INTERLINEAR BIBLE

Greek & Hebrew Text with Word-by-Word Translation

Portuguese Almeida (1911) - Interlinear

Global Bible Tools
global-tools.bible.systems

2026

Table of Contents

Old Testament

Genesis
Exodus
Leviticus
Numbers
Deuteronomy
Joshua
Judges
Ruth
1 Samuel
2 Samuel
1 Kings
2 Kings
1 Chronicles
2 Chronicles
Ezra
Nehemiah
Esther
Job
Psalms
Proverbs
Ecclesiastes
Song of Solomon
Isaiah
Jeremiah
Lamentations
Ezekiel
Daniel
Hosea
Joel
Amos
Obadiah
Jonah
Micah
Nahum
Habakkuk
Zephaniah
Haggai
Zechariah
Malachi

New Testament

Matthew
Mark
Luke
John
Acts
Romans
1 Corinthians
2 Corinthians
Galatians
Ephesians
Philippians
Colossians
1 Thessalonians
2 Thessalonians
1 Timothy
2 Timothy
Titus
Philemon
Hebrews
James
1 Peter
2 Peter
1 John
2 John
3 John
Jude
Revelation

Genesis

Chapter 1

בְּרֵאשִׁית	בָּרָא	אֱלֹהִים	אֵת	הַשָּׁמַיִם	וְאֵת	הָאָרֶץ׃	1
No–princípio	criou	Deus	▯	os–céus	e–▯	a–terra	
H7225	H0430	H0853		H8064	H0853	H0776	

No principio creou Deus os céus e a terra.

וְהָאָרֶץ	הָיְתָה	תֹהוּ	וָבֹהוּ	וְחֹשֶׁךְ	עַל־	פְּנֵי	תְהוֹם
E–a–terra	era	sem-forma	e–vazia	e–escuridão	sobre	a–face-de	o–abismo
H0776	H1961	H8414	H0922	H2822		H6440	H8415

וְרוּחַ	אֱלֹהִים	מְרַחֶפֶת	עַל־	פְּנֵי	הַמָּיִם׃
e–o–Espírito-de	Deus	pairava	sobre	a–face-de	as–águas
H7307	H0430			H6440	H4325

E a terra era sem fórma e vasia; e havia trevas sobre a face do abysmo: e o Espirito de Deus se movia sobre a face das aguas.

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יְהִי	אוֹר	וַיְהִי־	אוֹר׃	3
E–disse	Deus	haja	luz	e–houve	luz	
H0559	H0430	H1961	H0216	H1961	H0216	

E disse Deus: Haja luz: e houve luz.

וַיַּרְא	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאוֹר	כִּי־	טוֹב	וַיַּבְדֵּל	אֱלֹהִים	בֵּין	וּבֵין
E–viu	Deus	▯	a–luz	que	boa	e–separou	Deus	entre	e–entre
H7200	H0430	H0853	H0216			H0914	H0430	H0996	H0996

הָאוֹר	וּבֵין	הַחֹשֶׁךְ׃
a–luz	entre	a–escuridão
H0216	H0996	H2822

E viu Deus que era boa a luz: e fez Deus separação entre a luz e as trevas.

וַיִּקְרָא	וֵאלֹהִים	לָאוֹר	יוֹם	וְלַחֹשֶׁךְ	קָרָא	לָיְלָה	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־
E–chamou	Deus	à–luz	dia	e–à–escuridão	chamou	noite	e–houve	tarde	e–houve
H7121	H0430	H0216	H3117	H2822	H7121	H3915	H1961	H6153	H1961

בֹּקֶר	יוֹם	אֶחָד׃	פ	
manhã	dia	um	¶	
H1242	H3117	H0259		

E Deus chamou á luz Dia; e ás trevas chamou Noite. E foi a tarde e a manhã, o dia primeiro.

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יְהִי	רָקִיעַ	בְּתוֹךְ	הַמָּיִם	וִיהִי	מַבְדִּיל	בֵּין	מַיִם
E-disse	Deus	haja	firmamento	no-meio-de	as-águas	e-haja	separação	entre	águas
H0559	H0430	H1961	H7549	H8432	H4325	H1961	H0914	H0996	H4325

לָמָיִם׃	
para-águas	
H4325	

E disse Deus: Haja uma expansão no meio das aguas, e haja separação entre aguas e aguas.

7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־ כֵן׃

וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	אֶת־	הָרָקִיעַ	וַיַּבְדֵּל	בֵּין	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	מִתַּחַת	לָרָקִיעַ	וּבֵין	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	מֵעַל	לָרָקִיעַ	וַיְהִי־	כֵן׃
E-fez	Deus		o-firmamento	e-separou	entre	as-águas	que	debaixo-de		e-entre	as-águas	que	acima-de		e-foi	assim
H0559	H0430	H0853	H7549	H0914	H0996	H4325		H8478		H0996	H4325				H1961	

E fez Deus a expansão, e fez separação entre as aguas que estavam debaixo da expansão e as aguas que estavam sobre a expansão: e assim foi.

8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃

וַיִּקְרָא	אֱלֹהִים	לָרָקִיעַ	שָׁמָיִם	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	בֹקֶר	יוֹם	שֵׁנִי׃
E-chamou	Deus	ao-firmamento	céus	e-houve	tarde	e-houve	manhã	dia	segundo
H7121	H0430	H7549	H8064	H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H8145

פ
¶

E chamou Deus á expansão Céus, e foi a tarde e a manhã o dia segundo.

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־ מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־ כֵן׃

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יִקָּווּ	הַמַּיִם	מִתַּחַת	הַשָּׁמַיִם	אֶל־	מָקוֹם	אֶחָד	וְתֵרָאֶה	הַיַּבָּשָׁה	וַיְהִי־	כֵן׃
E-disse	Deus	juntem-se	as-águas	debaixo-de	os-céus	para	lugar	um	e-apareça	a-terra-seca	e-foi	assim
H0559	H0430		H4325	H8478	H8064	H0413	H4725	H0259	H7200	H3004	H1961	

E disse Deus: Ajuntem-se as aguas debaixo dos céus n'um logar; e appareça a porção secca: e assim foi

10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃

וַיִּקְרָא	אֱלֹהִים	לַיַּבָּשָׁה	אֶרֶץ	וּלְמִקְוֵה	הַמָּיִם	קָרָא	יַמִּים	וַיַּרְא	אֱלֹהִים	כִּי־	טוֹב׃
E-chamou	Deus	à-terra-seca	terra	e-à-reunião-de	as-águas	chamou	mares	e-viu	Deus	que	bom
H7121	H0430	H3004	H0776		H4325	H7121	H3220	H7200	H0430		

E chamou Deus á porção secca Terra; e ao ajuntamento das aguas chamou Mares: e viu Deus que era bom.

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־ בּוֹ עַל־ הָאָרֶץ וַיְהִי־ כֵן׃

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	תַּדְשֵׁא	הָאָרֶץ	דֶּשֶׁא	עֵשֶׂב	מַזְרִיעַ	זֶרַע	עֵץ	פְּרִי	לְמִינוֹ	אֲשֶׁר	זַרְעוֹ־	בּוֹ	עַל־	הָאָרֶץ	וַיְהִי־	כֵן׃
E-disse	Deus	produza	a-terra	relva	erva	que-dê	semente	árvore	de-fruto	segundo-sua-espécie	que	sua-semente	nela	sobre	a-terra	e-foi	assim
H0559	H0430	H1876	H0776		H6212	H2232	H2233	H6086	H6529	H4327		H2233			H0776	H1961	

עֹשֶׂה	פְּרִי	
que-faça	fruto	
	H6529	

Disse Deus: Produza a terra herva verde, herva que dê semente, arvore fructifera que dê fructo segundo a sua especie, cuja semente está n'ella sobre a terra: e assim foi.

עֹשֶׂה־	וְעֵץ	לְמִינֵהוּ	זֶרַע	מַזְרִיעַ	עֵשֶׂב	דֶּשֶׁא	הָאָרֶץ	וַתּוֹצֵא	12
que-faz	e-árvore	segundo-sua-espécie	semente	que-dá	erva	relva	a-terra	E-produziu	
	H6086	H4327	H2233	H2232	H6212	H1877	H0776	H3318	

טֽוֹב׃	כִּי־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא	לְמִינֵהוּ	בּוֹ	זַרְעוֹ־	אֲשֶׁר	פְּרִי
bom	que	Deus	e-viu	segundo-sua-espécie	nela	sua-semente	que	fruto
		H0430	H7200	H4327		H2233		H6529

E a terra produziu herva, herva dando semente conforme a sua especie, e a arvore fructifera, cuja semente está n'ella conforme a sua especie: e viu Deus que era bom.

פ	שְׁלִישִֽׁי׃	יֽוֹם	בֹּֽקֶר	וַיְהִי־	עֶֽרֶב	וַיְהִי־	13
¶	terceiro	dia	manhã	e-houve	tarde	E-houve	
	H7992	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

E foi a tarde, e a manhã, o dia terceiro.

הַיּוֹם	בֵּין	לְהַבְדִּיל	הַשָּׁמַיִם	בִּרְקִיעַ	מְאֹרֹת	יְהִי	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	14
o-dia	entre	para-separar	os-céus	no-firmamento-de	luzeiros	haja	Deus	E-disse	
H3117	H0996	H0914	H8064	H7549	H3974	H1961	H0430	H0559	

וְשָׁנִֽים׃	וּלְיָמִים	וּלְמוֹעֲדִים	לְאֹתֹת	וְהָיוּ	הַלָּיְלָה	וּבֵין
e-anos	e-para-dias	e-para-estações	para-sinais	e-sejam	a-noite	e-entre
H8141	H3117	H4150	H0226	H1961	H3915	H0996

E disse Deus: Haja luminares na expansão dos céus, para haver separação entre o dia e a noite; e sejam elles para signaes e para tempos determinados e para dias e annos.

וַיְהִי־	הָאָרֶץ	עַל־	לְהָאִיר	הַשָּׁמַיִם	בִּרְקִיעַ	לִמְאוֹרֹת	וְהָיוּ	15
e-foi	a-terra	sobre	para-iluminar	os-céus	no-firmamento-de	para-luzeiros	E-sejam	
H1961	H0776		H0215	H8064	H7549	H3974	H1961	

כֵּֽן׃
assim

E sejam para luminares na expansão dos céus, para allumiar a terra: e assim foi.

הַגָּדֹל	הַמָּאוֹר	אֶת־	הַגְּדֹלִים	הַמְּאֹרֹת	שְׁנֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	16
o-grande	o-luzeiro	▯	os-grandes	luzeiros	os-dois	▯	Deus	E-fez	
	H3974	H0853		H3974	H8147	H0853	H0430		

וְאֵת	הַלָּיְלָה	לְמֶמְשֶׁלֶת	הַקָּטֹן	הַמָּאוֹר	וְאֶת־	הַיּוֹם	לְמֶמְשֶׁלֶת
e-▯	a-noite	para-domínio-de	o-pequeno	o-luzeiro	e-▯	o-dia	para-domínio-de
H0853	H3915	H4475		H3974	H0853	H3117	H4475

הַכּוֹכָבִֽים׃
as-estrelas
H3556

E fez Deus os dois grandes luminares: o luminar maior para governar o dia, e o luminar menor para governar a noite; e as estrellas.

הָאָֽרֶץ׃	עַל־	לְהָאִיר	הַשָּׁמָיִם	בִּרְקִיעַ	אֱלֹהִים	אֹתָם	וַיִּתֵּן	17
a-terra	sobre	para-iluminar	os-céus	no-firmamento-de	Deus	eles	E-colocou	
H0776		H0215	H8064	H7549	H0430	H0853	H5414	

E Deus os poz na expansão dos céus para allumiar a terra,

הַחֹֽשֶׁךְ	וּבֵין	הָאֹור	בֵּין	וְלַהַבְדִּיל	וּבַלַּיְלָה	בַּיֹּום	וְלִמְשֹׁל	18
a–escuridão	e–entre	a–luz	entre	e–para–separar	e–na–noite	no–dia	E–para–governar	
H2822	H0996	H0216	H0996	H0914	H3915	H3117	H4910	

טֹֽוב׃	כִּי־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא
bom	que	Deus	e–viu
		H0430	H7200

E para governar o dia e a noite, e para fazer separação entre a luz e as trevas: e viu Deus que era bom.

פ	רְבִיעִֽי׃	יֹום	בֹּקֶר	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	19
¶	quarto	dia	manhã	e–houve	tarde	E–houve	
	H7243	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

E foi a tarde, e a manhã, o dia quarto.

עַל־	יְעוֹפֵף	וְעוֹף	חַיָּה	נֶפֶשׁ	שֶׁרֶץ	הַמַּֽיִם	יִשְׁרְצוּ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	20
sobre	voe	e–ave	viva	alma	enxame–de	as–águas	fervilhem	Deus	E–disse	
		H5775		H5315	H8318	H4325	H8317	H0430	H0559	

הַשָּׁמָֽיִם׃	רְקִיעַ	פְּנֵי	עַל־	הָאָֽרֶץ
os–céus	firmamento–de	a–face–de	sobre	a–terra
H8064	H7549	H6440		H0776

E disse Deus: Produzam as aguas abundantemente reptis de alma vivente; e vôem as aves sobre a face da expansão dos céus.

וְהַחַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וְאֵת	הַגְּדֹלִים	הַתַּנִּינִם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּבְרָא	21
viva	alma	toda	e–𐤀	os–grandes	os–grandes–monstros–marinhos	𐤀	Deus	E–criou	
	H5315	H3605	H0853			H0853	H0430		

כְּנָפֹו	עֹוף	כָּל־	וְאֵת	לְמִינֵהֶם	הַמַּֽיִם	שָׁרְצוּ	אֲשֶׁר	הָרֹמֶשֶׂת
de–asa	ave	toda	e–𐤀	segundo–suas–espécies	as–águas	fervilharam	que	que–rasteja
H3671	H5775	H3605	H0853	H4327	H4325	H8317		H7430

טֹֽוב׃	כִּי־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא	לְמִינֵהוּ
bom	que	Deus	e–viu	segundo–sua–espécie
		H0430	H7200	H4327

E Deus creou as grandes balêas, e todo o reptil de alma vivente que as aguas abundantemente produziram conforme as suas especies; e toda a ave de azas conforme a sua especie: e viu Deus que era bom.

הַמַּֽיִם	אֶת־	וּמִלְאוּ	וּרְבוּ	פְּרֻוּ	לֵאמֹר	אֱלֹהִים	אֹתָם	וַיְבָרֶךְ	22
as–águas	𐤀	e–enchei	e–multiplicai	frutificai	dizendo	Deus	eles	E–abençoou	
H4325	H0853	H4390		H6509	H0559	H0430	H0853	H1288	

בָּאָֽרֶץ׃	יֵרֵב	וְהָעֹוף	בַּיַּמִּים	
na–terra	multiplique–se	e–a–ave	nos–mares	
H0776		H5775	H3220	

E Deus as abençoou, dizendo: Fructificae e multiplicae-vos, e enchei as aguas nos mares; e as aves se multipliquem na terra.

פ	חֲמִישִֽׁי׃	יֹום	בֹּקֶר	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	23
¶	quinto	dia	manhã	e–houve	tarde	E–houve	
	H2549	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

E foi a tarde, e a manhã, o dia quinto.

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ
E-disse Deus produza a-terra alma viva segundo-sua-espécie gado e-réptil
H0559 H0430 H3318 H0776 H5315 H4327 H0929 H7431

וַתְּחִיתוֹ־ אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־ כֵן׃
e-animal-de terra segundo-sua-espécie e-foi assim
H0776 H4327 H1961

E disse Deus: Produza a terra alma vivente conforme a sua especie; gado e reptis, e bestas feras da terra conforme a sua especie: e assim foi.

25 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־ הַבְּהֵמָה
E-fez Deus o-animal-de a-terra segundo-sua-espécie e-o-gado
H0430 H0853 H0776 H4327 H0853 H0929

לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃
segundo-sua-espécie e-viu Deus que bom
H4327 H7200 H0430

וְאֶת לְמִינָהּ כָּל־ רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ
e-o-todo réptil-de a-terra segundo-sua-espécie
H0853 H3605 H7431 H0127 H4327

E fez Deus as bestas feras da terra conforme a sua especie, e o gado conforme a sua especie, e todo o reptil da terra conforme a sua especie: e viu Deus que era bom.

26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ
E-disse Deus façamos homem em-nossa-imagem conforme-nossa-semelhança
H0559 H0430 H6754 H0120 H6754 H1823

וְיִרְדּוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־
e-dominem sobre-o-peixe-de o-mar e-sobre-a-ave-de os-céus e-sobre-o-gado e-sobre-toda
H1710 H3220 H5775 H8064 H0929 H3605

הָאָרֶץ׃ עַל־ הָרֹמֵשׂ הָרֶמֶשׂ וּבְכָל־ הָאָרֶץ
a-terra sobre que-rasteja o-réptil e-sobre-todo a-terra
H0776 H7430 H7431 H3605 H0776

E disse Deus: Façamos o homem á nossa imagem, conforme á nossa similhança: e domine sobre os peixes do mar, e sobre as aves dos céus, e sobre o gado, e sobre toda a terra, e sobre todo o reptil que se move sobre a terra.

27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ
E-criou Deus o-homem em-sua-imagem em-imagem-de Deus criou ele
H0430 H0853 H0120 H6754 H6754 H0430 H0853

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃
macho e-fêmea criou eles
H2145 H5347 H0853

E creou Deus o homem á sua imagem: á imagem de Deus o creou: macho e femea os creou.

28

אֹתָם	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	אֱלֹהִים	פְּרוּ	וּרְבוּ	וּמִלְאוּ	אֶת־	
eles	Deus	e–disse	a–eles	Deus	frutificai	e–multiplicai	e–enchei		
H0853	H0430	H0559		H0430	H6509	H4390		H0853	

וְכִבְשֻׁהָ	וּרְדוּ	בִּדְגַת	הַיָּם	וּבְעוֹף	הַשָּׁמָיִם			
e–subjugai-a	e–dominai	sobre–o–peixe-de	o–mar	e–sobre–a–ave-de	os–céus			
H3533		H1710	H3220	H5775	H8064			

הָאָרֶץ׃	עַל־	הָרֹמֶשֶׂת	חַיָּה	וּבְכָל־				
a–terra	sobre	que–rasteja	vivente	e–sobre–todo				
H0776		H7430		H3605				

E Deus os abençoou, e Deus lhes disse: Fructificae e multiplicae-vos, e enchei a terra, e sujeitae-a: e dominae sobre os peixes do mar, e sobre as aves dos céus, e sobre todo o animal que se move sobre a terra.

29

לָכֶם	נָתַתִּי	הִנֵּה	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר						
a–vós	dei	eis	Deus	E–disse						
	H5414	H2009	H0430	H0559						

זֹרֵעַ	עֵץ	פְּרִי־	בּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעֵץ	כָּל־	וְאֶת־	הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי
que–dá	árvore	fruto-de	nela	que	a–árvore	toda	e–	a–terra	toda	a–face-de
H2232	H6086	H6529			H6086	H3605	H0853	H0776	H3605	H6440

לְאָכְלָה׃	יִהְיֶה	לָכֶם	זֹרֵעַ	
para–alimento	será	a–vós	semente	
H0402	H1961		H2233	

E disse Deus: Eis que vos tenho dado toda a herva que dá semente, que está sobre a face de toda a terra; e toda a arvore, em que ha fructo de arvore que dá semente, ser-vos-ha para mantimento.

30

וּלְכָל־	חַיַּת	הָאָרֶץ	וּלְכָל־	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְכֹל	רוֹמֵשׂ	עַל־
E–a–todo	animal-de	a–terra	e–a–toda	ave-de	os–céus	e–a–todo	que–rasteja	sobre
H3605		H0776	H3605	H5775	H8064	H3605	H7430	

הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	בּוֹ	נֶפֶשׁ	חַיָּה	אֶת־	כָּל־	יֶרֶק	עֵשֶׂב	לְאָכְלָה	וַיְהִי־
a–terra	que	nele	alma	viva	e–	toda	verdura-de	erva	para–alimento	e–foi
H0776			H5315		H0853	H3605	H3418	H6212	H0402	H1961

כֵּן׃
assim

E todo o animal da terra, e toda a ave dos céus, e todo o reptil da terra, em que ha alma vivente; toda a herva verde será para mantimento: e assim foi.

31

וַיַּרְא	אֱלֹהִים	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וְהִנֵּה־	טוֹב	מְאֹד	וַיְהִי־	עֶרֶב
E–viu	Deus	e–	tudo	que	fez	e–eis	bom	muito	e–houve	tarde
H7200	H0430	H0853	H3605			H2009		H3966	H1961	H6153

וַיְהִי־	בֹקֶר	יוֹם	הַשִּׁשִּׁי׃	פ
e–houve	manhã	dia	o–sexto	¶
H1961	H1242	H3117	H8345	

E viu Deus tudo quanto tinha feito, e eis que era muito bom: e foi a tarde, e a manhã, o dia sexto.

Chapter 2

1

וַיְכֻלּוּ	הַשָּׁמַיִם	וְהָאָרֶץ	וְכָל־	צְבָאָם׃
E–foram–completados	os–céus	e–a–terra	e–toda–	a–hoste–deles
H3615	H8064	H0776	H3605	

Assim os céus, e a terra e todo o seu exercito foram acabados.

בַּיּוֹם	וַיִּשְׁבֹּת	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מְלַאכְתּוֹ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	אֱלֹהִים	וַיְכַל	2
no-dia	e-descansou	fez	a-qual	a-sua-obra	o-sétimo	no-dia	Deus	E-completou	
H3117				H4399	H7637	H3117	H0430	H3615	

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	מְלַאכְתּוֹ	מִכָּל־	הַשְּׁבִיעִי
fez	a-qual	a-sua-obra	de-toda-	o-sétimo
		H4399	H3605	H7637

E havendo Deus acabado no dia setimo a sua obra, que tinha feito, descançou no setimo dia de toda a sua obra, que tinha feito.

שָׁבַת	בּוֹ	כִּי	אֹתוֹ	וַיְקַדֵּשׁ	הַשְּׁבִיעִי	יוֹם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	3
descansou	nele	porque	ele	e-santificou	o-sétimo	o-dia	–	Deus	E-abençoou	
			H0853	H6942	H7637	H3117	H0853	H0430	H1288	

פ	לַעֲשׂוֹת׃	אֱלֹהִים	בָּרָא	אֲשֶׁר־	מְלַאכְתּוֹ	מִכָּל־
¶	para-fazer	Deus	criou	a-qual-	a-sua-obra	de-toda-
		H0430			H4399	H3605

E abençoou Deus o dia setimo, e o sanctificou; porque n'elle descançou de toda a sua obra, que Deus creára e fizera.

יְהוָה	עֲשׂוֹת	בְּיוֹם	בְּהִבָּרְאָם	וְהָאָרֶץ	הַשָּׁמַיִם	תּוֹלְדוֹת	אֵלֶּה	4
YHWH	de-fazer	no-dia	quando-foram-criados	e-da-terra	dos-céus	são-as-gerações	Estas	
H3068		H3117		H0776	H8064	H8435	H0428	

וְשָׁמָיִם׃	אֶרֶץ	אֱלֹהִים
e-céus	terra	Deus
H8064	H0776	H0430

Estas são as origens dos céus e da terra, quando foram creados: no dia em que o Senhor Deus fez a terra e os céus:

הַשָּׂדֶה	עֵשֶׂב	וְכֹל־	בָּאָרֶץ	יִהְיֶה	טֶרֶם	הַשָּׂדֶה	שִׂיחַ	וְכֹל	5
do-campo	erva	e-toda-	na-terra	existisse	antes-que	do-campo	planta	E-toda-	
	H6212	H3605	H0776	H1961	H2962		H7880	H3605	

הָאָרֶץ	עַל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	הִמְטִיר	לֹא	כִּי	יִצְמַח	טֶרֶם
a-terra	sobre-	Deus	YHWH	tinha-feito-chover	não	porque	brotasse	antes-que
H0776		H0430	H3068	H4305	H3808		H6779	H2962

הָאֲדָמָה׃	אֶת־	לַעֲבֹד	אַיִן	וְאָדָם
a-terra	–	para-cultivar	não-havia	e-homem
H0127	H0853	H5647	H0369	H0120

E toda a planta do campo que ainda não estava na terra, e toda a herva do campo que ainda não brotava; porque ainda o Senhor Deus não tinha feito chover sobre a terra, e não havia homem para lavrar a terra.

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי־	כָּל־	אֶת־	וְהִשְׁקָה	הָאָרֶץ	מִן־	יַעֲלֶה	וְאֵד	6
a-terra	a-face-de-	toda-	–	e-regava	a-terra	de-	subia	E-vapor	
H0127	H6440	H3605	H0853	H8248	H0776		H5927	H0108	

Um vapor, porém, subia da terra, e regava toda a face da terra.

וַיִּפַּח	הָאֲדָמָה	מִן־	עָפָר	הָאָדָם	אֶת־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּיצֶר	7
e-soprou	a-terra	de-	pó	o-homem	–	Deus	YHWH	E-formou	
H5301	H0127		H6083	H0120	H0853	H0430	H3068	H3335	

חַיָּה׃	לְנֶפֶשׁ	הָאָדָם	וַיְהִי	חַיִּים	נִשְׁמַת	בְּאַפָּיו
vivente	alma	o-homem	e-tornou-se	de-vida	fôlego	nas-narinas-dele
	H5315	H0120	H1961		H5397	H0639

E formou o Senhor Deus o homem do pó da terra, e soprou em seus narizes o folego da vida: e o homem foi feito alma vivente.

הָאָדָם	אֶת־	שָׁם	וַיָּשֶׂם	מִקֶּדֶם	בְּעֵדֶן	גַּן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּטַּע	8
o–homem	–	ali	e–pôs	do–oriente	em–Éden	jardim–	Deus	YHWH	E–plantou	
H0120	H0853	H8033				H1588	H0430	H3068	H5193	

:יָצָר	אֲשֶׁר
formou	que
H3335	

E plantou o Senhor Deus um jardim no Eden, da banda do oriente: e poz ali o homem que tinha formado.

וְטוֹב	לְמַרְאֶה	נֶחְמָד	עֵץ	כָּל־	הָאֲדָמָה	מִן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּצְמַח	9
e–boa	à–vista	desejável	árvore	toda–	a–terra	de–	Deus	YHWH	E–fez–brotar	
	H4758		H6086	H3605	H0127		H0430	H3068	H6779	

טוֹב	הַדַּעַת	וְעֵץ	הַגָּן	בְּתוֹךְ	הַחַיִּים	וְעֵץ	לְמַאֲכָל	
do–bem	do–conhecimento	e–árvore	do–jardim	no–meio	da–vida	e–árvore	para–comer	
	H1847	H6086	H1588	H8432		H6086	H3978	

:וָרָע
e–do–mal

E o Senhor Deus fez brotar da terra toda a arvore agradavel á vista, e boa para comida: e a arvore da vida no meio do jardim, e a arvore da sciencia do bem e do mal.

וְהָיָה	יִפָּרֵד	וּמִשָּׁם	הַגָּן	אֶת־	לְהַשְׁקוֹת	מֵעֵדֶן	יֹצֵא	וְנָהָר	10
e–tornava–se	dividia–se	e–dali	o–jardim	–	para–regar	de–Éden	saía	E–rio	
H1961	H6504	H8033	H1588	H0853	H8248		H3318	H5104	

רָאשִׁים:	לְאַרְבָּעָה
cabeceiras	em–quatro
	H0702

E sahia um rio do Eden para regar o jardim; e d'ali se dividia e se tornava em quatro cabeças.

אֲשֶׁר־	הַחֲוִילָה	אֶרֶץ	כָּל־	אֵת	הַסֹּבֵב	הוּא	פִּישׁוֹן	הָאֶחָד	שֵׁם	11
onde–	de–Havilá	terra	toda–	–	é–o–que–rodeia	ele	Pisom	do–primeiro	O–nome	
	H2341	H0776	H3605	H0853	H5437	H1931	H6376	H0259	H8034	

:הַזָּהָב	שָׁם	
há–ouro	ali	
H2091	H8033	

O nome do primeiro é Pison: este é o que rodeia toda a terra de Havila, onde ha oiro.

:הַשֹּׁהַם	וְאֶבֶן	הַבְּדֹלַח	שָׁם	טוֹב	הַהוּא	הָאָרֶץ	וּזְהַב	12
de–ônix	e–pedra	há–bdélio	ali	é–bom	aquela	da–terra	E–ouro	
H7718	H0068	H0916	H8033		H1931	H0776	H2091	

E o oiro d'essa terra é bom: ali ha o bdellio, e a pedra sardonica.

:כּוּשׁ	אֶרֶץ	כָּל־	אֵת	הַסּוֹבֵב	הוּא	גִּיחוֹן	הַשֵּׁנִי	הַנָּהָר	וְשֵׁם־	13
de–Cuxe	terra	toda–	–	é–o–que–rodeia	ele	Giom	o–segundo	o–rio	E–nome–de–	
	H0776	H3605	H0853	H5437	H1931	H1521	H8145	H5104	H8034	

E o nome do segundo rio é Gihon: este é o que rodeia toda a terra de Cush.

וְהַנָּהָר	אַשּׁוּר	קִדְמַת	הַהֹלֵךְ	הוּא	חִדֶּקֶל	הַשְּׁלִישִׁי	הַנָּהָר	וְשֵׁם	14
e-o-rio	Assíria	ao-oriente-de	é-o-que-vai	ele	Hidequel	o-terceiro	do-rio	E-nome	
H5104	H0804	H6926	H1980	H1931	H2313	H7992	H5104	H8034	

פְּרָת׃	הוּא	הָרְבִיעִי
é-Eufrates	ele	o-quarto
H6578	H1931	H7243

E o nome do terceiro rio é Hiddekel: este é o que vae para a banda do oriente da Assyria: e o quarto rio é o Euphrates.

לְעָבְדָהּ	עֵדֶן	בְּגַן־	וַיַּנִּחֵהוּ	הָאָדָם	אֶת־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּקַּח	15
para-cultivá-lo	Éden	no-jardim-de-	e-colocou-o	o-homem	–	Deus	YHWH	E-tomou	
H5647		H1588	H3240	H0120	H0853	H0430	H3068	H3947	

וּלְשָׁמְרָהּ׃
e-para-guardá-lo
H8104

E tomou o Senhor Deus o homem, e o poz no jardim do Eden para o lavrar e o guardar.

הַגָּן	עֵץ־	מִכֹּל	לֵאמֹר	הָאָדָם	עַל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיְצַו	16
o-jardim	árvore-de-	de-toda-	dizendo	o-homem	sobre-	Deus	YHWH	E-ordenou	
H1588	H6086	H3605	H0559	H0120		H0430	H3068	H6680	

תֹּאכֵל׃	אָכֹל
comerás	comer
H0398	H0398

E ordenou o Senhor Deus ao homem, dizendo: De toda a arvore do jardim comerás livremente,

בְּיוֹם	כִּי	מִמֶּנּוּ	תֹּאכַל	לֹא	וָרָע	טוֹב	הַדַּעַת	וּמֵעֵץ	17
no-dia	porque	dela	comerás	não	e-do-mal	do-bem	do-conhecimento	Mas-de-árvore	
H3117			H0398	H3808			H1847	H6086	

תָּמוּת׃	מוֹת	מִמֶּנּוּ	אֲכָלְךָ
morrerás	morrer	dela	em-que-comeres
H4191	H4191		H0398

Mas da arvore da sciencia do bem e do mal, d'ella não comerás; porque no dia em que d'ella comeres, certamente morrerás.

לוֹ	אֶעֱשֶׂה־	לְבַדּוֹ	הָאָדָם	הֱיוֹת	טוֹב	לֹא־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	18
para-ele	farei-	sozinho	o-homem	estar	é-bom	não-	Deus	YHWH	E-disse	
		H0905	H0120	H1961		H3808	H0430	H3068	H0559	

כְּנֶגְדּוֹ׃	עֵזֶר
como-diante-dele	ajudadora
H5048	H5828

E disse o Senhor Deus: Não é bom que o homem esteja só: far-lhe-hei uma ajudadora que esteja como diante d'elle.

עוֹף	כָּל־	וְאֵת֙	הַשָּׂדֶ֔ה	חַיַּ֖ת	כָּל־	הָאֲדָמָ֑ה	מִן־	אֱלֹהִ֣ים	יְהוָ֗ה	וַיִּצֶר֙	19
ave	toda-	e-	do-campo	animal	todo-	a-terra	de-	Deus	YHWH	E-formou	
H5775	H3605	H0853			H3605	H0127		H0430	H3068	H3335	

אֲשֶׁר	וְכֹל֙	לֽוֹ	יִקְרָא־	מַה־	לִרְאוֹת֙	הָאָדָ֔ם	אֶל־	וַיָּבֵא֙	הַשָּׁמַ֖יִם	
o-que	e-tudo	a-ele	chamaria-	o-que-	para-ver	o-homem	a-	e-trouxe	dos-céus	
	H3605		H7121	H4100	H7200	H0120	H0413	H0935	H8064	

שְׁמֽוֹ׃	הִוא֙	חַיָּ֔ה	נֶ֣פֶשׁ	הָאָדָ֔ם	לֽוֹ	יִקְרָא־
seria-o-nome-dele	esse	vivente	alma	o-homem	a-ele	chamasse-
H8034	H1931		H5315	H0120		H7121

Havendo pois o Senhor Deus formado da terra todo o animal do campo, e toda a ave dos céus os trouxe a Adão, para este vêr como lhes chamaria; e tudo o que Adão chamou a toda a alma vivente, isso foi o seu nome.

חַיַּ֖ת	וּלְכֹל֙	הַשָּׁמַ֔יִם	וּלְעֹ֣וף	הַבְּהֵמָ֑ה	לְכָל־	שֵׁמ֔וֹת	הָאָדָ֔ם	וַיִּקְרָ֣א	20
animal	e-a-todo-	dos-céus	e-a-ave	o-gado	a-todo-	nomes	o-homem	E-chamou	
	H3605	H8064	H5775	H0929	H3605	H8034	H0120	H7121	

כְּנֶגְדּֽוֹ׃	עֵ֖זֶר	מָצָ֥א	לֹא־	וּלְאָדָ֛ם	הַשָּׂדֶ֥ה
como-diante-dele	ajudadora	encontrou	não-	mas-para-Adão	do-campo
H5048	H5828	H4672	H3808	H0120	

E Adão poz os nomes a todo o gado, e ás aves dos céus, e a toda a besta do campo; mas para o homem não se achava ajudadora que estivesse como diante d'elle.

אַחַת֙	וַיִּקַּ֤ח	וַיִּישָׁן֙	הָאָדָ֔ם	עַל־	תַּרְדֵּמָ֖ה	וֵאלֹהִ֣ים	יְהוָ֑ה	וַיַּפֶּל֙	21
uma	e-tomou	e-dormiu	o-homem	sobre-	sono-profundo	Deus	YHWH	E-fez-cair	
H0259	H3947	H3462	H0120		H8639	H0430	H3068	H5307	

תַּחְתֶּ֥נָּה׃	בָּשָׂ֖ר	וַיִּסְגֹּ֥ר	מִצַּלְעֹתָ֛יו
no-lugar-dela	carne	e-fechou	das-costelas-dele
H8478	H1320	H5462	H6763

Então o Senhor Deus fez cair um somno pesado sobre Adão, e este adormeceu: e tomou uma das suas costellas, e cerrou a carne em seu logar;

לְאִשָּׁה֙	הָאָדָ֔ם	מִן־	לָקַ֖ח	אֲשֶׁר־	הַצֵּלָ֥ע	אֶת־	וֵאלֹהִ֣ים	יְהוָ֑ה	וַיִּבֶן֙	22
em-mulher	o-homem	de-	tomou	que-	a-costela	-	Deus	YHWH	E-edificou	
H0802	H0120		H3947		H6763	H0853	H0430	H3068	H1129	

הָאָדָֽם׃	אֶל־	וַיְבִאֶ֖הָ	
o-homem	a-	e-trouxe-a	
H0120	H0413	H0935	

E da costella que o Senhor Deus tomou do homem, formou uma mulher: e trouxe-a a Adão.

לְזֹאת֙	מִבְּשָׂרִ֔י	וּבָשָׂ֖ר	מֵעֲצָמַ֑י	עֶ֣צֶם	הַפַּ֗עַם	זֹּאת֙	הָאָדָ֔ם	וַיֹּאמֶר֙	23
a-esta	da-minha-carne	e-carne	dos-meus-ossos	osso	a-vez	esta	o-homem	E-disse	
H2063	H1320	H1320	H6106	H6106	H6471	H2063	H0120	H0559	

זֹּאת׃	לֻקָּחָה־	מֵאִ֥ישׁ	כִּי	אִשָּׁ֖ה	יִקָּרֵ֥א	
esta	foi-tomada-	do-homem	porque	mulher	será-chamada	
H2063	H3947	H0376		H0802	H7121	

E disse Adão: Esta é agora osso dos meus ossos, e carne da minha carne: esta será chamada varôa, porquanto do varão foi tomada.

וְדָבַק	אִמּוֹ	וְאֶת־	אָבִיו	אֶת־	אִישׁ	יַעֲזָב־	כֵּן	עַל־		24
e-unir-se-á	a-sua-mãe	e-	o-seu-pai	-	homem	deixará-	isso	Por-		
H1692	H0517	H0853	H0001	H0853	H0376					

וְנִפְקְחוּ
e-serão-abertos
H6491

מִמֶּנּוּ
dele

אֲכָלְכֶם
em-que-comerdes
H0398

בְּיוֹם
no-dia
H3117

כִּי
que

אֱלֹהִים
Deus
H0430

יֹדֵעַ
sabe
H3045

כִּי
Porque

5

וָרָע׃
e-do-mal

טוֹב
do-bem

יֹדְעֵי
conhecedores
H3045

כֵּאלֹהִים
como-Deus
H0430

וִהְיִיתֶם
e-sereis
H1961

עֵינֵיכֶם
os-vossos-olhos

Porque Deus sabe que no dia em que d'elle comerdes se abrirão os vossos olhos, e sereis como Deus, sabendo o bem e o mal.

הִוא
ela
H1931

תַּאֲוָה־
desejável-
H8378

וְכִי
e-que

לְמַאֲכָל
para-comer
H3978

הָעֵץ
a-árvore
H6086

טוֹב
boa

כִּי
que

הָאִשָּׁה
a-mulher
H0802

וַתֵּרֶא
E-viu
H7200

6

וַתֹּאכַל
e-comeu
H0398

מִפִּרְיוֹ
do-seu-fruto
H6529

וַתִּקַּח
e-tomou
H3947

לְהַשְׂכִּיל
para-dar-entendimento

הָעֵץ
a-árvore
H6086

וְנֶחְמָד
e-agradável

לָעֵינַיִם
para-os-olhos

וַיֹּאכַל׃
e-comeu
H0398

עִמָּהּ
com-ela

לְאִישָׁהּ
ao-seu-marido
H0376

גַּם־
também-
H1571

וַתִּתֶּן
e-deu
H5414

E viu a mulher que aquella arvore era boa para se comer, e agradavel aos olhos, e arvore desejavel para dar intendimento; tomou do seu fructo, e comeu, e deu tambem a seu marido comsigo, e elle comeu.

עֲלֵה
folhas
H5929

וַיִּתְפְּרוּ
e-coseram
H8609

הֵם
eles
H1992

עֵירֻמִּם
nus
H5903

כִּי
que

וַיֵּדְעוּ
e-souberam
H3045

שְׁנֵיהֶם
de-ambos
H8147

עֵינֵי
os-olhos

וַתִּפָּקַחְנָה
E-foram-abertos
H6491

7

חֲגֹרֹת׃
cintas

לָהֶם
para-si

וַיַּעֲשׂוּ
e-fizeram

תְּאֵנָה
de-figueira
H8384

Então foram abertos os olhos de ambos, e conheceram que estavam nús; e coseram folhas de figueira, e fizeram para si aventaes.

הַיּוֹם
do-dia
H3117

לְרֵוחַ
à-brisa
H7307

בַּגָּן
no-jardim
H1588

מִתְהַלֵּךְ
andando
H1980

אֱלֹהִים
Deus
H0430

יְהוָה
de-YHWH
H3068

קוֹל
a-voz

אֶת־
–
H0853

וַיִּשְׁמְעוּ
E-ouviram
H8085

8

בְּתוֹךְ
no-meio
H8432

אֱלֹהִים
Deus
H0430

יְהוָה
YHWH
H3068

מִפְּנֵי
da-presença-de
H6440

וְאִשְׁתּוֹ
e-a-sua-mulher
H0802

הָאָדָם
o-homem
H0120

וַיִּתְחַבֵּא
e-escondeu-se
H2244

הַגָּן׃
do-jardim
H1588

עֵץ
das-árvores
H6086

E ouviram a voz do Senhor Deus, que passeava no jardim pela viração do dia: e escondeu-se Adão e sua mulher da presença do Senhor Deus, entre as arvores do jardim.

אַיֶּכָּה׃
onde-estás
H0335

לוֹ
a-ele

וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559

הָאָדָם
o-homem
H0120

אֶל־
a-
H0413

אֱלֹהִים
Deus
H0430

יְהוָה
YHWH
H3068

וַיִּקְרָא
E-chamou
H7121

9

E chamou o Senhor Deus a Adão, e disse-lhe: Onde estás?

וָאֵחָבֵא׃
e-escondi-me
H2244

אָנֹכִי
eu
H0595

עֵירֹם
nu
H5903

כִּי־
porque-

וָאִירָא
e-temi
H3372

בַּגָּן
no-jardim
H1588

שָׁמַעְתִּי
ouvi
H8085

קֹלְךָ
a-tua-voz

אֶת־
–
H0853

וַיֹּאמֶר
E-disse
H0559

10

E elle disse: Ouvi a tua voz soar no jardim, e temi, porque estava nú, e escondi-me.

אֲשֶׁר	הָעֵץ	הַמִּן־	אָתָּה	עֵירֹם	כִּי	לְךָ֙	הִגִּיד	מִי	וַיֹּ֣אמֶר	11
da-qual	a-árvore	porventura-de-	tu	nu	que	a-ti	contou	quem	E-disse	
	H6086			H5903			H5046	H4310	H0559	

אָכַלְתָּ׃	מִמֶּנּוּ	אֲכָל־	לְבִלְתִּי	צִוִּיתִיךָ֙
comeste	dela	comer-	para-não	te-ordenei
H0398		H0398	H1115	H6680

E Deus disse: Quem te mostrou que estavas nú? Comeste tu da arvore de que te ordenei que não comesses?

הָעֵץ	מִן־	לִי	נָתְנָה־	הִוא	עִמָּדִי	נָתַתָּה	אֲשֶׁר	הָאִשָּׁה	הָאָדָם	וַיֹּ֣אמֶר	12
a-árvore	de-	a-mim	deu-	ela	comigo	deste	que	a-mulher	o-homem	E-disse	
H6086			H5414	H1931	H5978	H5414		H0802	H0120	H0559	

וָאֹכֵֽל׃
e-comi
H0398

Então disse Adão; A mulher que me déste por companheira, ella me deu da arvore, e comi.

הַנָּחָשׁ	הָאִשָּׁה	וַתֹּ֣אמֶר	עָשִׂית	זֹּאת	מַה־	לָּאִשָּׁה	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּ֣אמֶר	13
a-serpente	a-mulher	E-disse	fizeste	isso	que-	à-mulher	Deus	YHWH	E-disse	
H5175	H0802	H0559		H2063	H4100	H0802	H0430	H3068	H0559	

וָאֹכֵֽל׃	הִשִּׁיאַנִי
e-comi	me-enganou
H0398	H5377

E disse o Senhor Deus á mulher: Porque fizeste isto? E disse a mulher A serpente me enganou, e eu comi.

אַתָּה֙	אָרוּר	זֹּ֣את	עָשִׂיתָ	כִּי	הַנָּחָשׁ֙	אֶל־	וֵאלֹהִים	יְהוָ֔ה	וַיֹּ֣אמֶר֙	14
tu	maldita	isso	fizeste	porque	a-serpente	a-	Deus	YHWH	E-disse	
	H0779	H2063			H5175	H0413	H0430	H3068	H0559	

תֵּלֵךְ֙	גְּחֹנְךָ֔	עַל־	הַשָּׂדֶה	חַיַּ֖ת	וּמִכֹּל	הַבְּהֵמָה	מִכָּל־		
andarás	o-teu-ventre	sobre-	do-campo	animal	e-mais-que-todo-	o-gado	mais-que-todo-		
H3212	H1512				H3605	H0929	H3605		

חַיָּֽיִךְ׃	יְמֵי	כֹּל־	תֹּאכַל	וְעָפָ֖ר
da-tua-vida	os-dias	todos-	comerás	e-pó
	H3117	H3605	H0398	H6083

Então o Senhor Deus disse á serpente: Porquanto fizeste isto, maldita serás mais que toda a besta, e mais que todos os animaes do campo: sobre o teu ventre andarás, e pó comerás todos os dias da tua vida.

וּבֵין	זַרְעֲךָ֖	וּבֵין	הָאִשָּׁה	וּבֵין	בֵּינְךָ֙	אָשִׁית	וְאֵיבָ֣ה	15
e-entre	a-tua-semente	e-entre	a-mulher	e-entre	entre-ti	porei	E-inimizade	
H0996	H2233	H0996	H0802	H0996	H0996	H7896	H0342	

ס	עָקֵֽב׃	תְּשׁוּפֶ֖נּוּ	וְאַתָּ֥ה	רֹאשׁ	יְשׁוּפְךָ֙	הִוא֙	זַרְעָ֔הּ
§	o-calcanhar	lhe-ferirás	e-tu	a-cabeça	te-ferirá	ele	a-semente-dela
	H6119	H7779			H7779	H1931	H2233

E porei inimizade entre ti e a mulher, e entre a tua semente e a sua semente: esta te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.

	בְּעֶצֶב	וְהֵרֹנֵךְ	עִצְּבוֹנֵךְ	אַרְבֶּה	הַרְבָּה	אָמַר	הָאִשָּׁה	אֶל־	16
	com–dor	e–a–tua–gravidez	a–tua–dor	multiplicarei	multiplicar	disse	mulher	À–	
	H2032		H6093			H0559	H0802	H0413	

ס	:בָּךְ	יִמְשָׁל־	וְהוּא	תְּשׁוּקָתֵךְ	אִישֵׁךְ	וְאֶל־	בָּנִים	תֵּלְדִי	
§	sobre–ti	dominará–	e–ele	o–teu–desejo	o–teu–marido	e–para–	filhos	darás–à–luz	
		H4910	H1931	H8669	H0376	H0413		H3205	

E á mulher disse: Multiplicarei grandemente a tua dôr, e a tua conceição; com dôr parirás filhos; e o teu desejo será para o teu marido, e elle te dominará.

	הָעֵץ	מִן־	וַתֹּאכַל	אִשְׁתֶּךָ	לְקוֹל	שָׁמַעְתָּ	כִּי־	אָמַר	וּלְאָדָם		17
	a–árvore	de–	e–comeste	da–tua–mulher	a–voz	ouviste	porque–	disse	E–a–Adão		
	H6086		H0398	H0802		H8085		H0559	H0121		

בַּעֲבוּרֶךָ	הָאֲדָמָה	אֲרוּרָה	מִמֶּנּוּ	תֹּאכַל	לֹא	לֵאמֹר	צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר	
por–tua–causa	a–terra	maldita	dela	comerás	não	dizendo	te–ordenei	da–qual	
H5668	H0127	H0779		H0398	H3808	H0559	H6680		

:חַיָּיִךְ	יְמֵי	כֹּל	תֹּאכְלֶנָּה	בְּעִצָּבוֹן	
da–tua–vida	os–dias	todos	comerás–dela	com–fadiga	
	H3117	H3605	H0398	H6093	

E a Adão disse: Porquanto deste ouvidos á voz de tua mulher, e comeste da arvore de que te ordenei, dizendo: Não comerás d'ella: maldita é a terra por causa de ti; com dôr comerás d'ella todos os dias da tua vida.

	הַשָּׂדֶה:	עֵשֶׂב	אֶת־	וְאָכַלְתָּ	לָךְ	תַּצְמִיחַ	וְדַרְדַּר	וְקוֹץ	18
	do–campo	a–erva	–	e–comerás	para–ti	produzirá	e–abrolhos	E–espinhos	
		H6212	H0853	H0398		H6779	H1863	H6975	

Espinhos, e cardos tambem, te produzirá; e comerás a herva do campo.

	מִמֶּנָּה	כִּי	הָאֲדָמָה	אֶל־	שׁוּבְךָ	עַד	לֶחֶם	תֹּאכַל	אַפֶּיךָ	בְּזֵעַת	19
	dela	porque	a–terra	à–	voltares	até	pão	comerás	do–teu–rosto	No–suor	
			H0127	H0413	H7725	H5704	H3899	H0398	H0639	H2188	

תָּשׁוּב:	עָפָר	וְאֶל־	אַתָּה	עָפָר	כִּי־	לֻקָּחְתָּ	
voltarás	pó	e–ao–	tu	pó	porque–	foste–tomado	
H7725	H6083	H0413		H6083		H3947	

No suor do teu rosto comerás o teu pão, até que te tornes á terra; porque d'ella foste tomado: porquanto és pó, e em pó te tornarás.

כָּל־	אֵם	הָיְתָה	הִוא	כִּי	חַוָּה	אִשְׁתּוֹ	שֵׁם	הָאָדָם	וַיִּקְרָא	20
de–todo–	mãe	foi	ela	porque	Eva	da–sua–mulher	o–nome	o–homem	E–chamou	
H3605	H0517	H1961	H1931		H2332	H0802	H8034	H0120	H7121	

חָי:
vivente

E chamou Adão o nome de sua mulher, Eva; porquanto ella era a mãe de todos os viventes.

פ	וַיַּלְבִּשֵׁם:	עוֹר	כָּתְנוֹת	וּלְאִשְׁתּוֹ	לְאָדָם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	21
¶	e–os–vestiu	de–pele	túnicas	e–para–a–sua–mulher	para–Adão	Deus	YHWH	E–fez	
	H3847	H5785	H3801	H0802	H0120	H0430	H3068		

E fez o Senhor Deus a Adão e a sua mulher tunicas de pelles, e os vestiu.

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת
E-disse YHWH Deus eis o-homem tornou-se como-um de-nós para-conhecer
H0559 H3068 H0430 H2005 H0120 H1961 H0259 H3045

טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן־ יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ
bem e-mal e-agora para-que-não- estenda a-sua-mão e-tome também da-árvore
H6258 H6435 H7971 H3027 H3947 H1571 H6086

הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם׃
da-vida e-coma e-viva para-sempre
H0398 H2425 H5769

Então disse o Senhor Deus: Eis que o homem é como um de Nós, sabendo o bem e o mal; ora, pois, para que não estenda a sua mão, e tome tambem da arvore da vida, e coma e viva eternamente:

23 וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־ עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
E-enviou-o YHWH Deus do-jardim-de- Éden para-cultivar – a-terra da-qual
H7971 H3068 H0430 H1588 H5647 H0853 H0127

מִשָּׁם׃ לֻקָּח
de-lá foi-tomado
H8033 H3947

O Senhor Deus, pois, o enviou fóra do jardim do Eden, para lavrar a terra de que fôra tomado.

24 וַיְגָרֶשׁ אֶת־ הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־ עֵדֶן אֶת־
E-expulsou – o-homem e-colocou ao-oriente do-jardim-de- Éden –
H1644 H0853 H0120 H7931 H6924 H1588 H0853

הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־ דֶּרֶךְ
os-querubins e- o-flamejar da-espada que-se-revolve para-guardar – o-caminho
H3742 H0853 H3858 H2719 H2015 H8104 H0853 H1870

עֵץ הַחַיִּים׃ ס
da-árvore da-vida §
H6086

E havendo lançado fóra o homem, poz cherubins ao oriente do jardim do Eden, e uma espada inflammada que andava ao redor, para guardar o caminho da arvore da vida.

Chapter 4

1 וְהָאָדָם יָדַע אֶת־ חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־ קַיִן
E-o-homem conheceu – Eva a-sua-mulher e-concebeu e-deu-à-luz – Caim
H0120 H3045 H0853 H2332 H0802 H2029 H3205 H0853 H7069

וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־ יְהוָה׃
e-disse adquiri homem com- YHWH
H0559 H7069 H0376 H0854 H3068

E conheceu Adão a Eva, sua mulher, e ella concebeu e pariu a Caim, e disse: Alcancei do Senhor um varão.

2 וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־ אָחִיו אֶת־ הֶבֶל וַיְהִי־ הֶבֶל רֹעֵה צֹאן
E-continuou a-dar-à-luz – o-irmão-dele – Abel e-foi- Abel pastor de-ovelhas
H3254 H3205 H0853 H0251 H0853 H1893 H1961 H1893 H7462 H6629

וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה׃
e-Caim era cultivador da-terra
H1961 H5647 H0127

E pariu mais a seu irmão Abel: e Abel foi pastor de ovelhas, e Caim foi lavrador da terra.

3 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃
E-aconteceu ao-fim de-dias e-trouxe Caim do-fruto da-terra oferta a-YHWH
H1961 H7093 H3117 H0935 H7014 H0127 H4503 H3068

E aconteceu ao cabo de dias que Caim trouxe do fructo da terra uma offerta ao Senhor.

4 וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן
E-Abel trouxe também-ele dos-primogênitos do-seu-rebanho e-da-gordura-deles
H1893 H0935 H1571 H1931 H1062 H6629 H2459

וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃
E-olhou YHWH para-Abel e-para-a-sua-oferta
H8159 H3068 H0413 H1893 H0413 H4503

E Abel tambem trouxe dos primogenitos das suas ovelhas, e da sua gordura: e attentou o Senhor para Abel e para a sua offerta,

5 וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ
E-para-Caim e-para-a-sua-oferta não olhou e-irou-se Caim muito e-caiu
H0413 H7014 H3808 H8159 H2734 H7014 H3966 H5307

פָּנָיו׃
o-seu-rosto
H6440

Mas para Caim e para a sua offerta não attentou. E irou-se Caim fortemente, e descaiu-lhe o seu semblante.

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ׃
E-disse YHWH a-Caim por-que te-iraste tu e-por-que caiu o-teu-rosto
H0559 H3068 H0413 H7014 H2734 H4100 H4100 H5307 H6440

E o Senhor disse a Caim: Porque te iraste? E porque descaiu o teu semblante?

7 הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת
Porventura-não se-fizeres-bem exaltação e-se não fizeres-bem à-porta pecado
H3808 H7014 H3190 H7613 H0518 H3808 H3190 H6607 H2403

תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ׃
o-seu-desejo e-tu dominarás- sobre-ele
H8669 H0859 H4910 H0413

Se bem fizeres, não haverá acceitação para ti? se não fizeres bem, o peccado jaz á porta, e para ti será o seu desejo, e sobre elle dominarás.

8 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה
E-disse Caim a-Abel o-seu-irmão e-aconteceu estando-eles no-campo
H0559 H7014 H0413 H1893 H0251 H1961 H1961 H7704

וַיָּקָם קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃
e-levantou-se Caim contra- Abel o-seu-irmão e-o-matou
H2026 H0251 H1893 H0413 H7014

E fallou Caim com o seu irmão Abel: e succedeu que, estando elles no campo, se levantou Caim contra o seu irmão Abel, e o matou.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי
E-disse YHWH a- Caim onde está-Abel o-teu-irmão E-disse não sei
H0559 H3068 H0413 H7014 H0335 H1893 H0251 H0559 H3808 H3045

הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃
acaso-guarda do-meu-irmão eu
H8104 H0251 H0595

E disse o Senhor a Caim: Onde está Abel, teu irmão? E elle disse: Não sei: sou eu guardador do meu irmão?

וַיֹּאמֶר	מָה	עָשִׂיתָ	קוֹל	דְּמֵי	אָחִיךָ	צֹעֲקִים	אֵלַי	מִן־	הָאֲדָמָה׃	10
E-disse	que	fizeste	a-voz	do-sangue	do-teu-irmão	clama	a-mim	de-	a-terra	
H0559	H4100			H1818	H0251	H6817	H0413		H0127	

E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue do teu irmão clama a mim desde a terra.

וְעַתָּה	אָרוּר	אַתָּה	מִן־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	פָּצְתָה	אֶת־	פִּיהָ	לָקַחַת	11
E-agora	maldito	tu	de-	a-terra	que	abriu	–	a-sua-boca	para-receber	
H6258	H0779			H0127		H6475	H0853	H6310	H3947	

מִיָּדֶךָ׃	אָחִיךָ	דְּמֵי	אֶת־
da-tua-mão	do-teu-irmão	o-sangue	–
H3027	H0251	H1818	H0853

E agora maldito és tu desde a terra, que abriu a sua bocca para receber o sangue do teu irmão da tua mão.

נָע	לָךְ	כֹּחָהּ	תֵּת־	תֹּסֶף	לֹא־	הָאֲדָמָה	אֶת־	תַּעֲבֹד	כִּי	12
errante	a-ti	a-sua-força	a-dar-	continuará	não-	a-terra	–	cultivares	Quando	
H5128			H5414	H3254	H3808	H0127	H0853	H5647		

בָּאָרֶץ׃	תִּהְיֶה	וָנָד
na-terra	serás	e-vagabundo
H0776	H1961	H5110

Quando lavrares a terra, não te dará mais a sua força: fugitivo e vagabundo serás na terra.

מִנְשֹׂא׃	עֲוֹנִי	גָּדוֹל	יְהוָה	אֶל־	קַיִן	וַיֹּאמֶר	13
para-suportar	a-minha-iniquidade	grande	YHWH	a-	Caim	E-disse	
H5375	H5771		H3068	H0413		H0559	

Então disse Caim ao Senhor: É maior a minha maldade que a que possa ser perdoada.

אֶסָּתֵר	וּמִפָּנֶיךָ	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	הַיּוֹם	אֹתִי	גֵּרַשְׁתָּ	הֵן	14
serei-escondido	e-da-tua-face	da-terra	a-face	de-sobre	hoje	a-mim	expulsaste	Eis	
H5641	H6440	H0127	H6440		H3117	H0853	H1644	H2005	

וְהָיִיתִי	נָע	וָנָד	בָּאָרֶץ	וְהָיָה	כָּל־	מֹצְאִי	יַהַרְגֵנִי׃	
e-serei	errante	e-vagabundo	na-terra	e-acontecerá	todo-	o-que-me-encontrar	me-matará	
H1961	H5128	H5110	H0776	H1961	H3605	H4672	H2026	

Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua face me esconderei; e serei fugitivo e vagabundo na terra, e será que todo aquelle que me achar, me matará.

וַיָּשֶׂם	יֻקַּם	שִׁבְעָתַיִם	קַיִן	הֹרֵג	כָּל־	לָכֵן	יְהוָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	15
e-pôs	será-vingado	sete-vezes	Caim	o-que-matar	todo-	portanto	YHWH	a-ele	E-disse	
	H5358	H7659		H2026	H3605		H3068		H0559	

מֹצְאוֹ׃	כָּל־	אֹתוֹ	הַכּוֹת־	לְבִלְתִּי	אוֹת	לְקַיִן	יְהוָה
o-que-o-encontrar	todo-	a-ele	ferir-	para-não	sinal	em-Caim	YHWH
H4672	H3605	H0853	H5221	H1115	H0226		H3068

O Senhor porém disse-lhe: Portanto qualquer que matar a Caim, sete vezes será castigado. E poz o Senhor um signal em Caim, para que o não ferisse qualquer que o achasse.

עֵדֶן׃	קִדְמַת־	נוֹד	בְּאֶרֶץ־	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	קַיִן	וַיֵּצֵא	16
Éden	ao-oriente-de-	Node	na-terra-de-	e-habitou	YHWH	da-presença-de	Caim	E-saiu	
	H6926	H5113	H0776	H3427	H3068	H6440		H3318	

E saiu Caim de diante da face do Senhor, e habitou na terra de Nod, da banda do oriente do Eden.

וַיְהִי	חֲנוֹךְ	אֶת־	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	קַיִן	וַיֵּדַע	17
e-estava	Enoque	–	e-deu-à-luz	e-concebeu	a-sua-mulher	–	Caim	E-conheceu	
H1961	H2585	H0853	H3205	H2029	H0802	H0853		H3045	

חֲנוֹךְ׃	בְּנוֹ	כְּשֵׁם	הָעִיר	שֵׁם	וַיִּקְרָא	עִיר	בֹּנֶה
Enoque	do-seu-filho	conforme-o-nome	da-cidade	o-nome	e-chamou	cidade	edificando
H2585		H8034		H8034	H7121		H1129

E conheceu Caim a sua mulher, e ella concebeu, e pariu a Enoch: e elle edificou uma cidade, e chamou o nome da cidade pelo nome de seu filho Enoch:

אֶת־	יָלַד	וּמְחִיָיאֵל	מְחִוָיאֵל	אֶת־	יָלַד	וְעִירָד	עִירָד	אֶת־	לַחֲנוֹךְ	וַיִּוָּלֶד	18
–	gerou	e-Meujael	Meujael	–	gerou	e-Irade	Irade	–	a-Enoque	E-nasceu	
H0853	H3205	H4232	H4232	H0853	H3205	H5897	H5897	H0853	H2585	H3205	

לָמֶךְ׃	אֶת־	יָלַד	וּמְתוּשָׁאֵל	מְתוּשָׁאֵל
Lameque	–	gerou	e-Metusael	Metusael
H3929	H0853	H3205	H4967	H4967

E a Enoch nasceu Irad, e Irad gerou a Mehujael, e Mehujael gerou a Methusael e Methusael gerou a Lamech.

וְשֵׁם	עָדָה	הָאַחַת	שֵׁם	נָשִׁים	שְׁתֵּי	לֶמֶךְ	לוֹ	וַיִּקַּח־	19
e-o-nome	Ada	da-primeira	o-nome	mulheres	duas	Lameque	para-si	E-tomou-	
H8034	H5711	H0259	H8034	H0802	H8147	H3929		H3947	

צִלָּה׃	הַשֵּׁנִית
Zila	da-segunda
H6741	H8145

E tomou Lamech para si duas mulheres: o nome d'uma era Ada, e o nome da outra, Zilla.

אֹהֶל	יֹשֵׁב	אֲבִי	הָיָה	הוּא	יָבָל	אֶת־	עָדָה	וַתֵּלֶד	20
em-tenda	dos-que-habitam	pai	foi	ele	Jabal	–	Ada	E-deu-à-luz	
H0168	H3427	H0001	H1961	H1931	H2989	H0853	H5711	H3205	

וּמִקְנֶה׃	
e-criam-gado	
H4735	

E Ada pariu a Jabal: este foi o pae dos que habitam em tendas, e teem gado.

וְעוּגָב׃	כִּנּוֹר	תֹּפֵשׂ	כָּל־	אֲבִי	הָיָה	הוּא	יוּבָל	אָחִיו	וְשֵׁם	21
e-flauta	harpa	o-que-toca	de-todo-	pai	foi	ele	Jubal	do-seu-irmão	E-o-nome	
H5748	H3658	H8610	H3605	H0001	H1961	H1931	H3106	H0251	H8034	

E o nome do seu irmão era Jubal: este foi o pae de todos os que tocam harpa e orgão.

נְחֹשֶׁת	חֹרֵשׁ	כָּל־	לֹטֵשׁ	תּוּבַל־קַיִן	אֶת־	יָלְדָה	הִוא	גַּם־	וְצִלָּה	22
de-bronze	artífice	de-todo-	forjador	Tubal-Caim	–	deu-à-luz	ela	também-	E-Zila	
	H2794	H3605	H3913	H8423	H0853	H3205	H1931	H1571	H6741	

נַעֲמָה׃	תּוּבַל־קַיִן	וַאֲחוֹת	וּבַרְזֶל	
Naamá	de-Tubal-Caim	e-a-irmã	e-de-ferro	
	H8423	H0269	H1270	

E Zilla tambem pariu a Tubalcaim, mestre de toda a obra de cobre e de ferro: e a irmã de Tubalcaim foi Naama.

נְשֵׁי	קוֹלִי	שְׁמַעַן	וְצִלָּה	עָדָה	לְנָשָׁיו	לֶמֶךְ	וַיֹּאמֶר		23
mulheres	a–minha–voz	ouvi	e–Zila	Ada	às–suas–mulheres	Lameque	E–disse		
H0802		H8085	H6741	H5711	H0802	H3929	H0559		

וְיֶלֶד	לְפִצְעִי	הָרַגְתִּי	אִישׁ	כִּי	אִמְרָתַי	הַאְזֵנָּה	לֶמֶךְ
e–jovem	por–minha–ferida	matei	homem	porque	a–minha–palavra	escutai	de–Lameque
H3206	H6482	H2026	H0376			H0238	H3929

לְחַבֻּרָתִי׃
por–minha–contusão
H2250

E disse Lamech a suas mulheres: Ada e Zilla, ouvi a minha voz; vós, mulheres de Lamech, escutae o meu dito; porque eu matei um varão por minha ferida, e um mancebo por minha pisadura.

וְשִׁבְעָה׃	שִׁבְעִים	וְלֶמֶךְ	קָיִן	יֻקַּם־	שִׁבְעָתַיִם	כִּי	24
e–sete	setenta	e–Lameque	Caim	será–vingado–	sete–vezes	Porque	
H7651	H7657	H3929		H5358	H7659		

Porque sete vezes Caim será castigado; mas Lamech setenta vezes sete.

אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	עוֹד	אָדָם	וַיֵּדַע	25
–	e–chamou	filho	e–deu–à–luz	a–sua–mulher	–	outra–vez	Adão	E–conheceu	
H0853	H7121		H3205	H0802	H0853	H5750	H0121	H3045	

הֶבֶל	תַּחַת	אַחֵר	זֶרַע	אֱלֹהִים	לִי	שֵׁת־	כִּי	שֵׁת	שְׁמוֹ
Abel	no–lugar–de	outra	semente	Deus	para–mim	pôs–	porque	Sete	o–nome–dele
H1893	H8478	H0312	H2233	H0430		H7896		H8352	H8034

קָיִן׃	הָרָגוֹ	כִּי
Caim	o–matou	porque
	H2026	

E tornou Adão a conhecer a sua mulher; e ella pariu um filho, e chamou o seu nome Seth; porque, disse ella, Deus me deu outra semente em logar de Abel; porquanto Caim o matou.

אָז	אֱנוֹשׁ	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֵּן	יֻלַּד־	הוּא	גַּם־	וּלְשֵׁת	26
então	Enos	o–nome–dele	–	e–chamou	filho	nasceu–	ele	também–	E–a–Sete	
	H0583	H8034	H0853	H7121		H3205	H1931	H1571	H8352	

פ	יְהוָה׃	בְּשֵׁם	לִקְרֹא	הוּחַל
¶	de–YHWH	o–nome	a–invocar	começou–se
	H3068	H8034	H7121	

E a Seth mesmo tambem nasceu um filho; e chamou o seu nome Enos: então se começou a invocar o nome do Senhor.

Chapter 5

אָדָם	אֱלֹהִים	בָּרָא	בְּיוֹם	אָדָם	תּוֹלְדֹת	סֵפֶר	זֶה	1
o–homem	Deus	em–que–criou	no–dia	de–Adão	das–gerações	é–o–livro	Este	
H0120	H0430		H3117	H0121	H8435		H2088	

אֹתוֹ׃	עָשָׂה	אֱלֹהִים	בִּדְמוּת	
a–ele	fez	de–Deus	à–semelhança	
H0853		H0430	H1823	

Este é o livro das gerações de Adão. No dia em que Deus creou o homem, á similhança de Deus o fez

אָדָם	שְׁמָם	אֶת־	וַיִּקְרָא	אֹתָם	וַיְבָרֶךְ	בְּרָאָם	וּנְקֵבָה	זָכָר
Adão	o-nome-deles	–	e-chamou	a-eles	e-abençoou	criou-os	e-fêmea	Macho
H0120	H8034	H0853	H7121	H0853	H1288		H5347	H2145

ס	הִבָּרְאָם׃	בְּיוֹם
§	em-que-foram-criados	no-dia
		H3117

2

Macho e femea os creou; e os abençoou, e chamou o seu nome Adão, no dia em que foram creados.

כְּצַלְמֹו	בִּדְמוּתֹו	וַיֹּולֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שְׁלֹשִׁים	אָדָם	וַיְחִי	
conforme-a-sua-imagem	à-sua-semelhança	e-gerou	anos	e-cem	trinta	Adão	E-viveu	
H6754	H1823	H3205	H8141	H3967	H7970	H0121	H2421	

שֵׁת׃	שְׁמֹו	אֶת־	וַיִּקְרָא
Sete	o-nome-dele	–	e-chamou
H8352	H8034	H0853	H7121

3

E Adão viveu cento e trinta annos, e gerou um filho á sua similhança, conforme á sua imagem e chamou o seu nome Seth.

שָׁנָה	מֵאֹת	שְׁמֹנֶה	שֵׁת	אֶת־	הוֹלִידֹו	אַחֲרֵי	אָדָם	יְמֵי־	וַיִּהְיוּ
anos		oitocentos	Sete	–	gerar	depois-de	Adão	os-dias-de-	E-foram
H8141	H3967	H8083	H8352	H0853	H3205		H0121	H3117	H1961

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיֹּולֶד
e-filhas	filhos	e-gerou
H1323		H3205

4

E foram os dias de Adão, depois que gerou a Seth, oitocentos annos: e gerou filhos e filhas.

שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	תְּשַׁע	חַי	אֲשֶׁר־	אָדָם	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ
anos	e-trinta	anos		novecentos	viveu	que-	de-Adão	os-dias	todos-	E-foram
H8141	H7970	H8141	H3967	H8672	H2425		H0121	H3117	H3605	H1961

ס	וַיָּמֹת׃
§	e-morreu
	H4191

5

E foram todos os dias que Adão viveu, novecentos e trinta annos; e morreu.

אֱנוֹשׁ׃	אֶת־	וַיֹּולֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שְׁנָיִם	חָמֵשׁ	שֵׁת	וַיְחִי־
Enos	–	e-gerou	anos	e-cem	anos	cinco	Sete	E-viveu-
H0583	H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H2568	H8352	H2421

6

E viveu Seth cento e cinco annos, e gerou a Enos.

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנִים	שֶׁבַע	אֱנוֹשׁ	אֶת־	הוֹלִידֹו	אַחֲרֵי	שֵׁת	וַיְחִי־
anos		e-oitocentos	anos	sete	Enos	–	gerar	depois-de	Sete	E-viveu-
H8141	H3967	H8083	H8141	H7651	H0583	H0853	H3205		H8352	H2421

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיֹּולֶד
e-filhas	filhos	e-gerou
H1323		H3205

7

E viveu Seth, depois que gerou a Enos, oitocentos e sete annos, e gerou filhos e filhas.

	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	שֵׁת	יְמֵי־	כָּל־	וַיִּהְיוּ	8
	anos		e-novecentos	anos		doze	Sete	os-dias-de-	todos-	E-foram	
	H8141	H3967	H8672	H8141	H6240	H8147	H8352	H3117	H3605	H1961	
									ס	וַיָּמֻת׃	
									§	e-morreu	
										H4191	

E foram todos os dias de Seth novecentos e doze annos; e morreu.

קֵינָן׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	אֱנוֹשׁ	וַיְחִי	9
Cainã	–	e-gerou	anos	noventa	Enos	E-viveu	
H7018	H0853	H3205	H8141	H8673	H0583	H2421	

E viveu Enos noventa annos; e gerou a Cainan.

מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	קֵינָן	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	אֱנוֹשׁ	וַיְחִי	10
	e-oitocentos	anos		quinze	Cainã	–	gerar	depois-de	Enos	E-viveu	
H3967	H8083	H8141	H6240	H2568	H7018	H0853	H3205		H0583	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
e-filhas	filhos	e-gerou	anos
H1323		H3205	H8141

E viveu Enos, depois que gerou a Cainan, oitocentos e quinze annos; e gerou filhos e filhas.

ס	וַיָּמֻת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנִים	חָמֵשׁ	אֱנוֹשׁ	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	11
§	e-morreu	anos		e-novecentos	anos	cinco	de-Enos	os-dias	todos-	E-foram	
	H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H2568	H0583	H3117	H3605	H1961	

E foram todos os dias de Enos novecentos e cinco annos; e morreu.

מַהֲלַלְאֵל׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	קֵינָן	וַיְחִי	12
Maalalel	–	e-gerou	anos	setenta	Cainã	E-viveu	
H4111	H0853	H3205	H8141	H7657	H7018	H2421	

E viveu Cainan, setenta annos; e gerou a Mahalalel.

מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	מַהֲלַלְאֵל	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	קֵינָן	וַיְחִי	13
	e-oitocentos	anos	quarenta	Maalalel	–	gerar	depois-de	Cainã	E-viveu	
H3967	H8083	H8141	H0705	H4111	H0853	H3205		H7018	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
e-filhas	filhos	e-gerou	anos
H1323		H3205	H8141

E viveu Cainan, depois que gerou a Mahalalel, oitocentos e quarenta annos; e gerou filhos e filhas.

ס	וַיָּמֻת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנִים	עֶשֶׂר	קֵינָן	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	14
§	e-morreu	anos		e-novecentos	anos	dez	de-Cainã	os-dias	todos-	E-foram	
	H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H6235	H7018	H3117	H3605	H1961	

E foram todos os dias de Cainan novecentos e dez annos; e morreu.

יָרֶד׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	שָׁנִים	חָמֵשׁ	מַהֲלַלְאֵל	וַיְחִי	15
Jarede	–	e-gerou	anos	e-sessenta	anos	cinco	Maalalel	E-viveu	
H3382	H0853	H3205	H8141	H8346	H8141	H2568	H4111	H2421	

E viveu Mahalalel sessenta e cinco annos; e gerou a Jared.

16

מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	יֶרֶד	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	מַהֲלַלְאֵל	וַיְחִי
	e-oitocentos	anos	trinta	Jarede	–	gerar	depois-de	Maalalel	E-viveu
H3967	H8083	H8141	H7970	H3382	H0853	H3205		H4111	H2421

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
e-filhas	filhos	e-gerou	anos
H1323		H3205	H8141

E viveu Mahalalel, depois que gerou a Jared, oitocentos e trinta annos; e gerou filhos e filhas.

17

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	וְתִשְׁעִים	חָמֵשׁ	מַהֲלַלְאֵל	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ
anos		e-oitocentos	anos	e-noventa	cinco	de-Maalalel	os-dias	todos-	E-foram
H8141	H3967	H8083	H8141	H8673	H2568	H4111	H3117	H3605	H1961

ס	וַיָּמֹת׃
§	e-morreu
	H4191

E foram todos os dias de Mahalalel oitocentos e noventa e cinco annos; e morreu.

18

חֲנוֹךְ׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	שְׁתָּיִם	יֶרֶד	וַיְחִי־
Enoque	–	e-gerou	anos	e-cem	anos	e-dois	sessenta	Jarede	E-viveu-
H2585	H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H8346	H8147	H3382	H2421

E viveu Jared cento e sessenta e dois annos; e gerou a Enoch.

19

בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה	חֲנוֹךְ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	יֶרֶד	וַיְחִי־
filhos	e-gerou	anos		oitocentos	Enoque	–	gerar	depois-de	Jarede	E-viveu-
	H3205	H8141	H3967	H8083	H2585	H0853	H3205		H3382	H2421

וּבָנוֹת׃
e-filhas
H1323

E viveu Jared, depois que gerou a Enoch, oitocentos annos; e gerou filhos e filhas.

20

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	שְׁתָּיִם	יֶרֶד	יְמֵי־	כָּל־	וַיִּהְיוּ
anos		e-novecentos	anos	e-dois	sessenta	Jarede	os-dias-de-	todos-	E-foram
H8141	H3967	H8672	H8141	H8346	H8147	H3382	H3117	H3605	H1961

פ	וַיָּמֹת׃
¶	e-morreu
	H4191

E foram todos os dias de Jared novecentos e sessenta e dois annos; e morreu.

21

מְתוּשֶׁלַח׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	חָמֵשׁ	חֲנוֹךְ	וַיְחִי
Metusalém	–	e-gerou	anos	e-sessenta	cinco	Enoque	E-viveu
H4968	H0853	H3205	H8141	H8346	H2568	H2585	H2421

E viveu Enoch sessenta e cinco annos; e gerou a Methusala.

22

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	מְתוּשֶׁלַח	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	הָאֱלֹהִים	אֶת־	חֲנוֹךְ	וַיִּתְהַלֵּךְ
	trezentos	Metusalém	–	gerar	depois-de	o-Deus	com-	Enoque	E-andou
H3967	H7969	H4968	H0853	H3205		H0430	H0854	H2585	H1980

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
e-filhas	filhos	e-gerou	anos
H1323		H3205	H8141

E andou Enoch com Deus, depois que gerou a Methusala, trezentos annos; e gerou filhos e filhas.

	שָׁנָֽה׃	מֵאֹ֖ות	וּשְׁלֹ֣שׁ	שָׁנָ֑ה	וְשִׁשִּׁ֣ים	חָמֵ֔שׁ	חֲנֹ֖וךְ	יְמֵי	כָּל־	וַיְהִי	23
	anos		e–trezentos	anos	e–sessenta	cinco	de–Enoque	os–dias	todos–	E–foram	
	H8141	H3967	H7969	H8141	H8346	H2568	H2585	H3117	H3605	H1961	

E foram todos os dias de Enoch trezentos e sessenta e cinco annos.

פ	אֱלֹהִֽים׃	אֹתֹ֖ו	לָקַ֥ח	כִּי־	וְאֵינֶ֔נּוּ	הָאֱלֹהִ֑ים	אֶת־	חֲנֹ֖וךְ	וַיִּתְהַלֶּךְ	24
¶	Deus	a–ele	tomou	porque–	e–não–estava	o–Deus	com–	Enoque	E–andou	
	H0430	H0853	H3947		H0369	H0430	H0854	H2585	H1980	

E andou Enoch com Deus; e não estava mais; porquanto Deus para si o tomou.

	לָֽמֶךְ׃	אֶת־	וַיֹּ֖לֶד	שָׁנָ֑ה	וּמְאַ֣ת	שָׁנָ֔ה	וּשְׁמֹנִ֥ים	שֶׁ֖בַע	מְתוּשֶׁ֣לַח	וַיְחִי	25
	Lameque	–	e–gerou	anos	e–cem	anos	e–oitenta	sete	Metusalém	E–viveu	
	H3929	H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H8084	H7651	H4968	H2421	

E viveu Methusala cento e oitenta e sete annos; e gerou a Lamech.

שָׁנָ֔ה	וּשְׁמֹנִ֥ים	שְׁתַּ֖יִם	לֶ֑מֶךְ	אֶת־	הֹולִ֣ידֹו	אַחֲרֵי֙	מְתוּשֶׁ֣לַח	וַיְחִי	26
anos	e–dois	oitenta	Lameque	–	gerar	depois–de	Metusalém	E–viveu	
H8141	H8084	H8147	H3929	H0853	H3205		H4968	H2421	

וּבָנֽוֹת׃	בָּנִ֖ים	וַיֹּ֣לֶד	שָׁנָ֑ה	מֵאֹ֖ות	וּשְׁבַ֥ע
e–filhas	filhos	e–gerou	anos		e–setecentos
H1323		H3205	H8141	H3967	H7651

E viveu Methusala, depois que gerou a Lamech, setecentos e oitenta e dois annos; e gerou filhos e filhas.

שָׁנָ֔ה	מֵאֹ֖ות	וּתְשַׁ֣ע	שָׁנָ֑ה	וְשִׁשִּׁ֣ים	תֵּ֖שַׁע	מְתוּשֶׁ֣לַח	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	27
anos		e–novecentos	anos	e–nove	sessenta	de–Metusalém	os–dias	todos–	E–foram	
H8141	H3967	H8672	H8141	H8346	H8672	H4968	H3117	H3605	H1961	

פ	וַיָּמֹֽת׃	
¶	e–morreu	
	H4191	

E foram todos os dias de Methusala novecentos e sessenta e nove annos; e morreu.

	בֵּֽן׃	וַיֹּ֖לֶד	שָׁנָ֑ה	וּמְאַ֣ת	שָׁנָ֔ה	וּשְׁמֹנִ֥ים	שְׁתַּ֖יִם	לֶ֑מֶךְ	וַיְחִי־	28
	filho	e–gerou	anos	e–cem	anos	e–dois	oitenta	Lameque	E–viveu–	
		H3205	H8141	H3967	H8141	H8084	H8147	H3929	H2421	

E viveu Lamech cento e oitenta e dois annos; e gerou um filho,

	מִמַּעֲשֵׂ֣נוּ	יְנַחֲמֵ֔נוּ	זֶ֖ה	לֵאמֹ֑ר	נֹ֣חַ	שְׁמֹ֖ו	אֶת־	וַיִּקְרָ֥א	29
	da–nossa–obra	nos–consolará	este	dizendo	Noé	o–nome–dele	–	E–chamou	
	H4639	H5162	H2088	H0559	H5146	H8034	H0853	H7121	

יְהוָֽה׃	אֵרְרָ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	הָאֲדָמָ֛ה	מִן־	יָדֵ֧ינוּ	וּמֵעִצְּבֹ֣ון
YHWH	amaldiçoou–a	que	a–terra	de–	das–nossas–mãos	e–da–fadiga
H3068	H0779		H0127		H3027	H6093

E chamou o seu nome Noé, dizendo: Este nos consolará ácerca de nossas obras, e do trabalho de nossas mãos, por causa da terra que o Senhor amaldiçoou.

	וַחֲמֵ֣שׁ	שָׁנָ֔ה	וְתִשְׁעִ֥ים	חָמֵ֖שׁ	נֹ֑חַ	אֶת־	הֹולִ֣ידֹו	אַחֲרֵי֙	לֶ֔מֶךְ	וַיְחִי־	30
	e–quinhentos	anos	e–noventa	cinco	Noé	–	gerar	depois–de	Lameque	E–viveu–	
	H2568	H8141	H8673	H2568	H5146	H0853	H3205		H3929	H2421	

וּבָנֽוֹת׃	בָּנִ֖ים	וַיֹּ֣לֶד	שָׁנָ֑ה	מֵאֹ֖ות
e–filhas	filhos	e–gerou	anos	
H1323		H3205	H8141	H3967

E viveu Lamech, depois que gerou a Noé, quinhentos e noventa e cinco annos; e gerou filhos e filhas.

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	שָׁנָה	וְשִׁבְעִים	שֶׁבַע	לֶמֶךְ	יְמֵי־	כָּל־	וַיְהִי	31
anos		e-setecentos	anos	e-sete	setenta	Lameque	os-dias-de-	todos-	E-foram	
H8141	H3967	H7651	H8141	H7657	H7651	H3929	H3117	H3605	H1961	

ס	וַיָּמֹת׃
§	e-morreu
	H4191

E foram todos os dias de Lamech setecentos e setenta e sete annos; e morreu.

חָם	אֶת־	שֵׁם	אֶת־	נֹחַ	וַיּוֹלֶד	שְׁנָה	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	בֶּן־	נֹחַ	וַיְהִי־	32
Cam	–	Sem	–	Noé	e-gerou	anos		quinhentos	filho-de-	Noé	E-era-	
H2526	H0853	H8035	H0853	H5146	H3205	H8141	H3967	H2568		H5146	H1961	

וְאֶת־	יֶפֶת׃
e-	Jafé
H0853	H3315

E era Noé da edade de quinhentos annos; e gerou Noé a Sem, Cão, e Japhet.

Chapter 6

הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־	לָרֹב	הָאָדָם	הֵחֵל	כִּי־	וַיְהִי	1
da-terra	a-face	sobre-	a-multiplicar-se	o-homem	começou	quando-	E-aconteceu	
H0127	H6440		H7231	H0120			H1961	

לָהֶם׃	יֻלְּדוּ	וּבָנוֹת
a-eles	nasceram	e-filhas
	H3205	H1323

E aconteceu que, como os homens se começaram a multiplicar sobre a face da terra, e lhes nasceram filhas;

הֵנָּה	טֹבֹת	כִּי	הָאָדָם	בְּנוֹת	אֶת־	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי־	וַיִּרְאוּ	2
elas	belas	que	dos-homens	as-filhas	–	Deus	os-filhos-de-	E-viram	
H2007			H0120	H1323	H0853	H0430		H7200	

בָּחָרוּ׃	אֲשֶׁר	מִכֹּל	נָשִׁים	לָהֶם	וַיִּקָּחוּ
escolheram	as-que	de-todas	mulheres	para-si	e-tomaram
H0977		H3605	H0802		H3947

Viram os filhos de Deus que as filhas dos homens eram formosas; e tomaram para si mulheres de todas as que escolheram.

לְעֹלָם	בָּאָדָם	רוּחִי	יָדוֹן	לֹא־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
para-sempre	no-homem	o-meu-Espírito	permanecerá	não-	YHWH	E-disse	
H5769	H0120	H7307	H1777	H3808	H3068	H0559	

שָׁנָה׃	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	יָמָיו	וְהָיוּ	בָשָׂר	הוּא	בְּשַׁגַּם
anos	e-vinte	cento	os-seus-dias	e-serão	é-carne	ele	porque-também
H8141	H6242	H3967	H3117	H1961	H1320	H1931	H1571

Então disse o Senhor: Não contenderá o meu Espirito para sempre com o homem; porque elle tambem é carne: porém os seus dias serão cento e vinte annos

אֲשֶׁר	כֵּן	אַחֲרֵי־	וְגַם	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים	בָּאָרֶץ	הָיוּ	הַנְּפִלִים		4
quando	disso	depois–	e–também		naqueles–dias	na–terra	havia	Os–nefilins		
			H1571	H1992	H3117	H0776	H1961	H5303		
הֵמָּה	לָהֶם	וְיָלְדוּ	הָאָדָם	בְּנוֹת	אֶל־	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי	יָבֹאוּ		
estes	para–eles	e–geraram	dos–homens	filhas	às–	de–Deus	os–filhos	entraram		
H1992		H3205	H0120	H1323	H0413	H0430		H0935		
פ	הַשֵּׁם׃	אַנְשֵׁי	מֵעוֹלָם		אֲשֶׁר	הַגִּבֹּרִים				
¶	de–renome	homens	desde–a–antiguidade		que	os–valentes				
	H8034	H0376	H5769			H1368				

Havia n'aquelles dias gigantes na terra; e tambem depois, quando os filhos de Deus entraram ás filhas dos homens, e d'ellas geraram filhos: estes eram os valentes que houve na antiguidade, os varões de fama.

יֵצֶר	וְכָל־	בָּאָרֶץ	הָאָדָם	רָעַת	רַבָּה	כִּי	יְהוָה	וַיַּרְא		5
inclinação	e–toda–	na–terra	do–homem	a–maldade	grande	que	YHWH	E–viu		
H3336	H3605	H0776	H0120				H3068	H7200		
הַיּוֹם׃	כָּל־	רַע	רַק	לִבּוֹ	מַחְשְׁבֹת					
o–dia	todo–	mal	somente	do–seu–coração	dos–pensamentos					
H3117	H3605		H7535		H4284					

E viu o Senhor que a maldade do homem se multiplicára sobre a terra, e que toda a imaginação dos pensamentos de seu coração era só má continuamente.

אֶל־	וַיִּתְעַצֵּב	בָּאָרֶץ	הָאָדָם	אֶת־	עָשָׂה	כִּי־	יְהוָה	וַיִּנָּחֶם		6
em–	e–entristeceu–se	na–terra	o–homem	–	fez	de–que–	YHWH	E–arrependeu–se		
H0413		H0776	H0120	H0853			H3068	H5162		
לִבּוֹ׃										
o–seu–coração										

Então arrependeu-se o Senhor de haver feito o homem sobre a terra, e pezou-lhe em seu coração.

הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	בָּרָאתִי	אֲשֶׁר־	הָאָדָם	אֶת־	אֶמְחֶה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
da–terra	a–face	de–sobre	criei	que–	o–homem	–	destruirei	YHWH	E–disse	
H0127	H6440				H0120	H0853		H3068	H0559	
נִחַמְתִּי	כִּי	הַשָּׁמָיִם	עוֹף	וְעַד־	רֶמֶשׂ	עַד־	בְּהֵמָה	עַד־	מֵאָדָם	
arrependi–me	porque	dos–céus	ave	e–até–	réptil	até–	animal	até–	desde–homem	
H5162		H8064	H5775	H5704	H7431	H5704	H0929	H5704	H0120	
עֲשִׂיתָם׃	כִּי									
os–fiz	de–que									

E disse o Senhor: Destruirei o homem que creei de sobre a face da terra, desde o homem até ao animal, até ao reptil, e até á ave dos céus; porque me arrependo de os haver feito.

פ	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	חֵן	מָצָא	וְנֹחַ	8
¶	de–YHWH	aos–olhos	graça	achou	Mas–Noé	
	H3068		H2580	H4672	H5146	

Noé porém achou graça aos olhos do Senhor.

בְּדֹרֹתָיו	הָיָה	תָמִים	צַדִּיק	אִישׁ	נֹחַ	נֹחַ	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה		9
nas-suas-gerações	era	íntegro	justo	homem	Noé	de-Noé	são-as-gerações	Estas		
H1755	H1961	H8549	H6662	H0376	H5146	H5146	H8435	H0428		

נֹחַ׃	הִתְהַלֶּךְ־	הָאֱלֹהִים	אֶת־	
Noé	andou-	o-Deus	com-	
H5146	H1980	H0430	H0854	

Estas são as gerações de Noé: Noé era varão justo e recto em suas gerações: Noé andava com Deus

יָפֶת׃	וְאֶת־	חָם	אֶת־	שֵׁם	אֶת־	בָּנִים	שְׁלֹשָׁה	נֹחַ	וַיּוֹלֶד	10
Jafé	e-	Cam	–	Sem	–	filhos	três	Noé	E-gerou	
H3315	H0853	H2526	H0853	H8035	H0853		H7969	H5146	H3205	

E gerou Noé tres filhos: Sem, Cão, e Japhet.

חָמָס׃	הָאָרֶץ	וַתִּמָּלֵא	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	וַתִּשָּׁחֵת	11
de-violência	a-terra	e-encheu-se	Deus	diante-de	a-terra	E-corrompeu-se	
H2555	H0776	H4390	H0430	H6440	H0776	H7843	

A terra porém estava corrompida diante da face de Deus: e encheu-se a terra de violencia.

בָּשָׂר	כָּל־	הִשְׁחִית	כִּי־	נִשְׁחָתָה	וְהִנֵּה	הָאָרֶץ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא		12
carne	toda-	corrompeu	porque-	estava-corrompida	e-eis	a-terra	–	Deus	E-viu		
H1320	H3605	H7843		H7843	H2009	H0776	H0853	H0430	H7200		

ס	הָאָרֶץ׃	עַל־	דַּרְכּוֹ	אֶת־
§	a-terra	sobre-	o-seu-caminho	–
	H0776		H1870	H0853

E viu Deus a terra, e eis que estava corrompida; porque toda a carne havia corrompido o seu caminho sobre a terra.

מָלְאָה	כִּי־	לְפָנַי	בָּא	בָשָׂר	כָּל־	קֵץ	לְנֹחַ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר		13
encheu-se	porque-	diante-de-mim	veio	carne	de-toda-	o-fim	a-Noé	Deus	E-disse		
H4390		H6440	H0935	H1320	H3605	H7093	H5146	H0430	H0559		

הָאָרֶץ׃	אֶת־	מַשְׁחִיתָם	וְהִנְנִי	מִפְּנֵיהֶם	חָמָס	הָאָרֶץ
a-terra	com-	destruindo-os	e-eis-me	por-causa-deles	de-violência	a-terra
H0776	H0854	H7843	H2009	H6440	H2555	H0776

Então disse Deus a Noé: O fim de toda a carne é vindo perante a minha face; porque a terra está cheia de violencia; e eis que os desfarei com a terra.

הַתֵּבָה	אֶת־	תַּעֲשֶׂה	קִנִּים	גֹּפֶר	עֲצֵי־	תֵּבַת	לְךָ֣	עֲשֵׂה	14
a-arca	–	farás	compartimentos	gofer	de-madeira-de-	arca	para-ti	Faze	
H8392	H0854		H7064	H1613	H6086	H8392			

בַּכֹּפֶר׃	וּמִחוּץ	מִבַּיִת	אֹתָהּ	וְכָפַרְתָּ
com-betume	e-por-fora	por-dentro	a-ela	e-cobrirás
	H2351		H0853	

Faze para ti uma arca da madeira de Gopher: farás compartimentos na arca, e a betumarás por dentro e por fóra com betume.

חֲמִשִּׁים	הַתֵּבָה	אֹרֶךְ	אַמָּה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אֹתָהּ	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	וְזֶה	15
cinquenta	da-arca	o-comprimento	côvados		trezentos	a-ela	farás	que	E-assim	
H2572	H8392	H0753		H3967	H7969	H0853			H2088	

קוֹמָתָהּ׃	אַמָּה	וּשְׁלֹשִׁים	רָחְבָּהּ	אַמָּה
a-sua-altura	côvados	e-trinta	a-sua-largura	côvados
H6967		H7970	H7341	

E d'esta maneira a farás: De trezentos covados o comprimento da arca, e de cincoenta covados a sua largura, e de trinta covados a sua altura.

הַתֵּבָה	וּפֶתַח	מִלְמַעְלָה	תְּכַלֶּנָּה	אַמָּה	וְאֶל־	לַתֵּבָה	תַּעֲשֶׂה	וְצֹהַר	16
da–arca	e–porta	de–cima	a–terminarás	um–côvado	e–a–	para–a–arca	farás	Abertura	
H8392	H6607	H4605	H3615		H0413	H8392			

תַּעֲשֶׂהָ׃	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנִים	תַּחְתִּים	תְּשִׂים	בְּצִדָּהּ
farás–a	e–terceiro	segundo	inferior	porás	na–sua–lateral
	H7992	H8145	H8482		H6654

Farás na arca uma janella, e de um covado a acabarás em cima; e a porta da arca porás ao seu lado; far-lhe-has andares baixos, segundos e terceiros.

כֹּל־	לְשַׁחֵת	הָאָרֶץ	עַל־	מַיִם	הַמַּבּוּל	אֶת־	מֵבִיא	הִנְנִי	וַאֲנִי	17
toda–	para–destruir	a–terra	sobre–	de–águas	o–dilúvio	–	trazendo	eis–me	E–eu	
H3605	H7843	H0776		H4325	H3999	H0853	H0935	H2009	H0589	

יִגְוַע׃	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר־	כֹּל	הַשָּׁמָיִם	מִתָּחַת	חַיִּים	רוּחַ	בּוֹ	אֲשֶׁר־	בָּשָׂר
morrerá	na–terra	que–	tudo	dos–céus	de–debaixo	de–vida	há–fôlego	nela	que–	carne
H1478	H0776		H3605	H8064	H8478		H7307			H1320

Porque eis que Eu trago um diluvio de aguas sobre a terra, para desfazer toda a carne em que ha espirito de vida debaixo dos céus: tudo o que ha na terra expirará.

אַתָּה	הַתֵּבָה	אֶל־	וּבָאתָ	אִתָּךְ	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	18
tu	a–arca	em–	e–entrarás	contigo	a–minha–aliança	–	E–estabelecerei	
	H8392	H0413	H0935	H0854	H1285	H0853		

אִתָּךְ׃	בָּנֶיךָ	וּנְשֵׁי־	וְאִשְׁתְּךָ	וּבָנֶיךָ
contigo	teus–filhos	e–as–mulheres–de–	e–a–tua–mulher	e–os–teus–filhos
H0854		H0802	H0802	

Mas comtigo estabelecerei o meu pacto; e entrarás na arca tu e os teus filhos, e a tua mulher, e as mulheres de teus filhos comtigo.

הַתֵּבָה	אֶל־	תָּבִיא	מִכָּל	שְׁנַיִם	בָּשָׂר	מִכָּל־	הָחַי	וּמִכָּל־	19
a–arca	a–	trarás	de–cada	dois	carne	de–toda–	o–vivente	E–de–todo–	
H8392	H0413	H0935	H3605	H8147	H1320	H3605		H3605	

יִהְיוּ׃	וּנְקֵבָה	זָכָר	אִתָּךְ	לְהַחֲיֹת
serão	e–fêmea	macho	contigo	para–conservar–vivos
H1961	H5347	H2145	H0854	H2421

E de tudo o que vive, de toda a carne, dois de cada especie, metterás na arca, para os conservar vivos comtigo; macho e femea serão.

רֶמֶשׂ	מִכָּל	לְמִינֵהוּ	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	לְמִינֵהוּ	מֵהָעוֹף		20
réptil	de–todo–	segundo–a–sua–espécie	o–gado	e–de–	segundo–a–sua–espécie	Das–aves		
H7431	H3605	H4327	H0929		H4327	H5775		

לְהַחֲיוֹת׃	אֵלֶיךָ	יָבֹאוּ	מִכָּל	שְׁנַיִם	לְמִינֵהוּ	הָאֲדָמָה
para–conservar–vivos	a–ti	virão	de–cada	dois	segundo–a–sua–espécie	da–terra
H2421	H0413	H0935	H3605	H8147	H4327	H0127

Das aves conforme a sua especie, e das bestas conforme a sua especie, de todo o reptil da terra conforme a sua especie, dois de cada especie virão a ti, para os conservar em vida.

וְהָיָה	אֵלֶיךָ	וְאָסַפְתָּ	יֵאָכֵל	אֲשֶׁר	מַאֲכָל	מִכָּל־	לְךָ	קַח־	וְאַתָּה	21
e-será	a-ti	e-ajuntarás	se-come	que	alimento	de-todo-	para-ti	toma-	E-tu	
H1961	H0413	H0622	H0398		H3978	H3605		H3947		

לְאָכְלָה׃	וְלָהֶם	לְךָ
para-comer	e-para-eles	para-ti
H0402		

E tu toma para ti de toda a comida que se come, e ajunta-a para ti; e te será para mantimento para ti e para elles.

ס	עָשָׂה׃	כֵּן	אֱלֹהִים	אֹתוֹ	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	נֹחַ	וַיַּעַשׂ	22
§	fez	assim	Deus	a-ele	ordenou	o-que	conforme-tudo	Noé	E-fez	
			H0430	H0853	H6680		H3605	H5146		

Assim fez Noé: conforme a tudo o que Deus lhe mandou, assim o fez.

Chapter 7

אֹתְךָ	כִּי־	הַתֵּבָה	אֶל־	בֵּיתֶךָ	וְכָל־	אַתָּה	בֹּא־	לְנֹחַ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
a-ti	porque-	a-arca	em-	a-tua-casa	e-toda-	tu	entra-	a-Noé	YHWH	E-disse	
H0853		H8392	H0413		H3605		H0935	H5146	H3068	H0559	

הַזֶּה׃	בַּדּוֹר	לְפָנַי	צַדִּיק	רָאִיתִי
nesta-geração	diante-de-mim	justo	vi	
H2088	H1755	H6440	H6662	H7200

Depois disse o Senhor a Noé: Entra tu e toda a tua casa na arca: porque te hei visto justo diante de mim n'esta geração.

וְאִשְׁתּוֹ	אִישׁ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	לְךָ	תִּקַּח־	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	וּמִכֹּל	2
e-a-sua-fêmea	macho	sete	sete	para-ti	tomarás-	limpo	o-animal	De-todo-	
H0802	H0376	H7651	H7651		H3947	H2889	H0929	H3605	

וְאִשְׁתּוֹ׃	אִישׁ	שְׁנַיִם	הֵוא	טְהֹרָה	לֹא	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וּמִן־
e-a-sua-fêmea	macho	dois	ele	limpo	não	que	o-animal	e-de-
H0802	H0376	H8147	H1931	H2889	H3808		H0929	

De todo o animal limpo tomarás para ti sete e sete, macho e sua femea; mas dos animaes que não são limpos, dois, o macho e sua femea.

זֶרַע	לְחַיּוֹת	וּנְקֵבָה	זָכָר	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	הַשָּׁמַיִם	מֵעוֹף	גַּם	3
semente	para-conservar-viva	e-fêmea	macho	sete	sete	dos-céus	de-ave	Também	
H2233	H2421	H5347	H2145	H7651	H7651	H8064	H5775	H1571	

הָאָרֶץ׃	כָּל־	פְּנֵי	עַל־
a-terra	de-toda-	a-face	sobre-
H0776	H3605	H6440	

Tambem das aves dos céus sete e sete, macho e femea, para conservar em vida a semente sobre a face de toda a terra.

יֽוֹם	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	עַל־	מַמְטִיר	אָנֹכִי	שִׁבְעָה	עוֹד	לְיָמִים	כִּי		4
dias	quarenta	a–terra	sobre–	faço–chover	eu	sete	ainda	em–dias	Porque		
H3117	H0705	H0776		H4305	H0595	H7651	H5750	H3117			
פְּנֵי	מֵעַל	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	הַיְקוּם	כָּל־	אֶת־	וּמָחִיתִי	לָיְלָה	וְאַרְבָּעִים		
a–face	de–sobre	fiz	que	o–ser–vivente	todo–	–	e–destruirei	noites	e–quarenta		
H6440				H3351	H3605	H0853		H3915	H0705		
הָאֲדָמָה׃											
da–terra											
H0127											

Porque, passados ainda sete dias, farei chover sobre a terra quarenta dias e quarenta noites; e desfarei de sobre a face da terra toda a substancia que fiz.

יְהוָֽה׃	צִוָּהוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	נֹחַ	וַיַּעַשׂ	5
YHWH	lhe–ordenou	o–que–	conforme–tudo	Noé	E–fez	
H3068	H6680		H3605	H5146		

E fez Noé conforme a tudo o que o Senhor lhe ordenára.

הָאָרֶץ׃	עַל־	מַיִם	הָיָה	וְהַמַּבּוּל	שָׁנָה	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בֶּן־	וְנֹחַ	6
a–terra	sobre–	de–águas	veio	e–o–dilúvio	anos		seiscentos	era–filho–de–	E–Noé	
H0776		H4325	H1961	H3999	H8141	H3967	H8337		H5146	

E era Noé da edade de seiscentos annos, quando o diluvio das aguas veio sobre a terra.

אִתּוֹ	בָּנָיו	וּנְשֵׁי־	וְאִשְׁתָּֽו	וּבָנָיו	נֹחַ	וַיָּבֹא		7
com–ele	seus–filhos	e–as–mulheres–de–	e–a–sua–mulher	e–os–seus–filhos	Noé	E–entrou		
H0854		H0802	H0802		H5146	H0935		
הַמַּבּוּל׃	מֵי	מִפְּנֵי	הַתֵּבָה	אֶל־				
do–dilúvio	as–águas	por–causa–de	a–arca	em–				
H3999	H4325	H6440	H8392	H0413				

E entrou Noé, e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos com elle na arca, por causa das aguas do diluvio.

הָעֹוף	וּמִן־	טְהֹרָה	אֵינֶנָּה	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	מִן־	8
a–ave	e–de–	é–limpo	não	que	o–animal	e–de–	limpo	o–animal	De–	
H5775		H2889	H0369		H0929		H2889	H0929		
הָאֲדָמָה׃	עַל־	רֹמֵשׂ	אֲשֶׁר־	וְכֹל						
a–terra	sobre–	rasteja	o–que–	e–de–tudo						
H0127		H7430		H3605						

Dos animaes limpos, e dos animaes que não são limpos, e das aves, e de todo o reptil sobre a terra,

צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וּנְקֵבָה	זָכָר	הַתֵּבָה	אֶל־	נֹחַ	אֶל־	בָּאוּ	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	9
ordenou	como	e–fêmea	macho	a–arca	em–	Noé	a–	entraram	dois	Dois	
H6680		H5347	H2145	H8392	H0413	H5146	H0413	H0935	H8147	H8147	
נֹחַ׃	אֶת־	אֱלֹהִים								
Noé	a–	Deus								
H5146	H0853	H0430								

Entraram de dois em dois a Noé na arca, macho e femea, como Deus ordenára a Noé.

הָאָרֶץ׃	עַל־	הָיוּ	הַמַּבּוּל	וּמֵי	הַיָּמִים	לְשִׁבְעַת	וַיְהִי	10
a–terra	sobre–	vieram	do–dilúvio	e–as–águas	dias	aos–sete	E–aconteceu	
H0776		H1961	H3999	H4325	H3117	H7651	H1961	

E aconteceu que, passados sete dias, vieram sobre a terra as aguas do diluvio.

בִּשְׁבְעָה־	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	נֹחַ	לְחַיֵּי־	שָׁנָה	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	בִּשְׁנַת			11
no–dia–dezessete–	o–segundo	no–mês	Noé	da–vida–de–	anos		seiscentos–	No–ano			
H7651	H8145	H2320	H5146		H8141	H3967	H8337	H8141			
רַבָּה	תְּהוֹם	מַעְיְנֹת	כָּל־	נִבְקְעוּ	הַזֶּה	בַּיּוֹם	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר		
grande	do–abismo	as–fontes	todas–	romperam–se		neste–dia	do–mês	dia			
	H8415		H3605	H1234	H2088	H3117	H2320	H3117	H6240		
						נִפְתָּחוּ׃	הַשָּׁמַיִם	וַאֲרֻבֹּת			
						abriram–se	dos–céus	e–as–janelas			
							H8064	H0699			

No anno seiscentos da vida de Noé, no mez segundo, aos dezesete dias do mez, n'aquelle mesmo dia se romperam todas as fontes do grande abysmo, e as janellas dos céus se abriram,

											12

אֹתוֹ	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	בָּאוּ	בָּשָׂר	מִכֹּל־	וּנְקֵבָה	זָכָר	וְהַבָּאִים	16
a-ele	ordenou	como	entraram	carne	de-toda-	e-fêmea	macho	E-os-que-entraram	
H0853	H6680		H0935	H1320	H3605	H5347	H2145	H0935	

בָּעֲדוֹ׃	יְהוָה	וַיִּסְגֹּר	אֱלֹהִים
por-ele	YHWH	e-fechou	Deus
H1157	H3068	H5462	H0430

E os que entraram, macho e femea de toda a carne entraram, como Deus lhe tinha ordenado: e o Senhor o fechou por fóra.

וַיִּשְׂאוּ	הַמַּיִם	וַיִּרְבּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	יוֹם	אַרְבָּעִים	הַמַּבּוּל	וַיְהִי	17
e-levantaram	as-águas	e-multiplicaram-se	a-terra	sobre-	dias	quarenta	o-dilúvio	E-foi	
H5375	H4325		H0776		H3117	H0705	H3999	H1961	

הָאָרֶץ׃	מֵעַל	וַתָּרָם	הַתֵּבָה	אֶת־
a-terra	de-sobre	e-elevou-se	a-arca	–
H0776			H8392	H0853

E esteve o diluvio quarenta dias sobre a terra, e cresceram as aguas, e levantaram a arca, e ella se elevou sobre a terra.

הַתֵּבָה	וַתֵּלֶךְ	הָאָרֶץ	עַל־	מְאֹד	וַיִּרְבּוּ	הַמָּיִם	וַיִּגְבְּרוּ	18
a-arca	e-andava	a-terra	sobre-	muito	e-multiplicaram-se	as-águas	E-prevaleceram	
H8392	H3212	H0776		H3966		H4325	H1396	

הַמָּיִם׃	פְּנֵי	עַל־
das-águas	a-face	sobre-
H4325	H6440	

E prevaleceram as aguas, e cresceram grandemente sobre a terra; e a arca andava sobre as aguas.

כָּל־	וַיְכֻסּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	מְאֹד	מְאֹד	גָּבְרוּ	וְהַמַּיִם		19
todos-	e-foram-cobertos	a-terra	sobre-	muito	muito	prevaleceram	E-as-águas		
H3605	H3680	H0776		H3966	H3966	H1396	H4325		

הַשָּׁמָיִם׃	כָּל־	תָּחַת	אֲשֶׁר־	הַגְּבֹהִים	הֶהָרִים
o-céu	de-todo-	debaixo	que-	altos	os-montes
H8064	H3605	H8478		H1364	H2022

E as aguas prevaleceram excessivamente sobre a terra; e todos os altos montes, que havia debaixo de todo o céu, foram cobertos.

הֶהָרִים׃	וַיְכֻסּוּ	הַמָּיִם	גָּבְרוּ	מִלְמַעְלָה	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	20
os-montes	e-foram-cobertos	as-águas	prevaleceram	acima	côvados		Quinze	
H2022	H3680	H4325	H1396	H4605		H6240	H2568	

Quinze covados acima prevaleceram as aguas; e os montes foram cobertos.

וּבַחַיָּה	וּבַבְּהֵמָה	בָּעוֹף	הָאָרֶץ	עַל־	הָרֹמֵשׂ	וּבְשָׂר	כָּל־	וַיִּגְוַע	21
e-de-animal	e-de-gado	de-ave	a-terra	sobre-	que-rasteja	carne	toda-	E-morreu	
	H0929	H5775	H0776		H7430	H1320	H3605	H1478	

הָאָדָם׃	וְכֹל	הָאָרֶץ	עַל־	הַשֹּׁרֵץ	הַשָּׁרֶץ	וּבְכָל־
o-homem	e-todo	a-terra	sobre-	que-enxameia	o-enxame	e-de-todo-
H0120	H3605	H0776		H8317	H8318	H3605

E expirou toda a carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de gado e de feras, e de todo o reptil que se roja sobre a terra, e todo o homem.

בֶּחָרָבָה	אֲשֶׁר	מִכֹּל	בְּאַפָּיו	חַיִּים	רוּחַ	נִשְׁמַת־	אֲשֶׁר	כֹּל	22
em–seco	o–que	de–tudo	nas–suas–narinas	de–vida	espírito	fôlego–de–	que	Tudo	
H2724		H3605	H0639		H7307	H5397		H3605	

מֵתוּ׃
morreu
H4191

Tudo o que tinha folego de espirito de vida em seus narizes, tudo o que havia no secco, morreu.

											23
עַד־	מֵאָדָם	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־	וַאֲשֶׁר	הַיְקוּם	כָּל־	אֶת־	וַיִּמַח		
até–	desde–homem	da–terra	a–face	sobre–	que–	o–ser–vivente	todo–	–	E–destruiu		
H5704	H0120	H0127	H6440			H3351	H3605	H0853			

וַיִּשָּׁאֵר	הָאָרֶץ	מִן־	וַיִּמָּחוּ	הַשָּׁמָיִם	עוֹף	וְעַד־	רֶמֶשׂ	עַד־	בְּהֵמָה
e–restou	a–terra	de–	e–foram–destruídos	dos–céus	ave	e–até–	réptil	até–	animal
H7604	H0776			H8064	H5775	H5704	H7431	H5704	H0929

בַּתֵּבָה׃	אִתּוֹ	וַאֲשֶׁר	נֹחַ	אַךְ־
na–arca	com–ele	e–os–que	Noé	somente–
H8392	H0854		H5146	H0389

Assim foi desfeita toda a substancia que havia sobre a face da terra, desde o homem até ao animal, até ao reptil, e até á ave dos céus; e foram extinctos da terra: e ficou somente Noé, e os que com elle estavam na arca.

יוֹם׃	וּמְאַת	חֲמִשִּׁים	הָאָרֶץ	עַל־	הַמָּיִם	וַיִּגְבְּרוּ	24
dias		cento–e–cinquenta	a–terra	sobre–	as–águas	E–prevaleceram	
H3117	H3967	H2572	H0776		H4325	H1396	

E prevaleceram as aguas sobre a terra cento e cincoenta dias.

Chapter 8

											1
אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	כָּל־	וְאֶת־	הַחַיָּה	כָּל־	וְאֶת	נֹחַ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	
que	o–gado	todo–	e–de–	animal	todo–	e–de–	Noé	de–	Deus	E–lembrou–se	
	H0929	H3605	H0853		H3605	H0853	H5146	H0853	H0430	H2142	

הַמָּיִם׃	וַיָּשֹׁכּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבֵר	בַּתֵּבָה	אִתּוֹ
as–águas	e–diminuíram	a–terra	sobre–	vento	Deus	e–fez–passar	na–arca	com–ele
H4325	H7918	H0776		H7307	H0430		H8392	H0854

E lembrou-se Deus de Noé, e de toda a besta, e de todo o animal, e de toda a rez que com elle estava na arca: e Deus fez passar um vento sobre a terra, e aquietaram-se as aguas.

								2
מִן־	הַגֶּשֶׁם	וַיִּכָּלֵא	הַשָּׁמָיִם	וַאֲרֻבֹּת	תְּהוֹם	מַעְיְנֹת	וַיִּסָּכְרוּ	
de–	a–chuva	e–foi–detida	dos–céus	e–as–janelas	do–abismo	as–fontes	E–fecharam–se	
	H1653	H3607	H8064	H0699	H8415	H4599	H5534	

הַשָּׁמָיִם׃
o–céu
H8064

Cerraram-se tambem as fontes do abysmo, e as janellas dos céus, e a chuva dos céus deteve-se.

									3
הַמַּיִם	וַיַּחְסְרוּ	וָשׁוֹב	הָלוֹךְ	הָאָרֶץ	מֵעַל	הַמָּיִם	וַיָּשֻׁבוּ		
as–águas	e–diminuíram	e–voltando	indo	a–terra	de–sobre	as–águas	E–voltaram		
H4325	H2637	H7725	H1980	H0776		H4325	H7725		

יוֹם׃	וּמְאַת	חֲמִשִּׁים	מִקְצֵה
dias		cento–e–cinquenta	ao–fim–de
H3117	H3967	H2572	

E as aguas tornaram de sobre a terra continuamente, e ao cabo de cento e cincoenta dias as aguas minguaram.

4	וַתָּנַח	הַתֵּבָה	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	בְּשִׁבְעָה־	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	עַל
	E–repousou	a–arca	no–mês	o–sétimo	no–dia–dezessete–		dia	do–mês	sobre
	H5117	H8392	H2320	H7637	H7651	H6240	H3117	H2320	

הָרֵי	אֲרָרָט׃	
os–montes	de–Ararate	
H2022	H0780	

E a arca repousou, no setimo mez, no dia dezesete do mez, sobre os montes de Ararat.

5	וְהַמַּיִם	הָיוֹ	הָלוֹךְ	וְחָסוֹר	עַד	הַחֹדֶשׁ	הָעֲשִׂירִי	בָּעֲשִׂירִי	בְּאֶחָד
	E–as–águas	iam	indo	e–diminuindo	até	o–mês	o–décimo	no–décimo	no–primeiro
	H4325	H1961	H1980	H2637	H5704	H2320	H6224	H6224	H0259

נִרְאוּ	רָאשֵׁי	הֶהָרִים׃	
apareceram	os–cumes	dos–montes	
H7200		H2022	

E foram as aguas indo e minguando até ao decimo mez: no decimo mez, no primeiro dia do mez, appareceram os cumes dos montes.

6	וַיְהִי	מִקֵּץ	אַרְבָּעִים	יוֹם	וַיִּפְתַּח	נֹחַ	אֶת־	חַלּוֹן	הַתֵּבָה	אֲשֶׁר
	E–aconteceu	ao–fim–de	quarenta	dias	e–abriu	Noé	–	a–janela	da–arca	que
	H1961	H7093	H0705	H3117		H5146	H0853	H2474	H8392	

עָשָׂה׃	
fez	

E aconteceu que, ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janella da arca que tinha feito.

7	וַיְשַׁלַּח	אֶת־	הָעֹרֵב	וַיֵּצֵא	יָצוֹא	וָשׁוֹב	עַד־	יָבְשָׁת	הַמַּיִם	מֵעַל
	E–enviou	–	o–corvo	e–saiu	saindo	e–voltando	até–	secarem	as–águas	de–sobre
	H7971	H0853	H6158	H3318	H3318	H7725	H5704	H3001	H4325	

הָאָרֶץ׃	
a–terra	
H0776	

E soltou um corvo, que saiu, indo e voltando, até que as aguas se seccaram de sobre a terra.

8	וַיְשַׁלַּח	אֶת־	הַיּוֹנָה	מֵאִתּוֹ	לִרְאוֹת	הֲקַלּוּ	הַמַּיִם	מֵעַל	פְּנֵי
	E–enviou	–	a–pomba	de–si	para–ver	se–tinham–diminuído	as–águas	de–sobre	a–face
	H7971	H0853	H3123	H0854	H7200	H7043	H4325		H6440

הָאֲדָמָה׃	
da–terra	
H0127	

Depois soltou uma pomba, a vêrse as aguas tinham minguado de sobre a face da terra.

אֵל־	אֵלָיו׀	וַתָּשָׁב	רַגְלָהּ	לְכַף־	מָנוֹחַ	הַיּוֹנָה	מָצְאָה֙	וְלֹא־	9
à–	a–ele	e–voltou	o–seu–pé	para–a–planta–de–	descanso	a–pomba	achou	E–não–	
H0413	H0413	H7725	H7272	H3709	H4494	H3123	H4672	H3808	

וַיִּקָּחֶ֔הָ	יָדוֹ֙	וַיִּשְׁלַ֣ח	הָאָ֔רֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	מָ֖יִם	כִּי־	הַתֵּבָֽה׃
e–tomou–a	a–sua–mão	e–estendeu	a–terra	de–toda–	a–face	sobre–	águas	porque–	a–arca
H3947	H3027	H7971	H0776	H3605	H6440		H4325		H8392

וַיָּבֵ֣א	אֹתָ֔הּ	אֵלָ֖יו	אֶל־	הַתֵּבָֽה׃
e–trouxe	a–ela	a–si	à–	a–arca
H0935	H0853	H0413	H0413	H8392

A pomba porém não achou repouso para a planta do seu pé, e voltou a elle para a arca; porque as aguas estavam sobre a face de toda a terra: e elle estendeu a sua mão, e tomou-a, e metteu-a comsigo na arca.

מִן־	הַתֵּבָֽה׃	הַיּוֹנָ֔ה	אֶת־	שַׁלַּ֖ח	וַיֹּ֣סֶף	אֲחֵרִ֑ים	יָמִ֣ים	שִׁבְעַ֥ת	עֹ֖וד	וַיָּ֥חֶל	10
de–	a–arca	a–pomba	–	a–enviar	e–tornou	outros	dias	sete	ainda	E–esperou	
	H8392	H3123	H0853	H7971	H3254	H0312	H3117	H7651	H5750		

E esperou ainda outros sete dias, e tornou a enviar a pomba fóra da arca.

טָרָף	זַ֣יִת	עֲלֵה־	וְהִנֵּ֣ה	עֶ֔רֶב	לְעֵ֥ת	הַיּוֹנָ֖ה	אֵלָ֑יו	וַתָּבֹ֣א	11
arrancada	oliveira	folha–de–	e–eis	da–tarde	ao–tempo	a–pomba	a–ele	E–veio	
H2965	H2132	H5929	H2009	H6153	H6256	H3123	H0413	H0935	

הָאָ֖רֶץ׃	מֵעַ֥ל	הַמָּ֛יִם	קַ֥לּוּ	כִּי־	נֹ֖חַ	וַיֵּ֣דַע	בְּפִ֥יהָ	
a–terra	de–sobre	as–águas	tinham–diminuído	que–	Noé	e–soube	na–sua–boca	
H0776		H4325	H7043		H5146	H3045	H6310	

E a pomba voltou a elle sobre a tarde; e eis, arrancada, uma folha de oliveira no seu bico: e conheceu Noé que as aguas tinham minguado sobre a terra.

יָסְפָּ֥ה	וְלֹא־	הַיּוֹנָ֔ה	אֶת־	וַיְשַׁלַּ֖ח	אֲחֵרִ֑ים	יָמִ֣ים	שִׁבְעַ֥ת	עֹ֖וד	וַיָּ֥חֶל	12
tornou	e–não–	a–pomba	–	e–enviou	outros	dias	sete	ainda	E–esperou	
H3254	H3808	H3123	H0853	H7971	H0312	H3117	H7651	H5750	H3176	

עֽוֹד׃	אֵלָ֖יו	שׁ֥וּב־	
mais	a–ele	a–voltar–	
H5750	H0413	H7725	

Então esperou ainda outros sete dias; e enviou fóra a pomba, mas não tornou mais a elle.

לַחֹ֖דֶשׁ	בְּאֶחָ֑ד	בָּרִאשׁוֹן֙	שָׁנָ֔ה	מֵא֥וֹת	וְשֵׁשׁ־	בְּאַחַ֣ת	וַיְהִי֩	13
do–mês	no–primeiro	no–primeiro	anos		e–um–	no–ano–seiscentos	E–aconteceu	
H2320	H0259	H7223	H8141	H3967	H8337	H0259	H1961	

וַיַּ֣רְא	הַתֵּבָ֔ה	מִכְסֵ֥ה	אֶת־	נֹ֖חַ	וַיָּ֣סַר	הָאָ֑רֶץ	מֵעַ֣ל	הַמָּ֔יִם	חָֽרְב֖וּ
e–viu	da–arca	a–cobertura	–	Noé	e–removeu	a–terra	de–sobre	as–águas	secaram
H7200	H8392	H4372	H0853	H5146	H5493	H0776		H4325	

הָאֲדָמָֽה׃	פְּנֵ֣י	חָֽרְב֔וּ	וְהִנֵּ֖ה
da–terra	a–face	tinha–secado	e–eis
H0127	H6440		H2009

E aconteceu que no anno seiscentos e um, no mez primeiro, no primeiro dia do mez, as aguas se seccaram de sobre a terra: então Noé tirou a cobertura da arca, e olhou, e eis que a face da terra estava enxuta.

ס	הָאָֽרֶץ׃	יָבְשָׁ֖ה	לַחֹ֣דֶשׁ	יֹ֔ום	וְעֶשְׂרִ֖ים	בְּשִׁבְעָ֣ה	הַשֵּׁנִ֑י	וּבַחֹ֣דֶשׁ	14
§	a–terra	secou	do–mês	dia	e–sete	no–dia–vinte	o–segundo	E–no–mês	
	H0776	H3001	H2320	H3117	H6242	H7651	H8145	H2320	

E no segundo mez, aos vinte e sete dias do mez, a terra estava secca.

15 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר׃
E–falou Deus a– Noé dizendo
H1696 H0430 H0413 H5146 H0559

Então fallou Deus a Noé, dizendo:

16 צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וְנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃
Sai de– a–arca tu e–a–tua–mulher e–os–teus–filhos e–as–mulheres–de– teus–filhos contigo
H3318 H8392 H0802 H0802 H0854

Sae da arca, tu, e tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos comtigo.

17 כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הוֹצֵא [הַיְצֵא] וְשֶׁרְצוּ בָאָרֶץ וְרָבוּ וּפְרוּ עַל־הָאָרֶץ׃
Todo– animal que– contigo de–toda– carne de–ave e–de–gado e–de–todo– réptil que–rasteja sobre– a–terra [faze–sair] faze–sair na–terra e–enxameiem contigo
H3605 H2416 H0854 H4480 H1320 H5775 H0929 H3605 H7431 H7430 H5921 H0776 H3318 H3318 H0776 H8317 H0854 H3605

Todo o animal que está comtigo, de toda a carne, de ave, e de gado, e de todo o reptil que se roja sobre a terra traze fóra comtigo; e povôem abundantemente a terra, e fructifiquem, e se multipliquem sobre a terra.

18 וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃
E–saiu– Noé e–os–seus–filhos e–a–sua–mulher e–as–mulheres–de– seus–filhos com–ele
H3318 H5146 H0802 H0802 H0854

Então saiu Noé, e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos com elle,

19 כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־הַתֵּבָה׃
Todo– animal todo– réptil e–toda– ave tudo que–rasteja sobre– a–terra segundo–as–suas–famílias saíram de– a–arca
H3605 H2416 H3605 H7431 H3605 H5775 H3605 H7430 H5921 H0776 H4940 H3318 H4480 H8392

Todo o animal, todo o reptil, e toda a ave, e tudo o que se move sobre a terra, conforme as suas familias, saiu para fóra da arca.

20 וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכֹּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ׃
E–edificou Noé altar a–YHWH e–tomou de–todo– o–animal limpo e–de–toda– ave limpa holocaustos no–altar
H1129 H5146 H4196 H3068 H3947 H4480 H0929 H2889 H4480 H5927 H5930 H4196

E edificou Noé um altar ao Senhor; e tomou de todo o animal limpo, e de toda a ave limpa, e offereceu holocaustos sobre o altar.

לְא־	לִבּוֹ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	הַנִּיחֹחַ	רֵיחַ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּרַח	21
não–	o–seu–coração	em–	YHWH	e–disse	suave	o–cheiro	–	YHWH	E–cheirou	
H3808		H0413	H3068	H0559	H5207	H7381	H0853	H3068	H7306	

יֵצֶר	כִּי	הָאָדָם	בַּעֲבוּר	הָאֲדָמָה	אֶת־	עוֹד	לְקַלֵּל	אֹסֵף
a–inclinação	porque	o–homem	por–causa–de	a–terra	–	mais	a–amaldiçoar	tornarei
H3336		H0120	H5668	H0127	H0853	H5750	H7043	H3254

אֶת־	לְהַכּוֹת	עוֹד	אַכֶּה	וְלֹא־	מִנְּעֻרָיו	רַע	הָאָדָם	לֵב
–	a–ferir	mais	tornarei	e–não–	desde–a–sua–juventude	é–má	do–homem	do–coração
H0853	H5221	H5750	H3254	H3808			H0120	

עָשִׂיתִי׃	כַּאֲשֶׁר	חָי	כָּל־
fiz	como	vivente	todo–
			H3605

E o Senhor cheirou o suave cheiro, e disse o Senhor em seu coração: Não tornarei mais a amaldiçoar a terra por causa do homem; porque a imaginação do coração do homem é má desde a sua meninice, nem tornarei mais a ferir todo o vivente, como fiz.

וָחֹרֶף	וְקַיִץ	וָחֹם	וְקֹר	וְקָצִיר	זֶרַע	הָאָרֶץ	יְמֵי	כָּל־	עֹד	22
e–inverno	e–verão	e–calor	e–frio	e–ceifa	sementeira	da–terra	os–dias	todos–	Ainda	
H2779	H7019	H2527	H7120		H2233	H0776	H3117	H3605	H5750	

יִשְׁבֹּתוּ׃	לֹא	וָלַיְלָה	וְיוֹם
cessarão	não	e–noite	e–dia
	H3808	H3915	H3117

Emquanto a terra durar, sementeira e sega, e frio e calor, e verão e inverno, e dia e noite, não cessarão.

Chapter 9

פְּרוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	בָּנָיו	וְאֶת־	נֹחַ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	1
Frutificai	a–eles	e–disse	filhos–dele	e–(a)	Noé	(a)	Deus	E–abençoou	
H6509		H0559		H0853	H5146	H0853	H0430	H1288	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	וּמִלְאוּ	וּרְבוּ
a–terra	(a)	e–enchei	e–multiplicai–vos
H0776	H0853	H4390	

E abençoou Deus a Noé e a seus filhos, e disse-lhes: Fructificae e multiplicae-vos, e enchei a terra.

כָּל־	וְעַל	הָאָרֶץ	חַיַּת	כָּל־	עַל	יִהְיֶה	וְחִתְכֶם	וּמוֹרַאֲכֶם	2
toda–	e–sobre	a–terra	vivente–de	todo–	sobre	será	e–pavor–de–vós	E–temor–de–vós	
H3605		H0776		H3605		H1961			

הַיָּם	דְּגֵי	וּבְכָל־	הָאֲדָמָה	תִּרְמֹשׂ	אֲשֶׁר	בְּכֹל	הַשָּׁמָיִם	עוֹף
o–mar	peixe–de	e–em–todo–	a–terra	rasteja	que	em–todo	os–céus	ave–de
H3220	H1709	H3605	H0127	H7430		H3605	H8064	H5775

נִתָּנוּ׃	בְּיֶדְכֶם
foram–dados	em–mão–de–vós
H5414	H3027

E será o vosso temor e o vosso pavor sobre todo o animal da terra, e sobre toda a ave dos céus: tudo o que se move sobre a terra, e todos os peixes do mar, na vossa mão são entregues.

נָתַתִּי	עֵשֶׂב	כִּירָק	לְאָכְלָה	יִהְיֶה	לָכֶם	חַי	הוּא־	אֲשֶׁר	רֶמֶשׂ	כָּל־	3
dei	verde	como-erva	para-alimento	será	para-vós	vivo	ele-	que	réptil	Todo-	
H5414	H6212	H3418	H0402	H1961			H1931		H7431	H3605	

כֹּל׃	אֶת־	לָכֶם
tudo	(a)	a-vós
H3605	H0853	

Tudo quanto se move, que é vivente, será para vosso mantimento: tudo vos tenho dado como herva verde.

תֹּאכֵלוּ׃	לֹא	דָמוֹ	בְנַפְשׁוֹ	בָּשָׂר	אַךְ־	4
comereis	não	sangue-dela	com-alma-dela	carne	Porém-	
H0398	H3808	H1818	H5315	H1320	H0389	

A carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.

							5
כָּל־	מִיַּד	אֶדְרֹשׁ	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	דִּמְכֶם	אֶת־	וְאַךְ	
todo-	de-mão-de	requererei	para-almas-de-vós	sangue-de-vós	(a)	E-certamente	
H3605	H3027	H1875	H5315	H1818	H0853	H0389	

אֶדְרֹשׁ	אָחִיו	אִישׁ	מִיַּד	הָאָדָם	וּמִיַּד	אֶדְרְשֶׁנּוּ	חַיָּה
requererei	irmão-dele	homem	de-mão-de	o-homem	e-de-mão-de	requererei-o	vivente
H1875	H0251	H0376	H3027	H0120	H3027	H1875	

הָאָדָם׃	נֶפֶשׁ	אֶת־
o-homem	alma-de	(a)
H0120	H5315	H0853

E certamente requererei o vosso sangue, o sangue das vossas vidas; da mão de todo o animal o requererei: como tambem da mão do homem, e da mão do irmão de cada um requererei a vida do homem.

							6
כִּי	יִשָּׁפֵךְ	דָמוֹ	בָאָדָם	הָאָדָם	דַּם	שֹׁפֵךְ	
porque	será-derramado	sangue-dele	pelo-homem	o-homem	sangue-de	Derramador-de	
	H8210	H1818	H0120	H0120	H1818	H8210	

הָאָדָם׃	אֶת־	עָשָׂה	אֱלֹהִים	בְּצֶלֶם
o-homem	(a)	fez	Deus	em-imagem-de
H0120	H0853		H0430	H6754

Quem derramar o sangue do homem, pelo homem o seu sangue será derramado: porque Deus fez o homem conforme á sua imagem.

								7
ס	בָּהּ׃	וּרְבוּ־	בָּאָרֶץ	שִׁרְצוּ	וּרְבוּ	פְּרוּ	וְאַתֶּם	
§	nela	e-multiplicai-vos-	na-terra	proliferai	e-multiplicai-vos	frutificai	E-vós	
			H0776	H8317		H6509		

Mas vós fructificae e multiplicae-vos: povoae abundantemente a terra, e multiplicae-vos n'ella.

								8
לֵאמֹר׃	אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶל־	נֹחַ	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	
dizendo	com-ele	filhos-dele	e-a-	Noé	a-	Deus	E-disse	
H0559	H0854		H0413	H5146	H0413	H0430	H0559	

E fallou Deus a Noé, e a seus filhos com elle, dizendo:

								9
זַרְעֲכֶם	וְאֶת־	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אֶת־	מֵקִים	הִנְנִי	וַאֲנִי	
descendência-de-vós	e-(a)	convosco	aliança-Minha	(a)	estabelecendo	eis-Me	E-Eu	
H2233	H0854	H0854	H1285	H0853		H2009	H0589	

אַחֲרֵיכֶם׃
depois-de-vós

E eu, eis que estabeleço o meu concerto comvosco e com a vossa semente depois de vós,

חַיַּ֥ת	וּבְכָל־	בַּבְּהֵמָ֖ה	בָּע֑וֹף	אִתְּכֶ֗ם	אֲשֶׁ֤ר	הַחַיָּה֙	נֶ֣פֶשׁ	כָּל־	וְאֵ֛ת	10
vivente-de	e-em-todo-	no-gado	na-ave	convosco	que	a-vivente	alma	toda-	E-(a)	
	H3605	H0929	H5775	H0854			H5315	H3605	H0854	

הָאָֽרֶץ׃	חַיַּ֥ת	לְכֹ֖ל	הַתֵּבָ֑ה	יֹצְאֵי֙	מִכֹּ֣ל	אִתְּכֶ֔ם	הָאָֽרֶץ	
a-terra	vivente-de	para-todo	a-arca	saídos-de	de-todos	convosco	a-terra	
H0776		H3605	H8392	H3318	H3605	H0854	H0776	

E com toda a alma vivente, que comvosco está, de aves, de rezes, e de todo o animal da terra comvosco: desde todos que sairam da arca, até todo o animal da terra.

עוֹד	בָּשָׂר	כָּל־	יִכָּרֵ֥ת	וְלֹא־	אִתְּכֶ֑ם	בְּרִיתִ֣י	אֶת־	וַהֲקִמֹתִ֖י	11
mais	carne	toda-	será-cortada	e-não-	convosco	aliança-Minha	(a)	E-estabelecerei	
H5750	H1320	H3605	H3772	H3808	H0854	H1285	H0853		

הָאָֽרֶץ׃	לְשַׁחֵ֥ת	מַבּ֖וּל	עוֹד֙	יִהְיֶ֣ה	וְלֹא־	הַמַּבּ֔וּל	מֵ֥י	
a-terra	para-destruir	dilúvio	mais	haverá	e-não-	o-dilúvio	por-águas-de	
H0776	H7843	H3999	H5750	H1961	H3808	H3999	H4325	

E eu comvosco estabeleço o meu concerto, que não será mais destruida toda a carne pelas aguas do diluvio: e que não haverá mais diluvio, para destruir a terra.

וּבֵינֵיכֶ֑ם	בֵּינִ֣י	נֹתֵ֗ן	אֲנִי֙	אֲשֶׁר־	הַבְּרִ֣ית	אֹות־	זֹ֣את	אֱלֹהִ֔ים	וַיֹּאמֶ֖ר	12
e-entre-vós	entre-Mim	dando	Eu	que-	a-aliança	sinal-de	Esta	Deus	E-disse	
H0996	H0996	H5414	H0589		H1285	H0226	H2063	H0430	H0559	

עוֹלָֽם׃	לְדֹרֹ֣ת	אִתְּכֶ֔ם	אֲשֶׁ֥ר	חַיָּ֖ה	נֶ֣פֶשׁ	כָּל־	וּבֵ֛ין	
eternidade	para-gerações-de	convosco	que	vivente	alma	toda-	e-entre	
H5769	H1755	H0854			H5315	H3605	H0996	

E disse Deus: Este é o signal do concerto que ponho entre mim e vós, e entre toda a alma vivente, que está comvosco, por gerações eternas.

וּבֵ֛ין	בֵּינִ֥י	בְּרִ֖ית	לְאֹ֑ות	וְהָיְתָ֣ה	בֶּעָנָ֗ן	נָתַ֙תִּי֙	קַשְׁתִּ֣י	אֶת־	13
e-entre	entre-Mim	aliança	para-sinal-de	e-será	na-nuvem	pus	arco-Meu	(A)	
H0996	H0996	H1285	H0226	H1961	H6051	H5414	H7198	H0853	

הָאָֽרֶץ׃	
a-terra	
H0776	

O meu arco tenho posto na nuvem: este será por signal do concerto entre mim e a terra.

בֶּעָנָֽן׃	הַקֶּ֖שֶׁת	וְנִרְאֲתָ֣ה	הָאָ֑רֶץ	עַל־	עָנָ֔ן	בְּעַנְנִ֣י	וְהָיָ֗ה	14
na-nuvem	o-arco	e-será-visto	a-terra	sobre-	nuvem	em-nublar-Eu	E-será	
H6051	H7198	H7200	H0776		H6051		H1961	

E acontecerá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra, apparecerá o arco nas nuvens:

נֶ֣פֶשׁ	כָּל־	וּבֵ֛ין	וּבֵינֵיכֶ֑ם	בֵּינִ֣י	אֲשֶׁ֥ר	בְּרִיתִ֣י	אֶת־	וְזָכַרְתִּ֖י		15
alma	toda-	e-entre	e-entre-vós	entre-Mim	que	aliança-Minha	(a)	E-lembrar-Me-ei		
H5315	H3605	H0996	H0996	H0996		H1285	H0853	H2142		

כָּל־	לְשַׁחֵ֥ת	לְמַבּ֖וּל	הַמָּ֑יִם	עוֹד֙	יִהְיֶ֣ה	וְלֹא־	בָּשָׂ֔ר	בְּכָל־	חַיָּ֖ה
toda-	para-destruir	para-dilúvio	as-águas	mais	serão	e-não-	carne	em-toda-	vivente
H3605	H7843	H3999	H4325	H5750	H1961	H3808	H1320	H3605	

בָּשָֽׂר׃	
carne	
H1320	

Então me lembrarei do meu concerto, que está entre mim e vós, e entre toda a alma vivente de toda a carne: e as aguas não se tornarão mais em diluvio, para destruir toda a carne.

16 וְהָיְתָה֙ הַקֶּ֣שֶׁת בֶּֽעָנָ֔ן וּרְאִיתִ֖יהָ לִזְכֹּ֣ר בְּרִ֣ית עוֹלָ֗ם בֵּ֚ין אֱלֹהִ֣ים וּבֵ֔ין כָּל־נֶ֥פֶשׁ חַיָּ֖ה בְּכָל־בָּשָׂ֑ר אֲשֶׁ֖ר עַל־הָאָֽרֶץ׃

E-estará o-arco na-nuvem e-verei-o para-lembrar aliança eterna entre Deus e-entre toda alma vivente em-toda-carne que sobre-a-terra

H1961 H7198 H5051 H7200 H2142 H1285 H5769 H0996 H0430 H0996 H3605 H5315 H2416 H3605 H1320 H0834 H5921 H0776

E estará o arco nas nuvens, e eu o verei, para me lembrar do concerto eterno entre Deus e toda a alma vivente de toda a carne, que está sobre a terra.

17 וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים אֶל־נֹ֙חַ֙ זֹ֣את אֹ֤ות־הַבְּרִית֙ אֲשֶׁ֣ר הֲקִמֹ֔תִי בֵּינִ֖י וּבֵ֣ין כָּל־בָּשָׂ֑ר אֲשֶׁ֖ר עַל־הָאָֽרֶץ׃ פ

E-disse Deus a-Noé Esta sinal-de a-aliança que estabeleci entre-Mim e-entre toda-carne que sobre-a-terra ¶

H1961 H0430 H0413 H5146 H2063 H0226 H1285 H0834 H6965 H0996 H0996 H3605 H1320 H0834 H5921 H0776

E disse Deus a Noé: Este é o signal do concerto que tenho estabelecido entre mim e entre toda a carne, que está sobre a terra.

18 וַיְהִ֗יוּ בְּנֵי־נֹ֙חַ֙ הַיֹּצְאִ֣ים הַתֵּבָ֔ה שֵׁ֥ם וְחָ֖ם וְיֶ֣פֶת וְחָ֑ם הוּא֙ כְּנַ֣עַן אֲבִ֔י׃

E-foram filhos-de-Noé os-saídos a-arca Shem e-Cham e-Yefet e-Cham ele Canaã pai-de

H1961 H1121 H5146 H3318 H8392 H8035 H2526 H3315 H2526 H1931 H3667 H1

E os filhos de Noé, que da arca sairam, foram Sem, e Cão, e Japhet; e Cão, é o pae de Canaan.

19 שְׁלֹשָׁ֣ה אֵ֔לֶּה וּמֵאֵ֥לֶּה נָפְצָ֖ה כָּל־הָאָֽרֶץ׃

Três estes e-de-estes foi-dispersa toda-a-terra

H7969 H0428 H0428 H5146 H1121 H3605 H0776

Estes tres foram os filhos de Noé; e d'estes se povoou toda a terra.

20 וַיָּ֥חֶל נֹ֖חַ אִ֣ישׁ הָאֲדָמָ֑ה וַיִּטַּ֖ע כָּֽרֶם׃

E-começou Noé homem-de a-terra e-plantou vinha

H2490 H5146 H0376 H0127 H5193 H3754

E começou Noé a ser lavrador da terra, e plantou uma vinha:

21 וַיִּשְׁתְּ֥ מִן־הַיַּ֖יִן וַיִּשְׁכָּ֑ר וַיִּתְגַּ֖ל בְּתֹ֥וךְ אָהֳלָֽה׃

E-bebeu de-o-vinho e-embriagou-se e-descobriu-se no-meio-de tenda-dele

H8354 H3196 H4303 H7937 H1540 H8432 H0168

E bebeu do vinho, e embebedou-se; e descobriu-se no meio de sua tenda.

22 וַיַּ֣רְא חָ֠ם אֲבִ֨י כְנַ֜עַן אֵ֣ת עֶרְוַ֣ת אָבִ֗יו וַיַּגֶּד֙ לִשְׁנֵ֣י אֶחָ֔יו בַּחֽוּץ׃

E-viu Cham pai-de Canaã (a) nudez-de pai-dele e-contou a-dois- irmãos-dele fora

H7200 H2526 H1 H3667 H0853 H6172 H1 H3205 H8147 H251 H2351

E viu Cham, pae de Canaan, a nudez de seu pae, e o contou a seus dois irmãos, que estavam fóra.

E viu Cão, o pae de Canaan, a nudez do seu pae, e fel-o saber a ambos seus irmãos fóra.

שְׁנֵיהֶם	שְׁכֶם	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	הַשִּׂמְלָה	אֶת־	וַיֶּפֶת	שֵׁם	וַיִּקַּח׃	23
dois–deles	ombro–de	sobre–	e–puseram	a–capa	(a)	e–Yefet	Shem	E–tomou	
H8147	H7926			H8071	H0853	H3315	H8035	H3947	

אֲחֹרַנִּית	וּפְנֵיהֶם֙	אֲבִיהֶ֔ם	עֶרְוַ֖ת	אֶת	וַיְכַסּ֑וּ	אֲחֹרַנִּ֔ית	וַיֵּלְכ֖וּ	
de–costas	e–faces–deles	pai–deles	nudez–de	(a)	e–cobriram	de–costas	e–andaram	
H0322	H6440	H0001	H6172	H0853	H3680	H0322	H3212	

רָאוּ׃	לֹ֣א	אֲבִיהֶ֔ם	וְעֶרְוַ֖ת	
viram	não	pai–deles	e–nudez–de	
H7200	H3808	H0001	H6172	

Então tomaram Sem e Japhet uma capa, e puzeram-n'a sobre ambos os seus hombros, e indo virados para traz, cubriram a nudez do seu pae, e os seus rostos eram virados, de maneira que não viram a nudez do seu pae.

הַקָּטָן׃	בְּנוֹ	לוֹ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר־	אֶת	וַיֵּדַע	מִיֵּינוֹ	נֹחַ	וַיִּיקַץ	24
o–menor	filho–dele	a–ele	fez–	que–	(a)	e–soube	de–vinho–dele	Noé	E–acordou	
					H0853	H3045	H3196	H5146	H3364	

E despertou Noé do seu vinho, e soube o que seu filho menor lhe fizera.

לְאֶחָיו׃	יִהְיֶה	עַבְדֵי	עֶבֶד	כְּנַעַן	אָרוּר	וַיֹּאמֶר	25
para–irmãos–dele	será	servos	servo–de	Canaã	Maldito	E–disse	
H0251	H1961	H5650	H5650		H0779	H0559	

E disse: Maldito seja Canaan: servo dos servos seja aos seus irmãos.

לָמוֹ׃	עֶבֶד	כְּנַעַן	וִיהִי	שֵׁם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	26
para–eles	servo	Canaã	e–seja	Shem	Deus–de	YHWH	Bendito	E–disse	
H3926	H5650		H1961	H8035	H0430	H3068	H1288	H0559	

E disse: Bemdito seja o Senhor Deus de Sem: e seja-lhe Canaan por servo.

לָמוֹ׃	עֶבֶד	כְּנַעַן	וִיהִי	שֵׁם	בְּאָהֳלֵי־	וְיִשְׁכֹּן	לְיֶפֶת	אֱלֹהִים֙	יַפְתְּ	27
para–eles	servo	Canaã	e–seja	Shem	em–tendas–de–	e–habite	a–Yefet	Deus	Alargue	
H3926	H5650		H1961	H8035	H0168	H7931	H3315	H0430		

Alargue Deus a Japhet, e habite nas tendas de Sem: e seja-lhe Canaan por servo.

שָׁנָה׃	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	הַמַּבּוּל	אַחַר	נֹחַ	וַיְחִי־	28
ano	e–cinquenta	ano	centenas–de	três	o–dilúvio	depois–de	Noé	E–viveu–	
H8141	H2572	H8141	H3967	H7969	H3999		H5146	H2421	

E viveu Noé, depois do diluvio, trezentos e cincoenta annos.

וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	תְּשַׁע	נֹחַ	יְמֵי־	כָּל־	וַיִּהְיוּ	29
e–morreu	ano	e–cinquenta	ano	centenas–de	nove	Noé	dias–de–	todos–	E–foram	
H4191	H8141	H2572	H8141	H3967	H8672	H5146	H3117	H3605	H1961	

פ
¶

E foram todos os dias de Noé novecentos e cincoenta annos, e morreu.

Chapter 10

בָּנִים	לָהֶם	וַיִּוָּלְדוּ	וְיֶפֶת	חָם	שֵׁם	נֹחַ	בְּנֵי־	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	1
filhos	a–eles	e–nasceram	e–Yefet	Cham	Shem	Noé	filhos–de–	gerações–de	E–estes	
		H3205	H3315	H2526	H8035	H5146		H8435	H0428	

הַמַּבּוּל׃	אַחַר	
o–dilúvio	depois–de	
H3999		

Estas pois são as gerações dos filhos de Noé. Sem, Cão, e Japhet; e nasceram-lhe filhos depois do diluvio.

וְתִירָס׃	וּמֶשֶׁךְ	וְתֻבָל	וְיָוָן	וּמָדַי	וּמָגוֹג	גֹּמֶר	יֶפֶת	בְּנֵי	2
e–Tiras	e–Meshekh	e–Tuval	e–Yavan	e–Maday	e–Magog	Gómer	Yefet	Filhos–de	
H8494	H4902	H8422	H3120	H4074	H4031	H1586	H3315		

Os filhos de Japhet, são: Gomer e Magog, e Madai, e Javan, e Tubal, e Mesech, e Tiras.

וְתֹגַרְמָה׃	וְרִיפַת	אַשְׁכְּנַז	גֹּמֶר	וּבְנֵי	3
e–Togarmah	e–Rifat	Ashkenaz	Gómer	E–filhos–de	
H8425		H0813	H1586		

E os filhos de Gomer, são: Asquenaz, e Riphath, e Togarmah.

וְדֹדָנִים׃	כִּתִּים	וְתַרְשִׁישׁ	אֱלִישָׁה	יָוָן	וּבְנֵי	4
e–Dodanim	Kittim	e–Tarshish	Elishah	Yavan	E–filhos–de	
H1721	H3794	H8659	H0473	H3120		

E os filhos de Javan, são: Elishah e Tarshish, Kittim, e Dodanim.

לִלְשֹׁנָו	אִישׁ	בְּאַרְצֹתָם	הַגּוֹיִם	אִיֵּי	נִפְרְדוּ	מֵאֵלֶּה	5
para–língua–dele	cada–um	em–terras–deles	as–nações	ilhas–de	separaram-se	De–estes	
H3956	H0376	H0776		H0339	H6504	H0428	

בְּגוֹיֵהֶם׃	לְמִשְׁפְּחֹתָם
em–nações–deles	para–famílias–deles
	H4940

Por estes foram repartidas as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo a sua lingua, segundo as suas familias, entre as suas nações.

וּכְנָעַן׃	וּפוּט	וּמִצְרַיִם	כּוּשׁ	חָם	וּבְנֵי	6
e–Canaã	e–Put	e–Mitsrayim	Kush	Cham	E–filhos–de	
	H6316	H4714		H2526		

E os filhos de Cão, são: Cush, e Mizraim, e Put, e Canaan.

רַעְמָה	וּבְנֵי	וְסַבְתְּכָא	וְרַעְמָה	וְסַבְתָה	וַחֲוִילָה	סְבָא	כּוּשׁ	וּבְנֵי	7
Ra'amah	e–filhos–de	e–Savtekha	e–Ra'amah	e–Savtah	e–Chavilah	Seva	Kush	E–filhos–de	
H7484		H5455	H7484	H5454	H2341	H5434			

וּדְדָן׃	שְׁבָא
e–Dedan	Sheva
	H7614

E os filhos de Cush, são: Seba, e Havilah, e Sabtah, e Raamah, e Sabteca: e os filhos de Raamah são, Scheba e Dedan.

בָּאָרֶץ׃	גִּבֹּר	לִהְיוֹת	הֵחֵל	הוּא	נִמְרֹד	אֶת־	יָלַד	וְכוּשׁ	8
na–terra	poderoso	a–ser	começou	ele	Nimrod	(a)	gerou	E–Kush	
H0776	H1368	H1961		H1931	H5248	H0853	H3205		

E Cush gerou a Nimrod: este começou a ser poderoso na terra.

כְּנִמְרֹד	יֵאָמֵר	כֵּן	עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	צַיִד	גִּבֹּר־	הָיָה	הוּא־	9
como–Nimrod	é–dito	isto	sobre–	YHWH	perante	caçador	poderoso–	era	Ele–	
H5248	H0559			H3068	H6440		H1368	H1961	H1931	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	צַיִד	גִּבּוֹר
YHWH	perante	caçador	poderoso
H3068	H6440		H1368

E este foi poderoso caçador diante da face do Senhor: pelo que se diz: Como Nimrod, poderoso caçador diante do Senhor.

שִׁנְעָר׃	בְּאֶרֶץ	וְכַלְנֵה	וְאַכַּד	וְאֶרֶךְ	בָּבֶל	מַמְלַכְתּוֹ	רֵאשִׁית	וַתְּהִי		10
Shin'ar	em–terra–de	e–Kalneh	e–Akkad	e–Erekh	Bavel	reino–dele	início–de	E–foi		
H8152	H0776		H0390	H0751	H0894	H4467	H7225	H1961		

E o principio do seu reino foi Babel, e Erech, e Accad, e Calneh, na terra de Shinar.

עִיר	רְחֹבֹת	וְאֶת־	נִינְוֵה	אֶת־	וַיִּבֶן	אַשּׁוּר	יָצָא	הַהִוא	הָאָרֶץ	מִן־	11
cidade	Rechovot	e–(a)	Nineveh	(a)	e–construiu	Ashur	saiu	aquela	a–terra	De–	
	H7344	H0853	H5210	H0853	H1129	H0804	H3318	H1931	H0776		

וְאֶת־	כָּלַח׃
e–(a)	Kalach
H0853	H3625

D'esta mesma terra saiu á Assyria e edificou a Ninive, e Rehoboth-Ir e Calah,

וְאֶת־	רֶסֶן	בֵּין	נִינְוֵה	וּבֵין	כָּלַח	הִוא	הָעִיר	הַגְּדֹלָה׃	12
E–(a)	Resen	entre	Nineveh	e–entre	Kalach	ela	a–cidade	a–grande	
H0853	H7449	H0996	H5210	H0996	H3625	H1931			

E Resen, entre Niniveh e Calah (esta é a grande cidade).

נַפְתֻּחִים׃	וְאֶת־	לְהָבִים	וְאֶת־	עֲנָמִים	וְאֶת־	לוּדִים	אֶת־	יָלַד	וּמִצְרַיִם	13
Naftuchim	e–(a)	Lehavim	e–(a)	Anamim	e–(a)	Ludim	(a)	gerou	E–Mitsrayim	
H5320	H0853	H3853	H0853	H6047	H0853	H3866	H0853	H3205	H4714	

E Mizraim gerou a Ludim, e a Anamim, e a Leabim, e a Naphtuhim,

ס	כַּפְתֹּרִים׃	וְאֶת־	פְּלִשְׁתִּים	מִשָּׁם	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	כַּסְלֻחִים	וְאֶת־	פַּתְרֻסִּים	וְאֶת־	14
§	Kaftorim	e–(a)	Filisteus	de–lá	saíram	que	Kasluchim	e–(a)	Patrusim	E–(a)	
	H3732	H0853	H6430	H8033	H3318		H3695	H0853	H6625	H0853	

E a Pathrusim, e a Caslushim, (d'onde sairam os philisteus) e a Caphtorim.

חֵת׃	וְאֶת־	בְּכֹרוֹ	צִידֹן	אֶת־	יָלַד	וּכְנַעַן	15
Chet	e–(a)	primogênito–dele	Tsidon	(a)	gerou	E–Canaã	
H2845	H0853	H1060	H6721	H0853	H3205		

E Canaan gerou a Sidon, seu primogenito, e a Heth;

הַגִּרְגָּשִׁי׃	וְאֶת	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הַיְבוּסִי	וְאֶת־		16
o–Girgashi	e–(a)	o–Emori	e–(a)	o–Yevusi	E–(a)		
H1622	H0853	H0567	H0853	H2983	H0853		

E ao Jebuseu, e Amorrheu, e Girgaseu,

הַסִּינִי׃	וְאֶת־	הָעַרְקִי	וְאֶת־	הַחִוִּי	וְאֶת־		17
o–Sini	e–(a)	o–Arqi	e–(a)	o–Chivi	E–(a)		
H5513	H0853	H6208	H0853	H2340	H0853		

E ao Heveu, e ao Arkeu, e ao Sineu,

וְאֶת־	הָאַרְוָדִי	וְאֶת־	הַצְּמָרִי	וְאֶת־	הַחֲמָתִי	וְאַחַר	נָפֹצוּ	מִשְׁפְּחוֹת	18
E-(a)	o-Arvadi	e-(a)	o-Tsemari	e-(a)	o-Chamati	e-depois	dispersaram-se	famílias-de	
H0853	H0721	H0853	H6786	H0853	H2577			H4940	

הַכְּנַעֲנִי׃	
o-Cananeu	

E ao Arvadeu, e ao Zemareu, e ao Hamatheu, e depois se espalharam as familias dos cananeus.

וַיְהִי	גְּבוּל	הַכְּנַעֲנִי	מִצִּידֹן	בֹּאֲכָה	גְּרָרָה	עַד־	עַזָּה	בֹּאֲכָה	סְדֹמָה	19
E-foi	fronteira-de	o-Cananeu	de-Tsidon	indo-tu	Gerar	até-	Gaza	indo-tu	Sedom	
H1961	H1366		H6721	H0935	H1642	H5704	H5804	H0935	H5467	

לֶשַׁע׃	עַד־	וּצְבֹיִם	וְאַדְמָה	וַעֲמֹרָה
Lasha	até-	e-Tsevoyim	e-Admah	e-Amorah
H3962	H5704	H6636	H0126	H6017

E foi o termo dos cananeus desde Sidon, indo para Gerar, até Gaza; indo para Sodoma, e Gomorrah, e Adamah e Zeboiim, até Lasha.

בְּאַרְצֹתָם	לִלְשֹׁנֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	חָם	בְּנֵי־	אֵלֶּה	20
em-terras-deles	para-línguas-deles	para-famílias-deles	Cham	filhos-de-	Estes	
H0776	H3956	H4940	H2526		H0428	

בְּגוֹיֵהֶם׃	ס	
em-nações-deles	§	

Estes são os filhos de Cão segundo as suas familias, segundo as suas linguas, em suas terras, em suas nações.

יֶפֶת	אֲחִי	עֵבֶר	בְּנֵי־	כֹּל־	אֲבִי	הוּא	גַּם־	יֻלַּד	וּלְשֵׁם	21
Yefet	irmão-de	Ever	filhos-de-	todos-	pai-de	ele	também-	nasceu	E-para-Shem	
H3315	H0251	H5677		H3605	H0001	H1931	H1571	H3205	H8035	

הַגָּדוֹל׃	
o-grande	

E a Sem nasceram filhos, e elle é o pae de todos os filhos de Eber, o irmão mais velho de Japhet.

וַאֲרָם׃	וְלוּד	וְאַרְפַּכְשָׁד	וְאַשּׁוּר	עֵילָם	שֵׁם	בְּנֵי	22
e-Aram	e-Lud	e-Arpakhshad	e-Ashur	Elam	Shem	Filhos-de	
H0758	H3865	H0775	H0804		H8035		

Os filhos de Sem, são: Elam, e Assur, e Arpachshad, e Lud.

וָמַשׁ׃	וְגֶתֶר	וְחוּל	עוּץ	אֲרָם	וּבְנֵי	23
e-Mash	e-Géter	e-Chul	Uts	Aram	E-filhos-de	
H4851	H1666	H2343	H5780	H0758		

E os filhos de Aram são: Uz, e Hul, e Gether, e Mash.

עֵבֶר׃	אֶת־	יָלַד	וְשֶׁלַח	שָׁלַח	אֶת־	יָלַד	וְאַרְפַּכְשָׁד	24
Ever	(a)	gerou	e-Shelach	Shelach	(a)	gerou	E-Arpakhshad	
H5677	H0853	H3205	H7974	H7974	H0853	H3205	H0775	

E Arpachshad gerou a Shelah: e Shelah gerou a Eber.

בְּיָמָיו	כִּי	פֶּלֶג	הָאֶחָד	שֵׁם	בָּנִים	שְׁנֵי	יֻלַּד	וּלְעֵבֶר		25
em-dias-dele	porque	Peleg	o-um	nome-de	filhos	dois	nasceram	E-para-Ever		
H3117		H6389	H0259	H8034		H8147	H3205	H5677		
					יָקְטָן׃	אָחִיו	וְשֵׁם	הָאָרֶץ	נִפְלְגָה	
					Yoqtan	irmão-dele	e-nome-de	a-terra	foi-dividida	
					H3355	H0251	H8034	H0776	H6385	

E a Eber nasceram dois filhos: o nome d'um foi Peleg, porquanto em seus dias se repartiu a terra, e o nome do seu irmão foi Joktan.

יָרַח׃	וְאֶת־	חֲצַרְמָוֶת	וְאֶת־	שָׁלֶף	וְאֶת־	אַלְמוֹדָד	אֶת־	יָלַד	וְיָקְטָן	26
Yerach	e-(a)	Chatsarmavet	e-(a)	Shelef	e-(a)	Almodad	(a)	gerou	E-Yoqtan	
H3392	H0853	H2700	H0853	H8026	H0853	H0486	H0853	H3205	H3355	

E Joktan gerou a Almodad, e a Sheleph, e a Hazarmaveth, e a Jerah;

דִּקְלָה׃	וְאֶת־	אוּזָל	וְאֶת־	הֲדוֹרָם	וְאֶת־	27
Diqlah	e-(a)	Uzal	e-(a)	Hadoram	E-(a)	
H1853	H0853	H0187	H0853		H0853	

E a Hadoran, e a Uzal, e a Diclah;

שְׁבָא׃	וְאֶת־	אֲבִימָאֵל	וְאֶת־	עוֹבָל	וְאֶת־	28
Sheva	e-(a)	Avimael	e-(a)	Oval	E-(a)	
H7614	H0853	H0039	H0853	H5745	H0853	

E a Obal, e a Abimael, e a Sheba;

יָקְטָן׃	בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	יוֹבָב	וְאֶת־	חֲוִילָה	וְאֶת־	אוֹפִר	וְאֶת־	29
Yoqtan	filhos-de	estes	todos-	Yovav	e-(a)	Chavilah	e-(a)	Ofir	E-(a)	
H3355		H0428	H3605	H3103	H0853	H2341	H0853	H0211	H0853	

E a Ophir, e a Havila e a Jobab: todos estes foram filhos de Joktan.

הַקֶּדֶם׃	הַר	סְפָרָה	בְּאֲכָה	מִמֵּשָׁא	מוֹשָׁבָם	וַיְהִי	30
o-oriente	monte-de	Sefarah	indo-tu	de-Mesha	habitação-deles	E-foi	
	H2022	H5611	H0935	H4852	H4186	H1961	

E foi a sua habitação desde Mesha, indo para Sephar, montanha do Oriente.

בְּאַרְצֹתָם	לִלְשֹׁנֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	שֵׁם	בְּנֵי־	אֵלֶּה	31
em-terras-deles	para-línguas-deles	para-famílias-deles	Shem	filhos-de-	Estes	
H0776	H3956	H4940	H8035		H0428	
				לְגוֹיֵהֶם׃		
				para-nações-deles		

Estes são os filhos de Sem segundo as suas familias, segundo as suas linguas, nas suas terras, segundo as suas nações.

וּמֵאֵלֶּה	בְּגוֹיֵהֶם	לְתוֹלְדֹתָם	נֹחַ	בְּנֵי־	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	32
e-de-estes	em-nações-deles	para-gerações-deles	Noé	filhos-de-	famílias-de	Estas	
H0428		H8435	H5146		H4940	H0428	

פ	הַמַּבּוּל׃	אַחַר	בָּאָרֶץ	הַגּוֹיִם	נִפְרְדוּ	
¶	o-dilúvio	depois-de	na-terra	as-nações	separaram-se	
	H3999		H0776		H6504	

Estas são as familias dos filhos de Noé segundo as suas gerações, nas suas nações: e d'estes foram divididas as nações na terra depois do diluvio

Chapter 11

1 וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים׃
E-foi toda-a-terra língua uma e-palavras unas
H1961 H3605 H0776 H8193 H0259 H1697 H0259

E era toda a terra d'uma mesma lingua, e d'uma mesma falla.

2 וַיְהִי בְּנָסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
E-foi em-viajarem-eles de-oriente e-encontraram vale em-terra-de Shin'ar e-habitaram lá
H1961 H5265 H4672 H1237 H0776 H8152 H3427 H8033

E aconteceu que, partindo elles do Oriente, acharam um valle na terra de Shinar; e habitaram ali.

3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמֶר׃
E-disseram homem a- próximo-dele Vinde façamos-tijolos tijolos e-queimemo-los e-foi para-pedra o-tijolo a-eles foi e-o-betume para-argamassa a-eles
H0559 H0376 H0413 H7453 H3051 H3843 H8313 H1961 H0068 H3843 H1961 H2564

E disseram uns aos outros: Eia, façamos tijolos, e queimemol-os bem. E foi-lhes o tijolo por pedra, e o betume por cal.

4 וַיֹּאמְרוּ הָבָה נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמָיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נָפוּץ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃
E-disseram Vinde edifiquemos- para-nós cidade e-torre e-topo-dela nos-céus e-façamos- para-nós nome para-que-não- sejamos-dispersos sobre- face-de toda- a-terra
H0559 H3051 H1129 H0776 H4026 H8064 H6440 H3605

E disseram: Eia, edifiquemos nós uma cidade e uma torre cujo cume toque nos céus, e façamo-nos um nome, para que não sejamos espalhados sobre a face de toda a terra.

5 וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃
E-desceu YHWH para-ver (a) a-cidade e-(a) a-torre que construíram filhos-de o-homem
H3381 H3068 H7200 H0853 H0853 H0776 H4026 H1129 H0120

Então desceu o Senhor para ver a cidade e a torre que os filhos dos homens edificavam;

הַחִלָּם	וְזֶה	לְכֻלָּם	אַחַת	וְשָׂפָה	אֶחָד	עַם	הֵן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		6
começo-deles	e-isto	para-todos-eles	uma	e-língua	um	povo	Eis	YHWH	E-disse		
	H2088	H3605	H0259	H8193	H0259		H2005	H3068	H0559		

לַעֲשׂוֹת׃	יָזְמוּ	אֲשֶׁר	כֹּל	מֵהֶם	יִבָּצֵר	לֹא־	וְעַתָּה	לַעֲשׂוֹת
para-fazer	planejarem	que	tudo	deles	será-impedido	não-	e-agora	para-fazer
	H2161		H3605	H1992	H1219	H3808	H6258	

E disse. Eis que o povo é um, e todos teem uma mesma lingua; e isto é o que começam a fazer: e agora, não haverá restricção para tudo o que elles intentarem fazer?

אִישׁ	יִשְׁמְעוּ	לֹא	אֲשֶׁר	שְׂפָתָם	שָׁם	וְנָבְלָה	נֵרְדָה	הָבָה	7
homem	ouviriam	não	que	língua-deles	lá	e-confundamos	desçamos	Vinde	
H0376	H8085	H3808		H8193	H8033		H3381	H3051	

רֵעֵהוּ׃	שְׂפַת
próximo-dele	língua-de
H7453	H8193

Eia, desçamos, e confundamos ali a sua lingua, para que não intenda um a lingua do outro.

לִבְנֹת	וַיַּחְדְּלוּ	הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	מִשָּׁם	אֹתָם	יְהוָה	וַיָּפֶץ	8
de-construir	e-cessaram	a-terra	toda-	face-de	sobre-	de-lá	eles	YHWH	E-dispersou	
H1129	H2308	H0776	H3605	H6440		H8033	H0853	H3068		

הָעִיר׃
a-cidade

Assim o Senhor os espalhou d'ali sobre a face de toda a terra: e cessaram de edificar a cidade.

שְׂפַת	יְהוָה	בָּלַל	שָׁם	כִּי־	בָּבֶל	שְׁמָהּ	קָרָא	כֵּן	עַל־	9
língua-de	YHWH	confundiu	lá	porque-	Bavel	nome-dela	chamou	isto	Sobre-	
H8193	H3068		H8033		H0894	H8034	H7121			

פ	הָאָרֶץ׃	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	יְהוָה	הֱפִיצָם	וּמִשָּׁם	הָאָרֶץ	כָּל־
¶	a-terra	toda-	face-de	sobre-	YHWH	espalhou-os	e-de-lá	a-terra	toda-
	H0776	H3605	H6440		H3068		H8033	H0776	H3605

Por isso se chamou o seu nome Babel, porquanto ali confundiu o Senhor a lingua de toda a terra, e d'ali os espalhou o Senhor sobre a face de toda a terra.

אַרְפַּכְשַׁד	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שְׁנָה	מְאַת	בֶּן־	שֵׁם	שֵׁם	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה	10
Arpakhshad	(a)	e-gerou	ano	cem	filho-de-	Shem	Shem	gerações-de	Estas	
H0775	H0853	H3205	H8141	H3967		H8035	H8035	H8435	H0428	

הַמַּבּוּל׃	אַחַר	שְׁנָתַיִם
o-dilúvio	depois-de	dois-anos
H3999		H8141

Estas são as gerações de Sem: Sem era da edade de cem annos, e gerou a Arpachshad, dois annos depois do diluvio.

וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	אַרְפַּכְשַׁד	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	שֵׁם	וַיְחִי־	11
e-gerou	ano	centenas-de	cinco	Arpakhshad	(a)	gerar-ele	depois-de	Shem	E-viveu-	
H3205	H8141	H3967	H2568	H0775	H0853	H3205		H8035	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	
§	e-filhas	filhos	
	H1323		

E viveu Sem, depois que gerou a Arpachshad, quinhentos annos; e gerou filhos e filhas.

וְאַרְפַּכְשַׁד	חַי	חָמֵשׁ	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	שָׁלַח׃		12
E-Arpakhshad	viveu	cinco	e-trinta	ano	e-gerou	(a)	Shelach		
H0775	H2421	H2568	H7970	H8141	H3205	H0853	H7974		

E viveu Arpachshad trinta e cinco annos, e gerou a Selah.

וַיְחִי	אַרְפַּכְשַׁד	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	שֶׁלַח	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וְאַרְבַּע		13
E-viveu	Arpakhshad	depois-de	gerar-ele	(a)	Shelach	três	anos	e-quatro		
H2421	H0775		H3205	H0853	H7974	H7969	H8141	H0702		
				ס						
				§						

מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	
centenas-de	ano	e-gerou	filhos	e-filhas	
H3967	H8141	H3205		H1323	

E viveu Arpachshad depois que gerou a Selah, quatrocentos e tres annos; e gerou filhos e filhas.

וְשֶׁלַח	חַי	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	עֵבֶר׃	14
E-Shelach	viveu	trinta	ano	e-gerou	(a)	Ever	
H7974	H2421	H7970	H8141	H3205	H0853	H5677	

E viveu Selah, trinta annos, e gerou a Eber:

וַיְחִי־	שֶׁלַח	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	עֵבֶר	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	15
E-viveu-	Shelach	depois-de	gerar-ele	(a)	Ever	três	anos	e-quatro	centenas-de	
H2421	H7974		H3205	H0853	H5677	H7969	H8141	H0702	H3967	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
§	e-filhas	filhos	e-gerou	ano
	H1323		H3205	H8141

E viveu Selah, depois que gerou a Eber, quatrocentos e tres annos, e gerou filhos e filhas.

וַיְחִי־	עֵבֶר	אַרְבַּע	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	פָּלֶג׃	16
E-viveu-	Ever	quatro	e-trinta	ano	e-gerou	(a)	Peleg	
H2421	H5677	H0702	H7970	H8141	H3205	H0853	H6389	

E viveu Eber trinta e quatro annos e gerou a Peleg:

וַיְחִי־	עֵבֶר	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	פֶּלֶג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	17
E-viveu-	Ever	depois-de	gerar-ele	(a)	Peleg	trinta	ano	e-quatro	centenas-de	
H2421	H5677		H3205	H0853	H6389	H7970	H8141	H0702	H3967	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
§	e-filhas	filhos	e-gerou	ano
	H1323		H3205	H8141

E viveu Eber, depois que gerou a Peleg, quatrocentos e trinta annos, e gerou filhos e filhas.

וַיְחִי־	פֶּלֶג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	רְעוּ׃	18
E-viveu-	Peleg	trinta	ano	e-gerou	(a)	Re'u	
H2421	H6389	H7970	H8141	H3205	H0853	H7466	

E viveu Peleg trinta annos, e gerou a Rehu:

וַיְחִי־	פֶּלֶג	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	רְעוּ	תְּשַׁע	שָׁנִים	וּמָאתַיִם	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	19
E-viveu-	Peleg	depois-de	gerar-ele	(a)	Re'u	nove	anos	e-duzentos	ano	e-gerou	
H2421	H6389		H3205	H0853	H7466	H8672	H8141	H3967	H8141	H3205	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	
§	e-filhas	filhos	
	H1323		

E viveu Peleg, depois que gerou a Rehu, duzentos e nove annos, e gerou filhos e filhas.

וַיְחִי	רְעוּ	שְׁתַּיִם	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	שְׂרוּג׃	20
E-viveu	Re'u	dois	e-trinta	ano	e-gerou	(a)	Serug	
H2421	H7466	H8147	H7970	H8141	H3205	H0853	H8286	

E viveu Rehu, trinta e dois annos, e gerou a Serug:

וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמָאתַיִם	שָׁנִים	שָׁבַע	שְׂרוּג	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	רְעוּ	וַיְחִי	21
e-gerou	ano	e-duzentos	anos	sete	Serug	(a)	gerar-ele	depois-de	Re'u	E-viveu	
H3205	H8141	H3967	H8141	H7651	H8286	H0853	H3205		H7466	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	
§	e-filhas	filhos	
	H1323		

E viveu Rehu, depois que gerou a Serug, duzentos e sete annos e gerou filhos e filhas.

וַיְחִי	שְׂרוּג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	נָחוֹר׃	22
E-viveu	Serug	trinta	ano	e-gerou	(a)	Nachor	
H2421	H8286	H7970	H8141	H3205	H0853	H5152	

E viveu Serug trinta annos, e gerou a Nahor:

וַיְחִי	שְׂרוּג	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	נָחוֹר	מָאתַיִם	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	23
E-viveu	Serug	depois-de	gerar-ele	(a)	Nachor	duzentos	ano	e-gerou	filhos	
H2421	H8286		H3205	H0853	H5152	H3967	H8141	H3205		

ס	וּבָנוֹת׃
§	e-filhas
	H1323

E viveu Serug, depois que gerou a Nahor, duzentos annos, e gerou filhos e filhas.

וַיְחִי	נָחוֹר	תֶּשַׁע	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	תָּרַח׃	24
E-viveu	Nachor	nove	e-vinte	ano	e-gerou	(a)	Terach	
H2421	H5152	H8672	H6242	H8141	H3205	H0853	H8646	

E viveu Nahor vinte e nove annos, e gerou a Terah:

וַיְחִי	נָחוֹר	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	תֶּרַח	תְּשַׁע־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	25
E-viveu	Nachor	depois-de	gerar-ele	(a)	Terach	nove-	dez	ano	e-cem	ano	
H2421	H5152		H3205	H0853	H8646	H8672	H6240	H8141	H3967	H8141	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	
§	e-filhas	filhos	e-gerou	
	H1323		H3205	

E viveu Nahor, depois que gerou a Terah, cento e dezenove annos, e gerou filhos e filhas.

וַיְחִי־	תֶּרַח	שִׁבְעִים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	אַבְרָם	אֶת־	נָחוֹר	וְאֶת־	הָרָן׃	26
E-viveu-	Terach	setenta	ano	e-gerou	(a)	Avram	(a)	Nachor	e-(a)	Haran	
H2421	H8646	H7657	H8141	H3205	H0853	H0087	H0853	H5152	H0853	H2039	

E viveu Terah, setenta annos, e gerou a Abrão, a Nahor, e a Haran.

וְאֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	תֶּרַח	תֶּרַח	הוֹלִיד	אֶת־	אַבְרָם	אֶת־	נָחוֹר	וְאֶת־	הָרָן	27
E-estas	gerações-de	Terach	Terach	gerou	(a)	Avram	(a)	Nachor	e-(a)	Haran	
H0428	H8435	H8646		H3205	H0853	H0087	H0853	H5152	H0853	H2039	

וְהָרָן	הוֹלִיד	אֶת־	לוֹט׃	
e-Haran	gerou	(a)	Lot	
H2039	H3205	H0853	H3876	

E estas são as gerações de Terah: Terah gerou a Abrão, a Nahor, e a Haran: e Haran gerou a Lot

28 וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶרַח אֲבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר
E-morreu Haran sobre-face-de Terach pai-dele em-terra-de nascimento-dele em-Ur-de
H4191 H2039 H6440 H8646 H0001 H0776 H4138

כַּשְׂדִּים׃
Kasdim
H3778

E morreu Haran estando seu pae Terah, ainda vivo, na terra do seu nascimento, em Ur dos Chaldeus.

29 וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־אַבְרָם שָׂרָי
E-tomou Avram e-Nachor para-si esposas nome-de esposa-de-Avram Saray
H3947 H0087 H5152 H0802 H8034 H0802 H0087 H8297

וְשֵׁם אֵשֶׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַּת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה וַאֲבִי יִסְכָּה׃
e-nome-de esposa-de-Nachor Milkah filha-de-Haran pai-de-Milkah e-pai-de Yiskah
H8034 H0802 H5152 H4435 H1323 H2039 H0001 H4435 H0001 H3252

E tomaram Abrão e Nahor mulheres para si: o nome da mulher de Abrão era Sarai, e o nome da mulher de Nahor era Milcah, filha de Haran, pae de Milcah, e pae de Iscah.

30 וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד׃
E-foi Saray estéril não-havia a-ela filho
H1961 H8297 H6135 H0369 H0776 H2056

E Sarai foi esteril, e não tinha filhos.

31 וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ
E-tomou Terach (a) Avram filho-dele e-(a) Lot filho-de-Haran filho-de-
H3947 H8646 H0853 H0087 filho-dele H0853 H3876 H2039

וְאֶת־שָׂרַי כַּלָּתוֹ אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר
e-(a) Saray nora-dele esposa-de Avram filho-dele e-saíram com-eles de-Ur-de
H0853 H8297 H3618 H0802 H0087 filho-dele H3318 H0854 H0854

כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
Kasdim para-ir para-terra-de Canaã e-vieram até-Charan e-habitaram lá
H3778 H3212 H0776 Canaã H0935 H5704 H2771 H3427 H8033

E tomou Terah a Abrão seu filho, e a Lot filho de Haran, filho de seu filho, e a Sarai sua nora, mulher de seu filho Abrão, e saiu com elles de Ur dos Chaldeus, para ir á terra de Canaan; e vieram até Haran, e habitaram ali

32 וַיְהִיּוּ יְמֵי תֶרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן׃
E-foram dias-de-Terach cinco anos e-duzentos ano e-morreu Terach em-Charan
H1961 H3117 H8646 H2568 H8141 H3967 H8141 H4191 H8646

ס
§

E foram os dias de Terah duzentos e cinco annos: e morreu Terah em Haran.

Chapter 12

וּמִבֵּ֖ית
e–de–casa–de

וּמִמֽוֹלַדְתֵּ֑ךְ
e–de–parentela–tua
H4138

מֵאַרְצֵ֖ךְ
de–terra–tua
H0776

לְךָ֣
para–ti

לֶךְ־
Vai–
H3212

אַבְרָ֗ם
Avram
H0087

אֶל־
a–
H0413

יְהוָה֙
YHWH
H3068

וַיֹּ֤אמֶר
E–disse
H0559

1

אַרְאֶֽךָּ׃
mostrarei–te
H7200

אֲשֶׁ֥ר
que

הָאָ֖רֶץ
a–terra
H0776

אֶל־
a–
H0413

אָבִ֥יךָ
pai–teu
H0001

Ora o Senhor disse a Abrão: Sae-te da tua terra, e da tua parentela, e da casa de teu pae, para a terra que eu te mostrarei.

בְּרָכָֽה׃
bênção
H1293

וֶֽהְיֵ֖ה
e–sê
H1961

שְׁמֶ֑ךָ
nome–teu
H8034

וַאֲגַדְּלָ֣ה
e–engrandecerei
H1431

וַאֲבָרֶכְךָ֔
e–abençoar–te–ei
H1288

גָּד֥וֹל
grande

לְגוֹי֙
para–nação

וְאֶֽעֶשְׂךָ֙
E–farei–te

2

E far-te-hei uma grande nação, e abençoar-te-hei, e engrandecerei o teu nome; e tu serás uma bênção.

בְּךָ֖
em–ti

וְנִבְרְכ֥וּ
e–serão–benditas
H1288

אָאֹ֑ר
amaldiçoarei
H0779

וּמְקַלֶּלְךָ֣
e–amaldiçoador–teu
H7043

מְבָרְכֶ֔יךָ
abençoadores–teus
H1288

וַאֲבָרֲכָ֙ה
E–abençoarei
H1288

3

הָאֲדָמָֽה׃
a–terra
H0127

מִשְׁפְּחֹ֥ת
famílias–de
H4940

כֹּ֖ל
todas
H3605

E abençoarei os que te abençoarem, e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; e em ti serão bemditas todas as familias da terra.

חָמֵ֣שׁ
cinco
H2568

בֶּן־
filho–de–

וְאַבְרָ֔ם
e–Avram
H0087

לוֹט֙
Lot
H3876

אִתּ֔וֹ
com–ele
H0854

וַיֵּ֣לֶךְ
e–foi
H3212

יְהוָ֔ה
YHWH
H3068

אֵלָ֖יו
a–ele
H0413

דִּבֶּ֣ר
falou
H1696

כַּאֲשֶׁ֑ר
como

אַבְרָ֗ם
Avram
H0087

וַיֵּ֥לֶךְ
E–foi
H3212

4

מֵחָרָֽן׃
de–Charan

בְּצֵאתֽוֹ
em–sair–ele
H3318

שָׁנָ֔ה
ano
H8141

וְשִׁבְעִ֖ים
e–setenta
H7657

שָׁנִ֑ים
anos
H8141

Assim partiu Abrão, como o Senhor lhe tinha dito, e foi Lot com elle: e era Abrão de edade de setenta e cinco annos, quando saiu de Haran.

כָּל־
toda–
H3605

וְאֶת־
e–(a)
H0853

אָחִ֣יו
irmão–dele
H0251

בֶּן־
filho–de–

לוֹט֮
Lot
H3876

וְאֶת־
e–(a)
H0853

אִשְׁתּ֣וֹ
esposa–dele
H0802

שָׂרַ֒י
Saray
H8297

אֶת־
(a)
H0853

אַבְרָ֣ם
Avram
H0087

וַיִּקַּ֗ח
E–tomou
H3947

5

וַיֵּצְא֣וּ
e–saíram
H3318

בְחָרָ֑ן
em–Charan

עָשׂ֖וּ
fizeram

אֲשֶׁר־
que–

הַנֶּ֥פֶשׁ
as–almas
H5315

וְאֶת־
e–(a)
H0853

רְכֻ֛שׁוּ
adquiriram
H7408

אֲשֶׁ֥ר
que

רְכוּשָׁ֖ם
fazenda–deles
H7399

כְּנַ֔עַן׃
Canaã

אַ֣רְצָה
para–terra–de
H0776

וַיָּבֹ֑אוּ
e–vieram
H0935

כְּנַ֖עַן
Canaã

אַ֣רְצָה
para–terra–de
H0776

לָלֶ֥כֶת
para–ir
H3212

E tomou Abrão a Sarai, sua mulher, e a Lot, filho de seu irmão, e toda a sua fazenda, que haviam adquirido, e as almas que lhe accresceram em Haran: e sairam para irem á terra de Canaan; e vieram á terra de Canaan.

מוֹרֶ֔ה
Moreh
H4176

אֵל֥וֹן
carvalho–de
H0436

עַד֙
até
H5704

שְׁכֶ֔ם
Shekhem
H7927

מְק֥וֹם
lugar–de
H4725

עַד֙
até
H5704

בָּאָ֣רֶץ
na–terra
H0776

אַבְרָ֔ם
Avram
H0087

וַיַּעֲבֹ֖ר
E–atravessou

6

בָּאָ֑רֶץ׃
na–terra
H0776

אָ֣ז
então

וְהַֽכְּנַעֲנִ֖י
e–o–Cananeu

E passou Abrão por aquella terra até ao logar de Sichem, até ao carvalho de Moreh; e estavam então os Cananeos na terra.

הָאָ֑רֶץ	אֶת־	אֶתֵּ֗ן	לְזַרְעֲךָ֛	וַיֹּ֥אמֶר	אַבְרָ֖ם	אֶל־	יְהוָ֣ה	וַיֵּרָ֤א	7
a–terra	(a)	darei	Para–descendência–tua	e–disse	Avram	a–	YHWH	E–apareceu	
H0776	H0853	H5414	H2233	H0559	H0087	H0413	H3068	H7200	

אֵלָ֔יו׃	הַנִּרְאֶ֥ה	לַיהוָ֖ה	מִזְבֵּ֑חַ	שָׁ֣ם	וַיִּבֶן	הַזֹּֽאת
a–ele	o–que–apareceu	para–YHWH	altar	lá	e–construiu	esta
H0413	H7200	H3068	H4196	H8033	H1129	H2063

E appareceu o Senhor a Abrão, e disse: Á tua semente darei esta terra. E edificou ali um altar ao Senhor, que lhe apparecêra.

בֵּית־אֵ֑ל	אָהֳלֹ֔ה	וַיֵּ֣ט	לְבֵית־אֵ֗ל	מִקֶּ֣דֶם	הָהָ֔רָה	מִשָּׁ֖ם	וַיַּעְתֵּ֥ק	8
Beit–El	tenda–dele	e–armou	Beit–El	de–oriente–de	para–o–monte	de–lá	E–mudou–se	
H1008	H0168	H5186	H1008		H2022	H8033	H6275	

בְּשֵׁ֖ם	וַיִּקְרָ֥א	לַיהוָ֛ה	מִזְבֵּ֑חַ	שָׁ֣ם	וַיִּבֶן־	מִקֶּ֣דֶם	וְהָעַ֤י	מִיָּם֙
em–nome–de	e–invocou	para–YHWH	altar	lá	e–construiu–	de–oriente	e–Ay	de–mar
H8034	H7121	H3068	H4196	H8033	H1129		H5857	H3220

יְהוָֽה׃
YHWH
H3068

E moveu-se d'ali para a montanha á banda do Oriente de Bethel, e armou a sua tenda, tendo Bethel ao Occidente, e Ai ao Oriente; e edificou ali um altar ao Senhor, e invocou o nome do Senhor.

פ	הַנֶּגְבָּה׃	וְנָסוֹעַ	הָלוֹךְ	אַבְרָם	וַיִּסַּע	9
¶	para–o–Negev	e–viajando	indo	Avram	E–viajou	
	H5045	H5265	H1980	H0087	H5265	

Depois caminhou Abrão d'ali, seguindo ainda para a banda do Sul.

כִּי־	שָׁ֔ם	לָגוּר֙	מִצְרַ֣יְמָה	אַבְרָ֗ם	וַיֵּ֣רֶד	בָּאָ֔רֶץ	רָעָ֖ב	וַיְהִ֣י	10
porque–	lá	para–peregrinar	para–Egito	Avram	e–desceu	na–terra	fome	E–houve	
	H8033		H4714	H0087	H3381	H0776	H7458	H1961	

בָּאָֽרֶץ׃	הָרָעָ֥ב	כָּבֵ֖ד
na–terra	a–fome	severa
H0776	H7458	H3515

E havia fome n'aquella terra: e desceu Abrão ao Egypto, para peregrinar ali, porquanto a fome era grande na terra.

אִשְׁתּ֑וֹ	שָׂרַ֣י	אֶל־	וַיֹּ֥אמֶר	מִצְרָ֖יְמָה	לָבוֹא֙	הִקְרִ֣יב	כַּאֲשֶׁ֔ר	וַיְהִ֕י	11
esposa–dele	Saray	a–	e–disse	em–Egito	para–entrar	aproximou–se	quando	E–foi	
H0802	H8297	H0413	H0559	H4714	H0935	H7126		H1961	

אָֽתְּ׃	מַרְאֵ֥ה	יְפַת־	אִשָּׁ֖ה	כִּ֥י	יָדַ֙עְתִּי֙	נָ֣א	הִנֵּה־
tu	aparência	bela–de–	mulher	que	sei	por–favor	Eis–
	H4758	H3303	H0802		H3045	H4994	H2009

E aconteceu que, chegando elle para entrar no Egypto, disse a Sarai, sua mulher: Ora bem sei que és mulher formosa á vista;

אֹתִי	וְהָרְגוּ	זֹאת	אִשְׁתֶּךָ	וְאָמְרוּ	הַמִּצְרִים	אֹתָךְ	יִרְאוּ	כִּי־	וְהָיָה	12
a–mim	e–matarão	esta	esposa–dele	e–dirão	os–egípcios	a–ti	virem	quando–	E–será	
H0853	H2026	H2063	H0802	H0559	H4713	H0853	H7200		H1961	

וְאֹתָךְ׃	יְחַיּוּ
e–a–ti	deixarão–viver
H0853	H2421

E será que, quando os Egypcios te virem, dirão: Esta é sua mulher. E matar-me-hão a mim, e a ti te guardarão em vida

וְחָיְתָה	בַעֲבוּרֵךְ	לִי	יִיטַב־	לְמַעַן	אָתְּ	אֲחֹתִי	נָא	אִמְרִי־		13
e–viverá	por–causa–de–ti	a–mim	bem–seja–	para–que	tu	irmã–minha	por–favor	Dize–		
H2421	H5668		H3190	H4616		H0269	H4994	H0559		

בִּגְלָלֵךְ׃	נַפְשִׁי
por–tua–causa	alma–minha
H1558	H5315

Dize, peço-te, que és minha irmã, para que me vá bem por tua causa, e que viva a minha alma por amor de ti.

יָפָה	כִּי־	הָאִשָּׁה	אֶת־	הַמִּצְרִים	וַיִּרְאוּ	מִצְרַיְמָה	אַבְרָם	כְּבֹוא	וַיְהִי	14
bela	que–	a–mulher	(a)	os–egípcios	e–viram	em–Egito	Avram	quando–entrou	E–foi	
H3303		H0802	H0853	H4713	H7200	H4714	H0087	H0935	H1961	

מְאֹד׃	הִוא
muito	ela
H3966	H1931

E aconteceu que, entrando Abrão no Egypto, viram os Egypcios a mulher, que era mui formosa.

הָאִשָּׁה	וַתֻּקַּח	פַּרְעֹה	אֶל־	אֹתָהּ	וַיְהַלְלוּ	פַּרְעֹה	שָׂרֵי	אֹתָהּ	וַיִּרְאוּ	15
a–mulher	e–foi–tomada	Faraó	a–	ela	e–louvaram	Faraó	príncipes–de	ela	E–viram	
H0802	H3947	H6547	H0413	H0853		H6547	H8269	H0853	H7200	

בֵּית פַּרְעֹה׃	
casa–de	Faraó
	H6547

E viram-n'a os principes do Pharaó, e gabaram-n'a diante do Pharaó: e foi a mulher tomada para casa do Pharaó.

וַחֲמֹרִים	וּבָקָר	צֹאן־	לָוֹ	וַיְהִי־	בַּעֲבוּרָהּ	הֵיטִיב	וּלְאַבְרָם		16
e–jumentos	e–bois	ovelhas–	a–ele	e–houve–	por–causa–dela	fez–bem	E–para–Avram		
H2543	H1241	H6629		H1961	H5668	H3190	H0087		

וּגְמַלִּים׃	וַאֲתֹנֹת	וּשְׁפָחֹת	וַעֲבָדִים
e–camelos	e–jumentas	e–servas	e–servos
H1581	H0860	H8198	H5650

E fez bem a Abrão por amor d'ella; e elle teve ovelhas, e vaccas, e jumentos, e servos e servas, e jumentas, e camelos.

שָׂרַי	דְּבַר	עַל־	בֵּיתוֹ	וְאֶת־	גְּדֹלִים	נְגָעִים	פַּרְעֹה	אֶת־	יְהוָה	וַיְנַגַּע	17
Saray	assunto–de	sobre–	casa–dele	e–(a)	grandes	pragas	Faraó	(a)	YHWH	E–feriu	
H8297	H1697			H0853		H5061	H6547	H0853	H3068	H5060	

אַבְרָם׃	אֵשֶׁת
Avram	esposa–de
H0087	H0802

Feriu, porém, o Senhor o Pharaó com grandes pragas, e a sua casa, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

הִגַּדְתָּ	לֹּא־	לָמָּה	לִי	עָשִׂיתָ	זֹּאת	מַה־	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָם	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא	18
contaste	não–	Por–que	a–mim	fizeste	isto	Que–	e–disse	a–Avram	Faraó	E–chamou	
H5046	H3808	H4100			H2063	H4100	H0559	H0087	H6547	H7121	

הִוא׃	אִשְׁתְּךָ	כִּי	לִי
ela	esposa–tua	que	a–mim
H1931	H0802		

Então chamou o Pharaó a Abrão, e disse: Que é isto que me fizeste? porque não me disseste que ella era tua mulher?

הִנֵּה	וְעַתָּה	לְאִשָּׁה	לִי	אֹתָהּ	וָאֶקַּח	הִוא	אֲחֹתִי	אָמַרְתָּ	לָמָּה	19
eis	e–agora	para–esposa	para–mim	ela	e–tomei	ela	irmã–minha	disseste	Por–que	
H2009	H6258	H0802		H0853	H3947	H1931	H0269	H0559	H4100	

וָלֵךְ׃	קַח	אִשְׁתֶּךָ
e–vai	toma	esposa–tua
H3212	H3947	H0802

Porque disseste: É minha irmã? de maneira que a houvera tomado por minha mulher: agora, pois, eis aqui tua mulher; toma-a e vae-te.

כָּל־	וְאֵת־	אִשְׁתּוֹ	וְאֵת־	אֹתוֹ	וַיְשַׁלְּחוּ	אֲנָשִׁים	פַּרְעֹה	עָלָיו	וַיְצַו	20
tudo–	e–(a)	esposa–dele	e–(a)	ele	e–despediram	homens	Faraó	sobre–ele	E–ordenou	
H3605	H0853	H0802	H0853	H0853	H7971	H0376	H6547		H6680	

לוֹ׃	אֲשֶׁר־
a–ele	que–

E o Pharaó, deu ordens aos seus varões a seu respeito, e acompanharam-n'o a elle, e a sua mulher, e a tudo o que tinha.

Chapter 13

עִמּוֹ	וְלוֹט	לוֹ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	וְאִשְׁתּוֹ	הוּא	מִמִּצְרַיִם	אַבְרָם	וַיַּעַל	1
com–ele	e–Lot	a–ele	que–	e–tudo–	e–esposa–dele	ele	de–Egito	Avram	E–subiu	
	H3876			H3605	H0802	H1931	H4714	H0087	H5927	

הַנֶּגְבָּה׃
para–o–Negev
H5045

Subiu, pois, Abrão do Egypto para a banda do Sul, elle e sua mulher, e tudo o que tinha, e com elle Lot.

וּבַזָּהָב׃	בַּכֶּסֶף	בַּמִּקְנֶה	מְאֹד	כָּבֵד	וְאַבְרָם	2
e–em–ouro	em–prata	em–gado	muito	rico	E–Avram	
H2091	H3701	H4735	H3966	H3513	H0087	

E ia Abrão muito rico em gado, em prata, e em oiro.

שָׁם	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	עַד־	בֵּית־אֵל	וְעַד־	מִנֶּגֶב	לְמַסָּעָיו	וַיֵּלֶךְ	3
lá	estava	que–	o–lugar	até–	Beit–El	e–até–	de–Negev	para–jornadas–dele	E–foi	
H8033	H1961		H4725	H5704	H1008	H5704	H5045	H4550	H3212	

הָעָי׃	וּבֵין	בֵּית־אֵל	בֵּין	בַּתְּחִלָּה	(אָהֳלוֹ)	[אהלה]
Ay	e–entre	Beit–El	entre	no–princípio	(tenda–dele)	[tenda–dela]
H5857	H0996	H1008	H0996	H8462	H0168	H0168

E fez as suas jornadas do Sul até Beth-el, até ao logar onde ao principio estivera a sua tenda, entre Beth-el e Ai;

אַבְרָם	שָׁם	וַיִּקְרָא	בָּרִאשֹׁנָה	שָׁם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמִּזְבֵּחַ	מְקוֹם	אֶל־	4
Avram	lá	e-invocou	no-primeiro	lá	fez	que-	o-altar	lugar-de	A-	
H0087	H8033	H7121	H7223	H8033			H4196	H4725	H0413	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם
YHWH	em-nome-de
H3068	H8034

Até ao logar do altar que d'antes ali tinha feito; e Abrão invocou ali o nome do Senhor.

וְאֹהָלִים׃	וּבָקָר	צֹאן־	הָיָה	אַבְרָם	אֶת־	הַהֹלֵךְ	לְלוֹט	וְגַם־		5
e-tendas	e-bois	ovelhas-	havia	Avram	com-	o-que-ia	para-Lot	E-também-		
H0168	H1241	H6629	H1961	H0087	H0854	H1980	H3876	H1571		

E tambem Lot, que ia com Abrão, tinha rebanhos, e vaccas, e tendas.

כָּבֶד	רְכוּשָׁם	הָיָה	כִּי־	יַחְדָּו	לָשֶׁבֶת	הָאָרֶץ	אֹתָם	נָשָׂא	וְלֹא־	6
muita	fazenda-deles	era	porque-	juntos	para-habitar	a-terra	eles	suportou	E-não-	
H7399		H1961			H3427	H0776	H0853	H5375	H3808	

יַחְדָּו׃	לָשֶׁבֶת	יָכְלוּ	וְלֹא
juntos	habitar	puderam	e-não
	H3427	H3201	H3808

E não tinha capacidade a terra para poderem habitar juntos; porque a sua fazenda era muita; de maneira que não podiam habitar juntos.

מִקְנֵה־	רֹעֵי	וּבֵין	אַבְרָם	מִקְנֵה־	רֹעֵי	בֵּין	רִיב	וַיְהִי־	7
gado-de-	pastores-de	e-entre	Avram	gado-de-	pastores-de	entre	contenda	E-houve-	
H4735	H7473	H0996	H0087	H4735	H7473	H0996	H7379	H1961	

בָּאָרֶץ׃	יֹשֵׁב	אָז	וְהַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	לוֹט	
na-terra	habitando	então	e-o-Perizeu	e-o-Cananeu	Lot	
H0776	H3427		H6522		H3876	

E houve contenda entre os pastores do gado de Abrão, e os pastores do gado de Lot: e os Cananeus e os Perizeus habitavam então na terra.

וּבֵינֵיךְ	בֵּינִי	מְרִיבָה	תְּהִי	נָא	אַל־	לוֹט	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	8
e-entre-ti	entre-mim	contenda	haja	por-favor	Não-	Lot	a-	Avram	E-disse	
H0996	H0996	H4808	H1961	H4994	H0408	H3876	H0413	H0087	H0559	

אֲנָחְנוּ׃	אַחִים	אֲנָשִׁים	כִּי־	רֹעֶיךָ	וּבֵין	רֹעַי	וּבֵין
nós	irmãos	homens	porque-	pastores-teus	e-entre	pastores-meus	e-entre
H0587	H0251	H0376		H7473	H0996	H7473	H0996

E disse Abrão a Lot: Ora não haja contenda entre mim e ti, e entre os meus pastores e os teus pastores, porque irmãos varões somos.

הַשְּׂמֹאל	אִם־	מֵעָלַי	נָא	הִפָּרֶד	לְפָנֶיךָ	הָאָרֶץ	כָּל־	הֲלֹא	9
a-esquerda	Se-	de-sobre-mim	por-favor	Separa-te	perante-ti	a-terra	toda-	Não	
H8040			H4994	H6504	H6440	H0776	H3605	H3808	

וְאַשְׂמְאִילָה׃	הַיָּמִין	וְאִם־	וְאֵימְנָה	
e-irei-à-esquerda	a-direita	e-se-	e-irei-à-direita	
H8041	H3225		H3231	

Não está toda a terra diante de ti? Eia, pois, aparta-te de mim; se escolheres a esquerda, irei para a direita; e se a direita escolheres, eu irei para a esquerda.

										10
כִּי	הַיַּרְדֵּן	כִּכַּר	כָּל־	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	לוֹט	וַיִּשָּׂא־	
que	o-Jordão	planície-de	toda-	(a)	e-viu	olhos-dele	(a)	Lot	E-levantou-	
	H3383	H3603	H3605	H0853	H7200		H0853	H3876	H5375	

כְּגַן־	עֲמֹרָה	וְאֶת־	סְדֹם	אֶת־	יְהוָה	שַׁחֵת	וּלְפָנֵי	מַשְׁקֶה	כֻּלָּהּ
como-jardim-de	Amorah	e-(a)	Sedom	(a)	YHWH	destruir	antes-de	regada	toda-ela
H1588	H6017	H0853	H5467	H0853	H3068	H7843	H6440		H3605

צֹעַר׃	בֹּאֲכָה	מִצְרַיִם	כְּאֶרֶץ	יְהוָה
Tso'ar	indo-tu	Egito	como-terra-de	YHWH
H6820	H0935	H4714	H0776	H3068

E levantou Lot os seus olhos, e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada, antes do Senhor ter destruido Sodoma e Gomorrha, e era como o jardim do Senhor, como a terra do Egypto, quando se entra em Zoar.

										11
מִקֶּדֶם	לוֹט	וַיִּסַּע	הַיַּרְדֵּן	כִּכַּר	כָּל־	אֶת	לוֹט	לוֹ	וַיִּבְחַר־	
de-oriente	Lot	e-viajou	o-Jordão	planície-de	toda-	(a)	Lot	para-si	E-escolheu-	
	H3876	H5265	H3383	H3603	H3605	H0853	H3876		H0977	

אָחִיו׃	מֵעַל	אִישׁ	וַיִּפָּרְדוּ
irmão-dele	de-sobre	homem	e-separaram-se
H0251		H0376	H6504

Então Lot escolheu para si toda a campina do Jordão, e partiu Lot para o Oriente, e apartaram-se um do outro.

								12
הַכִּכָּר	בְּעָרֵי	יָשַׁב	וְלוֹט	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ־	יָשַׁב	אַבְרָם	
a-planície	em-cidades-de	habitou	e-Lot	Canaã	em-terra-de-	habitou	Avram	
H3603		H3427	H3876		H0776	H3427	H0087	

סְדֹם׃	עַד־	וַיֶּאֱהַל
Sedom	até-	e-armou-tenda
H5467	H5704	H0167

Habitou Abrão na terra de Canaan, e Lot habitou nas cidades da campina, e armou as suas tendas até Sodoma.

						13
מְאֹד׃	לַיהוָה	וְחַטָּאִים	רָעִים	סְדֹם	וְאַנְשֵׁי	
muito	para-YHWH	e-pecadores	maus	Sedom	E-homens-de	
H3966	H3068	H2400		H5467	H0376	

Ora eram maus os varões de Sodoma, e grandes peccadores contra o Senhor.

										14
נָא	שָׂא	מֵעִמּוֹ	לוֹט	הִפָּרֶד־	אַחֲרֵי	אַבְרָם	אֶל־	אָמַר	וַיהוָה	
por-favor	Levanta	de-com-ele	Lot	separar-se-	depois-de	Avram	a-	disse	E-YHWH	
H4994	H5375		H3876	H6504		H0087	H0413	H0559	H3068	

וָקֵדְמָה	וְנֶגְבָּה	צָפְנָה	שָׁם	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	מִן־	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ
e-para-oriente	e-para-sul	para-norte	lá	tu	que-	o-lugar	de-	e-vê	olhos-teus
	H5045	H6828	H8033			H4725		H7200	

וָיָמָּה׃
e-para-mar
H3220

E disse o Senhor a Abrão, depois que Lot se apartou d'elle: Levanta agora os teus olhos, e olha desde o logar onde estás, para a banda do Norte, e do Sul, e do Oriente, e do Occidente;

וּלְזַרְעֲךָ
e–para–descendência–tua
H2233

אֶתְּנֶנָּה
darei–a
H5414

לְךָ
a–ti

רֹאֶה
vendo

אַתָּה
tu

אֲשֶׁר־
que–

הָאָרֶץ
a–terra
H0776

כָּל־
toda–
H3605

אֶת־
(a)
H0853

כִּי
Porque

15

עוֹלָם׃
eternidade
H5769

עַד־
até–
H5704

Porque toda esta terra que vês, te hei de dar a ti, e á tua semente, para sempre.

לִמְנוֹת
contar
H4487

אִישׁ
homem
H0376

יוּכַל
puder
H3201

אִם־
se–

וְאֵשׂ
que

הָאָרֶץ
a–terra
H0776

כַּעֲפַר
como–pó–de
H6083

זַרְעֶךָ
descendência–tua
H2233

אֶת־
(a)
H0853

וְשַׂמְתִּי
E–farei

16

יִמָּנֶה׃
será–contada
H4487

זַרְעֶךָ
descendência–tua
H2233

גַּם־
também–
H1571

הָאָרֶץ
a–terra
H0776

עֲפַר
pó–de
H6083

אֶת־
(a)
H0853

E farei a tua semente como o pó da terra; de maneira que se alguem podér contar o pó da terra, tambem a tua semente será contada.

לְךָ
a–ti

כִּי
porque

וּלְרָחְבָּהּ
e–para–largura–dela
H7341

לְאָרְכָּהּ
para–comprimento–dela
H0753

בָּאָרֶץ
na–terra
H0776

הִתְהַלֵּךְ
anda
H1980

קוּם
Levanta-te

17

אֶתְּנֶנָּה׃
darei–a
H5414

Levanta-te, percorre essa terra, no seu comprimento e na sua largura; porque a ti a darei.

בְּחֶבְרוֹן
em–Chevron

אֲשֶׁר
que

מַמְרֵא
Mamre
H4471

בְּאֵלֹנֵי
em–carvalhos–de
H0436

וַיֵּשֶׁב
e–habitou
H3427

וַיָּבֹא
e–veio
H0935

אַבְרָם
Avram
H0087

וַיֶּאֱהַל
E–armou–tenda
H0167

18

פ
¶

לַיהוָה׃
para–YHWH
H3068

מִזְבֵּחַ
altar
H4196

שָׁם
lá
H8033

וַיִּבֶן־
e–construiu–
H1129

E Abrão armou as suas tendas, e veiu, e habitou nos carvalhaes de Mamre, que estão junto a Hebron; e edificou ali um altar ao Senhor.

Chapter 14

מֶלֶךְ
rei–de
H4428

כְּדָרְלָעֹמֶר
Kedorla'omer
H3540

אֶלָּסָר
Elasar
H0495

מֶלֶךְ
rei–de
H4428

אַרְיוֹךְ
Ariokh

שִׁנְעָר
Shin'ar
H8152

מֶלֶךְ־
rei–de–
H4428

אַמְרָפֶל
Amrafel
H0569

בִּימֵי
em–dias–de
H3117

וַיְהִי
E–foi
H1961

1

גּוֹיִם׃
nações

מֶלֶךְ
rei–de
H4428

וְתִדְעָל
e–Tid'al
H8413

עֵילָם
Elam

E aconteceu nos dias de Amraphel, rei de Shinar, Arioch, rei de Ellasar, Chedorlaomer, rei de Elam, e Tidal, rei de Goiim,

שִׁנְאָב
Shin'av
H8134

עֲמֹרָה
Amorah
H6017

מֶלֶךְ
rei–de
H4428

בִּרְשַׁע
Birsha
H1306

וְאֶת־
e–com–
H0854

סְדֹם
Sedom
H5467

מֶלֶךְ
rei–de
H4428

בֶּרַע
Bera
H1298

אֶת־
com–
H0854

מִלְחָמָה
guerra
H4421

עָשׂוּ
Fizeram

2

צֹעַר׃
Tso'ar
H6820

הִיא־
ela–
H1931

בָּלַע
Bela

וּמֶלֶךְ
e–rei–de
H4428

(צְבוֹיִים)
(Tsevoyim)
H6636

[צביים]
[Tsevoyim]
H6636

מֶלֶךְ
rei–de
H4428

וְשֶׁמְאֵבֶר
e–Shem'ever
H8038

אַדְמָה
Admah
H0126

מֶלֶךְ
rei–de
H4428

Que estes fizeram guerra a Bera, rei de Sodoma, a Birsha, rei de Gomorrah, a Shinab, rei de Admah, e a Shemeber, rei de Zeboiim, e ao rei de Bela (esta é Zoar).

כָּל־	אֵלֶּה	חָבְרוּ	אֶל־	עֵמֶק	הַשִּׂדִּים	הִוא	יָם	הַמֶּלַח׃	3
Todos–	estes	juntaram-se	a–	vale–de	Sidim	ele	mar–de	o–sal	
H3605	H0428	H2266	H0413	H6010	H7708	H1931	H3220	H4417	

Todos estes se ajuntaram no valle de Siddim (que é o mar de sal).

שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	עָבְדוּ	אֶת־	כְּדָרְלָעֹמֶר	וּשְׁלֹשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	4
Doze	dez	ano	serviram	(a)	Kedorla'omer	e–três–	dez	ano	
H8147	H6240	H8141	H5647	H0853	H3540	H7969	H6240	H8141	

מָרָדוּ׃	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּשְׁלֹשׁ־	כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶת־	עָבְדוּ	שָׁנָה	שְׁתֵּים
rebelaram-se	ano	dez	e–três–	Kedorla'omer	(a)	serviram	ano	Doze
H4775	H8141	H6240	H7969	H3540	H0853	H5647	H8141	H8147

Doze annos haviam servido a Chedorlaomer, mas ao decimo terceiro anno rebelaram-se.

אֶת־	וַיַּכּוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	וְהַמְּלָכִים	כְּדָרְלָעֹמֶר	בָּא	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּבְאַרְבַּע	5
(a)	e–feriram	com–ele	que	e–os–reis	Kedorla'omer	veio	ano	dez	E–em–quatro	
H0853	H5221	H0854		H4428	H3540	H0935	H8141	H6240	H0702	

בְּשָׁוֵה	הָאֵימִים	וְאֵת	בְּהָם	הַזּוּזִים	וְאֶת־	קַרְנַיִם־בְּעַשְׁתְּרֹת	רְפָאִים
em–Shaveh	os–Emim	e–(a)	em–Ham	os–Zuzim	e–(a)	em–Ashterot–Qarnayim	Refaim
H7740	H0368	H0853	H1990	H2104	H0853	H6255	

קִרְיָתָיִם׃
Qiryatayim
H7156

E ao decimo quarto anno veiu Chedorlaomer, e os reis que estavam com elle, e feriram aos Rephains em Ashteroth-karnaim, e aos Zuzins em Ham, e aos Emins em Shave-kiriathaim,

הַמִּדְבָּר׃	עַל־	אֲשֶׁר	פָּארָן־אֵל	עַד	שֵׂעִיר	בְּהַרְרָם	הַחֹרִי	וְאֶת־	6
o–deserto	sobre–	que	El–Paran	até	Se'ir	em–monte–deles	o–Chori	E–(a)	
			H0364	H5704		H2022	H2752	H0853	

E aos Horeos no seu monte Seir, até á campina de Paran, que está junto ao deserto.

שְׂדֵה	כָּל־	אֶת־	וַיַּכּוּ	קָדֵשׁ	הִוא	מִשְׁפָּט־עֵין	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיָּשֻׁבוּ	7
campo–de	todo–	(a)	e–feriram	Qadesh	ela	En–Mishpat	a–	e–vieram	E–voltaram	
	H3605	H0853	H5221	H6946	H1931	H5880	H0413	H0935	H7725	

בְּחַצְצֹן־תָּמָר׃	הַיֹּשֵׁב	הָאֱמֹרִי	אֶת־	וְגַם	הָעֲמָלֵקִי
em–Chatsetson–Tamar	o–que–habita	o–Emori	(a)	e–também	o–Amaleqita
H2688	H3427	H0567	H0853	H1571	H6003

Lepois tornaram e vieram a Enmispat (que é Cades), e feriram toda a terra dos Amalekitas, e tambem os Amoreos, que habitavam em Hazazon-tamar.

(צְבוֹיִם)	[צביים]	וּמֶלֶךְ	אַדְמָה	וּמֶלֶךְ	עֲמֹרָה	וּמֶלֶךְ	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיֵּצֵא	8
(Tsevoyim)	[Tsevoyim]	e–rei–de	Admah	e–rei–de	Amorah	e–rei–de	Sedom	rei–de–	E–saiu	
H6636	H6636	H4428	H0126	H4428	H6017	H4428	H5467	H4428	H3318	

הַשִּׂדִּים׃	בְּעֵמֶק	מִלְחָמָה	אִתָּם	וַיַּעַרְכוּ	צֹעַר	הִוא־	בֶּלַע	וּמֶלֶךְ
Sidim	em–vale–de	guerra	com–eles	e–ordenaram	Tso'ar	ela–	Bela	e–rei–de
H7708	H6010	H4421	H0854		H6820	H1931		H4428

Então saiu o rei de Sodoma, e o rei de Gomorrah, e o rei de Admah, e o rei de Zeboiim, e o rei de Bela (esta é Zoar), e ordenaram batalha contra elles no valle de Siddim,

9

שִׁנְעָר	מֶלֶךְ	וְאַמְרָפֶל	גּוֹיִם	מֶלֶךְ	וְתִדְעָל	עֵילָם	מֶלֶךְ	כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶת
Shin'ar	rei–de	e–Amrafel	nações	rei–de	e–Tid'al	Elam	rei–de	Kedorla'omer	Com
H8152	H4428	H0569		H4428	H8413		H4428	H3540	H0854

הַחֲמִשָּׁה׃	אֶת־	מְלָכִים	אַרְבָּעָה	אֶלָּסָר	מֶלֶךְ	וְאַרְיוֹךְ
os–cinco	contra–	reis	quatro	Elasar	rei–de	e–Ariokh
H2568	H0854	H4428	H0702	H0495	H4428	

Contra Chedorlaomer, rei de Elam, e Tidal, rei de Goiim, e Amraphel, rei de Shinar, e Arioch, rei de Ellasar; quatro reis contra cinco.

10

וַעֲמֹרָה	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיָּנֻסוּ	חֵמָר	בְּאֵרֹת	בְּאֵרֹת	הַשִּׂדִּים	וְעֵמֶק
e–Amorah	Sedom	rei–de–	e–fugiram	betume	poços–de	poços	Sidim	E–vale–de
H6017	H5467	H4428	H5127	H2564	H0875	H0875	H7708	H6010

נָסוּ׃	הָהָרָה	וְהַנִּשְׁאָרִים	שָׁמָּה	וַיִּפְּלוּ־	
fugiram	para–o–monte	e–os–restantes	lá	e–caíram–	
H5127	H2022	H7604	H8033	H5307	

E o valle de Siddim estava cheio de poços de betume: e fugiram os reis de Sodoma, e de Gomorrah, e cairam ali; e os restantes fugiram para um monte.

11

אָכְלָם	כָּל־	וְאֶת־	וַעֲמֹרָה	סְדֹם	רְכֻשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ	
alimento–deles	todo–	e–(a)	e–Amorah	Sedom	fazenda–de	toda–	(a)	E–tomaram	
H0400	H3605	H0853	H6017	H5467	H7399	H3605	H0853	H3947	

וַיֵּלֵכוּ׃	
e–foram	
H3212	

E tomaram toda a fazenda de Sodoma, e de Gomorrah, e todo o seu mantimento, e foram-se.

12

וְהוּא	וַיֵּלֵכוּ	אַבְרָם	אֲחִי	בֶּן־	רְכֻשׁוֹ	וְאֶת־	לוֹט	אֶת־	וַיִּקְחוּ
e–ele	e–foram	Avram	irmão–de	filho–de–	fazenda–dele	e–(a)	Lot	(a)	E–tomaram
H1931	H3212	H0087	H0251		H7399	H0853	H3876	H0853	H3947

בִּסְדֹם׃	יֹשֵׁב
em–Sedom	habitando
H5467	H3427

Tambem tomaram a Lot, que habitava em Sodoma, filho do irmão de Abrão, e a sua fazenda, e foram-se.

13

מַמְרֵא	בְּאֵלֹנֵי	שֹׁכֵן	וְהוּא	הָעִבְרִי	לְאַבְרָם	וַיַּגֶּד	הַפָּלִיט	וַיָּבֹא	
Mamre	em–carvalhos–de	habitando	e–ele	o–Hebreu	a–Avram	e–contou	o–fugitivo	E–veio	
H4471	H0436	H7931	H1931	H5680	H0087	H5046		H0935	

אַבְרָם׃	בְּרִית־	בַּעֲלֵי	וְהֵם	עָנֵר	וַאֲחֵי	אֶשְׁכֹּל	אֲחֵי	הָאֱמֹרִי
Avram	aliança–de–	senhores–de	e–eles	Aner	e–irmão–de	Eshkol	irmão–de	o–Emori
H0087	H1285	H1167	H1992	H6063	H0251	H0812	H0251	H0567

Então veiu um que escapára, e o contou a Abrão, o Hebreu: elle habitava junto dos carvalhaes de Mamre, o Amoreo, irmão de Eshcol, e irmão de Aner; elles eram confederados de Abrão.

14

חֲנִיכָיו	אֶת־	וַיָּרֶק	אָחִיו	נִשְׁבָּה	כִּי	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע		
treinados–dele	(a)	e–reuniu	irmão–dele	foi–capturado	que	Avram	E–ouviu		
H2593	H0853	H7324	H0251	H7617		H0087	H8085		

דָּן׃	עַד־	וַיִּרְדֹּף	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	עָשָׂר	שְׁמֹנֶה	בֵּיתוֹ	יְלִידֵי
Dan	até–	e–perseguiu	centenas	e–três	dez	oito	casa–dele	nascidos–de
H1835	H5704	H7291	H3967	H7969	H6240	H8083		H3211

Ouvindo pois Abrão que o seu irmão estava preso, armou os seus creados, nascidos em sua casa, trezentos e dezoito, e os perseguiu até Dan.

15 וַיֵּחָלֵ֤ק עֲלֵיהֶם֙ הַלַּ֔יְלָה ה֥וּא וַעֲבָדָ֖יו וַיַּכֵּ֑ם וַיִּרְדְּפֵ֣ם עַד־חוֹבָ֔ה אֲשֶׁ֖ר מִשְּׂמֹ֥אל לְדַמָּֽשֶׂק׃

E-dividiu-se	contra-eles	noite	ele	e-servos-dele	e-feriu-os	e-perseguiu-os	até-	
H2505	H5921	H3915	H1931	H5650	H5221	H7291	H5704	

Chovah	que	de-esquerda-de	Damasco	
H2327		H8040	H1834	

E dividiu-se contra elles de noite, elle e os seus creados, e os feriu, e os perseguiu até Hobah, que fica á esquerda de Damasco.

16 וַיָּ֣שֶׁב אֶת־כָּל־הָרְכֻ֗שׁ וְגַם֙ אֶת־לוֹט֙ אָחִ֣יו וּרְכֻשׁ֔וֹ וְגַ֖ם אֶת־הַנָּשִׁ֣ים וְאֶת־הָעָֽם׃

E-trouxe-de-volta	(a)	toda-	a-fazenda	e-também	(a)	Lot	irmão-dele	
H7725	H0853	H3605	H7399	H1571	H0853	H3876	H0251	

e-fazenda-dele	trouxe-de-volta	e-também	(a)	as-mulheres	e-(a)	o-povo	
H7399	H7725	H1571	H0853	H0802	H0853		

E tornou a trazer toda a fazenda, e tornou a trazer tambem a Lot, seu irmão, e a sua fazenda, e tambem as mulheres, e o povo.

17 וַיֵּצֵ֣א מֶֽלֶךְ־סְדֹ֗ם לִקְרָאתוֹ֙ אַחֲרֵי֙ שׁוּבֹ֔וֹ מֵהַכּ֖וֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹ֑מֶר וְאֶת־הַמְּלָכִ֣ים אֲשֶׁר־אִתּ֔וֹ עֵ֖מֶק שָׁוֵ֥ה הִ֖וא עֵ֥מֶק שָׁוֵֽה׃

E-saiu	rei-de-	Sedom	para-encontrá-lo	depois-de	voltar-ele	de-ferir	(a)	Kedorla'omer		
H3318	H4428	H5467	H7125		H7725	H5221	H0853	H3540		

e-(a)	os-reis	que	com-ele	a-	e-vinho	vale-de	ele	Shaveh	vale-de
H0853	H4428	H0834	H0854	H0413	H7740	H6010	H1931	H7740	H6010

o-Rei
H4428

E o rei de Sodoma saiu-lhe ao encontro (depois que voltou de ferir a Chedorlaomer e aos reis que estavam com elle) até ao valle de Schave, que é o valle do rei.

18 וּמַלְכִּי־צֶ֣דֶק מֶֽלֶךְ־שָׁלֵ֗ם הוֹצִיא֙ לֶ֣חֶם וְיַ֔יִן וְה֥וּא כֹהֵ֖ן לְאֵ֣ל עֶלְיֽוֹן׃

E-Malki-Tsedeq	rei-de	Shalem	trouxe	pão	e-vinho	e-ele	sacerdote	para-El	
H4442	H4428	H8004	H3318	H3899	H3196	H1931	H3548	H0410	

Altíssimo
H0410

E Melchizedec, rei de Salem, trouxe pão e vinho: e era este sacerdote do Deus altissimo.

19 וַיְבָרְכֵ֖הוּ וַיֹּאמַ֑ר בָּר֤וּךְ אַבְרָם֙ לְאֵ֣ל עֶלְי֔וֹן קֹנֵ֖ה שָׁמַ֥יִם וָאָֽרֶץ׃

E-abençoou-o	e-disse	Bendito	Avram	para-El	Altíssimo	Possuidor-de	céus	e-terra
H1288	H0559	H1288	H0087	H0410		H7069	H8064	H0776

E abençoou-o, e disse: Bemdito seja Abrão de Deus altissimo, o Possuidor dos céus e da terra;

20 וּבָר֖וּךְ אֵ֣ל עֶלְי֑וֹן אֲשֶׁר־מִגֵּ֥ן צָרֶ֛יךָ בְּיָדֶ֖ךָ וַיִּתֶּן־לוֹ֙ מַעֲשֵׂ֣ר מִכֹּֽל׃

E-bendito	El	Altíssimo	que-	entregou	inimigos-teus	em-mão-tua	E-deu-	a-ele	
H1288	H0410		H0834	H4042		H3027	H5414		

dízimo	de-tudo
H4643	H3605

E bemdito seja o Deus altissimo, que entregou os teus inimigos nas tuas mãos. E deu-lhe o dizimo de tudo.

21 וַיֹּ֣אמֶר מֶֽלֶךְ־סְדֹם֮ אֶל־אַבְרָם֒ תֵּן־לִ֣י הַנֶּ֔פֶשׁ וְהָרְכֻ֖שׁ קַֽח־לָֽךְ׃

E-disse	rei-de-	Sedom	a-	Avram	Dá-	a-mim	as-almas	e-a-fazenda	toma-	para-ti
H0559	H4428	H5467	H0413	H0087	H5414		H5315	H7399	H3947	

E o rei de Sodoma disse a Abrão: Dá-me a mim as almas, e a fazenda toma para ti.

עֶלְיוֹן	אֵל	יְהוָה	אֶל־	יָדַי	הֲרִימֹתִי	סְדֹם	מֶלֶךְ־	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	22
Altíssimo	El	YHWH	a–	mão–minha	Levantei	Sedom	rei–de	a–	Avram	E–disse	
	H0410	H3068	H0413	H3027		H5467	H4428	H0413	H0087	H0559	

וָאָרֶץ׃	שָׁמַיִם	קֹנֵה
e–terra	céus	Possuidor–de
H0776	H8064	H7069

Abrão, porém, disse ao rei de Sodoma: Levantei minha mão ao Senhor, o Deus altissimo, o Possuidor dos céus e da terra,

וְלֹא	לְךָ	אֲשֶׁר־	מִכָּל־	אֶקַּח	וְאִם־	נַעַל	שְׂרוֹךְ־	וְעַד	מִחוּט	אִם־	23
e–não	a–ti	que–	de–tudo–	tomarei	e–se–	sandália	correia–de–	e–até	de–fio	Se–	
H3808			H3605	H3947		H5275	H8288	H5704	H2339		

אַבְרָם׃	אֶת־	הֶעֱשַׁרְתִּי	אֲנִי	תֹּאמַר
Avram	(a)	enriqueci	eu	dirás
H0087	H0853	H6238	H0589	H0559

Que desde um fio até á correia de um sapato, não tomarei coisa alguma de tudo o que é teu: para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

הָלְכוּ	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	וְחֵלֶק	הַנְּעָרִים	אָכְלוּ	אֲשֶׁר	רַק	בִּלְעָדַי	24
foram	que	os–homens	e–porção–de	os–moços	comeram	que	somente	Exceto–eu	
H1980		H0376		H5288	H0398		H7535	H1107	

ס	חֶלְקָם׃	יִקָּחוּ	הֵם	וּמַמְרֵא	אֶשְׁכֹּל	עָנֵר	אִתִּי
§	porção–deles	tomarão	eles	e–Mamre	Eshkol	Aner	comigo
		H3947	H1992	H4471	H0812	H6063	H0854

Salvo tão sómente o que os mancebos comeram, e a parte que toca aos varões que commigo foram, Aner, Escol, e Mamre; estes que tomem a sua parte.

Chapter 15

לֵאמֹר	בַּמַּחֲזֶה	אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	1
dizendo	na–visão	Avram	a–	YHWH	palavra–de–	foi	estas	as–palavras	Depois–de	
H0559	H4236	H0087	H0413	H3068	H1697	H1961	H0428	H1697		

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	שְׂכָרְךָ	לָךְ	מָגֵן	אָנֹכִי	אַבְרָם	תִּירָא	אַל־
muito	muito–grande	galardão–teu	para–ti	escudo	Eu	Avram	temas	Não–
H3966		H7939		H4043	H0595	H0087	H3372	H0408

Depois d'estas coisas veiu a palavra do Senhor a Abrão em visão, dizendo: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, o teu grandissimo galardão.

וּבֶן־	עֲרִירִי	הוֹלֵךְ	וְאָנֹכִי	לִי	תִּתֶּן־	מַה־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	2
e–filho–de–	sem–filhos	indo	e–eu	a–mim	darás–	Que–	YHWH	Senhor	Avram	E–disse	
	H6185	H1980	H0595		H5414	H4100	H3069	H0136	H0087	H0559	

אֱלִיעֶזֶר׃	דַּמֶּשֶׂק	הוּא	בֵּיתִי	מֶשֶׁק
Eliezer	Damasco	ele	casa–minha	administração–de
H0461	H1834	H1931		H4943

Então disse Abrão: Senhor Jehovah, que me has de dar, pois ando sem filhos, e o mordomo da minha casa é o damasceno Elieser?

בֵּיתִי	בֶּן־	וְהִנֵּה	זָרָע	נָתַתָּה	לִּי	לֹא	הֵן	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר		3
casa–minha	filho–de–	e–eis	descendência	deste	a–mim	não	Eis	Avram	E–disse		
		H2009	H2233	H5414	H3808		H2005	H0087	H0559		
								אֹתִי׃	יוֹרְשִׁי		
								a–mim	herdando		
								H0853	H3423		

Disse mais Abrão: Eis que me não tens dado semente, e eis que um nascido na minha casa será o meu herdeiro.

אֲשֶׁר	אִם	כִּי־	זֶה	יִירָשְׁךָ	לֹא	לֵאמֹר	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	וְהִנֵּה	4
quem	se	exceto–	este	herdará–te	Não	dizendo	a–ele	YHWH	palavra–de–	E–eis	
			H2088	H3423	H3808	H0559	H0413	H3068	H1697	H2009	
				יִירָשֶׁךָ׃	הוּא	מִמֵּעֶיךָ	יֵצֵא				
				herdar–te–á	ele	de–entranhas–tuas	sairá				
				H3423	H1931	H4578	H3318				

E eis que veiu a palavra do Senhor a elle, dizendo: Este não será o teu herdeiro; mas aquelle que de tuas entranhas sair, este será o teu herdeiro.

הַכֹּכָבִים	וּסְפֹר	הַשָּׁמַיְמָה	נָא	הַבֶּט־	וַיֹּאמֶר	הַחוּצָה	אֹתוֹ	וַיּוֹצֵא			5
as–estrelas	e–conta	para–os–céus	por–favor	Olha–	e–disse	para–fora	ele	E–trouxe			
H3556		H8064	H4994	H5027	H0559	H2351	H0853	H3318			
							זַרְעֶךָ׃	יִהְיֶה	כֹּה	לוֹ	
							descendência–tua	será	Assim	a–ele	
							H2233	H1961	H3541		
וַיֹּאמֶר	אֹתָם	לִסְפֹּר	תּוּכַל	אִם־							
e–disse	elas	contar	puderes	se–							
H0559	H0853		H3201								

Então o levou fóra, e disse: Olha agora para os céus, e conta as estrellas, se as podes contar. E disse-lhe: Assim será a tua semente.

צְדָקָה׃	לוֹ	וַיַּחְשְׁבֶהָ	בַּיהוָה	וְהֶאֱמַן	6
justiça	a–ele	e–imputou–a	em–YHWH	E–creu	
H6666		H2803	H3068	H0539	

E creu elle no Senhor, e imputou-lhe isto por justiça.

אֶת־	לָךְ	לָתֶת	כַּשְׂדִּים	מֵאוּר	הוֹצֵאתִיךָ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	7
(a)	a–ti	para–dar	Kasdim	de–Ur–de	tirei–te	que	YHWH	Eu	a–ele	E–disse	
H0853		H5414	H3778		H3318		H3068	H0589	H0413	H0559	
									לְרִשְׁתָּהּ׃	הַזֹּאת	הָאָרֶץ
									para–possuí–la	esta	a–terra
									H3423	H2063	H0776

Disse-lhe mais: Eu sou o Senhor, que te tirei de Ur dos Chaldeus, para dar-te a ti esta terra, para herdal-a.

אִירָשֶׁנָּה׃	כִּי	אֵדַע	בַּמָּה	יֱהוִה	אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	8
possuirei–a	que	saberei	Em–que	YHWH	Senhor	E–disse	
H3423		H3045	H4100	H3069	H0136	H0559	

E disse elle: Senhor Jehovah, como saberei que hei-de herdal-a?

וְאַיִל	מְשֻׁלֶּשֶׁת	וְעֵז	מְשֻׁלֶּשֶׁת	עֶגְלָה	לִי	קֶחָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	9
e–carneiro	de–três–anos	e–cabra	de–três–anos	novilha	para–Mim	Toma	a–ele	E–disse	
	H8027	H5795	H8027			H3947	H0413	H0559	
					וְגוֹזָל׃	וְתֹר	מְשֻׁלָּשׁ		
					e–pombinho	e–rola	de–três–anos		
					H1469	H8449	H8027		

E disse-lhe: Toma-me uma bezerra de tres annos, e uma cabra de tres annos, e um carneiro de tres annos, uma rola, e um pombinho.

בְּתָרֹו	אִישׁ־	וַיִּתֵּן	בַּתָּוֶךְ	אֹתָם	וַיִּבַתֵּר	אֱלֹהִ֔ה	כָּל־	אֶת־	לֹו	וַיִּקַּח־	10
metade–dele	cada–	e–pôs	no–meio	eles	e–partiu	estes	todos–	(a)	a–si	E–tomou–	
H1335	H0376	H5414	H8432	H0853	H1334	H0428	H3605	H0853		H3947	

בָּתָֽר׃	לֹ֥א	הַצִּפֹּ֖ר	וְאֶת־	רֵעֵ֑הוּ	לִקְרַ֥את	
partiu	não	a–ave	e–(a)	companheira–dela	defronte–de	
H1334	H3808	H6833	H0853	H7453	H7125	

E trouxe-lhe todos estes, e partiu-os pelo meio, e poz cada parte d'elles em frente da outra; mas as aves não partiu.

אַבְרָֽם׃	אֹתָ֔ם	וַיֹּ֣שֶׁב	הַפְּגָרִ֖ים	עַל־	הָעַ֑יִט	וַיֵּ֥רֶד	11
Avram	elas	e–afugentou	os–cadáveres	sobre–	as–aves–de–rapina	E–desceram	
H0087	H0853	H5380	H6297		H5861	H3381	

E as aves desciam sobre os cadaveres; Abrão, porém, as enxotava.

חֲשֵׁכָה	אֵימָ֥ה	וְהִנֵּ֑ה	אַבְרָ֖ם	עַל־	נָפְלָ֣ה	וְתַרְדֵּמָ֞ה	לָבֹ֗וא	הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙	וַיְהִ֔י	12
escuridão	terror	e–eis	Avram	sobre–	caiu	e–sono–profundo	para–pôr–se	o–sol	E–foi	
H2825	H0367	H2009	H0087		H5307	H8639	H0935	H8121	H1961	

עָלָֽיו׃	נֹפֶ֥לֶת	גְּדֹלָ֖ה
sobre–ele	caindo	grande
	H5307	

E pondo-se o sol, um profundo somno caiu sobre Abrão; e eis que grande espanto e grande escuridão caiu sobre elle.

בְּאֶ֖רֶץ	זַרְעֲךָ֣	יִהְיֶ֤ה	וְגֵר	כִּי־	תֵּדַ֜ע	יָדֹ֣עַ	לְאַבְרָ֗ם	וַיֹּ֣אמֶר	13
em–terra	descendência–tua	será	peregrino	que–	saberás	Sabendo	a–Avram	E–disse	
H0776	H2233	H1961	H1616		H3045	H3045	H0087	H0559	

שָׁנָֽה׃	מֵאֹ֥ות	אַרְבַּ֛ע	אֹתָ֖ם	וְעִנּ֑וּ	וַעֲבָד֥וּם	לָהֶ֖ם	לֹ֥א
ano	centenas–de	quatro	eles	e–afligirão	e–servirão–os	deles	não
H8141	H3967	H0702	H0853		H5647		H3808

Então disse a Abrão: Saibas, de certo, que peregrina será a tua semente em terra que não é sua, e servil-os-hão; e affligil-os-hão quatrocentos annos;

יֵצְא֖וּ	כֵּ֑ן	וְאַחֲרֵי־	אָנֹכִ֣י	דָּ֔ן	יַעֲבֹ֣דוּ	אֲשֶׁ֤ר	הַגֹּוי	אֶת־	וְגַם	14
sairão	isto	e–depois–de–	Eu	julgando	servirão	que	a–nação	(a)	E–também	
H3318			H0595	H1777	H5647			H0853	H1571	

גָּדֹ֖ול׃	בִּרְכֻ֥שׁ
grande	com–fazenda
	H7399

Mas tambem eu julgarei a gente, a qual servirão, e depois sairão com grande fazenda.

טֹובָֽה׃	בְּשֵׂיבָ֖ה	תִּקָּבֵֽר	בְּשָׁלֹ֑ום	אֲבֹתֶ֖יךָ	אֶל־	תָּבֹ֥וא	וְאַתָּ֛ה	15
boa	em–velhice	serás–sepultado	em–paz	pais–teus	a–	irás	E–tu	
	H7872	H6912	H7965	H0001	H0413	H0935		

E tu irás a teus paes em paz: em boa velhice serás sepultado.

עַד־	הָאֱמֹרִי	עֲוֹן	שָׁלֵם	לֹא־	כִּי	הֵנָּה	יָשֻׁבוּ	רְבִיעִי	וְדוֹר		16
até–	o–Emori	iniquidade–de	completa	não–	porque	para–cá	voltarão	quarta	E–geração		
H5704	H0567	H5771	H8003	H3808		H2008	H7725	H7243	H1755		

הֵנָּה׃
aqui
H2008

E a quarta geração tornará para cá; porque a medida da injustiça dos Amoreos não está ainda cheia.

אֵשׁ	וְלַפִּיד	עָשָׁן	תַּנּוּר	וְהִנֵּה	הָיָה	וַעֲלָטָה	בָּאָה	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיְהִי		17
fogo	e–tocha–de	fumaça	forno–de	e–eis	houve	e–escuridão–densa	pôs–se	o–sol	E–foi		
H0784	H3940	H6227	H8574	H2009	H1961	H5939	H0935	H8121	H1961		

הָאֵלֶּה׃	הַגְּזָרִים	בֵּין	עָבַר	אֲשֶׁר
estas	as–partes	entre	passou	que
H0428	H1506	H0996		

E succedeu que, posto o sol, houve escuridão: e eis um forno de fumo, e uma tocha de fogo, que passou por aquellas metades.

נָתַתִּי	לְזַרְעֲךָ		לֵאמֹר	בְּרִית	אַבְרָם	אֶת־	יְהוָה	כָּרַת	הַהוּא	בַּיּוֹם	18
dei	Para–descendência–tua		dizendo	aliança	Avram	com–	YHWH	cortou	aquele	No–dia	
H5414	H2233		H0559	H1285	H0087	H0854	H3068	H3772	H1931	H3117	

פְּרָת׃	נְהַר־	הַגָּדֹל	הַנָּהָר	עַד־	מִצְרַיִם	מִנְּהַר	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־
Eufrates	rio–de–	o–grande	o–rio	até–	Egito	de–rio–de	esta	a–terra	(a)
H6578	H5104		H5104	H5704	H4714	H5104	H2063	H0776	H0853

N'aquelle mesmo dia fez o Senhor um concerto com Abrão, dizendo: Á tua semente tenho dado esta terra, desde o rio Egypto até ao grande rio Euphrates;

הַקַּדְמֹנִי׃	וְאֶת	הַקְּנִזִּי	וְאֶת־	הַקֵּינִי	אֶת־	19
o–Qadmoni	e–(a)	o–Qenizi	e–(a)	o–Qeini	(A)	
H6935	H0853	H7074	H0853	H7017	H0853	

E o Keneo, e o Kenezeo, e o Kadmoneo,

הָרְפָאִים׃	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־	20
os–Refaim	e–(a)	o–Perizi	e–(a)	o–Chiti	E–(a)	
	H0853	H6522	H0853	H2850	H0853	

E o Hetheo, e o Pereseo, e os Rephains,

ס	הַיְבוּסִי׃	וְאֶת־	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	21
§	o–Yevusi	e–(a)	o–Girgashi	e–(a)	o–Cananeu	e–(a)	o–Emori	E–(a)	
	H2983	H0853	H1622	H0853		H0853	H0567	H0853	

E o Amoreo, e o Cananeo, e o Girgaseo, e o Jebuseo.

Chapter 16

וּשְׁמָהּ	מִצְרִית	שִׁפְחָה	וְלָהּ	לוֹ	יָלְדָה	לֹא	אַבְרָם	אֵשֶׁת	וְשָׂרַי	1
e–nome–dela	egípcia	serva	e–a–ela	a–ele	deu–à–luz	não	Avram	esposa–de	E–Saray	
H8034	H4713	H8198			H3205	H3808	H0087	H0802	H8297	

הָגָר׃
Hagar
H1904

Ora Sarai, mulher d'Abrão, não lhe paria, e elle tinha uma serva Egypcia, cujo nome era Hagar.

בֹּא־	מִלֶּדֶת	יְהוָה	עֲצָרַנִי	נָּא	הִנֵּה־	אַבְרָם	אֶל־	שָׂרַי	וַתֹּאמֶר	2
Entra–	de–dar–à–luz	YHWH	impediu–me	por–favor	Eis–	Avram	a–	Saray	E–disse	
H0935	H3205	H3068	H6113	H4994	H2009	H0087	H0413	H8297	H0559	

שָׂרָי׃	לְקוֹל	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע	מִמֶּנָּה	אִבָּנֶה	אוּלַי	שִׁפְחָתִי	אֶל־	נָא
Saray	a–voz–de	Avram	e–ouviu	por–ela	seja–edificada	talvez	serva–minha	a–	por–favor
H8297		H0087	H8085		H1129	H0194	H8198	H0413	H4994

E disse Sarai a Abrão: Eis que o Senhor me tem impedido de parir; entra pois á minha serva; porventura terei filhos d'ella. E ouviu Abrão a voz de Sarai.

עֶשֶׂר	מִקֵּץ	שִׁפְחָתָהּ	הַמִּצְרִית	הָגָר	אֶת־	אַבְרָם	אֵשֶׁת־	שָׂרַי	וַתִּקַּח	3
dez	de–fim–de	serva–dela	a–egípcia	Hagar	(a)	Avram	esposa–de–	Saray	E–tomou	
H6235	H7093	H8198	H4713	H1904	H0853	H0087	H0802	H8297	H3947	

לוֹ	אִישָׁה	לְאַבְרָם	אֹתָהּ	וַתִּתֵּן	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	אַבְרָם	לְשֶׁבֶת	שָׁנִים
a–ele	marido–dela	a–Avram	ela	e–deu	Canaã	em–terra–de	Avram	para–habitar	anos
	H0376	H0087	H0853	H5414		H0776	H0087	H3427	H8141

לְאִשָּׁה׃
para–esposa
H0802

Assim tomou Sarai, mulher de Abrão, a Hagar Egypcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão seu marido, ao fim de dez annos que Abrão habitara na terra de Canaan.

גְּבִרְתָּהּ	וַתֵּקַל	הָרָתָה	כִּי	וַתֵּרֶא	וַתָּהַר	הָגָר	אֶל־	וַיָּבֹא	4
senhora–dela	e–foi–desprezada	concebera	que	e–viu	e–concebeu	Hagar	a–	E–entrou	
H1404	H7043	H2029		H7200	H2029	H1904	H0413	H0935	

בְּעֵינֶיהָ׃
em–olhos–dela

E elle entrou a Hagar, e ella concebeu; e vendo ella que concebera, foi sua senhora desprezada aos seus olhos.

שִׁפְחָתִי	נָתַתִּי	אָנֹכִי	עָלֶיךָ	חֲמָסִי	אַבְרָם	אֶל־	שָׂרַי	וַתֹּאמֶר	5
serva–minha	dei	eu	sobre–ti	Violência–minha	Avram	a–	Saray	E–disse	
H8198	H5414	H0595		H2555	H0087	H0413	H8297	H0559	

יְהוָה	יִשְׁפֹּט	בְּעֵינֶיהָ	וָאֵקַל	הָרָתָה	כִּי	וַתֵּרֶא	בְּחֵיקֵךְ
YHWH	Julgue	em–olhos–dela	e–fui–desprezada	concebera	que	e–viu	em–seio–teu
H3068	H8199		H7043	H2029		H7200	H2436

וּבֵינֶיךָ׃	בֵּינִי
e–entre–ti	entre–mim
H0996	H0996

Então disse Sarai a Abrão: Meu aggravo seja sobre ti: minha serva puz eu em teu regaço; vendo ella agora que concebeu, sou menosprezada aos seus olhos: o Senhor julgue entre mim e ti

הַטּוֹב	לָהּ	עֲשֵׂה־	בְיָדֵךְ	שִׁפְחָתֵךְ	הִנֵּה	שָׂרַי	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	6
o–bom	a–ela	Faze–	em–mão–tua	serva–tua	Eis	Saray	a–	Avram	E–disse	
			H3027	H8198	H2009	H8297	H0413	H0087	H0559	

מִפָּנֶיהָ׃	וַתִּבְרַח	שָׂרַי	וַתְּעַנֶּהָ	בְּעֵינֶיךָ
de–face–dela	e–fugiu	Saray	e–afligiu–a	em–olhos–teus
H6440	H1272	H8297		

E disse Abrão a Sarai: Eis que tua serva está na tua mão, faze-lhe o que bom é aos teus olhos. E affligiu-a Sarai, e ella fugiu de sua face.

הָעַ֔יִן	עַל־	בַּמִּדְבָּ֑ר	הַמַּ֖יִם	עֵ֥ין	עַל־	יְהוָ֛ה	מַלְאַ֥ךְ	וַיִּמְצָאָ֣הּ		7
a–fonte	sobre–	no–deserto	as–águas	fonte–de	sobre–	YHWH	anjo–de	E–encontrou–a		
			H4325			H3068	H4397	H4672		
								שׁ֖וּר׃	בְּדֶ֥רֶךְ	
								Shur	em–caminho–de	
								H7793	H1870	

E o anjo do Senhor a achou junto a uma fonte d'agua no deserto, junto á fonte no caminho de Sur.

וַתֹּ֗אמֶר	תֵּלֵ֤כִי	וְאָנָ֙ה	בָּ֣את	מִזֶּ֔ה	אֵי־	שָׂרַ֖י	שִׁפְחַ֣ת	הָגָ֑ר	וַיֹּ֣אמַר	8
e–disse	irás	e–para–onde	vieste	disto	De–onde–	Saray	serva–de	Hagar	E–disse	
H0559	H3212	H0575	H0935	H2088	H0335	H8297	H8198	H1904	H0559	
						בְּרַחַ֥ת׃	אָנֹכִ֛י	גְּבִרְתִּ֖י	שָׂרַ֥י	מִפְּנֵ֣י
						fugindo	eu	senhora–minha	Saray	De–face–de
						H1272	H0595	H1404	H8297	H6440

E disse: Hagar, serva de Sarai, d'onde vens, e para onde vaes? E ella disse: Venho fugida da face de Sarai minha senhora.

תָּחַ֔ת	וְהִתְעַנִּ֖י	גְּבִרְתֵּ֑ךְ	אֶל־	שׁ֚וּבִי	יְהוָ֣ה	מַלְאַ֣ךְ	לָ֔הּ	וַיֹּ֣אמֶר	9
debaixo–de	e–humilha-te	senhora–tua	a–	Volta	YHWH	anjo–de	a–ela	E–disse	
H8478		H1404	H0413	H7725	H3068	H4397		H0559	
								יָדֶ֖יהָ׃	
								mãos–dela	
								H3027	

Então lhe disse o anjo do Senhor: Torna-te para tua senhora, e humilha-te debaixo de suas mãos.

וְלֹ֣א	זַרְעֵ֔ךְ	אֶת־	אַרְבֶּ֥ה	הַרְבָּ֖ה	יְהוָ֣ה	מַלְאַ֣ךְ	לָ֔הּ	וַיֹּ֣אמֶר		10
e–não	descendência–tua	(a)	multiplicarei	Multiplicando	YHWH	anjo–de	a–ela	E–disse		
H3808	H2233	H0853			H3068	H4397		H0559		
							מֵרֹ֖ב׃	יִסָּפֵֽר׃		
							de–multidão	será–contada		
							H7230			

Disse-lhe mais o anjo do Senhor: Multiplicarei sobremaneira a tua semente, que não será contada, por numerosa que será.

וְקָרָ֣את	בֵּ֔ן	וְיָלַ֖דְתְּ	הָרָ֑ה	הִנָּ֣ךְ	יְהוָ֣ה	מַלְאַ֣ךְ	לָ֔הּ	וַיֹּ֣אמֶר		11
e–chamarás	filho	e–darás–à–luz	grávida	Eis–te	YHWH	anjo–de	a–ela	E–disse		
H7121		H3205		H2009	H3068	H4397		H0559		
					עָנְיֵֽךְ׃	אֶל־	יְהוָ֖ה	שָׁמַ֥ע	כִּי־	יִשְׁמָעֵ֑אל
					aflição–tua	a–	YHWH	ouviu	porque–	Yishma'el
					H6040	H0413	H3068	H8085		H3458

Disse-lhe tambem o anjo do Senhor: Eis que concebeste, e parirás um filho, e chamarás o seu nome Ishmael; porquanto o Senhor ouviu a tua afflicção.

כֹּ֔ל	וְיַ֣ד	בַּכֹּ֑ל	יָד֖וֹ	אָדָ֥ם	פֶּ֛רֶא			יִהְיֶ֥ה	וְה֖וּא	12
todos	e–mão–de	contra–tudo	mão–dele	homem	jumento–selvagem–de			será	E–ele	
H3605	H3027	H3605	H3027	H0120	H6501			H1961	H1931	
						יִשְׁכֹּ֖ן׃	אֶחָ֥יו	כָּל־	פְּנֵ֣י	וְעַל־
						habitará	irmãos–dele	todos–	face–de	e–sobre–
						H7931	H0251	H3605	H6440	

E elle será homem feroz, e a sua mão será contra todos, e a mão de todos contra elle: e habitará diante da face de todos os seus irmãos.

אָמְרָה	כִּי	רֳאִי	אֵל	אַתָּה	אֱלֹיהָ	הַדֹּבֵר	יְהוָה	שֵׁם־	וַתִּקְרָא	13
disse	porque	que–me–vê	El	Tu	a–ela	o–que–falou	YHWH	nome–de–	E–chamou	
H0559		H7210	H0410		H0413	H1696	H3068	H8034	H7121	

רֹאִי׃	אַחֲרֵי	רָאִיתִי	הֲלֹם	הֲגַם
ver–me	depois–de	vi	aqui	Também
H7200		H7200	H1988	H1571

E ella chamou o nome do Senhor, que com ella fallava: Tu és Deus da vista, porque disse: Não olhei eu tambem para aquelle que me vê?

בָּרֶד׃	וּבֵין	קָדֵשׁ	בֵּין־	הִנֵּה	רֹאִי־לַחַי בְּאֵר	לַבְּאֵר	קָרָא	כֵּן	עַל־	14
Bered	e–entre	Qadesh	entre–	Eis	Be'er–Lachai–Ro'i	o–poço	chamou	isto	Sobre–	
H1260	H0996	H6946	H0996	H2009	H0883	H0875	H7121			

Por isso se chama aquelle poço de Lachai-roi; eis que está entre Kades e Bered.

אֲשֶׁר־	בְּנוֹ	שֵׁם־	אַבְרָם	וַיִּקְרָא	בֵּן	לְאַבְרָם	הָגָר	וַתֵּלֶד		15
que–	filho–dele	nome–de–	Avram	e–chamou	filho	a–Avram	Hagar	E–deu–à–luz		
	H8034		H0087	H7121		H0087	H1904	H3205		

יִשְׁמָעֵאל׃	הָגָר	יָלְדָה
Yishma'el	Hagar	deu–à–luz
H3458	H1904	H3205

E Hagar pariu um filho a Abrão; e Abrão chamou o nome do seu filho que Hagar parira, Ishmael.

יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	הָגָר	בִּלְדֶת־	שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־	וְאַבְרָם	16
Yishma'el	(a)	Hagar	em–dar–à–luz–	anos	e–seis	ano	oitenta	filho–de–	E–Avram	
H3458	H0853	H1904	H3205	H8141	H8337	H8141	H8084		H0087	

	ס	לְאַבְרָם׃
	§	a–Avram
		H0087

E era Abrão da edade de oitenta e seis annos, quando Hagar pariu Ishmael a Abrão.

Chapter 17

אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	וַיֵּרָא	שָׁנִים	וְתֵשַׁע	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	בֶּן־	אַבְרָם	וַיְהִי	1
Avram	a–	YHWH	e–apareceu	anos	e–nove	ano	noventa	filho–de–	Avram	E–foi	
H0087	H0413	H3068	H7200	H8141	H8672	H8141	H8673		H0087	H1961	

תָּמִים׃	וֶהְיֵה	לְפָנַי	הִתְהַלֵּךְ	שַׁדַּי	אֵל	אֲנִי־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
perfeito	e–sê	perante–Mim	Anda	Shaday	El	Eu–	a–ele	e–disse
H8549	H1961	H6440	H1980	H7706	H0410	H0589	H0413	H0559

Sendo pois Abrão da edade de noventa e nove annos, appareceu o Senhor a Abrão, e disse-lhe: Eu sou o Deus Todo-poderoso, anda em minha presença e sê perfeito:

מְאֹד׃	בִּמְאֹד	אוֹתְךָ	וְאַרְבֶּה	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	בְּרִיתִי	וְאֶתְּנָה	2
muito	em–muito	a–ti	e–multiplicarei	e–entre–ti	entre–Mim	aliança–Minha	E–darei	
H3966	H3966	H0853		H0996	H0996	H1285	H5414	

E porei o meu concerto entre mim e ti, e te multiplicarei grandissimamente.

לֵאמֹר׃	אֱלֹהִים	אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר	פָּנָיו	עַל־	אַבְרָם	וַיִּפֹּל	3
dizendo	Deus	com–ele	e–falou	face–dele	sobre–	Avram	E–caiu	
H0559	H0430	H0854	H1696	H6440		H0087	H5307	

Então caiu Abrão sobre o seu rosto, e fallou Deus com elle, dizendo:

4

אֲנִי	הִנֵּה	אִתְּךָ	בְּרִיתִי	וְהָיִיתָ	לְאַב	הֲמוֹן	גּוֹיִם׃
Eu	eis	contigo	aliança–Minha	e–serás	para–pai–de	multidão–de	nações
H0589	H2009	H0854	H1285	H1961	H0001		

Quanto a mim, eis o meu concerto, comtigo é e serás o pae de uma multidão de nações;

5

כִּי	אַבְרָהָם	שִׁמְךָ	וְהָיָה	אַבְרָם	שִׁמְךָ	אֶת־	עוֹד	יִקָּרֵא	וְלֹא־
porque	Avraham	nome–teu	e–será	Avram	nome–teu	(a)	mais	será–chamado	E–não–
	H0085	H8034	H1961	H0087	H8034	H0853	H5750	H7121	H3808

נְתַתִּיךָ׃	גּוֹיִם	הֲמוֹן	אַב־
fiz–te	nações	multidão–de	pai–de–
H5414			H0001

E não se chamará mais o teu nome Abrão, mas Abrahão será o teu nome; porque por pae da multidão de nações te tenho posto:

6

יֵצְאוּ׃	מִמְּךָ	וּמְלָכִים	לְגוֹיִם	וּנְתַתִּיךָ	מְאֹד	בִּמְאֹד	אֹתְךָ	וְהִפְרֵתִי
sairão	de–ti	e–reis	para–nações	e–farei–te	muito	em–muito	a–ti	E–farei–frutificar
H3318		H4428		H5414	H3966	H3966	H0853	H6509

E te farei fructificar grandissimamente, e de ti farei nações, e reis sairão de ti

7

זַרְעֲךָ	וּבֵין	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	
descendência–tua	e–entre	e–entre–ti	entre–Mim	aliança–Minha	(a)	E–estabelecerei	
H2233	H0996	H0996	H0996	H1285	H0853		

לֵאלֹהִים	לְךָ	לִהְיוֹת	עוֹלָם	לִבְרִית	לְדֹרֹתָם	אַחֲרֶיךָ
para–Deus	para–ti	para–ser	eternidade	para–aliança–de	para–gerações–deles	depois–de–ti
H0430		H1961	H5769	H1285	H1755	

אַחֲרֶיךָ׃	וּלְזַרְעֲךָ
depois–de–ti	e–para–descendência–tua
	H2233

E estabelecerei o meu concerto entre mim e ti e a tua semente depois de ti em suas gerações, por concerto perpetuo, para te ser a ti por Deus, e á tua semente depois de ti

8

אֶת	מְגֻרֶיךָ	אֶרֶץ	וְאֵת	אַחֲרֶיךָ	וּלְזַרְעֲךָ	לְךָ֨	וְנָתַתִּי	
(a)	peregrinações–tuas	terra–de	(a)	depois–de–ti	e–para–descendência–tua	a–ti	E–darei	
H0853	H4033	H0776	H0853		H2233		H5414	

לֵאלֹהִים׃	לָהֶם	וְהָיִיתִי	עוֹלָם	לַאֲחֻזַּת	כְּנַעַן	אֶרֶץ	כָּל־
para–Deus	a–eles	e–serei	eternidade	para–posse–de	Canaã	terra–de	toda–
H0430		H1961	H5769	H0272		H0776	H3605

E te darei a ti, e á tua semente depois de ti, a terra de tuas peregrinações, toda a terra de Canaan em perpetua possessão, e ser-lhes-hei Deus.

9

אַתָּה	תִּשְׁמֹר	בְּרִיתִי	אֶת־	וְאַתָּה	אַבְרָהָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	
tu	guardarás	aliança–Minha	(a)	E–tu	Avraham	a–	Deus	E–disse	
	H8104	H1285	H0853		H0085	H0413	H0430	H0559	

לְדֹרֹתָם׃	אַחֲרֶיךָ	וְזַרְעֲךָ	
para–gerações–deles	depois–de–ti	e–descendência–tua	
H1755		H2233	

Disse mais Deus a Abrahão: Tu, porém, guardarás o meu concerto, tu, e a tua semente depois de ti, nas suas gerações.

10

זַרְעֲךָ֖ וּבֵ֣ין וּבֵינֵיכֶ֑ם בֵּינִ֣י תִשְׁמְר֗וּ אֲשֶׁ֤ר בְּרִיתִי֙ זֹ֣את
descendência–tua e–entre e–entre–vós entre–Mim guardareis que aliança–Minha Esta
H2233 H0996 H0996 H0996 H8104 H1285 H2063

זָכָֽר׃ כָּל־ לָכֶ֔ם הִמּ֖וֹל אַחֲרֶֽיךָ׃
macho todo– para–vós Ser–circuncidado depois–de–ti
H2145 H3605

Este é o meu concerto, que guardareis entre mim e vós, e a tua semente depois de ti: Que todo o macho vos será circumcidado.

11

בֵּינִ֖י בְּרִ֣ית לְא֑וֹת וְהָיָ֕ה עָרְלַתְכֶ֖ם בְּשַׂ֥ר אֶת֙ וְנִמַלְתֶּ֔ם
entre–Mim aliança para–sinal–de e–será prepúcio–de–vós carne–de (a) E–circuncidareis
H0996 H1285 H0226 H1961 H6190 H1320 H0853

וּבֵינֵיכֶֽם׃
e–entre–vós
H0996

E circumcidareis a carne do vosso prepucio; e isto será por signal do concerto entre mim e vós.

12

לְדֹרֹתֵיכֶם֙ זָכָ֔ר כָּל־ לָכֶ֖ם יִמּ֣וֹל יָמִ֑ים שְׁמֹנַ֣ת וּבֶן־
para–gerações–de–vós macho todo– para–vós será–circuncidado dias oito E–filho–de–
H1755 H2145 H3605 H3117 H8083

לֹ֣א אֲשֶׁ֣ר נֵכָ֗ר בֶּן־ מִכֹּ֣ל כֶּ֣סֶף וּמִקְנַת־ בֵּ֔יתְךָ֖ יְלִ֣יד
não que estrangeiro filho–de– de–todo prata e–comprado–de– casa nascido–de
H3808 H5236 H3605 H3701 H4736 H3211

הֽוּא׃ מִזַּרְעֲךָֽ
ele de–descendência–tua
H1931 H2233

O filho de oito dias, pois, vos será circumcidado, todo o macho nas vossas gerações: o nascido na casa, e o comprado por dinheiro a qualquer estrangeiro, que não fôr da tua semente.

13

וְהָיְתָ֥ה כַסְפְּךָ֖ וּמִקְנַ֣ת בֵּיתְךָ֑ יְלִ֣יד יִמּ֣וֹל וְהִמָּ֔ול
e–estará prata–tua e–comprado–de casa–tua nascido–de será–circuncidado Circuncidando
H1961 H3701 H4736 H3211

עוֹלָֽם׃ לִבְרִ֣ית בִּבְשַׂרְכֶ֔ם בְּרִיתִ֖י
eternidade para–aliança–de em–carne–de–vós aliança–Minha
H5769 H1285 H1320 H1285

Com effeito será circumcidado o nascido em tua casa, e o comprado por teu dinheiro: e estará o meu concerto na vossa carne por concerto perpetuo.

14

עָרְלָת֔וֹ בְּשַׂ֣ר אֶת־ יִמּ֣וֹל לֹא־ אֲשֶׁ֣ר זָכָ֗ר וְעָרֵ֛ל
prepúcio–dele carne–de (a) for–circuncidado não– que macho E–incircunciso
H6190 H1320 H0853 H3808 H2145 H6189

ס הֵפַ֖ר׃ בְּרִיתִ֥י אֶת־ מֵעַמֶּ֑יהָ הַהִ֣וא הַנֶּ֖פֶשׁ וְנִכְרְתָ֥ה
§ quebrou aliança–Minha (a) de–povo–dela aquela a–alma e–será–cortada
H1285 H0853 H1931 H5315 H3772

E o macho com prepucio, cuja carne do prepucio não estiver circumcidada, aquella alma será extirpada dos seus povos; quebrantou o meu concerto.

15

שְׁמָהּ	אֶת־	תִּקְרָא	לֹא־	אִשְׁתְּךָ	שָׂרַי	אַבְרָהָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
nome-dela	(a)	chamarás	não-	esposa-tua	Saray	Avraham	a-	Deus	E-disse
H8034	H0853	H7121	H3808	H0802	H8297	H0085	H0413	H0430	H0559

שְׁמָהּ׃	שָׂרָה	כִּי	שָׂרַי
nome-dela	Sarah	porque	Saray
H8034	H8283		H8297

Disse Deus mais a Abrahão: A Sarai tua mulher não chamarás mais pelo nome de Sarai, mas Sarah será o seu nome,

16

וְהָיְתָה	וּבֵרַכְתִּיהָ	בֵּן	לְךָ	מִמֶּנָּה	נָתַתִּי	וְגַם	אֹתָהּ	וּבֵרַכְתִּי	
e-será	e-abençoarei-a	filho	a-ti	dela	darei	e-também	ela	E-abençoarei	
H1961	H1288				H5414	H1571	H0853	H1288	

יִהְיוּ׃	מִמֶּנָּה	עַמִּים	מַלְכֵי	לְגוֹיִם
serão	dela	povos	reis-de	para-nações
H1961			H4428	

Porque eu a hei de abençoar, e te hei de dar a ti d'ella um filho; e a abençoarei, e será mãe das nações; reis de povos sairão d'ella

17

מֵאָה־	הַלְיֻלַּד	בִּלְבּוֹ	וַיֹּאמֶר	וַיִּצְחָק	פָּנָיו	עַל־	אַבְרָהָם	וַיִּפֹּל	
cem-	Para-filho-de-	em-coração-dele	e-disse	e-riu	face-dele	sobre-	Avraham	E-caiu	
H3967			H0559	H6711	H6440		H0085	H5307	

תֵּלֵד׃	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	הֲבַת־	שָׂרָה	וְאִם־	יִוָּלֵד	שָׁנָה
dará-à-luz	ano	noventa	filha-de-	Sarah	e-se-	nascerá	ano
H3205	H8141	H8673	H1323	H8283		H3205	H8141

Então caiu Abrahão sobre o seu rosto, e riu-se, e disse no seu coração: A um homem de cem annos ha de nascer um filho? e parirá Sarah da edade de noventa annos?

18

לְפָנֶיךָ׃	יִחְיֶה	יִשְׁמָעֵאל	לְוֵ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר
perante-Ti	vivesse	Yishma'el	Quem-dera	o-Deus	a-	Avraham	E-disse
H6440	H2421	H3458	H3863	H0430	H0413	H0085	H0559

E disse Abrahão a Deus: Oxalá que viva Ishmael diante de teu rosto!

19

וְקָרָאתָ	בֵּן	לְךָ	יֹלֶדֶת	אִשְׁתְּךָ	שָׂרָה	אָבָל	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	
e-chamarás	filho	a-ti	dando-à-luz	esposa-tua	Sarah	Certamente	Deus	E-disse	
H7121			H3205	H0802	H8283	H0061	H0430	H0559	

לִבְרִית	אֹתוֹ	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	יִצְחָק	שְׁמוֹ	אֶת־
para-aliança-de	com-ele	aliança-Minha	(a)	e-estabelecerei	Yitschaq	nome-dele	(a)
H1285	H0854	H1285	H0853		H3327	H8034	H0853

אַחֲרָיו׃	לְזַרְעוֹ	עוֹלָם
depois-dele	para-descendência-dele	eternidade
	H2233	H5769

E disse Deus: Na verdade, Sarah tua mulher te parirá um filho, e chamarás o seu nome Isaac, e com elle estabelecerei o meu concerto, por concerto perpetuo para a sua semente depois d'elle.

20

וְהִרְבֵּיתִי	אֹתוֹ	וְהִפְרֵיתִי	אֹתוֹ	בֵּרַכְתִּי	הִנֵּה	שְׁמַעְתִּיךָ	וְלִישְׁמָעֵאל
e-multiplicarei	ele	e-farei-frutificar	ele	abençoei	Eis	ouvi-te	E-para-Yishma'el
	H0853	H6509	H0853	H1288	H2009	H8085	H3458

גָּדוֹל׃	לְגוֹי	וּנְתַתִּיו	יוֹלִיד	נְשִׂיאִם	עָשָׂר	שְׁנֵים־	מְאֹד	בִּמְאֹד	אֹתוֹ
grande	para-nação	e-darei-o	gerará	príncipes	dez	doze-	muito	em-muito	ele
		H5414	H3205		H6240	H8147	H3966	H3966	H0853

E emquanto a Ishmael, tambem te tenho ouvido: eis aqui o tenho abençoado, e fal-o-hei fructificar, e fal-o-hei multiplicar grandissimamente: doze principes gerará, e d'elle farei uma grande nação.

21 וְאֶת־ E–(a) H0853 בְּרִיתִי aliança–Minha H1285 אָקִים estabelecerei אֶת־ com– H0854 יִצְחָק Yitschaq H3327 אֲשֶׁר que תֵּלֵד dará–à–luz H3205 לְךָ a–ti שָׂרָה Sarah H8283

הָאַחֶרֶת׃ o–próximo H0312 בַּשָּׁנָה no–ano H8141 הַזֶּה este H2088 לַמּוֹעֵד para–tempo–marcado H4150

O meu concerto, porém, estabelecerei com Isaac, o qual Sarah te parirá n'este tempo determinado, no anno seguinte.

22 וַיְכַל E–terminou H3615 לְדַבֵּר de–falar H1696 אִתּוֹ com–ele H0854 וַיַּעַל e–subiu H5927 אֱלֹהִים Deus H0430 מֵעַל de–sobre אַבְרָהָם׃ Avraham H0085

E acabou de fallar com elle, e saiu Deus de Abrahão.

23 וַיִּקַּח E–tomou H3947 אַבְרָהָם Avraham H0085 אֶת־ (a) H0853 יִשְׁמָעֵאל Yishma'el H3458 וְאֵת e–(a) H0853 בְּנוֹ filho–dele כָּל־ todos– H3605 יְלִידֵי nascidos–de H3211 בֵּיתוֹ casa–dele וְאֵת e–(a) H0853

אַבְרָהָם Avraham H0085 בֵּית casa–de בְּאַנְשֵׁי entre–homens–de H0376 זָכָר macho H2145 כָּל־ todo– H3605 כַּסְפּוֹ prata–dele H3701 מִקְנַת comprados–de H4736 כָּל־ todos– H3605

דִּבֶּר falou H1696 כַּאֲשֶׁר como הַזֶּה este H2088 הַיּוֹם o–dia H3117 בְּעֶצֶם nesse–mesmo H6106 עָרְלָתָם prepúcio–deles H6190 בְּשַׂר carne–de H1320 אֶת־ (a) H0853 וַיָּמָל e–circuncidou

אִתּוֹ׃ com–ele H0854 אֱלֹהִים Deus H0430

Então tomou Abrahão a seu filho Ishmael, e a todos os nascidos na sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo o macho entre os homens da casa de Abrahão; e circumcidou a carne do seu prepucio, n'aquelle mesmo dia, como Deus fallára com elle.

24 וְאַבְרָהָם E–Avraham H0085 בֶּן־ filho–de– תִּשְׁעִים noventa H8673 וְתֵשַׁע e–nove H8672 שָׁנָה ano H8141 בְּהִמֹּלוֹ em–ser–circumcidado–ele בְּשַׂר carne–de H1320

עָרְלָתוֹ׃ prepúcio–dele H6190

E era Abrahão da edade de noventa e nove annos, quando lhe foi circumcidada a carne do seu prepucio.

25 וְיִשְׁמָעֵאל E–Yishma'el H3458 בְּנוֹ filho–dele בֶּן־ filho–de– שָׁלֹשׁ três H7969 עֶשְׂרֵה dez H6240 שָׁנָה ano H8141 בְּהִמֹּלוֹ em–ser–circumcidado–ele אֶת (a) H0853

עָרְלָתוֹ׃ prepúcio–dele H6190 בְּשַׂר carne–de H1320

E Ishmael, seu filho, era da edade de treze annos, quando lhe foi circumcidada a carne do seu prepucio.

26 בְּעֶצֶם Nesse–mesmo H6106 הַיּוֹם o–dia H3117 הַזֶּה este H2088 נִמּוֹל foi–circumcidado אַבְרָהָם Avraham H0085 וְיִשְׁמָעֵאל e–Yishma'el H3458 בְּנוֹ׃ filho–dele

N'este mesmo dia foi circumcidado Abrahão e Ishmael seu filho,

מֵאֵת	כֶּסֶף	וּמִקְנַת־	בָּיִת	יְלִיד	בֵּיתוֹ	אַנְשֵׁי	וְכָל־	27
de–com	prata	e–comprado–de–	casa	nascido–de	casa–dele	homens–de	E–todos–	
H0854	H3701	H4736		H3211		H0376	H3605	

פ	אִתּוֹ׃	נִמֹּלוּ	נֵכָר	בֶּן־
¶	com–ele	foram–circuncidados	estrangeiro	filho–de–
	H0854		H5236	

E todos os homens da sua casa, o nascido em casa, e o comprado por dinheiro do estrangeiro, foram circumcidados com elle.

Chapter 18

הָאֹהֶל	פֶּתַח־	יֹשֵׁב	וְהוּא	מַמְרֵא	בְּאֵלֹנֵי	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֵּרָא	1
a–tenda	entrada–de–	sentado	e–ele	Mamre	em–carvalhos–de	YHWH	a–ele	E–apareceu	
H0168	H6607	H3427	H1931	H4471	H0436	H3068	H0413	H7200	

הַיּוֹם׃	כְּחֹם
o–dia	como–calor–de
H3117	H2527

Depois appareceu-lhe o Senhor nos carvalhaes de Mamre, estando elle assentado á porta da tenda, quando tinha aquecido o dia.

וַיָּרָץ	וַיַּרְא	עָלָיו	נִצָּבִים	אֲנָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	2
e–correu	e–viu	sobre–ele	de–pé	homens	três	e–eis	e–viu	olhos–dele	E–levantou	
H7323	H7200		H5324	H0376	H7969	H2009	H7200		H5375	

אָרְצָה׃	וַיִּשְׁתַּחוּ	הָאֹהֶל	מִפֶּתַח	לִקְרָאתָם
para–terra	e–prostrou–se	a–tenda	de–entrada–de	para–encontrá–los
H0776	H7812	H0168	H6607	H7125

E levantou os seus olhos, e olhou, e eis tres varões estavam em pé junto a elle. E vendo-os, correu da porta da tenda ao seu encontro, e inclinou-se á terra,

תַּעֲבֹר	נָא	אַל־	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	אֲדֹנָי	וַיֹּאמַר	3
passes	por–favor	não–	em–olhos–Teus	graça	achei	por–favor	se–	Senhor	E–disse	
	H4994	H0408		H2580	H4672	H4994		H0113	H0559	

עַבְדֶּךָ׃	מֵעַל
servo–Teu	de–sobre
H5650	

E disse; Meu Senhor, se agora tenho achado graça nos teus olhos, rogo-te que não passes de teu servo,

תָּחַת	וְהִשָּׁעֲנוּ	רַגְלֵיכֶם	וְרַחֲצוּ	מַיִם	מְעַט־	נָא	יֻקַּח־		4
debaixo–de	e–recostai–vos	pés–de–vós	e–lavai	água	um–pouco–de–	por–favor	Seja–tomada–		
H8478	H8172	H7272	H7364	H4325	H4592	H4994	H3947		

הָעֵץ׃
a–árvore
H6086

Que se traga já uma pouca d'agua, e lavae os vossos pés, e recostae-vos debaixo d'esta arvore;

עַל־	כִּי־	תַעֲבֹרוּ	אַחַר	לִבְכֶם	וְסַעֲדוּ	לֶחֶם	פַּת־	וְאֶקְחָה	5
sobre–	porque–	passareis	depois	coração–de–vós	e–confortai	pão	pedaço–de–	E–trarei	
					H5582	H3899		H3947	

דִּבַּרְתָּ׃	כַּאֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה	כֵּן	וַיֹּאמְרוּ	עַבְדְּכֶם	עַל־	עֲבַרְתֶּם	כֵּן
falaste	como	farás	Assim	e–disseram	servo–de–vós	sobre–	passastes	isto
H1696				H0559	H5650			

E trarei um bocado de pão, para que esforceis o vosso coração; depois passareis adiante, porquanto por isso chegastes até vosso servo. E disseram: Assim faze como tens dito.

סְאִים	שְׁלֹשׁ	מַהֲרִי	וַיֹּאמֶר	שָׂרָה	אֶל־	הָאֹהֱלָה	אַבְרָהָם	וַיְמַהֵר	6
medidas–de	três	Apressa-te	e–disse	Sarah	a–	para–a–tenda	Avraham	E–apressou-se	
H5429	H7969		H0559	H8283	H0413	H0168	H0085		

עֻגוֹת׃	וַעֲשִׂי	לוּשִׁי	סֹלֶת	קֶמַח
bolos	e–faze	amassa	flor	farinha
H5692		H3888	H5560	H7058

E Abrahão apressou-se em ir ter com Sarah á tenda, e disse-lhe: Amassa depressa tres medidas de flor de farinha, e faze bolos.

אֶל־	וַיִּתֵּן	וְטוֹב	רַךְ	בָּקָר	בֶּן־	וַיִּקַּח	אַבְרָהָם	רָץ	הַבָּקָר	וְאֶל־	7
a–	e–deu	e–bom	tenro	gado	filho–de–	e–tomou	Avraham	correu	o–gado	E–a–	
H0413	H5414		H7390	H1241		H3947	H0085	H7323	H1241	H0413	

אֹתוֹ׃	לַעֲשׂוֹת	וַיְמַהֵר	הַנַּעַר	
ele	a–fazer	e–apressou-se	o–moço	
H0853			H5288	

E correu Abrahão ás vaccas, e tomou uma vitella tenra e boa, e deu-a ao moço, que se apressou era preparal-a.

וְהוּא־	לִפְנֵיהֶם	וַיִּתֵּן	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַבָּקָר	וּבֶן־	וְחָלָב	חֶמְאָה	וַיִּקַּח	8
e–ele–	perante–eles	e–pôs	fez	que	o–gado	e–filho–de–	e–leite	manteiga	E–tomou	
H1931	H6440	H5414			H1241		H2461		H3947	

וַיֹּאכֵלוּ׃	הָעֵץ	תַּחַת	עֲלֵיהֶם	עֹמֵד
e–comeram	a–árvore	debaixo–de	sobre–eles	de–pé
H0398	H6086	H8478		H5975

E tomou manteiga e leite, e a vitella que tinha preparado, e poz tudo diante d'elles, e elle estava em pé junto a elles debaixo da arvore; e comeram.

בָּאֹהֶל׃	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	אִשְׁתְּךָ	שָׂרָה	אַיֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	9
na–tenda	Eis	e–disse	esposa–tua	Sarah	Onde	a–ele	E–disseram	
H0168	H2009	H0559	H0802	H8283	H0346	H0413	H0559	

E disseram-lhe: Onde está Sarah, tua mulher? E elle disse: Eil-a ahi está na tenda.

לְשָׂרָה	בֵּן	וְהִנֵּה־	חַיָּה	כָּעֵת	אֵלֶיךָ	אָשׁוּב	שׁוֹב	וַיֹּאמֶר	10
para–Sarah	filho	e–eis–	vida	como–tempo–de	a–ti	voltarei	Voltando	E–disse	
H8283		H2009		H6256	H0413	H7725	H7725	H0559	

אַחֲרָיו׃	וְהוּא	הָאֹהֶל	פֶּתַח	שֹׁמַעַת	וְשָׂרָה	אִשְׁתֶּךָ
atrás–dele	e–ela	a–tenda	entrada–de	ouvindo	e–Sarah	esposa–tua
	H1931	H0168	H6607	H8085	H8283	H0802

E disse: Certamente tornarei a ti por este tempo da vida; e eis que Sarah tua mulher terá um filho. E ouviu-o Sarah á porta da tenda, que estava atraz d'elle.

אֹרַח	לְשָׂרָה	לִהְיוֹת	חָדַל	בַּיָּמִים	בָּאִים	זְקֵנִים	וְשָׂרָה	וְאַבְרָהָם	11
caminho	para-Sarah	de-ser	cessou	nos-dias	vindos	velhos	e-Sarah	E-Avraham	
H0734	H8283	H1961	H2308	H3117	H0935	H2205	H8283	H0085	

כַּנָּשִׁים׃	
como-as-mulheres	
H0802	

E eram Abrahão e Sarah já velhos, e adiantados em edade; já a Sarah havia cessado o costume das mulheres.

עֶדְנָה	לִי	הָיְתָה־	בְלֹתִי	אַחֲרֵי	לֵאמֹר	בְּקִרְבָּהּ	שָׂרָה	וַתִּצְחַק	12
prazer	a-mim	foi-	envelhecer-eu	Depois-de	dizendo	em-interior-dela	Sarah	E-riu	
	H1961	H1086		H0559	H7130	H8283	H6711		

זָקֵן׃	וַאדֹנִי
velho	e-senhor-meu
H2204	H0113

Assim pois riu-se Sarah comsigo, dizendo: Terei ainda deleite depois de haver envelhecido, sendo tambem o meu senhor já velho?

הַאַף	לֵאמֹר	שָׂרָה	צָחֲקָה	זֶה	לָמָּה	אַבְרָהָם	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
Será-que-também	dizendo	Sarah	riu	isto	Por-que	Avraham	a-	YHWH	E-disse	
H0637	H0559	H8283	H6711	H2088	H4100	H0085	H0413	H3068	H0559	

זָקַנְתִּי׃	וַאֲנִי	אֵלֵד	אָמְנָם
envelheci	e-eu	darei-à-luz	verdadeiramente
H2204	H0589	H3205	H0552

E disse o Senhor a Abrahão: Porque se riu Sarah, dizendo: Na verdade parirei eu ainda, havendo já envelhecido?

כָּעֵת	אֵלֶיךָ	אָשׁוּב	לַמּוֹעֵד	דָּבָר	מֵיְהוָה	הֶיִפָּלֵא	14
como-tempo-de	a-ti	voltarei	Para-tempo-marcado	palavra	de-YHWH	Será-maravilhoso	
H6256	H0413	H7725	H4150	H1697	H3068	H6381	

בֵּן׃	וּלְשָׂרָה	חַיָּה
filho	e-para-Sarah	vida
	H8283	

Haveria coisa alguma difficil ao Senhor? Ao tempo determinado tornarei a ti por este tempo da vida, e Sarah terá um filho.

צָחָקְתְּ׃	כִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	יָרֵאָה	וְכִי	צָחַקְתִּי	לֹא	לֵאמֹר	וְשָׂרָה	וַתְּכַחֵשׁ	15
riste	porque	Não	e-disse	temeu	porque	ri	Não	dizendo	Sarah	E-negou	
H6711		H3808	H0559	H3372		H6711	H3808	H0559	H8283	H3584	

E Sarah negou, dizendo: Não me ri: porquanto temeu. E elle disse: Não digas isso, porque te riste.

הֹלֵךְ	וְאַבְרָהָם	סְדֹם	פְּנֵי	עַל־	וַיַּשְׁקִפוּ	הָאֲנָשִׁים	מִשָּׁם	וַיָּקֻמוּ	16
indo	e-Avraham	Sedom	face-de	sobre-	e-olharam	os-homens	de-lá	E-levantaram-se	
H1980	H0085	H5467	H6440		H8259	H0376	H8033		

לְשַׁלְּחָם׃	עִמָּם
para-despedi-los	com-eles
H7971	

E levantaram-se aquelles varões d'ali, e olharam para a banda de Sodoma; e Abrahão ia com elles, acompanhando-os.

עֹשֶׂה׃	אֲנִי	אֲשֶׁר	מֵאַבְרָהָם	אֲנִי	הַמְכַסֶּה	אָמָר	וַיהוָה	17
fazendo	Eu	que	de-Avraham	Eu	Escondendo	disse	E-YHWH	
	H0589		H0085	H0589	H3680	H0559	H3068	

E disse o Senhor: Occultarei eu a Abrahão o que faço?

18 וְאַבְרָהָם הָיוֹ֣ יִהְיֶה֮ לְגוֹי֒ גָּד֣וֹל וְעָצ֔וּם וְנִבְרְכ֥וּ בֹ֖ו כֹּ֣ל
E-Avraham sendo será para-nação grande e-poderosa e-serão-benditas nele todas
H0085 H1961 H1961 H0776 H1961 H6099 H1288 H3605

גּוֹיֵ֥י הָאָֽרֶץ׃
nações-de a-terra

Visto que Abrahão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e n'elle serão bemditas todas as nações da terra.

19 כִּ֣י יְדַעְתִּ֗יו לְמַ֤עַן֙ אֲשֶׁ֣ר יְצַוֶּ֣ה אֶת־בָּנָ֔יו וְאֶת־בֵּיתֹ֖ו
Porque conheci-o para-que ordenará que (a) filhos-dele e-(a) casa-dele
H3045 H4616 H6680 H0853 H0853 H1121 H0853 H1004

אַחֲרָ֑יו וְשָׁמְר֣וּ דֶּ֤רֶךְ יְהוָה֙ לַעֲשׂ֣וֹת צְדָקָ֔ה וּמִשְׁפָּ֖ט לְמַ֣עַן הָבִ֗יא
depois-dele e-guardarão caminho-de YHWH para-fazer justiça e-juízo para-que traga
H0310 H8104 H1870 H3068 H6213 H6666 H4941 H4616 H0935

יְהוָה֙ עַל־אַבְרָהָ֔ם אֵ֥ת אֲשֶׁר־דִּבֶּ֖ר עָלָֽיו׃
YHWH sobre-Avraham (a) que-falou sobre-ele
H3068 H0413 H0853 H0834 H1696 H5921

Porque eu o tenho conhecido, que elle ha de ordenar a seus filhos e a sua casa depois d'elle, para que guardem o caminho do Senhor, para obrar com justiça e juizo: para que o Senhor faça vir sobre Abrahão o que ácerca d'elle tem fallado.

20 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה זַעֲקַ֣ת סְדֹ֑ם וַעֲמֹרָ֣ה כִּֽי־רָבָ֔ה כִּ֖י וְחַטָּאתָ֥ם כִּֽי
E-disse YHWH Clamor-de Sedom e-Amorah porque-grande e-pecado-deles porque
H0559 H3068 H2201 H5467 H6017 H3513 H2403 H3588

כָבְדָ֥ה מְאֹֽד׃
pesado muito
H3513 H3966

Disse mais o Senhor: Porquanto o clamor de Sodoma e Gomorrah se tem multiplicado, e porquanto o seu peccado se tem aggravado muito,

21 אֵרְדָ֣ה־נָּ֗א וְאֶרְאֶה֙ הַכְּצַעֲקָתָ֤הּ הַבָּאָה֙ אֵלַ֔י כָּלָ֖ה וְעָשׂ֑וּ
Descerei- por-favor e-verei se-como-clamor-dela o-que-veio a-Mim destruição fizeram
H3381 H4994 H7200 H6818 H0935 H0413 H3617 H6213

וְאִם־לֹ֖א אֵדָֽעָה׃
e-se- não saberei
H3045 H3808

Descerei agora, e verei se com effeito tem praticado segundo o seu clamor, que é vindo até mim; e se não, sabel-o-hei.

22 וַיִּפְנ֣וּ מִשָּׁם֮ וַיֵּלְכ֣וּ הָאֲנָשִׁים֒ סְדֹ֔מָה וְאַבְרָהָ֖ם עֹ֣דֶנּ֑וּ לִפְנֵ֣י
E-viraram-se de-lá e-foram os-homens para-Sedom e-Avraham ainda-ele perante
H6437 H8033 H3212 H0376 H5467 H0085 H5750 H6440

יְהוָֽה׃
YHWH
H3068

Então viraram aquelles varões o rosto d'ali, e foram-se para Sodoma; mas Abrahão ficou ainda em pé diante da face do Senhor.

23 וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע׃
E-aproximou-se Avraham e-disse Também destruirás justo com- ímpio
H5066 H0085 H0559 H0637 H5595 H6662 H7563

E chegou-se Abrahão, dizendo: Destruirás tambem o justo com o impio?

24 אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לַמָּקוֹם בַּעֲבוּר חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃
Talvez haja cinquenta justos no-meio-de a-cidade Também destruirás e-não- H0194 H3426 H2572 H6662 H8432 H0637 H5595 H3808
pouparás o-lugar por-causa-de cinquenta os-justos que em-meio-dela H5375 H4725 H4616 H2572 H6662 H0834 H7130

Se porventura houver cincoenta justos na cidade, destruil-os-has tambem, e não pouparás o logar por causa dos cincoenta justos que estão dentro d'ella?

25 חָלִלָה לְךָ מֵעֲשֹׂת כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה לָּךְ הֲשֹׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃
Longe-seja de-Ti de-fazer como-a-palavra esta de-matar justo com- ímpio e-seja H2486 H0853 H1697 H2088 H4191 H6662 H7563 H1961
como-o-justo como-o-ímpio Longe-seja de-Ti Juiz-de toda- a-terra não fará justiça H6662 H7563 H2486 H0853 H8199 H3605 H0776 H3808 H4941

Longe de ti que faças tal coisa, que mates o justo com o impio: que o justo seja como o impio, longe de ti seja. Não faria justiça o Juiz de toda a terra?

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם־אֶמְצָא בִסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃
E-disse YHWH Se- achar em-Sedom cinquenta justos no-meio-de a-cidade H0559 H3068 H0834 H4672 H5467 H2572 H6662 H8432
e-pouparei a-todo- o-lugar por-causa-deles H5375 H3605 H4725 H5668

Então disse o Senhor: Se eu em Sodoma achar cincoenta justos dentro da cidade, pouparei a todo o logar por amor d'elles.

27 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר׃
E-respondeu E-disse Eis- por-favor ousei falar a- Senhor e-eu H5066 H0559 H2009 H4994 H2974 H1696 H0413 H0136 H0595
pó e-cinza H6083 H0665

E respondeu Abrahão, dizendo: Eis que agora me atrevi a fallar ao Senhor, ainda que sou pó e cinza:

28 אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים מֵחֲמִשָּׁה הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה תַּשְׁחִית הַחֲמִשָּׁה כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא־אֶמְצָא שָׁם אִם־אַשְׁחִית לֹא וַיֹּאמֶר הָעִיר׃
Talvez faltarão dos-cinquenta os-justos cinco destruirás a-cinco (a) toda- a-cidade H0194 H2637 H2572 H6662 H2568 H7843 H2568 H0853 H3605 H0776
e-disse Não destruirei se- achar lá quarenta e-cinco H0559 H3808 H7843 H0834 H4672 H8033 H0705 H2568

Porventura faltarão de cincoenta justos cinco; destruirás por aquelles cinco toda a cidade? E disse: Não a destruirei, se eu achar ali quarenta e cinco.

29 וַיֹּ֣סֶף עוֹד֩ לְדַבֵּ֨ר אֵלָ֜יו וַיֹּאמֶר֙ אוּלַ֣י יִמָּצְא֔וּן שָׁ֖ם אַרְבָּעִ֑ים וַיֹּ֕אמֶר
E-continuou ainda a-falar a-ele e-disse Talvez sejam-achados lá quarenta e-disse
H3254 H5750 H1696 H0413 H0559 H4672 H8033 H0705 H0559

לֹ֣א אֶֽעֱשֶׂ֔ה בַּעֲב֖וּר הָאַרְבָּעִֽים׃
Não farei por-causa-de os-quarenta
H3808 H6213 H5668 H0705

E continuou ainda a fallar-lhe, e disse: Porventura se acharão ali quarenta. E disse: Não o farei por amor dos quarenta.

30 וַיֹּ֣אמֶר אַל־נָ֣א יִֽחַר־לַאדֹנָ֗י וַאֲדַבְּרָה֙ אוּלַ֣י יִמָּצְא֔וּן שָׁ֖ם שְׁלֹשִׁ֑ים וַיֹּ֕אמֶר
E-disse Não- por-favor ire-se Senhor e-falarei Talvez sejam-achados lá trinta E-disse
H0559 H0408 H4994 H2734 H0136 H1696 H0194 H4672 H8033 H7970 H0559

לֹ֣א אֶֽעֱשֶׂ֔ה אִם־אֶמְצָ֥א שָׁ֖ם שְׁלֹשִׁ֑ים׃
Não farei se- achar lá trinta
H3808 H6213 H4672 H8033 H7970

Disse mais: Ora não se ire o Senhor, se eu ainda fallar: Porventura se acharão ali trinta. E disse: Não o farei se achar ali trinta.

31 וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּה־נָ֣א הוֹאַ֔לְתִּי לְדַבֵּ֖ר אֶל־אֲדֹנָ֑י אוּלַ֣י יִמָּצְא֔וּן שָׁ֖ם וַיֹּ֕אמֶר
E-disse Eis- por-favor ousei falar a- Senhor Talvez sejam-achados lá E-disse
H0559 H2009 H4994 H2974 H1696 H0413 H0136 H0194 H4672 H8033 H0559

לֹ֣א אַשְׁחִ֔ית בַּעֲב֖וּר הָעֶשְׂרִֽים׃
Não destruirei por-causa-de os-vinte
H3808 H7843 H5668 H6242

E disse: Eis que agora me atrevi a fallar ao Senhor: Porventura se acharão ali vinte. E disse: Não a destruirei por amor dos vinte.

32 וַיֹּ֣אמֶר אַל־נָ֣א יִֽחַר־לַאדֹנָ֗י וַאֲדַבְּרָה֙ אַךְ־הַפַּ֣עַם אוּלַ֔י יִמָּצְא֖וּן עֶשֶׂ֑ר וַיֹּ֕אמֶר
E-disse Não- por-favor ire-se Senhor e-falarei somente- a-vez Talvez sejam-achados dez E-disse
H0559 H0408 H4994 H2734 H0136 H1696 H0389 H6471 H0194 H4672 H6235 H0559

לֹ֣א אַשְׁחִ֔ית בַּעֲב֖וּר הָעֲשָׂרָֽה׃
Não destruirei por-causa-de os-dez
H3808 H7843 H5668 H6235

Disse mais: Ora não se ire o Senhor, que ainda só mais esta vez fallo: Porventura se acharão ali dez. E disse: Não a destruirei por amor dos dez

33 וַיֵּ֣לֶךְ יְהוָ֔ה כְּכַלֹּתוֹ֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־אַבְרָהָ֔ם וְאַבְרָהָ֖ם שָׁ֣ב לִמְקֹמֽוֹ׃
E-foi YHWH quando terminou de-falar a- Avraham e-Avraham voltou para-lugar-dele
H3212 H3068 H3615 H1696 H0413 H0085 H0085 H7725 H4725

E foi-se o Senhor, quando acabou de fallar a Abrahão: e Abrahão tornou-se ao seu logar.

Chapter 19

וַיַּרְא־	סְדֹם	בְּשַׁעַר־	יֹשֵׁב	וְלוֹט	בָּעֶרֶב	סְדֹמָה	הַמַּלְאָכִים	שְׁנֵי	וַיָּבֹאוּ		1
E-viu	Sedom	na-porta-de	sentado	e-Lot	na-tarde	Sedomah	os-anjos	dois	E-vieram		
H7200	H5467	H8179	H3427	H3876	H6153	H5467	H4397	H8147	H0935		

אָרְצָה׃	אַפַּיִם	וַיִּשְׁתָּחוּ	לִקְרָאתָם	וַיָּקָם	לוֹט
terra	rosto	e-prostrou-se	para-encontrá-los	e-levantou-se	Lot
H0776	H0639	H7812	H7125		H3876

E vieram os dois anjos a Sodoma á tarde, e estava Lot assentado á porta de Sodoma; e vendo-os Lot, levantou-se ao seu encontro, e inclinou-se com o rosto á terra;

עַבְדְּכֶם	בֵּית	אֶל־	נָא	סוּרוּ	אֲדֹנַי	נָא־	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר		2
vosso-servo	casa-de	para	por-favor	Desviai-vos	meus-senhores	por-favor	Eis	E-disse		
H5650		H0413	H4994	H5493	H0113	H4994	H2009	H0559		

וַיֹּאמְרוּ	לְדַרְכְּכֶם	וַהֲלַכְתֶּם	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	רַגְלֵיכֶם	וְרַחֲצוּ	וְלִינוּ
E-disseram	para-vosso-caminho	e-ireis	e-levantareis-cedo	vossos-pés	e-lavai	e-pernoitai
H0559	H1870	H1980	H7925	H7272	H7364	

נָלִין׃	בָּרְחוֹב	כִּי	לֹא
pernoitaremos	na-praça	pois	Não
	H7339		H3808

E disse: Eis agora, meus senhores, entrae, peço-vos, em casa de vosso servo, e passae n'ella a noite, e lavae os vossos pés; e de madrugada vos levantareis, e ireis vosso caminho. E elles disseram: Não, antes na rua passaremos a noite.

וַיַּעַשׂ	בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	אֵלָיו	וַיָּסֻרוּ	מְאֹד	בָּם	וַיִּפְצַר־	3
E-fez	sua-casa	para	E-vieram	para-ele	E-desviaram-se	muito	com-eles	E-insistiu	
		H0413	H0935	H0413	H5493	H3966		H6484	

וַיֹּאכֵלוּ׃	אָפָה	וּמַצּוֹת	מִשְׁתֶּה	לָהֶם
E-comeram	assou	e-pães-ázimos	banquete	para-eles
H0398	H0644	H4682	H4960	

E porfiou com elles muito, e vieram com elle, e entraram em sua casa: e fez-lhes banquete, e cozeu bolos sem levadura, e comeram.

הַבַּיִת	עַל־	נָסַבּוּ	סְדֹם	אַנְשֵׁי	הָעִיר	וְאַנְשֵׁי	יִשְׁכָּבוּ	טֶרֶם		4
a-casa	sobre	cercaram	Sedom	homens-de	a-cidade	e-homens-de	deitarem-se	Antes-de		
		H5437	H5467	H0376		H0376	H7901	H2962		

מִקָּצֶה׃	הָעָם	כָּל־	זָקֵן	וְעַד־	מִנָּעַר
de-extremidade	o-povo	todo	velho	e-até	desde-jovem
		H3605	H2205	H5704	H5288

E antes que se deitassem, cercaram a casa, os varões d'aquella cidade, os varões de Sodoma, desde o moço até ao velho; todo o povo de todos os bairros.

אֵלֶיךָ	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	אַיֵּה	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	לוֹט	אֶל־	וַיִּקְרְאוּ	5
a-ti	vieram	que	os-homens	Onde	a-ele	E-disseram	Lot	para	E-chamaram	
H0413	H0935		H0376	H0346		H0559	H3876	H0413	H7121	

אֹתָם׃	וְנֵדָעָה	אֵלֵינוּ	הוֹצִיאֵם	הַלָּיְלָה
(a)-eles	e-conheceremos	a-nós	Tira-os	esta-noite
H0853	H3045	H0413	H3318	H3915

E chamaram a Lot, e disseram-lhe: Onde estão os varões que a ti vieram n'esta noite? Tral-os fóra a nós, para que os conheçamos.

אַחֲרָיו׃	סָגַר	וְהַדֶּלֶת	הַפֶּתְחָה	לוֹט	אֲלֵהֶם	וַיֵּצֵא	6
atrás-dele	fechou	e-a-porta	à-entrada	Lot	para-eles	E-saiu	
	H5462		H6607	H3876	H0413	H3318	

Então saiu Lot a elles á porta, e fechou a porta atraz de si,

תָּרֵעוּ׃	אַחַי	נָא	אַל־	וַיֹּאמֶר	7
façais-mal	meus–irmãos	por-favor	Não	E–disse	
	H0251	H4994	H0408	H0559	

E disse: Meus irmãos, rogo-vos que não façaes mal:

אוֹצִיאָה־	אִישׁ	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּנוֹת	שְׁתֵּי	לִי	נָא	הִנֵּה־	8
Trarei	homem	conheceram	não	que	filhas	duas	para–mim	por-favor	Eis	
H3318	H0376	H3045	H3808		H1323	H8147		H4994	H2009	

לָאֲנָשִׁים	רַק	בְּעֵינֵיכֶם	כַּטּוֹב	לָהֶן	וַעֲשׂוּ	אֲלֵיכֶם	אֶתְהֶן	נָא
aos–homens	Somente	em–vossos–olhos	como–bom	a–elas	e–fazei	a–vós	(a)–elas	por-favor
H0376	H7535					H0413	H0853	H4994

קֹרָתִי׃	בְּצֵל	בָּאוּ	כֵּן	עַל־	כִּי־	דָּבָר	תַּעֲשׂוּ	אַל־	הָאֵל
meu–teto	em–sombra–de	vieram	assim	sobre	pois	coisa	façais	não	estes
H6982	H6738	H0935				H1697		H0408	H0411

Eis aqui, duas filhas tenho, que ainda não conheceram varão; fora vol-as trarei, e fareis d'ellas como bom fôr nos vossos olhos; sómente nada façaes a estes varões, porque por isso vieram á sombra do meu telhado.

שָׁפוֹט	וַיִּשְׁפֹּט	לָגוּר	בָּא־	הָאֶחָד	וַיֹּאמְרוּ	הָלְאָה	גֶּשׁ־	וַיֹּאמְרוּ	9
julgando	e–julga	para–peregrinar	veio	O–um	E–disseram	para–lá	Afasta-te	E–disseram	
H8199	H8199		H0935	H0259	H0559	H1973	H5066	H0559	

מְאֹד	בְּלוֹט	בָּאִישׁ	וַיִּפְצְרוּ	מֵהֶם	לְךָ	נָרַע	עַתָּה	
muito	contra–Lot	contra–o–homem	E–pressionaram	mais–que–eles	a–ti	faremos-mal	Agora	
H3966	H3876	H0376	H6484	H1992			H6258	

הַדֶּלֶת׃	לִשְׁבֹּר	וַיִּגְּשׁוּ
a–porta	para–quebrar	E–aproximaram-se
	H7665	H5066

Elles porém disseram: Sae d'ali. Disseram mais: Como estrangeiro este individuo veiu aqui habitar, e quereria ser juiz em tudo? Agora te faremos mais mal a ti do que a elles. E arremessaram-se sobre o varão, sobre Lot, e approximaram-se para arrombar a porta.

וְאֶת־	הַבַּיְתָה	אֲלֵיהֶם	לוֹט	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	יָדָם	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	וַיִּשְׁלְחוּ	10
e–(a)	à–casa	a–eles	Lot	(a)	E–trouxeram	sua–mão	(a)	os–homens	E–estenderam	
H0853		H0413	H3876	H0853	H0935	H3027	H0853	H0376	H7971	

סָגָרוּ׃	הַדֶּלֶת
fecharam	a–porta
H5462	

Aquelles varões porém estenderam a sua mão, e fizeram entrar a Lot comsigo na casa, e fecharam a porta;

וְעַד־	מִקָּטֹן	בַּסַּנְוֵרִים	הִכּוּ	הַבַּיִת	פֶּתַח	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	וְאֶת־	11
e–até	desde–pequeno	com–cegueira	feriram	a–casa	entrada–de	que	os–homens	E–(a)	
H5704		H5575	H5221		H6607		H0376	H0853	

הַפָּתַח׃	לִמְצֹא	וַיִּלְאוּ	גָּדֹול
a–entrada	para–encontrar	E–cansaram-se	grande
H6607	H4672	H3811	

E feriram de cegueira os varões que estavam á porta da casa, desde o menor até ao maior, de maneira que se cançaram para achar a porta.

וּבָנֶיךָ חָתָן פֹּה לְךָ מִי־ עַד לוֹט אֶל־ הָאֲנָשִׁים וַיֹּאמְרוּ 12
e-teus-filhos genro aqui para-ti quem Ainda Lot para os-homens E-disseram
H2860 H6311 H4310 H5750 H3876 H0413 H0376 H0559

הַמָּקוֹם׃ מִן־ הוֹצֵא בָּעִיר לְךָ אֲשֶׁר־ וְכֹל וּבְנֹתֶיךָ
o-lugar de Tira na-cidade para-ti que e-tudo e-tuas-filhas
H4725 H3318 H3605 H1323

Então disseram aquelles varões a Lot: Tens alguem mais aqui? teu genro, e teus filhos, e tuas filhas, e todos quantos tens n'esta cidade, tira-os fóra d'este logar;

פְּנֵי אֶת־ צַעֲקָתָם גָּדְלָה כִּי־ הַזֶּה הַמָּקוֹם אֶת־ אֲנַחְנוּ מַשְׁחִתִים כִּי־ 13
face-de (a) seu-clamor cresceu pois este o-lugar (a) nós destruidores Pois
H6440 H0854 H6818 H1431 H2088 H4725 H0853 H0587 H7843

לְשַׁחֲתָהּ׃ יְהוָה וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה
para-destruí-la YHWH E-enviou-nos YHWH
H7843 H3068 H7971 H3068

Porque nós vamos destruir este logar, porque o seu clamor tem engrossado diante da face do Senhor, e o Senhor nos enviou a destruil-o.

קוּמוּ וַיֹּאמֶר בְּנֹתָיו לֹקְחֵי וְחַתָנָיו אֶל־ וַיְדַבֵּר לוֹט וַיֵּצֵא 14
Levantai-vos E-disse suas-filhas tomadores-de seus-genros para e-falou Lot E-saiu
H0559 H1323 H3947 H2860 H0413 H1696 H3876 H3318

כִּמְצַחֵק יַהֲי וַיְהִי הָעִיר אֶת־ יְהוָה מַשְׁחִית כִּי־ הַזֶּה הַמָּקוֹם מִן־ צְאוּ
como-brincando E-foi a-cidade (a) YHWH destruidor pois este o-lugar de saí
H6711 H1961 H0853 H3068 H7843 H2088 H4725 H3318

חֲתָנָיו׃ בְּעֵינֵי
seus-genros nos-olhos-de
H2860

Então saiu Lot, e fallou a seus genros, aos que haviam de tomar as suas filhas, e disse: Levantae-vos, sahi d'este logar; porque o Senhor ha de destruir a cidade. Foi tido porém por zombador aos olhos de seus genros.

קַח קוּם לֵאמֹר בְּלוֹט הַמַּלְאָכִים וַיָּאִיצוּ עָלָה הַשַּׁחַר וּכְמוֹ 15
toma Levanta-te dizendo em-Lot os-anjos e-apressaram subiu a-aurora E-quando
H3947 H0559 H3876 H4397 H0213 H5927 H7837 H3644

תִּסָּפֶה פֶּן־ הַנִּמְצָאת בְּנֹתֶיךָ שְׁתֵּי וְאֶת־ אִשְׁתְּךָ אֶת־
sejas-varrido para-que-não as-encontradas tuas-filhas duas e-(a) tua-esposa (a)
H5595 H6435 H4672 H1323 H8147 H0853 H0802 H0853

בַּעֲוֹן הָעִיר׃
na-iniquidade-de a-cidade
H5771

E ao amanhecer os anjos apertaram com Lot, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher, e tuas duas filhas que aqui estão, para que não pereças na injustiça d'esta cidade.

אִשְׁתּוֹ וּבְיַד־ בְּיָדוֹ הָאֲנָשִׁים וַיַּחֲזִקוּ וַיִּתְמַהְמָּהּ 16
sua-esposa e-em-mão-de em-sua-mão os-homens E-seguraram E-demorou-se
H0802 H3027 H3027 H0376 H2388 H4102

וַיֹּצִאֻהוּ עָלָיו יְהוָה בְּחֶמְלַת בְּנֹתָיו שְׁתֵּי וּבְיַד־
E-tiraram-no sobre-ele YHWH em-compaixão-de suas-filhas duas e-em-mão-de
H3318 H3068 H2551 H1323 H8147 H3027

לָעִיר׃ מִחוּץ וַיַּנִּחֻהוּ
da-cidade de-fora e-colocaram-no
H2351 H3240

Elle porém demorava-se, e aquelles varões lhe pegaram pela mão, e pela mão de sua mulher, e pela mão de suas duas filhas, sendo-lhe o Senhor misericordioso, e tiraram-o, e puzeram-o fóra da cidade.

17 וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט
E-foi quando-tiraram (a)-eles para-fora E-disse Escapa
H1961 H3318 H0853 H2351 H0559 H4422

עַל־ נַפְשֶׁךָ אַל־ תַּבִּיט וְאַל־ תַּעֲמֹד בְּכָל־ הַכִּכָּר הָהָרָה הִמָּלֵט פֶּן־
por tua–alma Não olhes e–não pares em–toda a–planície À–montanha escapa para-que-não
H5315 H0408 H5027 H0408 H3605 H3603 H2022 H4422 H6435

תִּסָּפֶה׃
sejas-varrido
H5595

E aconteceu que, tirando-os fóra, disse: Escapa-te por tua vida; não olhes para traz de ti, e não pares em toda esta campina; escapa lá para o monte, para que não pereças.

18 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־ נָא אֲדֹנָי׃
E-disse Lot a–eles Não por-favor meu–senhor
H0559 H3876 H0413 H0408 H4994 H0136

E Lot disse-lhe: Ora não, Senhor!

19 הִנֵּה־ נָא מָצָא עַבְדְּךָ בְעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־ נַפְשִׁי וְאָנֹכִי לֹא
Eis por-favor encontrou teu–servo em–teus–olhos graça e–engrandeceste tua–misericórdia que fizeste comigo para–manter-viva (a) minha–alma e–eu não
H2009 H4994 H4672 H5650 H5869 H2580 H1431 H2421 H0853 H5315 H0595 H3808

אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־ תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי׃
posso escapar à–montanha para-que-não alcance-me o–mal e–morrerei
H3201 H4422 H2022 H6435 H1692 H7451 H4191

Eis que agora o teu servo tem achado graça aos teus olhos, e engrandeceste a tua misericordia que a mim me fizeste, para guardar a minha alma em vida: e eu não posso escapar no monte, para que porventura não me apanhe este mal, e eu morra.

20 הִנֵּה־ נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִיא מִצְעָר אִמָּלְטָה
Eis por-favor a–cidade esta próxima para–fugir para-lá e–ela pequena Escaparei
H2009 H4994 H5892 H2063 H7138 H5127 H8033 H1931 H4705 H4422

נָּא נַפְשִׁי׃ וּתְחִי הִוא מִצְעָר הֲלֹא שָׁמָּה נָּא
por-favor minha–alma e–viverá ela pequena não para-lá por-favor
H4994 H5315 H2421 H1931 H4705 H3808 H8033 H4994

Eis que agora esta cidade está perto, para fugir para lá, e é pequena: ora para ali me escaparei (não é pequena?), para que minha alma viva

21 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ גַּם לַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִּי
E-disse a–ele Eis levantei tua–face também para–a–palavra esta para–não destruir
H0559 H0413 H2009 H5375 H6440 H1571 H1697 H2088 H1115 H2015

אֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
(a) a–cidade que falaste
H0853 H5892 H0834 H1696

E disse-lhe: Eis aqui, tenho-te acceitado tambem n'este negocio, para não derribar esta cidade, de que fallaste:

22 מַהֵר֙ הִמָּלֵ֣ט שָׁ֔מָּה כִּ֣י לֹ֥א אוּכַ֖ל לַעֲשׂ֣וֹת דָּבָ֑ר עַד־ בֹּאֲךָ֖ שָׁ֥מָּה עַל־ כֵּ֛ן קָרָ֥א שֵֽׁם־ הָעִ֖יר צֹֽוַעַר׃

Apressa-te, escapa-te para ali; porque nada poderei fazer, emquanto não tiveres ali chegado. Por isso se chamou o nome da cidade Zoar.

23 הַשֶּׁ֖מֶשׁ יָצָ֣א עַל־ הָאָ֑רֶץ וְלוֹט֙ בָּ֣א צֹֽעַרָה׃

Saiu o sol sobre a terra, quando Lot entrou em Zoar.

24 וַיהוָ֗ה הִמְטִ֤יר עַל־ סְדֹם֙ וְעַל־ עֲמֹרָ֔ה גָּפְרִ֖ית וָאֵ֑שׁ מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה מִן־ הַשָּׁמָֽיִם׃

Então o Senhor fez chover enxofre e fogo, do Senhor desde os céus, sobre Sodoma e Gomorrah;

25 וַיַּהֲפֹ֗ךְ אֶת־ הָעָרִ֤ים הָאֵל֙ וְאֵ֣ת כָּל־ הַכִּכָּ֔ר וְאֵ֖ת כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הֶעָרִ֑ים וְצֶ֖מַח הָאֲדָמָֽה׃

E derribou aquellas cidades, e toda aquella campina, e todos os moradores d'aquellas cidades, e o que nascia da terra.

26 וַתַּבֶּט֙ אִשְׁתּ֣וֹ מֵאַחֲרָ֔יו וַתְּהִ֖י נְצִ֣יב מֶ֑לַח׃

E a mulher de Lot olhou para traz d'elle, e ficou convertida n'uma estatua de sal.

27 וַיַּשְׁכֵּ֤ם אַבְרָהָם֙ בַּבֹּ֔קֶר אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ עָמַ֣ד שָׁ֔ם אֶת־ פְּנֵ֖י יְהוָֽה׃

E Abrahão levantou-se aquella mesma manhã, de madrugada, e foi para aquelle logar onde estivera diante da face do Senhor;

28 וַיַּשְׁקֵ֗ף עַל־ פְּנֵי֙ כָּל־ הַכִּכָּ֔ר וְעַל־ כָּל־ פְּנֵי֙ סְדֹ֣ם וַעֲמֹרָ֔ה וְעַל֙ כָּל־ פְּנֵ֣י אֶ֔רֶץ הַכִּכָּ֑ר וַיַּ֣רְא וְהִנֵּ֗ה עָלָה֙ קִיטֹ֣ר הָאָ֔רֶץ כְּקִיטֹ֖ר הַכִּבְשָֽׁן׃

E olhou para Sodoma e Gomorrah, e para toda a terra da campina; e viu, e eis que o fumo da terra subia, como o fumo d'uma fornalha.

29 וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־יָשַׁב בָּהֶן לוֹט׃

וַיְהִי	בְּשַׁחֵת	אֱלֹהִים	אֶת־	עָרֵי	הַכִּכָּר	וַיִּזְכֹּר	אֱלֹהִים	אֶת־	
E-foi	quando-destruiu	'Elohim	(a)	cidades-de	a-planície	e-lembrou-se	'Elohim	(a)	
H1961	H7843	H0430	H0853	H2142	H3603	H2142	H0430	H0853	

אַבְרָהָם	וַיְשַׁלַּח	אֶת־	לוֹט	מִתּוֹךְ	הַהֲפֵכָה	בַּהֲפֹךְ	אֶת־	הֶעָרִים	
Avraham	e-enviou	(a)	Lot	do-meio-de	a-destruição	quando-destruiu	(a)	as-cidades	
H0085	H7971	H0853	H3876	H8432	H2018	H2015	H0853		

אֲשֶׁר־	יָשַׁב	בָּהֶן	לוֹט׃
que	habitou	nelas	Lot
	H3427	H2004	H3876

E aconteceu que, destruindo Deus as cidades da campina, Deus se lembrou de Abrahão, e tirou a Lot do meio da destruição, derribando aquellas cidades em que Lot habitara.

30 וַיַּעַל לוֹט מִצֹּוַעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצֹוַעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃

וַיַּעַל	לוֹט	מִצֹּוַעַר	וַיֵּשֶׁב	בָּהָר	וּשְׁתֵּי	בְנֹתָיו	עִמּוֹ	כִּי
E-subiu	Lot	de-Tso'ar	e-habitou	na-montanha	e-duas	suas-filhas	com-ele	pois
H5927	H3876	H6820	H3427	H2022	H8147	H1323		

יָרֵא	לָשֶׁבֶת	בְּצֹוַעַר	וַיֵּשֶׁב	בַּמְּעָרָה	הוּא	וּשְׁתֵּי	בְנֹתָיו	
temeu	habitar	em-Tso'ar	E-habitou	na-caverna	ele	e-duas	suas-filhas	
H3372	H3427	H6820	H3427	H4631	H1931	H8147	H1323	

E subiu Lot de Zoar, e habitou no monte, e as suas duas filhas com elle; porque temia de habitar em Zoar; e habitou n'uma caverna, elle e as suas duas filhas.

31 וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃

וַתֹּאמֶר	הַבְּכִירָה	אֶל־	הַצְּעִירָה	אָבִינוּ	זָקֵן	וְאִישׁ	אֵין	בָּאָרֶץ	
E-disse	a-primogênita	para	a-mais-nova	Nosso-pai	velho	e-homem	não-há	na-terra	
H0559	H1067	H0413	H6810	H0001	H2204	H0376	H0369	H0776	

לָבוֹא	עָלֵינוּ	כְּדֶרֶךְ	כָּל־	הָאָרֶץ׃	
para-vir	sobre-nós	como-caminho-de	toda	a-terra	
H0935		H1870	H3605	H0776	

Então a primogenita disse á menor: Nosso pae é já velho, e não ha varão na terra que entre a nós, segundo o costume de toda a terra;

32 לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃

לְכָה	נַשְׁקֶה	אֶת־	אָבִינוּ	יַיִן	וְנִשְׁכְּבָה	עִמּוֹ	וּנְחַיֶּה	
Vem	daremos-de-beber	(a)	nosso-pai	vinho	e-deitaremos	com-ele	e-manteremos-viva	
H3212	H8248	H0853	H0001	H3196	H7901		H2421	

מֵאָבִינוּ	זָרַע׃
de-nosso-pai	semente
H0001	H2233

Vem, demos de beber vinho a nosso pae, e deitemo-nos com elle, para que em vida conservemos semente de nosso pae.

33 וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הַהוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃

וַתַּשְׁקֶיןָ	אֶת־	אֲבִיהֶן	יַיִן	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַתָּבֹא	הַבְּכִירָה	
E-deram-de-beber	(a)	seu-pai	vinho	naquela-noite	aquela	E-veio	a-primogênita	
H8248	H0853	H0001	H3196	H3915	H1931	H0935	H1067	

וַתִּשְׁכַּב	אֶת־	אָבִיהָ	וְלֹא־	יָדַע	בְּשִׁכְבָהּ	וּבְקוּמָהּ׃	
e-deitou-se	(com)	seu-pai	e-não	soube	em-seu-deitar-se	e-em-seu-levantar-se	
H7901	H0854	H0001	H3808	H3045	H7901		

E deram de beber vinho a seu pae n'aquella noite; e veiu a primogenita, e deitou-se com seu pae, e não sentiu elle quando ella se deitou, nem quando se levantou.

34 וַיְהִי֙ מִמָּחֳרָ֔ת וַתֹּ֥אמֶר הַבְּכִירָ֖ה אֶל־הַצְּעִירָ֑ה הֵן־שָׁכַ֙בְתִּי֙
E-foi no-dia-seguinte E-disse a-primogênita para a-mais-nova Eis deitei-me
H1961 H4283 H0559 H1067 H0413 H6810 H2005 H7901

וּבֹאִ֗י הַלַּ֤יְלָה גַּם־הַ֙לַּ֙יְלָה֙ נַשְׁקֶ֣ה יַ֔יִן
e-vem esta-noite também vinho Daremos-de-beber-lhe
H0935 H3915 H1571 H3196 H8248

אָבִ֔י אֶת־ עִמּ֖וֹ וְנִחְיֶ֥ה מֵאָבִ֖ינוּ זָֽרַע׃ שִׁכְבִ֣י
meu-pai (com) ontem-à-noite com-ele e-manteremos-viva de-nosso-pai semente deita-te
H0001 H0854 H0570 H7901 H2421 H0001 H2233

E succedeu, no outro dia, que a primogenita disse á menor: Vês aqui, eu já hontem á noite me deitei com meu pae: demos-lhe de beber vinho tambem esta noite, e então entra tu, deita-te com elle, para que em vida conservemos semente de nosso pae.

35 וַתָּקָם֩ הַצְּעִירָ֨ה וַתִּשְׁכַּ֤ב עִמּוֹ֙ בַּלַּ֣יְלָה הַה֔וּא אֶת־אֲבִיהֶ֖ן יַ֥יִן גַּם־הַ֙לַּ֙יְלָה֙ וַתַּשְׁקֶ֣ין
E-levantou-se a-menor E-deitou-se com-ele naquela-noite aquela (a) seu-pai vinho também E-deram-de-beber
H7901 H3915 H1931 H0853 H0001 H3196 H1571 H8248

וּבְקוּמָ֖הּ׃ בְּשָׁכְבָ֥הּ יָדַ֛ע וְלֹא־ עִמּ֑וֹ וַתִּשְׁכַּ֖ב הַצְּעִירָֽה׃
e-em-seu-levantar-se em-seu-deitar-se soube e-não com-ele e-deitou-se a-mais-nova
H7901 H3045 H3808 H7901 H6810

E deram de beber vinho a seu pae, tambem n'aquella noite; e levantou-se a menor, e deitou-se com elle; e não sentiu elle quando ella se deitou, nem quando se levantou.

36 וַתַּהֲרֶ֨יֶן שְׁתֵּ֤י בְנוֹת־ לוֹט֙ מֵאֲבִיהֶ֔ן׃
E-conceberam duas filhas-de Lot de-seu-pai
H2029 H8147 H1323 H3876 H0001

E conceberam as duas filhas de Lot de seu pae.

37 וַתֵּ֥לֶד הַבְּכִירָ֖ה בֵּ֣ן וַתִּקְרָ֣א שְׁמ֔וֹ מוֹאָ֑ב הֽוּא־ אֲבִ֥י מוֹאָ֖ב עַד־
E-deu-à-luz a-primogênita filho E-chamou seu-nome Mo'av ele pai-de Mo'av até
H3205 H1067 H1121 H7121 H8034 H4124 H1931 H0001 H4124 H5704

הַיּֽוֹם׃
o-dia
H3117

E pariu a primogenita um filho, e chamou o seu nome Moab; este é o pae dos moabitas, até ao dia d'hoje.

38 וְהַצְּעִירָ֖ה גַּם־הִ֣וא יָלְדָ֣ה בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֣א שְׁמ֔וֹ בֶּן־עַמִּ֑י הֽוּא־
E-a-mais-nova também ela deu-à-luz filho E-chamou seu-nome Ben-'Ammi ele
H6810 H1571 H1931 H3205 H1121 H7121 H8034 H1151 H1931

סׄ הַיּ֖וֹם׃ עַד־ עַמּ֥וֹן בְּנֵ֥י אֲבִֽי׃
§ o-dia até 'Ammon filhos-de pai-de
H3117 H5704 H5983 H0001

E a menor tambem pariu um filho, e chamou o seu nome Benammi; este é o pae dos filhos de Ammon, até o dia d'hoje.

Chapter 20

שׁוּר	וּבֵין	קָדֵשׁ	בֵּין־	וַיֵּשֶׁב	הַנֶּגֶב	אַרְצָה	אַבְרָהָם	מִשָּׁם	וַיִּסַּע	1
Shur	e–entre	Qadesh	entre	E–habitou	o–Negev	terra–de	Avraham	de–lá	E–partiu	
H7793	H0996	H6946	H0996	H3427	H5045	H0776	H0085	H8033	H5265	

בִּגְרָר׃	וַיָּגָר
em–Gerar	E–peregrinou
H1642	

E partiu-se Abrahão d'ali para a terra do sul, e habitou entre Kades e Sur; e peregrinou em Gerar.

									2
מֶלֶךְ	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	הוּא	אֲחֹתִי	אִשְׁתּוֹ	שָׂרָה	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	
rei–de	'Avimelekh	E–enviou	ela	Minha–irmã	sua–esposa	Sarah	para	Avraham	E–disse	
H4428	H0040	H7971	H1931	H0269	H0802	H8283	H0413	H0085	H0559	

שָׂרָה׃	אֶת־	וַיִּקַּח	גְּרָר
Sarah	(a)	e–tomou	Gerar
H8283	H0853	H3947	H1642

E havendo Abrahão dito de Sarah sua mulher; É minha irmã, enviou Abimelech, rei de Gerar, e tomou a Sarah.

									3
מֵת	הִנְּךָ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	הַלָּיְלָה	בַּחֲלוֹם	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיָּבֹא	
morto	Eis–tu	a–ele	E–disse	da–noite	em–sonho	'Avimelekh	para	'Elohim	E–veio	
H4191	H2009		H0559	H3915	H2472	H0040	H0413	H0430	H0935	

בָּעַל׃	בְּעֻלַת	וְהִוא	לָקַחְתָּ	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	עַל־
marido	possuída–de	e–ela	tomaste	que	a–mulher	por–causa–de
H1167	H1166	H1931	H3947		H0802	

Deus porém veiu a Abimelech em sonhos de noite, e disse-lhe: Eis que morto és por causa da mulher que tomaste; porque ella está casada com marido.

										4
תַּהֲרֹג׃	צַדִּיק	גַּם־	הַגּוֹי	אֲדֹנָי	וַיֹּאמַר	אֵלֶיהָ	קָרַב	לֹא	וַאֲבִימֶלֶךְ	
matarás	justa	também	Nação	Senhor	E–disse	dela	aproximou–se	não	E–'Avimelekh	
H2026	H6662	H1571		H0136	H0559	H0413	H7126	H3808	H0040	

Mas Abimelech ainda não se tinha chegado a ella; por isso disse: Senhor, matarás tambem uma nação justa?

											5
אָחִי	אָמְרָה	הִוא	גַּם־	וְהִיא־	הִוא	אֲחֹתִי	לִי	אָמַר־	הִוא	הֲלֹא	
Meu–irmão	disse	ela	também	E–ela	ela	Minha–irmã	a–mim	disse	ele	Não	
H0251	H0559	H1931	H1571	H1931	H1931	H0269		H0559	H1931	H3808	

זֹאת׃	עָשִׂיתִי	כַּפַּי	וּבְנִקְיֹן	לְבָבִי	בְּתֻם־	הוּא
isto	fiz	minhas–palmas	e–em–inocência–de	meu–coração	Em–integridade–de	ele
H2063		H3709		H3824	H8537	H1931

Não me disse elle mesmo: É minha irmã? e ella tambem disse: É meu irmão. Em sinceridade do coração e em pureza das minhas mãos tenho feito isto.

									6
בְּתֻם־	כִּי	יָדַעְתִּי	אָנֹכִי	גַּם	בַּחֲלֹם	הָאֱלֹהִים	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
em–integridade–de	que	soube	eu	Também	no–sonho	o–'Elohim	a–ele	E–disse	
H8537		H3045	H0595	H1571	H2472	H0430	H0413	H0559	

עַל־	לִי	מֵחֲטוֹ־	אוֹתְךָ	אָנֹכִי	גַּם־	וָאֶחְשָׂךְ	זֹאת	עָשִׂיתָ	לְבָבְךָ
Por	contra–mim	de–pecar	(a)–ti	eu	também	E–retive	isto	fizeste	teu–coração
		H2398	H0853	H0595	H1571	H2820	H2063		H3824

אֵלֶיהָ׃	לִנְגֹּעַ	נְתַתִּיךָ	לֹא־	כֵּן
nela	para–tocar	dei–te	não	isso
H0413	H5060	H5414	H3808	

E disse-lhe Deus em sonhos: Bem sei eu que na sinceridade do teu coração fizeste isto; e tambem eu te tenho impedido de peccar contra mim; por isso te não permitti tocal-a;

וֶחְיֵה	בְעַדְךָ	וְיִתְפַּלֵל	הוּא	נָבִיא	כִּי־	הָאִישׁ	אֵשֶׁת־	הָשֵׁב	וְעַתָּה	7
e-viverás	por-ti	e-orará	ele	profeta	pois	o-homem	esposa-de	devolve	E-agora	
H2421	H1157	H6419	H1931	H5030		H0376	H0802	H7725	H6258	

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	אַתָּה	תָּמוּת	מוֹת	כִּי־	יָדֹעַ	מֵשִׁיב	אֵינְךָ	וְאִם־
para-ti	que	e-todo	tu	morrerás	morrer	que	sabe	devolvendo	não-és	E-se
		H3605		H4191	H4191		H3045	H7725	H0369	

Agora pois restitue a mulher ao seu marido, porque propheta é, e rogará por ti, para que vivas; porém senão lh'a restituires, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

אֶת־	וַיְדַבֵּר	עֲבָדָיו	לְכָל־	וַיִּקְרָא	בַּבֹּקֶר	אֲבִימֶלֶךְ	וַיַּשְׁכֵּם	8
(a)	e-falou	seus-servos	para-todos	E-chamou	pela-manhã	'Avimelekh	E-levantou-cedo	
H0853	H1696	H5650	H3605	H7121	H1242	H0040	H7925	

מְאֹד׃	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ	בְּאָזְנֵיהֶם	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	
muito	os-homens	E-temeram	nos-ouvidos-deles	estas	as-palavras	todas	
H3966	H0376	H3372	H0241	H0428	H1697	H3605	

E levantou-se Abimelech pela manhã de madrugada, chamou a todos os seus servos, e fallou todas estas palavras em seus ouvidos; e temeram muito aquelles varões.

חָטָאתִי	וּמֶה־	לָּנוּ	עָשִׂיתָ	מֶה־	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָהָם	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקְרָא	9
pequei	e-que	a-nós	fizeste	Que	a-ele	E-disse	para-Avraham	'Avimelekh	E-chamou	
H2398	H4100			H4100		H0559	H0085	H0040	H7121	

אֲשֶׁר	מַעֲשִׂים	גְּדֹלָה	חֲטָאָה	מַמְלַכְתִּי	וְעַל־	עָלַי	הֵבֵאתָ	כִּי־	לָךְ׃
que	Obras	grande	pecado	meu-reino	e-sobre	sobre-mim	trouxeste	que	contra-ti
	H4639		H2401	H4467			H0935		

עִמָּדִי׃	עָשִׂיתָ	יֵעָשׂוּ	לֹא־
comigo	fizeste	são-feitas	não
H5978			H3808

Então chamou Abimelech a Abrahão e disse-lhe: Que nos fizeste? e em que pequei contra ti, para trazeres sobre o meu reino tamanho peccado? Tu me fizeste aquillo que não deverias ter feito.

הַזֹּאת׃	הַדָּבָר	אֶת־	עָשִׂיתָ	כִּי	רָאִיתָ	מָה	אַבְרָהָם	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	10
esta	a-coisa	(a)	fizeste	que	viste	Que	Avraham	para	'Avimelekh	E-disse	
H2088	H1697	H0853			H7200	H4100	H0085	H0413	H0040	H0559	

Disse mais Abimelech a Abrahão: Que tens visto, para fazer tal coisa?

אִשְׁתִּי׃	דְּבַר	עַל־	וַהֲרָגُונִי	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	אֱלֹהִים	יִרְאַת	אֵין־	רַק	כִּי	אָמַרְתִּי	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	11
minha-esposa	assunto-de	por-causa-de	e-matarão-me	este	no-lugar	'Elohim	temor-de	não-há	Somente	Porque	disse	Avraham	E-disse	
H0802	H1697		H2026	H2088	H4725	H0430	H3374	H0369	H7535		H0559	H0085	H0559	

E disse Abrahão: Porque eu dizia commigo: Certamente não ha temor de Deus n'este logar, e elles me matarão por amor da minha mulher.

בַּת־	לֹא	אַךְ	הִוא	אָבִי	בַּת־	אֲחֹתִי	אָמְנָה	וְגַם־	12
filha-de	não	porém	ela	meu-pai	filha-de	minha-irmã	verdadeiramente	E-também	
H1323	H3808	H0389	H1931	H0001	H1323	H0269	H0546	H1571	

לְאִשָּׁה׃	לִי	וַתְּהִי־	אִמִּי	
por-esposa	para-mim	E-tornou-se	minha-mãe	
H0802		H1961	H0517	

E, na verdade, é ella tambem minha irmã, filha de meu pae, mas não filha da minha mãe; e veiu a ser minha mulher:

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר לָהּ
E-foi quando fizeram-peregrinar (a)-mim 'Elohim de-casa-de meu-pai E-disse a-ela
H1961 H8582 H0853 H0430 H0001 H0559

זֶה חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֶל כָּל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה
Esta tua-bondade que farás comigo Para todo o-lugar que viremos para-lá
H2088 H8033 H5978 H0413 H3605 H4725 H0935 H8033

הִוא׃ אָחִי לִי אִמְרִי־
ele Meu-irmão de-mim dize
H1931 H0251 H0559

E aconteceu que, fazendo-me Deus sair errante da casa de meu pae, eu lhe disse: Seja esta a graça que me farás em todo o logar aonde viermos: diz de mim: É meu irmão.

14 וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב
E-tomou 'Avimelekh ovelhas e-gado e-servos e-servas e-deu para-Avraham E-devolveu
H3947 H0040 H6629 H1241 H5650 H8198 H5414 H0085 H7725

לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃
a-ele (a) Sarah sua-esposa
H0853 H8283 H0802

Então tomou Abimelech ovelhas e vaccas, e servos e servas, e os deu a Abrahão; e restituiu-lhe Sarah, sua mulher.

15 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ הִנֵּה אַרְצִי לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב׃
E-disse 'Avimelekh Eis minha-terra diante-de-ti No-bom em-teus-olhos habita
H0559 H0040 H2009 H0776 H6440 H3427

E disse Abimelech: Eis que a minha terra está diante da tua face: habita onde bom fôr aos teus olhos.

16 וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֶלֶף כֶּסֶף לְאָחִיךְ הִנֵּה־הוּא לָךְ
E-para-Sarah disse Eis dei mil prata para-teu-irmão Eis-ele para-ti
H8283 H0559 H2009 H5414 H0505 H3701 H0251 H2009 H1931

וְנֹכָחַת׃ כֻּל וְאֵת אִתָּךְ אֲשֶׁר לְכֹל עֵינַיִם כְּסוּת
e-vindicada tudo e-(a) contigo que para-todos olhos cobertura-de
H3198 H3605 H0853 H0854 H3605 H3682

E a Sarah disse: Vês que tenho dado ao teu irmão mil moedas de prata: eis que elle te seja por véu dos olhos para com todos os que comtigo estão, e até para com todos os outros; e estás advertida.

17 וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ
E-orou Avraham para o-'Elohim E-curou 'Elohim (a) 'Avimelekh e-(a) sua-esposa
H6419 H0085 H0413 H0430 H7495 H0430 H0853 H0040 H0853 H0802

וַאֲמְהֹתָיו וַיֵּלֵדוּ׃
e-suas-servas e-deram-à-luz
H0519 H3205

E orou Abrahão a Deus, e sarou Deus a Abimelech, e á sua mulher, e ás suas servas, de maneira que pariram;

18 כִּי־עָצֹר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל־רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ
Pois fechou fechando YHWH sobre todo ventre para-casa-de 'Avimelekh
H6113 H6113 H3068 H1157 H3605 H7358 H0040

ס עַל־דְּבַר אֵשֶׁת שָׂרָה אַבְרָהָם׃
§ por-causa-de assunto-de esposa-de Sarah Avraham
H1697 H0802 H8283 H0085

Porque o Senhor havia fechado totalmente todas as madres da casa de Abimelech, por causa de Sarah, mulher de Abrahão.

Chapter 21

וַיהוָה	פָּקַד	אֶת־	שָׂרָה	כַּאֲשֶׁר	אָמָר	וַיַּעַשׂ	יְהוָה	לְשָׂרָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר׃
E–YHWH	visitou	(a)	Sarah	como	disse	E–fez	YHWH	para–Sarah	como	falou
H3068		H0853	H8283		H0559		H3068	H8283		H1696

1

E o Senhor visitou a Sarah, como tinha dito; e fez o Senhor a Sarah como tinha fallado.

לַמּוֹעֵד	לִזְקֻנָיו	בֵּן	לְאַבְרָהָם	שָׂרָה	וַתַּלֶד	וַתַּהַר	
no–tempo-designado	para–sua–velhice	filho	para–Avraham	Sarah	e–deu-à-luz	E–concebeu	
H4150	H2208		H0085	H8283	H3205	H2029	

אֱלֹהִים׃	אֹתוֹ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־
'Elohim	(a)–ele	falou	que
H0430	H0853	H1696	

2

E concebeu Sarah, e pariu a Abrahão um filho na sua velhice, ao tempo determinado, que Deus lhe tinha dito.

לוֹ	יָלְדָה־	אֲשֶׁר־	לוֹ	הַנּוֹלַד־	בְּנוֹ	שֵׁם־	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּקְרָא
a–ele	deu-à-luz	que	a–ele	o–nascido	seu–filho	nome–de	(a)	Avraham	E–chamou
	H3205			H3205		H8034	H0853	H0085	H7121

יִצְחָק׃	שָׂרָה
Yitschaq	Sarah
H3327	H8283

3

E chamou Abrahão o nome de seu filho que lhe nascera, que Sarah lhe parira, Isaac.

צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יָמִים	שְׁמֹנַת	בֶּן־	בְּנוֹ	יִצְחָק	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיָּמָל
ordenou	como	dias	oito	filho–de	seu–filho	Yitschaq	(a)	Avraham	E–circuncidou
H6680		H3117	H8083			H3327	H0853	H0085	

אֱלֹהִים׃	אֹתוֹ
'Elohim	(a)–ele
H0430	H0853

4

E Abrahão circumcidou o seu filho Isaac, quando era da edade de oito dias, como Deus lhe tinha ordenado.

בְּנוֹ׃	יִצְחָק	אֵת	לוֹ	בְּהִוָּלְדֹ	שָׁנָה	מְאַת	בֶּן־	וְאַבְרָהָם
seu–filho	Yitschaq	(a)	a–ele	quando–nasceu	ano	cem	filho–de	E–Avraham
	H3327	H0853		H3205	H8141	H3967		H0085

5

E era Abrahão da edade de cem annos, quando lhe nasceu Isaac seu filho.

לִי׃	יִצְחַק־	הַשֹּׁמֵעַ	כָּל־	אֱלֹהִים	לִי	עָשָׂה	צְחֹק	שָׂרָה	וַתֹּאמֶר
de–mim	rirá	o–que–ouve	Todo	'Elohim	para–mim	fez	Riso	Sarah	E–disse
	H6711	H8085	H3605	H0430			H6712	H8283	H0559

6

E disse Sarah: Deus me tem feito riso: todo aquelle que o ouvir, se rirá commigo.

בֵּן	יָלַדְתִּי	כִּי־	שָׂרָה	בָּנִים	הֵינִיקָה	לְאַבְרָהָם	מִלֵּל	מִי	וַתֹּאמֶר
filho	dei-à-luz	Pois	Sarah	filhos	Amamentou	para–Avraham	disse	Quem	E–disse
	H3205		H8283		H3243	H0085		H4310	H0559

לִזְקֻנָיו׃
para–sua–velhice
H2208

7

Disse mais: Quem diria a Abrahão que Sarah daria de mamar a filhos? porque pari-lhe um filho na sua velhice.

בְּיוֹם	גָּדוֹל	מִשְׁתֶּה	אַבְרָהָם	וַיַּעַשׂ	וַיִּגָּמַל	הַיֶּלֶד	וַיִּגְדַּל	8
no-dia	grande	banquete	Avraham	E-fez	e-foi-desmamada	a-criança	E-cresceu	
H3117		H4960	H0085		H1580	H3206	H1431	

יִצְחָק׃	אֶת־	הִגָּמֵל
Yitschaq	(a)	ser-desmamado
H3327	H0853	H1580

E cresceu o menino, e foi desmamado; então Abrahão fez um grande banquete no dia em que Isaac foi desmamado.

מְצַחֵק׃	לְאַבְרָהָם	יָלְדָה	אֲשֶׁר־	הַמִּצְרִית	הָגָר	בֶּן־	אֶת־	שָׂרָה	וַתֵּרֶא	9
zombando	para-Avraham	deu-à-luz	que	a-egípcia	Hagar	filho-de	(a)	Sarah	E-viu	
H6711	H0085	H3205		H4713	H1904		H0853	H8283	H7200	

E viu Sarah que zombava o filho de Hagar a Egypcia, o qual tinha parido a Abrahão.

יִירַשׁ	לֹא	כִּי	בְנָהּ	וְאֶת־	הַזֹּאת	הָאָמָה	גָּרֵשׁ	לְאַבְרָהָם	וַתֹּאמֶר	10
herdará	não	pois	seu-filho	e-(a)	esta	a-serva	Expulsa	para-Avraham	E-disse	
H3423	H3808			H0853	H2063	H0519	H1644	H0085	H0559	

יִצְחָק׃	עִם־	בְּנִי	עִם־	הַזֹּאת	הָאָמָה	בֶּן־
Yitschaq	com	meu-filho	com	esta	a-serva	filho-de
H3327				H2063	H0519	

E disse a Abrahão: Deita fóra esta serva e o seu filho; porque o filho d'esta serva não herdará com meu filho, com Isaac.

בְּנוֹ׃	אוֹדֹת	עַל	אַבְרָהָם	בְּעֵינֵי	מְאֹד	הַדָּבָר	וַיֵּרַע	11
seu-filho	causa-de	sobre	Avraham	nos-olhos-de	muito	a-coisa	E-foi-mau	
	H0182		H0085		H3966	H1697		

E pareceu esta palavra mui má aos olhos de Abrahão, por causa de seu filho.

וְעַל־	הַנַּעַר	עַל־	בְּעֵינֶיךָ	יֵרַע	אַל־	אַבְרָהָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	12
e-sobre	o-rapaz	sobre	em-teus-olhos	seja-mau	Não	Avraham	para	'Elohim	E-disse	
	H5288				H0408	H0085	H0413	H0430	H0559	

בְּיִצְחָק	כִּי	בְקֹלָהּ	שְׁמַע	שָׂרָה	אֵלֶיךָ	תֹּאמַר	אֲשֶׁר	כֹּל	אָמָתֶּךָ
em-Yitschaq	pois	em-sua-voz	ouve	Sarah	a-ti	disser	que	Tudo	tua-serva
H3327			H8085	H8283	H0413	H0559		H3605	H0519

זָרַע׃	לְךָ	יִקָּרֵא
semente	para-ti	será-chamada
H2233		H7121

Porém Deus disse a Abrahão: Não te pareça mal aos teus olhos ácerca do moço, e ácerca da tua serva; em tudo o que Sarah te diz, ouve a sua voz; porque em Isaac será chamada a tua semente

הוּא׃	זַרְעֶךָ	כִּי	אֲשִׂימֶנּוּ	לְגוֹי	הָאָמָה	בֶּן־	אֶת־	גַּם	13
ele	tua-semente	pois	farei-o	para-nação	a-serva	filho-de	(a)	E-também	
H1931	H2233				H0519		H0853	H1571	

Mas tambem do filho d'esta serva farei uma nação, porquanto é tua semente.

14

אֶל־	וַיִּתֵּן	מַ֔יִם	וְחֵמַת	לֶ֖חֶם	וַיִּקַּח־	בַּבֹּ֑קֶר	וְאַבְרָהָם	וַיַּשְׁכֵּם
para	e-deu	água	e-odre-de	pão	E-tomou	pela-manhã	Avraham	E-levantou-cedo
H0413	H5414	H4325	H2573	H3899	H3947	H1242	H0085	H7925

וַתֵּתַע	וַתֵּלֶךְ	וַיְשַׁלְּחֶהָ	הַיֶּלֶד	וְאֶת־	שִׁכְמָ֖הּ	עַל־	שָׂ֣ם	הָגָ֗ר
e-vagou	E-foi	e-enviou-a	a-criança	e-(a)	seu-ombro	sobre	colocou	Hagar
H8582	H3212	H7971	H3206	H0853	H7926			H1904

שֶׁבַע׃ בְּאֵ֖ר	בְּמִדְבַּ֥ר
Be'er-Sheva'	no-deserto-de
H0884	

Então se levantou Abrahão pela manhã de madrugada, e tomou pão, e um odre d'agua, e os deu a Hagar, pondo-os sobre o seu hombro; tambem lhe deu o menino, e despediu-a; e ella foi-se, andando errante no deserto de Berseba.

15

אַחַד	תַּחַת	הַיֶּלֶד	אֶת־	וַתַּשְׁלֵךְ	הַחֵמֶת	מִן־	הַמַּ֔יִם	וַיִּכְל֣וּ
um	debaixo-de	a-criança	(a)	E-lançou	o-odre	de	as-águas	E-acabaram-se
H0259	H8478	H3206	H0853	H7993	H2573		H4325	H3615

הַשִּׂיחִֽם׃
os-arbustos
H7880

E consumida a agua do odre, lançou o menino debaixo de uma das arvores.

16

אַל־	אָמְרָ֣ה	כִּ֤י	קֶּ֙שֶׁת֙	כְּמִטַּחֲוֵי	הַרְחֵ֔ק	מִנֶּ֖גֶד	לָ֑הּ	וַתֵּ֣שֶׁב	וַתֵּלֶךְ֙
Não	disse	pois	arco	como-tiro-de	longe	de-frente	para-si	e-sentou-se	E-foi
H0408	H0559		H7198	H2909	H7368	H5048		H3427	H3212

וַתִּבְכְּ֖	קֹלָ֑הּ	אֶת־	וַתִּשָּׂ֣א	מִנֶּ֔גֶד	וַתֵּ֣שֶׁב	הַיֶּ֔לֶד	בְּמ֥וֹת	אֶרְאֶ֖ה
e-chorou	sua-voz	(a)	E-levantou	de-frente	E-sentou-se	a-criança	na-morte-de	verei
H1058		H0853	H5375	H5048	H3427	H3206	H4194	H7200

E foi-se, e assentou-se em frente, afastando-se a distancia d'um tiro d'arco; porque dizia: Que não veja morrer o menino. E assentou-se em frente, e levantou a sua voz, e chorou.

17

מִן־	הָגָ֜ר	אֶל־	וְאֱלֹהִ֣ים	מַלְאַ֤ךְ	וַיִּקְרָא֙	הַנַּ֔עַר	קוֹל	אֶת־	וַיִּשְׁמַ֥ע
de	Hagar	para	'Elohim	anjo-de	E-chamou	o-rapaz	voz-de	(a)	E-ouviu
	H1904	H0413	H0430	H4397	H7121	H5288		H0853	H0430

אֶל־	אֱלֹהִ֖ים	שָׁמַ֣ע	כִּי־	תִּירְאִ֣י	אַל־	הָגָ֗ר	לָךְ֙	מַה־	לָּ֣הּ	וַיֹּ֤אמֶר	הַשָּׁמַ֔יִם
para	'Elohim	ouviu	pois	temas	Não	Hagar	a-ti	Que	a-ela	E-disse	os-céus
H0413	H0430	H8085		H3372	H0408	H1904		H4100		H0559	H8064

שָׁ֑ם׃	הוּא־	בַּאֲשֶׁ֥ר	הַנַּ֖עַר	קוֹל
ali	ele	onde	o-rapaz	voz-de
H8033	H1931		H5288	

E ouviu Deus a voz do menino, e bradou o anjo de Deus a Hagar desde os céus, e disse-lhe: Que tens, Hagar? não temas, porque Deus ouviu a voz do moço desde o logar onde está.

18

לְגֽוֹי	כִּי־	בּ֖וֹ	יָדֶ֑ךָ	אֶת־	וְהַחֲזִ֥יקִי	הַנַּ֔עַר	אֶת־	שְׂאִ֣י	קוּמִ֗י
para-nação	pois	nele	tua-mão	(a)	e-segura	o-rapaz	(a)	ergue	Levanta-te
			H3027	H0853	H2388	H5288	H0853	H5375	

אֲשִׂימֶ֖נּוּ׃	גָּד֥וֹל
farei-o	grande

Ergue-te, levanta o moço, e pega-lhe pela mão, porque d'elle farei uma grande nação.

הַחֵמֶת	אֶת־	וַתְּמַלֵּא	וַתֵּלֶךְ	מַיִם	בְּאֵר	וַתֵּרֶא	עֵינֶיהָ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּפְקַח	19
o-odre	(a)	e-encheu	E-foi	água	poço-de	E-viu	seus-olhos	(a)	'Elohim	E-abriu	
H2573	H0853	H4390	H3212	H4325	H0875	H7200		H0853	H0430	H6491	

הַנָּעַר׃	אֶת־	וַתָּשְׁקְ	מַיִם
o-rapaz	(a)	e-deu-de-beber	água
H5288	H0853	H8248	H4325

E abriu-lhe Deus os olhos, e viu um poço d'agua: e foi-se, e encheu o odre d'agua, e deu de beber ao moço.

רֹבֶה	וַיְהִי	בַּמִּדְבָּר	וַיֵּשֶׁב	וַיִּגְדַּל	הַנָּעַר	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְהִי		20
atirador-de	e-tornou-se	no-deserto	E-habitou	e-cresceu	o-rapaz	com	'Elohim	E-foi		
H1961		H3427	H1431	H5288		H0854	H0430	H1961		

קַשָּׁת׃	
arco	
H7199	

E era Deus com o moço, que cresceu; e habitou no deserto, e foi frecheiro.

מֵאֶרֶץ	אִשָּׁה	אִמּוֹ	לוֹ	וַתִּקַּח־	פָּארָן	בְּמִדְבַּר	וַיֵּשֶׁב	21
de-terra-de	esposa	sua-mãe	para-ele	E-tomou	Paran	no-deserto-de	E-habitou	
H0776	H0802	H0517		H3947	H6290		H3427	

פ	מִצְרָיִם׃	
¶	Mitsrayim	
	H4714	

E habitou no deserto de Paran; e sua mãe tomou-lhe mulher da terra do Egypto.

אֶל־	צְבָאוֹ	שַׂר־	וּפִיכֹל	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בָּעֵת	וַיְהִי	22
para	seu-exército	comandante-de	e-Pikhol	'Avimelekh	E-disse	aquele	no-tempo	E-foi	
H0413		H8269	H6369	H0040	H0559	H1931	H6256	H1961	

עֹשֶׂה׃	אַתָּה	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	עִמָּךְ	אֱלֹהִים	לֵאמֹר	אַבְרָהָם	
fazes	tu	que	em-tudo	contigo	'Elohim	dizendo	Avraham	
			H3605		H0430	H0559	H0085	

E aconteceu n'aquelle mesmo tempo que Abimelech, com Phichol, principe do seu exercito, fallou com Abrahão, dizendo: Deus é comtigo em tudo o que fazes;

וּלְנִינִי	לִּי	תִשְׁקֹר	אִם־	הֵנָּה	בֵּאלֹהִים	לִי	הִשָּׁבְעָה	וְעַתָּה	23
e-a-meu-filho	a-mim	mentirás	se	aqui	por-'Elohim	a-mim	jura	E-agora	
H5209		H8266		H2008	H0430		H7650	H6258	

הָאָרֶץ	וְעִם־	עִמָּדִי	תַּעֲשֶׂה	עִמָּךְ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	כַּחֶסֶד	וּלְנֶכְדִּי
a-terra	e-com	comigo	farás	contigo	fiz	que	Conforme-a-bondade	e-a-meu-neto
H0776		H5978						H5220

בָּהּ׃	גַּרְתָּה	אֲשֶׁר־
nela	peregrinaste	que

Agora pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás a mim, nem a meu filho, nem a meu neto: segundo a beneficencia que te fiz, me farás a mim, e á terra onde peregrinaste.

אֶשָּׁבֵעַ׃	אָנֹכִי	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	24
jurarei	Eu	Avraham	E-disse	
H7650	H0595	H0085	H0559	

E disse Abrahão: Eu jurarei.

25 וְהוֹכִ֣חַ אַבְרָהָ֔ם אֶת־אֲבִימֶ֖לֶךְ עַל־אֹד֣וֹת בְּאֵ֣ר הַמַּ֑יִם אֲשֶׁ֥ר
E-repreendeu Avraham (a) 'Avimelekh sobre causa-de poço-de a-água que
H3198 H0085 H0853 H0040 H0182 H0875 H4325

גָּזְל֥וּ עַבְדֵ֖י אֲבִימֶ֥לֶךְ׃
roubaram servos-de 'Avimelekh
H1497 H5650 H0040

Abrahão, porém, reprehendeu a Abimelech por causa de um poço d'agua, que os servos de Abimelech haviam tomado por força.

26 וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֗לֶךְ לֹ֤א יָדַ֙עְתִּי֙ מִֽי־עָשָׂ֣ה אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וְגַם־
E-disse 'Avimelekh Não soube quem fez (a) a-coisa esta E-também
H0559 H0040 H3808 H3045 H4310 H0853 H1697 H2088 H1571

אַתָּ֖ה לֹ֣א הִגַּ֑דְתָּ לִ֙י֙ וְגַ֣ם אָנֹכִ֔י לֹ֥א שָׁמַ֖עְתִּי בִּלְתִּ֥י הַיּֽוֹם׃
tu não contaste a-mim e-também eu não ouvi senão hoje
H3808 H5046 H0559 H1571 H0595 H3808 H8085 H1115 H3117

Então disse Abimelech: Eu não sei quem fez isto; e tambem tu m'o não fizeste saber, nem eu o ouvi senão hoje.

27 וַיִּקַּ֣ח אַבְרָהָם֮ צֹ֣אן וּבָקָר֒ וַיִּתֵּ֣ן לַאֲבִימֶ֔לֶךְ וַיִּכְרְת֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם
E-tomou Avraham ovelhas e-gado e-deu para-'Avimelekh E-cortaram os-dois-deles
H3947 H0085 H6629 H1241 H5414 H0040 H3772 H8147

בְּרִֽית׃
aliança
H1285

E tomou Abrahão ovelhas e vaccas, e deu-as a Abimelech; e fizeram ambos concerto.

28 וַיַּצֵּ֣ב אַבְרָהָ֔ם אֶת־שֶׁ֥בַע כִּבְשֹׂ֖ת הַצֹּ֑אן לְבַדְּהֶֽן׃
E-colocou Avraham (a) sete cordeiras-de o-rebanho sozinhas
H5324 H0085 H0853 H7651 H3535 H6629 H0905

Poz Abrahão, porém, á parte sete cordeiras do rebanho.

29 וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֗לֶךְ אֶל־אַבְרָהָם֙ מָ֣ה הֵ֔נָּה שֶׁ֥בַע כְּבָשֹׂ֖ת הָאֵ֑לֶּה אֲשֶׁ֥ר
E-disse 'Avimelekh para Avraham Que aqui sete cordeiras estas que
H0559 H0413 H0085 H4100 H2007 H7651 H3535 H0428 H0834

הִצַּ֥בְתָּ לְבַדָּֽנָה׃
colocaste sozinhas
H5324 H0905

E Abimelech disse a Abrahão: Para que estão aqui estas sete cordeiras, que pozeste á parte?

30 וַיֹּ֣אמֶר כִּ֣י אֶת־שֶׁ֣בַע כְּבָשֹׂ֗ת תִּקַּ֙ח֙ מִיָּדִ֔י בַּעֲב֥וּר תִּֽהְיֶה־לִּ֖י
E-disse Pois (a) sete cordeiras tomarás de-minha-mão para-que seja para-mim
H0559 H3588 H0853 H7651 H3535 H3947 H3027 H5668 H1961

לְעֵדָ֔ה כִּ֥י חָפַ֖רְתִּי אֶת־הַבְּאֵ֥ר הַזֹּֽאת׃
para-testemunho que cavei (a) o-poço este
H5707 H3588 H2658 H0853 H0875 H2063

E disse: Tomarás estas sete cordeiras de minha mão, para que sejam em testemunho que eu cavei este poço.

31 עַל־כֵּ֣ן קָרָ֗א לַמָּקוֹם֙ הַה֔וּא בְּאֵ֥ר שָׁבַ֖ע שָׁ֣ם נִשְׁבְּע֑וּ שְׁנֵיהֶֽם׃
Por isso chamou ao-lugar aquele Be'er-Sheva' ali juraram os-dois-deles
H5921 H3651 H7121 H4725 H1931 H0884 H8033 H7650 H8147

Por isso se chamou aquelle logar Berseba, porquanto ambos juraram ali.

שַׂר־	וּפִיכֹל	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּקֻם	שָׁבַעבִּבְאֵר	בְּרִית	וַיִּכְרְתוּ		32
comandante–de	e–Pikhol	'Avimelekh	E–levantou-se	em–Be'er–Sheva'	aliança	E–cortaram		
H8269	H6369	H0040		H0884	H1285	H3772		
			פְּלִשְׁתִּים׃	אֶרֶץ	אֶל־	וַיָּשֻׁבוּ	צְבָאֹו	
			Pelishtim	terra–de	para	e–voltaram	seu–exército	
			H6430	H0776	H0413	H7725		

Assim fizeram concerto em Berseba. Depois se levantou Abimelech e Phichol, principe do seu exercito, e tornaram-se para a terra dos philisteus.

עוֹלָם׃	אֵל	יְהוָה	בְּשֵׁם	שָׁם	וַיִּקְרָא־	שָׁבַעבִּבְאֵר	אֶשֶׁל	וַיִּטַּע	33
'Olam	'El	YHWH	em–nome–de	ali	E–invocou	em–Be'er–Sheva'	tamargueira	E–plantou	
H5769	H0410	H3068	H8034	H8033	H7121	H0884	H0815	H5193	

E plantou um bosque em Berseba, e invocou lá o nome do Senhor, Deus eterno.

פ	רַבִּים׃	יָמִים	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ	אַבְרָהָם	וַיָּגָר	34
¶	muitos	dias	Pelishtim	em–terra–de	Avraham	E–peregrinou	
		H3117	H6430	H0776	H0085		

E peregrinou Abrahão na terra dos philisteus muitos dias.

Chapter 22

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	אֶת־	נִסָּה	וְהָאֱלֹהִים	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	1
a–ele	E–disse	Avraham	(a)	testou	e–o–'Elohim	estas	as–coisas	depois	E–foi	
H0413	H0559	H0085	H0853	H5254	H0430	H0428	H1697		H1961	
						הִנֵּנִי׃	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	
						Eis-me	E–disse	Avraham	
						H2009	H0559	H0085	

E aconteceu depois d'estas coisas, que tentou Deus a Abrahão, e disse-lhe: Abrahão! E elle disse: Eis-me aqui.

יִצְחָק	אֶת־	אָהַבְתָּ	אֲשֶׁר־	יְחִידְךָ	אֶת־	בִּנְךָ	אֶת־	נָא	קַח־	וַיֹּאמֶר		2
Yitschaq	(a)	amas	que	teu–único	(a)	teu–filho	(a)	por-favor	Toma	E–disse		
H3327	H0853	H0157		H3173	H0853		H0853	H4994	H3947	H0559		
אַחַד	עַל	לְעֹלָה		שָׁם	וְהַעֲלֵהוּ	הַמֹּרִיָּה	אֶרֶץ	אֶל־	לְךָ	וְלֶךְ־		
um	sobre	para–holocausto		ali	e–oferece-o	o–Moriyyah	terra–de	para	para–ti	e–vai		
H0259				H8033	H5927	H4179	H0776	H0413		H3212		
							אֵלֶיךָ׃	אֹמַר	אֲשֶׁר	הֶהָרִים		
							a–ti	direi	que	os–montes		
							H0413	H0559		H2022		

E disse: Toma agora o teu filho, o teu unico filho, Isaac, a quem amas, e vae-te á terra de Moriah, e offerece-o ali em holocausto sobre uma das montanhas, que eu te direi.

שְׁנֵי אֶת־ וַיִּקַּח חֲמֹרוֹ אֶת־ וַיְחַבֹּשׁ בַּבֹּקֶר אַבְרָהָם וַיַּשְׁכֵּם 3
dois (a) E-tomou seu-jumento (a) E-selou pela-manhã Avraham E-levantou-cedo
H8147 H0853 H3947 H2543 H0853 H2280 H1242 H0085 H7925

עֹלָה עֲצֵי וַיְבַקַּע בְּנוֹ יִצְחָק וְאֶת אִתּוֹ נְעָרָיו
holocausto lenhas-de E-rachou seu-filho Yitschaq e-(a) com-ele seus-rapazes
H6086 H1234 H3327 H0853 H0854 H5288

הָאֱלֹהִים׃ לוֹ אָמַר־ אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם אֶל־ וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם
o-'Elohim a-ele disse que o-lugar para e-foi E-levantou-se
H0430 H0559 H4725 H0413 H3212

Então se levantou Abrahão pela manhã de madrugada, e albardou o seu jumento, e tomou comsigo dois de seus moços e Isaac seu filho; e fendeu lenha para o holocausto, e levantou-se, e foi ao logar que Deus lhe dissera.

מֵרָחֹק׃ הַמָּקוֹם אֶת־ וַיַּרְא עֵינָיו וַיִּשָּׂא הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם 4
de-longe o-lugar (a) E-viu seus-olhos E-levantou o-terceiro No-dia
H7350 H4725 H0853 H7200 H0853 H0085 H5375 H7992 H3117

Ao terceiro dia levantou Abrahão os seus olhos, e viu o logar de longe.

וַאֲנִי הַחֲמֹור עִם־ פֹּה לָכֶם שְׁבוּ־ נְעָרָיו אֶל־ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר 5
e-eu o-jumento com aqui para-vós Ficai seus-rapazes para Avraham E-disse
H0589 H2543 H6311 H3427 H5288 H0413 H0085 H0559

אֲלֵיכֶם׃ וְנָשׁוּבָה וְנִשְׁתַּחֲוֶה כֹּה עַד־ וְהַנַּעַר נֵלְכָה
a-vós e-voltaremos e-nos-prostraremos lá até e-o-rapaz iremos
H0413 H7725 H7812 H3541 H5704 H0559 H3212

E disse Abrahão a seus moços: Ficae-vos aqui com o jumento, e eu e o moço iremos até ali; e havendo adorado, tornaremos a vós

בְּנוֹ יִצְחָק עַל־ וַיָּשֶׂם הָעֹלָה עֲצֵי אֶת־ אַבְרָהָם וַיִּקַּח 6
seu-filho Yitschaq sobre E-colocou o-holocausto lenhas-de (a) Avraham E-tomou
H3327 H6086 H0853 H0085 H3947

יַחְדָּו׃ שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ הַמַּאֲכֶלֶת וְאֶת־ הָאֵשׁ אֶת־ בְּיָדוֹ וַיִּקַּח
juntos os-dois-deles E-foram a-faca e-(a) o-fogo (a) em-sua-mão E-tomou
H8147 H3212 H3979 H0853 H0784 H0853 H3027 H3947

E tomou Abrahão a lenha do holocausto, e pôl-a sobre Isaac seu filho; e elle tomou o fogo e o cutelo na sua mão, e foram ambos juntos.

בְּנִי הִנֵּנִי וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר אָבִיו אַבְרָהָם אֶל־ יִצְחָק וַיֹּאמֶר 7
meu-filho Eis-me E-disse Meu-pai E-disse seu-pai Avraham para Yitschaq E-disse
H2009 H0559 H0001 H0559 H0001 H0085 H0413 H3327 H0559

לְעֹלָה׃ הַשֶּׂה וְאַיֵּה וְהָעֵצִים הָאֵשׁ הִנֵּה וַיֹּאמֶר
para-holocausto o-cordeiro e-onde e-as-lenhas o-fogo Eis E-disse
H7716 H0346 H6086 H0784 H2009 H0559

Então fallou Isaac a Abrahão seu pae, e disse: Meu pae! E elle disse: Eis-me aqui, meu filho! E elle disse: Eis aqui o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

וַיֵּלְכוּ בְּנִי לְעֹלָה הַשֶּׂה לִּוֹ יִרְאֶה־ אֱלֹהִים אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר 8
E-foram meu-filho para-holocausto o-cordeiro para-si verá 'Elohim Avraham E-disse
H3212 H7716 H7200 H0430 H0085 H0559

יַחְדָּו׃ שְׁנֵיהֶם
juntos os-dois-deles
H8147

E disse Abrahão: Deus proverá para si o cordeiro para o holocausto, meu filho. Assim caminharam ambos juntos.

9

אֶת־	אַבְרָהָם	שָׁם	וַיִּבֶן	הָאֱלֹהִים	לוֹ	אָמַר־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
(a)	Avraham	ali	E–construiu	o–'Elohim	a–ele	disse	que	o–lugar	para	E–vieram
H0853	H0085	H8033	H1129	H0430		H0559		H4725	H0413	H0935

אֹתוֹ	וַיָּשֶׂם	בְּנוֹ	יִצְחָק	אֶת־	וַיַּעֲקֹד	הָעֵצִים	אֶת־	וַיַּעֲרֹךְ	הַמִּזְבֵּחַ
(a)–ele	E–colocou	seu–filho	Yitschaq	(a)	E–amarrou	as–lenhas	(a)	E–arranjou	o–altar
H0853			H3327	H0853	H6123	H6086	H0853		H4196

לָעֵצִים׃	מִמַּעַל	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־
das–lenhas	de–cima	o–altar	sobre
H6086	H4605	H4196	

E vieram ao logar que Deus lhe dissera, e edificou Abrahão ali um altar, e poz em ordem a lenha, e amarrou a Isaac seu filho, e deitou-o sobre o altar em cima da lenha.

10

אֶת־	לִשְׁחֹט	הַמַּאֲכֶלֶת	אֶת־	וַיִּקַּח	יָדוֹ	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁלַח	
(a)	para–abater	a–faca	(a)	E–tomou	sua–mão	(a)	Avraham	E–estendeu	
H0853		H3979	H0853	H3947	H3027	H0853	H0085	H7971	

בְּנוֹ׃	
seu–filho	

E estendeu Abrahão a sua mão, e tomou o cutelo para immolar o seu filho;

11

וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	הַשָּׁמַיִם	מִן־	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	
E–disse	Avraham	Avraham	E–disse	os–céus	de	YHWH	anjo–de	a–ele	E–chamou	
H0559	H0085	H0085	H0559	H8064		H3068	H4397	H0413	H7121	

הִנֵּנִי׃	
Eis–me	
H2009	

Mas o anjo do Senhor lhe bradou desde os céus, e disse: Abrahão, Abrahão! E elle disse: Eis-me aqui.

12

וְכִי	מְאוּמָה	לוֹ	תַּעַשׂ	וְאַל־	הַנַּעַר	אֶל־	יָדְךָ	תִּשְׁלַח	אַל־	וַיֹּאמֶר
pois	nada	a–ele	faças	e–não	o–rapaz	contra	tua–mão	estendas	Não	E–disse
	H3972			H0408	H5288	H0413	H3027	H7971	H0408	H0559

אֶת־	בִּנְךָ	אֶת־	חָשַׂכְתָּ	וְלֹא	אַתָּה	אֱלֹהִים	יְרֵא	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַתָּה
(a)	teu–filho	(a)	retiveste	e–não	tu	'Elohim	temedor–de	que	soube	agora
H0853		H0853	H2820	H3808		H0430	H3373		H3045	H6258

מִמֶּנִּי׃	יְחִידְךָ	
de–mim	teu–único	
	H3173	

Então disse: Não estendas a tua mão sobre o moço, e não lhe faças nada: porquanto agora sei que temes a Deus, e não me negaste o teu filho, o teu unico.

13 וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃

E–levantou Avraham seus–olhos (a) e–viu E–eis carneiro atrás preso no–mato
H5375 H0085 H0853 H7200 H2009 H0270 H5442

E–foi Avraham E–tomou (a) o–carneiro e–ofereceu-o para–holocausto
H3212 H0085 H3947 H0853 H5927

pelos–seus–chifres
H7121

seu–filho em-lugar-de
H8478

Então levantou Abrahão o seus olhos, e olhou; e eis um carneiro detraz d'elle, travado pelas suas pontas n'um matto; e foi Abrahão, e tomou o carneiro, e offereceu-o em holocausto, em logar de seu filho.

14 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יֵרָאֶה׃

E–chamou Avraham nome–de o–lugar aquele YHWH Yir'eh que é-dito hoje
H7121 H0085 H8034 H4725 H1931 H3068 H7200 H0559 H3117

No–monte–de YHWH será-visto
H2022 H3068 H7200

E chamou Abrahão o nome d'aquelle logar, o Senhor proverá; d'onde se diz até ao dia de hoje: No monte do Senhor se proverá.

15 וַיִּקְרָא מַלְאַךְ־יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם׃

E–chamou anjo–de YHWH para Avraham segunda-vez de os–céus
H7121 H4397 H3068 H0413 H0085 H8145 H8064

Então o anjo do Senhor bradou a Abrahão pela segunda vez desde os céus,

16 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבָּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ׃

E–disse Por–mim jurei declaração–de YHWH pois porque fizeste que (a)
H0559 H7650 H5002 H3068 H3282 H6213 H0834 H0853

a–coisa esta e–não retiveste (a) teu–filho (a) teu–único
H1697 H2088 H3808 H2820 H0853 H1121 H0853 H3173

E disse: Por mim mesmo, jurei, diz o Senhor: Porquanto fizeste esta acção, e não negaste o teu filho, o teu unico,

17 כִּי־בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֶת שַׁעַר אֹיְבָיו׃

Pois abençoar abençoarei-te e–multiplicar multiplicarei (a) tua–semente
H1288 H1288 H1288 H7235 H0853 H2233

como–estrelas–de os–céus e–como–areia que sobre margem–de o–mar e–possuirá
H3556 H8064 H2344 H0834 H5921 H8193 H3220 H3423

(a) tua–semente seus–inimigos porta–de
H0853 H2233 H0341 H8179

Que devéras te abençoarei, e grandissimamente multiplicarei a tua semente como as estrellas dos céus, e como a areia que está na praia do mar; e a tua semente possuirá a porta dos seus inimigos;

שָׁמַעְתָּ	אֲשֶׁר	עֵקֶב	הָאָרֶץ	גּוֹיֵי	כֹּל	בְּזַרְעֶךָ	וְהִתְבָּרֲכוּ		18
ouviste	que	porque	a-terra	nações-de	todas	em-tua-semente	E-serão-abençoadas		
H8085		H6118	H0776		H3605	H2233	H1288		

בְּקֹלִי׃	
em-minha-voz	

E em tua semente serão bemditas todas as nações da terra; porquanto obedeceste á minha voz

שָׁבַע־בְּאֵר	אֶל־	יַחְדָּו	וַיֵּלְכוּ	וַיָּקֻמוּ	נְעָרָיו	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיָּשָׁב	19
Be'er-Sheva'	para	juntos	e-foram	E-levantaram-se	seus-rapazes	para	Avraham	E-voltou	
H0884	H0413		H3212		H5288	H0413	H0085	H7725	

פ	שָׁבַע׃בִּבְאֵר	אַבְרָהָם	וַיֵּשֶׁב
¶	em-Be'er-Sheva'	Avraham	E-habitou
	H0884	H0085	H3427

Então Abrahão tornou aos seus moços, e levantaram-se, e foram juntos para Berseba; e Abrahão habitou em Berseba.

יָלְדָה	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְאַבְרָהָם	וַיֻּגַּד	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרֵי	וַיְהִי	20
deu-à-luz	Eis	dizendo	para-Avraham	e-foi-contado	estas	as-coisas	depois	E-foi	
H3205	H2009	H0559	H0085	H5046	H0428	H1697		H1961	

אָחִיךָ׃	לְנָחוֹר	בָּנִים	הֵוא	גַּם־	מִלְכָּה
teu-irmão	para-Nachor	filhos	ela	também	Milkah
H0251	H5152		H1931	H1571	H4435

E succedeu depois d'estas coisas, que annunciaram a Abrahão, dizendo: Eis que tambem Milcah pariu filhos a Nahor teu irmão:

אֲרָם׃	אֲבִי	קְמוּאֵל	וְאֶת־	אָחִיו	בּוּז	וְאֶת־	בְּכֹרוֹ	עוּץ	אֶת־	21
'Aram	pai-de	Qemu'el	e-(a)	seu-irmão	Buz	e-(a)	seu-primogênito	'Uts	(a)	
H0758	H0001	H7055	H0853	H0251	H0938	H0853	H1060	H5780	H0853	

Uz o seu primogenito, e Buz seu irmão, e Kemuel, pae d'Aram,

בְּתוּאֵל׃	וְאֶת	יִדְלָף	וְאֶת־	פִּלְדָּשׁ	וְאֶת־	חָזוֹ	וְאֶת־	כֶּשֶׂד	וְאֶת־	22
Betu'el	e-(a)	Yidlaph	e-(a)	Pildash	e-(a)	Chazo	e-(a)	Kesed	e-(a)	
	H0853	H3044	H0853	H6394	H0853	H2375	H0853	H3777	H0853	

E Chesed, e Hazo, e Pildas, e Jidlaph, e Bethuel.

אֲחִי	לְנָחוֹר	מִלְכָּה	יָלְדָה	אֵלֶּה	שְׁמֹנָה	רִבְקָה	אֶת־	יָלַד	וּבְתוּאֵל	23
irmão-de	para-Nachor	Milkah	deu-à-luz	estes	Oito	Rivqah	(a)	gerou	E-Betu'el	
H0251	H5152	H4435	H3205	H0428	H8083	H7259	H0853	H3205		

אַבְרָהָם׃
Avraham
H0085

E Bethuel gerou Rebecca: estes oito pariu Milcah a Nahor, irmão de Abrahão.

וְאֶת־	טֶבַח	אֶת־	הִוא	גַּם־	וַתֵּלֶד	רְאוּמָה	וּשְׁמָהּ	וּפִילַגְשׁוֹ	24
e-(a)	Tevach	(a)	ela	também	E-deu-à-luz	Re'umah	e-seu-nome	E-sua-concubina	
H0853	H2875	H0853	H1931	H1571	H3205	H7208	H8034	H6370	

ס	מַעֲכָה׃	וְאֶת־	תָּחַשׁ	וְאֶת־	גַּחַם
§	Ma'akhah	e-(a)	Tachash	e-(a)	Gacham
	H4601	H0853	H8477	H0853	H1514

E a sua concubina, cujo nome era Reuma, ella pariu tambem a Tebah, e Gaham, e Tahash e Maacah.

Chapter 23

חַיֵּי	שְׁנֵי	שָׂרָה	מֵאָה	שְׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שְׁנָה	וְשֶׁבַע	שָׁנִים	שְׁנֵי	וַיִּהְיוּ	1
vida–de	anos–de	Sarah	cem	ano	e–vinte	ano	e–sete	anos	anos	E–foram	
	H8141	H8283	H3967	H8141	H6242	H8141	H7651	H8141		H1961	

שָׂרָה׃
Sarah
H8283

E foi a vida de Sarah cento e vinte e sete annos: estes foram os annos da vida de Sarah.

אַבְרָהָם	וַיָּבֹא	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	הִוא	אַרְבָּעבְקִרְיַת	שָׂרָה	וַתָּמָת	2
Avraham	E–veio	Kena'an	em–terra–de	Chevron	ela	em–Qiryat–'Arba'	Sarah	E–morreu	
H0085	H0935		H0776		H1931	H7153	H8283	H4191	

וְלִבְכֹּתָהּ׃	לְשָׂרָה	לִסְפֹּד
e–para–chorá–la	por–Sarah	para–lamentar
H1058	H8283	H5594

E morreu Sarah em Kiriath-arba, que é Hebron, na terra de Canaan; e veiu Abrahão lamentar a Sarah e chorar por ella.

חֵת	בְּנֵי־	אֶל־	וַיְדַבֵּר	מֵתוֹ	פְּנֵי	מֵעַל	אַבְרָהָם	וַיָּקָם	3
Chet	filhos–de	para	E–falou	sua–morta	face–de	de–sobre	Avraham	E–levantou–se	
H2845		H0413	H1696	H4191	H6440		H0085		

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

Depois se levantou Abrahão de diante do seu morto, e fallou aos filhos de Heth, dizendo:

עִמָּכֶם	קְבֶר־	אֲחֻזַּת־	לִי	תְּנוּ־	עִמָּכֶם	אָנֹכִי	וְתוֹשָׁב	גֵּר־	4
convosco	sepultura	posse–de	a–mim	Dai	convosco	eu	e–residente	Estrangeiro	
	H6913	H0272		H5414		H0595		H1616	

מִלְּפָנָי׃	מֵתִי	וְאֶקְבְּרָה
de–diante–de–mim	minha–morta	e–sepultarei
H6440	H4191	H6912

Estrangeiro e peregrino sou entre vós: dae-me possessão de sepultura comvosco, para que eu sepulte o meu morto de diante da minha face.

לוֹ׃	לֵאמֹר	אַבְרָהָם	אֶת־	חֵת	בְּנֵי־	וַיַּעֲנוּ	5
a–ele	dizendo	Avraham	(a)	Chet	filhos–de	E–responderam	
	H0559	H0085	H0853	H2845			

E responderam os filhos de Heth a Abrahão, dizendo-lhe:

בְּמִבְחַר	בְּתוֹכֵנוּ	אַתָּה	אֱלֹהִים	נְשִׂיא	אֲדֹנִי	שִׁמְעֵנוּ	6
No-melhor-de	entre-nós	tu	'Elohim	Príncipe-de	meu-senhor	Ouve-nos	
H4005	H8432		H0430		H0113	H8085	

לֹא־	קִבְרוֹ	אֶת־	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	מֵתֶךָ	אֶת־	קְבֹר	קִבְרֵינוּ
não	sua-sepultura	(a)	de-nós	Homem	tua-morta	(a)	sepulta	nossas-sepulturas
H3808	H6913	H0853		H0376	H4191	H0853	H6912	H6913

מֵתֶךָ׃	מִקְּבֹר	מִמְּךָ	יִכְלֶה
tua-morta	de-sepultar	de-ti	reterá
H4191	H6912		H3607

Ouve-nos, meu senhor; principe de Deus és no meio de nós; enterra o teu morto na mais escolhida de nossas sepulturas; nenhum de nós te vedará a sua sepultura, para enterrar o teu morto.

חֵת׃	לִבְנֵי־	הָאָרֶץ	לְעַם־	וַיִּשְׁתָּחוּ	אַבְרָהָם	וַיָּקָם	7
Chet	aos-filhos-de	a-terra	ao-povo-de	e-prostrou-se	Avraham	E-levantou-se	
H2845		H0776		H7812	H0085		

Então se levantou Abrahão, e inclinou-se diante do povo da terra, diante dos filhos de Heth.

אֶת־	לְקָבְרָ	נַפְשְׁכֶם	אֶת־	יֵשׁ	אִם־	לֵאמֹר	אִתָּם	וַיְדַבֵּר	8
(a)	para-sepultar	vossa-alma	(a)	há	Se	dizendo	com-eles	E-falou	
H0853	H6912	H5315	H0854	H3426		H0559	H0854	H1696	

צֹחַר׃	בֶּן־	בְּעֶפְרֹן	לִי	וּפִגְעוּ־	שִׁמְעוּנִי	מִלְפָנַי	מֵתִי
Tsochar	filho-de	com-'Ephron	por-mim	e-intercedei	ouvi-me	de-diante-de-mim	minha-morta
H6714		H6085		H6293	H8085	H6440	H4191

E fallou com elles, dizendo: Se é de vossa vontade que eu sepulte o meu morto de diante de minha face, ouvi-me e fallae por mim a Ephron, filho de Zohar,

שָׂדֵהוּ	בִּקְצֵה	אֲשֶׁר	לּוֹ	אֲשֶׁר־	הַמַּכְפֵּלָה	מְעָרַת	אֶת־	לִי	וְיִתֶּן־	9
seu-campo	no-fim-de	que	a-ele	que	o-Makhpelah	caverna-de	(a)	a-mim	E-dê	
					H4375	H4631	H0853		H5414	

קָבֶר׃	לַאֲחֻזַּת־	בְּתוֹכְכֶם	לִי	יִתְּנֶנָּה	מָלֵא	בְּכֶסֶף
sepultura	para-posse-de	entre-vós	a-mim	dê-a	plena	Por-prata
H6913	H0272	H8432		H5414	H4392	H3701

Que elle me dê a cova de Machpelah, que elle tem no fim do seu campo; que m'a dê pelo devido preço em herança de sepulchro no meio de vós

אֶת־	הַחִתִּי	עֶפְרוֹן	וַיַּעַן	חֵת	בְּנֵי־	בְּתוֹךְ	יֹשֵׁב	וְעֶפְרוֹן	10
(a)	o-hitita	'Ephron	E-respondeu	Chet	filhos-de	no-meio-de	sentado	E-'Ephron	
H0853	H2850	H6085		H2845		H8432	H3427	H6085	

עִירוֹ	שַׁעַר־	בָּאֵי	לְכֹל	חֵת	בְּנֵי־	בְּאָזְנֵי	אַבְרָהָם	
sua-cidade	porta-de	que-entram-em	para-todos	Chet	filhos-de	nos-ouvidos-de	Avraham	
	H8179	H0935	H3605	H2845		H0241	H0085	

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

Ora Ephron habitava no meio dos filhos de Heth: e respondeu Ephron hetheo a Abrahão, aos ouvidos dos filhos de Heth, de todos os que entravam pela porta da sua cidade, dizendo:

11

נְתַתִּיהָ	לְךָ	בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָה	לָּךְ	נָתַתִּי	הַשָּׂדֶה׀	שְׁמָעֵנִי	אֲדֹנִי	לֹא־
dei-a	a-ti	nele	que	e-a-caverna	a-ti	dei	O-campo	ouve-me	meu-senhor	Não
H5414				H4631		H5414		H8085	H0113	H3808

מֵתֶךָ׃	קְבֹר	לְךָ	נְתַתִּיהָ	עַמִּי	בְּנֵי־	לְעֵינֵי		
tua-morta	Sepulta	a-ti	dei-a	meu-povo	filhos-de	Aos-olhos-de		
H4191	H6912		H5414					

Não, meu senhor: ouve-me, o campo te dou, tambem te dou a cova que n'elle está, diante dos olhos dos filhos do meu povo t'a dou; sepulta o teu morto.

12

הָאָרֶץ׃	עַם	לִפְנֵי	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁתַּחוּ׀
a-terra	povo-de	diante-de	Avraham	E-prostrou-se
H0776		H6440	H0085	H7812

Então Abrahão se inclinou diante da face do povo da terra,

13

אַתָּה	אִם־	אַךְ	לֵאמֹר	הָאָרֶץ׀	עַם־	בְּאָזְנֵי	עֶפְרֹן	אֶל־	וַיְדַבֵּר		
tu	se	Porém	dizendo	a-terra	povo-de	nos-ouvidos-de	'Ephron	para	E-falou		
		H0389	H0559	H0776		H0241	H6085	H0413	H1696		

מֵתִי	אֶת־	וְאֶקְבְּרָה	מִמֶּנִּי	קַח	הַשָּׂדֶה׀	כֶּסֶף	נָתַתִּי	שְׁמָעֵנִי	לוֹ
minha-morta	(a)	e-sepultarei	de-mim	Toma	o-campo	prata-de	Dei	ouvires-me	se
H4191	H0853	H6912		H3947		H3701	H5414	H8085	H3863

שָׁמָּה׃
ali
H8033

E fallou a Ephron, aos ouvidos do povo da terra, dizendo: Mas se tu estás por isto, ouve-me, peço-te: o preço do campo o darei; toma-o de mim, e sepultarei ali o meu morto.

14

לוֹ׃	לֵאמֹר	אַבְרָהָם	אֶת־	עֶפְרֹן	וַיַּעַן
a-ele	dizendo	Avraham	(a)	'Ephron	E-respondeu
	H0559	H0085	H0853	H6085	

E respondeu Ephron a Abrahão, dizendo-lhe:

15

מַה־	וּבֵינְךָ	בֵּינִי	כֶּסֶף	שֶׁקֶל־	מֵאָת	אַרְבַּע	אֶרֶץ׀	שְׁמָעֵנִי	אֲדֹנִי	
que	e-entre-ti	entre-mim	prata	shekel-de	cem	quatro	Terra	ouve-me	Meu-senhor	
H4100	H0996	H0996	H3701	H8255	H3967	H0702	H0776	H8085	H0113	

קְבֹר׃	מֵתֶךָ	וְאֶת־	הֲוֹא	
sepulta	tua-morta	e-(a)	ela	
H6912	H4191	H0853	H1931	

Meu senhor, ouve-me, a terra é de quatrocentos siclos de prata; que é isto entre mim e ti? sepulta o teu morto.

16

אֲשֶׁר	הַכֶּסֶף	אֶת־	לְעֶפְרֹן	אַבְרָהָם׀	וַיִּשְׁקֹל	עֶפְרוֹן׀	אֶל־	אַבְרָהָם׀	וַיִּשְׁמַע	
que	a-prata	(a)	para-'Ephron	Avraham	E-pesou	'Ephron	para	Avraham	E-ouviu	
	H3701	H0853	H6085	H0085	H8254	H6085	H0413	H0085	H8085	

עֹבֵר	כֶּסֶף	שֶׁקֶל	מֵאוֹת	אַרְבַּע	חֵת	בְּנֵי־	בְּאָזְנֵי	דִּבֶּר	
corrente	prata	shekel	cem	quatro	Chet	filhos-de	nos-ouvidos-de	falou	
	H3701	H8255	H3967	H0702	H2845		H0241	H1696	

לַסֹּחֵר׃
para-o-mercador
H5503

E Abrahão deu ouvidos a Ephron e Abrahão pesou a Ephron a prata de que tinha fallado aos ouvidos dos filhos de Heth, quatrocentos siclos de prata, correntes entre mercadores.

הַשָּׂדֶה	מַמְרֵא	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	בַּמַּכְפֵּלָה	אֲשֶׁר	עֶפְרֹון	שְׂדֵה	וַיָּקָם	17
o-campo	Mamre'	diante-de	que	em-Makhpelah	que	'Ephron	campo-de	E-foi-firmado	
	H4471	H6440		H4375		H6085			

גְּבֻלוֹ	בְּכָל־	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	הָעֵץ	וְכָל־	בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָה
sua-fronteira	em-toda	que	no-campo	que	a-árvore	e-toda	nele	que	e-a-caverna
H1366	H3605				H6086	H3605			H4631

סָבִיב׃
ao-redor
H5439

Assim o campo de Ephron, que estava em Machpelah, em frente de Mamre, o campo e a cova que n'elle estava, e todo o arvoredo que no campo havia, que estava em todo o seu contorno ao redor,

בְּאֵי	בְּכֹל	חֵת	בְּנֵי־	לְעֵינֵי	לְמִקְנָה	לְאַבְרָהָם	18
que-entram-em	entre-todos	Chet	filhos-de	aos-olhos-de	para-compra	Para-Avraham	
H0935	H3605	H2845			H4736	H0085	

עִירוֹ׃	שַׁעַר־
sua-cidade	porta-de
	H8179

Se confirmou a Abrahão em possessão diante dos olhos dos filhos de Heth, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.

מְעָרַת	אֶל־	אִשְׁתּוֹ	שָׂרָה	אֶת־	אַבְרָהָם	קָבַר	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	19
caverna-de	para	sua-esposa	Sarah	(a)	Avraham	sepultou	assim	E-depois-de	
H4631	H0413	H0802	H8283	H0853	H0085	H6912			

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	חֶבְרֹון	הִוא	מַמְרֵא	פְּנֵי	עַל־	הַמַּכְפֵּלָה	שְׂדֵה
Kena'an	em-terra-de	Chevron	ela	Mamre'	face-de	sobre	o-Makhpelah	campo-de
	H0776		H1931	H4471	H6440		H4375	

E depois sepultou Abrahão a Sarah sua mulher na cova do campo de Machpelah, em frente de Mamre, que é Hebron, na terra de Canaan.

קֶבֶר	לַאֲחֻזַּת־	לְאַבְרָהָם	בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָה	הַשָּׂדֶה	וַיָּקָם	20
sepultura	para-posse-de	para-Avraham	nele	que	e-a-caverna	o-campo	E-foi-firmado	
H6913	H0272	H0085			H4631			

ס	חֵת׃	בְּנֵי־	מֵאֵת
§	Chet	filhos-de	de-com
	H2845		H0854

Assim o campo e a cova que n'elle estava se confirmou a Abrahão em possessão de sepultura pelos filhos de Heth.

Chapter 24

בַּכֹּל׃	אַבְרָהָם	אֶת־	בֵּרַךְ	וַיהוָה	בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	וְאַבְרָהָם	1
em-tudo	Avraham	(a)	abençoou	e-YHWH	nos-dias	vindo	velho	E-Avraham	
H3605	H0085	H0853	H1288	H3068	H3117	H0935	H2204	H0085	

E era Abrahão já velho e adiantado em edade, e o Senhor havia abençoado a Abrahão em tudo.

אֲשֶׁר־	בְּכָל־	הַמֹּשֵׁל	בֵּיתוֹ	זִקֵן	עַבְדּוֹ	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	2
que	sobre-tudo	o-que-governa	sua-casa	ancião-de	seu-servo	para	Avraham	E-disse	
H3605		H4910		H2205	H5650	H0413	H0085	H0559	

יְרֵכִי׃	תָּחַת	יָדְךָ	נָא	שִׂים־	לוֹ
minha-coxa	debaixo-de	tua-mão	por-favor	Coloca	a-ele
H3409	H8478	H3027	H4994		

E disse Abrahão ao seu servo, o mais velho da casa, que tinha o governo sobre tudo o que possuia: Põe agora a tua mão debaixo da minha coxa,

תִּקָּח	לֹא־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	וֵאלֹהֵי	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	בַּיהוָה	וְאַשְׁבִּיעֲךָ	3
tomarás	não	que	a-terra	e-'Elohey-de	os-céus	'Elohey-de	por-YHWH	E-farei-te-jurar	
H3947	H3808		H0776	H0430	H8064	H0430	H3068	H7650	

בְּקִרְבּוֹ׃	יוֹשֵׁב	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	מִבְּנוֹת	לִבְנִי	אִשָּׁה
em-seu-meio	habitando	eu	que	o-Kena'ani	de-filhas-de	para-meu-filho	esposa
H7130	H3427	H0595			H1323		H0802

Para que eu te faça jurar pelo Senhor Deus dos céus e Deus da terra, que não tomarás para meu filho mulher das filhas dos cananeos no meio dos quaes eu habito,

לִבְנִי	אִשָּׁה	וְלָקַחְתָּ	תֵּלֵךְ	מוֹלַדְתִּי	וְאֶל־	אַרְצִי	אֶל־	כִּי	4
para-meu-filho	esposa	e-tomarás	irás	minha-família	e-para	minha-terra	para	Pois	
	H0802	H3947	H3212	H4138	H0413	H0776	H0413		

לְיִצְחָק׃
para-Yitschaq
H3327

Mas que irás á minha terra e á minha parentela, e d'ahi tomarás mulher para meu filho Isaac.

הָאָרֶץ	אֶל־	אַחֲרַי	לָלֶכֶת	הָאִשָּׁה	תֹּאבֶה	לֹא־	אוּלַי	הָעֶבֶד	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	5
a-terra	para	atrás-de-mim	ir	a-mulher	queira	não	Talvez	o-servo	a-ele	E-disse	
H0776	H0413		H3212	H0802	H0014	H3808	H0194	H5650	H0413	H0559	

מִשָּׁם׃	יָצָאתָ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	בִּנְךָ	אֶת־	אָשִׁיב	הֲהָשֵׁב	הַזֹּאת
de-lá	saíste	que	a-terra	para	teu-filho	(a)	trarei	Trazendo	esta
H8033	H3318		H0776	H0413		H0853	H7725	H7725	H2063

E disse-lhe o servo: Porventura não quererá seguir-me a mulher a esta terra. Farei pois tornar o teu filho á terra d'onde saiste?

שָׁמָּה׃	בְּנִי	אֶת־	תָּשִׁיב	פֶּן־	לְךָ	הִשָּׁמֶר	אַבְרָהָם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	6
para-lá	meu-filho	(a)	tragas	para-que-não	para-ti	Guarda-te	Avraham	a-ele	E-disse	
H8033		H0853	H7725	H6435		H8104	H0085	H0413	H0559	

E Abrahão lhe disse: Guarda-te, que não faças lá tornar o meu filho.

7

וּמֵאֶ֖רֶץ	אָבִ֑י	מִבֵּ֣ית	לְקָחַ֗נִי	אֲשֶׁ֤ר	הַשָּׁמַ֙יִם֙	אֱלֹהֵ֣י	וַיהוָ֔ה	
e-de-terra-de	meu-pai	de-casa-de	tomou-me	que	os-céus	'Elohey-de	YHWH	
H0776	H0001		H3947		H8064	H0430	H3068	

אֶתֵּ֔ן	לְזַרְעֲךָ֖	לֵאמֹ֣ר	לִ֑י	נִשְׁבַּע־	וַאֲשֶׁ֤ר	לִי֙	דִּבֶּר־	וַאֲשֶׁ֣ר	מוֹלַדְתִּ֔י
darei	Para-tua-semente	dizendo	a-mim	jurou	e-que	a-mim	falou	e-que	minha-família
H5414	H2233	H0559		H7650			H1696		H4138

לִבְנִ֖י	אִשָּׁ֥ה	וְלָקַחְתָּ֛	לְפָנֶ֥יךָ	מַלְאָכ֖וֹ	יִשְׁלַ֣ח	הֽוּא	הַזֹּ֣את	הָאָ֑רֶץ	אֶת־
para-meu-filho	esposa	e-tomarás	diante-de-ti	seu-anjo	enviará	Ele	esta	a-terra	(a)
	H0802	H3947	H6440	H4397	H7971	H1931	H2063	H0776	H0853

מִשָּֽׁם׃
de-lá
H8033

O Senhor, Deus dos céus, que me tomou da casa de meu pae e da terra da minha parentela, e que me fallou, e que me jurou, dizendo: Á tua semente darei esta terra: Elle enviará o seu anjo adiante da tua face, para que tomes mulher de lá para meu filho.

8

זֹ֣את	מִשְּׁבֻעָתִ֗י	וְנִקֵּ֙יתָ֙	אַתָּ֣ה	לָלֶ֔כֶת	הָאִשָּׁ֖ה	תֹּאבֶ֥ה	לֹֽא	וְאִם־
este	de-meu-juramento	e-serás-livre	atrás-de-ti	ir	a-mulher	quiser	não	E-se
H2063	H7621	H5352		H3212	H0802	H0014	H3808	

שָׁמָּה׃	תָּשֵׁב	לֹא	בְּנִ֖י	אֶת־	רַ֥ק	
para-lá	farás-voltar	não	meu-filho	(a)	Somente	
H8033	H7725	H3808		H0853	H7535	

Se a mulher, porém, não quizer seguir-te, serás livre d'este meu juramento; sómente não faças lá tornar a meu filho.

9

וַיִּשְׁבַּ֣ע	אֲדֹנָ֔יו	אַבְרָהָ֖ם	יֶ֣רֶךְ	תַּ֚חַת	יָדֹ֔ו	אֶת־	הָעֶ֙בֶד֙	וַיָּ֤שֶׂם
E-jurou	seu-senhor	Avraham	coxa-de	debaixo-de	sua-mão	(a)	o-servo	E-colocou
H7650	H0113	H0085	H3409	H8478	H3027	H0853	H5650	

הַזֹּֽאת׃	הַדָּבָ֑ר	עַל־	ל֖וֹ	
esta	a-coisa	sobre	a-ele	
H2088	H1697			

Então poz o servo a sua mão debaixo da coxa de Abrahão seu senhor, e jurou-lhe sobre este negocio.

10

טוֹב	וְכָל־	וַיֵּ֣לֶךְ	אֲדֹנָ֗יו	מִגְּמַלֵּ֤י	גְמַלִּים֙	עֲשָׂרָ֣ה	הָעֶ֔בֶד	וַיִּקַּ֖ח	
bem-de	e-todo	e-foi	seu-senhor	de-camelos-de	camelos	dez	o-servo	E-tomou	
H2898	H3605	H3212	H0113	H1581	H1581	H6235	H5650	H3947	

עִ֖יר	אֶל־	נַֽהֲרַיִם־אֲרָ֑ם	אֶל־	וַיֵּ֖לֶךְ	וַיָּ֥קָם	בְּיָד֔וֹ	אֲדֹנָ֔יו
cidade-de	para	'Aram-Naharayim	para	e-foi	E-levantou-se	em-sua-mão	seu-senhor
	H0413	H0763	H0413	H3212		H3027	H0113

נָחֽוֹר׃
Nachor
H5152

E o servo tomou dez camelos, dos camelos do seu senhor, e partiu, pois que toda a fazenda de seu senhor estava em sua mão, e levantou-se e partiu para Mesopotamia, para a cidade de Nahor,

11

עֶֽרֶב	לְעֵת֙	הַמָּ֔יִם	בְּאֵר	אֶל־	לָעִ֖יר	מִח֣וּץ	הַגְּמַלִּ֑ים	וַיַּבְרֵךְ֙	
tarde	no-tempo-de	a-água	poço-de	para	da-cidade	de-fora	os-camelos	E-fez-ajoelhar	
H6153	H6256	H4325	H0875	H0413		H2351	H1581	H1288	

הַשֹּׁאֲבֹֽת׃	צֵ֖את	לְעֵ֥ת	
as-que-tiram-água	saírem	no-tempo-de	
H7579	H3318	H6256	

E fez ajoelhar os camelos fóra da cidade, junto a um poço d'agua, pela tarde, ao tempo que as moças sahiam a tirar agua.

לְפָנָי	נָא	הַקְרֵה־	אַבְרָהָם	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	12
diante–de–mim	por-favor	faze-encontrar	Avraham	meu–senhor	'Elohey–de	YHWH	E–disse	
H6440	H4994		H0085	H0113	H0430	H3068	H0559	

אַבְרָהָם׃	אֲדֹנִי	עִם	חֶסֶד	וַעֲשֵׂה־	הַיּוֹם
Avraham	meu–senhor	com	bondade	e–faze	hoje
H0085	H0113				H3117

E disse: Ó Senhor, Deus de meu senhor Abrahão! dá-me hoje bom encontro, e faze beneficencia ao meu senhor Abrahão!

יֹצְאֹת	הָעִיר	אַנְשֵׁי	וּבְנוֹת	הַמָּיִם	עֵין	עַל־	נִצָּב	אָנֹכִי	הִנֵּה	13
saindo	a–cidade	homens–de	e–filhas–de	a–água	fonte–de	sobre	postado	eu	Eis	
H3318		H0376	H1323	H4325			H5324	H0595	H2009	

מָיִם׃	לִשְׁאֹב
água	para–tirar
H4325	H7579

Eis que eu estou em pé junto á fonte d'agua, e as filhas dous varões d'esta cidade saem para tirar agua;

וְאָמְרָה	וְאֶשְׁתֶּה	כַדֵּךְ	נָא	הַטִי־	אֵלֶיהָ	אמַר	אֲשֶׁר	הַנַּעֲרָ	וְהָיָה	14
e–disser	e–beberei	teu–cântaro	por-favor	Inclina	a–ela	direi	que	a–jovem	E–será	
H0559	H8354	H3537	H4994	H5186	H0413	H0559		H5291	H1961	

לְעַבְדְּךָ	הוֹכַחְתָּ	אוֹתָהּ	אַשְׁקֶה	גְּמַלֶּיךָ	וְגַם־	שְׁתֵה	
para–teu–servo	designaste	(a)–ela	darei-de-beber	teus–camelos	e–também	Bebe	
H5650	H3198	H0853	H8248	H1581	H1571	H8354	

אֲדֹנִי׃	עִם־	חֶסֶד	עָשִׂיתָ	כִּי־	אֵדַע	וּבָהּ	לְיִצְחָק
meu–senhor	com	bondade	fizeste	que	saberei	e–por–ela	para–Yitschaq
H0113					H3045		H3327

Seja pois que a donzella, a quem eu disser: Abaixa agora o teu cantaro para que eu beba; e ella disser: Bebe, e tambem darei de beber aos teus camelos; esta seja a quem designaste ao teu servo Isaac, e que eu conheça n'isso que fizeste beneficencia a meu senhor.

לִבְתוּאֵל	יֻלְּדָה	אֲשֶׁר	יֹצֵאת	רִבְקָה	וְהִנֵּה	לְדַבֵּר	כִּלָּה	טֶרֶם	הוּא	וַיְהִי־	15
para–Betu'el	nasceu	que	saindo	Rivqah	e–eis	de–falar	acabou	antes	ele	E–foi	
	H3205		H3318	H7259	H2009	H1696	H3615	H2962	H1931	H1961	

שִׁכְמָהּ׃	עַל־	וְכַדָּהּ	אַבְרָהָם	אֲחִי	נָחוֹר	אֵשֶׁת	מִלְכָּה	בֶּן־
seu–ombro	sobre	e–seu–cântaro	Avraham	irmão–de	Nachor	esposa–de	Milkah	filho–de
H7926		H3537	H0085	H0251	H5152	H0802	H4435	

E succedeu que, antes que elle acabasse de fallar, eis que Rebecca, que havia nascido a Bethuel, filho de Milcah, mulher de Nahor, irmão de Abrahão, sahia com o seu cantaro sobre o seu hombro.

וַתֵּרֶד	יְדָעָהּ	לֹא	וְאִישׁ	בְּתוּלָה	מְאֹד	מַרְאֵה	טֹבַת	וְהַנַּעֲרָ	16
E–desceu	conheceu-a	não	e–homem	virgem	muito	aparência	boa–de	E–a–jovem	
H3381	H3045	H3808	H0376	H1330	H3966	H4758		H5291	

וַתַּעַל׃	כַדָּהּ	וַתְּמַלֵּא	הָעֵינָה	
e–subiu	seu–cântaro	e–encheu	à–fonte	
H5927	H3537	H4390		

E a donzella era mui formosa á vista, virgem, a quem varão não havia conhecido: e desceu á fonte, e encheu o seu cantaro, e subiu.

מַיִם	מְעַט־	נָא	הַגְמִיאִינִי	וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתָהּ	הָעֶבֶד	וַיָּרָץ	17
água	pouco–de	por-favor	Dá-me-de-beber	E–disse	para–encontrá-la	o–servo	E–correu	
H4325	H4592	H4994	H1572	H0559	H7125	H5650	H7323	

מִכַּדֵּךְ׃
de–teu–cântaro
H3537

Então o servo correu-lhe ao encontro, e disse: Ora deixa-me beber uma pouca d'agua do teu cantaro.

יָדָהּ	עַל־	כַּדָּהּ	וַתָּרֶד	וַתְּמַהֵר	אֲדֹנִי	שְׁתֵה	וַתֹּאמֶר	18
sua–mão	sobre	seu–cântaro	e–abaixou	E–apressou-se	meu–senhor	Bebe	E–disse	
H3027		H3537	H3381		H0113	H8354	H0559	

וַתַּשְׁקֵהוּ׃
e–deu-lhe-de-beber
H8248

E ella disse: Bebe, meu senhor. E apressou-se, e abaixou o seu cantaro sobre a sua mão, e deu-lhe de beber.

אִם־	עַד	אֶשְׁאָב	לִגְמַלֶּיךָ	גַּם	וַתֹּאמֶר	לְהַשְׁקֹתוֹ	וַתְּכַל	19
que	até	tirarei	para–teus–camelos	Também	E–disse	de–dar-lhe-de-beber	E–acabou	
	H5704	H7579	H1581	H1571	H0559	H8248	H3615	

לִשְׁתֹּת׃ כִּלּוּ
de–beber acabem
H8354 H3615

E, acabando ella de lhe dar de beber, disse: Tirarei tambem agua para os teus camelos, até que acabem de beber.

הַבְּאֵר	אֶל־	עוֹד	וַתָּרָץ	הַשֹּׁקֶת	אֶל־	כַּדָּהּ	וַתַּעַר	וַתְּמַהֵר	20
o–poço	para	ainda	E–correu	o–bebedouro	para	seu–cântaro	e–esvaziou	E–apressou-se	
H0875	H0413	H5750	H7323	H8268	H0413	H3537	H6168		

גְּמַלָּיו׃ לְכָל־ וַתִּשְׁאָב לִשְׁאֹב
seus–camelos para–todos E–tirou para–tirar
H1581 H3605 H7579 H7579

E apressou-se, e vasou o seu cantaro na pia, e correu outra vez ao poço para tirar agua, e tirou para todos os seus camelos.

דַּרְכּוֹ	יְהוָה	הַהִצְלִיחַ	לָדַעַת	מַחֲרִישׁ	לָהּ	מִשְׁתָּאֶה	וְהָאִישׁ	21
seu–caminho	YHWH	se–fez-prosperar	para–saber	silencioso	dela	admirando-se	E–o–homem	
H1870	H3068		H3045			H7583	H0376	

לֹא׃ אִם־
não se
H3808

E o varão estava admirado de vel-a, calando-se, para saber se o Senhor havia prosperado a sua jornada, ou não.

זָהָב	נֶזֶם	הָאִישׁ	וַיִּקַּח	לִשְׁתּוֹת	הַגְּמַלִּים	כִּלּוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	22
ouro	argola–de	o–homem	E–tomou	de–beber	os–camelos	acabaram	quando	E–foi	
H2091	H5141	H0376	H3947	H8354	H1581	H3615		H1961	

מִשְׁקָלָם׃ זָהָב עֲשָׂרָה יָדֶיהָ עַל־ צְמִידִים וּשְׁנֵי מִשְׁקָלָן בָּקַע
seu–peso ouro dez suas–mãos sobre pulseiras e–duas seu–peso meio-shekel
H4948 H2091 H6235 H3027 H8147 H4948 H1235

E aconteceu que, acabando os camelos de beber, tomou o varão um pendente de oiro de meio siclo de peso, e duas pulseiras para as suas mãos, do peso de dez siclos de oiro.

מָקוֹם	אָבִיךְ	בֵּית־	הֵישׁ	לִי	נָא	הַגִּידִי	אֵת	מִי	בַת־	וַיֹּאמֶר	23
lugar	teu–pai	casa–de	Há	a–mim	por-favor	Conta	tu	quem	Filha–de	E–disse	
H4725	H0001		H3426		H4994	H5046		H4310	H1323	H0559	

לָלִין׃	לָנוּ
para–pernoitar	para–nós

E disse: De quem és filha? faze-m'o saber, peço-te; ha tambem em casa de teu pae logar para nós pousarmos?

לְנָחוֹר׃	יָלְדָה	אֲשֶׁר	מִלְכָּה	בֶּן־	אָנֹכִי	בְּתוּאֵל	בַּת־	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	24
para–Nachor	deu-à-luz	que	Milkah	filho–de	eu	Betu'el	Filha–de	a–ele	E–disse	
H5152	H3205		H4435		H0595		H1323	H0413	H0559	

E ella lhe disse: Eu sou a filha de Bethuel, filho de Milcah, o qual ella pariu a Nahor.

מָקוֹם	גַּם־	עִמָּנוּ	רַב	מִסְפּוֹא	גַּם־	תֶּבֶן	גַּם־	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	25
lugar	também	conosco	muita	forragem	também	palha	Também	a–ele	E–disse	
H4725	H1571			H4554	H1571	H8401	H1571	H0413	H0559	

לָלוּן׃
para–pernoitar

Disse-lhe mais: Tambem temos palha e muito pasto, e logar para passar a noite.

לַיהוָה׃	וַיִּשְׁתָּחוּ	הָאִישׁ	וַיִּקֹּד	26
a–YHWH	e–prostrou-se	o–homem	E–inclinou-se	
H3068	H7812	H0376	H6915	

Então inclinou-se aquelle varão, e adorou ao Senhor,

עָזַב	לֹא־	אֲשֶׁר	אַבְרָהָם	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	27
abandonou	não	que	Avraham	meu–senhor	'Elohey–de	YHWH	Bendito	E–disse	
	H3808		H0085	H0113	H0430	H3068	H1288	H0559	

יְהוָה	נָחַנִי	בַּדֶּרֶךְ	אָנֹכִי	אֲדֹנִי	מֵעִם	וַאֲמִתּוֹ	חַסְדּוֹ
YHWH	guiou-me	no–caminho	Eu	meu–senhor	de–com	e–sua–verdade	sua–bondade
H3068	H5148	H1870	H0595	H0113		H0571	

אֲדֹנִי׃	אֲחֵי	בֵּית
meu–senhor	irmãos–de	casa–de
H0113	H0251	

E disse: Bemdito seja o Senhor Deus de meu senhor Abrahão, que não retirou a sua beneficencia e a sua verdade de meu senhor: quanto a mim, o Senhor me guiou no caminho á casa dos irmãos de meu senhor.

הָאֵלֶּה׃	כַּדְּבָרִים	אִמָּהּ	לְבֵית	וַתַּגֶּד	הַנַּעֲרָ	וַתָּרָץ	28
estas	conforme–as–palavras	sua–mãe	para–casa–de	e–contou	a–jovem	E–correu	
H0428	H1697	H0517		H5046	H5291	H7323	

E a donzella correu, e fez saber estas coisas na casa de sua mãe.

הַחוּצָה	הָאִישׁ	אֶל־	לָבָן	וַיָּרָץ	לָבָן	וּשְׁמוֹ	אָח	וּלְרִבְקָה	29
para–fora	o–homem	para	Lavan	E–correu	Lavan	e–seu–nome	irmão	E–para–Rivqah	
H2351	H0376	H0413		H7323		H8034	H0251	H7259	

הָעָיִן׃	אֶל־
a–fonte	para
	H0413

E Rebecca tinha um irmão, cujo nome era Labão; e Labão correu ao encontro d'aquelle varão á fonte.

30 וַיְהִי כִּרְאֹת | אֶת־ | הַנֶּזֶם | וְאֶת־ | הַצְּמִדִים | עַל־ | יְדֵי | אֲחֹתוֹ
E-foi quando-viu (a) a-argola e-(a) as-pulseiras sobre mãos-de sua-irmã
H1961 H7200 H0853 H5141 H0853 H3027 H0269

וּכְשָׁמְעוֹ | אֶת־ | דִּבְרֵי | רִבְקָה | אֲחֹתוֹ | לֵאמֹר | כֹּה־ | דִבֶּר | אֵלַי
e-quando-ouviu (a) palavras-de Rivqah sua-irmã dizendo Assim falou a-mim
H8085 H0853 H1697 H7259 H0269 H0559 H3541 H1696 H0413

וַיָּבֹא | אֶל־ | הָאִישׁ | וְהִנֵּה | עֹמֵד | עַל־ | הַגְּמַלִּים | עַל־ | הָעָיִן׃
E-veio para o-homem e-eis em-pé junto-aos camelos junto-à fonte
H0935 H0413 H0376 H2009 H5975 H1581 H5921 H5869

E aconteceu que, quando elle viu o pendente, e as pulseiras sobre as mãos de sua irmã, e quando ouviu as palavras de sua irmã Rebecca, que dizia: Assim me fallou aquelle varão; veiu o varão, e eis que estava em pé junto aos camelos á fonte.

31 וַיֹּאמֶר | בּוֹא | בְּרוּךְ | יְהוָה | לָמָּה | תַעֲמֹד | בַּחוּץ | וְאָנֹכִי | פִּנִּיתִי | הַבַּיִת
E-disse Entra bendito-de YHWH Por-que ficas-em-pé fora e-eu preparei a-casa
H0559 H0935 H1288 H3068 H4100 H5975 H2351 H0595 H6437

וּמָקוֹם | לַגְּמַלִּים׃
e-lugar para-os-camelos
H4725 H1581

E disse: Entra, bemdito do Senhor, porque estarás fóra? pois eu já preparei a casa, e o logar para os camelos.

32 וַיָּבֹא | הָאִישׁ | הַבַּיְתָה | וַיְפַתַּח | הַגְּמַלִּים | וַיִּתֵּן | תֶּבֶן | וּמִסְפּוֹא
E-veio o-homem à-casa E-desatou os-camelos E-deu palha e-forragem
H0935 H0376 H1004 H6605 H1581 H5414 H8401 H4554

וַיָּשֶׂם | מַיִם | לִרְחֹץ | לְרַגְלָיו | וְרַגְלֵי | הָאֲנָשִׁים | אֲשֶׁר | אִתּוֹ׃
e-foi-colocado e-água para-lavar seus-pés e-pés-de os-homens que com-ele
H3455 H4325 H7364 H7272 H7272 H0376 H0834 H0854

Então veiu aquelle varão á casa, e desataram os camelos, e deram palha e pasto aos camelos, e agua para lavar os pés d'elle e os pés dos varões que estavam com elle.

33 וַיּוּשָׂם | לְפָנָיו | לֶאֱכֹל | וַיֹּאמֶר | לֹא | אֹכַל | עַד | אִם־
[e-colocou] diante-dele para-comer E-disse Não comerei até que
H3455 H6440 H0398 H0559 H3808 H0398 H5704 H0834

דִּבַּרְתִּי | אֶל־ | דְּבָרָי | וַיֹּאמֶר | דַּבֵּר׃
falei minhas-palavras E-disse Fala
H1696 H0413 H1697 H0559 H1696

Depois pozeram de comer diante d'elle; elle porém disse: Não comerei, até que tenha dito as minhas palavras. E elle disse: Falla.

34 וַיֹּאמֶר | עֶבֶד | אַבְרָהָם | אָנֹכִי׃
E-disse Servo-de Avraham eu
H0559 H5650 H0085 H0595

Então disse: Eu sou o servo d'Abrahão.

35 וַיהוָה | בֵּרַךְ | אֶת־ | אֲדֹנִי | מְאֹד | וַיִּגְדָּל | וַיִּתֶּן־ | לוֹ | צֹאן
E-YHWH abençoou (a) meu-senhor muito e-engrandeceu-se E-deu a-ele ovelhas
H3068 H1288 H0853 H0113 H3966 H1431 H5414 H0834 H6629

וַחֲמֹרִים׃ | וּגְמַלִּים | וּשְׁפָחֹת | וַעֲבָדִם | וְזָהָב | וְכֶסֶף | וּבָקָר
e-jumentos e-camelos e-servas e-servos e-ouro e-prata e-gado
H2543 H1581 H8198 H5650 H2091 H3701 H1241

E o Senhor abençoou muito o meu senhor, de maneira que foi engrandecido, e deu-lhe ovelhas e vaccas, e prata e oiro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

36 וַתֵּלֶד שָׂרָה֙ אֵ֣שֶׁת אֲדֹנִ֔י בֵּ֖ן לַאדֹנִ֑י אַחֲרֵ֖י זִקְנָתָ֔הּ
E-deu-à-luz Sarah esposa-de meu-senhor filho para-meu-senhor depois-de sua-velhice
H3205 H8283 H0802 H0113 H1121 H0113 H0310 H2209

וַיִּתֶּן־ לוֹ֖ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לֽוֹ׃
E-deu a-ele (a) tudo que a-ele
H5414 H0853 H3605 H0834 H0518

E Sarah, a mulher do meu senhor, pariu um filho a meu senhor depois da sua velhice, e elle deu-lhe tudo quanto tem.

37 וַיַּשְׁבִּעֵ֣נִי אֲדֹנִ֔י לֵאמֹ֖ר לֹא־ תִקַּ֣ח אִשָּׁ֔ה לִבְנִ֖י מִבְּנ֥וֹת
E-fez-me-jurar meu-senhor dizendo Não tomarás esposa para-meu-filho de-filhas-de
H7650 H0113 H0559 H3808 H3947 H0802 H1121 H1323

הַֽכְּנַעֲנִ֑י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י יֹשֵׁ֥ב בְּאַרְצֽוֹ׃
o-Kena'ani que eu habitando em-sua-terra
H3669 H0834 H0595 H3427 H0776

E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás mulher para meu filho das filhas dos cananeos, em cuja terra habito:

38 אִם־ לֹ֗א אֶל־ בֵּית־ אָבִי֙ תֵּלֵ֣ךְ וְאֶל־ מִשְׁפַּחְתִּ֔י וְלָקַחְתָּ֥
Se não para casa-de meu-pai irás e-para minha-família e-tomarás
H0518 H3808 H0413 H1004 H0001 H3212 H0413 H4940 H3947

אִשָּׁ֖ה לִבְנִֽי׃
esposa para-meu-filho
H0802 H1121

Irás porém á casa de meu pae, e á minha familia, e tomarás mulher para meu filho.

39 וָאֹמַ֖ר אֶל־ אֲדֹנִ֑י אֻלַ֛י לֹא־ תֵלֵ֥ךְ הָאִשָּׁ֖ה אַחֲרָֽי׃
E-disse para meu-senhor Talvez não irá a-mulher atrás-de-mim
H0559 H0413 H0113 H0194 H3808 H3212 H0802 H0310

Então disse eu ao meu senhor: Porventura não me seguirá a mulher.

40 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר הִתְהַלַּ֣כְתִּי לְפָנָ֔יו יִשְׁלַ֤ח מַלְאָכוֹ֙ אִתָּ֔ךְ
E-disse a-mim YHWH que andei diante-dele enviará seu-anjo contigo
H0559 H0413 H3068 H0834 H1980 H6440 H7971 H4397 H0854

וְהִצְלִ֣יחַ דַּרְכֶּ֔ךָ וְלָקַחְתָּ֥ אִשָּׁ֖ה לִבְנִ֑י מִמִּשְׁפַּחְתִּ֖י
e-fará-prosperar teu-caminho e-tomarás esposa para-meu-filho de-minha-família
H6743 H1870 H3947 H0802 H1121 H4940

וּמִבֵּ֖ית אָבִֽי׃
e-de-casa-de meu-pai
H1004 H0001

E elle me disse: O Senhor, em cuja presença tenho andado, enviará o seu anjo comtigo, e prosperará o teu caminho, para que tomes mulher para meu filho da minha familia e da casa de meu pae:

41 אָ֣ז תִּנָּקֶ֗ה מֵאָלָתִי֙ כִּ֣י תָבֹ֣וא אֶל־ מִשְׁפַּחְתִּ֔י וְאִם־ לֹ֥א
Então serás-livre de-minha-maldição quando vieres para minha-família e-se não
H0227 H5352 H0423 H3588 H0935 H0413 H4940 H0518 H3808

נָקִ֖י מֵאָלָתִֽי׃ וְהָיִ֥ית לָ֛ךְ יִתְּנ֖וּ
livre de-minha-maldição e-serás a-ti derem
H5355 H0423 H1961 H0518 H5414

Então serás livre do meu juramento, quando fores á minha familia; e se não t'a derem, livre serás do meu juramento.

אִם־	אַבְרָהָם	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וָאֹמַר	הָעֵין	אֶל־	הַיּוֹם	וָאָבֹא	42
se	Avraham	meu–senhor	'Elohey–de	YHWH	E–disse	a–fonte	para	hoje	E–vim	
	H0085	H0113	H0430	H3068	H0559		H0413	H3117	H0935	

עָלֶיהָ׃	הֹלֵךְ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	דַּרְכִּי	מַצְלִיחַ	נָא	יֶשְׁךָ־	
sobre–ele	indo	eu	que	meu–caminho	fazendo-prosperar	por-favor	tu–és	
	H1980	H0595		H1870		H4994	H3426	

E hoje cheguei á fonte, e disse: Ó Senhor, Deus de meu senhor Abrahão! se tu agora prosperas o meu caminho, no qual eu ando,

לִשְׁאֹב	הַיֹּצֵאת	הָעַלְמָה	וְהָיָה	הַמַּיִם	עֵין	עַל־	נִצָּב	אָנֹכִי	הִנֵּה	43
para–tirar	a–que–sai	a–donzela	e–será	a–água	fonte–de	sobre	postado	eu	Eis	
H7579	H3318	H5959	H1961	H4325			H5324	H0595	H2009	

מִכַּדֵּךְ׃	מַיִם	מְעַט־	נָא	הַשְׁקִינִי־	אֵלֶיהָ	וְאָמַרְתִּי	
de–teu–cântaro	água	pouco–de	por-favor	Dá-me-de-beber	a–ela	e–direi	
H3537	H4325	H4592	H4994	H8248	H0413	H0559	

Eis que estou junto á fonte d'agua: seja pois que a donzella que sair para tirar agua e á qual eu disser: Ora dá-me uma pouca d'agua do teu cantaro;

הֲוֹא	אֶשְׁאָב	לִגְמַלֶּיךָ	וְגַם	שְׁתֵּה	אַתָּה	גַּם־	אֵלַי	וְאָמְרָה		44
Ela	tirarei	para–teus–camelos	e–também	bebe	tu	Também	a–mim	E–disser		
H1931	H7579	H1581	H1571	H8354		H1571	H0413	H0559		

אֲדֹנִי׃	לְבֶן־	יְהוָה	הֹכִיחַ	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה
meu–senhor	para–filho–de	YHWH	designou	que	a–mulher
H0113		H3068	H3198		H0802

E ella me disser: Bebe tu tambem, e tambem tirarei agua para os teus camelos; esta seja a mulher que o Senhor designou ao filho de meu senhor.

וְכַדָּהּ	יֹצֵאת	רִבְקָה	וְהִנֵּה	לִבִּי	אֶל־	לְדַבֵּר	אֲכַלֶּה	טֶרֶם	אֲנִי	45
e–seu–cântaro	saindo	Rivqah	e–eis	meu–coração	para	de–falar	acabei	antes	Eu	
H3537	H3318	H7259	H2009		H0413	H1696	H3615	H2962	H0589	

נָא׃	הַשְׁקִינִי	אֵלֶיהָ	וָאֹמַר	וַתִּשְׁאָב	הָעֵינָה	וַתֵּרֶד	שִׁכְמָהּ	עַל־
por-favor	Dá-me-de-beber	a–ela	E–disse	e–tirou	à–fonte	E–desceu	seu–ombro	sobre
H4994	H8248	H0413	H0559	H7579		H3381	H7926	

E antes que eu acabasse de fallar no meu coração, eis que Rebecca sahia com o seu cantaro sobre o seu hombro, e desceu á fonte, e tirou agua; e eu lhe disse: Ora dá-me de beber.

גְּמַלֶּיךָ	וְגַם־	שְׁתֵּה	וַתֹּאמֶר	מֵעָלֶיהָ	כַּדָּהּ	וַתּוֹרֶד	וַתְּמַהֵר		46
teus–camelos	e–também	Bebe	E–disse	de–sobre–ela	seu–cântaro	e–abaixou	E–apressou–se		
H1581	H1571	H8354	H0559		H3537	H3381			

הַשְׁקֵיתָה׃	הַגְּמַלִּים	וְגַם	וָאֶשְׁתְּ	אַשְׁקֶה	
deu-de-beber	os–camelos	e–também	E–bebi	darei-de-beber	
H8248	H1581	H1571	H8354	H8248	

E ella se apressou, e abaixou o seu cantaro de sobre si, e disse: Bebe, e tambem darei de beber aos teus camelos; e bebi, e ella deu tambem de beber aos camelos.

47

בֶּן־ filho–de
בְּתוּאֵל֙ Betu'el
בַּת־ Filha–de
וַתֹּ֣אמֶר E–disse
אַתְּ tu
מִי quem
בַּת־ Filha–de
וָאֹמַ֤ר E–disse
אֹתָהּ֙ (a)–ela
וָאֶשְׁאַ֣ל E–perguntei

וְהַצְּמִידִ֔ים e–as–pulseiras
אַפָּ֖הּ seu–nariz
עַל־ sobre
הַנֶּ֑זֶם a–argola
וָאָשִׂ֣ם E–coloquei
מִלְכָּ֗ה Milkah
לְ֠ a–ele
יָלְדָה־ deu–à–luz
אֲשֶׁ֨ר que
נָח֜וֹר Nachor

יָדֶ֖יהָ׃ suas–mãos
עַל־ sobre

Então lhe perguntei, e disse: De quem és filha? E ella disse: Filha de Bethuel, filho de Nahor, que lhe pariu Milcah. Então eu puz o pendente no seu rosto, e as pulseiras sobre as suas mãos;

48

אֲדֹנִ֔י meu–senhor
אֱלֹהֵ֣י 'Elohey–de
יְהוָ֗ה YHWH
אֶת־ (a)
וַאֲבָ֣רֵךְ E–bendisse
לַיהוָה֮ a–YHWH
וָאֶשְׁתַּחֲוֶה֒ e–prostrei–me
וָאֶקֹּ֗ד E–inclinei–me

אַחִ֖י irmão–de
בַּת־ filha–de
אֶת־ (a)
לָקַ֥חַת para–tomar
אֱמֶ֛ת verdade
בְּדֶ֥רֶךְ em–caminho–de
הִנְחַ֖נִי guiou–me
אֲשֶׁ֣ר que
אַבְרָהָ֑ם Avraham

לִבְנֽוֹ׃ para–seu–filho
אֲדֹנִֽי meu–senhor

E inclinando-me adorei ao Senhor, e bemdisse ao Senhor, Deus do meu senhor Abrahão, que me havia encaminhado pelo caminho da verdade, para tomar a filha do irmão de meu senhor para seu filho.

49

לִ֗י a–mim
הַגִּ֤ידוּ contai
אֲדֹנִי֙ meu–senhor
אֶת־ com
וֶאֱמֶ֣ת e–verdade
חֶ֔סֶד bondade
עֹשִׂ֥ים fazendo
יֶשְׁכֶ֖ם vos–és
אִם־ se
וְעַתָּ֞ה E–agora

שְׂמֹאל׃ esquerda
עַל־ para
אוֹ ou
יָמִ֖ין direita
עַל־ para
וְאֶפְנֶ֑ה e–virarei
לִ֣י a–mim
הַגִּ֔ידוּ contai
לֹ֥א não
וְאִם־ e–se

Agora pois, se vós haveis de fazer beneficencia e verdade a meu senhor, fazei-m'o saber; e se não tambem m'o fazei saber, para que eu olhe á mão direita, ou á esquerda.

50

דַּבֵּ֥ר falar
נוּכַ֖ל podemos
לֹ֣א Não
הַדָּבָ֑ר a–coisa
יָצָ֥א saiu
מֵיְהוָ֖ה De–YHWH
וַיֹּאמְר֥וּ E–disseram
וּבְתוּאֵ֛ל e–Betu'el
לָבָ֖ן Lavan
וַיַּ֥עַן E–respondeu

טֽוֹב׃ bem
אוֹ־ ou
רַ֔ע mal
אֵלֶ֖יךָ a–ti

Então responderam Labão e Bethuel, e disseram: Do Senhor procedeu este negocio; não podemos fallar-te mal ou bem.

51

כַּאֲשֶׁ֣ר como
אֲדֹנֶ֔יךָ teu–senhor
לְבֶן־ para–filho–de
אִשָּׁ֖ה esposa
וּתְהִ֣י e–seja
וְלֵ֑ךְ e–vai
קַ֚ח Toma
לְפָנֶ֔יךָ diante–de–ti
רִבְקָ֖ה Rivqah
הִנֵּה־ Eis

יְהוָ֖ה׃ YHWH
דִּבֶּ֥ר falou

Eis que, Rebecca está diante da tua face; toma-a, e vae-te; seja a mulher do filho de teu senhor, como tem dito o Senhor.

אַרְצָה	וַיִּשְׁתָּחוּ	דִּבְרֵיהֶם	אֶת־	אַבְרָהָם	עֶבֶד	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	52
terra	E–prostrou-se	suas–palavras	(a)	Avraham	servo–de	ouviu	quando	E–foi	
H0776	H7812	H1697	H0853	H0085	H5650	H8085		H1961	

לַיהוָה׃
a–YHWH
H3068

E aconteceu que, o servo de Abrahão, ouvindo as suas palavras, inclinou-se á terra diante do Senhor,

לְרִבְקָה	וַיִּתֵּן	וּבְגָדִים	זָהָב	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	הָעֶבֶד	וַיּוֹצֵא	53
para–Rivqah	e–deu	e–vestes	ouro	e–objetos–de	prata	objetos–de	o–servo	E–tirou	
H7259	H5414		H2091	H3627	H3701	H3627	H5650	H3318	

וּלְאִמָּהּ׃	לְאָחִיהָ	נָתַן	מִגְדָּנֹת
e–para–sua–mãe	para–seu–irmão	deu	e–presentes
H0517	H0251	H5414	H4030

E tirou o servo vasos de prata e vasos de oiro, e vestidos, e deu-os a Rebecca; tambem deu coisas preciosas a seu irmão e a sua mãe.

וַיָּקוּמוּ	וַיָּלִינוּ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	הוּא	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	54
E–levantaram-se	e–pernoitaram	com–ele	que	e–os–homens	ele	e–beberam	E–comeram	
				H0376	H1931	H8354	H0398	

לַאדֹנָי׃	שַׁלְּחֵנִי	וַיֹּאמֶר	בַּבֹּקֶר
para–meu–senhor	Enviai-me	E–disse	pela–manhã
H0113	H7971	H0559	H1242

Então comeram e beberam, elle e os varões que com elle estavam, e passaram a noite. E levantaram-se pela manhã, e disse: Deixae-me ir a meu senhor.

תֵּלֵךְ׃	אַחַר	עָשׂוֹר	אוֹ	יָמִים	אִתָּנוּ	הַנַּעֲרָ	תֵּשֵׁב	וְאִמָּהּ	אָחִיהָ	וַיֹּאמֶר	55
irá	depois	dez	ou	dias	conosco	a–jovem	Fique	e–sua–mãe	seu–irmão	E–disse	
H3212		H6218		H3117	H0854	H5291	H3427	H0517	H0251	H0559	

Então disseram seu irmão e sua mãe: Fique a donzella comnosco alguns dias, ou pelo menos dez dias, depois irá.

שַׁלְּחוּנִי	דַּרְכִּי	הִצְלִיחַ	וַיהוָה	אֹתִי	תְאַחֲרוּ	אַל־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	56
Enviai-me	meu–caminho	fez-prosperar	e–YHWH	(a)–mim	me–demorai	Não	a–eles	E–disse	
H7971	H1870		H3068	H0853	H0309	H0408	H0413	H0559	

לַאדֹנִי׃	וְאֵלְכָה
para–meu–senhor	e–irei
H0113	H3212

Elle porém lhes disse: Não me detenhaes, pois o Senhor tem prosperado o meu caminho; deixae-me partir, que eu volte a meu senhor.

פִּיהָ׃	אֶת־	וְנִשְׁאֲלָה	לַנַּעֲרָ	נִקְרָא	וַיֹּאמְרוּ	57
sua–boca	(a)	e–perguntaremos	a–jovem	Chamaremos	E–disseram	
H6310	H0853	H7592	H5291	H7121	H0559	

E disseram: Chamemos a donzella, e perguntemos-lh'o.

58 וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃

E–chamaram para–Rivqah E–disseram a–ela Irás com o–homem este E–disse Irei
H7121 H7259 H0559 H0413 H3212 H0376 H2088 H0559 H3212

E chamaram a Rebecca, e disseram-lhe: Irás tu com este varão? Ella respondeu: Irei.

59 וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־מֵנִקְתָּהּ וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃

E–enviaram (a) Rivqah sua–irmã e–(a) sua–ama e–(a) servo–de Avraham e–(a) seus–homens
H7971 H0853 H7259 H0269 H0853 H3243 H0853 H5650 H0085 H0853 H0376

Então despediram a Rebecca sua irmã, e sua ama, e o servo de Abrahão, e seus varões

60 וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֲיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֶת שַׁעַר שֹׂנְאָיו׃

E–abençoaram (a) Rivqah E–disseram a–ela Nossa–irmã tu sê para–milhares–de miríades e–possua tua–semente (a) porta–de seus–odiadores
H1288 H0853 H7259 H0559 H0269 H0859 H1961 H0505 H7233 H3423 H2233 H0853 H8179 H8130

E abençoaram a Rebecca, e disseram-lhe: O nossa irmã, sejas tu em milhares de milhares, e que a tua semente possua a porta de seus aborrecedores!

61 וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ׃

E–levantou-se Rivqah e–suas–servas E–cavalgaram os–camelos sobre atrás–de o–homem E–foi Rivqah (a) o–servo E–tomou
H7259 H5291 H7392 H1581 H5921 H310 H376 H3212 H7259 H0853 H5650 H3947

E Rebecca se levantou com as suas moças, e subiram sobre os camelos, e seguiram o varão: e tomou aquelle servo a Rebecca, e partiu.

62 וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב׃

E–Yitschaq veio de–vir Be'er–Lachai–Ro'i e–ele habitando em–terra–de o–Negev
H3327 H0935 H0883 H1931 H3427 H0776 H5045

Ora Isaac vinha d'onde se vem do poço de Lahai-roi; porque habitava na terra do sul.

63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עֶרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים׃

E–saiu Yitschaq para–meditar no–campo ao–virar–de tarde E–levantou seus–olhos E–viu e–eis camelos vindo
H3318 H3327 H7742 H7200 H6437 H6153 H5375 H5869 H1581 H0935

E Isaac saira a orar no campo, sobre a tarde: e levantou os seus olhos, e olhou, e eis que os camelos vinham.

64 וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתַּרְא אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל׃

E–levantou E–viu seus–olhos (a) Rivqah (a) Yitschaq E–desceu de–sobre o–camelo
H5375 H7200 H5869 H0853 H3327 H5307 H5921 H1581

Rebecca tambem levantou seus olhos, e viu a Isaac, e lançou-se do camelo.

לִקְרָאתֵנוּ	בַּשָּׂדֶה	הַהֹלֵךְ	הַלָּזֶה	הָאִישׁ	מִי־	הָעֶבֶד	אֶל־	וַתֹּאמֶר	65
para–encontrar-nos	no–campo	o–que–anda	este	o–homem	Quem	o–servo	para	E–disse	
H7125		H1980	H1976	H0376	H4310	H5650	H0413	H0559	

וַתִּתְכָּס׃	הַצָּעִיף	וַתִּקַּח	אֲדֹנִי	הוּא	הָעֶבֶד	וַיֹּאמֶר
e–cobriu-se	o–véu	E–tomou	meu–senhor	Ele	o–servo	E–disse
H3680	H6809	H3947	H0113	H1931	H5650	H0559

E disse ao servo: Quem é aquelle varão que vem pelo campo ao nosso encontro? E o servo disse: Este é meu senhor. Então tomou ella o véu, e cobriu-se.

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	לְיִצְחָק	הָעֶבֶד	וַיְסַפֵּר	66
fez	que	as–coisas	todas	(a)	para–Yitschaq	o–servo	E–contou	
		H1697	H3605	H0853	H3327	H5650		

E o servo contou a Isaac todas as coisas que fizera.

וַתְּהִי־	רִבְקָה	אֶת־	וַיִּקַּח	אִמּוֹ	שָׂרָה	הָאֹהֱלָה	יִצְחָק	וַיְבִאֶהָ	67
e–tornou-se	Rivqah	(a)	E–tomou	sua–mãe	Sarah	à–tenda–de	Yitschaq	E–trouxe-a	
H1961	H7259	H0853	H3947	H0517	H8283	H0168	H3327	H0935	

פ	אִמּוֹ׃	אַחֲרֵי	יִצְחָק	וַיִּנָּחֶם	וַיֶּאֱהָבֶהָ	לְאִשָּׁה	לוֹ
¶	sua–mãe	depois–de	Yitschaq	E–consolou-se	e–amou-a	por–esposa	a–ele
	H0517		H3327	H5162	H0157	H0802	

E Isaac trouxe-a para a tenda de sua mãe Sarah, e tomou a Rebecca, e foi-lhe por mulher, e amou-a. Assim Isaac foi consolado depois da morte de sua mãe.

Chapter 25

קְטוּרָה׃	וּשְׁמָהּ	אִשָּׁה	וַיִּקַּח	אַבְרָהָם	וַיֹּסֶף	1
Qeturah	e–seu–nome	esposa	e–tomou	Avraham	E–acrescentou	
H6989	H8034	H0802	H3947	H0085	H3254	

E Abrahão tomou outra mulher; e o seu nome era Ketura;

וְאֶת־	מִדְיָן	וְאֶת־	מְדָן	וְאֶת־	יָקְשָׁן	וְאֶת־	זִמְרָן	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	2
e–(a)	Midyan	e–(a)	Medan	e–(a)	Yoqshan	e–(a)	Zimran	(a)	a–ele	E–deu-à-luz	
H0853	H4080	H0853	H4091	H0853	H3370	H0853	H2175	H0853		H3205	

שׁוּחַ׃	וְאֶת־	יִשְׁבָּק
Shuach	e–(a)	Yishbaq
H7744	H0853	H3435

E pariu-lhe Zimran, e Joksan, e Medan, e Midian, e Jisbac, e Shuah.

אַשּׁוּרִם	הָיוּ	דְּדָן	וּבְנֵי	דְּדָן	וְאֶת־	שְׁבָא	אֶת־	יָלַד	וְיָקְשָׁן	3
'Asshurim	foram	Dedan	e–filhos–de	Dedan	e–(a)	Sheva'	(a)	gerou	E–Yoqshan	
	H1961				H0853	H7614	H0853	H3205	H3370	

וּלְאֻמִּים׃	וּלְטוּשִׁים
e–Le'ummim	e–Letushim
H3817	H3912

E Joksan gerou Seba e Dedan: e os filhos de Dedan foram Assurim, e Letusim e Leummim.

אֵלֶּה	כָּל־	וְאֶלְדָּעָה	וַאֲבִידָע	וַחֲנֹךְ	וָעֵפֶר	עֵיפָה	מִדְיָן	וּבְנֵי	4
estes	Todos	e-'Elda'ah	e-'Avida'	e-Chanokh	e-'Epher	'Ephah	Midyan	E-filhos-de	
H0428	H3605	H0420	H0028	H2585	H6081	H5891	H4080		

קְטוּרָה׃	בְּנֵי
Qeturah	filhos-de
H6989	

E os filhos de Midian foram Epha, e Epher, e Henoch, e Abidah, e Eldah: estes todos foram filhos de Ketura.

לְיִצְחָק׃	לְוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּתֵּן	5
para-Yitschaq	a-ele	que	tudo	(a)	Avraham	E-deu	
H3327			H3605	H0853	H0085	H5414	

Porém Abrahão deu tudo o que tinha a Isaac;

וַיְשַׁלְּחֵם	מַתָּנֹת	אַבְרָהָם	נָתַן	לְאַבְרָהָם	אֲשֶׁר	הַפִּילַגְשִׁים	וְלִבְנֵי	6
E-enviou-os	presentes	Avraham	deu	para-Avraham	que	as-concubinas	E-para-filhos-de	
H7971	H4979	H0085	H5414	H0085		H6370		

קֶדֶם׃	אֶרֶץ	אֶל־	קֵדְמָה	חַי	בְּעוֹדֶנּוּ	בְּנוֹ	יִצְחָק	מֵעַל
Qedem	terra-de	para	para-oriente	vivo	enquanto-ele	seu-filho	Yitschaq	de-sobre
	H0776	H0413			H5750		H3327	

Mas aos filhos das concubinas que Abrahão tinha, deu Abrahão presentes, e, vivendo elle ainda, despediu-os do seu filho Isaac, ao oriente, para a terra oriental.

שָׁנָה	וְשִׁבְעִים	שָׁנָה	מְאַת	חָי	אֲשֶׁר־	אַבְרָהָם	חַיֵּי	שְׁנֵי־	יְמֵי	וְאֵלֶּה	7
ano	e-setenta	ano	cem	viveu	que	Avraham	vida-de	anos-de	dias-de	E-estes	
H8141	H7657	H8141	H3967	H2425		H0085		H8141	H3117	H0428	

שָׁנִים׃	וְחָמֵשׁ
anos	e-cinco
H8141	H2568

Estes pois são os dias dos annos da vida de Abrahão, que viveu cento e setenta e cinco annos.

אֶל־	וַיֵּאָסֶף	וְשָׂבֵעַ	זָקֵן	טוֹבָה	בְּשֵׂיבָה	אַבְרָהָם	וַיָּמָת	וַיִּגְוַע	8
para	E-foi-reunido	e-satisfeito	velho	boa	em-velhice	Avraham	e-morreu	E-expirou	
H0413	H0622	H7649	H2205		H7872	H0085	H4191	H1478	

עַמָּיו׃
seus-povos

E Abrahão expirou e morreu em boa velhice, velho e farto de dias: e foi congregado ao seu povo;

הַמַּכְפֵּלָה	מְעָרַת	אֶל־	בָּנָיו	וְיִשְׁמָעֵאל	יִצְחָק	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ		9
o-Makhpelah	caverna-de	para	seus-filhos	e-Yishma'el	Yitschaq	(a)-ele	E-sepultaram		
H4375	H4631	H0413		H3458	H3327	H0853	H6912		

מַמְרֵא׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַחִתִּי	צֹחַר	בֶּן־	עֶפְרֹן	שְׂדֵה	אֶל־
Mamre'	face-de	sobre	que	o-hitita	Tsochar	filho-de	'Ephron	campo-de	para
H4471	H6440			H2850	H6714		H6085		H0413

E sepultaram-o Isaac e Ishmael, seus filhos, na cova de Machpelah, no campo d'Ephron, filho de Zohar hetheo, que estava em frente de Mamre,

אַבְרָהָם	קָבַר	שָׁמָּה	חֵת	בְּנֵי־	מֵאֵת	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר־	הַשָּׂדֶה	10
Avraham	foi-sepultado	Ali	Chet	filhos–de	de–com	Avraham	comprou	que	O–campo	
H0085	H6912	H8033	H2845		H0854	H0085	H7069			

אִשְׁתּוֹ׃	וְשָׂרָה
sua–esposa	e–Sarah
H0802	H8283

O campo que Abrahão comprara aos filhos de Heth. Ali está sepultado Abrahão, e Sarah sua mulher.

בְּנוֹ	יִצְחָק	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	אַבְרָהָם	מוֹת	אַחֲרֵי	וַיְהִי	11
seu–filho	Yitschaq	(a)	'Elohim	e–abençoou	Avraham	morte–de	depois–de	E–foi	
	H3327	H0853	H0430	H1288	H0085	H4194		H1961	

ס	רֹאִי׃ לַחַי בְּאֵר	עִם־	יִצְחָק	וַיֵּשֶׁב	
§	Be'er–Lachai–Ro'i	com	Yitschaq	E–habitou	
	H0883		H3327	H3427	

E aconteceu depois da morte de Abrahão, que Deus abençoou a Isaac seu filho; e habitava Isaac junto ao poço Lahai-roi.

הַמִּצְרִית	הָגָר	יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	12
a–egípcia	Hagar	deu-à-luz	que	Avraham	filho–de	Yishma'el	gerações–de	E–estas	
H4713	H1904	H3205		H0085		H3458	H8435	H0428	

לְאַבְרָהָם׃	שָׂרָה	שִׁפְחַת
para–Avraham	Sarah	serva–de
H0085	H8283	H8198

Estas porém são as gerações de Ishmael filho de Abrahão, que a serva de Sarah, Hagar Egypcia, pariu a Abrahão.

בְּכֹר	לְתוֹלְדֹתָם	בִּשְׁמֹתָם	יִשְׁמָעֵאל	בְּנֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	13
Primogênito–de	para–suas–gerações	por–seus–nomes	Yishma'el	filhos–de	nomes–de	E–estes	
H1060	H8435	H8034	H3458		H8034	H0428	

וּמִבְשָׂם׃	וְאַדְבְּאֵל	וְקֵדָר	נְבָיֹת	יִשְׁמָעֵאל	
e–Mivsam	e–'Adbe'el	e–Qedar	Nevayot	Yishma'el	
H4017	H0110	H6938	H5032	H3458	

E estes são os nomes dos filhos de Ishmael pelos seus nomes, segundo as suas gerações: o primogenito de Ishmael era Nebajoth, depois Kedar, e Abdeel, e Mibsam,

וּמַשָּׂא׃	וְדוּמָה	וּמִשְׁמָע	14
e–Massa'	e–Dumah	e–Mishma'	
H4854	H1746	H4927	

E Misma, e Duma, e Massa,

וָקֶדְמָה׃	נָפִישׁ	יְטוּר	וְתֵימָא	חֲדַד	15
e–Qedmah	Naphish	Yetur	e–Teyma'	Chadad	
H6929	H5305	H3195	H8485	H2301	

Hadar, e Tema, Jetur, Nafis, e Kedma.

בְּחַצְרֵיהֶם	שְׁמֹתָם	וְאֵלֶּה	יִשְׁמָעֵאל	בְּנֵי	הֵם	אֵלֶּה	16
em–seus–acampamentos	seus–nomes	e–estes	Yishma'el	filhos–de	eles	Estes	
	H8034	H0428	H3458		H1992	H0428	

לְאֻמֹּתָם׃	נְשִׂיאִם	עָשָׂר	שְׁנֵים־	וּבְטִירֹתָם	
para–suas–nações	príncipes	dez	dois	e–em–suas–fortalezas	
H0523		H6240	H8147	H2918	

Estes são os filhos de Ishmael, e estes são os seus nomes pelas suas villas e pelos seus castellos: doze principes segundo as suas familias.

וַיִּגְוַע	שְׁנֵים	וְשֶׁבַע	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	מְאַת	יִשְׁמָעֵאל	חַיֵּי	שְׁנֵי	וְאֵלֶּה	17
E-expirou	anos	e-sete	ano	e-trinta	ano	cem	Yishma'el	vida-de	anos-de	E-estes	
H1478	H8141	H7651	H8141	H7970	H8141	H3967	H3458		H8141	H0428	

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	וַיָּמָת
seus-povos	para	e-foi-reunido	e-morreu
	H0413	H0622	H4191

E estes são os annos da vida de Ishmael, cento e trinta e sete annos; e elle expirou, e morreu, e foi congregado ao seu povo.

אַשֻּׁרָה	בֹּאֲכָה	מִצְרַיִם	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	שׁוּר	עַד־	מֵחֲוִילָה	וַיִּשְׁכְּנוּ		18
'Ashurah	indo-para	Mitsrayim	face-de	sobre	que	Shur	até	de-Chavilah	E-habitaram		
H0804	H0935	H4714	H6440			H7793	H5704	H2341	H7931		

¶	נָפַל׃	אֶחָיו	כָּל־	פְּנֵי	עַל־
	caiu	seus-irmãos	todos	face-de	sobre
	H5307	H0251	H3605	H6440	

E habitaram desde Havila até Sur, que está em frente do Egypto, indo para Assur; e fez o seu assento diante da face de todos os seus irmãos.

יִצְחָק׃	אֶת־	הוֹלִיד	אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִצְחָק	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	19
Yitschaq	(a)	gerou	Avraham	Avraham	filho-de	Yitschaq	gerações-de	E-estas	
H3327	H0853	H3205	H0085	H0085		H3327	H8435	H0428	

E estas são as gerações de Isaac, filho de Abrahão: Abrahão gerou a Isaac:

בְּתוּאֵל	בַּת־	רִבְקָה	אֶת־	בִּקַּחְתּוֹ	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	יִצְחָק	וַיְהִי		20
Betu'el	filha-de	Rivqah	(a)	quando-tomou	ano	quarenta	filho-de	Yitschaq	E-foi		
	H1323	H7259	H0853	H3947	H8141	H0705		H3327	H1961		

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	הָאֲרַמִּי	לָבָן	אֲחוֹת	אֲרַם־מִפַּדָּן	הָאֲרַמִּי
por-esposa	a-ele	o-arameu	Lavan	irmã-de	de-Paddan-'Aram	o-arameu
H0802		H0761		H0269	H6307	H0761

E era Isaac da edade de quarenta annos, quando tomou a Rebecca, filha de Bethuel arameo de Paddan-aram, irmã de Labão arameo, por sua mulher.

וַיֵּעָתֶר	הוּא	עֲקָרָה	כִּי	אִשְׁתּוֹ	לִנְכַח	לַיהוָה	יִצְחָק	וַיֶּעְתַּר		21
E-foi-atendido	ela	estéril	pois	sua-esposa	em-favor-de	a-YHWH	Yitschaq	E-orou		
H6279	H1931	H6135		H0802	H5227	H3068	H3327	H6279		

אִשְׁתּוֹ׃	רִבְקָה	וַתַּהַר	יְהוָה	לוֹ	
sua-esposa	Rivqah	e-concebeu	YHWH	por-ele	
H0802	H7259	H2029	H3068		

E Isaac orou instantemente ao Senhor por sua mulher, porquanto era esteril; e o Senhor ouviu as suas orações, e Rebecca sua mulher concebeu.

וַתִּלָּדְ	אָנֹכִי	זֶה	לָמָּה	כֵּן	אִם־	וַתֹּאמֶר	בְּקִרְבָּהּ	הַבָּנִים	וַיִּתְרֹצְצוּ		22
E-foi	eu	isto	por-que	assim	Se	E-disse	em-seu-interior	os-filhos	E-lutavam		
H3212	H0595	H2088	H4100			H0559	H7130		H7533		

יְהוָה׃	אֶת־	לִדְרֹשׁ	
YHWH	(a)	para-consultar	
H3068	H0853	H1875	

E os filhos luctavam dentro d'ella; então disse: Se assim é, porque sou eu assim? E foi-se a perguntar ao Senhor.

לְאֻמִּים	וּשְׁנֵי	בִּבְטְנֵךְ	(גוֹיִם)	[נִיִם]	שְׁנֵי	לָהּ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	23
povos	e-dois	em-teu-ventre	(nações)	[nações]	Duas	a-ela	YHWH	E-disse	
H3816	H8147	H0990			H8147		H3068	H0559	

צָעִיר׃	יַעֲבֹד	וְרַב	יֵאָמֵץ	מִלְאֹם	וּלְאֹם	יִפָּרֵדוּ	מִמֵּעַיִךְ
menor	servirá	e-maior	será-forte	de-povo	e-povo	se-separarão	de-tuas-entranhas
H6810	H5647		H0553	H3816	H3816	H6504	H4578

E o Senhor lhe disse: Duas nações ha no teu ventre, e dois povos se dividirão das tuas entranhas, e um povo-
*será mais forte do que o outro povo, e o maior servirá ao menor.

בִּבְטְנָהּ׃	תוֹמִם	וְהִנֵּה	לָלֶדֶת	יָמֶיהָ	וַיִּמְלְאוּ	24
em-seu-ventre	gêmeos	e-eis	para-dar-à-luz	seus-dias	E-completaram-se	
H0990	H8380	H2009	H3205	H3117	H4390	

E cumprindo-se os seus dias para parir, eis gemeos no seu ventre.

שְׁמוֹ	וַיִּקְרְאוּ	שֵׂעָר	כְּאַדֶּרֶת	כֻּלּוֹ	אַדְמוֹנִי	הָרִאשׁוֹן	וַיֵּצֵא	25
seu-nome	E-chamaram	pelo	como-manto-de	todo-ele	avermelhado	o-primeiro	E-saiu	
H8034	H7121	H8181	H0155	H3605	H0132	H7223	H3318	

עֵשָׂו׃
'Esav
H6215

E saiu o primeiro ruivo e todo como um vestido cabelludo; por isso chamaram o seu nome Esaú.

עֵשָׂו	בַּעֲקֵב	אֹחֶזֶת	וְיָדוֹ	אָחִיו	יָצָא	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	26
'Esav	em-calcanhar-de	segurando	e-sua-mão	seu-irmão	saiu	assim	E-depois-de	
H6215	H6119	H0270	H3027	H0251	H3318			

אֹתָם׃	בְּלֶדֶת	שָׁנָה	שִׁשִּׁים	בֶּן־	וְיִצְחָק	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא
(a)-eles	quando-nasceram	ano	sessenta	filho-de	e-Yitschaq	Ya'aqov	seu-nome	E-chamou
H0853	H3205	H8141	H8346		H3327	H3290	H8034	H7121

E depois saiu o seu irmão, agarrada sua mão ao calcanhar de Esaú; por isso se chamou o seu nome Jacob. E era Isaac da edade de sessenta annos quando os gerou.

שָׂדֶה	אִישׁ	צַיִד	יֹדֵעַ	אִישׁ	עֵשָׂו	וַיְהִי	הַנְּעָרִים	וַיִּגְדְּלוּ	27
campo	homem-de	caça	conhecedor-de	homem	'Esav	E-foi	os-rapazes	E-cresceram	
	H0376		H3045	H0376	H6215	H1961	H5288	H1431	

אֹהָלִים׃	יֹשֵׁב	תָּם	אִישׁ	וְיַעֲקֹב
tendas	habitando	íntegro	homem	e-Ya'aqov
H0168	H3427	H8535	H0376	H3290

E cresceram os meninos, e Esaú foi varão perito na caça, varão do campo; mas Jacob era varão simples, habitando em tendas.

אֶת־	אֹהֶבֶת	וְרִבְקָה	בְּפִיו	צַיִד	כִּי־	עֵשָׂו	אֶת־	יִצְחָק	וַיֶּאֱהַב	28
(a)	amando	e-Rivqah	em-sua-boca	caça	pois	'Esav	(a)	Yitschaq	E-amou	
H0853	H0157	H7259	H6310			H6215	H0853	H3327	H0157	

יַעֲקֹב׃
Ya'aqov
H3290

E amava Isaac a Esaú, porque a caça era de seu gosto, mas Rebecca amava a Jacob.

29	וַיָּזֵד	יַעֲקֹב	נָזִיד	וַיָּבֹא	עֵשָׂו	מִן־	הַשָּׂדֶה	וְהוּא	עָיֵף׃
	E-cozinhou	Ya'aqov	guisado	E-veio	'Esav	de	o-campo	e-ele	cansado
	H2102	H3290	H5138	H0935	H6215			H1931	H5889

E Jacob cozera um guisado; e veiu Esaú do campo, e estava elle cançado:

30	וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	אֶל־	יַעֲקֹב	הַלְעִיטֵנִי	נָא	מִן־	הָאָדֹם	הָאָדֹם
	E-disse	'Esav	para	Ya'aqov	Dá-me-de-comer	por-favor	de	o-vermelho	o-vermelho
	H0559	H6215	H0413	H3290	H3938	H4994			

הַזֶּה	כִּי	עָיֵף	אָנֹכִי	עַל־	כֵּן	קָרָא־	שְׁמוֹ	אֱדוֹם׃
este	pois	cansado	eu	Por	isso	chamou	seu-nome	'Edom
H2088		H5889	H0595			H7121	H8034	H0123

E disse Esaú a Jacob: Deixa-me, peço-te, sorver d'esse guisado vermelho, porque estou cançado. Por isso se chamou o seu nome Edom.

31	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	מִכְרָה	כַּיּוֹם	אֶת־	בְּכֹרָתְךָ	לִי׃
	E-disse	Ya'aqov	Vende	como-o-dia	(a)	tua-primogenitura	a-mim
	H0559	H3290	H4376	H3117	H0853	H1062	

Então disse Jacob: Vende-me hoje a tua primogenitura.

32	וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	הִנֵּה	אָנֹכִי	הוֹלֵךְ	לָמוּת	וְלָמָּה־	זֶּה	לִי	בְּכֹרָה׃
	E-disse	'Esav	Eis	eu	indo	para-morrer	e-para-que	isto	a-mim	primogenitura
	H0559	H6215	H2009	H0595	H1980	H4191	H4100	H2088		H1062

E disse Esaú: Eis que estou a ponto de morrer, e para que me servirá logo a primogenitura?

33	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	הִשָּׁבְעָה	לִי	כַּיּוֹם	וַיִּשָּׁבַע	לוֹ	וַיִּמְכֹּר	אֶת־
	E-disse	Ya'aqov	Jura	a-mim	como-o-dia	E-jurou	a-ele	E-vendeu	(a)
	H0559	H3290	H7650		H3117	H7650		H4376	H0853

לְיַעֲקֹב׃	בְּכֹרָתוֹ
para-Ya'aqov	sua-primogenitura
H3290	H1062

Então disse Jacob: Jura-me hoje. E jurou-lhe e vendeu a sua primogenitura a Jacob.

34	וְיַעֲקֹב	נָתַן	לְעֵשָׂו	לֶחֶם	וּנְזִיד	עֲדָשִׁים	וַיֹּאכַל	וַיֵּשְׁתְּ	וַיָּקָם
	E-Ya'aqov	deu	para-'Esav	pão	e-guisado-de	lentilhas	E-comeu	e-bebeu	e-levantou-se
	H3290	H5414	H6215	H3899	H5138	H5742	H0398	H8354	

וַיֵּלֶךְ	וַיִּבֶז	עֵשָׂו	אֶת־	הַבְּכֹרָה׃	ס	§
e-foi	E-desprezou	'Esav	(a)	a-primogenitura		
H3212	H0959	H6215	H0853	H1062		

E Jacob deu pão a Esaú e o guisado das lentilhas; e comeu, e bebeu, e levantou-se, e foi-se. Assim desprezou Esaú a sua primogenitura.

Chapter 26

1	וַיְהִי	רָעָב	בָּאָרֶץ	מִלְּבַד	הָרָעָב	הָרִאשׁוֹן	אֲשֶׁר	הָיָה	בִּימֵי
	E-foi	fome	em-a-terra	além-de	a-fome	a-primeira	que-foi	em-dias-de	Avraham
	H1961	H7458	H0776	H0905	H7458	H7223		H1961	H3117

אַבְרָהָם	וַיֵּלֶךְ	יִצְחָק	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	מֶלֶךְ־	פְּלִשְׁתִּים	גְּרָרָה׃
E-foi	Yitschaq	para	Avimelekh	rei-de	Pelishtim	Gerara	—
H0085	H3212	H3327	H0413	H0040	H4428	H6430	H1642

E havia fome na terra, além da primeira fome, que foi nos dias de Abrahão: por isso foi-se Isaac a Abimelech, rei dos philisteus, em Gerar.

אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	שְׁכֹן	מִצְרַיְמָה	תֵּרֵד	אַל־	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו׀	וַיֵּרָא	2
que	em–a–terra	habita	Mitsrayimah	descas	não	e–disse	YHWH	para-ele	E–apareceu	
	H0776	H7931	H4714	H3381	H0408	H0559	H3068	H0413	H7200	

אֵלֶיהָ׃	אֹמַר
para-ti	direi
H0413	H0559

E appareceu-lhe o Senhor, e disse: Não desças ao Egypto; habita na terra que eu te disser:

לָךְ	כִּי־	וַאֲבָרְכֶךָּ	עִמָּךְ	וְאֶהְיֶה	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	גּוּר		3
para-ti	pois	e–abençoarei-te	contigo	e–serei	a–esta	em–a–terra	Peregrina		
		H1288		H1961	H2063	H0776			

הַשְּׁבֻעָה	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי׀	הָאֵל	הָאֲרָצֹת	כָּל־	אֶת־	אֶתֵּן	וּלְזַרְעֲךָ׀
o–juramento	(a)	e–confirmarei	as–estas	as–terras	todas	(a)	darei	e–para–semente-tua
H7621	H0853		H0411	H0776	H3605	H0853	H5414	H2233

אָבִיךָ׃	לְאַבְרָהָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר
teu-pai	para–Avraham	jurei	que
H0001	H0085	H7650	

Peregrina n'esta terra, e serei comtigo, e te abençoarei; porque a ti e á tua semente darei todas estas terras, e confirmarei o juramento que tenho jurado a Abrahão teu pae;

לְזַרְעֲךָ׀	וְנָתַתִּי	הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי	זַרְעֲךָ׀	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִי		4
para–semente-tua	e–darei	os–céus	como–estrelas-de	semente-tua	(a)	E–multiplicarei		
H2233	H5414	H8064	H3556	H2233	H0853			

גּוֹיֵי	כֹּל	בְּזַרְעֲךָ׀	וְהִתְבָּרְכוּ	הָאֵל	הָאֲרָצֹת	כָּל־	אֵת	
nações-de	todas	em–semente-tua	e–serão-abençoadas	as–estas	as–terras	todas	(a)	
	H3605	H2233	H1288	H0411	H0776	H3605	H0853	

הָאָרֶץ׃
a–terra
H0776

E multiplicarei a tua semente como as estrellas dos céus, e darei á tua semente todas estas terras; e em tua semente serão bemditas todas as nações da terra;

מִשְׁמַרְתִּי	וַיִּשְׁמֹר׀	בְּקֹלִי	אַבְרָהָם	שָׁמַע	אֲשֶׁר־	עֵקֶב		5
guarda-minha	e–guardou	em–voz-minha	Avraham	ouviu	que	Em-consequência-de		
H4931	H8104		H0085	H8085		H6118		

וְתוֹרֹתָי׃	חֻקּוֹתַי	מִצְוֹתַי
e–instruções-minhas	estatutos-meus	mandamentos-meus
H8451	H2708	H4687

Porquanto Abrahão obedeceu á minha voz, e guardou o meu mandado, os meus preceitos, os meus estatutos, e as minhas leis.

בִּגְרָר׃	יִצְחָק	וַיֵּשֶׁב	6
em–Gerar	Yitschaq	E–habitou	
H1642	H3327	H3427	

Assim habitou Isaac em Gerar.

כִּי הִוא אֲחֹתִי וַיֹּאמֶר לְאִשְׁתּוֹ הַמָּקוֹם אַנְשֵׁי וַיִּשְׁאֲלוּ 7
pois ela irmã-minha e-disse para-mulher-sua o-lugar homens-de E-perguntaram
H1931 H0269 H0559 H0802 H4725 H0376 H7592

רִבְקָה עַל־ הַמָּקוֹם אַנְשֵׁי יַהַרְגֻנִי פֶּן־ אִשְׁתִּי לֵאמֹר יָרֵא
Rivqah por o-lugar homens-de matem-me para-que-não mulher-minha para-dizer temeu
H7259 H4725 H0376 H2026 H6435 H0802 H0559 H3372

כִּי־ טוֹבַת מַרְאֶה הִיא׃
pois boa-de aparência ela
H4758 H1931

E perguntando-lhe os varões d'aquelle logar ácerca de sua mulher, disse: É minha irmã; porque temia de dizer: É minha mulher; para que porventura (dizia elle) me não matem os varões d'aquelle logar por amor de Rebecca; porque era formosa á vista.

וַיְהִי כִּי אָרְכוּ־ לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ 8
E-foi quando prolongaram-se para-ele ali os-dias e-olhou Avimelekh rei-de
H1961 H3588 H0748 H0000 H8033 H3117 H8259 H0040 H4428

אִשְׁתּוֹ׃ רִבְקָה אֶת מְצַחֵק יִצְחָק וְהִנֵּה וַיַּרְא הַחַלּוֹן בְּעַד פְּלִשְׁתִּים
mulher-sua Rivqah (a) acariciando Yitschaq e-eis e-viu a-janela através-de Pelishtim
H0802 H7259 H0854 H6711 H3327 H2009 H7200 H2474 H1157 H6430

E aconteceu que, como elle esteve ali muito tempo, Abimelech rei dos philisteus olhou por uma janella, e viu, e eis que Isaac estava brincando com Rebecca sua mulher.

וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ 9
E-chamou Avimelekh para-Yitschaq e-disse certamente eis mulher-tua ela como
H7121 H0040 H3327 H0559 H0389 H2009 H0802 H1931

אָמַרְתְּ אֲחֹתִי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־ עָלֶיהָ׃
disseste irmã-minha ela e-disse para-ele Yitschaq pois disse para-que-não por-causa-dela
H0559 H0269 H1931 H0559 H0413 H3327 H0559 H6435

Então chamou Abimelech a Isaac, e disse: Eis que na verdade é tua mulher; como pois disseste: É minha irmã? E disse-lhe Isaac: Porque eu dizia: Para que eu porventura não morra por causa d'ella.

וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם 10
E-disse Avimelekh que isto fizeste para-nós como-pouco deitou-se um-de o-povo
H0559 H0040 H4100 H2063 H6966 H7901 H0259 H0000

אֲשָׁם׃ עָלֵינוּ וְהֵבֵאתָ אִשְׁתֶּךָ אֶת־ culpa sobre-nós e-trouxeste mulher-tua com
H0817 H0935 H0802 H0854

E disse Abimelech: Que é isto que nos fizeste? Facilmente se teria deitado alguem d'este povo com a tua mulher, e tu terias trazido sobre nós um delicto.

וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה 11
E-ordenou Avimelekh (a) todo o-povo para-dizer o-que-toca em-o-homem o-este
H6680 H0040 H0853 H3605 H5971 H0559 H5060 H0376 H2088

יוּמָת׃ מוֹת וּבְאִשְׁתּוֹ
— certamente-morrerá e-em-mulher-sua
H4191 H4191 H0802

E mandou Abimelech a todo o povo, dizendo: Qualquer que tocar a este varão ou a sua mulher, certamente morrerá.

שְׁעָרִים	מֵאָה	הַהוּא	בַּשָּׁנָה	וַיִּמְצָא	הַהוּא	בָּאָרֶץ	יִצְחָק	וַיִּזְרַע	12
medidas	cem	o–aquele	em–o–ano	e–encontrou	a–aquela	em–a–terra	Yitschaq	E–semeou	
H8180	H3967	H1931	H8141	H4672	H1931	H0776	H3327	H2232	

יְהוָה׃	וַיְבָרְכֵהוּ
YHWH	e–abençoou-o
H3068	H1288

E semeou Isaac n'aquella mesma terra, e achou n'aquelle mesmo anno cem medidas, porque o Senhor o abençoava.

כִּי־	עַד	וְגָדֵל	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ	הָאִישׁ	וַיִּגְדַּל	13
que	até	e–engrandecendo-se	andando	e–foi	o–homem	E–engrandeceu-se	
	H5704	H1432	H1980	H3212	H0376	H1431	

מְאֹד׃	גָּדַל
muito	engrandeceu-se
H3966	H1431

E engrandeceu-se o varão, e ia-se engrandecendo, até que se tornou mui grande;

וַיְקַנְאוּ	רַבָּה	וַעֲבֻדָּה	בָקָר	וּמִקְנֵה	צֹאן	מִקְנֵה־	לוֹ	וַיְהִי־	14
e–invejaram-o	muito	e–serviço	gado	e–possessão-de	ovelhas	possessão-de	para-ele	E–foi	
H7065		H5657	H1241	H4735	H6629	H4735		H1961	

פְּלִשְׁתִּים׃	אֹתוֹ
—	Pelishtim
H6430	H0853

E tinha possessão d'ovelhas, e possessão de vaccas, e muita gente de serviço, de maneira que os philisteus o invejavam.

אָבִיו	אַבְרָהָם	בִּימֵי	אָבִיו	עַבְדֵי	חָפְרוּ	אֲשֶׁר	הַבְּאֵרֹת	וְכָל־	15
pai-seu	Avraham	em–dias-de	pai-seu	servos-de	cavaram	que	os–poços	E–todos	
H0001	H0085	H3117	H0001	H5650	H2658		H0875	H3605	

עָפָר׃	וַיְמַלְאוּם	פְּלִשְׁתִּים	סִתְּמוּם
pó	e–encheram-os	Pelishtim	entupram-os
H6083	H4390	H6430	

E todos os poços, que os servos de seu pae tinham cavado nos dias de seu pae Abrahão, os philisteus entulharam e encheram de terra.

מִמֶּנּוּ	עָצַמְתָּ־	כִּי־	מֵעִמָּנוּ	לֵךְ	יִצְחָק	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	16
de-nós	fortaleceste-te	pois	de–junto-de-nós	vai	Yitschaq	para	Avimelekh	E–disse	
				H3212	H3327	H0413	H0040	H0559	

מְאֹד׃
muito
H3966

Disse tambem Abimelech a Isaac: Aparta-te de nós; porque muito mais poderoso te tens feito do que nós.

שָׁם׃	וַיֵּשֶׁב	גְּרָר	בְּנַחַל־	וַיִּחַן	יִצְחָק	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ	17
ali	e–habitou	Gerar	em–vale-de	e–acampou	de–ali	Yitschaq	E–foi	
H8033	H3427	H1642		H2583	H3327	H8033	H3212	

Então Isaac foi-se d'ali e fez o seu assento no valle de Gerar, e habitou lá.

בִּימֵי	חָפְרוּ	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	בְּאֵרֹת	אֶת־	וַיַּחְפֹּר	יִצְחָק	וַיֵּשֶׁב	18
em–dias-de	cavaram	que	as–águas	poços-de	(a)	e–cavou	Yitschaq	E–voltou	
H3117	H2658		H4325	H0875	H0853	H2658	H3327	H7725	

וַיִּקְרָא	אַבְרָהָם	מוֹת	אַחֲרֵי	פְּלִשְׁתִּים	וַיְסַתְּמוּם	אָבִיו	אַבְרָהָם
e–chamou	Avraham	morte-de	depois-de	Pelishtim	e–entupiram-os	pai-seu	Avraham
H7121	H0085	H4194		H6430		H0001	H0085

אָבִיו׃	לָהֶן	קָרָא	אֲשֶׁר־	כַּשֵּׁמֹת	שֵׁמוֹת	לָהֶן
pai-seu	para-eles	chamou	que	como–os–nomes	nomes	para-eles
H0001		H7121		H8034	H8034	

E tornou Isaac, e cavou os poços d'agua que cavaram nos dias de Abrahão seu pae, e que os philisteus taparam depois da morte de Abrahão, e chamou-*os pelos nomes que os chamara seu pae.

חַיִּים׃	מַיִם	בְּאֵר	שָׁם	וַיִּמְצְאוּ־	בַּנַּחַל	יִצְחָק	עַבְדֵי־	וַיַּחְפְּרוּ	19
vivas	águas	poço-de	ali	e–encontraram	em–o–vale	Yitschaq	servos-de	E–cavaram	
	H4325	H0875	H8033	H4672		H3327	H5650	H2658	

Cavaram pois os servos de Isaac n'aquelle valle, e acharam ali um poço d'aguas vivas.

לָנוּ	לֵאמֹר	יִצְחָק	רֹעֵי	עִם־	גְּרָר	רֹעֵי	וַיָּרִיבוּ		20
para-nós	para–dizer	Yitschaq	pastores-de	com	Gerar	pastores-de	E–disputaram		
	H0559	H3327	H7473		H1642	H7473	H7378		

עִמּוֹ׃	הִתְעַשְּׂקוּ	כִּי	עֵשֶׂק	הַבְּאֵר	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	הַמָּיִם	
com-ele	contenderam	pois	'Eseq	o–poço	nome-de	e–chamou	as–águas	
	H6229		H6230	H0875	H8034	H7121	H4325	

E os pastores de Gerar porfiaram com os pastores de Isaac, dizendo. Esta agua é nossa. Por isso chamou o nome d'aquelle poço Esek, porque contenderam com elle.

שִׂטְנָה׃	שְׁמָהּ	וַיִּקְרָא	עָלֶיהָ	גַּם־	וַיָּרִיבוּ	אַחֶרֶת	בְּאֵר	וַיַּחְפְּרוּ	21
Sitnah	nome-seu	e–chamou	sobre-ele	também	e–disputaram	outro	poço	E–cavaram	
H7856	H8034	H7121		H1571	H7378	H0312	H0875	H2658	

Então cavaram outro poço, e tambem porfiaram sobre elle: por isso chamou o seu nome Sitnah.

וַיִּקְרָא	עָלֶיהָ	רָבוּ	וְלֹא	אַחֶרֶת	בְּאֵר	וַיַּחְפֹּר	מִשָּׁם	וַיַּעְתֵּק	22
e–chamou	sobre-ele	disputaram	e–não	outro	poço	e–cavou	de–ali	E–mudou-se	
H7121		H7378	H3808	H0312	H0875	H2658	H8033	H6275	

וּפָרִינוּ	לָנוּ	יְהוָה	הִרְחִיב	עַתָּה	כִּי־	וַיֹּאמֶר	רְחֹבוֹת	שְׁמָהּ
e–frutificaremos	para-nós	YHWH	alargou	agora	pois	e–disse	Rechovot	nome-seu
H6509		H3068	H7337	H6258		H0559	H7344	H8034

בָּאָרֶץ׃
em–a–terra
H0776

E partiu d'ali, e cavou outro poço, e não porfiaram sobre elle: por isso chamou o seu nome Rehoboth, e disse: Porque agora nos alargou o Senhor, e crescemos n'esta terra.

בְּאֵר׃שָׁבַע	מִשָּׁם	וַיַּעַל	23
Be'er-Sheva'	de–ali	E–subiu	
H0884	H8033	H5927	

Depois subiu d'ali a Berseba,

24

אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	הַהִוא	בַּלַּיְלָה	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֵּרָא	
Avraham	Deus-de	eu	e–disse	a–aquela	em–a–noite	YHWH	para-ele	E–apareceu	
H0085	H0430	H0595	H0559	H1931	H3915	H3068	H0413	H7200	

זַרְעֶךָ	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִי	וּבֵרַכְתִּיךָ	אָנֹכִי	אִתְּךָ	כִּי־	תִירָא	אַל־	אָבִיךָ
semente-tua	(a)	e–multiplicarei	e–abençoarei-te	eu	contigo	pois	temas	não	pai-teu
H2233	H0853		H1288	H0595	H0854		H3372	H0408	H0001

עַבְדִּי׃	אַבְרָהָם	בַּעֲבוּר
servo-meu	Avraham	por-causa-de
H5650	H0085	H5668

E appareceu-lhe o Senhor n'aquella mesma noite, e disse: Eu sou o Deus de Abrahão teu pae: não temas, porque eu sou comtigo, e abençoar-te-hei, e multiplicarei a tua semente por amor de Abrahão meu servo.

25

אָהֳלֹו	שָׁם	וַיִּטְּ־	יְהוָה	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן	
tenda-sua	ali	e–armou	YHWH	em–nome-de	e–invocou	altar	ali	E–construiu	
H0168	H8033	H5186	H3068	H8034	H7121	H4196	H8033	H1129	

בְּאֵר׃	יִצְחָק	עַבְדֵי־	שָׁם	וַיִּכְרוּ־
poço	Yitschaq	servos-de	ali	e–cavaram
H0875	H3327	H5650	H8033	

Então edificou ali um altar, e invocou o nome do Senhor, e armou ali a sua tenda; e os servos de Isaac cavaram ali um poço.

26

שַׂר־	וּפִיכֹל	מֵרֵעֵהוּ	וַאֲחֻזַּת	מִגְּרָר	אֵלָיו	הָלַךְ	וַאֲבִימֶלֶךְ	
chefe-de	e–Pikhol	companheiro-seu	e–Achuzzat	de–Gerar	para-ele	foi	E–Avimelekh	
H8269	H6369	H4828	H0276	H1642	H0413	H1980	H0040	

צְבָאוֹ׃
exército-seu

E Abimelech veiu a elle de Gerar, com Ahuzzath seu amigo, e Phichol, principe do seu exercito.

27

אֹתִי	שְׂנֵאתֶם	וְאַתֶּם	אֵלַי	בָּאתֶם	מַדּוּעַ	יִצְחָק	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	
(a)-mim	odiastes	e–vós	para-mim	viestes	por-que	Yitschaq	para-eles	E–disse	
H0853	H8130		H0413	H0935	H4069	H3327	H0413	H0559	

מֵאִתְּכֶם׃	וַתְּשַׁלְּחוּנִי
de–junto-de-vós	e–enviastes-me
H0854	H7971

E disse-lhes Isaac: Porque viestes a mim, pois que vós me aborreceis, e me enviastes de vós?

28

נָא	תְּהִי	וַנֹּאמֶר	עִמָּךְ	וְיְהוָה	הָיָה	כִּי־	רָאִינוּ	רָאוֹ	וַיֹּאמְרוּ	
agora	haja	e–dissemos	contigo	YHWH	foi	que	vimos	vendo	E–disseram	
H4994	H1961	H0559		H3068	H1961		H7200	H7200	H0559	

עִמָּךְ׃	בְּרִית	וְנִכְרְתָה	וּבֵינֶיךָ	בֵּינֵינוּ	בֵּינוֹתֵינוּ	אָלָה
contigo	aliança	e–cortaremos	e–entre-ti	entre-nós	entre-nós	juramento
	H1285	H3772	H0996	H0996	H0996	H0423

E elles disseram: Havemos visto, na verdade, que o Senhor é comtigo, pelo que dissemos: Haja agora juramento entre nós, entre nós e ti; e façamos concerto comtigo,

29 אִם־ תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר֙ לֹ֣א נְגַעֲנ֔וּךָ וְכַאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ינוּ עִמְּךָ֑ אַ֥ךְ
Se farás conosco mal como-que não tocamos-te e-como-que fizemos contigo
H5060 H3808 H3808

טֹ֖וב רַ֣ק־ שִׁלַּחֲנ֔וּךָ וַנִּשָּׁלֵ֣חֶךָ בְּשָׁלֹ֑ום אַתָּ֗ה עַתָּה֙ בְּר֣וּךְ יְהוָֽה׃
bem somente e-enviamos-te em-paz tu agora bendito-de YHWH
H7971 H7965 H6258 H1288 H3068

Que nos não faças mal, como nós te não temos tocado, e como te fizemos sómente bem, e te deixámos ir em paz. Agora tu és o bemdito do Senhor

30 וַיַּ֣עַשׂ לָהֶ֔ם מִשְׁתֶּ֖ה וַיֹּאכְל֥וּ וַיִּשְׁתּֽוּ׃
E-fez para-eles banquete e-comeram e-beberam
H4960 H0398 H8354

Então lhes fez um banquete, e comeram e beberam;

31 וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ בַבֹּ֔קֶר וַיִּשָּׁבְע֖וּ אִ֣ישׁ לְאָחִ֑יו וַיְשַׁלַּ֤ח יִצְחָק֙ וַיֵּ֣לְכ֔וּ מֵאִתֹּ֖ו בְּשָׁלֹֽום׃
E-levantaram-cedo de-manhã e-juraram homem para-irmão-seu e-despediu-os Yitschaq e-foram de-junto-dele em-paz
H7925 H1242 H7650 H0376 H0251 H7971 H3327 H3212 H0854 H7965

E levantaram-se de madrugada, e juraram um ao outro; depois os despediu Isaac, e despediram-se d'elle em paz.

32 וַיְהִי֩ בַּיֹּ֨ום הַה֜וּא וַיָּבֹ֣אוּ עַבְדֵ֣י יִצְחָ֗ק וַיַּגִּ֨דוּ֙ לֹ֣ו עַל־ אֹדֹ֥ות הַבְּאֵ֖ר אֲשֶׁ֣ר חָפָ֑רוּ וַיֹּ֣אמְר֔וּ לֹ֥ו מָצָ֖אנוּ מָֽיִם׃
E-foi em-o-dia o-aquele e-vieram servos-de Yitschaq e-contaram para-ele sobre circunstâncias-de o-poço que cavaram para-ele e-disseram encontramos água
H1961 H3117 H1931 H0935 H3327 H5650 H5046 H0182 H0875 H2658 H0559 H4672 H4325

E aconteceu n'aquelle mesmo dia que vieram os servos de Isaac, e annunciaram-lhe ácerca do negocio do peço, que tinham cavado; e disseram-lhe: Temos achado agua.

33 וַיִּקְרָ֣א אֹתָ֗הּ שִׁבְעָה֙ עַל־ כֵּ֣ן שֵׁם־ הָעִ֔יר בְּאֵ֥ר שֶׁ֖בַע עַד־ הַיֹּ֥ום הַזֶּ֖ה׃ ס
E-chamou (a)-ela Shiv'ah por-isso nome-de a-cidade Be'er-Sheva' até o-dia — — o-este
H7121 H0853 H7656 H5704 H0884 H8034

E chamou-o Seba: por isso é o nome d'aquella cidade Berseba até o dia de hoje.

34 וַיְהִי֙ עֵשָׂ֣ו בֶּן־ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה וַיִּקַּ֗ח אִשָּׁה֙ אֶת־ יְהוּדִ֣ית בַּת־ בְּאֵרִ֔י וְאֶת־ בָּשְׂמַ֖ת בַּת־ אֵילֹ֣ן חִתִּ֑י חִתִּיָּֽה׃
E-foi 'Esav filho-de quarenta anos e-tomou mulher (a) Yehudit filha-de Be'eri e-(a) Basmath filha-de 'Elon o-hitita e-o-hitita
H1961 H6215 H0356 H3947 H0802 H0853 H3067 H1323 H0882 H1315 H1323 H0853 H2850 H2850

Ora sendo Esaú da edade de quarenta annos, tomou por mulher a Judith, filha de Beeri, hetheo, e a Basmath filha de Elon, hetheo.

35 וַתִּהְיֶ֥ינָה מֹרַת־ רֽוּחַ֙ לְיִצְחָ֣ק וּלְרִבְקָ֔ה׃ ס
E-foram amargura-de espírito para-Yitschaq e-para-Rivqah §
H1961 H4786 H7307 H3327 H7259

E estas foram a Isaac e a Rebecca uma amargura de espirito.

Chapter 27

אֶת־	וַיִּקְרָא	מֵרְאֹת	עֵינָיו	וַתִּכְהֶיןָ	יִצְחָק	זָקֵן	כִּי־	וַיְהִי		1
(a)	e–chamou	de–ver	olhos-seus	e–escureceram	Yitschaq	envelheceu	quando–	E–foi		
H0853	H7121	H7200			H3327	H2204		H1961		
הִנֵּנִי׃	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בְּנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַגָּדֹל	בְּנוֹ	וְעֵשָׂו		
eis-me	para-ele	e–disse	filho-meu	para-ele	e–disse	o–maior	filho-seu	'Esav		
H2009	H0413	H0559		H0413	H0559			H6215		

E aconteceu que, como Isaac envelheceu, e os seus olhos se escureceram, de maneira que não podia ver, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e disse-lhe: Meu filho. E elle lhe disse: Eis-me aqui.

מוֹתִי׃	יוֹם	יָדַעְתִּי	לֹא	זָקַנְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	2
morte-minha	dia-de	conheço	não	envelheci	por-favor	eis–	E–disse	
H4194	H3117	H3045	H3808	H2204	H4994	H2009	H0559	

E elle disse: Eis que já agora estou velho, e não sei o dia da minha morte;

וְצוּדָה	הַשָּׂדֶה	וְצֵא	וְקַשְׁתֶּךָ	תֶּלְיְךָ	כֵּלֶיךָ	נָא	שָׂא־	וְעַתָּה	3
e–caça	o–campo	e–sai	e–arco-teu	aljava-tua	instrumentos-teus	por-favor	levanta–	E–agora	
		H3318	H7198	H8522	H3627	H4994	H5375	H6258	
צֵידָה׃)	[צֵידָהן]	לִי							
(caça)	[caça]	para-mim							
H6720	H6720								

Agora pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, e sae ao campo, e apanha para mim alguma caça,

בַּעֲבוּר	וְאֹכְלָה	לִי	וְהָבִיאָה	אָהַבְתִּי	כַּאֲשֶׁר	מַטְעַמִּים	לִי	וַעֲשֵׂה־	4
para-que	e–comerei	para-mim	e–traz	amei	como-que	iguarias	para-mim	E–faze–	
H5668	H0398		H0935	H0157		H4303			
אָמוּת׃	בְּטֶרֶם	נַפְשִׁי	תְּבָרֶכְךָ						
morrer	antes-de	alma-minha	abençoe-te						
H4191	H2962	H5315	H1288						

E faze-me um guisado saboroso, como eu o amo, e traze-m'o, para que eu coma; para que minha alma te abençoe, antes que morra.

הַשָּׂדֶה	עֵשָׂו	וַיֵּלֶךְ	בְּנוֹ	עֵשָׂו	אֶל־	יִצְחָק	בְּדַבֵּר	שֹׁמַעַת	וְרִבְקָה	5
o–campo	'Esav	e–foi	filho-seu	'Esav	a–	Yitschaq	enquanto–falava	ouvindo	E–Rivqah	
	H6215	H3212		H6215	H0413	H3327	H1696	H8085	H7259	
לָצוּד	צַיִד	לְהָבִיא׃								
para–caçar	caça	para–trazer								
		H0935								

E Rebecca escutou quando Isaac fallava ao seu filho Esaú: e foi-se Esaú ao campo, para apanhar caça que havia de trazer.

מְדַבֵּר	אָבִיךָ	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	הִנֵּה	לֵאמֹר	בְּנָהּ	יַעֲקֹב	אֶל־	אָמְרָה	וְרִבְקָה	6
falando	pai-teu	(a)	ouvi	eis	para–dizer	filho-dela	Ya'aqov	a–	disse	E–Rivqah	
H1696	H0001	H0853	H8085	H2009	H0559		H3290	H0413	H0559	H7259	
לֵאמֹר׃	אָחִיךָ	עֵשָׂו	אֶל־								
para–dizer	irmão-teu	'Esav	a–								
H0559	H0251	H6215	H0413								

Então fallou Rebecca a Jacob seu filho, dizendo: Eis que tenho ouvido o teu pae que fallava com Esaú teu irmão, dizendo:

לִפְנֵי	וַאֲבָרֶכְךָ	וְאֹכְלָה	מַטְעַמִּים	לִי	וַעֲשֵׂה־	צַיִד	לִי	הָבִיאָה	7
diante-de	e–abençoarei-te	e–comerei	iguarias	para-mim	e–faze–	caça	para-mim	Traz	
H6440	H1288	H0398	H4303					H0935	

מוֹתִי׃	לִפְנֵי	יְהוָה
morte-minha	diante-de	YHWH
H4194	H6440	H3068

Traze-me caça, e faze-me um guisado saboroso, para que eu coma, e te abençoe diante da face do Senhor, antes da minha morte.

אֹתָךְ׃	מְצַוֶּה	אֲנִי	לַאֲשֶׁר	בְּקֹלִי	שְׁמַע	בְּנִי	וְעַתָּה	8
(a)-ti	ordeno	eu	ao-que	em–voz-minha	ouve	filho-meu	E–agora	
H0853	H6680	H0589			H8085		H6258	

Agora pois, filho meu, ouve a minha voz n'aquillo que eu te mando:

עִזִּים	גְּדָיֵי	שְׁנֵי	מִשָּׁם	לִי	וְקַח־	הַצֹּאן	אֶל־	נָא	לֶךְ־	9
cabras	cabritos-de	dois	de–ali	para-mim	e–toma–	o–rebanho	a–	por-favor	Vai–	
H5795	H1423	H8147	H8033		H3947	H6629	H0413	H4994	H3212	

אֹהֵב׃	כַּאֲשֶׁר	לְאָבִיךָ	מַטְעַמִּים	אֹתָם	וְאֶעֱשֶׂה	טֹבִים
ama	como-que	para–pai-teu	iguarias	(a)-eles	e–farei	bons
H0157		H0001	H4303	H0853		

Vae agora ao rebanho, e traze-me de lá dois bons cabritos das cabras, e eu farei d'elles um guisado saboroso para teu pae, como elle ama,

מוֹתוֹ׃	לִפְנֵי	יְבָרֶכְךָ	אֲשֶׁר	בַּעֲבֻר	וְאָכַל	לְאָבִיךָ	וְהֵבֵאתָ	10
morte-sua	diante-de	abençoe-te	que	para-que	e–comerá	para–pai-teu	E–levarás	
H4194	H6440	H1288		H5668	H0398	H0001	H0935	

E leval-o-has a teu pae, para que o coma; para que te abençoe antes da sua morte.

וְאָנֹכִי	שָׂעִר	אִישׁ	אָחִי	עֵשָׂו	הֵן	אִמּוֹ	רִבְקָה	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	11
e–eu	peludo	homem	irmão-meu	'Esav	eis	mãe-sua	Rivqah	a–	Ya'aqov	E–disse	
H0595		H0376	H0251	H6215	H2005	H0517	H7259	H0413	H3290	H0559	

חָלָק׃	אִישׁ
liso	homem
H2509	H0376

Então disse Jacob a Rebecca, sua mãe: Eis que Esaú meu irmão é varão cabelludo. e eu varão liso;

עָלַי	וְהֵבֵאתִי	כִּמְתַעְתֵּעַ	בְּעֵינָיו	וְהָיִיתִי	אָבִי	יְמֻשֵּׁנִי	אוּלַי	12
sobre-mim	e–trarei	como–enganador	em–olhos-seus	e–serei	pai-meu	apalpe-me	Talvez	
	H0935	H8591		H1961	H0001	H4959	H0194	

בְּרָכָה׃	וְלֹא	קְלָלָה
bênção	e–não	maldição
H1293	H3808	H7045

Porventura me apalpará o meu pae, e serei em seus olhos enganador: assim trarei eu sobre mim maldição, e não benção.

שְׁמַע	אֶךְ	בְּנִי	קִלְלָתְךָ	עָלַי	אִמּוֹ	לוֹ	וַתֹּאמֶר		13
ouve	somente	filho-meu	maldição-tua	sobre-mim	mãe-sua	para-ele	E–disse		
H8085	H0389		H7045		H0517		H0559		
לִי׃	קַח־	וְלֵךְ	בְּקֹלִי						
para-mim	toma–	e–vai	em–voz-minha						
	H3947	H3212							

E disse-lhe sua mãe: Meu filho, sobre mim seja a tua maldição; sómente obedece á minha voz, e vae, traze-m'os.

אָהֵב	כַּאֲשֶׁר	מַטְעַמִּים	אִמּוֹ	וַתַּעַשׂ	לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	14
amava	como-que	iguarias	mãe-sua	e–fez	para–mãe-sua	e–trouxe	e–tomou	E–foi	
H0157		H4303	H0517		H0517	H0935	H3947	H3212	
אָבִיו׃									
pai-seu									
H0001									

E foi, e tomou-os, e trouxe-os a sua mãe; e sua mãe fez um guisado saboroso, como seu pae amava.

אִתָּהּ	אֲשֶׁר	הַחֲמֻדֹּת	הַגָּדֹל	בְּנָהּ	עֵשָׂו	בִּגְדֵי	אֶת־	רִבְקָה	וַתִּקַּח	15
com-ela	que	as–preciosas	o–maior	filho-dela	'Esav	vestes-de	(a)	Rivqah	E–tomou	
H0854					H6215		H0853	H7259	H3947	
הַקָּטֹן׃	בְּנָהּ	יַעֲקֹב	אֶת־	וַתַּלְבֵּשׁ	בַּבָּיִת					
o–menor	filho-dela	Ya'aqov	(a)–	e–vestiu	em–a–casa					
		H3290	H0853	H3847						

Depois tomou Rebecca os vestidos de gala de Esaú, seu filho mais velho, que tinha comsigo em casa, e vestiu a Jacob, seu filho menor;

חֻלַּקת	וְעַל	יָדָיו	עַל־	הִלְבִּישָׁה	הָעִזִּים	גְּדָיֵי	עֹרֹת	וְאֵת	16
lisura-de	e–sobre	mãos-suas	sobre–	vestiu	as–cabras	cabritos-de	peles-de	E–(a)	
		H3027		H3847	H5795	H1423	H5785	H0853	
צַוָּארָיו׃									
pescoço-seu									

E com as pelles dos cabritos das cabras cobriu as suas mãos e a lisura do seu pescoço;

בְּנָהּ׃	יַעֲקֹב	בְּיַד	עָשָׂתָה	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	וְאֶת־	הַמַּטְעַמִּים	אֶת־	וַתִּתֵּן	17
filho-dela	Ya'aqov	em–mão-de	fez	que	o–pão	e–(a)	as–iguarias	(a)	E–deu	
	H3290	H3027			H3899	H0853	H4303	H0853	H5414	

E deu o guisado saboroso, e o pão que tinha preparado, na mão de Jacob seu filho.

בְּנִי׃	אַתָּה	מִי	הִגֵּנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל־	וַיָּבֹא	18
filho-meu	tu	quem	eis-me	e–disse	pai-meu	e–disse	pai-seu	a–	E–veio	
		H4310	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0413	H0935	

E veiu elle a seu pae, e disse: Meu pae! E elle disse: Eis-me aqui; quem és tu, meu filho?

דִּבַּרְתָּ	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	בְכֹרֶךָ	עֵשָׂו	אָנֹכִי	אָבִיו	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	19
falaste	como-que	fiz	primogênito-teu	'Esav	eu	pai-seu	a–	Ya'aqov	E–disse	
H1696			H1060	H6215	H0595	H0001	H0413	H3290	H0559	

תְּבָרַכֵנִי	בַּעֲבוּר	מְצֵידִי	וְאָכְלָה	שְׁבָה	נָא	קוּם־	אֵלַי	
abençoe-me	para-que	de–caça-minha	e–come	senta-te	por-favor	levanta-te–	para-mim	
H1288	H5668		H0398	H3427	H4994		H0413	

נַפְשֶׁךָ׃
alma-tua
H5315

E Jacob disse a seu pae: Eu sou Esaú, teu primogenito; tenho feito como me disseste: levanta-te agora, assenta-te, e come da minha caça, para que a tua alma me abençoe.

בְּנִי	לִמְצֹא	מִהַרְתָּ	זֶה	מַה־	בְּנוֹ	אֶל־	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר		20
filho-meu	para–encontrar	apressaste-te	isto	que–	filho-seu	a–	Yitschaq	E–disse		
	H4672		H2088	H4100		H0413	H3327	H0559		

לְפָנָי׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הִקְרָה	כִּי	וַיֹּאמֶר
diante-de-mim	Deus-teu	YHWH	fez-acontecer	pois	e–disse
	H0430	H3068			H0559

Então disse Isaac a seu filho: Como é isto, que tão cedo a achaste, filho meu? E elle disse: Porque o Senhor teu Deus a mandou ao meu encontro.

בְּנִי	וַאֲמֻשְׁךָ	נָּא	גְּשָׁה־	יַעֲקֹב	אֶל־	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר		21
filho-meu	e–apalparei-te	por-favor	aproxima-te–	Ya'aqov	a–	Yitschaq	E–disse		
	H4184	H4994	H5066	H3290	H0413	H3327	H0559		

לֹא׃	אִם־	עֵשָׂו	בְּנִי	זֶה	הַאַתָּה
não	se–	'Esav	filho-meu	este	(interrogativo)–tu
H3808		H6215		H2088	

E disse Isaac a Jacob: Chega-te agora, para que te apalpe, meu filho, se és meu filho Esaú mesmo, ou não.

קוֹל	הַקֹּל	וַיֹּאמֶר	וַיְמֻשֵּׁהוּ	אָבִיו	יִצְחָק	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיִּגַּשׁ		22
voz-de	a–voz	e–disse	e–apalpou-o	pai-seu	Yitschaq	a–	Ya'aqov	E–aproximou-se		
		H0559	H4959	H0001	H3327	H0413	H3290	H5066		

עֵשָׂו׃	יְדֵי	וְהַיָּדַיִם	יַעֲקֹב
'Esav	mãos-de	e–as–mãos	Ya'aqov
H6215	H3027	H3027	H3290

Então se chegou Jacob a Isaac seu pae, que o apalpou, e disse: A voz é a voz de Jacob, porém as mãos são as mãos de Esaú.

שְׂעִרֹת	אָחִיו	עֵשָׂו	כִּידֵי	יָדָיו	הָיוּ	כִּי־	הִכִּירוֹ	וְלֹא	23
peludas	irmão-seu	'Esav	como–mãos-de	mãos-suas	foram	pois–	reconheceu-o	E–não	
	H0251	H6215	H3027	H3027	H1961			H3808	

וַיְבָרְכֵהוּ׃
e–abençoou-o
H1288

E não o conheceu, porquanto as suas mãos estavam cabelludas, como as mãos de Esaú seu irmão: e abençoou-o.

אֲנִי׃	וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	בְּנִי	זֶה	אַתָּה	וַיֹּאמֶר	24
eu	e–disse	'Esav	filho-meu	este	tu	E–disse	
H0589	H0559	H6215		H2088		H0559	

E disse: És tu meu filho Esaú mesmo? E elle disse: Eu sou.

25

תְּבָרֶכְךָ	לְמַעַן	בְּנִי	מִצַּיִד	וְאֹכְלָה׀	לִי׀	הַנָּשָׁה	וַיֹּאמֶר	
abençoe-te	para-que	filho-meu	de–caça-de	e–comerei	para-mim	aproxima	E–disse	
H1288	H4616			H0398		H5066	H0559	

וַיֹּשְׁתְּ׃	יַיִן	לוֹ	וַיָּבֵא	וַיֹּאכַל	לוֹ׀	וַיִּגַּשׁ־	נַפְשִׁי
e–bebeu	vinho	para-ele	e–trouxe	e–comeu	para-ele	e–aproximou–	alma-minha
H8354	H3196		H0935	H0398		H5066	H5315

Então disse: Faze chegar isso perto de mim, para que coma da caça de meu filho; para que a minha alma te abençoe. E chegou-lh'o, e comeu; trouxe-lhe tambem vinho, e bebeu.

26

בְּנִי׃	לִי	וּשְׁקָה־	נָּא	גְּשָׁה־	אָבִיו	יִצְחָק	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
filho-meu	para-mim	e–beija–	por-favor	aproxima-te–	pai-seu	Yitschaq	para-ele	E–disse
			H4994	H5066	H0001	H3327	H0413	H0559

E disse-lhe Isaac seu pae: Ora chega-te, e beija-me, filho meu.

27

וַיְבָרֲכֵהוּ	בִּגְדֵי	רֵיחַ	אֶת־	וַיָּרַח	לוֹ׀	וַיִּשַּׁק־	וַיִּגַּשׁ	
e–abençoou-o	vestes-suas	cheiro-de	(a)	e–cheirou	para-ele	e–beijou–	E–aproximou-se	
H1288		H7381	H0853	H7306			H5066	

יְהוָה׃	בֵּרַכוֹ	אֲשֶׁר	שָׂדֶה	כְּרֵיחַ	בְּנִי׀	רֵיחַ	רְאֵה׀	וַיֹּאמֶר
YHWH	abençoou-o	que	campo	como–cheiro-de	filho-meu	cheiro-de	vê	e–disse
H3068	H1288			H7381		H7381	H7200	H0559

E chegou-se, e beijou-o; então cheirou o cheiro dos seus vestidos, e abençoou-o, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o Senhor abençoou:

28

וְרֹב	הָאָרֶץ	וּמִשְׁמַנֵּי	הַשָּׁמָיִם	מִטַּל׀	הָאֱלֹהִים	לְךָ׀	וְיִתֶּן־	
e–abundância-de	a–terra	e–de–gordura-de	os–céus	de–orvalho-de	o–Deus	a-ti	E–dê-te	
H7230	H0776		H8064	H2919	H0430		H5414	

וְתִירֹשׁ׃	דָּגָן
e–vinho-novo	grão
H8492	H1715

Assim pois te dê Deus do orvalho dos céus, e das gorduras da terra, e abundancia de trigo e de mosto:

29

גְּבִיר׀	הֱוֵה	לְאֻמִּים	לְךָ׀	)וְיִשְׁתַּחֲווּ(	[וישתחון	עַמִּים	יַעַבְדוּךָ	
senhor	sê	nações	a-ti	(e–prostrem-se)	[e–prostrem-se]	povos	Sirvam-te	
H1376		H3816		H7812	H7812		H5647	

אָרֹר	אֹרְרֶיךָ	אִמֶּךָ	בְּנֵי	לְךָ׀	וְיִשְׁתַּחֲווּ	לְאַחֶיךָ	
maldito	amaldiçoadores-teus	mãe-tua	filhos-de	a-ti	e–prostrem-se	para–irmãos-teus	
H0779	H0779	H0517			H7812	H0251	

בָּרוּךְ׃	וּמְבָרֲכֶיךָ
bendito	e–abençoadores-teus
H1288	H1288

Sirvam-te povos, e nações se incurvem a ti: sê senhor de teus irmãos, e os filhos da tua mãe se incurvem a ti: malditos sejam os que te amaldiçoarem, e bemditos sejam os que te abençoarem.

30

יָצֹא	אַךְ	וַיְהִי	יַעֲקֹב׀	אֶת־	לְבָרֵךְ	יִצְחָק׀	כִּלָּה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי
saindo	apenas	e–foi	Ya'aqov	(a)–	de–abençoar	Yitschaq	acabou	como-que	E–foi
H3318	H0389	H1961	H3290	H0853	H1288	H3327	H3615		H1961

מְצֵידוֹ׃	בָּא	אָחִיו	וְעֵשָׂו	אָבִיו	יִצְחָק	פְּנֵי	מֵאֵת	יַעֲקֹב	יָצֹא
de–caça-sua	veio	irmão-seu	e–'Esav	pai-seu	Yitschaq	faces-de	de–junto-de	Ya'aqov	saiu
	H0935	H0251	H6215	H0001	H3327	H6440	H0854	H3290	H3318

E aconteceu que, acabando Isaac de abençoar a Jacob, apenas Jacob acabava de sair da face de Isaac seu pae, veiu Esaú, seu irmão, da sua caça;

									31
יָקֻם	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו	וַיָּבֵא	מַטְעַמִּים	הוּא	גַּם־	וַיַּעַשׂ	
levante-se	para-pai-seu	e-disse	para-pai-seu	e-trouxe	iguarias	ele	também-	E-fez	
H0001		H0559	H0001	H0935	H4303	H1931	H1571		

נַפְשֶׁךָ׃	תְּבָרֲכַנִי	בַּעֲבוּר	בְּנוֹ	מְצֵידָה	וְיֹאכַל	אָבִי	
alma-tua	abençoe-me	para-que	filho-seu	de-caça-de	e-coma	pai-meu	
H5315	H1288	H5668			H0398	H0001	

E fez tambem elle um guisado saboroso, e trouxe-o a seu pae; e disse a seu pae: Levanta-te, meu pae, e come da caça de teu filho, para que me abençoe a tua alma.

									32
בְּכֹרְךָ	בִּנְךָ	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	אָתָּה	מִי־	אָבִיו	יִצְחָק	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
primogênito-teu	filho-teu	eu	e-disse	tu	quem-	pai-seu	Yitschaq	para-ele	E-disse	
H1060		H0589	H0559		H4310	H0001	H3327		H0559	

עֵשָׂו׃
'Esav
H6215

E disse-lhe Isaac seu pae: Quem és tu? E elle disse: Eu sou teu filho, o teu primogenito, Esaú.

									33
הוּא	אֲפוֹא	מִי־	וַיֹּאמֶר	מְאֹד֙	עַד־	גְּדֹלָה	חֲרָדָה֙	יִצְחָק	וַיֶּחֱרַד	
ele	então	quem-	e-disse	muito	até-	grande	tremor	Yitschaq	E-estremeceu	
H1931	H0645	H4310	H0559	H3966	H5704		H2731	H3327	H2729	

וְאַבָרֲכֵהוּ	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	מִכֹּל	וָאֹכַל	לִי	וַיָּבֵא	צַיִד֙	הַצָּד־
e-abençoei-o	viesses	antes-de	de-tudo	e-comi	para-mim	e-trouxe	caça	o-que-caçou-
H1288	H0935	H2962	H3605	H0398		H0935		

יִהְיֶה׃	בָּרוּךְ	גַּם־
será	bendito	também-
H1961	H1288	H1571

Então estremeceu Isaac de um estremecimento muito grande; e disse: Quem, pois, é aquelle que apanhou a caça, e m'a trouxe? e comi de tudo, antes que tu viesses, e abençoei-o: tambem será bemdito.

									34
עַד־	וּמָרָה	גְּדֹלָה	צְעָקָה	וַיִּצְעַק	אָבִיו	דִּבְרֵי	אֶת־	עֵשָׂו֙	כִּשְׁמֹעַ	
até-	e-amargo	grande	grito	e-gritou	pai-seu	palavras-de	(a)	'Esav	Ao-ouvir	
H5704	H4751		H6818	H6817	H0001	H1697	H0853	H6215	H8085	

אָבִי׃	אֲנִי	גַּם־	בָּרֲכֵנִי	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	
pai-meu	eu	também-	abençoa-me	para-pai-seu	e-disse	muito	
H0001	H0589	H1571	H1288	H0001	H0559	H3966	

Esaú, ouvindo as palavras de seu pae, bradou com grande e mui amargo brado, e disse a seu pae: Abençoa-me tambem a mim, meu pae.

בִּרְכָתֶךָ׃	וַיִּקַּח	בְּמִרְמָה	אָחִיךָ	בָּא	וַיֹּאמֶר	35
bênção-tua	e-tomou	com-engano	irmão-teu	veio	E-disse	
H1293	H3947	H4820	H0251	H0935	H0559	

E elle disse: Veiu o teu irmão com subtileza, e tomou a tua benção.

פַּעֲמַיִם	זֶה	וַיַּעְקְבֵנִי	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	קָרָא	הֲכִי	וַיֹּאמֶר	36
duas-vezes	isto	e-suplantou-me	Ya'aqov	nome-seu	chamou	(interrogativo)-não	E-disse	
H6471	H2088	H6117	H3290	H8034	H7121		H0559	

וַיֹּאמֶר	בִּרְכָתִי	לָקַח	עַתָּה	וְהִנֵּה	לָקַח	בְּכֹרָתִי	אֶת־
e-disse	bênção-minha	tomou	agora	e-eis	tomou	primogenitura-minha	(a)
H0559	H1293	H3947	H6258	H2009	H3947	H1062	H0853

בִּרְכָה׃	לִי	אָצַלְתָּ	הֲלֹא־
bênção	para-mim	reservaste	(interrogativo)-não-
H1293		H0680	H3808

Então disse elle: Não foi o seu nome justamente chamado Jacob, por isso que já duas vezes me enganou? a minha primogenitura me tomou, e eis que agora me tomou a minha bênção. Mais disse: Não reservaste pois para mim bênção alguma?

כָּל־	וְאֶת־	לְךָ	שַׂמְתִּיו	גְּבִיר	הֵן	לְעֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	וַיַּעַן	37
todos-	e-(a)	para-ti	coloquei-o	senhor	eis	para-'Esav	e-disse	Yitschaq	E-respondeu	
H3605	H0853			H1376	H2005	H6215	H0559	H3327		

אֲחָיו	נָתַתִּי	לוֹ	לַעֲבָדִים	וְדָגָן	וְתִירֹשׁ	סְמַכְתִּיו	וּלְכָה	אֲפוֹא
irmãos-seus	dei	para-ele	para-servos	e-grão	e-vinho-novo	sustentei-o	e-para-ti	então
H0251	H5414		H5650	H1715	H8492	H5564		H0645

בְּנִי׃	אֶעֱשֶׂה	מָה
filho-meu	farei	que
		H4100

Então respondeu Isaac, e disse a Esaú: Eis que o tenho posto por senhor sobre ti, e todos os seus irmãos lhe tenho dado por servos: e de trigo e de mosto o tenho fortalecido;--que te farei pois agora a ti, meu filho?

בָּרֲכֵנִי	אָבִי	לְךָ	הִוא־	אַחַת	הַבְרָכָה	אָבִיו	אֶל־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	38
abençoa-me	pai-meu	a-ti	ela-	uma	(interrogativo)-bênção	pai-seu	a-	'Esav	E-disse	
H1288	H0001		H1931	H0259	H1293	H0001	H0413	H6215	H0559	

וַיִּבְךְּ׃	קֹלוֹ	עֵשָׂו	וַיִּשָּׂא	אָבִי	אֲנִי	גַּם־
e-chorou	voz-sua	'Esav	e-levantou	pai-meu	eu	também-
H1058		H6215	H5375	H0001	H0589	H1571

E disse Esaú a seu pae: Tens uma só bênção, meu pae? abençoa-me tambem a mim, meu pae. E levantou Esaú a sua voz, e chorou.

יִהְיֶה	הָאָרֶץ	מִשְׁמַנֵּי	הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	יִצְחָק	וַיַּעַן	39
será	a-terra	de-gordura-de	eis	para-ele	e-disse	pai-seu	Yitschaq	E-respondeu	
H1961	H0776		H2009	H0413	H0559	H0001	H3327		

מֵעָל׃	הַשָּׁמָיִם	וּמִטַּל	מְוֹשָׁבֶךָ
de-cima	os-céus	e-de-orvalho-de	habitação-tua
	H8064	H2919	H4186

Então respondeu Isaac seu pae, e disse-lhe: Eis que nas gorduras da terra será a tua habitação, e do orvalho dos céus do alto serás abençoado,

תָּרִיד	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	תַּעֲבֹד	אָחִיךָ	וְאֶת־	תִּחְיֶה	חַרְבְּךָ	וְעַל־	40
vagares	quando	e-será	servirás	irmão-teu	e-(a)	viverás	espada-tua	E-sobre-	
H7300		H1961	H5647	H0251	H0853	H2421	H2719		

צַוָּארֶךָ׃	מֵעַל	עֻלּוֹ	וּפָרַקְתָּ
pescoço-teu	de-sobre	jugo-seu	e-arrancarás
		H5923	H6561

E pela tua espada viverás, e ao teu irmão servirás. Acontecerá, porém, que quando te senhoreares, então sacudirás o seu jugo do teu pescoço.

וַיֹּאמֶר	אָבִיו	בֵּרֲכוֹ	אֲשֶׁר	הַבְּרָכָה	עַל־	יַעֲקֹב	אֶת־	עֵשָׂו	וַיִּשְׂטֹם	41
e–disse	pai-seu	abençoou-o	que	a–bênção	por-causa-de–	Ya'aqov	(a)–	'Esav	E–odiou	
H0559	H0001	H1288		H1293		H3290	H0853	H6215	H7852	

יַעֲקֹב	אֶת־	וְאַהַרְגָה	אָבִי	אֵבֶל	יְמֵי	יִקְרְבוּ	בִלְבָבוֹ	עֵשָׂו
Ya'aqov	(a)	e–matarei	pai-meu	luto-de	dias-de	aproximar-se-ão	em–coração-seu	'Esav
H3290	H0853	H2026	H0001	H0060	H3117	H7126		H6215

אָחִי׃
irmão-meu
H0251

E aborreceu Esaú a Jacob por causa d'aquella benção, com que seu pae o tinha abençoado; e Esaú disse no seu coração: Chegar-se-hão os dias de luto de meu pae: e matarei a Jacob meu irmão.

וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַח	הַגָּדֹל	בְּנָהּ	עֵשָׂו	דִּבְרֵי	אֶת־	לְרִבְקָה	וַיֻּגַּד		42
e–chamou	e–enviou	o–maior	filho-dela	'Esav	palavras-de	(a)	para–Rivqah	E–foi-contado		
H7121	H7971			H6215	H1697	H0853	H7259	H5046		

מִתְנַחֵם	אָחִיךָ	עֵשָׂו	הִנֵּה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	הַקָּטָן	בְּנָהּ	לְיַעֲקֹב
consolando-se	irmão-teu	'Esav	eis	para-ele	e–disse	o–menor	filho-dela	para–Ya'aqov
H5162	H0251	H6215	H2009	H0413	H0559			H3290

לְהָרְגֶךָ׃	לְךָ
para–matar-te	quanto-a-ti
H2026	

E foram denunciadas a Rebecca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; e ella enviou, e chamou a Jacob seu filho menor, e disse-lhe: Eis que Esaú teu irmão se consola a teu respeito, propondo-se matar-te.

לָבָן	אֶל־	לְךָ	בְּרַח־	וְקוּם	בְּקֹלִי	שְׁמַע	בְנִי	וְעַתָּה		43
Lavan	a–	para-ti	foge–	e–levanta-te	em–voz-minha	ouve	filho-meu	E–agora		
	H0413		H1272			H8085		H6258		

חָרָנָה׃	אָחִי
Charanah	irmão-meu
	H0251

Agora pois, meu filho, ouve a minha voz, e levanta-te; acolhe-te a Labão meu irmão, em Haran,

אָחִיךָ׃	חֲמַת	תָּשׁוּב	אֲשֶׁר־	עַד	אֲחָדִים	יָמִים	עִמּוֹ	וְיָשַׁבְתָּ	44
irmão-teu	ira-de	volte	que–	até	alguns	dias	com-ele	E–habitarás	
H0251	H2534	H7725		H5704	H0259	H3117		H3427	

E mora com elle alguns dias, até que passe o furor de teu irmão;

וְשָׁלַחְתִּי	לֹו	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר־	אֵת	וְשָׁכַח	מִמְּךָ	אָחִיךָ	אַף־	שׁוּב	עַד־	45
e–enviarei	para-ele	fizeste	que–	(a)	e–esqueça	de-ti	irmão-teu	ira-de–	voltar	Até–	
H7971				H0853	H7911		H0251	H0639	H7725	H5704	

אֶחָד׃	יוֹם	שְׁנֵיכֶם	גַּם־	אֶשְׁכַּל	לָמָּה	מִשָּׁם	וּלְקַחְתִּיךָ
um	dia	ambos-de-vós	também–	perderei	por-que	de–ali	e–tomarei-te
H0259	H3117	H8147	H1571		H4100	H8033	H3947

Até que se desvie de ti a ira de teu irmão, e se esqueça do que lhe fizeste: então enviarei, e te farei vir de lá; porque seria eu desfilhada tambem de vós ambos n'um mesmo dia?

חֵ֣ת בְּנ֣וֹת מִפְּנֵי֮ בְּחַיַּי֒ קַצְתִּי֙ יִצְחָ֔ק אֶל־ רִבְקָ֖ה וַתֹּ֣אמֶר 46
Chet filhas-de por-causa-de em–vida-minha detesto Yitschaq a– Rivqah E–disse
H2845 H1323 H6440 H6973 H3327 H0413 H7259 H0559

הָאָ֑רֶץ מִבְּנ֣וֹת כָּאֵ֔לֶּה חֵ֚ת מִבְּנ֣וֹת־ אִשָּׁ֔ה יַעֲקֹ֖ב לֻקַּ֣ח אִם־
a–terra de–filhas-de como–estas Chet de–filhas-de– mulher Ya'aqov tomar se–
H0776 H1323 H0428 H2845 H1323 H0802 H3290 H3947

חַיִּ֥ים׃ לִ֖י לָמָ֥ה
vida para-mim para-que
H4100

E disse Rebecca a Isaac: Enfadada estou da minha vida, por causa das filhas de Heth; se Jacob tomar mulher das filhas de Heth, como estas são das filhas d'esta terra, para que me será a vida?

Chapter 28

לוֹ֔ וַיֹּ֣אמֶר וַיְצַוֵּ֤הוּ אֹתוֹ֙ וַיְבָ֣רֶךְ יַעֲקֹ֗ב אֶל־ יִצְחָ֜ק וַיִּקְרָ֣א 1
para-ele e–disse e–ordenou-lhe (a)-ele e–abençoou Ya'aqov a– Yitschaq E–chamou
H0559 H6680 H0853 H1288 H3290 H0413 H3327 H7121

כְּנָֽעַן׃ מִבְּנ֥וֹת אִשָּׁ֖ה תִּקַּ֣ח לֹֽא־
Kena'an de–filhas-de mulher tomarás não–
H1323 H0802 H3947 H3808

E Isaac chamou a Jacob, e abençoou-o, e ordenou-lhe, e disse-lhe: Não tomes mulher de entre as filhas de Canaan:

מִשָּׁ֑ם לְךָ֣ וְקַח־ אִמֶּ֔ךָ אֲבִ֣י בְתוּאֵ֗ל בֵּ֚יתָה פַּדֶּ֣נָה אֲרָ֔ם לֵ֣ךְ קוּם 2
de–ali para-ti e–toma– mãe-tua pai-de Betu'el casa-de Paddan-Aram vai Levanta-te
H8033 H3947 H0517 H0001 H6307 H3212

אִמֶּֽךָ׃ אֲחִ֖י לָבָ֥ן מִבְּנ֥וֹת אִשָּׁ֔ה
mãe-tua irmão-de Lavan de–filhas-de mulher
H0517 H0251 H1323 H0802

Levanta-te, vae a Paddan-aram, á casa de Bethuel, pae de tua mãe, e toma de lá uma mulher das filhas de Labão, irmão de tua mãe;

לִקְהַ֑ל וְתִֽהְיֶ֣ה וְיַרְבֶּ֖ךָ וְיַפְרְךָ֥ אֹתְךָ֛ יְבָרֵ֧ךְ שַׁדַּ֣י וְאֵ֤ל 3
para–assembleia-de e–serás e–multiplique-te e–frutifique-te (a)-ti abençoe Shaddai E–'El
H6951 H1961 H6509 H0853 H1288 H7706 H0410

עַמִּֽים׃
povos

E Deus Todo-poderoso te abençoe, e te faça fructificar, e te multiplique, para que sejas uma multidão de povos;

לְרִשְׁתְּךָ֑ אִתָּ֔ךְ וּלְזַרְעֲךָ֣ לְךָ֖ אַבְרָהָ֥ם בִּרְכַּ֛ת אֶת־ לְךָ֥ וְיִתֶּן־ 4
para–herdares contigo e–para–semente-tua a-ti Avraham bênção-de (a) a-ti E–dê–
H3423 H0854 H2233 H0085 H1293 H0853 H5414

לְאַבְרָהָֽם׃ אֱלֹהִ֖ים נָתַ֥ן אֲשֶׁר־ מְגֻרֶ֔יךָ אֶ֣רֶץ אֶת־
para–Avraham Deus deu que– peregrinações-tuas terra-de (a)
H0085 H0430 H5414 H4033 H0776 H0853

E te dê abenção de Abrahão, a ti e á tua semente comtigo, para que em herança possuas a terra de tuas peregrinações, que Deus deu a Abrahão

5 וַיִּשְׁלַ֤ח יִצְחָק֙ אֶת־יַעֲקֹ֔ב וַיֵּ֖לֶךְ פַּדֶּ֣נָה אֲרָ֑ם אֶל־לָבָ֞ן בֶּן־בְּתוּאֵ֤ל הָֽאֲרַמִּי֙ אֲחִ֣י רִבְקָ֔ה אֵ֖ם יַעֲקֹ֥ב וְעֵשָֽׂו׃

E-enviou Yitschaq (a)-Ya'aqov e-foi Paddan-Aram a- Lavan filho-de- Betu'el o-arameu irmão-de Rivqah mãe-de Ya'aqov e-'Esav

H3327 H7971 H0853 H3290 H3318 H6307 H0413 H1121 H0990 H0761 H0251 H7259 H0517 H3290 H6215

Assim enviou Isaac a Jacob, o qual se foi a Paddan-aram, a Labão, filho de Bethuel arameo, irmão de Rebecca, mãe de Jacob e de Esaú.

6 וַיַּ֤רְא עֵשָׂו֙ כִּֽי־בֵרַ֣ךְ יִצְחָק֔ אֶת־יַעֲקֹ֖ב וְשִׁלַּ֣ח אֹת֑וֹ פַּדֶּ֣נָה אֲרָ֔ם לָקַ֥חַת לוֹ־מִשָּׁ֖ם אִשָּׁ֑ה בְּבָרֲכ֣וֹ אֹת֗וֹ וְצִוָּ֤ה עָלָיו֙ לֵאמֹ֔ר לֹֽא־תִקַּ֥ח אִשָּׁ֖ה מִבְּנ֥וֹת כְּנָֽעַן׃

E-viu 'Esav que-abençoou Yitschaq (a)-Ya'aqov e-enviou Paddan-Aram para-tomar-de-ali para-si mulher ao-abençoá-lo (a)-ele e-ordenou sobre-ele para-dizer não-tomarás mulher de-filhas-de Kena'an

H7200 H6215 H3288 H3327 H0853 H3290 H7971 H6307 H3947 H4480 H8033 H3947 H0802 H1288 H0853 H6680 H5921 H0559 H3808 H3947 H0802 H1323 H3667

Vendo pois Esaú que Isaac abençoára a Jacob, e o enviára a Paddan-aram, para tomar mulher para si d'ali, e que, abençoando-o, lhe ordenara, dizendo: Não tomes mulher das filhas de Canaan;

7 וַיִּשְׁמַ֤ע עֵשָׂו֙ אֶל־אָבִ֣יו וְאֶל־אִמּ֔וֹ וַיֵּ֖לֶךְ פַּדֶּ֣נָה אֲרָ֑ם לָקַ֥חַת לוֹ־מִשָּׁ֖ם אִשָּׁ֑ה בְּבָרֲכ֣וֹ אֹת֗וֹ וְצִוָּ֤ה עָלָיו֙ לֵאמֹ֔ר לֹֽא־תִקַּ֥ח אִשָּׁ֖ה מִבְּנ֥וֹת כְּנָֽעַן׃

E-ouviu Ya'aqov a- pai-seu e-a- mãe-sua e-foi Paddan-Aram

H8085 H3290 H0413 H0001 H0413 H0517 H3212 H6307

E que Jacob obedecera a seu pae e a sua mãe, e se fôra a Paddan-aram;

8 וַיַּ֤רְא עֵשָׂו֙ כִּֽי־רָע֣וֹת בְּנ֣וֹת כְּנָ֔עַן בְּעֵינֵ֖י יִצְחָ֥ק אָבִֽיו׃

E-viu 'Esav que más filhas-de Kena'an em-olhos-de Yitschaq pai-seu

H7200 H6215 H3588 H7451 H1323 H3667 H5869 H3327 H0001

Vendo tambem Esaú que as filhas de Canaan eram más aos olhos de Isaac seu pae,

9 וַיֵּ֣לֶךְ עֵשָׂ֗ו אֶל־יִשְׁמָעֵאל֙ וַיִּקַּ֣ח אֶת־מָחֲלַ֣ת בַּת־יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־אַבְרָהָ֔ם אֲחֹ֥ת נְבָי֖וֹת לְאִשָּׁ֑ה עַל־נָשָׁ֖יו לוֹ֙ לְ֣אִשָּׁה׃ ס

E-foi 'Esav a- Yishma'el e-tomou e-Machalat (a)- filha-de- Yishma'el filho-de- Avraham irmã-de Nevayot para-si para-mulher mulheres-suas além-de-

H3212 H6215 H0413 H3458 H3947 H4258 H0853 H1323 H3458 H1121 H0085 H0269 H5032 H3947 H0802 H0802 H5921 § H0802

Foi-se Esaú a Ishmael, e tomou para si por mulher, além das suas mulheres, a Mahalath filha de Ishmael, filho de Abrahão, irmã de Nebajoth.

10 וַיֵּצֵ֥א יַעֲקֹ֖ב מִבְּאֵ֣ר שָׁבַ֑ע וַיֵּ֖לֶךְ חָרָֽנָה׃

E-saiu Ya'aqov de-Be'er-Sheva' e-foi Charanah

H3318 H3290 H0884 H3212

Partiu pois Jacob de Berseba, e foi-se a Haran;

11

מֵאַבְנֵי וַיִּקַּח הַשֶּׁמֶשׁ בָּא כִּי־ שָׁם וַיָּלֶן בַּמָּקוֹם וַיִּפְגַּע
de-pedras-de e-tomou o-sol veio pois- ali e-pernoitou em-o-lugar E-encontrou
H0068 H3947 H8121 H0935 H8033 H4725 H6293

הַהוּא׃ בַּמָּקוֹם וַיִּשְׁכַּב מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם הַמָּקוֹם
o-aquele em-o-lugar e-deitou-se cabeceira-sua e-colocou o-lugar
H1931 H4725 H7901 H4763 H7901 H4725

E chegou a um logar onde passou a noite, porque já o sol era posto; e tomou uma das pedras d'aquelle logar, e a poz por sua cabeceira, e deitou-se n'aquelle logar,

12

מַלְאֲכֵי וְהִנֵּה הַשָּׁמָיְמָה מַגִּיעַ וְרֹאשׁוֹ אַרְצָה מֻצָּב סֻלָּם וְהִנֵּה וַיַּחֲלֹם
anjos-de e-eis os-céus alcançando e-topo-sua terra colocada escada e-eis E-sonhou
H4397 H2009 H8064 H5060 H0776 H5324 H5551 H2009

בּוֹ׃ וְיֹרְדִים עֹלִים אֱלֹהִים
nela e-descendo subindo Deus
H3381 H5927 H0430

E sonhou: e eis uma escada era posta na terra, cujo topo tocava nos céus: e eis que os anjos de Deus subiam e desciam por ella;

13

וֵאלֹהֵי אֲבִיךָ אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יְהוָה אֲנִי וַיֹּאמֶר עָלָיו נִצָּב יְהוָה וְהִנֵּה
e-Deus-de pai-teu Avraham Deus-de YHWH eu e-disse sobre-ele posto YHWH E-eis
H0430 H0001 H0085 H0430 H3068 H0589 H0559 H5324 H3068 H2009

וּלְזַרְעֶךָ׃ אֶתְּנֶנָּה לְךָ עָלֶיהָ שֹׁכֵב אַתָּה אֲשֶׁר הָאָרֶץ יִצְחָק
e-para-semente-tua darei-a a-ti sobre-ela deitando tu que a-terra Yitschaq
H2233 H5414 H7901 H0776 H3327

E eis que o Senhor estava em cima d'ella, e disse: Eu sou o Senhor, o Deus de Abrahão teu pae, e o Deus de Isaac: esta terra, em que estás deitado, t'a darei a ti e á tua semente:

14

וְנֶגְבָּה וּצְפֹנָה וָקֶדְמָה יָמָּה וּפָרַצְתָּ הָאָרֶץ כַּעֲפַר זַרְעֶךָ וְהָיָה
e-sul e-norte e-oriente mar e-espalhar-te-ás a-terra como-pó-de semente-tua E-será
H5045 H6828 H3220 H6555 H0776 H6083 H2233 H1961

וּבְזַרְעֶךָ׃ הָאֲדָמָה מִשְׁפְּחֹת כָּל־ בְּךָ וְנִבְרְכוּ
e-em-semente-tua a-terra famílias-de todas- em-ti e-serão-abençoadas
H2233 H0127 H4940 H3605 H1288

E a tua semente será como o pó da terra, e estender-se-ha ao occidente, e ao oriente, e ao norte, e ao sul, e em ti e na tua semente serão bemditas todas as familias da terra:

15

הָאֲדָמָה אֶל־ וַהֲשֵׁבֹתִיךָ תֵּלֵךְ אֲשֶׁר־ בְּכֹל וּשְׁמַרְתִּיךָ עִמָּךְ אָנֹכִי וְהִנֵּה
a-terra a- e-farei-te-voltar fores que- em-todo e-guardarei-te contigo eu E-eis
H0127 H0413 H7725 H3212 H3605 H8104 H0595 H2009

לָךְ׃ דִּבַּרְתִּי אֲשֶׁר־ אֵת עָשִׂיתִי אִם־ אֲשֶׁר עַד אֶעֱזָבְךָ לֹא כִּי הַזֹּאת
a-ti falei que- (a) fizer se- que até abandonarei-te não pois a-esta
H1696 H0853 H5704 H3808 H2063

E eis que estou comtigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei tornar a esta terra: porque te não deixarei, até que te haja feito o que te tenho dito.

16

הַזֶּה בַּמָּקוֹם יְהוָה יֵשׁ אָכֵן וַיֹּאמֶר מִשְּׁנָתוֹ יַעֲקֹב וַיִּיקַץ
o-este em-o-lugar YHWH há certamente e-disse de-sono-seu Ya'aqov E-acordou
H2088 H4725 H3068 H3426 H0403 H0559 H8142 H3290 H3364

יָדָעְתִּי׃ לֹא וְאָנֹכִי
sabia não e-eu
H3045 H3808 H0595

Acordado pois Jacob do seu somno, disse: Na verdade o Senhor está n'este logar; e eu não o sabia.

17 וַיִּירָא֙ וַיֹּאמַ֔ר מַה־ נּוֹרָ֖א הַמָּקוֹם֣ הַזֶּ֑ה אֵ֣ין זֶ֔ה כִּ֚י אִם־ בֵּ֣ית
E-temeu e-disse quão- temível o-lugar o-este nada este senão se- casa-de
H3372 H4100 H3372 H4725 H2088 H0369 H2088 H3588 H0518 H1004

אֱלֹהִ֑ים וְזֶ֖ה שַׁ֥עַר הַשָּׁמָֽיִם׃
E-deus e-este porta-de os-céus
H0430 H2088 H8179 H8064

E temeu, e disse: Quão terrivel é este logar! Este não é outro logar senão a casa de Deus; e este é a porta dos céus.

18 וַיַּשְׁכֵּם֙ יַעֲקֹ֔ב בַּבֹּ֖קֶר וַיִּקַּ֣ח אֶת־ הָאֶ֗בֶן אֲשֶׁר־ שָׂ֤ם מְרַֽאֲשֹׁתָיו֙
E-levantou-cedo Ya'aqov de-manhã e-tomou (a) a-pedra que- colocou cabeceira-sua
H7925 H3290 H1242 H3947 H0853 H0068 H3588 H7760 H4763

וַיָּ֣שֶׂם שֶׁ֔מֶן עַל־ רֹאשָׁ֑הּ׃ וַיִּצֹ֖ק מַצֵּבָ֥ה אֹתָ֛הּ
e-colocou óleo sobre- topo-dela e-derramou coluna (a)-ela
H8081 H5921 H7218 H3332 H4676 H0853

Então levantou-se Jacob pela manhã de madrugada, e tomou a pedra que tinha posto por sua cabeceira, e a poz por columna, e derramou azeite em cima d'ella.

19 וַיִּקְרָ֞א אֶת־ שֵׁ֣ם הַמָּקוֹם֮ הַה֣וּא שֵׁם־ בֵּֽית־אֵל֒ וְאוּלָ֗ם לוּז֙ שֵׁם־
E-chamou (a) nome-de- o-lugar o-aquele Beit-'El e-porém Luz nome-de-
H7121 H0853 H8034 H3588 H4725 H1931 H1008 H0199 H3870 H8034

הָעִ֔יר לָרִאשֹׁנָֽה׃
a-cidade no-primeiro
H5892 H7223

E chamou o nome d'aquelle logar Bethel: o nome porém d'aquella cidade d'antes era Luz.

20 וַיִּדַּ֥ר יַעֲקֹ֖ב נֶ֣דֶר לֵאמֹ֑ר אִם־ יִֽהְיֶ֤ה אֱלֹהִים֙ עִמָּדִ֔י וּשְׁמָרַ֥נִי
E-votou Ya'aqov voto para-dizer se- for Deus comigo e-guardar-me
H5087 H3290 H5088 H0559 H3588 H1961 H0430 H5978 H8104

בַּדֶּ֣רֶךְ הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י הוֹלֵ֑ךְ וְנָתַן־ לִ֤י לֶ֙חֶם֙ לֶאֱכֹ֔ל וּבֶ֖גֶד
em-o-caminho o-este que eu andando e-der- para-mim pão para-comer e-roupa
H1870 H2088 H3588 H0834 H0595 H1980 H5414 H0853 H3899 H0398 H0899

לִלְבֹּֽשׁ׃
para-vestir
H3847

E Jacob votou um voto, dizendo: Se Deus fôr commigo, e me guardar n'esta viagem que faço, e me der pão para comer, e vestidos para vestir;

21 וְשַׁבְתִּ֥י בְשָׁל֖וֹם אֶל־ בֵּ֣ית אָבִ֑י וְהָיָ֤ה יְהוָה֙ לִ֣י לֵֽאלֹהִ֔ים׃
E-voltar em-paz a- casa-de pai-meu e-será YHWH para-mim para-Deus
H7725 H7965 H0413 H1004 H0001 H1961 H3068 H0853 H0430

E eu em paz tornar á casa de meu pae, o Senhor me será por Deus;

22 וְהָאֶ֨בֶן֙ הַזֹּ֣את אֲשֶׁר־ שַׂ֣מְתִּי מַצֵּבָ֔ה יִֽהְיֶ֖ה בֵּ֣ית אֱלֹהִ֑ים וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר תִּתֶּן־
E-a-pedra a-esta que- coloquei coluna será casa-de Deus e-tudo que deres-
H0068 H2063 H3588 H0834 H7760 H4676 H1961 H1004 H0430 H3605 H0834 H5414

לִ֔י עַשֵּׂ֥ר אֲעַשְּׂרֶ֖נּוּ לָֽךְ׃
para-mim dizimando dizimarei-o a-ti
H6237 H6237

E esta pedra que tenho posto por columna será casa de Deus; e de tudo quanto me deres, certamente te darei o dizimo.

Chapter 29

1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְּנֵי־קֶדֶם׃
E–levantou Ya'aqov pés-seus e–foi terra-de filhos-de– oriente
H5375 H3290 H7272 H3212 H0776

Então poz-se Jacob a pé, e foi-se á terra dos filhos de oriente;

2 וַיַּרְא וְהִנֵּה בְּאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדְרֵי־צֹאן רֹבְצִים
E–viu e–eis poço em–o–campo e–eis–ali três rebanhos-de– ovelhas deitados
H7200 H2009 H0875 H2009 H8033 H7969 H5739 H6629 H7257

עָלֶיהָ כִּי מִן־הַבְּאֵר הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה׃
junto-dele pois de– o–poço o–aquele davam-de-beber os–rebanhos e–a–pedra grande
H0875 H4480 H1931 H8248 H5739 H0068

עַל־פִּי הַבְּאֵר׃
sobre– boca-de o–poço
H6310 H0875

E olhou, e eis um poço no campo, e eis tres rebanhos d'ovelhas que estavam deitados junto a elle; porque d'aquelle poço davam de beber aos rebanhos: e havia uma grande pedra sobre a bocca do poço.

3 וְנֶאֶסְפוּ־שָׁמָּה כָּל־הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר
E–reuniam-se– ali todos– os–rebanhos e–rolavam (a) a–pedra de–sobre boca-de o–poço
H0622 H8033 H3605 H1556 H0853 H0068 H4480 H6310 H0875

וְהִשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ׃
e–davam-de-beber (a) o–rebanho e–devolviam (a) a–pedra sobre– boca-de o–poço para–lugar-dela
H8248 H0853 H6629 H7725 H0853 H0068 H5921 H6310 H0875 H4725

E ajuntavam ali todos os rebanhos, e removiam a pedra de sobre a bocca do poço, e davam de beber ás ovelhas: e tornavam a pôr a pedra sobre a bocca do poço, no seu logar.

4 וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ׃
E–disse para-eles Ya'aqov irmãos-meus de–onde vós e–disseram de–Charan nós
H0559 H0559 H3290 H0251 H0370 H0859 H0559 H4480 H2771 H0587

E disse-lhes Jacob: Meus irmãos, d'onde sois? E disseram: Somos de Haran.

5 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיְדַעְתֶּם אֶת־לָבָן בֶּן־נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ׃
E–disse para-eles (interrogativo)–conheceis (a) Lavan filho-de– Nachor e–disseram conhecemos
H0559 H3045 H0853 H3837 H1121 H5152 H0559 H3045

E elle lhes disse: Conheceis a Labão, filho de Nachor? E disseram: Conhecemos.

בִּתּוֹ	רָחֵל	וְהִנֵּה	שָׁלוֹם	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	הֲשָׁלוֹם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר		6
filha-sua	Rachel	e-eis	paz	e-disseram	para-ele	(interrogativo)-paz	para-eles	E-disse		
H1323	H7354	H2009	H7965	H0559		H7965		H0559		

הַצֹּאן׃	עִם־	בָּאָה	
o-rebanho	com-	vindo	
H6629		H0935	

Disse-lhes mais: Está elle bem? E disseram: Está bem, e eis aqui Rachel sua filha, que vem com as ovelhas.

הַשְׁקוּ	הַמִּקְנֶה	הָאֱסֹף	עֵת	לֹא־	גָדוֹל	הַיּוֹם	עוֹד	הֵן	וַיֹּאמֶר	7
dai-de-beber	o-gado	reunir-se	tempo-de	não-	grande	o-dia	ainda	eis	E-disse	
H8248	H4735	H0622	H6256	H3808		H3117	H5750	H2005	H0559	

רְעוּ׃	וּלְכוּ	הַצֹּאן
apascentai	e-ide	o-rebanho
	H3212	H6629

E elle disse: Eis que ainda é muito dia, não é tempo de ajuntar o gado; dae de beber ás ovelhas, e ide, apascentae-as.

אֶת־	וְגָלְלוּ	הָעֲדָרִים	כָּל־	יֵאָסְפוּ	אֲשֶׁר	עַד	נוּכַל	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	8
(a)	e-rolem	os-rebanhos	todos-	reúnam-se	que	até	podemos	não	E-disseram	
H0853	H1556	H5739	H3605	H0622		H5704	H3201	H3808	H0559	

הַצֹּאן׃	וְהִשְׁקִינוּ	הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן
o-rebanho	e-daremos-de-beber	o-poço	boca-de	de-sobre	a-pedra
H6629	H8248	H0875	H6310		H0068

E disseram: Não podemos, até que todos os rebanhos se ajuntem, e removam a pedra de sobre a bocca do poço, para que demos de beber ás ovelhas.

כִּי	לְאָבִיהָ	אֲשֶׁר	הַצֹּאן	עִם־	בָּאָה	וְרָחֵל	עִמָּם	מְדַבֵּר	עוֹדֶנּוּ	9
pois	para-pai-dela	que	o-rebanho	com-	veio	e-Rachel	com-eles	falando	Ainda-ele	
	H0001		H6629		H0935	H7354		H1696	H5750	

הִוא׃	רֹעָה
ela	pastora
H1931	

Estando elle ainda fallando com elles, veiu Rachel com as ovelhas de seu pae: porque ella era pastora.

וְאֶת־	אִמּוֹ	אֲחִי	לָבָן	בַּת־	רָחֵל	אֶת־	יַעֲקֹב	רָאָה	כַּאֲשֶׁר	10
e-(a)	mãe-sua	irmão-de	Lavan	filha-de-	Rachel	(a)	Ya'aqov	viu	quando	
H0853	H0517	H0251		H1323	H7354	H0853	H3290	H7200		

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	רָאָה	יַעֲקֹב	אֶת־	רָחֵל	בַּת־	לָבָן	אֲחִי	אִמּוֹ
E-foi	quando	viu	Ya'aqov	(a)	Rachel	filha-de-	Lavan	irmão-de	mãe-sua
H1961		H7200	H3290	H0853	H7354	H1323		H0251	H0517

וַיִּגַּשׁ	יַעֲקֹב	וַיְגַל	אֶת־	הָאֶבֶן	צֹאן	לָבָן	אֲחִי	אִמּוֹ	
e-aproximou-se	Ya'aqov	e-rolou	(a)	a-pedra	rebanho-de	Lavan	irmão-de	mãe-sua	
H5066	H3290	H1556	H0853	H0068	H6629		H0251	H0517	

וַיַּשְׁקְ	אֶת־	צֹאן	לָבָן	אֲחִי	אִמּוֹ׃				
e-deu-de-beber	(a)	rebanho-de	Lavan	irmão-de	mãe-sua				
H8248	H0853	H6629		H0251	H0517				

הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	
o-poço	boca-de	de-sobre	
H0875	H6310		

E aconteceu que, vendo Jacob a Rachel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, irmão de sua mãe, chegou Jacob, e revolveu a pedra de sobre a bocca do poço, e deu de beber ás ovelhas de Labão, irmão de sua mãe.

וַיִּבְךְּ׃	קֹלוֹ	אֶת־	וַיִּשָּׂא	לְרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיִּשַּׁק				11
e-chorou	voz-sua	(a)	e-levantou	para-Rachel	Ya'aqov	E-beijou				
H1058		H0853	H5375	H7354	H3290					

E Jacob beijou a Rachel, e levantou a sua voz, e chorou.

12 וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי־הוּא ה֣וּא וְכִי בֶן־ רִבְקָה
E–contou Ya'aqov para–Rachel que irmão-de ele e–que filho-de– Rivqah
H3290 H7354 H0251 H1931 H7259

וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאָבִיהָ׃
e–correu e–contou para–pai-dela
H7323 H5046 H0001

E Jacob annunciou a Rachel que era irmão de seu pae, e que era filho de Rebecca: então ella correu, e o annunciou a seu pae.

13 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־ וּשְׁמַע יַעֲקֹב בֶּן־ אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ
E–foi ao–ouvir Lavan (a) notícia-de Ya'aqov filho-de– irmã-sua e–correu
H1961 H8085 H3837 H0853 H8085 H3290 H0269 H7323

לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק־ לוֹ וַיְנַשֵּׁק־ לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־ בֵּיתוֹ
para–encontrá-lo e–abraçou– para-ele e–beijou– para-ele e–trouxe-o a– casa-sua
H7125 H2263 H3837 H5401 H0413 H1004

וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
E–contou para–Lavan (a) todas– as–coisas as–estas
H5608 H0853 H3605 H1697 H0428

E aconteceu que, ouvindo Labão as novas de Jacob, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, e abraçou-o, e beijou-o, e levou-o á sua casa: e contou elle a Labão todas estas coisas.

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי אַתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ
E–disse para-ele Lavan certamente osso-meu e–carne-minha tu e–habitou com-ele
H0559 H3837 H3803 H6106 H1320 H0859 H3427 H5973

חֹדֶשׁ יָמִים׃
mês dias
H2320 H3117

Então Labão disse-lhe: Verdadeiramente és tu o meu osso e a minha carne. E ficou com elle um mez inteiro.

15 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־ אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חִנָּם
E–disse Lavan para–Ya'aqov (interrogativo)–pois– irmão-meu tu e–servir-me-ás de-graça
H0559 H3290 H3863 H0251 H0859 H5647 H2600

הַגִּידָה לִי מַה־ מַשְׂכֻּרְתֶּךָ׃
conta para-mim que– salário-teu
H5046 H4100 H4909

Depois disse Labão a Jacob: Porque tu és meu irmão, has de servir-me de graça? declara-me qual será o teu salario.

16 וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל׃
E–para–Lavan duas filhas nome-de a–maior Le'ah e–nome-de a–menor Rachel
H3837 H8147 H1323 H8034 H1419 H3812 H8034 H7354

E Labão tinha duas filhas; o nome da mais velha era Leah, e o nome da menor Rachel.

17 וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־ תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה׃
E–olhos-de Le'ah delicados e–Rachel era bela-de– forma e–bela-de aparência
H3837 H5869 H3812 H7390 H3837 H7354 H1961 H3303 H8389 H3303 H4758

E Jacob beijou a Rachel, e levantou a sua voz, e chorou.

E Jacob annunciou a Rachel que era irmão de seu pae, e que era filho de Rebecca: então ella correu, e o annunciou a seu pae.

E aconteceu que, ouvindo Labão as novas de Jacob, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, e abraçou-o, e beijou-o, e levou-o á sua casa: e contou elle a Labão todas estas coisas.

Então Labão disse-lhe: Verdadeiramente és tu o meu osso e a minha carne. E ficou com elle um mez inteiro.

Depois disse Labão a Jacob: Porque tu és meu irmão, has de servir-me de graça? declara-me qual será o teu salario.

E Labão tinha duas filhas; o nome da mais velha era Leah, e o nome da menor Rachel.

Leah porém tinha olhos tenros, mas Rachel era de formoso semblante e formosa á vista.

בִּתְּךָ	בְּרָחֵל	שֶׁבַע	שָׁנִים	אֶעֱבָדְךָ	וַיֹּאמֶר	רָחֵל	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיֶּאֱהַב	18
filha-tua	por–Rachel	sete	anos	servirei-te	e–disse	Rachel	(a)	Ya'aqov	E–amou	
H1323	H7354	H7651	H8141	H5647	H0559	H7354	H0853	H3290	H0157	

הַקְּטַנָּה׃	
a–menor	

E Jacob amava a Rachel, e disse: Sete annos te servirei por Rachel, tua filha menor.

אַחֵר	לְאִישׁ	אֹתָהּ	מִתִּתִּי	לָּךְ	אֹתָהּ	תִּתִּי	טוֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר	19
outro	para–homem	(a)-ela	de–dar-meu	a-ti	(a)-ela	dar-meu	bom	Lavan	E–disse	
H0312	H0376	H0853	H5414		H0853	H5414			H0559	

עִמָּדִי׃	שְׁבָה
comigo	habita
H5978	H3427

Então disse Labão: Melhor é que eu t'a dê, do que eu a dê a outro varão: fica commigo.

אֲחָדִים	כְּיָמִים	בְּעֵינָיו	וַיִּהְיוּ	שָׁנִים	שֶׁבַע	בְּרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיַּעֲבֹד		20
poucos	como–dias	em–olhos-seus	e–foram	anos	sete	por–Rachel	Ya'aqov	E–serviu		
H0259	H3117		H1961	H8141	H7651	H7354	H3290	H5647		

אֹתָהּ׃	בְּאַהֲבָתוֹ
(a)-ela	em–amor-seu
H0853	H0157

Assim serviu Jacob sete annos por Rachel; e foram aos seus olhos como poucos dias, pelo muito que a amava.

יָמָי	מָלְאוּ	כִּי	אִשְׁתִּי	אֶת־	הָבָה	לָבָן	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	21
dias-meus	cumpriram-se	pois	mulher-minha	(a)	dá	Lavan	a–	Ya'aqov	E–disse	
H3117	H4390		H0802	H0853	H3051		H0413	H3290	H0559	

אֵלֶיהָ׃	וְאָבוֹאָה
a-ela	e–entrarei
H0413	H0935

E disse Jacob a Labão: Dá-me minha mulher, porque meus dias são cumpridos, para que eu entre a ella.

מִשְׁתֶּה׃	וַיַּעַשׂ	הַמָּקוֹם	אַנְשֵׁי	כָּל־	אֶת־	לָבָן	וַיֶּאֱסֹף	22
banquete	e–fez	o–lugar	homens-de	todos–	(a)	Lavan	E–reuniu	
H4960		H4725	H0376	H3605	H0853		H0622	

Então ajuntou Labão a todos os varões d'aquelle logar, e fez um banquete.

אֵלֶיהָ׃	וַיָּבֹא	אֵלָיו	אֹתָהּ	וַיָּבֵא	בִּתּוֹ	לֵאָה	אֶת־	וַיִּקַּח	בָּעֶרֶב	וַיְהִי	23
a-ela	e–entrou	a-ele	(a)-ela	e–trouxe	filha-sua	Le'ah	(a)	e–tomou	de–tarde	E–foi	
H0413	H0935	H0413	H0853	H0935	H1323	H3812	H0853	H3947	H6153	H1961	

E aconteceu, á tarde, que tomou Leah sua filha, e trouxe-lh'a: e entrou a ella.

שִׁפְחָה׃	בִּתּוֹ	לְלֵאָה	שִׁפְחָתוֹ	זִלְפָּה	אֶת־	לָהּ	לָבָן	וַיִּתֵּן	24
serva	filha-sua	para–Le'ah	serva-sua	Zilpah	(a)	para-ela	Lavan	E–deu	
H8198	H1323	H3812	H8198	H2153	H0853			H5414	

E Labão deu sua serva Zilpah a Leah sua filha por serva.

לִי	עָשִׂיתָ	זֹּאת	מַה־	לָּבָן	אֶל־	וַיֹּאמֶר	לֵאָה	הִוא	וְהִנֵּה־	בַבֹּקֶר	וַיְהִי	25
para-mim	fizeste	isto	que–	Lavan	a–	e–disse	Le'ah	ela	e–eis–	de–manhã	E–foi	
		H2063	H4100		H0413	H0559	H3812	H1931	H2009	H1242	H1961	

רִמִּיתָנִי׃	וְלָמָּה	עָבָדְתִּי	בְרָחֵל	הֲלֹא		
enganaste-me	e–por-que	contigo	servi	por–Rachel	(interrogativo)–não	
	H4100		H5647	H7354	H3808	

E aconteceu pela manhã, eis que era Leah; pelo que disse a Labão: Porque me fizeste isso? não te tenho servido por Rachel? porque pois me enganaste?

לִפְנֵי	הַצְּעִירָה	לָתֵת	בִּמְקוֹמֵנוּ	כֵּן	יֵעָשֶׂה	לֹא־	לָבָן	וַיֹּאמֶר	26
diante-de	a–mais-jovem	para–dar	em–lugar-nosso	assim	far-se-á	não–	Lavan	E–disse	
H6440	H6810	H5414	H4725			H3808		H0559	

הַבְּכִירָה׃
a–primogênita
H1067

E disse Labão: Não se faz assim no nosso logar, que a menor se dê antes da primogenita.

אֲשֶׁר	בַּעֲבֹדָה	זֹּאת	אֶת־	גַּם־	לְךָ	וְנִתְּנָה	זֹּאת	שְׁבַע	מַלֵּא	27
que	pelo–serviço	esta	(a)	também–	a-ti	e–daremos	esta	semana-de	Completa	
	H5656	H2063	H0853	H1571		H5414	H2063	H7620	H4390	

אֲחֵרוֹת׃	שָׁנִים	שֶׁבַע־	עוֹד	עִמָּדִי	תַּעֲבֹד
outras	anos	sete–	ainda	comigo	servirás
H0312	H8141	H7651	H5750	H5978	H5647

Cumpre a semana d'esta; então te daremos tambem a outra, pelo serviço que ainda outros sete annos servires commigo.

רָחֵל	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־	זֹּאת	שְׁבַע	וַיְמַלֵּא	כֵּן	יַעֲקֹב	וַיַּעַשׂ	28
Rachel	(a)	para-ele	e–deu–	esta	semana-de	e–completou	assim	Ya'aqov	E–fez	
H7354	H0853		H5414	H2063	H7620	H4390		H3290		

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	בִּתּוֹ
para–mulher	para-ele	filha-sua
H0802		H1323

E Jacob fez assim: e cumpriu a semana d'esta: então lhe deu por mulher Rachel sua filha.

לְשִׁפְחָה׃	לָהּ	שִׁפְחָתוֹ	בִּלְהָה	אֶת־	בִּתּוֹ	לְרָחֵל	לָבָן	וַיִּתֶּן	29
para–serva	para-ela	serva-sua	Bilhah	(a)	filha-sua	para–Rachel	Lavan	E–deu	
H8198		H8198		H0853	H1323	H7354		H5414	

E Labão deu sua serva Bilha por serva a Rachel, sua filha.

וַיַּעֲבֹד	מִלֵּאָה	רָחֵל	אֶת־	גַּם־	וַיֶּאֱהַב	רָחֵל	אֶל־	גַּם	וַיָּבֹא	30
e–serviu	mais-que–Le'ah	Rachel	(a)	também–	e–amou	Rachel	a–	também	E–entrou	
H5647	H3812	H7354	H0853	H1571	H0157	H7354	H0413	H1571	H0935	

אֲחֵרוֹת׃	שָׁנִים	שֶׁבַע־	עוֹד	עִמּוֹ
outras	anos	sete–	ainda	com-ele
H0312	H8141	H7651	H5750	

E entrou tambem a Rachel, e amou tambem a Rachel mais do que a Leah; e serviu com elle ainda outros sete annos.

עֲקָרָה׃	וְרָחֵל	רַחְמָהּ	אֶת־	וַיִּפְתַּח	לֵאָה	שְׂנוּאָה	כִּי־	יְהוָה	וַיַּרְא	31
estéril	e–Rachel	ventre-dela	(a)	e–abriu	Le'ah	odiada	que–	YHWH	E–viu	
H6135	H7354	H7358	H0853		H3812	H8130		H3068	H7200	

Vendo pois o Senhor que Leah era aborrecida, abriu a sua madre; porém Rachel era esteril.

כִּי־	אָמְרָה	כִּי	רְאוּבֵן	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	לֵאָה	וַתָּהַר	32
pois–	disse	pois	Re'uven	nome-seu	e–chamou	filho	e–deu-à-luz	Le'ah	E–concebeu	
	H0559		H7205	H8034	H7121		H3205	H3812	H2029	

אִישִׁי׃	יֶאֱהָבֵנִי	עַתָּה	כִּי	בְעָנְיִי	יְהוָה	רָאָה
marido-meu	amar-me-á	agora	pois	em–aflição-minha	YHWH	viu
H0376	H0157	H6258		H6040	H3068	H7200

E concebeu Leah, e pariu um filho, e chamou o seu nome Ruben, porque disse: Porque o Senhor attendeu á minha afflicção, por isso agora me amará o meu marido.

אֻנֹכִי	שְׁנוּאָה	כִּי־	יְהוָה	שָׁמַע	כִּי־	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	33
eu	odiada	que–	YHWH	ouviu	pois–	e–disse	filho	e–deu-à-luz	ainda	E–concebeu	
H0595	H8130		H3068	H8085		H0559		H3205	H5750	H2029	

שִׁמְעוֹן׃	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	זֶה	אֶת־	גַּם־	לִי	וַיִּתֶּן־
Shim'on	nome-seu	e–chamou	este	(a)	também–	para-mim	e–deu–
H8095	H8034	H7121	H2088	H0853	H1571		H5414

E concebeu outra vez, e pariu um filho, dizendo: Porquanto o Senhor ouviu que eu era aborrecida, me deu tambem este; e chamou o seu nome Simeão.

אֵלַי	אִישִׁי	יִלָּוֶה	הַפַּעַם	עַתָּה	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	34
a-mim	marido-meu	unir-se-á	a–vez	agora	e–disse	filho	e–deu-à-luz	ainda	E–concebeu	
H0413	H0376		H6471	H6258	H0559		H3205	H5750	H2029	

לֵוִי׃	שְׁמוֹ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	בָּנִים	שְׁלֹשָׁה	לוֹ	יָלַדְתִּי	כִּי־
Levi	nome-seu	chamou–	isso	por–	filhos	três	para-ele	dei-à-luz	pois–
H3878	H8034	H7121				H7969		H3205	

E concebeu outra vez, e pariu um filho, dizendo: Agora esta vez se ajuntará meu marido commigo, porque tres filhos lhe tenho parido: por isso chamou o seu nome Levi.

כֵּן	עַל־	יְהוָה	אֶת־	אוֹדֶה	הַפַּעַם	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	35
isso	por–	YHWH	(a)	louvarei	a–vez	e–disse	filho	e–deu-à-luz	ainda	E–concebeu	
		H3068	H0853	H3034	H6471	H0559		H3205	H5750	H2029	

מִלֶּדֶת׃	וַתַּעֲמֹד	יְהוּדָה	שְׁמוֹ	קָרָא
de–dar-à-luz	e–parou	Yehudah	nome-seu	chamou
H3205	H5975	H3063	H8034	H7121

E concebeu outra vez, e pariu um filho, dizendo: Esta vez louvarei ao Senhor. Por isso chamou o seu nome Judah: e cessou de parir.

Chapter 30

בַּאֲחֹתָהּ	רָחֵל	וַתְּקַנֵּא	לְיַעֲקֹב	יָלְדָה	לֹא	כִּי	רָחֵל	וַתֵּרֶא	1
de–irmã-dela	Rachel	e–teve-ciúmes	para–Ya'aqov	deu-à-luz	não	que	Rachel	E–viu	
H0269	H7354	H7065	H3290	H3205	H3808		H7354	H7200	

אֻנֹכִי׃	מֵתָה	אַיִן	וְאִם־	בָּנִים	לִי	הָבָה־	יַעֲקֹב	אֶל־	וַתֹּאמֶר
eu	morrendo	não	e–se–	filhos	para-mim	dá–	Ya'aqov	a–	e–disse
H0595	H4191	H0369				H3051	H3290	H0413	H0559

Vendo pois Rachel que não paria filhos a Jacob, teve Rachel inveja de sua irmã, e disse a Jacob: Dá-me filhos, ou se não morro.

2

אָנֹכִי	אֱלֹהִים	הֲתַחַת	וַיֹּאמֶר	בְּרָחֵל	יַעֲקֹב	אַף	וַיִּחַר־	
eu	Deus	(interrogativo)–em-lugar-de	e–disse	em–Rachel	Ya'aqov	ira-de	E–acendeu-se–	
H0595	H0430	H8478	H0559	H7354	H3290	H0639	H2734	

בָּטֶן׃	פְּרִי־	מִמֶּךָּ	מָנַע	אֲשֶׁר־
ventre	fruto-de–	de-ti	impediu	que–
H0990	H6529		H4513	

Então se accendeu a ira de Jacob contra Rachel, e disse: Estou eu no logar de Deus, que te impediu o fructo de teu ventre?

3

בִּרְכַּי	עַל־	וְתֵלַד	אֵלֶיהָ	בֹּא	בִלְהָה	אֲמָתִי	הִנֵּה	וַתֹּאמֶר
joelhos-meus	sobre–	e–dará-à-luz	a-ela	entra	Bilhah	serva-minha	eis	E–disse
H1290		H3205	H0413	H0935		H0519	H2009	H0559

מִמֶּנָּה׃	אָנֹכִי	גַם־	וְאִבָּנֶה
por-meio-dela	eu	também–	e–serei-construída
	H0595	H1571	H1129

E ella disse: Eis aqui minha serva Bilha; entra a ella, para que pára sobre os meus joelhos, e eu tambem seja edificada d'ella.

4

יַעֲקֹב׃	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹא	לְאִשָּׁה	שִׁפְחָתָהּ	בִלְהָה	אֶת־	לוֹ	וַתִּתֶּן־
Ya'aqov	a-ela	e–entrou	para–mulher	serva-dela	Bilhah	(a)	para-ele	E–deu–
H3290	H0413	H0935	H0802	H8198		H0853		H5414

Assim lhe deu a Bilha sua serva por mulher: e Jacob entrou a ella.

5

בֵּן׃	לְיַעֲקֹב	וַתַּלֶד	בִּלְהָה	וַתַּהַר	
filho	para–Ya'aqov	e–deu-à-luz	Bilhah	E–concebeu	
	H3290	H3205		H2029	

E concebeu Bilha, e pariu a Jacob um filho.

6

לִי	וַיִּתֶּן־	בְּקֹלִי	שָׁמַע	וְגַם	אֱלֹהִים	דָּנַנִי	רָחֵל	וַתֹּאמֶר	
para-mim	e–deu–	em–voz-minha	ouviu	e–também	Deus	julgou-me	Rachel	E–disse	
	H5414		H8085	H1571	H0430	H1777	H7354	H0559	

דָּן׃	שְׁמוֹ	קָרְאָה	כֵּן	עַל־	בֵּן
Dan	nome-seu	chamou	isso	por–	filho
H1835	H8034	H7121			

Então disse Rachel: Julgou-me Deus, e tambem ouviu a minha voz, e me deu um filho; por isso chamou o seu nome Dan.

7

לְיַעֲקֹב׃	שֵׁנִי	בֵּן	רָחֵל	שִׁפְחַת	בִּלְהָה	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	
para–Ya'aqov	segundo	filho	Rachel	serva-de	Bilhah	e–deu-à-luz	ainda	E–concebeu	
H3290	H8145		H7354	H8198		H3205	H5750	H2029	

E Bilha, serva de Rachel, concebeu outra vez, e pariu a Jacob o segundo filho.

8

יָכֹלְתִּי	גַּם־	אֲחֹתִי	עִם־	נִפְתָּלְתִּי	וֵאלֹהִים	נַפְתּוּלֵי	רָחֵל	וַתֹּאמֶר	
prevaleci	também–	irmã-minha	com–	lutei	Deus	lutas-de	Rachel	E–disse	
H3201	H1571	H0269		H6617	H0430	H5319	H7354	H0559	

נַפְתָּלִי׃	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	
Naftali	nome-seu	e–chamou	
H5321	H8034	H7121	

Então disse Rachel: Com luctas de Deus tenho luctado com minha irmã, tambem venci; e chamou o seu nome Naphtali.

אֹתָהּ	וַתִּתֶּן	שִׁפְחָתָהּ	זִלְפָּה	אֶת־	וַתִּקַּח	מִלֶּדֶת	עָמְדָה	כִּי	לֵאָה	וַתֵּרֶא	9
(a)-ela	e–deu	serva-dela	Zilpah	(a)	e–tomou	de–dar-à-luz	parou	que	Le'ah	E–viu	
H0853	H5414	H8198	H2153	H0853	H3947	H3205	H5975		H3812	H7200	

לְאִשָּׁה׃	לְיַעֲקֹב
para–mulher	para–Ya'aqov
H0802	H3290

Vendo pois Leah que cessava de parir, tomou tambem a Zilpah sua serva, e deu-a a Jacob por mulher.

בֵּן׃	לְיַעֲקֹב	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וַתֵּלֶד	10
filho	para–Ya'aqov	Le'ah	serva-de	Zilpah	E–deu-à-luz	
	H3290	H3812	H8198	H2153	H3205	

E pariu Zilpah, serva de Leah, um filho a Jacob.

גָּד׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	(גָּד)	(בָּא)	[בגד]	לֵאָה	וַתֹּאמֶר	11
Gad	nome-seu	(a)	e–chamou	(sorte)	(veio)	[em-sorte]	Le'ah	E–disse	
H1410	H8034	H0853	H7121	H1409	H0935	H1409	H3812	H0559	

Então disse Leah: Vem uma turba: e chamou o seu nome Gad.

לְיַעֲקֹב׃	שֵׁנִי	בֵּן	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וַתֵּלֶד	12
para–Ya'aqov	segundo	filho	Le'ah	serva-de	Zilpah	E–deu-à-luz	
H3290	H8145		H3812	H8198	H2153	H3205	

Depois pariu Zilpah, serva de Leah, um segundo filho a Jacob.

אֶת־	וַתִּקְרָא	בָּנוֹת	אִשְּׁרוּנִי	כִּי	בְאָשְׁרִי	לֵאָה	וַתֹּאמֶר	13
(a)	e–chamou	filhas	chamar-me-ão-feliz	pois	em–felicidade-minha	Le'ah	E–disse	
H0853	H7121	H1323	H0833		H0837	H3812	H0559	

אָשֵׁר׃	שְׁמוֹ
'Asher	nome-seu
H0836	H8034

Então disse Leah: Para minha ventura; porque as filhas me terão por bemaventurada: e chamou o seu nome Asher.

בַּשָּׂדֶה	דּוּדָאִים	וַיִּמְצָא	חִטִּים	קְצִיר־	בִּימֵי	רְאוּבֵן	וַיֵּלֶךְ	14
em–o–campo	mandrágoras	e–encontrou	trigo	colheita-de–	em–dias-de	Re'uven	E–foi	
	H1736	H4672	H2406		H3117	H7205	H3212	

נָא	תְּנִי־	לֵאָה	אֶל־	רָחֵל	וַתֹּאמֶר	אִמּוֹ	לֵאָה	אֶל־	אֹתָם	וַיָּבֵא
por-favor	dá–	Le'ah	a–	Rachel	e–disse	mãe-sua	Le'ah	a–	(a)-elas	e–trouxe
H4994	H5414	H3812	H0413	H7354	H0559	H0517	H3812	H0413	H0853	H0935

בְּנֵךְ׃	מִדּוּדָאֵי	לִי
filho-teu	de–mandrágoras-de	para-mim
	H1736	

E foi Ruben nos dias da sega do trigo, e achou mandrágoras no campo. E trouxe-as a Leah, sua mãe. Então disse Rachel a Leah: Ora dá-me das mandrágoras do teu filho.

15 וַתֹּ֣אמֶר לָ֔הּ הַמְעַ֕ט קַחְתֵּ֖ךְ אֶת־אִישִׁ֑י וְלָקַחַ֥ת גַּם־דּוּדָאֵ֖י בְּנִ֣י לָקָ֑חַת וַתֹּ֣אמֶר רָחֵ֗ל לָכֵן֙ יִשְׁכַּ֣ב עִמָּ֔ךְ הַלַּ֖יְלָה תַּ֥חַת דּוּדָאֵ֖י בְּנֵֽךְ׃

וַתֹּ֣אמֶר	לָ֔הּ	הַמְעַ֕ט	קַחְתֵּ֖ךְ	אֶת־	אִישִׁ֑י	וְלָקַחַ֥ת	גַּם־	
E–disse	para-ela	(interrogativo)–pouco	tomar-teu	(a)	marido-meu	e–para–tomar	também	
H0559		H4592	H3947	H0853	H0376	H3947	H1571	
דּוּדָאֵ֖י	בְּנִ֣י	וַתֹּ֣אמֶר	רָחֵ֗ל	לָכֵן֙	יִשְׁכַּ֣ב	עִמָּ֔ךְ	הַלַּ֖יְלָה	
mandrágoras-de	filho-meu	e–disse	Rachel	portanto	deitar-se-á	contigo	a–noite	
H1736		H0559	H7354		H7901		H3915	
בְּנֵֽךְ׃	דּוּדָאֵ֖י	תַּ֥חַת						
filho-teu	mandrágoras-de	em-troca-de						
	H1736	H8478						

E ella lhe disse: É já pouco que hajas tomado o meu marido, tomarás tambem as mandrágoras do meu filho? Então disse Rachel: Por isso se deitará comtigo esta noite pelas mandrágoras de teu filho.

16 וַיָּבֹ֥א יַעֲקֹ֛ב מִן־הַשָּׂדֶ֖ה בָּעֶ֣רֶב וַתֵּצֵ֤א לֵאָה֙ לִקְרָאתֹ֔ו וַתֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י אֵלַ֖י תָּבֹ֑וא כִּ֣י שָׂכֹ֤ר שְׂכַרְתִּיךְ֙ בְּדוּדָאֵ֣י בְּנִ֔י וַיִּשְׁכַּ֥ב עִמָּ֖הּ הַלָּֽיְלָה׃

וַיָּבֹ֥א	יַעֲקֹ֛ב	מִן־	הַשָּׂדֶ֖ה	בָּעֶ֣רֶב	וַתֵּצֵ֤א	לֵאָה֙	לִקְרָאתֹ֔ו	
E–veio	Ya'aqov	de–	o–campo	de–tarde	e–saiu	Le'ah	para–encontrá-lo	
H0935	H3290			H6153	H3318	H3812	H7125	
וַתֹּ֣אמֶר	אֵלַ֔י	אֵלַ֖י	תָּבֹ֑וא	כִּ֣י	שָׂכֹ֤ר	שְׂכַרְתִּיךְ֙	בְּדוּדָאֵ֣י	
e–disse	a-mim	a-mim	entrarás	pois	alugando	aluguei-te	pelas–mandrágoras-de	
H0559	H0413	H0413	H0935				H1736	
בְּנִ֔י	וַיִּשְׁכַּ֥ב	עִמָּ֖הּ	הַלָּֽיְלָה׃					
filho-meu	e–deitou-se	com-ela	em–a–noite					
	H7901		H3915					

Vindo pois Jacob á tarde do campo, saiu-lhe Leah ao encontro, e disse: A mim entrarás, porque certamente te aluguei com as mandrágoras do meu filho. E deitou-se com ella aquella noite.

17 וַיִּשְׁמַ֥ע אֱלֹהִ֖ים אֶל־לֵאָ֑ה וַתַּ֣הַר וַתֵּ֤לֶד לְיַעֲקֹב֙ בֵּ֣ן חֲמִישִׁ֔י׃

וַיִּשְׁמַ֥ע	אֱלֹהִ֖ים	אֶל־	לֵאָ֑ה	וַתַּ֣הַר	וַתֵּ֤לֶד	לְיַעֲקֹב֙	בֵּ֣ן	חֲמִישִׁ֔י׃
E–ouviu	Deus	a–	Le'ah	e–concebeu	e–deu-à-luz	para–Ya'aqov	filho	quinto
H8085	H0430	H0413	H3812	H2029	H3205	H3290		H2549

E ouviu Deus a Leah, e concebeu, e pariu um quinto filho.

18 וַתֹּ֣אמֶר לֵאָ֔ה נָתַ֥ן אֱלֹהִ֖ים שְׂכָרִ֑י אֲשֶׁר־נָתַ֥תִּי שִׁפְחָתִ֖י לְאִישִׁ֑י וַתִּקְרָ֥א שְׁמֹ֖ו יִשָּׂשכָֽר׃

וַתֹּ֣אמֶר	לֵאָ֔ה	נָתַ֥ן	אֱלֹהִ֖ים	שְׂכָרִ֑י	אֲשֶׁר־	נָתַ֥תִּי	שִׁפְחָתִ֖י	לְאִישִׁ֑י
E–disse	Le'ah	deu	Deus	salário-meu	que–	dei	serva-minha	para–marido-meu
H0559	H3812	H5414	H0430	H7939		H5414	H8198	H0376
וַתִּקְרָ֥א	שְׁמֹ֖ו	יִשָּׂשכָֽר׃						
e–chamou	nome-seu	Yissakhar						
H7121	H8034	H3485						

Então disse Leah: Deus me tem dado o meu galardão, pois tenho dado minha serva ao meu marido: e chamou o seu nome Issacar.

19 וַתַּ֣הַר עֹ֔וד וַתֵּ֤לֶד לֵאָה֙ בֵּ֣ן שִׁשִּׁ֔י לְיַעֲקֹֽב׃

וַתַּ֣הַר	עֹ֔וד	וַתֵּ֤לֶד	לֵאָה֙	בֵּ֣ן־	שִׁשִּׁ֔י	לְיַעֲקֹֽב׃
E–concebeu	ainda	e–deu-à-luz	Le'ah	filho–	sexto	para–Ya'aqov
H2029	H5750	H3205	H3812		H8345	H3290

E Leah concebeu outra vez, e pariu a Jacob um sexto filho.

20 וַתֹּ֣אמֶר לֵאָ֔ה זְבָדַ֥נִי אֱלֹהִ֖ים אֹתִ֑י זֶ֚בֶד טֹ֣וב הַפַּ֔עַם יִזְבְּלֵ֥נִי אִישִׁ֖י כִּֽי־יָלַ֥דְתִּי לֹ֖ו שִׁשָּׁ֣ה בָנִ֑ים וַתִּקְרָ֥א שְׁמֹ֖ו זְבֻלֽוּן׃

וַתֹּ֣אמֶר	לֵאָ֔ה	זְבָדַ֥נִי	אֱלֹהִ֖ים	אֹתִ֑י	זֶ֚בֶד	טֹ֣וב	הַפַּ֔עַם	יִזְבְּלֵ֥נִי	אִישִׁ֖י	
E–disse	Le'ah	dotou-me	Deus	(a)-mim	dote	bom	a–vez	honrar-me-á	marido-meu	
H0559	H3812	H2064	H0430	H0853	H2065		H6471	H2082	H0376	
כִּֽי־	יָלַ֥דְתִּי	לֹ֖ו	שִׁשָּׁ֣ה	בָנִ֑ים	וַתִּקְרָ֥א	שְׁמֹ֖ו	זְבֻלֽוּן׃			
pois–	dei-à-luz	para-ele	seis	filhos	e–chamou	nome-seu	Zevulun			
	H3205		H8337		H7121	H8034	H2074			

E disse Leah: Deus me deu a mim uma boa dadiva; d'esta vez morará o meu marido commigo, porque lhe tenho parido seis filhos: e chamou o seu nome Zebulon.

21	וְאַחַר	יָלְדָה	בַּת	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמָהּ	דִּינָה׃
	E–depois	deu-à-luz	filha	e–chamou	(a)	nome-dela	Dinah
	H0310	H3205	H1323	H7121	H0853	H8034	H1783

E depois pariu uma filha, e chamou o seu nome Dinah.

22	וַיִּזְכֹּר	אֱלֹהִים	אֶת־	רָחֵל	וַיִּשְׁמַע	אֵלֶיהָ	אֱלֹהִים	וַיִּפְתַּח	אֶת־	רַחְמָהּ׃
	E–lembrou-se	Deus	(a)	Rachel	e–ouviu	a-ela	Deus	e–abriu	(a)	ventre-dela
	H2142	H0430	H0853	H7354	H8085	H0413	H0430	H0853	H0853	H7358

E lembrou-se Deus de Rachel, e Deus a ouviu, e abriu a sua madre,

23	וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	בֵּן	וַתֹּאמֶר	אָסַף	אֱלֹהִים	אֶת־	חֶרְפָּתִי׃
	E–concebeu	e–deu-à-luz	filho	e–disse	tirou	Deus	(a)	oprobrio-meu
	H2029	H3205	H0559	H0559	H0622	H0430	H0853	H2781

E ella concebeu, e pariu um filho, e disse: Tirou-me Deus a minha vergonha.

24	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	יוֹסֵף	לֵאמֹר	יֹסֵף	יְהוָה	לִי	בֵּן	אַחֵר׃
	E–chamou	(a)	nome-seu	Yosef	para–dizer	acrescente	YHWH	para-mim	filho	outro
	H7121	H0853	H8034	H3130	H0559	H3254	H3068			H0312

E chamou o seu nome José, dizendo: O Senhor me accrescente outro filho.

25	וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	יָלְדָה	רָחֵל	אֶת־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	לָבָן	שַׁלְּחֵנִי
	E–foi	quando	deu-à-luz	Rachel	(a)	Yosef	e–disse	Ya'aqov	a–	Lavan	envia-me
	H1961	H3205	H7354	H0853	H3130	H0559	H0559	H3290	H0413		H7971

וְאֵלְכָה	אֶל־	מְקוֹמִי	וּלְאַרְצִי׃	
e–irei	a–	lugar-meu	e–para–terra-minha	
H3212	H0413	H4725	H0776	

E aconteceu que, como Rachel pariu a José, disse Jacob a Labão: Deixa-me ir, que me vá ao meu logar, e á minha terra.

26	תְּנָה	אֶת־	נָשַׁי	וְאֶת־	יְלָדַי	אֲשֶׁר	עָבַדְתִּי	אֹתְךָ	בָּהֶן	וְאֵלֵכָה
	Dá	(a)	mulheres-minhas	e–(a)	crianças-minhas	que	servi	(a)-ti	por-elas	e–irei
	H5414	H0853	H0802	H0853	H3206		H5647	H0853	H2004	H3212

כִּי	אַתָּה	יָדַעְתָּ	אֶת־	עֲבֹדָתִי	אֲשֶׁר	עֲבַדְתִּיךָ׃
pois	tu	sabes	(a)	serviço-meu	que	servi-te
		H3045	H0853	H5656		H5647

Dá-me as minhas mulheres, e os meus filhos, pelas quaes te tenho servido, e ir-me-hei; pois tu sabes o meu serviço, que te tenho feito.

27	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לָבָן	אִם־	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	נִחַשְׁתִּי
	E–disse	para-ele	Lavan	se–	por-favor	encontrei	graça	em–olhos-teus	adivinhei
	H0559	H0413			H4994	H4672	H2580		H5172

וַיְבָרְכֵנִי	יְהוָה	בִּגְלָלֶךָ׃	
e–abençoou-me	YHWH	por-tua-causa	
H1288	H3068	H1558	

Então lhe disse Labão: Se agora tenho achado graça em teus olhos, fica commigo. Tenho experimentado que o Senhor me abençoou por amor de ti.

28	וַיֹּאמֶר	נָקְבָה	שְׂכָרְךָ	עָלַי	וְאֶתֵּנָה׃
	E–disse	especifica	salário-teu	sobre-mim	e–darei
	H0559		H7939		H5414

E disse mais: Determina-me o teu salario, que t'o darei.

מִקְנְךָ	הָיָה	אֲשֶׁר־	וְאֶת	עֲבַדְתִּיךָ	אֲשֶׁר	אֶת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	29
gado-teu	foi	que–	e–(a)	servi-te	que	(a)	sabes	tu	para-ele	E–disse	
H4735	H1961		H0853	H5647		H0853	H3045		H0413	H0559	

אִתִּי׃
comigo
H0854

Então lhe disse: Tu sabes como te tenho servido, e como passou o teu gado commigo.

וַיִּבָּרֶךְ	לְרֹב	וַיִּפְרֹץ	לְפָנַי	לְךָ	הָיָה	אֲשֶׁר־	מְעַט	כִּי	30
e–abençoou	para–multidão	e–estendeu-se	diante-de-mim	a-ti	foi	que–	pouco	Pois	
H1288	H7230	H6555	H6440		H1961		H4592		

לְבֵיתִי׃	אָנֹכִי	גַּם־	אֶעֱשֶׂה	מָתַי	וְעַתָּה	לְרַגְלָי	אֹתְךָ	יְהוָה
para–casa-minha	eu	também–	farei	quando	e–agora	para–pé-meu	(a)-ti	YHWH
	H0595	H1571		H4970	H6258	H7272	H0853	H3068

Porque o pouco que tinhas antes de mim, é augmentado até uma multidão: e o Senhor te tem abençoado por meu trabalho. Agora pois, quando hei-de trabalhar tambem por minha casa?

אִם־	מְאוּמָה	לִי	תִּתֶּן־	לֹא־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	לְךָ	אֶתֶּן־	מָה	וַיֹּאמֶר	31
se–	coisa-alguma	para-mim	darás–	não–	Ya'aqov	e–disse	a-ti	darei–	que	E–disse	
	H3972		H5414	H3808	H3290	H0559		H5414	H4100	H0559	

אֶשְׁמֹר׃	צֹאנְךָ	אֶרְעֶה	אָשׁוּבָה	הַזֹּאת	הַדָּבָר	לִי	תַּעֲשֶׂה־
guardarei	rebanho-teu	apascentarei	voltarei	a–esta	a–coisa	para-mim	fizeres–
H8104	H6629		H7725	H2088	H1697		

E disse elle: Que te darei? Então disse Jacob: Nada me darás; se me fizeres isto, tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho.

נָקֹד	וְשֶׂה	כָּל־	מִשָּׁם	הָסֵר	הַיּוֹם	צֹאנְךָ	בְּכָל־	אֶעֱבֹר	32
salpicado	cordeiro	todo–	de–ali	removendo	o–dia	rebanho-teu	em–todo–	Passarei	
H5348	H7716	H3605	H8033	H5493	H3117	H6629	H3605		

וְנָקֹד	וְטָלוּא	בַּכְּשָׂבִים	חוּם	שֶׂה־	וְכָל־	וְטָלוּא	
e–salpicado	e–malhado	entre–os–carneiros	marrom	cordeiro–	e–todo–	e–malhado	
H5348	H2921	H3775	H2345	H7716	H3605	H2921	

שְׂכָרִי׃	וְהָיָה	בָּעִזִּים
salário-meu	e–será	entre–as–cabras
H7939	H1961	H5795

Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando d'elle todos os salpicados e malhados, e todos os morenos entre os cordeiros, e os malhados e salpicados entre as cabras: e isto será o meu salario.

עַל־	תָּבוֹא	כִּי־	מָחָר	בְּיוֹם	צִדְקָתִי	בִּי	וְעָנְתָה־	33
sobre–	vieres	quando–	amanhã	em–dia-de	justiça-minha	por-mim	E–responderá–	
	H0935		H4279	H3117	H6666			

בָּעִזִּים	וְטָלוּא	נָקֹד	אֵינֶנּוּ	אֲשֶׁר־	כָּל	לְפָנֶיךָ	שְׂכָרִי	
entre–as–cabras	e–malhado	salpicado	não-for	que–	todo	diante-de-ti	salário-meu	
H5795	H2921	H5348	H0369		H3605	H6440	H7939	

אִתִּי׃	הוּא	גָּנוּב	בַּכְּשָׂבִים	וְחוּם
comigo	ele	roubado	entre–os–carneiros	e–marrom
H0854	H1931	H1589	H3775	H2345

Assim testificará por mim a minha justiça no dia d'ámanhã, quando vieres e o meu salario estiver diante de tua face: tudo o que não for salpicado e malhado entre as cabras e moreno entre os cordeiros, ser-me-ha por furto.

34 וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי כִּדְבָרֶךָ׃
E–disse Lavan eis quem-dera seja como–palavra-tua
H0559 H3863 H2005 H1961 H1697

Então disse Labão: Eis que oxalá seja conforme á tua palavra.

35 וַיָּסַר בַּיּוֹם֙ הַה֣וּא אֶת־ הַתְּיָשִׁ֣ים הָעֲקֻדִּ֗ים וְהַטְּלָאִים֙ כָּל־
E–removeu em–o–dia o–aquele (a) os–bodes os–listrados e–os–malhados todas–
H5493 H3117 H1931 H0853 H8495 H6124 H2921 H3605

חוּם וְכָל־ בּ֣וֹ לָבָ֔ן אֲשֶׁר־ כָּל וְהַטְּלֻאֹ֖ת הַנְּקֻדּ֑וֹת הָעִזִּ֣ים
marrom e–todo– nele branco que– todo e–as–malhadas as–salpicadas as–cabras
H2345 H3605 H3836 H3605 H2921 H5348 H5795

בְּנָֽיו׃ בְּיַד־ וַיִּתֵּן֙ בַּכְּשָׂבִ֔ים
filhos-seus em–mão-de– e–deu entre–os–carneiros
H3027 H5414 H3775

E separou n'aquelle mesmo dia os bodes listrados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, tudo em que havia brancura, e todo o moreno entre os cordeiros; e deu-os nas mãos dos seus filhos.

36 וַיָּ֣שֶׂם דֶּ֣רֶךְ שְׁלֹשֶׁת֮ יָמִים֒ בֵּינ֗וֹ וּבֵין֙ יַעֲקֹ֔ב וְיַעֲקֹ֖ב רֹעֶ֣ה
E–colocou caminho-de três dias entre-ele e–entre Ya'aqov e–Ya'aqov apascentando
H1870 H7969 H3117 H0996 H0996 H3290 H3290

צֹ֥אן לָבָ֖ן הַנּוֹתָֽרֹת׃ אֶת־
rebanho-de Lavan o–restante (a)
H6629 H3498 H0853

E poz tres dias de caminho entre si e Jacob: e Jacob apascentava o resto dos rebanhos de Labão.

37 וַיִּקַּח־ לוֹ֙ יַעֲקֹ֔ב מַקַּ֣ל לִבְנֶ֔ה לַ֖ח וְלוּז֣ וְעַרְמ֑וֹן
E–tomou– para-si Ya'aqov vara-de álamo verde e–de–amendoeira e–de–plátano
H3947 H3290 H4731 H3839 H3892 H3869 H6196

וַיְפַצֵּ֖ל בָּהֶ֑ן פְּצָלוֹת֙ לְבָנ֔וֹת מַחְשֹׂ֣ף הַלָּבָ֔ן אֲשֶׁ֥ר עַל־ הַמַּקְלֹ֖ת׃
e–descascou nelas faixas brancas descobrindo o–branco que sobre– as–varas
H6478 H6479 H3836 H4286 H3836 H4731

Então tomou Jacob varas verdes d'alamo, e d'aveleira e de castanheiro, e descascou n'ellas riscas brancas, descobrindo a brancura que nas varas havia,

38 וַיַּצֵּ֗ג אֶת־ הַמַּקְלוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר פִּצֵּ֔ל בָּרָהָטִ֖ים בִּשְׁקָתוֹת֑ הַמָּ֔יִם
E–colocou (a) as–varas que descascou nos–canais em–bebedouros-de as–águas
H3322 H0853 H4731 H6478 H3179 H8268 H4325

אֲשֶׁ֤ר תָּבֹאן֙ הַצֹּ֔אן לִשְׁתּ֖וֹת הַצֹּ֣אן לְנֶ֔כַח וַיֵּחַמְנָ֖ה בְּבֹאָ֑ן
que vinham o–rebanho para–beber em-frente-de e–acasalavam ao–virem
H0935 H0935 H6629 H8354 H5227 H3179 H0935

לִשְׁתּֽוֹת׃
para–beber
H8354

E poz estas varas, que tinha descascado, em frente do rebanho, nos canos e nas pias d'agua, aonde o rebanho vinha a beber, e conceberam vindo a beber.

39 וַיֶּחֱמְוּ הַצֹּאן אֶל־הַמַּקְלוֹת בְּתֹלַדֶן הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּטְלֻאִים׃

וַיֶּחֱמְוּ	הַצֹּאן	אֶל־	הַמַּקְלוֹת	בְּתֹלַדֶן	הַצֹּאן	עֲקֻדִּים	נְקֻדִּים	
E–acasalaram	o–rebanho	diante-de–	as–varas	e–davam-à-luz	o–rebanho	listrados	salpicados	
H3179	H6629	H0413	H4731	H3205	H6629	H6124	H5348	
וּטְלֻאִים׃								
e–malhados								
H2921								

E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas pariam listrados, salpicados e malhados.

40 וְהַכְּשָׂבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־עָקֹד וְכָל־

וְהַכְּשָׂבִים	הִפְרִיד	יַעֲקֹב	וַיִּתֵּן	פְּנֵי	הַצֹּאן	אֶל־	עָקֹד	וְכָל־
E–os–carneiros	separou	Ya'aqov	e–colocou	faces-de	o–rebanho	para–	listrado	e–todo–
H3775	H6504	H3290	H5414	H6440	H6629	H0413	H6124	H3605

חוּם	בְּצֹאן	לָבָן	וַיָּשֶׁת־	לוֹ	עֲדָרִים	לְבַדּוֹ	וְלֹא	שָׂתָם
marrom	em–rebanho-de	Lavan	e–pôs–	para-si	rebanhos	separados	e–não	pôs-os
H2345	H6629		H7896		H5739	H0905	H3808	H7896

עַל־	צֹאן	לָבָן׃
junto-de–	rebanho-de	Lavan
	H6629	

Então separou Jacob os cordeiros, e poz as faces do rebanho para os listrados, e todo o moreno entre o rebanho de Labão; e poz o seu rebanho á parte, e não o poz com o rebanho de Labão.

41 וְהָיָה בְכָל־יַחֵם הַצֹּאן הַמְקֻשָּׁרוֹת יַעֲקֹב וְשָׂם אֶת־הַמַּקְלוֹת

וְהָיָה	בְכָל־	יַחֵם	הַצֹּאן	הַמְקֻשָּׁרוֹת	וְשָׂם	יַעֲקֹב	אֶת־	הַמַּקְלוֹת
E–era	em–todo–	acasalar	o–rebanho	as–fortes	e–colocava	Ya'aqov	(a)	as–varas
H1961	H3605	H3179	H6629	H7194		H3290	H0853	H4731

לְעֵינֵי	הַצֹּאן	בָּרָהָטִים	לְיַחֲמֵנָּה	בַּמַּקְלוֹת׃
diante-de–olhos-de	o–rebanho	nos–canais	para–acasalarem	pelas–varas
	H6629		H3179	H4731

E succedia que cada vez que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacob as varas diante dos olhos do rebanho nos canos, para que concebessem diante das varas.

42 וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה הָעֲטֻפִים לְלָבָן וְהַקְּשֻׁרִים

וּבְהַעֲטִיף	הַצֹּאן	לֹא	יָשִׂים	וְהָיָה	הָעֲטֻפִים	לְלָבָן	וְהַקְּשֻׁרִים	
E–quando–fracas	o–rebanho	não	colocava	e–eram	as–fracas	para–Lavan	e–as–fortes	
	H6629	H3808		H1961			H7194	

לְיַעֲקֹב׃	
para–Ya'aqov	
H3290	

Mas quando enfraqueceu o rebanho, não as poz. Assim as fracas eram de Labão, e as fortes de Jacob.

43 וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים

וַיִּפְרֹץ	הָאִישׁ	מְאֹד	מְאֹד	וַיְהִי־	לוֹ	צֹאן	רַבּוֹת	וּשְׁפָחוֹת	וַעֲבָדִים
E–aumentou	o–homem	muito	muito	e–foi–	para-ele	rebanho	muito	e–servas	e–servos
H6555	H0376	H3966	H3966	H1961		H6629		H8198	H5650

וּגְמַלִּים	וַחֲמֹרִים׃
e–camelos	e–jumentos
H1581	H2543

E cresceu o varão em grande maneira, e teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos e jumentos.

Chapter 31

כָּל־	אֵת	יַעֲקֹב	לָקַח	לֵאמֹר	לָבָן	בְּנֵי־	דִּבְרֵי	אֶת־	וַיִּשְׁמַע	1
tudo–	(a)	Ya'aqov	tomou	para–dizer	Lavan	filhos-de–	palavras-de	(a)	E–ouviu	
H3605	H0853	H3290	H3947	H0559			H1697	H0853	H8085	

הַזֹּה׃	הַכָּבֹד	כָּל־	אֵת	עָשָׂה	לְאָבִינוּ	וּמֵאֲשֶׁר	לְאָבִינוּ	אֲשֶׁר	
a–esta	a–glória	toda–	(a)	fez	para–pai-nosso	e–de–que	para–pai-nosso	que	
H2088	H3519	H3605	H0853		H0001		H0001		

Então ouvia as palavras dos filhos de Labão, que diziam: Jacob tem tomado tudo o que era de nosso pae, e do que era de nosso pae fez elle toda esta gloria.

שִׁלְשֹׁום׃	כִּתְמוֹל	עִמּוֹ	אֵינֶנּוּ	וְהִנֵּה	לָבָן	פְּנֵי	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיַּרְא	2
anteontem	como–ontem	com-ele	não-era	e–eis	Lavan	face-de	(a)	Ya'aqov	E–viu	
H8032	H8543		H0369	H2009		H6440	H0853	H3290	H7200	

Viu tambem Jacob o rosto de Labão, e eis que não era para com elle como d'hontem e d'ante-hontem.

וְאֶהְיֶה	וּלְמוֹלַדְתֶּךָ	אֲבוֹתֶיךָ	אֶרֶץ	אֶל־	שׁוּב	יַעֲקֹב	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
e–serei	e–para–parentela-tua	pais-teus	terra-de	a–	volta	Ya'aqov	a–	YHWH	E–disse	
H1961	H4138	H0001	H0776	H0413	H7725	H3290	H0413	H3068	H0559	

עִמָּךְ׃
contigo

E disse o Senhor a Jacob: Torna-te á terra dos teus paes, e á tua parentela, e eu serei comtigo.

צֹאנוֹ׃	אֶל־	הַשָּׂדֶה	וּלְלֵאָה	לְרָחֵל	וַיִּקְרָא	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁלַח	4
rebanho-seu	a–	o–campo	e–para–Le'ah	para–Rachel	e–chamou	Ya'aqov	E–enviou	
H6629	H0413		H3812	H7354	H7121	H3290	H7971	

Então enviou Jacob, e chamou a Rachel e a Leah ao campo, ao seu rebanho,

											5
אֵלַי	אֵינֶנּוּ	כִּי־	אֲבִיכֶן	פְּנֵי	אֶת־	אָנֹכִי	רֹאֶה	לָהֶן	וַיֹּאמֶר	
para-mim	não-é	que–	pai-de-vós	face-de	(a)	eu	vendo	para-elas	E–disse	
H0413	H0369		H0001	H6440	H0853	H0595	H7200		H0559	

עִמָּדִי׃	הָיָה	אָבִי	וֵאלֹהֵי	שִׁלְשֹׁם	כִּתְמוֹל	
comigo	foi	pai-meu	e–Deus-de	anteontem	como–ontem	
H5978	H1961	H0001	H0430	H8032	H8543	

E disse-lhes: Vejo que o rosto de vosso pae para commigo não é como d'hontem e d'ante-hontem; porém o Deus de meu pae esteve commigo;

אֲבִיכֶן׃	אֶת־	עָבַדְתִּי	כֹּחִי	בְּכָל־	כִּי	יְדַעְתֶּן	וְאַתֶּנָּה	6
pai-de-vós	(a)	servi	força-minha	em–toda–	que	sabeis	E–vós	
H0001	H0853	H5647		H3605		H3045		

E vós mesmas sabeis que com todo o meu poder tenho servido a vosso pae;

											7
וְלֹא־	מֹנִים	עֲשֶׂרֶת	מַשְׂכֻּרְתִּי	אֶת־	וְהֶחֱלַף	בִּי	הֵתֵל	וַאֲבִיכֶן		
e–não–	vezes	dez	salário-meu	(a)	e–mudou	em-mim	enganou	E–pai-de-vós		
H3808	H4489	H6235	H4909	H0853	H2498			H0001		

עִמָּדִי׃	לְהָרַע	אֱלֹהִים	נְתָנוֹ	
comigo	para–fazer-mal	Deus	permitiu-o	
H5978		H0430	H5414	

Mas vosso pae me enganou e mudou o salario dez vezes; porém Deus não lhe permittiu que me fizesse mal.

הַצֹּאן	כָּל־	וְיָלְדוּ	שְׂכָרֵךְ	יִהְיֶה	נְקֻדִּים	יֹאמַר	כֹּה	אִם־	8
o–rebanho	todo–	e–davam-à-luz	salário-teu	será	salpicados	dizia	assim	Se–	
H6629	H3605	H3205	H7939	H1961	H5348	H0559	H3541		

הַצֹּאן	כָּל־	וְיָלְדוּ	שְׂכָרֵךְ	יִהְיֶה	עֲקֻדִּים	יֹאמַר	כֹּה	וְאִם־	נְקֻדִּים
o–rebanho	todo–	e–davam-à-luz	salário-teu	será	listrados	dizia	assim	e–se–	salpicados
H6629	H3605	H3205	H7939	H1961	H6124	H0559	H3541		H5348

עֲקֻדִּים׃
listrados
H6124

Quando elle dizia assim: Os salpicados serão o teu salario; então todos os rebanhos pariam salpicados. E quando elle dizia assim: Os listrados serão o teu salario, então todos os teus rebanhos pariam listrados.

לִי׃	וַיִּתֵּן־	אֲבִיכֶם	מִקְנֵה	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּצֵּל	9
para-mim	e–deu–	pai-de-vós	gado-de	(a)	Deus	E–tirou	
	H5414	H0001	H4735	H0853	H0430	H5337	

Assim Deus tirou o gado de vosso pae, e m'o deu a mim.

וְהִנֵּה	בַּחֲלֹום	וָאֶרְא	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	הַצֹּאן	יַחֻם	בְּעֵת	וַיְהִי	10
e–eis	em–sonho	e–vi	olhos-meus	e–levantei	o–rebanho	acasalar	em–tempo-de	E–foi	
H2009	H2472	H7200		H5375	H6629	H3179	H6256	H1961	

וּבְרֻדִּים׃	נְקֻדִּים	עֲקֻדִּים	הַצֹּאן	עַל־	הָעֲלִים	הָעַתֻּדִים
e–rajados	salpicados	listrados	o–rebanho	sobre–	os–que-subiam	os–bodes
H1261	H5348	H6124	H6629		H5927	H6260

E succedeu que, ao tempo em que o rebanho concebia, eu levantei os meus olhos, e vi em sonhos, e eis que os bodes, que cobriam as ovelhas, eram listrados, salpicados e malhados.

הִנֵּנִי׃	וָאֹמַר	יַעֲקֹב	בַּחֲלֹום	הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	11
eis-me	e–disse	Ya'aqov	em–sonho	o–Deus	anjo-de	para-mim	E–disse	
H2009	H0559	H3290	H2472	H0430	H4397	H0413	H0559	

E disse-me o anjo de Deus em sonhos: Jacob. E eu disse: Eis-me aqui.

עַל־	הָעֲלִים	הָעַתֻּדִים	כָּל־	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ	נָא	שָׂא־	וַיֹּאמֶר	12
sobre–	os–que-sobem	os–bodes	todos–	e–vê	olhos-teus	por-favor	levanta–	E–disse	
	H5927	H6260	H3605	H7200		H4994	H5375	H0559	

עֹשֶׂה	לָבָן	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	רָאִיתִי	כִּי	וּבְרֻדִּים	נְקֻדִּים	עֲקֻדִּים	הַצֹּאן
fazendo	Lavan	que	tudo–	(a)	vi	pois	e–rajados	salpicados	listrados	o–rebanho
			H3605	H0853	H7200		H1261	H5348	H6124	H6629

לָךְ׃
a-ti

E disse elle: Levanta agora os teus olhos, e vê todos os bodes que cobrem o rebanho, que são listrados, salpicados e malhados: porque tenho visto tudo o que Labão te fez.

שָׁם	לִי	נָדַרְתָּ	אֲשֶׁר	מַצֵּבָה	שָׁם	מָשַׁחְתָּ	אֲשֶׁר	בֵּית־אֵל	הָאֵל	אָנֹכִי	13
ali	para-mim	votaste	que	coluna	ali	ungiste	que	Beit-'El	o–Deus	Eu	
H8033		H5087		H4676	H8033	H4886		H1008	H0410	H0595	

מוֹלַדְתֶּךָ׃	אֶרֶץ	אֶל־	וְשׁוּב	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	מִן־	צֵא	קוּם	עַתָּה	נֵדֶר
parentela-tua	terra-de	a–	e–volta	a–esta	a–terra	de–	sai	levanta-te	agora	voto
H4138	H0776	H0413	H7725	H2063	H0776		H3318		H6258	H5088

Eu sou o Deus de Beth-el, onde teus ungido uma columna, onde me tens votado o voto; levanta-te agora, sae-te d'esta terra, e torna-te á terra da tua parentela.

14 וַתַּ֨עַן רָחֵ֜ל וְלֵאָ֗ה וַתֹּ֤אמַרְנָה לוֹ֙ הַעוֹד֙ לָ֣נוּ חֵ֔לֶק
E-respondeu Rachel e-Le'ah e-disseram para-ele (interrogativo)-ainda para-nós porção
H7354 H3812 H0559 H5750

וְנַחֲלָ֖ה בְּבֵ֣ית אָבִֽינוּ׃
e-herança em-casa-de pai-nosso
H5159 H0001

Então responderam Rachel e Leah, e disseram-lhe: Ha ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pae?

15 הֲלֹ֣וא נָכְרִיּ֔וֹת נֶחְשַׁ֥בְנוּ לוֹ֙ כִּ֣י מְכָרָ֔נוּ וַיֹּ֖אכַל
(interrogativo)-não estrangeiras fomos-consideradas para-ele pois vendeu-nos e-comeu
H3808 H5237 H2803 H0398 H4376 H0398

גַּם־אָכוֹל֙ אָכַ֣ל אֶת־כַּסְפֵּ֔נוּ׃
também- comendo (a) prata-nossa
H1571 H0398 H0853 H3701

Não nos considera elle como estranhas? pois vendeu-nos, e comeu de todo o nosso dinheiro.

16 כִּ֣י כָל־הָעֹ֗שֶׁר אֲשֶׁ֨ר הִצִּ֜יל אֱלֹהִ֤ים מֵאָבִ֙ינוּ֙ לָ֣נוּ הִ֔וא
Pois toda- a-riqueza que tirou Deus de-pai-nosso para-nós ela
H3605 H6239 H0853 H5337 H0430 H0001 H1931

וְעַתָּה֙ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־אָמַ֔ר אֱלֹהִ֖ים אֵלָ֣יִךְ עֲשֵׂ֑ה׃
e-agora tudo que disse Deus a-ti faze
H6258 H3605 H0853 H0559 H0430 H0413 H6213

וּלְבָנֵ֖ינוּ
e-para-filhos-nossos

Porque toda a riqueza, que Deus tirou de nosso pae, é nossa e de nossos filhos: agora pois, faze tudo o que Deus te tem dito.

17 וַיָּ֣קָם יַעֲקֹ֔ב וַיִּשָּׂ֥א אֶת־בָּנָ֖יו וְאֶת־נָשָׁ֑יו עַל־
E-levantou-se Ya'aqov e-levantou (a) filhos-seus e-(a) mulheres-suas sobre-
H3290 H5375 H0853 H1121 H0853 H0802 H5921

הַגְּמַלִּֽים׃
os-camelos
H1581

Então se levantou Jacob, pondo os seus filhos e as suas mulheres sobre os camelos;

18 וַיִּנְהַ֗ג אֶת־כָּל־מִקְנֵ֤הוּ וְאֶת־כָּל־רְכֻשׁוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר רָכָ֔שׁ מִקְנֵ֥ה
E-conduziu (a) todo- gado-seu e-(a) toda- propriedade-sua que adquiriu gado-de
H4735 H3605 H0853 H4735 H3605 H0853 H7399 H7408 H4735

קִנְיָנ֖וֹ אֲשֶׁ֣ר קָנָ֑ה בְּאַרְצָ֣ה אֲרָ֔ם בְּפַדַּ֣ן אֶל־אֶ֣רֶץ
aquisição-sua que adquiriu terra-de em-Paddan-Aram para-vir a- Yitschaq pai-seu terra-de
H7075 H7408 H4735 H0776 H6307 H0935 H0413 H3327 H1 H0776

כְּנָ֔עַן׃
Kena'an

E levou todo o seu gado, e toda a sua fazenda, que havia adquirido, o gado que possuia, que alcançara em Paddan*-aram, para ir a Isaac, seu pae, á terra de Canaan.

19 וְלָבָן֙ הָלַ֣ךְ לִגְזֹ֔ז אֶת־צֹאנ֑וֹ וַתִּגְנֹ֣ב רָחֵ֔ל אֶת־הַתְּרָפִ֖ים אֲשֶׁ֥ר לְאָבִֽיהָ׃

וְלָבָן	הָלַךְ	לִגְזֹז	אֶת־	צֹאנוֹ	וַתִּגְנֹב	רָחֵל	אֶת־	הַתְּרָפִים
E–Lavan	foi	para–tosquiar	(a)	rebanho-seu	e–roubou	Rachel	(a)	os–terafins
	H1980	H1494	H0853	H6629	H1589	H7354	H0853	H8655

אֲשֶׁר	לְאָבִיהָ׃
que	para–pai-dela
	H0001

E havendo Labão ido a tosquiar as suas ovelhas, furtou Rachel os idolos que seu pae tinha.

20 וַיִּגְנֹ֣ב יַעֲקֹ֔ב אֶת־לֵ֖ב לָבָ֣ן הָאֲרַמִּ֑י עַל־בְּלִ֣י הַגִּ֔יד לֹ֖ו כִּ֥י הֽוּא׃ בֹרֵֽחַ

וַיִּגְנֹב	יַעֲקֹב	אֶת־	לֵב	לָבָן	הָאֲרַמִּי	עַל־	בְּלִי	הַגִּיד	לוֹ
E–roubou	Ya'aqov	(a)	coração-de	Lavan	o–arameu	sobre–	não	contar	para-ele
H1589	H3290	H0853			H0761		H1097	H5046	

כִּי	בֹרֵחַ	הוּא׃
que	fugindo	ele
	H1272	H1931

E esquivou-se Jacob de Labão o arameo, porque não lhe fez saber que fugia.

21 וַיִּבְרַח֙ הוּא֙ וְכָל־אֲשֶׁר־לֹ֔ו וַיָּ֖קָם וַיַּעֲבֹ֣ר אֶת־הַנָּהָ֑ר וַיָּשֶׂם֙ פָּנָ֣יו הָ֔ר הַגִּלְעָֽד׃

וַיִּבְרַח	הוּא	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לוֹ	וַיָּקָם	וַיַּעֲבֹר	אֶת־	הַנָּהָר	וַיָּשֶׂם
E–fugiu	ele	e–tudo–	que–	para-ele	e–levantou-se	e–atravessou	(a)	o–rio	e–pôs
H1272	H1931	H3605					H0853	H5104	

אֶת־	פָּנָיו	הָר	הַגִּלְעָד׃
(a)	face-sua	monte-de	o–Gil'ad
H0853	H6440	H2022	H1568

E fugiu elle com tudo o que tinha, e levantou-se, e passou o rio: e poz o seu rosto para a montanha de Gilead.

22 וַיֻּגַּ֥ד לְלָבָ֖ן בַּיֹּ֣ום הַשְּׁלִשִׁ֑י כִּ֥י בָרַ֖ח יַעֲקֹֽב׃

וַיֻּגַּד	לְלָבָן	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִשִׁי	כִּי	בָרַח	יַעֲקֹב׃
E–foi-contado	para–Lavan	em–o–dia	o–terceiro	que	fugiu	Ya'aqov
H5046		H3117	H7992		H1272	H3290

E no terceiro dia foi annunciado a Labão que Jacob tinha fugido.

23 וַיִּקַּ֣ח אֶת־אֶחָ֗יו עִמֹּ֛ו וַיִּרְדֹּ֥ף אַחֲרָ֖יו דֶּ֣רֶךְ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וַיַּדֶּ֣בֶק אֹתֹ֔ו בְּהַ֖ר הַגִּלְעָֽד׃

וַיִּקַּח	אֶת־	אֶחָיו	עִמּוֹ	וַיִּרְדֹּף	אַחֲרָיו	דֶּרֶךְ	שִׁבְעַת	יָמִים	
E–tomou	(a)	irmãos-seus	com-ele	e–perseguiu	atrás-dele	caminho-de	sete	dias	
H3947	H0853	H0251		H7291		H1870	H7651	H3117	

וַיַּדֶּבֶק	אֹתוֹ	בְּהַר	הַגִּלְעָד׃
e–alcançou	(a)-ele	em–monte-de	o–Gil'ad
H1692	H0853	H2022	H1568

Então tomou comsigo os seus irmãos, e atraz d'elle proseguiu o caminho por sete dias; e alcançou-o na montanha de Gilead.

24 וַיָּבֹ֣א אֱלֹהִ֣ים אֶל־לָבָ֣ן הָאֲרַמִּ֗י בַּחֲלֹ֙ם֙ הַלָּ֔יְלָה וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔ו הִשָּׁמֶ֕ר לְךָ֖ פֶּן־תְּדַבֵּ֣ר עִם־יַעֲקֹ֑ב מִטֹּ֖וב עַד־רָֽע׃

וַיָּבֹא	אֱלֹהִים	אֶל־	לָבָן	הָאֲרַמִּי	בַּחֲלֹם	הַלָּיְלָה	וַיֹּאמֶר	לוֹ	הִשָּׁמֶר	לְךָ	
E–veio	Deus	a–	Lavan	o–arameu	em–sonho-de	a–noite	e–disse	para-ele	guarda-te	para-ti	
H0935	H0430	H0413		H0761	H2472	H3915	H0559		H8104		

פֶּן־	תְּדַבֵּר	עִם־	יַעֲקֹב	מִטּוֹב	עַד־	רָע׃
para-que-não–	fales	com–	Ya'aqov	de–bom	até–	mau
H6435	H1696		H3290		H5704	

Veiu porém Deus a Labão o arameo em sonhos de noite, e disse-lhe: Guarda-te, que não falles com Jacob nem bem nem mal.

וְלָבָן בָּהָר תָּקַע אֶת־אָהֳלוֹ וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־הַגִּלְעָד׃ 25
e–Lavan em–o–monte armou (a)– tenda-sua e–Ya'aqov armou (a)– irmãos-seus em–monte-de o–Gil'ad
H2022 H0168 H0853 H8628 H3290 H3290 H0853 H5381 H0251 H0854 H8628 H1568 H2022

וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־הָהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־אֶחָיו בְּהַר הַגִּלְעָד׃
E–alcançou Lavan (a)– Ya'aqov e–Ya'aqov armou (a)– irmãos-seus em–monte-de o–Gil'ad
H5381 H3290 H0853 H3290 H8628 H0853 H0251 H2022 H1568

Alcançou pois Labão a Jacob, e armara Jacob a sua tenda n'aquella montanha: armou tambem Labão com os seus irmãos a sua na montanha de Gilead.

וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתְּנַהֵג אֶת־לִבָּבִי וַתְּנַהֲגִי בְנֹתַי כִּשְׁבִיוֹת חָרֶב׃ 26
E–disse Lavan para–Ya'aqov que fizeste e–roubaste (a) coração-meu e–conduziste filhas-minhas como–cativas-de espada
H0559 H3290 H4100 H6213 H1589 H0853 H3824 H7617 H1323 H2719

וְלָמָּה נַחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִי וְאֶשַׁלֵּחֲךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁרִים בְּתֹף וּבְכִנּוֹר׃ 27
Por-que escondeste-te para–fugir e–roubaste (a)-mim e–não– contaste para-mim e–enviaria-te em–alegria e–em–cânticos em–tambor e–em–harpa
H4100 H2244 H1272 H1589 H0853 H3808 H5046 H7971 H8057 H7892 H8596 H3658

Então disse Labão a Jacob: Que fizeste, que te esquivaste de mim, e levaste as minhas filhas como captivas pela espada?

וְלָמָּה נִטַּשְׁתַּנִי וְלֹא הִגַּדְתָּ לִי לְבַלְתִּי לְבָנַי וְלִבְנֹתָי לַנָּשֶׁק עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ׃ 28
E–não Por-que deixaste-me para–beijar para–filhos-meus e–para–filhas-minhas agora agiste-tolamente fazer
H3808 H4100 H5203 H5401 H1323 H6258 H5528 H6213

Porque fugiste occultamente, e te esquivaste de mim, e não me fizeste saber, para que eu te enviasse com alegria, e com canticos, e com tamboril e com harpa?

יֶשׁ־לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ וְאָמֶר אֵלַי לְשָׁמְרָה־לְּךָ מִדַּבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃ 29
Há– para–Deus mão-minha para–fazer convosco mal e–Deus-de pai-de-vós ontem-à-noite disse para-mim para–dizer guarda-te de–falar com– Ya'aqov de–bom até– mau
H3426 H0410 H3027 H6213 H5973 H7451 H0430 H1 H0570 H0559 H0413 H0559 H8104 H1696 H5973 H3290 H7451 H5704 H7451

Tambem não me permittiste beijar os meus filhos e as minhas filhas. Loucamente pois agora fizeste, fazendo assim.

Poder havia em minha mão para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pae me fallou hontem á noite, dizendo: Guarda-te, que não falles com Jacob nem bem nem mal.

נָגַבְתָּ	לָמָּה	אָבִיךָ	לְבֵית	נִכְסַפְתָּה	נִכְסֹף	כִּי־	הָלַכְתָּ	הָלֹךְ	וְעַתָּה	30
roubaste	por-que	pai-teu	para-casa-de	ansiaste	ansiando	pois-	foste	indo	E-agora	
H1589	H4100	H0001		H3700	H3700		H1980	H1980	H6258	

אֱלֹהָי׃	אֶת־
deuses-meus	(a)
H0430	H0853

E agora te querias ir embora, porquanto tinhas saudades de voltar a casa de teu pae; porque furtaste os meus deuses?

פֶּן־	אָמַרְתִּי	כִּי	יָרֵאתִי	כִּי	לְלָבָן	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	וַיַּעַן	31
para-que-não-	disse	pois	temi	pois	para-Lavan	e-disse	Ya'aqov	E-respondeu	
H6435	H0559		H3372			H0559	H3290		

מֵעִמִּי׃	בְּנוֹתֶיךָ	אֶת־	תִּגְזֹל
de-junto-de-mim	filhas-tuas	(a)	tomes-à-força
	H1323	H0853	H1497

Então respondeu Jacob, e disse a Labão: Porque temia; pois que dizia commigo, se porventura me não arrebatarias as tuas filhas.

אַחֵינוּ	נֶגֶד	יְחֵיֶה	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	אֶת־	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	עִם	32
irmãos-nossos	diante-de	viverá	não	deuses-teus	(a)	encontrares	quem	Com	
H0251	H5048	H2421	H3808	H0430	H0853	H4672			

רָחֵל	כִּי	יַעֲקֹב	יָדַע	וְלֹא־	לָךְ	וְקַח־	עִמָּדִי	מָה	לְךָ	הַכֶּר־
Rachel	que	Ya'aqov	sabia	e-não-	para-ti	e-toma-	comigo	que	para-ti	reconhece-
H7354		H3290	H3045	H3808		H3947	H5978	H4100		

גְּנָבְתָם׃
roubou-os
H1589

Com quem achares os teus deuses, esse não viva; reconhece diante de nossos irmãos o que é teu do que está commigo, e toma-o para ti. Pois Jacob não sabia que Rachel os tinha furtado.

שְׁתֵּי	וּבְאֹהֶל	לֵאָה	וּבְאֹהֶל	וְיַעֲקֹב	בְּאֹהֶל	לָבָן	וַיָּבֹא	33
duas	e-em-tenda-de	Le'ah	e-em-tenda-de	Ya'aqov	em-tenda-de	Lavan	E-entrou	
H8147	H0168	H3812	H0168	H3290	H0168		H0935	

רָחֵל׃	בְּאֹהֶל	וַיָּבֹא	לֵאָה	מֵאֹהֶל	וַיֵּצֵא	מָצָא	וְלֹא	הָאֲמָהֹת
Rachel	em-tenda-de	e-entrou	Le'ah	de-tenda-de	e-saiu	encontrou	e-não	as-servas
H7354	H0168	H0935	H3812	H0168	H3318	H4672	H3808	H0519

Então entrou Labão na tenda de Jacob, e na tenda de Leah, e na tenda d'ambas as servas, e não os achou; e saindo da tenda de Leah, entrou na tenda de Rachel.

וַתָּשֶׂם	הַגְּמַל	בְּכַר	וַתְּשַׁמֵּם	הַתְּרָפִים	אֶת־	לָקְחָה	וְרָחֵל	34
e-sentou-se	o-camelo	em-sela-de	e-colocou-os	os-terafins	(a)	tomou	E-Rachel	
H3427	H1581			H8655	H0853	H3947	H7354	

מָצָא׃	וְלֹא	הָאֹהֶל	כָּל־	אֶת־	לָבָן	וַיְמַשֵּׁשׁ	עֲלֵיהֶם
encontrou	e-não	a-tenda	toda-	(a)	Lavan	e-apalpou	sobre-eles
H4672	H3808	H0168	H3605	H0853		H4959	

Mas tinha tomado Rachel os idolos, e os tinha posto na albarda de um camelo, e assentara-se sobre elles; e apalpou Labão toda a tenda, e não os achou.

אוּכַל֙	לֹ֣וא	כִּ֔י	אֲדֹנִ֖י	בְּעֵינָ֑י	יִֽחַר֙	אַל־	אָבִ֣יהָ	אֶל־	וַתֹּ֣אמֶר	35
posso	não	pois	senhor-meu	em–olhos-de	irrite-se	que-não–	pai-dela	a–	E–disse	
H3201	H3808		H0113		H2734	H0408	H0001	H0413	H0559	

וְלֹ֣א	וַיְחַפֵּ֔שׂ	לִ֖י	נָשִׁ֑ים	דֶּ֣רֶךְ	כִּי־	מִפָּנֶ֔יךָ	לָקֽוּם׃
e–não	e–procurou	para-mim	mulheres	caminho-de	pois–	de–diante-de-ti	para–levantar-me
H3808	H2664		H0802	H1870		H6440	

הַתְּרָפִֽים׃	אֶת־	מָצָ֥א
os–terafins	(a)	encontrou
H8655	H0853	H4672

E ella disse a seu pae: Não se accenda a ira aos olhos de meu senhor, que não posso levantar-me diante da tua face; porquanto tenho o costume das mulheres. E elle procurou, mas não achou os idolos.

לְלָבָ֑ן	וַיֹּ֣אמֶר	יַעֲקֹ֗ב	וַיַּ֙עַן֙	בְּלָבָ֔ן	וַיִּ֣רַב	לְיַעֲקֹ֔ב	וַיִּֽחַר֙	36
para–Lavan	e–disse	Ya'aqov	e–respondeu	com–Lavan	e–contendeu	para–Ya'aqov	E–irou-se	
	H0559	H3290			H7378	H3290	H2734	

אַחֲרָֽי׃	דָּלַ֖קְתָּ	כִּ֥י	חַטָּאתִ֑י	מָ֣ה	פִּשְׁעִ֔י	מַה־
atrás-de-mim	perseguiste	que	pecado-meu	que	transgressão-minha	que–
	H1814			H4100	H6588	H4100

Então irou-se Jacob, e contendeu com Labão; e respondeu Jacob, e disse a Labão: Qual é a minha transgressão? qual é o meu peccado, que tão furiosamente me tens perseguido?

כְּלֵי־	מִכֹּ֣ל	מָצָ֔אתָ	מַה־	כֵּלַ֖י	כָּל־	אֶת־	מִשַּׁשְׁתָּ֑	כִּי־	37
utensílios-de–	de–todos	encontraste	que–	utensílios-meus	todos–	(a)	apalpaste	Pois–	
H3627	H3605	H4672	H4100	H3627	H3605	H0853	H4959		

שְׁנֵֽינוּ׃	בֵּ֥ין	וְיוֹכִ֖יחוּ	וְאַחֶ֑יךָ	אַחַ֣י	נֶ֔גֶד	כֹּ֣ה	שִׂ֗ים	בֵּיתֶֽךָ׃
nós-dois	entre	e–julguem	e–irmãos-teus	irmãos-meus	diante-de	aqui	coloca	casa-tua
H8147	H0996	H3198	H0251	H0251	H5048	H3541		

Havendo apalpado todos os meus moveis, que achaste de todos os moveis da tua casa? põe-o aqui diante dos meus irmãos, e teus irmãos; e que julguem entre nós ambos.

שִׁכְּלוּ֙	לֹ֣א	וְעִזֶּ֔יךָ	רְחֵלֶ֖יךָ	עִמָּ֑ךְ	אָנֹכִ֗י	שָׁנָה֙	עֶשְׂרִ֣ים	זֶ֔ה	38
abortaram	não	e–cabras-tuas	ovelhas-tuas	contigo	eu	anos	vinte	Isto	
	H3808	H5795	H7353		H0595	H8141	H6242	H2088	

אָכָ֖לְתִּי׃	לֹ֣א	צֹאנְךָ֑	וְאֵילֵ֖י	
comi	não	rebanho-teu	e–carneiros-de	
H0398	H3808	H6629		

Estes vinte annos eu estive comtigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca moveram, e não comi os carneiros do teu rebanho.

גְּנֻבְתִּ֖י	תְּבַקְּשֶׁ֑נָּה	מִיָּדִ֣י	אֲחַטֶּ֔נָּה	אָנֹכִ֗י	אֵלֶ֙יךָ֙	הֵבֵ֣אתִי	לֹא־	טְרֵפָ֔ה	39
roubado-de	requerias-o	de–mão-minha	pagava-o	eu	a-ti	trouxe	não–	Despedaçado	
H1589	H1245	H3027	H2398	H0595	H0413	H0935	H3808	H2966	

לָ֖יְלָה׃	וּגְנֻבְתִּ֥י	י֛וֹם	
noite	e–roubado-de	dia	
H3915	H1589	H3117	

Não te trouxe eu o despedaçado; eu o pagava; o furtado de dia e o furtado de noite da minha mão o requerias.

מֵעֵינָֽי׃	שְׁנָתִ֖י	וַתִּדַּ֣ד	בַּלָּ֑יְלָה	וְקֶ֣רַח	חֹ֔רֶב	אֲכָלַ֙נִי֙	בַּיּ֔וֹם	הָיִ֖יתִי	40
de–olhos-meus	sono-meu	e–fugiu	de–noite	e–geada	calor	consumiu-me	de–dia	Fui	
	H8142	H5074	H3915	H7140		H0398	H3117	H1961	

Estive eu de sorte que de dia me consumia o calor, e de noite a geada; e o meu somno foi-se dos meus olhos.

41 זֶה־ לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עָבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי
Isto– para-mim vinte anos em–casa-tua servi-te quatorze– dez anos por–duas
H2088 H6242 H8141 H1004 H5647 H0702 H6240 H8141 H8147

בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף אֶת־ עֲשֶׂרֶת מַשְׂכֻּרְתִּי מֹנִים׃
filhas-tuas e–seis anos por–rebanho-teu e–mudaste (a) dez salário-meu vezes
H1323 H8337 H8141 H6629 H2498 H0853 H6235 H4909 H4489

Tenho estado agora vinte annos na tua casa; quatorze annos te servi por tuas duas filhas, e seis annos por teu rebanho; mas o meu salario tens mudado dez vezes.

42 כִּי לִי הָיָה יִצְחָק וּפַחַד אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי לוּלֵי
pois para-mim fosse Yitschaq e–temor-de Avraham Deus-de pai-meu Deus-de Se-não
H1961 H3327 H6343 H0085 H0430 H0001 H0430 H3884

רֵיקָם עַתָּה שִׁלַּחְתָּנִי עָנְיִי וְאֶת־ יְגִיעַ כַּפָּי רָאָה אֱלֹהִים
vazio agora enviarias-me afflição-minha e–(a) trabalho-de mãos-minhas viu Deus
H7387 H6258 H7971 H6040 H0853 H3018 H3709 H7200 H0430

וַיּוֹכַח אָמֶשׁ׃
e–julgou ontem-à-noite
H3198 H0570

Se o Deus de meu pae, o Deus de Abrahão, e o Temor de Isaac não fôra commigo, por certo me enviarias agora vazio. Deus attendeu á minha afflicção, e ao trabalho das minhas mãos, e reprehendeu-te hontem á noite.

43 בָּנַי וְהַבָּנִים בְּנֹתַי הַבָּנוֹת יַעֲקֹב אֶל־ וַיַּאמֶר לָבָן וַיַּעַן
filhos-meus e–os–filhos filhas-minhas as–filhas Ya'aqov a– e–disse Lavan E–respondeu
H1323 H1323 H3290 H0413 H0559

הַזֶּה הוּא לִי־ רֹאֶה אַתָּה אֲשֶׁר־ וְכֹל צֹאנִי וְהַצֹּאן
ele para-mim– vendo tu que– e–tudo rebanho-meu e–o–rebanho
H1931 H7200 H3605 H6629 H6629

אֲשֶׁר לִבְנֵיהֶן אוֹ הַיּוֹם לְאֵלֶּה אֶעֱשֶׂה מָּה־ וְלִבְנֹתַי
que para–filhos-delas ou o–dia para–estas farei que– e–para–filhas-minhas
H4100 H1323

יָלָדוּ׃
deram-à-luz
H3205

Então respondeu Labão, e disse a Jacob: Estas filhas são minhas filhas, e estes filhos são meus filhos, e este rebanho é o meu rebanho, e tudo o que vês, meu é: e que farei hoje a estas minhas filhas, ou a seus filhos, que pariram?

44 וְעַתָּה לְכָה נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי וָאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי
E–agora vem cortaremos aliança eu e–tu e–será para–testemunha entre-mim
H6258 H3212 H3772 H1285 H0589 H0859 H1961 H5707 H0996

וּבֵינֶךָ׃
e–entre-ti
H0996

Agora pois vem, e façamos concerto eu e tu, que seja por testemunho entre mim e ti.

45 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֶהָ מַצֵּבָה׃
E–tomou Ya'aqov pedra e–levantou-a coluna
H3947 H3290 H0068 H7311 H4676

Então tomou Jacob uma pedra, e erigiu-a por columna.

גָּל	וַיַּעֲשׂוּ־	אֲבָנִים	וַיִּקְחוּ	אֲבָנִים	לִקְטוּ	לְאֶחָיו	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	46
montão	e–fizeram–	pedras	e–tomaram	pedras	ajuntai	para–irmãos-seus	Ya'aqov	E–disse	
H1530		H0068	H3947	H0068	H3950	H0251	H3290	H0559	

הַגָּל׃	עַל־	שָׁם	וַיֹּאכְלוּ
o–montão	sobre–	ali	e–comeram
H1530		H8033	H0398

E disse Jacob a seus irmãos: Ajuntae pedras. E tomaram pedras, e fizeram um montão, e comeram ali sobre aquelle montão.

גַּלְעֵד׃	לוֹ	קָרָא	וְיַעֲקֹב	שָׂהֲדוּתָא	לָבָן	לוֹ	וַיִּקְרָא־	47
Gal'ed	para-ele	chamou	e–Ya'aqov	Yegar-Sahaduta	Lavan	para-ele	E–chamou–	
H1567		H7121	H3290	H3026			H7121	

E chamou-o Labão Jegar-sahadutha: porém Jacob chamou-o Galeed.

כֵּן	עַל־	הַיּוֹם	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	עֵד	הַגַּל	הַזֶּה	הַגַּל	לָבָן	וַיֹּאמֶר	48
isso	por–	o–dia	e–entre-ti	entre-mim	testemunha	o–este	o–montão	Lavan	E–disse	
		H3117	H0996	H0996	H5707	H2088	H1530		H0559	

גַּלְעֵד׃	שְׁמוֹ	קָרֵא־
Gal'ed	nome-seu	chamou–
H1567	H8034	H7121

Então disse Labão: Este montão seja hoje por testemunha entre mim e entre ti: por isso se chamou o seu nome Galeed,

כִּי	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	יְהוָה	יִצֶף	אָמַר	אֲשֶׁר	וְהַמִּצְפָּה	49
quando	e–entre-ti	entre-mim	YHWH	vigie	disse	que	E–o–Mitspah	
	H0996	H0996	H3068	H6822	H0559		H4709	

מֵרֵעֵהוּ׃	אִישׁ	נִסָּתֵר
de–companheiro-seu	homem	estivermos-escondidos
H7453	H0376	H5641

E Mizpah, porquanto disse: Attente o Senhor entre mim e ti, quando nós estivermos apartados um do outro:

בְּנֹתַי	עַל־	נָשִׁים	תִּקַּח	וְאִם־	בְּנֹתַי	אֶת־	תְּעַנֶּה	אִם־	50
filhas-minhas	além-de–	mulheres	tomares	e–se–	filhas-minhas	(a)	afligires	Se–	
H1323		H0802	H3947		H1323	H0853			

וּבֵינֶךָ׃	בֵּינִי	עֵד	אֱלֹהִים	רֹאֶה	עִמָּנוּ	אִישׁ	אֵין
e–entre-ti	entre-mim	testemunha	Deus	vê	conosco	homem	nenhum
H0996	H0996	H5707	H0430	H7200		H0376	H0369

Se affligires as minhas filhas, e se tomares mulheres além das minhas filhas, ninguem está comnosco: attenta que Deus é testemunha entre mim e ti

יָרִיתִי	אֲשֶׁר	הַמַּצֵּבָה	וְהִנֵּה	הַזֶּה	הַגַּל	וְהִנֵּה	לְיַעֲקֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר	51
lancei	que	a–coluna	e–eis	o–este	o–montão	eis	para–Ya'aqov	Lavan	E–disse	
		H4676	H2009	H2088	H1530	H2009	H3290		H0559	

וּבֵינֶךָ׃	בֵּינִי
e–entre-ti	entre-mim
H0996	H0996

Disse mais Labão a Jacob: Eis aqui este mesmo montão, e eis aqui essa columna que levantei entre mim e entre ti.

52

אֵלֶיךָ	אֶעֱבֹר	לֹא־	אָנִי	אִם־	הַמַּצֵּבָה	וְעֵדָה	הַזֶּה	הַגַּל	עֵד
a-ti	passarei	não–	eu	se–	a–coluna	e–testemunha	o–este	o–montão	Testemunha
H0413		H3808	H0589		H4676		H2088	H1530	H5707

הַזֶּה	הַגַּל	אֶת־	אֵלַי	תַּעֲבֹר	לֹא־	אַתָּה	וְאִם־	הַזֶּה	הַגַּל	אֶת־
o–este	o–montão	(a)	a-mim	passarás	não–	tu	e–se–	o–este	o–montão	(a)
H2088	H1530	H0853	H0413		H3808			H2088	H1530	H0853

לְרָעָה׃	הַזֹּאת	הַמַּצֵּבָה	וְאֶת־
para–mal	a–esta	a–coluna	e–(a)
	H2063	H4676	H0853

Este montão seja testemunha, e esta columna seja testemunha, que eu não passarei este montão a ti, e que tu não passarás este montão e esta columna a mim, para mal.

53

וְיִשְׁפְּטוּ	אֲבִיהֶם	אֱלֹהֵי	בֵּינֵינוּ	יִשְׁפְּטוּ	נָחוֹר	וֵאלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי
e–jurou	pai-deles	Deus-de	entre-nós	julguem	Nachor	e–Deus-de	Avraham	Deus-de
H7650	H0001	H0430	H0996	H8199	H5152	H0430	H0085	H0430

יִצְחָק׃	אָבִיו	בְּפַחַד	יַעֲקֹב
Yitschaq	pai-seu	por–temor-de	Ya'aqov
H3327	H0001	H6343	H3290

O Deus de Abrahão, e o Deus de Nahor, o Deus de seu pae julgue entre nós. E jurou Jacob pelo Temor de seu pae Isaac.

54

לָחֶם	לֶאֱכָל־	לְאֶחָיו	וַיִּקְרָא	בָּהָר	זֶבַח	יַעֲקֹב	וַיִּזְבַּח
pão	para–comer–	para–irmãos-seus	e–chamou	em–o–monte	sacrifício	Ya'aqov	E–sacrificou
H3899	H0398		H7121	H2022	H2077	H3290	H2076

בָּהָר׃	וַיָּלִינוּ	לֶחֶם	וַיֹּאכְלוּ
em–o–monte	e–pernoitaram	pão	e–comeram
H2022		H3899	H0398

E sacrificou Jacob um sacrificou na montanha, e convidou seus irmãos, para comer pão; e comeram pão, e passaram a noite na montanha.

55

וַיְבָרֶךְ	וְלִבְנוֹתָיו	לְבָנָיו	וַיִּנָּשֶׁק	בַּבֹּקֶר	לָבָן	וַיַּשְׁכֵּם
e–abençoou	e–para–filhas-suas	para–filhos-seus	e–beijou	de–manhã	Lavan	E–levantou-cedo
H1288	H1323			H1242		H7925

לִמְקֹמוֹ׃	לָבָן	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	אֶתֶם
para–lugar-seu	Lavan	e–voltou	e–foi	(a)-eles
H4725		H7725	H3212	H0853

E levantou-se Labão pela manhã de madrugada, e beijou seus filhos, e suas filhas, e abençoou-os, e partiu; e voltou Labão ao seu logar.

Chapter 32

1

אֱלֹהִים׃	מַלְאֲכֵי	בּוֹ	וַיִּפְגְּעוּ־	לְדַרְכּוֹ	הָלַךְ	וְיַעֲקֹב
Deus	anjos-de	nele	e–encontraram-no–	para–caminho-seu	foi	E–Ya'aqov
H0430	H4397		H6293	H1870	H1980	H3290

E foi tambem Jacob o seu caminho, e encontraram-o os anjos de Deus.

שֵׁם־	וַיִּקְרָא	זֶה	אֱלֹהִים	מַחֲנֵה	רָאָם	כַּאֲשֶׁר	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	2
nome-de–	e–chamou	este	Deus	acampamento-de	viu-os	quando	Ya'aqov	E–disse	
H8034	H7121	H2088	H0430	H4264	H7200		H3290	H0559	

פ	מָחֲנָיִם׃	הַהוּא	הַמָּקוֹם	
¶	Machanayim	o–aquele	o–lugar	
	H4266	H1931	H4725	

E Jacob disse, quando os viu: Este é o exercito de Deus. E chamou o nome d'aquelle logar Mahanaim.

שֵׂעִיר	אֶרְצָה	אָחִיו	עֵשָׂו	אֶל־	לִפְנָיו	מַלְאָכִים	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁלַח	3
Se'ir	terra-de	irmão-seu	'Esav	a–	diante-dele	mensageiros	Ya'aqov	E–enviou	
	H0776	H0251	H6215	H0413	H6440	H4397	H3290	H7971	

אֱדֹום׃	שְׂדֵה	
'Edom	campo-de	
H0123		

E enviou Jacob mensageiros diante da sua face a Esaú seu irmão, á terra de Seir, territorio de Edom.

אָמַר	כֹּה	לְעֵשָׂו	לַאדֹנִי	תֹּאמְרוּן	כֹּה	לֵאמֹר	אֹתָם	וַיְצַו	4
disse	assim	para–'Esav	para–senhor-meu	direis	assim	para–dizer	(a)-eles	E–ordenou	
H0559	H3541	H6215	H0113	H0559	H3541	H0559	H0853	H6680	

עָתָּה׃	עַד־	וָאֶאָחֵר	גַּרְתִּי	לָבָן	עִם־	יַעֲקֹב	עַבְדְּךָ	
agora	até–	e–demorei-me	peregrinou	Lavan	com–	Ya'aqov	servo-teu	
H6258	H5704	H0309				H3290	H5650	

E ordenou-lhes, dizendo: Assim direis a meu senhor Esaú: Assim diz Jacob, teu servo: Como peregrino morei com Labão, e me detive lá até agora;

לְהַגִּיד	וָאֶשְׁלְחָה	וְשִׁפְחָה	וְעֶבֶד	צֹאן	וַחֲמוֹר	שׁוֹר	לִי	וַיְהִי־	5
para–contar	e–enviei	e–serva	e–servo	rebanho	e–jumento	boi	para-mim	E–foi–	
H5046	H7971	H8198	H5650	H6629	H2543	H7794		H1961	

בְּעֵינֶיךָ׃	חֵן	לִמְצֹא־	לַאדֹנִי	
em–olhos-teus	graça	para–encontrar–	para–senhor-meu	
	H2580	H4672	H0113	

E tenho bois e jumentos, ovelhas, e servos e servas; e enviei para o annunciar a meu senhor, para que ache graça em teus olhos.

עֵשָׂו	אֶל־	אָחִיךָ	אֶל־	בָּאנוּ	לֵאמֹר	יַעֲקֹב	אֶל־	הַמַּלְאָכִים	וַיָּשֻׁבוּ	6
'Esav	a–	irmão-teu	a–	viemos	para–dizer	Ya'aqov	a–	os–mensageiros	E–voltaram	
H6215	H0413	H0251	H0413	H0935	H0559	H3290	H0413	H4397	H7725	

עִמּוֹ׃	אִישׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	לִקְרָאתְךָ	הֹלֵךְ	וְגַם
com-ele	homem	centos	e–quatro–	para–encontrar-te	vindo	e–também
	H0376	H3967	H0702	H7125	H1980	H1571

E os mensageiros tornaram a Jacob, dizendo: Viemos a teu irmão Esaú; e tambem elle vem a encontrar-te, e quatrocentos varões com elle.

אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	אֶת־	וַיַּחַץ	לוֹ	וַיֵּצֶר	מְאֹד	יַעֲקֹב	וַיִּירָא	7
com-ele	que–	o–povo	(a)	e–dividiu	para-ele	e–angustiou-se	muito	Ya'aqov	E–temeu	
H0854			H0853	H2673		H3334	H3966	H3290	H3372	

מַחֲנוֹת׃	לִשְׁנֵי	וְהַגְּמַלִּים	הַבָּקָר	וְאֶת־	הַצֹּאן	וְאֶת־	
acampamentos	para–dois	e–os–camelos	o–gado	e–(a)	o–rebanho	e–(a)	
H4264	H8147	H1581	H1241	H0853	H6629	H0853	

Então Jacob temeu muito, e angustiou-se; e repartiu o povo que com elle estava, e as ovelhas, e as vaccas, e os camelos, em dois bandos.

וְהָיָה	וְהִכָּהוּ	הָאַחַת	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	עֵשָׂו	יָבוֹא	אִם־	וַיֹּאמֶר		8
e–será	e–ferir-o	o–um	o–acampamento	a–	'Esav	vier	se–	E–disse		
H1961	H5221	H0259	H4264	H0413	H6215	H0935		H0559		

לִפְלֵיטָה׃	הַנִּשְׁאָר	הַמַּחֲנֶה
para–escapar	o–restante	o–acampamento
H6413	H7604	H4264

Porque dizia: Se Esaú vier a um bando, e o ferir, o outro bando escapará.

יְהוָה	יִצְחָק	אָבִי	וֵאלֹהֵי	אַבְרָהָם	אָבִי	אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	9
YHWH	Yitschaq	pai-meu	e–Deus-de	Avraham	pai-meu	Deus-de	Ya'aqov	E–disse	
H3068	H3327	H0001	H0430	H0085	H0001	H0430	H3290	H0559	

עִמָּךְ׃	וְאֵיטִיבָה	וּלְמוֹלַדְתֶּךָ	לְאַרְצְךָ	שׁוּב	אֵלַי	הָאֹמֵר
contigo	e–farei-bem	e–para–parentela-tua	para–terra-tua	volta	para-mim	o–que-disse
	H3190	H4138	H0776	H7725	H0413	H0559

Disse mais Jacob: Deus de meu pae Abrahão, e Deus de meu pae Isaac, o Senhor, que me disseste: Torna-te á tua terra, e á tua parentela, e far-te-hei bem;

אֶת־	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	הָאֱמֶת	וּמִכָּל־	הַחֲסָדִים	מִכֹּל	קָטֹנְתִּי			10
(a)	fizeste	que	a–fidelidade	e–de–toda–	as–misericórdias	de–todas	Sou-pequeno			
H0854			H0571	H3605		H3605	H6994			

הָיִיתִי	וְעַתָּה	הַזֶּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עָבַרְתִּי	בְמַקְלִי	כִּי	עַבְדֶּךָ	
tornei-me	e–agora	o–este	o–Yarden	(a)	atravessei	com–bordão-meu	pois	servo-teu	
H1961	H6258	H2088	H3383	H0853		H4731		H5650	

מַחֲנוֹת׃	לִשְׁנֵי
acampamentos	para–dois
H4264	H8147

Menor sou eu que todas as beneficencias, e que toda a fidelidade que fizeste ao teu servo; porque com meu cajado passei este Jordão, e agora me tornei em dois bandos;

אֹתוֹ	אָנֹכִי	יָרֵא	כִּי־	עֵשָׂו	מִיַּד	אָחִי	מִיַּד	נָא	הַצִּילֵנִי	11
(a)-ele	eu	temendo	pois–	'Esav	de–mão-de	irmão-meu	de–mão-de	por-favor	Livra-me	
H0853	H0595	H3373		H6215	H3027	H0251	H3027	H4994	H5337	

בָּנִים׃	עַל־	אֵם	וְהִכַּנִי	יָבוֹא	פֶּן־
filhos	sobre–	mãe	e–fira-me	venha	para-que-não–
		H0517	H5221	H0935	H6435

Livra-me, peço-te, da mão de meu irmão, da mão de Esaú: porque o temo, que porventura não venha, e me fira, e a mãe com os filhos

זַרְעֶךָ	אֶת־	וְשַׂמְתִּי	עִמָּךְ	אֵיטִיב	הֵיטֵב	אָמַרְתָּ	וְאַתָּה		12
semente-tua	(a)–	e–colocarei	contigo	farei-bem	fazendo-bem	disseste	E–tu		
H2233	H0853			H3190	H3190	H0559			

מֵרֹב׃	יִסָּפֵר	לֹא־	אֲשֶׁר	הַיָּם	כְּחוֹל	
de–multidão	será-contada	não–	que	o–mar	como–areia-de	
H7230		H3808		H3220	H2344	

E tu o disseste: Certamente te farei bem, e farei a tua semente como a areia do mar, que pela multidão não se pode contar.

13 וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה
E–pernoitou ali em–a–noite a–aquela e–tomou de– o–que–veio em–mão–sua presente
H3915 H8033 H3947 H1931 H3915 H8033 H3947 H0935 H3027 H4503

לְעֵשָׂו אָחִיו׃
para–'Esav irmão–seu
H6215 H0251

E passou ali aquella noite; e tomou do que lhe veiu á sua mão, um presente para seu irmão Esaú:

14 עִזִּים מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים׃
Cabras duzentas e–bodes vinte ovelhas duzentas e–carneiros vinte
H5795 H3967 H8495 H6242 H7353 H3967 H0352 H6242

Duzentas cabras, e vinte bodes; duzentas ovelhas, e vinte carneiros;

15 גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֲשָׂרָה
Camelos que–amamentam e–filhotes–deles trinta vacas quarenta e–touros dez
H1581 H3243 H1121 H7970 H6510 H0705 H6499 H6235

אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים וַעְיָרִם עֲשָׂרָה׃
jumentas vinte e–jumentinhos–delas dez
H0860 H6242 H5895 H6235

Trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vaccas, e dez novilhos; vinte jumentas, e dez jumentinhos;

16 וַיִּתֵּן בְּיַד־עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו
E–deu em–mão–de– servos–seus rebanho rebanho separado e–disse a– servos–seus
H5414 H3027 H5650 H5739 H5739 H0905 H0559 H0413 H5650

עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח תָּשִׂימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר׃
passai diante–de–mim e–espaço colocareis entre rebanho e–entre rebanho
H5674 H6440 H7305 H7760 H0996 H5739 H0996 H5739

E deu-o na mão dos seus servos, cada rebanho á parte, e disse a seus servos: Passae adiante da minha face, e ponde espaço entre rebanho e rebanho.

17 וַיְצַו אֶת־הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי
E–ordenou (a) o–primeiro para–dizer quando encontrar–te 'Esav irmão–meu
H6680 H0853 H7223 H0559 H3588 H6298 H6215 H0251

וְשָׁאֲלֶךָ וְאָמַרְתָּ לְמִי־אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה׃
e–perguntar–te para–quem– tu e–para–onde irás e–para–quem estes
H7592 H4310 H0859 H0575 H3212 H4310 H0428

לְפָנֶיךָ׃
diante–de–ti
H6440

E ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar, e te perguntar, dizendo: De quem és, e para onde vaes, e cujos são estes diante da tua face,

18 וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו
E–dirás para–servo–teu para–Ya'aqov presente ele enviado para–senhor–meu para–'Esav
H0559 H5650 H3290 H4503 H1931 H7971 H0113 H6215

וְהִנֵּה גַם־הוּא אַחֲרֵינוּ׃
e–eis também– ele atrás–de–nós
H2009 H1571 H1931 H0310

Então dirás: São de teu servo Jacob, presente que envia a meu senhor, a Esaú; e eis que elle mesmo vem tambem atraz de nós

כָּל־	אֶת־	גַּם	הַשְּׁלִישִׁי	אֶת־	גַּם	הַשֵּׁנִי	אֶת־	גַּם	וַיְצַו	19
todos–	(a)	também	o–terceiro	(a)	também	o–segundo	(a)	também	E–ordenou	
H3605	H0853	H1571	H7992	H0853	H1571	H8145	H0853	H1571	H6680	

עֵשָׂו	אֶל־	תְּדַבְּרוּן	הַזֶּה	כַּדָּבָר	לֵאמֹר	הָעֲדָרִים	אַחֲרֵי	הַהֹלְכִים
'Esav	a–	falareis	a–esta	como–a–palavra	para–dizer	os–rebanhos	atrás-de	os–que-iam
H6215	H0413	H1696	H2088	H1697	H0559	H5739		H1980

אֹתוֹ׃	בְּמֹצַאֲכֶם
(a)-ele	ao–encontrardes
H0853	H4672

E ordenou tambem ao segundo, e ao terceiro, e a todos os que vinham atraz dos rebanhos, dizendo: Conforme a esta mesma palavra, fallareis a Esaú, quando o achardes.

פָּנָיו	אֲכַפְּרָה	אָמַר	כִּי־	אַחֲרֵינוּ	יַעֲקֹב	עַבְדְּךָ	הִנֵּה	גַּם	וַאֲמַרְתֶּם	20
face-sua	aplacarei	disse	pois–	atrás-de-nós	Ya'aqov	servo-teu	eis	também	E–direis	
H6440		H0559			H3290	H5650	H2009	H1571	H0559	

יִשָּׂא	אוּלַי	פָּנָיו	אֶרְאֶה	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	לְפָנָי	הַהֹלֶכֶת	בַּמִּנְחָה	
levante	talvez	face-sua	verei	assim	e–depois-de–	diante-de-mim	o–que-vai	com–o–presente	
H5375	H0194	H6440	H7200			H6440	H1980	H4503	

פָּנָי׃
face-minha
H6440

E direis tambem: Eis que o teu servo Jacob vem atraz de nós. Porque dizia: Eu o aplacarei com o presente, que vae diante de mim, e depois verei a sua face; porventura acceitará a minha face.

הַהוּא	בַּלָּיְלָה־	לָן	וְהוּא	פָּנָיו	עַל־	הַמִּנְחָה	וַתַּעֲבֹר	21
a–aquela	em–a–noite–	pernoitou	e–ele	face-sua	sobre–	o–presente	E–passou	
H1931	H3915		H1931	H6440		H4503		

בַּמַּחֲנֶה׃
em–o–acampamento
H4264

Assim passou o presente diante da sua face; elle porém passou aquella noite no arraial.

שְׁתֵּי	וְאֶת־	נָשָׁיו	שְׁתֵּי	אֶת־	וַיִּקַּח	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיָּקָם	22
duas	e–(a)	mulheres-suas	duas	(a)	e–tomou	aquela	em–a–noite	E–levantou-se	
H8147	H0853	H0802	H8147	H0853	H3947	H1931	H3915		

יַבֹּק׃	מַעֲבַר	אֵת	וַיַּעֲבֵר	יְלָדָיו	עָשָׂר	אַחַד	וְאֶת־	שִׁפְחֹתָיו
Yabboq	passagem-de	(a)	e–atravessou	filhos-seus	dez	onze	e–(a)	servas-suas
H2999		H0853		H3206	H6240	H0259	H0853	H8198

E levantou-se aquella mesma noite, e tomou as suas duas mulheres, e as suas duas servas, e os seus onze filhos, e passou o váo de Jabbok.

לוֹ׃	אֲשֶׁר־	אֶת־	וַיַּעֲבֵר	הַנָּחַל	אֶת־	וַיַּעֲבֵרֵם	וַיִּקָּחֵם	23
para-ele	que–	(a)	e–fez-atravessar	o–riacho	(a)	e–fez-os-atravessar	E–tomou-os	
		H0853			H0853		H3947	

E tomou-os, e fel-os passar o ribeiro; e fez passar tudo o que tinha.

הַשָּׁחַר׃	עֲלוֹת	עַד	עִמּוֹ	אִישׁ	וַיֵּאָבֵק	לְבַדּוֹ	יַעֲקֹב	וַיִּוָּתֵר	24
a–aurora	subir-de	até	com-ele	homem	e–lutou	sozinho	Ya'aqov	E–restou	
H7837	H5927	H5704		H0376	H0079	H0905	H3290	H3498	

Jacob porém ficou só; e luctou com elle um varão, até que a alva subia.

וַתֵּקַע	יֶרְכּוֹ	בְּכַף־	וַיִּגַּע	לוֹ	יָכֹל	לֹא	כִּי	וַיַּרְא	25
e–deslocou-se	coxa-sua	em–concha-de–	e–tocou	para-ele	podia	não	que	E–viu	
H3363	H3409	H3709	H5060		H3201	H3808		H7200	

עִמּוֹ׃	בְּהֵאָבְקוֹ	יַעֲקֹב	יֶרֶךְ	כַּף־
com-ele	ao–lutar-seu	Ya'aqov	coxa-de	concha-de–
	H0079	H3290	H3409	H3709

E vendo que não prevalecia contra elle, tocou a juntura de sua côxa, e se deslocou a juntura da côxa de Jacob, luctando com elle.

אִם־	כִּי	אֲשַׁלְּחֶךָּ	לֹא	וַיֹּאמֶר	הַשַּׁחַר	עָלָה	כִּי	שַׁלְּחֵנִי	וַיֹּאמֶר	26
se–	senão	enviarei-te	não	e–disse	a–aurora	subiu	pois	envia-me	E–disse	
	H7971	H3808	H0559		H7837	H5927		H7971	H0559	

בֵּרַכְתָּנִי׃	
abençoares-me	
H1288	

E disse: Deixa-me ir, porque já a alva subiu. Porém elle disse: Não te deixarei ir, se me não abençoares.

יַעֲקֹב׃	וַיֹּאמֶר	שִׁמְךָ	מַה־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	27
Ya'aqov	e–disse	nome-teu	que–	para-ele	E–disse	
H3290	H0559	H8034	H4100	H0413	H0559	

E disse-lhe: Qual é o teu nome? E elle disse: Jacob.

שָׂרִיתָ	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אִם־	כִּי	שִׁמְךָ	עוֹד	יֵאָמֵר	יַעֲקֹב	לֹא	וַיֹּאמֶר	28
lutaste	pois–	Yisra'el	se–	senão	nome-teu	mais	será-dito	Ya'aqov	não	E–disse	
H8280		H3478			H8034	H5750	H0559	H3290	H3808	H0559	

וַתּוּכָל׃	אֲנָשִׁים	וְעִם־	אֱלֹהִים	עִם־
e–prevaleceste	homens	e–com–	Deus	com–
H3201	H0376		H0430	

Então disse: Não se chamará mais o teu nome Jacob, mas Israel: pois como principe luctaste com Deus, e com os homens, e prevaleceste.

									29
זֶה	לָּמָּה	וַיֹּאמֶר	שְׁמֶךָ	נָא	הַגִּידָה־	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁאַל	
isto	por-que	e–disse	nome-teu	por-favor	conta–	e–disse	Ya'aqov	E–perguntou	
H2088	H4100	H0559	H8034	H4994	H5046	H0559	H3290	H7592	

שָׁם׃	אֹתוֹ	וַיְבָרֶךְ	לִשְׁמִי	תִּשְׁאַל
ali	(a)-ele	e–abençoou	por–nome-meu	perguntas
H8033	H0853	H1288	H8034	H7592

E Jacob lhe perguntou, e disse: Dá-me, peço-te, a saber o teu nome. E disse: Porque perguntas pelo meu nome? E abençoou-o ali.

											30
פָּנִים	אֶל־	פָּנִים	אֱלֹהִים	רָאִיתִי	כִּי־	פְּנִיאֵל	הַמָּקוֹם	שֵׁם	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	
faces	a–	faces	Deus	vi	pois–	Peni'el	o–lugar	nome-de	Ya'aqov	E–chamou	
H6440	H0413	H6440	H0430	H7200		H6439	H4725	H8034	H3290	H7121	

נַפְשִׁי׃	וַתִּנָּצֵל
alma-minha	e–foi-salva
H5315	H5337

E chamou Jacob o nome d'aquelle logar Peniel, porque dizia: Tenho visto a Deus face a face, e a minha alma foi salva.

עַל־	צֹלֵעַ	וְהוּא	פְּנוּאֵל	אֶת־	עָבַר	כַּאֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶשׁ	לוֹ	וַיִּזְרַח־	31
sobre–	mancando	e–ele	Penu'el	(a)	passou	quando	o–sol	para-ele	E–brilhou–	
	H6760	H1931	H6439	H0853			H8121		H2224	

יְרֵכוֹ׃	
coxa-sua	
H3409	

E saiu-lhe o sol, quando passou a Penuel; e manquejava da sua côxa.

											32
עַל־	אֲשֶׁר	הַנָּשֶׁה	גִּיד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יֹאכְלוּ	לֹא־	כֵּן	עַל־	
sobre–	que	a–coxa	tendão-de	(a)	Yisra'el	filhos-de–	comem	não–	isso	Por–	
		H5384	H1517	H0853	H3478		H0398	H3808			

יַעֲקֹב	יֶרֶךְ	בְּכַף־	נָגַע	כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	הַיָּרֵךְ	כַּף
Ya'aqov	coxa-de	em–concha-de–	tocou	pois	o–este	o–dia	até	a–coxa	concha-de
H3290	H3409	H3709	H5060		H2088	H3117	H5704	H3409	H3709

הַנָּשֶׁה׃	בְּגִיד
a–coxa	em–tendão-de
H5384	H1517

Por isso os filhos de Israel não comem o nervo encolhido, que está sobre a juntura da côxa, até o dia de hoje; porquanto tocara a juntura da côxa de Jacob no nervo encolhido.

Chapter 33

מֵאוֹת	אַרְבַּע	וְעִמּוֹ	בָּא	עֵשָׂו	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	עֵינָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא	1
centos	quatro	e–com–ele	vindo	'Esav	e–eis	e–viu	olhos–dele	Ya'aqov	E–levantou	
H3967	H0702		H0935	H6215	H2009	H7200		H3290	H5375	

הַשִּׁפְחוֹת׃	שְׁתֵּי	וְעַל	רָחֵל	וְעַל־	לֵאָה	עַל־	הַיְלָדִים	אֶת־	וַיַּחַץ	אִישׁ
as–servas	duas	e–sobre	Rachel	e–sobre	Le'ah	sobre	as–crianças	(a)	e–dividiu	homem
H8198	H8147		H7354		H3812		H3206	H0853	H2673	H0376

E levantou Jacob os seus olhos, e olhou, e eis que vinha Esaú, e quatrocentos homens com elle. Então repartiu os filhos entre Leah e Rachel, e as duas servas.

										2
אַחֲרֹנִים	וְיִלְדֶיהָ	לֵאָה	וְאֶת־	רִאשֹׁנָה	יַלְדֵיהֶן	וְאֶת־	הַשִּׁפְחוֹת	אֶת־	וַיָּשֶׂם	
últimos	e–filhos–dela	Le'ah	e–(a)	primeiro	filhos–delas	e–(a)	as–servas	(a)	E–colocou	
H0314	H3206	H3812	H0853	H7223	H3206	H0853	H8198	H0853		

אַחֲרֹנִים׃	יוֹסֵף	וְאֶת־	רָחֵל	וְאֶת־
últimos	Yosef	e–(a)	Rachel	e–(a)
H0314	H3130	H0853	H7354	H0853

E poz as servas e seus filhos na frente, e a Leah e seus filhos atraz: porém a Rachel e José os derradeiros.

									3
נִּשְׁתָּו	עַד־	פְּעָמִים	שֶׁבַע	אַרְצָה	וַיִּשְׁתָּחוּ	לִפְנֵיהֶם	עָבַר	וְהוּא	
aproximar-se–dele	até	vezes	sete	terra	e–prostrou-se	diante–deles	passou	E–ele	
H5066	H5704	H6471	H7651	H0776	H7812	H6440		H1931	

אָחִיו׃	עַד־
irmão–dele	até
H0251	H5704

E elle mesmo passou adiante d'elles, e inclinou-se á terra sete vezes, até que chegou a seu irmão.

וַיִּשָּׁקֵהוּ	צַוָּארָו	עַל־	וַיִּפֹּל	וַיְחַבְּקֵהוּ	לִקְרָאתוֹ	עֵשָׂו	וַיָּרָץ	4
e–beijou–o	pescoço–dele	sobre	e–caiu	e–abraçou–o	ao–encontro–dele	'Esav	E–correu	
			H5307	H2263	H7125	H6215	H7323	

וַיִּבְכּוּ׃
e–choraram
H1058

Então Esaú correu-lhe ao encontro, e abraçou-o, e lançou-se sobre o seu pescoço, e beijou-o; e choraram.

מִי־	וַיֹּאמֶר	הַיְלָדִים	וְאֶת־	הַנָּשִׁים	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	וַיִּשָּׂא	5
quem	e–disse	as–crianças	e–(a)	as–mulheres	(a)	e–viu	olhos–dele	(a)	E–levantou	
H4310	H0559	H3206	H0853	H0802	H0853	H7200		H0853	H5375	

עַבְדֶּךָ׃	אֶת־	אֱלֹהִים	חָנַן	אֲשֶׁר־	הַיְלָדִים	וַיֹּאמֶר	לָךְ	אֵלֶּה
servo–teu	(a)	'Elohim	agraciou	que	as–crianças	e–disse	para–ti	estes
H5650	H0853	H0430			H3206	H0559		H0428

Depois levantou os seus olhos, e viu as mulheres, e os meninos, e disse: Quem são estes comtigo? E elle disse: Os filhos que Deus graciosamente tem dado a teu servo.

וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃	וְיַלְדֵיהֶן	הֵנָּה	הַשְּׁפָחוֹת	וַתִּגַּשְׁן	6
e–prostraram–se	e–filhos–delas	elas	as–servas	E–aproximaram–se	
H7812	H3206	H2007	H8198	H5066	

Então chegaram as servas; ellas, e os seus filhos, e inclinaram-se.

יוֹסֵף	נִגַּשׁ	וְאַחַר	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וילדיה	לֵאָה	גַּם־	וַתִּגַּשׁ		7
Yosef	aproximou-se	e–depois	e–prostraram-se	e–filhos–dela	Le'ah	também	E–aproximou-se		
H3130	H5066		H7812	H3206	H3812	H1571	H5066		

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃	וְרָחֵל
e–prostraram-se	e–Rachel
H7812	H7354

E chegou tambem Leah com seus filhos, e inclinaram-se: e depois chegou José e Rachel, e inclinaram-se.

וַיֹּאמֶר	פָּגָשְׁתִּי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַמַּחֲנֶה	כָּל־	לְךָ	מִי	וַיֹּאמֶר	8
e–disse	encontrei	que	o–este	o–acampamento	todo	para–ti	quem	E–disse	
H0559	H6298		H2088	H4264	H3605		H4310	H0559	

אֲדֹנִי׃	בְּעֵינֵי	חֵן	לִמְצֹא־
senhor–meu	aos–olhos–de	favor	para–encontrar
H0113		H2580	H4672

E disse Esaú: De que te serve todo este bando que tenho encontrado? E elle disse: Para achar graça aos olhos de meu senhor.

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	לְךָ	יְהִי	אָחִי	רַב	לִי	יֶשׁ־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	9
para–ti	que	para–ti	seja	irmão–meu	muito	para–mim	há	'Esav	E–disse	
			H1961	H0251			H3426	H6215	H0559	

Mas Esaú disse: Eu tenho bastante, meu irmão; seja para ti o que tens.

בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	נָא	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר		10
aos–olhos–teus	favor	encontrei	por–favor	se	por–favor	não	Ya'aqov	E–disse		
	H2580	H4672	H4994		H4994	H0408	H3290	H0559		

כִּרְאֹת	פָּנֶיךָ	רָאִיתִי	כֵּן	עַל־	כִּי	מִיָּדִי	מִנְחָתִי	וְלָקַחְתָּ	
como–ver	face–tua	vi	assim	sobre	porque	de–mão–minha	presente–meu	e–tomarás	
H7200	H6440	H7200				H3027	H4503	H3947	

וַתִּרְצֵנִי׃	אֱלֹהִים	פָּנַי	
e–agradaste–me	'Elohim	face–de	
H7521	H0430	H6440	

Então disse Jacob: Não, se agora tenho achado graça em teus olhos, peço-*te que tomes o meu presente da minha mão: porquanto tenho visto o teu rosto, como se tivesse visto o rosto de Deus, e tomaste contentamento em mim.

חַנַּנִי	כִּי־	לָךְ	הֻבָאת	אֲשֶׁר	בִּרְכָתִי	אֶת־	נָא	קַח־		11
agraciou–me	porque	para–ti	foi–trazida	que	bênção–minha	(a)	por–favor	toma		
			H0935		H1293	H0853	H4994	H3947		

וַיִּקָּח׃	בּוֹ	וַיִּפְצַר־	כֹּל	לִי־	יֶשׁ־	וְכִי	אֱלֹהִים	
e–tomou	com–ele	e–insistiu	tudo	para–mim	há	e–porque	'Elohim	
H3947		H6484	H3605		H3426		H0430	

Toma, peço-te, a minha benção, que te foi trazida; porque Deus graciosamente m'a tem dado; e porque tenho de tudo. E instou com elle, até que a tomou.

לְנֶגְדֶּךָ׃	וְאֵלְכָה	וְנֵלֵכָה	נִסְעָה	וַיֹּאמֶר	12
diante–de–ti	e–irei	e–vamos	partamos	E–disse	
H5048	H3212	H3212	H5265	H0559	

E disse: Caminhemos, e andemos, e eu partirei adiante de ti.

וְהַבָּקָר	וְהַצֹּאן	רַכִּים	הַיְלָדִים	כִּי־	יֹדֵעַ	אֲדֹנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר		13
e–o–gado	e–o–rebanho	tenras	as–crianças	que	sabe	senhor–meu	a–ele	E–disse		
H1241	H6629	H7390	H3206		H3045	H0113	H0413	H0559		

הַצֹּאן׃	כָּל־	וָמֵתוּ	אֶחָד	יוֹם	וּדְפָקוּם	עָלַי	עָלוֹת
o–rebanho	todo	e–morrerão	um	dia	e–tangê–los	sobre–mim	amamentando
H6629	H3605	H4191	H0259	H3117	H1849		H5763

Porém elle lhe disse: Meu senhor sabe que estes filhos são tenros, e que tenho commigo ovelhas e vaccas de leite; se as afadigarem sómente um dia, todo o rebanho morrerá.

לְאִטִּי	אֶתְנַהֲלָה	וַאֲנִי	עַבְדּוֹ	לִפְנֵי	אֲדֹנִי	נָא	יַעֲבָר־	14
devagar–meu	conduzirei	e–eu	servo–dele	diante–de	senhor–meu	por–favor	passe	
	H5095	H0589	H5650	H6440	H0113	H4994		

אָבֹא	אֲשֶׁר־	עַד	הַיְלָדִים	וּלְרֶגֶל	לְפָנָי	אֲשֶׁר־	הַמְּלָאכָה	לְרֶגֶל	
virei	que	até	as–crianças	e–ao–passo–de	diante–de–mim	que	o–trabalho	ao–passo–de	
H0935		H5704	H3206	H7272	H6440		H4399	H7272	

שֵׂעִירָה׃	אֲדֹנִי	אֶל־	
Se'ir	senhor–meu	a	
	H0113	H0413	

Ora passe o meu senhor diante da face de seu servo; e eu irei como guia pouco a pouco, conforme ao passo do gado que é adiante da minha face, e conforme ao passo dos meninos, até que chegue a meu senhor em Seir.

וַיֹּאמֶר	אִתִּי	אֲשֶׁר	הָעָם	מִן־	עִמְּךָ	נָּא	אַצִּיגָה־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	15
e-disse	comigo	que	o-povo	de	contigo	por-favor	deixarei	'Esav	E-disse	
H0559	H0854					H4994	H3322	H6215	H0559	

אֲדֹנִי׃	בְּעֵינֵי	חֵן	אֶמְצָא־	זֶה	לָמָּה
senhor-meu	aos-olhos-de	favor	encontre	este	para-quê
H0113		H2580	H4672	H2088	H4100

E Esaú disse: Deixarei logo comtigo d'esta gente, que está commigo. E elle disse: Para que é isso? Basta que eu ache graça aos olhos de meu senhor.

שֵׂעִירָה׃	לְדַרְכּוֹ	עֵשָׂו	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיָּשָׁב	16
Se'ir	para-caminho-dele	'Esav	o-aquele	no-dia	E-retornou	
H1870		H6215	H1931	H3117	H7725	

Assim se tornou Esaú aquelle dia pelo seu caminho a Seir.

סֻכֹּת	עָשָׂה	וּלְמִקְנֵהוּ	בַּיִת	לוֹ	וַיִּבֶן	סֻכֹּתָה	נָסַע	וְיַעֲקֹב		17
cabanas	fez	e-para-gado-dele	casa	para-ele	e-construiu	Sukkot	partiu	E-Ya'aqov		
H5521		H4735			H1129	H5523	H5265	H3290		

סְכֹּת׃	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	קָרָא	כֵּן	עַל־	ס
Sukkot	o-lugar	nome-de	chamou	assim	sobre	§
H5523	H4725	H8034	H7121			

Jacob, porém, partiu para Succoth e edificou para si uma casa; e fez cabanas para o seu gado: por isso chamou o nome d'aquelle logar Succoth.

בְּבֹאוֹ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	שְׁכֶם	עִיר	שָׁלֵם	יַעֲקֹב	וַיָּבֹא	18
em-vir-dele	Kena'an	em-terra-de	que	Shekhem	cidade-de	em-paz	Ya'aqov	E-veio	
H0935		H0776		H7927		H8003	H3290	H0935	

הָעִיר׃	פְּנֵי	אֵת־	וַיִּחַן	אֲרָם־מִפַּדָּן
a-cidade	face-de	(a)	e-acampou	de-Paddan-'Aram
	H6440	H0854	H2583	H6307

E chegou Jacob salvo á cidade de Sichem, que está na terra de Canaan, quando vinha de Paddan-aram; e fez o seu assento diante da cidade.

מִיַּד	אָהֳלֹו	שָׁם	נָטָה־	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֶלְקַת	אֶת־	וַיִּקֶן	19
de-mão-de	tenda-dele	ali	estendeu	que	o-campo	porção-de	(a)	E-comprou	
H3027	H0168	H8033	H5186				H0853	H7069	

קְשִׂיטָה׃	בְּמֵאָה	שְׁכֶם	אֲבִי	חֲמוֹר	בְּנֵי־
qesitah	por-cem	Shekhem	pai-de	Chamor	filhos-de
H7192	H3967	H7927	H0001	H2544	

E comprou uma parte do campo em que estendera a sua tenda, da mão dos filhos de Hemor, pae de Sichem, por cem peças de dinheiro.

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	אֵל	לוֹ	וַיִּקְרָא־	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיַּצֵּב־		20
Yisra'el	'Elohei	'El	a-ele	e-chamou	altar	ali	E-ergueu		
H3478	H0430	H0410		H7121	H4196	H8033	H5324		

ס
§

E levantou ali um altar, e chamou-o Deus, o Deus d'Israel.

Chapter 34

בִּבְנ֥וֹת	לִרְא֖וֹת	לְיַעֲקֹ֑ב	יָלְדָ֔ה	אֲשֶׁ֣ר	לֵאָ֗ה	בַּת־	דִּינָה֙	וַתֵּצֵ֣א	1
entre–filhas–de	para–ver	para–Ya'aqov	deu–à–luz	que	Le'ah	filha–de	Dinah	E–saiu	
H1323	H7200	H3290	H3205		H3812	H1323	H1783	H3318	

הָאָֽרֶץ׃	
a–terra	
H0776	

E saiu Dinah filha de Leah, que parira a Jacob, para ver as filhas da terra.

אֹתָ֔הּ	וַיִּקַּ֖ח	הָאָ֑רֶץ	נְשִׂ֣יא	הַחִוִּ֔י	חֲמ֥וֹר	בֶּן־	שְׁכֶ֖ם	אֹתָ֥הּ	וַיַּ֛רְא	2
(a)–ela	e–tomou	a–terra	príncipe–de	o–hivvita	Chamor	filho–de	Shekhem	(a)–ela	E–viu	
H0853	H3947	H0776		H2340	H2544		H7927	H0853	H7200	

וַיְעַנֶּֽהָ׃	אֹתָ֖הּ	וַיִּשְׁכַּ֥ב
e–humilhou–a	(a)–ela	e–deitou
	H0853	H7901

E Sichem filho de Hemor heveo, principe d'aquella terra, viu-a, e tomou-a, e deitou-se com ella, e humilhou-a.

עַל־	וַיְדַבֵּ֖ר	הַנַּעֲרָ֑	אֶת־	וַיֶּאֱהַ֣ב	יַעֲקֹ֔ב	בַּת־	בְּדִינָ֕ה	נַפְשׁ֥וֹ	וַתִּדְבַּ֖ק	3
sobre	e–falou	a–moça	(a)	e–amou	Ya'aqov	filha–de	em–Dinah	alma–dele	E–apegou–se	
H1696	H5291		H0853	H0157	H3290	H1323	H1783	H5315	H1692	

הַנַּעֲרָ׃	לֵֽב
a–moça	coração–de
H5291	

E apegou-se a sua alma com Dinah filha de Jacob, e amou a moça e fallou affectuosamente á moça.

הַיַּלְדָּ֔ה	אֶת־	לִ֣י	קַח־	לֵאמֹ֖ר	אָבִ֑יו	חֲמ֥וֹר	אֶל־	שְׁכֶ֛ם	וַיֹּאמֶ֥ר	4
a–menina	(a)	para–mim	toma	dizendo	pai–dele	Chamor	a	Shekhem	E–disse	
H3207	H0853		H3947	H0559	H0001	H2544	H0413	H7927	H0559	

לְאִשָּׁ֖ה׃	הַזֹּ֥את
para–mulher	a–esta
H0802	H2063

Fallou tambem Sichem a Hemor seu pae, dizendo: Toma-me esta por mulher.

אֶת־	הָיוּ	וּבָנָ֖יו	בִּתּ֑וֹ	דִּינָ֔ה	אֶת־	טִמֵּ֣א	כִּ֤י	שָׁמַע֙	וְיַעֲקֹ֔ב	5
com	estavam	e–filhos–dele	filha–dele	Dinah	(a)	contaminou	que	ouviu	E–Ya'aqov	
H0854	H1961		H1323	H1783	H0853			H8085	H3290	

בְּאָֽם׃	עַד־	יַעֲקֹ֖ב	וְהֶחֱרִ֥שׁ	בַּשָּׂדֶ֛ה	מִקְנֵ֥הוּ
virem–deles	até	Ya'aqov	e–silenciou	no–campo	gado–dele
H0935	H5704	H3290			H4735

Quando Jacob ouviu que contaminara a Dinah sua filha, estavam os seus filhos no campo com o gado; e calou-se Jacob até que viessem.

אִתּ֑וֹ׃	לְדַבֵּ֖ר	יַעֲקֹ֔ב	אֶל־	שְׁכֶ֣ם	אֲבִי־	חֲמ֥וֹר	וַיֵּצֵ֖א	6
com–ele	para–falar	Ya'aqov	a	Shekhem	pai–de	Chamor	E–saiu	
H0854	H1696	H3290	H0413	H7927	H0001	H2544	H3318	

E saiu Hemor pae de Sichem a Jacob, para fallar com elle.

וַיִּתְעַצְּבוּ כְּשָׁמְעָם הַשָּׂדֶה מִן־ בָּאוּ יַעֲקֹב וּבְנֵי 7
e-entristeceram-se quando-ouvirem-deles o-campo de vieram Ya'aqov E-filhos-de
H8085 H0935 H3290

אֶת־ לִשְׁכַּב בְּיִשְׂרָאֵל עָשָׂה נְבָלָה כִּי־ מְאֹד לָהֶם וַיִּחַר הָאֲנָשִׁים
(a) para-deitar em-Yisra'el fez loucura porque muito para-eles e-ardeu os-homens
H0854 H7901 H3478 H5039 H3966 H2734 H0376

יֵעָשֶׂה׃ לֹא וְכֵן יַעֲקֹב בַּת־
deve-ser-feito não e-assim Ya'aqov filha-de
H3808 H3290 H1323

E vieram os filhos de Jacob do campo, ouvindo isso, e entristeceram-se os varões, e iraram-se muito, porquanto fizera doidice em Israel, deitando-se com a filha de Jacob; o que não se devia fazer assim.

בְּבִתְּכֶם נַפְשׁוֹ חָשְׁקָה בְּנִי שְׁכֶם לֵאמֹר אִתָּם חֲמוֹר וַיְדַבֵּר 8
em-filha-vossa alma-dele desejou filho-meu Shekhem dizendo com-eles Chamor E-falou
H1323 H5315 H7927 H0559 H0854 H2544 H1696

לְאִשָּׁה׃ לוֹ אֹתָהּ נָא תְּנוּ
para-mulher a-ele (a)-ela por-favor dai
H0802 H0853 H4994 H5414

Então fallou Hemor com elles, dizendo: A alma de Sichem meu filho está namorada da vossa filha; dae-lh'a, peço-te, por mulher;

לָכֶם׃ תִּקְחוּ בְּנֹתֵינוּ וְאֶת־ לָּנוּ תִּתְּנוּ־ בְּנֹתֵיכֶם אִתָּנוּ וְהִתְחַתְּנוּ 9
para-vós tomareis filhas-nossas e-(a) para-nós dareis filhas-vossas conosco e-aparentai
H3947 H1323 H0853 H5414 H1323 H0853

E aparentae-vos comnosco, dae-nos as vossas filhas, e tomae as nossas filhas para vós;

וְהֶאָחֲזוּ וּסְחָרוּהָ שִׁבוּ לִפְנֵיכֶם תִּהְיֶה וְהָאָרֶץ תֵּשְׁבוּ וְאִתָּנוּ 10
e-apropriai-vos e-comerciai-a habitai diante-de-vós será e-a-terra habitareis E-conosco
H0270 H5503 H3427 H6440 H1961 H0776 H3427 H0854

בָּהּ׃
nela

E habitareis comnosco; e a terra estará diante da vossa face: habitae e negociae n'ella, e tomae possessão n'ella.

בְּעֵינֵיכֶם חֵן אֶמְצָא־ אַחֶיהָ וְאֶל־ אָבִיהָ אֶל־ שְׁכֶם וַיֹּאמֶר 11
aos-olhos-vossos favor encontre irmãos-dela e-a pai-dela a Shekhem E-disse
H2580 H4672 H0251 H0413 H0001 H0413 H7927 H0559

אֹתָן׃ אֵלַי תֹּאמְרוּ וַאֲשֶׁר
darei a-mim disserdes e-o-que
H5414 H0413 H0559

E disse Sichem ao pae d'ella, e aos irmãos d'ella: Ache eu graça em vossos olhos, e darei o que me disserdes:

וּתְנוּ־ אֵלַי תֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר וְאֶתְּנָה וּמַתָּן מְאֹד מָהַר עָלַי הַרְבּוּ 12
e-dai a-mim disserdes conforme e-darei e-presente dote muito sobre-mim aumentai
H5414 H0413 H0559 H5414 H4976 H4119 H3966

לְאִשָּׁה׃ הַנַּעֲרָ אֶת־ לִי
para-mulher a-moça (a) para-mim
H0802 H5291 H0853

Augmentae muito sobre mim o dote e a dadiva, e darei o que me disserdes; dae-me sómente a moça por mulher.

בְּמִרְמָה	אֲבִיו	חֲמוֹר	וְאֶת־	שְׁכֶם	אֶת־	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	וַיַּעֲנוּ		13
com–engano	pai–dele	Chamor	e–(a)	Shekhem	(a)	Ya'aqov	filhos–de	E–responderam		
H4820	H0001	H2544	H0853	H7927	H0853	H3290				

אֲחֹתָם׃	דִּינָה	אֶת	טִמֵּא	אֲשֶׁר	וַיְדַבְּרוּ	
irmã–deles	Dinah	(a)	contaminou	porque	e–falaram	
H0269	H1783	H0853			H1696	

Então responderam os filhos de Jacob a Sichem e a Hemor seu pae enganosamente, e fallaram, porquanto havia contaminado a Dinah sua irmã.

אֲחֹתֵנוּ	אֶת־	לָתֵת	הַזֶּה	הַדָּבָר	לַעֲשׂוֹת	נוּכַל	לֹא	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמְרוּ	14
irmã–nossa	(a)	dar	a–esta	a–coisa	fazer	podemos	não	a–eles	E–disseram	
H0269	H0853	H5414	H2088	H1697		H3201	H3808	H0413	H0559	

לָנוּ׃	הִוא	חֶרְפָּה	כִּי־	עָרְלָה	לָו	אֲשֶׁר־	לְאִישׁ
para–nós	ela	vergonha	porque	prepúcio	para–ele	que	a–homem
	H1931	H2781		H6190			H0376

E disseram-lhes: Não podemos fazer isso, que déssemos a nossa irmã a um varão não circumcidado; porque isso seria uma vergonha para nós;

לָכֶם	לְהִמּוֹל	כָּמֹנוּ	תִּהְיוּ	אִם	לָכֶם	נֵאוֹת	בְּזֹאת	אַךְ־	15
para–vós	para–circuncidar	como–nós	fordes	se	a–vós	consentiremos	nisso	somente	
		H3644	H1961			H0225	H2063	H0389	

זָכָר׃	כָּל־	
varão	todo	
H2145	H3605	

N'isso, porém, consentiremos a vós: se fôrdes como nós, que se circumcide todo o macho entre vós

לָנוּ	נִקַּח־	בְּנֹתֵיכֶם	וְאֶת־	לָכֶם	בְּנֹתֵינוּ	אֶת־	וְנָתַנּוּ		16
para–nós	tomaremos	filhas–vossas	e–(a)	a–vós	filhas–nossas	(a)	e–daremos		
	H3947	H1323	H0853		H1323	H0853	H5414		

אֶחָד׃	לְעַם	וְהָיִינוּ	אִתְּכֶם	וְיָשַׁבְנוּ
um	para–povo	e–seremos	convosco	e–habitaremos
H0259		H1961	H0854	H3427

Então dar-vos-hemos as nossas filhas, e tomaremos nós as vossas filhas, e habitaremos comvosco, e seremos um povo;

וְהָלָכְנוּ׃	בִּתֵּנוּ	אֶת־	וְלָקַחְנוּ	לְהִמּוֹל	אֵלֵינוּ	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם־		17
e–iremos	filha–nossa	(a)	e–tomaremos	para–circuncidar	a–nós	ouvirdes	não	e–se–não		
H1980	H1323	H0853	H3947		H0413	H8085	H3808			

Mas se não nos ouvirdes, e não vos circumcidardes, tomaremos a nossa filha e ir-nos-hemos.

בֶּן־	שְׁכֶם	וּבְעֵינֵי	חֲמוֹר	בְּעֵינֵי	דִּבְרֵיהֶם	וַיִּיטְבוּ			18
filho–de	Shekhem	e–aos–olhos–de	Chamor	aos–olhos–de	palavras–deles	E–foram–boas			
	H7927		H2544		H1697	H3190			

חֲמוֹר׃
Chamor
H2544

E suas palavras foram boas aos olhos de Hemor, e aos olhos de Sichem filho de Hemor.

וְהוּא	יַעֲקֹב־	בִּבַּת־	חָפֵץ	כִּי	הַדָּבָר	לַעֲשׂוֹת	הַנַּעַר	אֵחַר	וְלֹא־	19
e-ele	Ya'aqov	em-filha-de	desejava	porque	a-coisa	fazer	o-jovem	demorou	E-não	
H1931	H3290	H1323			H1697		H5288	H0309	H3808	

אָבִיו׃	בֵּית	מִכֹּל	נִכְבָּד
pai-dele	casa-de	de-todo	honrado
H0001		H3605	H3513

E não tardou o mancebo em fazer isto; porque a filha de Jacob lhe contentava: e elle era o mais honrado de toda a casa de seu pae.

אֶל־	וַיְדַבְּרוּ	עִירָם	שַׁעַר	אֶל־	בְּנוֹ	וּשְׁכֶם	חֲמוֹר	וַיָּבֹא	20
a	e-falaram	cidade-deles	porta-de	a	filho-dele	e-Shekhem	Chamor	E-veio	
H0413	H1696		H8179	H0413		H7927	H2544	H0935	

לֵאמֹר׃	עִירָם	אַנְשֵׁי
dizendo	cidade-deles	homens-de
H0559		H0376

Veiu pois Hemor e Sichem seu filho á porta da sua cidade, e fallaram aos varões da sua cidade, dizendo:

אֹתָהּ	וְיִסְחֲרוּ	בָאָרֶץ	וְיֵשְׁבוּ	אִתָּנוּ	הֵם	שְׁלֵמִים	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	21
(a)-ela	e-comerciarão	na-terra	e-habitarão	conosco	eles	pacíficos	os-estes	Os-homens	
H0853	H5503	H0776	H3427	H0854	H1992	H8003	H0428	H0376	

לָנוּ	נִקַּח־	בְּנֹתָם	אֶת־	לִפְנֵיהֶם	יָדַיִם	רַחֲבַת־	הִנֵּה	וְהָאָרֶץ
para-nós	tomaremos	filhas-deles	(a)	diante-deles	mãos	larga-de	eis	e-a-terra
	H3947	H1323	H0853	H6440	H3027	H7342	H2009	H0776

לָהֶם׃	נִתֵּן	בְּנֹתֵינוּ	וְאֶת־	לָנָשִׁים
a-eles	daremos	filhas-nossas	e-(a)	para-mulheres
	H5414	H1323	H0853	H0802

Estes varões são pacificos comnosco; portanto habitarão n'esta terra, e negociarão n'ella; eis que a terra é larga de espaço diante da sua face: tomaremos nós as suas filhas por mulheres, e lhes daremos as nossas filhas

לְעַם	לִהְיוֹת	אִתָּנוּ	לָשֶׁבֶת	הָאֲנָשִׁים	לָנוּ	יֵאֹתוּ	בְּזֹאת	אַךְ־	22
para-povo	para-ser	conosco	para-habitar	os-homens	a-nós	consentirão	nisso	somente	
	H1961	H0854	H3427	H0376		H0225	H2063	H0389	

נִמּוֹל׃	הֵם	כַּאֲשֶׁר	זָכָר	כָּל־	לָנוּ	בְּהִמּוֹל	אֶחָד
circuncidados	eles	como	varão	todo	para-nós	em-circuncidar	um
	H1992		H2145	H3605			H0259

N'isto, porém, consentirão aquelles varões, de habitar comnosco, para que sejamos um povo, se todo o macho entre nós se circumcidar, como elles são circumcidados.

אַךְ	הֵם	לָנוּ	הֲלוֹא	בְּהֶמְתָּם	וְכָל־	וְקִנְיָנָם	מִקְנֵהֶם	23
somente	eles	para-nós	não	animal-deles	e-todo	e-posses-deles	gado-deles	
H0389	H1992		H3808	H0929	H3605	H7075	H4735	

אִתָּנוּ׃	וְיֵשְׁבוּ	לָהֶם	נֵאוֹתָה
conosco	e-habitarão	a-eles	consintamos
H0854	H3427		H0225

O seu gado, as suas possessões, e todos os seus animaes não serão nossos? consintamos sómente com elles, e habitarão comnosco.

24 וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר וְאֶל־שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמֹּלוּ כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ׃

וַיִּשְׁמְעוּ	אֶל־	חֲמוֹר	וְאֶל־	שְׁכֶם	בְּנוֹ	כָּל־	יֹצְאֵי	שַׁעַר
E-ouviram	a	Chamor	e-a	Shekhem	filho-dele	todo	sainte-de	porta-de
H8085	H0413	H2544	H0413	H7927		H3605	H3318	H8179

עִירוֹ	וַיִּמֹּלוּ	כָּל־	זָכָר	כָּל־	יֹצְאֵי	שַׁעַר	עִירוֹ׃
cidade-dele	e-circuncidaram-se	todo	varão	todo	sainte-de	porta-de	cidade-dele
		H3605	H2145	H3605	H3318	H8179	

E deram ouvidos a Hemor, e a Sichem seu filho todos os que sahiam da porta da cidade; e foi circumcidado todo o macho, de todos os que sahiam pela porta da sua cidade.

25 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹתָם כֹּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר׃

וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בִּהְיוֹתָם	כֹּאֲבִים	וַיִּקְחוּ	שְׁנֵי־	בְנֵי	יַעֲקֹב	שִׁמְעוֹן	וְלֵוִי	אֲחֵי	דִינָה
E-foi	no-dia	o-terceiro	em-estarem-deles	doloridos	e-tomaram	dois-de	filhos-de	Ya'aqov	Shim'on	e-Levi	irmãos-de	Dinah
H1961	H3117	H7992	H1961	H3510	H3947	H8147		H3290	H8095	H3878	H0251	H0376

אִישׁ	חַרְבּוֹ	וַיָּבֹאוּ	עַל־	הָעִיר	וַיַּהַרְגוּ	כָּל־	זָכָר׃	
homem	espada-dele	e-vieram	sobre	a-cidade	e-mataram	todo	varão	seguramente
H0376	H2719	H0935			H2026	H3605	H2145	H0983

E aconteceu que, ao terceiro dia, quando estavam com a mais violenta dôr, os dois filhos de Jacob, Simeão e Levi, irmãos de Dinah, tomaram cada um a sua espada, e entraram afoitamente na cidade, e mataram todo o macho.

26 וְאֶת־חֲמוֹר וְאֶת־שְׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצֵאוּ׃

וְאֶת־	חֲמוֹר	וְאֶת־	שְׁכֶם	בְּנוֹ	הָרְגוּ	לְפִי־	חָרֶב	וַיִּקְחוּ	אֶת־	דִּינָה	
E-(a)	Chamor	e-(a)	Shekhem	filho-dele	mataram	a-fio-de	espada	e-tomaram	(a)		
H0853	H2544	H0853	H7927		H2026	H6310	H2719	H3947	H0853		

וַיֵּצֵאוּ׃	שְׁכֶם	מִבֵּית	דִּינָה	
e-saíram	Shekhem	de-casa-de	Dinah	
H3318	H7927		H1783	

Mataram tambem ao fio da espada a Hemor, e a seu filho Sichem; e tomaram a Dinah da casa de Sichem, e sairam.

27 בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבְזּוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אֲחוֹתָם׃

בְּנֵי	יַעֲקֹב	בָּאוּ	עַל־	הַחֲלָלִים	וַיָּבְזּוּ	הָעִיר	אֲשֶׁר	טִמְּאוּ	
Filhos-de	Ya'aqov	vieram	sobre	os-mortos	e-saquearam	a-cidade	porque	contaminaram	
	H3290	H0935			H0962				

אֲחוֹתָם׃	
irmã-deles	
H0269	

Vieram os filhos de Jacob aos mortos e saquearam a cidade; porquanto contaminaram a sua irmã.

28 אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בְּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֵת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־הַשָּׂדֶה לָקָחוּ׃

אֶת־	צֹאנָם	וְאֶת־	בְּקָרָם	וְאֶת־	חֲמֹרֵיהֶם	וְאֵת	אֲשֶׁר־	בָּעִיר	וְאֶת־	
(a)	ovelhas-deles	e-(a)	gado-deles	e-(a)	jumentos-deles	e-(a)	que	na-cidade	e-(a)	
H0853	H6629	H0853	H1241	H0853	H2543	H0853			H0853	

הַשָּׂדֶה	לָקָחוּ׃		
no-campo	tomaram		
	H3947		

As suas ovelhas, e as suas vaccas, e os seus jumentos, e o que na cidade, e o que no campo havia, tomaram,

וְאֶת־	כָּל־	חֵילָם	וְאֶת־	כָּל־	טַפָּם	וְאֶת־	נְשֵׁיהֶם	שָׁבוּ	29
E–(a)	todo	riqueza–deles	e–(a)	todo	crianças–deles	e–(a)	mulheres–deles	cativaram	
H0853	H3605	H2428	H0853	H3605	H2945	H0853	H0802	H7617	

וַיָּבֹזּוּ	וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	בַּבָּיִת׃
e–saquearam	e–(a)	todo	que	na–casa
H0962	H0853	H3605		

E toda a sua fazenda, e todos os seus meninos, e as suas mulheres levaram presas, e despojaram-as, e tudo o que havia em casa.

לְהַבְאִישֵׁנִי	אֹתִי	עֲכַרְתֶּם	לֵוִי	וְאֶל־	שִׁמְעוֹן	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	30
para–fazer–feder–me	(a)–mim	perturbaste–me	Levi	e–a	Shim'on	a	Ya'aqov	E–disse	
H0887	H0853	H5916	H3878	H0413	H8095	H0413	H3290	H0559	

וְנֶאֶסְפוּ	מִסְפָּר	מְתֵי	וַאֲנִי	וּבַפְרִזִּי	בַּכְּנַעֲנִי	הָאָרֶץ	בְּיוֹשֵׁב
e–reunir-se-ão	número	homens–de	e–eu	e–no–perizita	no–canaanita	a–terra	em–habitante–de
H0622	H4557	H4962	H0589	H6522		H0776	H3427

וּבֵיתִי׃	אֲנִי	וְנִשְׁמַדְתִּי	וְהִכּוּנִי	עָלָי
e–casa–minha	eu	e–serei–destruído	e–golpear-me-ão	sobre–mim
	H0589	H8045	H5221	

Então disse Jacob a Simeão e a Levi: Tendes-me turbado, fazendo-me cheirar mal entre os moradores d'esta terra, entre os Cananeus e Phereseus, sendo eu pouco povo em numero; ajuntar-se-hão, e ficarei destruido, eu e minha casa.

פ	אֲחוֹתֵנוּ׃	אֶת־	יַעֲשֶׂה	הַכְזוֹנָה	וַיֹּאמְרוּ	31
¶	irmã–nossa	(a)	fará	como–prostituta	E–disseram	
	H0269	H0853		H2181	H0559	

E elles disseram: Faria pois elle a nossa irmã como a uma prostituta?

Chapter 35

שָׁם	וַעֲשֵׂה־	שָׁם	וְשֶׁב־	בֵּית־אֵל	עֲלֵה	קוּם	יַעֲקֹב	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	1
ali	e–faz	ali	e–habita	Beit–'El	sobe	levanta-te	Ya'aqov	a	'Elohim	E–disse	
H8033		H8033	H3427	H1008	H5927		H3290	H0413	H0430	H0559	

אָחִיךָ׃	עֵשָׂו	מִפְּנֵי	בְּבָרְחֲךָ	אֵלֶיךָ	הַנִּרְאֶה	לָאֵל	מִזְבֵּחַ
irmão–teu	'Esav	de–face–de	em–fugires–teu	a–ti	o–aparecente	para–o–'El	altar
H0251	H6215	H6440	H1272	H0413	H7200	H0410	H4196

Depois disse Deus a Jacob: Levanta-te, sobe a Bethel, e habita ali; e faz ali um altar ao Deus que te appareceu, quando fugiste diante da face de Esaú teu irmão.

אֱלֹהֵי	אֶת־	הָסִרוּ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶל	בֵּיתוֹ	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	2
deuses–de	(a)	removei	com–ele	que	todo	e–a	casa–dele	a	Ya'aqov	E–disse	
H0430	H0853	H5493			H3605	H0413		H0413	H3290	H0559	

שִׂמְלֹתֵיכֶם׃	וְהַחֲלִיפוּ	וְהִטַּהֲרוּ	בְּתוֹכְכֶם	אֲשֶׁר	הַנֵּכָר
vestes–vossas	e–trocai	e–purificai-vos	no–meio–de–vós	que	o–estrangeiro
H8071	H2498	H2891	H8432		H5236

Então disse Jacob á sua familia, e a todos os que com elle estavam: Tirae os deuses estranhos, que ha no meio de vós, e purificae-vos, e mudae os vossos vestidos.

הָעֹנֶה	לָאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וְאֶעֱשֶׂה־	בֵּית־אֵל	וְנַעֲלֶה	וְנָקוּמָה	3
o–respondente	para–o–'El	altar	ali	e–farei	Beit–'El	e–subamos	E–levantemo-nos	
	H0410	H4196	H8033		H1008	H5927		

הָלָכְתִּי׃	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	עִמָּדִי	וַיְהִי	צָרָתִי	בְּיוֹם	אֹתִי
andei	que	no–caminho	comigo	e–foi	angústia–minha	em–dia–de	(a)–mim
H1980		H1870	H5978	H1961		H3117	H0853

E levantemo-nos, e subamos a Bethel; e ali farei um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angustia, e que foi commigo no caminho que tenho andado.

וְאֶת־	בְּיָדָם	אֲשֶׁר	הַנֵּכָר	אֱלֹהֵי	כָּל־	אֶת	יַעֲקֹב	אֶל־	וַיִּתְּנוּ	4
e–(a)	em–mão–deles	que	o–estrangeiro	deuses–de	todo	(a)	Ya'aqov	a	E–deram	
H0853	H3027		H5236	H0430	H3605	H0853	H3290	H0413	H5414	

הָאֵלָה	תָּחַת	יַעֲקֹב	אֹתָם	וַיִּטְמֹן	בְּאָזְנֵיהֶם	אֲשֶׁר	הַנְּזָמִים
o–carvalho	debaixo–de	Ya'aqov	(a)–eles	e–escondeu	em–orelhas–deles	que	os–brincos
H0424	H8478	H3290	H0853	H2934	H0241		H5141

שְׁכֶם׃	עִם־	אֲשֶׁר
Shekhem	com	que
H7927		

Então deram a Jacob todos os deuses estranhos, que tinham em suas mãos, e as arrecadas que estavam em suas orelhas; e Jacob os escondeu debaixo do carvalho que está junto a Sichem.

וְלֹא	סְבִיבֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	עַל־	אֱלֹהִים	חִתַּת	וַיְהִי	וַיִּסָּעוּ	5
e–não	arredores–deles	que	as–cidades	sobre	'Elohim	terror–de	e–foi	E–partiram	
H3808	H5439				H0430	H2847	H1961	H5265	

יַעֲקֹב׃	בְּנֵי	אַחֲרֵי	רָדְפוּ
Ya'aqov	filhos–de	atrás–de	perseguiram
H3290			H7291

E partiram; e o terror de Deus foi sobre as cidades que estavam ao redor d'elles, e não seguiram após os filhos de Jacob.

הָעָם	וְכָל־	הוּא	בֵּית־אֵל	הִוא	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	לוּזָה	יַעֲקֹב	וַיָּבֹא	6
o–povo	e–todo	ele	Beit–'El	ela	Kena'an	em–terra–de	que	Luz	Ya'aqov	E–veio	
	H3605	H1931	H1008	H1931		H0776		H3870	H3290	H0935	

עִמּוֹ׃	אֲשֶׁר־
com–ele	que

Assim chegou Jacob a Luz, que está na terra de Canaan, (esta é Bethel), elle e todo o povo que com elle havia.

נִגְלוּ	שָׁם	כִּי	בֵּית־אֵל	אֵל	לַמָּקוֹם	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן	7
revelaram-se	ali	porque	Beit–'El	'El	ao–lugar	e–chamou	altar	ali	E–construiu	
H1540	H8033		H1008	H0410	H4725	H7121	H4196	H8033	H1129	

אָחִיו׃	מִפְּנֵי	בְּבָרְחוֹ	הָאֱלֹהִים	אֵלָיו
irmão–dele	de–face–de	em–fugir–dele	o–'Elohim	a–ele
H0251	H6440	H1272	H0430	H0413

E edificou ali um altar, e chamou aquelle logar El-beth-el: porquanto Deus ali se lhe tinha manifestado quando fugia diante da face de seu irmão.

תַּחַת	לְבֵית־אֵל	מִתָּחַת	וַתִּקָּבֵר	רִבְקָה	מֵינֶקֶת	דְּבֹרָה	וַתָּמָת	8
debaixo–de	de–Beit–'El	de–debaixo	e–foi–sepultada	Rivqah	ama–de	Devorah	E–morreu	
H8478	H1008	H8478	H6912	H7259	H3243	H1683	H4191	

פ	בָּכוּת׃אַלּוֹן	שְׁמוֹ	וַיִּקָּרֵא	הָאַלּוֹן
¶	'Alon–Bakhut	nome–dele	e–chamou	o–carvalho
	H0439	H8034	H7121	H0437

E morreu Debora, a ama de Rebecca, e foi sepultada ao pé de Bethel, debaixo do carvalho cujo nome chamou Allonbachuth.

וַיְבָרֶךְ	אֲרָם־מִפַּדָּן	בְּבֹאוֹ	עוֹד	יַעֲקֹב	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	9
e–abençoou	de–Paddan–'Aram	em–vir–dele	ainda	Ya'aqov	a	'Elohim	E–apareceu	
H1288	H6307	H0935	H5750	H3290	H0413	H0430	H7200	

אֹתוֹ׃	
(a)–ele	
H0853	

E appareceu Deus outra vez a Jacob, vindo de Paddan-aram, e abençoou-o.

יַעֲקֹב	עוֹד	שִׁמְךָ	יִקָּרֵא	לֹא־	יַעֲקֹב	שִׁמְךָ	אֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	10
Ya'aqov	mais	nome–teu	será–chamado	não	Ya'aqov	nome–teu	'Elohim	a–ele	E–disse	
H3290	H5750	H8034	H7121	H3808	H3290	H8034	H0430		H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	שְׁמֶךָ	יִהְיֶה	יִשְׂרָאֵל	אִם־	כִּי
Yisra'el	nome–dele	(a)	e–chamou	nome–teu	será	Yisra'el	se–não	pois
H3478	H8034	H0853	H7121	H8034	H1961	H3478		

E disse-lhe Deus: O teu nome é Jacob; não se chamará mais o teu nome Jacob, mas Israel será o teu nome. E chamou o seu nome Israel.

וּקְהַל	גּוֹי	וּרְבֵה	פְּרֵה	שַׁדַּי	אֵל	אֲנִי	אֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר	11
e–congregação–de	nação	e–multiplica	frutifica	Shaddai	'El	eu	'Elohim	a–ele	E–disse	
H6951			H6509	H7706	H0410	H0589	H0430		H0559	

יֵצֵאוּ׃	מֵחֲלָצֶיךָ	וּמְלָכִים	מִמֶּךָּ	יִהְיֶה	גּוֹיִם
sairão	de–lombos–teus	e–reis	de–ti	será	nações
H3318	H2504	H4428		H1961	

Disse-lhe mais Deus: Eu sou o Deus Todo-poderoso; fructifica e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão dos teus lombos

וְלִזַרְעֲךָ	אֶתְּנֶנָּה	לְךָ	וּלְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	נָתָתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	וְאֶת־	12
e–à–semente–tua	a–darei	a–ti	e–a–Yitschaq	a–'Avraham	dei	que	a–terra	E–(a)	
H2233	H5414		H3327	H0085	H5414		H0776	H0853	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	אֶתֵּן	אַחֲרֶיךָ
a–terra	(a)	darei	após–ti
H0776	H0853	H5414	

E te darei a ti a terra que tenho dado a Abrahão e a Isaac, e á tua semente depois de ti darei a terra.

אִתּוֹ׃	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	אֱלֹהִים	מֵעָלָיו	וַיַּעַל	13
com–ele	falou	que	no–lugar	'Elohim	de–sobre–ele	E–subiu	
H0854	H1696		H4725	H0430		H5927	

E Deus subiu d'elle, do logar onde fallara com elle.

וַיַּצֵּב	יַעֲקֹב	מַצֵּבָה	בַּמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אִתּוֹ	מַצֶּבֶת	אָבֶן	וַיַּסֵּךְ	14
E-ergueu	Ya'aqov	coluna	no-lugar	que	falou	com-ele	coluna-de	pedra	e-derramou	
H5324	H3290	H4676	H4725		H1696	H0854	H4678	H0068		

עָלֶיהָ	וַיִּצֹק	נֶסֶךְ	עָלֶיהָ	שָׁמֶן׃
sobre-ela	e-verteu	libação	sobre-ela	óleo
	H3332	H5262		H8081

E Jacob poz uma columna no logar onde fallara com elle, uma columna de pedra; e derramou sobre ella uma libação, e deitou sobre ella azeite.

אֱלֹהִים	שָׁם	אִתּוֹ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר׀	הַמָּקוֹם	שֵׁם	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	15
'Elohim	ali	com-ele	falou	que	o-lugar	nome-de	(a)	Ya'aqov	E-chamou	
H0430	H8033	H0854	H1696		H4725	H8034	H0853	H3290	H7121	

בֵּית־אֵל׃
Beit-'El
H1008

E chamou Jacob o nome d'aquelle logar, onde Deus fallara com elle, Bethel.

וַתֵּלֶד	אֶפְרָתָה	לָבוֹא	הָאָרֶץ	כִּבְרַת־	עוֹד	וַיְהִי־	אֶלְמְבֵית	וַיִּסְעוּ		16
e-deu-à-luz	'Efratah	para-vir	a-terra	distância-de	ainda	e-foi	de-Beit-'El	E-partiram		
H3205	H0672	H0935	H0776	H3530	H5750	H1961	H1008	H5265		

בְּלִדְתָּהּ׃	וַתְּקַשׁ	רָחֵל	
em-dar-à-luz-dela	e-teve-dificuldade	Rachel	
H3205	H7185	H7354	

E partiram de Bethel: e havia ainda um pequeno espaço de terra para chegar a Ephrata, e pariu Rachel, e ella teve trabalho em seu parto.

תִּירְאִי	אַל־	הַמְיַלֶּדֶת׀	לָהּ	וַתֹּאמֶר	בְּלִדְתָּהּ	בְּהַקְשֹׁתָהּ	וַיְהִי	17
temas	não	a-parteira	a-ela	e-disse	em-dar-à-luz-dela	em-ter-dificuldade-dela	E-foi	
H3372	H0408	H3205		H0559	H3205	H7185	H1961	

בֵּן׃	לָךְ	זֶה	גַּם־	כִּי־
filho	para-ti	este	também	porque
		H2088	H1571	

E aconteceu que, tendo ella trabalho em seu parto, lhe disse a parteira: Não temas, porque tambem este filho terás.

וְאָבִיו	בֶּן־אוֹנִי	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	מֵתָה	כִּי	נַפְשָׁהּ	בְּצֵאת	וַיְהִי	18
e-pai-dele	Ben-'Oni	nome-dele	e-chamou	morreu	porque	alma-dela	em-sair	E-foi	
H0001	H1126	H8034	H7121	H4191		H5315	H3318	H1961	

בִּנְיָמִין׃	לוֹ	קָרָא־
Binyamin	a-ele	chamou
H1144		H7121

E aconteceu que, saindo-se-lhe a alma (porque morreu), chamou o seu nome Benoni; mas seu pae o chamou Benjamin.

בֵּית׃לָחֶם	הִוא	אֶפְרָתָה	בְּדֶרֶךְ	וַתִּקָּבֵר׀	רָחֵל	וַתָּמָת	19
Beit-Lachem	ela	'Efratah	em-caminho-de	e-foi-sepultada	Rachel	E-morreu	
H1035	H1931	H0672	H1870	H6912	H7354	H4191	

Assim morreu Rachel; e foi sepultada no caminho d'Ephrata, este é Beth-lehem.

רָחֵל	קִבְרַת־	מַצֵּבֶת	הֵוא	קִבְרָתָהּ	עַל־	מַצֵּבָה	יַעֲקֹב	וַיַּצֵּב	20
Rachel	sepultura–de	coluna–de	ela	sepultura–dela	sobre	coluna	Ya'aqov	E–ergueu	
H7354	H6900	H4678	H1931	H6900		H4676	H3290	H5324	

הַיּוֹם׃	עַד־
o–dia	até
H3117	H5704

E Jacob poz uma columna sobre a sua sepultura; esta é a columna da sepultura de Rachel até ao dia de hoje.

לְמִגְדַּל־עֵדֶר׃	מֵהָלְאָה	אָהֳלֹה	וַיֵּט	יִשְׂרָאֵל	וַיִּסַּע	21
Migdal–'Eder	além–de	tenda–dele	e–estendeu	Yisra'el	E–partiu	
H4029	H1973	H0168	H5186	H3478	H5265	

Então partiu Israel, e estendeu a sua tenda d'além de Migdal Eder.

בִּלְהָה	אֶת־	וַיִּשְׁכַּב	רְאוּבֵן	וַיֵּלֶךְ	הַהִוא	בָּאָרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בִּשְׁכֻן	וַיְהִי	22
Bilhah	(a)	e–deitou	Re'uven	e–foi	a–aquela	na–terra	Yisra'el	em–habitar	E–foi	
	H0854	H7901	H7205	H3212	H1931	H0776	H3478	H7931	H1961	

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	פ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁמַע	אָבִיו	פִּילֶגֶשׁ
dez	dois	Ya'aqov	filhos–de	E–foram	¶	Yisra'el	e–ouviu	pai–dele	concubina–de
H6240	H8147	H3290		H1961		H3478	H8085	H0001	H6370

E aconteceu que, habitando Israel n'aquella terra, foi Ruben, e deitou-se com Bilhah, concubina de seu pae; e Israel ouviu-o. E eram doze os filhos de Jacob:

וְיִשָּׂשכָר	וְיהוּדָה	וְלֵוִי	וְשִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	יַעֲקֹב	בְּכוֹר	לֵאָה	בְּנֵי	23
e–Yissakhar	e–Yehudah	e–Levi	e–Shim'on	Re'uven	Ya'aqov	primogênito–de	Le'ah	Filhos–de	
H3485	H3063	H3878	H8095	H7205	H3290	H1060	H3812		

וּזְבוּלֻן׃
e–Zevulun
H2074

Os filhos de Leah: Ruben, o primogenito de Jacob, depois Simeão e Levi, e Judah, e Issacar e Zebulon;

וּבִנְיָמִן׃	יוֹסֵף	רָחֵל	בְּנֵי	24
e–Binyamin	Yosef	Rachel	Filhos–de	
H1144	H3130	H7354		

Os filhos de Rachel: José e Benjamin;

וְנַפְתָּלִי׃	דָּן	רָחֵל	שִׁפְחַת	בִּלְהָה	וּבְנֵי	25
e–Naftali	Dan	Rachel	serva–de	Bilhah	E–filhos–de	
H5321	H1835	H7354	H8198			

E os filhos de Bilhah, serva de Rachel: Dan e Naphtali;

אֲשֶׁר	יַעֲקֹב	בְּנֵי	אֵלֶּה	וְאָשֵׁר	גָּד	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וּבְנֵי	26
que	Ya'aqov	filhos–de	estes	e–'Asher	Gad	Le'ah	serva–de	Zilpah	E–filhos–de	
	H3290		H0428	H0836	H1410	H3812	H8198	H2153		

בְּפַדַּן־אֲרָם׃	לוֹ	יֻלַּד־	
em–Paddan–'Aram	para–ele	foram–nascidos	
H6307		H3205	

E os filhos de Zilpah, serva de Leah: Gad e Aser. Estes são os filhos de Jacob, que lhe nasceram em Paddan-aram.

אֲשֶׁר־	חֶבְרוֹן	הֵוא	קִרְיַת־הָאַרְבַּע־הִוא	מַמְרֵא	אֲבִיו	יִצְחָק	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיָּבֹא	27
que	Chevron	ela	Qiryat-ha-'Arba'	Mamre	pai-dele	Yitschaq	a	Ya'aqov	E-veio	
		H1931	H7153	H4471	H0001	H3327	H0413	H3290	H0935	

וְיִצְחָק׃	אַבְרָהָם	שָׁם	גָּר־
e-Yitschaq	'Avraham	ali	peregrinou
H3327	H0085	H8033	

E Jacob veiu a seu pae Isaac, a Mamre, a Kiriath-arba (que é Hebron), onde peregrinaram Abrahão e Isaac.

שָׁנָה׃	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה	מְאַת	יִצְחָק	יְמֵי	וַיִּהְיוּ	28
ano	e-oitenta	ano	cem	Yitschaq	dias-de	E-foram	
H8141	H8084	H8141	H3967	H3327	H3117	H1961	

E foram os dias de Isaac cento e oitenta annos.

יָמִים	וּשְׂבַע	זָקֵן	עַמָּיו	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	וַיָּמָת	יִצְחָק	וַיִּגְוַע	29
dias	e-farto-de	velho	povos-dele	a	e-foi-reunido	e-morreu	Yitschaq	E-expirou	
H3117	H7649	H2205		H0413	H0622	H4191	H3327	H1478	

פ	בָּנָיו׃	וְיַעֲקֹב	עֵשָׂו	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ
¶	filhos-dele	e-Ya'aqov	'Esav	(a)-ele	e-sepultaram
		H3290	H6215	H0853	H6912

E Isaac expirou, e morreu, e foi recolhido aos seus povos, velho e farto de dias; e Esaú e Jacob, seus filhos, o sepultaram.

Chapter 36

אֱדוֹם׃	הִוא	עֵשָׂו	תּוֹלְדוֹת	וְאֵלֶּה	1
'Edom	ele	'Esav	gerações-de	E-estes	
H0123	H1931	H6215	H8435	H0428	

E estas são as gerações de Esaú (que é Edom).

אֵילוֹן	בַּת־	עָדָה	אֶת־	כְּנַעַן	מִבְּנוֹת	נָשָׁיו	אֶת־	לָקַח	עֵשָׂו	2
'Elon	filha-de	'Adah	(a)	Kena'an	de-filhas-de	mulheres-dele	(a)	tomou	'Esav	
H0356	H1323	H5711	H0853		H1323	H0802	H0853	H3947	H6215	

הַחִוִּי׃	צִבְעוֹן	בַּת־	עֲנָה	בַּת־	אָהֳלִיבָמָה	וְאֶת־	הַחִתִּי
o-hivvita	Tsiv'on	filha-de	'Anah	filha-de	'Oholivamah	e-(a)	o-hititа
H2340	H6649	H1323	H6034	H1323	H0173	H0853	H2850

Esaú tomou suas mulheres das filhas de Canaan: a Adah, filha de Elon hetheo, e a Aholibamah, filha de Anah, filha de Zibeon heveo.

נְבָיוֹת׃	אֲחוֹת	יִשְׁמָעֵאל	בַּת־	בָּשְׂמַת	וְאֶת־	3
Nevayot	irmã-de	Yishma'el	filha-de	Basemat	e-(a)	
H5032	H0269	H3458	H1323	H1315	H0853	

E a Basemath, filha de Ishmael, irmã de Nebajoth.

רְעוּאֵל׃	אֶת־	יָלְדָה	וּבָשְׂמַת	אֱלִיפַז	אֶת־	לְעֵשָׂו	עָדָה	וַתֵּלֶד	4
Re'u'el	(a)	deu-à-luz	e-Basemat	'Elifaz	(a)	para-'Esav	'Adah	E-deu-à-luz	
H7467	H0853	H3205	H1315	H0464	H0853	H6215	H5711	H3205	

E Adah pariu a Esaú Eliphaz; e Basemath pariu a Rehuel;

אֵ֣לֶּה	קֹ֔רַח	וְאֶת־	יַעְלָ֖ם	וְאֶת־	(יְעוּשׁ)	[יעישׁ]	אֶת־	יָלְדָ֑ה	וְאָהֳלִיבָמָ֕ה		5
estes	Qorach	e–(a)	Ya'lam	e–(a)	(Ye'ush)	[Ye'ush]	(a)	deu–à–luz	E–'Oholivamah		
H0428	H7141	H0853	H3281	H0853	H3266	H3274	H0853	H3205	H0173		

כְּנָֽעַן׃	בְּאֶ֥רֶץ	לֽוֹ	יֻלְּדוּ־	אֲשֶׁר	עֵשָׂ֖ו	בְּנֵי
Kena'an	em–terra–de	para–ele	foram–nascidos	que	'Esav	filhos–de
	H0776		H3205		H6215	

E Aholibamah pariu a Jeush, e Jaelam e Corah: estes são os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaan.

כָּל־	וְאֶת־	בְּנֹתָ֣יו	וְאֶת־	בָּנָ֣יו	וְאֶת־	נָשָׁ֣יו	אֶת־	עֵשָׂ֗ו	וַיִּקַּ֞ח		6
todo	e–(a)	filhas–dele	e–(a)	filhos–dele	e–(a)	mulheres–dele	(a)	'Esav	E–tomou		
H3605	H0853	H1323	H0853		H0853	H0802	H0853	H6215	H3947		

קִנְיָנ֔וֹ	כָּל־	וְאֵת֙	בְּהֶמְתּ֔וֹ	כָּל־	וְאֶת־	מִקְנֵ֣הוּ	וְאֶת־	בֵּיתוֹ֙	נַפְשׁ֣וֹת
posses–dele	todo	e–(a)	animal–dele	todo	e–(a)	gado–dele	e–(a)	casa–dele	almas–de
H7075	H3605	H0853	H0929	H3605	H0853	H4735	H0853		H5315

אָחִֽיו׃	יַעֲקֹ֖ב	מִפְּנֵ֣י	אֶ֑רֶץ	אֶל־	וַיֵּ֖לֶךְ	כְּנָ֥עַן	בְּאֶ֛רֶץ	רָכַ֥שׁ	אֲשֶׁ֛ר
irmão–dele	Ya'aqov	de–face–de	terra	a	e–foi	Kena'an	em–terra–de	adquiriu	que
H0251	H3290	H6440	H0776	H0413	H3212		H0776	H7408	

E Esaú tomou suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as almas de sua casa, e seu gado, e todos os seus animaes, e toda a sua fazenda, que havia adquirido na terra de Canaan; e foi-se a outra terra de diante da face de Jacob seu irmão;

אֶ֔רֶץ	יְכֹלָ֖ה	וְלֹ֣א	יַחְדָּ֑ו	מְשָׁבֶ֣ת	רָ֔ב	רְכוּשָׁ֖ם	הָיָ֥ה	כִּי־		7
terra–de	podia	e–não	juntos	de–habitar	muito	possesses–deles	foi	porque		
H0776	H3201	H3808		H3427		H7399	H1961			

מִקְנֵיהֶֽם׃	מִפְּנֵ֣י	אֹתָ֔ם	לָשֵׂ֖את	מְגוּרֵיהֶ֥ם	
gado–deles	de–face–de	(a)–eles	suportar	peregrinações–deles	
H4735	H6440	H0853	H5375	H4033	

Porque a fazenda d'elles era muita para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado.

אֱדֽוֹם׃	הֽוּא	עֵשָׂ֖ו	שֵׂעִ֑יר	בְּהַ֣ר	עֵשָׂ֔ו	וַיֵּ֖שֶׁב	8
'Edom	ele	'Esav	Se'ir	em–monte	'Esav	E–habitou	
H0123	H1931	H6215		H2022	H6215	H3427	

Portanto Esaú habitou na montanha de Seir; Esaú é Edom.

שֵׂעִֽיר׃	בְּהַ֣ר	אֱד֔וֹם	אֲבִ֖י	עֵשָׂ֑ו	תֹּלְדֹ֣ת	וְאֵ֔לֶּה	9
Se'ir	em–monte	'Edom	pai–de	'Esav	gerações–de	E–estas	
	H2022	H0123	H0001	H6215	H8435	H0428	

Estas pois são as gerações de Esaú, pae dos Idumeos, na montanha de Seir.

בֶּן־	רְעוּאֵ֔ל	עֵשָׂ֖ו	אִשַּׁ֣ת	עָדָ֑ה	בֶּן־	אֱלִיפַ֖ז	עֵשָׂ֛ו	בְּנֵי־	שְׁמ֥וֹת	אֵ֔לֶּה	10
filho–de	Re'u'el	'Esav	mulher–de	'Adah	filho–de	'Elifaz	'Esav	filhos–de	nomes–de	Estes	
	H7467	H6215	H0802	H5711		H0464	H6215		H8034	H0428	

עֵשָֽׂו׃	אִשַּׁ֥ת	בָּשְׂמַ֖ת	
'Esav	mulher–de	Basemat	
H6215	H0802	H1315	

Estes são os nomes dos filhos de Esaú: Eliphaz, filho de Adah, mulher de Esaú; Rehuel, filho de Basemath, mulher de Esaú.

וּקְנַז׃ וְנַעְתָּם צְפֹו אֹומָר תֵּימָן אֱלִיפָז בְּנֵי וַיִּהְיוּ 11
e-Qenaz e-Ga'tam Tsefo 'Omar Teiman 'Elifaz filhos-de E-foram
H7073 H1609 H6825 H0201 H8487 H0464 H1961

E os filhos de Eliphsz foram: Teman, Omar, Zepho, e Gaetam, e Kenaz.

אֶת־ לֶאֱלִיפַז וַתֵּלֶד עֵשָׂו בֶּן־ לֶאֱלִיפַז פִּילֶגֶשׁ הָיְתָה וְתִמְנָע 12
(a) para-'Elifaz e-deu-à-luz 'Esav filho-de para-'Elifaz concubina foi E-Timna'
H0853 H0464 H3205 H6215 H0464 H6370 H1961 H8555

עֵשָׂו׃ אֵשֶׁת עָדָה בְּנֵי אֵלֶּה עֲמָלֵק
'Esav mulher-de 'Adah filhos-de estes 'Amaleq
H6215 H0802 H5711 H0428 H6002

E Timnah era concubina de Eliphaz, filho de Esaú, e pariu a Eliphaz Amelek: estes são os filhos de Adah, mulher de Esaú.

בְּנֵי הָיוּ אֵלֶּה וּמִזָּה שַׁמָּה וְזֶרַח נַחַת רְעוּאֵל בְּנֵי וְאֵלֶּה 13
filhos-de foram estes e-Mizzah Shammah e-Zerach Nachat Re'u'el filhos-de E-estes
H1961 H0428 H4199 H8048 H2226 H5184 H7467 H0428

עֵשָׂו׃ אֵשֶׁת בָּשְׂמַת
'Esav mulher-de Basemat
H6215 H0802 H1315

E estes foram os filhos de Rehuel: Nahath, e Zerah, Shammah, e Mizzah: estes foram os filhos de Basemath, mulher de Esaú.

עֵשָׂו אֵשֶׁת צִבְעֹון בַּת־ עֲנָה בַּת־ אָהֳלִיבָמָה בְּנֵי הָיוּ וְאֵלֶּה 14
'Esav mulher-de Tsiv'on filha-de 'Anah filha-de 'Oholivamah filhos-de foram E-estes
H6215 H0802 H6649 H1323 H6034 H1323 H0173 H1961 H0428

קֹרַח׃ וְאֶת־ יַעְלָם וְאֶת־ (יְעוּשׁ) [יעישׁ] אֶת־ לְעֵשָׂו וַתֵּלֶד
Qorach e-(a) Ya'lam e-(a) (Ye'ush) [Ye'ush] (a) para-'Esav e-deu-à-luz
H7141 H0853 H3281 H0853 H3266 H3274 H0853 H6215 H3205

E estes foram os filhos de Aholibamah, filha de Anah, filha de Zibeon, mulher de Esaú: e pariu a Esaú: Jeush, e Jalam, e Corah.

תֵּימָן אַלּוף עֵשָׂו בְּכֹור אֱלִיפַז בְּנֵי עֵשָׂו בְּנֵי־ אַלּוּפֵי אֱלֶּה 15
Teiman chefe 'Esav primogênito-de 'Elifaz filhos-de 'Esav filhos-de chefes-de Estes
H8487 H6215 H1060 H0464 H6215 H0428

קְנַז׃ אַלּוף צְפֹו אַלּוף אֹומָר אַלּוף
Qenaz chefe Tsefo chefe 'Omar chefe
H7073 H6825 H0201

Estes são os principes dos filhos de Esaú; o filhos de Eliphaz, o primogenito de Esaú, foram: o principe Teman, o principe Omar, o principe Zepho, o principe Kenaz,

בְּאֶרֶץ אֱלִיפַז אַלּופֵי אֵלֶּה עֲמָלֵק אַלּוף גַּעְתָּם אַלּוף קֹרַח אַלּוף־ 16
em-terra-de 'Elifaz chefes-de estes 'Amaleq chefe Ga'tam chefe Qorach chefe
H0776 H0464 H0428 H6002 H1609 H7141

עָדָה׃ בְּנֵי אֱלֶּה אֱדֹום
'Adah filhos-de estes 'Edom
H5711 H0428 H0123

O principe Corah, o principe Gatam, o principe Amalek; estes são os principes de Eliphaz na terra de Edom, estes são os filhos de Adah.

שַׁמָּה	אַלּוּף	זֶרַח	אַלּוּף	נַחַת	אַלּוּף	עֵשָׂו	בֶּן־	רְעוּאֵל	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	17
Shammah	chefe	Zerach	chefe	Nachat	chefe	'Esav	filho–de	Re'u'el	filhos–de	E–estes	
H8048		H2226		H5184		H6215		H7467		H0428	

בָּשְׂמַת	בְּנֵי	אֱלֹה	אֱדֹום	בְּאֶרֶץ	רְעוּאֵל	אַלּוּפֵי	אֱלֶּה	מִזָּה	אַלּוף
Basemat	filhos–de	estes	'Edom	em–terra–de	Re'u'el	chefes–de	estes	Mizzah	chefe
H1315		H0428	H0123	H0776	H7467		H0428	H4199	

עֵשָׂו׃	אֵשֶׁת
'Esav	mulher–de
H6215	H0802

E estes são os filhos de Rehuel, filho de Esaú: o principe Nahath, o principe Zerah, o principe Shammah, o principe Mizzah; estes são os principes de Rehuel, na terra de Edom, estes são os filhos de Besemath, mulher de Esaú.

אַלּוף	יַעְלָם	אַלּוף	יְעוּשׁ	אַלּוף	עֵשָׂו	אֵשֶׁת	אָהֳלִיבָמָה	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	18
chefe	Ya'lam	chefe	Ye'ush	chefe	'Esav	mulher–de	'Oholivamah	filhos–de	E–estes	
	H3281		H3266		H6215	H0802	H0173		H0428	

עֵשָׂו׃	אֵשֶׁת	עָנָה	בַּת־	אָהֳלִיבָמָה	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	קֹרַח
'Esav	mulher–de	'Anah	filha–de	'Oholivamah	chefes–de	estes	Qorach
H6215	H0802	H6034	H1323	H0173		H0428	H7141

E estes são os filhos de Aholibamah, mulher de Esaú: o principe Jeush, o principe Jalam, o principe Corah; estes são os principes do Aholibamah, filha de Anah, mulher de Esaú.

ס	אֱדֹום׃	הוּא	אַלּוּפֵיהֶם	וְאֵלֶּה	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אֵלֶּה	19
§	'Edom	ele	chefes–deles	e–estes	'Esav	filhos–de	Estes	
	H0123	H1931		H0428	H6215		H0428	

Estes são os filhos de Esaú, e estes são seus principes: elle é Edom.

וַעֲנָה׃	וְצִבְעֹון	וְשׁוֹבָל	לוֹטָן	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַחֹרִי	שֵׂעִיר	בְּנֵי־	אֵלֶּה	20
e–'Anah	e–Tsiv'on	e–Shoval	Lotan	a–terra	habitantes–de	o–horita	Se'ir	filhos–de	Estes	
H6034	H6649	H7732	H3877	H0776	H3427	H2752			H0428	

Estes são os filhos de Seir horeo, moradores d'aquella terra: Lotan, e Sobal e Zibeon, e Anah.

									21
בְּאֶרֶץ	שֵׂעִיר	בְּנֵי	הַחֹרִי	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	וְדִישָׁן	וְאֵצֶר	וְדִישֹׁן	
em–terra–de	Se'ir	filhos–de	o–horita	chefes–de	estes	e–Dishan	e–'Etser	e–Dishon	
H0776			H2752		H0428	H1789	H0687	H1787	

אֱדֹום׃
'Edom
H0123

E Dishon, e Eser, e Dishan; estes são os principes dos horeos, filhos de Seir, na terra de Edom.

								22
תִּמְנָע׃	לוֹטָן	וַאֲחוֹת	וְהֵימָם	חֹרִי	לוֹטָן	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	
Timna'	Lotan	e–irmã–de	e–Hemam	Chori	Lotan	filhos–de	E–foram	
H8555	H3877	H0269	H1967	H2753	H3877		H1961	

E os filhos de Lotan foram: Hori e Hemam; e a irmã de Lotan era Timnah.

								23
וְאוֹנָם׃	שְׁפוֹ	וְעֵיבָל	וּמָנַחַת	עַלְוָן	שׁוֹבָל	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	
e–'Onam	Shefo	e–'Eival	e–Manachat	'Alvan	Shoval	filhos–de	E–estes	
H0208	H8195			H5935	H7732		H0428	

Estes são os filhos de Sobal: Alvan, e Manahath, e Ebal, e Shepho, e Onam.

אֶת־	מָצָא	אֲשֶׁר	עֲנָה	הוּא	וַעֲנָה	וְאַיָּה	צִבְעוֹן	בְּנֵי־	וְאֵלֶּה	24
(a)	encontrou	que	'Anah	ele	e-'Anah	e-'Ayah	Tsiv'on	filhos-de	E-estes	
H0853	H4672		H6034	H1931	H6034	H0345	H6649		H0428	

אָבִיו׃	לְצִבְעוֹן	הַחֲמֹרִים	אֶת־	בִּרְעֹתוֹ	בַּמִּדְבָּר	הַיֵּמִם
pai-dele	para-Tsiv'on	os-jumentos	(a)	em-apascentar-dele	no-deserto	as-fontes-quentes
H0001	H6649	H2543	H0853			H3222

E estes são os filhos de Zibeon: Ajah, e Anah; este é o Anah que achou os mulos no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeon seu pae.

עֲנָה׃	בַּת־	וְאָהֳלִיבָמָה	דִּשֹׁן	עֲנָה	בְּנֵי־	וְאֵלֶּה	25
'Anah	filha-de	e-'Oholivamah	Dishon	'Anah	filhos-de	E-estes	
H6034	H1323	H0173	H1787	H6034		H0428	

E estes são os filhos de Anah: Dishon, e Aholibamah, a filha de Anah.

וּכְרָן׃	וְיִתְרָן	וְאֶשְׁבָּן	חֶמְדָּן	דִּישָׁן	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	26
e-Keran	e-Yitran	e-'Eshban	Chemdan	Dishan	filhos-de	E-estes	
H3763	H3506	H0790	H2533	H1789		H0428	

E estes são os filhos de Dishon: Hemdam, e Eshban, e Ithran, e Cheran.

וַעֲקָן׃	וְזַעֲוָן	בִּלְהָן	אֵצֶר	בְּנֵי־	אֵלֶּה	27
e-'Aqan	e-Za'avan	Bilhan	'Etser	filhos-de	Estes	
H6130	H2190	H1092	H0687		H0428	

Estes são os filhos de Eser: Bilhan, e Zaavan, e Akan.

וַאֲרָן׃	עוּץ	דִּישָׁן	בְּנֵי־	אֵלֶּה	28
e-'Aran	'Uts	Dishan	filhos-de	Estes	
H0765	H5780	H1789		H0428	

Estes são os filhos de Dishan: Uz, e Aran.

עֲנָה׃	אַלּוּף	צִבְעוֹן	אַלּוּף	שׁוֹבָל	אַלּוּף	לוֹטָן	אַלּוּף	הַחֹרִי	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	29
'Anah	chefe	Tsiv'on	chefe	Shoval	chefe	Lotan	chefe	o-horita	chefes-de	Estes	
H6034		H6649		H7732		H3877		H2752		H0428	

Estes são os principes dos horeos: O principe Lotan, o principe Shobal, o principe Zibeon, o principe Anah,

לְאַלֻּפֵיהֶם	הַחֹרִי	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	דִּישָׁן	אַלּוּף	אֵצֶר	אַלּוּף	דִּשֹׁן	אַלּוּף	30
para-chefes-deles	o-horita	chefes-de	estes	Dishan	chefe	'Etser	chefe	Dishon	chefe	
	H2753		H0428	H1789		H0687		H1787		

פ	שֵׂעִיר׃	בְּאֶרֶץ
¶	Se'ir	em-terra-de
		H0776

O principe Dishon, o principe Eser, o principe Dishan; estes são os principes dos horeos segundo seus principes na terra de Seir.

מֶלֶךְ	מִלְכוּ־	לִפְנֵי	אֱדוֹם	בְּאֶרֶץ	מָלְכוּ	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֵלֶּה	31
rei	reinar	antes-de	'Edom	em-terra-de	reinaram	que	os-reis	E-estes	
H4428		H6440	H0123	H0776			H4428	H0428	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי
Yisra'el	para-filhos-de
H3478	

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse rei algum sobre os filhos d'Israel.

32	וַיִּמְלֹךְ	בֶּאֱדֹום	בָּלַע	בֶּן־	בְּעֹור	וְשֵׁם	עִירֹו	דִּנְהָבָה׃
	E-reinou	em-'Edom	Bela'	filho-de	Be'or	e-nome-de	cidade-dele	Dinhavah
	H0123		H1160		H8034			H1838

Reinou pois em Edom Bela, filho de Beor, e o nome da sua cidade foi Dinhaba.

33	וַיָּמָת	בָּלַע	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	יֹובָב	בֶּן־	זֶרַח	מִבָּצְרָה׃
	E-morreu	Bela'	e-reinou	em-lugar-dele	Yovav	filho-de	Zerach	de-Botsrah
	H4191			H8478	H3103		H2226	H1224

E morreu Bela; e Jobab, filho de Zerah de Bosrah, reinou em seu logar.

34	וַיָּמָת	יֹובָב	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	חֻשָׁם	מֵאֶרֶץ	הַתֵּימָנִי׃	
	E-morreu	Yovav	e-reinou	em-lugar-dele	Chusham	de-terra-de	o-teimanita	
	H4191	H3103		H8478	H2367	H0776	H8489	

E morreu Jobab; e Husam, da terra dos Temanitas, reinou em seu logar.

35	וַיָּמָת	חֻשָׁם	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	הֲדַד	בֶּן־	בְּדַד	הַמַּכֵּה	אֶת־
	E-morreu	Chusham	e-reinou	em-lugar-dele	Hadad	filho-de	Bedad	o-golpeador-de	(a)
	H4191	H2367		H8478	H1908		H0911	H5221	H0853

עֲוִית׃	עִירֹו	וְשֵׁם	מֹואָב	בִּשְׂדֵה	מִדְיָן
'Avit	cidade-dele	e-nome-de	Mo'av	em-campo-de	Midyan
H5762		H8034	H4124		H4080

E morreu Husam, e em seu logar reinou Hadad, filho de Bedad, o que feriu a Midian no campo de Moab; e o nome da sua cidade foi Avith.

36	וַיָּמָת	הֲדָד	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	שַׂמְלָה	מִמַּשְׂרֵקָה׃
	E-morreu	Hadad	e-reinou	em-lugar-dele	Samlah	de-Masreqah
	H4191	H1908		H8478	H8072	H4957

E morreu Hadad: e Samlah de Masreca reinou em seu logar.

37	וַיָּמָת	שַׂמְלָה	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	שָׁאוּל	מֵרְחֹבוֹת	הַנָּהָר׃
	E-morreu	Samlah	e-reinou	em-lugar-dele	Sha'ul	de-Rechovot	o-rio
	H4191	H8072		H8478	H7586	H7344	H5104

E morreu Samlah; e Shaul de Rehoboth, pelo rio, reinou em seu logar.

38	וַיָּמָת	שָׁאוּל	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	בַּעַל־חָנָן	בֶּן־	עַכְבֹּור׃
	E-morreu	Sha'ul	e-reinou	em-lugar-dele	Ba'al-Chanan	filho-de	'Akhbor
	H4191	H7586		H8478	H1177		H5907

E morreu Shaul; e Baal-hanan, filho de Achbor, reinou em seu logar.

39	וַיָּמָת	בַּעַל־חָנָן	בֶּן־	עַכְבֹּור	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	הֲדַר	וְשֵׁם
	E-morreu	Ba'al-Chanan	filho-de	'Akhbor	e-reinou	em-lugar-dele	Hadar	e-nome-de
	H4191	H1177		H5907		H8478	H1924	H8034

מֵי־זָהָב׃	בַּת	מַטְרֵד	בַּת־	מְהֵיטַבְאֵל	אִשְׁתּו	וְשֵׁם	פָּעוּ	עִירֹו
Mei-Zahav	filha-de	Matred	filha-de	Meheitav'el	mulher-dele	e-nome-de	Pa'u	cidade-dele
H4314	H1323	H4308	H1323	H4105	H0802	H8034	H6464	

E morreu Baal-hanan, filho de Achbor; e Hadar reinou em seu logar, e o nome da sua cidade foi Pau; e o nome de sua mulher foi Mehetabel, filha de Matred, filha de Mezahab.

בִּשְׁמֹתָם	לְמִקְמֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	עֵשָׂו	אַלּוּפֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	40
por-nomes-deles	para-lugares-deles	para-famílias-deles	'Esav	chefes-de	nomes-de	E-estes	
H8034	H4725	H4940	H6215		H8034	H0428	

יְתֵת׃	אַלּוּף	עָלְוָה	אַלּוּף	תִּמְנָע	אַלּוּף
Yetet	chefe	'Alvah	chefe	Timna'	chefe
H3509		H5933		H8555	

E estes são os nomes dos principes de Esaú; segundo as suas gerações, segundo os seus logares, com os seus nomes: o principe Timnah, o principe Alvah, o principe Jetheth,

פִּינֹן׃	אַלּוּף	אֵלָה	אַלּוּף	אָהֳלִיבָמָה	אַלּוּף	41
Pinon	chefe	'Elah	chefe	'Oholivamah	chefe	
H6373		H0425		H0173		

O principe Aholibamah, o principe Elah o principe Pinon,

מִבְצָר׃	אַלּוּף	תֵּימָן	אַלּוּף	קְנַז	אַלּוּף	42
Mivtsar	chefe	Teiman	chefe	Qenaz	chefe	
H4014		H8487		H7073		

O principe Kenez, o principe Teman, o principe Mibzar,

בְּאֶרֶץ	לְמוֹשְׁבֹתָם	אֱדוֹם	אַלּוּפֵי	וְאֵלֶּה	עִירָם	אַלּוּף	מַגְדִּיאֵל	אַלּוּף	43
em-terra-de	para-habitações-deles	'Edom	chefes-de	estes	'Iram	chefe	Magdi'el	chefe	
H0776	H4186	H0123		H0428	H5902		H4025		

פ	אֱדוֹם׃	אֲבִי	עֵשָׂו	הוּא	אַחֻזָּתָם
¶	'Edom	pai-de	'Esav	ele	posse-deles
	H0123	H0001	H6215	H1931	H0272

O principe Magdiel, o principe Iram: estes são os principes de Edom, segundo as suas habitações, na terra da sua possessão; este é Esaú, pae de Edom.

Chapter 37

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	אָבִיו	מְגוּרֵי	בְּאֶרֶץ	יַעֲקֹב	וַיֵּשֶׁב	1
Kena'an	em-terra-de	pai-dele	peregrinações-de	em-terra-de	Ya'aqov	E-habitou	
	H0776	H0001	H4033	H0776	H3290	H3427	

E Jacob habitou na terra das peregrinações de seu pae, na terra de Canaan.

אֶת־	רֹעֶה	הָיָה	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁבַע־	בֶּן־	יוֹסֵף	יַעֲקֹב	תּוֹלְדוֹת	וְאֵלֶּה	2
com	pastoreando	foi	ano	dez	sete	filho-de	Yosef	Ya'aqov	gerações-de	Estas	
H0854		H1961	H8141	H6240	H7651		H3130	H3290	H8435	H0428	

זִלְפָּה	בְּנֵי	וְאֶת־	בִלְהָה	בְּנֵי	אֶת־	נַעַר	וְהוּא	בַּצֹּאן	אֶחָיו
Zilpah	filhos-de	e-com	Bilhah	filhos-de	com	jovem	e-ele	no-rebanho	irmãos-dele
H2153		H0854			H0854	H5288	H1931	H6629	H0251

אֲבִיהֶם׃	אֶל־	רָעָה	דִּבָּתָם	אֶת־	יוֹסֵף	וַיָּבֵא	אָבִיו	נְשֵׁי
pai-deles	a	má	mal-falácia-deles	(a)	Yosef	e-trouxe	pai-dele	mulheres-de
H0001	H0413		H1681	H0853	H3130	H0935	H0001	H0802

Estas são as gerações de Jacob. Sendo José de dezesete annos, apascentava as ovelhas com seus irmãos, e estava este mancebo com os filhos de Bilhah, e com os filhos de Zilpah, mulheres de seu pae; e José trazia uma má fama d'elles a seu pae.

3	וְיִשְׂרָאֵל֙	אָהַ֣ב	אֶת־	יוֹסֵ֔ף	מִכָּל־	בָּנָ֖יו	כִּי־	בֶן־	זְקֻנִ֣ים	הֽוּא֑
	E-Yisra'el	amou	(a)	Yosef	de-todo	filhos-dele	porque	filho-de	velhice	ele
	H3478	H0157	H0853	H3130	H3605				H2208	H1931

וְעָשָׂ֥ה	לוֹ֖	כְּתֹ֣נֶת	פַּסִּ֑ים׃	
e-fez	para-ele	túnica-de	listras	
		H3801	H6446	

E Israel amava a José mais do que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma tunica de varias côres.

4	וַיִּרְא֣וּ	אֶחָיו֙	אֹת֔וֹ	כִּי־	אֹת֥וֹ	אָהַ֖ב	אֲבִיהֶ֑ם	מִכָּל־	אֶחָ֣יו
	E-viram	irmãos-dele	(a)-ele	que	(a)-ele	amou	pai-deles	de-todo	irmãos-dele
	H7200	H0251	H0853		H0853	H0157	H0001	H3605	H0251

וַיִּשְׂנְא֖וּ	וְלֹ֥א	יָכְל֖וּ	דַּבְּר֥וֹ	לְשָׁלֹֽם׃	
e-odiaram	e-não	podiam	falar-lhe	para-paz	
H8130	H3808	H3201	H1696	H7965	

Vendo pois seus irmãos que seu pae o amava mais do que a todos os seus irmãos, aborreceram-o, e não podiam fallar com elle pacificamente.

5	וַיַּחַלֹּ֖ם	יוֹסֵ֑ף	וַיַּגֶּד֙	לְאֶחָ֔יו	וַיּוֹסִ֥פוּ	עֽוֹד׃	שְׂנֹ֥א	אֹתֽוֹ׃	
	E-sonhou	Yosef	e-contou	a-irmãos-dele	e-acrescentaram	ainda	odiar	(a)-ele	
	H3130	H2472	H5046	H0251	H3254	H5750	H8130	H0853	

Sonhou tambem José um sonho, que contou a seus irmãos: por isso o aborreciam ainda mais.

6	וַיֹּ֣אמֶר	אֲלֵיהֶ֗ם	שִׁמְעוּ־	נָ֣א	הַחֲלוֹם֮	הַזֶּה֒	אֲשֶׁ֣ר	חָלָ֔מְתִּי׃
	E-disse	a-eles	ouvi	por-favor	o-sonho	o-este	que	sonhei
	H0559	H0413	H8085	H4994		H2088		

E disse-lhes: Ouvi, peço-vos, este sonho, que tenho sonhado:

7	וְהִנֵּ֗ה	אֲנַ֤חְנוּ	מְאַלְּמִים֙	אֲלֻמִ֔ים	בְּתוֹךְ־	הַשָּׂדֶ֖ה	וְהִנֵּ֤ה	קָמָה֙	אֲלֻמָּתִ֔י
	E-eis	nós	atando	feixes	no-meio-de	o-campo	e-eis	levantou-se	feixe-meu
	H2009	H0587	H0481	H0485	H8432		H2009		H0485

וְגַם־	נִצָּבָ֑ה	וְהִנֵּה֙	תְּסֻבֶּ֣ינָה	אֲלֻמֹּתֵיכֶ֔ם	וַתִּשְׁתַּחֲוֶ֖יןָ	לַאֲלֻמָּתִֽי׃
e-também	ficou-de-pé	e-eis	cercaram	feixes-vossos	e-prostraram-se	para-feixe-meu
H1571	H5324	H2009	H5437	H0485	H7812	H0485

Eis que estavamos atando mólhos no meio do campo, e eis que o meu mólho se levantava, e tambem ficava em pé, e eis que os vossos mólhos o rodeavam, e se inclinavam ao meu mólho.

8	וַיֹּאמְר֣וּ	ל֔וֹ	אֶחָ֑יו	הֲמָלֹךְ֙	תִּמְלֹ֣ךְ	עָלֵ֔ינוּ	אִם־	מָשׁ֥וֹל
	E-disseram	a-ele	irmãos-dele	(quest.)reinar	reinarás	sobre-nós	se	dominar
	H0559		H0251					H4910

וְעַל־	חֲלֹמֹתָ֖יו	עַל־	אֹת֥וֹ	שְׂנֹ֛א	עֽוֹד׃	וַיּוֹסִ֥פוּ	בָנ֖וּ	תִּמְשֹׁ֑ל	
e-sobre	sonhos-dele	sobre	(a)-ele	odiar	ainda	e-acrescentaram	em-nós	dominarás	
	H2472		H0853	H8130	H5750	H3254		H4910	

דְּבָרָֽיו׃	
palavras-dele	
H1697	

Então lhe disseram seus irmãos: Tu pois devéras reinarás sobre nós? Por isso tanto mais o aborreciam por seus sonhos e por suas palavras.

חָלַמְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְאֶחָיו	אֹתוֹ	וַיֹּסֶף	אַחֵר	חֲלוֹם	עוֹד	וַיַּחַלֹם	9
sonhei	eis	e–disse	a–irmãos–dele	(a)–ele	e–contou	outro	sonho	ainda	E–sonhou	
	H2009	H0559	H0251	H0853		H0312	H2472	H5750		

לִי׃	מִשְׁתַּחֲוִים	כּוֹכָבִים	עָשָׂר	וְאַחַד	וְהַיָּרֵחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהִנֵּה	עוֹד	חֲלוֹם
para–mim	prostrando-se	estrelas	dez	e–um	e–a–lua	o–sol	e–eis	ainda	sonho
	H7812	H3556	H6240	H0259	H3394	H8121	H2009	H5750	H2472

E sonhou ainda outro sonho, e o contou a seus irmãos, e disse: Eis que ainda sonhei um sonho; e eis que o sol, e a lua, e onze estrellas se inclinavam a mim.

לוֹ	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	בּוֹ	וַיִּגְעַר־	אֶחָיו	וְאֶל־	אָבִיו	אֶל־	וַיֹּסֶף	10
a–ele	e–disse	pai–dele	nele	e–repreendeu	irmãos–dele	e–a	pai–dele	a	E–contou	
	H0559	H0001		H1605	H0251	H0413	H0001	H0413		

וְאַחֶיךָ	וְאִמְּךָ	אֲנִי	נָבוֹא	הֲבוֹא	חָלַמְתָּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַחֲלוֹם	מָה
e–irmãos–teus	e–mãe–tua	eu	viremos	(quest.)vir	sonhaste	que	o–este	o–sonho	quê
H0251	H0517	H0589	H0935	H0935			H2088	H2472	H4100

אָרְצָה׃	לְךָ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת
terra	para–ti	para–prostrar-nos
H0776		H7812

E contando-o a seu pae e a seus irmãos, reprehendeu-o seu pae, e disse-lhe: Que sonho é este que sonhaste? porventura viremos, eu e tua mãe, e teus irmãos, para inclinar-nos a ti em terra?

הַדָּבָר׃	אֶת־	שָׁמַר	וְאָבִיו	אֶחָיו	בּוֹ	וַיְקַנְאוּ־	11
a–coisa	(a)	guardou	e–pai–dele	irmãos–dele	nele	E–tiveram–ciúmes	
H1697	H0853	H8104	H0001	H0251		H7065	

Seus irmãos pois o invejavam; seu pae porém guardava este negocio no seu coração.

בִּשְׁכֶם׃	אֲבִיהֶם	צֹאן	אֶת־	לִרְעוֹת	אֶחָיו	וַיֵּלְכוּ	12
em–Shekhem	pai–deles	rebanho–de	(a)	para–apascentar	irmãos–dele	E–foram	
H7927	H0001	H6629	H0853		H0251	H3212	

E seus irmãos foram apascentar o rebanho de seu pae, junto de Sichem.

לְכָה	בִּשְׁכֶם	רֹעִים	אַחֶיךָ	הֲלוֹא	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	13
vai	em–Shekhem	apascentando	irmãos–teus	(quest.)–não	Yosef	a	Yisra'el	E–disse	
H3212	H7927		H0251	H3808	H3130	H0413	H3478	H0559	

הִנֵּנִי׃	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	וְאֶשְׁלָחֲךָ
eis–me	a–ele	e–disse	a–eles	e–enviarei–te
H2009		H0559	H0413	H7971

Disse pois Israel a José: Não apascentam os teus irmãos junto de Sichem? vem, e enviar-te-hei a elles. E elle lhe disse: Eis-me aqui.

הַצֹּאן	שְׁלוֹם	וְאֶת־	אַחֶיךָ	שְׁלוֹם	אֶת־	רְאֵה	נָא	לְךָ־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	14
o–rebanho	paz–de	e–(a)	irmãos–teus	paz–de	(a)	vê	por–favor	vai	a–ele	E–disse	
H6629	H7965	H0853	H0251	H7965	H0853	H7200	H4994	H3212		H0559	

שְׁכֶמָה׃	וַיָּבֹא	חֶבְרוֹן	מֵעֵמֶק	וַיִּשְׁלָחֵהוּ	דָּבָר	וַהֲשִׁבֵנִי
Shekhem	e–veio	Chevron	de–vale–de	e–enviou–o	palavra	e–retorna–me
H7927	H0935		H6010	H7971	H1697	H7725

E elle lhe disse: Ora vae-te, vê como estão teus irmãos, e como está o rebanho, e traze-me resposta. Assim o enviou do valle de Hebron, e veiu a Sichem.

15

לֵאמֹר	הָאִישׁ	וַיִּשְׁאָלֵהוּ	בַּשָּׂדֶה	תֹּעֶה	וְהִנֵּה	אִישׁ	וַיִּמְצָאֵהוּ
dizendo	o–homem	e–perguntou–lhe	no–campo	errando	e–eis	homem	E–encontrou–o
H0559	H0376	H7592		H8582	H2009	H0376	H4672

מָה־	תְּבַקֵּשׁ׃
quê	buscas
H4100	H1245

E achou-o um varão, porque eis que andava errado pelo campo, e perguntou-lhe o varão, dizendo: Que procuras?

16

הֵם	אֵיפֹה	לִּי	נָא	הַגִּידָה־	מְבַקֵּשׁ	אָנֹכִי	אַחַי	אֶת־	וַיֹּאמֶר
eles	onde	para–mim	por–favor	conta	buscando	eu	irmãos–meus	(a)	E–disse
H1992	H0375		H4994	H5046	H1245	H0595	H0251	H0853	H0559

רֹעִים׃
apascentando

E elle disse: Procuro meus irmãos; dize-me, peço-te, onde elles apascentam.

17

יוֹסֵף	וַיֵּלֶךְ	דֹּתָיְנָה	נֵלְכָה	אֹמְרִים	שָׁמַעְתִּי	כִּי	מִזֶּה	נָסְעוּ	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר
Yosef	e–foi	Dotan	vamos	dizendo	ouvi	porque	daqui	partiram	o–homem	E–disse
H3130	H3212	H1886	H3212	H0559	H8085		H2088	H5265	H0376	H0559

בְּדֹתָן׃	וַיִּמְצָאֵם	אֶחָיו	אַחֲר
em–Dotan	e–encontrou–os	irmãos–dele	atrás–de
H1886	H4672	H0251	

E disse aquelle varão: Foram-se d'aqui; porque ouvi-lhes dizer: Vamos a Dothan. José pois seguiu atraz de seus irmãos, e achou-os em Dothan.

18

אֹתוֹ	וַיִּתְנַכְּלוּ	אֲלֵיהֶם	יִקְרַב	וּבְטֶרֶם	מֵרָחֹק	אֹתוֹ	וַיִּרְאוּ	
(a)–ele	e–conspiraram	a–eles	aproximar–se	e–antes–de	de–longe	(a)–ele	E–viram	
H0853	H5230	H0413	H7126	H2962	H7350	H0853	H7200	

לַהֲמִיתֻֽוֹ׃
para–matar–o
H4191

E viram-o de longe, e, antes que chegasse a elles, conspiraram contra elle, para o matarem.

19

בָּא׃	הַלָּזֶה	הַחַלֹמוֹת	בָּעַל	הִנֵּה	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	
vindo	o–este	os–sonhos	dono–de	eis	irmão–dele	a	homem	E–disseram	
H0935	H1976	H2472	H1167	H2009	H0251	H0413	H0376	H0559	

E disseram um ao outro: Eis lá vem o sonhador-mór!

20

חַיָּה	וְאָמַרְנוּ	הַבֹּרוֹת	בְּאַחַד	וְנַשְׁלִכֵהוּ	וְנַהַרְגֵהוּ	לְכוּ	וְעַתָּה		
animal	e–diremos	as–cisternas	em–uma–de	e–lancemo–lo	e–matemo–lo	vinde	E–agora		
	H0559		H0259	H7993	H2026	H3212	H6258		

חֲלֹמֹתָיו׃	יִהְיוּ	מַה־	וְנִרְאֶה	אֲכָלָתְהוּ	רָעָה	
sonhos–dele	serão	quê	e–veremos	devorou–o	mau	
H2472	H1961	H4100	H7200	H0398		

Vinde pois agora, e matemel-o, e lancemol-o n'uma d'estas covas, e diremos: Uma besta fera o comeu; e veremos que será dos seus sonhos.

21

נָפֶשׁ׃	נַכֶּנּוּ	לֹא	וַיֹּאמֶר	מִיָּדָם	וַיַּצִּלֵהוּ	רְאוּבֵן	וַיִּשְׁמַע	
alma	golpeemo–lo	não	e–disse	de–mão–deles	e–livrou–o	Re'uven	E–ouviu	
H5315	H5221	H3808	H0559	H3027	H5337	H7205	H8085	

E ouvindo-o Ruben, livrou-o das suas mãos, e disse: Não lhe tiremos a vida.

הַבּוֹר	אֶל־	אֹתוֹ	הַשְׁלִיכוּ	דָם	תִּשְׁפְּכוּ־	אַל־	רְאוּבֵן	וְאֶלֵּהֶם	וַיֹּאמֶר	22
a–cisterna	a	(a)–ele	lançai	sangue	derrameis	não	Re'uven	a–eles	E–disse	
	H0413	H0853	H7993	H1818	H8210	H3808	H7205	H0413	H0559	

אֹתוֹ	הַצִּיל	לְמַעַן	בּוֹ	תִּשְׁלְחוּ־	אַל־	וְיָד	בַּמִּדְבָּר	אֲשֶׁר	הַזֶּה
(a)–ele	livrar	para–que	nele	estendais	não	e–mão	no–deserto	que	a–esta
H0853	H5337	H4616		H7971	H0408	H3027			H2088

אָבִיו׃	אֶל־	לַהֲשִׁיבוֹ	מִיָּדָם	
pai–dele	a	para–devolvê–lo	de–mão–deles	
H0001	H0413	H7725	H3027	

Tambem lhes disse Ruben: Não derrameis sangue; lançae-o n'esta cova, que está no deserto, e não lanceis mãos n'elle; para livral-o das suas mãos, e para tornal-o a seu pae.

אֶת־	יוֹסֵף	אֶת־	וַיַּפְשִׁיטוּ	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	בָּא	כְּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	23
(a)	Yosef	(a)	e–despojaram	irmãos–dele	a	Yosef	veio	quando	E–foi	
H0853	H3130	H0853	H6584	H0251	H0413	H3130	H0935		H1961	

עָלָיו׃	אֲשֶׁר	הַפַּסִּים	כְּתֹנֶת	אֶת־	כָּתְנָתוֹ	
sobre–ele	que	as–listras	túnica–de	(a)	túnica–dele	
		H6446	H3801	H0853	H3801	

E aconteceu que, chegando José a seus irmãos, tiraram a José a sua tunica, a tunica de varias côres, que trazia.

מָיִם׃	בּוֹ	אֵין	רֵק	וְהַבּוֹר	הַבֹּרָה	אֹתוֹ	וַיַּשְׁלִכוּ	וַיִּקָּחֻהוּ	24
água	nela	não–há	vazia	e–a–cisterna	a–cisterna	(a)–ele	e–lançaram	E–tomaram–o	
H4325		H0369	H7386			H0853	H7993	H3947	

E tomaram-o, e lançaram-o na cova; porém a cova estava vasia, não havia agua n'ella.

אֹרַח	וְהִנֵּה	וַיִּרְאוּ	עֵינֵיהֶם	וַיִּשְׂאוּ	לֶחֶם	לֶאֱכָל־	וַיֵּשְׁבוּ		25
caravana–de	e–eis	e–viram	olhos–deles	e–levantaram	pão	para–comer	E–sentaram–se		
H0736	H2009	H7200		H5375	H3899	H0398	H3427		

וָלֹט	וּצְרִי	נְכֹאת	נְשְׂאִים	וּגְמַלֵּיהֶם	מִגִּלְעָד	בָּאָה	יִשְׁמְעֵאלִים	
e–mirra	e–bálsamo	especiarias	carregando	e–camelos–deles	de–Gil'ad	vinda	yishme'elitas	
H3910	H6875	H5219	H5375	H1581	H1568	H0935	H3459	

מִצְרַיְמָה׃	לְהוֹרִיד	הוֹלְכִים	
Mitsrayim	para–descer	indo	
H4714	H3381	H1980	

Depois assentaram-se a comer pão; e levantaram os seus olhos, e olharam, e eis que uma companhia de ishmaelitas vinha de Gilead; e seus camelos traziam especiarias, e balsamo, e myrrha, e iam leval-os ao Egypto.

אָחִינוּ	אֶת־	נַהֲרֹג	כִּי	בֶּצַע	מַה־	אֶחָיו	אֶל־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	26
irmão–nosso	(a)	matarmos	se	ganho	quê	irmãos–dele	a	Yehudah	E–disse	
H0251	H0853	H2026		H1215	H4100	H0251	H0413	H3063	H0559	

דָּמוֹ׃	אֶת־	וְכִסִּינוּ	
sangue–dele	(a)	e–ocultarmos	
H1818	H0853	H3680	

Então Judah disse aos seus irmãos: Que proveito haverá que matemos a nosso irmão, e escondamos a sua morte?

27 לְכוּ֙ וְנִמְכְּרֶ֣נּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִ֔ים וְיָדֵ֖נוּ אַל־ תְּהִי־ בּ֑וֹ כִּי־
Vinde e-vendamo-lo aos-yishme'elitas e-mão-nossa não esteja nele porque
H3212 H4376 H3459 H3027 H0408 H1961

אָחִ֥ינוּ בְּשָׂרֵ֖נוּ הֽוּא וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֶחָ֔יו׃
irmão-nosso carne-nossa ele e-ouviram irmãos-dele
H0251 H1320 H1931 H8085 H0251

Vinde, e vendamol-o a estes ishmaelitas, e não seja nossa mão sobre elle; porque elle é nosso irmão, nossa carne. E seus irmãos obedeceram.

28 וַיַּעַבְרוּ֙ אֲנָשִׁ֣ים מִדְיָנִ֔ים סֹחֲרִ֖ים וַיִּמְשְׁכ֣וּ וַיַּעֲל֣וּ אֶת־ יוֹסֵ֗ף מִן־
E-passaram homens midyanitas comerciantes e-puxaram e-subiram (a) Yosef de
H5927 H0853 H3130

בְּעֶשְׂרִ֖ים לַיִּשְׁמְעֵאלִ֑ים יוֹסֵ֣ף אֶת־ וַיִּמְכְּר֣וּ הַבּ֔וֹר אֶת־ וַיָּבִ֥יאוּ כָּ֛סֶף
por-vinte aos-yishme'elitas Yosef (a) e-venderam a-cisterna (a) e-trouxeram prata
H6242 H3459 H3130 H0853 H4376 H0853 H0935 H3701

מִצְרָֽיְמָה׃ יוֹסֵ֖ף וַיָּבִ֥א
Mitsrayim Yosef
H4714 H3130

Passando pois os mercadores midianitas, tiraram, e alçaram a José da cova, e venderam José por vinte moedas de prata aos ishmaelitas, os quaes levaram José ao Egypto.

29 וַיָּ֣שָׁב רְאוּבֵ֗ן אֶל־ הַבּ֔וֹר וְהִנֵּ֥ה אֵין־ יוֹסֵ֖ף בַּבּ֑וֹר וַיִּקְרַ֖ע אֶת־
E-retornou Re'uven a a-cisterna e-eis não-há Yosef na-cisterna e-rasgou (a)
H7725 H7205 H0413 H2009 H0369 H3130 H0853 H7167

בְּגָדָֽיו׃
vestes-dele

Tornando pois Ruben á cova, eis que José não estava na cova; então rasgou os seus vestidos,

30 וַיָּ֣שָׁב אֶל־ אֶחָ֔יו וַיֹּ֕אמֶר הַיֶּ֖לֶד אֵינֶ֣נּוּ וַאֲנִ֑י אָנָ֖ה אֲנִ֥י בָֽא׃
E-retornou a irmãos-dele e-disse o-menino não-há-ele e-eu aonde eu vindo
H7725 H0413 H0251 H0559 H3206 H0369 H0589 H0575 H0589 H0935

E tornou a seus irmãos, e disse: O moço não apparece; e eu aonde irei?

31 וַיִּקְח֣וּ אֶת־ כְּתֹ֣נֶת יוֹסֵ֗ף וַיִּשְׁחֲט֤וּ שְׂעִיר֙ עִזִּ֔ים וַיִּטְבְּל֥וּ אֶת־
E-tomaram (a) túnica-de Yosef e-abateram bode-de cabras e-molharam (a)
H3947 H0853 H3801 H3130 H7795 H2881 H0853

הַכְּתֹ֖נֶת בַּדָּֽם׃
a-túnica no-sangue
H3801 H1818

Então tomaram a tunica de José, e mataram um cabrito, e tingiram a tunica no sangue,

32 וַיְשַׁלְּח֗וּ אֶת־ כְּתֹ֣נֶת הַפַּסִּ֔ים וַיָּבִ֖יאוּ אֶל־ אֲבִיהֶ֑ם וַיֹּ֣אמְרוּ֙ זֹ֣את
E-enviaram (a) túnica-de as-listras e-trouxeram a pai-deles e-disseram esta
H7971 H0853 H3801 H6446 H0935 H0413 H0001 H0559 H2063

הִכֶּר־ נָ֣א הַכְּתֹ֤נֶת בִּנְךָ֙ הִ֣וא אִם־ לֹ֔א׃
reconhece por-favor a-túnica-de filho-teu ela se não
H4994 H3801 H1931 H3808

מָצָ֑אנוּ
encontramos
H4672

E enviaram a tunica de varias côres, e fizeram leval-a a seu pae, e disseram: Temos achado esta tunica; conhece agora se esta será ou não a tunica de teu filho.

טָרֹף	אֻכָלָתְהוּ	רָעָה	חַיָּה	בְּנִי	כְּתֹנֶת	וַיֹּאמֶר	וַיַּכִּירָהּ	33
despedaçando	devorou-o	mau	animal	filho-meu	túnica-de	e-disse	E-reconheceu-a	
H2963	H0398				H3801	H0559		

יוֹסֵף׃	טֹרַף
Yosef	foi-despedaçado
H3130	H2963

E conheceu-a, e disse: É a tunica de meu filho; uma besta fera o comeu; certamente é despedaçado José.

בְּנוֹ	עַל־	וַיִּתְאַבֵּל	בְּמָתְנָיו	שָׂק	וַיָּשֶׂם	שִׂמְלֹתָיו	יַעֲקֹב	וַיִּקְרַע	34
filho-dele	sobre	e-enlutou-se	em-lombos-dele	saco	e-pôs	vestes-dele	Ya'aqov	E-rasgou	
	H0056		H4975	H8242		H8071	H3290	H7167	

רַבִּים׃	יָמִים	
muitos	dias	
	H3117	

Então Jacob rasgou os seus vestidos, e poz sacco sobre os seus lombos, e lamentou a seu filho muitos dias.

וַיְמָאֵן	לְנַחֲמוֹ	בְּנֹתָיו	וְכָל־	בָּנָיו	כָּל־	וַיָּקֻמוּ			35
e-recusou	para-consolá-lo	filhas-dele	e-todo	filhos-dele	todo	E-levantaram-se			
H3985	H5162	H1323	H3605		H3605				

אֹתוֹ	וַיִּבְךְּ	שְׁאֹלָה	אָבֵל	בְּנִי	אֶל־	אֵרֵד	כִּי־	וַיֹּאמֶר	לְהִתְנַחֵם
(a)-ele	e-chorou	She'ol	enlutado	filho-meu	a	descerei	porque	e-disse	ser-consolado
H0853	H1058	H7585	H0057		H0413	H3381		H0559	H5162

אָבִיו׃
pai-dele
H0001

E levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; recusou porém ser consolado, e disse: Porquanto com chôro hei de descer ao meu filho até á sepultura. Assim o chorou seu pae

שַׂר	פַּרְעֹה	סְרִיס	לְפֹטִיפַר	מִצְרִים	אֶל־	אֹתוֹ	מָכְרוּ	וְהַמְּדָנִים	36
chefe-de	Par'oh	oficial-de	para-Potifar	Mitsrayim	a	(a)-ele	venderam	E-os-medanitas	
H8269	H6547	H5631	H6318	H4714	H0413	H0853	H4376	H4092	

הַטַּבָּחִים׃	פ ¶
os-guarda-costas	
H2876	

E os midianitas venderam-o no Egypto a Potifar, eunucho de Pharaó, capitão da guarda.

Chapter 38

עַד־	וַיֵּט	אֶחָיו	מֵאֵת	יְהוּדָה	וַיֵּרֶד	הַהוּא	בָּעֵת	וַיְהִי	1
até	e-voltou-se	irmãos-dele	de-com	Yehudah	e-desceu	o-aquele	no-tempo	E-foi	
H5704	H5186	H0251	H0854	H3063	H3381	H1931	H6256	H1961	

חִירָה׃	וּשְׁמוֹ	עֲדֻלָּמִי	אִישׁ
Chirah	e-nome-dele	'adulamita	homem
H2437	H8034	H5726	H0376

E aconteceu no mesmo tempo que Judah desceu de entre seus irmãos, e entrou na casa d'um varão de Adullam, cujo nome era Hirah,

וַיָּבֵא	וַיִּקָּחֶהָ	שׁוּעַ	וּשְׁמוֹ	כְּנַעֲנִי	אִישׁ	בַּת־	יְהוּדָה	שָׁם	וַיַּרְא־	2
e-veio	e-tomou-a	Shu'a	e-nome-dele	canaanita	homem	filha-de	Yehudah	ali	E-viu	
H0935	H3947	H7770	H8034		H0376	H1323	H3063	H8033	H7200	

אֵלֶיהָ׃	
a-ela	
H0413	

E viu Judah ali a filha d'um varão cananeu, cujo nome era Shuah; e tomou-a, e entrou a ella.

עֵר׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	3
'Er	nome-dele	(a)	e-chamou	filho	e-deu-à-luz	E-concebeu	
H6147	H8034	H0853	H7121		H3205	H2029	

E ella concebeu, e pariu um filho, e chamou o seu nome Er;

אוֹנָן׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	4
'Onan	nome-dele	(a)	e-chamou	filho	e-deu-à-luz	ainda	E-concebeu	
H0209	H8034	H0853	H7121		H3205	H5750	H2029	

E tornou a conceber, e pariu um filho, e chamou o seu nome Onan;

וְהָיָה	שֵׁלָה	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתֹּסֶף	5
e-foi	Shelah	nome-dele	(a)	e-chamou	filho	e-deu-à-luz	ainda	E-acrescentou	
H1961	H7956	H8034	H0853	H7121		H3205	H5750	H3254	

אֹתוֹ׃	בִּלְדְתָּהּ	בְּכְזִיב
(a)-ele	em-dar-à-luz-dela	em-Keziv
H0853	H3205	H3580

E continuou ainda, e pariu um filho, e chamou o seu nome Selah; e elle estava em Chezib, quando ella o pariu.

תָּמָר׃	וּשְׁמָהּ	בְּכֹרוֹ	לְעֵר	אִשָּׁה	יְהוּדָה	וַיִּקַּח	6
Tamar	e-nome-dela	primogênito-dele	para-'Er	mulher	Yehudah	E-tomou	
H8559	H8034	H1060	H6147	H0802	H3063	H3947	

Judah pois tomou uma mulher para Er, o seu primogenito, e o seu nome era Tamar.

יְהוָה׃	וַיְמִתֵהוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	רַע	יְהוּדָה	בְּכוֹר	עֵר	וַיְהִי	7
YHWH	e-matou-o	YHWH	aos-olhos-de	mau	Yehudah	primogênito-de	'Er	E-foi	
H3068	H4191	H3068			H3063	H1060	H6147	H1961	

Er, porém, o primogenito de Judah, era mau aos olhos do Senhor, pelo que o Senhor o matou.

אֹתָהּ	וְיַבֵּם	אָחִיךָ	אֵשֶׁת	אֶל־	בֹּא	לְאוֹנָן	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	8
(a)-ela	e-cunhada-te	irmão-teu	mulher-de	a	entra	a-'Onan	Yehudah	E-disse	
H0853	H2992	H0251	H0802	H0413	H0935	H0209	H3063	H0559	

לְאָחִיךָ׃	זֶרַע	וְהָקֵם
para-irmão-teu	semente	e-levanta
H0251	H2233	

Então disse Judah a Onan: Entra á mulher do teu irmão, e casa-te com ella, e suscita semente a teu irmão.

אֶל־	בֹּא	אִם־	וְהָיָה	הַזֶּרַע	יִהְיֶה	לוֹ	לֹא	כִּי	אוֹנָן	וַיֵּדַע	9
a	entrava	se	e-foi	a-semente	seria	para-ele	não	que	'Onan	E-soube	
H0413	H0935		H1961	H2233	H1961		H3808		H0209	H3045	

לְאָחִיו׃	זֶרַע	נָתַן־	לְבִלְתִּי	אַרְצָה	וְשִׁחֵת	אָחִיו	אֶשֶׁת
para-irmão-dele	semente	dar	para-não	terra	e-desperdiçava	irmão-dele	mulher-de
H0251	H2233	H5414	H1115	H0776	H7843	H0251	H0802

Onan, porém, soube que esta semente não havia de ser para elle; e aconteceu que, quando entrava á mulher de seu irmão, derramava-a na terra, para não dar semente a seu irmão.

10 וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־אֹתוֹ׃
E-foi-mau aos-olhos-de YHWH que fez e-matou também (a)-ele
H1571 H4191 H3068 H0853

E o que fazia era mau aos olhos do Senhor, pelo que tambem o matou.

11 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה בֵּית־אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְּנִי כִּי אָמַר פֶּן־יָמוּת גַּם־הוּא כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃
E-disse Yehudah a-Tamar nora-dele habita viúva casa-de pai-teu até crescer
H0559 H3063 H8559 H3427 H0490 H1004 H0001 H5704 H1431
porque filho-meu Shelah que-não disse também morra ele como-irmãos-dele e-foi
H3588 H1121 H7956 H6435 H0559 H1571 H4191 H1931 H0251 H3212
pai-dela casa-de e-habitou Tamar
H0001 H1004 H3427 H8559

Então disse Judah a Tamar sua nóra: Fica-te viuva na casa de teu pae, até que Selah, meu filho, seja grande. Porquanto disse: Para que porventura não morra tambem este, como seus irmãos. Assim foi-se Tamar, e ficou-se na casa de seu pae.

12 וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בַּת־שׁוּעַ אֵשֶׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גֹּזְזֵי צֹאנוֹ הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה׃
E-multiplicaram-se os-dias e-morreu filha-de Shu'a mulher-de Yehudah e-consolou-se
H3117 H4191 H1323 H7770 H0802 H3063 H5162
e-subiu a tosquiadores-de ovelhas-dele ele e-Chirah amigo-dele
H5927 H5921 H1494 H6629 H1931 H2437 H7453
Yehudah o-'adulamita Timnah
H3063 H5726 H8553

Passando-se pois muitos dias, morreu a filha de Shuah, mulher de Judah; e depois se consolou Judah, e subiu aos tosquiadores das suas ovelhas em Timnah, elle e Hirah seu amigo, o adullamita.

13 וַיֻּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךְ עֹלֶה תִּמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ׃
E-foi-contado a-Tamar dizendo eis sogro-teu subindo Timnah para-tosquiar
H5046 H8559 H0559 H2009 H2524 H5927 H8553 H1494
ovelhas-dele
H6629

E deram aviso a Tamar, dizendo: Eis que o teu sogro sobe a Timnah, a tosquiar as suas ovelhas.

14 וַתָּסַר וַתַּעֲטֶה בַּצָּעִיף וַתִּתְכַּס וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאֲתָה כִּי־גָדַל שֵׁלָה וְהִוא לֹא נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה׃
E-removeu e-envolveu-se com-o-véu e-cobriu-se e-sentou-se em-entrada-de 'Eiynayim que sobre caminho-de Timnah viu porque
H5493 H5968 H6809 H3680 H3427 H6607 H5879 H0834 H5921 H1870 H8553 H7200 H3588
que-cresceu que Shelah e-ela não foi-dada a-ele para-mulher
H1431 H3588 H7956 H1931 H3808 H5414 H0802

Powered by Bible Hub

Então ella tirou de sobre si os vestidos da sua viuvez, e cobriu-se com o véu, e envolveu-se, e assentou-se á entrada das duas fontes que estão no caminho de Timnah, porque via que Selah já era grande, e ella lhe não fôra dada por mulher

15 וַיִּרְאֶ֣הָ יְהוּדָ֔ה וַיַּחְשְׁבֶ֖הָ לְזוֹנָ֑ה כִּ֥י כִסְּתָ֖ה פָּנֶֽיהָ׃

E-viu-a	Yehudah	e-pensou-a	para-prostituta	porque	cobriu	face-dela
H7200	H3063	H2803	H2181		H3680	H6440

E vendo-a Judah, teve-a por uma prostituta; porque ella tinha coberto o seu rosto.

16 וַיֵּ֤ט אֵלֶ֙יהָ֙ אֶל־הַדֶּ֔רֶךְ וַיֹּ֣אמֶר ׀ הֲבָה־נָּ֥א אָבוֹא֙ אֵלַ֣יִךְ כִּֽי־לֹ֥א יָדַ֖ע כִּ֣י כַלָּתֹ֑ו וַתֹּ֣אמֶר מַה־תִּתֶּן־לִ֖י כִּ֥י תָבֹ֖וא עָלָֽי׃

E-voltou-se	a-ela	a	o-caminho	e-disse	dá	por-favor	entrarei	a-ti	porque	não	sabia	que	nora-dele	ela	e-disse	quê	darás	para-mim	se	entrarás
H5186	H0413	H0413	H1870	H0559	H3051	H4994	H0935	H0413		H3808	H3045		H3618	H1931	H0559	H4100	H5414			H0935

a-mim
H0413

E apartou-se a ella ao caminho, e disse: Vem, peço-te, deixa-me entrar a ti. Porquanto não sabia que era sua nóra: e ella disse: Que darás, para que entres a mim

17 וַיֹּ֣אמֶר אָנֹכִ֗י אֶשְׁלַ֤ח גְּדִי־עִזִּים֙ מִן־הַצֹּ֔אן וַתֹּ֣אמֶר תִּתֶּן־עֵרָבֹ֖ון אִם־תִּשְׁלַ֥ח עַד־שָׁלְחֶֽךָ׃

E-disse	eu	enviarei	bode-de	cabras	de	o-rebanho	e-disse	deres	penhor
H0559	H0595	H7971	H1423	H5795		H6629	H0559	H5414	H6162

até	enviares-teu
H5704	H7971

E elle disse: Eu te enviarei um cabrito do rebanho. E ella disse: Dás-me penhor até que o envies?

18 וַיֹּ֣אמֶר מָ֤ה הָעֵרָבֹון֙ אֲשֶׁ֣ר אֶתֵּן־לָ֔ךְ וַתֹּ֣אמֶר חֹתָמְךָ֣ וּפְתִילֶ֔ךָ וּמַטְּךָ֖ אֲשֶׁר־בְּיָדֶ֑ךָ וַיִּתֶּן־לָ֙הּ֙ וַיָּבֹ֣א אֵלֶ֔יהָ וַתַּ֖הַר לֹֽו׃

E-disse	quê	o-penhor	que	darei	para-ti	e-disse	sinete-teu	e-cordão-teu		e-deu	para-ela	e-veio	a-ela	e-concebeu	para-ele	
H0559	H4100	H6162		H5414		H0559	H2368	H6616		H3027		H0935	H0413	H2029		

que	em-mão-tua	e-bastão-teu
H3027		H4294

Então elle disse: Que penhor é que te darei? E ella disse: O teu sello, e o teu lenço, e o cajado que está em tua mão. O que elle lhe deu, e entrou a ella, e ella concebeu d'elle.

19 וַתָּ֣קָם וַתֵּ֔לֶךְ וַתָּ֖סַר צְעִיפָ֣הּ מֵעָלֶ֑יהָ וַתִּלְבַּ֖שׁ בִּגְדֵ֥י אַלְמְנוּתָֽהּ׃

E-levantou-se	e-foi	e-removeu	véu-dela	de-sobre-ela	e-vestiu	vestes-de	viuvez-dela
	H3212	H5493	H6809		H3847		H0491

E ella levantou-se, e foi-se, e tirou de sobre si o seu véu, e vestiu os vestidos da sua viuvez.

20 וַיִּשְׁלַ֤ח יְהוּדָה֙ בְּיַד֙ רֵעֵ֣הוּ הָעֲדֻלָּמִ֔י אֶת־גְּדִ֥י הָעִזִּ֖ים לָקַ֣חַת מִיַּ֣ד הָאִשָּׁ֑ה וְלֹ֥א מְצָאָֽהּ׃

E-enviou	Yehudah	(a)	bode-de	as-cabras	por-mão-de	amigo-dele	o-'adulamita			
H7971	H3063	H0853	H1423	H5795	H3027	H7453	H5726			

para-tomar	o-penhor	de-mão-de	a-mulher	e-não	encontrou-a
H3947	H6162	H3027	H0802	H3808	H4672

E Judah enviou o cabrito por mão do seu amigo o adullamita, para tomar o penhor da mão da mulher, porém não a achou.

הִוא	הַקְּדֵשָׁה	אַיֵּה	לֵאמֹר	מְקֹמָהּ	אַנְשֵׁי	אֶת־	וַיִּשְׁאַל	21
ela	a–prostituta–sagrada	onde	dizendo	lugar–dela	homens–de	(a)	E–perguntou	
H1931	H6948	H0346	H0559	H4725	H0376	H0853	H7592	

קְדֵשָׁה׃	בָּזֶה	הָיְתָה	לֹא־	וַיֹּאמְרוּ	הַדָּרֶךְ	עַל־	בָּעֵינַיִם
prostituta–sagrada	aqui	esteve	não	e–disseram	o–caminho	sobre	em–'Eiynayim
H6948	H2088	H1961	H3808	H0559	H1870		H5879

E perguntou aos homens d'aquelle logar, dizendo: Onde está a prostituta que estava no caminho junto ás duas fontes? E disseram: Aqui não esteve prostituta alguma.

הַמָּקוֹם	אַנְשֵׁי	וְגַם	מְצָאתִיהָ	לֹא	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	אֶל־	וַיָּשָׁב	22
o–lugar	homens–de	e–também	encontrei–a	não	e–disse	Yehudah	a	E–retornou	
H4725	H0376	H1571	H4672	H3808	H0559	H3063	H0413	H7725	

קְדֵשָׁה׃	בָּזֶה	הָיְתָה	לֹא־	אָמְרוּ
prostituta–sagrada	aqui	esteve	não	disseram
H6948	H2088	H1961	H3808	H0559

E tornou-se a Judah, e disse: Não a achei; e tambem disseram os homens d'aquelle logar: Aqui não esteve prostituta.

הַגְּדִי	שָׁלַחְתִּי	הִנֵּה	לָבֻוז	נִהְיֶה	פֶּן	לָהּ	תִּקַּח־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	23
o–bode	enviei	eis	para–vergonha	sejamos	que–não	para–ela	tome	Yehudah	E–disse	
H1423	H7971	H2009	H0937	H1961	H6435		H3947	H3063	H0559	

מְצָאתָהּ׃	לֹא	וְאַתָּה	הַזֶּה
encontraste–a	não	e–tu	o–este
H4672	H3808		H2088

Então disse Judah: Tome-o para si, para que porventura não venhamos em desprezo; eis que tenho enviado este cabrito; mas tu não a achaste.

כַּלָּתְךָ	תָּמָר	זָנְתָה	לֵאמֹר	לִיהוּדָה	וַיֻּגַּד	חֳדָשִׁים	כִּמְשֹׁלָשׁ	וַיְהִי	24
nora–tua	Tamar	prostituiu–se	dizendo	a–Yehudah	e–foi–contado	meses	como–três	E–foi	
H3618	H8559	H2181	H0559	H3063	H5046	H2320	H7969	H1961	

וְתִשָּׂרֵף׃	הוֹצִיאוּהָ	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	לִזְנוּנִים	הָרָה	הִנֵּה	וְגַם
e–seja–queimada	tirai–a	Yehudah	e–disse	de–prostituições	grávida	eis	e–também
H8313	H3318	H3063	H0559	H2183		H2009	H1571

E aconteceu que, quasi tres mezes depois, deram aviso a Judah, dizendo: Tamar, tua nóra, tem fornicado, e eis que está pejada da fornicação. Então disse Judah: Tirae-a fóra para que seja queimada.

אֵלֶּה	אֲשֶׁר־	לְאִישׁ	לֵאמֹר	חָמִיהָ	אֶל־	שָׁלְחָה	וְהִיא	מוּצֵאת	הִוא	25
estes	que	para–homem	dizendo	sogro–dela	a	enviou	e–ela	sendo–tirada	Ela	
H0428		H0376	H0559	H2524	H0413	H7971	H1931	H3318	H1931	

וְהַפְּתִילִים	הַחֹתָמֶת	לְמִי	נָא	הַכֶּר־	וַתֹּאמֶר	הָרָה	אָנֹכִי	לְוֹ
e–os–cordões	o–sinete	de–quem	por–favor	reconhece	e–disse	grávida	eu	para–ele
H6616	H2858	H4310	H4994		H0559		H0595	

הָאֵלֶּה׃	וְהַמַּטֶּה
os–estes	e–o–bastão
H0428	H4294

E tirando-a fóra, ella mandou dizer a seu sogro: Do varão de quem são estas coisas eu concebi. E ella disse mais: Conhece, peço-te, de quem é este sello, e estes lenços e este cajado.

נְתַתִּיהָ	לֹא־	כֶּן	עַל־	כִּי־	מִמֶּנִּי	צָדְקָה	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	וַיַּכֶּר	26
dei-a	não	assim	sobre	porque	do-que-eu	mais-justa	e-disse	Yehudah	E-reconheceu	
H5414	H3808					H6663	H0559	H3063		

לְהַדְעָתָהּ׃	עוֹד	יָסַף	וְלֹא־	בְּנִי	לְשֵׁלָה
conhecer-a	mais	acrescentou	e-não	filho-meu	a-Shelah
H3045	H5750	H3254	H3808		H7956

E conheceu-os Judah, e disse: Mais justa é ella do que eu. porquanto não a tenho dado a Selah meu filho. E nunca mais a conheceu.

בְּבִטְנָהּ׃	תְּאוֹמִים	וְהִנֵּה	לִלְדָתָהּ	בְּעֵת	וַיְהִי	27
em-ventre-dela	gêmeos	e-eis	dar-à-luz-dela	no-tempo-de	E-foi	
H0990	H8380	H2009	H3205	H6256	H1961	

E aconteceu ao tempo de parir, eis que havia gemeos em seu ventre;

יָדוֹ	עַל־	וַתִּקְשֹׁר	הַמְיַלֶּדֶת	וַתִּקַּח	יָד	וַיִּתֵּן־	בְּלִדְתָּהּ	וַיְהִי	28
mão-dele	sobre	e-amarrou	a-parteira	e-tomou	mão	e-deu	em-dar-à-luz-dela	E-foi	
H3027		H7194	H3205	H3947	H3027	H5414	H3205	H1961	

רִאשֹׁנָה׃	יָצָא	זֶה	לֵאמֹר	שָׁנִי
primeiro	saiu	este	dizendo	escarlate
H7223	H3318	H2088	H0559	H8144

E aconteceu que, parindo ella, que um poz fóra a mão, e a parteira tomou-a, e atou em sua mão um fio de grã, dizendo: Este saiu primeiro.

עָלֶיךָ	פָּרַצְתָּ	מַה־	וַתֹּאמֶר	אָחִיו	יָצָא	וְהִנֵּה	יָדוֹ	כְּמֵשִׁיב	וַיְהִי	29
sobre-ti	rompeste	como	e-disse	irmão-dele	saiu	e-eis	mão-dele	como-retirar	E-foi	
	H6555	H4100	H0559	H0251	H3318	H2009	H3027	H7725	H1961	

פָּרֶץ׃	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	פָּרֶץ
Perets	nome-dele	e-chamou	brecha
H6557	H8034	H7121	H6556

Mas aconteceu que, tornando elle a recolher a sua mão, eis que saiu o seu irmão, e ella disse: Como tu tens rompido? sobre ti é a rotura. E chamaram o seu nome Perez;

שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	הַשָּׁנִי	יָדוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	אָחִיו	יָצָא	וְאַחַר	30
nome-dele	e-chamou	o-escarlate	mão-dele	sobre	que	irmão-dele	saiu	E-depois	
H8034	H7121	H8144	H3027			H0251	H3318		

	ס	זָרַח׃
	§	Zerach
		H2226

E depois saiu o seu irmão, em cuja mão estava o fio de grã; e chamaram o seu nome Zerah.

Chapter 39

שָׂר	פַּרְעֹה	סְרִיס	פּוֹטִיפַר	וַיִּקְנָהוּ	מִצְרָיְמָה	הוּרַד	וְיוֹסֵף	1
chefe-de	Par'oh	oficial-de	Potifar	e-comprou-o	Mitsrayim	foi-descido	E-Yosef	
H8269	H6547	H5631	H6318	H7069	H4714	H3381	H3130	

שָׁמָּה׃	הוֹרִדֻהוּ	אֲשֶׁר	הַיִּשְׁמְעֵאלִים	מִיַּד	מִצְרִי	אִישׁ	הַטַּבָּחִים
ali	desceram-o	que	os-yishme'elitas	de-mão-de	egípcio	homem	os-guarda-costas
H8033	H3381		H3459	H3027	H4713	H0376	H2876

E José foi levado ao Egypto, e Potifar, eunucho de Pharaó, capitão da guarda, varão egypcio, comprou-o da mão dos ishmaelitas que o tinham levado lá.

וַיְהִי	יְהוָה	אֶת־	יוֹסֵף	וַיְהִי	אִישׁ	מַצְלִיחַ	וַיְהִי	בְּבֵית	אֲדֹנָיו	2
E-foi	YHWH	com	Yosef	e-foi	homem	próspero	e-foi	em-casa-de	senhor-dele	
H1961	H3068	H0854	H3130	H1961	H0376	H1961	H0113			

הַמִּצְרִי׃	
o-egípcio	
H4713	

E o Senhor estava com José, e foi varão prospero; e estava na casa de seu senhor egypcio.

יְהוָה	עֹשֶׂה	הוּא	אֲשֶׁר־	וְכֹל	אִתּוֹ	יְהוָה	כִּי	אֲדֹנָיו	וַיַּרְא	3
YHWH	fazendo	ele	que	e-tudo	com-ele	YHWH	que	senhor-dele	E-viu	
H3068		H1931		H3605	H0854	H3068		H0113	H7200	

בְּיָדוֹ׃	מַצְלִיחַ
em-mão-dele	prosperando
H3027	

Vendo pois o seu senhor que o Senhor estava com elle, e tudo o que fazia o Senhor prosperava em sua mão,

בְּיתוֹ	עַל־	וַיַּפְקִדֵהוּ	אֹתוֹ	וַיְשָׁרֵת	בְּעֵינָיו	חֵן	יוֹסֵף	וַיִּמְצָא	4
casa-dele	sobre	e-encarregou-o	(a)-ele	e-serviu	aos-olhos-dele	favor	Yosef	E-encontrou	
			H0853	H8334		H2580	H3130	H4672	

בְּיָדוֹ׃	נָתַן	לוֹ	יֶשׁ־	וְכֹל־	
em-mão-dele	deu	para-ele	que-há	e-tudo	
H3027	H5414		H3426	H3605	

José achou graça em seus olhos, e servia-o; e elle o poz sobre a sua casa, e entregou na sua mão tudo o que tinha.

לוֹ	יֶשׁ־	אֲשֶׁר	כֹּל־	וְעַל	בְּבֵיתוֹ	אֹתוֹ	הִפְקִיד	מֵאָז	וַיְהִי	5
para-ele	há	que	tudo	e-sobre	em-casa-dele	(a)-ele	encarregar	desde	E-foi	
	H3426		H3605			H0853			H1961	

יְהוָה	בִּרְכַּת	וַיְהִי	יוֹסֵף	בִּגְלַל	הַמִּצְרִי	בַּיִת	אֶת־	יְהוָה	וַיְבָרֶךְ
YHWH	bênção-de	e-foi	Yosef	por-causa-de	o-egípcio	casa-de	(a)	YHWH	e-abençoou
H3068	H1293	H1961	H3130	H1558	H4713		H0853	H3068	H1288

וּבַשָּׂדֶה׃	בַּבָּיִת	לוֹ	יֶשׁ־	אֲשֶׁר	בְּכֹל־
e-no-campo	na-casa	para-ele	há	que	em-tudo
			H3426		H3605

E aconteceu que, desde que o puzera sobre a sua casa, e sobre tudo o que tinha, o Senhor abençoou a casa do egypcio por amor de José; e a benção do Senhor foi sobre tudo o que tinha, na casa e no campo.

כִּי	מְאוּמָה	אִתּוֹ	יָדֵעַ	וְלֹא־	יוֹסֵף	בְּיַד־	לוֹ	אֲשֶׁר־	כֹּל־	וַיַּעֲזֹב	6
exceto	nada	com-ele	sabia	e-não	Yosef	em-mão-de	para-ele	que	tudo	E-deixou	
	H3972	H0854	H3045	H3808	H3130	H3027			H3605		

מַרְאֶה׃	וִיפֵה	תֹּאַר	יְפֵה־	יוֹסֵף	וַיְהִי	אוֹכֵל	הוּא	אֲשֶׁר־	הַלֶּחֶם	אִם־
aparência	e-belo-de	forma	belo-de	Yosef	e-foi	comendo	ele	que	o-pão	se-não
H4758	H3303	H8389	H3303	H3130	H1961	H0398	H1931		H3899	

E deixou tudo o que tinha na mão de José, de maneira que de nada sabia do que estava com elle, mais do que do pão que comia. E José era formoso de parecer, e formoso á vista.

עֵינֶיהָ	אֶת־	אֲדֹנָיו	אֵשֶׁת־	וַתִּשָּׂא	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	7
olhos-dela	(a)	senhor-dele	mulher-de	e-levantou	as-estas	as-coisas	após	E-foi	
	H0853	H0113	H0802	H5375	H0428	H1697		H1961	

עִמִּי׃	שִׁכְבָה	וַתֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־
comigo	deita	e-disse	Yosef	a
	H7901	H0559	H3130	H0413

E aconteceu depois d'estas coisas que a mulher de seu senhor poz os seus olhos em José, e disse: Deita-te commigo.

אִתִּי	יָדַע	לֹא־	אֲדֹנִי	הֶן	אֲדֹנָיו	אֵשֶׁת	אֶל־	וַתֹּאמֶר	וַיְמָאֵן	8
comigo	sabe	não	senhor-meu	eis	senhor-dele	mulher-de	a	e-disse	E-recusou	
H0854	H3045	H3808	H0113	H2005	H0113	H0802	H0413	H0559	H3985	

בְּיָדִי׃	נָתַן	לוֹ	יֶשׁ־	אֲשֶׁר־	וְכֹל	בַּבָּיִת	מַה־	
em-mão-minha	deu	para-ele	há	que	e-tudo	na-casa	quê	
H3027	H5414		H3426		H3605		H4100	

Porém elle recusou, e disse á mulher do seu senhor: Eis que o meu senhor não sabe do que ha em casa commigo, e entregou em minha mão tudo o que tem

כִּי	מְאוּמָה	מִמֶּנִּי	חָשַׂךְ	וְלֹא־	מִמֶּנּוּ	הַזֶּה	בַּבַּיִת	גָּדוֹל	אֵינֶנּוּ	9
exceto	nada	de-mim	reteve	e-não	do-que-eu	a-esta	na-casa	maior	não-há-ele	
	H3972		H2820	H3808		H2088			H0369	

הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הָרָעָה	אֶעֱשֶׂה	וְאֵיךְ	אִשְׁתּוֹ	אַתְּ־	בַּאֲשֶׁר	אוֹתָךְ	אִם־
a-esta	a-grande	a-maldade	farei	e-como	mulher-dele	tu	por-que	(a)-ti	se-não
H2063					H0802			H0853	

לֵאלֹהִים׃	וְחָטָאתִי	
contra-'Elohim	e-pecarei	
H0430	H2398	

Ninguem ha maior do que eu n'esta casa, e nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porquanto tu és sua mulher; como pois faria eu este tamanho mal, e peccaria contra Deus?

לִשְׁכַּב	אֵלֶיהָ	שָׁמַע	וְלֹא־	יוֹם	וְיוֹם	יוֹסֵף	אֶל־	כְּדַבְּרָהּ	וַיְהִי	10
para-deitar	a-ela	ouviu	e-não	dia	dia	Yosef	a	como-falar-dela	E-foi	
H7901	H0413	H8085	H3808	H3117	H3117	H3130	H0413	H1696	H1961	

עִמָּהּ׃	לִהְיוֹת	אֶצְלָהּ	
com-ela	para-estar	junto-dela	
	H1961	H0681	

E aconteceu que, fallando ella cada dia a José, e não lhe dando elle ouvidos, para deitar-se com ella, e estar com ella,

אִישׁ	וְאֵין	מְלַאכְתּוֹ	לַעֲשׂוֹת	הַבָּיְתָה	וַיָּבֹא	הַזֶּה	כְּהַיּוֹם	וַיְהִי	11
homem	e-não-havia	trabalho-dele	para-fazer	a-casa	e-veio	o-este	como-o-dia	E-foi	
H0376	H0369	H4399			H0935	H2088	H3117	H1961	

בַּבָּיִת׃	שָׁם	הַבַּיִת	מֵאַנְשֵׁי	
na-casa	ali	a-casa	de-homens-de	
	H8033		H0376	

Succedeu n'um certo dia que veiu á casa para fazer seu serviço; e nenhum dos da casa estava ali em casa;

בְּיָדָהּ	בִּבְגָדוֹ	וַיַּעֲזֹב	עִמִּי	שִׁכְבָה	לֵאמֹר	בִּבְגָדוֹ	וַתִּתְפְּשֵׂהוּ		12
em-mão-dela	veste-dele	e-deixou	comigo	deita	dizendo	pela-veste-dele	E-agarrou-o		
H3027				H7901	H0559		H8610		

הַחוּצָה׃	וַיֵּצֵא	וַיָּנָס
para-fora	e-saiu	e-fugiu
H2351	H3318	H5127

E ella lhe pegou pelo seu vestido, dizendo: Deita-te commigo. E elle deixou o seu vestido na mão d'ella, e fugiu, e saiu para fóra.

הַחוּצָה׃	וַיָּנָס	בְּיָדָהּ	בִּגְדוֹ	עָזַב	כִּי־	כְּרָאוֹתָהּ	וַיְהִי	13
para-fora	e-fugiu	em-mão-dela	veste-dele	deixou	que	como-ver-dela	E-foi	
H2351	H5127	H3027				H7200	H1961	

E aconteceu que, vendo ella que deixara o seu vestido em sua mão, e fugira para fóra,

לָנוּ	הֵבִיא	רְאוֹ	לֵאמֹר	לָהֶם	וַתֹּאמֶר	בֵּיתָהּ	לְאַנְשֵׁי	וַתִּקְרָא		14
para-nós	trouxe	vede	dizendo	a-eles	e-disse	casa-dela	para-homens-de	E-chamou		
	H0935	H7200	H0559		H0559		H0376	H7121		

בְּקוֹל	וָאֶקְרָא	עִמִּי	לִשְׁכַּב	אֵלַי	בָּא	בָּנוּ	לְצַחֵק	עִבְרִי	אִישׁ
com-voz	e-chamei	comigo	para-deitar	a-mim	veio	em-nós	para-zombar	hebreu	homem
	H7121		H7901	H0413	H0935		H6711	H5680	H0376

גָּדוֹל׃
grande

Chamou aos homens de sua casa, e fallou-lhes, dizendo: Vêde, trouxe-nos o varão hebreu, para escarnecer de nós; entrou a mim para deitar-se commigo, e eu gritei com grande voz,

בִּגְדוֹ	וַיַּעֲזֹב	וָאֶקְרָא	קוֹלִי	הֲרִימֹתִי	כִּי־	כְּשָׁמְעוֹ	וַיְהִי	15
veste-dele	e-deixou	e-chamei	voz-minha	levantei	que	como-ouvir-dele	E-foi	
		H7121				H8085	H1961	

הַחוּצָה׃	וַיֵּצֵא	וַיָּנָס	אֵצְלִי	
para-fora	e-saiu	e-fugiu	junto-de-mim	
H2351	H3318	H5127	H0681	

E aconteceu que, ouvindo elle que eu levantava a minha voz e gritava, deixou o seu vestido commigo, e fugiu, e saiu para fóra.

בֵּיתוֹ׃	אֶל־	אֲדֹנָיו	בּוֹא	עַד־	אֶצְלָהּ	בִּגְדוֹ	וַתַּנַּח	16
casa-dele	a	senhor-dele	vir	até	junto-dela	veste-dele	E-pôs	
	H0413	H0113	H0935	H5704	H0681		H3240	

E ella poz o seu vestido perto de si, até que o seu senhor veiu á sua casa.

אֲשֶׁר־	הָעִבְרִי	הָעֶבֶד	אֵלַי	בָּא־	לֵאמֹר	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	אֵלָיו	וַתְּדַבֵּר	17
que	o-hebreu	o-servo	a-mim	veio	dizendo	as-estas	como-as-palavras	a-ele	E-falou	
	H5680	H5650	H0413	H0935	H0559	H0428	H1697	H0413	H1696	

בִּי׃	לְצַחֵק	לָנוּ	הֵבֵאתָ
de-mim	para-zombar	para-nós	trouxeste
	H6711		H0935

Então fallou-lhe conforme as mesmas palavras, dizendo: Veiu a mim o servo hebreo, que nos trouxeste para escarnecer de nim;

וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס 18
E-foi como-levantar-eu voz-minha e-chamei e-deixou veste-dele junto-de-mim e-fugiu
H1961 H7121 H0681 H5127

הַחוּצָה׃
para-fora
H2351

E aconteceu que, levantando eu a minha voz e gritando, elle deixou o seu vestido commigo, e fugiu para fóra.

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו 19
E-foi como-ouvir senhor-dele (a) palavras-de mulher-dele que falou a-ele
H1961 H8085 H0113 H0853 H1697 H0802 H0834 H1696 H0413

כְּדִבְרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ וַיִּחַר אַפּוֹ׃
como-as-palavras as-estas fez para-mim servo-teu e-ardeu ira-dele
H1697 H0428 H6213 H0413 H5650 H2734 H0639

E aconteceu que, ouvindo o seu senhor as palavras de sua mulher, que lhe fallava, dizendo: Conforme a estas mesmas palavras me fez teu servo; a sua ira se accendeu.

וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־ 20
E-tomou senhor-de Yosef (a)-ele e-deu-o a casa-de a-prisão lugar que
H3947 H0113 H3130 H0853 H5414 H0413 H5470 H4725

אסורין] אֲסִירֵי) (אַסִירֵי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־ שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר׃
[prisioneiros-de] (prisioneiros-de) o-rei presos e-foi ali em-casa-de a-prisão
H0631 H0615 H4428 H0631 H1961 H8033 H5470

E o senhor de José o tomou, e o entregou na casa do carcere, no logar onde os presos do rei estavam presos; assim esteve ali na casa do carcere.

וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי 21
E-foi YHWH com Yosef e-inclinou a-ele misericórdia e-deu favor-dele aos-olhos-de
H1961 H3068 H0854 H3130 H5186 H0413 H2617 H5414 H2580

שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר׃
chefe-de casa-de a-prisão
H8269 H5470

O Senhor, porém, estava com José, e estendeu sobre elle a sua benignidade, e deu-lhe graça aos olhos do carcereiro-mór.

וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר אֶת כָּל־ הָאֲסִירִם אֲשֶׁר 22
E-deu chefe-de casa-de a-prisão (a) todo os-prisioneiros que
H5414 H8269 H1004 H5470 H0853 H3605 H0615 H0834

בְּיַד־ יוֹסֵף אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה׃
em-mão-de Yosef (a) todo que fazendo ali ele foi fazendo
H3027 H3130 H0853 H3605 H0834 H6213 H8033 H1931 H1961 H6213

וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר הַסֹּהַר בְּבֵית׃
e-(a) a-prisão em-casa-de
H0853 H5470

E o carcereiro-mór entregou na mão de José todos os presos que estavam na casa do carcere, e elle fazia tudo o que se fazia ali.

בַּאֲשֶׁר בְּיָדוֹ מְאוּמָה כָּל־ אֵת־ רֹאֶה הַסֹּהַר בֵּית־ שַׂר וְאֵין 23
por-que em-mão-dele nada todo (a) vendo a-prisão casa-de chefe-de não-há
H3027 H3972 H3605 H0853 H7200 H5470 H1004 H8269 H0369

ס מַצְלִיחַ׃ יְהוָה עֹשֶׂה הוּא וַאֲשֶׁר־ אִתּוֹ יְהוָה
§ prosperando YHWH fazendo ele e-o-que com-ele YHWH
H3068 H6213 H1931 H0834 H0854 H3068

E o carcereiro-mór não teve cuidado de nenhuma coisa que estava na mão d'elle; porquanto o Senhor estava com elle, e tudo o que fazia o Senhor prosperava.

Chapter 40

1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה לַאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃

וַיְהִי	אַחַר	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	חָטְאוּ	מַשְׁקֵה	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	וְהָאֹפֶה
E–foi	após	as–coisas	as–estas	pecaram	copeiro–de	rei–de	Mitsrayim	e–o–padeiro
H1961		H1697	H0428	H2398		H4428	H4714	H0644

לַאֲדֹנֵיהֶם	לְמֶלֶךְ	מִצְרָיִם׃
para–senhor–deles	para–rei–de	Mitsrayim
H0113	H4428	H4714

E aconteceu depois d'estas coisas que peccaram o copeiro do rei do Egypto, e o padeiro, contra o seu senhor, o rei do Egypto.

2 וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאֹפִים׃

וַיִּקְצֹף	פַּרְעֹה	עַל	שְׁנֵי	סָרִיסָיו	עַל	שַׂר	הַמַּשְׁקִים	וְעַל
E–irou-se	Par'oh	sobre	dois–de	oficiais–dele	sobre	chefe–de	os–copeiros	e–sobre
H7107	H6547		H8147	H5631		H8269		

שַׂר	הָאֹפִים׃
chefe–de	os–padeiros
H8269	H0644

E indignou-se Pharaó muito contra os seus dois eunuchos, contra o copeiro-mór e contra o padeiro mór,

3 וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֶל־ בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם׃

וַיִּתֵּן	אֹתָם	בְּמִשְׁמַר	בֵּית	שַׂר	הַטַּבָּחִים	אֶל־	בֵּית	הַסֹּהַר
E–pôs	(a)–eles	em–guarda	casa–de	chefe–de	os–guarda–costas	a	casa–de	a–prisão
H5414	H0853	H4929		H8269	H2876	H0413		H5470

מְקוֹם	אֲשֶׁר	יוֹסֵף	אָסוּר	שָׁם׃
lugar	que	Yosef	preso	ali
H4725		H3130	H0631	H8033

E entregou-os em guarda, na casa do capitão da guarda, na casa do carcere, no logar onde José estava preso.

4 וַיִּפְקֹד שַׂר הַטַּבָּחִים אֶת־ יוֹסֵף אִתָּם וַיְשָׁרֵת אֹתָם וַיִּהְיוּ יָמִים בְּמִשְׁמָר׃

וַיִּפְקֹד	שַׂר	הַטַּבָּחִים	אֶת־	יוֹסֵף	אִתָּם	וַיְשָׁרֵת	אֹתָם	וַיִּהְיוּ
E–encarregou	chefe–de	os–guarda–costas	(a)	Yosef	com–eles	e–serviu	(a)–eles	e–foram
	H8269	H2876	H0853	H3130	H0854	H8334	H0853	H1961

יָמִים	בְּמִשְׁמָר׃
dias	em–guarda
H3117	H4929

E o capitão da guarda deu cargo d'elles a José, para que os servisse; e estiveram muitos dias na prisão.

5 וַיַּחַלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלוֹמוֹ אִישׁ כְּפִתְרוֹן אֶחָד בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ וְחֲלוֹם הַמַּשְׁקֶה וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבֵית הַסֹּהַר׃

וַיַּחַלְמוּ	חֲלוֹם	שְׁנֵיהֶם	אִישׁ	חֲלוֹמוֹ	אִישׁ	כְּפִתְרוֹן	אֶחָד	בְּלַיְלָה	אֶחָד	אִישׁ	וְחֲלוֹם	הַמַּשְׁקֶה	וְהָאֹפֶה	אֲשֶׁר	לְמֶלֶךְ	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	אֲסוּרִים	בְּבֵית	הַסֹּהַר׃
E–sonharam	sonho	dois–deles	homem	sonho–dele	homem	como–interpretação–de	uma	em–noite	uma	homem	sonho	o–copeiro	e–o–padeiro	que	para–rei–de	Mitsrayim	que	presos	em–casa–de	a–prisão

E ambos sonharam um sonho, cada um seu sonho na mesma noite, cada um conforme a interpretação do seu sonho, o copeiro e o padeiro do rei do Egypto, que estavam presos na casa do carcere.

וַיָּבֹא	אֲלֵיהֶם	יוֹסֵף	בַּבֹּקֶר	וַיַּרְא	אֹתָם	וְהִנָּם	זֹעֲפִים׃	6
E-veio	a-eles	Yosef	na-manhã	e-viu	(a)-eles	e-eis-eles	perturbados	
H0935	H0413	H3130	H1242	H7200	H0853	H2009	H2196	

E veiu José a elles pela manhã, e olhou para elles, e eis que estavam turbados.

וַיִּשְׁאַל	אֶת־	סְרִיסֵי	פַּרְעֹה	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	בְּמִשְׁמַר	בֵּית	אֲדֹנָיו	7
E-perguntou	(a)	oficiais-de	Par'oh	que	com-ele	em-guarda	casa-de	senhor-dele	
H7592	H0853	H5631	H6547		H0854	H4929		H0113	

לֵאמֹר	מַדּוּעַ	פְּנֵיכֶם	רָעִים	הַיּוֹם׃	
dizendo	por-quê	rostos-vossos	maus	hoje	
H0559	H4069	H6440		H3117	

Então perguntou aos eunuchos de Pharaó, que com elle estavam no carcere da casa de seu senhor, dizendo: Porque estão hoje tristes os vossos semblantes?

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	חֲלוֹם	חָלָמְנוּ	וּפֹתֵר	אֵין	אֹתוֹ	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יוֹסֵף	8
E-disseram	a-ele	sonho	sonhamos	e-intérprete	não-há	(a)-ele	e-disse	a-eles	Yosef	
H0559	H0413	H2472		e-intérprete	H0369	H0853	H0559	H0413	H3130	

הֲלוֹא	לֵאלֹהִים	פִּתְרֹנִים	סַפְרוּ־	נָא	לִי׃
(quest.)-não	para-'Elohim	interpretações	contai	por-favor	para-mim
H3808	H0430	H6623		H4994	

E elles lhe disseram: Temos sonhado um sonho, e ninguem ha que o interprete. E José disse-lhes: Não são de Deus as interpretações? contae-m'o, peço-vos.

לוֹ	וַיֹּאמֶר	לְיוֹסֵף	חֲלֹמוֹ	אֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר־	וַיְסַפֵּר	9
a-ele	e-disse	para-Yosef	sonho-dele	(a)	os-copeiros	chefe-de	E-contou	
	H0559	H3130	H2472	H0853		H8269		

לְפָנָי׃	גֶּפֶן	וְהִנֵּה־	בַּחֲלוֹמִי	
diante-de-mim	vide	e-eis	no-sonho-meu	
H6440	H1612	H2009	H2472	

Então contou o copeiro-mór o seu sonho a José, e disse-lhe: Eis que em meu sonho havia uma vide diante da minha face,

הִבְשִׁילוּ	נִצָּהּ	עָלְתָה	כְּפֹרַחַת	וְהִיא	שָׁרִיגִם	שְׁלֹשָׁה	וּבַגֶּפֶן	10
amadureceram	flor-dela	subiu	como-brotando	e-ela	ramos	três	E-na-vide	
H1310		H5927		H1931	H8299	H7969	H1612	

עֲנָבִים׃	אַשְׁכְּלֹתֶיהָ	
uvas	cachos-dela	
H6025	H0811	

E na vide tres sarmentos, e estava como brotando; a sua flôr sahia, os seus cachos amadureciam em uvas:

אֶל־	אֹתָם	וָאֶשְׁחַט	הָעֲנָבִים	אֶת־	וָאֶקַּח	בְּיָדִי	פַּרְעֹה	וְכוֹס	11
a	(a)-elas	e-espremi	as-uvas	(a)	e-tomei	em-mão-minha	Par'oh	E-cálice-de	
H0413	H0853	H7818	H6025	H0853	H3947	H3027	H6547		

פַּרְעֹה׃	כַּף	עַל־	הַכּוֹס	אֶת־	וָאֶתֵּן	פַּרְעֹה	כּוֹס
Par'oh	palma-de	sobre	o-cálice	(a)	e-dei	Par'oh	cálice-de
H6547	H3709			H0853	H5414	H6547	

E o copo de Pharaó estava na minha mão, e eu tomava as uvas, e as espremia no copo de Pharaó, e dava o copo na mão de Pharaó.

12	וַיֹּאמֶר	לוֹ	יוֹסֵף	זֶה	פִּתְרֹנוֹ	שְׁלֹשֶׁת	הַשָּׂרִגִים	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	הֵם׃
	E–disse	a–ele	Yosef	esta	interpretação–dele	três–de	os–ramos	três–de	dias	eles
	H0559		H3130	H2088	H6623	H7969	H8299	H7969	H3117	H1992

Então disse-lhe José: Esta é a sua interpretação: os tres sarmentos são tres dias;

13	וּבְעוֹד	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	יִשָּׂא	פַּרְעֹה	אֶת־	רֹאשֶׁךָ	וַהֲשִׁיבְךָ	עַל־	
	ainda	três–de	dias	levantará	Par'oh	(a)	cabeça–tua	e–devolver–te–á	sobre	
	H5750	H7969	H3117	H5375	H6547	H0853		H7725		

הָיִיתָ	אֲשֶׁר	הָרִאשׁוֹן	כַּמִּשְׁפָּט	בְּיָדוֹ	פַּרְעֹה	כוֹס־	וְנָתַתָּ	כַּנֶּךָ
foste	que	o–primeiro	como–costume	em–mão–dele	Par'oh	cálice–de	e–darás	posição–tua
H1961		H7223	H4941	H3027	H6547		H5414	H3653

מַשְׁקֵהוּ׃
copeiro–dele

Dentro ainda de tres dias Pharaó levantará a tua cabeça, e te restaurará ao teu estado, e darás o copo de Pharaó na sua mão, conforme o costume antigo, quando eras seu copeiro.

14	כִּי	אִם־	זְכַרְתַּנִי	אִתְּךָ	כַּאֲשֶׁר	יִיטַב	לָךְ	וְעָשִׂיתָ־	נָא	עִמָּדִי
	pois	se	lembrar–me–ás	contigo	quando	for–bom	para–ti	e–farás	por–favor	comigo
			H2142	H0854		H3190			H4994	H5978

חָסֶד	וְהִזְכַּרְתַּנִי	אֶל־	פַּרְעֹה	וְהוֹצֵאתַנִי	מִן־	הַבַּיִת	הַזֹּה׃
misericórdia	e–mencionar–me–ás	a	Par'oh	e–tirar–me–ás	de	a–casa	a–esta
	H2142	H0413	H6547	H3318			H2088

Porem lembra-te de mim, quando te fôr bem; e rogo-te que uses commigo de compaixão, e que faças menção de mim a Pharaó, e faze-me sair d'esta casa;

15	כִּי־	גֻנֹּב	גֻּנַּבְתִּי	מֵאֶרֶץ	הָעִבְרִים	וְגַם־	פֹּה	לֹא־	עָשִׂיתִי
	porque	roubando	fui–roubado	de–terra–de	os–hebreus	e–também	aqui	não	fiz
		H1589	H1589	H0776	H5680	H1571	H6311	H3808	

בַּבּוֹר׃	אֹתִי	שָׂמוּ	כִּי־	מְאוּמָה
na–cisterna	(a)–mim	puseram	que	nada
	H0853			H3972

Porque, de facto, fui roubado da terra dos hebreus; e tão pouco aqui nada tenho feito para que me puzessem n'esta cova.

16	וַיַּרְא	שַׂר־	הָאֹפִים	כִּי	טוֹב	פָּתָר	וַיֹּאמֶר	אֶל־	יוֹסֵף	אַף־
	E–viu	chefe–de	os–padeiros	que	bom	interpretou	e–disse	a	Yosef	também
	H7200	H8269	H0644			H6622	H0559	H0413	H3130	H0637

אֲנִי	בַּחֲלוֹמִי	וְהִנֵּה	שְׁלֹשָׁה	סַלֵּי	חֹרִי	עַל־	רֹאשִׁי׃	
eu	no–sonho–meu	e–eis	três	cestos–de	branco	sobre	cabeça–minha	
H0589	H2472	H2009	H7969	H5536	H2751			

Vendo então o padeiro-mór que tinha interpretado bem, disse a José: Eu tambem sonhava, e eis que tres cestos brancos estavam sobre a minha cabeça;

אֹכֶל	וְהָעוֹף	אֹפֶה	מַעֲשֶׂה	פַּרְעֹה	מַאֲכָל	מִכֹּל	הָעֶלְיוֹן	וּבַסָּל	17
comendo	e-as-aves	padeiro	obra-de	Par'oh	alimento-de	de-todo	o-superior	E-no-cesto	
H0398	H5775	H0644	H4639	H6547	H3978	H3605		H5536	

רֹאשִׁי׃	מֵעַל	הַסָּל	מִן־	אֹתָם
cabeça-minha	de-sobre	o-cesto	de	(a)-eles
		H5536		H0853

E no cesto mais alto havia de todos os manjares de Pharaó, da obra de padeiro: e as aves o comiam do cesto de sobre a minha cabeça.

יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	הַסַּלִּים	שְׁלֹשֶׁת	פִּתְרֹנוֹ	זֶה	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	וַיַּעַן	18
dias	três-de	os-cestos	três-de	interpretação-dele	esta	e-disse	Yosef	E-respondeu	
H3117	H7969	H5536	H7969	H6623	H2088	H0559	H3130		

הֵם׃	
eles	
H1992	

Então respondeu José, e disse: Esta é a sua interpretação: os tres cestos são tres dias;

אוֹתְךָ	וְתָלָה	מֵעָלֶיךָ	רֹאשְׁךָ	אֶת־	פַּרְעֹה	יִשָּׂא	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וּבְעוֹד	19
(a)-ti	e-pendurará	de-sobre-ti	cabeça-tua	(a)	Par'oh	levantará	dias	três-de	ainda	
H0853	H8518			H0853	H6547	H5375	H3117	H7969	H5750	

מֵעָלֶיךָ׃	בְּשָׂרְךָ	אֶת־	הָעוֹף	וְאָכַל	עֵץ	עַל־
de-sobre-ti	carne-tua	(a)	a-ave	e-comerá	árvore	sobre
	H1320	H0853	H5775	H0398	H6086	

Dentro ainda de tres dias Pharaó levantará a tua cabeça sobre ti, e te pendurará n'um pau, e as aves comerão a tua carne de sobre ti.

לְכָל־	מִשְׁתֶּה	וַיַּעַשׂ	פַּרְעֹה	אֶת־	הֻלֶּדֶת	יוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בְּיוֹם	וַיְהִי	20
para-todo	banquete	e-fez	Par'oh	(a)	nascimento-de	dia-de	o-terceiro	no-dia	E-foi	
H3605	H4960		H6547	H0853	H3205	H3117	H7992	H3117	H1961	

שַׂר	רֹאשׁ	וְאֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר	וְרֹאשׁ	אֶת־	וַיִּשָּׂא	עֲבָדָיו
chefe-de	cabeça-de	e-(a)	os-copeiros	chefe-de	cabeça-de	(a)	e-levantou	servos-dele
H8269		H0853		H8269		H0853	H5375	H5650

עֲבָדָיו׃	בְּתוֹךְ	הָאֹפִים
servos-dele	no-meio-de	os-padeiros
H5650	H8432	H0644

E aconteceu ao terceiro dia, o dia do nascimento de Pharaó, que fez um banquete a todos os seus servos; e levantou a cabeça do copeiro-mór, e a cabeça do padeiro-mór, no meio dos seus servos.

עַל־	הַכּוֹס	וַיִּתֵּן	מַשְׁקֵהוּ	עַל־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר	אֶת־	וַיָּשֶׁב	21
sobre	o-cálice	e-deu	copeiro-dele	sobre	os-copeiros	chefe-de	(a)	E-devolveu	
		H5414				H8269	H0853	H7725	

פַּרְעֹה׃	כַּף	
Par'oh	palma-de	
H6547	H3709	

E fez tornar o copeiro-mór ao seu officio de copeiro, e deu o copo na mão de Pharaó,

יוֹסֵף׃	לָהֶם	פָּתַר	כַּאֲשֶׁר	תָּלָה	הָאֹפִים	שַׂר	וְאֶת	22
Yosef	para-eles	interpretou	como	pendurou	os-padeiros	chefe-de	E-(a)	
H3130		H6622		H8518	H0644	H8269	H0853	

Mas ao padeiro-mór enforcou, como José havia interpretado.

פ	וַיִּשְׁכַּ֖חֵהוּ׃	יוֹסֵ֑ף	אֶת־	הַמַּשְׁקִ֔ים	שַׂר־	זָכַ֥ר	וְלֹא־	23
¶	e-esqueceu-o	Yosef	(a)	os-copeiros	chefe-de	lembrou	E-não	
	H7911	H3130	H0853		H8269	H2142	H3808	

O copeiro-mór, porém, não se lembrou de José, antes esqueceu-se d'elle.

Chapter 41

הַיְאֹ֑ר׃	עַל־	עֹמֵ֖ד	וְהִנֵּ֔ה	חֹלֵֽם	וּפַרְעֹ֕ה	יָמִ֥ים	שְׁנָתַ֖יִם	מִקֵּ֥ץ	וַיְהִ֛י	1
o-Nilo	sobre	estando-de-pé	e-eis	sonhando	e-Par'oh	dias	dois-anos	de-fim-de	E-foi	
H2975		H5975	H2009		H6547	H3117	H8141	H7093	H1961	

E aconteceu que, ao fim de dois annos inteiros, Pharaó sonhou, e eis que estava em pé junto ao rio,

בָּשָׂ֑ר	וּבְרִיאֹ֣ת	מַרְאֶ֔ה	יְפֹ֥ות	פָּרֹ֖ות	שֶׁ֣בַע	עֹלֹ֔ת	הַיְאֹ֑ר	מִן־	וְהִנֵּ֣ה	2
carne	e-gordas-de	aparência	belas-de	vacas	sete	subindo	o-Nilo	de	e-eis	
H1320	H1277	H4758	H3303	H6510	H7651	H5927	H2975		H2009	

בָּאָ֖חוּ׃	וַתִּרְעֶ֥ינָה
no-junco	e-pastaram
H0260	

E eis que subiam do rio sete vaccas, formosas á vista e gordas de carne, e pastavam no prado.

מַרְאֶ֔ה	רָעֹ֖ות	הַיְאֹ֑ר	מִן־	אַחֲרֵיהֶ֗ן	עֹלֹ֣ות	אֲחֵרֹ֔ות	פָּרֹ֖ות	שֶׁ֣בַע	וְהִנֵּ֣ה	3
aparência	feias-de	o-Nilo	de	atrás-delas	subindo	outras	vacas	sete	e-eis	
H4758		H2975			H5927	H0312	H6510	H7651	H2009	

הַיְאֹ֑ר׃	שְׂפַ֖ת	עַל־	הַפָּרֹ֔ות	אֶצֶל֙	וַתַּעֲמֹ֣דְנָה	בָּשָׂ֑ר	וְדַקֹּ֖ות	
o-Nilo	beira-de	sobre	as-vacas	ao-lado-de	e-ficaram-de-pé	carne	e-magras-de	
H2975	H8193		H6510	H0681	H5975	H1320	H1851	

E eis que subiam do rio após ellas outras sete vaccas, feias á vista e magras de carne; e paravam junto ás outras vaccas na praia do rio.

הַפָּרֹ֑ות	שֶׁ֣בַע	אֶת	הַבָּשָׂ֔ר	וְדַקֹּ֖ת	הַמַּרְאֶ֣ה	רָעֹ֔ות	הַפָּרֹ֖ות	וַתֹּאכַ֥לְנָה	4
as-vacas	sete	(a)	a-carne	e-magras-de	a-aparência	feias-de	as-vacas	e-comeram	
H6510	H7651	H0853	H1320	H1851	H4758		H6510	H0398	

פַּרְעֹ֑ה׃	וַיִּיקַ֖ץ	וְהַבְּרִיאֹ֣ת	הַמַּרְאֶ֔ה	יְפֹ֥ת
Par'oh	e-acordou	e-as-gordas	a-aparência	belas-de
H6547	H3364	H1277	H4758	H3303

E as vaccas feias á vista, e magras de carne, comiam as sete vaccas formosas á vista e gordas. Então acordou Pharaó.

בְּרִיאֹ֑ות	אֶחָ֖ד	בְּקָנֶ֥ה	עֹלֹ֔ות	שִׁבֳּלִ֖ים	שֶׁ֣בַע	וְהִנֵּ֣ה	שֵׁנִ֔ית	וַיִּחַלֹּ֖ם	וַיִּישָׁ֥ן	5
gordas	um	em-talo	subindo	espigas	sete	e-eis	segunda-vez	e-sonhou	e-dormiu	
H1277	H0259	H7070	H5927		H7651	H2009	H8145		H3462	

וְטֹבֹ֖ות׃
e-boas

Depois dormiu, e sonhou outra vez, e eis que brotavam d'uma cana sete espigas cheias e boas,

אַחֲרֵיהֶֽן׃	צֹמְחֹ֖ות	קָדִ֑ים	וּשְׁדוּפֹ֣ת	דַּקֹּ֔ות	שִׁבֳּלִ֖ים	שֶׁ֣בַע	וְהִנֵּ֣ה	6
atrás-delas	brotando	vento-leste	e-queimadas-de	finas	espigas	sete	e-eis	
	H6779	H6921	H7710	H1851		H7651	H2009	

E eis que sete espigas miudas, e queimadas do vento oriental, brotavam após ellas.

וַיִּיקַץ	וְהִנֵּה	חֲלוֹם׃							7
e–acordou	e–eis	sonho							
H3364	H2009	H2472							
			פַּרְעֹה	וַתִּבְלַעְנָה	הַשִּׁבֳּלִים	הַדַּקּוֹת	אֵת	שֶׁבַע	
			Par'oh	e–engoliram	as–espigas	as–finas	(a)	sete	
			H6547	H1104		H1851	H0853	H7651	
				וְהַמְלֵאוֹת	הַבְּרִיאוֹת	הַשִּׁבֳּלִים			
				e–as–cheias	as–gordas	as–espigas			
				H4392	H1277				

E as espigas miudas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então acordou Pharaó, e eis que era um sonho.

חַרְטֻמֵּי	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְרָא	וַיִּשְׁלַח	רוּחוֹ	וַתִּפָּעֶם	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	8
magos-de	todos	(a)	e–chamou	e–enviou	espírito-dele	e–perturbou-se	na–manhã	e–foi	
H2748	H3605	H0853	H7121	H7971	H7307	H6470	H1242	H1961	
וְאֵין־	חֲלֹמוֹ	אֶת־	לָהֶם	פַּרְעֹה	וַיְסַפֵּר	חַכְמֶיהָ	כָּל־	וְאֶת־	מִצְרַיִם
e–não-há	sonho-dele	(a)	a–eles	Par'oh	e–contou	sábios-dela	todos	e–(a)	Mitsrayim
H0369	H2472	H0853		H6547		H2450	H3605	H0853	H4714
						לְפַרְעֹה׃	אוֹתָם	פּוֹתֵר	
						para–Par'oh	(a)–eles	interpretador	
						H6547	H0853	H6622	

E aconteceu que pela manhã o seu espirito perturbou-se, e enviou e chamou todos os adivinhadores do Egypto, e todos os seus sabios; e Pharaó contou-lhes os seus sonhos, mas ninguem havia que os interpretasse a Pharaó.

									9
אֲנִי	חֲטָאַי	אֶת־	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	אֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר	וַיְדַבֵּר	
eu	pecados-meus	(a)	para–dizer	Par'oh	(a)	os–copeiros	chefe-de	e–falou	
H0589	H2399	H0853	H0559	H6547	H0854		H8269	H1696	
							הַיּוֹם׃	מַזְכִּיר	
							o–dia	lembrando	
							H3117	H2142	

Então fallou o copeiro-mór a Pharaó, dizendo: Dos meus peccados me lembro hoje:

									10
שַׂר	בֵּית	בְּמִשְׁמַר	אֹתִי	וַיִּתֵּן	עֲבָדָיו	עַל־	קָצַף	פַּרְעֹה	
chefe-de	casa-de	em–custódia	(a)–mim	e–deu	servos-dele	contra	irou-se	Par'oh	
H8269		H4929	H0853	H5414	H5650		H7107	H6547	
						הָאֹפִים׃	שַׂר	וְאֶת	אֹתִי	הַטַּבָּחִים
						os–padeiros	chefe-de	e–(a)	(a)–mim	os–guardas
						H0644	H8269	H0853	H0853	H2876

Estando Pharaó mui indignado contra os seus servos, e pondo-me em guarda na casa do capitão da guarda, a mim e ao padeiro-mór,

כְּפִתְרוֹן	אִישׁ	וְהוּא	אֲנִי	אֶחָד	בְּלַיְלָה	חֲלוֹם	וַנַּחַלְמָה		11
como–interpretação-de	cada-um	e–ele	eu	uma	em–noite	sonho	e–sonhamos		
H6623	H0376	H1931	H0589	H0259	H3915	H2472			
						חֲלָמְנוּ׃	חֲלֹמוֹ		
						sonhamos	sonho-dele		
							H2472		

Então sonhámos um sonho na mesma noite, eu e elle, cada um conforme a interpretação do seu sonho sonhámos.

לוֹ	וַנְּסַפֵּר־	הַטַּבָּחִים	לְשַׂר	עֶבֶד	עִבְרִי	נַעַר	אִתָּנוּ	וְשָׁם		12
para–ele	e–contamos	os–guardas	para–chefe-de	servo	hebreu	jovem	conosco	e–ali		
		H2876	H8269	H5650	H5680	H5288	H0854	H8033		

פָּתָר׃	כַּחֲלֹמֹו	אִישׁ	חֲלֹמֹתֵינוּ	אֶת־	לָנוּ	וַיִּפְתָּר־
interpretou	como–sonho-dele	cada-um	sonhos-nossos	(a)	para–nós	e–interpretou
H6622	H2472	H0376	H2472	H0853		H6622

E estava ali comnosco um mancebo hebreu, servo do capitão da guarda, e contámos-lh'os, e interpretou-nos os nossos sonhos, a cada um os interpretou conforme o seu sonho.

כַּנִּי	עַל־	הֵשִׁיב	אֹתִי	הָיָה	כֵּן	לָנוּ	פָּתַר־	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	13
cargo-meu	sobre	restaurou	(a)–mim	foi	assim	para–nós	interpretou	como–que	e–foi	
H3653		H7725	H0853	H1961			H6622		H1961	

וְאֹתוֹ תָלָה׃	
e–(a)–ele	enforcou
H0853	H8518

E como elle nos interpretou, assim mesmo foi feito: a mim me fez tornar ao meu estado, e a elle fez enforcar.

וַיִּגַּלַּח	הַבּוֹר	מִן־	וַיְרִיצֻהוּ	יוֹסֵף	אֶת־	וַיִּקְרָא	פַּרְעֹה	וַיִּשְׁלַח		14
e–barbeou-se	a–cova	de	e–apressaram-o	Yosef	(a)	e–chamou	Par'oh	e–enviou		
H1548			H7323	H3130	H0853	H7121	H6547	H7971		

פַּרְעֹה׃	אֶל־	וַיָּבֹא	שִׂמְלֹתָיו	וַיְחַלֵּף	
Par'oh	a	e–veio	vestes-dele	e–trocou	
H6547	H0413	H0935	H8071	H2498	

Então enviou Pharaó, e chamou a José, e o fizeram sair logo da cova; e barbeou-se e mudou os seus vestidos, e veiu a Pharaó.

שָׁמַעְתִּי	וַאֲנִי	אֹתוֹ	אֵין	וּפֹתֵר	חָלַמְתִּי	חֲלוֹם	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	15
ouvi	e–eu	(a)–ele	não-há	e–interpretador	sonhei	sonho	Yosef	a	Par'oh	e–disse	
H8085	H0589	H0853	H0369	H6622		H2472	H3130	H0413	H6547	H0559	

אֹתוֹ׃	לִפְתֹּר	חֲלוֹם	תִּשְׁמַע	לֵאמֹר	עָלֶיךָ	
(a)–ele	para–interpretar	sonho	ouves	para–dizer	sobre-ti	
H0853	H6622	H2472	H8085	H0559		

E Pharaó disse a José: Eu sonhei um sonho, e ninguem ha que o interprete; mas de ti ouvi dizer que quando ouves um sonho o interpretas.

שְׁלוֹם	אֶת־	יַעֲנֶה	אֱלֹהִים	בִּלְעָדָי	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	אֶת־	יוֹסֵף	וַיַּעַן	16
paz-de	(a)	responderá	'Elohim	não–eu	para–dizer	Par'oh	(a)	Yosef	e–respondeu	
H7965	H0853		H0430	H1107	H0559	H6547	H0853	H3130		

פַּרְעֹה׃
Par'oh
H6547

E respondeu José a Pharaó, dizendo: Sem mim é isso: Deus responderá paz a Pharaó.

הַיְאֹר׃	שְׂפַת	עַל־	עֹמֵד	הִנְנִי	בַּחֲלֹמִי	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיְדַבֵּר	17
o–Nilo	beira-de	sobre	estando-de-pé	eis-me	em–sonho-meu	Yosef	a	Par'oh	e–falou	
H2975	H8193		H5975	H2009	H2472	H3130	H0413	H6547	H1696	

Então disse Pharaó a José: Eis que em meu sonho estava eu em pé na praia do rio

18 וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת גordas-de וּבְשַׂר תֹּאַר וִיפַת e–belas-de

H2009 e–eis H2975 o–Nilo H5927 subindo H6510 vacas H7651 sete H1277 gordas-de H1320 carne H3303 e–belas-de H8389 forma

וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ e–pastaram no–junco

H7462 e–pastaram H0260

E eis que subiam do rio sete vaccas gordas de carne e formosas á vista, e pastavam no prado.

19 וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד

H2009 e–eis H7651 sete H6510 vacas H0312 outras H5927 subindo H1800 fracas H7451 atrás-delas H7455 e–feias-de H8389 forma H3966 muito

לְרָעָה׃ para–fealdade מִצְרַיִם Mitsrayim אֶרֶץ terra-de בְּכָל־ em–toda כָּהֵנָּה como–elas רָאֵיתִי vi לֹא־ não בָשָׂר carne וְרַקּוֹת e–magras-de

H7455 H4714 H0776 H3605 H2007 H7200 H3808 H1320 H7534

E eis que outras sete vaccas subiam após estas, muito feias á vista, e magras de carne; não tenho visto outras taes, emquanto á fealdade, em toda a terra do Egypto.

20 וַתֹּאכַלְנָה הָרַקּוֹת הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת׃ as–gordas

H7534 as–magras H6510 as–vacas H0398 e–comeram H0853 (a) H7651 sete H6510 as–vacas H7223 as–primeiras H1277 as–gordas

E as vaccas magras e feias comiam os primeiras sete vaccas gordas;

21 וַתָּבֹאנָה אֶל־ a קִרְבֶּנָּה interior-delas וְלֹא e–não נוֹדַע foi-conhecido כִּי־ que בָּאוּ vieram אֶל־ a קִרְבֶּנָּה interior-delas וּמַרְאֵיהֶן e–aparência-delas רַע feia כַּאֲשֶׁר como–em בַּתְּחִלָּה o–início וָאִיקָץ׃ e–acordei

H0413 a H7130 interior-delas H0935 vieram H0413 a H3045 foi-conhecido H3808 e–não H7130 interior-delas H4758 e–aparência-delas H7451 feia H8462 o–início H3364 e–acordei

E entravam em suas entranhas, mas não se conhecia que houvessem entrado em suas entranhas: porque o seu parecer era feio como no principio. Então acordei.

22 וָאֵרֶא e–vi בַּחֲלֹמִי em–sonho-meu וְהִנֵּה e–eis שֶׁבַע sete שִׁבֳּלִים espigas עֹלֹת subindo בְּקָנֶה em–talo אֶחָד um מְלֵאֹת cheias וְטֹבוֹת׃ e–boas

H7200 e–vi H2472 em–sonho-meu H2009 e–eis H7651 sete H7054 espigas H5927 subindo H7070 em–talo H0259 um H4392 cheias H2896 e–boas

Depois vi em meu sonho, e eis que d'uma cana subiam sete espigas cheias e boas;

23 וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃ atrás-delas

H2009 e–eis H7651 sete H7054 espigas H6798 murchas H1851 finas H7710 queimadas-de H6921 vento-leste H6779 brotando H0310 atrás-delas

E eis que sete espigas seccas, miudas e queimadas do vento oriental, brotavam após ellas.

24 וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֶת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־

H1104 e–engoliram H7054 as–espigas H1851 as–finas H0853 (a) H7651 sete H7054 as–espigas H2896 as–boas H0559 e–disse H0413 a

הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃ os–magos e–não–há revelador para–mim

H2748 os–magos H0369 e–não–há H5046 revelador H0589 para–mim

E as sete espigas miudas devoravam as sete espigas boas. E eu disse-o aos magos, mas ninguem houve que m'o interpretasse.

הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	אֵת	הוּא	אֶחָד	פַּרְעֹה	חֲלוֹם	פַּרְעֹה	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	25
fazendo	o–'Elohim	(a)–que	ele	um	Par'oh	sonho-de	Par'oh	a	Yosef	e–disse	
H0430		H0853	H1931	H0259	H6547	H2472	H6547	H0413	H3130	H0559	

לְפַרְעֹה׃	הִגִּיד	עָשָׂה
—	para–Par'oh	revelou
H6547	H5046	

Então disse José a Pharaó: O sonho de Pharaó é um só; o que Deus ha de fazer, notificou a Pharaó.

הֵנָּה	שָׁנִים	שֶׁבַע	הַטֹּבֹת	הַשִּׁבֳּלִים	וְשֶׁבַע	הָֽנָּה	שְׁנִים	שֶׁבַע	הַטֹּבֹת	פָּרֹת	שֶׁבַע	26
elas	anos	sete	as–boas	as–espigas	e–sete	elas	anos	sete	as–boas	vacas	sete	
H2007	H8141	H7651			H7651	H2007	H8141	H7651		H6510	H7651	

הִוא׃	אֶחָד	חֲלוֹם
ele	um	sonho
H1931	H0259	H2472

As sete vaccas formosas são sete annos; as sete espigas formosas tambem são sete annos: o sonho é um só

וְשֶׁבַע	הָֽנָּה	שְׁנִים	שֶׁבַע	אַחֲרֵיהֶן	הָעֹלֹת	וְהָרָעוֹת	הָרֵקוֹת	הַפָּרוֹת	וְשֶׁבַע	27
e–sete	elas	anos	sete	atrás–delas	as–subindo	e–as–feias	as–magras	as–vacas	e–sete	
H7651	H2007	H8141	H7651		H5927		H7534	H6510	H7651	

רָעָב׃	שְׁנֵי	שֶׁבַע	יִהְיוּ	הַקָּדִים	שִׁדְפוֹת	הָרֵקוֹת	הַשִּׁבֳּלִים	
fome	anos-de	sete	serão	o–vento-leste	as–queimadas-de	as–vazias	as–espigas	
H7458	H8141	H7651	H1961	H6921	H7710	H7386		

E as sete vaccas feias á vista e magras, que subiam depois d'ellas, são sete annos; e as sete espigas miudas e queimadas do vento oriental, serão sete annos de fome.

אֶת־	הֶרְאָה	עֹשֶׂה	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	אֶל־	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	הוּא	28
(a)	mostrou	fazendo	o–'Elohim	(a)–que	Par'oh	a	falei	que	a–coisa	ele	
H0853	H7200		H0430		H6547	H0413	H1696		H1697	H1931	

פַּרְעֹה׃
Par'oh
H6547

Esta é a palavra que tenho dito a Pharaó; o que Deus ha de fazer, mostrou-o a Pharaó.

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	גָּדוֹל	שָׂבָע	בָּאוֹת	שֶׁבַע	שָׁנִים	שֶׁבַע	הִנֵּה	29
Mitsrayim	terra-de	em–toda	grande	fartura	vindo	anos	sete	sete	eis	
H4714	H0776	H3605		H7647	H0935	H8141	H7651	H2009		

E eis que veem sete annos, e haverá grande fartura em toda a terra do Egypto.

בְּאֶרֶץ	הַשָּׂבָע	כָּל־	וְנִשְׁכַּח	אַחֲרֵיהֶן	רָעָב	שְׁנֵי	שֶׁבַע	וְקָמוּ		30
em–terra-de	a–fartura	toda	e–será-esquecida	atrás-deles	fome	anos-de	sete	e–surgirão		
H0776	H7647	H3605	H7911		H7458	H8141	H7651			

הָאָרֶץ׃	אֶת־	הָרָעָב	וְכִלָּה	מִצְרָיִם	
a–terra	(a)	a–fome	e–consumirá	Mitsrayim	
H0776	H0853	H7458	H3615	H4714	

E depois d'elles levantar-se-hão sete annos de fome, e toda aquella fartura será esquecida na terra do Egypto, e a fome consumirá a terra;

כֵּן	אַחֲרֵי־	הַהִוא	הָרָעָב	מִפְּנֵי	בָּאָרֶץ	הַשָּׂבָע	יִוָּדַע	וְלֹא־	31
assim	atrás	a–aquela	a–fome	de–face-de	na–terra	a–fartura	será-conhecida	e–não	
		H1931	H7458	H6440	H0776	H7647	H3045	H3808	

מְאֹד׃	הִוא	כָּבֵד	כִּי־	
muito	ela	pesada	porque	
H3966	H1931	H3515		

E não será conhecida a abundancia na terra, por causa d'aquella fome que haverá depois; porquanto será gravissima.

מֵעִם	הַדָּבָר	נָכוֹן	כִּי־	פַּעֲמָיִם	פַּרְעֹה	אֶל־	הַחֲלוֹם	הִשָּׁנוֹת	וְעַל	32
de–com	a–coisa	firme	porque	duas-vezes	Par'oh	a	o–sonho	repetir-se	e–sobre	
	H1697			H6471	H6547	H0413	H2472			

לַעֲשֹׂתוֹ׃	הָאֱלֹהִים	וּמְמַהֵר	הָאֱלֹהִים	
para–fazer-o	o–'Elohim	e–apressando	o–'Elohim	
	H0430		H0430	

E que o sonho foi duplicado duas vezes a Pharaó, é porquanto esta coisa é determinada de Deus, e Deus se apressa a fazel-a.

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	עַל־	וִישִׁיתֵהוּ	וְחָכָם	נָבוֹן	אִישׁ	פַּרְעֹה	יֵרֶא	וְעַתָּה	33
Mitsrayim	terra-de	sobre	e–ponha-o	e–sábio	entendido	homem	Par'oh	veja	e–agora	
H4714	H0776		H7896	H2450	H0995	H0376	H6547	H7200	H6258	

Portanto Pharaó se proveja agora d'um varão entendido e sabio, e o ponha sobre a terra do Egypto:

אֶרֶץ	אֶת־	וְחִמֵּשׁ	הָאָרֶץ	עַל־	פְּקִדִים	וְיַפְקֵד	פַּרְעֹה	יַעֲשֶׂה	34
terra-de	(a)	e–tire-a-quinta-parte	a–terra	sobre	supervisores	e–nomeie	Par'oh	faça	
H0776	H0853	H2567	H0776		H6496		H6547		

הַשָּׂבָע׃	שִׁבְעֵי	בְּשֶׁבַע	מִצְרַיִם	
a–fartura	anos-de	nos–sete	Mitsrayim	
H7647	H8141	H7651	H4714	

Faça isso Pharaó, e ponha governadores sobre a terra, e tome a quinta parte da terra do Egypto nos sete annos de fartura,

וְיִצְבְּרוּ־	הָאֵלֶּה	הַבָּאִת	הַטֹּבֹת	הַשָּׁנִים	אֹכֶל	כָּל־	אֶת־	וְיִקְבְּצוּ	35
e–armazenem	os–estes	os–vindo	os–bons	os–anos	alimento-de	todo	(a)	e–recolham	
H6651	H0428	H0935		H8141	H0400	H3605	H0853	H6908	

וְשָׁמְרוּ׃	בֶּעָרִים	אֹכֶל	פַּרְעֹה	יַד־	תָּחַת	בָּר	
e–guardem	nas–cidades	alimento	Par'oh	mão-de	sob	grão	
H8104		H0400	H6547	H3027	H8478		

E ajuntem toda a comida d'estes bons annos, que veem, e amontoem o trigo debaixo da mão de Pharaó, para mantimento nas cidades, e o guardem;

תִּהְיֶיןָ	אֲשֶׁר	הָרָעָב	שִׁנֵי	לְשֶׂבַע	לָאָרֶץ	לְפִקָּדוֹן	הָאֹכֶל	וְהָיָה	36
serão	que	a–fome	anos-de	para–sete	para–a–terra	para–reserva	o–alimento	e–será	
H1961		H7458	H8141	H7651	H0776	H6487	H0400	H1961	

בָּרָעָב׃	הָאָרֶץ	תִּכָּרֵת	וְלֹא־	מִצְרָיִם	בְּאֶרֶץ	
pela–fome	a–terra	será-cortada	e–não	Mitsrayim	em–terra-de	
H7458	H0776	H3772	H3808	H4714	H0776	

Assim será o mantimento para provimento da terra, para os sete annos de fome, que haverá na terra do Egypto; para que a terra não pereça de fome.

37	וַיִּיטַב	הַדָּבָר	בְּעֵינֵי	פַּרְעֹה	בְּעֵינֵי	וּבְעֵינֵי	כָּל־	עֲבָדָיו׃
	e–foi-boa	a–coisa	nos–olhos-de	Par'oh	nos–olhos-de	e–nos–olhos-de	todos	servos-dele
	H3190	H1697		H6547			H3605	H5650

E esta palavra foi boa aos olhos de Pharaó, e aos olhos de todos os seus servos.

38	וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	עַבְדָיו	הֲנִמְצָא	כָּזֶה	אִישׁ	אֲשֶׁר	רוּחַ
	e–disse	Par'oh	a	servos-dele	encontraremos	como–este	homem	que	espírito-de
	H0559	H6547	H0413	H5650	H4672	H2088	H0376		H7307

בּוֹ׃	אֱלֹהִים
nele	'Elohim
	H0430

E disse Pharaó a seus servos: Acharíamos um varão como este, em quem haja o espirito de Deus?

39	וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	יוֹסֵף	אַחֲרֵי	הוֹדִיעַ	אֱלֹהִים	אוֹתְךָ	אֶת־	כָּל־	זֹאת
	e–disse	Par'oh	a	Yosef	depois-que	fez-conhecer	'Elohim	(a)–ti	(a)	tudo	isto
	H0559	H6547	H0413	H3130		H3045	H0430	H0853	H0853	H3605	H2063

כָּמוֹךָ׃	וְחָכָם	נָבוֹן	אֵין־
como–tu	e–sábio	entendido	não-há
H3644	H2450	H0995	H0369

Depois disse Pharaó a José: Pois que Deus te fez saber tudo isto, ninguem ha tão entendido e sabio como tu

40	אַתָּה	תִּהְיֶה	עַל־	בֵּיתִי	וְעַל־	פִּיךָ	יִשַּׁק	כָּל־	עַמִּי	רַק
	tu	serás	sobre	casa-minha	e–sobre	boca-tua	beijará	todo	povo-meu	somente
		H1961				H6310		H3605		H7535

מִמְּךָ׃	אֶגְדָּל	הַכִּסֵּא
de–ti	serei-grande	o–trono
	H1431	H3678

Tu estarás sobre a minha casa, e por tua bocca se governará todo o meu povo, sómente no throno eu serei maior que tu

41	מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	כָּל־	עַל	אֹתְךָ	נָתַתִּי	רְאֵה	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר
	Mitsrayim	terra-de	toda	sobre	(a)–ti	dei	vê	Yosef	a	Par'oh	e–disse
	H4714	H0776	H3605		H0853	H5414	H7200	H3130	H0413	H6547	H0559

Disse mais Pharaó a José: Vês aqui te tenho posto sobre toda a terra do Egypto.

42	יָדוֹ	עַל־	אֹתָהּ	וַיִּתֵּן	יָדוֹ	מֵעַל	טַבַּעְתּוֹ	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיָּסַר
	mão-de	sobre	(a)–ele	e–deu	mão-dele	de–sobre	anel-dele	(a)	Par'oh	e–removeu
	H3027		H0853	H5414	H3027		H2885	H0853	H6547	H5493

עַל־	הַזָּהָב	רְבִד	וַיָּשֶׂם	שֵׁשׁ	בִּגְדֵי־	אֹתוֹ	וַיַּלְבֵּשׁ	יוֹסֵף
pescoço-dele	sobre	o–ouro	corrente-de	e–pôs	linho-fino	vestes-de	e–vestiu-o	Yosef
	H2091	H7242				H0853	H3847	H3130

צַוָּארוֹ׃
—

E tirou Pharaó o seu annel da sua mão, e o poz na mão de José, e o fez vestir de vestidos de linho fino, e poz um collar d'oiro no seu pescoço,

וַיַּרְכֵּב	אֹתוֹ	בְּמִרְכֶּבֶת	הַמִּשְׁנֶה	אֲשֶׁר־	לוֹ	וַיִּקְרְאוּ			43
e-fez-montar-o	na-carruagem-de	a-segunda	que	para-ele	e-proclamaram	diante-dele			
H7392	H0853	H4818	H4932			H7121			

לְפָנָיו	אַבְרֵךְ	וְנָתוֹן	אֹתוֹ	עַל	כָּל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃	
'Avrekh	e-pôr	(a)-ele	sobre	toda	terra-de	Mitsrayim	—	
H6440	H0086	H5414	H0853		H3605	H0776	H4714	

E o fez subir no segundo carro que tinha, e clamavam diante d'elle: Ajoelhae; assim o poz sobre toda a terra do Egypto.

וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	יוֹסֵף	אֲנִי	פַרְעֹה	וּבִלְעָדֶיךָ	לֹא־	יָרִים	אִישׁ	אֶת־	44
e-disse	Par'oh	a	Yosef	eu	Par'oh	e-sem-ti	não	levantará	homem	(a)	
H0559	H6547	H0413	H3130	H0589	H6547	H1107	H3808		H0376	H0853	

יָדוֹ	וְאֶת־	רַגְלוֹ	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃	
mão-dele	e-(a)	pé-dele	em-toda	terra-de	Mitsrayim	
H3027	H0853	H7272	H3605	H0776	H4714	

E disse Pharaó a José: Eu sou Pharaó; porém sem ti ninguem levantará a sua mão ou o seu pé em toda a terra do Egypto

בַּת־	אָסְנַת	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־	פַּעְנֵחַ־פַּנֵּת	יוֹסֵף	שֵׁם־	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא	45
filha-de	'Asnat	(a)	para-ele	e-deu	Tsafenat-Pa'neach	Yosef	nome-de	Par'oh	e-chamou	
H1323	H0621	H0853		H5414	H6847	H3130	H8034	H6547	H7121	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	עַל־	יוֹסֵף	וַיֵּצֵא	לְאִשָּׁה	אֹן	כֹּהֵן	פֶּרַע־פְּוֹטִי
Mitsrayim	terra-de	sobre	Yosef	e-saiu	para-mulher	'On	sacerdote-de	Poti-Fera'
H4714	H0776		H3130	H3318	H0802	H0204	H3548	H6319

E chamou Pharaó o nome de José Zaphnath-paneah, e deu-lhe por mulher a Asenath, filha de Potiphera, sacerdote de On; e saiu José por toda a terra do Egypto.

מִצְרָיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	בְּעָמְדּוֹ	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	וְיוֹסֵף		46
Mitsrayim	rei-de	Par'oh	diante-de	em-estar-de-pé-dele	ano	trinta	filho-de	e-Yosef		
H4714	H4428	H6547	H6440	H5975	H8141	H7970		H3130		

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	וַיַּעֲבֹר	פַּרְעֹה	מִלִּפְנֵי	יוֹסֵף	וַיֵּצֵא	
Mitsrayim	terra-de	em-toda	e-passou	Par'oh	de-diante-de	Yosef	e-saiu	
H4714	H0776	H3605		H6547	H6440	H3130	H3318	

E José era da edade de trinta annos quando esteve diante da face de Pharaó, rei do Egypto. E saiu José da face de Pharaó, e passou por toda a terra do Egypto.

לִקְמָצִים׃	הַשָּׂבֶע	שְׁנֵי	בְּשֶׁבַע	הָאָרֶץ	וַתַּעַשׂ	47
para-punhados	a-fartura	anos-de	nos-sete	a-terra	e-fez	
H7062	H7647	H8141	H7651	H0776		

E a terra produziu nos sete annos de fartura a mãos cheias.

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הָיוּ	אֲשֶׁר	שָׁנִים	שֶׁבַע	וְאֹכֶל	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְבֹּץ	48
Mitsrayim	em-terra-de	foram	que	anos	sete	alimento-de	todo	(a)	e-recolheu	
H4714	H0776	H1961		H8141	H7651	H0400	H3605	H0853	H6908	

נָתַן	סְבִיבֹתֶיהָ	אֲשֶׁר	הָעִיר	שְׂדֵה־	אָכֶל	בֶּעָרִים	אֹכֶל	וַיִּתֵּן־	
deu	ao-redor-dela	que	a-cidade	campo-de	alimento-de	nas-cidades	alimento	e-deu	
H5414	H5439				H0400		H0400	H5414	

בְּתוֹכָהּ׃
em-meio-dela
H8432

E ajuntou todo o mantimento dos sete annos, que houve na terra do Egypto, e guardou o mantimento nas cidades, pondo nas cidades o mantimento do campo que estava ao redor de cada cidade.

חָדַל	כִּי־	עַד	מְאֹד	הַרְבֵּה	הַיָּם	כְּחוֹל	בָּר	יוֹסֵף	וַיִּצְבֹּר		49
deixou	que	até	muito	muito	o–mar	como–areia-de	grão	Yosef	e–armazenou		
H2308		H5704	H3966		H3220	H2344		H3130	H6651		

מִסְפָּר׃	אֵין	כִּי־	לִסְפֹּר
número	não-há	porque	de–contar
H4557	H0369		

Assim ajuntou José muitissimo trigo, como a areia do mar, até que cessou de contar; porquanto não havia numeração.

יֻלְּדָה־	אֲשֶׁר	הָרָעָב	שְׁנַת	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	בָּנִים	שְׁנֵי	יֻלַּד־	וּלְיוֹסֵף		50
deu	que	a–fome	ano-de	viesse	antes-que	filhos	dois	nasceu	e–para–Yosef		
H3205		H7458	H8141	H0935	H2962		H8147	H3205	H3130		

אוֹן׃	כֹּהֵן	פֶּרַעפּוֹטִי	בַּת־	אָסְנַת	לוֹ
'On	sacerdote-de	Poti-Fera'	filha-de	'Asnat	para–ele
H0204	H3548	H6319	H1323	H0621	

E nasceram a José dois filhos (antes que viesse um anno de fome), que lhe pariu Asenath, filha de Potiphera, sacerdote de On.

נַשַּׁנִי	כִּי־	מְנַשֶּׁה	הַבְּכוֹר	שֵׁם	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּקְרָא	51
fez-esquecer-me	porque	Menasheh	o–primogênito	nome-de	(a)	Yosef	e–chamou	
H5382		H4519	H1060	H8034	H0853	H3130	H7121	

אָבִי׃	בֵּית	כָּל־	וְאֵת	עֲמָלִי	כָּל־	אֶת־	אֱלֹהִים	
pai-meu	casa-de	toda	e–(a)	sofrimento-meu	todo	(a)	'Elohim	
H0001		H3605	H0853	H5999	H3605	H0853	H0430	

E chamou José o nome do primogenito Manasseh ; porque disse: Deus me fez esquecer de todo o meu trabalho, e de toda a casa de meu pae.

בְּאֶרֶץ	אֱלֹהִים	הִפְרַנִי	כִּי־	אֶפְרַיִם	קָרָא	הַשֵּׁנִי	שֵׁם	וְאֵת	52
em–terra-de	'Elohim	fez-frutificar-me	porque	'Efrayim	chamou	o–segundo	nome-de	e–(a)	
H0776	H0430	H6509		H0669	H7121	H8145	H8034	H0853	

עָנְיִי׃
aflição-minha
H6040

E o nome do segundo chamou Ephraim ; porque disse: Deus me fez crescer na terra da minha afflicção.

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הָיָה	אֲשֶׁר	הַשָּׂבָע	שְׁנֵי	שֶׂבַע	וַתִּכְלֶינָה		53
Mitsrayim	em–terra-de	foi	que	a–fartura	anos-de	sete	e–acabaram		
H4714	H0776	H1961		H7647	H8141	H7651	H3615		

Então acabaram-se os sete annos de fartura que havia na terra do Egypto,

רָעָב	וַיְהִי	יוֹסֵף	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	לָבוֹא	הָרָעָב	שְׁנֵי	שֶׂבַע	וַתְּחִלֶּינָה	54
fome	e–houve	Yosef	disse	como–que	a–vir	a–fome	anos-de	sete	e–começaram	
H7458	H1961	H3130	H0559		H0935	H7458	H8141	H7651		

לָחֶם׃	הָיָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וּבְכָל־	הָאֲרָצוֹת	בְּכָל־	
pão	houve	Mitsrayim	terra-de	e–em–toda	as–terras	em–todas	
H3899	H1961	H4714	H0776	H3605	H0776	H3605	

E começaram a vir os sete annos de fome, como José tinha dito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egypto havia pão.

וַיֹּאמֶר	לַלֶּחֶם	פַּרְעֹה	אֶל־	הָעָם	וַיִּצְעַק	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל־	וַתִּרְעַב	55
e–disse	para–pão	Par'oh	a	o–povo	e–clamou	Mitsrayim	terra-de	toda	e–teve-fome	
H0559	H3899	H6547	H0413		H6817	H4714	H0776	H3605	H7456	

תַּעֲשׂוּ׃	לָכֶם	יֹאמַר	אֲשֶׁר־	יוֹסֵף	אֶל־	לְכוּ	מִצְרַיִם	לְכָל־	פַּרְעֹה
fazei	para–vós	disser	(a)–que	Yosef	a	ide	Mitsrayim	para–todo	Par'oh
		H0559		H3130	H0413	H3212	H4713	H3605	H6547

E tendo toda a terra do Egypto fome, clamou o povo a Pharaó por pão; e Pharaó disse a todos os egypcios: Ide a José ; o que elle vos disser, fazei.

בָּהֶם	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת־	יוֹסֵף	וַיִּפְתַּח	הָאָרֶץ	פְּנֵי	כָּל־	עַל	הָיָה	וְהָרָעָב	56
neles	que	tudo	(a)	Yosef	e–abriu	a–terra	face-de	toda	sobre	foi	e–a–fome	
		H3605	H0853	H3130		H0776	H6440	H3605		H1961	H7458	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הָרָעָב	וַיֶּחֱזַק	לְמִצְרַיִם	וַיִּשְׁבָּר
Mitsrayim	em–terra-de	a–fome	e–fortaleceu-se	para–Mitsrayim	e–vendeu
H4714	H0776	H7458	H2388	H4713	H7666

Havendo pois fome sobre toda a terra, abriu José tudo em que havia mantimento, e vendeu aos egypcios; porque a fome prevaleceu na terra de Egypto.

חָזַק	כִּי־	יוֹסֵף	אֶל־	לִשְׁבֹּר	מִצְרַיְמָה	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וְכָל־	57
fortaleceu-se	porque	Yosef	a	para–comprar	para–Mitsrayim	vieram	a–terra	e–toda	
H2388		H3130	H0413	H7666	H4714	H0935	H0776	H3605	

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	הָרָעָב
a–terra	em–toda	a–fome
H0776	H3605	H7458

E todas as terras vinham ao Egypto, para comprar de José; porquanto a fome prevaleceu em todas as terras.

Chapter 42

לָמָּה	לְבָנָיו	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	בְּמִצְרָיִם	שֶׁבֶר	יֶשׁ־	כִּי	יַעֲקֹב	וַיַּרְא	1
por-que	para–filhos-dele	Ya'aqov	e–disse	em–Mitsrayim	grão	há–	que	Ya'aqov	E–viu	
H4100		H3290	H0559	H4714	H7668	H3426		H3290	H7200	

תִּתְרָאוּ׃	
olhais-uns-aos-outros	
H7200	

Vendo então Jacob que havia mantimento no Egypto, disse Jacob a seus filhos: Porque estaes olhando uns para os outros?

וְשִׁבְרוּ־	שָׁמָּה	רְדוּ־	בְּמִצְרָיִם	שֶׁבֶר	יֶשׁ־	כִּי	שָׁמַעְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	2
e–comprai–	para-lá	descei–	em–Mitsrayim	grão	há–	que	ouvi	eis	e–disse	
H7666	H8033	H3381	H4714	H7668	H3426		H8085	H2009	H0559	

נָמוּת׃	וְלֹא	וְנִחְיֶה	מִשָּׁם	לָנוּ	
morreremos	e–não	e–viveremos	de–lá	para–nós	
H4191	H3808	H2421	H8033		

Disse mais: Eis que tenho ouvido que ha mantimentos no Egypto; descei para lá, e comprae-nos d'ali, para que vivamos e não morramos.

מִמִּצְרָיִם׃	בָּר	לִשְׁבֹּר	עֲשָׂרָה	יוֹסֵף	אֲחֵי־	וַיֵּרְדוּ	3
de–Mitsrayim	grão	para–comprar	dez	Yosef	irmãos-de–	e–desceram	
H4714		H7666	H6235	H3130	H0251	H3381	

Então desceram os dez irmãos de José, para comprarem trigo do Egypto.

אָמַר	כִּי	אֶחָיו	-אֶת	יַעֲקֹב	שָׁלַח	-לֹא	יוֹסֵף	אֲחֵי	בִּנְיָמִין	-וְאֶת	4
disse	porque	irmãos-dele	(a)-	Ya'aqov	enviou	não-	Yosef	irmão-de	Binyamin	e-(a)-	
H0559		H0251	H0854	H3290	H7971	H3808	H3130	H0251	H1144	H0853	

:אָסוֹן	יִקְרָאֶנּוּ	-פֶּן
desgraça	aconteça-lhe	para-que-não-
H0611	H7122	H6435

A Benjamin, porém, irmão de José não enviou Jacob com os seus irmãos, porque dizia: Para que lhe não succeda porventura algum desastre.

הָרָעָב	הָיָה	-כִּי	הַבָּאִים	בְּתוֹךְ	לִשְׁבֹּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ	5
a-fome	havia	porque-	os-vindo	em-meio-de	para-comprar	Yisra'el	filhos-de	e-vieram	
H7458	H1961		H0935	H8432	H7666	H3478		H0935	

:כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ
Kena'an	em-terra-de
	H0776

Assim vieram os filhos de Israel para comprar, entre os que vinham lá; porque havia fome na terra de Canaan.

עַם	-לְכָל	הַמַּשְׁבִּיר	הוּא	הָאָרֶץ	-עַל	הַשַּׁלִּיט	הוּא	וְיוֹסֵף	6
povo-de	para-todo-	o-que-vende	ele	a-terra	sobre-	o-governador	ele	e-Yosef	
	H3605	H7666	H1931	H0776		H7989	H1931	H3130	

:אָרְצָה	אַפַּיִם	לוֹ	-וַיִּשְׁתַּחֲווּ	יוֹסֵף	אֲחֵי	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	
à-terra	faces	para-ele	e-prostraram-se-	Yosef	irmãos-de	e-vieram	a-terra	
H0776	H0639		H7812	H3130	H0251	H0935	H0776	

José, pois, era o governador d'aquella terra; elle vendia a todo o povo da terra; e os irmãos de José vieram, e inclinaram-se a elle com a face na terra.

וַיְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	וַיִּתְנַכֵּר	וַיַּכִּרֵם	אֶחָיו	-אֶת	יוֹסֵף	וַיַּרְא	7
e-falou	a-eles	e-fez-se-estranho	e-reconheceu-os	irmãos-dele	(a)-	Yosef	e-viu	
H1696	H0413			H0251	H0853	H3130	H7200	

כְּנָעַן	מֵאֶרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	בָּאתֶם	מֵאַיִן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	קָשׁוֹת	אִתָּם
Kena'an	de-terra-de	e-disseram	viestes	de-onde	a-eles	e-disse	duramente	com-eles
	H0776	H0559	H0935	H0370	H0413	H0559	H7186	H0854

:אֹכֶל	לִשְׁבָּר-
comida	para-comprar-
H0400	H7666

E José, vendo os seus irmãos, conheceu-os; porém mostrou-se estranho para com elles, e fallou com elles asperamente, e disse-lhes: D'onde vindes? E elles disseram: Da terra de Canaan, para comprarmos mantimento.

הִכִּרָהוּ:	לֹא	וְהֵם	אֶחָיו	-אֶת	יוֹסֵף	וַיַּכֵּר	8
reconheceram-o	não	e-eles	irmãos-dele	(a)-	Yosef	e-reconheceu	
	H3808	H1992	H0251	H0853	H3130		

José, pois, conheceu os seus irmãos; mas elles não o conheceram.

מְרַגְּלִים	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	חָלַם	אֲשֶׁר	הַחֲלֹמוֹת	אֶת	יוֹסֵף	וַיִּזְכֹּר	9
espias	a-eles	e-disse	para-eles	sonhou	que	os-sonhos	(a)	Yosef	e-lembrou	
H7270	H0413	H0559				H2472	H0853	H3130	H2142	

:בָּאתֶם	הָאָרֶץ	עֶרְוַת	-אֶת	לִרְאוֹת	אַתֶּם
viestes	a-terra	nudez-de	(a)-	para-ver	vós
H0935	H0776	H6172	H0853	H7200	

Então José lembrou-se dos sonhos, que havia sonhado d'elles, e disse-lhes: Vós sois espias, e sois vindos para ver a nudez da terra.

10	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	לֹא	אֲדֹנִי	עֲבָדֶיךָ	בָּאוּ	לִשְׁבָּר־	אֹכֶל׃	
	e–disseram	a–ele	não	senhor-meu	e–servos-teus	vieram	para–comprar–	comida	
	H0559	H0413	H3808	H0113	H5650	H0935	H7666	H0400	

E elles lhe disseram: Não, senhor meu; mas teus servos são vindos a comprar mantimento.

11	עֲבָדֶיךָ	הָיִינוּ	לֹא־	אֲנַחְנוּ	כֵּנִים	נָחְנוּ	אֶחָד	אִישׁ־	בְּנֵי	כֻלָּנוּ
	servos-teus	foram	não–	nós	honestos	nós	um	homem–	filhos-de	todos-nós
	H5650	H1961	H3808	H0587		H5168	H0259	H0376		H3605

מְרַגְּלִים׃	
espias	
H7270	

Todos nós somos filhos de um varão; somos homens de rectidão; os teus servos não são espias.

12	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	לֹא	כִּי־	עֶרְוַת	הָאָרֶץ	בָּאתֶם	לִרְאוֹת׃
	e–disse	a–eles	não	porque–	nudez-de	a–terra	viestes	para–ver
	H0559	H0413	H3808		H6172	H0776	H0935	H7200

E elle lhes disse: Não; antes viestes para ver a nudez da terra.

13	וַיֹּאמְרוּ	שְׁנֵים	עָשָׂר	עֲבָדֶיךָ	וַאֲחֵים	אֲנַחְנוּ	בְּנֵי	אִישׁ־	אֶחָד	בְּאֶרֶץ
	e–disseram	dois	dez	servos-teus	irmãos	nós	filhos-de	homem–	um	em–terra-de
	H0559	H8147	H6240	H5650	H0251	H0587		H0376	H0259	H0776

אֵינֶנּוּ׃	וְהָאֶחָד	הַיּוֹם	אָבִינוּ	אֶת־	הַקָּטֹן	וְהִנֵּה	כְּנָעַן
não-está	e–o–um	o–dia	pai-nosso	(a)–	o–menor	e–eis	Kena'an
H0369	H0259	H3117	H0001	H0854		H2009	

E elles disseram: Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um varão na terra de Canaan; e eis que aqui o mais novo está com nosso pae hoje; mas um não está mais.

14	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יוֹסֵף	הוּא	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵכֶם	לֵאמֹר	מְרַגְּלִים׃	אַתֶּם
	e–disse	a–eles	Yosef	ele	que	falei	a–vós	para–dizer	espias	vós
	H0559	H0413	H3130	H1931		H1696	H0413	H0559	H7270	

Então lhes disse José: Isso é o que vos tenho dito, dizendo que sois espias:

15	בְּזֹאת	תִּבָּחֲנוּ	חֵי	פַּרְעֹה	אִם־	תֵּצְאוּ	מִזֶּה	כִּי	אִם־	בְּבוֹא
	por–isto	sereis-testados	vida-de	Par'oh	se–	saireis	daqui	a-não-ser	se–	em–vir
	H2063	H0974		H6547		H3318	H2088			H0935

אֲחִיכֶם	הַקָּטֹן	הֵנָּה׃
irmão-vosso	o–menor	aqui
H0251		H2008

N'isto sereis provados; pela vida de Pharaó, não saireis d'aqui senão quando vosso irmão mais novo vier aqui.

16	שִׁלְחוּ	מִכֶּם	אֶחָד	וְיִקַּח	אֶת־	אֲחִיכֶם	וְאַתֶּם	תֵּאָסֵרוּ	וְיִבָּחֲנוּ	
	enviai	de–vós	um	e–tome	(a)–	irmão-vosso	e–vós	sereis–presos	e–serão–testadas	
	H7971		H0259	H3947	H0853			H0631	H0974	

אַתֶּם׃	מְרַגְּלִים	כִּי	פַּרְעֹה	חֵי	לֹא	וְאִם־	אִתְּכֶם	הָאֱמֶת	דִּבְרֵיכֶם
vós	espias	que	Par'oh	vida-de	não	e–se–	convosco	a–verdade	palavras-vossas
	H7270		H6547		H3808		H0854	H0571	H1697

Enviae um d'entre vós, que traga vosso irmão, mas vós ficareis presos, e vossas palavras sejam provadas, se ha verdade comvosco; e se não, pela vida de Pharaó, vós sois espias.

17 וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־ מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
e-recolheu (a)-eles a- custódia três dias
H0622 H0853 H0413 H4929 H7969 H3117

E pôl-os juntos em guarda tres dias.

18 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וְחְיוּ אֶת־ הָאֱלֹהִים אֲנִי
e-disse a-eles Yosef no-dia o-terceiro isto fazei e-vivei (a)- o-'Elohim eu
H0559 H0413 H3130 H3117 H7992 H2063 H6213 H2421 H0853 H0430 H0589

יָרֵא׃
temo
H3372

E ao terceiro dia disse-lhes José: Fazei isso, e vivereis; porque eu temo a Deus.

19 אִם־ כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם
se- honestos vós irmão-vosso um seja-preso em-casa-de custódia-vossa e-vós
H0631 H0259 H0251 H4929

לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם׃
ide levai grão fome-de casas-vossas
H3212 H0935 H7668 H7459

Se sois homens de rectidão, que fique um de vossos irmãos preso na casa de vossa prisão; e vós ide, levae mantimento para a fome de vossa casa,

20 וְאֶת־ אֲחִיכֶם הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא
e-(a)- irmão-vosso o-menor trareis a-mim e-serão-confirmadas palavras-vossas e-não
H0853 H0251 H6996 H0935 H0413 H0539 H1697 H3808

תָמֻתוּ כֵּן׃ וַיַּעֲשׂוּ־
morrereis assim e-fizeram-
H4191

E trazei-me o vosso irmão mais novo, e serão verificadas vossas palavras, e não morrereis. E elles assim fizeram.

21 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים אֲנַחְנוּ עַל־ אָחִינוּ
e-disseram homem a- irmão-dele certamente culpados nós sobre- irmão-nosso
H0559 H0376 H0413 H0251 H0061 H0818 H0587 H0251

אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־ כֵּן
que vimos angústia-de alma-dele em-suplicar-ele a-nós e-não ouvimos sobre- assim
H7200 H6869 H5315 H0413 H3808 H8085

בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת׃
veio a-nós a-angústia a-esta
H0935 H0413 H6869 H2063

Então disseram uns aos outros: Na verdade, somos culpados ácerca de nosso irmão, pois vimos a angustia da sua alma, quando nos rogava; nós porém não ouvimos: por isso vem sobre nós esta angustia.

22 וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם לֵאמֹר אַל־
e-respondeu Re'uven (a)-eles para-dizer acaso-não disse a-vós para-dizer não-
H6030 H7205 H0853 H0559 H3808 H0559 H0413 H0559 H0408

תֶּחֱטְאוּ בַיֶּלֶד וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְגַם־ דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ׃
pequeis contra-o-menino e-não ouvistes e-também- sangue-dele eis é-requerido
H2398 H3206 H3808 H8085 H1571 H1818 H2009 H1875

E Ruben respondeu-lhes, dizendo: Não vol-o dizia eu, dizendo: Não pequeis contra o moço; mas não ouvistes: e vêdes aqui, o seu sangue tambem á requerido.

23	וְהֵם֙	לֹ֣א	יָדְע֔וּ	כִּ֥י	שֹׁמֵ֖עַ	יוֹסֵ֑ף	כִּ֥י	הַמֵּלִ֖יץ	בֵּינָתָֽם׃	
	e–eles	não	sabiam	que	ouvindo	Yosef	porque	o–intérprete	entre-eles	
	H1992	H3808	H3045		H8085	H3130		H3887	H0996	

E elles não sabiam que José os entendia, porque havia interprete entre elles.

24	מֵֽאִתָּם֙	וַיִּקַּ֣ח	אֱלֹהֵ֔ם	וַיְדַבֵּ֥ר	אֲלֵהֶ֖ם	וַיָּ֣שָׁב	וַיֵּ֑בְךְּ	מֵֽעֲלֵיהֶ֔ם	וַיִּסֹּ֕ב	
	de–com-eles	e–tomou	a–eles	e–falou	a–eles	e–voltou	e–chorou	de–sobre-eles	e–virou-se	
	H0854	H3947	H0413	H1696	H0413	H7725	H1058		H5437	

לְעֵינֵיהֶ֖ם׃	אֹת֑וֹ	וַיֶּאֱסֹ֥ר	שִׁמְע֛וֹן	אֶת־
perante-olhos-deles	(a)–ele	e–prendeu	Shim'on	(a)–
	H0853	H0631	H8095	H0853

E retirou-se d'elles, e chorou. Depois tornou a elles, e fallou-lhes, e tomou a Simeão d'elles, e amarrou-o perante os seus olhos.

25	כַּסְפֵּיהֶ֖ם	וּלְהָשִׁ֣יב	בָּר֑	כְּלֵיהֶם֙	אֶת־	וַיְמַלְא֤וּ	יוֹסֵף֙	וַיְצַ֣ו		
	pratas-deles	e–para–devolver	grão	vasilhas-deles	(a)–	e–encheram	Yosef	e–ordenou		
	H3701	H7725		H3627	H0853	H4390	H3130	H6680		

לָהֶ֔ם	וַיַּ֣עַשׂ	לַדָּ֔רֶךְ	צֵדָ֖ה	לָהֶ֑ם	וְלָתֵ֣ת	שַׂקֵּ֗ימוֹ	אֶל־	אִ֛ישׁ
para–eles	e–fez	para–o–caminho	provisão	para–eles	e–para–dar	saco-dele	a–	homem
		H1870	H6720		H5414	H8242	H0413	H0376

כֵּֽן׃
assim

E ordenou José, que enchessem os seus saccos de trigo, e que lhes restituissem o seu dinheiro a cada um no seu sacco, e lhes dessem comida para o caminho; e fizeram-lhes assim.

26	מִשָּׁ֑ם׃	וַיִּלְכ֖וּ	חֲמֹרֵיהֶ֔ם	עַל־	שִׁבְרָ֔ם	אֶת־	וַיִּשְׂא֥וּ
	de–lá	e–foram	jumentos-deles	sobre–	compra-deles	(a)–	e–levantaram
	H8033	H3212	H2543		H7668	H0853	H5375

E carregaram o seu trigo sobre os seus jumentos, e partiram d'ali.

27	וַיַּרְא֤	בַּמָּלוֹן֙	לַחֲמֹר֔וֹ	מִסְפּ֣וֹא	לָתֵ֔ת	שַׂקּ֖וֹ	אֶת־	הָאֶחָ֑ד	וַיִּפְתַּ֣ח
	e–viu	na–hospedaria	para–jumento-dele	forragem	para–dar	saco-dele	(a)–	o–um	e–abriu
	H7200	H4411	H2543	H4554	H5414	H8242	H0853	H0259	

אַמְתַּחְתּ֖וֹ׃	בְּפִ֥י	הִ֛וא	וְהִנֵּה־	כַּסְפּ֥וֹ	אֶת־	
saco-dele	em–boca-de	ela	e–eis–	prata-dele	(a)–	
H0572	H6310	H1931	H2009	H3701	H0853	

E, abrindo um d'elles o seu sacco, para dar pasto ao seu jumento na venda, viu o seu dinheiro; porque eis que estava na bocca do seu sacco.

28	וַיֹּ֣אמֶר	אֶל־	אֶחָ֗יו	הוּשַׁ֣ב	כַּסְפִּ֔י	וְגַם	הִנֵּה	בְּאַמְתַּחְתִּ֑י	וַיֵּצֵ֣א	
	e–disse	a–	irmãos-dele	foi-devolvida	prata-minha	e–também	eis	no–saco-meu	e–saiu	
	H0559	H0413	H0251	H7725	H3701	H1571	H2009	H0572	H3318	

אֱלֹהִ֖ים	עָשָׂ֥ה	זֹּ֛את	מַה־	לֵאמֹ֥ר	אָחִ֑יו	אֶל־	אִ֣ישׁ	וַיָּחֳרֵ֣דוּ	לִבָּ֔ם
'Elohim	fez	isto	que–	para–dizer	irmão-dele	a–	homem	e–tremeram	coração-deles
H0430		H2063	H4100	H0559	H0251	H0413	H0376	H2729	

לָ֖נוּ׃
para–nós

E disse a seus irmãos: Tornou-se o meu dinheiro, e eil-o tambem aqui no meu sacco. Então lhes desfalleceu o coração, e pasmavam, dizendo um ao outro: Que é isto que Deus nos tem feito?

29 וַיָּבֹאוּ אֶל־ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת־ כָּל־
e-vieram a- Ya'aqov pai-deles terra-de Kena'an e-contaram para-ele (a) todo-
H0935 H0413 H3290 H0001 H0776 H3605 H5046 H0853 H3605

הַקֹּרֹת אֹתָם לֵאמֹר׃
o-acontecido (a)-eles para-dizer
H0559 H0853

E vieram para Jacob, seu pae, na terra de Canaan; e contaram-lhe tudo o que lhes aconteceu, dizendo:

30 דֹּבֵר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אִתָּנוּ כִּמְרַגְּלִים
falou o-homem senhor-de a-terra conosco duramente e-deu (a)-nós como-espias
H1696 H0376 H0113 H0776 H0854 H7186 H5414 H0853 H7270

אֶת־ הָאָרֶץ׃
(a)- a-terra
H0853 H0776

O varão, o senhor da terra, fallou comnosco asperamente, e tratou-nos como espias da terra;

31 וַנֹּאמֶר אֵלָיו לֹא הָיֵינוּ אֲנַחְנוּ כֵּנִים לֹא נִהְיֶה מְרַגְּלִים׃
e-dissemos a-ele honestos nós não fomos espias
H0559 H0413 H3808 H0587 H1961 H7270

Mas dissemos-lhe: Somos homens de rectidão: não somos espias:

32 שְׁנֵים־ עָשָׂר אֲנַחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֶת־
dois- dez nós irmãos filhos-de pai-nosso o-um não-está e-o-menor o-dia (a)-
H8147 H6240 H0587 H0251 H0001 H0259 H0369 H3117 H0854

אֶת־ אָבִינוּ אֶל־ הָאֶרֶץ כְּנָעַן׃
(a)- pai-nosso em-terra-de Kena'an
H0854 H0001 H0776

Somos doze irmãos, filhos de nosso pae; um não é mais, e o mais novo está hoje com nosso pae na terra de Canaan.

33 וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם
e-disse a-nós o-homem senhor-de a-terra por-isto saberei que honestos vós
H0559 H0413 H0376 H0113 H0776 H2063 H3045 H0834 H3605 H0859

אֲחִיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־ רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם קְחוּ וְלֵכוּ׃
irmão-vosso o-um deixai comigo e-(a)- fome-de casas-vossas tomai e-ide
H0251 H0259 H3240 H0854 H0853 H7459 H0834 H3947 H3212

E aquelle varão, o senhor da terra, nos disse: N'isto conhecerei que vós sois homens de rectidão; deixae commigo um de vossos irmãos, e tomae para a fome de vossas casas, e parti,

34 וְהָבִיאוּ אֶת־ אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם
e-trazei (a)- irmão-vosso o-menor a-mim e-saberei que não espias vós
H0935 H0853 H0251 H0834 H0413 H3045 H0834 H3808 H7270 H0859

כֵּנִים אַתֶּם אֶת־ אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־ הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃
honestos vós (a)- irmão-vosso darei para-vós e-(a)- a-terra negociareis
H0834 H0859 H0853 H0251 H5414 H0834 H0853 H0776 H5503

E trazei-me vosso irmão mais novo; assim saberei que não sois espias, mas homens de rectidão; então vos darei o vosso irmão e negociareis na terra.

35 וַיְהִי֙ הֵ֣ם מְרִיקִ֔ים שַׂקֵּיהֶ֖ם וְהִנֵּה־ אִ֣ישׁ צְרֹר־ כַּסְפּ֑וֹ בְּשַׂקּ֔וֹ
e-foi eles esvaziando sacos-deles e-eis- homem pacote-de- prata-dele em-saco-dele
H1961 H1992 H7324 H8242 H2009 H0376 H3701 H8242

וַיִּרְא֣וּ אֶת־ צְרֹר֣וֹת כַּסְפֵּיהֶ֗ם הֵ֚מָּה וַאֲבִיהֶם֙ וַיִּירָ֔אוּ׃
e-viram (a)- pacotes-de pratas-deles eles e-pai-deles e-temeram
H7200 H0853 H6872 H3701 H1992 H0001 H3372

E aconteceu que, despejando elles os seus saccos, eis que cada um tinha a trouxinha com seu dinheiro no seu sacco; e viram as trouxinhas com seu dinheiro, elles e seu pae, e temeram.

36 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ יַעֲקֹ֣ב אֲבִיהֶ֔ם אֹתִ֥י שְׁכַלְתֶּ֖ם יוֹסֵ֣ף אֵינֶ֑נּוּ וְשִׁמְעוֹן֙ אֵינֶ֣נּוּ וְאֶת־
e-disse a-eles Ya'aqov pai-deles (a)-mim enlutastes Yosef não-está e-Shim'on não-está e-
H0559 H0413 H3290 H0001 H0853 H7921 H3130 H0369 H8095 H0369 H0853

בִּנְיָמִ֥ן תִּקָּ֖חוּ עָלַ֣י הָי֔וּ כֻּלָּ֥נָה׃
Binyamin tomareis sobre-mim foram todas-elas
H1144 H3947 H5921 H1961 H3605

Então Jacob, seu pae, disse-lhes: Tendes-me desfilhado; José não está mais, e Simeão não está mais: agora levareis a Benjamin. Todas estas coisas vieram sobre mim.

37 וַיֹּ֤אמֶר רְאוּבֵן֙ אֶל־ אָבִ֣יו לֵאמֹ֔ר אֶת־ שְׁנֵ֥י בָנַ֖י תָּמִ֑ית אִם־ לֹ֣א
e-disse Re'uven a- pai-dele para-dizer (a)- dois filhos-meus matarás se- não
H0559 H7205 H0413 H0001 H0559 H0853 H8147 H1121 H4191 H0518 H3808

אֲשִׁיבֶ֥נּוּ אֵלֶ֖יךָ׃ וַאֲנִ֣י בְיָדִ֔י אֹתוֹ֙ עַל־ תְּנֶ֣ה אֵלֶ֔יךָ אֲבִיאֶ֥נּוּ
devolverei-o a-ti e-eu mão-minha (a)-ele sobre- dá a-ti trouxer-o
H7725 H0413 H0589 H3027 H0853 H5921 H5414 H0413 H0935

Mas Ruben fallou a seu pae, dizendo: Mata os meus dois filhos, se t'o não tornar a trazer; dá-m'o em minha mão, e t'o tornarei a trazer.

38 וַיֹּ֗אמֶר לֹא־ יֵרֵ֥ד בְּנִ֛י עִמָּכֶ֖ם כִּי־ אָחִ֣יו מֵ֔ת וְה֣וּא לְבַדּ֑וֹ
e-disse não- descerá filho-meu convosco porque- irmão-dele morreu e-ele sozinho
H0559 H3808 H3381 H1121 H5973 H3588 H0251 H4191 H1931 H0905

וְהוֹרַדְתֶּ֨ם אֶת־ שֵׂיבָתִ֜י בְּרָעָ֗ה אֲשֶׁ֨ר תֵּלְכ֤וּ־ בַּדֶּ֙רֶךְ֙ אָס֣וֹן וּקְרָאָ֥הוּ נִשְׁאָ֖ר
e-fareis-descer (a)- nele fordes- que no-caminho desgraça e-acontecer-lhe restou
H3381 H0853 H0413 H3212 H0834 H1870 H0611 H7122 H7604

שְׁאֹולָ֔ה׃ בְּיָג֖וֹן שֵׂיבָתִ֥י
ao-She'ol em-tristeza cabelos-brancos-meus
H7585 H3015 H7872

Elle porém disse: Não descerá meu filho comvosco; porquanto o seu irmão é morto, e elle só ficou. Se lhe succedesse algum desastre no caminho que fordes, fareis descer minhas cãs com tristeza á sepultura.

Chapter 43

1 וְהָרָעָ֖ב כָּבֵ֥ד בָּאָֽרֶץ׃
E-a-fome pesada na-terra
H7458 H3515 H0776

E a fome era gravissima na terra.

2 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־ הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר
e-foi quando acabaram de-comer (a)- o-grão que trouxeram de-Mitsrayim e-disse
H1961 H3615 H0398 H0853 H7668 H0834 H0935 H4714 H0559

אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ לָנוּ מְעַט־ שִׁבְרוּ־ לָנוּ אֹכֶל׃
a-eles pai-deles voltai para-nós pouco- comprai- para-nós alimento
H0413 H0001 H7725 H4592 H7666 H0400

E aconteceu que, como acabaram de comer o mantimento que trouxeram do Egypto, disse-lhes seu pae: Tornae, comprae-nos um pouco de alimento.

3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הָעִיד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־
e-disse a-ele Yehudah para-dizer advertir advertiu em-nós o-homem para-dizer não-
H0559 H0413 H3063 H0559 H5749 H5749 H0376 H0559 H3808

תִרְאוּ פָּנַי בִּלְתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
vereis face-minha sem irmão-vosso convosco
H7200 H6440 H1115 H0251 H0854

Mas Judah respondeu-lhe, dizendo: Fortemente nos protestou aquelle varão, dizendo: Não vereis a minha face, se o vosso irmão não vier comvosco.

4 אִם־ יֶשְׁךָ מְשַׁלַּח אֶת־ אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ
se- tu-estás enviando (a)- irmão-nosso conosco desceremos e-compraremos para-ti
H3426 H7971 H0853 H0251 H0854 H3381 H7666

אֹכֶל׃
alimento
H0400

Se enviares comnosco o nosso irmão, desceremos, e te compraremos alimento;

5 וְאִם־ אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־ הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־
e-se- não-estás enviando não desceremos porque- o-homem disse a-nós não-
H0369 H7971 H3808 H3381 H0834 H0376 H0559 H0413 H3808

תִרְאוּ פָּנַי בִּלְתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
vereis face-minha sem irmão-vosso convosco
H7200 H6440 H1115 H0251 H0854

Mas se não o enviares, não desceremos; porquanto aquelle varão nos disse: Não vereis a minha face, se o vosso irmão não vier comvosco.

6 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הַעוֹד
e-disse Yisra'el por-que fizestes-mal para-mim para-contar para-o-homem ainda
H0559 H3478 H4100 H7489 H0589 H5046 H0376 H5750

לָכֶם אָח׃
para-vós irmão
H0251

E disse Israel: Porque me fizestes tal mal, fazendo saber áquelle varão que tinheis ainda outro irmão?

לֵאמֹר	וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ	לָנוּ	הָאִישׁ	שָׁאַל־	שָׁאוֹל	וַיֹּאמְרוּ		7
para–dizer	e–para–família-nossa	para–nós	o–homem	perguntou–	perguntar	e–disseram		
H0559	H4138		H0376	H7592	H7592	H0559		

פִּי	עַל־	לוֹ	וַנַּגֶּד־	אָח	לָכֶם	הֲיֵשׁ	חַי	אֲבִיכֶם	הַעוֹד
boca-de	sobre–	para–ele	e–contamos–	irmão	para–vós	há	vivo	pai-vosso	ainda
H6310			H5046	H0251		H3426		H0001	H5750

אֲחִיכֶם׃	אֶת־	הוֹרִידוּ	יֹאמַר	כִּי	נֵדַע	הֲיָדוֹעַ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
irmão-vosso	(a)–	fazei-descer	diria	que	saberíamos	saber	as–estas	as–palavras
H0251	H0853	H3381	H0559		H3045	H3045	H0428	H1697

E elles disseram: Aquelle varão particularmente nos perguntou por nós, e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pae? tendes mais um irmão? e respondemos-lhe conforme as mesmas palavras. Podiamos nós saber que diria: Trazei vosso irmão?

וְנָקוּמָה	אִתִּי	הַנַּעַר	שִׁלְחָה	אָבִיו	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	8
e–levantaremos	comigo	o–jovem	envia	pai-dele	Yisra'el	a–	Yehudah	e–disse	
	H0854	H5288	H7971	H0001	H3478	H0413	H3063	H0559	

גַּם־	אַתָּה	גַּם־	אֲנַחְנוּ	גַּם־	נָמוּת	וְלֹא	וְנִחְיֶה	וְנֵלֵכָה
também–	tu	também–	nós	também–	morreremos	e–não	e–viveremos	e–iremos
H1571		H1571	H0587	H1571	H4191	H3808	H2421	H3212

טַפֵּנוּ׃
crianças-nossas
H2945

Então disse Judah a Israel, seu pae: Envia o mancebo commigo, e levantar-nos-hemos, e iremos, para que vivamos, e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhos.

אֵלֶיךָ	הֲבִיאֹתִיו	לֹא	אִם־	תְּבַקְּשֶׁנּוּ	מִיָּדִי	אֶעֱרְבֶנּוּ	אָנֹכִי	9
a–ti	trouxer-o	não	se–	requererás-o	de–mão-minha	serei-fiador-dele	eu	
H0413	H0935	H3808		H1245	H3027	H6148	H0595	

הַיָּמִים׃	כָּל־	לְךָ	וְחָטָאתִי	לְפָנֶיךָ	וְהַצַּגְתִּיו	
os–dias	todos–	para–ti	e–pecarei	diante-de-ti	e–apresentá-lo	
H3117	H3605		H2398	H6440	H3322	

Eu serei fiador por elle, da minha mão o requererás; se eu não t'o trouxer, e não o pozer perante a tua face, serei réu de crime para comtigo para sempre:

פַּעֲמָיִם׃	זֶה	שָׁבְנוּ	עַתָּה	כִּי־	הִתְמַהְמָהְנוּ	לוּלֵא	כִּי	10
duas-vezes	isto	teríamos-voltado	agora	porque–	demorássemos	se-não	porque	
H6471	H2088	H7725	H6258		H4102	H3884		

E se nós não nos tivessemos detido, certamente já estariamos segunda vez de volta.

קָחוּ	עֲשׂוּ	זֹאת	אֵפוֹא	וְכֵן	אִם־	אֲבִיהֶם	יִשְׂרָאֵל	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	11
tomai	fazei	isto	então	assim	se–	pai-deles	Yisra'el	a–eles	e–disse	
H3947		H2063	H0645			H0001	H3478	H0413	H0559	

מִנְחָה	לָאִישׁ	וְהוֹרִידוּ	בִּכְלֵיכֶם	הָאָרֶץ	מִזִּמְרַת	
presente	para–o–homem	e–fazei-descer	em–vasilhas-vossas	a–terra	de–melhores-produtos-de	
H4503	H0376	H3381	H3627	H0776	H2173	

וּשְׁקֵדִים׃	בָּטְנִים	וָלֹט	נְכֹאת	דְּבַשׁ	וּמְעַט	צֳרִי	מְעַט	
e–amêndoas	pistácios	e–mirra	especiarias	mel	e–pouco-de	bálsamo	pouco-de	
H8247	H0992	H3910	H5219	H1706	H4592	H6875	H4592	

Então disse-lhes Israel, seu pae: Pois que assim é, fazei isso; tomae do mais precioso d'esta terra em vossos vasos, e levae ao varão um presente: um pouco de balsamo, e um pouco de mel, especiarias, e myrrha, terebintho e amendoas;

אַמְתְּחֹתֵיכֶם׃	בְּפִי	הַמּוּשָׁב	הַכֶּסֶף	וְאֶת־	בְּיֶדְכֶם	קְחוּ	מִשְׁנֶה	וְכֶסֶף		12
sacos-vossos	em–boca-de	a–devolvida	a–prata	e–(a)–	em–mão-vossa	tomai	dobro	e–prata		
H0572	H6310	H7725	H3701	H0853	H3027	H3947	H4932	H3701		
הוּא׃	מִשְׁגֶּה	אוּלַי	בְּיֶדְכֶם	תָּשִׁיבוּ						
ele	erro	talvez	em–mão-vossa	devolvereis						
H1931	H4870	H0194	H3027	H7725						

E tomae em vossas mãos dinheiro dobrado, e o dinheiro que tornou na bocca dos vossos saccos tornae a levar em vossas mãos; bem pode ser que fosse erro;

הָאִישׁ׃	אֶל־	שׁוּבוּ	וְקוּמוּ	קְחוּ	אֲחִיכֶם	וְאֶת־	13
o–homem	a–	voltai	e–levantai	tomai	irmão-vosso	e–(a)–	
H0376	H0413	H7725		H3947	H0251	H0853	

Tomae tambem a vosso irmão, e levantae-vos, e voltae áquelle varão;

לָכֶם	וְשִׁלַּח	הָאִישׁ	לִפְנֵי	רַחֲמִים	לָכֶם	יִתֵּן	שַׁדַּי	וְאֵל	14
para–vós	e–enviará	o–homem	diante-de	misericórdias	para–vós	dará	Shadday	e–'El	
	H7971	H0376	H6440			H5414	H7706	H0410	
שָׁכֻלְתִּי׃	שָׁכֻלְתִּי	כַּאֲשֶׁר	וַאֲנִי	בִנְיָמִין	וְאֶת־	אַחֵר	אֲחִיכֶם	אֶת־	
fui-enlutado	fui-enlutado	como	e–eu	Binyamin	e–(a)–	outro	irmão-vosso	(a)–	
			H0589	H1144	H0853	H0312	H0251	H0853	

E Deus Todo-poderoso vos dê misericordia diante do varão, para que deixe vir comvosco vosso outro irmão, e Benjamin; e eu, se fôr desfilhado, desfilhado ficarei.

לָקְחוּ	כֶסֶף	וּמִשְׁנֶה־	הַזֹּאת	הַמִּנְחָה	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	וַיִּקְחוּ	15
tomaram	prata	e–dobro-de–	o–este	o–presente	(a)–	os–homens	e–tomaram	
H3947	H3701	H4932	H2063	H4503	H0853	H0376	H3947	
וַיַּעַמְדוּ	מִצְרַיִם	וַיֵּרְדוּ	וַיָּקֻמוּ	בִנְיָמִן	וְאֶת־	בְּיָדָם		
e–ficaram-de-pé	Mitsrayim	e–desceram	e–levantaram-se	Binyamin	e–(a)–	em–mão-deles		
H5975	H4714	H3381		H1144	H0853	H3027		
יוֹסֵף׃	לִפְנֵי							
Yosef	diante-de							
H3130	H6440							

E os varões tomaram aquelle presente, e tomaram dinheiro dobrado em suas mãos, e a Benjamin: e levantaram-se, e desceram ao Egypto, e apresentaram-se diante da face de José.

הָבֵא	בֵּיתוֹ	עַל־	לַאֲשֶׁר	וַיֹּאמֶר	בִנְיָמִן	אֶת־	אִתָּם	יוֹסֵף	וַיַּרְא	16
faz-entrar	casa-dele	sobre–	para–o–que	e–disse	Binyamin	(a)–	com–eles	Yosef	e–viu	
H0935				H0559	H1144	H0853	H0854	H3130	H7200	
יֹאכְלוּ	אִתִּי	כִּי	וְהָכֵן	טֶבַח	וּטְבֹחַ	הַבָּיְתָה	הָאֲנָשִׁים	אֶת־		
comerão	comigo	porque	e–prepara	abate	e–abate	para–a–casa	os–homens	(a)–		
H0398	H0854			H2874	H2873		H0376	H0853		
הָאֲנָשִׁים׃	בַּצָּהֳרָיִם׃									
os–homens	ao–meio-dia									
H0376										

Vendo pois José a Benjamin com elles, disse ao que estava sobre a sua casa: Leva estes varões á casa, e mata rezes, e apresta; porque estes varões comerão commigo ao meio dia.

בֵּיתָה	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הָאִישׁ	וַיָּבֵא	יוֹסֵף	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	הָאִישׁ	וַיַּעַשׂ
casa-de	os–homens	(a)–	o–homem	e–trouxe	Yosef	disse	como	o–homem	e–fez
	H0376	H0853	H0376	H0935	H3130	H0559		H0376	

יוֹסֵף׃
Yosef
H3130

17

E o varão fez como José dissera, e o varão levou aquelles varões á casa de José

עַל־	וַיֹּאמְרוּ	יוֹסֵף	בֵּית	הוּבְאוּ	כִּי	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ	
por-causa-de–	e–disseram	Yosef	casa-de	foram-trazidos	porque	os–homens	e–temeram	
	H0559	H3130		H0935		H0376	H3372	

לְהִתְגֹּלֵל	מוּבָאִים	אֲנַחְנוּ	בַּתְּחִלָּה	בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ	הַשָּׁב	הַכֶּסֶף	דְּבַר
para–rolar-se	sendo-trazidos	nós	no–início	em–sacos-nossos	a–devolvida	a–prata	assunto-de
H1556	H0935	H0587	H8462	H0572	H7725	H3701	H1697

וְאֶת־	לַעֲבָדִים	אֹתָנוּ	וְלָקַחַת	עָלֵינוּ	וּלְהִתְנַפֵּל	עָלֵינוּ
e–(a)–	para–escravos	(a)–nós	e–para–tomar	sobre–nós	e–para–cair-sobre	sobre–nós
H0853	H5650	H0853	H3947		H5307	

חֲמֹרֵינוּ׃
jumentos-nossos
H2543

18

Então temeram aquelles varões, porquanto foram levados á casa de José, e diziam: Por causa do dinheiro que d'antes foi tornado nos nossos saccos, fomos levados aqui, para nos criminar e cair sobre nós, para que nos tome por servos, e a nossos jumentos.

אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ	יוֹסֵף	בֵּית	עַל־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אֶל־	וַיִּגְּשׁוּ
a–ele	e–falaram	Yosef	casa-de	sobre–	que	o–homem	a–	e–aproximaram-se
H0413	H1696	H3130				H0376	H0413	H5066

הַבָּיִת׃	פֶּתַח
a–casa	entrada-de
	H6607

19

Por isso chegaram-se ao varão que estava sobre a casa de José, e fallaram com elle á porta da casa,

אֹכֶל׃	לִשְׁבָּר־	בַּתְּחִלָּה	יָרַדְנוּ	יָרֹד	אֲדֹנִי	בִּי	וַיֹּאמְרוּ	
alimento	para–comprar–	no–início	descemos	descer	senhor-meu	por-favor	e–disseram	
H0400	H7666	H8462	H3381	H3381	H0113	H0994	H0559	

E disseram: Ai! senhor meu, certamente descemos d'antes a comprar mantimento;

כֶּסֶף־	וְהִנֵּה	אַמְתְּחֹתֵינוּ	אֶת־	וַנִּפְתְּחָה	הַמָּלוֹן	אֶל־	בָּאנוּ	כִּי־	וַיְהִי
prata-de–	e–eis	sacos-nossos	(a)–	e–abrimos	a–hospedaria	a–	viemos	quando–	e–foi
H3701	H2009	H0572	H0853		H4411	H0413	H0935		H1961

אִתּוֹ	וְנָשֹׁב	בְּמִשְׁקָלוֹ	כַּסְפֵּנוּ	אַמְתַּחְתּוֹ	בְּפִי	אִישׁ	
(a)–ela	e–devolvemos	em–peso-dela	prata-nossa	saco-dele	em–boca-de	homem	
H0853	H7725	H4948	H3701	H0572	H6310	H0376	

בְּיָדֵנוּ׃
em–mão-nossa
H3027

20

21

E aconteceu que, chegando nós á venda, e abrindo os nossos saccos, eis que o dinheiro de cada varão estava na bocca do seu sacco, nosso dinheiro por seu peso; e tornamos a trazel-o em nossas mãos;

22

מִי־	יָדַעְנוּ	לָא	אָכֶל	לִשְׁבָּר־	בְּיָדֵנוּ	הוֹרַדְנוּ	אַחֵר	וְכֶסֶף
quem–	sabemos	não	alimento	para–comprar–	em–mão-nossa	trouxemos	outra	e–prata
H4310	H3045	H3808	H0400	H7666	H3027	H3381	H0312	H3701

בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃	כַּסְפֵּנוּ	שָׂם
em–sacos-nossos	prata-nossa	pôs
H0572	H3701	

Tambem trouxemos outro dinheiro em nossas mãos, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos nossos saccos.

23

נָתַן	אֲבִיכֶם	וֵאלֹהֵי	אֱלֹהֵיכֶם	תִּירְאוּ	אַל־	לָכֶם	שָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר֙
deu	pai-vosso	e–'Elohim-de	'Elohim-vosso	temais	não–	para–vós	paz	e–disse
H5414	H0001	H0430	H0430	H3372	H0408		H7965	H0559

אֶת־	אֲלֵהֶם	וַיּוֹצֵא	אֵלָי	בָּא	כַּסְפְּכֶם	בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם	מַטְמוֹן	לָכֶם
(a)–	a–eles	e–trouxe	a–mim	veio	prata-vossa	em–sacos-vossos	tesouro	para–vós
H0853	H0413	H3318	H0413	H0935	H3701	H0572	H4301	

שִׁמְעֽוֹן׃
Shim'on
H8095

E elle disse: Paz seja comvosco, não temaes; o vosso Deus, e o Deus de vosso pae, vos tem dado um thesoiro nos vossos saccos; o vosso dinheiro me chegou a mim. E trouxe-lhes fóra a Simeão.

24

רַגְלֵיהֶם	וַיִּרְחֲצוּ	מַ֔יִם	וַיִּתֶּן־	יוֹסֵף	בַּיְתָה	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הָאִישׁ	וַיָּבֵא
pés-deles	e–lavaram	água	e–deu–	Yosef	casa-de	os–homens	(a)–	o–homem	e–trouxe
H7272	H7364	H4325	H5414	H3130		H0376	H0853	H0376	H0935

לַחֲמֹרֵיהֶם׃	מִסְפּוֹא	וַיִּתֵּן
para–jumentos-deles	forragem	e–deu
H2543	H4554	H5414

Depois levou o varão aquelles varões á casa de José, e deu-lhes agua, e lavaram os seus pés; tambem deu pasto aos seus jumentos.

25

כִּי־	שָׁמְעוּ	כִּי	בָצָּהֳרַיִם	יוֹסֵף	בֹּא	עַד־	הַמִּנְחָה	אֶת־	וַיָּכִינוּ
que–	ouviram	porque	ao–meio-dia	Yosef	vir-de	até–	o–presente	(a)–	e–prepararam
	H8085			H3130	H0935	H5704	H4503	H0853	

לֶחֶם׃	יֹאכְלוּ	שָׁם
pão	comeriam	ali
H3899	H0398	H8033

E prepararam o presente, para quando José viesse ao meio dia; porque tinham ouvido que ali haviam de comer pão.

26

בְּיָדָם	אֲשֶׁר־	הַמִּנְחָה	אֶת־	לוֹ	וַיָּבִיאוּ	הַבַּיְתָה	יוֹסֵף	וַיָּבֹא
em–mão-deles	que–	o–presente	(a)–	para–ele	e–trouxeram	para–a–casa	Yosef	e–veio
H3027		H4503	H0853		H0935		H3130	H0935

אָרְצָה׃	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ־	הַבָּיְתָה
à-terra	para–ele	e–prostraram-se–	para–a–casa
H0776		H7812	

Vindo pois José a casa, trouxeram-lhe a casa o presente, que estava na sua mão; e inclinaram-se a elle á terra.

27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲבִיכֶם הַזָּקֵן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם
e-perguntou para-eles para-paz e-disse pai-vosso o-velho que dissestes
H7592 H7965 H0559 H0001 H2205 H0559

הַעוֹדֶנּוּ חָי׃
ainda-ele vivo
H5750

E elle lhes perguntou como estavam, e disse: Vosso pae, o velho de quem fallastes, está bem? ainda vive?

28 וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ
e-disseram paz para-servo-teu para-pai-nosso ainda-ele vivo e-inclinaram-se
H0559 H7965 H5650 H0001 H5750 H6915

(וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃) [וישתחוו]
(e-prostraram-se) [e-prostraram-se]
H7812 H7812

E elles disseram: Bem está o teu servo, nosso pae vive ainda. E abaixaram a cabeça, e inclinaram-se.

29 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־בִּנְיָמִין אָחִיו מִבֶּן־אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה
e-levantou olhos-dele e-viu (a)- Binyamin irmão-dele filho-de- mãe-dele e-disse este
H5375 H7200 H0853 H1144 H0251 H1121 H0517 H0559 H2088

אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְּנִי׃
irmão-vosso o-menor que dissestes a-mim e-disse 'Elohim seja-gracioso-a-ti filho-meu
H0251 H7038 H0834 H0559 H0413 H0559 H0430 H2603 H1121

E elle levantou os seus olhos, e viu a Benjamin, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: Este é vosso irmão mais novo de quem me fallastes? Depois elle disse: Deus te dê a sua graça, meu filho

30 וַיְבַקֵּשׁ אָחִיו אֶל־רַחֲמָיו נִכְמְרוּ כִּי־יוֹסֵף וַיְמַהֵר
e-procurou irmão-dele para- entranhas-dele comoveram-se porque- Yosef e-apressou-se
H1245 H0251 H0413 H7356 H3648 H3130

וַיְבְךְּ שָׁמָּה׃ וַיָּבֹא הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ לִבְכּוֹת
e-chorou ali e-entrou para-o-quarto e-chorou para-chorar
H1058 H8033 H0935 H2315 H1058

E José apressou-se, porque as suas entranhas moveram-se para o seu irmão, e procurou onde chorar; e entrou na camara, e chorou ali.

31 וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם׃
e-lavou face-dele e-saiu e-conteve-se e-disse ponde pão
H7364 H6440 H3318 H0662 H0559 H7760 H3899

Depois lavou o seu rosto, e saiu; e conteve-se, e disse: Ponde pão.

32 וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִיִּם הָאֹכְלִים
e-puseram para-ele sozinho e-para-eles sozinhos e-para-os-egípcios os-comendo
H7760 H0905 H0905 H4713 H0398

אִתּוֹ כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכָל לַעִבְרִים לֶחֶם אֶת־
com-ele porque não podiam os-egípcios para-comer os-hebreus pão (a)-
H0854 H3588 H3808 H3201 H4713 H0398 H5680 H3899 H0854

כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לְמִצְרָיִם׃
porque- abominação ela para-Mitsrayim
H8441 H1931 H4713

E pozeram-lhe a elle á parte, e a elles á parte, e aos egypcios, que comiam com elle, á parte; porque os egypcios não podem comer pão com os hebreus, porquanto é abominação para os egypcios.

וְהַצָּעִיר	כִּבְכֹרָתוֹ	הַבְּכֹר	לְפָנָיו	וַיֵּשְׁבוּ		33
e-o-menor	como-primogenitura-dele	o-primogênito	diante-dele	e-sentaram-se		
H6810	H1062	H1060	H6440	H3427		
רֵעֵהוּ׃	אֶל־	אִישׁ	הָאֲנָשִׁים	וַיִּתְמְהוּ	כִּצְעָרָתוֹ	
companheiro-dele	a-	homem	os-homens	e-admiraram-se	como-menoridade-dele	
H7453	H0413	H0376	H0376	H8539	H6812	

E assentaram-se diante d'elle, o primogenito segundo a sua primogenitura, e o menor segundo a sua menoridade: do que os varões se maravilhavam entre si.

בִּנְיָמִן	מַשְׂאַת	וַתֵּרֶב	אֲלֵהֶם	פְּנֵיו	מֵאֵת	מַשְׂאֹת	וַיִּשָּׂא	34
Binyamin	porção-de	e-foi-maior	a-eles	face-dele	de-com	porções	e-levantou	
H1144	H4864		H0413	H6440	H0854	H4864	H5375	
עִמּוֹ׃	וַיִּשְׁכְּרוּ	וַיִּשְׁתּוּ	דֻּוָ֫ת	חָמֵשׁ	כֻּלָּם	מִמַּשְׂאֵת	
com-ele	e-embriagaram-se	e-beberam	vezes	cinco	todos-eles	de-porções-de	
	H7937	H8354	H3027	H2568	H3605	H4864	

E apresentou-lhes as porções que estavam diante d'elle; porém a porção de Benjamin era cinco vezes maior do que as porções d'elles todos. E elles beberam, e se regalaram com elle.

Chapter 44

הָאֲנָשִׁים	אַמְתְּחֹת	אֶת־	מַלֵּא	לֵאמֹר	בֵּיתוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	אֶת־	וַיְצַו	1
os-homens	sacos-de	(a)-	enche	para-dizer	casa-dele	sobre-	o-que	(a)-	e-ordenou	
H0376	H0572	H0853	H4390	H0559				H0853	H6680	
אַמְתַּחְתּוֹ׃	בְּפִי	אִישׁ	כֶּסֶף־	וְשִׂים	שְׂאֵת	יוּכְלוּן	כַּאֲשֶׁר	אֹכֶל	
saco-dele	em-boca-de	homem	prata-de-	e-põe	carregar	puderem	como	alimento	
H0572	H6310	H0376	H3701		H5375	H3201		H0400	

E deu ordem ao que estava sobre a sua casa, dizendo: Enche os saccos d'estes varões de mantimento, quanto poderem levar, e põe o dinheiro de cada varão na bocca do seu sacco.

כֶּסֶף	וְאֶת	הַקָּטֹן	אַמְתַּחַת	בְּפִי	תָּשִׂים	הַכֶּסֶף	גְּבִיעַ	גְּבִיעִי	וְאֶת־	2
prata-de	e-(a)	o-menor	saco-de	em-boca-de	porás	a-prata	taça-de	taça-minha	e-(a)-	
H3701	H0853		H0572	H6310		H3701	H1375	H1375	H0853	
דִּבֶּר׃	אֲשֶׁר	יוֹסֵף	כִּדְבַר	וַיַּעַשׂ	שִׁבְרוֹ					
falou	que	Yosef	conforme-palavra-de	e-fez	compra-dele					
H1696		H3130	H1697		H7668					

E o meu copo, o copo de prata, porás na bocca do sacco do mais novo, com o dinheiro do seu trigo. E fez conforme a palavra de José, que tinha dito.

וַחֲמֹרֵיהֶם׃	הֵמָּה	שֻׁלְּחוּ	וְהָאֲנָשִׁים	אוֹר	הַבֹּקֶר	3
e-jumentos-deles	eles	foram-enviados	e-os-homens	luz	a-manhã	
H2543	H1992	H7971	H0376	H0215	H1242	

Vinda a luz da manhã, despediram-se estes varões, elles com os seus jumentos.

עַל־	לַאֲשֶׁר	אָמַר׀	וְיוֹסֵף	הִרְחִיקוּ	לֹא	הָעִיר׀	אֶת־	יָצְאוּ	הֵם	4
sobre–	para–o–que	disse	e–Yosef	afastaram-se	não	a–cidade	(a)–	saíram	eles	
		H0559	H3130	H7368	H3808		H0853	H3318	H1992	

לָמָּה	אֱלֹהֵם	וְאָמַרְתָּ	וְהִשַּׂגְתָּם	הָאֲנָשִׁים	אַחֲרֵי	רְדֹף	קוּם	בֵּיתוֹ
por-que	a–eles	e–dirás	e–alcançarás-os	os–homens	atrás-de	persegue	levanta-te	casa-dele
H4100	H0413	H0559	H5381	H0376		H7291		

טוֹבָה׃	תָּחַת	רָעָה	שִׁלַּמְתֶּם
bem	em-lugar-de	mal	retribuístes
	H8478		

Saindo elles da cidade, e não se havendo ainda distanciado, disse José ao que estava sobre a sua casa: Levanta-te, e persegue aquelles varões: e, alcançando-os, lhes dirás: Porque pagastes mal por bem?

בּוֹ	יְנַחֵשׁ	נַחֵשׁ	וְהוּא	בּוֹ	אֲדֹנִי׀	יִשְׁתֶּה	אֲשֶׁר	זֶה	הֲלוֹא	5
nela	adivinha	adivinhar	e–ele	nela	senhor-meu	bebe	que	esta	acaso-não	
	H5172	H5172	H1931		H0113	H8354		H2088	H3808	

עֲשִׂיתֶם׃	אֲשֶׁר	הֲרֵעֹתֶם
fizestes	que	fizestes-mal

Não é este o copo por que bebe meu senhor? e em que elle bem attenta? fizestes mal no que fizestes.

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	אֶת־	אֲלֵהֶם	וַיְדַבֵּר	וַיַּשֵּׂגֵם	6
as–estas	as–palavras	(a)–	a–eles	e–falou	e–alcançou-os	
H0428	H1697	H0853	H0413	H1696	H5381	

E alcançou-os, e fallou-lhes as mesmas palavras.

חָלִילָה׀	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	אֲדֹנִי	יְדַבֵּר	לָמָּה	אֵלָּיו	וַיֹּאמְרוּ	7
longe-esteja	as–estas	como–as–palavras	senhor-meu	fala	por-que	a–ele	e–disseram	
H2486	H0428	H1697	H0113	H1696	H4100	H0413	H0559	

הַזֶּה׃	כַּדָּבָר	מֵעֲשׂוֹת	לַעֲבָדֶיךָ
a–esta	como–a–coisa	de–fazer	de–servos-teus
H2088	H1697		H5650

E elles disseram-lhe: Porque diz meu senhor taes palavras? longe estejam teus servos de fazerem similhante coisa.

מֵאֶרֶץ	אֵלֶיךָ	הֲשִׁיבְנוּ	אַמְתְּחֹתֵינוּ	בְּפִי	מָצָאנוּ	אֲשֶׁר	כֶּסֶף	תֵּן	8
de–terra-de	a–ti	devolvemos	sacos-nossos	em–boca-de	encontramos	que	prata	eis	
H0776	H0413	H7725	H0572	H6310	H4672		H3701	H2005	

זָהָב׃	אוֹ	כֶּסֶף	אֲדֹנֶיךָ	מִבֵּית	נִגְנֹב	וְאֵיךְ	כְּנָעַן
ouro	ou	prata	senhor-teu	de–casa-de	roubaríamos	e–como	Kena'an
H2091		H3701	H0113		H1589		

Eis que o dinheiro, que temos achado nas boccas dos nossos saccos, te tornámos a trazer desde a terra de Canaan: como pois furtariamos da casa do teu senhor prata ou oiro?

נִהְיֶה	אֲנַחְנוּ	וְגַם־	נָמֻת	מֵעֲבָדֶיךָ	אִתּוֹ	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר	9
seremos	nós	e–também–	e–morrerá	de–servos-teus	com–ele	for-achada	que	
H1961	H0587	H1571	H4191	H5650	H0854	H4672		

לַעֲבָדִים׃	לַאדֹנִי
para–escravos	para–o–senhor-meu
H5650	H0113

Aquelle, com quem de teus servos fôr achado, morra; e ainda nós seremos escravos do meu senhor.

אִתּוֹ	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר	הוּא	כֵּן־	כִּדְבָרֵיכֶם	עַתָּה	גַּם־	וַיֹּאמֶר		10
com–ele	for-achada	que	ele	assim–	como–palavras-vossas	agora	também–	e–disse		
H0854	H4672		H1931		H1697	H6258	H1571	H0559		

נְקִיִּם׃	תִּהְיוּ	וְאַתֶּם	עֶבֶד	לִי	יִהְיֶה־
inocentes	sereis	e–vós	escravo	para–mim	será–
	H1961		H5650		H1961

E elle disse: Ora seja tambem assim conforme as vossas palavras; aquelle com quem se achar será meu escravo, porém vós sereis desculpados.

אִישׁ	וַיִּפְתְּחוּ	אָרְצָה	אַמְתַּחְתּוֹ	אֶת־	אִישׁ	וַיּוֹרֶדוּ	וַיְמַהֲרוּ		11
homem	e–abriram	à-terra	saco-dele	(a)–	homem	e–fizeram-descer	e–apressaram-se		
H0376		H0776	H0572	H0853	H0376	H3381			

אַמְתַּחְתּוֹ׃	
saco-dele	
H0572	

E elles apressaram-se, e cada um poz em terra o seu sacco, e cada um abriu o seu sacco.

בְּאַמְתַּחַת	הַגְּבִיעַ	וַיִּמָּצֵא	כִּלָּה	וּבַקָּטֹן	הֵחֵל	בַּגָּדוֹל	וַיְחַפֵּשׂ		12
em–saco-de	a–taça	e–foi-achada	terminou	e–no–pequeno	começou	no–grande	e–revistou		
H0572	H1375	H4672	H3615				H2664		

בִּנְיָמִן׃	
Binyamin	
H1144	

E buscou, começando do maior, e acabando no mais novo: e achou-se o copo no sacco de Benjamin.

וַיָּשֻׁבוּ	חֲמֹרוֹ	עַל־	אִישׁ	וַיַּעֲמֹס	שִׂמְלֹתָם	וַיִּקְרְעוּ			13
e–voltaram	jumento-dele	sobre–	homem	e–carregou	vestes-deles	e–rasgaram			
H7725	H2543		H0376	H6006	H8071	H7167			

הָעִירָה׃	
para–a–cidade	

Então rasgaram os seus vestidos, e carregou cada um o seu jumento, e tornaram á cidade.

לְפָנָיו	וַיִּפְלוּ	שָׁם	עוֹדֶנּוּ	וְהוּא	יוֹסֵף	בֵּיתָה	וְאֶחָיו	יְהוּדָה	וַיָּבֹא		14
diante-dele	e–caíram	lá	ainda-ele	e–ele	Yosef	casa-de	e–irmãos-dele	Yehudah	e–veio		
H6440	H5307	H8033	H5750	H1931	H3130		H0251	H3063	H0935		

אָרְצָה׃	
à-terra	
H0776	

E veiu Judah com os seus irmãos á casa de José, porque elle ainda estava ali; e prostraram-se diante d'elle na terra.

כִּי־	יָדֹעַ	תֵּדְעוּן	עֲשִׂיתֶם	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַמַּעֲשֶׂה	מָה־	יוֹסֵף	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	15
que–	sabíeis	acaso-não	fizestes	que	a–esta	a–ação	que–	Yosef	para–eles	e–disse	
	H3045	H3808			H2088	H4639	H4100	H3130		H0559	

כָּמֹנִי׃	אֲשֶׁר	אִישׁ	יְנַחֵשׁ	נַחֵשׁ
como–eu	que	homem	adivinha	adivinhar
H3644		H0376	H5172	H5172

E disse-lhes José: Que é isto que obrastes? não sabeis vós que tal homem como eu bem attentara?

	וּמַה־	נְּדַבֵּר	מַה־	לַּאדֹנִי	נֹאמַר׀	מַה־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	16
	e–que–	falaremos	que–	para–o–senhor–meu	diremos	que–	Yehudah	e–disse	
	H4100	H1696	H4100	H0113	H0559	H4100	H3063	H0559	
	עַבְדִים׀	הִנֶּנּוּ	עַבָדֶיךָ	עֲוֹן	אֶת־	מָצָא׀	הָאֱלֹהִים	נִצְטַדָּק	
	escravos	eis–nos	servos–teus	iniquidade–de	(a)–	achou	o–'Elohim	justificar–nos–emos	
	H5650	H2009	H5650	H5771	H0853	H4672	H0430	H6663	
	בְּיָדוֹ׃	הַגְּבִיעַ	נִמְצָא	אֲשֶׁר־	גַּם	אֲנַחְנוּ	גַּם־	לַּאדֹנִי	
	em–mão–dele	a–taça	foi–achada	que–	também	nós	também–	para–o–senhor–meu	
	H3027	H1375	H4672		H1571	H0587	H1571	H0113	

Então disse Judah: Que diremos a meu senhor? que fallaremos? e como nos justificaremos? Achou Deus a iniquidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquelle em cuja mão foi achado o copo.

	הַגְּבִיעַ	נִמְצָא	אֲשֶׁר׀	הָאִישׁ	זֹאת	מֵעֲשׂוֹת	לִי	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר	17
	a–taça	foi–achada	que	o–homem	isto	de–fazer	para–mim	longe–esteja	e–disse	
	H1375	H4672		H0376	H2063			H2486	H0559	
פ	אֲבִיכֶם׃	אֶל־	לְשָׁלוֹם	עֲלוּ	וְאַתֶּם	עָבֶד	לִי	יִהְיֶה־	הוּא	בְּיָדוֹ
¶	pai–vosso	a–	em–paz	subi	e–vós	escravo	para–mim	será–	ele	em–mão–dele
	H0001	H0413	H7965	H5927		H5650		H1961	H1931	H3027

Mas elle disse: Longe de mim que eu tal faça; o varão em cuja mão o copo foi achado, aquelle será meu servo; porém vós subi em paz para vosso pae.

	עַבְדְּךָ	נָּא	יְדַבֶּר־	אֲדֹנִי׀	בְּי	וַיֹּאמֶר׀	יְהוּדָה	אֵלָיו	וַיִּגַּשׁ	18
	servo–teu	por–favor	fale–	senhor–meu	por–favor	e–disse	Yehudah	a–ele	e–aproximou–se	
	H5650	H4994	H1696	H0113	H0994	H0559	H3063	H0413	H5066	
	כִּי	בְעַבְדֶּךָ	אַפְּךָ	יֶחַר	וְאַל־	אֲדֹנִי	בְּאָזְנֵי	דָבָר׀		
	porque	em–servo–teu	ira–tua	acenda–se	e–não–	senhor–meu	em–ouvidos–de	palavra		
		H5650	H0639	H2734	H0408	H0113	H0241	H1697		
						כְּפַרְעֹה׃	כָּמוֹךָ		
						como–Par'oh	como–tu		
						H6547	H3644		

Então Judah se chegou a elle, e disse: Ai! senhor meu, deixa, peço-te, o teu servo dizer uma palavra aos ouvidos de meu senhor, e não se accenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como Pharaó.

	אָח׃	אוֹ־	אָב	לָכֶם	הֲיֵשׁ־	לֵאמֹר	עֲבָדָיו	אֶת־	שָׁאַל	אֲדֹנִי	19
	irmão	ou–	pai	para–vós	há–	para–dizer	servos–dele	(a)–	perguntou	senhor–meu	
	H0251		H0001		H3426	H0559	H5650	H0853	H7592	H0113	

Meu senhor perguntou a seus servos, dizendo: Tendes vós pae, ou irmão?

	קָטָן	זְקֻנִים	וְיֶלֶד	זָקֵן	אָב	לָנוּ	יֶשׁ־	אֲדֹנִי	אֶל־	וַנֹּאמֶר׀	20
	pequeno	velhice	e–filho–de	velho	pai	para–nós	há–	senhor–meu	a–	e–dissemos	
		H2208	H3206	H2205	H0001		H3426	H0113	H0413	H0559	
	אֲהֵבוֹ׃	וְאָבִיו	לְאִמּוֹ	לְבַדּוֹ	הוּא	וַיִּוָּתֵר	מֵת	וְאָחִיו		
	ama–o	e–pai–dele	para–mãe–dele	sozinho	ele	e–restou	morreu	e–irmão–dele		
	H0157	H0001	H0517	H0905	H1931	H3498	H4191	H0251		

E dissemos a meu senhor: Temos um pae velho, e um moço da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e elle ficou só de sua mãe, e seu pae o ama.

	עָלָיו׃	עֵינִי	וְאָשִׂימָה	אֵלַי	הוֹרִדֻהוּ	עַבָדֶיךָ	אֶל־	וַתֹּאמֶר׀	21
	sobre–ele	olho–meu	e–porei	a–mim	fazei–descer–o	servos–teus	a–	e–disseste	
				H0413	H3381	H5650	H0413	H0559	

Então tu disseste a teus servos: Trazei-m'o a mim, e porei os meus olhos sobre elle.

22 וַתֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב
e–dissemos a–senhor-meu não–pode o–jovem para–deixar (a)–pai-dele e–deixar
H0559 H0413 H0113 H3808 H3201 H5288 H0853 H0001

אֶת־אָבִיו וָמֵת׃
(a)–pai-dele e–morrerá
H0853 H0001 H4191

E nós dissemos a meu senhor: Aquelle moço não poderá deixar a seu pae: se deixar a seu pae, morrerá.

23 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא
e–disseste a–servos-teus se–não descer irmão-vosso o–menor convosco não
H0559 H0413 H5650 H0518 H3381 H0251 H3808 H0854 H3808

תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי׃
continuareis a–ver face-minha
H3254 H7200 H6440

Então tu disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer comvosco, nunca mais vereis a minha face.

24 וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־לוֹ אֶת דִּבְרֵי
e–foi quando subimos a–servo-teu pai-meu e–contamos–para–ele (a) palavras-de
H1961 H3588 H5927 H0413 H5650 H0001 H5046 H0853 H1697

אֲדֹנִי׃
senhor-meu
H0113

E aconteceu que, subindo nós a teu servo meu pae, e contando-lhe as palavras de meu senhor,

25 וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃
e–disse pai-nosso voltai comprai–para–nós pouco– alimento
H0559 H0001 H7725 H7666 H0413 H4592 H0400

Disse nosso pae: Tornae, comprae-nos um pouco de mantimento.

26 וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ
e–dissemos não podemos para–descer se–houver irmão-nosso o–menor conosco
H0559 H3808 H3201 H3381 H3426 H0251 H6996 H0854

וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן
e–desceremos porque–não podemos para–ver face-de o–homem e–irmão-nosso o–menor
H3381 H3588 H3808 H3201 H7200 H6440 H0376 H0251 H6996

אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ׃
não-está conosco
H0369 H0854

E nós dissemos: Não poderemos descer; se nosso irmão menor fôr comnosco, desceremos; pois não poderemos ver a face do varão, se este nosso irmão menor não estiver comnosco.

27 וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה־לִּי
e–disse servo-teu pai-meu a–nós vós sabeis que dois deuà–luz–para–mim
H0559 H5650 H0001 H0413 H0859 H3045 H3588 H8147 H3205

אִשְׁתִּי׃
mulher-minha
H0802

Então disse-nos teu servo meu pae: Vós sabeis que minha mulher me pariu dois;

28

וְלֹא	טֹרָף	טָרֹף	אַךְ	וָאֹמַר	מֵאִתִּי	הָאֶחָד	וַיֵּצֵא
e–não	foi-despedaçado	despedaçar	certamente	e–disse	de–com–mim	o–um	e–saiu
H3808	H2963	H2963	H0389	H0559	H0854	H0259	H3318

הֵנָּה׃	עַד־	רְאִיתִיו
agora	até–	vi-o
H2008	H5704	H7200

E um saiu de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e não o tenho visto até agora;

29

אָסוֹן	וְקָרָהוּ	פָּנַי	מֵעִם	זֶה	אֶת־	גַּם־	וּלְקַחְתֶּם
desgraça	e–acontecer-lhe	face-minha	de–com	este	(a)–	também–	e–tomardes
H0611		H6440		H2088	H0853	H1571	H3947

שְׁאֹלָה׃	בְּרָעָה	שֵׂיבָתִי	אֶת־	וְהוֹרַדְתֶּם
ao-She'ol	em–mal	cabelos-brancos-meus	(a)–	e–fareis-descer
H7585		H7872	H0853	H3381

Se agora tambem tirardes a este da minha face, e lhe acontecesse algum desastre, farieis descer as minhas cãs com dôr á sepultura.

30

וְנַפְשׁוֹ	אֹתָנוּ	אֵינֶנּוּ	וְהַנַּעַר	אָבִי	עַבְדְּךָ	אֶל־	כִּבְאִי	וְעַתָּה
e–alma-dele	conosco	não-está	e–o–jovem	pai-meu	servo-teu	a–	em–vir-eu	e–agora
H5315	H0854	H0369	H5288	H0001	H5650	H0413	H0935	H6258

בְּנַפְשׁוֹ׃	קְשׁוּרָה
em–alma-dele	ligada
H5315	H7194

Agora pois, vindo eu a teu servo meu pae, e o moço não indo comnosco, pois que a sua alma está atada com a alma d'elle,

31

אֶת־	עַבְדֶּיךָ	וְהוֹרִידוּ	וָמֵת	הַנַּעַר	אֵין	כִּי־	כִרְאוֹתוֹ	וְהָיָה
(a)–	servos-teus	e–farão-descer	e–morrerá	o–jovem	não-há	que–	em–ver-ele	e–será
H0853	H5650	H3381	H4191	H5288	H0369		H7200	H1961

שְׁאֹלָה׃	בְּיָגוֹן	אָבֵינוּ	עַבְדְּךָ	שֵׂיבַת
ao-She'ol	em–tristeza	pai-nosso	servo-teu	cabelos-brancos-de
H7585	H3015	H0001	H5650	H7872

Acontecerá que, vendo elle que o moço ali não está, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pae, com tristeza á sepultura.

32

לֹא	אִם־	לֵאמֹר	אָבִי	מֵעִם	הַנַּעַר	אֶת־	עָרַב	עַבְדְּךָ
não	se–	para–dizer	pai-meu	de–com	o–jovem	(a)–	foi-fiador	servo-teu
H3808		H0559	H0001		H5288	H0853	H6148	H5650

כִּי	אֶבְיאֶנּוּ	אֵלֶיךָ	וְחָטָאתִי	לְאָבִי	כָּל־	הַיָּמִים׃
porque	trouxer-o	a–ti	e–pecarei	para–pai-meu	todos–	os–dias
	H0935	H0413	H2398	H0001	H3605	H3117

Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com meu pae, dizendo: Se não t'o tornar, eu serei culpado a meu pae todos os dias.

33

לַאדֹנִי	עֶבֶד	הַנַּעַר	תַּחַת	עַבְדְּךָ	נָא	יֵשֶׁב־	וְעַתָּה	
para–o–senhor-meu	escravo	o–jovem	em-lugar-de	servo-teu	por-favor	fique–	e–agora	
H0113	H5650	H5288	H8478	H5650	H4994	H3427	H6258	

אֶחָיו׃	עִם־	יַעַל	וְהַנַּעַר
irmãos-dele	com–	suba	e–o–jovem
H0251		H5927	H5288

Agora, pois, fique teu servo em logar d'este moço por escravo de meu senhor, e que suba o moço com os seus irmãos.

אֶרְאֶה	פֶּן	אִתִּי	אֵינֶנּוּ	וְהַנַּעַר	אָבִי	אֶל־	אֶעֱלֶה	אֵיךְ	כִּי־	34
veja	para-que-não	comigo	não-está	e–o–jovem	pai-meu	a–	subirei	como	porque–	
H7200	H6435	H0854	H0369	H5288	H0001	H0413	H5927			

אָבִי׃	אֶת־	יִמְצָא	אֲשֶׁר	בָּרָע
pai-meu	(a)–	encontrará	que	no–mal
H0001	H0853	H4672		

Porque como subirei eu a meu pae, se o moço não fôr commigo? para que não veja eu o mal que sobrevirá a meu pae. ,

Chapter 45

וַיִּקָּרֵא	עָלָיו	הַנִּצָּבִים	לְכָל	לְהִתְאַפֵּק	יוֹסֵף	יָכֹל	וְלֹא־		1
e–clamou	sobre–ele	os–que-estavam-de-pé	para–todos	para–conter-se	Yosef	pôde	E–não–		
H7121		H5324	H3605	H0662	H3130	H3201	H3808		

אִתּוֹ	אִישׁ	עֲמַד	וְלֹא־	מֵעָלָיו	אִישׁ	כָּל־	הוֹצִיאוּ
com–ele	homem	ficou-de-pé	e–não–	de–sobre–mim	homem	todo–	fazei-sair
H0854	H0376	H5975	H3808		H0376	H3605	H3318

אֶחָיו׃	אֶל־	יוֹסֵף	בְּהִתְוַדַּע
irmãos-dele	a–	Yosef	em–fazer-conhecer-se
H0251	H0413	H3130	H3045

Então José não se podia conter diante de todos os que estavam com elle; e clamou: Fazei sair de mim a todo o varão; e ninguem ficou com elle, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.

פַּרְע�ֹה׃	בֵּית	וַיִּשְׁמַע	מִצְרַיִם	וַיִּשְׁמְעוּ	בִּבְכִי	קֹלוֹ	אֶת־	וַיִּתֵּן	2
Par'oh	casa-de	e–ouviu	Mitsrayim	e–ouviram	em–choro	voz-dele	(a)–	e–deu	
H6547		H8085	H4713	H8085	H1065		H0853	H5414	

E levantou a sua voz com chôro, de maneira que os egypcios o ouviam, e a casa de Pharaó o ouviu.

יָכְלוּ	וְלֹא־	חָי	אָבִי	הַעוֹד	יוֹסֵף	אֲנִי	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	3
puderam	e–não–	vivo	pai-meu	ainda	Yosef	eu	irmãos-dele	a–	Yosef	e–disse	
H3201	H3808		H0001	H5750	H3130	H0589	H0251	H0413	H3130	H0559	

מִפָּנָיו׃	נִבְהֲלוּ	כִּי	אֹתוֹ	לַעֲנוֹת	אֶחָיו
de–face-dele	ficaram-aterrorizados	porque	(a)–ele	para–responder	irmãos-dele
H6440	H0926		H0853		H0251

E disse José a seus irmãos: Eu sou José: vive ainda meu pae? E seus irmãos não lhe poderam responder, porque estavam pasmados diante da sua face

וַיִּגָּשׁוּ	אֵלַי	נָא	גְּשׁוּ־	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	4
e–aproximaram-se	a–mim	por-favor	aproximai-vos–	irmãos-dele	a–	Yosef	e–disse	
H5066	H0413	H4994	H5066	H0251	H0413	H3130	H0559	

מִצְרָיְמָה׃	אֹתִי	מְכַרְתֶּם	אֲשֶׁר־	אֲחִיכֶם	יוֹסֵף	אֲנִי	וַיֹּאמֶר
para–Mitsrayim	(a)–mim	vendestes	que–	irmão-vosso	Yosef	eu	e–disse
H4714	H0853	H4376		H0251	H3130	H0589	H0559

E disse José a seus irmãos: Peço-vos, chegae-vos a mim. E chegaram-se; então disse elle: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egypto.

אֹתִי	מְכַרְתֶּם	כִּי־	בְּעֵינֵיכֶם	יִחַר	וְאַל־	תֵּעָצְבוּ	אַל־	וְעַתָּה		5
(a)–mim	vendestes	que–	em–olhos-vossos	acenda-se	e–não–	entristeçais	não–	e–agora		
H0853	H4376			H2734	H0408		H0408	H6258		
לִפְנֵיכֶם׃	אֱלֹהִים	שְׁלָחַנִי	לְמִחְיָה	כִּי	הֵנָּה					
diante-de-vós	'Elohim	enviou-me	para–preservação-de-vida	porque	para-cá					
H6440	H0430	H7971	H4241		H2008					

Agora, pois, não vos entristeçaes, nem vos peze aos vossos olhos por me haverdes vendido para cá; porque para conservação da vida, Deus me enviou diante da vossa face

אֲשֶׁר	שְׁנָתַיִם	חָמֵשׁ	וְעוֹד	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	הָרָעָב	שְׁנָתַיִם	זֶה	כִּי־	6
que	anos	cinco	e–ainda	a–terra	em–meio-de	a–fome	dois-anos	isto	porque–	
	H8141	H2568	H5750	H0776	H7130	H7458	H8141	H2088		
						וְקָצִיר׃	חָרִישׁ	אֵין־		
						e–colheita	arar	não-há–		
							H2758	H0369		

Porque já houve dois annos de fome no meio da terra, e ainda restam cinco annos em que não haverá lavoura nem sega.

בָּאָרֶץ	שְׁאֵרִית	לָכֶם	לָשׂוּם	לִפְנֵיכֶם	אֱלֹהִים	וַיְשַׁלְּחֵנִי			7
na–terra	remanescente	para–vós	para–pôr	diante-de-vós	'Elohim	e–enviou-me			
H0776	H7611			H6440	H0430	H7971			
גְּדֹלָה׃	לִפְלֵיטָה	לָכֶם	וּלְהַחֲיוֹת						
grande	para–livramento	para–vós	e–para–fazer-viver						
	H6413		H2421						

Pelo que Deus me enviou diante da vossa face, para que ficasseis um resto na terra, e para guardar-vos em vida por uma grande livração.

לְאָב	וַיְשִׂימֵנִי	הָאֱלֹהִים	כִּי	הֵנָּה	אֹתִי	שְׁלַחְתֶּם	אַתֶּם	לֹא־	וְעַתָּה	8
para–pai	e–pôs-me	o–'Elohim	mas	para-cá	(a)–mim	enviastes	vós	não–	e–agora	
H0001		H0430		H2008	H0853	H7971		H3808	H6258	
מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	וּמֹשֵׁל	בֵּיתוֹ	לְכָל־	וּלְאָדוֹן	לְפַרְעֹה			
Mitsrayim	terra-de	em–toda–	e–governador	casa-dele	para–toda–	e–para–senhor	para–Par'oh			
H4714	H0776	H3605	H4910		H3605	H0113	H6547			

Assim não fostes vós que me enviastes para cá, senão Deus, que me tem posto por pae de Pharaó, e por senhor de toda a sua casa, e como regente em toda a terra do Egypto.

שָׂמַנִי	יוֹסֵף	בִּנְךָ	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וַאֲמַרְתֶּם	אָבִי	אֶל־	וַעֲלוּ	9
pôs-me	Yosef	filho-teu	disse	assim	a–ele	e–direis	pai-meu	a–	e–subi	
	H3130		H0559	H3541	H0413	H0559	H0001	H0413	H5927	
תַּעֲמֹד׃	אַל־	אֵלַי	אַל	רְדָה	מִצְרָיִם	לְכָל־	לְאָדוֹן	אֱלֹהִים		
demores	não–	a–mim	desce	Mitsrayim	para–todo–	para–senhor	'Elohim			
H5975	H0408	H0413	H3381	H4714	H3605	H0113	H0430			

Apressae-vos, e subi a meu pae, e dizei-lhe: Assim tem dito o teu filho José: Deus me tem posto por senhor em toda a terra do Egypto; desce a mim, e não te demores;

וּבְנֵי	וּבְנֶיךָ	אַתָּה	אֵלַי	קָרוֹב	וְהָיִיתָ	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ־	וְיָשַׁבְתָּ		10
e–filhos-de	e–filhos-teus	tu	de–mim	perto	e–estarás	Goshen	em–terra-de–	e–habitarás		
			H0413	H7138	H1961	H1657	H0776	H3427		
לָךְ׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	וּבְקָרְךָ	וְצֹאנְךָ	בָּנֶיךָ					
para–ti	que–	e–tudo–	e–gado-teu	e–rebanho-teu	filhos-teus					
		H3605	H1241	H6629						

E habitarás na terra de Gosen, e estarás perto de mim, tu e os teus filhos, e os filhos dos teus filhos, e as tuas ovelhas, e as tuas vaccas, e tudo o que tens.

11 וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי־עוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן־תִּוָּרֵשׁ
e-sustentarei (a)-ti ali porque- ainda cinco anos fome para-que-não- empobreças
H3557 H0853 H8033 H5750 H2568 H8141 H7458 H6435 H3423

אַתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃
tu e-casa-tua e-tudo- que- para-ti
H3605

E ali te sustentarei, porque ainda haverá cinco annos de fome, para que não pereças de pobreza, tu e tua casa, e tudo o que tens.

12 וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת וְעֵינֵי בִנְיָמִין אָחִי כִּי־פִי הַמְדַבֵּר
e-eis olhos-vossos vendo e-olhos-de Binyamin irmão-meu que- boca-minha a-que-fala
H2009 H5869 H7200 H5869 H1144 H0251 H6310 H1696

אֲלֵיכֶם׃
a-vós
H0413

E eis que vossos olhos o vêem, e os olhos de meu irmão Benjamin, que é minha bocca que vos falla.

13 וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
e-contareis para-pai-meu (a)- toda- glória-minha em-Mitsrayim e-(a) tudo- que
H5046 H0001 H0853 H3605 H3519 H4714 H0853 H3605 H0834

רְאִיתֶם וּמְהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה׃
vistes e-apressareis e-fareis-descer (a)- pai-meu para-cá
H7200 H4116 H3381 H0853 H0001 H2008

E fazei saber a meu pae toda a minha gloria no Egypto, e tudo o que tendes visto, e apressae-vos a fazer descer meu pae para cá.

14 וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי בִנְיָמִן־אָחִיו וַיֵּבְךְּ וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל־צַוָּארָיו׃
e-caiu sobre- pescoço-de Binyamin- irmão-dele e-chorou e-Binyamin chorou sobre- pescoço-dele
H5307 H5921 H6677 H1144 H0251 H1058 H1144 H1058 H5921 H6677

E lançou-se ao pescoço de Benjamin seu irmão, e chorou; e Benjamin chorou tambem ao seu pescoço.

15 וַיְנַשֵּׁק לְכָל־אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵיהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ
e-beijou a-todos- irmãos-dele e-chorou sobre-eles e-depois-de assim falaram
H5401 H3605 H0251 H1058 H5921 H0310 H1696

אֶחָיו אִתּוֹ׃
irmãos-dele com-ele
H0251 H0854

E beijou a todos os seus irmãos, e chorou sobre elles; e depois seus irmãos fallaram com elle.

16 וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב
e-o-rumor foi-ouvido casa-de Par'oh para-dizer vieram irmãos-de Yosef e-foi-bom
H6963 H8085 H1004 H6547 H0559 H0935 H0251 H3130 H3190

בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו׃
em-olhos-de Par'oh e-em-olhos-de servos-dele
H5869 H6547 H5869 H5650

E a fama ouviu-se na casa de Pharaó, dizendo: Os irmãos de José são vindos; e pareceu bem aos olhos de Pharaó, e aos olhos de seus servos.

אֶת־	טַעֲנוּ	עֲשׂוּ	זֹאת	אַחֵיכֶם	אֶל־	אֱמֹר	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	17
(a)–	carregai	fazei	isto	irmãos-teus	a–	diz	Yosef	a–	Par'oh	e–disse	
H0853	H2943		H2063	H0251	H0413	H0559	H3130	H0413	H6547	H0559	

כְּנָעַן׃	אַרְצָה	בֹּאוּ	וּלְכוּ־	בְּעִירְכֶם
Kena'an	terra-de	vinde	e–ide–	animais-vossos
	H0776	H0935	H3212	H1165

E disse Pharaó a José: Dize a teus irmãos: Fazei isto, carregae as vossas bestas e parti, tornae á terra de Canaan,

אֶת־	לָכֶם	וְאֶתְּנָה	אֵלָי	וּבֹאוּ	בָּתֵּיכֶם	וְאֶת־	אֲבִיכֶם	אֶת־	וְקַחְוּ		18
(a)–	para–vós	e–darei	a–mim	e–vinde	casas-vossas	e–(a)–	pai-vosso	(a)–	e–tomai		
H0853		H5414	H0413	H0935		H0853	H0001	H0853	H3947		

הָאָרֶץ׃	חֵלֶב	אֶת־	וְאִכְלוּ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	טוּב
a–terra	gordura-de	(a)–	e–comereis	Mitsrayim	terra-de	melhor-de
H0776	H2459	H0853	H0398	H4714	H0776	H2898

E tornae a vosso pae, e a vossas familias, e vinde a mim; e eu vos farei o melhor da terra do Egypto, e comereis a gordura da terra.

עֲגָלוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לָכֶם	קְחוּ־	עֲשׂוּ	זֹאת	צֻוִּיתָה	וְאַתָּה	19
carros	Mitsrayim	de–terra-de	para–vós	tomai–	fazei	isto	foste-ordenado	e–tu	
H5699	H4714	H0776		H3947		H2063	H6680		

וּבָאתֶם׃	אֲבִיכֶם	אֶת־	וְנִשָּׂאתֶם	וְלִנְשֵׁיכֶם	לְטַפְּכֶם
e–vireis	pai-vosso	(a)–	e–carregareis	e–para–mulheres-vossas	para–crianças-vossas
H0935	H0001	H0853	H5375	H0802	H2945

A ti pois é ordenado; fazei isto, tomae vós da terra do Egypto carros para vossos meninos, para vossas mulheres, e para vosso pae, e vinde.

כָּל־	טוֹב	כִּי־	כְלֵיכֶם	עַל־	תָּחֹס	אַל־	וְעֵינְכֶם		20
toda–	melhor-de	porque–	pertences-vossos	sobre–	tenha-pena	não–	e–olho-vosso		
H3605	H2898		H3627		H2347	H0408			

הִוא׃	לָכֶם	מִצְרַיִם	אֶרֶץ
ele	para–vós	Mitsrayim	terra-de
H1931		H4714	H0776

E não vos peze coisa alguma das vossas alfaias; porque o melhor de toda a terra do Egypto será vosso.

פִּי	עַל־	עֲגָלוֹת	יוֹסֵף	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־	21
boca-de	sobre–	carros	Yosef	para–eles	e–deu	Yisra'el	filhos-de	assim	e–fizeram–	
H6310		H5699	H3130		H5414	H3478				

לַדָּרֶךְ׃	צֵדָה	לָהֶם	וַיִּתֵּן	פַּרְעֹה
para–o–caminho	provisão	para–eles	e–deu	Par'oh
H1870	H6720		H5414	H6547

E os filhos de Israel fizeram assim. E José deu-lhes carros, conforme o mandado de Pharaó; tambem lhes deu comida para o caminho.

שְׁלָשׁ	נָתַן	וּלְבִנְיָמִן	שְׁמָלֹת	חֲלִפוֹת	לָאִישׁ	נָתַן	לְכֻלָּם	22
três	deu	e–para–Binyamin	vestes	mudas-de	para–o–homem	deu	para–todos-eles	
H7969	H5414	H1144	H8071	H2487	H0376	H5414	H3605	

שְׁמָלֹת׃	חֲלִפַת	וְחָמֵשׁ	כֶּסֶף	מֵאוֹת
vestes	mudas-de	e–cinco	prata	cem
H8071	H2487	H2568	H3701	H3967

A todos lhes deu, a cada um, mudas de vestidos; mas a Benjamin deu trezentas peças de prata, e cinco mudas de vestidos.

מִצְרָיִם	מִטּוּב	נֹשְׂאִים	חֲמֹרִים	עֲשָׂרָה	כְּזֹאת	שָׁלַח	וּלְאָבִיו	23
Mitsrayim	de–melhor-de	carregando	jumentos	dez	como–isto	enviou	e–para–pai-dele	
H4714	H2898	H5375	H2543	H6235	H2063	H7971	H0001	

לַדָּרֶךְ׃	לְאָבִיו	וּמָזוֹן	וְלֶחֶם	בָּר	נְשֹׂאֹת	אֲתֹנֹת	וְעֶשֶׂר
para–o–caminho	para–pai-dele	e–mantimento	e–pão	grão	carregando	jumentas	e–dez
H1870	H0001	H4202	H3899		H5375	H0860	H6235

E a seu pae enviou similhantemente dez jumentos carregados do melhor do Egypto, e dez jumentos carregados de trigo, e pão, e comida para seu pae, para o caminho.

בַּדָּרֶךְ׃	תִּרְגְּזוּ	אַל־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	וַיֵּלֵכוּ	אֶחָיו	אֶת־	וַיְשַׁלַּח	24
no–caminho	brigais	não–	a–eles	e–disse	e–foram	irmãos-dele	(a)–	e–enviou	
H1870	H7264	H0408	H0413	H0559	H3212	H0251	H0853	H7971	

E despediu os seus irmãos, e partiram; e disse-lhes: Não contendaes pelo caminho.

אֲבִיהֶם׃	יַעֲקֹב	אֶל־	כְּנַעַן	אֶרֶץ	וַיָּבֹאוּ	מִמִּצְרָיִם	וַיַּעֲלוּ	25
pai-deles	Ya'aqov	a–	Kena'an	terra-de	e–vieram	de–Mitsrayim	e–subiram	
H0001	H3290	H0413		H0776	H0935	H4714	H5927	

E subiram do Egypto, e vieram á terra de Canaan, a Jacob seu pae.

בְּכָל־	מֹשֵׁל	הוּא	וְכִי־	חַי	יוֹסֵף	עוֹד	לֵאמֹר	לוֹ	וַיַּגִּדוּ	26
em–toda–	governador	ele	e–que–	vivo	Yosef	ainda	para–dizer	para–ele	e–contaram	
H3605	H4910	H1931			H3130	H5750	H0559		H5046	

לָהֶם׃	הֶאֱמִין	לֹא־	כִּי	לִבּוֹ	וַיָּפָג	מִצְרָיִם	אֶרֶץ
neles	acreditou	não–	porque	coração-dele	e–desmaiou	Mitsrayim	terra-de
	H0539	H3808			H6313	H4714	H0776

Então lhe annunciaram, dizendo: José ainda vive, e elle tambem é regente em toda a terra do Egypto. E o seu coração desmaiou-se, porque não os acreditava.

אֶת־	וַיַּרְא	אֲלֵהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יוֹסֵף	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ	27
(a)–	e–viu	a–eles	falou	que	Yosef	palavras-de	todas–	(a)	a–ele	e–falaram	
H0853	H7200	H0413	H1696		H3130	H1697	H3605	H0853	H0413	H1696	

אֲבִיהֶם׃	יַעֲקֹב	רוּחַ	וַתְּחִי	אֹתָם	לָשֵׂאת	יוֹסֵף	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הָעֲגָלוֹת
pai-deles	Ya'aqov	espírito-de	e–viveu	(a)–ele	para–carregar	Yosef	enviou	que–	os–carros
H0001	H3290	H7307	H2421	H0853	H5375	H3130	H7971		H5699

Porém, havendo-lhe elles contado todas as palavras de José, que elle lhes fallára, e vendo elle os carros que José enviara para leval-o, reviveu o espirito de Jacob seu pae

אָמוּת׃	בְּטֶרֶם	וְאֶרְאֶנּוּ	אֵלְכָה	חָי	בְּנִי	יוֹסֵף	עוֹד־	רַב	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	28
morra	antes-que	e–vê-lo-ei	irei	vivo	filho-meu	Yosef	ainda–	muito	Yisra'el	e–disse	
H4191	H2962	H7200	H3212			H3130	H5750		H3478	H0559	

E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho José; eu irei, e o verei antes que morra.

Chapter 46

זְבָחִים	וַיִּזְבַּח	שָׁבַעבְּאֵרָה	וַיָּבֹא	לוֹ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּסַּע	1
sacrifícios	e–sacrificou	a–Be'er-Sheva'	e–veio	para–ele	que–	e–tudo–	Yisra'el	E–partiu	
H2077	H2076	H0884	H0935			H3605	H3478	H5265	

יִצְחָק׃	אָבִיו	לֵאלֹהֵי
Yitschaq	pai-dele	para–'Elohim-de
H3327	H0001	H0430

E partiu Israel com tudo quanto tinha, e veiu a Berseba, e sacrificou sacrificios ao Deus de seu pae Isaac.

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	וַיַּעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	הַלַּיְלָה	בְּמַרְאֹת	לְיִשְׂרָאֵל	וֵאלֹהִים	וַיֹּאמֶר	2
e–disse	Ya'aqov	Ya'aqov	e–disse	a–noite	em–visões-de	para–Yisra'el	'Elohim	e–disse	
H0559	H3290	H3290	H0559	H3915		H3478	H0430	H0559	

הִנֵּנִי׃
eis-me
H2009

E fallou Deus a Israel em visões da noite, e disse: Jacob, Jacob! E elle disse: Eis-me aqui.

כִּי־	מִצְרַיְמָה	מֵרְדָה	תִּירָא	אַל־	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	הָאֵל	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	3
porque–	para–Mitsrayim	de–descer	temas	não–	pai-teu	'Elohim-de	o–'El	eu	e–disse	
	H4714	H3381	H3372	H0408	H0001	H0430	H0410	H0595	H0559	

שָׁם׃	אֲשִׂימְךָ	גָּדוֹל	לְגוֹי
ali	porei-te	grande	para–nação
H8033			

E disse: Eu sou o Deus, o Deus de teu pae; não temas de descer ao Egypto, porque eu te farei ali uma grande nação.

יָשִׁית	וְיוֹסֵף	עָלֹה	גַם־	אַעַלְךָ	וְאָנֹכִי	מִצְרַיְמָה	עִמְּךָ	אֵרֵד	אָנֹכִי	4
porá	e–Yosef	subir	também–	farei-subir-te	e–eu	para–Mitsrayim	contigo	descerei	eu	
H7896	H3130	H5927	H1571	H5927	H0595	H4714		H3381	H0595	

עֵינֶיךָ׃	עַל־	יָדוֹ
olhos-teus	sobre–	mão-dele
		H3027

E descerei comtigo ao Egypto, e certamente te farei tornar a subir, e José porá a sua mão sobro os teus olhos.

יַעֲקֹב	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׂאוּ	שָׁבַעמִבְּאֵר	יַעֲקֹב	וַיָּקֻם	5
Ya'aqov	(a)–	Yisra'el	filhos-de–	e–carregaram	de–Be'er-Sheva'	Ya'aqov	e–levantou-se	
H3290	H0853	H3478		H5375	H0884	H3290		

פַּרְעֹה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	בָּעֲגָלוֹת	נְשֵׁיהֶם	וְאֶת־	טַפָּם	וְאֶת־	אֲבִיהֶם
Par'oh	enviou	que–	nos–carros	mulheres-deles	e–(a)–	crianças-deles	e–(a)–	pai-deles
H6547	H7971		H5699	H0802	H0853	H2945	H0853	H0001

אֹתוֹ׃	לָשֵׂאת
(a)–ele	para–carregar
H0853	H5375

Então levantou-se Jacob de Berseba, e os filhos de Israel levaram a seu pae Jacob, e seus meninos, e as suas mulheres, nos carros que Pharaó enviara para o levar.

כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	רָכְשׁוּ	אֲשֶׁר	רְכוּשָׁם	וְאֶת־	מִקְנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְחוּ	6
Kena'an	em–terra-de	adquiriram	que	posses-deles	e–(a)–	gados-deles	(a)–	e–tomaram	
	H0776	H7408		H7399	H0853	H4735	H0853	H3947	

אִתּוֹ׃	זַרְעוֹ	וְכָל־	יַעֲקֹב	מִצְרַיְמָה	וַיָּבֹאוּ	
com–ele	semente-dele	e–toda–	Ya'aqov	para–Mitsrayim	e–vieram	
H0854	H2233	H3605	H3290	H4714	H0935	

E tomaram o seu gado e a sua fazenda que tinham adquirido na terra de Canaan, e vieram ao Egypto, Jacob e toda a sua semente com elle,

וְכָל־	בָּנָיו	וּבְנוֹת	בְּנֹתָיו	אִתּוֹ	בָּנָיו׀	וּבְנֵי	בָּנָיו	7
e–toda–	filhos-dele	e–filhas-de	filhas-dele	com–ele	filhos-dele	e–filhos-de	filhos-dele	
H3605		H1323	H1323	H0854				

ס	מִצְרַיְמָה׃	אִתּוֹ	הֵבִיא	זַרְעוֹ
§	para–Mitsrayim	com–ele	trouxe	semente-dele
	H4714	H0854	H0935	H2233

Os seus filhos, e os filhos de seus filhos com elle, as suas filhas, e as filhas de seus filhos, e toda a sua semente levou comsigo ao Egypto.

וּבָנָיו	יַעֲקֹב	מִצְרַיְמָה	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	8
e–filhos-dele	Ya'aqov	para–Mitsrayim	os–vindo	Yisra'el	filhos-de–	nomes-de	e–estes	
	H3290	H4714	H0935	H3478		H8034	H0428	

רְאוּבֵן׃	יַעֲקֹב	בְּכֹר	
Re'uven	Ya'aqov	primogênito-de	
H7205	H3290	H1060	

E estes são os nomes dos filhos de Israel, que vieram ao Egypto, Jacob e seus filhos: Ruben, o primogenito de Jacob,

וּבְנֵי	רְאוּבֵן	חֲנוֹךְ	פַּלּוּא	וְחֶצְרוֹן	וְכַרְמִי׃	9
e–filhos-de	Re'uven	Chanokh	e–Pallu	e–Chetsron	e–Karmi	
	H7205	H2585	H6396	H2696	H3756	

E os filhos de Ruben: Hanoch, e Pallu, e Hezron, e Carmi.

וּבְנֵי	שִׁמְעוֹן	יְמוּאֵל	וְיָמִין	וְאֹהַד	וְיָכִין	וְצֹחַר	וְשָׁאוּל	בֶּן־	10
e–filhos-de	Shim'on	Yemu'el	e–Yamin	e–'Ohad	e–Yakhin	e–Tsochar	e–Sha'ul	filho-de–	
	H8095	H3223	H3226	H0161	H3199	H6714	H7586		

הַכְּנַעֲנִית׃
a–kena'anita

E os filhos de Simeão: Jemuel, e Jamin, e Ohad, e Jachin, e Zohar, e Shaul, filho de uma mulher cananea.

וּבְנֵי	לֵוִי	גֵּרְשׁוֹן	קְהָת	וּמְרָרִי׃	11
e–filhos-de	Levi	Gershon	Qehat	e–Merari	
	H3878	H1648	H6955	H4847	

E os filhos de Levi: Gerson, Kohath, e Merari.

וּבְנֵי	יְהוּדָה	עֵר	אוֹנָן	וְשֵׁלָה	פָּרֶץ	זָרַח	עֵר	וַיָּמָת	וְאוֹנָן	12
e–filhos-de	Yehudah	'Er	e–'Onan	e–Shelah	e–Perets	e–Zerach	'Er	e–morreu	e–'Onan	
	H3063	H6147	H0209	H7956	H6557	H2226	H6147	H4191	H0209	

וְחָמוּל׃	חֶצְרוֹן	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ
e–Chamul	Chetsron	Perets	filhos-de–	e–foram	Kena'an	em–terra-de
H2538	H2696	H6557		H1961		H0776

E os filhos de Judah: Er, e Onan, e Sela, e Perez, e Serah; Er e Onan, porém, morreram na terra de Canaan; e os filhos de Perez foram Hezron e Hamul.

וּבְנֵי	יִשָּׂשכָר	תּוֹלָע	פֻּוָּה	וְיוֹב	וְשִׁמְרוֹן׃	13
e–filhos-de	Yissakhar	Tola'	e–Puvah	e–Yov	e–Shimron	
	H3485	H8439	H6312	H3102		

E os filhos de Issacar: Tola, e Puah, e Iob, e Simron.

14 וּבְנֵי֙ זְבוּלֻ֔ן סֶ֖רֶד וְאֵל֣וֹן וְיַחְלְאֵֽל׃
e–filhos-de Zevulun Sered e–'Elon e–Yachle'el
H2074 H5624 H0356 H3177

E os filhos de Zebulon: Sered, e Elon, e Jahleel.

15 וְאֵ֣לֶּה בְנֵי־ לֵאָ֡ה אֲשֶׁ֣ר יָלְדָה֩ לְיַעֲקֹב֙ בְּפַדַּן־אֲרָ֜ם וְאֶת־ דִּינָ֗ה
estes filhos-de Le'ah que deuà–luz para–Ya'aqov em–Paddan-'Aram e–(a) Dinah
H0428 H3812 H3205 H3290 H6307 H0853 H1783

כָּל־ נֶ֣פֶשׁ בָּנָ֔יו וּבְנֹתָ֖יו שְׁלֹשִׁ֥ים וְשָׁלֹֽשׁ׃
toda– alma-de filhos-dele trinta e–filhas-dele e–três
H3605 H5315 H1323 H7970 H1323 H7969

Estes são os filhos de Leah, que pariu a Jacob em Paddan-aram, com Dinah, sua filha: todas as almas de seus filhos e de suas filhas foram trinta e tres.

16 וּבְנֵ֣י גָ֔ד צִפְיֹ֥ון וְחַגִּ֖י שׁוּנִ֑י וְאֶצְבֹּ֣ן עֵרִ֔י וַאֲרֹ֥דִי וְאַרְאֵלִֽי׃
e–filhos-de Gad Tsifyon e–Chaggi Shuni e–'Etsbon 'Eri e–Arodi e–'Ar'eli
H1410 H6837 H2291 H7764 H0675 H6179 H0722 H0692

E os filhos de Gad: Ziphion, e Haggi, Shuni, e Ezbon, Eri, e Arodi, e Areli.

17 וּבְנֵ֣י אָשֵׁ֗ר יִמְנָ֤ה וְיִשְׁוָה֙ וְיִשְׁוִ֔י וּבְרִיעָ֖ה וְשֶׂ֣רַח אֲחֹתָ֑ם וּבְנֵי֙
e–filhos-de 'Asher Yimnah e–Yishvah e–Yishvi e–Veri'ah e–Serach irmã-deles e–filhos-de
H0836 H3232 H3438 H3440 H1283 H8294 H0269

בְּרִיעָ֖ה חֶ֥בֶר וּמַלְכִּיאֵֽל׃
Veri'ah Chever e–Malki'el
H1283 H2268 H4439

E os filhos de Asher: Imnah, e Ischva, e Ischvi, e Beria, e Serah, a irmã d'elles: e os filhos de Beria: Heber e Malchiel.

18 אֵ֣לֶּה בְנֵי־ זִלְפָּ֡ה אֲשֶׁר־ נָתַ֣ן לָבָ֣ן לְלֵאָ֣ה בִתּ֗וֹ וַתֵּ֣לֶד אֶת־
estes filhos-de Zilpah que– deu Lavan para–Le'ah filha-dele e–deuà–luz (a)–
H0428 H2153 H5414 H3837 H3812 H1323 H3205 H0853

נֶ֥פֶשׁ שִׁשָּׁ֖ה עֶשְׂרֵ֑ה לְיַעֲקֹֽב׃
almas seis dez para–Ya'aqov
H5315 H8337 H6240 H3290

Estes são os filhos de Zilpah, que Labão deu á sua filha Leah; e pariu a Jacob estas dezeseis almas.

19 בְּנֵ֣י רָחֵ֔ל אֵ֖שֶׁת יַעֲקֹ֑ב יֹוסֵ֖ף וּבִנְיָמִֽן׃
filhos-de Rachel mulher-de Ya'aqov Yosef e–Binyamin
H7354 H0802 H3290 H3130 H1144

Os filhos de Rachel, mulher de Jacob: José e Benjamin.

20 וַיִּוָּלֵ֣ד לְיֹוסֵף֮ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַיִם֒ אֲשֶׁ֣ר יָלְדָה־ לֹּ֗ו אָסְנַ֛ת בַּת־
e–foi-gerado para–Yosef em–terra-de Mitsrayim que deuà–luz–para–ele 'Asnat filha-de–
H3205 H3130 H0776 H4714 H3205 H0621 H1323

כֹּהֵ֣ן אֶת־ אָ֔ן מְנַשֶּׁ֖ה וְאֶת־ אֶפְרָ֑יִם׃
sacerdote-de (a)– 'On Menasheh e–(a)– 'Efrayim
H3548 H0853 H0204 H4519 H0853 H0669

פֶּרַע־פְּוֹטִ֥י
Poti-Fera'
H6319

E nasceram a José na terra do Egypto Manasseh e Ephraim, que lhe pariu Asenath, filha de Potiphera, sacerdote de On.

מֻפִּים	וָרֹאשׁ	אֵחִי	וְנַעֲמָן	גֵּרָא	וְאַשְׁבֵּל	וָבֶכֶר	בָּלַע	בִּנְיָמִן	וּבְנֵי	21
Muppim	e–Rosh	'Echi	e–Na'aman	Gera'	e–'Ashbel	e–Vekher	Bela'	Binyamin	e–filhos-de	
H4649	H7220	H0278	H5283	H1617	H0788	H1071		H1144		

וְחֻפִּים	וָאָרְדּ׃
e–Chuppim	e–'Ard
H2650	H0714

E os filhos de Benjamin: Belah, Becher, e Asbel, Gera, e, Naaman, Echi e Rosh, Muppim, e Huppim, e Ard.

עָשָׂר׃	אַרְבָּעָה	נֶפֶשׁ	כָּל־	לְיַעֲקֹב	יֻלַּד	אֲשֶׁר	רָחֵל	בְּנֵי	אֵלֶּה	22
dez	quatorze	alma	toda–	para–Ya'aqov	foi-gerado	que	Rachel	filhos-de	estes	
H6240	H0702	H5315	H3605	H3290	H3205		H7354		H0428	

Estes são os filhos de Rachel, que nasceram a Jacob, ao todo quatorze almas.

חֻשִׁים׃	דָּן	וּבְנֵי־	23
Chushim	Dan	e–filhos-de–	
	H1835		

E os filhos de Dan: Husim.

וְשִׁלֵּם׃	וְיֵצֶר	וְגוּנִי	יַחְצְאֵל	נַפְתָּלִי	וּבְנֵי	24
e–Shilem	e–Yetser	e–Guni	Yachtse'el	Naftali	e–filhos-de	
H8006	H3337	H1476	H3183	H5321		

E os filhos de Naphtali: Jahzeel, e Guni, e Jezer, e Shilem.

אֶת־	וַתֶּלֶד	בִּתּוֹ	לְרָחֵל	לָבָן	נָתַן	אֲשֶׁר־	בִּלְהָה	בְּנֵי	אֵלֶּה	25
(a)–	e–deuà–luz	filha-dele	para–Rachel	Lavan	deu	que–	Bilhah	filhos-de	estes	
H0853	H3205	H1323	H7354		H5414				H0428	

שִׁבְעָה׃	נֶפֶשׁ	כָּל־	לְיַעֲקֹב	אֵלֶּה
sete	alma	toda–	para–Ya'aqov	estes
H7651	H5315	H3605	H3290	H0428

Estes são os filhos de Bilha, que Labão deu á sua filha Rachel; e pariu estes a Jacob; todas as almas foram sete.

מִלְבַד	יִרְכּוֹ	יְצִאֵי	מִצְרַיְמָה׀	לְיַעֲקֹב	הַבָּאָה	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	26
além-de	coxa-dele	saídos-de	para–Mitsrayim	para–Ya'aqov	a–vindo	a–alma	toda–	
H0905	H3409	H3318	H4714	H3290	H0935	H5315	H3605	

וְשֵׁשׁ׃	שִׁשִּׁים	נֶפֶשׁ	כָּל־	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	נְשֵׁי
e–seis	sessenta	alma	toda–	Ya'aqov	filhos-de–	mulheres-de
H8337	H8346	H5315	H3605	H3290		H0802

Todas as almas que vieram com Jacob ao Egypto, que sairam da sua côxa, sem as mulheres dos filhos de Jacob, todas foram sessenta e seis almas.

הַנָּפֶשׁ	כָּל־	שְׁנֵים	נֶפֶשׁ	בְּמִצְרַיִם	לוֹ	יֻלַּד־	אֲשֶׁר־	יוֹסֵף	וּבְנֵי	27
a–alma	toda–	dois	alma	em–Mitsrayim	para–ele	foi-gerado–	que–	Yosef	e–filhos-de	
H5315	H3605	H8147	H5315	H4714		H3205		H3130		

פ	שִׁבְעִים׃	מִצְרַיְמָה	הַבָּאָה	יַעֲקֹב	לְבֵית־
¶	setenta	para–Mitsrayim	a–vindo	Ya'aqov	para–casa-de–
	H7657	H4714	H0935	H3290	

E os filhos de José, que lhe nasceram no Egypto, eram duas almas. Todas as almas da casa de Jacob, que vieram ao Egypto, foram setenta.

גֹּשְׁנָה	לְפָנָיו	לְהוֹרֹת	יוֹסֵף	אֶל־	לְפָנָיו	שָׁלַח	יְהוּדָה	וְאֶת־	28
para–Goshen	diante-dele	para–instruir	Yosef	a–	diante-dele	enviou	Yehudah	e–(a)–	
H1657	H6440		H3130	H0413	H6440	H7971	H3063	H0853	

גֹּשְׁנָה׃	אַרְצָה	וַיָּבֹאוּ
Goshen	terra-de	e–vieram
H1657	H0776	H0935

E enviou a Judah diante da sua face a José, para o encaminhar a Gosen; e chegaram á terra de Gosen.

גֹּשְׁנָה	אָבִיו	יִשְׂרָאֵל	לִקְרַאת־	וַיַּעַל	מֶרְכַּבְתּוֹ	יוֹסֵף	וַיֵּאָסֹר	29
para–Goshen	pai-dele	Yisra'el	para–encontrar–	e–subiu	carruagem-dele	Yosef	e–atrelou	
H1657	H0001	H3478	H7125	H5927	H4818	H3130	H0631	

עוֹד׃	צַוָּארָיו	עַל־	וַיֵּבְךְּ	צַוָּארָיו	עַל־	וַיִּפֹּל	אֵלָיו	וַיֵּרָא
ainda	pescoço-dele	sobre–	e–chorou	pescoço-dele	sobre–	e–caiu	a–ele	e–apareceu
H5750			H1058			H5307	H0413	H7200

Então José apromptou o seu carro, e subiu ao encontro de Israel, seu pae, a Gosen. E, mostrando-se-lhe, lançou-se ao seu pescoço, e chorou sobre o seu pescoço longo tempo.

כִּי	פָּנֶיךָ	אֶת־	רְאוֹתִי	אַחֲרֵי	הַפָּעַם	אָמוּתָה	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	30
que	face-tua	(a)–	ver-eu	depois-de	a–vez	morrerei	Yosef	a–	Yisra'el	e–disse	
	H6440	H0853	H7200		H6471	H4191	H3130	H0413	H3478	H0559	

חָי׃	עוֹדְךָ
vivo	ainda-tu
	H5750

E Israel disse a José: Morra eu agora, pois já tenho visto o teu rosto, que ainda vives.

לְפַרְעֹה	וְאַגִּידָה	אֶעֱלֶה	אָבִיו	בֵּית	וְאֶל־	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	31
para–Par'oh	e–contarei	subirei	pai-dele	casa-de	e–a–	irmãos-dele	a–	Yosef	e–disse	
H6547	H5046	H5927	H0001		H0413	H0251	H0413	H3130	H0559	

בָּאוּ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	אָבִי	וּבֵית־	אַחַי	אֵלָיו	וְאֹמְרָה
vieram	Kena'an	em–terra-de–	que	pai-meu	e–casa-de–	irmãos-meus	a–ele	e–direi
H0935		H0776		H0001		H0251	H0413	H0559

אֵלָי׃
a–mim
H0413

Depois disse José a seus irmãos, e á casa de seu pae: Eu subirei, e annunciarei a Pharaó, e lhe direi: Meus irmãos, e a casa de meu pae, que estavam na terra de Canaan, vieram a mim!

וְצֹאנָם	הָיוּ	מִקְנֶה	אַנְשֵׁי	כִּי־	צֹאן	רֹעֵי	וְהָאֲנָשִׁים	32
e–rebanho-deles	foram	gado	homens-de	porque–	rebanho	pastores-de	e–os–homens	
H6629	H1961	H4735	H0376		H6629		H0376	

הֵבִיאוּ׃	לָהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל־	וּבְקָרָם
trouxeram	para–eles	que	e–tudo–	e–gado-deles
H0935			H3605	H1241

E os varões são pastores de ovelhas, porque são homens de gado, e trouxeram comsigo as suas ovelhas, e as suas vaccas, e tudo o que teem.

מַעֲשֵׂיכֶם׃	מַה־	וְאָמַר	פַּרְעֹה	לָכֶם	יִקְרָא	כִּי־	וְהָיָה	33
oficio-vosso	qual–	e–disser	Par'oh	para–vós	chamar	quando–	e–será	
H4639	H4100	H0559	H6547		H7121		H1961	

Quando pois acontecer que Pharaó vos chamar, e disser: Qual é vosso negocio?

עַתָּה	וְעַד־	מִנְּעוּרֵינוּ	עֲבָדֶיךָ	הָיִו	מִקְנֶה	אֲנַשִׁי	וַאֲמַרְתֶּם		34
agora	e–até–	desde–juventude-nossa	servos-teus	foram	gado	homens-de	e–direis		
H6258	H5704		H5650	H1961	H4735	H0376	H0559		

כִּי־	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	תֵּשְׁבוּ	בַּעֲבוּר	אֲבֹתֵינוּ	גַּם־	אֲנַחְנוּ	גַּם־
porque–	Goshen	em–terra-de	habiteis	a-fim-de-que	pais-nossos	também–	nós	também–
H1657	H0776		H3427	H5668	H0001	H1571	H0587	H1571

צֹאן׃	רֹעֵה	כָּל־	מִצְרַיִם	תּוֹעֲבַת
rebanho	pastor-de	todo–	Mitsrayim	abominação-de
H6629		H3605	H4713	H8441

Então direis: Teus servos foram homens de gado desde a nossa mocidade até agora, tanto nós como os nossos paes; para que habitemos na terra de Gosen; porque todo o pastor de ovelhas é abominação aos egypcios.

Chapter 47

וְצֹאנָם	וְאַחַי	אָבִי	וַיֹּאמֶר	לְפַרְעֹה	וַיַּגֶּד	יוֹסֵף	וַיָּבֹא		1
e–rebanho-deles	e–irmãos-meus	pai-meu	e–disse	para–Par'oh	e–contou	Yosef	E–veio		
H6629	H0251	H0001	H0559	H6547	H5046	H3130	H0935		

בְּאֶרֶץ	וְהִנָּם	כְּנָעַן	מֵאֶרֶץ	בָּאוּ	לָהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל־	וּבְקָרָם
em–terra-de	e–eis-eles	Kena'an	de–terra-de	vieram	para–eles	que	e–tudo–	e–gado-deles
H0776	H2009		H0776	H0935			H3605	H1241

גֹּשֶׁן׃
Goshen
H1657

Então veiu José, e annunciou a Pharaó, e disse: Meu pae, e os meus irmãos, e as suas ovelhas, e as suas vaccas, com tudo o que teem, são vindos da terra de Canaan, e eis que estão na terra de Gosen

פַּרְעֹה׃	לִפְנֵי	וַיִּצְּגֵם	אֲנָשִׁים	חֲמִשָּׁה	לֶקַח	אֶחָיו	וּמִקְצֵה	2
Par'oh	diante-de	e–apresentou-os	homens	cinco	tomou	irmãos-dele	e–de–parte-de	
H6547	H6440	H3322	H0376	H2568	H3947	H0251		

E tomou uma parte de seus irmãos, a saber cinco varões, e os poz diante de Pharaó.

רֹעֵה	פַּרְעֹה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	מַעֲשֵׂיכֶם	מַה־	אֶחָיו	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	3
pastores-de	Par'oh	a–	e–disseram	ofício-vosso	qual–	irmãos-dele	a–	Par'oh	e–disse	
	H6547	H0413	H0559	H4639	H4100	H0251	H0413	H6547	H0559	

אֲבוֹתֵינוּ׃	גַּם־	אֲנַחְנוּ	גַּם־	עֲבָדֶיךָ	צֹאן
pais-nossos	também–	nós	também–	servos-teus	rebanho
H0001	H1571	H0587	H1571	H5650	H6629

Então disse Pharaó a seus irmãos: Qual é vosso negocio? E elles disseram a Pharaó: Teus servos são pastores de ovelhas, tanto nós como nossos paes.

מִרְעֶה	אֵין	כִּי־	בָּאנוּ	בָּאָרֶץ	לָגוּר	פַּרְעֹה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	4
pasto	não-há	porque–	viemos	na–terra	para–peregrinar	Par'oh	a–	e–disseram	
H4829	H0369		H0935	H0776		H6547	H0413	H0559	

כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	הָרָעָב	כָּבֵד	כִּי־	לַעֲבָדֶיךָ	אֲשֶׁר	לַצֹּאן	
Kena'an	em–terra-de	a–fome	pesada	porque–	para–servos-teus	que	para–o–rebanho	
	H0776	H7458	H3515		H5650		H6629	

גֹּשֶׁן׃	בְּאֶרֶץ	עֲבָדֶיךָ	נָא	יֵשְׁבוּ־	וְעַתָּה	
Goshen	em–terra-de	servos-teus	por-favor	habitem–	e–agora	
H1657	H0776	H5650	H4994	H3427	H6258	

Disseram mais a Pharaó: Viemos para peregrinar n'esta terra; porque não ha pasto para as ovelhas de teus servos, porquanto a fome é grave na terra de Canaan; agora pois rogamos-te que teus servos habitem na terra de Gosen.

אֵלֶיךָ׃	בָּאוּ	וְאַחֶיךָ	אָבִיךָ	לֵאמֹר	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	5
a–ti	vieram	e–irmãos-teus	pai-teu	para–dizer	Yosef	a–	Par'oh	e–disse	
H0413	H0935	H0251	H0001	H0559	H3130	H0413	H6547	H0559	

Então fallou Pharaó a José, dizendo: Teu pae e teus irmãos vieram a ti:

אָבִיךָ	אֶת־	הוֹשֵׁב	הָאָרֶץ	בְּמֵיטַב	הִוא	לְפָנֶיךָ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	6
pai-teu	(a)–	faz-habitar	a–terra	em–melhor-de	ela	diante-de-ti	Mitsrayim	terra-de	
H0001	H0853	H3427	H0776	H4315	H1931	H6440	H4714	H0776	

בָּם	וְיֵשׁ־	יָדַעְתָּ	וְאִם־	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	יֵשְׁבוּ	אַחֶיךָ	וְאֶת־
entre-eles	e–há–	sabes	e–se–	Goshen	em–terra-de	habitem	irmãos-teus	e–(a)–
	H3426	H3045		H1657	H0776	H3427	H0251	H0853

לִי׃	אֲשֶׁר־	עַל־	מִקְנֶה	שָׂרֵי	וְשַׂמְתָּם	חַיִל	אַנְשֵׁי־	
para–mim	o–que–	sobre–	gado	chefes-de	e–porás-os	capacidade	homens-de–	
			H4735	H8269		H2428	H0376	

A terra do Egypto está diante da tua face, no melhor da terra faze habitar teu pae e teus irmãos; habitem na terra de Gosen: e se sabes que entre elles ha homens valentes, os porás por maioraes do gado, sobre o que eu tenho.

וַיְבָרֶךְ	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וַיַּעֲמִדֵהוּ	אָבִיו	יַעֲקֹב	אֶת־	יוֹסֵף	וַיָּבֵא	7
e–abençoou	Par'oh	diante-de	e–apresentou-o	pai-dele	Ya'aqov	(a)–	Yosef	e–trouxe	
H1288	H6547	H6440	H5975	H0001	H3290	H0853	H3130	H0935	

פַּרְעֹה׃	אֶת־	יַעֲקֹב	
Par'oh	(a)–	Ya'aqov	
H6547	H0853	H3290	

E trouxe José a Jacob, seu pae, e o poz diante de Pharaó; e Jacob abençoou a Pharaó.

חַיָּיךָ׃	שְׁנֵי	יְמֵי	כַּמָּה	יַעֲקֹב	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	8
vida-tua	anos-de	dias-de	quantos	Ya'aqov	a–	Par'oh	e–disse	
	H8141	H3117	H4100	H3290	H0413	H6547	H0559	

E Pharaó disse a Jacob: Quantos são os dias dos annos da tua vida?

וּמְאַת	שְׁלֹשִׁים	מְגוּרַי	שְׁנֵי	יְמֵי	פַּרְעֹה	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	9
e–cem	trinta	peregrinações-minhas	anos-de	dias-de	Par'oh	a–	Ya'aqov	e–disse	
H3967	H7970	H4033	H8141	H3117	H6547	H0413	H3290	H0559	

אֶת־	הִשִּׂיגוּ	וְלֹא	חַיַּי	שְׁנֵי	יְמֵי	הָיוּ	וְרָעִים	מְעַט	שָׁנָה
(a)–	alcançaram	e–não	vida-minha	anos-de	dias-de	foram	e–maus	poucos	ano
H0853	H5381	H3808		H8141	H3117	H1961		H4592	H8141

מְגוּרֵיהֶם׃	בִּימֵי	אֲבֹתַי	חַיֵּי	שְׁנֵי	יְמֵי	
peregrinações-deles	em–dias-de	pais-meus	vida-de	anos-de	dias-de	
H4033	H3117	H0001		H8141	H3117	

E Jacob disse a Pharaó: Os dias dos annos das minhas peregrinações são cento e trinta annos; poucos e maus foram os dias dos annos da minha vida, e não chegaram aos dias dos annos da vida de meus paes nos dias das suas peregrinações.

פַּרְעֹה׃	מִלִּפְנֵי	וַיֵּצֵא	פַּרְעֹה	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיְבָרֶךְ	10
Par'oh	de–diante-de	e–saiu	Par'oh	(a)–	Ya'aqov	e–abençoou	
H6547	H6440	H3318	H6547	H0853	H3290	H1288	

E Jacob abençoou a Pharaó, e saiu de diante da face de Pharaó.

11 וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה

וַיּוֹשֶׁב	יוֹסֵף	אֶת־	אָבִיו	וְאֶת־	אֶחָיו	וַיִּתֵּן	לָהֶם	אֲחֻזָּה
e-fez-habitar	Yosef	(a)-	pai-dele	e-(a)-	irmãos-dele	e-deu	para-eles	propriedade
H3427	H3130	H0853	H0001	H0853	H0251	H5414		H0272

בְּאֶרֶץ בְּמִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה׃

בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּמֵיטַב	הָאָרֶץ	בְּאֶרֶץ	רַעְמְסֵס	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	פַּרְעֹה׃
em-terra-de	Mitsrayim	em-melhor-de	a-terra	em-terra-de	Ra'amses	como	ordenou	Par'oh
H0776	H4714	H4315	H0776	H0776	H7486		H6680	H6547

E José fez habitar a seu pae e seus irmãos, e deu-lhes possessão na terra do Egypto, no melhor da terra, na terra de Rameses, como Pharaó ordenara.

12 וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם

וַיְכַלְכֵּל	יוֹסֵף	אֶת־	אָבִיו	וְאֶת־	אֶחָיו	וְאֶת	כָּל־	בֵּית	אָבִיו	לֶחֶם
e-sustentou	Yosef	(a)-	pai-dele	e-(a)-	irmãos-dele	e-(a)	toda-	casa-de	pai-dele	pão
H3557	H3130	H0853	H0001	H0853	H0251	H0853	H3605		H0001	H3899

לְפִי הַטָּף׃

לְפִי	הַטָּף׃
conforme-	as-crianças
H6310	H2945

E José sustentou de pão a seu pae, e seus irmãos, e toda a casa de seu pae, segundo os seus meninos.

13 וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ

וְלֶחֶם	אֵין	בְּכָל־	הָאָרֶץ	כִּי־	כָבֵד	הָרָעָב	מְאֹד	וַתֵּלַהּ	אֶרֶץ
e-pão	não-há	em-toda-	a-terra	porque-	pesada	a-fome	muito	e-definhava	terra-de
H3899	H0369	H3605	H0776		H3515	H7458	H3966		H0776

מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃

מִצְרַיִם	וְאֶרֶץ	כְּנַעַן	מִפְּנֵי	הָרָעָב׃
Mitsrayim	e-terra-de	Kena'an	de-face-de	a-fome
H4714	H0776		H6440	H7458

E não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui grave; de maneira que a terra do Egypto e a terra de Canaan desfalleciam por causa da fome.

14 וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם

וַיְלַקֵּט	יוֹסֵף	אֶת־	כָּל־	הַכֶּסֶף	הַנִּמְצָא	בְּאֶרֶץ־	מִצְרַיִם
e-recolheu	Yosef	(a)-	toda-	a-prata	a-encontrada	em-terra-de-	Mitsrayim
H3950	H3130	H0853	H3605	H3701	H4672	H0776	H4714

וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר שָׁבְרוּ וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה׃

וּבְאֶרֶץ	כְּנַעַן	בַּשֶּׁבֶר	אֲשֶׁר־	הֵם	שֹׁבְרִים	וַיָּבֵא	יוֹסֵף	אֶת־	הַכֶּסֶף	בֵּיתָה	פַּרְעֹה׃
e-em-terra-de	Kena'an	pelo-grão	que-	eles	comprando	e-trouxe	Yosef	(a)-	a-prata	casa-de	Par'oh
H0776		H7668		H1992		H0935	H3130	H0853	H3701		H6547

Então José recolheu todo o dinheiro que se achou na terra do Egypto, e na terra de Canaan, pelo trigo que compravam: e José trouxe o dinheiro á casa de Pharaó.

15 וַיִּתֹּם כָּל־הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם

וַיִּתֹּם	כָּל־	הַכֶּסֶף	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּמֵאֶרֶץ	כְּנַעַן	וַיָּבֹאוּ	כָל־מִצְרַיִם
e-acabou	todo-	a-prata	de-terra-de	Mitsrayim	e-de-terra-de	Kena'an	e-vieram	todo-
H8552	H3605	H3701	H0776	H4714	H0776		H0935	H3605

אֵלָיו לֵאמֹר הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃

אֵלָיו	לֵאמֹר	הָבָה־	לָּנוּ	לֶחֶם	וְלָמָּה	נָמוּת	נֶגְדֶּךָ	כִּי	אָפֵס	כָּסֶף׃
a-	para-dizer	dá-	para-nós	pão	e-por-que	morreremos	diante-de-ti	porque	acabou	prata
H0413	H0559	H3051		H3899	H4100	H4191	H5048		H0656	H3701

Acabando-se pois o dinheiro da terra do Egypto, e da terra de Canaan, vieram todos os egypcios a José, dizendo: Dá-nos pão; porque morreremos em tua presença? porquanto o dinheiro nos falta.

16 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֵס כָּסֶף׃
e-disse Yosef dai gados-vossos e-darei para-vós por-gados-vossos se- acabou prata
H0559 H3130 H3051 H4735 H5414 H3701 H4735 H0656 H3701

E José disse: Dae o vosso gado, e eu vol-o darei por vosso gado, se falta o dinheiro.

17 וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים
e-trouxeram (a)- gados-deles a- Yosef e-deu para-eles Yosef pão pelos-cavalos
H0935 H0853 H4735 H0413 H3130 H5414 H3130 H3899

וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא׃
e-por-gado-de o-rebanho e-por-gado-de o-gado e-pelos-jumentos e-sustentou-os com-o-pão no-ano o-aquele
H4735 H6629 H4735 H1241 H2543 H5095 H3899 H8141 H1931

וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם כֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃
e-vieram a-ele no-ano o-segundo e-disseram para-ele não- o-aquele o-ano e-acabou
H0935 H0413 H8141 H8145 H0559 H0559 H3808 H1931 H8141 H8552

a- o-animal e-gado-de a-prata acabou se- que de-senhor-meu esconderemos
H0413 H0929 H4735 H3701 H8552 H0559 H0113 H3582

e-terra-nossa corpos-nossos se- a-não-ser senhor-meu diante-de resta não senhor-meu
H0127 H1472 H0559 H1115 H0113 H6440 H7604 H3808 H0113

E acabado aquelle anno, vieram a elle no segundo anno, e disseram-lhe: Não occultaremos ao meu senhor que o dinheiro é acabado, e meu senhor possue os animaes, e nenhuma outra coisa nos ficou diante da face de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra;

19 לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַדְמָתֵנוּ קְנֵה־אֹתָנוּ
por-que morreremos perante-olhos-teus também- nós também terra-nossa compra-
H4100 H4191 H1571 H0587 H1571 H0127 H7069

וְאֶת־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ בַּלֶּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה
e-(a)- (a)-nós terra-nossa por-o-pão e-seremos nós e-terra-nossa escravos para-Par'oh
H0853 H0853 H0127 H3899 H1961 H0587 H0127 H5650 H6547

וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְלֹא וְהָאֲדָמָה תֵּשָׁם׃ וְתֶן־לָנוּ זֶרַע
e-viveremos e-não morreremos não e-a-terra será-desolada e-dá- semente
H2421 H3808 H4191 H3808 H0127 H3456 H5414 H2233

Porque morreremos diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? compra-nos a nós e á nossa terra por pão, e nós e a nossa terra seremos servos de Pharaó, e dá semente para que vivamos, e não morramos, e a terra não se desole.

20

וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ
e-comprou Yosef (a)- toda- terra-de Mitsrayim para-Par'oh porque-
H7069 H0853 H3605 H0127 H4714 H6547 H4376

מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתִּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה׃
Mitsrayim homem campo-dele porque- forte sobre-eles a-fome e-foi a-terra para-Par'oh
H4713 H0376 H7704 H3588 H2388 H5921 H7458 H1961 H0776 H6547

Assim José comprou toda a terra do Egypto para Pharaó, porque os egypcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome prevaleceu sobre elles: e a terra ficou sendo de Pharaó.

21

וְאֶת־הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְּבוּל־מִצְרַיִם
e-(a)- o-povo transferiu (a)-ele para-as-cidades de-extremo-de fronteira-de- Mitsrayim
H0853 H5971 H0853 H5892 H7097 H1366 H4714

וְעַד־קָצֵהוּ׃
e-até- extremo-dela
H5704

E, quanto ao povo, fel-o passar ás cidades, desde uma extremidade da terra do Egypto até á outra extremidade.

22

רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה
somente terra-de os-sacerdotes não comprou porque porção para-os-sacerdotes
H7535 H0127 H3548 H3808 H7069 H3588 H2706 H3548

וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם׃
e-comeram (a)- porção-deles que deu para-eles Par'oh sobre- assim não venderam (a)- terra-deles
H0398 H0853 H2706 H0834 H5414 H6547 H0854 H3651 H3808 H4376 H0853 H0127

Somente a terra dos sacerdotes não a comprou, porquanto os sacerdotes tinham porção de Pharaó, e elles comiam a sua porção que Pharaó lhes tinha dado; por isso não venderam a sua terra.

23

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה
e-disse Yosef a- o-povo eis comprei (a)-vós o-dia e-(a)- terra-vossa para-Par'oh
H0559 H3130 H0413 H5971 H2005 H7069 H0853 H3117 H0853 H0127 H6547

הֵא־לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה׃
eis- para-vós semente e-semeareis (a)- a-terra
H1887 H0853 H2232 H2233 H0853 H0127

Então disse José ao povo: Eis que hoje tenho comprado a vós e a vossa terra para Pharaó; eis ahi tendes semente para vós, para que semeeis a terra.

24

וְהָיָה לָכֶם יְהִיֶה הַיְּדֹת וְאַרְבַּע לְפַרְעֹה חֲמִישִׁית וּנְתַתֶּם בַּתְּבוּאֹת
e-será para-vós será as-partes e-quatro para-Par'oh quinta-parte e-dareis nas-colheitas
H1961 H3027 H0702 H6547 H2549 H5414 H8393

וְלֶאֱכֹל בְּבָתֵּיכֶם וְלַאֲשֶׁר לְאָכְלְכֶם הַשָּׂדֶה לְזֶרַע לְטַפְּכֶם׃
e-para-comer em-casas-vossas e-para-os-que e-para-alimento-vosso o-campo para-semente-de para-crianças-vossas
H0398 H0834 H0400 H7704 H2233 H2945

Ha de ser, porém, que das colheitas dareis o quinto a Pharaó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento, e dos que estão nas vossas casas, e para que comam vossos meninos.

25 וַיֹּאמְרוּ֙ וְהֶחֱיִתָ֔נוּ נִמְצָא־חֵ֥ן בְּעֵינֵ֖י אֲדֹנִ֑י וְהָיִינוּ֙ עֲבָדִ֔ים לְפַרְעֹֽה׃

וַיֹּאמְרוּ֙	וְהֶחֱיִתָ֔נוּ	נִמְצָא־	חֵ֥ן	בְּעֵינֵ֖י	אֲדֹנִ֑י	וְהָיִינוּ֙	עֲבָדִ֔ים	
e–disseram	salvaste-nos	achemos–	favor	em–olhos-de	senhor-meu	e–seremos	escravos	
H0559	H2421	H4672	H2580		H0113	H1961	H5650	

לְפַרְעֹֽה׃	
para–Par'oh	
H6547	

E disseram: A vida nos tens dado; achemos graça nos olhos de meu senhor, e seremos servos de Pharaó.

26 וַיָּ֣שֶׂם אֹתָ֣הּ יוֹסֵ֗ף לְחֹק֙ עַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה עַל־אַדְמַ֖ת מִצְרַ֑יִם לְפַרְעֹ֔ה רַ֚ק אַדְמַ֣ת הַכֹּהֲנִ֔ים לְבַדָּ֖ם לֹ֣א הָיְתָ֑ה לְפַרְעֹֽה׃

וַיָּ֣שֶׂם	אֹתָ֣הּ	יוֹסֵ֗ף	לְחֹק֙	עַד־	הַיּ֣וֹם	הַזֶּ֔ה	עַל־	אַדְמַ֖ת	מִצְרַ֑יִם	לְפַרְעֹ֔ה	
e–pôs	(a)–ela	Yosef	para–lei	até–	o–dia	o–este	sobre–	terra-de	Mitsrayim	para–Par'oh	
H6547	H0853	H3130	H2706	H5704	H3117	H2088		H0127	H4714	H6547	

רַ֚ק	אַדְמַ֣ת	הַכֹּהֲנִ֔ים	לְבַדָּ֖ם	לֹ֣א	הָיְתָ֑ה	לְפַרְעֹֽה׃			
somente	terra-de	os–sacerdotes	sozinha	não	foi	para–Par'oh			
H7535	H0127	H3548	H0905	H3808	H1961	H6547			
לַחֻמֶ֖שׁ									
para–o–quinto									
H2569									

José pois poz isto por estatuto até ao dia de hoje, sobre a terra do Egypto, que Pharaó tirasse o quinto: só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Pharaó.

27 וְיִשְׂרָאֵל֙ יָשַׁ֣ב בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בְּאֶ֥רֶץ גֹּשֶׁ֖ן וַיֵּאָחֲזוּ֩ בָ֨הּ וַיִּפְר֥וּ וַיִּרְבּ֖וּ מְאֹֽד׃

וְיִשְׂרָאֵל֙	יָשַׁ֣ב	בְּאֶ֣רֶץ	מִצְרַ֔יִם	בְּאֶ֥רֶץ	גֹּשֶׁ֖ן	וַיֵּאָחֲזוּ֩	בָ֨הּ	וַיִּפְר֥וּ	וַיִּרְבּ֖וּ	מְאֹֽד׃
Yisra'el	e–habitou	em–terra-de	Mitsrayim	em–terra-de	Goshen	e–tomaram-posse	nela	e–frutificaram	e–multiplicaram-se	muito
H3478	H3427	H0776	H4714	H0776	H1657	H0270		H6509		H3966

Assim habitou Israel na terra do Egypto, na terra de Gosen, e n'ella tomaram possessão, e fructificaram, e multiplicaram-se muito.

28 וַיְחִ֣י יַעֲקֹ֔ב בְּאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם שְׁבַ֣ע עֶשְׂרֵ֑ה וַיְהִ֣י יְמֵי־יַעֲקֹ֗ב שְׁנֵ֤י חַיָּיו֙ שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים וְאַרְבָּעִ֥ים וּמְאַ֖ת שָׁנָֽה׃

וַיְחִ֣י	יַעֲקֹ֔ב	בְּאֶ֥רֶץ	מִצְרַ֖יִם	שְׁבַ֣ע	עֶשְׂרֵ֑ה	וַיְהִ֣י	יְמֵי־	יַעֲקֹ֗ב	שְׁנֵ֤י	חַיָּיו֙	שֶׁ֣בַע	שָׁנִ֔ים	
e–viveu	Ya'aqov	em–terra-de	Mitsrayim	sete	dez	e–foram	dias-de–	Ya'aqov	anos-de	vida-dele	sete	anos	
H2421	H3290	H0776	H4714	H7651	H6240	H1961	H3117	H3290	H8141		H7651	H8141	

וְאַרְבָּעִ֥ים	וּמְאַ֖ת	שָׁנָֽה׃						
e–quarenta	e–cem	ano						
H0705	H3967	H8141						

E Jacob viveu na terra do Egypto dezesete annos: de sorte que os dias de Jacob, os annos da sua vida, foram cento e quarenta e sete annos.

29 וַיִּקְרְב֣וּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל לָמוּת֙ וַיִּקְרָ֣א לִבְנ֔וֹ לְיוֹסֵ֖ף וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ אִם־נָ֣א מָצָ֣אתִי חֵן֒ בְּעֵינֶ֣יךָ שִׂים־נָ֣א יָדְךָ֗ תַּ֚חַת יְרֵכִי֙ וְעָשִׂ֣יתָ עִמָּדִ֔י חֶ֖סֶד וֶאֱמֶ֑ת אַל־נָ֣א תקברני תִקְבְּרֵ֖נִי בְּמִצְרָֽיִם׃

| | | | | | | | | | | | | |

Chegando-se pois o tempo da morte d'Israel, chamou a José seu filho, e disse-lhe: Se agora tenho achado graça em teus olhos, rogo-te que ponhas a tua mão debaixo da minha côxa, e usa commigo de beneficencia e verdade; rogo-te que me não enterres no Egypto.

						30
וּקְבַרְתָּנִי	מִמִּצְרַיִם	וּנְשָׂאתַנִי	אֲבֹתַי	עִם־	וְשָׁכַבְתִּי	
e-enterrarás-me	de-Mitsrayim	e-carregarás-me	pais-meus	com-	e-deitarei	
H6912	H4714	H5375	H0001		H7901	

כִּדְבָרֶךָ׃	אֶעֱשֶׂה	אָנֹכִי	וַיֹּאמַר	בְּקִבְרָתָם
conforme-palavra-tua	farei	eu	e-disse	em-sepultura-deles
H1697		H0595	H0559	H6900

Mas que eu jaza com os meus paes; por isso me levarás do Egypto, e me sepultarás na sepultura d'elles. E elle disse: Farei conforme a tua palavra.

							31
רֹאשׁ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁתָּחוּ	לוֹ	וַיִּשָּׁבַע	לִי	הִשָּׁבְעָה	וַיֹּאמֶר	
cabeça-de	sobre-	Yisra'el	e-prostrou-se	para-ele	e-jurou	para-mim	jura	e-disse	
	H3478		H7812		H7650		H7650	H0559	

	פ	הַמִּטָּה׃
	¶	a-cama
		H4296

E disse elle: Jura-me. E elle jurou-lhe; e Israel inclinou-se sobre a cabeceira da cama.

Chapter 48

										1
וַיֹּאמֶר	חֹלֶה	אָבִיךָ	הִנֵּה	לְיוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרֵי	וַיְהִי	
e-tomou	enfermo	teu-pai	eis	a-Yosef	e-disse	as-estas	as-coisas	depois-de	E-foi	
H3947		H0001	H2009	H3130	H0559	H0428	H1697		H1961	

אֶפְרָיִם׃	וְאֶת־	מְנַשֶּׁה	אֶת־	עִמּוֹ	בָּנָיו	שְׁנֵי	אֶת־
'Efrayim	e-(a)	Menasheh	(a)	com-ele	seus-filhos	dois-de	(a)
H0669	H0853	H4519	H0853			H8147	H0853

E aconteceu pois depois d'estas coisas, que um disse a José: Eis que teu pae está enfermo. Então tomou comsigo os seus dois filhos Manasseh e Ephraim.

									2
יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְחַזֵּק	אֶלָיו	בָּא	יוֹסֵף	בִּנְךָ	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְיַעֲקֹב	וַיֻּגַּד	
Yisra'el	e-fortaleceu-se	a-ti	vem	Yosef	teu-filho	eis	e-disse	a-Ya'aqov	E-foi-contado	
H3478	H2388	H0413	H0935	H3130		H2009	H0559	H3290	H5046	

הַמִּטָּה׃	עַל־	וַיֵּשֶׁב	
a-cama	sobre	e-sentou	
H4296		H3427	

E um deu parte a Jacob, e disse: Eis que José teu filho vem a ti. E esforçou-se Israel, e assentou-se sobre a cama.

										3
בְּאֶרֶץ	בְּלוּז	אֵלַי	נִרְאָה־	שַׁדַּי	אֵל	יוֹסֵף	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	
em-terra-de	em-Luz	a-mim	apareceu	Shadday	'El	Yosef	a	Ya'aqov	E-disse	
H0776	H3870	H0413	H7200	H7706	H0410	H3130	H0413	H3290	H0559	

אֹתִי׃	וַיְבָרֶךְ	כְּנָעַן	
(a)-mim	e-abençoou	Kena'an	
H0853	H1288		

E Jacob disse a José: O Deus Todo-poderoso me appareceu em Luz, na terra de Canaan, e me abençoou,

לִקְהָל	וּנְתַתִּיךָ	וְהִרְבִּיתִךָ	מַפְרְךָ	הִנֵּנִי	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	4
para–assembleia-de	e–darei–te	e–multiplicarei–te	farei–frutificar–te	eis-me	a–mim	E–disse	
H6951	H5414		H6509	H2009	H0413	H0559	

עוֹלָם׃	אֲחֻזַּת	אַחֲרֶיךָ	לְזַרְעֲךָ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	עַמִּים
perpetuidade	posse-de	depois-de–ti	para–tua–semente	a–esta	a–terra	(a)	e–darei	povos
H5769	H0272		H2233	H2063	H0776	H0853	H5414	

E me disse: Eis que te farei fructificar e multiplicar, e te porei por multidão de povos, e darei esta terra á tua semente depois de ti, em possessão perpetua.

בֹּאִי	עַד־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	לְךָ	הַנּוֹלָדִים	בָּנֶיךָ	שְׁנֵי־	וְעַתָּה	5
meu–vir	até	Mitsrayim	em–terra-de	para–ti	os–nascidos	teus–filhos	dois-de	E–agora	
H0935	H5704	H4714	H0776		H3205		H8147	H6258	

יִהְיוּ־	וְשִׁמְעוֹן	כִּרְאוּבֵן	וּמְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	הֵם	לִי־	מִצְרַיְמָה	אֵלֶיךָ
serão	e–Shim'on	como–Re'uven	e–Menasheh	'Efrayim	eles	para–mim	Mitsrayim-a	a–ti
H1961	H8095	H7205	H4519	H0669	H1992		H4714	H0413

לִי׃
para–mim

Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egypto, antes que eu viesse a ti no Egypto, são meus: Ephraim e Manasseh serão meus, como Ruben e Simeão;

שֵׁם	עַל	יִהְיוּ	לְךָ	אַחֲרֵיהֶם	הוֹלַדְתָּ	אֲשֶׁר־	וּמוֹלַדְתְּךָ	6
nome-de	sobre	serão	para–ti	depois–de–eles	geraste	que	E–tua–progenitura	
H8034		H1961			H3205		H4138	

בְּנַחֲלָתָם׃	יִקָּרְאוּ	אֲחֵיהֶם
em–sua–herança	serão–chamados	seus–irmãos
H5159	H7121	H0251

Mas a tua geração, que gerarás depois d'elles, será tua: segundo o nome de seus irmãos serão chamados na sua herança.

בַּדֶּרֶךְ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	רָחֵל	עָלַי	מֵתָה	מִפַּדָּן	בְּבֹאִי	וַאֲנִי	7
no–caminho	Kena'an	em–terra-de	Rahel	sobre–mim	morreu	de–Paddan	em–meu–vir	E–eu	
H1870		H0776	H7354		H4191	H6307	H0935	H0589	

אֶפְרָת	בְּדַרְכָּךְ	שָׁם	וָאֶקְבְּרֶהָ	אֶפְרָתָה	לָבֹא	אֶרֶץ	כִּבְרַת־	בְּעוֹד
'Efrat	no–caminho-de	ali	e–sepultei–ela	'Efratah	para–vir	terra	distância-de	em–ainda
H0672	H1870	H8033	H6912	H0672	H0935	H0776	H3530	H5750

לֶחֶם׃בֵּית	הִוא
Beit-Lahem	ela
H1035	H1931

Vindo pois eu de Paddan, me morreu Rachel na terra de Canaan, no caminho, quando ainda ficava um pequeno espaço de terra para vir a Ephrata; e eu a sepultei ali, no caminho d'Ephrata, que é Beth-lehem.

אֵלֶּה׃	מִי־	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	בְּנֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּרְא	8
estes	quem	e–disse	Yosef	filhos-de	(a)	Yisra'el	E–viu	
H0428	H4310	H0559	H3130		H0853	H3478	H7200	

E Israel viu os filhos de José, e disse: Quem são estes?

בָּזֶה	אֱלֹהִים	לִי	נָתַן־	אֲשֶׁר־	הֵם	בָּנַי	אָבִיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	9
neste	'Elohim	a–mim	deu	que	eles	meus–filhos	seu–pai	a	Yosef	E–disse	
H2088	H0430		H5414		H1992		H0001	H0413	H3130	H0559	

וַאֲבָרְכֵם׃	אֵלַי	נָא	קָחֶם־	וַיֹּאמֶר
e–abençoarei–os	a–mim	por–favor	toma–os	e–disse
H1288	H0413	H4994	H3947	H0559

E José disse a seu pae: Elles são meus filhos, que Deus me tem dado aqui. E elle disse: Peço-te, traze-m'os aqui, para que os abençoe.

אֹתָם׃	וַיִּגַּשׁ	לִרְאוֹת	יוּכַל	לֹא	מִזֹּקֶן	כָּבְדוּ	יִשְׂרָאֵל	וְעֵינֵי		10
(a)–eles	e–aproximou	ver	podia	não	de–velhice	estavam–pesados	Yisra'el	E–olhos–de		
H0853	H5066	H7200	H3201	H3808	H2207	H3513	H3478			

לָהֶם׃	וַיִּחַבֵּק	לָהֶם	וַיִּשַּׁק	אֵלָיו
a–eles	e–abraçou	a–eles	e–beijou	a–ele
	H2263			H0413

Os olhos porem d'Israel eram carregados de velhice, já não podia vêr; e fel-os chegar a elle, e beijou-os, e abraçou-os.

אֹתִי	הֶרְאָה	וְהִנֵּה	פִלַּלְתִּי	לֹא	פָּנֶיךָ	רְאֹה	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	11
(a)–mim	fez–ver	e–eis	esperava	não	tua–face	ver	Yosef	a	Yisra'el	E–disse	
H0853	H7200	H2009	H6419	H3808	H6440	H7200	H3130	H0413	H3478	H0559	

זַרְעֶךָ׃	אֶת־	גַּם	אֱלֹהִים	
tua–semente	(a)	também	'Elohim	
H2233	H0853	H1571	H0430	

E Israel disse a José: Eu não cuidara vêr o teu rosto; e eis que Deus me fez vêr a tua semente tambem.

אָרְצָה׃	לְאַפָּיו	וַיִּשְׁתָּחוּ	בִּרְכָּיו	מֵעִם	אֹתָם	יוֹסֵף	וַיּוֹצֵא	12
terra-a	com–sua–face	e–prostrou-se	seus–joelhos	de–com	(a)–eles	Yosef	E–fez–sair	
H0776	H0639	H7812	H1290		H0853	H3130	H3318	

Então José os tirou de seus joelhos, e inclinou-se á terra diante da sua face.

יִשְׂרָאֵל	מִשְּׂמֹאל	בִּימִינוֹ	אֶפְרַיִם	אֶת־	שְׁנֵיהֶם	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּקַּח	13
Yisra'el	de–esquerda-de	em–sua–direita	'Efrayim	(a)	os–dois–deles	(a)	Yosef	E–tomou	
H3478	H8040	H3225	H0669	H0853	H8147	H0853	H3130	H3947	

אֵלָיו׃	וַיִּגַּשׁ	יִשְׂרָאֵל	מִימִין	בִּשְׂמֹאלוֹ	מְנַשֶּׁה	וְאֶת־
a–ele	e–aproximou	Yisra'el	de–direita-de	em–sua–esquerda	Menasheh	e–(a)
H0413	H5066	H3478	H3225	H8040	H4519	H0853

E tomou José a ambos elles, a Ephraim na sua mão direita á esquerda d'Israel, e Manasseh na sua mão esquerda á direita d'Israel, e fel-os chegar a elle

הַצָּעִיר	וְהוּא	אֶפְרַיִם	רֹאשׁ	עַל־	וַתָּשֶׁת	יְמִינוֹ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח	14
o–menor	e–ele	'Efrayim	cabeça-de	sobre	e–pôs	sua–direita	(a)	Yisra'el	E–estendeu	
H6810	H1931	H0669			H7896	H3225	H0853	H3478	H7971	

מְנַשֶּׁה	כִּי	יָדָיו	אֶת־	שִׂכֵּל	מְנַשֶּׁה	רֹאשׁ	עַל־	שְׂמֹאלוֹ	וְאֶת־
Menasheh	pois	suas–mãos	(a)	cruzou	Menasheh	cabeça-de	sobre	sua–esquerda	e–(a)
H4519		H3027	H0853		H4519			H8040	H0853

הַבְּכוֹר׃
o–primogênito
H1060

Mas Israel estendeu a sua mão direita, e a poz sobre a cabeça d'Ephraim, ainda que era o menor, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manasseh, dirigindo as suas mãos avisadamente, ainda que Manasseh era o primogenito.

15 וַיְבָרֶךְ֙ אֶת־יוֹסֵ֔ף וַיֹּאמַ֕ר הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הִתְהַלְּכוּ֙ אֲבֹתַ֣י לְפָנָ֔יו

E–abençoou (a) Yosef e–disse o–'Elohim que andaram meus–pais diante–de–ele
H1288 H0853 H3130 H0559 H0430 H1980 H0001 H6440

אַבְרָהָ֖ם וְיִצְחָ֑ק הָאֱלֹהִ֞ים הָרֹעֶ֤ה אֹתִי֙ מֵעוֹדִ֔י עַד־הַיּ֥וֹם

'Avraham e–Yitshaq o–'Elohim o–que–pastoreia (a)–mim desde–minha–existência até o–dia
H0085 H3327 H0430 H7462 H0853 H5750 H5704 H3117

הַזֶּֽה׃

o–este
H2088

E abençoou a José, e disse: O Deus, em cuja presença andaram os meus paes Abrahão e Isaac, o Deus que me sustentou, desde que eu nasci até este dia:

16 הַמַּלְאָךְ֙ הַגֹּאֵ֣ל אֹתִ֔י מִכָּל־רָ֖ע יְבָרֵ֣ךְ אֶת־הַנְּעָרִ֑ים וְיִקָּרֵ֨א

O–anjo o–que–resgata (a)–mim de–todo mal abençoe (a) os–jovens e–seja–chamado
H4397 H0853 H3605 H7451 H0853 H1288 H0853 H5288 H7121

בָהֶ֜ם שְׁמִ֗י וְשֵׁם֙ אֲבֹתַ֣י אַבְרָהָ֔ם וְיִצְחָ֖ק וְיִדְגּ֥וּ

neles meu–nome e–nome–de meus–pais 'Avraham e–Yitshaq e–multipliquem-se–como–peixes
H8034 H8034 H8034 H1 H0001 H0085 H3327 H1711

בְּקֶ֣רֶב הָאָ֔רֶץ׃ לָרֹ֑ב

em–meio–de a–terra para–multidão
H7130 H0776 H7230

O anjo que me livrou de todo o mal, abençôe estes rapazes, e seja chamado n'elle o meu nome, e o nome de meus paes Abrahão e Isaac, e multipliquem-se, como peixes, em multidão no meio da terra.

17 וַיַּ֣רְא יוֹסֵ֗ף כִּֽי־יָשִׁ֤ית אָבִיו֙ יַ֣ד־יְמִינ֔וֹ עַל־רֹ֖אשׁ אֶפְרַ֑יִם

E–viu Yosef que punha seu–pai mão–de sua–direita sobre cabeça–de 'Efrayim
H7200 H3130 H7896 H1 H0001 H3027 H3225 H5921 H7218 H0669

וַיֵּ֣רַע בְּעֵינָ֔יו וַיִּתְמֹ֥ךְ יַד־אָבִ֖יו לְהָסִ֥יר אֹתָ֛הּ מֵעַ֥ל

e–foi–mau em–seus–olhos e–segurou mão–de seu–pai para–remover (a)–ela de–sobre
H7489 H5869 H8551 H3027 H1 H0001 H5493 H853 H5921

רֹאשׁ־אֶפְרַ֖יִם עַל־רֹ֥אשׁ מְנַשֶּֽׁה׃

cabeça–de 'Efrayim sobre cabeça–de Menasheh
H7218 H0669 H5921 H7218 H4519

Vendo pois José que seu pae punha a sua mão direita sobre a cabeça d'Ephraim, foi máu aos seus olhos; e tomou a mão de seu pae, para a transpor de sobre a cabeça de Ephraim á cabeça de Manasseh.

18 וַיֹּ֣אמֶר יוֹסֵף֮ אֶל־אָבִיו֒ לֹא־כֵ֣ן אָבִי֮ כִּי־זֶ֣ה הַבְּכֹר֒ שִׂ֣ים

E–disse Yosef a seu–pai não assim meu–pai pois este o–primogênito põe
H3130 H0559 H0413 H1 H0001 H3808 H3651 H0001 H3588 H2088 H1060 H7760

יְמִינְךָ֖ עַל־רֹאשֽׁוֹ׃

tua–direita sobre sua–cabeça
H3225 H5921 H7218

E José disse a seu pae: Não assim, meu pae, porque este é o primogenito; põe a tua mão direita sobre a sua cabeça.

לְעָם	יִהְיֶה־	הוּא	גַּם־	יָדַעְתִּי	בְנִי	יָדַעְתִּי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	וַיְמָאֵן	19
para–povo	será	ele	também	sei	meu–filho	sei	e–disse	seu–pai	E–recusou	
	H1961	H1931	H1571	H3045		H3045	H0559	H0001	H3985	

מִמֶּנּוּ	יִגְדָּל	הַקָּטֹן	אָחִיו	וְאוּלָם	יִגְדַּל	הוּא	וְגַם־	
do-que–ele	será–maior	o–menor	seu–irmão	e–contudo	será–grande	ele	e–também	
	H1431		H0251	H0199	H1431	H1931	H1571	

הַגּוֹיִם׃	מְלֹא־	יִהְיֶה	וְזַרְעוֹ	
as–nações	plenitude-de	será	e–sua–semente	
	H4393	H1961	H2233	

Mas seu pae o recusou, e disse: Eu o sei, filho meu, eu o sei: tambem elle será um povo, e tambem elle será grande: comtudo o seu irmão menor será maior que elle, e a sua semente será uma multidão de nações.

יְשָׂמְךָ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	יְבָרֵךְ	בְּךָ	לֵאמוֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיְבָרְכֵם		20
faça–te	dizendo	Yisra'el	abençoará	em–ti	dizendo	o–aquele	no–dia	E–abençoou–os		
	H0559	H3478	H1288		H0559	H1931	H3117	H1288		

מְנַשֶּׁה׃	לִפְנֵי	אֶפְרַיִם	אֶת־	וַיָּשֶׂם	וְכִמְנַשֶּׁה	כְּאֶפְרַיִם	אֱלֹהִים
Menasheh	diante-de	'Efrayim	(a)	e–pôs	e–como–Menasheh	como–'Efrayim	'Elohim
H4519	H6440	H0669	H0853		H4519	H0669	H0430

Assim os abençoou naquelle dia, dizendo: Em ti abençoará Israel, dizendo: Deus te ponha como a Ephraim e como a Manasseh, E poz a Ephraim diante de Manasseh.

וְהֵשִׁיב	עִמָּכֶם	אֱלֹהִים	וְהָיָה	מֵת	אָנֹכִי	הִנֵּה	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	21
e–fará–voltar	convosco	'Elohim	e–será	morro	eu	eis	Yosef	a	Yisra'el	E–disse	
H7725		H0430	H1961	H4191	H0595	H2009	H3130	H0413	H3478	H0559	

אֲבֹתֵיכֶם׃	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	
vossos–pais	terra-de	a	(a)–vós	
H0001	H0776	H0413	H0853	

Depois disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será comvosco, e vos fará tornar á terra de vossos paes.

מִיַּד	לָקַחְתִּי	אֲשֶׁר	אַחֶיךָ	עַל־	אַחַד	שְׁכֶם	לְךָ	נָתַתִּי	וַאֲנִי	22
de–mão-de	tomei	que	teus–irmãos	sobre	uma	Shekhem	para–ti	dei	E–eu	
H3027	H3947		H0251		H0259	H7926		H5414	H0589	

	הָאֱמֹרִי	בְּחַרְבִּי	וּבְקַשְׁתִּי׃	פ
	o–amorreu	com–minha–espada	e–com–meu–arco	¶
	H0567	H2719	H7198	

E eu te tenho dado a ti um pedaço da terra sobre teus irmãos, que tomei com a minha espada e com o meu arco da mão dos amorrheos.

Chapter 49

אֲשֶׁר־	אֵת	לָכֶם	וְאַגִּידָה	הֵאָסְפוּ	וַיֹּאמֶר	בָּנָיו	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	1
que	(a)	a–vós	e–declararei	ajuntai-vos	e–disse	seus–filhos	a	Ya'aqov	E–chamou	
	H0853		H5046	H0622	H0559		H0413	H3290	H7121	

הַיָּמִים׃	בְּאַחֲרִית	אֶתְכֶם	יִקְרָא	
os–dias	no–fim-de	(a)–vós	acontecerá	
H3117	H0319	H0853	H7122	

Depois chamou Jacob a seus filhos, e disse: Ajuntae-vos, e annunciar-vos-hei o que vos ha de acontecer nos derradeiros dias:

2	הִקָּבְצוּ	וְשִׁמְעוּ	בְּנֵי	יַעֲקֹב	וְשִׁמְעוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֲבִיכֶם׃
	Reuni-vos	e-ouvi	filhos-de	Ya'aqov	e-ouvi	a	Yisra'el	vosso-pai
	H6908	H8085	H3290	H8085	H0413		H3478	H0001

Ajuntae-vos, e ouvi, filhos de Jacob; e ouvi a Israel vosso pae:

3	רְאוּבֵן	בְּכֹרִי	אַתָּה	כֹּחִי	וְרֵאשִׁית	אוֹנִי	יֶתֶר	
	Re'uven	meu-primogênito	tu	minha-força	e-primícia-de	meu-vigor	excelência-de	
	H7205	H1060			H7225	H0202		

שְׂאֵת	וְיֶתֶר	עָז׃	
dignidade	e-excelência-de	poder	
H7613		H5794	

Ruben, tu és meu primogenito, minha força, e o principio de meu vigor, o mais excellente em alteza, e o mais excellente em potencia.

4	פָּחַז	כַּמַּיִם	אַל־	תּוֹתַר	כִּי	עָלִיתָ	מִשְׁכְּבֵי	אָבִיךָ	אָז
	Instável	como-a-água	não	terás-preminência	pois	subiste	leitos-de	teu-pai	então
	H6349	H4325	H0408	H3498		H5927	H4904	H0001	

חִלַּלְתָּ	יְצוּעִי	עָלָה׃	פ
profanaste	meu-leito	subiu	¶
		H5927	

Fervente como a agua, não serás o mais excellente; porquanto subiste ao leito de teu pae. Então o contaminaste; subiu á minha cama.

5	שִׁמְעוֹן	וְלֵוִי	אַחִים	כְּלֵי	חָמָס	מְכֵרֹתֵיהֶם׃
	Shim'on	e-Levi	irmãos	instrumentos-de	violência	suas-espadas
	H8095	H3878	H0251	H3627	H2555	H4380

Simeão e Levi são irmãos: as suas espadas são instrumentos de violencia.

6	כְּבֹדִי	תֵּחַד	אַל־	בִּקְהָלָם	נַפְשִׁי	תָּבֹא	אַל־	בְּסֹדָם
	minha-glória	se-una	não	em-sua-assembleia	minha-alma	entre	não	Em-seu-conselho
	H3519	H3161	H0408	H6951	H5315	H0935	H0408	H5475

שׁוֹר׃	עִקְּרוּ־	וּבִרְצֹנָם	אִישׁ	הָרְגוּ	בְאַפָּם	כִּי
boi	mutilaram	e-em-sua-vontade	homem	mataram	em-sua-ira	pois
H7794		H7522	H0376	H2026	H0639	

No seu secreto conselho não entre minha alma, com a sua congregação minha gloria não se ajunte; porque no seu furor mataram varões, e na sua teima arrebataram bois

7	אָרוּר	אַפָּם	כִּי	עָז	וְעֶבְרָתָם	קָשָׁתָה	כִּי	אַחַלְקֵם	בְּיַעֲקֹב
	Maldita	sua-ira	pois	forte	e-seu-furor	cruel	pois	dividirei-os	em-Ya'aqov
	H0779	H0639		H5794	H5678	H7185			H3290

וַאֲפִיצֵם	בְּיִשְׂרָאֵל׃		ס
e-espalharei-os	em-Yisra'el		§
	H3478		

Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura: eu os dividirei em Jacob, e os espalharei em Israel.

אֹיְבֶיךָ	בְּעֹרֶף	יָדְךָ	אַחֶיךָ	יוֹדוּךָ	אַתָּה	יְהוּדָה	8
teus–inimigos	sobre–nuca-de	tua–mão	teus–irmãos	louvarão–te	tu	Yehudah	
H0341	H6203	H3027	H0251	H3034		H3063	

אָבִיךָ׃	בְּנֵי	לְךָ	יִשְׁתַּחֲוּוּ
teu–pai	filhos-de	a–ti	prostrar-se-ão
H0001			H7812

Judah, te louvarão os teus irmãos; a tua mão será sobre o pescoço de teus inimigos: os filhos de teu pae a ti se inclinarão.

כְּאַרְיֵה	רָבַץ	כָּרַע	עָלִיתָ	בְנִי	מִטֶּרֶף	יְהוּדָה	אַרְיֵה	גּוּר	9
como–leão	deitou	agachou	subiste	meu–filho	de–presa	Yehudah	leão	Filhote-de	
	H7257	H3766	H5927		H2964	H3063		H1482	

יְקִימֶנּוּ׃	מִי	וּכְלָבִיא
o–levantará	quem	e–como–leoa
	H4310	

Judah é um leãosinho, da preza subiste, filho meu: encurva-se, e deita-se como um leão, e como um leão velho: quem o despertará?

יָבֹא	כִּי־	עַד	רַגְלָיו	מִבֵּין	וּמְחֹקֵק	מִיהוּדָה	שֵׁבֶט	יָסוּר	לֹא־	10
venha	que	até	seus–pés	de–entre	e–legislador	de–Yehudah	cetro	apartar-se-á	Não	
H0935		H5704	H7272	H0996	H2710	H3063	H7626	H5493	H3808	

עַמִּים׃	יִקְהַת	וְלוֹ	(שִׁילוֹ)	[שילהן]
povos	obediência-de	e–a–ele	(Shiloh)	[Shiloh]
	H3349		H7886	H7886

O sceptro não se arredará de Judah, nem o legislador d'entre seus pés, até que não venha Shiloh; e a elle congregarão os povos

בְּנִי	וְלַשֹּׂרֵקָה	(עִירֹה)	[עירה]	לַגֶּפֶן	אֹסְרִי	11
filho-de	e–a–videira–escolhida	(seu–jumentinho)	[seu-jumentinho]	a–vinha	Atando	
		H5895	H5895	H1612	H0631	

(סוּתֹה׃)	[סותה]	עֲנָבִים	וּבְדַם־	לְבֻשׁוֹ	בַּיַּיִן	כִּבֶּס	אֲתֹנוֹ
(seu–manto)	[seu-manto]	uvas	e–em–sangue-de	sua–veste	no–vinho	lavou	sua–jumenta
H5497	H5497	H6025	H1818	H3830	H3196	H3526	H0860

Elle amarrará o seu jumentinho á vide, e o filho da sua jumenta á cepa mais excellente: elle lavará o seu vestido no vinho, e a sua capa em sangue de uvas.

פ	מֵחָלָב׃	שִׁנַּיִם	וּלְבֶן־	מִיַּיִן	עֵינַיִם	חַכְלִילִי	12
¶	de–leite	dentes	e–brancos	de–vinho	olhos	Escuros	
	H2461	H8127	H3836	H3196		H2447	

Os olhos serão vermelhos de vinho, e os dentes brancos de leite.

עַל־	וְיַרְכָתוֹ	אֳנִיּוֹת	לְחוֹף	וְהוּא	יִשְׁכֹּן	יַמִּים	לְחוֹף	זְבוּלֻן	13
sobre	e–seu–lado	navios	em–costa-de	e–ele	habitará	mares	em–costa-de	Zevulun	
	H3411	H0591	H2348	H1931	H7931	H3220	H2348	H2074	

צִידֹן׃	ס	
Tsidon	§	
H6721		

Zabulon habitará no porto dos mares, e será porto dos navios, e o seu termo será para Sidon.

14	יִשָּׂשכָר	חֲמֹר	גָּרֶם	רֹבֵץ	בֵּין	הַמִּשְׁפְּתָיִם׃
	Yissakhar	jumento	ossos-fortes	deitando	entre	os-alforjes
	H3485	H2543	H1634	H7257	H0996	H4942

Issacar é jumento de fortes ossos, deitado entre dois fardos.

15	וַיַּרְא	מְנֻחָה	כִּי	טוֹב	וְאֶת־	הָאָרֶץ	כִּי	נָעֳמָה	וַיֵּט	שִׁכְמוֹ
	E-viu	descanso	que	bom	e-(a)	a-terra	que	agradável	e-inclinou	seu-ombro
	H7200	H4496			H0853	H0776		H5276	H5186	H7926

ס	עֹבֵד׃	לִמַס־	וַיְהִי	לִסְבֹּל		
§	servindo	para-trabalho-forçado	e-foi	para-carregar		
	H5647	H4522	H1961	H5445		

E viu elle que o descanço era bom, e seu hombro para acarretar, e serviu debaixo de tributo.

16	יִשְׂרָאֵל׃	שִׁבְטֵי	כְּאַחַד	עַמּוֹ	יָדִין	דָּן
	Yisra'el	tribos-de	como-uma-de	seu-povo	julgará	Dan
	H3478	H7626	H0259		H1777	H1835

Dan julgará o seu povo, como uma das tribus d'Israel.

17	עִקְבֵי־	הַנֹּשֵׁךְ	אֹרַח	עֲלֵי־	שְׁפִיפֹן	דֶּרֶךְ	עֲלֵי־	נָחָשׁ	דָּן	יְהִי־
	calcanhares-de	a-que-morde	vereda	sobre	víbora	caminho	sobre	serpente	Dan	Seja
	H6119		H0734		H8207	H1870		H5175	H1835	H1961

אָחוֹר׃	רֹכְבוֹ	וַיִּפֹּל	סוּס
para-trás	seu-cavaleiro	e-cai	cavalo
H0268	H7392	H5307	

Dan será serpente junto ao caminho, uma vibora junto á vereda, que morde os calcanhares do cavallo, e faz cair o seu cavalleiro por detrás.

18	יְהוָה׃	קִוִּיתִי	לִישׁוּעָתְךָ
	YHWH	esperei	Para-tua-salvação
	H3068		H3444

A tua salvação espero, ó Senhor!

19	גָּד	גְּדוּד	יְגוּדֶנּוּ	וְהוּא	יָגֻד	עָקֵב׃	ס
	Gad	tropa	o-atacará	e-ele	atacará	calcanhar	§
	H1410	H1416	H1464	H1931	H1464	H6119	

Quanto a Gad, uma tropa o accommetterá; mas elle a accommetterá por fim.

20	מֵאָשֵׁר	שְׁמֶנָה	לַחְמוֹ	וְהוּא	יִתֵּן	מַעֲדַנֵּי־	מֶלֶךְ׃	ס
	De-'Asher	gordo	seu-pão	e-ele	dará	delícias-de	rei	§
	H0836	H8082	H3899	H1931	H5414	H4574	H4428	

De Aser, o seu pão será gordo, e elle dará delicias reaes.

21	נַפְתָּלִי	אַיָּלָה	שְׁלֻחָה	הַנֹּתֵן	אִמְרֵי־	שָׁפֶר׃	ס
	Naftali	cerva	solta	o-que-dá	palavras-de	beleza	§
	H5321	H0355	H7971	H5414	H0561	H8233	

Naphtali é uma cerva solta: elle dá palavras formosas.

22

צָעֲדָה	בָּנוֹת	עָיִן	עֲלֵי־	פֹּרָת	בֶּן	יוֹסֵף	פֹּרָת	בֶּן
sobem	ramos	fonte	sobre	árvore–frutífera	filho-de	Yosef	árvore–frutífera	Filho-de
H6805	H1323			H6509		H3130	H6509	

שׁוּר׃	עֲלֵי־
muro	sobre

José é um ramo fructifero, ramo fructifero junto á fonte; seus ramos correm sobre o muro.

23

חִצִּים׃	בַּעֲלֵי	וַיִּשְׂטְמֻהוּ	וַיְרֹבְבוּ	וַיְמָרְרֻהוּ
flechas	senhores-de	e–odiaram–o	e–atiraram	E–amarguraram–o
H2671	H1167	H7852	H7232	H4843

Os frecheiros lhe deram amargura, e o frecharam e aborreceram.

24

מִידֵי	יָדָיו	זְרֹעֵי	וַיָּפֹזוּ	קֶשְׁתּוֹ	בְּאֵיתָן	וַתָּשֶׁב
de–mãos-de	suas–mãos	braços-de	e–foram–ágeis	seu–arco	em–firmeza	E–permaneceu
H3027	H3027	H2220	H6339	H7198	H0386	H3427

יִשְׂרָאֵל׃	אֶבֶן	רֹעֵה	מִשָּׁם	יַעֲקֹב	אֲבִיר
Yisra'el	Pedra-de	Pastor	de–ali	Ya'aqov	Poderoso-de
H3478	H0068		H8033	H3290	H0046

O seu arco, porém, susteve-se no forte, e os braços de suas mãos foram fortalecidos pelas mãos do Valente de Jacob (d'onde é o pastor e a pedra d'Israel).

25

שָׁמַיִם	בִּרְכֹת	וּבֵרַכְךָ	שַׁדַּי	וְאֵת	וְיַעְזְרֶךָּ	אָבִיךָ	מֵאֵל
céus	bênçãos-de	e–abençoar–te–á	Shadday	e–(a)	e–ajudar–te–á	teu–pai	De–'El-de
H8064	H1293	H1288	H7706	H0854	H5826	H0001	H0410

וָרָחַם׃	שָׁדַיִם	בִּרְכֹת	תְּהֹם	רֹבֶצֶת	תָּחַת	בִּרְכֹת	מֵעָל
e–ventre	seios	bênçãos-de	debaixo	que–jaz	abismo	bênçãos-de	de–cima
		H1293	H8478	H7257	H8415	H1293	

Pelo Deus de teu pae, o qual te ajudará, e pelo Todo-poderoso, o qual te abençoará com bençãos dos céus de cima, com bençãos do abysmo que está debaixo, com bençãos dos peitos e da madre

26

תַּאֲוַת	עַד־	הוֹרַי	בִּרְכַת	עַל־	גָּבְרוּ	אָבִיךָ	בִּרְכֹת	
desejo-de	até	meus–progenitores	bênçãos-de	sobre	prevaleceram	teu–pai	Bênçãos-de	
H8379	H5704	H2029	H1293		H1396	H0001	H1293	

נְזִיר	וּלְקָדְקֹד	יוֹסֵף	לְרֹאשׁ	תִּהְיֶיךָ	עוֹלָם	גִּבְעֹת
príncipe-de	e–para–alto-da–cabeça-de	Yosef	para–cabeça-de	sejam	perpetuidade	outeiros-de
H5139	H6936	H3130		H1961	H5769	H1389

	פ	אֶחָיו׃
	¶	seus–irmãos
		H0251

As bençãos de teu pae excederão as bençãos de meus paes, até á extremidade dos outeiros eternos: ellas estarão sobre a cabeça de José, e sobre o alto da cabeça do separado de seus irmãos.

27

שָׁלָל׃	יְחַלֵּק	וְלָעֶרֶב	עַד	יֹאכַל	בַּבֹּקֶר	יִטְרָף	זְאֵב	בִּנְיָמִין
despojo	repartirá	e–à–tarde	presa	comerá	na–manhã	despedaçará	lobo	Binyamin
H7998		H6153	H5706	H0398	H1242	H2963	H2061	H1144

Benjamin é lobo que despedaça; pela manhã comerá a preza, e á tarde repartirá o despojo.

28

אֲבִיהֶֽם׃	לָהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְזֹאת	עָשָׂר	שְׁנֵים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	אֵלֶּה	כָּל־
seu–pai	a–eles	falou	que	e–isto	dez	dois	Yisra'el	tribos-de	estes	Todos
H0001		H1696		H2063	H6240	H8147	H3478	H7626	H0428	H3605

אֹתָֽם׃	בֵּרַךְ	כִּבְרָכָתוֹ	אֲשֶׁר	אִישׁ	אוֹתָם	וַיְבָרֶךְ
(a)–eles	abençoou	como–sua–bênção	que	homem	(a)–eles	e–abençoou
H0853	H1288	H1293		H0376	H0853	H1288

Todas estas são as doze tribus de Israel: e isto é o que lhes fallou seu pae quando os abençoou; a cada um d'elles abençoou segundo a sua benção.

29

אֹתִי	קִבְּרוּ	עַמִּי	אֶל־	נֶאֱסָף	אֲנִי	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אוֹתָם	וַיְצַו
(a)–mim	sepultai	meu–povo	a	sou–recolhido	eu	a–eles	e–disse	(a)–eles	E–ordenou
H0853	H6912		H0413	H0622	H0589	H0413	H0559	H0853	H6680

הַחִתִּי׃	עֶפְרֹן	בִּשְׂדֵה	אֲשֶׁר	הַמְּעָרָה	אֶל־	אֲבֹתָי	אֶל־
o–hitita	'Efron	em–campo-de	que	a–caverna	a	meus–pais	a
H2850	H6085			H4631	H0413	H0001	H0413

Depois ordenou-lhes, e disse-lhes: Eu me congrego ao meu povo; sepultae-me com meus paes, na cova que está no campo de Ephron, o hetheo,

30

בְּאֶרֶץ	מַמְרֵא	פְּנֵי־	עַל־	אֲשֶׁר	הַמַּכְפֵּלָה	בִּשְׂדֵה	אֲשֶׁר	בַּמְּעָרָה	
em–terra-de	Mamre'	face-de	sobre	que	a–Makhpelah	em–campo-de	que	Na–caverna	
H0776	H4471	H6440			H4375			H4631	

לַאֲחֻזַּת־	הַחִתִּי	עֶפְרֹן	מֵאֶת	הַשָּׂדֶה	אֶת־	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר	כְּנָעַן
para–posse-de	o–hitita	'Efron	de–com	o–campo	(a)	'Avraham	comprou	que	Kena'an
H0272	H2850	H6085	H0854		H0853	H0085	H7069		

קָבֶֽר׃
sepulcro
H6913

Na cova que está no campo de Machpela, que está em frente de Mamre, na terra de Canaan, a qual Abrahão comprou com aquelle campo de Ephron, o hetheo, por herança de sepultura:

31

אֶת־	קָבְרוּ	שָׁמָּה	אִשְׁתּוֹ	שָׂרָה	וְאֶת	אַבְרָהָם	אֶת־	קָבְרוּ	שָׁמָּה
(a)	sepultaram	ali	sua–esposa	Sarah	e–(a)	'Avraham	(a)	sepultaram	Ali
H0853	H6912	H8033	H0802	H8283	H0853	H0085	H0853	H6912	H8033

לֵאָה׃	אֶת־	קָבַרְתִּי	שָׁמָּה	אִשְׁתּוֹ	רִבְקָה	וְאֶת	יִצְחָק
Le'ah	(a)	sepultei	e–ali	sua–esposa	Rivqah	e–(a)	Yitshaq
H3812	H0853	H6912	H8033	H0802	H7259	H0853	H3327

Ali sepultaram a Abrahão, e a Sarah sua mulher: ali sepultaram a Isaac, e a Rebecca sua mulher: e ali eu sepultei a Leah.

32

חֵת׃	בְּנֵי־	מֵאֵת	בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָה	הַשָּׂדֶה	מִקְנַת
Het	filhos-de	de–com	nele	que	e–a–caverna	o–campo	Compra-de
H2845		H0854			H4631		H4735

O campo, e a cova que está n'elle, foi comprado aos filhos de Heth.

33

הַמִּטָּה	אֶל־	רַגְלָיו	וַיֶּאֱסֹף	בָּנָיו	אֶת־	לְצַוֹּת	יַעֲקֹב	וַיְכַל
a–cama	a	seus–pés	e–recolheu	seus–filhos	(a)	de–ordenar	Ya'aqov	E–terminou
H4296	H0413	H7272	H0622		H0853	H6680	H3290	H3615

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֶּאָסֶף	וַיִּגְוַע
seus–povos	a	e–foi–recolhido	e–expirou
	H0413	H0622	H1478

Acabando pois Jacob de dar mandamentos a seus filhos, encolheu os seu pés na cama, e espirou, e foi congregado ao seu povo.

Chapter 50

לוֹ׃	וַיִּשַּׁק־	עָלָיו	וַיִּבְךְּ	אָבִיו	פְּנֵי	עַל־	יוֹסֵף	וַיִּפֹּל	1
a–ele	e–beijou–	sobre–ele	e–chorou	pai–seu	face–de	sobre–	Yosef	E–caiu	
			H1058	H0001	H6440		H3130	H5307	

Então José se lançou sobre o rosto de seu pae; e chorou sobre elle, e o beijou.

אָבִיו	אֶת־	לַחֲנֹט	הָרֹפְאִים	אֶת־	עֲבָדָיו	אֶת־	יוֹסֵף	וַיְצַו	2
pai–seu	(a)	para–embalsamar	os–médicos	(a)	servos–seus	(a)	Yosef	E–ordenou	
H0001	H0853		H7495	H0853	H5650	H0853	H3130	H6680	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הָרֹפְאִים	וַיַּחַנְטוּ	
Yisra'el	(a)	os–médicos	e–embalsamaram	
H3478	H0853	H7495		

E José ordenou aos seus servos, os medicos, que embalsamassem a seu pae: e os medicos embalsamaram a Israel.

יְמֵי	יִמְלְאוּ	כֵן	כִּי	יוֹם	אַרְבָּעִים	לוֹ	וַיִּמְלְאוּ־	3
dias–de	se–completam	assim	porque	dia	quarenta	para–ele	E–completaram–	
H3117	H4390			H3117	H0705		H4390	

יוֹם׃	שִׁבְעִים	מִצְרַיִם	אֹתוֹ	וַיִּבְכּוּ	הַחֲנֻטִים
dia	setenta	Mitsrayim	(a)–ele	e–choraram	os–embalsamados
H3117	H7657	H4713	H0853	H1058	

E cumpriram-se-lhe quarenta dias; porque assim se cumprem os dias d'aquelles que se embalsamam: e os egypcios o choraram setenta dias.

אִם־	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	בֵּית	אֶל־	יוֹסֵף	וַיְדַבֵּר	בְּכִיתוֹ	יְמֵי	וַיַּעַבְרוּ	4
Se–	dizendo	Par'oh	casa–de	a–	Yosef	e–falou	choro–seu	dias–de	E–passaram	
	H0559	H6547		H0413	H3130	H1696	H1068	H3117		

לֵאמֹר׃	פַּרְעֹה	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבְּרוּ־	בְּעֵינֵיכֶם	חֵן	מָצָאתִי	נָא	
dizendo	Par'oh	em–ouvidos–de	por–favor	falai–	em–olhos–vossos	graça	achei	por–favor	
H0559	H6547	H0241	H4994	H1696		H2580	H4672	H4994	

Passados pois os dias de seu choro, fallou José á casa de Pharaó, dizendo: Se agora tenho achado graça aos vossos olhos, rogo-vos que falleis aos ouvidos de Pharaó, dizendo:

כָּרִיתִי	אֲשֶׁר	בְּקִבְרִי	מֵתֹ	אָנֹכִי	הִנֵּה	לֵאמֹר	הִשְׁבִּיעַנִי	אָבִי	5
cavei	que	Em–sepulcro–meu	morto	eu	Eis	dizendo	fez–me–jurar	Pai–meu	
		H6913	H4191	H0595	H2009	H0559	H7650	H0001	

נָא	אֶעֱלֶה־	וְעַתָּה	תִּקְבְּרֵנִי	שָׁמָּה	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	לִי
por–favor	subirei–	E–agora	me–sepultarás	lá	Kena'an	em–terra–de	para–mim
H4994	H5927	H6258	H6912	H8033		H0776	

וְאָשׁוּבָה׃	אָבִי	אֶת־	וְאֶקְבְּרָה	
e–voltarei	pai–meu	(a)	e–sepultarei	
H7725	H0001	H0853	H6912	

Meu pae me fez jurar, dizendo: Eis que eu morro: em meu sepulchro, que cavei para mim na terra de Canaan, ali me sepultarás. Agora pois, te peço, que eu suba, para que sepulte a meu pae; então voltarei.

הִשְׁבִּיעֶךָ׃	כַּאֲשֶׁר	אָבִיךָ	אֶת־	וּקְבָרֹ	עֲלֵה	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	6
te–fez–jurar	conforme	pai–teu	(a)	e–sepulta	Sobe	Par'oh	E–disse	
H7650		H0001	H0853	H6912	H5927	H6547	H0559	

E Pharaó disse: Sobe, e sepulta a teu pae como elle te fez jurar.

פַּרְעֹה	עַבְדֵי	כֹּל־	אִתּוֹ	וַיַּעֲלוּ	אָבִיו	אֶת־	לִקְבֹּר	יוֹסֵף	וַיַּעַל	7
Par'oh	servos–de	todos–	com–ele	e–subiram	pai–seu	(a)	para–sepultar	Yosef	E–subiu	
H6547	H5650	H3605	H0854	H5927	H0001	H0853	H6912	H3130	H5927	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ־	זִקְנֵי	וְכֹל	בֵּיתוֹ	זִקְנֵי
Mitsrayim	terra–de–	anciãos–de	e–todos	casa–sua	anciãos–de
H4714	H0776	H2205	H3605		H2205

E José subiu para sepultar a seu pae: e subiram com elle todos os servos de Pharaó, os anciãos da sua casa, e todos os anciãos da terra do Egypto,

טַפָּם	רַק	אָבִיו	וּבֵית	וְאֶחָיו	יוֹסֵף	בֵּית	וְכֹל	8
crianças–suas	Somente	pai–seu	e–casa–de	e–irmãos–seus	Yosef	casa–de	E–toda	
H2945	H7535	H0001		H0251	H3130		H3605	

גֹּשֶׁן׃	בְּאֶרֶץ	עָזְבוּ	וּבְקָרָם	וְצֹאנָם
Goshen	em–terra–de	deixaram	e–gados–seus	e–rebanhos–seus
H1657	H0776		H1241	H6629

Como tambem toda a casa de José, e seus irmãos, e a casa de seu pae: sómente deixaram na terra de Gosen os seus meninos e as suas ovelhas, e as suas vaccas.

כָּבֵד	הַמַּחֲנֶה	וַיְהִי	פָּרָשִׁים	גַּם־	רֶכֶב	גַּם־	עִמּוֹ	וַיַּעַל	9
pesado	o–acampamento	e–foi	cavaleiros	também–	carro	também–	com–ele	E–subiu	
H3515	H4264	H1961		H1571	H7393	H1571		H5927	

מְאֹד׃
muito
H3966

E subiram tambem com elle, tanto carros como gente a cavallo; e o concurso foi grandissimo.

שָׁם	וַיִּסְפְּדוּ־	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאָטָד	גֹּרֶן	עַד־	וַיָּבֹאוּ	10
ali	e–lamentaram–	o–Yarden	em–além–de	que	ha'Atad	eira–de	até–	E–vieram	
H8033	H5594	H3383	H5676		H0329	H1637	H5704	H0935	

יָמִים׃	שִׁבְעַת	אֵבֶל	לְאָבִיו	וַיַּעַשׂ	מְאֹד	וְכָבֵד	גָּדוֹל	מִסְפֵּד
dias	sete–de	luto	para–pai–seu	e–fez	muito	e–pesada	grande	lamentação
H3117	H7651	H0060	H0001		H3966	H3515		H4553

Chegando elles pois á planicie do espinhal, que está além do Jordão, fizeram um grande e gravissimo pranto; e fez a seu pae um grande pranto por sete dias.

וַיֹּאמְרוּ	הָאָטָד	בְּגֹרֶן	הָאֵבֶל	אֶת־	הַכְּנַעֲנִי	הָאָרֶץ	יוֹשֵׁב	וַיַּרְא	11
e–disseram	ha'Atad	em–eira–de	o–luto	(a)	o–kena'ani	a–terra	habitante–de	E–viu	
H0559	H0329	H1637	H0060	H0853		H0776	H3427	H7200	

אֲשֶׁר	מִצְרַיִם׃אָבֵל	שְׁמָהּ	קָרָא	כֵּן	עַל־	לְמִצְרָיִם	זֶה	כָּבֵד	אָבֵל־
que	'Avel Mitsrayim	nome–seu	chamou	isso	Por–	para–Mitsrayim	este	pesado	Luto–
	H0067	H8034	H7121			H4713	H2088	H3515	H0060

הַיַּרְדֵּן׃	בְּעֵבֶר
o–Yarden	em–além–de
H3383	H5676

E vendo os moradores da terra, os cananeos, o luto na planicie do espinhal, disseram: É este o pranto grande dos egypcios. Por isso chamou-se o seu nome Abelmizraim, que está além do Jordão.

צִוָּם׃	כַּאֲשֶׁר	כֵּן	לוֹ	בָּנָיו	וַיַּעֲשׂוּ	12
os–ordenou	conforme	assim	para–ele	filhos–seus	E–fizeram	
H6680						

E fizeram-lhe os seus filhos assim como elle lhes ordenara,

13

בִּמְעָרַת	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	כְּנַעַן	אֲרָצָה	בָּנָיו	אֹתוֹ	וַיִּשְׂאוּ
em-caverna-de	(a)-ele	e-sepultaram	Kena'an	terra-de	filhos-seus	(a)-ele	E-levaram
H4631	H0853	H6912		H0776		H0853	H5375

לַאֲחֻזַּת־	הַשָּׂדֶה	אֶת־	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר	הַמַּכְפֵּלָה	שְׂדֵה
para-possessão-de-	o-campo	(a)	'Avraham	comprou	que	ha-Makhpelah	campo-de
H0272		H0853	H0085	H7069		H4375	

מַמְרֵא׃	פְּנֵי	עַל־	הַחִתִּי	עֶפְרֹן	מֵאֶת	קֶבֶר
Mamre'	face-de	sobre-	o-hiti	'Efron	de-com	sepultura
H4471	H6440	H2850	H6085	H0854	H6913	

Pois os seus filhos o levaram á terra de Canaan, e o sepultaram na cova do campo de Machpela, que Abrahão tinha comprado com o campo, por herança de sepultura, d'Ephron, o hetheo, em frente de Mamre.

14

אִתּוֹ	הָעֹלִים	וְכָל־	וְאֶחָיו	הוּא	מִצְרַיְמָה	יוֹסֵף	וַיָּשָׁב
com-ele	os-subindo	e-todos-	e-irmãos-seus	ele	Mitsrayim-a	Yosef	E-voltou
H0854	H5927	H3605	H0251	H1931	H4714	H3130	H7725

אָבִיו׃	אֶת־	קָבְרוֹ	אַחֲרֵי	אָבִיו	אֶת־	לִקְבֹּר
pai-seu	(a)	sepultar-ele	depois-de	pai-seu	(a)	para-sepultar
H0001	H0853	H6912		H0001	H0853	H6912

Depois tornou-se José para o Egypto, elle e seus irmãos, e todos os que com elle subiram a sepultar seu pae, depois de haver sepultado seu pae.

15

יוֹסֵף	יִשְׂטְמֵנוּ	לוּ	וַיֹּאמְרוּ	אֲבִיהֶם	מֵת	כִּי־	יוֹסֵף	אֲחֵי־	וַיִּרְאוּ
Yosef	nos-odeie	Talvez	e-disseram	pai-deles	morreu	que-	Yosef	irmãos-de-	E-viram
H3130	H7852	H3863	H0559	H0001	H4191		H3130	H0251	H7200

אֹתוֹ׃	גָּמַלְנוּ	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	לָנוּ	יָשִׁיב	וְהָשֵׁב
(a)-ele	fizemos	que	o-mal	todo-	(a)	a-nós	retribuirá	e-retribuir
H0853	H1580			H3605	H0853		H7725	H7725

Vendo então os irmãos de José que seu pae já estava morto, disseram: Porventura nos aborrecerá José, e nos pagará certamente todo o mal que lhe fizemos.

16

לֵאמֹר׃	מוֹתוֹ	לִפְנֵי	צִוָּה	אָבִיךָ	לֵאמֹר	יוֹסֵף	אֶל־	וַיְצַוּוּ
dizendo	morte-sua	antes-de	ordenou	Pai-teu	dizendo	Yosef	a-	E-ordenaram
H0559	H4194	H6440	H6680	H0001	H0559	H3130	H0413	H6680

Portanto enviaram a José, dizendo: Teu pae mandou, antes da sua morte, dizendo:

17

אַחֶיךָ	פֶּשַׁע	נָא	שָׂא	אָנָּא	לְיוֹסֵף	תֹּאמְרוּ	כֹּה־
irmãos-teus	transgressão-de	por-favor	levanta	Por-favor	a-Yosef	direis	Assim-
H0251	H6588	H4994	H5375	H0577	H3130	H0559	H3541

לְפֶשַׁע	נָא	שָׂא	וְעַתָּה	גְּמָלוּךָ	רָעָה	כִּי־	וְחַטָּאתָם
para-transgressão-de	por-favor	levanta	E-agora	te-fizeram	mal	porque-	e-pecado-deles
H6588	H4994	H5375	H6258	H1580			

אֵלָיו׃	בְּדַבְּרָם	יוֹסֵף	וַיֵּבְךְּ	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	עַבְדֵי
a-ele	quando-falaram-eles	Yosef	E-chorou	pai-teu	'Elohim-de	servos-de
H0413	H1696	H3130	H1058	H0001	H0430	H5650

Assim direis a José: Perdoa, rogo-te, a transgressão de teus irmãos, e o seu peccado, porque te fizeram mal: agora pois rogamos-te que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pae. E José chorou quando elles lhe fallavam.

18

לַעֲבָדִים׃	לְךָ	הִנֵּנוּ	וַיֹּאמְרוּ	לְפָנָיו	וַיִּפְלוּ	אֶחָיו	גַּם־	וַיֵּלְכוּ
por-servos	a-ti	Eis-nos	e-disseram	diante-dele	e-caíram	irmãos-seus	também-	E-foram
H5650		H2009	H0559	H6440	H5307	H0251	H1571	H3212

Depois vieram tambem seus irmãos, e prostraram-se diante d'elle, e disseram: Eis-nos aqui por teus servos.

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲבִיהֶם אַחֲרֵי כִּי תִירָאוּ אַל־ יוֹסֵף אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר אָנִי׃
E–disse a–eles Yosef Não– temais pois acaso–em–lugar–de 'Elohim eu
H0559 H0413 H3130 H0408 H3372 H3588 H8478 H0430 H0589

E José lhes disse: Não temaes, porque porventura estou eu em logar de Deus?

20 וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חָשְׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֶׂה
E–vós pensastes contra–mim mal 'Elohim pensou–a para–bem a–fim–de fazer
H2803 H5921 H7451 H0430 H2803 H3588 H4616 H6213

כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת עַם־ רָב׃
como–o–dia este para–fazer–viver povo– numeroso
H3117 H2088 H2421 H5971 H7227

Vós bem intentastes mal contra mim, porém Deus o intentou para bem, para fazer como está n'este dia, para conservar em vida a um povo grande:

21 וְעַתָּה אַל־ תִּירָאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־ טַפְּכֶם וַיְנַחֵם
E–agora não– temais eu sustentarei (a)–vós e–(a)– crianças–vossas E–consolou
H6258 H0408 H3372 H0595 H3557 H0853 H0853 H2945 H5162

אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־ לִבָּם׃
(a)–eles e–falou sobre– coração–deles
H0853 H1696 H5921 H3820

Agora pois não temaes: eu vos sustentarei a vós e a vossos meninos. Assim os consolou, e fallou segundo o coração d'elles.

22 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשֶׂר
E–habitou Yosef em–Mitsrayim ele e–casa–de pai–seu E–viveu Yosef cem e–dez
H3427 H3130 H4714 H1931 H1004 H0001 H2421 H3130 H3967 H6235

שָׁנִים׃
anos
H8141

José pois habitou no Egypto, elle e a casa de seu pae: e viveu José cento e dez annos,

23 וַיַּרְא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן־
E–viu Yosef de–'Efrayim filhos–de terceiras–gerações também filhos–de Makhir filho–de–
H7200 H3130 H0669 H1121 H8029 H1571 H1121 H4353

מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ עַל־ בִּרְכֵּי יוֹסֵף׃
Menasheh nasceram sobre– joelhos–de Yosef
H4519 H3205 H5921 H1290 H3130

E viu José os filhos de Ephraim, da terceira geração: tambem os filhos de Machir, filho de Manasseh, nasceram sobre os joelhos de José.

24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו אֲנֹכִי מֵת וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם
E–disse Yosef a– irmãos–seus Eu morrendo e–'Elohim visitar visitará (a)–vós
H0559 H3130 H0413 H0251 H0595 H4191 H0430 H6485 H6485 H0853

וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן־ הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם
e–fará–subir (a)–vós de– a–terra esta a– a–terra que jurou a–'Avraham
H5927 H0853 H4480 H0776 H2063 H0413 H0776 H0834 H7650 H0085

לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב׃
a–Yitschaq e–a–Ya'aqov
H3327 H3290

E disse José a seus irmãos: Eu morro; mas Deus certamente vos visitará, e vos fará subir d'esta terra á terra que jurou a Abrahão, a Isaac e a Jacob

אֶתְכֶם	אֱלֹהִים	יִפְקֹד	פָּקֹד	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יוֹסֵף	וַיַּשְׁבַּע	25
(a)–vós	'Elohim	visitará	Visitar	dizendo	Yisra'el	filhos–de	(a)	Yosef	E–fez–jurar	
H0853	H0430			H0559	H3478		H0853	H3130	H7650	

מִזֶּה׃	עַצְמֹתַי	אֶת־	וְהַעֲלִתֶם
daqui	ossos–meus	(a)	e–fareis–subir
H2088	H6106	H0853	H5927

E José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente vos visitará Deus, e fareis transportar os meus ossos d'aqui.

וַיִּישָׂם	אֹתוֹ	וַיַּחַנְטוּ	שָׁנִים	וְעֶשֶׂר	מֵאָה	בֶּן־	יוֹסֵף	וַיָּמָת	26
e–foi–posto	(a)–ele	e–embalsamaram	anos	e–dez	cem	filho–de–	Yosef	E–morreu	
H3455	H0853		H8141	H6235	H3967		H3130	H4191	

בְּמִצְרָיִם׃	בָּאָרֹן
em–Mitsrayim	no–caixão
H4714	H0727

E morreu José da edade de cento e dez annos; e o embalsamaram, e o pozeram n'um caixão no Egypto.

Exodus

Chapter 1

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הַבָּאִים	מִצְרַיְמָה	אֵת	יַעֲקֹב	אִישׁ	1
E–estes	nomes-de	filhos-de	Yisra'el	os–que-vieram	Mitsrayim-a	(a)	Ya'aqov	homem	
	H8034		H3478	H0935	H4714	H0854	H3290	H0376	

וּבֵיתוֹ	בָּאוּ׃
e–casa-sua	vieram
	H0935

Estes pois são os nomes dos filhos de Israel, que entraram no Egypto com Jacob: cada um entrou com sua casa:

רְאוּבֵן	שִׁמְעוֹן	לֵוִי	וִיהוּדָה׃	2
Re'uven	Shim'on	Levi	e–Yehudah	
H7205	H8095	H3878	H3063	

Ruben, Simeão, Levi, e Judah;

יִשָּׂשכָר	זְבוּלֻן	וּבִנְיָמִן׃	3
Yissakhar	Zevulun	e–Binyamin	
H3485	H2074	H1144	

Issacar, Zabulon, e Benjamin;

דָּן	נַפְתָּלִי	גָּד	וְאָשֵׁר׃	4
Dan	e–Naftali	Gad	e–'Asher	
H1835	H5321	H1410	H0836	

Dan e Naphtali, Gad e Aser.

וַיְהִי	כָּל־	נֶפֶשׁ	יֹצְאֵי	יֶרֶךְ־	יַעֲקֹב	שִׁבְעִים	נָפֶשׁ	וְיוֹסֵף	הָיָה	בְּמִצְרָיִם׃	5
E–foi	todo–	alma	saídos-de	coxa–	Ya'aqov	setenta	alma	e–Yosef	estava	em–Mitsrayim	
H1961	H3605	H5315	H3318	H3409	H3290	H7657	H5315	H3130	H1961	H4714	

Todas as almas, pois, que procederam da côxa de Jacob, foram setenta almas: José, porém, estava no Egypto.

וַיָּמָת	יוֹסֵף	וְכָל־	אֶחָיו	וְכֹל	הַדּוֹר	הַהוּא׃	6
E–morreu	Yosef	e–todos–	irmãos-seus	e–todo	a–geração	a–aquela	
H4191	H3130	H3605	H0251	H3605	H1755	H1931	

Sendo pois José fallecido, e todos os seus irmãos, e toda aquella geração,

וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	פָּרוּ	וַיִּשְׁרְצוּ	וַיִּרְבּוּ	וַיַּעַצְמוּ	7
E–filhos-de	Yisra'el	frutificaram	e–enxamearam	e–multiplicaram-se	e–fortaleceram-se	
	H3478	H6509	H8317			

בִּמְאֹד	מְאֹד	וַתִּמָּלֵא	הָאָרֶץ	אֹתָם׃	פ
em–muito	muito	e–encheu-se	a–terra	(d)eles	¶
H3966	H3966	H4390	H0776	H0853	

Os filhos de Israel fructificaram, e augmentaram muito, e multiplicaram-se, e foram fortalecidos grandemente; de maneira que a terra se encheu d'elles.

יוֹסֵף׃	אֶת־	יָדַע	לֹא־	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	עַל־	חָדָשׁ	מֶלֶךְ־	וַיָּקָם	8
Yosef	(a)–	conheceu	não–	que	Mitsrayim	sobre–	novo	rei–	E–levantou-se	
H3130	H0853	H3045	H3808		H4714		H2319	H4428		

Depois levantou-se um novo rei sobre o Egypto, que não conhecera a José;

מִמֶּנּוּ׃	וְעָצוּם	רַב	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עַם	הִנֵּה	עַמּוֹ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	9
de–nós	e–forte	numeroso	Yisra'el	filhos-de	povo	eis	povo-seu	a–	E–disse	
	H6099		H3478			H2009		H0413	H0559	

O qual disse ao seu povo: Eis que o povo dos filhos de Israel é muito, e mais poderoso do que nós.

תִּקְרֶאנָה	כִּי־	וְהָיָה	יִרְבֶּה	פֶּן־	לוֹ	נִתְחַכְמָה	הָבָה		10
encontrar	quando–	e–seja	multiplique-se	para-que-não–	para–ele	ajamos-sabiamente	vinde		
H7122		H1961		H6435		H2449	H3051		

מִן־	וְעָלָה	בָּנוּ	וְנִלְחַם־	שֹׂנְאֵינוּ	עַל־	הוּא	גַּם־	וְנוֹסַף	מִלְחָמָה
de–	e–suba	em–nós	e–lute–	odiadores-nossos	a–	ele	também–	e–junte-se	guerra
	H5927			H8130		H1931	H1571	H3254	H4421

הָאָרֶץ׃
a–terra
H0776

Eia, usemos sabiamente para com elle, para que não se multiplique, e aconteça que, vindo guerra, elle tambem se ajunte com os nossos inimigos, e peleje contra nós, e suba da terra.

וַיִּבֶן	בְּסִבְלֹתָם	עַנּוֹתוֹ	לְמַעַן	מִסִּים	שָׂרֵי	עָלָיו	וַיָּשִׂימוּ		11
e–construiu	com–cargas-suas	afligi-lo	para	tributos	chefes-de	sobre-ele	E–colocaram		
H1129	H5450		H4616	H4522	H8269				

רַעַמְסֵס׃	וְאֶת־	פִּתֹם	אֶת־	לְפַרְעֹה	מִסְכְּנוֹת	עָרֵי
Ra'amses	e–(a)–	Pitom	(a)–	para–Par'oh	armazéns	cidades-de
H7486	H0853	H6619	H0853	H6547	H4543	

E pozeram sobre elles maioraes de tributos, para os affligirem com suas cargas. Porque edificaram a Pharaó cidades de thesouros, Pitom e Ramesses.

וַיָּקֻצוּ	יִפְרֹץ	וְכֵן	יִרְבֶּה	כֵּן	אֹתוֹ	יְעַנּוּ	וְכַאֲשֶׁר		12
e–temeram	espalhava-se	e–assim	multiplicava-se	assim	(a)-ele	afligiam	E–como		
H6973	H6555				H0853				

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי
Yisra'el	filhos-de	de–face-de
H3478		H6440

Mas quanto mais o affligiam, tanto mais se multiplicava, e tanto mais crescia: de maneira que se enfadavam por causa dos filhos de Israel.

בְּפָרֶךְ׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	מִצְרַיִם	וַיַּעֲבִדוּ	13
com–rigor	Yisra'el	filhos-de	(a)–	Mitsrayim	E–fizeram-servir	
H6531	H3478		H0853	H4713	H5647	

E os egypcios faziam servir os filhos de Israel com dureza;

וּבִלְבֵנִים בְּחֹמֶר קָשָׁה בַּעֲבֹדָה חַיֵּיהֶם אֶת־ וַיְמָרְרוּ 14
e-com-tijolos com-argamassa duro com-trabalho vidas-deles (a)- E-amarguraram
H3843 H7186 H5656 H0853 H4843

בָּהֶם עָבְדוּ אֲשֶׁר־ עֲבֹדָתָם כָּל־ אֵת בַּשָּׂדֶה עֲבֹדָה וּבְכָל־
com-eles serviram que- trabalho-deles todo- (a) no-campo trabalho e-com-todo-
H5647 H5656 H3605 H0853 H5656 H3605

בְּפָרֶךְ׃
com-rigor
H6531

Assim que lhes fizeram amargar a vida com dura servidão em barro, e em tijolos, e com todo o trabalho no campo; com todo o seu serviço, em que os serviam com dureza.

שִׁפְרָה הָאַחַת שֵׁם אֲשֶׁר הָעִבְרִיֹּת לַמְיַלְּדֹת מִצְרַיִם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר 15
Shifrah a-uma nome-de que as-hebreias às-parteiras Mitsrayim rei-de E-disse
H8236 H0259 H8034 H5680 H3205 H4714 H4428 H0559

פּוּעָה׃ הַשֵּׁנִית וְשֵׁם
Pu'ah a-segunda e-nome-de
H6326 H8145 H8034

E o rei do Egypto fallou ás parteiras das hebreas (das quaes o nome de uma era Siphra, e o nome da outra Pua),

אִם־ הָאָבְנָיִם עַל־ וּרְאִיתֶן הָעִבְרִיֹּות אֶת־ בְּיַלֶּדְכֶן וַיֹּאמֶר 16
se- as-pedras-de-parto sobre- e-virdes as-hebreias (a)- quando-partejardes E-disse
H0070 H7200 H5680 H0853 H3205 H0559

וָחָיָה׃ הִיא בַּת וְאִם־ אֹתוֹ וַהֲמִתֶּן הוּא בֵּן
e-viva ela filha e-se- (a)-ele e-matai ele filho
H2425 H1931 H1323 H0853 H4191 H1931

E disse: Quando ajudardes a parir as hebreas, e as virdes sobre os assentos, se fôr filho, matae-o; mas se fôr filha, então viva.

מֶלֶךְ אֲלֵיהֶן דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ וְלֹא הָאֱלֹהִים אֶת־ הַמְיַלְּדֹת וַתִּירֶאןָ 17
rei-de a-elas falou como fizeram e-não o-'Elohim (a)- as-parteiras E-temeram
H4428 H0413 H1696 H3808 H0430 H0853 H3205 H3372

הַיְלָדִים׃ אֶת־ וַתְּחַיֶּיןָ מִצְרָיִם
os-meninos (a)- e-deixaram-viver Mitsrayim
H3206 H0853 H2421 H4714

As parteiras, porém, temeram a Deus, e não fizeram como o rei do Egypto lhes dissera, antes conservavam os meninos com vida.

הַזֶּה הַדָּבָר עֲשִׂיתֶן מַדּוּעַ לָהֶן וַיֹּאמֶר לַמְיַלְּדֹת מִצְרַיִם מֶלֶךְ־ וַיִּקְרָא 18
a-esta a-coisa fizestes por-que a-elas e-disse às-parteiras Mitsrayim rei- E-chamou
H2088 H1697 H4069 H0559 H3205 H4714 H4428 H7121

הַיְלָדִים׃ אֶת־ וַתְּחַיֶּיןָ
os-meninos (a)- e-deixastes-viver
H3206 H0853 H2421

Então o rei do Egypto chamou as parteiras, e disse-lhes: Porque fizestes isto, que guardastes os meninos com vida?

הַמְיַלְּדֹת	כַּנָּשִׁים	לָא	כִּי	פַּרְעֹה	אֶל־	הַמְיַלְּדֹת	וַתֹּאמַרְן		19
as–egípcias	como–as–mulheres	não	porque	Par'oh	a–	as–parteiras	E–disseram		
H4713	H0802	H3808		H6547	H0413	H3205	H0559		

וְיָלָדוּ׃	הַמְיַלֶּדֶת	אֲלֵהֶן	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	הֵנָּה	חָיוֹת	כִּי־	הָעִבְרִיֹּת
e–deram-à-luz	a–parteira	a–elas	vir	antes-de	elas	vigorosas	porque–	as–hebreias
H3205	H3205	H0413	H0935	H2962	H2007	H2422		H5680

E as parteiras disseram a Pharaó: Porquanto as mulheres hebreas não são como as egypcias: porque são vivas, e já teem parido antes que a parteira venha a ellas.

מְאֹד׃	וַיַּעַצְמוּ	הָעָם	וַיִּרֶב	לַמְיַלְּדֹת	הָאֱלֹהִים	וַיֵּיטֶב	20
muito	e–fortaleceram-se	o–povo	e–multiplicou-se	às–parteiras	'Elohim	E–fez-bem	
H3966				H3205	H0430	H3190	

Portanto Deus fez bem ás parteiras. E o povo se augmentou, e se fortaleceu muito.

בָּתִּים׃	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	הָאֱלֹהִים	אֶת־	הַמְיַלְּדֹת	יָרְאוּ	כִּי־	וַיְהִי	21
casas	para–elas	e–fez	o–'Elohim	(a)–	as–parteiras	temeram	porque–	E–foi	
			H0430	H0853	H3205	H3372		H1961	

E aconteceu que, porquanto as parteiras temeram a Deus, estabeleceu-lhes casas.

תַּשְׁלִיכֻהוּ	הַיְאֹרָה	הַיִּלּוֹד	הַבֵּן	כָּל־	לֵאמֹר	עַמּוֹ	לְכָל־	פַּרְעֹה	וַיְצַו	22
lançareis-o	ao–rio	o–nascido	o–filho	todo–	dizendo	povo-seu	a–todo–	Par'oh	E–ordenou	
H7993	H2975	H3209		H3605	H0559		H3605	H6547	H6680	

	תְּחַיּוּן׃	הַבַּת	וְכָל־	ס
	deixareis-viver	a–filha	e–toda–	§
	H2421	H1323	H3605	

Então ordenou Pharaó a todo o seu povo, dizendo: A todos os filhos que nascerem lancareis no rio, mas a todas as filhas guardareis com vida.

Chapter 2

לֵוִי׃	בַּת־	אֶת־	וַיִּקַּח	לֵוִי	מִבֵּית	אִישׁ	וַיֵּלֶךְ	1
Levi	filha–	(a)–	e–tomou	Levi	de–casa-de	homem	E–foi	
H3878	H1323	H0853	H3947	H3878		H0376	H3212	

E foi-se um varão da casa de Levi, e casou com uma filha de Levi.

וַתִּצְפְּנֵהוּ	הוּא	טֹוב	כִּי־	אֹתוֹ	וַתֵּרֶא	בֵּן	וַתֵּלֶד	הָאִשָּׁה	וַתַּהַר	2
e–escondeu-o	ele	bom	que–	(a)-ele	e–viu	filho	e–deu-à-luz	a–mulher	E–concebeu	
H6845	H1931			H0853	H7200		H3205	H0802	H2029	

יְרָחִים׃	שְׁלֹשָׁה
meses	três
H3391	H7969

E a mulher concebeu, e pariu um filho, e, vendo que elle era formoso, escondeu-o tres mezes.

וַתַּחְמְרָה
e–calafetou-a

גֹּמֶא
papiro
H1573

תֵּבַת
cesta-de
H8392

לוֹ
para-ele

וַתָּקָם־
e–tomou–
H3947

הַצְּפִינוֹ
escondê-lo
H6845

עוֹד
mais
H5750

יָכְלָה
pôde
H3201

וְלֹא־
E–não–
H3808

3

עַל־
sobre–

בַּסּוּף
nos–juncos
H5488

וַתָּשֶׂם
e–pôs

הַיֶּלֶד
a–criança
H3206

אֶת־
(a)–
H0853

בָּהּ
nela

וַתָּשֶׂם
e–pôs

וּבַזָּפֶת
e–com–piche
H2203

בַּחֵמָר
com–betume
H2564

שְׂפַת
margem-de
H8193

הַיְאֹר׃
o–rio
H2975

Não podendo, porém, mais escondel-o tomou uma arca de juncos, e a betumou com betume e pêz; e, pondo n'ella o menino, a poz nos juncos á borda do rio

לוֹ׃
a-ele

יֵעָשֶׂה
seria-feito

מַה־
o-quê–
H4100

לְדָעָה
para–saber
H3045

מֵרָחֹק
de–longe
H7350

אֲחֹתוֹ
irmã-sua
H0269

וַתִּתְיַצַּב
E–postou-se
H3320

4

E sua irmã parou-se de longe, para saber o que lhe havia de acontecer.

עַל־
sobre–

הִלְכֹת
andando
H1980

וְנַעֲרֹתֶיהָ
e–servas-suas
H5291

הַיְאֹר
o–rio
H2975

עַל־
sobre–

לִרְחַץ
para–banhar-se
H7364

פַּרְעֹה
Par'oh
H6547

בַּת־
filha–
H1323

וַתֵּרֶד
E–desceu
H3381

5

אֲמָתָהּ
serva-sua
H0519

אֶת־
(a)–
H0853

וַתִּשְׁלַח
e–enviou
H7971

הַסּוּף
os–juncos
H5488

בְּתוֹךְ
em–meio-de
H8432

הַתֵּבָה
a–cesta
H8392

אֶת־
(a)–
H0853

וַתָּרְא
e–viu
H7200

הַיְאֹר
o–rio
H2975

יַד
mão-de
H3027

וַתִּקָּחֶהָ
e–tomou-a
H3947

E a filha de Pharaó desceu a lavar-se no rio, e as suas donzellas passeavam, pela borda do rio: e ella viu a arca no meio dos juncos, e enviou a sua creada, e a tomou.

עָלָיו
dele

וַתַּחְמֹל
e–compadeceu-se
H2550

בֹּכֶה
chorando
H1058

נַעַר
menino
H5288

וְהִנֵּה־
e–eis–
H2009

הַיֶּלֶד
a–criança
H3206

אֶת־
(a)–
H0853

וַתִּרְאֵהוּ
e–viu-o
H7200

וַתִּפְתַּח
E–abriu

6

זֶה׃
este
H2088

הָעִבְרִים
os–hebreus
H5680

מִיַּלְדֵי
dos–filhos-de
H3206

וַתֹּאמֶר
e–disse
H0559

E abrindo-a, viu ao menino, e eis que o menino chorava; e moveu-se de compaixão d'elle, e disse: Dos meninos dos hebreos é este.

מִן
de

מֵינֶקֶת
ama
H3243

אִשָּׁה
mulher
H0802

לָךְ
para–ti

וְקָרָאתִי
e–chamarei

הַאֵלֵךְ
irei
H3212

פַּרְעֹה
Par'oh
H6547

בַּת־
filha–
H1323

אֶל־
a–
H0413

אֲחֹתוֹ
irmã-sua
H0269

וַתֹּאמֶר
E–disse
H0559

7

הַיֶּלֶד׃
a–criança
H3206

אֶת־
(a)–
H0853

לָךְ
para–ti

וְתֵינֵק
e–amamentará
H3243

הָעִבְרִיֹּת
as–hebreias
H5680

Então disse sua irmã á filha de Pharaó: Irei eu a chamar uma ama das hebreas, que crie este menino por ti?

הַיֶּלֶד׃
a–criança
H3206

אֵם
mãe-de
H0517

אֶת־
(a)–
H0853

וַתִּקְרָא
e–chamou
H7121

הָעַלְמָה
a–jovem
H5959

וַתֵּלֶךְ
e–foi
H3212

לְכִי
vai
H3212

פַּרְעֹה
Par'oh
H6547

בַּת־
filha–
H1323

לָהּ
a–ela

וַתֹּאמֶר־
E–disse–
H0559

8

E a filha de Pharaó disse-lhe: Vae. E foi-se a moça, e chamou a mãe do menino.

לִּי	וְהֵינִקֵהוּ	הַזֹּאת	הַיֶּלֶד	אֶת־	הֵילִיכִי	פַּרְעֹה	בַּת־	לָהּ	וַתֹּאמֶר	9
para–mim	e–amamenta-o	a–esta	a–criança	(a)–	leva	Par'oh	filha–	a–ela	E–disse	
	H3243	H2088	H3206	H0853	H3212	H6547	H1323		H0559	

וַתְּנִיקֵהוּ׃	הַיֶּלֶד	הָאִשָּׁה	וַתִּקַּח	שְׂכָרֵךְ	אֶת־	אֶתֵּן	וַאֲנִי
e–amamentou-o	a–criança	a–mulher	e–tomou	salário-teu	(a)–	darei	e–eu
H5134	H3206	H0802	H3947	H7939	H0853	H5414	H0589

Então lhe disse a filha de Pharaó: Leva este menino, e cria-m'o: eu te darei teu salario. E a mulher tomou o menino, e creou-o.

וַתִּקְרָא	לְבֶן	לָהּ	וַתְּהִי־	פַּרְעֹה	לְבַת־	וַתְּבִאֵהוּ	הַיֶּלֶד	וַיִּגְדַּל		10
e–chamou	para–filho	para–ela	e–foi–	Par'oh	a–filha–	e–trouxe-o	a–criança	E–cresceu		
H7121			H1961	H6547	H1323	H0935	H3206	H1431		

מְשִׁיתֻהוּ׃	הַמָּיִם	מִן־	כִּי	וַתֹּאמֶר	מֹשֶׁה	שְׁמוֹ
tirei-o	as–águas	de–	porque	e–disse	Mosheh	nome-seu
H4871	H4325			H0559	H4872	H8034

E, sendo o menino já grande, ella o trouxe á filha de Pharaó, a qual o adoptou; e chamou o seu nome Moysés, e disse: Porque das aguas o tenho tirado.

וַיַּרְא	אֶחָיו	אֶל־	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	וַיִּגְדַּל	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	11
e–viu	irmãos-seus	a–	e–saiu	Mosheh	e–cresceu	os–aqueles	nos–dias	E–foi	
H7200	H0251	H0413	H3318	H4872	H1431	H1992	H3117	H1961	

מֵאֶחָיו׃	עִבְרִי	אִישׁ־	מַכֶּה	מִצְרִי	אִישׁ	וַיַּרְא	בְּסִבְלֹתָם
de–irmãos-seus	hebreu	homem–	ferindo	egípcio	homem	e–viu	em–cargas-deles
H0251	H5680	H0376	H5221	H4713	H0376	H7200	H5450

E aconteceu n'aquelles dias que, sendo Moysés já grande, saiu a seus irmãos, e attentou nas suas cargas: e viu que um varão egypcio feria a um hebreu, varão de seus irmãos.

הַמִּצְרִי	אֶת־	וַיַּךְ	אִישׁ	אַיִן	כִּי	וַיַּרְא	וְכֹה	כֹּה	וַיִּפֶן	12
o–egípcio	(a)–	e–feriu	homem	não-havia	que	e–viu	e–assim	assim	E–virou	
H4713	H0853	H5221	H0376	H0369		H7200	H3541	H3541	H6437	

בַּחוֹל׃	וַיִּטְמְנֵהוּ
na–areia	e–enterrou-o
H2344	H2934

E olhou a uma e a outra banda, e, vendo que ninguem ali havia, feriu ao egypcio, e escondeu-o na areia.

לָרָשָׁע	וַיֹּאמֶר	נִצִּים	עִבְרִים	אֲנָשִׁים	שְׁנֵי־	וְהִנֵּה	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיֵּצֵא	13
ao–perverso	e–disse	brigando	hebreus	homens	dois–	e–eis	o–segundo	no–dia	E–saiu	
H7563	H0559		H5680	H0376	H8147	H2009	H8145	H3117	H3318	

רֵעֶךָ׃	תַּכֶּה	לָמָּה
próximo-teu	feres	por-quê
H7453	H5221	H4100

E tornou a sair no dia seguinte, e eis que dois varões hebreos contendiam; e disse ao injusto: Porque feres a teu proximo?

14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂרְךָ וְשֹׁפְטֵךְ עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה
E-disse quem chefe e-juiz sobre-nós acaso-para-matar-me tu
H0559 H4310 H8269 H8199 H5921 H2026 H859

אָכֵן תַּגֵּד כַּאֲשֶׁר אָמַר מֹשֶׁה וַיִּירָא וַיֹּאמֶר
certamente mataste como dizes e-temeu o-egípcio (a)- Mosheh e-disse
H0403 H2026 H3644 H559 H3372 H4713 H853 H4872 H559

הַדָּבָר׃ נוֹדַע
o-assunto tornou-se-conhecido
H1697 H3045

O qual disse: Quem te tem posto a ti por maioral e juiz sobre nós? pensas matar-me, como mataste o egypcio? Então temeu Moysés, e disse: Certamente este negocio foi descoberto.

15 וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה
E-ouviu Par'oh (a)- o-assunto o-este e-procurou para-matar (a)- Mosheh e-fugiu
H8085 H6547 H853 H1697 H2088 H1245 H2026 H853 H4872 H1272

מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר׃
de-face-de Par'oh e-habitou em-terra- Midyan e-sentou-se sobre- o-poço
H6440 H6547 H3427 H776 H4080 H3427 H5921 H875

Ouvindo pois Pharaó este negocio, procurou matar a Moysés: mas Moysés fugiu de diante da face de Pharaó, e habitou na terra de Midian, e assentou-se junto a um poço.

16 וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתְּדַלֶּינָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־
E-para-sacerdote-de Midyan sete filhas e-vieram e-tiraram-água e-encheram (a)-
H3548 H4080 H7651 H1323 H0935 H1802 H4390 H853

הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן׃
os-bebedouros para-dar-de-beber rebanho-de pai-delas
H7296 H8248 H6629 H0001

E o sacerdote de Midian tinha sete filhas, as quaes vieram a tirar agua, e encheram as pias, para dar de beber ao rebanho de seu pae.

17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ
E-vieram os-pastores e-expulsaram-nas e-levantou-se Mosheh e-salvou-as e-deu-de-beber
H0935 H7462 H1644 H6965 H4872 H3467 H8248

אֶת־צֹאנָם׃
(a)- rebanho-delas
H853 H6629

Então vieram os pastores, e lançaram-as d'ali; Moysés porém levantou-se, e defendeu-as, e abeberou-lhes o rebanho.

18 וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מִהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם׃
E-vieram a- Re'u'el pai-delas e-disse por-quê apressastes-vos a-vir o-hoje
H0935 H0413 H7467 H0001 H0559 H4069 H4116 H0935 H3117

And vindo ellas a Reuel seu pae, elle disse: Porque hoje tomastes tão depressa?

19 וַתֹּאמַרְנָה אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם דָּלֹה דָלָה
E-disseram homem egípcio livrou-nos de-mão-de os-pastores e-também- tirar-água
H0559 H0376 H4713 H5337 H3027 H7462 H1571 H1802

וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן׃ לָנוּ
e-deu-de-beber (a)- o-rebanho para-nós
H8248 H853 H6629

E ellas disseram: Um homem egypcio nos livrou da mão dos pastores; e tambem nos tirou agua em abundancia, e abeberou o rebanho.

הָאִישׁ	אֶת־	עֲזַבְתֶּן	זֶה	לָּמָּה	וְאַיּוֹ	בְּנֹתָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר	20
o–homem	(a)–	abandonastes	este	por-quê	e–onde-está-ele	filhas-suas	a–	E–disse	
H0376	H0853		H2088	H4100	H0346	H1323	H0413	H0559	

לֶחֶם׃	וְיֹאכַל	לוֹ	קְרֶאן
pão	e–comerá	a–ele	chamai
H3899	H0398		H7121

E disse a suas filhas: E onde está elle? porque deixastes o homem? chamae-o para que coma pão.

בִּתּוֹ	צִפֹּרָה	אֶת־	וַיִּתֵּן	הָאִישׁ	אֶת־	לָשֶׁבֶת	מֹשֶׁה	וַיּוֹאֶל	21
filha-sua	Tsipporah	(a)–	e–deu	o–homem	com–	para–habitar	Mosheh	E–consentiu	
H1323	H6855	H0853	H5414	H0376	H0854	H3427	H4872	H2974	

לְמֹשֶׁה׃
para–Mosheh
H4872

E Moysés consentiu em morar com aquelle homem: e elle deu a Moysés sua filha Zippora,

הָיִיתִי	גֵּר	אָמַר	כִּי	גֵּרְשֹׁם	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	22
fui	estrangeiro	disse	porque	Gershom	nome-seu	(a)–	e–chamou	filho	E–deu-à-luz	
H1961	H1616	H0559		H1647	H8034	H0853	H7121		H3205	

פ	נָכְרִיָּה׃	בְּאֶרֶץ
¶	estrangeira	em–terra
	H5237	H0776

A qual pariu um filho, e elle chamou o seu nome Gerson, porque disse: Peregrino fui em terra estranha.

בְּנֵי־	וַיֵּאָנְחוּ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	וַיָּמָת	הָהֵם	הָרַבִּים	בַּיָּמִים	וַיְהִי	23
filhos–	e–gemeram	Mitsrayim	rei-de	e–morreu	os–aqueles	os–muitos	nos–dias	E–foi	
	H0584	H4714	H4428	H4191	H1992		H3117	H1961	

מִן־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	שַׁוְעָתָם	וַתַּעַל	וַיִּזְעָקוּ	הָעֲבֹדָה	מִן־	יִשְׂרָאֵל
de–	o–'Elohim	a–	clamor-deles	e–subiu	e–clamaram	o–trabalho	de–	Yisra'el
	H0430	H0413	H7775	H5927	H2199	H5656		H3478

הָעֲבֹדָה׃
o–trabalho
H5656

E aconteceu depois de muitos d'estes dias, morrendo o rei do Egypto, que os filhos de Israel suspiraram por causa da servidão, e clamaram: e o seu clamor subiu a Deus por causa de sua servidão.

אַבְרָהָם	אֶת־	בְּרִיתוֹ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	נַאֲקָתָם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	24
'Avraham	(a)–	aliança-sua	(a)–	'Elohim	e–lembrou	gemido-deles	(a)–	'Elohim	E–ouviu	
H0085	H0854	H1285	H0853	H0430	H2142	H5009	H0853	H0430	H8085	

יַעֲקֹב׃	וְאֶת־	יִצְחָק	אֶת־
Ya'aqov	e–(a)–	Yitschaq	(a)–
H3290	H0854	H3327	H0854

E ouviu Deus o seu gemido, e lembrou-se Deus do seu concerto com Abrahão, com Isaac, e com Jacob;

ס	אֱלֹהִים׃	וַיֵּדַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא	25
§	'Elohim	e–conheceu	Yisra'el	filhos-de	(a)–	'Elohim	E–viu	
	H0430	H3045	H3478		H0853	H0430	H7200	

E attentou Deus para os filhos d'Israel, e conheceu-os Deus.

Chapter 3

1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן
E-Mosheh era apascentando (a)- rebanho-de Yitro sogro-seu sacerdote-de Midyan
H4872 H1961 H0853 H6629 H3503 H3548 H4080

וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃
e-guiou (a)- o-rebanho atrás-de o-deserto e-veio a- monte-de o-'Elohim Chorev-a
H5394 H853 H6629 H310 H4057 H935 H413 H2022 H430 H2722

E apascentava Moysés o rebanho de Jethro, seu sogro, sacerdote em Midian: e levou o rebanho atrás do deserto, e veiu ao monte de Deus, a Horeb.

2 וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וְהִנֵּה
E-apareceu anjo-de YHWH a-ele em-chama- fogo de-meio-de a-sarça e-eis
H7200 H4397 H3068 H413 H3827 H784 H8432 H5572 H2009

הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל׃
a-sarça ardendo no-fogo e-a-sarça não-estava-ela consumida
H5572 H1197 H784 H5572 H369 H398

E appareceu-lhe o anjo do Senhor em uma chamma de fogo do meio d'uma sarça: e olhou, e eis que a sarça ardia no fogo, e a sarça não se consumia.

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה
E-disse Mosheh desvirei- por-favor e-verei (a)- a-visão a-grande a-esta
H559 H4872 H5493 H4994 H7200 H853 H4758 H1419 H2088

מַדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסְּנֶה׃
por-quê não- queima a-sarça
H4069 H3808 H1197 H5572

E Moysés disse: Agora me virarei para lá, e verei esta grande visão, porque a sarça se não queima.

4 וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה
E-viu YHWH que desviou para-ver e-chamou a-ele 'Elohim de-meio-de a-sarça
H7200 H3068 H3588 H5493 H7200 H7121 H413 H430 H8432 H5572

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
e-disse Mosheh Mosheh e-disse eis-me-aqui
H559 H4872 H4872 H559 H2009

E vendo o Senhor que se virava para lá a vêr, bradou Deus a elle do meio da sarça, e disse: Moysés, Moysés. E elle disse: Eis-me aqui

5 וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם
E-disse não- aproximes para-cá tira- sandálias-tuas de-sobre pés-teus porque o-lugar
H559 H408 H7126 H1988 H5394 H5275 H4480 H7272 H3588 H4725

אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הוּא׃
que tu parado sobre-ele terra- santidade ele
H834 H859 H5975 H5921 H127 H6944 H1931

E disse: Não te chegues para cá: tira os teus sapatos de teus pés; porque o logar em que tu estás é terra sancta.

יַעֲקֹב	וֵאלֹהֵי	יִצְחָק	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	6
Ya'aqov	ve'Elohei	Yitschaq	'Elohei	'Avraham	'Elohei	pai-teu	'Elohei	eu	E–disse	
H3290	H0430	H3327	H0430	H0085	H0430	H0001	H0430	H0595	H0559	

הָאֱלֹהִים׃	אֶל־	מֵהַבִּיט	יָרֵא	כִּי	פָּנָיו	מֹשֶׁה	וַיַּסְתֵּר	
o–'Elohim	a–	de–olhar	temeu	porque	face-sua	Mosheh	e–escondeu	
H0430	H0413	H5027	H3372		H6440	H4872	H5641	

Disse mais: Eu sou o Deus de teu pae, o Deus de Abrahão, o Deus de Isaac, e o Deus de Jacob. E Moysés encobriu o seu rosto, porque temeu olhar para Deus.

וְאֶת־	בְּמִצְרָיִם	אֲשֶׁר	עַמִּי	עֳנִי	אֶת־	רָאֹיתִי	רָאֹה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
e–(a)–	em–Mitsrayim	que	povo-meu	aflição-de	(a)–	vi	ver	YHWH	E–disse	
H0853	H4714			H6040	H0853	H7200	H7200	H3068	H0559	

מַכְאֹבָיו׃	אֶת־	יָדַעְתִּי	כִּי	נֹגְשָׂיו	מִפְּנֵי	שָׁמַעְתִּי	צַעֲקָתָם	
dores-suas	(a)–	conheci	porque	opressores-seus	de–face-de	ouvi	clamor-deles	
H4341	H0853	H3045		H5065	H6440	H8085	H6818	

E disse o Senhor: Tenho visto attentamente a afflicção do meu povo, que está no Egypto, e tenho ouvido o seu clamor por causa dos seus exactores, porque conheci as suas dôres.

אֶל־	הַהוּא	הָאָרֶץ	מִן־	וְלְהַעֲלֹתוֹ	מִצְרַיִם	מִיַּד	וְלְהַצִּילוֹ	וָאֵרֵד	8
a–	a–aquela	a–terra	de–	e–para–subi-lo	Mitsrayim	de–mão-de	para–livrá-lo	E–desci	
H0413	H1931	H0776		H5927	H4713	H3027	H5337	H3381	

הַכְּנַעֲנִי	מְקוֹם	אֶל־	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל־	וּרְחָבָה	טוֹבָה	אֶרֶץ
o–kena'ani	lugar-de	a–	e–mel	leite	que-flui	terra	a–	e–espaçosa	boa	terra
	H4725	H0413	H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H7342		H0776

וְהַיְבוּסִי׃	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהָאֱמֹרִי	וְהַחִתִּי
e–o–yevusi	e–o–chivvi	e–o–perizzi	e–o–'emori	e–o–chitti
H2983	H2340	H6522	H0567	H2850

Portanto desci para livral-o da mão dos egypcios, e para fazel-o subir d'aquella terra, a uma terra boa e larga, a uma terra que mana leite e mel: ao logar do Cananeo, e do Hetheo, e do Amorrheo, e do Pherezeo, e do Heveo, e do Jebuseo.

אֶת־	רָאִיתִי	וְגַם־	אֵלַי	בָּאָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	צַעֲקַת	הִנֵּה	וְעַתָּה	9
(a)–	vi	e–também–	a–mim	veio	Yisra'el	filhos–	clamor-de	eis	E–agora	
H0853	H7200	H1571	H0413	H0935	H3478		H6818	H2009	H6258	

אֹתָם׃	לְחֲצִים	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	הַלַּחַץ
(a)-eles	oprimindo	Mitsrayim	que	a–opressão
H0853	H3905	H4713		H3906

E agora, eis que o clamor dos filhos d'Israel é vindo a mim, e tambem tenho visto a oppressão com que os egypcios os opprimem.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עַמִּי	אֶת־	וְהוֹצִא	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאֶשְׁלָחֲךָ	לְכָה	וְעַתָּה	10
Yisra'el	filhos–	povo-meu	(a)–	e–tira	Par'oh	a–	e–enviarei-te	vai	E–agora	
H3478			H0853	H3318	H6547	H0413	H7971	H3212	H6258	

מִמִּצְרָיִם׃
de–Mitsrayim
H4714

Vem agora, pois, e eu te enviarei a Pharaó, para que tires o meu povo (os filhos d'Israel), do Egypto.

11 וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־הָאֱלֹהִ֔ים מִ֥י אָנֹכִ֖י כִּ֣י אֵלֵ֣ךְ אֶל־פַּרְעֹ֑ה וְכִ֥י אוֹצִ֖יא
E-disse Mosheh a-o-'Elohim quem eu que irei a-Par'oh e-que tirarei
H0559 H4872 H0413 H4310 H0595 H0430 H3212 H0413 H6547 H3318

אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרָֽיִם׃
(a)-filhos-de Yisra'el de-Mitsrayim
H0853 H3478 H4714

Então Moysés disse a Deus: Quem sou eu, que vá a Pharaó e tire do Egypto os filhos d'Israel?

12 וַיֹּ֣אמֶר כִּֽי־אֶֽהְיֶ֣ה עִמָּ֗ךְ וְזֶה־לְּךָ֤ הָאוֹת֙ כִּ֣י אָנֹכִ֔י שְׁלַחְתִּ֖יךָ
E-disse porque-serei contigo e-este-para-ti o-sinal que eu enviei-te
H0559 H1961 H0854 H2088 H0226 H0595 H7971

בְּהוֹצִיאֲךָ֥ אֶת־הָעָ֖ם מִמִּצְרַ֑יִם תַּעַבְדוּן֙ אֶת־הָאֱלֹהִ֔ים עַ֖ל הָהָ֥ר הַזֶּֽה׃
quando-tirares (a)-o-povo de-Mitsrayim servireis (a)-o-'Elohim sobre o-monte o-este
H3318 H0853 H5971 H4714 H5647 H0853 H0430 H5921 H2022 H2088

E Deus disse: Certamente eu serei comtigo; e isto te será por signal de que eu te enviei: Quando houveres tirado este povo do Egypto, servireis a Deus n'este monte.

13 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁה֮ אֶל־הָאֱלֹהִים֒ הִנֵּ֨ה אָנֹכִ֜י בָּא֗ אֶל־בְּנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתִּ֣י
E-disse Mosheh a-o-'Elohim eis eu vindo a- filhos-de Yisra'el e-direi
H0559 H4872 H0413 H0430 H2009 H0595 H0935 H0413 H1121 H3478 H0559

לָהֶ֗ם אֱלֹהֵ֤י אֲבוֹתֵיכֶם֙ שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֔ם וְאָמְר֥וּ־לִ֖י מַה־שְּׁמ֑וֹ מָ֥ה אֹמַ֖ר אֲלֵהֶֽם׃
a-eles 'Elohei pais-vossos enviou-me a-vós e-dirão- a-mim quê- nome-seu quê direi a-eles
H0559 H0430 H0001 H7971 H0413 H0559 H4100 H8034 H4100 H0559 H0413

E disse Deus a Moysés: Eis que quando vier aos filhos d'Israel, e lhes disser: O Deus de vossos paes me enviou a vós; e elles me disserem: Qual é o seu nome? que lhes direi?

14 וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֣ים אֶל־מֹשֶׁ֗ה אֶֽהְיֶה֙ אֲשֶׁ֣ר אֶֽהְיֶ֔ה וַיֹּ֕אמֶר כֹּ֥ה תֹאמַ֖ר לִבְנֵ֣י
E-disse 'Elohim a-Mosheh 'Ehyeh 'asher 'Ehyeh e-disse assim dirás a-filhos-de
H0559 H0430 H0413 H4872 H1961 H0834 H1961 H0559 H3541 H0559

יִשְׂרָאֵ֑ל אֶֽהְיֶה֙ שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶֽם׃
Yisra'el 'Ehyeh enviou-me a-vós
H3478 H1961 H7971 H0413

E disse Deus a Moysés: SEREI O QUE SEREI. Disse mais: Assim dirás aos filhos d'Israel: Serei me enviou a vós.

15 וַיֹּ֣אמֶר עוֹד֮ אֱלֹהִים֒ אֶל־מֹשֶׁה֙ כֹּֽה־תֹאמַ֣ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יְהוָ֗ה
E-disse ainda 'Elohim a- assim- dirás a- filhos-de Yisra'el YHWH
H0559 H5750 H0430 H0413 H4872 H3541 H0559 H0413 H1121 H3478 H3068

אֱלֹהֵ֤י אֲבֹתֵיכֶם֙ אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֔ם אֱלֹהֵ֥י יִצְחָ֖ק וֵאלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֑ב שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֗ם
'Elohei pais-vossos 'Elohei 'Avraham 'Elohei Yitschaq ve'Elohei Ya'aqov enviou-me a-vós
H0430 H0001 H0430 H0085 H0430 H3327 H0430 H3290 H7971 H0413

זֶ֣ה־שְּׁמִ֣י לְעֹלָ֔ם וְזֶ֖ה זִכְרִ֑י לְדֹ֖ר וָדֹֽר׃
este- nome-meu para-sempre e-este memorial-meu para-geração geração
H2088 H8034 H5769 H2088 H2143 H1755 H1755

E Deus disse mais a Moysés: Assim dirás aos filhos d'Israel: O Senhor Deus de vossos paes, o Deus de Abrahão, o Deus de Isaac, e o Deus de Jacob, me enviou a vós: este é meu nome eternamente, e este é meu memorial de geração em geração

16

אֲבֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	אֶת־	וְאָסַפְתָּ	לֵךְ
pais-vossos	'Elohei	YHWH	a–eles	e–dirás	Yisra'el	anciãos-de	(a)–	e–juntarás	vai
H0001	H0430	H3068	H0413	H0559	H3478	H2205	H0853	H0622	H3212

אֶתְכֶם	פָּקֹד	פָּקַדְתִּי	לֵאמֹר	וְיַעֲקֹב	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אֵלַי	נִרְאָה
(a)-vós	visitei	visitar	dizendo	e–Ya'aqov	Yitschaq	'Avraham	'Elohei	a–mim	apareceu
H0853			H0559	H3290	H3327	H0085	H0430	H0413	H7200

בְּמִצְרָיִם׃	לָכֶם	הֶעָשׂוּי	וְאֶת־
em–Mitsrayim	a–vós	o–feito	e–(a)–
H4714			H0853

Vae, e ajunta os anciãos d'Israel, e dize-lhes: O Senhor, o Deus de vossos paes, o Deus de Abrahão, de Isaac e de Jacob, me appareceu, dizendo: Certamente vos tenho visitado, e visto o que vos é feito no Egypto.

17

וְהַחֹתִי	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶל־	מִצְרַיִם	מֵעֳנִי	אֶתְכֶם	אַעֲלֶה	וָאֹמַר	
e–o–chitti	o–kena'ani	terra-de	a–	Mitsrayim	de–aflição-de	(a)-vós	farei-subir	E–disse	
H2850		H0776	H0413	H4714	H6040	H0853	H5927	H0559	

וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל־	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי	וְהַפְרִזִּי	וְהָאֱמֹרִי
e–mel	leite	que-flui	terra	a–	e–o–yevusi	e–o–chivvi	e–o–perizzi	e–o–'emori
H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H2983	H2340	H6522	H0567

Portanto eu disse: Far-vos-hei subir da afflicção do Egypto á terra do cananeo, do hetheo, e do amorrheo, e do pherezeo, e do heveo, e do jebuseo, a uma terra que mana leite e mel.

18

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וְזִקְנֵי	אַתָּה	וּבָאתָ	לְקֹלֶךָ	וְשָׁמְעוּ	
Mitsrayim	rei-de	a–	Yisra'el	e–anciãos-de	tu	e–virás	para–voz-tua	E–ouvirão	
H4714	H4428	H0413	H3478	H2205		H0935		H8085	

נֵלֲכָה־	וְעַתָּה	עָלֵינוּ	נִקְרָה	הָעִבְרִיִּים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלָיו	וַאֲמַרְתֶּם	
iremos–	e–agora	sobre–nós	encontrou-se	os–hebreus	'Elohei	YHWH	a–ele	e–direis	
H3212	H6258			H5680	H0430	H3068	H0413	H0559	

אֱלֹהֵינוּ׃	לַיהוָה	וְנִזְבְּחָה	בַּמִּדְבָּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	נָּא	
'Eloheinu	a–YHWH	e–sacrificaremos	no–deserto	dias	três	caminho-de	por-favor	
H0430	H3068	H2076		H3117	H7969	H1870	H4994	

E ouvirão a tua voz; e virás, tu e os anciãos d'Israel, ao rei do Egypto, e dir-lhe-heis: O Senhor, o Deus dos hebreos, nos encontrou: agora pois deixa-nos ir caminho de tres dias para o deserto, para que sacrifiquemos ao Senhor nosso Deus.

19

בְּיָד	וְלֹא	לַהֲלֹךְ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	אֶתְכֶם	יִתֵּן	לֹא־	כִּי	יָדַעְתִּי	וַאֲנִי
com–mão	e–não	para–ir	Mitsrayim	rei-de	(a)-vós	dará	não–	que	soube	E–eu
H3027	H3808	H1980	H4714	H4428	H0853	H5414	H3808		H3045	H0589

חָזָקָה׃
forte
H2389

Eu sei, porém, que o rei do Egypto não vos deixará ir, nem ainda por uma mão forte.

20

נִפְלְאֹתַי	בְּכֹל	מִצְרַיִם	אֶת־	וְהִכֵּיתִי	יָדִי	אֶת־	וְשָׁלַחְתִּי		
maravilhas-minhas	com–todas	Mitsrayim	(a)–	e–ferirei	mão-minha	(a)–	E–enviarei		
H6381	H3605	H4713	H0853	H5221	H3027	H0853	H7971		

אֶתְכֶם׃	יְשַׁלַּח	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	בְּקִרְבּוֹ	אֶעֱשֶׂה	אֲשֶׁר
(a)-vós	enviará	assim	e–depois–	em–meio-seu	farei	que
H0853	H7971			H7130		

Porque eu estenderei a minha mão, e ferirei ao Egypto com todas as minhas maravilhas que farei no meio d'elle: depois vos deixará ir.

תֵּלֵכֽוּן	כִּי	וְהָיָה	מִצְרַיִם	בְּעֵינֵי	הַזֶּה	הָעָם־	חֵן	אֶת־	וְנָתַתִּי	21
fordes	quando	e–será	Mitsrayim	em–olhos-de	o–este	o–povo–	favor-de	(a)–	E–darei	
H3212		H1961	H4713		H2088		H2580	H0853	H5414	

רֵיקָם׃	תֵּלְכוּ	לֹא
vazios	ireis	não
H7387	H3212	H3808

E eu darei graça a este povo aos olhos dos egypcios; e acontecerá que, quando sairdes, não saireis vazios,

וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	בֵיתָהּ	וּמִגָּרַת	מִשְׁכֶּנְתָּהּ	אִשָּׁה	וְשָׁאֲלָה			22
e–objetos-de	prata	objetos–	casa-sua	e–de–estrangeira-de	de–vizinha-sua	mulher	E–pedirá			
H3627	H3701	H3627			H7934	H0802	H7592			

אֶת־	וְנִצַּלְתֶּם	בְּנֹתֵיכֶם	וְעַל־	בְּנֵיכֶם	עַל־	וְשַׂמְתֶּם	וּשְׂמַלְתֶּ֖	זָהָב
(a)–	e–despojareis	filhas-vossas	e–sobre–	filhos-vossos	sobre–	e–poreis	e–vestes	ouro
H0853	H5337	H1323					H8071	H2091

מִצְרָיִם׃
Mitsrayim
H4713

Porque cada mulher pedirá á sua visinha e á sua hospeda vasos de prata, e vasos de oiro, e vestidos, os quaes poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis ao Egypto.

Chapter 4

בְּקֹלִי	יִשְׁמְעוּ	וְלֹא	לִי	יַאֲמִינוּ	לֹא־	וְהֵן	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	וַיַּעַן	1
em–voz-minha	ouvirão	e–não	em–mim	crerão	não–	e–eis	e–disse	Mosheh	E–respondeu	
	H8085	H3808		H0539	H3808	H2005	H0559	H4872		

יְהוָה׃	אֵלֶיךָ	נִרְאָה	לֹא־	יֹאמְרוּ	כִּי
YHWH	a–ti	apareceu	não–	dirão	porque
H3068	H0413	H7200	H3808	H0559	

Então respondeu Moysés, e disse: Mas eis que me não crerão, nem ouvirão a minha voz, porque dirão: O Senhor não te appareceu.

מַטֶּה׃	וַיֹּאמֶר	בְּיָדֶךָ	זֶה׃)	מַה־)	מזה]	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	2
bordão	e–disse	em–mão-tua	(isto)	(quê–)	[o-quê-isto]	YHWH	a–ele	E–disse	
H4294	H0559	H3027	H2088	H4100	H2088	H3068	H0413	H0559	

E o Senhor disse-lhe: Que é isso na tua mão? E elle disse: Uma vara.

מֹשֶׁה	וַיָּנָס	לְנָחָשׁ	וַיְהִי	אַרְצָה	וַיַּשְׁלִיכֵהוּ	אַרְצָה	הַשְׁלִיכֵהוּ	וַיֹּאמֶר	3
Mosheh	e–fugiu	para–serpente	e–foi	terra-a	e–lançou-o	terra-a	lança-o	E–disse	
H4872	H5127	H5175	H1961	H0776	H7993	H0776	H7993	H0559	

מִפָּנָיו׃
de–face-sua
H6440

E elle disse: Lança-a na terra. Elle a lançou na terra, e tornou-se em cobra: e Moysés fugia d'ella.

וַיִּשְׁלַח	בִּזְנָבוֹ	וֶֽאֱחֹז	יָדֶךָ	שְׁלַח	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		4
e–estendeu	em–cauda-sua	e–agarra	mão-tua	estende	Mosheh	a–	YHWH	E–disse		
H7971	H2180	H0270	H3027	H7971	H4872	H0413	H3068	H0559		
		בְּכַפּוֹ׃	לְמַטֶּה	וַיְהִי	בּוֹ	וַיַּחֲזֶק	יָדוֹ			
		em–palma-sua	para–bordão	e–foi	nela	e–agarrou	mão-sua			
		H3709	H4294	H1961		H2388	H3027			

Então disse o Senhor a Moysés: Estende a tua mão, e pega-lhe pela cauda, E estendeu sua mão, e pegou-lhe pela cauda, e tornou-se em vara na sua mão

אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אֲבֹתָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלֶיךָ	נִרְאָה	כִּי־	יַאֲמִינוּ	לְמַעַן	5
'Avraham	'Elohei	pais-deles	'Elohei	YHWH	a–ti	apareceu	que–	creiam	para-que	
H0085	H0430	H0001	H0430	H3068	H0413	H7200		H0539	H4616	
					יַעֲקֹב׃	וֵאלֹהֵי	יִצְחָק	אֱלֹהֵי		
					Ya'aqov	ve'Elohei	Yitschaq	'Elohei		
					H3290	H0430	H3327	H0430		

Para que creiam que te appareceu o Senhor, Deus de seus paes, o Deus de Abrahão, o Deus de Isaac e o Deus de Jacob.

יָדוֹ	וַיָּבֵא	בְּחֵיקֶךָ	יָדְךָ	נָא	הָבֵא־	עוֹד	לוֹ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
mão-sua	e–pôs	em–seio-teu	mão-tua	por-favor	põe–	ainda	a–ele	YHWH	E–disse	
H3027	H0935	H2436	H3027	H4994	H0935	H5750		H3068	H0559	
		כַּשָּׁלֶג׃	מְצֹרַעַת	יָדוֹ	וְהִנֵּה	וַיּוֹצִיאָהּ	בְּחֵיקוֹ			
		como–a–neve	leprosa	mão-sua	e–eis	e–tirou-a	em–seio-seu			
		H7950	H6879	H3027	H2009	H3318	H2436			

E disse-lhe mais o Senhor: Mette agora a tua mão no teu seio. E, tirando-a, eis que a sua mão estava leprosa, branca como a neve.

וַיּוֹצִיאָהּ	חֵיקוֹ	אֶל־	יָדוֹ	וַיָּשֶׁב	חֵיקֶךָ	אֶל־	יָדְךָ	הָשֵׁב	וַיֹּאמֶר	7
e–tirou-a	seio-seu	a–	mão-sua	e–devolveu	seio-teu	a–	mão-tua	devolve	E–disse	
H3318	H2436	H0413	H3027	H7725	H2436	H0413	H3027	H7725	H0559	
					כִּבְשָׂרוֹ׃	שָׁבָה	וְהִנֵּה־	מֵחֵיקוֹ		
					como–carne-sua	voltou	e–eis–	de–seio-seu		
					H1320	H7725	H2009	H2436		

E disse: Torna a metter a tua mão no teu seio. E tornou a metter sua mão no seu seio: depois tirou-a do seu seio, e eis que se tornara como a sua outra carne.

הָרִאשׁוֹן	הָאֹת	לְקֹל	יִשְׁמְעוּ	וְלֹא	לָךְ	יַאֲמִינוּ	לֹא	אִם־	וְהָיָה	8
o–primeiro	o–sinal	para–voz-de	ouvirem	e–não	em–ti	crerem	não	se–	E–será	
H7223	H0226		H8085	H3808		H0539	H3808		H1961	
					הָאַחֲרוֹן׃	הָאֹת	לְקֹל	וְהֶאֱמִינוּ		
					o–último	o–sinal	para–voz-de	e–crerão		
					H0314	H0226		H0539		

E acontecerá que, se elles te não crerem, nem ouvirem a voz do primeiro signal, crerão a voz do derradeiro signal;

9 וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ גַּם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן
E-será se- não crerem também em-dois os-sinais os-estes e-não ouvirem
H1961 H0428 H3808 H0539 H1571 H8147 H0226 H0428 H3808 H8085

וְלָקַחְתָּ מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־הַיְאֹר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת׃
e-tomarás de-águas-de o-rio e-derramarás a-terra-seca e-serão as-águas que tomarás de- o-rio e-serão para-sangue na-terra-seca
H3947 H4325 H2975 H8210 H3004 H1961 H4325 H3947 H1818 H3006

E se acontecer que ainda não creiam a estes dois signaes, nem ouvirem a tua voz, tomarás das aguas do rio, e as derramarás na terra secca: e as aguas, que tomarás do rio, tornar-se-hão em sangue sobre a terra secca.

10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי
E-disse Mosheh a- YHWH por-favor 'Adonai não homem-de palavras eu
H0559 H4872 H0413 H3068 H0994 H0136 H3808 H0376 H1697 H0595

גַּם מִתְּמוֹל גַּם מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז אֶל־עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי׃
também desde-ontem também desde-antesontem também desde-quando a- falares-tu
H1571 H8543 H1571 H8032 H1571 H0413 H1696

porque pesado-de- boca e-pesado-de língua eu
H3515 H6310 H3515 H3956 H0595

Então disse Moysés ao Senhor: Ah Senhor! eu não sou homem que bem falla, nem de hontem nem de antehontem, nem ainda desde que tens fallado ao teu servo; porque sou pesado de bocca, e pesado de lingua.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי־שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ מִי־יָשׂוּם אִלֵּם וְחֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה׃
E-disse YHWH a-ele quem pôs boca para-o-homem ou quem- porá mudo
H0559 H3068 H0413 H4310 H6310 H0120 H0176 H4310 H0483

surdo ou vidente ou cego ou não eu YHWH
H2795 H0176 H6493 H0176 H5787 H0176 H3808 H0595 H3068

E disse-lhe o Senhor: Quem fez a bocca do homem? ou quem fez o mudo, ou o surdo, ou o que vê, ou o cego? não sou eu, o Senhor?

12 וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר׃
E-agora vai e-eu serei com- boca-tua e-ensinarei-te o-que falarás
H6258 H3212 H0595 H1961 H6310 H3384 H0834 H1696

Vae pois agora, e eu serei com a tua bocca, e te ensinarei o que has de fallar.

13 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְּיַד־תִּשְׁלָח׃
E-disse por-favor 'Adonai envia- por-favor por–mão– enviarás
H0559 H0994 H0136 H7971 H4994 H3027 H7971

Elle porém disse: Ah Senhor! envia pela mão d'aquelle a quem tu has de enviar.

14 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי
E-acendeu- ira-de YHWH em-Mosheh e-disse não 'Aharon irmão-teu o-levita soube
H2734 H0639 H3068 H4872 H0559 H3808 H0175 H0251 H3881 H3045

כִּי־ דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־ הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ
que- falar falará ele e-também eis- ele saindo para-encontrar-te e-ver-te-á
H1696 H1696 H1931 H1571 H2009 H1931 H3318 H7125 H7200

וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ׃
e-alegrar-se-á em-coração-seu
H8055

Então se accendeu a ira do Senhor contra Moysés, e disse: Não é Aarão, o levita, teu irmão? eu sei que elle fallará muito bem: e eis que elle tambem sae ao teu encontro; e, vendo-te, se alegrará em seu coração

15 וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־ פִּיךָ
E-falarás a-ele e-porás (a)- as-palavras em-boca-sua e-eu serei com- boca-tua
H1696 H0413 H7760 H0853 H1697 H6310 H0595 H1961 H6310

וְעִם־ פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃
e-com- boca-sua e-ensinarei (a)-vós (a) que fareis
H6310 H3384 H0853 H0853 H0834 H6213

E tu lhe fallarás, e porás as palavras na sua bocca: e eu serei com a tua bocca, e com a sua bocca, ensinando-vos o que haveis de fazer.

16 וְדִבֶּר־ הוּא לְךָ אֶל־ הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־ לְּךָ לְפֶה וְאַתָּה
E-falará- ele para-ti a- o-povo e-será ele será- para-ti para-boca e-tu
H1696 H1931 H1961 H0413 H5971 H1931 H1961 H6310

תִּהְיֶה־ לּוֹ לֵאלֹהִים׃
serás- para-ele para-'elohim
H1961 H0430

E elle fallará por ti ao povo: e aconlecerá que elle te será por bocca, e tu lhe serás por Deus.

17 וְאֶת־ הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ בּוֹ אֶת־
E-(a)- o-bordão o-este tomarás em-mão-tua com-o-qual farás- com-ele (a)-
H0853 H4294 H2088 H3947 H3027 H0834 H6213 H0853

פ
¶
הָאֹתֹת׃
os-sinais
H0226

Toma pois esta vara na tua mão, com que farás os signaes.

18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־ יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה
E-foi Mosheh e-voltou a- Yeter sogro-seu e-disse a-ele irei por-favor e-voltarei
H3212 H4872 H7725 H0413 H3500 H2859 H0559 H0413 H3212 H4994 H7725

אֶל־ אַחַי אֲשֶׁר־ בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ
a- irmãos-meus que- em-Mitsrayim e-verei se-ainda-eles vivos e-disse Yitro
H0413 H0251 H0834 H4714 H7200 H5750 H2416 H0559 H3503

לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃
a-Mosheh vai em-paz
H4872 H3212 H7965

Então foi-se Moysés, e voltou para Jethro seu sogro, e disse-lhe; Eu irei agora, e tornarei a meus irmãos, que estão no Egypto, para ver se ainda vivem. Disse pois Jethro a Moysés: Vae em paz.

מֵתוּ׃	כִּי־	מִצְרָיִם	שֻׁב	לֵךְ	בְּמִדְיָן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	19
morreram	porque–	Mitsrayim-a	volta	vai	em–Midyan	Mosheh	a–	YHWH	E–disse	
H4191		H4714	H7725	H3212	H4080	H4872	H0413	H3068	H0559	

נַפְשֶׁךָ׃	אֶת־	הַמְבַקְשִׁים	הָאֲנָשִׁים	כָּל־
alma-tua	(a)–	os–que-buscavam	os–homens	todos–
H5315	H0853	H1245	H0376	H3605

Disse tambem o Senhor a Moysés em Midian: Vae, volta para o Egypto; porque todos os que buscavam a tua alma morreram.

הַחֲמֹר	עַל־	וַיַּרְכִּבֵם	בָּנָיו	וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	20
o–jumento	sobre–	e–fez-cavalgar-os	filhos-seus	e–(a)–	esposa-sua	(a)–	Mosheh	E–tomou	
H2543		H7392		H0853	H0802	H0853	H4872	H3947	

בְּיָדוֹ׃	הָאֱלֹהִים	מַטֵּה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	מִצְרָיִם	אַרְצָה	וַיָּשָׁב
em–mão-sua	o–'Elohim	bordão-de	(a)–	Mosheh	e–tomou	Mitsrayim	terra-a	e–voltou
H3027	H0430	H4294	H0853	H4872	H3947	H4714	H0776	H7725

Tomou pois Moysés sua mulher e seus filhos, e os levou sobre um jumento, e tornou-se á terra do Egypto; e Moysés tomou a vara de Deus na sua mão.

כָּל־	רְאֵה	מִצְרַיְמָה	לָשׁוּב	בְּלֶכְתְּךָ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	21
todas–	vê	Mitsrayim-a	para–voltar	quando–ires	Mosheh	a–	YHWH	E–disse	
H3605	H7200	H4714	H7725	H3212	H4872	H0413	H3068	H0559	

אֲחַזֵּק	וַאֲנִי	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וְעָשִׂיתָם	בְּיָדֶךָ	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	הַמֹּפְתִים
endurecerei	e–eu	Par'oh	diante-de	e–farás-as	em–mão-tua	pus	que–	as–maravilhas
H2388	H0589	H6547	H6440		H3027			H4159

הָעָם׃	אֶת־	יְשַׁלַּח	וְלֹא	לִבּוֹ	אֶת־
o–povo	(a)–	enviará	e–não	coração-seu	(a)–
	H0853	H7971	H3808		H0853

E disse o Senhor a Moysés: Quando fores tornado ao Egypto, attenta que faças diante de Pharaó todas as maravi-*lhas que tenho posto na tua mão: mas eu endurecerei o seu coração, para que não deixe ir o povo

יִשְׂרָאֵל׃	בְּכֹרִי	בְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	22
Yisra'el	primogênito-meu	filho-meu	YHWH	disse	assim	Par'oh	a–	E–dirás	
H3478	H1060		H3068	H0559	H3541	H6547	H0413	H0559	

Então dirás a Pharaó: Assim diz o Senhor: Israel é meu filho, meu primogenito.

אָנֹכִי	הִנֵּה	לְשַׁלְּחוֹ	וַתְּמָאֵן	וְיַעַבְדֵנִי	בְּנִי	אֶת־	שַׁלָּח	אֵלֶיךָ	וָאֹמַר	23
eu	eis	para–enviá-lo	e–recusaste	e–servir-me-á	filho-meu	(a)–	envia	a–ti	E–disse	
H0595	H2009	H7971	H3985	H5647		H0853	H7971	H0413	H0559	

בְּכֹרֶךָ׃	בִּנְךָ	אֶת־	הֹרֵג
primogênito-teu	filho-teu	(a)–	matando
H1060		H0853	H2026

E eu te tenho dito: Deixa ir o meu filho, para que me sirva; mas tu recusaste deixal-o ir: eis que eu matarei a teu filho, o teu primogenito.

הֲמִיתֶךָ׃	וַיְבַקֵּשׁ	יְהוָה	וַיִּפְגְּשֵׁהוּ	בַּמָּלוֹן	בַּדָּרֶךְ	וַיְהִי	24
matá-lo	e–procurou	YHWH	e–encontrou-o	na–hospedaria	no–caminho	E–foi	
H4191	H1245	H3068	H6298	H4411	H1870	H1961	

E aconteceu no caminho, n'uma estalagem, que o Senhor o encontrou, e o quiz matar.

לְרַגְלָיו	וַתַּגַּע	בְּנָהּ	עָרְלַת	אֶת־	וַתִּכְרֹת	צֹר	צִפֹּרָה	וַתִּקַּח		25
a–pés-seus	e–tocou	filho-seu	prepúcio-de	(a)–	e–cortou	pederneira	Tsipporah	E–tomou		
H7272	H5060		H6190	H0853	H3772	H6864	H6855	H3947		
						לִי׃	אַתָּה	דָמִים	חֲתַן־	כִּי	וַתֹּאמֶר	
						para–mim	tu	sangues	esposo–	porque	e–disse	
								H1818	H2860		H0559	

Então Zippora tomou uma pedra aguda, e circumcidou o prepucio de seu filho, e o lançou a seus pés, e disse: Certamente me és um esposo sanguinario.

פ	לַמּוּלֹת׃	דָמִים	חֲתַן	אָמְרָה	אָז	מִמֶּנּוּ	וַיֶּרֶף		26
¶	para–as–circuncisões	sangues	esposo-de	disse	então	dele	E–largou		
	H4139	H1818	H2860	H0559			H7503		

E desviou-se d'elle. Então ella disse: Esposo sanguinario, por causa da circumcisão.

וַיֵּלֶךְ	הַמִּדְבָּרָה	מֹשֶׁה	לִקְרַאת	לֵךְ	אַהֲרֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		27
e–foi	o–deserto-a	Mosheh	para–encontrar	vai	'Aharon	a–	YHWH	E–disse		
H3212		H4872	H7125	H3212	H0175	H0413	H3068	H0559		
						לוֹ׃	וַיִּשַּׁק־	הָאֱלֹהִים	בְּהַר	וַיִּפְגְּשֵׁהוּ		
						a–ele	e–beijou–	o–'Elohim	em–monte-de	e–encontrou-o		
								H0430	H2022	H6298		

Disse tambem o Senhor a Aarão: Vae ao encontro de Moysés ao deserto. E elle foi, encontrou-o no monte de Deus, e beijou-o.

וְאֵת	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	יְהוָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	לְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּגֶּד		28
e–(a)	enviou-o	que	YHWH	palavras-de	todas–	(a)	a–'Aharon	Mosheh	E–contou		
H0853	H7971		H3068	H1697	H3605	H0853	H0175	H4872	H5046		
							צִוָּהוּ׃	אֲשֶׁר	הָאֹתֹת	כָּל־		
							ordenou-o	que	os–sinais	todos–		
							H6680		H0226	H3605		

E denunciou Moysés a Aarão todas as palavras do Senhor, que o enviara, e todos os signaes que lhe mandara.

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	זִקְנֵי	כָּל־	אֵת־	וַיַּאַסְפוּ	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ		29
Yisra'el	filhos-de	anciãos-de	todos–	(a)–	e–reuniram	e–'Aharon	Mosheh	E–foi		
H3478		H2205	H3605	H0853	H0622	H0175	H4872	H3212		

Então foram Moysés e Aarão, e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel.

וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	אַהֲרֹן	וַיְדַבֵּר		30
e–fez	Mosheh	a–	YHWH	falou	que–	as–palavras	todas–	(a)	'Aharon	E–falou		
	H4872	H0413	H3068	H1696		H1697	H3605	H0853	H0175	H1696		
									הָעָם׃	לְעֵינֵי	הָאֹתֹת	
									o–povo	para–olhos-de	os–sinais	
											H0226	

E Aarão fallou todas as palavras que o Senhor fallara a Moysés, e fez os signaes perante os olhos do povo,

רָאָה	וְכִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	פָּקֹד	כִּי־	וַיִּשְׁמְעוּ	הָעָם	וַיַּאֲמֶן		31
viu	e–que	Yisra'el	filhos-de	(a)–	YHWH	visitou	que–	e–ouviram	o–povo	E–creu		
H7200		H3478		H0853	H3068			H8085		H0539		
										וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃	וַיִּקְּדוּ	עָנְיָם	אֶת־
										e–prostraram-se	e–inclinaram-se	aflição-deles	(a)–
										H7812	H6915	H6040	H0853

E o povo creu, e ouviram que o Senhor visitava aos filhos d'Israel, e que via a sua afflicção: e inclinaram-se, e adoraram.

Chapter 5

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	פַּרְעֹה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	בָּאוּ	וְאַחַר	1
YHWH	disse	assim–	Par'oh	a–	e–disseram	e-'Aharon	Mosheh	vieram	E–depois	
H3068	H0559	H3541	H6547	H0413	H0559	H0175	H4872	H0935		

בַּמִּדְבָּר׃	לִי	וְיָחֹגּוּ	עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
no–deserto	para–mim	e–festejarão	povo-meu	(a)–	envia	Yisra'el	'Elohei
		H2287		H0853	H7971	H3478	H0430

E depois foram Moysés e Aarão, e disseram a Pharaó: Assim diz o Senhor Deus d'Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.

לֹא	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לְשַׁלַּח	בְּקֹלוֹ	אֶשְׁמַע	אֲשֶׁר	יְהוָה	מִי	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	2
não	Yisra'el	(a)–	para–enviar	em–voz-sua	ouvirei	que	YHWH	quem	Par'oh	E–disse	
H3808	H3478	H0853	H7971		H8085		H3068	H4310	H6547	H0559	

אֲשַׁלַּח׃	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וְגַם	יְהוָה	אֶת־	יָדַעְתִּי
enviarei	não	Yisra'el	(a)–	e–também	YHWH	(a)–	conheci
H7971	H3808	H3478	H0853	H1571	H3068	H0853	H3045

Mas Pharaó disse: Quem é o Senhor, cuja voz eu ouvirei, para deixar ir Israel? não conheço o Senhor, nem tão pouco deixarei ir Israel.

דֶּרֶךְ	נָּא	נֵלְכָה	עָלֵינוּ	נִקְרָא	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	וַיֹּאמְרוּ	3
caminho-de	por-favor	iremos	sobre–nós	encontrou-se	os–hebreus	'Elohei	E–disseram	
H1870	H4994	H3212		H7122	H5680	H0430	H0559	

יִפְגָּעֵנוּ	פֶּן־	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	וְנִזְבְּחָה	בַּמִּדְבָּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת
encontre-nos	para-que-não–	'Eloheinu	a–YHWH	e–sacrificaremos	no–deserto	dias	três
H6293	H6435	H0430	H3068	H2076		H3117	H7969

בַּחֶרֶב׃	אוֹ	בַּדֶּבֶר
com–a–espada	ou	com–a–peste
H2719		H1698

E elles disseram: O Deus dos hebreos nos encontrou; portanto deixa-nos agora ir caminho de tres dias ao deserto, para que não venha sobre nós com pestilencia ou com espada.

הָעָם	אֶת־	תַּפְרִיעוּ	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	לָמָּה	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	4
o–povo	(a)–	afastais	e-'Aharon	Mosheh	por-quê	Mitsrayim	rei-de	a–eles	E–disse	
	H0853		H0175	H4872	H4100	H4714	H4428	H0413	H0559	

לְסִבְלֹתֵיכֶם׃	לְכוּ	מִמַּעֲשָׂיו
para–cargas-vossas	ide	de–obras-suas
H5450	H3212	H4639

Então disse-lhes o rei do Egypto: Moysés e Aarão, porque fazeis cessar o povo das suas obras? ide a vossas cargas.

אֹתָם	וְהַשְׁבַתֶּם	הָאָרֶץ	עַם	עַתָּה	רַבִּים	הֵן־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	5
(a)-eles	e–fazeis-descansar	a–terra	povo-de	agora	numerosos	eis–	Par'oh	E–disse	
H0853		H0776		H6258		H2005	H6547	H0559	

מִסִּבְלֹתָם׃
de–cargas-suas
H5450

E disse tambem Pharaó: Eis que o povo da terra já é muito, e vós fazeis cessal-os das suas cargas.

6

שֹׁטְרָיו	וְאֶת־	בָּעָם	הַנֹּגְשִׂים	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	פַּרְעֹה	וַיְצַו
oficiais-seus	e–(a)–	no–povo	os–opressores	(a)–	o–aquele	no–dia	Par'oh	E–ordenou
H7860	H0853		H5065	H0853	H1931	H3117	H6547	H6680

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

Portanto deu ordem Pharaó n'aquelle mesmo dia aos exactores do povo, e aos seus officiaes, dizendo:

7

כִּתְמוֹל	הַלִּבְנִים	לִלְבֹּן	לָעָם	תֶּבֶן	לָתֵת	תֹּאסִפוּן	לֹא
como–ontem	os–tijolos	para–fazer	ao–povo	palha	para–dar	continuareis	Não
H8543	H3843			H8401	H5414	H3254	H3808

תֶּבֶן׃	לָהֶם	וְקֹשְׁשׁוּ	יֵלְכוּ	הֵם	שִׁלְשֹׁם
palha	para–eles	e–recolherão	irão	eles	antesontem
H8401			H3212	H1992	H8032

D'aqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como fizestes hontem e antehontem: vão elles mesmos, e colham palhas para si.

8

עֲלֵיהֶם	תָּשִׂימוּ	שִׁלְשֹׁם	תְּמוֹל	עֹשִׂים	הֵם	אֲשֶׁר	הַלְּבֵנִים	מַתְכֹּנֶת	וְאֶת־
sobre–eles	poreis	antesontem	ontem	fazendo	eles	que	os–tijolos	cota-de	E–(a)–
	H8032		H8543		H1992		H3843	H4971	H0853

צֹעֲקִים	הֵם	כֵּן	עַל־	הֵם	נִרְפִּים	כִּי־	מִמֶּנּוּ	תִגְרְעוּ	לֹא
clamando	eles	assim	sobre–	eles	preguiçosos	porque–	dela	diminuireis	não
H6817	H1992			H1992	H7503			H1639	H3808

לֵאלֹהֵינוּ׃	נִזְבְּחָה	נֵלְכָה	לֵאמֹר
a–'Eloheinu	sacrificaremos	iremos	dizendo
H0430	H2076	H3212	H0559

E lhes imporeis a conta dos tijolos que fizeram hontem, e antehontem: nada diminuireis d'ella: porque elles estão ociosos; por isso clamam, dizendo: Vamos, sacrifiquemos ao nosso Deus.

9

יִשְׁעוּ	וְאַל־	בּוֹ	וְיַעֲשׂוּ־	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הָעֲבֹדָה	תִּכְבַּד	
atendam	e–não–	nele	e–façam–	os–homens	sobre–	o–trabalho	Que-se-agrave	
H8159	H0408			H0376		H5656	H3513	

שָׁקֶר׃	בִּדְבְרֵי־
mentira	em–palavras–
H8267	H1697

Aggrave-se o serviço sobre estes homens, para que se occupem n'elle, e não confiem em palavras de mentira.

10

כֹּה	לֵאמֹר	הָעָם	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	וְשֹׁטְרָיו	הָעָם	נֹגְשֵׂי	וַיֵּצְאוּ	
assim	dizendo	o–povo	a–	e–disseram	e–oficiais-seus	o–povo	opressores-de	E–saíram	
H3541	H0559		H0413	H0559	H7860		H5065	H3318	

תֶּבֶן׃	לָכֶם	נֹתֵן	אֵינֶנִי	פַּרְעֹה	אָמַר
palha	para–vós	dando	não-estou-eu	Par'oh	disse
H8401		H5414	H0369	H6547	H0559

Então sairam os exactores do povo, e seus officiaes, e fallaram ao povo, dizendo: Assim diz Pharaó: Eu não vos darei palha;

11 אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִגְרָע
Vós ide tomai para–vós palha de–onde encontrardes porque não-há diminuído
H0369 H0401 H0402 H0403 H0404 H0405 H0406 H0407 H0408

מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר׃
de–trabalho-vosso coisa
H0409 H0410

Ide vós mesmos, e tomae vós palha d'onde a achardes: porque nada se diminuirá de vosso serviço.

12 וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתָּבֶן׃
E–espalhou-se o–povo em–toda– terra-de Mitsrayim para–recolher restolho para–a–palha
H0411 H0412 H0413 H0414 H0415 H0416 H0417 H0418 H0419

Então o povo se espalhou por toda a terra do Egypto, a colher rastolho em logar de palha.

13 וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר
E–os–opressores pressionando dizendo completai obras-vossas coisa– dia em–dia-seu como
H0420 H0421 H0422 H0423 H0424 H0425 H0426 H0427 H0428

הָיְתָה בְּהִוֹת הַתֶּבֶן׃
quando-haver a–palha
H0429 H0430

E os exactores os apertavam, dizendo: Acabae vossa obra, a tarefa de cada dia, como quando havia palha.

14 וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי
E–foram-batidos oficiais-de filhos-de Yisra'el que– puseram sobre–eles opressores-de
H0431 H0432 H0433 H0434 H0435 H0436 H0437

כְּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם לִלְבֹּן חָקְכֶם כְּלִיתֶם לֹא מַדּוּעַ לֵאמֹר פַּרְעֹה
como–ontem para–fazer quota-vossa completastes não por-quê dizendo Par'oh
H0438 H0439 H0440 H0441 H0442 H0443 H0444 H0445

גַּם־הַיּוֹם׃ גַּם־תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם
o–hoje também– ontem também– antesontem
H0446 H0447 H0448 H0449

E foram açoitados os officiaes dos filhos d'Israel, que os exactores de Pharaó tinham posto sobre elles, dizendo estes: Porque não acabastes vossa tarefa, fazendo tijolos como antes, assim tambem hontem e hoje?

15 וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַּעֲשֶׂה
E–vieram oficiais-de filhos-de Yisra'el a– Par'oh dizendo por-quê fazes
H0450 H0451 H0452 H0453 H0454 H0455 H0456 H0457

כֹּה לַעֲבָדֶיךָ׃
assim a–servos-teus
H0458 H0459

Pelo que foram-se os officiaes dos filhos d'Israel, e clamaram a Pharaó, dizendo: Porque fazes assim a teus servos?

16 תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים עֲשׂוּ לָנוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ
Palha não-há dada a–servos-teus e–tijolos dizendo fazei a–nós e–eis servos-teus
H0460 H0461 H0462 H0463 H0464 H0465 H0466 H0467 H0468

מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ׃
batidos e–pecado-de povo-teu
H0469 H0470 H0471

Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos: e eis que teus servos são açoitados; porém o teu povo tem a culpa.

17 וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃
E-disse preguiçosos vós preguiçosos sobre- assim vós dizendo iremos a-YHWH sacrificaremos
H0559 H7503 H0853 H7503 H5921 H3651 H0853 H0559 H3212 H3068 H2076

Mas elle disse: Vós sois ociosos: vós sois ociosos: por isso dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao Senhor.

18 וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֶן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ׃
E-agora ide servi e-palha não- será-dada para-vós e-cota-de tijolos dareis
H6258 H3212 H5647 H8401 H3808 H5414 H3651 H8506 H3843 H5414

Ide pois agora, trabalhae: palha porém não se vos dará: comtudo, dareis a conta dos tijolos.

19 וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
E-viram oficiais-de filhos- Yisra'el (a)-eles em-mal dizendo não- diminuireis de-tijolos-vossos coisa- dia em-dia-seu
H7200 H7860 H1121 H3478 H0853 H7451 H0559 H3808 H1639 H4480 H3843 H1697 H3117 H3117

Então os officiaes dos filhos d'Israel viram-se em afflicção, porquanto se dizia: Nada diminuireis de vossos tijolos, da tarefa do dia no seu dia.

20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃
E-encontraram (a)- Mosheh e-(a)- 'Aharon postados para-encontrá-los ao-saírem de-com Par'oh
H6293 H0853 H4872 H0853 H0175 H5324 H7125 H3318 H0854 H6547

E encontraram a Moysés e a Aarão, que estavam defronte d'elles, quando sairam de Pharaó,

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם לַהֲרָגֵנוּ׃
E-disseram a-eles veja YHWH sobre-vós e-julgue que fizestes-feder (a)- cheiro-nosso em-olhos-de e-em-olhos-de servos-seus para-dar- espada em-mão-deles para-matar-nos
H0559 H0413 H7200 H3068 H5921 H8199 H834 H0887 H853 H7381 H5869 H6547 H5650 H5414 H2719 H3027 H2026

E disseram-lhes: O Senhor attente sobre vós, e julgue isso, porquanto fizeste feder o nosso cheiro diante de Pharaó, e diante de seus servos, dando-*lhes a espada nas mãos, para nos matar.

22 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָּה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃
E-voltou Mosheh a- YHWH e-disse 'Adonai por-quê fizeste-mal ao-povo o-este por-quê este enviaste-me
H7725 H4872 H0413 H3068 H0559 H0136 H4100 H7489 H5971 H2088 H4100 H2088 H7971

Então se tornou Moysés ao Senhor, e disse: Senhor! porque fizeste mal a este povo? porque me enviaste?

הַזֶּה	לָעָם	הֵרַע	בִּשְׁמֶךָ	לְדַבֵּר	פַּרְעֹה	אֶל־	בָּאתִי	וּמֵאָז	23
o–este	ao–povo	fez-mal	em–nome-teu	para–falar	Par'oh	a–	vim	E–desde-quando	
H2088			H8034	H1696	H6547	H0413	H0935		

עַמֶּךָ׃	אֶת־	הִצַּלְתָּ	לֹא־	וְהַצֵּל	
povo-teu	(a)–	livraste	não–	e–livrar	
	H0853	H5337	H3808	H5337	

Porque desde que entrei a Pharaó, para fallar em teu nome, elle maltratou a este povo; e de nenhuma sorte livraste o teu povo.

Chapter 6

בְּיָד	כִּי	לְפַרְעֹה	אֶעֱשֶׂה	אֲשֶׁר	תִּרְאֶה	עַתָּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
com–mão	porque	a–Par'oh	farei	o-que	verás	agora	Mosheh	a–	YHWH	E–disse	
H3027		H6547			H7200	H6258	H4872	H0413	H3068	H0559	

ס	מֵאַרְצוֹ׃	יְגָרְשֵׁם	חֲזָקָה	וּבְיָד	יְשַׁלְּחֵם	חֲזָקָה
§	de–terra-sua	expulsará-os	forte	e–com–mão	enviará-os	forte
	H0776	H1644	H2389	H3027	H7971	H2389

Então disse o Senhor a Moysés: Agora verás o que hei de fazer a Pharaó: porque por uma mão poderosa os deixará ir, sim, por uma mão poderosa os lançará de sua terra.

יְהוָה׃	אֲנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיְדַבֵּר	2
YHWH	eu	a–ele	e–disse	Mosheh	a–	'Elohim	E–falou	
H3068	H0589	H0413	H0559	H4872	H0413	H0430	H1696	

Fallou mais Deus a Moysés, e disse: Eu sou o Senhor,

וּשְׁמִי	שַׁדָּי	בְּאֵל	יַעֲקֹב	וְאֶל־	יִצְחָק	אֶל־	אַבְרָהָם	אֶל־	וָאֵרָא	3
e–nome-meu	Shaddai	como–'El	Ya'aqov	e–a–	Yitschaq	a–	'Avraham	a–	E–apareci	
H8034	H7706	H0410	H3290	H0413	H3327	H0413	H0085	H0413	H7200	

לָהֶם׃	נוֹדַעְתִּי	לֹא	יְהוָה	
a–eles	dei-a-conhecer	não	YHWH	
	H3045	H3808	H3068	

E eu appareci a Abrahão, a Isaac, e a Jacob, como Deus o Todo-poderoso: mas pelo meu nome, o Senhor, não lhes fui perfeitamente conhecido.

אֶרֶץ	אֶת־	לָהֶם	לָתֵת	אִתָּם	בְּרִיתִי	אֶת־	הֲקִמֹתִי	וְגַם	4
terra-de	(a)–	a–eles	para–dar	com–eles	aliança-minha	(a)–	estabeleci	E–também	
H0776	H0853		H5414	H0854	H1285	H0853		H1571	

בָּהּ׃	גָּרוּ	אֲשֶׁר־	מְגֻרֵיהֶם	אֶרֶץ	אֶת	כְּנָעַן
nela	peregrinaram	que–	peregrinações-deles	terra-de	(a)	Kena'an
			H4033	H0776	H0853	

E tambem estabeleci o meu concerto com elles, para dar-lhes a terra de Canaan, a terra de suas peregrinações, na qual foram peregrinos.

מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	נַאֲקַת	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	אֲנִי	וְגַם	5
Mitsrayim	que	Yisra'el	filhos-de	gemido-de	(a)–	ouvi	eu	E–também	
H4714		H3478		H5009	H0853	H8085	H0589	H1571	

בְּרִיתִי׃	אֶת־	וָאֶזְכֹּר	אֹתָם	מַעֲבִדִים	
aliança-minha	(a)–	e–lembrei	(a)-eles	fazendo-servir	
H1285	H0853	H2142	H0853	H5647	

E tambem tenho ouvido o gemido dos filhos d'Israel, aos quaes os egypcios fazem servir, e me lembrei do meu concerto.

סִבְלֹ֣ת	מִתַּחַת֮	אֶתְכֶם֒	וְהוֹצֵאתִי֙	יְהוָ֔ה	אֲנִ֖י	יִשְׂרָאֵ֑ל	לִבְנֵי־	אֱמֹ֣ר	לָכֵ֗ן	6
cargas-de	de–debaixo-de	(a)-vós	e–tirarei	YHWH	eu	Yisra'el	a–filhos–	dize	Portanto	
H5450	H8478	H0853	H3318	H3068	H0589	H3478		H0559		

נְטוּיָ֔ה	בִּזְרוֹעַ	וְגָאַלְתִּי֙	אֶתְכֶ֔ם	מֵעֲבֹדָתָ֑ם	אֶתְכֶם֙	וְהִצַּלְתִּ֣י	מִצְרַ֔יִם
estendido	com–braço	e–resgatarei	(a)-vós	de–trabalho-deles	(a)-vós	e–livrarei	Mitsrayim
H5186	H2220		H0853	H5656	H0853	H5337	H4714

וּבִשְׁפָטִ֖ים	גְּדֹלִֽים׃
e–com–juízos	grandes
H8201	

Portanto dize aos filhos de Israel: Eu sou o Senhor, e vos tirarei de debaixo das cargas dos egypcios, e vos resgatarei com braço estendido e com juizos grandes.

כִּ֣י	וִידַעְתֶּ֗ם	לֵאלֹהִים֙	לָכֶ֔ם	וְהָיִ֣יתִי	לְעָ֔ם	לִ֖י	אֶתְכֶ֑ם	וְלָקַחְתִּ֣י	7
que	e–sabereis	para–'Elohim	para–vós	e–serei	para–povo	para–mim	(a)-vós	E–tomarei	
	H3045	H0430		H1961			H0853	H3947	

מִצְרָֽיִם׃	סִבְלֹ֣ות	מִתַּחַת֮	אֶתְכֶם֒	הַמּוֹצִ֣יא	אֱלֹהֵיכֶ֗ם	יְהוָה֙	אֲנִ֔י
Mitsrayim	cargas-de	de–debaixo-de	(a)-vós	o–que-tira	'Eloheikhem	YHWH	eu
H4714	H5450	H8478	H0853	H3318	H0430	H3068	H0589

E eu vos tomarei por meu povo, e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o Senhor vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas dos egypcios;

אֹתָ֔הּ	לָתֵ֥ת	יָדִ֖י	אֶת־	נָשָׂ֣אתִי	אֲשֶׁ֤ר	הָאָ֙רֶץ֙	אֶל־	אֶתְכֶם֙	וְהֵבֵאתִ֤י	8
(a)-ela	para–dar	mão-minha	(a)–	levantei	que	a–terra	a–	(a)-vós	E–trarei	
H0853	H5414	H3027	H0853	H5375		H0776	H0413	H0853	H0935	

יְהוָֽה׃	אֲנִ֥י	מוֹרָשָׁ֑ה	לָכֶ֖ם	אֹתָ֔הּ	וְנָתַתִּ֣י	וְלִיעֲקֹ֔ב	לְיִצְחָ֖ק	לְאַבְרָהָֽם
YHWH	eu	herança	para–vós	(a)-ela	e–darei	e–a–Ya'aqov	a–Yitschaq	a–'Avraham
H3068	H0589	H4181		H0853	H5414	H3290	H3327	H0085

E eu vos levarei á terra, ácerca da qual levantei minha mão, que a daria a Abrahão, a Isaac, e a Jacob, e vol-a darei por herança, eu o Senhor.

מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	שָׁמְע֣וּ	וְלֹ֔א	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵ֣י	אֶל־	כֵּ֖ן	מֹשֶׁ֥ה	וַיְדַבֵּ֛ר	9
Mosheh	a–	ouviram	e–não	Yisra'el	filhos-de	a–	assim	Mosheh	E–falou	
H4872	H0413	H8085	H3808	H3478		H0413		H4872	H1696	

פ	קָשָֽׁה׃	וּמֵעֲבֹדָ֖ה	רוּחַ֙	מִקֹּ֥צֶר
¶	duro	e–de–trabalho	espírito	de–brevidade-de
	H7186	H5656	H7307	H7115

D'este modo fallou Moysés aos filhos d'Israel, mas elles não ouviram a Moysés, por causa da ancia do espirito e da dura servidão.

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	יְהוָ֥ה	וַיְדַבֵּ֛ר	10
dizendo	Mosheh	a–	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

מֵאַרְצֽוֹ׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵי־	אֶת־	וְיִשַׁלַּ֥ח	מִצְרַ֔יִם	מֶ֣לֶךְ	פַּרְעֹ֑ה	אֶל־	דַּבֵּ֣ר	בֹּ֔א	11
de–terra-sua	Yisra'el	filhos–	(a)–	e–enviará	Mitsrayim	rei-de	Par'oh	a–	fala	Vai	
H0776	H3478		H0853	H7971	H4714	H4428	H6547	H0413	H1696	H0935	

Entra, e falla a Pharaó rei do Egypto, que deixe sair os filhos d'Israel da sua terra.

אֵלַי	שָׁמְעוּ	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הֵן	לֵאמֹר	יְהוָה	לְפְנֵי	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
a–mim	ouviram	não–	Yisra'el	filhos–	eis	dizendo	YHWH	diante-de	Mosheh	E–falou
H0413	H8085	H3808	H3478		H2005	H0559	H3068	H6440	H4872	H1696

12

פ	שְׂפָתָיִם׃	עֲרַל	וַאֲנִי	פַּרְעֹה	יִשְׁמָעֵנִי	וְאֵיךְ
¶	lábios	incircunciso-de	e–eu	Par'oh	ouvirá-me	e–como
	H8193	H6189	H0589	H6547	H8085	

Moysés, porém, fallou perante o Senhor, dizendo: Eis que os filhos d'Israel me não teem ouvido; como pois Pharaó me ouvirá? tambem eu sou incircumciso dos labios.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וַיְצַוֻּם	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
Yisra'el	filhos-de	a–	e–ordenou-lhes	'Aharon	e–a–	Mosheh	a–	YHWH	E–falou
H3478		H0413	H6680	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696

13

ס	מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵת־	לְהוֹצִיא	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	וְאֶל־
§	Mitsrayim	de–terra-de	Yisra'el	filhos–	(a)–	para–tirar	Mitsrayim	rei-de	Par'oh	e–a–
	H4714	H0776	H3478		H0853	H3318	H4714	H4428	H6547	H0413

Todavia o Senhor fallou a Moysés e a Aarão, e deu-lhes mandamento para os filhos de Israel, e para Pharaó rei do Egypto, para que tirassem os filhos de Israel da terra do Egypto.

חֲנוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּכֹר	רְאוּבֵן	בְּנֵי	אֲבֹתָם	בֵּית־	רָאשֵׁי	אֵלֶּה
Chanokh	Yisra'el	primogênito-de	Re'uven	filhos-de	pais-deles	casa–	cabeças-de	Estes
H2585	H3478	H1060	H7205		H0001			H0428

14

רְאוּבֵן׃	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	וְכַרְמִי	חֶצְרוֹן	וּפַלּוּא	
Re'uven	famílias-de	estes	e–Karmi	Chetsron	e–Pallu	
H7205	H4940	H0428	H3756	H2696	H6396	

Estas são as cabeças das casas de seus paes: Os filhos de Ruben, o primogenito de Israel: Hanoch e Pallu, Hezron e Carmi; estas são as familias de Ruben.

בֶּן־	וְשָׁאוּל	וְצֹחַר	וְיָכִין	וְאֹהַד	וְיָמִין	יְמוּאֵל	שִׁמְעוֹן	וּבְנֵי
filho–	e–Sha'ul	e–Tsochar	e–Yakhin	e–'Ohad	e–Yamin	Yemu'el	Shim'on	E–filhos-de
	H7586	H6714	H3199	H0161	H3226	H3223	H8095	

15

שִׁמְעוֹן׃	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	הַכְּנַעֲנִית	
Shim'on	famílias-de	estes	a–kena'anit	
H8095	H4940	H0428		

E os filhos de Simeão: Jemuel, e Jamin, e Ohad, e Jachin, e Zohar, e Shaul, filho de uma cananea; estas são as familias de Simeão.

וּשְׁנֵי	וּמְרָרִי	וּקְהָת	גֵּרְשׁוֹן	לְתֹלְדֹתָם	לֵוִי	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה
e–anos-de	e–Merari	e–Qehat	Gershon	para–gerações-suas	Levi	filhos–	nomes-de	E–estes
H8141	H4847	H6955	H1648	H8435	H3878		H8034	H0428

16

שָׁנָה׃	וּמְאַת	וּשְׁלֹשִׁים	שֶׁבַע	לֵוִי	חַיֵּי	
ano	e–cem	e–trinta	sete	Levi	vida-de	
H8141	H3967	H7970	H7651	H3878		

E estes são os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gerson, e Koath, e Merari: e os annos da vida de Levi foram cento e trinta e sete annos.

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	וְשִׁמְעִי	לִבְנִי	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי	
para–famílias-suas	e–Shim'i	Livni	Gershon	Filhos-de	
H4940	H8096	H3845	H1648		

17

Os filhos de Gerson: Libni e Simei, segundo as suas familias;

שְׁלֹשׁ	קְהָת	חַיֵּי	וּשְׁנֵי	וְעֻזִּיאֵל	וְחֶבְרוֹן	וְיִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	וּבְנֵי	18
três	Qehat	vida-de	e-anos-de	e-'Uzzi'el	e-Chevron	e-Yitshar	'Amram	Qehat	E-filhos-de	
H7969	H6955		H8141	H5816		H3324	H6019	H6955		

שָׁנָה׃	וּמְאַת	וּשְׁלֹשִׁים
ano	e-cem	e-trinta
H8141	H3967	H7970

E os filhos de Kohath: Amram, e Izhar, e Hebron, e Uzziel: e os annos da vida de Kohath foram cento e trinta e tres annos.

לְתֹלְדֹתָם׃	הַלֵּוִי	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	וּמוּשִׁי	מַחְלִי	מְרָרִי	וּבְנֵי	19
para-gerações-suas	o-Levi	famílias-de	estes	e-Mushi	Machli	Merari	E-filhos-de	
H8435	H3878	H4940	H0428	H4187	H4249	H4847		

E os filhos de Merari: Mahali e Musi: estas são as familias de Levi, segundo as suas gerações.

לוֹ	וַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה	לוֹ	דֹּדָתוֹ	יוֹכֶבֶד	אֶת־	עַמְרָם	וַיִּקַּח	20
para-ele	e-deu-à-luz	para-mulher	para-ele	tia-sua	Yokheved	(a)-	'Amram	E-tomou	
	H3205	H0802		H1733	H3115	H0853	H6019	H3947	

שָׁנָה׃	וּמְאַת	וּשְׁלֹשִׁים	שֶׁבַע	עַמְרָם	חַיֵּי	וּשְׁנֵי	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־
ano	e-cem	e-trinta	sete	'Amram	vida-de	e-anos-de	Mosheh	e-(a)-	'Aharon	(a)-
H8141	H3967	H7970	H7651	H6019		H8141	H4872	H0853	H0175	H0853

E Amram tomou por mulher a Jochebed, sua tia, e ella pariu-lhe a Aarão e a Moysés: e os annos da vida de Amram foram cento e trinta e sete annos.

וְזִכְרִי׃	וְנֶפֶג	קֹרַח	יִצְהָר	וּבְנֵי	21
e-Zikhri	e-Nefeg	Qorach	Yitshar	E-filhos-de	
H2147	H5298	H7141	H3324		

E os filhos de Izhar: Korah, e Nepheg, e Zichri.

וְסִתְרִי׃	וְאֶלְצָפָן	מִישָׁאֵל	עֻזִּיאֵל	וּבְנֵי	22
e-Sitri	e-'Eltsafan	Misha'el	'Uzzi'el	E-filhos-de	
H5644	H0469	H4332	H5816		

E os filhos de Uzziel: Misael, e Elzaphan e Sithri.

לוֹ	נַחְשׁוֹן	אֲחוֹת	עַמִּינָדָב	בַּת־	אֱלִישֶׁבַע	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיִּקַּח	23
para-ele	Nachshon	irmã-de	'Amminadav	filha-	'Elisheva'	(a)-	'Aharon	E-tomou	
	H5177	H0269	H5992	H1323	H0472	H0853	H0175	H3947	

וְאֶת־	אֶלְעָזָר	אֶת־	אֲבִיהוּא	וְאֶת־	נָדָב	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה
e-(a)-	'El'azar	(a)-	'Avihu	e-(a)-	Nadav	(a)-	para-ele	e-deu-à-luz	para-mulher
H0853	H0499	H0853	H0030	H0853	H5070	H0853		H3205	H0802

אִיתָמָר׃
'Itamar
H0385

E Aarão tomou por mulher a Eliseba, filha de Amminadab, irmã de Nahasson; e ella pariu-lhe a Nadab, e Abihu, Eleazar e Ithamar.

הַקָּרְחִי׃	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	וַאֲבִיאָסָף	וְאֶלְקָנָה	אַסִּיר	קֹרַח	וּבְנֵי	24
os-qorchitas	famílias-de	estes	e-'Aviasaf	e-'Elqanah	'Assir	Qorach	E-filhos-de	
H7145	H4940	H0428	H0023	H0511	H0617	H7141		

E os filhos de Korah: Assir, e Elkana, e Abiasaph: estas são as familias dos Korithas.

לְאִשָּׁה	לוֹ	פּוּטִיאֵל	מִבְּנוֹת	לוֹ	לָקַח־	אַהֲרֹן	בֶּן־	וְאֶלְעָזָר	25
para–mulher	para–ele	Puti'el	de–filhas-de	para–ele	tomou–	'Aharon	filho–	E–'El'azar	
H0802		H6317	H1323		H3947	H0175		H0499	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	הַלֵּוִים	אֲבוֹת	רָאשֵׁי	אֵלֶּה	פִּינְחָס	אֶת־	לוֹ	וַתֹּלֶד
para–famílias-suas	os–levitas	pais-de	cabeças-de	estes	Pinechas	(a)–	para–ele	e–deu-à-luz
H4940	H3881	H0001		H0428	H6372	H0853		H3205

E Eleazar, filho de Aarão, tomou para si por mulher uma das filhas de Putiel, e ella pariu-lhe a Phineas: estas são as cabeças dos paes dos levitas, segundo as suas familias.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הוֹצִיאוּ	לָהֶם	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	הוּא	26
Yisra'el	filhos-de	(a)–	tirai	a–eles	YHWH	disse	que	e–Mosheh	'Aharon	Ele	
H3478		H0853	H3318		H3068	H0559		H4872	H0175	H1931	

צִבְאֹתָם׃	עַל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
exércitos-seus	sobre–	Mitsrayim	de–terra-de
		H4714	H0776

Estes são Aarão e Moysés, aos quaes o Senhor disse: Tirae os filhos de Israel da terra do Egypto, segundo os seus exercitos.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	לְהוֹצִיא	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶל־	הַמְדַבְּרִים	הֵם	27
Yisra'el	filhos–	(a)–	para–tirar	Mitsrayim	rei–	Par'oh	a–	os–que-falavam	Eles	
H3478		H0853	H3318	H4714	H4428	H6547	H0413	H1696	H1992	

וְאַהֲרֹן׃	מֹשֶׁה	הוּא	מִמִּצְרָיִם
e–'Aharon	Mosheh	ele	de–Mitsrayim
H0175	H4872	H1931	H4714

Estes são os que fallaram a Pharaó, rei do Egypto, para que tirasse do Egypto os filhos de Israel: estes são Moysés e Aarão.

פ	מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּיוֹם	וַיְהִי	28
¶	Mitsrayim	em–terra-de	Mosheh	a–	YHWH	falou	no–dia	E–foi	
	H4714	H0776	H4872	H0413	H3068	H1696	H3117	H1961	

E aconteceu que n'aquelle dia, quando o Senhor fallou a Moysés na terra do Egypto,

מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	אֶל־	דַּבֵּר	יְהוָה	אֲנִי	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	29
rei-de	Par'oh	a–	fala	YHWH	eu	dizendo	Mosheh	a–	YHWH	E–falou	
H4428	H6547	H0413	H1696	H3068	H0589	H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

אֵלֶיךָ׃	דַּבֵּר	אֲנִי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	מִצְרַיִם
a–ti	falando	eu	que	tudo–	(a)	Mitsrayim
H0413	H1696	H0589		H3605	H0853	H4714

Fallou o Senhor a Moysés, dizendo: Eu sou o Senhor; falla a Pharaó, rei do Egypto, tudo quanto eu te digo a ti.

יִשְׁמַע	וְאֵיךְ	שִׂפָתַיִם	עֲרַל	אֲנִי	הֵן	יְהוָה	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	30
ouvirá	e–como	lábios	incircunciso-de	eu	eis	YHWH	diante-de	Mosheh	E–disse	
H8085		H8193	H6189	H0589	H2005	H3068	H6440	H4872	H0559	

פ	פַּרְעֹה׃	אֵלַי	
¶	Par'oh	a–mim	
	H6547	H0413	

Então disse Moysés perante o Senhor: Eis que eu sou incircumciso dos labios; como pois Pharaó me ouvirá?

Chapter 7

אָחִיךָ	וְאַהֲרֹן	לְפַרְעֹה	אֱלֹהִים	נְתַתִּיךָ	רְאֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
irmão-teu	e-'Aharon	para-Par'oh	'Elohim	dei-te	vê	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
H0251	H0175	H6547	H0430	H5414	H7200	H4872	H0413	H3068	H0559	

נְבִיאֶךָ׃	יִהְיֶה	
profeta-teu	será	
H5030	H1961	

Então disse o Senhor a Moysés: Eis que te tenho posto por Deus sobre Pharaó, e Aarão, teu irmão, será o teu propheta.

אֶל־	יְדַבֵּר	אָחִיךָ	וְאַהֲרֹן	אֲצַוֶּךָּ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	תְּדַבֵּר	אַתָּה	2
a-	falará	irmão-teu	e-'Aharon	eu-ordeno-te	que	todo-	(a)	falarás	tu	
H0413	H1696	H0251	H0175	H6680		H3605	H0853	H1696		

מֵאַרְצוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	וְשִׁלַּח	פַּרְעֹה	
de-terra-dele	Yisra'el	filhos-de-	(a)-	e-enviará	Par'oh	
H0776	H3478		H0853	H7971	H6547	

Tu fallarás tudo o que eu te mandar: e Aarão teu irmão fallará a Pharaó, que deixe ir os filhos de Israel da sua terra.

וְאֶת־	אֹתֹתַי	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִי	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	אַקְשֶׁה	וַאֲנִי	3
e-(a)-	sinais-meus	(a)-	e-multiplicarei	Par'oh	coração-de	(a)-	endurecerei	e-eu	
H0853	H0226	H0853		H6547		H0853	H7185	H0589	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	מוֹפְתָי
Mitsrayim	em-terra-de	prodígios-meus
H4714	H0776	H4159

Eu, porém, endurecerei o coração de Pharaó, e multiplicarei na terra do Egypto os meus signaes e as minhas maravilhas.

אֶת־	וְהוֹצֵאתִי	בְּמִצְרַיִם	יָדִי	אֶת־	וְנָתַתִּי	פַּרְעֹה	אֲלֵכֶם	יִשְׁמַע	וְלֹא־	4
(a)-	e-farei-sair	em-Mitsrayim	mão-minha	(a)-	e-porei	Par'oh	a-vós	ouvirá	e-não-	
H0853	H3318	H4714	H3027	H0853	H5414	H6547	H0413	H8085	H3808	

בִּשְׁפָטִים	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עַמִּי	אֶת־	צִבְאֹתַי	
com-juízos	Mitsrayim	de-terra-de	Yisra'el	filhos-de-	povo-meu	(a)-	exércitos-meus	
H8201	H4714	H0776	H3478			H0853		

גְּדֹלִים׃
grandes

Pharaó pois não vos ouvirá; e eu porei minha mão sobre o Egypto, e tirarei meus exercitos, meu povo, os filhos de Israel, da terra do Egypto, com grandes juizos.

עַל־	יָדִי	אֶת־	בִּנְטֹתִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	מִצְרַיִם	וְיָדְעוּ		5
sobre-	mão-minha	(a)-	ao-estender-eu	YHWH	eu	que-	Mitsrayim	e-saberão		
	H3027	H0853	H5186	H3068	H0589		H4713	H3045		

מִתּוֹכָם׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	וְהוֹצֵאתִי	מִצְרַיִם	
de-meio-deles	Yisra'el	filhos-de-	(a)-	e-farei-sair	Mitsrayim	
H8432	H3478		H0853	H3318	H4714	

Então os egypcios saberão que eu sou o Senhor, quando estender a minha mão sobre o Egypto, e tirar os filhos de Israel do meio d'elles.

עָשׂוּ׃	כֵּן	אֹתָם	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	6
fizeram	assim	eles	YHWH	ordenou	como	e-'Aharon	Mosheh	e-fez	
		H0853	H3068	H6680		H0175	H4872		

Então fez Moysés e Aarão; como o Senhor lhes ordenara, assim fizeram.

שָׁנָה	וּשְׁמֹנִים	שָׁלֹשׁ	בֶּן־	וְאַהֲרֹן	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־	וּמֹשֶׁה	7
ano	e-oitenta	três	filho-de-	e-'Aharon	ano	oitenta	filho-de-	e-Mosheh	
H8141	H8084	H7969		H0175	H8141	H8084		H4872	

פ	פַּרְעֹה׃	אֶל־	בְּדַבְּרָם
¶	Par'oh	a-	ao-falar-eles
	H6547	H0413	H1696

E Moysés era da edade de oitenta annos, e Aarão da edade de oitenta e tres annos, quando fallaram a Pharaó.

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
dizendo	'Aharon	e-a-	Mosheh	a-	YHWH	e-disse	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

E o Senhor fallou a Moysés e a Aarão, dizendo:

אַהֲרֹן	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	מוֹפֵת	לָכֶם	תְּנוּ	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	אֲלֵכֶם	יְדַבֵּר	כִּי	9
'Aharon	a-	e-dirás	prodígio	para-vós	dai	dizendo	Par'oh	a-vós	falar	quando	
H0175	H0413	H0559	H4159		H5414	H0559	H6547	H0413	H1696		

לְתַנִּין׃	יְהִי	פַּרְעֹה	לִפְנֵי־	וְהַשְׁלֵךְ	מַטְּךָ	אֶת־	קַח
serpente	será	Par'oh	diante-de-	e-lança	vara-tua	(a)-	toma
	H1961	H6547	H6440	H7993	H4294	H0853	H3947

Quando Pharaó vos fallar, dizendo: Fazei por vós algum milagre; dirás a Aarão: Toma a tua vara, e lança-a diante de Pharaó; e se tornará em serpente.

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	10
YHWH	ordenou	como	assim	e-fizeram	Par'oh	a-	e-'Aharon	Mosheh	e-veio	
H3068	H6680				H6547	H0413	H0175	H4872	H0935	

וַיְהִי	עֲבָדָיו	וְלִפְנֵי	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	מַטֵּהוּ	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיַּשְׁלֵךְ
e-foi	servos-dele	e-diante-de	Par'oh	diante-de	vara-dele	(a)-	'Aharon	e-lançou
H1961	H5650	H6440	H6547	H6440	H4294	H0853	H0175	H7993

לְתַנִּין׃
serpente

Então Moysés e Aarão entraram a Pharaó, e fizeram assim como o Senhor ordenara: e lançou Aarão a sua vara diante de Pharaó, e diante dos seus servos, e tornou-se em serpente.

הֵם	גַּם־	וַיַּעֲשׂוּ	וְלַמְכַשְּׁפִים	לַחַכָמִים	פַּרְעֹה	גַּם־	וַיִּקְרָא	11
eles	também-	e-fizeram	e-os-feiticeiros	os-sábios	Par'oh	também-	e-chamou	
H1992	H1571		H3784	H2450	H6547	H1571	H7121	

כֵּן׃	בְּלַהֲטֵיהֶם	מִצְרַיִם	חַרְטֻמֵּי
assim	com-encantamentos-deles	Mitsrayim	magos-de
	H3858	H4714	H2748

E Pharaó tambem chamou os sabios e encantadores: e os magos do Egypto fizeram tambem o mesmo com os seus encantamentos,

אֶת־	אַהֲרֹן	מַטֵּה־	וַיִּבְלַע	לְתַנִּנִם	וַיִּהְיוּ	מַטֵּהוּ	אִישׁ	וַיַּשְׁלִיכוּ	12
(a)–	'Aharon	vara–de–	e–engoliu	serpentes	e–foram	vara–dele	homem	e–lançaram	
H0853	H0175	H4294	H1104		H1961	H4294	H0376	H7993	

מַטֹּתָם׃
varas–deles
H4294

Porque cada um lançou sua vara, e tornaram-se em serpentes: mas a vara de Aarão tragou as varas d'elles.

פ	יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	וַיֶּחֱזַק	13
¶	YHWH	falou	como	a–eles	ouviu	e–não	Par'oh	coração–de	e–endureceu	
	H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H2388	

Porém o coração de Pharaó se endureceu, e não os ouviu, como o Senhor tinha dito

הָעָם׃	לְשַׁלַּח	מֵאֵן	פַּרְעֹה	לֵב	כְּבֵד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
o–povo	enviar	recusa	Par'oh	coração–de	pesado	Mosheh	a–	YHWH	e–disse	
	H7971	H3985	H6547		H3515	H4872	H0413	H3068	H0559	

Então disse o Senhor a Moysés: O coração de Pharaó está aggravado: recusa deixar ir o povo.

לִקְרָאתוֹ	וְנִצַּבְתָּ	הַמַּיְמָה	יֹצֵא	הִנֵּה	בַבֹּקֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	לֵךְ		15
ao–encontro–dele	e–postarás–te	às–águas	saindo	eis	na–manhã	Par'oh	a–	vai		
H7125	H5324	H4325	H3318	H2009	H1242	H6547	H0413	H3212		

תִּקַּח	לְנָחָשׁ	נֶהְפָּךְ	אֲשֶׁר־	וְהַמַּטֶּה	הַיְאֹר	שְׂפַת	עַל־	
tomarás	em–serpente	transformou–se	que–	e–a–vara	o–Rio	margem–de	sobre–	
H3947	H5175	H2015		H4294	H2975	H8193		

בְּיָדֶךָ׃
em–mão–tua
H3027

Vae pela manhã a Pharaó: eis que elle sairá ás aguas: põe-te em frente d'elle na praia do rio, e tomarás em tua mão a vara que se tornou em cobra.

אֶת־	שַׁלַּח	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	שְׁלָחַנִי	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	16
(a)–	envia	dizendo	a–ti	enviou–me	os–hebreus	'Elohim–de	YHWH	a–ele	e–dirás	
H0853	H7971	H0559	H0413	H7971	H5680	H0430	H3068	H0413	H0559	

כֹּה׃	עַד־	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	וְהִנֵּה	בַּמִּדְבָּר	וְיַעַבְדֻנִי	עַמִּי	
aqui	até–	ouviste	não–	e–eis	no–deserto	e–servirão–me	povo–meu	
H3541	H5704	H8085	H3808	H2009		H5647		

E lhe dirás: O Senhor, o Deus dos hebreos, me tem enviado a ti, dizendo: Deixa ir o meu povo, para que me sirva no deserto; porém eis que até agora não tens ouvido.

וּמַכֶּה	אָנֹכִי	הִנֵּה	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	תֵּדַע	בְּזֹאת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	17
golpeando	eu	eis	YHWH	eu	que	saberás	nisto	YHWH	disse	assim	
H5221	H0595	H2009	H3068	H0589		H3045	H2063	H3068	H0559	H3541	

וְנֶהְפְּכוּ	בַיְאֹר	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	עַל־	בְּיָדִי	אֲשֶׁר־	בַּמַּטֶּה	
e–transformarão–se	no–Rio	que	as–águas	sobre–	em–mão–minha	que–	com–a–vara	
H2015	H2975		H4325		H3027		H4294	

לְדָם׃
em–sangue
H1818

Assim diz o Senhor: N'isto saberás que eu sou o Senhor: Eis que eu com esta vara, que tenho em minha mão, ferirei as aguas que estão no rio, e tornar-se-hão em sangue.

18 וְהַדָּגָ֣ה אֲשֶׁר־בַּיְאֹ֗ר תָּמוּת֙ וּבָאַ֣שׁ הַיְאֹ֔ר וְנִלְאוּ֙ מִצְרַ֔יִם לִשְׁתּ֖וֹת מַ֥יִם מִן־הַיְאֹֽר׃ ס

e-o-peixe que-no-Rio morrerá e-federá o-Rio e-cansarão-se Mitsrayim para-beber § o-Rio de- água

H1710 H2975 H4191 H0887 H2975 H3811 H4713 H8354 H2975 H4325

E os peixes, que estão no rio, morrerão, e o rio federá; e os egypcios nausear-se-hão, bebendo a agua do rio

19 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה אֱמֹ֣ר אֶל־אַהֲרֹ֔ן קַ֚ח מַטְּךָ֔ וּנְטֵ֥ה יָדְךָ֖ עַל־מֵימֵ֣י מִצְרַ֑יִם עַ֚ל נַהֲרֹתָ֔ם עַל־יְאֹרֵיהֶ֖ם וְעַל־אַגְמֵיהֶ֑ם

e-disse YHWH a- diz Mosheh a- 'Aharon toma vara-tua e-estende- mão-tua sobre- águas-de Mitsrayim sobre- rios-deles sobre- canais-deles e-sobre- tanques-deles

H0559 H3068 H0413 H0559 H4872 H0413 H0175 H3947 H4294 H5186 H3027 H4325 H4714 H5104 H0413 H2975 H0098

וְעַל־כָּל־מִקְוֵ֥ה מֵימֵיהֶ֖ם וְיִהְיוּ־דָ֑ם וְהָיָ֤ה דָם֙ בְּכָל־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וּבָעֲצִ֥ים וּבָאֲבָנִֽים׃

e-sobre todo- ajuntamento-de águas-deles e-serão- sangue e-haverá sangue em-toda- terra-de Mitsrayim e-nas-madeiras e-nas-pedras

H3605 H4714 H0068 H6086 H1818 H1961 H1961 H1818 H3605

Disse mais o Senhor a Moysés: Dize a Aarão: Toma tu a vara, e estende a tua mão sobre as aguas do Egypto, sobre as suas correntes, sobre os seus rios, e sobre os seus tanques, e sobre todo o ajuntamento das suas aguas, para que se tornem em sangue: e haja sangue em toda a terra do Egypto, assim nos vasos de madeira como nos de pedra.

20 וַיַּעֲשׂוּ־כֵ֣ן מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן כַּאֲשֶׁ֖ר צִוָּ֣ה יְהוָ֑ה וַיָּ֣רֶם בַּמַּטֶּ֗ה

e-fizeram- assim Mosheh e-'Aharon como ordenou YHWH e-levantou a-vara

H4872 H0175 H6680 H3068 H4294

וַיַּךְ֙ אֶת־הַמַּ֔יִם אֲשֶׁ֖ר בַּיְאֹ֑ר לְעֵינֵ֣י פַרְעֹ֔ה וּלְעֵינֵ֖י עֲבָדָ֑יו

e-golpeou (a)- as-águas que no-Rio aos-olhos-de Par'oh e-aos-olhos-de servos-dele

H5221 H0853 H4325 H0834 H2975 H6547 H5650

וַיֵּהָפְכ֥וּ כָל־הַמַּ֖יִם אֲשֶׁר־בַּיְאֹ֥ר לְדָֽם׃

e-transformaram-se todas- as-águas que- no-Rio em-sangue

H2015 H3605 H4325 H0834 H2975 H1818

E Moysés e Aarão fizeram assim como o Senhor tinha mandado: e levantou a vara, e feriu as aguas que estavam no rio, diante dos olhos de Pharaó, e diante dos olhos de seus servos; e todas as aguas do rio se tornaram em sangue.

21 וְהַדָּגָ֣ה אֲשֶׁר־בַּיְאֹ֗ר מֵ֫תָה֥ וַיִּבְאַ֣שׁ הַיְאֹ֔ר וְלֹא־יָכְל֥וּ מִצְרַ֖יִם לִשְׁתּ֣וֹת מַ֣יִם מִן־הַיְאֹ֑ר

e-o-peixe que-no-Rio morreu e-fedeu o-Rio e-não- puderam Mitsrayim beber água de- o-Rio

H1710 H2975 H4191 H0887 H2975 H3808 H3201 H4714 H8354 H4325 H2975

וַיְהִ֥י הַדָּ֖ם בְּכָל־אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

e-foi o-sangue em-toda- terra-de Mitsrayim

H1961 H1818 H3605 H0776 H4714

E os peixes, que estavam no rio, morreram, e o rio fedeu, que os egypcios não podiam beber a agua do rio: e houve sangue por toda a terra do Egypto.

לֵב־	וַיֶּחֱזַק	בְּלָטֵיהֶם	מִצְרַיִם	חַרְטֻמֵּי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־		22
coração–de–	e–endureceu	com–encantamentos–deles	Mitsrayim	magos–de	assim	e–fizeram–		
	H2388	H3909	H4714	H2748				

יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא־	פַּרְעֹה
YHWH	falou	como	a–eles	ouviu	e–não–	Par'oh
H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547

Porém os magos do Egypto tambem fizeram o mesmo com os seus encantamentos; de maneira que o coração de Pharaó se endureceu, e não os ouviu, como o Senhor tinha dito

לָזֹאת׃	גַּם־	לִבּוֹ	שָׂת	וְלֹא־	בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיָּבֹא	פַּרְעֹה	וַיִּפֶן	23
a–isto	também–	coração–dele	pôs	e–não–	casa–dele	a–	e–veio	Par'oh	e–virou	
H2063	H1571		H7896	H3808		H0413	H0935	H6547	H6437	

E virou-se Pharaó, e foi para sua casa: nem ainda n'isto poz seu coração.

לֹא	כִּי	לִשְׁתּוֹת	מַיִם	הַיְאֹר	סְבִיבֹת	מִצְרַיִם	כָּל־	וַיַּחְפְּרוּ	24
não	porque	para–beber	água	o–Rio	ao–redor–de	Mitsrayim	todos–de	e–cavaram	
H3808		H8354	H4325	H2975	H5439	H4713	H3605	H2658	

הַיְאֹר׃	מִמֵּימֵי	לִשְׁתֹּת	יָכְלוּ
o–Rio	de–águas–de	beber	puderam
H2975	H4325	H8354	H3201

E todos os egypcios cavaram poços junto ao rio, para beberem agua; porquanto não podiam beber das aguas do rio.

פ	הַיְאֹר׃	אֶת־	יְהוָה	הַכּוֹת־	אַחֲרֵי	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיִּמָּלְאוּ	25
¶	o–Rio	(a)–	YHWH	golpear–	depois–de	dias	sete	e–completaram–se	
	H2975	H0853	H3068	H5221		H3117	H7651	H4390	

Assim se cumpriram sete dias, depois que o Senhor ferira o rio.

Chapter 8

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	פַּרְעֹה	אֶל־	בֹּא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
YHWH	disse	assim	a–ele	e–dirás	Par'oh	a–	vai	Mosheh	a–	YHWH	E–disse	
H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְיַעַבְדֵנִי׃	עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח
e–servir–me–ão	povo–meu	(a)–	envia
H5647		H0853	H7971

Depois disse o Senhor a Moysés: Entra a Pharaó, e dize-lhe: Assim diz o Senhor: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

בָּצְפַרְדְּעִים׃	גְּבוּלְךָ	כָּל־	אֶת־	נֹגֵף	אָנֹכִי	הִנֵּה	לְשַׁלַּח	אַתָּה	מָאֵן	וְאִם־	2
com–rãs	território–teu	todo–	(a)–	ferindo	eu	eis	enviar	tu	recusas	e–se–	
H6854	H1366	H3605	H0853	H5062	H0595	H2009	H7971		H3986		

E se recusares deixal-o ir, eis que ferirei com rãs todos os teus termos.

וְשָׁרַץ הַיְאֹר וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר מִשְׁכָּבְךָ 3
e-fervilhará o-Rio e-subirão e-virão em-casa-tua e-em-quarto-de deitar-teu
H8317 H2975 H5927 H0935 H1004 H2315 H4904

וְעַל־ מִטָּתֶךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ׃
e-sobre- cama-tua e-em-casa-de servos-teus e-em-povo-teu e-em-fornos-teus e-em-amassadeiras-tuas
H4296 H5650 H1004 H6047 H8574 H4863

E o rio creará rãs, que subirão e virão á tua casa, e ao teu dormitorio, e sobre a tua cama, e ás casas dos teus servos, e sobre o teu povo, e aos teus fornos, e ás tuas amassadeiras.

וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־ עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים׃ 4
e-em-ti e-em-povo-teu e-em-todos- servos-teus subirão as-rãs
H0559 H5971 H3605 H5650 H5927 H6854

E as rãs subirão sobre ti, e sobre o teu povo, e sobre todos os teus servos.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־ יָדְךָ 5
e-disse YHWH a- diz Mosheh a- 'Aharon estende (a)- mão-tua
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559 H0175 H5186 H0853 H3027

בְּמַטֶּךָ עַל־ הַנְּהָרֹת עַל־ הַיְאֹרִים עַל־ וְהַעַל אֶת־
com-vara-tua sobre- os-rios sobre- os-canais sobre- e-faz-subir (a)-
H4294 H5104 H5921 H2975 H5921 H5927 H0853

הָצְפַרְדְּעִים עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
as-rãs sobre- terra-de Mitsrayim
H6854 H5921 H0776 H4714

Disse mais o Senhor a Moysés: Dize a Aarão: Estende a tua mão com tua vara sobre as correntes, e sobre os rios, e sobre os tanques, e faze subir rãs sobre a terra do Egypto.

וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־ יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרַיִם וַתַּעַל הַצְפַרְדֵּעַ 6
e-estendeu 'Aharon (a)- mão-dele sobre águas-de Mitsrayim e-subiu a-rã
H5186 H0175 H0853 H3027 H5921 H4325 H4714 H5927 H6854

וַתְּכַס אֶת־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
e-cobriu (a)- terra-de Mitsrayim
H3680 H0853 H0776 H4714

E Aarão estendeu a sua mão sobre as aguas do Egypto, e subiram rãs, e cobriram a terra do Egypto.

וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־ הַצְפַרְדְּעִים 7
e-fizeram- assim os-magos com-encantamentos-deles e-fizeram-subir (a)- as-rãs
H6213 H3651 H2748 H3909 H5927 H0853 H6854

עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
sobre- terra-de Mitsrayim
H5921 H0776 H4714

Então os magos fizeram o mesmo com os seus encantamentos: e fizeram subir rãs sobre a terra do Egypto.

וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ אֶל־ יְהוָה וְיָסֵר 8
e-chamou Par'oh a-Mosheh e-a-'Aharon e-disse orai a- YHWH e-remova
H7121 H6547 H4872 H0175 H0559 H6279 H0413 H3068 H5493

הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה אֶת־ הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה׃
as-rãs de-mim e-de-povo-meu e-enviarei (a)- o-povo e-sacrificarão a-YHWH
H6854 H4480 H5971 H7971 H0853 H5971 H2076 H3068

E Pharaó chamou a Moysés e a Aarão, e disse: Rogae ao Senhor que tire as rãs de mim e do meu povo; depois deixarei ir o povo, para que sacrifiquem ao Senhor.

לְךָ	אַעְתִּיר	וְלְמָתַי	עָלַי	הִתְפָּאֵר	לְפַרְעֹה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
por–ti	orarei	para–quando	sobre–mim	glorifica–te	a–Par'oh	Mosheh	e–disse	
	H6279	H4970			H6547	H4872	H0559	

רַק	וּמִבָּתֶּיךָ	מִמְּךָ	הַצְפַרְדְּעִים	לְהַכְרִית	וּלְעַמְּךָ	וְלַעֲבָדֶיךָ	
somente	e–de–casas–tuas	de–ti	as–rãs	para–cortar	e–por–povo–teu	e–por–servos–teus	
H7535			H6854	H3772		H5650	

תִּשָּׁאַרְנָה׃	בַּיְאֹר
ficarão	no–Rio
H7604	H2975

E Moysés disse a Pharaó: Tu tenhas a honra sobre mim: Quando orarei por ti, e pelos teus servos, e por teu povo, para tirar as rãs de ti, e das suas casas, que sómente fiquem no rio

אֵין	כִּי־	תֵּדַע	לְמַעַן	כִּדְבָרֶךָ	וַיֹּאמֶר	לְמָחָר	וַיֹּאמֶר	10
não–há	que–	saibas	para–que	conforme–palavra–tua	e–disse	amanhã	e–disse	
H0369		H3045	H4616	H1697	H0559	H4279	H0559	

אֱלֹהֵינוּ׃	כַּיהוָה
'Elohim–nosso	como–YHWH
H0430	H3068

E elle disse: Ámanhã. E Moysés disse: Seja conforme á tua palavra, para que saibas que ninguem ha como o Senhor nosso Deus.

רַק	וּמֵעַמֶּךָ	וּמֵעֲבָדֶיךָ	וּמִבָּתֶּיךָ	מִמְּךָ	הַצְפַרְדְּעִים	וְסָרוּ		11
somente	e–de–povo–teu	e–de–servos–teus	e–de–casas–tuas	de–ti	as–rãs	e–partirão		
H7535		H5650			H6854	H5493		

תִּשָּׁאַרְנָה׃	בַּיְאֹר
ficarão	no–Rio
H7604	H2975

E as rãs apartar-se-hão de ti, e das tuas casas, e dos teus servos, e do teu povo: sómente ficarão no rio

עַל־	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	פַּרְעֹה	מֵעִם	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	12
sobre–	YHWH	a–	Mosheh	e–clamou	Par'oh	de–com	e–'Aharon	Mosheh	e–saiu	
	H3068	H0413	H4872	H6817	H6547		H0175	H4872	H3318	

לְפַרְעֹה׃	שָׂם	אֲשֶׁר־	הַצְפַרְדְּעִים	דְּבַר
para–Par'oh	pôs	que–	as–rãs	assunto–de
H6547			H6854	H1697

Então saiu Moysés e Aarão de Pharaó: e Moysés clamou ao Senhor por causa das rãs que tinha posto sobre Pharaó,

הַבָּתִּים	מִן־	הַצְפַרְדְּעִים	וַיָּמֻתוּ	מֹשֶׁה	כִּדְבַר		יְהוָה	וַיַּעַשׂ	13
as–casas	de–	as–rãs	e–morreram	Mosheh	conforme–palavra–de		YHWH	e–fez	
		H6854	H4191	H4872	H1697		H3068		

הַשָּׂדֹת׃	וּמִן־	הַחֲצֵרֹת	מִן־
os–campos	e–de–	os–pátios	de–

E o Senhor fez conforme á palavra de Moysés: e as rãs morreram nas casas, nos pateos, e nos campos,

הָאָרֶץ׃	וַתִּבְאַשׁ	חֳמָרִם	חֳמָרִם	אֹתָם	וַיִּצְבְּרוּ	14
a–terra	e–fedeu	montões	montões	elas	e–ajuntaram	
H0776	H0887			H0853	H6651	

E ajuntaram-as em montões, e a terra fedeu.

15 וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע
e-viu Par'oh que houve o-alívio e-endureceu (a)- coração-dele e-não ouviu
H7200 H6547 H3961 H7309 H3513 H0853 H3808 H8085

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
como falou YHWH §
H0413 H1696 H3068

a-eles

Vendo pois Pharaó que havia descanço, aggravou o seu coração, e não os ouviu, como o Senhor tinha dito

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ
e-disse YHWH a- diz Mosheh a- 'Aharon estende (a)- vara-tua e-golpeia
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559 H0175 H5186 H0853 H4294 H5221

בְּעַפַּר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
pó-de a-terra e-será piolhos em-toda- terra-de Mitsrayim
H6083 H0776 H1961 H3654 H3605 H0776 H4714

(a)-

Disse mais o Senhor a Moysés: Dize a Aarão: Estende a tua vara, e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egypto.

17 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן אַהֲרֹן וַיֵּט אֶת־יָדוֹ בְּמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־
assim 'Aharon e-estendeu (a)- mão-dele com-vara-dele e-golpeou (a)-
H0175 H5186 H0853 H3027 H4294 H5221 H0853

עַפַּר הָאָרֶץ וַתְּהִי כָּל־בְּהֵמָה וּבְבְהֵמָה בָּאָדָם הַכִּנָּם וַתְּהִי
pó-de a-terra foi todo- e-no-animal no-homem o-piolho e-foi
H6083 H0776 H1961 H3605 H0929 H0120 H3654 H1961

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
em-toda- terra-de Mitsrayim
H3605 H0776 H4714

a-terra pó-de piolhos

E fizeram assim; porque Aarão estendeu a sua mão com a sua vara, e feriu o pó da terra, e havia muitos piolhos nos homens e no gado: todo o pó da terra se tornou em piolhos em toda a terra do Egypto.

18 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּים
assim os-magos com-encantamentos-deles para-fazer-sair (a)- os-piolhos
H3909 H2748 H3318 H0853 H3654

וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
e-não puderam e-foi no-homem e-no-animal
H3808 H3201 H1961 H0120 H0929

Então disseram os magos a Pharaó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Pharaó se endureceu, e não os ouvia, como o Senhor tinha dito.

E os magos fizeram tambem assim com os seus encantamentos para produzir piolhos, mas não poderam: e havia piolhos nos homens e no gado.

19 וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּים אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־
e-disseram os-magos a- dedo-de 'Elohim ela e-endureceu coração-de-
H0559 H2748 H0413 H6547 H0676 H0430 H1931 H2388

פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
Par'oh e-não- ouviu a-eles como falou YHWH §
H6547 H3808 H8085 H0413

Então disseram os magos a Pharaó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Pharaó se endureceu, e não os ouvia, como o Senhor tinha dito.

הִנֵּה פַרְעֹה לִפְנֵי וְהִתְיַצֵּב בַּבֹּקֶר הַשְׁכֶּם מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 20
eis Par'oh diante-de e-posta-te na-manhã levanta-cedo Mosheh a- YHWH e-disse
H2009 H6547 H6440 H3320 H1242 H7925 H4872 H0413 H3068 H0559

וְיַעַבְדֵנִי׃ עַמִּי שַׁלַּח יְהוָה אָמַר כֹּה אֵלָיו וְאָמַרְתָּ הַמָּיְמָה אַשׁ־ יוֹצֵא
e-servir-me-ão povo-meu envia YHWH disse assim a-ele e-dirás às-águas saindo
H5647 H7971 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559 H4325 H3318

Disse mais o Senhor a Moysés: Levanta-te pela manhã cedo, e põe-te diante de Pharaó; eis que elle sairá ás aguas, e dize-lhe: Assim diz o Senhor: Deixa ir o meu povo, para que me sirva

בִּךָ מְשַׁלֵּחַ הִנְנִי עַמִּי אֶת־ מְשַׁלֵּחַ אֵינְךָ אִם־ כִּי 21
em-ti enviando eis-me povo-meu (a)- enviando não-tu se- porque
H7971 H2009 H0853 H7971 H0369

בָּתֶּי וּמָלְאוּ הֶעָרֹב אֶת־ וּבְבָתֶּיךָ וּבְעַמְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ
casas-de e-encherão a-mistura (a)- e-em-casas-tuas e-em-povo-teu e-em-servos-teus
H4390 H6157 H0853 H5650

עָלֶיהָ׃ הֵם אֲשֶׁר־ הָאֲדָמָה וְגַם הֶעָרֹב אֶת־ מִצְרַיִם
sobre-ela eles que- a-terra e-também a-mistura (a)- Mitsrayim
H1992 H0127 H1571 H6157 H0853 H4713

Porque se não deixares ir o meu povo, eis que enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus servos, e sobre o teu povo, e á tuas casas; e as casas dos egypcios se encherão d'estes enxames, e tambem a terra em que elles estiverem.

עָלֶיהָ עֹמֵד עַמִּי אֲשֶׁר גֹּשֶׁן אֶרֶץ אֶת־ הַהוּא בַּיּוֹם וְהִפְלֵיתִי 22
sobre-ela está povo-meu que Goshen terra-de (a)- o-aquele no-dia e-distinguirei
H5975 H5971 H1657 H0776 H0853 H1931 H3117 H6395

הָאָרֶץ׃ בְּקֶרֶב יְהוָה אֲנִי כִּי תֵדַע לְמַעַן עָרֹב שָׁם הֱיוֹת־ לְבִלְתִּי
a-terra no-meio-de YHWH eu que saibas para-que mistura ali haver- para-não
H0776 H7130 H3068 H0589 H3045 H4616 H6157 H8033 H1961 H1115

E n'aquelle dia eu separarei a terra de Goshen, em que meu povo habita, que n'ella não haja enxames de moscas, para que saibas que eu sou o Senhor no meio d'esta terra.

הַזֶּה׃ הָאֹת יִהְיֶה לְמָחָר עַמְּךָ וּבֵין עַמִּי בֵּין פְּדֻת וְשַׂמְתִּי 23
o-este o-sinal será amanhã povo-teu e-entre povo-meu entre redenção e-porei
H2088 H0226 H1961 H4279 H0996 H0996 H6304

E porei separação entre o meu povo e o teu povo: ámanhã será este signal.

עֲבָדָיו וּבֵית פַּרְעֹה בָּיְתָה כָּבֵד עָרֹב וַיָּבֹא כֵּן יְהוָה וַיַּעַשׂ 24
servos-dele e-casa-de Par'oh casa-de pesada mistura e-veio assim YHWH e-fez
H5650 H6547 H3515 H6157 H0935 H3068

הֶעָרֹב׃ מִפְּנֵי הָאָרֶץ תִּשָּׁחֵת מִצְרַיִם אֶרֶץ וּבְכָל־
a-mistura de-face-de a-terra corrompeu-se Mitsrayim terra-de e-em-toda-
H6157 H6440 H0776 H7843 H4714 H0776 H3605

E o Senhor fez assim; e vieram grandes enxames de moscas á casa de Pharaó, e ás casas dos seus servos, e sobre toda a terra do Egypto: a terra foi corrompida d'estes enxames.

לֵאלֹהֵיכֶם זִבְחוּ לְכוּ וַיֹּאמֶר וְלְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֶל־ פַּרְעֹה וַיִּקְרָא 25
a-'Elohim-vosso sacrificai ide e-disse e-a-'Aharon Mosheh a- Par'oh e-chamou
H0430 H2076 H3212 H0559 H0175 H4872 H0413 H6547 H7121

בָּאָרֶץ׃
na-terra
H0776

Então chamou Pharaó a Moysés e a Aarão, e disse: Ide, e sacrificae ao vosso Deus n'esta terra.

26 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם
e-disse Mosheh não correto fazer assim porque abominação-de Mitsrayim
H0559 H4872 H3808 H0369 H6213 H3651 H8441 H4713

נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֻנוּ׃
sacrificaremos a-YHWH 'Elohim-nosso eis sacrificaremos abominação-de Mitsrayim aos-olhos-deles e-não apedrejar-nos-ão
H2076 H3068 H0430 H2005 H2076 H8441 H4713 H5869 H3808 H5619

E Moysés disse: Não convem que façamos assim, porque sacrificariamos ao Senhor nosso Deus a abominação dos egypcios: eis que se sacrificassemos a abominação dos egypcios perante os seus olhos, não nos apedrejariam elles?

27 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
caminho-de três dias iremos no-deserto e-sacrificaremos a-YHWH 'Elohim-nosso
H1870 H7969 H3117 H3212 H4057 H2076 H3068 H0430

כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ׃
como dirá a-nós
H0834 H0559 H0413

Deixa-nos ir caminho de tres dias ao deserto, para que sacrifiquemos ao Senhor nosso Deus, como elle nos dirá.

28 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר
e-disse Par'oh eu enviarei vós e-sacrificareis a-YHWH 'Elohim-vosso no-deserto
H0559 H6547 H0595 H7971 H0853 H2076 H3068 H0430 H4057

רַק הַרְחֵק לֹא תַרְחִיקוּ הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי׃
somente longe não- para-ir ireis-longe orai por-mim
H7535 H7368 H3808 H3212 H7368 H6279 H1157

Então disse Pharaó: Deixar-vos-hei ir, para que sacrifiqueis ao Senhor vosso Deus no deserto; sómente que, indo, não vades longe; orae tambem por mim

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהַעְתַּרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר
e-disse Mosheh eis eu saindo de-com-ti e-orarei a- YHWH e-partirá
H0559 H4872 H2009 H0595 H3318 H6440 H6279 H0413 H3068 H5493

יַעְתֵּר מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק אַל־יֹסֵף כָּעָרֹב מִפַּרְעֹה
continue de-servos-dele e-de-povo-dele amanhã somente não- a-mistura de-Par'oh
H3254 H5650 H6440 H4279 H7535 H0408 H6157 H6547

לְבִלְתִּי הָתֵל פַּרְעֹה שַׁלַּח אֶת־הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה׃
para-não enganar Par'oh enviar (a)- o-povo para-sacrificar a-YHWH
H1115 H2048 H6547 H7971 H0853 H5971 H2076 H3068

E Moysés disse: Eis que saio de ti, e orarei ao Senhor, que estes enxames de moscas se retirem ámanhã de Pharaó, dos seus servos, e do seu povo: sómente que Pharaó não mais me engane, não deixando ir a este povo para sacrificar ao Senhor.

30 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יְהוָה׃
e-saiu Mosheh de-com Par'oh e-orou a- YHWH
H3318 H4872 H6440 H6547 H6279 H0413 H3068

Então saiu Moysés de Pharaó, e orou ao Senhor,

מִפַּרְעֹה	הֶעָרֹב	וַיָּסַר	מֹשֶׁה	כִּדְבַר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	31
de-Par'oh	a-mistura	e-removeu	Mosheh	conforme-palavra-de	YHWH	e-fez	
H6547	H6157	H5493	H4872	H1697	H3068		

אֶחָד׃	נִשְׁאַר	לֹא	וּמֵעַמָּו	מֵעֲבָדָיו	
um	restou	não	e-de-povo-dele	de-servos-dele	
H0259	H7604	H3808		H5650	

E fez o Senhor conforme á palavra de Moysés, e os enxames de moscas se retiraram de Pharaó, dos seus servos, e do seu povo: não ficou uma só.

אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	הַזֹּאת	בַּפַּעַם	גַּם	לִבּוֹ	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיַּכְבֵּד	32
(a)-	enviou	e-não	a-esta	na-vez	também	coração-dele	(a)-	Par'oh	e-endureceu	
H0853	H7971	H3808	H2063	H6471	H1571		H0853	H6547	H3513	

פ	הָעָם׃
¶	o-povo

Mas aggravou Pharaó ainda esta vez seu coração, e não deixou ir o povo.

Chapter 9

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֱלֹהֵי	וְדַבַּרְתָּ	פַּרְעֹה	אֶל־	בֹּא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
YHWH	disse	assim-	a-ele	e-falarás	Par'oh	a-	vai	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
H3068	H0559	H3541	H0413	H1696	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְיַעַבְדֵנִי׃	עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי
e-servir-me-ão	povo-meu	(a)-	envia	os-hebreus	'Elohim-de
H5647		H0853	H7971	H5680	H0430

Depois o Senhor disse a Moysés: Entra a Pharaó, e dize-lhe: Assim diz o Senhor, o Deus dos hebreos: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

בָּם׃	מַחֲזִיק	וְעוֹדְךָ	לְשַׁלֵּחַ	אַתָּה	מָאֵן	אִם־	כִּי	2
neles	segurando	e-ainda-tu	enviar	tu	recusas	se-	porque	
	H2388	H5750	H7971		H3986			

Porque se recusares de os deixar ir, e ainda por força os detiveres,

בַּחֲמֹרִים	בַּסּוּסִים	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	בְּמִקְנְךָ	הוֹיָה	יְהוָה	יַד־	הִנֵּה	3
nos-jumentos	nos-cavalos	no-campo	que	no-gado-teu	sendo	YHWH	mão-de-	eis	
H2543				H4735	H1961	H3068	H3027	H2009	

מְאֹד׃	כָּבֵד	דֶּבֶר	וּבַצֹּאן	בַּבָּקָר	בַּגְּמַלִּים
muito	pesada	peste	e-no-rebanho	no-gado-vacum	nos-camelos
H3966	H3515	H1698	H6629	H1241	H1581

Eis que a mão do Senhor será sobre teu gado, que está no campo, sobre os cavallos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre os bois, e sobre as ovelhas, com pestilencia gravissima.

יָמוּת	וְלֹא	מִצְרַיִם	מִקְנֵה	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	מִקְנֵה	בֵּין	יְהוָה	וְהִפְלָה	4
morrerá	e-não	Mitsrayim	gado-de	e-entre	Yisra'el	gado-de	entre	YHWH	e-distinguirá	
H4191	H3808	H4714	H4735	H0996	H3478	H4735	H0996	H3068	H6395	

דָּבָר׃	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	מִכֹּל־	
coisa	Yisra'el	de-filhos-de	de-todo-	
H1697	H3478		H3605	

E o Senhor fará separação entre o gado dos israelitas, e o gado dos egypcios, que nada morra de tudo o que fôr dos filhos d'Israel.

וַיָּשֶׂם	יְהוָה	מוֹעֵד	לֵאמֹר	מָחָר	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	הַדָּבָר	הַזֶּה	בָּאָרֶץ׃	5
e-pôs	YHWH	tempo-marcado	dizendo	amanhã	fará	YHWH	a-coisa	a-esta	na-terra	
H3068	H3068	H4150	H0559	H4279	H3068	H3068	H1697	H2088	H0776	

E o Senhor assignalou certo tempo, dizendo: Amanhã fará o Senhor esta coisa na terra.

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	מִמָּחֳרָת	וַיָּמָת	כֹּל	מִקְנֵה	מִצְרָיִם	6
e-fez	YHWH	(a)-	a-coisa	a-esta	no-dia-seguinte	e-morreu	todo	gado-de	Mitsrayim	
H3068	H3068	H0853	H1697	H2088	H4283	H4191	H3605	H4735	H4713	

וּמִמִּקְנֵה	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	מֵת	אֶחָד׃	
e-de-gado-de	filhos-de-	Yisra'el	não-	morreu	um	
H4735	H3478	H3478	H3808	H4191	H0259	

E o Senhor fez esta coisa no dia seguinte, e todo o gado dos egypcios morreu: porém do gado dos filhos d'Israel não morreu nenhum.

וַיִּכְבַּד	אֶחָד	עַד־	יִשְׂרָאֵל	מִמִּקְנֵה	מֵת	לֹא־	וְהִנֵּה	פַּרְעֹה	וַיִּשְׁלַח	7
e-endureceu	um	até-	Yisra'el	de-gado-de	morreu	não-	e-eis	Par'oh	e-enviou	
H3513	H0259	H5704	H3478	H4735	H4191	H3808	H2009	H6547	H7971	

פ	הָעָם׃	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב
¶	o-povo	(a)-	enviou	e-não	Par'oh	coração-de
		H0853	H7971	H3808	H6547	

E Pharaó enviou a ver, e eis que do gado d'Israel não morrera nenhum: porém o coração de Pharaó se aggravou, e não deixou ir o povo

מְלֵא	לָכֶם	קְחוּ	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
punhados-cheios-de	para-vós	tomai	'Aharon	e-a-	Mosheh	a-	YHWH	e-disse	
H4393		H3947	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

פַּרְעֹה׃	לְעֵינֵי	הַשָּׁמָיְמָה	מֹשֶׁה	וּזְרָקוֹ	כִּבְשָׁן	פִּיחַ	חָפְנֵיכֶם
Par'oh	aos-olhos-de	aos-céus	Mosheh	e-lance-a	forno	fuligem-de	palmas-vossas
H6547		H8064	H4872	H2236	H3536	H6368	H2651

Então disse o Senhor a Moysés e a Aarão: Tomae vossos punhos cheios da cinza do forno, e Moysés a espalhe para o céu diante dos olhos de Pharaó;

וְעַל־	הָאָדָם	עַל־	וְהָיָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל־	עַל	לְאָבָק	וְהָיָה	9
e-sobre-	o-homem	sobre-	e-será	Mitsrayim	terra-de	toda-	sobre	pó	e-será	
	H0120		H1961	H4714	H0776	H3605		H0080	H1961	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	אֲבַעְבֻּעֹת	פֹּרֵחַ	לִשְׁחִין	הַבְּהֵמָה	
Mitsrayim	terra-de	em-toda-	bolhas	brotando	ferida-de	o-animal	
H4714	H0776	H3605	H0076		H7822	H0929	

E tornar-se-ha em pó miudo sobre toda a terra do Egypto, e se tornará em sarna, que arrebente em ulceras nos homens e no gado, por toda a terra do Egypto.

אֹתוֹ	וַיִּזְרֹק	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	הַכִּבְשָׁן	פִּיחַ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	10
ela	e-lançou	Par'oh	diante-de	e-postaram-se	o-forno	fuligem-de	(a)-	e-tomaram	
H0853	H2236	H6547	H6440	H5975	H3536	H6368	H0853	H3947	

וּבַבְּהֵמָה׃	בָּאָדָם	פֹּרֵחַ	אֲבַעְבֻּעֹת	שְׁחִין	וַיְהִי	הַשָּׁמָיְמָה	מֹשֶׁה	
e-no-animal	no-homem	brotando	bolhas	ferida	e-foi	aos-céus	Mosheh	
H0929	H0120		H0076	H7822	H1961	H8064	H4872	

E elles tomaram a cinza do forno, e pozeram-se diante de Pharaó, e Moysés a espalhou para o céu: e tornou-se em sarna, que arrebentava em ulceras nos homens e no gado;

										11
כִּי־	הַשְּׁחִין	מִפְּנֵי	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	הַחַרְטֻמִּים	יָכְלוּ	וְלֹא־		
porque–	a–ferida	de–face–de	Mosheh	diante–de	estar–de–pé	os–magos	puderam	e–não–		
	H7822	H6440	H4872	H6440	H5975	H2748	H3201	H3808		

מִצְרָיִם׃	וּבְכָל־	בָּחַרְטֻמִּם	הַשְּׁחִין	הָיָה
Mitsrayim	e–em–todo–	nos–magos	a–ferida	foi
H4713	H3605	H2748	H7822	H1961

De maneira que os magos não podiam parar diante de Moysés, por causa da sarna; porque havia sarna em os magos, e em todos os egypcios.

										12
יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵם	שָׁמַע	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק
YHWH	falou	como	a–eles	ouviu	e–não	Par'oh	coração–de	(a)–	YHWH	e–fortaleceu
H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388

ס	מֹשֶׁה׃	אֶל־	
§	Mosheh	a–	
	H4872	H0413	

Porém o Senhor endureceu o coração de Pharaó, e não os ouviu, como o Senhor tinha dito a Moysés.

										13
פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וְהִתְיַצֵּב	בַּבֹּקֶר	הַשְׁכֶּם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		
Par'oh	diante–de	e–posta–te	na–manhã	levanta–cedo	Mosheh	a–	YHWH	e–disse		
H6547	H6440	H3320	H1242	H7925	H4872	H0413	H3068	H0559		

עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ
povo–meu	(a)–	envia	os–hebreus	'Elohim–de	YHWH	disse	assim–	a–ele	e–dirás
	H0853	H7971	H5680	H0430	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559

וְיַעַבְדֵנִי׃
e–servir–me–ão
H5647

Então disse o Senhor a Moysés: Levanta-te pela manhã cedo, e põe-te diante de Pharaó, e dize-lhe: Assim diz o Senhor, o Deus dos hebreos: Deixa ir o meu povo, para que me sirva;

										14
לִבְּךָ	אֶל־	מַגֵּפֹתַי	כָּל־	אֶת־	שֹׁלֵחַ	אֲנִי	הַזֹּאת	בַּפַּעַם	וְכִי	
coração–teu	a–	pragas–minhas	todas–	(a)–	enviando	eu	a–esta	na–vez	porque	
	H0413	H4046	H3605	H0853	H7971	H0589	H2063	H6471		

בְּכָל־	כָּמֹנִי	אֵין	כִּי	תֵּדַע	בַּעֲבוּר	וּבְעַמֶּךָ	וּבַעֲבָדֶיךָ	
em–toda–	como–eu	não–há	que	saibas	para–que	e–em–povo–teu	e–em–servos–teus	
H3605	H3644	H0369		H3045	H5668		H5650	

הָאָרֶץ׃
a–terra
H0776

Porque esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus servos, e sobre o teu povo, para que saibas que não ha outro como Eu em toda a terra.

										15
בַּדֶּבֶר	עַמְּךָ	וְאֶת־	אוֹתְךָ	וָאַךְ	יָדִי	אֶת־	שָׁלַחְתִּי	עַתָּה	כִּי	
com–a–peste	povo–teu	e–(a)–	te	e–golpeei	mão–minha	(a)–	enviei	agora	porque	
H1698		H0853	H0853	H5221	H3027	H0853	H7971	H6258		

הָאָרֶץ׃	מִן־	וַתִּכָּחֵד
a–terra	de–	e–serias–cortado
H0776		H3582

Porque agora tenho estendido minha mão, para te ferir a ti e ao teu povo com pestilencia, e para que sejas destruido da terra;

אֶת־	הַרְאֹתְךָ	בַּעֲבוּר	הֶעֱמַדְתִּיךָ	זֹאת	בַּעֲבוּר	וְאוּלָם	16
(a)–	fazer-te-ver	por-causa-de	fiz-te-estar-de-pé	isto	por-causa-de	e-contudo	
H0853	H7200	H5668	H5975	H2063	H5668	H0199	

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	שְׁמִי	סַפֵּר	וּלְמַעַן	כֹּחִי
a-terra	em-toda-	nome-meu	contar	e-para-que	força-minha
H0776	H3605	H8034		H4616	

Mas devéras para isto te levantei, para mostrar minha potencia em ti, e para que o meu nome seja annunciado em toda a terra.

שַׁלְּחָם׃	לְבִלְתִּי	בְּעַמִּי	מִסְתּוֹלֵל	עוֹדְךָ	17
enviá-los	para-não	contra-povo-meu	exaltando-te	ainda-tu	
H7971	H1115		H5549	H5750	

Tu ainda te levantas contra o meu povo, para não os deixar ir?

הָיָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	כָּבֵד	בָּרָד	מָחָר	כָּעֵת	מַמְטִיר	הִנְנִי	18
houve	não-	que	muito	pesado	granizo	amanhã	como-tempo	fazendo-chover	eis-me	
H1961	H3808		H3966	H3515	H1259	H4279	H6256	H4305	H2009	

עָתָּה׃	וְעַד־	הָוְסְדָה	הַיּוֹם	לְמִן־	בְּמִצְרַיִם	כָּמֹהוּ
agora	e-até-	foi-fundada-ela	o-dia	desde-	em-Mitsrayim	como-ele
H6258	H5704	H3245	H3117		H4714	H3644

Eis que ámanhã por este tempo farei chover saraiva mui grave, qual nunca houve no Egypto, desde o dia em que foi fundado até agora.

בַּשָּׂדֶה	לְךָ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	מִקְנְךָ	אֶת־	הָעֵז	שְׁלַח	וְעַתָּה	19
no-campo	para-ti	que	todo-	e-(a)-	gado-teu	(a)-	faz-refugiar	envia	e-agora	
			H3605	H0853	H4735	H0853	H5756	H7971	H6258	

הַבַּיְתָה	יֵאָסֵף	וְלֹא	בַּשָּׂדֶה	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר־	וְהַבְּהֵמָה	הָאָדָם	כָּל־
à-casa	for-recolhido	e-não	no-campo	for-encontrado	que-	e-o-animal	o-homem	todo-
	H0622	H3808		H4672		H0929	H0120	H3605

וָמֵת׃	הַבָּרָד	עֲלֵהֶם	וְיָרַד	
e-morrerão	o-granizo	sobre-eles	e-descerá	
H4191	H1259		H3381	

Agora pois envia, recolhe o teu gado, e tudo o que tens no campo; todo o homem e animal, que fôr achado no campo, e não fôr recolhido á casa, a saraiva cairá sobre elles, e morrerão.

עֲבָדָיו	אֶת־	הֵנִיס	פַּרְעֹה	מֵעַבְדֵי	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	הַיָּרֵא	20
servos-dele	(a)-	fez-fugir	Par'oh	de-servos-de	YHWH	palavra-de	(a)-	o-que-teme	
H5650	H0853	H5127	H6547	H5650	H3068	H1697	H0853	H3372	

הַבָּתִּים׃	אֶל־	מִקְנֵהוּ	וְאֶת־
as-casas	a-	gado-dele	e-(a)-
	H0413	H4735	H0853

Quem dos servos de Pharaó temia a palavra do Senhor, fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;

עֲבָדָיו	אֶת־	וַיַּעֲזֹב	יְהוָה	דְּבַר	אֶל־	לִבּוֹ	שָׂם	לֹא־	וַאֲשֶׁר	21
servos-dele	(a)-	e-deixou	YHWH	palavra-de	a-	coração-dele	pôs	não-	e-o-que-	
H5650	H0853		H3068	H1697	H0413			H3808		

¶	בַּשָּׂדֶה׃	מִקְנֵהוּ	וְאֶת־
	no-campo	gado-dele	e-(a)-
		H4735	H0853

Mas aquelle que não tinha applicado a palavra do Senhor ao seu coração, deixou os seus servos e o seu gado no campo.

בָּרָד	וְיִהְי	הַשָּׁמַיִם	עַל־	יָדְךָ	אֶת־	נְטֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		22
granizo	e–haverá	os–céus	sobre–	mão–tua	(a)–	estende	Mosheh	a–	YHWH	e–disse		
H1259	H1961	H8064		H3027	H0853	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559		
עֵשֶׂב	כָּל־	וְעַל	הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָאָדָם	עַל־	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־			
erva–de	toda–	e–sobre	o–animal	e–sobre–	o–homem	sobre–	Mitsrayim	terra–de	em–toda–			
H6212	H3605		H0929		H0120		H4714	H0776	H3605			
						מִצְרַיִם׃	בְּאֶרֶץ	הַשָּׂדֶה				
						Mitsrayim	em–terra–de	o–campo				
						H4714	H0776					

Então disse o Senhor a Moysés: Estende a tua mão para o céu, e haverá saraiva em toda a terra do Egypto, sobre os homens e sobre o gado, e sobre toda a herva do campo na terra de Egypto.

וּבָרָד	קֹלֹת	נָתַן	וַיהוָה	הַשָּׁמַיִם	עַל־	מַטֵּהוּ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט			23
e–granizo	trovões	deu	e–YHWH	os–céus	sobre–	vara–dele	(a)–	Mosheh	e–estendeu			
H1259		H5414	H3068	H8064		H4294	H0853	H4872	H5186			
									מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	עַל־	
									Mitsrayim	terra–de	sobre–	
									H4714	H0776		
בָּרָד	יְהוָה	וַיַּמְטֵר	אָרְצָה	אֵשׁ	וַתְּהַלַּךְ							
granizo	YHWH	e–fez–chover	à–terra	fogo	e–andou							
H1259	H3068	H4305	H0776	H0784	H1980							

E Moysés estendeu a sua vara para o céu, e o Senhor deu trovões e saraiva, e fogo corria pela terra; e o Senhor fez chover saraiva sobre a terra do Egypto.

אֲשֶׁר	מְאֹד	כָּבֵד	הַבָּרָד	בְּתוֹךְ	מִתְלַקַּחַת	וְאֵשׁ	בָּרָד	וַיְהִי				24
que	muito	pesado	o–granizo	em–meio–de	se–inflamando	e–fogo	granizo	e–houve				
	H3966	H3515	H1259	H8432	H3947	H0784	H1259	H1961				
								לְגוֹי׃	הָיְתָה	מֵאָז	מִצְרַיִם	
								nação	foi–ela	desde	Mitsrayim	
									H1961		H4714	
אֶרֶץ	בְּכָל־	כָּמֹהוּ	הָיָה	לֹא־								
terra–de	em–toda–	como–ele	houve	não–								
H0776	H3605	H3644	H1961	H3808								

E havia saraiva, e fogo misturado entre a saraiva, mui grave, qual nunca houve em toda a terra do Egypto, desde que veiu a ser uma nação.

בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	הַבָּרָד	וַיַּךְ		25
no–campo	que	todo–	(a)	Mitsrayim	terra–de	em–toda–	o–granizo	e–golpeou		
		H3605	H0853	H4714	H0776	H3605	H1259	H5221		
וְאֶת־	הַבָּרָד	הִכָּה	הַשָּׂדֶה	עֵשֶׂב	כָּל־	וְאֶת	בְּהֵמָה	וְעַד־	מֵאָדָם	
e–(a)–	o–granizo	golpeou	o–campo	erva–de	toda–	e–(a)	animal	e–até–	desde–homem	
H0853	H1259	H5221		H6212	H3605	H0853	H0929	H5704	H0120	
						שִׁבֵּר׃	הַשָּׂדֶה	עֵץ	כָּל־	
						quebrou	o–campo	árvore–de	toda–	
						H7665		H6086	H3605	

E a saraiva feriu, em toda a terra do Egypto, tudo quanto havia no campo, desde os homens até aos animaes: tambem a saraiva feriu toda a herva do campo, e quebrou todas as arvores do campo.

בָּרָד׃	הָיָה	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שָׁם	אֲשֶׁר־	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	רַק	26
granizo	houve	não	Yisra'el	filhos–de	ali	que–	Goshen	em–terra–de	somente	
H1259	H1961	H3808	H3478		H8033		H1657	H0776	H7535	

Sómente na terra de Goshen, onde estavam, os filhos de Israel, não havia saraiva.

27 וַיִּשְׁלַ֣ח פַּרְעֹ֔ה וַיִּקְרָ֥א לְמֹשֶׁ֖ה וּלְאַהֲרֹ֑ן וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם יְהוָה֙ הַפַּ֣עַם חָטָ֔אתִי יְהוָ֖ה הַצַּדִּ֑יק וַאֲנִ֥י וְעַמִּ֖י הָרְשָׁעִֽים׃

וַיִּשְׁלַ֣ח	פַּרְעֹ֔ה	וַיִּקְרָ֥א	לְמֹשֶׁ֖ה	וּלְאַהֲרֹ֑ן	וַיֹּ֣אמֶר	אֲלֵהֶ֗ם	יְהוָה֙	הַפַּ֣עַם	חָטָ֔אתִי
e-enviou	Par'oh	e-chamou	a-Mosheh	e-a-'Aharon	e-disse	a-eles	YHWH	a-vez	pequei
H7971	H6547	H7121	H4872	H0175	H0559	H0413	H3068	H6471	H2398

יְהוָ֖ה	הַצַּדִּ֑יק	וַאֲנִ֥י	וְעַמִּ֖י	הָרְשָׁעִֽים׃
YHWH	o-justo	e-eu	e-povo-meu	os-ímpios
H3068	H6662	H0589		H7563

Então Pharaó enviou para chamar a Moysés e a Aarão, e disse-lhes: Esta vez pequei; o Senhor é justo, mas eu e o meu povo impios.

28 הַעְתִּ֣ירוּ אֶל־ יְהוָ֔ה וְרַ֖ב מִֽהְיֹ֣ת קֹלֹ֣ת אֱלֹהִ֑ים וּבָרָ֗ד וְאֲשַׁלְּחָ֤ה אִתְּכֶם֙ וְלֹ֥א תֹסִפ֖וּן לַעֲמֹֽד׃

הַעְתִּ֣ירוּ	אֶל־	יְהוָ֔ה	וְרַ֖ב	מִֽהְיֹ֣ת	קֹלֹ֣ת	אֱלֹהִ֑ים	וּבָרָ֗ד	וְאֲשַׁלְּחָ֤ה	אִתְּכֶם֙
orai	a-	YHWH	e-basta	de-haver	trovões-de	'Elohim	e-granizo	e-enviarei	vós
H6279	H0413	H3068		H1961		H0430	H1259	H7971	H0853

וְלֹ֥א	תֹסִפ֖וּן	לַעֲמֹֽד׃	
e-não	continuareis	ficar	
H3808	H3254	H5975	

Orae ao Senhor (pois que basta) para que não haja mais trovões de Deus nem saraiva; e eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui.

29 וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ מֹשֶׁ֔ה כְּצֵאתִ֥י אֶת־ הָעִ֖יר אֶפְרֹ֣שׂ כַּפַּ֑י אֶל־ יְהוָ֗ה הַקֹּלוֹת֙ יֶחְדָּלוּן֙ וְהַבָּרָ֣ד לֹ֤א יִהְיֶה־ עֹוד֙ לְמַ֣עַן תֵּדַ֔ע כִּ֥י לַיהוָ֖ה הָאָֽרֶץ׃

וַיֹּ֤אמֶר	אֵלָיו֙	מֹשֶׁ֔ה	כְּצֵאתִ֥י	אֶת־	הָעִ֖יר	אֶפְרֹ֣שׂ	כַּפַּ֑י	אֶל־	יְהוָ֗ה	הַקֹּלוֹת֙	יֶחְדָּלוּן֙	וְהַבָּרָ֣ד	לֹ֤א
e-disse	a-ele	Mosheh	ao-sair-eu	(a)-	a-cidade	estenderei	palmas-minhas	a-	YHWH	os-trovões	cessarão	e-o-granizo	não
H0559	H0413	H4872	H3318	H0853		H6566	H3709	H0413	H3068		H2308	H1259	H3808

יִהְיֶה־	עֹוד֙	לְמַ֣עַן	תֵּדַ֔ע	כִּ֥י	לַיהוָ֖ה	הָאָֽרֶץ׃		
haverá-	mais	para-que	saibas	que	de-YHWH	a-terra		
H1961	H5750	H4616	H3045		H3068	H0776		

Então lhe disse Moysés: Em saindo da cidade estenderei minhas mãos ao Senhor: os trovões cessarão, e não haverá mais saraiva; para que saibas que a terra é do Senhor.

30 וְאַתָּה֙ וַעֲבָדֶ֔יךָ יָדַ֕עְתִּי כִּ֚י טֶ֣רֶם תִּירְאֽוּן׃ מִפְּנֵ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהִֽים׃

וְאַתָּה֙	וַעֲבָדֶ֔יךָ	יָדַ֕עְתִּי	כִּ֚י	טֶ֣רֶם	תִּירְאֽוּן׃	מִפְּנֵ֖י	יְהוָ֥ה	אֱלֹהִֽים׃
e-tu	e-servos-teus	sei	que	ainda-não	temereis	de-face-de	YHWH	'Elohim
	H5650	H3045		H2962	H3372	H6440	H3068	H0430

Todavia, quanto a ti e aos teus servos, eu sei que ainda não temereis diante do Senhor Deus.

31 וְהַפִּשְׁתָּה֙ וְהַשְּׂעֹרָ֔ה נֻכָּ֑תָה כִּ֣י הַשְּׂעֹרָ֗ה אָבִ֔יב וְהַפִּשְׁתָּה֙ גִּבְעֹֽל׃

וְהַפִּשְׁתָּה֙	וְהַשְּׂעֹרָ֔ה	נֻכָּ֑תָה	כִּ֣י	הַשְּׂעֹרָ֗ה	אָבִ֔יב	וְהַפִּשְׁתָּה֙	גִּבְעֹֽל׃
e-o-linho	e-a-cevada	foram-golpeados	porque	a-cevada	espiga	e-o-linho	cabeça
H6594	H8184	H5221		H8184	H0024	H6594	H1392

E o linho e a cevada foram feridos, porque a cevada já estava na espiga, e o linho na cana,

32 וְהַחִטָּ֖ה וְהַכֻּסֶּ֑מֶת לֹ֣א נֻכּ֔וּ כִּ֥י אֲפִילֹ֖ת הֵֽנָּה׃

וְהַחִטָּ֖ה	וְהַכֻּסֶּ֑מֶת	לֹ֣א	נֻכּ֔וּ	כִּ֥י	אֲפִילֹ֖ת	הֵֽנָּה׃	
e-o-trigo	e-a-espelta	não	foram-golpeados	porque	tardios	eles	
H2406	H3698	H3808	H5221		H0648	H2007	

Mas o trigo e o centeio não foram feridos, porque estavam cobertos.

33 וַיֵּצֵ֤א מֹשֶׁה֙ מֵעִ֣ם פַּרְעֹ֔ה אֶת־ הָעִ֖יר וַיִּפְרֹ֣שׂ כַּפָּ֑יו אֶל־ יְהוָ֗ה וַיַּחְדְּל֤וּ הַקֹּלוֹת֙ וּמָטָ֔ר וְהַבָּרָ֖ד לֹא־ נִתַּ֥ךְ אָֽרְצָה׃

וַיֵּצֵ֤א	מֹשֶׁה֙	מֵעִ֣ם	פַּרְעֹ֔ה	אֶת־	הָעִ֖יר	וַיִּפְרֹ֣שׂ	כַּפָּ֑יו	אֶל־	יְהוָ֗ה	וַיַּחְדְּל֤וּ	הַקֹּלוֹת֙	וּמָטָ֔ר	וְהַבָּרָ֖ד
e-saiu	Mosheh	de-com	Par'oh	(a)-	a-cidade	e-estendeu	palmas-dele	a-	YHWH	e-cessaram	os-trovões	e-chuva	e-o-granizo
H3318	H4872		H6547	H0853		H6566	H3709	H0413	H3068			H4306	H1259

לֹא־	נִתַּ֥ךְ	אָֽרְצָה׃	
não-	foi-derramada	à-terra	
H3808	H5413	H0776	

Saiu pois Moysés de Pharaó, da cidade, e estendeu as suas mãos ao Senhor: e cessaram os trovões e a saraiva, e a chuva não caiu mais sobre a terra.

לַחֲטֹא	וַיֹּסֶף	וְהַקֹּלֹת	וְהַבָּרָד	הַמָּטָר	חָדַל	כִּי־	פַּרְעֹה	וַיַּרְא	34
a–pecar	e–continuou	e–os–trovões	e–o–granizo	a–chuva	cessou	que–	Par'oh	e–viu	
H2398	H3254		H1259	H4306	H2308		H6547	H7200	

וַעֲבָדָיו׃	הוּא	לִבּוֹ	וַיַּכְבֵּד	
e–servos–dele	ele	coração–dele	e–endureceu	
H5650	H1931		H3513	

Vendo Pharaó que cessou a chuva, e a saraiva, e os trovões, continuou em peccar: e aggravou o seu coração, elle e os seus servos.

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	וַיֶּחֱזַק	35
falou	como	Yisra'el	filhos–de	(a)–	enviou	e–não	Par'oh	coração–de	e–fortaleceu	
H1696		H3478		H0853	H7971	H3808	H6547		H2388	

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	
¶	Mosheh	por–mão–de–	YHWH	
	H4872	H3027	H3068	

Assim o coração de Pharaó se endureceu, e não deixou ir os filhos de Israel, como o Senhor tinha dito por Moysés.

Chapter 10

אֶת־	הִכְבַּדְתִּי	אֲנִי	כִּי־	פַּרְעֹה	אֶל־	בֹּא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
(a)–	endureci	eu	porque–	Par'oh	a–	vai	Mosheh	a–	YHWH	E–disse	
H0853	H3513	H0589		H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	

אֵלֶּה	אֹתֹתַי	שַׂמְתִּי	לְמַעַן	עֲבָדָיו	לֵב	וְאֶת־	לִבּוֹ
estes	sinais–meus	eu–por	para–que	servos–dele	coração–de	e–(a)–	coração–dele
H0428	H0226	H7896	H4616	H5650		H0853	

בְּקִרְבּוֹ׃
no–meio–dele
H7130

Depois disse o Senhor a Moysés: Entra a Pharaó, porque tenho aggravado o seu coração, e o coração de seus servos, para fazer estes meus signaes no meio d'elle,

אֲשֶׁר	אֵת	בִּנְךָ	וּבֶן־	בִּנְךָ	בְּאָזְנֵי	תְּסַפֵּר	וּלְמַעַן	2
o–que	(a)	filho–teu	e–filho–de–	filho–teu	nos–ouvidos–de	contes	e–para–que	
	H0853				H0241		H4616	

כִּי־	וִידַעְתֶּם	בָּם	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	אֹתֹתַי	וְאֶת־	בְּמִצְרַיִם	הִתְעַלַּלְתִּי
que–	e–sabereis	neles	pus	que–	sinais–meus	e–(a)–	em–Mitsrayim	fiz–escarnecido
	H3045				H0226	H0853	H4714	

יְהוָה׃	אֲנִי
YHWH	eu
H3068	H0589

E para que contes aos ouvidos de teus filhos, e dos filhos de teus filhos, as coisas que obrei no Egypto, e os meus signaes, que tenho feito entre elles: para que saibaes que eu sou o Senhor.

3 וַיָּבֹא֩ מֹשֶׁה֙ וְאַהֲרֹ֜ן אֶל־פַּרְעֹ֗ה וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֣יו כֹּֽה־אָמַ֔ר יְהוָ֖ה
e-veio Mosheh e-'Aharon a-Par'oh e-disseram assim- a-ele e-disseram YHWH
H0935 H4872 H0175 H0413 H0559 H6547 H0413 H0559 H3541 H0413 H0559 H3068

אֱלֹהֵ֣י הָעִבְרִ֑ים עַד־מָתַ֞י מָאַ֣נְתָּ לֵֽעָנֹת֙ מִפָּנַ֔י שַׁלַּ֖ח עַמִּ֥י
'Elohim-de os-hebreus até- quando recusaste humilhar-te de-face-minha envia povo-meu
H0430 H5680 H5704 H4970 H3985 H6440 H7971

וְיַֽעַבְדֻֽנִי׃
e-servir-me-ão
H5647

Assim foram Moysés e Aarão a Pharaó, e disseram-lhe: Assim diz o Senhor, o Deus dos hebreos: Até quando recusas humilhar-te diante de mim? deixa ir o meu povo, para que me sirva;

4 כִּ֣י אִם־מָאֵ֗ן אַתָּה֙ לְשַׁלַּ֣ח אֶת־עַמִּ֔י הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא מָחָ֖ר
porque se- recusas tu enviar (a)- povo-meu eis-me trazendo amanhã
H3986 H0853 H7971 H2009 H0935 H4279

אַרְבֶּ֑ה גְּבֻלֶֽךָ׃
gafanhoto em-território-teu
H0697 H1366

Porque se ainda recusares deixar ir o meu povo, eis que trarei ámanhã gafanhotos aos teus termos,

5 וְכִסָּ֗ה אֶת־עֵ֙ין֙ הָאָ֔רֶץ וְלֹ֥א יוּכַ֖ל לִרְא֣וֹת אֶת־הָאָ֑רֶץ וְאָכַ֗ל
e-cobrirá (a)- olho-de a-terra e-não poderá ver (a)- a-terra e-comerá
H3680 H0853 H5869 H0776 H3808 H3201 H7200 H0853 H0776 H0398

אֶת־כָּל־הַנִּשְׁאֶ֤רֶת לָכֶם֙ מִן־הַבָּרָ֔ד וְאָכַל֙ אֶת־כָּל־הָעֵ֖ץ
a-escapatória para-vós a-que-resta de- o-granizo e-comerá (a)- toda- a-árvore
H6413 H7604 H0853 H3605 H6086 H0398 H0853 H3605 H6086

הַצֹּמֵ֥חַ לָכֶ֖ם מִן־הַשָּׂדֶֽה׃
a-que-cresce para-vós de- o-campo
H6779

E cobrirão a face da terra, que a terra não se poderá ver; e elles comerão o resto do que escapou, o que vos ficou da saraiva: tambem comerão toda a arvore que vos cresce no campo;

6 וּמָלְא֣וּ בָתֶּ֔יךָ וּבָתֵּ֖י כָּל־עֲבָדֶ֑יךָ וּבָתֵּ֖י כָּל־מִצְרַ֥יִם
e-encherão casas-tuas e-casas-de todos- servos-teus e-casas-de todo- Mitsrayim
H4390 H0001 H0001 H3605 H5650 H0001 H0001 H3605 H4713

אֲשֶׁ֛ר לֹא־רָא֥וּ אֲבֹתֶ֖יךָ וַאֲבֹ֣ת אֲבֹתֶ֑יךָ מִיּ֣וֹם הֱיוֹתָ֔ם עַל־פְּנֵ֥י
que não- viram pais-teus e-pais-de pais-teus desde-dia serem-eles sobre- a-terra até
H3808 H7200 H0001 H0001 H0001 H3117 H1961 H0127 H5704

הָאֲדָמָ֖ה עַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה וַיִּפֶן֙ וַיֵּצֵ֣א מֵעִ֔ם פַּרְעֹֽה׃
a-terra até- o-dia o-este e-virou e-saiu de-com Par'oh
H0127 H5704 H3117 H2088 H6437 H3318 H6547

E encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus servos, e as casas de todos os egypcios, quaes nunca viram teus paes, nem os paes de teus paes, desde o dia, era que elles foram sobre a terra até ao dia de hoje. E virou-se, e saiu da presença de Pharaó.

7

לְמוֹקֵשׁ	לָנוּ	זֶה	יִהְיֶה	מָתַי	עַד־	אֵלָיו	פַּרְעֹה	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ
armadilha	para–nós	este	será	quando	até–	a–ele	Par'oh	servos–de	e–disseram
H4170		H2088	H1961	H4970	H5704	H0413	H6547	H5650	H0559

כִּי	תֵדַע	הֲטֶרֶם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת־	וְיַעַבְדוּ	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	שַׁלַּח
que	sabes	ainda–não	'Elohim–deles	YHWH	(a)–	e–servirão	os–homens	(a)–	envia
	H3045	H2962	H0430	H3068	H0853	H5647	H0376	H0853	H7971

מִצְרָיִם׃	אָבְדָה
Mitsrayim	perdeu–se
H4714	H0006

E os servos de Pharaó disseram-lhe: Até quando este nos ha de ser por laço? deixa ir os homens, para que sirvam ao Senhor seu Deus: ainda não sabes que o Egypto está destruido?

8

לְכוּ	אֱלֹהֵיכֶם	וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	וַיּוּשַׁב
ide	a–eles	e–disse	Par'oh	a–	'Aharon	e–(a)–	Mosheh	(a)–	e–foi–trazido–de–volta
H3212	H0413	H0559	H6547	H0413	H0175	H0853	H4872	H0853	H7725

הַהֹלְכִים׃	וָמִי	מִי	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ
os–que–vão	e–quem	quem	'Elohim–vosso	YHWH	(a)–	servi
H1980	H4310	H4310	H0430	H3068	H0853	H5647

Então Moysés e Aarão foram levados outra vez a Pharaó, e elle disse-lhes: Ide, servi ao Senhor vosso Deus. Quaes são os que hão de ir

9

בְּבָנֵינוּ	נֵלֵךְ	וּבִזְקֵנֵינוּ	בִּנְעָרֵינוּ	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
com–filhos–nossos	iremos	e–com–velhos–nossos	com–jovens–nossos	Mosheh	e–disse
	H3212	H2205	H5288	H4872	H0559

יְהוָה	חַג־	כִּי	נֵלֵךְ	וּבְבָקָרֵנוּ	בְּצֹאנֵנוּ	וּבְבְנוֹתֵינוּ	
YHWH	festa–de–	porque	iremos	e–com–gado–nosso	com–rebanho–nosso	e–com–filhas–nossas	
H3068	H2282		H3212	H1241	H6629	H1323	

לָנוּ׃
para–nós

E Moysés disse: Havemos de ir com os nossos meninos, e com os nossos velhos; com os nossos filhos, e com as nossas filhas, com as nossas ovelhas, e com os nossos bois havemos de ir; porque festa do Senhor temos.

10

וְאֶת־	אֶתְכֶם	אֲשַׁלַּח	כַּאֲשֶׁר	עִמָּכֶם	יְהוָה	כֵּן	יְהִי	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר
e–(a)–	vós	enviarei	como	convosco	YHWH	assim	seja	a–eles	e–disse
H0853	H0853	H7971			H3068		H1961	H0413	H0559

פְּנֵיכֶם׃	נֶגֶד	רָעָה	כִּי	רֹאוּ	טַפְּכֶם
faces–vossas	diante–de	mal	que	vede	pequenos–vossos
H6440	H5048			H7200	H2945

Então elle lhes disse: Seja o Senhor assim comvosco, como eu vos deixarei ir a vós e a vossos filhos: olhae que ha mal diante da vossa face.

11

מְבַקְּשִׁים	אַתֶּם	אֹתָהּ	כִּי	יְהוָה	אֶת־	וְעִבְדוּ	הַגְּבָרִים	נָא	לְכוּ־	כֵּן	לֹא
buscais	vós	ela	porque	YHWH	(a)–	e–servi	os–varões	agora	ide–	assim	não
H1245		H0853		H3068	H0853	H5647	H1397	H4994	H3212		H3808

פ						
¶	פַּרְעֹה׃	פְּנֵי	מֵאֵת	אֹתָם	וַיְגָרֵשׁ	
	Par'oh	face–de	de–com	eles	e–expulsou	
	H6547	H6440	H0854	H0853	H1644	

Não será assim: andae agora vós, varões, e servi ao Senhor; pois isso é o que pedistes. E os empuxaram da face de Pharaó.

מִצְרַ֑יִם	אֶ֖רֶץ	עַל־	יָדְךָ֥	נְטֵ֛ה	מֹשֶׁ֧ה	אֶל־	יְהוָ֗ה	וַיֹּ֣אמֶר		12
Mitsrayim	terra–de	sobre–	mão–tua	estende	Mosheh	a–	YHWH	e–disse		
H4714	H0776		H3027	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559		

הָאָ֔רֶץ	עֵשֶׂב֙	כָּל־	אֶת־	וְיֹאכַל֙	מִצְרַ֔יִם	אֶ֖רֶץ	עַל־	וְיַעַל֙	בָּאַרְבֶּ֔ה
a–terra	erva–de	toda–	(a)–	e–comerá	Mitsrayim	terra–de	sobre–	e–subirá	pelo–gafanhoto
H0776	H6212	H3605	H0853	H0398	H4714	H0776		H5927	H0697

הַבָּרָ֖ד׃	הִשְׁאִ֑יר	אֲשֶׁ֥ר	כָּל־	אֵ֛ת
o–granizo	deixou	que	todo–	(a)
H1259	H7604		H3605	H0853

Então disse o Senhor a Moysés: Estende a tua mão sobre a terra do Egypto pelos gafanhotos, para que venham sobre a terra do Egypto, e comam toda a herva da terra, tudo o que deixou a saraiva.

נְהַ֣ג	וַיהוָ֗ה	מִצְרַ֔יִם	אֶ֖רֶץ	עַל־	מַטֵּ֣הוּ	אֶת־	מֹשֶׁ֧ה	וַיֵּ֛ט		13
conduziu	e–YHWH	Mitsrayim	terra–de	sobre–	vara–dele	(a)–	Mosheh	e–estendeu		
	H3068	H4714	H0776		H4294	H0853	H4872	H5186		

הָיָ֔ה	הַבֹּ֖קֶר	הַלָּ֣יְלָה	וְכָל־	הַה֣וּא	הַיּ֗וֹם	כָּל־	בָּאָ֔רֶץ	קָדִ֙ים֙	רוּחַ
foi	a–manhã	a–noite	e–toda–	o–aquele	o–dia	todo–	na–terra	leste	vento–de
H1961	H1242	H3915	H3605	H1931	H3117	H3605	H0776	H6921	H7307

הָאַרְבֶּֽה׃	אֶת־	נָשָׂ֥א	הַקָּדִ֖ים	וְר֣וּחַ
o–gafanhoto	(a)–	levantou	o–leste	e–vento–de
H0697	H0853	H5375	H6921	H7307

Então estendeu Moysés sua vara sobre a terra do Egypto, e o Senhor trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquelle dia e toda aquella noite: e aconteceu que pela manhã o vento oriental trouxe os gafanhotos.

גְּבוּל֙	בְּכָל֙	וַיָּ֣נַח	מִצְרַ֔יִם	אֶ֖רֶץ	כָּל־	עַל֙	הָאַרְבֶּ֔ה	וַיַּ֗עַל		14
território–de	em–todo	e–repousou	Mitsrayim	terra–de	toda–	sobre	o–gafanhoto	e–subiu		
H1366	H3605	H5117	H4714	H0776	H3605		H0697	H5927		

כָּמֹ֑הוּ	אַרְבֶּ֣ה	כֵּ֔ן	הָיָ֥ה	לֹא־	לְפָנָ֖יו	מְאֹ֛ד	כָּבֵ֥ד	מִצְרַ֖יִם	
como–ele	gafanhoto	assim	houve	não–	antes–dele	muito	pesado	Mitsrayim	
H3644	H0697		H1961	H3808	H6440	H3966	H3515	H4714	

כֵּֽן׃	יִהְיֶה־	לֹ֥א	וְאַחֲרָ֖יו	
assim	haverá–	não	e–depois–dele	
	H1961	H3808		

E vieram os gafanhotos sobre toda a terra do Egypto, e assentaram-se sobre todos os termos do Egypto; mui graves foram; antes d'estes nunca houve taes gafanhotos, nem depois d'elles virão outros taes.

כָּל־	אֶת־	וַיֹּאכַל֙	הָאָ֔רֶץ	וַתֶּחְשַׁ֖ךְ	הָאָ֑רֶץ	כָּל־	עֵ֣ין	אֶת־	וַיְכַ֤ס	15
toda–	(a)–	e–comeu	a–terra	e–escureceu	a–terra	toda–	olho–de	(a)–	e–cobriu	
H3605	H0853	H0398	H0776	H2821	H0776	H3605		H0853	H3680	

נוֹתַ֔ר	וְלֹא־	הַבָּרָ֖ד	הוֹתִ֣יר	אֲשֶׁ֑ר	הָעֵ֣ץ	פְּרִי־	כָּל־	וְאֵת֙	הָאָ֔רֶץ	עֵשֶׂב֙
restou	e–não–	o–granizo	deixou	que	a–árvore	fruto–de	todo–	e–(a)	a–terra	erva–de
H3498	H3808	H1259	H3498		H6086	H6529	H3605	H0853	H0776	H6212

מִצְרָֽיִם׃	אֶ֖רֶץ	בְּכָל־	הַשָּׂדֶ֑ה	וּבְעֵ֣שֶׂב	בָּעֵ֔ץ	יֶ֥רֶק	כָּל־
Mitsrayim	terra–de	em–toda–	o–campo	e–em–erva–de	na–árvore	verde	nenhum–
H4714	H0776	H3605		H6212	H6086	H3418	H3605

Porque cobriram a face de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; e comeram toda a herva da terra, e todo o fructo das arvores, que deixara a saraiva; e não ficou alguma verdura nas arvores, nem na herva do campo, em toda a terra do Egypto.

16 וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה
e–apressou–se Par'oh a–chamar a–Mosheh e–a–'Aharon e–disse pequei a–YHWH
H3068 H2398 H0559 H0175 H4872 H7121 H6547 H6547

אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם׃
'Elohim–vosso e–a–vós
H0430

Então Pharaó se apressou a chamar a Moysés e a Aarão, e disse: Pequei contra o Senhor vosso Deus, e contra vós

17 וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
e–agora perdoa por–favor pecado–meu apenas a–vez e–orai a–YHWH 'Elohim–vosso
H6258 H5375 H4994 H2398 H6471 H6279 H3068 H0430

וְיָסֵר רַק אֶת־ מֵעָלַי הַמָּוֶת הַזֶּה׃
e–remova somente (a)– de–sobre–mim a–morte a–esta
H5493 H7535 H0853 H4194 H2088

Agora, pois, peço-vos que perdoeis o meu peccado sómente d'esta vez, e que oreis ao Senhor vosso Deus que tire de mim sómente esta morte.

18 וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־ יְהוָה׃
e–saiu de–com Par'oh e–orou a– YHWH
H3318 H6547 H6279 H0413 H3068

E saiu da presença de Pharaó, e orou ao Senhor.

19 וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה רוּחַ־ יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־ הָאַרְבֶּה וַיְנַשְּׁבֵהוּ
e–virou YHWH vento–de– mar forte muito e–levantou (a)– o–gafanhoto e–lançou–o
H2015 H3068 H7307 H3220 H2389 H3966 H5375 H0853 H0697 H8628

מִצְרָיִם׃ גְּבוּל בְּכֹל אֶחָד אַרְבֶּה נִשְׁאַר לֹא סוּף יָמָּה
Mitsrayim território–de em–todo um gafanhoto restou não Suf ao–Mar
H4714 H1366 H3605 H0259 H0697 H7604 H3808 H5488 H3220

Então o Senhor trouxe um vento occidental fortissimo, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no Mar Vermelho; nem ainda um gafanhoto ficou em todos os termos do Egypto.

20 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
e–fortaleceu YHWH (a)– coração–de Par'oh e–não enviou (a)– filhos–de Yisra'el
H2388 H3068 H0853 H3820 H7971 H0853 H1121 H3478

פ
¶

O Senhor, porém, endureceu o coração de Pharaó, e não deixou ir os filhos de Israel.

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־ הַשָּׁמַיִם וְיִהְיוּ חֹשֶׁךְ
e–disse YHWH a– Mosheh estende mão–tua sobre– os–céus e–haverá trevas
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H3027 H5921 H8064 H1961 H2822

וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ׃ מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל־
e–apalpará trevas Mitsrayim terra–de sobre–
H4959 H2822 H4714 H0776 H5921

Então disse o Senhor a Moysés: Estende a tua mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egypto, trevas que se apalpem.

22

בְּכָל־	אַפֵּלָה	חֹשֶׁךְ־	וַיְהִי	הַשָּׁמָיִם	עַל־	יָדְוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט
em–toda–	densas	trevas–	e–houve	os–céus	sobre–	mão–dele	(a)–	Mosheh	e–estendeu
H3605	H0653	H2822	H1961	H8064		H3027	H0853	H4872	H5186

יָמִים׃	שְׁלֹשֶׁת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ
dias	três	Mitsrayim	terra–de
H3117	H7969	H4714	H0776

E Moysés estendeu a sua mão para o céu, e houve trevas espessas em toda a terra do Egypto por tres dias.

23

מִתַּחְתָּיו	אִישׁ	קָמוּ	וְלֹא־	אָחִיו	אֶת־	אִישׁ	רָאוּ	לֹא־
de–lugar–dele	homem	levantaram–se	e–não–	irmão–dele	(a)–	homem	viram	não–
H8478	H0376		H3808	H0251	H0853	H0376	H7200	H3808

בְּמוֹשְׁבֹתָם׃	אוֹר	הָיָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכָל־	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת
em–habitações–deles	luz	houve	Yisra'el	filhos–de	e–para–todos–	dias	três
H4186	H0216	H1961	H3478		H3605	H3117	H7969

Não viu um ao outro, e ninguem se levantou do seu logar por tres dias; mas todos os filhos de Israel tinham luz em suas habitações.

24

רַק	יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ	לְכוּ	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא
somente	YHWH	(a)–	servi	ide	e–disse	Mosheh	a–	Par'oh	e–chamou
H7535	H3068	H0853	H5647	H3212	H0559	H4872	H0413	H6547	H7121

עִמָּכֶם׃	יֵלֵךְ	טַפְּכֶם	גַּם־	יֻצַּג	וּבְקַרְכֶם	צֹאנְכֶם
convosco	irão	pequenos–vossos	também–	ficará	e–gado–vosso	rebanho–vosso
	H3212	H2945	H1571	H3322	H1241	H6629

Então Pharaó chamou a Moysés, e disse: Ide, servi ao Senhor: sómente fiquem vossas ovelhas e vossas vaccas: vão tambem comvosco as vossas creanças.

25

וְעֹלוֹת	זְבָחִים	בְּיָדֵנוּ	תִתֵּן	אַתָּה	גַּם־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
e–holocaustos	sacrifícios	em–mão–nossa	darás	tu	também–	Mosheh	e–disse
	H2077	H3027	H5414		H1571	H4872	H0559

אֱלֹהֵינוּ׃	לַיהוָה	וְנַעֲשֶׂה
'Elohim–nosso	a–YHWH	e–faremos
H0430	H3068	

Moysés, porém, disse: Tu tambem darás em nossas mãos sacrificios e holocaustos, que offereçamos ao Senhor nosso Deus

26

נִקַּח	מִמֶּנּוּ	כִּי	פַּרְסָה	תִשָּׁאֵר	לֹא	עִמָּנוּ	יֵלֵךְ	מִקְנֵנוּ	וְגַם־
tomaremos	dele	porque	casco	ficará	não	conosco	irá	gado–nosso	e–também–
H3947			H6541	H7604	H3808		H3212	H4735	H1571

נַעֲבֹד	מַה־	נֵדַע	לֹא־	וַאֲנַחְנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶת־	לַעֲבֹד
serviremos	com–o–quê–	sabemos	não–	e–nós	'Elohim–nosso	YHWH	(a)–	para–servir
H5647	H4100	H3045	H3808	H0587	H0430	H3068	H0853	H5647

שָׁמָּה׃	בֹּאֵנוּ	עַד־	יְהוָה	אֶת־
lá	chegarmos	até–	YHWH	(a)–
H8033	H0935	H5704	H3068	H0853

E tambem o nosso gado ha de ir comnosco, nem uma unha ficará; porque d'aquelle havemos de tomar, para servir ao Senhor nosso Deus: porque não sabemos com que havemos de servir ao Senhor, até que cheguemos lá

27

לְשַׁלְּחָם׃	אָבָה	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק
enviá–los	quis	e–não	Par'oh	coração–de	(a)–	YHWH	e–fortaleceu
H7971	H0014	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388

O Senhor, porém, endureceu o coração de Pharaó, e não os quiz deixar ir.

רְאוֹת	תֹּסֵף	אֵל־	לְךָ	הִשָּׁמֶר	מֵעָלָי	לֵךְ	פַּרְעֹה	לוֹ	וַיֹּאמֶר־		28
ver	continues	não-	para-ti	guarda-te	de-sobre-mim	vai	Par'oh	a-ele	e-disse-		
H7200	H3254	H0408		H8104		H3212	H6547		H0559		

תָּמוּת׃	פָּנַי	רְאֹתְךָ	בְּיוֹם	כִּי	פָּנַי
morrerás	face-minha	veres-tu	no-dia	porque	face-minha
H4191	H6440	H7200	H3117		H6440

E disse-lhe Pharaó: Vae-te de mim, guarda-te que não mais vejas o meu rosto: porque no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

פ	פָּנֶיךָ׃	רְאוֹת	עוֹד	אֹסֵף	לֹא־	דִּבַּרְתָּ	כֵּן	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	29
¶	face-tua	ver	mais	continuarei	não-	falaste	certo	Mosheh	e-disse	
	H6440	H7200	H5750	H3254	H3808	H1696		H4872	H0559	

E disse Moysés: Bem disseste; eu nunca mais verei o teu rosto.

Chapter 11

וְעַל־	פַּרְעֹה	עַל־	אָבִיא	אֶחָד	נֶגַע	עוֹד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
e-sobre-	Par'oh	sobre-	trarei	uma	praga	ainda	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
	H6547		H0935	H0259	H5061	H5750	H4872	H0413	H3068	H0559	

יְגָרֵשׁ	גָּרֵשׁ	כָּלָּה	כְּשַׁלְּחוֹ	מִזֶּה	אֶתְכֶם	יְשַׁלַּח	כֵּן	אַחֲרֵי־	מִצְרַיִם
expulsará	expulsar	tudo	ao-enviar-ele	daqui	vós	enviará	assim	depois-de-	Mitsrayim
H1644	H1644	H3617	H7971	H2088	H0853	H7971			H4714

מִזֶּה׃	אֶתְכֶם
daqui	vós
H2088	H0853

E o senhor dissera a Moysés: Ainda uma praga trarei sobre Pharaó e sobre o Egypto: depois vos deixarei ir d'aqui: e, quando vos deixar ir totalmente, a toda a pressa vos lançará d'aqui.

רֵעֵהוּ	מֵאֵת	וְאִישׁ	וְיִשְׁאֲלוּ	הָעָם	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבֶּר־			2
próximo-dele	de-com	homem	e-pedirão	o-povo	nos-ouvidos-de	por-favor	fala-			
H7453	H0854	H0376	H7592		H0241	H4994	H1696			

זָהָב׃	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	רְעוּתָהּ	מֵאֵת	וְאִשָּׁהּ
ouro	e-objetos-de	prata	objetos-de-	próxima-dela	de-com	e-mulher
H2091	H3627	H3701	H3627	H7468	H0854	H0802

Falla agora aos ouvidos do povo, que cada varão peça ao seu visinho, e cada mulher á sua visinha, vasos de prata e vasos de oiro.

הָאִישׁ	גַּם	מִצְרַיִם	בְּעֵינֵי	הָעָם	חֵן	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֵּן		3
o-homem	também	Mitsrayim	aos-olhos-de	o-povo	graça-de	(a)-	YHWH	e-deu		
H0376	H1571	H4713			H2580	H0853	H3068	H5414		

פַּרְעֹה	עַבְדֵי־	בְּעֵינֵי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	מְאֹד	גָּדוֹל	מֹשֶׁה
Par'oh	servos-de-	aos-olhos-de	Mitsrayim	em-terra-de	muito	grande	Mosheh
H6547	H5650		H4714	H0776	H3966		H4872

ס	הָעָם׃	וּבְעֵינֵי
§	o-povo	e-aos-olhos-de

E o Senhor deu graça ao povo aos olhos dos egypcios; tambem o varão Moysés era mui grande na terra do Egypto, aos olhos dos servos de Pharaó, e aos olhos do povo.

בְּתוֹךְ	יוֹצֵא	אֲנִי	הַלַּיְלָה	כַּחֲצֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	4
no-meio-de	saindo	eu	a-noite	como-metade-de	YHWH	disse	assim	Mosheh	e-disse	
H8432	H3318	H0589	H3915	H2676	H3068	H0559	H3541	H4872	H0559	

מִצְרָיִם׃
Mitsrayim
H4714

Disse mais Moysés: Assim o Senhor tem dito: Á meia noite eu sairei pelo meio do Egypto;

פַּרְעֹה	מִבְּכֹר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל־	וּמֵת				5
Par'oh	de-primogênito-de	Mitsrayim	em-terra-de	primogênito	todo-	e-morrerá				
H6547	H1060	H4714	H0776	H1060	H3605	H4191				

הָרֵחָיִם	אַחַר	אֲשֶׁר	הַשִּׁפְחָה	בְּכוֹר	עַד	כִּסְאוֹ	עַל־	הַיֹּשֵׁב	
as-mós	atrás-de	que	a-serva	primogênito-de	até	trono-dele	sobre-	o-que-senta	
H7347			H8198	H1060	H5704	H3678		H3427	

בְּהֵמָה׃	בְּכוֹר	וְכֹל
animal	primogênito-de	e-todo
H0929	H1060	H3605

E todo o primogenito na terra do Egypto morrerá, desde o primogenito de Pharaó, que houvera de assentar-se sobre o seu throno, até ao primogenito da serva que está detraz da mó, e todo o primogenito dos animaes.

נִהְיָתָה	לֹא	כָמֹהוּ	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	גְּדֹלָה	צְעָקָה	וְהָיְתָה	6
houve	não	como-ele	que	Mitsrayim	terra-de	em-toda-	grande	clamor	e-haverá	
H1961	H3808	H3644		H4714	H0776	H3605		H6818	H1961	

תִּסָּף׃	לֹא	וְכָמֹהוּ
continuará	não	e-como-ele
H3254	H3808	H3644

E haverá grande clamor em toda a terra do Egypto, qual nunca houve similhante e nunca haverá;

וְעַד־	לְמֵאִישׁ	לְשֹׁנוֹ	לְכֶלֶב	יֶחֱרַץ־	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכֹל		7
e-até-	desde-homem	língua-dele	cão	latirá-	não	Yisra'el	filhos-de	e-para-todos		
H5704	H0376	H3956	H3611	H2782	H3808	H3478		H3605		

יִשְׂרָאֵל׃	וּבֵין	מִצְרַיִם	בֵּין	יְהוָה	יַפְלֶה	אֲשֶׁר	תֵּדְעוּן	לְמַעַן	בְּהֵמָה
Yisra'el	e-entre	Mitsrayim	entre	YHWH	distingue	que	saibais	para-que	animal
H3478	H0996	H4714	H0996	H3068	H6395		H3045	H4616	H0929

Mas entre todos os filhos de Israel nem ainda um cão moverá a sua lingua, desde os homens até aos animaes, para que saibaes que o Senhor fez differença entre os egypcios e os israelitas.

צֵא	לֵאמֹר	לִי	וְהִשְׁתַּחֲוִוּ־	אֵלַי	אֵלֶּה	עֲבָדֶיךָ	כָּל־	וְיָרְדוּ		8
sai	dizendo	a-mim	e-prostrar-se-ão-	a-mim	estes	servos-teus	todos-	e-descerão		
H3318	H0559		H7812	H0413	H0428	H5650	H3605	H3381		

מֵעִם־	וְיֵצֵא	אֵצֵא	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	בְּרַגְלֶיךָ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	אַתָּה
de-com-	e-saiu	sairei	assim	e-depois-de-	a-pés-teus	que-	o-povo	e-todo-	tu
	H3318	H3318			H7272			H3605	

ס	אָף׃	בְּחֳרִי־	פַּרְעֹה	
§	ira	em-calor-de-	Par'oh	
	H0639	H2750	H6547	

Então todos estes teus servos descerão a mim, e se inclinarão diante de mim, dizendo: Sae tu, e todo o povo que te segue as pisadas; e depois eu sairei. E saiu de Pharaó em ardor de ira

רְבוֹת	לְמַעַן	פַּרְעֹה	אֲלֵיכֶם	יִשְׁמַע	לֹא־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
multiplique	para-que	Par'oh	a-vós	ouvirá	não-	Mosheh	a-	YHWH	e-disse	
H4616	H6547	H0413	H8085	H3808	H4872	H0413	H3068	H0559		

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	מוֹפְתָי
Mitsrayim	em-terra-de	prodígios-meus
H4714	H0776	H4159

O Senhor dissera a Moysés: Pharaó vos não ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egypto.

פַּרְעֹה	לִפְנֵי	הָאֵלֶּה	הַמּוֹפְתִים	כָּל־	אֶת־	עָשׂוּ	וְאַהֲרֹן	וּמֹשֶׁה	10
Par'oh	diante-de	os-estes	os-prodígios	todos-	(a)-	fizeram	e-'Aharon	e-Mosheh	
H6547	H6440	H0428	H4159	H3605	H0853		H0175	H4872	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא־	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק
Yisra'el	filhos-de-	(a)-	enviou	e-não-	Par'oh	coração-de	(a)-	YHWH	e-fortaleceu
H3478		H0853	H7971	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388

פ	מֵאַרְצוֹ׃
¶	de-terra-dele
	H0776

E Moysés e Aarão fizeram todas estas maravilhas diante de Pharaó; mas o Senhor endureceu o coração de Pharaó, que não deixou ir os filhos de Israel da sua terra.

Chapter 12

לֵאמֹר׃	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
dizendo	Mitsrayim	em-terra-de	'Aharon	e-a-	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
H0559	H4714	H0776	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

E fallou o Senhor a Moysés e a Aarão na terra do Egypto, dizendo:

לְחָדְשֵׁי	לָכֶם	הוּא	רִאשׁוֹן	חֳדָשִׁים	רֹאשׁ	לָכֶם	הַזֶּה	הַחֹדֶשׁ	2
para-meses-de	para-vós	ele	primeiro	meses	cabeça-de	para-vós	o-este	o-mês	
H2320		H1931	H7223	H2320			H2088	H2320	

הַשָּׁנָה׃
o-ano
H8141

Este mesmo mez vos será o principio dos mezes: este vos será o primeiro dos mezes do anno.

וְיִקְחוּ	הַזֶּה	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשֹׂר	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	דַּבְּרוּ	3
e-tomarão	o-este	do-mês	no-dez	dizendo	Yisra'el	congregação-de	toda-	a-	falai	
H3947	H2088	H2320	H6218	H0559	H3478	H5712	H3605	H0413	H1696	

לַבָּיִת׃	שֶׂה	אָבֹת	לְבֵית־	שֶׂה	אִישׁ	לָהֶם
para-a-casa	cordeiro	pais	para-casa-de-	cordeiro	homem	para-eles
	H7716	H0001		H7716	H0376	

Fallae a toda a congregação d'Israel, dizendo: Aos dez d'este mez tome cada um para si um cordeiro, segundo as casas dos paes, um cordeiro para cada casa.

הַקָּרֹב	וּשְׁכֵנוֹ	הוּא	וְלָקַח	מִשֶּׁה	מִהְיֹת	הַבַּיִת	יִמְעַט	וְאִם־		4
o-próximo	e-vizinho-dele	ele	e-tomará	de-cordeiro	de-ser	a-casa	for-pequena	e-se-		
H7138	H7934	H1931	H3947	H7716	H1961		H4591			
עַל־	תָּכְסוּ	אָכְלוֹ	לְפִי	אִישׁ	נְפָשֹׁת	בְּמִכְסַת	בֵּיתוֹ	אֶל־		
sobre-	contareis	comer-dele	segundo-	homem	almas	segundo-conta-de	casa-dele	a-		
	H3699	H0400	H6310	H0376	H5315	H4373		H0413		
									הַשֶּׂה׃	
									o-cordeiro	
									H7716	

Mas se a casa fôr pequena para um cordeiro, então elle tome a seu visinho perto de sua casa, conforme ao numero das almas: cada um conforme ao seu comer, fareis a conta conforme ao cordeiro.

וּמִן־	הַכְּבָשִׂים	מִן־	לָכֶם	יִהְיֶה	שָׁנָה	בֶּן־	זָכָר	תָּמִים	שֶׂה	5
e-de-	os-cordeiros	de-	para-vós	será	ano	filho-de-	macho	íntegro	cordeiro	
	H3532			H1961	H8141		H2145	H8549	H7716	
								תִּקָּחוּ׃	הָעִזִּים	
								tomareis	os-cabritos	
								H3947	H5795	

O cordeiro, ou cabrito, será sem macula, um macho de um anno, o qual tomareis das ovelhas ou das cabras,

וְשָׁחֲטוּ	הַזֶּה	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	עַד	לְמִשְׁמֶרֶת	לָכֶם	וְהָיָה	6
e-degolarão	o-este	do-mês	dia	dez	quatorze	até	para-guarda	para-vós	e-será	
	H2088	H2320	H3117	H6240	H0702	H5704	H4931		H1961	
									הָעַרְבָּיִם׃	
									os-entardeceres	
									H6153	
בֵּין	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת־	קְהַל	כֹּל	אֹתוֹ					
entre	Yisra'el	congregação-de-	assembleia-de	toda	ele					
H0996	H3478	H5712	H6951	H3605	H0853					

E o guardareis até ao decimo quarto dia d'este mez , e todo o ajuntamento da congregação de Israel o sacrificará á tarde.

הַמַּשְׁקוֹף	וְעַל־	הַמְּזוּזֹת	שְׁתֵּי	עַל־	וְנָתְנוּ	הַדָּם	מִן־	וְלָקְחוּ		7
a-verga	e-sobre-	as-ombreiras	duas	sobre-	e-darão	o-sangue	de-	e-tomarão		
H4947		H4201	H8147		H5414	H1818		H3947		
								בָּהֶם׃	אֹתוֹ	יֹאכְלוּ
								nelas	ele	comerão
									H0853	H0398
אֲשֶׁר־	הַבָּתִּים	עַל								
que-	as-casas	sobre								

E tomarão do sangue, e pol-o-hão em ambas as umbreiras, e na lumieira da porta, nas casas em que o comerão.

עַל־	וּמַצּוֹת	אֵשׁ	צְלִי־	הַזֶּה	בַּלַּיְלָה	הַבָּשָׂר	אֶת־	וְאָכְלוּ		8
sobre-	e-pães-ázimos	fogo	assado-de-	a-esta	na-noite	a-carne	(a)-	e-comerão		
	H4682	H0784	H6748	H2088	H3915	H1320	H0853	H0398		
								יֹאכְלֻהוּ׃	מְרֹרִים	
								comerão-o	ervas-amargas	
								H0398	H4844	

E n'aquella noite comerão a carne assada no fogo, com pães asmos; com hervas amargosas a comerão.

9

צְלִי־	אִם־	כִּי	בַמַּיִם	מְבֻשָּׁל	וּבָשֵׁל	נָא	מִמֶּנּוּ	תֹּאכְלוּ	אַל־
assado-de-	se-	mas	em-água	cozinhado	e-cozido	cru	dele	comereis	não-
H6748			H4325	H1310	H1311	H4995		H0398	H0408

קִרְבּוֹ׃	וְעַל־	כְּרָעָיו	עַל־	רֹאשׁוֹ	אֵשׁ
entranhas-dele	e-sobre-	pernas-dele	sobre-	cabeça-dele	fogo
H7130		H3767			H0784

Não comereis d'elle crú, nem cozido em agua, senão assado ao fogo, a sua cabeça com os seus pés e com a sua fressura.

10

בָּאֵשׁ	בֹּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	וְהַנֹּתָר	בֹּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	תּוֹתִירוּ	וְלֹא־
no-fogo	manhã	até-	dele	e-o-restante	manhã	até-	dele	deixareis	e-não-
H0784	H1242	H5704		H3498	H1242	H5704		H3498	H3808

תִּשְׂרְפוּ׃
queimareis
H8313

E nada d'elle deixareis até ámanhã: mas o que d'elle ficar até ámanhã, queimareis no fogo.

11

בְּרַגְלֵיכֶם	נַעֲלֵיכֶם	חֲגֻרִים	מָתְנֵיכֶם	אֹתוֹ	תֹּאכְלוּ	וְכָכָה
em-pés-vossos	sandálias-vossas	cingidos	lombos-vossos	ele	comereis	e-assim
H7272	H5275	H2296	H4975	H0853	H0398	H3602

לַיהוָה׃	הוּא	פֶּסַח	בְּחִפָּזוֹן	אֹתוֹ	וַאֲכַלְתֶּם	בְּיֶדְכֶם	וּמַקֵּלְכֶם
a-YHWH	ele	Pesach	em-pressa	ele	e-comereis	em-mão-vossa	e-bordão-vosso
H3068	H1931	H6453	H2649	H0853	H0398	H3027	H4731

Assim pois o comereis: os vossos lombos cingidos, os vossos sapatos nos pés, e o vosso cajado na mão: e o comereis apressadamente: esta é a paschoa do Senhor.

12

בְּכוֹר	כָּל־	וְהִכֵּיתִי	הַזֶּה	בַּלַּיְלָה	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	וְעָבַרְתִּי	
primogênito	todo-	e-golpearei	a-esta	na-noite	Mitsrayim	em-terra-de-	e-passarei	
H1060	H3605	H5221	H2088	H3915	H4714	H0776		

מִצְרַיִם	אֱלֹהֵי	וּבְכָל־	בְּהֵמָה	וְעַד־	מֵאָדָם	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
Mitsrayim	deuses-de	e-em-todos-	animal	e-até-	desde-homem	Mitsrayim	em-terra-de
H4714	H0430	H3605	H0929	H5704	H0120	H4714	H0776

יְהוָה׃	אֲנִי	שְׁפָטִים	אֶעֱשֶׂה
YHWH	eu	juízos	farei
H3068	H0589	H8201	

E eu passarei pela terra do Egypto esta noite, e ferirei todo o primogenito na terra do Egypto, desde os homens até aos animaes; e em todos os deuses do Egypto farei juizos, Eu sou o Senhor.

13

אֶת־	וְרָאִיתִי	שָּׁם	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַבָּתִּים	עַל	לְאֹת	לָכֶם	הַדָּם	וְהָיָה
(a)-	e-verei	ali	vós	que	as-casas	sobre	para-sinal	para-vós	o-sangue	e-será
H0853	H7200	H8033					H0226		H1818	H1961

לְמַשְׁחִית	נֶגֶף	בָּכֶם	יִהְיֶה	וְלֹא־	עֲלֵכֶם	וּפָסַחְתִּי	הַדָּם
para-destruir	praga	em-vós	haverá	e-não-	sobre-vós	e-passarei-por-cima	o-sangue
H4889	H5063		H1961	H3808			H1818

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	בְּהַכֹּתִי
Mitsrayim	em-terra-de	ao-golpear-eu
H4714	H0776	H5221

E aquelle sangue vos será por signal nas casas em que estiverdes; vendo eu sangue, passarei por cima de vós, e não haverá entre vós praga de mortandade, quando eu ferir a terra do Egypto.

14 וְהָיָה֩ הַיּ֨וֹם הַזֶּ֜ה לָכֶ֗ם וְעֲשִׂיתֶ֤ם אֹתוֹ֙ חַג֙ לַיהוָ֔ה לְזִכְרֹ֑ון לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם חֻקַּ֥ת עֹולָ֖ם תְּחָגֻּהוּ׃

וְהָיָה֩	הַיּ֨וֹם	הַזֶּ֜ה	לָכֶ֗ם	לְזִכְרֹ֑ון	וְחַגֹּתֶ֤ם	אֹתוֹ֙	חַג֙	לַיהוָ֔ה
e-será	o-dia	o-este	para-vós	para-memória	e-festejareis	ele	festa	a-YHWH
H1961	H3117	H2088		H2146	H2287	H0853	H2282	H3068

לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם	חֻקַּ֥ת	עֹולָ֖ם	תְּחָגֻּהוּ׃
para-gerações-vossas	estatuto-de	eternidade	festejareis-o
H1755	H2708	H5769	H2287

E este dia vos será por memoria, e celebral-o-heis por festa ao Senhor: nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpetuo.

15 שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים מַצֹּות֙ תֹּאכֵ֔לוּ אַ֚ךְ בַּיֹּ֣ום הָרִאשֹׁ֔ון תַּשְׁבִּ֥יתוּ שְׂאֹ֖ר מִבָּתֵּיכֶ֑ם כִּ֣י כָל־אֹכֵ֗ל חָמֵ֛ץ וְנִכְרְתָ֥ה הַנֶּ֖פֶשׁ הַהִ֑וא מִיִּשְׂרָאֵ֔ל מִיֹּ֥ום הָרִאשֹׁ֖ון עַד־יֹ֥ום הַשִּׁבִעִֽי׃

שִׁבְעַ֣ת	יָמִ֗ים	מַצֹּות֙	תֹּאכֵ֔לוּ	אַ֚ךְ	בַּיֹּ֣ום	הָרִאשֹׁ֔ון	תַּשְׁבִּ֥יתוּ	שְׂאֹ֖ר
sete	dias	pães-ázimos	comereis	apenas	no-dia	o-primeiro	fareis-cessar	fermento
H7651	H3117	H4682	H0398	H0389	H3117	H7223		H7603

מִבָּתֵּיכֶ֑ם	כִּ֣י	כָל־	אֹכֵ֗ל	חָמֵ֛ץ	וְנִכְרְתָ֥ה	הַנֶּ֖פֶשׁ	הַהִ֑וא
de-casas-vossas	porque	todo-	que-come	levedado	e-será-cortada	a-alma	a-aquela
		H3605	H0398		H3772	H5315	H1931

מִיִּשְׂרָאֵ֔ל	מִיֹּ֥ום	הָרִאשֹׁ֖ון	עַד־	יֹ֥ום	הַשִּׁבִעִֽי׃
de-Yisra'el	desde-dia	o-primeiro	até-	dia	o-sétimo
H3478	H3117	H7223	H5704	H3117	H7637

Sete dias comereis pães asmos; ao primeiro dia tirareis o fermento das vossas casas; porque qualquer que comer pão levedado, desde o primeiro até ao setimo dia, aquella alma será cortada d'Israel.

16 וּבַיֹּ֣ום הָרִאשֹׁ֗ון מִקְרָא־קֹ֙דֶשׁ֙ וּבַיֹּ֣ום הַשְּׁבִיעִ֔י מִקְרָא־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־מְלָאכָ֥ה לֹא־יֵעָשֶׂ֖ה בָּהֶ֑ם אַ֚ךְ אֲשֶׁ֣ר יֵאָכֵ֣ל לְכָל־נֶ֔פֶשׁ הִ֥וא לְבַדֹּ֖ו יֵעָשֶׂ֥ה לָכֶֽם׃

וּבַיֹּ֣ום	הָרִאשֹׁ֗ון	מִקְרָא־	קֹ֙דֶשׁ֙	וּבַיֹּ֣ום	הַשְּׁבִיעִ֔י	מִקְרָא־	קֹ֖דֶשׁ	יִהְיֶ֣ה
e-no-dia	o-primeiro	convocação-de-	santidade	e-no-dia	o-sétimo	convocação-de-		será
H3117	H7223	H4744	H6944	H3117	H7637	H4744		H1961

לָכֶ֑ם	כָּל־	מְלָאכָ֥ה	לֹא־	יֵעָשֶׂ֖ה	בָּהֶ֑ם	אַ֚ךְ	אֲשֶׁ֣ר	יֵאָכֵ֣ל
para-vós	todo-	trabalho	não-	será-feito	neles	apenas	o-que	
	H3605	H4399	H3808			H0389		

לְכָל־	נֶ֔פֶשׁ	הִ֥וא	לְבַדֹּ֖ו	יֵעָשֶׂ֥ה	לָכֶֽם׃	
para-toda-	alma	ele	somente	será-feito	para-vós	
H3605	H5315	H1931	H0905			

E ao primeiro dia haverá sancta convocação; tambem ao setimo dia tereis sancta convocação: nenhuma obra se fará n'elles, senão o que cada alma houver de comer; isso sómente apromptareis para vós.

17 וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־הַמַּצֹּ֗ות כִּ֣י בְעֶצֶם֩ הַיֹּ֨ום הַזֶּ֜ה הֹוצֵ֣אתִי אֶת־צִבְאֹותֵיכֶם֮ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֒יִם֒ וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־הַיֹּ֣ום הַזֶּ֗ה לְדֹרֹתֵיכֶם֙ חֻקַּ֣ת עֹולָ֔ם׃

וּשְׁמַרְתֶּ֣ם	אֶת־	הַמַּצֹּ֗ות	כִּ֣י	בְעֶצֶם֩	הַיֹּ֨ום	הַזֶּ֜ה	הֹוצֵ֣אתִי	אֶת־
e-guardareis	(a)-	os-pães-ázimos	porque	neste-próprio	o-dia	o-este	fiz-sair	(a)-
H8104	H0853	H4682		H6106	H3117	H2088	H3318	H0853

צִבְאֹותֵיכֶם֮	מֵאֶ֣רֶץ	מִצְרַ֒יִם֒	וּשְׁמַרְתֶּ֣ם	אֶת־	הַיֹּ֣ום	הַזֶּ֗ה	
exércitos-vossos	de-terra-de	Mitsrayim	e-guardareis	(a)-	o-dia	o-este	
	H0776	H4714	H8104	H0853	H3117	H2088	

לְדֹרֹתֵיכֶם֙	חֻקַּ֣ת	עֹולָ֔ם׃	
para-gerações-vossas	estatuto-de	eternidade	
H1755	H2708	H5769	

Guardae pois a festa dos pães asmos, porque n'aquelle mesmo dia tirei vossos exercitos da terra do Egypto: pelo que guardareis a este dia nas vossas gerações por estatuto perpetuo.

18

עַד	מַצּוֹת	תֹּאכְלוּ	בָּעֶרֶב	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	בָּרִאשֹׁן	
até	pães-ázimos	comereis	na-tarde	do-mês	dia	dez	no-quatorze	no-primeiro	
H5704	H4682	H0398	H6153	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223	

בָּעֶרֶב׃	לַחֹדֶשׁ	וְעֶשְׂרִים	הָאֶחָד	יוֹם
na-tarde	do-mês	e-vinte	o-um	dia
H6153	H2320	H6242	H0259	H3117

No primeiro mez, aos quatorze dias do mez, á tarde, comereis pães asmos até vinte e um do mez á tarde.

19

אֹכֵל	כָּל־	וְכִי	בְּבָתֵּיכֶם	יִמָּצֵא	לֹא	שְׂאֹר	יָמִים	שִׁבְעַת	
que-come	todo-	porque	em-casas-vossas	será-achado	não	fermento	dias	sete	
H0398	H3605			H4672	H3808	H7603	H3117	H7651	

בַּגֵּר	יִשְׂרָאֵל	מֵעֲדַת	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	מַחְמֶצֶת	
com-o-estrangeiro	Yisra'el	de-congregação-de	a-aquela	a-alma	e-será-cortada	levedura	
H1616	H3478	H5712	H1931	H5315	H3772		

הָאָרֶץ׃	וּבְאֶזְרַח	
a-terra	e-com-nativo-de	
H0776	H0249	

Por sete dias não se ache nenhum fermento nas vossas casas: porque qualquer que comer pão levedado, aquella alma será cortada da congregação de Israel, assim o estrangeiro como o natural da terra.

20

פ	מַצּוֹת׃	תֹּאכֵלוּ	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	בְּכֹל	תֹּאכְלוּ	לֹא	מַחְמֶצֶת	כָּל־
¶	pães-ázimos	comereis	habitações-vossas	em-todas	comereis	não	levedura	todo-
	H4682	H0398	H4186	H3605	H0398	H3808		H3605

Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações comereis pães asmos.

21

לָכֶם	וּקְחוּ	מָשְׁכוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	לְכֹל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא
para-vós	e-tomai	retiraí	a-eles	e-disse	Yisra'el	anciãos-de	a-todos-	Mosheh	e-chamou
	H3947	H4900	H0413	H0559	H3478	H2205	H3605	H4872	H7121

הַפָּסַח׃	וְשַׁחֲטוּ	לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם	צֹאן
o-Pesach	e-degolai	para-famílias-vossas	rebanho
H6453		H4940	H6629

Chamou pois Moysés a todos os anciãos de Israel, e disse-lhes: Escolhei e tomae vós cordeiros para vossas familias, e sacrificae a paschoa.

22

אֶל־	וְהִגַּעְתֶּם	בַּסַּף	אֲשֶׁר־	בַּדָּם	וּטְבַלְתֶּם	אֵזוֹב	אֲגֻדַּת	וּלְקַחְתֶּם	
a-	e-tocareis	na-bacia	que-	no-sangue	e-mergulhareis	hissopo	feixe-de	e-tomareis	
H0413	H5060			H1818	H2881	H0231	H0092	H3947	

תֵּצְאוּ	לֹא	וְאַתֶּם	בַּסַּף	אֲשֶׁר	הַדָּם	מִן־	הַמִּזְוֹזֹת	שְׁתֵּי	וְאֶל־	הַמַּשְׁקוֹף
saireis	não	e-vós	na-bacia	que	o-sangue	de-	as-ombreiras	duas	e-a-	a-verga
H3318	H3808				H1818		H4201	H8147	H0413	H4947

בֹּקֶר׃	עַד־	בֵּיתוֹ	מִפֶּתַח־	אִישׁ
manhã	até-	casa-dele	de-entrada-de-	homem
H1242	H5704		H6607	H0376

Então tomae um mólho de hyssopo, e molhae-o no sangue que estiver na bacia, e mettei na lumieira da porta, e em ambas as umbreiras, do sangue que estiver na bacia, porém nenhum de vós saia da porta da sua casa até á manhã

23

הַמַּשְׁקוֹף	עַל־	הַדָּם	אֶת־	וְרָאָה	מִצְרַיִם	אֶת־	לִנְגֹּף	יְהוָה	וְעָבַר	
a–verga	sobre–	o–sangue	(a)–	e–verá	Mitsrayim	(a)–	para–ferir	YHWH	e–passará	
H4947		H1818	H0853	H7200	H4714	H0853	H5062	H3068		

יִתֵּן	וְלֹא	הַפֶּתַח	עַל־	יְהוָה	וּפָסַח	הַמְּזוּזֹת	שְׁתֵּי	וְעַל
dará	e–não	a–entrada	sobre–	YHWH	e–passará–por–cima	as–ombreiras	duas	e–sobre
H5414	H3808	H6607		H3068		H4201	H8147	

לִנְגֹּף׃	בָּתֵּיכֶם	אֶל־	לָבֹא	הַמַּשְׁחִית
para–ferir	casas–vossas	a–	vir	o–destruidor
H5062		H0413	H0935	H7843

Porque o Senhor passará para ferir aos egypcios, porém quando vir o sangue na lumieira da porta, e em ambas as umbreiras, o Senhor passará aquella porta, e não deixará ao destruidor entrar em vossas casas, para vos ferir.

24

עַד־	וּלְבָנֶיךָ	לְךָ	לְחָק־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	
até–	e–para–filhos–teus	para–ti	para–estatuto–	a–esta	a–coisa	(a)–	e–guardareis	
H5704			H2706	H2088	H1697	H0853	H8104	

עוֹלָם׃
eternidade
H5769

Portanto guardae isto por estatuto para vós, e para vossos filhos para sempre.

25

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לָכֶם	יְהוָה	יִתֵּן	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	כִּי־	וְהָיָה
falou	como	para–vós	YHWH	dará	que	a–terra	a–	vierdes	quando–	e–será
H1696			H3068	H5414		H0776	H0413	H0935		H1961

הַזֹּאת׃	הָעֲבֹדָה	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם
o–este	o–serviço	(a)–	e–guardareis
H2063	H5656	H0853	H8104

E acontecerá que, quando entrardes na terra que o Senhor vos dará, como tem dito, guardareis este culto.

26

לָכֶם׃	הַזֹּאת	הָעֲבֹדָה	מָה	בְּנֵיכֶם	אֲלֵיכֶם	יֹאמְרוּ	כִּי־	וְהָיָה
para–vós	o–este	o–serviço	quê	filhos–vossos	a–vós	disserem	quando–	e–será
	H2063	H5656	H4100		H0413	H0559		H1961

E acontecerá que, quando vossos filhos vos disserem: Que culto é este vosso?

27

בָּתֵּי	עַל־	פָּסַח	אֲשֶׁר	לַיהוָה	הוּא	פֶּסַח	זֶבַח־	וַאֲמַרְתֶּם	
casas–de	sobre–	passou–por–cima	que	a–YHWH	ele	Pesach	sacrifício–de–	e–direis	
				H3068	H1931	H6453	H2077	H0559	

הִצִּיל	בָּתֵּינוּ	וְאֶת־	מִצְרַיִם	אֶת־	בְּנָגְפּוֹ	בְּמִצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
salvou	casas–nossas	e–(a)–	Mitsrayim	(a)–	ao–ferir–ele	em–Mitsrayim	Yisra'el	filhos–de–
H5337		H0853	H4714	H0853	H5062	H4714	H3478	

וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃	הָעָם	וַיִּקֹּד	
e–prostraram–se	o–povo	e–inclinou–se	
H7812		H6915	

Então direis: Este é o sacrificio da paschoa ao Senhor, que passou as casas dos filhos d'Israel no Egypto, quando feriu aos egypcios, e livrou as nossas casas. Então o povo inclinou-se, e adorou.

28

וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	וַיֵּלְכוּ
e-'Aharon	Mosheh	(a)-	YHWH	ordenou	como	Yisra'el	filhos-de	e-fizeram	e-foram
H0175	H4872	H0853	H3068	H6680		H3478			H3212

כֵּן	עָשׂוּ׃	ס
assim	fizeram	§

E foram os filhos d'Israel, e fizeram isso; como o Senhor ordenara a Moysés e a Aarão, assim fizeram.

29

מִצְרַיִם׃	בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל־	הִכָּה	וַיהוָה	הַלַּיְלָה	בַּחֲצִי	וַיְהִי
Mitsrayim	em-terra-de	primogênito	todo-	golpeou	e-YHWH	a-noite	na-metade-de	e-foi
H4714	H0776	H1060	H3605	H5221	H3068	H3915	H2677	H1961

הַשְּׁבִי	בְּכוֹר	עַד	כִּסְאוֹ	עַל־	הַיֹּשֵׁב	פַּרְעֹה	מִבְכֹר
o-cativo	primogênito-de	até	trono-dele	sobre-	o-que-senta	Par'oh	de-primogênito-de
	H1060	H5704	H3678		H3427	H6547	H1060

בְּהֵמָה׃	בְּכוֹר	וְכֹל	הַבּוֹר	בְּבֵית	אֲשֶׁר
animal	primogênito-de	e-todo	o-poço	em-casa-de	que
H0929	H1060	H3605			

E aconteceu, á meia noite, que o Senhor feriu a todos os primogenitos na terra do Egypto, desde o primogenito de Pharaó, que se sentava em seu throno, até ao primogenito do captivo que estava no carcere, e todos os primogenitos dos animaes.

30

וַתְּהִי	מִצְרַיִם	וְכָל־	עֲבָדָיו	וְכָל־	הוּא	לַיְלָה	פַּרְעֹה	וַיָּקָם
e-houve	Mitsrayim	e-todo-	servos-dele	e-todos-	ele	noite	Par'oh	e-levantou-se
H1961	H4714	H3605	H5650	H3605	H1931	H3915	H6547	

מֵת׃	שָׁם	אֵין־	אֲשֶׁר	בַּיִת	אֵין	כִּי־	בְּמִצְרָיִם	גְּדֹלָה	צְעָקָה
morto	ali	não-há-	que	casa	não-há	porque-	em-Mitsrayim	grande	clamor
H4191	H8033	H0369			H0369		H4714		H6818

E Pharaó levantou-se de noite, elle e todos os seus servos, e todos os egypcios; e havia grande clamor no Egypto, porque não havia casa em que não houvesse um morto.

31

מִתּוֹךְ	צְאוּ	קוּמוּ	וַיֹּאמֶר	לַיְלָה	וְלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	
de-meio-de	saí	levantai-vos	e-disse	noite	e-a-'Aharon	a-Mosheh	e-chamou	
H8432	H3318		H0559	H3915	H0175	H4872	H7121	

יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ	וּלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	גַּם־	אַתֶּם	גַּם־	עַמִּי
YHWH	(a)-	servi	e-ide	Yisra'el	filhos-de	também-	vós	também-	povo-meu
H3068	H0853	H5647	H3212	H3478		H1571		H1571	

כְּדַבֶּרְכֶם׃	
conforme-falastes	
H1696	

Então chamou a Moysés e a Aarão de noite, e disse: Levantae-vos, sahi do meio do meu povo, tanto vós como os filhos d'Israel: e ide, servi ao Senhor, como tendes dito.

32

וּבָרַכְתֶּם	וָלֵכוּ	דִּבַּרְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	קְחוּ	בְקַרְכֶם	גַּם־	צֹאנְכֶם	גַּם־	
e-abençoareis	e-ide	falastes	como	tomai	gado-vosso	também-	rebanho-vosso	também-	
H1288	H3212	H1696		H3947	H1241	H1571	H6629	H1571	

אֹתִי׃	גַּם־
me	também-
H0853	H1571

Levae tambem comvosco vossas ovelhas e vossas vaccas, como tendes dito; e ide, e abençoae-me tambem a mim.

כִּי	הָאָרֶץ	מִן־	לְשַׁלְּחָם	לְמַהֵר	הָעָם	עַל־	מִצְרַיִם׃	וַתֶּחֱזַק	33
porque	a-terra	de-	enviá-los	para-apressar	o-povo	sobre-	Mitsrayim	e-urgiu	
	H0776		H7971				H4713	H2388	

מֵתִים׃	כֻּלָּנוּ	אָמְרוּ
mortos	todos-nós	disseram
H4191	H3605	H0559

E os egypcios apertavam ao povo, apressando-se para lançal-os da terra; porque diziam: Todos somos mortos.

צְרֹרֹת	מִשְׁאֲרֹתָם	יְחֻמָּץ	טֶרֶם	בְּצֵקָם	אֶת־	הָעָם	וַיִּשָּׂא	34
atadas	amassadeiras-deles	levedar	antes-de	massa-dele	(a)-	o-povo	e-levantou	
	H4863		H2962	H1217	H0853		H5375	

שִׂכְמָם׃	עַל־	בְּשִׂמְלֹתָם
ombros-deles	sobre-	em-mantos-deles
H7926		H8071

E o povo tomou a sua massa, antes que levedasse, as suas amassadeiras atadas em seus vestidos, sobre seus hombros.

מִמִּצְרַיִם	וַיִּשְׁאֲלוּ	מֹשֶׁה	כִּדְבַר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי־		35
de-Mitsrayim	e-pediram	Mosheh	conforme-palavra-de	fizeram	Yisra'el	e-filhos-de-		
H4714	H7592	H4872	H1697		H3478			

וּשְׂמָלֹת׃	זָהָב	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	
e-mantos	ouro	e-objetos-de	prata	objetos-de-	
H8071	H2091	H3627	H3701	H3627	

Fizeram pois os filhos de Israel conforme á palavra de Moysés, e pediram aos egypcios vasos de prata, e vasos de oiro, e vestidos.

וַיַּשְׁאִלוּם	מִצְרַיִם	בְּעֵינֵי	הָעָם	חֵן	אֶת־	נָתַן	וַיהוָה	36
e-emprestaram-lhes	Mitsrayim	aos-olhos-de	o-povo	graça-de	(a)-	deu	e-YHWH	
H7592	H4714			H2580	H0853	H5414	H3068	

פ	מִצְרָיִם׃	אֶת־	וַיְנַצְּלוּ	
¶	Mitsrayim	(a)-	e-despojaram	
	H4714	H0853	H5337	

E o Senhor deu graça ao povo em os olhos dos egypcios, e emprestavam-*lhes: e elles despojavam aos egypcios.

רַגְלִי	אֶלֶף	מֵאוֹת	כְּשֵׁשׁ־	סֻכֹּתָה	מֵרַעְמְסֵס	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּסְעוּ	37
a-pé	mil	milhares	como-seiscentos-	Sukkot	de-Ra'mses	Yisra'el	filhos-de-	e-partiram	
H7273	H0505	H3967	H8337	H5523	H7486	H3478		H5265	

מִטָּף׃	לְבַד	הַגְּבָרִים	
dos-pequenos	fora	os-varões	
H2945	H0905	H1397	

Assim partiram os filhos de Israel de Rameses para Succoth, coisa de seiscentos mil de pé, sómente de varões, sem contar os meninos.

מְאֹד׃	כָּבֵד	מִקְנֶה	וּבָקָר	וְצֹאן	אִתָּם	עָלָה	רַב	עֵרֶב	וְגַם־	38
muito	pesado	gado	e-gado	e-rebanho	com-eles	subiu	muita	mistura	e-também-	
H3966	H3515	H4735	H1241	H6629	H0854	H5927			H1571	

E subiu tambem com elles muita mistura de gente, e ovelhas, e vaccas, uma grande multidão de gado.

39

כִּי	מַצּוֹת	עֻגֹת	מִמִּצְרַיִם	הוֹצִיאוּ	אֲשֶׁר	הַבָּצֵק	אֶת־	וַיֹּאפוּ
porque	pães-ázimos	bolos-de	de-Mitsrayim	fizeram-sair	que	a-massa	(a)-	e-assaram
	H4682	H5692	H4714	H3318		H1217	H0853	H0644

לְהִתְמַהְמֵהַּ	יָכְלוּ	וְלֹא	מִמִּצְרַיִם	גֹּרְשׁוּ	כִּי־	חָמֵץ	לֹא
demorar-se	puderam	e-não	de-Mitsrayim	foram-expulsos	porque-	levedou	não
H4102	H3201	H3808	H4714	H1644			H3808

לָהֶם׃	עָשׂוּ	לֹא־	צֵדָה	וְגַם־
para-eles	fizeram	não-	provisões	e-também-
		H3808	H6720	H1571

E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egypto, porque não se tinha levedado, porquanto foram lançados do Egypto; e não se poderam deter, nem ainda se prepararam comida.

40

שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	בְּמִצְרָיִם	יָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּמוֹשַׁב
ano	trinta	em-Mitsrayim	habitaram	que	Yisra'el	filhos-de	e-habitação-de
H8141	H7970	H4714	H3427		H3478		H4186

שָׁנָה׃	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע
ano	anos	e-quatrocentos
H8141	H3967	H0702

O tempo que os filhos de Israel habitaram no Egypto foi de quatrocentos e trinta annos.

41

הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	וַיְהִי	שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִקֵּץ	וַיְהִי
o-dia	neste-próprio	e-foi	ano	anos	e-quatrocentos	ano	trinta	no-fim-de	e-foi
H3117	H6106	H1961	H8141	H3967	H0702	H8141	H7970	H7093	H1961

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יְהוָה	צִבְאוֹת	כָּל־	יָצְאוּ	הַזֶּה
Mitsrayim	de-terra-de	YHWH	exércitos-de	todos-	saíram	o-este
H4714	H0776	H3068		H3605	H3318	H2088

E aconteceu, passados os quatrocentos e trinta annos, n'aquelle mesmo dia succedeu que todos os exercitos do Senhor sairam da terra do Egypto.

42

הַלָּיְלָה	הוּא־	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	לְהוֹצִיאָם	לַיהוָה	הוּא	שִׁמֻּרִים	לֵיל
a-noite	ela-	Mitsrayim	de-terra-de	para-fazê-los-sair	a-YHWH	ela	vigílias	noite-de
H3915	H1931	H4714	H0776	H3318	H3068	H1931	H8107	H3915

פ	לְדֹרֹתָם׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְכָל־	שִׁמֻּרִים	לַיהוָה	הַזֶּה
¶	para-gerações-deles	Yisra'el	filhos-de	para-todos-	vigílias	a-YHWH	a-esta
	H1755	H3478		H3605	H8107	H3068	H2088

Esta noite se guardará ao Senhor, porque n'ella os tirou da terra do Egypto: esta é a noite do Senhor, que devem guardar todos os filhos de Israel nas suas gerações.

43

בֶּן־	כָּל־	הַפָּסַח	חֻקַּת	זֹאת	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
filho-de-	todo-	o-Pesach	estatuto-de	este	e-'Aharon	Mosheh	a-	YHWH	e-disse
	H3605	H6453	H2708	H2063	H0175	H4872	H0413	H3068	H0559

בּוֹ׃	יֹאכַל	לֹא־	נֵכָר
dele	comerá	não-	estrangeiro
	H0398	H3808	H5236

Disse mais o Senhor a Moysés e a Aarão: Esta é a ordenança da paschoa; nenhum filho do estrangeiro comerá d'ella.

44

בּוֹ׃	יֹאכַל	אָז	אֹתוֹ	וּמַלְתָּה	כֶּסֶף	מִקְנַת־	אִישׁ	עֶבֶד	וְכָל־
dele	comerá	então	ele	e-circuncidarás	prata	compra-de-	homem	servo-de	e-todo-
	H0398		H0853		H3701	H4736	H0376	H5650	H3605

Porém todo o servo de qualquer, comprado por dinheiro, depois que o houveres circumcidado, então comerá d'ella.

בּוֹ׃	יֹאכַל־	לֹא־	וְשָׂכִיר	תּוֹשָׁב	45
dele	comerá–	não–	e–assalariado	residente	
	H0398	H3808	H7916		

O estrangeiro e o assalariado não comerão d'ella.

וְעֻצָּם	חָוּצָה	הַבָּשָׂר	מִן־	הַבַּיִת	מִן־	תּוֹצִיא	לֹא־	יֵאָכֵל	אֶחָד	בְּבַיִת	46
e–osso	fora	a–carne	de–	a–casa	de–	tirarás	não–	será–comido	uma	em–casa	
H6106	H2351	H1320				H3318	H3808	H0398	H0259		

בּוֹ׃	תִּשְׁבְּרוּ־	לֹא
dele	quebrareis–	não
	H7665	H3808

N'uma casa se comerá; não levarás d'aquella carne fóra da casa, nem d'ella quebrareis osso.

אֹתוֹ׃	יַעֲשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל־	47
ele	farão	Yisra'el	congregação–de	toda–	
H0853		H3478	H5712	H3605	

Toda a congregação de Israel o fará.

לוֹ	הִמּוֹל	לַיהוָה	פֶּסַח	וְעָשָׂה	גֵּר	אִתְּךָ	יָגוּר	וְכִי־		48
dele	circuncidar–se–á	a–YHWH	Pesach	e–fizer	estrangeiro	contigo	peregrinar	e–quando–		
		H3068	H6453		H1616	H0854				

וְכָל־	הָאָרֶץ	כְּאֶזְרַח	וְהָיָה	לַעֲשֹׂתוֹ	יִקָּרֵב	וְאָז	זָכָר	כָּל־	
e–todo–	a–terra	como–nativo–de	e–será	para–fazê–lo	aproximar–se–á	e–então	macho	todo–	
H3605	H0776	H0249	H1961		H7126		H2145	H3605	

בּוֹ׃	יֹאכַל	לֹא־	עָרֵל
dele	comerá	não–	incircunciso
	H0398	H3808	H6189

Porém se algum estrangeiro se hospedar comtigo, e quizer celebrar a paschoa ao Senhor, seja-lhe circumcidado todo o macho, e então chegará a celebral-a, e será como o natural da terra; mas nenhum incircumciso comerá d'ella.

בְּתוֹכְכֶם׃	הַגָּר	וְלַגֵּר	לָאֶזְרָח	יִהְיֶה	אַחַת	תּוֹרָה	49
em–meio–vosso	o–que–peregrina	e–para–o–estrangeiro	para–o–nativo	será	uma	lei	
H8432		H1616	H0249	H1961	H0259	H8451	

Uma mesma lei haja para o natural, e para o estrangeiro que peregrinar entre vós.

וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וַיַּעֲשׂוּ	50
e–(a)–	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	como	Yisra'el	filhos–de	todos–	e–fizeram	
H0853	H4872	H0853	H3068	H6680		H3478		H3605		

ס	עָשׂוּ׃	כֵּן	אַהֲרֹן	
§	fizeram	assim	'Aharon	
			H0175	

E todos os filhos de Israel o fizeram: como o Senhor ordenara a Moysés e a Aarão, assim fizeram.

מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	וַיְהִי	51
de–terra–de	Yisra'el	filhos–de	(a)–	YHWH	fez–sair	o–este	o–dia	neste–próprio	e–foi	
H0776	H3478		H0853	H3068	H3318	H2088	H3117	H6106	H1961	

פ	צְבָאֹתָם׃	עַל־	מִצְרַיִם
¶	exércitos–deles	sobre–	Mitsrayim
			H4714

E aconteceu n'aquelle mesmo dia que o Senhor tirou os filhos de Israel da terra do Egypto, segundo os seus exercitos.

Chapter 13

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	1
E-falou	YHWH	a-	Mosheh	dizendo:	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

Então fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

קַדֶּשׁ־	לִי	כָּל־	בְּכוֹר	פֶּטֶר	כָּל־	רֶחֶם	בִּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	2
Santifica-	para-mim	todo-	primogênito,	abridor-de	todo-	ventre	entre-filhos-de	Yisra'el,	
H6942		H3605	H1060		H3605	H7358		H3478	

בָּאָדָם	וּבַבְּהֵמָה	לִי	הוּא׃	
entre-o-humano	e-entre-o-animal;	para-mim	ele.	
H0120	H0929		H1931	

Sanctifica-me todo o primogenito, o que abrir toda a madre entre os filhos de Israel, de homens e de animaes: porque meu é.

מִמִּצְרַיִם	יְצָאתֶם	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַיּוֹם	אֶת־	זָכוֹר	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	3
de-Mitsrayim,	saístes	que	este	o-dia	(a)	Lembrai	o-povo:	a-	Mosheh	E-disse	
H4714	H3318		H2088	H3117	H0853	H2142		H0413	H4872	H0559	

וְלֹא	מְזֶה	אֶתְכֶם	יְהוָה	הוֹצִיא	יָד	בְּחֹזֶק	כִּי	עֲבָדִים	מִבָּיִת
e-não	daqui;	(a)-vós	YHWH	fez-sair	mão	com-força-de	pois	escravos,	de-casa-de
H3808	H2088	H0853	H3068	H3318	H3027	H2392		H5650	

חָמֵץ׃	יֵאָכֵל
levedado.	será-comido
	H0398

E Moysés disse ao povo: Lembrae-*vos d'este mesmo dia, em que saistes do Egypto, da casa da servidão; pois com mão forte o Senhor vos tirou d'aqui: portanto não comereis pão levedado.

הָאָבִיב׃	בְּחֹדֶשׁ	יֹצְאִים	אַתֶּם	הַיּוֹם	4
o-'Aviv.	no-mês-de	estais-saindo,	vós	Hoje	
H0024	H2320	H3318		H3117	

Hoje, no mez de Abib, vós sahis.

וְהָאֱמֹרִי	וְהַחִתִּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶל־	יְהוָה	יְבִיאֲךָ	כִּי־	וְהָיָה	5
e-o-'Emori	e-o-Chitti	o-Kena'ani	terra-de	a-	YHWH	te-trouxer	quando-	E-será	
H0567	H2850		H0776	H0413	H3068	H0935		H1961	

חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	לְךָ	לָתֶת	לַאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי
leite	que-flui	terra	a-ti,	para-dar	para-teus-pais	jurou	que	e-o-Yevusi,	e-o-Chivvi
H2461	H2100	H0776		H5414	H0001	H7650		H2983	H2340

הַזֹּאת	הָעֲבֹדָה	אֶת־	וְעָבַדְתָּ	וְדָבַשׁ	בַּחֹדֶשׁ	הַזֶּה׃
este	o-serviço	(a)	e-servirás	e-mel,	no-mês	este.
H2063	H5656	H0853	H5647	H1706	H2320	H2088

E acontecerá que, quando o Senhor te houver mettido na terra dos cananeos, e dos hetheos, e dos amorrheos, e dos heveos, e dos jebuzeos, a qual jurou a teus paes que t'a daria, terra que mana leite e mel, guardarás este culto n'este mez.

שִׁבְעַת	יָמִים	תֹּאכַל	מַצֹּת	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	חַג	לַיהוָה׃
Sete	dias	comerás	pães-ázimos,	e-no-dia	o-sétimo	festa	para-YHWH.
H7651	H3117	H0398	H4682	H3117	H7637	H2282	H3068

Sete dias comerás pães asmos; e ao setimo dia haverá festa ao Senhor.

חָמֵץ	לָךְ	יֵרָאֶה	וְלֹא־	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	אֶת	יֵאָכֵל	מַצּוֹת	7
levedado,	para–ti	será-visto	e–não–	os–dias;	sete	(a)	serão-comidos	Pães-ázimos	
		H7200	H3808	H3117	H7651	H0853	H0398	H4682	

גְּבֻלֶךָ׃	בְּכָל־	שְׂאֹר	לָךְ	יֵרָאֶה	וְלֹא־	
teu–território.	em–todo–	fermento	para–ti	será-visto	e–não–	
H1366	H3605	H7603		H7200	H3808	

Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se verá comtigo, nem ainda fermento será visto em todos os teus termos.

יְהוָה	עָשָׂה	זֶה	בַּעֲבוּר	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	לְבִנְךָ	וְהִגַּדְתָּ	8
YHWH	fez	isto	Por-causa-de	dizendo:	aquele	no–dia	para–teu–filho	E–contarás	
H3068		H2088	H5668	H0559	H1931	H3117		H5046	

מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתִי	לִי
de–Mitsrayim.	quando–saí	para–mim
H4714	H3318	

E n'aquelle mesmo dia farás saber a teu filho, dizendo: Isto é pelo que o Senhor me tem feito, quando eu sahi do Egypto.

לְמַעַן	עֵינֶיךָ	בֵּין	וּלְזִכָּרוֹן	יָדֶךָ	עַל־	לְאוֹת	לְךָ	וְהָיָה	9
para-que	teus–olhos,	entre	e–para–memorial	tua–mão,	sobre–	para–sinal	para–ti	E–será	
H4616		H0996	H2146	H3027		H0226		H1961	

יְהוָה	הוֹצִאֲךָ	חֲזָקָה	בְּיָד	כִּי	בְּפִיךָ	יְהוָה	תּוֹרַת	תִּהְיֶה
YHWH	te-fez-sair	forte	com–mão	pois	em–tua–boca;	YHWH	instrução–de	esteja
H3068	H3318	H2389	H3027		H6310	H3068	H8451	H1961

מִמִּצְרָיִם׃
de–Mitsrayim.
H4714

E te será por signal sobre tua mão, e por lembrança entre teus olhos; para que a lei do Senhor esteja em tua bocca: porquanto com mão forte o Senhor te tirou do Egypto.

ס	יָמִימָה׃	מִיָּמִים	לְמוֹעֲדָהּ	הַזֹּאת	הַחֻקָּה	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ	10
§	em–dias.	de–dias	para–seu–tempo-designado,	este	o–estatuto	(a)	E–guardarás	
	H3117	H3117	H4150	H2063	H2708	H0853	H8104	

Portanto tu guardarás este estatuto a seu tempo, de anno em anno.

לְךָ	נִשְׁבַּע	כַּאֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶל־	יְהוָה	יְבִאֲךָ	כִּי־	וְהָיָה	11
a–ti	jurou	como	o–Kena'ani,	terra–de	a–	YHWH	te-trouxer	quando–	E–será	
	H7650			H0776	H0413	H3068	H0935		H1961	

לָךְ׃	וּנְתָנָהּ	וְלַאֲבֹתֶיךָ
a–ti.	e–a–dará	e–a–teus–pais,
	H5414	H0001

Tambem acontecerá que, quando o Senhor te houver mettido na terra dos cananeos, como jurou a ti e a teus paes, quando t'a houver dado,

בְּהֵמָה	שֶׁגֶר	וּפֶטֶר	וְכָל־	לַיהוָה	רֶחֶם	פֶּטֶר־	כָּל־	וְהַעֲבַרְתָּ	12
animal	de–cria–de	abridor	e–todo–	para–YHWH;	de–ventre	abridor–	todo–	E–farás-passar	
H0929	H7698		H3605	H3068	H7358		H3605		

לַיהוָה׃	הַזְּכָרִים	לְךָ	יִהְיֶה	אֲשֶׁר
para–YHWH.	os–machos	para–ti,	for	que
H3068	H2145		H1961	

Farás passar ao Senhor tudo o que abrir a madre, e tudo o que abrir a madre do fructo dos animaes que terás: os machos serão do Senhor.

תִּפְדֶּה׃	לֹא	וְאִם־	בְּשֶׂה	תִּפְדֶּה׃	חֲמֹר	פֶּטֶר	וְכָל־	13
redimires,	não	e-se-	com-cordeiro,	redimirás	de-jumento	abridor	E-todo-	
H6299	H3808		H7716	H6299	H2543		H3605	

תִּפְדֶּה׃	בְּבָנֶיךָ	אָדָם	בְּכוֹר	וְכֹל	וַעֲרַפְתָּו	
redimirás.	entre-teus-filhos	humano	primogênito-de	e-todo	e-quebrar-lhe-ás-o-pescoço;	
H6299		H0120	H1060	H3605	H6202	

Porém tudo o que abrir a madre da jumenta, resgatarás com cordeiro; e se o não resgatares cortar-lhe-has a cabeça: mas todo o primogenito do homem entre teus filhos resgatarás.

אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	זֹּאת	מַה־	לֵאמֹר	מָחָר	בִּנְךָ	יִשְׁאָלְךָ	כִּי־	וְהָיָה	14
a-ele:	E-dirás	é-isto?	Que-	dizendo:	amanhã	teu-filho	te-perguntar	quando-	E-será	
H0413	H0559	H2063	H4100	H0559	H4279		H7592		H1961	

עֲבָדִים׃	מִבֵּית	מִמִּצְרַיִם	יְהוָה	הוֹצִיאָנוּ	יָד	בְּחֹזֶק
escravos.	de-casa-de	de-Mitsrayim,	YHWH	nos-fez-sair	mão	Com-força-de
H5650		H4714	H3068	H3318	H3027	H2392

Se acontecer que teu filho no tempo futuro te pergunte, dizendo: Que é isto? dir-lhe-has: O Senhor nos tirou com mão forte do Egypto, da casa da servidão.

בְּכוֹר	כָּל־	יְהוָה	וַיַּהַרֹג	לְשַׁלְּחֵנוּ	פַּרְעֹה	הִקְשָׁה	כִּי־	וַיְהִי	15
primogênito	todo-	YHWH	e-matou	para-enviar-nos,	Par'oh	endureceu	quando-	E-foi	
H1060	H3605	H3068	H2026	H7971	H6547	H7185		H1961	

עַל־	בְּהֵמָה	בְּכוֹר	וְעַד־	אָדָם	מִבְּכֹר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
sobre-	animal;	primogênito-de	e-até-	humano	desde-primogênito-de	Mitsrayim,	em-terra-de
	H0929	H1060	H5704	H0120	H1060	H4714	H0776

וְכָל־	הַזְּכָרִים	רֶחֶם	פֶּטֶר	כָּל־	לַיהוָה	זֹבֵחַ	אֲנִי	כֵּן
e-todo-	os-machos,	ventre	abridor-de	todo-	para-YHWH	sacrifico	eu	assim
H3605	H2145	H7358		H3605	H3068	H2076	H0589	

אֶפְדֶּה׃	בָּנַי	בְּכוֹר
redimo.	meus-filhos	primogênito-de
H6299		H1060

Porque succedeu que, endurecendo-se Pharaó, para não nos deixar ir, o Senhor matou todos os primogenitos na terra do Egypto, do primogenito do homem até ao primogenito dos animaes: por isso eu sacrifico ao Senhor os machos de tudo que abre a madre; porém a todo o primogenito de meus filhos eu resgato.

כִּי	עֵינֶיךָ	בֵּין	וּלְטוֹטָפֹת	יָדֶךָ	עַל־	לְאוֹת	וְהָיָה	16
pois	teus-olhos;	entre	e-para-filactérios	tua-mão,	sobre-	para-sinal	E-será	
		H0996	H2903	H3027		H0226	H1961	

ס	מִמִּצְרָיִם׃	יְהוָה	הוֹצִיאָנוּ	יָד	בְּחֹזֶק	
§	de-Mitsrayim.	YHWH	nos-fez-sair	mão	com-força-de	
	H4714	H3068	H3318	H3027	H2392	

E será por signal sobre tua mão, e por frontaes entre os teus olhos; porque o Senhor nos tirou do Egypto com mão forte.

אֶרֶץ	דֶּרֶךְ	אֱלֹהִים	נָחָם	וְלֹא־	הָעָם	אֶת־	פַּרְעֹה	בְּשַׁלַּח	וַיְהִי		17
terra-de	caminho-de	'Elohim	os-guiou	e-não-	o-povo,	(a)	Par'oh	quando-enviar	E-foi		
H0776	H1870	H0430	H5148	H3808		H0853	H6547	H7971	H1961		
הָעָם	יִנָּחֵם	פֶּן־	אֱלֹהִים	אָמַר	וְכִי	הוּא	קָרוֹב	כִּי	פְּלִשְׁתִּים		
o-povo	se-arrependa	Para-que-não-	'Elohim:	disse	pois	ele;	perto	pois	Pelishtim,		
	H5162	H6435	H0430	H0559		H1931	H7138		H6430		
מִצְרָיְמָה׃	וְשָׁבוּ	מִלְחָמָה	בִּרְאֹתָם								
para-Mitsrayim.	e-voltem	guerra,	ao-verem								
H4714	H7725	H4421	H7200								

E aconteceu, que quando Pharaó deixou ir o povo, Deus não os levou pelo caminho da terra dos philisteos, que estava mais perto; porque Deus disse: Para que porventura o povo não se arrependa, vendo a guerra, e se tornem ao Egypto.

וַחֲמֻשִׁים	סוּף	יַם־	הַמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ	הָעָם	אֶת־	וֵאלֹהִים	וַיַּסֵּב			18
e-armados	de-Suf;	do-Mar-	o-deserto	caminho-de	o-povo	(a)	'Elohim	E-fez-rodear			
H2571	H5488	H3220		H1870		H0853	H0430	H5437			
מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עָלוּ							
Mitsrayim.	de-terra-de	Yisra'el	filhos-de-	subiram							
H4714	H0776	H3478		H5927							

Mas Deus fez rodear o povo pelo caminho no deserto do Mar Vermelho: e subiram os filhos de Israel da terra do Egypto armados.

בְּנֵי	אֶת־	הִשְׁבִּיעַ	הַשְׁבֵּעַ	כִּי	עִמּוֹ	יוֹסֵף	עַצְמוֹת	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	19
filhos-de	(a)	fez-jurar	jurar	pois	com-ele,	Yosef	ossos-de	(a)	Mosheh	E-tomou	
	H0853	H7650	H7650			H3130	H6106	H0853	H4872	H3947	
מִזֶּה	עַצְמֹתַי	אֶת־	וְהַעֲלִיתֶם	אֶתְכֶם	אֱלֹהִים	יִפְקֹד	פָּקֹד	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל		
daqui	meus-ossos	(a)	e-fareis-subir	(a)-vós,	'Elohim	visitará	Visitar	dizendo:	Yisra'el		
H2088	H6106	H0853	H5927	H0853	H0430			H0559	H3478		
אִתְּכֶם׃											
convosco.											
H0854											

E tomou Moysés os ossos de José comsigo, porquanto havia este estreitamente ajuramentado aos filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará; fazei pois subir d'aqui os meus ossos comvosco.

הַמִּדְבָּר׃	בִּקְצֵה	בְּאֵתָם	וַיַּחֲנוּ	מִסֻּכֹּת	וַיִּסְעוּ	20
o-deserto.	na-extremidade-de	em-'Etam,	e-acamparam	de-Sukkot,	E-partiram	
		H0864	H2583	H5523	H5265	

Assim se partiram de Succoth, e acamparam-se em Etham, á entrada do deserto.

הַדֶּרֶךְ	לַנְחֹתָם	עָנָן	בְּעַמּוּד	יוֹמָם	לִפְנֵיהֶם	הֹלֵךְ	וַיהוָה		21
o-caminho,	para-guiá-los	nuvem	em-coluna-de	de-dia	diante-deles	andava	E-YHWH		
H1870	H5148	H6051	H5982	H3119	H6440	H1980	H3068		
וָלָיְלָה׃	יוֹמָם	לָלֶכֶת	לָהֶם	לְהָאִיר	אֵשׁ	בְּעַמּוּד	וְלַיְלָה		
e-de-noite.	de-dia	para-andar	para-eles,	para-iluminar	fogo	em-coluna-de	e-de-noite		
H3915	H3119	H3212		H0215	H0784	H5982	H3915		

E o Senhor ia adiante d'elles, de dia n'uma columna de nuvem, para os guiar pelo caminho, e de noite n'uma columna de fogo, para os allumiar, para que caminhassem de dia e de noite.

לִפְנֵי	לָיְלָה	הָאֵשׁ	וְעַמּוּד	יוֹמָם	הֶעָנָן	עַמּוּד	יָמִישׁ	לֹא־	22
diante–de	de–noite,	o–fogo	e–coluna-de	de–dia,	a–nuvem	coluna-de	se-afastava	Não–	
H6440	H3915	H0784	H5982	H3119	H6051	H5982	H4185	H3808	

פ	הָעָם׃	
¶	o–povo.	

Nunca tirou de diante da face do povo a columna de nuvem, de dia, nem a columna de fogo, de noite.

Chapter 14

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo:	Mosheh	a–	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Então fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

מִגְדֹּל	בֵּין	הַחִירֹת	לִפְנֵי	וְיַחֲנוּ	וְיָשֻׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
Migdol	entre	Pi-ha-Chirot,	diante–de	e–acampem	e–voltem	Yisra'el,	filhos–de	a–	Fala	
H0996		H6367	H6440	H2583	H7725	H3478		H0413	H1696	

הַיָּם׃	עַל־	תַּחֲנוּ	נֹכַח	צְפֹן־בַּעַל	לִפְנֵי	הַיָּם	וּבֵין	
o–mar.	junto–a–	acampareis	defronte–dele	Ba'al-Tsefon,	diante–de	o–mar;	e–entre	
H3220		H2583	H5226	H1189	H6440	H3220	H0996	

Falla aos filhos de Israel que tornem, e que se acampem diante de Pi-hahiroth, entre Migdol e o mar, diante de Baal-zephon: em frente d'elle assentareis o campo junto ao mar.

עֲלֵיהֶם	סָגַר	בָּאָרֶץ	הֵם	נְבֻכִים	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	פַּרְעֹה	וְאָמַר	3
sobre–eles	fechou	na–terra;	eles	Confusos	Yisra'el:	para–filhos–de	Par'oh	E–dirá	
	H5462	H0776	H1992	H0943	H3478		H6547	H0559	

הַמִּדְבָּר׃	
o–deserto.	

Então Pharaó dirá dos filhos de Israel: Estão embaraçados na terra, o deserto os encerrou.

וְאִכָּבְדָה	אַחֲרֵיהֶם	וְרָדַף	פַּרְעֹה	לֵב־	אֶת־	וְחִזַּקְתִּי		4
e–serei-glorificado	atrás–deles,	e–perseguirá	Par'oh,	coração–de–	(a)	E–endurecerei		
H3513		H7291	H6547		H0853	H2388		

וַיַּעֲשׂוּ־	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	מִצְרַיִם	וְיָדְעוּ	חֵילוֹ	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	
e–fizeram–	YHWH;	eu	que–	Mitsrayim	e–saberão	seu–exército,	e–em–todo–	em–Par'oh	
	H3068	H0589		H4713	H3045	H2428	H3605	H6547	

כֵּן׃	
assim.	

E eu endurecerei o coração de Pharaó, para que os persiga, e serei glorificado em Pharaó em todo o seu exercito, e saberão os egypcios que eu sou o Senhor. E elles fizeram assim.

5 וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ׃

E-foi-anunciado ao–rei–de Mitsrayim que o–povo; fugiu e–virou-se coração-de Par'oh e–seus–servos e–disseram: o–povo, contra– Que– é–isto que-fizemos, enviamos que– de–servir-nos? Yisra'el (a)

H6547 H3824 H2015 H5046 H4714 H4428 H1272 H5647 H3478 H0853 H0559 H0413 H2063 H4100 H7971

Sendo pois annunciado ao rei do Egypto que o povo fugia, mudou-se o coração de Pharaó e dos seus servos contra o povo, e disseram: Porque fizemos isso, havendo deixado ir a Israel, que nos não sirva?

6 וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקָח עִמּוֹ׃

E–atrelou (a) sua–carruagem, e–(a) seu–povo tomou consigo.

H0631 H0853 H7393 H0853 H5971 H3947

E apromptou o seu carro, e tomou comsigo o seu povo;

7 וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ׃

E–tomou seis– centos carros escolhidos, e–todo carro–de Mitsrayim, e–oficiais sobre– todos–eles.

H3947 H8337 H3967 H7393 H0977 H3605 H7393 H4714 H7991 H5481 H3605

E tomou seiscentos carros escolhidos, e todos os carros do Egypto, e os capitães sobre elles todos.

8 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה׃

E–endureceu YHWH coração-de Par'oh rei–de Mitsrayim, e–perseguiu atrás-de filhos–de Yisra'el filhos–de Yisra'el; com–mão estavam-saindo erguida.

H2388 H3068 H0853 H6547 H4428 H4714 H7291 H310 H1121 H3478 H1121 H3478 H3027 H3318 H7314

Porque o Senhor endureceu o coração de Pharaó, rei do Egypto, que perseguisse aos filhos de Israel: porém os filhos de Israel sairam com alta mão

9 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת עַל־פְּנֵי בַעַל צְפֹן׃

E–perseguiram Mitsrayim atrás–deles, e–alcançaram (a)–eles acampados junto–a– o–mar: todo– cavalo carro–de Par'oh e–seus–cavaleiros e–seu–exército, Pi-ha-Chirot, junto–a– Ba'al-Tsefon. diante–de

H7291 H4713 H310 H853 H5381 H2583 H5921 H3220 H3605 H5483 H7393 H6547 H6571 H2428 H6367 H5921 H1189 H6440

E os egypcios perseguiram-n'os, todos os cavallos e carros de Pharaó, e os seus cavalleiros, e o seu exercito, e alcançaram-n'os acampados junto ao mar, perto de Pi-hahiroth, diante de Baal-zephon.

וּמִצְרַיִם	וְהִנֵּה	עֵינֵיהֶם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׂאוּ	הִקְרִיב	וּפַרְעֹה	10
Mitsrayim	e–eis	seus–olhos,	(a)	Yisra'el	filhos–de–	e–levantaram	aproximou-se,	E–Par'oh	
H4713	H2009		H0853	H3478		H5375	H7126	H6547	

יְהוָה׃	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּצְעֲקוּ	מְאֹד	וַיִּירְאוּ	אַחֲרֵיהֶם	נֹסֵעַ
YHWH.	a–	Yisra'el	filhos–de–	e–clamaram	muito,	e–temeram	atrás–deles,	viajando
H3068	H0413	H3478		H6817	H3966	H3372		H5265

E, chegando Pharaó, os filhos de Israel levantaram seus olhos, e eis que os egypcios vinham atraz d'elles, e temeram muito; então os filhos de Israel clamaram ao Senhor.

בְּמִצְרַיִם	קְבָרִים	אֵין־	הַמִבְּלִי	מֹשֶׁה׃	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	11
em–Mitsrayim	sepulturas	não–haver–	Acaso–por–falta-de	Mosheh:	a–	E–disseram	
H4714	H6913	H0369	H1097	H4872	H0413	H0559	

לְהוֹצִיאָנוּ	לָּנוּ	עָשִׂיתָ	זֹּאת	מַה־	בַּמִּדְבָּר	לָמוּת	לְקַחְתָּנוּ
para–fazer-nos-sair	para–nós,	que-fizeste	é–isto	Que–	no–deserto?	para–morrer	nos-tomaste
H3318			H2063	H4100		H4191	H3947

מִמִּצְרָיִם׃
de–Mitsrayim?
H4714

E disseram a Moysés: Não havia sepulchros no Egypto, que nos tiraste de lá, para que morramos n'este deserto? porque nos fizeste isto, que nos tens tirado do Egypto?

חֲדַל	לֵאמֹר	בְּמִצְרַיִם	אֵלֶיךָ	דַּבֵּרְנוּ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	הֲלֹא־	12
Deixa	dizendo:	em–Mitsrayim	a–ti	falamos	que	a–palavra	é–esta	Acaso–não–	
H2308	H0559	H4714	H0413	H1696		H1697	H2088	H3808	

מִצְרַיִם	אֶת־	עֲבֹד	לָּנוּ	טוֹב	כִּי	מִצְרַיִם?	אֶת־	וְנַעַבְדָה	מִמֶּנּוּ
Mitsrayim	(a)	servir	para–nós	bom	Pois	Mitsrayim?	(a)	e–serviremos	de–nós,
H4713	H0853	H5647				H4713	H0853	H5647	

בַּמִּדְבָּר׃	מְמֻתֵנוּ
no–deserto.	do–que–morrermos
	H4191

Não é esta a palavra que te temos fallado no Egypto, dizendo: Deixa-nos, que sirvamos aos egypcios? pois que melhor nos fôra servir aos egypcios, do que morrermos no deserto.

יְשׁוּעַת	אֶת־	וּרְאוּ	הִתְיַצְּבוּ	תִּירָאוּ׃	אַל־	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	13
salvação–de	(a)	e–vede	Postai-vos	temais!	Não–	o–povo:	a–	Mosheh	E–disse	
H3444	H0853	H7200	H3320	H3372	H0408		H0413	H4872	H0559	

לֹא	הַיּוֹם	מִצְרַיִם	אֶת־	רְאִיתֶם	אֲשֶׁר	כִּי	הַיּוֹם	לָכֶם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	יְהוָה
não	hoje,	Mitsrayim	(a)	vistes	os-que	pois	hoje;	para–vós	fará	que–	YHWH
H3808	H3117	H4713	H0853	H7200			H3117				H3068

עוֹלָם׃	עַד־	עוֹד	לִרְאֹתָם	תֹּסִיפוּ
eternidade.	até–	mais	a–vê–los	continuareis
H5769	H5704	H5750	H7200	H3254

Moysés, porém, disse ao povo: Não temaes; estae quietos, e vêde o livramento do Senhor, que hoje vos fará: porque aos egypcios, que hoje vistes, nunca mais vereis para sempre:

פ	תַּחֲרִישׁוּן׃	וְאַתֶּם	לָכֶם	יִלָּחֵם	יְהוָה	14
¶	calareis.	e–vós	por–vós,	lutará	YHWH	
					H3068	

O Senhor pelejará por vós, e vos calareis.

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ׃
E-disse YHWH a-Mosheh: Por-que- clamas a-mim? Fala a- filhos-de- Yisra'el e-viajem.
H0559 H3068 H0413 H4872 H4100 H6817 H0413 H1696 H0413 H3478 H5265

Então disse o Senhor a Moysés: Porque clamas a mim? dize aos filhos de Israel que marchem.

16 וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃
E-tu levanta tua-vara (a)- e-estende tua-mão sobre- o-mar e-divide-o; e-entrarão filhos-de- Yisra'el no-meio-de o-mar em-seco.
H0853 H4294 H0853 H5186 H3027 H0853 H3220 H1234 H0935 H0853 H3478 H8432 H3220 H3004

E tu, levanta a tua vara, e estende a tua mão sobre o mar, e fende-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em secco.

17 וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃
E-eu, eis-me endurecendo (a) coração-de Mitsrayim, e-entrarão atrás-deles; E-serei-glorificado em-Par'oh e-em-todo- seu-exército, em-seus-carros e-em-seus-cavaleiros.
H0589 H2009 H2388 H0853 H3820 H4713 H0935 H0310 H3513 H6547 H3605 H2428 H7393 H6571

E eu, eis que endurecerei o coração dos egypcios, para que entrem n'elle atraz d'elles; e eu serei glorificado em Pharaó, e em todo o seu exercito, nos seus carros e nos seus cavalleiros,

18 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃
E-saberão Mitsrayim que- eu YHWH, quando-ser-glorificado em-Par'oh, em-seus-carros e-em-seus-cavaleiros.
H3045 H4713 H3588 H0589 H3068 H3513 H6547 H7393 H6571

E os egypcios saberão que eu sou o Senhor, quando fôr glorificado em Pharaó, nos seus carros e nos seus cavalleiros.

19 וַיִּסַּע מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃
E-viajou anjo-de o-'Elohim o-que-andava diante-de acampamento-de Yisra'el, e-foi e-viajou coluna-de a-nuvem de-diante-deles, e-postou-se de-atrás-deles; de-atrás-deles.
H5265 H5982 H6051 H6440 H5975 H4397 H1980 H6440 H4264 H3478 H3212 H5265 H6440 H5975

E o anjo de Deus, que ia diante do exercito d'Israel, se retirou, e ia detraz d'elles: tambem a columna de nuvem se retirou de diante d'elles, e se poz atraz d'elles,

20

וַיְהִי	יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	וּבֵין	מִצְרַיִם	מַחֲנֵה	וּבֵין	וַיָּבֹא	
e-foi	Yisra'el;	acampamento-de	e-entre	Mitsrayim	acampamento-de	entre	E-veio	
H1961	H3478	H4264	H0996	H4714	H4264	H0996	H0935	

אֶל־	זֶה	קָרַב	וְלֹא־	הַלָּיְלָה	אֶת־	וַיָּאֶר	וְהַחֹשֶׁךְ	הֶעָנָן
de-	este	aproximou-se	e-não-	a-noite;	(a)	e-iluminou	e-a-escuridão,	a-nuvem
H0413	H2088	H7126	H3808	H3915	H0853	H0215	H2822	H6051

הַלָּיְלָה׃	כָּל־	זֶה
a-noite.	toda-	aquele
H3915	H3605	H2088

E ia entre o campo dos egypcios e o campo d'Israel: e a nuvem era escuridade para aquelles, e para estes esclarecia a noite: de maneira que em toda a noite não chegou um ao outro.

21

הַיָּם	אֶת־	וְיְהוָה	וַיּוֹלֶךְ	הַיָּם	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט
o-mar	(a)	YHWH	e-fez-ir	o-mar,	sobre-	sua-mão	(a)	Mosheh	E-estendeu
H3220	H0853	H3068	H3212	H3220		H3027	H0853	H4872	H5186

לֶחָרָבָה	הַיָּם	אֶת־	וַיָּשֶׂם	הַלַּיְלָה	כָּל־	עַזָּה	קָדִים	בְּרוּחַ
por-terra-seca,	o-mar	(a)	e-pôs	a-noite,	toda-	forte	oriental	com-vento
H2724	H3220	H0853		H3915	H3605	H5794	H6921	H7307

הַמָּיִם׃	וַיִּבָּקְעוּ
as-águas.	e-foram-divididas
H4325	H1234

Então Moysés estendeu a sua mão sobre o mar, e o Senhor fez retirar o mar por um forte vento oriental toda aquella noite; e o mar tornou-se em secco, e as aguas foram partidas.

22

חֹמָה	לָהֶם	וְהַמַּיִם	בַּיַּבָּשָׁה	הַיָּם	בְּתוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ
muro,	para-eles	e-as-águas	em-seco;	o-mar	no-meio-de	Yisra'el	filhos-de-	E-entraram
H2346		H4325	H3004	H3220	H8432	H3478		H0935

וּמִשְּׂמֹאלָם׃	מִימִינָם
e-de-sua-esquerda.	de-sua-direita
H8040	H3225

E os filhos d'Israel entraram pelo meio do mar em secco: e as aguas foram-lhes como muro á sua direita e á sua esquerda.

23

רִכְבּוֹ	פַּרְעֹה	סוּס	כָּל	אַחֲרֵיהֶם	וַיָּבֹאוּ	מִצְרַיִם	וַיִּרְדְּפוּ
seus-carros	Par'oh,	cavalo-de	todo	atrás-deles,	e-entraram	Mitsrayim	E-perseguiram
H7393	H6547		H3605		H0935	H4713	H7291

הַיָּם׃	תּוֹךְ	אֶל־	וּפָרָשָׁיו
o-mar.	meio-de	para-	e-seus-cavaleiros,
H3220	H8432	H0413	

E os egypcios seguiram-n'os, e entraram atraz d'elles todos os cavallos de Pharaó, os seus carros e os seus cavalleiros, até ao meio do mar.

24

מִצְרַיִם	מַחֲנֵה	אֶל־	יְהוָה	וַיְשְׁקֵף	הַבֹּקֶר	בְּאַשְׁמֹרֶת	וַיְהִי
Mitsrayim	acampamento-de	para-	YHWH	e-olhou	a-manhã,	na-vigília-de	E-foi
H4713	H4264	H0413	H3068	H8259	H1242	H0821	H1961

מִצְרָיִם׃	מַחֲנֵה	אֶת	וַיָּהָם	וְעָנָן	אֵשׁ	בְּעַמּוּד
Mitsrayim.	acampamento-de	(a)	e-confundiu	e-nuvem,	fogo	na-coluna-de
H4713	H4264	H0853	H2000	H6051	H0784	H5982

E aconteceu que, na vigilia d'aquella manhã, o Senhor, na columna do fogo e da nuvem, viu o campo dos egypcios: e alvorotou o campo dos egypcios,

							25
וַיֹּאמֶר	בְּכִבֵּדֶת	וַיְנַהֲגֵהוּ	מַרְכְּבֹתָיו	אֹפַן	אֶת	וַיָּסַר	
e-disse	com-dificuldade;	e-as-conduziu	suas-carruagens,	roda-de	(a)	E-fez-desviar	
H0559	H3517		H4818	H0212	H0853	H5493	

בְּמִצְרָיִם	לָהֶם	נִלְחָם	יְהוָה	כִּי	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	אָנוּסָה	מִצְרָיִם
contra-Mitsrayim!	por-eles	luta	YHWH	pois	Yisra'el,	de-diante-de	Fujamos	Mitsrayim:
H4714			H3068		H3478	H6440	H5127	H4714

פ
¶

E tirou-lhes as rodas dos seus carros, e fel-os andar difficultosamente. Então disseram os egypcios: Fujamos da face d'Israel, porque o Senhor por elles peleja contra os egypcios.

									26
וְיָשֻׁבוּ	הַיָּם	עַל־	יָדֶךָ	אֶת־	נְטֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
e-voltarão	o-mar,	sobre-	tua-mão	(a)	Estende	Mosheh:	a-	YHWH	E-disse	
H7725	H3220		H3027	H0853	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559	

פָּרָשָׁיו׃	וְעַל־	רִכְבּוֹ	עַל־	מִצְרַיִם	עַל־	הַמָּיִם
seus-cavaleiros.	e-sobre-	seus-carros	sobre-	Mitsrayim,	sobre-	as-águas
		H7393		H4714		H4325

E disse o Senhor a Moysés: Estende a tua mão sobre o mar, para que as aguas tornem sobre os egypcios, sobre os seus carros e sobre os seus cavalleiros.

									27
בֹּקֶר	לִפְנוֹת	הַיָּם	וַיָּשָׁב	הַיָּם	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט	
manhã	ao-virar	o-mar	e-voltou	o-mar,	sobre-	sua-mão	(a)	Mosheh	E-estendeu	
H1242	H6437	H3220	H7725	H3220		H3027	H0853	H4872	H5186	

מִצְרַיִם	אֶת־	יְהוָה	וַיְנַעֵר	לִקְרָאתוֹ	נָסִים	וּמִצְרַיִם	לְאֵיתָנוֹ
Mitsrayim	(a)	YHWH	e-sacudiu	ao-encontro-dele;	fugindo	e-Mitsrayim	para-sua-força,
H4714	H0853	H3068	H5287	H7125	H5127	H4714	H0386

הַיָּם׃	בְּתוֹךְ
o-mar.	no-meio-de
H3220	H8432

Então Moysés estendeu a sua mão sobre o mar, e o mar tornou-se em sua força ao amanhecer, e os egypcios fugiram ao seu encontro: e o Senhor derribou os egypcios no meio do mar

									28
חֵיל	לְכֹל	הַפָּרָשִׁים	וְאֶת־	הָרֶכֶב	אֶת־	וַיְכַסּוּ	הַמַּיִם	וַיָּשֻׁבוּ	
exército-de	de-todo	os-cavaleiros,	e-(a)	os-carros	(a)	e-cobriram	as-águas	E-voltaram	
H2428	H3605		H0853	H7393	H0853	H3680	H4325	H7725	

אֶחָד׃	עַד־	בָּהֶם	נִשְׁאַר	לֹא־	בַּיָּם	אַחֲרֵיהֶם	הַבָּאִים	פַּרְעֹה
um.	até-	dentre-eles	restou	não-	no-mar;	atrás-deles	os-que-entraram	Par'oh
H0259	H5704		H7604	H3808	H3220		H0935	H6547

Porque as aguas, tornando, cobriram os carros e os cavalleiros de todo o exercito de Pharaó, que os haviam seguido no mar: nem ainda um d'elles ficou.

									29
חֹמָה	לָהֶם	וְהַמַּיִם	הַיָּם	בְּתוֹךְ	בַּיַּבָּשָׁה	הָלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	
muro,	para-eles	e-as-águas	o-mar;	no-meio-de	em-seco	andaram	Yisra'el	E-filhos-de	
H2346		H4325	H3220	H8432	H3004	H1980	H3478		

וּמִשְּׂמֹאלָם	מִימִינָם
e-de-sua-esquerda.	de-sua-direita
H8040	H3225

Mas os filhos d'Israel foram pelo meio do mar secco: e as aguas foram-lhes como muro á sua mão direita e á sua esquerda.

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּרְא	מִצְרַיִם	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע	30
(a)	Yisra'el	e-viu	Mitsrayim;	de-mão-de	Yisra'el	(a)	aquele	no-dia	YHWH	E-salvou	
H0853	H3478	H7200	H4714	H3027	H3478	H0853	H1931	H3117	H3068	H3467	

הַיָּם׃	שְׂפַת	עַל־	מֵת	מִצְרַיִם
o-mar.	beira-de	sobre-	morto	Mitsrayim
H3220	H8193		H4191	H4714

Assim o Senhor salvou Israel n'aquelle dia da mão dos egypcios: e Israel viu os egypcios mortos na praia do mar.

וַיִּירְאוּ	בְמִצְרַיִם	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלָה	הַיָּד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּרְא	31
e-temeu	contra-Mitsrayim,	YHWH	fez	que	a-grande	a-mão	(a)	Yisra'el	E-viu	
H3372	H4714	H3068				H3027	H0853	H3478	H7200	

פ	עַבְדּוֹ׃	וּבְמֹשֶׁה	בַּיהוָה	וַיַּאֲמִינוּ	יְהוָה	אֶת־	הָעָם
¶	seu-servo.	e-em-Mosheh	em-YHWH	e-creram	YHWH,	(a)	o-povo
	H5650	H4872	H3068	H0539	H3068	H0853	

E viu Israel a grande mão que o Senhor mostrara aos egypcios; e temeu o povo ao Senhor, e creram no Senhor e em Moysés, seu servo.

Chapter 15

לַיהוָה	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	מֹשֶׁה	שָׁיר־	אָז	1
para-YHWH,	este	o-cântico	(a)	Yisra'el	e-filhos-de	Mosheh	cantou-	Então	
H3068	H2063		H0853	H3478		H4872	H7891		

סוּס	גָּאָה	גָּאֹה	כִּי־	לַיהוָה	אָשִׁירָה	לֵאמֹר	וַיֹּאמְרוּ
cavalo	se-exaltou;	exaltado	pois-	para-YHWH,	Cantarei	dizendo:	e-disseram
	H1342	H1342		H3068	H7891	H0559	H0559

בַּיָּם׃	רָמָה	וְרֹכְבוֹ
no-mar.	lançou	e-seu-cavaleiro
H3220		H7392

Então cantou Moysés e os filhos d'Israel este cantico ao Senhor, e fallaram, dizendo: Cantarei ao Senhor, porque summamente se exaltou: lançou no mar o cavallo e o seu cavalleiro.

אֵלִי	זֶה	לִישׁוּעָה	לִי	וַיְהִי־	יָהּ	וְזִמְרָת	עָזִּי		2
meu-'El,	este	para-salvação;	para-mim	e-foi-	Yah,	e-meu-cântico	Minha-força		
H0410	H2088	H3444		H1961	H3050	H2176	H5797		

וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃	אֱלֹהֵי	אָבִי	וְאַנְוֵהוּ
e-o-exaltarei.	'Elohim-de	meu-pai,	e-o-embelezarei,
	H0430	H0001	

O Senhor é a minha força, e o meu cantico; elle me foi por salvação; este é o meu Deus, portanto lhe farei uma habitação; elle é o Deus de meu pae, por isso o exaltarei.

שְׁמוֹ׃	יְהוָה	מִלְחָמָה	אִישׁ	יְהוָה	3
seu-nome.	YHWH	guerra;	homem-de	YHWH	
H8034	H3068	H4421	H0376	H3068	

O Senhor é varão de guerra: o Senhor é o seu nome.

שָׁלְשָׁיו	וּמִבְחַר	בַּיָּם	יָרָה	וְחֵילוֹ	פַּרְעֹה	מַרְכְּבֹת	4
seus–oficiais	e–escolha-de	no–mar;	lançou	e–seu–exército	Par'oh	Carruagens–de	
	H4005	H3220		H2428	H6547	H4818	

סוּף׃	בְּיַם־	טֻבְּעוּ
Suf.	no–Mar–de–	foram-afogados
H5488	H3220	H2883

Lançou no mar os carros de Pharaó e o seu exercito; e os seus escolhidos principes afogaram-se no Mar Vermelho.

אָבֶן׃	כְּמוֹ־	בִּמְצֹלֹת	יָרְדוּ	יְכַסְיֻמוּ	תְּהֹמֹת	5
pedra.	como–	nas–profundezas	desceram	os-cobriram;	Abismos	
H0068	H3644	H4688	H3381	H3680	H8415	

Os abysmos os cobriram: desceram ás profundezas como pedra.

אוֹיֵב׃	תִּרְעַץ	יְהוָה	יְמִינְךָ	בַּכֹּחַ	נֶאְדָּרִי	יְהוָה	יְמִינְךָ	6
inimigo.	despedaça	YHWH,	tua–direita,	em–força;	glorificada	YHWH,	Tua–direita,	
H0341	H7492	H3068	H3225		H0142	H3068	H3225	

A tua dextra, ó Senhor, se tem glorificado em potencia: a tua dextra, ó Senhor, tem despedaçado o inimigo;

יֹאכְלֵמוֹ	חֲרֹנְךָ	תְּשַׁלַּח	קָמֶיךָ	תַּהֲרֹס	גְּאוֹנְךָ	וּבְרֹב	7
os-consome	tua–ira,	envias	teus–adversários;	destruís	tua–majestade	E–na–grandeza-de	
H0398	H2740	H7971		H2040	H1347	H7230	

כַּקַּשׁ׃
como–palha.
H7179

E com a grandeza da tua excellencia derribaste aos que se levantaram contra ti: enviaste o teu furor, que os consumiu como o rastolho.

נֹזְלִים	נֵד	כְּמוֹ־	נִצְּבוּ	מַיִם	נֶעֶרְמוּ	אַפֶּיךָ	וּבְרוּחַ	8
correntes;	monte	como–	ergueram-se	águas;	se-amontoaram	tuas–narinas	E–com–sopro–de	
H5140	H5067	H3644	H5324	H4325	H6192	H0639	H7307	

יָם׃	בְּלֵב־	תְּהֹמֹת	קָפְאוּ
mar.	no–coração–de–	abismos	congelaram-se
H3220		H8415	

E com o sopro dos teus narizes amontoaram-se as aguas, as correntes pararam-se como montão: os abysmos coalharam-se no coração do mar.

נַפְשִׁי	תִּמְלָאֵמוֹ	שָׁלָל	אֲחַלֵּק	אַשִּׂיג	אֶרְדֹּף	אוֹיֵב	אָמַר	9
minha–alma;	encher-se-á–deles	despójo;	repartirei	alcançarei,	Perseguirei,	inimigo:	Disse	
H5315	H4390	H7998		H5381	H7291	H0341	H0559	

יָדִי׃	תּוֹרִישֵׁמוֹ	חַרְבִּי	אָרִיק
minha–mão.	os-despojará	minha–espada,	desembainharei
H3027	H3423	H2719	H7324

O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos: fartar-se-*ha a minha alma d'elles, arrancarei a minha espada, a minha mão os destruirá,

בְּמַ֖יִם	כָּעוֹפֶ֣רֶת	צָֽלְלוּ֮	יָ֒ם	כִּסָּ֣מוֹ	בְרוּחֲךָ֣	נָשָׁ֔פְתָּ	10
em–águas	como–o–chumbo	afundaram	mar;	os-cobriu	com–teu–vento,	Sopraste	
H4325	H5777	H6749	H3220	H3680	H7307	H5398	

אַדִּירִֽים׃	
poderosas.	
H0117	

Sopraste com o teu vento, o mar os cobriu: afundaram-se como chumbo em vehementes aguas.

בַּקֹּ֑דֶשׁ	נֶאְדָּ֣ר	כָּמֹ֔כָה	מִ֚י	יְהוָ֔ה	בָּאֵלִ֖ם	כָּמֹ֣כָה	מִי־	11
em–santidade,	glorificado	como–tu,	Quem	YHWH?	entre–os–deuses,	como–tu	Quem–	
H6944	H0142	H3644	H4310	H3068	H0410	H3644	H4310	

פֶּ֖לֶא׃	עֹשֵׂ֣ה	תְהִלֹּ֑ת	נוֹרָ֥א
maravilha?	fazedor–de	em–louvores,	temido
H6382		H8416	H3372

Ó Senhor, quem é como tu entre os deuses? quem é como tu glorificado em sanctidade, terrivel em louvores, obrando maravilhas?

אָֽרֶץ׃	תִּבְלָעֵ֖מוֹ	יְמִינְךָ֥	נָטִ֛יתָ	12
terra.	os-engoliu	tua–direita,	Estendeste	
H0776	H1104	H3225	H5186	

Estendeste a tua mão direita: a terra os tragou.

אֶל־	בְּעָזֶּךָ֣	נֵהַלְתָּ֔	גָּאַ֖לְתָּ	זוּ֙	עַם־	בְּחַסְדֶּ֣ךָ	נָחִ֔יתָ	13
a–	em–tua–força	os-conduziste	que-remiste;	este	povo–	em–tua–benignidade	Guiaste	
H0413	H5797	H5095		H2098			H5148	

קָדְשֶׁ֑ךָ׃	נְוֵ֖ה
tua–santidade.	habitação–de
H6944	

Tu, com a tua beneficencia, guiaste a este povo, que salvaste: com a tua força o levaste á habitação da tua sanctidade.

פְּלֶשֶׁת׃	יֹשְׁבֵ֣י	אָחַ֔ז	חִ֖יל	יִרְגָּזֽוּן	עַמִּ֥ים	שָׁמְע֛וּ	14
Peleshet.	habitantes–de	tomou	dor	tremeram;	povos,	Ouviram	
H6429	H3427	H0270		H7264		H8085	

Os povos o ouvirão, elles estremecerão: apoderar-se-ha uma dôr dos habitantes da Palestina.

רָעַד	יֹאחֲזֵ֣מוֹ	מוֹאָ֗ב	אֵילֵ֤י	אֱדוֹם֙	אַלּוּפֵ֣י	נִבְהֲלוּ֮	אָ֣ז	15
tremor;	os-tomou	Mo'av,	líderes–de	'Edom;	chefes–de	se-espantaram	Então	
	H0270	H4124		H0123		H0926		

כְּנָֽעַן׃	יֹשְׁבֵ֣י	כָּל֙	נָמֹ֔גוּ
Kena'an.	habitantes–de	todos	derreteram-se
	H3427	H3605	H4127

Então os principes de Edom se pasmarão, dos poderosos dos moabitas apoderar-se-ha um tremor, derreter-se-hão todos os habitantes de Canaan.

כָּאֶ֔בֶן	יִדְמ֖וּ	זְרוֹעֲךָ֑	בִּגְדֹ֣ל	וָפַ֣חַד	אֵימָתָ֔ה	עֲלֵיהֶ֖ם	תִּפֹּ֥ל	16
como–pedra;	ficarão-mudos	teu–braço	pela–grandeza-de	e–medo;	pavor	sobre–eles	Cairá	
		H2220		H6343	H0367		H5307	

קָנִֽיתָ׃	זוּ֙	עַם־	יַעֲבֹ֔ר	עַד־	יְהוָ֖ה	עַמְּךָ֣	יַעֲבֹ֔ר	עַד־
que-adquiriste.	este	povo–	passar	até–	YHWH,	teu–povo,	passar	até–
H7069	H2098			H5704	H3068			H5704

Espanto e pavor cairá sobre elles: pela grandeza do teu braço emmudecerão como pedra; até que o teu povo haja passado, ó Senhor, até que passe este povo que adquiriste.

פָּעַלְתָּ	לְשִׁבְתְּךָ	מָכוֹן	נַחֲלָתְךָ	בְּהַר	וְתִטָּעֵמוֹ	תְּבִאֵמוֹ	17
que-fizeste,	de-teu-habitar	lugar	tua-herança,	no-monte-de	e-os-plantarás	Os-trarás	
H6466	H3427	H4349	H5159	H2022	H5193	H0935	

יָדֶיךָ׃	כּוֹנְנוּ	אֲדֹנָי	מִקְדָּשׁ	יְהוָה׀	
tuas-mãos.	estabeleceram	'Adonay,	santuário,	YHWH;	
H3027		H0136	H4720	H3068	

Tu os introduzirás, e os plantarás no monte da tua herança, no logar que tu, ó Senhor, apparelhaste para a tua habitação, o sanctuario, ó Senhor, que as tuas mãos estabeleceram.

וָעֶד׃	לְעֹלָם	יִמְלֹךְ	וַיהוָה	18
e-sempre.	para-sempre	reinará	YHWH	
H5703	H5769		H3068	

O Senhor reinará eterna e perpetuamente;

בַּיָּם	וּבְפָרָשָׁיו	בְּרִכְבֹו	פַּרְעֹה	סוּס	בָּא	כִּי	19
no-mar,	e-com-seus-cavaleiros	com-seus-carros	Par'oh	cavalo-de	entrou	Pois	
H3220		H7393	H6547		H0935		

הָלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הַיָּם	מֵי	אֶת־	עֲלֵהֶם	יְהוָה	וַיָּשֶׁב
andaram	Yisra'el	e-filhos-de	o-mar;	águas-de	(a)	sobre-eles	YHWH	e-fez-voltar
H1980	H3478		H3220	H4325	H0853		H3068	H7725

פ	הַיָּם׃	בְּתוֹךְ	בַּיַּבָּשָׁה	
¶	o-mar.	no-meio-de	em-seco	
	H3220	H8432	H3004	

Porque os cavallos de Pharaó, com os seus carros e com os seus cavalleiros, entraram no mar, e o Senhor fez tornar as aguas do mar sobre elles; mas os filhos d'Israel passaram em secco pelo meio do mar.

וַתֵּצֵאן	בְּיָדָהּ	הַתֹּף	אֶת־	אַהֲרֹן	אֲחוֹת	הַנְּבִיאָה	מִרְיָם	וַתִּקַּח	20
e-saíram	em-sua-mão;	o-tamborim	(a)	'Aharon	irmã-de	a-profetisa	Miryam	E-tomou	
H3318	H3027	H8596	H0853	H0175	H0269	H5031	H4813	H3947	

וּבְמָחֹלֹת׃	בְּתֻפִּים	אַחֲרֶיהָ	הַנָּשִׁים	כָּל־	
e-com-danças.	com-tamborins	atrás-dela,	as-mulheres	todas-	
H4246	H8596		H0802	H3605	

Então Miriam, a prophetiza, a irmã d'Aarão, tomou o tamboril na sua mão, e todas as mulheres sairam atraz d'ella com tamboris e com danças.

סוּס	נָּאָה	נָּאָה	כִּי־	לַיהוָה	שִׁירוּ	מִרְיָם	לָהֶם	וַתַּעַן	21
cavalo	se-exaltou;	exaltado	pois-	para-YHWH,	Cantai	Miryam:	a-eles	E-respondeu	
	H1342	H1342		H3068	H7891	H4813			

ס	בַּיָּם׃	רָמָה	וְרֹכְבֹו	
§	no-mar.	lançou	e-seu-cavaleiro	
	H3220		H7392	

E Miriam lhes respondia: Cantae ao Senhor, porque summamente se exaltou, e lançou no mar o cavallo com o seu cavalleiro.

שׁוּר	מִדְבַּר־	אֶל־	וַיֵּצְאוּ	סוּף	מִיַּם־	יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּסַּע		22
Shur;	deserto-de-	para-	e-saíram	Suf,	de-Mar-de-	Yisra'el	(a)	Mosheh	E-fez-viajar		
H7793		H0413	H3318	H5488	H3220	H3478	H0853	H4872	H5265		

מָיִם׃	מָצְאוּ	וְלֹא־	בַמִּדְבָּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת־	וַיֵּלְכוּ		
água.	encontraram	e-não-	no-deserto,	dias	três-	e-andaram		
H4325	H4672	H3808		H3117	H7969	H3212		

Depois fez Moysés partir os israelitas do Mar Vermelho, e sairam ao deserto de Sur: e andaram tres dias no deserto, e não acharam aguas.

הֵם	מָרִים	כִּי	מִמָּרָה	מַיִם	לִשְׁתֹּת	יָכְלוּ	וְלֹא	מָרָתָה	וַיָּבֹאוּ	23
elas;	amargas	pois	de-Marah,	águas	beber	podiam	e-não	a-Marah,	E-vieram	
H1992	H4751		H4785	H4325	H8354	H3201	H3808	H4785	H0935	

מָרָה׃	שְׁמָהּ	קָרָא־	כֵּן	עַל־
Marah.	seu-nome	chamou-	assim	sobre-
H4785	H8034	H7121		

Então chegaram a Marah; mas não poderam beber as aguas de Marah, porque eram amargas: por isso chamou-*se o seu nome Marah.

נִשְׁתֶּה׃	מַה־	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיִּלֹּנוּ	24
beberemos?	Que-	dizendo:	Mosheh	contra-	o-povo	E-murmurou	
H8354	H4100	H0559	H4872				

E o povo murmurou contra Moysés, dizendo: Que havemos de beber?

הַמַּיִם	אֶל־	וַיַּשְׁלֵךְ	עֵץ	יְהוָה	וַיּוֹרֵהוּ	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעַק	25
águas,	nas-	e-lançou	árvore,	YHWH	e-mostrou-lhe	YHWH,	a-	E-clamou	
H4325	H0413	H7993	H6086	H3068		H3068	H0413	H6817	

נִסָּהוּ׃	וְשָׁם	וּמִשְׁפָּט	חָק	לוֹ	שָׂם	שָׁם	הַמָּיִם	וַיִּמְתְּקוּ
o-testou.	e-ali	e-juízo,	estatuto	para-ele	pôs	ali	as-águas;	e-adocicaram-se
H5254	H8033	H4941	H2706			H8033	H4325	H4985

E elle clamou ao Senhor, e o Senhor mostrou-lhe um lenho que lançou nas aguas, e as aguas se tornaram doces: ali lhes deu estatutos e uma ordenação, e ali os provou.

בְּעֵינָיו	וְהַיָּשָׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְלִקּוֹל	תִּשְׁמַע	שָׁמוֹעַ	אִם־	וַיֹּאמֶר׃		26
em-seus-olhos	e-o-reto	teu-'Elohim,	YHWH	a-voz-de	ouvires	ouvir	Se-	E-disse:		
	H3477	H0430	H3068		H8085	H8085		H0559		

הַמַּחֲלָה	כָּל־	חֻקָּיו	כָּל־	וְשָׁמַרְתָּ	לְמִצְוֹתָיו	וְהַאֲזַנְתָּ	תַּעֲשֶׂה	
a-doença	toda-	seus-estatutos,	todos-	e-guardares	a-seus-mandamentos,	e-ouvires	fizeres,	
	H3605	H2706	H3605	H8104	H4687	H0238		

ס	רֹפְאֶךָ׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	עָלֶיךָ	אָשִׂים	לֹא־	בְּמִצְרַיִם	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־
§	teu-curador.	YHWH	eu	pois	sobre-ti,	porei	não-	sobre-Mitsrayim	pus	que-
	H7495	H3068	H0589				H3808	H4714		

E disse: Se ouvires attento a voz do Senhor teu Deus, e obrares o que é recto diante de seus olhos, e inclinares os teus ouvidos aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma das enfermidades porei sobre ti, que puz sobre o Egypto; porque eu sou o Senhor que te sara.

תְּמָרִים	וְשִׁבְעִים	מַיִם	עֵינֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	וְשָׁם	אֵילִמָה	וַיָּבֹאוּ		27
palmeiras;	e-setenta	água,	fontes-de	dez	duas	e-ali	a-'Elim,	E-vieram		
H8558	H7657	H4325		H6240	H8147	H8033	H0362	H0935		

הַמָּיִם׃	עַל־	שָׁם	וַיַּחֲנוּ־	
águas.	junto-às-	ali	e-acamparam-	
H4325		H8033	H2583	

Então vieram a Elim, e havia ali doze fontes d'agua e setenta palmeiras: e ali se acamparam junto das aguas.

Chapter 16

מִדְבַּר־	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	מֵאֵילִם	וַיִּסְעוּ		1
deserto–de–	a–	Yisra'el	filhos–de–	congregação–de	toda–	e–vieram	de–'Elim,	E–partiram		
	H0413	H3478		H5712	H3605	H0935	H0362	H5265		

הַשֵּׁנִי	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	סִינָי	וּבֵין	אֵילִם	בֵּין־	אֲשֶׁר	סִין
o–segundo,	do–mês	dia	dez	no–quinze	Sinay,	e–entre	'Elim	entre–	que	Sin,
H8145	H2320	H3117	H6240	H2568	H5514	H0996	H0362	H0996		

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	לְצֵאתָם
Mitsrayim.	de–terra-de	para–saírem
H4714	H0776	H3318

E partidos de Elim, toda a congregação dos filhos d'Israel veiu ao deserto de Sin, que está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do mez segundo, depois que sairam da terra do Egypto.

מֹשֶׁה	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וַיִּלֹּנוּ)	וילינו]	2
Mosheh	contra–	Yisra'el	filhos–de–	congregação-de	toda–	E–murmuraram	[e-murmuraram]	
H4872		H3478		H5712	H3605			

בַּמִּדְבָּר׃	אַהֲרֹן	וְעַל־
no–deserto.	'Aharon	e–contra–
	H0175	

E toda a congregação dos filhos d'Israel murmurou contra Moysés e contra Aarão no deserto.

									3
יְהוָה	בְּיַד־	מוּתֵנוּ	יִתֵּן	מִי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ	
YHWH	por–mão–de	morrêssemos	dera	Quem–	Yisra'el:	filhos–de	a–eles	E–disseram	
H3068	H3027	H4191	H5414	H4310	H3478		H0413	H0559	

בְּאָכְלֵנוּ	הַבָּשָׂר	סִיר	עַל־	בְּשִׁבְתֵּנוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ		
quando–comíamos	a–carne,	panela-de	junto–a–	quando–sentávamos	Mitsrayim,	em–terra-de		
H0398	H1320			H3427	H4714	H0776		

אֶת־	לְהָמִית	הַזֶּה	הַמִּדְבָּר	אֶל־	אֹתָנוּ	הוֹצֵאתֶם	כִּי־	לָשְׂבַע	לֶחֶם
(a)	para–matar	este,	o–deserto	para–	(a)–nós	fizestes-sair	pois–	até–saciedade;	pão
H0853	H4191	H2088		H0413	H0853	H3318		H7648	H3899

ס	בָּרָעָב׃	הַזֶּה	הַקָּהָל	כָּל־
§	com–fome.	esta	a–assembleia	toda–
	H7458	H2088	H6951	H3605

E os filhos d'Israel disseram-lhes: Quem déra que nós morressemos por mão do Senhor na terra do Egypto, quando estavamos sentados ás panellas da carne, quando comiamos pão até fartar! porque nos tendes tirado a este deserto, para matardes de fome a toda esta multidão.

										4
הַשָּׁמָיִם	מִן־	לֶחֶם	לָכֶם	מַמְטִיר	הִנֵּנִי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
os–céus;	de–	pão	para–vós	fazendo-chover	Eis-me	Mosheh:	a–	YHWH	E–disse	
H8064		H3899		H4305	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559	

הַיֵּלֵךְ	אֲנַסֶּנּוּ	לְמַעַן	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דְּבַר־	וְלָקְטוּ	הָעָם	וְיָצָא	
se-andará	eu-o-teste,	para-que	em–seu–dia,	dia	porção–de–	e-colherão	o–povo	e–sairá	
H3212	H5254	H4616	H3117	H3117	H1697	H3950		H3318	

לֹא׃	אִם־	בְּתוֹרָתִי
não.	se–	em–minha–instrução
H3808		H8451

Então disse o Senhor a Moysés: Eis que vos choverei pão dos céus, e o povo sairá, e colherá cada dia a porção para cada dia, para que eu o prove se anda em minha lei ou não.

עַל	מִשְׁנֶה	וְהָיָה	יָבִיאוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	וְהֵכִינוּ	הַשִּׁשִּׁי	בַּיּוֹם	וְהָיָה׀		5
sobre	dobro	e–será	trouxerem,	o–que–	(a)	e–prepararão	o–sexto,	no–dia	E–será		
H4932	H1961	H0935		H0853		H8345	H3117	H1961			

ס	יוֹם׃	וְיוֹם	יִלְקְטוּ	אֲשֶׁר־
§	dia.	dia	colherem	o-que–
	H3117	H3117	H3950	

E acontecerá, ao sexto dia, que apparelhem o que colheram: e será dobrado do que colhem cada dia.

כִּי	וִידַעְתֶּם	עֶרֶב	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		6
que	e–sabereis	À-tarde	Yisra'el:	filhos–de	todos–	a–	e–'Aharon	Mosheh	E–disse		
H3045	H6153	H3478		H3605	H0413	H0175	H4872	H0559			

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצִיא	יְהוָה
Mitsrayim.	de–terra-de	(a)–vós	fez-sair	YHWH
H4714	H0776	H0853	H3318	H3068

Então disse Moysés, e Aarão a todos os filhos d'Israel: A tarde sabereis que o Senhor vos tirou da terra do Egypto,

תְּלֻנֹּתֵיכֶם	אֶת־	בְּשָׁמְעוֹ	יְהוָה	כְּבוֹד	אֶת־	וּרְאִיתֶם	וּבֹקֶר				7
vossas–murmurações	(a)	quando–ouvir	YHWH,	glória-de	(a)	e–vereis	E–pela-manhã				
H8519	H0853	H8085	H3068	H3519	H0853	H7200	H1242				

עָלֵינוּ׃	תַלִּינוּ)׀	]תלונן[	כִּי	מָה	וְנַחְנוּ	יְהוָה	עַל־
contra–nós?	murmurais	[murmurais]	que	o-que,	e–nós	YHWH;	contra–
				H4100	H5168	H3068	

E ámandã vereis a gloria do Senhor, porquanto ouviu as vossas murmurações contra o Senhor: porque quem somos nós, que murmureis contra nós?

וְלֶחֶם	לֶאֱכֹל	בָּשָׂר	בָּעֶרֶב	לָכֶם	יְהוָה	בְּתֵת	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר			8
e–pão	para–comer,	carne	à–tarde	a–vós	YHWH	Quando–dar	Mosheh:	E–disse			
H3899	H0398	H1320	H6153		H3068	H5414	H4872	H0559			

אַתֶּם	אֲשֶׁר־	תְּלֻנֹּתֵיכֶם	אֶת־	יְהוָה	בִּשְׁמֹעַ	לִשְׂבֹּעַ	בַּבֹּקֶר		
vós	que–	vossas–murmurações	(a)	YHWH	quando–ouvir	até–saciedade,	pela–manhã		
		H8519	H0853	H3068	H8085	H7646	H1242		

עַל־	כִּי	תְּלֻנֹּתֵיכֶם	עָלֵינוּ	לֹא־	מָה	וְנַחְנוּ	עָלָיו	מַלִּינִם	
contra–	mas	vossas–murmurações,	contra–nós	Não–	o-que?	e–nós	contra–ele;	murmurais	
		H8519		H3808	H4100	H5168		H8519	

יְהוָה׃
YHWH.
H3068

Disse mais Moysés: Isso será quando o Senhor á tarde vos der carne para comer, e pela manhã pão a fartar, porquanto o Senhor ouviu as vossas murmurações, com que murmuraes contra elle: porque, quem somos nós? As vossas murmurações não são contra nós, mas sim contra o Senhor.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	אֱמֹר	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		9
Yisra'el:	filhos–de	congregação–de	toda–	a–	Diz	'Aharon:	a–	Mosheh	E–disse		
H3478		H5712	H3605	H0413	H0559	H0175	H0413	H4872	H0559		

תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃	אֵת	שָׁמַע	כִּי	יְהוָה	לִפְנֵי	קִרְבוּ
vossas–murmurações.	(a)	ouviu	pois	YHWH,	diante-de	Aproximai-vos
H8519	H0853	H8085		H3068	H6440	H7126

Depois disse Moysés a Aarão: Dize a toda a congregação dos filhos d'Israel: Chegae-vos para diante do Senhor, porque ouviu as vossas murmurações.

וַיִּפְנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	אַהֲרֹן	כְּדַבֵּר	וַיְהִי		10
e–viraram-se	Yisra'el,	filhos–de–	congregação-de	toda–	a–	'Aharon	quando–falar	E–foi		
H6437	H3478		H5712	H3605	H0413	H0175	H1696	H1961		

פ	:בֶּעָנָן	נִרְאָה	יְהוָה	כְּבוֹד	וְהִנֵּה	הַמִּדְבָּר	אֶל־	
¶	na–nuvem.	apareceu	YHWH	glória-de	e–eis	o–deserto,	para–	
	H6051	H7200	H3068	H3519	H2009		H0413	

E aconteceu que, quando fallou Aarão a toda a congregação dos filhos d'Israel, e elles se viraram para o deserto, eis que a gloria do Senhor appareceu na nuvem.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	11
dizendo:	Mosheh	a–	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E o Senhor fallou a Moysés, dizendo:

בֵּין	לֵאמֹר	אֲלֵהֶם	דַּבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תְּלוּנֹת	אֶת־	שָׁמַעְתִּי		12
Entre	dizendo:	a–eles	fala	Yisra'el;	filhos–de	murmurações–de	(a)	Ouvi		
H0996	H0559	H0413	H1696	H3478		H8519	H0853	H8085		

כִּי	וְיָדַעְתֶּם	לָחֶם	תִּשְׂבְּעוּ־	וּבַבֹּקֶר	בָּשָׂר	תֹּאכְלוּ	הָעַרְבַּיִם	
que	e–sabereis	pão;	vos-saciareis–de–	e–pela-manhã	carne,	comereis	os–entardeceres	
	H3045	H3899	H7646	H1242	H1320	H0398	H6153	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	
vosso–'Elohim.	YHWH	eu	
H0430	H3068	H0589	

Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; falla-lhes, dizendo: Entre as duas tardes comereis carne, e pela manhã vos fartareis de pão: e sabereis que eu sou o Senhor vosso Deus.

וּבַבֹּקֶר	הַמַּחֲנֶה	אֶת־	וַתְּכַס	הַשְּׂלָו	וַתַּעַל	בָּעֶרֶב	וַיְהִי		13
e–pela-manhã	o–acampamento;	(a)	e–cobriram	as–codornizes	e–subiram	à–tarde,	E–foi		
H1242	H4264	H0853	H3680	H7958	H5927	H6153	H1961		

לַמַּחֲנֶה׃	סָבִיב	הַטַּל	שִׁכְבַת	הָיְתָה
o–acampamento.	ao-redor-de	o–orvalho	camada-de	havia
H4264	H5439	H2919	H7902	H1961

E aconteceu que á tarde subiram codornizes, e cobriram o arraial: e pela manhã jazia o orvalho ao redor do arraial,

דָּק	מְחֻסְפָּס	דַּק	הַמִּדְבָּר	פְּנֵי	עַל־	וְהִנֵּה	הַטַּל	שִׁכְבַת	וַתַּעַל	14
fino	escamoso,	fino,	o–deserto	face-de	sobre–	e–eis	o–orvalho,	camada-de	E–subiu	
H1851	H2636	H1851		H6440		H2009	H2919	H7902	H5927	

הָאָרֶץ׃	עַל־	כַּכְּפֹר	
a–terra.	sobre–	como–a–geada	
H0776			

E, alçando-se o orvalho caido, eis que sobre a face do deserto estava uma coisa miuda, redonda, miuda como a geada sobre a terra.

15

כִּי הוּא מָן אֲחֵיהֶם אֶל־אִישׁ וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּרְאוּ
pois é, Man seu–irmão: a– homem e–disseram Yisra'el, filhos–de– E–viram
H1931 H0251 H0413 H0376 H0559 H3478 H7200

יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר הַלֶּחֶם הוּא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הוּא מַה־ יָדְעוּ לֹא
YHWH deu que o–pão Ele a–eles: Mosheh e–disse é; que– sabiam não
H3068 H5414 H3899 H1931 H0413 H4872 H0559 H1931 H4100 H3045 H3808

לָכֶם׃ לְאָכְלָה
a–vós para–comer.
H0402

E, vendo-a os filhos d'Israel, disseram uns aos outros: Que é isto; porque não sabiam o que era. Disse-lhes pois Moysés: Este é o pão que o Senhor vos deu para comer.

16

אָכְלוֹ לְפִי אִישׁ מִמֶּנּוּ לִקְטוּ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה
seu–comer; conforme– homem dele Colhei YHWH: ordenou que a–palavra Esta
H0400 H6310 H0376 H3950 H3068 H6680 H1697 H2088

בְּאָהֳלֹו לַאֲשֶׁר אִישׁ נַפְשֹׁתֵיכֶם מִסְפַּר לַגֻּלְגֹּלֶת עֹמֶר
em–sua–tenda para–os–que homem vossas–almas, número–de por–cabeça, um-'omer
H0168 H0376 H5315 H4557 H1538

תִּקָּחוּ׃
tomareis.
H3947

Esta é a palavra que o Senhor tem mandado: Colhei d'elle cada um conforme ao que pode comer, um gomer por cada cabeça, segundo o numero das vossas almas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda.

17

וְהַמַּמְעִיט׃ הַמַּרְבֶּה וַיִּלְקְטוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כֵּן וַיַּעֲשׂוּ־
e–o–que-pouco. o–que-muito e–colheram, Yisra'el, filhos–de assim E–fizeram–
H4591 H3950 H3478

E os filhos d'Israel fizeram assim; e colheram, uns mais e outros menos.

18

הֶחְסִיר לֹא וְהַמַּמְעִיט הַמַּרְבֶּה הֶעְדִּיף וְלֹא בָעֹמֶר וַיְמֹדְדוּ
faltou; não e–ao–que-pouco ao–que-muito, sobrou e–não com–o–'omer, E–mediram
H2637 H3808 H4591 H5736 H3808 H4058

לָקֳטוּ׃ אָכְלוֹ לְפִי־ אִישׁ
colheram. seu–comer conforme– homem
H3950 H0400 H6310 H0376

Porém, medindo-o com o gomer, não sobejava ao que colhera muito, nem faltava ao que colhera pouco: cada um colheu tanto quanto podia comer.

19

בֹּקֶר׃ עַד־ מִמֶּנּוּ יוֹתֵר אַל־ אִישׁ אֵלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
manhã. até– dele deixe-sobrar não– Homem a–eles: Mosheh E–disse
H1242 H5704 H3498 H0408 H0376 H0413 H4872 H0559

E disse-lhes Moysés: Ninguem d'elle deixe para ámanhã.

20

וַיָּרֻם בֹּקֶר עַד־ מִמֶּנּוּ אֲנָשִׁים וַיּוֹתִרוּ מֹשֶׁה אֶל־ שָׁמְעוּ וְלֹא־
e–criou manhã, até– dele homens e–deixaram-sobrar Mosheh, a– ouviram E–não–
H1242 H5704 H0376 H3498 H4872 H0413 H8085 H3808

מֹשֶׁה׃ עֲלֵהֶם וַיִּקְצֹף וַיִּבְאַשׁ תּוֹלָעִים
Mosheh. contra–eles e–irou-se e–fez-feder; vermes
H4872 H7107 H0887

Elles, porém, não deram ouvidos a Moysés, antes alguns d'elles deixaram d'elle para a amanhã; e aquelle criou bichos, e fedeu; por isso indignou-se Moysés contra elles.

									21
וְחַם	אָכְלוֹ	כְּפִי	אִישׁ	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	אֹתוֹ	וַיִּלְקְטוּ		
e-esquentou	seu-comer;	conforme-	homem	pela-manhã,	pela-manhã	(a)-ele	E-colheram		
H2552	H0400	H6310	H0376	H1242	H1242	H0853	H3950		

וְנָמָס׃	הַשָּׁמֶשׁ	
e-derreteu.	o-sol	
H4549	H8121	

Elles pois o colhiam cada manhã, cada um conforme ao que podia comer; porque, aquentando o sol, derretia-se.

											22
כָּל־	וַיָּבֹאוּ	לָאֶחָד	הָעֹמֶר	שְׁנֵי	מִשְׁנֶה	לֶחֶם	לָקְטוּ	הַשִּׁשִּׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	
todos-	e-vieram	por-um;	o-'omer	dois	dobro,	pão	colheram	o-sexto,	no-dia	E-foi	
H3605	H0935	H0259		H8147	H4932	H3899	H3950	H8345	H3117	H1961	

לְמֹשֶׁה׃	וַיַּגִּידוּ	הָעֵדָה	נְשִׂיאֵי
a-Mosheh.	e-contaram	a-congregação,	líderes-de
H4872	H5046	H5712	

E aconteceu que ao sexto dia colheram pão em dobro, dois gomeres para cada um: e todos os principes da congregação vieram, e contaram-n'o a Moysés.

										23
לַיהוָה	קֹדֶשׁ	שַׁבַּת־	שַׁבָּתוֹן	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הוּא	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	
para-YHWH	santidade	shabat-de-	Descanso	YHWH:	falou	que	Isso	a-eles:	E-disse	
H3068	H6944	H7676	H7677	H3068	H1696		H1931	H0413	H0559	

כָּל־	וְאֵת	בַּשְּׁלוּ	תְּבַשְּׁלוּ	אֲשֶׁר־	וְאֵת	אֵפוּ	תֹּאפוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	מָחָר
todo-	e-(a)	cozinhai,	cozinhar	o-que-	e-(a)	assai,	assar	o-que-	(a)	amanhã;
H3605	H0853	H1310	H1310		H0853	H0644	H0644		H0853	H4279

הַבֹּקֶר׃	עַד־	לְמִשְׁמֶרֶת	לָכֶם	הַנִּיחוּ	הָעֹדֵף
a-manhã.	até-	para-guarda	para-vós	deixai	o-que-sobrar
H1242	H5704	H4931		H3240	H5736

E elle disse-lhes: Isto é o que o Senhor tem dito: Amanhã é repouso, do sancto sabbado do Senhor: o que quizerdes cozer no forno, cozei-o, e o que quizerdes cozer em agua, cozei-o em agua; e tudo o que sobejar, para vós ponde em guarda até ámanhã.

										24
וְרִמָּה	הִבְאִישׁ	וְלֹא	מֹשֶׁה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַבֹּקֶר	עַד־	אֹתוֹ	וַיַּנִּיחוּ	
e-verme	fez-feder,	e-não	Mosheh;	ordenou	como	a-manhã,	até-	(a)-ele	E-deixaram	
H7415	H0887	H3808	H4872	H6680		H1242	H5704	H0853	H3240	

בּוֹ׃	הָיְתָה	לֹא־	
nele.	houve	não-	
	H1961	H3808	

E guardaram-n'o até ámanhã, como Moysés tinha ordenado: e não fedeu, nem n'elle houve algum bicho.

										25
לֹא	הַיּוֹם	לַיהוָה	הַיּוֹם	שַׁבָּת	כִּי־	הַיּוֹם	אְכְלֻהוּ	מֹשֶׁה׃	וַיֹּאמֶר	
não	hoje	para-YHWH;	hoje	shabat	pois-	hoje,	Comei-o	Mosheh:	E-disse	
H3808	H3117	H3068	H3117	H7676		H3117	H0398	H4872	H0559	

בַּשָּׂדֶה׃	תִּמְצָאֻהוּ
no-campo.	o-achareis
	H4672

Então disse Moysés: Comei-o hoje, porquanto hoje é o sabbado do Senhor: hoje não o achareis no campo.

בּוֹ׃	יִהְיֶה־	לֹא	שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	תִּלְקְטֻהוּ	יָמִים	שֵׁשֶׁת	26
nele.	haverá–	não	shabat,	o–sétimo	e–no–dia	o-colhereis;	dias	Seis	
	H1961	H3808	H7676	H7637	H3117	H3950	H3117	H8337	

Seis dias o colhereis, mas o setimo dia é o sabbado; n'aquelle não haverá.

ס	מָצָאוּ׃	וְלֹא	לְלַקֵּט	הָעָם	מִן־	יָצְאוּ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	27
§	encontraram.	e–não	para–colher,	o–povo	de–	saíram	o–sétimo,	no–dia	E–foi	
	H4672	H3808	H3950			H3318	H7637	H3117	H1961	

E aconteceu ao setimo dia, que alguns do povo sairam para colher, mas não o acharam.

מִצְוֹתַי	לִשְׁמֹר	מֵאַנְתֶּם	אָנָה	עַד־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	28
meus–mandamentos	guardar	recusais	quando	Até–	Mosheh:	a–	YHWH	E–disse	
H4687	H8104	H3985	H0575	H5704	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְתוֹרֹתָי׃	
e–minhas–instruções?	
H8451	

Então disse o Senhor a Moysés: Até quando recusareis de guardar os meus mandamentos e as minhas leis?

בַּיּוֹם	לָכֶם	נֹתֵן	הוּא	כֵּן	עַל־	הַשַּׁבָּת	לָכֶם	נָתַן	יְהוָה	כִּי־	רְאוּ	29
no–dia	a–vós	dá	ele	assim	sobre–	o–shabat;	a–vós	deu	YHWH	que–	Vede	
H3117		H5414	H1931			H7676		H5414	H3068		H7200	

מִמְּקֹמוֹ	אִישׁ	יֵצֵא	אַל־	תַּחְתָּיו	אִישׁ	וְשִׁבוּ	יוֹמָיִם	לֶחֶם	הַשִּׁשִּׁי
de–seu–lugar	homem	saia	não–	em–seu–lugar,	homem	ficai	de–dois–dias;	pão	o–sexto
H4725	H0376	H3318	H0408	H8478	H0376	H3427	H3117	H3899	H8345

הַשְּׁבִיעִי׃	בַּיּוֹם
o–sétimo.	no–dia
H7637	H3117

Vêde, porquanto o Senhor vos deu o sabbado, portanto elle no sexto dia vos dá pão para dois dias; cada um fique no seu logar, que ninguem saia do seu logar no setimo dia.

הַשְּׁבִעִי׃	בַּיּוֹם	הָעָם	וַיִּשְׁבְּתוּ	30
o–sétimo.	no–dia	o–povo	E–descansou	
H7637	H3117			

Assim repousou o povo no setimo dia.

גַּד	כְּזֶרַע	וְהוּא	מָן	שְׁמוֹ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	וַיִּקְרְאוּ	31
coentro,	como–semente-de	e–ele	man;	seu–nome	(a)	Yisra'el	casa–de–	E–chamaram	
H1407	H2233	H1931		H8034	H0853	H3478		H7121	

בִּדְבָשׁ׃	כְּצַפִּיחֵת	וְטַעְמוֹ	לָבָן
com–mel.	como–bolo	e–seu–gosto	branco,
H1706	H6838	H2940	H3836

E chamou a casa de Israel o seu nome manná; e era como semente de coentro branco, e o seu sabor como bolos de mel.

מִמֶּנּוּ	הָעֹמֶר	מְלֹא	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	32
dele	o-'omer	Cheio-de	YHWH:	ordenou	que	a-palavra	Esta	Mosheh:	E-disse	
		H4393	H3068	H6680		H1697	H2088	H4872	H0559	

אֶתְכֶם׃	הֲאֲכַלְתִּי	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	אֶת־	יִרְאוּ	וּלְמַעַן	לְדֹרֹתֵיכֶם	לְמִשְׁמֶרֶת
(a)-vós	alimentei	que	o-pão	(a)	vejam	para-que	para-vossas-gerações,	para-guarda
H0853	H0398		H3899	H0853	H7200	H4616	H1755	H4931

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	בְּהוֹצִיאִי	בַּמִּדְבָּר
Mitsrayim.	de-terra-de	(a)-vós	quando-fazer-sair	no-deserto,
H4714	H0776	H0853	H3318	

E disse Moysés: Esta é a palavra que o Senhor tem mandado: Encherás um gomer d'elle em guarda para as vossas gerações, para que vejam o pão que vos tenho dado a comer n'este deserto, quando eu vos tirei da terra do Egypto.

הָעֹמֶר	מְלֹא־	שָׂמָּה	וְתֵן־	אַחַת	צִנְצֶנֶת	קַח	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	33
o-'omer	cheio-de-	ali	e-coloca-	um,	vaso	Toma	'Aharon:	a-	Mosheh	E-disse	
	H4393	H8033	H5414	H0259	H6803	H3947	H0175	H0413	H4872	H0559	

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	לְמִשְׁמֶרֶת	יְהוָה	לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְהַנַּח	מָן
para-vossas-gerações.	para-guarda	YHWH,	diante-de	(a)-ele	e-deposita	man,
H1755	H4931	H3068	H6440	H0853	H3240	

Disse tambem Moysés a Aarão: Toma um vaso, e mette n'elle um gomer cheio de manná, e pôe-o diante do Senhor, em guarda para as vossas gerações.

הָעֵדֻת	לִפְנֵי	אַהֲרֹן	וַיַּנִּיחֻהוּ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	34
o-testemunho	diante-de	'Aharon	e-depositou-o	Mosheh,	a-	YHWH	ordenou	Como	
H5715	H6440	H0175	H3240	H4872	H0413	H3068	H6680		

לְמִשְׁמֶרֶת׃
para-guarda.
H4931

Como o Senhor tinha ordenado a Moysés, assim Aarão o poz diante do testemunho em guarda.

אֶרֶץ	אֶל־	בֹּאָם	עַד־	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	הַמָּן	אֶת־	אָכְלוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	35
terra	a-	chegarem	até-	anos,	quarenta	o-man	(a)	comeram	Yisra'el	E-filhos-de	
H0776	H0413	H0935	H5704	H8141	H0705		H0853	H0398	H3478		

כְּנָעַן׃	אֶרֶץ	קְצֵה	אֶל־	בֹּאָם	עַד־	אָכְלוּ	הַמָּן	אֶת־	נוֹשָׁבֶת
Kena'an.	terra-de	extremidade-de	a-	chegarem	até-	comeram	o-man	(a)	habitada;
	H0776		H0413	H0935	H5704	H0398		H0853	H3427

E comeram os filhos d'Israel manná quarenta annos, até que entraram em terra habitada: comeram manná até que chegaram aos termos da terra de Canaan.

פ	הוּא׃	הָאֵיפָה	עֲשִׂרִית	וְהָעֹמֶר	36
¶	ele.	o-'efah	décimo-de	E-o-'omer	
	H1931	H0374	H6224		

E um gomer é a decima parte do epha.

Chapter 17

1

סִ֔ין	מִמִּדְבַּר־	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי־	עֲדַ֤ת	כָּל־	וַיִּסְעוּ	
Sin	de–deserto–de–	Yisra'el	filhos–de–	congregação–de	toda–	E–partiram	
		H3478		H5712	H3605	H5265	

מַ֑יִם	וְאֵין	בִּרְפִידִ֖ים	וַיַּחֲנ֥וּ	יְהוָ֛ה	פִּ֥י	עַל־	לְמַסְעֵיהֶ֣ם
água	e–não–havia	em–Refidim,	e–acamparam	YHWH,	boca–de	conforme–	para–suas–jornadas
H4325	H0369	H7508	H2583	H3068	H6310		H4550

הָעָֽם׃	לִשְׁתֹּ֖ת
o–povo.	para–beber
	H8354

Depois toda a congregação dos filhos d'Israel partiu do deserto de Sin pelas suas jornadas, segundo o mandamento do Senhor, e acamparam em Rephidim; e não havia ali agua para o povo beber.

2

וַיֹּ֣אמֶר	וְנִשְׁתֶּ֑ה	מַ֖יִם	לָ֣נוּ	תְּנ֥וּ־	וַיֹּאמְרוּ֙	מֹשֶׁ֔ה	עִם־	הָעָ֗ם	וַיָּ֤רֶב
e–disse	e–bebamos;	água	a–nós	Dai–	e–disseram:	Mosheh,	com–	o–povo	E–contendeu
H0559	H8354	H4325		H5414	H0559	H4872			H7378

יְהוָֽה׃	אֶת־	תְּנַסּ֥וּן	מַה־	עִמָּדִ֖י	תְּרִיבוּן֙	מַה־	מֹשֶׁ֔ה	לָהֶ֑ם
YHWH?	(a)	tentais	Por–que–	comigo?	contendeis	Por–que–	Mosheh:	a–eles
H3068	H0853	H5254	H4100	H5978	H7378	H4100	H4872	

Então contendeu o povo com Moysés, e disseram: Dae-nos agua para beber. E Moysés lhes disse: Porque contendeis commigo? porque tentaes ao Senhor?

3

וַיֹּ֣אמֶר	מֹשֶׁ֔ה	עַל־	הָעָ֖ם	וַיָּ֣לֶן	לַמַּ֑יִם	הָעָ֗ם	שָׁ֚ם	וַיִּצְמָ֣א
e–disse:	Mosheh,	contra–	o–povo	e–murmurou	de–água,	o–povo	ali	E–teve–sede
H0559	H4872				H4325		H8033	H6770

וְאֶת־	בָּנָ֖י	וְאֶת־	אֹתִ֥י	לְהָמִ֛ית	מִמִּצְרַ֖יִם	הֶעֱלִיתָ֣נוּ	זֶ֔ה	לָמָ֥ה
e–(a)–	meus–filhos	e–(a)–	(a)–mim	para–matar	de–Mitsrayim,	nos–fizeste–subir	isto	Por–que
H0853		H0853	H0853	H4191	H4714	H5927	H2088	H4100

בַּצָּמָֽא׃	מִקְנָֽי׃
com–sede?	meu–gado
H6772	H4735

Tendo pois ali o povo sêde d'agua, o povo murmurou contra Moysés, e disse: Porque nos fizeste subir do Egypto, para nos matares de sêde, a nós e aos nossos filhos, e ao nosso gado?

4

עֹ֣וד	הַזֶּ֔ה	לָעָ֖ם	אֶֽעֱשֶׂ֥ה	מֶ֛ה	לֵאמֹ֑ר	יְהוָ֣ה	אֶל־	מֹשֶׁ֗ה	וַיִּצְעַ֤ק
Ainda	este?	para–o–povo	farei	Que	dizendo:	YHWH	a–	Mosheh	E–clamou
H5750	H2088			H4100	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817

וְסָקְל֖וּנִי׃	מְעַ֥ט
e–me–apedrejarão!	um–pouco
H5619	H4592

E clamou Moysés ao Senhor, dizendo: Que farei a este povo? d'aqui a pouco me apedrejarão.

5

מִזִּקְנֵ֣י	אִתְּךָ֮	וְקַ֣ח	הָעָם֒	לִפְנֵ֣י	עֲבֹ֗ר	מֹשֶׁה֙	אֶל־	יְהוָ֔ה	וַיֹּ֣אמֶר
dos–anciãos–de	contigo	e–toma	o–povo,	diante–de	Passa	Mosheh:	a–	YHWH	E–disse
H2205	H0854	H3947		H6440		H4872	H0413	H3068	H0559

וְהָלָ֖כְתָּ׃	בְּיָדְךָ֥	קַ֛ח	הַיְאֹ֑ר	אֶת־	בּ֣וֹ	הִכִּ֥יתָ	אֲשֶׁ֖ר	וּמַטְּךָ֥	יִשְׂרָאֵֽל׃
e–vai.	em–tua–mão	toma	o–rio,	(a)	com–ela	feriste	que	e–tua–vara	Yisra'el;
H1980	H3027	H3947	H2975	H0853		H5221		H4294	H3478

Então disse o Senhor a Moysés: Passa diante do povo, e toma comtigo alguns dos anciãos de Israel: e toma na tua mão a tua vara, com que feriste o rio: vae

בַּצּוּר	וְהִכִּיתָ	בְּחֹרֵב	הַצּוּר׀	עַל־	שָׁם	לְפָנֶיךָ	עֹמֵד׀	הִנְנִי	6
na-rocha,	e-ferirás	em-Chorev;	a-rocha	sobre-	ali	diante-de-ti	de-pé	Eis-me	
H6697	H5221	H2722	H6697		H8033	H6440	H5975	H2009	

זִקְנֵי	לְעֵינֵי	מֹשֶׁה	כֵּן	וַיַּעַשׂ	הָעָם	וְשָׁתָה	מַיִם	מִמֶּנּוּ	וְיָצְאוּ
anciãos-de	aos-olhos-de	Mosheh	assim	e-fez	o-povo;	e-beberá	águas,	dela	e-sairão
H2205		H4872				H8354	H4325		H3318

יִשְׂרָאֵל׃
Yisra'el.
H3478

Eis que eu estarei ali diante de ti sobre a rocha, em Horeb, e tu ferirás a rocha, e d'ella sairão aguas e o povo beberá. E Moysés assim o fez, diante dos olhos dos anciãos de Israel.

בְּנֵי	וְרִיב	עַל־	וּמְרִיבָה	מַסָּה	הַמָּקוֹם	שֵׁם	וַיִּקְרָא	7
de-filhos-de	contenda	por-causa-de-	e-Merivah,	Massah	o-lugar	nome-de	E-chamou	
	H7379		H4809	H4532	H4725	H8034	H7121	

בְּקִרְבֵּנוּ	יְהוָה	הֲיֵשׁ	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶת־	נַסֹּתָם	וְעַל	יִשְׂרָאֵל
em-nosso-meio,	YHWH	Acaso-está	dizendo:	YHWH	(a)	testarem	e-por-causa-de	Yisra'el,
H7130	H3068	H3426	H0559	H3068	H0853	H5254		H3478

פ	אָיִן׃	אִם־	
¶	não?	se-	
	H0369		

E chamou o nome d'aquelle logar Massah e Meribah, por causa da contenda dos filhos de Israel, e porquanto tentaram ao Senhor, dizendo: Está o Senhor no meio de nós, ou não?

בִּרְפִידִם׃	יִשְׂרָאֵל	עִם־	וַיִּלָּחֶם	עֲמָלֵק	וַיָּבֹא	8
em-Refidim.	Yisra'el	com-	e-lutou	'Amaleq,	E-veio	
H7508	H3478			H6002	H0935	

Então veiu Amalek, e pelejou contra Israel em Rephidim.

הִלָּחֶם	וְצֵא	אֲנָשִׁים	לָנוּ	בְּחַר־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
luta	e-sai	homens,	para-nós	Escolhe-	Yehoshu'a:	a-	Mosheh	E-disse	
	H3318	H0376		H0977	H3091	H0413	H4872	H0559	

הָאֱלֹהִים	וּמַטֵּה	הַגִּבְעָה	רֹאשׁ	עַל־	נִצָּב	אָנֹכִי	מָחָר	בַּעֲמָלֵק
o-'Elohim	e-vara-de	a-colina,	cabeça-de	sobre-	de-pé	eu	amanhã	contra-'Amaleq;
H0430	H4294	H1389			H5324	H0595	H4279	H6002

בְּיָדִי׃
em-minha-mão.
H3027

Pelo que disse Moysés a Josué: Escolhe-nos homens, e sae, peleja contra Amalek: ámanhã eu estarei sobre o cume do outeiro, e a vara de Deus estará na minha mão.

וּמֹשֶׁה	בַּעֲמָלֵק	לְהִלָּחֶם	מֹשֶׁה	לוֹ	אָמַר־	כַּאֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ	10
e-Mosheh,	contra-'Amaleq;	para-lutar	Mosheh,	a-ele	disse-	como	Yehoshu'a	E-fez	
H4872	H6002		H4872		H0559		H3091		

הַגִּבְעָה׃	רֹאשׁ	עָלוּ	וְחוּר	אַהֲרֹן	
a-colina.	cabeça-de	subiram	e-Chur	'Aharon	
H1389		H5927	H2354	H0175	

E fez Josué como Moysés lhe dissera, pelejando contra Amalek: mas Moysés, Aarão, e Hur subiram ao cume do outeiro.

יָנִיחַ	וְכַאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	וְגָבַר	יָדוֹ	מֹשֶׁה	יָרִים	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	11
baixava	e–quando	Yisra'el;	e–prevalecia	sua–mão,	Mosheh	levantava	quando	E–era	
H5117		H3478	H1396	H3027	H4872			H1961	

עֲמָלֵק׃	וְגָבַר	יָדוֹ
'Amaleq.	e–prevalecia	sua–mão,
H6002	H1396	H3027

E acontecia que, quando Moysés levantava a sua mão, Israel prevalecia: mas quando elle abaixava a sua mão, Amalek prevalecia.

וַיֵּשֶׁב	תַּחְתָּיו	וַיָּשִׂימוּ	אֶבֶן	וַיִּקְחוּ־	כְּבֵדִים	מֹשֶׁה	וְיָדֵי		12
e–sentou-se	debaixo–dele,	e–puseram	pedra	e–tomaram–	pesadas;	Mosheh	E–mãos–de		
H3427	H8478		H0068	H3947	H3515	H4872	H3027		

וַיְהִי	אֶחָד	וּמִזֶּה	אֶחָד	מִזֶּה	בְּיָדָיו	תָּמְכוּ	וְחוּר	וְאַהֲרֹן	עָלֶיהָ
e–foram	um;	e–daqui	um	daqui	suas–mãos,	sustinham	e–Chur	e–'Aharon	sobre–ela;
H1961	H0259	H2088	H0259	H2088	H3027	H8551	H2354	H0175	

הַשָּׁמֶשׁ׃	בֹּא	עַד־	אֱמוּנָה	יָדָיו
o–sol.	vir	até–	firmeza	suas–mãos
H8121	H0935	H5704	H0530	H3027

Porém as mãos de Moysés eram pesadas, por isso tomaram uma pedra, e a pozeram debaixo d'elle, para assentar-se sobre ella: e Aarão e Hur sustentaram as suas mãos, um d'uma banda, e o outra da outra: assim ficaram as suas mãos firmes até que o sol se poz

פ	חָרֶב׃	לְפִי־	עַמּוֹ	וְאֶת־	עֲמָלֵק	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּחֲלֶשׁ	13
¶	espada.	a–fio–de–	seu–povo	e–(a)	'Amaleq	(a)	Yehoshu'a	E–derrotou	
	H2719	H6310		H0853	H6002	H0853	H3091	H2522	

E assim Josué desfez a Amalek, e a seu povo, ao fio da espada.

וְשִׂים	בַּסֵּפֶר	זִכָּרוֹן	זֹאת	כְּתֹב	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
e–põe	no–livro,	para–memorial	isto	Escreve	Mosheh:	a–	YHWH	E–disse	
		H2146	H2063	H3789	H4872	H0413	H3068	H0559	

מִתַּחַת	עֲמָלֵק	זֵכֶר	אֶת־	אֶמְחֶה	מָחֹה	כִּי־	יְהוֹשֻׁעַ	בְּאָזְנֵי
debaixo-de	'Amaleq	memória–de	(a)	apagarei	apagar	que–	Yehoshu'a,	nos–ouvidos–de
H8478	H6002	H2143	H0853				H3091	H0241

הַשָּׁמָיִם׃
os–céus.
H8064

Então disse o Senhor a Moysés; Escreve isto para memoria n'um livro, e relata-o aos ouvidos de Josué; que eu totalmente hei de riscar a memoria d'Amalek de debaixo dos céus.

נִסִּי׃	יְהוָה	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	מֹשֶׁה	וַיִּבֶן	15
Minha-Bandeira.	YHWH–	seu–nome	e–chamou	altar,	Mosheh	E–construiu	
H3071	H3071	H8034	H7121	H4196	H4872	H1129	

E Moysés edificou um altar, e chamou o seu nome, o Senhor é minha bandeira.

בַּעֲמָלֵק	לַיהוָה	מִלְחָמָה	יָהּ	כֵּס	עַל־	יָד	כִּי־	וַיֹּאמֶר	16
contra–'Amaleq	para–YHWH	guerra	Yah,	trono–de	sobre–	mão	Pois–	E–disse:	
H6002	H3068	H4421	H3050	H3676		H3027		H0559	

פ	דֹּר׃	מִדֹּר	
¶	em–geração.	de–geração	
	H1755	H1755	

E disse: Porquanto jurou o Senhor, haverá guerra do Senhor contra Amalek de geração em geração.

Chapter 18

עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	מֹשֶׁה	חֹתֵן	מִדְיָן	כֹּהֵן	יִתְרוֹ	וַיִּשְׁמַע	1
fez	que	tudo-	(a)	Mosheh,	sogro-de	Midyan,	sacerdote-de	Yitro	E-ouviu	
		H3605	H0853	H4872		H4080	H3548	H3503	H8085	

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	כִּי־	עַמּוֹ	וּלְיִשְׂרָאֵל	לְמֹשֶׁה	אֱלֹהִים
Yisra'el	(a)	YHWH	fez-sair	que-	seu-povo,	e-para-Yisra'el	para-Mosheh	'Elohim
H3478	H0853	H3068	H3318			H3478	H4872	H0430

מִמִּצְרָיִם׃
de-Mitsrayim.
H4714

Ora Jethro, sacerdote de Midian, sogro de Moysés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moysés e a Israel seu povo: como o Senhor tinha tirado a Israel do Egypto.

אַחַר	מֹשֶׁה	אֵשֶׁת	צִפֹּרָה	אֶת־	מֹשֶׁה	חֹתֵן	יִתְרוֹ	וַיִּקַּח	2
depois-de	Mosheh,	esposa-de	Tsipporah,	(a)	Mosheh	sogro-de	Yitro	E-tomou	
	H4872	H0802	H6855	H0853	H4872		H3503	H3947	

שִׁלּוּחֶיהָ׃
enviá-la.
H7964

E Jethro, sogro de Moysés, tomou a Zippora, a mulher de Moysés, depois que elle lh'a enviara,

גֵּר	אָמַר	כִּי	גֵּרְשֹׁם	הָאֶחָד	שֵׁם	אֲשֶׁר	בָּנֶיהָ	שְׁנֵי	וְאֶת	3
Estrangeiro	disse:	pois	Gershom,	o-um	nome-de	que	seus-filhos,	dois	E-(a)	
H1616	H0559		H1647	H0259	H8034			H8147	H0853	

נָכְרִיָּה׃	בְּאֶרֶץ	הָיִיתִי
estrangeira.	em-terra	fui
H5237	H0776	H1961

Com seus dois filhos, dos quaes um se chamava Gerson; porque disse: Eu fui peregrino em terra estranha;

וַיַּצִּלֵנִי	בְּעֶזְרִי	אֲבִי	אֱלֹהֵי	כִּי־	אֱלִיעֶזֶר	הָאֶחָד	וְשֵׁם	4
e-me-livrou	em-minha-ajuda,	meu-pai	'Elohim-de	pois-	'Eli'ezer,	o-um	E-nome-de	
H5337	H5828	H0001	H0430		H0461	H0259	H8034	

פַּרְעֹה׃	מֵחֶרֶב
Par'oh.	de-espada-de
H6547	H2719

E o outro se chamava Eliezer; porque disse: O Deus de meu pae foi por minha ajuda, e me livrou da espada de Pharaó.

אֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	וְאִשְׁתּוֹ	וּבָנָיו	מֹשֶׁה	חֹתֵן	יִתְרוֹ	וַיָּבֹא	5
a-	Mosheh,	a-	e-sua-esposa	e-seus-filhos	Mosheh	sogro-de	Yitro	E-veio	
H0413	H4872	H0413	H0802		H4872		H3503	H0935	

הָאֱלֹהִים׃	הַר	שָׁם	חֹנֶה	הוּא	אֲשֶׁר־	הַמִּדְבָּר
o-'Elohim.	monte-de	ali,	acampado	ele	onde-	o-deserto,
H0430	H2022	H8033	H2583	H1931		

Vindo pois Jethro, o sogro de Moysés, com seus filhos e com sua mulher, a Moysés no deserto, ao monte de Deus, onde se tinha acampado,

וּשְׁנֵי	וְאִשְׁתְּךָ	אֵלֶיךָ	בָּא	יִתְרוֹ	חֹתֶנְךָ	אֲנִי	מֹשֶׁה:	אֶל־	וַיֹּאמֶר	6
e–seus–dois	e–tua–esposa	a–ti,	venho	Yitro,	teu–sogro	Eu,	Mosheh:	a–	E–disse	
H8147	H0802	H0413	H0935	H3503		H0589	H4872	H0413	H0559	

עִמָּהּ׃	בָּנֶיהָ
com–ela.	filhos

Disse a Moysés: Eu, teu sogro Jethro, venho a ti, com tua mulher, e seus dois filhos com ella.

וַיִּשְׁאֲלוּ	לוֹ	וַיִּשַּׁק־	וַיִּשְׁתַּחוּ	חֹתְנוֹ	לִקְרַאת	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	7
e–perguntaram	a–ele,	e–beijou–	e–inclinou–se	seu–sogro,	ao–encontro–de	Mosheh	E–saiu	
H7592			H7812		H7125	H4872	H3318	

הָאֹהֱלָה׃	וַיָּבֹאוּ	לְשָׁלוֹם	לְרֵעֵהוּ	אִישׁ־	
na–tenda.	e–entraram	por–paz;	a–seu–próximo	homem–	
H0168	H0935	H7965	H7453	H0376	

Então saiu Moysés ao encontro de seu sogro, e inclinou-se, e beijou-o, e perguntaram um ao outro como estavam, e entraram na tenda.

וּלְמִצְרַיִם	לְפַרְעֹה	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	לְחָתְנוֹ	מֹשֶׁה	וַיְסַפֵּר	8
e–a–Mitsrayim	a–Par'oh	YHWH	fez	que	tudo–	(a)	a–seu–sogro	Mosheh	E–contou	
H4714	H6547	H3068			H3605	H0853		H4872		

בַּדֶּרֶךְ	מְצָאָתַם	אֲשֶׁר	הַתְּלָאָה	כָּל־	אֵת	יִשְׂרָאֵל	אוֹדֹת	עַל
no–caminho,	os–encontrou	que	a–aflição	toda–	(a)	Yisra'el,	causa–de	por–causa–de
H1870	H4672		H8513	H3605	H0853	H3478	H0182	

יְהוָה׃	וַיַּצִּלֵם
YHWH.	e–os–livrou
H3068	H5337

E Moysés contou a seu sogro todas as coisas que o Senhor tinha feito a Pharaó e aos egypcios por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no caminho, e como o Senhor os livrara.

אֲשֶׁר	לְיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַטּוֹבָה	כָּל־	עַל	יִתְרוֹ	וַיִּחַדְ	9
que	a–Yisra'el,	YHWH	fez	que–	o–bem	todo–	por–causa–de	Yitro	E–alegrou–se	
	H3478	H3068				H3605		H3503	H2302	

מִצְרָיִם׃	מִיַּד	הִצִּילוֹ
Mitsrayim.	de–mão–de	o–livrou
H4714	H3027	H5337

E alegrou-se Jethro de todo o bem que o Senhor tinha feito a Israel, livrando-o da mão dos egypcios.

מִצְרַיִם	מִיַּד	אֶתְכֶם	הִצִּיל	אֲשֶׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ	יִתְרוֹ׃	וַיֹּאמֶר	10
Mitsrayim	de–mão–de	(a)–vós	vos–livrou	que	YHWH,	Bendito	Yitro:	E–disse	
H4714	H3027	H0853	H5337		H3068	H1288	H3503	H0559	

מִצְרָיִם׃	יַד־	מִתָּחַת	הָעָם	אֶת־	הִצִּיל	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	וּמִיַּד
Mitsrayim.	mão–de–	debaixo–de	o–povo	(a)	livrou	que	Par'oh,	e–de–mão–de
H4714	H3027	H8478		H0853	H5337		H6547	H3027

E Jethro disse: Bemdito seja o Senhor, que vos livrou das mãos dos egypcios e da mão de Pharaó; que livrou a este povo de debaixo da mão dos egypcios.

11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר
Agora sei que- grande YHWH de-todos- os-deuses, pois na-coisa que
H6258 H3045 H3605 H3068 H1697

זָדוּ עֲלֵיהֶם׃
agiram-arrogantemente contra-eles.
H2102

Agora sei que o Senhor é maior que todos os deuses: porque na coisa, em que se ensoberbeceram, os sobrepujou.

12 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן
E-tomou Yitro sogro-de Mosheh holocausto e-sacrifícios para-'Elohim; e-veio 'Aharon
H3947 H3503 H4872 H5930 H2077 H0430 H0935 H0175

וְכֹל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי
e-todos anciãos-de Yisra'el para-comer- pão com- sogro-de Mosheh diante-de
H3605 H2205 H3478 H0398 H3899 H2859 H4872 H6440

הָאֱלֹהִים׃
o-'Elohim.
H0430

Então tomou Jethro, o sogro de Moysés, holocausto e sacrificios para Deus: e veio Aarão, e todos os anciãos de Israel, para comerem pão com o sogro de Moysés diante de Deus.

13 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם
E-foi no-dia-seguinte, e-sentou-se Mosheh para-julgar (a) o-povo; e-ficou-de-pé o-povo
H1961 H4283 H3427 H4872 H8199 H0853 H5975

עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעָרֶב׃
sobre- Mosheh de- a-manhã até- a-tarde.
H5921 H4872 H4480 H1242 H5704 H6153

E aconteceu que, ao outro dia, Moysés assentou-se para julgar o povo; e o povo estava em pé diante de Moysés desde a manhã até á tarde

14 וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־
E-viu sogro-de Mosheh (a) tudo- que- ele fazendo para-o-povo, e-disse: Que-
H7200 H2859 H4872 H0853 H3605 H834 H1931 H6213 H0559 H4100

הַדָּבָר הַזֶּה אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־הָעָם הַזֶּה עֹמֵד עָלֶיךָ
é-a-coisa esta tu sentas sozinho, e-todo- o-povo esta sobre-ti
H1697 H2088 H0859 H3427 H0905 H3605 H5971 H5975 H5921

מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֶב׃
de- manhã até- tarde?
H4480 H1242 H5704 H6153

Vendo pois o sogro de Moysés tudo o que elle fazia ao povo, disse: Que é isto, que tu fazes as povo? porque te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até á tarde?

15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים׃
E-disse Mosheh a-seu-sogro: Pois- vem a-mim o-povo para-buscar 'Elohim.
H0559 H4872 H2859 H3588 H0935 H0413 H5971 H1875 H0430

Então disse Moysés a seu sogro: É porque este povo vem a mim, para consultar a Deus:

וּבֵין אִישׁ בֵּין וְשָׁפַטְתִּי אֵלַי בָּא דָּבָר לָהֶם יִהְיֶה כִּי־ 16
e–entre homem entre e–julgo a–mim, vem assunto, para–eles há Quando–
H0996 H0376 H0996 H8199 H0413 H0935 H1697 H1961

תּוֹרֹתָיו׃ וְאֶת־ הָאֱלֹהִים חֻקֵּי אֶת־ וְהוֹדַעְתִּי רֵעֵהוּ
suas–instruções. e–(a) o–'Elohim estatutos–de (a) e–faço-conhecer seu–próximo,
H8451 H0853 H0430 H2706 H0853 H3045 H7453

Quando tem algum negocio vem a mim, para que eu julgue entre um e outro, e lhes declare os estatutos de Deus, e as suas leis.

עֹשֶׂה׃ אַתָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר טוֹב לֹא־ אֵלָיו מֹשֶׁה חֹתֵן וַיֹּאמֶר 17
fazes. tu que o–assunto bom Não– a–ele: Mosheh sogro–de E–disse
H1697 H3808 H0413 H4872 H0559

O sogro de Moysés porém lhe disse: Não é bom o que fazes.

כִּי־ עִמָּךְ אֲשֶׁר הַזֶּה הָעָם גַּם־ אַתָּה גַּם־ תִּבֹּל נָבֹל 18
pois– contigo; que este o–povo também– tu também– murcharás, Murchar
H2088 H1571 H1571

לְבַדֶּךָּ׃ עֲשֵׂהוּ תוּכַל לֹא־ הַדָּבָר מִמְּךָ כָּבֵד
sozinho. fazê-lo poderás não– o–assunto, de–ti pesado
H0905 H3201 H3808 H1697 H3515

Totalmente desfallecerás, assim tu, como este povo que está comtigo: porque este negocio é mui difficil para ti; tu só não o podes fazer.

אַתָּה הֱיֵה עִמָּךְ אֱלֹהִים וִיהִי אִיעָצְךָ בְּקֹלִי שְׁמַע עַתָּה 19
tu sê contigo; 'Elohim e–seja te-aconselharei, a–minha–voz, ouve Agora
H1961 H0430 H1961 H3289 H8085 H6258

הָאֱלֹהִים׃ אֶל־ הַדְּבָרִים אֶת־ אַתָּה וְהֵבֵאתָ הָאֱלֹהִים מוּל לָעָם
o–'Elohim. a– os–assuntos (a) tu e–levarás o–'Elohim, diante-de para–o–povo
H0430 H0413 H1697 H0853 H0935 H0430 H4136

Ouve agora minha voz, eu te aconselharei, e Deus será comtigo: Sê tu pelo povo diante de Deus, e leva tu as coisas a Deus;

אֶת־ לָהֶם וְהוֹדַעְתָּ הַתּוֹרֹת וְאֶת־ הַחֻקִּים אֶת־ אֹתָם וְהִזְהַרְתָּה 20
(a) a–eles e–farás-conhecer as–instruções, e–(a) os–estatutos (a) (a)–eles E–advertirás
H0853 H3045 H8451 H0853 H2706 H0853 H0853

יַעֲשׂוּן׃ אֲשֶׁר הַמַּעֲשֶׂה וְאֶת־ בָּהּ יֵלְכוּ הַדֶּרֶךְ
farão. que a–obra e–(a) nele, andarão o–caminho
H4639 H0853 H3212 H1870

E declara-lhes os estatutos e as leis, e faze-lhes saber o caminho em que devem andar, e a obra que devem fazer.

אַנְשֵׁי אֱלֹהִים יִרְאֵי חַיִל אַנְשֵׁי־ הָעָם מִכָּל־ תֶּחֱזֶה וְאַתָּה 21
homens–de 'Elohim, tementes–de valor, homens–de– o–povo de–todo– verás E–tu
H0376 H0430 H3373 H2428 H0376 H3605 H2372

שָׂרֵי אַלָּפִים שָׂרֵי עֲלֵהֶם וְשַׂמְתָּ בֶּצַע שֹׂנְאֵי אֱמֶת
chefes–de milhares, chefes–de sobre–eles e–porás ganho-injusto; odiadores–de verdade,
H8269 H0505 H8269 H1215 H8130 H0571

עֲשָׂרֹת׃ וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים שָׂרֵי מֵאוֹת
dezenas. e–chefes–de cinquentas, chefes–de centenas,
H6235 H8269 H2572 H8269 H3967

E tu d'entre todo o povo procura homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborrecem a avareza; e põe-n'os sobre elles por maioraes de mil, maioraes de cento, maioraes de cincoenta, e maioraes de dez;

22 וְשָׁפְטוּ֙ אֶת־הָעָ֣ם בְּכָל־עֵ֔ת וְהָיָ֗ה כָּל־הַדָּבָר֙ הַגָּדֹ֣ל יָבִ֔יאוּ
E-julgarão (a) o-povo em-todo- tempo; e-será todo- o-assunto o-grande trarão
H8199 H853 H5971 H3605 H6256 H1961 H3605 H1697 H0935

וְכָל־הַדָּבָ֣ר הַקָּטֹ֔ן יִשְׁפְּטוּ־הֵ֑ם וְהָקֵ֤ל מֵעָלֶ֙יךָ֙ וְנָשְׂא֣וּ אִתָּֽךְ׃
e-todo- o-assunto o-pequeno julgarão- eles; e-aliviará de-sobre-ti, e-carregarão a-ti, contigo.
H3605 H1697 H7043 H1992 H8199 H0413 H5375 H0854

Para que julguem este povo em tempo; e seja que todo o negocio pequeno elles o julguem: assim a ti mesmo te alliviarás da carga, e elles a levarão comtigo.

23 אִם־אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה תַּעֲשֶׂ֖ה וְצִוְּךָ֣ אֱלֹהִ֑ים וְיָכָלְתָּ֙ עֲמֹ֔ד
Se (a) o-assunto este fizeres, e-ordenar-te 'Elohim, e-poderás ficar-de-pé;
H0853 H1697 H2088 H6213 H6680 H0430 H3201 H5975

גַּ֚ם כָּל־הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה עַל־מְקֹמ֖וֹ יָבֹ֥א בְשָׁלֽוֹם׃
e-também todo- o-povo este para- seu-lugar virá em-paz.
H1571 H3605 H5971 H2088 H5921 H4725 H0935 H7965

Se isto fizeres, e Deus t'o mandar, poderás então subsistir: assim tambem todo este povo em paz virá ao seu logar.

24 וַיִּשְׁמַ֣ע מֹשֶׁ֔ה לְקֹ֖ול חֹתְנֹ֑ו וַיַּ֕עַשׂ כֹּ֖ל אֲשֶׁ֥ר אָמָֽר׃
E-ouviu Mosheh a-voz-de seu-sogro, e-fez tudo que disse.
H8085 H4872 H6963 H2859 H6213 H3605 H834 H0559

E Moysés deu ouvidos á voz de seu sogro, e fez tudo quanto tinha dito;

25 וַיִּבְחַ֣ר מֹשֶׁ֗ה אַנְשֵׁי־חַ֙יִל֙ מִכָּל־יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּתֵּ֣ן אֹתָ֔ם רָאשִׁ֖ים עַל־
E-escolheu Mosheh homens-de- valor de-todo- Yisra'el, e-deu (a)-eles cabeças sobre-
H0977 H4872 H0376 H2428 H3605 H3478 H5414 H0853 H7218 H5921

עַ֣ל שָׂרֵ֣י חֲמִשִּׁ֔ים וְשָׂרֵ֖י שָׂרֵ֣י מֵא֑וֹת שָׂרֵ֥י אֲלָפִ֛ים שָׂרֵ֥י עֲשָׂרֹֽת׃
sobre- chefes-de cinquentas, e-chefes-de chefes-de centenas, chefes-de milhares, chefes-de dezenas.
H5921 H8269 H2572 H8269 H3967 H8269 H0505 H8269 H6235

E escolheu Moysés homens capazes, de todo o Israel, e os poz por cabeças sobre o povo: maioraes de mil, maioraes de cento, maioraes de cincoenta, e maioraes de dez.

26 וְשָׁפְטוּ֙ אֶת־עֵ֣ת בְּכָל־הָעֵ֔ת אֶת־הַדָּבָ֥ר הַקָּשֶׁ֖ה יְבִיאוּן֑ אֶל־
E-julgavam (a) tempo; em-todo- o-povo (a) o-assunto o-difícil traziam a-
H8199 H853 H6256 H3605 H5971 H853 H1697 H7186 H0935 H0413

מֹשֶׁ֔ה וְכָל־הַדָּבָ֥ר הַקָּטֹ֖ן יִשְׁפְּטוּ־הֵֽם׃
Mosheh, e-todo- o-assunto o-pequeno julgavam eles.
H4872 H3605 H1697 H6996 H8199 H1992

E elles julgaram o povo em todo o tempo; o negocio arduo trouxeram a Moysés, e todo o negocio pequeno julgaram elles.

27 וַיְשַׁלַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה אֶת־חֹתְנֹ֖ו וַיֵּ֣לֶךְ לֹ֑ו אֶל־אַרְצֹֽו׃ פ
E-despediu Mosheh (a) seu-sogro, e-foi para-si a- sua-terra. ¶
H7971 H4872 H853 H2859 H3212 H0413 H0776

Então despediu Moysés o seu sogro, o qual se foi á sua terra.

Chapter 19

בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	לְצֵאת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	בַּיּוֹם	הַזֶּה		1
No–mês	o–terceiro	de–saírem	os–filhos–de–	Yisra'el	de–terra–de	Mitsrayim	no–dia	o–este		
H2320	H7992	H3318		H3478	H0776	H4714	H3117	H2088		

בָּאוּ	מִדְבַּר	סִינָי׃	
vieram	deserto–de	Sinay	
H0935		H5514	

Ao terceiro mez da saida dos filhos de Israel da terra do Egypto, no mesmo dia vieram ao deserto de Sinai,

וַיִּחַן־	בַּמִּדְבָּר	וַיַּחֲנוּ	סִינָי	מִדְבַּר	וַיָּבֹאוּ	מֵרְפִידִים	וַיִּסְעוּ	2
e–acampou–	no–deserto	e–acamparam	Sinay	deserto–de	e–vieram	de–Refidim	E–viajaram	
H2583		H2583	H5514		H0935	H7508	H5265	

הָהָר׃	נֶגֶד	יִשְׂרָאֵל	שָׁם
o–monte	diante–de	Yisra'el	ali
H2022	H5048	H3478	H8033

Porque partiram de Rephidim e vieram ao deserto de Sinai, e acamparam-se no deserto: Israel pois ali acampou-se defronte do monte.

לֵאמֹר	הָהָר	מִן־	יְהוָה	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	הָאֱלֹהִים	אֶל־	עָלָה	וּמֹשֶׁה	3
dizendo	o–monte	de–	YHWH	a–ele	e–chamou	o–'Elohim	a–	subiu	E–Mosheh	
H0559	H2022		H3068	H0413	H7121	H0430	H0413	H5927	H4872	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	וְתַגִּיד	יַעֲקֹב	לְבֵית	תֹּאמַר	כֹּה
Yisra'el	aos–filhos–de	e–declararás	Ya'aqov	à–casa–de	dirás	assim
H3478		H5046	H3290		H0559	H3541

E subiu Moysés a Deus, e o Senhor o chamou do monte, dizendo: Assim fallarás á casa de Jacob, e annunciarás aos filhos de Israel:

נְשָׂרִים	כַּנְפֵי	עַל־	אֶתְכֶם	וָאֶשָּׂא	לְמִצְרָיִם	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	רְאִיתֶם	אַתֶּם	4
águias	asas–de	sobre–	(a)–vós	e–carreguei	a–Mitsrayim	fiz	o–que	vistes	Vós	
H5404	H3671		H0853	H5375	H4714			H7200		

אֵלָי׃	אֶתְכֶם	וָאָבֵא	
a–mim	(a)–vós	e–trouxe	
H0413	H0853	H0935	

Vós tendes visto o que fiz aos egypcios, como vos levei sobre azas d'aguias, e vos trouxe a mim;

וְהְיִיתֶם	בְּרִיתִי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	בְּקֹלִי	תִּשְׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	אִם־	וְעַתָּה		5
e–sereis	minha–aliança	(a)–	e–guardardes	na–minha–voz	ouvirdes	ouvir	se–	E–agora		
H1961	H1285	H0853	H8104		H8085	H8085		H6258		

הָאָרֶץ׃	כָּל־	לִי	כִּי־	הָעַמִּים	מִכָּל־	סְגֻלָּה	לִי
a–terra	toda–	de–mim	porque–	os–povos	de–todos–	tesouro	para–mim
H0776	H3605				H3605	H5459	

Agora pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz, e guardardes o meu concerto, então sereis a minha propriedade peculiar d'entre todos os povos: porque toda a terra é minha.

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	קָדוֹשׁ	וְגוֹי	כֹּהֲנִים	מַמְלֶכֶת	לִי	תִּהְיוּ־	וְאַתֶּם	6
que	as-palavras	estas	santa	e-nação	sacerdotes	reino-de	para-mim	sereis-	E-vós	
H1697		H0428	H6918		H3548	H4467		H1961		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	תְּדַבֵּר
Yisra'el	filhos-de	a-	falarás
H3478		H0413	H1696

E vós me sereis um reino sacerdotal e o povo sancto. Estas são as palavras que fallarás aos filhos de Israel.

כָּל־	אֶת	לִפְנֵיהֶם	וַיָּשֶׂם	הָעָם	לִזְקְנֵי	וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	7
todas-	(a)	diante-deles	e-pôs	o-povo	aos-anciãos-de	e-chamou	Mosheh	E-veio	
H3605	H0853	H6440			H2205	H7121	H4872	H0935	

יְהוָה׃	צִוָּהוּ	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
YHWH	ordenou-lhe	que	as-estas	as-palavras
H3068	H6680		H0428	H1697

E veiu Moysés, e chamou os anciãos do povo, e expoz diante d'elles todas estas palavras, que o Senhor lhe tinha ordenado.

נַעֲשֶׂה	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	כָּל	וַיַּאמְרוּ	יַחְדָּו	הָעָם	כָּל־	וַיַּעֲנוּ	8
faremos	YHWH	falou	que-	tudo	e-disseram	juntamente	o-povo	todo-	E-respondeu	
	H3068	H1696		H3605	H0559			H3605		

יְהוָה׃	אֶל־	הָעָם	דִּבְרֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּשֶׁב
YHWH	a-	o-povo	palavras-de	(a)-	Mosheh	e-devolveu
H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H7725

Então todo o povo respondeu a uma voz, e disseram: Tudo o que o Senhor tem fallado, faremos. E relatou Moysés ao Senhor as palavras do povo.

הֶעָנָן	בְּעַב	אֵלֶיךָ	בָּא	אָנֹכִי	הִנֵּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
a-nuvem	em-espessura-de	a-ti	venho	eu	eis	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
H6051	H5645	H0413	H0935	H0595	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559	

לְעוֹלָם	יַאֲמִינוּ	בְּךָ	וְגַם־	עִמָּךְ	בְּדַבְּרִי	הָעָם׀	יִשְׁמַע	בַּעֲבוּר
para-sempre	crerão	em-ti	e-também-	contigo	no-meu-falar	o-povo	ouça	para-que
H5769	H0539		H1571		H1696		H8085	H5668

יְהוָה׃	אֶל־	הָעָם	דִּבְרֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּגֶּד
YHWH	a-	o-povo	palavras-de	(a)-	Mosheh	e-declarou
H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H5046

E disse o Senhor a Moysés; Eis que eu virei a ti n'uma nuvem espessa, para que o povo ouça, fallando eu comtigo, e para que tambem te creiam eternamente. Porque Moysés tinha annunciado as palavras do seu povo ao Senhor.

וּמָחָר	הַיּוֹם	וְקִדַּשְׁתָּם	הָעָם	אֶל־	לֵךְ	מֹשֶׁה׀	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
e-amanhã	hoje	e-santifica-os	o-povo	a-	vai	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
H4279	H3117	H6942		H0413	H3212	H4872	H0413	H3068	H0559	

שִׂמְלֹתָם׃	וְכִבְּסוּ	
suas-vestes	e-lavem	
H8071	H3526	

Disse tambem o Senhor a Moysés: Vae ao povo, e sanctifica-os hoje e ámanhã, e lavem elles os seus vestidos,

יְהוָה	יֵרֵד	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	כִּי	הַשְּׁלִשִׁי	לַיּוֹם	נְכֹנִים	וְהָיוּ		11
YHWH	descerá	o-terceiro	no-dia	porque	o-terceiro	para-o-dia	preparados	E-estejam		
H3068	H3381	H7992	H3117		H7992	H3117		H1961		
					סִינָי׃	הָהָר	עַל־	הָעָם	כָּל־	לְעֵינֵי
					Sinay	monte	sobre-	o-povo	todo-	aos-olhos-de
					H5514	H2022			H3605	

E estejam promptos para o terceiro dia: porquanto no terceiro dia o Senhor descerá ante dos olhos de todo o povo sobre o monte de Sinai.

בָּהָר	עֲלוֹת	לָכֶם	הִשָּׁמְרוּ	לֵאמֹר	סָבִיב	הָעָם	אֶת־	וְהִגְבַּלְתָּ		12
no-monte	de-subir	para-vós	guardai-vos	dizendo	ao-redor	o-povo	(a)-	E-delimitarás		
H2022	H5927		H8104	H0559	H5439		H0853	H1379		
					יוּמָת׃	מוֹת	בָּהָר	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	בִּקְצֵהוּ	וְנִגַּעַ
					morrerá	morrer	no-monte	o-que-tocar	todo-	em-sua-borda	e-de-tocar
					H4191	H4191	H2022	H5060	H3605		H5060

E marcarás limites ao povo em redor, dizendo: Guardae-vos que não subaes ao monte, nem toqueis o seu termo; todo aquelle, que tocar o monte, certamente morrerá.

יִיָּרֶה	יָרֶה	אוֹ־	יִסָּקֵל	סָקוֹל	כִּי־	יָד	בּוֹ	תִּגַּע	לֹא־	13
será-flechado	flechar	ou-	será-apedrejado	apedrjar	porque-	mão	nele	tocará	não-	
			H5619	H5619		H3027		H5060	H3808	
					בָּהָר׃	יַעֲלוּ	הֵמָּה	הַיֹּבֵל	בִּמְשֹׁךְ	יִחְיֶה	לֹא	אִישׁ	אִם־	בְּהֵמָה	אִם־
					no-monte	subirão	eles	a-trombeta	ao-soar	viverá	não	homem	se-	animal	se-
					H2022	H5927	H1992	H3104	H4900	H2421	H3808	H0376		H0929	

Nenhuma mão tocará n'elle: porque certamente será apedrejado ou asseteado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá; soando a buzina longamente, então subirão ao monte.

וַיְכַבְּסוּ	הָעָם	אֶת־	וַיְקַדֵּשׁ	הָעָם	אֶל־	הָהָר	מִן־	מֹשֶׁה	וַיֵּרֶד	14
e-lavaram	o-povo	(a)-	e-santificou	o-povo	a-	o-monte	de-	Mosheh	E-desceu	
H3526		H0853	H6942		H0413	H2022		H4872	H3381	
									שִׂמְלֹתָם׃	
									suas-vestes	
									H8071	

Então Moysés desceu do monte ao povo, e sanctificou o povo; e lavaram os seus vestidos.

אֶל־	תִּגְּשׁוּ	אַל־	יָמִים	לִשְׁלֹשֶׁת	נְכֹנִים	הֱיוּ	הָעָם	אֶל־	וַיֹּאמֶר	15
de-	vos-aproximeis	não-	dias	para-três	preparados	estai	o-povo	a-	E-disse	
H0413	H5066	H0408	H3117	H7969		H1961		H0413	H0559	
									אִשָּׁה׃	
									mulher	
									H0802	

E disse ao povo: Estae promptos ao terceiro dia; e não chegueis a mulher.

וְעָנָן וּבְרָקִים קֹלֹת וַיְהִי֩ הַבֹּ֨קֶר בְּהְיֹ֜ת הַשְּׁלִישִׁ֗י בַּיּוֹם֙ וַיְהִ֔י 16
e-nuvem e-relâmpagos trovões e-houve a-manhã ao-ser o-terceiro no-dia E-foi
H6051 H1961 H1242 H1961 H7992 H3117 H1961

אֲשֶׁ֣ר הָעָ֔ם כָּל־ וַיֶּחֱרַ֥ד מְאֹ֑ד חָזָ֗ק שֹׁפָר֙ וְקֹ֣ל הָהָ֔ר עַל־ כָּבֵ֖ד
que o-povo todo- e-tremeu muito forte shofar e-som-de o-monte sobre- pesada
H3605 H2729 H3966 H2389 H7782 H2022 H3515

בַּֽמַּחֲנֶ֖ה׃
no-acampamento
H4264

E aconteceu ao terceiro dia, ao amanhecer, que houve trovões e relampagos sobre o monte, e uma espessa nuvem, e um sonido de buzina mui forte, de maneira que estremeceu todo o povo que estava no arraial.

הַֽמַּחֲנֶה֮ מִן־ הָֽאֱלֹהִים֒ לִקְרַ֣את הָעָם֙ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה וַיּוֹצֵ֣א 17
o-acampamento de- o-'Elohim ao-encontro-de o-povo (a)- Mosheh E-fez-sair
H4264 H0430 H7125 H0853 H4872 H3318

הָהָ֑ר בְּתַחְתִּ֖ית וַיִּתְיַצְּב֥וּ׃
o-monte ao-pé-de e-postaram-se
H2022 H8482 H3320

E Moysés levou o povo fóra do arraial ao encontro de Deus; e puzeram-*se ao pé do monte.

יְהוָ֔ה עָלָ֥יו יָרַ֖ד אֲשֶׁ֣ר מִפְּנֵ֞י כֻּלּ֗וֹ עָשַׁ֤ן סִינַי֙ וְהַ֣ר 18
YHWH sobre-ele desceu que por-causa-de todo-ele fumegava Sinay E-monte
H3068 H3381 H6440 H3605 H6225 H5514 H2022

מְאֹ֑ד הָהָ֖ר כָּל־ וַיֶּחֱרַ֥ד הַכִּבְשָׁ֛ן כְּעֶשֶׁ֥ן עֲשָׁנ֖וֹ וַיַּ֣עַל בָּאֵ֔שׁ׃
muito o-monte todo- e-tremeu o-forno como-fumaça-de sua-fumaça e-subiu no-fogo
H3966 H2022 H3605 H2729 H3536 H6227 H6227 H5927 H0784

E todo o monte de Sinai fumegava, porque o Senhor descera sobre elle em fogo: e o seu fumo subiu como fumo d'um forno, e todo o monte tremia grandemente.

וְהָֽאֱלֹהִים֙ יְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה מְאֹ֑ד וְחָזֵ֖ק הוֹלֵ֥ךְ הַשּׁוֹפָ֛ר קוֹל֙ וַיְהִ֣י 19
e-o-'Elohim falava Mosheh muito e-fortalecendo-se indo o-shofar som-de E-foi
H0430 H1696 H4872 H3966 H2390 H1980 H7782 H1961

יַֽעֲנֶ֥נּוּ בְקֹֽול׃
respondia-lhe em-voz

E o sonido da buzina ia esforçando-*se em grande maneira: Moysés fallava, e Deus lhe respondia em voz alta.

יְהוָ֔ה וַיִּקְרָ֣א הָהָ֔ר רֹ֣אשׁ אֶל־ סִינַי֙ הַ֣ר עַל־ יְהוָ֖ה וַיֵּ֣רֶד 20
YHWH e-chamou o-monte cume-de a- Sinay monte sobre- YHWH E-desceu
H3068 H7121 H2022 H0413 H5514 H2022 H3068 H3381

מֹשֶׁ֑ה וַיַּ֖עַל הָהָ֥ר רֹ֛אשׁ אֶל־ לְמֹשֶׁ֥ה׃
Mosheh e-subiu o-monte cume-de a- a-Mosheh
H4872 H5927 H2022 H0413 H4872

E, descendo o Senhor sobre o monte de Sinai, sobre o cume do monte, chamou o Senhor a Moysés ao cume do monte; e Moysés subiu.

אֶל־	יֶהֱרְסוּ	פֶּן־	בָּעָם	הָעֵד	רֵד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	21
a–	rompam	para-que-não-	no-povo	adverte	desce	Mosheh	a–	YHWH	E-disse	
H0413	H2040	H6435			H3381	H4872	H0413	H3068	H0559	

רָב׃	מִמֶּנּוּ	וְנָפַל	לִרְאוֹת	יְהוָה
multidão	dele	e-caia	para-ver	YHWH
		H5307	H7200	H3068

E disse o Senhor a Moysés: Desce, protesta ao povo que não trespassem o termo, para ver o Senhor, e muitos d'elles perecerem.

פֶּן־	יִתְקַדָּשׁוּ	יְהוָה	אֶל־	הַנִּגָּשִׁים	הַכֹּהֲנִים	וְגַם	22
para-que-não-	santifiquem-se	YHWH	de-	os-que-se-aproximam	os-sacerdotes	E-também	
H6435	H6942	H3068	H0413	H5066	H3548	H1571	

יְהוָה׃	בָּהֶם	יִפְרָץ
YHWH	contra-eles	irrompa
H3068		H6555

E tambem os sacerdotes, que se chegam ao Senhor, se hão de sanctificar, para que o Senhor não se lance sobre elles.

כִּי־	סִינַי	הַר	אֶל־	לַעֲלֹת	הָעָם	יוּכַל	לֹא־	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	23
porque-	Sinay	monte	a-	subir	o-povo	pode	não-	YHWH	a-	Mosheh	E-disse	
H5514	H2022	H0413	H5927		H3201	H3808	H3068	H0413	H4872	H0559		

וְקִדַּשְׁתּוֹ׃	הָהָר	אֶת־	הַגְבֵּל	לֵאמֹר	בְּנוּ	הַעֵדֹתָה	אַתָּה
e-santifica-o	o-monte	(a)-	delimita	dizendo	a-nós	advertiste	tu
H6942	H2022	H0853	H1379	H0559			

Então disse Moysés ao Senhor: O povo não poderá subir ao monte de Sinai, porque tu nos tens protestado, dizendo: Marca termos ao monte, e sanctifica-o.

וְהַכֹּהֲנִים	עִמָּךְ	וְאַהֲרֹן	אַתָּה	וְעָלִיתָ	רֵד	לֶךְ־	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	24
e-os-sacerdotes	contigo	e-'Aharon	tu	e-subirás	desce	vai-	YHWH	a-ele	E-disse	
H3548		H0175		H5927	H3381	H3212	H3068	H0413	H0559	

בָּם׃	יִפְרָץ־	פֶּן־	יְהוָה	אֶל־	לַעֲלֹת	יֶהֱרְסוּ	אַל־	וְהָעָם
contra-eles	irrompa-	para-que-não-	YHWH	a-	para-subir	rompam	não-	e-o-povo
	H6555	H6435	H3068	H0413	H5927	H2040	H0408	

E disse-lhe o Senhor: Vae, desce: depois subirás tu, e Aarão comtigo: os sacerdotes, porém, e o povo não trespassem o termo para subir ao Senhor, para que não se lance sobre elles.

ס	אֲלֵהֶם׃	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֵּרֶד	25
§	a-eles	e-disse	o-povo	a-	Mosheh	E-desceu	
	H0413	H0559		H0413	H4872	H3381	

Então Moysés desceu ao povo, e disse-lhes isto.

Chapter 20

ס	לֵאמֹר׃	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	אֱלֹהִים	וַיְדַבֵּר	1
§	dizendo	as-estas	as-palavras	todas-	(a)	'Elohim	E-falou	
	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0430	H1696	

Então fallou Deus todas estas palavras, dizendo:

עֲבָדִים׃	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הוֹצֵאתִיךָ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנֹכִי	2
escravos	de-casa-de	Mitsrayim	de-terra-de	te-fiz-sair	que	teu-'Elohim	YHWH	Eu	
H5650		H4714	H0776	H3318		H0430	H3068	H0595	

Eu sou o Senhor teu Deus, que te tirei da terra do Egypto, da casa da servidão.

פָּנָי	עַל־	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	לְךָ֙	יִהְיֶה־	לֹא	3
minha-face	diante-de-	outros	'elohim	para-ti	haverá-	Não	
H6440		H0312	H0430		H1961	H3808	

Não terás outros deuses diante de mim.

וַאֲשֶׁר֮	מִמַּ֣עַל	וּבַשָּׁמַ֒יִם֒	אֲשֶׁ֣ר	תְּמוּנָ֗ה	וְכֹל֙־	וּפֶ֣סֶל	לְךָ֔	תַּעֲשֶׂה־	לֹ֥א	4
e-que	de-cima	nos-céus	que	semelhança	e-toda-	imagem	para-ti	farás-	Não	
	H4605	H8064		H8544	H3605	H6459			H3808	

לָאָ֑רֶץ	מִתָּ֣חַת	וּבַמָּ֖יִם	וַאֲשֶׁ֥ר	מִתָּ֛חַת	בָּאָ֥רֶץ
a-terra	de-baixo-de	nas-águas	e-que	de-baixo	na-terra
H0776	H8478	H4325		H8478	H0776

Não farás para ti imagem d'esculptura, nem alguma similhança do que ha em cima nos céus, nem em baixo na terra, nem nas aguas debaixo da terra.

אֵל	אֱלֹהֶ֜יךָ	יְהוָ֗ה	אָנֹכִי֙	כִּ֣י	תָּעָבְדֵ֔ם	וְלֹ֥א	לָהֶ֖ם	תִּשְׁתַּחֲוֶ֑ה	לֹא־	5
'El	teu-'Elohim	YHWH	eu	porque	os-servirás	e-não	a-eles	te-prostrarás	Não-	
H0410	H0430	H3068	H0595		H5647	H3808		H7812	H3808	

רִבֵּעִ֖ים	וְעַל־	שִׁלֵּשִׁ֑ים	עַל־	בָּנִ֗ים	עַל־	אָבֹ֛ת	עֲוֹ֥ן	פֹּקֵ֞ד	קַנָּ֣א
quartos	e-sobre-	terceiros	sobre-	filhos	sobre-	pais	iniquidade-de	visitando	zeloso
H7256		H8029				H0001	H5771		H7067

לְשֹׂנְאָֽי׃
dos-que-me-odeiam
H8130

Não te encurvarás a ellas nem as servirás: porque eu, o Senhor teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a maldade dos paes nos filhos, até á terceira e quarta geração d'aquelles que me aborrecem,

מִצְוֹתָֽי׃	וּלְשֹׁמְרֵ֖י	לְאֹהֲבָ֑י	לַאֲלָפִ֗ים	חֶ֙סֶד֙	וְעֹשֶׂ֣ה	6
meus-mandamentos	e-aos-que-guardam	aos-que-me-amam	a-milhares	lealdade	E-fazendo	
H4687	H8104	H0157	H0505			

ס
§

E faço misericordia em milhares, aos que me amam, e aos que guardam os meus mandamentos.

לֹ֣א	כִּ֣י	לַשָּׁוְא֒	אֱלֹהֶ֣יךָ	יְהוָה֮	שֵׁם־	אֶת־	תִּשָּׂא֒	לֹ֣א	7
não	porque	para-o-vão	teu-'Elohim	YHWH	nome-de-	(a)-	levantarás	Não	
H3808		H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808	

פ	לַשָּׁוְא׃	שְׁמ֑וֹ	אֶת־	יִשָּׂ֣א	אֲשֶׁר־	אֶת	יְהוָה֙	יְנַקֶּ֔ה֙
¶	para-o-vão	seu-nome	(a)-	levantar	que-	(a)	YHWH	inocentará
	H7723	H8034	H0853	H5375		H0853	H3068	H5352

Não tomarás o nome do Senhor teu Deus em vão: porque o Senhor não terá por innocente o que tomar o seu nome em vão.

לְקַדְּשֽׁוֹ׃	הַשַּׁבָּ֖ת	י֥וֹם	אֶת־	זָכ֛וֹר	8
para-santificá-lo	o-shabat	dia-de	(a)-	Lembra	
H6942	H7676	H3117	H0853	H2142	

Lembra-te do dia do sabbado, para o sanctificar.

מְלַאכְתֶּךָ׃	כָּל־	וְעָשִׂיתָ	תַּעֲבֹד֙	יָמִ֔ים	שֵׁ֖שֶׁת	9
tua–obra	toda–	e–farás	trabalharás	dias	Seis	
H4399	H3605		H5647	H3117	H8337	

Seis dias trabalharás, e farás toda a tua obra,

וְאַתָּה	מְלַאכָה	כָּל־	תַּעֲשֶׂה	לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	וְשַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וְיוֹם֙	10
tu	obra	toda–	farás	não–	teu–'Elohim	para–YHWH	shabat	o–sétimo	E–dia	
	H4399	H3605		H3808	H0430	H3068	H7676	H7637	H3117	

אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ֔	וּבְהֶמְתֶּ֖ךָ	וַאֲמָתְךָ֙	עַבְדְּךָ֙	וּבִתֶּ֗ךָ	וּבִנְךָ֣־
que	e–teu–estrangeiro	e–teu–animal	e–tua–serva	teu–servo	e–tua–filha	e–teu–filho–
	H1616	H0929	H0519	H5650	H1323	

בִּשְׁעָרֶ֑יךָ
em–teus–portões
H8179

Mas o setimo dia é o sabbado do Senhor teu Deus: não farás nenhuma obra, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem a tua besta, nem o teu estrangeiro, que está dentro das tuas portas.

											11
וְאֶת־	הַיָּם֙	אֶת־	הָאָ֔רֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַ֖יִם	אֶת־	יְהוָ֗ה	עָשָׂה֙	יָמִ֣ים׀	שֵׁ֣שֶׁת־	כִּ֤י	
e–(a)–	o–mar	(a)–	a–terra	e–(a)–	os–céus	(a)–	YHWH	fez	dias	seis–	Porque	
H0853	H3220	H0853	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068		H3117	H8337		

אֶת־	יְהוָה֙	בֵּרַ֣ךְ	כֵּ֔ן	עַל־	הַשְּׁבִיעִ֖י	בַּיּ֣וֹם	וַיָּ֑נַח	בָּ֥ם	אֲשֶׁר־	כָּל־
(a)–	YHWH	abençoou	isso	por–	o–sétimo	no–dia	e–descansou	neles	que–	tudo–
H0853	H3068	H1288			H7637	H3117	H5117			H3605

ס	וַיְקַדְּשֵׁ֥הוּ׃	הַשַּׁבָּ֖ת	יֹ֑ום	
§	e–santificou–o	o–shabat	dia–de	
	H6942	H7676	H3117	

Porque em seis dias fez o Senhor os céus e a terra, o mar e tudo que n'elles ha, e ao setimo dia descançou: portanto abençoou o Senhor o dia do sabbado, e o sanctificou,

										12
הָאֲדָמָ֑ה	עַל֙	יָמֶ֔יךָ	יַאֲרִכ֣וּן	לְמַ֗עַן	אִמֶּךָ֙	וְאֶת־	אָבִ֔יךָ	אֶת־	כַּבֵּ֖ד	
o–solo	sobre	teus–dias	se–prolonguem	para–que	tua–mãe	e–(a)–	teu–pai	(a)–	Honra	
H0127		H3117	H0748	H4616	H0517	H0853	H0001	H0853	H3513	

ס	לָ֔ךְ׃	נֹתֵ֥ן	אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֣ה	אֲשֶׁר־
§	a–ti	dá	teu–'Elohim	YHWH	que–
		H5414	H0430	H3068	

Honra a teu pae e a tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o Senhor teu Deus te dá.

ס	תִּרְצָֽח׃	לֹ֥א	13
§	assassinarás	Não	
	H7523	H3808	

Não matarás.

ס	תִּנְאָֽף׃	לֹ֥א	14
§	adulterarás	Não	
	H5003	H3808	

Não adulterarás.

ס	תִּגְנֹֽב׃	לֹ֥א	15
§	furtarás	Não	
	H1589	H3808	

Não furtarás.

ס §	שָׁקֶר׃	עֵד	בְּרֵעֲךָ	תַּעֲנֶה	לֹא־	16
	falsidade	testemunho-de	contra-teu-próximo	responderás	Não-	
	H8267	H5707	H7453		H3808	

Não dirás falso testemunho contra o teu proximo.

וְעַבְדּוֹ	רֵעֶךָ	אֵשֶׁת	תַּחְמֹד	לֹא־	רֵעֶךָ	בֵּית	תַּחְמֹד	לֹא	17
e-seu-servo	teu-próximo	esposa-de	cobiçarás	não-	teu-próximo	casa-de	cobiçarás	Não	
H5650	H7453	H0802		H3808	H7453			H3808	

פ ¶	לְרֵעֶךָ׃	אֲשֶׁר	וְכֹל	וַחֲמֹרוֹ	וְשׁוֹרוֹ	וַאֲמָתוֹ
	de-teu-próximo	que	e-tudo	e-seu-jumento	e-seu-boi	e-sua-serva
	H7453		H3605	H2543	H7794	H0519

Não cubiçarás a casa do teu proximo, não cubiçarás a mulher do teu proximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu proximo.

וְאֶת־	הַשֹּׁפָר	קוֹל	וְאֵת	הַלַּפִּידִם	וְאֶת־	הַקֹּלֹת	אֶת־	רֹאִים	הָעָם	וְכָל־	18
e-(a)-	o-shofar	som-de	e-(a)	as-tochas	e-(a)-	os-trovões	(a)-	via	o-povo	E-todo-	
H0853	H7782		H0853	H3940	H0853		H0853	H7200		H3605	

מֵרָחֹק׃	וַיָּעֲמְדוּ	וַיָּנֻעוּ	הָעָם	וַיַּרְא	עָשָׁן	הָהָר
de-longe	e-postaram-se	e-tremeram	o-povo	e-viu	fumegando	o-monte
H7350	H5975	H5128		H7200	H6226	H2022

E todo o povo viu os trovões e os relampagos, e o sonido da buzina, e o monte fumegando: e o povo, vendo isso retirou-se e poz-se de longe.

עִמָּנוּ	יְדַבֵּר	וְאַל־	וְנִשְׁמָעָה	עִמָּנוּ	אַתָּה	דַּבֵּר־	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	19
conosco	fale	e-não-	e-ouviremos	conosco	tu	fala-	Mosheh	a-	E-disseram	
	H1696	H0408	H8085			H1696	H4872	H0413	H0559	

נָמוּת׃	פֶּן־	אֱלֹהִים
morramos	para-que-não-	'Elohim
H4191	H6435	H0430

E disseram a Moysés: Falla tu comnosco, e ouviremos: e não falle Deus comnosco, para que não morramos.

בָּא	אֶתְכֶם	נַסּוֹת	לְבַעֲבוּר	כִּי	תִירָאוּ	אַל־	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	20
veio	(a)-vós	provar	para	porque	temais	não-	o-povo	a-	Mosheh	E-disse	
H0935	H0853	H5254	H5668		H3372	H0408		H0413	H4872	H0559	

תֶּחֱטָאוּ׃	לְבִלְתִּי	פְּנֵיכֶם	עַל־	יִרְאָתוֹ	תִּהְיֶה	וּבַעֲבוּר	הָאֱלֹהִים
pecardes	para-não	vossas-faces	sobre-	seu-temor	esteja	e-para-que	o-'Elohim
H2398	H1115	H6440		H3374	H1961	H5668	H0430

E disse Moysés ao povo: Não temaes, que Deus veiu para provar-*vos, e para que o seu temor esteja diante de vós, para que não pequeis.

שָׁם	אֲשֶׁר־	הָעֲרָפֶל	אֶל־	נִגַּשׁ	וּמֹשֶׁה	מֵרָחֹק	הָעָם	וַיַּעֲמֹד	21
ali	que-	a-escuridão	da-	aproximou-se	e-Mosheh	de-longe	o-povo	E-postou-se	
H8033		H6205	H0413	H5066	H4872	H7350		H5975	

פ ¶	הָאֱלֹהִים׃	
	o-'Elohim	
	H0430	

E o povo estava em pé de longe: Moysés, porém, se chegou á escuridade, onde Deus estava.

רְאִיתֶם	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	תֹּאמַר	כֹּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	22
vistes	vós	Yisra'el	filhos–de	a–	dirás	assim	Mosheh	a–	YHWH	E–disse	
H7200		H3478		H0413	H0559	H3541	H4872	H0413	H3068	H0559	

עִמָּכֶם׃	דִּבַּרְתִּי	הַשָּׁמַיִם	מִן־	כִּי
convosco	falei	os–céus	de–	que
	H1696	H8064		

Então disse o Senhor a Moysés: Assim dirás aos filhos d'Israel: Vós tendes visto que eu fallei comvosco desde os céus.

לָכֶם׃	תַּעֲשׂוּ	לֹא	זָהָב	וֵאלֹהֵי	כֶּסֶף	אֱלֹהֵי	אִתִּי	תַּעֲשׂוּן	לֹא	23
para–vós	fareis	não	ouro	e–deuses–de	prata	deuses–de	comigo	fareis	Não	
		H3808	H2091	H0430	H3701	H0430	H0854		H3808	

Não fareis outros deuses commigo; deuses de prata ou deuses de oiro não fareis para vós.

וְאֶת־	עֹלֹתֶיךָ	אֶת־	עָלָיו	וְזָבַחְתָּ	לִי׃	תַּעֲשֶׂה־	אֲדָמָה׀	מִזְבַּח			24
e–(a)–	teus–holocaustos	(a)–	sobre–ele	e–sacrificarás	para–mim	farás–	terra	Altar–de			
H0853		H0853		H2076			H0127	H4196			

אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם׀	בְּכָל־	בְּקָרֶךָ	וְאֶת־	צֹאנֶךָ	אֶת־	שְׁלָמֶיךָ	
que	o–lugar	em–todo–	teu–gado	e–(a)–	teu–rebanho	(a)–	tuas–ofertas–pacíficas	
	H4725	H3605	H1241	H0853	H6629	H0853	H8002	

וּבֵרַכְתִּיךָ׃	אֵלֶיךָ	אָבוֹא	שְׁמִי	אֶת־	אַזְכִּיר	
e–te–abençoarei	a–ti	virei	meu–nome	(a)–	farei–lembrar	
H1288	H0413	H0935	H8034	H0853	H2142	

Um altar de terra me farás, e sobre elle sacrificarás os teus holocaustos, e as tuas offertas pacificas, as tuas ovelhas, e as tuas vaccas: em todo o logar, onde eu fizer celebrar a memoria do meu nome, virei a ti, e te abençoarei.

כִּי	גָזִית	אֹתָן	תִּבְנֶה	לֹא־	לִי	תַּעֲשֶׂה־	אַבְנִים׀	מִזְבַּח	וְאִם־	25
porque	lavradas	(a)–elas	construirás	não–	para–mim	farás–	pedras	altar–de	E–se–	
	H1496	H0853	H1129	H3808			H0068	H4196		

וַתְּחַלְלֶהָ׃	עָלֶיהָ	הֵנַפְתָּ	חַרְבְּךָ	
e–profanaste–a	sobre–ela	brandiste	tua–espada	
			H2719	

E se me fizeres um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas: se sobre elle levantares o teu buril, profanal-o-has.

עֶרְוָתְךָ	תִּגָּלֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	מִזְבְּחִי	עַל־	בְּמַעֲלֹת	תַּעֲלֶה	וְלֹא־		26
tua–nudez	se–descubra	não–	para–que	meu–altar	sobre–	por–degraus	subirás	E–não–		
H6172	H1540	H3808		H4196			H5927	H3808		

	פ	עָלָיו׃
	¶	sobre–ele

Não subirás tambem por degraus ao meu altar, para que a tua nudez não seja descoberta diante d'elles.

Chapter 21

לִפְנֵיהֶם׃	תָּשִׂים	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֵלֶּה׀	1
diante–deles	porás	que	as–ordenanças	E–estas	
H6440			H4941	H0428	

Estes são os estatutos que lhes proporás.

2 כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא
Quando comprares servo hebreo, seis anos servirá; mas ao setimo sairá
H7069 H5650 H5680 H8337 H8141 H5647 H7637 H3318

לַחָפְשִׁי חִנָּם׃
forro, de graça.
H2670 H2600

Se comprares um servo hebreo, seis annos servirá; mas ao setimo sairá forro, de graça.

3 אִם־ בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־ בַּעַל אִשְׁתּוֹ הוּא וְיָצְאָה
Se em-seu-corpo entrar em-seu-corpo sairá se- senhor-de esposa ele e-sairá
H0935 H1610 H3318 H0802 H1931 H3318

עִמּוֹ׃ אִשְׁתּוֹ
com-ele sua-esposa
H0802

Se entrou só com o seu corpo, só com o seu corpo sairá: se elle era homem casado, sairá sua mulher com elle.

4 אִם־ אֲדֹנָיו יִתֶּן־ לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־ לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת
Se- seu-senhor der- a-ele esposa e-der-à-luz- para-ele filhos ou filhas
H0113 H5414 H0802 H3205 H1323

בְּגַפּוֹ׃ יֵצֵא וְהוּא לַאדֹנֶיהָ תִּהְיֶה וְיָלְדֶיהָ הָאִשָּׁה
em-seu-corpo sairá e-ele de-seu-senhor será e-seus-filhos a-esposa
H1610 H3318 H1931 H0113 H1961 H3206 H0802

Se seu senhor lhe houver dado uma mulher, e ella lhe houver parido filhos ou filhas, a mulher e seus filhos serão de seu senhor, e elle sairá só com sen corpo.

5 וְאִם־ אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי אֶת־ אֲדֹנִי אֶת־ אִשְׁתִּי וְאֶת־
E-se- dizer disser o-servo amo (a)- meu-senhor (a)- minha-esposa e-(a)-
H0559 H0559 H5650 H0157 H0853 H0113 H0853 H0802 H0853

חָפְשִׁי׃ אֵצֵא לֹא בָנָי
livre sairei não meus-filhos
H2670 H3318 H3808

Mas se aquelle servo expressamente disser: Eu amo a meu senhor, e a minha mulher, e a meus filhos; não quero sair forro:

6 וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־ הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־ הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־ הַמְּזוּזָה
E-levará-o seu-senhor a- o-'Elohim e-levará-o a- a-porta ou a- a-umbreira
H5066 H0113 H0413 H0430 H5066 H0413 H0413 H4201

§ לְעֹלָם׃ וַעֲבָדוֹ בַּמַּרְצֵעַ אָזְנוֹ אֶת־ אֲדֹנָיו וְרָצַע
para-sempre e-servi-lo-á com-a-sovela sua-orelha (a)- seu-senhor e-furará
H5769 H5647 H4836 H0241 H0853 H0113 H7527

Então seu senhor o levará aos juizes, e o fará chegar á porta, ou ao postigo, e seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e o servirá para sempre.

7 וְכִי־ יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־ בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת
E-quando- vender homem (a)- sua-filha para-serva não sairá como-saída-de
H4376 H0376 H0853 H1323 H0519 H3808 H3318 H3318

הָעֲבָדִים׃
os-servos
H5650

E se algum vender sua filha por serva, não sairá como saem os servos.

וְהֶפְדָּהּ	יְעָדָהּ	)לוֹ(	]לא[	אֲשֶׁר־	אֲדֹנֶיהָ	בְּעֵינֵי	רָעָה	אִם־	8
e-resgatou-a	designou-a	(a-ele)	[não]	que-	seu-senhor	aos-olhos-de	má	Se-	
H6299	H3259		H3808		H0113				

בָּהּ׃	בְּבִגְדוֹ־	לְמָכְרָהּ	יִמְשֹׁל	לֹא־	נָכְרִי	לְעַם
contra-ela	ao-trair-	para-vendê-la	terá-poder	não-	estrangeiro	a-povo
	H0898	H4376	H4910	H3808	H5237	

Se desagradar aos olhos de seu senhor, e não se desposar com ella, fará que se resgate: não poderá vendel-a a um povo estranho, usando deslealmente com ella.

לָהּ׃	יַעֲשֶׂה־	הַבָּנוֹת	כְּמִשְׁפַּט	יְיַעֲדֶנָּה	לִבְנוֹ	וְאִם־	9
para-ela	fará-	as-filhas	como-direito-de	designá-la	para-seu-filho	E-se-	
		H1323	H4941	H3259			

Mas se a desposar com seu filho, fará com ella conforme ao direito das filhas.

לֹא	וְעֹנָתָהּ	כְּסוּתָהּ	שְׁאֵרָהּ	לוֹ	יִקַּח־	אַחֶרֶת	אִם־	10
não	e-seu-direito-conjugal	sua-roupa	sua-comida	para-si	tomar-	outra	Se-	
H3808	H5772	H3682	H7607		H3947	H0312		

יִגְרָע׃
diminuirá
H1639

Se lhe tomar outra, não deminuirá o mantimento d'esta, nem o seu vestido, nem a sua obrigação marital.

ס	כָּסֶף׃	אֵין	חִנָּם	וְיָצְאָה	לָהּ	יַעֲשֶׂה	לֹא	אֵלֶּה	שְׁלָשׁ־	וְאִם־	11
§	prata	sem	de-graça	e-sairá	para-ela	fizer	não	estas	três-	E-se-	
	H3701	H0369	H2600	H3318			H3808	H0428	H7969		

E se lhe não fizer estas tres coisas, sairá de graça, sem dar dinheiro.

יוּמָת׃	מוֹת	וָמֵת	אִישׁ	מַכֵּה	12
morrerá	morrer	e-morre	homem	O-que-golpeia	
H4191	H4191	H4191	H0376	H5221	

Quem ferir alguem, que morra, elle tambem certamente morrerá;

לְךָ׀	וְשַׂמְתִּי	לְיָדוֹ	אֱנֹה	וְהָאֱלֹהִים	צָדָה	לֹא	וַאֲשֶׁר֙	13
para-ti	e-colocarei	em-sua-mão	fez-acontecer	e-o-'Elohim	armou-cilada	não	E-que	
		H3027	H0579	H0430		H3808		

ס	שָׁמָּה׃	יָנוּס	אֲשֶׁר	מָקוֹם
§	para-lá	fugirá	para-onde	lugar
	H8033	H5127		H4725

Porém o que lhe não armou ciladas, mas Deus o fez encontrar nas suas mãos, ordenar-te-hei um logar, para onde elle fugirá.

בְּעָרְמָה	לְהָרְגוֹ	רֵעֵהוּ	עַל־	אִישׁ	יָזֵד	וְכִי־	14
com-engano	para-matá-lo	seu-próximo	contra-	homem	agir-com-malicia	E-quando-	
H6195	H2026	H7453		H0376	H2102		

ס	לָמוּת׃	תִּקָּחֶנּוּ	מִזִּבְחִי	מֵעִם
§	para-morrer	tomarás-o	meu-altar	de-junto-de
	H4191	H3947	H4196	

Mas se alguem se ensoberbecer contra o seu proximo, matando-o com engano, tiral-o-has do meu altar, para que morra.

וּמַכֵּה	אָבִיו	וְאִמּוֹ	מוֹת	יוּמָת׃	15
E–o–que–golpeia	seu–pai	e–sua–mãe	morrer	morrerá	
	H0001	H0517	H4191	H4191	

O que ferir a seu pae, ou a sua mãe, certamente morrerá.

וְגֹנֵב	אִישׁ	וּמְכָרוֹ	וְנִמְצָא	בְיָדוֹ	מוֹת	יוּמָת׃	ס	16
E–o–que–furta	homem	e–vende–o	e–é–encontrado	em–sua–mão	morrer	morrerá	§	
H1589	H0376	H4376	H4672	H3027	H4191	H4191		

E quem furtar algum homem, e o vender, ou fôr achado na sua mão, certamente morrerá.

וּמְקַלֵּל	אָבִיו	וְאִמּוֹ	מוֹת	יוּמָת׃	ס	17
E–o–que–amaldiçoa	seu–pai	e–sua–mãe	morrer	morrerá	§	
H7043	H0001	H0517	H4191	H4191		

E quem amaldiçoar a seu pae ou a sua mãe, certamente morrerá.

וְכִי־	יְרִיב�un	אֲנָשִׁים	וְהִכָּה־	אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ	בְּאֶבֶן	18
E–quando–	contenderem	homens	e–golpear–	homem	(a)–	seu–próximo	com–pedra	
	H7378	H0376	H5221	H0376	H0853	H7453	H0068	

אוֹ	בְאֶגְרֹף	וְלֹא	יָמוּת	וְנָפַל	לְמִשְׁכָּב׃
ou	com–punho	e–não	morrer	e–cair	na–cama
	H0106	H3808	H4191	H5307	H4904

E se alguns homens pelejarem, ferindo-se um ao outro com pedra ou com o punho, e este não morrer, mas cair na cama;

הַמַּכֶּה	וְנִקָּה	מִשְׁעַנְתּוֹ	עַל־	בַּחוּץ	וְהִתְהַלֵּךְ	יָקוּם	אִם־	19
o–que–golpeou	e–será–inocente	seu–bordão	sobre–	fora	e–andar	levantar–se	Se–	
H5221	H5352			H2351	H1980			

רַק	שִׁבְתּוֹ	יִתֵּן	וְרַפֹּא	יְרַפֵּא׃	ס	
somente	sua–inatividade	dará	e–curar	curará	§	
H7535	H7674	H5414	H7495	H7495		

Se elle tornar a levantar-se e andar fóra sobre o seu bordão, então aquelle que o feriu será absolvido: sómente lhe pagará o tempo que perdera e o fará curar totalmente.

וְכִי־	יַכֶּה	אִישׁ	אֶת־	עַבְדּוֹ	אוֹ	אֶת־	אֲמָתוֹ	בַּשֵּׁבֶט	20
E–quando–	golpear	homem	(a)–	seu–servo	ou	(a)–	sua–serva	com–a–vara	
	H5221	H0376	H0853	H5650		H0853	H0519	H7626	

וּמֵת	תַּחַת	יָדוֹ	נָקֹם	יִנָּקֵם׃	
e–morrer	debaixo–de	sua–mão	vingar	será–vingado	
H4191	H8478	H3027	H5358	H5358	

Se alguem ferir a seu servo, ou a sua serva com pau, e morrer debaixo da sua mão, certamente será castigado;

אַךְ	אִם־	יוֹם	אוֹ	יוֹמַיִם	יַעֲמֹד	לֹא	יִנָּקֵם	כִּי	כַסְפּוֹ	21
Porém	se–	dia	ou	dois–dias	permanecer	não	será–vingado	porque	sua–prata	
H0389		H3117		H3117	H5975	H3808	H5358		H3701	

הוּא׃	ס	
ele	§	
H1931		

Porém se ficar vivo por um ou dois dias, não será castigado, porque é seu dinheiro.

22 וְכִי־ E-quando- H3588
יִנָּצוּ brigarem H5327
אֲנָשִׁים homens H0376
וְנָגְפוּ e-golpearem H5062
אִשָּׁה mulher H0802
הָרָה grávida H2030
וְיָצְאוּ e-saírem H3318
יְלָדֶיהָ seus-filhos H3206
וְלֹא e-não H3808
עָנוֹשׁ multar H6064
יֵעָנֵשׁ será-multado H6064
כַּאֲשֶׁר conforme H834
יָשִׁית impuser H7896
עָלָיו sobre-ele H5921
בַּעַל marido-de H1167
הָאִשָּׁה a-mulher H0802
אָסוֹן dano H0611
יִהְיֶה houver H1961
וְנָתַן e-dará H5414
בִּפְלִלִים׃ por-árbitros H6414

Se alguns homens pelejarem, e ferirem uma mulher gravida, e forem causa que aborte, porém não houver morte, certamente será multado, conforme ao que lhe impuzer o marido da mulher, e pagará diante dos juizes.

23 וְאִם־ E-se- H0518
יִהְיֶה houver H1961
אָסוֹן dano H0611
וְנָתַתָּה e-darás H5414
נֶפֶשׁ vida H5315
תַּחַת por H8478
נֶפֶשׁ׃ vida H5315

Mas se houver morte, então darás vida por vida,

24 עַיִן Olho H5869
תַּחַת por H8478
עַיִן olho H5869
שֵׁן dente H8127
תַּחַת por H8478
שֵׁן dente H8127
יָד mão H3027
תַּחַת por H8478
יָד mão H3027
רֶגֶל pé H7272
תַּחַת por H8478
רֶגֶל׃ pé H7272

Olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé

25 כְּוִיָּה Queimadura H3555
תַּחַת por H8478
כְּוִיָּה queimadura H3555
פָּצַע ferida H6482
תַּחַת por H8478
פָּצַע ferida H6482
חַבּוּרָה contusão H2250
תַּחַת por H8478
חַבּוּרָה׃ contusão H2250
ס §

Queimadura por queimadura, ferida por ferida, golpe por golpe.

26 וְכִי־ E-quando- H3588
יַכֶּה golpear H5221
אִישׁ homem H0376
אֶת־ (a)- H0853
עֵין olho-de H5869
עַבְדּוֹ seu-servo H5650
אוֹ־ ou- H0176
אֶת־ (a)- H0853
עֵין olho-de H5869
אֲמָתוֹ sua-serva H0519
וְשִׁחֲתָהּ e-destruí-lo H7843
לַחָפְשִׁי para-a-liberdade H2670
יְשַׁלְּחֶנּוּ mandará-o H7971
תַּחַת por H8478
עֵינוֹ׃ seu-olho H5869
ס §

E quando alguem ferir o olho do seu servo, ou o olho da sua serva, e o damnificar, o deixará ir forro pelo seu olho.

27 וְאִם־ E-se- H0518
שֵׁן dente-de H8127
יַפִּיל fizer-cair H5307
אֲמָתוֹ sua-serva H0519
אוֹ־ ou- H0176
עַבְדּוֹ seu-servo H5650
שֵׁן dente-de H8127
לַחָפְשִׁי para-a-liberdade H2670
יְשַׁלְּחֶנּוּ mandará-o H7971
תַּחַת por H8478
שִׁנּוֹ׃ seu-dente H8127
פ ¶

E se tirar o dente do seu servo, ou o dente da sua serva, o deixará ir forro pelo seu dente.

28 וְכִי־ E-quando- H3588
יִגַּח chifrar H5055
שׁוֹר boi H7794
אֶת־ (a)- H0853
אִישׁ homem H0376
אוֹ ou H0176
אֶת־ (a)- H0853
אִשָּׁה mulher H0802
וָמֵת e-morrer H4191
סָקוֹל apedrjar H5619
הַשּׁוֹר o-boi H7794
וְלֹא e-não H3808
יֵאָכֵל será-comida H0398
אֶת־ (a)- H0853
בְּשָׂרוֹ sua-carne H1320
וּבַעַל e-dono-de H1167
הַשּׁוֹר o-boi H7794
יִסָּקֵל׃ será-apedrejado H5619
נָקִי inocente H5355

E se algum boi escornear homem ou mulher, e morrer, o boi será apedrejado certamente, e a sua carne se não comerá; mas o dono do boi será absolvido.

וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא 29
E-se boi chifrante ele de-ontem de-anteontem e-foi-advertido seu-dono e-não
H7794 H5056 H1931 H8543 H8032 H5056 H1167 H3808

יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם בְּעָלָיו
guardá-lo e-matar homem ou mulher o-boi será-apedrejado e-também- seu-dono
H8104 H4191 H0376 H0802 H7794 H5619 H1571 H1167

יוּמָת׃
morrerá
H4191

Mas se o boi d'antes era escorneador, e o seu dono foi conhecedor d'isso, e não o guardou, matando homem ou mulher, o boi será apedrejado, e tambem o seu dono morrerá.

אִם־ כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־ 30
Se- resgate for-imposto sobre-ele e-dará redenção-de sua-vida conforme-tudo que-
H7896 H5414 H5315 H3605

יוּשָׁת עָלָיו׃
for-imposto sobre-ele
H7896

Se lhe fôr imposto resgate, então dará por resgate da sua vida tudo quanto lhe fôr imposto,

אוֹ־ בֵן יִגָּח אוֹ־ בַת יִגָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לוֹ׃ 31
Ou- filho chifrar ou- filha chifrar conforme-o-juízo o-este será-feito a-ele
H1323 H5055 H4941 H2088

Quer tenha escorneado um filho, quer tenha escorneado uma filha; conforme a este estatuto lhe será feito.

אִם־ עֶבֶד יִגָּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לַאדֹנָיו 32
Se- servo chifrar o-boi ou serva trinta siclos dará a-seu-senhor
H5650 H5055 H7794 H0519 H7970 H8255 H5414 H0113

וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל׃ ס
e-o-boi será-apedrejado §
H7794 H5619

Se o boi escornear um servo, ou uma serva, dará trinta siclos de prata ao seu senhor, e o boi será apedrejado.

וְכִי־ יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּי־ יִכְרֶה אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ 33
E-quando- abrir homem poço ou quando- cavar homem poço e-não cobri-lo
H0376 H0376 H3680

וְנָפַל־ שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר׃
e-cair- para-lá boi ou jumento
H5307 H8033 H7794 H2543

Se alguem abrir uma cova, ou se alguem cavar uma cova, e não a cobrir, e n'ella cair um boi ou jumento,

בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־ לוֹ׃ ס 34
Dono-de o-poço pagará prata devolverá a-seu-dono e-o-morto será- dele §
H1167 H3701 H7725 H1167 H4191 H1961

O dono da cova o pagará, ao seu dono o dinheiro restituirá; mas o morto será seu.

אֶת־	וּמָכְרוּ	וָמֵת	רֵעֵהוּ	שׁוֹר	אֶת־	אִישׁ	שׁוֹר־	יִגַּף	וְכִי־		35
(a)–	e–venderão	e–morrer	seu–próximo	boi–de	(a)–	homem	boi–de–	ferir	E–quando–		
H0853	H4376	H4191	H7453	H7794	H0853	H0376	H7794	H5062			

יֶחֱצוּן׃	הַמֵּת	אֶת־	וְגַם	כַּסְפּוֹ	אֶת־	וְחָצוּ	הַחַי	הַשּׁוֹר
dividirão	o–morto	(a)–	e–também	sua–prata	(a)–	e–dividirão	o–vivo	o–boi
H2673	H4191	H0853	H1571	H3701	H0853	H2673		H7794

Se o boi de alguem ferir o boi do seu proximo, e morrer, então se venderá o boi vivo, e o dinheiro d'elle se repartirá egualmente, e tambem o morto se repartirá egualmente.

וְלֹא	שִׁלְשֹׁם	מִתְמֹל	הוּא	נַגָּח	שׁוֹר	כִּי	נוֹדַע	אוֹ	36
e–não	de–anteontem	de–ontem	ele	chifrante	boi	que	era–conhecido	Ou	
H3808	H8032	H8543	H1931	H5056	H7794		H3045		

ס	לוֹ׃	יִהְיֶה־	וְהַמֵּת	הַשּׁוֹר	תַּחַת	שׁוֹר	יְשַׁלֵּם	שַׁלֵּם	בְּעָלָיו	יִשְׁמְרֶנּוּ
§	dele	será–	e–o–morto	o–boi	por	boi	pagará	pagar	seu–dono	guardá–lo
		H1961	H4191	H7794	H8478	H7794			H1167	H8104

Mas se foi notorio que aquelle boi d'antes era escorneador, e seu dono não o guardou, certamente pagará boi por boi; porém o morto será seu

Chapter 22

בָּקָר	חֲמִשָּׁה	מְכָרוֹ	אוֹ	וּטְבָחוֹ	שֶׂה	אוֹ־	שׁוֹר	אִישׁ	יִגְנֹב־	כִּי	1
gados	cinco	vendê–lo	ou	e–abatê–lo	ovelha	ou–	boi	homem	furtar–	Quando	
H1241	H2568	H4376		H2873	H7716		H7794	H0376	H1589		

הַשֶּׂה׃	תַּחַת	צֹאן	וְאַרְבַּע־	הַשּׁוֹר	תַּחַת	יְשַׁלֵּם
a–ovelha	por	ovelhas	e–quatro–	o–boi	por	pagará
H7716	H8478	H6629	H0702	H7794	H8478	

Se alguem furtar boi ou ovelha, e o degolar ou vender, por um boi pagará cinco bois, e pela ovelha quatro ovelhas.

לוֹ	אֵין	וָמֵת	וְהֻכָּה	הַגַּנָּב	יִמָּצֵא	בַּמַּחְתֶּרֶת	אִם־	2
para–ele	não–há	e–morrer	e–for–golpeado	o–ladrão	for–encontrado	no–roubo	Se–	
	H0369	H4191	H5221	H1590	H4672	H4290		

דָּמִים׃
sangues
H1818

Se o ladrão fôr achado na mina, e fôr ferido, e morrer, o que o feriu não será culpado do sangue.

אֵין	אִם־	יְשַׁלֵּם	שַׁלֵּם	לוֹ	דָּמִים	עָלָיו	הַשֶּׁמֶשׁ	זָרְחָה	אִם־	3
não–há	se–	pagará	pagar	para–ele	sangues	sobre–ele	o–sol	brilhou	Se–	
H0369					H1818		H8121	H2224		

בִּגְנֵבָתוֹ׃	וְנִמְכָּר	לוֹ
pelo–seu–furto	e–será–vendido	para–ele
H1591	H4376	

Se o sol houver saido sobre elle, será culpado do sangue: totalmente o restituirá: e se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

4

עַד־	חֲמוֹר	עַד־	מִשָּׁוֹר	הַגְּנֵבָה	בְיָדוֹ	תִמָּצֵא	הִמָּצֵא	אִם־
até–	jumento	até–	desde–boi	o–furto	em–sua–mão	for–encontrado	encontrar	Se–
H5704	H2543	H5704	H7794	H1591	H3027	H4672	H4672	

ס	יְשַׁלֵּם׃	שְׁנָיִם	חַיִּים	שֶׂה
§	pagará	dois	vivos	ovelha
		H8147		H7716

Se o furto fôr achado vivo na sua mão, seja boi, ou jumento, ou ovelha, pagará o dobro.

5

(בְּעִירוֹ)	[בעירה]	אֶת־	וְשִׁלַּח	כֶּרֶם	אוֹ־	שָׂדֶה	אִישׁ	יַבְעֶר־	כִּי
(seu–animal)	[seu–animal]	(a)–	e–enviar	vinha	ou–	campo	homem	pastar–	Quando
H1165	H1165	H0853	H7971	H3754			H0376		

יְשַׁלֵּם׃	כַּרְמוֹ	וּמֵיטַב	שָׂדֵהוּ	מֵיטַב	אַחֵר	בִּשְׂדֵה	וּבְעֵר
pagará	sua–vinha	e–o–melhor–de	seu–campo	o–melhor–de	outro	em–campo–de	e–pastar
	H3754	H4315		H4315	H0312		

ס
§

Se alguem fizer pastar n'um campo ou n'uma vinha, e largar a sua besta, para comer no campo de outro, o melhor do seu proprio campo e o melhor da sua propria vinha restituirá.

6

אוֹ	גָּדִישׁ	וְנֶאֱכַל	קוֹצִים	וּמָצְאָה	אֵשׁ	תֵּצֵא	כִּי־
ou	monte–de–grãos	e–for–consumido	espinhos	e–encontrar	fogo	sair	Quando–
		H0398	H6975	H4672	H0784	H3318	

ס	הַבְּעֵרָה׃	הַמַּבְעֵר	אֶת־	יְשַׁלֵּם	שַׁלֶּם	הַשָּׂדֶה	אוֹ	הַקָּמָה
§	o–incêndio	o–que–acendeu	(a)–	pagará	pagar	o–campo	ou	a–colheita
	H1200		H0853					H7054

Se arrebentar um fogo, e prender os espinhos, e abrazar a meda de trigo, ou a seara, ou o campo, aquelle que accendeu o fogo totalmente pagará o queimado.

7

לִשְׁמֹר	כֵּלִים	אוֹ־	כֶּסֶף	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	יִתֵּן	כִּי־
para–guardar	objetos	ou–	prata	seu–próximo	a–	homem	der	Quando–
H8104	H3627		H3701	H7453	H0413	H0376	H5414	

שְׁנָיִם׃	יְשַׁלֵּם	הַגַּנָּב	יִמָּצֵא	אִם־	הָאִישׁ	מִבֵּית	וְנֶגְנַב
dois	pagará	o–ladrão	for–encontrado	se–	o–homem	de–casa–de	e–for–furtado
H8147		H1590	H4672		H0376		H1589

Se alguem der prata, os vasos ao seu proximo a guardar, e fôr furtado da casa d'aquelle homem, se o ladrão se achar, pagará o dobro.

8

הָאֱלֹהִים	אֶל־	הַבַּיִת	בַּעַל־	וְנִקְרַב	הַגַּנָּב	יִמָּצֵא	לֹא	אִם־
o–'Elohim	a–	a–casa	dono–de–	e–aproximar–se–á	o–ladrão	for–encontrado	não	Se–
H0430	H0413		H1167	H7126	H1590	H4672	H3808	

רֵעֵהוּ׃	בְּמְלֶאכֶת	יָדוֹ	שָׁלַח	לֹא	אִם־
seu–próximo	na–propriedade–de	sua–mão	estendeu	não	se–
H7453	H4399	H3027	H7971	H3808	

Se o ladrão não se achar, então o dono da casa será levado diante dos juizes, a ver se não metteu a sua mão na fazenda do seu proximo.

9

שֶׂה	עַל־	חֲמוֹר	עַל־	שׁוֹר	עַל־	פֶּשַׁע	דִּבַּר־	כָּל־	עַל־
ovelha	sobre–	jumento	sobre–	boi	sobre–	transgressão	coisa–de–	toda–	Sobre–
H7716		H2543		H7794		H6588	H1697	H3605	

עַד	זֶה	הוּא	כִּי־	יֹאמַר׀	אֲשֶׁר	אֲבֵדָה	כָּל־	עַל־	שַׂלְמָה	עַל־
até	este	ele	que–	dirá	que	coisa–perdida	toda–	sobre–	roupa	sobre–
H5704	H2088	H1931		H0559		H0009	H3605		H8008	

שְׁנַיִם	יְשַׁלֵּם	אֱלֹהִים	יַרְשִׁיעֻן׀		אֲשֶׁר	שְׁנֵיהֶם	דִּבַּר־	יָבֹא	הָאֱלֹהִים
dois	pagará	'elohim	declararem–culpado		que	os–dois–deles	coisa–de–	virá	o–'Elohim
H8147		H0430	H7561			H8147	H1697	H0935	H0430

ס	לְרֵעֵהוּ׃
§	a–seu–próximo
	H7453

Sobre todo o negocio de injustiça, sobre boi, sobre jumento, sobre gado miudo, sobre vestido, sobre toda a coisa perdida, de que alguem disser que é sua a causa de ambos virá perante os juizes, aquelle a quem condemnarem os juizes o pagará em dobro ao seu proximo.

10

וְכָל־	שֶׂה	אוֹ־	שׁוֹר	אוֹ־	חֲמוֹר	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	יִתֵּן׀	כִּי־
e–todo–	ovelha	ou–	boi	ou–	jumento	seu–próximo	a–	homem	der	Quando–
H3605	H7716		H7794		H2543	H7453	H0413	H0376	H5414	

אֵין	נִשְׁבָּה	אוֹ־	נִשְׁבַּר	אוֹ־	וּמֵת	לִשְׁמֹר	בְּהֵמָה
não–há	for–levado–cativo	ou–	quebrar–se	ou–	e–morrer	para–guardar	animal
H0369	H7617		H7665		H4191	H8104	H0929

רֹאֶה׃
quem–veja
H7200

Se alguem der a seu proximo a guardar um jumento, ou boi, ou ovelha, ou alguma besta, e morrer, ou fôr dilacerado, ou afugentado, ninguem o vendo,

11

יָדוֹ	שָׁלַח	לֹא	אִם־	שְׁנֵיהֶם	בֵּין	תִּהְיֶה׀	יְהוָה	שְׁבֻעַת
sua–mão	estendeu	não	se–	os–dois–deles	entre	haverá	YHWH	Juramento–de
H3027	H7971	H3808		H8147	H0996	H1961	H3068	H7621

יְשַׁלֵּם׃	וְלֹא	בְּעָלָיו	וְלָקַח	רֵעֵהוּ	בִּמְלֶאכֶת
pagará	e–não	seu–dono	e–aceitará	seu–próximo	na–propriedade–de
	H3808	H1167	H3947	H7453	H4399

Então haverá juramento do Senhor entre ambos, que não metteu a sua mão na fazenda do seu proximo: e seu dono o acceitará, e o outro não o restituirá.

12

לִבְעָלָיו׃	יְשַׁלֵּם	מֵעִמּוֹ	יִגָּנֵב	גָּנֹב	וְאִם־
a–seu–dono	pagará	de–com–ele	for–furtado	furtar	E–se–
H1167			H1589	H1589	

Mas se lhe fôr furtado, o pagará ao seu dono.

13

יְשַׁלֵּם׃	לֹא	הַטְּרֵפָה	עֵד	יְבִאֵהוּ	יִטָּרֵף	טָרֹף	אִם־
pagará	não	o–despedaçado	testemunha	trará–o	for–despedaçado	despedaçar	Se–
	H3808	H2966	H5707	H0935	H2963	H2963	

פ
¶

Porém se lhe fôr dilacerado, tral-o-ha em testemunho d'isso, e não pagará o dilacerado.

14 וְכִי־ יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־
E-quando- pedir-emprestado homem de-junto-de seu-próximo e-quebrar-se ou-
H7592 H0376 H7453 H7665

מֵת בְּעָלָיו אֵין־ עִמּוֹ שָׁלֵם יְשַׁלֵּם׃
morrer seu-dono não- com-ele pagar pagará
H4191 H1167 H0369

E se alguem a seu proximo pedir alguma coisa, e fôr damnificada ou morta, não estando presente o seu dono, certamente a restituirá.

15 אִם־ בְּעָלָיו לֹא עִמּוֹ יְשַׁלֵּם אִם־ שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃
Se- seu-dono não com-ele pagará se- alugado ele veio por-seu-aluguel
H1167 H3808 H7916 H1931 H0935 H7939

ס
§

Se o seu dono esteve presente, não a restituirá: se foi alugada, será pelo seu aluguer.

16 וְכִי־ יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר־ לֹא אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר
E-quando- seduzir homem virgem que- não- desposada e-deitar-se com-ela dote
H0376 H1330 H0781 H3808 H7901 H4117

יִמְהָרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃
dotará-a para-si por-esposa
H4117 H0802

Se alguem enganar alguma virgem, que não fôr desposada, e se deitar com ella, certamente a dotará por sua mulher.

17 אִם־ מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כִּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃
Se- recusar recusar seu-pai de-dá-la prata a-ele como-dote-de as-virgens
H3985 H3985 H0001 H5414 H3701 H8254 H4119 H1330

ס
§

Se seu pae inteiramente recusar dar-lh'a, dará dinheiro conforme ao dote das virgens.

18 מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה׃ ס
Feiticeira não deixarás-viver §
H3784 H3808 H2421

A feiticeira não deixarás viver.

19 כָּל־ שֹׁכֵב עִם־ בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת׃ ס
Todo- que-se-deita com- animal morrer morrerá §
H3605 H7901 H0929 H4191 H4191

Todo aquelle que se deitar com animal, certamente morrerá.

20 זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃
O-que-sacrifica a-'elohim será-destruído exceto para-YHWH somente
H2076 H0430 H1115 H3068 H0905

O que sacrificar aos deuses, e não só ao Senhor, será morto.

	הֱיִיתֶם	גֵּרִים	כִּי־	תִלְחָצֵנּוּ	וְלֹא	תוֹנֶה	לֹא־	וְגֵר	21
	fostes	estrangeiros	porque–	oprimirás–o	e–não	oprimirás	não–	E–estrangeiro	
	H1961	H1616		H3905	H3808	H3238	H3808	H1616	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	
Mitsrayim	em–terra–de	
H4714	H0776	

O estrangeiro não affligirás, nem o opprimirás; pois estrangeiros fostes na terra do Egypto.

תְּעַנּוּן׃	לֹא	וְיָתוֹם	אַלְמָנָה	כָּל־	22
afligireis	não	e–órfão	viúva	Toda–	
	H3808	H3490	H0490	H3605	

A nenhuma viuva nem orphão affligireis.

אֶשְׁמַע	שָׁמֹעַ	אֵלַי	יִצְעַק	צָעֹק	אִם־	כִּי	אֹתוֹ	תְעַנֶּה	עַנֵּה	אִם־	23
ouvirei	ouvir	a–mim	clamar	clamar	se–	porque	(a)–ele	afligires	afligir	Se–	
H8085	H8085	H0413	H6817	H6817			H0853				

צַעֲקָתוֹ׃
seu–clamor
H6818

Se de alguma maneira os affligires, e elles clamarem a mim, eu certamente ouvirei o seu clamor,

נְשֵׁיכֶם	וְהָיוּ	בֶּחָרֶב	אֶתְכֶם	וְהָרַגְתִּי	אַפִּי	וְחָרָה		24
vossas–esposas	e–serão	com–a–espada	(a)–vós	e–matarei	minha–ira	E–acender–se–á		
H0802	H1961	H2719	H0853	H2026	H0639	H2734		

פ	יְתֹמִים׃	וּבְנֵיכֶם	אַלְמָנוֹת
¶	órfãos	e–vossos–filhos	viúvas
	H3490		H0490

E a minha ira se accenderá, e vos matarei á espada; e vossas mulheres ficarão viuvas, e vossos filhos orphãos.

לוֹ	תִּהְיֶה	לֹא־	עִמָּךְ	הֶעָנִי	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	תַּלְוֶה	וְכֶסֶף	אִם־	25
para–ele	serás	não–	contigo	o–pobre	(a)–	meu–povo	(a)–	emprestares	prata	Se–	
	H1961	H3808		H6041	H0853		H0853		H3701		

נֶשֶׁךְ׃	עָלָיו	תְּשִׂימוּן	לֹא־	כְּנֹשֶׁה
juros	sobre–ele	poreis	não–	como–credor
H5392			H3808	H5383

Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está comtigo, não te haverás com elle como um usurario; não lhe imporeis usura.

תְּשִׁיבֶנּוּ	הַשֶּׁמֶשׁ	בֹּא	עַד־	רֵעֶךָ	שַׂלְמַת	תַּחְבֹּל	חָבֹל	אִם־	26
devolverás–a	o–sol	vir	até–	teu–próximo	roupa–de	penhorares	penhorar	Se–	
H7725	H8121	H0935	H5704	H7453	H8008				

לוֹ׃
a–ele

Se tomares em penhor o vestido do teu proximo, lh'o restituirás antes do pôr do sol,

לְעֹרֹו	שִׂמְלָתֹו	הִוא	לְבַדָּהּ	)כְּסוּתֹו(	]כסותה[	הֲוא	כִּי	27
para-sua-pele	sua-veste	ela	sozinha-dela	(sua-cobertura)	[sua-cobertura]	ela	Porque	
H5785	H8071	H1931	H0905	H3682	H3682	H1931		

ס	אָנִי׃	חַנּוּן	כִּי־	וְשָׁמַעְתִּי	אֵלַי	יִצְעַק	כִּי־	וְהָיָה	יִשְׁכָּב	בַּמָּה
§	eu	gracioso	porque-	e-ouvirei	a-mim	clamar	quando-	e-será	deitará	em-quê
	H0589	H2587		H8085	H0413	H6817		H1961	H7901	H4100

Porque aquella é a sua cobertura, e o vestido da sua pelle; em que se deitaria? será pois que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

תָּאֹר׃	לֹא	בְעַמְּךָ	וְנָשִׂיא	תְקַלֵּל	לֹא	אֱלֹהִים	28
amaldiçoarás	não	em-teu-povo	e-príncipe	amaldiçoarás	não	'Elohim	
H0779	H3808			H7043	H3808	H0430	

Os juizes não amaldiçoarás, e o principe d'entre o teu povo não maldirás.

לִי׃	תִּתֵּן־	בָּנֶיךָ	בְּכוֹר	תְּאַחֵר	לֹא	וְדִמְעָךְ	מְלֹאָתְךָ	29
a-mim	darás-	teus-filhos	primogênito-de	atrasarás	não	e-tua-lágrima	Tua-plenitude	
	H5414		H1060	H0309	H3808	H1831	H4395	

As tuas primicias, e os teus licores não dilatarás: o primogenito de teus filhos me darás.

אִמּוֹ	עִם־	יִהְיֶה	יָמִים	שִׁבְעַת	לְצֹאנֶךָ	לְשֹׁרְךָ	תַּעֲשֶׂה	כֵּן־	30
sua-mãe	com-	estará	dias	sete	para-teu-rebanho	para-teu-boi	farás	Assim-	
H0517		H1961	H3117	H7651	H6629	H7794			

לִי׃	תִּתְּנוֹ־	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם
a-mim	darás-o-	o-oitavo	no-dia
	H5414	H8066	H3117

Assim farás dos teus bois e das tuas ovelhas: sete dias estarão com sua mãe, e ao oitavo dia m'os darás.

לֹא	טְרֵפָה	בַּשָּׂדֶה	וּבָשָׂר	לִי	תִּהְיוּן	קֹדֶשׁ	וְאַנְשֵׁי־	31
não	despedaçada	no-campo	e-carne	para-mim	sereis	santidade	E-homens-de-	
H3808	H2966		H1320		H1961	H6944	H0376	

ס	אֹתוֹ׃	תַּשְׁלִכוּן	לַכֶּלֶב	תֹּאכְלוּ
§	(a)-ela	lançareis	ao-cão	comereis
	H0853	H7993	H3611	H0398

E ser-me-heis homens sanctos; portanto não comereis carne despedaçada no campo: aos cães a lançareis.

Chapter 23

לִהְיֹת	רָשָׁע	עִם־	יָדְךָ	תָּשֶׁת	אַל־	שָׁוְא	שֵׁמַע	תִּשָּׂא	לֹא	1
para-ser	ímpio	com-	tua-mão	coloques	não-	vão	relato	levantarás	Não	
H1961	H7563		H3027	H7896	H0408	H7723		H5375	H3808	

ס	חָמָס׃	עֵד	
§	violência	testemunha-de	
	H2555	H5707	

Nao admittirás falso rumor, e não porás a tua mão com o impio, para seres testemunha falsa.

לִנְטֹת	רִב	עַל־	תַּעֲנֶה	וְלֹא־	לְרַעֹּת	רַבִּים	אַחֲרֵי־	תִּהְיֶה	לֹא־	2
para-inclinar	disputa	sobre-	responderás	e-não-	para-males	muitos	após-	serás	Não-	
H5186	H7379			H3808				H1961	H3808	

לְהַטֹּת׃	רַבִּים	אַחֲרֵי	
para-perverter	muitos	após	
H5186			

Não seguirás a multidão para fazeres o mal: nem n'uma demanda fallarás, tomando parte com o maior numero para torcer o direito.

וְדָל	לֹא	תֶהְדָּר	בְּרִיבוֹ׃	ס	3
E-pobre	não	favorece-rás	em-sua-disputa	§	
H1800	H3808	H1921	H7379		

Nem ao pobre favorecerás na sua demanda.

הָשֵׁב	תְּשִׁיבֶנּוּ	לוֹ׃	ס	תִּפְגַּע	שׁוֹר	אֹיִבְךָ	אוֹ	חֲמֹרוֹ	תֹּעֶה	כִּי	4
retornar	retornarás-o	a-ele	§	encontrares	boi-de	teu-inimigo	ou	seu-jumento	extraviado	Quando	
H7725	H7725			H6293	H7794	H0341		H2543	H8582		

Se encontrares o boi do teu inimigo, ou o seu jumento, desgarrado, sem falta lh'o reconduzirás.

וְחָדַלְתָּ	מַשָּׂאוֹ	תַּחַת	רֹבֵץ	שֹׂנַאֲךָ	חֲמוֹר	תִּרְאֶה	כִּי־	5
e-cessarás	sua-carga	sob	deitado	o-que-te-odeia	jumento-de	vires	Quando-	
H2308		H8478	H7257	H8130	H2543	H7200		

עִמּוֹ׃	תַּעֲזֹב	עָזֹב	לוֹ	מֵעֲזֹב	ס	
com-ele	abandonarás	abandonar	para-ele	de-abandonar	§	

Se vires o jumento d'aquelle que te aborrece deitado debaixo da sua carga, deixarás pois de ajudal-o? certamente o ajudarás juntamente com elle.

בְּרִיבוֹ׃	אֶבְיֹנְךָ	מִשְׁפַּט	תַּטֶּה	לֹא	6
em-sua-disputa	teu-pobre	juízo-de	perverterás	Não	
H7379	H0034	H4941	H5186	H3808	

Não perverterás o direito do teu pobre na sua demanda.

רָשָׁע׃	אַצְדִּיק	לֹא־	תַּהֲרֹג	כִּי	וְצַדִּיק	אַל־	וְנָקִי	תִּרְחָק	שֶׁקֶר	מִדְּבַר־	7
ímpio	justificarei	não-	matarás	porque	e-justo	não-	e-inocente	afastar-te-ás	falsidade	De-palavra-de-	
H7563	H6663	H3808	H2026		H6662	H0408		H7368	H8267	H1697	

De palavras de falsidade te affastarás, e não matarás o innocente e o justo; porque não justificarei o impio.

צַדִּיקִים׃	וְשֹׁחַד	לֹא	תִקָּח	כִּי	הַשֹּׁחַד	יְעַוֵּר	פִּקְחִים	וְיסַלֵּף	דִּבְרֵי	8
justos	E-suborno	não	tomarás	porque	o-suborno	cega	os-que-vêem	e-perverte	palavras-de	
H6662	H7810	H3808	H3947		H7810	H5786	H6493	H5557	H1697	

Tambem presente não tomarás: porque o presente cega os que teem vista, e perverte as palavras dos justos.

גֵּרִים׃	הֱיִיתֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃	וְגֵר	לֹא	תִלְחָץ	וְאַתֶּם	יְדַעְתֶּם	אֶת־	נֶפֶשׁ	הַגֵּר	כִּי־	9
estrangeiros	fostes	em-terra-de	Mitsrayim	E-estrangeiro	não	oprimirás	e-vós	conheceis	(a)-	alma-de	o-estrangeiro	porque-	
H1616	H1961	H0776	H4714	H1616	H3808	H3905		H3045	H0853	H5315	H1616		

Tambem não opprimirás o estrangeiro; pois vós conheceis o coração do estrangeiro, pois fostes estrangeiros na terra do Egypto.

תְּבוּאָתָהּ׃	אֶת־	וְאָסַפְתָּ	אַרְצֶךָ	אֶת־	תִּזְרַע	שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	10
sua–produção	(a)–	e–colherás	tua–terra	(a)–	semearás	anos	E–seis	
H8393	H0853	H0622	H0776	H0853	H2232	H8141	H8337	

Tambem seis annos semearás tua terra, e recolherás os seus fructos;

תֹּאכֵל	וְיִתְרָם	עַמְּךָ	אֶבְיֹנֵי	וְאָכְלוּ	וּנְטַשְׁתָּהּ	תִּשְׁמְטֶנָּה	וְהַשְׁבִיעִת	11
comerá	e–sua–sobra	teu–povo	pobres–de	e–comerão	e–deixarás–a	soltarás–a	E–o–sétimo	
H0398			H0034	H0398	H5203	H8058	H7637	

לְזֵיתֶךָ׃	לְכַרְמְךָ	תַּעֲשֶׂה	כֵּן־	הַשָּׂדֶה	חַיַּת
para–tua–oliveira	para–tua–vinha	farás	assim–	o–campo	animal–de
H2132	H3754				

Mas ao setimo a soltarás e deixarás descançar, para que possam comer os pobres do teu povo, e do sobejo comam os animaes do campo. Assim farás com a tua vinha e com o teu olival.

שׁוֹרְךָ	יָנוּחַ	לְמַעַן	תִּשְׁבֹּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מַעֲשֶׂיךָ	תַּעֲשֶׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת	12
teu–boi	descanse	para–que	cessarás	o–sétimo	e–no–dia	tuas–obras	farás	dias	Seis	
H7794	H5117	H4616		H7637	H3117	H4639		H3117	H8337	

וְהַגֵּר׃	אֲמָתְךָ	בֶּן־	וְיִנָּפֶשׁ	וַחֲמֹרֶךָ	
e–o–estrangeiro	tua–serva	filho–de–	e–se–restaure	e–teu–jumento	
H1616	H0519		H5314	H2543	

Seis dias farás os teus negocios, mas ao setimo dia descançarás: para que descance o teu boi, e o teu jumento; e para que tome alento o filho da tua escrava, e o estrangeiro.

לֹא	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְשֵׁם	תִּשְׁמֵרוּ	אֲלֵיכֶם	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר־	וּבְכֹל	13
não	outros	'elohim	e–nome–de	guardareis	a–vós	disse	que–	E–em–tudo	
H3808	H0312	H0430	H8034	H8104	H0413	H0559		H3605	

פִּיךָ׃	עַל־	יִשָּׁמַע	לֹא	תַזְכִּירוּ
tua–boca	sobre–	será–ouvido	não	mencionareis
H6310		H8085	H3808	H2142

E em tudo o que vos tenho dito, guardae-vos: e do nome de outros deuses nem vos lembreis, nem se ouça da vossa bocca.

בַּשָּׁנָה׃	לִי	תָּחֹג	רְגָלִים	שָׁלֹשׁ	14
no–ano	para–mim	celebrarás–festa	vezes	Três	
H8141		H2287	H7272	H7969	

Tres vezes no anno me celebrareis festa.

כָּאֲשֶׁר	מַצּוֹת	תֹּאכַל	יָמִים׀	שִׁבְעַת	תִּשְׁמֹר׀	הַמַּצּוֹת׀	חַג	אֶת־	15
como	pães–ázimos	comerás	dias	sete	guardarás	os–pães–ázimos	festa–de	(A)–	
	H4682	H0398	H3117	H7651	H8104	H4682	H2282	H0853	

וְלֹא־	מִמִּצְרָיִם	יָצָאתָ	בּוֹ	כִּי־	הָאָבִיב	חֹדֶשׁ	לְמוֹעֵד	צִוִּיתִךָ
e–não–	de–Mitsrayim	saíste	nele	porque–	o–'Aviv	mês–de	ao–tempo–de	te–ordenei
H3808	H4714	H3318			H0024	H2320	H4150	H6680

רֵיקָם׃	פָּנַי	יֵרָאוּ	
vazio	minha–face	serão–vistos	
H7387	H6440	H7200	

A festa dos pães asmos guardarás: sete dias comerás pães asmos, como te tenho ordenado, ao tempo apontado no mez de Abib; porque n'elle saiste do Egypto: e ninguem appareça vasio perante mim.

16

וְחַג	בַּשָּׂדֶה	תִּזְרַע	אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂיךָ	בְּכוּרֵי	הַקָּצִיר	וְחַג	
e-festa-de	no-campo	semeares	que	tuas-obras	primícias-de	a-ceifa	E-festa-de	
H2282		H2232		H4639	H1061		H2282	

הָאָסִף׃	בְּצֵאת	הַשָּׁנָה	בְּאָסְפְּךָ	אֶת־	מַעֲשֶׂיךָ	מִן־	הַשָּׂדֶה׃
a-colheita	na-saída-de	o-ano	ao-colheres	(a)-	tuas-obras	de-	o-campo
H0614	H3318	H8141	H0622	H0853	H4639		

E a festa da sega dos primeiros fructos do teu trabalho, que houveres semeado no campo, e a festa da colheita á saida do anno, quando tiveres colhido do campo o teu trabalho.

17

יְהוָה׃	וְהָאָדֹן	פְּנֵי	אֶל־	זְכוּרְךָ	כָּל־	יֵרָאֶה	בַּשָּׁנָה	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ
YHWH	o-Senhor	face-de	diante-de-	teu-macho	todo-	será-visto	no-ano	vezes	Três
H3068	H0113	H6440	H0413	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H7969

Tres vezes no anno todos os teus machos apparecerão diante do Senhor.

18

לָלִין	וְלֹא־	זִבְחִי	דַם־	חָמֵץ	עַל־	תִּזְבָּח	לֹא־
pernoitará	e-não-	meu-sacrifício	sangue-de-	levedado	sobre-	sacrificarás	Não-
	H3808	H2077	H1818			H2076	H3808

בֹּקֶר׃	עַד־	חַגִּי	חֵלֶב־
manhã	até-	minha-festa	gordura-de-
H1242	H5704	H2282	H2459

Não offerecerás o sangue do meu sacrificio com pão levedado: nem ficará a gordura da minha festa de noite até á manhã

19

תְּבַשֵּׁל	לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בֵּית	תָּבִיא	אַדְמָתְךָ	בְּכוּרֵי	רֵאשִׁית	
cozerás	não-	teu-'Elohim	YHWH	casa-de	trarás	teu-solo	primícias-de	Melhores-de	
H1310	H3808	H0430	H3068		H0935	H0127	H1061	H7225	

ס	אִמּוֹ׃	בַּחֲלֵב	גְּדִי	
§	sua-mãe	no-leite-de	cabrito	
	H0517	H2461	H1423	

As primicias dos primeiros fructos da tua terra trarás á casa do Senhor teu Deus: não cozerás o cabrito no leite de sua mãe

20

אֶל־	וְלַהֲבִיאֲךָ	בַּדֶּרֶךְ	לִשְׁמָרְךָ	לְפָנֶיךָ	מַלְאָךְ	שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	הִנֵּה
a-	e-para-trazer-te	no-caminho	para-guardar-te	diante-de-ti	anjo	envio	eu	Eis
H0413	H0935	H1870	H8104	H6440	H4397	H7971	H0595	H2009

הֲכִנֹתִי׃	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	
preparei	que	o-lugar	
		H4725	

Eis-que eu envio um anjo diante de ti, para que te guarde n'este caminho, e te leve ao logar que te tenho apparelhado.

21

לֹא	כִּי	בּוֹ	תַּמֵּר	אַל־	בְּקֹלוֹ	וּשְׁמַע	מִפָּנָיו	הִשָּׁמֶר
não	porque	contra-ele	te-rebeles	não-	em-sua-voz	e-ouve	de-sua-face	Guarda-te
H3808			H4843	H0408		H8085	H6440	H8104

בְּקִרְבּוֹ׃	שְׁמִי	כִּי	לִפְשַׁעֲכֶם	יִשָּׂא	
no-seu-interior	meu-nome	porque	para-vossa-transgressão	levantará	
H7130	H8034		H6588	H5375	

Guarda-te diante d'elle, e ouve a sua voz, e não o provoques á ira: porque não perdoará a vossa rebellião; porque o meu nome está n'elle.

22 כִּי־ אִם־ שָׁמֹעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי
Porque se- ouvir ouvires em-sua-voz e-fizeres tudo que falar e-serei-inimigo
H3588 H8085 H8085 H6963 H3605 H834 H1696 H0340

אֶת־ אֹיְבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת־ כָּל צֹרְרֶיךָ׃
(a)- teus-inimigos e-afligirei (a)- os-que-te-afligem
H853 H0341 H6887 H853 H3605 H6862

Mas se diligentemente ouvires a sua voz, e fizeres tudo o que eu disser, então serei inimigo dos teus inimigos, e adversario dos teus adversarios.

23 כִּי־ יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וְהֵבִיאֲךָ אֶל־ הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְרִזִּי
Quando- ir meu-anjo diante-de-ti e-trouxer-te a- o-'Emori e-o-Hiti e-o-Perizi
H3588 H3212 H4397 H6440 H0935 H0413 H0567 H2850 H6522

וְהַכְּנַעֲנִי וְהַיְבוּסִי וְהִכְחַדְתִּיו׃
e-o-Kena'ani e-o-Yevusi o-Hivi e-exterminá-lo-ei
H3669 H2983 H2340 H3582

Porque o meu anjo irá diante de ti, e te levará aos amorrheos, e aos hetheos, e aos phereseos, e aos cananeos, heveos e jebuseos: e eu os destruirei.

24 לֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעַבְדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם
Não- te-prostrarás a-seus-deuses e-não os-servirás e-não farás como-suas-obras
H3808 H7812 H430 H3808 H5647 H3808 H6213 H4639

כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר מַצֵּבֹתֵיהֶם׃
porque destruir os-destruirás e-quebrar quebrarás suas-colunas
H3588 H2040 H2040 H7665 H7665 H4676

Não te inclinarás diante dos seus deuses, nem os servirás, nem farás conforme ás suas obras: antes os destruirás totalmente, e quebrarás de todo as suas estatuas.

25 וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת־ לַחְמְךָ וְאֶת־ מֵימֶיךָ
E-servireis (a) YHWH vosso-'Elohim e-abençoará (a)- teu-pão e-(a)- tuas-águas
H5647 H0853 H3068 H430 H1288 H0853 H3899 H853 H4325

וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה מִקִּרְבֶּךָ׃
e-afastarei doença de-teu-meio
H5493 H4245 H7130

E servireis ao Senhor vosso Deus, e elle abençoará o vosso pão e a vossa agua: e eu tirarei do meio de ti as enfermidades.

26 לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֶּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־ מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃
Não haverá abortante e-estéril em-tua-terra (a)- número-de teus-dias completarei
H3808 H1961 H4900 H6135 H776 H853 H4557 H3117 H4390

27 וְנָתַתִּי בָּהֶם אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף׃ וְהַמֹּתִי אֶת־ כָּל הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא לְפָנֶיךָ אֶת־ אֵימָתִי אֲשַׁלַּח
e-darei entre-eles (A)- todos- (a)- teus-inimigos a-ti nuca e-confundirei (a)- o-povo que entrarás diante-de-ti meu-terror enviarei (A)-
H5414 H1931 H853 H3605 H853 H341 H413 H6203 H2000 H853 H5971 H834 H935 H6440 H367 H7971 H853

וְשִׁלַּחְתָּ אֶת־ הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־ הַחִוִּי אֶת־ הַכְּנַעֲנִי אֶת־ הַחִתִּי מִלִּפָנֶיךָ׃
e-enviarás (a)- o-vespão diante-de-ti e-lançará-os-fora (a)- o-Hivi (a)- o-Kena'ani (a)- o-Hiti de-diante-de-ti
H7971 H853 H6880 H6440 H1644 H853 H2340 H853 H3669 H853 H2850 H4480 H6440

Enviarei o meu terror diante de ti, destruindo a todo o povo aonde entrares, e farei que todos os teus inimigos te virem as costas.

28

וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הַחִוִּי	אֶת־	וְגֵרַשָׁה	לְפָנֶיךָ	הַצִּרְעָה	אֶת־	וְשִׁלַּחְתִּי
e–(a)–	o–Kena'ani	(a)–	o–Hivi	(a)–	e–expulsará	diante–de–ti	o–vespa	(a)–	E–enviarei
H0853		H0853	H2340	H0853	H1644	H6440	H6880	H0853	H7971

מִלְּפָנֶיךָ׃	הַחִתִּי
de–diante–de–ti	o–Hiti
H6440	H2850

Tambem enviarei vespões diante de ti, que lancem fóra os heveos, os cananeos, e os hetheos diante de ti.

29

שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	תִּהְיֶה	פֶּן־	אֶחָת	בְּשָׁנָה	מִפָּנֶיךָ	אֲגָרְשֶׁנּוּ	לֹא	
desolada	a–terra	fique	para–que–não–	um	em–ano	de–diante–de–ti	expulsá–lo–ei	Não	
	H0776	H1961	H6435	H0259	H8141	H6440	H1644	H3808	

הַשָּׂדֶה׃	חַיַּת	עָלֶיךָ	וְרַבָּה
o–campo	animal–de	sobre–ti	e–se–multiplique

N'um só anno os não lançarei fóra diante de ti, para que a terra se não torne em deserto, e as feras do campo se não multipliquem contra ti.

30

אֶת־	וְנָחַלְתָּ	תִּפְרֶה	אֲשֶׁר	עַד	מִפָּנֶיךָ	אֲגָרְשֶׁנּוּ	מְעַט	מְעַט	
(a)–	e–herdares	frutificares	que	até	de–diante–de–ti	expulsá–lo–ei	pouco	Pouco	
H0853	H5157	H6509		H5704	H6440	H1644	H4592	H4592	

הָאָרֶץ׃
a–terra
H0776

Pouco a pouco os lançarei diante de ti, até que sejas multiplicado, e possuas a terra por herança.

31

וּמִמִּדְבָּר	פְּלִשְׁתִּים	יָם	וְעַד־	סוּף	מִיַּם־	גְּבֻלְךָ	אֶת־	וְשַׁתִּי	
e–de–deserto	Pelishtim	mar–de	e–até–	Suf	de–mar–de–	tua–fronteira	(a)–	E–colocarei	
	H6430	H3220	H5704	H5488	H3220	H1366	H0853	H7896	

וְגֵרַשְׁתָּמוֹ	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	אֶת	בְּיֶדְכֶם	אֶתֵּן	וְכִי	הַנָּהָר	עַד־	
e–expulsarás–os	a–terra	habitantes–de	(a)	em–vossa–mão	darei	porque	o–rio	até–	
H1644	H0776	H3427	H0853	H3027	H5414		H5104	H5704	

מִפָּנֶיךָ׃
de–diante–de–ti
H6440

E porei os teus termos desde o Mar Vermelho até ao mar dos philisteos, e desde o deserto até ao rio: porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances fóra diante de ti.

32

בְּרִית׃	וְלֵאלֹהֵיהֶם	לָהֶם	תִּכְרֹת	לֹא־
aliança	e–para–seus–deuses	para–eles	cortarás	Não–
H1285	H0430		H3772	H3808

Não farás concerto algum com elles, ou com os seus deuses.

33

כִּי	לִי	אֹתְךָ	יַחֲטִיאוּ	פֶּן־	בְּאַרְצֶךָ	יֵשְׁבוּ	לֹא		
porque	para–mim	(a)–ti	fizerem–pecar	para–que–não–	em–tua–terra	habitarão	Não		
		H0853	H2398	H6435	H0776	H3427	H3808		

פ	לְמוֹקֵשׁ׃	לְךָ	יִהְיֶה	כִּי־	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	תַּעֲבֹד
¶	para–armadilha	para–ti	será	porque–	seus–deuses	(a)–	servirás
	H4170		H1961		H0430	H0853	H5647

Na tua terra não habitarão, para que não te façam peccar contra mim: se servires aos seus deuses, certamente te será um laço

Chapter 24

וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים 1
E-a- Mosheh disse sobe a- YHWH tu e-'Aharon Nadav e-'Avihu e-setenta
H0413 H4872 H0559 H5927 H0413 H3068 H0853 H0175 H5070 H0030 H7657

מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק׃
dos-anciãos-de Yisra'el e-prostrar-vos-eis de-longe
H2205 H3478 H7812 H7350

Depois disse a Moysés: Sobe ao Senhor, tu e Aarão, Nadab e Abihu, e setenta dos anciãos d'Israel; e inclinae-vos de longe.

וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃ 2
E-aproximar-se-á Mosheh sozinho a- YHWH e-eles não se-aproximarão e-o-povo subirão com-ele
H5066 H4872 H0905 H0413 H3068 H1992 H3808 H5066 H5927

E Moysés só se chegará ao Senhor; mas elles não se cheguem, nem o povo suba com elle.

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים 3
E-veio Mosheh e-contou ao-povo (a) todas-palavras-de YHWH e-(a) todas- as-ordenanças
H0935 H4872 H5608 H5971 H0853 H3605 H1697 H3068 H0853 H3605 H4941

וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה׃
e-respondeu todo- o-povo voz uma e-disseram todas- as-palavras que- falou YHWH faremos
H5971 H3605 H5971 H6963 H0259 H0559 H3605 H1697 H0834 H1696 H3068 H6213

Vindo pois Moysés, e contando ao povo todas as palavras do Senhor, e todos os estatutos, então o povo respondeu a uma voz, e disseram: Todas as palavras, que o Senhor tem fallado, faremos.

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת 4
E-escreveu Mosheh (a) todas- palavras-de YHWH e-levantou-cedo pela-manhã e-construiu altar ao-pé-de
H3789 H4872 H0853 H3605 H1697 H3068 H7925 H1242 H1129 H4196 H8478

הָהָר וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
o-monte e-doze dez colunas para-doze dez tribos-de Yisra'el
H2022 H8147 H6240 H4676 H8147 H6240 H7626 H3478

E Moysés escreveu todas as palavras do Senhor, e levantou-se pela manhã de madrugada, e edificou um altar ao pé do monte, e doze monumentos, segundo as doze tribus d'Israel;

וַיִּשְׁלַ֞ח אֶת־ נַעֲרֵ֣י בְנֵי֮ יִשְׂרָאֵל֒ וַיַּעֲל֣וּ עֹלֹ֗ת וַיִּזְבְּחוּ֙ 5
E-enviou (a)- jovens-de filhos-de Yisra'el e-ofereceram holocaustos e-sacrificaram
H7971 H0853 H5288 H3478 H5927 H2076

זְבָחִ֣ים שְׁלָמִ֔ים לַיהוָ֖ה פָּרִ֑ים׃
sacrifícios pacíficos para-YHWH touros
H2077 H8002 H3068 H6499

E enviou os mancebos dos filhos d'Israel, os quaes offereceram holocaustos, e sacrificaram ao Senhor sacrificios pacificos de bezerros.

וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ חֲצִ֣י הַדָּ֔ם וַיָּ֖שֶׂם בָּאַגָּנֹ֑ת חֲצִ֣י הַדָּ֔ם הַמִּזְבֵּֽחָה׃ 6
E-tomou Mosheh metade-de o-sangue e-colocou nas-bacias e-metade-de o-sangue
H3947 H4872 H2677 H1818 H3947 H2677 H1818

וַיִּזְרֹ֖ק עַל־ הַמִּזְבֵּֽחַ׃
aspergiu sobre- o-altar
H2236 H4196

E Moysés tomou a metade do sangue, e a poz em bacias; e a outra metade do sangue espargiu sobre o altar.

וַיִּקַּ֤ח סֵֽפֶר־ הַבְּרִית֙ וַיִּקְרָ֣א בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם וַיֹּאמְר֕וּ כֹּ֖ל אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה נַעֲשֶׂ֖ה וְנִשְׁמָֽע׃ 7
E-tomou livro-de a-aliança e-leu aos-ouvidos-de o-povo e-disseram tudo que- falou YHWH faremos e-ouviremos
H3947 H0853 H1285 H7121 H0241 H3605 H0559 H3068 H6213 H8085

E tomou o livro do concerto e o leu aos ouvidos do povo, e elles disseram: Tudo o que o Senhor tem fallado faremos, e obedeceremos.

וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ אֶת־ הַדָּ֔ם וַיִּזְרֹ֖ק עַל־ הָעָ֑ם וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֣ה דַם־ 8
E-tomou Mosheh (a)- o-sangue e-aspergiu sobre- o-povo e-disse eis sangue-de-
H3947 H4872 H0853 H1818 H2236 H5921 H5971 H0559 H2009 H1818

הַבְּרִ֔ית אֲשֶׁ֣ר כָּרַ֔ת יְהוָ֖ה עִמָּכֶ֑ם עַ֚ל כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵֽלֶּה׃
a-aliança que cortou YHWH convosco sobre todas- as-palavras as-estas
H1285 H0834 H3772 H3068 H5973 H5921 H3605 H1697 H0428

Então tomou Moysés aquelle sangue, e espargiu-o sobre o povo, e disse: Eis-*aqui o sangue do concerto que o Senhor tem feito comvosco sobre todas estas palavras.

וַיַּ֣עַל מֹשֶׁ֗ה וְאַהֲרֹן֙ נָדָ֣ב וַאֲבִיה֔וּא וְשִׁבְעִ֖ים מִזִּקְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ 9
E-subiu Mosheh e-'Aharon Nadav e-'Avihu e-setenta dos-anciãos-de Yisra'el
H5927 H4872 H0175 H5070 H0030 H7657 H2205 H3478

E subiram Moysés e Aarão, Nadab e Abihu, e setenta dos anciãos d'Isrel,

וַיִּרְא֖וּ אֵ֣ת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְתַחַת֙ רַגְלָ֔יו כְּמַעֲשֵׂ֖ה לִבְנַ֣ת הַסַּפִּ֔יר וּכְעֶ֥צֶם הַשָּׁמַ֖יִם לְטֹהַֽר׃ 10
E-viram (a) 'Elohey-de Yisra'el e-debaixo-de seus-pés como-obra-de ladrilho-de a-safira e-como-essência-de os-céus para-a-clareza
H7200 H0853 H0430 H3478 H8478 H7272 H4639 H3840 H5601 H6106 H8064 H2892

E viram o Deus d'Israel, e debaixo de seus pés havia como uma obra de pedra de saphira, e como o parecer do céu na sua claridade.

אֶת־	וַיֶּחֱזוּ	יָדָו	שָׁלַח	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֲצִילֵי	וְאֶל־		11
(a)–	e–contemplaram	sua–mão	estendeu	não	Yisra'el	filhos–de	nobres–de	E–contra–		
H0853	H2372	H3027	H7971	H3808	H3478		H0678	H0413		
			ס	וַיִּשְׁתּוּ׃	וַיֹּאכְלוּ	הָאֱלֹהִים				
			§	e–beberam	e–comeram	o–'Elohim				
				H8354	H0398	H0430				

Porém não estendeu a sua mão sobre os escolhidos dos filhos d'Israel, mas viram a Deus, e comeram e beberam.

אֶת־	לְךָ	וְאֶתְּנָה	שָׁם	וֶהְיֵה־	הָהָרָה	אֵלַי	עֲלֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
(a)–	a–ti	e–darei	ali	e–está–	o–monte	a–mim	sobe	Mosheh	a–	YHWH	E–disse	
H0853		H5414	H8033	H1961	H2022	H0413	H5927	H4872	H0413	H3068	H0559	
			לְהוֹרֹתָם׃	כָּתַבְתִּי	אֲשֶׁר	וְהַמִּצְוָה	וְהַתּוֹרָה	הָאֶבֶן	לֻחֹת			
			para–instruí–los	escrevi	que	e–o–mandamento	e–a–Torah	a–pedra	tábuas–de			
				H3789		H4687	H8451	H0068	H3871			

Então disse o Senhor a Moysés: Sobe a mim ao monte, e fica lá: e dar-te-hei taboas de pedra, e a lei, e os mandamentos que tenho escripto, para os ensinar.

הָאֱלֹהִים׃	הַר	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	מְשָׁרְתֹו	וִיהוֹשֻׁעַ	מֹשֶׁה	וַיָּקָם	13
o–'Elohim	monte–de	a–	Mosheh	e–subiu	seu–servo	e–Yehoshua'	Mosheh	E–levantou–se	
H0430	H2022	H0413	H4872	H5927	H8334	H3091	H4872		

E levantou-se Moysés com Josué seu servidor; e subiu Moysés ao monte de Deus,

וְהִנֶּה	אֲלֵיכֶם	נָשׁוּב	אֲשֶׁר־	עַד	בָּזֶה	לָנוּ	שְׁבוּ־	אָמַר	הַזְּקֵנִים	וְאֶל־	14
e–eis	a–vós	retornarmos	que–	até	aqui	a–nós	sentai–vos–	disse	anciãos	E–aos–	
H2009	H0413	H7725		H5704	H2088		H3427	H0559	H2205	H0413	
		אֲלֵהֶם׃	יִגַּשׁ	דְּבָרִים	בַּעַל	מִי־	עִמָּכֶם	וְחוּר	אַהֲרֹן		
		a–eles	aproximar–se–á	assuntos	senhor–de	quem–	convosco	e–Hur	'Aharon		
		H0413	H5066	H1697	H1167	H4310		H2354	H0175		

E disse aos anciãos: Esperae-nos aqui, até que tornemos a vós: e eis que Aarão e Hur ficam comvosco; quem tiver algum negocio, se chegará a elles.

הָהָר׃	אֶת־	הֶעָנָן	וַיְכַס	הָהָר	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	15
o–monte	(a)–	a–nuvem	e–cobriu	o–monte	a–	Mosheh	E–subiu	
H2022	H0853	H6051	H3680	H2022	H0413	H4872	H5927	

E, subindo Moysés ao monte, a nuvem cobriu o monte.

יָמִים	שֵׁשֶׁת	הֶעָנָן	וַיְכַסֵּהוּ	סִינָי	הַר	עַל־	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיִּשְׁכֹּן		16
dias	seis	a–nuvem	e–cobriu–o	Sinay	monte	sobre–	YHWH	glória–de–	E–habitou		
H3117	H8337	H6051	H3680	H5514	H2022		H3068	H3519	H7931		
		הֶעָנָן׃	מִתּוֹךְ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּקְרָא			
		a–nuvem	do–meio–de	o–sétimo	no–dia	Mosheh	a–	e–chamou			
		H6051	H8432	H7637	H3117	H4872	H0413	H7121			

E habitava a gloria do Senhor sobre o monte de Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias: e ao setimo dia chamou a Moysés do meio da nuvem.

הָהָר	בְּרֹאשׁ	אֹכֶלֶת	כְּאֵשׁ	יְהוָה	כְּבוֹד	וּמַרְאֵה		17
o–monte	no–cume–de	consumindo	como–fogo	YHWH	glória–de	E–aparência–de		
H2022		H0398	H0784	H3068	H3519	H4758		
			יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	לְעֵינֵי			
			Yisra'el	filhos–de	aos–olhos–de			
			H3478					

E o parecer da gloria do Senhor era como um fogo consumidor no cume do monte, aos olhos dos filhos d'Israel.

18	וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	בְּתוֹךְ	הֶעָנָן	וַיַּעַל	אֶל־	הָהָר	וַיְהִי	מֹשֶׁה
	E-entrou	Mosheh	no-meio-de	a-nuvem	e-subiu	a-	o-monte	e-estava	Mosheh
	H0935	H4872	H8432	H6051	H5927	H0413	H2022	H1961	H4872

פ	:לָיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	בָּהָר
¶	noites	e-quarenta	dias	quarenta	no-monte
	H3915	H0705	H3117	H0705	H2022

E Moysés entrou no meio da nuvem, depois que subiu ao monte: e Moysés esteve no monte quarenta dias e quarenta noites.

Chapter 25

1	:לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
	dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou
	H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Então fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

2	אִישׁ	כָּל־	מֵאֵת	תְּרוּמָה	לִי	וְיִקְחוּ־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר
	homem	todo	de-junto-de	oferta	para-mim	e-tomem	Yisra'el	filhos-de	a	Fala
	H0376	H3605	H0854	H8641		H3947	H3478		H0413	H1696

:תְּרוּמָתִי	אֶת־	תִּקְחוּ	לִבּוֹ	יִדְּבֶנּוּ	אֲשֶׁר
oferta-minha	(a)	tomareis	coração-dele	mover-ele	que
H8641	H0853	H3947		H5068	

Falla aos filhos d'Israel, que me tragam uma offerta alçada: de todo o homem cujo coração se mover voluntariamente, d'elle tomareis a minha offerta alçada.

3	וּנְחֹשֶׁת:	וְכֶסֶף	זָהָב	מֵאִתָּם	תִּקְחוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	וְזֹאת
	e-bronze	e-prata	ouro	de-junto-deles	tomareis	que	a-oferta	E-esta
		H3701	H2091	H0854	H3947		H8641	H2063

E esta é a offerta alçada que tomareis d'elles: oiro, e prata, e cobre,

4	וְעִזִּים:	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת
	e-pelos-de-cabras	e-linho-fino	escarlate	e-carmesim-de	e-púrpura	e-azul
	H5795		H8144		H0713	H8504

E azul, e purpura, e carmezim, e linho fino, e pellos de cabras,

5	שִׁטִּים:	וַעֲצֵי	תְּחָשִׁים	וְעֹרֹת	מְאָדָּמִים	אֵילִם	וְעֹרֹת
	acácia	e-madeiras-de	texugos	e-peles-de	avermelhadas	carneiros	e-peles-de
	H7848	H6086	H8476	H5785	H0119		H5785

E pelles de carneiros tintas de vermelho, e pelles de teixugos, e madeira de sittim,

6	וְלִקְטֹרֶת	הַמִּשְׁחָה	לְשֶׁמֶן	בְּשָׂמִים	לַמָּאֹר	שָׁמֶן
	e-para-incenso-de	a-unção	para-azeite-de	especiarias	para-a-iluminação	azeite
	H7004		H8081	H1314	H3974	H8081

הַסַּמִּים:
as-especiarias
H5561

Azeite para a luz, especiarias para o oleo da uncção, e especiarias para o incenso,

וְלַחֹשֶׁן׃	לָאֵפֹד	מִלֻּאִים	וְאַבְנֵי	שֹׁהַם	אַבְנֵי־	7
e–para–o–peitoral	para–o–éfode	engaste	e–pedras–de	ônix	pedras–de	
H2833	H0646	H4394	H0068	H7718	H0068	

Pedras sardonicas, e pedras d'engaste para o ephod e para o peitoral.

בְּתוֹכָם׃	וְשָׁכַנְתִּי	מִקְדָּשׁ	לִי	וְעָשׂוּ	8
no–meio–deles	e–habitarei	santuário	para–mim	E–farão	
H8432	H7931	H4720			

E me farão um sanctuario, e habitarei no meio d'elles.

וְאֵת	הַמִּשְׁכָּן	תַּבְנִית	אֶת	אוֹתְךָ	מַרְאֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּכֹל	9
e–(a)	o–tabernáculo	modelo–de	(a)	(a)–ti	mostro	eu	que	Conforme–tudo	
H0853	H4908	H8403	H0853	H0853	H7200	H0589		H3605	

ס	תַּעֲשׂוּ׃	וְכֵן	כֵּלָיו	כָּל־	תַּבְנִית
§	fareis	e–assim	utensílios–dele	todos	modelo–de
			H3627	H3605	H8403

Conforme a tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernaculo, e para modelo de todos os seus vasos, assim mesmo o fareis.

וְאַמָּה	אָרְכּוֹ	וָחֵצִי	אַמֹּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	אֲרוֹן	וְעָשׂוּ	10
e–côvado	comprimento–dela	e–meio	dois–côvados	acácia	madeiras–de	arca	E–farão	
	H0753	H2677		H7848	H6086	H0727	

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	וָחֵצִי
altura–dela	e–meio	e–côvado	largura–dela	e–meio
H6967	H2677		H7341	H2677

Tambem farão uma arca de madeira de sittim: o seu comprimento será de dois covados e meio, e a sua largura d'um covado e meio, e d'um covado e meio a sua altura.

עָלָיו	וְעָשִׂיתָ	תְּצַפֶּנּוּ	וּמִחוּץ	מִבַּיִת	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וְצִפִּיתָ	11
sobre–ela	e–farás	revestirás–ela	e–de–fora	de–dentro	puro	ouro	(a)–ela	E–revestirás	
		H6823	H2351		H2889	H2091	H0853	H6823	

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר
ao–redor	ouro	moldura
H5439	H2091	H2213

E cobril-a-has d'oiro puro, por dentro e por fóra a cobrirás: e farás sobre ella uma corôa de oiro ao redor;

וּשְׁתֵּי	פַּעֲמֹתָיו	אַרְבַּע	עַל	וְנָתַתָּה	זָהָב	טַבְּעֹת	אַרְבַּע	לּוֹ	וְיָצַקְתָּ	12
e–duas	pés–dela	quatro	sobre	e–porás	ouro	argolas	quatro	para–ela	E–fundirás	
H8147	H6471	H0702		H5414	H2091	H2885	H0702		H3332	

הַשֵּׁנִית׃	צַלְעוֹ	עַל־	טַבָּעֹת	וּשְׁתֵּי	הָאֶחָת	צַלְעוֹ	עַל־	טַבָּעֹת
o–segundo	lado–dela	sobre	argolas	e–duas	o–um	lado–dela	sobre	argolas
H8145	H6763		H2885	H8147	H0259	H6763		H2885

E fundirás para ella quatro argolas d'oiro, e as porás nos quatro cantos d'ella, duas argolas n'um lado d'ella, e duas argolas n'outro lado d'ella.

זָהָב׃	אֹתָם	וְצִפִּיתָ	שִׁטִּים	עֲצֵי	בַדֵּי	וְעָשִׂיתָ	13
ouro	(a)–eles	e–revestirás	acácia	madeiras–de	varais	E–farás	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905		

E farás varas de madeira de sittim, e as cobrirás com oiro,

14 וְהֵבֵאתָ בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֹתָ֖ם בָּהֶֽם׃ הָאָרֹן
E-farás-entrar nas-argolas sobre lados-de a-arca para-carregar (a) por-eles : a-arca
H0935 H2885 H5921 H6763 H0727 H5375 H0853 H0727

E metterás as varas nas argolas, aos lados da arca, para levar-se com ellas a arca.

15 בְּטַבְּעֹת֙ הָאָרֹ֔ן יִהְי֖וּ הַבַּדִּ֑ים לֹ֥א יָסֻ֖רוּ מִמֶּֽנּוּ׃
Nas-argolas-de a-arca estarão os-varais não afastar-se-ão dela :
H0727 H1961 H0905 H3808 H5493

As varas estarão nas argolas da arca, não se tirarão d'ella.

16 וְנָתַתָּ֖ אֶל־ הָאָרֹ֑ן אֵ֥ת הָעֵדֻ֖ת אֲשֶׁ֥ר אֶתֵּ֖ן אֵלֶֽיךָ׃
E-porás para-dentro-de a-arca (a) o-testemunho que darei a-ti :
H5414 H0413 H0727 H0853 H5715 H5414 H0413

Depois porás na arca o testemunho, que eu te darei.

17 וְעָשִׂ֖יתָ כַּפֹּ֣רֶת זָהָ֣ב טָה֑וֹר אַמָּתַ֖יִם וָחֵצִ֥י אָרְכָּ֛הּ וְאַמָּ֥ה רָחְבָּֽהּ׃
E-farás propiciatório ouro puro dois-côvados e-meio comprimento-dele e-côvado largura-dele :
H3727 H2091 H2889 H0753 H2677 H0753 H7341

Tambem farás um propiciatorio, d'oiro puro: o seu comprimento será de dois covados e meio, e a sua largura d'um covado e meio.

18 וְעָשִׂ֖יתָ שְׁנַ֣יִם כְּרֻבִ֑ים זָהָ֣ב מִקְשָׁ֔ה תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתָ֖ם מִשְׁנֵ֥י קְצ֥וֹת הַכַּפֹּֽרֶת׃
E-farás dois querubins ouro batido farás (a)-eles de-duas extremidades-de o-propiciatório :
H8147 H3742 H2091 H4749 H0853 H8147 H7098 H3727

Farás tambem dois cherubins d'oiro: d'oiro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatorio.

19 וַעֲשֵׂ֣ה כְרוּב֩ אֶחָ֨ד מִזֶּ֜ה וּכְרוּב־ אֶחָ֨ד מִזֶּ֗ה מִקְצָ֥ה מִקְצָֽהוּ׃
E-faze querubim um deste e-querubim um daquele de-extremidade de-extremidade
H3742 H0259 H2088 H3742 H0259 H2088 H7098 H7098

תַּעֲשׂ֣וּ אֶת־ הַכַּפֹּ֔רֶת מִן־ קְצוֹתָֽיו׃ עַל־ שְׁנֵ֣י הַכְּרֻבִ֔ים אֶת־
fareis (a) o-propiciatório de extremidades-dele : sobre duas os-querubins
H3727 H0853 H3727 H4480 H7098 H5921 H8147 H3742

Farás um cherubim na extremidade d'uma parte, e o outro cherubim na extremidade da outra parte: de uma só peça com o propiciatorio, fareis os cherubins nas duas extremidades d'elle.

20 וְהָיוּ֙ הַכְּרֻבִ֔ים כְּנְפַ֥יִם פֹּרְשֵׂ֖י לְמַעְלָ֑ה סֹכְכִ֨ים בְּכַנְפֵיהֶ֜ם עַל־ הַכַּפֹּ֗רֶת וּפְנֵיהֶם֙ אִ֣ישׁ אֶל־ אָחִ֔יו אֶל־ הַכַּפֹּ֖רֶת יִהְי֥וּ פְּנֵי֙ הַכְּרֻבִ֔ים׃

E-serão os-querubins estendendo asas para-cima cobrindo com-asas-deles sobre o-propiciatório e-faces-deles um para irmão-dele para o-propiciatório serão faces-de os-querubins

Os cherubins estenderão as suas azas por de cima, cobrindo com as suas azas o propiciatorio; as faces d'elles uma defronte da outra: as faces dos cherubins attentarão para o propiciatorio.

21 וְנָתַתָּ֙ אֶת־ הַכַּפֹּ֣רֶת עַל־ רֹ֣אשׁ הָאָרֹ֔ן מִלְמַ֖עְלָה וְאֶל־ הָאָרֹ֣ן תִּתֵּ֑ן

E-porás o-propiciatório sobre a-arca de-cima e-para-dentro-de a-arca porás

וְנוֹעַדְתִּי֙ לְךָ֣ שָׁ֔ם וְדִבַּרְתִּ֥י אִתְּךָ֖ מֵעַ֣ל הַכַּפֹּ֑רֶת מִבֵּין֙ שְׁנֵ֣י הַכְּרֻבִ֔ים אֲשֶׁ֖ר עַל־ אֲרֹ֣ן הָעֵדֻ֑ת אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר אֲצַוֶּ֔ה אֶל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

(a) E-porás o-testemunho que darei a-ti

E porás o propiciatorio em cima da arca, depois que houveres posto na arca o testemunho que eu te darei.

22 וְנוֹעַדְתִּי֙ לְךָ֣ שָׁ֔ם וְדִבַּרְתִּ֥י אִתְּךָ֖ מֵעַ֣ל הַכַּפֹּ֑רֶת מִבֵּין֙ שְׁנֵ֣י הַכְּרֻבִ֔ים אֲשֶׁ֖ר עַל־ אֲרֹ֣ן הָעֵדֻ֑ת אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר אֲצַוֶּ֔ה אֶל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

E-encontrar-me-ei contigo de-sobre o-propiciatório de-entre os-querubins dois ali contigo e-falarei e-contigo ordenarei que tudo (a) o-testemunho arca-de sobre que os-querubins dois para filhos-de Yisra'el (a)-ti

E ali virei a ti, e fallarei comtigo de cima do propiciatorio, do meio dos dois cherubins (que estão sobre a arca do testemunho), tudo o que eu te ordenar para os filhos d'Israel.

23 וְעָשִׂ֥יתָ שֻׁלְחָ֖ן עֲצֵי־ שִׁטִּ֑ים אַמָּתַ֤יִם אָרְכּוֹ֙ וְאַמָּ֣ה רָחְבּ֔וֹ וְאַמָּ֥ה וָחֵ֖צִי קֹמָתֽוֹ׃

E-farás mesa madeiras-de acácia dois-côvados comprimento-dela e-côvado largura-dela e-côvado e-meio altura-dela

Tambem farás uma mesa de madeira de sittim; o seu comprimento será de dois covados, e a sua largura d'um covado, e a sua altura de um covado e meio,

24 וְצִפִּיתָ֥ אֹתוֹ֙ זָהָ֣ב טָה֔וֹר וְעָשִׂ֥יתָ לּ֖וֹ זֵ֣ר זָהָ֑ב סָבִֽיב׃

E-revestirás (a)-ela ouro puro e-farás para-ela moldura ouro ao-redor

E cobril-a-has com oiro puro: tambem lhe farás uma corôa d'oiro ao redor.

לְמִסְגַּרְתּוֹ	זָהָב	זֵר־	וְעָשִׂיתָ	סָבִיב	טֹפַח	מִסְגֶּרֶת	לוֹ	וְעָשִׂיתָ	25
para–borda–dela	ouro	moldura	e–farás	ao–redor	palmo	borda	para–ela	E–farás	
H4526	H2091	H2213		H5439	H2948	H4526			

סָבִיב׃
ao–redor
H5439

Tambem lhe farás uma moldura ao redor, da largura d'uma mão, e lhe farás uma corôa d'oiro ao redor da moldura.

אַרְבַּע	עַל	הַטַּבָּעֹת	אֵת־	וְנָתַתָּ	זָהָב	טַבָּעֹת	אַרְבַּע	לוֹ	וְעָשִׂיתָ	26
quatro	sobre	as–argolas	(a)	e–porás	ouro	argolas	quatro	para–ela	E–farás	
H0702		H2885	H0853	H5414	H2091	H2885	H0702			

רַגְלָיו׃	לְאַרְבַּע	אֲשֶׁר	הַפֹּאֹת
pernas–dela	para–quatro	que	os–cantos
H7272	H0702		H6285

Tambem lhe farás quatro argolas d'oiro; e porás as argolas aos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés.

אֵת־	לָשֵׂאת	לְבַדִּים	לְבָתִּים	הַטַּבָּעֹת	תִּהְיֶיןָ	הַמִּסְגֶּרֶת	לְעֻמַּת	27
(a)	para–carregar	para–varais	para–encaixes	as–argolas	estarão	a–borda	Junto–a	
H0853	H5375	H0905		H2885	H1961	H4526	H5980	

הַשֻּׁלְחָן׃
a–mesa
H7979

Defronte da moldura estarão as argolas, como logares para os varaes, para levar-se a mesa.

וְנִשָּׂא־	זָהָב	אֹתָם	וְצִפִּיתָ	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	28
e–será–carregada	ouro	(a)–eles	e–revestirás	acácia	madeiras–de	os–varais	(a)	E–farás	
H5375	H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

הַשֻּׁלְחָן׃	אֶת־	בָּם
a–mesa	(a)	por–eles
H7979	H0853	

Farás pois estes varaes de madeira de sittim, e cobril-os-has com oiro; e levar-se-ha com elles a mesa.

יְסָךְ	אֲשֶׁר	וּמְנַקִּיֹתָיו	וּקְשׂוֹתָיו	וְכַפֹּתָיו	קְעָרֹתָיו	וְעָשִׂיתָ	29
será–derramado	que	e–taças–dela	e–jarros–dela	e–colheres–dela	pratos–dela	E–farás	
		H4518	H7184	H3709	H7086		

אֹתָם׃	תַּעֲשֶׂה	טָהוֹר	זָהָב	בָּהֶן
(a)–eles	farás	puro	ouro	por–elas
H0853		H2889	H2091	H2004

Tambem farás os seus pratos, e as suas colheres, e as suas cobertas, e as suas tigellas com que se hão de cobrir; d'oiro puro os farás.

פ	תָּמִיד׃	לְפָנַי	פָּנִים	לֶחֶם	הַשֻּׁלְחָן	עַל־	וְנָתַתָּ	30
¶	continuamente	diante–de–mim	faces	pão–de	a–mesa	sobre	E–porás	
	H8548	H6440	H6440	H3899	H7979		H5414	

E sobre a mesa porás o pão da proposição perante a minha face continuamente.

וְקָנָֽהּ	יְרֵכָ֣הּ	הַמְּנוֹרָה֮	תֵּעָשֶׂה֒	מִקְשָׁ֗ה	טָה֙וֹר֙	זָהָ֔ב	מְנֹרַ֥ת	וְעָשִׂ֖יתָ	31
e–cana–dele	base–dele	o–candelabro	será–feito	batido	puro	ouro	candelabro	E–farás	
H7070	H3409	H4501		H4749	H2889	H2091	H4501		

יִהְיוּ׃	מִמֶּנָּה	וּפְרָחֶ֖יהָ	כַּפְתֹּרֶ֣יהָ	גְּבִיעֶ֑יהָ
serão	dele	e–flores–dele	botões–dele	cálices–dele
H1961		H6525	H3730	H1375

Tambem farás um castiçal d'oiro puro; d'oiro batido se fará este castiçal: o seu pé, as suas canas, as suas copas, as suas maçãs, e as suas flores serão do mesmo.

הָאֶחָ֑ד	מִצִּדָּהּ֙	מְנֹרָ֔ה	קְנֵי	וּשְׁלֹשָׁ֣ה	מִצִּדֶּ֔יהָ	יֹצְאִ֖ים	קָנִ֥ים	וְשִׁשָּׁ֛ה	32
o–um	de–lado–dela	candelabro	canas–de	três	de–lados–dela	saindo	canas	E–seis	
H0259	H6654	H4501	H7070	H7969	H6654	H3318	H7070	H8337	

הַשֵּׁנִֽי׃	מִצִּדָּהּ֙	מְנֹרָ֔ה	קְנֵי	וּשְׁלֹשָׁ֣ה
o–segundo	de–lado–dela	candelabro	canas–de	e–três
H8145	H6654	H4501	H7070	H7969

E dos seus lados sairão seis canas: tres canas do castiçal d'um lado d'elle, e tres canas do castiçal do outro lado d'elle.

מְשֻׁקָּדִ֔ים	גְּבִעִ֖ים	וּשְׁלֹשָׁ֣ה	וָפֶ֑רַח	כַּפְתֹּ֣ר	הָאֶחָד֮	בַּקָּנֶה֒	מְשֻׁקָּדִ֗ים	גְּבִעִים֙	שְׁלֹשָׁ֔ה	33
amendoados	cálices	e–três	e–flor	botão	a–uma	na–cana	amendoados	cálices	Três	
H8246	H1375	H7969	H6525	H3730	H0259	H7070	H8246	H1375	H7969	

הַמְּנֹרָה׃	מִן־	הַיֹּצְאִ֑ים	הַקָּנִ֖ים	לְשִׁשָּׁ֥ת	כֵּ֛ן	וָפֶ֑רַח	כַּפְתֹּ֣ר	הָאֶחָד֮	בַּקָּנֶה֒
o–candelabro	de	as–que–saem	as–canas	para–seis	assim	e–flor	botão	a–uma	na–cana
H4501		H3318	H7070	H8337		H6525	H3730	H0259	H7070

N'uma cana haverá tres copos a modo d'amendoas, uma maçã e uma flor; e tres copos a modo d'amendoas na outra cana, uma maçã e uma flor: assim serão as seis canas que saem do castiçal.

וּפְרָחֶֽיהָ׃	כַּפְתֹּרֶ֣יהָ	מְשֻׁקָּדִ֔ים	גְּבִעִ֖ים	אַרְבָּעָ֑ה	וּבַמְּנֹרָ֔ה	34
e–flores–dele	botões–dele	amendoados	cálices	quatro	E–no–candelabro	
H6525	H3730	H8246	H1375	H0702	H4501	

Mas no castiçal mesmo haverá quatro copos a modo d'amendoas, com suas maçãs e com suas flores;

מִמֶּ֔נָּה	הַקָּנִ֖ים	שְׁנֵי֙	תַּחַ֣ת	וְכַפְתֹּר֙	מִמֶּ֔נָּה	הַקָּנִ֖ים	שְׁנֵי֙	תַּחַ֣ת	וְכַפְתֹּ֙ר֙	35
dele	as–canas	duas	debaixo–de	e–botão	dele	as–canas	duas	debaixo–de	E–botão	
	H7070	H8147	H8478	H3730		H7070	H8147	H8478	H3730	

מִן־	הַיֹּצְאִ֑ים	הַקָּנִ֖ים	לְשִׁשָּׁ֥ת	מִמֶּ֔נָּה	הַקָּנִ֖ים	שְׁנֵי֙	תַּחַת־	וְכַפְתֹּ֙ר֙
de	as–que–saem	as–canas	para–seis	dele	as–canas	duas	debaixo–de	e–botão
	H3318	H7070	H8337		H7070	H8147	H8478	H3730

הַמְּנֹרָֽה׃
o–candelabro
H4501

E uma maçã debaixo de duas canas que saem d'elle; e ainda uma maçã debaixo de duas outras canas que saem d'elle; e ainda mais uma maçã debaixo de duas outras canas que saem d'elle; assim se fará com as seis canas que saem do castiçal.

טָה֖וֹר׃	זָהָ֑ב	אַחַ֣ת	מִקְשָׁ֔ה	כֻּלָּ֣ה	יִהְיֶ֔ה	מִמֶּ֔נָּה	וְקָנֹתָ֖ם	כַּפְתֹּרֵיהֶ֥ם	36
puro	ouro	uma	batida	toda–ela	serão	dele	e–canas–deles	botões–deles	
H2889	H2091	H0259	H4749	H3605	H1961		H7070	H3730	

As suas macãs as suas canas serão do mesmo: tudo será d'uma só peça, obra batida d'oiro puro

עַל־	וְהֵאִיר	נֵרֹתֶיהָ	אֶת־	וְהֶעֱלָה	שִׁבְעָה	נֵרֹתֶיהָ	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	37
sobre	e-iluminará	lâmpadas-dela	(a)	e-subirá	sete	lâmpadas-dela	(a)	E-farás	
	H0215		H0853	H5927	H7651		H0853		

פָּנֶיהָ׃	עֵבֶר
faces-dela	frente-de
H6440	H5676

Tambem lhe farás sete lampadas, as quaes se accenderão para alumiar defronte d'elle.

טָהֹור׃	זָהָב	וּמַחְתֹּתֶיהָ	וּמַלְקָחֶיהָ		38
puro	ouro	e-cinzeiros-dela	E-tenazes-dela		
H2889	H2091	H4289	H4457		

Os seus espevitadores e os seus apagadores serão d'oiro puro.

הָאֵלֶּה׃	הַכֵּלִים	כָּל־	אֶת	אֹתָהּ	יַעֲשֶׂה	טָהֹור	זָהָב	כִּכָּר	39
estes	os-utensílios	todos	(a)	(a)-ela	fará	puro	ouro	Talento	
H0428	H3627	H3605	H0854	H0853		H2889	H2091	H3603	

D'um talento d'oiro puro os farás, com todos estes vasos.

ס	בָּהָר׃	מָרְאֶה	אַתָּה	אֲשֶׁר־	בְּתַבְנִיתָם	וַעֲשֵׂה	וּרְאֵה	40
§	no-monte	vês	tu	que	conforme-modelo-deles	e-faze	E-vê	
	H2022	H7200			H8403		H7200	

Attenta pois que o faças conforme ao seu modelo, que te foi mostrado no monte.

Chapter 26

וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	יְרִיעֹת	עֶשֶׂר	תַּעֲשֶׂה	הַמִּשְׁכָּן	וְאֶת־	1
e-púrpura	e-azul	torcido	linho-fino	cortinas	dez	farás	o-tabernáculo	E-(a)	
H0713	H8504	H7806		H3407	H6235		H4908	H0853	

אֹתָם׃	תַּעֲשֶׂה	חֹשֵׁב	מַעֲשֵׂה	כְּרֻבִים	שָׁנִי	וְתֹלַעַת
(a)-elas	farás	artista	obra-de	querubins	escarlate	e-carmesim-de
H0853		H2803	H4639	H3742	H8144	

E o tabernaculo farás de dez cortinas de linho fino torcido, e azul, purpura, e carmezim: com cherubins as farás d'obra esmerada.

בָּאַמָּה	אַרְבַּע	וְרֹחַב	בָּאַמָּה	וְעֶשְׂרִים	שְׁמֹנֶה	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	וְאֹרֶךְ	2
no-côvado	quatro	e-largura	no-côvado	e-vinte	oito	a-uma	a-cortina	Comprimento-de	
	H0702	H7341		H6242	H8083	H0259	H3407	H0753	

הַיְרִיעֹת׃	לְכָל־	אַחַת	מִדָּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה
as-cortinas	para-todas	uma	medida	a-uma	a-cortina
H3407	H3605	H0259		H0259	H3407

O comprimento d'uma cortina será de vinte e oito covados, e a largura de uma cortina de quatro covados: todas estas cortinas serão d'uma medida.

אִשָּׁה	חֻבֶּרֶת	יְרִיעֹת	וְחָמֵשׁ	אַחֹתָהּ	אֶל־	אִשָּׁה	חֻבֶּרֶת	תִּהְיֶיןָ	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	3
uma	unidas	cortinas	e-cinco	irmã-dela	a	uma	unidas	serão	as-cortinas	Cinco	
H0802	H2266	H3407	H2568	H0269	H0413	H0802	H2266	H1961	H3407	H2568	

אֲחֹתָהּ׃	אֶל־
irmã-dela	a
H0269	H0413

Cinco cortinas se enlaçarão uma á outra: e as outras cinco cortinas se enlaçarão uma com a outra.

בַּחֹבֶרֶת	מִקְצֵה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	תְּכֵלֶת	לֻלְאֹת	וְעָשִׂיתָ	4
na-junção	de-extremidade	a-uma	a-cortina	borda-de	sobre	azul	laços	E-farás	
H2279	H7098	H0259	H3407	H8193		H8504	H3924		

הַשֵּׁנִית׃	בַּמַּחְבֶּרֶת	הַקִּיצוֹנָה	הַיְרִיעָה	בִּשְׂפַת	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן
a-segunda	na-junção	a-extrema	a-cortina	na-borda-de	farás	e-assim
H8145	H4225	H7020	H3407	H8193		

E farás laçadas d'azul na ponta d'uma cortina, na extremidade, na juntura: assim tambem farás na ponta da extremidade da outra cortina, na segunda juntura.

בִּקְצֵה	תַּעֲשֶׂה	לֻלְאֹת	וַחֲמִשִּׁים	הָאֶחָת	בַּיְרִיעָה	תַּעֲשֶׂה	לֻלְאֹת	חֲמִשִּׁים	5
na-extremidade-de	farás	laços	e-cinquenta	a-uma	na-cortina	farás	laços	Cinquenta	
	H3924		H2572	H0259	H3407		H3924	H2572	

אֲחֹתָהּ׃	אֶל־	אִשָּׁה	הַלֻּלְאֹת	מַקְבִּילֹת	הַשֵּׁנִית	בַּמַּחְבֶּרֶת	אֲשֶׁר	הַיְרִיעָה
irmã-dela	a	uma	os-laços	correspondentes	a-segunda	na-junção	que	a-cortina
H0269	H0413	H0802	H3924	H6901	H8145	H4225		H3407

Cincoenta laçadas farás n'uma cortina, e outras cincoenta laçadas farás na extremidade da cortina que está na segunda juntura: as laçadas estarão travadas uma com a outra.

אֲחֹתָהּ	אֶל־	אִשָּׁה	הַיְרִיעֹת	אֶת־	וְחִבַּרְתָּ	זָהָב	קַרְסֵי	חֲמִשִּׁים	וְעָשִׂיתָ	6
irmã-dela	a	uma	as-cortinas	(a)	e-unirás	ouro	colchetes-de	cinquenta	E-farás	
H0269	H0413	H0802	H3407	H0853	H2266	H2091	H7165	H2572		

פ	אֶחָד׃	הַמִּשְׁכָּן	וְהָיָה	בַּקְרָסִים
¶	um	o-tabernáculo	e-será	pelos-colchetes
	H0259	H4908	H1961	H7165

Farás tambem cincoenta colchetes d'oiro, e ajuntarás com estes colchetes as cortinas, uma com a outra, e será um tabernaculo.

יְרִיעֹת	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי־	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	לְאֹהֶל	עִזִּים	יְרִיעֹת	וְעָשִׂיתָ	7
cortinas	(dez)	onze	o-tabernáculo	sobre	para-tenda	cabras	cortinas-de	E-farás	
H3407	H6240	H6249	H4908		H0168	H5795	H3407		

אֹתָם׃	תַּעֲשֶׂה
(a)-elas	farás
H0853	

Farás tambem cortinas de pellos de cabras por tenda sobre o tabernaculo: d'onze cortinas as farás.

בָּאַמָּה	אַרְבַּע	וְרֹחַב	בָּאַמָּה	שְׁלֹשִׁים	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	וְאֹרֶךְ	8
no-côvado	quatro	e-largura	no-côvado	trinta	a-uma	a-cortina	Comprimento-de	
	H0702	H7341		H7970	H0259	H3407	H0753	

יְרִיעֹת׃	עֶשְׂרֵה	לְעַשְׁתֵּי	אַחַת	מִדָּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה
cortinas	(dez)	para-onze	uma	medida	a-uma	a-cortina
H3407	H6240	H6249	H0259		H0259	H3407

O comprimento d'uma cortina será de trinta covados, e a largura da mesma cortina de quatro covados: estas onze cortinas serão d'uma medida.

לְבָד	הַיְרִיעֹת	שֵׁשׁ	וְאֶת־	לְבָד	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	אֶת־	וְחִבַּרְתָּ	9
separadamente	as-cortinas	seis	e-(a)	separadamente	as-cortinas	cinco	(a)	E-unirás	
H0905	H3407	H8337	H0853	H0905	H3407	H2568	H0853	H2266	

הָאֹהֶל׃	פְּנֵי	מוּל	אֶל־	הַשִּׁשִּׁית	הַיְרִיעָה	אֶת־	וְכָפַלְתָּ
a-tenda	face-de	diante-de	para	a-sexta	a-cortina	(a)	e-dobrarás
H0168	H6440	H4136	H0413	H8345	H3407	H0853	H3717

E ajuntarás cinco d'estas cortinas por si, e as outras seis cortinas tambem por si: e dobrarás a sesta cortina diante da tenda.

בַּחֹבֶרֶת	הַקִּיצֹנָה	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	לֻלְאֹת	חֲמִשִּׁים	וְעָשִׂיתָ	10
na-junção	a-extrema	a-uma	a-cortina	borda-de	sobre	laços	cinquenta	E-farás	
H2279	H7020	H0259	H3407	H8193		H3924	H2572		

הַשֵּׁנִית׃	הַחֹבֶרֶת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	לֻלְאֹת	וַחֲמִשִּׁים	
a-segunda	a-unindo	a-cortina	borda-de	sobre	laços	e-cinquenta	
H8145	H2279	H3407	H8193		H3924	H2572	

E farás cincoenta laçadas na borda d'uma cortina, na extremidade, na juntura, e outras cincoenta laçadas na borda da outra cortina, na segunda juntura.

בַּלֻּלְאֹת	הַקְּרָסִים	אֶת־	וְהֵבֵאתָ	חֲמִשִּׁים	נְחֹשֶׁת	קַרְסֵי	וְעָשִׂיתָ	11
nos-laços	os-colchetes	(a)	e-farás-entrar	cinquenta	bronze	colchetes-de	E-farás	
H3924	H7165	H0853	H0935	H2572		H7165		

אֶחָד׃	וְהָיָה	הָאֹהֶל	אֶת־	וְחִבַּרְתָּ	
uma	e-será	a-tenda	(a)	e-unirás	
H0259	H1961	H0168	H0853	H2266	

Farás tambem cincoenta colchetes de cobre, e metterás os colchetes nas laçadas, e assim ajuntarás a tenda, para que seja uma

הָעֹדֶפֶת	הַיְרִיעָה	חֲצִי	הָאֹהֶל	בִּירִיעֹת	הָעֹדֵף	וְסָרַח	12
a-que-sobra	a-cortina	metade-de	a-tenda	nas-cortinas-de	o-que-sobra	E-excesso-de	
H5736	H3407	H2677	H0168	H3407	H5736	H5629	

הַמִּשְׁכָּן׃	אֲחֹרֵי	עַל	תִּסַּח
o-tabernáculo	traseira-de	sobre	penderá
H4908	H0268		H5628

E o resto que sobejar das cortinas da tenda, a metade da cortina que sobejar, penderá de sobejo ás costas do tabernaculo.

יְרִיעֹת	בְּאֹרֶךְ	בָּעֹדֵף	מִזֶּה	וְהָאַמָּה	מִזֶּה	וְהָאַמָּה	13
cortinas-de	no-comprimento-de	no-que-sobra	daquele	e-o-côvado	deste	E-o-côvado	
H3407	H0753	H5736	H2088		H2088		

לְכַסֹּתוֹ׃	וּמִזֶּה	מִזֶּה	הַמִּשְׁכָּן	צִדֵּי	עַל־	סָרוּחַ	יִהְיֶה	הָאֹהֶל
para-cobri-lo	e-daquele	deste	o-tabernáculo	lados-de	sobre	pendendo	será	a-tenda
H3680	H2088	H2088	H4908	H6654		H5628	H1961	H0168

E um covado d'uma banda, e outro covado da outra, que sobejará no comprimento das cortinas da tenda, penderá de sobejo aos lados do tabernaculo d'uma e d'outra banda, para cobril-o.

עֹרֹת	וּמִכְסֵה	מְאָדָּמִים	אֵילִם	עֹרֹת	לָאֹהֶל	מִכְסֶה	וְעָשִׂיתָ	14
peles-de	e-cobertura	avermelhadas	carneiros	peles-de	para-a-tenda	cobertura	E-farás	
H5785	H4372	H0119		H5785	H0168	H4372		

	מִלְמָעְלָה׃	תְּחָשִׁים	פ
	por-cima	texugos	¶
	H4605	H8476	

Farás tambem á tenda uma coberta de pelles de carneiro, tintas de vermelho, e outra coberta de pelles de teixugo em cima.

עֹמְדִים׃	שִׁטִּים	עֲצֵי	לַמִּשְׁכָּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	15
de-pé	acácia	madeiras-de	para-o-tabernáculo	as-tábuas	(a)	E-farás	
H5975	H7848	H6086	H4908	H7175	H0853		

Farás tambem as taboas para o tabernaculo de madeira de sittim, que estarão levantadas.

16 עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמַת אַרְךְ הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וַחֲצִי אַמָּה הָאַמָּה רֹחַב
Dez côvados comprimento–de a–tábua e–côvado e–metade–de o–côvado largura–de
H6235 H0753 H7175 H0259 H2677 H0259 H7175

הָאֶחָד׃ הַקָּרֶשׁ
a–uma a–tábua
H0259 H7175

O comprimento d'uma taboa será de dez covados, e a largura de cada taboa será d'um covado e meio.

17 שְׁתֵּי יָדוֹת הָאֶחָד לַקֶּרֶשׁ מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ תַּעֲשֶׂה כֵּן
Duas espigas a–uma para–a–tábua encaixadas uma a irmã–dela farás assim
H8147 H3027 H0259 H7175 H7947 H0802 H0413 H0269

לְכֹל הַמִּשְׁכָּן׃ קַרְשֵׁי
para–todas o–tabernáculo tábuas–de
H3605 H4908 H7175

Duas couceiras terá cada taboa, travadas uma com a outra: assim farás com todas as taboas do tabernaculo.

18 וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵּימָנָה׃
E–farás (a) as–tábuas para–o–tabernáculo vinte tábuas para–lado–de sul para–o–sul
H0853 H7175 H4908 H6242 H7175 H6285 H5045 H8486

E farás as taboas para o tabernaculo assim: vinte taboas para a banda do meio dia ao sul.

19 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־ כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת־
E–quarenta bases–de prata farás debaixo–de vinte a–tábua duas bases debaixo–de
H0705 H0134 H3701 H8478 H6242 H7175 H8147 H0134 H8478

הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ תַּחַת־ אֲדָנִים וּשְׁנֵי יְדֹתָיו לִשְׁתֵּי הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ
a–uma a–tábua debaixo–de bases e–duas espigas–dela para–duas a–uma a–tábua
H0259 H7175 H8478 H0134 H8147 H3027 H8147 H0259 H7175

יְדֹתָיו׃ לִשְׁתֵּי
espigas–dela para–duas
H3027 H8147

Farás tambem quarenta bases de prata debaixo das vinte taboas: duas bases debaixo d'uma taboa para as suas duas couceiras, e duas bases debaixo d'outra taboa para as suas duas couceiras.

20 וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ׃
E–para–lado–de o–tabernáculo o–segundo para–lado–de norte vinte tábuas
H6763 H4908 H8145 H6285 H6828 H6242 H7175

Tambem haverá vinte taboas ao outro lado do tabernaculo, para a banda do norte,

21 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם אַדְנֵי כֶסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים
E–quarenta bases–delas prata duas bases debaixo–de a–tábua a–uma e–duas bases
H0705 H0134 H3701 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H0134

תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
debaixo–de a–tábua a–uma
H8478 H7175 H0259

Com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo d'uma taboa, e duas bases debaixo d'outra taboa,

22 וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה יָמָּה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃
E–para–traseira–de o–tabernáculo para–oeste farás seis tábuas
H3411 H4908 H3220 H8337 H7175

E ao lado do tabernaculo para o occidente farás seis taboas.

23	וּשְׁנֵי	קְרָשִׁים	תַּעֲשֶׂה	לִמְקֹצְעֹת	הַמִּשְׁכָּן	בַּיַּרְכָתָיִם׃
	E-duas	tábuas	farás	para-cantos-de	o-tabernáculo	na-traseira
	H8147	H7175		H4742	H4908	H3411

Farás tambem duas taboas para os cantos do tabernaculo, d'ambos os lados;

24	וְיִהְיוּ	תְאֹמִם	מִלְמַטָּה	וְיַחְדָּו	יִהְיוּ	תַמִּם	עַל־	רֹאשׁוֹ	אֶל־	הַטַּבָּעַת
	E-serão	gêmeas	de-baixo	e-juntas	serão	inteiras	sobre	topo-dele	a	a-argola
	H1961	H8382	H4295		H1961	H8535			H0413	H2885

יִהְיוּ׃	הַמִּקְצֹעֹת	לִשְׁנֵי	לִשְׁנֵיהֶם	יִהְיֶה	כֵּן	הָאֶחָת
serão	os-cantos	para-dois	para-duas-delas	será	assim	a-uma
H1961	H4740	H8147	H8147	H1961		H0259

E por baixo se ajuntarão, e tambem em cima d'elle se ajuntarão n'uma argola. Assim se fará com as duas taboas: ambas serão por taboas para os dois cantos.

25	וְהָיוּ	שְׁמֹנָה	קְרָשִׁים	וְאַדְנֵיהֶם	כֶּסֶף	שִׁשָּׁה	עָשָׂר	אַדָנִים	שְׁנֵי	אַדָנִים	תַּחַת
	E-serão	oito	tábuas	e-bases-delas	prata	seis	(dez)	bases	duas	bases	debaixo-de
	H1961	H8083	H7175	H0134	H3701	H8337	H6240	H0134	H8147	H0134	H8478

הָאֶחָד׃	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אַדָנִים	וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ
a-uma	a-tábua	debaixo-de	bases	e-duas	a-uma	a-tábua
H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H0259	H7175

Assim serão as oito taboas com as suas bases de prata, dezeseis bases: duas bases debaixo d'uma taboa, e duas bases debaixo d'outra taboa.

26	וְעָשִׂיתָ	בְרִיחִם	עֲצֵי	שִׁטִּים	חֲמִשָּׁה	לְקַרְשֵׁי	צֶלַע־	הַמִּשְׁכָּן
	E-farás	travessas	madeiras-de	acácia	cinco	para-tábuas-de	lado-de	o-tabernáculo
		H1280	H6086	H7848	H2568	H7175	H6763	H4908

הָאֶחָד׃
o-um
H0259

Farás tambem cinco barras de madeira de sittim, para as taboas d'um lado do tabernaculo,

27	וַחֲמִשָּׁה	בְרִיחִם	לְקַרְשֵׁי	צֶלַע־	הַמִּשְׁכָּן	הַשֵּׁנִית	וַחֲמִשָּׁה	בְרִיחִם
	E-cinco	travessas	para-tábuas-de	lado-de	o-tabernáculo	o-segundo	e-cinco	travessas
	H2568	H1280		H6763	H4908	H8145	H2568	H1280

יָמָּה׃	לַיַּרְכָתַיִם	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע	לְקַרְשֵׁי
para-oeste	para-a-traseira	o-tabernáculo	lado-de	para-tábuas-de
H3220	H3411	H4908	H6763	H7175

E cinco barras para as taboas do outro lado do tabernaculo; como tambem cinco barras para as taboas do outro lado do tabernaculo, d'ambas as bandas para o occidente.

28	וְהַבְּרִיחַ	הַתִּיכֹן	בְּתוֹךְ	הַקְּרָשִׁים	מַבְרֹחַ	מִן־	הַקָּצֶה	אֶל־
	E-a-travessa	a-do-meio	no-meio-de	as-tábuas	atravessando	de	a-extremidade	a
	H1280	H8484	H8432	H7175	H1272			H0413

הַקָּצֶה׃
a-extremidade

E a barra do meio estará no meio das taboas, passando d'uma extremidade até á outra.

בָּתִּים	זָהָב	תַּעֲשֶׂה	טַבְּעֹתֵיהֶם	וְאֶת־	זָהָב	תְּצַפֶּה	הַקְּרָשִׁים	וְאֶת־	29
encaixes	ouro	farás	argolas-delas	e-(a)	ouro	revestirás	as-tábuas	E-(a)	
	H2091		H2885	H0853	H2091	H6823	H7175	H0853	

זָהָב׃	הַבְּרִיחִם	אֶת־	וְצִפִּיתָ	לַבְּרִיחִם
ouro	as-travessas	(a)	e-revestirás	para-as-travessas
H2091	H1280	H0853	H6823	H1280

E cobrirás d'oiro as taboas, e farás d'oiro as suas argolas, para metter por ellas as barras: tambem as barras as cobrirás d'oiro.

בָּהָר׃	הָרְאֵיתָ	אֲשֶׁר	כְּמִשְׁפָּטוֹ	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וַהֲקֵמֹתָ	30
no-monte	foste-mostrado	que	conforme-ordenança-dele	o-tabernáculo	(a)	E-levantarás	
H2022	H7200		H4941	H4908	H0853		

ס
§

Então levantarás o tabernaculo conforme ao modelo que te foi mostrado no monte.

מַעֲשֵׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	פָּרֹכֶת	וְעָשִׂיתָ	31
obra-de	torcido	e-linho-fino	escarlate	e-carmesim-de	e-púrpura	azul	véu	E-farás	
H4639	H7806		H8144		H0713	H8504	H6532		

כְּרֻבִים׃	אֹתָהּ	יַעֲשֶׂה	חֹשֵׁב
querubins	(a)-ele	fará	artista
H3742	H0853		H2803

Depois farás um véu de azul, e purpura, e carmezim, e de linho fino torcido; com cherubins de obra prima se fará,

זָהָב	וָוֵיהֶם	זָהָב	מְצֻפִּים	שִׁטִּים	עַמּוּדֵי	אַרְבָּעָה	עַל־	אֹתָהּ	וְנָתַתָּה	32
ouro	ganchos-delas	ouro	revestidas	acácia	colunas-de	quatro	sobre	(a)-ele	E-porás	
H2091	H2053	H2091	H6823	H7848	H5982	H0702		H0853	H5414	

כֶּסֶף׃	אַדְנֵי־	אַרְבָּעָה	עַל־
prata	bases-de	quatro	sobre
H3701	H0134	H0702	

E o porás sobre quatro columnas de madeira de sittim, cobertas de oiro: seus colchetes serão de oiro, sobre quatro bases de prata.

מִבֵּית	שָׁמָּה׀	וְהֵבֵאתָ	הַקְּרָסִים׃	תַּחַת	הַפָּרֹכֶת׀	אֶת־	וְנָתַתָּה	33
de-dentro	ali	e-farás-entrar	os-colchetes	debaixo-de	o-véu	(a)	E-porás	
	H8033	H0935	H7165	H8478	H6532	H0853	H5414	

הַקֹּדֶשׁ	בֵּין	לָכֶם	הַפָּרֹכֶת׀	וְהִבְדִּילָה	הָעֵדוּת	אֲרוֹן	אֵת	לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת
o-santo	entre	para-vós	o-véu	e-separará	o-testemunho	arca-de	(a)	para-o-véu
H6944	H0996		H6532	H0914	H5715	H0727	H0853	H6532

הַקֳּדָשִׁים׃	קֹדֶשׁ	וּבֵין	
os-santos	santo-de	e-entre	
H6944	H6944	H0996	

Pendurarás o véu debaixo dos colchetes, e metterás a arca do testemunho ali dentro do véu: e este véu vos fará separação entre o sanctuario e o logar sanctissimo.

הַקֳּדָשִׁים׃	בְּקֹדֶשׁ	הָעֵדֻת	אֲרוֹן	עַל	הַכַּפֹּרֶת	אֶת־	וְנָתַתָּ	34
os-santos	no-santo-de	o-testemunho	arca-de	sobre	o-propiciatório	(a)	E-porás	
H6944	H6944	H5715	H0727		H3727	H0853	H5414	

E porás a coberta do propiciatorio sobre a arca do testemunho no sanctissimo,

35 וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־ הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל־ צֶלַע תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן צֶלַע עַל־ צָפוֹן׃
E-colocarás (a) a-mesa de-fora para-o-véu e-(a) o-candelabro defronte-de a-mesa sobre lado-de para-o-sul e-a-mesa porás lado-de sobre norte
H7979 H5227 H4501 H0853 H6532 H2351 H7979 H0853 H4908 H6763 H6828

E a mesa porás fóra do véu, e o castiçal defronte da mesa, ao lado do tabernaculo, para o sul; mas a mesa porás á banda do norte

36 וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
E-farás cortina para-entrada-de a-tenda azul e-púrpura e-carmesim-de escarlate e-linho-fino torcido obra-de bordador
H8144 H4539 H6607 H0168 H8504 H0713 H8144 H7806 H4639 H7551

Farás tambem para a porta da tenda uma coberta de azul, e purpura, e carmezim, e de linho fino torcido, de obra de bordador,

37 וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וָוֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃ ס וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי
E-farás para-a-cortina cinco colunas-de acácia e-revestirás (a)-elas ouro ganchos-delas § bronze bases-de cinco para-elas e-fundirás ouro
H4539 H2568 H5982 H7848 H6823 H0853 H2091 H2053 H0134 H2568 H3332 H2091

E farás para esta coberta cinco columnas de madeira de sittim, e as cobrirás de oiro; seus colchetes serão de oiro, e far-lhe-has de fundição cinco bases de cobre.

Chapter 27

1 וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשֹּׁ אַמֹּת אֹרֶךְ וְחָמֵשׁ אַמֹּת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמֹּות קֹמָתוֹ׃
E-farás (a) o-altar madeiras-de acácia cinco côvados comprimento e-cinco côvados largura quadrado será o-altar e-três côvados altura-dele
H4196 H0853 H6086 H7848 H2568 H0753 H2568 H7341 H7251 H1961 H4196 H7969 H7969

Farás tambem o altar de madeira de sittim: cinco covados será o comprimento, e cinco covados a largura (será quadrado o altar), e tres covados a sua altura.

2 וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶיןָ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃
E-farás chifres-dele sobre quatro cantos-dele serão dele chifres-dele e-revestirás (a)-ele bronze
H6823 H0853

E farás os seus cornos aos seus quatro cantos: os seus cornos serão do mesmo, e o cobrirás de cobre.

וּמַחְתֹתָיו וּמִזְלְגֹתָיו וּמִזְרְקֹתָיו וְיָעָיו לְדַשְׁנוֹ סִירֹתָיו וְעָשִׂיתָ 3
e-brasãos-dele e-garfos-dele e-bacias-dele e-pás-dele para-cinza-dele panelas-dele E-farás
H4289 H4219 H3257 H1878

נְחֹשֶׁת׃ תַּעֲשֶׂה כֵּלָיו לְכָל־
bronze farás utensílios-dele para-todos
H3627 H3605

Far-lhe-has tambem as suas caldeirinhas, para recolher a sua cinza, e as suas pás, e as suas bacias, e os seus garfos, e os seus brazeiros: todos os seus vasos farás de cobre.

וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־ הָרֶשֶׁת אַרְבַּע 4
E-farás para-ele grelha obra-de rede bronze e-farás sobre a-rede quatro
H4345 H4639 H7568 H7568 H0702

קְצוֹתָיו׃ אַרְבַּע עַל נְחֹשֶׁת
extremidades-dela quatro sobre bronze
H7098 H0702

Far-lhe-has tambem um crivo de cobre era fórma de rede, e farás a esta rede quatro argolas de metal aos seus quatro cantos,

עַד הָרֶשֶׁת וְהָיְתָה מִלְמָטָּה הַמִּזְבֵּחַ כַּרְכֹּב תָּחַת אֹתָהּ וְנָתַתָּה 5
até a-rede e-será de-baixo o-altar saliência-de debaixo-de (a)-ela E-porás
H5704 H7568 H1961 H4295 H4196 H3749 H8478 H0853 H5414

חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ׃
metade-de o-altar
H2677 H4196

E as porás dentro do cerco do altar para baixo, de maneira que a rede chegue até ao meio do altar.

נְחֹשֶׁת׃ אֹתָם וְצִפִּיתָ שִׁטִּים עֲצֵי בַדִּי לַמִּזְבֵּחַ בַּדִּים וְעָשִׂיתָ 6
bronze (a)-eles e-revestirás acácia madeiras-de varais para-o-altar varais E-farás
H0853 H6823 H7848 H6086 H0905 H4196 H0905

Farás tambem varaes para o altar, varaes de madeira de sittim, e os cobrirás de cobre.

צַלְעֹת שְׁתֵי עַל־ הַבַּדִּים וְהָיוּ בַּטַּבָּעֹת בַּדָּיו אֶת־ וְהוּבָא 7
lados-de dois sobre os-varais e-serão nas-argolas varais-dele (a) E-serão-colocados
H6763 H8147 H0905 H1961 H2885 H0905 H0853 H0935

אֹתוֹ׃ בְּשֵׂאת הַמִּזְבֵּחַ
(a)-ele ao-carregar o-altar
H0853 H5375 H4196

E os varaes se metterão nas argolas, de maneira que os varaes estejam de ambos os lados do altar, quando fôr levado.

ס יַעֲשׂוּ׃ כֵּן בָּהָר אֹתְךָ הֻרְאָה כַּאֲשֶׁר אֹתוֹ תַּעֲשֶׂה לֻחֹת נְבוּב 8
§ farão assim no-monte (a)-ti foi-mostrado como (a)-ele farás tábuas Oco
H2022 H0853 H7200 H0853 H3871 H5014

Oco de taboas o farás; como se te mostrou no monte, assim o farão.

קְלָעִים תֵּימָנָה־ נֶגֶב־ לִפְאַת הַמִּשְׁכָּן חֲצַר אֶת וְעָשִׂיתָ 9
cortinas para-o-sul sul para-lado-de o-tabernáculo pátio-de (a) E-farás
H8486 H5045 H6285 H4908 H0853

הָאֶחָת׃ לַפֵּאָה אֹרֶךְ בָּאַמָּה מֵאָה מָשְׁזָר שֵׁשׁ לֶחָצֵר
o-um para-o-lado comprimento no-côvado cem torcido linho-fino para-o-pátio
H0259 H6285 H0753 H3967 H7806

Farás tambem o pateo do tabernaculo, ao lado do meio-dia para o sul: o pateo terá cortinas de linho fino torcido; o comprimento de cada lado será de cem covados.

וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וָוֵי	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	וְעַמֻּדָיו	10
e-faixas-delas	as-colunas	ganchos-de	bronze	vinte	e-bases-delas	vinte	E-colunas-dele	
H2838	H5982	H2053		H6242	H0134	H6242	H5982	

כָּסֶף׃
prata
H3701

Tambem as suas vinte columnas e as suas vinte bases serão de cobre: os colchetes das columnas e as suas faixas serão de prata.

]ועמדון[	אֹרֶךְ	מֵאָה	קְלָעִים	בָּאֹרֶךְ	צָפוֹן	לִפְאַת	וְכֵן	11
[e-colunas-dele]	comprimento	cem	cortinas	no-comprimento	norte	para-lado-de	E-assim	
H5982	H0753	H3967		H0753	H6828	H6285		

וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וָוֵי	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	)וְעַמּוּדָיו(
e-faixas-delas	as-colunas	ganchos-de	bronze	vinte	e-bases-delas	vinte	(e-colunas-dele)
H2838	H5982	H2053		H6242	H0134	H6242	H5982

כָּסֶף׃
prata
H3701

Assim tambem ao lado do norte as cortinas na longura serão de cem covados de comprimento: e as suas vinte columnas e as suas vinte bases serão de cobre; os colchetes das columnas e as suas faixas serão de prata.

עֲשָׂרָה	עַמֻּדֵיהֶם	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	קְלָעִים	יָם	לִפְאַת־	הֶחָצֵר	וְרֹחַב	12
dez	colunas-delas	côvado	cinquenta	cortinas	oeste	para-lado-de	o-pátio	E-largura-de	
H6235	H5982		H2572		H3220	H6285		H7341	

עֲשָׂרָה׃	וְאַדְנֵיהֶם
dez	e-bases-delas
H6235	H0134

E na largura do pateo ao lado do occidente haverá cortinas de cincoenta covados: as suas columnas dez, e as suas bases dez.

							13
אַמָּה׃	חֲמִשִּׁים	מִזְרָחָה	קֵדְמָה	לִפְאַת	הֶחָצֵר	וְרֹחַב	
côvado	cinquenta	para-o-leste	oriente	para-lado-de	o-pátio	E-largura-de	
	H2572	H4217		H6285		H7341	

Similhantemente a largura do pateo ao lado oriental para o levante será de cincoenta covados.

									14
שָׁלֹשָׁה׃	וְאַדְנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	עַמֻּדֵיהֶם	לַכָּתֵף	קְלָעִים	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	וַחֲמֵשׁ	
três	e-bases-delas	três	colunas-delas	para-o-lado	cortinas	côvado	(dez)	E-quinze	
H7969	H0134	H7969	H5982	H3802			H6240	H2568	

De maneira que haja quinze covados das cortinas de um lado: suas columnas tres, e as suas bases tres.

								15
וְאַדְנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	עַמֻּדֵיהֶם	קְלָעִים	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	הַשֵּׁנִית	וְלַכָּתֵף	
e-bases-delas	três	colunas-delas	cortinas	(dez)	quinze	o-segundo	E-para-o-lado	
H0134	H7969	H5982		H6240	H2568	H8145	H3802	

שָׁלֹשָׁה׃
três
H7969

E quinze covados das cortinas ao outro lado: as suas columnas tres, e as suas bases tres.

16

וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת אַמָּה עֶשְׂרִים וּמָסָךְ הֶחָצֵר וּלְשַׁעַר
e-carmesim-de e-púrpura azul côvado vinte cortina o-pátio E-para-portão-de
H0713 H8504 H6242 H4539 H8179

וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה עַמְּדֵיהֶם רֹקֵם מַעֲשֵׂה מָשְׁזָר וְשֵׁשׁ שָׁנִי
e-bases-delas quatro colunas-delas bordador obra-de torcido e-linho-fino escarlate
H0134 H0702 H5982 H7551 H4639 H7806 H8144

אַרְבָּעָה׃
quatro
H0702

E á porta do pateo haverá uma coberta de vinte covados, de azul, e purpura, e carmezim, e de linho fino torcido, de obra de bordador: as suas columnas quatro, e as suas bases quatro.

17

וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף וְוֵיהֶם כֶּסֶף מְחֻשָּׁקִים סָבִיב הֶחָצֵר עַמּוּדֵי כָּל־
e-bases-delas prata ganchos-delas prata cingidas ao-redor o-pátio colunas-de Todas
H0134 H3701 H2053 H3701 H5439 H5982 H3605

נְחֹשֶׁת׃
bronze

Todas as columnas do pateo ao redor serão cingidas de faixas de prata, mas as suas bases de cobre.

18

וְקוֹמָה בַּחֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים וְרֹחַב בָּאַמָּה מֵאָה הֶחָצֵר אֹרֶךְ
e-altura por-cinquenta cinquenta e-largura no-côvado cem o-pátio Comprimento-de
H6967 H2572 H2572 H7341 H3967 H0753

נְחֹשֶׁת׃ וְאַדְנֵיהֶם מָשְׁזָר שֵׁשׁ אַמּוֹת חָמֵשׁ
bronze e-bases-delas torcido linho-fino côvados cinco
H0134 H7806 H2568

O comprimento do pateo será de cem covados, e a largura de cada banda de cincoenta, e a altura de cinco covados, de linho fino torcido: mas as suas bases serão de cobre.

19

יְתֵדֹתָיו וְכָל־ עֲבֹדָתוֹ בְּכֹל הַמִּשְׁכָּן כְּלֵי לְכֹל
estacas-dele e-todas serviço-dele em-todo o-tabernáculo utensílios-de Para-todos
H3489 H3605 H5656 H3605 H4908 H3627 H3605

ס נְחֹשֶׁת׃ הֶחָצֵר יִתְדֹת וְכָל־
§ bronze o-pátio estacas-de e-todas
H3489 H3605

No tocante a todos os vasos do tabernaculo em todo o seu serviço, até todos os seus pregos, e todos os pregos do pateo, serão de cobre.

20

זָךְ זַיִת שֶׁמֶן אֵלֶיךָ וְיִקְחוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ וְתַצַוֵּה וְאַתָּה
puro oliveira azeite-de a-ti e-tomarão Yisra'el filhos-de (a) ordenarás E-tu
H2134 H2132 H8081 H0413 H3947 H3478 H0853 H6680

תָּמִיד׃ נֵר לְהַעֲלֹת לַמָּאוֹר כָּתִית
continuamente lâmpada para-fazer-subir para-a-iluminação batido
H8548 H5927 H3974 H3795

Tu pois ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveiras, batido para o candieiro; para fazer arder as lampadas continuamente.

אֹתוֹ	יַעֲרֹךְ	הָעֵדֻת	עַל־	אֲשֶׁר	לַפָּרֹכֶת	מִחוּץ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל		21
(a)–ela	arranjará	o–testemunho	sobre	que	para–o–véu	de–fora	reunião	Na–tenda–de		
H0853		H5715			H6532	H2351	H4150	H0168		

עוֹלָם	חֻקַּת	יְהוָה	לִפְנֵי	בֹּקֶר	עַד־	מֵעֶרֶב	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	
perpetuidade	estatuto–de	YHWH	diante–de	manhã	até	de–tarde	e–filhos–dele	'Aharon	
H5769	H2708	H3068	H6440	H1242	H5704	H6153		H0175	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מֵאֵת	לְדֹרֹתָם	
§	Yisra'el	filhos–de	de–junto–de	para–gerações–deles	
	H3478		H0854	H1755	

Na tenda da congregação fóra do véu, que está diante do testemunho, Aarão e seus filhos as porão em ordem, desde a tarde até á manhã, perante o Senhor: um estatuto perpetuo será este pelas suas gerações, aos filhos de Israel.

Chapter 28

מִתּוֹךְ	אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶת־	אָחִיךָ	אַהֲרֹן	אֶת־	אֵלֶיךָ	הַקְרֵב	וְאַתָּה	1
de–meio–de	com–ele	filhos–dele	e–(a)	irmão–teu	'Aharon	(a)	a–ti	aproxima	E–tu	
H8432	H0854		H0853	H0251	H0175	H0853	H0413	H7126		

אֶלְעָזָר	וְאֲבִיהוּא	נָדָב	אַהֲרֹן	לִי	לְכַהֲנוֹ־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
'El'azar	e–'Avihu	Nadav	'Aharon	para–mim	para–servir–como–sacerdote	Yisra'el	filhos–de
H0499	H0030	H5070	H0175		H3547	H3478	

אַהֲרֹן׃	בְּנֵי	וְאִיתָמָר	
'Aharon	filhos–de	e–'Itamar	
H0175		H0385	

Depois tu farás chegar a ti teu irmão Aarão, e seus filhos com elle, do meio dos filhos de Israel, para me administrarem o officio sacerdotal: a saber, Aarão, Nadab e Abihu, Eleazar e Ithamar, os filhos de Aarão.

וּלְתִפְאֶרֶת׃	לְכָבוֹד	אָחִיךָ	לְאַהֲרֹן	קֹדֶשׁ	בִּגְדֵי־	וְעָשִׂיתָ	2
e–para–esplendor	para–glória	irmão–teu	para–'Aharon	santidade	vestes–de	E–farás	
H8597	H3519	H0251	H0175	H6944			

E farás vestidos sanctos a Aarão teu irmão, para gloria e ornamento.

חָכְמָה	רוּחַ	מִלֵּאתִיו	אֲשֶׁר	לֵב	חַכְמֵי־	כָּל־	אֶל־	תְּדַבֵּר	וְאַתָּה	3
sabedoria	espírito–de	enchi–eles	que	coração	sábios–de	todos	a	falarás	E–tu	
H2451	H7307	H4390			H2450	H3605	H0413	H1696		

לִי׃	לְכַהֲנוֹ־	לְקַדְּשׁוֹ	אַהֲרֹן	בִּגְדֵי	אֶת־	וְעָשׂוּ
para–mim	para–servir–como–sacerdote	para–santificá–lo	'Aharon	vestes–de	(a)	e–farão
	H3547	H6942	H0175		H0853	

Fallarás tambem a todos os que são sabios de coração, a quem eu tenho enchido do espirito da sabedoria, que façam vestidos a Aarão para sanctifical-o; para que me administre o officio sacerdotal.

תַּשְׁבֵּץ	וּכְתֹנֶת	וּמְעִיל	וְאֵפוֹד	חֹשֶׁן	יַעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הַבְּגָדִים	וְאֵלֶּה	4
tecido–de–xadrez	e–túnica–de	e–manto	e–éfode	peitoral	farão	que	as–vestes	E–estas	
H8665	H3801	H4598	H0646	H2833				H0428	

וּלְבָנָיו	אָחִיךָ	לְאַהֲרֹן	קֹדֶשׁ	בִּגְדֵי־	וְעָשׂוּ	וְאַבְנֵט	מִצְנֶפֶת	
e–para–filhos–dele	irmão–teu	para–'Aharon	santidade	vestes–de	e–farão	e–cinto	turbante	
	H0251	H0175	H6944			H0073	H4701	

לִי׃	לְכַהֲנוֹ־	
para–mim	para–servir–como–sacerdote	
	H3547	

Estes pois são os vestidos que farão: um peitoral, e um ephod, e um manto, e uma tunica bordada, uma mitra, e um cinto: farão pois sanctos vestidos a Aarão teu irmão, e a seus filhos, para me administrarem o officio sacerdotal.

תּוֹלַעַת	וְאֶת־	הָאַרְגָּמָן	וְאֶת־	הַתְּכֵלֶת	וְאֶת־	הַזָּהָב	אֶת־	יִקְחוּ	וְהֵם	5
carmesim–de	e–(a)	a–púrpura	e–(a)	o–azul	e–(a)	o–ouro	(a)	tomarão	E–eles	
	H0853	H0713	H0853	H8504	H0853	H2091	H0853	H3947	H1992	

		פ	הַשֵּׁשׁ׃	וְאֶת־	הַשָּׁנִי
		¶	o–linho–fino	e–(a)	o–escarlate
				H0853	H8144

E tomarão o oiro, e o azul, e a purpura, e o carmezim, e o linho fino,

וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	תּוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב	הָאֵפֹד	אֶת־	וְעָשׂוּ	6
e–linho–fino	escarlate	carmesim–de	e–púrpura	azul	ouro	o–éfode	(a)	E–farão	
	H8144		H0713	H8504	H2091	H0646	H0853		

חֹשֵׁב׃	מַעֲשֵׂה	מְשְׁזָר
artista	obra–de	torcido
H2803	H4639	H7806

E farão o ephod de oiro, e de azul, e de purpura, e de carmezim, e de linho fino torcido, de obra esmerada.

וְחֻבָּר׃	קְצוֹתָיו	שְׁנֵי	אֶל־	לְוֹ	יִהְיֶה־	חֻבְּרֹת	כְּתֵפֹת	שְׁתֵּי	7
e–será–unido	extremidades–dele	duas	a	para–ele	serão	unidas	ombreiras	Duas	
H2266	H7098	H8147	H0413		H1961	H2266	H3802	H8147	

Terá duas hombreiras, que se unam ás suas duas pontas, e assim se unirá.

תְּכֵלֶת	זָהָב	יִהְיֶה	מִמֶּנּוּ	כְּמַעֲשֵׂהוּ	עָלָיו	אֲשֶׁר	אֲפֻדָּתוֹ	וְחֵשֶׁב	8
azul	ouro	será	dele	como–obra–dele	sobre–ele	que	éfode–dele	E–cinto–de	
H8504	H2091	H1961		H4639			H0642	H2805	

מְשְׁזָר׃	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן
torcido	e–linho–fino	escarlate	e–carmesim–de	e–púrpura
H7806		H8144		H0713

E o cinto de obra esmerada do seu ephod, que estará sobre elle, será da sua mesma obra, do mesmo, de oiro, de azul, e de purpura, e de carmezim, e de linho fino torcido.

בְּנֵי	שְׁמוֹת	עֲלֵיהֶם	וּפִתַּחְתָּ	שֹׁהַם	אַבְנֵי־	שְׁתֵּי	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	9
filhos–de	nomes–de	sobre–elas	e–gravarás	ônix	pedras–de	duas	(a)	E–tomarás	
	H8034			H7718	H0068	H8147	H0853	H3947	

יִשְׂרָאֵל׃
Yisra'el
H3478

E tomarás duas pedras sardonicas, e lavrarás n'ellas os nomes dos filhos de Israel,

הַנּוֹתָרִים	הַשִּׁשָּׁה	שְׁמוֹת	וְאֶת־	הָאֶחָת	הָאֶבֶן	עַל	מִשְׁמֹתָם	שִׁשָּׁה	10
os–restantes	os–seis	nomes–de	e–(a)	a–uma	a–pedra	sobre	de–nomes–deles	Seis	
H3498	H8337	H8034	H0853	H0259	H0068		H8034	H8337	

כְּתוֹלְדֹתָם׃	הַשֵּׁנִית	הָאֶבֶן	עַל־
conforme–nascimentos–deles	a–segunda	a–pedra	sobre
H8435	H8145	H0068	

Seis dos seus nomes n'uma pedra, e os outros seis nomes na outra pedra, segundo as suas gerações;

עַל־	הָאֲבָנִים	שְׁתֵּי	אֶת־	תִּפְתַּח	חֹתָם	פִּתּוּחֵי	אֶבֶן	חָרָשׁ	מַעֲשֵׂה	11
sobre	as-pedras	duas	(a)	gravarás	selo	gravuras-de	pedra	artesão-de	Obra-de	
	H0068	H8147	H0853		H2368	H6603	H0068	H2796	H4639	

אֹתָם׃	תַּעֲשֶׂה	זָהָב	מִשְׁבְּצוֹת	מְסַבֹּת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׁמֹת	
(a)-elas	farás	ouro	engastes	circundadas	Yisra'el	filhos-de	nomes-de	
H0853		H2091	H4865	H4142	H3478		H8034	

Conforme á obra do lapidario, como o lavor de sêllos lavrarás estas duas pedras, com os nomes dos filhos de Israel: engastadas ao redor em oiro as farás.

זִכָּרֹן	אַבְנֵי	הָאֵפֹד	כִּתְפֹת	עַל	הָאֲבָנִים	שְׁתֵּי	אֶת־	וְשַׂמְתָּ		12
memorial	pedras-de	o-éfode	ombreiras-de	sobre	as-pedras	duas	(a)	E-colocarás		
H2146	H0068	H0646	H3802		H0068	H8147	H0853			

עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	שְׁמוֹתָם	אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
sobre	YHWH	diante-de	nomes-deles	(a)	'Aharon	e-carregará	para-filhos-de	Yisra'el
	H3068	H6440	H8034	H0853	H0175	H5375		H3478

ס	לְזִכָּרֹן׃	כְּתֵפָיו	שְׁתֵּי	
§	para-memorial	ombros-dele	dois	
	H2146	H3802	H8147	

E porás as duas pedras nas hombreiras do ephod, por pedras de memoria para os filhos de Israel: e Aarão levará os seus nomes sobre ambos os seus hombros, para memoria diante do Senhor.

זָהָב׃	מִשְׁבְּצֹת	וְעָשִׂיתָ	13
ouro	engastes	E-farás	
H2091	H4865		

Farás tambem engastes de oiro,

אֶת־	וְנָתַתָּה	עֲבֹת	מַעֲשֵׂה	אֹתָם	תַּעֲשֶׂה	מִגְבָּלֹת	טָהוֹר	זָהָב	שַׁרְשְׁרֹת	וּשְׁתֵּי	14
(a)	e-porás	cordão	obra-de	(a)-elas	farás	trançadas	puro	ouro	correntes	E-duas	
H0853	H5414	H5688	H4639	H0853		H4020	H2889	H2091	H8333	H8147	

ס	הַמִּשְׁבְּצֹת׃	עַל־	הָעֲבֹתֹת	שַׁרְשְׁרֹת	
§	os-engastes	sobre	os-cordões	correntes-de	
	H4865		H5688	H8333	

E duas cadeiasinhas de oiro puro: de egual medida, de obra de fieira as farás: e as cadeiasinhas de fieira porás nos engastes.

תְּכֵלֶת	זָהָב	תַּעֲשֵׂנוּ	אֵפֹד	כְּמַעֲשֵׂה	חֹשֵׁב	מַעֲשֵׂה	מִשְׁפָּט	חֹשֶׁן	וְעָשִׂיתָ	15
azul	ouro	farás-ele	éfode	como-obra-de	artista	obra-de	juízo	peitoral-de	E-farás	
H8504	H2091		H0646	H4639	H2803	H4639	H4941	H2833		

אֹתוֹ׃	תַּעֲשֶׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	
(a)-ele	farás	torcido	e-linho-fino	escarlate	e-carmesim-de	e-púrpura	
H0853		H7806		H8144		H0713	

Farás tambem o peitoral do juizo de obra esmerada, conforme á obra do ephod o farás: de oiro, de azul, e de purpura, e de carmezim, e de linho fino torcido o farás.

רָחְבּוֹ׃	וְזֶרֶת	אָרְכּוֹ	זֶרֶת	כָּפוּל	יִהְיֶה	רָבוּעַ	16
largura-dele	e-palmo	comprimento-dele	palmo	dobrado	será	Quadrado	
H7341	H2239	H0753	H2239	H3717	H1961	H7251	

Quadrado e dobrado, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo a sua largura;

וּמִלֵּאתָ בוֹ מִלְאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן פְּטָדָה אֶדֶם טּוּר אֶבֶן 17
E-encheras nele engaste-de pedra quatro fileiras-de pedra fileira rubi topázio
H4390 H0996 H4396 H0068 H0702 H2905 H0068 H2905 H0124 H6357

וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃
e-esmeralda a-fileira a-primeira
H1304 H2905 H0259

E o encherás de pedras de engaste, com quatro ordens de pedras: a ordem de uma sardia, de um topazio, e de um carbunculo: esta será a primeira ordem:

וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃ 18
E-a-fileira a-segunda turquesa safira e-diamante
H2905 H8145 H5306 H5601 H3095

E a segunda ordem será de uma esmeralda, de uma saphira, e de um diamante:

וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃ 19
E-a-fileira a-terceira jacinto ágata e-ametista
H2905 H7992 H3958 H7618 H0306

E a terceira ordem será de um jacinto, de uma agatha, e de uma amethista:

וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם׃ 20
E-a-fileira a-quarta crisólito e-ônix e-jaspe engastadas ouro serão nos-engastes-delas
H2905 H7243 H8658 H7718 H3471 H7660 H2091 H1961 H4396

E a quarta ordem será de uma turqueza, e de uma sardonica, e de um jaspe; engastadas em oiro serão nos seus engastes.

וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹתָם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם 21
E-as-pedras serão sobre nomes-de filhos-de Yisra'el doze (dez) sobre nomes-deles
H0068 H1961 H5921 H8034 H1121 H3478 H8147 H6240 H5921 H8034

פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי עָשָׂר שֵׁבֶט׃
gravuras-de selo cada-um sobre nome-dele serão para-doze (dez) tribos
H6603 H2368 H0376 H5921 H8034 H1961 H8147 H6240 H7626

E serão aquellas pedras segundo os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes: serão esculpidas como sêllos, cada uma com o seu nome, para as doze tribus.

וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃ 22
E-farás sobre o-peitoral correntes-de cordão obra-de cordão ouro puro
H6213 H5921 H2833 H8331 H1383 H4639 H5688 H2091 H2889

Tambem farás ao peitoral cadeiasinhas de egual medida da obra de trança de oiro puro.

וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁתֵּי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ 23
E-farás sobre o-peitoral duas argolas ouro e-porás (a) duas as-argolas sobre duas extremidades-de o-peitoral
H6213 H5921 H2833 H8147 H2885 H2091 H5414 H0853 H8147 H2885 H5921 H8147 H7098 H2833

Tambem farás ao peitoral dois anneis de oiro, e porás os dois anneis nas extremidades do peitoral.

וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁתֵּי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ 24
E-porás (a) duas as-argolas sobre duas extremidades-de o-peitoral
H5414 H0853 H8147 H2885 H5921 H8147 H7098 H2833

Então metterás as duas cadeiasinhas de fieira d'oiro nos dois anneis, nas extremidades do peitoral:

וְנָתַתָּה	הַמִּשְׁבְּצֹת	שְׁתֵּי	עַל־	תִּתֵּן	הָעֲבֹתֹת	שְׁתֵּי	קְצוֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	25
e–porás	os–engastes	dois	sobre	porás	os–cordões	duas	extremidades–de	duas	E–(a)	
H5414	H4865	H8147		H5414	H5688	H8147	H7098	H8147	H0853	

פָּנָיו׃	מוּל	אֶל־	הָאֵפֹד	כִּתְפוֹת	עַל־
face–dele	diante–de	a	o–éfode	ombreiras–de	sobre
H6440	H4136	H0413	H0646	H3802	

E as duas pontas das duas cadeiasinhas de fieira metterás nos dois engastes, e as porás nas hombreiras do ephod, defronte d'elle.

הַחֹשֶׁן	קְצוֹת	שְׁנֵי	עַל־	אֹתָם	וְשַׂמְתָּ	זָהָב	טַבָּעוֹת	שְׁתֵּי	וְעָשִׂיתָ	26
o–peitoral	extremidades–de	duas	sobre	(a)–elas	e–colocarás	ouro	argolas	duas	E–farás	
H2833	H7098	H8147		H0853		H2091	H2885	H8147		

בָּיְתָה׃	הָאֵפֹד	עֵבֶר	אֶל־	אֲשֶׁר	שְׂפָתוֹ	עַל־
para–dentro	o–éfode	lado–de	a	que	borda–dele	sobre
	H0646	H5676	H0413		H8193	

Farás tambem dois anneis d'oiro, e os porás nas duas extremidades do peitoral, na sua borda que estiver junto ao ephod por dentro.

הָאֵפֹד	כִּתְפוֹת	שְׁתֵּי	עַל־	אֹתָם	וְנָתַתָּה	זָהָב	טַבָּעוֹת	שְׁתֵּי	וְעָשִׂיתָ	27
o–éfode	ombreiras–de	duas	sobre	(a)–elas	e–porás	ouro	argolas	duas	E–farás	
H0646	H3802	H8147		H0853	H5414	H2091	H2885	H8147		

הָאֵפוֹד׃	לְחֹשֶׁב	מִמַּעַל	מֵחְבַרְתּוֹ	לְעֻמַּת	פָּנָיו	מִמּוּל	מִלְמַטָּה
o–éfode	de–cinto–de	de–cima	junção–dele	junto–a	face–dele	diante–de	de–baixo
H0646	H2805	H4605	H4225	H5980	H6440	H4136	H4295

Farás tambem dois anneis d'oiro, que porás nas duas hombreiras do ephod, abaixo, defronte d'elle, defronte da sua juntura, sobre o cinto d'obra esmerada do ephod.

הָאֵפֹד	טַבְּעֹת	אֶל־	)מִטַּבְּעֹתָיו(	]מטבעתו[	הַחֹשֶׁן	אֶת־	וְיִרְכְּסוּ		28
o–éfode	argolas–de	a	(de–argolas–dele)	[de–argola–dele]	o–peitoral	(a)	E–amarrarão		
H0646	H2885	H0413	H2885	H2885	H2833	H0853	H7405		

הַחֹשֶׁן	יִזַּח	וְלֹא־	הָאֵפֹד	חֵשֶׁב	עַל־	לִהְיוֹת	תְּכֵלֶת	בִּפְתִיל
o–peitoral	afastar–se–á	e–não	o–éfode	cinto–de	sobre	para–ser	azul	com–cordão
H2833	H2118	H3808	H0646	H2805		H1961	H8504	H6616

הָאֵפוֹד׃	מֵעַל
o–éfode	de–sobre
H0646	

E ligarão o peitoral com os seus anneis aos anneis do ephod por cima com um cordão d'azul, para que esteja sobre o cinto d'obra esmerada do ephod; e nunca se separará o peitoral do ephod.

עַל־	הַמִּשְׁפָּט	בְּחֹשֶׁן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא	29
sobre	o–juízo	no–peitoral–de	Yisra'el	filhos–de	nomes–de	(a)	'Aharon	E–carregará	
	H4941	H2833	H3478		H8034	H0853	H0175	H5375	

תָּמִיד׃	יְהוָה	לִפְנֵי־	לְזִכָּרֹן	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	בְּבֹאוֹ	לִבּוֹ
continuamente	YHWH	diante–de	para–memorial	o–santo	a	ao–entrar–ele	coração–dele
H8548	H3068	H6440	H2146	H6944	H0413	H0935	

Assim Aarão levará os nomes dos filhos d'Israel no peitoral do juizo sobre o seu coração, quando entrar no sanctuario, para memoria diante do Senhor continuamente.

וְהָיוּ	הַתֻּמִּים	וְאֶת־	הָאוּרִים	אֶת־	הַמִּשְׁפָּט	חֹשֶׁן	אֶל־	וְנָתַתָּ		30
e-serão	os-Tummim	e-(a)	os-Urim	(a)	o-juízo	peitoral-de	para-dentro-de	E-porás		
H1961	H8550	H0853	H0224	H0853	H4941	H2833	H0413	H5414		
אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא	יְהוָה	לִפְנֵי	בְּבֹאוֹ	אַהֲרֹן	לֵב	עַל־		
(a)	'Aharon	e-carregará	YHWH	diante-de	ao-entrar-ele	'Aharon	coração-de	sobre		
H0853	H0175	H5375	H3068	H6440	H0935	H0175				
ס	תָּמִיד׃	יְהוָה	לִפְנֵי	לִבּוֹ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִשְׁפַּט		
§	continuamente	YHWH	diante-de	coração-dele	sobre	Yisra'el	filhos-de	juízo-de		
	H8548	H3068	H6440			H3478		H4941		

Tambem porás no peitoral do juizo Urim e Thummim, para que estejam sobre o coração de Aarão, quando entrar diante do Senhor: assim Aarão levará o juizo dos filhos de Israel sobre o seu coração diante do Senhor continuamente.

תְּכֵלֶת׃	כְּלִיל	הָאֵפוֹד	מְעִיל	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	31
azul	todo	o-éfode	manto-de	(a)	E-farás	
H8504	H3632	H0646	H4598	H0853		

Tambem farás o manto do ephod, todo azul.

סָבִיב	לְפִיו	יִהְיֶה־	שָׂפָה	בְּתוֹכוֹ	רֹאשׁוֹ	פִּי־	וְהָיָה	32
ao-redor	para-abertura-dele	será	borda	no-meio-dele	cabeça-dele	abertura-de	E-será	
H5439	H6310	H1961	H8193	H8432		H6310	H1961	
יִקָּרֵעַ׃	לֹא	לוֹ	יִהְיֶה־	תַּחְרָא	כִּפְי	אֹרֶג	מַעֲשֵׂה	
se-rasgará	não	para-ele	será	cota-de-malha	como-abertura-de	tecelão	obra-de	
H7167	H3808		H1961	H8473	H6310	H0707	H4639	

E o collar da cabeça estará no meio d'elle: este collar terá uma borda d'obra tecida ao redor: como collar de saia de malha será n'elle, para que se não rompa.

עַל־	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	רִמֹּנֵי	שׁוֹלָיו	עַל־	וְעָשִׂיתָ	33
sobre	escarlate	e-carmesim-de	e-púrpura	azul	romãs-de	barras-dele	sobre	E-farás	
	H8144		H0713	H8504	H7416	H7757			
סָבִיב׃	בְּתוֹכָם	זָהָב	וּפַעֲמֹנֵי	סָבִיב	שׁוֹלָיו				
ao-redor	no-meio-delas	ouro	e-sininhos-de	ao-redor	barras-dele				
H5439	H8432	H2091	H6472	H5439	H7757				

E nas suas bordas farás romãs d'azul, e de purpura, e de carmezim, ao redor das suas bordas; e campainhas d'oiro no meio d'ellas ao redor.

סָבִיב׃	הַמְּעִיל	שׁוּלֵי	עַל־	וְרִמֹּון	זָהָב	פַּעֲמֹן	וְרִמֹּון	זָהָב	פַּעֲמֹן	34
ao-redor	o-manto	barras-de	sobre	e-romã	ouro	sininho	e-romã	ouro	Sininho	
H5439	H4598	H7757		H7416	H2091	H6472	H7416	H2091	H6472	

Uma campainha d'oiro, e uma romã, outra campainha d'oiro, e outra romã, haverá nas bordas do manto ao redor,

הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	בְּבֹאוֹ	קֹולוֹ	וְנִשְׁמַע	לְשָׁרֵת	אַהֲרֹן	עַל־	וְהָיָה	35
o-santo	a	ao-entrar-ele	som-dele	e-será-ouvido	para-servir	'Aharon	sobre	E-será	
H6944	H0413	H0935		H8085	H8334	H0175		H1961	
ס	יָמוּת׃	וְלֹא	וּבְצֵאתוֹ	יְהוָה	לִפְנֵי				
§	morrerá	e-não	e-ao-sair-ele	YHWH	diante-de				
	H4191	H3808	H3318	H3068	H6440				

E estará sobre Aarão quando ministrar, para que se ouça o seu sonido, quando entrar no sanctuario diante do Senhor, e quando sair, para que não morra.

לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ	חֹתָם	פִּתּוּחֵי	עָלָיו׀	וּפִתַּחְתָּ	טָהוֹר	זָהָב	צִיץ	וְעָשִׂיתָ	36
para–YHWH	santo	selo	gravuras–de	sobre–ela	e–gravarás	puro	ouro	placa	E–farás	
H3068	H6944	H2368	H6603			H2889	H2091			

Tambem farás uma lamina d'oiro puro, e n'ella gravarás á maneira de gravuras de sellos: Sanctidade ao Senhor.

מִוּל	אֶל־	הַמִּצְנֶפֶת	עַל־	וְהָיָה	תְּכֵלֶת	פְּתִיל	עַל־	אֹתוֹ	וְשַׂמְתָּ	37
diante–de	a	o–turbante	sobre	e–será	azul	cordão	sobre	(a)–ela	E–colocarás	
H4136	H0413	H4701		H1961	H8504	H6616		H0853		

יִהְיֶה׃	הַמִּצְנֶפֶת	פְּנֵי־
será	o–turbante	face–de
H1961	H4701	H6440

E atal-a-has com um cordão d'azul, de maneira que esteja na mitra; sobre a frente da mitra estará.

הַקֳּדָשִׁים	עֲוֹן	אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא	אַהֲרֹן׀	מֵצַח	עַל־	וְהָיָה׀	38
as–coisas–santas	iniquidade–de	(a)	'Aharon	e–carregará	'Aharon	testa–de	sobre	E–será	
H6944	H5771	H0853	H0175	H5375	H0175	H4696		H1961	

עַל־	וְהָיָה	קָדְשֵׁיהֶם	מַתְּנֹת	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יַקְדִּישׁוּ	אֲשֶׁר
sobre	e–será	coisas–santas–deles	ofertas–de	para–todas	Yisra'el	filhos–de	santificarão	que
	H1961	H6944	H4979	H3605	H3478		H6942	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	לָהֶם	לְרָצוֹן	תָּמִיד	מִצְחוֹ
YHWH	diante–de	para–eles	para–aceitação	continuamente	testa–dele
H3068	H6440		H7522	H8548	H4696

E estará sobre a testa de Aarão, para que Aarão leve a iniquidade das coisas sanctas, que os filhos d'Israel sanctificarem em todas as offertas de suas coisas sanctas; e estará continuamente na sua testa, para que tenham acceitação perante o Senhor.

תַּעֲשֶׂה	וְאַבְנֵט	שֵׁשׁ	מִצְנֶפֶת	וְעָשִׂיתָ	שֵׁשׁ	הַכְּתֹנֶת	וְשִׁבַּצְתָּ	39
farás	e–cinto	linho–fino	turbante	e–farás	linho–fino	a–túnica	E–tecerás–em–xadrez	
	H0073		H4701			H3801	H7660	

רֹקֵם׃	מַעֲשֵׂה
bordador	obra–de
H7551	H4639

Tambem farás tunica de linho fino: tambem farás uma mitra de linho fino: mas o cinto farás d'obra de bordador.

תַּעֲשֶׂה	וּמִגְבָּעוֹת׀	אַבְנֵטִים	לָהֶם	וְעָשִׂיתָ	כְתֹנֶת	תַּעֲשֶׂה	אַהֲרֹן׀	וְלִבְנֵי	40
farás	e–toucas	cintos	para–eles	e–farás	túnicas	farás	'Aharon	E–para–filhos–de	
	H4021	H0073			H3801		H0175		

וּלְתִפְאֶרֶת׃	לְכָבוֹד	לָהֶם
e–para–esplendor	para–glória	para–eles
H8597	H3519	

Tambem farás tunicas aos filhos de Aarão, e far-lhes-has cintos: tambem lhes farás tiaras, para gloria e ornamento.

אֹתָם	וּמָשַׁחְתָּ	אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶת־	אָחִיךָ	אַהֲרֹן	אֶת־	אֹתָם׀	וְהִלְבַּשְׁתָּ	41
(a)–eles	e–ungirás	com–ele	filhos–dele	e–(a)	irmão–teu	'Aharon	(a)	(a)–eles	E–vestirás	
H0853	H4886	H0854		H0853	H0251	H0175	H0853	H0853	H3847	

לִי׃	וְכִהֲנוּ	אֹתָם	וְקִדַּשְׁתָּ	יָדָם	אֶת־	וּמִלֵּאתָ
para–mim	e–servirão–como–sacerdotes	(a)–eles	e–santificarás	mão–deles	(a)	e–encheras
	H3547	H0853	H6942	H3027	H0853	H4390

E vestirás com elles a Aarão teu irmão, e tambem seus filhos: e os ungirás e consagrarás, e os sanctificarás, para que me administrem o sacerdocio.

יִרְכָיִם	וְעַד־	מִמָּתְנַיִם	עֶרְוָה	בְּשָׂר	לְכַסּוֹת	בָּד	מִכְנְסֵי־	לָהֶם׃	וַעֲשֵׂה	42
coxas	e–até	de–lombos	nudez	carne–de	para–cobrir	linho	calções–de	para–eles	E–faze	
H3409	H5704	H4975	H6172	H1320	H3680	H0906	H4370			

יִהְיוּ׃	
serão	
H1961	

Faze-lhes tambem calções de linho, para cobrirem a carne nua: serão dos lombos até ás pernas.

מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	וּבְבֹאָם	בָּנָיו	וְעַל־	אַהֲרֹן	עַל־	וְהָיוּ׀	43
reunião	tenda–de	a	ao–entrarem–eles	filhos–dele	e–sobre	'Aharon	sobre	E–serão	
H4150	H0168	H0413	H0935			H0175		H1961	

יִשְׂאוּ	וְלֹא־	בַקֹּדֶשׁ	לְשָׁרֵת	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	בְּגִשְׁתָּם		אוֹ
carregaremos	e–não	no–santo	para–servir	o–altar	a	ao–aproximarem–se–eles		ou
H5375	H3808	H6944	H8334	H4196	H0413	H5066		

אַחֲרָיו׃	וּלְזַרְעוֹ	לוֹ	עוֹלָם	חֻקַּת	וָמֵתוּ	עָוֹן	
depois–dele	e–para–semente–dele	para–ele	perpetuidade	estatuto–de	e–morrerão	iniquidade	
	H2233		H5769	H2708	H4191	H5771	

ס
§

E estarão sobre Aarão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação, ou quando chegarem ao altar para ministrar no sanctuario, para que não levem iniquidade, e morram; isto será estatuto perpetuo para elle e para a sua semente depois d'elle.

Chapter 29

לְכַהֲנָן	אֹתָם	לְקַדֵּשׁ	לָהֶם	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	וְזֶה		1
para–servir–como–sacerdote	(a)–eles	para–santificar	para–eles	farás	que	a–coisa	E–esta		
H3547	H0853	H6942				H1697	H2088		

תְּמִימִם׃	שְׁנַיִם	וְאֵילִם	בֶּקֶר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	לְקַח	לִי
perfeitos	dois	e–carneiros	gado	filho–de	um	novilho	toma	para–mim
H8549	H8147		H1241		H0259	H6499	H3947	

Isto é o que lhes has de fazer, para os sanctificar, para que me administrem o sacerdocio: Toma um novilho, e dois carneiros sem macula,

מְשֻׁחִים	מַצּוֹת	וּרְקִיקֵי	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלֹת	מַצָּת	וְחַלֹּת	מַצּוֹת	וְלֶחֶם	2
untadas	ázimo	e–obléias–de	com–azeite	misturados	ázimo	e–bolos–de	ázimos	E–pão–de	
H4886	H4682	H7550	H8081		H4682	H2471	H4682	H3899	

אֹתָם׃	תַּעֲשֶׂה	חִטִּים	סֹלֶת		בַּשָּׁמֶן
(a)–eles	farás	trigo	farinha–fina		com–azeite
H0853		H2406	H5560		H8081

E pão asmo, e bolos asmos, amassados com azeite, e coscorões asmos, untados com azeite: com flor de farinha de trigo os farás,

הַפָּר	וְאֶת־	בַּסָּל	אֹתָם	וְהִקְרַבְתָּ	אֶחָד	סַל	עַל־	אוֹתָם	וְנָתַתָּ	3
o–novilho	e–(a)	no–cesto	(a)–eles	e–aproximarás	um	cesto	sobre	(a)–eles	E–porás	
H6499	H0853	H5536	H0853	H7126	H0259	H5536		H0853	H5414	

הָאֵילִֽם׃	שְׁנֵי	וְאֶת
os–carneiros	dois	e–(a)
	H8147	H0853

E os porás n'um cesto, e os trarás no cesto, com o novilho e os dois carneiros.

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	תַּקְרִיב	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	4
reunião	tenda–de	entrada–de	a	aproximarás	filhos–dele	e–(a)	'Aharon	E–(a)	
H4150	H0168	H6607	H0413	H7126		H0853	H0175	H0853	

בַּמָּֽיִם׃	אֹתָם	וְרָחַצְתָּ
com–águas	(a)–eles	e–lavarás
H4325	H0853	H7364

Então farás chegar a Aarão e a seus filhos á porta da tenda da congregação, e os lavarás com agua;

מְעִיל	וְאֶת	הַכֻּתֹּנֶת	אֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִלְבַּשְׁתָּ	הַבְּגָדִים	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	5
manto–de	e–(a)	a–túnica	(a)	'Aharon	(a)	e–vestirás	as–vestes	(a)	E–tomarás	
H4598	H0853	H3801	H0853	H0175	H0853	H3847		H0853	H3947	

הָאֵפֹֽד׃	בְּחֵשֶׁב	לּוֹ	וְאָפַדְתָּ	הַחֹשֶׁן	וְאֶת־	הָאֵפֹד	וְאֶת־	הָאֵפֹד
o–éfode	com–cinto–de	para–ele	e–cingirás	o–peitoral	e–(a)	o–éfode	e–(a)	o–éfode
H0646	H2805		H0640	H2833	H0853	H0646	H0853	H0646

Depois tomarás os vestidos, e vestirás a Aarão da tunica e do manto do ephod, e do ephod mesmo, e do peitoral: e o cingirás com o cinto de obra de artifice do ephod.

עַל־	הַקֹּדֶשׁ	נֵזֶר	אֶת־	וְנָתַתָּ	רֹאשׁוֹ	עַל־	הַמִּצְנֶפֶת	וְשַׂמְתָּ	6
sobre	a–santidade	coroa–de	(a)	e–porás	cabeça–dele	sobre	o–turbante	E–colocarás	
	H6944	H5145	H0853	H5414			H4701		

הַמִּצְנֶפֶת׃	
o–turbante	
H4701	

E a mitra porás sobre a sua cabeça: a corôa da sanctidade porás sobre a mitra;

אֹתוֹ׃	וּמָשַׁחְתָּ	רֹאשׁוֹ	עַל־	וְיָצַקְתָּ	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	7
(a)–ele	e–ungirás	cabeça–dele	sobre	e–derramarás	a–unção	azeite–de	(a)	E–tomarás	
H0853	H4886			H3332		H8081	H0853	H3947	

E tomarás o azeite da uncção, e o derramarás sobre a sua cabeça: assim o ungirás.

כֻּתֳּנֹת׃	וְהִלְבַּשְׁתָּם	תַּקְרִיב	בָּנָיו	וְאֶת־	8
túnicas	e–vestirás–eles	aproximarás	filhos–dele	E–(a)	
H3801	H3847	H7126		H0853	

Depois farás chegar seus filhos, e lhes farás vestir tunicas,

וְהָיְתָה	מִגְבָּעֹת	לָהֶם	וְחָבַשְׁתָּ	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	אַבְנֵט	אֹתָם	וְחָגַרְתָּ	9
e–será	toucas	para–eles	e–amarrarás	e–filhos–dele	'Aharon	cinto	(a)–eles	E–cingirás	
H1961	H4021	H1992	H2280		H0175	H0073	H0853	H2296	

וְיַד־	אַהֲרֹן	יַד־	וּמִלֵּאתָ	עוֹלָם	לְחֻקַּת	כְּהֻנָּה	לָהֶם	
e–mão–de	'Aharon	mão–de	e–encherás	perpetuidade	para–estatuto–de	sacerdócio	para–eles	
H3027	H0175	H3027	H4390	H5769	H2708	H3550	H1992	

בָּנָיו׃	
filhos–dele	

E os cingirás com o cinto, a Aarão e a seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdocio por estatuto perpetuo, e sagrarás a Aarão e a seus filhos;

10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו
E-aproximarás (a) o-novilho diante-de tenda-de reunião e-apoiará 'Aharon e-filhos-dele
H7126 H0853 H6499 H6440 H0168 H4150 H5564 H0175 H1931

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר׃
(a) mãos-deles sobre cabeça-de o-novilho
H0853 H3027 H6499

E farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Aarão e seus filhos porão as suas mãos sobre a cabeça do novilho;

11 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
E-abaterás (a) o-novilho diante-de YHWH entrada-de tenda-de reunião
H7819 H0853 H6499 H6440 H3068 H6607 H0168 H4150

E degolarás o novilho perante o Senhor, á porta da tenda da congregação.

12 וְלָקַחְתָּ מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת בְּאֶצְבָּעֶךָ
E-tomarás de-sangue-de o-novilho e-porás sobre chifres-de com-dedo-teu
H3947 H1818 H6499 H5414 H5921 H7161 H0676

וְאֶת־כָּל־הַדָּם יִסֹּד אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
e-(a) todo o-sangue derramarás a base-de o-altar
H0853 H3605 H1818 H8210 H0413 H3247 H4196

Depois tomarás do sangue do novilho, e o porás com o teu dedo sobre os cornos do altar, e todo o de mais sangue derramarás á base do altar.

13 וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־
E-tomarás (a) toda a-gordura a-que-cobre (a) as-entranhas e-(a) o-lóbulo sobre
H3947 H0853 H3605 H2459 H3680 H0853 H7130 H0853 H3508

הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה׃
o-fígado e-(a) dois os-rins e-(a) a-gordura que sobre-eles e-queimarás no-altar
H3516 H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0834 H5921 H6999 H4196

Tambem tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, e o redenho de sobre o figado, e ambos os rins, e a gordura que houver n'elles, e queimal-os-has sobre o altar;

14 וְאֶת־בְּשַׂר הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ
E-(a) carne-de o-novilho e-(a) pele-dele e-(a) excremento-dele queimarás no-fogo
H0853 H1320 H6499 H0853 H5785 H0853 H6569 H8313 H0784

חַטָּאת הוּא׃ לַמַּחֲנֶה מִחוּץ
oferta-pelo-pecado ele do-acampamento de-fora
H2403 H1931 H4264 H2351

Mas a carne do novilho, e a sua pelle, e o seu esterco queimarás com fogo fóra do arraial: sacrificio por peccado é

15 וְאֶת־הָאַיִל הָאֶחָד תִּקַּח אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם
E-(a) o-carneiro o-um tomarás 'Aharon e-filhos-dele (a) mãos-deles
H0853 H0259 H3947 H0175 H1121 H0853 H3027

עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃
sobre cabeça-de o-carneiro
H5921 H7218 H0352

Depois tomarás um carneiro, e Aarão e seus filhos porão as suas mãos sobre a cabeça do carneiro,

16 וְשָׁחַטְתָּ֙ אֶת־הָאַ֔יִל וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־דָּמ֔וֹ וְזָרַקְתָּ֖ עַל־הַמִּזְבֵּ֑חַ
E-abaterás (a) o-carneiro e-tomarás sangue-dele (a) e-espargirás o-altar sobre
H0853 H3947 H1818 H0853 H2236 H4196

סָבִֽיב׃
ao-redor
H5439

E degolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o espalharás sobre o altar ao redor;

17 וְאֶת־הָאַ֖יִל תְּנַתֵּ֣חַ לִנְתָחָ֑יו וְרָחַצְתָּ֙ קִרְבּ֣וֹ וְכִרְעָ֔יו
E-(a) o-carneiro cortarás em-pedaços-dele e-lavarás entranhas-dele e-pernas-dele
H0853 H5408 H5409 H7364 H7130 H3767

וְנָתַתָּ֙ עַל־נְתָחָ֔יו וְעַל־רֹאשֽׁוֹ׃
e-porás sobre pedaços-dele e-sobre cabeça-dele
H5414 H5409

E partirás o carneiro por suas partes, e lavarás as suas entranhas e as suas pernas, e as porás sobre as suas partes e sobre a sua cabeça,

18 וְהִקְטַרְתָּ֙ אֶת־כָּל־הָאַ֔יִל הַמִּזְבֵּ֖חָה עֹלָ֣ה הֽוּא֩ לַיהוָ֨ה
E-queimarás (a) todo o-carneiro no-altar holocausto ele para-YHWH
H0853 H3605 H4196 H5930 H1931 H3068

רֵ֜יחַ אִשֶּׁ֥ה הֽוּא׃ לַיהוָֽה׃
cheiro-de oferta-de-fogo ele para-YHWH
H7381 H0801 H1931 H3068

Assim queimarás todo o carneiro sobre o altar: é um holocausto para o Senhor, cheiro suave; uma offerta queimada ao Senhor.

19 וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֔י וְסָמַ֥ךְ אַהֲרֹ֖ן וּבָנָ֑יו
E-tomarás (a) o-carneiro o-segundo e-apoiará 'Aharon e-filhos-dele
H0853 H3947 H8145 H5564 H0175

אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל׃
(a) mãos-deles sobre cabeça-de o-carneiro
H0853 H3027

Depois tomarás o outro carneiro, e Aarão e seus filhos porão as suas mãos sobre a cabeça do carneiro;

20 וְשָׁחַטְתָּ֙ אֶת־הָאַ֔יִל וְלָקַחְתָּ֙ מִדָּמ֔וֹ וְנָתַתָּ֗ה עַל־תְּנ֣וֹךְ
E-abaterás (a) o-carneiro e-tomarás de-sangue-dele e-porás sobre lóbulo-de
H0853 H3947 H1818 H5414 H8571

אֹ֣זֶן בְּנֵ֣יו הַיְמָנִ֗ית וְעַל־בֹּ֙הֶן֙ יָדָ֣ם הַיְמָנִ֔ית וְעַל־בֹּ֙הֶן֙ רַגְלָ֣ם הַיְמָנִ֔ית
orelha-de filhos-dele a-direita e-sobre polegar-de mão-deles a-direita e-sobre polegar-de pé-deles o-direito
H0241 H1121 H3233 H0931 H3027 H3233 H0931 H7272

וְזָרַקְתָּ֙ אֶת־הַדָּ֔ם עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ סָבִֽיב׃
e-espargirás (a) o-sangue o-altar sobre ao-redor
H2236 H0853 H1818 H4196 H5439

E degolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Aarão, e sobre a ponta das orelhas direitas de seus filhos, como tambem sobre o dedo pollegar das suas mãos direitas, e sobre o dedo pollegar dos seus pés direitos: e o resto do sangue espalharás sobre o altar ao redor:

21 וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזִּיתָ
E-tomarás de-o-sangue que sobre o-altar e-de-azeite-de a-unção e-aspergirás
H3947 H1818 H4196 H8081

עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ
sobre 'Aharon H0175 e-sobre vestes-dele e-sobre filhos-dele e-sobre vestes-de filhos-dele com-ele
H0854

וְקִדַּשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבְנָיו וּבִגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃
e-será-santificado ele H1931 H6942 e-vestes-dele e-filhos-dele e-vestes-de filhos-dele com-ele H0854

Então tomarás do sangue, que estará sobre o altar, e do azeite da uncção, e o espargirás sobre Aarão e sobre os seus vestidos, e sobre seus filhos, e sobre os vestidos de seus filhos com elle; para que elle seja sanctificado, e os seus vestidos, tambem seus filhos, e os vestidos de seus filhos com elle.

22 וְלָקַחְתָּ מִן־הָאַיִל הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה
E-tomarás de-o-carneiro a-gordura a-que-cobre
H3947 H0459 H3680

וְהַחֵלֶב וְאֶת־הָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה
e-a-gordura H2459 e-a-cauda-gorda H0451 e-(a) H0853 a-gordura H2459 a-que-cobre

אֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד
(a) H0853 os-rins H3629 dois H8147 e-(a) H0853 a-gordura H2459 que sobre-eles (a) H0853 lóbulo-de H3508 o-fígado H3516

וְאֶת־שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֻּאִים הוּא׃
e-(a) H0853 coxa-de H7785 a-direita H3225 porque carneiro-de consagração H4394 ele H1931

Depois tomarás do carneiro a gordura, e a cauda, e a gordura que cobre as entranhas, e o redenho do figado, e ambos os rins com a gordura que houver n'elles, e o hombro direito, porque é carneiro das consagrações;

23 וְכִכַּר לֶחֶם אַחַת וְחַלַּת לֶחֶם אַחַת שָׁמֶן אֶחָד וְרָקִיק אַחַת
E-um-pão-redondo-de pão um H3899 e-bolo-de H2471 um H0259 pão H3899 azeite H8081 um H0259 e-obléia H7550 uma H0259

מִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה׃
de-cesto-de H5536 os-ázimos H4682 que diante-de H6440 YHWH H3068

E uma fogaça de pão, e um bolo de pão azeitado, e um coscorão do cesto dos pães asmos que estiverem diante do Senhor,

24 וְשַׂמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ
E-colocarás o-todo H3605 sobre H5921 palmas-de H3709 'Aharon H0175 e-sobre palmas-de H3709 filhos-dele e-moverás
H3709

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
movimento H8573 diante-de H6440 YHWH H3068

אֹתָם (a)-eles H0853

E tudo porás nas mãos de Aarão, e nas mãos de seus filhos: e com movimento o moverás perante o Senhor.

25 וְלָקַחְתָּ מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה
E-tomarás de-mão-deles (a)-eles H0853 H3947 H3027 e-queimarás no-altar H4196 sobre o-holocausto

לְרֵיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃
para-cheiro-de agrado H7381 H5207 diante-de H6440 YHWH H3068 oferta-de-fogo H0801 ele H1931 para-YHWH H3068

Depois o tomarás das suas mãos, e o queimarás no altar sobre o holocausto por cheiro suave perante o Senhor; offerta queimada ao Senhor é.

26 וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־ הֶחָזֶ֔ה מֵאֵ֖יל הַמִּלֻּאִ֑ים אֲשֶׁ֥ר לְאַהֲרֹ֖ן וְהֵנַפְתָּ
E-tomarás (a) o-peito de-carneiro-de a-consagração que para-'Aharon e-moverás
H3947 H0853 H2373 H0354 H4394 H0834 H0175 H5130

אֹת֛וֹ תְּנוּפָ֥ה לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְהָיָ֥ה לְךָ֖ לְמָנָֽה׃
(a)-ele movimento diante-de YHWH e-será para-ti para-porção
H0853 H8573 H6440 H3068 H1961 H0000 H4490

E tomarás o peito do carneiro das consagrações, que é de Aarão, e com movimento o moverás perante o Senhor: e isto será a tua porção

27 וְקִדַּשְׁתָּ֙ אֶת־ חֲזֵ֣ה הַתְּנוּפָ֔ה וְאֶת־ שׁ֥וֹק הַתְּרוּמָ֖ה אֲשֶׁ֣ר הֻנַּ֑ף
E-santificarás (a) peito-de o-movimento e-(a) coxa-de a-oferta que foi-movido
H6942 H0853 H2373 H8573 H0853 H7785 H8641 H0834 H1640

וַאֲשֶׁ֣ר הוּרָ֔ם מֵאֵ֖יל הַמִּלֻּאִ֑ים לְאַהֲרֹ֖ן וּמֵאֲשֶׁ֥ר לְבָנָֽיו׃
e-que foi-elevado de-carneiro-de a-consagração para-'Aharon e-de-que para-filhos-dele
H0834 H1640 H0354 H4394 H0175 H0834 H0000 H1121

E sanctificarás o peito do movimento e o hombro da offerta alçada, que foi movido e alçado do carneiro das consagrações, que fôr d'Aarão e de seus filhos

28 וְהָיָ֣ה לְאַהֲרֹ֔ן וּלְבָנָ֖יו לְחָ֣ק־ עוֹלָ֑ם מֵאֵת֙ בְּנֵ֣י
E-será para-'Aharon e-para-filhos-dele para-estatuto-de perpetuidade de-junto-de filhos-de
H1961 H0175 H0000 H1121 H2706 H5769 H0854 H1121

יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֣י תְרוּמָ֗ה הִ֚וא וּתְרוּמָ֣ה תִֽהְיֶ֔ה מֵאֵ֖ת בְּנֵ֣י
Yisra'el porque oferta ele e-oferta será de-junto-de filhos-de
H3478 H3588 H8641 H1931 H8641 H1961 H0854 H1121

מִזִּבְחֵ֣י שַׁלְמֵיהֶ֑ם תְּרוּמָתָ֖ם לַיהוָֽה׃
de-sacrifícios-de ofertas-de-paz-deles oferta-deles para-YHWH
H2077 H8002 H8641 H3068

E será para Aarão e para seus filhos por estatuto perpetuo dos filhos d'Israel, porque é offerta alçada: e a offerta alçada será dos filhos d'Israel dos seus sacrificios pacificos; a sua offerta alçada será para o Senhor.

29 וּבִגְדֵ֣י הַקֹּ֔דֶשׁ אֲשֶׁ֥ר לְאַהֲרֹ֖ן יִֽהְיוּ֙ לְבָנָ֣יו אַחֲרָ֑יו
E-vestes-de a-santidade que para-'Aharon serão para-filhos-dele depois-dele
H0899 H6944 H0834 H0175 H1961 H0000 H1121 H0310

לִמְשָׁחָה־ בָּ֣ם וּלְמַלֵּא־ בָ֔הֶם לְמַשְׁחָ֥ה אֶת־ יָדָֽם׃
para-ser-ungido nelas e-para-encher nelas (a) mão-deles
H4888 H0000 H4390 H0000 H0853 H3027

E os vestidos sanctos, que são d'Aarão, serão de seus filhos depois d'elle, para serem ungidos n'elles e para sagral-os n'elles.

30 שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים יִלְבָּשָׁ֙ם הַכֹּהֵ֣ן תַּחְתָּ֔יו מִבָּנָ֖יו אֲשֶׁ֣ר יָבֹ֑א אֶל־
Sete dias vesti-las-á o-sacerdote em-lugar-dele de-filhos-dele que entrará a
H7651 H3117 H3847 H3548 H8478 H1121 H0834 H0935 H0413

אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לְשָׁרֵ֖ת בַּקֹּ֑דֶשׁ׃
tenda-de reunião para-servir no-santo
H0168 H4150 H8334 H6944

Sete dias os vestirá aquelle que de seus filhos fôr sacerdote em seu logar, quando entrar na tenda da congregação para ministrar no sanctuario.

קֹדֶשׁ׃	בְּמָקֹם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וּבִשַּׁלְתָּ	תִּקַּח	הַמִּלֻּאִים	אֵיל	וְאֶת	31
santo	em–lugar	carne–dele	(a)	e–cozerás	tomarás	a–consagração	carneiro–de	E–(a)	
H6918	H4725	H1320	H0853	H1310	H3947	H4394		H0853	

E tomarás o carneiro das consagrações, e cozerás a sua carne no logar sancto;

בַּסָּל	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	וְאֶת־	הָאַיִל	בְּשַׂר	אֶת־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וְאָכַל	32
no–cesto	que	o–pão	e–(a)	o–carneiro	carne–de	(a)	e–filhos–dele	'Aharon	E–comerá	
H5536		H3899	H0853		H1320	H0853		H0175	H0398	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח
reunião	tenda–de	entrada–de
H4150	H0168	H6607

E Aarão e seus filhos comerão a carne d'este carneiro, e o pão que está no cesto á porta da tenda da congregação,

יָדָם	אֶת־	לְמַלֵּא	בָּהֶם	כֻּפַּר	אֲשֶׁר	אֹתָם	וְאָכְלוּ	33
mão–deles	(a)	para–encher	por–eles	foi–expiado	que	(a)–eles	E–comerão	
H3027	H0853	H4390				H0853	H0398	

הֵם׃	קֹדֶשׁ	כִּי־	יֹאכַל	לֹא־	וְזָר	אֹתָם	לְקַדֵּשׁ
eles	santidade	porque	comerá	não	e–estranho	(a)–eles	para–santificar
H1992	H6944		H0398	H3808		H0853	H6942

E comerão as coisas com que fôr feita expiação, para consagral-os, e para sanctifical-os: mas um estranho as não comerá, porque sanctas são.

וְשָׂרַפְתָּ	הַבֹּקֶר	עַד־	הַלֶּחֶם	וּמִן־	הַמִּלֻּאִים	מִבְּשַׂר	יִוָּתֵר	וְאִם־	34
e–queimarás	a–manhã	até	o–pão	e–de	a–consagração	de–carne–de	sobrar	E–se	
H8313	H1242	H5704	H3899		H4394	H1320	H3498		

הוּא׃	קֹדֶשׁ	כִּי־	יֵאָכֵל	לֹא	בָּאֵשׁ	הַנּוֹתָר	אֶת־
ele	santidade	porque	será–comido	não	no–fogo	o–que–sobra	(a)
H1931	H6944		H0398	H3808	H0784	H3498	H0853

E se sobejar alguma coisa da carne das consagrações ou do pão até á manhã, o que sobejar queimarás com fogo: não se comerá, porque sancto é

אֹתָהּ	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	כָּכָה	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וְעָשִׂיתָ	35
(a)–ti	ordenei	que	conforme–tudo	assim	e–para–filhos–dele	para–'Aharon	E–farás	
H0853	H6680		H3605	H3602		H0175		

יָדָם׃	תְּמַלֵּא	יָמִים	שִׁבְעַת
mão–deles	encherás	dias	sete
H3027	H4390	H3117	H7651

Assim pois farás a Aarão e a seus filhos, conforme a tudo o que eu te tenho ordenado: por sete dias os sagrarás.

עַל־	וְחִטֵּאתָ	הַכִּפֻּרִים	עַל־	לַיּוֹם	תַּעֲשֶׂה	חַטָּאת	וּפַר	36
sobre	e–purificarás	as–expiações	sobre	para–o–dia	farás	oferta–pelo–pecado	E–novilho–de	
	H2398	H3725		H3117			H6499	

לְקַדְּשׁוֹ׃	אֹתוֹ	וּמָשַׁחְתָּ	עָלָיו	בְּכַפֶּרְךָ	הַמִּזְבֵּחַ
para–santificá–lo	(a)–ele	e–ungirás	sobre–ele	ao–expiar–tu	o–altar
H6942	H0853	H4886			H4196

Tambem cada dia prepararás um novilho por sacrificio pelo peccado para as expiações, e expiarás o altar, fazendo expiação sobre elle; e o ungirás para sanctifical-o.

37 שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כֹּל־ הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃ ס

Sete dias farás expiação pelo altar, e o sanctificarás: e o altar será sanctissimo; tudo o que tocar o altar será sancto.

38 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד׃

Isto pois é o que offerecereis sobre o altar: dois cordeiros d'um anno cada dia continuamente.

39 אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃

Um cordeiro offerecerás pela manhã, e o outro cordeiro offerecerás de tarde.

40 וְעִשָּׂרֹן סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כָּתִית רֶבַע הַהִין וְנֶסֶךְ רְבִעִית הַהִין יָיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃

Com um cordeiro a decima parte de flôr de farinha, misturada com a quarta parte d'um hin d'azeite moido, e para libação a quarta parte d'um hin de vinho,

41 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־ לָּהּ לְרֵיַח נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃

E o outro cordeiro offerecerás á tarde, e com elle farás como com a offerta da manhã, e conforme á sua libação, por cheiro suave; offerta queimada é ao Senhor.

42 עֹלַת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־ מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֶּר אֵלֶיךָ שָׁם׃

Este será o holocausto continuo por vossas gerações, á porta da tenda da congregação, perante o Senhor, onde vos encontrarei, para fallar comtigo ali.

בְּכְבֹדִי׃	וְנִקְדַּשׁ	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	שָׁמָּה	וְנוֹעַדְתִּי		43
por–glória–minha	e–será–santificado	Yisra'el	com–filhos–de	ali	E–encontrar–me–ei		
H3519	H6942	H3478		H8033	H3259		

E ali virei aos filhos d'Israel, para que por minha gloria sejam sanctificados,

בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶת־	וְקִדַּשְׁתִּי	44
filhos–dele	e–(a)	'Aharon	e–(a)	o–altar	e–(a)	reunião	tenda–de	(a)	E–santificarei	
	H0853	H0175	H0853	H4196	H0853	H4150	H0168	H0853	H6942	

לִי׃	לְכַהֵן	אֲקַדֵּשׁ
para–mim	para–servir–como–sacerdote	santificarei
	H3547	H6942

E sanctificarei a tenda da congregação e o altar; tambem sanctificarei a Aarão e seus filhos, para que me administrem o sacerdocio.

לֵאלֹהִים׃	לָהֶם	וְהָיִיתִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	וְשָׁכַנְתִּי	45
para–'Elohim	para–eles	e–serei	Yisra'el	filhos–de	no–meio–de	E–habitarei	
H0430		H1961	H3478		H8432	H7931	

E habitarei no meio dos filhos d'Israel, e lhes serei por Deus,

מֵאֶרֶץ	אֹתָם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיָדְעוּ	46
de–terra–de	(a)–eles	tirei	que	'Elohim–deles	YHWH	eu	que	E–saberão	
H0776	H0853	H3318		H0430	H3068	H0589		H3045	

פ	אֱלֹהֵיהֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	בְּתוֹכָם	לִשְׁכְּנִי	מִצְרָיִם
¶	'Elohim–deles	YHWH	eu	no–meio–deles	para–habitar–eu	Mitsrayim
	H0430	H3068	H0589	H8432	H7931	H4714

E saberão que eu sou o Senhor seu Deus, que os tenho tirado da terra do Egypto, para habitar no meio d'elles: Eu sou o Senhor seu Deus.

Chapter 30

אֹתוֹ׃	תַּעֲשֶׂה	שִׁטִּים	עֲצֵי	קְטֹרֶת	מִקְטַר	מִזְבֵּחַ	וְעָשִׂיתָ	1
(a)–ele	farás	acácia	madeiras–de	incenso	para–queimar	altar	E–farás	
H0853		H7848	H6086	H7004	H4729	H4196		

E farás um altar para queimar o incenso: de madeira de sittim o farás.

וְאַמָּתַיִם	יִהְיֶה	רָבוּעַ	רָחְבּוֹ	וְאַמָּה	אָרְכּוֹ	אַמָּה	2
e–dois–côvados	será	quadrado	largura–dele	e–côvado	comprimento–dele	Côvado	
	H1961	H7251	H7341		H0753		

קַרְנֹתָיו׃	מִמֶּנּוּ	קֹמָתוֹ
chifres–dele	dele	altura–dele
		H6967

O seu comprimento será d'um covado, e a sua largura d'um covado; será quadrado, e dois covados a sua altura: d'elle mesmo serão os seus cornos.

וְאֶת־ סָבִיב קִרְתָיו וְאֶת־ נִגְּוֹ אֶת־ טָהוֹר זָהָב אֹתוֹ וְצִפִּיתָ 3
e-(a) ao-redor paredes-dele e-(a) topo-dele (a) puro ouro (a)-ele E-revestirás
H0853 H5439 H7023 H0853 H1406 H0853 H2889 H2091 H0853 H6823

סָבִיב׃ זָהָב זֵר לוֹ וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו
ao-redor ouro moldura para-ele e-farás chifres-dele
H5439 H2091 H2213

E com oiro puro o forrarás, o seu tecto, e as suas paredes ao redor, e os seus cornos; e lhe farás uma corôa d'oiro ao redor.

שְׁתֵּי עַל לְזֵרֹו מִתָּחַת וּלְוֹ תַּעֲשֶׂה־ זָהָב טַבְּעֹת וּשְׁתֵּי 4
dois sobre de-moldura-dele de-baixo para-ele farás ouro argolas E-duas
H8147 H2213 H8478 H8147

לָשֵׂאת לְבַדִּים לְבָתִּים וְהָיוּ צְלָעָיו שְׁנֵי עַל־ תַּעֲשֶׂה צַלְעֹתָיו
para-carregar para-varais para-encaixes e-serão lados-dele dois sobre farás lados-dele
H5375 H0905 H1961 H6654 H8147 H6763

בָּהֵמָּה׃ אֹתוֹ
por-eles (a)-ele
H1992 H0853

Tambem lhe farás duas argolas d'oiro debaixo da sua corôa; aos dois lados as farás, d'ambas as bandas: e serão para logares dos varaes, com que será levado.

זָהָב׃ אֹתָם וְצִפִּיתָ שִׁטִּים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת־ וְעָשִׂיתָ 5
ouro (a)-eles e-revestirás acácia madeiras-de os-varais (a) E-farás
H2091 H0853 H6823 H7848 H6086 H0905 H0853

E os varaes farás de madeira de sittim, e os forrarás com oiro.

לִפְנֵי הָעֵדֻת אֲרֹן עַל־ אֲשֶׁר הַפַּכֹּרֶת לִפְנֵי אֹתוֹ וְנָתַתָּה 6
diante-de o-testemunho arca-de sobre que o-véu diante-de (a)-ele E-porás
H6440 H5715 H0727 H6532 H6440 H0853 H5414

שָׁמָּה׃ לְךָ אִוָּעֵד אֲשֶׁר הָעֵדֻת עַל־ אֲשֶׁר הַכַּפֹּרֶת
ali contigo encontrar-me-ei que o-testemunho sobre que o-propiciatório
H8033 H3259 H5715 H3727

E o porás diante do véu que está diante da arca do testemunho, diante do propiciatorio, que está sobre o testemunho, onde me ajuntarei comtigo.

בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר סַמִּים קְטֹרֶת אַהֲרֹן עָלָיו וְהִקְטִיר 7
na-manhã na-manhã especiarias incenso-de 'Aharon sobre-ele E-queimará
H1242 H1242 H5561 H7004 H0175

יַקְטִירֶנָּה׃ הַנֵּרֹת אֶת־ בְּהֵיטִיבֹו
queimará-ele as-lâmpadas (a) ao-preparar-ele
H0853 H3190

E Aarão sobre elle queimará o incenso das especiarias; cada manhã, quando põe em ordem as lampadas, o queimara.

קְטֹרֶת יַקְטִירֶנָּה הָעַרְבַּיִם בֵּין הַנֵּרֹת אֶת־ אַהֲרֹן וּבְהַעֲלֹת 8
incenso-de queimará-ele as-tardes entre as-lâmpadas (a) 'Aharon E-ao-fazer-subir
H7004 H6153 H0996 H0853 H0175 H5927

לְדֹרֹתֵיכֶם׃ יְהוָה לִפְנֵי תָּמִיד
para-gerações-de-vós YHWH diante-de continuidade
H1755 H3068 H6440 H8548

E, accendendo Aarão as lampadas á tarde, o queimará: este será incenso continuo perante o Senhor pelas vossas gerações.

וְנֶסֶךְ	וּמִנְחָה	וְעֹלָה	זָרָה	קְטֹרֶת	עָלָיו	תַּעֲלוּ	לֹא־	9
e–libação	e–oferta–de–cereais	e–holocausto	estranho	incenso	sobre–ele	fareis–subir	Não	
H5262	H4503			H7004		H5927	H3808	

עָלָיו׃	תִסְכּוּ	לֹא
sobre–ele	derramareis	não
		H3808

Não offerecereis sobre elle incenso estranho, nem holocausto, nem offerta: nem tão pouco derramareis sobre elle libações.

מִדַּם	בַּשָּׁנָה	אַחַת	קַרְנֹתָיו	עַל־	אַהֲרֹן	וְכִפֶּר		10
de–sangue–de	no–ano	uma–vez	chifres–dele	sobre	'Aharon	E–expiará		
H1818	H8141	H0259			H0175			

לְדֹרֹתֵיכֶם	עָלָיו	יְכַפֶּר	בַּשָּׁנָה	אַחַת	הַכִּפֻּרִים	חַטַּאת
para–gerações–de–vós	sobre–ele	expiará	no–ano	uma–vez	as–expiações	oferta–pelo–pecado–de
H1755			H8141	H0259	H3725	

פ	לַיהוָה׃	הִוא	קֳדָשִׁים	קֹדֶשׁ־
¶	para–YHWH	ele	santos	santo–de
	H3068	H1931	H6944	H6944

E uma vez no anno Aarão fará expiação sobre os seus cornos com o sangue do sacrificio das expiações: uma vez no anno fará expiação sobre elle pelas vossas gerações: sanctissimo é ao Senhor.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	11
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

וְנָתְנוּ	לִפְקֻדֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	רֹאשׁ	אֶת־	תִּשָּׂא	כִּי	12
e–darão	para–contados–deles	Yisra'el	filhos–de	cabeça–de	(a)	levantares	Quando	
H5414		H3478			H0853	H5375		

נֶגֶף	בָּהֶם	יִהְיֶה	וְלֹא־	אֹתָם	בִּפְקֹד	לַיהוָה	נַפְשׁוֹ	כֹּפֶר	אִישׁ
praga	neles	haverá	e–não	(a)–eles	ao–contar	para–YHWH	alma–dele	resgate–de	homem
H5063		H1961	H3808	H0853		H3068	H5315		H0376

אֹתָם׃	בִּפְקֹד
(a)–eles	ao–contar
H0853	

Quando tomares a somma dos filhos d'Israel, conforme á sua conta, cada um d'elles dará ao Senhor o resgate da sua alma, quando os contares; para que não haja entre elles praga alguma, quando os contares.

בְּשֶׁקֶל	הַשֶּׁקֶל	מַחֲצִית	הַפְּקֻדִים	עַל־	הָעֹבֵר	כָּל־	יִתְּנוּ	זֶה	13
pelo–siclo–de	o–siclo	metade–de	os–contados	sobre	o–que–passa	todo	darão	Isto	
H8255	H8255	H4276				H3605	H5414	H2088	

לַיהוָה׃	תְּרוּמָה	הַשֶּׁקֶל	מַחֲצִית	הַשֶּׁקֶל	גֵּרָה	עֶשְׂרִים	הַקֹּדֶשׁ
para–YHWH	oferta	o–siclo	metade–de	o–siclo	geras	vinte	o–santo
H3068	H8641	H8255	H4276	H8255	H1626	H6242	H6944

Isto dará todo aquelle que passar ao arrolamento: a metade d'um siclo, segundo o siclo do sanctuario (este siclo é de vinte obolos): a metade d'um siclo é a offerta ao Senhor.

14 כֹּל הָעֹבֵר עַל־ הַפְּקֻדִּים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה יִתֵּן
Todo o-que-passa sobre os-contados de-filho-de vinte anos e-acima dará
H3605 H5414 H4605 H8141 H6242

תְּרוּמַת יְהוָה׃
oferta-de YHWH
H8641 H3068

Qualquer que passar o arrolamento de vinte annos e acima, dará a offerta alçada ao Senhor.

15 הֶעָשִׁיר לֹא־ יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל לָתֵת
O-rico não dará-mais e-o-pobre não dará-menos de-metade-de o-siclo para-dar
H6223 H3808 H7235 H3808 H4591 H4276 H8255 H5414

תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶם׃
oferta-de YHWH para-expiar sobre almas-de-vós
H8641 H3068 H3722 H5921 H5315

O rico não augmentará, e o pobre não deminuirá da metade do siclo, quando derem a offerta alçada ao Senhor, para fazer expiação por vossas almas.

16 וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַכֶּסֶף מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ
E-tomarás (a) prata-de de-junto-de filhos-de Yisra'el e-darás (a)-ela
H3947 H853 H3701 H854 H1121 H3478 H5414 H853

עַל־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי
para serviço-de tenda-de reunião e-será para-filhos-de Yisra'el para-memorial diante-de
H5921 H5656 H168 H4150 H1961 H1121 H3478 H2146 H6440

וְיַדַּבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E-falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H3068 H413 H4872 H559

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

18 וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־ אֹהֶל
E-farás bacia bronze e-base-dele bronze para-lavar e-porás (a)-ela entre tenda-de
H6213 H3595 H5178 H3653 H5178 H7366 H5414 H853 H996 H168

מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם׃
reunião e-entre o-altar e-porás ali águas
H4150 H996 H4196 H5414 H8033 H4325

Farás tambem uma pia de cobre com a sua base de cobre, para lavar: e as porás entre a tenda da congregação e o altar; e deitarás agua n'ella.

19 וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־ יְדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם׃
E-lavarão 'Aharon e-filhos-dele dela (a) mãos-deles e-(a) pés-deles
H7364 H175 H1121 H4480 H853 H3027 H853 H7272

E Aarão e seus filhos n'ella lavarão as suas mãos e os seus pés.

אוֹ	יָמֻתוּ	וְלֹא	מַיִם	יִרְחֲצוּ־	מוֹעֵד	אָהֳל	אֶל־	בְּבֹאָם		20
ou	morrerão	e-não	água	lavar-se-ão	reunião	tenda-de	a	Ao-entrarem-eles		
	H4191	H3808	H4325	H7364	H4150	H0168	H0413	H0935		

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	לְהַקְטִיר	לְשָׁרֵת	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	בְּגִשְׁתָּם	
para-YHWH	oferta-de-fogo	para-queimar	para-servir	o-altar	a	ao-aproximarem-se-eles	
H3068	H0801		H8334	H4196	H0413	H5066	

Quando entrarem na tenda da congregação, lavar-se-hão com agua, para que não morram, ou quando se chegarem ao altar para ministrar, para accender a offerta queimada ao Senhor.

חָק־	לָהֶם	וְהָיְתָה	יָמֻתוּ	וְלֹא	וְרַגְלֵיהֶם	יְדֵיהֶם	וְרָחֲצוּ		21
estatuto-de	para-eles	e-será	morrerão	e-não	e-pés-deles	mãos-deles	E-lavarão		
H2706		H1961	H4191	H3808	H7272	H3027	H7364		

פ	לְדֹרֹתָם׃	וּלְזַרְעוֹ	לוֹ	עוֹלָם
¶	para-gerações-deles	e-para-semente-dele	para-ele	perpetuidade
	H1755	H2233		H5769

Lavarão pois as suas mãos e os seus pés, para que não morram: e isto lhes será por estatuto perpetuo a elle e á sua semente nas suas gerações.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	22
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

וְקִנְמָן־	מְאוֹת	חֲמֵשׁ	דְּרוֹר	מָר־	רֹאשׁ	בְּשָׂמִים	לְךָ֨	קַח־	וְאַתָּה	23
e-canela	cem	cinco	líquida	mirra	principais	especiarias	para-ti	toma	E-tu	
H7076	H3967	H2568	H1865	H4753		H1314		H3947		

וּמָאתָיִם׃	חֲמִשִּׁים	בֹּשֶׂם	וּקְנֵה־	וּמָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	מַחֲצִיתוֹ	בֹּשֶׂם	
e-duzentos	cinquenta	aromático	e-cálamo	e-duzentos	cinquenta	metade-dele	aromática	
H3967	H2572	H1314	H7070	H3967	H2572	H4276	H1314	

Tu pois toma para ti das principaes especiarias, da mais pura myrrha quinhentos siclos, e de canella aromatica a metade, a saber, duzentos e cincoenta siclos, e de calamo aromatico duzentos e cincoenta siclos,

הִין׃	זַיִת	וְשֶׁמֶן	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	מְאוֹת	חֲמֵשׁ	וְקִדָּה		24
him	oliveira	e-azeite-de	o-santo	pelo-siclo-de	cem	cinco	E-cássia		
H1969	H2132	H8081	H6944	H8255	H3967	H2568	H6916		

E de cassia quinhentos siclos, segundo o siclo do sanctuario, e d'azeite de oliveiras um hin.

רֹקֵחַ	מַעֲשֵׂה	מְרֻקָּחַת	רֹקַח	קֹדֶשׁ	מִשְׁחַת־	שֶׁמֶן	אֹתוֹ	וְעָשִׂיתָ	25
perfumista	obra-de	composto	mistura	santidade	unção-de	azeite-de	(a)-ele	E-farás	
H7543	H4639	H4842	H7545	H6944		H8081	H0853		

יִהְיֶה׃	קֹדֶשׁ	מִשְׁחַת־	שֶׁמֶן
será	santidade	unção-de	azeite-de
H1961	H6944		H8081

E d'isto farás o azeite da sancta uncção, o perfume composto segundo a obra do perfumista: este será o azeite da sancta uncção.

הָעֵדֻת׃	אֲרוֹן	וְאֶת	מוֹעֵד	אָהֳל	אֶת־	בּוֹ	וּמָשַׁחְתָּ	26
o-testemunho	arca-de	e-(a)	reunião	tenda-de	(a)	com-ele	E-ungirás	
H5715	H0727	H0853	H4150	H0168	H0853		H4886	

E com elle ungirás a tenda da congregação, e a arca do testemunho,

וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַמְּנֹרָה	וְאֶת־	כֵּלֶיהָ	וְאֶת	27
E-(a)	a-mesa	e-(a)	todos	utensílios-dela	e-(a)	o-candelabro	e-(a)	utensílios-dele	e-(a)	
H0853	H7979	H0853	H3605	H3627	H0853	H4501	H0853	H3627	H0853	

מִזְבַּח	הַקְּטֹרֶת׃
altar-de	o-incenso
H4196	H7004

E a mesa com todos os seus vasos, e o castiçal com os seus vasos, e o altar do incenso,

וְאֶת־	מִזְבַּח	הָעֹלָה	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	וְאֶת־	כַּנּוֹ׃	28
E-(a)	altar-de	o-holocausto	e-(a)	todos	utensílios-dele	e-(a)	a-bacia	e-(a)	base-dela	
H0853	H4196		H0853	H3605	H3627	H0853	H3595	H0853	H3653	

E o altar do holocausto com todos os seus vasos, e a pia com a sua base.

									29
וְקִדַּשְׁתָּ	אֹתָם	וְהָיוּ	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	כָּל־	הַנֹּגֵעַ	בָּהֶם	יִקְדָּשׁ׃	
E-santificarás	(a)-eles	e-serão	santo-de	santos	todo	o-que-toca	neles	será-santificado	
H6942	H0853	H1961	H6944	H6944	H3605	H5060		H6942	

Assim sanctificarás estas coisas, para que sejam sanctissimas: tudo o que tocar n'ellas será sancto.

								30
וְאֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	בָּנָיו	תִּמְשַׁח	וְקִדַּשְׁתָּ	אֹתָם	לְכַהֵן	
E-(a)	'Aharon	e-(a)	filhos-dele	ungirás	e-santificarás	(a)-eles	para-servir-como-sacerdote	
H0853	H0175	H0853		H4886	H6942	H0853	H3547	

לִי׃
para-mim

Tambem ungirás a Aarão e seus filhos, e os sanctificarás para me administrarem o sacerdocio.

										31
וְאֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	תְּדַבֵּר	לֵאמֹר	שֶׁמֶן	מִשְׁחַת־	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה	זֶה	
E-a	filhos-de	Yisra'el	falarás	dizendo	Azeite-de	unção-de	santidade	será	este	
H0413		H3478	H1696	H0559	H8081		H6944	H1961	H2088	

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	לִי
para-gerações-de-vós	para-mim
H1755	

E fallarás aos filhos d'Israel, dizendo: Este me será o azeite da sancta uncção nas vossas gerações.

							32
תַּעֲשׂוּ	לֹא	וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ	יִסָּךְ	לֹא	אָדָם	בְּשַׂר	עַל־	
fareis	não	e-pela-proporção-dele	será-derramado	não	homem	carne-de	Sobre	
	H3808	H4971	H3251	H3808	H0120	H1320		

לָכֶם׃	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	הוּא	קֹדֶשׁ	כָּמֹהוּ
para-vós	será	santidade	ele	santidade	como-ele
	H1961	H6944	H1931	H6944	H3644

Não se ungirá com elle a carne do homem, nem fareis outro similhante conforme á sua composição: sancto é, e será sancto para vós.

										33
וְנִכְרַת	זָר	עַל־	מִמָּנּוּ	יִתֵּן	וַאֲשֶׁר	כָּמֹהוּ	יִרְקַח	אֲשֶׁר	אִישׁ	
e-será-cortado	estranho	sobre	dele	puser	e-que	como-ele	misturar	que	Homem	
H3772				H5414		H3644	H7543		H0376	

ס	מֵעַמָּיו׃
§	de-povos-dele

O homem que compozer tal perfume como este, ou que d'elle pozer sobre um estranho, será extirpado dos seus povos.

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים זַכָּה בְּד בְּבַד יִהְיֶה׃
E-disse YHWH a Mosheh toma para-ti especiarias estoraque e-ônica e-gálbano especiarias puro parte por-parte será
H0559 H3068 H0413 H4872 H3947 H5561 H5561 H2134 H0905 H0905 H1961

Disse mais o Senhor a Moysés: Toma-te especiarias aromaticas, estoraque, e onicha, e galbano; estas especiarias aromaticas e o incenso puro de egual peso;

35 וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ׃
E-farás (a)-ela incenso mistura obra-de perfumista salgado puro santidade
H0853 H7004 H7545 H4639 H7543 H4417 H2889 H6944

E d'isto farás incenso, um perfume segundo a arte do perfumista, temperado, puro e sancto;

36 וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם׃
E-moerás dela fino e-porás diante-de o-testemunho na-tenda-de reunião que encontrar-me-ei ali santo-de santos será para-vós
H7833 H4417 H1854 H5414 H6440 H5715 H0168 H4150 H3259 H8033 H6944 H6944 H1961

E d'elle moendo o pizarás, e d'elle porás diante do testemunho, na tenda da congregação, onde eu virei a ti: coisa sanctissima vos será.

37 וְהַקְטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמַתְכֻנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לַיהוָה׃ לְךָ
E-o-incenso que farás pela-proporção-dele não fareis para-vós santidade será para-YHWH para-ti
H7004 H834 H6213 H4971 H3808 H6213 H6944 H1961 H3068

Porém o incenso que farás conforme á composição d'este, não o fareis para vós mesmos: sancto será para o Senhor.

38 אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כָּמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃ ס
Homem que fizer como-ela para-cheirar dela e-será-cortado de-povos-dele §
H0376 H834 H6213 H4058 H7306 H0929 H3772 H5971

O homem que fizer tal como este para cheirar, será extirpado do seu povo.

Chapter 31

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E-falou YHWH a- Mosheh dizendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Depois fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

2 רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃
Vê chamei por-nome Betsal'el filho-de- 'Uri filho-de- Chur de-tribo-de- Yehudah
H7200 H7121 H8034 H1212 H0221 H2354 H4294 H3063

Eis que eu tenho chamado por nome a Bezaleel, o filho de Uri, filho d'Ur, da tribu de Judah,

3 וָאֲמַלֵּא E-enchi H4390 אֹתוֹ (a)-ele H0853 רוּחַ espírito-de- H7307 אֱלֹהִים 'Elohim H0430 בְּחָכְמָה com-sabedoria H2451 וּבִתְבוּנָה e-com-entendimento H8394
וּבְדַעַת e-com-conhecimento H1847 וּבְכָל־ e-com-toda- H3605 מְלָאכָה׃ obra H4399

E o enchi do espirito de Deus, de sabedoria, e de entendimento, e de sciencia, em todo o artificio,

4 לַחְשֹׁב para-planejar H2803 מַחֲשָׁבֹת planos H4284 לַעֲשׂוֹת para-fazer H2803 בַּזָּהָב em-o-ouro H2091 וּבַכֶּסֶף e-em-a-prata H3701 וּבַנְחֹשֶׁת׃ e-em-o-bronze

Para inventar invenções, e obrar em oiro, em prata, e em cobre,

5 וּבַחֲרֹשֶׁת e-em-trabalho-de- H2799 לְמַלֹּאת para-encher H4390 אֶבֶן pedra H0068 וּבַחֲרֹשֶׁת e-em-trabalho-de- H2799
בְּכָל־ em-toda- H3605 לַעֲשׂוֹת para-fazer עֵץ madeira H6086
מְלָאכָה׃ obra H4399

E em lavramento de pedras para engastar, e em artificio de madeira, para obrar em todo o lavor.

6 וַאֲנִי E-eu H0589 הִנֵּה eis H2009 נָתַתִּי dei H5414 אִתּוֹ com-ele H0854 אֶת (a)- H0853 אָהֳלִיאָב 'Oholiav H0171 בֶּן־ filho-de- אֲחִיסָמָךְ 'Achisamakh H0294 לְמַטֵּה־ de-tribo-de- H4294 דָּן Dan H1835
וְאֵת־ e-(a)- H0853 כָּל־ todos- H3605 חֲכַם־ sábio-de- H2450 לֵב coração H5414 נָתַתִּי dei H5414 חָכְמָה sabedoria H2451 וְעָשׂוּ e-farão H6213 אֵת (a)- H0853 כָּל־ tudo- H3605 אֲשֶׁר que
צִוִּיתֶךָ׃ te-ordenei H6680 וּבְלֵב e-em-coração-de-

E eis que eu tenho posto com elle a Aholiab, o filho de Ahisamach, da tribu de Dan, e tenho dado sabedoria ao coração de todo aquelle que é sabio de coração, para que façam tudo o que te tenho ordenado;

7 וְאֵת (A)- H0853 אֹהֶל tenda-de- H0168 מוֹעֵד reunião H4150 וְאֶת־ e-(a)- H0853 הָאָרֹן a-arca H0727 וְאֶת־ e-(a)- H0853 לָעֵדֻת para-o-testemunho H5715 וְאֶת־ e-(a)- H0853 הַכַּפֹּרֶת o-propiciatório H3727 אֲשֶׁר que
וְאֶת e-(a)- H0853 עָלָיו sobre-ele כְּלֵי utensílios-de- H3627 כָּל־ todos- H3605 הָאֹהֶל׃ a-tenda H0168

A saber, a tenda da congregação, e a arca do testemunho, e o propiciatorio que estará sobre ella, e todos os vasos da tenda;

8 וְאֶת־ e-(a)- H0853 הַשֻּׁלְחָן a-mesa H7979 וְאֶת־ e-(a)- H0853 כֵּלָיו utensílios-dela H3627 וְאֶת־ e-(a)- H0853 הַמְּנֹרָה o-candelabro H4501 הַטְּהֹרָה o-puro H2889 וְאֶת־ e-(a)- H0853 כָּל־ todos- H3605
הַקְּטֹרֶת׃ o-incenso H7004 מִזְבַּח altar-de- H4196 וְאֶת e-(a)- H0853 כֵּלֶיהָ utensílios-dele H3627

E a mesa com os seus vasos, e o castiçal puro com todos os seus vasos, e o altar do incenso;

וְאֶת־	הַכִּיּוֹר	וְאֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבָּח	וְאֶת־	9
e-(a)-	a-bacia	e-(a)-	utensílios-dele	todos-	e-(a)-	o-holocausto	altar-de-	e-(a)-	
H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853		H4196	H0853	

כַּנּוֹ׃
base-dela
H3653

E o altar do holocausto com todos os seus vasos, e a pia com a sua base;

הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	וְאֶת־	הַשָּׁרָד	בִּגְדֵי	וְאֶת	10
o-sacerdote	para-'Aharon	a-santidade	vestes-de-	e-(a)-	o-serviço	vestes-de-	e-(a)-	
H3548	H0175	H6944		H0853	H8278		H0853	

לְכַהֵן׃	בָּנָיו	בִּגְדֵי	וְאֶת־
para-ministrar	filhos-dele	vestes-de-	e-(a)-
H3547			H0853

E os vestidos do ministerio, e os vestidos sanctos de Aarão o sacerdote, e os vestidos de seus filhos, para administrarem o sacerdocio;

לְקֹדֶשׁ	הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת־	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	וְאֶת	11
para-a-santidade	as-especiarias	incenso-de-	e-(a)-	a-unção	óleo-de-	e-(a)-	
H6944	H5561	H7004	H0853		H8081	H0853	

פ	יַעֲשׂוּ׃	צִוִּיתִךָ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	
¶	farão	te-ordenei	que-	conforme-tudo-	
		H6680		H3605	

E o azeite da uncção, e o incenso aromatico para o sanctuario: farão conforme a tudo que te tenho mandado.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
dizendo	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

שַׁבְּתֹתַי	אֶת־	אַךְ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	וְאַתָּה	13
sábados-meus	(a)-	Certamente	dizendo	Yisra'el	filhos-de-	a-	fala	E-tu	
H7676	H0853	H0389	H0559	H3478		H0413	H1696		

לָדַעַת	לְדֹרֹתֵיכֶם	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	הִוא	אוֹת	כִּי	תִּשְׁמֹרוּ
para-saber	para-gerações-vossas	e-entre-vós	entre-mim	ela	sinal	porque	guardareis
H3045	H1755	H0996	H0996	H1931	H0226		H8104

מְקַדִּשְׁכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
que-vos-santifico	YHWH	eu	que
H6942	H3068	H0589	

Tu pois falla aos filhos de Israel, dizendo: Certamente guardareis meus sabbados: porquanto isso é um signal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibaes que eu sou o Senhor, que vos sanctifica.

מוֹת	מְחַלְלֶיהָ	לָכֶם	הִוא	קֹדֶשׁ	כִּי	הַשַּׁבָּת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם		14
morrer	o-que-profana-ele	para-vós	ele	santidade	porque	o-sábado	(a)-	E-guardareis		
H4191			H1931	H6944		H7676	H0853	H8104		

הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	מְלָאכָה	בָּהּ	הָעֹשֶׂה	כָּל־	כִּי	יוּמָת	
aquela	a-alma	e-será-cortada	obra	nele	o-que-faz	todo-	porque	morrerá	
H1931	H5315	H3772	H4399			H3605		H4191	

עַמֶּיהָ׃	מִקֶּרֶב
povos-dela	de-meio-de-
	H7130

Portanto guardareis o sabbado, porque sancto é para vós: aquelle que o profanar certamente morrerá; porque qualquer que n'elle fizer alguma obra, aquella alma será extirpada do meio do seu povo.

קֹדֶשׁ	שַׁבָּתוֹן	שַׁבַּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מְלָאכָה	יֵעָשֶׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת	15
santidade	descanso	sábado-de-	o-sétimo	e-no-dia	obra	será-feita	dias	Seis-de-	
H6944	H7677	H7676	H7637	H3117	H4399		H3117	H8337	

יוּמָת׃	מוֹת	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	מְלָאכָה	הָעֹשֶׂה	כָּל־	לַיהוָה
morrerá	morrer	o-sábado	no-dia-de-	obra	o-que-faz	todo-	para-YHWH
H4191	H4191	H7676	H3117	H4399		H3605	H3068

Seis dias se fará obra, porém o setimo dia é o sabbado do descanço, sancto ao Senhor; qualquer que no dia do sabbado fizer obra, certamente morrerá.

הַשַּׁבָּת	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	הַשַּׁבָּת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְשָׁמְרוּ	16
o-sábado	(a)-	para-fazer	o-sábado	(a)-	Yisra'el	filhos-de-	E-guardarão	
H7676	H0853		H7676	H0853	H3478		H8104	

עוֹלָם׃	בְּרִית	לְדֹרֹתָם
eternidade	aliança-de-	para-gerações-deles
H5769	H1285	H1755

Guardarão pois o sabbado os filhos de Israel, celebrando o sabbado nas suas gerações por concerto perpetuo.

שֵׁשֶׁת	כִּי־	לְעֹלָם	הִוא	אוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּבֵין	בֵּינִי	17
seis-de-	porque-	para-eternidade	ele	sinal	Yisra'el	filhos-de-	e-entre	Entre-mim	
H8337		H5769	H1931	H0226	H3478		H0996	H0996	

שָׁבַת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	יְהוָה	עָשָׂה	יָמִים
descansou	o-sétimo	e-no-dia	a-terra	e-(a)-	os-céus	(a)-	YHWH	fez	dias
	H7637	H3117	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068		H3117

ס	וַיִּנָּפַשׁ׃	
§	e-recuperou-fôlego	
	H5314	

Entre mim e os filhos de Israel será um signal para sempre: porque em seis dias fez o Senhor os céus e a terra, e ao setimo dia descançou, e restaurou-se.

שְׁנֵי	סִינַי	בְּהַר	אִתּוֹ	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּתֵּן	18
duas-	Sinay	no-monte-	com-ele	de-falar	quando-terminou-ele	Mosheh	a-	E-deu	
H8147	H5514	H2022	H0854	H1696	H3615	H4872	H0413	H5414	

אֱלֹהִים׃	בְּאֶצְבַּע	כְּתֻבִים	אֶבֶן	לֻחֹת	הָעֵדֻת	לֻחֹת
'Elohim	por-dedo-de-	escritas	pedra	tábuas-de-	o-testemunho	tábuas-de-
H0430	H0676	H3789	H0068	H3871	H5715	H3871

E deu a Moysés (quando acabou de fallar com elle no monte de Sinai) as duas taboas do testemunho, taboas de pedra, escriptas pelo dedo de Deus.

Chapter 32

הָעָם	וַיִּקָּהֵל	הָהָר	מִן־	לָרֶדֶת	מֹשֶׁה	בֹּשֵׁשׁ	כִּי־	הָעָם	וַיַּרְא	1
o-povo	e-reuniu-se	o-monte	de-	a-descer	Mosheh	demorava	que-	o-povo	E-viu	
	H6950	H2022		H3381	H4872	H0954			H7200	

יֵלְכוּ	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	לָנוּ	עֲשֵׂה־	וְקוּם	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	אַהֲרֹן	עַל־
andarão	que	deuses	para-nós	faz-	Levanta-te	a-ele	e-disseram	'Aharon	sobre-
H3212		H0430				H0413	H0559	H0175	

מֵאֶרֶץ	הֶעֱלָנוּ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מֹשֶׁה	זֶה	כִּי־	לְפָנֵינוּ
de-terra-de-	nos-fez-subir	que	o-homem	Mosheh	este	porque-	diante-de-nós
H0776	H5927		H0376	H4872	H2088		H6440

לוֹ׃	הָיָה	מֶה־	יָדַעְנוּ	לֹא	מִצְרַיִם
a-ele	aconteceu	que-	sabemos	não	Mitsrayim
	H1961	H4100	H3045	H3808	H4714

Mas vendo o povo que Moysés tardava em descer do monte, ajuntou-se o povo a Aarão, e disseram-*lhe: Levanta-te, faze-nos deuses, que vão adiante de nós: porque emquanto a este Moysés, a este homem que nos tirou da terra do Egypto, não sabemos o que lhe succedeu.

בְּאָזְנֵי	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	נִזְמֵי	פָּרְקוּ	אַהֲרֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	2
em-orelhas-de-	que	o-ouro	argolas-de-	Arrancai	'Aharon	a-eles	E-disse	
H0241		H2091	H5141	H6561	H0175	H0413	H0559	

אֵלָי׃	וְהָבִיאוּ	וּבְנֹתֵיכֶם	בְּנֵיכֶם	נְשֵׁיכֶם
a-mim	e-trazei	e-filhas-vossas	filhos-vossos	esposas-vossas
H0413	H0935	H1323		H0802

E Aarão lhes disse: Arrancae os pendentes de oiro, que estão nas orelhas de vossas mulheres, e de vossos filhos, e de vossas filhas, e trazeim'os.

בְּאָזְנֵיהֶם	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	נִזְמֵי	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וַיִּתְפָּרְקוּ	3
em-orelhas-deles	que	o-ouro	argolas-de-	(a)-	o-povo	todo-	E-arrancaram	
H0241		H2091	H5141	H0853		H3605	H6561	

אַהֲרֹן׃	אֶל־	וַיָּבִיאוּ	
'Aharon	a-	e-trouxeram	
H0175	H0413	H0935	

Então todo o povo arrancou os pendentes de oiro, que estavam nas suas orelhas, e os trouxeram a Aarão,

מַסֵּכָה	עֵגֶל	וַיַּעֲשֵׂהוּ	בַּחֶרֶט	אֹתוֹ	וַיָּצַר	מִיָּדָם	וַיִּקַּח	4
fundição	bezerro-de-	e-fez-o	com-o-buril	(a)-ele	e-formou	de-mão-deles	E-tomou	
	H5695		H2747	H0853	H3335	H3027	H3947	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלוּךָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֶיךָ	אֵלֶּה	וַיֹּאמְרוּ
Mitsrayim	de-terra-de-	te-fizeram-subir	que	Yisra'el	deuses-teus	Estes	E-disseram
H4714	H0776	H5927		H3478	H0430	H0428	H0559

E elle os tomou das suas mãos, e formou o oiro com um buril, e fez d'elle um bezerro de fundição. Então disseram: Estes são teus deuses, ó Israel, que te tiraram da terra do Egypto.

חַג	וַיֹּאמַר	אַהֲרֹן	וַיִּקְרָא	לִפְנֵיו	מִזְבֵּחַ	וַיִּבֶן	אַהֲרֹן	וַיַּרְא	5
Festa	e-disse	'Aharon	E-proclamou	diante-dele	altar	e-edificou	'Aharon	E-viu	
H2282	H0559	H0175	H7121	H6440	H4196	H1129	H0175	H7200	

מָחָר׃	לַיהוָה
amanhã	para-YHWH
H4279	H3068

E Aarão, vendo isto, edificou um altar diante d'elle: e Aarão apregoou, e disse: Ámanhã será festa ao Senhor.

שְׁלָמִים	וַיַּגָּשׁוּ	עֹלֹת	וַיַּעֲלוּ	מִמָּחֳרָת	וַיַּשְׁכִּימוּ	6
ofertas-pacíficas	e-trouxeram	holocaustos	e-ofereceram	no-dia-seguinte	E-levantaram-cedo	
H8002	H5066	H5927	H4283	H7925		

פ	לְצַחֵק׃	וַיָּקֻמוּ	וְשָׁתוֹ	לֶאֱכֹל	הָעָם	וַיֵּשֶׁב	
¶	para-folgar	e-levantaram-se	e-beber	para-comer	o-povo	E-sentou-se	
	H6711		H8354	H0398		H3427	

E no dia seguinte madrugaram, e offereceram holocaustos, e trouxeram offertas pacificas; e o povo assentou-se a comer e a beber; depois levantaram-se a folgar.

אֲשֶׁר	עַמְּךָ	שִׁחֵת	כִּי	יָרַד	לֶךְ־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	7
que	povo-teu	corrompeu-se	porque	desce	Vai-	Mosheh	a-	YHWH	E-falou	
	H7843			H3381	H3212	H4872	H0413	H3068	H1696	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלִיתָ
Mitsrayim	de-terra-de-	fizeste-subir
H4714	H0776	H5927

Então disse o Senhor a Moysés: Vae, desce; porque o teu povo, que fizeste subir do Egypto, se tem corrompido,

לָהֶם	עָשׂוּ	צִוִּיתִם	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	מִן־	מַהֵר	סָרוּ		8
para-si	fizeram	lhes-ordenei	que	o-caminho	de-	depressa	Desviaram-se		
		H6680		H1870			H5493		

אֵלֶּה	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	וַיִּזְבְּחוּ־	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ־	מַסֵּכָה	עֵגֶל	
Estes	e-disseram	a-ele	e-sacrificaram-	a-ele	e-prostraram-se-	fundição	bezerro-de-	
H0428	H0559		H2076		H7812		H5695	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלוּךָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֶיךָ	
Mitsrayim	de-terra-de-	te-fizeram-subir	que	Yisra'el	deuses-teus	
H4714	H0776	H5927		H3478	H0430	

E depressa se tem desviado do caminho que eu lhes tinha ordenado: fizeram para si um bezerro de fundição, e perante elle se inclinaram, e sacrificaram-lhe, e disseram: Estes são os teus deuses, ó Israel, que te tiraram da terra do Egypto.

קְשֵׁה־	עַם־	וְהִנֵּה	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	רָאִיתִי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
duro-de-	povo-de-	e-eis	o-este	o-povo	(a)-	Vi	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
H7186		H2009	H2088		H0853	H7200	H4872	H0413	H3068	H0559	

הוּא׃	עֹרֶף
ele	pescoço
H1931	H6203

Disse mais o Senhor a Moysés: Tenho visto a este povo, e eis que é povo obstinado.

10 וְעַתָּה֙ הַנִּיחָה֙ לִ֣י וְיִֽחַר־אַפִּ֣י בָהֶ֔ם וַאֲכַלֵּ֑ם וְאֶֽעֱשֶׂה
E-agora deixa- me e-acender-se-á- ira-minha contra-eles e-consumi-los-ei e-farei
H6258 H3240 H2734 H0639 H3615

אוֹתְךָ֖ לְגֹ֥וי גָּד֖וֹל׃
(a)-ti por-nação grande
H0853

Agora pois deixa-me que o meu furor se accenda contra elles, e os consuma: e eu te farei uma grande nação.

11 וַיְחַל֙ מֹשֶׁ֔ה אֶת־פְּנֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֑יו וַיֹּ֗אמֶר לָ֚מָּה יְהוָה֙
E-suplicou Mosheh (a)- face-de- YHWH 'Elohim-dele e-disse Por-que YHWH
H3068 H4100 H0559 H0430 H3068 H6440 H0853 H4872 H2589

יֶחֱרֶ֣ה אַפְּךָ֔ בְּעַמֶּ֖ךָ אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵ֑אתָ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בְּכֹ֖חַ
ira-tua contra-povo-teu que tiraste de-terra-de- Mitsrayim com-força
H0639 H2734 H3318 H0776 H4714

גָּד֥וֹל וּבְיָ֖ד חֲזָקָֽה׃
grande e-com-mão forte
H2389 H3027

Porém Moysés supplicou ao Senhor seu Deus, e disse: O Senhor, porque se accende o teu furor contra o teu povo, que tu tiraste da terra do Egypto com grande força e com forte mão?

12 לָ֣מָּה יֹאמְרוּ֩ מִצְרַ֨יִם לֵאמֹ֜ר בְּרָעָ֣ה הוֹצִיאָ֗ם לַהֲרֹ֤ג אֹתָם֙
Por-que dirão Mitsrayim dizendo Com-maldade tirou-os para-matar (a)-eles
H4100 H0559 H4713 H0559 H3318 H2026 H0853

בֶּהָרִ֔ים וְלִכְלֹתָ֖ם מֵעַ֣ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה שׁ֤וּב מֵחֲרוֹן֙ אַפֶּ֔ךָ
nos-montes e-para-consumi-los de-sobre face-de- a-terra Volta de-ardor-de- ira-tua
H2022 H3615 H6440 H0127 H7725 H2740 H0639

וְהִנָּחֵם֙ עַל־הָרָעָ֔ה לְעַמֶּֽךָ׃
e-arrepende-te sobre- o-mal para-povo-teu
H5162

Porque hão de fallar os egypcios, dizendo: Para mal os tirou, para matal-os nos montes, e para destruil-os da face da terra? Torna-te da ira do teu furor, e arrepende-te d'este mal contra o teu povo.

13 זְכֹר֙ לְאַבְרָהָ֣ם לְיִצְחָ֔ק וּלְיִשְׂרָאֵ֖ל עֲבָדֶ֑יךָ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤עְתָּ לָהֶם֙ בָּ֣ךְ
Lembra-te de-'Avraham de-Yitschaq e-de-Yisra'el servos-teus que juraste a-eles por-ti
H2142 H0085 H3327 H3478 H5650 H7650

וַתְּדַבֵּ֣ר אֲלֵהֶ֔ם אֶת־אַרְבֶּ֖ה אֶת־זַרְעֲכֶ֑ם כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְכָל־
e-falaste a-eles (a)- Multiplicarei semente-vossa como-estrelas-de- os-céus e-toda-
H1696 H0413 H0853 H2233 H3556 H8064 H3605

הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖רְתִּי אֶתֵּ֑ן וְנָחֲל֖וּ לְזַרְעֲכֶ֥ם לְעֹלָֽם׃
a-terra a-esta que disse darei e-herdarão para-semente-vossa para-eternidade
H0776 H2063 H0559 H5414 H5157 H2233 H5769

14 וַיִּנָּחֵם֙ יְהוָ֔ה עַל־הָרָעָ֖ה אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר לַעֲשׂ֥וֹת לְעַמּ֖וֹ׃ פ
E-arrependeu-se YHWH sobre- o-mal que falou de-fazer para-povo-dele ¶
H5162 H3068 H5921 H7451 H1696

Então o Senhor arrependeu-se do mal que dissera, que havia de fazer ao seu povo.

15 וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־ הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת
E-virou-se e-desceu Mosheh de- o-monte e-duas tábuas-de- o-testemunho
H6437 H3381 H4872 H4480 H2022 H8147 H3871 H5715

בְּיָדוֹ לֻחֹת מִשְּׁנֵי עִבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתֻבִים׃
em-mão-dele tábuas de-dois- lados-delas de-este e-de-este elas escritas
H3027 H3871 H8147 H5676 H2088 H2088 H1992 H3789

E tornou-se Moysés, e desceu do monte com as duas taboas do testemunho na sua mão, taboas escriptas de ambas as bandas; de uma e de outra banda escriptas estavam,

16 וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת
E-as-tábuas obra-de- 'Elohim elas e-a-escrita escrita-de- 'Elohim ela gravada
H3871 H4639 H0430 H1992 H4385 H4385 H0430 H1931 H2801

עַל־ הַלֻּחֹת׃
sobre- as-tábuas
H3871

E aquellas taboas eram obra de Deus; tambem a escriptura era a mesma escriptura de Deus, esculpida nas taboas.

17 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ קוֹל בְּרֵעָה וַיֹּאמֶר אֶל־ מֹשֶׁה קוֹל
E-ouviu Yehoshu'a (a)- voz-de- o-povo quando-gritava e-disse a- Mosheh voz-de-
H8085 H3091 H0853 H7452 H0559 H0413 H4872 H0853

מִלְחָמָה בְּמַחֲנֶה׃
guerra no-acampamento
H4421 H4264

E, ouvindo Josué a voz do povo que jubilava, disse a Moysés: Alarido de guerra ha no arraial.

18 וַיֹּאמֶר אֵין עַנּוֹת קוֹל גְּבוּרָה וְאֵין עַנּוֹת קוֹל חֲלוּשָׁה קוֹל
E-disse Não gritos-de- voz-de- vitória e-não gritos-de- voz-de- derrota Voz-de-
H0559 H0369 H6030 H1369 H0369 H6030 H2476 H6030

עַנּוֹת אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃
cantar eu ouvindo
H6030 H0595 H8085

Porém elle disse: Não é alarido dos victoriosos, nem alarido dos vencidos, mas o alarido dos que cantam eu ouço.

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־ הָעֵגֶל וּמְחֹלֹת
E-foi quando aproximou-se a- o-acampamento e-viu (a)- o-bezerro e-danças
H1961 H3588 H7126 H0413 H4264 H7200 H0853 H5695 H4246

וַיִּשְׁבֹּר הַלֻּחֹת מִיָּדָיו (מִידֵיו) וַיְנַשֵּׁלְ אַף־ מֹשֶׁה וַיִּחַר־
e-quebrou as-tábuas (a)- (de-mãos-dele) [qere] e-lançou ira-de- Mosheh e-acendeu-se-
H7665 H3871 H0853 H3027 H3027 H7993 H0639 H4872 H2734

אָתָּם תַּחַת הָהָר׃
(a)-elas debaixo-de- o-monte
H0853 H8478 H2022

E aconteceu que, chegando elle ao arraial, e vendo o bezerro e as danças, accendeu-se o furor de Moysés, e arremessou as taboas das suas mãos, e quebrou-as ao pé do monte;

אֲשֶׁר־	עַד	וַיִּטְחַן	בָּאֵשׁ	וַיִּשְׂרֹף	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	הָעֵגֶל	אֶת־	וַיִּקַּח	20
que–	até–	e–moeu	no–fogo	e–queimou	fizeram	que	o–bezerro	(a)–	E–tomou	
	H5704	H2912	H0784	H8313			H5695	H0853	H3947	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶת־	וַיַּשְׁקְ	הַמַּיִם	פְּנֵי	עַל־	וַיִּזֶר	דָּק
Yisra'el	filhos–de–	(a)–	e–fez–beber	as–águas	face–de–	sobre–	e–espalhou	fino
H3478		H0853	H8248	H4325	H6440		H2219	H1854

E tomou o bezerro que tinham feito, e queimou-o no fogo, moendo-o até que se tornou em pó; e o espargiu sobre as aguas, e deu-o a beber aos filhos de Israel.

הֵבֵאתָ	כִּי־	הַזֶּה	הָעָם	לְךָ	עָשָׂה	מֶה־	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	21
trouxeste	que–	o–este	o–povo	a–ti	fez	Que–	'Aharon	a–	Mosheh	E–disse	
H0935		H2088				H4100	H0175	H0413	H4872	H0559	

גְּדֹלָה׃	חַטָּאָה	עָלָיו
grande	pecado	sobre–ele
	H2401	

E Moysés disse a Aarão: Que te tem feito este povo, que sobre elle trouxeste tamanho peccado?

הָעָם	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֲדֹנִי	אַף	יִחַר	אַל־	אַהֲרֹן	וַיֹּאמֶר	22
o–povo	(a)–	conheces	Tu	senhor–meu	ira–de–	se–acenda	Não–	'Aharon	E–disse	
	H0853	H3045		H0113	H0639	H2734	H0408	H0175	H0559	

הוּא׃	בְּרָע	כִּי
ele	no–mal	que
H1931		

Então disse Aarão: Não se accenda a ira do meu senhor: tu sabes que este povo é inclinado ao mal

וְזֶה	כִּי־	לְפָנֵינוּ	יֵלְכוּ	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	לָנוּ	עֲשֵׂה־	לִי	וַיֹּאמְרוּ	23
este	porque–	diante–de–nós	andarão	que	deuses	para–nós	Faz–	a–mim	E–disseram	
H2088		H6440	H3212		H0430				H0559	

מֶה־	יָדַעְנוּ	לֹא	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלָנוּ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מֹשֶׁה
que–	sabemos	não	Mitsrayim	de–terra–de–	nos–fez–subir	que	o–homem	Mosheh
H4100	H3045	H3808	H4714	H0776	H5927		H0376	H4872

לוֹ׃	הָיָה
a–ele	aconteceu
	H1961

E elles me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque não sabemos que succedeu a este Moysés, a este homem que nos tirou da terra do Egypto.

וַיֵּצֵא	בָּאֵשׁ	וָאַשְׁלִכֵהוּ	לִי	וַיִּתְּנוּ־	הִתְפָּרָקוּ	זָהָב	לְמִי	לָהֶם	וָאֹמַר	24
e–saiu	no–fogo	e–lancei–o	a–mim	e–deram–	arrancai	ouro	A–quem	a–eles	E–disse	
H3318	H0784	H7993		H5414	H6561	H2091	H4310		H0559	

הַזֶּה׃	הָעֵגֶל
o–este	o–bezerro
H2088	H5695

Então eu lhes disse: Quem tem oiro, arranque-o: e deram-m'o, e lancei-o no fogo, e saiu este bezerro.

אַהֲרֹן	פָּרְעָה	כִּי־	הוּא	פָּרֻעַ	כִּי	הָעָם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּרְא	25
'Aharon	descontrolou–o	porque–	ele	descontrolado	que	o–povo	(a)–	Mosheh	E–viu	
H0175			H1931				H0853	H4872	H7200	

בְּקָמֵיהֶם׃	לְשִׁמְצָה
entre–inimigos–deles	para–vergonha
	H8103

E vendo Moysés que o povo estava despido, porque Aarão o havia despido para vergonha entre os seus inimigos,

									26
אֵלָי	לַיהוָה	מִי	וַיֵּאָמֶר	הַמַּחֲנֶה	בְּשַׁעַר	מֹשֶׁה	וַיַּעֲמָד		
a–mim	para–YHWH	Quem	e–disse	o–acampamento	no–portão–de–	Mosheh	E–pôs–se		
H0413	H3068	H4310	H0559	H4264	H8179	H4872	H5975		

לֵוִי׃	בְּנֵי	כָּל־	אֵלָיו	וַיֵּאָסְפוּ
Levi	filhos–de–	todos–	a–ele	E–reuniram–se
H3878		H3605	H0413	H0622

Poz-se em pé Moysés na porta do arraial, e disse: Quem é do Senhor, venha a mim. Então se ajuntaram a elle todos os filhos de Levi.

										27
חַרְבּוֹ	אִישׁ־	שִׂימוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	
espada–sua	homem–	Ponde	Yisra'el	'Elohim–de–	YHWH	disse	Assim–	a–eles	E–disse	
H2719	H0376		H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H0559	

אִישׁ־	וְהִרְגוּ	בַּמַּחֲנֶה	לְשַׁעַר	מִשַּׁעַר	וְשׁוּבוּ	עִבְרוּ	יְרֵכוֹ	עַל־	
homem–	e–matai	no–acampamento	para–portão	de–portão	e–voltai	Passai	coxa–sua	sobre–	
H0376	H2026	H4264	H8179	H8179	H7725		H3409		

קְרֹבוֹ׃	אֶת־	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	אֶת־	וְאִישׁ	אָחִיו	אֶת־	
parente–dele	(a)–	e–homem	companheiro–dele	(a)–	e–homem	irmão–dele	(a)–	
H7138	H0853	H0376	H7453	H0853	H0376	H0251	H0853	

E disse-lhes: Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: Cada um ponha a sua espada sobre a sua coxa: e passae e tornae pelo arraial de porta em porta, e mate cada um a seu irmão, e cada um a seu amigo, e cada um a seu proximo.

									28
בַּיּוֹם	הָעָם	מִן־	וַיִּפֹּל	מֹשֶׁה	כִּדְבַר	לֵוִי	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	
no–dia	o–povo	de–	e–caíram	Mosheh	conforme–palavra–de–	Levi	filhos–de–	E–fizeram	
H3117			H5307	H4872	H1697	H3878			

אִישׁ׃	אַלְפֵי	כִּשְׁלֹשֶׁת	הַהוּא
homem	mil–de–	cerca–de–três–	aquele
H0376	H0505	H7969	H1931

E os filhos de Levi fizeram conforme á palavra de Moysés: e cairam do povo aquelle dia uns tres mil homens.

									29
בִּבְנוֹ	אִישׁ	כִּי	לַיהוָה	הַיּוֹם	יֶדְכֶם	מִלְאוּ	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	
contra–filho–seu	homem	porque	para–YHWH	hoje	mão–vossa	Enchei	Mosheh	E–disse	
	H0376		H3068	H3117	H3027	H4390	H4872	H0559	

בְּרָכָה׃	הַיּוֹם	עֲלֵיכֶם	וְלָתֵת	וּבְאָחִיו
bênção	hoje	sobre–vós	e–para–dar	e–contra–irmão–seu
H1293	H3117		H5414	H0251

Porquanto Moysés tinha dito: Consagrae hoje as vossas mãos ao Senhor; porquanto cada um será contra o seu filho, e contra o seu irmão: e isto para elle vos dar hoje benção.

										30
גְּדֹלָה	חֲטָאָה	חֲטָאתֶם	אַתֶּם	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	מִמָּחֳרָת	וַיְהִי	
grande	pecado	pecastes	Vós	o–povo	a–	Mosheh	e–disse	no–dia–seguinte	E–foi	
	H2401	H2398			H0413	H4872	H0559	H4283	H1961	

חַטַּאתְכֶם׃	בְּעַד	אֲכַפְּרָה	אוּלַי	יְהוָה	אֶל־	אֶעֱלֶה	וְעַתָּה
pecado–vosso	em–favor–de–	expiarei	talvez	YHWH	a–	subirei	e–agora
	H1157		H0194	H3068	H0413	H5927	H6258

E aconteceu que no dia seguinte Moysés disse ao povo: Vós peccastes grande peccado: agora porém subirei ao Senhor; porventura farei propiciação por vosso peccado.

גְּדֹלָֽה׃	חַטָּאָה	הַזֹּאת	הָעָם	חָטָא	אָנָּא	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיָּשָׁב	31
grande	pecado	o–este	o–povo	pecou	Por–favor	e–disse	YHWH	a–	Mosheh	E–voltou	
	H2401	H2088		H2398	H0577	H0559	H3068	H0413	H4872	H7725	

זָהָֽב׃	אֱלֹהֵי	לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ
ouro	deuses–de–	para–si	e–fizeram
H2091	H0430		

Assim tornou-se Moysés ao Senhor, e disse: Ora, este povo peccou peccado grande, fazendo para si deuses d'oiro.

אֲשֶׁר	מִּסִּפְרְךָ	נָּא	מְחֵנִי	אִם־	וְאִם־	חַטָּאתָם	תִּשָּׂא	אִם־	וְעַתָּה	32
que	de–livro–teu	rogo	apaga–me	não	e–se–	pecado–deles	perdoares	se–	E–agora	
		H4994		H0369			H5375		H6258	

כָּתָֽבְתָּ׃
escreveste
H3789

Agora pois perdoa o seu peccado, senão risca-me, peço-te, do teu Livro, que tens escripto.

אֶמְחֶנּוּ	לִּי	חָטָא־	אֲשֶׁר	מִי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	33
apaga–lo–ei	contra–mim	pecou–	que	Quem	Mosheh	a–	YHWH	E–disse	
		H2398		H4310	H4872	H0413	H3068	H0559	

מִּסִּפְרִֽי׃
de–livro–meu

Então disse o Senhor a Moysés: Aquelle que peccar contra mim, a este riscarei eu do meu livro.

יֵלֵךְ	מַלְאָכִי	הִנֵּה	לָּךְ	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	אֶל	הָעָם	אֶת־	נְחֵה	וְלֵךְ	וְעַתָּה	34
irá	anjo–meu	eis	a–ti	falei	que–	a	o–povo	(a)–	conduz	vai	E–agora	
H3212	H4397	H2009		H1696		H0413		H0853	H5148	H3212	H6258	

חַטָּאתָֽם׃	עֲלֵיהֶם	וּפָקַדְתִּי	פָּקְדִּי	וּבְיוֹם	לְפָנֶיךָ
pecado–deles	sobre–eles	e–visitarei	meu–visitar	e–no–dia–de–	diante–de–ti
				H3117	H6440

Vae pois agora, conduze este povo para onde te tenho dito: eis que o meu anjo irá adiante de ti; porém no dia da minha visitação visitarei n'elles o seu peccado.

עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָעֵגֶל	אֶת־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עַל	הָעָם	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגֹּף	35
fez	que	o–bezerro	(a)–	fizeram	que	por	o–povo	(a)–	YHWH	E–feriu	
		H5695	H0853					H0853	H3068	H5062	

ס	אַהֲרֹֽן׃
§	'Aharon
	H0175

Assim feriu o Senhor o povo, porquanto fizeram o bezerro que Aarão tinha feito.

Chapter 33

הֶעֱלִיתָ	אֲשֶׁר	וְהָעָם	אַתָּה	מִזֶּה	עֲלֵה	לֶךְ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
fizeste–subir	que	e–o–povo	tu	daqui	sobe	Vai	Mosheh	a–	YHWH	E–falou	
H5927				H2088	H5927	H3212	H4872	H0413	H3068	H1696	

וְלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
e–a–Ya'aqov	a–Yitschaq	a–'Avraham	jurei	que	a–terra	a–	Mitsrayim	de–terra–de–
H3290	H3327	H0085	H7650		H0776	H0413	H4714	H0776

אֶתְּנֶנָּה׃	לְזַרְעֲךָ	לֵאמֹר
darei–a	Para–semente–tua	dizendo
H5414	H2233	H0559

Disse mais o Senhor a Moysés: Vae, sobe d'aqui, tu e o povo que fizeste subir da terra do Egypto, á terra que jurei a Abrahão, a Isaac, e a Jacob, dizendo: Á tua semente a darei.

וְהַחִתִּי	הָאֱמֹרִי	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וְגֵרַשְׁתִּי	מַלְאָךְ	לְפָנֶיךָ	וְשָׁלַחְתִּי	2
e–o–hitita	o–amorreu	o–cananeu	(a)–	e–expulsarei	anjo	diante–de–ti	E–enviarei	
H2850	H0567		H0853	H1644	H4397	H6440	H7971	

וְהַיְבוּסִי׃	הַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	
e–o–jebuseu	o–heveu	e–o–perizeu	
H2983	H2340	H6522	

E enviarei um anjo diante de ti, e lançarei fóra os cananeos, e os amorrheos, e os hetheos, e os phereseos, e os heveos, e os jebuseos,

כִּי	בְקִרְבְּךָ	אֶעֱלֶה	לֹא	כִּי	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל־	3
porque	em–meio–de–ti	subirei	não	Porque	e–mel	leite	que–mana	terra–de–	a–	
	H7130	H5927	H3808		H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	

בַּדָּרֶךְ׃	אֲכִלְךָ	פֶּן־	אַתָּה	עֹרֶף	קְשֵׁה־	עַם־
no–caminho	te–consuma	para–que–não–	tu	pescoço	duro–de–	povo–de–
H1870	H3615	H6435		H6203	H7186	

A uma terra que mana leite e mel: porque eu não subirei no meio de ti, porquanto és povo obstinado, para que te não consuma eu no caminho.

אִישׁ	שָׁתוּ	וְלֹא־	וַיִּתְאַבָּלוּ	הַזֶּה	הָרָע	הַדָּבָר	אֶת־	הָעָם	וַיִּשְׁמַע	4
homem	puseram	e–não–	e–lamentaram	a–esta	a–má	a–palavra	(a)–	o–povo	E–ouviu	
H0376	H7896	H3808	H0056	H2088		H1697	H0853		H8085	

עָלָיו׃	עֶדְיוֹ
sobre–ele	adorno–seu
	H5716

E, ouvindo o povo esta má palavra, entristeceram-se, e nenhum d'elles poz sobre si os seus atavios.

קְשֵׁה־	עַם־	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶל־	אֱמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	5
duro–de–	povo–de–	Vós	Yisra'el	filhos–de–	a–	Diz	Mosheh	a–	YHWH	E–disse	
H7186			H3478		H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

עֶדְיְךָ	הוֹרֵד	וְעַתָּה	וְכִלִּיתִיךָ	בְקִרְבְּךָ	אֶעֱלֶה	אֶחָד	רֶגַע	עֹרֶף
adorno–teu	desce	E–agora	e–te–consumirei	em–meio–de–ti	subirei	um	momento	pescoço
H5716	H3381	H6258	H3615	H7130	H5927	H0259	H7281	H6203

לָךְ׃	אֶעֱשֶׂה־	מָה	וְאֵדְעָה	מֵעָלֶיךָ
a–ti	farei–	o–que	e–saberei	de–sobre–ti
		H4100	H3045	

Porquanto o Senhor tinha dito a Moysés: Dize aos filhos de Israel: Povo obstinado és; se um momento subir no meio de ti, te consumirei: porém agora tira de ti os teus atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer.

חוֹרֵב׃	מֵהַר	עֶדְיָם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְנַצְּלוּ	6
Chorev	desde–monte–	adorno–seu	(a)–	Yisra'el	filhos–de–	E–despojaram–se	
H2722	H2022	H5716	H0853	H3478		H5337	

Então os filhos d'Israel se despojaram dos seus atavios, ao pé do monte de Horeb.

הַרְחֵק	לְמַחֲנֶה	מִחוּץ	וְלוֹ	וְנָטָה־	הָאֹהֶל	אֶת־	יִקַּח	וּמֹשֶׁה	7
afastando	do–acampamento	de–fora	para–si	e–armava–	a–tenda	(a)–	tomava	E–Mosheh	
H7368	H4264	H2351		H5186	H0168	H0853	H3947	H4872	

מְבַקֵּשׁ	כֹּל־	וְהָיָה	מוֹעֵד	אֹהֶל	לוֹ	וְקָרָא	הַמַּחֲנֶה	מִן־
o–que–buscava	todo–	E–era	reunião	tenda–de–	a–ela	e–chamava	o–acampamento	de–
H1245	H3605	H1961	H4150	H0168		H7121	H4264	

לַמַּחֲנֶה׃	מִחוּץ	אֲשֶׁר	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	יֵצֵא	יְהוָה	
do–acampamento	de–fora	que	reunião	tenda–de–	a–	saía	YHWH	
H4264	H2351		H4150	H0168	H0413	H3318	H3068	

E tomou Moysés a tenda, e a estendeu para si fóra do arraial, desviada longe do arraial, e chamou-a a tenda da congregação: e aconteceu que todo aquelle que buscava o Senhor saiu á tenda da congregação, que estava fóra do arraial

וְנִצְּבוּ	הָעָם	כֹּל־	יָקוּמוּ	הָאֹהֶל	אֶל־	מֹשֶׁה	כְּצֵאת	וְהָיָה	8
e–punha–se–em–pé	o–povo	todo–	levantava–se	a–tenda	a–	Mosheh	quando–saía	E–era	
H5324		H3605		H0168	H0413	H4872	H3318	H1961	

הָאֹהֱלָה׃	בֹּאוֹ	עַד־	מֹשֶׁה	אַחֲרֵי	וְהִבִּיטוּ	אָהֳלוֹ	פֶּתַח	אִישׁ
a–tenda	entrar–ele	até–	Mosheh	atrás–de–	e–olhavam	tenda–sua	entrada–de–	homem
H0168	H0935	H5704	H4872		H5027	H0168	H6607	H0376

E aconteceu que, saindo Moysés á tenda, todo o povo se levantava, e cada um ficou em pé á porta da sua tenda: e olhavam para Moysés pelas costas, até elle entrar na tenda

פֶּתַח	וְעָמַד	הֶעָנָן	עַמּוּד	יֵרֵד	הָאֹהֱלָה	מֹשֶׁה	כְּבֹא	וְהָיָה	9
entrada–de–	e–ficava	a–nuvem	coluna–de–	descia	a–tenda	Mosheh	quando–entrava	E–era	
H6607	H5975	H6051	H5982	H3381	H0168	H4872	H0935	H1961	

מֹשֶׁה׃	עִם־	וְדִבֶּר	הָאֹהֱלָה
Mosheh	com–	e–falava	a–tenda
H4872		H1696	H0168

E aconteceu que, entrando Moysés na tenda, descia a columna de nuvem, e punha-se á porta da tenda: e o Senhor fallava com Moysés.

הָאֹהֶל	פֶּתַח	עֹמֶד	הֶעָנָן	עַמּוּד	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וְרָאָה	10
a–tenda	entrada–de–	em–pé	a–nuvem	coluna–de–	(a)–	o–povo	todo–	E–via	
H0168	H6607	H5975	H6051	H5982	H0853		H3605	H7200	

אָהֳלוֹ׃	פֶּתַח	אִישׁ	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	הָעָם	כָּל־	וְקָם
tenda–sua	entrada–de–	homem	e–prostrava–se	o–povo	todo–	e–levantava–se
H0168	H6607	H0376	H7812		H3605	

E, vendo todo o povo a columna de nuvem que estava á porta da tenda, todo o povo se levantou e inclinaram-*se cada um á porta da sua tenda.

אֶל־	אִישׁ	יְדַבֵּר	כַּאֲשֶׁר	פָּנִים	אֶל־	פָּנִים	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וְדִבֶּר	11
a–	homem	fala	como	face	a–	face	Mosheh	a–	YHWH	E–falava	
H0413	H0376	H1696		H6440	H0413	H6440	H4872	H0413	H3068	H1696	

נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וּמְשָׁרְתוֹ	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	וְשָׁב	רֵעֵהוּ
Nun	filho–de–	Yehoshu'a	e–servo–seu	o–acampamento	a–	E–voltava	companheiro–seu
H5126		H3091	H8334	H4264	H0413	H7725	H7453

ס	הָאֹהֶל׃	מִתּוֹךְ	יָמִישׁ	לֹא	נַּעַר
§	a–tenda	de–meio–de–	afastava–se	não	jovem
	H0168	H8432	H4185	H3808	H5288

E fallava o Senhor a Moysés cara a cara, como qualquer falla com o seu amigo: depois tornou-se ao arraial; mas o seu servidor Josué, filho de Nun, mancebo, nunca se apartava do meio da tenda.

הָעָם	אֶת־	הַעַל	אֵלַי	אֹמֵר	אַתָּה	רְאֵה	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	12
o–povo	(a)–	Faz–subir	a–mim	dizes	Tu	Vê	YHWH	a–	Mosheh	E–disse	
	H0853	H5927	H0413	H0559		H7200	H3068	H0413	H4872	H0559	

אָמַרְתָּ	וְאַתָּה	עִמִּי	תִּשְׁלַח	אֲשֶׁר־	אֵת	הוֹדַעְתַּנִי	לֹא	וְאַתָּה	הַזֶּה
disseste	e–tu	comigo	enviarás	quem–	(a)–	fizeste–me–saber	não	e–tu	o–este
H0559			H7971		H0853	H3045	H3808		H2088

בְּעֵינָי׃	חֵן	מָצָאתָ	וְגַם־	בְּשֵׁם	יְדַעְתִּיךָ
em–olhos–meus	graça	achaste	e–também–	pelo–nome	Conheci–te
	H2580	H4672	H1571	H8034	H3045

E Moysés disse ao Senhor: Eis que tu me dizes: Faze subir a este povo, porém não me fazes saber a quem has de enviar commigo: e tu disseste: Conheço-te por teu nome, tambem achaste graça aos meus olhos.

אֶת־	נָא	הוֹדִעֵנִי	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	וְעַתָּה	13
(a)–	rogo	Faz–me–saber	em–olhos–teus	graça	achei	rogo	se–	E–agora	
H0853	H4994	H3045		H2580	H4672	H4994		H6258	

עַמְּךָ	כִּי	וּרְאֵה	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	אֶמְצָא־	לְמַעַן	וְאֵדָעֲךָ	דַּרְכֶּךָ
povo–teu	que	e–vê	em–olhos–teus	graça	ache–	para–que	e–te–conhecerei	caminho–teu
	H7200			H2580	H4672	H4616	H3045	H1870

הַזֹּה׃	הַגּוֹי
a–esta	a–nação
H2088	

Agora pois, se tenho achado graça aos teus olhos, rogo-te que agora me faças saber o teu caminho, e conhecer-te-hei, para que ache graça aos teus olhos: e attenta que esta nação é o teu povo.

לָךְ׃	וַהֲנִחֹתִי	יֵלֵכוּ	פָּנַי	וַיֹּאמֶר	14
a–ti	e–te–farei–descansar	irá	Face–minha	E–disse	
	H5117	H3212	H6440	H0559	

Disse pois: Irá a minha face comtigo para te fazer descançar.

מִזֶּה׃	תַּעֲלֵנוּ	אַל־	הֹלְכִים	פָּנֶיךָ	אֵין	אִם־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	15
daqui	nos–faças–subir	não–	vai	face–tua	não	Se–	a–ele	E–disse	
H2088	H5927	H0408	H1980	H6440	H0369		H0413	H0559	

Então disse-lhe: Se a tua face não fôr comnosco, não nos faças subir d'aqui.

וּבַמֶּה 16
E-em-que
H4100

יִוָּדַע
será-sabido
H3045

אִפּוֹא
então
H0645

כִּי־
que-

מָצָאתִי
achei
H4672

חֵן
graça
H2580

בְּעֵינֶיךָ
em-olhos-teus

אֲנִי
eu
H0589

וְעַמֶּךָ
e-povo-teu

הֲלוֹא
Acaso-não
H3808

בְּלֶכְתְּךָ
em-teu-ir
H3212

עִמָּנוּ
conosco

וְנִפָּלֵינוּ
e-seremos-distinguidos
H6395

אֲנִי
eu
H0589

וְעַמֶּךָ
e-povo-teu

מִכֹּל־
de-todo-
H3605

הָעָם
o-povo

אֲשֶׁר 16
que

עַל־
sobre-

פְּנֵי
face-de-
H6440

הָאֲדָמָה׃
a-terra
H0127

פ
¶

Como pois se saberá agora que tenho achado graça aos teus olhos, eu e o teu povo? acaso não é n'isso que andas tu comnosco? assim separados seremos, eu e o teu povo, de todo o povo que ha sobre a face da terra.

וַיֹּאמֶר 17
E-disse
H0559

יְהוָה
YHWH
H3068

אֶל־
a-
H0413

מֹשֶׁה
Mosheh
H4872

גַּם
Também
H1571

אֶת־
(a)-
H0853

הַדָּבָר
a-palavra
H1697

הַזֶּה
a-esta
H2088

אֲשֶׁר
que

דִּבַּרְתָּ
falaste
H1696

אֶעֱשֶׂה
farei

כִּי־
porque-

מָצָאתָ
achaste
H4672

חֵן
graça
H2580

בְּעֵינָי
em-olhos-meus

וָאֵדָעֲךָ
e-te-conheci
H3045

בְּשֵׁם׃
pelo-nome
H8034

Então disse o Senhor a Moysés: Farei tambem isto, que tens dito; porquanto achaste graça aos meus olhos; e te conheço por nome.

וַיֹּאמֶר 18
E-disse
H0559

הַרְאֵנִי
Mostra-me
H7200

נָא
rogo
H4994

אֶת־
(a)-
H0853

כְּבֹדֶךָ׃
glória-tua
H3519

Então elle disse: Rogo-te que me mostres a tua gloria.

וַיֹּאמֶר 19
E-disse
H0559

אֲנִי
Eu
H0589

אַעֲבִיר
farei-passar

כָּל־
toda-

טוּבִי
bondade-minha
H2898

עַל־
sobre-

פָּנֶיךָ
face-tua
H6440

וְקָרָאתִי
e-proclamarei
H7121

בְּשֵׁם
no-nome-de-

יְהוָה
YHWH
H3068

לְפָנֶיךָ
diante-de-ti

וְחַנֹּתִי
e-terei-misericórdia

אֶת־
(de)-
H0853

אֲשֶׁר
quem

אָחֹן
terei-misericórdia

וְרִחַמְתִּי
e-me-compadecerei

אֶת־
(de)-
H0853

אֲשֶׁר
quem

אֲרַחֵם׃
me-compadecerei
H7355

Porém elle disse: Eu farei passar toda a minha bondade por diante de ti, e apregoarei o nome do Senhor diante de ti; e terei misericordia de quem tiver misericordia, e me compadecerei de quem me compadecer.

וַיֹּאמֶר 20
E-disse
H0559

לֹא
Não
H3808

תוּכַל
podes
H3201

לִרְאֹת
ver
H7200

אֶת־
(a)-
H0853

פָּנָי
face-minha
H6440

כִּי
porque

לֹא־
não-
H3808

יִרְאַנִי
me-verá
H7200

הָאָדָם
o-homem
H0120

וָחָי׃
e-viverá
H2425

E disse mais: Não poderás ver a minha face, porquanto homem nenhum verá a minha face, e viverá.

וַיֹּאמֶר 21
E-disse
H0559

יְהוָה
YHWH
H3068

הִנֵּה
Eis
H2009

מָקוֹם
lugar
H4725

אִתִּי
comigo
H0854

וְנִצַּבְתָּ
e-ficarás-em-pé
H5324

עַל־
sobre-

הַצּוּר׃
a-rocha
H6697

Disse mais o Senhor: Eis aqui um logar junto a mim; ali te porás sobre a penha.

								22
וְשַׂכֹּתִי	הַצּוּר	בְּנִקְרַת	וְשַׂמְתִּיךָ	כְּבֹדִי	בַּעֲבָר	וְהָיָה		
e-cobrirei	a-rocha	em-fenda-de-	e-te-porei	glória-minha	quando-passar	E-será		
	H6697	H5366		H3519		H1961		

עָבְרִי׃	עַד־	עָלֶיךָ	כַּפִּי	
passar-eu	até-	sobre-ti	palma-minha	
	H5704		H3709	

E acontecerá que, quando a minha gloria passar, te porei n'uma fenda da penha, e te cobrirei com a minha mão, até que eu haja passado.

									23
לֹא	וּפָנַי	אֲחֹרָי	אֶת־	וְרָאִיתָ	כַּפִּי	אֶת־	וַהֲסִרֹתִי		
não	e-face-minha	costas-minhas	(a)-	e-verás	palma-minha	(a)-	E-removerei		
H3808	H6440	H0268	H0853	H7200	H3709	H0853	H5493		

	ס	יֵרָאוּ׃
	§	será-vista
		H7200

E, havendo eu tirado a minha mão, me verás pelas costas: mas a minha face não se verá.

Chapter 34

										1
	אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	לְךָ	פְּסָל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
	pedras	tábuas-de-	duas-	para-ti	Esculpe-	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
	H0068	H3871	H8147		H6458	H4872	H0413	H3068	H0559	

עַל־	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	הַלֻּחֹת	עַל־	וְכָתַבְתִּי	כָּרִאשֹׁנִים
sobre-	estavam	que	as-palavras	(a)-	as-tábuas	sobre-	e-escreverei	como-as-primeiras
	H1961		H1697	H0853	H3871		H3789	H7223

שִׁבַּרְתָּ׃	אֲשֶׁר	הָרִאשֹׁנִים	הַלֻּחֹת	
quebraste	que	as-primeiras	as-tábuas	
H7665		H7223	H3871	

Então disse o Senhor a Moysés: Lavra-te duas taboas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nas taboas as mesmas palavras que estavam nas primeiras taboas, que tu quebraste.

									2
וְנִצַּבְתָּ	סִינַי	הַר	אֶל־	בַּבֹּקֶר	וְעָלִיתָ	לַבֹּקֶר	נָכוֹן	וֶהְיֵה	
e-ficarás-em-pé	Sinay	monte-	a-	pela-manhã	e-subirás	para-a-manhã	pronto	E-está	
H5324	H5514	H2022	H0413	H1242	H5927	H1242		H1961	

הָהָר׃	רֹאשׁ	עַל־	שָׁם	לִי
o-monte	topo-de-	sobre-	ali	para-mim
H2022			H8033	

E apparelha-te para ámanhã, para que subas pela manhã ao monte de Sinai, e ali põe-te diante de mim no cume do monte.

										3
הָהָר	בְּכָל־	יֵרֶא	אַל־	אִישׁ	וְגַם־	עִמָּךְ	יַעֲלֶה	לֹא־	וְאִישׁ	
o-monte	em-todo-	seja-visto	não-	homem	e-também-	contigo	subirá	não-	E-homem	
H2022	H3605	H7200	H0408	H0376	H1571		H5927	H3808	H0376	

הַהוּא׃	הָהָר	מוּל	אֶל־	יִרְעוּ	אַל־	וְהַבָּקָר	הַצֹּאן	גַּם־
o-aquele	o-monte	defronte-de-	a-	pastem	não-	e-o-gado	o-rebanho	também-
H1931	H2022	H4136	H0413		H0408	H1241	H6629	H1571

E ninguem suba comtigo, e tambem ninguem appareça em todo o monte; nem ovelhas nem bois se apascentem defronte do monte.

4

מֹשֶׁה	וַיַּשְׁכֵּם	כָּרִאשֹׁנִים	אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	וַיִּפְסֹל
Mosheh	e-levantou-cedo	como-as-primeiras	pedras	tábuas-de-	duas-	E-esculpiu
H4872	H7925	H7223	H0068	H3871	H8147	H6458

וַיִּקַּח	אֹתָו	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	סִינַי	הַר	אֶל־	וַיַּעַל	בַּבֹּקֶר
e-tomou	(a)-ele	YHWH	ordenou	como	Sinay	monte-	a-	e-subiu	pela-manhã
H3947	H0853	H3068	H6680		H5514	H2022	H0413	H5927	H1242

אֲבָנִים׃	לֻחֹת	שְׁנֵי	בְּיָדֹו
pedras	tábuas-de-	duas	em-mão-sua
H0068	H3871	H8147	H3027

Então elle lavrou duas taboas de pedra, como as primeiras; e levantou-se Moysés pela manhã de madrugada, e subiu ao monte de Sinai, como o Senhor lhe tinha ordenado: e tomou as duas taboas de pedra na sua mão.

5

בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	שָׁם	עִמֹּו	וַיִּתְיַצֵּב	בֶּעָנָן	יְהוָה	וַיֵּרֶד
no-nome-de-	e-proclamou	ali	com-ele	e-pôs-se-em-pé	na-nuvem	YHWH	E-desceu
H8034	H7121	H8033		H3320	H6051	H3068	H3381

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E o Senhor desceu n'uma nuvem, e se poz ali junto a elle: e elle apregoou o nome do Senhor.

6

רַחוּם	אֵל	יְהוָה	וְיהוָה	וַיִּקְרָא	פָּנָיו	עַל־	וְיהוָה	וַיַּעֲבֹר
misericordioso	'El	YHWH	YHWH	e-proclamou	face-dele	sobre-	YHWH	E-passou
H7349	H0410	H3068	H3068	H7121	H6440		H3068	

וֶאֱמֶת	חֶסֶד	וְרַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	וְחַנּוּן
e-verdade	benignidade	e-grande-de-	iras	lento-de-	e-gracioso
H0571			H0639	H0750	H2587

Passando pois o Senhor perante a sua face, clamou: Jehovah o Senhor, Deus misericordioso e piedoso, tardio em iras e grande em beneficencia e verdade;

7

וְחַטָּאָה	וָפֶשַׁע	עָוֹן	נֹשֵׂא	לָאֲלָפִים	חֶסֶד	נֹצֵר
e-pecado	e-transgressão	iniquidade	carregando	para-milhares	benignidade	guardando
	H6588	H5771	H5375	H0505		H5341

וְעַל־	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	עֲוֹן	פֹּקֵד	יְנַקֶּה	לֹא	וְנַקֵּה
e-sobre-	filhos	sobre-	pais	iniquidade-de-	visitando	inocentará	não	e-inocentando
			H0001	H5771		H5352	H3808	H5352

רִבֵּעִים׃	וְעַל־	שִׁלֵּשִׁים	עַל־	בָּנִים	בְּנֵי
quartas	e-sobre-	terceiras	sobre-	filhos	filhos-de-
H7256		H8029			

Que guarda a beneficencia em milhares; que perdoa a iniquidade, e a transgressão, e o peccado; que o culpado não tem por innocente; que visita a iniquidade dos paes sobre os filhos e sobre os filhos dos filhos até á terceira e quarta geração.

8

וַיִּשְׁתָּחוּ׃	אַרְצָה	וַיִּקֹּד	מֹשֶׁה	וַיְמַהֵר
e-prostrou-se	à-terra	e-inclinou-se	Mosheh	E-apressou-se
H7812	H0776	H6915	H4872	

E Moysés apressou-se, e inclinou a cabeça á terra, encurvou-se,

אֲדֹנָי	נָא	יֵלֵךְ־	אֲדֹנָי	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	וַיֹּאמֶר	9
Senhor–meu	rogo	vá–	Senhor–meu	em–olhos–teus	graça	achei	rogo	Se–	E–disse	
H0136	H4994	H3212	H0136		H2580	H4672	H4994		H0559	

לַעֲוֹנֵנוּ	וְסָלַחְתָּ	הוּא	עֹרֶף	קְשֵׁה־	עַם־	כִּי	בְקִרְבֵּנוּ	
iniquidade–nossa	e–perdoa	ele	pescoço	duro–de–	povo–de–	porque	em–meio–de–nós	
H5771	H5545	H1931	H6203	H7186			H7130	

וּנְחַלְתָּנוּ׃	וּלְחַטָּאתֵנוּ
e–dá–nos–por–herança	e–pecado–nosso
H5157	

E disse: Senhor, se agora tenho achado graça aos teus olhos, vá agora o Senhor no meio de nós: porque este é povo obstinado; porém perdoa a nossa iniquidade e o nosso peccado, e toma-nos pela tua herança.

נִפְלָאֹת	אֶעֱשֶׂה	עַמְּךָ	כֹּל־	נֶגֶד	בְּרִית	כֹּרֵת	אָנֹכִי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	10
maravilhas	farei	povo–teu	todo–	diante–de–	aliança	cortando	eu	Eis	E–disse	
H6381			H3605	H5048	H1285	H3772	H0595	H2009	H0559	

כָּל־	וְרָאָה	הַגּוֹיִם	וּבְכָל־	הָאָרֶץ	בְּכָל־	נִבְרְאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	
todo–	e–verá	as–nações	e–em–todas–	a–terra	em–toda–	foram–criadas	não–	que	
H3605	H7200		H3605	H0776	H3605		H3808		

אֲשֶׁר	הוּא	נוֹרָא	כִּי־	יְהוָה	מַעֲשֶׂה	אֶת־	בְּקִרְבּוֹ	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָעָם
que	ele	terrível	porque–	YHWH	obra–de–	(a)–	em–meio–dele	tu	que–	o–povo
	H1931	H3372		H3068	H4639	H0853	H7130			

עִמָּךְ׃	עֹשֶׂה	אֲנִי
contigo	fazendo	eu
		H0589

Então disse: Eis que eu faço um concerto; farei diante de todo o teu povo maravilhas que nunca foram feitas em toda a terra, nem entre gente alguma: de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do Senhor; porque coisa terrivel é o que faço comtigo.

מִפָּנֶיךָ	גֹּרֵשׁ	הִנֶּנִי	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	אֵת	לְךָ	שְׁמָר־	11
de–diante–de–ti	expulsando	Eis–me	hoje	te–ordeno	eu	que	(a)	para–ti	Guarda–	
H6440	H1644	H2009	H3117	H6680	H0595		H0853		H8104	

וְהַיְבוּסִי׃	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחִתִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	הָאֱמֹרִי	אֶת־	
e–o–jebuseu	e–o–heveu	e–o–perizeu	e–o–hititа	e–o–cananeu	o–amorreu	(a)–	
H2983	H2340	H6522	H2850		H0567	H0853	

Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que eu lançarei fóra diante de ti os amorrheos, e os cananeos, e os hetheos, e os pereseos, e os heveos e os jebuseos.

אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לְיוֹשֵׁב	בְּרִית	תִּכְרֹת	פֶּן־	לְךָ	הִשָּׁמֶר	12
tu	que	a–terra	com–habitante–de–	aliança	cortes	para–que–não–	para–ti	Guarda–te	
		H0776	H3427	H1285	H3772	H6435		H8104	

בְּקִרְבֶּךָ׃	לְמוֹקֵשׁ	יִהְיֶה	פֶּן־	עָלֶיהָ	בָּא	
em–meio–de–ti	por–cilada	seja	para–que–não–	sobre–ela	entrando	
H7130	H4170	H1961	H6435		H0935	

Guarda-te que não faças concerto com os moradores da terra aonde has de entrar; para que não seja por laço no meio de ti.

13 כִּי אֶת־ מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן וְאֶת־ מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־ אֲשֵׁרָיו תִּכְרֹתוּן׃

Porque (a)–altares–deles derrubareis e–(a)–colunas–deles quebrareis e–(a)–'Asherot–dele cortareis

H0853 H4196 H0853 H5422 H0853 H4676 H7665 H0853 H0842 H3772

Mas os seus altares transtornareis, e as suas estatuas quebrareis, e os seus bosques cortareis.

14 כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא׃

Porque não te–prostrarás a–deus outro porque YHWH Zeloso nome–dele 'El Zeloso ele

H3808 H7812 H0410 H0312 H3068 H7067 H8034 H0410 H7067 H1931

Porque te não inclinarás diante d'outro deus: pois o nome do Senhor é Zeloso: Deus zeloso é elle:

15 פֶּן־ תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃

Para–que–não– corte aliança com–habitante–de– a–terra e–prostituam–se atrás–de– deuses–deles e–sacrifiquem a–deuses–deles e–convide a–ti e–comas de–sacrifício–dele

H6435 H3772 H1285 H3427 H0776 H2181 H0430 H2076 H0430 H7121 H0398 H2077

Para que não faças concerto com os moradores da terra, e não forniquem após os seus deuses, nem sacrifiquem aos seus deuses, e tu, convidado d'elles, comas dos seus sacrificios,

16 וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־ בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן׃

E–tomes de–filhas–deles para–filhos–teus e–prostituam–se filhas–deles atrás–de– e–façam–prostituir (a)– filhos–teus atrás–de– deuses–delas

H3947 H1323 H2181 H1323 H0430 H2181 H0853 H1121 H0430

E tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, fornicando após os seus deuses, façam que tambem teus filhos forniquem após os seus deuses.

17 אֱלֹהֵי לֹא תַעֲשֶׂה־ לָּךְ׃

Deuses–de– não farás– para–ti

H0430 H3808

Não te farás deuses de fundição.

18 אֶת־ חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם׃

(A)– festa–de– os–pães–ázimos guardarás sete–de– dias comerás pães–ázimos que para–tempo–de– mês–de– o–'Aviv porque em–mês–de– o–'Aviv saíste de–Mitsrayim

H0853 H2282 H4682 H8104 H7651 H3117 H0398 H4682 H6680 H2320 H0024 H3588 H2320 H0024 H3318 H4714

A festa dos pães asmos guardarás; sete dias comerás pães asmos, como te tenho ordenado, ao tempo apontado do mez de Abib: porque no mez d'Abib sais-te do Egypto.

שׁוֹר	פֶּטֶר	תִּזָּכָר	מִקְנֶךָ	וְכָל־	לִי	רֶחֶם	פֶּטֶר	כָּל־	19
boi	abridor–de–	será–lembrado	gado–teu	e–todo–	para–mim	ventre	abridor–de–	Todo–	
H7794		H2142	H4735	H3605		H7358		H3605	

וָשֶׂה׃
e–cordeiro
H7716

Tudo o que abre a madre meu é, até todo o teu gado, que seja macho, abrindo a madre de vaccas e d'ovelhas;

תִּפְדֶּה	לֹא	וְאִם־	בְּשֶׂה	תִּפְדֶּה	חֲמוֹר	וּפֶטֶר		20
resgatares	não	e–se–	com–cordeiro	resgatarás	jumento	E–abridor–de–		
H6299	H3808		H7716	H6299	H2543			

יֵרָאוּ	וְלֹא־	תִּפְדֶּה	בְּנֶיךָ	בְּכוֹר	כֹּל	וַעֲרַפְתּוֹ	
serão–vistos	e–não–	resgatarás	filhos–teus	primogênito–de–	Todo	e–quebrarás–pescoço–dele	
H7200	H3808	H6299		H1060	H3605	H6202	

רֵיקָם׃	פָּנָי
vazios	face–minha
H7387	H6440

O burro porém, que abrir a madre, resgatarás com cordeiro: mas, se o não resgatares, cortar-lhe-has a cabeça: todo o primogenito de teus filhos resgatarás. E ninguem apparecerá vazio diante de mim.

תִּשְׁבֹּת׃	וּבַקָּצִיר	בֶּחָרִישׁ	תִּשְׁבֹּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	תַּעֲבֹד	יָמִים	שֵׁשֶׁת	21
cessarás	e–em–colher	em–arar	cessarás	o–sétimo	e–no–dia	trabalharás	dias	Seis–de–	
		H2758		H7637	H3117	H5647	H3117	H8337	

Seis dias obrarás, mas ao setimo dia descançarás: na aradura e na sega descançarás.

וְחַג	שָׁבֻעֹת	תַּעֲשֶׂה	לְךָ	בִּכּוּרֵי	קְצִיר	חִטִּים	וְחַג	22
e–festa–de–	semanas	farás	para–ti	primícias–de–	colheita–de–	trigos	E–festa–de–	
H2282	H7620			H1061		H2406	H2282	

הַשָּׁנָה׃	תְּקוּפַת	הָאָסִיף
o–ano	virada–de–	a–colheita
H8141	H8622	H0614

Tambem guardarás a festa das semanas, que é a festa das primicias da sega do trigo, e a festa da colheita á volta do anno.

יְהוָה	וְהָאָדֹן	פְּנֵי	אֶת־	זְכוּרְךָ	כָּל־	יֵרָאֶה	בַּשָּׁנָה	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	23
YHWH	o–Senhor	faces–de–	(a)–	varão–teu	todo–	será–visto	no–ano	vezes	Três–de–	
H3068	H0113	H6440	H0853	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H7969	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי
Yisra'el	'Elohim–de–
H3478	H0430

Tres vezes no anno todo o macho entre ti apparecerá perante o Senhor, Jehovah, Deus d'Israel;

וְלֹא־ e–não– H3808 | גְבוּלֶךָ fronteira–tua H1366 | אֶת־ (a)– H0853 | וְהִרְחַבְתִּי e–alargarei H7337 | מִפָּנֶיךָ de–diante–de–ti H6440 | גּוֹיִם nações | אוֹרִישׁ despojarei H3423 | כִּי־ Porque– | 24
יְהוָה YHWH H3068 | פְּנֵי faces–de– H6440 | אֶת־ (a)– H0853 | לֵרָאוֹת para–ser–visto H7200 | בַּעֲלֹתְךָ quando–subires H5927 | אַרְצְךָ terra–tua H0776 | אֶת־ (a)– H0853 | אִישׁ homem H0376 | יַחְמֹד cobiçará
בַּשָּׁנָה׃ no–ano H8141 | פְּעָמִים vezes H6471 | שָׁלֹשׁ três–de– H7969 | אֱלֹהֶיךָ 'Elohim–teu H0430

Porque eu lançarei fóra as nações de diante de ti, e alargarei o teu termo: ninguem cubiçará a tua terra, quando subires para apparecer tres vezes no anno diante do Senhor teu Deus.

לֹא־ Não– H3808 | תִשְׁחַט degolarás | עַל־ sobre– | חָמֵץ levedado | דַּם־ sangue–de– H1818 | זִבְחִי sacrifício–meu H2077 | וְלֹא־ e–não– H3808 | יָלִין pernoitará | 25
לַבֹּקֶר até–a–manhã H1242 | זֶבַח sacrifício–de– H2077 | חַג festa–de– H2282 | הַפָּסַח׃ o–Pessach H6453

Não sacrificarás o sangue do meu sacrificio com pão levedado, nem o sacrificio da festa da paschoa ficará da noite para a manhã.

לֹא־ Não– H3808 | אֱלֹהֶיךָ 'Elohim–teu H0430 | יְהוָה YHWH H3068 | בֵּית casa–de– | תָּבִיא trarás H0935 | אַדְמָתְךָ terra–tua H0127 | בִכּוּרֵי primeiros–frutos–de– H1061 | רֵאשִׁית Primícias–de– H7225 | 26
פ ¶ | אִמּוֹ׃ mãe–sua H0517 | בַּחֲלֵב em–leite–de– H2461 | גְּדִי cabrito H1423 | תְּבַשֵּׁל cozerás H1310

As primicias dos primeiros fructos da tua terra trarás á casa do Senhor teu Deus: não cozerás o cabrito no leite de sua mãe

כִּי porque | הָאֵלֶּה as–estas H0428 | הַדְּבָרִים as–palavras H1697 | אֶת־ (a)– H0853 | לְךָ para–ti | כְּתָב־ Escreve– H3789 | מֹשֶׁה Mosheh H4872 | אֶל־ a– H0413 | יְהוָה YHWH H3068 | וַיֹּאמֶר E–disse H0559 | 27
יִשְׂרָאֵל׃ Yisra'el H3478 | וְאֶת־ e–com– H0854 | בְּרִית aliança H1285 | אִתְּךָ contigo H0854 | כָּרַתִּי cortei H3772 | הָאֵלֶּה as–estas H0428 | הַדְּבָרִים as–palavras H1697 | פִּי boca–de– H6310 | עַל־ sobre–

Disse mais o Senhor a Moysés: Escreve-te estas palavras: porque conforme ao teor d'estas palavras tenho feito concerto comtigo e com Israel.

אָכַל comeu H0398 | לֹא não H3808 | לֶחֶם pão H3899 | לַיְלָה noite H3915 | וְאַרְבָּעִים e–quarenta H0705 | יוֹם dia H3117 | אַרְבָּעִים quarenta H0705 | יְהוָה YHWH H3068 | עִם־ com– | שָׁם ali H8033 | וַיְהִי־ E–esteve– H1961 | 28
עֲשֶׂרֶת dez–de– H6235 | הַבְּרִית a–aliança H1285 | דִּבְרֵי palavras–de– H1697 | אֵת (a) H0853 | הַלֻּחֹת as–tábuas H3871 | עַל־ sobre– | וַיִּכְתֹּב e–escreveu H3789 | שָׁתָה bebeu H8354 | לֹא não H3808 | וּמַיִם e–água H4325
הַדְּבָרִים׃ as–palavras H1697

E esteve ali com o Senhor quarenta dias e quarenta noites: não comeu pão, nem bebeu agua, e escreveu nas taboas as palavras do concerto, os dez mandamentos.

הָעֵדֻת	לֻחֹת	וּשְׁנֵי	סִינַי	מֵהַר	מֹשֶׁה	בְּרֶדֶת	וַיְהִי	29
o-testemunho	tábuas-de-	e-duas	Sinay	de-monte-	Mosheh	quando-desceu	E-foi	
H5715	H3871	H8147	H5514	H2022	H4872	H3381	H1961	

כִּי	יָדַע	לֹא־	וּמֹשֶׁה	הָהָר	מִן־	בְּרִדְתּוֹ	מֹשֶׁה	בְּיַד־
que	sabia	não-	e-Mosheh	o-monte	de-	quando-desceu-ele	Mosheh	em-mão-de-
	H3045	H3808	H4872	H2022		H3381	H4872	H3027

אִתּוֹ׃	בְּדַבְּרוֹ	פְּנֵיו	עוֹר	קָרַן
com-ele	quando-falou-ele	face-dele	pele-de-	resplandecia
H0854	H1696	H6440	H5785	H7160

E aconteceu que, descendo Moysés do monte Sinai (e Moysés trazia as duas taboas do testemunho em sua mão, quando desceu do monte), Moysés não sabia que a pelle do seu rosto resplandecia, depois que fallara com elle

עוֹר	קָרַן	וְהִנֵּה	מֹשֶׁה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל־	אַהֲרֹן	וַיַּרְא	30
pele-de-	resplandecia	e-eis	Mosheh	(a)-	Yisra'el	filhos-de-	e-todos-	'Aharon	E-viu	
H5785	H7160	H2009	H4872	H0853	H3478		H3605	H0175	H7200	

אֵלָיו׃	מִגֶּשֶׁת	וַיִּירְאוּ	פָּנָיו
a-ele	de-aproximar-se	e-temeram	face-dele
H0413	H5066	H3372	H6440

Olhando pois Aarão e todos os filhos d'Israel para Moysés, eis que a pelle do seu rosto resplandecia; pelo que temeram de chegar-se a elle.

בָּעֵדָה	הַנְּשִׂאִים	וְכָל־	אַהֲרֹן	אֵלָיו	וַיָּשֻׁבוּ	מֹשֶׁה	אֲלֵהֶם	וַיִּקְרָא	31
na-congregação	os-líderes	e-todos-	'Aharon	a-ele	e-voltaram	Mosheh	a-eles	E-chamou	
H5712		H3605	H0175	H0413	H7725	H4872	H0413	H7121	

אֲלֵהֶם׃	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
a-eles	Mosheh	e-falou
H0413	H4872	H1696

Então Moysés os chamou, e Aarão e todos os principes da congregação tornaram-se a elle: e Moysés lhes fallou.

כָּל־	אֵת	וַיְצַוֵּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	נִגְּשׁוּ	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	32
tudo-	(a)	e-ordenou-lhes	Yisra'el	filhos-de-	todos-	aproximaram-se	disso	E-depois-	
H3605	H0853	H6680	H3478		H3605	H5066			

סִינָי׃	בְּהַר	אִתּוֹ	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר
Sinay	no-monte-	com-ele	YHWH	falou	que
H5514	H2022	H0854	H3068	H1696	

Depois chegaram tambem todos os filhos d'Israel: e elle lhes ordenou tudo o que o Senhor fallára com elle no monte Sinai.

מַסְוֶה׃	פָּנָיו	עַל־	וַיִּתֵּן	אִתָּם	מִדַּבֵּר	מֹשֶׁה	וַיְכַל	33
véu	face-dele	sobre-	e-pôs	com-eles	de-falar	Mosheh	E-terminou	
H4533	H6440		H5414	H0854	H1696	H4872	H3615	

Assim acabou Moysés de fallar com elles, e tinha posto um véu sobre o seu rosto.

הַמַּסְוֶה	אֶת־	יָסִיר	אִתּוֹ	לְדַבֵּר	יְהוָה	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וּבְבֹא	34
o-véu	(a)-	removia	com-ele	para-falar	YHWH	diante-de-	Mosheh	E-quando-entrava	
H4533	H0853	H5493	H0854	H1696	H3068	H6440	H4872	H0935	

יְצֻוֶּה׃	אֲשֶׁר	אֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וְדִבֶּר	וְיָצָא	צֵאתוֹ	עַד־
era-ordenado	que	(a)	Yisra'el	filhos-de-	a-	e-falava	e-saía	sair-ele	até-
H6680		H0853	H3478		H0413	H1696	H3318	H3318	H5704

Porém, entrando Moysés perante o Senhor, para fallar com elle, tirava o véu até que sahia: e, saido, fallava com os filhos de Israel o que lhe era ordenado.

פְּנֵי	עוֹר	קָרַן	כִּי	מֹשֶׁה	פְּנֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְרָאוּ		35
face–de–	pele–de–	resplandecia	que	Mosheh	face–de–	(a)–	Yisra'el	filhos–de–	E–viam		
H6440	H5785	H7160		H4872	H6440	H0853	H3478		H7200		

לְדַבֵּר	בֹּאוֹ	עַד־	פָּנָיו	עַל־	הַמַּסְוֶה	אֶת־	מֹשֶׁה	וְהֵשִׁיב	מֹשֶׁה
para–falar	entrar–ele	até–	face–dele	sobre–	o–véu	(a)–	Mosheh	e–fazia–voltar	Mosheh
H1696	H0935	H5704	H6440		H4533	H0853	H4872	H7725	H4872

ס	אִתּוֹ׃
§	com–ele
	H0854

Assim pois viam os filhos d'Israel o rosto de Moysés, que resplandecia a pelle do rosto de Moysés: e tornou Moysés a pôr o véu sobre o seu rosto, até que entrava para fallar com elle.

Chapter 35

אֵלֶּה	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲדַת	כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּקְהֵל	1
Estas	a–eles	e–disse	Yisra'el	filhos–de–	congregação–de–	toda–	(a)–	Mosheh	E–reuniu	
H0428	H0413	H0559	H3478		H5712	H3605	H0853	H4872	H6950	

אֹתָם׃	לַעֲשֹׂת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים
(a)–elas	para–fazer	YHWH	ordenou	que–	as–palavras
H0853		H3068	H6680		H1697

Então fez Moysés ajuntar toda a congregação dos filhos d'Israel, e disse-lhes: Estas são as palavras que o Senhor ordenou que se fizessem.

קֹדֶשׁ	לָכֶם	יִהְיֶה	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מְלָאכָה	תֵּעָשֶׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת		2
santidade	para–vós	será	o–sétimo	e–no–dia	obra	será–feita	dias	Seis–de–		
H6944		H1961	H7637	H3117	H4399		H3117	H8337		

יוּמָת׃	מְלָאכָה	בּוֹ	הָעֹשֶׂה	כָּל־	לַיהוָה	שַׁבָּתוֹן	שַׁבַּת	
morrerá	obra	nele	o–que–faz	todo–	para–YHWH	descanso	sábado–de–	
H4191	H4399			H3605	H3068	H7677	H7676	

Seis dias se trabalhará, mas o setimo dia vos será sancto, o sabbado do repouso ao Senhor: todo aquelle que fizer obra n'elle morrerá.

פ	הַשַּׁבָּת׃	בְּיוֹם	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	בְּכֹל	אֵשׁ	תְּבַעֲרוּ	לֹא־	3
¶	o–sábado	no–dia–de–	assentos–vossos	em–todos–	fogo	acendereis	Não–	
	H7676	H3117	H4186	H3605	H0784		H3808	

Não accendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sabbado.

זֶה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		4
Esta	dizendo	Yisra'el	filhos–de–	congregação–de–	toda–	a–	Mosheh	E–disse		
H2088	H0559	H3478		H5712	H3605	H0413	H4872	H0559		

לֵאמֹר׃	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	
dizendo	YHWH	ordenou	que–	a–palavra	
H0559	H3068	H6680		H1697	

Fallou mais Moysés a toda a congregação dos filhos d'Israel, dizendo: Esta é a palavra que o Senhor ordenou, dizendo:

אֵת	יְבִיאֶהָ	לִבּוֹ	נְדִיב	כֹּל	לַיהוָה	תְּרוּמָה	מֵאִתְּכֶם	קְחוּ	5
(a)	a–trará	coração–seu	generoso–de–	Todo	para–YHWH	oferta	de–convosco	Tomai	
H0853	H0935		H5081	H3605	H3068	H8641	H0854	H3947	

וּנְחֹשֶׁת׃	וְכֶסֶף	זָהָב	יְהוָה	תְּרוּמַת
e–bronze	e–prata	ouro	YHWH	oferta–de–
	H3701	H2091	H3068	H8641

Tomae, do que vós tendes, uma offerta para o Senhor: cada um, cujo coração é voluntariamente disposto, a trará por offerta alçada ao Senhor; oiro, e prata, e cobre

וְעִזִּים׃	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	6
e–cabras	e–linho	escarlate	e–carmesim–de–	e–púrpura	e–azul	
H5795		H8144		H0713	H8504	

Como tambem azul, e purpura, e carmezim, e linho fino, e pellos de cabras.

שִׁטִּים׃	וַעֲצֵי	תְּחָשִׁים	וְעֹרֹת	מְאָדָּמִים	אֵילִם	וְעֹרֹת	7
acácia	e–madeiras–de–	tachashim	e–peles–de–	tingidas–de–vermelho	carneiros	e–peles–de–	
H7848	H6086	H8476	H5785	H0119		H5785	

E pelles de carneiros, tintas de vermelho, e pelles de teixugos, madeira de sittim,

הַסַּמִּים׃	וְלִקְטֹרֶת	הַמִּשְׁחָה	לְשֶׁמֶן	וּבְשָׂמִים	לַמָּאוֹר	וְשֶׁמֶן	8
as–especiarias	e–para–incenso–de–	a–unção	para–óleo–de–	e–especiarias	para–a–luz	e–óleo	
H5561	H7004		H8081	H1314	H3974	H8081	

E azeite para a luminaria, e especiarias para o azeite da uncção, e para o incenso aromatico,

וְלַחֹשֶׁן׃	לָאֵפוֹד	מִלְאִים	וְאַבְנֵי	שֹׁהַם	וְאַבְנֵי־		9
e–para–o–peitoral	para–o–éfode	engaste	e–pedras–de–	ônix	e–pedras–de–		
H2833	H0646	H4394	H0068	H7718	H0068		

E pedras sardonicas, e pedras d'engaste, para o ephod e para o peitoral.

יְהוָה׃	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	וְיַעֲשׂוּ	יָבֹאוּ	בָּכֶם	לֵב	חֲכַם־	וְכָל־	10
YHWH	ordenou	que	tudo–	(a)	e–farão	virão	entre–vós	coração	sábio–de–	E–todo–	
H3068	H6680		H3605	H0853		H0935			H2450	H3605	

E todos os sabios de coração entre vós virão, e farão tudo o que o Senhor tem mandado:

										11
וְאֶת־	קְרָסָיו	אֶת־	מִכְסֵהוּ	וְאֶת־	אָהֳלוֹ	אֶת־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־		
e–(a)–	colchetes–seus	(a)–	cobertura–sua	e–(a)–	tenda–sua	(a)–	o–tabernáculo	(A)–		
H0853	H7165	H0853	H4372	H0853	H0168	H0853	H4908	H0853		

אֲדָנָיו׃	וְאֶת־	עַמֻּדָיו	אֶת־	בְּרִיחָו	אֶת־	קַרְשָׁיו	
bases–suas	e–(a)–	colunas–suas	(a)–	travessões–seus	(a)–	tábuas–suas	
H0134	H0853	H5982	H0853	H1280	H0853	H7175	

O tabernaculo, a sua tenda, e a sua coberta, os seus colchetes, e as suas taboas, as suas barras, as suas columnas, e as suas bases,

הַמָּסָךְ׃	פָּרֹכֶת	וְאֶת	הַכַּפֹּרֶת	אֶת־	בַּדָּיו	וְאֶת־	הָאָרֹן	אֶת־	12
a–cortina	véu–de–	e–(a)–	o–propiciatório	(a)–	varais–seus	e–(a)–	a–arca	(a)–	
H4539	H6532	H0853	H3727	H0853	H0905	H0853	H0727	H0853	

A arca e os seus varaes, o propiciatorio e o véu da coberta,

										13
הַפָּנִים׃	לֶחֶם	וְאֶת	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	בַּדָּיו	וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	
as–faces	pão–de–	e–(a)–	utensílios–seus	todos–	e–(a)–	varais–seus	e–(a)–	a–mesa	(a)–	
H6440	H3899	H0853	H3627	H3605	H0853	H0905	H0853	H7979	H0853	

A mesa, e os seus varaes, e todos os seus vasos; e os pães da proposição,

שֶׁמֶן	וְאֶת	נֵרֹתֶיהָ	וְאֶת־	כֵּלֶיהָ	וְאֶת־	הַמָּאוֹר	מְנֹרַת	וְאֶת־	14
óleo–de–	e–(a)–	lâmpadas–suas	e–(a)–	utensílios–seus	e–(a)–	a–luz	candelabro–de–	e–(a)–	
H8081	H0853		H0853	H3627	H0853	H3974	H4501	H0853	

:הַמָּאוֹר
a–luz
H3974

E o castiçal da luminaria, e os seus vasos, e as suas lampadas, e o azeite para a luminaria,

וְאֶת	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	וְאֶת	בַּדָּיו	וְאֶת־	הַקְּטֹרֶת	מִזְבַּח	וְאֶת־	15
e–(a)–	a–unção	óleo–de–	e–(a)–	varais–seus	e–(a)–	o–incenso	altar–de–	e–(a)–	
H0853		H8081	H0853	H0905	H0853	H7004	H4196	H0853	

הַמִּשְׁכָּן׃	לְפֶתַח	הַפֶּתַח	מָסַךְ	וְאֶת־	הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	
o–tabernáculo	para–entrada–de–	a–entrada	cortina–de–	e–(a)–	as–especiarias	incenso–de–	
H4908	H6607	H6607	H4539	H0853	H5561	H7004	

E o altar do incenso e os seus varaes, e o azeite da uncção, e o incenso aromatico, e a coberta da porta á entrada do tabernaculo,

אֶת־	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַנְּחֹשֶׁת	מִכְבָּר	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	וְאֶת	16
(a)–	para–ele	que–	o–bronze	grade–de–	e–(a)–	o–holocausto	altar–de–	(A)–	
H0853				H4345	H0853		H4196	H0853	

כַּנּוֹ׃	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	אֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	בַּדָּיו	
base–sua	e–(a)–	a–bacia	(a)–	utensílios–seus	todos–	e–(a)–	varais–seus	
H3653	H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853	H0905	

O altar do holocausto, e o crivo de cobre que terá seus varaes, e todos os seus vasos, a pia e a sua base,

מָסָךְ	וְאֶת	אַדְנֶיהָ	וְאֶת־	עַמֻּדָיו	אֶת־	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	אֶת	17
cortina–de–	e–(a)–	bases–suas	e–(a)–	colunas–suas	(a)–	o–pátio	cortinas–de–	(A)	
H4539	H0853	H0134	H0853	H5982	H0853			H0853	

הֶחָצֵר׃	שַׁעַר
o–pátio	portão–de–
	H8179

As cortinas do pateo, as suas columnas e as suas bases, e a coberta da porta do pateo,

מֵיתְרֵיהֶם׃	וְאֶת־	הֶחָצֵר	יִתְדֹת	וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	יִתְדֹת	אֶת־	18
cordas–suas	e–(a)–	o–pátio	estacas–de–	e–(a)–	o–tabernáculo	estacas–de–	(a)–	
H4340	H0853		H3489	H0853	H4908	H3489	H0853	

As estacas do tabernaculo, e as estacas do pateo, e as suas cordas,

הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	אֶת־	בַּקֹּדֶשׁ	לְשָׁרֵת	הַשָּׁרֵד	בִּגְדֵי	אֶת־	19
a–santidade	vestes–de–	(a)–	no–santuário	para–servir	o–serviço	vestes–de–	(a)–	
H6944		H0853	H6944	H8334	H8278		H0853	

לְכַהֵן׃	בָּנָיו	בִּגְדֵי	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	
para–ministrar	filhos–dele	vestes–de–	e–(a)–	o–sacerdote	para–'Aharon	
H3547			H0853	H3548	H0175	

Os vestidos do ministerio para ministrar no sanctuario, os vestidos sanctos d'Aarão o sacerdote, e os vestidos de seus filhos, para administrarem o sacerdocio.

מֹשֶׁה׃	מִלִּפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וַיֵּצְאוּ	20
Mosheh	de–diante–de–	Yisra'el	filhos–de–	congregação–de–	toda–	E–saíram	
H4872	H6440	H3478		H5712	H3605	H3318	

Então toda a congregação dos filhos d'Israel saiu de diante de Moysés,

נָדְבָה	אֲשֶׁר	וְכֹל	לִבּוֹ	נְשָׂאוֹ	אֲשֶׁר־	אִישׁ	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	21
impeliu	que	e-todo	coração-seu	o-levantou	que-	homem	todo-	E-vieram	
H5068		H3605		H5375		H0376	H3605	H0935	

מוֹעֵד	אָהֳלֶ	לִמְלֶאכֶת	יְהוָה	תְּרוּמַת	אֶת־	הֱבִיאוּ	אֹתוֹ	רוּחוֹ
reunião	tenda-de-	para-obra-de-	YHWH	oferta-de-	(a)-	trouxeram	(a)-ele	espírito-seu
H4150	H0168	H4399	H3068	H8641	H0853	H0935	H0853	H7307

הַקֹּדֶשׁ׃	וּלְבִגְדֵי	עֲבֹדָתוֹ	וּלְכָל־
a-santidade	e-para-vestes-de-	serviço-dela	e-para-todo-
H6944		H5656	H3605

E veiu todo o homem, a quem o seu coração moveu, e todo aquelle cujo espirito voluntariamente o excitou, e trouxeram a offerta alçada ao Senhor para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para os vestidos sanctos.

חָח	הֵבִיאוּ	לֵב	נְדִיב	וְכֹל	הַנָּשִׁים	עַל־	הָאֲנָשִׁים	וַיָּבֹאוּ	22
broche	trouxeram	coração	generoso-de-	todo	as-mulheres	com-	os-homens	E-vieram	
H2397	H0935		H5081	H3605	H0802		H0376	H0935	

הֵנִיף	אֲשֶׁר	אִישׁ	וְכָל־	זָהָב	כְּלֵי	כָּל־	וְכוּמָז	וְטַבָּעַת	וְנָזֶם
ofereceu	que	homem	e-todo-	ouro	objeto-de-	todo-	e-braçadeira	e-anel	e-argola
		H0376	H3605	H2091	H3627	H3605	H3558	H2885	H5141

לַיהוָה׃	זָהָב	תְּנוּפַת
para-YHWH	ouro	oferta-de-
H3068	H2091	H8573

Assim que vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração: trouxeram fivelas, e pendentes, e anneis, e braceletes, todo o vaso d'oiro; e todo o homem offerecia offerta d'oiro ao Senhor;

שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	אִתּוֹ	נִמְצָא	אֲשֶׁר־	אִישׁ	וְכָל־	23
escarlate	e-carmesim-de-	e-púrpura	azul	com-ele	achou-se	que-	homem	E-todo-	
H8144		H0713	H8504	H0854	H4672		H0376	H3605	

תְּחָשִׁים	וְעֹרֹת	מְאָדָּמִים	אֵילִם	וְעֹרֹת	וְעִזִּים	וְשֵׁשׁ
tachashim	e-peles-de-	tingidas-de-vermelho	carneiros	e-peles-de-	e-cabras	e-linho
H8476	H5785	H0119		H5785	H5795	

הֵבִיאוּ׃
trouxeram
H0935

E todo o homem que se achou com azul, e purpura, e carmezim, e linho fino, e pellos de cabras, e pelles de carneiro tintas de vermelho, e pelles de teixugos, os trazia;

יְהוָה	תְּרוּמַת	אֵת	הֵבִיאוּ	וּנְחֹשֶׁת	כֶּסֶף	תְּרוּמַת	מֵרִים	כָּל־	24
YHWH	oferta-de-	(a)	trouxeram	e-bronze	prata	oferta-de-	o-que-levanta	Todo-	
H3068	H8641	H0853	H0935		H3701	H8641		H3605	

הָעֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	לְכָל־	שִׁטִּים	עֲצֵי	אִתּוֹ	נִמְצָא	אֲשֶׁר	וְכֹל
o-serviço	obra-de-	para-toda-	acácia	madeiras-de-	com-ele	achou-se	que	e-todo
H5656	H4399	H3605	H7848	H6086	H0854	H4672		H3605

הֵבִיאוּ׃
trouxeram
H0935

Todo aquelle que offerecia offerta alçada de prata ou de metal, a trazia por offerta alçada ao Senhor; e todo aquelle que se achava com madeira de sittim, a trazia para toda a obra do serviço.

אֶת־	מַטְוֶה	וַיָּבִיאוּ	טָוּו	בְיָדֶיהָ	לֵב	חַכְמַת־	אִשָּׁה	וְכָל־	25
(a)–	fiado	e–trouxeram	fiaram	com–mãos–suas	coração	sábia–de–	mulher	E–toda–	
H0853	H4299	H0935	H2901	H3027		H2450	H0802	H3605	

הַשֵּׁשׁ׃	וְאֶת־	הַשָּׁנִי	תּוֹלַעַת	אֶת־	הָאַרְגָּמָן	וְאֶת־	הַתְּכֵלֶת׀
o–linho	e–(a)–	o–escarlate	carmesim–de–	(a)–	a–púrpura	e–(a)–	o–azul
	H0853	H8144		H0853	H0713	H0853	H8504

E todas as mulheres sabias de coração fiavam com as suas mãos, e traziam o fiado, o azul e a purpura, o carmezim e o linho fino.

אֶת־	טָוּו	בְּחָכְמָה	אֹתָנָה	לִבָּן	נָשְׂא	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	וְכָל־	26
(a)–	fiaram	em–sabedoria	(a)–elas	coração–delas	levantou	que	as–mulheres	E–todas–	
H0853	H2901	H2451	H0853		H5375		H0802	H3605	

הָעִזִּים׃
as–cabras
H5795

E todas as mulheres, cujo coração as moveu em sabedoria, fiavam os pellos das cabras.

הַמִּלֻּאִים	אַבְנֵי	וְאֶת	הַשֹּׁהַם	אַבְנֵי	אֶת	הֵבִיאוּ	וְהַנְּשִׂאִם	27
o–engaste	pedras–de–	e–(a)–	o–ônix	pedras–de–	(a)	trouxeram	E–os–líderes	
H4394	H0068	H0853	H7718	H0068	H0853	H0935		

וְלַחֹשֶׁן׃	לָאֵפוֹד
e–para–o–peitoral	para–o–éfode
H2833	H0646

E os principes traziam pedras sardonicas, e pedras d'engastes para o ephod e para o peitoral,

וְלִקְטֹרֶת	הַמִּשְׁחָה	וּלְשֶׁמֶן	לְמָאוֹר	הַשָּׁמֶן	וְאֶת־	הַבֹּשֶׂם	וְאֶת־	28
e–para–incenso–de–	a–unção	e–para–óleo–de–	para–a–luz	o–óleo	e–(a)–	o–bálsamo	e–(a)–	
H7004		H8081	H3974	H8081	H0853	H1314	H0853	

הַסַּמִּים׃
as–especiarias
H5561

E especiarias, e azeite para a luminaria, e para o azeite da uncção, e para o incenso aromatico.

לְכָל־	לְהָבִיא׀	אֹתָם֙	לִבָּם֙	נָדַב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	אִישׁ	כָּל־	29
para–toda–	a–trazer	(a)–eles	coração–deles	impeliu	que	e–mulher	homem	Todo–	
H3605	H0935	H0853		H5068		H0802	H0376	H3605	

בְּנֵי־	הֵבִיאוּ	מֹשֶׁה	בְיַד־	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה
filhos–de–	trouxeram	Mosheh	por–mão–de–	a–fazer	YHWH	ordenou	que	a–obra
	H0935	H4872	H3027		H3068	H6680		H4399

פ	לַיהוָה׃	נְדָבָה	יִשְׂרָאֵל
¶	para–YHWH	oferta–voluntária	Yisra'el
	H3068	H5071	H3478

Todo o homem e mulher, cujo coração voluntariamente se moveu a trazer alguma coisa para toda a obra que o Senhor ordenara se fizesse pela mão de Moysés, aquillo trouxeram os filhos de Israel por offerta voluntaria ao Senhor.

בְּצַלְאֵל	בְּשֵׁם	יְהוָה	קָרָא	רְאוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		30
Betsal'el	pelo–nome	YHWH	chamou	Vede	Yisra'el	filhos–de–	a–	Mosheh	E–disse		
H1212	H8034	H3068	H7121	H7200	H3478		H0413	H4872	H0559		

יְהוּדָה׃	לְמַטֵּה	חוּר	בֶּן־	אוּרִי	בֶּן־
Yehudah	de–tribo–de–	Chur	filho–de–	'Uri	filho–de–
H3063	H4294	H2354		H0221	

Depois disse Moysés aos filhos de Israel: Eis que o Senhor tem chamado por nome a Bezaleel, o filho de Uri, filho de Ur, da tribu de Judah.

וּבְדַעַת	בִּתְבוּנָה	בְּחָכְמָה	אֱלֹהִים	רוּחַ	אֹתוֹ	וַיְמַלֵּא	31
e–em–conhecimento	em–entendimento	em–sabedoria	'Elohim	espírito–de–	(a)–ele	E–encheu	
H1847	H8394	H2451	H0430	H7307	H0853	H4390	

מְלָאכָה׃	וּבְכָל־
obra	e–em–toda–
H4399	H3605

E o espirito de Deus o encheu de sabedoria, entendimento e sciencia em todo o artificio,

וּבַנְחֹשֶׁת׃	וּבַכֶּסֶף	בַּזָּהָב	לַעֲשֹׂת	מַחֲשָׁבֹת	וְלַחְשֹׁב	32
e–em–o–bronze	e–em–a–prata	em–o–ouro	para–fazer	planos	e–para–planejar	
	H3701	H2091		H4284	H2803	

E para inventar invenções, para trabalhar em oiro, e em prata, e em cobre,

בְּכָל־	לַעֲשׂוֹת	עֵץ	וּבַחֲרֹשֶׁת	לְמַלֹּאת	אֶבֶן	וּבַחֲרֹשֶׁת	33
em–toda–	para–fazer	madeira	e–em–trabalho–de–	para–encher	pedra	e–em–trabalho–de–	
H3605		H6086	H2799	H4390	H0068	H2799	

מַחֲשֶׁבֶת׃	מְלֶאכֶת
arte	obra–de–
H4284	H4399

E em artificio de pedras para engastar, e em artificio de madeira para obrar em toda a obra esmerada.

לְמַטֵּה־	אֲהִיסָמָךְ	בֶּן־	וְאָהֳלִיאָב	הֽוּא	בִּלְבּוֹ	נָתַן	וּלְהוֹרֹת	34
de–tribo–de–	'Achisamakh	filho–de–	e–'Oholiav	ele	em–coração–dele	pôs	e–para–ensinar	
H4294	H0294		H0171	H1931		H5414		

דָּן׃
Dan
H1835

Tambem lhe tem dado no seu coração para ensinar a outros: a elle e a Aholiab, o filho de Ahisamach, da tribu de Dan.

וְחֹשֵׁב	וְחָרָשׁ	מְלֶאכֶת	כָּל־	לַעֲשׂוֹת	לֵב	חָכְמַת־	אֹתָם	מִלֵּא	35
e–designer	artesão	obra–de–	toda–	para–fazer	coração	sabedoria–de–	(a)–eles	Encheu	
H2803	H2796	H4399	H3605			H2451	H0853	H4390	

וְאֹרֵג	וּבַשֵּׁשׁ	הַשָּׁנִי	בִּתּוֹלַעַת	וּבָאַרְגָּמָן	בַּתְּכֵלֶת	וְרֹקֵם	
e–tecelão	e–no–linho	o–escarlate	em–carmesim–de–	e–na–púrpura	no–azul	e–bordador	
H0707		H8144		H0713	H8504	H7551	

מַחֲשָׁבֹת׃	וְחֹשְׁבֵי	מְלָאכָה	כָּל־	עֹשֵׂי
planos	e–planejadores–de–	obra	toda–	fazedores–de–
H4284	H2803	H4399	H3605	

Encheu-os de sabedoria do coração, para fazer toda a obra de mestre, e a mais engenhosa, e do bordador, em azul, e em purpura, em carmezim, e em linho fino, e do tecelão: fazendo toda a obra, e inventando invenções.

Chapter 36

יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	לֵב	חֲכַם־	אִישׁ	וְכֹל	וְאָהֳלִיאָב	בְּצַלְאֵל	וְעָשָׂה	1
YHWH	deu	que	coração	sábio-de-	homem	e-todo	e-'Oholiav	Betsal'el	E-fará	
H3068	H5414			H2450	H0376	H3605	H0171	H1212		

עֲבֹדַת	מְלֶאכֶת	כָּל־	אֶת־	לַעֲשֹׂת	לָדַעַת	בָּהֶמָּה	וּתְבוּנָה	חָכְמָה
serviço-de-	obra-de-	toda-	(a)-	para-fazer	para-saber	neles	e-entendimento	sabedoria
H5656	H4399	H3605	H0853		H3045	H1992	H8394	H2451

יְהוָה׃	צִוָּה	אֲשֶׁר־	לְכֹל	הַקֹּדֶשׁ
YHWH	ordenou	que-	conforme-tudo-	a-santidade
H3068	H6680		H3605	H6944

Assim obraram Bezaleel e Aholiab, e todo o homem sabio de coração, a quem o Senhor déra sabedoria e intelligencia, para saber como haviam de fazer toda a obra para o serviço do sanctuario, conforme a tudo o que o Senhor tinha ordenado.

חֲכַם־	אִישׁ	כָּל־	וְאֶל	אָהֳלִיאָב	וְאֶל־	בְּצַלְאֵל	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	2
sábio-de-	homem	todo-	e-a	'Oholiav	e-a-	Betsal'el	a-	Mosheh	E-chamou	
H2450	H0376	H3605	H0413	H0171	H0413	H1212	H0413	H4872	H7121	

נְשָׂאוֹ	אֲשֶׁר	כֹּל	בְּלִבּוֹ	חָכְמָה	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	לֵב
o-levantou	que	todo	em-coração-dele	sabedoria	YHWH	deu	que	coração
H5375		H3605		H2451	H3068	H5414		

אֹתָהּ׃	לַעֲשֹׂת	הַמְּלָאכָה	אֶל־	לְקָרְבָה	לִבּוֹ
(a)-ela	para-fazer	a-obra	a-	a-aproximar-se	coração-dele
H0853		H4399	H0413	H7126	

Porque Moysés chamara a Bezaleel e a Aholiab, e a todo o homem sabio de coração, em cujo coração Deus tinha dado sabedoria: a todo aquelle a quem o seu coração movera que se chegasse á obra para fazel-a

בְּנֵי	הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	כָּל־	אֵת	מֹשֶׁה	מִלִּפְנֵי	וַיִּקְּחוּ		3
filhos-de-	trouxeram	que	a-oferta	toda-	(a)	Mosheh	de-diante-de-	E-tomaram		
	H0935		H8641	H3605	H0853	H4872	H6440	H3947		

אֵלָיו	הֵבִיאוּ	וְהֵם	אֹתָהּ	לַעֲשֹׂת	הַקֹּדֶשׁ	עֲבֹדַת	לִמְלֶאכֶת	יִשְׂרָאֵל
a-ele	trouxeram	E-eles	(a)-ela	para-fazer	a-santidade	serviço-de-	para-obra-de-	Yisra'el
H0413	H0935	H1992	H0853		H6944	H5656	H4399	H3478

בַּבֹּקֶר׃	בַּבֹּקֶר	נְדָבָה	עוֹד
pela-manhã	pela-manhã	oferta-voluntária	ainda
H1242	H1242	H5071	H5750

Tomaram pois de diante de Moysés toda a offerta alçada, que trouxeram os filhos de Israel para a obra do serviço do sanctuario, para fazel-a, e ainda elles lhe traziam cada manhã offerta voluntaria.

אִישׁ־	הַקֹּדֶשׁ	מְלֶאכֶת	כָּל־	אֵת	הָעֹשִׂים	הַחֲכָמִים	כָּל־	וַיָּבֹאוּ		4
homem-	a-santidade	obra-de-	toda-	(a)	os-que-fazem	os-sábios	todos-	E-vieram		
H0376	H6944	H4399	H3605	H0853		H2450	H3605	H0935		

עֹשִׂים׃	הֵמָּה	אֲשֶׁר־	מִמְּלַאכְתּוֹ	אִישׁ
fazendo	eles	que-	de-obra-sua	homem
	H1992		H4399	H0376

E vieram todos os sabios, que faziam toda a obra do sanctuario, cada um da obra que elles faziam,

מִדֵּי	לְהָבִיא	הָעָם	מַרְבִּים	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	5
mais–que–suficiente–de–	a–trazer	o–povo	Multiplicando	dizendo	Mosheh	a–	E–disseram	
H1767	H0935			H0559	H4872	H0413	H0559	

אֹתָהּ׃	לַעֲשֹׂת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	לַמְלָאכָה	הָעֲבֹדָה
(a)–ela	a–fazer	YHWH	ordenou	que–	para–a–obra	o–serviço
H0853		H3068	H6680		H4399	H5656

E fallaram a Moysés, dizendo: O povo traz muito mais do que basta para o serviço da obra que o Senhor ordenou se fizesse.

וְאִשָּׁה	אִישׁ	לֵאמֹר	בְּמַחֲנֶה	קוֹל	וַיַּעֲבִירוּ	מֹשֶׁה	וַיְצַו	6
e–mulher	Homem	dizendo	no–acampamento	voz	e–fizeram–passar	Mosheh	E–ordenou	
H0802	H0376	H0559	H4264			H4872	H6680	

מֵהָבִיא׃	הָעָם	וַיִּכָּלֵא	הַקֹּדֶשׁ	לִתְרוּמַת	מְלָאכָה	עוֹד	יַעֲשׂוּ־	אַל־
de–trazer	o–povo	e–foi–contido	a–santidade	para–oferta–de–	obra	mais	façam–	não–
H0935		H3607	H6944	H8641	H4399	H5750		H0408

Então mandou Moysés que fizessem passar uma voz pelo arraial, dizendo: Nenhum homem nem mulher faça mais obra alguma para a offerta alçada do sanctuario. Assim o povo foi prohibido de trazer mais,

וְהוֹתֵר׃	אֹתָהּ	לַעֲשׂוֹת	הַמְלָאכָה	לְכָל־	דַּיָּם	הָיְתָה	וְהַמְלָאכָה	7
e–sobrando	(a)–ela	para–fazer	a–obra	para–toda–	suficiente–para–eles	era	E–a–obra	
H3498	H0853		H4399	H3605	H1767	H1961	H4399	

ס
§

Porque tinham materia bastante para toda a obra que havia de fazer-se, e ainda sobejava.

הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	הַמְלָאכָה	בְּעֹשֵׂי	לֵב	חֲכַם־	כָּל־	וַיַּעֲשׂוּ	8
o–tabernáculo	(a)–	a–obra	entre–fazedores–de–	coração	sábio–de–	todo–	E–fizeram	
H4908	H0853	H4399			H2450	H3605		

כְּרֻבִים	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	יְרִיעֹת	עֶשֶׂר
querubins	escarlate	e–carmesim–de–	e–púrpura	e–azul	torcido	linho	cortinas	dez
H3742	H8144		H0713	H8504	H7806		H3407	H6235

אֹתָם׃	עָשָׂה	חֹשֵׁב	מַעֲשֵׂה
(a)–elas	fez	designer	obra–de–
H0853		H2803	H4639

Assim todo o sabio de coração, entre os que faziam a obra, fez o tabernaculo de dez cortinas, de linho fino torcido, e de azul, e de purpura, e de carmezim, com cherubins; da obra mais esmerada as fez.

אַרְבַּע	וְרֹחַב	בָּאַמָּה	וְעֶשְׂרִים	שְׁמֹנֶה	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	אֹרֶךְ	9
quatro	e–largura–de–	pelo–côvado	e–vinte	oito	a–uma	a–cortina	Comprimento–de–	
H0702	H7341		H6242	H8083	H0259	H3407	H0753	

הַיְרִיעֹת׃	לְכָל־	אַחַת	מִדָּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	בָּאַמָּה
as–cortinas	para–todas–	uma	medida	a–uma	a–cortina	pelo–côvado
H3407	H3605	H0259		H0259	H3407	

O comprimento de uma cortina era de vinte e oito covados, e a largura de outra cortina de quatro covados: todas as cortinas tinham uma mesma medida.

אַחַת	חִבַּר	יְרִיעֹת	וְחָמֵשׁ	אֶחָת	אֶל־	אַחַת	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	אֶת־	וַיְחַבֵּר	10
uma	uniu	cortinas	e–cinco	uma	a–	uma	as–cortinas	cinco–de–	(a)–	E–uniu	
H0259	H2266	H3407	H2568	H0259	H0413	H0259	H3407	H2568	H0853	H2266	

אֶחָת׃	אֶל־
uma	a–
H0259	H0413

E elle ligou cinco cortinas uma com a outra; e outras cinco cortinas ligou uma com outra.

בַּמַּחְבָּרֶת	מִקְצֵה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	תְּכֵלֶת	לֻלְאֹת	וַיַּעַשׂ	11
na–junção	de–extremidade	a–uma	a–cortina	borda–de–	sobre	azul	laçadas–de–	E–fez	
H4225	H7098	H0259	H3407	H8193		H8504	H3924		

הַשֵּׁנִית׃	בַּמַּחְבָּרֶת	הַקִּיצוֹנָה	הַיְרִיעָה	בִּשְׂפַת	עָשָׂה	כֵּן	
a–segunda	na–junção	a–exterior	a–cortina	na–borda–de–	fez	assim	
H8145	H4225	H7020	H3407	H8193			

Depois fez laçadas de azul na borda de uma cortina, á extremidade, na juntura: assim tambem fez na borda, á extremidade da juntura da segunda cortina.

עָשָׂה	לֻלְאֹת	וַחֲמִשִּׁים	הָאֶחָת	בַּיְרִיעָה	עָשָׂה	לֻלְאֹת	חֲמִשִּׁים	12
fez	laçadas	e–cinquenta	a–uma	na–cortina	fez	laçadas	Cinquenta	
	H3924	H2572	H0259	H3407		H3924	H2572	

אַחַת	הַלֻּלְאֹת	מַקְבִּילֹת	הַשֵּׁנִית	בַּמַּחְבָּרֶת	אֲשֶׁר	הַיְרִיעָה	בִּקְצֵה	
uma	as–laçadas	correspondentes	a–segunda	na–junção	que	a–cortina	na–extremidade–de–	
H0259	H3924	H6901	H8145	H4225		H3407		

אֶחָת׃	אֶל־
uma	a–
H0259	H0413

Cincoenta laçadas fez n'uma cortina, e cincoenta laçadas fez n'uma extremidade da cortina, que se ligava com a segunda: estas laçadas travavam uma com a outra.

אַחַת	אֶל־	אַחַת	הַיְרִעֹת	אֶת־	וַיְחַבֵּר	זָהָב	קַרְסֵי	חֲמִשִּׁים	וַיַּעַשׂ	13
uma	a–	uma	as–cortinas	(a)–	e–uniu	ouro	colchetes–de–	cinquenta	E–fez	
H0259	H0413	H0259	H3407	H0853	H2266	H2091	H7165	H2572		

ס	אֶחָד׃	הַמִּשְׁכָּן	וַיְהִי	בַּקְּרָסִים
§	um	o–tabernáculo	e–tornou–se	pelos–colchetes
	H0259	H4908	H1961	H7165

Tambem fez cincoenta colchetes de oiro, e com estes colchetes uniu as cortinas uma com a outra; e foi feito assim um tabernaculo.

יְרִיעֹת	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי־	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	לְאֹהֶל	עִזִּים	יְרִיעֹת	וַיַּעַשׂ	14
cortinas	dez	onze–de–	o–tabernáculo	sobre–	para–tenda	cabras	cortinas–de–	E–fez	
H3407	H6240	H6249	H4908		H0168	H5795	H3407		

אֹתָם׃	עָשָׂה
(a)–elas	fez
H0853	

Fez tambem cortinas de pellos de cabras para a tenda sobre o tabernaculo: de onze cortinas as fez.

15 אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב
Comprimento-de- a-cortina a-uma trinta pelo-côvado e-quatro-de- côvados largura-de-
H0753 H3407 H0259 H7970 H0853 H0702 H7341

הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃
a-cortina a-uma medida uma dez cortinas
H3407 H0259 H4060 H0259 H6240 H3407

O comprimento de uma cortina era de trinta covados, e a largura de uma cortina de quatro covados: estas onze cortinas tinham uma mesma medida.

16 וַיְחַבֵּר אֶת־ חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־ שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד׃
E-uniu (a)- cinco-de- as-cortinas à-parte e-(a)- seis-de- as-cortinas à-parte
H2266 H0853 H2568 H3407 H0905 H0853 H8337 H3407 H0905

E elle uniu cinco cortinas á parte, e seis cortinas á parte,

17 וַיַּעַשׂ לֻלָאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וַחֲמִשִּׁים
E-fez laçadas cinquenta sobre borda-de- a-cortina a-exterior na-junção e-cinquenta
H3924 H2572 H0853 H8193 H3407 H7020 H4225 H2572

לֻלָאֹת עָשָׂה עַל־ שְׂפַת הַיְרִיעָה הַמְחַבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃
laçadas fez sobre- borda-de- a-cortina a-que-junta a-segunda
H3924 H6213 H5921 H8193 H3407 H2279 H8145

E fez cincoenta laçadas na borda da ultima cortina, na juntura: tambem fez cincoenta laçadas na borda da cortina, na outra juntura.

18 וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־ הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד׃
E-fez colchetes-de- bronze cinquenta para-unir (a)- a-tenda para-ser uma
H6213 H7165 H5178 H2572 H2266 H0853 H0168 H1961 H0259

Fez tambem cincoenta colchetes de metal, para ajuntar a tenda, para que fosse uma.

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֵה לָאֹהֶל אֵלִים מְאָדָּמִים מִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃ ס
E-fez cobertura para-a-tenda carneiros tingidas-de-vermelho e-cobertura-de- peles-de- tachashim de-cima §
H6213 H4372 H0168 H0352 H0119 H4372 H5785 H8476 H4605

Fez tambem para a tenda uma coberta de pelles de carneiros, tintas de vermelho; e por cima uma coberta de pelles de teixugos.

20 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃
E-fez (a)- as-tábuas para-o-tabernáculo madeiras-de- acácia em-pé
H6213 H0853 H7175 H4908 H6086 H7848 H5975

Tambem fez taboas levantadas para o tabernaculo, de madeira de sittim.

21 עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקֶּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב
Dez côvados comprimento-de- a-tábua e-côvado e-metade-de- o-côvado largura-de-
H6235 H0753 H7175 H0259 H2677 H0259 H7341

הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
a-tábua a-uma
H7175 H0259

O comprimento de uma taboa era de dez covados, e a largura de cada taboa era de um covado e meio.

עָשָׂה	כֵּן	אֶחָת	אֶל־	אַחַת	מְשֻׁלָּבֹת	הָאֶחָד	לַקֶּרֶשׁ	יָדֹת	שְׁתֵּי	22
fez	assim	uma	a-	uma	encaixadas	a-uma	para-a-tábua	espigas	Duas-de-	
		H0259	H0413	H0259	H7947	H0259	H7175	H3027	H8147	

הַמִּשְׁכָּן׃	קַרְשֵׁי	לְכָל
o-tabernáculo	tábuas-de-	para-todas-
H4908	H7175	H3605

Cada taboa tinha duas coiceiras, pregadas uma com a outra: assim fez com todas as taboas do tabernaculo.

תֵּימָנָה׃	נֶגֶב	לִפְאַת	קְרָשִׁים	עֶשְׂרִים	לַמִּשְׁכָּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	23
sul	néguev	para-lado-de-	tábuas	vinte	para-o-tabernáculo	as-tábuas	(a)-	E-fez	
H8486	H5045	H6285	H7175	H6242	H4908	H7175	H0853		

Assim pois fez as taboas para o tabernaculo: vinte taboas para a banda do sul ao meio dia:

אֲדָנִים	שְׁנֵי	הַקְּרָשִׁים	עֶשְׂרִים	תָּחַת	עָשָׂה	כֶּסֶף	אַדְנֵי־	וְאַרְבָּעִים	24
bases	duas-de-	as-tábuas	vinte-de-	debaixo-de-	fez	prata	bases-de-	E-quarenta	
H0134	H8147	H7175	H6242	H8478		H3701	H0134	H0705	

תָּחַת־	אֲדָנִים	וּשְׁנֵי	יְדֹתָיו	לִשְׁתֵּי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת־	
debaixo-de-	bases	e-duas-de-	espigas-suas	para-duas-de-	a-uma	a-tábua	debaixo-de-	
H8478	H0134	H8147	H3027	H8147	H0259	H7175	H8478	

יְדֹתָיו׃	לִשְׁתֵּי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ
espigas-suas	para-duas-de-	a-uma	a-tábua
H3027	H8147	H0259	H7175

E fez quarenta bases de prata debaixo das vinte taboas: duas bases debaixo de uma taboa ás suas duas coiceiras, e duas bases de baixo d'outra taboa ás suas duas coiceiras.

קְרָשִׁים׃	עֶשְׂרִים	עָשָׂה	צָפוֹן	לִפְאַת	הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	וּלְצֶלַע	25
tábuas	vinte	fez	norte	para-lado-de-	o-segundo	o-tabernáculo	E-para-lado-de-	
H7175	H6242		H6828	H6285	H8145	H4908	H6763	

Tambem fez vinte taboas ao outro lado do tabernaculo da banda do norte,

וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אֲדָנִים	שְׁנֵי	כֶּסֶף	אַדְנֵיהֶם	וְאַרְבָּעִים	26
e-duas-de-	a-uma	a-tábua	debaixo-de-	bases	duas-de-	prata	bases-delas	e-quarenta	
H8147	H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H3701	H0134	H0705	

הָאֶחָד׃	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אֲדָנִים
a-uma	a-tábua	debaixo-de-	bases
H0259	H7175	H8478	H0134

Com as suas quarenta bases de prata; duas bases debaixo de uma taboa, e duas bases debaixo de outra taboa.

קְרָשִׁים׃	שִׁשָּׁה	עָשָׂה	יָמָּה	הַמִּשְׁכָּן	וּלְיַרְכְּתֵי	27
tábuas	seis	fez	mar	o-tabernáculo	E-para-fundos-de-	
H7175	H8337		H3220	H4908	H3411	

E ao lado do tabernaculo para o occidente fez seis taboas.

בְּיַרְכָתָיִם׃	הַמִּשְׁכָּן	לִמְקֻצְעֹת	עָשָׂה	קְרָשִׁים	וּשְׁנֵי	28
nos-fundos	o-tabernáculo	para-cantos-de-	fez	tábuas	E-duas	
H3411	H4908	H4742		H7175	H8147	

Fez tambem duas taboas para os cantos do tabernaculo aos dois lados,

29 וְהָיוּ֙ תוֹאֲמִ֔ם מִלְּמַטָּה֙ וְיַחְדָּ֔ו יִהְיֶ֖ינָה אֶל־ תַּמִּ֑ים אֶל־ רֹאשׁ֣וֹ הָעַשׂ֔וּ לִשְׁתֵּ֥י לְשִׁנֵיהֶ֖ם עָשָׂ֣ה כֵ֑ן הָאֶחָ֖ת :הַמִּקְצֹעֹֽת

E-eram H1961 gêmeas H8382 de-baixo H4295 e-juntas H1961 serão H1961 completas H8382 a- H0413 cabeça-dele a- H0413 o-anel H2885 os-cantos H4740 para-dois-de- H8147 para-dois-deles H8147 fez assim o-um H0259

As quaes estavam juntas debaixo, e tambem se ajuntavam por cima com uma argola: assim fez com ellas ambas nos dois cantos.

30 וְהָיוּ֙ שְׁמֹנָ֔ה וַאֲדָנֵיהֶ֖ם קְרָשִׁ֑ים כֶּ֚סֶף שִׁשָּׁ֣ה עָשָׂ֔ר אַדְנֵ֣י שְׁנֵ֔י אֲדָנִ֖ים תָּחַ֣ת הַקֶּ֑רֶשׁ הָאֶחָֽד׃

E-eram H1961 oito H8083 tábuas H7175 e-bases-delas H0134 prata H3701 seis-de- H8337 dez H6240 bases H0134 duas-de- H8147 a-uma H0259 a-tábua H7175 debaixo-de- H8478 bases H0134 duas-de- H8147

Assim eram oito taboas com as suas bases de prata, a saber, dezeseis bases: duas bases debaixo de cada taboa.

31 וַיַּ֣עַשׂ בְּרִיחֵ֗י עֲצֵי֙ שִׁטִּ֔ים חֲמִשָּׁ֖ה לְקַרְשֵׁ֣י צֶֽלַע־ הַמִּשְׁכָּ֑ן חֲמִשָּׁ֣ה לְקַרְשֵׁ֣י צֶֽלַע־ הַמִּשְׁכָּן֙ הַשֵּׁנִ֔ית וַחֲמִשָּׁ֖ה בְּרִיחִ֣ם לַיַּרְכָתַ֑יִם מָּ֖ה׃ יָ

E-fez H6213 travessões-de- H1280 madeiras-de- H6086 cinco H2568 acácia H7848 para-tábuas-de- H7175 cinco H2568 o-tabernáculo H4908 o-segundo H8145 para-tábuas-de- H7175 lado-de- H6763 o-tabernáculo H4908 travessões H1280 e-cinco H2568 para-os-fundos H3411 mar H3220

Fez tambem barras de madeira de sittim: cinco para as taboas d'um lado do tabernaculo,

32 וַחֲמִשָּׁ֣ה בְרִיחִ֔ם לְקַרְשֵׁ֣י צֶֽלַע־ הַמִּשְׁכָּ֖ן הַשֵּׁנִ֑ית וַחֲמִשָּׁ֣ה בְרִיחִ֔ם לְקַרְשֵׁ֣י יָ֔מָּה׃ לַיַּרְכָתַ֖יִם הַמִּשְׁכָּ֥ן

e-cinco H2568 travessões H1280 para-tábuas-de- H7175 lado-de- H6763 o-tabernáculo H4908 o-segundo H8145 e-cinco H2568 travessões H1280 para-tábuas-de- H7175 mar H3220 para-os-fundos H3411 o-tabernáculo H4908

E cinco barras para as taboas do outro lado do tabernaculo; e outras cinco barras para as taboas do tabernaculo d'ambas as bandas do occidente.

33 וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַבְּרִ֣יחַ הַתִּיכֹ֗ן לִבְרֹ֛חַ בְּתוֹךְ֙ הַקְּרָשִׁ֔ים מִן־ הַקָּצֶֽה׃ אֶל־

E-fez H6213 (a)- H0853 o-travessão H1280 o-do-meio H8484 para-atravessar H1272 em-meio-de- H8432 as-tábuas H7175 de- a-extremidade a- H0413 a-extremidade

E fez que a barra do meio passasse pelo meio das taboas d'uma extremidade até á outra.

34 וְאֶת־ הַקְּרָשִׁ֣ים צִפָּ֔ה וְאֶת־ טַבְּעֹתָ֣ם עָשָׂ֔ה בָּתִּ֖ים זָהָ֑ב וְאֶת־ הַבְּרִיחִ֣ם צִפָּ֔ה זָהָֽב׃ וַיְצַ֖ף אֶת־ לַבְּרִיחִ֥ם

e-(a)- H0853 as-tábuas H7175 revestiu H6823 ouro H2091 e-(a)- H0853 anéis-deles H2885 fez encaixes ouro H2091 para-os-travessões H1280 (a)- H0853 e-revestiu H6823 os-travessões H1280 ouro H2091

E cobriu as taboas d'oiro, e as suas argolas (os logares das barras) fez d'oiro: as barras tambem cobriu d'oiro.

מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	הַפָּרֹכֶת	אֶת־	וַיַּעַשׂ	35
torcido	e–linho	escarlate	e–carmesim–de–	e–púrpura	azul	o–véu	(a)–	E–fez	
H7806		H8144		H0713	H8504	H6532	H0853		

כְּרֻבִים׃	אֹתָהּ	עָשָׂה	חֹשֵׁב	מַעֲשֵׂה
querubins	(a)–ele	fez	designer	obra–de–
H3742	H0853		H2803	H4639

Depois fez o véu d'azul, e de purpura, e de carmezim, e de linho fino torcido; d'obra esmerada o fez com cherubins.

זָהָב	וְוֵיהֶם	זָהָב	וַיְצַפֵּם	שִׁטִּים	עַמּוּדֵי	אַרְבָּעָה	לָהּ	וַיַּעַשׂ	36
ouro	ganchos–delas	ouro	e–revestiu–as	acácia	colunas–de–	quatro	para–ele	E–fez	
H2091	H2053	H2091	H6823	H7848	H5982	H0702			

כָּסֶף׃	אַדְנֵי־	אַרְבָּעָה	לָהֶם	וַיִּצֹק
prata	bases–de–	quatro	para–elas	e–fundiu
H3701	H0134	H0702		H3332

E fez-lhe quatro columnas de madeira de sittim, e as cobriu d'oiro: e seus colchetes fez d'oiro, e fundiu-lhe quatro bases de prata.

שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	הָאֹהֶל	לְפֶתַח	מָסַךְ	וַיַּעַשׂ	37
escarlate	e–carmesim–de–	e–púrpura	azul	a–tenda	para–entrada–de–	cortina	E–fez	
H8144		H0713	H8504	H0168	H6607	H4539		

רֹקֵם׃	מַעֲשֵׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ
bordador	obra–de–	torcido	e–linho
H7551	H4639	H7806	

Fez tambem para a porta da tenda o véu d'azul, e de purpura, e de carmezim, e de linho fino torcido, da obra do bordador,

וַחֻשְׁקֵיהֶם	רָאשֵׁיהֶם	וְצִפָּה	וְוֵיהֶם	וְאֶת־	חֲמִשָּׁהּ	עַמּוּדָיו	וְאֶת־		38
e–cintas–delas	cabeças–delas	e–revestiu	ganchos–delas	e–(a)–	cinco	colunas–suas	e–(a)–		
H2838		H6823	H2053	H0853	H2568	H5982	H0853		

פ	נְחֹשֶׁת׃	חֲמִשָּׁה	וְאַדְנֵיהֶם	זָהָב	
¶	bronze	cinco	e–bases–delas	ouro	
		H2568	H0134	H2091	

Com as suas cinco columnas e os seus colchetes; e as suas cabeças e as suas molduras cobriu d'oiro: e as suas cinco bases eram de cobre.

Chapter 37

אָרְכּוֹ	וָחֵצִי	אַמֹּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	הָאָרֹן	אֶת־	בְּצַלְאֵל	וַיַּעַשׂ	1
seu–comprimento	e–meio	dois–côvados	acácia	madeiras–de	o–'aron	(a)	Betsal'el	E–fez	
H0753	H2677		H7848	H6086	H0727	H0853	H1212		

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	וָחֵצִי	וְאַמָּה
sua–altura	e–meio	e–côvado	sua–largura	e–meio	e–côvado
H6967	H2677		H7341	H2677	

Fez tambem Bezaleel a arca de madeira de sittim: o seu comprimento era de dois covados e meio; e a sua largura d'um covado e meio; e a sua altura d'um covado e meio.

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לוֹ	וַיַּעַשׂ	וּמִחוּץ	מִבַּיִת	טָהוֹר	זָהָב	וַיְצַפֵּהוּ	2
ao–redor	ouro	moldura	para–ele	e–fez	e–de–fora	de–dentro	puro	ouro	E–revestiu–o	
H5439	H2091	H2213			H2351		H2889	H2091	H6823	

E cobriu-a d'oiro puro por dentro e por fóra; e fez-lhe uma corôa d'oiro ao redor;

עַל־	טַבָּעֹת	וּשְׁתֵּי	פַּעֲמֹתָיו	אַרְבַּע	עַל	זָהָב	טַבְּעֹת	אַרְבַּע	לוֹ	וַיִּצֹק		3
sobre–	argolas	e–duas	seus–pés	quatro	sobre	ouro	argolas	quatro	para–ele	E–fundiu		
	H2885	H8147	H6471	H0702		H2091	H2885	H0702		H3332		

הַשֵּׁנִית׃	צַלְעוֹ	עַל־	טַבָּעֹות	וּשְׁתֵּי	הָאֶחָת	צַלְעוֹ
o–segundo	seu–lado	sobre–	argolas	e–duas	o–um	seu–lado
H8145	H6763		H2885	H8147	H0259	H6763

E fundiu-lhe quatro argolas d'oiro aos seus quatro cantos, n'um lado duas, e no outro lado duas argolas;

זָהָב׃	אֹתָם	וַיְצַף	שִׁטִּים	עֲצֵי	בַּדֵּי	וַיַּעַשׂ	4
ouro	(a)–elas	e–revestiu	acácia	madeiras–de	varas	E–fez	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905		

E fez varaes de madeira de sittim, e os cobriu d'oiro;

אֶת־	לָשֵׂאת	הָאָרֹן	צַלְעֹת	עַל	בַּטַּבָּעֹת	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיָּבֵא	5
(a)–	para–carregar	o–'aron	lados–de	sobre	nas–argolas	as–varas	(a)–	E–trouxe	
H0853	H5375	H0727	H6763		H2885	H0905	H0853	H0935	

הָאָרֹן׃	
o–'aron	
H0727	

E metteu os varaes pelas argolas aos lados da arca, para levar a arca.

וָחֵצִי	וְאַמָּה	אָרְכָּהּ	וָחֵצִי	אַמָּתַיִם	טָהוֹר	זָהָב	כַּפֹּרֶת	וַיַּעַשׂ	6
e–meio	e–côvado	seu–comprimento	e–meio	dois–côvados	puro	ouro	kapporet	E–fez	
H2677		H0753	H2677		H2889	H2091	H3727		

רָחְבָּהּ׃	
sua–largura	
H7341	

Fez tambem d'oiro puro o propiciatorio: o seu comprimento era de dois covados e meio, e a sua largura d'um covado e meio.

הַכַּפֹּרֶת׃	קְצוֹת	מִשְּׁנֵי	אֹתָם	עָשָׂה	מִקְשָׁה	זָהָב	כְּרֻבִים	שְׁנֵי	וַיַּעַשׂ	7
a–kapporet	extremidades	de–dois	(a)–eles	fez	obra–batida	ouro	keruvim	dois	E–fez	
H3727	H7098	H8147	H0853		H4749	H2091	H3742	H8147		

Fez tambem dois cherubins d'oiro; d'obra batida os fez, ás duas extremidades do propiciatorio;

מִזֶּה	מִקְצָה	אֶחָד	וּכְרוּב־	מִזֶּה	מִקְצָה	אֶחָד	כְּרוּב־	8
deste–lado	de–extremidade	um	e–keruv–	deste–lado	de–extremidade	um	keruv–	
H2088	H7098	H0259	H3742	H2088	H7098	H0259	H3742	

קְצוֹתָיו׃)	קצוותו]	מִשְּׁנֵי	הַכְּרֻבִים	אֶת־	עָשָׂה	הַכַּפֹּרֶת	מִן־
suas–extremidades	[suas–extremidades]	de–dois	os–keruvim	(a)–	fez	a–kapporet	de–
H7098	H7117	H8147	H3742	H0853		H3727	

Um cherubim a uma extremidade d'esta banda, e o outro cherubim á outra extremidade da outra banda: do mesmo propiciatorio fez sair os cherubins ás duas extremidades d'elles.

9

עַל־	בְּכַנְפֵיהֶם	סֹכְכִים	לְמַעְלָה	כְּנָפַיִם	פֹּרְשֵׂי	הַכְּרֻבִים	וַיִּהְיוּ	
sobre–	com–suas–asas	cobrindo	para–cima	asas	estendendo	os–keruvim	E–eram	
	H3671		H4605	H3671	H6566	H3742	H1961	

פְּנֵי	הָיוּ	הַכַּפֹּרֶת	אֶל־	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וּפְנֵיהֶם	הַכַּפֹּרֶת
faces–de	eram	a–kapporet	para–	seu–irmão	para–	homem	e–suas–faces	a–kapporet
H6440	H1961	H3727	H0413	H0251	H0413	H0376	H6440	H3727

פ	הַכְּרֻבִים׃
¶	os–keruvim
	H3742

E os cherubins estendiam as azas por cima, cobrindo com as suas azas o propiciatorio: e os seus rostos estavam defronte um do outro: os rostos dos cherubins estavam virados para o propiciatorio.

10

וְאַמָּה	אָרְכּוֹ	אַמָּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וַיַּעַשׂ
e–côvado	seu–comprimento	dois–côvados	acácia	madeiras–de	a–mesa	(a)–	E–fez
	H0753		H7848	H6086	H7979	H0853	

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ
sua–altura	e–meio	e–côvado	sua–largura
H6967	H2677		H7341

Fez tambem a mesa de madeira de sittim: o seu comprimento era de dois covados, e a sua largura d'um covado, e a sua altura d'um covado e meio.

11

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לוֹ	וַיַּעַשׂ	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וַיְצַף
ao–redor	ouro	moldura	para–ela	e–fez	puro	ouro	(a)–ela	E–revestiu
H5439	H2091	H2213			H2889	H2091	H0853	H6823

E cobriu-a d'oiro puro, e fez-lhe uma corôa d'oiro ao redor.

12

סָבִיב׃	לְמִסְגַּרְתּוֹ	זָהָב	זֵר־	וַיַּעַשׂ	סָבִיב	טֹפַח	מִסְגֶּרֶת	לוֹ	וַיַּעַשׂ
ao–redor	para–sua–borda	ouro	moldura–	e–fez	ao–redor	palmo	borda	para–ela	E–fez
H5439	H4526	H2091	H2213		H5439	H2948	H4526		

Fez-lhe tambem uma moldura da largura d'uma mão ao redor: e fez uma corôa d'oiro ao redor da sua moldura.

13

אַרְבַּע	עַל	הַטַּבָּעֹת	אֶת־	וַיִּתֵּן	זָהָב	טַבְּעֹת	אַרְבַּע	לוֹ	וַיִּצֹק
quatro	sobre	as–argolas	(a)–	e–pôs	ouro	argolas	quatro	para–ela	E–fundiu
H0702		H2885	H0853	H5414	H2091	H2885	H0702		H3332

רַגְלָיו׃	לְאַרְבַּע	אֲשֶׁר	הַפֵּאֹת
seus–pés	para–quatro	que	os–cantos
H7272	H0702		H6285

Fundiu-lhe tambem quatro argolas d'oiro; e poz as argolas aos quatro cantos que estavam aos seus quatro pés.

14

הַשֻּׁלְחָן׃	אֶת־	לָשֵׂאת	לַבַּדִּים	בָּתֵּי	הַטַּבָּעֹת	הָיוּ	הַמִּסְגֶּרֶת	לְעֻמַּת	
a–mesa	(a)–	para–carregar	para–as–varas	abrigos	as–argolas	estavam	a–borda	junto–a	
H7979	H0853	H5375	H0905		H2885	H1961	H4526	H5980	

Defronte da moldura estavam as argolas para os logares dos varaes, para levar a mesa.

15

אֶת־	לָשֵׂאת	זָהָב	אֹתָם	וַיְצַף	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיַּעַשׂ
(a)–	para–carregar	ouro	(a)–elas	e–revestiu	acácia	madeiras–de	as–varas	(a)–	E–fez
H0853	H5375	H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853	

הַשֻּׁלְחָן׃
a–mesa
H7979

Fez tambem os varaes de madeira de sittim, e os cobriu d'oiro, para levar a mesa.

כַּפֹּתָיו	וְאֶת־	קְעָרֹתָיו	אֶת־	הַשֻּׁלְחָן	עַל־	אֲשֶׁר	והַכֵּלִים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	16
suas-colheres	e-(a)-	seus-pratos	(a)-	a-mesa	sobre-	que	os-utensílios	(a)-	E-fez	
H3709	H0853	H7086	H0853	H7979			H3627	H0853		

פ	:טָהוֹר	זָהָב	בָּהֵן	יֻסַּךְ	אֲשֶׁר	הַקְּשָׂוֹת	וְאֶת־	מְנַקִּיֹתָיו	וְאֶת
¶	puro	ouro	com-elas	será-derramado	que	as-jarras	e-(a)-	suas-tigelas	e-(a)
	H2889	H2091	H2004			H7184	H0853	H4518	H0853

E fez os vasos que haviam de estar sobre a mesa, os seus pratos, e as suas colheres, e as suas escudelas, e as suas cobertas, com que se haviam de cobrir, d'oiro puro.

יְרֵכָהּ	הַמְּנֹרָה	אֶת־	עָשָׂה	מִקְשָׁה	טָהוֹר	זָהָב	הַמְּנֹרָה	אֶת־	וַיַּעַשׂ	17
sua-base	a-menorah	(a)-	fez	obra-batida	puro	ouro	a-menorah	(a)-	E-fez	
H3409	H4501	H0853		H4749	H2889	H2091	H4501	H0853		

:הָיוּ	מִמֶּנָּה	וּפְרָחֶיהָ	כַּפְתֹּרֶיהָ	גְּבִיעֶיהָ	וְקָנָהּ
eram	dela	e-suas-flores	seus-botões	suas-taças	e-seu-tronco
H1961		H6525	H3730	H1375	H7070

Fez tambem o castiçal de oiro puro: d'obra batida fez este castiçal: o seu pé, e as suas canas, os seus copos, as suas maçãs, e as suas flôres do mesmo

הָאֶחָד	מִצִּדָּהּ	מְנֹרָה	קְנֵי	וְשִׁלֹּשָׁה	מִצִּדֶּיהָ	יֹצְאִים	קָנִים	וְשִׁשָּׁה	18
o-um	de-seu-lado	menorah	braços-de	três	de-seus-lados	saindo	braços	E-seis	
H0259	H6654	H4501	H7070	H7969	H6654	H3318	H7070	H8337	

:הַשֵּׁנִי	מִצִּדָּהּ	מְנֹרָה	קְנֵי	וּשְׁלֹשָׁה
o-segundo	de-seu-lado	menorah	braços-de	e-três
H8145	H6654	H4501	H7070	H7969

Seis canas sahiam dos seus lados: tres canas do castiçal, de um lado d'elle, e tres canas do castiçal, d'outro lado.

מְשֻׁקָּדִים	גְּבִעִים	וּשְׁלֹשָׁה	וָפֶרַח	כַּפְתֹּר	הָאֶחָד	בַּקָּנֶה	מְשֻׁקָּדִים	גְּבִעִים	שְׁלֹשָׁה	19
amendoadas	taças	e-três	e-flor	botão	o-um	no-braço	amendoadas	taças	três	
H8246	H1375	H7969	H6525	H3730	H0259	H7070	H8246	H1375	H7969	

:הַמְּנֹרָה	מִן־	הַיֹּצְאִים	הַקָּנִים	לְשִׁשָּׁת	כֵּן	וָפֶרַח	כַּפְתֹּר	אֶחָד	בְּקָנֶה
a-menorah	de-	os-que-saem	os-braços	para-seis	assim	e-flor	botão	um	no-braço
H4501		H3318	H7070	H8337		H6525	H3730	H0259	H7070

N'uma cana estavam tres copos a modo d'amendoas, uma maçã e uma flôr: e n'outra cana tres copos a modo d'amendoas, uma maçã e uma flôr: assim para as seis canas que sahiam do castiçal.

:וּפְרָחֶיהָ	כַּפְתֹּרֶיהָ	מְשֻׁקָּדִים	גְּבִעִים	אַרְבָּעָה	וּבַמְּנֹרָה	20
e-suas-flores	seus-botões	amendoadas	taças	quatro	E-na-menorah	
H6525	H3730	H8246	H1375	H0702	H4501	

Mas no mesmo castiçal havia quatro copos a modo d'amendoas com as suas maçãs e com as suas flôres.

מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תַּחַת	וְכַפְתֹּר	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תַּחַת	וְכַפְתֹּר	21
dela	os-braços	dois	debaixo-de	e-botão	dela	os-braços	dois	debaixo-de	e-botão	
	H7070	H8147	H8478	H3730		H7070	H8147	H8478	H3730	

:מִמֶּנָּה	הַיֹּצְאִים	הַקָּנִים	לְשִׁשָּׁת	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תַּחַת־	וְכַפְתֹּר
dela	os-que-saem	os-braços	para-seis	dela	os-braços	dois	debaixo-de-	e-botão
	H3318	H7070	H8337		H7070	H8147	H8478	H3730

E era uma maçã debaixo de duas canas do mesmo; e outra maçã debaixo de duas canas do mesmo; e mais uma maçã debaixo de duas canas do mesmo: assim se fez para as seis canas, que sahiam d'elle.

טָהֽוֹר׃	זָהָב	אַחַת	מִקְשָׁה	כֻּלָּהּ	הָיָה	מִמֶּנָּה	וּקְנֹתֶם	כַּפְתֹּרֶיהָ	22
puro	ouro	uma	obra-batida	toda-ela	eram	dela	e-seus-braços	seus-botões	
H2889	H2091	H0259	H4749	H3605	H1961		H7070	H3730	

As suas maçãs e as suas canas eram do mesmo: tudo era uma obra batida de oiro puro.

טָהֽוֹר׃	זָהָב	וּמַחְתֹּתֶיהָ	וּמַלְקָחֶיהָ	שִׁבְעָה	נֵרֹתֶיהָ	אֶת־	וַיַּעַשׂ	23
puro	ouro	e-seus-apagadores	e-suas-tenazes	sete	suas-lâmpadas	(a)-	E-fez	
H2889	H2091	H4289	H4457	H7651		H0853		

E fez-lhe sete lampadas: os seus espivitadores e os seus apagadores eram d'oiro puro.

פ	כֵּלֶיהָ׃	כָּל־	וְאֵת	אֹתָהּ	עָשָׂה	טָהֽוֹר	זָהָב	כִּכָּר	24
¶	seus-utensílios	todos-	e-(a)	(a)-ela	fez	puro	ouro	talento	
	H3627	H3605	H0853	H0853		H2889	H2091	H3603	

D'um talento d'oiro puro o fez, e todos os seus vasos.

וְאַמָּה	אָרְכּוֹ	אַמָּה	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַקְּטֹרֶת	מִזְבַּח	אֶת־	וַיַּעַשׂ	25
e-côvado	seu-comprimento	côvado	acácia	madeiras-de	o-incenso	mizbeah	(a)-	E-fez	
	H0753		H7848	H6086	H7004	H4196	H0853		

קַרְנֹתָיו׃	הָיוּ	מִמֶּנּוּ	קֹמָתוֹ	וְאַמָּתַיִם	רָבוּעַ	רָחְבּוֹ
seus-chifres	eram	dele	sua-altura	e-dois-côvados	quadrado	sua-largura
	H1961		H6967		H7251	H7341

E fez o altar do incenso de madeira de sittim: d'um covado era o seu comprimento, e de um covado a sua largura, quadrado; e de dois covados a sua altura: d'elle mesmo eram feitos os seus cornos.

וְאֶת־	סָבִיב	קִירֹתָיו	וְאֶת־	גַּגּוֹ	אֶת־	טָהֽוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וַיְצַף	26
e-(a)-	ao-redor	suas-paredes	e-(a)-	seu-topo	(a)-	puro	ouro	(a)-ele	E-revestiu	
H0853	H5439	H7023	H0853	H1406	H0853	H2889	H2091	H0853	H6823	

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לוֹ	וַיַּעַשׂ	קַרְנֹתָיו
ao-redor	ouro	moldura	para-ele	e-fez	seus-chifres
H5439	H2091	H2213			

E cobriu-o de oiro puro, a sua coberta, e as suas paredes ao redor, e os seus cornos: e fez-lhe uma corôa de oiro ao redor.

צַלְעֹתָיו	שְׁתֵּי	עַל	לְזֵרוֹ	מִתָּחַת	וְלוֹ	עֲשֵׂה־	זָהָב	טַבַּעַת	וּשְׁתֵּי	27
seus-lados	dois	sobre	sua-moldura	debaixo-de	para-ele	fez-	ouro	argolas	e-duas	
H6763	H8147		H2213	H8478			H2091	H2885	H8147	

בָּהֵם׃	אֹתוֹ	לָשֵׂאת	לְבַדִּים	לְבָתִּים	צִדָּיו	שְׁנֵי	עַל
com-elas	(a)-ele	para-carregar	para-varas	para-abrigos	seus-lados	dois	sobre
	H0853	H5375	H0905		H6654	H8147	

Fez-lhe tambem duas argolas de oiro debaixo da sua corôa, e os seus dois cantos, d'ambos os seus lados, para os logares dos varaes, para leval-o com elles.

זָהָב׃	אֹתָם	וַיְצַף	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	28
ouro	(a)-elas	e-revestiu	acácia	madeiras-de	as-varas	(a)-	E-fez	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

E os varaes fez de madeira de sittim, e os cobriu de oiro.

מַעֲשֵׂה	טָהוֹר	הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת־	קֹדֶשׁ	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וַיַּעַשׂ	29
obra–de	puro	as–especiarias	incenso	e–(a)–	santo	a–unção	óleo	(a)–	E–fez	
H4639	H2889	H5561	H7004	H0853	H6944		H8081	H0853		

רֹקֵחַ׃	פ	
perfumista	¶	
H7543		

Tambem fez o azeite sancto da uncção, e o incenso aromatico, puro, de obra do perfumista.

Chapter 38

אָרְכּוֹ	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	שִׁטִּים	עֲצֵי	הָעֹלָה	מִזְבַּח	אֶת־	וַיַּעַשׂ	1
seu–comprimento	côvados	cinco	acácia	madeiras–de	a–'olah	mizbeah	(a)–	E–fez	
H0753		H2568	H7848	H6086		H4196	H0853		

קֹמָתוֹ׃	אַמּוֹת	וְשָׁלֹשׁ	רָבוּעַ	רָחְבּוֹ	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ־	
sua–altura	côvados	e–três	quadrado	sua–largura	côvados	e–cinco–	
H6967		H7969	H7251	H7341		H2568	

Fez tambem o altar do holocausto de madeira de sittim: de cinco covados era o seu comprimento, e de cinco covados a sua largura, quadrado; e de tres covados a sua altura.

וַיְצַף	קַרְנֹתָיו	הָיוּ	מִמֶּנּוּ	פִּנֹּתָיו	אַרְבַּע	עַל	קַרְנֹתָיו	וַיַּעַשׂ	2
e–revestiu	seus–chifres	eram	dele	seus–cantos	quatro	sobre	seus–chifres	E–fez	
H6823		H1961		H6438	H0702				

נְחֹשֶׁת׃	אֹתוֹ	
bronze	(a)–ele	
	H0853	

E fez-lhe os seus cornos aos seus quatro cantos; do mesmo eram os seus cornos; e cobriu-o de cobre.

וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַסִּירֹת	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַשׂ	3
e–(a)–	as–pás	e–(a)–	os–caldeiros	(a)–	o–mizbeah	utensílios–de	todos–	(a)–	E–fez	
H0853	H3257	H0853		H0853	H4196	H3627	H3605	H0853		

נְחֹשֶׁת׃	עָשָׂה	כֵּלָיו	כָּל־	הַמַּחְתֹּת	וְאֶת־	הַמִּזְלָגֹת	אֶת־	הַמִּזְרָקֹת
bronze	fez	seus–utensílios	todos–	os–braseiros	e–(a)–	os–garfos	(a)–	as–bacias
		H3627	H3605	H4289	H0853		H0853	H4219

Fez tambem todos os vasos do altar: os caldeirões, e as pás, e as bacias, e os garfos, e os brazeiros: todos os seus vasos fez de cobre.

מִלְמַטָּה	כַּרְכֻּבוֹ	תַּחַת	נְחֹשֶׁת	רֶשֶׁת	מַעֲשֵׂה	מִכְבָּר	לַמִּזְבֵּחַ	וַיַּעַשׂ
de–baixo	sua–borda	debaixo–de	bronze	rede	obra–de	grade	para–o–mizbeah	E–fez
H4295	H3749	H8478		H7568	H4639	H4345	H4196	

חֶצְיוֹ׃	עַד־	
seu–meio	até–	
H2677	H5704	

Fez tambem ao altar um crivo de cobre, de obra de rede, no seu cerco debaixo, até ao meio d'elle.

בָּתִּים	הַנְּחֹשֶׁת	לְמִכְבַּר	הַקְצָוֹת	בְּאַרְבַּע	טַבָּעֹת	אַרְבַּע	וַיִּצֹּק	5
abrigos	o–bronze	para–grade–de	as–extremidades	em–quatro	argolas	quatro	E–fundiu	
		H4345	H7117	H0702	H2885	H0702	H3332	

לַבַּדִּים׃	
para–as–varas	
H0905	

E fundiu quatro argolas ás quatro extremidades do crivo de cobre, para os logares dos varaes.

נְחֹשֶׁת׃	אֹתָם	וַיִּצֹק	שִׁטִּים	עֶצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	6
bronze	(a)–elas	e–revestiu	acácia	madeiras–de	as–varas	(a)–	E–fez	
	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

E fez os varaes de madeira de sittim, e os cobriu de cobre.

אֹתוֹ	לָשֵׂאת	הַמִּזְבֵּחַ	צַלְעֹת	עַל	בַּטַּבָּעֹת	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיָּבֵא	7
(a)–ele	para–carregar	o–mizbeah	lados–de	sobre	nas–argolas	as–varas	(a)–	E–trouxe	
H0853	H5375	H4196	H6763		H2885	H0905	H0853	H0935	

ס	אֹתוֹ׃	עָשָׂה	לֻחֹת	נְבוּב	בָּהֶם
§	(a)–ele	fez	tábuas	oco	com–elas
	H0853		H3871	H5014	

E metteu os varaes pelas argolas aos lados do altar, para leval-o com elles: fel-o oco de taboas.

הַצֹּבְאֹת	בְּמַרְאֹת	נְחֹשֶׁת	כַּנּוֹ	וְאֶת	נְחֹשֶׁת	הַכִּיּוֹר	אֶת	וַיַּעַשׂ	8
as–que–serviam	com–espelhos–de	bronze	sua–base	e–(a)	bronze	a–bacia	(a)	E–fez	
H6633			H3653	H0853		H3595	H0853		

ס	מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	צָבְאוּ	אֲשֶׁר	
§	mo'ed	óhel	entrada–de	serviam	que	
	H4150	H0168	H6607	H6633		

Fez tambem a pia de cobre com a sua base de cobre, dos espelhos das mulheres que se ajuntavam, ajuntando-se á porta da tenda da congregação.

מְשֻׁזָּר	שֵׁשׁ	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	תֵּימָנָה	נֶגֶב	וְלִפְאַת	הֶחָצֵר	אֶת־	וַיַּעַשׂ	9
torcido	linho	o–pátio	cortinas–de	ao–sul	negev	para–lado–de	o–pátio	(a)–	E–fez	
H7806				H8486	H5045	H6285		H0853		

בָּאַמָּה׃	מֵאָה
no–côvado	cem
	H3967

Fez tambem o pateo da banda do meio dia ao sul: as cortinas do pateo eram de linho fino torcido, de cem covados.

וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וָוֵי	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	עַמּוּדֵיהֶם	10
e–seus–anéis	as–colunas	ganchos–de	bronze	vinte	e–suas–bases	vinte	suas–colunas	
H2838	H5982	H2053		H6242	H0134	H6242	H5982	

כָּסֶף׃
prata
H3701

As suas vinte columnas e as suas vinte bases eram de cobre: os colchetes d'estas columnas e as suas molduras eram de prata;

נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	עַמּוּדֵיהֶם	בָּאַמָּה	מֵאָה	צָפוֹן	וְלִפְאַת	11
bronze	vinte	e–suas–bases	vinte	suas–colunas	no–côvado	cem	norte	E–para–lado–de	
	H6242	H0134	H6242	H5982		H3967	H6828	H6285	

כָּסֶף׃	וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעַמּוּדִים	וָוֵי
prata	e–seus–anéis	as–colunas	ganchos–de
H3701	H2838	H5982	H2053

E da banda do norte cortinas de cem covados; as suas vinte columnas e as suas vinte bases eram de cobre, os colchetes das columnas e as suas molduras eram de prata.

								12
וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִ֣ה	עַמּוּדֵיהֶם	בָּאַמָּ֗ה	חֲמִשִּׁים	קְלָעִים֙	ם֣	וְלִפְאַת־	
e-suas-bases	dez	suas-colunas	no-côvado	cinquenta	cortinas	mar	E-para-lado-de-	
H0134	H6235	H5982		H2572		H3220	H6285	

כָּֽסֶף׃	וַחֲשׁוּקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וָוֵי	עֶשְׂרֵה
prata	e-seus-anéis	as-colunas	ganchos-de	dez
H3701	H2838	H5982	H2053	H6235

E da banda do occidente cortinas de cincoenta covados, as suas columnas dez, e as suas bases dez: os colchetes das columnas e as suas molduras eram de prata.

					13
אַמָּֽה׃	חֲמִשִּׁים	מִזְרָחָה	קֵ֖דְמָה	וְלִפְאַ֥ת	
côvado	cinquenta	ao-oriente	leste	E-para-lado-de	
	H2572	H4217		H6285	

E da banda oriental, ao oriente, cortinas de cincoenta covados.

									14
וְאַדְנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	עַמּוּדֵיהֶם	הַכָּתֵף֙	אֶל־	אַמָּ֔ה	עֶשְׂרֵ֥ה	חֲמֵשׁ־	קְלָעִ֖ים	
e-suas-bases	três	suas-colunas	o-ombro	para-	côvado	côvados	quinze-	cortinas	
H0134	H7969	H5982	H3802	H0413		H6240	H2568		

שְׁלֹשָׁה׃	
três	
H7969	

As cortinas d'esta banda da porta eram de quinze covados: as suas columnas tres e as suas bases tres.

								15
קְלָעִ֣ים	הֶחָצֵר֮	לְשַׁ֣עַר	וּמִזֶּה֒	מִזֶּה֙	הַשֵּׁנִ֔ית	וְלַכָּתֵ֖ף		
cortinas	o-pátio	para-porta-de	e-deste-lado	deste-lado	o-segundo	E-para-o-ombro		
		H8179	H2088	H2088	H8145	H3802		

שְׁלֹשָׁה׃	וְאַדְנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	עַמֻּדֵיהֶם	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ
três	e-suas-bases	três	suas-colunas	côvado	côvados	quinze
H7969	H0134	H7969	H5982		H6240	H2568

E da outra banda da porta do pateo de ambos os lados eram cortinas de quinze covados: as suas columnas tres e as suas bases tres.

						16
מָשְׁזָר׃	שֵׁ֖שׁ	סָבִ֑יב	הֶחָצֵ֣ר	קְלָעֵי	כְּל־	
torcido	linho	ao-redor	o-pátio	cortinas-de	todas-	
H7806		H5439			H3605	

Todas as cortinas do pateo ao redor eram de linho fino torcido.

							17
כֶּ֚סֶף	וַחֲשׁוּקֵיהֶם֙	הָעַמּוּדִ֔ים	וָוֵי	נְחֹ֖שֶׁת	לָעַמֻּדִ֑ים	וְהָאֲדָנִ֗ים	
prata	e-seus-anéis	as-colunas	ganchos-de	bronze	para-as-colunas	E-as-bases	
H3701	H2838	H5982	H2053		H5982	H0134	

הֶחָצֵֽר׃	עַמֻּדֵי	כֹּ֚ל	כֶּ֚סֶף	מְחֻשָּׁקִ֔ים	וְהֵם֙	כֶּ֚סֶף	רָאשֵׁיהֶם	וְצִפּוּי
o-pátio	colunas-de	todas	prata	ligadas	e-elas	prata	suas-cabeças	e-revestimento-de
	H5982	H3605	H3701		H1992	H3701		H6826

E as bases das columnas eram de cobre: os colchetes das columnas e as suas molduras eram de prata; e a coberta das suas cabeças de prata; e todas as columnas do pateo eram cingidas de prata.

וְתוֹלַעַת
e-carmesim
H0713

וְאַרְגָּמָן
e-púrpura
H8504

תְּכֵלֶת
azul
H7551

רֹקֵם
bordador
H4639

מַעֲשֶׂה
obra-de
H8179

הֶחָצֵר
o-pátio
H4539

וּמָסַךְ
E-cortina-de

18

חָמֵשׁ
cinco
H2568

בְּרֹחַב
na-largura
H7341

וְקוֹמָה
e-altura
H6967

אֹרֶךְ
comprimento
H0753

אַמָּה
côvado

וְעֶשְׂרִים
e-vinte
H6242

מָשְׁזָר
torcido
H7806

וְשֵׁשׁ
e-linho

שָׁנִי
de-escarlate
H8144

הֶחָצֵר׃
o-pátio

קְלָעֵי
cortinas-de

לְעֻמַּת
junto-a
H5980

אַמּוֹת
côvados

E a coberta da porta do pateo era de obra de bordador, de azul, e de purpura, e de carmezim, e de linho fino torcido; e o comprimento era de vinte covados, e a altura, na largura, de cinco covados, defronte das cortinas do pateo.

כֶּסֶף
prata
H3701

וָוֵיהֶם
seus-ganchos
H2053

נְחֹשֶׁת
bronze

אַרְבָּעָה
quatro
H0702

וְאַדְנֵיהֶם
e-suas-bases
H0134

אַרְבָּעָה
quatro
H0702

וְעַמֻּדֵיהֶם
E-suas-colunas
H5982

19

כֶּסֶף׃
prata
H3701

וַחֲשֻׁקֵיהֶם
e-seus-anéis
H2838

רָאשֵׁיהֶם
suas-cabeças

וְצִפּוּי
e-revestimento-de
H6826

E as suas quatro columnas e as suas quatro bases eram de cobre, os seus colchetes de prata, e a coberta das suas cabeças, e as suas molduras, de prata.

סׄ
§

נְחֹשֶׁת׃
bronze

סָבִיב
ao-redor
H5439

וְלֶחָצֵר
e-para-o-pátio

לַמִּשְׁכָּן
para-o-mishkan
H4908

הַיְתֵדֹת
as-estacas
H3489

וְכָל־
E-todas-
H3605

20

E todas as estacas do tabernaculo e do pateo ao redor eram de cobre.

פִּי
boca-de
H6310

עַל־
por-

פְּקֻד
foi-contado

אֲשֶׁר
que

הָעֵדֻת
a-'edut
H5715

מִשְׁכַּן
mishkan-de
H4908

הַמִּשְׁכָּן
o-mishkan
H4908

פְּקוּדֵי
contagens-de

אֵלֶּה
Estas
H0428

21

הַכֹּהֵן׃
o-kohen
H3548

אַהֲרֹן
'Aharon
H0175

בֶּן־
filho-de-

אִיתָמָר
'Itamar
H0385

בְּיַד
por-mão-de
H3027

הַלְוִיִּם
os-levitas
H3881

עֲבֹדַת
serviço-de
H5656

מֹשֶׁה
Mosheh
H4872

Esta é a numeração das coisas contadas do tabernaculo do testemunho, que por ordem de Moysés foram contadas para o ministerio dos levitas por mão de Ithamar, filho de Aarão o sacerdote.

כָּל־
todo-
H3605

אֵת
(a)
H0853

עָשָׂה
fez

יְהוּדָה
Yehudah
H3063

לְמַטֵּה
de-tribo-de
H4294

חוּר
Hur
H2354

בֶּן־
filho-de-

אוּרִי
'Uri
H0221

בֶּן־
filho-de-

וּבְצַלְאֵל
E-Betsal'el
H1212

22

מֹשֶׁה׃
Mosheh
H4872

אֶת־
(a)-
H0853

יְהוָה
YHWH
H3068

צִוָּה
ordenou
H6680

אֲשֶׁר־
que-

Fez pois Bezaleel, o filho de Uri, filho de Hur, da tribu de Judah, tudo quanto o Senhor tinha ordenado a Moysés.

וְחֹשֵׁב
e-designer
H2803

חָרָשׁ
artífice
H2796

דָּן
Dan
H1835

לְמַטֵּה־
de-tribo-de-
H4294

אֲחִיסָמָךְ
'Ahisamakh
H0294

בֶּן־
filho-de-

אָהֳלִיאָב
'Oholiav
H0171

וְאִתּוֹ
E-com-ele
H0854

23

סׄ
§

וּבַשֵּׁשׁ׃
e-no-linho

הַשָּׁנִי
o-escarlate
H8144

וּבִתְכֵלֶת
e-no-carmesim

וּבָאַרְגָּמָן
e-no-púrpura
H0713

בַּתְּכֵלֶת
no-azul
H8504

וְרֹקֵם
e-bordador
H7551

E com elle Aholiab, o filho de Ahisamach, da tribu de Dan, um mestre de obra, e engenhoso artifice, e bordador em azul, e em purpura e em carmezim e em linho fino.

24 כָּל־ todo-
H3605
הַזָּהָב o-ouro
H2091
הָעָשׂוּי o-trabalhado
H4399
לַמְלָאכָה para-a-obra
H4399
בְּכֹל em-toda
H3605
מְלֶאכֶת obra-de
H4399
הַקֹּדֶשׁ o-santo
H6944
וַיְהִי e-foi
H1961
זְהַב ouro-de
H2091

הַתְּנוּפָה a-oferenda-movida
H8573
תֵּשַׁע nove
H8672
וְעֶשְׂרִים e-vinte
H6242
כִּכָּר talentos
H3603
וּשְׁבַע e-sete
H7651
מֵאָוֹת cem
H3967
וּשְׁלֹשִׁים e-trinta
H7970
שֶׁקֶל siclo
H8255
בְּשֶׁקֶל no-siclo
H8255
הַקֹּדֶשׁ׃ o-santo
H6944

Todo o oiro gasto na obra, em toda a obra do sanctuario, a saber, o oiro da offerta, foi vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, conforme ao siclo do Sanctuario;

25 וְכֶסֶף E-prata-de
H3701
פְּקוּדֵי contados-de
הָעֵדָה a-congregação
מְאַת cem
H3967
כִּכָּר talentos
H3603
וְאֶלֶף e-mil
H0505
וּשְׁבַע e-sete
H7651
מֵאוֹת cem
H3967
וַחֲמִשָּׁה e-cinco
H2568

וְשִׁבְעִים e-setenta
H7657
שֶׁקֶל siclo
H8255
בְּשֶׁקֶל no-siclo
H8255
הַקֹּדֶשׁ׃ o-santo
H6944

E a prata dos arrolados da congregação foi cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, conforme ao siclo do sanctuario;

26 בֶּקַע beqa
H1235
לַגֻּלְגֹּלֶת para-cabeça
H1538
מַחֲצִית metade-de
H4276
הַשֶּׁקֶל o-siclo
H8255
בְּשֶׁקֶל no-siclo
H8255
הַקֹּדֶשׁ o-santo
H6944
לְכֹל para-todo
H3605
הָעֹבֵר o-que-passou
עַל־ sobre-

וְחֲמֵשׁ e-cinco
H2568
מֵאוֹת cem
H3967
וַחֲמִשִּׁים׃ e-cinquenta
H2572

וְשִׁשֶּׁת־ e-três
H7969
אֲלָפִים mil
H0505
וְאֶלֶף mil
H0505
מֵאוֹת cem
H3967
לְשֵׁשׁ־ para-seis-
H8337
וָמַעְלָה e-acima
H4605
שָׁנָה ano
H8141
עֶשְׂרִים vinte
H6242
מִבֶּן de-filho-de
הַפְּקֻדִים os-contados

Um beca por cada cabeça, isto é, meio siclo, conforme ao siclo do sanctuario: de qualquer que passava aos arrolados, da edade de vinte annos e acima, que foram seiscentos e tres mil e quinhentos e cincoenta.

27 וַיְהִי E-foi
H1961
מְאַת cem
H3967
כִּכַּר talento
H3603
הַכֶּסֶף a-prata
H3701
לָצֶקֶת para-fundir
H3332
אֶת (a)
H0853
אַדְנֵי bases-de
H0134
הַקֹּדֶשׁ o-santo
H6944
וְאֶת e-(a)
H0853
אַדְנֵי bases-de
H0134

הַפָּרֹכֶת a-parokhet
H6532
מְאַת cem
H3967
אַדָנִים bases
H0134
לְמֵאַת para-cem
H3967
הַכִּכָּר o-talento
H3603
כִּכַּר talento
H3603
לָאָדֶן׃ para-a-base
H0134

E houve cem talentos de prata para fundir as bases do sanctuario e as bases do véu: para cem bases eram cem talentos; um talento para cada base.

28 וְאֶת־ E-(a)-
H0853
הָאֶלֶף o-mil
H0505
וְשֶׁבַע e-sete
H7651
הַמֵּאוֹת as-cem
H3967
וַחֲמִשָּׁה e-cinco
H2568
וְשִׁבְעִים e-setenta
H7657
עָשָׂה fez
וָוִים ganchos
H2053
לָעַמּוּדִים para-as-colunas
H5982

וְצִפָּה e-revestiu
H6823
רָאשֵׁיהֶם suas-cabeças
וְחִשַּׁק e-ligou
אֹתָם׃ (a)-elas
H0853

Mas dos mil e setecentos e setenta siclos fez os colchetes das columnas, e cobriu as suas cabeças, e as cingiu de molduras.

29	וּנְחֹשֶׁת	הַתְּנוּפָה	שִׁבְעִים	כִּכָּר	וְאַלְפַּיִם	וְאַרְבַּע־	מֵאוֹת	שֶׁקֶל׃
	E–bronze–de	a–oferenda–movida	setenta	talento	e–dois–mil	e–quatro–	cem	siclo
	H8573	H8573	H7657	H3603	H0505	H0702	H3967	H8255

E o cobre da offerta foi setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos.

30	וַיַּעַשׂ	בָּהּ	אֶת־	אַדְנֵי	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֵת	מִזְבַּח	הַנְּחֹשֶׁת
	E–fez	com–ele	(a)–	bases–de	entrada–de	óhel	mo'ed	e–(a)	mizbeah–de	o–bronze
			H0853	H0134	H6607	H0168	H4150	H0853	H4196	

וְאֶת־	מִכְבָּר	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר־	לוֹ	וְאֵת	כָּל־	כְּלֵי	הַמִּזְבֵּחַ׃
e–(a)–	grade–de	o–bronze	que–	dele	e–(a)	todos–	utensílios–de	o–mizbeah
H0853	H4345				H0853	H3605	H3627	H4196

E d'elle fez as bases da porta da tenda da congregação e o altar de cobre, e o crivo de cobre e todos os vasos do altar,

31	וְאֶת־	אַדְנֵי	הֶחָצֵר	סָבִיב	וְאֶת־	אַדְנֵי	שַׁעַר	הֶחָצֵר	וְאֵת	כָּל־
	E–(a)–	bases–de	o–pátio	ao–redor	e–(a)–	bases–de	porta–de	o–pátio	e–(a)	todas–
	H0853	H0134		H5439	H0853	H0134	H8179		H0853	H3605

יִתְדֹת	הַמִּשְׁכָּן	וְאֶת־	כָּל־	יִתְדֹת	הֶחָצֵר	סָבִיב׃	
estacas–de	o–mishkan	e–(a)–	todas–	estacas–de	o–pátio	ao–redor	
H3489	H4908	H0853	H3605	H3489		H5439	

E as bases do pateo ao redor, e as bases da porta do pateo, e todas as estacas do tabernaculo e todas as estacas do pateo ao redor.

Chapter 39

1	וּמִן־	הַתְּכֵלֶת	וְהָאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	הַשָּׁנִי	עָשׂוּ	בִגְדֵי־	שְׁרָד
	E–de–	o–azul	e–o–púrpura	e–carmesim	o–escarlate	fizeram	vestes–de–	serviço
		H8504	H0713		H8144			H8278

לְשָׁרֵת	בַּקֹּדֶשׁ	וַיַּעֲשׂוּ	אֶת־	בִּגְדֵי	הַקֹּדֶשׁ	אֲשֶׁר	לְאַהֲרֹן	כַּאֲשֶׁר
para–servir	no–santo	e–fizeram	(a)–	vestes–de	o–santo	que	para–'Aharon	como
H8334	H6944		H0853		H6944		H0175	

צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	פ
ordenou	YHWH	(a)–	Mosheh	¶
H6680	H3068	H0853	H4872	

Fizeram tambem os vestidos do ministerio, para ministrar no sanctuario de azul, e de purpura e de carmezim: tambem fizeram os vestidos sanctos, para Aarão, como o Senhor ordenara a Moysés.

2	וַיַּעַשׂ	אֶת־	הָאֵפֹד	זָהָב	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי	וְשֵׁשׁ	מָשְׁזָר׃
	E–fez	(a)–	o–'efod	ouro	azul	e–púrpura	e–carmesim	escarlate	e–linho	torcido
	H0853	H0646		H2091	H8504	H0713		H8144		H7806

Assim fez o ephod de oiro, de azul, e de purpura, e de carmezim e de linho fino torcido.

הַתְּכֵלֶת	בְּתוֹךְ	לַעֲשׂוֹת	פְּתִילִם	וְקָצֵץ	הַזָּהָב	פַּחֵי	אֶת־	וַיִּרְקְעוּ		3
o–azul	no–meio–de	para–fazer	fios	e–cortou	o–ouro	lâminas–de	(a)–	E–bateram		
H8504	H8432		H6616	H7112	H2091		H0853	H7554		

הַשֵּׁשׁ	וּבְתוֹךְ	הַשָּׁנִי	תּוֹלַעַת	וּבְתוֹךְ	הָאַרְגָּמָן	וּבְתוֹךְ	
o–linho	e–no–meio–de	o–escarlate	carmesim	e–no–meio–de	o–púrpura	e–no–meio–de	
	H8432	H8144		H8432	H0713	H8432	

חֹשֵׁב׃	מַעֲשֶׂה
designer	obra–de
H2803	H4639

E estenderam as laminas de oiro, e as cortaram em fios, para entretecer entre o azul, e entre a purpura, e entre o carmezim, e entre o linho fino da obra mais esmerada.

)קְצוֹתָיו(	]קצוותו[	שְׁנֵי	עַל־	חֻבְּרֹת	לוֹ	עָשׂוּ־	כְּתֵפֹת	4
suas–extremidades	[suas–extremidades]	dois	sobre–	unindo	para–ele	fizeram–	ombreiras	
H7098	H7117	H8147		H2266			H3802	

חֻבָּר׃
unido
H2266

Fizeram n'elle hombreiras que se ajuntassem: ás suas duas pontas se ajuntava.

תְּכֵלֶת	זָהָב	כְּמַעֲשֵׂהוּ	הוּא	מִמֶּנּוּ	עָלָיו	אֲשֶׁר	אֲפֻדָּתוֹ	וְחֵשֶׁב	5
azul	ouro	como–sua–obra	ele	dele	sobre–ele	que	seu–'efod	E–cinto–de	
H8504	H2091	H4639	H1931				H0642	H2805	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן
Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	como	torcido	e–linho	escarlate	e–carmesim	e–púrpura
H4872	H0853	H3068	H6680		H7806		H8144		H0713

E o cinto de artificio do ephod, que estava sobre elle, era conforme á sua obra, do mesmo, de oiro, de azul, e de purpura, e de carmezim, e de linho fino torcido, como o Senhor ordenara a Moysés.

חוֹתָם	פִּתּוּחֵי	מְפֻתָּחֹת	זָהָב	מִשְׁבְּצֹת	מֻסַבֹּת	הַשֹּׁהַם	אַבְנֵי	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	6
selo	gravuras–de	gravadas	ouro	engastes	cercadas	o–ônix	pedras–de	(a)–	E–fizeram	
H2368	H6603		H2091	H4865	H4142	H7718	H0068	H0853		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	שְׁמוֹת	עַל־
Yisra'el	filhos–de	nomes–de	sobre–
H3478		H8034	

Tambem prepararam as pedras sardonicas, engastadas em oiro, lavradas com gravuras de sêllo, com os nomes dos filhos de Israel,

לִבְנֵי	זִכָּרוֹן	אַבְנֵי	הָאֵפֹד	כְּתֵפֹת	עַל	אֹתָם	וַיָּשֶׂם	7
para–filhos–de	memorial	pedras–de	o–'efod	ombreiras–de	sobre	(a)–elas	E–colocou	
	H2146	H0068	H0646	H3802		H0853		

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	
¶	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	como	Yisra'el	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3478	

E as poz sobre as hombreiras do ephod por pedras de memoria para os filhos de Israel, como o Senhor ordenara a Moysés.

וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב	אֵפֹד	כְּמַעֲשֵׂה	חֹשֶׁב	מַעֲשֵׂה	הַחֹשֶׁן	אֶת־	וַיַּעַשׂ	8
e-púrpura	azul	ouro	'efod	como-obra-de	designer	obra-de	o-hoshen	(a)-	E-fez	
H0713	H8504	H2091	H0646	H4639	H2803	H4639	H2833	H0853		

מָשְׁזָר׃	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת
torcido	e-linho	escarlate	e-carmesim
H7806		H8144	

Fez tambem o peitoral de obra de artifice, como a obra do ephod, de oiro, de azul, e de purpura, e de carmezim, e de linho fino torcido.

וְזֶרֶת	אָרְכּוֹ	זֶרֶת	הַחֹשֶׁן	אֶת־	עָשׂוּ	כָּפוּל	הָיָה	רָבוּעַ	9
e-palmo	seu-comprimento	palmo	o-hoshen	(a)-	fizeram	dobrado	era	quadrado	
H2239	H0753	H2239	H2833	H0853		H3717	H1961	H7251	

כָּפוּל׃	רָחְבּוֹ	
dobrado	sua-largura	
H3717	H7341	

Quadrado era; dobrado fizeram o peitoral: o seu comprimento era de um palmo, e a sua largura de um palmo dobrado.

הַטּוּר	וּבָרֶקֶת	פִּטְדָה	אֹדֶם	טוּר	אֶבֶן	טוּרֵי	אַרְבָּעָה	בּוֹ	וַיְמַלְאוּ־	10
a-fileira	e-esmeralda	topázio	rubi	fileira	pedra	fileiras-de	quatro	nele	E-encheram-	
H2905		H6357	H0124	H2905	H0068	H2905	H0702		H4390	

הָאֶחָד׃	
a-primeira	
H0259	

E engastaram n'elle quatro ordens de pedras: uma ordem de uma sardia, de um topazio, e de um carbunculo; esta é a primeira ordem:

וְיָהֲלֹם׃	סַפִּיר	נֹפֶךְ	הַשֵּׁנִי	וְהַטּוּר	11
e-diamante	safira	turquesa	a-segunda	E-a-fileira	
H3095	H5601	H5306	H8145	H2905	

E a segunda ordem de uma esmeralda, de uma saphira e de um diamante:

וְאַחְלָמָה׃	שְׁבוֹ	לֶשֶׁם	הַשְּׁלִישִׁי	וְהַטּוּר	12
e-ametista	ágata	jacinto	a-terceira	E-a-fileira	
H0306	H7618	H3958	H7992	H2905	

E a terceira ordem de um jacinto, de uma agatha, e de uma amethista:

בְּמִלְאָתָם׃	זָהָב	מִשְׁבְּצוֹת	מוּסַבֹּת	וְיָשְׁפֵה	שֹׁהַם	תַּרְשִׁישׁ	הָרְבִיעִי	וְהַטּוּר	13
em-suas-montagens	ouro	engastes	cercadas	e-jaspe	ônix	crisólito	a-quarta	E-a-fileira	
H4396	H2091	H4865	H4142	H3471	H7718	H8658	H7243	H2905	

E a quarta ordem de uma turqueza, e de uma sardonica, e de um jaspe, engastadas nos seus engastes de oiro.

עַל־	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	הֵנָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שְׁמֹת	עַל־	וְהָאֲבָנִים	14
sobre-	côvados	doze	elas	Yisra'el	filhos-de-	nomes-de	sobre-	E-as-pedras	
	H6240	H8147	H2007	H3478		H8034		H0068	

שֵׁבֶט׃	עָשָׂר	לִשְׁנֵים	שְׁמוֹ	עַל־	אִישׁ	חוֹתָם	פִּתּוּחֵי	שְׁמֹתָם
tribo	dez	para-doze	seu-nome	sobre-	homem	selo	gravuras-de	seus-nomes
H7626	H6240	H8147	H8034		H0376	H2368	H6603	H8034

Estas pedras pois eram segundo os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; de gravura de sêllo, cada um com o seu nome, segundo as doze tribus.

15 וַיַּעֲשׂוּ עַל־ הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֵת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃
E–fizeram sobre– o–hoshen correntes trançadas obra–de corda ouro puro
H2833 H8333 H1383 H4639 H5688 H2091 H2889

Tambem fizeram para o peitoral cadeiasinhas de egual medida, obra de trança, de oiro puro.

16 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־ שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־ שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
E–fizeram dois engastes ouro e–duas argolas ouro e–puseram (a)– duas as–argolas sobre– dois extremidades–de o–hoshen
H8147 H4865 H2091 H2885 H8147 H2091 H8147 H8147 H2885 H7098 H2833

E fizeram dois engastes de oiro e duas argolas de oiro; e pozeram as duas argolas nas duas extremidades do peitoral.

17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־ שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־ קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
E–puseram duas as–cordas o–ouro sobre– duas as–argolas sobre– extremidades–de o–hoshen
H5414 H8147 H5688 H2091 H8147 H2885 H7098 H2833

E pozeram as duas cadeiasinhas de trança de oiro nas duas argolas, nas duas extremidades do peitoral.

18 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־ שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֻם עַל־ כִּתְפֹת הָאֵפֹד אֶל־ מוּל פָּנָיו׃
E–(a) duas extremidades–de duas as–cordas puseram sobre– duas os–engastes e–puseram–os sobre– ombreiras–de o–'efod para– em–frente–de sua–face
H0853 H8147 H7098 H8147 H5688 H5414 H4865 H5414 H3802 H0413 H0646 H4136 H6440

E as outras duas pontas das duas cadeiasinhas de trança pozeram nos dois engastes: e as pozeram sobre as hombreiras do ephod, defronte d'elle.

19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל־ שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־ שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־ עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃
E–fizeram duas argolas ouro e–puseram dois extremidades–de o–hoshen sobre– sua–borda que para– lado–de o–'efod por–dentro
H8147 H2885 H2091 H5414 H8147 H7098 H2833 H8193 H0834 H0413 H5676 H0646 H1004

Fizeram tambem duas argolas de oiro, que pozeram nas outras duas extremidades do peitoral, na sua borda que estava junto ao ephod por dentro.

20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנֻם עַל־ שְׁתֵּי כִתְפֹת הָאֵפֹד מִמַּעַל לְמֻלַ֖מְתָּהּ לְעֻמַּת מֶחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃
E–fizeram duas argolas ouro e–puseram–as sobre– duas ombreiras–de o–'efod de–cima junto–a sua–face em–frente–de de–baixo para–cinto–de o–'efod
H8147 H2885 H2091 H5414 H8147 H3802 H0646 H4605 H5980 H6440 H4136 H4295 H2805 H0646

Fizeram mais duas argolas de oiro, que pozeram nas duas hombreiras do ephod, debaixo, defronte d'elle, defronte da sua juntura, sobre o cinto d'artificio do ephod.

21 וַיִּרְכְּסוּ֙ אֶת־מִטַּבְּעֹתָ֔יו אֶל־טַבְּעֹ֖ת הַחֹ֑שֶׁן בִּפְתִ֣יל תְּכֵ֔לֶת לִֽהְיֹת֙ עַל־חֵ֣שֶׁב הָאֵפֹ֔ד וְלֹא־יִזַּ֥ח הַחֹ֖שֶׁן מֵעַ֣ל הָאֵפֹ֑ד כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃

21 E-amarraram | o-hoshen | de-suas-argolas | para- | argolas-de | o-'efod | com-cordão
H7405 | H2833 | H4872 | H0413 | H2885 | H0646 | H6616
| | | |

Uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, nas bordas do manto á roda: para ministrar, como o Senhor ordenara a Moysés.

וּלְבָנָיו׃	לְאַהֲרֹן	אֹרֵג	מַעֲשֵׂה	שֵׁשׁ	הַכָּתֹנֶת	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	27
e–para–seus–filhos	para–'Aharon	tecedor	obra–de	linho	as–túnicas	(a)–	E–fizeram	
	H0175	H0707	H4639		H3801	H0853		

Fizeram tambem as tunicas de linho fino, de obra tecida, para Aarão e para seus filhos,

מִכְנְסֵי	וְאֶת־	שֵׁשׁ	הַמִּגְבָּעֹת	פַּאֲרֵי	וְאֶת־	שֵׁשׁ	הַמִּצְנֶפֶת	וְאֵת	28
calções–de	e–(a)–	linho	os–gorros	ornamentos–de	e–(a)–	linho	o–turbante	E–(a)	
H4370	H0853		H4021	H6287	H0853		H4701	H0853	

מָשְׁזָר׃	שֵׁשׁ	הַבָּד
torcido	linho	o–linho
H7806		H0906

E a mitra de linho fino, e o ornato das tiaras de linho fino, e os calções de linho fino torcido,

רֹקֵם	מַעֲשֵׂה	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	הָאַבְנֵט	וְאֶת־	29
bordador	obra–de	escarlate	e–carmesim	e–púrpura	e–azul	torcido	linho	o–cinto	E–(a)–	
H7551	H4639	H8144		H0713	H8504	H7806		H0073	H0853	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	
§	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	como	
	H4872	H0853	H3068	H6680		

E o cinto de linho fino torcido, e de azul, e de purpura, e de carmezim, de obra de bordador, como o Senhor ordenara a Moysés.

עָלָיו	וַיִּכְתְּבוּ	טָהוֹר	זָהָב	הַקֹּדֶשׁ	נֵזֶר־	צִיץ	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	30
sobre–ele	e–escreveram	puro	ouro	o–santo	coroa–de–	diadema–de	(a)–	E–fizeram	
	H3789	H2889	H2091	H6944	H5145		H0853		

לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ	חוֹתָם	פִּתּוּחֵי	מִכְתַּב	
para–YHWH	santo	selo	gravuras–de	escrita	
H3068	H6944	H2368	H6603	H4385	

Fizeram tambem a folha da corôa de sanctidade de oiro puro, e n'ella escreveram o escripto como de gravura de sêllo: Sanctidade ao Senhor.

כַּאֲשֶׁר	מִלְמָעְלָה	הַמִּצְנֶפֶת	עַל־	לָתֵת	תְּכֵלֶת	פְּתִיל	עָלָיו	וַיִּתְּנוּ	31
como	de–cima	o–turbante	sobre–	para–dar	azul	cordão	sobre–ele	E–puseram	
	H4605	H4701		H5414	H8504	H6616		H5414	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	
§	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	
	H4872	H0853	H3068	H6680	

E ataram-n'o com um cordão de azul, para a atar á mitra em cima, como o Senhor ordenara a Moysés.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	מִשְׁכָּן	עֲבֹדַּת	כָּל־	וַתֵּכֶל	32
Yisra'el	filhos–de	e–fizeram	mo'ed	óhel	mishkan–de	obra–de	toda–	E–terminou	
H3478			H4150	H0168	H4908	H5656	H3605	H3615	

פ	עָשׂוּ׃	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל
¶	fizeram	assim	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	que	como–tudo
			H4872	H0853	H3068	H6680		H3605

Assim se acabou toda a obra do tabernaculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram conforme a tudo o que o Senhor ordenara a Moysés; assim o fizeram.

33 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־
E-trouxeram (a)-o-mishkan para-Mosheh (a)-a-tenda e-(a)-todos-
H0935 H0853 H4908 H0413 H4872 H0853 H0168 H0853 H3605

כֵּלָיו אֶת־קְרָסָיו אֶת־קְרָשָׁיו בְּרִיחָיו(]ברחין[אֶת־עַמֻּדָיו
seus-utensílios (a)-seus-colchetes (a)-suas-tábuas [seus-travessões] seus-travessões)(e-(a)-suas-colunas
H3627 H7165 H7175 H1280 H1280 H5982

וְאֶת־אַדְנָיו׃
e-(a)-suas-bases
H0134

Depois trouxeram a Moysés o tabernaculo, a tenda e todos os seus vasos; os seus colchetes, as suas taboas, os seus varaes, e as suas columnas, e as suas bases;

34 וְאֶת־מִכְסֵה הָאֵילִם הַמְאָדָּמִים וְאֶת־מִכְסֵה הָעֹרֹת
E-(a)-cobertura-de carneiros os-tingidos-de-vermelho e-(a)-cobertura-de peles-de
H0853 H4372 H0352 H0119 H0853 H4372 H5785

וְאֶת־פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃ וְאֶת־הַתְּחָשִׁים עֹרֹת
E-(a)-parokhet-de o-véu e-(a)-tahash peles-de
H0853 H6532 H4539 H0853 H8476 H5785

E a coberta de pelles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de pelles de teixugos, e o véu da coberta;

35 אֶת־אֲרֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת׃
(a)-'aron-de a-'edut e-(a)-suas-varas e-(a)-a-kapporet
H0853 H0727 H5715 H0853 H0905 H0853 H3727

A arca do testemunho, e os seus varaes, e o propiciatorio:

36 אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־לֶחֶם הַפָּנִים׃
(a)-a-mesa (a)-todos- seus-utensílios e-(a) pão-de as-faces
H0853 H7979 H0853 H3605 H3627 H0853 H3899 H6440

A mesa com todos os seus vasos, e os pães da proposição;

37 אֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־
(a)-a-menorah a-pura (a)-suas-lâmpadas lâmpadas-de a-disposição e-(a)-todos-
H0853 H4501 H2889 H0853 H5216 H5944 H0853 H3605

כֵּלֶיהָ וְאֶת־שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃
seus-utensílios e-(a) óleo-de o-iluminar
H3627 H0853 H8081 H3974

O castiçal puro com suas lampadas, as lampadas da ordenança, e todos os seus vasos, e o azeite para a luminaria;

38 וְאֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־
E-(a) mizbeah-de o-ouro e-(a) óleo-de a-unção e-(a) incenso-de as-especiarias e-(a)
H0853 H4196 H2091 H0853 H8081 H4888 H0853 H7004 H5561 H0853

מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל׃
cortina-de entrada-de a-tenda
H4539 H6607 H0168

Tambem o altar de oiro, e o azeite da uncção, e o incenso aromatico, e a coberta da porta da tenda;

בַּדָּיו	אֶת־	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַנְּחֹשֶׁת	מִכְבָּר	וְאֶת־	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	וְאֶת	39
suas–varas	(a)–	dele	que–	o–bronze	grade–de	e–(a)–	o–bronze	mizbeah–de	(a)	
H0905	H0853				H4345	H0853		H4196	H0853	

כַּנּוֹ׃	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	אֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	
sua–base	e–(a)–	a–bacia	(a)–	seus–utensílios	todos–	e–(a)–	
H3653	H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853	

O altar de cobre, e o seu crivo de cobre, os seus varaes, e todos os seus vasos, a pia, e a sua base;

הַמָּסָךְ	וְאֶת־	אַדְנֶיהָ	וְאֶת־	עַמֻּדֶיהָ	אֶת־	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	אֵת		40
a–cortina	e–(a)–	suas–bases	e–(a)–	suas–colunas	(a)–	o–pátio	cortinas–de	(a)		
H4539	H0853	H0134	H0853	H5982	H0853			H0853		

כְּלֵי	כָּל־	וְאֵת	וִיתֵדֹתֶיהָ	מֵיתָרֶיו	אֶת־	הֶחָצֵר	לְשַׁעַר	
utensílios–de	todos–	e–(a)	e–suas–estacas	suas–cordas	(a)–	o–pátio	para–porta–de	
H3627	H3605	H0853	H3489	H4340	H0853		H8179	

מוֹעֵד׃	לְאֹהֶל	הַמִּשְׁכָּן	עֲבֹדַת
mo'ed	para–óhel	o–mishkan	serviço–de
H4150	H0168	H4908	H5656

As cortinas do pateo, as suas columnas, e as suas bases, e a coberta da porta do pateo, as suas cordas, e os seus pregos, e todos os vasos do serviço do tabernaculo, para a tenda da congregação;

לְאַהֲרֹן	הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	אֶת־	בַּקֹּדֶשׁ	לְשָׁרֵת	הַשָּׁרֶד	בִּגְדֵי	אֶת־	41
para–'Aharon	o–santo	vestes–de	(a)–	no–santo	para–servir	o–serviço	vestes–de	(a)–	
H0175	H6944		H0853	H6944	H8334	H8278		H0853	

לְכַהֵן׃	בָּנָיו	בִּגְדֵי	וְאֶת־	הַכֹּהֵן
para–servir–como–kohens	seus–filhos	vestes–de	e–(a)–	o–kohen
H3547			H0853	H3548

Os vestidos do ministerio para ministrar no sanctuario; os sanctos vestidos de Aarão o sacerdote, e os vestidos dos seus filhos, para administrarem o sacerdocio.

אֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	42
(a)	Yisra'el	filhos–de	fizeram	assim	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	que–	como–tudo	
H0853	H3478				H4872	H0853	H3068	H6680		H3605	

הָעֲבֹדָה׃	כָּל־
a–obra	toda–
H5656	H3605

Conforme a tudo o que o Senhor ordenara a Moysés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra.

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	אֹתָהּ	עָשׂוּ	וְהִנֵּה	הַמְּלָאכָה	כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּרְא	43
YHWH	ordenou	como	(a)–ela	fizeram	e–eis	a–obra	toda–	(a)–	Mosheh	E–viu	
H3068	H6680		H0853		H2009	H4399	H3605	H0853	H4872	H7200	

פ ¶	מֹשֶׁה׃	אֹתָם	וַיְבָרֶךְ	עָשׂוּ	כֵּן
	Mosheh	(a)–eles	e–abençoou	fizeram	assim
	H4872	H0853	H1288		

Viu pois Moysés toda a obra, e eis que a tinham feito; como o Senhor ordenara, assim a fizeram: então Moysés os abençoou.

Chapter 40

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E-falou YHWH para- Mosheh dizendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2 בְּיוֹם־ הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִֽים אֶת־ מִשְׁכַּן אֹהֶל
No-dia-de- o-mês o-primeiro no-um para-o-mês levantarás (a)- mishkan-de óhel
H3117 H2320 H7223 H0259 H2320 H0853 H4908 H0168

מוֹעֵֽד׃
mo'ed
H4150

No primeiro mez, no primeiro dia do mez, levantarás o tabernaculo da tenda da congregação,

3 וְשַׂמְתָּ שָּׁם אֵת אֲרֹן 'aron-de (a) lá E-colocarás
H8033 H0853 H0727

הָעֵדוּת a-'edut וְסַכֹּתָ e-cobrirás עַל־ sobre- הָאָרֹן o-'aron אֶת־ (a)- הַפָּרֹכֶת׃ a-parokhet
H5715 H0727 H0854 H6532

E porás n'elle a arca do testemunho, e cobrirás a arca com o véu.

4 וְהֵבֵאתָ E-trarás אֶת־ (a)- הַשֻּׁלְחָן a-mesa וְעָרַכְתָּ e-disporás אֶת־ (a)- עֶרְכּוֹ sua-disposição וְהֵבֵאתָ e-trarás אֶת־ (a)- הַמְּנֹרָה a-menorah
H0853 H7979 H0853 H6187 H0935 H0853 H0935 H4501

וְהַעֲלִיתָ אֶת־ נֵרֹתֶיהָ׃
E-acenderás (a)- suas-lâmpadas
H5927 H0853

Depois metterás n'elle a mesa, e porás em ordem o que se deve pôr em ordem n'ella; tambem metterás n'elle o castiçal, e accenderás as suas lampadas.

5 וְנָתַתָּה E-darás אֶת־ (a)- מִזְבַּח mizbeah-de הַזָּהָב o-ouro לִקְטֹרֶת para-incenso לִפְנֵי diante-de אַרֹן 'aron-de הָעֵדֻת a-'edut וְשַׂמְתָּ e-colocarás
H5414 H0853 H4196 H2091 H7004 H6440 H0727 H5715

אֶת־ (a)- מָסַךְ cortina-de הַפֶּתַח a-entrada לַמִּשְׁכָּן׃ para-o-mishkan
H0853 H4539 H6607 H4908

E porás o altar de oiro para o incenso diante da arca do testemunho: então pendurarás a coberta da porta do tabernaculo.

6 וְנָתַתָּה E-darás אֶת (a) מִזְבַּח mizbeah-de הָעֹלָה a-'olah לִפְנֵי diante-de פֶּתַח entrada-de מִשְׁכַּן mishkan-de אֹהֶל־ óhel- מוֹעֵד׃ mo'ed
H5414 H0853 H4196 H6440 H6607 H4908 H0168 H4150

Porás tambem o altar do holocausto diante da porta do tabernaculo da tenda da congregação.

7 וְנָתַתָּ E-darás אֶת־ (a)- הַכִּיֹּר a-bacia בֵּין־ entre- מוֹעֵד mo'ed אֹהֶל óhel וּבֵין e-entre הַמִּזְבֵּחַ o-mizbeah וְנָתַתָּ E-darás שָׁם lá מָיִם׃ águas
H5414 H0853 H3595 H0996 H4150 H0168 H0996 H4196 H5414 H8033 H4325

E porás a pia entre a tenda da congregação e o altar, e n'ella porás agua.

8 וְשַׂמְתָּ E-colocarás אֶת־ (a)- הֶחָצֵר o-pátio סָבִיב ao-redor וְנָתַתָּ e-darás מָסַךְ cortina-de שַׁעַר porta-de הֶחָצֵר׃ o-pátio
H0853 H5439 H5414 H4539 H8179 H0853 H0853

Depois porás o pateo ao redor, e pendurarás a coberta á porta do pateo.

בּוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	9
nele	que–	todo–	e–(a)–	o–mishkan	(a)–	e–ungirás	a–unção	óleo–de	(a)–	E–tomarás	
		H3605	H0853	H4908	H0853	H4886		H8081	H0853	H3947	

קֹדֶשׁ׃	וְהָיָה	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	אֹתוֹ	וְקִדַּשְׁתָּ	
santo	e–será	seus–utensílios	todos–	e–(a)–	(a)–ele	e–santificarás	
H6944	H1961	H3627	H3605	H0853	H0853	H6942	

Então tomarás o azeite da uncção, e ungirás o tabernaculo, e tudo o que ha n'elle: e o sanctificarás com todos os seus vasos, e será sancto

אֶת־	וְקִדַּשְׁתָּ	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	10
(a)–	e–santificarás	seus–utensílios	todos–	e–(a)–	a–'olah	mizbeah–de	(a)–	E–ungirás	
H0853	H6942	H3627	H3605	H0853		H4196	H0853	H4886	

קָדָשִׁים׃	קֹדֶשׁ	הַמִּזְבֵּחַ	וְהָיָה	הַמִּזְבֵּחַ
santos	santo–de	o–mizbeah	e–será	o–mizbeah
H6944	H6944	H4196	H1961	H4196

Ungirás tambem o altar do holocausto, e todos os seus vasos; e sanctificarás o altar; e o altar será uma coisa sanctissima.

אֹתוֹ׃	וְקִדַּשְׁתָּ	כַּנּוֹ	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	11
(a)–ela	e–santificarás	sua–base	e–(a)–	a–bacia	(a)–	E–ungirás	
H0853	H6942	H3653	H0853	H3595	H0853	H4886	

Então ungirás a pia e a sua base, e a sanctificarás.

וְרָחַצְתָּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ	12
e–lavarás	mo'ed	óhel	entrada–de	para–	seus–filhos	e–(a)–	'Aharon	(a)–	E–aproximarás	
H7364	H4150	H0168	H6607	H0413		H0853	H0175	H0853	H7126	

בַּמָּיִם׃	אֹתָם
com–as–águas	(a)–eles
H4325	H0853

Farás tambem chegar a Aarão e a seus filhos á porta da tenda da congregação; e os lavarás com agua.

אֹתוֹ	וְקִדַּשְׁתָּ	אֹתוֹ	וּמָשַׁחְתָּ	הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	אֶת	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִלְבַּשְׁתָּ	13
(a)–ele	e–santificarás	(a)–ele	e–ungirás	o–santo	vestes–de	(a)	'Aharon	(a)–	E–vestirás	
H0853	H6942	H0853	H4886	H6944		H0854	H0175	H0853	H3847	

לִי׃	וְכִהֵן
para–mim	e–servirá–como–kohen
	H3547

E vestirás a Aarão os vestidos sanctos, e o ungirás, e o sanctificarás, para que me administre o sacerdocio.

כְּתֹנֶת׃	אֹתָם	וְהִלְבַּשְׁתָּ	תַּקְרִיב	בָּנָיו	וְאֶת־	14
túnicas	(a)–eles	e–vestirás	aproximarás	seus–filhos	E–(a)–	
H3801	H0853	H3847	H7126		H0853	

Tambem farás chegar a seus filhos, e lhes vestirás as tunicas,

וְהָיְתָה	לִי	וְכִהֲנוּ	אֲבִיהֶם	אֶת־	מָשַׁחְתָּ	כַּאֲשֶׁר	אֹתָם	וּמָשַׁחְתָּ	15
e–será	para–mim	e–servirão–como–kohens	seu–pai	(a)–	ungiste	como	(a)–eles	E–ungirás	
H1961		H3547	H0001	H0853	H4886		H0853	H4886	

לְדֹרֹתָם׃	עוֹלָם	לִכְהֻנַּת	מָשְׁחָתָם	לָהֶם	לִהְיֹת
para–suas–gerações	eterno	para–sacerdócio	sua–unção	para–eles	para–ser
H1755	H5769	H3550			H1961

E os ungirás como ungiste a seu pae, para que me administrem o sacerdocio, e a sua uncção lhes será por sacerdocio perpetuo nas suas gerações.

ס	עָשָׂה׃	כֵּן	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ
§	fez	assim	(a)–ele	YHWH	ordenou	que	como–tudo	Mosheh	E–fez
			H0853	H3068	H6680		H3605	H4872	

16

E fel-o Moysés: conforme a tudo o que o Senhor lhe ordenou, assim o fez.

הַמִּשְׁכָּן׃	הוּקַם	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	הַשֵּׁנִית	בַּשָּׁנָה	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	וַיְהִי
o–mishkan	foi–erguido	para–o–mês	no–um	o–segundo	no–ano	o–primeiro	no–mês	E–foi
H4908		H2320	H0259	H8145	H8141	H7223	H2320	H1961

17

E aconteceu no mez primeiro, no anno segundo, ao primeiro do mez, que o tabernaculo foi levantado;

אֶת־	וַיָּשֶׂם	אֲדָנָיו	אֶת־	וַיִּתֵּן	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּקֶם
(a)–	e–colocou	suas–bases	(a)–	e–pôs	o–mishkan	(a)–	Mosheh	E–ergueu
H0853		H0134	H0853	H5414	H4908	H0853	H4872	

עַמּוּדָיו׃	אֶת־	וַיָּקֶם	בְּרִיחָיו	אֶת־	וַיִּתֵּן	קְרָשָׁיו
suas–colunas	(a)–	e–ergueu	seus–travessões	(a)–	e–pôs	suas–tábuas
H5982	H0853		H1280	H0853	H5414	H7175

18

Porque Moysés levantou o tabernaculo, e poz as suas bases, e armou as suas taboas, e metteu n'elle os seus varaes, e levantou as suas columnas;

הָאֹהֶל	מִכְסֶה	אֶת־	וַיָּשֶׂם	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	הָאֹהֶל	אֶת־	וַיִּפְרֹשׂ
a–tenda	cobertura–de	(a)–	e–colocou	o–mishkan	sobre–	a–tenda	(a)–	E–estendeu
H0168	H4372	H0853		H4908		H0168	H0853	H6566

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִלְמָעְלָה	עָלָיו
§	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	como	de–cima	sobre–ele
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4605	

19

E estendeu a tenda sobre o tabernaculo, e poz a coberta da tenda sobre ella, em cima, como o Senhor ordenara a Moysés.

הָאָרֹן	עַל־	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיָּשֶׂם	הָאָרֹן	אֶל־	הָעֵדֻת	אֶת־	וַיִּתֵּן	וַיִּקַּח
o–'aron	sobre–	as–varas	(a)–	e–colocou	o–'aron	para–	a–'edut	(a)–	e–pôs	E–tomou
H0727		H0905	H0853		H0727	H0413	H5715	H0853	H5414	H3947

מִלְמָעְלָה׃	הָאָרֹן	עַל־	הַכַּפֹּרֶת	אֶת־	וַיִּתֵּן
de–cima	o–'aron	sobre–	a–kapporet	(a)–	e–pôs
H4605	H0727		H3727	H0853	H5414

20

Tomou o testemunho, e pôl-o na arca, e metteu os varaes á arca; e poz o propiciatorio sobre a arca, em cima.

וַיָּסֶךְ	הַמָּסָךְ	פָּרֹכֶת	אֵת	וַיָּשֶׂם	הַמִּשְׁכָּן	אֶל־	הָאָרֹן	אֶת־	וַיָּבֵא
e–cobriu	o–véu	parokhet–de	(a)	e–colocou	o–mishkan	para–	o–'aron	(a)–	E–trouxe
	H4539	H6532	H0853		H4908	H0413	H0727	H0853	H0935

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הָעֵדוּת	אֲרוֹן	עַל
§	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	como	a–'edut	'aron–de	sobre
	H4872	H0853	H3068	H6680		H5715	H0727	

21

E levou a arca no tabernaculo, e pendurou o véu da cobertura, e cobriu a arca do testemunho, como o Senhor ordenara a Moysés.

מִחוּץ	צָפֹנָה	הַמִּשְׁכָּן	יֶרֶךְ	עַל	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וַיִּתֵּן		22
de–fora	ao–norte	o–mishkan	lado–de	sobre	mo'ed	em–óhel	a–mesa	(a)–	E–pôs		
H2351	H6828	H4908	H3409		H4150	H0168	H7979	H0853	H5414		
										לַפָּרֹכֶת׃	
										de–a–parokhet	
										H6532	

Poz tambem a mesa na tenda da congregação, ao lado do tabernaculo para o norte, fóra do véu,

אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	לֶחֶם	עֶרֶךְ	עָלָיו	וַיַּעֲרֹךְ	23
(a)–	YHWH	ordenou	como	YHWH	diante–de	pão	disposição–de	sobre–ela	E–dispôs	
H0853	H3068	H6680		H3068	H6440	H3899	H6187			
								ס	מֹשֶׁה׃	
								§	Mosheh	
									H4872	

E sobre ella poz em ordem o pão perante o Senhor, como o Senhor ordenara a Moysés.

יֶרֶךְ	עַל	הַשֻּׁלְחָן	נֹכַח	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַמְּנֹרָה	אֶת־	וַיָּשֶׂם	24
lado–de	sobre	a–mesa	em–frente–de	mo'ed	em–óhel	a–menorah	(a)–	E–colocou	
H3409		H7979	H5227	H4150	H0168	H4501	H0853		
							נֶגְבָּה׃	הַמִּשְׁכָּן	
							ao–sul	o–mishkan	
							H5045	H4908	

Poz tambem na tenda da congregação o castiçal defronte da mesa, ao lado do tabernaculo para o sul,

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	הַנֵּרֹת	וַיַּעַל	25
§	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	como	YHWH	diante–de	as–lâmpadas	E–acendeu	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3068	H6440		H5927	

E accendeu as lampadas perante o Senhor, como o Senhor ordenara a Moysés.

הַפָּרֹכֶת׃	לִפְנֵי	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַזָּהָב	מִזְבַּח	אֶת־	וַיָּשֶׂם	26
a–parokhet	diante–de	mo'ed	em–óhel	o–ouro	mizbeah–de	(a)–	E–colocou	
H6532	H6440	H4150	H0168	H2091	H4196	H0853		

E poz o altar d'oiro na tenda da congregação, diante do véu,

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	סַמִּים	קְטֹרֶת	עָלָיו	וַיַּקְטֵר	27
¶	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	como	especiarias	incenso–de	sobre–ele	E–queimou	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H5561	H7004			

E accendeu sobre elle o incenso d'especiarias aromaticas, como o Senhor ordenara a Moysés.

לַמִּשְׁכָּן׃	הַפֶּתַח	מָסַךְ	אֶת־	וַיָּשֶׂם	28
para–o–mishkan	a–entrada	cortina–de	(a)–	E–colocou	
H4908	H6607	H4539	H0853		

Pendurou tambem a coberta da porta do tabernaculo,

וַיַּעַל	מוֹעֵד	אֹהֶל־	מִשְׁכַּן	פֶּתַח	שָׂם	הָעֹלָה	מִזְבַּח	וְאֶת	29
e–ofereceu	mo'ed	óhel–	mishkan–de	entrada–de	pôs	a–'olah	mizbeah–de	E–(a)	
H5927	H4150	H0168	H4908	H6607			H4196	H0853	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	עָלָיו
§	Mosheh	(a)–	YHWH	ordenou	como	a–minhah	e–(a)–	a–'olah	(a)–	sobre–ele
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4503	H0853		H0853	

E poz o altar do holocausto á porta do tabernaculo da tenda da congregação, e offereceu sobre elle holocausto e offerta de manjares, como o Senhor ordenara a Moysés.

מָֽיִם	שָׁמָּה	וַיִּתֵּן	הַמִּזְבֵּחַ	וּבֵין	מוֹעֵד	אֹהֶל	בֵּין־	הַכִּיֹּר	אֶת־	וַיָּשֶׂם	30
águas	lá	e-pôs	o-mizbeah	e-entre	mo'ed	óhel	entre-	a-bacia	(a)-	E-colocou	
H4325	H8033	H5414	H4196	H0996	H4150	H0168	H0996	H3595	H0853		

לְרָחְצָֽה׃	
para-lavar	
H7364	

Poz tambem a pia entre a tenda da congregação e o altar, e derramou agua n'ella, para lavar.

רַגְלֵיהֶֽם׃	וְאֶת־	יְדֵיהֶם	אֶת־	וּבָנָיו	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	מִמֶּנּוּ	וְרָחֲצוּ	31
seus-pés	e-(a)-	suas-mãos	(a)-	e-seus-filhos	e-'Aharon	Mosheh	dela	E-lavaram	
H7272	H0853	H3027	H0853		H0175	H4872		H7364	

E Moysés, e Aarão e seus filhos lavaram n'ella as suas mãos e os seus pés.

כַּאֲשֶׁר	יִרְחֲצוּ	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	וּבְקָרְבָתָם	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	בְּבֹאָם	32
como	lavavam	o-mizbeah	para-	e-no-aproximarem-se	mo'ed	óhel	para-	No-entrarem	
	H7364	H4196	H0413	H7126	H4150	H0168	H0413	H0935	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
§	Mosheh	(a)-	YHWH	ordenou
	H4872	H0853	H3068	H6680

Quando entravam na tenda da congregação, e quando chegavam ao altar, lavavam-se, como o Senhor ordenara a Moysés.

אֶת־	וַיִּתֵּן	וְלַמִּזְבֵּחַ	לַמִּשְׁכָּן	סָבִיב	הֶחָצֵר	אֶת־	וַיָּקֶם	33
(a)-	e-pôs	e-para-o-mizbeah	para-o-mishkan	ao-redor	o-pátio	(a)-	E-ergueu	
H0853	H5414	H4196	H4908	H5439		H0853		

פ	הַמְּלָאכָֽה׃	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְכַל	הֶחָצֵר	שַׁעַר	מָסַךְ
¶	a-obra	(a)-	Mosheh	e-completou	o-pátio	porta-de	cortina-de
	H4399	H0853	H4872	H3615		H8179	H4539

Levantou tambem o pateo ao redor do tabernaculo e do altar, e pendurou a coberta da porta do pateo. Assim Moysés acabou a obra.

הַמִּשְׁכָּֽן׃	אֶת־	מָלֵא	יְהוָה	וּכְבוֹד	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶת־	הֶעָנָן	וַיְכַס	34
o-mishkan	(a)-	encheu	YHWH	e-glória-de	mo'ed	óhel	(a)-	a-nuvem	E-cobriu	
H4908	H0853	H4390	H3068	H3519	H4150	H0168	H0853	H6051	H3680	

Então a nuvem cobriu a tenda da congregação, e a gloria do Senhor encheu o tabernaculo;

הֶעָנָן	עָלָיו	שָׁכַן	כִּי־	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	לָבוֹא	מֹשֶׁה	יָכֹל	וְלֹא־	35
a-nuvem	sobre-ele	habitou	porque-	mo'ed	óhel	para-	entrar	Mosheh	pôde	E-não-	
H6051		H7931		H4150	H0168	H0413	H0935	H4872	H3201	H3808	

הַמִּשְׁכָּֽן׃	אֶת־	מָלֵא	יְהוָה	וּכְבוֹד
o-mishkan	(a)-	encheu	YHWH	e-glória-de
H4908	H0853	H4390	H3068	H3519

De maneira que Moysés não podia entrar na tenda da congregação, porquanto a nuvem ficava sobre elle, e a gloria do Senhor enchia o tabernaculo.

בְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִסְעוּ	הַמִּשְׁכָּן	מֵעַל	הֶעָנָן	וּבְהֵעָלוֹת	36
em-todas	Yisra'el	filhos-de	viajavam	o-mishkan	de-sobre	a-nuvem	E-no-subir	
H3605	H3478		H5265	H4908		H6051	H5927	

מַסְעֵיהֶם׃
suas-viagens
H4550

Quando pois a nuvem se levantava de sobre o tabernaculo, então os filhos de Israel caminhavam em todas as suas jornadas.

הֵעָלֹתָו׃	יוֹם	עַד־	יִסְעוּ	וְלֹא	הֶעָנָן	יֵעָלֶה	לֹא	וְאִם־	37
seu-subir	dia-de	até-	viajavam	e-não	a-nuvem	subisse	não	E-se-	
H5927	H3117	H5704	H5265	H3808	H6051	H5927	H3808		

Se a nuvem porém não se levantava, não caminhavam, até ao dia em que ella se levantava;

בּוֹ	לַיְלָה	תִּהְיֶה	וְאֵשׁ	יוֹמָם	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	יְהוָה	עֲנַן	כִּי	38
nele	de-noite	era	e-fogo	de-dia	o-mishkan	sobre-	YHWH	nuvem-de	Porque	
	H3915	H1961	H0784	H3119	H4908		H3068	H6051		

מַסְעֵיהֶם׃	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	כָּל־	לְעֵינֵי	
suas-viagens	em-todas-	Yisra'el	casa-de-	toda-	para-olhos-de	
H4550	H3605	H3478		H3605		

Porquanto a nuvem do Senhor estava de dia sobre o tabernaculo, e o fogo estava de noite sobre elle, perante os olhos de toda a casa d'Israel, em todas as suas jornadas.

Leviticus

Chapter 1

וַיִּקְרָא	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֵלָיו	מֵאֹהֶל	מוֹעֵד	לֵאמֹר׃	1
E-chamou	a-	Mosheh	e-falou	YHWH	a-ele	de-a-tenda	de-encontro	dizendo	
H7121	H0413	H4872	H1696	H3068	H0413	H0168	H4150	H0559	

E chamou o Senhor a Moysés, e fallou com elle da tenda da congregação, dizendo:

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	אָדָם	כִּי־	יַקְרִיב	מִכֶּם	2
Fala	a-	os-filhos-de	Yisra'el	e-dirás	a-eles	homem	quando-	oferecer	de-vós	
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H0120		H7126		

אֶת־	תַּקְרִיבוּ	הַצֹּאן	וּמִן־	הַבָּקָר	מִן־	הַבְּהֵמָה	מִן־	לַיהוָה	קָרְבָּן
(a)	oferecereis	o-rebanho	e-de-	o-gado	de-	o-animal	de-	a-YHWH	oferta
H0853	H7126	H6629		H1241		H0929		H3068	

קָרְבַּנְכֶם׃
vossa-oferta

Falla aos filhos d'Israel, e dize-lhes: Quando algum de vós offerecer offerta ao Senhor, offerecereis as vossas offertas de gado, de vaccas e d'ovelhas.

אִם־	עֹלָה	קָרְבָּנוֹ	מִן־	הַבָּקָר	זָכָר	תָּמִים	יַקְרִיבֶנּוּ	אֶל־	3
Se-	holocausto	sua-oferta	de-	o-gado	macho	sem-defeito	oferecerá-o	a-	
				H1241	H2145	H8549	H7126	H0413	

פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	יַקְרִב	אֹתוֹ	לִרְצֹנוֹ	לִפְנֵי	יְהוָה׃
a-entrada-de	tenda	de-encontro	oferecerá	(a)-ele	para-seu-favor	diante-de	YHWH
H6607	H0168	H4150	H7126	H0853		H6440	H3068

Se a sua offerta fôr holocausto de gado, offerecerá macho sem mancha: á porta da tenda da congregação a offerecerá, de sua propria vontade, perante o Senhor.

וְסָמַךְ	יָדוֹ	עַל	רֹאשׁ	הָעֹלָה	וְנִרְצָה	לוֹ	לְכַפֵּר		4
E-apoiará	sua-mão	sobre	a-cabeça-de	o-holocausto	e-será-aceito	para-ele	para-expiar		
H5564	H3027				H7521				

עָלָיו׃
por-ele

E porá a sua mão sobre a cabeça do holocausto, para que seja acceito por elle, para a sua expiação.

אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְהִקְרִיבוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַבָּקָר	בֶּן	אֶת־	וְשָׁחַט	5
'Aharon	os–filhos–de	e–oferecerão	YHWH	diante–de	o–gado	o–filho–de	(a)	E–degolará	
H0175		H7126	H3068	H6440	H1241		H0853		

סָבִיב	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הַדָּם	אֶת־	וְזָרְקוּ	הַדָּם	אֶת־	הַכֹּהֲנִים
ao–redor	o–altar	sobre–	o–sangue	(a)	e–aspergirão	o–sangue	(a)	os–sacerdotes
H5439	H4196		H1818	H0853	H2236	H1818	H0853	H3548

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֲשֶׁר־
de–encontro	tenda	a–entrada–de	que–
H4150	H0168	H6607	

Depois degolará o bezerro perante o Senhor; e os filhos de Aarão, os sacerdotes, offerecerão o sangue, e espargirão o sangue á roda sobre o altar que está diante da porta da tenda da congregação.

לִנְתָחֶיהָ׃	אֹתָהּ	וְנִתַּח	הָעֹלָה	אֶת־	וְהִפְשִׁיט	6
em–seus–pedaços	(a)–ela	e–cortará	o–holocausto	(a)	E–esfolará	
H5409	H0853	H5408		H0853	H6584	

Então esfolará o holocausto, e o partirá nos seus pedaços.

עֵצִים	וְעָרְכוּ	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	אֵשׁ	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְנָתְנוּ	7
lenhas	e–arranjarão	o–altar	sobre–	fogo	o–sacerdote	'Aharon	os–filhos–de	E–porão	
H6086		H4196		H0784	H3548	H0175		H5414	

הָאֵשׁ׃	עַל־
o–fogo	sobre–
H0784	

E os filhos d'Aarão, os sacerdotes, porão fogo sobre o altar, pondo em ordem a lenha sobre o fogo.

									8
וְאֶת־	הָרֹאשׁ	אֶת־	הַנְּתָחִים	אֶת	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְעָרְכוּ	
e–(a)	a–cabeça	(a)	os–pedaços	(a)	os–sacerdotes	'Aharon	os–filhos–de	E–arranjarão	
H0853		H0853	H5409	H0853	H3548	H0175			

הַמִּזְבֵּחַ׃	עַל־	אֲשֶׁר	הָאֵשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָעֵצִים	עַל־	הַפָּדֶר
o–altar	sobre–	que	o–fogo	sobre–	que	as–lenhas	sobre–	a–gordura
H4196			H0784			H6086		H6309

Tambem os filhos d'Aarão, os sacerdotes, porão em ordem os pedaços, a cabeça e o redenho sobre a lenha que está no fogo em cima do altar;

									9
הַכֹּל	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר	בַּמָּיִם	יִרְחַץ	וּכְרָעָיו	וְקִרְבּוֹ		
o–todo	(a)	o–sacerdote	e–queimará	com–a–água	lavará	e–suas–pernas	E–suas–entranhas		
H3605	H0853	H3548		H4325	H7364	H3767	H7130		

ס	לַיהוָה׃	נִיחוֹחַ	רֵיחַ־	אִשֶּׁה	עֹלָה	הַמִּזְבֵּחָה	
§	a–YHWH	agrado	aroma–de–	oferta–de–fogo	holocausto	no–altar	
	H3068	H5207	H7381	H0801		H4196	

Porém a sua fressura e as suas pernas lavar-se-hão com agua; e o sacerdote tudo isto queimará sobre o altar: holocausto é, offerta queimada, de cheiro suave ao Senhor.

									10
הָעִזִּים	מִן־	אוֹ	הַכְּשָׂבִים	מִן־	קָרְבָּנוֹ	הַצֹּאן	מִן־	וְאִם־	
as–cabras	de–	ou	os–cordeiros	de–	sua–oferta	o–rebanho	de–	E–se–	
H5795			H3775			H6629			

יַקְרִיבֶנּוּ׃	תָּמִים	זָכָר	לְעֹלָה
oferecerá–o	sem–defeito	macho	para–holocausto
H7126	H8549	H2145	

E se a sua offerta fôr de gado miudo, d'ovelhas ou de cabras, para holocausto, offerecerá macho sem mancha,

וְזָרַק	יְהוָה	לִפְנֵי	צָפְנָה	הַמִּזְבֵּחַ	יֶרֶךְ	עַל	אֹתוֹ	וְשָׁחַט	11
e-aspergirão	YHWH	diante-de	ao-norte	o-altar	o-lado-de	em	(a)-ele	E-degolará	
H2236	H3068	H6440	H6828	H4196	H3409		H0853		

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	דָּמוֹ	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי
ao-redor	o-altar	sobre-	seu-sangue	(a)	os-sacerdotes	'Aharon	os-filhos-de
H5439	H4196		H1818	H0853	H3548	H0175	

E o degolará ao lado do altar para a banda do norte perante o Senhor; e os filhos de Aarão, os sacerdotes, espargirão o seu sangue á roda sobre o altar.

וְעָרַךְ	פִּדָרוֹ	וְאֶת־	רֹאשׁוֹ	וְאֶת־	לְנִתָחָיו	אֹתוֹ	וְנִתָּח	12
e-arranjará	sua-gordura	e-(a)	sua-cabeça	e-(a)	em-seus-pedaços	(a)-ele	E-cortará	
	H6309	H0853		H0853	H5409	H0853	H5408	

הַמִּזְבֵּחַ׃	עַל־	אֲשֶׁר	הָאֵשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָעֵצִים	עַל־	אֹתָם	הַכֹּהֵן
o-altar	sobre-	que	o-fogo	sobre-	que	as-lenhas	sobre-	(a)-eles	o-sacerdote
H4196			H0784			H6086		H0853	H3548

Depois o partirá nos seus pedaços, como tambem a sua cabeça e o seu redenho: e o sacerdote os porá em ordem sobre a lenha que está no fogo sobre o altar.

הַכֹּל	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִקְרִיב	בַּמָּיִם	יִרְחַץ	וְהַכְּרָעַיִם	וְהַקֶּרֶב	13
o-todo	(a)	o-sacerdote	e-oferecerá	com-a-água	lavará	e-as-pernas	E-as-entranhas	
H3605	H0853	H3548	H7126	H4325	H7364	H3767	H7130	

פ	לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	הוּא	עֹלָה	הַמִּזְבֵּחָה	וְהִקְטִיר
¶	a-YHWH	agrado	aroma-de	oferta-de-fogo	ele	holocausto	no-altar	e-queimará
	H3068	H5207	H7381	H0801	H1931		H4196	

Porém a fressura e as pernas lavar-se-hão com agua; e o sacerdote tudo offerecerá, e o queimará sobre o altar; holocausto é, offerta queimada, de cheiro suave ao Senhor.

אוֹ	הַתֹּרִים	מִן־	וְהִקְרִיב	לַיהוָה	קָרְבָּנוֹ	עֹלָה	הָעוֹף	מִן־	וְאִם	14
ou	as-rolas	de-	e-oferecerá	a-YHWH	sua-oferta	holocausto	a-ave	de-	E-se	
	H8449		H7126	H3068			H5775			

קָרְבָּנוֹ׃	אֶת־	הַיּוֹנָה	בְּנֵי	מִן־
sua-oferta	(a)	a-pomba	os-filhos-de	de-
	H0853	H3123		

E se a sua offerta ao Senhor fôr holocausto d'aves, offerecerá a sua offerta de rolas ou de pombinhos;

וְהִקְטִיר	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וּמָלַק	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	הַכֹּהֵן	וְהִקְרִיבוֹ	15
e-queimará	sua-cabeça	(a)	e-arrancará	o-altar	a-	o-sacerdote	E-oferecerá-a	
		H0853	H4454	H4196	H0413	H3548	H7126	

הַמִּזְבֵּחָה׃	וְנִמְצָה	דָּמוֹ	עַל	קִיר	הַמִּזְבֵּחַ׃
no-altar	e-será-espremido	seu-sangue	sobre	a-parede-de	o-altar
H4196	H4680	H1818		H7023	H4196

E o sacerdote a offerecerá sobre o altar, e lhe torcerá o pescoço com a sua unha, e a queimará sobre o altar; e o seu sangue será espremido na parede do altar;

הַמִּזְבֵּחַ	אֵצֶל	אֹתָהּ	וְהִשְׁלִיךְ	בְּנֹצָתָהּ	מְרָאָתוֹ	אֶת־	וְהֵסִיר	16
o-altar	ao-lado-de	(a)-ela	e-lançará	com-suas-penas	seu-papo	(a)	E-removerá	
H4196	H0681	H0853	H7993	H5133	H4760	H0853	H5493	

הַדָּשֶׁן׃	מְקוֹם	אֶל־	קֵדְמָה
as-cinzas	o-lugar-de	a-	ao-oriente
H1880	H4725	H0413	

E o seu papo com as suas pennas tirará e o lançará junto ao altar, para a banda do oriente, no logar da cinza;

הַמִּזְבֵּחָה	הַכֹּהֵן	אֹתָו	וְהִקְטִיר	יַבְדִּיל	לֹא	בִכְנָפָיו	אֹתוֹ	וְשִׁסַּע	17
no–altar	o–sacerdote	(a)–ele	e–queimará	separará	não	por–suas–asas	(a)–ele	E–rasgará	
H4196	H3548	H0853		H0914	H3808	H3671	H0853	H8156	

נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	הוּא	עֹלָה	הָאֵשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָעֵצִים	עַל־
agrado	aroma–de	oferta–de–fogo	ele	holocausto	o–fogo	sobre–	que	as–lenhas	sobre–
H5207	H7381	H0801	H1931		H0784			H6086	

ס	לַיהוָה׃
§	a–YHWH
	H3068

E fendel-a-ha com as suas azas, porém não a partirá; e o sacerdote a queimará em cima do altar sobre a lenha que está no fogo: holocausto é, offerta queimada de cheiro suave ao Senhor.

Chapter 2

קָרְבָּנוֹ	יִהְיֶה	סֹלֶת	לַיהוָה	מִנְחָה	קָרְבָּן	תַּקְרִיב	כִּי־	וְנֶפֶשׁ	1
sua–oferta	será	flor–de–farinha	a–YHWH	de–minhah	oferta	oferecer	quando–	E–alma	
	H1961	H5560	H3068	H4503		H7126		H5315	

לְבֹנָה׃	עָלֶיהָ	וְנָתַן	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	וְיָצַק
incenso	sobre–ela	e–porá	óleo	sobre–ela	e–derramará
H3828		H5414	H8081		H3332

E quando alguma pessoa offerecer offerta de manjares ao Senhor, a sua offerta será de flôr de farinha, e n'ella deitará azeite, e porá o incenso sobre ella;

מִלֹּא	מִשָּׁם	וְקָמַץ	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶל־	וְהֵבִיא	2
punhado–de	de–lá	e–apanhará	os–sacerdotes	'Aharon	os–filhos–de	a–	E–trará–a	
H4393	H8033	H7061	H3548	H0175		H0413	H0935	

וְהִקְטִיר	לְבֻנָתָהּ	כָּל־	עַל	וּמִשַּׁמְנָהּ	מִסָּלְתָהּ	קֻמְצוֹ	
e–queimará	seu–incenso	todo–	com	e–de–seu–óleo	de–sua–flor–de–farinha	seu–punho	
	H3828	H3605		H8081	H5560	H7062	

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	הַמִּזְבֵּחָה	אַזְכָּרָתָהּ	אֶת־	הַכֹּהֵן
a–YHWH	agrado	aroma–de	oferta–de–fogo	no–altar	seu–memorial	(a)	o–sacerdote
H3068	H5207	H7381	H0801	H4196	H0234	H0853	H3548

E a trará aos filhos de Aarão, os sacerdotes, um dos quaes tomará d'ella um punhado da flor de farinha, e do seu azeite com todo o seu incenso: e o sacerdote queimará o seu memorial sobre o altar: offerta queimada é de cheiro suave ao Senhor.

קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַמִּנְחָה	מִן־	וְהַנּוֹתֶרֶת	3
santidades	santidade–de	e–para–seus–filhos	para–'Aharon	a–minhah	de–	E–o–restante	
H6944	H6944		H0175	H4503		H3498	

ס	יְהוָה׃	מֵאִשֵּׁי	
§	YHWH	das–ofertas–de–fogo–de	
	H3068	H0801	

E o que sobejar da offerta de manjares, será de Aarão e de seus filhos: coisa sanctissima é, de offertas queimadas ao Senhor.

מַצֹּת	חַלֹּות	סֹלֶת	תַּנּור	מַאֲפֵה	מִנְחָה	קָרְבָּן	תַּקְרֵב	וְכִי	4
ázimos	pães	flor–de–farinha	forno	de–assado–de	de–minhah	oferta	oferecer	E–quando	
H4682	H2471	H5560	H8574	H3989	H4503		H7126		

ס	בַּשָּׁמֶן׃	מְשֻׁחִים	מַצּוֹת	וּרְקִיקֵי	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלַת	
§	com–o–óleo	untados	ázimos	e–bolachas–de	com–o–óleo	misturados	
	H8081	H4886	H4682	H7550	H8081		

E, quando offereceres offerta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha, amassados com azeite, e coscorões asmos untados com azeite.

מַצָּה	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	קָרְבָּנֶךָ	הַמַּחֲבַת	עַל־	מִנְחָה	וְאִם־	5
ázima	com–óleo	misturada	flor–de–farinha	tua–oferta	a–chapa	sobre–	minhah	E–se–	
H4682	H8081		H5560		H4227		H4503		

תִּהְיֶה׃	
será	
H1961	

E, se a tua offerta fôr offerta de manjares, cozida na caçoila, será da flor de farinha sem fermento, amassada com azeite.

ס	הִוא׃	מִנְחָה	שָׁמֶן	עָלֶיהָ	וְיָצַקְתָּ	פִּתִּים	אֹתָהּ	פָּתֹות	6
§	ela	minhah	óleo	sobre–ela	e–derramarás	em–pedaços	(a)–ela	Partirás	
	H1931	H4503	H8081		H3332		H0853	H6626	

Em pedaços a partirás, e sobre ella deitarás azeite; offerta é de manjares.

תֵּעָשֶׂה׃	בַּשָּׁמֶן	סֹלֶת	קָרְבָּנֶךָ	מַרְחֶשֶׁת	מִנְחַת	וְאִם־	7
será–feita	com–o–óleo	flor–de–farinha	tua–oferta	frigideira	minhah–de	E–se–	
	H8081	H5560		H4802	H4503		

E, se a tua offerta fôr offerta de manjares da sertã, far-se-ha da flor de farinha com azeite.

אֶל־	וְהִקְרִיבָהּ	לַיהוָה	מֵאֵלֶּה	יֵעָשֶׂה	אֲשֶׁר	הַמִּנְחָה	אֶת־	וְהֵבִאתָ	8
a–	e–oferecerá–a	a–YHWH	destas	será–feita	que	a–minhah	(a)	E–trarás	
H0413	H7126	H3068	H0428			H4503	H0853	H0935	

הַמִּזְבֵּחַ׃	אֶל־	וְהִגִּישָׁהּ	הַכֹּהֵן
o–altar	a–	e–apresentará–a	o–sacerdote
H4196	H0413	H5066	H3548

Então trarás a offerta de manjares, que se fará d'aquillo, ao Senhor; e se apresentará ao sacerdote, o qual a levará ao altar.

הַמִּזְבֵּחָה	וְהִקְטִיר	אַזְכָּרָתָהּ	אֶת־	הַמִּנְחָה	מִן־	הַכֹּהֵן	וְהֵרִים	9
no–altar	e–queimará	seu–memorial	(a)	a–minhah	de–	o–sacerdote	E–levantará	
H4196		H0234	H0853	H4503		H3548		

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	
a–YHWH	agrado	aroma–de	oferta–de–fogo	
H3068	H5207	H7381	H0801	

E o sacerdote tomará d'aquella offerta de manjares o seu memorial, e a queimará sobre o altar: offerta queimada é de cheiro suave ao Senhor.

קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַמִּנְחָה	מִן־	וְהַנּוֹתֶרֶת	10
santidades	santidade–de	e–para–seus–filhos	para–'Aharon	a–minhah	de–	E–o–restante	
H6944	H6944		H0175	H4503		H3498	

יְהוָה׃	מֵאִשֵּׁי	
YHWH	das–ofertas–de–fogo–de	
H3068	H0801	

E, o que sobejar da offerta de manjares, será de Aarão e de seus filhos: coisa sanctissima é de offertas queimadas ao Senhor.

כָּל־	כִּי	חָמֵץ	תֵּעָשֶׂה	לֹא	לַיהוָה	תַּקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	הַמִּנְחָה	כָּל־	11
todo–	pois	levedada	será–feita	não	a–YHWH	oferecereis	que	a–minhah	Toda–	
H3605				H3808	H3068	H7126		H4503	H3605	

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	מִמֶּנּוּ	תַּקְטִירוּ	לֹא־	דְּבַשׁ	וְכָל־	שְׂאֹר	
a–YHWH	oferta–de–fogo	dele	queimareis	não–	mel	e–todo–	fermento	
H3068	H0801			H3808	H1706	H3605	H7603	

Nenhuma offerta de manjares, que offerecerdes ao Senhor, se fará com fermento: porque de nenhum fermento, nem de mel algum, offerecereis offerta queimada ao Senhor.

יַעֲלוּ	לֹא־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶל־	לַיהוָה	אֹתָם	תַּקְרִיבוּ	רֵאשִׁית	קָרְבַּן	12
subirão	não–	o–altar	e–a–	a–YHWH	(a)–eles	oferecereis	primícias	Oferta–de	
H5927	H3808	H4196	H0413	H3068	H0853	H7126	H7225		

נִיחֹחַ׃	לְרֵיחַ
agrado	para–aroma–de
H5207	H7381

D'elles offerecereis ao Senhor por offerta das primicias; porém sobre o altar não subirão por cheiro suave.

מֶלַח	תַּשְׁבִּית	וְלֹא	תִמְלַח	בַּמֶּלַח	מִנְחָתֶךָ	קָרְבָּן	וְכָל־	13
sal–de	farás–cessar	e–não	salgarás	com–o–sal	tua–minhah	oferta–de	E–toda–	
H4417		H3808		H4417	H4503		H3605	

מֶלַח׃	תַּקְרִיב	קָרְבָּנְךָ	כָּל־	עַל	מִנְחָתֶךָ	מֵעַל	אֱלֹהֶיךָ	בְּרִית	
sal	oferecerás	tua–oferta	toda–	sobre	tua–minhah	de–sobre	teu–'Elohim	a–aliança–de	
H4417	H7126		H3605		H4503		H0430	H1285	

ס
§

E toda a offerta dos teus manjares salgarás com sal; e não deixarás faltar á tua offerta de manjares o sal do concerto do teu Deus: em toda a tua offerta offerecerás sal.

גֶּרֶשׂ	בָּאֵשׁ	קָלְוִי	אָבִיב	לַיהוָה	בִּכּוּרִים	מִנְחַת	תַּקְרִיב	וְאִם־	14
grãos–de	no–fogo	tostadas	espigas–verdes	a–YHWH	primícias	minhah–de	oferecer	E–se–	
H1643	H0784	H7033	H0024	H3068	H1061	H4503	H7126		

בִּכּוּרֶיךָ׃	מִנְחַת	אֶת	תַּקְרִיב	כַּרְמֶל	
tuas–primícias	a–minhah–de	(a)	oferecerás	espiga–fresca	
H1061	H4503	H0853	H7126	H3759	

E, se offereceres ao Senhor offerta de manjares das primicias, offerecerás a offerta de manjares das tuas primicias de espigas verdes, tostadas ao fogo; isto é, do grão trilhado de espigas verdes cheias.

הִוא׃	מִנְחָה	לְבֹנָה	עָלֶיהָ	וְשַׂמְתָּ	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	וְנָתַתָּ	15
ela	minhah	incenso	sobre–ela	e–colocarás	óleo	sobre–ela	E–porás	
H1931	H4503	H3828			H8081		H5414	

E sobre ella deitarás azeite, e porás sobre ella incenso; offerta é de manjares.

כָּל־	עַל	וּמִשַּׁמְנָהּ	מִגַּרְשָׂהּ	אַזְכָּרָתָהּ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר	16
todo–	com	e–de–seu–óleo	de–seus–grãos	seu–memorial	(a)	o–sacerdote	E–queimará	
H3605		H8081		H0234	H0853	H3548		

פ	לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	לְבֹנָתָהּ
¶	a–YHWH	oferta–de–fogo	seu–incenso
	H3068	H0801	H3828

Assim o sacerdote queimará o seu memorial do seu grão trilhado, e do seu azeite, com todo o seu incenso: offerta queimada é ao Senhor.

Chapter 3

1 וְאִם־ זֶבַח שַׁלְמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־ הַבָּקָר הוּא מַקְרִיב אִם־
se- oferece ele o-gado de- se sua-oferta pacíficas sacrifício-de E-se-
H7126 H1931 H1241 H8002 H2077

זָכָר אִם־ נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
macho se- fêmea sem-defeito oferecerá-o diante-de YHWH
H2145 H5347 H8549 H7126 H6440 H3068

E se a sua offerta fôr sacrificio pacifico: se a offerecer de gado macho ou femea, a offerecerá sem mancha diante do Senhor.

2 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אָהֶל
E-apoiará sua-mão sobre- a-cabeça-de sua-oferta e-degolará-o a-entrada-de tenda
H5564 H3027 H6607 H0168

וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם עַל־
e-aspergirão os-filhos-de 'Aharon os-sacerdotes (a) o-sangue sobre-
H2236 H0175 H3548 H0853 H1818

מִזְבֵּחַ הַמְּזְבֵּחַ סָבִיב׃
de-encontro o-altar ao-redor
H4150 H4196 H5439

E porá a sua mão sobre a cabeça da sua offerta, e a degolará diante da porta da tenda da congregação: e os filhos de Aarão, os sacerdotes, espargirão o sangue sobre o altar em roda

3 וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־ הַחֵלֶב
E-oferecerá de-sacrifício-de as-pacíficas oferta-de-fogo a-YHWH (a) a-gordura
H7126 H2077 H8002 H0801 H3068 H0853 H2459

הַמְכַסֶּה אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב׃
a-que-cobre (a) as-entranhas e-(a) toda- a-gordura que sobre- as-entranhas
H3680 H0853 H7130 H0853 H3605 H2459 H0834 H5921 H7130

Depois offerecerá do sacrificio pacifico a offerta queimada ao Senhor; a gordura que cobre a fressura, e toda a gordura que está sobre a fressura.

4 וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־ הַכְּסָלִים
E-(a) os-dois os-rins e-(a) a-gordura que sobre-eles que sobre- os-lombos
H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0834 H5921 H3689

וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃
e-(a) o-lobo-do sobre- o-fígado sobre- os-rins removerá-a
H3508 H5921 H3516 H5921 H3629 H5493

Então ambos os rins, e a gordura que está sobre elles, e sobre as tripas, e o redenho que está sobre o figado com os rins, tirará.

5 וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ אַהֲרֹן בְּנֵי־ הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־
E-queimarão (a)-ele 'Aharon os-filhos-de- no-altar o-holocausto que sobre-
H0853 H0175 H4196 H5921 H0834 H5921

הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
as-lenhas que sobre- o-fogo oferta-de-fogo aroma-de agrado a-YHWH ¶
H6086 H0834 H5921 H0784 H0801 H7381 H5207 H3068

E os filhos de Aarão o queimarão sobre o altar, em cima do holocausto, que estará sobre a lenha que está no fogo: offerta queimada é de cheiro suave ao Senhor.

וְאִם־	מִן־	הַצֹּאן	קָרְבָּנוֹ	לְזֶבַח	שְׁלָמִים	לַיהוָה	זָכָר	אוֹ	6
E–se–	de–	o–rebanho	sua–oferta	para–sacrifício–de	pacíficas	a–YHWH	macho	ou	
		H6629		H2077	H8002	H3068	H2145		

יַקְרִיבֶנּוּ׃	תָּמִים	נְקֵבָה	
oferecerá–o	sem–defeito	fêmea	
H7126	H8549	H5347	

E, se a sua offerta fôr de gado miudo por sacrificio pacifico ao Senhor, seja macho ou femea, sem mancha o offerecerá.

יְהוָה׃	לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְהִקְרִיב	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	מַקְרִיב	הוּא־	כֶּשֶׂב	אִם־	7
YHWH	diante–de	(a)–ele	e–oferecerá	sua–oferta	(a)	oferece	ele–	cordeiro	Se–	
H3068	H6440	H0853	H7126		H0853	H7126	H1931	H3775		

Se offerecer um cordeiro por sua offerta, offerecel-o-ha perante o Senhor;

לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְשָׁחַט	קָרְבָּנוֹ	רֹאשׁ	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	וְסָמַךְ	8
diante–de	(a)–ele	e–degolará	sua–oferta	a–cabeça–de	sobre–	sua–mão	(a)	E–apoiará	
H6440	H0853					H3027	H0853	H5564	

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	דָּמוֹ	אֶת־	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְזָרְקוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל
o–altar	sobre–	seu–sangue	(a)	'Aharon	os–filhos–de	e–aspergirão	de–encontro	tenda
H4196		H1818	H0853	H0175		H2236	H4150	H0168

סָבִיב׃
ao–redor
H5439

E porá a sua mão sobre a cabeça da sua offerta, e a degolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Aarão espargirão o seu sangue sobre o altar em redor.

חֶלְבּוֹ	לַיהוָה	אִשֶּׁה	הַשְּׁלָמִים	מִזֶּבַח	וְהִקְרִיב	9
sua–gordura	a–YHWH	oferta–de–fogo	as–pacíficas	de–sacrifício–de	E–oferecerá	
H2459	H3068	H0801	H8002	H2077	H7126	

אֶת־	הַמְכַסֶּה	הַחֵלֶב	וְאֶת־	יְסִירֶנָּה	הָעֲצֶה	לְעֻמַּת	תְּמִימָה	הָאַלְיָה
(a)	a–que–cobre	a–gordura	e–(a)	removerá–a	a–espinha	junto–a	inteira	a–cauda–gorda
H0853	H3680	H2459	H0853	H5493	H6096	H5980	H8549	H0451

הַקֶּרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֵת	הַקֶּרֶב
as–entranhas	sobre–	que	a–gordura	toda–	e–(a)	as–entranhas
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130

Então do sacrificio pacifico offerecerá ao Senhor por offerta queimada a sua gordura, a cauda toda, a qual tirará do espinhaço, e a gordura que cobre a fressura, e toda a gordura que está sobre a fressura;

הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	10
os–lombos	sobre–	que	sobre–eles	que	a–gordura	e–(a)	os–rins	os–dois	E–(a)	
H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶנָּה׃	הַכְלָיֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת	וְאֶת־
removerá–a	os–rins	sobre–	o–fígado	sobre–	o–lobo–do	e–(a)
H5493	H3629		H3516		H3508	H0853

Como tambem tirará ambos os rins, e a gordura que está sobre elles, e sobre as tripas, e o redenho que está sobre o figado com os rins.

פ	לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	לֶחֶם	הַמִּזְבֵּחָה	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִירוֹ	11
¶	a–YHWH	oferta–de–fogo	pão–de	no–altar	o–sacerdote	E–queimará–o	
	H3068	H0801	H3899	H4196	H3548		

E o sacerdote o queimará sobre o altar: manjar é da offerta queimada ao Senhor.

וְאִם	עֵז	קָרְבָּנוֹ	וְהִקְרִיבוֹ	לִפְנֵי	יְהוָה׃	12
E–se	cabra	sua–oferta	e–oferecerá–a	diante–de	YHWH	
	H5795	H7126	H6440	H3068		

Mas, se a sua offerta fôr uma cabra, perante o Senhor a offerecerá,

וְסָמַךְ	אֶת־	יָדוֹ	עַל־	רֹאשׁוֹ	וְשָׁחַט	אֹתוֹ	לִפְנֵי	אֹהֶל	13
E–apoiará	(a)	sua–mão	sobre–	sua–cabeça	e–degolará	(a)–ele	diante–de	tenda	
H5564	H0853	H3027				H0853	H6440	H0168	

מוֹעֵד	מִנֶּגֶד	וְזָרְקוּ	בְּנֵי	אַהֲרֹן	אֶת־	דָּמוֹ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב׃
de–encontro	de–encontro	e–aspergirão	os–filhos–de	'Aharon	(a)	seu–sangue	sobre–	o–altar	ao–redor
H4150		H2236		H0175	H0853	H1818		H4196	H5439

E porá a sua mão sobre a sua cabeça, e a degolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Aarão espargirão o seu sangue sobre o altar em redor.

וְהִקְרִיב	מִמֶּנּוּ	קָרְבָּנוֹ	אִשֶּׁה	לַיהוָה	אֶת־	הַחֵלֶב	אֶת־	הַמְכַסֶּה	14
E–oferecerá	dele	sua–oferta	oferta–de–fogo	a–YHWH	(a)	a–gordura	(a)	a–que–cobre	
H7126			H0801	H3068	H0853	H2459	H0853	H3680	

הַקֶּרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֵת	הַקֶּרֶב
as–entranhas	sobre–	que	a–gordura	toda–	e–(a)	as–entranhas
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130

Depois offerecerá d'ella a sua offerta, por offerta queimada ao Senhor, a gordura que cobre a fressura, e toda a gordura que está sobre a fressura;

הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	15
os–lombos	sobre–	que	sobre–eles	que	a–gordura	e–(a)	os–rins	os–dois	E–(a)	
H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶנָּה׃	הַכְלָיֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת	וְאֶת־
removerá–a	os–rins	sobre–	o–fígado	sobre–	o–lobo–do	e–(a)
H5493	H3629		H3516		H3508	H0853

Como tambem tirará ambos os rins, e a gordura que está sobre elles, e sobre as tripas, e o redenho que está sobre o figado com os rins.

כָּל־	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	אִשֶּׁה	לֶחֶם	הַמִּזְבֵּחָה	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִירָם	16
toda–	agrado	para–aroma–de	oferta–de–fogo	pão–de	no–altar	o–sacerdote	E–queimará–os	
H3605	H5207	H7381	H0801	H3899	H4196	H3548		

לַיהוָה׃	חֵלֶב
a–YHWH	gordura
H3068	H2459

E o sacerdote o queimará sobre o altar; manjar é da offerta queimada de cheiro suave. Toda a gordura será do Senhor.

חֵלֶב	כָּל־	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	בְּכֹל	לְדֹרֹתֵיכֶם	עוֹלָם	חָקַּת	17
gordura	toda–	vossas–habitações	em–todas	para–vossas–gerações	eternidade	Estatuto–de	
H2459	H3605	H4186	H3605	H1755	H5769	H2708	

פ	תֹּאכֵלוּ׃	לֹא	דָם	וְכָל־	
¶	comereis	não	sangue	e–todo–	
	H0398	H3808	H1818	H3605	

Estatuto perpetuo é nas vossas gerações, em todas as vossas habitações: nenhuma gordura nem sangue algum comereis.

Chapter 4

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 1
E-falou YHWH a- Mosheh dizendo
H1696 H0413 H3068 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא בִשְׁגָגָה מִכֹּל 2
Fala a- os-filhos-de Yisra'el dizendo Alma quando- pecar por-erro de-qualquer-de
H1696 H0413 H3478 H0559 H5315 H2398 H7684 H3605

מֵהֵנָּה׃ מֵאַחַת וְעָשָׂה תֵּעָשֶׂינָה לֹא אֲשֶׁר יְהוָה מִצְוֹת
delas de-uma e-fizer serão-feitas não que YHWH os-mandamentos-de
H2007 H0259 H3808 H4687

Falla aos filhos de Israel, dizendo: Quando uma alma peccar por erro contra alguns dos mandamentos do Senhor, ácerca do que se não deve fazer, e obrar contra algum d'elles:

אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ׃ 3
Se o-sacerdote o-ungido pecar para-culpa-de o-povo e-oferecerá por seu-pecado
H3548 H4899 H2398 H0819 H7126

אֲשֶׁר חָטָא בֶּן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת׃
que pecou novilho filho-de- gado sem-defeito a-YHWH para-pecado
H2398 H6499 H0259 H1241 H8549 H3068

Se o sacerdote ungido peccar para escandalo do povo, offerecerá pelo seu peccado, que peccou, um novilho sem mancha, ao Senhor, por expiação do peccado.

וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה 4
E-trará (a) o-novilho a-entrada-de tenda de-encontro diante-de YHWH
H0935 H0853 H6499 H0413 H6607 H0168 H4150 H6440 H3068

וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃
e-apoiará (a) sua-mão sobre- a-cabeça-de o-novilho e-degolará (a) o-novilho diante-de YHWH
H5564 H0853 H3027 H5921 H7218 H0853 H6499 H6440 H3068

E trará o novilho á porta da tenda da congregação, perante o Senhor, e porá a sua mão sobre a cabeça do novilho, e degolará o novilho perante o Senhor.

וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל 5
E-tomará o-sacerdote o-ungido de-o-sangue-de o-novilho e-trará (a)-ele a- tenda
H3947 H3548 H4899 H1818 H6499 H0935 H0853 H0413 H0168

מוֹעֵד׃
de-encontro
H4150

Então o sacerdote ungido tomará do sangue do novilho, e o trará á tenda da congregação:

6

שֶׁבַע	הַדָּם	מִן־	וְהִזָּה	בַּדָּם	אֶצְבָּעוֹ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְטָבַל
sete	o-sangue	de-	e-aspergirá	no-sangue	seu-dedo	(a)	o-sacerdote	E-molhará
H7651	H1818			H1818	H0676	H0853	H3548	H2881

הַקֹּדֶשׁ׃	פָּרֹכֶת	פְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	לִפְנֵי	פְּעָמִים
o-santuário	o-véu-de	a-face-de	(a)	YHWH	diante-de	vezes
H6944	H6532	H6440	H0854	H3068	H6440	H6471

E o sacerdote molhará o seu dedo no sangue, e d'aquelle sangue espargirá sete vezes perante o Senhor, diante do véu do sanctuario.

7

קְטֹרֶת	מִזְבַּח	קַרְנוֹת	עַל־	הַדָּם	מִן־	הַכֹּהֵן	וְנָתָן	
incenso-de	altar-de	os-chifres-de	sobre-	o-sangue	de-	o-sacerdote	E-porá	
H7004	H4196			H1818		H3548	H5414	

דָּם	כָּל־	וְאֵת	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	אֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	הַסַּמִּים
o-sangue-de	todo-	e-(a)	encontro	em-a-tenda-de	que	YHWH	diante-de	as-especiarias
H1818	H3605	H0853	H4150	H0168		H3068	H6440	H5561

אֹהֶל	פֶּתַח	אֲשֶׁר־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	יְסוֹד	אֶל־	יִשְׁפֹּךְ	הַפָּר
tenda	a-entrada-de	que-	o-holocausto	altar-de	a-base-de	a-	derramará	o-novilho
H0168	H6607			H4196	H3247	H0413	H8210	H6499

מוֹעֵד׃
de-encontro
H4150

Tambem porá o sacerdote d'aquelle sangue sobre os cornos do altar do incenso aromatico, perante o Senhor, que está na tenda da congregação: e todo o resto do sangue do novilho derramará á base do altar do holocausto, que está á porta da tenda da congregação.

8

הַחֵלֶב	אֶת־	מִמֶּנּוּ	יָרִים	הַחַטָּאת	פַּר	חֵלֶב	כָּל־	וְאֶת־
a-gordura	(a)	dele	levantará	o-pecado	novilho-de	a-gordura-de	toda-	E-(a)
H2459	H0853				H6499	H2459	H3605	H0853

הַקֶּרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֵת	הַקֶּרֶב	עַל־	הַמְכַסֶּה
as-entranhas	sobre-	que	a-gordura	toda-	e-(a)	as-entranhas	sobre-	a-que-cobre
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130		H3680

E toda a gordura do novilho da expiação tirará d'elle: a gordura que cobre a fressura, e toda a gordura que está sobre a fressura,

9

הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵיהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת
os-lombos	sobre-	que	sobre-eles	que	a-gordura	e-(a)	os-rins	os-dois	E-(a)
H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853

יְסִירֶנָּה׃	הַכְּלָיוֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת	וְאֶת־
removerá-a	os-rins	sobre-	o-fígado	sobre-	o-lobo-do	e-(a)
H5493	H3629		H3516		H3508	H0853

E os dois rins, e a gordura que está sobre elles, que está sobre as tripas, e o redenho de sobre o figado, com os rins, o tirará,

10

עַל	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִירָם	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	מִשּׁוֹר	יוּרַם	כַּאֲשֶׁר
sobre	o-sacerdote	e-queimará-os	as-pacíficas	sacrifício-de	de-boi-de	é-levantada	Como
	H3548		H8002	H2077	H7794		

הָעֹלָה׃	מִזְבָּח
o-holocausto	altar-de
	H4196

Como se tira do boi do sacrificio pacifico: e o sacerdote o queimará sobre o altar do holocausto.

11 וְאֶת־ E–(a) H0853
הַפָּר o–novilho H6499
עוֹר a–pele–de H5785
וְאֶת־ e–(a) H0853
כָּל־ toda– H3605
בְּשָׂרוֹ sua–carne H1320
עַל־ com–
רֹאשׁוֹ sua–cabeça
וְעַל־ e–com–
כִּרְעָיו suas–pernas H3767
וְקִרְבּוֹ e–suas–entranhas H7130
וּפִרְשׁוֹ׃ e–seu–esterco H6569

Mas o coiro do novilho, e toda a sua carne, com a sua cabeça e as suas pernas, e as suas entranhas, e o seu esterco,

12 וְהוֹצִיא E–tirará H3318
אֶת־ (a) H0853
כָּל־ todo– H3605
הַפָּר o–novilho H6499
אֶל־ a– H0413
מִחוּץ fora–de H2351
לַמַּחֲנֶה o–acampamento H4264
אֶל־ a– H0413
מָקוֹם lugar H4725
טָהוֹר puro H2889
אֶל־ a– H0413
שֶׁפֶךְ o–derramar–de H8211
עַל־ sobre–
הָאֵשׁ no–fogo H0784
עֵצִים lenhas H6086
עַל־ sobre–
אֹתוֹ (a)–ele H0853
וְשָׂרַף e–queimará H8313
הַדֶּשֶׁן as–cinzas H1880
שֶׁפֶךְ o–derramar–de H8211

פ ¶ יִשָּׂרֵף׃ será–queimado H8313
הַדֶּשֶׁן as–cinzas H1880

Todo aquelle novilho levará fóra do arraial a um logar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará com fogo sobre a lenha: onde se lança a cinza se queimará.

13 וְאִם E–se
כָּל־ toda– H3605
עֲדַת a–congregação–de H5712
יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478
יִשְׁגּוּ errar H7686
וְנֶעְלַם e–for–escondida H5956
דָּבָר a–coisa H1697
מֵעֵינֵי dos–olhos–de
וְעָשׂוּ e–fizerem H0259
אַחַת uma H0259
מִכָּל־ de–todas– H3605
מִצְוֹת os–mandamentos–de H4687
יְהוָה YHWH H3068
אֲשֶׁר que
לֹא־ não– H3808
הַקָּהָל a–assembleia H6951
וְאָשֵׁמוּ׃ e–forem–culpados H0816
תֵּעָשֶׂינָה serão–feitas

Mas, se toda a congregação d'Israel errar, e o negocio fôr occulto aos olhos da congregação, e se fizerem, contra um de todos os mandamentos do Senhor, aquillo que se não deve fazer, e forem culpados;

14 וְנוֹדְעָה E–for–conhecido H3045
הַחַטָּאת o–pecado
אֲשֶׁר que
חָטְאוּ pecaram H2398
עָלֶיהָ por–ela
וְהִקְרִיבוּ e–oferecerão H7126
הַקָּהָל a–assembleia H6951
פָּר novilho H6499
בֶּן־ filho–de–
בָּקָר gado H1241
לְחַטָּאת para–pecado
וְהֵבִיאוּ e–trarão H0935
אֹתוֹ (a)–ele H0853
לִפְנֵי diante–de H6440
אֹהֶל tenda H0168
מוֹעֵד׃ de–encontro H4150

E o peccado em que peccarem fôr notorio, então a congregação offerecerá um novilho, por expiação do peccado, e o trará diante da tenda da congregação,

15 וְסָמְכוּ E–apoiarão H5564
זִקְנֵי os–anciãos–de H2205
הָעֵדָה a–congregação H5712
אֶת־ (a) H0853
יְדֵיהֶם suas–mãos H3027
עַל־ sobre–
רֹאשׁ a–cabeça–de
הַפָּר o–novilho H6499
וְשָׁחַט e–degolará H3068
אֶת־ (a) H0853
הַפָּר o–novilho H6499
לִפְנֵי diante–de H6440
יְהוָה׃ YHWH H3068

E os anciãos da congregação porão as suas mãos sobre a cabeça do novilho perante o Senhor: e degolar-se-ha o novilho perante o Senhor.

16 וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃
E-trará o-sacerdote o-ungido de-o-sangue-de o-novilho a- tenda de-encontro
H0935 H3548 H4899 H1818 H6499 H0413 H0168 H4150

Então o sacerdote ungido trará do sangue do novilho á tenda da congregação,

17 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי
E-molhará o-sacerdote seu-dedo de- o-sangue e-aspergirá sete vezes diante-de
H2881 H3548 H0676 H1818 H7651 H6471 H6440

יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת׃
YHWH (a) a-face-de o-véu
H3068 H0854 H6440 H6532

E o sacerdote molhará o seu dedo n'aquelle sangue, e o espargirá sete vezes perante o Senhor, diante do véu.

18 וּמִן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר
E-de- o-sangue porá sobre- os-chifres-de o-altar que diante-de YHWH que
H5414 H1818 H4196 H6440 H3068

בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח
em-a-tenda-de encontro e-(a) todo- o-sangue derramará a- a-base-de altar-de
H0168 H4150 H0853 H3605 H1818 H8210 H0413 H3247 H4196

הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
o-holocausto que- a-entrada-de tenda de-encontro
H5930 H6607 H0168 H4150

E d'aquelle sangue porá sobre os cornos do altar, que está perante a face do Senhor, na tenda da congregação: e todo o resto do sangue derramará á base do altar do holocausto, que está diante da porta da tenda da congregação.

19 וְאֶת־כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃
E-(a) toda- sua-gordura levantará dele e-queimará no-altar
H0853 H3605 H2459 H5549 H4196

E tirará d'elle toda a sua gordura, e queimal-a-ha sobre o altar;

20 וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר הַחַטָּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר
E-fará ao-novilho como fez ao-novilho-de o-pecado assim fará- a-ele e-expiará
H6499 H6499 H3548

עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם׃
por-eles o-sacerdote e-será-perdoado a-eles
H1992 H5545 H3548

E fará a este novilho, como fez ao novilho da expiação; assim lhe fará, e o sacerdote por elles fará propiciação, e lhes será perdoado o peccado

21 וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר
E-tirará (a) o-novilho a- fora-de o-acampamento e-queimará (a)-ele como
H3318 H0853 H6499 H0413 H2351 H4264 H8313 H0853

שָׂרַף אֶת־הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל הוּא׃ פ
queimou (a) o-novilho o-primeiro pecado-de a-assembleia ele ¶
H8313 H0853 H6499 H7223 H2403 H6951 H1931

Depois levará o novilho fóra do arraial, e o queimará como queimou o primeiro novilho: é expiação do peccado da congregação.

22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכֹּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו
Quando príncipe pecar e-fizer uma de-todos- os-mandamentos-de YHWH seu-'Elohim
H0430 H3068 H4687 H3605 H0259 H6213 H2398 H5387

בִּשְׁגָגָה תֵּעָשֶׂינָה לֹא־ אֲשֶׁר וְאָשֵׁם׃
por-erro serão-feitas não- que e-for-culpado
H7684 H6213 H3808 H0834 H0816

Quando um principe peccar, e por erro obrar contra algum de todos os mandamentos do Senhor seu Deus, n'aquillo que se não deve fazer, e assim fôr culpado;

23 קָרְבָּנוֹ אֶת־ וְהֵבִיא בָּהּ חָטָא אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ אֵלָיו הוֹדַע אוֹ־
sua-oferta (a) e-trará nela pecou que seu-pecado a-ele for-informado Ou-
H0853 H0935 H2398 H0834 H2403 H0413 H3045

תָּמִים׃ זָכָר עִזִּים שְׂעִיר
sem-defeito macho de-cabras bode
H8549 H2145 H5795 H8163

Ou se o seu peccado, no qual peccou, lhe fôr notificado, então trará pela sua offerta um bode tirado das cabras, macho sem mancha,

24 אֲשֶׁר־ בִּמְקוֹם אֹתוֹ וְשָׁחַט הַשָּׂעִיר רֹאשׁ עַל־ יָדוֹ וְסָמַךְ
que- no-lugar (a)-ele e-degolará o-bode a-cabeça-de sobre- sua-mão E-apoiará
H4725 H0853 H7819 H8163 H7218 H5921 H3027 H5564

הוּא׃ חַטָּאת יְהוָה לִפְנֵי הָעֹלָה אֶת־ יִשְׁחַט
ele pecado YHWH diante-de o-holocausto (a) degola
H1931 H2403 H3068 H6440 H5930 H0853 H7819

E porá a sua mão sobre a cabeça do bode, e o degolará no logar onde se degola o holocausto, perante a face do Senhor: expiação do peccado é.

25 עַל־ וְנָתַן בְּאֶצְבָּעוֹ הַחַטָּאת מִדַּם הַכֹּהֵן וְלָקַח
sobre- e-porá com-seu-dedo o-pecado de-o-sangue-de o-sacerdote E-tomará
H5414 H0676 H2403 H1818 H3548 H3947

מִזְבָּח יְסוֹד אֶל־ יִשְׁפֹּךְ דָּמוֹ וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבַּח קַרְנֹת
altar-de a-base-de a- derramará seu-sangue e-(a) o-holocausto altar-de os-chifres-de
H4196 H3247 H0413 H8210 H1818 H0853 H5930 H4196 H7161

הָעֹלָה׃
o-holocausto

Depois o sacerdote com o seu dedo tomará do sangue da expiação, e o porá sobre os cornos do altar do holocausto: então o resto do seu sangue derramará á base do altar do holocausto.

26 הַשְּׁלָמִים זֶבַח כְּחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה יַקְטִיר חֶלְבּוֹ כָּל־ וְאֶת־
as-pacíficas sacrifício-de como-a-gordura-de no-altar queimará sua-gordura toda- E-(a)
H8002 H2077 H2459 H4196 H6999 H2459 H3605 H0853

פ ¶ לוֹ׃ וְנִסְלַח מֵחַטָּאתוֹ הַכֹּהֵן עָלָיו וְכִפֶּר
a-ele e-será-perdoado de-seu-pecado o-sacerdote por-ele e-expiará
H5545 H2403 H3548 H5921 H3722

Tambem queimará sobre o altar toda a sua gordura como gordura do sacrificio pacifico: assim o sacerdote por elle fará expiação do seu peccado, e lhe será perdoado.

27 וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת מֵעַם הָאָרֶץ בִּשְׁגָגָה תֶּחֱטָא אַחַת
E-se- alma uma do-povo-de a-terra por-erro pecar uma
H5315 H0259 H0776 H7684 H2398 H0259

מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם׃
dos-mandamentos-de YHWH que não- serão-feitas e-for-culpada
H4687 H3068 H3808 H0816

E, se qualquer outra pessoa do povo da terra peccar por erro, fazendo contra algum dos mandamentos do Senhor, aquillo que se não deve fazer, e assim fôr culpada;

28 שְׂעִירַת קָרְבָּנוֹ וְהֵבִיא חָטָא אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ אֵלָיו הוֹדַע אוֹ
cabra-de sua-oferta e-trará pecou que seu-pecado a-ela for-informado Ou
H8166 H0935 H2398 H3045

חָטָא׃ אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ עַל־ נְקֵבָה תְּמִימָה עִזִּים
pecou que seu-pecado por- fêmea sem-defeito cabras
H2398 H5347 H8549 H5795

Ou se o seu peccado, no qual peccou, lhe fôr notificado, então trará pela sua offerta uma cabra sem mancha, pelo seu peccado que peccou,

29 הַחַטָּאת אֶת־ וְשָׁחַט הַחַטָּאת רֹאשׁ עַל יָדוֹ אֶת־ וְסָמַךְ
o-pecado (a) e-degolará o-pecado a-cabeça-de sobre sua-mão (a) E-apoiará
H0853 H3027 H0853 H5564

בִּמְקוֹם הָעֹלָה׃
no-lugar-de o-holocausto
H4725

E porá a sua mão sobre a cabeça da expiação do peccado, e degolará a expiação do peccado no logar do holocausto.

30 מִזְבַּח קַרְנֹת עַל־ וְנָתַן בְּאֶצְבָּעוֹ מִדָּמָהּ הַכֹּהֵן וְלָקַח
altar-de os-chifres-de sobre- e-porá com-seu-dedo de-seu-sangue o-sacerdote E-tomará
H4196 H5414 H0676 H1818 H3548 H3947

הַמִּזְבָּחַ׃ יְסוֹד אֶל־ יִשְׁפֹּךְ דָּמָהּ כָּל־ וְאֶת־ הָעֹלָה
o-altar a-base-de a- derramará seu-sangue todo- e-(a) o-holocausto
H4196 H3247 H0413 H8210 H1818 H3605 H0853

Depois o sacerdote com o seu dedo tomará do seu sangue, e o porá sobre os cornos do altar do holocausto: e todo o resto do seu sangue derramará á base do altar;

31 זֶבַח מֵעַל חֵלֶב הוּסַר כַּאֲשֶׁר יָסִיר חֶלְבָּהּ כָּל־ וְאֶת־
sacrifício-de de-sobre gordura foi-removida como removerá sua-gordura toda- E-(a)
H2077 H2459 H5493 H5493 H2459 H3605 H0853

וְכִפֶּר לַיהוָה נִיחֹחַ לְרֵיחַ הַמִּזְבֵּחָה הַכֹּהֵן וְהִקְטִיר הַשְּׁלָמִים׃
e-expiará a-YHWH agrado para-aroma-de no-altar o-sacerdote e-queimará as-pacíficas
H3068 H5207 H7381 H4196 H3548 H8002

פ וְנִסְלַח לוֹ׃ הַכֹּהֵן עָלָיו
¶ a-ele e-será-perdoado o-sacerdote por-ele
H5545 H3548

E tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrificio pacifico; e o sacerdote a queimará sobre o altar por cheiro suave ao Senhor: e o sacerdote fará propiciação por ella, e lhe será perdoado o peccado.

יְבִיאֶנָּה׃	תְּמִימָה	נְקֵבָה	לְחַטָּאת	קָרְבָּנוֹ	יָבִיא	כֶּבֶשׂ	וְאִם־	32
trará-a	sem-defeito	fêmea	para-pecado	sua-oferta	trouxer	cordeiro	E-se-	
H0935	H8549	H5347			H0935	H3532		

Mas, se pela sua offerta trouxer uma cordeira para expiação do peccado, sem mancha trará,

לְחַטָּאת	אֹתָהּ	וְשָׁחַט	הַחַטָּאת	רֹאשׁ	עַל	יָדוֹ	אֶת־	וְסָמַךְ	33
para-pecado	(a)-ela	e-degolará	o-pecado	a-cabeça-de	sobre	sua-mão	(a)	E-apoiará	
	H0853					H3027	H0853	H5564	

הָעֹלָה׃	אֶת־	יִשְׁחַט	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם
o-holocausto	(a)	degola	que	no-lugar
	H0853			H4725

E porá a sua mão sobre a cabeça da expiação do peccado, e a degolará por expiação do peccado, no logar onde se degola o holocausto.

	עַל־	וְנָתַן	בְּאֶצְבָּעוֹ	הַחַטָּאת	מִדַּם	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	34
	sobre-	e-porá	com-seu-dedo	o-pecado	de-o-sangue-de	o-sacerdote	E-tomará	
		H5414	H0676		H1818	H3548	H3947	

יְסוֹד	אֶל־	יִשְׁפֹּךְ	דָּמָהּ	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	קַרְנֹת	
a-base-de	a-	derramará	seu-sangue	todo-	e-(a)	o-holocausto	altar-de	os-chifres-de	
H3247	H0413	H8210	H1818	H3605	H0853		H4196		

הַמִּזְבֵּחַ׃	
o-altar	
H4196	

Depois o sacerdote com o seu dedo tomará do sangue da expiação do peccado, e o porá sobre os cornos do altar do holocausto: então todo o resto do seu sangue derramará na base do altar

הַכֶּשֶׂב	חֵלֶב־	יוּסַר	כַּאֲשֶׁר	יָסִיר	חֵלֶב	כָּל־	וְאֶת־	35
o-cordeiro	gordura-de-	é-removida	como	removerá	sua-gordura	toda-	E-(a)	
H3775	H2459	H5493		H5493	H2459	H3605	H0853	

עַל	הַמִּזְבֵּחָה	אֹתָם	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר	הַשְּׁלָמִים	מִזֶּבַח
sobre	no-altar	(a)-eles	o-sacerdote	e-queimará	as-pacíficas	de-sacrifício-de
	H4196	H0853	H3548		H8002	H2077

אֲשֶׁר־	חַטָּאתוֹ	עַל־	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	יְהוָה	אִשֵּׁי
que-	seu-pecado	por-	o-sacerdote	por-ele	e-expiará	YHWH	as-ofertas-de-fogo-de
			H3548			H3068	H0801

פ	לוֹ׃	וְנִסְלַח		חָטָא
¶	a-ele	e-será-perdoado		pecou
		H5545		H2398

E tirará toda a sua gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrificio pacifico; e o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das offertas queimadas do Senhor: assim o sacerdote por ella fará expiação dos seus peccados que peccou, e lhe será perdoado o peccado.

Chapter 5

אוֹ	רָאָה	אוֹ	עֵד	וְהוּא	אָלָה	קוֹל	וְשָׁמְעָה	תֶּחֱטָא	כִּי־	וְנֶפֶשׁ	1
ou	viu	ou	testemunha	e-ele	maldição	voz-de	e-ouvir	pecar	quando-	E-alma	
	H7200		H5707	H1931	H0423		H8085	H2398		H5315	

עֲוֹנוֹ׃	וְנָשָׂא	יַגִּיד	לוֹא	אִם־	יָדָע
sua-iniquidade	e-carregará	declarar	não	se-	soube
H5771	H5375	H5046	H3808		H3045

E quando alguma pessoa peccar, ouvindo uma voz de blasphemia, de que fôr testemunha, seja que o viu, ou que o soube, se o não denunciar, então levará a sua iniquidade.

בִּנְבֵלַת	אוֹ	טְמֵאָה	דָּבָר	בְּכָל־	תִּגַּע	אֲשֶׁר	נֶפֶשׁ	אוֹ		2
em-cadáver-de	ou	impura	coisa	em-toda-	tocar	que	alma	Ou		
H5038		H2931	H1697	H3605	H5060		H5315			

אוֹ	טְמֵאָה	בְּהֵמָה	בִּנְבֵלַת	אוֹ	טְמֵאָה	חַיָּה
ou	impuro	animal-doméstico	em-cadáver-de	ou	impuro	animal-selvagem
	H2931	H0929	H5038		H2931	

וְאָשֵׁם׃	טָמֵא	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנֶעְלַם	טָמֵא	שֶׁרֶץ	בִּנְבֵלַת
e-for-culpado	impuro	e-ele	dele	e-for-escondido	impuro	enxame-de	em-cadáver-de
H0816	H2931	H1931		H5956	H2931	H8318	H5038

Ou, quando alguma pessoa tocar em alguma coisa immunda, seja corpo morto de besta fera immunda, seja corpo morto d'animal immundo, seja corpo morto de reptil immundo, ainda que lhe fosse occulto, contudo será elle immundo e culpado.

אֲשֶׁר	טֻמְאָתוֹ	לְכֹל	אָדָם	בְּטֻמְאַת	יִגַּע	כִּי	אוֹ	3
que	sua-impureza	para-toda	homem	em-impureza-de	tocar	quando	Ou	
	H2932	H3605	H0120	H2932	H5060			

וְאָשֵׁם׃	יָדַע	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנֶעְלַם	בָּהּ	יִטְמָא
e-for-culpado	souber	e-ele	dele	e-for-escondido	com-ela	se-torna-impuro
H0816	H3045	H1931		H5956		

Ou, quando tocar a immundicia d'um homem, seja qualquer que fôr a sua immundicia, com que se faça immundo, e lhe fôr occulto, e o souber depois, será culpado.

לְהֵיטִיב	אוֹ	וּלְהָרַע	בִּשְׂפָתַיִם	לְבַטֵּא	תִּשָּׁבַע	כִּי	נֶפֶשׁ	אוֹ	4
para-bem	ou	para-mal	com-lábios	para-pronunciar	jurar	quando	alma	Ou	
H3190			H8193	H0981	H7650		H5315		

וְהוּא־	מִמֶּנּוּ	וְנֶעְלַם	בִּשְׁבֻעָה	הָאָדָם	יְבַטֵּא	אֲשֶׁר	לְכֹל
e-ele-	dele	e-for-escondido	com-juramento	o-homem	pronunciar	que	para-tudo
H1931		H5956	H7621	H0120	H0981		H3605

מֵאֵלֶּה׃	לְאַחַת	וְאָשֵׁם	יָדַע
destas	para-uma	e-for-culpado	souber
H0428	H0259	H0816	H3045

Ou, quando alguma pessoa jurar, pronunciando temerariamente com os seus beiços, para fazer mal, ou para fazer bem, em tudo o que o homem pronuncia temerariamente com juramento, e lhe fôr occulto, e o souber depois, culpado será n'uma d'estas coisas.

עָלֶיהָ׃	חָטָא	אֲשֶׁר	וְהִתְוַדָּה	מֵאֵלֶּה	לְאַחַת	יֵאָשֵׁם	כִּי־	וְהָיָה	5
por-ela	pecou	que	e-confessará	destas	para-uma	for-culpado	quando-	E-será	
	H2398		H3034	H0428	H0259	H0816		H1961	

Será pois que, culpado sendo n'uma d'estas coisas, confessará aquillo em que peccou,

מִן־	נְקֵבָה	חָטָא	אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	עַל	לַיהוָה	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא
de–	fêmea	pecou	que	seu–pecado	por	a–YHWH	sua–culpa	(a)	E–trará
	H5347	H2398				H3068	H0817	H0853	H0935

הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	לְחַטָּאת	עִזִּים	שְׂעִירַת	אוֹ־	כִּשְׂבָה	הַצֹּאן
o–sacerdote	por–ele	e–expiará	para–pecado	cabras	cabra–de	ou–	ovelha	o–rebanho
H3548				H5795	H8166		H3776	H6629

מֵחַטָּאתוֹ׃
de–seu–pecado

E a sua expiação trará ao Senhor, pelo seu peccado que peccou: uma femea de gado miudo, uma cordeira, ou uma cabrinha pelo peccado: assim o sacerdote por ella fará expiação do seu peccado.

אֲשֶׁר	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	שֶׂה	דֵּי	יָדוֹ	תַּגִּיע	לֹא	וְאִם־
que	sua–culpa	(a)	e–trará	ovelha	suficiente–de	sua–mão	alcançar	não	E–se–
	H0817	H0853	H0935	H7716	H1767	H3027	H5060	H3808	

וְאֶחָד	לְחַטָּאת	אֶחָד	לַיהוָה	יוֹנָה	בְּנֵי־	שְׁנֵי	אוֹ־	תֹּרִים	שְׁתֵּי	חָטָא
e–uma	para–pecado	uma	a–YHWH	pomba	filhos–de–	dois	ou–	rolas	duas	pecou
H0259		H0259	H3068	H3123		H8147		H8449	H8147	H2398

לְעֹלָה׃
para–holocausto

Mas, se a sua mão não alcançar o que bastar para gado miudo, então trará, em sua expiação da culpa que commetteu, ao Senhor duas rolas ou dois pombinhos; um para expiação do peccado, e o outro para holocausto;

רִאשׁוֹנָה	לַחַטָּאת	אֲשֶׁר	אֶת־	וְהִקְרִיב	הַכֹּהֵן	אֶל־	אֹתָם	וְהֵבִיא
primeiro	para–o–pecado	a–que	(a)	e–oferecerá	o–sacerdote	a–	(a)–elas	E–trará
H7223			H0853	H7126	H3548	H0413	H0853	H0935

יַבְדִּיל׃	וְלֹא	עָרְפּוֹ	מִמּוּל	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וּמָלַק
separará	e–não	sua–nuca	defronte–de	sua–cabeça	(a)	e–arrancará
H0914	H3808	H6203	H4136		H0853	H4454

E os trará ao sacerdote, o qual primeiro offerecerá aquelle que é para expiação do peccado; e com a sua unha lhe torcerá a cabeça junto ao pescoço, mas não o partirá:

וְהַנִּשְׁאָר	הַמִּזְבֵּחַ	קִיר	עַל־	הַחַטָּאת	מִדַּם	וְהֻזָּה	9
e–o–restante	o–altar	a–parede–de	sobre–	o–pecado	de–o–sangue–de	E–aspergirá	
H7604	H4196	H7023			H1818		

הוּא׃	חַטָּאת	הַמִּזְבֵּחַ	יְסוֹד	אֶל־	יִמָּצֵה	בַּדָּם	
ele	pecado	o–altar	a–base–de	a–	será–espremido	no–sangue	
H1931		H4196	H3247	H0413	H4680	H1818	

E do sangue da expiação do peccado espargirá sobre a parede do altar, porém o que sobejar d'aquelle sangue espremer-se-ha á base do altar: expiação do peccado é.

הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	כַּמִּשְׁפָּט	עֹלָה	יַעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	וְאֶת־	10
o–sacerdote	por–ele	e–expiará	como–a–ordenança	holocausto	fará	o–segundo	E–(a)	
H3548			H4941			H8145	H0853	

ס	לוֹ׃	וְנִסְלַח	חָטָא	אֲשֶׁר־	מֵחַטָּאתוֹ
§	a–ele	e–será–perdoado	pecou	que–	de–seu–pecado
		H5545	H2398		

E do outro fará holocausto conforme ao costume: assim o sacerdote por ella fará expiação do seu peccado que peccou, e lhe será perdoado.

יוֹנָה׃	בְּנֵי־	לִשְׁנֵי	אוֹ	תֹרִים	לִשְׁתֵּי	יָדוֹ	תַּשִּׂיג	לֹא־	וְאִם־	11
pomba	filhos–de–	para–dois	ou	rolas	para–duas	sua–mão	alcançar	não	E–se–	
H3123		H8147		H8449	H8147	H3027	H5381	H3808		

לֹא־	לְחַטָּאת	סֹלֶת	הָאֵפָה	עֲשִׂירִת	חָטָא	אֲשֶׁר	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא
não–	para–pecado	flor–de–farinha	a–efa	décima–de	pecou	que	sua–oferta	(a)	e–trará
H3808		H5560	H0374	H6224	H2398			H0853	H0935

הִיא׃	חַטָּאת	כִּי	לְבֹנָה	עָלֶיהָ	יִתֵּן	וְלֹא־	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	יָשִׂים
ela	pecado	pois	incenso	sobre–ela	dará	e–não–	óleo	sobre–ela	porá
H1931			H3828		H5414	H3808	H8081		

Porém, se a sua mão não alcançar duas rolas, ou dois pombinhos, então aquelle que peccou trará pela sua offerta a decima parte d'um epha de flôr de farinha, para expiação do peccado: não deitará sobre ella azeite, nem lhe porá em cima o incenso, porquanto é expiação do peccado:

אֶת־	קֻמְצוֹ	מְלֹא	מִמֶּנָּה	וְהַכֹּהֵן	וְקָמַץ	הַכֹּהֵן	אֶל־	וְהֵבִיאָהּ		12
(a)	seu–punho	punhado–de	dela	o–sacerdote	e–apanhará	o–sacerdote	a–	E–trará–a		
H0853	H7062	H4393		H3548	H7061	H3548	H0413	H0935		

הִוא׃	חַטָּאת	יְהוָה	אִשֵּׁי	עַל	הַמִּזְבֵּחָה	וְהִקְטִיר	אַזְכָּרָתָהּ	
ela	pecado	YHWH	as–ofertas–de–fogo–de	sobre	no–altar	e–queimará	seu–memorial	
H1931		H3068	H0801		H4196		H0234	

E a trará ao sacerdote, e o sacerdote d'ella tomará o seu punho cheio pelo seu memorial, e a queimará sobre o altar, em cima das offertas queimadas do Senhor: expiação de peccado é.

מֵאֵלֶּה	מֵאַחַת	חָטָא	אֲשֶׁר־	חַטָּאתוֹ	עַל־	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר		13
destas	de–uma	pecou	que–	seu–pecado	por–	o–sacerdote	por–ele	E–expiará		
H0428	H0259	H2398				H3548				

ס	כַּמִּנְחָה׃	לַכֹּהֵן	וְהָיְתָה	לוֹ	וְנִסְלַח	
§	como–a–minhah	para–o–sacerdote	e–será	a–ele	e–será–perdoado	
	H4503	H3548	H1961		H5545	

Assim o sacerdote por ella fará expiação do seu peccado, que peccou em alguma d'estas coisas, e lhe será perdoado; e o resto será do sacerdote, como a offerta de manjares.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	14
dizendo	Mosheh	a–	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

מִקָּדְשֵׁי	בִּשְׁגָגָה	וְחָטְאָה	מַּעַל	תִּמְעֹל	כִּי־	נֶפֶשׁ			15
das–coisas–santas–de	por–erro	e–pecar	infidelidade	cometer–infidelidade	quando–	Alma			
H6944	H7684	H2398	H4604	H4603		H5315			

הַצֹּאן	מִן־	תְּמִים	אַיִל	לַיהוָה	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	יְהוָה	
o–rebanho	de–	sem–defeito	carneiro	a–YHWH	sua–culpa	(a)	e–trará	YHWH	
H6629		H8549		H3068	H0817	H0853	H0935	H3068	

לְאָשָׁם׃	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל־	שְׁקָלִים	כֶּסֶף־	בְּעֶרְכֶּךָ	
para–culpa	o–santuário	em–siclo–de–	siclos	prata–de–	em–tua–avaliação	
H0817	H6944	H8255	H8255	H3701	H6187	

Quando alguma pessoa commetter um trespasso, e peccar por ignorancia nas coisas sagradas do Senhor, então trará ao Senhor pela expiação um carneiro sem mancha do rebanho, conforme á tua estimação em siclos de prata, segundo o siclo do sanctuario, para expiação da culpa

16 וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף עָלָיו
E-(a) que pecou de-o-santuário restituirá e-(a) seu-quinto acrescentará sobre-ele
H0853 H2398 H6944 H7999 H0853 H2549 H3254

וְנָתַן לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יְכַפֶּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם
e-dará ao-sacerdote e-o-sacerdote expiará por-ele com-carneiro-de a-culpa
H5414 H3548 H3548 H3722 H0853 H0817

וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
e-será-perdoado a-ele ¶
H5545

Assim restituirá o que peccar nas coisas sagradas, e ainda de mais accrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote: assim o sacerdote com o carneiro da expiação fará expiação por ella, e ser-lhe-ha perdoado o peccado

17 וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר
E-se- alma quando pecar e-fizer uma de-todos- os-mandamentos-de YHWH que
H0518 H5315 H3588 H2398 H6213 H0259 H4480 H3605 H4687 H3068 H0834

לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃
não serão-feitas e-não- soube e-for-culpada e-carregará sua-iniquidade
H3808 H6213 H3808 H3045 H0816 H5375 H5771

E, se alguma pessoa peccar, e obrar contra algum de todos os mandamentos do Senhor o que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, comtudo será ella culpada, e levará a sua iniquidade:

18 וְהֵבִיא אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־
E-trará carneiro sem-defeito de- o-rebanho em-tua-avaliação para-culpa a-
H0935 H0352 H8549 H4480 H6629 H6187 H0817 H0413

הַכֹּהֵן וְכִפֶּר עָלָיו עַל שְׁגָגָתוֹ אֲשֶׁר שָׁגָג וְהוּא לֹא
o-sacerdote e-expiará por-ele por seu-erro que- errou e-ele não-
H3548 H3722 H5921 H7686 H0834 H7683 H1931 H3808

יָדָע וְנִסְלַח לוֹ׃
soube e-será-perdoado a-ele
H3045 H5545

E trará ao sacerdote um carneiro sem mancha do rebanho, conforme á tua estimação, para expiação da culpa, e o sacerdote por ella tará expiação do seu erro em que errou sem saber; e lhe será perdoado.

19 אָשָׁם הוּא אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה׃ פ
Culpa ele culpando foi-culpado a-YHWH ¶
H0817 H1931 H0816 H0816 H3068

Expiação de culpa é: certamente se fez culpado ao Senhor.

Chapter 6

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E-falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

וְכִחֵ֖שׁ בַּיהוָ֑ה מַ֣עַל וּמָעֲלָ֗ה תֶּחֱטָ֤א כִֽי־ נֶ֙פֶשׁ׃ 2
e-mentir contra-YHWH transgressão e-cometer-transgressão pecar quando Alma
H3584 H3068 H4604 H4603 H2398 H5315

עָשָׁק֙ אֹ֣ו בְגָזֵ֔ל אֹו־ יָ֖ד בִּתְשׂוּמֶ֣ת אֹו־ בְּפִקָּד֑וֹן בַּעֲמִיתֹ֖ו
oprimiu ou em-roubo ou de-mão em-penhor ou em-depósito a-seu-próximo
H6231 H1498 H3027 H8667 H6487 H5997

אֶת־ עֲמִיתֹֽו׃
(a) seu-próximo
H0853 H5997

Quando alguma pessoa peccar, e trespassar contra o Senhor, e negar ao seu proximo o que se lhe deu em guarda, ou o que depoz na sua mão, ou o roubo, ou o que retem violentamente ao seu proximo,

אַחַ֔ת עַל־ שֶׁ֖קֶר עַל־ וְנִשְׁבַּ֣ע בָּ֑הּ וְכִחֵ֖שׁ אֲבֵדָ֔ה מָצָ֣א אֹו־ 3
uma sobre falsidade sobre e-jurou sobre-ela e-mentiu coisa-perdida achou ou
H0259 H8267 H7650 H3584 H0009 H4672

לַחֲטֹ֖א הָאָדָ֑ם יַעֲשֶׂ֣ה אֲשֶׁר־ מִכֹּ֛ל בָּהֵֽנָּה׃
para-pecar o-homem fizer que de-todas nelas
H2398 H0120 H3605 H2007

Ou que achou o perdido, e o negar com falso juramento, ou fizer alguma outra coisa de todas em que o homem costuma peccar;

גָּזָ֔ל אֲשֶׁ֥ר הַגְּזֵלָ֖ה אֶת־ וְהֵשִׁ֣יב וְאָשֵׁ֑ם חֶטְאֹ֛ו כִּי־ וְהָיָ֥ה׀ 4
roubou que a-coisa-roubada (a) e-restituirá e-for-culpado pecar quando E-será
H1497 H1500 H0853 H7725 H0816 H2398 H1961

הַפְקֵ֔ד אֲשֶׁ֥ר הַפִּקָּד֖וֹן אֶת־ אֹו֙ עָשָׁ֔ק אֲשֶׁ֥ר הָעֹשֶׁ֖ק אֶת־ אֹ֥ו
foi-depositado que o-depósito (a) ou extorquiu que a-extorsão (a) ou
H6485 H6487 H0853 H6231 H6233 H0853

מָצָֽא׃ אֲשֶׁ֥ר הָאֲבֵדָ֖ה אֶת־ אֹ֑ו אִתֹּֽו׃
achou que a-coisa-perdida (a) ou com-ele
H4672 H0009 H0853 H0854

Será pois que, porquanto peccou e ficou culpado, restituirá o roubo que roubou, ou o retido que retem violentamente, ou o deposito que lhe foi dado em guarda, ou o perdido que achou,

בְּרֹאשֹׁ֔ו אֹתֹ֖ו וְשִׁלַּ֑ם לַשֶּׁ֖קֶר עָלָ֥יו יִשָּׁבַ֛ע אֲשֶׁר־ מִכֹּ֥ל אֹו֙ 5
em-sua-totalidade ela e-pagará para-falsidade sobre-ela jurar que de-tudo ou
H0853 H8267 H7650 H3605

אַשְׁמָתֹֽו׃ בְּיֹ֣ום יִתְּנֶ֔נּוּ לֹ֖ו הֽוּא לַאֲשֶׁ֥ר עָלָ֑יו יֹסֵ֣ף וַחֲמִשְׁתָּ֖יו
sua-culpa no-dia-de a-dará para-ele ele a-quem sobre-ela acrescentará e-seu-quinto
H0819 H3117 H5414 H1931 H3254 H2549

Ou tudo aquillo sobre que jurou falsamente; e o restituirá no seu cabedal, e ainda sobre isso accrescentará o quinto; áquelle de quem é o dará no dia de sua expiação.

הַצֹּ֔אן מִן־ תְּמִימִ֖ם אַ֣יִל לַיהוָ֑ה יָבִ֣יא אֲשָׁמֹ֖ו וְאֶת־ 6
rebanho do perfeito carneiro a-YHWH trará sua-oferta-pela-culpa E-(a)
H6629 H8549 H3068 H0935 H0817 H0853

הַכֹּהֵֽן׃ אֶל־ לְאָשָׁם֙ בְּעֶרְכְּךָ֔
kohen ao para-'asham em-tua-avaliação
H3548 H0413 H0817 H6187

E a sua expiação trará ao Senhor: um carneiro sem mancha do rebanho, conforme á tua estimação, para expiação da culpa, trará ao sacerdote:

7

אַחַת	עַל־	לוֹ	וְנִסְלַח	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר
uma	por	a–ele	e–será–perdoado	YHWH	diante–de	o–kohen	sobre–ele	E–fará–expiação
H0259			H5545	H3068	H6440	H3548		

פ	בָּהּ׃	לְאַשְׁמָה	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	מִכֹּל
¶	nela	para–culpa	fizer	que	de–todas
		H0819			H3605

E o sacerdote fará expiação por ella diante do Senhor, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, sendo culpada n'ellas.

8

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

9

הָעֹלָה	הִוא	הָעֹלָה	תּוֹרַת	זֹאת	לֵאמֹר	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	צַו
a–'olah	ela	a–'olah	é–a–lei–de	Esta	dizendo	seus–filhos	e–(a)	'Aharon	(a)	Ordena
	H1931		H8451	H2063	H0559		H0853	H0175	H0853	H6680

הַמִּזְבֵּחַ	וְאֵשׁ	הַכֹּקֶד	עַד־	הַלַּיְלָה	כָּל־	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	מוֹקְדָה	עַל
o–altar	e–o–fogo–de	a–manhã	até	noite	toda–a	o–altar	sobre	seu–fogo	sobre
H4196	H0784	H1242	H5704	H3915	H3605	H4196		H4169	

בּוֹ׃	תּוּקַד
nele	arderá
	H3344

Dá ordem a Aarão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto; o holocausto será queimado sobre o altar toda a noite até á manhã, e o fogo do altar arderá n'elle.

10

בְּשָׂרוֹ	עַל־	יִלְבַּשׁ	בַּד	וּמִכְנְסֵי־	בַד	מִדּוֹ	הַכֹּהֵן	וְלָבַשׁ
sua–carne	sobre	vestirá	linho	e–calças–de	linho	sua–veste–de	o–kohen	E–vestirá
H1320		H3847	H0906	H4370	H0906	H4055	H3548	H3847

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הָעֹלָה	אֶת־	הָאֵשׁ	תֹּאכַל	אֲשֶׁר	הַדֶּשֶׁן	אֶת־	וְהֵרִים
o–altar	sobre	a–'olah	(a)	o–fogo	consumir	que	a–cinza	(a)	e–levantará
H4196			H0853	H0784	H0398		H1880	H0853	

הַמִּזְבֵּחַ׃	אֵצֶל	וְשָׂמוֹ
o–altar	ao–lado–de	e–a–colocará
H4196	H0681	

E o sacerdote vestirá a sua veste de linho, e vestirá as calças de linho sobre a sua carne, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto ao altar.

11

אֶל־	הַדֶּשֶׁן	אֶת־	וְהוֹצִיא	אֲחֵרִים	בְּגָדִים	וְלָבַשׁ	בְּגָדָיו	אֶת־	וּפָשַׁט
para	a–cinza	(a)	e–levará	outras	vestes	e–vestirá	suas–vestes	(a)	E–tirará
H0413	H1880	H0853	H3318	H0312		H3847		H0853	H6584

טָהוֹר׃	מָקוֹם	אֶל־	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ
puro	lugar	para	o–acampamento	fora–de
H2889	H4725	H0413	H4264	H2351

Depois despirá as suas vestes, e vestirá outras vestes: e levará a cinza fóra do arraial para um logar limpo.

וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר הַכֹּהֵן עָלֶיהָ עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵּי הַשְּׁלָמִים׃ 12

E-o-fogo sobre o-altar arderá nele não se-apagará e-queimará o-kohen sobre-ele a-'olah e-arranjará sobre-ele e-queimará pela-manhã pela-manhã lenhas gorduras-de os-shelamim

H0784 H4196 H3344 H0808 H3518 H3548 H5927 H1242 H1242 H6086 H8002 H2459

O fogo pois sobre o altar arderá n'elle, não se apagará; mas o sacerdote accenderá lenha n'elle cada manhã, e sobre elle porá em ordem o holocausto, e sobre elle queimará a gordura das offertas pacificas.

אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה׃ ס 13

Fogo continuamente arderá sobre o-altar não se-apagará §

H0784 H8548 H3344 H5921 H4196 H3808 H3518

O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ 14

E-esta é-a-lei-de a-minhah aproximar filhos-de 'Aharon diante-de YHWH para face-de o-altar

H2063 H8451 H4503 H7126 H0853 H1121 H175 H6440 H3068 H0413 H6440 H4196

E esta é a lei da offerta de manjares: um dos filhos de Aarão a offerecerá perante o Senhor diante do altar,

וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֹמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה נִיחֹחַ רֵיחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה׃ 15

E-levantará dela com-seu-punho da-flor-de-farinha-de a-minhah e-de-seu-óleo e-esta incenso todo-o sobre que a-minhah e-queimará o-altar cheiro agradável a-YHWH sua-porção-memorial

H7311 H4503 H5560 H7062 H4503 H8081 H853 H3828 H3605 H5921 H834 H4503 H6999 H4196 H7381 H5207 H3068 H0234

E d'ella tomará o seu punho cheio da flôr de farinha da offerta e do seu azeite, e todo o incenso que estiver sobre a offerta de manjares: então o accenderá sobre o altar, cheiro suave é isso, por ser memorial ao Senhor.

וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃ 16

E-o-restante dela comerão 'Aharon e-seus-filhos pães-ázimos será-comida em-lugar santo no-pátio-de tenda-de reunião a-comerão

H3498 H3498 H398 H4682 H1121 H175 H398 H4725 H6918 H2691 H168 H4150 H398

E o restante d'ella comerão Aarão e seus filhos: asmo se comerá no logar sancto, no pateo da tenda da congregação o comerão.

קֹ֥דֶשׁ	מֵאִשֵּׁ֖י	אֹתָ֑הּ	נָתַ֨תִּי֙	חֶלְקָ֔ם	חָמֵ֣ץ	תֵּאָפֶ֔ה	לֹ֣א		17
santíssima	de-minhas-ofertas-de-fogo	ela	dei	sua-porção	levedada	será-assada	Não		
H6944	H0801	H0853	H5414				H3808		

וְכָאָשָׁ֖ם׃	כַּחַטָּ֥את	הִ֛וא	קֳדָשִׁ֥ים	
e-como-a-'asham	como-a-hattat	ela	santíssima	
H0817		H1931	H6944	

Levedado não se cozerá: sua porção é que lhes dei das minhas offertas queimadas: coisa sanctissima é, como a expiação do peccado e como a expiação da culpa.

לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם	עוֹלָ֣ם	חָק־	תֹּאכֶ֣לֶנָּה	אַהֲרֹ֗ן	בִּבְנֵי֙	זָכָ֔ר	כָּל־		18
para-vossas-gerações	perpétuo	estatuto	a-comerá	'Aharon	entre-os-filhos-de	macho	Todo		
H1755	H5769	H2706	H0398	H0175		H2145	H3605		

פ	יִקְדָּ֖שׁ׃	בָּהֶ֥ם	יִגַּ֛ע	אֲשֶׁר־	כָּל	יְהוָ֧ה	מֵאִשֵּׁ֣י
¶	será-santo	nelas	tocar	que	todo	YHWH	das-ofertas-de-fogo-de
	H6942		H5060		H3605	H3068	H0801

Todo o macho entre os filhos d'Aarão comerá d'ella: estatuto perpetuo será para as vossas gerações das offertas queimadas do Senhor; tudo o que tocar n'ellas será sancto.

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	יְהוָ֥ה	וַיְדַבֵּ֛ר	19
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

בְּיוֹם֙	לַיהוָ֔ה	יַקְרִיבוּ֙	אֲשֶׁר־	וּבָנָ֖יו	אַהֲרֹ֑ן	קָרְבָּנ֞וֹ	זֶ֣ה		20
no-dia-de	a-YHWH	oferecerão	que	e-seus-filhos	'Aharon	é-a-oferta-de	Esta		
H3117	H3068	H7126			H0175		H2088		

מַחֲצִיתָ֖הּ	תָּמִ֥יד	מִנְחָ֛ה	סֹ֧לֶת	הָאֵפָ֗ה	עֶשְׂרֹ֣ת	אֹתוֹ֮	הִמָּשַׁ֣ח	
sua-metade	contínua	minhah	flor-de-farinha	a-efah	um-décimo-de	ele	ser-ungido	
H4276	H8548	H4503	H5560	H0374	H6224	H0853	H4886	

בָּעָֽרֶב׃	וּמַחֲצִיתָ֖הּ	בַּבֹּ֑קֶר	
pela-tarde	e-sua-metade	pela-manhã	
H6153	H4276	H1242	

Esta é a offerta d'Aarão e de seus filhos, que offerecerão ao Senhor no dia em que fôr ungido: a decima parte d'um epha de flôr de farinha pela offerta de manjares continua; a metade d'ella pela manhã, e a outra metade d'ella á tarde.

מִנְחַ֣ת	תְּפִינֵי֮	תָּבִיאֶ֣נָּה	מְרֻבֶּכֶת֒	תֵּעָשֶׂ֗ה	בַּשֶּׁ֙מֶן֙	מַחֲבַ֣ת	עַל־	21
minhah	pedaços-assados-de	a-trarás	bem-misturada	será-feita	no-óleo	chapa	Sobre	
H4503	H8601	H0935	H7246		H8081	H4227		

לַיהוָֽה׃	נִיחֹ֣חַ	רֵ֤יחַ־	תַּקְרִ֔יב	פִּתִּ֖ים	
a-YHWH	agradável	cheiro	oferecerás	de-pedaços	
H3068	H5207	H7381	H7126		

N'uma caçoila se fará com azeite; cosida a trarás; e os pedaços cosidos da offerta offerecerás em cheiro suave ao Senhor.

עוֹלָ֔ם	חָק־	אֹתָ֥הּ	יַעֲשֶׂ֖ה	מִבָּנָ֑יו	תַּחְתָּ֣יו	הַמָּשִׁ֣יחַ	וְהַכֹּהֵ֗ן	22
perpétuo	estatuto	ela	a-fará	de-seus-filhos	em-seu-lugar	o-ungido	E-o-kohen	
H5769	H2706	H0853			H8478	H4899	H3548	

תָּקְטָֽר׃	כָּלִ֖יל	לַיהוָ֥ה	
será-queimada	inteira	a-YHWH	
	H3632	H3068	

Tambem o sacerdote, que de entre seus filhos fôr ungido em seu logar, fará o mesmo; por estatuto perpetuo seja, toda será queimada ao Senhor.

פ ¶	תֵּאָכֵֽל׃ será–comida H0398	לֹ֥א não H3808	תִהְיֶ֖ה será H1961	כָּלִ֑יל inteira H3632	כֹּהֵ֣ן kohen H3548	מִנְחַ֥ת minhah–de H4503	וְכָל־ E–toda H3605	23

Assim toda a offerta do sacerdote totalmente será queimada; não se comerá.

לֵאמֹֽר׃ dizendo H0559	מֹשֶׁ֖ה Mosheh H4872	אֶל־ a H0413	יְהוָ֥ה YHWH H3068	וַיְדַבֵּ֛ר E–falou H1696	24

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

בְּמָק֗וֹם no–lugar H4725	הַֽחַטָּאת֮ a–hattat H8451	תּוֹרַ֣ת é–a–lei–de H2063	זֹ֣את Esta H0559	לֵאמֹ֣ר dizendo H0413	בָּנָ֔יו seus–filhos H0175	וְאֶל־ e–a H0413	אַהֲרֹ֖ן 'Aharon H1696	אֶל־ a	דַּבֵּ֥ר Fala	25

קָדָשִׁ֑ים santíssima H6944	קֹ֣דֶשׁ santíssima H6944	יְהוָ֔ה YHWH H3068	לִפְנֵ֣י diante–de H6440	הַֽחַטָּאת֙ a–hattat	תִּשָּׁחֵ֔ט será–abatida	הָעֹלָ֖ה a–'olah	תִּשָּׁחֵ֣ט será–abatida	אֲשֶׁר֙ onde

הִ֖וא׃ ela H1931

Falla a Aarão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da expiação do peccado: no logar onde se degola o holocausto se degolará a expiação do peccado perante o Senhor; coisa sanctissima é.

בַּחֲצַ֖ר no–pátio–de	תֵּאָכֵ֑ל será–comida H0398	קֹ֣דֶשׁ santo H6918	בְּמָק֗וֹם em–lugar H4725	יֵאָכֵ֔לָה a–comerá H0398	אֹתָ֖הּ ela H0853	הַמְּחַטֵּ֣א o–que–faz–expiação H2398	הַכֹּהֵ֔ן O–kohen H3548	26

מוֹעֵֽד׃ reunião H4150	אֹ֥הֶל tenda–de H0168

O sacerdote que a offerecer pelo peccado a comerá: no logar sancto se comerá, no pateo da tenda da congregação.

מִדָּמָ֑הּ de–seu–sangue H1818	יִזֶּ֣ה for–espargido	וַאֲשֶׁ֣ר e–quando	יִקְדָּ֗שׁ será–santo H6942	בִּבְשָׂרָהּ֙ em–sua–carne H1320	יִגַּ֣ע tocar H5060	אֲשֶׁר־ que	כָּל Todo H3605	27

קָדֹֽשׁ׃ santo H6918	בְּמָק֥וֹם em–lugar H4725	תְּכַבֵּ֖ס lavarás H3526	עָלֶ֣יהָ sobre–ela	יִזֶּ֑ה for–espargido	אֲשֶׁ֥ר onde	הַבֶּ֖גֶד a–veste	עַל־ sobre

Tudo o que tocar a sua carne será sancto: se espargir alguem do seu sangue sobre o seu vestido, lavarás aquillo sobre o que caiu n'um logar sancto.

נְחֹ֣שֶׁת bronze	בִּכְלִי em–vaso–de H3627	וְאִם־ e–se	יִשָּׁבֵ֔ר será–quebrado H7665	בּ֥וֹ nele	תְּבֻשַּׁל־ for–cozida H1310	אֲשֶׁ֖ר em–que	חֶ֣רֶשׂ barro H2789	וּכְלִי־ E–vaso–de H3627	28

בַּמָּֽיִם׃ na–água H4325	וְשֻׁטַּ֖ף e–enxaguado H7857	וּמֹרַ֑ק e–será–esfregado H4838	בְּשֻׁלָּ֥ה for–cozida H1310

E o vaso de barro em que fôr cosida será quebrado; porém, se fôr cosida n'um vaso de cobre, esfregar-se-ha e lavar-se-ha na agua.

הִוא׃	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	אֹתָהּ	יֹאכַל	בַּכֹּהֲנִים	זָכָר	כָּל־	29
ela	santíssima	santíssima	ela	comerá	entre-os-kohanim	macho	Todo	
H1931	H6944	H6944	H0853	H0398	H3548	H2145	H3605	

Todo o macho entre os sacerdotes a comerá: coisa sanctissima é.

מוֹעֵד	אָהֶל	אֶל־	מִדָּמָהּ	יוּבָא	אֲשֶׁר׀	חַטָּאת	וְכָל־	30
reunião	tenda-de	para	de-seu-sangue	for-trazido	que	hattat	E-toda	
H4150	H0168	H0413	H1818	H0935			H3605	

פ	תִּשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	תֵּאָכֵל	לֹא	בַּקֹּדֶשׁ	לְכַפֵּר	
¶	será-queimada	no-fogo	será-comida	não	no-santo	para-fazer-expiação	
	H8313	H0784	H0398	H3808	H6944		

Porém nenhuma expiação de peccado, cujo sangue se traz á tenda da congregação, para expiar no sanctuario, se comerá: no fogo será queimada.

Chapter 7

הִוא׃	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	הָאָשָׁם	תּוֹרַת	וְזֹאת	1
ela	santíssima	santíssima	a-'asham	é-a-lei-de	E-esta	
H1931	H6944	H6944	H0817	H8451	H2063	

E esta é a lei da expiação da culpa: coisa sanctissima é.

דָּמוֹ	וְאֶת־	הָאָשָׁם	אֶת־	יִשְׁחֲטוּ	הָעֹלָה	אֶת־	יִשְׁחֲטוּ	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	2
seu-sangue	e-(a)	a-'asham	(a)	abaterão	a-'olah	(a)	abaterem	onde	No-lugar	
H1818	H0853	H0817	H0853			H0853			H4725	

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	יִזְרֹק
ao-redor	o-altar	sobre	espargirá
H5439	H4196		H2236

No logar onde degolam o holocausto, degolarão a expiação da culpa, e o seu sangue se espargirá sobre o altar em redor.

הַחֵלֶב	וְאֶת־	הָאַלְיָה	אֵת	מִמֶּנּוּ	יַקְרִיב	חֶלְבּוֹ	כָּל־	וְאֵת	3
a-gordura	e-(a)	a-cauda-gorda	(a)	dela	oferecerá	sua-gordura	toda	E-(a)	
H2459	H0853	H0451	H0853		H7126	H2459	H3605	H0853	

הַמְכַסֶּה	אֶת־	הַקֶּרֶב׃
a-que-cobre	(a)	as-entranhas
H3680	H0853	H7130

E d'ella se offerecerá toda a sua gordura; a cauda, e a gordura que cobre a fressura.

וְאֶת־	הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵיהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב׀	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֶת	4
e-(a)	os-lombos	sobre	que	sobre-eles	que	a-gordura	e-(a)	rins	os-dois	E-(a)	
H0853	H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶנָּה׃	הַכְּלָיֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת
a-removerá	os-rins	sobre	o-fígado	sobre	o-apêndice
H5493	H3629		H3516		H3508

Tambem ambos os rins, e a gordura que n'elles ha, que está sobro as tripas, e o redenho sobre o figado, com os rins se tirará,

5 וְהִקְטִ֣יר הַכֹּהֵ֔ן אֹתָ֖ם הַמִּזְבֵּ֑חָה אִשֵּׁ֥ה לַיהוָ֖ה אָשָׁ֥ם הֽוּא׃

E–queimará	eles	o–kohen	ao–altar	oferta–de–fogo	a–YHWH	'asham	ela
H0853	H3548	H4196	H0801	H3068	H0817	H1931	

E o sacerdote o queimará sobre o altar em offerta queimada ao Senhor: expiação da culpa é.

6 כָּל־ זָכָר֙ בַּכֹּהֲנִ֔ים יֹאכְלֶ֖נּוּ בְּמָק֣וֹם קָד֑וֹשׁ יֵאָכֵ֔ל קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הֽוּא׃

Todo	macho	entre–os–kohanim	a–comerá	em–lugar	santo	será–comida	santíssima	ela
H3605	H2145	H3548	H0398	H4725	H6918	H0398	H6944	H1931

Todo o macho entre os sacerdotes a comerá: no logar sancto se comerá: coisa sanctissima é

7 כְּחַטָּאת֙ כָּאָשָׁ֔ם תּוֹרָ֥ה אַחַ֖ת לָהֶ֑ם הַכֹּהֵ֥ן אֲשֶׁר־ יְכַפֵּ֖ר בּ֥וֹ לוֹ֙ יִהְיֶ֔ה׃

Como–a–hattat	como–a–'asham	lei	uma	para–eles	o–kohen	que	fizer–expiação	com–ela	para–ele	será
	H0817	H8451	H0259		H3548					H1961

Como a expiação do peccado, assim será a expiação da culpa: uma mesma lei haverá para ellas; será do sacerdote que houver feito propiciação com ella

8 וְהַכֹּהֵ֣ן הַמַּקְרִ֣יב אֶת־ עֹלַ֣ת אִ֔ישׁ עוֹר֙ הָעֹלָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִקְרִ֖יב לַכֹּהֵ֥ן לוֹ֙ יִהְיֶ֔ה׃

E–o–kohen	o–que–oferece	(a)	'olah–de	homem	pele–de	a–'olah	que	ofereceu	para–o–kohen	para–ele	será
H3548	H7126	H0853		H0376	H5785			H7126	H3548		H1961

Tambem o sacerdote, que offerecer o holocausto d'alguem, o mesmo sacerdote terá o coiro do holocausto que offerecer.

9 וְכָל־ מִנְחָה֙ אֲשֶׁ֣ר תָּאָפֶ֔ה בַּתַּנּ֖וּר וְכָל־ נַעֲשָׂ֣ה בַמַּרְחֶ֑שֶׁת וְעַל־ מַחֲבַ֣ת לַכֹּהֵ֥ן הַמַּקְרִ֖יב אֹתָ֥הּ לוֹ֙ תִּהְיֶֽה׃

E–toda	minhah	que	for–assada	no–forno	e–toda	feita	na–panela	e–sobre	chapa	para–o–kohen	o–que–oferece	ela	para–ele	será
H3605	H4503		H0644	H8574	H3605		H4802		H4227	H3548	H7126	H0853		H1961

Como tambem toda a offerta que se cozer no forno, com tudo que se preparar na sertã e na caçoila, será do sacerdote que o offerece.

10 וְכָל־ מִנְחָ֗ה בְּלוּלָה־ בַשָּׁ֙מֶן֙ וְחֲרֵבָ֔ה לִבְנֵ֥י אַהֲרֹ֖ן תִּהְיֶ֑ה לְכָל־ אִ֖ישׁ כְּאָחִֽיו׃ פ

E–toda	minhah	misturada	no–óleo	e–seca	para–todos–os	filhos–de	'Aharon	será	homem	como–seu–irmão	¶
H3605	H4503		H8081		H3605		H0175	H1961	H0376	H0251	

Tambem toda a offerta amassada com azeite, ou secca, será de todos os filhos d'Aarão, assim de um como de outro.

11 וְזֹ֣את תּוֹרַ֗ת זֶ֚בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יַקְרִ֖יב לַיהוָֽה׃

E–esta	é–a–lei–de	sacrifício–de	os–shelamim	que	oferecer	a–YHWH
H2063	H8451	H2077	H8002		H7126	H3068

E esta é a lei do sacrificio pacifico que se offerecerá ao Senhor:

12 אִם עַל־ תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב עַל־ זֶבַח הַתּוֹדָה
Se por ação-de-graças o-oferecer e-oferecerá com sacrifício-de a-ação-de-graças
H8426 H2077 H7126 H7126 H8426

חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן
bolos-de misturados no-óleo e-bolinhos-de pães-ázimos untados no-óleo pães-ázimos misturados no-óleo
H2471 H4682 H4886 H8081 H7550 H8081 H4682 H8081

חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן׃ וְסֹלֶת מֻרְבֶּכֶת
bolos misturados no-óleo e-flor-de-farinha bem-misturada
H2471 H7246 H8081 H5560

Se o offerecer por offerta de louvores, com o sacrificio de louvores, offerecerá bolos asmos amassados com azeite; e coscorões asmos amassados com azeite; e os bolos amassados com azeite serão fritos, de flôr de farinha.

13 עַל־ חַלֹּת לֶחֶם חָמֵץ יַקְרִיב עַל־ קָרְבָּנוֹ זֶבַח
Com bolos-de pão levedado oferecerá sua-oferta com sacrifício-de
H2471 H3899 H7126 H7126 H8426

תּוֹדַת שְׁלָמָיו׃
ação-de-graças-de seus-shelamim
H8426 H8002

Com os bolos offerecerá pão levedado pela sua offerta, com o sacrificio de louvores da sua offerta pacifica.

14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־ תְּרוּמָה קָרְבָּן לַיהוָה לַכֹּהֵן
E-oferecerá dele um de-toda contribuição oferta a-YHWH para-o-kohen
H7126 H0259 H3605 H8641 H7126 H3068 H3548

הַזֹּרֵק אֶת־ דַּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה׃
o-que-esparge (a) sangue-de os-shelamim para-ele será
H2236 H0853 H1818 H8002 H1961

E de toda a offerta offerecerá um d'elles por offerta alçada ao Senhor, que será do sacerdote que espargir o sangue da offerta pacifica.

15 וּבְשַׂר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ
E-a-carne-de sacrifício-de ação-de-graças-de seus-shelamim no-dia-de sua-oferta
H1320 H2077 H8426 H8002 H3117

יֵאָכֵל לֹא־ יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר׃
será-comida não deixará dela até manhã
H0398 H3808 H3240 H5704 H1242

Mas a carne do sacrificio de louvores da sua offerta pacifica se comerá no dia do seu offerecimento: nada se deixará d'ella até á manhã.

16 וְאִם־ נֶדֶר אוֹ נְדָבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקְרִיבוֹ אֶת־
E-se voto ou oferta-voluntária sacrifício-de sua-oferta no-dia oferecê-lo (a)
H5088 H0176 H5071 H2077 H7133 H3117 H7126 H0853

וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל׃ וּמִמָּחֳרָת זִבְחוֹ יֵאָכֵל
e-o-restante dele será-comido e-no-dia-seguinte seu-sacrifício será-comido
H3498 H4283 H2077 H0398

E, se o sacrificio da sua offerta fôr voto, ou offerta voluntaria, no dia em que offerecer o seu sacrificio se comerá; e o que d'elle ficar tambem se comerá no dia seguinte;

17 וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר הַזֶּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃
E-o-restante da-carne-de o-sacrifício no-dia o-terceiro no-fogo será-queimado
H3498 H1320 H2077 H3117 H7992 H0784 H8313

E o que ainda ficar da carne do sacrificio ao terceiro dia será queimado no fogo.

18 וְאִם הֵאָכֹל֙ יֵאָכֵ֣ל מִבְּשַׂר־זֶ֣בַח שְׁלָמָ֔יו בַּיּ֖וֹם
E-se de-fato-for-comida for-comida da-carne-de sacrifício-de seus-shelamim no-dia
H0398 H0398 H0398 H1320 H2077 H8002 H3117

הַשְּׁלִישִׁ֑י לֹ֣א יֵרָצֶ֗ה הַמַּקְרִיב֙ אֹת֔וֹ לֹ֥א יֶחָשֵׁ֖ב לוֹ֙ פִּגּ֣וּל הוּא֙
o-terceiro não será-aceito o-que-oferece ele não será-contado a-ele coisa-repugnante
H7992 H3808 H7521 H7126 H0853 H3808 H2803 H6292

וְהַנֶּ֥פֶשׁ הָאֹכֶ֖לֶת מִמֶּ֥נּוּ עֲוֹנָ֖הּ תִּשָּֽׂא׃ יִהְיֶ֔ה
será e-a-alma a-que-come dele sua-iniquidade carregará
H1961 H5315 H0398 H5771 H5375

Porque, se da carne do seu sacrificio pacifico se comer ao terceiro dia, aquelle que a offereceu não será acceito, nem lhe será imputado; coisa abominavel será, e a pessoa que comer d'ella levará a sua iniquidade.

19 וְהַבָּשָׂר֩ אֲשֶׁר־יִגַּ֨ע בְּכָל־טָמֵ֜א לֹ֣א יֵאָכֵ֗ל בָּאֵ֥שׁ יִשָּׂרֵ֑ף
E-a-carne que tocar em-qualquer coisa-impura não será-comida no-fogo
H1320 H5060 H3605 H2931 H3808 H0398 H0784

וְהַבָּשָׂר֙ כָּל־טָה֔וֹר יֹאכַ֖ל בָּשָׂ֥ר׃
e-a-carne todo puro comerá carne
H1320 H3605 H2889 H0398 H1320

E a carne que tocar alguma coisa immunda não se comerá; com fogo será queimada: mas da outra carne qualquer que estiver limpo comerá d'ella.

20 וְהַנֶּ֗פֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל֙ בָּשָׂ֣ר מִזֶּ֣בַח שַׁלְמֵ֔י אֲשֶׁ֥ר לַיהוָ֖ה
E-a-alma que comer carne de-sacrifício-de os-shelamim que de-YHWH
H5315 H3808 H0398 H1320 H2077 H8002 H3808 H3068

וְטֻמְאָת֥וֹ עָלָ֖יו וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֣פֶשׁ הַהִ֑וא מֵעַמֶּ֖יהָ׃
e-sua-impureza sobre-ela e-será-cortada a-alma essa de-seus-povos
H2932 H5315 H3772 H1931

Porém, se alguma pessoa comer a carne do sacrificio pacifico, que é do Senhor, tendo ella sobre si a sua immundicia, aquella pessoa será extirpada dos seus povos.

21 וְנֶ֨פֶשׁ כִּֽי־תִגַּ֜ע בְּכָל־טָמֵ֗א בְּטֻמְאַ֤ת אָדָם֙ אוֹ֙
E-alma quando tocar em-qualquer coisa-impura em-impureza-de homem ou
H5315 H3588 H5060 H3605 H2931 H2932 H0120 H0176

בִּבְהֵמָ֣ה טְמֵאָ֔ה אוֹ֙ בְּכָל־שֶׁ֣קֶץ טָמֵ֔א וְאָכַ֕ל מִבְּשַׂר־זֶ֖בַח
em-animal impuro ou em-qualquer coisa-detestavel impura e-comer da-carne-de
H0929 H2931 H0176 H3605 H8263 H2931 H0398 H1320

הַשְּׁלָמִ֑ים אֲשֶׁ֥ר לַיהוָ֖ה וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֣פֶשׁ הַהִ֔וא מֵעַמֶּ֖יהָ׃
os-shelamim que de-YHWH e-será-cortada a-alma essa de-seus-povos
H8002 H0834 H3068 H3772 H5315 H1931

פ
¶

E, se uma pessoa tocar alguma coisa immunda, como immundicia de homem, ou gado immundo, ou qualquer abominação immunda, e comer da carne do sacrificio pacifico, que é do Senhor, aquella pessoa será extirpada dos seus povos.

22 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
E-falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H0413 H4872 H0559

Depois fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

לֹא	וָעֵז	וְכֶשֶׂב	שׁוֹר	חֵלֶב	כָּל־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	23
não	e-cabra	e-cordeiro	boi	gordura-de	Toda	dizendo	Yisra'el	filhos-de	aos	Fala	
H3808	H5795	H3775	H7794	H2459	H3605	H0559	H3478		H0413	H1696	

תֹּאכֵלוּ׃	
comereis	
H0398	

Falla aos filhos de Israel, dizendo: Nenhuma gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra comereis,

לְכָל־	יֵעָשֶׂה	טְרֵפָה	וְחֵלֶב	נְבֵלָה	וְחֵלֶב	24
para-toda	será-usada	animal-despedaçado	e-gordura-de	animal-morto	E-gordura-de	
H3605		H2966	H2459	H5038	H2459	

תֹּאכְלֻהוּ׃	לֹא	וְאָכַל	תֹּאכְלֻהוּ׃	מְלָאכָה
a-comereis	não	e-comer	a-comereis	obra
H0398	H3808	H0398	H0398	H4399

Porém pode usar-se da gordura do corpo morto, e da gordura do dilacerado, para toda a obra, mas de nenhuma maneira a comereis;

אִשֶּׁה	מִמֶּנָּה	יַקְרִיב	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	מִן־	חֵלֶב	אֹכֵל	כָּל־	כִּי	25
oferta-de-fogo	dele	oferece	que	animal	do	gordura	o-que-come	todo	Porque	
H0801		H7126		H0929		H2459	H0398	H3605		

מֵעַמֶּיהָ׃	הָאֹכֶלֶת	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	לַיהוָה	
de-seus-povos	a-que-come	a-alma	e-será-cortada	a-YHWH	
	H0398	H5315	H3772	H3068	

Porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se offerecer ao Senhor offerta queimada, a pessoa que a comer será extirpada dos seus povos.

וְלַבְּהֵמָה׃	לָעוֹף	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	בְּכֹל	תֹּאכְלוּ	לֹא	דָּם	וְכָל־	26
e-do-animal	da-ave	vossas-habitações	em-todas	comereis	não	sangue	E-todo	
H0929	H5775	H4186	H3605	H0398	H3808	H1818	H3605	

E nenhum sangue comereis em qualquer das vossas habitações, quer de aves quer de gado.

מֵעַמֶּיהָ׃	הַהֻוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	דָּם	כָּל־	תֹּאכַל	אֲשֶׁר־	נֶפֶשׁ	כָּל־	27
de-seus-povos	essa	a-alma	e-será-cortada	sangue	qualquer	comer	que	alma	Toda	
	H1931	H5315	H3772	H1818	H3605	H0398		H5315	H3605	

פ
¶

Toda a pessoa que comer algum sangue, aquella pessoa será extirpada dos seus povos.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	28
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

שְׁלָמָיו׃	זֶבַח	אֶת־	הַמַּקְרִיב	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	29
seus-shelamim	sacrifício-de	(a)	O-que-oferece	dizendo	Yisra'el	filhos-de	aos	Fala	
H8002	H2077	H0853	H7126	H0559	H3478		H0413	H1696	

שְׁלָמָיו׃	מִזֶּבַח	לַיהוָה	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	יָבִיא	לַיהוָה
seus-shelamim	de-sacrifício-de	a-YHWH	sua-oferta	(a)	trará	a-YHWH
H8002	H2077	H3068		H0853	H0935	H3068

Falla aos filhos de Israel, dizendo: Quem offerecer ao Senhor o seu sacrificio pacifico, trará a sua offerta ao Senhor do seu sacrificio pacifico.

30

הֶחָזֶה	עַל־	הַחֵלֶב	אֶת־	יְהוָה	אִשֵּׁי	אֶת	תְּבִיאֶינָה	יָדָיו
o–peito	com	a–gordura	(a)	YHWH	ofertas–de–fogo–de	(a)	trarão	Suas–mãos
H2373		H2459	H0853	H3068	H0801	H0853	H0935	H3027

יְהוָה׃	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	אֹתוֹ	לְהָנִיף	הֶחָזֶה	אֵת	יְבִיאֻנוּ
YHWH	diante–de	oferta–movida	ele	para–agitar	o–peito	(a)	o–trará
H3068	H6440	H8573	H0853		H2373	H0853	H0935

As suas proprias mãos trarão as offertas queimadas do Senhor; a gordura do peito com o peito trará para movel-o por offerta movida perante o Senhor.

31

לְאַהֲרֹן	הֶחָזֶה	וְהָיָה	הַמִּזְבֵּחָה	הַחֵלֶב	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר
para–'Aharon	o–peito	e–será	sobre–o–altar	a–gordura	(a)	o–kohen	E–queimará
H0175	H2373	H1961	H4196	H2459	H0853	H3548	

וּלְבָנָיו׃	
e–para–seus–filhos	

E o sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Aarão e de seus filhos.

32

מִזִּבְחֵי	לַכֹּהֵן	תְּרוּמָה	תִּתְּנוּ	הַיָּמִין	שׁוֹק	וְאֵת
de–vossos–sacrifícios–de	ao–kohen	contribuição	dareis	a–direita	coxa–de	E–(a)
H2077	H3548	H8641	H5414	H3225	H7785	H0853

שַׁלְמֵיכֶם׃	
vossos–shelamim	
H8002	

Tambem a espadua direita dareis ao sacerdote por offerta alçada dos vossos sacrificios pacificos.

33

אַהֲרֹן	מִבְּנֵי	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַשְּׁלָמִים	דָּם	אֶת־	הַמַּקְרִיב
'Aharon	dos–filhos–de	a–gordura	e–(a)	os–shelamim	sangue–de	(a)	O–que–oferece
H0175		H2459	H0853	H8002	H1818	H0853	H7126

לְמָנָה׃	הַיָּמִין	שׁוֹק	תִּהְיֶה	לוֹ
por–porção	a–direita	coxa–de	será	para–ele
H4490	H3225	H7785	H1961	

Aquelle dos filhos de Aarão que offerecer o sangue do sacrificio pacifico. e a gordura, aquelle terá a espadua direita para a sua porção;

34

מֵאֵת	לָקַחְתִּי	הַתְּרוּמָה	שׁוֹק	וְאֵת	הַתְּנוּפָה	חֲזֵה	אֶת־	כִּי
de–com	tomei	a–contribuição	coxa–de	e–(a)	a–oferta–movida	peito–de	(a)	Porque
H0854	H3947	H8641	H7785	H0853	H8573	H2373	H0853	

הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	אֹתָם	נָאֲתַן	שַׁלְמֵיהֶם	מִזִּבְחֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
o–kohen	a–'Aharon	eles	e–dei	seus–shelamim	de–seus–sacrifícios–de	Yisra'el	filhos–de
H3548	H0175	H0853	H5414	H8002	H2077	H3478	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מֵאֵת	עוֹלָם	לְחָק־	וּלְבָנָיו
Yisra'el	filhos–de	de–com	perpétuo	por–estatuto	e–a–seus–filhos
H3478		H0854	H5769	H2706	

Porque o peito movido e a espadua alçada tomei dos filhos de Israel dos seus sacrificios pacificos, e os dei a Aarão, o sacerdote, e a seus filhos, por estatuto perpetuo dos filhos de Israel.

35 זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה
Esta é-a-porção-de 'Aharon e-a-porção-de seus-filhos das-ofertas-de-fogo-de YHWH
H2063 H0175 H0175 H0801 H3068

בְּיוֹם הִקְרִיב אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה׃
no-dia aproximou eles para-ministrar a-YHWH
H3117 H7126 H0853 H3547 H3068

Esta é a porção de Aarão e a porção de seus filhos das offertas queimadas do Senhor, no dia em que os apresentou para administrar o sacerdocio ao Senhor.

36 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מָשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Que ordenou YHWH dar a-eles no-dia ungir eles de-com filhos-de Yisra'el
H6680 H3068 H5414 H0853 H4886 H3117 H0854 H3478

חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃
estatuto perpétuo para-suas-gerações
H2708 H5769 H1755

O que o Senhor ordenou que se lhes désse d'entre os filhos de Israel no dia em que os ungiu, estatuto perpetuo é pelas suas gerações.

37 זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם
Esta é-a-lei para-a-'olah para-a-minhah e-para-a-hattat e-para-a-'asham
H2063 H8451 H5930 H4503 H2403 H0817

וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים׃
e-para-os-millu'im e-para-sacrifício-de os-shelamim
H4394 H2077 H8002

Esta é a lei do holocausto, da offerta de manjares, e da expiação do peccado, e da expiação da culpa, e da offerta das consagrações, e do sacrificio pacifico.

38 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צַוֹּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Que ordenou YHWH (a) Mosheh no-monte Sinai no-dia ordenar-ele (a) filhos-de Yisra'el
H6680 H3068 H0853 H4872 H2022 H5514 H3117 H6680 H0853 H1121 H3478

לְהַקְרִיבָם אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי׃ פ ¶
para-oferecer (a) suas-ofertas a-YHWH no-deserto-de Sinai
H7126 H0853 H7133 H3068 H4057 H5514

Que o Senhor ordenou a Moysés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que offerecessem as suas offertas ao Senhor no deserto de Sinai.

Chapter 8

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E-falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2 קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
Toma (a) 'Aharon e-(a) seus-filhos com-ele e-(a) as-vestes e-(a) óleo-de a-unção
H3947 H0853 H0175 H0853 H1121 H0854 H0853 H0899 H8081 H4888

וְאֶת פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת סַל מַצּוֹת׃
e-(a) novilho-de a-hattat e-(a) os-dois carneiros e-(a) cesto-de os-pães-ázimos
H0853 H6499 H2403 H0853 H8147 H0352 H0853 H5536 H4682

Toma a Aarão e a seus filhos com elle, e os vestidos, e o azeite da uncção, como tambem o novilho da expiação do peccado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos

3

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הַקְהֵל	הָעֵדָה	כָּל־	וְאֶת
reunião	tenda–de	entrada–de	para	reúne	a–congregação	toda	E–(a)
H4150	H0168	H6607	H0413	H6950	H5712	H3605	H0853

E ajunta toda a congregação á porta da tenda da congregação.

4

אֶל־	הָעֵדָה	וַתִּקָּהֵל	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ
para	a–congregação	e–reuniu–se	a–ele	YHWH	ordenou	como	Mosheh	E–fez
H0413	H5712	H6950	H0853	H3068	H6680		H4872	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח
reunião	tenda–de	entrada–de
H4150	H0168	H6607

Fez pois Moysés como o Senhor lhe ordenara, e a congregação ajuntou-se á porta da tenda da congregação.

5

לַעֲשׂוֹת׃	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה	הָעֵדָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
para–fazer	YHWH	ordenou	que	é–a–coisa	Esta	a–congregação	para	Mosheh	E–disse
	H3068	H6680		H1697	H2088	H5712	H0413	H4872	H0559

Então disse Moysés á congregação: isto é o que o Senhor ordenou que se fizesse.

6

בַּמָּיִם׃	אֹתָם	וַיִּרְחַץ	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּקְרֵב
na–água	eles	e–lavou	seus–filhos	e–(a)	'Aharon	(a)	Mosheh	E–aproximou
H4325	H0853	H7364		H0853	H0175	H0853	H4872	H7126

E Moysés fez chegar a Aarão e a seus filhos, e os lavou com agua,

7

אֶת־	אֹתוֹ	וַיַּלְבֵּשׁ	בָּאַבְנֵט	אֹתוֹ	וַיַּחְגֹּר	הַכְּתֹנֶת	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן
(a)	ele	e–vestiu	com–o–cinto	ele	e–cingiu	a–túnica	(a)	sobre–ele	E–colocou
H0854	H0853	H3847	H0073	H0853	H2296	H3801	H0853		H5414

הָאֵפֹד	בְּחֵשֶׁב	אֹתוֹ	וַיַּחְגֹּר	הָאֵפֹד	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן	הַמְּעִיל
o–efod	com–cinto–de	ele	e–cingiu	o–efod	(a)	sobre–ele	e–colocou	o–manto
H0646	H2805	H0853	H2296	H0646	H0853		H5414	H4598

בּוֹ׃	לוֹ	וַיֶּאְפֹּד
com–ele	para–ele	e–prendeu
		H0640

E lhe vestiu a tunica, e cingiu-o com o cinto, e pôz sobre elle o manto; tambem pôz sobre elle o ephod, e cingiu-o com o cinto de artificio do ephod, e o apertou com elle.

8

וְאֶת־	הָאוּרִים	אֶת־	הַחֹשֶׁן	אֶל־	וַיִּתֵּן	הַחֹשֶׁן	אֶת־	עָלָיו	וַיָּשֶׂם
e–(a)	os–Urim	(a)	peitoral	no	e–colocou	o–peitoral	(a)	sobre–ele	E–colocou
H0853	H0224	H0853	H2833	H0413	H5414	H2833	H0853		

הַתֻּמִּים׃
os–Tummim
H8550

Depois poz-lhe o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Thummim;

9 וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פָּנָיו אֵת (a) H0853 E-colocou H4701 a-mitra H0413 para H4136 frente-de sua-cabeça H7218 e-colocou H7760 sobre H5921 a-mitra H4701 sobre H5921 אֵת־ (a) H0853 נֵזֶר coroa-de H5145 הַקֹּדֶשׁ a-santidade H6944 כַּאֲשֶׁר como H834 צִוָּה ordenou H6680 יְהוָה YHWH H3068 אֶת־ (a) H0853 מֹשֶׁה׃ Mosheh H4872 הַזָּהָב o-ouro H2091 צִיץ lâmina-de H6731

E pôz a mitra sobre a sua cabeça, e na mitra diante do seu rosto pôz a lamina de oiro, a corôa da sanctidade, como o Senhor ordenara a Moysés.

10 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־ tudo H3605 e-(a) H0853 o-tabernáculo H4908 (a) H0853 e-ungiu H4886 a-unção H4888 óleo-de H8081 (a) H0853 Mosheh H4872 E-tomou H3947 אֲשֶׁר־ que H834 בּוֹ nele H1931 וַיְקַדֵּשׁ e-santificou H6942 אֹתָם׃ eles H0853

Então Moysés tomou o azeite da uncção, e ungiu o tabernaculo, e tudo o que havia n'elle, e o sanctificou;

11 וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־ todos-os H3605 e-(a) H0853 o-altar H4196 (a) H0853 e-ungiu H4886 vezes H6471 sete H7651 o-altar H4196 sobre H5921 dele H4480 E-aspergiu H5137 וְאֶת־ e-(a) H0853 כִּיֹּר a-bacia H3595 וְאֶת־ e-(a) H0853 כֵּלָיו seus-utensílios H3627 כַּנּוֹ sua-base H3653 לְקַדְּשָׁם׃ para-santificá-los H6942

E d'elle espargiu sete vezes sobre o altar, e ungiu o altar e todos os seus vasos, como tambem a pia e a sua base, para sanctifical-as.

12 וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל־רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ ele H0853 E-derramou H3332 do-óleo-de H8081 a-unção H4888 sobre H5921 cabeça-de H7218 'Aharon H175 e-ungiu H4886 לְקַדְּשׁוֹ׃ para-santificá-lo H6942

Depois derramou do azeite da uncção sobre a cabeça de Aarão, e ungiu-o, para sanctifical-o.

13 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ (a) H0853 מֹשֶׁה׃ Mosheh H4872 E-aproximou H7126 filhos-de H1121 'Aharon H175 e-vestiu-lhes H3847 túnicas H3801 e-cingiu H2296 eles H853 cinto H73 para-eles H3807 tiaras H4021 como H834 ordenou H6680 YHWH H3068 (a) H0853 e-atou H2280

Tambem Moysés fez chegar os filhos de Aarão, e vestiu-lhes as tunicas, e cingiu-os com o cinto, e apertou-lhes as tiaras, como o Senhor ordenara a Moysés.

14

אֶת־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וַיִּסְמְכוּ	הַחַטָּאת	פַּר	אֶת	וַיַּגַּשׁ
(a)	e-seus-filhos	'Aharon	e-apoiaram	a-hattat	novilho-de	(a)	E-fez-chegar
H0853		H0175	H5564		H6499	H0853	H5066

הַחַטָּאת׃	פַּר	רֹאשׁ	עַל־	יְדֵיהֶם
a-hattat	novilho-de	cabeça-de	sobre	suas-mãos
	H6499			H3027

Então fez chegar o novilho da expiação do peccado; e Aarão e seus filhos pozeram as suas mãos sobre a cabeça do novilho da expiação do peccado

15

הַמִּזְבֵּחַ	קַרְנוֹת	עַל־	וַיִּתֵּן	הַדָּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	וַיִּשְׁחָט
o-altar	chifres-de	sobre	e-colocou	o-sangue	(a)	Mosheh	e-tomou	E-abateu
H4196			H5414	H1818	H0853	H4872	H3947	

אֶל־	יָצַק	הַדָּם	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וַיְחַטֵּא	בְּאֶצְבָּעוֹ	סָבִיב
para	derramou	o-sangue	e-(a)	o-altar	(a)	e-purificou	com-seu-dedo	ao-redor
H0413	H3332	H1818	H0853	H4196	H0853	H2398	H0676	H5439

עָלָיו׃	לְכַפֵּר	וַיְקַדְּשֵׁהוּ	הַמִּזְבֵּחַ	יְסוֹד
sobre-ele	para-fazer-expiação	e-santificou-o	o-altar	base-de
		H6942	H4196	H3247

E o degolou; e Moysés tomou o sangue, e pôz d'elle com o seu dedo sobre os cornos do altar em redor, e expiou o altar: depois derramou o resto do sangue á base do altar, e o sanctificou, para fazer expiação sobre elle

16

הַכָּבֵד	יֹתֶרֶת	וְאֵת	הַקֶּרֶב	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	אֶת־	וַיִּקַּח
o-fígado	apêndice-de	e-(a)	as-entranhas	sobre	que	a-gordura	toda	(a)	E-tomou
H3516	H3508	H0853	H7130			H2459	H3605	H0853	H3947

הַמִּזְבֵּחָה׃	מֹשֶׁה	וַיַּקְטֵר	חֶלְבָּתָן	וְאֶת־	הַכְלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֶת־
sobre-o-altar	Mosheh	e-queimou	sua-gordura	e-(a)	rins	os-dois	e-(a)
H4196	H4872		H2459	H0853	H3629	H8147	H0853

Depois tomou toda a gordura que está na fressura, e o redenho do figado, e os dois rins e a sua gordura: e Moysés o queimou sobre o altar.

17

בָּאֵשׁ	שָׂרַף	פִּרְשׁוֹ	וְאֶת־	בְּשָׂרוֹ	וְאֶת־	עֹרוֹ	וְאֶת־	הַפָּר	וְאֶת־
no-fogo	queimou	seu-esterco	e-(a)	sua-carne	e-(a)	sua-pele	e-(a)	o-novilho	E-(a)
H0784	H8313	H6569	H0853	H1320	H0853	H5785	H0853	H6499	H0853

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ
Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	como	o-acampamento	fora-de
H4872	H0853	H3068	H6680		H4264	H2351

Mas o novilho com o seu coiro, e a sua carne, e o seu esterco queimou com fogo fóra do arraial, como o Senhor ordenara a Moysés.

18

אֶת־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וַיִּסְמְכוּ	הָעֹלָה	אַיִל	אֶת	וַיַּקְרֵב
(a)	e-seus-filhos	'Aharon	e-apoiaram	a-'olah	carneiro-de	(a)	E-fez-chegar
H0853		H0175	H5564			H0853	H7126

הָאָיִל׃	רֹאשׁ	עַל־	יְדֵיהֶם
o-carneiro	cabeça-de	sobre	suas-mãos
			H3027

Depois fez chegar o carneiro do holocausto; e Aarão e seus filhos pozeram as suas mãos sobre a cabeça do carneiro:

19

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הַדָּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּזְרֹק	וַיִּשְׁחָט
ao-redor	o-altar	sobre	o-sangue	(a)	Mosheh	e-aspergiu	E-abateu
H5439	H4196		H1818	H0853	H4872	H2236	

E o degolou; e Moysés espargiu o sangue sobre o altar em redor.

20

וְאֶת־	הָרֹאשׁ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְקַטֵּר	לִנְתָחָיו	נִתָּח	הָאַיִל	וְאֶת־
e–(a)	a–cabeça	(a)	Mosheh	e–queimou	em–seus–pedaços	cortou	o–carneiro	E–(a)
H0853		H0853	H4872		H5409	H5408		H0853

הַפָּדֶר׃	וְאֶת־	הַנְּתָחִים	
a–gordura	e–(a)	os–pedaços	
H6309	H0853	H5409	

Partiu tambem o carneiro nos seus pedaços; e Moysés queimou a cabeça, e os pedaços e a gordura.

21

כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְקַטֵּר	בַּמָּיִם	רָחַץ	הַכְּרָעַיִם	וְאֶת־	הַקֶּרֶב	וְאֶת־
todo–o	(a)	Mosheh	e–queimou	na–água	lavou	as–pernas	e–(a)	as–entranhas	E–(a)
H3605	H0853	H4872		H4325	H7364	H3767	H0853	H7130	H0853

לַיהוָה	הוּא	אִשֶּׁה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ־	הִוא	עֹלָה	הַמִּזְבֵּחָה	הָאַיִל
a–YHWH	ele	oferta–de–fogo	agradável	para–cheiro	ele	'olah	sobre–o–altar	carneiro
H3068	H1931	H0801	H5207	H7381	H1931		H4196	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	como
H4872	H0853	H3068	H6680	

Porém a fressura e as pernas lavou com agua; e Moysés queimou todo o carneiro sobre o altar: holocausto de cheiro suave, uma offerta queimada era ao Senhor, como o Senhor ordenou a Moysés.

22

אַהֲרֹן	וַיְסִמְּכוּ	הַמִּלֻּאִים	אֵיל	הַשֵּׁנִי	הָאַיִל	אֶת־	וַיַּקְרֵב
'Aharon	e–apoiaram	os–millu'im	carneiro–de	o–segundo	o–carneiro	(a)	E–fez–chegar
H0175	H5564	H4394		H8145		H0853	H7126

הָאָיִל׃	רֹאשׁ	עַל־	יְדֵיהֶם	אֶת־	וּבָנָיו
o–carneiro	cabeça–de	sobre	suas–mãos	(a)	e–seus–filhos
			H3027	H0853	

Depois fez chegar o outro carneiro, o carneiro da consagração: e Aarão com seus filhos pozeram as suas mãos sobre a cabeça do carneiro,

23

אַהֲרֹן	אֹזֶן־	תְּנוּךְ	עַל־	וַיִּתֵּן	מִדָּמוֹ	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	וַיִּשְׁחָט
'Aharon	orelha–de	lóbulo–de	sobre	e–colocou	de–seu–sangue	Mosheh	e–tomou	E–abateu
H0175	H0241	H8571		H5414	H1818	H4872	H3947	

הַיְמָנִית׃	רַגְלוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית
o–direito	seu–pé	dedos–de	e–sobre	a–direita	sua–mão	polegar–de	e–sobre	a–direita
H3233	H7272	H0931		H3233	H3027	H0931		H3233

E o degolou; e Moysés tomou do seu sangue, e o poz sobre a ponta da orelha direita de Aarão, e sobre o pollegar da sua mão direita, e sobre o pollegar do seu pé direito.

24

תְּנוּךְ	עַל־	הַדָּם	מִן־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	וַיַּקְרֵב
lóbulo–de	sobre	sangue	do	Mosheh	e–colocou	'Aharon	filhos–de	(a)	E–fez–chegar
H8571		H1818		H4872	H5414	H0175		H0853	H7126

רַגְלָם	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדָם	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	אָזְנָם
seu–pé	dedos–de	e–sobre	a–direita	sua–mão	polegar–de	e–sobre	a–direita	sua–orelha
H7272	H0931		H3233	H3027	H0931		H3233	H0241

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הַדָּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּזְרֹק	הַיְמָנִית
ao–redor	o–altar	sobre	o–sangue	(a)	Mosheh	e–aspergiu	o–direito
H5439	H4196		H1818	H0853	H4872	H2236	H3233

Tambem fez chegar os filhos de Aarão; e Moysés poz d'aquelle sangue sobre a ponta da orelha direita d'elles, e sobre o pollegar da sua mão direita, e sobre o pollegar do seu pé direito: e Moysés espargiu o resto do sangue sobre o altar em redor.

25 וַיִּקַּ֞ח אֶת־ הַחֵלֶב֙ וְאֶת־ הָאַלְיָ֔ה וְאֶת־ כָּל־ הַחֵלֶ֖ב אֲשֶׁ֣ר עַל־

E-tomou (a) a-gordura e-(a) a-cauda-gorda e-(a) a-gordura que sobre
H3947 H0853 H2459 H0853 H0451 H0853 H2459 H3605 H2459

וְאֶת֙ חֶלְבְּהֶ֔ן וְאֶת־ הַכְּלָיֹ֖ת וְאֶת־ שְׁתֵּ֑י וְאֶת־ הַכָּבֵ֣ד יֹתֶ֔רֶת וְאֶת֙

e-(a) sua-gordura e-(a) rins os-dois e-(a) o-fígado apêndice-de e-(a)
H0853 H2459 H0853 H3629 H8147 H0853 H3516 H3508 H0853

הַקֶּ֣רֶב וְאֶת֙ שׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין׃

as-entranhas a-coxa-de a-direita
H7130 H7785 H3225

E tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura que está na fressura, e o redenho do figado, e ambos os rins, e a sua gordura e a espadua direita.

26 וּמִסַּ֞ל הַמַּצּ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה לָקַ֖ח חַלַּ֣ת לֶ֑חֶם אַחַ֤ת מַצָּה֙ אֲחַ֔ת

E-do-cesto-de os-pães-ázimos que diante-de YHWH tomou bolo-de pão-ázimo um
H5536 H4682 H6440 H3068 H3947 H2471 H4682 H0259

וְעַ֖ל חַלַּ֣ת לֶ֑חֶם וְעַל֙ הַחֲלָבִ֔ים וְעַ֖ל שׁ֥וֹק הַיָּמִֽין׃

e-sobre as-gorduras sobre e-colocou um e-bolinho um óleo pão-de e-bolo-de
H2459 H5414 H0259 H7550 H0259 H8081 H3899 H2471

שׁ֥וֹק הַיָּמִֽין׃

a-coxa-de a-direita
H7785 H3225

Tambem do cesto dos pães asmos, que estava diante do Senhor, tomou um bolo asmo, e um bolo de pão azeitado, e um coscorão, e os poz sobre a gordura e sobre a espadua direita.

27 וַיִּתֵּ֞ן אֶת־ הַכֹּ֣ל עַ֗ל כַּפֵּי֙ אַהֲרֹ֣ן וְעַ֔ל כַּפֵּ֖י בָּנָ֑יו

E-colocou (a) o-todo sobre palmas-de 'Aharon e-sobre palmas-de seus-filhos
H5414 H0853 H3605 H5921 H3709 H0175 H5921 H3709

וַיָּ֥נֶף אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

e-moveu eles oferta-movida diante-de YHWH
H5130 H0853 H8573 H6440 H3068

E tudo isto deu nas mãos de Aarão e nas mãos de seus filhos: e os moveu por offerta de movimento perante o Senhor.

28 וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֗ה אֹתָם֙ מֵעַ֣ל כַּפֵּיהֶ֔ם וַיַּקְטֵ֖ר עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חָה עַל־ הָעֹלָ֔ה

E-tomou Mosheh eles de-sobre suas-palmas e-queimou sobre-o-altar sobre a-'olah
H3947 H4872 H0853 H5921 H3709 H6999 H5921 H4196 H5921 H5930

מִלֻּאִ֣ים הֵ֔ם לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֣ה הִ֑וא לַיהוָֽה׃

millu'im eles para-cheiro agradável oferta-de-fogo ele a-YHWH
H4394 H1992 H7381 H5207 H0801 H1931 H3068

Depois Moysés tomou-os das suas mãos, e os queimou no altar sobre o holocausto; estas foram uma consagração, por cheiro suave, offerta queimada ao Senhor.

29 וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֗ה אֶת־ הֶֽחָזֶה֙ וַיְנִיפֵ֣הוּ תְנוּפָ֔ה לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה
E-tomou Mosheh (a) o-peito e-moveu-o oferta-movida diante-de YHWH
H3947 H4872 H0853 H2373 H8573 H6440 H3068

מֵאֵ֖יל הַמִּלֻּאִ֥ים אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֹתֽוֹ׃ לְמָנָ֣ה הָיָ֔ה לְמֹשֶׁ֖ה
do-carneiro-de os-millu'im para-Mosheh foi por-porção como ordenou YHWH (a)
H4394 H4872 H1961 H4490 H6680 H3068 H0853

מֹשֶׁ֑ה׃
Mosheh
H4872

E tomou Moysés o peito, e moveu-o por offerta de movimento perante o Senhor: aquella foi a porção de Moysés do carneiro da consagração, como o Senhor ordenara a Moysés.

30 וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֗ה מִשֶּׁ֙מֶן֙ הַמִּשְׁחָ֔ה וּמִן־ הַדָּ֖ם אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וַיַּ֤ז
E-tomou Mosheh do-óleo-de a-unção e-do sangue que sobre o-altar e-aspergiu
H3947 H4872 H8081 H4196 H1818 H4196

עָלָ֙יו֙ וְעַל־ בְּגָדָ֔יו וְעַל־ בָּנָ֖יו וְעַל־ בִּגְדֵ֣י בָנָ֑יו אִתּ֔וֹ׃
sobre 'Aharon sobre suas-vestes e-sobre seus-filhos e-sobre vestes-de seus-filhos com-ele
H0175 H0854

וַיְקַדֵּ֣שׁ אֶת־ אַהֲרֹ֗ן וְאֶת־ בְּגָדָ֔יו אֶת־ בָּנָ֖יו וְאֶת־ בִּגְדֵ֣י בָנָ֑יו אִתּ֔וֹ׃
e-santificou (a) 'Aharon (a) suas-vestes e-(a) seus-filhos e-(a) vestes-de com-ele
H6942 H0853 H0175 H0853 H0853 H0853 H0854

Tomou Moysés tambem do azeite da uncção, e do sangue que estava sobre o altar, e o espargiu sobre Aarão e sobre os seus vestidos, e sobre os seus filhos, e sobre os vestidos de seus filhos com elle; e sanctificou a Aarão e os seus vestidos, e seus filhos, e os vestidos de seus filhos com elle

31 וַיֹּ֨אמֶר מֹשֶׁ֜ה אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־ בָּנָ֗יו בַּשְּׁלוּ֙ אֶת־ הַבָּשָׂ֔ר פֶּ֖תַח
E-disse Mosheh a 'Aharon e-a seus-filhos Cozei (a) a-carne entrada-de
H0559 H4872 H0413 H0175 H0413 H1310 H0853 H1320 H6607

אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וְשָׁ֣ם תֹּאכְל֔וּ אֹת֖וֹ וְאֶת־ הַלֶּ֑חֶם אֲשֶׁ֥ר בְּסַ֛ל הַמִּלֻּאִ֖ים
tenda-de reunião e-lá comereis ela e-(a) o-pão que no-cesto-de os-millu'im
H0168 H4150 H8033 H0398 H0853 H0853 H3899 H5536 H4394

כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי לֵאמֹ֑ר אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֔יו יֹאכְלֻֽהוּ׃
como ordenei dizendo 'Aharon e-seus-filhos a-comerão
H6680 H0559 H0175 H0398

E Moysés disse a Aarão, e a seus filhos: Cozei a carne diante da porta da tenda da congregação, e ali a comei com o pão que está no cesto da consagração, como tenho ordenado, dizendo: Aarão e seus filhos a comerão.

32 וְהַנּוֹתָ֖ר בַּבָּשָׂ֣ר וּבַלֶּ֑חֶם בָּאֵ֣שׁ תִּשְׂרֹֽפוּ׃
E-o-restante na-carne e-no-pão no-fogo queimareis
H3498 H1320 H3899 H0784 H8313

Mas o que sobejar da carne e do pão, queimareis com fogo.

33 וּמִפֶּ֥תַח אֹֽהֶל־ מוֹעֵ֖ד לֹ֣א תֵצְא֑וּ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ עַד־ י֣וֹם מְלֹ֔את
E-da-entrada-de tenda-de reunião não saireis sete dias até dia-de completar-se
H6607 H0168 H4150 H3808 H3318 H7651 H3117 H5704 H3117 H4390

יְמֵ֣י מִלֻּאֵיכֶ֔ם כִּ֣י שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים יְמַלֵּ֥א אֶת־ יֶדְכֶֽם׃
dias-de vossa-ordenação porque sete dias encherá (a) vossa-mão
H3117 H4394 H3588 H7651 H3117 H4390 H0853 H3027

Tambem da porta da tenda da congregação não saireis em sete dias, até ao dia em que se cumprirem os dias da vossa consagração: porquanto por sete dias elle vos consagrará.

כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	בַּיּוֹם	הַזֶּה	צִוָּה	יְהוָה	לַעֲשֹׂת	לְכַפֵּר	עֲלֵיכֶם׃	34
Como	fez	no-dia	este	ordenou	YHWH	para-fazer	para-fazer-expiação	sobre-vós	
		H3117	H2088	H6680	H3068				

Como se fez n'este dia, assim o Senhor ordenou se fizesse, para fazer expiação por vós.

וּשְׁמַרְתֶּם	יָמִים	שִׁבְעַת	וָלַיְלָה	יוֹמָם	תֵּשְׁבוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	וּפֶתַח	35
e-guardareis	dias	sete	e-noite	dia	permanecereis	reunião	tenda-de	E-à-entrada-de	
H8104	H3117	H7651	H3915	H3119	H3427	H4150	H0168	H6607	

צִוִּיתִי׃	כֵּן	כִּי־	תָמֻתוּ	וְלֹא	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־
fui-ordenado	assim	pois	morrereis	e-não	YHWH	guarda-de	(a)
H6680			H4191	H3808	H3068	H4931	H0853

Ficareis pois á porta da tenda da congregação dia e noite por sete dias, e fareis a guarda do Senhor, para que não morraes: porque assim me foi ordenado.

יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וַיַּעַשׂ	36
YHWH	ordenou	que	coisas	todas-as	(a)	e-seus-filhos	'Aharon	E-fez	
H3068	H6680		H1697	H3605	H0853		H0175		

ס	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	
§	Mosheh	pela-mão-de	
	H4872	H3027	

E Aarão e seus filhos fizeram todas as coisas que o Senhor ordenou pela mão de Moysés.

Chapter 9

וּלְזִקְנֵי	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	קָרָא	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי		1
e-aos-anciãos-de	e-a-seus-filhos	a-'Aharon	Mosheh	chamou	o-oitavo	no-dia	E-foi		
H2205		H0175	H4872	H7121	H8066	H3117	H1961		

יִשְׂרָאֵל׃	
Yisra'el	
H3478	

E aconteceu, ao dia oitavo, que Moysés chamou a Aarão e seus filhos, e os anciãos de Israel,

וְאַיִל	לְחַטָּאת	בֶּקֶר	בֶּן־	עֵגֶל	לְךָ֨	קַח־	אַהֲרֹן	אֶל־	וַיֹּאמֶר	2
e-carneiro	para-hattat	gado	filho-de	bezerro	para-ti	Toma	'Aharon	a	E-disse	
		H1241		H5695		H3947	H0175	H0413	H0559	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	וְהַקְרֵב	תְּמִימִם	לְעֹלָה
YHWH	diante-de	e-oferece	perfeitos	para-'olah
H3068	H6440	H7126	H8549	

E disse a Aarão: Toma-te um bezerro, para expiação do peccado, e um carneiro para holocausto, sem mancha: e traze-os perante o Senhor.

וְעֵגֶל	לְחַטָּאת	עִזִּים	שְׂעִיר־	קְחוּ	לֵאמֹר	תְּדַבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְאֶל־	3
e-bezerro	para-hattat	cabras	bode-de	Tomai	dizendo	falarás	Yisra'el	filhos-de	E-aos	
H5695		H5795		H3947	H0559	H1696	H3478		H0413	

לְעֹלָה׃	תְּמִימִם	שְׁנָה	בְּנֵי־	וְכֶבֶשׂ
para-'olah	perfeitos	ano	filhos-de	e-cordeiro
	H8549	H8141		H3532

Depois fallarás aos filhos de Israel, dizendo: Tomae um bode para expiação do peccado, e um bezerro, e um cordeiro d'um anno, sem mancha, para holocausto:

4 וְשׁוֹר E-boi H7794 וְאַיִל e-carneiro לִשְׁלָמִים para-shelamim H8002 לִזְבֹּחַ para-sacrificar H2076 לִפְנֵי diante-de H6440 יְהוָה YHWH H3068 וּמִנְחָה e-minhah H4503 בְלוּלָה misturada

בַּשָּׁמֶן no-óleo H8081 כִּי porque הַיּוֹם hoje H3117 יְהוָה YHWH H3068 נִרְאָה aparecerá H7200 אֲלֵיכֶם׃ a-vós H0413

Tambem um boi e um carneiro por sacrificio pacifico, para sacrificar perante o Senhor, e offerta de manjares, amassada com azeite: porquanto hoje o Senhor vos apparecerá.

5 וַיַּקְהֲלוּ E-tomaram H3947 אֵת (a) H0853 אֲשֶׁר que צִוָּה ordenou H6680 מֹשֶׁה Mosheh H4872 אֶל־ para H0413 פִּתְחַ face-de H6440 אֹהֶל tenda-de H0168 מוֹעֵד reunião H4150

וַיִּקְרְבוּ e-aproximou-se H7126 כָּל־ toda H3605 הָעֵדָה a-congregação H5712 וַיַּעַמְדוּ e-ficaram-de-pé H5975 לִפְנֵי diante-de H6440 יְהוָה׃ YHWH H3068

Então trouxeram o que ordenou Moysés, diante da tenda da congregação, e chegou-se toda a congregação, e se poz perante o Senhor.

6 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 מֹשֶׁה Mosheh H4872 זֶה Esta H2088 הַדָּבָר é-a-coisa H1697 אֲשֶׁר־ que H0834 צִוָּה ordenou H6680 יְהוָה YHWH H3068 תַּעֲשׂוּ fareis H6213 וְיֵרָא e-aparecerá H7200 אֲלֵיכֶם a-vós H0413

כְּבוֹד glória-de H3519 יְהוָה׃ YHWH H3068

E disse Moysés: Esta coisa que o Senhor ordenou fareis: e a gloria do Senhor vos apparecerá.

7 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 מֹשֶׁה Mosheh H4872 אֶל־ a H0413 אַהֲרֹן 'Aharon H0175 קְרַב Aproxima-te H7126 אֶל־ ao H0413 הַמִּזְבֵּחַ altar H4196 וְאֶת־ e-(a) H0853 חַטָּאתְךָ tua-hattat H2403

עֹלָתֶךָ tua-'olah וְכַפֵּר e-faze-expiação בְּעַדְךָ por-ti H1157 וּבְעַד e-pelo H1157 הָעָם povo וַעֲשֵׂה e-faze אֶת־ (a) H0853 קָרְבַּן oferta-de הָעָם׃ o-povo

כַּאֲשֶׁר como צִוָּה ordenou H6680 יְהוָה׃ YHWH H3068 בְּעַדָם por-eles H1157 וְכַפֵּר e-faze-expiação

E disse Moysés a Aarão: Chega-te ao altar, e faze a tua expiação de peccado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo: depois faze a offerta do povo, e faze expiação por elles, como ordenou o Senhor.

8 וַיִּקְרַב E-aproximou-se H7126 אַהֲרֹן 'Aharon H0175 אֶל־ ao H0413 הַמִּזְבֵּחַ altar H4196 וַיִּשְׁחַט e-abateu H7819 אֶת־ (a) H0853 עֵגֶל bezerro-de H5695 הַחַטָּאת a-hattat אֲשֶׁר־ que

לוֹ׃ para-ele

Então Aarão se chegou ao altar, e degolou o bezerro da expiação que era por elle.

9 וַיַּקְרִבוּ֙ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן אֶת־ הַדָּ֖ם אֵלָ֑יו וַיִּטְבֹּ֤ל אֶצְבָּעוֹ֙
E-aproximaram filhos-de 'Aharon (a) o-sangue a-ele e-mergulhou seu-dedo
H7126 H0413 H1818 H0853 H0175 H2881 H0676

וַיִּתֵּ֗ן עַל־ קַרְנוֹת֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ וְאֶת־ הַדָּ֖ם יָצַ֣ק אֶל־ יְסוֹד֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ׃
e-colocou sobre chifres-de o-altar e-(a) o-sangue derramou para base-de o-altar
H5414 H0413 H3332 H1818 H0853 H4196 H3247 H4196

E os filhos d'Aarão trouxeram-lhe o sangue, e molhou o seu dedo no sangue, e o poz sobre os cornos do altar; e o resto do sangue derramou á base do altar.

10 וְאֶת־ הַחֵלֶב֙ וְאֶת־ הָאַלְיָ֔ה וְאֶת־ יֹתֶ֥רֶת הַכָּבֵ֖ד מִן־ הַכָּבֵ֑ד מִן־ הַזְּבָחִ֗ים הִקְטִ֛יר הַמִּזְבֵּ֖חָה
E-(a) a-gordura e-(a) os-rins e-(a) o-apêndice do fígado da queimou
H0853 H2459 H0853 H3629 H0853 H3508 H3516 H4196

כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
como ordenou YHWH (a) Mosheh
H4196 H6680 H3068 H0853 H4872

Mas a gordura, e os rins, e o redenho do figado de expiação do peccado queimou sobre o altar, como o Senhor ordenara a Moysés.

11 וְאֶת־ הַבָּשָׂר֙ וְאֶת־ עֹר֔וֹ שָׂרַ֥ף בָּאֵ֖שׁ מִח֣וּץ לַמַּחֲנֶֽה׃
E-(a) a-carne e-(a) a-pele queimou no-fogo fora-de o-acampamento
H1320 H0853 H5785 H8313 H0784 H2351 H4264

Porém a carne e o coiro queimou com fogo fóra do arraial.

12 וַיִּשְׁחַ֖ט אֶת־ הָעֹלָ֑ה וַיַּמְצִ֤אוּ בְנֵי֙ אַהֲרֹ֔ן אֵלָ֖יו אֶת־ הַדָּ֔ם
E-abateu (a) a-'olah e-apresentaram filhos-de 'Aharon a-ele (a) o-sangue
H0853 H5927 H4672 H0853 H0175 H0413 H0853 H1818

וַיִּזְרְקֵ֥הוּ עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ סָבִֽיב׃
e-aspergiu-o sobre o-altar ao-redor
H2236 H4196 H5439

Depois degolou o holocausto, e os filhos d'Aarão lhe entregaram o sangue, e espargiu-o sobre o altar em redor.

13 וְאֶת־ הָעֹלָ֖ה הִמְצִ֣יאוּ אֵלָ֑יו לִנְתָחֶ֖יהָ וְאֶת־ הָרֹ֔אשׁ וַיַּקְטֵ֥ר עַל־
E-(a) a-'olah apresentaram a-ele em-seus-pedaços e-(a) a-cabeça e-queimou sobre
H0853 H5927 H4672 H0413 H5409 H0853 H7218 H6999

הַמִּזְבֵּֽחַ׃
o-altar
H4196

Tambem lhe entregaram o holo-* *causto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar.

14 וְאֶת־ הַקֶּ֖רֶב וְאֶת־ הַכְּרָעָ֑יִם וַיִּרְחַ֣ץ בַּמָּ֔יִם וַיַּקְטֵ֥ר הָעֹלָ֖ה עַל־ הַמִּזְבֵּֽחָה׃
E-(a) as-entranhas e-(a) as-pernas E-lavou (a) a-'olah e-queimou sobre o-altar
H0853 H7130 H0853 H3767 H7364 H0853 H5930 H4196

E lavou a fressura e as pernas, e as queimou sobre o holocausto no altar.

15 וַיַּקְרֵ֣ב אֶת־ קָרְבַּן֮ הָעָם֒ וַיִּקַּ֞ח אֵת֙ שְׂעִ֣יר הַחַטָּ֔את אֲשֶׁ֖ר
E-fez-chegar (a) oferta-de o-povo e-tomou (a) bode-de a-hattat que
H0853 H3947 H0853 H7126

לָעָ֑ם וַיִּשְׁחָטֵ֣הוּ וַיְחַטְּאֵ֔הוּ כָּרִאשֹׁ֖ון׃
para-o-povo e-abateu-o e-fez-expiação-com-ele como-o-primeiro
H7223 H2398

Depois fez chegar a offerta do povo, e tomou o bode da expiação do peccado, que era do povo, e o degolou, e o preparou por expiação do peccado, como o primeiro.

16 וַיַּקְרֵ֖ב אֶת־ הָעֹלָ֑ה וַיַּעֲשֶׂ֖הָ כַּמִּשְׁפָּֽט׃
E-fez-chegar (a) a-'olah e-fez-ela conforme-o-regulamento
H7126 H0853 H4941

Fez tambem chegar o holocausto, e o preparou segundo o rito.

17 וַיַּקְרֵב֙ אֶת־ הַמִּנְחָ֔ה וַיְמַלֵּ֥א כַפּ֖וֹ מִמֶּ֑נָּה וַיַּקְטֵ֖ר עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ
E-fez-chegar (a) a-minhah e-encheu sua-palma dela e-queimou sobre o-altar
H7126 H0853 H4503 H4390 H3709 H4196

הַבֹּֽקֶר׃ עֹלַ֥ת מִלְבַּ֖ד
a-manhã 'olah-de além-de
H1242 H0905

E fez chegar a offerta de manjares, e a sua mão encheu d'ella, e a queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.

18 וַיִּשְׁחַ֣ט אֶת־ הַשּׁ֗וֹר וְאֶת־ הָאַ֙יִל֙ זֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אֲשֶׁ֖ר לָעָ֑ם
E-abateu (a) o-boi e-(a) o-carneiro sacrifício-de os-shelamim que para-o-povo
H7794 H0853 H8002 H2077

וַיִּמְצְא֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֗ן אֶת־ הַדָּם֙ אֵלָ֔יו וַיִּזְרְקֵ֖הוּ עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ
e-apresentaram filhos-de 'Aharon (a) o-sangue a-ele e-aspergiu-o sobre o-altar
H4672 H0175 H0853 H1818 H0413 H2236 H4196

סָבִֽיב׃
ao-redor
H5439

Depois degolou o boi e o carneiro em sacrificio pacifico, que era do povo; e os filhos de Aarão entregaram-lhe o sangue, que espargiu sobre o altar em redor,

19 וְאֶת־ הַחֲלָבִ֗ים מִן־ הַשּׁוֹר֙ וּמִן־ הָאַ֔יִל הָאַלְיָ֖ה וְהַמְכַסֶּ֣ה וְהַכְּלָיֹ֑ת
E-(a) as-gorduras do boi e-do carneiro a-cauda-gorda e-a-que-cobre e-os-rins
H2459 H7794 H0853 H3629 H4374 H0451

וְיֹתֶ֖רֶת הַכָּבֵֽד׃
e-apêndice-de o-fígado
H3508 H3516

Como tambem a gordura do boi e do carneiro, a cauda, e o que cobre a fressura, e os rins, e o redenho do figado.

20 וַיָּשִׂ֖ימוּ אֶת־ הַחֲלָבִ֑ים עַל־ הֶחָזֹ֖ות וַיַּקְטֵ֥ר הַחֲלָבִ֖ים הַמִּזְבֵּֽחָה׃
E-colocaram (a) as-gorduras sobre os-peitos e-queimou as-gorduras sobre-o-altar
H0853 H2459 H2373 H2459 H4196

E pozeram a gordura sobre os peitos, e queimou a gordura sobre o altar;

יְהוָה	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	אַהֲרֹן	הֵנִיף	הַיָּמִין	שׁוֹק	וְאֶת־	הֶחָזוֹת	וְאֶת	21
YHWH	diante-de	oferta-movida	'Aharon	moveu	a-direita	coxa-de	e-(a)	os-peitos	E-(a)	
H3068	H6440	H8573	H0175		H3225	H7785	H0853	H2373	H0853	

מֹשֶׁה׃	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
Mosheh	ordenou	como
H4872	H6680	

Mas os peitos e a espadua direita Aarão moveu por offerta de movimento perante o Senhor, como Moysés tinha ordenado.

וַיֵּרֶד	וַיְבָרְכֵם	הָעָם	אֶל־	)יָדָיו(	]ידו[	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיִּשָּׂא	22
e-desceu	e-abençoou-os	o-povo	para	suas-mãos	[sua-mão]	(a)	'Aharon	E-levantou	
H3381	H1288		H0413	H3027	H3027	H0853	H0175	H5375	

וְהַשְּׁלָמִים׃	וְהָעֹלָה	הַחַטָּאת	מֵעֲשֹׂת
e-os-shelamim	e-a-'olah	a-hattat	de-fazer
H8002			

Depois Aarão levantou as suas mãos ao povo e os abençoou; e desceu, havendo feito a expiação do peccado, e o holocausto, e a offerta pacifica.

אֶת־	וַיְבָרְכוּ	וַיֵּצְאוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	23
(a)	e-abençoaram	e-saíram	reunião	tenda-de	na	e-'Aharon	Mosheh	E-entrou	
H0853	H1288	H3318	H4150	H0168	H0413	H0175	H4872	H0935	

הָעָם׃	כָּל־	אֶל־	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיֵּרָא	הָעָם	
o-povo	todo	a	YHWH	glória-de	e-apareceu	o-povo	
	H3605	H0413	H3068	H3519	H7200		

Então entraram Moysés e Aarão na tenda da congregação: depois sairam, e abençoaram ao povo; e a gloria do Senhor appareceu a todo o povo,

וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַתֹּאכַל	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	אֵשׁ	וַתֵּצֵא	24
e-(a)	a-'olah	(a)	o-altar	sobre	e-consumiu	YHWH	de-diante-de	fogo	E-saiu	
H0853		H0853	H4196		H0398	H3068	H6440	H0784	H3318	

פְּנֵיהֶם׃	עַל־	וַיִּפְלוּ	וַיָּרֹנּוּ	הָעָם	כָּל־	וַיַּרְא	הַחֲלָבִים	
suas-faces	sobre	e-caíram	e-gritaram-de-alegria	o-povo	todo	e-viu	as-gorduras	
H6440		H5307			H3605	H7200	H2459	

Porque o fogo saiu de diante do Senhor, e consumiu o holocausto e a gordura sobre o altar: o que vendo todo o povo , jubilaram e cairam sobre as suas faces.

Chapter 10

בָּהֵן	וַיִּתְּנוּ	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	וַיִּקְּחוּ	1
neles	e-colocaram	seu-incensário	homem	e-'Avihu	Nadav	'Aharon	filhos-de	E-tomaram	
H2004	H5414	H4289	H0376	H0030	H5070	H0175		H3947	

אֲשֶׁר	זָרָה	אֵשׁ	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיַּקְרִבוּ	קְטֹרֶת	עָלֶיהָ	וַיָּשִׂימוּ	אֵשׁ
que	estranho	fogo	YHWH	diante-de	e-ofereceram	incenso	sobre-ele	e-colocaram	fogo
		H0784	H3068	H6440	H7126	H7004			H0784

אֹתָם׃	צִוָּה	לֹא
a-eles	ordenara	não
H0853	H6680	H3808

E os filhos d'Aarão, Nadab e Abihu, tomaram cada um o seu incensario, e puzeram n'elles fogo, e puzeram incenso sobre elle, e trouxeram fogo estranho perante a face do Senhor, o que lhes não ordenara.

2

וַתֵּצֵא	אֵשׁ	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	וַתֹּאכַל	אוֹתָם	וַיָּמֻתוּ	לִפְנֵי	יְהוָה׃
E-saiu	fogo	de-diante-de	YHWH	e-consumiu	eles	e-morreram	diante-de	YHWH
H3318	H0784	H6440	H3068	H0398	H0853	H4191	H6440	H3068

Então saiu fogo de diante do Senhor, e os consumiu; e morreram perante o Senhor.

3

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	הוּא	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה	לֵאמֹר
E-disse	Mosheh	a	'Aharon	Isto	é-o-que	falou	YHWH	dizendo
H0559	H4872	H0413	H0175	H1931	H1696	H3068	H0559	

בִּקְרֹבַי	אֶקָּדֵשׁ	וְעַל־	פְּנֵי	כָל־	הָעָם
Nos-que-se-aproximam-de-Mim	serei-santificado	e-sobre	face-de	todo	o-povo
H7138	H6942		H6440	H3605	

וַיִּדֹּם	אַהֲרֹן׃	
E-calou-se	'Aharon	
	H0175	

אֶכָּבֵד
serei-glorificado
H3513

E disse Moysés a Aarão: Isto é o que o Senhor fallou, dizendo: Serei sanctificado n'aquelles que se cheguem a mim, e serei glorificado diante de todo o povo. Porém Aarão calou-se.

4

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל־	מִישָׁאֵל	וְאֶל	אֶלְצָפָן	בְּנֵי	עֻזִּיאֵל	דֹּד	אַהֲרֹן
E-chamou	Mosheh	a	Misha'el	e-a	'Eltsafan	filhos-de	'Uzzi'el	tio-de	'Aharon
H7121	H4872	H0413	H4332	H0413	H0469		H5816	H1730	H0175

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	קִרְבוּ	שְׂאוּ	אֶת־	אֲחֵיכֶם	מֵאֵת	פְּנֵי־	הַקֹּדֶשׁ
e-disse	a-eles	Aproximai-vos	levai	(a)	vossos-irmãos	de-diante-de	face-de	o-santo
H0559	H0413	H7126	H5375	H0853	H0251	H0854	H6440	H6944

אֶל־	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה׃
para	fora-de	o-acampamento
H0413	H2351	H4264

E Moysés chamou a Misael e a Elzaphan, filhos d'Ussiel, tio de Aarão, e disse-lhes: Chegae, tirae a vossos irmãos de diante do sanctuario, para fóra do arraial.

5

כַּאֲשֶׁר	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	בְּכֻתָּנְתָּם	וַיִּשָּׂאֵם	וַיִּקְרְבוּ	
como	o-acampamento	fora-de	para	em-suas-túnicas	e-carregaram-os	E-aproximaram-se	
	H4264	H2351	H0413	H3801	H5375	H7126	

מֹשֶׁה׃	דִּבֶּר
Mosheh	falou
H4872	H1696

Então chegaram, e levaram-n'os nas suas tunicas para fóra do arraial, como Moysés tinha dito.

6

אַל־	רָאשֵׁיכֶם	בָּנָיו	וּלְאִיתָמָר	וּלְאֶלְעָזָר	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	
não	Vossas-cabeças	seus-filhos	e-a-'Itamar	e-a-'El'azar	'Aharon	a	Mosheh	E-disse	
H0408			H0385	H0499	H0175	H0413	H4872	H0559	

הָעֵדָה	כָּל־	וְעַל	תָּמֻתוּ	וְלֹא	תִפְרֹמוּ	לֹא־	וּבִגְדֵיכֶם	וְתִפְרָעוּ
a-congregação	toda	e-sobre	morrereis	e-não	rasgueis	não	e-vossas-vestes	desgrenheis
H5712	H3605		H4191	H3808	H6533	H3808		

שָׂרַף	אֲשֶׁר	הַשְּׂרֵפָה	אֶת־	יִבְכּוּ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	וַאֲחֵיכֶם	יִקְצֹף
queimou	que	o-incêndio	(a)	chorarão	Yisra'el	casa-de	toda	e-vossos-irmãos	se-irará
H8313		H8316	H0853	H1058	H3478		H3605	H0251	H7107

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E Moysés disse a Aarão, e a seus filhos Eleazar e Ithamar: Não descobrireis as vossas cabeças, nem rasgareis vossos vestidos, para que não morraes, nem venha grande indignação sobre toda a congregação: mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, lamentem este incendio que o Senhor accendeu.

שֶׁמֶן	כִּי־	תָּמֻתוּ	פֶּן־	תֵּצֵאוּ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	וּמִפֶּתַח		7
óleo–de	porque	morrais	para–que–não	saireis	não	reunião	tenda–de	E–da–entrada–de		
H8081		H4191	H6435	H3318	H3808	H4150	H0168	H6607		

פ	מֹשֶׁה׃	כִּדְבַר	וַיַּעֲשׂוּ	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	מְשִׁחַת
¶	Mosheh	conforme–a–palavra–de	E–fizeram	sobre–vós	YHWH	unção–de
	H4872	H1697			H3068	

Nem saireis da porta da tenda da congregação, para que não morraes; porque está sobre vós o azeite da uncção do Senhor. E fizeram conforme á palavra de Moysés.

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	8
dizendo	'Aharon	a	YHWH	E–falou	
H0559	H0175	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Aarão, dizendo:

אֶל־	בְּבֹאֲכֶם	אִתָּךְ	וּבָנֶיךָ	וְאַתָּה	וְתִשְׁתְּ	אַל־	וְשֵׁכָר	יַיִן	9
na	quando–entrardes	contigo	e–teus–filhos	tu	bebais	não	e–bebida–forte	Vinho	
H0413	H0935	H0854			H8354	H0408	H7941	H3196	

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	עוֹלָם	חֻקַּת	תָּמֻתוּ	וְלֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל
para–vossas–gerações	perpétuo	estatuto	morrereis	e–não	reunião	tenda–de
H1755	H5769	H2708	H4191	H3808	H4150	H0168

Vinho nem bebida forte tu e teus filhos comtigo não bebereis, quando entrardes na tenda da congregação, para que não morraes: estatuto perpetuo será isso entre as vossas gerações;

הַטָּהוֹר׃	וּבֵין	הַטָּמֵא	וּבֵין	הַחֹל	וּבֵין	הַקֹּדֶשׁ	בֵּין	וּלְהַבְדִּיל	10
o–puro	e–entre	o–impuro	e–entre	o–profano	e–entre	o–santo	entre	E–para–distinguir	
H2889	H0996	H2931	H0996	H2455	H0996	H6944	H0996	H0914	

E para fazer differença entre o sancto e o profano e entre o immundo e o limpo,

יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַחֻקִּים	כָּל־	אֶת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	וּלְהוֹרֹת	11
YHWH	falou	que	estatutos	todos–os	(a)	Yisra'el	filhos–de	(a)	E–para–ensinar	
H3068	H1696		H2706	H3605	H0853	H3478		H0853		

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	אֲלֵיהֶם
¶	Mosheh	pela–mão–de	a–eles
	H4872	H3027	H0413

E para ensinar aos filhos d'Israel todos os estatutos que o Senhor lhes tem fallado pela mão de Moysés.

הַנּוֹתָרִים	בָּנָיו	וְאִיתָמָר	וְאֶל־	אֶלְעָזָר	וְאֶל	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	12
os–restantes	seus–filhos	'Itamar	e–a	'El'azar	e–a	'Aharon	a	Mosheh	E–falou	
H3498		H0385	H0413	H0499	H0413	H0175	H0413	H4872	H1696	

מַצּוֹת	וְאִכְלוּהָ	יְהוָה	מֵאִשֵּׁי	הַנּוֹתֶרֶת	הַמִּנְחָה	אֶת־	קְחוּ	
pães–ázimos	e–comei–a	YHWH	das–ofertas–de–fogo–de	a–restante	a–minhah	(a)	Tomai	
H4682	H0398	H3068	H0801	H3498	H4503	H0853	H3947	

הִוא׃	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	כִּי	הַמִּזְבֵּחַ	אֵצֶל	
ela	santíssima	santíssima	porque	o–altar	ao–lado–de	
H1931	H6944	H6944		H4196	H0681	

E disse Moysés a Aarão, e a Eleazar e a Ithamar, seus filhos, que lhe ficaram: Tomae a offerta de manjares, restante das offertas queimadas do Senhor, e comei-a sem levadura junto ao altar, porquanto uma coisa sanctissima é

13

הִוא	בָּנֶיךָ	וְחָק־	חָקְךָ	כִּי	קֹדֶשׁ	בְּמָקוֹם	אֹתָהּ	וַאֲכַלְתָּם
ela	teus–filhos	e–porção–de	tua–porção	porque	santo	em–lugar	ela	E–comereis
H1931		H2706	H2706		H6918	H4725	H0853	H0398

צֻוֵּיתִי׃	כֵּן	כִּי־	יְהוָה	מֵאִשֵּׁי
fui–ordenado	assim	pois	YHWH	das–ofertas–de–fogo–de
H6680			H3068	H0801

Portanto o comereis no logar sancto; porque isto é a tua porção, e a porção de teus filhos das offertas queimadas do Senhor: porque assim me foi ordenado.

14

טָהוֹר	בְּמָקוֹם	תֹּאכְלוּ	הַתְּרוּמָה	שׁוֹק	וְאֵת	הַתְנוּפָה	חֲזֵה	וְאֵת	
puro	em–lugar	comereis	a–contribuição	coxa–de	e–(a)	a–oferta–movida	peito–de	E–(a)	
H2889	H4725	H0398	H8641	H7785	H0853	H8573	H2373	H0853	

בָּנֶיךָ	וְחָק־	חָקְךָ	כִּי־	אִתָּךְ	וּבְנֹתֶיךָ	וּבָנֶיךָ	אַתָּה
teus–filhos	e–porção–de	tua–porção	porque	contigo	e–tuas–filhas	e–teus–filhos	tu
	H2706	H2706		H0854	H1323		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	שַׁלְמֵי	מִזִּבְחֵי	נִתְּנוּ
Yisra'el	filhos–de	shelamim–de	dos–sacrifícios–de	foram–dados
H3478		H8002	H2077	H5414

Tambem o peito da offerta do movimento e a espadua da offerta alçada comereis em logar limpo, tu, e teus filhos e tuas filhas comtigo; porque foram dados por tua porção, e por porção de teus filhos, dos sacrificios pacificos dos filhos de Israel.

15

הַחֲלָבִים	אִשֵּׁי	עַל	הַתְנוּפָה	וַחֲזֵה	הַתְרוּמָה	שׁוֹק	
as–gorduras	ofertas–de–fogo–de	sobre	a–oferta–movida	e–peito–de	a–contribuição	Coxa–de	
H2459	H0801		H8573	H2373	H8641	H7785	

וּלְבָנֶיךָ	לְךָ֣	וְהָיָה	יְהוָה	לִפְנֵי	תְנוּפָה	לְהָנִיף	יָבִיאוּ
e–para–teus–filhos	para–ti	e–será	YHWH	diante–de	oferta–movida	para–mover	trarão
		H1961	H3068	H6440	H8573		H0935

יְהוָה׃	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	עוֹלָם	לְחָק־	אִתָּךְ
YHWH	ordenou	como	perpétuo	por–estatuto	contigo
H3068	H6680		H5769	H2706	H0854

A espadua da offerta alçada e o peito da offerta do movimento trarão com as offertas queimadas de gordura, para mover por offerta de movimento perante o Senhor; o que será por estatuto perpetuo, para ti e para teus filhos comtigo, como o Senhor tem ordenado.

16

וְהִנֵּה	מֹשֶׁה	דָּרֹשׁ	דָּרַשׁ	הַחַטָּאת	שְׂעִיר	וְאֵת	
e–eis	Mosheh	diligentemente–buscou	diligentemente–buscou	a–hattat	bode–de	E–(a)	
H2009	H4872	H1875	H1875			H0853	

הַנּוֹתָרִם	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אִיתָמָר	וְעַל־	אֶלְעָזָר	עַל־	וַיִּקְצֹף	שָׂרָף
os–restantes	'Aharon	filhos–de	'Itamar	e–contra	'El'azar	contra	e–irou–se	foi–queimado
H3498	H0175		H0385		H0499		H7107	H8313

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

E Moysés diligentemente buscou o bode da expiação, e eis que já era queimado: portanto indignou-se grandemente contra Eleazar e contra Ithamar, os filhos que de Aarão ficaram, dizendo:

קֳדָשִׁים	קֹדֶשׁ	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	בִּמְקוֹם	הַחַטָּאת	אֶת־	אֲכַלְתֶּם	לֹא־	מַדּוּעַ	17
santíssima	santíssima	porque	o-santo	no-lugar	a-hattat	(a)	comestes	não	Por-que	
H6944	H6944		H6944	H4725		H0853	H0398	H3808	H4069	

הָעֵדָה	עֲוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	לָכֶם	נָתַן	וְאֹתָהּ	הִוא
a-congregação	iniquidade-de	(a)	para-carregar	a-vós	deu	e-ela	ela
H5712	H5771	H0853	H5375		H5414	H0853	H1931

יְהוָה׃	לִפְנֵי	עֲלֵיהֶם	לְכַפֵּר
YHWH	diante-de	sobre-eles	para-fazer-expiação
H3068	H6440		

Porque não comestes a expiação do peccado no logar sancto? pois uma coisa sanctissima é: e o Senhor a deu a vós, para que levasseis a iniquidade da congregação, para fazer expiação por elles diante do Senhor.

אָכוֹל	פְּנִימָה	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	דָּמָהּ	אֶת־	הוּבָא	לֹא־	הֵן	18
de-fato-comer	para-dentro	o-santo	para	seu-sangue	(a)	foi-trazido	não	Eis	
H0398	H6441	H6944	H0413	H1818	H0853	H0935	H3808	H2005	

צִוִּיתִי׃	כַּאֲשֶׁר	בַּקֹּדֶשׁ	אֹתָהּ	תֹּאכְלוּ
ordenei	como	no-santo	ela	deveríeis-comer
H6680		H6944	H0853	H0398

Eis-que não se trouxe o seu sangue para dentro do sanctuario; certamente haveis de comel-a no sanctuario, como tenho ordenado.

עֹלָתָם	וְאֶת־	חַטָּאתָם	אֶת־	הִקְרִיבוּ	הַיּוֹם	הֵן	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיְדַבֵּר	19
sua-'olah	e-(a)	sua-hattat	(a)	ofereceram	hoje	Eis	Mosheh	a	'Aharon	E-falou	
	H0853		H0853	H7126	H3117	H2005	H4872	H0413	H0175	H1696	

הַיּוֹם	חַטָּאת	וְאָכַלְתִּי	כָּאֵלֶּה	אֹתִי	וַתִּקְרֶאנָה	יְהוָה	לִפְנֵי	
hoje	hattat	e-tivesse-comido	tais-coisas	a-mim	e-aconteceram-me	YHWH	diante-de	
H3117		H0398	H0428	H0853	H7122	H3068	H6440	

יְהוָה׃	בְּעֵינָי	הַיִיטַב
YHWH	aos-olhos-de	seria-bom
H3068		H3190

Então disse Aarão a Moysés: Eis-que hoje offereceram a sua expiação de peccado e o seu holocausto perante o Senhor, e taes coisas me succederam: se eu hoje comera a expiação do peccado, seria pois acceito aos olhos do Senhor

פ	בְּעֵינָיו׃	וַיִּיטַב	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע	20
¶	aos-seus-olhos	e-foi-bom	Mosheh	E-ouviu	
		H3190	H4872	H8085	

E Moysés ouvindo isto, foi acceito aos seus olhos.

Chapter 11

אֲלֵהֶם׃	לֵאמֹר	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
a-eles	dizendo	'Aharon	e-a	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0413	H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo-lhes:

2 דַּבְּרוּ֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר זֹ֣את הַחַיָּ֑ה אֲשֶׁ֤ר תֹּֽאכְלוּ֙ מִכָּל־
Falai a filhos-de Yisra'el dizendo Esta a-criatura que comereis de-todo
H1696 H0413 H3478 H0559 H2063 H0398 H3605

הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָאָ֖רֶץ׃
o-animal que sobre a-terra
H0929 H0834 H0776

Falla aos filhos d'Israel, dizendo: Estes são os animaes, que comereis de todas as bestas que ha sobre a terra:

3 וְכֹ֣ל מַפְרֶ֣סֶת פַּרְסָ֗ה וְשֹׁסַ֤עַת שֶׁ֙סַע֙ פְּרָסֹ֣ת מַעֲלַ֔ת גֵּרָ֖ה בַּבְּהֵמָ֑ה
Todo que-divide casco e-fende fenda cascos que-rumina ruminação entre-o-animal
H3605 H6536 H6541 H8156 H8157 H6541 H5927 H1625 H0929

אֹתָ֖הּ תֹּאכֵֽלוּ׃
(a)-ela comereis
H0853 H0398

Tudo o que tem unhas fendidas, e a fenda das unhas se divide em duas, e remoe, entre os animaes, aquillo comereis.

4 אַ֚ךְ אֶת־ זֶ֣ה לֹ֣א תֹאכְל֔וּ מִמַּעֲלֵ֥י הַגֵּרָ֖ה וּמִמַּפְרִיסֵ֣י
Porém (a) este não comereis dos-que-ruminam a-ruminação e-dos-que-dividem
H0389 H0853 H2088 H3808 H0398 H5927 H1625 H6536

הַמַּפְרִ֑יס אֵ֣ינֶ֣נּוּ וּפֹרֵ֤סַת הִוא֙ גֵּרָ֔ה מַעֲלֵ֖ה כִּֽי־ הַגָּמָ֥ל
dividindo não-é e-casco ele ruminação ruminante porque o-camelo
H6536 H0369 H6541 H1931 H1625 H5927 H3588 H1581

אֶת־ הַפַּרְסָ֛ה טָמֵ֥א הִוא֙ לָכֶֽם׃
(a) o-casco impuro ele para-vós
H0853 H6541 H2931 H1931

D'estes porém não comereis, dos que remoem ou dos que teem unhas fendidas: o camelo, que remoe mas não tem unhas fendidas; este vos será immundo;

5 וְאֶת־ הַשָּׁפָ֣ן כִּֽי־ מַעֲלֵ֤ה גֵרָה֙ הֽוּא֙ וּפַרְסָ֣ה לֹ֔א טָמֵ֥א הִ֖וא לָכֶֽם׃
E-(a) o-hírax porque ruminante ruminação ele e-casco não impuro ele para-vós
H0853 H7360 H3588 H5927 H1625 H1931 H6541 H3808 H2931 H1931

E o coelho, porque remoe, mas não tem as unhas fendidas; este vos será immundo;

6 וְאֶת־ הָאַרְנֶ֣בֶת כִּֽי־ מַעֲלַ֤ת גֵּרָה֙ הִ֣וא וּפַרְסָ֔ה לֹ֥א הִפְרִ֖יסָה טְמֵאָ֣ה הִ֑וא לָכֶֽם׃
E-(a) a-lebre porque ruminante ruminação ela e-casco não dividiu impura ela para-vós
H0853 H0768 H3588 H5927 H1625 H1931 H6541 H3808 H6536 H2931 H1931

E a lebre, porque remoe, mas não tem as unhas fendidas esta vos será immunda.

7 וְאֶת־ הַחֲזִיר כִּי־ מַפְרִיס הַרְסָה הַרְסָה הִוא וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהִוא
E–(a) o–porco porque dividindo casco ele e–fendendo fenda casco e–ele
H0853 H2386 H3588 H6536 H6541 H1931 H8156 H8157 H6541 H1931

גֵּרָה לֹא־ יִגָּר טָמֵא הִוא לָכֶם׃
ruminação não rumina impuro ele para–vós
H1625 H3808 H1641 H2931 H1931

Tambem o porco, porque tem unhas fendidas, e a fenda das unhas se divide em duas, mas não remoe; este vos será immundo.

8 מִבְשָׂרָם֙ לֹא תֹאכֵ֔לוּ וּבִנְבְלָתָ֖ם לֹ֣א תִגָּ֑עוּ טְמֵאִ֥ים הֵ֖ם
De–carne–deles comereis não e–em–cadáver–deles tocareis não impuros eles
H1320 H398 H3808 H5038 H5060 H3808 H2931 H1992

לָכֶֽם׃
para–vós

Da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadaver; estes vos serão immundos.

9 אֶת־ זֶה֙ תֹּאכְל֔וּ מִכֹּל֙ אֲשֶׁר־ בַּמָּ֔יִם אֲשֶׁ֥ר לָכֶ֖ם סְנַפִּ֣יר
(A) isto comereis de–tudo que nas–águas tudo que barbatana
H0853 H2088 H0398 H3605 H3605 H4325 H3605 H5579

לוֹ׃ וַאֲשֶׁר־ אֵין־ לָכֶם֙ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֔שֶׁת בַּמַּ֖יִם בַּיַּמִּ֣ים וּבַנְּחָלִ֑ים תֹּאכֵֽלוּ׃
a–ele que não–há para–vós barbatana e–escama nas–águas nos–mares e–nos–rios comereis
H3605 H0369 H3588 H5579 H7193 H4325 H3220 H5158 H0398

Isto comereis de tudo o que ha nas aguas, tudo o que tem barbatanas e escamas nas aguas, nos mares e nos rios; aquillo comereis.

10 וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר אֵין־ לוֹ֩ סְנַפִּ֨יר וְקַשְׂקֶ֜שֶׁת בַּיַּמִּ֣ים וּבַנְּחָלִ֗ים מִכֹּל֙
E–tudo que não–há a–ele barbatana e–escama nos–mares e–nos–rios de–todo
H3605 H3588 H0369 H3605 H5579 H7193 H3220 H5158 H3605

שֶׁ֣רֶץ הַמַּ֔יִם וּמִכֹּ֖ל נֶ֣פֶשׁ הַחַיָּ֑ה אֲשֶׁ֥ר בַּמָּ֖יִם שֶׁ֥קֶץ הֵ֖ם
enxame das–águas de–toda alma a–vivente que nas–águas abominação eles
H8318 H4325 H3605 H5315 H2416 H3588 H4325 H8263 H1992

לָכֶֽם׃
para–vós

Mas tudo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, de todo o reptil das aguas, e de toda a alma vivente que ha nas aguas, estes serão para vós abominação.

11 וְשֶׁ֥קֶץ יִהְיוּ֙ לָכֶ֔ם מִבְּשָׂרָ֖ם לֹ֣א תֹאכֵ֑לוּ וְאֶת־ נִבְלָתָ֖ם
E–abominação serão para–vós de–carne–deles não comereis e–(a) cadáver–deles
H8263 H1961 H3605 H1320 H3808 H0398 H0853 H5038

תְּשַׁקֵּֽצוּ׃
abominareis
H8262

Ser-vos-hão pois por abominação: da sua carne não comereis, e abominareis o seu cadaver.

12 כָּל־ אֲשֶׁ֥ר אֵין־ לוֹ֙ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֔שֶׁת בַּמַּ֖יִם שֶׁ֣קֶץ הִ֑וא לָכֶֽם׃
Tudo que não–há a–ele barbatana e–escama nas–águas abominação ele para–vós
H3605 H3588 H0369 H5579 H7193 H4325 H8263 H1931

Tudo o que não tem barbatanas ou escamas, nas aguas, será para vós abominação.

וְאֶת־	אֵלֶּה	תְּשַׁקְּצוּ	מִן־	הָעוֹף	לֹא	יֵאָכְלוּ	שֶׁקֶץ	הֵם	אֶת־	13
E-(a)	estes	abominareis	de	a-ave	não	serão-comidos	abominação	eles	(a)	
H0853	H0428	H8262		H5775	H3808	H0398	H8263	H1992	H0853	

הַנָּשֶׁר	וְאֶת־	הַפֶּרֶס	וְאֶת	הָעָזְנִיָּה׃
a-águia	e-(a)	o-quebrantosso	e-(a)	o-abutre
H5404	H0853	H6538	H0853	H5822

E estas abominareis das aves: não se comerão, serão abominação: a aguia, e o quebrantosso, e o xofrango,

וְאֶת־	הַדָּאָה	וְאֶת־	הָאַיָּה	לְמִינָהּ׃	14
E-(a)	o-milhafre	e-(a)	o-falcão	segundo-espécie-sua	
H0853	H1676	H0853	H0344	H4327	

E o milhano, e o abutre segundo a sua especie,

אֶת	כָּל־	עֹרֵב	לְמִינוֹ׃	15
(A)	todo	corvo	segundo-espécie-seu	
H0853	H3605	H6158	H4327	

Todo o corvo segundo a sua especie,

וְאֶת	בַּת	הַיַּעֲנָה	וְאֶת־	הַתַּחְמָס	וְאֶת־	הַשָּׁחַף	וְאֶת־	הַנֵּץ	16
E-(a)	filha-de	a-avestruz	e-(a)	o-mocho	e-(a)	a-gaivota	e-(a)	o-gavião	
H0853	H1323	H3284	H0853	H8464	H0853	H7828	H0853		

לְמִינֵהוּ׃	
segundo-espécie-seu	
H4327	

E o abestruz, e o mocho, e o cuco, e o gavião segundo a sua especie,

וְאֶת־	הַכּוֹס	וְאֶת־	הַשָּׁלָךְ	וְאֶת־	הַיַּנְשׁוּף׃	17
E-(a)	a-coruja	e-(a)	o-mergulhão	e-(a)	o-bufo	
H0853		H0853	H7994	H0853	H3244	

E o bufo, e o corvo marinho, e a curuja,

וְאֶת־	הַתִּנְשֶׁמֶת	וְאֶת־	הַקָּאָת	וְאֶת־	הָרָחָם׃	18
E-(a)	a-coruja-branca	e-(a)	o-pelicano	e-(a)	o-urubu	
H0853	H8580	H0853	H6893	H0853	H7360	

E a gralha, e o cisne, e o pelicão,

וְאֶת	הַחֲסִידָה	הָאֲנָפָה	לְמִינָהּ	וְאֶת־	הַדּוּכִיפַת	וְאֶת־	הָעַטַלֵּף׃	19
E-(a)	a-cegonha	a-garça	segundo-espécie-sua	e-(a)	a-poupa	e-(a)	o-morcego	
H0853	H2624	H0601	H4327	H0853	H1744	H0853	H5847	

E a cegonha, a garça segundo a sua especie, e a poupa, e o morcego.

כָּל	שֶׁרֶץ	הָעוֹף	הַהֹלֵךְ	עַל־	אַרְבַּע	שֶׁקֶץ	הוּא	לָכֶם׃	ס
Todo	enxame-de	a-ave	o-que-anda	sobre	quatro	abominação	ele	para-vós	§
H3605	H8318	H5775	H1980		H0702	H8263	H1931		

Todo o reptil que vôa, que anda sobre quatro pés, será para vós uma abominação.

אַךְ	אֶת־	זֶה	תֹּאכְלוּ	מִכֹּל	שֶׁרֶץ	הָעוֹף	הַהֹלֵךְ	עַל־	אַרְבַּע	21
Porém	(a)	este	comereis	de-todo	enxame-de	a-ave	o-que-anda	sobre	quatro	
H0389	H0853	H2088	H0398	H3605	H8318	H5775	H1980		H0702	

אֲשֶׁר־	לֹא[	](לוֹ	כְרָעַיִם	מִמַּעַל	לְרַגְלָיו	לִנְתַר	בָּהֵן	עַל־	הָאָרֶץ׃
que	[não]	(a-ele)	pernas	de-sobre	pés-seus	para-saltar	com-elas	sobre	a-terra
	H3808		H3767	H4605	H7272		H2004		H0776

Mas isto comereis de todo o reptil que vôa, que anda sobre quatro pés: o que tiver pernas sobre os seus pés, para saltar com ellas sobre a terra.

22

הַסָּלְעָם	וְאֶת־	לְמִינֹו	הָאַרְבֶּה	אֶת־	תֹּאכְלוּ	מֵהֶם	אֶלֶּה	אֶת־
o–sol'am	e–(a)	segundo–espécie–seu	o–gafanhoto	(a)	comereis	deles	estes	(A)
H5556	H0853	H4327	H0697	H0853	H0398	H1992	H0428	H0853

לְמִינֵהוּ׃	הֶחָגָב	וְאֶת־	לְמִינֵהוּ	הַחַרְגֹּל	וְאֶת־	לְמִינֵהוּ	
segundo–espécie–seu	o–hagav	e–(a)	segundo–espécie–seu	o–hargol	e–(a)	segundo–espécie–seu	
H4327	H2284	H0853	H4327	H2728	H0853	H4327	

D'elles comereis estes: o gafanhoto segundo a sua especie, e o solham segundo a sua especie, e o hargol segundo a sua especie, e o hagab segundo a sua especie.

23

לָכֶם׃	הוּא	שֶׁקֶץ	רַגְלַיִם	אַרְבַּע	לוֹ	אֲשֶׁר־	הָעוֹף	שֶׁרֶץ	וְכֹל
para–vós	ele	abominação	pés	quatro	a–ele	que	a–ave	enxame–de	E–todo
	H1931	H8263	H7272	H0702			H5775	H8318	H3605

E todo o reptil que vôa, que tem quatro pés, será para vós uma abominação,

24

יִטְמָא	בִּנְבֵלָתָם	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	תִּטַּמָּאוּ	וּלְאֵלֶּה	
tornar–se–á–impuro	em–cadáver–deles	o–que–toca	todo	tornar–vos–eis–impuros	E–por–estes	
	H5038	H5060	H3605		H0428	

הָעָרֶב׃	עַד־
a–tarde	até
H6153	H5704

E por estes sereis immundos: qualquer que tocar os seus cadaveres, immundo será até á tarde.

25

הָעָרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בִּגְדָיו	יְכַבֵּס	מִנִּבְלָתָם	הַנֹּשֵׂא	וְכָל־	
a–tarde	até	e–impuro	vestes–suas	lavará	de–cadáver–deles	o–que–carrega	E–todo	
H6153	H5704			H3526	H5038	H5375	H3605	

Qualquer que levar os seus cadaveres lavará os seus vestidos, e será immundo até á tarde.

26

וְגֵרָה	שֹׁסַעַת	אֵינֶנָּה	וְשֶׁסַע	פַּרְסָה	מַפְרֶסֶת	הוּא	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	לְכָל־
e–ruminação	fendendo	não–é	e–fenda	casco	dividindo	ele	que	o–animal	Para–todo
H1625	H8157	H0369	H8156	H6541	H6536	H1931		H0929	H3605

יִטְמָא׃	בָּהֶם	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	לָכֶם	הֵם	טְמֵאִים	מַעֲלֵה	אֵינֶנָּה
tornar–se–á–impuro	neles	o–que–toca	todo	para–vós	eles	impuros	ruminando	não–é
		H5060	H3605		H1992	H2931	H5927	H0369

Todo o animal que tem unhas fendidas, mas a fenda não se divide em duas, e todo o que não remoe, vos será por immundo: qualquer que tocar n'elles será immundo.

27

אַרְבַּע	עַל־	הַהֹלֶכֶת	הַחַיָּה	בְּכָל־	כַּפָּיו	עַל־	הוֹלֵךְ	וְכֹל
quatro	sobre	a–que–anda	a–criatura	em–toda	palmas–suas	sobre	que–anda	E–todo
H0702		H1980		H3605	H3709		H1980	H3605

עַד־	יִטְמָא	בִּנְבֵלָתָם	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	לָכֶם	הֵם	טְמֵאִים	
até	tornar–se–á–impuro	em–cadáver–deles	o–que–toca	todo	para–vós	eles	impuros	
H5704		H5038	H5060	H3605		H1992	H2931	

הָעָרֶב׃
a–tarde
H6153

E tudo o que anda sobre as suas patas, de todo o animal que anda a quatro pés, vos será por immundo: qualquer que tocar nos seus cadaveres será immundo até á tarde.

28 וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם יְכַבֵּס בִּגְדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם׃ ס

וְהַנֹּשֵׂא	אֶת־	נִבְלָתָם	יְכַבֵּס	בִּגְדָיו	וְטָמֵא	עַד־	הָעָרֶב	טְמֵאִים	הֵמָּה	לָכֶם׃	ס
E–o–que–carrega	(a)	cadáver–deles	lavará	vestes–suas	e–impuro	até	a–tarde	impuros	eles	para–vós	§
	H0853	H5038	H3526			H5704	H6153	H2931	H1992		
	H5375										

E o que levar os seus cadaveres lavará os seus vestidos, e será immundo até á tarde: elles vos serão por immundos.

29 וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר כְּמִינֵהוּ׃

וְזֶה	לָכֶם	הַטָּמֵא	בַּשֶּׁרֶץ	הַשֹּׁרֵץ	עַל־	הָאָרֶץ	הַחֹלֶד	וְהָעַכְבָּר
E–este	para–vós	o–impuro	entre–o–réptil	o–que–rasteja	sobre	a–terra	a–doninha	e–o–rato
H2088		H2931	H8318	H8317		H0776	H2467	H5909

כְּמִינֵהוּ׃	וְהַצָּב
segundo–espécie–seu	e–o–lagarto
H4327	

Estes tambem vos serão por immundos entre os reptis que se arrastam sobre a terra: a doninha, e o rato, e o cágado segundo a sua especie,

30 וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתְּנִשְׁמֶת׃

וְהָאֲנָקָה	וְהַכֹּחַ	וְהַלְטָאָה	וְהַחֹמֶט	וְהַתְּנִשְׁמֶת׃
E–o–gecko	e–o–camaleão	e–a–lagartixa	e–o–tatu	e–a–toupeira
H0604		H3911	H2546	H8580

E o ouriço cacheiro, e o lagarto, e a lagartixa, e a lesma e a toupeira.

31 אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמוֹתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃

אֵלֶּה	הַטְּמֵאִים	לָכֶם	בְּכָל־	הַשֶּׁרֶץ	כָּל־	הַנֹּגֵעַ	בָּהֶם	בְּמוֹתָם	
Estes	os–impuros	para–vós	entre–todo	o–réptil	todo	o–que–toca	neles	na–morte–deles	
H0428	H2931		H3605	H8318	H3605	H5060		H4194	

יִטְמָא	עַד־	הָעָרֶב׃
tornar–se–á–impuro	até	a–tarde
	H5704	H6153

Estes vos serão por immundos entre todo o reptil; qualquer que os tocar, estando elles mortos, será immundo até á tarde.

32 וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם בְּמוֹתָם כָּל־מִכְלִי

וְכֹל	אֲשֶׁר־	יִפֹּל	עָלָיו	מֵהֶם	בְּמוֹתָם		יִטְמָא	מִכְלִי־
E–tudo	que	cair	sobre–ele	deles	na–morte–deles		tornar–se–á–impuro	de–todo
H3605		H5307		H1992	H4194			H3605

אֲשֶׁר־	יֵעָשֶׂה	מְלָאכָה	בַּמָּיִם	יוּבָא	וְטָמֵא	עַד־	הָעֶרֶב	וְטָהֵר׃		
que	é–feito	trabalho	nas–águas	será–posto	e–impuro	até	a–tarde	e–será–puro		
	H4399		H4325	H0935		H5704	H6153	H2891		

כְּלִי־	עֵץ	אוֹ	בֶגֶד	אוֹ־	עוֹר	אוֹ	שָׂק	כָּל־	כְּלִי	אֲשֶׁר־
utensílio–de	madeira	ou	veste	ou	couro	ou	saco	todo	utensílio	que
H3627	H6086				H5785		H8242	H3605	H3627	

E tudo aquillo sobre o que d'elles cair alguma coisa, estando elles mortos, será immundo; seja vaso de madeira, ou vestido, ou pelle, ou sacco, qualquer instrumento, com que se faz alguma obra, será mettido na agua, e será immundo até á tarde; depois será limpo

אֲשֶׁר כֹּל תּוֹכוֹ אֶל־ מֵהֶם יִפֹּל אֲשֶׁר־ חֶרֶשׁ כְּלִי־ וְכָל־ 33
que tudo dentro–dele para deles cair que barro utensílio–de E–todo
H3605 H8432 H0413 H1992 H5307 H2789 H3627 H3605

תִּשָּׁבֵרוּ׃ וְאֹתוֹ יִטְמָא בְּתוֹכוֹ
quebrareis e–a–ele tornar–se–á–impuro em–dentro–dele
H7665 H0853 H8432

E todo o vaso de barro, em que cair alguma coisa d'elles, tudo o que houver n'elle será immundo, e o vaso quebrareis.

יִטְמָא מַיִם עָלָיו יָבוֹא אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר הָאֹכֶל מִכָּל־ 34
tornar–se–á–impuro água sobre–ele vier que se–come que a–comida De–toda
H4325 H0935 H0398 H0400 H3605

יִטְמָא׃ כְּלִי בְכָל־ יִשָּׁתֶה אֲשֶׁר מַשְׁקֶה וְכָל־
tornar–se–á–impuro utensílio em–todo se–beber que bebida e–toda
H3627 H3605 H8354 H3605

Todo o manjar que se come, sobre o que vier tal agua, será immundo; e toda a bebida que se bebe, em todo o vaso, será immunda.

וְכִירַיִם תַּנּוּר יִטְמָאּ עָלָיו וּמִנִּבְלָתָם יִפֹּל אֲשֶׁר־ וְכֹל 35
e–fogão forno tornar–se–á–impuro sobre–ele de–cadáver–deles cair que E–tudo
H3600 H8574 H5038 H5307 H3605

לָכֶם׃ יִהְיוּ וּטְמֵאִים הֵם טְמֵאִים יֻתָּץ
para–vós serão e–impuros eles impuros será–demolido
H1961 H2931 H1992 H2931 H5422

E aquillo sobre o que cair alguma coisa de seu corpo morto, será immundo: o forno e o vaso de barro serão quebrados; immundos são: portanto vos serão por immundos.

וְנֹגֵעַ טָהוֹר יִהְיֶה מַיִם מִקְוֵה־ וּבֹר מַעְיָן אַךְ 36
e–o–que–toca puro será águas reservatório–de e–cisterna fonte Porém
H5060 H2889 H1961 H4325 H4599 H0389

יִטְמָא׃ בְּנִבְלָתָם
tornar–se–á–impuro em–cadáver–deles
H5038

Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem aguas, será limpa, mas quem tocar no seu cadaver será immundo.

יִזָּרֵעַ אֲשֶׁר זֶרַע זֶרַע כָּל־ עַל־ מִנִּבְלָתָם יִפֹּל וְכִי 37
se–semeia que semeadura semente–de toda sobre de–cadáver–deles cair E–se
H2232 H2221 H2233 H3605 H5038 H5307

הוּא׃ טָהוֹר
ele puro
H1931 H2889

E, se dos seus cadaveres cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, que se semeia, será limpa;

הוּא טָמֵא עָלָיו מִנִּבְלָתָם וְנָפַל זֶרַע עַל־ מַיִם יִתַּן־ וְכִי 38
ele impuro sobre–ela de–cadáver–deles e–cair semente sobre água for–posto E–se
H1931 H2931 H5038 H5307 H2233 H4325 H5414

לָכֶם׃ ס
para–vós §

Mas se fôr deitada agua sobre a semente, e se do seu cadaver cair alguma coisa sobre ella, vos será por immunda.

39 וְכִי־ יָמוּת֙ מִן־ הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁר־ הִ֥יא לָכֶ֖ם לְאָכְלָ֑ה הַנֹּגֵ֥עַ
E-se morrer de o-animal que ele para-vós para-comer o-que-toca
H4191 H0929 H0834 H1931 H0402 H5060

בְּנִבְלָתָ֖הּ יִטְמָ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
em-cadáver-dele tornar-se-á-impuro até a-tarde
H5038 H5704 H6153

E se morrer algum dos animaes, que vos servem de mantimento, quem tocar no seu cadaver será immundo até á tarde;

40 וְהָאֹכֵ֣ל מִנִּבְלָתָ֗הּ יְכַבֶּ֥ס בְּגָדָ֛יו וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָ֖רֶב
E-o-que-come de-cadáver-dele lavará vestes-suas e-impuro até a-tarde
H0398 H5038 H3526 H0899 H5704 H6153

וְהַנֹּשֵׂ֣א אֶת־ נִבְלָתָ֔הּ יְכַבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָמֵ֣א עַד־ הָעָֽרֶב׃
e-o-que-carrega (a) cadáver-dele lavará vestes-suas e-impuro até a-tarde
H5375 H0853 H5038 H3526 H0899 H5704 H6153

E quem comer do seu cadaver lavará os seus vestidos, e será immundo até á tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará os seus vestidos, e será immundo até á tarde.

41 וְכָל־ הַשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֣ץ עַל־ הָאָ֗רֶץ שֶׁ֚קֶץ הִוא֙ לֹ֣א יֵאָכֵֽל׃
E-todo o-réptil o-que-rasteja sobre a-terra abominação ele não será-comido
H3605 H8318 H8317 H0776 H8263 H1931 H3808 H0398

Tambem todo o reptil, que se arrasta sobre a terra, será abominação; não se comerá.

42 כֹּ֣ל ׀ הוֹלֵךְ֮ וְכֹל֒ גָּח֣וֹן עַל־ הוֹלֵךְ֮ עַל־ אַרְבַּע֒ עַד־ כָּל־
Tudo que-anda e-tudo ventre sobre que-anda sobre quatro até todo
H3605 H1980 H3605 H1512 H5921 H1980 H0702 H5704 H3605

רַגְלַ֣יִם לְכָל־ הַשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֣ץ עַל־ הָאָ֗רֶץ לֹ֣א תֹאכְלֻ֔ם
pés para-todo o-réptil o-que-rasteja sobre a-terra não comê-los-eis
H7272 H3605 H8318 H8317 H5921 H0776 H3808 H0398

כִּ֥י שֶׁ֖קֶץ הֵֽם׃
porque abominação eles
H3588 H8263 H1992

Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés, ou que tem mais pés, entre todo o reptil que se arrasta sobre a terra, não comereis, porquanto são uma abominação.

43 אַל־ תְּשַׁקְּצוּ֙ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם בְּכָל־ הַשֶּׁ֖רֶץ הַשֹּׁרֵ֑ץ וְלֹ֣א הַשֶּׁ֔רֶץ
Não abomineis (a) almas-vossas com-todo o-réptil o-que-rasteja e-não
H0408 H8262 H0853 H5315 H3605 H8318 H8317 H3808

וְנִטְמֵתֶ֖ם בָּֽם׃
e-ficareis-impuros por-eles
H2930 H1992

Não façaes as vossas almas abominaveis por nenhum reptil que se arrasta, nem n'elles vos contamineis, para ser immundos por elles;

44 כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּ֣ם וִהְיִיתֶ֔ם קְדֹשִׁ֖ים כִּ֥י קָד֖וֹשׁ אֲנִ֑י
Porque eu YHWH 'Elohim-vosso e-santificai-vos e-sereis santos porque santo eu
H3588 H0589 H3068 H0430 H6942 H1961 H6918 H3588 H6918 H0589

וְלֹ֣א תְטַמְּא֗וּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם֙ בְּכָל־ הַשֶּׁ֣רֶץ הָֽרֹמֵ֔שׂ עַל־ הָאָֽרֶץ׃
e-não torneis-impuras (a) almas-vossas com-todo o-réptil o-que-se-move sobre a-terra
H3808 H0853 H5315 H3605 H8318 H7430 H5921 H0776

Porque eu sou o Senhor vosso Deus: portanto vós os sanctificareis, e sereis sanctos, porque eu sou sancto; e não contaminareis as vossas almas por nenhum reptil que se arrasta sobre a terra;

									45
לָכֶם	לִהְיֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הַמַּעֲלֶה	יְהוָה	אֲנִי	וְכִי	
para-vós	para-ser	Mitsrayim	de-terra-de	(a)-vós	o-que-fez-subir	YHWH	eu	Porque	
	H1961	H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0589		

אֲנִי׃	קָדוֹשׁ	כִּי	קְדֹשִׁים	וִהְיִיתֶם	לֵאלֹהִים	
eu	santo	porque	santos	e-sereis	para-'Elohim	
H0589	H6918		H6918	H1961	H0430	

Porque eu sou o Senhor, que vos faço subir da terra do Egypto, para que eu seja vosso Deus, e para que sejaes sanctos; porque eu sou sancto.

									46
בַּמָּיִם	הָרֹמֶשֶׁת	הַחַיָּה	נֶפֶשׁ	וְכֹל	וְהָעוֹף	הַבְּהֵמָה	תּוֹרַת	זֹאת	
nas-águas	a-que-se-move	a-vivente	alma	e-toda	e-a-ave	o-animal	lei-de	Esta	
H4325	H7430		H5315	H3605	H5775	H0929	H8451	H2063	

הָאָרֶץ׃	עַל־	הַשֹּׁרֶצֶת	נֶפֶשׁ	וּלְכָל־	
a-terra	sobre	a-que-rasteja	alma	e-para-toda	
H0776		H8317	H5315	H3605	

Esta é a lei dos animaes, e das aves, e de toda a alma vivente que se move nas aguas, e de toda a alma que se arrasta sobre a terra;

								47
הַנֶּאֱכֶלֶת	הַחַיָּה	וּבֵין	הַטָּהֹר	וּבֵין	הַטָּמֵא	בֵּין	לְהַבְדִּיל	
a-que-se-come	a-criatura	e-entre	o-puro	e-entre	o-impuro	entre	Para-distinguir	
H0398		H0996	H2889	H0996	H2931	H0996	H0914	

פ	תֵּאָכֵל׃	לֹא	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	וּבֵין	
¶	se-comerá	não	que	a-criatura	e-entre	
	H0398	H3808			H0996	

Para fazer differença entre o immundo e o limpo; e entre os animaes que se podem comer e os animaes que não se podem comer.

Chapter 12

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

										2
זָכָר	וְיָלְדָה	תַזְרִיעַ	כִּי	אִשָּׁה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	
macho	e-der-à-luz	conceber	quando	Mulher	dizendo	Yisra'el	filhos-de	a	Fala	
H2145	H3205	H2232		H0802	H0559	H3478		H0413	H1696	

תִּטְמָא׃	דְּוֹתָהּ	נִדַּת	כִּימֵי	יָמִים	שִׁבְעַת	וְטָמְאָה
será-impura	enfermidade-sua	separação-de	como-dias-de	dias	sete	e-será-impura
	H1738	H5079	H3117	H3117	H7651	

Falla aos filhos d'Israel, dizendo: Se uma mulher conceber e parir um macho, será immunda sete dias, assim como nos dias da separação da sua enfermidade será immunda.

עָרְלָתוֹ׃	בְּשַׂר	יִמּוֹל	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	3
prepúcio-seu	carne-de	será-circuncidada	o-oitavo	E-no-dia	
H6190	H1320		H8066	H3117	

E no dia oitavo se circumcidará ao menino a carne do seu prepucio.

לֹא־	קֹדֶשׁ	בְּכָל־	טָהֳרָהּ	בִּדְמֵי	תֵּשֵׁב	יָמִים	וּשְׁלֹשֶׁת	יוֹם	וּשְׁלֹשִׁים	4
não	santo	em-todo	purificação	em-sangues-de	ficará	dias	e-três	dia	E-trinta	
H3808	H6944	H3605	H2893	H1818	H3427	H3117	H7969	H3117	H7970	

טָהֳרָהּ׃	יְמֵי	מְלֹאת	עַד־	תָּבֹא	לֹא	הַמִּקְדָּשׁ	וְאֶל־	תִּגָּע	
purificação-sua	dias-de	completar-se	até	virá	não	o-santuário	e-a	tocará	
H2893	H3117	H4390	H5704	H0935	H3808	H4720	H0413	H5060	

Depois ficará ella trinta e tres dias no sangue da sua purificação; nenhuma coisa sancta tocará, e não virá ao sanctuario até que se cumpram os dias da sua purificação.

וְשִׁשִּׁים	כִּנְדָּתָהּ	שְׁבֻעַיִם	וְטָמְאָה	תֵּלֵד	נְקֵבָה	וְאִם־	5
e-sessenta	como-separação-sua	duas-semanas	e-será-impura	der-à-luz	fêmea	E-se	
H8346	H5079	H7620		H3205	H5347		

טָהֳרָהּ׃	דְּמֵי	עַל־	תֵּשֵׁב	יָמִים	וְשִׁשֶּׁת	יוֹם	
purificação	sangues-de	sobre	ficará	dias	e-seis	dia	
H2893	H1818		H3427	H3117	H8337	H3117	

Mas, se parir uma femea, será immunda duas semanas, como na sua separação: depois ficará sessenta e seis dias no sangue da sua purificação.

כֶּבֶשׂ	תָּבִיא	לְבַת	אוֹ	לְבֵן	טָהֳרָהּ	יְמֵי	וּבִמְלֹאת	6
cordeiro	trará	para-filha	ou	para-filho	purificação-sua	dias-de	E-ao-completar-se	
H3532	H0935	H1323			H2893	H3117	H4390	

לְחַטָּאת	תֹּר	אוֹ־	יוֹנָה	וּבֶן־	לְעֹלָה	שְׁנָתוֹ	בֶּן־	
para-oferta-pelo-pecado	rola	ou	pomba	e-filho-de	para-holocausto	ano-seu	filho-de	
	H8449		H3123			H8141		

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	מוֹעֵד	אֹהֶל־	פֶּתַח	אֶל־	
o-sacerdote	a	reunião	tenda-de	entrada-de	a	
H3548	H0413	H4150	H0168	H6607	H0413	

E, quando forem cumpridos os dias da sua purificação por filho ou por filha, trará um cordeiro d'um anno por holocausto, e um pombinho ou uma rola para expiação do peccado, diante da porta da tenda da congregação, ao sacerdote,

מִמְּקֹר	וְטָהֲרָה	עָלֶיהָ	וְכִפֶּר	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִקְרִיבוֹ	7
de-fonte-de	e-será-pura	sobre-ela	e-fará-expiação	YHWH	diante-de	E-oferecerá-o	
H4726	H2891			H3068	H6440	H7126	

לַנְּקֵבָה׃	אוֹ	לַזָּכָר	הַיֹּלֶדֶת	תּוֹרַת	זֹאת	דָּמֶיהָ	
para-a-fêmea	ou	para-o-macho	a-parturiente	lei-de	Esta	sangues-dela	
H5347		H2145	H3205	H8451	H2063	H1818	

O qual o offerecerá perante o Senhor, e por ella fará propiciação; e será limpa do fluxo do seu sangue: esta é a lei da que parir macho ou femea

שְׁנֵי	אוֹ	תֹרִים	שְׁתֵּי־	וְלָקְחָה	שֶׂה	יָדָהּ	תַּמְצָא	לֹא	וְאִם־	8
dois	ou	rolas	duas	e-tomará	ovelha	suficiente-de	mão-sua	alcançar	não	E-se
H8147		H8449	H8147	H3947	H7716	H1767	H3027	H4672	H3808	

וְכִפֶּר	לְחַטָּאת	וְאֶחָד	לְעֹלָה	אֶחָד	יוֹנָה	בְּנֵי	
e-fará-expiação	para-oferta-pelo-pecado	e-um	para-holocausto	um	pomba	filhos-de	
		H0259		H0259	H3123		

פ	וְטָהֲרָה׃	הַכֹּהֵן	עָלֶיהָ	
¶	e-será-pura	o-sacerdote	sobre-ela	
	H2891	H3548		

Mas, se a sua mão não alcançar assaz para um cordeiro, então tomará duas rolas, ou dois pombinhos, um para o holocausto e outro para a propiciação do peccado: assim o sacerdote por ella fará expiação, e será limpa.

Chapter 13

1	וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	משֶׁ֑ה	וְאֶל־	אַהֲרֹ֥ן	לֵאמֹֽר׃	
	E–falou	YHWH	a	Mosheh	e–a	'Aharon	dizendo	
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559	

Fallou mais o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo:

2	אָדָ֗ם	כִּי־	יִהְיֶ֤ה	בְעוֹר־	בְּשָׂרוֹ֙	שְׂאֵ֣ת	אוֹ־	סַפַּ֔חַת	אוֹ
	Homem	quando	houver	em–pele–de	carne–sua	inchaço	ou	crosta	ou
	H0120		H1961	H5785	H1320	H7613		H5597	

וְהוּבָ֣א	צָרַ֔עַת	לְנֶ֖גַע	בְּשָׂרוֹ֙	בְעוֹר־	וְהָיָ֤ה	בַּהֶ֙רֶת֙	
e–será–trazido	tsara'at	para–praga–de	carne–sua	em–pele–de	e–houver	mancha–brilhante	
H0935	H6883	H5061	H1320	H5785	H1961	H0934	

הַכֹּהֲנִ֔ים׃	מִבָּנָ֖יו	אַחַ֥ד	אֶל־	אוֹ	הַכֹּהֵ֛ן	אַהֲרֹ֥ן	אֶל־
os–sacerdotes	de–filhos–seus	um	a	ou	o–sacerdote	'Aharon	a
H3548		H0259	H0413		H3548	H0175	H0413

O homem, quando na pelle da sua carne houver inchação, ou pustula, ou empola branca, que estiver na pelle de sua carne como praga da lepra, então será levado a Aarão o sacerdote, ou a um de seus filhos, os sacerdotes,

3	וְרָאָ֣ה	הַכֹּהֵ֗ן	אֶת־	הַנֶּ֙גַע֙	בְּעוֹר־	הַבָּשָׂ֔ר	וְשֵׂעָ֥ר	בַּנֶּ֖גַע	וְהָפַ֣ךְ	לָבָ֑ן
	E–verá	o–sacerdote	(a)	a–praga	em–pele–de	a–carne	e–pelo	na–praga	virou	branco
	H7200	H3548	H0853	H5061	H5785	H1320	H8181	H5061	H2015	H3836

וְרָאָ֣הוּ	הֵוא֮	צָרַ֣עַת	נֶ֒גַע֒	בְּשָׂרוֹ֙	מֵעֹ֣ור	עָמֹ֔ק	הַנֶּ֖גַע	וּמַרְאֶ֑ה
e–verá–o	ela	tsara'at	praga–de	carne–sua	de–pele–de	funda	a–praga	e–aparência–de
H7200	H1931	H6883	H5061	H1320	H5785	H6013	H5061	H4758

אֹתֹ֖ו׃	וְטִמְּאֹ֥ו	הַכֹּהֵֽן׃	
(a)–ele	e–declarará–impuro	o–sacerdote	
H0853		H3548	

E o sacerdote examinará a praga na pelle da carne; se o pello na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pelle da sua carne, praga da lepra é; o sacerdote, vendo-o, então o declarará por immundo.

4	וְאִם־	בַּהֶ֣רֶת׀	הִוא֮	לְבָנָה֒	בְּעֹ֣ור	בְּשָׂרֹ֗ו	וְעָמֹק֙	אֵין־	
	E–se	mancha–brilhante	ela	branca	em–pele–de	carne–sua	e–funda	não–há	
		H0934	H1931	H3836	H5785	H1320	H6013	H0369	

אֶת־	הַכֹּהֵן֮	וְהִסְגִּיר֒	לָבָן֙	הָפַ֣ךְ	לֹא־	וּשְׂעָרָ֔ה	הָעֹ֖ור	מִן־	מַרְאֶֽהָ
(a)	o–sacerdote	e–fechará	branco	virou	não	e–pelo–seu	a–pele	de	aparência–sua
H0853	H3548	H5462	H3836	H2015	H3808	H8181	H5785		H4758

יָמִֽים׃	שִׁבְעַ֥ת	הַנָּֽגַע׃	
dias	sete	a–praga	
H3117	H7651	H5061	

Mas, se a empola na pelle de sua carne fôr branca, e não parecer mais profunda do que a pelle, e o pello não se tornou branco, então o sacerdote encerrará o que tem a praga por sete dias

5

לֹא־	בְעֵינָיו	עָמַד	הַנֶּגַע	וְהִנֵּה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ
não	aos-olhos-seus	parou	a-praga	e-eis	o-sétimo	no-dia	o-sacerdote	E-verá-o
H3808		H5975	H5061	H2009	H7637	H3117	H3548	H7200

שֵׁנִית׃	יָמִים	שִׁבְעַת	הַכֹּהֵן	וְהִסְגִּירוֹ	בָּעוֹר	הַנֶּגַע	פָּשָׂה
segunda-vez	dias	sete	o-sacerdote	e-fechará-o	na-pele	a-praga	espalhou
H8145	H3117	H7651	H3548	H5462	H5785	H5061	H6581

E ao setimo dia o sacerdote o examinará; e eis que, se a praga ao seu parecer parou, e a praga na pelle se não estendeu, então o sacerdote o encerrará por outros sete dias;

6

הַנֶּגַע	כֵּהָה	וְהִנֵּה	שֵׁנִית	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ
a-praga	escureceu	e-eis	segunda-vez	o-sétimo	no-dia	(a)-ele	o-sacerdote	E-verá
H5061	H3544	H2009	H8145	H7637	H3117	H0853	H3548	H7200

וְכִבֶּס	הִיא	מִסְפַּחַת	הַכֹּהֵן	וְטִהֲרוֹ	בָּעוֹר	הַנֶּגַע	פָּשָׂה	וְלֹא־
e-lavará	ela	crosta	o-sacerdote	e-declarará-puro-o	na-pele	a-praga	espalhou	e-não
H3526	H1931	H4556	H3548	H2891	H5785	H5061	H6581	H3808

וְטָהֵר׃	בְּגָדָיו
e-será-puro	vestes-suas
H2891	

E o sacerdote ao setimo dia o examinará outra vez; e eis-que, se a praga se recolheu, e a praga na pelle se não estendeu, então o sacerdote o declarará por limpo: apostema é; e lavará os seus vestidos, e será limpo.

7

אֶל־	הֵרָאֹתוֹ	אַחֲרֵי	בָּעוֹר	הַמִּסְפַּחַת	תִּפְשֶׂה	פָּשֹׂה	וְאִם־
a	mostrar-se-ele	depois-de	na-pele	a-crosta	espalhar	espalhando	E-se
H0413	H7200		H5785	H4556	H6581	H6581	

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	שֵׁנִית	וְנִרְאָה	לְטָהֳרָתוֹ	הַכֹּהֵן
o-sacerdote	a	segunda-vez	e-mostrar-se-á	para-purificação-sua	o-sacerdote
H3548	H0413	H8145	H7200	H2893	H3548

Mas, se a apostema na pelle se estende grandemente, depois que foi mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez será mostrado ao sacerdote,

8

הַכֹּהֵן	וְטִמְּאוֹ	בָּעוֹר	הַמִּסְפַּחַת	פָּשְׂתָה	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ
o-sacerdote	e-declarará-impuro-o	na-pele	a-crosta	espalhou	e-eis	o-sacerdote	E-verá
H3548		H5785	H4556	H6581	H2009	H3548	H7200

צָרַעַת	הִוא׃		פ
tsara'at	ela		¶
H6883	H1931		

E o sacerdote o examinará, e eis que, se a apostema na pelle se tem estendido, o sacerdote o declarará por immundo: lepra é

9

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	וְהוּבָא	בְּאָדָם	תִּהְיֶה	כִּי	צָרַעַת	נֶגַע
o-sacerdote	a	e-será-trazido	em-homem	houver	quando	tsara'at	Praga-de
H3548	H0413	H0935	H0120	H1961		H6883	H5061

Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote,

10

וּמֵחַיַּת	לָבָן	שֵׂעָר	הָפְכָה	וְהִיא	בָּעוֹר	לִבְנָה	שְׂאֵת־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה
e-vida-de	branco	pelo	virou	e-ela	na-pele	branca	inchaço	e-eis	o-sacerdote	E-verá
H4241	H3836	H8181	H2015	H1931	H5785	H3836	H7613	H2009	H3548	H7200

בְּשַׂר	חַי	בִּשְׂאֵת׃
carne	viva	na-inchaço
H1320		H7613

E o sacerdote o examinará, e eis que, se ha inchação branca na pelle, a qual tornou o pello em branco, e houver alguma vivificação da carne viva na inchação,

									11
צָרַעַת	נוֹשֶׁנֶת	הִוא	בְּעוֹר	בְּשָׂרוֹ	וְטִמְּאוֹ	הַכֹּהֵן	לֹא		
Tsara'at	antiga	ela	em-pele-de	carne-sua	e-declarará-impuro-o	o-sacerdote	não		
H6883	H3462	H1931	H5785	H1320		H3548	H3808		

יַסְגִּרֶנּוּ	כִּי	טָמֵא	הִוא׃
fechará-o	porque	impuro	ele
H5462		H2931	H1931

Lepra envelhecida é na pelle da sua carne: portanto o sacerdote o declarará por immundo: não o encerrará, porque immundo é.

									12
וְאִם־	פָּרוֹחַ	תִּפְרַח	הַצָּרַעַת	בָּעוֹר	וְכִסְּתָה	הַצָּרַעַת	אֶת	כָּל־	עוֹר
E-se	brotando	brotar	a-tsara'at	na-pele	e-cobrir	a-tsara'at	(a)	toda	pele-de
			H6883	H5785	H3680	H6883	H0853	H3605	H5785

הַנֶּגַע	מֵרֹאשׁוֹ	וְעַד־	רַגְלָיו	לְכָל־	מַרְאֵה	עֵינֵי	הַכֹּהֵן׃
a-praga	de-cabeça-sua	e-até	pés-seus	para-toda	aparência-de	olhos-de	o-sacerdote
H5061		H5704	H7272	H3605	H4758		H3548

E, se a lepra florescer de todo na pelle, e a lepra cobrir toda a pelle do que tem a praga, desde a sua cabeça até aos seus pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote.

										13
וְרָאָה	הַכֹּהֵן	וְהִנֵּה	כִסְּתָה	הַצָּרַעַת	אֶת־	כָּל־	בְּשָׂרוֹ	וְטִהַר	אֶת־	
E-verá	o-sacerdote	e-eis	cobriu	a-tsara'at	(a)	toda	carne-sua	e-declarará-puro	(a)	
H7200	H3548	H2009	H3680	H6883	H0853	H3605	H1320	H2891	H0853	

הַנֶּגַע	כֻּלּוֹ	הָפַךְ	לָבָן	טָהוֹר	הִוא׃
a-praga	toda-ela	virou	branco	puro	ele
H5061	H3605	H2015	H3836	H2889	H1931

Então o sacerdote examinará, e eis-que, se a lepra tem coberto toda a sua carne, então declarará o que tem a praga por limpo: todo se tornou branco; limpo está.

						14
וּבְיוֹם	הֵרָאוֹת	בּוֹ	בָּשָׂר	חַי	יִטְמָא׃	
E-no-dia	mostrar-se	nele	carne	viva	tornar-se-á-impuro	
H3117	H7200		H1320			

Mas no dia em que apparecer n'ella carne viva será immundo.

										15
וְרָאָה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַבָּשָׂר	הַחַי	וְטִמְּאוֹ	הַבָּשָׂר	הַחַי	טָמֵא		
E-verá	o-sacerdote	(a)	a-carne	a-viva	e-declarará-impuro-o	a-carne	a-viva	impura		
H7200	H3548	H0853	H1320			H1320		H2931		

הִוא	צָרַעַת	הִוא׃	
ela	tsara'at	ela	
H1931	H6883	H1931	

Vendo pois o sacerdote a carne viva, declaral-o-ha por immundo: a carne é immunda: lepra é.

										16
הַכֹּהֵן׃	אֶל־	וּבָא	לְלָבָן	וְנֶהְפַּךְ	חַי	הַבָּשָׂר	יָשׁוּב	כִּי	אוֹ	
o-sacerdote	a	e-virá	para-branco	e-virar	a-viva	a-carne	voltar	quando	Ou	
H3548	H0413	H0935	H3836	H2015		H1320	H7725			

Ou, tornando a carne viva, e mudando-se em branca, então virá ao sacerdote,

הַכֹּהֵן	וְטִהֲרֹ	לְלֶבֶן	הַנֶּגַע	נֶהְפַּךְ	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ		17
o-sacerdote	e-declarará-puro	para-branco	a-praga	virou	e-eis	o-sacerdote	E-verá-o		
H3548	H2891	H3836	H5061	H2015	H2009	H3548	H7200		

	הוּא׃	טָהֹור	הַנֶּגַע	אֶת־	פ
	ele	puro	a-praga	(a)	¶
	H1931	H2889	H5061	H0853	

E o sacerdote o examinará, e eis que, se a praga se tornou branca, então o sacerdote por limpo declarará o que tem a praga; limpo está.

	וְנִרְפָּא׃	שְׁחִין	בְּעֹרֹו	בּוֹ־	יִהְיֶה	כִּי־	וּבָשָׂר	18
	e-curar	úlcera	em-pele-sua	nele	houver	quando	E-carne	
	H7495	H7822	H5785		H1961		H1320	

Se tambem a carne, em cuja pelle houver alguma ulcera, se sarar,

לִלְבָנָה	בַּהֶרֶת	אֹו	לִלְבָנָה	שְׂאֵת	הַשְּׁחִין	בִּמְקֹום	וְהָיָה		19
branca	mancha-brilhante	ou	branca	inchaço	a-úlcera	no-lugar-de	E-houver		
H3836	H0934		H3836	H7613	H7822	H4725	H1961		

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	וְנִרְאָה	אַדַמְדֶּמֶת	
o-sacerdote	a	e-mostrar-se-á	avermelhada	
H3548	H0413	H7200	H0125	

E, em logar da apostema, vier inchação branca ou empola branca, tirando a vermelho, mostrar-se-ha então ao sacerdote.

לָבָן	הָפַךְ	וּשְׂעָרָה	הָעֹור	מִן־	שָׁפָל	מַרְאֶהָ	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	20
branco	virou	e-pelo-seu	a-pele	de	baixa	aparência-sua	e-eis	o-sacerdote	E-verá	
H3836	H2015	H8181	H5785		H8217	H4758	H2009	H3548	H7200	

פָּרְחָה׃	בַּשְּׁחִין	הִוא	צָרַעַת	נֶגַע־	הַכֹּהֵן	וְטִמְּאֹו
brotou	na-úlcera	ela	tsara'at	praga-de	o-sacerdote	e-declarará-impuro-o
	H7822	H1931	H6883	H5061	H3548	

E o sacerdote examinará, e eis que, se ella parece mais funda do que a pelle, e o seu pello se tornou branco, o sacerdote o declarará por immundo: praga da lepra é; pela apostema brotou.

מִן־	אֵינֶנָּה	וּשְׁפָלָה	לָבָן	שֵׂעָר	בָּהּ	אֵין־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	יִרְאֶנָּה	וְאִם	21
de	não-é	e-baixa	branco	pelo	nela	não-há	e-eis	o-sacerdote	ver-a	E-se	
	H0369	H8217	H3836	H8181		H0369	H2009	H3548	H7200		

יָמִים׃	שִׁבְעַת	הַכֹּהֵן	וְהִסְגִּירֹו	כֵּהָה	וְהֵיא	הָעֹור
dias	sete	o-sacerdote	e-fechará-o	escureceu	e-ela	a-pele
H3117	H7651	H3548	H5462	H3544	H1931	H5785

E o sacerdote, vendo-a, e eis que n'ella não apparece pello branco, nem estiver mais funda do que a pelle, mas encolhida, então o sacerdote o encerrará por sete dias.

הִוא׃	נֶגַע	אֹתֹו	הַכֹּהֵן	וְטִמְּאֹו	בָּעֹור	תִּפְשֶׂה	פָּשֹׂה	וְאִם־	22
ela	praga	(a)-ele	o-sacerdote	e-declarará-impuro	na-pele	espalhar	espalhando	E-se	
H1931	H5061	H0853	H3548		H5785	H6581	H6581		

Se depois grandemente se estender na pelle, o sacerdote o declarará por immundo; praga é.

הִוא	הַשְּׁחִין	צָרֶבֶת	פָּשְׂתָה	לֹא	הַבַּהֶרֶת	תַּעֲמֹד	תַּחְתֶּיהָ	וְאִם־	23
ela	a-úlcera	cicatriz-de	espalhou	não	a-mancha-brilhante	parar	em-lugar-seu	E-se	
H1931	H7822		H6581	H3808	H0934	H5975	H8478		

ס	הַכֹּהֵן׃	וְטִהֲרֹו	
§	o-sacerdote	e-declarará-puro-o	
	H3548	H2891	

Mas, se a empola parar no seu logar, não se estendendo, inflammação da apostema é; o sacerdote pois o declarará por limpo.

24 אוֹ בָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־אֵשׁ וְהָיְתָה מְחִיַּת
Ou carne quando houver em-pele-sua queimadura-de fogo e-houver vida-de
H0176 H1320 H3588 H1961 H5785 H4348 H0784 H1961 H4241

הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת מַלְבִּינָה אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה׃
a-queimadura mancha-brilhante branca avermelhada ou branca
H4348 H0934 H3836 H0125 H0176 H3836

Ou, quando na pelle da carne houver queimadura de fogo, e no que é sarado da queimadura houver empola branca, tirando a vermelho ou branco,

25 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לָבָן בַּבַּהֶרֶת
E-verá o-sacerdote e-eis virou pelo branco na-mancha-brilhante
H7200 H3548 H2009 H2015 H8181 H3836 H0934

וּמַרְאֶהָ עָמֹק מִן־הָעוֹר פָּרְחָה בַּמִּכְוָה הִוא צָרַעַת
e-aparência-sua funda de a-pele brotou na-queimadura ela tsara'at
H4758 H6013 H4480 H5785 H6524 H4348 H1931 H6883

הִוא׃ נֶגַע צָרַעַת הַכֹּהֵן אֹתוֹ וְטִמְּאוֹ
ela praga-de tsara'at o-sacerdote (a)-ele e-declarará-impuro
H1931 H5061 H6883 H3548 H0853 H2930

E o sacerdote vendo-a, e eis que o pello na empola se tornou branco, e ella parece mais funda do que a pelle, lepra é, que floresceu pela queimadura: portanto o sacerdote o declarará por immundo; praga de lepra é

26 וְאִם יִרְאֶנָּה וְהִנֵּה אֵין־שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה
E-se ver-a e-eis não-há pelo branco e-baixa
H7200 H3548 H2009 H0369 H8181 H3836 H8217

הַכֹּהֵן בַּבַּהֶרֶת מִן־הָעוֹר כֵּהָה וְהִוא הִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃
o-sacerdote na-mancha-brilhante de-a-pele escureceu e-ela e-fechará-o o-sacerdote sete dias
H3548 H0934 H4480 H5785 H3544 H1931 H5462 H3548 H7651 H3117

אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִוא כֵּהָה הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃
não-é de a-pele e-ela escureceu o-sacerdote sete dias
H0369 H4480 H5785 H1931 H3544 H3548 H7651 H3117

Mas, se o sacerdote, vendo-a, e eis que, na empola não apparecer pello branco, nem estiver mais funda do que a pelle, mas recolhida, o sacerdote o encerrará por sete dias.

27 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר
E-verá-o o-sacerdote no-dia o-sétimo se espalhando espalhar na-pele
H7200 H3548 H3117 H7637 H0518 H6581 H6581 H5785

וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא׃
e-declarará-impuro o-sacerdote (a)-ele praga-de tsara'at ela
H2930 H3548 H0853 H5061 H6883 H1931

Depois o sacerdote o examinará ao setimo dia; se grandemente se houver estendido na pelle, o sacerdote o declarará por immundo; praga de lepra é

28 וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא־פָשְׂתָה בָעוֹר וְהִוא כֵּהָה
E-se em-lugar-seu parar a-mancha-brilhante não espalhou na-pele e-ela escureceu
H0518 H8478 H5975 H0934 H3808 H6581 H5785 H1931 H3544

כִּי־צָרֶבֶת הַכֹּהֵן וְטִהֲרוֹ הִוא הַמִּכְוָה שְׂאֵת
porque cicatriz-de o-sacerdote e-declarará-puro-o ela a-queimadura inchaço-de
H3588 H6935 H3548 H2891 H1931 H4348 H7613

פ הִוא׃ הַמִּכְוָה
¶ ela a-queimadura
H1931 H4348

Mas se a empola parar no seu logar, e na pelle não se estender, mas se recolher, inchação da queimadura é: portanto o sacerdote o declarará por limpo, porque signal é da queimadura.

29 וְאִישׁ֩ אֹ֨ו כִּי־ תִהְיֶ֜ה בֹּ֣ו נָ֗גַע בְּרֹאׁ֙ש אֹ֣ו בְזָקָֽן׃
E-homem ou quando houver nele praga em-cabeça ou em-barba
H0376 H0802 H1961 H5061 H0376 H2206

E, quando homem ou mulher tiverem chaga na cabeça ou na barba,

30 וְרָאָ֤ה הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַנֶּ֣גַע בָּרֹאׁ֔ש וְהִנֵּ֥ה מַרְאֵ֖הוּ עָמֹ֣ק מִן־ הָעֹ֑ור וּבֹ֣ו שֵׂעָ֣ר צָהֹ֔ב דָּ֖ק וְטִמֵּ֣א הַכֹּהֵ֔ן אֹתֹ֖ו נֶ֣תֶק צָרַ֣עַת הִ֔וא בְּרֹאׁ֖ש אֹ֥ו בְזָקָֽן׃ וְטִהֲרָ֖ה
E-verá o-sacerdote a-praga (a) e-eis aparência-sua funda de a-pele e-nela
H7200 H3548 H5061 H0853 H2009 H4758 H6013 H5785 H1931

tsara'at-de ele tinha o-sacerdote (a)-ele e-declarará-impuro fino amarelo pelo
H6883 H1931 H5424 H3548 H0853 H1851 H6669 H8181

ela a-barba ou a-cabeça
H1931 H2206

E o sacerdote, examinando a chaga, e eis que, se ella parece mais funda do que a pelle, e pello amarello fino n'ella ha, o sacerdote o declarará por immundo; tinha é, lepra da cabeça ou da barba é.

31 וְכִי֩ יִרְאֶ֨ה הַכֹּהֵ֜ן אֶת־ נֶ֣גַע הַנֶּ֗תֶק אֵין־ מַרְאֵ֙הוּ֙ עָמֹ֣ק מִן־ הָעֹ֔ור וְשֵׂעָ֥ר שָׁחֹ֖ר אֵ֣ין בֹּ֑ו וְהִסְגִּ֣יר הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ נֶ֖גַע הַנָּ֥תֶק שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
E-quando ver o-sacerdote praga-de (a) não-há aparência-sua funda de a-pele e-pelo preto não-há nela e-fechará o-sacerdote (a) praga-de a-tinha dias sete
H6013 H4758 H0369 H2009 H5424 H5061 H0853 H3548 H7200

H5424 H5061 H0853 H3548 H5462 H0369 H7838 H8181 H5785 H4480 H3117 H7651

Mas, se o sacerdote, havendo examinado a praga da tinha, e eis que, se ella não parece mais funda do que a pelle, e se n'ella não houver pello preto, então o sacerdote encerrará o que tem a praga da tinha por sete dias,

32 וְרָאָ֤ה הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַנֶּ֣גַע בַּיֹּ֔ום הַשְּׁבִיעִ֖י וְהִנֵּ֣ה לֹא־ פָשָׂ֣ה הַנָּ֑תֶק וְלֹא־ הָיָ֤ה בֹּו֙ שֵׂעָ֣ר צָהֹ֔ב וּמַרְאֵ֥ה הַנֶּ֖תֶק אֵ֣ין מִן־ הָעֹ֥ור׃
E-verá o-sacerdote a-praga (a) no-dia o-sétimo e-eis não espalhou a-tinha e-não houve nela pelo amarello e-aparência-de a-tinha não-há de a-pele
H7200 H3548 H5061 H0853 H3117 H7637 H2009 H3808 H6581 H5424 H3808 H1961 H0853 H6669 H8181 H5424 H4758 H0369 H4480 H5785

E o sacerdote examinará a praga ao setimo dia, e eis que se a tinha não fôr estendida, e n'ella não houver pello amarello, nem a tinha parecer mais funda do que a pelle,

33 וְהִתְגַּלָּ֖ח וְאֶת־ הַנֶּ֣תֶק לֹ֣א יְגַלֶּ֑ח וְהִסְגִּ֣יר הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ הַנֶּ֖תֶק שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים שֵׁנִֽית׃
E-raspar-se-á e-(a) a-tinha não raspará e-fechará o-sacerdote (a) a-tinha sete dias segunda-vez
H1548 H0853 H5424 H3808 H1548 H5462 H3548 H0853 H5424 H7651 H3117 H8145

Então se rapará; mas não rapará a tinha; e o sacerdote segunda vez encerrará o que a tinha por sete dias

הַנָּתֶק	פָּשָׂה	לֹא־	וְהִנֵּה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַנָּתֶק	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	34
a–tinha	espalhou	não	e–eis	o–sétimo	no–dia	a–tinha	(a)	o–sacerdote	E–verá	
H5424	H6581	H3808	H2009	H7637	H3117	H5424	H0853	H3548	H7200	

הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	וְטִהֲר	הָעֹור	מִן־	עָמְק	אֵינֶנּוּ	וּמַרְאֵהוּ	בָּעֹור
o–sacerdote	(a)–ele	e–declarará–puro	a–pele	de	funda	não–é	e–aparência–sua	na–pele
H3548	H0853	H2891	H5785		H6013	H0369	H4758	H5785

וְטִהֵר׃	בְּגָדָיו	וְכִבַּס
e–será–puro	vestes–suas	e–lavará
H2891		H3526

Depois o sacerdote examinará a tinha ao setimo dia; e eis que, se a tinha não se houver estendido na pelle, e ella não parecer mais funda do que a pelle, o sacerdote o declarará por limpo, e lavará os seus vestidos, e será limpo

טָהֳרָתוֹ׃	אַחֲרֵי	בָּעֹור	הַנָּתֶק	יִפְשֶׂה	פָּשָׂה	וְאִם־	35
purificação–sua	depois–de	na–pele	a–tinha	espalhar	espalhando	E–se	
H2893		H5785	H5424	H6581	H6581		

Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se houver estendido grandemente na pelle,

לַשֵּׂעָר	הַכֹּהֵן	יְבַקֵּר	לֹא־	בָּעֹור	הַנָּתֶק	פָּשָׂה	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ	36
pelo–o	o–sacerdote	buscará	não	na–pele	a–tinha	espalhou	e–eis	o–sacerdote	E–verá–o	
H8181	H3548	H1239	H3808	H5785	H5424	H6581	H2009	H3548	H7200	

הוּא׃	טָמֵא	הַצָּהֹב
ele	impuro	o–amarelo
H1931	H2931	H6669

Então o sacerdote o examinará, e eis que, se a tinha se tem estendido na pelle, o sacerdote não buscará pello amarello: immundo está.

טָהֹור	הַנָּתֶק	נִרְפָּא	בּוֹ	צָמַח־	שָׂחָר	וְשֵׂעָר	הַנָּתֶק	עָמַד	בְּעֵינָיו	וְאִם־	37
puro	a–tinha	curou	nela	cresceu	preto	e–pelo	a–tinha	parou	aos–olhos–seus	E–se	
H2889	H5424	H7495		H6779	H7838	H8181	H5424	H5975			

ס	הַכֹּהֵן׃	וְטִהֲרוֹ	הוּא
§	o–sacerdote	e–declarará–puro–o	ele
	H3548	H2891	H1931

Mas, se a tinha ao seu ver parou, e pello preto n'ella cresceu, a tinha está sã, limpo está: portanto o sacerdote o declarará por limpo.

בֶּהָרֹת	בְּשָׂרָם	בְּעֹור־	יִהְיֶה	כִּי־	אִשָּׁה	אֹו־	וְאִישׁ	38
manchas–brilhantes	carne–deles	em–pele–de	houver	quando	mulher	ou	E–homem	
H0934	H1320	H5785	H1961		H0802		H0376	

לְבָנֹת׃	בֶּהָרֹת
brancas	manchas–brilhantes
H3836	H0934

E, quando homem ou mulher tiverem empolas brancas na pelle da sua carne,

לְבָנֹת	כֵּהוֹת	בֶּהָרֹת	בְּשָׂרָם	בְּעֹור־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	39
brancas	pálidas	manchas–brilhantes	carne–deles	em–pele–de	e–eis	o–sacerdote	E–verá	
H3836	H3544	H0934	H1320	H5785	H2009	H3548	H7200	

ס	הוּא׃	טָהֹור	בָּעֹור	פָּרַח	הוּא	בֹּהַק	
§	ele	puro	na–pele	brotou	ele	bohaq	
	H1931	H2889	H5785		H1931	H0933	

Então o sacerdote olhará, e eis que, se na pelle da sua carne apparecem empolas recolhidas, brancas, bustela branca é, que floresceu na pelle; limpo está.

הִוא׃	טָהֹור	הִוא	קֵרֵחַ	רֹאשֹׁו	יִמָּרֵט	כִּי	וְאִישׁ	40
ele	puro	ele	calvo	cabeça–sua	ficar–calvo	quando	E–homem	
H1931	H2889	H1931	H7142		H4803		H0376	

E, quando se pellar a cabeça do homem, calvo é, limpo está.

הִוא׃	טָהֹור	הִוא	גִּבְחַת	רֹאשֹׁו	יִמָּרֵט	פָּנָיו	מִפְּאַת	וְאִם	41
ele	puro	ele	calvo–da–frente	cabeça–sua	ficar–calvo	face–sua	de–lado–de	E–se	
H1931	H2889	H1931	H1371		H4803	H6440	H6285		

E, se se lhe pellar a frente da cabeça, meio calvo é; limpo está.

אֲדַמְדֶּמֶת	לְבָנָה	נֶגַע	בַּגַּבַּחַת	אֹו	בַּקָּרַחַת	יִהְיֶה	וְכִי־	42
avermelhada	branca	praga	na–calvície–da–frente	ou	na–calvície	houver	E–quando	
H0125	H3836	H5061	H1372		H7146	H1961		

בְּגַבַּחְתֹּו׃	אֹו	בְּקָרַחְתֹּו	הִוא	פֹּרַחַת	צָרַעַת
em–calvície–da–frente–sua	ou	em–calvície–sua	ela	brotando	tsara'at
H1372		H7146	H1931		H6883

Porém, se na calva, ou na meia calva houver praga branca avermelhada, lepra é, florescendo na sua calva ou na sua meia calva.

אֲדַמְדֶּמֶת	לְבָנָה	הַנֶּגַע	שְׂאֵת־	וְהָנָה	הַכֹּהֵן	אֹתֹו	וְרָאָה	43
avermelhada	branca	a–praga	inchaço–de	e–eis	o–sacerdote	(a)–ele	E–verá	
H0125	H3836	H5061	H7613	H2009	H3548	H0853	H7200	

בָּשָׂר׃	עֹור	צָרַעַת	כְּמַרְאֵה	בְּנֶגַע־	אֹו	בְּקָרַחְתֹּו
carne	pele–de	tsara'at–de	como–aparência–de	em–calvície–da–frente–sua	ou	em–calvície–sua
H1320	H5785	H6883	H4758	H1372		H7146

Havendo pois o sacerdote examinado, e eis que, se a inchação da praga na sua calva ou meia calva está branca, tirando a vermelho, como parece a lepra na pelle da carne,

הַכֹּהֵן	יְטַמְּאֶנּוּ	טָמֵא	הִוא	טָמֵא	הִוא	צָרוּעַ	אִישׁ־	44
o–sacerdote	declarará–impuro–o	declarando–impuro	ele	impuro	ele	leproso	Homem	
H3548			H1931	H2931	H1931	H6879	H0376	

נִגְעֹו׃	בְּרֹאשֹׁו
praga–sua	em–cabeça–sua
H5061	

Leproso é aquelle homem, immundo está: o sacerdote o declarará totalmente por immundo, na sua cabeça tem a sua praga.

יִהְיֶה	וְרֹאשֹׁו	פְּרֻמִים	יִהְיוּ	בְּגָדָיו	הַנֶּגַע	בֹּו	אֲשֶׁר־	וְהַצָּרוּעַ	45
será	e–cabeça–sua	rasgadas	serão	vestes–suas	a–praga	nele	que	E–o–leproso	
H1961		H6533	H1961		H5061			H6879	

יִקְרָא׃	טָמֵא	וְטָמֵא	יַעְטֶה	שָׂפָם	וְעַל־	פָּרֻועַ
clamará	impuro	e–impuro	cobrirá	lábio–superior	e–sobre	despenteada
H7121	H2931	H2931		H8222		

Tambem os vestidos do leproso, em quem está a praga, serão rasgados, e a sua cabeça será descoberta, e cobrirá o beiço superior, e clamará: Immundo, immundo.

יֵשֵׁב	בָּדָד	הוּא	טָמֵא	יִטְמָא	בּוֹ	הַנֶּגַע	אֲשֶׁר	יְמֵי	כָּל־	46
habitará	sozinho	ele	impuro	será–impuro	nele	a–praga	que	dias–de	Todos	
H3427	H0909	H1931	H2931			H5061		H3117	H3605	

ס	מוֹשָׁבוֹ׃	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ
§	habitação–sua	para–o–acampamento	de–fora
	H4186	H4264	H2351

Todos os dias em que a praga houver n'elle, será immundo; immundo está, habitará só: a sua habitação será fóra do arraial

בְּבֶגֶד	אוֹ	צֶמֶר	בְּבֶגֶד	צָרַעַת	נֶגַע	בּוֹ	יִהְיֶה	כִּי־	וְהַבֶּגֶד	47
em–veste–de	ou	lã	em–veste–de	tsara'at	praga–de	nela	houver	quando	E–a–veste	
	H6785			H6883	H5061		H1961			

פִּשְׁתִּים׃
linho
H6593

Quando tambem em algum vestido houver praga de lepra, em vestido de lã, ou em vestido de linho,

אוֹ	בְעוֹר	אוֹ	וְלַצֶּמֶר	לַפִּשְׁתִּים	בְּעֵרֶב	אוֹ	בְשְׁתִי	אוֹ	48
ou	em–couro	ou	e–para–a–lã	para–o–linho	em–trama	ou	em–urdidura	Ou	
	H5785			H6593			H8359		

עוֹר׃	מְלֶאכֶת	בְּכָל־
couro	trabalho–de	em–todo
H5785	H4399	H3605

Ou no fio urdido, ou no fio tecido, seja de linho, ou seja de lã, ou em pelle, ou em qualquer obra de pelles,

אוֹ־	בָעוֹר	אוֹ	בַּבֶּגֶד	אַדַמְדָּם	אוֹ	וְיִרְקְרַק	הַנֶּגַע	וְהָיָה	49
ou	no–couro	ou	na–veste	avermelhada	ou	esverdeada	a–praga	E–houver	
	H5785			H0125		H3422	H5061	H1961	

הוּא	צָרַעַת	נֶגַע	עוֹר	כְּלִי־	בְּכָל־	אוֹ	בָעֵרֶב	אוֹ־	בַּשְׁתִי
ela	tsara'at	praga–de	couro	utensílio–de	em–todo	ou	na–trama	ou	na–urdidura
H1931	H6883	H5061	H5785	H3627	H3605				H8359

הַכֹּהֵן׃	אֶת־	וְהָרְאָה
o–sacerdote	(a)	e–será–mostrado
H3548	H0853	H7200

E a praga no vestido, ou na pelle, ou no fio urdido, ou no fio tecido, ou em qualquer coisa de pelles apparecer verde ou vermelha, praga de lepra é, pelo que se mostrará ao sacerdote,

יָמִים׃	שִׁבְעַת	הַנֶּגַע	אֶת־	וְהִסְגִיר	הַנֶּגַע	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	50
dias	sete	a–praga	(a)	e–fechará	a–praga	(a)	o–sacerdote	E–verá	
H3117	H7651	H5061	H0853	H5462	H5061	H0853	H3548	H7200	

E o sacerdote examinará a praga, e encerrará a coisa que tem a praga por sete dias.

אוֹ־	בַּבֶּגֶד	הַנֶּגַע	פָּשָׂה	כִּי־	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַנֶּגַע	אֶת־	וְרָאָה	51
ou	na–veste	a–praga	espalhou	se	o–sétimo	no–dia	a–praga	(a)	E–verá	
		H5061	H6581		H7637	H3117	H5061	H0853	H7200	

הָעוֹר	יֵעָשֶׂה	אֲשֶׁר־	לְכָל	בָעוֹר	אוֹ	בָעֵרֶב	אוֹ־	בַּשְׁתִי
o–couro	é–feito	que	para–tudo	no–couro	ou	na–trama	ou	na–urdidura
H5785			H3605	H5785				H8359

הוּא׃	טָמֵא	הַנֶּגַע	מַמְאֶרֶת	צָרַעַת	לִמְלָאכָה
ela	impura	a–praga	maligna	tsara'at	para–trabalho
H1931	H2931	H5061	H3992	H6883	H4399

Então examinará a praga ao setimo dia; se a praga se houver estendido no vestido, ou no fio urdido, ou no fio tecido, ou na pelle, para qualquer obra que fôr feita da pelle, lepra roedora é, immunda está;

אוֹ	בַּצֶּמֶר	הָעֵרֶב	אֶת־	אוֹ	וְהַשְׁתִי	אֶת־	אוֹ	הַבֶּגֶד	אֶת־	וְשָׂרַף	52
ou	na–lã	a–trama	(a)	ou	a–urdidura	(a)	ou	a–veste	(a)	E–queimará	
	H6785		H0853		H8359	H0853			H0853	H8313	

כִּי־	הַנֶּגַע	בּוֹ	יִהְיֶה	אֲשֶׁר־	הָעוֹר	כְּלִי	כָּל־	אֶת־	אוֹ	בַּפִּשְׁתִּים
porque	a–praga	nele	houver	que	o–couro	utensílio–de	todo	(a)	ou	no–linho
	H5061		H1961		H5785	H3627	H3605	H0853		H6593

תִּשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	הִוא	מַמְאֶרֶת	צָרַעַת
será–queimada	no–fogo	ela	maligna	tsara'at
H8313	H0784	H1931	H3992	H6883

Pelo que se queimará aquelle vestido, ou fio urdido, ou fio tecido de lã, ou de linho, ou de qualquer obra de pelles, em que houver a praga, porque lepra roedora é; com fogo se queimará.

בַּשְׁתִי	אוֹ	בַּבֶּגֶד	הַנֶּגַע	פָּשָׂה	לֹא־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	וְאִם	53
na–urdidura	ou	na–veste	a–praga	espalhou	não	e–eis	o–sacerdote	ver	E–se	
H8359			H5061	H6581	H3808	H2009	H3548	H7200		

עוֹר׃	כְּלִי־	בְּכָל־	אוֹ	בָּעֵרֶב	אוֹ	
couro	utensílio–de	em–todo	ou	na–trama	ou	
H5785	H3627	H3605				

Mas, o sacerdote, vendo, e eis que, se a praga se não estendeu no vestido, ou no fio urdido, ou no tecido, ou em qualquer obra de pelles,

שִׁבְעַת־	וְהִסְגִּירוֹ	הַנֶּגַע	בּוֹ	אֲשֶׁר־	אֵת	וְכִבְּסוּ	הַכֹּהֵן	וְצִוָּה		54
sete	e–fechará–o	a–praga	nele	aquilo–que	(a)	e–lavarão	o–sacerdote	E–ordenará		
H7651	H5462	H5061			H0853	H3526	H3548	H6680		

שֵׁנִית׃	יָמִים
segunda–vez	dias
H8145	H3117

Então o sacerdote ordenará que se lave aquillo no qual havia a praga, e o encerrará segunda vez por sete dias;

הַנֶּגַע	הָפַךְ	לֹא־	וְהִנֵּה	הַנֶּגַע	אֶת־	הֻכַּבָּס	וְאַחֲרֵי	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	55
a–praga	mudou	não	e–eis	a–praga	(a)	ser–lavado	depois–de	o–sacerdote	E–verá	
H5061	H2015	H3808	H2009	H5061	H0853	H3526		H3548	H7200	

פְּחֶתֶת	תִּשְׂרְפֶנּוּ	בָּאֵשׁ	הִוא	טֶמֵא	פָּשָׂה	לֹא־	וְהַנֶּגַע	עֵינוֹ	אֶת־
corroído	queimará–a	no–fogo	ela	impura	espalhou	não	e–a–praga	aparência–sua	(a)
H6356	H8313	H0784	H1931	H2931	H6581	H3808	H5061		H0853

בְּנַבַּחְתָּו׃	אוֹ	בְּקָרַחְתּוֹ	הִוא	
em–parte–dianteira–sua	ou	em–parte–traseira–sua	ela	
H1372		H7146	H1931	

E o sacerdote, examinando a praga, depois que fôr lavada, e eis que se a praga não mudou o seu parecer, nem a praga se estendeu, immundo está, com fogo o queimarás; praga penetrante é, seja raso em todo ou em parte.

אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	וְהִנֵּה	כֵהָה	הַנֶּגַע	אַחֲרֵי	הֻכַּבַּס	אֹתוֹ	56
(a)–ele	o–sacerdote	vir	e–eis	escureceu	a–praga	depois–de	ser–lavado	(a)–ele	
H0853	H3548	H7200	H2009	H3544	H5061		H3526	H0853	

וְקָרַע	אֹתוֹ	מִן־	הַבֶּגֶד	אוֹ	מִן־	הָעוֹר	אוֹ	מִן־	הַשְׁתִי	אוֹ
e–rasgará	(a)–ele	de	a–veste	ou	de	o–couro	ou	de	a–urdidura	ou
H7167	H0853					H5785			H8359	

הָעֵרֶב׃	מִן־
a–trama	de

Mas se o sacerdote vir que a praga se tem recolhido, depois que fôr lavada, então a rasgará do vestido, ou da pelle, ou do fio urdido ou tecido;

בְּכָל־	אוֹ	בָּעֵרֶב	אוֹ־	בַּשְׁתִי	אוֹ־	בַּבֶּגֶד	עוֹד	תֵּרָאֶה	וְאִם־	57
em–todo	ou	na–trama	ou	na–urdidura	ou	na–veste	ainda	for–vista	E–se	
H3605				H8359			H5750	H7200		

הַנָּגַע׃	בּוֹ	אֲשֶׁר־	אֵת	תִּשְׂרְפֶנּוּ	בָּאֵשׁ	הִוא	פֹּרַחַת	עוֹר	כְּלִי־
a–praga	nele	aquilo–que	(a)	queimará–a	no–fogo	ela	brotando	couro	utensílio–de
H5061			H0853	H8313	H0784	H1931		H5785	H3627

E, se ainda apparecer no vestido, ou no fio urdido ou tecido ou em qualquer coisa de pelles, lepra brotante é: com fogo queimarás aquillo em que ha a praga;

אֲשֶׁר	הָעוֹר	כְּלִי	כָּל־	אוֹ־	הָעֵרֶב	אוֹ־	הַשְׁתִי	אוֹ־	וְהַבֶּגֶד	58
que	o–couro	utensílio–de	todo	ou	a–trama	ou	a–urdidura	ou	E–a–veste	
	H5785	H3627	H3605				H8359			

וְטָהֵר׃	שֵׁנִית	וְכֻבָּס	הַנָּגַע	מֵהֶם	וְסָר	תְּכַבֶּס
e–será–puro	segunda–vez	e–será–lavado	a–praga	deles	e–sair	lavares
H2891	H8145	H3526	H5061	H1992	H5493	H3526

Mas o vestido, ou fio urdido ou tecido, ou qualquer coisa de pelles, que lavares, e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez, e será limpo.

הַשְׁתִי	אוֹ	הַפִּשְׁתִּים	אוֹ	וְהַצֶּמֶר	בֶּגֶד	צָרַעַת	נֶגַע־	תּוֹרַת	זֹאת	59
a–urdidura	ou	o–linho	ou	a–lã	veste–de	tsara'at	praga–de	lei–de	Esta	
H8359		H6593		H6785		H6883	H5061	H8451	H2063	

אוֹ	לְטַהֲרוֹ	עוֹר	כְּלִי־	כָּל־	אוֹ	הָעֵרֶב	אוֹ
ou	para–declarar–puro–o	couro	utensílio–de	todo	ou	a–trama	ou
	H2891	H5785	H3627	H3605			

פ	לְטַמְּאוֹ׃
¶	para–declarar–impuro–o

Esta é a lei da praga da lepra do vestido de lã, ou de linho, ou do fio urdido ou tecido, ou de qualquer coisa de pelles, para declaral-o por limpo, ou para declaral-o por immundo.

Chapter 14

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Depois fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

2
זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃
Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote,

3
וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־הַצָּרָעַת מִן־הַצָּרוּעַ׃
E o sacerdote sairá fóra do arraial, e o sacerdote, examinando, e eis que, se a praga da lepra do leproso fôr sarada,

4
וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטַּהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃
Então o sacerdote ordenará que por aquelle que se houver de purificar se tomem duas aves vivas e limpas, e pau de cedro, e carmezim e hyssopo.

5
וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים׃
Mandará tambem o sacerdote que se degole uma ave n'um vaso de barro sobre aguas vivas,

6
אֶת־הַצִּפֳּר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שְׁנִי וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל אֹתָם וְאֶת־הַצִּפֳּר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפֳּר הַשְּׁחֻטָה עַל־מַיִם חַיִּים׃
E tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o carmezim, e o hyssopo, e os molhará com a ave viva no sangue da ave que foi degolada sobre as aguas vivas.

7
וְהִזָּה עַל־הַמִּטַּהֵר מִן־הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֳּר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃
E declarará-puro-o a-tsara'at sete vezes e-espargirá sobre o-que-se-purifica de e-soltará (a) ave a-viva sobre face-de o-campo

E sobre aquelle que ha de purificar-se da lepra espargirá sete vezes; então o declarará por limpo, e soltará a ave viva sobre a face do campo.

וְרָחַץ	שְׂעָרוֹ	כָּל־	אֶת־	וְגִלַּח	בְּגָדָיו	אֶת־	הַמִּטַּהֵר	וְכִבֶּס		8
e-lavar-se-á	pelo-seu	todo	(a)	e-raspará	vestes-suas	(a)	o-que-se-purifica	E-lavará		
H7364	H8181	H3605	H0853	H1548		H0853	H2891	H3526		
מִחוּץ	וְיָשַׁב	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יָבוֹא	וְאַחַר	וְטָהֵר	בַּמָּיִם			
de-fora	e-habitará	o-acampamento	a	virá	e-depois	e-será-puro	nas-águas			
H2351	H3427	H4264	H0413	H0935		H2891	H4325			
יָמִים׃	שִׁבְעַת	לְאָהֳלוֹ								
dias	sete	para-tenda-sua								
H3117	H7651	H0168								

E aquelle que tem a purificar-se lavará os seus vestidos, e rapará todo o seu pello, e se lavará com agua; assim será limpo: e depois entrará no arraial, porém ficará fóra da sua tenda por sete dias;

וְאֶת־	רֹאשׁוֹ	אֶת־	שְׂעָרוֹ	כָּל־	אֶת־	יְגַלַּח	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וְהָיָה	9
e-(a)	cabeça-sua	(a)	pelo-seu	todo	(a)	raspará	o-sétimo	no-dia	E-será	
H0853		H0853	H8181	H3605	H0853	H1548	H7637	H3117	H1961	
אֶת־	וְכִבֶּס	יְגַלַּח	שְׂעָרוֹ	כָּל־	וְאֶת־	עֵינָיו	גַּבֹּת	וְאֵת	זְקָנוֹ	
(a)	e-lavará	raspará	pelo-seu	todo	e-(a)	olhos-seus	sobrancelhas-de	e-(a)	barba-sua	
H0853	H3526	H1548	H8181	H3605	H0853		H1354	H0853	H2206	
וְטָהֵר׃	בַּמָּיִם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וְרָחַץ	בְּגָדָיו					
e-será-puro	nas-águas	carne-sua	(a)	e-lavará	vestes-suas					
H2891	H4325	H1320	H0853	H7364						

E será que ao setimo dia rapará todo o seu pello, a sua cabeça, e a sua barba, e as sobrancelhas dos seus olhos; e rapará todo o seu outro pello, e lavará os seus vestidos, e lavará a sua carne com agua, e será limpo.

שְׁנָתָהּ	בַּת־	אַחַת	וְכַבְשָׂה	תְּמִימִם	כְּבָשִׂים	שְׁנֵי־	יִקַּח	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	10
ano-seu	filha-de	uma	e-cordeira	perfeitos	cordeiros	dois	tomará	o-oitavo	E-no-dia	
H8141	H1323	H0259	H3535	H8549	H3532	H8147	H3947	H8066	H3117	
וְלֹג	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עֶשְׂרֹנִים	וּשְׁלֹשָׁה	תְּמִימָה			
e-log	com-o-óleo	misturada	oferta-de-cereais	flor-de-farinha	décimos	e-três	perfeita			
H3849	H8081		H4503	H5560	H6241	H7969	H8549			
אֶחָד׃	שָׁמֶן									
um	óleo									
H0259	H8081									

E ao dia oitavo tomará dois cordeiros sem mancha, e uma cordeira sem mancha, de um anno, e tres dizimas de flor de farinha para offerta de manjares, amassada com azeite, e um log de azeite;

וְאֹתָם	הַמִּטַּהֵר	הָאִישׁ	אֶת	הַמְטַהֵר	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱמִיד				11
e-(a)-eles	o-que-se-purifica	o-homem	(a)	o-que-purifica	o-sacerdote	E-fará-ficar-de-pé				
H0853	H2891	H0376	H0853	H2891	H3548	H5975				
מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	יְהוָה	לִפְנֵי						
reunião	tenda-de	entrada-de	YHWH	diante-de						
H4150	H0168	H6607	H3068	H6440						

E o sacerdote que faz a purificação apresentará ao homem que houver de purificar-se com aquellas coisas perante o Senhor, á porta da tenda da congregação.

12 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַכֶּבֶשׂ	הָאֶחָד	וְהִקְרִיב	אֹתוֹ	לְאָשָׁם
E-tomará	o-sacerdote	(a)	o-cordeiro	o-um	e-oferecerá	(a)-ele	para-oferta-pela-culpa
H3947	H3548	H0853	H3532	H0259	H7126	H0853	H0817

וְאֶת־ לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף הַכֹּהֵן תְּנוּפָה אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה׃

וְאֶת־	לֹג	הַשָּׁמֶן	וְהֵנִיף	אֹתָם	תְּנוּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה׃	
e-(a)	log-de	o-óleo	e-moverá	(a)-eles	movimento	diante-de	YHWH	
H0853	H3849	H8081		H0853	H8573	H6440	H3068	

E o sacerdote tomará um dos cordeiros, e o offerecerá por expiação da culpa, e o log de azeite; e os moverá por offerta movida perante o Senhor.

13 וְשָׁחַט אֶת־ הַכֶּבֶשׂ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־ הַחַטָּאת וְאֶת־

וְשָׁחַט	אֶת־	הַכֶּבֶשׂ	בִּמְקוֹם	אֲשֶׁר	יִשְׁחַט	אֶת־	הַחַטָּאת	וְאֶת־
E-degolará	(a)	o-cordeiro	no-lugar	que	degolará	(a)	a-oferta-pelo-pecado	e-(a)
	H0853		H4725			H0853		H0853

הָאָשָׁם כַּחַטָּאת לַכֹּהֵן הַקֹּדֶשׁ בִּמְקוֹם הָעֹלָה׃

הָאָשָׁם	כַּחַטָּאת	לַכֹּהֵן	הַקֹּדֶשׁ	בִּמְקוֹם	הָעֹלָה׃	
a-oferta-pela-culpa	como-a-oferta-pelo-pecado	porque	o-santo	no-lugar-de	o-holocausto	
H0817			H6944	H4725		

הִוא׃ קָדָשִׁים קֹדֶשׁ לַכֹּהֵן הִוא׃

הִוא׃	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	לַכֹּהֵן	הִוא׃
ela	santos	santíssimo	para-o-sacerdote	ela
H1931	H6944	H6944	H3548	H1931

Então degolará o cordeiro no logar em que se degola a expiação do peccado e o holocausto, no logar sancto; porque assim a expiação da culpa como a expiação do peccado é para o sacerdote; coisa sanctissima é.

14 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	מִדַּם	הָאָשָׁם	וְנָתַן	הַכֹּהֵן	עַל־
E-tomará	o-sacerdote	de-sangue-de	a-oferta-pela-culpa	e-dará	o-sacerdote	sobre
H3947	H3548	H1818	H0817	H5414	H3548	

תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃

תְּנוּךְ	אֹזֶן	הַמִּטַּהֵר	הַיְמָנִית	וְעַל־	בֹּהֶן	יָדוֹ	הַיְמָנִית	וְעַל־	בֹּהֶן	רַגְלוֹ	הַיְמָנִית׃
lóbulo-de	orelha-de	o-que-se-purifica	a-direita	e-sobre	polegar-de	mão-sua	a-direita	e-sobre	polegar-de	pé-seu	o-direito
H8571	H0241	H2891	H3233		H0931	H3027	H3233		H0931	H7272	H3233

E o sacerdote tomará do sangue da expiação da culpa, e o sacerdote o porá sobre a ponta da orelha direita d'aquelle que tem a purificar-se, e sobre o dedo pollegar da sua mão direita, e no dedo pollegar do seu pé direito.

15 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשָּׁמֶן וְיָצַק הַכֹּהֵן עַל־ כַּף הַכֹּהֵן

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	מִלֹּג	הַשָּׁמֶן	וְיָצַק	עַל־	כַּף	הַכֹּהֵן	
E-tomará	o-sacerdote	de-log-de	o-óleo	e-derramará	sobre	palma-de	o-sacerdote	
H3947	H3548	H3849	H8081	H3332		H3709	H3548	

הַשְּׂמָאלִית׃

הַשְּׂמָאלִית׃	
a-esquerda	
H8042	

Tambem o sacerdote tomará do log de azeite, e o derramará na palma da sua propria mão esquerda.

16 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־ אֶצְבָּעוֹ מִן־ הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־ כַּפּוֹ הַיְמָנִית

וְטָבַל	הַכֹּהֵן	אֶת־	אֶצְבָּעוֹ	מִן־	הַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־	כַּפּוֹ	הַיְמָנִית
E-molhará	o-sacerdote	(a)	dedo-seu	de	o-óleo	que	sobre	palma-sua	o-direito
H2881	H3548	H0853	H0676		H8081			H3709	H3233

שֶׁבַע פְּעָמִים מִן־ הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ הַשְּׂמָאלִית לִפְנֵי יְהוָה׃

שֶׁבַע	פְּעָמִים	מִן־	הַשֶּׁמֶן	בְּאֶצְבָּעוֹ	הַשְּׂמָאלִית	לִפְנֵי	יְהוָה׃	
sete	vezes	de	o-óleo	com-dedo-seu	a-esquerda	diante-de	YHWH	
H7651	H6471		H8081	H0676	H8042	H6440	H3068	

וְהִזָּה מִן־ הַשֶּׁמֶן הַשְּׂמָאלִית׃

וְהִזָּה	מִן־	הַשֶּׁמֶן	הַשְּׂמָאלִית׃
e-espargirá	de	o-óleo	a-esquerda
		H8081	H8042

Então o sacerdote molhará o seu dedo direito no azeite que está na sua mão esquerda, e d'aquelle azeite com o seu dedo espargirá sete vezes perante o Senhor;

תְּנוּפָה	עַל־	הַכֹּהֵן	יִתֵּן	כַּפּוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	וּמִיֶּתֶר	17
lóbulo–de	sobre	o–sacerdote	dará	palma–sua	sobre	que	do–óleo	E–do–restante	
H8571		H3548	H5414	H3709			H8081		

וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	הַמִּטַּהֵר	אֹזֶן
e–sobre	a–direita	mão–sua	polegar–de	e–sobre	a–direita	o–que–se–purifica	orelha–de
	H3233	H3027	H0931		H3233	H2891	H0241

הָאָשָׁם׃	דָּם	עַל	הַיְמָנִית	רַגְלוֹ	בֹּהֶן
a–oferta–pela–culpa	sangue–de	sobre	o–direito	pé–seu	polegar–de
H0817	H1818		H3233	H7272	H0931

E o restante do azeite, que está na sua mão, o sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita d'aquelle que tem a purificar-se, e sobre o dedo pollegar da sua mão direita, e sobre o dedo pollegar do seu pé direito, em cima do sangue da expiação da culpa;

רֹאשׁ	עַל־	יִתֵּן	הַכֹּהֵן	כַּף	עַל־	אֲשֶׁר	בַּשֶּׁמֶן	וְהַנּוֹתָר	18
cabeça–de	sobre	dará	o–sacerdote	palma–de	sobre	que	no–óleo	E–o–restante	
		H5414	H3548	H3709			H8081	H3498	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	הַמִּטַּהֵר
YHWH	diante–de	o–sacerdote	sobre–ele	e–fará–expiação	o–que–se–purifica
H3068	H6440	H3548			H2891

E o restante do azeite que está na mão do sacerdote, o porá sobre a cabeça d'aquelle que tem a purificar-se: assim o sacerdote fará expiação por elle perante o Senhor

הַמִּטַּהֵר	עַל־	וְכִפֶּר	הַחַטָּאת	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְעָשָׂה	19
o–que–se–purifica	sobre	e–fará–expiação	a–oferta–pelo–pecado	(a)	o–sacerdote	E–fará	
H2891				H0853	H3548		

הָעֹלָה׃	אֶת־	יִשְׁחַט	וְאַחַר	מִטֻּמְאָתוֹ
o–holocausto	(a)	degolará	e–depois	de–impureza–sua
	H0853			H2932

Tambem o sacerdote fará a expiação do peccado, e fará expiação por aquelle que tem a purificar-se da sua immundicia; e depois degolará o holocausto;

הַמִּזְבֵּחָה	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱלָה	20
o–altar	a–oferta–de–cereais	e–(a)	o–holocausto	(a)	o–sacerdote	E–fará–subir	
H4196	H4503	H0853		H0853	H3548	H5927	

ס	וְטָהֵר׃	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר
§	e–será–puro	o–sacerdote	sobre–ele	e–fará–expiação
	H2891	H3548		

E o sacerdote offerecerá o holocausto e a offerta de manjares sobre o altar: assim o sacerdote fará expiação por elle, e será limpo.

אֶחָד	כֶּבֶשׂ	וְלָקַח	מַשֶּׂגֶת	יָדוֹ	וְאֵין	הוּא	דַּל	וְאִם־	21
um	cordeiro	e–tomará	alcançando	mão–sua	e–não–há	ele	pobre	E–se	
H0259	H3532	H3947	H5381	H3027	H0369	H1931	H1800		

סֹלֶת	וְעִשָּׂרוֹן	עָלָיו	לְכַפֵּר	לִתְנוּפָה	אָשָׁם
flor–de–farinha	e–décimo–de	sobre–ele	para–fazer–expiação	para–movimento	oferta–pela–culpa
H5560	H6241			H8573	H0817

שָׁמֶן׃	וְלוֹג	לְמִנְחָה	בַּשָּׁמֶן	בָּלוּל	אֶחָד
óleo	e–log–de	para–oferta–de–cereais	com–o–óleo	misturado	um
H8081	H3849	H4503	H8081		H0259

Porém se fôr pobre, e a sua mão não alcançar tanto, tomará um cordeiro para expiação da culpa em offerta de movimento, para fazer expiação por elle, e a dizima de flor de farinha, amassada com azeite, para offerta de manjares, e um log de azeite

22

אֶחָד׀	וְהָיָה	יָדוֹ	תַּשִּׂיג	אֲשֶׁר	יוֹנָה	בְּנֵי	שְׁנֵי׀	אוֹ	תֹרִים	וּשְׁתֵּי
um	e-será	mão-sua	alcançar	que	pomba	filhos-de	dois	ou	rolas	E-duas
H0259	H1961	H3027	H5381		H3123		H8147		H8449	H8147

עֹלָה׃	וְהָאֶחָד	חַטָּאת	
holocausto	e-o-um	oferta-pelo-pecado	
	H0259		

E duas rolas, ou dois pombinhos, conforme alcançar a sua mão, dos quaes um será para expiação do peccado, e o outro para holocausto.

23

פֶּתַח	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֶל־	לְטָהֳרָתוֹ	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	אֹתָם	וְהֵבִיא
entrada-de	a	o-sacerdote	a	para-purificação-sua	o-oitavo	no-dia	(a)-eles	E-trará
H6607	H0413	H3548	H0413	H2893	H8066	H3117	H0853	H0935

יְהוָה׃	לִפְנֵי	מוֹעֵד	אָהֶל־
YHWH	diante-de	reunião	tenda-de
H3068	H6440	H4150	H0168

E ao oitavo dia da sua purificação os trará ao sacerdote, á porta da tenda da congregação, perante o Senhor,

24

הַשָּׁמֶן	לֹג	וְאֶת־	הָאָשָׁם	כֶּבֶשׂ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	
o-óleo	log-de	e-(a)	a-oferta-pela-culpa	cordeiro-de	(a)	o-sacerdote	E-tomará	
H8081	H3849	H0853	H0817	H3532	H0853	H3548	H3947	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	הַכֹּהֵן	אֹתָם	וְהֵנִיף	
YHWH	diante-de	movimento	o-sacerdote	(a)-eles	e-moverá	
H3068	H6440	H8573	H3548	H0853		

E o sacerdote tomará o cordeiro da expiação da culpa, e o log de azeite, e o sacerdote os moverá por offerta movida perante o Senhor.

25

מִדַּם	הַכֹּהֵן׀	וְלָקַח	הָאָשָׁם׃	כֶּבֶשׂ	אֶת־	וְשָׁחַט׀
de-sangue-de	o-sacerdote	e-tomará	a-oferta-pela-culpa	cordeiro-de	(a)	E-degolará
H1818	H3548	H3947	H0817	H3532	H0853	

וְעַל־	הַיְמָנִית	הַמִּטַהֵר	אֹזֶן־	תְּנוּךְ	עַל־	וְנָתַן	הָאָשָׁם	
e-sobre	a-direita	o-que-se-purifica	orelha-de	lóbulo-de	sobre	e-dará	a-oferta-pela-culpa	
	H3233	H2891	H0241	H8571		H5414	H0817	

הַיְמָנִית׃	רַגְלוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בֹּהֶן	
o-direito	pé-seu	polegar-de	e-sobre	a-direita	mão-sua	polegar-de	
H3233	H7272	H0931		H3233	H3027	H0931	

Então degolará o cordeiro da expiação da culpa, e o sacerdote tomará do sangue da expiação da culpa, e o porá sobre a ponta da orelha direita d'aquelle que tem a purificar-se, e sobre o dedo pollegar da sua mão direita, e sobre o dedo pollegar do seu pé direito.

26

הַשְּׂמָאלִית׃	הַכֹּהֵן	כַּף	עַל־	הַכֹּהֵן	יִצֹּק	הַשָּׁמֶן	וּמִן־
a-esquerda	o-sacerdote	palma-de	sobre	o-sacerdote	derramará	o-óleo	E-de
H8042	H3548	H3709		H3548	H3332	H8081	

Tambem o sacerdote derramará do azeite na palma da sua propria mão esquerda;

27

כַּפּוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	מִן־	הַיְמָנִית	בְּאֶצְבָּעוֹ	הַכֹּהֵן	וְהִזָּה
palma-sua	sobre	que	o-óleo	de	o-direito	com-dedo-seu	o-sacerdote	E-espargirá
H3709			H8081		H3233	H0676	H3548	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַשְּׂמְאלִית
YHWH	diante-de	vezes	sete	a-esquerda
H3068	H6440	H6471	H7651	H8042

Depois o sacerdote com o seu dedo direito espargirá do azeite que está na sua mão esquerda, sete vezes perante o Senhor,

28

אֹזֶן	תְּנוּךְ	עַל־	כַּפּוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	וְהַשֶּׁמֶן	מִן־	הַכֹּהֵן	וְנָתַן
orelha-de	lóbulo-de	sobre	palma-sua	sobre	que	o-óleo	de	o-sacerdote	E-dará
H0241	H8571		H3709			H8081		H3548	H5414

בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	הַמְטַהֵר	
polegar-de	e-sobre	a-direita	mão-sua	polegar-de	e-sobre	a-direita	o-que-se-purifica	
H0931		H3233	H3027	H0931		H3233	H2891	

הָאָשָׁם׃	דַּם	מְקוֹם	עַל־	הַיְמָנִית	רַגְלוֹ
a-oferta-pela-culpa	sangue-de	lugar-de	sobre	o-direito	pé-seu
H0817	H1818	H4725		H3233	H7272

E o sacerdote porá do azeite que está na sua mão na ponta da orelha direita d'aquelle que tem a purificar-se, e no dedo pollegar da sua mão direita, e no dedo pollegar do seu pé direito; no logar do sangue da expiação da culpa.

29

רֹאשׁ	עַל־	יִתֵּן	הַכֹּהֵן	כַּף	עַל־	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	מִן־	וְהַנּוֹתָר
cabeça-de	sobre	dará	o-sacerdote	palma-de	sobre	que	o-óleo	de	E-o-restante
		H5414	H3548	H3709			H8081		H3498

יְהוָה׃	לִפְנֵי	עָלָיו	לְכַפֵּר	הַמְטַהֵר
YHWH	diante-de	sobre-ele	para-fazer-expiação	o-que-se-purifica
H3068	H6440			H2891

E o que sobejar do azeite que está na mão do sacerdote porá sobre a cabeça do que tem a purificar-se, para fazer expiação por elle perante o Senhor.

30

תַּשִּׂיג	מֵאֲשֶׁר	הַיּוֹנָה	בְּנֵי	מִן־	אוֹ	הַתֹּרִים	מִן־	הָאֶחָד	אֶת־	וְעָשָׂה
alcançar	do-que	a-pomba	filhos-de	de	ou	as-rolas	de	o-um	(a)	E-fará
H5381		H3123				H8449		H0259	H0853	

יָדוֹ׃	
mão-sua	
H3027	

Depois offerecerá uma das rolas ou dos pombinhos, conforme alcançar a sua mão.

31

הָאֶחָד	וְאֶת־	חַטָּאת	הָאֶחָד	אֶת־	יָדוֹ	תַּשִּׂיג	אֲשֶׁר־	אֵת	
o-um	e-(a)	oferta-pelo-pecado	o-um	(a)	mão-sua	alcançar	aquilo-que	(A)	
H0259	H0853		H0259	H0853	H3027	H5381		H0853	

הַמְטַהֵר	עַל	הַכֹּהֵן	וְכִפֶּר	הַמִּנְחָה	עַל־	עֹלָה
o-que-se-purifica	sobre	o-sacerdote	e-fará-expiação	a-oferta-de-cereais	sobre	holocausto
H2891		H3548		H4503		

יְהוָה׃	לִפְנֵי	
YHWH	diante-de	
H3068	H6440	

Do que alcançar a sua mão, será um para expiação do peccado e o outro para holocausto com a offerta de manjares; e assim o sacerdote fará expiação por aquelle que tem a purificar-se perante o Senhor.

32	זֹאת	תּוֹרַת	אֲשֶׁר־	בּוֹ	נֶגַע	צָרָעַת	אֲשֶׁר	לֹא־	תַּשִּׂיג	יָדוֹ
	Esta	lei–de	aquele–que	nele	praga–de	tsara'at	que	não	alcançar	mão–sua
	H2063	H8451			H5061	H6883	H3808		H5381	H3027

פ ¶	בְּטָהֳרָתוֹ׃	
	em–purificação–sua	
	H2893	

Esta é a lei d'aquelle em quem estiver a praga da lepra, cuja mão não alcançar aquillo para a sua purificação.

33	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
	E–falou	YHWH	a	Mosheh	e–a	'Aharon	dizendo
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo:

34	כִּי	תָבֹאוּ	אֶל־	אֶרֶץ	כְּנַעַן	אֲשֶׁר	אֲנִי	נֹתֵן	לָכֶם	לַאֲחֻזָּה	וְנָתַתִּי
	Quando	vierdes	a	terra–de	Kena'an	que	eu	dando	a–vós	para–posse	e–porei
		H0935	H0413	H0776			H0589	H5414		H0272	H5414

נֶגַע	צָרַעַת	בְּבֵית	אֶרֶץ	אֲחֻזַתְכֶם׃
praga–de	tsara'at	em–casa–de	terra–de	posse–vossa
H5061	H6883		H0776	H0272

Quando tiverdes entrado na terra de Canaan que vos hei de dar por possessão, e eu enviar a praga da lepra em alguma casa da terra da vossa possessão,

35	וּבָא	אֲשֶׁר־	לוֹ	הַבַּיִת	וְהִגִּיד	לַכֹּהֵן	לֵאמֹר	כְּנֶגַע	נִרְאָה
	E–virá	aquele–que	para–ele	a–casa	e–contará	ao–sacerdote	dizendo	Como–praga	foi–vista
	H0935				H5046	H3548	H0559	H5061	H7200

לִי	בַּבַּיִת׃	
para–mim	na–casa	

Então virá aquelle, cuja fôr a casa, e o fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que ha como que praga em minha casa.

36	וְצִוָּה	הַכֹּהֵן	וּפִנּוּ	אֶת־	הַבַּיִת	בְּטֶרֶם	יָבֹא	הַכֹּהֵן	לִרְאוֹת
	E–ordenará	o–sacerdote	e–esvaziarão	(a)	a–casa	antes–de	vir	o–sacerdote	para–ver
	H6680	H3548	H6437	H0853		H2962	H0935	H3548	H7200

אֶת־	הַנֶּגַע	וְלֹא	יִטְמָא	כָּל־	אֲשֶׁר	בַּבַּיִת	וְאַחַר	כֵּן	יָבֹא
(a)	a–praga	e–não	tornar–se–á–impuro	tudo	que	na–casa	e–depois	assim	virá
H0853	H5061	H3808		H3605					H0935

הַכֹּהֵן	לִרְאוֹת	אֶת־	הַבָּיִת׃	
o–sacerdote	para–ver	(a)	a–casa	
H3548	H7200	H0853		

E o sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha o sacerdote para examinar a praga, para que tudo o que está na casa não seja contaminado: e depois virá o sacerdote, para examinar a casa:

37	וְרָאָה	אֶת־	הַנֶּגַע	וְהִנֵּה	הַנֶּגַע	בְּקִירֹת	הַבַּיִת	שְׁקַעֲרוּרֹת	יְרַקְרַקֹּת
	E–verá	(a)	a–praga	e–eis	a–praga	em–paredes–de	a–casa	depresões	esverdeadas
	H7200	H0853	H5061	H2009	H5061	H7023		H8258	H3422

אוֹ	אֲדַמְדַּמֹּת	וּמַרְאֵיהֶן	שָׁפָל	מִן־	הַקִּיר׃	
ou	avermelhadas	e–aparência–delas	baixa	de	a–parede	
	H0125	H4758	H8217		H7023	

E, vendo a praga, e eis que se a praga nas paredes da casa tem covinhas verdes ou vermelhas, e parecem mais fundas do que a parede,

הַבָּיִת	אֶת־	וְהִסְגִּיר	הַבָּיִת	פֶּתַח	אֶל־	הַבַּיִת	מִן־	הַכֹּהֵן	וְיָצָא	38
a–casa	(a)	e–fechará	a–casa	entrada–de	a	a–casa	de	o–sacerdote	E–sairá	
	H0853	H5462		H6607	H0413			H3548	H3318	

יָמִים׃	שִׁבְעַת
dias	sete
H3117	H7651

Então o sacerdote sairá d'aquella casa para fóra da porta da casa, e cerrará a casa por sete dias.

בְּקִירֹת	הַנָּגַע	פָּשָׂה	וְהִנֵּה	וְרָאָה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַכֹּהֵן	וְשָׁב	39
em–paredes–de	a–praga	espalhou	e–eis	e–verá	o–sétimo	no–dia	o–sacerdote	E–voltará	
H7023	H5061	H6581	H2009	H7200	H7637	H3117	H3548	H7725	

הַבָּיִת׃
a–casa

Depois tornará o sacerdote ao setimo dia, e examinará; e se vir que a praga nas paredes da casa se tem estendido,

וְהִשְׁלֵיכוּ	הַנָּגַע	בָּהֵן	אֲשֶׁר	הָאֲבָנִים	אֶת־	וְחִלְּצוּ	הַכֹּהֵן	וְצִוָּה	40
e–lançarão	a–praga	nelas	que	as–pedras	(a)	e–tirarão	o–sacerdote	E–ordenará	
H7993	H5061			H0068	H0853		H3548	H6680	

טָמֵא׃	מָקוֹם	אֶל־	לָעִיר	מִחוּץ	אֶל־	אֹתָהֶן
impuro	lugar	a	para–a–cidade	de–fora	a	(a)–elas
H2931	H4725	H0413		H2351	H0413	H0853

Então o sacerdote ordenará que arranquem as pedras, em que estiver a praga, e que as lancem fóra da cidade n'um logar immundo:

הִקְצֹו	אֲשֶׁר	הֶעָפָר	אֶת־	וְשָׁפְכוּ	סָבִיב	מִבַּיִת	יְקַצְעוּ	הַבַּיִת	וְאֶת־	41
rasparam	que	o–pó	(a)	e–derramarão	ao–redor	por–dentro	rasparão	a–casa	E–(a)	
H7096		H6083	H0853	H8210	H5439				H0853	

טָמֵא׃	מָקוֹם	אֶל־	לָעִיר	מִחוּץ	אֶל־	
impuro	lugar	a	para–a–cidade	de–fora	a	
H2931	H4725	H0413		H2351	H0413	

E fará raspar a casa por dentro ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão fóra da cidade n'um logar immundo.

יִקַּח	אַחֵר	וְעָפָר	הָאֲבָנִים	תַּחַת	אֶל־	וְהֵבִיאוּ	אֲחֵרוֹת	אֲבָנִים	וְלָקְחוּ	42
tomará	outro	e–pó	as–pedras	lugar–de	para	e–trarão	outras	pedras	E–tomarão	
H3947	H0312	H6083	H0068	H8478	H0413	H0935	H0312	H0068	H3947	

הַבָּיִת׃	אֶת־	וְטָח	
a–casa	(a)	e–rebocará	
	H0853		

Depois tomarão outras pedras, e as porão no logar das primeiras pedras; o outro barro se tomará, e a casa se rebocará.

וְאַחֲרֵי הָאֲבָנִים אֶת־ חִלַּץ אַחַר בַּבַּיִת וּפָרַח הַנֶּגַע וְשָׁב וְאִם־ 43
e-depois-de as-pedras (a) tirar depois-de na-casa e-brotar a-praga voltar E-se
H0068 H0853 H5061 H7725

הַטּוֹחַ׃ וְאַחֲרֵי הַבָּיִת אֶת־ הִקְצוֹת
rebocar e-depois-de a-casa (a) raspar
H0853 H7096

Porém, se a praga tornar, e brotar na casa, depois de se arrancarem as pedras, e depois da casa ser raspada, e depois de ser rebocada,

הִוא מַמְאֶרֶת צָרַעַת בַּבַּיִת הַנֶּגַע פָּשָׂה וְהִנֵּה וְרָאָה הַכֹּהֵן וּבָא 44
ela maligna tsara'at na-casa a-praga espalhou e-eis e-verá o-sacerdote E-virá
H1931 H3992 H6883 H5061 H6581 H2009 H7200 H3548 H0935

הִוא׃ טְמֵאָ בַּבַּיִת
ela impura na-casa
H1931 H2931

Então o sacerdote entrará, e, examinando, eis que, se a praga na casa se tem estendido, lepra roedora ha na casa: immunda está.

עֵפָר כָּל־ וְאֶת עֵצָיו וְאֶת־ אֲבָנָיו אֶת־ הַבַּיִת אֶת־ וְנָתַץ 45
pó-de todo e-(a) madeiras-suas e-(a) pedras-suas (a) a-casa (a) E-demolirá
H6083 H3605 H0853 H6086 H0853 H0068 H0853 H0853 H5422

טְמֵאָ׃ מָקוֹם אֶל־ לָעִיר מִחוּץ אֶל־ וְהוֹצִיא הַבָּיִת
impuro lugar a para-a-cidade de-fora a e-levará a-casa
H2931 H4725 H0413 H2351 H0413 H3318

Portanto se derribará a casa, as suas pedras, e a sua madeira, como tambem todo o barro da casa; e se levará para fóra da cidade a um logar immundo.

עַד־ יִטְמָא אֹתוֹ הִסְגִּיר יְמֵי כָּל־ הַבַּיִת אֶל־ וְהַבָּא 46
até tornar-se-á-impuro (a)-ela fechar dias-de todos a-casa a E-o-que-entrar
H5704 H0853 H5462 H3117 H3605 H0413 H0935

הָעֶרֶב׃
a-tarde
H6153

E o que entrar n'aquella casa, em qualquer dia em que estiver fechada, será immundo até á tarde.

אֶת־ יְכַבֵּס בַּבַּיִת וְהָאֹכֵל בְּגָדָיו אֶת־ יְכַבֵּס בַּבַּיִת וְהַשֹּׁכֵב 47
(a) lavará na-casa e-o-que-comer vestes-suas (a) lavará na-casa E-o-que-deitar
H0853 H3526 H0398 H0853 H3526 H7901

בְּגָדָיו׃
vestes-suas

Tambem o que se deitar a dormir em tal casa, lavará os seus vestidos: e o que comer em tal casa lavará os seus vestidos.

אַחֲרֵי בַּבַּיִת הַנֶּגַע פָּשָׂה לֹא־ וְהִנֵּה וְרָאָה הַכֹּהֵן יָבֹא בֹּא וְאִם־ 48
depois-de na-casa a-praga espalhou não e-eis e-vir o-sacerdote vier vindo E-se
H5061 H6581 H3808 H2009 H7200 H3548 H0935 H0935

הַנָּגַע׃ נִרְפָּא כִּי הַבַּיִת אֶת־ הַכֹּהֵן וְטִהֲרָ הַבָּיִת אֶת־ הִטַּחַ
a-praga curou porque a-casa (a) o-sacerdote e-declarará-puro a-casa (a) rebocar
H5061 H7495 H3548 H0853 H2891 H0853

Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, eis que, se a praga na casa se não tem estendido, depois que a casa foi rebocada, o sacerdote declarará a casa por limpa, porque a praga está curada.

49 וְלָקַח E-tomará H3947 לְחַטֵּא para-purificar H2398 אֶת־ (a) H0853 הַבַּיִת a-casa H8147 שְׁתֵּי duas H6833 צִפֳּרִים aves H6086 וְעֵץ e-madeira-de H0730 אֶרֶז cedro H8144 וּשְׁנִי e-carmesim-de
וְאֵזֹב׃ e-hissopo H0231 תּוֹלַעַת verme

Depois tomará para expiar a casa duas aves, e pau de cedro, e carmezim e hyssopo:

50 וְשָׁחַט E-degolará H0853 אֶת־ (a) H6833 הַצִּפֹּר a-ave H0259 הָאֶחָת a-uma H0413 אֶל־ sobre H3627 כְּלִי־ utensílio-de H2789 חֶרֶשׂ barro H0853 עַל־ sobre H4325 מַיִם águas H2416 חַיִּים׃ vivas

E degolará uma ave n'um vaso de barro sobre aguas vivas:

51 וְלָקַח E-tomará H3947 אֶת־ (a) H0853 עֵץ־ madeira-de H0730 הָאֶרֶז o-cedro H0853 וְאֶת־ e-(a) H0231 הָאֵזֹב o-hissopo H0853 וְאֶת e-(a) H8144 שְׁנִי carmesim-de H8438 הַתּוֹלַעַת o-verme H0853 וְאֶת׃ e-(a)
H6833 הַצִּפֹּר a-ave H1818 בְּדַם em-sangue-de H0853 אֹתָם (a)-eles H2881 וְטָבַל e-molhará H2416 הַחַיָּה a-viva H6833 הַצִּפֹּר a-ave H4325 וּבַמַּיִם e-nas-águas H2416 הַחַיִּים as-vivas
H7651 שֶׁבַע sete H6471 פְּעָמִים׃ vezes H0413 אֶל־ sobre H1306 וְהִזָּה e-espargirá H1004 הַבָּיִת a-casa

Então tomará pau de cedro, e o hyssopo, e o carmezim, e a ave viva, e o molhará na ave degolada e nas aguas vivas, e espargirá a casa sete vezes:

52 וְחִטֵּא E-purificará H2398 אֶת־ (a) H0853 הַבַּיִת a-casa H1818 בְּדַם com-sangue-de H6833 הַצִּפּוֹר a-ave H4325 וּבַמַּיִם e-com-as-águas H6833 הַחַיִּים as-vivas H6833 וּבַצִּפֳּר e-com-a-ave
H2416 הַחַיָּה a-viva H6086 וּבְעֵץ e-com-madeira-de H0730 הָאֶרֶז o-cedro H0231 וּבָאֵזֹב e-com-o-hissopo H8144 וּבִשְׁנִי e-com-carmesim-de
הַתּוֹלָעַת׃ o-verme

Assim expiará aquella casa com o sangue da avezinha, e com as aguas vivas, e com a avezinha viva, e com o pau de cedro, e com o hyssopo, e com o carmezim.

53 וְשִׁלַּח E-soltará H7971 אֶת־ (a) H0853 הַצִּפֹּר a-ave H6833 הַחַיָּה a-viva H0413 אֶל־ a H2351 מִחוּץ de-fora H7704 לָעִיר para-a-cidade H0413 אֶל־ a H6440 פְּנֵי face-de H7704 הַשָּׂדֶה o-campo
וְכִפֶּר e-fará-expiação H5921 עַל־ sobre H1004 הַבָּיִת a-casa H2891 וְטָהֵר׃ e-será-pura

Então soltará a ave viva para fóra da cidade sobre a face do campo: assim fará expiação pela casa, e será limpa.

54 זֹאת Esta H2063 הַתּוֹרָה a-lei H8451 לְכָל־ para-toda H3605 נֶגַע praga-de H5061 הַצָּרָעַת a-tsara'at H6883 וְלַנָּתֶק׃ e-para-a-tinha H5424

Esta é a lei de toda a praga da lepra, e da tinha,

וּלְצָרַעַת	הַבָּגֶד	וְלַבָּיִת׃	55
E-para-tsara'at-de	a-veste	e-para-a-casa	
H6883			

E da lepra dos vestidos, e das casas,

וְלַשְּׂאֵת	וְלַסַּפַּחַת	וְלַבֶּהָרֶת׃	56
E-para-a-inchaço	e-para-a-crosta	e-para-a-mancha-brilhante	
H7613	H5597	H0934	

E da inchação, e da apostema, e das empolas;

ס	הַצָּרָעַת׃	תּוֹרַת	זֹאת	הַטָּהֹר	וּבְיוֹם	הַטָּמֵא	בְּיוֹם	לְהוֹרֹת	57
§	a-tsara'at	lei-de	esta	o-puro	e-no-dia-de	o-impuro	no-dia-de	Para-ensinar	
	H6883	H8451	H2063	H2889	H3117	H2931	H3117		

Para ensinar em que dia alguma coisa será immunda, e em que dia será limpa. Esta é a lei da lepra.

Chapter 15

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	'Aharon	e-a	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo:

זָב	יִהְיֶה׀	כִּי	אִישׁ	אִישׁ	אֲלֵהֶם	וַאֲמַרְתָּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבְּרוּ	2
zav	houver	quando	homem	Homem	a-eles	e-direis	Yisra'el	filhos-de	a	Falai	
H2100	H1961		H0376	H0376	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

הוּא׃	טָמֵא	זוֹבוֹ	מִבְשָׂרוֹ
ele	impuro	fluxo-seu	de-carne-sua
H1931	H2931	H2101	H1320

Fallae aos filhos de Israel, e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo da sua carne, será immundo por causa do seu fluxo.

אֹו־	זוֹבוֹ	אֶת־	בְּשָׂרוֹ	רָר	בְּזוֹבוֹ	טֻמְאָתוֹ	תִּהְיֶה	וְזֹאת	3
ou	fluxo-seu	(a)	carne-sua	escorrendo	em-fluxo-seu	impureza-sua	será	E-esta	
	H2101	H0853	H1320	H7325	H2101	H2932	H1961	H2063	

הִוא׃	טֻמְאָתוֹ	מִזּוֹבוֹ	בְּשָׂרוֹ	הֶחְתִּים
ela	impureza-sua	de-fluxo-seu	carne-sua	fechou
H1931	H2932	H2101	H1320	H2856

Esta pois será a sua immundicia por causa do seu fluxo: se a sua carne vasa do seu fluxo, ou se a sua carne estanca do seu fluxo, esta é a sua immundicia.

הַכְּלִי	וְכָל־	יִטְמָא	הַזָּב	עָלָיו	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁכָּב	כָּל־	4
o-utensílio	e-todo	tornar-se-á-impuro	o-zav	sobre-ele	deitar	que	o-leito	Todo	
H3627	H3605		H2100		H7901		H4904	H3605	

יִטְמָא׃	עָלָיו	יֵשֵׁב	אֲשֶׁר־
tornar-se-á-impuro	sobre-ele	sentar	que
		H3427	

Toda a cama, em que se deitar o que tiver fluxo, será immunda; e toda a coisa, sobre o que se assentar, será immunda.

וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֶּס	בְּמִשְׁכָּבוֹ	יִגַּע	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	5
e-impuro	nas-águas	e-lavar-se-á	vestes-suas	lavará	em-leito-seu	tocar	que	E-homem	
	H4325	H7364		H3526	H4904	H5060		H0376	

הָעָרֶב׃	עַד־	
a-tarde	até	
H6153	H5704	

E, qualquer que tocar a sua cama, lavará os seus vestidos, e se banhará em agua, e será immundo até á tarde.

בְּגָדָיו	יְכַבֶּס	הַזָּב	עָלָיו	יֵשֵׁב	אֲשֶׁר־	הַכְּלִי	עַל־	וְהַיֹּשֵׁב	6
vestes-suas	lavará	o-zav	sobre-ele	sentar	que	o-utensílio	sobre	E-o-que-senta	
	H3526	H2100		H3427		H3627		H3427	

הָעָרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	
a-tarde	até	e-impuro	nas-águas	e-lavar-se-á	
H6153	H5704		H4325	H7364	

E aquelle que se assentar sobre aquillo em que se assentou o que tem o fluxo, lavará os seus vestidos, e se banhará em agua e será immundo até á tarde.

וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֶּס	הַזָּב	בִּבְשַׂר	וְהַנֹּגֵעַ		7
e-impuro	nas-águas	e-lavar-se-á	vestes-suas	lavará	o-zav	em-carne-de	E-o-que-toca		
	H4325	H7364		H3526	H2100	H1320	H5060		

הָעָרֶב׃	עַד־	
a-tarde	até	
H6153	H5704	

E aquelle que tocar a carne do que tem o fluxo, lavará os seus vestidos, e se banhará em agua, e será immundo até á tarde.

וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבָּס	בַּטָּהוֹר	הַזָּב	יָרֹק	וְכִי־	8
e-impuro	nas-águas	e-lavar-se-á	vestes-suas	e-lavará	no-puro	o-zav	cuspir	E-se	
	H4325	H7364		H3526	H2889	H2100	H7556		

הָעָרֶב׃	עַד־	
a-tarde	até	
H6153	H5704	

Quando tambem o que tem o fluxo cuspir sobre um limpo, então lavará este os seus vestidos, e se banhará em agua, e será immundo até á tarde

יִטְמָא׃	הַזָּב	עָלָיו	יִרְכַּב	אֲשֶׁר	הַמֶּרְכָּב	וְכָל־	9
tornar-se-á-impuro	o-zav	sobre-ele	cavalgar	que	o-veículo	E-todo	
	H2100		H7392		H4817	H3605	

Tambem toda a sella, em que cavalgar o que tem o fluxo, será immunda.

עַד־	יִטְמָא	תַּחְתָּיו	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	בְּכֹל	הַנֹּגֵעַ	וְכָל־	10
até	tornar-se-á-impuro	debaixo-dele	estiver	que	em-tudo	o-que-toca	E-todo	
H5704		H8478	H1961		H3605	H5060	H3605	

וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבָּס	אוֹתָם	וְהַנּוֹשֵׂא	הָעֶרֶב
e-impuro	nas-águas	e-lavar-se-á	vestes-suas	lavará	(a)-eles	e-o-que-carrega	a-tarde
	H4325	H7364		H3526	H0853	H5375	H6153

הָעָרֶב׃	עַד־	
a-tarde	até	
H6153	H5704	

E qualquer que tocar em alguma coisa que estiver debaixo d'elle, será immundo até á tarde; e aquelle que a levar, lavará os seus vestidos, e se banhará em agua, e será immundo até á tarde.

וְכִבֶּס	בַּמַּיִם	שָׁטַף	לֹא־	וְיָדָיו	הַזָּב	בּוֹ	יִגַּע־	אֲשֶׁר	וְכֹל	11
e-lavará	nas-águas	lavou	não	e-mãos-suas	o-zav	nele	tocar	que	E-todo	
H3526	H4325	H7857	H3808	H3027	H2100		H5060		H3605	

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמָּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו
a-tarde	até	e-impuro	nas-águas	e-lavar-se-á	vestes-suas
H6153	H5704		H4325	H7364	

Tambem todo aquelle, a quem tocar o que tem o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com agua, lavará os seus vestidos, e se banhará em agua e será immundo até á tarde

כְּלִי־	וְכָל־	יִשָּׁבֵר	הַזָּב	בּוֹ	יִגַּע־	אֲשֶׁר־	חֶרֶשׂ	וּכְלִי־		12
utensílio-de	e-todo	será-quebrado	o-zav	nele	tocar	que	barro	E-utensílio-de		
H3627	H3605	H7665	H2100		H5060		H2789	H3627		

בַּמָּיִם׃	יִשָּׁטֵף	עֵץ	
nas-águas	será-lavado	madeira	
H4325	H7857	H6086	

E o vaso de barro, que tocar o que tem o fluxo, será quebrado; porém todo o vaso de madeira será lavado com agua.

יָמִים	שִׁבְעַת	לוֹ	וְסָפַר	מִזּוֹבוֹ	הַזָּב	יִטְהַר	וְכִי־		13
dias	sete	para-ele	e-contará	de-fluxo-seu	o-zav	purificar-se	E-quando		
H3117	H7651			H2101	H2100	H2891			

וְטָהֵר׃	חַיִּים	בְּמַיִם	בְּשָׂרוֹ	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבֶּס	לְטָהֳרָתוֹ
e-será-puro	vivas	em-águas	carne-sua	e-lavará	vestes-suas	e-lavará	para-purificação-sua
H2891		H4325	H1320	H7364		H3526	H2893

Quando, pois, o que tem o fluxo, estiver limpo do seu fluxo, contar-se-*ha sete dias para a sua purificação, e lavará os seus vestidos, e banhará a sua carne em aguas vivas; e será limpo.

וּבָא	יוֹנָה	בְּנֵי	שְׁנֵי	אוֹ	תֹרִים	שְׁתֵּי	לוֹ	יִקַּח־	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	14
e-virá	pomba	filhos-de	dois	ou	rolas	duas	para-si	tomará	o-oitavo	E-no-dia	
H0935	H3123		H8147		H8449	H8147		H3947	H8066	H3117	

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	וּנְתָנָם	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	יְהוָה	לִפְנֵי
o-sacerdote	a	e-dará-os	reunião	tenda-de	entrada-de	a	YHWH	diante-de
H3548	H0413	H5414	H4150	H0168	H6607	H0413	H3068	H6440

E ao dia oitavo tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o Senhor, á porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote:

וְכִפֶּר	עֹלָה	וְהָאֶחָד	חַטָּאת	אֶחָד	הַכֹּהֵן	אֹתָם	וְעָשָׂה		15
e-fará-expiação	holocausto	e-o-um	oferta-pelo-pecado	um	o-sacerdote	(a)-eles	E-fará		
		H0259		H0259	H3548	H0853			

ס	מִזּוֹבוֹ׃	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	עָלָיו
§	de-fluxo-seu	YHWH	diante-de	o-sacerdote	sobre-ele
	H2101	H3068	H6440	H3548	

E o sacerdote offerecerá um para expiação do peccado, e o outro para holocausto; e assim o sacerdote fará por elle expiação do seu fluxo perante o Senhor.

כָּל־	אֶת־	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	זָרַע	שִׁכְבַת־	מִמֶּנּוּ	תֵּצֵא	כִּי־	וְאִישׁ	16
toda	(a)	nas-águas	e-lavará	sêmen	emissão-de	dele	sair	quando	E-homem	
H3605	H0853	H4325	H7364	H2233	H7902		H3318		H0376	

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בְּשָׂרוֹ
a-tarde	até	e-impuro	carne-sua
H6153	H5704		H1320

Tambem o homem, quando sair d'elle a semente da copula, toda a sua carne banhará com agua, e será immundo até á tarde.

וְכֻבַּס	זָרַע	שִׁכְבַת־	עָלָיו	יִהְיֶה	אֲשֶׁר־	עוֹר	וְכָל־	בֶּגֶד	וְכָל־	17
e-será-lavado	sêmen	emissão-de	sobre-ele	estiver	que	couro	e-todo	veste	E-toda	
H3526	H2233	H7902		H1961		H5785	H3605		H3605	

פ	הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמָּיִם	
¶	a-tarde	até	e-impuro	nas-águas	
	H6153	H5704		H4325	

Tambem todo o vestido, e toda a pelle em que houver semente da copula, se lavará com agua, e será immundo até á tarde.

בַּמַּיִם	וְרָחֲצוּ	זָרַע	שִׁכְבַת־	אֹתָהּ	אִישׁ	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	18
nas-águas	e-lavar-se-ão	sêmen	emissão-de	(com)-ela	homem	deitar-se	que	E-mulher	
H4325	H7364	H2233	H7902	H0853	H0376	H7901		H0802	

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמְאוּ	
a-tarde	até	e-serão-impuros	
H6153	H5704		

E tambem a mulher, com que homem se deitar com semente da copula, ambos se banharão com agua, e serão immundos até á tarde;

יָמִים׀	שִׁבְעַת	בִּבְשָׂרָהּ	זֹבָהּ	יִהְיֶה	דָּם	זָבָה	תִּהְיֶה	כִּי־	וְאִשָּׁה׀	19
dias	sete	em-carne-sua	fluxo-seu	estiver	sangue	fluindo	estiver	quando	E-mulher	
H3117	H7651	H1320	H2100	H1961	H1818	H2101	H1961		H0802	

הָעֶרֶב׃	עַד־	יִטְמָא	בָּהּ	הַנֹּגֵעַ	וְכָל־	בְּנִדָּתָהּ	תִּהְיֶה	
a-tarde	até	tornar-se-á-impuro	nela	o-que-toca	e-todo	em-niddah-sua	estará	
H6153	H5704			H5060	H3605	H5079	H1961	

Mas a mulher, quando tiver fluxo, e o seu fluxo de sangue estiver na sua carne, estará sete dias na sua separação, e qualquer que a tocar será immundo até á tarde

אֲשֶׁר־	וְכֹל	יִטְמָא	בְּנִדָּתָהּ	עָלָיו	תִּשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְכֹל֙	20
que	e-tudo	tornar-se-á-impuro	em-niddah-sua	sobre-ele	deitar-se	que	E-tudo	
	H3605		H5079		H7901		H3605	

יִטְמָא׃	עָלָיו	תֵּשֶׁב	
tornar-se-á-impuro	sobre-ele	sentar-se	
		H3427	

E tudo aquillo, sobre o que ella se deitar durante a sua separação, será immundo; e tudo, sobre o que se assentar, será immundo.

וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	בְּמִשְׁכָּבָהּ	הַנֹּגֵעַ	וְכָל־	21
e-impuro	nas-águas	e-lavar-se-á	vestes-suas	lavará	em-leito-seu	o-que-toca	E-todo	
	H4325	H7364		H3526	H4904	H5060	H3605	

הָעֶרֶב׃	עַד־	
a-tarde	até	
H6153	H5704	

E qualquer que tocar a sua cama, lavará os seus vestidos, e se banhará com agua, e será immundo até á tarde.

בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	עָלָיו	תֵּשֵׁב	אֲשֶׁר־	כְּלִי	בְּכָל־	הַנֹּגֵעַ	וְכָל־	22
vestes–suas	lavará	sobre–ele	sentar–se	que	utensílio	em–todo	o–que–toca	E–todo	
	H3526		H3427		H3627	H3605	H5060	H3605	

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמָּיִם	וְרָחַץ
a–tarde	até	e–impuro	nas–águas	e–lavar–se–á
H6153	H5704		H4325	H7364

E qualquer que tocar alguma coisa, sobre o que ella se tiver assentado, lavará os seus vestidos, e se banhará com agua, e será immundo até á tarde.

עָלָיו	יֹשֶׁבֶת־	הִוא	אֲשֶׁר־	הַכְּלִי	עַל־	אוֹ	הִוא	הַמִּשְׁכָּב	עַל־	וְאִם	23
sobre–ele	sentada	ela	que	o–utensílio	sobre	ou	ele	o–leito	sobre	E–se	
	H3427	H1931		H3627			H1931	H4904			

הָעָרֶב׃	עַד־	יִטְמָא	בּוֹ	בְּנָגְעוֹ־
a–tarde	até	tornar–se–á–impuro	nele	ao–tocar–ele
H6153	H5704			H5060

Se tambem alguma coisa estiver sobre a cama, ou sobre o vaso em que ella se assentou, se a tocar, será immundo até á tarde.

וְטָמֵא	עָלָיו	נִדָּתָהּ	וּתְהִי	אֹתָהּ	אִישׁ	יִשְׁכַּב	שָׁכֹב	וְאִם	24
e–impuro	sobre–ele	niddah–sua	e–estiver	(com)–ela	homem	deitar–se	deitando	E–se	
		H5079	H1961	H0853	H0376	H7901	H7901		

פ	יִטְמָא׃	עָלָיו	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁכָּב	וְכָל־	יָמִים	שִׁבְעַת
¶	tornar–se–á–impuro	sobre–ele	deitar–se	que	o–leito	e–todo	dias	sete
			H7901		H4904	H3605	H3117	H7651

E se, com effeito, qualquer homem se deitar com ella, e a sua immundicia estiver sobre elle, immundo será por sete dias; tambem toda a cama, sobre que se deitar, será immunda.

נִדָּתָהּ	עֵת־	בִּלְאֹ	רַבִּים	יָמִים	דָּמָהּ	זוֹב	יָזוּב	כִּי־	וְאִשָּׁה	25
niddah–sua	tempo–de	sem	muitos	dias	sangue–seu	fluxo–de	fluir	quando	E–mulher	
H5079	H6256	H3808		H3117	H1818	H2101	H2100		H0802	

טֻמְאָתָהּ	זוֹב	יְמֵי	כָּל־	נִדָּתָהּ	עַל־	תָּזוּב	כִּי־	אוֹ
impureza–sua	fluxo–de	dias–de	todos	niddah–sua	além–de	fluir	se	ou
H2932	H2101	H3117	H3605	H5079		H2100		

הִוא׃	טְמֵאָה	תִּהְיֶה	נִדָּתָהּ	כִּימֵי
ela	impura	estará	niddah–sua	como–dias–de
H1931	H2931	H1961	H5079	H3117

Tambem a mulher, quando manar o fluxo do seu sangue, por muitos dias fóra do tempo da sua separação, ou quando tiver fluxo de sangue por mais tempo do que a sua separação, todos os dias do fluxo da sua immundicia será immunda, como nos dias da sua separação

כְּמִשְׁכַּב	זוֹבָהּ	יְמֵי	כָּל־	עָלָיו	תִּשְׁכַּב	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁכָּב	כָּל־	26
como–leito–de	fluxo–seu	dias–de	todos	sobre–ele	deitar–se	que	o–leito	Todo	
H4904	H2101	H3117	H3605		H7901		H4904	H3605	

יִהְיֶה־	לָּהּ	וְכָל־	הַכְּלִי	תֵּשֵׁב	אֲשֶׁר	עָלָיו	טָמֵא	יִהְיֶה
será	para–ela	e–todo	o–utensílio	sentar–se	que	sobre–ele	impuro	será
H1961		H3605	H3627	H3427			H2931	H1961

נִדָּתָהּ׃	כְּטֻמְאָת	נִדָּתָהּ	
niddah–sua	como–impureza–de	niddah–sua	
H5079	H2932	H5079	

Toda a cama, sobre que se deitar todos os dias do seu fluxo, ser-lhe-ha como a cama da sua separação; e toda a coisa, sobre que se assentar, será immunda, conforme á immundicia da sua separação.

27 וְכָל־ הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבָּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃
E-todo (H3605) o-que-toca (H5060) neles tornar-se-á-impuro e-lavará (H3526) vestes-suas e-lavar-se-á (H7364) nas-águas (H4325) e-impuro até (H5704) a-tarde (H6153)

E qualquer que a tocar será immundo; portanto lavará os seus vestidos, e se banhará com agua, e será immundo até á tarde

28 וְאִם־ טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה לָהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃
E-se purificar-se (H2891) de-fluxo-seu (H2101) e-contará para-ela sete (H7651) dias (H3117) e-depois será-pura (H2891)

Porém quando fôr limpa do seu fluxo, então se contarão sete dias, e depois será limpa.

29 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־ לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה
E-no-dia (H3117) o-oitavo (H8066) tomará (H3947) para-ela duas (H8147) rolas (H8449) ou dois (H8147) filhos-de pomba (H3123) e-trará (H0935)

אֹתָם אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
(a)-eles (H0853) a (H0413) o-sacerdote (H3548) a (H0413) entrada-de (H6607) tenda-de (H0168) reunião (H4150)

E ao oitavo dia tomará duas rolas, ou dois pombinhos, e os trará ao sacerdote, á porta da tenda da congregação.

30 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־ הָאֶחָד עֹלָה וְאֶת־ הָאֶחָד חַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ
E-fará o-sacerdote (H3548) (a) (H0853) o-um (H0259) holocausto e-(a) (H0853) o-um (H0259) oferta-pelo-pecado sobre-ela e-fará-expiação

מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ׃
de-fluxo-de (H2101) impureza-sua (H2932)

Então o sacerdote offerecerá um para expiação do peccado, e o outro para holocausto: e o sacerdote fará por ella expiação do fluxo da sua immundicia perante o Senhor

31 וְהִזַּרְתֶּם אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתָם בְּטַמְּאָם
E-separareis (H0853) (a) filhos-de Yisra'el (H3478) de-impureza-deles (H2932) e-não morrerão (H3808) (H4191) em-impureza-deles ao-contaminarem (H2932) (H0853)

אֶת־ מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם׃
habitação-minha (H4908) que no-meio-deles (H8432)

Assim separareis os filhos de Israel das suas immundicias, para que não morram nas suas immundicias, contaminando o meu tabernaculo, que está no meio d'elles.

32 זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־ זֶרַע לְטָמְאָה־
Esta (H2063) lei-de (H8451) o-zav (H2100) e-do-que sair (H3318) dele emissão-de (H7902) sêmen (H2233) para-tornar-se-impuro

בָהּ׃
por-ela

Esta é a lei d'aquelle que tem o fluxo, e d'aquelle de quem sae a semente da copula, e que fica por ella immundo;

וְלַנְּקֵבָה	לַזָּכָר	זוֹבוֹ	אֶת־	וְהַזָּב	בְּנִדָּתָהּ	וְהַדָּוָה	33
e–para–a–fêmea	para–o–macho	fluxo–seu	(a)	e–o–zav	em–niddah–sua	E–a–enferma	
H5347	H2145	H2101	H0853	H2100	H5079	H1739	

פ	טְמֵאָה׃	עִם־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְלָאִישׁ
¶	impura	com	deitar–se	que	e–para–homem
	H2931		H7901		H0376

Como tambem da mulher enferma na sua separação, e d'aquelle que padece do seu fluxo, seja macho ou femea, e do homem que se deita com mulher immunda.

Chapter 16

אַהֲרֹן	בְּנֵי	שְׁנֵי	מוֹת	אַחֲרֵי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
'Aharon	filhos–de	dois–de	morte–de	depois–de	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0175		H8147	H4194		H4872	H0413	H3068	H1696	

וַיָּמֻתוּ׃	יְהוָה	לִפְנֵי־	בְּקָרְבָתָם	
e–morreram	YHWH	diante–de	em–aproximar–se–deles	
H4191	H3068	H6440	H7126	

E fallou o Senhor a Moysés, depois que morreram os dois filhos de Aarão, quando se chegaram diante do Senhor e morreram.

בְּכָל־	יָבֹא	וְאַל־	אָחִיךָ	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
em–todo	entrará	e–não	teu–irmão	'Aharon	a	fala	Mosheh	a	YHWH	E–disse	
H3605	H0935	H0408	H0251	H0175	H0413	H1696	H4872	H0413	H3068	H0559	

עַל־	אֲשֶׁר	הַכַּפֹּרֶת	פְּנֵי	אֶל־	לַפָּרֹכֶת	מִבֵּית	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	עֵת
sobre	que	a–kapporet	face–de	a	a–cortina	de–dentro–de	o–santo	a	tempo
		H3727	H6440	H0413	H6532		H6944	H0413	H6256

הַכַּפֹּרֶת׃	עַל־	אֵרָאֶה	בֶּעָנָן	כִּי	יָמוּת	וְלֹא	הָאָרֹן
a–kapporet	sobre	aparecerei	na–nuvem	porque	morrerá	e–não	a–arca
H3727		H7200	H6051		H4191	H3808	H0727

Disse pois o Senhor a Moysés: Dize a Aarão, teu irmão que não entre no sanctuario em todo o tempo, para dentro do véu, diante do propiciatorio que está sobre a arca, para que não morra; porque eu appareço na nuvem sobre o propiciatorio.

בָּקָר	בֶּן־	בְּפַר	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	אַהֲרֹן	יָבֹא	בְּזֹאת	3
gado	filho–de	com–novilho	o–santo	a	'Aharon	entrará	Com–isto	
H1241		H6499	H6944	H0413	H0175	H0935	H2063	

לְעֹלָה׃	וְאַיִל	לְחַטָּאת	
para–holocausto	e–carneiro	para–oferta–pelo–pecado	

Com isto Aarão entrará no sanctuario: com um novilho, para expiação do peccado, e um carneiro para holocausto.

4

כְּתֹנֶת־	בַּד	קֹדֶשׁ	יִלְבָּשׁ	וּמִכְנְסֵי־	בַד֙	יִהְיוּ	עַל־	בְּשָׂרוֹ֙
Túnica–de	linho	santo	vestirá	e–calções–de	linho	estarão	sobre	sua–carne
H3801	H0906	H6944	H3847	H4370	H0906	H1961		H1320

וּבְאַבְנֵט	בַּד֙	יַחְגֹּ֔ר	וּבְמִצְנֶפֶת	בַּד	יִצְנֹ֑ף	בִּגְדֵי־	קֹ֣דֶשׁ	הֵ֔ם
e–com–cinto–de	linho	cingirá	e–com–turbante–de	linho	envolverá	vestes–de	santo	são
H0073	H0906	H2296	H4701	H0906	H6801		H6944	H1992

וְרָחַץ	בַּמַּ֖יִם	אֶת־	בְּשָׂר֥וֹ	וְלָבְשָׁ֖ם׃	
e–lavará	nas–águas	(a)	sua–carne	e–vestirá–os	
H7364	H4325	H0853	H1320	H3847	

Vestirá elle a tunica sancta de linho, e terá ceroulas de linho sobre a sua carne, e cingir-se-ha com um cinto de linho, e se cobrirá com uma mitra de linho: estes são vestidos sanctos: por isso banhará a sua carne na agua, e os vestirá.

5

וּמֵאֵ֥ת	עֲדַת֙	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	יִקַּ֛ח	שְׁנֵי־	שְׂעִירֵ֥י	עִזִּ֖ים	
E–de–junto–de	congregação–de	filhos–de	Yisra'el	tomará	dois	bodes–de	cabras	
H0853	H5712		H3478	H3947	H8147		H5795	

לְחַטָּ֑את	וְאַ֥יִל	אֶחָ֖ד	לְעֹלָֽה׃	
para–oferta–pelo–pecado	e–carneiro	um	para–holocausto	
		H0259		

E da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes para expiação do peccado e um carneiro para holocausto.

6

וְהִקְרִ֣יב	אַהֲרֹ֔ן	אֶת־	פַּ֖ר	הַחַטָּ֑את	אֲשֶׁר־	לֽוֹ׃	
E–apresentará	'Aharon	(a)	novilho–de	a–oferta–pelo–pecado	que	é–dele	
H7126	H0175	H0853	H6499				

וְכִפֶּ֖ר	בַּעֲדֹ֑ו	וּבְעַד֙	בֵּיתֽוֹ׃	
e–fará–expiação	por–si	e–por	sua–casa	
	H1157	H1157		

Depois Aarão offerecerá o novilho da expiação, que será para elle; e fará expiação por si e pela sua casa.

7

וְלָקַ֖ח	אֶת־	שְׁנֵ֣י	הַשְּׂעִירִ֑ם	וְהֶעֱמִ֥יד	אֹתָ֛ם	לִפְנֵ֥י	יְהוָ֖ה	פֶּ֥תַח
E–tomará	(a)	dois	os–bodes	e–fará–estar	eles	diante–de	YHWH	entrada–de
H3947	H0853	H8147		H5975	H0853	H6440	H3068	H6607

אֹ֥הֶל	מֹועֵֽד׃	
tenda–de	encontro	
H0168	H4150	

Tambem tomará ambos os bodes, e os porá perante o Senhor, á porta da tenda da congregação.

8

וְנָתַ֣ן	אַהֲרֹ֔ן	עַל־	שְׁנֵ֣י	הַשְּׂעִירִ֑ם	גֹּורָלֹ֥ות	גֹּורָ֖ל	אֶחָ֥ד	לַיהוָ֖ה	וְגֹורָ֥ל	אֶחָֽד׃
E–dará	'Aharon	sobre	dois	os–bodes	sortes	sorte	uma	para–YHWH	e–sorte	uma
H5414	H0175		H8147		H1486	H1486	H0259	H3068	H1486	H0259

לַעֲזָאזֵֽל׃
para–'Aza'zel
H5799

E Aarão lançará sortes sobre os dois bodes: uma sorte pelo Senhor, e a outra sorte pelo bode emissario.

9 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה
E-apresentará 'Aharon (a) o-bode que subiu sobre-ele a-sorte para-YHWH
H7126 H0175 H0853 H5927 H1486 H3068

וְעָשָׂהוּ חַטָּאת׃
e-fará-o oferta-pelo-pecado

Então Aarão fará chegar o bode, sobre o qual cair a sorte pelo Senhor, e o offerecerá para expiação do peccado.

10 וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי
E-o-bode que subiu sobre-ele a-sorte para-'Aza'zel será-posto vivo diante-de
H5927 H1486 H5799 H5975 H6440

יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃
YHWH para-fazer-expiação sobre-ele para-enviar ele para-'Aza'zel o-deserto-mente
H3068 H7971 H0853 H5799

Mas o bode, sobre que cair a sorte para ser bode emissario, apresentar-se-*ha com elle, para envial-o ao deserto como bode emissario.

11 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ
E-apresentará 'Aharon (a) novilho-de a-oferta-pelo-pecado que é-dele
H7126 H0175 H0853 H6499

וְכִפֶּר בְּעַד־וְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת
e-fará-expiação por-si e-por sua-casa e-degolará (a) novilho-de a-oferta-pelo-pecado
H1157 H1157 H0853 H6499

אֲשֶׁר־לוֹ׃
que é-dele

E Aarão fará chegar o novilho da expiação, que será para elle, e fará expiação por si e pela sua casa; e degolará o novilho da expiação, que é para elle.

12 וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי
E-tomará plenitude-de o-incensário brasas-de-fogo de-sobre o-altar de-diante-de
H3947 H4393 H4289 H1513 H0784 H4196 H6440

יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו סַמִּים דַּקָּה מִבָּית׃
YHWH e-plenitude-de suas-mãos-cheias especiarias fino de-dentro-de
H3068 H4393 H2651 H7004 H1851 H0935

וְהֵבִיא לַפָּרֹכֶת׃
e-trará a-cortina
H6532

Tomará tambem o incensario cheio de brazas de fogo do altar, de diante do Senhor, e os seus punhos cheios de incenso aromatico moido, e o metterá dentro do véu.

13 וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה עֲנַן הַקְּטֹרֶת
E-porá (a) o-incenso sobre o-fogo diante-de YHWH e-cobrirá nuvem-de o-incenso
H5414 H0853 H7004 H5921 H0784 H6440 H3068 H3680 H6051 H7004

אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת׃
(a) a-kapporet que sobre o-testemunho e-não morrerá
H0853 H3727 H834 H5921 H5715 H3808 H4191

E porá o incenso sobre o fogo perante o Senhor, e a nuvem do incenso cobrirá o propiciatorio, que está sobre o testemunho, para que não morra.

14 וְלָקַח֙ מִדַּ֣ם הַפָּ֔ר וְהִזָּ֥ה בְאֶצְבָּע֖וֹ עַל־פְּנֵ֣י הַכַּפֹּ֑רֶת
E-tomará de-sangue-de o-novilho e-aspergirá com-seu-dedo sobre face-de a-kapporet
H3947 H1818 H6499 H2076 H6440 H3727

קֶ֣דְמָה בִּאֶצְבָּעֹ֖ו שֶׁ֣בַע־פְּעָמִ֑ים מִן־הַדָּ֔ם וְלִפְנֵ֥י הַכַּפֹּ֖רֶת יַזֶּֽה׃
a-oriente com-seu-dedo sete vezes de o-sangue e-diante-de a-kapporet aspergirá
H6440 H7651 H6471 H1818 H6440 H3727 H5137

E tomará do sangue do novilho, e com o seu dedo espargirá sobre a face do propiciatorio, para a banda do oriente; e perante o propiciatorio espargirá sete vezes do sangue com o seu dedo.

15 וְשָׁחַ֞ט אֶת־שְׂעִ֣יר ׀ הַחַטָּאת֮ אֲשֶׁ֣ר לָעָם֒ וְהֵבִיא֙ אֶת־
E-degolará bode-de a-oferta-pelo-pecado que é-para-o-povo e-trará (a)
H0853 H8163 H2403 H0834 H0935 H0853

דָּמ֣וֹ כַאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לַפָּרֹ֖כֶת מִבֵּ֑ית וְעָשָׂ֣ה אֶת־דָּמ֗וֹ אֶל־
seu-sangue como fez a-cortina de-dentro-de e-fará (a) seu-sangue a
H1818 H6213 H6532 H1004 H6213 H0853 H1818 H0413

הַכַּפֹּ֖רֶת וְעַל־פְּנֵ֥י הַכַּפֹּ֛רֶת וְהִזָּ֥ה אֹתֹ֖ו עַל־הַכַּפֹּ֑רֶת וְלִפְנֵ֥י
a-kapporet e-diante-de a-kapporet sobre ele e-aspergirá o-novilho com-sangue-de
H3727 H6440 H3727 H5921 H0853 H6213 H6499 H1818

Depois degolará o bode da expiação, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue do novilho, e o espargirá sobre o propiciatorio, e perante a face do propiciatorio.

16 וְכִפֶּ֞ר עַל־הַקֹּ֣דֶשׁ מִטֻּמְאֹ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם֙
E-fará-expiação sobre o-santo de-impurezas-de filhos-de Yisra'el e-de-transgressões-deles
H3722 H5921 H6944 H2932 H1121 H3478 H6588

לְכָל־חַטֹּאתָ֑ם וְכֵ֣ן יַעֲשֶׂ֗ה לָאֹ֙הֶל֙ מֹועֵ֣ד הַשֹּׁכֵ֥ן אִתָּ֖ם בְּתֹ֥וךְ
para-todos seus-pecados e-assim fará para-tenda-de encontro que-habita com-eles em-meio-de
H3605 H2403 H3651 H6213 H0168 H4150 H7931 H0854 H8432

טֻמְאֹתָֽם׃
suas-impurezas
H2932

Assim fará expiação pelo sanctuario por causa das immundicias dos filhos de Israel e das suas transgressões, segundo todos os seus peccados: e assim fará para a tenda da congregação que mora com elles no meio das suas immundicias.

17 וְכָל־אָדָ֞ם לֹא־יִהְיֶ֣ה בְאֹ֗הֶל בְּבֹאֹו֙ לְכַפֵּ֣ר
E-todo homem não estará em-tenda-de encontro em-entrar-ele para-fazer-expiação
H3605 H0120 H3808 H1961 H0168 H4150 H0935 H3722

בַּקֹּ֔דֶשׁ עַד־צֵאתֹ֑ו וְכִפֶּ֥ר בַּעֲדֹ֖ו וּבְעַ֣ד בֵּיתֹ֔ו וּבְעַד֙ כָּל־
no-santo até sair-dele e-fará-expiação por-si e-por sua-casa e-por toda
H6944 H5704 H3318 H3722 H1157 H1157 H1004 H1157 H3605

קְהַ֥ל יִשְׂרָאֵֽל׃
congregação-de Yisra'el
H6951 H3478

E nenhum homem estará na tenda da congregação quando elle entrar a fazer expiação no sanctuario, até que elle saia: assim fará expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel.

וְלָקַח
e-tomará
H3947
עָלָיו
sobre-ele
וְכִפֶּר
e-fará-expiação
יְהוָה
YHWH
H3068
לִפְנֵי־
diante-de
H6440
אֲשֶׁר
que
הַמִּזְבֵּחַ
o-altar
H4196
אֶל־
a
H0413
וְיָצָא
E-sairá
H3318
18

סָבִיב׃
ao-redor
H5439
הַמִּזְבֵּחַ
o-altar
H4196
קַרְנוֹת
chifres-de
עַל־
sobre
וְנָתַן
e-porá
H5414
הַשָּׂעִיר
o-bode
וּמִדַּם
e-de-sangue-de
H1818
הַפָּר
o-novilho
H6499
מִדַּם
de-sangue-de
H1818

Então sairá ao altar, que está perante o Senhor, e fará expiação por elle; e tomará do sangue do novilho, e do sangue do bode, e o porá sobre os cornos do altar ao redor.

וְטִהֲרוֹ
e-purificará-o
H2891
פְּעָמִים
vezes
H6471
שֶׁבַע
sete
H7651
בְּאֶצְבָּעוֹ
com-seu-dedo
H0676
הַדָּם
o-sangue
H1818
מִן־
de
עָלָיו
sobre-ele
וְהִזָּה
E-aspergirá
19

יִשְׂרָאֵל׃
Yisra'el
H3478
בְּנֵי
filhos-de
מִטֻּמְאֹת
de-impurezas-de
וְקִדְּשׁוֹ
e-santificará-o
H6942

E d'aquelle sangue espargirá sobre elle com o seu dedo sete vezes, e o purificará das immundicias dos filhos de Israel, e o sanctificará.

הַמִּזְבֵּחַ
o-altar
H4196
וְאֶת־
e-(a)
H0853
מוֹעֵד
encontro
H4150
אֹהֶל
tenda-de
H0168
וְאֶת־
e-(a)
H0853
הַקֹּדֶשׁ
o-santo
H6944
אֶת־
(a)
H0853
מִכַּפֵּר
de-fazer-expiação
וְכִלָּה
E-terminará
H3615
20

הֶחָי׃
o-vivo
הַשָּׂעִיר
o-bode
אֶת־
(a)
H0853
וְהִקְרִיב
e-apresentará
H7126

Havendo pois acabado de expiar o sanctuario, e a tenda da congregação, e o altar, então fará chegar o bode vivo.

הַחַי׃
o-vivo
הַשָּׂעִיר
o-bode
רֹאשׁ
cabeça-de
עַל
sobre
)יָדָיו(
(suas-mãos)
H3027
]ידו[
[suas-mãos]
H3027
שְׁתֵּי
duas
H8147
אֶת־
(a)
H0853
אַהֲרֹן
'Aharon
H0175
וְסָמַךְ
E-apoiará
H5564
21

כָּל־
todas
H3605
וְאֶת־
e-(a)
H0853
יִשְׂרָאֵל
Yisra'el
H3478
בְּנֵי
filhos-de
עֲוֹנֹת
iniquidades-de
H5771
כָּל־
todas
H3605
אֶת־
(a)
H0853
עָלָיו
sobre-ele
וְהִתְוַדָּה
e-confessará
H3034

הַשָּׂעִיר
o-bode
רֹאשׁ
cabeça-de
עַל־
sobre
אֹתָם
eles
H0853
וְנָתַן
e-porá
H5414
חַטֹּאתָם
seus-pecados
לְכָל־
para-todos
H3605
פִּשְׁעֵיהֶם
transgressões-deles
H6588

הַמִּדְבָּרָה׃
o-deserto-mente
עִתִּי
designado
אִישׁ
homem
H0376
בְיַד־
por-mão-de
H3027
וְשִׁלַּח
e-enviará
H7971

E Aarão porá ambas as suas mãos sobre a cabeça do bode vive, e sobre elle confessará todas as iniquidades dos filhos de Israel, e todas as suas transgressões, segundo todos os seus peccados: e os porá sobre a cabeça do bode, e envial-o-ha ao deserto, pela mão d'um homem designado para isso.

גְּזֵרָה
separação
H1509
אֶרֶץ
terra-de
H0776
אֶל־
a
H0413
עֲוֹנֹתָם
suas-iniquidades
H5771
כָּל־
todas
H3605
אֶת־
(a)
H0853
עָלָיו
sobre-ele
הַשָּׂעִיר
o-bode
וְנָשָׂא
E-carregará
H5375
22

בַּמִּדְבָּר׃
no-deserto
הַשָּׂעִיר
o-bode
אֶת־
(a)
H0853
וְשִׁלַּח
e-enviará
H7971

Assim aquelle bode levará sobre si todas as iniquidades d'elles á terra solitaria; e enviará o bode ao deserto.

23 וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד אֲשֶׁר
E-virá 'Aharon a tenda-de encontro e-despirá (a) vestes-de o-linho que
H0935 H0175 H0413 H0168 H4150 H6584 H0853 H0906

לָבַשׁ בְּבֹאוֹ הַקֹּדֶשׁ אֶל־ וְהִנִּיחָם שָׁם׃
vestiu em-entrar-ele o-santo a e-deixará-as ali
H3847 H0935 H0413 H6944 H3240 H8033

Depois Aarão virá á tenda da congregação, e despirá os vestidos de linho, que havia vestido quando entrara no sanctuario, e ali os deixará.

24 וְרָחַץ אֶת־ בַּמַּיִם בִּשָּׂרוֹ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־ וְיָצָא בִּגְדָיו
E-lavará (a) nas-águas sua-carne em-lugar santo e-vestirá (a) e-sairá suas-vestes
H7364 H0853 H4325 H1320 H4725 H6918 H3847 H0853 H3318

וְעָשָׂה אֶת־ וְאֶת־ עֹלָתוֹ וְאֶת־ הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד
e-fará (a) e-(a) seu-holocausto holocausto-de o-povo e-fará-expiação por-si e-por
H0853 H0853 H5930 H5927 H1157 H1157

הָעָם׃
o-povo

E banhará a sua carne em agua no logar sancto, e vestirá os seus vestidos; então sairá e preparará o seu holocausto, e o holocausto do povo, e fará expiação por si e pelo povo.

25 וְאֶת חֵלֶב הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃
E-(a) gordura-de a-oferta-pelo-pecado queimará o-altar-mente
H0853 H2459 H2403 H4196

Tambem queimará a gordura da expiação do peccado sobre o altar.

26 וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־ הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ
E-o-que-envia (a) o-bode para-'Aza'zel lavará suas-vestes e-lavará (a) sua-carne
H7971 H0853 H5799 H3526 H0853 H7364 H1320

וְאַחֲרֵי־ כֵן יָבוֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃ בַּמָּיִם
e-depois-de assim virá a o-acampamento nas-águas
H0310 H0935 H0413 H4264 H4325

E aquelle que tiver levado o bode (que era bode emissario) lavará os seus vestidos, e banhará a sua carne em agua; e depois entrará no arraial.

27 וְאֶת׳ פַּר הַחַטָּאת וְאֶת שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר
E-(a) novilho-de a-oferta-pelo-pecado e-(a) bode-de a-oferta-pelo-pecado que
H0853 H6499 H2403 H0853 H2403

הוּבָא אֶת־ דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־ מִחוּץ
foi-trazido (a) seu-sangue para-fazer-expiação no-santo levará a fora-de
H0935 H0853 H1818 H3722 H3318 H0413 H2351

וְאֶת־ בְּשָׂרָם וְאֶת־ עֹרֹתָם אֶת־ בָּאֵשׁ וְשָׂרְפוּ לַמַּחֲנֶה
e-(a) sua-carne e-(a) suas-peles (a) no-fogo e-queimarão o-acampamento
H0853 H1320 H0853 H5785 H0853 H0784 H8313 H4264

פִּרְשָׁם׃
seu-excremento
H6569

Mas o novilho da expiação, e o bode da expiação do peccado, cujo sangue foi trazido para fazer expiação no sanctuario, será levado fóra do arraial: porém as suas pelles, a sua carne, e o seu esterco queimarão com fogo.

28

בַּמָּיִם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	אֹתָם	וְהַשֹּׂרֵף
nas–águas	sua–carne	(a)	e–lavará	suas–vestes	lavará	eles	E–o–que–queima
H4325	H1320	H0853	H7364		H3526	H0853	H8313

הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	יָבוֹא	כֵּן	וְאַחֲרֵי־
o–acampamento	a	virá	assim	e–depois–de
H4264	H0413	H0935		

E aquelle que os queimar lavará os seus vestidos, e banhará a sua carne em agua; e depois entrará no arraial.

29

לַחֹדֶשׁ	בָּעָשׂוֹר	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	עוֹלָם	לְחֻקַּת	לָכֶם	וְהָיְתָה
do–mês	no–décimo	o–sétimo	no–mês	eternidade	por–estatuto–de	para–vós	E–será
H2320	H6218	H7637	H2320	H5769	H2708		H1961

וְהַגֵּר	הָאֶזְרָח	תְּעַנּוּ	לֹא	מְלָאכָה	וְכָל־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־
e–o–estrangeiro	o–natural	fareis	não	obra	e–toda	vossas–almas	(a)
H1616	H0249		H3808	H4399	H3605	H5315	H0853

תְּעַנּוּ	בְּתוֹכְכֶם׃	הַגָּר
afligireis	em–vosso–meio	que–peregrina
	H8432	

E isto vos será por estatuto perpetuo: no setimo mez, aos dez do mez, affligireis as vossas almas, e nenhuma obra fareis, nem o natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós.

30

מִכֹּל	אֶתְכֶם	לְטַהֵר	עֲלֵיכֶם	יְכַפֵּר	הַזֶּה	בַּיּוֹם	כִּי־
de–todos	vós	para–purificar	sobre–vós	fará–expiação	o–este	no–dia	Porque
H3605	H0853	H2891			H2088	H3117	

תִּטְהָרוּ׃	יְהוָה	לִפְנֵי	חַטֹּאתֵיכֶם
sereis–purificados	YHWH	diante–de	vossos–pecados
H2891	H3068	H6440	

Porque n'aquelle dia fará expiação por vós, para purificar-vos: e sereis purificados de todos os vossos peccados perante o Senhor.

31

עוֹלָם׃	חֻקַּת	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	וְעִנִּיתֶם	לָכֶם	הִיא	שַׁבָּתוֹן	שַׁבַּת
eternidade	estatuto–de	vossas–almas	(a)	e–afligireis	para–vós	ela	shabaton	Shabat
H5769	H2708	H5315	H0853			H1931	H7677	H7676

É um sabbado de descanço para vós, e affligireis as vossas almas: isto é estatuto perpetuo.

32

יָדוֹ	אֶת־	יְמַלֵּא	וַאֲשֶׁר	אֹתוֹ	יִמְשַׁח	אֲשֶׁר־	הַכֹּהֵן	וְכִפֶּר
sua–mão	(a)	encherá	e–que	ele	ungirá	que	o–sacerdote	E–fará–expiação
H3027	H0853	H4390		H0853	H4886		H3548	

הַקֹּדֶשׁ׃	בִּגְדֵי	הַבָּד	בִּגְדֵי	אֶת־	וְלָבַשׁ	אָבִיו	תַּחַת	לְכַהֵן
o–santo	vestes–de	o–linho	vestes–de	(a)	e–vestirá	seu–pai	sob	para–ministrar
H6944		H0906		H0853	H3847	H0001	H8478	H3547

E o sacerdote, que fôr ungido, e que fôr sagrado, para administrar o sacerdocio no logar de seu pae, fará a expiação, havendo vestido os vestidos de linho, os vestidos sanctos:

33

הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	וְאֶת־	הַקֹּדֶשׁ	מִקְדַּשׁ	אֶת־	וְכִפֶּר
o–altar	e–(a)	encontro	tenda–de	e–(a)	o–santo	santuário–de	(a)	E–fará–expiação
H4196	H0853	H4150	H0168	H0853	H6944	H4720	H0853	

יְכַפֵּר׃	הַקָּהָל	עַם	כָּל־	וְעַל־	הַכֹּהֲנִים	וְעַל	יְכַפֵּר
fará–expiação	a–congregação	povo–de	todo	e–sobre	os–sacerdotes	e–sobre	fará–expiação
	H6951		H3605		H3548		

Assim expiará o sancto sanctuario; tambem expiará a tenda da congregação e o altar; similhantemente fará expiação pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

בְּנֵי	עַל־	לְכַפֵּר	עוֹלָם	לְחֻקַּת	לָכֶם	זֹאת	וְהָיְתָה־	34
filhos–de	sobre	para–fazer–expiação	eternidade	por–estatuto–de	para–vós	esta	E–será	
			H5769	H2708		H2063	H1961	

אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וַיַּעַשׂ	בַּשָּׁנָה	אַחַת	חַטֹּאתָם	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵל
(a)	YHWH	ordenou	como	e–fez	no–ano	uma–vez	seus–pecados	de–todos	Yisra'el
H0853	H3068	H6680			H8141	H0259		H3605	H3478

פ	מֹשֶׁה׃
¶	Mosheh
	H4872

E isto vos será por estatuto perpetuo, para fazer expiação pelos filhos d'Israel de todos os seus peccados, uma vez no anno. E fez Aarão como o Senhor ordenara a Moysés.

Chapter 17

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וְאֶל־	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	2
a–eles	e–dirás	Yisra'el	filhos–de	todos	e–a	seus–filhos	e–a	'Aharon	a	Fala	
H0413	H0559	H3478		H3605	H0413		H0413	H0175	H0413	H1696	

לֵאמֹר׃	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה
dizendo	YHWH	ordenou	que	a–palavra	esta
H0559	H3068	H6680		H1697	H2088

Falla a Aarão e aos seus filhos, e a todos os filhos d'Israel, e dize-lhes: Esta é a palavra que o Senhor ordenou, dizendo:

אוֹ־	כֶּשֶׂב	אוֹ־	שׁוֹר	יִשְׁחַט	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	3
ou	cordeiro	ou	boi	degolará	que	Yisra'el	de–casa–de	homem	Homem	
	H3775		H7794			H3478		H0376	H0376	

לַמַּחֲנֶה׃	מִחוּץ	יִשְׁחַט	אֲשֶׁר	אוֹ	בְּמַחֲנֶה	עֵז	
o–acampamento	fora–de	degolará	que	ou	no–acampamento	cabra	
H4264	H2351				H4264	H5795	

Qualquer homem da casa de Israel que degolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial, ou quem os degolar fóra do arraial,

לַיהוָה	קָרְבָּן	לְהַקְרִיב	הֱבִיאוֹ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וְאֶל־	4
a–YHWH	oferta	para–apresentar	trouxe–o	não	encontro	tenda–de	entrada–de	E–a	
H3068		H7126	H0935	H3808	H4150	H0168	H6607	H0413	

דָּם	הַהוּא	לָאִישׁ	יֵחָשֵׁב	דָּם	יְהוָה	מִשְׁכַּן	לִפְנֵי	
sangue	aquele	ao–homem	será–imputado	sangue	YHWH	tabernáculo–de	diante–de	
H1818	H1931	H0376	H2803	H1818	H3068	H4908	H6440	

עַמּוֹ׃	מִקֶּרֶב	הַהוּא	הָאִישׁ	וְנִכְרַת	שָׁפַךְ	
seu–povo	de–meio–de	aquele	o–homem	e–será–cortado	derramou	
	H7130	H1931	H0376	H3772	H8210	

E os não trouxer á porta da tenda da congregação, para offerecer offerta ao Senhor diante do tabernaculo do Senhor, a tal homem será imputado o sangue; derramou sangue: pelo que tal homem será extirpado do seu povo,

זֹבְחִים	הֵם	אֲשֶׁר	זִבְחֵיהֶם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יָבִיאוּ	אֲשֶׁר	לְמַעַן		5
sacrificam	eles	que	seus–sacrifícios	(a)	Yisra'el	filhos–de	tragam	que	Para–que		
H2076	H1992		H2077	H0853	H3478		H0935		H4616		
אֶל־	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	לַיהוָה	וְהֶבִיאָם	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־		
a	encontro	tenda–de	entrada–de	a	a–YHWH	e–trarão–os	o–campo	face–de	sobre		
H0413	H4150	H0168	H6607	H0413	H3068	H0935		H6440			
			אוֹתָם׃	לַיהוָה	שְׁלָמִים	זִבְחֵי	וְזָבְחוּ	הַכֹּהֵן			
			eles	a–YHWH	paz	sacrifícios–de	e–sacrificarão	o–sacerdote			
			H0853	H3068	H8002	H2077	H2076	H3548			

Para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrificios, que sacrificam sobre a face do campo, os tragam ao Senhor, á porta da tenda da congregação, ao sacerdote, e os sacrifiquem por sacrificios pacificos ao Senhor.

אֹהֶל	פֶּתַח	יְהוָה	מִזְבַּח	עַל־	הַדָּם	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְזָרַק	6
tenda–de	entrada–de	YHWH	altar–de	sobre	o–sangue	(a)	o–sacerdote	E–aspergirá	
H0168	H6607	H3068	H4196		H1818	H0853	H3548	H2236	
			לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	הַחֵלֶב	וְהִקְטִיר	מוֹעֵד	
			a–YHWH	descanso	para–cheiro–de	a–gordura	e–queimará	encontro	
			H3068	H5207	H7381	H2459		H4150	

E o sacerdote espargirá o sangue sobre o altar do Senhor, á porta da tenda da congregação, e queimará a gordura por cheiro suave ao Senhor.

זֹנִים	הֵם	אֲשֶׁר	לַשְּׂעִירִם	זִבְחֵיהֶם	אֶת־	עוֹד	יִזְבְּחוּ	וְלֹא־	7
prostituem–se	eles	que	aos–sátiros	seus–sacrifícios	(a)	mais	sacrificarão	E–não	
H2181	H1992			H2077	H0853	H5750	H2076	H3808	
			לְדֹרֹתָם׃	לָהֶם	זֹאת	תִּהְיֶה־	עוֹלָם	חֻקַּת	אַחֲרֵיהֶם
			para–suas–gerações	para–eles	esta	será	eternidade	estatuto–de	após–eles
			H1755	H1992	H2063	H1961	H5769	H2708	

E nunca mais sacrificarão os seus sacrificios aos demonios, após os quaes elles fornicam: isto ser-lhes-ha por estatuto perpetuo nas suas gerações.

אֲשֶׁר־	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	תֹּאמַר	וַאֲלֵהֶם	8
que	o–estrangeiro	e–de	Yisra'el	de–casa–de	homem	homem	dirás	E–a–eles	
	H1616		H3478		H0376	H0376	H0559	H0413	
			זָבַח׃	אוֹ־	עֹלָה	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר־	בְּתוֹכָם	גָּר
			sacrifício	ou	holocausto	oferecerá	que	em–meio–deles	peregrina
			H2077			H5927		H8432	

Dize-lhes pois: Qualquer homem da casa de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós, que offerecer holocausto ou sacrificio,

לַיהוָה	אֹתוֹ	לַעֲשׂוֹת	יְבִיאֶנּוּ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וְאֶל־	9
a–YHWH	ele	para–fazer	trazerá–o	não	encontro	tenda–de	entrada–de	E–a	
H3068	H0853		H0935	H3808	H4150	H0168	H6607	H0413	
			מֵעַמָּיו׃	הַהוּא	הָאִישׁ	וְנִכְרַת			
			de–seus–povos	aquele	o–homem	e–será–cortado			
				H1931	H0376	H3772			

E não trouxer á porta da tenda da congregação, para offerecel-o ao Senhor, o tal homem será extirpado dos seus povos.

בְּתוֹכָם	הַגָּר	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	וְאִישׁ		10
em–meio–deles	que–peregrina	o–estrangeiro	e–de	Yisra'el	de–casa–de	homem	E–homem		
H8432		H1616		H3478		H0376	H0376		

אֶת־	הָאֹכֶלֶת	בַּנֶּפֶשׁ	פָּנַי	וְנָתַתִּי	דָּם	כָּל־	יֹאכַל	אֲשֶׁר
(a)	que–come	contra–a–alma	minha–face	e–porei	sangue	qualquer	comerá	que
H0853	H0398	H5315	H6440	H5414	H1818	H3605	H0398	

עַמָּהּ׃	מִקֶּרֶב	אֹתָהּ	וְהִכְרַתִּי	הַדָּם
seu–povo	de–meio–de	ela	e–cortarei	o–sangue
	H7130	H0853	H3772	H1818

E, qualquer homem da casa de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam entre elles, que comer algum sangue, contra aquella alma que comer sangue, eu porei a minha face, e a extirparei do seu povo.

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	לָכֶם	נְתַתִּיו	וַאֲנִי	הִוא	בַדָּם	הַבָּשָׂר	נֶפֶשׁ	כִּי	11
o–altar	sobre	a–vós	dei–o	e–eu	ela	no–sangue	a–carne	alma–de	Porque	
H4196			H5414	H0589	H1931	H1818	H1320	H5315		

יְכַפֵּר׃	בַּנֶּפֶשׁ	הִוא	הַדָּם	כִּי־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	עַל־	לְכַפֵּר
fará–expiação	pela–alma	ele	o–sangue	porque	vossas–almas	sobre	para–fazer–expiação
	H5315	H1931	H1818		H5315		

Porque a alma da carne está no sangue; pelo que vol o tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pelas vossas almas: porquanto é o sangue que fará expiação pela alma.

דָּם	תֹּאכַל	לֹא־	מִכֶּם	נֶפֶשׁ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	אָמַרְתִּי	כֵּן	עַל־	12
sangue	comerá	não	de–vós	alma	toda	Yisra'el	aos–filhos–de	disse	assim	Sobre	
H1818	H0398	H3808		H5315	H3605	H3478		H0559			

ס	דָּם׃	יֹאכַל	לֹא־	בְּתוֹכְכֶם	הַגָּר	וְהַגֵּר	
§	sangue	comerá	não	em–vosso–meio	que–peregrina	e–o–estrangeiro	
	H1818	H0398	H3808	H8432		H1616	

Portanto tenho dito aos filhos de Israel: Nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro, que peregrine entre vós, comerá sangue.

בְּתוֹכָם	הַגָּר	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	וְאִישׁ		13
em–meio–deles	que–peregrina	o–estrangeiro	e–de	Yisra'el	de–filhos–de	homem	E–homem		
H8432		H1616		H3478		H0376	H0376		

אֶת־	וְשָׁפַךְ	יֵאָכֵל	אֲשֶׁר	עוֹף	אוֹ־	חַיָּה	צַיִד	יָצוּד	אֲשֶׁר
(a)	e–derramará	será–comida	que	ave	ou	animal	caça–de	caçará	que
H0853	H8210	H0398		H5775					

בֶּעָפָר׃	וְכִסָּהוּ	דָּמוֹ	
com–pó	e–cobrirá–o	seu–sangue	
H6083	H3680	H1818	

Tambem, qualquer homem dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam entre elles, que caçar caça d'animal ou d'ave que se come, derramará o seu sangue, e o cobrirá com pó;

14 לִבְנֵי וַיֹּאמַר הוּא בְנַפְשׁוֹ דָּמוֹ בָּשָׂר כָּל־ נֶפֶשׁ כִּי־
aos-filhos-de e-disse ele em-sua-alma seu-sangue carne toda alma-de Porque
H0559 H1931 H5315 H1818 H1320 H3605 H5315

דָּמוֹ בָּשָׂר כָּל־ נֶפֶשׁ כִּי תֹאכְלוּ לֹא בָּשָׂר כָּל־ דַּם יִשְׂרָאֵל
seu-sangue carne toda alma-de porque comereis não carne toda sangue-de Yisra'el
H1818 H1320 H3605 H5315 H0398 H3808 H1320 H3605 H1818 H3478

יִכָּרֵת׃ אֹכְלָיו כָּל־ הִוא
será-cortado comedor-dela todo ela
H3772 H0398 H3605 H1931

Porquanto é a alma de toda a carne; o seu sangue é pela sua alma: por isso tenho dito aos filhos de Israel: Não comereis o sangue de nenhuma carne, porque a alma de toda a carne é o seu sangue; qualquer que o comer será extirpado.

15 וּבַגֵּר בָּאֶזְרָח וּטְרֵפָה נְבֵלָה תֹּאכַל אֲשֶׁר נֶפֶשׁ וְכָל־
e-no-estrangeiro no-natural ou-despedaçada carcaça comerá que alma E-toda
H1616 H0249 H2966 H5038 H0398 H5315 H3605

וְטָהֵר׃ הָעֶרֶב עַד־ וְטָמֵא בַּמָּיִם וְרָחַץ בְּגָדָיו וְכִבֶּס
e-puro o-entardecer até e-impuro nas-águas e-lavará suas-vestes e-lavará
H2891 H6153 H5704 H4325 H7364 H3526

16 פ וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃ ¶
E-se não lavará não e-sua-carne lavará não e-carregará sua-iniquidade
H3808 H1320 H3526 H3808 H7364 H5375 H5771

Mas, se os não lavar, nem banhar a sua carne, levará sobre si a sua iniquidade.

Chapter 18

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה מֹשֶׁה אֶל־ לֵאמֹר׃
E-falou YHWH Mosheh a dizendo
H1696 H3068 H4872 H0413 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
Fala a filhos-de Yisra'el e-dirás a-eles eu YHWH vosso-Deus
H1696 H0413 H0559 H0413 H0589 H3068 H0430

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes: Eu sou o Senhor vosso Deus.

3 כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־ בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה
Como-obra-de terra-de Mitsrayim que habitastes nela não fareis e-como-obra-de
H4639 H0776 H4714 H3427 H3808 H4639

כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם
Kena'an que eu trazendo vós lá não fareis e-em-seus-estatutos
H0776 H0834 H0589 H0935 H0853 H8033 H3808 H2708

לֹא תֵלֵכוּ׃
não andareis
H3808 H3212

Não fareis segundo as obras da terra do Egypto, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaan, na qual eu vos metto, nem andareis nos seus estatutos.

אֲנִי	בָּהֶם	לָלֶכֶת	תִּשְׁמְרוּ	חֻקֹּתַי	וְאֶת־	תַּעֲשׂוּ	מִשְׁפָּטַי	אֶת־	4
eu	neles	para-andar	guardareis	meus-estatutos	e-(a)	fareis	meus-juízos	(a)	
H0589		H3212	H8104	H2708	H0853		H4941	H0853	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה
vosso-Deus	YHWH
H0430	H3068

Fareis conforme aos meus juizos, e os meus estatutos guardareis, para andardes n'elles: Eu sou o Senhor vosso Deus,

הָאָדָם	אֹתָם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	5
o-homem	eles	fará	que	meus-juízos	e-(a)	meus-estatutos	(a)	E-guardareis	
H0120	H0853			H4941	H0853	H2708	H0853	H8104	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	בָּהֶם	וָחַי
§	YHWH	eu	neles	e-viverá
	H3068	H0589		H2425

Portanto os meus estatutos e os meus juizos guardareis; os quaes, fazendo o homem, viverá por elles: Eu sou o Senhor.

לְגַלּוֹת	תִּקְרְבוּ	לֹא	בְּשָׂרוֹ	שְׁאֵר	כָּל־	אֶל־	אִישׁ	אִישׁ	6
para-descobrir	vos-aproximareis	não	sua-carne	parente-de	todo	a	homem	Homem	
H1540	H7126	H3808	H1320	H7607	H3605	H0413	H0376	H0376	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	עֶרְוָה	
§	YHWH	eu	nudez	
	H3068	H0589	H6172	

Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para descobrir a sua nudez: Eu sou o Senhor.

לֹא	הִוא	אִמְּךָ	תְגַלֵּה	לֹא	אִמְּךָ	וְעֶרְוַת	אָבִיךָ	עֶרְוַת	7
não	ela	tua-mãe	descobrirás	não	tua-mãe	e-nudez-de	teu-pai	Nudez-de	
H3808	H1931	H0517	H1540	H3808	H0517	H6172	H0001	H6172	

ס	עֶרְוָתָהּ׃	תְגַלֵּה	
§	sua-nudez	descobrirás	
	H6172	H1540	

Não descobrirás a nudez de tua mãe: ella é tua mãe; não descobrirás a sua nudez.

ס	הִוא׃	אָבִיךָ	עֶרְוַת	תְגַלֵּה	לֹא	אָבִיךָ	אֵשֶׁת־	עֶרְוַת	8
§	ela	teu-pai	nudez-de	descobrirás	não	teu-pai	esposa-de	Nudez-de	
	H1931	H0001	H6172	H1540	H3808	H0001	H0802	H6172	

Não descobrirás a nudez da mulher de teu pae.

אֹו	בַּיִת	מוֹלֶדֶת	אִמְּךָ	בַת־	אֹו	אָבִיךָ	בַת־	אֲחוֹתְךָ	עֶרְוַת	9
ou	casa	nascida-de	tua-mãe	filha-de	ou	teu-pai	filha-de	tua-irmã	Nudez-de	
		H4138	H0517	H1323		H0001	H1323	H0269	H6172	

ס	עֶרְוָתָן׃	תְגַלֵּה	לֹא	חוּץ	מוֹלֶדֶת
§	nudez-delas	descobrirás	não	fora	nascida-de
	H6172	H1540	H3808	H2351	H4138

A nudez de tua irmã, filha de teu pae, ou filha de tua mãe, nascida em casa, ou fóra da casa, a sua nudez não descobrirás.

עֶרְוָתָן	תְגַלֶּה	לֹא	בִתְךָ	בַּת־	אֹו	בִנְךָ	בַּת־	עֶרְוַת	10
nudez–delas	descobrirás	não	tua–filha	filha–de	ou	teu–filho	filha–de	Nudez–de	
H6172	H1540	H3808	H1323	H1323			H1323	H6172	

ס	הֵנָּה׃	עֶרְוָתֵךְ	כִּי
§	elas	tua–nudez	porque
	H2007	H6172	

A nudez da filha do teu filho, ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás: porque ella é tua nudez.

לֹא	הִוא	אֲחֹותְךָ	אָבִיךָ	מוֹלֶדֶת	אָבִיךָ	אֵשֶׁת	בַּת־	עֶרְוַת	11
não	ela	tua–irmã	teu–pai	nascida–de	teu–pai	esposa–de	filha–de	Nudez–de	
H3808	H1931	H0269	H0001	H4138	H0001	H0802	H1323	H6172	

ס	עֶרְוָתָהּ׃	תְגַלֶּה	
§	sua–nudez	descobrirás	
	H6172	H1540	

A nudez da filha da mulher de teu pae, gerada de teu pae (ella é tua irmã), a sua nudez não descobrirás.

ס	הִוא׃	אָבִיךָ	שְׁאֵר	תְגַלֶּה	לֹא	אָבִיךָ	אֲחוֹת־	עֶרְוַת	12
§	ela	teu–pai	parente–de	descobrirás	não	teu–pai	irmã–de	Nudez–de	
	H1931	H0001	H7607	H1540	H3808	H0001	H0269	H6172	

A nudez da irmã de teu pae não descobrirás; ella é parenta de teu pae

ס	הִוא׃	אִמְּךָ	שְׁאֵר	כִּי־	תְגַלֶּה	לֹא	אִמְּךָ	אֲחוֹת־	עֶרְוַת	13
§	ela	tua–mãe	parente–de	porque	descobrirás	não	tua–mãe	irmã–de	Nudez–de	
	H1931	H0517	H7607		H1540	H3808	H0517	H0269	H6172	

A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ella é parenta de tua mãe.

תִקְרָב	לֹא	אִשְׁתֹּו	אֶל־	תְגַלֶּה	לֹא	אָבִיךָ	אֲחִי־	עֶרְוַת	14
te–aproximarás	não	sua–esposa	a	descobrirás	não	teu–pai	irmão–de	Nudez–de	
H7126	H3808	H0802	H0413	H1540	H3808	H0001	H0251	H6172	

ס	הִוא׃	דֹּדָתְךָ	
§	ela	tua–tia	
	H1931	H1733	

A nudez do irmão de teu pae não descobrirás; não chegarás á sua mulher; ella é tua tia.

תְגַלֶּה	לֹא	הִוא	בִנְךָ	אֵשֶׁת	תְגַלֶּה	לֹא	כַלָּתְךָ	עֶרְוַת	15
descobrirás	não	ela	teu–filho	esposa–de	descobrirás	não	tua–nora	Nudez–de	
H1540	H3808	H1931		H0802	H1540	H3808	H3618	H6172	

ס	עֶרְוָתָהּ׃	
§	sua–nudez	
	H6172	

A nudez de tua nora não descobrirás: ella é mulher de teu filho: não descobrirás a sua nudez.

ס	הִוא׃	אָחִיךָ	עֶרְוַת	תְגַלֶּה	לֹא	אָחִיךָ	אֵשֶׁת־	עֶרְוַת	16
§	ela	teu–irmão	nudez–de	descobrirás	não	teu–irmão	esposa–de	Nudez–de	
	H1931	H0251	H6172	H1540	H3808	H0251	H0802	H6172	

A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão.

בַּת־	וְאֶת־	בִּנָּהּ	בַּת־	אֶת־	תְּגַלֶּה	לֹא	וּבִתָּהּ	אִשָּׁה	עֶרְוַת	17
filha–de	e–(a)	seu–filho	filha–de	(a)	descobrirás	não	e–sua–filha	mulher	Nudez–de	
H1323	H0853		H1323	H0853	H1540	H3808	H1323	H0802	H6172	

הִוא	זִמָּה	הֵנָּה	שַׁאֲרָהּ	עֶרְוָתָהּ	לְגַלּוֹת	תִּקַּח	לֹא	בִּתָּהּ
ela	iniquidade	elas	sua–parente	sua–nudez	para–descobrir	tomarás	não	sua–filha
H1931	H2154	H2007	H7608	H6172	H1540	H3947	H3808	H1323

A nudez d'uma mulher e de sua filha não descobrirás: não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para descobrir a sua nudez; parentas são: maldade é.

עָלֶיהָ	עֶרְוָתָהּ	לְגַלּוֹת	לִצְרֹר	תִּקַּח	לֹא	אֲחֹתָהּ	אֶל־	וְאִשָּׁה	18
sobre–ela	sua–nudez	para–descobrir	para–afligir	tomarás	não	sua–irmã	a	E–mulher	
	H6172	H1540		H3947	H3808	H0269	H0413	H0802	

בְּחַיֶּיהָ׃
em–sua–vida

E não tomarás uma mulher com sua irmã, para affligil-a, descobrindo a sua nudez com ella na sua vida.

לְגַלּוֹת	תִּקְרַב	לֹא	טֻמְאָתָהּ	בְּנִדַּת	אִשָּׁה	וְאֶל־	19
para–descobrir	te–aproximarás	não	sua–impureza	em–imundice–de	mulher	E–a	
H1540	H7126	H3808	H2932	H5079	H0802	H0413	

עֶרְוָתָהּ׃
sua–nudez
H6172

E não chegarás á mulher durante a separação da sua immundicia, para descobrir a sua nudez,

לְזֶרַע	שְׁכָבְתְּךָ	תִּתֶּן	לֹא־	עֲמִיתֶךָ	אֵשֶׁת	וְאֶל־	20
para–semente	tua–coabitação	darás	não	teu–próximo	esposa–de	E–a	
H2233	H7903	H5414	H3808	H5997	H0802	H0413	

בָּהּ׃	לְטָמְאָה־
com–ela	para–contaminar–te

Nem te deitarás com a mulher de teu proximo para copula de semente, para te contaminar com ella.

אֶת־	תְּחַלֵּל	וְלֹא	לַמֹּלֶךְ	לְהַעֲבִיר	תִּתֶּן	לֹא־	וּמִזַּרְעֲךָ	21
(a)	profanarás	e–não	ao–Molekh	para–fazer–passar	darás	não	E–de–tua–semente	
H0853		H3808	H4432		H5414	H3808	H2233	

יְהוָה׃	אֲנִי	אֱלֹהֶיךָ	שֵׁם
YHWH	eu	teu–Deus	nome–de
H3068	H0589	H0430	H8034

E da tua semente não darás para fazer passar pelo fogo perante Molech; e não profanarás o nome de teu Deus: Eu sou o Senhor.

הִוא׃	תּוֹעֵבָה	אִשָּׁה	מִשְׁכְּבֵי	תִּשְׁכַּב	לֹא	זָכָר	וְאֶת־	22
ela	abominação	mulher	deitar–de	te–deitarás	não	macho	E–com	
H1931	H8441	H0802	H4904	H7901	H3808	H2145	H0854	

Com macho te não deitarás, como se fosse mulher: abominação é;

וְאִשָּׁה
e–mulher
H0802
בָּהּ
com–ela
לְטָמְאָה־
para–contaminar–te
שְׁכָבְתְּךָ
tua–coabitação
H7903
תִּתֵּן
darás
H5414
לֹא־
não
H3808
בְּהֵמָה
besta
H0929
וּבְכָל־
E–com–toda
H3605
23

הוּא׃
ele
H1931
תֶּבֶל
perversão
H8397
לִרְבָעָהּ
para–acasalar–se
H7250
בְּהֵמָה
besta
H0929
לִפְנֵי
diante–de
H6440
תַּעֲמֹד
se–porá
H5975
לֹא־
não
H3808

Nem te deitarás com um animal, para te não contaminar com elle: nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com elle; confusão é.

נִטְמְאוּ
se–contaminaram
אֵלֶּה׀
estas
H0428
בְּכָל־
em–todas
H3605
כִּי
porque
אֵלֶּה
estas
H0428
בְּכָל־
em–todas
H3605
תִּטַּמְּאוּ
vos–contamineis
H3605
אַל־
Não
H0408
24

מִפְּנֵיכֶם׃
de–diante–de–vós
H6440
מְשַׁלֵּחַ
enviando
H7971
אֲנִי
eu
H0589
אֲשֶׁר־
que
הַגּוֹיִם
as–nações

Com nenhuma d'estas coisas vos contamineis: porque em todas estas coisas se contaminaram as gentes que eu lanço fóra de diante da vossa face.

אֶת־
(a)
H0853
הָאָרֶץ
a–terra
H0776
וַתָּקֵא
e–vomitou
H6958
עָלֶיהָ
sobre–ela
עֲוֹנָהּ
sua–iniquidade
H5771
וָאֶפְקֹד
e–visitei
הָאָרֶץ
a–terra
H0776
וַתִּטְמָא
E–contaminou–se
25

יֹשְׁבֶיהָ׃
seus–habitantes
H3427

Pelo que a terra está contaminada; e eu visitarei sobre ella a sua iniquidade, e a terra vomitará os seus moradores.

מִכֹּל
de–toda
H3605
תַּעֲשׂוּ
fareis
וְלֹא
e–não
H3808
מִשְׁפָּטַי
meus–juízos
H4941
וְאֶת־
e–(a)
H0853
חֻקֹּתַי
meus–estatutos
H2708
אֶת־
(a)
H0853
אַתֶּם
vós
וּשְׁמַרְתֶּם
E–guardareis
H8104
26

בְּתוֹכְכֶם׃
em–vosso–meio
H8432
הַגָּר
que–peregrina
וְהַגֵּר
e–o–estrangeiro
H1616
הָאֶזְרָח
o–natural
H0249
הָאֵלֶּה
as–estas
H0428
הַתּוֹעֵבֹת
as–abominações
H8441

Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juizos, e nenhuma d'estas abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós

אֲשֶׁר
que
הָאָרֶץ
a–terra
H0776
אַנְשֵׁי־
homens–de
H0376
עָשׂוּ
fizeram
הָאֵל
as–estas
H0411
הַתּוֹעֵבֹת
as–abominações
H8441
כָּל־
todas
H3605
אֶת־
(a)
H0853
כִּי
Porque
27

הָאָרֶץ׃
a–terra
H0776
וַתִּטְמָא
e–contaminou–se
לִפְנֵיכֶם
diante–de–vós
H6440

Porque todas estas abominações fizeram os homens d'esta terra, que n'ella estavam antes de vós; e a terra foi contaminada.

הַגּוֹי
a–nação
אֶת־
(a)
H0853
קָאָה
vomitou
H6958
כַּאֲשֶׁר
como
אֹתָהּ
ela
H0853
בְּטַמַּאֲכֶם
em–contaminardes
אֶתְכֶם
vós
H0853
הָאָרֶץ
a–terra
H0776
תָּקִיא
vomitará
H6958
וְלֹא־
E–não
H3808
28

לִפְנֵיכֶם׃
diante–de–vós
H6440
אֲשֶׁר
que

Para que a terra vos não vomite, havendo-a contaminado, como vomitou a gente que n'ella estava antes de vós.

הַנְּפָשׁוֹת	וְנִכְרְתוּ	הָאֵלֶּה	הַתּוֹעֵבוֹת	מִכֹּל	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	כִּי	29
as-almas	e-serão-cortadas	as-estas	as-abominações	de-toda	fará	que	todo	Porque	
H5315	H3772	H0428	H8441	H3605			H3605		

עַמָּם׃	מִקֶּרֶב	הָעֹשֹׂת
seu-povo	de-meio-de	que-fazem
	H7130	

Porém, qualquer que fizer alguma d'estas abominações, as almas que as fizeram serão extirpadas do seu povo.

אֲשֶׁר	הַתּוֹעֵבֹת	מֻחֻקּוֹת	עֲשׂוֹת	לְבִלְתִּי	מִשְׁמַרְתִּי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם		30
que	as-abominações	de-estatutos-de	fazer	para-não	minha-guarda	(a)	E-guardareis		
	H8441	H2708		H1115	H4931	H0853	H8104		

פ	אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	בָּהֶם	תִּטַּמְּאוּ	וְלֹא	לִפְנֵיכֶם	נַעֲשׂוּ
¶	vosso-Deus	YHWH	eu	nelas	vos-contamineis	e-não	diante-de-vós	foram-feitas
	H0430	H3068	H0589			H3808	H6440	

Portanto guardareis o meu mandado, não fazendo nenhum dos estatutos abominaveis que se fizeram antes de vós, e não vos contamineis com elles: Eu sou o Senhor vosso Deus.

Chapter 19

לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

תִּהְיוּ	קְדֹשִׁים	אֱלֹהֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	דַּבֵּר	2
sereis	santos	a-eles	e-dirás	Yisra'el	filhos-de	congregação-de	toda	a	Fala	
H1961	H6918	H0413	H0559	H3478		H5712	H3605	H0413	H1696	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי
vosso-Deus	YHWH	eu	santo	porque
H0430	H3068	H0589	H6918	

Falla a toda a congregação dos filhos de Israel, e dize-lhes: Sanctos sereis, porque Eu, o Senhor vosso Deus, sou sancto.

יְהוָה	אֲנִי	תִּשְׁמֹרוּ	שַׁבְּתֹתַי	וְאֶת־	תִּירָאוּ	וְאָבִיו	אִמּוֹ	אִישׁ	3
YHWH	eu	guardareis	meus-shabatot	e-(a)	temereis	e-seu-pai	sua-mãe	Homem	
H3068	H0589	H8104	H7676	H0853	H3372	H0001	H0517	H0376	

אֱלֹהֵיכֶם׃
vosso-Deus
H0430

Cada um temerá a sua mãe e a seu pae, e guardará os meus sabbados: Eu sou o Senhor vosso Deus.

אֲנִי	לָכֶם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	מַסֵּכָה	וֵאלֹהֵי	הָאֱלִילִים	אֶל־	תִּפְנוּ	אַל־	4
eu	para-vós	fareis	não	fundição	e-deuses-de	os-ídolos	a	vos-volteis	Não	
H0589			H3808		H0430	H0457	H0413	H6437	H0408	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה
vosso-Deus	YHWH
H0430	H3068

Não vos virareis para os idolos, nem vos fareis deuses de fundição: Eu sou o Senhor vosso Deus.

תִּזְבָּחֻהוּ׃	לִרְצֹנְכֶם	לַיהוָה	שְׁלָמִים	זֶבַח	תִּזְבְּחוּ	וְכִי	5
sacrificareis–o	para–vossa–aceitação	a–YHWH	paz	sacrifício–de	sacrificardes	E–quando	
H2076	H7522	H3068	H8002	H2077	H2076		

E, quando sacrificardes sacrificio pacifico ao Senhor, da vossa propria vontade o sacrificareis.

יוֹם	עַד־	וְהַנּוֹתָר	וּמִמָּחֳרָת	יֵאָכֵל	זִבְחֲכֶם	בְּיוֹם	6
dia	até	e–o–restante	e–no–dia–seguinte	será–comido	vosso–sacrificar	No–dia–de	
H3117	H5704	H3498	H4283	H0398	H2077	H3117	

יִשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	הַשְּׁלִישִׁי
será–queimado	no–fogo	o–terceiro
H8313	H0784	H7992

No dia em que o sacrificardes, e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar ao terceiro dia será queimado com fogo.

יֵרָצֶה׃	לֹא	הִוא	פִּגּוּל	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	יֵאָכֵל	הֵאָכֹל	וְאִם	7
será–aceito	não	ele	coisa–pútrida	o–terceiro	no–dia	for–comido	comendo	E–se	
H7521	H3808	H1931	H6292	H7992	H3117	H0398	H0398		

E, se alguma coisa d'elle fôr comida ao terceiro dia, coisa abominavel é: não será acceita.

חִלֵּל	יְהוָה	קֹדֶשׁ	אֶת־	כִּי־	יִשָּׂא	עֲוֹנוֹ	וְאֹכְלָיו	8
profanou	YHWH	santo–de	(a)	porque	carregará	sua–iniquidade	E–comedor–dele	
	H3068	H6944	H0853		H5375	H5771	H0398	

מֵעַמֶּיהָ׃	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה
de–seu–povo	aquela	a–alma	e–será–cortada
	H1931	H5315	H3772

E qualquer que o comer levará a sua iniquidade, porquanto profanou a sanctidade do Senhor; por isso tal alma será extirpada do seu povo.

שָׂדְךָ	פְּאַת	תְּכַלֶּה	לֹא	אַרְצְכֶם	קְצִיר	אֶת־	וּבְקֻצְרְכֶם	9
teu–campo	canto–de	terminarás	não	vossa–terra	colheita–de	(a)	E–em–colherdes	
	H6285	H3615	H3808	H0776		H0853		

תְלַקֵּט׃	לֹא	קְצִירְךָ	וְלֶקֶט	לְקֻצְּרֶךָ
respigarás	não	tua–colheita	e–respiga–de	de–colher
H3950	H3808		H3951	

Quando tambem segardes a sega da vossa terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caidas colherás da tua sega.

לֶעָנִי	תְלַקֵּט	לֹא	כַּרְמְךָ	וּפֶרֶט	תְּעוֹלֵל	לֹא	וְכַרְמְךָ	10
para–o–pobre	ajuntarás	não	tua–vinha	e–fruto–caído–de	rebuscarás	não	E–tua–vinha	
H6041	H3950	H3808	H3754	H6528		H3808	H3754	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	אֹתָם	תַּעֲזֹב	וְלַגֵּר	
vosso–Deus	YHWH	eu	eles	deixarás	e–para–o–estrangeiro	
H0430	H3068	H0589	H0853		H1616	

Similhantemente não rabiscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caidos da tua vinha: deixal-os-has ao pobre e ao estrangeiro: Eu sou o Senhor vosso Deus.

בַּעֲמִיתוֹ׃	אִישׁ	תְּשַׁקְּרוּ	וְלֹא־	תְכַחֲשׁוּ	וְלֹא־	תִּגְנְבוּ	לֹא	11
a–seu–próximo	homem	mentireis	e–não	negareis	e–não	furtareis	Não	
H5997	H0376	H8266	H3808	H3584	H3808	H1589	H3808	

Não furtareis nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu proximo;

אֱלֹהֶיךָ	שֵׁם	אֶת־	וְחִלַּלְתָּ	לַשָּׁקֶר	בִּשְׁמִי	תִּשָּׁבְעוּ	וְלֹא־	12
teu-Deus	nome-de	(a)	e-profanarás	para-a-mentira	em-meu-nome	jurareis	E-não	
H0430	H8034	H0853		H8267	H8034	H7650	H3808	

יְהוָה׃	אֲנִי
YHWH	eu
H3068	H0589

Nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanarás o nome do teu Deus: Eu sou o Senhor.

שָׂכִיר	פְּעֻלַּת	תָּלִין	לֹא־	תִגְזֹל	וְלֹא	רֵעֲךָ	אֶת־	תַּעֲשֹׁק	לֹא־	13
assalariado	salário-de	ficará	não	roubarás	e-não	teu-próximo	(a)	oprimirás	Não	
H7916	H6468		H3808	H1497	H3808	H7453	H0853	H6231	H3808	

בֹּקֶר׃	עַד־	אִתְּךָ
manhã	até	contigo
H1242	H5704	H0854

Não opprimirás o teu proximo, nem o roubarás: a paga do jornaleiro não ficará comtigo até á manhã.

וְיָרֵאתָ	מִכְשֹׁל	תִּתֵּן	לֹא	עִוֵּר	וְלִפְנֵי	חֵרֵשׁ	תְּקַלֵּל	לֹא־	14
e-temerás	tropeço	porás	não	cego	e-diante-de	surdo	amaldiçoarás	Não	
H3372	H4383	H5414	H3808	H5787	H6440	H2795	H7043	H3808	

יְהוָה׃	אֲנִי	מֵאֱלֹהֶיךָ
YHWH	eu	de-teu-Deus
H3068	H0589	H0430

Não amaldiçoarás ao surdo, nem porás tropeço diante do cego: mas terás temor do teu Deus: Eu sou o Senhor.

תֲהַדֵּר	וְלֹא	דָל	פְּנֵי־	תִשָּׂא	לֹא־	בַּמִּשְׁפָּט	עָוֶל	תַּעֲשׂוּ	לֹא־	15
honrarás	e-não	pobre	face-de	levantarás	não	no-julgamento	injustiça	fareis	Não	
H1921	H3808	H1800	H6440	H5375	H3808	H4941			H3808	

עֲמִיתֶךָ׃	תִּשְׁפֹּט	בְּצֶדֶק	גָּדוֹל	פְּנֵי
teu-próximo	julgarás	em-justiça	grande	face-de
H5997	H8199	H6664		H6440

Não fareis injustiça no juizo: não acceitarás o pobre, nem respeitarás o grande; com justiça julgarás o teu proximo.

דָּם	עַל־	תַּעֲמֹד	לֹא	בְּעַמֶּיךָ	רָכִיל	תֵּלֵךְ	לֹא־	16
sangue-de	contra	te-levantarás	não	em-teu-povo	caluniador	andarás	Não	
H1818		H5975	H3808		H7400	H3212	H3808	

יְהוָה׃	אֲנִי	רֵעֶךָ
YHWH	eu	teu-próximo
H3068	H0589	H7453

Não andarás como mexeriqueiro entre os teus povos: não te porás contra o sangue do teu proximo: Eu sou o Senhor.

אֶת־	תּוֹכִיחַ	הוֹכֵחַ	בִּלְבָבֶךָ	אָחִיךָ	אֶת־	תִּשְׂנָא	לֹא־	17
(a)	repreenderás	repreendendo	em-teu-coração	teu-irmão	(a)	odiarás	Não	
H0853	H3198	H3198	H3824	H0251	H0853	H8130	H3808	

חֵטְא׃	עָלָיו	תִּשָּׂא	וְלֹא־	עֲמִיתֶךָ	
pecado	sobre-ele	carregarás	e-não	teu-próximo	
H2399		H5375	H3808	H5997	

Não aborrecerás a teu irmão no teu coração: não deixarás de reprehender o teu proximo, e n'elle não soffrerás peccado.

18

וְאָהַבְתָּ	עַמֶּךָ	בְּנֵי	אֶת־	תִּטֹּר	וְלֹא־	תִקֹּם	לֹא־	
e-amarás	teu-povo	filhos-de	(a)	guardarás-rancor	e-não	te-vingarás	Não	
H0157			H0853	H5201	H3808	H5358	H3808	

יְהוָה׃	אֲנִי	כָּמוֹךָ		לְרֵעֲךָ
YHWH	eu	como-a-ti-mesmo		a-teu-próximo
H3068	H0589	H3644		H7453

Não te vingarás nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu proximo como a ti mesmo: Eu sou o Senhor.

19

כִּלְאַיִם	תַּרְבִּיעַ	לֹא־	בְּהֶמְתְּךָ	תִּשְׁמֹרוּ	חֻקֹּתַי	אֶת־	
espécies-diferentes	farás-cruzar	não	teu-animal	guardareis	meus-estatutos	(a)	
H3610	H7250	H3808	H0929	H8104	H2708	H0853	

לֹא	שַׂעַטְנֵז	כִּלְאַיִם	וּבֶגֶד	כִּלְאַיִם	תִּזְרַע	לֹא־	שָׂדְךָ	
não	mistura	espécies-diferentes	e-veste-de	espécies-diferentes	semearás	não	teu-campo	
H3808	H8162	H3610		H3610	H2232	H3808		

	עָלֶיךָ׃		יַעֲלֶה
פ ¶	sobre-ti		subirá
			H5927

Guardareis os meus estatutos: não permittirás que se ajuntem misturadamente os teus animaes de differente especie: no teu campo não semearás semente de mistura, e vestido de diversos estofos misturados não vestireis.

20

נֶחֱרֶפֶת	שִׁפְחָה	וְהִוא	זֶרַע	שִׁכְבַת־	אִשָּׁה	אֶת־	יִשְׁכַּב	כִּי־	וְאִישׁ
prometida	serva	e-ela	semente	deitar-de	mulher	com	deitar-se-á	quando	E-homem
	H8198	H1931	H2233	H7902	H0802	H0854	H7901		H0376

לָהּ	נִתַּן־	לֹא	חֻפְשָׁה	אוֹ	נִפְדֵּתָה	לֹא	וְהָפְדֵּה	לְאִישׁ	
a-ela	foi-dada	não	liberdade	ou	foi-redimida	não	e-redimida	a-homem	
	H5414	H3808	H2668		H6299	H3808	H6299	H0376	

חֻפָּשָׁה׃	לֹא	כִּי־	יוּמָתוּ	לֹא	תִהְיֶה	בִּקֹּרֶת
foi-libertada	não	porque	serão-mortos	não	haverá	investigação
H2666	H3808		H4191	H3808	H1961	H1244

E, quando um homem se deitar com uma mulher que fôr serva desposada do homem, e não fôr resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então serão açoitados; não morrerão, pois não foi libertada.

21

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	לַיהוָה	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	
encontro	tenda-de	entrada-de	a	a-YHWH	sua-oferta-pela-culpa	(a)	E-trará	
H4150	H0168	H6607	H0413	H3068	H0817	H0853	H0935	

אָשָׁם׃	אֵיל	
culpa	carneiro-de	
H0817		

E, por expiação da sua culpa, trará ao Senhor, á porta da tenda da congregação, um carneiro da expiação,

22

עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאָשָׁם	בְּאֵיל	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	
sobre	YHWH	diante-de	a-culpa	com-carneiro-de	o-sacerdote	sobre-ele	E-fará-expiação	
	H3068	H6440	H0817		H3548			

פ ¶	חָטָא׃	אֲשֶׁר	מֵחַטָּאתוֹ	לוֹ	וְנִסְלַח	חָטָא	אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	
	pecou	que	de-seu-pecado	a-ele	e-será-perdoado	pecou	que	seu-pecado	
	H2398				H5545	H2398			

E, com o carneiro da expiação da culpa, o sacerdote fará propiciação por elle perante o Senhor, pelo seu peccado que peccou; e o seu peccado, que peccou, lhe será perdoado.

23 וְכִי־ תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־ עֵץ מַאֲכָל
E-quando virdes a a-terra e-plantardes toda árvore-de alimento
H0935 H0413 H0776 H5193 H3605 H6086 H3978

וַעֲרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ אֶת־ פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם
e-considerareis-incircunciso seu-prepúcio (a) seu-fruto três anos será para-vós
H6188 H6190 H0853 H6529 H7969 H8141 H1961

לֹא יֵאָכֵל׃ עֲרֵלִים
não será-comido incircuncisos
H3808 H0398 H6189

E, quando tiverdes entrado na terra, e plantardes toda a arvore de comer, ser-vos-ha incircumciso o seu fructo; tres annos vos será incircumciso; d'elle não se comerá.

24 וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־ פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה׃
E-no-ano o-quarto será todo seu-fruto santo-de louvor a-YHWH
H8141 H7243 H1961 H3605 H6529 H6944 H1974 H3068

Porém no quarto anno todo o seu fructo será sancto para dar louvores ao Senhor.

25 וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־ פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי
E-no-ano o-quinto comereis (a) seu-fruto para-aumentar para-vós seu-produto eu
H8141 H2549 H0398 H0853 H6529 H3254 H8393 H0589

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
YHWH vosso-Deus
H3068 H0430

E no quinto anno comereis o seu fructo, para que vos faça crescer a sua novidade: Eu sou o Senhor vosso Deus.

26 לֹא תֹאכְלוּ עַל־ הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא תְעוֹנֵנוּ׃
Não comereis sobre o-sangue não adivinhareis e-não agourareis
H3808 H0398 H0408 H1818 H3808 H5172 H3808 H5858

Não comereis coisa alguma com o sangue; não agourareis nem adivinhareis.

27 לֹא תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֶת פְּאַת זְקָנֶךָ׃
Não arredondareis canto-de vossa-cabeça e-não destruirás (a) canto-de tua-barba
H3808 H6285 H7843 H3808 H0853 H6285 H2206

Não cortareis o cabello, arredondando os cantos da vossa cabeça, nem damnificarás a ponta da tua barba.

28 וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם
E-corte pela-alma não dareis em-vossa-carne e-escrita-de tatuagem não dareis em-vós
H8295 H5315 H3808 H5414 H1320 H3793 H7085 H3808 H5414 H3605

אֲנִי יְהוָה׃
eu YHWH
H0589 H3068

Pelos mortos não dareis golpes na vossa carne: nem fareis marca alguma sobre vós: Eu sou o Senhor.

29 אַל־ תְּחַלֵּל אֶת־ בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־ תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה זִמָּה׃
Não profanarás (a) tua-filha para-prostituí-la e-não prostituirá a-terra e-encherá iniquidade
H0408 H2490 H0853 H1323 H2181 H3808 H2181 H0776 H4390 H2154

Fonte: Bíblia Almeida Revista e Corrigida (ARC)

Não contaminarás a tua filha, fazendo-a fornicar: para que a terra não fornique, nem se encha de maldade.

30

יְהוָה׃	אֲנִי	תִּירָאוּ	וּמִקְדָּשִׁי	תִּשְׁמֹרוּ	שַׁבְּתֹתַי	אֶת־
YHWH	eu	temereis	e-meu-santuário	guardareis	meus-shabatot	(a)
H3068	H0589	H3372	H4720	H8104	H7676	H0853

Guardareis os meus sabbados, e o meu sanctuario reverenciareis: Eu sou o Senhor.

31

תִּבַּקְשׁוּ	אַל־	הַיִּדְּעֹנִים	וְאֶל־	הָאֹבֹת	אֶל־	תִּפְנוּ	אַל־
busqueis	não	os-adivinhos	e-a	os-espíritos	a	vos-volteis	Não
H1245	H0408	H3049	H0413	H0178	H0413	H6437	H0408

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	בָּהֶם	לְטָמְאָה
vosso-Deus	YHWH	eu	neles	para-contaminar-vos
H0430	H3068	H0589		

Não vos virareis para os adivinhadores e encantadores; não os busqueis, contaminando-vos com elles: Eu sou o Senhor vosso Deus.

32

מֵאֱלֹהֶיךָ	וְיָרֵאתָ	זָקֵן	פְּנֵי	וְהָדַרְתָּ	תָּקוּם	שֵׂיבָה	מִפְּנֵי
de-teu-Deus	e-temerás	ancião	face-de	e-honrarás	te-levantarás	cabelo-branco	Diante-de
H0430	H3372	H2205	H6440	H1921		H7872	H6440

	פ	יְהוָה׃	אֲנִי
	¶	YHWH	eu
		H3068	H0589

Diante das cãs te levantarás, e honrarás a face do velho; e terás temor do teu Deus: Eu sou o Senhor.

33

אֹתוֹ׃	תוֹנוּ	לֹא	בְּאַרְצְכֶם	גֵּר	אִתְּךָ	יָגוּר	וְכִי־
ele	oprimireis	não	em-vossa-terra	estrangeiro	contigo	peregrinar	E-quando
H0853	H3238	H3808	H0776	H1616	H0854		

E quando o estrangeiro peregrinar comtigo na vossa terra, não o opprimireis.

34

וְאָהַבְתָּ	אִתְּכֶם	הַגָּר	וְהַגֵּר	לָכֶם	יִהְיֶה	מִכֶּם	כְּאֶזְרָח
e-amarás	convosco	que-peregrina	o-estrangeiro	para-vós	será	de-vós	Como-natural
H0157	H0854		H1616		H1961		H0249

יְהוָה	אֲנִי	מִצְרָיִם	בְּאֶרֶץ	הֱיִיתֶם	גֵּרִים	כִּי־	כָמוֹךָ	לוֹ׃
YHWH	eu	Mitsrayim	em-terra-de	fostes	estrangeiros	porque	como-a-ti-mesmo	a-ele
H3068	H0589	H4714	H0776	H1961	H1616		H3644	

אֱלֹהֵיכֶם׃	
vosso-Deus	
H0430	

Como um natural entre vós será o estrangeiro que peregrina comvosco: amal-o-has como a ti mesmo, pois estrangeiros fostes na terra do Egypto: Eu sou o Senhor vosso Deus.

35

וּבַמְּשׂוּרָה׃	בַּמִּשְׁקָל	בַּמִּדָּה	בַּמִּשְׁפָּט	עָוֶל	תַּעֲשׂוּ	לֹא־
e-na-medida-líquida	no-peso	na-medida	no-julgamento	injustiça	fareis	Não
H4884	H4948		H4941			H3808

Não commettereis injustiça no juizo, nem na vara, nem no peso, nem na medida.

36

לָכֶם	יִהְיֶה	צֶדֶק	וְהִין	צֶדֶק	אֵיפַת	צֶדֶק	אַבְנֵי־	צֶדֶק	מֹאזְנֵי
para-vós	será	justiça	e-hin-de	justiça	efa-de	justiça	pedras-de	justiça	Balanças-de
	H1961	H6664	H1969	H6664	H0374	H6664	H0068	H6664	H3976

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי
Mitsrayim	de-terra-de	vós	tirei	que	vosso-Deus	YHWH	eu
H4714	H0776	H0853	H3318		H0430	H3068	H0589

Balanças justas, pedras justas, epha justa, e justo hin tereis: Eu sou o Senhor vosso Deus, que vos tirei da terra do Egypto.

אֲנִי	אֶתְכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	מִשְׁפָּטַי	כָּל־	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	כָּל־	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם		37
eu	eles	e–fareis	meus–juízos	todos	e–(a)	meus–estatutos	todos	(a)	E–guardareis		
H0589	H0853		H4941	H3605	H0853	H2708	H3605	H0853	H8104		
										פ ¶	יְהוָה׃
											YHWH
											H3068

Pelo que guardareis todos os meus estatutos, e todos os meus juizos, e os fareis: Eu sou o Senhor.

Chapter 20

	לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
	dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
	H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

וְהַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	אִישׁ	תֹּאמַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְאֶל־	2
o–estrangeiro	e–de	Yisra'el	de–filhos–de	homem	homem	dirás	Yisra'el	filhos–de	E–a	
H1616		H3478		H0376	H0376	H0559	H3478		H0413	

יוּמָת	מוֹת	לַמֹּלֶךְ	מִזַּרְעוֹ	יִתֵּן	אֲשֶׁר	בְּיִשְׂרָאֵל	הַגֵּר	
morrerá	morrer	ao–Molekh	de–sua–semente	dará	que	em–Yisra'el	que–peregrina	
H4191	H4191	H4432	H2233	H5414		H3478		

בָּאֶבֶן׃	יִרְגְּמֻהוּ	הָאָרֶץ	עַם
com–pedra	apedrejarão–o	a–terra	povo–de
H0068	H7275	H0776	

Tambem dirás aos filhos de Israel: Qualquer que, dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam em Israel, dér da sua semente a Molech, certamente morrerá; o povo da terra o apedrejará com pedras.

מִקֶּרֶב	אֹתוֹ	וְהִכְרַתִּי	הַהֽוּא	בָּאִישׁ	פָּנַי	אֶת־	אֶתֵּן	וַאֲנִי	3
de–meio–de	ele	e–cortarei	aquele	contra–o–homem	minha–face	(a)	porei	E–eu	
H7130	H0853	H3772	H1931	H0376	H6440	H0853	H5414	H0589	

מִקְדָּשִׁי	אֶת־	טַמֵּא	לְמַעַן	לַמֹּלֶךְ	נָתַן	מִזַּרְעוֹ	כִּי	עַמּוֹ
meu–santuário	(a)	contaminar	para	ao–Molekh	deu	de–sua–semente	porque	seu–povo
H4720	H0853		H4616	H4432	H5414	H2233		

קָדְשִׁי׃	שֵׁם	אֶת־	וּלְחַלֵּל
minha–santidade	nome–de	(a)	e–para–profanar
H6944	H8034	H0853	

E eu porei a minha face contra esse homem, e o extirparei do meio do seu povo, porquanto deu da sua semente a Molech, para contaminar o meu sanctuario e profanar o meu sancto nome.

הָאִישׁ	מִן־	עֵינֵיהֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם	יַעְלִימוּ	הַעֲלֹם	וְאִם	4
o–homem	de	seus–olhos	(a)	a–terra	povo–de	esconderão	escondendo	E–se	
H0376			H0853	H0776		H5956	H5956		

אֹתוֹ׃	הָמֵית	לְבִלְתִּי	לַמֹּלֶךְ	מִזַּרְעוֹ	בְּתִתּוֹ	הַהֽוּא	
ele	matar	para–não	ao–Molekh	de–sua–semente	em–dar–ele	aquele	
H0853	H4191	H1115	H4432	H2233	H5414	H1931	

E, se o povo da terra de alguma maneira esconder os seus olhos d'aquelle homem que houver dado da sua semente a Molech, assim que o não matem,

וְהִכְרַתִּי	וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ	הַהוּא	בָּאִישׁ	פָּנַי	אֶת־	אֲנִי	וְשַׂמְתִּי		5
e-cortarei	e-contra-sua-família	aquele	contra-o-homem	minha-face	(a)	eu	E-porei		
H3772	H4940	H1931	H0376	H6440	H0853	H0589			

הַמֹּלֶךְ	אַחֲרֵי	לִזְנוֹת	אַחֲרָיו	הַזֹּנִים	כָּל־	וְאֶת	אֹתוֹ	
o-Molekh	após	para-prostituir-se	após-ele	os-que-prostituem	todos	e-(a)	ele	
H4432		H2181		H2181	H3605	H0853	H0853	

עַמָּם׃	מִקֶּרֶב
seu-povo	de-meio-de
	H7130

Então eu porei a minha face contra aquelle homem, e contra a sua familia, e o extirparei do meio do seu povo, com todos os que fornicam após d'elle, fornicando após de Molech.

אַחֲרֵיהֶם	לִזְנוֹת	הַיִּדְּעֹנִים	וְאֶל־	הָאֹבֹת	אֶל־	תִּפְנֶה	אֲשֶׁר	וְהַנֶּפֶשׁ	6
após-eles	para-prostituir-se	os-adivinhos	e-a	os-espíritos	a	voltará	que	E-a-alma	
H2181		H3049	H0413	H0178	H0413	H6437		H5315	

עַמּוֹ׃	מִקֶּרֶב	אֹתָהּ	וְהִכְרַתִּי	הַהִוא	בַּנֶּפֶשׁ	פָּנַי	אֶת־	וְנָתַתִּי	
seu-povo	de-meio-de	ela	e-cortarei	aquela	contra-a-alma	minha-face	(a)	e-porei	
	H7130	H0853	H3772	H1931	H5315	H6440	H0853	H5414	

Quando uma alma se virar para os adivinhadores e encantadores, para fornicar após d'elles, eu porei a minha face contra aquella alma, e a extirparei do meio do seu povo.

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	קְדֹשִׁים	וְהְיִיתֶם	וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם	7
vosso-Deus	YHWH	eu	porque	santos	e-sereis	E-santificai-vos	
H0430	H3068	H0589		H6918	H1961	H6942	

Portanto sanctificae-vos, e sêde sanctos, pois Eu sou o Senhor vosso Deus.

מְקַדִּשְׁכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	חֻקֹּתַי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	8
que-vos-santifica	YHWH	eu	eles	e-fareis	meus-estatutos	(a)	E-guardareis	
H6942	H3068	H0589	H0853		H2708	H0853	H8104	

E guardae os meus estatutos, e fazei-os: Eu sou o Senhor que vos sanctifica.

מוֹת	אִמּוֹ	וְאֶת־	אָבִיו	אֶת־	יְקַלֵּל	אֲשֶׁר	אִישׁ	אִישׁ	כִּי־	9
morrer	sua-mãe	e-(a)	seu-pai	(a)	amaldiçoará	que	homem	homem	Porque	
H4191	H0517	H0853	H0001	H0853	H7043		H0376	H0376		

בּוֹ׃	דָּמָיו	קִלֵּל	וְאִמּוֹ	אָבִיו	יוּמָת
nele	seus-sangues	amaldiçoou	e-sua-mãe	seu-pai	morrerá
	H1818	H7043	H0517	H0001	H4191

Quando um homem amaldiçoar a seu pae ou a sua mãe certamente morrerá: amaldiçoou a seu pae ou a sua mãe; o seu sangue é sobre elle.

אֵשֶׁת	אֶת־	יִנְאַף	אֲשֶׁר	אִישׁ	אֵשֶׁת	אֶת־	יִנְאַף	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	10
esposa-de	(a)	adulterará	que	homem	esposa-de	(a)	adulterará	que	E-homem	
H0802	H0854	H5003		H0376	H0802	H0854	H5003		H0376	

וְהַנֹּאֶפֶת׃	הַנֹּאֵף	יוּמַת	מוֹת־	רֵעֵהוּ	
e-a-adúltera	o-adúltero	morrerão	morrer	seu-próximo	
H5003	H5003	H4191	H4191	H7453	

Tambem o homem que adulterar com a mulher de outro, havendo adulterado com a mulher do seu proximo, certamente morrerá o adultero e a adultera.

11 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה מוֹת־
E-homem que deitará com esposa-de seu-pai nudez-de seu-pai descobriu morrer
H0376 H0854 H0802 H0001 H6172 H0001 H1540 H4191

יוּמָתוּ שְׁנֵיהֶם דָּמֵיהֶם בָּם׃
morrerão ambos-eles seus-sangues neles
H4191 H8147 H1818

E o homem que se deitar com a mulher de seu pae descobriu a nudez de seu pae; ambos certamente morrerão: o seu sangue é sobre elles.

12 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלָּתוֹ מוֹת יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם תֵּבֶל
E-homem que deitará com sua-nora morrer morrerão ambos-eles perversão
H0376 H0854 H7901 H3618 H4191 H4191 H8147 H8397

עָשׂוּ דָּמֵיהֶם בָּם׃
fizeram seus-sangues neles
H1818

Similhantemente, quando um homem se deitar com a sua nora, ambos certamente morrerão: fizeram confusão; o seu sangue é sobre elles.

13 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה עָשׂוּ
E-homem que deitará com macho deitar-de mulher abominação fizeram
H0376 H0854 H7901 H2145 H4904 H0802 H8441

דְּמֵיהֶם בָּם׃ יוּמָתוּ מוֹת שְׁנֵיהֶם
seus-sangues neles morrerão morrer ambos-eles
H1818 H4191 H4191 H8147

Quando tambem um homem se deitar com outro homem, como com mulher, ambos fizeram abominação; certamente morrerão; o seu sangue é sobre elles.

14 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זִמָּה הִוא בָּאֵשׁ
E-homem que tomará (a) mulher e-(a) sua-mãe iniquidade ela no-fogo
H0376 H0853 H3947 H0802 H0853 H0517 H2154 H1931 H0784

יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֶתְהֶן וְלֹא־ תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם׃
queimarão ele e-elas e-não haverá iniquidade em-vosso-meio
H8313 H0853 H0853 H3808 H1961 H2154 H8432

E, quando um homem tomar uma mulher e a sua mãe, maldade é: a elle e a ellas queimarão com fogo, para que não haja maldade no meio de vós

15 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־ הַבְּהֵמָה
E-homem que dará sua-coabitação em-besta morrer morrerá e-(a) a-besta
H0376 H5414 H7903 H0929 H4191 H4191 H0853 H0929

תַּהַרְגוּ׃
matareis
H2026

Quando tambem um homem se deitar com um animal, certamente morrerá; e matareis o animal.

16

אֶת־	וְהָרַגְתָּ	אֹתָהּ	לְרִבְעָה	בְּהֵמָה	כָּל־	אֶל־	תִּקְרַב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה
(a)	e-matarás	ela	para-acasalar-se	besta	toda	a	aproximará	que	E-mulher
H0853	H2026	H0854	H7250	H0929	H3605	H0413	H7126		H0802

בָּם׃	דְּמֵיהֶם	יוּמָתוּ	מוֹת	הַבְּהֵמָה	וְאֶת־	הָאִשָּׁה
neles	seus-sangues	morrerão	morrer	a-besta	e-(a)	a-mulher
	H1818	H4191	H4191	H0929	H0853	H0802

Tambem a mulher que se chegar a algum animal, para ter ajuntamento com elle, aquella mulher matarás com o animal; certamente morrerão; o seu sangue é sobre elles.

17

אִמּוֹ	בַת־	אוֹ	אֲבִיו	בַּת־	אֲחֹתוֹ	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ
sua-mãe	filha-de	ou	seu-pai	filha-de	sua-irmã	(a)	tomará	que	E-homem
H0517	H1323		H0001	H1323	H0269	H0853	H3947		H0376

וְנִכְרְתוּ	הִוא	חֶסֶד	עֶרְוָתוֹ	אֶת־	תִּרְאֶה	וְהִיא־	עֶרְוָתָהּ	אֶת־	וְרָאָה
e-serão-cortados	ele	vergonha	sua-nudez	(a)	verá	e-ela	sua-nudez	(a)	e-verá
H3772	H1931		H6172	H0853	H7200	H1931	H6172	H0853	H7200

יִשָּׂא׃	עֲוֹנוֹ	גִּלָּה	אֲחֹתוֹ	עֶרְוַת	עַמָּם	בְּנֵי	לְעֵינֵי
carregará	sua-iniquidade	descobriu	sua-irmã	nudez-de	seu-povo	filhos-de	aos-olhos-de
H5375	H5771	H1540	H0269	H6172			

E, quando um homem tomar a sua irmã, filha de seu pae, ou filha de sua mãe, e elle vir a nudez d'ella, e ella vir a sua, torpeza é: portanto serão extirpados aos olhos dos filhos do seu povo: descobriu a nudez de sua irmã, levará sobre si a sua iniquidade.

18

אֶת־	עֶרְוָתָהּ	אֶת־	וְגִלָּה	דָּוָה	אִשָּׁה	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ
(a)	sua-nudez	(a)	e-descobriu	menstruada	mulher	com	deitará	que	E-homem
H0853	H6172	H0853	H1540	H1739	H0802	H0854	H7901		H0376

וְנִכְרְתוּ	דָּמֶיהָ	מְקֹור	אֶת־	גִּלְתָּה	וְהִיא	הֶעֱרָה	מְקֹרָהּ
e-serão-cortados	seus-sangues	fonte-de	(a)	descobriu	e-ela	desnudou	sua-fonte
H3772	H1818	H4726	H0853	H1540	H1931	H6168	H4726

עַמָּם׃	מִקֶּרֶב	שְׁנֵיהֶם
seu-povo	de-meio-de	ambos-eles
	H7130	H8147

E, quando um homem se deitar com uma mulher que tem a sua enfermidade, e descobriu a sua nudez, descobrindo a sua fonte, e ella descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão extirpados do meio do seu povo.

19

אֶת־	כִּי	תְגַלֶּה	לֹא	אָבִיךְ	וַאֲחוֹת	אִמֵּךְ	אֲחוֹת	וְעֶרְוַת
(a)	porque	descobrirás	não	teu-pai	e-irmã-de	tua-mãe	irmã-de	E-nudez-de
H0853		H1540	H3808	H0001	H0269	H0517	H0269	H6172

יִשָּׂאוּ׃	עֲוֹנָם	הֶעֱרָה	שְׁאֵרוֹ
carregarão	sua-iniquidade	desnudou	seu-parente
H5375	H5771	H6168	H7607

Tambem a nudez da irmã de tua mãe, ou da irmã de teu pae não descobrirás: porquanto descobriu a sua parenta, sobre si levarão a sua iniquidade.

20

חֶטְאָם	גִּלָּה	דֹּדוֹ	עֶרְוַת	דֹּדָתוֹ	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ
seu-pecado	descobriu	seu-tio	nudez-de	sua-tia	com	deitará	que	E-homem
H2399	H1540	H1730	H6172	H1733	H0854	H7901		H0376

יָמֻתוּ׃	עֲרִירִים	יִשָּׂאוּ
morrerão	estéreis	carregarão
H4191	H6185	H5375

Quando tambem um homem se deitar com a sua tia descobriu a nudez de seu tio: seu peccado sobre si levarão; sem filhos morrerão.

עֶרְוַת	הִוא	נִדָּה	אָחִיו	אֶשֶׁת	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	21
nudez–de	ela	impureza	seu–irmão	esposa–de	(a)	tomará	que	E–homem	
H6172	H1931	H5079	H0251	H0802	H0853	H3947		H0376	

יִהְיוּ׃	עֲרִירִים	גִּלָּה	אָחִיו
serão	estéreis	descobriu	seu–irmão
H1961	H6185	H1540	H0251

E quando um homem tomar a mulher de seu irmão, immundicia é: a nudez de seu irmão descobriu: sem filhos ficarão.

וְלֹא־	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	מִשְׁפָּטַי	כָּל־	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	כָּל־	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	22
e–não	eles	e–fareis	meus–juízos	todos	e–(a)	meus–estatutos	todos	(a)	E–guardareis	
H3808	H0853		H4941	H3605	H0853	H2708	H3605	H0853	H8104	

בָּהּ׃	לָשֶׁבֶת	שָׁמָּה	אֶתְכֶם	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶתְכֶם	תָּקִיא
nela	para–habitar	lá	vós	trazendo	eu	que	a–terra	vós	vomitará
	H3427	H8033	H0853	H0935	H0589		H0776	H0853	H6958

Guardae pois todos os meus estatutos, e todos os meus juizos, e fazei-os, para que vos não vomite a terra, na qual eu vos metto para habitar n'ella.

כִּי	מִפְּנֵיכֶם	מְשַׁלֵּחַ	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הַגּוֹי	בְּחֻקֹּת	תֵּלְכוּ	וְלֹא	23
porque	de–diante–de–vós	enviando	eu	que	a–nação	em–estatutos–de	andareis	E–não	
	H6440	H7971	H0589			H2708	H3212	H3808	

בָּם׃	וָאָקֵץ	עָשׂוּ	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־
neles	e–abominei	fizeram	estas	todas	(a)
	H6973		H0428	H3605	H0853

E não andeis nos estatutos da gente que eu lanço fóra diante da vossa face, porque fizeram todas estas coisas: portanto fui enfadado d'elles.

אֹתָהּ	לָרֶשֶׁת	לָכֶם	אֶתְּנָהּ	וַאֲנִי	אַדְמָתָם	אֶת־	תִּירְשׁוּ	אַתֶּם	לָכֶם	וָאֹמַר	24
ela	para–herdar	a–vós	darei–a	e–eu	sua–terra	(a)	herdareis	vós	a–vós	E–disse	
H0853	H3423		H5414	H0589	H0127	H0853	H3423			H0559	

מִן־	אֶתְכֶם	הִבְדַּלְתִּי	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ
de	vós	separei	que	vosso–Deus	YHWH	eu	e–mel	leite	que–mana	terra
	H0853	H0914		H0430	H3068	H0589	H1706	H2461	H2100	H0776

הָעַמִּים׃
os–povos

E a vós vos tenho dito: Em herança possuireis a sua terra, e eu a darei a vós, para possuil-a em herança, terra que mana leite e mel: Eu sou o Senhor vosso Deus, que vos separei dos povos.

לַטָּהֳרָה	הַטְּמֵאָה	לַטְּמֵאָה	הַטְּהֹרָה	הַבְּהֵמָה	בֵּין־	וְהִבְדַּלְתֶּם	25
para–a–pura	a–impura	para–a–impura	a–pura	a–besta	entre	E–separareis	
H2889	H2931	H2931	H2889	H0929	H0996	H0914	

אֲשֶׁר	וּבְכֹל	וּבָעוֹף	בַּבְּהֵמָה	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	תְּשַׁקְּצוּ	וְלֹא־
que	e–com–tudo	e–com–a–ave	com–a–besta	vossas–almas	(a)	fareis–detestável	e–não
	H3605	H5775	H0929	H5315	H0853	H8262	H3808

לְטַמְּאָה׃	לָכֶם	הִבְדַּלְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	תִּרְמֹשׂ
para–impuro	para–vós	separei	que	a–terra	rasteja
		H0914		H0127	H7430

Fareis pois differença entre os animaes limpos e immundos, e entre as aves immundas e as limpas; e as vossas almas não fareis abominaveis por causa dos animaes, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra; as quaes coisas apartae de vós, para tel-as por immundas.

מִן־	אֶתְכֶם	וָאַבְדִּל	יְהוָה	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי	קְדֹשִׁים	לִי	וִהְיִיתֶם	26
de	vós	e-separei	YHWH	eu	santo	porque	santos	para-mim	E-sereis	
	H0853	H0914	H3068	H0589	H6918		H6918		H1961	

לִי׃	לִהְיוֹת	הָעַמִּים
para-mim	para-ser	os-povos
	H1961	

E ser-me-heis sanctos, porque Eu, o Senhor, sou sancto, e separei-vos dos povos, para serdes meus.

מָוֹת	יִדְּעֹנִי	אוֹ	אוֹב	בָּהֶם	יִהְיֶה	כִּי־	אִשָּׁה	אוֹ־	וְאִישׁ	27
morrer	adivinho	ou	espírito	neles	haverá	quando	mulher	ou	E-homem	
H4191	H3049		H0178		H1961		H0802		H0376	

פ	בָּם׃	דְּמֵיהֶם	אֹתָם	יִרְגְּמוּ	בָּאֶבֶן	יוּמָתוּ
¶	neles	seus-sangues	eles	apedrejarão	com-pedra	morrerão
		H1818	H0853	H7275	H0068	H4191

Quando pois algum homem ou mulher em si tiver um espirito adivinho, ou fôr encantador, certamente morrerão: com pedras se apedrejarão; o seu sangue é sobre elles.

Chapter 21

וְאָמַרְתָּ	אַהֲרֹן	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	אֱמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
e-dirás	'Aharon	filhos-de	os-sacerdotes	a	Diz	Mosheh	a	YHWH	E-disse	
H0559	H0175		H3548	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

בְּעַמָּיו׃	יִטַּמָּא	לֹא־	לְנֶפֶשׁ	אֲלֵהֶם
em-seu-povo	se-tornará-impuro	não	Por-alma	a-eles
		H3808	H5315	H0413

Depois disse o Senhor a Moysés: Falla aos sacerdotes, filhos d'Aarão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa d'um morto entre os seus povos,

וּלְאָבִיו	לְאִמּוֹ	אֵלָיו	הַקָּרֹב	לִשְׁאֹרוֹ	אִם־	כִּי	2
e-por-seu-pai	por-sua-mãe	dele	o-próximo	por-seu-parente	se	Pois	
H0001	H0517	H0413	H7138	H7607			

וּלְאָחִיו׃	וּלְבִתּוֹ	וְלִבְנוֹ
e-por-seu-irmão	e-por-sua-filha	e-por-seu-filho
H0251	H1323	

Salvo por seu parente mais chegado a elle: por sua mãe, e por seu pae, e por seu filho, e sua filha, e por seu irmão,

לָהּ	לְאִישׁ	הָיְתָה	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵלָיו	הַקָּרוֹבָה	הַבְּתוּלָה	וְלַאֲחֹתוֹ	3
por-ela	de-homem	foi	não	que	dele	a-próxima	a-virgem	E-por-sua-irmã	
	H0376	H1961	H3808		H0413	H7138	H1330	H0269	

יִטַּמָּא׃
se-tornará-impuro

E por sua irmã virgem, chegada a elle, que ainda não teve marido: por ella se contaminará.

לְהֵחַלּוֹ׃	בְּעַמָּיו	בָּעַל	יִטַּמָּא	לֹא	4
para-profanar-se	em-seu-povo	senhor	se-tornará-impuro	Não	
		H1167		H3808	

Não se contaminará por principe entre os seus povos, para se profanar.

יְגַלֶּחוּ	לֹא	זִקְנָם	וּפְאַת	בְּרֹאשָׁם	קָרְחָה	(יִקְרְחוּ׃	[יקרחו]	לֹא־	5
cortarão	não	sua-barba	e-canto-de	em-sua-cabeça	calvície	(raparão)	[raparão]	Não	
H1548	H3808	H2206	H6285		H7144	H7139	H7139	H3808	

שָׂרָטֶת׃	יִשְׂרְטוּ	לֹא	וּבִבְשָׂרָם	
incisão	farão	não	e-em-sua-carne	
	H8295	H3808	H1320	

Não farão calva na sua cabeça, e não raparão a ponta da sua barba, nem darão golpes na sua carne

אֶת־	כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	שֵׁם	יְחַלְּלוּ	וְלֹא	לֵאלֹהֵיהֶם	יִהְיוּ	קְדֹשִׁים	6
(a)	pois	seu-Deus	nome-de	profanarão	e-não	para-seu-Deus	serão	Santos	
H0853		H0430	H8034		H3808	H0430	H1961	H6918	

קֹדֶשׁ׃	וְהָיוּ	מַקְרִיבִם	הֵם	אֱלֹהֵיהֶם	לֶחֶם	יְהוָה	אִשֵּׁי
santidade	e-serão	oferecem	eles	seu-Deus	pão-de	YHWH	ofertas-de-fogo-de
H6944	H1961	H7126	H1992	H0430	H3899	H3068	H0801

Sanctos serão a seu Deus, e não profanarão o nome do seu Deus, porque offerecem as offertas queimadas do Senhor, o pão do seu Deus: portanto serão sanctos.

לֹא	מֵאִישָׁהּ	גְּרוּשָׁה	וְאִשָּׁה	יִקָּחוּ	לֹא	וַחֲלָלָה	זֹנָה	אִשָּׁה	7
não	de-seu-marido	divorciada	e-mulher	tomarão	não	e-profanada	prostituta	Mulher	
H3808	H0376	H1644	H0802	H3947	H3808		H2181	H0802	

לֵאלֹהָיו׃	הוּא	קָדֹשׁ	כִּי־	יִקָּחוּ
para-seu-Deus	ele	santo	pois	tomarão
H0430	H1931	H6918		H3947

Não tomarão mulher prostituta ou infame, nem tomarão mulher repudiada de seu marido; pois sancto é a seu Deus.

לָּךְ	יִהְיֶה־	קָדֹשׁ	מַקְרִיב	הוּא	אֱלֹהֶיךָ	לֶחֶם	אֶת־	כִּי־	וְקִדַּשְׁתּוֹ	8
para-ti	será	santo	oferece	ele	teu-Deus	pão-de	(a)	pois	E-o-santificarás	
	H1961	H6918	H7126	H1931	H0430	H3899	H0853		H6942	

מְקַדִּשְׁכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי
que-vos-santifico	YHWH	eu	santo	pois
H6942	H3068	H0589	H6918	

Portanto o sanctificarás, porquanto offerece o pão do teu Deus: sancto será para ti, pois Eu, o Senhor que vos sanctifica, sou sancto.

הִיא	אָבִיהָ	אֶת־	לִזְנוֹת	תָּחֵל	כִּי	כֹהֵן	אִישׁ	וּבַת	9
ela	seu-pai	(a)	para-prostituir-se	profanar	se	sacerdote	homem	E-filha-de	
H1931	H0001	H0853	H2181			H3548	H0376	H1323	

ס	תִּשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	מְחַלֶּלֶת	
§	será-queimada	no-fogo	profana	
	H8313	H0784		

E quando a filha d'um sacerdote começar a fornicar, profana a seu pae; com fogo será queimada.

שֶׁמֶן	וראשׁו	עַל־	יוּצַק	אֲשֶׁר־	מֵאֶחָיו	הַגָּדוֹל	וְהַכֹּהֵן	10
óleo–de	sua–cabeça	sobre	foi–derramado	que	de–seus–irmãos	o–grande	E–o–sacerdote	
H8081			H3332		H0251		H3548	

לֹא	רֹאשׁוֹ	אֶת־	הַבְּגָדִים	אֶת־	לְלָבֵשׁ	יָדוֹ	אֶת־	וּמִלֵּא	הַמְשֻׁחָה
não	sua–cabeça	(a)	as–vestes	(a)	para–vestir	sua–mão	(a)	e–encheu	a–unção
H3808		H0853		H0853	H3847	H3027	H0853	H4390	

יִפְרֹם׃	לֹא	וּבְגָדָיו	יִפְרָע
rasgará	não	e–suas–vestes	descobrirá
H6533	H3808		

E o summo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o azeite da uncção, e que fôr sagrado para vestir os vestidos, não descobrirá a sua cabeça nem rasgará os seus vestidos

לֹא	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	יָבֹא	לֹא	מֵת	נַפְשֹׁת	כָּל־	וְעַל	11
não	e–por–sua–mãe	por–seu–pai	entrará	não	morto	alma–de	toda	E–sobre	
H3808	H0517	H0001	H0935	H3808	H4191	H5315	H3605		

יִטַּמָּא׃
se–tornará–impuro

E não se chegará a cadaver algum, nem por causa de seu pae, nem por sua mãe, se contaminará;

כִּי	אֱלֹהָיו	מִקְדַּשׁ	אֶת	יְחַלֵּל	וְלֹא	יֵצֵא	לֹא	הַמִּקְדָּשׁ	וּמִן־	12
pois	seu–Deus	santuário–de	(a)	profanará	e–não	sairá	não	o–santuário	E–de	
	H0430	H4720	H0853		H3808	H3318	H3808	H4720		

יְהוָה׃	אֲנִי	עָלָיו	אֱלֹהָיו	מִשְׁחַת	שֶׁמֶן	נֵזֶר
YHWH	eu	sobre–ele	seu–Deus	unção–de	óleo–de	consagração–de
H3068	H0589		H0430		H8081	H5145

Nem sairá do sanctuario, para que não profane o sanctuario do seu Deus, pois a corôa do azeite da uncção do seu Deus está sobre elle; Eu sou o Senhor.

יִקָּח׃	בִּבְתוּלֶיהָ	אִשָּׁה	וְהוּא	13
tomará	em–sua–virgindade	mulher	E–ele	
H3947	H1331	H0802	H1931	

E elle tomará uma mulher na sua virgindade.

אִם־	כִּי	יִקָּח	לֹא	אֵלֶּה	אֶת־	זוֹנָה	וַחֲלָלָה	וּגְרוּשָׁה	אַלְמָנָה	14
se	pois	tomará	não	estas	(a)	prostituta	e–profanada	e–divorciada	Viúva	
		H3947	H3808	H0428	H0853	H2181		H1644	H0490	

אִשָּׁה׃	יִקָּח	מֵעַמָּיו	בְּתוּלָה	
mulher	tomará	de–seu–povo	virgem	
H0802	H3947		H1330	

Viuva, ou repudiada, ou deshonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem dos seus povos tomará por mulher.

פ	מְקַדְּשׁוֹ׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בְעַמָּיו	זַרְעוֹ	יְחַלֵּל	וְלֹא־	15
¶	que–o–santifico	YHWH	eu	pois	em–seu–povo	sua–descendência	profanará	E–não	
	H6942	H3068	H0589			H2233		H3808	

E não profanará a sua semente entre os seus povos; porque Eu sou o Senhor que o sanctifico.

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
E–falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H0413 H3068 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

17 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִזַּרְעֲכֶם לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר
Fala a 'Aharon e a seus–filhos e a todos–os–filhos–de Israel e–dize a–eles Homem homem de–tua–descendência para–suas–gerações que
H1696 H0413 H0175 H0413 H3605 H1121 H3478 H0376 H0376 H2233 H1755 H0834

יִקְרַב לֶחֶם אֱלֹהָיו׃ לְהַקְרִיב יִקְרַב לֹא בּוֹ מוּם אֲשֶׁר
se–aproximará pão–de seu–Deus para–oferecer se–aproximará não nele defeito que
H7126 H3899 H0430 H7126 H7126 H3808 H0834 H0376

18 כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר בּוֹ מוּם לֹא יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ
Pois todo homem que nele defeito não se–aproximará homem cego ou
H3605 H0376 H0834 H0376 H4480 H3808 H7126 H0376 H5787 H0176

פִּסֵּחַ אוֹ חָרֻם אוֹ שָׂרוּעַ׃
coxo ou mutilado ou deformado
H6455 H0176 H2782 H0176 H8311

Falla a Aarão, dizendo: Ninguem da tua semente, nas suas gerações, em que houver alguma falta, se chegará a offerecer o pão do seu Deus

Pois nenhum homem em quem houver alguma deformidade se chegará: como homem cego, ou côxo, ou de nariz chato, ou de membros demasiadamente compridos,

19 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד׃
Ou homem que houver nele fratura–de pé ou fratura–de mão
H0176 H0376 H0834 H1961 H4480 H7667 H7272 H0176 H7667 H3027

Ou homem que tiver quebrado o pé, ou quebrada a mão,

20 אוֹ גִבֵּן אוֹ דַק אוֹ תְבַלֻּל בְּעֵינוֹ אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת אוֹ מְרוֹחַ אָשְׁךְ׃
Ou corcunda ou anão ou mancha em–seu–olho ou sarna ou impigem ou esmagado–de testículo
H0176 H1384 H0176 H1851 H0176 H8400 H4480 H1618 H0176 H3217 H0176 H4790 H0810

Ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado.

21 כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב אִשֵּׁי יְהוָה מוּם בּוֹ לֶחֶם אֱלֹהָיו לְהַקְרִיב׃
Todo homem que nele defeito de–descendência–de 'Aharon o–sacerdote não se–chegará para–oferecer ofertas–de–fogo–de YHWH defeito nele pão–de seu–Deus para–oferecer
H3605 H0376 H0834 H0376 H4480 H2233 H0175 H3548 H3808 H5066 H7126 H0801 H3068 H0376 H0834 H3899 H0430 H7126

Nenhum homem da semente de Aarão, o sacerdote, em quem houver alguma deformidade, se chegará para offerecer as offertas queimadas do Senhor: falta n'elle ha; não se chegará para offerecer o pão do seu Deus

22 לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקָּדְשֵׁי מִן־הַקֳּדָשִׁים וּמִן־הַקֳּדָשִׁים יֹאכֵל׃
Pão–de seu–Deus de–santíssimas–coisas–de as–coisas–santas e–de as–coisas–santas comerá
H3899 H0430 H6944 H6944 H4480 H6944 H6944 H0398

O pão do seu Deus das sanctidades de sanctidades e das coisas sanctas poderá comer.

מוּם	כִּי־	יִגַּשׁ	לֹא	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶל־	יָבֹא	לֹא	הַפָּרֹכֶת	אֶל־	אַךְ	23
defeito	pois	se–chegará	não	o–altar	e–até	entrará	não	o–véu	até	Porém	
		H5066	H3808	H4196	H0413	H0935	H3808	H6532	H0413	H0389	

מְקַדְּשָׁם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	מִקְדָּשַׁי	אֶת־	יְחַלֵּל֙	וְלֹא	בּוֹ
que–os–santifico	YHWH	eu	pois	meus–santuários	(a)	profanará	e–não	nele
H6942	H3068	H0589		H4720	H0853		H3808	

Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porquanto falta ha n'elle, para que não profane os meus sanctuarios; porque Eu sou o Senhor que os sanctifico.

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	כָּל־	וְאֶל־	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	24
¶	Yisra'el	filhos–de	todos	e–a	seus–filhos	e–a	'Aharon	a	Mosheh	E–falou	
	H3478		H3605	H0413		H0413	H0175	H0413	H4872	H1696	

E Moysés fallou isto a Aarão e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel.

Chapter 22

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Depois fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִקְדְּשֵׁי	וְיִנָּזְרוּ֙	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	2
Yisra'el	filhos–de	de–coisas–santas–de	e–se–separem	seus–filhos	e–a	'Aharon	a	Fala	
H3478		H6944			H0413	H0175	H0413	H1696	

לִי	מַקְדִּשִׁים	הֵם	אֲשֶׁר	קָדְשִׁי	שֵׁם	אֶת־	יְחַלְּלוּ	וְלֹא
para–mim	santificam	eles	que	minha–santidade	nome–de	(a)	profanarão	e–não
	H6942	H1992		H6944	H8034	H0853		H3808

יְהוָה׃	אֲנִי
YHWH	eu
H3068	H0589

Dize a Aarão e a seus filhos que se apartem das coisas sanctas dos filhos de Israel, que a mim me sanctificam, para que não profanem o nome da minha sanctidade: Eu sou o Senhor.

מִכָּל־	יִקְרַב	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ	כָּל־	לְדֹרֹתֵיכֶם	אֲלֵהֶם	אֱמֹר	3
de–toda	se–aproximar	que	homem	todo	para–vossas–gerações	a–eles	Diz	
H3605	H7126		H0376	H3605	H1755	H0413	H0559	

לַיהוָה	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי־	יַקְדִּישׁוּ	אֲשֶׁר	הַקֳּדָשִׁים֙	אֶל־	זַרְעֲכֶם
para–YHWH	Yisra'el	filhos–de	santificam	que	as–coisas–santas	a	vossa–descendência
H3068	H3478		H6942		H6944	H0413	H2233

יְהוָה׃	אֲנִי	מִלְּפָנַי	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה֙	עָלָיו	וְטֻמְאָתוֹ
YHWH	eu	de–diante–de–mim	aquela	a–alma	e–será–cortada	sobre–ele	e–sua–impureza
H3068	H0589	H6440	H1931	H5315	H3772		H2932

Dize-lhes: Todo o homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa semente, se chegar ás coisas sanctas que os filhos de Israel sanctificam ao Senhor, tendo sobre si a sua immundicia, aquella alma será extirpada de diante da minha face: Eu sou o Senhor

4

זָ֔ב	אוֹ	צָרוּעַ֙	וְהָוּא֙	אַהֲרֹ֔ן	מִזַּרְעַ֖	אִ֣ישׁ	אִ֑ישׁ
com–fluxo	ou	leproso	e–ele	'Aharon	de–descendência–de	homem	Homem
H2100		H6879	H1931	H0175	H2233	H0376	H0376

טָמֵ֣א	בְכָל־	וְהַנֹּגֵ֗עַ	יִטְהָ֔ר	אֲשֶׁ֥ר	עַד־	יֹאכַ֖ל	לֹ֣א	בַּקֳדָשִׁ֑ים
impuro–de	em–todo	e–o–que–toca	se–purificar	que	até	comerá	não	das–coisas–santas
H2931	H3605	H5060	H2891		H5704	H0398	H3808	H6944

זֶ֖רַע׃	שִׁכְבַ֣ת־	מִמֶּ֑נּוּ	תֵּצֵ֣א	אֲשֶׁר־	אִ֤ישׁ	אוֹ֙	נֶ֔פֶשׁ
semente	emissão–de	dele	sair	que	homem	ou	alma
H2233	H7902		H3318		H0376		H5315

Ninguem da semente d'Aarão, que fôr leproso, ou tiver fluxo, comerá das coisas sanctas, até que seja limpo: como tambem o que tocar alguma coisa immunda de cadaver, ou aquelle de que sair a semente da copula,

5

אֽוֹ	לֹ֔ו	יִטְמָ֣א־	אֲשֶׁ֣ר	שֶׁ֔רֶץ	בְּכָל־	יִגַּ֖ע	אֲשֶׁ֣ר	אִישׁ֙	אֽו־
ou	para–ele	o–tornar–impuro	que	enxame	em–todo	tocar	que	homem	Ou
				H8318	H3605	H5060		H0376	

טֻמְאָתֽוֹ׃	לְכֹ֖ל	לֹ֑ו	יִטְמָ֣א־	אֲשֶׁ֥ר	בְּאָדָ֛ם
sua–impureza	por–toda	para–ele	o–tornar–impuro	que	em–homem
H2932	H3605				H0120

Ou qualquer que tocar a algum reptil, pelo que se fez immundo, ou a algum homem, pelo que se fez immundo, segundo toda a sua immundicia.

6

מִן־	יֹאכַ֣ל	וְלֹ֣א	הָעֶ֔רֶב	עַד־	וְטָמְאָ֖ה	בֹּ֑ו	תִּגַּ֣ע־	אֲשֶׁ֥ר	נֶ֛פֶשׁ
de	comerá	e–não	a–tarde	até	e–será–impura	nele	tocar	que	Alma
	H0398	H3808	H6153	H5704			H5060		H5315

בַּמָּֽיִם׃	בְּשָׂרֹ֖ו	רָחַ֣ץ	אִם־	כִּ֤י	הַקֳּדָשִׁים
na–água	sua–carne	lavar	se	pois	as–coisas–santas
H4325	H1320	H7364			H6944

O homem que o tocar será immundo até á tarde, e não comerá das coisas sanctas, mas banhará a sua carne em agua.

7

לַחְמֹ֑ו	כִּ֣י	הַקֳּדָשִׁ֗ים	מִן־	יֹאכַ֔ל	וְאַחַ֖ר	וְטָהֵ֥ר	הַשֶּׁ֛מֶשׁ	וּבָ֥א
seu–pão	pois	as–coisas–santas	de	comerá	e–depois	e–estará–puro	o–sol	E–vier
H3899		H6944		H0398		H2891	H8121	H0935

הֽוּא׃
ele
H1931

E havendo-se o sol já posto, então será limpo, e depois comerá das coisas sanctas; porque este é o seu pão.

8

יְהוָֽה׃	אֲנִ֖י	בָּ֑הּ	לְטָמְאָה־	יֹאכַ֣ל	לֹ֔א	וּטְרֵפָ֖ה	נְבֵלָ֥ה
YHWH	eu	por–ela	para–tornar–se–impuro	comerá	não	e–despedaçado	Carcaça
H3068	H0589			H0398	H3808	H2966	H5038

O corpo morto e o dilacerado não comerá, para n'elle se não contaminar: Eu sou o Senhor.

9

בֹּ֔ו	וּמֵ֥תוּ	חֵ֖טְא	עָלָ֑יו	יִשְׂאוּ֙	וְלֹא־	מִשְׁמַרְתִּ֣י	אֶת־	וְשָׁמְר֣וּ
por–ele	e–morrerão	pecado	sobre–si	carregarão	e–não	minha–guarda	(a)	E–guardarão
	H4191	H2399		H5375	H3808	H4931	H0853	H8104

מְקַדְּשָֽׁם׃	יְהוָ֖ה	אֲנִ֥י	יְחַלְּלֵ֛הוּ	כִּֽי
que–os–santifico	YHWH	eu	o–profanam	pois
H6942	H3068	H0589		

Guardarão pois o meu mandamento, para que por isso não levem peccado, e morram n'elle, havendo-as profanado: Eu sou o Senhor que os sanctifico.

לֹא־	וְשָׂכִיר	כֹּהֵן	תּוֹשָׁב	קֹדֶשׁ	יֹאכַל	לֹא־	זָר	וְכָל־	10
não	e-assalariado	sacerdote	residente-de	coisa-santa	comerá	não	estranho	E-todo	
H3808	H7916	H3548		H6944	H0398	H3808		H3605	

קֹדֶשׁ׃	יֹאכַל
coisa-santa	comerá
H6944	H0398

Tambem nenhum estranho comerá das coisas sanctas: nem o hospede do sacerdote nem o jornaleiro comerão das coisas sanctas.

בּוֹ	יֹאכַל	הִוא	כַּסְפּוֹ	קִנְיַן	נֶפֶשׁ	יִקְנֶה	כִּי־	וְכֹהֵן	11
dele	comerá	ele	sua-prata	aquisição-de	alma	comprar	se	E-sacerdote	
	H0398	H1931	H3701	H7075	H5315	H7069		H3548	

בְּלַחְמוֹ׃	יֹאכְלוּ	הֵם	בֵּיתוֹ	וְיִלֵּיד
de-seu-pão	comerão	eles	sua-casa	e-nascido-de
H3899	H0398	H1992		H3211

Mas quando o sacerdote comprar alguma alma com o seu dinheiro, aquella comerá d'ellas, e o nascido na sua casa: estes comerão do seu pão.

בִּתְרוּמַת	הִוא	זָר	לְאִישׁ	תִּהְיֶה	כִּי	כֹהֵן	וּבַת־	12
de-oferta-de	ela	estranho	de-homem	for	se	sacerdote	E-filha-de	
H8641	H1931		H0376	H1961		H3548	H1323	

תֹּאכַל׃	לֹא	הַקֳּדָשִׁים
comerá	não	as-coisas-santas
H0398	H3808	H6944

E, quando a filha do sacerdote se casar com homem estranho, ella não comerá da offerta movida das coisas sanctas.

לָהּ׃	אֵין	וְזֶרַע	וּגְרוּשָׁה	אַלְמָנָה	תִּהְיֶה	כִּי	כֹהֵן	וּבַת־	13
para-ela	não-há	e-descendência	e-divorciada	viúva	for	se	sacerdote	E-filha-de	
	H0369	H2233	H1644	H0490	H1961		H3548	H1323	

וְכָל־	תֹּאכֵל	אָבִיהָ	מִלֶּחֶם	כִּנְעוּרֶיהָ	אָבִיהָ	בֵּית	אֶל־	וְשָׁבָה	
e-todo	comerá	seu-pai	de-pão-de	como-sua-juventude	seu-pai	casa-de	a	e-voltar	
H3605	H0398	H0001	H3899		H0001		H0413	H7725	

ס	בּוֹ׃	יֹאכַל	לֹא־	זָר
§	dele	comerá	não	estranho
		H0398	H3808	

Mas quando a filha do sacerdote fôr viuva ou repudiada, e não tiver semente, e se houver tornado á casa de seu pae, como na sua mocidade, do pão de seu pae comerá; mas nenhum estranho comerá d'elle.

וְנָתַן	עָלָיו	חֲמִשִׁיתוֹ	וְיָסַף	בִּשְׁגָגָה	קֹדֶשׁ	יֹאכַל	כִּי־	וְאִישׁ	14
e-dará	sobre-ele	seu-quinto	e-acrescentará	por-erro	coisa-santa	comer	se	E-homem	
H5414			H3254	H7684	H6944	H0398		H0376	

הַקֹּדֶשׁ׃	אֶת־	לַכֹּהֵן
a-coisa-santa	(a)	ao-sacerdote
H6944	H0853	H3548

E quando alguem por erro comer a coisa sancta, sobre ella accrescentará seu quinto, e o dará ao sacerdote com a coisa sancta.

15 וְלֹא יְחַלְּלוּ֙ אֶת־קָדְשֵׁ֣י בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֥ת אֲשֶׁר־יָרִ֖ימוּ
E–não profanarão (a) coisas–santas–de filhos–de Yisra'el (a) que oferecem
H3808 H6944 H0853 H3478 H0853 H3068

לַיהוָֽה׃
para–YHWH

Assim não profanarão as coisas sanctas dos filhos de Israel, que offerecem ao Senhor,

16 וְהִשָּׂ֤יאוּ אוֹתָם֙ עֲוֹ֣ן אַשְׁמָ֔ה בְּאָכְלָ֖ם אֶת־קָדְשֵׁיהֶ֑ם כִּ֥י
E–farão–carregar (a)–eles iniquidade–de culpa ao–comerem (a) suas–coisas–santas pois
H5375 H0853 H5771 H0819 H0398 H0853 H6944

פ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה מְקַדְּשָֽׁם׃
¶ eu YHWH que–os–santifico
H0589 H3068 H6942

Nem os farão levar a iniquidade da culpa, comendo as suas coisas sanctas: pois Eu sou o Senhor que as sanctifico.

17 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
E–falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

18 דַּבֵּ֤ר אֶל־אַהֲרֹן֙ וְאֶל־בָּנָ֔יו וְאֶל־כָּל־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם
Fala a 'Aharon e–a seus–filhos e–a todos filhos–de Yisra'el e–dirás a–eles
H1696 H0413 H0175 H0413 H0413 H3605 H3478 H0559 H0413

אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל וּמִן־הַגֵּר֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר יַקְרִ֖יב
Homem homem de–casa–de Yisra'el e–de o–estrangeiro em–Yisra'el que oferecer
H0376 H0376 H3478 H3478 H1616 H7126

נִדְבוֹתָ֔ם וּלְכָל־נִדְרֵיהֶ֖ם וּלְכָל־קָרְבָּנָ֑ם אֲשֶׁר־יַקְרִ֣יבוּ
suas–ofertas–voluntárias e–por–todas seus–votos por–todos sua–oferta que oferecerem
H5071 H3605 H5088 H3605 H7126

לַיהוָ֖ה לְעֹלָֽה׃
para–YHWH por–holocausto
H3068

Falla a Aarão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel, e dize-lhes: Qualquer que, da casa de Israel, ou dos estrangeiros em Israel, offerecer a sua offerta, quer dos seus votos, quer das suas offertas voluntarias, que offerecerem ao Senhor em holocausto,

19 לִרְצֹנְכֶ֑ם תָּמִ֣ים זָכָ֔ר בַּבָּקָ֖ר בַּכְּשָׂבִ֥ים וּבָעִֽזִּים׃
Para–vossa–aceitação perfeito macho no–gado nos–cordeiros e–nos–cabritos
H7522 H8549 H2145 H1241 H3775 H5795

Segundo a sua vontade, offerecerá macho sem mancha, das vaccas, dos cordeiros, ou das cabras.

20 כֹּ֚ל אֲשֶׁר־בּ֣וֹ מ֔וּם לֹ֥א תַקְרִ֖יבוּ כִּ֣י לֹ֥א לְרָצ֖וֹן יִהְיֶ֥ה לָכֶֽם׃
Tudo que–nele defeito não oferecereis não pois para–aceitação será para–vós
H3605 H3808 H7126 H3808 H3808 H7522 H1961

Nenhuma coisa em que haja defeito offerecereis, porque não seria acceita por vós.

21 וְאִישׁ כִּי־ יַקְרִיב זֶבַח־ שְׁלָמִים לַיהוָה לְפַלֵּא־ נֶדֶר אוֹ
E-homem se oferecer sacrifício-de paz para-YHWH para-cumprir voto ou
H0376 H7126 H2077 H8002 H3068 H6381 H5088

כָּל־ לְרָצוֹן יִהְיֶה תָמִים בַּצֹּאן אוֹ בַבָּקָר לִנְדָבָה
todo para-aceitação será perfeito no-rebanho ou no-gado por-oferta-voluntária
H3605 H7522 H1961 H8549 H6629 H0 H1241 H5071

בּוֹ׃ יִהְיֶה־ לֹא מוּם
nele haverá não defeito
H1961 H3808

E, quando alguem offerecer sacrificio pacifico ao Senhor, separando das vaccas ou das ovelhas um voto, ou offerta voluntaria, sem mancha será, para que seja acceito; nenhum defeito haverá n'elle.

22 עִוֵּר שָׁבוּר אוֹ־ חָרוּץ אוֹ־ יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת
Cego quebrado ou cortado ou verruga ou sarna ou impigem
H5787 H7665 H0 H2782 H0 H2990 H0 H1618 H0 H3217

לֹא־ תַקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה עַל־ מִזְבֵּחַ תִּתְּנוּ מֵהֶם לֹא־ תִתְּנוּ
não oferecereis estes para-YHWH e-oferta-de-fogo sobre o-altar dareis deles não
H3808 H7126 H0428 H3068 H0801 H5921 H4196 H5414 H1992 H3808

לַיהוָה׃
para-YHWH
H3068

O cego, ou quebrado, ou aleijado, o verrugoso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, este não offerecereis ao Senhor, e d'elles não poreis offerta queimada ao Senhor sobre o altar.

23 וְשׁוֹר וָשֶׂה שָׂרוּעַ וְקָלוּט נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וְלִנֶדֶר
E-boi e-cordeiro deformado e-atrofiado oferta-voluntária farás (a)-ele e-para-voto
H7794 H7716 H8311 H7038 H5071 H6213 H0853 H5088

לֹא יֵרָצֶה׃
não será-aceito
H3808 H7521

Porém boi, ou gado miudo, comprido ou curto de membros, poderás offerecer por offerta voluntaria, mas por voto não será acceito.

24 וּמָעוּךְ וְכָתוּת וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא תַקְרִיבוּ לַיהוָה
E-esmagado e-machucado e-arrancado e-cortado não oferecereis para-YHWH
H4600 H3807 H5423 H3772 H3808 H7126 H3068

וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ׃
e-em-vossa-terra não fareis
H0776 H3808

O machucado, ou moido, ou despedaçado, ou cortado, não offerecereis ao Senhor: não fareis isto na vossa terra.

25 וּמִיַּד בֶּן־ נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֵת־ לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־
E-da-mão-de filho-de estrangeiro não oferecereis (a) pão-de vosso-Deus de-todos
H3027 H1121 H5236 H3808 H7126 H853 H3899 H0430 H3605

פ ¶ לָכֶם׃ יֵרָצוּ לֹא בָם מוּם בָּהֶם מָשְׁחָתָם כִּי אֵלֶּה
para-vós serão-aceitos não neles defeito neles sua-corrupção pois estes
H7521 H3808 H0 H4480 H0 H0 H0 H0428

Tambem da mão do estrangeiro nenhum manjar offerecereis ao vosso Deus, de todas estas coisas, pois a sua corrupção está n'ellas; falta n'ellas ha; não serão acceitas por vós.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	26
E-falou	YHWH	a	Mosheh	dizendo	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

שׁוֹר	אוֹ־	כֶּשֶׂב	אוֹ־	עֵז	כִּי	יִוָּלֵד	וְהָיָה	שִׁבְעַת	יָמִים	תַּחַת	27
Boi	ou	cordeiro	ou	cabrito	se	nascer	e-será	sete	dias	debaixo-de	
H7794		H3775		H5795		H3205	H1961	H7651	H3117	H8478	

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	לְקָרְבָּן	יֵרָצֶה	וָהָלְאָה	הַשְּׁמִינִי	וּמִיּוֹם	אִמּוֹ
para-YHWH	fogo	por-oferta-de	será-aceito	e-adiante	o-oitavo	e-do-dia	sua-mãe
H3068	H0801		H7521	H1973	H8066	H3117	H0517

Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará debaixo de sua mãe; depois, desde o dia oitavo em diante, será acceito por offerta queimada ao Senhor.

אֶחָד׃	בְּיוֹם	תִּשְׁחֲטוּ	לֹא	בְּנוֹ	וְאֶת־	אֹתָהּ	שֶׂה	אוֹ־	וְשׁוֹר	28
um	em-dia	matareis	não	seu-filho	e-(a)	(a)-ele	cordeiro	ou	E-boi	
H0259	H3117		H3808		H0853	H0853	H7716		H7794	

Tambem boi ou gado miudo, a elle e a seu filho não degolareis n'um dia.

לְרִצֹנְכֶם	לַיהוָה	תּוֹדָה	זֶבַח־	תִּזְבְּחוּ	וְכִי־	29
para-vossa-aceitação	para-YHWH	ação-de-graças	sacrifício-de	sacrificardes	E-se	
H7522	H3068	H8426	H2077	H2076		

תִּזָּבֵחוּ׃
sacrificareis
H2076

E, quando sacrificardes sacrificio de louvores ao Senhor, o sacrificareis da vossa vontade.

יְהוָה׃	אֲנִי	בֹּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	תּוֹתִירוּ	לֹא־	יֵאָכֵל	הַהוּא	בַּיּוֹם	30
YHWH	eu	manhã	até	dele	deixareis	não	será-comido	aquele	No-dia	
H3068	H0589	H1242	H5704		H3498	H3808	H0398	H1931	H3117	

No mesmo dia se comerá; nada deixareis ficar até á manhã: Eu sou o Senhor.

יְהוָה׃	אֲנִי	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	מִצְוֹתָי	וּשְׁמַרְתֶּם	31
YHWH	eu	(a)-eles	e-os-fareis	meus-mandamentos	E-guardareis	
H3068	H0589	H0853		H4687	H8104	

Pelo que guardareis os meus mandamentos, e os fareis: Eu sou o Senhor.

בְּתוֹךְ	וְנִקְדַּשְׁתִּי	קָדְשִׁי	שֵׁם	אֶת־	תְּחַלְּלוּ	וְלֹא	32
no-meio-de	e-serei-santificado	minha-santidade	nome-de	(a)	profanareis	E-não	
H8432	H6942	H6944	H8034	H0853		H3808	

מְקַדִּשְׁכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
que-vos-santifico	YHWH	eu	Yisra'el	filhos-de
H6942	H3068	H0589	H3478	

E não profanareis o meu sancto nome, para que eu seja sanctificado no meio dos filhos de Israel: Eu sou o Senhor que vos sanctifico;

יְהוָֹה׃	אֲנִי	לֵאלֹהִים	לָכֶם	לִהְיוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הַמּוֹצִיא	33
YHWH	eu	por–Deus	para–vós	para–ser	Mitsrayim	de–terra–de	(a)–vós	O–que–vos–tirou	
H3068	H0589	H0430		H1961	H4714	H0776	H0853	H3318	

פ
¶

Que vos tirei da terra do Egypto, para vos ser por Deus: Eu sou o Senhor.

Chapter 23

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Depois fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

תִּקְרְאוּ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	מוֹעֲדֵי	אֱלֹהֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
proclamareis	que	YHWH	Festas–de	a–eles	e–dirás	Yisra'el	filhos–de	a	Fala	
H7121		H3068	H4150	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

מוֹעֲדָי׃	הֵם	אֵלֶּה	קֹדֶשׁ	מִקְרָאֵי	אֹתָם
minhas–festas	elas	estas	santidade	convocações–de	(a)–elas
H4150	H1992	H0428	H6944	H4744	H0853

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes: As solemnidades do Senhor, que convocareis, serão sanctas convocações: estas são as minhas solemnidades:

מִקְרָא־	שַׁבָּתוֹן	שַׁבַּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מְלָאכָה	תֵּעָשֶׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת		3
convocação–de	de–descanso	Shabbat	o–sétimo	e–no–dia	trabalho	será–feito	dias	Seis		
H4744	H7677	H7676	H7637	H3117	H4399		H3117	H8337		

בְּכֹל	לַיהוָה	הוּא	שַׁבָּת	תַּעֲשׂוּ	לֹא	מְלָאכָה	כָּל־	קֹדֶשׁ
em–todas	para–YHWH	ele	Shabbat	fareis	não	trabalho	todo	santidade
H3605	H3068	H1931	H7676		H3808	H4399	H3605	H6944

פ	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
¶	vossas–habitações
	H4186

Seis dias obra se fará, mas ao setimo dia será o sabbado do descanço, sancta convocação; nenhuma obra fareis; sabbado do Senhor é em todas as vossas habitações.

אֹתָם	תִּקְרְאוּ	אֲשֶׁר־	קֹדֶשׁ	מִקְרָאֵי	יְהוָה	מוֹעֲדֵי	אֵלֶּה	4
(a)–elas	proclamareis	que	santidade	convocações–de	YHWH	festas–de	Estas	
H0853	H7121		H6944	H4744	H3068	H4150	H0428	

בְּמוֹעֲדָם׃
em–seu–tempo
H4150

Estas são as solemnidades do Senhor, as sanctas convocações, que convocareis ao seu tempo determinado;

לַיהוָה׃	פֶּסַח	הָעַרְבָּיִם	בֵּין	לַחֹדֶשׁ	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	5
para–YHWH	Pesach	as–tardes	entre	ao–mês	de	em–quatorze	o–primeiro	No–mês	
H3068	H6453	H6153	H0996	H2320	H6240	H0702	H7223	H2320	

No mez primeiro, aos quatorze do mez, pela tarde, é a paschoa do Senhor.

שִׁבְעַת	לַיהוָה	הַמַּצּוֹת	חַג	הַזֶּה	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	וּבַחֲמִשָּׁה	6
sete	para-YHWH	os-pães-ázimos	festa-de	este	ao-mês	dia	de	E-em-quinze	
H7651	H3068	H4682	H2282	H2088	H2320	H3117	H6240	H2568	

תֹּאכְלוּ׃	מַצּוֹת	יָמִים
comereis	pães-ázimos	dias
H0398	H4682	H3117

E aos quinze dias d'este mez é a festa dos asmos do Senhor: sete dias comereis asmos.

עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם	7
serviço	trabalho-de	todo	para-vós	será	santidade	convocação-de	o-primeiro	No-dia	
H5656	H4399	H3605		H1961	H6944	H4744	H7223	H3117	

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא
fareis	não
	H3808

No primeiro dia tereis sancta convocação: nenhuma obra servil fareis;

מִקְרָא־	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	יָמִים	שִׁבְעַת	לַיהוָה	אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם	8
convocação-de	o-sétimo	no-dia	dias	sete	para-YHWH	oferta-de-fogo	E-oferecereis	
H4744	H7637	H3117	H3117	H7651	H3068	H0801	H7126	

פ	תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	קֹדֶשׁ
¶	fareis	não	serviço	trabalho-de	todo	santidade
		H3808	H5656	H4399	H3605	H6944

Mas sete dias offerecereis offerta queimada ao Senhor: ao setimo dia haverá sancta convocação: nenhuma obra servil fareis.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	9
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	כִּי־	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	10
que	a-terra	a	entrardes	Quando	a-eles	e-dirás	Yisra'el	filhos-de	a	Fala	
	H0776	H0413	H0935		H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

רֵאשִׁית	עֹמֶר	אֶת־	וַהֲבֵאתֶם	קְצִירָהּ	אֶת־	וְקַצַרְתֶּם	לָכֶם	נֹתֵן	אֲנִי
primícias-de	molho-de	(a)	e-trareis	sua-ceifa	(a)	e-ceifardes	para-vós	dou	eu
H7225		H0853	H0935		H0853			H5414	H0589

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	קְצִירְכֶם
o-sacerdote	a	vossa-ceifa
H3548	H0413	

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes: Quando houverdes entrado na terra, que vos hei de dar, e segardes a sua sega, então trareis um mólho das primicias da vossa sega ao sacerdote:

מִמָּחֳרַת	לְרִצֹנְכֶם	יְהוָה	לִפְנֵי	הָעֹמֶר	אֶת־	וְהֵנִיף	11
do-dia-seguinte-de	para-vossa-aceitação	YHWH	diante-de	o-molho	(a)	E-acenará	
H4283	H7522	H3068	H6440		H0853		

הַכֹּהֵן׃	יְנִיפֶנּוּ	הַשַּׁבָּת
o-sacerdote	o-acenará	o-Shabbat
H3548		H7676

E elle moverá o mólho perante o Senhor, para que sejaes acceitos: ao seguinte dia do sabbado o moverá o sacerdote.

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	תְּמִימִם	כְּבָשׂ	הָעֹמֶר	אֶת־	הֲנִיפְכֶם	בְּיוֹם	וַעֲשִׂיתֶם	12
seu-ano	filho-de	perfeito	cordeiro	o-molho	(a)	acenardes	no-dia-de	E-fareis	
H8141		H8549	H3532		H0853		H3117		

לַיהוָה׃	לְעֹלָה
para-YHWH	por-holocausto
H3068	

E no dia em que moverdes o mólho, prepararеís um cordeiro sem mancha, de um anno, em holocausto ao Senhor,

אִשֶּׁה	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	עֶשְׂרֹנַיִם	שְׁנֵי	וּמִנְחָתוֹ		13
oferta-de-fogo	em-óleo	misturada	flor-de-farinha	décimos	dois	E-sua-oferta-de-cereal		
H0801	H8081		H5560	H6241	H8147	H4503		

הַהִין׃	רְבִיעִת	יַיִן	וְנִסְכָּהּ	נִיחֹחַ	רֵיחַ	לַיהוָה	
o-hin	quarto-de	vinho	e-sua-libação	satisfação	aroma-de	para-YHWH	
H1969	H7243	H3196	H5262	H5207	H7381	H3068	

E a sua offerta de manjares, duas dizimas de flor de farinha, amassada com azeite, para offerta queimada em cheiro suave ao Senhor, e a sua libação de vinho, o quarto de um hin.

עַד	הַזֶּה	הַיּוֹם	עֶצֶם	עַד־	תֹּאכְלוּ	לֹא	וְכַרְמֶל	וְקָלִי	וְלֶחֶם	14
até	este	o-dia	mesmo	até	comereis	não	e-grão-fresco	e-grão-torrado	E-pão	
H5704	H2088	H3117	H6106	H5704	H0398	H3808	H3759	H7039	H3899	

לְדֹרֹתֵיכֶם	עוֹלָם	חֻקַּת	אֱלֹהֵיכֶם	קָרְבָּן	אֶת־	הֲבֵיאֲכֶם	
para-vossas-gerações	eternidade	estatuto-de	vosso-Deus	oferta-de	(a)	trazerdes	
H1755	H5769	H2708	H0430		H0853	H0935	

ס	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃	בְּכֹל	
§	vossas-habitações	em-todas	
	H4186	H3605	

E não comereis pão, nem trigo tostado, nem espigas verdes, até áquelle mesmo dia em que trouxerdes a offerta do vosso Deus: estatuto perpetuo é por vossas gerações, em todas as vossas habitações.

עֹמֶר	אֶת־	הֲבֵיאֲכֶם	מִיּוֹם	הַשַּׁבָּת	מִמָּחֳרַת	לָכֶם	וְסָפַרְתֶּם	15
molho-de	(a)	trazerdes	do-dia-de	o-Shabbat	do-dia-seguinte-de	para-vós	E-contareis	
	H0853	H0935	H3117	H7676	H4283			

תְּהֶיֶנָה׃	תְּמִימֹת	שַׁבָּתוֹת	שֶׁבַע	הַתְנוּפָה	
serão	completas	Shabbatot	sete	a-acenar	
H1961	H8549	H7676	H7651	H8573	

Depois para vós contareis desde o dia seguinte ao sabbado, desde o dia em que trouxerdes o mólho da offerta movida: sete semanas inteiras serão.

וְהִקְרַבְתֶּם	יוֹם	חֲמִשִּׁים	תִּסְפְּרוּ	הַשְּׁבִיעִת	הַשַּׁבָּת	מִמָּחֳרַת	עַד	16
e-oferecereis	dia	cinquenta	contareis	o-sétimo	o-Shabbat	do-dia-seguinte-de	Até	
H7126	H3117	H2572		H7637	H7676	H4283	H5704	

לַיהוָה׃	חֲדָשָׁה	מִנְחָה
para-YHWH	nova	oferta-de-cereal
H3068	H2319	H4503

Até ao dia seguinte, ao setimo sabbado, contareis cincoenta dias: então offerecereis nova offerta de manjares ao Senhor.

17 מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה
De-vossas-habitações trareis pão-de acenar dois dois décimos flor-de-farinha serão
H4186 H0935 H3899 H8573 H8147 H8147 H6241 H5560 H1961

חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים לַיהוָה׃
levedado serão-assadas primícias para-YHWH
H2558 H0644 H1061 H3068

Das vossas habitações trareis dois pães de movimento: de duas dizimas de farinha serão, levedados se cozerão: primicias são ao Senhor.

18 וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שְׁנַת פַּר־ בֶּן־
E-oferecereis com o-pão sete cordeiros perfeitos filhos-de ano e-novilho filho-de
H7126 H0854 H3899 H7651 H3532 H8549 H1121 H8141 H6499

בָּקָר וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם
gado um carneiros e-dois serão holocausto para-YHWH e-sua-oferta-de-cereal
H1241 H0259 H0352 H8147 H1961 H5930 H3068 H4503

וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
e-suas-libações oferta-de-fogo aroma-de satisfação para-YHWH
H5262 H0801 H7381 H5207 H3068

Tambem com o pão offerecereis sete cordeiros sem mancha, de um anno, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao Senhor, com a sua offerta de manjares, e as suas libações, por offerta queimada de cheiro suave ao Senhor.

19 וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה
E-fareis bode-de cabras um por-pecado e-dois cordeiros filhos-de ano
H6213 H8163 H5795 H0259 H2403 H8147 H3532 H1121 H8141

שְׁלָמִים׃ לְזֶבַח
paz por-sacrifício-de
H8002 H2077

Tambem offerecereis um bode para expiação do peccado, e dois cordeiros de um anno por sacrificio pacifico.

20 וְהֵנִיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
E-acenará o-sacerdote (a)-eles sobre pão-de as-primícias acenar diante-de YHWH
H6213 H3548 H0853 H5921 H3899 H1061 H8573 H6440 H3068

לַכֹּהֵן׃ לַיהוָה יִהְיוּ קֹדֶשׁ כְּבָשִׂים שְׁנֵי עַל־
para-o-sacerdote para-YHWH serão santidade cordeiros dois sobre
H3548 H3068 H1961 H6944 H3532 H8147

Então o sacerdote os moverá com o pão das primicias por offerta movida perante o Senhor, com os dois cordeiros: sanctidade serão ao Senhor para o sacerdote.

21 וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־ קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־
E-proclamareis neste-mesmo o-dia este convocação-de santidade será para-vós todo
H7121 H6106 H3117 H2088 H4744 H6944 H1961 H3605

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּכָל־ עוֹלָם חֻקַּת תַּעֲשׂוּ לֹא עֲבֹדָה מְלֶאכֶת
vossas-habitações em-todas eternidade estatuto-de fareis não serviço trabalho-de
H4186 H3605 H5769 H2708 H6213 H3808 H5656 H4399

לְדֹרֹתֵיכֶם׃
para-vossas-gerações
H1755

E n'aquelle mesmo dia apregoareis que tereis sancta convocação: nenhuma obra servil fareis: estatuto perpetuo é em todas as vossas habitações pelas vossas gerações.

בְּקֻצְרֶךָ	שָׂדְךָ	פְּאַת	תְּכַלֶּה	לֹא־	אַרְצְכֶם	קְצִיר	אֶת־	וּבְקֻצְרְכֶם	22
ao-ceifares	teu-campo	canto-de	acabarás	não	vossa-terra	ceifa-de	(a)	E-ao-ceifardes	
		H6285	H3615	H3808	H0776		H0853		

אֹתָם	תַּעֲזֹב	וְלַגֵּר	לֶעָנִי	תְּלַקֵּט	לֹא	קְצִירְךָ	וְלָקַט	
(a)-eles	deixarás	e-para-o-estrangeiro	para-o-pobre	respigarás	não	tua-ceifa	e-respiga-de	
H0853		H1616	H6041	H3950	H3808		H3951	

ס	אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	
§	vosso-Deus	YHWH	eu	
	H0430	H3068	H0589	

E, quando segardes a sega da vossa terra, não acabarás de segar os cantos do teu campo, nem colhereis as espigas caidas da tua sega; para o pobre e para o estrangeiro as deixarás: Eu sou o Senhor vosso Deus.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	23
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

יִהְיֶה	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	24
será	do-mês	no-primeiro	o-sétimo	No-mês	dizendo	Yisra'el	filhos-de	a	Fala	
H1961	H2320	H0259	H7637	H2320	H0559	H3478		H0413	H1696	

קֹדֶשׁ׃	מִקְרָא־	תְּרוּעָה	זִכְרוֹן	שַׁבָּתוֹן	לָכֶם
santidade	convocação-de	trombeta	memorial-de	descanso	para-vós
H6944	H4744	H8643	H2146	H7677	

Falla aos filhos de Israel, dizendo: No mez setimo, ao primeiro do mez, tereis descanço, memoria da jubilação, sancta convocação.

ס	לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	25
§	para-YHWH	oferta-de-fogo	e-oferecereis	fareis	não	serviço	trabalho-de	Todo	
	H3068	H0801	H7126		H3808	H5656	H4399	H3605	

Nenhuma obra servil fareis, mas offerecereis offerta queimada ao Senhor.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	26
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

מִקְרָא־	הוּא	הַכִּפֻּרִים	יוֹם	הַזֶּה	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	אַךְ	27
convocação-de	ele	os-Kippurim	dia-de	este	o-sétimo	do-mês	no-dez	Porém	
H4744	H1931	H3725	H3117	H2088	H7637	H2320	H6218	H0389	

אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	וְעִנִּיתֶם	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	
oferta-de-fogo	e-oferecereis	vossas-almas	(a)	e-afligireis	para-vós	será	santidade	
H0801	H7126	H5315	H0853			H1961	H6944	

לַיהוָה׃
para-YHWH
H3068

Mas aos dez d'este mez setimo será o dia da expiação: tereis sancta convocação, e affligireis as vossas almas; e offerecereis offerta queimada ao Senhor.

הֽוּא	כִּפֻּרִים׀	יוֹם	כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	מְלָאכָה	וְכָל־	28
ele	Kippurim	dia–de	pois	este	o–dia	neste–mesmo	fareis	não	trabalho	E–todo	
H1931	H3725	H3117		H2088	H3117	H6106		H3808	H4399	H3605	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	לִפְנֵי	עֲלֵיכֶם	לְכַפֵּר
vosso–Deus	YHWH	diante–de	sobre–vós	para–expiar
H0430	H3068	H6440		

E n'aquelle mesmo dia nenhuma obra fareis, porque é o dia da expiação, para fazer expiação por vós perante o Senhor vosso Deus.

וְנִכְרְתָה	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	תְּעֻנֶּה	לֹא־	אֲשֶׁר	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	כִּי	29
e–será–cortada	este	o–dia	neste–mesmo	for–afligida	não	que	a–alma	toda	Pois	
H3772	H2088	H3117	H6106		H3808		H5315	H3605		

מֵעַמֶּיהָ׃
de–seu–povo

Porque toda a alma, que n'aquelle mesmo dia se não affligir, será extirpada do seu povo.

וְהַאֲבַדְתִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	מְלָאכָה	כָּל־	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הַנֶּפֶשׁ	וְכָל־	30
e–destruirei	este	o–dia	neste–mesmo	trabalho	todo	fizer	que	a–alma	E–toda	
H0006	H2088	H3117	H6106	H4399	H3605			H5315	H3605	

עַמָּהּ׃	מִקֶּרֶב	הַהֽוא	הַנֶּפֶשׁ	אֶת־
seu–povo	do–meio–de	aquela	a–alma	(a)
	H7130	H1931	H5315	H0853

Tambem toda a alma, que n'aquelle mesmo dia fizer alguma obra, aquella alma eu destruirei do meio do seu povo.

בְּכֹל	לְדֹרֹתֵיכֶם	עוֹלָם׀	חֻקַּת	תַּעֲשׂוּ	לֹא	מְלָאכָה	כָּל־	31
em–todas	para–vossas–gerações	eternidade	estatuto–de	fareis	não	trabalho	Todo	
H3605	H1755	H5769	H2708		H3808	H4399	H3605	

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
vossas–habitações
H4186

Nenhuma obra fareis: estatuto perpetuo é pelas vossas gerações em todas as vossas habitações.

לַחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	וְעִנִּיתֶם	לָכֶם	הוּא׀	שַׁבָּתוֹן	שַׁבַּת	32
do–mês	no–nove	vossas–almas	(a)	e–afligireis	para–vós	ele	de–descanso	Shabbat	
H2320	H8672	H5315	H0853			H1931	H7677	H7676	

פ	שַׁבַּתְכֶם׃	תִּשְׁבְּתוּ	עֶרֶב	עַד־	מֵעֶרֶב	בָּעֶרֶב
¶	vosso–Shabbat	descansareis	tarde	até	de–tarde	na–tarde
	H7676		H6153	H5704	H6153	H6153

Sabbado de descanço vos será; então affligireis as vossas almas: aos nove do mez á tarde, d'uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sabbado.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	33
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

34 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה
Fala a filhos-de Yisra'el dizendo Em-quinze de dia do-mês o-sétimo este
H0413 H1696 H3478 H1121 H0559 H2568 H6240 H3117 H2320 H7637 H2088

חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃
festa-de as-Sukkot sete dias para-YHWH
H2282 H5521 H7651 H3117 H3068

Falla aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias d'este mez setimo será a festa dos tabernaculos ao Senhor por sete dias.

35 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
No-dia o-primeiro convocação-de santidade todo trabalho-de serviço não fareis
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

Ao primeiro dia haverá sancta convocação: nenhuma obra servil fareis.

36 שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־
Sete dias oferecereis oferta-de-fogo para-YHWH no-dia o-oitavo convocação-de
H7651 H3117 H7126 H0801 H3068 H3117 H8066 H4744

קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֵּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־
santidade será para-vós e-oferecereis oferta-de-fogo para-YHWH assembleia ela todo
H6944 H1961 H3117 H7126 H0801 H3068 H6116 H1931 H3605

מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
trabalho-de serviço não fareis
H4399 H5656 H3808

Sete dias offerecereis offertas queimadas ao Senhor: ao dia oitavo tereis sancta convocação, e offerecereis offertas queimadas ao Senhor: dia de prohibição é, nenhuma obra servil fareis.

37 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
Estas festas-de YHWH que proclamareis (a)-elas convocações-de santidade
H0428 H4150 H3068 H0834 H7121 H4744 H6944

לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים
para-oferecer oferta-de-fogo para-YHWH holocausto e-oferta-de-cereal sacrifício e-libações
H7126 H0801 H3068 H5930 H4503 H2077 H5262

דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
coisa-de dia em-seu-dia
H1697 H3117 H3117

Estas são as solemnidades do Senhor, que apregoareis para sanctas convocações, para offerecer ao Senhor offerta queimada, holocausto e offerta de manjares, sacrificio e libações, cada qual em seu dia proprio:

38 מִלְבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם כָּל־ וּמִלְבַד נִדְרֵיכֶם
Exceto Shabbatot-de YHWH e-exceto vossas-dádivas todos e-exceto vossos-votos
H0905 H7676 H3068 H0905 H4979 H3605 H0905 H5088

וּמִלְבַד כָּל־ נִדְבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה׃
e-exceto todas vossas-ofertas-voluntárias que derdes para-YHWH
H0905 H3605 H5071 H834 H5414 H3068

Além dos sabbados do Senhor, e além dos vossos dons, e além de todos os vossos votos, e além de todas as vossas offertas voluntarias que dareis ao Senhor.

תְּבוּאַת	אֶת־	בְּאָסְפְּכֶם	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	אַךְ		39
produto-de	(a)	ao-recolherdes	o-sétimo	do-mês	dia	de	em-quinze	Porém		
H8393	H0853	H0622	H7637	H2320	H3117	H6240	H2568	H0389		
שַׁבָּתוֹן	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם	יָמִים	שִׁבְעַת	יְהוָה	חַג־	אֶת־	תָּחֹגּוּ	הָאָרֶץ	
descanso	o-primeiro	no-dia	dias	sete	YHWH	festa-de	(a)	celebrareis	a-terra	
H7677	H7223	H3117	H3117	H7651	H3068	H2282	H0853	H2287	H0776	
								שַׁבָּתוֹן׃	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם
								descanso	o-oitavo	e-no-dia
								H7677	H8066	H3117

Porém aos quinze dias do mez setimo, quando tiverdes recolhido a novidade da terra, celebrareis a festa do Senhor por sete dias; ao dia primeiro haverá descanço, e ao dia oitavo haverá descanço.

כַּפֹּת	הָדָר	עֵץ	פְּרִי	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם	לָכֶם	וּלְקַחְתֶּם	40
ramos-de	formosura	árvore-de	fruto-de	o-primeiro	no-dia	para-vós	E-tomareis	
H3709	H1926	H6086	H6529	H7223	H3117		H3947	
לִפְנֵי	וּשְׂמַחְתֶּם	נַחַל	וְעַרְבֵי־	עָבֹת	עֵץ־	וַעֲנַף	תְּמָרִים	
diante-de	e-vos-alegrareis	ribeiro	e-salgueiros-de	espessura	árvore-de	e-ramo-de	palmeiras	
H6440	H8055		H6155	H5687	H6086	H6057	H8558	
						יָמִים׃	שִׁבְעַת	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
						dias	sete	vosso-Deus	YHWH
						H3117	H7651	H0430	H3068

E ao primeiro dia tomareis para vós ramos de formosas arvores, ramos de palmas, ramos de arvores espessas, e salgueiros de ribeiras; e vos alegrareis perante o Senhor vosso Deus por sete dias.

עוֹלָם	חֻקַּת	בַּשָּׁנָה	יָמִים	שִׁבְעַת	לַיהוָה	חַג	אֹתוֹ	וְחַגֹּתֶם	41
eternidade	estatuto-de	no-ano	dias	sete	para-YHWH	festa	(a)-ela	E-celebrareis	
H5769	H2708	H8141	H3117	H7651	H3068	H2282	H0853	H2287	
						אֹתוֹ׃	תָּחֹגּוּ	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לְדֹרֹתֵיכֶם
						(a)-ela	celebrareis	o-sétimo	no-mês	para-vossas-gerações
						H0853	H2287	H7637	H2320	H1755

E celebrareis esta festa ao Senhor por sete dias cada anno: estatuto perpetuo é pelas vossas gerações; no mez setimo a celebrareis.

בַּסֻּכֹּת׃	יֵשְׁבוּ	בְיִשְׂרָאֵל	הָאֶזְרָח	כָּל־	יָמִים	שִׁבְעַת	תֵּשְׁבוּ	בַּסֻּכֹּת	42
nas-cabanas	habitarão	em-Yisra'el	o-natural	todo	dias	sete	habitareis	Nas-cabanas	
H5521	H3427	H3478	H0249	H3605	H3117	H7651	H3427	H5521	

Sete dias habitareis debaixo de tendas: todos os naturaes em Israel habitarão em tendas:

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הוֹשַׁבְתִּי	בַּסֻּכּוֹת	כִּי	דֹרֹתֵיכֶם	יֵדְעוּ	לְמַעַן	43
Yisra'el	filhos-de	(a)	fiz-habitar	nas-cabanas	que	vossas-gerações	saibam	Para-que	
H3478		H0853	H3427	H5521		H1755	H3045	H4616	
						אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	בְּהוֹצִיאִי
						vosso-Deus	YHWH	eu	Mitsrayim	de-terra-de	(a)-eles	ao-tirar
						H0430	H3068	H0589	H4714	H0776	H0853	H3318

Para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas, quando os tirei da terra do Egypto; Eu sou o Senhor vosso Deus.

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	יְהוָה	מֹעֲדֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	44
¶	Yisra'el	filhos-de	a	YHWH	festas-de	(a)	Mosheh	E-falou	
	H3478		H0413	H3068	H4150	H0853	H4872	H1696	

Assim pronunciou Moysés as solemnidades do Senhor aos filhos de Israel.

Chapter 24

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃		1
E–falou	YHWH	a	Mosheh	dizendo		
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559		

E Fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

צַו	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְיִקְחוּ	אֵלֶיךָ	שֶׁמֶן	זַיִת	זָךְ	כָּתִית
Ordena	(a)	filhos–de	Yisra'el	e–tomarão	para–ti	óleo–de	oliveira	puro	batido
H6680	H0853		H3478	H3947	H0413	H8081	H2132	H2134	H3795

לַמָּאוֹר	לְהַעֲלֹת	נֵר	תָּמִיד׃	2
para–a–luminosidade	para–fazer–subir	lâmpada	contínuo	
H3974	H5927		H8548	

Ordena aos filhos d'Israel que te tragam azeite de oliveiras, puro, batido, para a luminaria, para accender as lampadas continuamente.

מִחוּץ	לְפָרֹכֶת	הָעֵדֻת	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	יַעֲרֹךְ	אֹתוֹ	אַהֲרֹן	מֵעֶרֶב	3
De–fora	de–véu–de	o–testemunho	na–tenda–de	mo'ed	arranjará	(a)–ela	'Aharon	de–tarde	
H2351	H6532	H5715	H0168	H4150		H0853	H0175	H6153	

עַד־	בֹּקֶר	לִפְנֵי	יְהוָה	תָּמִיד	חֻקַּת	עוֹלָם	לְדֹרֹתֵיכֶם׃	
até	manhã	diante–de	YHWH	contínuo	estatuto–de	eternidade	para–vossas–gerações	
H5704	H1242	H6440	H3068	H8548	H2708	H5769	H1755	

Aarão as porá em ordem perante o Senhor continuamente, desde a tarde até á manhã, fóra do véu do testemunho, na tenda da congregação: estatuto perpetuo é pelas vossas gerações.

עַל	הַמְנֹרָה	הַטְּהֹרָה	יַעֲרֹךְ	אֶת־	הַנֵּרוֹת	לִפְנֵי	יְהוָה	תָּמִיד׃	פ ¶
Sobre	a–menorah	a–pura	arranjará	(a)	as–lâmpadas	diante–de	YHWH	contínuo	
	H4501	H2889		H0853		H6440	H3068	H8548	

Sobre o castiçal puro porá em ordem as lampadas perante o Senhor continuamente.

וְלָקַחְתָּ	סֹלֶת	וְאָפִיתָ	אֹתָהּ	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	חַלּוֹת	שְׁנֵי	עֶשְׂרֹנִים	יִהְיֶה	5
E–tomarás	flor–de–farinha	e–assarás	(a)–ela	doze	de	pães	dois	décimos	será	
H3947	H5560	H0644	H0853	H8147	H6240	H2471	H8147	H6241	H1961	

הַחַלָּה	הָאֶחָת׃
o–pão	o–um
H2471	H0259

Tambem tomarás da flor de farinha, e d'ella cozerás doze bolos: cada bolo será de duas dizimas.

לִפְנֵי	הַטָּהֹר	הַשֻּׁלְחָן	עַל	הַמַּעֲרֶכֶת	שֵׁשׁ	מַעֲרָכוֹת	שְׁתִּים	אוֹתָם	וְשַׂמְתָּ	6
diante–de	a–pura	a–mesa	sobre	a–fileira	seis	fileiras	duas	(a)–eles	E–porás	
H6440	H2889	H7979		H4635	H8337	H4634	H8147	H0853		

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa pura, perante o Senhor.

אִשֶּׁה	לְאַזְכָּרָה	לַלֶּחֶם	וְהָיְתָה	זַכָּה	לִבְנָה	הַמַּעֲרֶכֶת	עַל־	וְנָתַתָּ	7
oferta–de–fogo	por–memorial	para–o–pão	e–será	puro	incenso	a–fileira	sobre	E–darás	
H0801	H0234	H3899	H1961	H2134	H3828	H4635		H5414	

לַיהוָה׃
para–YHWH
H3068

E sobre cada fileira porás incenso puro, para que seja para o pão por offerta memorial; offerta queimada é ao Senhor.

תָּמִיד	יְהוָה	לִפְנֵי	יַעַרְכֶנּוּ	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	8
contínuo	YHWH	diante–de	o–arranjará	o–Shabbat	no–dia–de	o–Shabbat	No–dia–de	
H8548	H3068	H6440		H7676	H3117	H7676	H3117	

עוֹלָם׃	בְּרִית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מֵאֵת
eternidade	aliança–de	Yisra'el	filhos–de	de–junto–de
H5769	H1285	H3478		H0854

Em cada dia de sabbado, isto se porá em ordem perante o Senhor continuamente, pelos filhos de Israel, por concerto perpetuo.

קֹדֶשׁ	כִּי	קֹדֶשׁ	בְּמָקוֹם	וַאֲכָלֻהוּ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וְהָיְתָה	9
santidade–de	pois	santo	em–lugar	e–o–comerão	e–para–seus–filhos	para–'Aharon	E–será	
H6944		H6918	H4725	H0398		H0175	H1961	

ס	עוֹלָם׃	חָק־	יְהוָה	מֵאִשֵּׁי	לוֹ	הִוא	קָדָשִׁים	
§	eternidade	decreto–de	YHWH	de–ofertas–de–fogo–de	para–ele	ele	santidades	
	H5769	H2706	H3068	H0801		H1931	H6944	

E será de Aarão e de seus filhos, os quaes o comerão no logar sancto, porque uma coisa sanctissima é para elle, das offertas queimadas ao Senhor, por estatuto perpetuo.

בְּנֵי	בְּתוֹךְ	מִצְרִי	אִישׁ	בֶּן־	וְהוּא	יִשְׂרְאֵלִית	אִשָּׁה	בֶּן־	וַיֵּצֵא	10
filhos–de	no–meio–de	egípcio	homem	filho–de	e–ele	israelita	mulher	filho–de	E–saiu	
	H8432	H4713	H0376		H1931	H3482	H0802		H3318	

הַיִּשְׂרְאֵלִי׃	וְאִישׁ	הַיִּשְׂרְאֵלִית	בֶּן	בַּמַּחֲנֶה	וַיִּנָּצוּ	יִשְׂרָאֵל
o–israelita	e–homem	a–israelita	filho–de	no–acampamento	e–lutaram	Yisra'el
H3481	H0376	H3482		H4264		H3478

E saiu um filho d'uma mulher israelita, o qual era filho d'um homem egypcio, no meio dos filhos de Israel; e o filho da israelita e um homem israelita porfiaram no arraial.

וַיָּבִיאוּ	וַיְקַלֵּל	הַשֵּׁם	אֶת־	הַיִּשְׂרְאֵלִית	הָאִשָּׁה	בֶּן־	נָקַב	11
e–trouxeram	e–amaldiçoou	o–Nome	(a)	a–israelita	a–mulher	filho–de	E–perfurou	
H0935	H7043	H8034	H0853	H3482	H0802			

דָּן׃	לְמַטֵּה־	דִּבְרִי	בַּת־	שְׁלֹמִית	אִמּוֹ	וְשֵׁם	מֹשֶׁה	אֶל־	אֹתוֹ
Dan	de–tribo–de	Divri	filha–de	Shelomit	sua–mãe	e–nome–de	Mosheh	a	(a)–ele
H1835	H4294	H1704	H1323		H0517	H8034	H4872	H0413	H0853

Então o filho da mulher israelita blasphemou o nome do Senhor, e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a Moysés: e o nome de sua mãe era Shelomith, filha de Dibri, da tribu de Dan

פ	יְהוָה׃	פִּי	עַל־	לָהֶם	לְפָרֵשׁ	בַּמִּשְׁמָר	וַיַּנִּיחֻהוּ	12
¶	YHWH	boca–de	conforme	para–eles	para–explicar	na–prisão	E–o–colocaram	
	H3068	H6310		H1992		H4929	H3240	

E o levaram á prisão, até que se lhes fizesse declaração pela bocca do Senhor.

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
E–falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

14 הוֹצִא אֶת־ הַמְקַלֵּל מִחוּץ אֶל־ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־
Tira (a) o–amaldiçoador fora–de para o–acampamento e–apoiarão todos
H3318 H0853 H7043 H2351 H0413 H4264 H5564 H3605

הַשֹּׁמְעִים אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־
os–que–ouviram (a) suas–mãos sobre sua–cabeça e–apedrejarão (a)–ele toda
H8085 H0853 H3027 H5921 H7218 H7275 H0853 H3605

הָעֵדָה׃
a–congregação
H5712

Tira o que tem blasphemado para fóra do arraial; e todos os que o ouviram porão as suas mãos sobre a sua cabeça: então toda a congregação o apedrejará.

15 וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יְקַלֵּל אֱלֹהָיו
E–a filhos–de Yisra'el falarás dizendo Homem homem se amaldiçoar seu–Deus
H0413 H1121 H3478 H1696 H0559 H0376 H0376 H3588 H7043 H0430

חֶטְאוֹ׃ וְנָשָׂא
seu–pecado e–carregará
H2399 H5375

E aos filhos de Israel fallarás, dizendo: Qualquer que amaldiçoar o seu Deus, levará sobre si o seu peccado.

16 וְנֹקֵב שֵׁם־ יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם יְרָגְמוּ־ בוֹ כָּל־
E–o–que–perfurar nome–de YHWH morrer morrerá apedrejar apedrejarão nele toda
H5344 H8034 H3068 H4191 H4191 H7275 H7275 H0996 H3605

יוּמָת׃ שֵׁם בְּנָקְבוֹ־ כָּאֶזְרָח כַּגֵּר הָעֵדָה
morrerá nome ao–perfurar como–o–natural como–o–estrangeiro a–congregação
H4191 H8034 H5344 H0249 H1616 H5712

E aquelle que blasphemar o nome do Senhor, certamente morrerá; toda a congregação certamente o apedrejará; assim o estrangeiro como o natural, blasphemando o nome do Senhor, será morto.

17 וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־ נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת׃
E–homem se ferir toda alma–de homem morrer morrerá
H0376 H3588 H5221 H3605 H5315 H0120 H4191 H4191

E quem matar a alguem certamente morrerá.

18 וּמַכֵּה בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃
E–o–que–ferir animal a–restituirá alma–de por alma
H5221 H0929 H7999 H5315 H8478 H5315

Mas quem matar um animal, o restituirá, vida por vida.

19 וְאִישׁ כִּי־ יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לוֹ׃
E–homem se der defeito em–seu–próximo como fez assim será–feito a–ele
H0376 H3588 H5414 H4140 H5997 H3651 H6213 H3651 H6213 H0376 H3588 H5414 H4140 H5997 H3651 H6213 H3651 H6213

Quando tambem alguem desfigurar o seu proximo, como elle fez assim lhe será feito:

מוּם	יִתֵּן	כַּאֲשֶׁר	שֶׁן	תַּחַת	שֵׁן	עַיִן	תַּחַת	עַיִן	שֶׁבֶר	תַּחַת	שֶׁבֶר	20
defeito	der	como	dente	por	dente	olho	por	olho	fratura	por	Fratura	
	H5414		H8127	H8478	H8127		H8478		H7667	H8478	H7667	

בּוֹ׃	יִנָּתֵן	כֵּן	בָּאָדָם
nele	será–dado	assim	no–homem
	H5414		H0120

Quebradura por quebradura, olho por olho, dente por dente: como elle tiver desfigurado a algum homem, assim se lhe fará.

יוּמָת׃	אָדָם	וּמַכֵּה	יְשַׁלֶּמֶנָּה	בְּהֵמָה	וּמַכֵּה	21
morrerá	homem	e–o–que–ferir	o–restituirá	animal	E–o–que–ferir	
H4191	H0120	H5221		H0929	H5221	

Quem pois matar um animal, restituil-o-ha, mas quem matar um homem será morto.

אֲנִי	כִּי	יִהְיֶה	כָּאֶזְרָח	כַּגֵּר	לָכֶם	יִהְיֶה	אֶחָד	מִשְׁפָּט	22
eu	pois	será	como–o–natural	como–o–estrangeiro	para–vós	será	um	Juízo	
H0589		H1961	H0249	H1616		H1961	H0259	H4941	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה
vosso–Deus	YHWH
H0430	H3068

Uma mesma lei tereis; assim será o estrangeiro como o natural; pois eu sou o Senhor vosso Deus.

מִחוּץ	אֶל־	הַמְקַלֵּל	אֶת־	וַיּוֹצִיאוּ	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה֙	וַיְדַבֵּר	23
fora–de	para	o–amaldiçoador	(a)	e–tiraram	Yisra'el	filhos–de	a	Mosheh	E–falou	
H2351	H0413	H7043	H0853	H3318	H3478		H0413	H4872	H1696	

כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל֙	וּבְנֵי־	אֶבֶן	אֹתוֹ	וַיִּרְגְּמוּ	לַמַּחֲנֶה	
conforme	fizeram	Yisra'el	e–filhos–de	pedra	(a)–ele	e–apedrejaram	o–acampamento	
	H3478			H0068	H0853	H7275	H4264	

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
¶	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou
	H4872	H0853	H3068	H6680

E disse Moysés aos filhos de Israel que levassem o que tinha blasphemado para fóra do arraial, e o apedrejassem com pedras: e fizeram os filhos de Israel como o Senhor ordenara a Moysés.

Chapter 25

לֵאמֹר׃	סִינַי	בְּהַר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה֙	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Sinay	em–monte	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H5514	H2022	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés no monte de Sinai, dizendo:

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	כִּי	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
que	a–terra	a	entrardes	quando	a–eles	e–dirás	Yisra'el	filhos–de	a	Fala	
	H0776	H0413	H0935		H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

לַיהוָה׃	שַׁבָּת	הָאָרֶץ	וְשָׁבְתָה	לָכֶם	נֹתֵן	אֲנִי
a–YHWH	shabbat	a–terra	e–descansará	a–vós	dando	eu
H3068	H7676	H0776			H5414	H0589

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes Quando tiverdes entrado na terra, que eu vos dou, então a terra descançará um sabbado ao Senhor.

3

אֶת־	וְאָסַפְתָּ	כַּרְמֶךָ	תִּזְמֹר	שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	שָׂדֶךָ	תִּזְרַע	שָׁנִים	שֵׁשׁ
(a)	e–colherás	tua–vinha	podarás	anos	e–seis	teu–campo	semearás	anos	Seis
H0853	H0622	H3754	H2168	H8141	H8337		H2232	H8141	H8337

תְּבוּאָתָהּ׃
sua–produção
H8393

Seis annos semearás a tua terra, e seis annos podarás a tua vinha, e colherás a sua novidade:

4

לַיהוָה	שַׁבָּת	לָאָרֶץ	יִהְיֶה	שַׁבָּתוֹן	שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִת	וּבַשָּׁנָה		
a–YHWH	shabbat	para–a–terra	será	de–descanso–solene	shabbat	o–sétimo	E–no–ano		
H3068	H7676	H0776	H1961	H7677	H7676	H7637	H8141		

תִּזְמֹר׃	לֹא	וְכַרְמְךָ	תִּזְרָע	לֹא	שָׂדְךָ
podarás	não	e–tua–vinha	semearás	não	teu–campo
H2168	H3808	H3754	H2232	H3808	

Porém ao setimo anno haverá sabbado de descanço para a terra, um sabbado ao Senhor: não semearás o teu campo nem podarás a tua vinha

5

לֹא	נְזִירֶךָ	עִנְּבֵי	וְאֶת־	תִּקְצֹור	לֹא	קְצִירְךָ	סְפִיחַ	אֶת
não	tua–nazirato	uvas–de	e–(a)	colherás	não	tua–colheita	rebrotamento–de	(a)
H3808	H5139	H6025	H0853		H3808			H0853

לָאָרֶץ׃	יִהְיֶה	שַׁבָּתוֹן	שְׁנַת	תִּבְצָר
para–a–terra	será	descanso–solene	ano–de	vindimarás
H0776	H1961	H7677	H8141	H1219

O que nascer de si mesmo da tua sega não segarás, e as uvas da tua separação não vindimarás: anno de descanço será para a terra

6

וּלְעַבְדְּךָ	לְךָ	לְאָכְלָה	לָכֶם	הָאָרֶץ	שַׁבַּת	וְהָיְתָה
e–para–teu–servo	para–ti	para–comida	para–vós	a–terra	shabbat–de	E–será
H5650		H0402		H0776	H7676	H1961

עִמָּךְ׃	הַגָּרִים	וּלְתוֹשָׁבְךָ	וְלִשְׂכִירְךָ	וְלַאֲמָתֶךָ
contigo	os–residindo	e–para–teu–residente	e–para–teu–assalariado	e–para–tua–serva
			H7916	H0519

E o sabbado da terra vos será por alimento, a ti, e ao teu servo, e á tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina comtigo;

7

תְּבוּאָתָהּ	כָּל־	תִּהְיֶה	בְּאַרְצֶךָ	אֲשֶׁר	וְלַחַיָּה	וְלִבְהֶמְתְּךָ	
sua–produção	toda	será	em–tua–terra	que	e–para–a–fera	E–para–teu–animal	
H8393	H3605	H1961	H0776			H0929	

ס	לֶאֱכֹל׃
§	para–comer
	H0398

E ao teu gado, e aos teus animaes, que estão na tua terra, toda a sua novidade será por mantimento.

8

לְךָ	וְהָיוּ	פְּעָמִים	שֶׁבַע	שָׁנִים	שֶׁבַע	שָׁנִים	שַׁבְּתֹת	שֶׁבַע	לְךָ	וְסָפַרְתָּ
para–ti	e–serão	vezes	sete	anos	sete	anos	shabbatot–de	sete	para–ti	E–contarás
	H1961	H6471	H7651	H8141	H7651	H8141	H7676	H7651		

שָׁנָה׃	וְאַרְבָּעִים	תֵּשַׁע	הַשָּׁנִים	שַׁבְּתֹת	שֶׁבַע	יְמֵי
anos	e–quarenta	nove	os–anos	shabbatot	sete	dias–de
H8141	H0705	H8672	H8141	H7676	H7651	H3117

Tambem contarás sete semanas d'annos, sete vezes sete annos: de maneira que os dias das sete semanas d'annos te serão quarenta e nove annos.

בְּיוֹם	לַחֹדֶשׁ	בָּעָשׂוֹר	הַשְּׁבִעִי	בַּחֹדֶשׁ	תְּרוּעָה	שׁוֹפַר	וְהַעֲבַרְתָּ
em-dia-de	do-mês	no-décimo	o-sétimo	no-mês	teruah	shofar-de	E-farás-passar
H3117	H2320	H6218	H7637	H2320	H8643	H7782	

אַרְצְכֶם׃	בְּכָל־	שׁוֹפָר	תַּעֲבִירוּ	הַכִּפֻּרִים
vossa-terra	em-toda	shofar	fareis-passar	os-Kippurim
H0776	H3605	H7782		H3725

9

Então no mez setimo, aos dez do mez, farás passar a trombeta do jubileu: no dia da expiação fareis passar a trombeta por toda a vossa terra.

לְכָל־	בָּאָרֶץ	דְּרוֹר	וּקְרָאתֶם	שְׁנַת	הַחֲמִשִּׁים	שְׁנַת	אֶת	וְקִדַּשְׁתֶּם
a-todos	na-terra	deror	e-proclamareis	ano	os-cinquenta	ano-de	(a)	E-santificareis
H3605	H0776	H1865	H7121	H8141	H2572	H8141	H0853	H6942

אֲחֻזָּתוֹ	אֶל־	אִישׁ	וְשַׁבְתֶּם	לָכֶם	תִּהְיֶה	הִוא	יוֹבֵל	יֹשְׁבֶיהָ
sua-propriedade	a	homem	e-retornareis	para-vós	será	ela	yovel	seus-habitantes
H0272	H0413	H0376	H7725		H1961	H1931	H3104	H3427

תָּשֻׁבוּ׃	מִשְׁפַּחְתּוֹ	אֶל־	וְאִישׁ
retornareis	sua-família	a	e-homem
H7725	H4940	H0413	H0376

10

E sanctificareis o anno quinquagesimo, e apregoareis liberdade na terra a todos os seus moradores: anno de jubileu vos será, e tornareis, cada um á sua possessão, e tornareis, cada um á sua familia.

וְלֹא	תִזְרָעוּ	לֹא	לָכֶם	תִּהְיֶה	שָׁנָה	הַחֲמִשִּׁים	שְׁנַת	הִוא	יוֹבֵל
e-não	semeareis	não	para-vós	será	ano	os-cinquenta	ano-de	ela	Yovel
H3808	H2232	H3808		H1961	H8141	H2572	H8141	H1931	H3104

נְזִרֶיהָ׃	אֶת־	תִבְצְרוּ	וְלֹא	סְפִיחֶיהָ	אֶת־	תִקְצְרוּ
seus-naziratos	(a)	vindimareis	e-não	seus-rebrotamentos	(a)	colhereis
H5139	H0853	H1219	H3808		H0853	

11

O anno quinquagesimo vos será jubileu: não semearás nem segarás o que n'elle nascer de si mesmo, nem n'elle vindimareis as uvas das separações,

אֶת־	תֹּאכְלוּ	הַשָּׂדֶה	מִן־	לָכֶם	תִּהְיֶה	קֹדֶשׁ	הִוא	יוֹבֵל	כִּי
(a)	comereis	o-campo	de	para-vós	será	santidade	ela	yovel	Porque
H0853	H0398				H1961	H6944	H1931	H3104	

תְּבוּאָתָהּ׃
sua-produção
H8393

12

Porque jubileu é, sancto será para vós: a novidade do campo comereis.

אֲחֻזָּתוֹ׃	אֶל־	אִישׁ	תָּשֻׁבוּ	הַזֹּאת	הַיּוֹבֵל	בִּשְׁנַת
sua-propriedade	a	homem	retornareis	este	o-yovel	Em-ano-de
H0272	H0413	H0376	H7725	H2063	H3104	H8141

13

N'este anno do jubileu tornareis cada um á sua possessão.

עֲמִיתֶךָ	מִיַּד	קָנֹה	אוֹ	לַעֲמִיתֶךָ	מִמְכָּר	תִמְכְּרוּ	וְכִי־
teu-próximo	de-mão-de	comprando	ou	a-teu-próximo	venda	venderdes	E-quando
H5997	H3027	H7069		H5997	H4465	H4376	

אָחִיו׃	אֶת־	אִישׁ	תוֹנוּ	אַל־	
seu-irmão	(a)	homem	oprimireis	não	
H0251	H0853	H0376	H3238	H0408	

14

E quando venderdes alguma coisa ao vosso proximo, ou a comprardes da mão do vosso proximo, ninguem opprima a seu irmão:

15

בְּמִסְפָּר	עֲמִיתֶךָ	מֵאֵת	תִּקְנֶה	הַיּוֹבֵל	אַחַר	שָׁנִים	בְּמִסְפָּר
em-número-de	teu-próximo	de	comprarás	o-yovel	depois-de	anos	Em-número-de
H4557	H5997	H0854	H7069	H3104		H8141	H4557

לָךְ׃	יִמְכָּר־	תְּבוּאֹת	שְׁנֵי־
a-ti	venderá	produções	anos-de
	H4376	H8393	H8141

Conforme ao numero dos annos desde o jubileu, comprarás ao teu proximo; e conforme ao numero dos annos das novidades, elle a venderá a ti.

16

הַשָּׁנִים	מְעַט	וּלְפִי	מִקְנָתוֹ	תַּרְבֶּה	הַשָּׁנִים	רַב	וְלִפְי
os-anos	poucos-de	e-segundo	sua-compra	aumentarás	os-anos	multidão-de	Segundo
H8141	H4591	H6310	H4736		H8141	H7230	H6310

לָךְ׃	מֹכֵר	הוּא	תְּבוּאֹת	מִסְפָּר	כִּי	מִקְנָתוֹ	תַּמְעִיט
a-ti	vendendo	ele	produções	número-de	porque	sua-compra	diminuirás
	H4376	H1931	H8393	H4557		H4736	H4591

Conforme á multidão dos annos, augmentarás o seu preço, e conforme á diminuição dos annos abaixarás o seu preço; porque conforme ao numero das novidades é que elle te vende.

17

אֲנִי	כִּי	מֵאֱלֹהֶיךָ	וְיָרֵאתָ	עֲמִיתוֹ	אֶת־	אִישׁ	תוֹנוּ	וְלֹא
eu	porque	de-teu-Deus	e-temerás	seu-próximo	(a)	homem	oprimireis	E-não
H0589		H0430	H3372	H5997	H0853	H0376	H3238	H3808

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	
vosso-Deus	YHWH	
H0430	H3068	

Ninguem pois opprima ao seu proximo; mas terás temor do teu Deus: porque Eu sou o Senhor vosso Deus.

18

אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	תִּשְׁמְרוּ	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	אֶת־	וַעֲשִׂיתֶם
eles	e-fareis	guardareis	minhas-ordenanças	e-(a)	meus-estatutos	(a)	E-fareis
H0853		H8104	H4941	H0853	H2708	H0853	

לָבֶטַח׃	הָאָרֶץ	עַל־	וִישַׁבְתֶּם	
em-segurança	a-terra	sobre	e-habitareis	
H0983	H0776		H3427	

E fazei os meus estatutos, e guardae os meus juizos, e fazei-os: assim habitareis seguros na terra.

19

עָלֶיהָ׃	לָבֶטַח	וִישַׁבְתֶּם	לָשָׂבַע	וַאֲכַלְתֶּם	פִּרְיָהּ	הָאָרֶץ	וְנָתְנָה
sobre-ela	em-segurança	e-habitareis	para-saciedade	e-comereis	seu-fruto	a-terra	E-dará
	H0983	H3427	H7648	H0398	H6529	H0776	H5414

E a terra dará o seu fructo, e comereis a fartar, e n'ella habitareis seguros.

20

וְלֹא	נִזְרָע	לֹא	הֵן	הַשְּׁבִיעִת	בַּשָּׁנָה	נֹאכַל	מַה־	תֹּאמְרוּ	וְכִי
e-não	semearemos	não	eis	o-sétimo	no-ano	comeremos	que	disserdes	E-quando
H3808	H2232	H3808	H2005	H7637	H8141	H0398	H4100	H0559	

תְּבוּאָתֵנוּ׃	אֶת־	נֶאֱסֹף	
nossa-produção	(a)	colheremos	
H8393	H0853	H0622	

E se disserdes: Que comeremos no anno setimo? eis que não havemos de semear nem colher a nossa novidade;

הַתְּבוּאָה	אֶת־	וְעָשָׂת	הַשִּׁשִּׁית	בַּשָּׁנָה	לָכֶם	בִּרְכָתִי	אֶת־	וְצִוִּיתִי	21
a-produção	(a)	e-fará	o-sexto	no-ano	para-vós	minha-bênção	(a)	E-ordenarei	
H8393	H0853		H8345	H8141		H1293	H0853	H6680	

לִשְׁלֹשׁ	הַשָּׁנִים׃	
para-três	os-anos	
H7969	H8141	

Então eu mandarei a minha benção sobre vós no sexto anno, para que dê fructo por tres annos.

הַשָּׁנָה	וְעַד	יָשָׁן	הַתְּבוּאָה	מִן־	וַאֲכַלְתֶּם	הַשְּׁמִינִת	הַשָּׁנָה	אֶת	וּזְרַעְתֶּם	22
o-ano	até	velha	a-produção	de	e-comereis	o-oitavo	o-ano	(a)	E-semeareis	
H8141	H5704	H3465	H8393		H0398	H8066	H8141	H0853	H2232	

תְּאכְלוּ	תְּבוּאָתָהּ	בּוֹא	עַד־	הַתְּשִׁיעִת	יָשָׁן׃
comereis	sua-produção	vir	até	o-nono	velha
H0398	H8393	H0935	H5704	H8671	H3465

E no oitavo anno semeareis, e comereis da novidade velha até ao anno nono: até que venha a sua novidade, comereis a velha.

כִּי־	הָאָרֶץ	לִי	כִּי־	לִצְמִתֻת	תִּמָּכֵר	לֹא	וְהָאָרֶץ	23
porque	a-terra	a-mim	porque	para-perpetuidade	será-vendida	não	E-a-terra	
	H0776			H6783	H4376	H3808	H0776	

עִמָּדִי׃	אַתֶּם	וְתוֹשָׁבִים	גֵּרִים	
comigo	vós	e-residentes	estrangeiros	
H5978			H1616	

Tambem a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha: pois vós sois estrangeiros e peregrinos comigo.

ס	לָאָרֶץ׃	תִּתְּנוּ	גְּאֻלָּה	אֲחֻזַּתְכֶם	אֶרֶץ	וּבְכֹל	24
§	para-a-terra	dareis	resgate	vossa-propriedade	terra-de	E-em-toda	
	H0776	H5414	H1353	H0272	H0776	H3605	

Portanto em toda a terra da vossa possessão dareis resgate á terra.

גְּאֻלּוֹ	וּבָא	מֵאֲחֻזָּתוֹ	וּמָכַר	אָחִיךָ	יָמוּךְ	כִּי־	25
seu-resgatador	e-virá	de-sua-propriedade	e-vender	teu-irmão	empobrecer	Quando	
	H0935	H0272	H4376	H0251	H4134		

אָחִיו׃	מִמְכַּר	אֶת	וְגָאַל	אֵלָיו	הַקָּרֹב	
seu-irmão	venda-de	(a)	e-resgatará	a-ele	o-próximo	
H0251	H4465	H0853		H0413	H7138	

Quando teu irmão empobrecer e vender alguma porção da sua possessão, então virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que vendeu seu irmão.

וּמָצְאָה	יָדוֹ	וְהִשִּׂיגָה	גֹּאֵל	לוֹ	יִהְיֶה־	לֹא	כִּי	וְאִישׁ	26
e-encontrar	sua-mão	e-alcançar	resgatador	para-ele	será	não	quando	E-homem	
H4672	H3027	H5381			H1961	H3808		H0376	

גְּאֻלָּתוֹ׃	כְּדֵי	
seu-resgate	suficiente-para	
H1353	H1767	

E se alguem não tiver resgatador, porém a sua mão alcançar e achar o que basta para o seu resgate,

27

אֲשֶׁר	לָאִישׁ	הָעֹדֵף	אֶת־	וְהֵשִׁיב	מִמְכָּרוֹ	שְׁנֵי	אֶת־	וְחִשַּׁב
que	ao-homem	o-excesso	(a)	e-devolverá	sua-venda	anos-de	(a)	E-calculará
	H0376	H5736	H0853	H7725	H4465	H8141	H0853	H2803

לַאֲחֻזָּתוֹ׃	וְשָׁב	לוֹ	מָכַר־
a-sua-propriedade	e-retornará	a-ele	vendeu
H0272	H7725		H4376

Então contará os annos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem o vendeu, e tornará á sua possessão.

28

מִמְכָּרוֹ	וְהָיָה	לוֹ	הָשִׁיב	דֵּי־	יָדוֹ	מָצְאָה	לֹא־	וְאִם
sua-venda	e-será	a-ele	devolver	suficiente	sua-mão	encontrar	não	E-se
H4465	H1961		H7725	H1767	H3027	H4672	H3808	

וְשָׁב	בַּיּוֹבֵל	וְיָצָא	הַיּוֹבֵל	שְׁנַת	עַד	אֹתוֹ	הַלֹּקֵחַ	בְּיַד
e-retornará	no-yovel	e-sairá	o-yovel	ano-de	até	ele	o-comprando	em-mão-de
H7725	H3104	H3318	H3104	H8141	H5704	H0853	H7069	H3027

לַאֲחֻזָּתוֹ׃	
a-sua-propriedade	
H0272	

Mas, se a sua mão não alcançar o que basta para restituir-lh'a, então a que fôr vendida ficará na mão do comprador até ao anno do jubileu: porém no anno do jubileu sairá, e elle tornará á sua possessão.

29

גְּאֻלָּתוֹ	וְהָיְתָה	חוֹמָה	עִיר	מוֹשַׁב	בֵּית־	יִמְכָּר	כִּי־	וְאִישׁ
seu-resgate	e-será	muralha	cidade-de	habitação	casa-de	vender	quando	E-homem
H1353	H1961	H2346		H4186		H4376		H0376

גְּאֻלָּתוֹ׃	תִּהְיֶה	יָמִים	מִמְכָּרוֹ	שְׁנַת	תֹּם	עַד־
seu-resgate	será	dias	sua-venda	ano-de	completar	até
H1353	H1961	H3117	H4465	H8141	H8537	H5704

E, quando algum vender uma casa de moradia em cidade murada, então a pode resgatar até que se cumpra o anno da sua venda; durante um anno inteiro será licito o seu resgate.

30

הַבַּיִת	וְקָם	תְּמִימָה	שָׁנָה	לוֹ	מְלֹאת	עַד־	יִגָּאֵל	לֹא־	וְאִם
a-casa	e-ficará	completo	ano	para-ele	cumprir	até	for-resgatada	não	E-se
		H8549	H8141		H4390	H5704		H3808	

אֹתוֹ	לַלֹּקֵחַ	לְצִמִתֻת	חֹמָה	)לוֹ(	]לא[	אֲשֶׁר־	בָּעִיר	אֲשֶׁר־
ele	ao-comprando	para-perpetuidade	muralha	(para-ele)	[não]	que	na-cidade	que
H0853	H7069	H6783	H2346		H3808			

בַּיּוֹבֵל׃	יֵצֵא	לֹא	לְדֹרֹתָיו
no-yovel	sairá	não	para-suas-gerações
H3104	H3318	H3808	H1755

Mas, se, cumprindo-se-lhe um anno inteiro, ainda não fôr resgatada, então a casa, que estiver na cidade que tem muro, em perpetuidade ficará ao que a comprou, pelas suas gerações: não sairá no jubileu

31

שְׂדֵה	עַל־	סָבִיב	חֹמָה	לָהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	הַחֲצֵרִים	וּבָתֵּי
campo-de	sobre	ao-redor	muralha	para-elas	não	que	as-aldeias	E-casas-de
		H5439	H2346	H1992	H0369			

יֵצֵא׃	וּבַיּוֹבֵל	לוֹ	תִּהְיֶה־	גְּאֻלָּה	יֵחָשֵׁב	הָאָרֶץ
sairá	e-no-yovel	para-ela	será	resgate	será-contada	a-terra
H3318	H3104		H1961	H1353	H2803	H0776

Mas as casas das aldeias que não teem muro em roda serão estimadas como o campo da terra: para ellas haverá resgate, e sairão no jubileu.

עוֹלָם	גְּאֻלַּת	אֲחֻזָּתָם	עָרֵי	בָּתֵּי	הַלְוִיִּם	וְעָרֵי	32
eternidade	resgate–de	sua–propriedade	cidades–de	casas–de	os–Lewiyyim	E–cidades–de	
H5769	H1353	H0272			H3881		

לַלְוִיִּם׃	תִּהְיֶה
para–os–Lewiyyim	será
H3881	H1961

Mas, tocante ás cidades dos levitas, ás casas das cidades da sua possessão, direito perpetuo de resgate terão os levitas.

וְעִיר	בֵּית	מִמְכַּר־	וְיָצָא	הַלְוִיִּם	מִן־	יִגְאַל֙	וַאֲשֶׁר	33
e–cidade–de	casa	venda–de	e–sairá	os–Lewiyyim	de	resgatar	E–quem	
		H4465	H3318	H3881				

אֲחֻזָּתָם	הִוא	הַלְוִיִּם	עָרֵי	בָּתֵּי	כִּי	בַּיֹּבֵל	אֶחָזָתוֹ
sua–propriedade	ela	os–Lewiyyim	cidades–de	casas–de	porque	no–yovel	sua–propriedade
H0272	H1931	H3881				H3104	H0272

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ
Yisra'el	filhos–de	em–meio–de
H3478		H8432

E, havendo feito resgate um dos levitas, então a compra da casa e da cidade da sua possessão sairá no jubileu: porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel.

אֲחֻזַּת	כִּי־	יִמָּכֵר	לֹא	עָרֵיהֶם	מִגְרַשׁ	וּשְׂדֵה	34
propriedade–de	porque	será–vendido	não	suas–cidades	pastagem–de	E–campo–de	
H0272		H4376	H3808		H4054		

ס	לָהֶם׃	הִוא	עוֹלָם
§	para–eles	ele	eternidade
		H1931	H5769

Mas o campo do arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpetua.

בּוֹ	וְהֶחֱזַקְתָּ	עִמָּךְ	יָדוֹ	וּמָטָה	אָחִיךָ	יָמוּךְ	וְכִי־	35
ele	e–fortalecerás	contigo	sua–mão	e–falhar	teu–irmão	empobrecer	E–quando	
	H2388		H3027	H4131	H0251	H4134		

עִמָּךְ׃	וָחַי	וְתוֹשָׁב	גֵּר
contigo	e–viverá	e–residente	estrangeiro
	H2421		H1616

E, quando teu irmão empobrecer, e as suas forças decairem, então sustental-o-has, como estrangeiro e peregrino, para que viva comtigo.

עִמָּךְ׃	אָחִיךָ	וְחֵי	מֵאֱלֹהֶיךָ	וְיָרֵאתָ	וְתַרְבִּית	נֶשֶׁךְ	מֵאִתּוֹ	תִּקַּח	אַל־	36
contigo	teu–irmão	e–viverá	de–teu–Deus	e–temerás	e–lucro	juros	dele	tomarás	Não	
	H0251	H2421	H0430	H3372	H8636	H5392	H0854	H3947	H0408	

Não tomarás d'elle usura nem ganho; mas do teu Deus terás temor, para que teu irmão viva comtigo.

אָכְלֶךָ׃	תִּתֶּן	לֹא־	וּבְמַרְבִּית	בְּנֶשֶׁךְ	לוֹ	תִּתֵּן	לֹא־	כַּסְפְּךָ	אֶת־	37
tua–comida	darás	não	e–com–lucro	com–juros	a–ele	darás	não	tua–prata	(a)	
H0400	H5414	H3808	H4768	H5392		H5414	H3808	H3701	H0853	

Não lhe darás teu dinheiro com usura, nem darás o teu manjar por interesse.

38

לָכֶם֙	לָתֵ֣ת	מִצְרָ֔יִם	מֵאֶ֖רֶץ	אֶתְכֶ֑ם	הוֹצֵאתִי֙	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶ֔ם	יְהוָ֖ה	אֲנִ֥י
a–vós	para–dar	Mitsrayim	de–terra–de	vós	tirei	que	vosso–Deus	YHWH	Eu
H5414	H4714	H0776	H0853	H3318	H0430	H3068	H0589		

ס	לֵֽאלֹהִ֔ים׃	לָכֶ֖ם	לִֽהְיוֹת֙	כְּנַ֣עַן	אֶ֤רֶץ	אֶת־
§	por–Deus	para–vós	para–ser	Kena'an	terra–de	(a)
	H0430		H1961		H0776	H0853

Eu sou o Senhor vosso Deus, que vos tirei da terra do Egypto, para vos dar a terra de Canaan, para ser vosso Deus.

39

בּוֹ֙	תַּעֲבֹ֣ד	לֹא־	לָ֔ךְ	וְנִמְכַּר־	עִמָּ֖ךְ	אָחִ֑יךָ	עָנְיֶ֥ךָ	וְכִי־
nele	farás–trabalhar	não	a–ti	e–se–vender	contigo	teu–irmão	empobrecer	E–quando
	H5647	H3808		H4376		H0251	H4134	

עֲבֹ֥דַת	עֶ֖בֶד׃
trabalho–de	escravo
H5656	H5650

Quando tambem teu irmão empobrecer, estando elle comtigo, e se vender a ti, não o farás servir serviço de escravo.

40

עִמָּ֔ךְ׃	יַעֲבֹ֖ד	הַיֹּבֵ֑ל	שְׁנַ֣ת	עַד־	עִמָּ֔ךְ	יִֽהְיֶ֖ה	כְּתוֹשָׁ֥ב	כִּשְׂכִּֽיר
contigo	trabalhará	o–yovel	ano–de	até	contigo	será	como–residente	Como–assalariado
	H5647	H3104	H8141	H5704		H1961		H7916

Como jornaleiro, como peregrino estará comtigo; até ao anno do jubileu te servirá:

41

וְאֶל־	מִשְׁפַּחְתּ֣וֹ	אֶל־	וְשָׁ֔ב	עִמּ֖וֹ	וּבָנָ֑יו	הִ֣וא	מֵֽעִמָּ֔ךְ	וְיָצָ֥א
e–a	sua–família	a	e–retornará	com–ele	e–seus–filhos	ele	de–contigo	E–sairá
H0413	H4940	H0413	H7725			H1931		H3318

יָשֽׁוּב׃	אֲבֹתָ֖יו	אֲחֻזַּ֥ת
retornará	seus–pais	propriedade–de
H7725	H0001	H0272

Então sairá do teu serviço, elle e seus filhos com elle, e tornará á sua familia, e á possessão de seus paes tornará.

42

לֹ֣א	מִצְרַ֔יִם	מֵאֶ֖רֶץ	אֹתָ֑ם	הוֹצֵאתִי֙	אֲשֶׁר־	הֵ֣ם	עֲבָדַ֔י	כִּי־
não	Mitsrayim	de–terra–de	eles	tirei	que	eles	meus–servos	Porque
H3808	H4714	H0776	H0853	H3318		H1992	H5650	

עֶ֖בֶד׃	מִמְכֶּ֥רֶת	יִמָּכֵֽרוּ׃
escravo	venda–de	serão–vendidos
H5650	H4466	H4376

Porque são meus servos, que tirei da terra do Egypto: não serão vendidos como se vendem os escravos.

43

מֵאֱלֹהֶ֔יךָ׃	וְיָרֵ֖אתָ	בְּפָ֣רֶךְ	בּ֑וֹ	תִּרְדֶּ֥ה	לֹא־
de–teu–Deus	e–temerás	com–rigor	nele	dominarás	Não
H0430	H3372	H6531			H3808

Não te assenhorearás d'elle com rigor, mas do teu Deus terás temor.

44

סְבִיבֹתֵיכֶ֑ם	אֲשֶׁ֣ר	הַגּוֹיִ֔ם	מֵאֵ֖ת	לָ֣ךְ	יִֽהְיוּ־	אֲשֶׁ֤ר	וַאֲמָתְךָ֙	וְעַבְדְּךָ֙
ao–redor–de–vós	que	as–nações	de	para–ti	serão	que	e–tua–serva	E–teu–servo
H5439			H0854		H1961		H0519	H5650

וַאֲמָ֔ה׃	עֶ֖בֶד	תִּקְנ֑וּ	מֵהֶ֥ם
e–serva	servo	comprareis	deles
H0519	H5650	H7069	H1992

E quanto a teu escravo ou a tua escrava que tiveres, serão das gentes que estão ao redor de vós; d'elles comprareis escravos e escravas.

תִּקְנוּ	מֵהֶם	עִמָּכֶם	הַגָּרִים	הַתּוֹשָׁבִים	מִבְּנֵי	וְגַם	45
comprareis	deles	convosco	os-residindo	os-residentes	de-filhos-de	E-também	
H7069	H1992					H1571	

לָכֶם	וְהָיוּ	בְּאַרְצְכֶם	הוֹלִידוּ	אֲשֶׁר	עִמָּכֶם	אֲשֶׁר	וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם
para-vós	e-serão	em-vossa-terra	geraram	que	convosco	que	e-de-sua-família
	H1961	H0776	H3205				H4940

לַאֲחֻזָּה׃	
por-propriedade	
H0272	

Tambem os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, d'elles e das suas gerações que estiverem comvosco, que tiverem gerado na vossa terra; e vos serão por possessão.

לְעֹלָם	אֲחֻזָּה	לָרֶשֶׁת	אַחֲרֵיכֶם	לִבְנֵיכֶם	אֹתָם	וְהִתְנַחַלְתֶּם	46
para-sempre	propriedade	para-possuir	depois-de-vós	para-vossos-filhos	eles	E-herdareis	
H5769	H0272	H3423			H0853	H5157	

לֹא־	בְאָחִיו	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וּבְאַחֵיכֶם	תַּעֲבֹדוּ	בָּהֶם
não	em-seu-irmão	homem	Yisra'el	filhos-de	e-em-vossos-irmãos	trabalhareis	neles
H3808	H0251	H0376	H3478		H0251	H5647	

ס	בְּפָרֶךְ׃	בּוֹ	תִּרְדֶּה
§	com-rigor	nele	dominarás
	H6531		

E possuil-os-heis por herança para vossos filhos depois de vós, para herdarem a possessão; perpetuamente os fareis servir: mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, cada um sobre seu irmão, não vos assenhoreareis d'elle com rigor

אָחִיךָ	וּמָךְ	עִמָּךְ	וְתוֹשָׁב	גֵּר	יַד	תַּשִּׂיג	וְכִי	47
teu-irmão	e-empobrecer	contigo	e-residente	estrangeiro	mão-de	alcançar	E-quando	
H0251	H4134			H1616	H3027	H5381		

מִשְׁפַּחַת	לְעֵקֶר	אוֹ	עִמָּךְ	תּוֹשָׁב	לְגֵר	וְנִמְכַּר	עִמּוֹ
família-de	a-descendente-de	ou	contigo	residente	a-estrangeiro	e-se-vender	com-ele
H4940	H6133				H1616	H4376	

גֵּר׃	
estrangeiro	
H1616	

E quando a mão do estrangeiro e peregrino que está comtigo alcançar riqueza, e teu irmão, que está com elle, empobrecer, e se vender ao estrangeiro ou peregrino que está comtigo, ou á raça da linhagem do estrangeiro.

יִגְאָלֶנּוּ׃	מֵאֶחָיו	אֶחָד	לוֹ	תִּהְיֶה־	גְּאֻלָּה	נִמְכַּר	אַחֲרֵי	48
o-resgatará	de-seus-irmãos	um	para-ele	será	resgate	se-vender	Depois-de	
	H0251	H0259		H1961	H1353	H4376		

Depois que se houver vendido, haverá resgate para elle: um de seus irmãos o resgatará;

בְּשָׂרוֹ	מִשְּׁאֵר	אוֹ־	יִגְאָלֶנּוּ	דֹּדוֹ	בֶּן־	אָו	דֹּדוֹ	אוֹ־	49
sua-carne	de-parente-de	ou	o-resgatará	seu-tio	filho-de	ou	seu-tio	Ou	
H1320	H7607			H1730			H1730		

וְנִגְאָל׃	יָדוֹ	הִשִּׂיגָה	אוֹ־	יִגְאָלֶנּוּ	מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ
e-será-resgatado	sua-mão	alcançar	ou	o-resgatará	de-sua-família
	H3027	H5381			H4940

Ou seu tio, ou o filho de seu tio o resgatará; ou um dos seus parentes, da sua familia, o resgatará; ou, se a sua mão alcançar riqueza, se resgatará a si mesmo.

הַיֹּבֵל	שְׁנַת	עַד	לוֹ	הִמָּכְרוֹ	מִשְׁנַת	קֹנֵהוּ	עִם־	וְחִשַּׁב	50
o-yovel	ano-de	até	a-ele	ser-vendido-ele	de-ano-de	seu-comprador	com	E-calculará	
H3104	H8141	H5704		H4376	H8141	H7069		H2803	

עִמּוֹ׃	יִהְיֶה	שָׂכִיר	כִּימֵי	שָׁנִים	בְּמִסְפָּר	מִמְכָּרוֹ	כֶּסֶף	וְהָיָה
com-ele	será	assalariado	como-dias-de	anos	em-número-de	sua-venda	prata-de	e-será
	H1961	H7916	H3117	H8141	H4557	H4465	H3701	H1961

E contará com aquelle que o comprou, desde o anno que se vendeu a elle até ao anno do jubileu, e o dinheiro da sua venda será conforme ao numero dos annos: conforme aos dias de um jornaleiro estará com elle.

מִכֶּסֶף	וּגְאֻלָּתוֹ	יָשִׁיב	לְפִיהֶן	בַּשָּׁנִים	רַבּוֹת	עוֹד	אִם־	51
de-prata-de	seu-resgate	devolverá	segundo-eles	nos-anos	muitos	ainda	Se	
H3701	H1353	H7725	H6310	H8141		H5750		

מִקְנָתוֹ׃	
sua-compra	
H4736	

Se ainda muitos annos faltarem, conforme a elles restituirá o seu resgate do dinheiro pelo qual foi vendido,

כְּפִי	לוֹ	וְחִשַּׁב־	הַיֹּבֵל	שְׁנַת	עַד־	בַּשָּׁנִים	נִשְׁאָר	מְעַט	וְאִם־	52
segundo	para-ele	e-calculará	o-yovel	ano-de	até	nos-anos	restarem	poucos	E-se	
H6310		H2803	H3104	H8141	H5704	H8141	H7604	H4592		

גְּאֻלָּתוֹ׃	אֶת־	יָשִׁיב	שָׁנָיו
seu-resgate	(a)	devolverá	seus-anos
H1353	H0853	H7725	H8141

E se ainda restarem poucos annos até ao anno do jubileu, então fará contas com elle: segundo os seus annos restituirá o seu resgate.

בְּפֶרֶךְ	יִרְדֶּנּוּ	לֹא־	עִמּוֹ	יִהְיֶה	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	כִּשְׂכִיר	53
com-rigor	o-dominará	não	com-ele	será	em-ano	ano	Como-assalariado	
H6531		H3808		H1961	H8141	H8141	H7916	

לְעֵינֶיךָ׃	
diante-de-teus-olhos	

Como jornaleiro, de anno em anno, estará com elle: não se assenhoreará sobre elle com rigor diante dos teus olhos.

וּבָנָיו	הוּא	הַיֹּבֵל	בִּשְׁנַת	וְיָצָא	בְּאֵלֶּה	יִגָּאֵל	לֹא	וְאִם־	54
e-seus-filhos	ele	o-yovel	em-ano-de	e-sairá	por-estes	for-resgatado	não	E-se	
	H1931	H3104	H8141	H3318	H0428		H3808		

עִמּוֹ׃	
com-ele	

E, se d'esta sorte se não resgatar, sairá no anno do jubileu, elle e seus filhos com elle

אוֹתָם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־	הֵם	עֲבָדַי	עֲבָדִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	לִי	כִּי־	55
eles	tirei	que	eles	meus-servos	servos	Yisra'el	filhos-de	a-mim	Porque	
H0853	H3318		H1992	H5650	H5650	H3478				

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ
vosso-Deus	YHWH	eu	Mitsrayim	de-terra-de
H0430	H3068	H0589	H4714	H0776

Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são elles, que tirei da terra do Egypto: Eu sou o Senhor vosso Deus.

Chapter 26

לָכֶם	תָּקִימוּ	לֹא־	וּמַצֵּבָה	וּפֶסֶל		אֱלִילִם	לָכֶם	תַּעֲשׂוּ	לֹא־	1
para–vós	levantareis	não	e–coluna	e–imagem–de–escultura		ídolos	para–vós	fareis	Não	
		H3808	H4676	H6459		H0457			H3808	

אֲנִי	כִּי	עָלֶיהָ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	בְּאַרְצְכֶם	תִּתְּנוּ	לֹא	מַשְׂכִּית	וְאֶבֶן	
eu	porque	sobre–ela	para–prostrar–vos	em–vossa–terra	poreis	não	figura	e–pedra–de	
H0589			H7812	H0776	H5414	H3808	H4906	H0068	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה
vosso–Deus	YHWH
H0430	H3068

Não fareis para vós idolos, nem vos levantareis imagem de esculptura nem estatua, nem poreis pedra figurada na vossa terra, para inclinar-vos a ella: porque Eu sou o Senhor vosso Deus.

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	תִּירָאוּ	וּמִקְדָּשִׁי	תִּשְׁמֹרוּ	שַׁבְּתֹתַי	אֶת־	2
§	YHWH	eu	temereis	e–meu–santuário	guardareis	meus–shabbatot	(a)	
	H3068	H0589	H3372	H4720	H8104	H7676	H0853	

Guardareis os meus sabbados, e reverenciareis o meu sanctuario: Eu sou o Senhor.

וַעֲשִׂיתֶם	תִּשְׁמְרוּ	מִצְוֹתַי	וְאֶת־	תֵּלֵכוּ	בְּחֻקַּתַי	אִם־	3
e–fizerdes	guardardes	meus–mandamentos	e–(a)	andardes	em–meus–estatutos	Se	
	H8104	H4687	H0853	H3212	H2708		

אֹתָם׃
eles
H0853

Se andardes nos meus estatutos, e guardardes os meus mandamentos, e os fizerdes,

הַשָּׂדֶה	וְעֵץ	יְבוּלָהּ	הָאָרֶץ	וְנָתְנָה	בְּעִתָּם	גִּשְׁמֵיכֶם	וְנָתַתִּי	4
o–campo	e–árvore–de	sua–produção	a–terra	e–dará	em–seu–tempo	vossas–chuvas	E–darei	
	H6086	H2981	H0776	H5414	H6256	H1653	H5414	

פִּרְיוֹ׃	יִתֵּן
seu–fruto	dará
H6529	H5414

Então eu vos darei as vossas chuvas a seu tempo; e a terra dará a sua novidade, e a arvore do campo dará o seu fructo:

זֶרַע	אֶת־	יַשִּׂיג	וּבָצִיר	בָּצִיר	אֶת־	דַּיִשׁ	לָכֶם	וְהִשִּׂיג	5
semeadura	(a)	alcançará	e–vindima	vindima	(a)	debulha	para–vós	E–alcançará	
H2233	H0853	H5381	H1210	H1210	H0853	H1786		H5381	

בְּאַרְצְכֶם׃	לָבֶטַח	וִישַׁבְתֶּם	לָשָׂבַע	לַחְמְכֶם	וַאֲכַלְתֶּם
em–vossa–terra	em–segurança	e–habitareis	para–saciedade	vosso–pão	e–comereis
H0776	H0983	H3427	H7648	H3899	H0398

E a debulha se vos chegará á vindima, e a vindima se chegará á sementeira: e comereis o vosso pão a fartar, e habitareis seguros na vossa terra.

רָעָה׃	חַיָּה	וְהִשְׁבַּתִּי	מֵחֲרִיד	וְאֵין	וּשְׁכַבְתֶּם	בָּאָרֶץ	שָׁלוֹם	וְנָתַתִּי	6
má	fera	e-farei-cessar	amedrontando	e-não-há	e-deitareis	na-terra	paz	E-darei	
			H2729	H0369	H7901	H0776	H7965	H5414	

בְּאַרְצְכֶם׃	תַּעֲבֹר	לֹא־	וְחֶרֶב	הָאָרֶץ	מִן־
em-vossa-terra	passará	não	e-espada	a-terra	de
H0776		H3808	H2719	H0776	

Tambem darei paz na terra, e dormireis seguros, e não haverá quem vos espante: e farei cessar as más bestas da terra, e pela vossa terra não passará espada.

לֶחָרֶב	לִפְנֵיכֶם	וְנָפְלוּ	אֹיְבֵיכֶם	אֶת־	וּרְדַפְתֶּם	7
pela-espada	diante-de-vós	e-cairão	vossos-inimigos	(a)	E-perseguireis	
H2719	H6440	H5307	H0341	H0853	H7291	

E perseguireis os vossos inimigos, e cairão á espada diante de vós.

וְנָפְלוּ	יִרְדֹּפוּ	רִבָּבָה	מִכֶּם	וּמֵאָה	מֵאָה	חֲמִשָּׁה	מִכֶּם	וְרָדְפוּ	8
e-cairão	perseguirão	dez-mil	de-vós	e-cem	cem	cinco	de-vós	E-perseguirão	
H5307	H7291	H7233		H3967	H3967	H2568		H7291	

לֶחָרֶב׃	לִפְנֵיכֶם	אֹיְבֵיכֶם
pela-espada	diante-de-vós	vossos-inimigos
H2719	H6440	H0341

Cinco de vós perseguirão um cento, e cem de vós perseguirão dez mil; e os vossos inimigos cairão á espada diante de vós.

וַהֲקִימֹתִי	אֶתְכֶם	וְהִרְבֵּיתִי	אֶתְכֶם	וְהִפְרֵיתִי	אֲלֵיכֶם	וּפָנִיתִי	9
e-estabelecerei	vós	e-vos-multiplicarei	vós	e-vos-farei-frutificar	a-vós	E-voltarei	
	H0853		H0853	H6509	H0413	H6437	

אִתְּכֶם׃	בְּרִיתִי	אֶת־
convosco	minha-aliança	(a)
H0854	H1285	H0853

E para vós olharei, e vos farei fructificar, e vos multiplicarei, e confirmarei o meu concerto comvosco.

תּוֹצִיאוּ׃	חָדָשׁ	מִפְּנֵי	וְיָשָׁן	נוֹשָׁן	יָשָׁן	וַאֲכַלְתֶּם	10
tirareis	novo	de-diante-de	e-velho	envelhecido	velho	E-comereis	
H3318	H2319	H6440	H3465	H3462	H3465	H0398	

E comereis o deposito velho, depois de envelhecido; e tirareis fóra o velho por causa do novo.

אֶתְכֶם׃	נַפְשִׁי	תִּגְעַל	וְלֹא־	בְּתוֹכְכֶם	מִשְׁכָּנִי	וְנָתַתִּי	11
vós	minha-alma	rejeitará	e-não	em-vosso-meio	minha-habitação	E-porei	
H0853	H5315	H1602	H3808	H8432	H4908	H5414	

E porei o meu tabernaculo no meio de vós, e a minha alma de vós não se enfadará.

לְעָם׃	לִי	תִּהְיוּ־	וְאַתֶּם	לֵאלֹהִים	לָכֶם	וְהָיִיתִי	בְּתוֹכְכֶם	וְהִתְהַלַּכְתִּי	12
por-povo	para-mim	sereis	e-vós	por-Deus	para-vós	e-serei	em-vosso-meio	E-andarei	
		H1961		H0430		H1961	H8432	H1980	

E andarei no meio de vós, e eu vos serei por Deus, e vós me sereis por povo.

לָהֶם	מֶהְיֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	13
para-eles	de-ser	Mitsrayim	de-terra-de	vós	tirei	que	vosso-Deus	YHWH	Eu	
	H1961	H4714	H0776	H0853	H3318		H0430	H3068	H0589	

פ	קוֹמְמִיּוּת׃	אֶתְכֶם	וָאוֹלֵךְ	עֻלְּכֶם	מֹטֹת	וָאֶשְׁבֹּר	עֲבָדִים
¶	eretos	vós	e-vos-fiz-andar	vosso-jugo	varais-de	e-quebrei	escravos
	H6968	H0853	H3212	H5923	H4133	H7665	H5650

Eu sou o Senhor vosso Deus, que vos tirei da terra dos egypcios, para que não fosseis seus escravos: e quebrantei os timões do vosso jugo, e vos fiz andar direitos.

14 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה׃
E-se não ouvirdes a-mim e-não fizerdes (a) todos os-mandamentos estes
H0428 H4687 H3605 H0853 H3808 H8085 H3808

Mas, se me não ouvirdes, e não fizerdes todos estes mandamentos,

15 וְאִם־ בְּחֻקֹּתַי תִּמְאָסוּ וְאִם־ אֶת־ מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל
E-se em-meus-estatutos rejeitardes e-se (a) minhas-ordenanças abominar
H2708 H0853 H4941 H1602

לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי לְהַפְרְכֶם אֶת־ בְּרִיתִי׃
para-não fazer (a) todos meus-mandamentos para-quebrardes (a) minha-aliança
H1115 H0853 H3605 H4687 H0853 H1285

E se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa alma se enfadar dos meus juizos, não fazendo todos os meus mandamentos, para invalidar o meu concerto.

16 אַף־ אֲנִי אֶעֱשֶׂה־ זֹּאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בֶּהָלָה אֶת־ הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־
Também eu farei isto a-vós e-designarei sobre-vós terror (a) a-tísica e-(a)
H0637 H0589 H6213 H2063 H6485 H5892 H0928 H0853 H7829 H0853

זַרְעֲכֶם לָרִיק וּזְרַעְתֶּם נֶפֶשׁ וּמְדִיבַת עֵינַיִם מְכַלּוֹת הַקַּדַּחַת
vossa-semente em-vão e-semeareis alma e-fazendo-definhar olhos consumindo a-febre
H2233 H7385 H2232 H5315 H1727 H5869 H3615 H6920

וְאָכְלֻהוּ אֹיְבֵיכֶם׃
e-a-comerão vossos-inimigos
H0398 H0341

Então eu tambem vos farei isto: porei sobre vós terror, a tisica e a febre ardente, que consumam os olhos e atormentem a alma: e semeareis debalde a vossa semente, e os vossos inimigos a comerão.

17 וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ
E-porei minha-face contra-vós e-sereis-feridos diante-de vossos-inimigos e-dominarão
H5414 H6440 H0853 H5062 H6440 H0341

בָּכֶם וְנַסְתֶּם וְאֵין־ רֹדֵף אֶתְכֶם׃ ס
sobre-vós e-fugireis e-não-há perseguindo vós §
H0853 H5127 H0369 H7291 H0853

E porei a minha face contra vós, e sereis feridos diante de vossos inimigos; e os que vos aborrecerem de vós se assenhorearão, e fugireis, sem ninguem vos perseguir.

18 וְאִם־ עַד־ אֵלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיָסַפְתִּי לְיַסְּרָה אֶתְכֶם שֶׁבַע
E-se até estas não ouvirdes a-mim e-acrescentarei para-castigar vós sete
H0428 H5704 H3808 H8085 H3254 H3256 H0853 H7651

עַל־ חַטֹּאתֵיכֶם׃
sobre vossos-pecados

E, se ainda com estas coisas não me ouvirdes, então eu proseguirei a castigar-vos sete vezes mais por causa dos vossos peccados.

19

וְאֶת־	כַּבַּרְזֶל	שְׁמֵיכֶם	אֶת־	וְנָתַתִּי	עֻזְּכֶם	גְּאוֹן	אֶת־	וְשָׁבַרְתִּי
e-(a)	como-ferro	vossos-céus	(a)	e-farei	vossa-força	orgulho-de	(a)	E-quebrarei
H0853	H1270	H8064	H0853	H5414	H5797	H1347	H0853	H7665

כַּנְּחֹשֶׁת׃	אַרְצְכֶם
como-bronze	vossa-terra
H5154	H0776

Porque quebrantarei a soberba da vossa força; e farei que os vossos céus sejam como ferro e a vossa terra como cobre.

20

יְבוּלָהּ	אֶת־	אַרְצְכֶם	תִּתֵּן	וְלֹא־	כֹחֲכֶם	לָרִיק	וְתַם
sua-produção	(a)	vossa-terra	dará	e-não	vossa-força	em-vão	E-consumir-se-á
H2981	H0853	H0776	H5414	H3808	H6529	H7385	H8552

פִּרְיוֹ׃	יִתֵּן	לֹא	הָאָרֶץ	וְעֵץ
seu-fruto	dará	não	a-terra	e-árvore-de
H6529	H5414	H3808	H0776	H6086

E debalde se gastará a sua força: a vossa terra não dará a sua novidade, e as arvores da terra não darão o seu fructo.

21

וְיָסַפְתִּי	לִי	לִשְׁמֹעַ	תֹּאבוּ	וְלֹא	קֶרִי	עִמִּי	תֵּלְכוּ	וְאִם־
e-acrescentarei	a-mim	ouvir	quiserdes	e-não	em-hostilidade	comigo	andardes	E-se
H3254		H8085	H0014	H3808	H7147		H3212	

כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃	שֶׁבַע	מַכָּה	עֲלֵיכֶם
segundo-vossos-pecados	sete	praga	sobre-vós
	H7651	H4347	

E se andardes contrariamente para comigo, e não me quizerdes ouvir, trazer-vos-hei pragas sete vezes mais, conforme aos vossos peccados.

22

אֶת־	וְהִכְרִיתָה	אֶתְכֶם	וְשִׁכְלָה	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	אֶת־	בָּכֶם	וְהִשְׁלַחְתִּי
(a)	e-cortará	vós	e-vos-desfilhará	o-campo	fera-de	(a)	contra-vós	E-enviarei
H0853	H3772	H0853				H0853		H7971

דַּרְכֵיכֶם׃	וְנָשַׁמּוּ	אֶתְכֶם	וְהִמְעִיטָה	בְּהֶמְתְּכֶם
vossas-estradas	e-se-tornarão-desertas	vós	e-vos-diminuirá	vosso-gado
H1870	H8074	H0853	H4591	H0929

Porque enviarei entre vós as feras do campo, as quaes vos destilharão, e desfarão o vosso gado, e vos apoucarão; e os vossos caminhos serão desertos.

23

קֶרִי׃	עִמִּי	וַהֲלַכְתֶּם	לִי	תִּוָּסְרוּ	לֹא	בְּאֵלֶּה	וְאִם־
em-hostilidade	comigo	e-andardes	por-mim	fordes-corrigidos	não	por-estas	E-se
H7147		H1980		H3256	H3808	H0428	

Se ainda com estas coisas não fôrdes restaurados por mim, mas ainda andardes contrariamente comigo,

24

שֶׁבַע	אֲנִי	גַּם־	אֶתְכֶם	וְהִכֵּיתִי	בְקֶרִי	עִמָּכֶם	אֲנִי	אַף־	וְהָלַכְתִּי
sete	eu	também	vós	e-ferirei	em-hostilidade	convosco	eu	também	E-andarei
H7651	H0589	H1571	H0853	H5221	H7147		H0589	H0637	H1980

חַטֹּאתֵיכֶם׃	עַל־
vossos-pecados	sobre

Eu tambem comvosco andarei contrariamente, e eu, mesmo eu, vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos peccados.

אֶל־	וְנֶאֱסַפְתֶּם	בְּרִית	נְקַם־	נֹקֶמֶת	חֶרֶב	עֲלֵיכֶם	וְהֵבֵאתִי		25
a	e-sereis-ajuntados	aliança	vingança-de	vingando	espada	sobre-vós	E-trarei		
H0413	H0622	H1285	H5359	H5358	H2719		H0935		

אוֹיֵב׃	בְּיַד־	וְנִתַּתֶּם	בְּתוֹכְכֶם	דֶּבֶר	וְשִׁלַּחְתִּי	עָרֵיכֶם	
inimigo	em-mão-de	e-sereis-entregues	em-vosso-meio	peste	e-enviarei	vossas-cidades	
H0341	H3027	H5414	H8432	H1698	H7971		

Porque trarei sobre vós a espada, que executará a vingança do concerto; e ajuntados estareis nas vossas cidades: então enviarei a peste entre vós, e sereis entregues na mão do inimigo.

בְּתַנּוּר	לַחְמְכֶם	נָשִׁים	עֶשֶׂר	וְאָפוּ	לֶחֶם	מַטֵּה־	לָכֶם	בְּשִׁבְרִי	26
em-forno	vosso-pão	mulheres	dez	e-asserão	pão	vara-de	a-vós	Quando-eu-quebrar	
H8574	H3899	H0802	H6235	H0644	H3899	H4294		H7665	

ס	תִּשְׂבָּעוּ׃	וְלֹא	וַאֲכַלְתֶּם	בַּמִּשְׁקָל	לַחְמְכֶם	וְהֵשִׁיבוּ	אֶחָד	
§	vos-saciareis	e-não	e-comereis	pelo-peso	vosso-pão	e-devolverão	um	
	H7646	H3808	H0398	H4948	H3899	H7725	H0259	

Quando eu vos quebrantar o sustento do pão, então dez mulheres cozerão o vosso pão n'um forno, e tornar-vos-hão o vosso pão por peso; e comereis, mas não vos fartareis.

בְּקֶרִי׃	עִמִּי	וַהֲלַכְתֶּם	לִי	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	בְּזֹאת	וְאִם־	27
em-hostilidade	comigo	e-andardes	a-mim	ouvirdes	não	com-isto	E-se	
H7147		H1980		H8085	H3808	H2063		

E se com isto me não ouvirdes, mas ainda andardes contrariamente comigo,

שֶׁבַע	אֲנִי	אַף־	אֶתְכֶם	וְיִסַּרְתִּי	קֶרִי	בַּחֲמַת־	עִמָּכֶם	וְהָלַכְתִּי	28
sete	eu	também	vós	e-castigarei	hostilidade	em-calor-de	convosco	E-andarei	
H7651	H0589	H0637	H0853	H3256	H7147	H2534		H1980	

חַטֹּאתֵיכֶם׃	עַל־
vossos-pecados	sobre

Tambem eu comvosco andarei contrariamente em furor; e vos castigarei sete vezes mais por causa dos vossos peccados.

תֹּאכֵלוּ׃	בְּנוֹתֵיכֶם	וּבְשַׂר	בְּנֵיכֶם	בְּשַׂר	וַאֲכַלְתֶּם	29
comereis	vossas-filhas	e-carne-de	vossos-filhos	carne-de	E-comereis	
H0398	H1323	H1320		H1320	H0398	

Porque comereis a carne de vossos filhos, e a carne de vossas filhas comereis.

וְנָתַתִּי	חַמָּנֵיכֶם	אֶת־	וְהִכְרַתִּי	בָּמֹתֵיכֶם	אֶת־	וְהִשְׁמַדְתִּי	30
e-porei	vossos-altares-de-incenso	(a)	e-cortarei	vossos-lugares-altos	(a)	E-destruirei	
H5414	H2553	H0853	H3772	H1116	H0853	H8045	

אֶתְכֶם׃	נַפְשִׁי	וְנָעֲלָה	גִּלּוּלֵיכֶם	פִּגְרֵי	עַל־	פִּגְרֵיכֶם	אֶת־	
vós	minha-alma	e-abominará	vossos-ídolos	cadáveres-de	sobre	vossos-cadáveres	(a)	
H0853	H5315	H1602	H1544	H6297		H6297	H0853	

E destruirei os vossos altos, e desfarei as vossas imagens do sol, e lançarei os vossos cadaveres sobre os cadaveres mortos dos vossos deuses; a minha alma se enfadará de vós.

אָרִיחַ	וְלֹא	מִקְדְּשֵׁיכֶם	אֶת־	וְהַשְׁמוֹתִי	חָרְבָּה	עָרֵיכֶם	אֶת־	וְנָתַתִּי	31
cheirarei	e-não	vossos-santuários	(a)	e-devastarei	ruína	vossas-cidades	(a)	E-farei	
H7306	H3808	H4720	H0853	H8074	H2723		H0853	H5414	

נִיחֹחֲכֶם׃	בְּרֵיחַ
vossa-suavidade	em-cheiro-de
H5207	H7381

E porei as vossas cidades por deserto, e assolarei os vossos sanctuarios, e não cheirarei o vosso cheiro suave.

הַיֹּשְׁבִים	אֹיְבֵיכֶם	עָלֶיהָ	וְשֹׁמְמוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	אֲנִי	וַהֲשִׁמֹתִי	32
os-habitando	vossos-inimigos	sobre-ela	e-se-espantarão	a-terra	(a)	eu	E-devastarei	
H3427	H0341		H8074	H0776	H0853	H0589	H8074	

בָּהּ׃
nela

E assolarei a terra e se espantarão d'isso os vossos inimigos que n'ella morarem.

וְהָיְתָה	חֶרֶב	אַחֲרֵיכֶם	וַהֲרִיקֹתִי	בַּגּוֹיִם	אֵזָרֶה	וְאֶתְכֶם		33
e-será	espada	atrás-de-vós	e-desembainharei	entre-as-nações	espalharei	E-vós		
H1961	H2719		H7324		H2219	H0853		

חָרְבָה׃	יִהְיוּ	וְעָרֵיכֶם	שְׁמָמָה	אַרְצְכֶם
ruína	serão	e-vossas-cidades	desolação	vossa-terra
H2723	H1961			H0776

E vos espalharei entre as nações, e desembainharei a espada após de vós; e a vossa terra será assolada, e as vossas cidades serão desertas.

וְאַתֶּם	הֶשַּׁמָּה	יְמֵי	כָּל	שַׁבְּתֹתֶיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	תִּרְצֶה	אָז	34
e-vós	a-desolação	dias-de	todos	seus-shabbatot	(a)	a-terra	gozará	Então	
	H8074	H3117	H3605	H7676	H0853	H0776	H7521		

שַׁבְּתֹתֶיהָ׃	אֶת־	וְהִרְצָת	הָאָרֶץ	תִּשְׁבַּת	אָז	אֹיְבֵיכֶם	בְּאֶרֶץ	
seus-shabbatot	(a)	e-gozará	a-terra	descansará	então	vossos-inimigos	em-terra-de	
H7676	H0853	H7521	H0776			H0341	H0776	

Então a terra folgará nos seus sabbados, todos os dias da sua assolação, e vós estareis na terra dos vossos inimigos; então a terra descançará, e folgará nos seus sabbados

שָׁבְתָה	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵת	תִּשְׁבֹּת	הָשַּׁמָּה	יְמֵי	כָּל־	35
descansou	não	que	(a)	descansará	a-desolação	dias-de	Todos	
	H3808		H0853		H8074	H3117	H3605	

עָלֶיהָ׃	בְּשִׁבְתְּכֶם	בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם
sobre-ela	em-vosso-habitar	em-vossos-shabbatot
	H3427	H7676

Todos os dias da assolação descançará, porque não descançou nos vossos sabbados, quando habitaveis n'ella.

אֹיְבֵיהֶם	בְּאַרְצֹת	בִּלְבָבָם	מֹרֶךְ	וְהֵבֵאתִי	בָּכֶם	וְהַנִּשְׁאָרִים		36
seus-inimigos	em-terras-de	em-seus-corações	fraqueza	e-trarei	de-vós	E-os-restantes		
H0341	H0776	H3824	H4816	H0935		H7604		

וְאֵין	וְנָפְלוּ	חֶרֶב	מְנֻסַת־	וְנָסוּ	נִדָּף	עָלֶה	קוֹל	אֹתָם	וְרָדַף
e-não-há	e-cairão	espada	fuga-de	e-fugirão	agitada	folha	som-de	eles	e-perseguirá
H0369	H5307	H2719	H4499	H5127	H5086	H5929		H0853	H7291

רֹדֵף׃
perseguindo
H7291

E, quanto aos que de vós ficarem, eu metterei tal pavor nos seus corações, nas terras dos seus inimigos, que o sonido d'uma folha movida os perseguirá; e fugirão como de fugida da espada; e cairão sem ninguem os perseguir.

37

וְכָשְׁלוּ	אִישׁ־	בְּאָחִיו	כְּמִפְנֵי־	חָרֶב	וְרֹדֵף	אֵין
E-tropeçarão	homem	em-seu-irmão	como-de-diante-de	espada	e-perseguindo	não-há
H3782	H0376	H0251	H6440	H2719	H7291	H0369

וְלֹא־	תִהְיֶה	לָכֶם	תְּקוּמָה	לִפְנֵי	אֹיְבֵיכֶם׃	
e-não	será	para-vós	firmeza	diante-de	vossos-inimigos	
H3808	H1961		H8617	H6440	H0341	

E cairão uns sobre os outros como de diante da espada, sem ninguem os perseguir; e não podereis parar diante dos vossos inimigos.

38

וַאֲבַדְתֶּם	בַּגּוֹיִם	וְאָכְלָה	אֶתְכֶם	אֶרֶץ	אֹיְבֵיכֶם׃
E-perecereis	entre-as-nações	e-consumirá	vós	terra-de	vossos-inimigos
H0006		H0398	H0853	H0776	H0341

E perecereis entre as gentes, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

39

וְהַנִּשְׁאָרִים	בָּכֶם	יִמַּקּוּ	בְּעֲוֹנָם	בְּאַרְצֹת	אֹיְבֵיכֶם
E-os-restantes	de-vós	apodrecerão	em-sua-iniquidade	em-terras-de	vossos-inimigos
H7604		H4743	H5771	H0776	H0341

וְאַף	בַּעֲוֹנֹת	אֲבֹתָם	אִתָּם	יִמָּקּוּ׃	
e-também	em-iniquidades-de	seus-pais	com-eles	apodrecerão	
H0637	H5771	H0001	H0854	H4743	

E aquelles que entre vós ficarem se derreterão pela sua iniquidade nas terras dos vossos inimigos, e pela iniquidade de seus paes com elles se derreterão.

40

וְהִתְוַדּוּ	אֶת־	עֲוֹנָם	וְאֶת־	עֲוֹן	אֲבֹתָם	בְּמַעֲלָם
E-confessarão	(a)	sua-iniquidade	e-(a)	iniquidade-de	seus-pais	em-sua-infidelidade
H3034	H0853	H5771	H0853	H5771	H0001	H4604

אֲשֶׁר	מָעֲלוּ־	בִּי	וְאַף	אֲשֶׁר־	הָלְכוּ	עִמִּי	בְּקֶרִי׃
que	foram-infiéis	contra-mim	e-também	que	andaram	comigo	em-hostilidade
	H4603		H0637		H1980		H7147

Então confessarão a sua iniquidade, e a iniquidade de seus paes, com os seus trespassos, com que trespassaram contra mim; como tambem elles andaram contrariamente para comigo,

41

אַף־	אֲנִי	אֵלֵךְ	עִמָּם	בְּקֶרִי	וְהֵבֵאתִי	אֹתָם	בְּאֶרֶץ	אֹיְבֵיהֶם
Também	eu	andarei	com-eles	em-hostilidade	e-trarei	eles	em-terra-de	seus-inimigos
H0637	H0589	H3212		H7147	H0935	H0853	H0776	H0341

אוֹ־	אָז	יִכָּנַע	לִבָּם	הֶעָרֵל	וְאָז	יִרְצוּ	אֶת־
ou	então	se-humilhará	seu-coração	o-incircunciso	e-então	aceitarão	(a)
		H3665	H3824	H6189		H7521	H0853

עֲוֹנָם׃
sua-iniquidade
H5771

Eu tambem andei com elles contrariamente, e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se então o seu coração incircumciso se humilhar, e então tomarem por bem o castigo da sua iniquidade,

42

וְזָכַרְתִּי	אֶת־	בְּרִיתִי	יַעֲקוֹב	וְאַף	אֶת־	בְּרִיתִי	יִצְחָק
E-lembrarei	(a)	minha-aliança-de	Ya'aqov	e-também	(a)	minha-aliança-de	Yitschaq
H2142	H0853	H1285	H3290	H0637	H0853	H1285	H3327

וְאַף	אֶת־	בְּרִיתִי	אַבְרָהָם	אֶזְכֹּר	וְהָאָרֶץ	אֶזְכֹּר׃
e-também	(a)	minha-aliança-de	'Avraham	lembrarei	e-a-terra	lembrarei
H0637	H0853	H1285	H0085	H2142	H0776	H2142

Tambem eu me lembrarei do meu concerto com Jacob, e tambem do meu concerto com Isaac, e tambem do meu concerto com Abrahão me lembrarei, e da terra me lembrarei.

בָּהְשַׁמָּה	שַׁבְּתֹתֶיהָ	אֶת־	וְתֶרֶץ	מֵהֶם	תֵּעָזֵב	וְהָאָרֶץ	43
em–estar–desolada	seus–shabbatot	(a)	e–gozará	por–eles	será–abandonada	E–a–terra	
H8074	H7676	H0853	H7521	H1992		H0776	

בְּמִשְׁפָּטַי	וּבְיַעַן	יַעַן	עֲוֹנָם	אֶת־	יִרְצוּ	וְהֵם	מֵהֶם	
em–minhas–ordenanças	e–porque	porque	sua–iniquidade	(a)	aceitarão	e–eles	por–eles	
H4941	H3282	H3282	H5771	H0853	H7521	H1992	H1992	

נַפְשָׁם׃	גָּעֲלָה	חֻקֹּתַי	וְאֶת־	מָאָסוּ
sua–alma	abominou	meus–estatutos	e–(a)	rejeitaram
H5315	H1602	H2708	H0853	

E a terra será desamparada d'elles, e folgará nos seus sabbados, sendo assolada por causa d'elles; e tomarão por bem o castigo da sua iniquidade, em razão mesmo de que rejeitaram os meus juizos e a sua alma se enfastiou dos meus estatutos.

מְאַסְתִּים	לֹא־	אֹיְבֵיהֶם	בְּאֶרֶץ	בִּהְיוֹתָם	זֹאת	גַּם־	וְאַף־	44
os–rejeitei	não	seus–inimigos	em–terra–de	em–estarem–eles	isto	ainda	E–também	
	H3808	H0341	H0776	H1961	H2063	H1571	H0637	

אֲנִי	כִּי	אִתָּם	בְּרִיתִי	לְהָפֵר	לְכַלֹּתָם	גְּעַלְתִּים	וְלֹא־	
eu	porque	com–eles	minha–aliança	para–anular	para–destruí–los	os–abominei	e–não	
H0589		H0854	H1285		H3615	H1602	H3808	

אֱלֹהֵיהֶם׃	יְהוָה
seu–Deus	YHWH
H0430	H3068

E, demais d'isto tambem, estando elles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei nem me enfadarei d'elles, para consumil-os e invalidar o meu concerto com elles, porque Eu sou o Senhor seu Deus.

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֹתָם	הוֹצֵאתִי־	אֲשֶׁר	רִאשֹׁנִים	בְּרִית	לָהֶם	וְזָכַרְתִּי	45
Mitsrayim	de–terra–de	eles	tirei	que	primeiros	aliança–de	para–eles	E–lembrarei	
H4714	H0776	H0853	H3318		H7223	H1285		H2142	

יְהוָה׃	אֲנִי	לֵאלֹהִים	לָהֶם	לִהְיֹת	הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי	
YHWH	eu	por–Deus	para–eles	para–ser	as–nações	aos–olhos–de	
H3068	H0589	H0430		H1961			

Antes por amor d'elles me lembrarei do concerto com os seus antepassados, que tirei da terra do Egypto perante os olhos das nações, para lhes ser por Deus: Eu sou o Senhor.

וּבֵין	בֵּינֹו	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	וְהַתּוֹרֹת	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַחֻקִּים	אֵלֶּה	46
e–entre	entre–ele	YHWH	deu	que	e–as–torot	e–as–ordenanças	os–estatutos	Estes	
H0996	H0996	H3068	H5414		H8451	H4941	H2706	H0428	

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	סִינָי	בְּהַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	
¶	Mosheh	por–mão–de	Sinay	em–monte	Yisra'el	filhos–de	
	H4872	H3027	H5514	H2022	H3478		

Estes são os estatutos, e os juizos, e as leis que deu o Senhor entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moysés.

Chapter 27

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא נֶדֶר
Fala a filhos-de Yisra'el e-dirás a-eles homem quando fizer-extraordinário neder
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0376 H6381 H5088

בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה׃
em-tua-avaliação almas a-YHWH
H6187 H5315 H3068

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes: Quando alguem fizer particular voto, segundo a tua avaliação serão as pessoas ao Senhor.

3 וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ שִׁשִּׁים שָׁנָה
E-será tua-avaliação o-macho de-filho-de vinte ano e-até filho-de sessenta ano
H1961 H6187 H2145 H1121 H6242 H8141 H5704 H1121 H8346 H8141

וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
E-será tua-avaliação cinquenta sheqel prata em-sheqel-de o-santuário
H1961 H6187 H2572 H8255 H3701 H8255 H6944

Se fôr a tua avaliação d'um macho, da edade de vinte annos até á edade de sessenta, será a tua avaliação de cincoenta siclos de prata, segundo o siclo do sanctuario.

4 וְאִם־ נְקֵבָה הִוא עֶרְכְּךָ תִּהְיֶה שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל׃
E-se fêmea ela e-será tua-avaliação trinta sheqel
H5347 H1931 H1961 H6187 H7970 H8255

Porém, se fôr femea, a tua avaliação será de trinta siclos.

5 וְאִם מִבֶּן־ חֲמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה עֶרְכְּךָ תִּהְיֶה
E-se de-filho-de cinco anos e-até filho-de vinte ano tua-avaliação e-será
H2568 H8141 H5704 H1121 H6242 H8141 H6187 H1961

שְׁקָלִים עֲשֶׂרֶת וְלַנְּקֵבָה שְׁקָלִים עֶשְׂרִים הַזָּכָר׃
sheqalim dez e-para-a-fêmea sheqalim vinte o-macho
H8255 H6235 H5347 H8255 H6242 H2145

E, se fôr de cinco annos até vinte, a tua avaliação d'um macho será vinte siclos, e da femea dez siclos.

6 וְאִם מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־ חֲמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר
E-se de-filho-de mês e-até filho-de cinco anos e-será tua-avaliação o-macho
H2320 H5704 H1121 H2568 H8141 H1961 H6187 H2145

וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כָּסֶף׃ חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כָּסֶף׃
e-para-a-fêmea tua-avaliação três sheqalim prata cinco sheqalim prata
H5347 H6187 H7969 H8255 H3701 H2568 H8255 H3701

E, se fôr d'um mez até cinco annos, a tua avaliação d'um macho será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela femea será de tres siclos de prata.

7 וְאִם מִבֶּן־ שָׁנָה שִׁשִּׁים וָמַעְלָה אִם־ זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה
E-se de-filho-de ano sessenta e-acima se macho e-será tua-avaliação cinco
H8141 H8346 H4605 H2145 H1961 H6187 H2568

שְׁקָלִים עֲשָׂרָה וְלַנְּקֵבָה שֶׁקֶל עָשָׂר׃
sheqalim dez e-para-a-fêmea sheqel dez
H8255 H6235 H5347 H8255 H6240

E, se fôr de sessenta annos e acima, pelo macho a tua avaliação será de quinze siclos, e pela femea dez siclos.

8 וְאִם־ מָךְ הוּא֙ מֵֽעֶרְכֶּ֔ךָ וְהֶֽעֱמִידוֹ֙ לִפְנֵ֣י הַכֹּהֵ֔ן וְהֶעֱרִ֥יךְ
E-se pobre ele de-tua-avaliação e-será-apresentado diante-de o-kohen e-avaliará
H4134 H1931 H6187 H5975 H6440 H3548

הַכֹּהֵ֖ן אֹתֹ֑ו הַנֹּדֵ֣ר יַ֔ד תַּשִּׂ֖יג אֲשֶׁ֥ר פִּ֛י עַל־ הַכֹּהֵ֥ן אֹתֹ֖ו׃
o-kohen ele o-fazendo-voto mão-de alcançar que boca-de sobre o-kohen ele o-avaliará
H3548 H0853 H5087 H3027 H5381 H6310 H3548

ס
§

Mas, se fôr mais pobre do que a tua avaliação, então apresentar-se-ha diante do sacerdote, para que o sacerdote o avalie: conforme ao que alcançar a mão do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.

9 וְאִם־ בְּהֵמָ֗ה אֲשֶׁ֤ר יַקְרִיבוּ֙ מִמֶּ֣נָּה לַֽיהוָ֔ה כֹּל֙ אֲשֶׁ֣ר יִתֵּ֔ן מִמֶּ֖נּוּ
E-se animal que aproximam dele a-YHWH oferta dele der que todo
H0929 H7126 H3068 H7126 H5414 H3605

קֹֽדֶשׁ׃ יִֽהְיֶ֖ה לַֽיהוָֽה
santidade será a-YHWH
H6944 H1961 H3068

E, se fôr animal de que se offerece offerta ao Senhor, tudo quanto der d'elle ao Senhor será sancto.

10 וְאִם־ בְּטֹ֥וב רַ֛ע אֹו־ בְּרַ֥ע טֹ֖וב אֹתֹ֑ו יָמֵ֣יר וְלֹא־ יַחֲלִיפֶ֔נּוּ לֹ֣א
e-se por-bom mau ou por-mau bom ele substituirá e-não trocará Não
H0853 H4171 H3808 H2498 H3808

קֹֽדֶשׁ׃ יִֽהְיֶ֖ה וּתְמוּרָתֹ֑ו הֽוּא֙ וְהָיָ֣ה בִּבְהֵמָ֔ה בְּבְהֵמָ֗ה יָמֵ֣יר הָמַ֥ר
santidade será e-sua-substituição ele e-será por-animal animal substituir substituir
H6944 H1961 H8545 H1931 H1961 H0929 H0929 H4171 H4171

Não o mudará, nem o trocará bom por mau, ou mau por bom: se porém em alguma maneira trocar animal por animal, o tal e o trocado serão ambos sanctos.

11 וְאִם֙ כָּל־ בְּהֵמָ֣ה טְמֵאָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יַקְרִ֖יבוּ מִמֶּ֑נָּה מִמְּנָ֣ה קָרְבָּ֔ן לַֽיהוָ֔ה
E-se todo animal impuro que não aproximam dele oferta a-YHWH
H3605 H0929 H2931 H3808 H7126 H4480 H7133 H3068

הַכֹּהֵ֖ן אֶת־ הַבְּהֵמָ֥ה לִפְנֵ֛י וְהֶֽעֱמִ֥יד׃
o-kohen (a) o-animal diante-de e-apresentará
H3548 H0853 H0929 H6440 H5975

E, se fôr algum animal immundo, dos que se não offerecem em offerta ao Senhor, então apresentará o animal diante do sacerdote,

12 וְהֶעֱרִ֥יךְ הַכֹּהֵ֖ן אֹתָ֑הּ בֵּ֥ין טֹ֛וב וּבֵ֥ין רָ֖ע כְּעֶרְכְּךָ֥ הַכֹּהֵֽן׃
E-avaliará o-kohen ela entre bom e-entre mau como-tua-avaliação o-kohen
H3548 H0853 H0996 H0996 H6187 H3548

כֵּ֖ן יִֽהְיֶֽה׃
assim será
H1961

E o sacerdote o avaliará, seja bom ou seja mau: segundo a avaliação do sacerdote, assim será.

13 וְאִם־ גָּאֹ֥ל יִגְאָלֶ֖נָּה וְיָסַ֥ף חֲמִישִׁתֹ֛ו עַל־ עֶרְכֶּֽךָ׃
E-se resgatar resgatá-la e-acrescentará seu-quinto sobre tua-avaliação
H1350 H1350 H3254 H2549 H6187

Porém, se em alguma maneira o resgatar, então accrescentará o seu quinto além da tua avaliação.

14 וְאִישׁ כִּי־ יַקְדִּישׁ אֶת־ בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן
E-homem quando santificar (a) sua-casa santidade a-YHWH e-avaliá-la-á o-kohen
H0376 H6942 H0853 H1004 H6944 H3068 H3548

טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתָהּ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם׃
bom e-entre mau como avaliar ela o-kohen assim ficará
H0996 H0996 H7451 H3548 H0853

E quando algum sanctificar a sua casa para ser sancta ao Senhor, o sacerdote a avaliará, seja boa ou seja má: como o sacerdote a avaliar, assim será.

15 וְאִם־ הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל אֶת־ בֵּיתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־
E-se o-santificante resgatar (a) sua-casa e-acrescentará quinto-de prata-de
H0376 H6942 H1350 H0853 H1004 H3254 H2549 H3701

עֶרְכְּךָ וְהָיָה לוֹ׃
tua-avaliação e-será para-ele
H6187 H1961

Mas, se o que sanctificou resgatar a sua casa, então accrescentará o quinto a mais do dinheiro da tua avaliação, e será sua.

16 וְאִם מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה עֶרְכְּךָ
E-se de-campo-de sua-propriedade santificar homem a-YHWH tua-avaliação
H0376 H3068 H6187

וְהָיָה כֶּסֶף׃ שֶׁקֶל בַּחֲמִשִּׁים שְׂעֹרִים חֹמֶר זֶרַע זַרְעוֹ לְפִי
e-será prata sheqel em-cinquenta cevada chomer semente-de sua-semeadura segundo
H1961 H3701 H8255 H2572 H8184 H2233 H2233 H6310

Se tambem algum sanctificar ao Senhor uma parte do campo da sua possessão, então a tua avaliação será segundo a sua semente: um homer de semente de cevada será avaliado por cincoenta siclos de prata

17 אִם־ מִשְּׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃
Se de-ano-de o-yovel santificar seu-campo como-tua-avaliação ficará
H8141 H3104 H6942 H7709 H6187

Se sanctificar o seu campo desde o anno do jubileu, conforme á tua avaliação ficará.

18 וְאִם־ אַחַר הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־
E-se depois-de o-yovel santificar seu-campo e-calculará para-ele o-kohen (a)
H0376 H0310 H3104 H6942 H7709 H2803 H0853 H3548

הַכֶּסֶף עַל־ פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת שְׁנַת עַד וְנִגְרַע
a-prata sobre boca-de os-anos os-restantes ano-de até e-será-reduzido
H3701 H5921 H6310 H8141 H3498 H8141 H5704 H1639

מֵעֶרְכֶּךָ׃ הַיֹּבֵל
de-tua-avaliação o-yovel
H6187 H3104

Mas, se sanctificar o seu campo depois do anno do jubileu, então o sacerdote lhe contará o dinheiro conforme aos annos restantes até ao anno do jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação.

19 וְאִם־ גָּאֹל יִגְאַל הַשָּׂדֶה אֹתוֹ הַמַּקְדִּישׁ חֲמִשִׁית
E-se resgatar resgatar o-campo (a) ele o-santificante quinto-de
H0376 H1350 H1350 H7709 H0853 H6942 H2549

כֶּסֶף־ עָלָיו וְקָם לוֹ׃
prata-de sobre-ele e-ficará para-ele
H3701 H6187 H5975 H6965

E se aquelle que sanctificou o campo d'alguma maneira o resgatar, então accrescentará o quinto, a mais do dinheiro da tua avaliação, e lhe ficará.

אַחֵר	לְאִישׁ	הַשָּׂדֶה	אֶת־	מָכַר	וְאִם־	הַשָּׂדֶה	אֶת־	יִגְאַל֙	לֹ֣א	וְאִם־	20
outro	a–homem	o–campo	(a)	vender	e–se	o–campo	(a)	resgatar	não	E–se	
H0312	H0376		H0853	H4376			H0853		H3808		

עֽוֹד׃	יִגָּאֵ֖ל	לֹֽא
mais	será–resgatado	não
H5750		H3808

E se não resgatar o campo, ou se vender o campo a outro homem, nunca mais se resgatará.

הַחֵרֶם	כִּשְׂדֵ֣ה	לַיהוָ֔ה	קֹ֖דֶשׁ	בַּיֹּבֵ֑ל	בְּצֵאתֹ֣ו	הַשָּׂדֶ֗ה	וְהָיָ֤ה	21
o–cherem	como–campo–de	a–YHWH	santidade	no–yovel	em–seu–sair	o–campo	E–será	
		H3068	H6944	H3104	H3318		H1961	

אֲחֻזָּתֹ֖ו׃	תִּהְיֶ֥ה	לַכֹּהֵֽן
sua–propriedade	será	ao–kohen
H0272	H1961	H3548

Porém, havendo o campo saido no anno do jubileu, será sancto ao Senhor, como campo consagrado: a possessão d'elle será do sacerdote.

יַקְדִּ֣ישׁ	אֲחֻזָּתֹ֔ו	מִשְׂדֵ֖ה	לֹ֣א	אֲשֶׁ֑ר	מִקְנָתֹ֣ו	שְׂדֵ֤ה	אֶת־	וְאִם֙	22
santificar	sua–propriedade	de–campo–de	não	que	sua–compra	campo–de	(a)	E–se	
H6942	H0272		H3808		H4736		H0853		

לַיהוָֽה׃	
a–YHWH	
H3068	

E se sanctificar ao Senhor o campo que comprou, e não fôr do campo da sua possessão,

הַיֹּבֵ֔ל	שְׁנַ֣ת	עַד	הָעֲרֵכְךָ֖	מִכְסַ֣ת	אֶת	הַכֹּהֵ֗ן	לֹ֤ו	וְחִשַּׁב־	23
o–yovel	ano–de	até	a–tua–avaliação	quantia–de	(a)	o–kohen	para–ele	E–calculará	
H3104	H8141	H5704	H6187	H4373	H0853	H3548		H2803	

לַיהוָֽה׃	קֹ֖דֶשׁ	הַה֣וּא	בַּיֹּ֑ום	הָעֲרֵכְךָ֙	אֶת־	וְנָתַ֥ן
a–YHWH	santidade	aquele	no–dia	a–avaliação	(a)	e–dará
H3068	H6944	H1931	H3117	H6187	H0853	H5414

Então o sacerdote lhe contará a somma da tua avaliação até ao anno do jubileu; e no mesmo dia dará a tua avaliação por sanctidade ao Senhor.

לֹ֑ו	לַאֲשֶׁר־	מֵאִתֹּ֖ו	קָנָ֥הוּ	לַאֲשֶׁ֛ר	הַשָּׂדֶ֖ה	יָשׁ֥וּב	הַיֹּבֵ֔ל	בִּשְׁנַ֣ת	24
para–ele	a–quem	dele	o–comprou	a–quem	o–campo	retornará	o–yovel	Em–ano–de	
		H0854	H7069			H7725	H3104	H8141	

הָאָֽרֶץ׃	אֲחֻזַּ֥ת
a–terra	propriedade–de
H0776	H0272

No anno do jubileu o campo tornará áquelle de quem o comprou, áquelle cuja era a possessão do campo.

ס	הַשָּׁקֶֽל׃	יִהְיֶ֖ה	גֵּרָ֣ה	עֶשְׂרִ֑ים	הַקֹּ֖דֶשׁ	בְּשֶׁקֶל֙	יִהְיֶ֔ה	עֶרְכְּךָ֖	וְכָל־	25
§	o–sheqel	será	gerah	vinte	o–santuário	em–sheqel–de	será	tua–avaliação	E–toda	
	H8255	H1961	H1626	H6242	H6944	H8255	H1961	H6187	H3605	

E toda a tua avaliação se fará conforme ao siclo do sanctuario: o siclo será de vinte geras.

אִישׁ	יַקְדִּישׁ	לֹא־	בִּבְהֵמָה	לַיהוָה	יִבְכָּר	אֲשֶׁר־	בְּכוֹר	אַךְ־		26
homem	santificará	não	em–animal	a–YHWH	for–primogênito	que	primogênito	Mas		
H0376	H6942	H3808	H0929	H3068	H1069		H1060	H0389		
הוּא׃	לַיהוָה	שֶׂה	אִם־	שׁוֹר	אִם־	אֹתוֹ				
ele	a–YHWH	ovelha	se	boi	se	ele				
H1931	H3068	H7716		H7794		H0853				

Mas o que primeiro nascer d'um animal, ninguem ao Senhor sanctificará; seja boi ou gado miudo, do Senhor é.

									27
חֲמִשָּׁתוֹ	וְיָסַף	בְּעֶרְכֶּךָ	וּפָדָה	הַטְּמֵאָה	בַּבְּהֵמָה	וְאִם			
seu–quinto	e–acrescentará	em–tua–avaliação	e–redimirá	o–impuro	no–animal	E–se			
H2549	H3254	H6187	H6299	H2931	H0929				
בְּעֶרְכֶּךָ׃	וְנִמְכָּר	יִגָּאֵל	לֹא	וְאִם־	עָלָיו				
em–tua–avaliação	e–será–vendido	for–resgatado	não	e–se	sobre–ele				
H6187	H4376		H3808						

Mas, se fôr d'um animal immundo, o resgatará, segundo a tua estimação, e sobre elle accrescentará o seu quinto: e, se não se resgatar, vender-se-ha segundo a tua estimação.

										28
לוֹ	אֲשֶׁר־	מִכֹּל־	לַיהוָה	אִישׁ	יַחֲרִם	אֲשֶׁר	חֵרֶם	כָּל־	אַךְ־	
para–ele	que	de–todo	a–YHWH	homem	devotará	que	cherem	todo	Mas	
		H3605	H3068	H0376				H3605	H0389	
וְלֹא	יִמָּכֵר	לֹא	אֲחֻזָּתוֹ	וּמִשְּׂדֵה	וּבְהֵמָה	מֵאָדָם				
e–não	será–vendido	não	sua–propriedade	e–de–campo–de	e–animal	de–homem				
H3808	H4376	H3808	H0272		H0929	H0120				
לַיהוָה׃	הוּא	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ־	חֵרֶם	כָּל־	יִגָּאֵל				
a–YHWH	ele	santidades	santidade–de	cherem	todo	será–resgatado				
H3068	H1931	H6944	H6944		H3605					

Todavia, nenhuma coisa consagrada, que algum consagrar ao Senhor de tudo o que tem, d'homem, ou d'animal, ou do campo da sua possessão, se venderá nem resgatará: toda a coisa consagrada será uma coisa sanctissima ao Senhor.

									29
מוֹת	יִפָּדֶה	לֹא	הָאָדָם	מִן־	יָחֳרַם	אֲשֶׁר	חֵרֶם	כָּל־	
morrer	será–resgatado	não	o–homem	de	for–devotado	que	cherem	Todo	
H4191	H6299	H3808	H0120					H3605	
יוּמָת׃									
morrerá									
H4191									

Toda a coisa consagrada que fôr consagrada do homem, não será resgatada: certamente morrerá.

									30
הוּא	לַיהוָה	הָעֵץ	מִפְּרִי	הָאָרֶץ	מִזֶּרַע	הָאָרֶץ	מַעֲשַׂר	וְכֹל־	
ele	a–YHWH	a–árvore	de–fruto–de	a–terra	de–semente–de	a–terra	dízimo–de	E–todo	
H1931	H3068	H6086	H6529	H0776	H2233	H0776	H4643	H3605	
לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ								
a–YHWH	santidade								
H3068	H6944								

Tambem todas as dizimas do campo, da semente do campo, do fructo das arvores, são do Senhor: sanctas são ao Senhor.

							31
עָלָיו׃	יֹסֵף	חֲמִשִׁתּוֹ	מִמַּעַשְׂרוֹ	אִישׁ	יִגְאָל	וְאִם־	
sobre–ele	acrescentará	seu–quinto	de–seu–dízimo	homem	resgatar	E–se	
	H3254	H2549	H4643	H0376			

Porém, se algum das suas dizimas resgatar alguma coisa, accrescentará o seu quinto sobre ella.

הָעֲשִׂירִֽי	הַשְּׁבֵט	תַּחַת	יַעֲבֹר	אֲשֶׁר־	כֹּל	וְצֹאן	בָּקָר׀	מַעְשַׂר	וְכָל־	32
o–décimo	o–cajado	sob	passar	que	todo	e–rebanho	gado	dízimo–de	E–todo	
H6224	H7626	H8478			H3605	H6629	H1241	H4643	H3605	

לַיהוָֽה׃	קֹ֖דֶשׁ	יִהְיֶ֥ה־
a–YHWH	santidade	será
H3068	H6944	H1961

Tocante a todas as dizimas de vaccas e ovelhas, tudo o que passar debaixo da vara, o dizimo será sancto ao Senhor.

הָמֵר	וְאִם־	יְמִירֶ֥נּוּ	וְלֹא	לָרַ֛ע	טֹ֥וב	בֵּין־	יְבַקֵּ֖ר	לֹ֣א	33
substituir	e–se	substitui–lo–á	e–não	para–mau	bom	entre	examinará	Não	
H4171		H4171	H3808			H0996	H1239	H3808	

יִגָּאֵֽל׃	לֹ֥א	קֹ֖דֶשׁ	יִהְיֶ֥ה־	וּתְמוּרָתֹ֛ו	הֽוּא	וְהָיָ֥ה־	יְמִירֶ֖נּוּ	
será–resgatado	não	santidade	será	e–sua–substituição	ele	e–será	substitui–lo–á	
	H3808	H6944	H1961	H8545	H1931	H1961	H4171	

Não esquadrinhará entre o bom e o mau, nem o trocará: mas, se em alguma maneira o trocar, o tal e o trocado será sancto; não será resgatado.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַמִּצְוֹת	אֵלֶּה	34
Yisra'el	filhos–de	a	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	que	os–mandamentos	Estes	
H3478		H0413	H4872	H0853	H3068	H6680		H4687	H0428	

סִינָֽי׃	בְּהַ֖ר
Sinay	em–monte
H5514	H2022

Estes são os mandamentos que o Senhor ordenou a Moysés, para os filhos de Israel, no monte de Sinai.

Numbers

Chapter 1

בְּאֶחָד׀	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	סִינַי	בְּמִדְבָּר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
em–um	encontro	em–tenda-de	Sinay	em–deserto-de	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0259	H4150	H0168	H5514		H4872	H0413	H3068	H1696	

מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	לְצִאתָם	הַשֵּׁנִית	בַּשָּׁנָה	הַשֵּׁנִי	לַחֹדֶשׁ	
Mitsrayim	de–terra-de	para–saírem-deles	o–segundo	em–o–ano	o–segundo	para–o–mês	
H4714	H0776	H3318	H8145	H8141	H8145	H2320	

לֵאמֹר׃
para–dizer
H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés no deserto de Sinai, na tenda da congregação, no primeiro dia do mez segundo no segundo anno da sua saida da terra do Egypto, dizendo:

לְמִשְׁפְּחֹתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	רֹאשׁ	אֶת־	שְׂאוּ	2
para–famílias-deles	Yisra'el	filhos-de	congregação-de	toda	cabeça-de	(a)	Levantai	
H4940	H3478		H5712	H3605		H0853	H5375	

לְגֻלְגְּלֹתָם׃	זָכָר	כָּל־	שְׁמוֹת	בְּמִסְפַּר	אֲבֹתָם	לְבֵית
para–crânios-deles	macho	todo	nomes	em–número-de	pais-deles	para–casa-de
H1538	H2145	H3605	H8034	H4557	H0001	

Tomae a somma de toda a congregação dos filhos d'Israel, segundo as suas gerações, segundo a casa de seus paes, no numero dos nomes de todo o macho, cabeça por cabeça;

תִּפְקְדוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	צָבָא	יֹצֵא	כָּל־	וָמַעְלָה	שָׁנָה׀	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	3
contareis	em–Yisra'el	exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	de–filho-de	
	H3478		H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		

וְאַהֲרֹן׃	אַתָּה	לְצִבְאֹתָם	אֹתָם
e–'Aharon	tu	para–exércitos-deles	(a)–eles
H0175			H0853

Da edade de vinte annos e para cima, todos os que saem á guerra em Israel: a estes contareis segundo os seus exercitos, tu e Aarão.

אֲבֹתָיו	לְבֵית־	רֹאשׁ	אִישׁ	לַמַּטֶּה	אִישׁ	אִישׁ	יִהְיוּ	וְאִתְּכֶם	4
pais-dele	casa-de	cabeça-de	homem	para–a–tribo	homem	homem	estarão	E–convosco	
H0001			H0376	H4294	H0376	H0376	H1961	H0854	

הֽוּא׃
ele
H1931

Estará comvosco de cada tribu um homem que seja cabeça da casa de seus paes,

אֱלִיצ֖וּר	לְרֽאוּבֵּן	אִתְּכֶ֑ם	יַֽעַמְד֣וּ	אֲשֶׁ֥ר	הָאֲנָשִׁ֖ים	שְׁמ֥וֹת	וְאֵ֛לֶּה	5
'Elitsur	para–R'uven	convosco	estarão-de-pé	que	os–homens	nomes-de	E–estes	
H0468	H7205	H0854	H5975		H0376	H8034	H0428	

שְׁדֵיאֽוּר׃	בֶּן־
Sh'dey'ur	filho-de
H7707	

Estes pois são os nomes dos homens que estarão comvosco: De Ruben, Elizur, filho de Sedeur;

צוּרִישַׁדָּֽי׃	בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵ֔ל	לְשִׁמְע֖וֹן	6
Tsurishaddai	filho-de	Shlumi'el	para–Shim'on	
H6701		H8017	H8095	

De Simeão, Selumiel, filho de Surisaddai;

עַמִּינָדָֽב׃	בֶּן־	נַחְשׁ֖וֹן	לִֽיהוּדָ֑ה	7
'Amminadav	filho-de	Nachshon	para–Yehudah	
H5992		H5177	H3063	

De Judah, Naasson, filho de Amminadab;

צוּעָֽר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵ֔ל	לְיִשָּׂשכָ֖ר	8
Tsu'ar	filho-de	N'tan'el	para–Yissakhar	
H6686		H5417	H3485	

D'Issacar, Nathanael, filho de Suhar;

חֵלֽוֹן׃	בֶּן־	אֱלִיאָ֔ב	לִזְבוּלֻ֖ן	9
Chelon	filho-de	'Eli'av	para–Z'vulun	
H2497		H0446	H2074	

De Zebulon, Eliab, filho de Helon;

גַּמְלִיאֵ֖ל	לִמְנַשֶּׁ֑ה	עַמִּיהֽוּד	בֶּן־	אֱלִישָׁמָ֖ע	לְאֶפְרַ֣יִם	יוֹסֵ֔ף	לִבְנֵ֥י	10
Gamli'el	para–M'nasheh	'Ammihud	filho-de	'Elishama'	para–'Efrayim	Yosef	para–filhos-de	
H1583	H4519	H5989		H0476	H0669	H3130		

פְּדָהצ֖וּר׃	בֶּן־
P'dahtsur	filho-de
H6301	

Dos filhos de José: d'Ephraim; Elisama, filho d'Ammihud; de Manasseh, Gamaliel, filho de Pedazur;

גִּדְעֹנִֽי׃	בֶּן־	אֲבִידָ֔ן	לִבְנְיָמִ֖ן	11
Gid'oni	filho-de	'Avidan	para–Binyamin	
H1441		H0027	H1144	

De Benjamin, Abidan, filho de Gideoni;

עַמִּישַׁדָּֽי׃	בֶּן־	אֲחִיעֶזֶ֖ר	לְדָ֑ן	12
'Ammishaddai	filho-de	'Achi'ezer	para–Dan	
H5996		H0295	H1835	

De Dan, Ahieser, filho de Ammisaddai;

עָכְרָֽן׃	בֶּן־	פַּגְעִיאֵ֖ל	לְאָשֵׁ֑ר	13
'Okhran	filho-de	Pag'i'el	para–'Asher	
H5918		H6295	H0836	

De Aser, Pagiel, filho d'Ochran;

14 לְגָ֖ד אֶלְיָסָ֣ף בֶּן־ דְּעוּאֵֽל׃
para–Gad 'Elyasaf filho-de D'u'el
H1410 H0460 H1845

De Gad, Eliasaph, filho de Dehuel;

15 לְנַפְתָּלִ֖י אֲחִירַ֣ע בֶּן־ עֵינָֽן׃
para–Naftali 'Achira' filho-de 'Eynan
H5321 H0299 H5881

De Naphtali, Ahira, filho d'Enan.

16 אֱלֶ֔ה [קריאין] (קְרִיאֵ֖י) נְשִׂיאֵ֣י מַטּ֑וֹת אֲבוֹתָ֣ם רָאשֵׁ֔י
Estes [Ketiv] convocados-de príncipes-de tribos-de pais-deles cabeças-de
H0428 H7148 H7121 H5712 H4294 H0001

אַלְפֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל הֵֽם׃
milhares-de Yisra'el eles
H0505 H3478 H1992

Estes foram os chamados da congregação, os principes das tribus de seus paes, os Cabeças dos milhares d'Israel.

17 וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן אֶת֙ הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֑לֶּה אֲשֶׁ֖ר נִקְבּֽוּ׃
E–tomou Mosheh e–'Aharon (a) os–homens os–estes que foram-designados
H3947 H4872 H0175 H0853 H0376 H0428 H0853

בְּשֵׁמֹֽת׃
por–nomes
H8034

Então tomaram Moysés e Aarão a estes homens, que foram declarados pelos seus nomes.

18 וְאֶת֙ כָּל־ הָעֵדָ֔ה הִקָּהִ֖ילוּ בָּאֶחָד֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֑י
E–(a) toda a–congregação reuniram em–um para–o–mês o–segundo
H0853 H3605 H5712 H6950 H0259 H2320 H8145

וַיִּתְיַלְּד֣וּ עַל־ מִשְׁפְּחֹתָ֗ם לְבֵית֙ אֲבֹתָ֔ם בְּמִסְפַּ֖ר שֵׁמֹ֑ות
e–registraram-por-linhagem sobre famílias-deles para–casa-de pais-deles em–número-de nomes
H3205 H4940 H1004 H0001 H4557 H8034

מִבֶּ֥ן עֶשְׂרִ֖ים שָׁנָ֣ה וָמַ֑עְלָה לְגֻלְגְּלֹתָֽם׃
de–filho-de vinte ano e–para-cima para–crânios-deles
H6242 H8141 H4605 H1538

E ajuntaram toda a congregação no primeiro dia do mez segundo, e declararam a sua descendencia segundo as suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, cabeça por cabeça;

19 כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה וַיִּפְקְדֵ֖ם בְּמִדְבַּ֥ר סִינָֽי׃ פ
como-que ordenou YHWH (a) Mosheh e–contou-os em–deserto-de Sinay ¶
H3680 H3068 H0853 H4872 H6485 H4057 H5514

Como o Senhor ordenara a Moysés, assim os contou no deserto de Sinai.

	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּכֹר	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ		20
	para–famílias-deles	gerações-deles	Yisra'el	primogênito-de	R'uven	filhos-de	E–foram		
	H4940	H8435	H3478	H1060	H7205		H1961		

מִבֶּן	זָכָר	כָּל־	לְגֻלְגְּלֹתָם	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	
de–filho-de	macho	todo	para–crânios-deles	nomes	em–número-de	pais-deles	para–casa-de	
	H2145	H3605	H1538	H8034	H4557	H0001		

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	
exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242	

Foram pois os filhos de Ruben, o primogenito d'Israel; as suas gerações pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes, cabeça por cabeça, todo o macho de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra;

פ	מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	שִׁשָּׁה	רְאוּבֵן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	21
¶	centenas	e–cinco	mil	e–quarenta	seis	R'uven	para–tribo-de	contados-deles	
	H3967	H2568	H0505	H0705	H8337	H7205	H4294		

Foram contados d'elles, da tribu de Ruben, quarenta e seis mil e quinhentos.

	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	שִׁמְעוֹן	לִבְנֵי		22
	pais-deles	para–casa-de	para–famílias-deles	gerações-deles	Shim'on	para–filhos-de		
	H0001		H4940	H8435	H8095			

עֶשְׂרִים	מִבֶּן	זָכָר	כָּל־	לְגֻלְגְּלֹתָם	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפָּר	פְּקֻדָיו	
vinte	de–filho-de	macho	todo	para–crânios-deles	nomes	em–número-de	contados-dele	
H6242		H2145	H3605	H1538	H8034	H4557		

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	
exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	
	H3318	H3605	H4605	H8141	

Dos filhos de Simeão, as suas gerações pelas suas familias, segundo a casa dos seus paes; os seus contados, pelo numero dos nomes, cabeça por cabeça, todo o macho de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	מֵאוֹת׃	וּשְׁלֹשׁ	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	תִּשְׁעָה	שִׁמְעוֹן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	23
¶	centenas	e–três	mil	e–cinquenta	nove	Shim'on	para–tribo-de	contados-deles	
	H3967	H7969	H0505	H2572	H8672	H8095	H4294		

Foram contados d'elles, da tribu de Simeão, cincoenta e nove mil e trezentos.

	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	גָּד	לִבְנֵי		24
	pais-deles	para–casa-de	para–famílias-deles	gerações-deles	Gad	para–filhos-de		
	H0001		H4940	H8435	H1410			

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפָּר
exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	de–filho-de	nomes	em–número-de
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557

Dos filhos de Gad, as suas gerações pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

וַחֲמִשִּׁים׃	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	חֲמִשָּׁה	גָּד	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	25
e–cinquenta	centenas	e–seis	mil	e–quarenta	cinco	Gad	para–tribo-de	contados-deles	
H2572	H3967	H8337	H0505	H0705	H2568	H1410	H4294		

פ	
¶	

Foram contados d'elles, da tribu de Gad, quarenta e cinco mil e seiscentos e cincoenta.

אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	יְהוּדָה	לִבְנֵי	26
pais-deles	para–casa-de	para–famílias-deles	gerações-deles	Yehudah	para–filhos-de	
H0001		H4940	H8435	H3063		

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר
exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	de–filho-de	nomes	em–número-de
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557

Dos filhos de Judah, as suas gerações pelas suas familias, segundo a casa de seus paes; pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	אַרְבָּעָה	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	27
¶	centenas	e–seis	mil	e–setenta	quatro	Yehudah	para–tribo-de	contados-deles	
	H3967	H8337	H0505	H7657	H0702	H3063	H4294		

Foram contados d'elles, da tribu de Judah, setenta e quatro mil e seiscentos.

אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	יִשָּׂשכָר	לִבְנֵי	28
pais-deles	para–casa-de	para–famílias-deles	gerações-deles	Yissakhar	para–filhos-de	
H0001		H4940	H8435	H3485		

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר
exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	de–filho-de	nomes	em–número-de
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557

Dos filhos d'Issacar, as suas gerações pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	אַרְבָּעָה	יִשָּׂשכָר	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	29
¶	centenas	e–quatro	mil	e–cinquenta	quatro	Yissakhar	para–tribo-de	contados-deles	
	H3967	H0702	H0505	H2572	H0702	H3485	H4294		

Foram contados d'elles, da tribu d'Issacar, cincoenta e quatro mil e quatrocentos.

אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	זְבוּלֻן	לִבְנֵי	30
pais-deles	para–casa-de	para–famílias-deles	gerações-deles	Z'vulun	para–filhos-de	
H0001		H4940	H8435	H2074		

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר
exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	de–filho-de	nomes	em–número-de
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557

Dos filhos de Zebulon, as suas gerações, pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שִׁבְעָה	זְבוּלֻן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	31
¶	centenas	e–quatro	mil	e–cinquenta	sete	Z'vulun	para–tribo-de	contados-deles	
	H3967	H0702	H0505	H2572	H7651	H2074	H4294		

Foram contados d'elles, da tribu de Zebulon, cincoenta e sete mil e quatrocentos.

לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	אֶפְרַיִם	לִבְנֵי	יוֹסֵף	לִבְנֵי	32
para–casa-de	para–famílias-deles	gerações-deles	'Efrayim	para–filhos-de	Yosef	para–filhos-de	
	H4940	H8435	H0669		H3130		

יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם
que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	de–filho-de	nomes	em–número-de	pais-deles
H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557	H0001

צָבָא׃
exército

Dos filhos de José, dos filhos d'Ephraim, as suas gerações, pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	:מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	אַרְבָּעִים	אֶפְרָיִם	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם
¶	centenas	e–cinco	mil	quarenta	'Efrayim	para–tribo-de	contados-deles
	H3967	H2568	H0505	H0705	H0669	H4294	

33

Foram contados d'elles, da tribu d'Ephraim, quarenta mil e quinhentos.

אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי
pais-deles	para–casa-de	para–famílias-deles	gerações-deles	M'nasheh	para–filhos-de
H0001		H4940	H8435	H4519	

34

צָבָא:	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפָּר
exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	de–filho-de	nomes	em–número-de
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557

Dos filhos de Manasseh, as suas gerações, pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	:וּמָאתָיִם	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנָיִם	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם
¶	e–duzentos	mil	e–trinta	dois	M'nasheh	para–tribo-de	contados-deles
	H3967	H0505	H7970	H8147	H4519	H4294	

35

Foram contados d'elles, da tribu de Manasseh, trinta e dois mil e duzentos.

אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	בִּנְיָמִן	לִבְנֵי
pais-deles	para–casa-de	para–famílias-deles	gerações-deles	Binyamin	para–filhos-de
H0001		H4940	H8435	H1144	

36

צָבָא:	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר
exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	de–filho-de	nomes	em–número-de
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557

Dos filhos de Benjamin, as suas gerações, pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	:מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	חֲמִשָּׁה	בִּנְיָמִן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם
¶	centenas	e–quatro	mil	e–trinta	cinco	Binyamin	para–tribo-de	contados-deles
	H3967	H0702	H0505	H7970	H2568	H1144	H4294	

37

Foram contados d'elles, da tribu de Benjamin, trinta e cinco mil e quatrocentos.

אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	דָּן	לִבְנֵי
pais-deles	para–casa-de	para–famílias-deles	gerações-deles	Dan	para–filhos-de
H0001		H4940	H8435	H1835	

38

צָבָא:	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר
exército	que-sai	todo	e–para-cima	ano	vinte	de–filho-de	nomes	em–número-de
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557

Dos filhos de Dan, as suas gerações, pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	:מֵאוֹת	וּשְׁבַע	אֶלֶף	וְשִׁשִּׁים	שְׁנָיִם	דָּן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם
¶	centenas	e–sete	mil	e–sessenta	dois	Dan	para–tribo-de	contados-deles
	H3967	H7651	H0505	H8346	H8147	H1835	H4294	

39

Foram contados d'elles, da tribu de Dan, sessenta e dois mil e setecentos.

אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	אָשֶׁר	לִבְנֵי		40
pais-deles	para-casa-de	para-famílias-deles	gerações-deles	'Asher	para-filhos-de		
H0001		H4940	H8435	H0836			

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר
exército	que-sai	todo	e-para-cima	ano	vinte	de-filho-de	nomes	em-número-de
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557

Dos filhos d'Aser, as suas gerações, pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	אֶחָד	אָשֶׁר	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	41
¶	centenas	e-cinco	mil	e-quarenta	um	'Asher	para-tribo-de	contados-deles	
	H3967	H2568	H0505	H0705	H0259	H0836	H4294		

Foram contados d'elles, da tribu d'Aser, quarenta e um mil e quinhentos.

בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	נַפְתָּלִי	בְּנֵי		42
em-número-de	pais-deles	para-casa-de	para-famílias-deles	gerações-deles	Naftali	filhos-de		
H4557	H0001		H4940	H8435	H5321			

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	
exército	que-sai	todo	e-para-cima	ano	vinte	de-filho-de	nomes	
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	

Dos filhos de Naphtali, as suas gerações, pelas suas familias, segundo a casa de seus paes, pelo numero dos nomes dos de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra,

פ	מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שְׁלֹשָׁה	נַפְתָּלִי	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	43
¶	centenas	e-quatro	mil	e-cinquenta	três	Naftali	para-tribo-de	contados-deles	
	H3967	H0702	H0505	H2572	H7969	H5321	H4294		

Foram contados d'elles, da tribu de Naphtali, cincoenta e tres mil e quatrocentos.

עָשָׂר	שְׁנֵים	יִשְׂרָאֵל	וּנְשִׂיאֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	פָּקַד	אֲשֶׁר	הַפְּקֻדִים	אֱלֶּה	44
dez	dois	Yisra'el	e-príncipes-de	e-'Aharon	Mosheh	contou	que	os-contados	Estes	
H6240	H8147	H3478		H0175	H4872				H0428	

הָיוּ׃	אֲבֹתָיו	לְבֵית־	אֶחָד	אִישׁ־	אִישׁ	
foram	pais-dele	para-casa-de	um	homem	homem	
H1961	H0001		H0259	H0376	H0376	

Estes foram os contados, que contou Moysés e Aarão, e os principes d'Israel, doze homens, cada um era pela casa de seus paes.

עֶשְׂרִים	מִבֶּן	אֲבֹתָם	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	פְּקוּדֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	45
vinte	de-filho-de	pais-deles	para-casa-de	Yisra'el	filhos-de	contados-de	todos	E-foram	
H6242		H0001		H3478			H3605	H1961	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	צָבָא	יֹצֵא	כָּל־	וָמַעְלָה	שָׁנָה	
em-Yisra'el	exército	que-sai	todo	e-para-cima	ano	
H3478		H3318	H3605	H4605	H8141	

Assim foram todos os contados dos filhos d'Israel, segundo a casa de seus paes, de vinte annos e para cima, todos os que podiam sair á guerra em Israel;

מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	וּשְׁלֹשֶׁת	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	הַפְּקֻדִים	כָּל־	וַיִּהְיוּ	46
centenas	e-cinco	milhares	e-três-de	mil	centenas	seis	os-contados	todos	E-foram	
H3967	H2568	H0505	H7969	H0505	H3967	H8337		H3605	H1961	

וַחֲמִשִּׁים׃
e-cinquenta
H2572

Todos os contados pois foram seiscentos e tres mil e quinhentos e cincoenta.

פ ¶	בְּתוֹכָם׃	הָתְפָּקְדוּ	לֹא	אֲבֹתָם	לְמַטֵּה	וְהַלְוִיִּם	47
	em–meio-deles	foram-contados	não	pais-deles	para–tribo-de	E–os–Levi'im	
	H8432		H3808	H0001	H4294	H3881	

Mas os levitas, segundo a tribu de seus paes, não foram contados entre elles,

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	48
para–dizer	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Porquanto o Senhor tinha fallado a Moysés, dizendo:

תִּשָּׂא	לֹא	רֹאשָׁם	וְאֶת־	תִּפְקֹד	לֹא	לֵוִי	מַטֵּה	אֶת־	אַךְ	49
levantarás	não	cabeça-deles	e–(a)	contarás	não	Levi	tribo-de	(a)	Porém	
H5375	H3808		H0853		H3808	H3878	H4294	H0853	H0389	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ
Yisra'el	filhos-de	em–meio-de
H3478		H8432

Porém não contarás a tribu de Levi, nem tomarás a somma d'elles entre os filhos d'Israel:

כָּל־	וְעַל	הָעֵדֻת	מִשְׁכַּן	עַל־	הַלְוִיִּם	אֶת־	הַפְקֵד	וְאַתָּה	50
todos	e–sobre	o–testemunho	tabernáculo-de	sobre	os–Levi'im	(a)	designa	E–tu	
H3605		H5715	H4908		H3881	H0853			

וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	יִשְׂאוּ	הֵמָּה	לוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְעַל	כֵּלָיו
e–(a)	o–tabernáculo	(a)	carregarão	eles	para–ele	que	tudo	e–sobre	utensílios-dele
H0853	H4908	H0853	H5375	H1992			H3605		H3627

יַחֲנוּ׃	לַמִּשְׁכָּן	וְסָבִיב	יְשָׁרְתֻהוּ	וְהֵם	כֵּלָיו	כָּל־
acamparão	do–tabernáculo	e–ao-redor	servirão-o	e–eles	utensílios-dele	todos
H2583	H4908	H5439	H8334	H1992	H3627	H3605

Mas tu põe os levitas sobre o tabernaculo do testemunho, e sobre todos os seus vasos, e sobre tudo o que pertence a elle: elles levarão o tabernaculo e todos os seus vasos; e elles o administrarão, e assentarão o seu arraial ao redor do tabernaculo.

הַמִּשְׁכָּן	וּבַחֲנֹת	הַלְוִיִּם	אֹתוֹ	יוֹרִידוּ	הַמִּשְׁכָּן	וּבְנָסְעַ	51
o–tabernáculo	e–ao-acampar	os–Levi'im	(a)–ele	desmontarão	o–tabernáculo	E–ao-viajar	
H4908	H2583	H3881	H0853	H3381	H4908	H5265	

יוּמָת׃	הַקָּרֵב	וְהַזָּר	הַלְוִיִּם	אֹתוֹ	יָקִימוּ
morrerá	que-se-aproxima	e–o–estranho	os–Levi'im	(a)–ele	levantarão
H4191	H7126		H3881	H0853	

E, quando o tabernaculo partir, os levitas o desarmarão; e, quando o tabernaculo assentar no arraial, os levitas o armarão; e o estranho que se chegar morrerá.

עַל־	וְאִישׁ	מַחֲנֵהוּ	עַל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְחָנוּ	52
sobre	e–homem	acampamento-dele	sobre	homem	Yisra'el	filhos-de	E–acamparão	
	H0376	H4264		H0376	H3478		H2583	

לְצִבְאֹתָם׃	דִּגְלוֹ
para–exércitos-deles	estandarte-dele
	H1714

E os filhos d'Israel assentarão as suas tendas, cada um no seu esquadrão, e cada um junto á sua bandeira, segundo os seus exercitos.

קֶּצֶף	יִהְיֶה	וְלֹא־	הָעֵדֻת	לְמִשְׁכַּן	סָבִיב֙	יַחֲנ֔וּ	וְהַלְוִיִּ֖ם	53
ira	haverá	e–não	o–testemunho	de–tabernáculo–de	ao-redor	acamparão	E–os–Levi'im	
H1961	H3808	H5715	H4908	H5439	H2583	H3881		

מִשְׁמֶ֣רֶת	אֶת־	הַלְוִיִּ֗ם	וְשָׁמְר֤וּ	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵ֣י	עֲדַ֣ת	עַל־
guarda-de	(a)	os–Levi'im	e–guardarão	Yisra'el	filhos-de	congregação-de	sobre
H4931	H0853	H3881	H8104	H3478		H5712	

הָעֵדֻ֑ת׃	מִשְׁכָּ֣ן
o–testemunho	tabernáculo-de
H5715	H4908

Mas os levitas assentarão as suas tendas ao redor do tabernaculo do testemunho, para que não haja indignação sobre a congregação dos filhos d'Israel, pelo que os levitas terão o cuidado da guarda do tabernaculo do testemunho.

כֵּ֚ן	מֹשֶׁ֔ה	אֶת־	יְהוָ֖ה	צִוָּ֑ה	אֲשֶׁ֣ר	כְּכֹ֔ל	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֥י	וַיַּעֲשׂ֖וּ	54
assim	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	que	conforme–tudo	Yisra'el	filhos-de	E–fizeram	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3605	H3478			

	פ	עָשֽׂוּ׃
	¶	fizeram

Assim fizeram os filhos d'Israel: conforme a tudo o que o Senhor ordenara a Moysés, assim o fizeram.

Chapter 2

לֵאמֹֽר׃	אַהֲרֹ֖ן	וְאֶל־	מֹשֶׁ֥ה	אֶל־	יְהוָ֛ה	וַיְדַבֵּ֧ר	1
para–dizer	'Aharon	e–a	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo:

								2
בְּנֵ֣י	יַחֲנ֗וּ	אֲבֹתָ֛ם	לְבֵ֥ית	בְּאֹת֖וֹ	דִּגְלֹ֑ו	עַל־	אִ֣ישׁ	
filhos–de	acamparão	pais–deles	para–casa–de	em–sinais	estandarte–dele	sobre	Homem	
	H2583	H0001		H0226	H1714		H0376	

יַחֲנ֔וּ׃	מוֹעֵ֖ד	לְאָהֶל־	סָבִ֥יב	מִנֶּ֛גֶד	יִשְׂרָאֵ֖ל
acamparão	encontro	de–tenda–de	ao–redor	de–em–frente	Yisra'el
H2583	H4150	H0168	H5439	H5048	H3478

Os filhos d'Israel assentarão as suas tendas, cada um debaixo da sua bandeira, segundo as insignias da casa de seus paes; ao redor, defronte da tenda da congregação, assentarão as suas tendas.

							3
יְהוּדָ֗ה	מַחֲנֵה֙	דֶּ֔גֶל	מִזְרָ֖חָה	קֵ֑דְמָה	וְהַחֹנִ֣ים		
Yehudah	acampamento–de	estandarte–de	para–nascente	para–leste	E–os–que–acampam		
H3063	H4264	H1714	H4217		H2583		

עַמִּינָדָֽב׃	בֶּן־	נַחְשׁ֥וֹן	יְהוּדָ֖ה	לִבְנֵ֣י	וְנָשִׂ֔יא	לְצִבְאֹתָ֑ם
'Amminadav	filho–de	Nachshon	Yehudah	para–filhos–de	e–príncipe	para–exércitos–deles
H5992		H5177	H3063			

Os que assentarem as suas tendas da banda do oriente para o nascente serão os da bandeira do exercito de Judah, segundo os seus esquadrões, e Naasson, filho d'Amminadab, será principe dos filhos de Judah.

							4
מֵא֖וֹת׃	וְשֵׁ֥שׁ	אֶ֛לֶף	וְשִׁבְעִ֥ים	אַרְבָּעָ֖ה	וּפְקֻדֵיהֶ֑ם	וּצְבָאֹ֔ו	
centenas	e–seis	mil	e–setenta	quatro	e–contados–deles	E–exército–dele	
H3967	H8337	H0505	H7657	H0702			

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram setenta e quatro mil e seiscentos.

יִשָּׂשכָר	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	יִשָּׂשכָר	מַטֵּה	עָלָיו	וְהַחֹנִים	5
Yissakhar	para-filhos-de	e-príncipe	Yissakhar	tribo-de	sobre-ele	E-os-que-acampam	
H3485			H3485	H4294		H2583	

צוּעָר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵל
Tsu'ar	filho-de	N'tan'el
H6686		H5417

E junto a elle assentará as suas tendas a tribu d'Issacar, e Nathanael, filho de Suhar, será principe dos filhos d'Issacar.

ס	מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	אַרְבָּעָה	וּפְקֻדָיו	וּצְבָאוֹ	6
§	centenas	e-quatro	mil	e-cinquenta	quatro	e-contados-dele	E-exército-dele	
	H3967	H0702	H0505	H2572	H0702			

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram cincoenta e quatro mil e quatrocentos.

חֵלֹן׃	בֶּן־	אֱלִיאָב	זְבוּלֻן	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	זְבוּלֻן	מַטֵּה	7
Chelon	filho-de	'Eli'av	Z'vulun	para-filhos-de	e-príncipe	Z'vulun	tribo-de	
H2497		H0446	H2074			H2074	H4294	

Depois a tribu de Zebulon; e Eliab, filho de Helon, será principe dos filhos de Zebulon.

מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שִׁבְעָה	וּפְקֻדָיו	וּצְבָאוֹ	8
centenas	e-quatro	mil	e-cinquenta	sete	e-contados-dele	E-exército-dele	
H3967	H0702	H0505	H2572	H7651			

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram cincoenta e sete mil e quatrocentos.

וְשִׁשֶּׁת־	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	אֶלֶף	מֵאַת	יְהוּדָה	לְמַחֲנֵה	הַפְּקֻדִים	כָּל־	9
e-seis-de	mil	e-oitenta	mil	cem	Yehudah	para-acampamento-de	os-contados	Todos	
H8337	H0505	H8084	H0505	H3967	H3063	H4264		H3605	

ס	יִסָּעוּ׃	רִאשֹׁנָה	לְצִבְאֹתָם	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	אֲלָפִים
§	viajarão	primeiro	para-exércitos-deles	centenas	e-quatro	milhares
	H5265	H7223		H3967	H0702	H0505

Todos os que foram contados do exercito de Judah, cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo os seus esquadrões, estes marcharão os primeiros.

וְנָשִׂיא	לְצִבְאֹתָם	תֵּימָנָה	רְאוּבֵן	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	10
e-príncipe	para-exércitos-deles	para-sul	R'uven	acampamento-de	Estandarte-de	
		H8486	H7205	H4264	H1714	

שְׁדֵיאוּר׃	בֶּן־	אֱלִיצוּר	רְאוּבֵן	לִבְנֵי
Sh'dey'ur	filho-de	'Elitsur	R'uven	para-filhos-de
H7707		H0468	H7205	

A bandeira do exercito de Ruben, segundo os seus esquadrões, estará para a banda do sul: e Eliasur, filho de Sedeur, será principe dos filhos de Ruben.

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	שִׁשָּׁה	וּפְקֻדָיו	וּצְבָאוֹ	11
centenas	e-cinco	mil	e-quarenta	seis	e-contados-dele	E-exército-dele	
H3967	H2568	H0505	H0705	H8337			

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles foram quarenta e seis mil e quinhentos.

שְׁלֻמִיאֵל	שִׁמְעֹון	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	שִׁמְעֹון	מַטֵּה	עָלָיו	וְהַחֹנִם	12
Shlumi'el	Shim'on	para-filhos-de	e-príncipe	Shim'on	tribo-de	sobre-ele	E-os-que-acampam	
H8017	H8095			H8095	H4294		H2583	

צוּרִי־שַׁדָּי׃	בֶּן־
Tsurishaddai	filho-de
H6701	

E junto a elle assentará as suas tendas a tribu de Simeão; e Selumiel, filho de Surisaddai, será principe dos filhos de Simeão.

מֵאֹות׃	וּשְׁלֹשׁ	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	תִּשְׁעָה	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאֹו	13
centenas	e-três	mil	e-cinquenta	nove	e-contados-deles	E-exército-dele	
H3967	H7969	H0505	H2572	H8672			

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram cincoenta e nove mil e trezentos.

רְעוּאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	גָּד	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	גָּד	וְמַטֵּה	14
R'u'el	filho-de	'Elyasaf	Gad	para-filhos-de	e-príncipe	Gad	E-tribo-de	
H7467		H0460	H1410			H1410	H4294	

Depois a tribu de Gad; e Eliasaph, filho de Rehuel, será principe dos filhos de Gad.

וַחֲמִשִּׁים׃	מֵאֹות	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	חֲמִשָּׁה	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאֹו	15
e-cinquenta	centenas	e-seis	mil	e-quarenta	cinco	e-contados-deles	E-exército-dele	
H2572	H3967	H8337	H0505	H0705	H2568			

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram quarenta e cinco mil e seiscentos e cincoenta.

אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	וְאֶחָד	אֶלֶף	מֵאַת	רְאוּבֵן	לְמַחֲנֶה	הַפְּקֻדִּים	כָּל־	16
mil	e-cinquenta	e-um	mil	cem	R'uven	para-acampamento-de	os-contados	Todos	
H0505	H2572	H0259	H0505	H3967	H7205	H4264		H3605	

ס	יִסָּעוּ׃	וּשְׁנִים	לְצִבְאֹתָם	וַחֲמִשִּׁים	מֵאֹות	וְאַרְבַּע־	
§	viajarão	e-segundos	para-exércitos-deles	e-cinquenta	centenas	e-quatro	
	H5265	H8145		H2572	H3967	H0702	

Todos os que foram contados no exercito de Ruben foram cento e cincoenta e um mil e quatrocentos e cincoenta, segundo os seus esquadrões: e estes marcharão, os segundos.

הַמַּחֲנֹת	בְּתוֹךְ	הַלְוִיִּם	מַחֲנֵה	מוֹעֵד	אֹהֶל־	וְנָסַע	17
os-acampamentos	em-meio-de	os-Levi'im	acampamento-de	encontro	tenda-de	E-viajará	
H4264	H8432	H3881	H4264	H4150	H0168	H5265	

ס	לְדִגְלֵיהֶם׃	יָדֹו	עַל־	אִישׁ	יִסְעוּ	כֵּן	יַחֲנוּ	כַּאֲשֶׁר	
§	para-estandartes-deles	mão-dele	sobre	homem	viajarão	assim	acampam	como-que	
	H1714	H3027		H0376	H5265		H2583		

Então partirá a tenda da congregação com o exercito dos levitas no meio dos exercitos: como assentaram as suas tendas, assim marcharão, cada um no seu logar, segundo as suas bandeiras.

וְנָשִׂיא	יָמָּה	לְצִבְאֹתָם	אֶפְרַיִם	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	18
e-príncipe	para-oeste	para-exércitos-deles	'Efrayim	acampamento-de	Estandarte-de	
	H3220		H0669	H4264	H1714	

עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	אֶפְרַיִם	לִבְנֵי
'Ammihud	filho-de	'Elishama'	'Efrayim	para-filhos-de
H5989		H0476	H0669	

A bandeira do exercito d'Ephraim, segundo os seus esquadrões, estará para a banda do occidente; e Elisama, filho d'Ammihud, será principe dos filhos d'Ephraim.

19	וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	אַרְבָּעִים	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ	מֵאוֹת׃
	E–exército–dele	e–contados–deles	quarenta	mil	e–cinco	centenas
	H0505	H0705			H2568	H3967

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram quarenta mil e quinhentos.

20	וְעָלָיו	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	מְנַשֶּׁה	גַּמְלִיאֵל	בֶּן־
	E–sobre–ele	tribo–de	M'nasheh	e–príncipe	para–filhos–de	M'nasheh	Gamli'el	filho–de
	H4294		H4519			H4519	H1583	

פְּדָהצּוּר׃
P'dahtsur
H6301

E junto a elle a tribu de Manasseh: e Gamaliel, filho de Pedazur, será principe dos filhos de Manasseh.

21	וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	שְׁנָיִם	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וּמָאתָיִם׃
	E–exército–dele	e–contados–deles	dois	e–trinta	mil	e–duzentos
			H8147	H7970	H0505	H3967

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram trinta e dois mil e duzentos.

22	וּמַטֵּה	בִּנְיָמִן	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	בִּנְיָמִן	אֲבִידָן	בֶּן־	גִּדְעֹנִי׃
	E–tribo–de	Binyamin	e–príncipe	para–filhos–de	Binyamin	'Avidan	filho–de	Gid'oni
	H4294	H1144			H1144	H0027		H1441

Depois a tribu de Benjamin: e Abidan, filho de Gideoni, será principe dos filhos de Benjamin,

23	וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃
	E–exército–dele	e–contados–deles	cinco	e–trinta	mil	e–quatro	centenas
			H2568	H7970	H0505	H0702	H3967

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram trinta e cinco mil e quatrocentos.

24	כָּל־	הַפְּקֻדִּים	לִמַּחֲנֵה	אֶפְרַיִם	מֵאָת	אֶלֶף	וּשְׁמֹנַת־	אֲלָפִים	וּמֵאָה
	Todos	os–contados	para–acampamento–de	'Efrayim	cem	mil	e–oito–de	milhares	e–cem
	H3605		H4264	H0669	H3967	H0505	H8083	H0505	H3967

ס	יִסָּעוּ׃	וּשְׁלִשִׁים	לְצִבְאֹתָם	
§	viajarão	e–terceiros	para–exércitos–deles	
	H5265	H7992		

Todos os que foram contados no exercito de Ephraim foram cento e oito mil e cem, segundo os seus esquadrões: e estes marcharão os terceiros.

25	דֶּגֶל	לִמַּחֲנֵה	צָפְנָה	דָּן	וְנָשִׂיא	לִצְבָאֹתָם
	Estandarte–de	acampamento–de	para–norte	Dan	e–príncipe	para–exércitos–deles
	H1714	H4264	H6828	H1835		

עַמִּישַׁדָּי׃	בֶּן־	אֲחִיעֶזֶר	דָּן	לִבְנֵי	
'Ammishaddai	filho–de	'Achi'ezer	Dan	para–filhos–de	
H5996		H0295	H1835		

A bandeira do exercito de Dan estará para o norte, segundo os seus esquadrões: e Ahiezer, filho de Ammisaddai, será principe dos filhos de Dan.

26	וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	שְׁנָיִם	וְשִׁשִּׁים	אֶלֶף	וּשְׁבַע	מֵאוֹת׃
	E–exército–dele	e–contados–deles	dois	e–sessenta	mil	e–sete	centenas
			H8147	H8346	H0505	H7651	H3967

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram sessenta e dois mil e setecentos.

פַּגְעִיאֵל	אָשֵׁר	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	אָשֵׁר	מַטֵּה	עָלָיו	וְהַחֹנִים	27
Pag'i'el	'Asher	para–filhos–de	e–príncipe	'Asher	tribo–de	sobre–ele	E–os–que–acampam	
H6295	H0836			H0836	H4294		H2583	

עָכְרָן׃	בֶּן־
'Okhran	filho–de
H5918	

E junto a elle assentará as suas tendas a tribu de Aser: e Pagiel, filho de Ochran, será principe dos filhos de Aser.

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	אֶחָד	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	28
centenas	e–cinco	mil	e–quarenta	um	e–contados–deles	E–exército–dele	
H3967	H2568	H0505	H0705	H0259			

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram quarenta e um mil e quinhentos.

עֵינָן׃	בֶּן־	אֲחִירַע	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	נַפְתָּלִי	וּמַטֵּה	29
'Eynan	filho–de	'Achira'	Naftali	para–filhos–de	e–príncipe	Naftali	E–tribo–de	
H5881		H0299	H5321			H5321	H4294	

Depois a tribu de Naphtali: e Ahira, filho de Enan, será principe dos filhos de Naphtali.

מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שְׁלֹשָׁה	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	30
centenas	e–quatro	mil	e–cinquenta	três	e–contados–deles	E–exército–dele	
H3967	H0702	H0505	H2572	H7969			

E o seu exercito, e os que foram contados d'elles, foram cincoenta e tres mil e quatrocentos.

אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	וְשִׁבְעָה	אֶלֶף	מֵאַת	דָּן	לְמַחֲנֵה	הַפְּקֻדִים	כָּל־	31
mil	e–cinquenta	e–sete	mil	cem	Dan	para–acampamento–de	os–contados	Todos	
H0505	H2572	H7651	H0505	H3967	H1835	H4264		H3605	

פ	לְדִגְלֵיהֶם׃	יִסְעוּ	לָאַחֲרֹנָה	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ
¶	para–estandartes–deles	viajarão	por–último	centenas	e–seis
	H1714	H5265	H0314	H3967	H8337

Todos os que foram contados no exercito de Dan foram cento e cincoenta e sete mil e seiscentos: estes marcharão no ultimo logar, segundo as suas bandeiras.

פְּקוּדֵי	כָּל־	אַבֹתָם	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	פְּקוּדֵי	אֵלֶּה	32
contados–de	todos	pais–deles	para–casa–de	Yisra'el	filhos–de	contados–de	Estes	
	H3605	H0001		H3478			H0428	

וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	וּשְׁלֹשֶׁת	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	לְצִבְאֹתָם	הַמַּחֲנֹת
e–cinco	milhares	e–três–de	mil	centenas	seis	para–exércitos–deles	os–acampamentos
H2568	H0505	H7969	H0505	H3967	H8337		H4264

וַחֲמִשִּׁים׃	מֵאוֹת
e–cinquenta	centenas
H2572	H3967

Estes são os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus paes: todos os que foram contados dos exercitos pelos seus esquadrões foram seiscentos e tres mil e quinhentos e cincoenta.

צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	הָתְפָּקְדוּ	לֹא	וְהַלְוִיִּם	33
ordenou	como–que	Yisra'el	filhos–de	em–meio–de	foram–contados	não	E–os–Levi'im	
H6680		H3478		H8432		H3808	H3881	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה
Mosheh	(a)	YHWH
H4872	H0853	H3068

Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o Senhor ordenara a Moysés.

כֵּן־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	34
assim	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	que	conforme-tudo	Yisra'el	filhos-de	E-fizeram	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3605	H3478			

עַל־	לְמִשְׁפְּחֹתָיו	אִישׁ	נָסָעוּ	וְכֵן	לְדִגְלֵיהֶם	חָנוּ
sobre	para-famílias-dele	homem	viajaram	e-assim	para-estandartes-deles	acamparam
	H4940	H0376	H5265		H1714	H2583

אָבֹתָיו׃	בֵּית
pais-dele	casa-de
H0001	

E os filhos de Israel fizeram conforme a tudo o que o Senhor ordenara a Moysés; assim assentaram o arraial segundo as suas bandeiras, e assim marcharam, cada qual segundo as suas gerações, segundo a casa de seus paes.

Chapter 3

בְּהַר	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּיוֹם	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	1
em-monte	Mosheh	(a)	YHWH	falou	em-dia	e-Mosheh	'Aharon	gerações-de	E-estes	
H2022	H4872	H0854	H3068	H1696	H3117	H4872	H0175	H8435	H0428	

סִינָי׃
Sinay
H5514

E estas são as gerações de Aarão e de Moysés, no dia em que o Senhor fallou com Moysés no monte de Sinai

וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	הַבְּכֹר	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	2
e-'Itamar	'El'azar	e-'Avihu	Nadav	o-primogênito	'Aharon	filhos-de	nomes-de	E-estes	
H0385	H0499	H0030	H5070	H1060	H0175		H8034	H0428	

E estes são os nomes dos filhos de Aarão: o primogenito Nadab; depois Abihu, Eleasar e Ithamar.

יָדָם	מִלֵּא	אֲשֶׁר־	הַמְּשֻׁחִים	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	3
mão-deles	encheu	que	os-ungidos	os-sacerdotes	'Aharon	filhos-de	nomes-de	Estes	
H3027	H4390		H4886	H3548	H0175		H8034	H0428	

לְכַהֵן׃
para-ministrar-como-sacerdote
H3547

Estes são os nomes dos filhos de Aarão, dos sacerdotes ungidos, cujas mãos foram sagradas para administrar o sacerdocio.

זָרָה	אֵשׁ	בְּהַקְרִבָם	יְהוָה	לִפְנֵי	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וַיָּמֻת		4
estranho	fogo	ao-oferecerem-deles	YHWH	diante-de	e-'Avihu	Nadav	E-morreu		
	H0784	H7126	H3068	H6440	H0030	H5070	H4191		

לָהֶם	הָיוּ	לֹא־	וּבָנִים	סִינָי	בְּמִדְבַּר	יְהוָה	לִפְנֵי
para-eles	havia	não	e-filhos	Sinay	em-deserto-de	YHWH	diante-de
	H1961	H3808		H5514		H3068	H6440

פ	אֲבִיהֶם׃	אַהֲרֹן	פְּנֵי	עַל־	וְאִיתָמָר	אֶלְעָזָר	וַיְכַהֵן
¶	pai-deles	'Aharon	face-de	sobre	e-'Itamar	'El'azar	e-ministrou-como-sacerdote
	H0001	H0175	H6440		H0385	H0499	H3547

Mas Nadab e Abihu morreram perante o Senhor, quando offereceram fogo estranho perante o Senhor no deserto de Sinai, e não tiveram filhos: porém Eleasar e Ithamar administraram o sacerdocio diante de Aarão, seu pae.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	5
E–falou	YHWH	a	Mosheh	para–dizer	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

הַקְרֵב	אֶת־	מַטֵּה	לֵוִי	וְהַעֲמַדְתָּ	אֹתוֹ	לִפְנֵי	אַהֲרֹן	6
Faz–aproximar	(a)	tribo–de	Levi	e–farás–ficar–de–pé	(a)–ele	diante–de	'Aharon	
H7126	H0853	H4294	H3878	H5975	H0853	H6440	H0175	

אֹתוֹ׃	וְשֵׁרְתוּ	הַכֹּהֵן
(a)–ele	e–servirão	o–sacerdote
H0853	H8334	H3548

Faze chegar a tribu de Levi, e põe-n'a diante de Aarão, o sacerdote, para que o sirvam,

אֹהֶל	לִפְנֵי	הָעֵדָה	כָּל־	מִשְׁמֶרֶת	וְאֶת־	מִשְׁמַרְתּוֹ	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	7
tenda–de	diante–de	a–congregação	toda	guarda–de	e–(a)	guarda–dele	(a)	E–guardarão	
H0168	H6440	H5712	H3605	H4931	H0853	H4931	H0853	H8104	

הַמִּשְׁכָּן׃	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	מוֹעֵד	
o–tabernáculo	serviço–de	(a)	para–fazer	encontro	
H4908	H5656	H0853	H5647	H4150	

E tenham cuidado da sua guarda, e da guarda de toda a congregação, diante da tenda da congregação, para administrar o ministerio do tabernaculo.

בְּנֵי	מִשְׁמֶרֶת	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	8
filhos–de	guarda–de	e–(a)	encontro	tenda–de	utensílios–de	todos	(a)	E–guardarão	
H4931	H0853	H4150	H0168	H3627	H3605	H0853	H8104		

הַמִּשְׁכָּן׃	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל
o–tabernáculo	serviço–de	(a)	para–fazer	Yisra'el
H4908	H5656	H0853	H5647	H3478

E tenham cuidado de todos os vasos da tenda da congregação, e da guarda dos filhos de Israel, para administrar o ministerio do tabernaculo.

לוֹ	הֵמָּה	נְתוּנִם	נְתוּנִם	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְנָתַתָּה	9
para–ele	eles	dados	dados	e–para–filhos–dele	para–'Aharon	os–Levi'im	(a)	E–darás	
H1992	H5414	H5414	H5414		H0175	H3881	H0853	H5414	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מֵאֵת	
Yisra'el	filhos–de	de–com	
H3478		H0854	

Darás pois os levitas a Aarão e a seus filhos: d'entre os filhos de Israel lhes são dados em dadiva.

כְּהֻנָּתָם	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	תִּפְקֹד	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־		10
sacerdócio–deles	(a)	e–guardarão	designarás	filhos–dele	e–(a)	'Aharon	E–(a)		
H3550	H0853	H8104			H0853	H0175	H0853		

פ	יוּמָת׃	הַקָּרֵב	וְהַזָּר	
¶	morrerá	que–se–aproxima	e–o–estranho	
	H4191	H7126		

Mas a Aarão e a seus filhos ordenarás que guardem o seu sacerdocio, e estranho que chegar morrerá.

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	11
para–dizer	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

כָּל־	תַּחַת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	הַלְוִיִּם	אֶת־	לָקַחְתִּי	הִנֵּה	וַאֲנִי	12
todo	em-lugar-de	Yisra'el	filhos–de	de–meio–de	os–Levi'im	(a)	tomei	eis	E–Eu	
H3605	H8478	H3478		H8432	H3881	H0853	H3947	H2009	H0589	

הַלְוִיִּם׃	לִי	וְהָיוּ	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	רֶחֶם	פֶּטֶר	בְּכוֹר
os–Levi'im	para–Mim	e–serão	Yisra'el	de–filhos–de	ventre	que–abre	primogênito
H3881		H1961	H3478		H7358		H1060

E eu, eis que, tenho tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em logar de todo o primogenito, que abre a madre, entre os filhos de Israel: e os levitas serão meus.

בָּאָרֶץ	בְּכוֹר	כָּל־	הִכֹּתִי	בְיוֹם	בְּכוֹר	כָּל־	לִי	כִּי		13
em–terra–de	primogênito	todo	feri	em–dia	primogênito	todo	para–Mim	Pois		
H0776	H1060	H3605	H5221	H3117	H1060	H3605				

בְּהֵמָה	עַד־	מֵאָדָם	בְּיִשְׂרָאֵל	בְּכוֹר	כָּל־	לִי	הִקְדַּשְׁתִּי	מִצְרַיִם
animal	até	de–humano	em–Yisra'el	primogênito	todo	para–Mim	santifiquei	Mitsrayim
H0929	H5704	H0120	H3478	H1060	H3605		H6942	H4714

ס	יְהוָֽה׃	אֲנִי	יִהְיוּ	לִי
§	YHWH	Eu	serão	para–Mim
	H3068	H0589	H1961	

Porque todo o primogenito meu é: desde o dia em que tenho ferido a todo o primogenito na terra do Egypto, sanctifiquei-me todo o primogenito em Israel, desde o homem até ao animal: meus serão; Eu sou o Senhor.

לֵאמֹֽר׃	סִינַי	בְּמִדְבַּר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	14
para–dizer	Sinay	em–deserto–de	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H5514		H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés no deserto de Sinai, dizendo:

זָכָר	כָּל־	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אֲבֹתָם	לְבֵית	לֵוִי	בְּנֵי	אֶת־	פְּקֹד	15
macho	todo	para–famílias–deles	pais–deles	para–casa–de	Levi	filhos–de	(a)	Conta	
H2145	H3605	H4940	H0001		H3878		H0853		

תִּפְקְדֵֽם׃	וָמַעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־
contarás–eles	e–para–cima	mês	de–filho–de
	H4605	H2320	

Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus paes, pelas suas gerações; contarás a todo o macho da edade de um anno e para cima.

צִוָּה׃	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	פִּי	עַל־	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּפְקֹד	16
foi–ordenado	como–que	YHWH	boca–de	sobre	Mosheh	(a)–eles	E–contou	
H6680		H3068	H6310		H4872	H0853		

E Moysés os contou conforme ao mandado do Senhor, como lhe foi ordenado.

וּמְרָרִי׃	וּקְהָת	גֵּרְשׁוֹן	בִּשְׁמֹתָם	לֵוִי	בְּנֵי־	אֵלֶּה	וַיִּהְיוּ־	17
e–M'rari	e–Q'hat	Gershon	em–nomes–deles	Levi	filhos–de	estes	E–foram	
H4847	H6955	H1648	H8034	H3878		H0428	H1961	

Estes pois foram os filhos de Levi pelos seus nomes: Gerson, e Kohath e Merari.

וְשִׁמְעִי׃	לִבְנִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	18
e–Shim'i	Livni	para–famílias–deles	Gershon	filhos–de	nomes–de	E–estes	
H8096	H3845	H4940	H1648		H8034	H0428	

E estes são os nomes dos filhos de Gerson pelas suas gerações; Libni e Simei.

וְעֻזִּיאֵל׃	חֶבְרוֹן	וְיִצְהָר	עַמְרָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	קְהָת	וּבְנֵי	19
e–'Uzzi'el	Chevron	e–Yitshar	'Amram	para–famílias–deles	Q'hat	E–filhos–de	
H5816		H3324	H6019	H4940	H6955		

E os filhos de Kohath pelas suas gerações: Amram, e Jizhar, Hebron e Uziel.

הַלֵּוִי	מִשְׁפְּחֹת	הֵם	אֵלֶּה	וּמוּשִׁי	מַחְלִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	וּבְנֵי	20
o–Levi	famílias–de	eles	estes	e–Mushi	Machli	para–famílias–deles	M'rari	E–filhos–de	
H3881	H4940	H1992	H0428	H4187	H4249	H4940	H4847		

אֲבֹתָם׃	לְבֵית
pais–deles	para–casa–de
H0001	

E os filhos de Merari pelas suas gerações: Maheli e Musi: estas são as gerações dos levitas, segundo a casa de seus paes

מִשְׁפְּחֹת	הֵם	אֵלֶּה	הַשִּׁמְעִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַלִּבְנִי	מִשְׁפַּחַת	לְגֵרְשׁוֹן	21
famílias–de	eles	estes	o–Shim'ita	e–família–de	o–Livnita	família–de	Para–Gershon	
H4940	H1992	H0428	H8097	H4940	H3846	H4940	H1648	

הַגֵּרְשֻׁנִּי׃
o–Gershonita
H1649

De Gerson é a geração dos libnitas e a geração dos simeitas: estas são as gerações dos gersonitas.

פְּקֻדֵיהֶם	וָמָעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	בְּמִסְפַּר	פְּקֻדֵיהֶם׃	22
contados–deles	e–para–cima	mês	de–filho–de	macho	todo	em–número–de	Contados–deles	
	H4605	H2320		H2145	H3605	H4557		

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת
centenas	e–cinco	milhares	sete–de
H3967	H2568	H0505	H7651

Os que d'elles foram contados pelo numero de todo o macho da edade de um mez e para cima, os que d'elles foram contados foram sete mil e quinhentos.

יָמָּה׃	יַחֲנוּ	הַמִּשְׁכָּן	אַחֲרֵי	הַגֵּרְשֻׁנִּי	מִשְׁפְּחֹת	23
para–oeste	acamparão	o–tabernáculo	atrás–de	o–Gershonita	Famílias–de	
H3220	H2583	H4908		H1649	H4940	

As gerações dos gersonitas assentarão as suas tendas atraz do tabernaculo, ao occidente.

לָאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	לַגֵּרְשֻׁנִּי	אָב	בֵּית־	וּנְשִׂיא	24
La'el	filho–de	'Elyasaf	para–o–Gershonita	pai	casa–de	E–príncipe–de	
H3815		H0460	H1649	H0001			

E o principe da casa paterna dos gersonitas será Eliasaph, filho de Lael.

וְהָאֹהֶל	הַמִּשְׁכָּן	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי־	וּמִשְׁמֶרֶת	25
e-a-tenda	o-tabernáculo	encontro	em-tenda-de	Gershon	filhos-de	E-guarda-de	
H0168	H4908	H4150	H0168	H1648		H4931	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	וּמָסַךְ	מִכְסֵהוּ
encontro	tenda-de	entrada-de	e-cortina-de	cobertura-dele
H4150	H0168	H6607	H4539	H4372

E a guarda dos filhos de Gerson na tenda da congregação será o tabernaculo, e a tenda, a sua coberta, e o véu da porta da tenda da congregação,

הַמִּשְׁכָּן	עַל־	אֲשֶׁר	הֶחָצֵר	פֶּתַח	מָסַךְ	וְאֶת־	הֶחָצֵר	וְקַלְעֵי	26
o-tabernáculo	sobre	que	o-pátio	entrada-de	cortina-de	e-(a)	o-pátio	E-cortinas-de	
H4908				H6607	H4539	H0853			

עֲבֹדָתוֹ׃	לְכֹל	מֵיתָרָיו	וְאֵת	סָבִיב	הַמִּזְבֵּחַ	וְעַל־
serviço-dele	para-todo	cordas-dele	e-(a)	ao-redor	o-altar	e-sobre
H5656	H3605	H4340	H0853	H5439	H4196	

E as cortinas do pateo, e o pavilhão da porta do pateo, que estão junto ao tabernaculo e junto ao altar, em redor: como tambem as suas cordas para todo o seu serviço.

הַחֶבְרֹנִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַיִּצְהָרִי	וּמִשְׁפַּחַת	הָעַמְרָמִי	מִשְׁפַּחַת	וְלִקְהָת	27
o-Chevronita	e-família-de	o-Yitsharita	e-família-de	o-'Amramita	família-de	E-para-Q'hat	
H2276	H4940	H3325	H4940	H6020	H4940	H6955	

הַקְּהָתִי׃	מִשְׁפְּחֹת	הֵם	אֵלֶּה	הָעֻזִּיאֵלִי	וּמִשְׁפַּחַת
o-Q'hatita	famílias-de	eles	estes	o-'Uzzi'elita	e-família-de
H6956	H4940	H1992	H0428	H5817	H4940

E de Kohath é a geração dos amramitas, e a geração dos jiznaritas, e a geração dos hebronitas, e a geração dos hussielitas: estas são as gerações dos kohathitas.

וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים	שְׁמֹנֶת	וָמָעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	בְּמִסְפַּר	28
e-seis	milhares	oito-de	e-para-cima	mês	de-filho-de	macho	todo	Em-número-de	
H8337	H0505	H8083	H4605	H2320		H2145	H3605	H4557	

הַקֹּדֶשׁ׃	מִשְׁמֶרֶת	שֹׁמְרֵי	מֵאוֹת
o-santuário	guarda-de	guardadores-de	centenas
H6944	H4931	H8104	H3967

Pelo numero contado de todo o macho da edade de um mez e para cima, foram cito mil e seiscentos, que tinham cuidado da guarda do sanctuario.

תֵּימָנָה׃	הַמִּשְׁכָּן	יֶרֶךְ	עַל	יַחֲנוּ	קְהָת	בְּנֵי־	מִשְׁפְּחֹת		29
para-sul	o-tabernáculo	lado-de	sobre	acamparão	Q'hat	filhos-de	Famílias-de		
H8486	H4908	H3409		H2583	H6955		H4940		

As gerações dos filhos de Kohath assentarão as suas tendas ao lado do tabernaculo, da banda do sul.

עֻזִּיאֵל׃	בֶּן־	אֱלִיצָפָן	הַקְּהָתִי	לְמִשְׁפְּחֹת	אָב	בֵּית־	וּנְשִׂיא		30
'Uzzi'el	filho-de	'Elitsafan	o-Q'hatita	para-famílias-de	pai	casa-de	E-príncipe-de		
H5816		H0469	H6956	H4940	H0001				

E o principe de casa paterna das gerações dos kohathitas será Elisaphan, filho de Ussiel.

הַקֹּדֶשׁ	וּכְלֵי	וְהַמִּזְבְּחֹת	וְהַמְּנֹרָה	וְהַשֻּׁלְחָן	הָאָרֹן	וּמִשְׁמַרְתָּם		31
o-santuário	e-utensílios-de	e-os-altares	e-o-candelabro	e-a-mesa	a-arca	E-guarda-deles		
H6944	H3627	H4196	H4501	H7979	H0727	H4931		

עֲבֹדָתוֹ׃	וְכֹל	וְהַמָּסָךְ	בָּהֶם	יְשָׁרְתוּ	אֲשֶׁר
serviço-dele	e-todo	e-a-cortina	com-eles	servem	que
H5656	H3605	H4539		H8334	

E a sua guarda será a arca, e a mesa, e o castiçal, e os altares, e os vasos do sanctuario com que ministram, e o véu com todo o seu serviço.

פְּקֻדַּ֣ת	הַכֹּהֵ֗ן	אַהֲרֹן֙	בֶּן־	אֶלְעָזָ֔ר	הַלֵּוִ֑י	נְשִׂיאֵ֣י	וּנְשִׂיא֙	32
supervisão–de	o–sacerdote	'Aharon	filho–de	'El'azar	o–Levi	príncipes–de	E–príncipe	
H6486	H3548	H0175		H0499	H3881			

הַקֹּ֖דֶשׁ׃	מִשְׁמֶ֥רֶת	שֹׁמְרֵ֖י
o–santuário	guarda–de	guardadores–de
H6944	H4931	H8104

E o principe dos principes de Levi será Eleasar, filho de Aarão, o sacerdote: terá a superintendencia sobre os que teem cuidado da guarda do sanctuario.

מְרָרִ֑י׃	מִשְׁפְּחֹ֣ת	הֵ֔ם	אֵ֖לֶּה	הַמּוּשִׁ֥י	וּמִשְׁפַּ֣חַת	הַמַּחְלִ֗י	מִשְׁפַּ֣חַת	לְמְרָרִ֔י	33
M'rari	famílias–de	eles	estes	o–Mushita	e–família–de	o–Machlita	família–de	Para–M'rari	
H4847	H4940	H1992	H0428	H4188	H4940	H4250	H4940	H4847	

De Merari é a geração dos mahelitas e a geração dos musitas; estas são as gerações de Merari.

								34
שֵׁ֣שֶׁת	וָמָ֔עְלָה	חֹ֣דֶשׁ	מִבֶּ֣ן־	זָכָ֗ר	כָּל־	בְּמִסְפָּ֣ר	וּפְקֻדֵיהֶ֣ם	
seis–de	e–para-cima	mês	de–filho–de	macho	todo	em–número–de	E–contados–deles	
H8337	H4605	H2320		H2145	H3605	H4557		

וּמָאתַ֖יִם׃	אֲלָפִֽים׃
e–duzentos	milhares
H3967	H0505

E os que d'elles foram contados pelo numero de todo o macho de um mez e para cima foram seis mil e duzentos.

									35
עַ֚ל	אֲבִיחָ֣יִל	בֶּן־	צוּרִיאֵ֔ל	מְרָרִ֑י	לְמִשְׁפְּחֹ֣ת	אָ֣ב	בֵּית־	וּנְשִׂיא	
sobre	'Avichayil	filho–de	Tsuri'el	M'rari	para–famílias–de	pai	casa–de	E–príncipe–de	
	H0032		H6700	H4847	H4940	H0001			

צָפְנָ֖ה׃	יַחֲנ֥וּ	הַמִּשְׁכָּ֛ן	יֶ֥רֶךְ
para–norte	acamparão	o–tabernáculo	lado–de
H6828	H2583	H4908	H3409

E o principe da casa paterna das gerações de Merari será Suriel, filho de Abihail: assentarão as suas tendas ao lado do tabernaculo, da banda do norte.

								36
וּבְרִיחָ֑יו	הַמִּשְׁכָּ֛ן	קַרְשֵׁ֥י	מְרָרִ֖י	בְּנֵ֣י	מִשְׁמֶ֥רֶת	וּפְקֻדַּ֣ת		
e–travessas–dele	o–tabernáculo	tábuas–de	M'rari	filhos–de	guarda–de	E–supervisão–de		
H1280	H4908	H7175	H4847		H4931	H6486		

עֲבֹדָתֽוֹ׃	וְכֹ֖ל	כֵּלָ֑יו	וְכָל־	וַאֲדָנָ֖יו	וְעַמֻּדָ֥יו
serviço–dele	e–todo	utensílios–dele	e–todos	e–bases–dele	e–colunas–dele
H5656	H3605	H3627	H3605	H0134	H5982

E o cargo da guarda dos filhos de Merari serão as taboas do tabernaculo, e os seus varaes, e as suas columnas, e as suas bases, e todos os seus vasos, com todo o seu serviço,

						37
וּמֵיתְרֵיהֶ֖ם׃	וִיתֵדֹתָ֑ם	וְאַדְנֵיהֶ֣ם	סָבִ֔יב	הֶחָצֵ֗ר	וְעַמֻּדֵי	
e–cordas–delas	e–estacas–delas	e–bases–delas	ao-redor	o–pátio	E–colunas–de	
H4340	H3489	H0134	H5439		H5982	

E as columnas do pateo em redor, e as suas bases, e as suas estacas e as suas cordas.

38 וְהַחֹנִים לִפְנֵי מִשְׁכָּן מוֹעֵד
E-os-que-acampam diante-de o-tabernáculo para-leste diante-de tenda-de encontro
H2583 H6440 H4908 H6440 H0168 H4150

מִזְרָחָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ
para-nascente Mosheh e-'Aharon e-filhos-dele guardando guarda-de o-santuário
H4217 H4872 H0175 H8104 H4931 H4720

לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃
para-guarda-de filhos-de Yisra'el e-o-estranho que-se-aproxima morrerá
H4931 H3478 H2114 H7126 H4191

E os que assentarão as suas tendas diante do tabernaculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para a banda do nascente, serão Moysés e Aarão, com seus filhos, tendo o cuidado da guarda do sanctuario, pela guarda dos filhos de Israel: e o estranho que se chegar morrerá.

39 כָּל־ פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה
Todos contados-de os-Levi'im que contou Mosheh e-'Aharon sobre boca-de YHWH
H3605 H3881 H0834 H6485 H4872 H0175 H5921 H6310 H3068

לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן וָמַעְלָה שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ ס
para-famílias-deles todo macho de-filho-de e-para-cima dois e-vinte mil §
H4940 H3605 H2145 H1121 H4605 H8147 H6242 H0505

Todos os que foram contados dos levitas, que contou Moysés e Aarão, por mandado do Senhor, segundo as suas gerações, todo o macho de um mez e para cima, foram vinte e dois mil

40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה פְּקֹד כָּל־ בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
E-disse YHWH a Mosheh Conta todo primogênito macho para-filhos-de Yisra'el
H0559 H3068 H0413 H4872 H6485 H3605 H1060 H2145 H1121 H3478

וְשָׂא אֶת מִסְפַּר שְׁמֹתָם׃
e-levanta (a) número-de nomes-deles
H5375 H0853 H4557 H8034

וָמָעְלָה חֹדֶשׁ מִבֶּן
e-para-cima mês de-filho-de
H4605 H2320 H1121

E disse o Senhor a Moysés: Conta todo e primogenito macho dos filhos d'Israel, da edade d'um mez e para cima, e toma o numero dos seus nomes.

41 וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־ בְּכֹר
E-tomarás (a) os-Levi'im para-Mim Eu YHWH em-lugar-de todo primogênito
H3947 H0853 H3881 H0589 H3068 H8478 H3605 H1060

בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר בִּבְהֵמֹת
em-filhos-de Yisra'el e-(a) gado-de os-Levi'im em-lugar-de todo primogênito em-gado-de
H1121 H3478 H0853 H0929 H3881 H8478 H3605 H1060 H0929

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
filhos-de Yisra'el
H1121 H3478

E para mim tomarás os levitas (Eu sou o Senhor), em logar de todo o primogenito dos filhos d'Israel, e os animaes dos levitas, em logar de todo o primogenito entre os animaes dos filhos d'Israel.

42 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־ כָּל־ בְּכֹר
E-contou Mosheh como-que ordenou YHWH (a)-ele (a) todo primogênito
H4872 H3605 H6680 H3068 H0853 H0853 H3605 H1060

בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
em-filhos-de Yisra'el
H1121 H3478

E contou Moysés, como o Senhor lhe ordenara, todo o primogenito entre os filhos d'Israel.

וְמַעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפָּר	זָכָר	בְּכוֹר	כָּל־	וַיְהִי׃	43
e-para-cima	mês	de-filho-de	nomes	em-número-de	macho	primogênito	todo	E-foi	
H4605	H2320		H8034	H4557	H2145	H1060	H3605	H1961	

פ	וּמָאתָיִם׃	וְשִׁבְעִים	שִׁלֹּשָׁה	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁנַיִם	לִפְקֻדֵיהֶם
¶	e-duzentos	e-setenta	três	mil	e-vinte	dois	para-contados-deles
	H3967	H7657	H7969	H0505	H6242	H8147	

E todos os primogenitos dos machos, pelo numero dos nomes dos da edade d'um mez e para cima, segundo os que foram contados d'elles, foram vinte e dois mil e duzentos e sessenta e tres.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	44
para-dizer	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי	בְּכוֹר	כָּל־	תַּחַת	הַלְוִיִּם	אֶת־	קַח	45
e-(a)	Yisra'el	em-filhos-de	primogênito	todo	em-lugar-de	os-Levi'im	(a)	Toma	
H0853	H3478		H1060	H3605	H8478	H3881	H0853	H3947	

יְהוָה׃	אֲנִי	הַלְוִיִּם	לִי	וְהָיוּ־	בְּהֶמְתָּם	תַּחַת	הַלְוִיִּם	בְּהֶמַת
YHWH	Eu	os-Levi'im	para-Mim	e-serão	gado-deles	em-lugar-de	os-Levi'im	gado-de
H3068	H0589	H3881		H1961	H0929	H8478	H3881	H0929

Toma os levitas em logar de todo o primogenito entre os filhos d'Israel, e os animaes dos levitas em logar dos seus animaes: porquanto os levitas serão meus: Eu sou o Senhor.

עַל־	הָעֹדְפִים	וְהַמָּאתָיִם	וְהַשִּׁבְעִים	הַשִּׁלֹּשָׁה	פְּדוּיֵי	וְאֵת	46
sobre	os-que-excedem	e-os-duzentos	e-os-setenta	os-três	resgatados-de	E-(a)	
	H5736	H3967	H7657	H7969	H6302	H0853	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִבְּכוֹר	הַלְוִיִּם
Yisra'el	filhos-de	de-primogênito-de	os-Levi'im
H3478		H1060	H3881

Quanto aos duzentos e setenta e tres, que se houverem de resgatar, que sobrepujam aos levitas dos primogenitos dos filhos d'Israel,

תִּקַּח	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	לַגֻּלְגֹּלֶת	שְׁקָלִים	חֲמֵשֶׁת	חֲמֵשֶׁת	וְלָקַחְתָּ	47
tomarás	o-santuário	em-siclo-de	para-o-crânio	siclos	cinco-de	cinco-de	E-tomarás	
H3947	H6944	H8255	H1538	H8255	H2568	H2568	H3947	

הַשָּׁקֶל׃	גֵּרָה	עֶשְׂרִים	
o-siclo	gera	vinte	
H8255	H1626	H6242	

Tomarás por cada cabeça cinco siclos: conforme ao siclo do sanctuario os tomarás, a vinte geras o siclo.

בָּהֶם׃	הָעֹדְפִים	פְּדוּיֵי	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַכֶּסֶף	וְנָתַתָּה	48
entre-eles	os-que-excedem	resgatados-de	e-para-filhos-dele	para-'Aharon	a-prata	E-darás	
	H5736	H6302		H0175	H3701	H5414	

E a Aarão e a seus filhos darás o dinheiro dos resgatados, dos que sobejam entre elles.

עַל	הָעֹדְפִים	מֵאֵת	הַפִּדְיוֹם	כֶּסֶף	אֶת	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	49
sobre	os-que-excedem	de-com	o-resgate	prata-de	(a)	Mosheh	E-tomou	
	H5736	H0854		H3701	H0853	H4872	H3947	

הַלְוִיִּם׃	פְּדוּיֵי	
os-Levi'im	resgatados-de	
H3881	H6302	

Então Moysés tomou o dinheiro do resgate dos que sobejaram sobre os resgatados pelos levitas.

וְשִׁשִּׁים	חֲמִשָּׁה	הַכֶּסֶף	אֶת־	לָקַח	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּכֹר	מֵאֵת	50
e–sessenta	cinco	a–prata	(a)	tomou	Yisra'el	filhos–de	primogênito–de	De–com	
H8346	H2568	H3701	H0853	H3947	H3478		H1060	H0854	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	וָאֶלֶף	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ
o–santuário	em–siclo–de	e–mil	centenas	e–três
H6944	H8255	H0505	H3967	H7969

Dos primogenitos dos filhos d'Israel tomou o dinheiro, mil e trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do sanctuario.

עַל־	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַפְּדֻיִם	כֶּסֶף	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	51
sobre	e–para–filhos–dele	para–'Aharon	os–resgatados	prata–de	(a)	Mosheh	E–deu	
		H0175	H6302	H3701	H0853	H4872	H5414	

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	פִּי
¶	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	como–que	YHWH	boca–de
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3068	H6310

E Moysés deu o dinheiro dos resgatados a Aarão e a seus filhos, segundo o mandado do Senhor, como o Senhor ordenara a Moysés.

Chapter 4

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
para–dizer	'Aharon	e–a	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo:

לְמִשְׁפְּחֹתָם	לֵוִי	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	קְהָת	בְּנֵי	רֹאשׁ	אֶת־	נְשֹׂא	2
para–famílias–deles	Levi	filhos–de	de–meio–de	Q'hat	filhos–de	cabeça–de	(a)	Levanta	
H4940	H3878		H8432	H6955			H0853	H5375	

אֲבֹתָם׃	לְבֵית	
pais–deles	para–casa–de	
H0001		

Toma a somma dos filhos de Kohath, do meio dos filhos de Levi, pelas suas gerações, segundo a casa de seus paes;

בָּא	כָּל־	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	3
que–vem	todo	ano	cinquenta	filho–de	e–até	e–para–cima	ano	trinta	De–filho–de	
H0935	H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	מְלָאכָה	לַעֲשׂוֹת	לַצָּבָא
encontro	em–tenda–de	trabalho	para–fazer	para–o–exército
H4150	H0168	H4399		

Da edade de trinta annos e para cima até aos cincoenta annos será todo aquelle que entrar n'este exercito, para fazer obra na tenda da congregação.

הַקֳּדָשִׁים׃	קֹדֶשׁ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	קְהָת	בְּנֵי־	עֲבֹדַת	זֹאת	4
os–santos	santo–de	encontro	em–tenda–de	Q'hat	filhos–de	serviço–de	Esta	
H6944	H6944	H4150	H0168	H6955		H5656	H2063	

Este será o ministerio dos filhos de Kohath na tenda da congregação, nas coisas sanctissimas.

פָּרֹכֶת	אֶת	וְהוֹרִדוּ	הַמַּחֲנֶה	בִּנְסֹעַ	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וּבָא	5
cortina–de	(a)	e–abaixarão	o–acampamento	ao–viajar	e–filhos–dele	'Aharon	E–virá	
H6532	H0853	H3381	H4264	H5265		H0175	H0935	

הָעֵדֻת׃	אֲרֹן	אֶת	בָּהּ	וְכִסּוּ־	הַמָּסָךְ
o–testemunho	arca–de	(a)	com–ela	e–cobrirão	a–cobertura
H5715	H0727	H0853		H3680	H4539

Quando partir o arraial, Aarão e seus filhos virão, e tirarão o véu da coberta, e com elle cobrirão a arca do testemunho;

תְּכֶלֶת	כְּלִיל	בֶּגֶד־	וּפָרְשׂוּ	תַּחַשׁ	עוֹר	כְּסוּי	עָלָיו	וְנָתְנוּ	6
azul	todo–de	pano	e–estenderão	tachash	pele–de	cobertura–de	sobre–ela	E–porão	
H8504	H3632		H6566	H8476	H5785	H3681		H5414	

בַּדָּיו׃	וְשָׂמוּ	מִלְמָעְלָה	
varas–dela	e–colocarão	de–cima	
H0905		H4605	

E pôr-lhe-hão por cima uma coberta de pelles de teixugos, e sobre ella estenderão um panno, todo d'azul, e lhe metterão os varaes.

אֶת־	עָלָיו	וְנָתְנוּ	תְּכֶלֶת	בֶּגֶד	יִפְרְשׂוּ	הַפָּנִים	שֻׁלְחַן	וְעַל	7
(a)	sobre–ela	e–porão	azul	pano–de	estenderão	a–presença	mesa–de	E–sobre	
H0853		H5414	H8504		H6566	H6440	H7979		

הַתָּמִיד	וְלֶחֶם	הַנָּסֶךְ	קְשׂוֹת	וְאֶת	הַמְנַקִּית	וְאֶת־	הַכַּפֹּת	וְאֶת־	הַקְּעָרֹת
o–contínuo	e–pão–de	a–libação	jarras–de	e–(a)	as–taças	e–(a)	as–colheres	e–(a)	os–pratos
H8548	H3899	H5262	H7184	H0853	H4518	H0853	H3709	H0853	H7086

יִהְיֶה׃	עֲלֵיהֶם
estará	sobre–ela
H1961	

Tambem sobre a mesa da proposição estenderão um panno d'azul: e sobre ella porão os pratos os seus incensarios, e as taças e escudellas; tambem o pão continuo estará sobre ella.

בִּמְכִסֶּה	אֹתוֹ	וְכִסּוּ	שָׁנִי	תּוֹלַעַת	בֶּגֶד	עֲלֵיהֶם	וּפָרְשׂוּ	8
com–cobertura–de	(a)–ela	e–cobrirão	escarlate	verme–de	pano–de	sobre–eles	E–estenderão	
H4372	H0853	H3680	H8144				H6566	

בַּדָּיו׃	אֶת־	וְשָׂמוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	
varas–dela	(a)	e–colocarão	tachash	pele–de	
H0905	H0853		H8476	H5785	

Depois estenderão em cima d'elles um panno de carmezim, e com a coberta de pelles de teixugos o cobrirão, e lhe porão os seus varaes.

נֵרֹתָיהָ	וְאֶת־	הַמָּאוֹר	מְנֹרַת	אֶת־	וְכִסּוּ	תְּכֶלֶת	בֶּגֶד	וְלָקְחוּ	9
lâmpadas–dele	e–(a)	a–luz	candelabro–de	(a)	e–cobrirão	azul	pano–de	E–tomarão	
	H0853	H3974	H4501	H0853	H3680	H8504		H3947	

אֲשֶׁר	שַׁמְנָהּ	כְּלֵי	כָל־	וְאֶת	מַחְתֹתֶיהָ	וְאֶת־	מַלְקְחֶיהָ	וְאֶת־	
que	azeite–dele	utensílios–de	todos	e–(a)	cinzeiros–dele	e–(a)	espevitadeiras–dele	e–(a)	
	H8081	H3627	H3605	H0853	H4289	H0853	H4457	H0853	

בָּהֶם׃	לָהּ	יְשָׁרְתוּ־	
com–eles	para–ele	servem	
		H8334	

Então tomarão um panno d'azul, e cobrirão o castiçal da luminaria, e as suas lampadas, e os seus espivitadores, e os seus apagadores, e todos os seus vasos d'azeite, com que o servem.

וְנָתְנוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	מִכְסֶה	אֶל־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	אֹתָהּ	וְנָתְנוּ	10
e-porão	tachash	pele-de	cobertura-de	a	utensílios-dele	todos	e-(a)	(a)-ele	E-porão	
H5414	H8476	H5785	H4372	H0413	H3627	H3605	H0853	H0853	H5414	

עַל־	הַמּוֹט׃
sobre	a-vara
	H4132

E metterão, a elle e a todos os seus vasos, na coberta de pelles de teixugos: e o porão sobre os varaes.

בִּמְכֶסֶה	אֹתוֹ	וְכִסּוּ	תְּכֵלֶת	בֶּגֶד	יִפְרְשׂוּ	הַזָּהָב	מִזְבַּח	וְעַל	11
com-cobertura-de	(a)-ele	e-cobrirão	azul	pano-de	estenderão	o-ouro	altar-de	E-sobre	
H4372	H0853	H3680	H8504		H6566	H2091	H4196		

בַּדָּיו׃	אֶת־	וְשָׂמוּ	תָּחַשׁ	עוֹר
varas-dele	(a)	e-colocarão	tachash	pele-de
H0905	H0853		H8476	H5785

E sobre o altar d'oiro estenderão um panno d'azul, e com a coberta de pelles de teixugos o cobrirão, e lhe porão os seus varaes.

בַּקֹּדֶשׁ	בָּם	יְשָׁרְתוּ־	אֲשֶׁר	הַשָּׂרֵת	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־	וְלָקְחוּ	12
no-santuário	com-eles	servem	que	o-serviço	utensílios-de	todos	(a)	E-tomarão	
H6944		H8334		H8335	H3627	H3605	H0853	H3947	

תָּחַשׁ	עוֹר	בִּמְכֶסֶה	אוֹתָם	וְכִסּוּ	תְּכֵלֶת	בֶּגֶד	אֶל־	וְנָתְנוּ
tachash	pele-de	com-cobertura-de	(a)-eles	e-cobrirão	azul	pano-de	em	e-porão
H8476	H5785	H4372	H0853	H3680	H8504		H0413	H5414

הַמּוֹט׃	עַל־	וְנָתְנוּ
a-vara	sobre	e-porão
H4132		H5414

Tambem tomarão todos os vasos do ministerio, com que servem no sanctuario; e os porão n'um panno d'azul, e os cobrirão com uma coberta de pelles de teixugos, e os porão sobre os varaes.

אַרְגָּמָן׃	בֶּגֶד	עָלָיו	וּפָרְשׂוּ	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וְדִשְּׁנוּ	13
púrpura	pano-de	sobre-ele	e-estenderão	o-altar	(a)	E-removerão-cinzas-de	
H0713			H6566	H4196	H0853	H1878	

E tirarão as cinzas do altar, e por cima d'elle estenderão um panno de purpura.

אֶת־	בָּהֶם	עָלָיו	יְשָׁרְתוּ	אֲשֶׁר	כֵּלָיו	כָּל־	אֶת־	עָלָיו	וְנָתְנוּ	14
(a)	com-eles	sobre-ele	servem	que	utensílios-dele	todos	(a)	sobre-ele	E-porão	
H0853			H8334		H3627	H3605	H0853		H5414	

הַמִּזְבֵּחַ	כְּלֵי	כֹּל	הַמִּזְרָקֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַמִּזְלָגֹת	אֶת־	הַמַּחְתֹּת
o-altar	utensílios-de	todos	as-bacias	e-(a)	as-pás	e-(a)	os-garfos	(a)	os-braseiros
H4196	H3627	H3605	H4219	H0853	H3257	H0853		H0853	H4289

בַּדָּיו׃	וְשָׂמוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	כְּסוּי	עָלָיו	וּפָרְשׂוּ
varas-dele	e-colocarão	tachash	pele-de	cobertura-de	sobre-ele	e-estenderão
H0905		H8476	H5785	H3681		H6566

E sobre elle porão todos os seus instrumentos com que o servem: os seus brazeiros, os garfos, e as pás, e as bacias; todos os vasos do altar: e por cima d'elle estenderão uma coberta de pelles de teixugos, e lhe porão os seus varaes.

15

כְּלֵי
utensílios–de
H3627

כָל־
todos
H3605

וְאֶת־
e–(a)
H0853

הַקֹּדֶשׁ
o–santuário
H6944

אֶת־
(a)
H0853

לְכַסֹּת
de–cobrir
H3680

וּבְנָיו
e–filhos–dele

אַהֲרֹן־
'Aharon
H0175

וְכִלָּה
E–terminará
H3615

קְהָת
Q'hat
H6955

בְּנֵי־
filhos–de

יָבֹאוּ
virão
H0935

כֵּן
assim

וְאַחֲרֵי־
e–depois–de

הַמַּחֲנֶה
o–acampamento
H4264

בִּנְסֹעַ
ao–viajar
H5265

הַקֹּדֶשׁ
o–santuário
H6944

בְּנֵי־
filhos–de

מַשָּׂא
carga–de

אֵלֶּה
estas
H0428

וָמֵתוּ
e–morrerão
H4191

הַקֹּדֶשׁ
o–santuário
H6944

אֶל־
em
H0413

יִגְּעוּ
tocarão
H5060

וְלֹא־
e–não
H3808

לָשֵׂאת
para–carregar
H5375

מוֹעֵד׃
encontro
H4150

בְּאֹהֶל
em–tenda–de
H0168

קְהָת
Q'hat
H6955

Havendo pois Aarão e seus filhos, ao partir do arraial, acabado de cobrir o sanctuario, e todos os instrumentos do sanctuario, então os filhos de Kohath virão para leval-o; mas no sanctuario não tocarão, para que não morram: este é o cargo dos filhos de Kohath na tenda da congregação.

16

וּקְטֹרֶת
e–incenso–de
H7004

הַמָּאוֹר
a–luz
H3974

שֶׁמֶן
azeite–de
H8081

הַכֹּהֵן
o–sacerdote
H3548

אַהֲרֹן
'Aharon
H0175

בֶּן־
filho–de

וְאֶלְעָזָר
'El'azar
H0499

וּפְקֻדַּת
E–supervisão–de
H6486

כָּל־
todo
H3605

פְּקֻדַּת
supervisão–de
H6486

הַמִּשְׁחָה
a–unção

וְשֶׁמֶן
e–azeite–de
H8081

הַתָּמִיד
o–contínuo
H8548

וּמִנְחַת
e–oferta–de–cereais–de
H4503

הַסַּמִּים
as–especiarias
H5561

ס
§

וּבְכֵלָיו׃
e–em–utensílios–dele
H3627

בְּקֹדֶשׁ
no–santuário
H6944

בּוֹ
nele

אֲשֶׁר־
que

וְכָל־
e–todo
H3605

הַמִּשְׁכָּן
o–tabernáculo
H4908

Porém o cargo d'Eleasar, filho d'Aarão, o sacerdote, será o azeite da luminaria, e o incenso aromatico, e a continua offerta dos manjares, e azeite da uncção, o cargo de todo o tabernaculo, e de tudo que n'elle ha, no sanctuario e nos seus vasos.

17

לֵאמֹר׃
para–dizer
H0559

אַהֲרֹן
'Aharon
H0175

וְאֶל־
e–a
H0413

מֹשֶׁה
Mosheh
H4872

אֶל־
a
H0413

יְהוָה
YHWH
H3068

וַיְדַבֵּר
E–falou
H1696

E fallou o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo:

18

הַלְוִיִּם׃
os–Levi'im
H3881

מִתּוֹךְ
de–meio–de
H8432

הַקָּהָתִי
o–Q'hatita
H6956

מִשְׁפְּחֹת
famílias–de
H4940

שֵׁבֶט
tribo–de
H7626

אֶת־
(a)
H0853

תַּכְרִיתוּ
cortareis
H3772

אַל־
Não
H0408

Não deixareis extirpar a tribu das gerações dos kohatitas do meio dos levitas.

19

קֹדֶשׁ
santo–de
H6944

אֶת־
(a)
H0853

בְּגִשְׁתָּם
ao–aproximarem–deles
H5066

יָמֻתוּ
morrerão
H4191

וְלֹא
e–não
H3808

וְחָיוּ
e–viverão
H2421

לָהֶם
para–eles

עֲשׂוּ
fazei

וְזֹאת
E–isto
H2063

עַל־
sobre

אֶישׁ
homem
H0376

אִישׁ
homem
H0376

אוֹתָם
(a)–eles
H0853

וְשָׂמוּ
e–colocarão

יָבֹאוּ
virão
H0935

וּבָנָיו
e–filhos–dele

אַהֲרֹן
'Aharon
H0175

הַקֳּדָשִׁים
os–santos
H6944

מַשָּׂאוֹ׃
carga–dele

וְאֶל־
e–a
H0413

עֲבֹדָתוֹ
serviço–dele
H5656

Mas isto lhes fareis, para que vivam e não morram, quando chegarem á Sanctidade das Sanctidades: Aarão e seus filhos virão, e a cada um porão no seu ministerio e no seu cargo.

פ ¶	וָמֵתוּ׃	הַקֹּדֶשׁ	אֶת־	כְּבַלְּע	לִרְאוֹת	יָבֹאוּ	וְלֹא־	20
	e–morrerão	o–santuário	(a)	como–engolir	para–ver	virão	E–não	
	H4191	H6944	H0853	H1104	H7200	H0935	H3808	

Porem não entrarão a ver, quando cobrirem o sanctuario, para que não morram.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	21
para–dizer	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

אֲבֹתָם	לְבֵית	הֵם־	גַּם־	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי	רֹאשׁ	אֶת־	נְשֹׂא	22
pais–deles	para–casa–de	eles	também	Gershon	filhos–de	cabeça–de	(a)	Levanta	
H0001		H1992	H1571	H1648			H0853	H5375	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
para–famílias–deles
H4940

Toma tambem a somma dos filhos de Gerson, segundo a casa de seus paes, segundo as suas gerações;

אוֹתָם	תִּפְקֹד	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	עַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	23
(a)–eles	contarás	ano	cinquenta	filho–de	até	e–para–cima	ano	trinta	De–filho–de	
H0853		H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	עֲבֹדָה	לַעֲבֹד	צָבָא	לִצְבָא	הַבָּא	כָּל־
encontro	em–tenda–de	serviço	para–fazer	serviço	para–servir	que–vem	todo
H4150	H0168	H5656	H5647		H6633	H0935	H3605

Da edade de trinta annos e para cima, até aos cincoenta, contarás a todo aquelle que entrar a servir no seu serviço, para administrar o ministerio na tenda da congregação.

וּלְמַשָּׂא׃	לַעֲבֹד	הַגֵּרְשֻׁנִי	מִשְׁפְּחֹת	עֲבֹדַת	זֹאת	24
e–para–carga	para–servir	o–Gershonita	famílias–de	serviço–de	Este	
	H5647	H1649	H4940	H5656	H2063	

Este será o ministerio das gerações dos gersonitas, no serviço e no cargo.

מִכְסֵּהוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	יְרִיעֹת	אֶת־	וְנָשְׂאוּ	25
cobertura–dele	encontro	tenda–de	e–(a)	o–tabernáculo	cortinas–de	(a)	E–carregarão	
H4372	H4150	H0168	H0853	H4908	H3407	H0853	H5375	

אֹהֶל	פֶּתַח	מָסַךְ	וְאֶת־	מִלְמָעְלָה	עָלָיו	אֲשֶׁר־	הַתָּחַשׁ	וּמִכְסֵה
tenda–de	entrada–de	cortina–de	e–(a)	de–cima	sobre–ele	que	o–tachash	e–cobertura–de
H0168	H6607	H4539	H0853	H4605			H8476	H4372

מוֹעֵד׃
encontro
H4150

Levarão pois as cortinas do tabernaculo, e a tenda da congregação, e a sua coberta, e a coberta de pelles de teixugos, que está em cima sobre elle, e o véu da porta da tenda da congregação,

עַל־	אֲשֶׁר	הֶחָצֵר	שַׁעַר	וּפֶתַח	וְמָסַךְ	וְאֶת־	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	וְאֵת	26
sobre	que	o–pátio	portão–de	entrada–de	cortina–de	e–(a)	o–pátio	cortinas–de	E–(a)	
			H8179	H6607	H4539	H0853			H0853	

כְּלֵי	כָּל־	וְאֶת־	מֵיתְרֵיהֶם	וְאֵת	סָבִיב	הַמִּזְבֵּחַ	וְעַל־	הַמִּשְׁכָּן
utensílios–de	todos	e–(a)	cordas–deles	e–(a)	ao-redor	o–altar	e–sobre	o–tabernáculo
H3627	H3605	H0853	H4340	H0853	H5439	H4196		H4908

וְעָבָדוּ׃	לָהֶם	יֵעָשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	עֲבֹדָתָם
e–servirão	para–eles	será–feito	que	tudo	e–(a)	serviço–deles
H5647				H3605	H0853	H5656

E as cortinas do pateo, e o véu da porta do pateo, que está junto ao tabernaculo, e junto ao altar em redor, e as suas cordas, e todos os instrumentos do seu ministerio, com tudo o que se adereçar para elles, para que ministrem.

הַגֵּרְשֻׁנִּי	בְּנֵי	עֲבֹדַת	כָּל־	תִּהְיֶה	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	פִּי	עַל־		27
o–Gershonita	filhos–de	serviço–de	todo	será	e–filhos–dele	'Aharon	boca–de	Sobre		
H1649		H5656	H3605	H1961		H0175	H6310			

אֵת	בְּמִשְׁמֶרֶת	עֲלֵהֶם	וּפְקַדְתֶּם	עַבֹדָתָם	וּלְכָל	מַשָּׂאָם	לְכָל־
(a)	em–guarda	sobre–eles	e–designareis	serviço–deles	e–para–todo	carga–deles	para–toda
H0853	H4931			H5656	H3605		H3605

מַשָּׂאָם׃	כָּל־	
carga–deles	toda	
	H3605	

Todo o ministerio dos filhos dos gersonitas, em todo o seu cargo, e em todo o seu ministerio, será segundo o mandado d'Aarão e de seus filhos: e lhes encommendareis em guarda todo o seu cargo.

וּמִשְׁמַרְתָּם	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַגֵּרְשֻׁנִי	בְּנֵי	מִשְׁפְּחֹת	עֲבֹדַת	זֹאת	28
e–guarda–deles	encontro	em–tenda–de	o–Gershonita	filhos–de	famílias–de	serviço–de	Este	
H4931	H4150	H0168	H1649		H4940	H5656	H2063	

פ	הַכֹּהֵן׃	אַהֲרֹן	בֶּן־	אִיתָמָר	בְּיַד
¶	o–sacerdote	'Aharon	filho–de	'Itamar	em–mão–de
	H3548	H0175		H0385	H3027

Este é o ministerio das gerações dos filhos dos gersonitas na tenda da congregação: e a sua guarda será debaixo da mão d'Ithamar, filho d'Aarão, o sacerdote.

אֹתָם׃	תִּפְקֹד	אֲבֹתָם	לְבֵית־	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	בְּנֵי	29
(a)–eles	contarás	pais–deles	para–casa–de	para–famílias–deles	M'rari	Filhos–de	
H0853		H0001		H4940	H4847		

Quanto aos filhos de Merari, segundo as suas gerações e segundo a casa de seus paes os contarás;

תִּפְקְדֵם	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	30
contarás–eles	ano	cinquenta	filho–de	e–até	e–para–cima	ano	trinta	De–filho–de	
	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	לַצָּבָא	הַבָּא	כָּל־
encontro	tenda–de	serviço–de	(a)	para–fazer	para–o–exército	que–vem	todo
H4150	H0168	H5656	H0853	H5647		H0935	H3605

Da edade de trinta annos e para cima, até aos cincoenta, contarás a todo aquelle que entrar n'este serviço, para administrar o ministerio da tenda da congregação.

31 וְזֹאת E-esta H2063 מִשְׁמֶרֶת guarda-de H4931 מַשָּׂאָם carga-deles H3605 לְכָל־ para-todo H5656 עֲבֹדָתָם serviço-deles H0168 בְּאֹהֶל em-tenda-de H4150 מוֹעֵד encontro H7175 קַרְשֵׁי tábuas-de

הַמִּשְׁכָּן o-tabernáculo H1280 וּבְרִיחָיו e-travessas-dele H5982 וְעַמּוּדָיו e-colunas-dele H0134 וַאֲדָנָיו׃ e-bases-dele

Esta pois será a guarda do seu cargo, segundo todo o seu ministerio, na tenda da congregação: as taboas do tabernaculo, e os seus varaes, e as suas columnas, e as suas bases;

32 וְעַמּוּדֵי E-colunas-de H5439 סָבִיב ao-redor H2691 הֶחָצֵר o-pátio H0134 וַאֲדָנֵיהֶם e-bases-delas H3489 וִיתֵדֹתָם e-estacas-delas H4340 וּמֵיתְרֵיהֶם e-cordas-delas H3605 לְכָל־ para-todos

כְּלֵי utensílios-de H0853 אֶת־ (a) H6485 תִּפְקְדוּ contareis H8034 וּבְשֵׁמֹת e-em-nomes H5656 עֲבֹדָתָם serviço-deles H3605 וּלְכֹל e-para-todo H3627 כְּלֵיהֶם utensílios-deles

מַשָּׂאָם׃ carga-deles H4931 מִשְׁמֶרֶת guarda-de

Como tambem as columnas do pateo em redor, e as suas bases, e as suas estacas, e as suas cordas, com todos os seus instrumentos, e com todo o seu ministerio; e contareis os vasos da guarda do seu cargo, nome por nome.

33 זֹאת Este H2063 עֲבֹדַת serviço-de H4940 מִשְׁפְּחֹת famílias-de H1121 בְּנֵי filhos-de H4847 מְרָרִי M'rari H3605 לְכָל־ para-todo H5656 עֲבֹדָתָם serviço-deles H0168 בְּאֹהֶל em-tenda-de

מוֹעֵד encontro H3027 בְּיַד em-mão-de H0385 אִיתָמָר 'Itamar H1121 בֶּן־ filho-de H0175 אַהֲרֹן 'Aharon H3548 הַכֹּהֵן׃ o-sacerdote

Este é o ministerio das gerações dos filhos de Merari, segundo todo o seu ministerio, na tenda da congregação, debaixo da mão d'Ithamar, filho d'Aarão, o sacerdote.

34 וַיִּפְקֹד E-contou H4872 מֹשֶׁה Mosheh H0175 וְאַהֲרֹן e-'Aharon H5387 וּנְשִׂיאֵי e-príncipes-de H5712 הָעֵדָה a-congregação H0853 אֶת־ (a) H1121 בְּנֵי filhos-de H6956 הַקְּהָתִי o-Q'hatita

לְמִשְׁפְּחֹתָם para-famílias-deles H1004 וּלְבֵית e-para-casa-de H0001 אֲבֹתָם׃ pais-deles

Moysés, pois, e Aarão e os principes da congregação contaram os filhos dos kohathitas, segundo as suas gerações e segundo a casa de seus paes;

35 מִבֶּן De-filho-de H7970 שְׁלֹשִׁים trinta H8141 שָׁנָה ano H5704 וְעַד e-até H4605 וָמַעְלָה e-para-cima H8141 שָׁנָה ano H2572 חֲמִשִּׁים cinquenta H1121 בֶּן־ filho-de H0935 הַבָּא que-vem H3605 כָּל־ todo

לַעֲבֹדָה para-serviço H6635 בְּאֹהֶל em-tenda-de H4150 מוֹעֵד׃ encontro

לַצָּבָא para-o-exército

Da edade de trinta annos e para cima, até ao cincoenta, todo aquelle que entrou n'este serviço, para o ministerio da tenda da congregação.

36 וַיִּהְיוּ E-foram H1961 פְּקֻדֵיהֶם contados-deles H4940 לְמִשְׁפְּחֹתָם para-famílias-deles H505 אַלְפַּיִם dois-milhares H7651 שֶׁבַע sete H3967 מֵאוֹת centenas H2572 וַחֲמִשִּׁים׃ e-cinquenta

Os que d'elles foram contados, pois, segundo as sua gerações, foram dois mil e setecentos e cincoenta.

אֲשֶׁר	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הָעֹבֵד	כָּל־	הַקְּהָתִי	מִשְׁפְּחֹת	פְּקוּדֵי	אֵלֶּה	37
que	encontro	em–tenda–de	o–que–serve	todo	o–Q'hatita	famílias–de	contados–de	Estes	
	H4150	H0168	H5647	H3605	H6956	H4940		H0428	

ס	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	פִּי	עַל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	פָּקַד
§	Mosheh	por–mão–de	YHWH	boca–de	sobre	e–'Aharon	Mosheh	contou
	H4872	H3027	H3068	H6310		H0175	H4872	

Estes são os que foram contados das gerações dos kohathitas, de todo aquelle que ministrava na tenda da congregação, os quaes contaram Moysés e Aarão, conforme ao mandado do Senhor pela mão de Moysés.

אֲבֹתָם׃	וּלְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי	וּפְקוּדֵי	38
pais–deles	e–para–casa–de	para–famílias–deles	Gershon	filhos–de	E–contados–de	
H0001		H4940	H1648			

Similhantemente os que foram contados dos filhos de Gerson, segundo as suas gerações, e segundo a casa de seus paes,

הַבָּא	כָּל־	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	39
que–vem	todo	ano	cinquenta	filho–de	e–até	e–para–cima	ano	trinta	De–filho–de	
H0935	H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	לַעֲבֹדָה	לַצָּבָא
encontro	em–tenda–de	para–serviço	para–o–exército
H4150	H0168	H5656	

Da edade de trinta annos e para cima, até aos cincoenta, todo aquelle que entrou n'este serviço, para o ministerio na tenda da congregação.

וְשֵׁשׁ	אַלְפַּיִם	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	40
e–seis	dois–milhares	pais–deles	para–casa–de	para–famílias–deles	contados–deles	E–foram	
H8337	H0505	H0001		H4940		H1961	

וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת
e–trinta	centenas
H7970	H3967

Os que d'elles foram contados, segundo as suas gerações, segundo a casa de seus paes, foram dois mil e seiscentos e trinta.

בְּאֹהֶל	הָעֹבֵד	כָּל־	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי	מִשְׁפְּחֹת	פְּקוּדֵי	אֵלֶּה	41
em–tenda–de	o–que–serve	todo	Gershon	filhos–de	famílias–de	contados–de	Estes	
H0168	H5647	H3605	H1648		H4940		H0428	

יְהוָה׃	פִּי	עַל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	פָּקַד	אֲשֶׁר	מוֹעֵד
YHWH	boca–de	sobre	e–'Aharon	Mosheh	contou	que	encontro
H3068	H6310		H0175	H4872			H4150

Estes são os contados das gerações dos filhos de Gerson, de todo aquelle que ministrava na tenda da congregação: os quaes contaram Moysés e Aarão, conforme ao mandado do Senhor

אֲבֹתָם׃	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	בְּנֵי	מִשְׁפְּחֹת	וּפְקוּדֵי	42
pais–deles	para–casa–de	para–famílias–deles	M'rari	filhos–de	famílias–de	E–contados–de	
H0001		H4940	H4847		H4940		

E os que foram contados das gerações dos filhos de Merari, segundo as suas gerações, segundo a casa de seus paes;

מִבֶּן שְׁלֹשִׁים וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא 43
De-filho-de trinta ano e-para-cima e-até filho-de cinquenta ano todo que-vem
H4605 H8141 H7970 H5704 H2572 H8141 H3605 H0935

לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
para-o-exército para-serviço em-tenda-de encontro
H0168 H5656 H4150

Da edade de trinta annos e para cima, até aos cincoenta, todo aquelle que entrou n'este serviço, para o ministerio na tenda da congregação.

וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃ 44
E-foram contados-deles para-famílias-deles três-de milhares e-duzentos
H1961 H4940 H7969 H0505 H3967

Foram pois os que foram d'elles contados, segundo as suas gerações, tres mil e duzentos.

אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ 45
Estes contados-de famílias-de filhos-de M'rari que contou Mosheh e-'Aharon sobre
H0428 H4940 H1121 H4847 H0834 H6485 H4872 H0175 H5921

פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃
boca-de YHWH por-mão-de Mosheh
H6310 H3068 H3027 H4872

Estes são os contados das gerações dos filhos de Merari: os quaes contaram Moysés e Aarão, conforme ao mandado do Senhor, pela mão de Moysés.

כָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ 46
Todos os-contados que contou Mosheh e-'Aharon e-príncipes-de Yisra'el (a)
H3605 H6485 H4872 H0175 H5387 H3478 H0853

הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
os-Levi'im para-famílias-deles e-para-casa-de pais-deles
H3881 H4940 H1004 H1

Todos os que d'elles foram contados, que contaram Moysés e Aarão, e os principes de Israel, dos levitas, segundo as suas gerações, segundo a casa de seus paes;

מִבֶּן שְׁלֹשִׁים וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא 47
De-filho-de trinta ano e-para-cima e-até filho-de cinquenta ano todo que-vem
H4605 H8141 H7970 H5704 H2572 H8141 H3605 H0935

לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
para-fazer serviço-de serviço e-serviço-de carga em-tenda-de encontro
H5647 H5656 H5656 H5656 H4853 H0168 H4150

Da edade de trinta annos e para cima, até aos cincoenta, todo aquelle que entrava a executar o ministerio da administração, e o ministerio do cargo na tenda da congregação.

וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים׃ 48
E-foram contados-deles oito-de milhares e-cinco centenas e-oitenta
H1961 H4940 H8083 H0505 H2568 H3967 H8084

Os que d'elles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta.

עַל־	אִישׁ	אִישׁ	מֹשֶׁה	בְּיַד־	אוֹתָם	פָּקַד	יְהוָה	פִּי	עַל־	49
sobre	homem	homem	Mosheh	por–mão–de	(a)–eles	contou	YHWH	boca–de	Sobre	
	H0376	H0376	H4872	H3027	H0853		H3068	H6310		

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	וּפְקֻדָיו	מַשָּׂאוֹ	וְעַל־	עֲבֹדָתוֹ
Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	que	e–contados–dele	carga–dele	e–sobre	serviço–dele
H4872	H0853	H3068	H6680					H5656

פ
¶

Conforme ao mandado do Senhor, pela mão de Moysés, foram contados, cada qual segundo o seu ministerio, e segundo o seu cargo: e foram, os que d'elles foram contados, aquelles que o Senhor ordenara a Moysés.

Chapter 5

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
para–dizer	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

וְכָל־	צָרוּעַ	כָּל־	הַמַּחֲנֶה	מִן־	וִישַׁלְּחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו	2
e–todo	leproso	todo	o–acampamento	de	e–enviarão	Yisra'el	filhos–de	(a)	Ordena	
H3605	H6879	H3605	H4264		H7971	H3478		H0853	H6680	

לָנָפֶשׁ׃	טָמֵא	וְכֹל	זָב
por–alma	impuro	e–todo	que-tem-fluxo
H5315	H2931	H3605	H2100

Ordena aos filhos de Israel que lancem fóra do arraial a todo o leproso, e a todo o que padece fluxo, e a todos os immundos por causa de contacto com algum morto.

תְּשַׁלְּחוּם	לַמַּחֲנֶה	מְחוּץ	אֶל־	תְּשַׁלְּחוּ	נְקֵבָה	עַד־	מִזָּכָר	3
enviareis–eles	para–o–acampamento	fora–de	a	enviareis	fêmea	até	De–macho	
H7971	H4264	H2351	H0413	H7971	H5347	H5704	H2145	

בְּתוֹכָם׃	שֹׁכֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר	מַחֲנֵיהֶם	אֶת־	יְטַמְּאוּ	וְלֹא
em–meio–deles	habito	Eu	que	acampamentos–deles	(a)	contaminarão	e–não
H8432	H7931	H0589		H4264	H0853		H3808

Desde o homem até á mulher os lançareis: fóra do arraial os lançareis, para que não contaminem os seus arraiaes, no meio dos quaes eu habito.

מְחוּץ	אֶל־	אוֹתָם	וַיְשַׁלְּחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־	4
fora–de	a	(a)–eles	e–enviaram	Yisra'el	filhos–de	assim	E–fizeram	
H2351	H0413	H0853	H7971	H3478				

בְּנֵי	עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לַמַּחֲנֶה
filhos–de	fizeram	assim	Mosheh	a	YHWH	falou	como–que	para–o–acampamento
			H4872	H0413	H3068	H1696		H4264

פ	יִשְׂרָאֵל׃	
¶	Yisra'el	
	H3478	

E os filhos de Israel fizeram assim, e os lançaram fóra do arraial: como o Senhor fallara a Moysés, assim fizeram os filhos de Israel.

5 וַיִּדַּבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
E-falou YHWH a Mosheh para-dizer
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

6 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־
Fala a filhos-de Yisra'el homem ou mulher quando fizerem de-todo
H1696 H0413 H3478 H0376 H0802 H3605

חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ
pecado-de o-humano para-transgredir transgressão contra-YHWH e-será-culpada a-alma
H2399 H0120 H4603 H4604 H3068 H0816 H5315

הַהֵוא׃
aquela
H1931

Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher fizer algum de todos os peccados humanos, trespassando contra o Senhor, tal alma culpada é.

7 וְהִתְוַדּוּ אֶת־ חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהֵשִׁיב אֶת־ אַשְׁמָתוֹ
E-confessaram (a) pecado-deles que fizeram e-restituirá (a) culpa-dele
H3034 H0853 H2399 H0834 H6213 H0853 H0817

בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתוֹ יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשָׁם
em-cabeça-dele e-quinto-dele acrescentará sobre-ele e-dará para-quem foi-culpado
H7218 H2549 H3254 H5921 H5414 H0834 H0816

לוֹ׃
para-ele
H0

E confessarão o seu peccado que fizeram; então restituirá a sua culpa, segundo a somma total, e lhe accrescentará o seu quinto, e o dará áquelle contra quem se fez culpado.

8 וְאִם־ אֵין לָאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב
E-se não-há para-o-homem resgatador para restituir a-culpa a-ele a-culpa a-restituída
H0518 H0369 H0376 H1350 H0817 H0413 H0817 H7725

לַיהוָה לַכֹּהֵן מִלְּבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־ בּוֹ
para-YHWH para-o-sacerdote além-de carneiro-de os-expiações que expiará com-ele
H3068 H3548 H0905 H0352 H3725 H0834 H3722 H0

עָלָיו׃
sobre-ele
H5921

Mas, se aquelle homem não tiver resgatador, a quem se restitua a culpa, então a culpa que se restituir ao Senhor será do sacerdote, além do carneiro da expiação com que por elle fará expiação.

9 וְכָל־ תְּרוּמָה לְכָל־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ
E-toda oferta-elevada de-toda coisas-santas-de filhos- Yisra'el que ofertarão
H3605 H8641 H3605 H6944 H1121 H3478 H0834 H7126

לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃
para-o-sacerdote para-ele será
H3548 H0 H1961

Similhantemente toda a offerta de todas as coisas sanctificadas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será sua.

לַכֹּהֵן	יִתֵּן	אֲשֶׁר־	אִישׁ	יִהְיוּ	לוֹ	קָדָשָׁיו	אֶת־	וְאִישׁ	10
para–o–sacerdote	der	que	homem	serão	para–ele	coisas-santas–dele	(a)	E–homem	
H3548	H5414		H0376	H1961		H6944	H0853	H0376	

	פ	יִהְיֶה׃	לוֹ
	¶	será	para–ele
		H1961	

E as coisas sanctificadas de cada um serão suas: o que alguem der ao sacerdote será seu.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	11
para–dizer	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

תִּשְׁטֶה	כִּי־	אִישׁ	אִישׁ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	12
desviar-se	quando	homem	homem	a–eles	e–dirás	Yisra'el	filhos–de	a	Fala	
H7847		H0376	H0376	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

מָעַל׃	בּוֹ	וּמָעֲלָה	אִשְׁתּוֹ
transgressão	contra–ele	e–transgredir	mulher–dele
H4604		H4603	H0802

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes; Quando a mulher de algum se desviar, e trespassar contra elle,

אִישָׁהּ	מֵעֵינֵי	וְנֶעְלַם	זֶרַע	שְׁכִבַת־	אֹתָהּ	אִישׁ	וְשָׁכַב	13
marido–dela	de–olhos–de	e–for-oculto	semente	deitada–de	(a)–ela	homem	E–deitar–se	
H0376		H5956	H2233	H7902	H0853	H0376	H7901	

לֹא	וְהִוא	בָּהּ	אֵין	וְעֵד	נִטְמָאָה	וְהָיא	וְנִסְתְּרָה	
não	e–ela	contra–ela	não-há	e–testemunha	foi-contaminada	e–ela	e–foi-escondido	
H3808	H1931		H0369	H5707		H1931	H5641	

נִתְפָּשָׂה׃	
foi-apanhada	
H8610	

De maneira que algum homem se houver deitado com ella, e fôr occulto aos olhos de seu marido, e ella o tiver occultado, havendo-se ella contaminado, e contra ella não houver testemunha, e no feito não fôr apanhada,

וְהָוא	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	וְקִנְּאָ	קִנְאָה	רוּחַ־	עָלָיו	וְעָבַר	14
e–ela	mulher–dele	(a)	e–teve-ciúme	ciúme	espírito–de	sobre–ele	E–passou	
H1931	H0802	H0853	H7065	H7068	H7307			

אִשְׁתּוֹ	אֶת־	וְקִנְּאָ	קִנְאָה	רוּחַ־	עָלָיו	עָבַר	אוֹ־	נִטְמָאָה
mulher–dele	(a)	e–teve-ciúme	ciúme	espírito–de	sobre–ele	passou	ou	foi-contaminada
H0802	H0853	H7065	H7068	H7307				

נִטְמָאָה׃	לֹא	וְהָיא	
foi-contaminada	não	e–ela	
	H3808	H1931	

E o espirito de ciumes vier sobre elle, e de sua mulher tiver ciumes, por ella se haver contaminado, ou sobre elle vier o espirito de ciumes, e de sua mulher tiver ciumes, não se havendo ella contaminado,

15 וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירִת הָאֵיפָה קֶמַח שְׂעֹרִים תְּבִיאֶנָּה לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־מִנְחַת קְנָאֹת הִוא מִנְחַת זִכָּרוֹן מַזְכֶּרֶת עָוֹן׃

E-trará o-homem a-mulher-dele (a) a o-sacerdote e-trará a-oferta-dela (a) décimo-de a-efa farinha-de cevada não derramará azeite sobre-ele e-não porá olíbano sobre-ele pois oferta-de-cereais-de ciúmes ela oferta-de-cereais-de memorial que-faz-lembrar iniquidade

Então aquelle varão trará a sua mulher perante o sacerdote, e juntamente trará a sua offerta por ella: uma decima de epha de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ella porá incenso, porquanto é offerta de manjares de ciumes, offerta memorativa, que traz a iniquidade em memoria

16 וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמָדָהּ לִפְנֵי יְהוָה׃

E-fará-aproximar (a)-ela o-sacerdote e-fará-ficar-de-pé-ela diante-de YHWH

E o sacerdote a fará chegar, e a porá perante a face do Senhor.

17 וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־חָרֶשׂ וּמִן־הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה לְמִשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמָּיִם׃

E-tomará o-sacerdote águas santas em-vaso-de barro e-de o-pó que estará o-tabernáculo tomará o-sacerdote e-porá em a-água

E o sacerdote tomará agua sancta n'um vaso de barro; tambem tomará o sacerdote do pó que houver no chão do tabernaculo, e o deitará na agua

18 וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קְנָאֹת הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים׃

E-fará-ficar-de-pé o-sacerdote (a) a-mulher diante-de YHWH e-soltará (a) cabeça-de a-mulher e-porá sobre palmas-dela (a) oferta-de-cereais-de o-memorial as-amargas águas-de estarão o-sacerdote e-em-mão-de ela ciúmes oferta-de-cereais-de as-que-amaldiçoam

Então o sacerdote apresentará a mulher perante o Senhor, e descobrirá a cabeça da mulher; e a offerta memorativa de manjares, que é a offerta de manjares dos ciumes, porá sobre as suas mãos, e a agua amarga, que traz comsigo a maldição, estará na mão do sacerdote.

אִישׁ	שָׁכַב	לֹא	אִם־	הָאִשָּׁה	אֶל־	וְאָמַר	הַכֹּהֵן	אֹתָהּ	וְהִשְׁבִּיעַ	19
homem	deitou-se	não	se	a-mulher	a	e-dirá	o-sacerdote	(a)-ela	E-fará-jurar	
H0376	H7901	H3808		H0802	H0413	H0559	H3548	H0853	H7650	

מִמֵּי	הַנָּקִי	אִישֶׁךָ	תַּחַת	טֻמְאָה	שָׂטִית	לֹא	וְאִם־	אָתְּךָ
de-águas-de	sê-livre	marido-teu	debaixo-de	impureza	desviaste-te	não	e-se	(a)-ti
H4325	H5352	H0376	H8478	H2932	H7847	H3808		H0853

הָאֵלֶּה׃	הַמְאָרְרִים	הַמָּרִים
estas	as-que-amaldiçoam	as-amargas
H0428	H0779	H4751

E o sacerdote a conjurará, e dirá áquella mulher: Se ninguem comtigo se deitou, e se não te apartaste de teu marido pela immundicia, d'estas aguas amargas, amaldiçoantes, serás livre

וַיִּתֵּן	נִטְמֵאת	וְכִי	אִישֵׁךְ	תָּחַת	שָׂטִית	כִּי	וְאַתְּ		20
e-deu	foste-contaminada	e-quando	marido-teu	debaixo-de	desviaste-te	quando	E-tu		
H5414			H0376	H8478	H7847				

אִישֵׁךְ׃	מִבַּלְעָדֶיךָ	שָׁכְבָתּוֹ	אֶת־	בָּךְ	אִישׁ
marido-teu	sem-ser-de	deitada-dele	(a)	em-ti	homem
H0376	H1107	H7903	H0853		H0376

Mas, se te apartaste de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, fóra de teu marido, se deitou comtigo;

הַכֹּהֵן	וְאָמַר	הָאָלָה	בִּשְׁבֻעַת	הָאִשָּׁה	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִשְׁבִּיעַ		21
o-sacerdote	e-dirá	a-maldição	com-juramento-de	a-mulher	(a)	o-sacerdote	E-fará-jurar		
H3548	H0559	H0423	H7621	H0802	H0853	H3548	H7650		

עַמֵּךְ	בְּתוֹךְ	וּלְשִׁבְעָה	לְאָלָה	אוֹתָךְ	יְהוָה	יִתֵּן	לָאִשָּׁה	
povo-teu	em-meio-de	e-para-juramento	para-maldição	(a)-ti	YHWH	dará	para-a-mulher	
H8432		H7621	H0423	H0853	H3068	H5414	H0802	

צָבֶה׃	בִּטְנֵךְ	וְאֶת־	נֹפֶלֶת	יְרֵכֵךְ	אֶת־	יְהוָה	בְּתֵת	
inchado	ventre-teu	e-(a)	que-cai	coxa-tua	(a)	YHWH	ao-dar	
H6639	H0990	H0853	H5307	H3409	H0853	H3068	H5414	

Então o sacerdote conjurará á mulher com a conjuração da maldição; e o sacerdote dirá á mulher: O Senhor te ponha por maldição e por conjuração no meio do teu povo, fazendo-te o Senhor descair a côxa e inchar o ventre.

בֶּטֶן	לַצְבוֹת	בְּמֵעַיִךְ	הָאֵלֶּה	הַמְאָרְרִים	הַמַּיִם	וּבָאוּ		22
ventre	para-inchar	em-entranhas-tuas	estas	as-que-amaldiçoam	as-águas	E-entrarão		
H0990	H6638	H4578	H0428	H0779	H4325	H0935		

אָמֵן׃	וְאָמֵן	הָאִשָּׁה	וְאָמְרָה	יָרֵךְ	וְלִנְפָּל	
amem	amem	a-mulher	e-dirá	coxa	e-para-cair	
H0543	H0543	H0802	H0559	H3409	H5307	

E esta agua amaldiçoante entre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o ventre, e te fazer descair a côxa. Então a mulher dirá: Amen, Amen.

מֵי	אֶל־	וּמָחָה	בַּסֵּפֶר	הַכֹּהֵן	הָאֵלֶּה	הָאָלֹת	אֶת־	וְכָתַב	23
águas-de	em	e-apagará	em-o-livro	o-sacerdote	estas	as-maldições	(a)	E-escreverá	
H4325	H0413			H3548	H0428	H0423	H0853	H3789	

הַמָּרִים׃
as-amargas
H4751

Depois o sacerdote escreverá estas mesmas maldições n'um livro, e com a agua amarga as apagará.

24 וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמַּיִם אֵת מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ

E-fará-beber (a) a-mulher (a) as-águas de-amargas as-que-amaldiçoam e-entrarão

H8248 H0853 H0802 H0853 H4325 H4751 H0779 H0935

הַמָּרִים לְמָרִים׃ הַמְאָרְרִים בָּהּ

as-amargas para-amarguras as-que-amaldiçoam nela

H4325 H4751 H0779

E a agua amarga, amaldiçoante, dará a beber á mulher, e a agua amaldiçoante entrará n'ella para amargurar.

25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת הַקְּנָאֹת

E-tomará o-sacerdote de-mão-de a-mulher (a) oferta-de-cereais-de os-ciúmes

H3947 H3548 H3027 H0802 H0853 H4503 H7068

וְהֵנִיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ׃

e-moverá (a) a-oferta-de-cereais diante-de YHWH e-fará-aproximar (a)-ela a o-altar

H0853 H4503 H6440 H3068 H7126 H0853 H0413 H4196

E o sacerdote tomará a offerta de manjares dos ciumes da mão da mulher, e moverá a offerta de manjares perante o Senhor; e a offerecerá sobre o altar.

26 וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֵת אֲזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר

E-tomará-punhado o-sacerdote de a-oferta-de-cereais (a) memorial-dela e-queimará

H7061 H3548 H4503 H0853 H0234

וְאַחַר יַשְׁקֶה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמָּיִם׃

e-depois fará-beber (a) a-mulher (a) a-água

H0853 H8248 H0853 H0802 H4325

Tambem o sacerdote tomará um punhado da offerta de manjares, da offerta memorativa, e sobre o altar o queimará: e depois dará a beber a agua á mulher.

27 וְהִשְׁקָהּ אֶת־הַמַּיִם וְהָיְתָה אִם־נִטְמְאָה וַתִּמְעֹל מַעַל

E-fará-beber-ela (a) a-água e-será se foi-contaminada e-transgrediu transgressão

H8248 H0853 H4325 H1961 H0376 H4603 H4604

וְצָבְתָה לְמָרִים הַמְאָרְרִים בְּאִישָׁהּ׃

e-inchará para-amarguras as-que-amaldiçoam as-águas nela e-entrarão contra-marido-dela

H6638 H4751 H0779 H4325 H0935 H0376

וְנָפְלָה וְהָיְתָה לְאָלָה בְּקֶרֶב עַמָּהּ׃

e-cairá e-será para-maldição em-meio-de povo-dela

H5307 H1961 H0423 H7130 H5971

E, havendo-lhe dado a beber aquella agua, será que, se ella se tiver contaminado, e contra seu marido tiver trespassado, a agua amaldiçoante entrará n'ella para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua côxa descairá; e aquella mulher será por maldição no meio do seu povo

28 וְאִם־לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע׃

E-se não foi-contaminada a-mulher e-pura ela e-será-livre e-será-semeada semente

H3808 H0802 H2889 H1931 H5352 H2232 H2233

E, se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então será livre, e conceberá semente.

29 זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ

Esta lei-de os-ciúmes quando desviar-se mulher debaixo-de marido-dela

H2063 H8451 H7068 H0834 H7847 H0802 H8478 H0376

וְנִטְמָאָה׃

e-for-contaminada

Esta é a lei dos ciumes, quando a mulher, em poder de seu marido, se desviar e fôr contaminada;

אֶת־	וְקִנְּאָה	קִנְאָה	רוּחַ	עָלָיו	תַּעֲבֹר	אֲשֶׁר	אִישׁ	אוֹ	30
(a)	e–tiver-ciúme	ciúme	espírito–de	sobre–ele	passar	que	homem	Ou	
H0853	H7065	H7068	H7307				H0376		

הַכֹּהֵן	לָהּ	וְעָשָׂה	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאִשָּׁה	אֶת־	וְהֶעֱמִיד	אִשְׁתּוֹ
o–sacerdote	para–ela	e–fará	YHWH	diante–de	a–mulher	(a)	e–fará-ficar-de-pé	mulher–dele
H3548			H3068	H6440	H0802	H0853	H5975	H0802

הַזֹּאת׃	הַתּוֹרָה	כָּל־	אֶת	
esta	a–lei	toda	(a)	
H2063	H8451	H3605	H0853	

Ou quando sobre o homem vier o espirito de ciumes, e tiver ciumes de sua mulher, apresente a mulher perante o Senhor, e o sacerdote n'ella execute toda esta lei.

עֲוֹנָהּ׃	אֶת־	תִּשָּׂא	הַהִוא	וְהָאִשָּׁה	מֵעָוֹן	הָאִישׁ	וְנִקָּה	31
iniquidade–dela	(a)	carregará	aquela	e–a–mulher	de–iniquidade	o–homem	E–será-livre	
H5771	H0853	H5375	H1931	H0802	H5771	H0376	H5352	

פ
¶

E o homem será livre da iniquidade, porém a mulher levará a sua iniquidade.

Chapter 6

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
para–dizer	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

כִּי	אִשָּׁה	אוֹ־	אִישׁ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
quando	mulher	ou	homem	a–eles	e–dirás	Yisra'el	filhos–de	a	Fala	
	H0802		H0376	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

לַיהוָה׃	לְהַזִּיר	נָזִיר	נֶדֶר	לִנְדֹּר	יַפְלִא
para–YHWH	para–separar-se	nazireu	voto–de	para–votar	fizer-maravilhoso
H3068		H5139	H5088	H5087	H6381

Falla aos filhos d'Israel, e dize-lhes: Quando um homem ou mulher se tiver separado, fazendo voto de nazireo, para se separar ao Senhor,

לָא	שֵׁכָר	וְחֹמֶץ	יַיִן	חֹמֶץ	יַזִּיר	וְשֵׁכָר	מִיַּיִן		3
não	bebida-forte	e–vinagre–de	vinho	vinagre–de	separar-se-á	e–bebida-forte	De–vinho		
H3808	H7941	H2558	H3196	H2558		H7941	H3196		

יֹאכֵל׃	לֹא	וִיבֵשִׁים	לַחִים	וַעֲנָבִים	יִשְׁתֶּה	לָא	עֲנָבִים	מִשְׁרַת	וְכָל־	יִשְׁתֶּה
comerá	não	e–secas	frescas	e–uvas	beberá	não	uvas	suco–de	e–todo	beberá
H0398	H3808	H3002	H3892	H6025	H8354	H3808	H6025	H4952	H3605	H8354

De vinho e de bebida forte se apartará: vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte não beberá; nem beberá alguma beberagem d'uvas; nem uvas frescas nem seccas comerá.

מֵחַרְצַנִּים	הַיַּיִן	מִגֶּפֶן	יֵעָשֶׂה	אֲשֶׁר	מִכֹּל	נִזְרוֹ	יְמֵי	כֹּל	4
de-semente	o-vinho	de-videira-de	for-feito	que	de-tudo	nazireado-dele	dias-de	Todos	
H2785	H3196	H1612			H3605	H5145	H3117	H3605	

יֹאכֵל׃	לֹא	זָג	וְעַד־
comerá	não	casca	e-até
H0398	H3808	H2085	H5704

Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma, que se faz da vinha, desde os caroços até ás cascas.

עַד־	רֹאשׁוֹ	עַל־	יַעֲבָר	לֹא־	תָּעַר	נִזְרוֹ	נֶדֶר	יְמֵי	כָּל־	5
até	cabeça-dele	sobre	passará	não	navalha	nazireado-dele	voto-de	dias-de	Todos	
H5704				H3808	H8593	H5145	H5088	H3117	H3605	

פְּרַע	גַּדֵּל	יִהְיֶה	קָדֹשׁ	לַיהוָה	יַזִּיר	אֲשֶׁר־	הַיָּמִם	מִלֹּאת
madeixas-de	deixar-crescer	será	santo	para-YHWH	separar-se	que	os-dias	cumprir-se
H6545	H1431	H1961	H6918	H3068			H3117	H4390

רֹאשׁוֹ׃	שְׂעַר
cabeça-dele	cabelo-de
	H8181

Todos os dias do voto do seu nazireado sobre a sua cabeça não passará navalha: até que se cumpram os dias, que se separou ao Senhor, sancto será, deixando crescer as guedelhas do cabello da sua cabeça.

יָבֹא׃	לֹא	מֵת	נֶפֶשׁ	עַל־	לַיהוָה	הַזִּירוֹ	יְמֵי	כָּל־	6
virá	não	morta	alma	sobre	para-YHWH	separar-se-dele	dias-de	Todos	
H0935	H3808	H4191	H5315		H3068		H3117	H3605	

Todos os dias que se separar ao Senhor não se chegará a corpo d'um morto.

יִטַּמָּא	לֹא־	וּלְאַחֹתוֹ	לְאָחִיו	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו		7
contaminar-se-á	não	e-para-irmã-dele	para-irmão-dele	e-para-mãe-dele	Para-pai-dele		
	H3808	H0269	H0251	H0517	H0001		

רֹאשׁוֹ׃	עַל־	אֱלֹהָיו	נֵזֶר	כִּי	בְּמֹתָם	לָהֶם
cabeça-dele	sobre	Deus-dele	coroa-de	pois	ao-morrerem-deles	por-eles
		H0430	H5145		H4194	

Por seu pae, ou por sua mãe, por seu irmão, ou por sua irmã, por elles se não contaminará, quando forem mortos; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça.

לַיהוָה׃	הוּא	קָדֹשׁ	נִזְרוֹ	יְמֵי	כֹּל	8
para-YHWH	ele	santo	nazireado-dele	dias-de	Todos	
H3068	H1931	H6918	H5145	H3117	H3605	

Todos os dias do seu nazireado sancto será ao Senhor.

								9
רֹאשׁ	וְטִמֵּא	פִּתְאֹם	בְּפֶתַע	עָלָיו	מֵת	יָמוּת	וְכִי־	
cabeça-de	e-contaminar	de-repente	em-repente	sobre-ele	morto	morrer	E-quando	
		H6597	H6621		H4191	H4191		

הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	טָהֳרָתוֹ	בְּיוֹם	רֹאשׁוֹ	וְגִלַּח	נִזְרוֹ
o-sétimo	em-o-dia	purificação-dele	em-dia-de	cabeça-dele	e-raspará	nazireado-dele
H7637	H3117	H2893	H3117		H1548	H5145

יְגַלְּחֶנּוּ׃
raspará-ela
H1548

E se o morto vier a morrer junto a elle por acaso, subitamente, que contaminasse a cabeça do seu nazireado, então no dia da sua purificação rapará a sua cabeça, e ao setimo dia a rapará.

10 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל־
E-em-o-dia o-oitavo trará duas rolas ou dois filhos-de pomba a
H0413 H3123 H8147 H8449 H8147 H0935 H8066 H3117

הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
o-sacerdote a entrada-de tenda-de encontro
H3548 H0413 H6607 H0168 H4150

E ao oitavo dia trará duas rolas, ou dois pombinhos, ao sacerdote, á porta da tenda da congregação:

11 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר
E-fará o-sacerdote um para-pecado e-um para-holocausto e-expiará sobre-ele porque
H3548 H0259 H2398 H0259 H6942 H5315 H0853 H1931

חָטָא עַל־ הַנֶּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־ רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃
pecou sobre a-alma e-santificará (a) cabeça-dele em-o-dia aquele
H2398 H5315 H6942 H0853 H7218 H3117 H1931

E o sacerdote offerecerá um para expiação do peccado, e o outro para holocausto; e fará propiciação por elle, do que peccou no corpo morto: assim n'aquelle mesmo dia sanctificará a sua cabeça

12 וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־ יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶבֶשׂ בֶּן־
E-separar-se-á para-YHWH (a) dias-de nazireado-dele e-trará cordeiro filho-de
H3068 H0853 H3117 H5145 H0935 H3532

שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפֹּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ׃
ano-dele para-culpa e-os-dias os-primeiros cairão pois contaminado nazireado-dele
H8141 H0817 H3117 H7223 H5307 H0834 H5145

Então separará os dias do seu nazireado ao Senhor, e para expiação do trespasso trará um cordeiro d'um anno: e os dias antecedentes serão perdidos, porquanto o seu nazireado foi contaminado.

13 וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־
E-esta lei-de o-nazireu em-dia cumprir-se dias-de nazireado-dele trará (a)-ele a
H2063 H8451 H5139 H3117 H4390 H3117 H5145 H0935 H0853 H0413

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
entrada-de tenda-de encontro
H6607 H0168 H4150

E esta é a lei do nazireo: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, tral-o-hão á porta da tenda da congregação:

14 וְהִקְרִיב אֶת־ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד
E-oferecerá (a) oferta-dele para-YHWH cordeiro filho-de ano-dele perfeito um
H7126 H0853 H7133 H3068 H3532 H1121 H8141 H8549 H0259

לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־ שְׁנָתָהּ תְּמִימָה וְאַיִל־ אֶחָד
para-holocausto e-cordeira uma filha-de ano-dela perfeita e-carneiro um
H5930 H3535 H0259 H1323 H8141 H8549 H0352 H0259

לְחַטָּאת לִשְׁלָמִים׃ תָּמִים
para-pecado para-ofertas-pacíficas perfeito
H2403 H8002 H8549

E elle offerecerá a sua offerta ao Senhor, um cordeiro sem mancha d'um anno em holocausto, e uma cordeira sem mancha de um anno para expiação do peccado, e um carneiro sem mancha por offerta pacifica;

מַצּוֹת	וּרְקִיקֵי	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלֹת	חַלֹּת	סֹלֶת	מַצּוֹת	וְסַל	15
ázimos	e-obleas-de	com-o-azeite	misturados	bolos	flor-de-farinha	ázimos	E-cesto-de	
H4682	H7550	H8081		H2471	H5560	H4682	H5536	

וְנִסְכֵּיהֶם׃	וּמִנְחָתָם	בַּשָּׁמֶן	מְשֻׁחִים
e-libações-deles	e-oferta-de-cereais-deles	com-o-azeite	untadas
H5262	H4503	H8081	H4886

E um cesto de bolos asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e coscorões asmos untados com azeite, como tambem a sua offerta de manjares, e as suas libações.

עֹלָתוֹ׃	וְאֶת־	חַטָּאתוֹ	אֶת־	וְעָשָׂה	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	וְהִקְרִיב	16
holocausto-dele	e-(a)	pecado-dele	(a)	e-fará	YHWH	diante-de	o-sacerdote	E-oferecerá	
	H0853		H0853		H3068	H6440	H3548	H7126	

E o sacerdote os trará perante o Senhor, e sacrificará a sua expiação do peccado, e o seu holocausto:

סַל	עַל	לַיהוָה	שְׁלָמִים	זֶבַח	יַעֲשֶׂה	הָאַיִל	וְאֶת־	17
cesto-de	sobre	para-YHWH	ofertas-pacíficas	sacrifício-de	fará	o-carneiro	E-(a)	
H5536		H3068	H8002	H2077			H0853	

נִסְכּוֹ׃	וְאֶת־	מִנְחָתוֹ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְעָשָׂה	הַמַּצּוֹת	
libação-dele	e-(a)	oferta-de-cereais-dele	(a)	o-sacerdote	e-fará	os-ázimos	
H5262	H0853	H4503	H0853	H3548		H4682	

Tambem sacrificará o carneiro em sacrificio pacifico ao Senhor, com o cesto dos bolos asmos: e o sacerdote offerecerá a sua offerta de manjares, e a sua libação.

נִזְרוֹ	רֹאשׁ	אֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	הַנָּזִיר	וְגִלַּח	18
nazireado-dele	cabeça-de	(a)	encontro	tenda-de	entrada-de	o-nazireu	E-raspará	
H5145		H0853	H4150	H0168	H6607	H5139	H1548	

אֲשֶׁר־	הָאֵשׁ	עַל־	וְנָתַן	נִזְרוֹ	רֹאשׁ	שְׂעַר	אֶת־	וְלָקַח
que	o-fogo	sobre	e-porá	nazireado-dele	cabeça-de	cabelo-de	(a)	e-tomará
	H0784		H5414	H5145		H8181	H0853	H3947

הַשְּׁלָמִים׃	זֶבַח	תָּחַת
as-ofertas-pacíficas	sacrifício-de	debaixo-de
H8002	H2077	H8478

Então o nazireo á porta da tenda da congregação rapará a cabeça do seu nazireado, e tomará o cabello da cabeça do seu nazireado, e o porá sobre o fogo que está debaixo do sacrificio pacifico.

אַחַת	מַצָּה	וְחַלַּת	הָאַיִל	מִן־	בְּשֵׁלָה	הַזְּרֹעַ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	19
um	ázimo	e-bolo-de	o-carneiro	de	cozido	o-ombro	(a)	o-sacerdote	E-tomará	
H0259	H4682	H2471			H1311	H2220	H0853	H3548	H3947	

אַחַר	הַנָּזִיר	כַּפֵּי	עַל־	וְנָתַן	אֶחָד	מַצָּה	וּרְקִיק	הַסַּל	מִן־
depois	o-nazireu	palmas-de	sobre	e-porá	uma	ázimo	e-oblea-de	o-cesto	de
	H5139	H3709		H5414	H0259	H4682	H7550	H5536	

נִזְרוֹ׃	אֶת־	הִתְנַלְּחוֹ	
nazireado-dele	(a)	raspar-se-dele	
H5145	H0853	H1548	

Depois o sacerdote tomará a espadua cozida do carneiro, e um bolo asmo do cesto, e um coscorão asmo, e os porá nas mãos do nazireo, depois de haver rapado o seu nazireado.

לַכֹּהֵן	הוּא	קֹדֶשׁ	יְהוָה	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	וְהַכֹּהֵן	אוֹתָם	וְהֵנִיף	20
para-o-sacerdote	ele	santo	YHWH	diante-de	movimento	o-sacerdote	(a)-eles	E-moverá	
H3548	H1931	H6944	H3068	H6440	H8573	H3548	H0853		

הַנָּזִיר	יִשְׁתֶּה	וְאַחַר	הַתְּרוּמָה	שׁוֹק	וְעַל	הַתְּנוּפָה	חֲזֵה	עַל
o-nazireu	beberá	e-depois	a-oferta-elevada	coxa-de	e-sobre	o-movimento	peito-de	sobre
H5139	H8354		H8641	H7785		H8573	H2373	

יָיִן׃	
vinho	
H3196	

E o sacerdote os moverá em offerta de movimento perante o Senhor; isto é sancto para o sacerdote, juntamente com o peito da offerta de movimento, e com a espadua da offerta alçada; e depois o nazireo beba vinho.

נִזְרוֹ	עַל־	לַיהוָה	קָרְבָּנוֹ	יִדֹּר	אֲשֶׁר	הַנָּזִיר	תּוֹרַת	זֹאת	21
nazireado-dele	sobre	para-YHWH	oferta-dele	votar	que	o-nazireu	lei-de	Esta	
H5145		H3068		H5087		H5139	H8451	H2063	

עַל	יַעֲשֶׂה	כֵּן	יִדֹּר	אֲשֶׁר	נִדְרוֹ	כְּפִי	יָדוֹ	תַּשִּׂיג	אֲשֶׁר־	מִלְּבַד
sobre	fará	assim	votar	que	voto-dele	conforme	mão-dele	alcançar	que	além-de
			H5087		H5088	H6310	H3027	H5381		H0905

	נִזְרוֹ׃	תּוֹרַת	פ
	nazireado-dele	lei-de	¶
	H5145	H8451	

Esta é a lei do nazireo, que fizer voto da sua offerta ao Senhor pelo seu nazireado, além do que alcançar a sua mão: segundo o seu voto, que fizer, assim fará conforme á lei do seu nazireado.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	22
para-dizer	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

בְּנֵי	אֶת־	תְּבָרֲכוּ	כֹּה	לֵאמֹר	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	23
filhos-de	(a)	abençoareis	assim	para-dizer	filhos-dele	e-a	'Aharon	a	Fala	
	H0853	H1288	H3541	H0559		H0413	H0175	H0413	H1696	

	לָהֶם׃	אָמוֹר	יִשְׂרָאֵל	ס
	para-eles	dizendo	Yisra'el	§
		H0559	H3478	

Falla a Aarão, e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos d'Israel, dizendo-lhes:

וְיִשְׁמְרֶךָּ׃	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ		24
e-guardar-te-á	YHWH	Abençoar-te-á		
H8104	H3068	H1288		
				ס
				§

O Senhor te abençoe e te guarde:

וִיחֻנֶּךָּ׃	אֵלֶיךָ	פָּנָיו	וְיהוָה	יָאֵר	25
e-terá-graça-de-ti	a-ti	face-Dele	YHWH	Fará-brilhar	
H0413	H6440	H3068	H0215		
				ס	
				§	

O Senhor faça resplandecer o seu rosto sobre ti, e tenha misericordia de ti:

שָׁלוֹם׃	לְךָ	וְיָשֵׂם	אֵלֶיךָ	פָּנָיו	וְיהוָה	יִשָּׂא	26
paz	para-ti	e-colocará	a-ti	face-Dele	YHWH	Levantará	
H7965			H0413	H6440	H3068	H5375	
						ס	
						§	

O Senhor sobre ti levante o seu rosto, e te dê a paz.

פ ¶	:אֲבָרֲכֵֽם	וַאֲנִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עַל־	שְׁמִי	אֶת־	וְשָׂמוּ	27
	abençoá-los-ei H1288	e-Eu H0589	Yisra'el H3478	filhos-de	sobre	nome-Meu H8034	(a) H0853	E-colocarão	

Assim porão o meu nome sobre os filhos d'Israel, e eu os abençoarei.

Chapter 7

אֹתוֹ	וַיִּמְשַׁח	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	לְהָקִים	מֹשֶׁה	כַּלּוֹת	בְּיוֹם	וַיְהִי	1
(a)-ele H0853	e-ungiu H4886	o-tabernáculo H4908	(a) H0853	de-levantar	Mosheh H4872	de-terminar H3615	no-dia H3117	E-foi H1961	

כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	אֹתוֹ	וַיְקַדֵּשׁ
utensílios-seus H3627	todos H3605	e-(a) H0853	o-altar H4196	e-(a) H0853	utensílios-seus H3627	todos H3605	e-(a) H0853	(a)-ele H0853	e-santificou H6942

:אֹתָם	וַיְקַדֵּשׁ	וַיִּמְשָׁחֵם
(a)-eles H0853	e-santificou H6942	e-ungiu-os H4886

E aconteceu, no dia em que Moysés acabou de levantar o tabernaculo, e o ungiu, e o sanctificou, e todos os seus vasos; tambem o altar, e todos os seus vasos, e os ungiu, e os sanctificou,

נְשִׂיאֵי	הֵם	אֲבֹתָם	בֵּית	רָאשֵׁי	יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	וַיַּקְרִיבוּ	2
príncipes-de	eles H1992	pais-seus H0001	casa-de	cabeças-de	Yisra'el H3478	príncipes-de	E-ofereceram H7126	

הַפְּקֻדִים:	עַל־	הָעֹמְדִים	הֵם	הַמַּטֶּה
os-recenseados	sobre	os-que-estavam H5975	eles H1992	as-tribos H4294

Que os principes d'Israel, os Cabeças da casa de seus paes, os que foram principes das tribus, que estavam sobre os que foram contados, offereceram,

עָשָׂר	וּשְׁנֵי	צָבֻ	עֶגְלֹת	שֵׁשׁ־	יְהוָה	לִפְנֵי	קָרְבָּנָם	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	3
dez H6240	e-dois H8147	cobertos	carros H5699	seis H8337	YHWH H3068	diante-de H6440	oferta-sua	(a) H0853	E-trouxeram H0935	

לִפְנֵי	אֹתָם	וַיַּקְרִיבוּ	לְאֶחָד	וְשׁוֹר	הַנְּשִׂאִים	שְׁנֵי	עַל־	עֲגָלָה	בָּקָר
diante-de H6440	(a)-eles H0853	e-ofereceram H7126	para-um H0259	e-boi H7794	os-príncipes	dois H8147	para	carro H5699	bois H1241

:הַמִּשְׁכָּן
o-tabernáculo H4908

E trouxeram a sua offerta perante o Senhor, seis carros cobertos, e doze bois; por dois principes um carro, e por cada um um boi: e os trouxeram diante do tabernaculo.

לֵאמֹר:	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
dizendo H0559	Mosheh H4872	a H0413	YHWH H3068	E-disse H0559	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

אוֹתָם֙	וְנָתַתָּ֣ה	מוֹעֵ֔ד	אָהֳלֹ֖	עֲבֹדַ֣ת	אֶת־	לַעֲבֹ֑ד	וְהָי֥וּ	מֵאִתָּ֖ם	קַ֥ח	5
(a)–eles	e–darás	reunião	tenda–de	serviço–de	(a)	para–servir	e–serão	de–eles	Toma	
H0853	H5414	H4150	H0168	H5656	H0853	H5647	H1961	H0854	H3947	

עֲבֹדָתֽוֹ׃	כְּפִ֥י	אִ֛ישׁ	הַלְוִיִּ֖ם	אֶל־
serviço–seu	conforme	homem	os–levitas	a
H5656	H6310	H0376	H3881	H0413

Toma os d'elles, e serão para servir no ministerio da tenda da congregação: e os darás aos levitas, a cada qual segundo o seu ministerio.

הַלְוִיִּֽם׃	אֶל־	אוֹתָ֖ם	וַיִּתֵּ֥ן	הַבָּקָ֛ר	וְאֶת־	הָעֲגָלֹ֧ת	אֶת־	מֹשֶׁ֛ה	וַיִּקַּ֥ח	6
os–levitas	a	(a)–eles	e–deu	o–gado	e–(a)	os–carros	(a)	Mosheh	E–tomou	
H3881	H0413	H0853	H5414	H1241	H0853	H5699	H0853	H4872	H3947	

Assim Moysés tomou os carros e os bois, e os deu aos levitas.

כְּפִ֥י	גֵרְשׁ֖וֹן	לִבְנֵ֣י	נָתַ֑ן	הַבָּקָ֛ר	אַרְבַּ֥ע	וְאֵת֙	הָעֲגָלֹ֣ת	שְׁתֵּ֤י	וְאֵת֙	7
conforme	Gershon	a–filhos–de	deu	o–gado	quatro	e–(a)	os–carros	dois	(a)	
H6310	H1648		H5414	H1241	H0702	H0853	H5699	H8147	H0853	

עֲבֹדָתָֽם׃
serviço–seu
H5656

Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gerson, segundo o seu ministerio:

כְּפִ֥י	מְרָרִ֖י	לִבְנֵ֣י	נָתַ֑ן	הַבָּקָ֛ר	שְׁמֹנַ֥ת	וְאֵת֙	הָעֲגָלֹ֣ת	אַרְבַּ֥ע	וְאֵת֙	8
conforme	Merari	a–filhos–de	deu	o–gado	oito	e–(a)	os–carros	quatro	E–(a)	
H6310	H4847		H5414	H1241	H8083	H0853	H5699	H0702	H0853	

הַכֹּהֵֽן׃	אַהֲרֹ֖ן	בֶּן־	אִיתָמָ֥ר	בְּיַד֙	עֲבֹדָתָֽם
o–sacerdote	'Aharon	filho–de	'Itamar	por–mão–de	serviço–seu
H3548	H0175		H0385	H3027	H5656

E quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu ministerio, debaixo da mão d'Ithamar, filho d'Aarão, o sacerdote.

בַּכָּתֵ֖ף	עֲלֵהֶ֑ם	הַקֹּ֣דֶשׁ	עֲבֹדַ֣ת	כִּי־	נָתָ֤ן	לֹא֙	קְהָ֔ת	וְלִבְנֵ֣י	9
sobre–ombro	sobre–eles	o–santuário	serviço–de	pois	deu	não	Qehat	E–a–filhos–de	
H3802		H6944	H5656		H5414	H3808	H6955		

יִשָּׂאֽוּ׃
carregarão
H5375

Mas aos filhos de Kohath nada deu, porquanto a seu cargo estava o ministerio e o levavam aos hombros.

אֹתֽוֹ׃	הִמָּשַׁ֖ח	בְּיוֹם֙	הַמִּזְבֵּ֔חַ	חֲנֻכַּ֥ת	אֶת֙	הַנְּשִׂאִ֔ים	וַיַּקְרִיבוּ֙		10
(a)–ele	ser–ungido	no–dia	o–altar	dedicação–de	(a)	os–príncipes	E–ofereceram		
H0853	H4886	H3117	H4196	H2598	H0853		H7126		

הַמִּזְבֵּֽחַ׃	לִפְנֵ֣י	קָרְבָּנָ֗ם	אֶת־	הַנְּשִׂיאִם֙	וַיַּקְרִיבוּ֙
o–altar	diante–de	oferta–sua	(a)	os–príncipes	e–ofereceram
H4196	H6440		H0853		H7126

E offereceram os principes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; offereceram pois os principes a sua offerta perante o altar.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ
E-disse YHWH a Mosheh príncipe um por-dia príncipe um por-dia ofererecerão
H0559 H3068 H0413 H4872 H0259 H3117 H0259 H3117 H7126

ס § הַמִּזְבֵּחַ׃ לַחֲנֻכַּת קָרְבָּנָם אֶת־
o-altar para-dedicação-de oferta-sua (a)
H4196 H2598 H0853

E disse o Senhor a Moysés: Cada principe offerecerá a sua offerta (cada qual em seu dia) para a consagração do altar.

12 וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן נַחְשׁוֹן קָרְבָּנוֹ אֶת־ עַמִּינָדָב בֶּן־
E-foi o-que-oferecia no-dia o-primeiro Nachshon oferta-sua (a) 'Amminadav filho-de
H1961 H7126 H3117 H7223 H5177 H0853 H5992

יְהוּדָה׃ לְמַטֵּה
Yehudah da-tribo-de
H3063 H4294

O que pois no primeiro dia offereceu a sua offerta foi Naasson, filho d'Amminadab, pela tribu de Judah.

13 וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
E-oferta-sua prato-de prata um trinta e-cem peso-seu bacia uma prata setenta
H7657 H3701 H0259 H4219 H4948 H3967 H7970 H0259 H3701 H7086

בַּשָּׁמֶן בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים וּשְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל
com-azeite misturada flor-de-farinha cheios ambos o-santuário em-siclo-de siclo
H8081 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255

לְמִנְחָה׃
para-oferta-de-cereais
H4503

E a sua offerta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para offerta de manjares;

14 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
colher uma dez ouro cheia incenso
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

Uma taça de dez siclos de oiro, cheia de incenso;

15 פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ
novilho um filho-de gado carneiro um cordeiro- um filho-de ano-seu
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

לְעֹלָה׃
para-holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

16 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
bode cabras um para-oferta-pelo-pecado
H5795 H0259

Um bode para expiação do peccado;

	חֲמִשָּׁה	עַתּוּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים		וּלְזֶבַח		17
	cinco	bodes	cinco	carneiros	dois	gado	as-ofertas-pacíficas		E-para-sacrifício-de		
	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002		H2077		
פ	עַמִּינָדָב׃	בֶּן־	נַחְשׁוֹן	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים		
¶	'Amminadav	filho-de	Nachshon	oferta-de	esta	cinco	ano	filhos-de	cordeiros		
	H5992		H5177		H2088	H2568	H8141		H3532		

E para sacrificio pacifico dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta de Naasson, filho d'Amminadab.

יִשָּׂשכָר׃	נְשִׂיא	צוּעַר	בֶּן־	נְתַנְאֵל	הִקְרִיב	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	18
Yissakhar	príncipe-de	Tsu'ar	filho-de	Netan'el	ofereceu	o-segundo	No-dia	
H3485		H6686		H5417	H7126	H8145	H3117	

No segundo dia fez a sua offerta Nathanael, filho de Suhar, principe d'Issacar.

אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	הִקְרִיב	19
uma	bacia	peso-seu	e-cem	trinta	um	prata	prato-de	oferta-sua	(a)	Ofereceu	
H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		H0853	H7126	
בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף			
misturada	flor-de-farinha	cheios	ambos	o-santuário	em-siclo-de	siclo	setenta	prata			
	H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701			
							לְמִנְחָה׃	בַּשָּׁמֶן			
							para-oferta-de-cereais	com-azeite			
							H4503	H8081			

E pela sua offerta offereceu um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario: ambos cheios de flor de farinha amassada com azeite, para a offerta de manjares;

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף	20
incenso	cheia	ouro	dez	uma	colher	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

Uma taça de dez siclos de oiro, cheia de incenso;

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פַּר	21
ano-seu	filho-de	um	cordeiro	um	carneiro	gado	filho-de	um	novilho	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	
								לְעֹלָה׃		
								para-holocausto		

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	22
para-oferta-pelo-pecado	um	cabras	bode	
	H0259	H5795		

Um bode para expiação do peccado;

	חֲמִשָּׁה	עַתּוּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים		וּלְזֶבַח		23
	cinco	bodes	cinco	carneiros	dois	gado	as-ofertas-pacíficas		E-para-sacrifício-de		
	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002		H2077		
פ	צוּעַר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵל	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים		
¶	Tsu'ar	filho-de	Netan'el	oferta-de	esta	cinco	ano	filhos-de	cordeiros		
	H6686		H5417		H2088	H2568	H8141		H3532		

E para sacrificio pacifico dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta de Nathanael, filho de Suhar.

24 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃
No-dia o-terceiro príncipe de-filhos-de Zevulun 'Eli'av filho-de Chelon
H3117 H7992 H5387 H2074 H0446 H2497

No terceiro dia offereceu o principe dos filhos de Zebulon, Eliab, filho de Helon.

25 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד שִׁבְעִים כֶּסֶף
Oferta-sua prato-de prata um trinta e-cem peso-seu bacia uma setenta prata
H7133 H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H7657 H3701

בַּשֶּׁמֶן בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים וּשְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל
com-azeite misturada flor-de-farinha cheios ambos o-santuário em-siclo-de siclo
H8081 H1101 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255

לְמִנְחָה׃
para-oferta-de-cereais
H4503

A sua offerta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flor de farinha amassada com azeite, para offerta de manjares;

26 קְטֹרֶת׃ מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כַּף
incenso cheia ouro dez uma colher
H7004 H4392 H2091 H6235 H0259 H3709

Uma taça de dez siclos de oiro, cheia de incenso;

27 שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פָּר
ano-seu filho-de um cordeiro um carneiro gado filho-de um novilho
H8141 H1121 H0259 H3532 H0259 H0352 H1241 H1121 H0259 H6499

לְעֹלָה׃
para-holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

28 לְחַטָּאת׃ אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־
para-oferta-pelo-pecado um cabras bode
H0259 H5795

Um bode para expiação do peccado;

29 חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם שְׁנֵים בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח
cinco bodes cinco carneiros dois gado as-ofertas-pacíficas E-para-sacrifício-de
H2568 H6260 H2568 H0352 H8147 H1241 H8002 H2077

פ ¶ חֵלֹן׃ בֶּן־ אֱלִיאָב קָרְבַּן זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְּנֵי־ כְּבָשִׂים
Chelon filho-de 'Eli'av oferta-de esta cinco ano filhos-de cordeiros
H2497 H1121 H0446 H7133 H2088 H2568 H8141 H1121 H3532

E para sacrificio pacifico dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta d'Eliab, filho de Helon.

30 שְׁדֵיאוּר׃ בֶּן־ אֱלִיצוּר רְאוּבֵן לִבְנֵי נָשִׂיא הָרְבִיעִי בַּיּוֹם
Shedey'ur filho-de 'Elitsur Re'uven de-filhos-de príncipe o-quarto No-dia
H7707 H1121 H0468 H7205 H5387 H7243 H3117

No quarto dia offereceu o principe dos filhos de Ruben, Elizur, filho de Sedeur:

31 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד שִׁבְעִים
Oferta-sua prato-de prata um trinta e-cem peso-seu bacia uma setenta
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H7657

שֶׁקֶל שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וּשְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
siclo siclo em-siclo-de o-santuário ambos cheios flor-de-farinha misturada com-azeite
H8255 H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081

לְמִנְחָה׃
para-oferta-de-cereais
H4503

A sua offerta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para offerta de manjares;

32 כַּף אַחַת זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
colher uma ouro cheia incenso
H3709 H0259 H2091 H4392 H7004

Uma taça de dez siclos d'oiro, cheia de incenso;

33 פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ
novilho um filho-de gado carneiro um cordeiro um filho-de ano-seu
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

לְעֹלָה׃
para-holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

34 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
bode cabras um para-oferta-pelo-pecado
H5795 H0259

Um bode para expiação do peccado;

35 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים שְׁנַיִם בָּקָר אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה
E-para-sacrifício-de as-ofertas-pacíficas dois gado carneiros cinco bodes cinco
H2077 H8002 H8147 H1241 H0352 H2568 H6260 H2568

כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃ פ ¶
cordeiros filhos-de ano cinco esta oferta-de 'Elitsur filho-de Shedey'ur
H3532 H8141 H2568 H2088 H7707 H0468

E para sacrificio pacifico dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta de Elizur, filho de Sedeur.

36 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃
No-dia o-quinto príncipe de-filhos-de Shim'on Shelumi'el filho-de Tsurishaddai
H3117 H2549 H5387 H8095 H8017 H6701

No quinto dia offereceu o principe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Surisaddai.

37 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
Oferta-sua prato-de prata um trinta e-cem peso-seu bacia uma prata setenta
H7657 H3701 H0259 H4219 H4948 H3967 H7970 H0259 H3701 H7086

בַּשָּׁמֶן בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים וּשְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל
com-azeite misturada flor-de-farinha cheios ambos o-santuário em-siclo-de siclo
H8081 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255

לְמִנְחָה׃
para-oferta-de-cereais
H4503

A sua offerta foi um prato de prata, de peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flôr de farinha amassada com azeite, para offerta de manjares;

38 קְטֹרֶת׃ מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כָּף
incenso cheia ouro dez uma colher
H7004 H4392 H2091 H6235 H0259 H3709

Uma taça de dez siclos d'oiro, cheia de incenso;

39 שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פָּר
ano-seu filho-de um cordeiro um carneiro gado filho-de um novilho
H8141 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H6499

לְעֹלָה׃
para-holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

40 לְחַטָּאת אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־
para-oferta-pelo-pecado um cabras bode
H0259 H5795

Um bode para expiação do peccado.

41 חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם שְׁנֵים בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח
cinco bodes cinco carneiros dois gado as-ofertas-pacíficas E-para-sacrifício-de
H2568 H6260 H2568 H8147 H1241 H8002 H2077

פ ¶ צוּרִישַׁדָּי׃ בֶּן־ שְׁלֻמִיאֵל קָרְבַּן זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְּנֵי־ כְּבָשִׂים
Tsurishaddai filho-de Shelumi'el oferta-de esta cinco ano filhos-de cordeiros
H6701 H8017 H2088 H2568 H8141 H3532

E para sacrificio pacifico dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta de Selumiel, filho de Surisaddai.

42 דְּעוּאֵל׃ בֶּן־ אֶלְיָסָף גָּד לִבְנֵי נָשִׂיא הַשִּׁשִּׁי בַּיּוֹם
De'u'el filho-de 'Elyasaf Gad de-filhos-de príncipe o-sexto No-dia
H1845 H0460 H1410 H8345 H3117

No sexto dia offereceu o principe dos filhos de Gad, Eliasaph, filho de Dehuel.

43 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
Oferta-sua prato-de prata um trinta e-cem peso-seu bacia uma prata setenta
H7657 H3701 H0259 H4219 H4948 H3967 H7970 H0259 H3701 H7086

בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן סֹלֶת מְלֵאִים שְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל
misturada com-azeite flor-de-farinha cheios ambos o-santuário em-siclo-de siclo
H8081 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255

לְמִנְחָה׃
para-oferta-de-cereais
H4503

A sua offerta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flôr de farinha, amassada com azeite, para offerta de manjares;

44 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
colher uma dez ouro cheia incenso
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

Uma taça de dez siclos d'oiro, cheia de incenso;

45 פַּר אֶחָד בֶּן־ כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד שְׁנָתוֹ
novilho um filho-de cordeiro um carneiro gado filho-de um ano-seu
H6499 H0259 H3532 H0259 H1241 H8141

לְעֹלָה׃
para-holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

46 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
bode cabras um para-oferta-pelo-pecado
H5795 H0259

Um bode para expiação do peccado;

47 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה
E-para-sacrifício-de as-ofertas-pacíficas gado dois carneiros cinco bodes cinco
H2077 H8002 H1241 H8147 H0352 H6260 H2568

פ דִּיעוּאֵל׃ בֶּן־ אֶלְיָסָף קָרְבַּן זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְּנֵי־ כְּבָשִׂים
¶ De'u'el filho-de 'Elyasaf oferta-de esta cinco ano filhos-de cordeiros
H1845 H0460 H2088 H2568 H8141 H3532

E para sacrificio pacifico dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta d'Eliasaph, filho de Dehuel.

48 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃
No-dia o-sétimo príncipe de-filhos-de 'Efrayim 'Elishama' filho-de 'Ammihud
H3117 H7637 H5387 H0669 H0476 H5989

No setimo dia offereceu o principe dos filhos d'Ephraim, Elisama, filho d'Ammihud.

שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	49
setenta	prata	uma	bacia	peso–seu	e–cem	trinta	um	prata	prato–de	Oferta–sua	
H7657	H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	
com–azeite	misturada	flor–de–farinha	cheios	ambos	o–santuário	em–siclo–de	siclo	
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	

לְמִנְחָה׃
para–oferta–de–cereais
H4503

A sua offerta foi um prato de prata do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para offerta de manjares;

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף	50
incenso	cheia	ouro	dez	uma	colher	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

Uma taça de dez siclos d'oiro, cheia de incenso;

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	51
ano–seu	filho–de	um	cordeiro	um	carneiro	gado	filho–de	um	novilho	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃
para–holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	52
para–oferta–pelo–pecado	um	cabras	bode	
	H0259	H5795		

Um bode para expiação do peccado;

חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	53
cinco	bodes	cinco	carneiros	dois	gado	as–ofertas–pacíficas	E–para–sacrifício–de	
H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים
¶	'Ammihud	filho–de	'Elishama'	oferta–de	esta	cinco	ano	filhos–de	cordeiros
	H5989		H0476		H2088	H2568	H8141		H3532

E para sacrificio pacifico dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta d'Elisama, filho d'Ammihud.

פְּדָה־צוּר׃	בֶּן־	גַּמְלִיאֵל	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	54
Pedahtsur	filho–de	Gamli'el	Menashsheh	de–filhos–de	príncipe	o–oitavo	No–dia	
H6301		H1583	H4519			H8066	H3117	

No oitavo dia offereceu o principe dos filhos de Manasseh, Gamaliel, filho de Pedazur:

55 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת אֶחָד מִזְרָק מִשְׁקָלָהּ וּמֵאָה שְׁלֹשִׁים אַחַת כֶּסֶף קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת אֶחָד מִזְרָק מִשְׁקָלָהּ וּמֵאָה שְׁלֹשִׁים אַחַת כֶּסֶף קַעֲרַת־
Oferta-sua prato-de prata um bacia peso-seu e-cem trinta um prata prato-de
H7086 H7086 H3701 H0259 H4219 H4948 H3967 H7970 H0259 H3701 H7086

שִׁבְעִים כֶּסֶף אֶחָד מִזְרָק מִשְׁקָלָהּ וּמֵאָה שְׁלֹשִׁים אַחַת כֶּסֶף קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת אֶחָד מִזְרָק מִשְׁקָלָהּ וּמֵאָה שְׁלֹשִׁים אַחַת כֶּסֶף קַעֲרַת־
setenta prata uma bacia peso-seu e-cem trinta um prata prato-de
H7657 H3701 H0259 H4219 H4948 H3967 H7970 H0259 H3701 H7086

בַּשֶּׁמֶן בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים וּשְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל בַּשֶּׁמֶן בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים וּשְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל
com-azeite misturada flor-de-farinha cheios ambos o-santuário em-siclo-de siclo
H8081 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255

לְמִנְחָה
para-oferta-de-cereais
H4503

A sua offerta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flor de farinha amassada, com azeite para offerta de manjares;

56 קְטֹרֶת׃ מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כַּף קְטֹרֶת׃ מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כַּף
incenso cheia ouro dez uma colher
H7004 H4392 H2091 H6235 H0259 H3709

Uma taça de dez siclos d'oiro, cheia de incenso;

57 שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פַּר שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פַּר
ano-seu filho-de um cordeiro um carneiro gado filho-de um novilho
H8141 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H6499

לְעֹלָה׃
para-holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

58 לְחַטָּאת׃ אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־ לְחַטָּאת׃ אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־
para-oferta-pelo-pecado um cabras bode
H0259 H5795

Um bode para expiação do peccado;

59 חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם שְׁנֵים בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם שְׁנֵים בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח
cinco bodes cinco carneiros dois gado as-ofertas-pacíficas E-para-sacrifício-de
H2568 H6260 H2568 H8147 H1241 H8002 H2077

פ ¶ פְּדָה׃צוּר בֶּן־ גַּמְלִיאֵל קָרְבָּן זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְּנֵי־ כְּבָשִׂים פ ¶ פְּדָה׃צוּר בֶּן־ גַּמְלִיאֵל קָרְבָּן זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְּנֵי־ כְּבָשִׂים
¶ Pedahtsur filho-de Gamli'el oferta-de esta cinco ano filhos-de cordeiros
H6301 H1583 H2088 H2568 H8141 H3532

E para sacrificio pacifico dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta de Gamaliel, filho de Pedazur.

60 גִּדְעֹנִי׃ בֶּן־ אֲבִידָן בִּנְיָמֵן לִבְנֵי נָשִׂיא הַתְּשִׁיעִי בַּיּוֹם גִּדְעֹנִי׃ בֶּן־ אֲבִידָן בִּנְיָמֵן לִבְנֵי נָשִׂיא הַתְּשִׁיעִי בַּיּוֹם
Gid'oni filho-de 'Avidan Binyamin de-filhos-de príncipe o-nono No-dia
H1441 H0027 H1144 H8671 H3117

No dia nono offereceu o principe dos filhos de Benjamin, Abidan, filho de Gideoni:

61 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
Oferta-sua prato-de prata um trinta e-cem peso-seu bacia uma prata setenta
H7657 H3701 H0259 H4219 H4948 H3967 H7970 H0259 H3701 H7086

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן סֹלֶת מְלֵאִים וּשְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל
misturada com-azeite flor-de-farinha cheios ambos o-santuário em-siclo-de siclo
H8081 H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255

לְמִנְחָה׃
para-oferta-de-cereais
H4503

A sua offerta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para offerta de manjares;

62 קְטֹרֶת׃ מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כַּף
incenso cheia ouro dez uma colher
H7004 H4392 H2091 H6235 H0259 H3709

Uma taça de dez siclos d'oiro, cheia de incenso;

63 שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פָּר
ano-seu filho-de um cordeiro um carneiro gado filho-de um novilho
H8141 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H6499

לְעֹלָה׃
para-holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

64 לְחַטָּאת׃ אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־
para-oferta-pelo-pecado um cabras bode
H0259 H5795

Um bode para expiação do peccado;

65 חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם שְׁנֵים בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח
cinco bodes cinco carneiros dois gado as-ofertas-pacíficas E-para-sacrifício-de
H2568 H6260 H2568 H8147 H1241 H8002 H2077

פ גִּדְעֹנִי׃ בֶּן־ אֲבִידָן קָרְבַּן זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְּנֵי־ כְּבָשִׂים
¶ Gid'oni filho-de 'Avidan oferta-de esta cinco ano filhos-de cordeiros
H1441 H0027 H2088 H2568 H8141 H3532

E para sacrificio pacifico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno; esta foi a offerta d'Abidan, filho de Gideoni.

66 עַמִּישַׁדָּי׃ בֶּן־ אֲחִיעֶזֶר דָּן לִבְנֵי נָשִׂיא הָעֲשִׂירִי בַּיּוֹם
'Ammishaddai filho-de 'Achi'ezer Dan de-filhos-de príncipe o-décimo No-dia
H5996 H0295 H1835 H6224 H3117

No decimo dia offereceu o principe dos filhos de Dan, Ahieser, filho d'Amisaddai,

שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	67
setenta	prata	uma	bacia	peso–seu	e–cem	trinta	um	prata	prato–de	Oferta–sua	
H7657	H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	
com–azeite	misturada	flor–de–farinha	cheios	ambos	o–santuário	em–siclo–de	siclo	
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	

לְמִנְחָה׃
para–oferta–de–cereais
H4503

A sua offerta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para offerta de manjares;

קְטֹרֶת	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף	68
incenso	cheia	ouro	dez	uma	colher	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

Uma taça de dez siclos d'oiro, cheia de incenso;

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	69
ano–seu	filho–de	um	cordeiro	um	carneiro	gado	filho–de	um	novilho	
H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃
para–holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno, para holocausto;

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	70
para–oferta–pelo–pecado	um	cabras	bode	
	H0259	H5795		

Um bode para expiação do peccado;

חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	71
cinco	bodes	cinco	carneiros	dois	gado	as–ofertas–pacíficas	E–para–sacrifício–de	
H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	עַמִּישַׁדָּי׃	בֶּן־	אֲחִיעֶזֶר	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	
¶	'Ammishaddai	filho–de	'Achi'ezer	oferta–de	esta	cinco	ano	filhos–de	cordeiros	
	H5996		H0295		H2088	H2568	H8141		H3532	

E para sacrificio pacifico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta d'Ahieser, filho d'Amisaddai.

עָכְרָן׃	בֶּן־	פַּגְעִיאֵל	אָשֵׁר	לִבְנֵי	נָשִׂיא	יוֹם	עָשָׂר	עַשְׁתֵּי	בְיוֹם	72
'Okhran	filho–de	Pag'i'el	'Asher	de–filhos–de	príncipe	dia	dez	onze	No–dia	
H5918		H6295	H0836			H3117	H6240	H6249	H3117	

No dia undecimo offereceu o principe dos filhos d'Aser, Pagiel, filho d'Ochran.

73 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
Oferta-sua prato-de prata um trinta e-cem peso-seu bacia uma prata setenta
H7657 H3701 H0259 H4219 H4948 H3967 H7970 H0259 H3701 H7086

שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וּשְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
siclo em-siclo-de o-santuário ambos cheios flor-de-farinha misturada com-azeite
H8255 H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081

לְמִנְחָה׃
para-oferta-de-cereais
H4503

A sua offerta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para offerta de manjares;

74 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
colher uma dez ouro cheia incenso
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

Uma taça de dez siclos d'oiro, cheia de incenso;

75 פַּר אֶחָד בֶּן־ אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד שְׁנָתוֹ
novilho um filho-de carneiro um cordeiro um ano-seu
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

לְעֹלָה׃
para-holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno para holocausto;

76 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
bode cabras um para-oferta-pelo-pecado
H5795 H0259

Um bode para expiação do peccado;

77 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה
E-para-sacrifício-de as-ofertas-pacíficas dois gado carneiros cinco bodes cinco
H2077 H8002 H1241 H8147

כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃ פ
cordeiros filhos-de ano cinco esta oferta-de Pag'i'el filho-de 'Okhran ¶
H3532 H1121 H8141 H2568 H2088 H7133 H6295 H1121 H5918

E para sacrificio pacifico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta de Pagiel, filho d'Ochran.

78 בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃
No-dia dois dez dia príncipe de-filhos-de Naftali 'Achira' filho-de 'Eynan
H3117 H8147 H6240 H3117 H5321 H0299 H1121 H5881

No duodecimo dia offereceu o principe dos filhos de Naphtali, Ahira, filho d'Enan.

79 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
Oferta-sua prato-de prata um trinta e-cem peso-seu bacia uma prata setenta
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701 H7657

שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל בִּשְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן
siclo em-siclo-de ambos cheios flor-de-farinha misturada com-azeite
H8255 H8255 H8147 H4392 H5560 H8081

הַקֹּדֶשׁ לְמִנְחָה׃
o-santuário para-oferta-de-cereais
H6944 H4503

A sua offerta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata de setenta siclos, segundo o siclo do sanctuario; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para offerta de manjares;

80 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
colher uma dez ouro cheia incenso
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

Uma taça de dez siclos d'oiro, cheia de incenso;

81 פַּר אֶחָד בֶּן־ אַיִל כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אֶחָד שְׁנָתוֹ
novilho um filho-de carneiro cordeiro um um ano-seu
H6499 H0259 H1241 H3532 H0259 H8141

לְעֹלָה׃
para-holocausto

Um novilho, um carneiro, um cordeiro d'um anno para holocausto;

82 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
bode cabras um para-oferta-pelo-pecado
H5795 H0259

Um bode para expiação do peccado;

83 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה
E-para-sacrifício-de as-ofertas-pacíficas dois gado carneiros cinco bodes cinco
H2077 H8002 H1241 H8147 H0352 H2568 H6260 H2568

כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃ פ
cordeiros filhos-de ano cinco esta oferta-de 'Achira' filho-de 'Eynan ¶
H3532 H1121 H8141 H2568 H2088 H7133 H0299 H1121 H5881

E para sacrificio pacifico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros d'um anno: esta foi a offerta d'Ahira, filho d'Enan.

84 וְזֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
Esta dedicação-de o-altar no-dia ser-ungido (a)-ele de-parte-de príncipes-de Yisra'el
H2063 H2598 H4196 H3117 H4886 H0853 H0854 H5387 H3478

קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתַּיִם עֲשָׂרֵה מִזְרְקֵי־ כֶּסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתָּיִם
pratos-de prata dois dez bacias-de prata dois dez colheres-de ouro dois
H7086 H3701 H8147 H6240 H4219 H3701 H8147 H6240 H3709 H2091 H8147

עֲשָׂרֵה׃
dez
H6240

Powered by Bible Hub

Esta é a consagração do altar, feita pelos principes d'Israel, no dia em que foi ungido, doze pratos de prata, doze bacias de prata, doze taças d'oiro.

85 שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת׃ וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּסֶף כָּל כֶּסֶף
trinta e-cem o-prato o-um e-setenta a-bacia a-uma todo prata-de
H7970 H3967 H7086 H0259 H7657 H4219 H0259 H3605 H3701

הַכֵּלִים׃ אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
os-utensílios dois-mil e-quatro cem em-siclo-de o-santuário
H3627 H0505 H0702 H3967 H8255 H6944

Cada prato de prata de cento e trinta siclos, e cada bacia de setenta: toda a prata dos vasos foi dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do sanctuario:

86 בְּשֶׁקֶל כַּפּוֹת זָהָב שִׁתִּים־ עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכָּף
em-siclo-de colheres-de ouro dois dez cheias incenso dez dez a-colher
H8255 H3709 H2091 H8147 H6240 H4392 H7004 H6235 H6235 H3709

וּמֵאָה׃ עֶשְׂרִים הַכַּפּוֹת זְהַב כָּל־ הַקֹּדֶשׁ
e-cem vinte as-colheres ouro-de todo o-santuário
H3967 H6242 H3709 H2091 H3605 H6944

Doze taças d'oiro cheias de incenso, cada taça de dez siclos, segundo o siclo do sanctuario: todo o oiro das taças foi de cento e vinte siclos;

87 כְּבָשִׂים עֶשֶׂר שְׁנֵים־ אֵילִם פָּרִים עֶשֶׂר שְׁנֵים לָעֹלָה הַבָּקָר כָּל־
cordeiros dez dois carneiros novilhos dez dois para-holocausto o-gado todo
H3532 H6240 H8147 H6499 H6240 H8147 H1241 H3605

עֶשֶׂר שְׁנֵים עִזִּים וּשְׂעִירֵי וּמִנְחָתָם עֶשֶׂר שְׁנֵים שָׁנָה בְּנֵי־
dez dois cabras e-bodes-de e-oferta-de-cereais-sua dez dois ano filhos-de
H6240 H8147 H5795 H4503 H6240 H8147 H8141

לְחַטָּאת׃
para-oferta-pelo-pecado

Todos os bois para holocausto foram doze novilhos, doze carneiros, doze cordeiros d'um anno, com a sua offerta de manjares, e doze bodes para expiação do peccado.

88 אֵילִם פָּרִים וְאַרְבָּעָה עֶשְׂרִים הַשְּׁלָמִים זֶבַח וּבְקַר וְכֹל
carneiros novilhos e-quatro vinte as-ofertas-pacíficas sacrifício-de gado-de E-todo
H6499 H0702 H6242 H8002 H2077 H1241 H3605

הַמִּזְבֵּחַ חֲנֻכַּת זֹאת שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּנֵי־ כְּבָשִׂים שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים
o-altar dedicação-de esta sessenta ano filhos-de cordeiros sessenta bodes sessenta
H4196 H2598 H2063 H8346 H8141 H3532 H8346 H6260 H8346

אֹתוֹ׃ הִמָּשַׁח אַחֲרֵי
(a)-ele ser-ungido depois-de
H0853 H4886

E todos os bois para sacrificio pacifico foram vinte e quatro novilhos: os carneiros sessenta, os bodes sessenta, os cordeiros d'um anno sessenta: esta é a consagração do altar, depois que foi ungido.

אֶת־	וַיִּשְׁמַע	אִתּוֹ׀	לְדַבֵּר	מוֹעֵד֮	אֹהֶל	אֶל־	מֹשֶׁה	וּבְבֹא		89
(a)	e-ouviu	com-ele	para-falar	reunião	tenda-de	em	Mosheh	E-quando-entrar		
H0853	H8085	H0854	H1696	H4150	H0168	H0413	H4872	H0935		

הָעֵדֻת	אָרֹן	עַל־	אֲשֶׁר֮	הַכַּפֹּ֣רֶת	מֵעַל	אֵלָיו	מִדַּבֵּר	הַקּוֹל
o-testemunho	arca-de	sobre	que	o-propiciatório	de-sobre	a-ele	falando	a-voz
H5715	H0727			H3727		H0413	H1696	

פ	אֵלָיו׃	וַיְדַבֵּר	הַכְּרֻבִים֙	שְׁנֵי	מִבֵּין	
¶	a-ele	e-falou	os-querubins	dois	de-entre	
	H0413	H1696	H3742	H8147	H0996	

E, quando Moysés entrava na tenda da congregação para fallar com Elle, então ouvia a voz que lhe fallava de cima do propiciatorio, que está sobre a arca do testemunho entre os dois cherubins: assim com elle fallava.

Chapter 8

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

מוּל֙	אֶל־	הַנֵּרֹ֔ת	אֶת־	בְּהַעֲלֹתְךָ֖	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	אַהֲרֹ֑ן	אֶל־	דַּבֵּר֙	2
frente-de	para	as-lâmpadas	(a)	quando-acenderes	a-ele	e-dirás	'Aharon	a	Fala	
H4136	H0413		H0853	H5927	H0413	H0559	H0175	H0413	H1696	

הַנֵּרֹֽת׃	שִׁבְעַת	יָאִ֣ירוּ	הַמְּנוֹרָ֔ה	פְּנֵי
as-lâmpadas	sete	iluminarão	o-candelabro	face-de
	H7651	H0215	H4501	H6440

Falla a Aarão, e dize-lhe: Quando accenderes as lampadas, defronte do candieiro allumiarão as sete lampadas.

נֵרֹתֶ֖יהָ	הֶעֱלָ֑ה	הַמְּנוֹרָ֔ה	פְּנֵי֙	מוּל֙	אֶל־	אַהֲרֹ֔ן	כֵּ֚ן	וַיַּ֣עַשׂ	3
lâmpadas-suas	acendeu	o-candelabro	face-de	frente-de	para	'Aharon	assim	E-fez	
	H5927	H4501	H6440	H4136	H0413	H0175			

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָ֖ה	צִוָּ֥ה	כַּאֲשֶׁ֛ר
Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	como
H4872	H0853	H3068	H6680	

E Aarão fez assim: defronte da face do candieiro accendeu as suas lampadas, como o Senhor ordenara a Moysés.

פִּרְחָ֖הּ	עַד־	יְרֵכָ֣הּ	עַד־	זָהָ֑ב	מִקְשָׁ֗ה	הַמְּנוֹרָה֙	מַעֲשֵׂ֣ה	וְזֶ֔ה		4
flor-sua	até	base-sua	até	ouro	ouro-batido	o-candelabro	obra-de	E-esta		
H6525	H5704	H3409	H5704	H2091	H4749	H4501	H4639	H2088		

כֵּ֚ן	מֹשֶׁה֙	אֶת־	יְהוָ֔ה	הֶרְאָ֖ה	אֲשֶׁ֣ר	כַּמַּרְאֶ֑ה	הִ֣וא	מִקְשָׁ֔ה
assim	Mosheh	(a)	YHWH	mostrou	que	conforme-a-aparência	ela	ouro-batido
	H4872	H0853	H3068	H7200		H4758	H1931	H4749

פ	הַמְּנוֹרָֽה׃	אֶת־	עָשָׂ֖ה	
¶	o-candelabro	(a)	fez	
	H4501	H0853		

E era esta obra do candieiro de oiro batido; desde o seu pé até ás suas flores era batido: conforme ao modelo que o Senhor mostrara a Moysés, assim elle fez o candieiro.

5	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	
	E-falou	YHWH	a	Mosheh	dizendo	
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

6	קַח	אֶת־	הַלְוִיִּם	מִתּוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְטִהַרְתָּ	אֹתָם׃
	Toma	(a)	os-levitas	do-meio-de	filhos-de	Yisra'el	e-purificarás	(a)-eles
	H3947	H0853	H3881	H8432		H3478	H2891	H0853

Toma os levitas do meio dos filhos de Israel, e purifica-os;

7	וְכֹה־	תַּעֲשֶׂה	לָהֶם֙	לְטַהֲרָם֔	הַזֵּה	עֲלֵיהֶם	מֵ֥י	חַטָּאת
	E-assim	farás	a-eles	para-purificá-los	esparge	sobre-eles	água-de	purificação
	H3541			H2891			H4325	

וְהִעֶבִירוּ	תַעַר	עַל־	כָּל־	בְּשָׂרָם	וְכִבְּסוּ	בִּגְדֵיהֶם	וְהִטֶּהָרוּ׃	
e-passarão	navalha	sobre	toda	carne-sua	e-lavarão	vestes-suas	e-purificar-se-ão	
	H8593		H3605		H3526		H2891	

E assim lhes farás, para os purificar: Esparge sobre elles a agua da expiação; e sobre toda a sua carne farão passar a navalha, e lavarão os seus vestidos, e se purificarão.

8	וְלָקְחוּ֙	פַּ֣ר	בֶּן־	בָּקָ֔ר	וּמִנְחָתוֹ֙	סֹ֣לֶת	בְּלוּלָ֔ה	
	E-tomarão	novilho	filho-de	gado	e-oferta-de-cereais-sua	flor-de-farinha	misturada	
	H3947	H6499		H1241	H4503	H5560		

וְשֵׁנִי֙	פַּ֣ר־	בֶּן־	בָּקָ֔ר	תִּקַּ֖ח	לְחַטָּאת׃		
segundo	e-novilho	filho-de	gado	tomarás	para-oferta-pelo-pecado		
H8145	H6499		H1241	H3947			

בַּשָּׁמֶן							
com-azeite							
H8081							

Então tomarão um novilho, com a sua offerta de manjares de flor de farinha amassada com azeite; e tomarás outro novilho, para expiação do peccado.

9	וְהִקְרַבְתָּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	לִפְנֵי	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְהִקְהַלְתָּ	אֶת־	כָּל־
	E-aproximarás	(a)	os-levitas	diante-de	tenda-de	reunião	e-reunirás	(a)	toda
	H7126	H0853	H3881	H6440	H0168	H4150	H6950	H0853	H3605

עֲדַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	
congregação-de	filhos-de	Yisra'el	
H5712		H3478	

E farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e farás ajuntar toda a congregação dos filhos de Israel.

10	וְהִקְרַבְתָּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	לִפְנֵי	יְהוָה	וְסָמְכוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
	E-aproximarás	(a)	os-levitas	diante-de	YHWH	e-imporão	filhos-de	Yisra'el	(a)
	H7126	H0853	H3881	H6440	H3068	H5564		H3478	H0853

יְדֵיהֶם	עַל־	הַלְוִיִּם׃	
mãos-suas	sobre	os-levitas	
H3027		H3881	

Farás pois chegar os levitas perante o Senhor; e os filhos de Israel porão as suas mãos sobre os levitas.

11	וְהֵנִיף֩	אַהֲרֹ֨ן	אֶת־	הַלְוִיִּ֜ם	תְּנוּפָ֗ה	לִפְנֵי֙	יְהוָ֔ה	מֵאֵ֖ת	בְּנֵ֣י
	E-moverá	'Aharon	(a)	os-levitas	oferta-movida	diante-de	YHWH	de-parte-de	filhos-de
	H0175	H0175	H0853	H3881	H8573	H6440	H3068	H0854	

יִשְׂרָאֵ֑ל	וְהָי֣וּ	לַעֲבֹ֔ד	אֶת־	עֲבֹדַ֖ת	יְהוָֽה׃	
Yisra'el	e-serão	para-servir	(a)	serviço-de	YHWH	
H3478	H1961	H5647	H0853	H5656	H3068	

E Aarão moverá os levitas por offerta de movimento perante o Senhor pelos filhos de Israel; e serão para servirem no ministerio do Senhor.

									12
אֶת־	וְעָשָׂה	הַפָּרִים	רֹאשׁ	עַל	יְדֵיהֶם	אֶת־	יִסְמְכוּ	וְהַלְוִיִּם	
(a)	e-farás	os-novilhos	cabeça-de	sobre	mãos-suas	(a)	imporão	E-os-levitas	
H0853		H6499			H3027	H0853	H5564	H3881	

הַלְוִיִּם׃	עַל־	לְכַפֵּר	לַיהוָה	עֹלָה	הָאֶחָד	וְאֶת־	חַטָּאת	הָאֶחָד
os-levitas	sobre	para-expiar	para-YHWH	holocausto	o-um	e-(a)	oferta-pelo-pecado	o-um
H3881			H3068		H0259	H0853		H0259

E os levitas porão as suas mãos sobre a cabeça dos novilhos: então sacrifica tu um para expiação do peccado, e o outro para holocausto ao Senhor, para fazer expiação sobre os levitas

								13
וְהִנַּפְתָּ	בָנָיו	וְלִפְנֵי	אַהֲרֹן	לִפְנֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהַעֲמַדְתָּ	
e-moverás	filhos-seus	e-diante-de	'Aharon	diante-de	os-levitas	(a)	E-farás-estar	
		H6440	H0175	H6440	H3881	H0853	H5975	

לַיהוָה׃	תְּנוּפָה	אֹתָם	
para-YHWH	oferta-movida	(a)-eles	
H3068	H8573	H0853	

E porás os levitas perante Aarão, e perante os seus filhos, e os moverás por offerta de movimento ao Senhor.

									14
הַלְוִיִּם׃	לִי	וְהָיוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהִבְדַּלְתָּ	
os-levitas	para-mim	e-serão	Yisra'el	filhos-de	do-meio-de	os-levitas	(a)	E-separarás	
H3881		H1961	H3478		H8432	H3881	H0853	H0914	

E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel, para que os levitas meus sejam.

								15
וְטִהַרְתָּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶת־	לַעֲבֹד	הַלְוִיִּם	יָבְאוּ	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	
e-purificarás	reunião	tenda-de	(a)	para-servir	os-levitas	virão	assim	E-depois-de	
H2891	H4150	H0168	H0853	H5647	H3881	H0935			

תְּנוּפָה׃	אֹתָם	וְהִנַּפְתָּ	אֹתָם
oferta-movida	(a)-eles	e-moverás	(a)-eles
H8573	H0853		H0853

E depois os levitas entrarão para fazerem o serviço da tenda da congregação: e tu os purificarás, e por offerta de movimento os moverás.

									16
תַּחַת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	לִי	הֵמָּה	נְתֻנִים	נְתֻנִים	כִּי	
em-lugar-de	Yisra'el	filhos-de	do-meio-de	para-mim	eles	dados	dados	Pois	
H8478	H3478		H8432		H1992	H5414	H5414		

אֹתָם	לָקַחְתִּי	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	כֹּל	בְּכוֹר	רֶחֶם	כָּל־	פִּטְרַת
(a)-eles	tomei	Yisra'el	de-filhos-de	todo	primogênito-de	ventre	todo	o-que-abre-de
H0853	H3947	H3478		H3605	H1060	H7358	H3605	

לִי׃
para-mim

Porquanto elles do meio dos filhos de Israel, me são dados: em logar de todo aquelle que abre a madre, do primogenito de cada qual dos filhos de Israel, para mim os tenho tomado.

									17
בְּיוֹם	וּבַבְּהֵמָה	בָּאָדָם	יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי	בְּכוֹר	כָּל־	לִי	כִּי	
no-dia	e-no-animal	no-homem	Yisra'el	em-filhos-de	primogênito	todo	para-mim	Pois	
H3117	H0929	H0120	H3478		H1060	H3605			

לִי׃	אֹתָם	הִקְדַּשְׁתִּי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל־	הַכֹּתִי
para-mim	(a)-eles	santifiquei	Mitsrayim	em-terra-de	primogênito	todo	ferir-eu
	H0853	H6942	H4714	H0776	H1060	H3605	H5221

Porque meu é todo o primogenito entre os filhos de Israel, entre os homens e entre os animaes; no dia em que, na terra do Egypto, feri a todo o primogenito, os sanctifiquei para mim.

יִשְׂרָאֵל׃	בִּבְנֵי	בְּכוֹר	כָּל־	תָּחַת	הַלְוִיִּם	אֶת־	וָאֶקַּח	18
Yisra'el	em–filhos–de	primogênito	todo	em–lugar–de	os–levitas	(a)	E–tomei	
H3478		H1060	H3605	H8478	H3881	H0853	H3947	

E tomei os levitas em logar de todo o primogenito entre os filhos de Israel.

בְּנֵי	מִתּוֹךְ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וּנְתֻנִים	הַלְוִיִּם	אֶת־	וָאֶתְּנָה	19
filhos–de	do–meio–de	e–para–filhos–seus	para–'Aharon	dados	os–levitas	(a)	E–dei	
	H8432		H0175	H5414	H3881	H0853	H5414	

וּלְכַפֵּר	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל׃
e–para–expiar	reunião	na–tenda–de	Yisra'el	filhos–de	serviço–de	(a)	para–servir	Yisra'el
	H4150	H0168	H3478		H5656	H0853	H5647	H3478

בְּנֵי־	בְּגֶשֶׁת	נֶגֶף	יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי	יִהְיֶה	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עַל־
filhos–de	ao–aproximar	praga	Yisra'el	em–filhos–de	haverá	e–não	Yisra'el	filhos–de	sobre
	H5066	H5063	H3478		H1961	H3808	H3478		

הַקֹּדֶשׁ׃	אֶל־	יִשְׂרָאֵל
o–santuário	de	Yisra'el
H6944	H0413	H3478

E os levitas, dados a Aarão e a seus filhos, do meio dos filhos de Israel, tenho dado para ministrarem o ministerio dos filhos de Israel na tenda da congregação, e para fazer expiação pelos filhos de Israel, para que não haja praga entre os filhos de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao sanctuario.

לַלְוִיִּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	וְכָל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	20
aos–levitas	Yisra'el	filhos–de	congregação–de	e–toda	e–'Aharon	Mosheh	E–fez	
H3881	H3478		H5712	H3605	H0175	H4872		

לָהֶם	עָשׂוּ	כֵּן־	לַלְוִיִּם	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
a–eles	fizeram	assim	aos–levitas	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	que	conforme–tudo
			H3881	H4872	H0853	H3068	H6680		H3605

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי
Yisra'el	filhos–de
H3478	

E fez Moysés e Aarão, e toda a congregação dos filhos de Israel, com os levitas assim: conforme a tudo o que o Senhor ordenara a Moysés ácerca dos levitas, assim os filhos de Israel lhes fizeram.

תְּנוּפָה	אֹתָם	אַהֲרֹן	וַיָּנֶף	בִּגְדֵיהֶם	וַיְכַבְּסוּ	הַלְוִיִּם	וַיִּתְחַטְּאוּ	21
oferta–movida	(a)–eles	'Aharon	e–moveu	vestes–suas	e–lavaram	os–levitas	E–purificaram–se	
H8573	H0853	H0175			H3526	H3881	H2398	

לְטַהֲרָם׃	אַהֲרֹן	עֲלֵיהֶם	וַיְכַפֵּר	יְהוָה	לִפְנֵי
para–purificá–los	'Aharon	por–eles	e–expiou	YHWH	diante–de
H2891	H0175			H3068	H6440

E os levitas se purificaram, e lavaram os seus vestidos, e Aarão os moveu por offerta movida perante o Senhor, e Aarão fez expiação por elles, para purifical-os.

מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	עֲבֹדָתָם׀	אֶת־	לַעֲבֹד	הַלְוִיִּם	בָּאוּ	כֵּן	וְאַחֲרֵי־		22
reunião	na–tenda–de	serviço–seu	(a)	para–servir	os–levitas	vieram	assim	E–depois–de		
H4150	H0168	H5656	H0853	H5647	H3881	H0935				
עַל־	מֹשֶׁה׀	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר׀	בָּנָיו	וְלִפְנֵי	אַהֲרֹן	לִפְנֵי	
sobre	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	como	filhos–seus	e–diante–de	'Aharon	diante–de	
	H4872	H0853	H3068	H6680			H6440	H0175	H6440	
						ס	לָהֶם׃	עָשׂוּ	כֵּן	הַלְוִיִּם
						§	a–eles	fizeram	assim	os–levitas
										H3881

E depois vieram os levitas, para ministrarem o seu ministerio na tenda da congregação, perante Aarão e perante os seus filhos: como o Senhor ordenara a Moysés ácerca dos levitas, assim lhes fizeram.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	23
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

לִצְבֹא	יָבוֹא׀	וָמַעְלָה	שָׁנָה׀	וְעֶשְׂרִים	חָמֵשׁ	מִבֶּן׀	לַלְוִיִּם	אֲשֶׁר	זֹאת	24
para–servir	virá	e–acima	anos	e–vinte	cinco	de–filho–de	para–os–levitas	que	Isto	
H6633	H0935	H4605	H8141	H6242	H2568		H3881		H2063	
						מוֹעֵד׃	אֹהֶל	בַּעֲבֹדַת	צָבָא	
						reunião	tenda–de	no–serviço–de	serviço	
						H4150	H0168	H5656		

Isto é o officio dos levitas: Da edade de vinte e cinco annos e para cima entrarão, para fazerem o serviço no ministerio da tenda da congregação;

עוֹד׃	יַעֲבֹד	וְלֹא	הָעֲבֹדָה	מִצְבָּא	יָשׁוּב	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	וּמִבֶּן׀	25
mais	servirá	e–não	o–trabalho	do–serviço–de	retornará	anos	cinquenta	E–de–filho–de	
H5750	H5647	H3808	H5656		H7725	H8141	H2572		

Mas desde a edade de cincoenta annos sairá da milicia d'este ministerio, e nunca mais servirá:

וַעֲבֹדָה	מִשְׁמֶרֶת	לִשְׁמֹר	מוֹעֵד׀	בְּאֹהֶל	אֶחָיו	אֶת־	וְשֵׁרֵת	26
e–trabalho	guarda	para–guardar	reunião	na–tenda–de	irmãos–seus	(a)	E–ministrará	
H5656	H4931	H8104	H4150	H0168	H0251	H0853	H8334	
פ	בְּמִשְׁמְרֹתָם׃	לַלְוִיִּם	תַּעֲשֶׂה	כָּכָה	יַעֲבֹד	לֹא		
¶	em–guardas–suas	aos–levitas	farás	assim	trabalhará	não		
	H4931	H3881		H3602	H5647	H3808		

Porém com os seus irmãos servirá na tenda da congregação, para terem cuidado da guarda; porém o ministerio não ministrará: assim farás com os levitas nas suas guardas.

Chapter 9

לְצֵאתָם	הַשֵּׁנִית	בַּשָּׁנָה	סִינַי	בְּמִדְבַּר־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
de–saírem–eles	o–segundo	no–ano	Sinai	no–deserto–de	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H3318	H8145	H8141	H5514		H4872	H0413	H3068	H1696	
				לֵאמֹר׃	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	
				dizendo	o–primeiro	no–mês	Mitsrayim	da–terra–de	
				H0559	H7223	H2320	H4714	H0776	

E fallou o Senhor a Moysés no deserto de Sinai, no anno segundo da sua saida da terra do Egypto, no mez primeiro, dizendo:

2 וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפָּסַח בְּמוֹעֲדוֹ׃
E-farão filhos-de Yisra'el (a) a-Páscoa no-tempo-designado-seu
H4150 H6453 H0853 H3478

Que os filhos de Israel celebrem a paschoa a seu tempo determinado.

3 בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבָּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ
No-quatorze dez dia no-mês o-este entre as-tardes fareis (a)-ela
H0702 H6240 H3117 H2320 H2088 H0996 H6153 H0853

מִשְׁפָּטָיו וּכְכָל־חֻקֹּתָיו תַּעֲשׂוּ בְּמוֹעֲדוֹ׃
juízos-seus e-conforme-todos estatutos-seus conforme-todos no-tempo-designado-seu fareis
H4941 H3605 H2708 H3605 H4150

אֹתוֹ׃
(a)-ela
H0853

No dia quatorze d'este mez, pela tarde, a seu tempo determinado a celebrareis: segundo todos os seus estatutos, e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.

4 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח׃
E-falou Mosheh a filhos-de Yisra'el para-fazer a-Páscoa
H1696 H4872 H0413 H3478 H6453

Disse pois Moysés aos filhos de Israel que celebrassem a paschoa.

5 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבָּיִם
E-fizeram (a) a-Páscoa no-primeiro no-quatorze dez dia entre as-tardes
H0853 H6453 H7223 H0702 H6240 H3117 H0996 H6153

בְּמִדְבַּר סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ
no-deserto-de Sinai conforme-tudo que ordenou YHWH (a) Mosheh assim fizeram
H6153 H5514 H3605 H0834 H6680 H3068 H0853 H4872 H3651 H6213

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
filhos-de Yisra'el
H3478

Então celebraram a paschoa no dia quatorze do mez primeiro, pela tarde, no deserto de Sinai; conforme a tudo o que o Senhor ordenara a Moysés, assim fizeram os filhos de Israel.

6 וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לָנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת
E-houve homens que estavam impuros por-alma-de homem e-não puderam fazer
H1961 H0376 H0834 H1961 H2931 H5315 H0120 H3808 H3201 H6213

בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃
no-dia o-esse e-aproximaram-se diante-de Mosheh e-diante-de 'Aharon no-dia o-esse
H3117 H1931 H7126 H6440 H4872 H6440 H0175 H3117 H1931

E houve alguns que estavam immundos pelo corpo de um homem morto; e no mesmo dia não podiam celebrar a paschoa: pelo que se chegaram perante Moysés e perante Aarão aquelle mesmo dia.

לָמָּה	אָדָם	לְנֶפֶשׁ	טְמֵאִים	אֲנַחְנוּ	אֵלָיו	הָהֵמָּה	הָאֲנָשִׁים	וַיֹּאמְרוּ		7
por–que	homem	por–alma–de	impuros	nós	a–ele	os–esses	os–homens	E–disseram		
H4100	H0120	H5315	H2931	H0587	H0413	H1992	H0376	H0559		

בְּמֹעֲדוֹ	יְהוָה	קָרְבַּן	אֶת־	הַקְרֵב	לְבִלְתִּי	נִגָּרַע		
no–tempo–designado–seu	YHWH	oferta–de	(a)	oferecer	para–não	seremos–diminuídos		
H4150	H3068		H0853	H7126	H1115	H1639		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ
Yisra'el	filhos–de	no–meio–de
H3478		H8432

E aquelles homens disseram-lhe: Immundos estamos nós pelo corpo de um homem morto; porque seriamos privados de offerecer a offerta do Senhor a seu tempo determinado no meio dos filhos de Israel?

פ	לָכֶם׃	יְהוָה	יְצַוֶּה	מַה־	וְאֶשְׁמְעָה	עִמְדוּ	מֹשֶׁה	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	8
¶	para–vós	YHWH	ordenará	que	e–ouvirei	esperai	Mosheh	a–eles	E–disse	
		H3068	H6680	H4100	H8085	H5975	H4872	H0413	H0559	

E disse-lhes Moysés: Esperae, e ouvirei o que o Senhor vos ordenará.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	9
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Então fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

וְטָמֵא	יְהֹוִה־	כִּי־	אִישׁ	אִישׁ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	10
impuro	for	quando	homem	homem	dizendo	Yisra'el	filhos–de	a	Fala	
H2931	H1961		H0376	H0376	H0559	H3478		H0413	H1696	

פֶּסַח	וְעָשָׂה	לְדֹרֹתֵיכֶם	אוֹ	לָכֶם	רְחֹקָה	בְּדֶרֶךְ	אוֹ	לָנֶפֶשׁ
Páscoa	e–fará	para–gerações–vossas	ou	para–vós	distante	em–caminho	ou	por–alma
H6453		H1755			H7350	H1870		H5315

לַיהוָה׃
para–YHWH
H3068

Falla aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguem entre vós, ou entre as vossas gerações, fôr immundo por corpo morto, ou se achar em jornada longe de vós, comtudo ainda celebrará a paschoa ao Senhor.

עַל־	אֹתוֹ	יַעֲשׂוּ	הָעַרְבָּיִם	בֵּין	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	11
sobre	(a)–ela	farão	as–tardes	entre	dia	dez	no–quatorze	o–segundo	No–mês	
	H0853		H6153	H0996	H3117	H6240	H0702	H8145	H2320	

יֹאכְלֻהוּ׃	וּמְרֹרִים	מַצּוֹת	
comerão–a	e–ervas–amargas	pães–ázimos	
H0398	H4844	H4682	

No mez segundo, no dia quatorze, de tarde, a celebrarão: com pães asmos e hervas amargas a comerão.

כְּכָל־	בּוֹ	יִשְׁבְּרוּ־	לֹא	וְעֶצֶם	בֹּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	יַשְׁאִירוּ	לֹא־	12
conforme–todo	nela	quebrarão	não	e–osso	manhã	até	dela	deixarão	Não	
H3605		H7665	H3808	H6106	H1242	H5704		H7604	H3808	

אֹתוֹ׃	יַעֲשׂוּ	הַפֶּסַח	חֻקַּת
(a)–ela	farão	a–Páscoa	estatuto–de
H0853		H6453	H2708

D'ella nada deixarão até á manhã, e d'ella não quebrarão osso algum: segundo todo o estatuto da paschoa a celebrarão.

הַפֶּסַח	לַעֲשׂוֹת	וְחָדַל	הָיָה	לֹא־	וּבְדֶרֶךְ	טָהוֹר	הוּא	אֲשֶׁר־	וְהָאִישׁ		13
a–Páscoa	de–fazer	e–deixou	estava	não	e–em–caminho	puro	ele	que	E–o–homem		
H6453		H2308	H1961	H3808	H1870	H2889	H1931		H0376		

הִקְרִיב	לֹא	יְהוָה	קָרְבַּן	כִּי	מֵעַמֶּיהָ	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	
ofereceu	não	YHWH	oferta–de	pois	de–povos–seus	a–essa	a–alma	e–será–cortada	
H7126	H3808	H3068				H1931	H5315	H3772	

הַהוּא׃	הָאִישׁ	יִשָּׂא	חֶטְאוֹ	בְּמֹעֲדוֹ
o–esse	o–homem	levará	pecado–seu	no–tempo–designado–seu
H1931	H0376	H5375	H2399	H4150

Porém, quando um homem fôr limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a paschoa, tal alma dos seus povos será extirpada: porquanto não offereceu a offerta do Senhor a seu tempo determinado; tal homem levará o seu peccado.

לַיהוָה	פֶּסַח	וְעָשָׂה	גֵּר	אִתְּכֶם	יָגוּר	וְכִי־	14
para–YHWH	Páscoa	e–fizer	estrangeiro	convosco	peregrinar	E–quando	
H3068	H6453		H1616	H0854			

יִהְיֶה	אַחַת	חֻקָּה	יַעֲשֶׂה	כֵּן	וּכְמִשְׁפָּטוֹ	הַפֶּסַח	כְּחֻקַּת	
será	um	estatuto	fará	assim	e–conforme–juízo–seu	a–Páscoa	conforme–estatuto–de	
H1961	H0259	H2708			H4941	H6453	H2708	

פ	הָאָרֶץ׃	וּלְאֶזְרַח	וְלַגֵּר	לָכֶם
¶	a–terra	e–para–o–nativo–de	e–para–o–estrangeiro	para–vós
	H0776	H0249	H1616	

E, quando um estrangeiro peregrinar entre vós, e tambem celebrar a paschoa ao Senhor, segundo o estatuto da paschoa e segundo o seu rito assim a celebrará: um mesmo estatuto haverá para vós, assim para o estrangeiro como para o natural da terra.

לְאֹהֶל	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	הֶעָנָן	כִּסָּה	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	הָקִים	וּבְיוֹם		15
a–tenda–de	o–tabernáculo	(a)	a–nuvem	cobriu	o–tabernáculo	(a)	levantar	E–no–dia		
H0168	H4908	H0853	H6051	H3680	H4908	H0853		H3117		

עַד־	אֵשׁ	כְּמַרְאֵה־	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	יִהְיֶה	וּבָעֶרֶב	הָעֵדֻת	
até	fogo	como–aparência–de	o–tabernáculo	sobre	haverá	e–à–tarde	o–testemunho	
H5704	H0784	H4758	H4908		H1961	H6153	H5715	

בֹּקֶר׃
manhã
H1242

E no dia de levantar o tabernaculo, a nuvem cobriu o tabernaculo sobre a tenda do testemunho: e á tarde estava sobre o tabernaculo como uma apparencia de fogo até á manhã.

לָיְלָה׃	אֵשׁ	וּמַרְאֵה־	יְכַסֶּנּוּ	הֶעָנָן	תָּמִיד	יִהְיֶה	כֵּן		16
à–noite	fogo	e–aparência–de	cobrirá–o	a–nuvem	continuamente	será	Assim		
H3915	H0784	H4758	H3680	H6051	H8548	H1961			

Assim era de continuo: a nuvem o cobria, e de noite havia apparencia de fogo.

בְּנֵי	יִסְעוּ	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	הָאֹהֶל	מֵעַל	הֶעָנָן	הֵעָלֹת	וְלִפְּי	17
filhos–de	partiam	assim	e–depois–de	a–tenda	de–sobre	a–nuvem	subir	E–conforme	
	H5265			H0168		H6051	H5927	H6310	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	יַחֲנוּ	שָׁם	הֶעָנָן	שָׁם	יִשְׁכָּן־	אֲשֶׁר	וּבִמְקוֹם	יִשְׂרָאֵל
Yisra'el	filhos–de	acampavam	ali	a–nuvem	ali	pousava	que	e–no–lugar	Yisra'el
H3478		H2583	H8033	H6051	H8033	H7931		H4725	H3478

Mas sempre que a nuvem se alçava sobre a tenda, os filhos de Israel após d'ella partiam: e no logar onde a nuvem parava, ali os filhos de Israel assentavam o seu arraial.

יְהוָה	פִּי	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִסְעוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־	18
YHWH	boca-de	e-segundo	Yisra'el	filhos-de	partiam	YHWH	boca-de	Segundo	
H3068	H6310		H3478		H5265	H3068	H6310		

יַחֲנוּ׃	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	הֶעָנָן	יִשְׁכֹּן	אֲשֶׁר	יְמֵי	כָּל־	יַחֲנוּ
acampavam	o-tabernáculo	sobre	a-nuvem	pousava	que	dias	todos	acampavam
H2583	H4908		H6051	H7931		H3117	H3605	H2583

Segundo o dito do Senhor, os filhos de Israel partiam, e segundo o dito do Senhor assentavam o arraial: todos os dias em que a nuvem parava sobre o tabernaculo assentavam o arraial.

בְּנֵי־	וְשָׁמְרוּ	רַבִּים	יָמִים	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	הֶעָנָן	וּבְהַאֲרִיךְ	19
filhos-de	e-guardavam	muitos	dias	o-tabernáculo	sobre	a-nuvem	E-quando-prolongar	
	H8104		H3117	H4908		H6051	H0748	

יִסָּעוּ׃	וְלֹא	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
partiam	e-não	YHWH	guarda-de	(a)	Yisra'el
H5265	H3808	H3068	H4931	H0853	H3478

E, quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernaculo, então os filhos de Israel tinham cuidado da guarda do Senhor, e não partiam.

פִּי	עַל־	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	מִסְפָּר	יָמִים	הֶעָנָן	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	וַיְהִי	20
boca-de	segundo	o-tabernáculo	sobre	número	dias	a-nuvem	seria	que	E-havia	
H6310		H4908		H4557	H3117	H6051	H1961		H3426	

יִסָּעוּ׃	יְהוָה	פִּי	וְעַל־	יַחֲנוּ	יְהוָה
partiam	YHWH	boca-de	e-segundo	acampavam	YHWH
H5265	H3068	H6310		H2583	H3068

E era que, quando a nuvem poucos dias estava sobre o tabernaculo, segundo o dito do Senhor se alojavam, e segundo o dito do Senhor partiam.

בַּבֹּקֶר	הֶעָנָן	וְנַעֲלָה	בֹּקֶר	עַד־	מֵעֶרֶב	הֶעָנָן	יִהְיֶה	אֲשֶׁר־	וַיְהִי	21
pela-manhã	a-nuvem	e-subindo	manhã	até	da-tarde	a-nuvem	seria	que	E-havia	
H1242	H6051	H5927	H1242	H5704	H6153	H6051	H1961		H3426	

וְנָסָעוּ׃	הֶעָנָן	וְנַעֲלָה	וָלַיְלָה	יוֹמָם	אוֹ	וְנָסָעוּ
e-partiam	a-nuvem	e-subindo	e-de-noite	de-dia	ou	e-partiam
H5265	H6051	H5927	H3915	H3119		H5265

Porém era que, quando a nuvem desde a tarde até a manhã ficava ali, e a nuvem se alçava pela manhã, então partiam: quer de dia quer de noite, alçando-se a nuvem, partiam.

עַל־	הֶעָנָן	בְּהַאֲרִיךְ	יָמִים	אוֹ־	חֹדֶשׁ	אוֹ־	יֹמַיִם	אוֹ־	22
sobre	a-nuvem	quando-prolongar	dias	ou	mês	ou	dois-dias	Ou	
	H6051	H0748	H3117		H2320		H3117		

יִסָּעוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יַחֲנוּ	עָלָיו	לִשְׁכֹּן	הַמִּשְׁכָּן
partiam	e-não	Yisra'el	filhos-de	acampavam	sobre-ele	para-pousar	o-tabernáculo
H5265	H3808	H3478		H2583		H7931	H4908

יִסָּעוּ׃	וּבְהֵעָלֹתָו
partiam	e-quando-subir-ela
H5265	H5927

Ou, quando a nuvem sobre o tabernaculo se detinha dois dias, ou um mez, ou um anno, ficando sobre elle, então os filhos d'Israel se alojavam, e não partiam; e alçando-se ella partiam.

23

אֶת־	יִסָּעוּ	יְהוָה	פִּי	וְעַל־	יַחֲנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־
(a)	partiam	YHWH	boca–de	e–segundo	acampavam	YHWH	boca–de	Segundo
H0853	H5265	H3068	H6310		H2583	H3068	H6310	

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	פִּי	עַל־	שָׁמְרוּ	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת
¶	Mosheh	por–mão–de	YHWH	boca–de	segundo	guardaram	YHWH	guarda–de
	H4872	H3027	H3068	H6310		H8104	H3068	H4931

Segundo o dito do Senhor se alojavam, e segundo o dito do Senhor partiam: da guarda do Senhor tinham cuidado segundo o dito do Senhor pela mão de Moysés.

Chapter 10

1

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2

לְךָ	וְהָיוּ	אֹתָם	תַּעֲשֶׂה	מִקְשָׁה	כֶּסֶף	חֲצֹצְרֹת	שְׁתֵּי	לְךָ	עֲשֵׂה
para–ti	e–serão	(a)–elas	farás	batidas	prata	trombetas	duas	para–ti	Faze
	H1961	H0853		H4749	H3701	H2689	H8147		

הַמַּחֲנוֹת׃	אֶת־	וּלְמַסַּע	הָעֵדָה	לְמִקְרָא
os–acampamentos	(a)	e–para–partir	a–congregação	para–convocar
H4264	H0853	H4550	H5712	H4744

Faze-te duas trombetas de prata: d'obra batida as farás: e te serão para a convocação da congregação, e para a partida dos arraiaes.

3

אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הָעֵדָה	כָּל־	אֵלֶיךָ	וְנוֹעֲדוּ	בָּהֵן	וְתָקְעוּ	
tenda–de	entrada–de	a	a–congregação	toda	a–ti	e–reunir–se–ão	nelas	E–tocarão	
H0168	H6607	H0413	H5712	H3605	H0413	H3259		H8628	

מוֹעֵד׃
reunião
H4150

E, quando as tocarem ambas, então toda a congregação se congregará a ti á porta da tenda da congregação.

4

אַלְפֵי	רָאשֵׁי	הַנְּשִׂיאִים	אֵלֶיךָ	וְנוֹעֲדוּ	יִתְקָעוּ	בְּאַחַת	וְאִם־
milhares–de	cabeças–de	os–príncipes	a–ti	e–reunir–se–ão	tocarem	com–uma	E–se
H0505			H0413	H3259	H8628	H0259	

יִשְׂרָאֵל׃
Yisra'el
H3478

Mas, quando tocar uma só, então a ti se congregarão os principes, os Cabeças dos milhares de Israel.

5

קֵדְמָה׃	הַחֹנִים	הַמַּחֲנוֹת	וְנָסְעוּ	תְּרוּעָה	וּתְקַעְתֶּם
oriente	os–acampados	os–acampamentos	e–partirão	alarido	E–tocardes
	H2583	H4264	H5265	H8643	H8628

Quando, retinindo, as tocardes, então partirão os arraiaes que alojados estão da banda do oriente.

תְּרוּעָה	תֵּימָנָה	הַחֹנִים	הַמַּחֲנוֹת	וְנָסְעוּ	שֵׁנִית	תְּרוּעָה	וּתְקַעְתֶּם	6
alarido	sul	os-acampados	os-acampamentos	e-partirão	segunda-vez	alarido	E-tocardes	
H8643	H8486	H2583	H4264	H5265	H8145	H8643	H8628	

לְמַסְּעֵיהֶם׃	יִתְקְעוּ
para-jornadas-suas	tocarão
H4550	H8628

Mas, quando a segunda vez, retinindo, as tocardes, então partirão os arraiaes que se alojam da banda do sul: retinindo, as tocarão para as suas partidas.

תָּרִיעוּ׃	וְלֹא	תִּתְקְעוּ	הַקָּהָל	אֶת־	וּבְהַקְהֵיל	7
soareis-alarido	e-não	tocareis	a-assembleia	(a)	E-quando-reunir	
H7321	H3808	H8628	H6951	H0853	H6950	

Porém, ajuntando a congregação, as tocareis; mas sem retinir.

לָכֶם	וְהָיוּ	בַּחֲצֹצְרוֹת	יִתְקְעוּ	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	וּבְנֵי	8
para-vós	e-serão	nas-trombetas	tocarão	os-sacerdotes	'Aharon	E-filhos-de	
	H1961	H2689	H8628	H3548	H0175		

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	עוֹלָם	לְחֻקַּת
para-gerações-vossas	eternidade	para-estatuto-de
H1755	H5769	H2708

E os filhos d'Aarão, sacerdotes, tocarão as trombetas: e a vós serão por estatuto perpetuo nas vossas gerações.

אֶתְכֶם	הַצֹּרֵר	הַצַּר	עַל־	בְּאַרְצְכֶם	מִלְחָמָה	תָּבֹאוּ	וְכִי־	9
(a)-vós	o-que-oprime	o-opressor	contra	em-terra-vossa	guerra	fordes	E-quando	
H0853				H0776	H4421	H0935		

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לִפְנֵי	וְנִזְכַּרְתֶּם	בַּחֲצֹצְרוֹת	וַהֲרֵעֹתֶם	
'Elohim-vosso	YHWH	diante-de	e-sereis-lembrados	nas-trombetas	e-soareis-alarido	
H0430	H3068	H6440	H2142	H2689	H7321	

מֵאֹיְבֵיכֶם׃	וְנוֹשַׁעְתֶּם
de-inimigos-vossos	e-sereis-salvos
H0341	H3467

E, quando na vossa terra sairdes a pelejar contra o inimigo, que vos aperta, tambem tocareis as trombetas retinindo, e perante o Senhor vosso Deus haverá lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos.

וּתְקַעְתֶּם	חָדְשֵׁיכֶם	וּבְרֹאשֵׁי	וּבְמוֹעֲדֵיכֶם	שִׂמְחַתְכֶם	וּבְיוֹם		10
e-tocareis	meses-vossos	e-nos-princípios-de	e-em-festas-vossas	alegria-vossa	E-no-dia-de		
H8628	H2320		H4150	H8057	H3117		

שַׁלְמֵיכֶם	זִבְחֵי	וְעַל	עֹלֹתֵיכֶם	עַל	בַּחֲצֹצְרֹת
ofertas-pacíficas-vossas	sacrifícios-de	e-sobre	holocaustos-vossos	sobre	nas-trombetas
H8002	H2077				H2689

פ	אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	אֱלֹהֵיכֶם	לִפְנֵי	לְזִכָּרוֹן	לָכֶם	וְהָיוּ
¶	'Elohim-vosso	YHWH	Eu	'Elohim-vosso	diante-de	para-memorial	para-vós	e-serão
	H0430	H3068	H0589	H0430	H6440	H2146		H1961

Similhantemente, no dia da vossa alegria, e nas vossas solemnidades, e nos principios dos vossos mezes, tambem tocareis as trombetas sobre os vossos holocaustos, sobre os vossos sacrificios pacificos, e vos serão por memorial perante vosso Deus: Eu sou o Senhor vosso Deus.

11 וַיְהִי֙ בַּשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֔ית בַּחֹ֖דֶשׁ הַשֵּׁנִ֑י בְּעֶשְׂרִ֣ים בַּחֹ֔דֶשׁ נַעֲלָ֥ה הֶעָנָ֖ן

E-foi no-ano o-segundo no-mês o-segundo no-mês do-mês subiu a-nuvem

H1961 H8141 H8145 H2320 H8145 H2320 H6242 H5927 H6051

מֵעַ֛ל מִשְׁכַּ֥ן הָעֵדֻ֖ת׃

de-sobre tabernáculo-de o-testemunho

H5715 H4908

E aconteceu, no anno segundo, no segundo mez, aos vinte do mez, que a nuvem se alçou de sobre o tabernaculo da congregação.

12 וַיִּסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְמַסְעֵיהֶ֖ם מִמִּדְבַּ֣ר סִינָ֑י וַיִּשְׁכֹּ֥ן הֶעָנָ֛ן בְּמִדְבַּ֥ר פָּארָֽן׃

E-partiram filhos-de Yisra'el para-jornadas-suas do-deserto-de Sinai e-pousou a-nuvem no-deserto-de Paran

H5265 H3478 H4550 H5514 H7931 H6051 H6290

E os filhos d'Israel se partiram segundo as suas partidas do deserto de Sinai: e a nuvem parou no deserto de Paran.

13 וַיִּסְעוּ֙ בָּרִאשֹׁנָ֔ה עַל־פִּ֖י יְהוָ֑ה בְּיַד־מֹשֶֽׁה׃

E-partiram na-primeira-vez segundo boca-de YHWH por-mão-de Mosheh

H5265 H7223 H6310 H3068 H3027 H4872

Assim partiram pela primeira vez segundo o dito do Senhor, pela mão de Moysés.

14 וַיִּסַּ֗ע דֶּ֚גֶל מַחֲנֵ֣ה בְנֵי־יְהוּדָ֔ה בָּרִאשֹׁנָ֖ה לְצִבְאֹתָ֑ם וְעַל־צְבָא֖וֹ נַחְשׁ֥וֹן בֶּן־עַמִּינָדָֽב׃

E-partiu bandeira-de acampamento-de filhos-de Yehudah na-primeira-vez por-exércitos-seus e-sobre exército-seu Nachshon filho-de 'Amminadav

H5265 H1714 H4264 H3063 H7223 H5992 H5177

Porque primeiramente partiu a bandeira do arraial dos filhos de Judah segundo os seus exercitos: e sobre o seu exercito estava Naasson, filho d'Amminadab.

15 וְעַל־צְבָ֖א מַטֵּ֣ה בְנֵ֣י יִשָּׂשכָ֑ר וְנְתַנְאֵ֖ל בֶּן־צוּעָֽר׃

E-sobre exército-de tribo-de filhos-de Yissakhar Netan'el filho-de Tsu'ar

H5265 H6686 H4294 H3485 H5417

E sobre o exercito da tribu dos filhos d'Issacar, Nathanael, filho de Suhar.

16 וְעַל־צְבָ֖א מַטֵּ֣ה בְנֵ֣י זְבוּלֻ֑ן וֶאֱלִיאָ֖ב בֶּן־חֵלֹֽן׃

E-sobre exército-de tribo-de filhos-de Zevulun 'Eli'av filho-de Chelon

H5265 H6686 H4294 H2074 H0446 H2497

E sobre o exercito da tribu dos filhos de Zebulon, Eliab, filho de Helon.

17 וְהוּרַ֖ד הַמִּשְׁכָּ֑ן וְנָסְע֣וּ בְנֵי־גֵרְשׁ֔וֹן וּבְנֵ֖י מְרָרִֽי׃ ס

E-foi-desmontado o-tabernáculo e-partiram filhos-de Gershon e-filhos-de Merari §

H3381 H4908 H5265 H1648 H4847

נֹשְׂאֵ֖י הַמִּשְׁכָּֽן׃

carregadores-de o-tabernáculo

H5375 H4908

Então desarmaram o tabernaculo, e os filhos de Gerson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernaculo.

צְבָאֹו	וְעַל־	לְצִבְאֹתָם	רְאוּבֵן	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	וְנָסַע	18
exército-seu	e-sobre	por-exércitos-seus	Re'uven	acampamento-de	bandeira-de	E-partiu	
			H7205	H4264	H1714	H5265	

שְׁדֵיאֻור׃	בֶּן־	אֱלִיצוּר
Shedey'ur	filho-de	'Elitsur
H7707		H0468

Depois partiu a bandeira do arraial de Ruben segundo os seus exercitos: e sobre o seu exercito estava Elizur, filho de Sedeur.

צוּרִי׃שַׁדָּי	בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵל	שִׁמְעֹון	בְּנֵי	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־	19
Tsurishaddai	filho-de	Shelumi'el	Shim'on	filhos-de	tribo-de	exército-de	E-sobre	
H6701		H8017	H8095		H4294			

E sobre o exercito da tribu dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Surisaddai.

דְּעוּאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	גָּד	בְּנֵי־	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־	20
De'u'el	filho-de	'Elyasaf	Gad	filhos-de	tribo-de	exército-de	E-sobre	
H1845		H0460	H1410		H4294			

E sobre o exercito da tribu dos filhos de Gad, Eliasaph, filho de Dehuel.

הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וְהֵקִימוּ	הַמִּקְדָּשׁ	נֹשְׂאֵי	הַקְּהָתִים	וְנָסְעוּ		21
o-tabernáculo	(a)	e-levantaram	o-santuário	carregadores-de	os-coatitas	E-partiram		
H4908	H0853		H4720	H5375	H6956	H5265		

ס	בֹּאָם׃	עַד־	
§	virem-eles	até	
	H0935	H5704	

Então partiram os kohathitas, levando o sanctuario; e os outros levantaram o tabernaculo, entretanto que estes vinham.

וְעַל־	לְצִבְאֹתָם	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	וְנָסַע		22
e-sobre	por-exércitos-seus	'Efrayim	filhos-de	acampamento-de	bandeira-de	E-partiu		
		H0669		H4264	H1714	H5265		

עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	צְבָאֹו
'Ammihud	filho-de	'Elishama'	exército-seu
H5989		H0476	

Depois partiu a bandeira do arraial dos filhos d'Ephraim segundo os seus exercitos: e sobre o seu exercito estava Elisama, filho d'Ammihud.

צוּר׃	פְּדָה־	בֶּן־	גַּמְלִיאֵל	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־	23
Tsur	Pedah	filho-de	Gamli'el	Menashsheh	filhos-de	tribo-de	exército-de	E-sobre	
H6301	H6301		H1583	H4519		H4294			

E sobre o exercito da tribu dos filhos de Manasseh, Gamaliel, filho de Pedazur.

ס	גִּדְעֹנִי׃	בֶּן־	אֲבִידָן	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־	24
§	Gid'oni	filho-de	'Avidan	Binyamin	filhos-de	tribo-de	exército-de	E-sobre	
	H1441		H0027	H1144		H4294			

E sobre o exercito da tribu dos filhos de Benjamin, Abidan, filho de Gideoni.

לְכָל־	מְאַסֵּף	דָּן	בְּנֵי־	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	וְנָסַע	25
de–todos	retaguarda	Dan	filhos–de	acampamento–de	bandeira–de	E–partiu	
H3605	H0622	H1835		H4264	H1714	H5265	

עַמִּישַׁדָּי׃	בֶּן־	אֲחִיעֶזֶר	צְבָאוֹ	וְעַל־	לְצִבְאֹתָם	הַמַּחֲנֹת
'Ammishaddai	filho–de	'Achi'ezer	exército–seu	e–sobre	por–exércitos–seus	os–acampamentos
H5996		H0295				H4264

Então partiu a bandeira do arraial dos filhos de Dan, fechando todos os arraiaes segundo os seus exercitos: e sobre o seu exercito estava Ahiezer, filho de Ammisaddai.

עָכְרָן׃	בֶּן־	פַּגְעִיאֵל	אָשֵׁר	בְּנֵי	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־	26
'Okhran	filho–de	Pag'i'el	'Asher	filhos–de	tribo–de	exército–de	E–sobre	
H5918		H6295	H0836		H4294			

E sobre o exercito da tribu dos filhos d'Aser, Pagiel, filho de Ochran.

עֵינָן׃	בֶּן־	אֲחִירַע	נַפְתָּלִי	בְּנֵי	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־	27
'Eynan	filho–de	'Achira'	Naftali	filhos–de	tribo–de	exército–de	E–sobre	
H5881		H0299	H5321		H4294			

E sobre o exercito da tribu dos filhos de Naphtali, Ahira, filho d'Enan.

ס	וַיִּסָּעוּ׃	לְצִבְאֹתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מַסְעֵי	אֵלֶּה	28
§	e–partiram	por–exércitos–seus	Yisra'el	filhos–de	jornadas–de	Estas	
	H5265		H3478		H4550	H0428	

Estas eram as partidas dos filhos d'Israel segundo os seus exercitos, quando partiam.

וְנֹסְעִים	מֹשֶׁה׃	חֹתֵן	הַמִּדְיָנִי׃	רְעוּאֵל	בֶּן־	לְחֹבָב	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	29
partindo	Mosheh	sogro–de	o–midianita	Re'u'el	filho–de	a–Chovav	Mosheh	E–disse	
H5265	H4872		H4084	H7467		H2246	H4872	H0559	

אֹתָנוּ	לְכָה	לָכֶם	אֶתֵּן	אֹתוֹ	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	אֲנַחְנוּ
conosco	vem	a–vós	darei	(a)–ele	YHWH	disse	que	o–lugar	para	nós
H0854	H3212		H5414	H0853	H3068	H0559		H4725	H0413	H0587

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	טוֹב	דִּבֶּר־	יְהוָה	כִּי־	לָךְ	וְהֵטַבְנוּ
Yisra'el	sobre	bem	falou	YHWH	pois	a–ti	e–faremos–bem
H3478			H1696	H3068			H3190

Disse então Moysés a Hobab, filho de Reguel o midianita, sogro de Moysés: Nós caminhamos para aquelle logar, de que o Senhor disse: Vol-o darei: vae comnosco, e te faremos bem; porque o Senhor fallou bem sobre Israel.

מוֹלַדְתִּי	וְאֶל־	אַרְצִי	אֶל־	אִם־	כִּי	אֵלֵךְ	לֹא	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	30
parentela–minha	e–para	terra–minha	para	sim	mas	irei	não	a–ele	E–disse	
H4138	H0413	H0776	H0413			H3212	H3808	H0413	H0559	

אֵלֵךְ׃
irei
H3212

Porém elle lhe disse: Não irei; antes irei á minha terra e á minha parentela.

יָדַעְתָּ	כֵּן	עַל־	וְכִי	אֹתָנוּ	תַּעֲזֹב	נָא	אַל־	וַיֹּאמֶר	31
conheces	assim	por	pois	(a)–nós	abandones	por–favor	não	E–disse	
H3045				H0853		H4994	H0408	H0559	

לְעֵינָיִם׃	לָנוּ	וְהָיִיתָ	בַּמִּדְבָּר	חֲנֹתֵנוּ
como–olhos	para–nós	e–serás	no–deserto	acampar–nosso
		H1961		H2583

E elle disse: Ora não nos deixes: porque tu sabes que nós nos alojamos no deserto; nos servirás d'olhos.

עִמָּנוּ	יְהוָה	ייטֵיב	אֲשֶׁר	הַהוּא	הַטּוֹב	וְהָיָה	עִמָּנוּ	תֵּלֵךְ	כִּי־	וְהָיָה	32
conosco	YHWH	fizer-bem	que	o-esse	o-bem	e-será	conosco	fores	quando	E-será	
	H3068	H3190		H1931		H1961		H3212		H1961	

וְהֵטַבְנוּ	לָךְ׃
e-faremos-bem	a-ti
H3190	

E será que, vindo tu comnosco, e succedendo o bem, com que o Senhor nos fará bem, tambem nós te faremos bem.

יְהוָה	בְּרִית־	וַאֲרוֹן	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	יְהוָה	מֵהַר	וַיִּסְעוּ		33
YHWH	aliança-de	e-arca-de	dias	três	caminho-de	YHWH	do-monte-de	E-partiram		
H3068	H1285	H0727	H3117	H7969	H1870	H3068	H2022	H5265		

מְנוּחָה׃	לָהֶם	לָתוּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	לִפְנֵיהֶם	נֹסֵעַ
descanso	para-eles	para-buscar	dias	três	caminho-de	diante-deles	partindo
H4496		H8446	H3117	H7969	H1870	H6440	H5265

Assim partiram do monte do Senhor caminho de tres dias: e a arca do concerto do Senhor caminhou diante d'elles caminho de tres dias, para lhes buscar logar de descanço.

זס	הַמַּחֲנֶה׃	מִן־	בְּנָסְעָם	יוֹמָם	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וַעֲנַן	34
§	o-acampamento	de	ao-partir-eles	de-dia	sobre-eles	YHWH	E-nuvem-de	
	H4264		H5265	H3119		H3068	H6051	

E a nuvem do Senhor ia sobre elles de dia, quando partiam do arraial.

וְיָפֻצוּ	יְהוָה	וקוּמָה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	הָאָרֹן	בְּנָסְעַ	וַיְהִי	35
e-dispersar-se-ão	YHWH	Levanta-Te	Mosheh	e-disse	a-arca	ao-partir	E-foi	
	H3068		H4872	H0559	H0727	H5265	H1961	

מִפָּנֶיךָ׃	מְשַׂנְאֶיךָ	וְיָנֻסוּ	אֹיְבֶיךָ
de-face-Tua	aborrecedores-Teus	e-fugirão	inimigos-Teus
H6440	H8130	H5127	H0341

Era pois que, partindo a arca, Moysés dizia: Levanta-te, Senhor, e dissipados sejam os teus inimigos, e fujam diante de ti os aborrecedores.

זס	יִשְׂרָאֵל׃	אַלְפֵי	רִבְבוֹת	יְהוָה	שׁוּבָה	יֹאמַר	וּבְנֻחֹה	36
§	Yisra'el	milhares-de	miríades-de	YHWH	Volta	dizia	E-ao-pousar-ela	
	H3478	H0505	H7233	H3068	H7725	H0559	H5117	

E, pousando ella, dizia: Torna-te, ó Senhor, para os muitos milhares d'Israel.

Chapter 11

יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	בְּאָזְנֵי	רָע	כְּמִתְאֹנְנִים	הָעָם	וַיְהִי	1
YHWH	e-ouviu	YHWH	nos-ouvidos-de	mal	como-queixosos	o-povo	E-foi	
H3068	H8085	H3068	H0241		H0596		H1961	

בִּקְצֵה	וַתֹּאכַל	יְהוָה	אֵשׁ	בָּם	וַתִּבְעַר־	אַפּוֹ	וַיִּחַר	
na-extremidade-de	e-consumiu	YHWH	fogo-de	neles	e-ardeu	ira-Sua	e-acendeu-se	
	H0398	H3068	H0784			H0639	H2734	

הַמַּחֲנֶה׃
o-acampamento
H4264

E aconteceu que, queixando-se o povo, era mal aos ouvidos do Senhor; porque o Senhor ouviu-o, e a sua ira se accendeu, e o fogo do Senhor ardeu entre elles, e consumiu os que estavam na ultima parte do arraial.

2	וַיִּצְעַק	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּתְפַּלֵּל	מֹשֶׁה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַתִּשְׁקַע	הָאֵשׁ׃
	E-clamou	o-povo	a	Mosheh	e-orou	Mosheh	a	YHWH	e-afundou	o-fogo
	H6817		H0413	H4872	H6419	H4872	H0413	H3068	H8257	H0784

Então o povo clamou a Moysés, e Moysés orou ao Senhor, e o fogo se apagou.

3	וַיִּקְרָא	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	תַּבְעֵרָה	כִּי־	בָעֲרָה	בָם	אֵשׁ	יְהוָה׃
	E-chamou	nome-de	o-lugar	o-esse	Tav'erah	pois	ardeu	neles	fogo-de	YHWH
	H7121	H8034	H4725	H1931	H8404		H0784		H0784	H3068

Pelo que chamou aquelle logar Tabera, porquanto o fogo do Senhor se accendera entre elles.

4	וְהָאסַפְסֻף	אֲשֶׁר	בְּקִרְבּוֹ	הִתְאַוּוּ	תַּאֲוָה	וַיָּשֻׁבוּ	וַיִּבְכּוּ	גַּם		
	E-a-mistura	que	no-meio-seu	desejaram	desejo	e-voltaram	e-choraram	também		
	H0628		H7130	H0183	H8378	H7725	H1058	H1571		

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמְרוּ	מִי	יַאֲכִלֵנוּ	בָּשָׂר׃	
filhos-de	Yisra'el	e-disseram	quem	nos-dará-comer	carne	
H1121	H3478	H0559	H4310	H0398	H1320	

E o vulgo, que estava no meio d'elles, veiu a ter grande desejo: pelo que os filhos d'Israel tornaram a chorar, e disseram: Quem nos dará carne a comer?

5	זָכַרְנוּ	אֶת־	הַדָּגָה	אֲשֶׁר־	נֹאכַל	בְּמִצְרַיִם	חִנָּם	אֵת	הַקִּשֻּׁאִים	וְאֶת
	Lembramos	(a)	o-peixe	que	comíamos	no-Egito	de-graça	(a)	os-pepinos	e-(a)
	H2142	H0853	H1710		H0398	H4714	H2600	H0853	H7180	H0853

הָאֲבַטִּחִים	וְאֶת־	הֶחָצִיר	וְאֶת־	הַבְּצָלִים	וְאֶת־	הַשּׁוּמִים׃
as-melancias	e-(a)	o-alho-poró	e-(a)	as-cebolas	e-(a)	os-alhos
H0020	H0853		H0853	H1211	H0853	H7762

Lembramo-nos dos peixes que no Egypto comiamos de graça; e dos pepinos, e dos melões, e dos pórros, e das cebolas, e dos alhos.

6	וְעַתָּה	נַפְשֵׁנוּ	יְבֵשָׁה	אֵין	כֹּל	בִּלְתִּי	אֶל־	הַמָּן	עֵינֵינוּ׃
	E-agora	alma-nossa	seca	não-há	nada	a-não-ser	para	o-maná	olhos-nossos
	H6258	H5315	H3002	H0369	H3605	H1115	H0413		

Mas agora a nossa alma se secca; coisa nenhuma ha senão este manná diante dos nossos olhos.

7	וְהַמָּן	כִּזְרַע־	גַּד	הוּא	וְעֵינוֹ	כְּעֵין	הַבְּדֹלַח׃
	E-o-maná	como-semente-de	coentro	ele	e-aparência-seu	como-aparência-de	o-bdélio
		H2233	H1407	H1931			H0916

E era o manná como semente de coentro, e a sua côr como a côr de bedelio.

8	שָׁטוּ	הָעָם	וְלָקְטוּ	וְטָחֲנוּ	בָּרֵחַיִם	אוֹ	דָכוּ	בַּמְּדֹכָה	
	Vagava	o-povo	e-recolhiam	e-moíam	nos-moinhos	ou	socavam	no-pilão	
			H3950	H2912	H7347		H1743	H4085	

וּבִשְּׁלוּ	בַּפָּרוּר	וְעָשׂוּ	אֹתוֹ	עֻגוֹת	וְהָיָה	טַעְמוֹ	כְּטַעַם	לְשַׁד	
e-cozinhavam	na-panela	e-faziam	(a)-ele	bolos	e-era	sabor-seu	como-sabor-de	bolo-de	
H1310	H6517		H0853	H5692	H1961	H2940	H2940	H3955	

הַשָּׁמֶן׃
azeite
H8081

Espalhava-se o povo, e o colhia, e em moinhos o moia, ou n'um gral o pizava, e em panellas o cozia, e d'elle fazia bolos: e o seu sabor era como o sabor d'azeite fresco.

9 וּבְרֶדֶת הַטַּל עַל־ הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו׃

וּבְרֶדֶת	הַטַּל	עַל־	הַמַּחֲנֶה	לָיְלָה	יֵרֵד	הַמָּן	עָלָיו׃
E–ao–descer	o–orvalho	sobre	o–acampamento	à–noite	descia	o–maná	sobre–ele
H3381	H2919		H4264	H3915	H3381		

E, quando o orvalho descia de noite sobre o arraial, o manná descia sobre elle.

10 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־ הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלוֹ וַיִּחַר־ אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃

וַיִּשְׁמַע	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעָם	בֹּכֶה	לְמִשְׁפְּחֹתָיו	אִישׁ	לְפֶתַח	אָהֳלוֹ	
E–ouviu	Mosheh	(a)	o–povo	chorando	por–famílias–suas	homem	à–entrada–de		
H8085	H4872	H0853		H1058	H4940	H0376	H6607		
וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	מְאֹד	וּבְעֵינֵי	מֹשֶׁה	רָע׃			
e–acendeu–se	ira–de	YHWH	muito	e–nos–olhos–de	Mosheh	mal			
H2734	H0639	H3068	H3966		H4872				

Então Moysés ouviu chorar o povo pelas suas familias, cada qual á porta da sua tenda: e a ira do Senhor grandemente se accendeu, e pareceu mal aos olhos de Moysés.

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לָמָּה הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־ מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־ מַשָּׂא כָּל־ הָעָם הַזֶּה עָלָי׃

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	לָמָּה	הֲרֵעֹתָ	לְעַבְדֶּךָ	וְלָמָּה	לֹא־	מָצָתִי	
E–disse	Mosheh	a	YHWH	por–que	fizeste–mal	a–servo–Teu	e–por–que	não	achei	
H0559	H4872	H0413	H3068	H4100		H5650	H4100	H3808	H4672	
חֵן	בְּעֵינֶיךָ	לָשׂוּם	אֶת־	מַשָּׂא	כָּל־	הָעָם	הַזֶּה	עָלָי׃		
graça	em–olhos–Teus	para–pôr	(a)	carga–de	todo	o–povo	o–este	sobre–mim		
H2580			H0853		H3605		H2088			

E disse Moysés ao Senhor: Porque fizeste mal a teu servo, e porque não achei graça aos teus olhos; que pozesses sobre mim o cargo de todo este povo?

12 אִם־ אָנֹכִי הָרִיתִי אֶת־ כָּל־ הָעָם הַזֶּה אִם־ אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־ תֹאמַר אֵלַי שָׂא אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־ הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתָיו׃

הָאָנֹכִי	הָרִיתִי	אֶת־	כָּל־	הָעָם	הַזֶּה	אִם־	אָנֹכִי	יְלִדְתִּיהוּ	כִּי־	תֹאמַר	אֵלַי	שָׂא	אֹתוֹ	
Por–acaso–eu	concebi	(a)	todo	o–povo	o–este	se	eu	gerei–o	pois	dizes				
H0595	H2029	H0853	H3605		H2088		H0595	H3205		H0559				
כַּאֲשֶׁר	יִשָּׂא	הָאֹמֵן	אֶת־	הַיֹּנֵק	עַל	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתָּ	לַאֲבֹתָיו׃					
como	carrega	o–que–cria	(a)	o–lactente	sobre	a–terra	que	juraste	aos–pais–seus					
		H0539	H0853	H3243		H0127		H7650	H0001					

Concebi eu porventura todo este povo? pari-o eu? que me dissesses: leva-o ao teu collo, como o aio leva o que cria, á terra que juraste a seus paes?

13 מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־ הָעָם הַזֶּה כִּי־ יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר תֶּנָה־ לָּנוּ בָשָׂר וְנֹאכֵלָה׃

מֵאַיִן	לִי	בָּשָׂר	לָתֵת	לְכָל־	הָעָם	הַזֶּה	כִּי־	יִבְכּוּ	עָלַי	לֵאמֹר	תֶּנָה־	לָּנוּ
De–onde	para–mim	carne	para–dar	a–todo	o–povo	o–este	pois	choram	sobre–mim			
H0370		H1320	H5414	H3605		H2088		H1058				
בָשָׂר	וְנֹאכֵלָה׃											
carne	e–comeremos											
H1320	H0398											

D'onde teria eu carne para dar a todo este povo? porquanto contra mim choram, dizendo: Dá-nos carne a comer:

כָּבֵד	כִּי	הַזֶּה	הָעָם	כׇּל־	אֶת־	לָשֵׂאת	לְבַדִּי	אָנֹכִי	אוּכַל	לֹא־	14
pesado	pois	o–este	o–povo	todo	(a)	carregar	sozinho	eu	posso	Não	
H3515		H2088		H3605	H0853	H5375	H0905	H0595	H3201	H3808	

מִמֶּנִּי׃
de–mim

Eu só não posso levar a todo este povo, porque muito pesado é para mim.

חֵן	מָצָאתִי	אִם־	הָרֹג	נָא	הָרְגֵנִי	לִי	עֹשֶׂה	אַתְּ־	וְכָכָה	וְאִם־	15
graça	achei	se	matar	por–favor	mata–me	a–mim	fazendo	Tu	assim	E–se	
H2580	H4672		H2026	H4994	H2026				H3602		

פ	בְּרָעָתִי׃	אֶרְאֶה	וְאַל־	בְּעֵינֶיךָ
¶	no–mal–meu	veja	e–não	em–olhos–Teus
		H7200	H0408	

E se assim fazes comigo, mata-me eu t'o peço, se tenho achado graça aos teus olhos, e não me deixes ver o meu mal.

יִשְׂרָאֵל׃	מִזִּקְנֵי	אִישׁ	שִׁבְעִים	לִי׀	אֶסְפָּה־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		16
Yisra'el	dos–anciãos–de	homem	setenta	para–Mim	reúne	Mosheh	a	YHWH	E–disse		
H3478	H2205	H0376	H7657		H0622	H4872	H0413	H3068	H0559		

אֶל־	אֹתָם	וְלָקַחְתָּ	וְשֹׁטְרָיו	הָעָם	זִקְנֵי	הֵם	כִּי־	יָדַעְתָּ	אֲשֶׁר
para	(a)–eles	e–tomarás	e–oficiais–seus	o–povo	anciãos–de	eles	que	conheces	que
H0413	H0853	H3947	H7860		H2205	H1992		H3045	

עִמָּךְ׃	שָׁם	וְהִתְיַצְּבוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	
contigo	ali	e–apresentar–se–ão	reunião	tenda–de	
	H8033	H3320	H4150	H0168	

E disse o Senhor a Moysés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos d'Israel , de quem sabes que são anciãos do povo, e seus officiaes: e os trarás perante a tenda da congregação, e ali se porão comtigo

וְשַׂמְתִּי	עָלֶיךָ	אֲשֶׁר	הָרוּחַ	מִן־	וְאָצַלְתִּי	שָׁם	עִמָּךְ	וְדִבַּרְתִּי	וְיָרַדְתִּי		17
e–porei	sobre–ti	que	o–espírito	de	e–separarei	ali	contigo	e–falarei	E–descerei		
			H7307		H0680	H8033		H1696	H3381		

לְבַדֶּךָ׃	אַתָּה	תִּשָּׂא	וְלֹא־	הָעָם	בְּמַשָּׂא	אִתָּךְ	וְנָשְׂאוּ	עֲלֵיהֶם	
sozinho	tu	carregarás	e–não	o–povo	na–carga–de	contigo	e–carregarão	sobre–eles	
H0905		H5375	H3808			H0854	H5375		

Então eu descerei e ali fallarei comtigo, e tirarei do espirito que está sobre ti, e o porei sobre elles: e comtigo levarão o cargo do povo, para que tu só o não leves.

בְּכִיתֶם׃	כִּי	בָשָׂר׃	וַאֲכַלְתֶּם	לְמָחָר׃	הִתְקַדְּשׁוּ	תֹּאמַר	הָעָם	וְאֶל־	18
chorastes	pois	carne	e–comereis	para–amanhã	santificai–vos	dirás	o–povo	E–a	
H1058		H1320	H0398	H4279	H6942	H0559		H0413	

לָנוּ	טוֹב	כִּי־	בָשָׂר	יַאֲכִלֵנוּ	מִי	לֵאמֹר	יְהוָה	בְּאָזְנֵי
para–nós	bom	pois	carne	nos–dará–comer	quem	dizendo	YHWH	nos–ouvidos–de
	H2895		H1320	H0398	H4310	H0559	H3068	H0241

וַאֲכַלְתֶּם׃	בָשָׂר	לָכֶם	יְהוָה	וְנָתַן	בְּמִצְרָיִם
e–comereis	carne	a–vós	YHWH	e–dará	no–Egito
H0398	H1320		H3068	H5414	H4714

E dirás ao povo: Sanctificae-vos para ámanhã, e comereis carne: porquanto chorastes aos ouvidos do Senhor, dizendo: Quem nos dará carne a comer? pois bem nos ia no Egypto: pelo que o Senhor vos dará carne, e comereis:

19 לֹ֣א יוֹם֮ אֶחָד֒ תֹּאכְלוּן֙ וְלֹ֣א יוֹמָ֔יִם וְלֹ֣א חֲמִשָּׁ֔ה יָמִ֖ים וְלֹ֣א עֲשָׂרָ֑ה יָמִֽים׃
Não dia um comereis e-não dois-dias e-não cinco dias e-não dez dias
H3808 H3117 H0259 H0398 H3808 H3117 H3808 H3117 H6235 H3117

וְלֹ֣א עֶשְׂרִ֔ים יוֹם׃
e-não vinte dia
H3808 H6242 H3117

Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco dias, nem dez dias, nem vinte dias;

20 וְעַד֙ חֹ֣דֶשׁ יָמִ֔ים עַד֙ אֲשֶׁר־ יֵצֵ֣א מֵאַפְּכֶ֔ם וְהָיָ֥ה לָכֶ֖ם לְזָרָ֑א
Até mês-de dias até que sair de-narizes-vossos e-será para-vós para-náusea
H5704 H2320 H3117 H5704 H3318 H0639 H1961 H0639 H2214

כִּ֣י מְאַסְתֶּ֗ם אֶת־ יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר בְּקִרְבְּכֶ֔ם וַתִּבְכּ֥וּ לְפָנָ֖יו לֵאמֹ֑ר
porque rejeitastes (a) YHWH que em-meio-vosso e-chorastes diante-Dele dizendo
H3282 H3988 H0853 H3068 H0834 H7130 H1058 H6440 H0559

לָ֥מָּה זֶּ֛ה יָצָ֥אנוּ מִמִּצְרָֽיִם׃
por-que isso saímos do-Egito
H4100 H2088 H3318 H4714

Até um mez inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfastieis d'ella: porquanto rejeitastes ao Senhor, que está no meio de vós, e chorastes diante d'elle, dizendo: Porque saimos do Egypto?

21 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁה֮ שֵׁשׁ־ מֵא֣וֹת אֶ֒לֶף֙ רַגְלִ֣י הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י בְּקִרְבּ֑וֹ וְאַתָּ֖ה
E-disse Mosheh seis cem mil a-pé o-povo que eu no-meio-seu e-Tu
H0559 H4872 H8337 H3967 H0505 H7273 H5971 H0834 H0595 H7130

אָמַ֔רְתָּ בָּשָׂ֥ר אֶתֵּ֖ן לָהֶ֑ם וְאָכְל֖וּ חֹ֥דֶשׁ יָמִֽים׃
disseste carne darei a-eles e-comerão mês-de dias
H0559 H1320 H5414 H3588 H0398 H2320 H3117

E disse Moysés: Seiscentos mil homens de pé é este povo, no meio do qual estou: e tu tens dito: Dar-lhes-hei carne, e comerão um mez inteiro.

22 הֲצֹ֣אן וּבָקָ֣ר יִשָּׁחֵ֣ט לָהֶ֔ם וּמָצָ֖א לָהֶ֑ם אִם־ כָּל־ דְּגֵ֥י הַיָּ֛ם יֵאָסֵ֥ף לָהֶ֖ם וּמָצָ֥א לָהֶֽם׃ פ
Rebanho e-gado será-abatido para-eles e-bastará para-eles se (a) todos peixes-de o-mar for-ajuntado para-eles e-bastará para-eles ¶
H6629 H1241 H7819 H3588 H4672 H3588 H0834 H3605 H1709 H3220 H0622 H3588 H4672 H3588

Degolar-se-hão para elles ovelhas e vaccas, que lhes bastem? ou ajuntar-se-hão para elles todos os peixes do mar, que lhes bastem?

23 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁה֒ הֲיַד־ יְהוָה֙ תִּקְצָ֔ר עַתָּ֥ה תִרְאֶ֖ה הֲיִקְרְךָ֣ דְבָרִ֑י אִם־ לֹֽא׃
E-disse YHWH a Mosheh Por-acaso-mão-de YHWH é-curta agora verás se-te-acontecerá palavra-Minha se não
H0559 H3068 H0413 H4872 H3027 H3068 H6258 H7200 H7136 H1697 H0834 H3808

Porém o Senhor disse a Moysés: Seria pois encurtada a mão do Senhor? agora verás se a minha palavra te acontecerá ou não.

שִׁבְעִים	וַיֶּאֱסֹף	יְהוָה	דִּבְרֵי	אֶת	הָעָם	אֶל־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	24
setenta	e-reuniu	YHWH	palavras-de	(a)	o-povo	a	e-falou	Mosheh	E-saiu	
H7657	H0622	H3068	H1697	H0853		H0413	H1696	H4872	H3318	

הָאֹהֶל׃	סְבִיבֹת	אֹתָם	וַיַּעֲמֵד	הָעָם	מִזִּקְנֵי	אִישׁ
a-tenda	ao-redor-de	(a)-eles	e-fez-ficar	o-povo	dos-anciãos-de	homem
H0168	H5439	H0853	H5975		H2205	H0376

E saiu Moysés, e fallou as palavras do Senhor ao povo, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo e os poz de roda da tenda.

עָלָיו	אֲשֶׁר	הָרוּחַ	מִן־	וַיָּאצֶל	אֵלָיו	וַיְדַבֵּר	בֶּעָנָן	וְיהוָה	וַיֵּרֶד	25
sobre-ele	que	o-espírito	de	e-separou	a-ele	e-falou	na-nuvem	YHWH	E-desceu	
		H7307		H0680	H0413	H1696	H6051	H3068	H3381	

הָרוּחַ	עֲלֵיהֶם	כְּנוֹחַ	וַיְהִי	הַזְּקֵנִים	אִישׁ	שִׁבְעִים	עַל־	וַיִּתֵּן
o-espírito	sobre-eles	quando-pousar	e-foi	os-anciãos	homem	setenta	sobre	e-deu
H7307		H5117	H1961	H2205	H0376	H7657		H5414

יָסָפוּ׃	וְלֹא	וַיִּתְנַבְּאוּ
cessaram	e-não	e-profetizaram
H3254	H3808	H5012

Então o Senhor desceu na nuvem, e lhe fallou; e, tirando do espirito, que estava sobre elle, o poz sobre aquelles setenta anciãos: e aconteceu que, assim como o espirito repousou sobre elles, prophetizaram; mas depois nunca mais.

וְשֵׁם	אֶלְדָּד	וְהָאֶחָד	שֵׁם	בַּמַּחֲנֶה	וְאֲנָשִׁים	שְׁנֵי־	וַיִּשְׁאֲרוּ			26
e-nome-de	'Eldad	o-um	nome-de	no-acampamento	homens	dois	E-ficaram			
H8034	H0419	H0259	H8034	H4264	H0376	H8147	H7604			

יָצְאוּ	וְלֹא	בַכְּתֻבִים	וְהֵמָּה	הָרוּחַ	עֲלֵיהֶם	וַתָּנַח	מֵידָד	הַשֵּׁנִי
saíram	e-não	nos-registrados	e-eles	o-espírito	sobre-eles	e-pousou	Meydad	o-segundo
H3318	H3808	H3789	H1992	H7307		H5117	H4312	H8145

בַּמַּחֲנֶה׃	וַיִּתְנַבְּאוּ	הָאֹהֱלָה
no-acampamento	e-profetizaram	a-tenda
H4264	H5012	H0168

Porém no arraial ficaram dois homens; o nome d'um era Eldad, e o nome do outro Medad; e repousou sobre elles o espirito (porquanto estavam entre os escriptos, ainda que não sairam á tenda), e prophetizavam no arraial.

מִתְנַבְּאִים	וּמֵידָד	אֶלְדָּד	וַיֹּאמֶר	לְמֹשֶׁה	וַיַּגֶּד	הַנַּעַר	וַיָּרָץ	27
profetizando	e-Meydad	'Eldad	e-disse	a-Mosheh	e-contou	o-jovem	E-correu	
H5012	H4312	H0419	H0559	H4872	H5046	H5288	H7323	

בַּמַּחֲנֶה׃
no-acampamento
H4264

Então correu um moço, e o annunciou a Moysés, e disse: Eldad e Medad prophetizam no arraial.

וַיֹּאמֶר	מִבְּחֻרָיו	מֹשֶׁה	מְשֶׁרֵת	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַן	28
e-disse	dos-escolhidos-seus	Mosheh	servo-de	Nun	filho-de	Yehoshua'	E-respondeu	
H0559	H0979	H4872	H8334	H5126		H3091		

כְּלָאֵם׃	מֹשֶׁה	אֲדֹנִי
detém-os	Mosheh	senhor-meu
H3607	H4872	H0113

E Josué, filho de Nun, servidor de Moysés, um dos seus mancebos escolhidos, respondeu, e disse: Senhor meu, Moysés, prohibe-lh'o.

29 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 לוֹ a-ele H4872 מֹשֶׁה Mosheh H7065 הַמְקַנֵּא Tens-ciúmes H0859 אַתָּה tu H4310 וּמִי e-quem H5414 יִתֵּן dera H3605 כָּל- todo H5971 עַם povo-de
יְהוָה YHWH H5030 נְבִיאִים profetas H3068 כִּי- que H5414 יִתֵּן desse H0853 אֶת- (a) H7307 רוּחוֹ Espírito-Seu H5921 עֲלֵיהֶם׃ sobre-eles

Porém Moysés lhe disse: Tens tu ciumes por mim? Oxalá que todo o povo do Senhor fosse propheta, que o Senhor désse o seu espirito sobre elle!

30 וַיֵּאָסֵף E-recolheu-se H4872 מֹשֶׁה Mosheh H0413 אֶל- para H4264 הַמַּחֲנֶה o-acampamento H1931 הוּא ele H2205 וְזִקְנֵי e-anciãos-de H3478 יִשְׂרָאֵל׃ Yisra'el

Depois Moysés se recolheu ao arraial, elle e os anciãos de Israel.

31 וְרוּחַ E-vento H7307 וַיָּסַע e-partiu H5265 מֵאֵת de-junto-de H3068 יְהוָה YHWH H1468 וַיָּגָז e-trouxe H7958 שַׂלְוִים codornizes H3220 מִן- de H3220 הַיָּם׃ o-mar H5203 וַיִּשְׁטֹשׁ e-espalhou H5921 עַל- sobre
כֹּה assim H3117 יוֹם dia H1870 וּכְדֶרֶךְ e-como-caminho-de H3541 כֹּה assim H3117 יוֹם dia H1870 כְּדֶרֶךְ como-caminho-de H4264 הַמַּחֲנֶה o-acampamento
הָאָרֶץ׃ a-terra H6440 פְּנֵי face-de H5921 עַל- sobre H0520 וּכְאַמָּתַיִם e-como-dois-côvados H4264 הַמַּחֲנֶה o-acampamento H5439 סָבִיב ao-redor-de

Então soprou um vento do Senhor, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quasi caminho d'um dia d'uma banda, e quasi caminho d'um dia da outra banda, á roda do arraial; e estavam quasi dois covados sobre a terra.

32 וַיָּקָם E-levantou-se H3605 הָעָם o-povo H3605 כָּל- todo H3117 הַיּוֹם׃ o-dia H1931 הַהוּא o-esse H3605 וְכָל- e-toda H3915 הַלַּיְלָה a-noite H3605 וְכָל e-todo H3117 יוֹם dia-de H4283 הַמָּחֳרָת o-amanhã
וַיְאַסְפוּ׃ e-ajuntaram H0622 אֶת- (a) H0853 הַשְּׂלָו as-codornizes H4591 הַמַּמְעִיט o-que-menos H7849 וַיִּשְׁטְחוּ e-estenderam
לָהֶם׃ para-si H7849 שָׁטוֹחַ estendido H5439 סָבִיב ao-redor-de H4264 הַמַּחֲנֶה׃ o-acampamento H6235 עֲשָׂרָה dez H0622 אָסַף ajuntou H2563 חֳמָרִים cômeres

Então o povo se levantou todo aquelle dia e toda aquella noite, e todo o dia seguinte, e colheram as codornizes; o que menos tinha, colhera dez homers; e as estenderam para si ao redor do arraial.

33 הַבָּשָׂר A-carne H5750 עוֹדֶנּוּ ainda H0996 בֵּין entre H8127 שִׁנֵּיהֶם dentes-seus H2962 טֶרֶם antes-de H3772 יִכָּרֵת ser-cortada H0639 וְאַף e-ira-de H3068 יְהוָה YHWH H2734 חָרָה ardeu H5971 בָּעָם no-povo
יְהוָה YHWH H5221 וַיַּךְ e-feriu H4347 מַכָּה praga H5971 בָּעָם no-povo H7227 רַבָּה grande H3966 מְאֹד׃ muito

Quando a carne estava entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, se accendeu a ira do Senhor contra o povo, e feriu o Senhor o povo com uma praga mui grande.

קָבְרוּ	שָׁם	כִּי־	הַתַּאֲוָה־קִבְרוֹת	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	34
sepultaram	ali	pois	Qivrot-ha-Ta'avah	o-esse	o-lugar	nome-de	(a)	E-chamou	
H6912	H8033		H6914	H1931	H4725	H8034	H0853	H7121	

הַמִּתְאַוִּים׃	הָעָם	אֶת־
o-que-desejava	o-povo	(a)
H0183		H0853

Pelo que o nome d'aquelle logar se chamou Kibroth-hattaava porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo.

פ	בַּחֲצֵרוֹת׃	וַיִּהְיוּ	חֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסְעוּ	הַתַּאֲוָהמִקִבְרוֹת	35
¶	em-Chatserot	e-estiveram	Chatserot	o-povo	partiram	De-Qivrot-ha-Ta'avah	
	H2698	H1961	H2698		H5265	H6914	

De Kibroth-hattaava caminhou o povo para Hazaaroth, e pararam em Hazaaroth.

Chapter 12

הַכֻּשִׁית	הָאִשָּׁה	אֹדוֹת	עַל־	בְּמֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	מִרְיָם	וַתְּדַבֵּר		1
a-cusita	a-mulher	razão-de	por-causa-de	contra-Mosheh	e-'Aharon	Miryam	E-falou		
H3571	H0802	H0182		H4872	H0175	H4813	H1696		

לָקָחּ׃	כֻּשִׁית	אִשָּׁה	כִּי־	לָקָחּ	אֲשֶׁר
tomou	cusita	mulher	pois	tomou	que
H3947	H3571	H0802		H3947	

E fallaram Miriam e Aarão contra Moysés, por causa da mulher cushita, que tomara: porquanto tinha tomado a mulher cushita.

בָּנוּ	גַּם־	הֲלֹא	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּמֹשֶׁה	אַךְ־	הֲרַק	וַיֹּאמְרוּ		2
por-nós	também	Não	YHWH	falou	por-Mosheh	somente	Por-acaso-apenas	E-disseram		
	H1571	H3808	H3068	H1696	H4872	H0389	H7535	H0559		

יְהוָה׃	וַיִּשְׁמַע	דִּבֶּר
YHWH	E-ouviu	falou
H3068	H8085	H1696

E disseram: Porventura fallou o Senhor sómente por Moysés? não fallou tambem por nós? E o Senhor o ouviu.

פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִכֹּל	מְאֹד	)עֲנָיו(	]ענו[	מֹשֶׁה	וְהָאִישׁ	3
face-de	sobre	que	o-homem	de-todo	muito	(manso)	[manso]	Mosheh	E-o-homem	
H6440			H0120	H3605	H3966	H6040	H6035	H4872	H0376	

ס	הָאֲדָמָה׃	
§	a-terra	
	H0127	

E era o homem Moysés mui manso, mais de que todos os homens que havia sobre a terra.

שְׁלָשְׁתְּכֶם	צְאוּ	מִרְיָם	וְאֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	פִּתְאֹם	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
vós-três	Saí	Miryam	e-a	'Aharon	e-a	Mosheh	a	de-repente	YHWH	E-disse	
H7969	H3318	H4813	H0413	H0175	H0413	H4872	H0413	H6597	H3068	H0559	

שְׁלָשְׁתָּם׃	וַיֵּצְאוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־
os-três	e-saíram	reunião	tenda-de	para
H7969	H3318	H4150	H0168	H0413

E logo o Senhor disse a Moysés, e a Aarão, e a Miriam: Vós tres sahi á tenda da congregação. E sairam elles tres.

אַהֲרֹן	וַיִּקְרָא	הָאֹהֶל	פֶּתַח	וַיַּעֲמֹד	עָנָן	בְּעַמּוּד	יְהוָה	וַיֵּרֶד	5
'Aharon	e–chamou	a–tenda	entrada–de	e–ficou	nuvem	em–coluna–de	YHWH	E–desceu	
H0175	H7121	H0168	H6607	H5975	H6051	H5982	H3068	H3381	

שְׁנֵיהֶם׃	וַיֵּצְאוּ	וּמִרְיָם
ambos	e–saíram	e–Miryam
H8147	H3318	H4813

Então o Senhor desceu na columna da nuvem, e se poz á porta da tenda: depois chamou a Aarão e a Miriam, e elles sairam ambos.

בַּמַּרְאָה	יְהוָה	נְבִיאֲכֶם	יִהְיֶה	אִם־	דְּבָרָי	נָא	שִׁמְעוּ־	וַיֹּאמֶר	6
em–visão	YHWH	profeta–vosso	houver	se	palavras–Minhas	por–favor	Ouvi	E–disse	
	H3068	H5030	H1961		H1697	H4994	H8085	H0559	

בּוֹ׃	אֶדַבֶּר־	בַּחֲלוֹם	אֶתְוַדָּע	אֵלָיו
a–ele	falarei	em–sonho	Me–farei–conhecer	a–ele
	H1696	H2472	H3045	H0413

E disse: Ouvi agora as minhas palavras; se entre vós houver propheta, Eu, o Senhor, em visão a elle me farei conhecer, ou em sonhos fallarei com elle.

הוּא׃	נֶאֱמָן	בֵּיתִי	בְּכֹל־	מֹשֶׁה	עַבְדִּי	כֵּן	לֹא־	7
ele	fiel	casa–Minha	em–toda	Mosheh	servo–Meu	assim	Não	
H1931	H0539		H3605	H4872	H5650		H3808	

Não é assim com o meu servo Moysés que é fiel em toda a minha casa.

יְהוָה	וּתְמֻנַת	בְּחִידֹת	וְלֹא	וּמַרְאֵה	בּוֹ	אֲדַבֶּר־	פֶּה	אֶל־	פֶּה	8
YHWH	e–forma–de	em–enigmas	e–não	e–visão	a–ele	falo	boca	a	Boca	
H3068	H8544	H2420	H3808	H4758		H1696	H6310	H0413	H6310	

בְּמֹשֶׁה׃	בְּעַבְדִּי	לְדַבֵּר	יְרֵאתֶם	לָא	וּמַדּוּעַ	יַבִּיט
contra–Mosheh	contra–servo–Meu	para–falar	temestes	não	e–por–que	contempla
H4872	H5650	H1696	H3372	H3808	H4069	H5027

Bocca a bocca fallo com elle, e de vista, e não por figuras; pois elle vê a similhança do Senhor: porque pois não tivestes temor de fallar contra o meu servo, contra Moysés?

וַיֵּלֶךְ׃	בָּם	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר	9
e–foi	neles	YHWH	ira–de	E–acendeu–se	
H3212		H3068	H0639	H2734	

Assim a ira do Senhor contra elles se accendeu; e foi-se.

וַיֶּפֶן	כַּשָּׁלֶג	מְצֹרַעַת	מִרְיָם	וְהִנֵּה	הָאֹהֶל	מֵעַל	סָר	וְהֶעָנָן	10
e–virou–se	como–neve	leprosa	Miryam	e–eis	a–tenda	de–sobre	afastou–se	E–a–nuvem	
H6437	H7950	H6879	H4813	H2009	H0168		H5493	H6051	

מְצֹרָעַת׃	וְהִנֵּה	מִרְיָם	אֶל־	אַהֲרֹן
leprosa	e–eis	Miryam	para	'Aharon
H6879	H2009	H4813	H0413	H0175

E a nuvem se desviou de sobre a tenda; e eis que Miriam era leprosa como a neve: e olhou Aarão para Miriam, e eis qua era leprosa.

תָּשֶׂת	נָּא	אַל־	אֲדֹנִי	בִּי	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיֹּאמֶר		11
ponhas	por–favor	não	senhor–meu	Por–favor	Mosheh	a	'Aharon	E–disse		
H7896	H4994	H0408	H0113	H0994	H4872	H0413	H0175	H0559		
חָטָאנוּ׃	וַאֲשֶׁר	נוֹאַלְנוּ	אֲשֶׁר	חַטָּאת	עָלֵינוּ					
pecamos	e–que	agimos–loucamente	que	pecado	sobre–nós					
H2398		H2973								

Pelo que Aarão disse a Moysés: Ah senhor meu, ora não ponhas sobre nós este peccado, que fizemos loucamente, e com que havemos peccado.

									12
אִמּוֹ	מֵרֶחֶם	בְּצֵאתוֹ	אֲשֶׁר	כַּמֵּת	תְּהִי	נָּא	אַל־		
mãe–sua	do–ventre–de	ao–sair–ele	que	como–morto	seja	por–favor	Não		
H0517	H7358	H3318		H4191	H1961	H4994	H0408		
בְּשָׂרוֹ׃	חֲצִי	וַיֵּאָכֵל							
carne–sua	metade–de	e–é–consumido							
H1320	H2677	H0398							

Ora não seja ella como um morto, que saindo do ventre de sua mãe, a metade da sua carne já está consumida.

										13
פ	לָהּ׃	נָּא	רְפָא	נָּא	אֵל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	
¶	a–ela	por–favor	cura	por–favor	'El	dizendo	YHWH	a	Mosheh	E–clamou	
	H4994	H7495	H4994	H0410	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817		

Clamou pois Moysés ao Senhor, dizendo: O' Deus, rogo-te que a cures.

									14
הֲלֹא	בְּפָנֶיהָ	יָרֹק	יָרֹק	וְאָבִיהָ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
Não	em–face–dela	cuspisse	cuspir	E–pai–dela	Mosheh	a	YHWH	E–disse	
H3808	H6440	H3417	H3417	H0001	H4872	H0413	H3068	H0559	
לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	יָמִים	שִׁבְעַת	תִּסָּגֵר	יָמִים	שִׁבְעַת	תִּכָּלֵם		
o–acampamento	de–fora–de	dias	sete	será–fechada	dias	sete	seria–envergonhada		
H4264	H2351	H3117	H7651	H5462	H3117	H7651	H3637		
תֵּאָסֵף׃	וְאַחַר								
será–recolhida	e–depois								
H0622									

E disse o Senhor a Moysés: Se seu pae cuspira em seu rosto, não seria envergonhada sete dias? esteja fechada sete dias fóra do arraial, e depois a recolham.

									15
נָסַע	לֹא	וְהָעָם	יָמִים	שִׁבְעַת	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	מִרְיָם	וַתִּסָּגֵר	
partiu	não	e–o–povo	dias	sete	o–acampamento	de–fora–de	Miryam	E–foi–fechada	
H5265	H3808		H3117	H7651	H4264	H2351	H4813	H5462	
מִרְיָם׃	הֵאָסֵף	עַד־							
Miryam	ser–recolhida	até							
H4813	H0622	H5704							

Assim Miriam esteve fechada fóra do arraial sete dias, e o povo não partiu, até que recolheram a Miriam.

								16
פ	פָּארָן׃	בְּמִדְבַּר	וַיַּחֲנוּ	מֵחֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסְעוּ	וְאַחַר	
¶	Paran	no–deserto–de	e–acamparam	de–Chatserot	o–povo	partiram	E–depois	
	H6290		H2583	H2698		H5265		

Porém depois o povo partiu de Hazeroth; e assentaram o arraial no deserto de Paran.

Chapter 13

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃		1
E-falou	YHWH	a	Mosheh	dizendo		
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559		

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

שְׁלַח־	לְךָ	אֲנָשִׁים	וְיָתֻרוּ	אֶת־	אֶרֶץ	כְּנַעַן	אֲשֶׁר־	אֲנִי	נֹתֵן
Envia	para-ti	homens	e-espiarão	(a)	terra-de	Kena'an	que	eu	dando
H7971		H0376	H8446	H0853	H0776			H0589	H5414

לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	אֶחָד	אִישׁ	אֶחָד	לְמַטֵּה	אֲבֹתָיו	תִּשְׁלָחוּ	כֹּל
a-filhos-de	Yisra'el	homem	um	homem	um	para-tribo-de	pais-deles	enviareis	todo
	H3478	H0376	H0259	H0376	H0259	H4294	H0001	H7971	H3605

נָשִׂיא	בָּהֶם׃
príncipe	entre-eles

Envia homens que espiem a terra de Canaan, que eu hei de dar aos filhos d'Israel; de cada tribu de seus paes enviareis um homem, sendo cada qual maioral entre elles.

כֻּלָּם	יְהוָה	פִּי	עַל־	פָּארָן	מִמִּדְבַּר	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּשְׁלַח	3
todos-eles	YHWH	boca-de	conforme	Paran	de-deserto-de	Mosheh	(a)-eles	E-enviou	
H3605	H3068	H6310		H6290		H4872	H0853	H7971	

הֵמָּה׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	רָאשֵׁי	אֲנָשִׁים
eles	Yisra'el	filhos-de	cabeças-de	homens
H1992	H3478			H0376

E enviou-os Moysés do deserto de Paran, segundo o dito do Senhor; todos aquelles homens eram Cabeças dos filhos d'Israel.

זַכּוּר׃	בֶּן־	שַׁמּוּעַ	רְאוּבֵן	לְמַטֵּה	שְׁמוֹתָם	וְאֵלֶּה	4
Zakkur	filho-de	Shammua'	Re'uven	para-tribo-de	nomes-deles	E-estes	
H2139		H8051	H7205	H4294	H8034	H0428	

E estes são os seus nomes: Da tribu de Ruben, Sammua, filho de Saccur,

חוֹרִי׃	בֶּן־	שָׁפָט	שִׁמְעוֹן	לְמַטֵּה	5
Chori	filho-de	Shafat	Shim'on	Para-tribo-de	
H2753		H8202	H8095	H4294	

Da tribu de Simeão Saphath, filho de Hori;

יְפֻנֶּה׃	בֶּן־	כָּלֵב	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	6
Yefunneh	filho-de	Kalev	Yehudah	Para-tribo-de	
H3312		H3612	H3063	H4294	

Da tribu de Judah, Caleb, filho de Jefoné;

יוֹסֵף׃	בֶּן־	יִגְאָל	יִשָּׂשכָר	לְמַטֵּה	7
Yosef	filho-de	Yig'al	Yissakhar	Para-tribo-de	
H3130		H3008	H3485	H4294	

Da tribu d'Issacar, Jigeal, filho de José;

נוּן׃	בִּן־	הוֹשֵׁעַ	אֶפְרָיִם	לְמַטֵּה	8
Nun	filho-de	Hoshea'	'Efrayim	Para-tribo-de	
H5126		H1954	H0669	H4294	

Da tribu d'Ephraim, Hosea, filho de Nun;

רָפֻוא׃	בֶּן־	פַּלְטִי	בִנְיָמִן	לְמַטֵּה	9
Rafu	filho–de	Palti	Binyamin	Para–tribo–de	
H7505		H6406	H1144	H4294	

Da tribu de Benjamin, Palti, filho de Raphu;

סוֹדִי׃	בֶּן־	גַּדִּיאֵל	זְבוּלֻן	לְמַטֵּה	10
Sodi	filho–de	Gaddi'el	Zevulun	Para–tribo–de	
H5476		H1427	H2074	H4294	

Da tribu de Zebulon, Gaddiel, filho de Sodi;

סוּסִי׃	בֶּן־	גַּדִּי	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	11
Susi	filho–de	Gaddi	Menashsheh	para–tribo–de	Yosef	Para–tribo–de	
H5485		H1426	H4519	H4294	H3130	H4294	

Da tribu de José, pela tribu de Manasseh, Gaddi filho de Susi;

גְּמַלִּי׃	בֶּן־	עַמִּיאֵל	דָּן	לְמַטֵּה	12
Gemalli	filho–de	'Ammi'el	Dan	Para–tribo–de	
H1582		H5988	H1835	H4294	

Da tribu de Dan, Ammiel, filho de Gemalli;

מִיכָאֵל׃	בֶּן־	סְתוּר	אָשֵׁר	לְמַטֵּה	13
Mikha'el	filho–de	Setur	'Asher	Para–tribo–de	
H4317		H5639	H0836	H4294	

Da tribu d'Aser, Sethur, filho de Michael;

וָפְסִי׃	בֶּן־	נַחְבִי	נַפְתָּלִי	לְמַטֵּה	14
Vofsi	filho–de	Nachbi	Naftali	Para–tribo–de	
H2058		H5147	H5321	H4294	

Da tribu de Naphtali, Nabbi, filho de Vophsi;

מָכִי׃	בֶּן־	גְּאוּאֵל	גָּד	לְמַטֵּה	15
Makhi	filho–de	Ge'u'el	Gad	Para–tribo–de	
H4352		H1345	H1410	H4294	

Da tribu de Gad, Guel, filho de Machi.

וַיִּקְרָא	הָאָרֶץ	אֶת־	לָתוּר	מֹשֶׁה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	16
e–chamou	a–terra	(a)	para–espiar	Mosheh	enviou	que	os–homens	nomes–de	Estes	
H7121	H0776	H0853	H8446	H4872	H7971		H0376	H8034	H0428	

יְהוֹשֻׁעַ׃	נוּן	בִּן־	לְהוֹשֵׁעַ	מֹשֶׁה
Yehoshua'	Nun	filho–de	a–Hoshea'	Mosheh
H3091	H5126		H1954	H4872

Estes são os nomes dos homens que Moysés enviou a espiar aquella terra: e a Hosea, filho de Nun, Moysés chamou Josué.

עֲלוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶת־	לָתוּר	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּשְׁלַח	17
subi	a–eles	e–disse	Kena'an	terra–de	(a)	para–espiar	Mosheh	(a)–eles	E–enviou	
H5927	H0413	H0559		H0776	H0853	H8446	H4872	H0853	H7971	

הָהָר׃	אֶת־	וַעֲלִיתֶם	בַּנֶּגֶב	זֶה	
a–montanha	(a)	e–subireis	pelo–Negev	este	
H2022	H0853	H5927	H5045	H2088	

Enviou-os pois Moysés a espiar a terra de Canaan: e disse-lhes: Subi por aqui para a banda do sul, e subi á montanha:

וּרְאִיתֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	מַה־	הִוא	וְאֶת־	הָעָם	הַיֹּשֵׁב	עָלֶיהָ	הֶחָזָק	הוּא	18
E-vereis	(a)	a-terra	o-que	ela	e-(a)	o-povo	o-habitando	sobre-ela	o-forte	ele	
H7200	H0853	H0776	H4100	H1931	H0853		H3427		H2389	H1931	

הֲרָפֶּה	הַמְעַט	הִוא	אִם־	רָב׃
ou-fraco	o-poucos	ele	ou	muitos
H7504	H4592	H1931		

E vêde que terra é, e o povo que n'ella habita; se é forte ou fraco; se pouco ou muito.

וּמָה	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	הוּא	הֲטוֹבָה	בָּהּ	יֹשֵׁב	הוּא	אִם־	רָעָה	וּמָה	19
E-o-que	a-terra	que	ele	a-boa	nela	habitando	ele	ou	má	e-o-que	
H4100	H0776	H1931				H3427	H1931			H4100	

הֶעָרִים	אֲשֶׁר־	הוּא	יוֹשֵׁב	בָּהֵנָּה	הַבְּמַחֲנִים	אִם	בְּמִבְצָרִים׃
as-cidades	que	ele	habitando	nelas	em-acampamentos	ou	em-fortalezas
	H1931		H3427	H2007	H4264		H4013

E qual é a terra em que habita, se boa ou má: e quaes são as cidades em que habita; ou em arraiaes, ou em fortalezas.

וּמָה	הָאָרֶץ	הַשְּׁמֵנָה	הִוא	אִם־	רָזָה	הֲיֵשׁ־	בָּהּ	עֵץ	אִם־	אַיִן	20
E-o-que	a-terra	a-fértil	ela	ou	magra	há	nela	árvore	ou	não	
H4100	H0776	H8082	H1931		H7330	H3426		H6086		H0369	

וְהִתְחַזַּקְתֶּם	וּלְקַחְתֶּם	מִפְּרִי	הָאָרֶץ	וְהַיָּמִים	יְמֵי	בִּכּוּרֵי	עֲנָבִים׃
e-fortalecei-vos	e-tomai	de-fruto-de	a-terra	e-os-dias	dias-de	primícias-de	uvas
H2388	H3947	H6529	H0776	H3117	H3117	H1061	H6025

Tambem qual é a terra, se grossa ou magra: se n'ella ha arvores, ou não: e esforçae-vos, e tomae do fructo da terra. E eram aquelles dias os dias das primicias das uvas.

וַיַּעֲלוּ	וַיָּתֻרוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	מִמִּדְבַּר־	צִן	עַד־	רְחֹב	לְבֹא	21
E-subiram	e-espiaram	(a)	a-terra	de-deserto-de	Tsin	até	Rechov	entrando-em	
H5927	H8446	H0853	H0776		H6790	H5704	H7340	H0935	

חֲמָת׃	
Chamat	
H2574	

Assim subiram, e espiaram a terra desde o deserto de Zín, até Rehob, á entrada de Hamath.

וַיַּעֲלוּ	וַיָּבֹא	עַד־	חֶבְרוֹן	וְשָׁם	אֲחִימַן	שֵׁשַׁי	וְתַלְמַי	בַּנֶּגֶב	22
E-subiram	e-veio	até	Chevron	e-ali	'Achiman	Sheshai	e-Talmai	pelo-Negev	
H5927	H0935	H5704		H8033	H0289	H8344	H8526	H5045	

יְלִידֵי	הָעֲנָק	וְחֶבְרוֹן	שֶׁבַע	שָׁנִים	נִבְנְתָה	לִפְנֵי	צֹעַן	מִצְרָיִם׃
descendentes-de	o-'Anaq	e-Chevron	sete	anos	foi-construída	antes-de	Tso'an	Mitsrayim
H3211	H6061		H7651	H8141	H1129	H6440	H6814	H4714

E subiram para a banda do sul, e vieram até Hebron; e estavam ali Aiman, Sesai, e Talmai, filhos d'Enac: e Hebron foi edificada sete annos antes de Zoan no Egypto.

וַיָּבֹאוּ	עַד־	נַחַל	אֶשְׁכֹּל	וַיִּכְרְתוּ	מִשָּׁם	זְמוֹרָה	וְאֶשְׁכֹּול	עֲנָבִים	אֶחָד	23
E-vieram	até	vale-de	'Eshkol	e-cortaram	de-lá	vara	e-cacho-de	uvas	um	
H0935	H5704		H0812	H3772	H8033	H2156	H0811	H6025	H0259	

וַיִּשְׂאֻהוּ	בַּמּוֹט	בִּשְׁנָיִם	וּמִן־	הָרִמֹּנִים	וּמִן־	הַתְּאֵנִים׃
e-carregaram-o	na-vara	entre-dois	e-de	as-romãs	e-de	os-figos
H5375	H4132	H8147		H7416		H8384

Depois vieram até ao valle d'Escol, e d'ali cortaram um ramo de vide com um cacho d'uvas, o qual trouxeram dois homens sobre uma verga: como tambem das romãs e dos figos.

24

אֲשֶׁר־	הָאֶשְׁכֹּול	אֹדוֹת	עַל	אֶשְׁכֹּול	נַחַל	קָרָא	הַהוּא	לַמָּקוֹם
que	o–cacho	motivo–de	por–causa–de	'Eshkol	vale–de	chamou	o–aquele	Ao–lugar
H0811		H0182		H0812		H7121	H1931	H4725

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִשָּׁם	כָּרְתוּ
Yisra'el	filhos–de	de–lá	cortaram
H3478		H8033	H3772

Chamaram áquelle logar o valle d'Escol, por causa do cacho que d'ali cortaram os filhos de Israel.

25

יֹום׃	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	הָאָרֶץ	מְתֻּור	וַיָּשֻׁבוּ
dia	quarenta	ao–fim–de	a–terra	de–espiar	E–voltaram
H3117	H0705	H7093	H0776	H8446	H7725

Depois tornaram-se d'espiar a terra, ao fim de quarenta dias.

26

בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וְאֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ
filhos–de	congregação–de	toda	e–a	'Aharon	e–a	Mosheh	a	e–vieram	E–foram
	H5712	H3605	H0413	H0175	H0413	H4872	H0413	H0935	H3212

כָּל־	וְאֶת־	דָּבָר	אוֹתָם	וַיָּשִׁיבוּ	קָדֵשָׁה	פָּארָן	מִדְבַּר	אֶל־	יִשְׂרָאֵל
toda	e–(a)	palavra	a–eles	e–trouxeram–de–volta	Qadesh	Paran	deserto–de	a	Yisra'el
H3605	H0853	H1697	H0853	H7725	H6946	H6290		H0413	H3478

הָאָרֶץ׃	פְּרִי	אֶת־	וַיַּרְאוּם	הָעֵדָה
a–terra	fruto–de	(a)	e–mostraram–lhes	a–congregação
H0776	H6529	H0853	H7200	H5712

E caminharam, e vieram a Moysés e a Aarão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Paran, a Cades, e, tornando, deram-lhes conta a elles, e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fructo da terra

27

וְגַם	שִׁלַּחְתָּנוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּאנוּ	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	וַיְסַפְּרוּ־
e–também	enviaste–nos	que	a–terra	a	viemos	e–disseram	a–ele	E–contaram
H1571	H7971		H0776	H0413	H0935	H0559		

פִּרְיָהּ׃	וְזֶה־	הִוא	וּדְבָשׁ	חָלָב	זָבַת
fruto–dela	e–este	ela	e–mel	leite	fluindo
H6529	H2088	H1931	H1706	H2461	H2100

E contaram-lhe e disseram: Fomos á terra a que nos enviaste; e verdadeiramente mana leite e mel, e este é o fructo.

28

גְּדֹלֹת	בְּצֻרֹות	וְהֶעָרִים	בָּאָרֶץ	הַיֹּשֵׁב	הָעָם	עַז	כִּי־	אֶפֶס
grandes	fortificadas	e–as–cidades	na–terra	o–habitando	o–povo	forte	que	Contudo
	H1219		H0776	H3427		H5794		

שָׁם׃	רָאִינוּ	הָעֲנָק	יְלִדֵי	וְגַם־	מְאֹד
lá	vimos	o–'Anaq	descendentes–de	e–também	muito
H8033	H7200	H6061	H3211	H1571	H3966

O povo porém que habita n'essa terra é poderoso, e as cidades fortes e mui grandes; e tambem ali vimos os filhos d'Enac.

29

יוֹשֵׁב	וְהָאֱמֹרִי	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִתִּי	הַנֶּגֶב	בְּאֶרֶץ	יוֹשֵׁב	עֲמָלֵק
habita	e–o–'Emori	e–o–Yevusi	e–o–Chitti	o–Negev	em–terra–de	habita	'Amaleq
H3427	H0567	H2983	H2850	H5045	H0776	H3427	H6002

הַיַּרְדֵּן׃	יַד	וְעַל	הַיָּם	עַל־	יֹשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	בָּהָר
o–Yarden	margem–de	e–junto–a	o–mar	junto–a	habita	e–o–Kena'ani	na–montanha
H3383	H3027		H3220		H3427		H2022

Os amalequitas habitam na terra do sul; e os heteos, e os jebuseos, e os amorrheos habitam na montanha: e os cananeos habitam ao pé do mar, e pela ribeira do Jordão.

30 וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־ הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה נַעֲלֶה
E-acalmou Kalev (a) o-povo diante-de Mosheh e-disse subindo subiremos
H2013 H3612 H0853 H0413 H4872 H0559 H5927 H5927

וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי־ יָכוֹל נוּכַל לָהּ׃
E-possuiremos (a)-ela porque podendo poderemos contra-ela
H3423 H0853 H3201 H3201

Então Caleb fez calar o povo perante Moysés, e disse: Subamos animosamente, e possuamol-a em herança: porque certamente prevaleceremos contra ella.

31 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־ הָעָם
E-os-homens que subiram com-ele disseram não poderemos subir contra o-povo
H0376 H0834 H5927 H5973 H0559 H3808 H3201 H5927 H0413 H5971

כִּי־ חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ׃
porque forte ele de-nós
H3588 H2389 H1931 H4480

Porém os homens que com elle subiram disseram: Não poderemos subir contra aquelle povo, porque é mais forte do que nós.

32 וַיּוֹצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
E-trouxeram má-fama-de a-terra que espiaram (a)-ela a filhos-de Yisra'el
H3318 H1681 H0776 H0834 H8446 H0853 H0413 H1121 H3478

לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת
dizendo a-terra que passamos por-ela para-espiar (a)-ela terra devorando
H0559 H0776 H0834 H5674 H0853 H0776 H8446 H0776 H0398

יוֹשְׁבֶיהָ וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃
habitantes-dela e-todo o-povo que vimos no-meio-dela homens-de medidas
H3427 H0853 H3605 H5971 H0834 H7200 H8432 H0376 H4060

E infamaram a terra que tinham espiado para com os filhos d'Israel, dizendo: A terra, pelo meio da qual passamos a espiar, é terra que consome os seus moradores; e todo o povo que vimos no meio d'ella são homens de grande estatura.

33 וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־ הַנְּפִלִים בְּנֵי עֲנָק מִן־ הַנְּפִלִים וַנְּהִי
E-lá vimos (a) os-Nefilim filhos-de 'Anaq de os-Nefilim e-fomos
H8033 H7200 H0853 H5303 H1121 H6061 H5303 H1961

בְּעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃
em-olhos-nossos como-gafanhotos e-assim fomos em-olhos-deles
H2284 H3651 H1961

Tambem vimos ali gigantes, filhos d'Enac, descendentes dos gigantes: e eramos aos nossos olhos como gafanhotos, e assim tambem eramos aos seus olhos.

Chapter 14

1 וַתִּשָּׂא כָּל־ הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה
E-levantou toda a-congregação e-deram (a) voz-deles e-choraram o-povo na-noite
H5375 H3605 H5712 H5414 H0853 H6963 H1058 H5971 H3915

הַהוּא׃
aquela
H1931

Entao levantou-se toda a congregação, e alçaram a sua voz: e o povo chorou n'aquella mesma noite.

2 וַיִּלֹּנוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
E–murmuraram contra Mosheh e–contra 'Aharon todos filhos–de Yisra'el e–disseram
H4872 H0175 H3605 H3478 H0559

אֲלֵהֶם כָּל־ הָעֵדָה לוּ־ מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר
a–eles toda a–congregação oxalá morrêssemos em–terra–de Mitsrayim ou no–deserto
H0413 H3605 H5712 H3863 H4191 H0776 H4714

מָתְנוּ׃ לוּ־ הַזֶּה
morrêssemos oxalá o–este
H4191 H3863 H2088

E todos os filhos d'Israel murmuraram contra Moysés e contra Aarão; e toda a congregação lhe disse: Ah se morrêramos na terra do Egypto! ou, ah se morrêramos n'este deserto!

3 וְלָמָּה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב
E–por–que YHWH trazendo (a)–nós a a–terra a–esta para–cair pela–espada
H4100 H3068 H0935 H0853 H0413 H0776 H2063 H5307 H2719

נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב
mulheres–nossas e–pequenos–nossos serão para–despojo não bom para–nós voltar
H0802 H2945 H1961 H0957 H3808 H2896 H0369 H7725

מִצְרָיְמָה׃
para–Mitsrayim
H4714

E porque o Senhor nos traz a esta terra, para cairmos á espada, e para que nossas mulheres e nossas creanças sejam por presa? não nos seria melhor voltar-mos ao Egypto?

4 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה׃
E–disseram homem a irmão–dele designemos cabeça e–voltemos para–Mitsrayim
H0559 H0376 H0413 H0251 H5414 H7218 H7725 H4714

E diziam um ao outro: Levantemo-nos um capitão, e voltemos ao Egypto.

5 וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־ קְהַל
E–caiu Mosheh e–'Aharon sobre faces–deles diante–de toda assembleia–de
H5307 H4872 H0175 H6440 H6440 H3605 H6951

עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
congregação–de filhos–de Yisra'el
H5712 H3478

Então Moysés e Aarão cairam sobre os seus rostos perante todo o ajuntamento dos filhos de Israel.

6 וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה מִן־ הַתָּרִים אֶת־ הָאָרֶץ
E–Yehoshua' filho–de Nun e–Kalev filho–de Yefunneh de os–espiando (a) a–terra
H3091 H1121 H5126 H3612 H1121 H3312 H4480 H8446 H0853 H0776

קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם׃
rasgaram vestes–deles
H7167

E Josué, filho de Nun, e Caleb filho de Jefoné, dos que espiaram a terra, rasgaram os seus vestidos.

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ		7
que	a-terra	dizendo	Yisra'el	filhos-de	congregação-de	toda	a	E-disseram		
H0776		H0559	H3478		H5712	H3605	H0413	H0559		

מְאֹד׃	מְאֹד	הָאָרֶץ	טוֹבָה	אֹתָהּ	לָתוּר	בָּהּ	עָבַרְנוּ	
muito	muito	a-terra	boa	(a)-ela	para-espiar	por-ela	passamos	
H3966	H3966	H0776		H0853	H8446			

E fallaram a toda a congregação dos filhos d'Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual passámos a espiar é terra muito boa

וּנְתָנָהּ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶל־	אֹתָנוּ	וְהֵבִיא	יְהוָה	בָּנוּ	חָפֵץ	אִם־	8
e-der-a	a-esta	a-terra	a	(a)-nós	e-trouxer	YHWH	em-nós	agradando	Se	
H5414	H2063	H0776	H0413	H0853	H0935	H3068				

וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	הִוא	אֲשֶׁר־	אֶרֶץ	לָנוּ
e-mel	leite	fluindo	ela	que	terra	a-nós
H1706	H2461	H2100	H1931		H0776	

Se o Senhor se agradar de nós, então nos porá n'esta terra, e nol-a dará: terra que mana leite e mel

הָאָרֶץ	עַם	אֶת־	תִּירְאוּ	אַל־	וְאַתֶּם	תִּמְרֹדוּ	אַל־	בַּיהוָה	אַךְ	9
a-terra	povo-de	(a)	temais	não	e-vós	rebelem	não	contra-YHWH	Apenas	
H0776		H0853	H3372	H0408		H4775	H0408	H3068	H0389	

אַל־	אֹתָנוּ	וַיהוָה	מֵעֲלֵיהֶם	צִלָּם	סָר	הֵם	לַחְמֵנוּ	כִּי	
não	conosco	e-YHWH	de-sobre-eles	sombra-deles	retirou-se	eles	pão-nosso	porque	
H0408	H0854	H3068		H6738	H5493	H1992	H3899		

תִּירָאֻם׃
temais-os
H3372

Tão sómente não sejaes rebeldes contra o Senhor, e não temaes o povo d'esta terra, porquanto são elles nosso pão: retirou-se d'elles o seu amparo, e o Senhor é comnosco; não os temaes.

יְהוָה	וּכְבוֹד	בָּאֲבָנִים	אֹתָם	לִרְגֹּום	הָעֵדָה	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ		10
YHWH	e-glória-de	com-as-pedras	(a)-eles	para-apedrejar	a-congregação	toda	E-disseram		
H3068	H3519	H0068	H0853	H7275	H5712	H3605	H0559		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	כָּל־	אֶל־	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	נִרְאָה	
¶	Yisra'el	filhos-de	todos	a	reunião	em-tenda-de	apareceu	
	H3478		H3605	H0413	H4150	H0168	H7200	

Então disse toda a congregação que os apedrejassem com pedras: porém a gloria do Senhor appareceu na tenda da congregação a todos os filhos d'Israel.

וְעַד־	הַזֶּה	הָעָם	יְנַאֲצֵנִי	אָנָה	עַד־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
e-até	o-este	o-povo	desprezar-me-á	quando	até	Mosheh	a	YHWH	E-disse	
H5704	H2088		H5006	H0575	H5704	H4872	H0413	H3068	H0559	

בְּקִרְבּוֹ׃	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	הָאֹתוֹת	בְּכֹל	בִּי	יַאֲמִינוּ	לֹא־	אָנָה	
no-meio-dele	fiz	que	os-sinais	em-todos	em-mim	crerão	não	quando	
H7130			H0226	H3605		H0539	H3808	H0575	

E disse o Senhor a Moysés: Até quando me provocará este povo? e até quando me não crerão por todos os signaes que fiz no meio d'elles?

12

וְעָצוּם	גָּדוֹל	לְגוֹי־	אֹתְךָ	וְאֶעֱשֶׂה	וְאוֹרִשֵׁנּוּ	בַּדֶּבֶר	אַכֶּנּוּ
e-forte	grande	para-nação	(a)-ti	e-farei	e-deserderei-o	com-a-peste	Ferirei-o
H6099			H0853		H3423	H1698	H5221

מִמֶּנּוּ׃
do-que-ele

Com pestilencia o ferirei, e o rejeitarei: e te farei a ti povo maior e mais forte do que este.

13

בְּכֹחֲךָ	הֶעֱלִיתָ	כִּי־	מִצְרַיִם	וְשָׁמְעוּ	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
em-força-tua	fizeste-subir	que	Mitsrayim	e-ouvirão	YHWH	a	Mosheh	E-disse
	H5927		H4713	H8085	H3068	H0413	H4872	H0559

מִקִּרְבּוֹ׃	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־
do-meio-dele	o-este	o-povo	(a)
H7130	H2088		H0853

E disse Moysés ao Senhor: Assim os egypcios o ouvirão; porquanto com a tua força fizeste subir este povo do meio d'elles.

14

בְּקֶרֶב	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	שָׁמְעוּ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	יוֹשֵׁב	וְאָמְרוּ
no-meio-de	YHWH	tu	que	ouviram	a-esta	a-terra	habitante-de	E-dirão
H7130	H3068			H8085	H2063	H0776	H3427	H0559

עֹמֵד	וַעֲנָנְךָ	יְהוָה	אַתָּה	וְנִרְאָה	בְּעַיִן	עַיִן	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	הָעָם
estando	e-nuvem-tua	YHWH	tu	é-visto	em-olho	olho	que	o-este	o-povo
H5975	H6051	H3068		H7200				H2088	

וּבְעַמּוּד	יוֹמָם	לִפְנֵיהֶם	הֹלֵךְ	אַתָּה	עָנָן	וּבְעַמּוּד	עֲלֵהֶם
e-em-coluna-de	de-dia	diante-deles	andando	tu	nuvem	e-em-coluna-de	sobre-eles
H5982	H3119	H6440	H1980		H6051	H5982	

לָיְלָה׃	אֵשׁ
de-noite	fogo
H3915	H0784

E dirão aos moradores d'esta terra, os que ouviram que tu, ó Senhor, estás no meio d'este povo, que de cara a cara, ó Senhor, lhes appareces, que tua nuvem está sobre elles, e que vaes adiante d'elles n'uma columna de nuvem de dia, e n'uma columna de fogo de noite.

15

שָׁמְעוּ	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	וְאָמְרוּ	אֶחָד	כְּאִישׁ	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	וְהֵמַתָּה
ouviram	que	as-nações	e-dirão	um	como-homem	o-este	o-povo	(a)	E-matares
H8085			H0559	H0259	H0376	H2088		H0853	H4191

לֵאמֹר׃	שִׁמְעֲךָ	אֶת־
dizendo	fama-tua	(a)
H0559		H0853

E matarias este povo como a um só homem? as gentes pois, que ouviram a tua fama, fallarão, dizendo:

16

הָאָרֶץ	אֶל־	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	לְהָבִיא	יְהוָה	יְכֹלֶת	מִבִּלְתִּי	
a-terra	a	o-este	o-povo	(a)	para-trazer	YHWH	capacidade-de	De-não-poder	
H0776	H0413	H2088		H0853	H0935	H3068	H3201	H1115	

בַּמִּדְבָּר׃	וַיִּשְׁחָטֵם	לָהֶם	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־
no-deserto	e-matou-os	a-eles	jurou	que
			H7650	

Porquanto o Senhor não podia pôr este povo na terra que lhes tinha jurado; por isso os matou no deserto.

17 וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃
E-agora engrandecer-se-á por-favor poder-de 'Adonai como falaste dizendo
H6258 H1431 H4994 H0136 H1696 H0559

Agora, pois, rogo-te que a força do meu Senhor se engrandeça; como tens fallado, dizendo:

18 יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֹן וָפָשַׁע
YHWH longo-de iras e-grande-de misericórdia carregando iniquidade e-transgressão
H3068 H0750 H0639 H7227 H5375 H5771 H6588

וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים
e-inocentando não inocenta visitando iniquidade-de pais sobre filhos sobre terceiros
H5352 H3808 H5352 H6485 H5771 H0001 H5921 H1121 H5921 H8029

וְעַל־רִבֵּעִים׃
e-sobre quartos
H5921 H7256

O Senhor é longanimo, e grande em beneficencia, que perdôa a iniquidade e a transgressão, que o culpado não tem por innocente, e visita a iniquidade dos paes sobre os filhos até á terceira e quarta geração.

19 סְלַח־נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ
Perdoa por-favor a-iniquidade-de o-povo o-este conforme-grandeza-de misericórdia-tua
H5545 H4994 H5771 H5971 H2088 H1433 H2617

וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הֵנָּה׃
e-como carregaste a-o-povo o-este de-Mitsrayim e-até aqui
H5375 H5971 H2088 H4714 H5704 H2008

Perdôa pois a iniquidade d'este povo, segundo a grandeza da tua benignidade: e como tambem perdoaste a este povo desde a terra do Egypto até aqui.

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ׃
E-disse YHWH perdoei conforme-palavra-tua
H0559 H3068 H5545 H1697

E disse o Senhor: Conforme á tua palavra lhe perdoei.

21 וְאוּלָם חַי־אָנִי וְיִמָּלֵא כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ׃
E-contudo vivo eu e-encher-se-á glória-de YHWH (a) toda a-terra
H0199 H2416 H0589 H4390 H3519 H3068 H0853 H3605 H0776

Porém tão certamente como eu vivo, que a gloria do Senhor encherá toda a terra,

22 כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי
Porque todos os-homens os-vendo (a) glória-minha e-(a) sinais-meus que fiz
H3605 H0376 H7200 H0853 H3519 H0853 H0226 H0834 H6213

בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ
em-Mitsrayim e-no-deserto e-tentaram (a)-mim isto dez vezes e-não ouviram
H4714 H4057 H5254 H0853 H2088 H6235 H6471 H3808 H8085

בְּקוֹלִי׃
em-voz-minha
H6963

E que todos os homens que viram a minha gloria e os meus signaes, que fiz no Egypto e no deserto; e me tentaram estas dez vezes, e não obedeceram á minha voz;

לֹא	מְנַאֲצַי	וְכָל־	לַאֲבֹתָם	נִשְׁבָּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	יִרְאוּ	אִם־	23
não	desprezando–me	e–todos	aos–pais–deles	jurei	que	a–terra	(a)	verão	Se	
H3808	H5006	H3605	H0001	H7650		H0776	H0853	H7200		

יִרְאוּהָ׃
verão–a
H7200

Não verão a terra de que a seus paes jurei, e até nenhum d'aquelles que me provocaram a verá.

וַיְמַלֵּא	עִמּוֹ	אַחֵרֶת	רוּחַ	הָיְתָה	עֵקֶב	כָּלֵב	וְעַבְדִּי		24
e–seguiu–plenamente	com–ele	outro	espírito	houve	porque	Kalev	E–servo–meu		
H4390		H0312	H7307	H1961	H6118	H3612	H5650		

יוֹרִשֶׁנָּה׃	וְזַרְעוֹ	שָׁמָּה	בָּא	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	וַהֲבִיאֹתִיו	אַחֲרָי
herdar–a–á	e–descendência–dele	lá	veio	que	a–terra	a	e–trarei–o	após–mim
H3423	H2233	H8033	H0935		H0776	H0413	H0935	

Porém o meu servo Caleb, porquanto n'elle houve outro espirito, e perseverou em seguir-me, eu o levarei á terra em que entrou, e a sua semente a possuirá em herança:

הַמִּדְבָּר	לָכֶם	וּסְעוּ	פְּנוּ	מָחָר	בָּעֵמֶק	יוֹשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהָעֲמָלֵקִי	25
o–deserto	para–vós	e–parti	virai	amanhã	no–vale	habita	e–o–Kena'ani	E–o–'Amaleqi	
	H5265	H6437	H4279	H6010	H3427		H6003		

פ	סוּף׃	יַם־	דֶּרֶךְ	
¶	Suf	mar–de	caminho–de	
	H5488	H3220	H1870	

E os amalequitas e os cananeos habitam no valle: tornae-vos ámanhã, e caminhae para o deserto pelo caminho do Mar Vermelho.

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	26
dizendo	'Aharon	e–a	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

Depois fallou o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo:

עָלָי	מַלִּינִים	הֵמָּה	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָרָעָה	לָעֵדָה	מָתַי	עַד־	27
contra–mim	murmurando	eles	que	a–esta	a–má	para–a–congregação	quando	Até	
		H1992		H2063		H5712	H4970	H5704	

שָׁמָעְתִּי׃	עָלַי	מַלִּינִים	הֵמָּה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תְּלֻנּוֹת	אֶת־
ouvi	contra–mim	murmurando	eles	que	Yisra'el	filhos–de	murmurações–de	(a)
H8085			H1992		H3478		H8519	H0853

Até quando soffrerei esta má congregação, que murmura contra mim? tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel, com que murmuram contra mim.

דִּבַּרְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	לֹא	אִם־	יְהוָה	נְאֻם־	אָנִי	חַי־	אֲלֵהֶם	אֱמֹר	28
falastes	como	não	se	YHWH	declaração–de	eu	vivo	a–eles	Dize	
H1696		H3808		H3068	H5002	H0589		H0413	H0559	

לָכֶם׃	אֶעֱשֶׂה	כֵּן	בְּאָזְנָי
a–vós	farei	assim	em–ouvidos–meus
			H0241

Dize-lhes: Assim eu vivo, diz o Senhor, que, como fallastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros.

29

לְכָל־	פְּקֻדֵיכֶם	וְכָל־	פִּגְרֵיכֶם	יִפְּלוּ	הַזֶּה	בַּמִּדְבָּר
conforme–todo	contados–vossos	e–todos	cadáveres–vossos	cairão	o–este	No–deserto
H3605		H3605	H6297	H5307	H2088	

עָלָי׃	הֲלִינֹתֶם	אֲשֶׁר	וָמָעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	מִסְפַּרְכֶם
contra–mim	murmurastes	que	e–acima	ano	vinte	de–filho–de	número–vosso
			H4605	H8141	H6242		H4557

N'este deserto cairão os vossos cadaveres, como tambem todos os que de vós foram contados segundo toda a vossa conta, de vinte annos e para cima, os que d'entre vós contra mim murmurastes;

30

לְשַׁכֵּן	יָדִי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	אַתֶּם	אִם־
para–fazer–habitar	mão–minha	(a)	levantei	que	a–terra	a	vireis	vós	Se
H7931	H3027	H0853	H5375		H0776	H0413	H0935		

נוּן׃	בִּן־	וַיהוֹשֻׁעַ	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	אִם־	כִּי	בָּהּ	אֶתְכֶם
Nun	filho–de	e–Yehoshua'	Yefunneh	filho–de	Kalev	se	exceto	nela	(a)–vós
H5126		H3091	H3312		H3612				H0853

Não entrareis na terra, pela qual levantei a minha mão que vos faria habitar n'ella, salvo Caleb, filho de Jefoné, e Josué, filho de Nun

31

וְיֵדְעוּ	אֹתָם	וְהֵבֵיאתִי	יִהְיֶה	לָבַז	אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	וְטַפְּכֶם
e–conhecerão	(a)–eles	e–trarei	serão	para–despojo	dissestes	que	E–pequenos–vossos
H3045	H0853	H0935	H1961	H0957	H0559		H2945

בָּהּ׃	מְאַסְתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־
nela	desprezastes	que	a–terra	(a)
			H0776	H0853

Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, metterei n'ella; e elles saberão da terra que vós desprezastes.

32

הַזֶּה׃	בַּמִּדְבָּר	יִפְּלוּ	אַתֶּם	וּפִגְרֵיכֶם
o–este	no–deserto	cairão	vós	E–cadáveres–vossos
H2088		H5307		H6297

Porém, quanto a vós, os vossos cadaveres cairão n'este deserto.

33

אֶת־	וְנָשְׂאוּ	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בַּמִּדְבָּר	רֹעִים	יִהְיוּ	וּבְנֵיכֶם
(a)	e–carregarão	ano	quarenta	no–deserto	pastores	serão	E–filhos–vossos
H0853	H5375	H8141	H0705			H1961	

בַּמִּדְבָּר׃	פִּגְרֵיכֶם	תֹּם	עַד־	זְנוּתֵיכֶם
no–deserto	cadáveres–vossos	acabar–de	até	prostituições–vossas
	H6297	H8552	H5704	H2184

E vossos filhos pastorearão n'este deserto quarenta annos, e levarão sobre si as vossas fornicações, até que os vossos cadaveres se consumam n'este deserto.

34

לַשָּׁנָה	יוֹם	יוֹם	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	אֶת־	תַּרְתֶּם	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	בְּמִסְפַּר
pelo–ano	dia	dia	quarenta	a–terra	(a)	espiastes	que	os–dias	Pelo–número–de
H8141	H3117	H3117	H0705	H0776	H0853	H8446		H3117	H4557

אֶת־	וִידַעְתֶּם	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	עֲוֹנֹתֵיכֶם	אֶת־	תִּשְׂאוּ	לַשָּׁנָה	יוֹם
(a)	e–sabereis	ano	quarenta	iniquidades–vossas	(a)	levareis	pelo–ano	dia
H0853	H3045	H8141	H0705	H5771	H0853	H5375	H8141	H3117

תְּנוּאָתִי׃	
oposição–minha	
H8569	

Segundo o numero dos dias em que espiastes esta terra, quarenta dias, por cada dia um anno, levareis sobre vós as vossas iniquidades quarenta annos, e conhecereis o meu apartamento.

35 אֲנִי יְהוָה אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלָי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃

אֲנִי	יְהוָה	אִם־	לֹא	זֹאת	אֶעֱשֶׂה	לְכָל־	הָעֵדָה	הָרָעָה	הַזֹּאת		
Eu	YHWH	se	não	isto	farei	a-toda	a-congregação	a-má	a-esta		
H0589	H3068	H0518	H3808	H2063	H6213	H3605	H5712	H7451	H2063		
הַנּוֹעָדִים	עָלָי	בַּמִּדְבָּר	הַזֶּה	יִתַּמּוּ		וְשָׁם	יָמֻתוּ׃				
os-reunindo-se	contra-mim	no-deserto	o-este	serão-consumidos		e-lá	morrerão				
H3259	H5921	H4057	H2088	H8552		H8033	H4191				

Eu, o Senhor, fallei: se assim não fizer a toda esta má congregação, que se levantou contra mim, n'este deserto se consumirão, e ahi fallecerão.

36 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ

וְהָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	שָׁלַח	מֹשֶׁה	לָתוּר	אֶת־	הָאָרֶץ	וַיָּשֻׁבוּ	
E-os-homens	que	enviou	Mosheh	para-espiar	(a)	a-terra	e-voltaram	
H0376	H0834	H7971	H4872	H8446	H0853	H0776	H7725	

וַיַּלִּינוּ (וילונו) עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃

וַיַּלִּינוּ (וילונו)	עָלָיו	אֶת־	כָּל־	הָעֵדָה	לְהוֹצִיא	דִבָּה	עַל־	הָאָרֶץ׃
e-fizeram-murmurar	contra-ele	(a)	toda	a-congregação	para-trazer	má-fama	sobre	a-terra
H3885	H5921	H0853	H3605	H5712	H3318	H1681		H0776

E os homens que Moysés mandara a espiar a terra, e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra elle, infamando a terra,

37 וַיָּמֻתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דִבַּת־רָעָה הָאָרֶץ בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃

וַיָּמֻתוּ	הָאֲנָשִׁים	מוֹצְאֵי	דִבַּת־	רָעָה	הָאָרֶץ	בַּמַּגֵּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה׃
E-morreram	os-homens	trazendo	má-fama-de	má	a-terra	pela-praga	diante-de	YHWH
H4191	H0376	H3318	H1681	H7451	H0776	H4046	H6440	H3068

Aquelles mesmos homens, que infamaram a terra, morreram da praga perante o Senhor.

38 וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֹלְכִים לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ׃

וִיהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	וְכָלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה	חָיוּ	מִן־	הָאֲנָשִׁים	
E-Yehoshua'	filho-de	Nun	e-Kalev	filho-de	Yefunneh	viveram	de	os-homens	
H3091	H1121	H5126	H3612	H1121	H3312	H2421	H4480	H0376	
הָהֹלְכִים	לָתוּר	אֶת־	הָאָרֶץ׃						
os-indo	para-espiar	(a)	a-terra						
H1980	H8446	H0853	H0776						

Mas Josué, filho de Nun, e Caleb, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, ficaram com vida.

39 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד׃

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֶל־	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְאַבְּלוּ
E-falou	Mosheh	(a)	as-palavras	as-estas	a	todos	filhos-de	Yisra'el	e-lamentou
H1696	H4872	H0853	H1697	H0428	H0413	H3605	H1121	H3478	H0056
הָעָם	מְאֹד׃								
o-povo	muito								
H5971	H3966								

E fallou Moysés estas palavras a todos os filhos de Israel: então o povo se contristou muito.

הִנֶּנּוּ לֵאמֹר הָהָר רֹאשׁ־ אֶל־ וַיַּעֲלוּ בַּבֹּקֶר וַיַּשְׁכִּמוּ 40
eis–nos dizendo a–montanha cume–de a e–subiram de–manhã E–madrugaram
H2009 H0559 H2022 H0413 H5927 H1242 H7925

חָטָאנוּ׃ כִּי יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם אֶל־ וְעָלֵינוּ
pecamos porque YHWH disse que o–lugar a e–subiremos
H2398 H3068 H0559 H4725 H0413 H5927

E levantaram-se pela manhã de madrugada, e subiram ao cume do monte, dizendo: Eis-nos aqui, e subiremos ao logar que o Senhor tem dito; porquanto havemos peccado.

לֹא וְהוּא יְהוָה פִּי אֶת־ עֹבְרִים אַתֶּם זֶה לָמָּה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר 41
não e–ela YHWH boca–de (a) transgredindo vós isto por–que Mosheh E–disse
H3808 H1931 H3068 H6310 H0853 H2088 H4100 H4872 H0559

תִּצְלָֽח׃
prosperará

Mas Moysés disse: Porque quebrantaes o mandado do Senhor? pois isso não prosperará.

לִפְנֵי תִּנָּגְפוּ וְלֹא בְּקִרְבְּכֶם יְהוָה אֵין כִּי תַּעֲלוּ אַל־ 42
diante–de sejais–derrotados e–não no–meio–de–vós YHWH não porque subais Não
H6440 H5062 H3808 H7130 H3068 H0369 H5927 H0408

אֹיְבֵיכֶֽם׃
inimigos–vossos
H0341

Não subaes, pois o Senhor não estará no meio de vós, para que não sejaes feridos diante dos vossos inimigos.

עַל־ כִּי־ בֶּחָרֶב וּנְפַלְתֶּם לִפְנֵיכֶם שָׁם֙ וְהַכְּנַעֲנִי הָעֲמָלֵקִי כִּ֣י 43
por porque pela–espada e–caireis diante–de–vós lá e–o–Kena'ani o–'Amaleqi Porque
H2719 H5307 H6440 H8033 H6003

עִמָּכֶֽם׃ יְהוָה יִהְיֶה וְלֹא־ יְהוָ֔ה מֵאַחֲרֵי שַׁבְתֶּם כֵּֽן
convosco YHWH será e–não YHWH de–após voltastes assim
H3068 H1961 H3808 H3068 H7725

Porque os amalequitas e os cananeos estão ali diante da vossa face, e caireis á espada: pois, porquanto vos desviastes do Senhor, o Senhor não será comvosco.

יְהוָה֙ בְּרִית־ וַאֲרוֹן֙ הָהָר֙ רֹאשׁ֙ אֶל־ לַעֲלוֹת֙ וַיַּעְפְּלוּ֙ 44
YHWH aliança–de e–arca–de a–montanha cume–de a para–subir E–presumiram
H3068 H1285 H0727 H2022 H0413 H5927

הַמַּחֲנֶֽה׃ מִקֶּרֶב מֹשֶׁה֙ זָ֔זוּ לֹא־ וּמֹשֶׁ֕ה
o–acampamento do–meio–de moveram–se não e–Mosheh
H4264 H7130 H4185 H3808 H4872

Comtudo, temerariamente, tentaram subir ao cume do monte: mas a arca do concerto do Senhor e Moysés não se apartaram do meio do arraial.

וַיַּכֻּם֙ הַהֽוּא בָּהָר֙ הַיֹּשֵׁ֔ב וְהַכְּנַעֲנִ֥י הָעֲמָלֵקִ֖י וַיֵּ֣רֶד 45
e–feriram–os a–aquela na–montanha o–habitando e–o–Kena'ani o–'Amaleqi E–desceu
H5221 H1931 H2022 H3427 H6003 H3381

פ ¶ הַחָרְמָֽה׃ עַד־ וַיַּכֻּתֻ֖ם
Chormah até e–esmagaram–os
H2767 H5704 H3807

Então desceram os amalequitas e os cananeos, que habitavam na montanha, e os feriram, derrotando-os até Horma.

Chapter 15

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃ 1
E-falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H0413 H3068 H4872 H0559

Depois fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

דַּבֵּ֣ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶם֮ כִּ֣י תָבֹ֣אוּ אֶל־אֶ֣רֶץ 2
Fala a filhos-de Yisra'el e-dirás a-eles quando vierdes a terra-de
H1696 H0413 H3478 H4413 H0559 H0935 H0413 H0776

מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י נֹתֵ֣ן לָכֶֽם׃
habitações-vossas que eu dando a-vós
H4186 H0589 H5414

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar;

וַעֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה עֹלָ֗ה א֚וֹ זֶ֣בַח לְפַלֵּא־נֶ֔דֶר א֥וֹ בִנְדָבָ֖ה 3
E-fareis oferta-de-fogo holocausto ou sacrifício para-cumprir voto ou
H0801 H3068 H0776 H2077 H6381 H5088 H0176

בְּמֹעֲדֵיכֶ֑ם לַעֲשׂ֤וֹת רֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ לַיהוָ֖ה מִן־הַבָּקָ֥ר וּמִן־הַצֹּֽאן׃
em-festas-vossas para-fazer aroma-de agradabilidade a-YHWH de o-gado ou de o-rebanho
H4150 H6213 H7381 H5207 H3068 H1241 H0176 H6629

E ao Senhor fizerdes offerta queimada, holocausto, ou sacrificio, para lhe separar um voto, ou em offerta voluntaria, ou nas vossas solemnidades, para ao Senhor fazer um cheiro suave de ovelhas ou vaccas;

וְהִקְרִ֣יב הַמַּקְרִ֗יב קָרְבָּנ֛וֹ לַיהוָ֖ה מִנְחָ֣ה סֹ֑לֶת עִשָּׂר֥וֹן 4
E-apresentará o-apresentando oferta-dele a-YHWH oferta-de-cereal farinha-fina décimo
H7126 H7126 H7133 H3068 H4503 H5560 H6241

בָּלִ֖ול בִּרְבִעִ֣ית הַהִ֔ין שָֽׁמֶן׃
misturada com-quarto-de o-him azeite
H7243 H1969 H8081

Então aquelle que offerecer a sua offerta ao Senhor, por offerta de manjares offerecerá uma decima de flor de farinha misturada com a quarta parte d'um hin de azeite.

וְיַ֣יִן לַנֶּ֔סֶךְ רְבִיעִ֖ית הַהִ֑ין תַּעֲשֶׂ֣ה עַל־הָעֹלָ֥ה אֽוֹ־לַזֶּ֖בַח לַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶֽחָד׃ 5
E-vinho para-a-libação quarto-de o-him farás sobre o-holocausto ou para-o-sacrifício para-o-cordeiro o-um
H3196 H5262 H7243 H1969 H6213 H5930 H0176 H2077 H3532 H0259

E de vinho para libação prepararеis a quarta parte de um hin, para holocausto ou para sacrificio por cada cordeiro:

בְּלוּלָה	עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	סֹלֶת	מִנְחָה	תַּעֲשֶׂה	לָאַיִל	אוֹ
misturada	décimos	dois	farinha–fina	oferta–de–cereal	farás	para–o–carneiro	Ou
	H6241	H8147	H5560	H4503			

6

הַהִין׃	שְׁלִשִׁית	בַּשָּׁמֶן
o–him	terço–de	com–o–azeite
H1969	H7992	H8081

E por cada carneiro prepararás uma offerta de manjares de duas decimas de flor de farinha, misturada com a terça parte d'um hin de azeite.

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ־	תַּקְרִיב	הַהִין	שְׁלִשִׁית	לַנָּסֶךְ	וְיַיִן	7
a–YHWH	agradabilidade	aroma–de	apresentarás	o–him	terço–de	para–a–libação	E–vinho	
H3068	H5207	H7381	H7126	H1969	H7992	H5262	H3196	

E de vinho para a libação offerecerás a terça parte de um hin ao Senhor, em cheiro suave.

אוֹ־	נֶדֶר	לְפַלֵּא־	זֶבַח	אוֹ־	עֹלָה	בָּקָר	בֶּן־	תַּעֲשֶׂה	וְכִי־	8
ou	voto	para–cumprir	sacrifício	ou	holocausto	gado	filho–de	fizeres	E–quando	
	H5088	H6381	H2077			H1241				

לַיהוָה׃	שְׁלָמִים
a–YHWH	ofertas–de–paz
H3068	H8002

E, quando preparares novilho para holocausto ou sacrificio, para separar um voto, ou um sacrificio pacifico ao Senhor,

עֶשְׂרֹנַיִם	שְׁלֹשָׁה	סֹלֶת	מִנְחָה	הַבָּקָר	בֶּן־	עַל־	וְהִקְרִיב	9
décimos	três	farinha–fina	oferta–de–cereal	o–gado	filho–de	sobre	E–apresentará	
H6241	H7969	H5560	H4503	H1241			H7126	

הַהִין׃	חֲצִי	בַּשָּׁמֶן	בָּלוּל
o–him	metade–de	com–o–azeite	misturada
H1969	H2677	H8081	

Com o novilho offerecerás uma offerta de manjares de tres decimas de flor de farinha misturada com a metade d'um hin de azeite,

רֵיחַ־	אִשֶּׁה	הַהִין	חֲצִי	לַנָּסֶךְ	תַּקְרִיב	וְיַיִן		10
aroma–de	oferta–de–fogo	o–him	metade–de	para–a–libação	apresentarás	E–vinho		
H7381	H0801	H1969	H2677	H5262	H7126	H3196		

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ
a–YHWH	agradabilidade
H3068	H5207

E de vinho para a libação offerecerás a metade de um hin, offerta queimada em cheiro suave ao Senhor.

לַשֶּׂה	אוֹ־	הָאֶחָד	לָאַיִל	אוֹ	הָאֶחָד	לַשּׁוֹר	יֵעָשֶׂה	כָּכָה	11
para–a–ovelha	ou	o–um	para–o–carneiro	ou	o–um	para–o–boi	será–feito	Assim	
H7716		H0259			H0259	H7794		H3602	

בָּעִזִּים׃	אוֹ	בַּכְּבָשִׂים
entre–os–cabritos	ou	entre–os–cordeiros
H5795		H3532

Assim se fará com cada boi, ou com cada carneiro, ou com o gado miudo dos cordeiros ou das cabras.

כְּמִסְפָּרָם׃	לָאֶחָד	תַּעֲשׂוּ	כָּכָה	תַּעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	כַּמִּסְפָּר	12
conforme–número–deles	para–o–um	fareis	assim	fizerdes	que	Conforme–o–número	
H4557	H0259		H3602			H4557	

Segundo o numero que offerecerdes, assim o fareis com cada um, segundo o numero d'elles.

13

רֵיחַ־	אִשֶּׁה	לְהַקְרִיב	אֱלֶּה	אֶת־	כָּכָה	יַעֲשֶׂה־	הָאֶזְרָח	כָּל־
aroma–de	oferta–de–fogo	para–apresentar	estas	(a)	assim	fará	o–natural	Todo
H7381	H0801	H7126	H0428	H0853	H3602		H0249	H3605

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ
a–YHWH	agradabilidade
H3068	H5207

Todo o natural assim fará estas coisas, offerecendo offerta queimada em cheiro suave ao Senhor.

14

בְּתוֹכְכֶם׃	אֲשֶׁר־	אוֹ	גֵּר	אִתְּכֶם	יָגוּר׃	וְכִי־
no–meio–de–vós	que	ou	estrangeiro	convosco	peregrinar	E–quando
H8432			H1616	H0854		

כַּאֲשֶׁר	לַיהוָה	נִיחֹחַ	רֵיחַ־	אִשֶּׁה	וְעָשָׂה	לְדֹרֹתֵיכֶם
como	a–YHWH	agradabilidade	aroma–de	oferta–de–fogo	e–fizer	para–gerações–vossas
	H3068	H5207	H7381	H0801		H1755

יַעֲשֶׂה׃	כֵּן	תַּעֲשׂוּ
fará	assim	fizerdes

Quando tambem peregrinar comvosco algum estrangeiro, ou que estiver no meio de vós nas vossas gerações, e elle offerecer uma offerta queimada de cheiro suave ao Senhor, como vós fizerdes assim fará elle

15

חֻקַּת	הַגֵּר	וְלַגֵּר	לָכֶם	אַחַת	חֻקָּה	הַקָּהָל
estatuto–de	o–peregrinando	e–para–o–estrangeiro	para–vós	um	estatuto	A–assembleia
H2708		H1616		H0259	H2708	H6951

יְהוָה׃	לִפְנֵי	יִהְיֶה	כַּגֵּר	כָּכֶם	לְדֹרֹתֵיכֶם	עוֹלָם
YHWH	diante–de	será	como–o–estrangeiro	como–vós	para–gerações–vossas	perpetuidade
H3068	H6440	H1961	H1616		H1755	H5769

Um mesmo estatuto haja para vós, ó congregação, e para o estrangeiro que entre vós peregrina, por estatuto perpetuo nas vossas gerações; como vós, assim será o peregrino perante o Senhor

16

אִתְּכֶם׃	הַגֵּר	וְלַגֵּר	לָכֶם	יִהְיֶה	אֶחָד	וּמִשְׁפָּט	אַחַת	תּוֹרָה
convosco	o–peregrinando	e–para–o–estrangeiro	para–vós	será	uma	e–justiça	uma	Lei
H0854		H1616		H1961	H0259	H4941	H0259	H8451

פ
¶

Uma mesma lei e um mesmo direito haverá para vós e para o estrangeiro que peregrina comvosco.

17

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

18

אֲנִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	בְּבֹאֲכֶם	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר
eu	que	a–terra	a	em–vir–vós	a–eles	e–dirás	Yisra'el	filhos–de	a	Fala
H0589		H0776	H0413	H0935	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696

שָׁמָּה׃	אֶתְכֶם	מֵבִיא
lá	(a)–vós	trazendo
H8033	H0853	H0935

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes: Quando entrardes na terra em que vos hei de metter,

	לַיהוָה׃	תְּרוּמָה	תָּרִימוּ	הָאָרֶץ	מִלַּחֶם	בַּאֲכָלְכֶם	וְהָיָה	19
	a-YHWH	oferta	levantareis	a-terra	de-pão-de	em-comerdes-vós	E-será	
	H3068	H8641		H0776	H3899	H0398	H1961	

Acontecerá que, quando comerdes do pão da terra, então offerecereis ao Senhor offerta alçada.

	כֵּן	גָּרֶן	כִּתְרוּמַת	תְּרוּמָה	תָּרִימוּ	חַלָּה	עֲרִסֹתֵיכֶם	רֵאשִׁית	20
	assim	eira	como-oferta-de	oferta	levantareis	bolo	massas-vossas	Primícia-de	
		H1637	H8641	H8641		H2471	H6182	H7225	

אֹתָהּ׃	תָּרִימוּ	
(a)-ela	levantareis	
H0853		

Das primicias da vossa massa offerecereis um bolo em offerta alçada: como a offerta da eira, assim o offerecereis.

ס	לְדֹרֹתֵיכֶם׃	תְּרוּמָה	לַיהוָה	תִּתְּנוּ	עֲרִסֹתֵיכֶם	מֵרֵאשִׁית	21
§	para-gerações-vossas	oferta	a-YHWH	dareis	massas-vossas	De-primícia-de	
	H1755	H8641	H3068	H5414	H6182	H7225	

Das primicias das vossas massas dareis ao Senhor offerta alçada nas vossas gerações.

	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הָאֵלֶּה	הַמִּצוֹת	כָּל־	אֶת	תַּעֲשׂוּ	וְלֹא	תִּשְׁגּוּ	וְכִי	22
	falou	que	os-estes	os-mandamentos	todos	(a)	fizerdes	e-não	errardes	E-quando	
	H1696		H0428	H4687	H3605	H0853		H3808	H7686		

מֹשֶׁה׃	אֶל־	יְהוָה
Mosheh	a	YHWH
H4872	H0413	H3068

E, quando vierdes a errar, e não fizerdes todos estes mandamentos, que o Senhor fallou a Moysés,

	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מִן־	מֹשֶׁה	בְּיַד־	אֲלֵיכֶם	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	23
	que	o-dia	de	Mosheh	pela-mão-de	a-vós	YHWH	ordenou	que	tudo	(a)	
		H3117		H4872	H3027	H0413	H3068	H6680		H3605	H0853	

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	וָהָלְאָה	יְהוָה	צִוָּה
para-gerações-vossas	e-adiante	YHWH	ordenou
H1755	H1973	H3068	H6680

Tudo quanto o Senhor vos tem mandado por mão de Moysés, desde o dia que o Senhor ordenou, e d'ali em diante, nas vossas gerações;

	הָעֵדָה	כָּל־	וְעָשׂוּ	לִשְׁגָגָה	נֶעֱשְׂתָה	הָעֵדָה	מֵעֵינֵי	אִם	וְהָיָה	24
	a-congregação	toda	e-fará	por-erro	foi-feito	a-congregação	de-olhos-de	se	E-será	
	H5712	H3605		H7684		H5712			H1961	

לַיהוָה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	לְעֹלָה	אֶחָד	בָּקָר	בֶּן־	פָּר	
a-YHWH	agradabilidade	para-aroma-de	para-holocausto	um	gado	filho-de	novilho	
H3068	H5207	H7381		H0259	H1241		H6499	

אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	כַּמִּשְׁפָּט	וְנִסְכּוֹ	וּמִנְחָתוֹ
um	cabras	e-bode-de	conforme-o-regulamento	e-libação-dele	e-oferta-de-cereal-dele
H0259	H5795		H4941	H5262	H4503

לְחַטָּת׃
para-oferta-pelo-pecado

Será que, quando se fizer alguma coisa por erro, e fôr encoberto aos olhos da congregação, toda a congregação offerecerá um novilho para holocausto em cheiro suave ao Senhor, com a sua offerta de manjares e libação conforme ao estatuto, e um bode para expiação do peccado

25 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
E-fará-expiação o-sacerdote sobre toda congregação-de filhos-de Yisra'el
H3548 H3605 H5712 H3478

וְנִסְלַח לָהֶם כִּי־ שְׁגָגָה הִוא וְהֵמָּה הֵבִיאוּ אֶת־ קָרְבָּנָם
e-será-perdoado a-eles porque erro ela e-eles trouxeram (a) oferta-deles
H5545 H7684 H1931 H1992 H0935 H0853 H7684

וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־ שִׁגְגָתָם׃
e-oferta-pelo-pecado-deles diante-de YHWH por erro-deles
H3068 H6440 H7684

E o sacerdote fará propiciação por toda a congregação dos filhos de Israel, e lhes será perdoado, porquanto foi erro: e trouxeram a sua offerta, offerta queimada ao Senhor, e a sua expiação do peccado perante o Senhor, por causa do seu erro.

26 וְנִסְלַח לְכָל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר
E-será-perdoado a-toda congregação-de filhos-de Yisra'el e-a-o-estrangeiro o-peregrinando
H5545 H3605 H5712 H3478 H1616

בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־ הָעָם בִּשְׁגָגָה׃ ס
no-meio-deles porque para-todo o-povo por-erro §
H8432 H3605 H7684

Será pois perdoado a toda a congregação dos filhos de Israel, e mais ao estrangeiro que peregrina no meio d'elles, porquanto por erro sobreveiu a todo o povo.

27 וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה עֵז בַּת־ שְׁנָתָהּ
E-se alma uma pecar por-erro cabra filha-de ano-dela
H5315 H0259 H2398 H7684 H5795 H1323 H8141

תָּבִיא לְחַטָּאת׃
e-apresentará para-oferta-pelo-pecado
H7126

E, se alguma alma peccar por erro, para expiação do peccado offerecerá uma cabra d'um anno.

28 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־ הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָהּ בִּשְׁגָגָה לִפְנֵי
E-fará-expiação o-sacerdote sobre a-alma a-errando em-pecar-ela por-erro diante-de
H3548 H5315 H7684 H2398 H7683 H6440

יְהוָה לְכַפֵּר עָלֶיהָ וְנִסְלַח לָהּ׃
YHWH para-fazer-expiação por-ela e-será-perdoado a-ele
H3068 H5545

E o sacerdote fará expiação pela alma errante, quando peccar por erro, perante o Senhor, fazendo expiação por ella, e lhe será perdoado.

29 הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה
O-natural entre-filhos-de Yisra'el e-para-o-estrangeiro o-peregrinando no-meio-deles lei
H0249 H3478 H1616 H8432 H8451

אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה׃
uma será para-vós para-o-fazendo por-erro
H0259 H1961 H7684

Para o natural dos filhos de Israel, e para o estrangeiro que no meio d'elles peregrina, uma mesma lei vos será, para aquelle que isso fizer por erro.

אֶת־	הַגֵּר	וּמִן־	הָאֶזְרָח	מִן־	רָמָה	בְּיָד	וְתַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	וְהַנֶּפֶשׁ	30
(a)	o-estrangeiro	e-de	o-natural	de	alta	com-mão	fizer	que	E-a-alma	
H0853	H1616		H0249			H3027			H5315	

עַמָּהּ׃	מִקֶּרֶב	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	מְגַדֵּף	הוּא	יְהוָה
povo-dela	do-meio-de	a-aquela	a-alma	e-será-cortada	blasfemando	ele	YHWH
	H7130	H1931	H5315	H3772	H1442	H1931	H3068

Mas a alma que fizer alguma coisa á mão levantada, quer seja dos naturaes quer dos estrangeiros, injuria ao Senhor: e tal alma será extirpada do meio do seu povo,

וְהִכְרֶתָ	הֵפַר	מִצְוָתוֹ	וְאֶת־	בָּזָה	יְהוָה	דְּבַר־	כִּי	31
cortando	quebrou	mandamento-dele	e-(a)	desprezou	YHWH	palavra-de	Porque	
H3772		H4687	H0853	H0959	H3068	H1697		

פ	בָּהּ׃	עֲוֹנָהּ	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	תִּכָּרֵת	
¶	nela	iniquidade-dela	a-aquela	a-alma	será-cortada	
		H5771	H1931	H5315	H3772	

Pois desprezou a palavra do Senhor, e annulou o seu mandamento: totalmente será extirpada aquella alma, a sua iniquidade será sobre ella.

עֵצִים	מְקֹשֵׁשׁ	אִישׁ	וַיִּמְצְאוּ	בַּמִּדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	32
lenha	juntando	homem	e-encontraram	no-deserto	Yisra'el	filhos-de	E-estavam	
H6086		H0376	H4672		H3478		H1961	

הַשַּׁבָּת׃	בְּיוֹם
o-sábado	em-dia-de
H7676	H3117

Estando pois os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sabbado.

אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	עֵצִים	מְקֹשֵׁשׁ	אֹתוֹ	הַמֹּצְאִים	אֹתוֹ	וַיַּקְרִיבוּ	33
'Aharon	e-a	Mosheh	a	lenha	juntando	(a)-ele	os-encontrando	(a)-ele	E-trouxeram	
H0175	H0413	H4872	H0413	H6086		H0853	H4672	H0853	H7126	

הָעֵדָה׃	כָּל־	וְאֶל
a-congregação	toda	e-a
H5712	H3605	H0413

E os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moysés e a Aarão, e a toda a congregação.

לוֹ׃	יֵעָשֶׂה	מַה־	פֹּרַשׁ	לֹא	כִּי	בַּמִּשְׁמָר	אֹתוֹ	וַיַּנִּיחוּ	34
a-ele	será-feito	o-que	foi-declarado	não	porque	em-a-guarda	(a)-ele	E-colocaram	
		H4100		H3808		H4929	H0853	H3240	

ס
§

E o pozeram em guarda; porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer.

אֹתוֹ	רָגוֹם	הָאִישׁ	יוּמַת	מוֹת	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	35
(a)-ele	apedrejando	o-homem	morrerá	morrendo	Mosheh	a	YHWH	E-disse	
H0853	H7275	H0376	H4191	H4191	H4872	H0413	H3068	H0559	

לַמַּחֲנֶה׃	מִחוּץ	הָעֵדָה	כָּל־	בָּאֲבָנִים
de-o-acampamento	de-fora	a-congregação	toda	com-as-pedras
H4264	H2351	H5712	H3605	H0068

Disse pois o Senhor a Moysés: Certamente morrerá o tal homem; toda a congregação com pedras o apedrejará para fóra do arraial.

	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	הָעֵדָה	כָּל־	אֹתוֹ	וַיֹּצִיאוּ		36
	de-o-acampamento	de-fora	a	a-congregação	toda	(a)-ele	E-fizeram-sair		
	H4264	H2351	H0413	H5712	H3605	H0853	H3318		
פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וַיָּמָת	בָּאֲבָנִים	אֹתוֹ	וַיִּרְגְּמוּ
¶	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	como	e-morreu	com-as-pedras	(a)-ele	e-apedrejaram
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4191	H0068	H0853	H7275

Então toda a congregação o tirou para fóra do arraial, e com pedras o apedrejaram, e morreu, como o Senhor ordenara a Moysés.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	37
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-disse	
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

כַּנְפֵי	עַל־	צִיצִת	לָהֶם	וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	38
cantos-de	sobre	franjas	para-eles	e-farão	a-eles	e-dirás	Yisra'el	filhos-de	a	Fala	
H3671		H6734			H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	
תְּכֵלֶת׃	פְּתִיל	הַכָּנָף	צִיצִת	עַל־	וְנָתְנוּ	לְדֹרֹתָם	בִּגְדֵיהֶם				
azul	cordão-de	o-canto	franja-de	sobre	e-colocarão	para-gerações-deles	vestes-deles				
H8504	H6616	H3671	H6734		H5414	H1755					

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes: Que nas bordas dos seus vestidos façam franjas pelas suas gerações: e nas franjas das bordas porão um cordão de azul

מִצְוֹת	כָּל־	אֶת־	וּזְכַרְתֶּם	אֹתוֹ	וּרְאִיתֶם	לְצִיצִת	לָכֶם	וְהָיָה		39
mandamentos-de	todos	(a)	e-lembrareis	(a)-ela	e-vereis	para-franja	para-vós	E-será		
H4687	H3605	H0853	H2142	H0853	H7200	H6734		H1961		
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרֵי	לְבַבְכֶם	אַחֲרֵי	תָתֻרוּ	וְלֹא־	אַתֶּם	וַעֲשִׂיתֶם	יְהוָה		
olhos-vossos	e-após	corações-vossos	após	espiareis	e-não	(a)-eles	e-fareis	YHWH		
	H3824			H8446	H3808	H0853		H3068		
אֲשֶׁר־	אַתֶּם	זֹנִים	אַחֲרֵיהֶם׃							
que	vós	prostituindo	após-eles							
		H2181								

E nas franjas vos estará, para que o vejaes, e vos lembreis de todos os mandamentos do Senhor, e os façaes: e não seguireis após o vosso coração, nem após os vossos olhos, após os quaes andaes fornicando.

קְדֹשִׁים	וִהְיִיתֶם	מִצְוֹתָי	כָּל־	אֶת־	וַעֲשִׂיתֶם	תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן		40
santos	e-sejais	mandamentos-meus	todos	(a)	e-façais	lembreis	Para-que		
H6918	H1961	H4687	H3605	H0853		H2142	H4616		
לֵאלֹהֵיכֶם׃									
para-'Elohim-vosso									
H0430									

Para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os façaes, e sanctos sejaes a vosso Deus.

לִהְיוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי		41
para-ser	Mitsrayim	de-terra-de	(a)-vós	fiz-sair	que	'Elohim-vosso	YHWH	Eu		
H1961	H4714	H0776	H0853	H3318		H0430	H3068	H0589		
פ	אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	לֵאלֹהִים	לָכֶם					
¶	'Elohim-vosso	YHWH	eu	para-'Elohim	para-vós					
	H0430	H3068	H0589	H0430						

Eu sou o Senhor vosso Deus, que vos tirei da terra do Egypto, para vos ser por Deus: Eu sou o Senhor vosso Deus.

Chapter 16

1 וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם
E-tomou Qorach filho-de Yitshar filho-de Qehat filho-de Levi e-Datan e-'Aviram
H3947 H7141 H1121 H3324 H1121 H6955 H1121 H3878 H1885 H0048

בְּנֵי רְאוּבֵן׃
filhos-de Re'uven
H1121 H7205

וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן׃
e-'On filho-de Pelet filhos-de Re'uven
H0203 H1121 H6431 H1121 H7205

E Coré, filho de Jizhar, filho de Kohath, filho de Levi, tomou comsigo a Dathan e a Abiram, filhos de Eliab, e a On, filho de Peleth, filhos de Ruben,

2 וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם
E-levantaram-se diante-de Mosheh e-homens de-filhos-de Yisra'el cinquenta e-duzentos
H6965 H6440 H4872 H0376 H1121 H3478 H2572 H3967

נְשִׂיאֵי קְרִאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם׃
príncipes-de convocados-de reunião homens-de nome
H5387 H7148 H4150 H0376 H8034

E levantaram-se perante Moysés com duzentos e cincoenta homens dos filhos de Israel, maioraes da congregação, chamados ao ajuntamento, varões de nome,

3 וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם
E-reuniram-se contra Mosheh e-contra 'Aharon e-disseram a-eles demais para-vós
H6950 H5921 H4872 H5921 H0175 H0559 H0413 H7227 H3807

וּמַדּוּעַ יְהוָה וּבְתוֹכָם קְדֹשִׁים כָּל־הָעֵדָה כֻּלָּם כִּי כָל־
e-por-que YHWH e-no-meio-deles santos todos-eles a-congregação toda porque
H4069 H3068 H8432 H6918 H3605 H5712 H3605 H3588 H3605

קְהַל יְהוָה׃ עַל־תִּתְנַשְּׂאוּ
assembleia-de YHWH sobre exaltais-vos
H6951 H3068 H5921 H5375

E se congregaram contra Moysés e contra Aarão, e lhes disseram: Baste-vos, pois toda esta congregação, pois que toda a congregação é sancta, todos elles são sanctos, e o Senhor está no meio d'elles: porque pois vos elevaes sobre a congregação do Senhor?

4 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו׃
E-ouviu Mosheh e-caiu sobre face-dele
H8085 H4872 H5307 H5921 H6440

Como Moysés isto ouviu, caiu sobre o seu rosto,

5 וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר
E-falou a Qorach e-a toda congregação-dele dizendo manhã
H1696 H0413 H7141 H0413 H3605 H5712 H0559 H1242

וְיֹדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב אֵלָיו וְאֶת־אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ
e-dará-a-conhecer (a) que dele e-(a) o-santo e-fará-chegar a-ele e-(a) que escolher nele
H3045 H0853 H3068 H0834 H0853 H0413 H7126 H6918 H0853 H0834 H0977 H0413

יַקְרִיב אֵלָיו׃
fará-chegar a-ele
H7126 H0413

E fallou a Coré e a toda a sua congregação, dizendo: Ámanhã pela manhã o Senhor fará saber quem é seu, e quem o sancto que elle fará chegar a si: e aquelle a quem escolher fará chegar a si.

6	זֹאת	עֲשׂוּ	קְחוּ־	לָכֶם	מַחְתּוֹת	קֹרַח	וְכָל־	עֲדָתוֹ׃	
	Isto	fazei	tomai	para–vós	incensários	Qorach	e–toda	congregação–dele	
	H2063		H3947		H4289	H7141	H3605	H5712	

Fazei isto: tomae vós incensarios, Coré e toda a sua congregação;

7	וּתְנוּ	וְשִׂימוּ	עֲלֵיהֶן	קְטֹרֶת	לִפְנֵי	יְהוָה	מָחָר	וְהָיָה		
	E–colocai	e–colocai	sobre–eles	incenso	diante–de	YHWH	amanhã	e–será		
	H5414			H7004	H6440	H3068	H4279	H1961		
	וּבָהֶן	אֵשׁ								
	neles	fogo								
	H2004	H0784								
	וְתִנְּוּ	אֲשֶׁר־	יִבְחַר	יְהוָה	הוּא	הַקָּדוֹשׁ	בְּנֵי	לָכֶם	רַב־	לֵוִי׃
	E–colocai	que	escolher	YHWH	ele	o–santo	filhos–de	para–vós	demais	Levi
		H0834	H0977	H3068	H1931	H6918				H3878

E, pondo fogo n'elles ámanhã, sobre elles deitae incenso perante o Senhor: e será que o homem a quem o Senhor escolher, este será o sancto: baste-vos, filhos de Levi.

8	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	קֹרַח	שִׁמְעוּ־	נָא	בְּנֵי	לֵוִי׃
	E–disse	Mosheh	a	Qorach	ouvi	por–favor	filhos–de	Levi
	H0559	H4872	H0413	H7141	H8085	H4994		H3878

Disse mais Moysés a Coré: Ouvi agora, filhos de Levi:

9	מֵעֲדַת	אֶתְכֶם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	הִבְדִּיל	כִּי־	מִכֶּם	הַמְעַט	
	de–congregação–de	(a)–vós	Yisra'el	'Elohim–de	separou	que	para–vós	Pouco–coisa	
	H5712	H0853	H3478	H0430	H0914			H4592	
	יְהוָה	מִשְׁכַּן	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	אֲלָיו	אֶתְכֶם	לְהַקְרִיב	יִשְׂרָאֵל
	YHWH	tabernáculo–de	serviço–de	(a)	para–servir	a–ele	(a)–vós	para–fazer–chegar	Yisra'el
	H3068	H4908	H5656	H0853	H5647	H0413	H0853	H7126	H3478
	לִשְׁרֹתָם׃	הָעֵדָה	לִפְנֵי	וְלַעֲמֹד					
	para–servi–los	a–congregação	diante–de	e–para–estar					
	H8334	H5712	H6440	H5975					

Porventura pouco para vós é que o Deus de Israel vos separou da congregação de Israel, para vos fazer chegar a si, a administrar o ministerio do tabernaculo do Senhor e estar perante a congregação para ministrar-lhe:

10	וַיַּקְרֵב	אֹתְךָ	וְאֶת־	כָּל־	אַחֶיךָ	בְּנֵי־	לֵוִי	אִתָּךְ	וּבִקַּשְׁתֶּם	גַּם־
	E–fez–chegar	(a)–ti	e–(a)	todos	irmãos–teus	filhos–de	Levi	contigo	e–buscais	também
	H7126	H0853	H0853	H3605	H0251		H3878	H0854	H1245	H1571
	כְּהֻנָּה׃									
	sacerdócio									
	H3550									

E te fez chegar, e todos os teus irmãos, os filhos de Levi, comtigo; ainda tambem procuraes o sacerdocio?

11	לָכֵן	אַתָּה	וְכָל־	עֲדָתְךָ	הַנֹּעָדִים	עַל־	יְהוָה	וְאַהֲרֹן	מַה־
	Portanto	tu	e–toda	congregação–tua	os–reunindo–se	contra	YHWH	e–'Aharon	o–que
			H3605	H5712	H3259		H3068	H0175	H4100
	עָלָיו׃	תַלִּינוּ(	)תלונו[	כִּי	הוּא				
	contra–ele	murmurais	murmurais	que	ele				
					H1931				

Pelo que tu e toda a tua congregação congregados estaes contra o Senhor; e Aarão, que é elle, que murmuraes contra elle?

לֹא	וַיֹּאמְרוּ	אֱלִיאָב	בְּנֵי	וְלַאֲבִירָם	לִדָתָן	לִקְרֹא	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁלַח	12
não	e-disseram	'Eli'av	filhos-de	e-a-'Aviram	a-Datan	para-chamar	Mosheh	E-enviou	
H3808	H0559	H0446		H0048	H1885	H7121	H4872	H7971	

:נַעֲלֶה
subiremos
H5927

E Moysés enviou a chamar a Dathan e a Abiram, filhos de Eliab: porém elles disseram: Não subiremos;

לַהֲמִיתֵנוּ	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלִיתָנוּ	כִּי	הַמְעַט		13
para-matar-nos	e-mel	leite	fluindo	de-terra-de	fizeste-nos-subir	que	Pouco-coisa		
H4191	H1706	H2461	H2100	H0776	H5927		H4592		

:הִשְׂתָּרֵר	גַּם־	עָלֵינוּ	תִּשְׂתָּרֵר	כִּי־	בַּמִּדְבָּר
dominando	também	sobre-nós	dominas	que	no-deserto
H8323	H1571		H8323		

Porventura pouco é que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para nos matares n'este deserto, senão que tambem totalmente te assenhoreias de nós?

לָּנוּ	וַתִּתֶּן־	הֲבִיאֹתָנוּ	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל־	לֹא	אַף	14
a-nós	e-deste	trouxeste-nos	e-mel	leite	fluindo	terra-de	a	não	Também	
	H5414	H0935	H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H3808	H0637	

:נַעֲלֶה	לֹא	תְנַקֵּר	הָהֵם	הָאֲנָשִׁים	הַעֵינֵי	וָכֶרֶם	שָׂדֶה	נַחֲלַת
subiremos	não	furarás	os-aqueles	os-homens	olhos-de	e-vinha	campo	herança-de
H5927	H3808	H5365	H1992	H0376		H3754		H5159

Nem tão pouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos déste campos e vinhas em herança; porventura arrancarás os olhos a estes homens? não subiremos.

לֹא	מִנְחָתָם	אֶל־	תֵּפֶן	אַל־	יְהוָה	אֶל־	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	לְמֹשֶׁה	וַיִּחַר	15
não	oferta-deles	a	voltes	não	YHWH	a	e-disse	muito	a-Mosheh	E-irou-se	
H3808	H4503	H0413	H6437	H0408	H3068	H0413	H0559	H3966	H4872	H2734	

:מֵהֶם	אֶחָד	אֶת־	הֲרֵעֹתִי	וְלֹא	נָשָׂאתִי	מֵהֶם	אֶחָד	חֲמוֹר
deles	um	(a)	fiz-mal	e-não	tomei	deles	um	jumento
H1992	H0259	H0853		H3808	H5375	H1992	H0259	H2543

Então Moysés irou-se muito, e disse ao Senhor; Não attentes para a sua offerta; nem um só jumento tomei d'elles, nem a nenhum d'elles fiz mal

יְהוָה	לִפְנֵי	הֱיוּ	עֲדָתְךָ	וְכָל־	אַתָּה	קֹרַח	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	16
YHWH	diante-de	sede	congregação-tua	e-toda	tu	Qorach	a	Mosheh	E-disse	
H3068	H6440	H1961	H5712	H3605		H7141	H0413	H4872	H0559	

:מָחָר	וְאַהֲרֹן	וָהֵם	אַתָּה
amanhã	e-'Aharon	e-eles	tu
H4279	H0175	H1992	

Disse mais Moysés a Coré: Tu e toda a tua congregação vos ponde perante o Senhor, tu, e elles, e Aarão, ámanhã.

לִפְנֵי	וְהִקְרַבְתֶּם	קְטֹרֶת	עֲלֵיהֶם	וּנְתַתֶּם	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	וּקְחוּ	17
diante–de	e–apresentareis	incenso	sobre–eles	e–colocareis	incensário–dele	homem	E–tomai	
H6440	H7126	H7004		H5414	H4289	H0376	H3947	

אִישׁ	וְאַהֲרֹן	וְאַתָּה	מַחְתֹּת	וּמָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	יְהוָה
homem	e–'Aharon	e–tu	incensários	e–duzentos	cinquenta	incensário–dele	homem	YHWH
H0376	H0175		H4289	H3967	H2572	H4289	H0376	H3068

מַחְתָּתוֹ׃	
incensário–dele	
H4289	

E tomae cada um o seu incensario, e n'elles ponde incenso; e trazei cada um o seu incensario perante o Senhor, duzentos e cincoenta incensarios; tambem tu e Aarão, cada qual o seu incensario.

עֲלֵיהֶם	וַיָּשִׂימוּ	אֵשׁ	עֲלֵיהֶם	וַיִּתְּנוּ	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	וַיִּקְּחוּ	18
sobre–eles	e–colocaram	fogo	sobre–eles	e–colocaram	incensário–dele	homem	E–tomaram	
		H0784		H5414	H4289	H0376	H3947	

וְאַהֲרֹן׃	וּמֹשֶׁה	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וַיַּעַמְדוּ	קְטֹרֶת
e–'Aharon	e–Mosheh	reunião	tenda–de	entrada–de	e–ficaram	incenso
H0175	H4872	H4150	H0168	H6607	H5975	H7004

Tomaram pois cada qual o seu incensario, e n'elles pozeram fogo, e n'elles deitaram incenso, e se pozeram perante a porta da tenda da congregação com Moysés e Aarão.

אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הָעֵדָה	כָּל־	אֶת־	קֹרַח	עֲלֵיהֶם	וַיַּקְהֵל	19
tenda–de	entrada–de	a	a–congregação	toda	(a)	Qorach	contra–eles	E–reuniu	
H0168	H6607	H0413	H5712	H3605	H0853	H7141		H6950	

פ	הָעֵדָה׃	כָּל־	אֶל־	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיֵּרָא	מוֹעֵד
¶	a–congregação	toda	a	YHWH	glória–de	e–apareceu	reunião
	H5712	H3605	H0413	H3068	H3519	H7200	H4150

E Coré fez ajuntar contra elles toda a congregação á porta da tenda da congregação: então a gloria do Senhor appareceu a toda a congregação.

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	20
dizendo	'Aharon	e–a	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo:

כְּרֶגַע׃	אֹתָם	וַאֲכַלֶּה	הַזֹּאת	הָעֵדָה	מִתּוֹךְ	הִבָּדְלוּ	21
num–instante	(a)–eles	e–consumirei	a–esta	a–congregação	do–meio–de	Separai–vos	
H7281	H0853	H3615	H2063	H5712	H8432	H0914	

Apartae-vos do meio d'esta congregação, e os consumirei como n'um momento.

בָּשָׂר	לְכָל־	הָרוּחֹת	אֱלֹהֵי	אֵל	וַיֹּאמְרוּ	פְּנֵיהֶם	עַל־	וַיִּפְּלוּ	22
carne	para–toda	os–espíritos	'Elohim–de	'El	e–disseram	faces–deles	sobre	E–caíram	
H1320	H3605	H7307	H0430	H0410	H0559	H6440		H5307	

פ	תִּקְצֹף׃	הָעֵדָה	כָּל־	וְעַל	יֶחֱטָא	אֶחָד	הָאִישׁ
¶	irar–te–ás	a–congregação	toda	e–contra	pecará	um	o–homem
	H7107	H5712	H3605		H2398	H0259	H0376

Mas elles se prostraram sobre os seus rostos, e disseram: Ó Deus, Deus dos espiritos de toda a carne, peccaria um só homem, e indignar-te-has tu tanto contra toda esta congregação?

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	23
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

24 דַּבֵּר֙ אֶל־ הָעֵדָ֔ה לֵאמֹ֖ר הֵֽעָלוּ֙ מִסָּבִ֔יב לְמִשְׁכַּן־ קֹ֖רַח דָּתָ֑ן

Fala a a congregação dizendo subi de-ao-redor de-habitação-de Qorach Datan
H1696 H0413 H5712 H0559 H5927 H5439 H4908 H7141 H1885

וַאֲבִירָֽם׃

e-'Aviram
H0048

Falla a toda esta congregação, dizendo: Levantae-vos do redor da habitação de Coré, Dathan e Abiram.

25 וַיָּ֣קָם מֹשֶׁ֔ה וַיֵּ֥לֶךְ אֶל־ דָּתָ֖ן וַאֲבִירָ֑ם וַיֵּלְכ֣וּ אַחֲרָ֔יו זִקְנֵ֖י

E-levantou-se Mosheh e-foi a Datan e-'Aviram e-foram após-ele anciãos-de
H4872 H3212 H0413 H1885 H0048 H3212 H0310 H2205

יִשְׂרָאֵֽל׃

Yisra'el
H3478

Então Moysés levantou-se, e foi a Dathan e a Abiram: e após d'elle foram os anciãos de Israel.

26 וַיְדַבֵּ֣ר אֶל־ הָעֵדָ֣ה לֵאמֹ֔ר סוּרוּ֙ נָ֣א מֵעַ֔ל אָהֳלֵ֖י

E-falou a a-congregação dizendo por-favor afastai-vos de-sobre tendas-de
H1696 H0413 H5712 H0559 H4994 H5493 H5921 H0168

אַנְשִׁ֣ים הָרְשָׁעִ֗ים הָאֵ֛לֶּה וְאַל־ תִּגְּעוּ֙ בְּכָל־ אֲשֶׁ֣ר לָהֶ֔ם פֶּן־

os-homens os-ímpios os-estes e-não toqueis em-tudo-de que a-eles para-não
H0376 H7563 H0428 H0408 H5060 H3605 H0834 H6435

תִּסָּפ֖וּ בְּכָל־ חַטֹּאתָֽם׃

sejais-consumidos em-todos pecados-deles
H5595 H3605

E fallou á congregação, dizendo: Desviae-vos, peço-vos, das tendas d'estes impios homens, e não toqueis nada do que é seu, para que porventura não pereçaes em todos os seus peccados.

27 וַיֵּעָל֙ מֵעַ֣ל מִשְׁכַּן־ קֹ֔רַח דָּתָ֖ן וַאֲבִירָ֑ם מִסָּבִ֣יב וְדָתָ֗ן

E-subiram de-sobre habitação-de Qorach Datan e-'Aviram de-ao-redor e-Datan
H5927 H5921 H4908 H7141 H1885 H0048 H5439 H1885

וַאֲבִירָם֙ יָצְא֣וּ נִצָּבִ֔ים פֶּ֖תַח אָהֳלֵיהֶ֑ם וּנְשֵׁיהֶ֥ם

E-'Aviram saíram ficando entrada-de tendas-deles e-mulheres-deles
H0048 H3318 H5324 H6607 H0168 H0802

וּבְנֵיהֶ֖ם וְטַפָּֽם׃

e-filhos-deles e-pequenos-deles
H2945

Levantaram-se pois do redor da habitação de Coré, Dathan e Abiram, E Dathan e Abiram sairam, e se pozeram á porta das suas tendas, juntamente com as suas mulheres, e seus filhos, e suas creanças.

28 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁה֮ בְּזֹאת֒ תֵּדְעוּן֙ כִּ֣י יְהוָ֔ה שְׁלָחַ֖נִי לַעֲשׂ֣וֹת כָּל־

E-disse Mosheh nisso sabereis que YHWH enviou-me para-fazer todas
H0559 H4872 H2063 H3045 H3588 H3068 H7971 H6213 H3605

אֵ֑ת

(a)
H0853

מִלִּבִּ֔י כִּ֥י לֹ֖א הָאֵ֥לֶּה הַמַּעֲשִֽׂים׃

de-coração-meu porque não as-estas as-obras
H3820 H3588 H3808 H0428 H4639

Então disse Moysés: N'isto conhecereis que o Senhor me enviou a fazer todos estes feitos, que de meu coração não procedem.

הָאָדָם	כָּל־	וּפְקֻדַּת	אֵלֶּה	יְמֻתוּן	הָאָדָם	כָּל־	כְּמוֹת	אִם־	29
o-homem	todo	e-destino-de	estes	morrerem	o-homem	todo	como-morte-de	Se	
H0120	H3605	H6486	H0428	H4191	H0120	H3605	H4194		

שְׁלָחָנִי׃	יְהוָה	לֹא	עֲלֵיהֶם	יִפָּקֵד
enviou-me	YHWH	não	sobre-eles	for-visitado
H7971	H3068	H3808		

Se estes morrerem como morrem todos os homens, e se forem visitados como se visitam todos os homens, então o Senhor me não enviou.

וְאֶת־	אֹתָם	וּבָלְעָה	פִּיהָ	אֶת־	הָאֲדָמָה	וּפָצְתָה	יְהוָה	יִבְרָא	בְּרִיאָה	וְאִם־	30
e-(a)	(a)-eles	e-engolir	boca-dela	(a)	a-terra	e-abrir	YHWH	criar	criação	E-se	
H0853	H0853	H1104	H6310	H0853	H0127	H6475	H3068		H1278		

נָאֲצוּ	כִּי	וִידַעְתֶּם	שְׁאֹלָה	חַיִּים	וְיָרְדוּ	לָהֶם	אֲשֶׁר	כָּל־	
desprezaram	que	e-sabereis	Sheol	vivos	e-descerem	a-eles	que	tudo-de	
H5006		H3045	H7585		H3381			H3605	

יְהוָה׃	אֶת־	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים
YHWH	(a)	os-estes	os-homens
H3068	H0853	H0428	H0376

Mas, se o Senhor crear alguma coisa nova, e a terra abrir a sua bocca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao sepulchro, então conhecereis que estes homens irritaram ao Senhor.

הָאֲדָמָה	וַתִּבְקַע	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי	31
a-terra	e-fendeu-se	as-estas	as-palavras	todas	(a)	de-falar	como-terminar-ele	E-foi	
H0127	H1234	H0428	H1697	H3605	H0853	H1696	H3615	H1961	

תַּחְתֵּיהֶם׃	אֲשֶׁר
debaixo-deles	que
H8478	

E aconteceu que, acabando elle de fallar todas estas palavras, a terra que estava debaixo d'elles se fendeu.

כָּל־	וְאֶת	בָּתֵּיהֶם	וְאֶת־	אֹתָם	וַתִּבְלַע	פִּיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	וַתִּפְתַּח	32
todo	e-(a)	casas-deles	e-(a)	(a)-eles	e-engoliu	boca-dela	(a)	a-terra	E-abriu	
H3605	H0853		H0853	H0853	H1104	H6310	H0853	H0776		

הָרֻכוּשׁ׃	כָּל־	וְאֶת	לְקֹרַח	אֲשֶׁר	הָאָדָם
a-propriedade	toda	e-(a)	de-Qorach	que	o-homem
H7399	H3605	H0853	H7141		H0120

E a terra abriu a sua bocca, e os tragou com as suas casas, como tambem a todos os homens que pertenciam a Coré, e a toda a sua fazenda.

הָאָרֶץ	עֲלֵיהֶם	וַתְּכַס	שְׁאֹלָה	חַיִּים	לָהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל־	הֵם	וַיֵּרְדוּ	33
a-terra	sobre-eles	e-cobriu	Sheol	vivos	a-eles	que	e-tudo-de	eles	E-desceram	
H0776		H3680	H7585				H3605	H1992	H3381	

הַקָּהָל׃	מִתּוֹךְ	וַיֹּאבְדוּ	
a-assembleia	do-meio-de	e-pereceram	
H6951	H8432	H0006	

E elles e tudo o que era seu desceram vivos ao sepulchro, e a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação.

34 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶּן־
E-todo Yisra'el ao-redor-deles fugiu ao-som-deles porque disseram para-não
H3605 H3478 H5439 H5127 H0559 H6435

תִּבְלָעֵנוּ הָאָרֶץ׃
engolir-nos a-terra
H1104 H0776

E todo o Israel, que estava ao redor d'elles, fugiu do clamor d'elles; porque diziam: Para que porventura tambem nos não trague a terra a nós.

35 וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ
E-fogo saiu de-com YHWH e-consumiu (a) os-cinquenta e-duzentos homem
H0784 H3318 H3854 H3068 H0398 H0853 H2572 H3967 H0376

מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת׃ פ ¶
oferecendo o-incenso
H7126 H7004

Então saiu fogo do Senhor, e consumiu os duzentos e cincoenta homens que offereciam o incenso.

36 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E-falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

37 אֱמֹר אֶל־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת־ הַמַּחְתֹּת
Dize a 'El'azar filho-de 'Aharon o-sacerdote e-levante (a) os-incensários
H0559 H0413 H0499 H0175 H3548 H0853 H4289

מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־ הָאֵשׁ זְרֵה־ הָלְאָה כִּי קָדֵשׁוּ׃
de-entre o-queimado e-(a) o-fogo espalhe longe porque santificaram-se
H0996 H8316 H0853 H0784 H2219 H1973 H6942

Dize a Eleazar, filho de Aarão, o sacerdote, que tome os incensarios do meio do incendio, e espalhe o fogo longe, porque sanctos são;

38 אֶת מַחְתּוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם וְעָשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי
(a) incensários-de os-pecadores os-estes contra-almas-deles e-farão (a)-eles lâminas-de
H0853 H4289 H2400 H0428 H5315 H0853 H7555

לַמִּזְבֵּחַ כִּי־ הִקְרִיבֵם לִפְנֵי־ יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ פַּחִים
para-o-altar porque ofereceram-os diante-de YHWH e-santificaram-se placas
H4196 H3588 H7126 H6440 H3068 H6942

יִשְׂרָאֵל׃ לִבְנֵי לְאוֹת וְיִהְיוּ
Yisra'el para-filhos-de para-sinal e-serão
H3478 H0226 H1961

Quanto aos incensarios d'aquelles que peccaram contra as suas almas, d'elles se façam folhas estendidas para cobertura do altar; porquanto os trouxeram perante o Senhor; pelo que sanctos são: e serão por signal aos filhos de Israel.

39 וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת מַחְתֹּת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ
E-tomou 'El'azar o-sacerdote (a) incensários-de o-bronze que ofereceram
H3947 H0499 H3548 H0853 H4289 H2892 H0834 H7126

הַשְּׂרֵפִים וַיְרַקְּעוּם צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ׃
os-queimados e-estenderam-os revestimento para-o-altar
H8313 H7554 H6826 H4196

E Eleazar, o sacerdote, tomou os incensarios de metal, que trouxeram aquelles que foram queimados, e os estenderam para cobertura do altar,

זָ֑ר	אִ֣ישׁ	יִקְרַ֗ב	לֹֽא־	אֲשֶׁ֤ר	לְמַעַן֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	לִבְנֵ֣י	זִכָּר֔וֹן	40
estranho	homem	se–aproxime	não	que	para–que	Yisra'el	para–filhos–de	Memorial	
	H0376	H7126	H3808		H4616	H3478		H2146	

וְלֹֽא־	יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י	קְטֹ֣רֶת	לְהַקְטִ֔יר	הֽוּא	אַהֲרֹ֑ן	מִזֶּ֣רַע	לֹ֣א	אֲשֶׁ֤ר
e–não	YHWH	diante–de	incenso	para–queimar	ele	'Aharon	de–semente–de	não	que
H3808	H3068	H6440	H7004		H1931	H0175	H2233	H3808	

מֹשֶׁ֔ה	בְּיַד־	יְהוָ֖ה	דִּבֶּ֣ר	כַּאֲשֶׁ֑ר	וְכַעֲדָתֹ֖ו	כְּקֹ֥רַח	יִֽהְיֶ֛ה
Mosheh	pela–mão–de	YHWH	falou	como	e–como–congregação–dele	como–Qorach	será
H4872	H3027	H3068	H1696		H5712	H7141	H1961

לֽוֹ׃
a–ele

Por memorial para os filhos de Israel, que nenhum estranho, que não fôr da semente de Aarão, se chegue para accender incenso perante o Senhor; para que não seja como Coré e a sua congregação, como o Senhor lhe tinha dito pela bocca de Moysés

מֹשֶׁה	עַל־	מָּמָחֳרָ֣ת	יִשְׂרָאֵל֮	בְּנֵי־	עֲדַ֣ת	כָּל־	וַיִּלֹּנ֗וּ	41
Mosheh	contra	no–dia–seguinte	Yisra'el	filhos–de	congregação–de	toda	E–murmuraram	
H4872		H4283	H3478		H5712	H3605		

יְהוָֽה׃	עַ֖ם	אֶת־	הֲמִתֶּ֥ם	אַתֶּ֛ם	לֵאמֹ֑ר	אַהֲרֹ֖ן	וְעַל־
YHWH	povo–de	(a)	matastes	vós	dizendo	'Aharon	e–contra
H3068		H0853	H4191		H0559	H0175	

Mas no dia seguinte toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moysés e contra Aarão, dizendo; Vós matastes o povo do Senhor.

אֶל־	וַיִּפְנ֣וּ	אַהֲרֹ֔ן	וְעַל־	מֹשֶׁ֑ה	עַל־	הָעֵדָ֖ה	בְּהִקָּהֵ֥ל	וַיְהִ֛י	42
a	e–viraram–se	'Aharon	e–contra	Mosheh	contra	a–congregação	em–reunir–se	E–foi	
H0413	H6437	H0175		H4872		H5712	H6950	H1961	

יְהוָֽה׃	כְּבֹ֖וד	וַיֵּרָ֥א	הֶעָנָ֛ן	כְּסָ֥הוּ	וְהִנֵּ֖ה	מֹועֵ֑ד	אֹ֣הֶל
YHWH	glória–de	e–apareceu	a–nuvem	cobriu–a	e–eis	reunião	tenda–de
H3068	H3519	H7200	H6051	H3680	H2009	H4150	H0168

E aconteceu que, ajuntando-se a congregação contra Moysés e Aarão, e virando-se para a tenda da congregação, eis que a nuvem a cobriu, e a gloria do Senhor appareceu.

פ	מֹועֵ֖ד׃	אֹ֣הֶל	פְּנֵ֥י	אֶל־	וְאַהֲרֹ֔ן	מֹשֶׁ֑ה	וַיָּבֹ֖א	43
¶	reunião	tenda–de	face–de	a	e–'Aharon	Mosheh	E–veio	
	H4150	H0168	H6440	H0413	H0175	H4872	H0935	

Vieram pois Moysés e Aarão perante a tenda da congregação.

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	יְהוָ֥ה	וַיְדַבֵּ֛ר	44
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Então fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

45 הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע
Levantai-vos do-meio-de a-congregação a-esta e-consumirei (a)-eles num-instante
H7426 H8432 H5712 H2063 H3615 H0853 H7281

וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם׃
e-caíram sobre faces-deles
H5307 H6440

Levantae-vos do meio d'esta congregação, e a consumirei como n'um momento: então se prostraram sobre os seus rostos,

46 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח אֶת־ הַמַּחְתָּה וְתֵן־ עָלֶיהָ אֵשׁ
E-disse Mosheh a 'Aharon toma (a) o-incensário e-coloca sobre-ele fogo
H4872 H0413 H0175 H3947 H0853 H4289 H5414 H0784

מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־ הָעֵדָה וְכַפֵּר
de-sobre o-altar e-coloca incenso e-vai depressa a congregação e-faze-expiação
H4196 H7004 H3212 H4120 H0413 H5712 H3722

עֲלֵיהֶם כִּי־ יָצָא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הֵחֵל הַנָּגֶף׃
sobre-eles porque saiu a-ira de-diante-de YHWH começou a-praga
H5063 H2490 H3068 H6440 H3318 H7107

E disse Moysés a Aarão: Toma o teu incensario, e põe n'elle fogo do altar, e deita incenso sobre elle, e vae depressa á congregação, e faze expiação por elles: porque grande indignação saiu de diante do Senhor; já começou a praga.

47 וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־ תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה
E-tomou 'Aharon como falou Mosheh e-correu a meio-de a-assembleia e-eis
H3947 H0175 H0834 H1696 H4872 H7323 H0413 H8432 H6951 H2009

הֵחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־ הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־ הָעָם׃
começou a-praga no-povo e-colocou (a) o-incenso e-fez-expiação sobre o-povo
H2490 H5063 H0853 H5414 H7004 H3722 H5921 H5971

E tomou-o Aarão, como Moysés tinha fallado, e correu ao meio da congregação; e eis que já a praga havia começado entre o povo; e deitou incenso n'elle, e fez expiação pelo povo.

48 וַיַּעֲמֹד בֵּין הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה׃
E-ficou entre os-mortos e-entre os-vivos e-foi-detida a-praga
H5975 H0996 H4191 H0996 H2416 H6113 H4046

E estava em pé entre os mortos e os vivos; e cessou a praga.

49 וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְּבַד
E-foram os-mortos pela-praga quatorze dez mil e-sete centenas além-de
H1961 H4191 H4046 H0702 H6240 H0505 H7651 H3967 H0905

עַל־ דְּבַר־ קֹרַח׃ הַמֵּתִים
por causa-de Qorach os-mortos
H4191 H1697 H7141

E os que morreram d'aquella praga foram quatorze mil e setecentos, fóra os que morreram pela causa de Coré.

50 וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה
E-voltou 'Aharon a Mosheh a entrada-de tenda-de reunião e-a-praga
H7725 H0175 H0413 H4872 H0413 H6607 H0168 H4150 H4046

נֶעֱצָרָה׃ פ ¶
foi-detida
H6113

E voltou Aarão a Moysés á porta da tenda da congregação: e cessou a praga.

Chapter 17

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃		1
E–falou	YHWH	a	Mosheh	dizendo		
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559		

Então fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְקַח	מֵאִתָּם	מַטֶּה	מַטֶּה	לְבֵית	אָב	2
Fala	a	filhos–de	Yisra'el	e–toma	de–com–eles	vara	vara	para–casa–de	pai	
H1696	H0413		H3478	H3947	H0854	H4294	H4294		H0001	

אֵת־	אִישׁ	מַטּוֹת	עָשָׂר	שְׁנֵים	אֲבֹתָם	לְבֵית	נְשִׂיאֵהֶם	כֹּל־	מֵאֵת
(a)	homem	varas	dez	dois	pais–deles	para–casa–de	príncipes–deles	todos	de–com
H0853	H0376	H4294	H6240	H8147	H0001			H3605	H0854

מַטֵּהוּ׃	עַל־	תִּכְתֹּב	שְׁמוֹ
vara–dele	sobre	escreverás	nome–dele
H4294		H3789	H8034

Falla aos filhos d'Israel, e toma d'elles uma vara por cada casa paterna de todos os seus principes, segundo as casas de seus paes doze varas; e escreverás o nome de cada um sobre a sua vara.

אֶחָד	מַטֶּה	כִּי	לֵוִי	מַטֵּה	עַל־	תִּכְתֹּב	אַהֲרֹן	שֵׁם	וְאֵת	3
uma	vara	porque	Levi	vara–de	sobre	escreverás	'Aharon	nome–de	E–(a)	
H0259	H4294		H3878	H4294		H3789	H0175	H8034	H0853	

אֲבֹתָם׃	בֵּית	לְרֹאשׁ
pais–deles	casa–de	para–cabeça–de
H0001		

Porém o nome de Aarão escreverás sobre a vara de Levi; porque cada cabeça da casa de seus paes terá uma vara

אִוָּעֵד	אֲשֶׁר	הָעֵדֻת	לִפְנֵי	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	וְהִנַּחְתָּם		4
encontro–me	que	o–testemunho	diante–de	reunião	em–tenda–de	E–colocar–as–ás		
H3259		H5715	H6440	H4150	H0168	H3240		

שָׁמָּה׃	לָכֶם
lá	convosco
H8033	

E as porás na tenda da congregação, perante o testemunho, onde eu virei a vós.

מֵעָלַי	וְהַשְׁכֹּתִי	יִפְרָח	מַטֵּהוּ	בּוֹ	אֶבְחַר־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	וְהָיָה		5
de–sobre–mim	e–farei–cessar	florescerá	vara–dele	nele	escolher	que	o–homem	E–será		
	H7918		H4294		H0977		H0376	H1961		

עֲלֵיכֶם׃	מַלִּינִם	הֵם	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תְּלֻנּוֹת	אֵת־
contra–vós	murmurando	eles	que	Yisra'el	filhos–de	murmurações–de	(a)
		H1992		H3478		H8519	H0853

E será que a vara do homem que eu tiver escolhido florescerá; assim farei cessar as murmurações dos filhos d'Israel contra mim, com que murmuram contra vós

6 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו אִישׁ־כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּה
E-falou Mosheh a filhos-de Yisra'el e-deram a-ele todos príncipes-deles vara
H1696 H4872 H0413 H3478 H5414 H0413 H3605 H4872

לְנָשִׂיא אֶחָד לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְבֵית אַבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטֹות
para-príncipe um para-príncipe um vara para-casa-de pais-deles dois dez varas
H0259 H0259 H4294 H0001 H8147 H6240 H4294

וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטוֹתָם׃
e-vara-de 'Aharon no-meio-de varas-deles
H4294 H0175 H8432 H4294

Fallou pois Moysés aos filhos d'Israel: e todos os seus maioraes deram-lhe cada um uma vara, por cada maioral uma vara, segundo as casas de seus paes; doze varas; e a vara d'Aarão estava entre as suas varas.

7 וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטוֹת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת׃
E-colocou Mosheh (a) as-varas diante-de YHWH em-tenda-de o-testemunho
H3240 H4872 H0853 H4294 H6440 H3068 H0168 H5715

E Moysés poz estas varas perante o Senhor na tenda do testemunho.

8 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדֻת וְהִנֵּה פָּרַח מַטֵּה־אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פְרָחִים וַיָּצֵץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים׃
E-foi no-dia-seguinte e-veio Mosheh a tenda-de o-testemunho e-eis floresceu vara-de 'Aharon para-casa-de Levi e-produziu flor e-brotou broto e-amadureceu amêndoas
H1961 H4283 H0935 H4872 H0168 H5715 H2009 H4294 H0175 H1580 H3318 H6525 H3878 H1580 H8247

Succedeu pois que no dia seguinte Moysés entrou na tenda do testemunho, e eis-que a vara d'Aarão, pela casa de Levi, florescia; porque produzira flores, e brotara renovos e dera amendoas.

9 וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטוֹת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ ס
E-fez-sair Mosheh (a) todas as-varas de-diante-de YHWH a todos filhos-de homem vara-dele §
H3318 H4872 H0853 H3605 H4294 H6440 H3068 H0413 H3605 H0376 H4294

וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ ס
e-viram e-tomaram homem vara-dele §
H7200 H3947 H0376 H4294

יִשְׂרָאֵל
Yisra'el
H3478

Então Moysés tirou todas as varas de diante do Senhor a todos os filhos d'Israel; e elles o viram, e tomaram cada um a sua vara.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־מֶרִי וּתְכַל תְּלוּנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמֻתוּ׃
E-disse YHWH a Mosheh devolve (a) vara-de 'Aharon diante-de o-testemunho para-guarda para-sinal para-filhos-de rebelião e-farás-cessar murmurações-deles de-sobre-mim e-não morrerão
H0559 H3068 H0413 H4872 H7725 H0853 H4294 H0175 H6440 H5715 H4931 H0226 H4805 H3615 H8519 H4191 H3808

Então o Senhor disse a Moysés: Torna a pôr a vara d'Aarão perante o testemunho, para que se guarde por signal para os filhos rebeldes: assim farás acabar as suas murmurações contra mim, e não morrerão.

ס	עָשָׂה׃	כֵּן	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	11
§	fez	assim	(a)–ele	YHWH	ordenou	como	Mosheh	E–fez	
			H0853	H3068	H6680		H4872		

E Moysés fez assim; como lhe ordenára o Senhor, assim fez.

אָבַדְנוּ	נָוָעְנוּ	הֵן	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	12
perecemos	expiramos	eis	dizendo	Mosheh	a	Yisra'el	filhos–de	E–disseram	
H0006	H1478	H2005	H0559	H4872	H0413	H3478		H0559	

אָבָדְנוּ׃	כֻּלָּנוּ
perecemos	todos–nós
H0006	H3605

Então fallaram os filhos de Israel a Moysés, dizendo: Eis-aqui, nós expiramos, perecemos, nós perecemos todos.

הַאִם	יָמוּת	יְהוָה	מִשְׁכָּן	אֶל־	הַקָּרֵב	וְהַקָּרֵב	כָּל	13
porventura	morrerá	YHWH	tabernáculo–de	a	o–aproximando	o–aproximando	Todo	
	H4191	H3068	H4908	H0413	H7131	H7131	H3605	

ס	לִגְוֹעַ׃	תָּמְנוּ
§	de–expirar	acabaremos
	H1478	H8552

Todo aquelle que se approximar do tabernaculo do Senhor, morrerá: seremos pois todos consumidos?

Chapter 18

תִּשְׂאוּ	אִתָּךְ	אָבִיךָ	וּבֵית־	וּבָנֶיךָ	אַתָּה	אַהֲרֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
levareis	contigo	pai–teu	e–casa–de	e–filhos–teus	tu	'Aharon	a	YHWH	E–disse	
H5375	H0854	H0001				H0175	H0413	H3068	H0559	

עֲוֹן	אֶת־	תִּשְׂאוּ	אִתָּךְ	וּבָנֶיךָ	וְאַתָּה	הַמִּקְדָּשׁ	עֲוֹן	אֶת־
iniquidade–de	(a)	levareis	contigo	e–filhos–teus	e–tu	o–santuário	iniquidade–de	(a)
H5771	H0853	H5375	H0854			H4720	H5771	H0853

כְּהֻנַּתְכֶם׃
sacerdócio–vosso
H3550

Então disse o Senhor a Aarão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pae comtigo, levareis sobre vós a iniquidade do sanctuario: e tu e teus filhos comtigo levareis sobre vós a iniquidade do vosso sacerdocio.

אִתָּךְ	הַקְרֵב	אָבִיךָ	שֵׁבֶט	לֵוִי	מַטֵּה	אַחֶיךָ	אֶת־	וְגַם	2
contigo	faze–chegar	pai–teu	tribo–de	Levi	tribo–de	irmãos–teus	(a)	E–também	
H0854	H7126	H0001	H7626	H3878	H4294	H0251	H0853	H1571	

אֹהֶל	לִפְנֵי	אִתָּךְ	וּבָנֶיךָ	וְאַתָּה	וְיִשְׁרְתוּךָ	עָלֶיךָ	וְיִלָּווּ
tenda–de	diante–de	contigo	e–filhos–teus	e–tu	e–servir–te–ão	a–ti	e–juntar–se–ão
H0168	H6440	H0854			H8334		

הָעֵדֻת׃
o–testemunho
H5715

E tambem farás chegar comtigo a teus irmãos, a tribu de Levi, a tribu de teu pae, para que se ajuntem a ti, e te sirvam; mas tu e teus filhos comtigo estareis perante a tenda do testemunho.

הַקֹּדֶשׁ	כְּלֵי	אֶל־	אַךְ	הָאֹהֶל	כָּל־	וּמִשְׁמֶרֶת	מִשְׁמֶרְתְּךָ	וְשָׁמְרוּ		3
o-santo	utensílios-de	a	apenas	a-tenda	toda	e-guarda-de	guarda-tua	E-guardarão		
H6944	H3627	H0413	H0389	H0168	H3605	H4931	H4931	H8104		

אַתֶּם׃	גַּם־	הֵם	גַּם־	יָמֻתוּ	וְלֹא־	יִקְרְבוּ	לֹא	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶל־
vós	também	eles	também	morrerão	e-não	chegarão	não	o-altar	e-a
	H1571	H1992	H1571	H4191	H3808	H7126	H3808	H4196	H0413

E elles farão a tua guarda, a guarda de toda a tenda: mas não se chegarão aos vasos do sanctuario, e ao altar, para que não morram, tanto elles como vós

לְכֹל	מוֹעֵד	אֹהֶל	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	עָלֶיךָ	וְנִלְוּוּ		4
para-todo	reunião	tenda-de	guarda-de	(a)	e-guardarão	a-ti	E-juntar-se-ão		
H3605	H4150	H0168	H4931	H0853	H8104				

אֲלֵיכֶם׃	יִקָּרֵב	לֹא־	וְזָר	הָאֹהֶל	עֲבֹדַת
a-vós	chegará	não	e-estranho	a-tenda	serviço-de
H0413	H7126	H3808		H0168	H5656

Mas se ajuntarão a ti, e farão a guarda da tenda da congregação em todo o ministerio da tenda; e o estranho não se chegará a vós

עוֹד	יִהְיֶה	וְלֹא־	הַמִּזְבֵּחַ	מִשְׁמֶרֶת	וְאֶת	הַקֹּדֶשׁ	מִשְׁמֶרֶת	אֶת	וּשְׁמַרְתֶּם	5
ainda	haverá	e-não	o-altar	guarda-de	e-(a)	o-santo	guarda-de	(a)	E-guardareis	
H5750	H1961	H3808	H4196	H4931	H0853	H6944	H4931	H0853	H8104	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עַל־	קֶצֶף
Yisra'el	filhos-de	sobre	ira
H3478			

Vós pois fareis a guarda do sanctuario e a guarda do altar; para que não haja outra vez furor sobre os filhos d'Israel.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	הַלְוִיִּם	אֲחֵיכֶם	אֶת־	לָקַחְתִּי	הִנֵּה	וַאֲנִי	6
Yisra'el	filhos-de	do-meio-de	os-Levitas	irmãos-vossos	(a)	tomei	eis	E-eu	
H3478		H8432	H3881	H0251	H0853	H3947	H2009	H0589	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	לַיהוָה	נְתֻנִים	מַתָּנָה	לָכֶם
reunião	tenda-de	serviço-de	(a)	para-servir	a-YHWH	dados	presente	para-vós
H4150	H0168	H5656	H0853	H5647	H3068	H5414	H4979	

E eu, eis-que eu tenho tomado vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos d'Israel: a vós são dados em dadiva pelo Senhor, para administrar o ministerio da tenda da congregação.

דְּבַר	לְכֹל־	כְּהֻנַּתְכֶם	אֶת־	תִּשְׁמְרוּ	אִתְּךָ	וּבָנֶיךָ	וְאַתָּה		7
coisa-de	para-toda	sacerdócio-vosso	(a)	guardareis	contigo	e-filhos-teus	E-tu		
H1697	H3605	H3550	H0853	H8104	H0854				

אֶת־	אֶתֵּן	מַתָּנָה	עֲבֹדַת	וַעֲבַדְתֶּם	לַפָּרֹכֶת	וּלְמִבֵּית	הַמִּזְבֵּחַ
(a)	darei	presente	serviço-de	e-servireis	o-véu	e-para-dentro-de	o-altar
H0853	H5414	H4979	H5656	H5647	H6532		H4196

ס	יוּמָת׃	הַקָּרֵב	וְהַזָּר	כְּהֻנַּתְכֶם	
§	morrerá	o-aproximando	e-o-estranho	sacerdócio-vosso	
	H4191	H7126		H3550	

Mas tu e teus filhos comtigo guardareis o vosso sacerdocio em todo o negocio do altar, e no que estiver dentro do véu, isto administrareis: eu vos tenho dado o vosso sacerdocio em dadiva ministerial, e o estranho que se chegar morrerá.

8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי
E-falou YHWH a 'Aharon e-eu eis dei a-ti (a) guarda-de ofertas-minha
H1696 H3068 H0413 H0175 H0589 H2009 H5414 H0853 H4931 H8641

לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ
para-todas coisas-santas-de filhos-de Yisra'el a-ti dei-os para-unção e-a-filhos-teus
H3605 H6918 H1121 H3478 H5414 H4888

לְחָק־עוֹלָם׃
para-estatuto-de perpetuidade
H2706 H5769

Disse mais o Senhor a Aarão: E eu, eis-que te tenho dado a guarda das minhas offertas alçadas, com todas as coisas sanctas dos filhos d'Israel; por causa da uncção as tenho dado a ti e a teus filhos por estatuto perpetuo.

9 זֶה־יִהְיֶה לְךָ מִן־הַקֳּדָשִׁים מִן־הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם לְכָל־
Este será a-ti de os-santos de-santo-de o-fogo toda oferta-deles para-toda
H2088 H1961 H0784 H3605 H6944 H6944 H3605 H7133 H3605

מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא לְךָ וּלְבָנֶיךָ׃
oferta-de-cereal-deles e-para-toda oferta-pelo-pecado-deles e-para-toda oferta-pela-culpa-deles que devolverão a-mim santo-de santos ele a-ti e-a-filhos-teus
H4503 H3605 H2403 H3605 H0817 H7725 H6944 H6944 H1931

Isto terás das coisas sanctissimas do fogo: todas as suas offertas com todas as suas offertas de manjares, e com todas as suas expiações do peccado, e com todas as suas expiações da culpa, que me restituirão; será coisa sanctissima para ti e para teus filhos

10 בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ׃
Em-santo-de os-santos comer-a-ás todo macho comerá (a)-ela santo será a-ti
H6944 H6944 H0398 H3605 H2145 H0398 H0853 H6944 H1961

No logar sanctissimo o comerás: todo o macho o comerá; sanctidade será para ti

11 וְזֶה־לְּךָ תְּרוּמַת מַתָּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים
E-esta oferta-de dádiva-deles para-todas ofertas-movidas-de filhos-de Yisra'el a-ti dei-os
H2088 H8641 H4976 H3605 H8573 H1121 H3478 H5414

וּלְבָנֶיךָ וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ׃
e-a-filhos-teus e-a-filhos-tuas contigo para-estatuto-de perpetuidade todo puro em-casa-tua comerá (a)-ela
H1121 H1323 H0854 H2706 H5769 H3605 H2889 H1004 H0398 H0853

Tambem isto será teu: a offerta alçada dos seus dons com todas as offertas movidas dos filhos d'Israel; a ti, a teus filhos, e a tuas filhas comtigo, as tenho dado por estatuto perpetuo; todo o que estiver limpo na tua casa as comerá.

אֲשֶׁר־	רֵאשִׁיתָם	וְדָגָן	תִּירוֹשׁ	חֵלֶב	וְכָל־	יִצְהָר	חֵלֶב	כָּל	12
que	primícias–deles	e–trigo	vinho–novo	melhor–de	e–todo	azeite	melhor–de	Todo	
	H7225	H1715	H8492	H2459	H3605	H3323	H2459	H3605	

נְתַתִּים׃	לְךָ	לַיהוָה	יִתְּנוּ
dei–os	a–ti	a–YHWH	derem
H5414		H3068	H5414

Tudo o melhor do azeite, e tudo o melhor do mosto e do grão, as suas primicias que derem ao Senhor, as tenho dado a ti.

יִהְיֶה	לְךָ	לַיהוָה	יָבִיאוּ	אֲשֶׁר־	בְּאַרְצָם	אֲשֶׁר	כָּל־	בִּכּוּרֵי	13
será	a–ti	a–YHWH	trouxerem	que	em–terra–deles	que	tudo–de	Primeiros–frutos–de	
H1961		H3068	H0935		H0776		H3605	H1061	

יֹאכְלֻנּוּ׃	בְּבֵיתְךָ	טָהוֹר	כָּל־
comer–o–á	em–casa–tua	puro	todo
H0398		H2889	H3605

Os primeiros fructos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao Senhor, serão teus: todo o que estiver limpo na tua casa os comerá.

יִהְיֶה׃	לְךָ	בְּיִשְׂרָאֵל	חֵרֶם	כָּל־	14
será	a–ti	em–Yisra'el	consagrado	Todo	
H1961		H3478		H3605	

Toda a coisa consagrada em Israel será tua.

בָּאָדָם	לַיהוָה	יַקְרִיבוּ	אֲשֶׁר־	בָּשָׂר	לְכָל־	רֶחֶם	פֶּטֶר	כָּל־	15
de–o–homem	a–YHWH	apresentarem	que	carne	de–toda	ventre	que–abre	Todo	
H0120	H3068	H7126		H1320	H3605	H7358		H3605	

הָאָדָם	בְּכוֹר	אֶת	תִּפְדֶּה	פָּדֹה	וְאַךְ	לָךְ	יִהְיֶה־	וּבַבְּהֵמָה
o–homem	primogênito–de	(a)	resgatarás	resgatando	porém	a–ti	será	e–de–o–animal
H0120	H1060	H0853	H6299	H6299	H0389		H1961	H0929

תִּפְדֶּה׃	הַטְּמֵאָה	הַבְּהֵמָה	בְּכוֹר־	וְאֶת
resgatarás	o–impuro	o–animal	primogênito–de	e–(a)
H6299	H2931	H0929	H1060	H0853

Tudo o que abrir a madre, de toda a carne que trouxerem ao Senhor, tanto d'homens como d'animaes, será teu; porém os primogenitos dos homens resgatarás; tambem os primogenitos dos animaes immundos resgatarás.

שְׁקָלִים	חֲמֵשֶׁת	כֶּסֶף	בְּעֶרְכְּךָ	תִּפְדֶּה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	וּפְדוּיָו	16
siclos	cinco	prata–de	em–avaliação–tua	resgatarás	mês	de–filho–de	E–resgatados–dele	
H8255	H2568	H3701	H6187	H6299	H2320		H6299	

הוּא׃	גֵּרָה	עֶשְׂרִים	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל
ele	geras	vinte	o–santo	em–siclo–de
H1931	H1626	H6242	H6944	H8255

Os que pois d'elles se houverem de resgatar resgatarás, da edade d'um mez, segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do sanctuario, que é de vinte geras.

עֵז בְּכוֹר אוֹ־ כֶּשֶׂב בְּכוֹר אוֹ־ שׁוֹר בְּכוֹר־ אַךְ 17
cabra primogênito-de ou cordeiro primogênito-de ou boi primogênito-de Porém
H5795 H1060 H3775 H1060 H7794 H1060 H0389

וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ תִּזְרֹק דָּמָם אֶת־ הֵם קֹדֶשׁ תִּפְדֶּה לֹא
e-(a) o-altar sobre espargirás sangue-deles (a) eles santo resgatarás não
H0853 H4196 H2236 H1818 H0853 H1992 H6944 H6299 H3808

לַיהוָה׃ נִיחֹחַ לְרֵיחַ אִשֶּׁה תַקְטִיר חֶלְבָּם
a-YHWH agradabilidade para-aroma-de oferta-de-fogo queimarás gordura-deles
H3068 H5207 H7381 H0801 H2459

Mas o primogenito de vacca, ou primogenito d'ovelha, ou primogenito de cabra, não resgatarás, sanctos são: o seu sangue espargirás sobre o altar, e a sua gordura queimarás em offerta queimada de cheiro suave ao Senhor.

לְךָ הַיָּמִין וּכְשׁוֹק הַתְּנוּפָה כַּחֲזֵה לָךְ יִהְיֶה־ וּבְשָׂרָם 18
a-ti a-direita e-como-coxa-de a-oferta-movida como-peito-de a-ti será E-carne-deles
H3225 H7785 H8573 H2373 H1961 H1320

יִהְיֶה׃
será
H1961

E a carne d'elles será tua: assim como o peito do movimento, e como o hombro direito, tua será.

נָתַתִּי לַיהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ יָרִימוּ אֲשֶׁר הַקֳּדָשִׁים תְּרוּמֹת כָּל 19
dei a-YHWH Yisra'el filhos-de levantarem que as-coisas-santas ofertas-de Todas
H5414 H3068 H3478 H6944 H8641 H3605

מֶלַח בְּרִית עוֹלָם לְחָק־ אִתְּךָ וְלִבְנֶיךָ וּלְבָנֶיךָ לְךָ
sal aliança-de perpetuidade para-estatuto-de contigo e-a-filhas-tuas e-a-filhos-teus a-ti
H4417 H1285 H5769 H2706 H0854 H1323

אִתָּךְ׃ וּלְזַרְעֲךָ לְךָ יְהוָה לִפְנֵי הִוא עוֹלָם
contigo e-a-descendentes-teus a-ti YHWH diante-de ela perpetuidade
H0854 H2233 H3068 H6440 H1931 H5769

Todas as offertas alçadas das sanctidades, que os filhos de Israel offerecerem ao Senhor, tenho dado a ti, e a teus filhos e a tuas filhas comtigo, por estatuto perpetuo: concerto perpetuo de sal perante o Senhor é, para ti e para a tua semente comtigo.

יִהְיֶה לֹא־ וְחֵלֶק תִּנְחָל לֹא בְּאַרְצָם אַהֲרֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 20
haverá não e-porção herdarás não em-terra-deles 'Aharon a YHWH E-disse
H1961 H3808 H5157 H3808 H0776 H0175 H0413 H3068 H0559

ס § יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי בְּתוֹךְ וְנַחֲלָתְךָ חֶלְקְךָ אֲנִי בְּתוֹכָם לְךָ
Yisra'el filhos-de no-meio-de e-herança-tua porção-tua eu no-meio-deles a-ti
H3478 H8432 H5159 H0589 H8432

Disse tambem o Senhor a Aarão: Na sua terra possessão nenhuma terás, e no meio d'elles, nenhuma parte terás: eu sou a tua parte e a tua herança no meio dos filhos d'Israel.

חֵלֶף לִנְחֲלָה בְּיִשְׂרָאֵל מַעֲשֵׂר כָּל־ נָתַתִּי הִנֵּה לֵוִי וְלִבְנֵי 21
em-troca-de para-herança em-Yisra'el dízimo todo dei eis Levi E-a-filhos-de
H2500 H5159 H3478 H4643 H3605 H5414 H2009 H3878

מוֹעֵד׃ אֹהֶל עֲבֹדַת אֶת־ עֹבְדִים הֵם אֲשֶׁר־ עֲבֹדָתָם
reunião tenda-de serviço-de (a) servindo eles que serviço-deles
H4150 H0168 H5656 H0853 H5647 H1992 H5656

E eis-que aos filhos de Levi tenho dado todos os dizimos em Israel por herança, pelo seu ministerio que administra, o ministerio da tenda da congregação.

חֵטְא	לָשֵׂאת	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עוֹד	יִקְרְבוּ	וְלֹא־	22
pecado	para-carregar	reunião	tenda-de	a	Yisra'el	filhos-de	ainda	chegarão	E-não	
H2399	H5375	H4150	H0168	H0413	H3478		H5750	H7126	H3808	

לָמוּת׃	
para-morrer	
H4191	

E nunca mais os filhos de Israel se chegarão á tenda da congregação, para que não levem sobre si o peccado, e morram.

יִשְׂאוּ	וְהֵם	מוֹעֵד	אֹהֶל	עֲבֹדַת	אֶת־	הוּא	הַלֵּוִי	וְעָבַד	23
carregarão	e-eles	reunião	tenda-de	serviço-de	(a)	ele	o-Levita	E-servirá	
H5375	H1992	H4150	H0168	H5656	H0853	H1931	H3881	H5647	

בְּנֵי	וּבְתוֹךְ	לְדֹרֹתֵיכֶם	עוֹלָם	חֻקַּת	עֲוֹנָם	
filhos-de	e-no-meio-de	para-gerações-vossas	perpetuidade	estatuto-de	iniquidade-deles	
	H8432	H1755	H5769	H2708	H5771	

נַחֲלָה׃	יִנְחֲלוּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	
herança	herdarão	não	Yisra'el	
H5159	H5157	H3808	H3478	

Mas os levitas administrarão o ministerio da tenda da congregação, e elles levarão sobre si a sua iniquidade: pelas vossas gerações estatuto perpetuo será; e no meio dos filhos d'Israel nenhuma herança herdarão.

נָתַתִּי	תְרוּמָה	לַיהוָה	יָרִימוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מַעֲשֵׂר	אֶת־	כִּי	24
dei	oferta	a-YHWH	levantarem	que	Yisra'el	filhos-de	dízimo-de	(a)	Porque	
H5414	H8641	H3068			H3478		H4643	H0853		

לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	לָהֶם	אָמַרְתִּי	כֵּן	עַל־	לְנַחֲלָה	לַלְוִיִּם
não	Yisra'el	filhos-de	no-meio-de	a-eles	disse	assim	por	para-herança	aos-Levitas
H3808	H3478		H8432	H1992	H0559			H5159	H3881

פ	נַחֲלָה׃	יִנְחֲלוּ	
¶	herança	herdarão	
	H5159	H5157	

Porque os dizimos dos filhos d'Israel, que offerecerem ao Senhor em offerta alçada, tenho dado por herança aos levitas: porquanto eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel nenhuma herança herdarão.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	25
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מֵאֵת	תִּקְחוּ	כִּי־	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	תְדַבֵּר	הַלְוִיִּם	וְאֶל־	26
(a)	Yisra'el	filhos-de	de-com	tomardes	quando	a-eles	e-dirás	falarás	Levitas	E-aos	
H0853	H3478		H0854	H3947		H0413	H0559	H1696	H3881	H0413	

תְרוּמַת	מִמֶּנּוּ	וַהֲרֵמֹתֶם	בְּנַחֲלַתְכֶם	מֵאִתָּם	לָכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֵׂר
oferta-de	dele	e-levantareis	por-herança-vossa	deles	a-vós	dei	que	o-dízimo
H8641			H5159	H0854		H5414		H4643

הַמַּעֲשֵׂר׃	מִן־	מַעֲשֵׂר	יְהוָה
o-dízimo	de	dízimo	YHWH
H4643		H4643	H3068

Tambem fallarás aos levitas, e dir-lhes-has: Quando receberdes os dizimos dos filhos de Israel, que eu d'elles vos tenho dado em vossa herança, d'elles offerecereis uma offerta alçada ao Senhor; os dizimos dos dizimos.

27 וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן־
E-será-contado a-vós oferta-vossa como-trigo de-a-eira e-como-plenitude de
H2803 H8641 H1715 H1637 H4395

הַיָּקֶב׃
o-lagar
H3342

E contar-se-vos-ha a vossa offerta alçada, como grão da eira, e como plenitude do lagar.

28 כֵּן אַתֶּם גַּם־תָּרִימוּ תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
Assim vós também levantareis oferta-de YHWH de-todos dízimos-vossos que
H3644 H1571 H8641 H3068 H3605 H4643

תִּקְּחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן
levantardes de-com filhos-de Yisra'el e-dareis dele oferta-de YHWH a-'Aharon
H3947 H0854 H3478 H5414 H0853 H8641 H3068 H0175

הַכֹּהֵן׃
o-sacerdote
H3548

Assim tambem offerecereis ao Senhor uma offerta alçada de todos os vossos dizimos, que receberdes dos filhos d'Israel, e d'elles dareis a offerta alçada do Senhor a Aarão, o sacerdote.

29 מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֶלְבּוֹ
De-todas dádivas-vossas levantareis (a) toda oferta-de YHWH de-todo melhor-dele
H3605 H4979 H3644 H0853 H3605 H8641 H3068 H3605 H2459

מִמֶּנּוּ׃ מִקְדְּשׁוֹ אֵת־
dele porção-santa-dele (a)
H0853 H4720

De todos os vossos dons offerecereis toda a offerta alçada do Senhor: de tudo o melhor d'elles, a sua sancta parte.

30 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהָרִימְכֶם אֵת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם
E-dirás a-eles e-levantardes-vós (a) melhor-dele dele e-será-contado aos-Levitas
H0559 H0413 H3644 H0853 H2459 H2803 H3881

כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יֶקֶב׃
como-produto-de eira e-como-produto-de lagar
H8393 H1637 H8393 H3342

Dir-lhes-has pois: Quando offerecerdes o melhor d'elles, como novidade da eira, e como novidade do lagar, se contará aos levitas.

31 וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־הוּא שָׂכָר לָכֶם
E-comereis (a)-ele em-todo lugar vós e-casa-vossa porque ele salário para-vós
H0398 H0853 H3605 H4725 H3644 H1931 H7939

חֵלֶף עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
em-troca-de serviço-vosso em-tenda-de reunião
H2500 H5656 H0168 H4150

E o comereis em todo o logar, vós e a vossa casa, porque vosso galardão é pelo vosso ministerio na tenda da congregação.

וְאֶת־	מִמֶּנּוּ	חֶלְבּוֹ	אֶת־	בַּהֲרִימְכֶם	חֵטְא	עָלָיו׀	תִּשְׂאוּ	וְלֹא־		32
e–(a)	dele	melhor–dele	(a)	em–levantardes–vós	pecado	sobre–ele	levareis	E–não		
H0853		H2459	H0853		H2399		H5375	H3808		

פ ¶	תָּמֻתוּ׃	וְלֹא	תְחַלְּלוּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	קָדְשֵׁי	
	morrereis	e–não	profanareis	não	Yisra'el	filhos–de	coisas–santas–de	
	H4191	H3808		H3808	H3478		H6918	

Pelo que não levareis sobre vós o peccado, quando d'elles offerecerdes o melhor: e não profanareis as coisas sanctas dos filhos de Israel, para que não morraes.

Chapter 19

	לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
	dizendo	'Aharon	e–a	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
	H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés e a Aarão, dizendo:

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וְדַבֵּר	לֵאמֹר	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה	חֻקַּת	זֹאת	2
Yisra'el	filhos–de	a	Fala	dizendo	YHWH	ordenou	que	a–Torá	(é–a)–lei–de	Esta	
H3478		H0413	H1696	H0559	H3068	H6680		H8451	H2708	H2063	

לֹא־	אֲשֶׁר	מוּם	בָּהּ׀	אֵין־	אֲשֶׁר	תְּמִימָה	אֲדֻמָּה	פָּרָה	אֵלֶיךָ׀	וְיִקְחוּ
não	que	defeito	nela	não–há	que	perfeita	vermelha	novilha	a–ti	e–tomarão
H3808				H0369		H8549		H6510	H0413	H3947

עֹל׃	עָלֶיהָ	עָלָה
jugo	sobre–ela	subiu
H5923		H5927

Este é o estatuto da lei, que o Senhor ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que te tragam uma bezerra ruiva sem defeito, que não tenha mancha, e sobre que não subiu jugo.

מִחוּץ	אֶל־	אֹתָהּ׀	וְהוֹצִיא	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אֶל־	אֹתָהּ	וּנְתַתֶּם	3
fora–de	a	(a)–ela	e–levará	o–sacerdote	'El'azar	a	(a)–ela	E–dareis	
H2351	H0413	H0853	H3318	H3548	H0499	H0413	H0853	H5414	

לִפָנָיו׃	אֹתָהּ	וְשָׁחַט	לַמַּחֲנֶה
diante–dele	(a)–ela	e–degolará	o–acampamento
H6440	H0853		H4264

E a dareis a Eleazar, o sacerdote; e a tirará fóra do arraial, e se degolará diante d'elle.

נֹכַח	אֶל־	וְהִזָּה	בְּאֶצְבָּעוֹ	מִדָּמָהּ	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְלָקַח	4
frente–de	para	e–aspergirá	com–seu–dedo	de–seu–sangue	o–sacerdote	'El'azar	E–tomará	
H5227	H0413		H0676	H1818	H3548	H0499	H3947	

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע	מִדָּמָהּ	מוֹעֵד	אֹהֶל־	פְּנֵי	
vezes	sete	de–seu–sangue	reunião	tenda–de	face–de	
H6471	H7651	H1818	H4150	H0168	H6440	

E Eleazar, o sacerdote, tomará do seu sangue com o seu dedo, e d'elle espargirá para a frente da tenda da congregação sete vezes.

וְאֶת־	בְּשָׂרָהּ	וְאֶת־	עֹרָהּ	אֶת־	לְעֵינָיו	הַפָּרָה	אֶת־	וְשָׂרַף	5
e–(a)	sua–carne	e–(a)	sua–pele	(a)	diante–seus–olhos	a–novilha	(a)	E–queimará	
H0853	H1320	H0853	H5785	H0853		H6510	H0853	H8313	

יִשְׂרֹף׃	פִּרְשָׁהּ	עַל־	דָּמָהּ
queimará	seu–excremento	sobre	seu–sangue
H8313	H6569		H1818

Então queimará a bezerra perante os seus olhos; o seu coiro, e a sua carne, e o seu sangue, com o seu esterco se queimará.

וְהִשְׁלִ֖יךְ	תּוֹלַ֣עַת	וּשְׁנִ֑י	וְאֵזֹ֖ב	אֶ֥רֶז	עֵ֛ץ	הַכֹּהֵ֥ן	וְלָקַ֖ח	6
e–lançará	verme	e–carmesim–de	e–hissopo	cedro	madeira–de	o–sacerdote	E–tomará	
H7993		H8144	H0231	H0730	H6086	H3548	H3947	

הַפָּרָֽה׃	שְׂרֵפַ֥ת	תּ֖וֹךְ	אֶל־
a–novilha	queima–de	meio–de	a
H6510	H8316	H8432	H0413

E o sacerdote tomará páu de cedro, e hyssopo, e carmezim, e os lançará no meio do incendio da bezerra.

אֶל־	יָבֹ֥וא	וְאַחַ֖ר	בַּמַּ֑יִם	בְּשָׂרֹ֣ו	וְרָחַ֤ץ	הַכֹּהֵן֙	בְּגָדָ֔יו	וְכִבֶּ֣ס	7
a	virá	e–depois	em–água	sua–carne	e–lavará	o–sacerdote	suas–vestes	E–lavará	
H0413	H0935		H4325	H1320	H7364	H3548		H3526	

הָעָֽרֶב׃	עַד־	הַכֹּהֵן֙	וְטָמֵ֔א	הַמַּחֲנֶ֖ה
a–tarde	até	o–sacerdote	e–impuro	o–acampamento
H6153	H5704	H3548		H4264

Então o sacerdote lavará os seus vestidos, e banhará a sua carne na agua, e depois entrará no arraial, e o sacerdote será immundo até á tarde.

בַּמָּ֔יִם	בְּשָׂרֹ֖ו	וְרָחַ֣ץ	בַּמַּ֑יִם	בְּגָדָ֔יו	יְכַבֵּ֣ס	אֹתָ֗הּ	וְהַשֹּׂרֵ֥ף	8
em–água	sua–carne	e–lavará	em–água	suas–vestes	lavará	(a)–ela	E–o–queimador	
H4325	H1320	H7364	H4325		H3526	H0853	H8313	

הָעָֽרֶב׃	עַד־	וְטָמֵֽא	
a–tarde	até	e–impuro	
H6153	H5704		

Tambem o que a queimou lavará os seus vestidos com agua, e em agua banhará a sua carne, e immundo será até á tarde.

לַמַּחֲנֶ֔ה	מִח֖וּץ	וְהִנִּיחַ	הַפָּרָ֑ה	אֵ֚פֶר	אֵ֣ת	טָה֔וֹר	אִ֣ישׁ	וְאָסַ֞ף	9
o–acampamento	fora–de	e–depositará	a–novilha	cinza–de	(a)	puro	homem	E–recolherá	
H4264	H2351	H3240	H6510	H0665	H0853	H2889	H0376	H0622	

לְמֵ֣י	לְמִשְׁמֶ֔רֶת	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֣י־	לַעֲדַ֑ת	וְהָיְתָ֥ה	טָה֖וֹר	בְּמָקֹ֥ום	
para–águas–de	para–guarda	Yisra'el	filhos–de	para–congregação–de	e–será	puro	em–lugar	
H4325	H4931	H3478		H5712	H1961	H2889	H4725	

הִ֥וא׃	חַטָּ֖את	נִדָּ֥ה	
ela	(oferta–de)–pecado	impureza	
H1931		H5079	

E um homem limpo ajuntará a cinza da bezerra, e a porá fóra do arraial, n'um logar limpo, e estará ella em guarda para a congregação dos filhos d'Israel, para a agua da separação: expiação é.

עַד־	וְטָמֵ֔א	בְּגָדָ֖יו	אֶת־	הַפָּרָ֑ה	אֵ֚פֶר	אֶת־	הָאֹסֵ֣ף	וְכִבֶּ֣ס	10
até	e–impuro	suas–vestes	(a)	a–novilha	cinza–de	(a)	o–recolhedor	E–lavará	
H5704			H0853	H6510	H0665	H0853	H0622	H3526	

בְּתוֹכָֽם׃	הַגָּ֖ר	וְלַגֵּ֑ר	יִשְׂרָאֵ֔ל	לִבְנֵ֣י	וְהָיְתָ֥ה	הָעֶ֖רֶב	
no–meio–deles	o–que–peregrina	e–para–o–estrangeiro	Yisra'el	para–filhos–de	e–será	a–tarde	
H8432		H1616	H3478		H1961	H6153	

עוֹלָֽם׃	לְחֻקַּ֥ת	
eternidade	por–estatuto–de	
H5769	H2708	

E o que apanhou a cinza da bezerra lavará os seus vestidos, e será immundo até á tarde: isto será por estatuto perpetuo aos filhos d'Israel e ao estrangeiro que peregrina no meio d'elles.

11 הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים׃
O-que-toca em-morto de-toda alma-de homem e-impuro sete dias
H5060 H4191 H3605 H5315 H0120 H2398 H7651 H3117

Aquelle que tocar a algum morto, cadaver d'algum homem, immundo será sete dias.

12 הוּא יִתְחַטָּא־בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר׃
Ele se-purificará com-ela no-dia o-terceiro e-no-dia o-sétimo estará-puro e-se não se-purificar no-dia o-terceiro e-no-dia o-sétimo não estará-puro
H1931 H2398 H0853 H3117 H7992 H3117 H7637 H2891 H0518 H3808 H2398 H3117 H7992 H3117 H7637 H2891

Ao terceiro dia se purificará com ella, e ao setimo dia será limpo: mas, se ao terceiro dia se não purificar, não será limpo ao setimo dia.

13 כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא
Todo o-que-toca em-morto em-alma-de o-homem que morre e-não se-purificar
H3605 H5060 H4191 H5315 H0120 H4191 H3808 H2398

כִּי מִשְׁכַּן יְהוָה טִמֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד טֻמְאָתוֹ בּוֹ׃
porque tabernáculo-de contaminou YHWH e-será-cortada a-alma essa de-Yisra'el porque águas-de impureza não foi-aspergida sobre-ele impuro será ainda sua-impureza nele
H3588 H4908 H2930 H3068 H3772 H5315 H1931 H3478 H3588 H4325 H5079 H3808 H2236 H5921 H2931 H1961 H5750 H2932 H0870

Todo aquelle que tocar a algum morto, cadaver d'algum homem, que estiver morto, e não se purificar, contamina o tabernaculo do Senhor: e aquella alma será extirpada d'Israel: porque a agua da separação não foi espargida sobre elle, immundo será: está n'elle ainda a sua immundicia.

14 זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃
Esta a-Torá homem quando morre em-tenda todo o-que-entra a a-tenda e-todo que na-tenda será-impuro sete dias
H2063 H8451 H0120 H3588 H4191 H0168 H3605 H0935 H0413 H0168 H3605 H0834 H0168 H2930 H7651 H3117

Esta é a lei, quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquelle que entrar n'aquella tenda, e todo aquelle que estiver n'aquella tenda, será immundo sete dias.

15 וְכָל־כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר־אֵין צָמִיד פָּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא׃
E-todo vaso aberto que não-há tampa de-cordão sobre-ele impuro ele
H3605 H3627 H6605 H0834 H0369 H6616 H5921 H2931 H1931

Tambem todo o vaso aberto, sobre que não houver panno atado, será immundo.

16 וְכֹל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחַלַל־חֶרֶב אוֹ חָלָל אוֹ בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְקֶבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃
E-todo que tocar sobre face-de o-campo em-morto-por-(de) espada ou morto ou em-osso-de homem ou em-sepultura será-impuro sete dias
H3605 H5060 H6440 H7704 H2719 H0176 H4191 H0176 H6106 H0120 H0176 H6913 H2930 H7651 H3117

E todo aquelle que sobre a face do campo tocar a algum que fôr morto pela espada, ou outro morto, ou aos ossos d'algum homem, ou a uma sepultura, será immundo sete dias.

17 וְלָקְחוּ֩ לַטְּמֵ֨א מֵעֲפַ֜ר שְׂרֵפַ֣ת הַחַטָּ֗את וְנָתַן֙ עָלָ֔יו
E-tomarão para-o-impuro de-pó-de queima-de a-oferta-de-pecado e-porá sobre-ele
H3947 H2931 H6083 H8316 H5414

מַ֖יִם חַיִּ֑ים אֶל־כֶּֽלִי׃
água viva em vaso
H4325 H0413 H3627

Para um immundo pois tomarão do pó da queima da expiação, e sobre elle porão agua viva n'um vaso

18 וְלָקַ֤ח אֵזוֹב֙ וְטָבַ֣ל בַּמַּ֔יִם אִ֖ישׁ טָה֑וֹר וְהִזָּ֗ה עַל־הָאֹ֙הֶל֙
E-tomará hissopo e-molhará na-água homem puro e-aspergirá sobre a-tenda
H3947 H0231 H2881 H4325 H0376 H2889 H0168

וְעַל־כָּל־הַכֵּלִ֔ים וְעַל־הַנְּפָשׁ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר הָי֑וּ שָׁ֗ם וְעַל־הַנֹּגֵ֙עַ֙
e-sobre todos os-vasos e-sobre as-almas que estavam ali e-sobre o-que-toca
H5060 H8033 H1961 H5315 H3627 H3605 H5060

בַּעֶ֣צֶם אוֹ֩ בַחָלָ֨ל אוֹ֜ בַמֵּ֗ת אוֹ֙ בַּקֶּ֔בֶר׃
no-osso ou no-morto ou no-morto ou na-sepultura
H6106 H6913 H4191

E um homem limpo tomará hyssopo, e o molhará n'aquella agua, e a espargirá sobre aquella tenda, e sobre todo o fato, e sobre as almas que ali estiverem: como tambem sobre aquelle que tocar os ossos, ou a algum que foi morto, ou que falleceu, ou uma sepultura.

19 וְהִזָּה֙ הַטָּהֹ֔ר עַל־הַטָּמֵ֖א בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִשִׁ֑י וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י וְחִטְּאוֹ֙
E-aspergirá o-puro sobre o-impuro no-dia o-terceiro e-no-dia o-sétimo e-o-purificará
H2889 H2931 H3117 H7992 H3117 H7637 H2398

וְטָהֵ֖ר בָּעָ֑רֶב׃ וְכִבֶּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְנִטְהַ֖ר
e-estará-puro à-tarde e-lavará suas-vestes e-se-lavará na-água e-estará-puro
H2891 H6153 H3526 H7364 H4325 H2891

E o limpo ao terceiro e setimo dia espargirá sobre o immundo: e ao setimo dia o purificará; e lavará os seus vestidos, e se banhará na agua, e á tarde será limpo

20 וְהָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָ֗א וְלֹ֤א יִתְחַטָּא֙ וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֔פֶשׁ הַהִ֖וא
E-homem que se-contaminar e-não se-purificar será-cortada a-alma essa
H0376 H0834 H3808 H2398 H3772 H5315 H1931

מִתּ֖וֹךְ מִקְדַּ֣שׁ יְהוָ֑ה טִמֵּ֗א מֵ֚י נִדָּ֣ה זָרַ֔ק עָלָ֖יו טָמֵ֥א הֽוּא׃
de-meio-de santuário-de YHWH contaminou águas-de impureza foi-aspergida sobre-ele impuro ele
H8432 H4720 H3068 H2930 H4325 H5079 H2236 H5921 H2931 H1931

וְהָיְתָ֥ה לָהֶ֛ם לְחֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם וּמַזֵּ֣ה מֵי־נִדָּ֑ה יְכַבֵּ֖ס הַנֹּגֵ֥עַ בְּמֵי־נִדָּ֖ה יִטְמָ֥א עַד־הָעָֽרֶב׃
E-será para-eles por-estatuto-de eternidade e-o-que-asperge águas-de impureza lavará a-impureza águas-de será-impuro até a-tarde
H1961 H0776 H2708 H5769 H5137 H4325 H5079 H3526 H5060 H4325 H5079 H2930 H5704 H6153

Porém o que fôr immundo, e se não purificar, a tal alma do meio da congregação será extirpada; porquanto contaminou o sanctuario do Senhor: agua de separação sobre elle não foi espargida; immundo é.

21 וְהָיְתָ֥ה לָהֶ֛ם לְחֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם וּמַזֵּ֣ה מֵי־נִדָּ֑ה יְכַבֵּ֖ס הַנֹּגֵ֥עַ בְּמֵי־נִדָּ֖ה יִטְמָ֥א עַד־הָעָֽרֶב׃
E-será para-eles por-estatuto-de eternidade e-o-que-asperge águas-de impureza lavará a-impureza águas-de será-impuro até a-tarde
H1961 H0776 H2708 H5769 H5137 H4325 H5079 H3526 H5060 H4325 H5079 H2930 H5704 H6153

וְהַנֹּגֵ֙עַ֙ בְּמֵי֙ בְּנִדָּ֔ה יְכַבֵּ֖ס בְּגָדָ֑יו
e-o-que-toca em-águas-de a-impureza lavará suas-vestes
H5060 H4325 H5079 H3526 H0899

Isto lhes será por estatuto perpetuo: e o que espargir a agua da separação lavará os seus vestidos; e o que tocar a agua da separação será immundo até á tarde

תִּטְמָא	הַנֹּגֵעַת	וְהַנֶּפֶשׁ	יִטְמָא	הַטָּמֵא	בּוֹ	יִגַּע־	אֲשֶׁר־	וְכָל	22
será–impura	a–que–toca	e–a–alma	será–impuro	o–impuro	nele	tocar	que	E–tudo	
	H5060	H5315		H2931		H5060		H3605	

פ	הָעָרֶב׃	עַד־	
¶	a–tarde	até	
	H6153	H5704	

E tudo o que tocar ao immundo tambem será immundo; e a alma que o tocar será immunda até á tarde.

Chapter 20

הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	צִן	מִדְבַּר־	הָעֵדָה	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ	1
o–primeiro	no–mês	Tsin	deserto–de	a–congregação	toda	Yisra'el	filhos–de	E–vieram	
H7223	H2320	H6790		H5712	H3605	H3478		H0935	

שָׁם׃	וַתִּקָּבֶר	מִרְיָם	שָׁם	וַתָּמָת	בְּקָדֵשׁ	הָעָם	וַיֵּשֶׁב	
ali	e–foi–sepultada	Miryam	ali	e–morreu	em–Qadesh	o–povo	e–habitou	
H8033	H6912	H4813	H8033	H4191	H6946		H3427	

Chegando os filhos d'Israel, toda a congregação, ao deserto de Zin, no mez primeiro, o povo ficou em Cades: e Miriam morreu ali, e ali foi sepultada.

אַהֲרֹן׃	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	וַיִּקָּהֲלוּ	לָעֵדָה	מַיִם	הָיָה	וְלֹא־	2
'Aharon	e–contra	Mosheh	contra	e–se–ajuntaram	para–a–congregação	água	havia	E–não	
H0175		H4872		H6950	H5712	H4325	H1961	H3808	

E não havia agua para a congregação: então se congregaram contra Moysés e contra Aarão.

גָוַעְנוּ	וְלוּ	לֵאמֹר	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עִם־	הָעָם	וַיָּרֶב	3
tívessemos–morrido	E–oxalá	dizendo	e–disseram	Mosheh	com	o–povo	E–contendeu	
H1478	H3863	H0559	H0559	H4872			H7378	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	אַחֵינוּ	בִּגְוַע
YHWH	diante–de	nossos–irmãos	quando–morreram
H3068	H6440	H0251	H1478

E o povo contendeu com Moysés, e fallaram, dizendo: Oxalá tivessemos expirado quando expiraram nossos irmãos perante o Senhor!

לָמוּת	הַזֶּה	הַמִּדְבָּר	אֶל־	יְהוָה	קְהַל	אֶת־	הֲבֵאתֶם	וְלָמָּה	4
para–morrer	este	o–deserto	a	YHWH	congregação–de	(a)	trouxestes	E–por–que	
H4191	H2088		H0413	H3068	H6951	H0853	H0935	H4100	

וּבְעִירֵנוּ׃	אֲנַחְנוּ	שָׁם	
e–nossos–animais	nós	ali	
H1165	H0587	H8033	

E porque trouxestes a congregação do Senhor a este deserto, para que morramos ali, nós e os nossos animaes?

הַזֶּה	הָרָע	הַמָּקוֹם	אֶל־	אֹתָנוּ	לְהָבִיא	מִמִּצְרַיִם	הֶעֱלִיתֹנוּ	וְלָמָּה	5
este	mau	o–lugar	a	(a)–nós	para–trazer	de–Mitsrayim	nos–fizestes–subir	E–por–que	
H2088		H4725	H0413	H0853	H0935	H4714	H5927	H4100	

לִשְׁתּוֹת׃	אַיִן	וּמַיִם	וְרִמֹּון	וְגֶפֶן	וּתְאֵנָה	זֶרַע	מְקוֹם	וְלֹא	
para–beber	não–há	e–água	e–romã	e–videira	e–figo	semente	lugar–de	não	
H8354	H0369	H4325	H7416	H1612	H8384	H2233	H4725	H3808	

E porque nos fizestes subir do Egypto, para nos trazer a este logar máu? logar não de semente, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem d'agua para beber.

אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הַקָּהָל	מִפְּנֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	6
tenda–de	entrada–de	a	a–congregação	de–diante–de	e–'Aharon	Mosheh	E–veio	
H0168	H6607	H0413	H6951	H6440	H0175	H4872	H0935	

פ	:אֲלֵיהֶם	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיֵּרָא	פְּנֵיהֶם	עַל־	וַיִּפְּלוּ	מוֹעֵד
¶	a–eles	YHWH	glória–de	e–apareceu	suas–faces	sobre	e–caíram	reunião
	H0413	H3068	H3519	H7200	H6440		H5307	H4150

Então Moysés e Aarão se foram de diante da congregação á porta da tenda da congregação, e se lançaram sobre os seus rostos: e a gloria do Senhor lhes appareceu.

:לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	7
dizendo	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

E o Senhor fallou a Moysés, dizendo:

וְדַבַּרְתֶּם	אָחִיךָ	וְאַהֲרֹן	אַתָּה	הָעֵדָה	אֶת־	וְהַקְהֵל	הַמַּטֶּה	אֶת־	קַח	8
e–falareis	teu–irmão	e–'Aharon	tu	a–congregação	(a)	e–ajunta	a–vara	(a)	Toma	
H1696	H0251	H0175		H5712	H0853	H6950	H4294	H0853	H3947	

מִן־	מַיִם	לָהֶם	וְהוֹצֵאתָ	מֵימָיו	וְנָתַן	לְעֵינֵיהֶם	הַסָּלַע	אֶל־
de	água	para–eles	e–tirarás	suas–águas	e–dará	diante–seus–olhos	a–rocha	a
	H4325		H3318	H4325	H5414		H5553	H0413

בְּעִירָם:	וְאֶת־	הָעֵדָה	אֶת־	וְהִשְׁקִיתָ	הַסָּלַע	
seus–animais	e–(a)	a–congregação	(a)	e–darás–de–beber	a–rocha	
H1165	H0853	H5712	H0853	H8248	H5553	

Toma a vara, e ajunta a congregação, tu e Aarão, teu irmão, e fallae á rocha perante os seus olhos, e dará a sua agua: assim lhes tirarás agua da rocha, e darás a beber á congregação e aos seus animaes.

צִוָּהוּ:	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	הַמַּטֶּה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	9
lhe–ordenou	como	YHWH	de–diante–de	a–vara	(a)	Mosheh	E–tomou	
H6680		H3068	H6440	H4294	H0853	H4872	H3947	

Então Moysés tomou a vara de diante do Senhor, como lhe tinha ordenado,

וַיֹּאמֶר	הַסָּלַע	פְּנֵי	אֶל־	הַקָּהָל	אֶת־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּקְהִלוּ	10
e–disse	a–rocha	face–de	a	a–congregação	(a)	e–'Aharon	Mosheh	E–ajuntaram	
H0559	H5553	H6440	H0413	H6951	H0853	H0175	H4872	H6950	

מָיִם:	לָכֶם	נוֹצִיא	הַזֶּה	הַסָּלַע	הֲמִן־	הַמֹּרִים	נָא	שִׁמְעוּ־	לָהֶם
água	para–vós	tiraremos	esta	a–rocha	Acaso–de	os–rebeldes	agora	Ouvi	a–eles
H4325		H3318	H2088	H5553		H4784	H4994	H8085	

E Moysés e Aarão congregaram a congregação diante da rocha, e disse-lhes: Ouvi agora, rebeldes, porventura tiraremos agua d'esta rocha para vós

פַּעֲמָיִם	בְּמַטֵּהוּ	הַסָּלַע	אֶת־	וַיַּךְ	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּרֶם	11
duas–vezes	com–sua–vara	a–rocha	(a)	e–feriu	sua–mão	(a)	Mosheh	E–levantou	
H6471	H4294	H5553	H0853	H5221	H3027	H0853	H4872		

ס	וּבְעִירָם:	הָעֵדָה	וַתֵּשְׁתְּ	רַבִּים	מַיִם	וַיֵּצְאוּ	
§	e–seus–animais	a–congregação	e–bebeu	muitas	águas	e–saíram	
	H1165	H5712	H8354		H4325	H3318	

Então Moysés levantou a sua mão, e feriu a rocha duas vezes com a sua vara, e sairam muitas aguas; e bebeu a congregação e os seus animaes.

בִּי	הֶאֱמַנְתֶּם	לֹא־	יַעַן	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
em–mim	crestes	não	Por–causa–de	'Aharon	e–a	Mosheh	a	YHWH	E–disse	
	H0539	H3808	H3282	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

אֶת־	תָּבִיאוּ	לֹא	לָכֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְעֵינֵי	לְהַקְדִּישֵׁנִי
(a)	fareis–entrar	não	por–isso	Yisra'el	filhos–de	diante–olhos–de	para–me–santificar
H0853	H0935	H3808		H3478			H6942

לָהֶם׃	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	הַזֹּאת	הַקָּהָל
a–eles	dei	que	a–terra	a	esta	a–congregação
	H5414		H0776	H0413	H2088	H6951

E o Senhor disse a Moysés e a Aarão: Porquanto não me crestes a mim, para me sanctificar diante dos filhos de Israel, por isso não mettereis esta congregação na terra que lhes tenho dado.

יְהוָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	רָבוּ	אֲשֶׁר־	מְרִיבָה	מֵי	הֵמָּה	13
YHWH	com	Yisra'el	filhos–de	contenderam	que	Merivah	águas–de	Estas	
H3068	H0854	H3478		H7378		H4809	H4325	H1992	

ס	בָּם׃	וַיִּקָּדֵשׁ	
§	neles	e–foi–santificado	
		H6942	

Estas são as aguas de Meribah, porque os filhos de Israel contenderam com o Senhor: e se sanctificou n'elles.

אָחִיךָ	אָמַר	כֹּה	אֱדוֹם	מֶלֶךְ	אֶל־	מִקָּדֵשׁ	מַלְאָכִים	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁלַח	14
teu–irmão	diz	Assim	'Edom	rei–de	a	de–Qadesh	mensageiros	Mosheh	E–enviou	
H0251	H0559	H3541	H0123	H4428	H0413	H6946	H4397	H4872	H7971	

מְצָאָתְנוּ׃	אֲשֶׁר	הַתְּלָאָה	כָּל־	אֵת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל
nos–encontrou	que	a–dificuldade	toda	(a)	sabes	Tu	Yisra'el
H4672		H8513	H3605	H0853	H3045		H3478

Depois Moysés desde Cades mandou mensageiros ao rei d'Edom, dizendo: Assim diz teu irmão Israel: sabes todo o trabalho que nos sobreveiu:

רַבִּים	יָמִים	בְּמִצְרַיִם	וַנֵּשֶׁב	מִצְרַיְמָה	אֲבֹתֵינוּ	וַיֵּרְדוּ		15
muitos	dias	em–Mitsrayim	e–habitamos	a–Mitsrayim	nossos–pais	E–desceram		
	H3117	H4714	H3427	H4714	H0001	H3381		

וְלַאֲבֹתֵינוּ׃	מִצְרַיִם	לָנוּ	וַיָּרֵעוּ	
e–a–nossos–pais	Mitsrayim	a–nós	e–maltrataram	
H0001	H4713			

Como nossos paes desceram ao Egypto, e nós no Egypto habitámos muitos dias; e como os egypcios nos maltrataram, a nós e a nossos paes:

וַיּוֹצִאֵנוּ	מַלְאָךְ	וַיִּשְׁלַח	קֹלֵנוּ	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	אֶל־	וַנִּצְעַק	16
e–nos–tirou	mensageiro	e–enviou	nossa–voz	e–ouviu	YHWH	a	E–clamamos	
H3318	H4397	H7971		H8085	H3068	H0413	H6817	

וּגְבוּלֶךָ׃	קָצֵה	עִיר	בְּקָדֵשׁ	אֲנַחְנוּ	וְהִנֵּה	מִמִּצְרַיִם
teu–território	extremidade–de	cidade	em–Qadesh	nós	e–eis	de–Mitsrayim
H1366			H6946	H0587	H2009	H4714

E clamámos ao Senhor, e elle ouviu a nossa voz, e mandou um anjo, e nos tirou do Egypto: e eis que estamos em Cades, cidade na extremidade dos teus termos.

וְלֹא	וּבְכֶרֶם	בְּשָׂדֶה	נַעֲבֹר	לֹא	בְּאַרְצֶךָ	נָּא	נַעְבְּרָה־		17
e-não	e-por-vinha	por-campo	passaremos	não	por-tua-terra	agora	Passaremos		
H3808	H3754			H3808	H0776	H4994			
יָמִין	נִטֶּה	לֹא	נֵלֵךְ	הַמֶּלֶךְ	דֶּרֶךְ	בְּאֵר	מֵי	נִשְׁתֶּה	
direita	desviaremos	não	iremos	o-rei	caminho-do	poço	águas-de	beberemos	
H3225	H5186	H3808	H3212	H4428	H1870	H0875	H4325	H8354	
				גְּבוּלֶךָ׃	נַעֲבֹר	אֲשֶׁר־	עַד	וּשְׂמֹאול	
				teu-território	passarmos	que	até	e-esquerda	
				H1366			H5704	H8040	

Deixa-nos pois passar pela tua terra; não passaremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem beberemos a agua dos poços: iremos pela estrada real; não nos desviaremos para a direita nem para a esquerda, até que passemos pelos teus termos.

אֵצֵא	בַּחֶרֶב	פֶּן־	בִּי	תַּעֲבֹר	לֹא	אֱדוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	18
sairei	com-a-espada	para-que-não	por-mim	passarás	Não	'Edom	a-ele	E-disse	
H3318	H2719	H6435			H3808	H0123	H0413	H0559	
							לִקְרָאתֶךָ׃		
							ao-teu-encontro		
							H7125		

Porém Edom lhe disse: Não passarás por mim, para que porventura eu não saia á espada ao teu encontro.

נִשְׁתֶּה	מֵימֶיךָ	וְאִם־	נַעֲלֶה	בְּמְסִלָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	19
bebermos	tuas-águas	e-se	subiremos	Pela-estrada	Yisra'el	filhos-de	a-ele	E-disseram	
H8354	H4325		H5927	H4546	H3478		H0413	H0559	
אֶעְבְּרָה׃	בְּרַגְלָי	דָּבָר	אֵין־	רַק	מִכְרָם	וְנָתַתִּי	וּמִקְנֵי	אָנִי	
passarei	com-meus-pés	coisa	não-há	apenas	seu-preço	e-darei	e-meu-gado	eu	
	H7272	H1697	H0369	H7535	H4377	H5414	H4735	H0589	

Então os filhos d'Israel lhe disseram: Subiremos pelo caminho egualado, e se eu e o meu gado bebermos das tuas aguas, darei o preço d'ellas: sem alguma outra coisa sómente passarei a pé

וּבְיָד	כָּבֵד	בְּעַם	לִקְרָאתוֹ	אֱדוֹם	וַיֵּצֵא	תַּעֲבֹר	לֹא	וַיֹּאמֶר	20
e-com-mão	pesado	com-povo	ao-seu-encontro	'Edom	E-saiu	passarás	Não	E-disse	
H3027	H3515		H7125	H0123	H3318		H3808	H0559	
							חֲזָקָה׃		
							forte		
							H2389		

Porém elle disse: Não passarás. E saiu-lhe Edom ao encontro com muita gente, e com mão forte.

יִשְׂרָאֵל	וַיֵּט	בִּגְבֻלוֹ	עֲבֹר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	נְתֹן	אֱדוֹם	וַיְמָאֵן	21
Yisra'el	e-desviou	por-seu-território	passar	Yisra'el	(a)	conceder	'Edom	E-recusou	
H3478	H5186	H1366		H3478	H0853	H5414	H0123	H3985	
							פ	מֵעָלָיו׃	
							¶	de-sobre-ele	

Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu termo: pelo que Israel se desviou d'elle.

הָהָר׃	הֹר	הָעֵדָה	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּבְאוּ	מִקָּדֵשׁ	וַיִּסְעוּ	22
o-monte	Hor	a-congregação	toda	Yisra'el	filhos-de	e-vieram	de-Qadesh	E-partiram	
H2022	H2023	H5712	H3605	H3478		H0935	H6946	H5265	

Então partiram de Cades: e os filhos de Israel, toda a congregação, vieram ao monte de Hor.

23	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	משֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	בְּהֹר	הָהָר	עַל־	גְּבוּל
	E-disse	YHWH	a	Mosheh	e-a	'Aharon	em-Hor	o-monte	sobre	fronteira-de
	H0559	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H2023	H2022		H1366

לֵאמֹר׃	אֱדוֹם	אֶרֶץ־	
dizendo	'Edom	terra-de	
H0559	H0123	H0776	

E fallou o Senhor a Moysés e a Aarão no monte de Hor, nos termos da terra de Edom, dizendo:

24	יֵאָסֵף	אַהֲרֹן	אֶל־	עַמָּיו	כִּי	לֹא	יָבֹא	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר
	Será-recolhido	'Aharon	a	seus-povos	porque	não	entrará	a	a-terra	que
	H0622	H0175	H0413			H3808	H0935	H0413	H0776	

מְרִיבָה׃	לְמֵי	פִּי	אֶת־	מְרִיתֶם	אֲשֶׁר־	עַל	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	נָתַתִּי
Merivah	a-águas-de	minha-boca	(a)	rebelastes	que	por	Yisra'el	a-filhos-de	dei
H4809	H4325	H6310	H0853	H4784			H3478		H5414

Aarão recolhido será a seus povos, porque não entrará na terra que tenho dado aos filhos de Israel, porquanto rebeldes fostes á minha bocca, ás aguas de Meribah.

25	קַח	אֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	אֶלְעָזָר	בְּנוֹ	וְהַעַל	אֹתָם	הֹר	הָהָר׃
	Toma	(a)	'Aharon	e-(a)	'El'azar	seu-filho	e-faze-subir	(a)-eles	Hor	o-monte
	H3947	H0853	H0175	H0853	H0499		H5927	H0853	H2023	H2022

Toma a Aarão e a Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte de Hor.

26	וְהַפְשַׁט	אֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	בְּגָדָיו	וְהִלְבַּשְׁתָּם	אֶת־	אֶלְעָזָר	בְּנוֹ
	E-despirás	(a)	'Aharon	(a)	suas-vestes	e-vestirás-elas	(a)	'El'azar	seu-filho
	H6584	H0853	H0175	H0853		H3847	H0853	H0499	

שָׁם׃	וּמֵת	יֵאָסֵף	וְאַהֲרֹן
ali	e-morrerá	será-recolhido	e-'Aharon
H8033	H4191	H0622	H0175

E despe a Aarão os seus vestidos, e veste-os a Eleazar, seu filho, porque Aarão será recolhido, e morrerá ali

27	וַיַּעַשׂ	משֶׁה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	וַיַּעֲלוּ	אֶל־	הֹר	הָהָר	לְעֵינֵי
	E-fez	Mosheh	como	ordenou	YHWH	e-subiram	a	Hor	o-monte	diante-olhos-de
		H4872		H6680	H3068	H5927	H0413	H2023	H2022	

כָּל־	הָעֵדָה׃
toda	a-congregação
H3605	H5712

Fez pois Moysés como o Senhor lhe ordenara: porque subiram ao monte de Hor perante os olhos de toda a congregação.

28	וַיַּפְשֵׁט	משֶׁה	אֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	בְּגָדָיו	וַיַּלְבֵּשׁ	אֹתָם	אֶת־	אֶלְעָזָר
	E-despiu	Mosheh	(a)	'Aharon	(a)	suas-vestes	e-vestiu	(a)-elas	(a)	'El'azar
	H6584	H4872	H0853	H0175	H0853		H3847	H0853	H0853	H0499

מִן־	וְאֶלְעָזָר	משֶׁה	וַיֵּרֶד	הָהָר	בְּרֹאשׁ	שָׁם	אַהֲרֹן	וַיָּמָת	בְּנוֹ
de	e-'El'azar	Mosheh	e-desceu	o-monte	no-topo-de	ali	'Aharon	e-morreu	seu-filho
	H0499	H4872	H3381	H2022		H8033	H0175	H4191	

הָהָר׃
o-monte
H2022

E Moysés despiu a Aarão os vestidos, e os vestiu a Eleazar, seu filho; e morreu Aarão ali sobre o cume do monte; e desceram Moysés e Eleazar do monte.

שְׁלֹשִׁים	אַהֲרֹן	אֶת־	וַיִּבְכּוּ	אַהֲרֹן	גָּוַע	כִּי	הָעֵדָה	כָּל־	וַיִּרְאוּ		29
trinta	'Aharon	(a)	e–choraram	'Aharon	morreu	que	a–congregação	toda	E–viu		
H7970	H0175	H0853	H1058	H0175	H1478		H5712	H3605	H7200		
						ס	יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	כָּל	יוֹם	
						§	Yisra'el	casa–de	toda	dias	
							H3478		H3605	H3117	

Vendo pois toda a congregação que Aarão era morto, choraram a Aarão trinta dias, toda a casa de Israel.

Chapter 21

יִשְׂרָאֵל	בָּא	כִּי	הַנֶּגֶב	יֹשֵׁב	עֲרָד	מֶלֶךְ־	הַכְּנַעֲנִי	וַיִּשְׁמַע		1
Yisra'el	veio	que	o–Negev	habitante–de	'Arad	rei–de	o–cananeu	E–ouviu		
H3478	H0935		H5045	H3427		H4428		H8085		
							שֹׁבִי׃	מִמֶּנּוּ	וַיִּשְׁבְּ	בִּיִשְׂרָאֵל
							cativos	dele	e–capturou	com–Yisra'el
									H7617	H3478
						וַיִּלָּחֶם	הָאֲתָרִים	דֶּרֶךְ		
						e–lutou	os–Atharim	caminho–de		
							H0871	H1870		

Ouvindo o cananeo, o rei de Harad, que habitava para a banda do sul, que Israel vinha pelo caminho das espias, pelejou contra Israel, e d'elle levou alguns d'elles por prisioneiros.

הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	תִּתֵּן	נָתֹן	אִם־	וַיֹּאמֶר	לַיהוָה	נֶדֶר	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדַּר	2
este	o–povo	(a)	entregares	entregar	Se	e–disse	a–YHWH	voto	Yisra'el	E–jurou	
H2088		H0853	H5414	H5414		H0559	H3068	H5088	H3478	H5087	
								עָרֵיהֶם׃	אֶת־	וְהַחֲרַמְתִּי	בְּיָדִי
								suas–cidades	(a)	e–devotarei–ao–herem	em–minha–mão
									H0853		H3027

Então Israel fez um voto ao Senhor, dizendo: Se totalmente entregares este povo na minha mão, destruirei totalmente as suas cidades.

וַיַּחֲרֵם	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע				3
e–devotou–ao–herem	o–cananeu	(a)	e–entregou	Yisra'el	na–voz–de	YHWH	E–ouviu				
		H0853	H5414	H3478		H3068	H8085				
פ	חָרְמָה׃	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	עָרֵיהֶם	וְאֶת־	אֹתָם				
¶	Hormah	o–lugar	nome–de	e–chamou	suas–cidades	e–(a)	(a)–eles				
	H2767	H4725	H8034	H7121		H0853	H0853				

O Senhor pois ouviu a voz de Israel, e entregou os cananeos, e os destruiu totalmente, a elles e ás suas cidades: e o nome d'aquelle logar chamou Horma.

אֶרֶץ	אֶת־	לִסְבֹּב	סוּף	יַם־	דֶּרֶךְ	הָהָר	מֵהֹר	וַיִּסְּעוּ			4
terra–de	(a)	para–rodear	Suf	mar–de	caminho–de	o–monte	de–Hor	E–partiram			
H0776	H0853	H5437	H5488	H3220	H1870	H2022	H2023	H5265			
							בַּדָּרֶךְ׃	הָעָם	נֶפֶשׁ־	וַתִּקְצַר	אֱדוֹם
							no–caminho	o–povo	alma–de	e–foi–curta	'Edom
							H1870		H5315		H0123

Então partiram do monte de Hor, pelo caminho do Mar Vermelho, a rodear a terra de Edom: porém a alma do povo angustiou-se n'este caminho.

מִמִּצְרַיִם	הֶעֱלִיתָנוּ	לָמָּה	וּבְמֹשֶׁה	בֵּאלֹהִים	הָעָם	וַיְדַבֵּר		5
de-Mitsrayim	nos-fizestes-subir	Por-que	e-contra-Mosheh	contra-'Elohim	o-povo	E-falou		
H4714	H5927	H4100	H4872	H0430		H1696		

קָצָה	וְנַפְשֵׁנוּ	מַיִם	וְאֵין	לֶחֶם	אֵין	כִּי	בַּמִּדְבָּר	לָמוּת
enojou	e-nossa-alma	água	e-não-há	pão	não-há	porque	no-deserto	para-morrer
H6973	H5315	H4325	H0369	H3899	H0369			H4191

הַקְּלֹקֵל׃	בַּלֶּחֶם	
o-leve	com-o-pão	
H7052	H3899	

E o povo fallou contra Deus e contra Moysés: Porque nos fizestes subir do Egypto para que morressemos n'este deserto? pois aqui nem pão nem agua ha: e a nossa alma tem fastio d'este pão tão vil

אֶת־	וַיְנַשְּׁכוּ	הַשְּׂרָפִים	הַנְּחָשִׁים	אֶת	בָּעָם	יְהוָה	וַיְשַׁלַּח	6
(a)	e-morderam	as-ardentes	as-serpentes	(a)	contra-o-povo	YHWH	E-enviou	
H0853			H5175	H0853		H3068	H7971	

מִיִּשְׂרָאֵל׃	רָב	עַם־	וַיָּמָת	הָעָם
de-Yisra'el	muito	povo	e-morreu	o-povo
H3478			H4191	

Então o Senhor mandou entre o povo serpentes ardentes, que morderam o povo; e morreu muito povo de Israel.

בַּיהוָה	דִּבַּרְנוּ	כִּי־	חָטָאנוּ	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	וַיָּבֹא	7
contra-YHWH	falamos	porque	Pecamos	e-disseram	Mosheh	a	o-povo	E-veio	
H3068	H1696		H2398	H0559	H4872	H0413		H0935	

וַיִּתְפַּלֵּל	הַנָּחָשׁ	אֶת־	מֵעָלֵינוּ	וְיָסֵר	יְהוָה	אֶל־	הִתְפַּלֵּל	וָבָךְ
e-orou	a-serpente	(a)	de-sobre-nós	e-afastará	YHWH	a	Ora	e-contra-ti
H6419	H5175	H0853		H5493	H3068	H0413	H6419	

הָעָם׃	בְּעַד	מֹשֶׁה
o-povo	por	Mosheh
	H1157	H4872

Pelo que o povo veiu a Moysés, e disse: Havemos peccado, porquanto temos fallado contra o Senhor e contra ti; ora ao Senhor que tire de nós estas serpentes. Então Moysés orou pelo povo.

עַל־	אֹתָו	וְשִׂים	שָׂרָף	לְךָ	עֲשֵׂה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
sobre	(a)-ela	e-coloca	serpente-ardente	para-ti	Faze	Mosheh	a	YHWH	E-disse
	H0853					H4872	H0413	H3068	H0559

וָחָי׃	אֹתוֹ	וְרָאָה	הַנָּשׁוּךְ	כָּל־	וְהָיָה	גֵּס	
e-viverá	(a)-ela	e-verá	o-mordido	todo	e-será	mastro	
H2425	H0853	H7200		H3605	H1961	H5251	

E disse o Senhor a Moysés: Faze-te uma serpente ardente, e põe-n'a sobre uma haste: e será que viverá todo o mordido que attentar para ella.

נָשָׁךְ	אִם־	וְהָיָה	הַנֵּס	עַל־	וַיְשִׂמֵהוּ	נְחֹשֶׁת	נָחָשׁ	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	9
mordia	se	e-era	o-mastro	sobre	e-colocou-a	bronze	serpente-de	Mosheh	E-fez	
		H1961	H5251				H5175	H4872		

וָחָי׃	הַנְּחֹשֶׁת	נְחַשׁ	אֶל־	וְהִבִּיט	אִישׁ	אֶת־	הַנָּחָשׁ
e-vivia	o-bronze	serpente-de	a	e-olhava	homem	(a)	a-serpente
H2425		H5175	H0413	H5027	H0376	H0853	H5175

E Moysés fez uma serpente de metal, e pôl-a sobre uma haste; e era que, mordendo alguma serpente a alguem, attentava para a serpente de metal, e ficava vivo.

10 וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃
E–partiram filhos–de Yisra'el e–acamparam em–'Ovot
H5265 H3478 H2583 H0088

Então os filhos de Israel partiram, e alojaram-se em Oboth.

11 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃
E–partiram de–'Ovot e–acamparam em–'Iye–ha'Avarim no–deserto que sobre face–de o–sol do–nascer–de Mo'av
H5265 H0088 H2583 H5863 H6440 H8121 H4217 H4124

Depois partiram de Oboth, e alojaram-se nos outeiros de Abarim, no deserto que está defronte de Moab, ao nascente do sol.

12 מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד׃
De–ali partiram e–acamparam em–vale–de Zered
H8033 H5265 H2583 H2218

D'ali partiram, e alojaram-se junto ao ribeiro de Zered.

13 מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר לְאַרְנֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבוּל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי׃
De–ali partiram e–acamparam do–outro–lado–de 'Arnon que no–deserto o–que–sai de–fronteira–de porque 'Arnon fronteira–de Mo'av entre Mo'av e–entre o–amorreu
H8033 H5265 H2583 H5676 H0769 H3318 H1366 H0567 H4124 H0996 H4124 H0996 H1366 H0769 H0567

E d'ali partiram, e alojaram-se d'esta banda de Arnon, que está no deserto e sae dos termos dos amorrheos: porque Arnon é o termo de Moab, entre Moab e os amorrheos.

14 עַל־כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת יְהוָה אֶת־וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־הַנְּחָלִים אַרְנֹן׃
Por–isso é–dito no–livro–de guerras–de YHWH (a) Vahev em–Sufah e–(a) os–vales–de 'Arnon
H0559 H0559 H0853 H4421 H3068 H0853 H2052 H0853 H0853 H5158 H0769

Pelo que se diz no livro das guerras do Senhor: Contra Vaheb em Supha, e contra os ribeiros de Arnon,

15 וְאֶשֶׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָר וְנִשְׁעַן לִגְבוּל מוֹאָב׃
E–encosta–de os–vales que inclinou para–habitação–de 'Ar e–apoia–se na–fronteira–de Mo'av
H0793 H5158 H4185 H3427 H6144 H8172 H1366 H0853

Mo'av
H4124

E contra a corrente dos ribeiros, que se volve para a situação de Ar, e se encosta aos termos de Moab.

הָעָם	אֶת־	אֱסֹף	לְמֹשֶׁה	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	הַבְּאֵר	הִוא	בְּאֵרָה	וּמִשָּׁם	16
o-povo	(a)	Ajunta	a-Mosheh	YHWH	disse	que	o-poço	este	a-Be'er	E-de-ali	
	H0853	H0622	H4872	H3068	H0559		H0875	H1931	H0876	H8033	

ס	מָיִם׃	לָהֶם	וְאֶתְּנָה	
§	água	a-eles	e-darei	
	H4325		H5414	

E d'ali se partiram a Beer; este é o poço do qual o Senhor disse a Moysés: Ajunta o povo, e lhe darei agua

לָהּ׃	עֲנוּ־	בְּאֵר	עֲלִי	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	יָשִׁיר	אָז	17
a-ele	Respondei	poço	Sobe	este	o-cântico	(a)	Yisra'el	cantou	Então	
		H0875	H5927	H2063		H0853	H3478	H7891		

(Então Israel cantou este cantico: Sobe, poço, cantae d'elle:

בִּמְשַׁעֲנֹתָם	בְּמֶחֹקֵק	הָעָם	נְדִיבֵי	כָּרוּהָ	שָׂרִים	חֲפָרוּהָ	בְּאֵר	18
com-seus-bordões	com-cetro	o-povo	nobres-de	escavaram-o	príncipes	cavaram-o	Poço	
	H2710		H5081		H8269	H2658	H0875	

מַתָּנָה׃	וּמִמִּדְבָּר	
Mattanah	e-do-deserto	
H4980		

Tu, poço, que cavaram os principes, que escavaram os nobres do povo, e o legislador com os seus bordões): e do deserto partiram para Mattana;

בָּמוֹת׃	וּמִנַּחֲלִיאֵל	נַחֲלִיאֵל	וּמִמַּתָּנָה	19
Bamot	e-de-Nahaliel	Nahaliel	E-de-Mattanah	
H1120	H5160	H5160	H4980	

E de Mattana a Nahaliel, e de Nahaliel a Bamoth;

עַל־	וְנִשְׂקְפָה	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	מוֹאָב	בִּשְׂדֵה	אֲשֶׁר	הַגַּיְא	וּמִבָּמוֹת	20
sobre	e-olha	o-Pisgah	cume-de	Mo'av	no-campo-de	que	o-vale	E-de-Bamot	
	H8259	H6449		H4124			H1516	H1120	

פ	הַיְשִׁימֹן׃	פְּנֵי	
¶	o-deserto	face-de	
	H3452	H6440	

E de Bamoth ao valle que está no campo de Moab, no cume de Pisga, e á vista do deserto.

לֵאמֹר׃	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	אֶל־	מַלְאָכִים	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח	21
dizendo	o-amorreu	rei-de	Sihon	a	mensageiros	Yisra'el	E-enviou	
H0559	H0567	H4428	H5511	H0413	H4397	H3478	H7971	

Então Israel mandou mensageiros a Sehon, rei dos amorrheos, dizendo:

נִשְׁתֶּה	לֹא	וּבְכֶרֶם	בְּשָׂדֶה	נִטֶּה	לֹא	בְּאַרְצֶךָ	אֶעְבְּרָה	22
beberemos	não	e-por-vinha	por-campo	desviaremos	não	por-tua-terra	Passarei	
H8354	H3808	H3754		H5186	H3808	H0776		

גְּבֻלֶךָ׃	נַעֲבֹר	אֲשֶׁר־	עַד	נֵלֵךְ	הַמֶּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	בְּאֵר	מֵי	
teu-território	passarmos	que	até	iremos	o-rei	pelo-caminho-do	poço	águas-de	
H1366			H5704	H3212	H4428	H1870	H0875	H4325	

Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas: as aguas dos poços não beberemos: iremos pela estrada real até que passemos os teus termos.

אֶת־	סִיחֹן	וַיֶּאֱסֹף	בִּגְבֻלוֹ	עֶבֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	סִיחֹן	נָתַן	וְלֹא־	23
(a)	Sihon	e-ajuntou	por-seu-território	passar	Yisra'el	(a)	Sihon	permitiu	E-não	
H0853	H5511	H0622	H1366		H3478	H0853	H5511	H5414	H3808	

וַיַּלְחֶם	וַיָּחַצָה	וַיָּבֹא	הַמִּדְבָּרָה	יִשְׂרָאֵל	לִקְרַאת	וַיֵּצֵא	עַמּוֹ	כָּל־
e-lutou	a-Yahats	e-veio	ao-deserto	Yisra'el	ao-encontro-de	e-saiu	seu-povo	todo
	H3096	H0935		H3478	H7125	H3318		H3605

בְּיִשְׂרָאֵל׃
com-Yisra'el
H3478

Porem Sehon não deixou passar a Israel pelos seus termos; antes Sehon congregou todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veiu a Jazha, e pelejou contra Israel.

עַד־	מֵאַרְנֹן	אַרְצוֹ	אֶת־	וַיִּירַשׁ	חָרֶב	לְפִי־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכֵּהוּ	24
até	de-'Arnon	sua-terra	(a)	e-tomou-posse	espada	a-fio-de	Yisra'el	E-feriu-o	
H5704	H0769	H0776	H0853	H3423	H2719	H6310	H3478	H5221	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	גְּבוּל	עֹז	כִּי	עַמּוֹן	בְּנֵי	עַד־	יַבֹּק
'Ammon	filhos-de	fronteira-de	forte	porque	'Ammon	filhos-de	até	Yabboq
H5983		H1366	H5794		H5983		H5704	H2999

Mas Israel o feriu ao fio da espada, e tomou a sua terra em possessão, desde Arnon até Jabbok, até aos filhos de Ammon: porquanto o termo dos filhos de Ammon era firme.

עָרֵי	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	כָּל־	אֶת	יִשְׂרָאֵל	וַיִּקַּח	25
cidades-de	em-todas	Yisra'el	e-habitou	estas	as-cidades	todas	(a)	Yisra'el	E-tomou	
	H3605	H3478	H3427	H0428		H3605	H0853	H3478	H3947	

בְּנֹתֶיהָ׃	וּבְכָל־	בְּחֶשְׁבּוֹן	הָאֱמֹרִי
suas-vilas	e-em-todas	em-Heshbon	o-amorreu
H1323	H3605	H2809	H0567

Assim Israel tomou todas estas cidades: e Israel habitou em todas as cidades dos amorrheos, em Hesbon e em todas as suas aldeias.

בְּמֶלֶךְ	נִלְחַם	וְהוּא	הֻוא	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	עִיר	חֶשְׁבּוֹן	כִּי	26
com-rei-de	lutou	e-ele	ela	o-amorreu	rei-de	Sihon	cidade-de	Heshbon	Porque	
H4428		H1931	H1931	H0567	H4428	H5511		H2809		

אַרְנֹן׃	עַד־	מִיָּדוֹ	אַרְצוֹ	כָּל־	אֶת־	וַיִּקַּח	הָרִאשׁוֹן	מוֹאָב
'Arnon	até	de-sua-mão	sua-terra	toda	(a)	e-tomou	o-primeiro	Mo'av
H0769	H5704	H3027	H0776	H3605	H0853	H3947	H7223	H4124

Porque Hesbon era cidade de Sehon, rei dos amorrheos, e tinha pelejado contra o precedente rei dos moabitas, e tinha tomado da sua mão toda a sua terra até Arnon.

תִּבָּנֶה	חֶשְׁבּוֹן	בֹּאוּ	הַמֹּשְׁלִים	יֹאמְרוּ	כֵּן	עַל־	27
Seja-edificada	a-Heshbon	Vinde	os-compositores-de-provérbios	dizem	é-dito	Por-isso	
H1129	H2809	H0935		H0559			

סִיחֹן׃	עִיר	וְתִכּוֹנֵן
Sihon	cidade-de	e-seja-estabelecida
H5511		

Pelo que dizem os que fallam em proverbios: Vinde a Hesbon; edifique-se e fortifique-se a cidade de Sehon.

מוֹאָב	עָר	אָכְלָה	סִיחֹן	מִקְרִית	לֶהָבָה	מֵחֶשְׁבּוֹן	יָצְאָה	אֵשׁ	כִּי־	28
Mo'av	'Ar–de	devorou	Sihon	de–cidade–de	chama	de–Heshbon	saiu	fogo	Porque	
H4124	H6144	H0398	H5511	H7151	H3852	H2809	H3318	H0784		

אַרְנֹן׃	בָּמוֹת	בַּעֲלֵי
'Arnon	alturas–de	senhores–de
H0769	H1116	H1167

Porque fogo saiu de Hesbon, e uma chamma da cidade de Sehon: e consumiu a Ar dos moabitas, e os senhores dos altos de Arnon.

וּבְנֹתָיו	פְּלֵיטִם	בָּנָיו	נָתַן	כְּמוֹשׁ	עַם־	אָבַדְתָּ	מוֹאָב	לְךָ	אוֹי־	29
e–suas–filhas	fugitivos	seus–filhos	Deu	Kemosh	povo–de	Pereceste	Mo'av	de–ti	Ai	
H1323			H5414	H3645		H0006	H4124		H0188	

סִיחֹון׃	אֱמֹרִי	לְמֶלֶךְ	בַּשְּׁבִית
Sihon	amorreu	a–rei–de	em–cativeiro
H5511	H0567	H4428	

Ai de ti, Moab! perdido és, povo de Chamoz! entregou seus filhos, que iam fugindo, e suas filhas, a ser captivos a Sehon, rei dos amorrheos.

עַד־	אֲשֶׁר	נֹפַח	עַד־	וַנַּשִּׁים	דִיבֹן	עַד־	חֶשְׁבּוֹן	אָבַד	וַנִּירֶם	30
até	que	Nofah	até	e–devastamos	Divon	até	Heshbon	pereceu	E–atiramos–neles	
H5704		H5302	H5704	H8074	H1769	H5704	H2809	H0006		

מֵידְבָא׃
Medeva
H4311

E nós os derribámos: Hesbon perdida é até Dibon, e os assolámos até Nophah, que se estende até Medeba

הָאֱמֹרִי׃	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	31
o–amorreu	em–terra–de	Yisra'el	E–habitou	
H0567	H0776	H3478	H3427	

Assim Israel habitou na terra dos amorrheos.

ויירשן	בְּנֹתֶיהָ	וַיִּלְכְּדוּ	יַעְזֵר	אֶת־	לְרַגֵּל	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁלַח	32
e–desapossou	suas–vilas	e–tomaram	Ya'zer	(a)	para–espiar	Mosheh	E–enviou	
H3423	H1323	H3920	H3270	H0853	H7270	H4872	H7971	

שָׁם׃	אֲשֶׁר־	הָאֱמֹרִי	אֶת־	(וַיִּירָשׁ)
ali	que	o–amorreu	(a)	e–desapossou
H8033		H0567	H0853	H3423

Depois mandou Moysés espiar a Jaezer, e tomaram as suas aldeias, e d'aquella possessão lançaram os amorrheos que estavam ali.

הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג	וַיֵּצֵא	הַבָּשָׁן	דֶּרֶךְ	וַיַּעֲלוּ	וַיִּפְנוּ	33
o–Bashan	rei–de	'Og	e–saiu	o–Bashan	caminho–de	e–subiram	E–viraram	
H1316	H4428	H5747	H3318	H1316	H1870	H5927	H6437	

אֶדְרֶעִי׃	לַמִּלְחָמָה	עַמּוֹ	וְכָל־	הוּא	לִקְרָאתָם
a–'Edre'i	para–a–batalha	seu–povo	e–todo	ele	ao–encontro–deles
H0154	H4421		H3605	H1931	H7125

Então viraram-se, e subiram o caminho de Basan: e Og, rei de Basan, saiu contra elles, elle e todo o seu povo, á peleja em Edrei.

נְתַתִּי	בְיָדְךָ֔	כִּי	אֹת֥וֹ	תִירָ֖א	אַל־	מֹשֶׁ֣ה	אֶל־	יְהוָ֑ה	וַיֹּאמֶר		34
entreguei	em–tua–mão	porque	(a)–ele	temas	Não	Mosheh	a	YHWH	E–disse		
H5414	H3027		H0853	H3372	H0408	H4872	H0413	H3068	H0559		
לְסִיחֹ֛ן	עָשִׂ֥יתָ	כַּאֲשֶׁ֖ר	לֹּ֣ו	וְעָשִׂ֤יתָ	אַרְצֹו֙	וְאֶת־	עַמֹּ֔ו	כָּל־	וְאֶת־	אֹתֹ֣ו	
a–Sihon	fizeste	como	a–ele	e–farás	sua–terra	e–(a)	seu–povo	todo	e–(a)	(a)–ele	
H5511					H0776	H0853		H3605	H0853	H0853	
					בְּחֶשְׁבֹּֽון׃	יוֹשֵׁ֥ב	אֲשֶׁ֖ר	הָאֱמֹרִ֑י	מֶ֣לֶךְ		
					em–Heshbon	habitava	que	o–amorreu	rei–de		
					H2809	H3427		H0567	H4428		

E disse o Senhor a Moysés: Não o temas, porque eu t'o tenho dado na tua mão, a elle, e a todo o seu povo, e a sua terra, e far-lhe-has como fizeste a Sehon, rei dos amorrheos, que habitava em Hesbon.

לֹו֙	הִשְׁאִיר־	בִלְתִּ֣י	עַד־	עַמֹּ֔ו	כָּל־	וְאֶת־	בָּנָ֖יו	וְאֶת־	אֹתֹ֑ו	וַיַּכּ֣וּ	35
a–ele	restar	não	até	seu–povo	todo	e–(a)	seus–filhos	e–(a)	(a)–ele	E–feriram	
	H7604	H1115	H5704		H3605	H0853		H0853	H0853	H5221	
					אַרְצֹֽו׃	אֶת־	וַיִּירְשׁ֖וּ		שָׂרִֽיד		
					sua–terra	(a)	e–tomaram–posse		sobrevivente		
					H0776	H0853	H3423		H8300		

E de tal maneira o feriram, a elle e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum d'elles escapou: e tomaram a sua terra em possessão.

Chapter 22

מֵעֵ֥בֶר	מוֹאָ֖ב	בְּעַרְבֹ֣ות	וַיַּחֲנ֔וּ	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵי	וַיִּסְעוּ				1
do–outro–lado–de	Mo'av	nas–planícies–de	e–acamparam	Yisra'el	filhos–de	E–partiram				
H5676	H4124	H6160	H2583	H3478		H5265				
						ס	יְרֵחֹֽו׃	לְיַרְדֵּ֥ן		
						§	Yeriho	Yarden		
							H3405	H3383		

Depois partiram os filhos de Israel, e acamparam-se nas campinas de Moab, d'esta banda do Jordão de Jericó.

לָֽאֱמֹרִ֑י	יִשְׂרָאֵ֖ל	עָשָׂ֥ה	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵ֛ת	צִפֹּ֥ור	בֶּן־	בָּלָ֖ק	וַיַּ֥רְא	2
ao–amorreu	Yisra'el	fez	que	tudo	(a)	Tsipor	filho–de	Balaq	E–viu	
H0567	H3478			H3605	H0853	H6834		H1111	H7200	

Vendo pois Balac, filho de Zippor, tudo o que Israel fizera aos amorrheos,

מוֹאָ֔ב	וַיָּ֣קָץ	הֻ֔וא	רַב־	כִּ֣י	מְאֹ֑ד	הָעָ֖ם	מִפְּנֵ֥י	מוֹאָ֛ב	וַיָּ֥גָר	3
Mo'av	e–sentiu–pavor	ele	muitos	porque	muito	o–povo	de–diante–de	Mo'av	E–temeu	
H4124	H6973	H1931			H3966		H6440	H4124		
							יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּנֵ֥י	מִפְּנֵ֥י	
							Yisra'el	filhos–de	de–diante–de	
							H3478		H6440	

Moab temeu muito diante d'este povo, porque era muito: e Moab andava angustiado por causa dos filhos de Israel.

כָּל־	אֶת־	הַקָּהָל֙	יְלַחֲכ֣וּ	עַתָּ֔ה	מִדְיָ֖ן	זְקְנֵ֣י	אֶל־	מוֹאָ֑ב	וַיֹּ֣אמֶר		4
todos	(a)	a–congregação	lamerão	Agora	Midyan	anciãos–de	a	Mo'av	E–disse		
H3605	H0853	H6951	H3897	H6258	H4080	H2205	H0413	H4124	H0559		
בֶּן־	וּבָלָ֨ק	הַשָּׂדֶ֜ה	יֶ֣רֶק	אֶת	הַשּׁ֗וֹר	כִּלְחֹךְ֙	סְבִיבֹתֵ֔ינוּ				
filho–de	E–Balaq	o–campo	verdura–de	(a)	o–boi	como–lamber–de	nossos–arredores				
H1111			H3418	H0853	H7794	H3897	H5439				
הַהֽוּא׃	בָּעֵ֣ת	לְמוֹאָ֗ב	מֶ֚לֶךְ	צִפּ֔וֹר							
aquele	no–tempo	de–Mo'av	rei	Tsipor							
H1931	H6256	H4124	H4428	H6834							

Pelo que Moab disse aos anciãos dos midianitas: Agora lamberá esta congregação tudo quanto houver ao redor de nós, como o boi lambe a herva do campo. N'aquelle tempo Balac, filho de Zippor, era rei dos moabitas.

הַנָּהָ֑ר	עַל־	אֲשֶׁ֣ר	פְּת֔וֹרָה	בְּעֹ֖ור	בֶּן־	בִּלְעָ֛ם	אֶל־	מַלְאָכִ֥ים	וַיִּשְׁלַ֨ח		5
o–rio	sobre	que	a–Petor	Be'or	filho–de	Bil'am	a	mensageiros	E–enviou		
H5104			H6604	H1160			H0413	H4397	H7971		
מִמִּצְרַ֔יִם	יָצָ֣א	עָ֗ם	הִנֵּ֤ה	לֵאמֹר֙	לֹ֣ו	לִקְרֹא־	עַמֹּ֔ו	בְּנֵי־	אֶ֖רֶץ		
de–Mitsrayim	saiu	povo	Eis	dizendo	a–ele	para–chamar	seu–povo	filhos–de	terra–de		
H4714	H3318		H2009	H0559		H7121			H0776		
מִמֻּלִֽי׃	יֹשֵׁ֖ב	וְה֥וּא	הָאָ֑רֶץ	עֵ֣ין	אֶת־	כִּסָּ֔ה	הִנֵּ֖ה				
diante–de–mim	habita	e–ele	a–terra	olho–de	(a)	cobriu	eis				
H4136	H3427	H1931	H0776		H0853	H3680	H2009				

Este enviou mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Pethor, que está junto ao rio, na terra dos filhos do seu povo, a chamal-o, dizendo: Eis que um povo saiu do Egypto; eis que cobre a face da terra, e parado está defronte de mim.

עָצ֥וּם	כִּי־	הַזֶּ֖ה	הָעָ֑ם	אֶת־	לִ֣י	אָרָה־	נָּ֗א	לְכָה־	וְעַתָּה֙		6
poderoso	porque	este	o–povo	(a)	para–mim	amaldiçoa	por–favor	vem	E–agora		
H6099		H2088		H0853		H0779	H4994	H3212	H6258		
כִּ֣י	הָאָ֔רֶץ	מִן־	וַאֲגָרְשֶׁ֣נּוּ	בּ֔וֹ	נַכֶּה־	אוּכַ֥ל	אוּלַ֖י	מִמֶּ֑נִּי	הוּא֙		
porque	a–terra	de	e–o–expulsarei	nele	ferir	poderei	talvez	mais–que–eu	ele		
	H0776		H1644		H5221	H3201	H0194		H1931		
יוּאָֽר׃	תָּאֹ֖ר	וַאֲשֶׁ֥ר	מְבֹרָ֔ךְ	תְּבָרֵ֣ךְ	אֲשֶׁר־	אֵת	יָדַ֕עְתִּי				
(é)–amaldiçoado	amaldiçoas	e–que	(é)–abençoado	abençoas	que	(a)	sei				
H0779	H0779		H1288	H1288		H0853	H3045				

Vem pois agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois mais poderoso é do que eu; porventura o poderei ferir, e o lançarei fóra da terra: porque eu sei que, a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

וַיָּבֹ֖אוּ	בְּיָדָ֑ם	וּקְסָמִ֣ים	מִדְיָ֔ן	וְזִקְנֵ֣י	מוֹאָ֗ב	זִקְנֵי֙	וַיֵּלְכ֣וּ				7
e–vieram	em–sua–mão	e–adivinhações	Midyan	e–anciãos–de	Mo'av	anciãos–de	E–foram				
H0935	H3027	H7081	H4080	H2205	H4124	H2205	H3212				
בָּלָֽק׃	דִּבְרֵ֥י	אֵלָ֖יו	וַיְדַבְּר֥וּ	בִּלְעָ֔ם	אֶל־						
Balaq	palavras–de	a–ele	e–falaram	Bil'am	a						
H1111	H1697	H0413	H1696		H0413						

Então foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas com o preço dos encantamentos nas suas mãos: e chegaram a Balaão, e lhe fallaram as palavras de Balac

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר דָּבָר
E-disse a-eles Permanecei aqui a-noite e-trarei-de-volta a-vós como falar
H0559 H0413 H6311 H3915 H7725 H0853 H3427 H1697 H1696

יְהוָה אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־מוֹאָב עִם־בִּלְעָם׃
YHWH a-mim e-permaneceram príncipes-de Mo'av com Bil'am
H3068 H0413 H3427 H8269 H4124 H0413 H0430

E elle lhes disse: Passae aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o Senhor me fallar: então os principes dos moabitas ficaram com Balaão.

9 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃
E-veio 'Elohim a Bil'am E-disse Quem os-homens estes contigo
H0935 H0430 H0413 H0559 H4310 H0376 H0428

E veiu Deus a Balaão, e disse: Quem são estes homens que estão comtigo?

10 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפֹּר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי׃
E-disse Bil'am a o-'Elohim Balaq filho-de Tsipor rei-de Mo'av enviou a-mim
H0559 H0413 H0430 H1111 H0430 H6834 H4428 H4124 H7971 H0413

E Balaão disse a Deus: Balac, filho de Zippor, rei dos moabitas, m'os enviou, dizendo:

11 הִנֵּה הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־עֵין הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה
Eis o-povo o-que-sai de-Mitsrayim e-cobriu (a) olho-de a-terra agora vem
H2009 H0776 H6258 H3212

וְגָרַשְׁתִּיו׃ בּוֹ לְהִלָּחֶם אוּכַל אוּלַי אֹתוֹ לִי קָבָה־
e-o-expulsarei contra-ele lutar poderei talvez (a)-ele para-mim amaldiçoa
H1644 H3201 H0194 H0853 H6895

Eis que o povo que saiu do Egypto cobriu a face da terra: vem agora, amaldiçoa-m'o; porventura poderei pelejar contra elle, e o lançarei fóra.

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר אֶת־הָעָם
E-disse 'Elohim a Bil'am Não irás com-eles não amaldiçoarás (a) o-povo
H0559 H0430 H0413 H3808 H3212 H3808 H0779 H0853

כִּי בָרוּךְ הוּא׃
porque abençoado ele
H1931 H1288

Então disse Deus a Balaão: Não irás com elles, nem amaldiçoarás a este povo, porquanto bemdito é.

13 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלָק אֶל־אַרְצְכֶם
E-levantou-se Bil'am pela-manhã e-disse a príncipes-de Balaq a
H1242 H0559 H0413 H8269 H1111 H0413

לְכוּ כִּי מֵאֵן יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ עִמָּכֶם׃
Ide porque recusou YHWH permitir-me ir convosco
H3212 H3985 H3068 H5414 H1980

Então Balaão levantou-se pela manhã, e disse aos principes de Balac: Ide á vossa terra, porque o Senhor recusa deixar-me ir comvosco.

14 וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם
E-levantaram-se príncipes-de Mo'av e-vieram a Balaq e-disseram Recusou Bil'am
H1242 H8269 H4124 H0935 H0413 H1111 H0559 H3985

לָלֶכֶת עִמָּנוּ׃
ir conosco
H1980

E levantaram-se os principes dos moabitas, e vieram a Balac, e disseram: Balaão recusou vir comnosco.

15 וַיָּסֶף עוֹד בָּלָק שְׁלֹחַ שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה׃
E-continuou ainda Balaq enviar príncipes muitos e-mais-honrados que-estes
H3254 H5750 H1111 H7971 H8269 H3513 H0428

Porém Balac proseguiu ainda em enviar mais principes, e mais honrados do que aquelles,

16 וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אַל־
E-vieram a Bil'am e-disseram a-ele Assim diz Balaq filho-de Tsipor Não
H0935 H0413 H0559 H0559 H3541 H1111 H6834 H0408

נָא תִּמָּנַע מֵהֲלֹךְ אֵלָי׃
por-favor sejas-impedido de-ir a-mim
H4994 H4513 H1980 H0413

Os quaes vieram a Balaão, e lhe disseram: Assim diz Balac, filho de Zippor: Rogo-te que não te demores em vir a mim,

17 כִּי־כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וְלֵכָה־
Porque honrar te-honrarei muito e-tudo que disseres a-mim farei e-vem
H3513 H3513 H3966 H3605 H0559 H0413 H6213 H3212

נָּא קָבָה־לִּי אֶת־הָעָם הַזֶּה׃
por-favor amaldiçoa para-mim (a) o-povo este
H4994 H6895 H0853 H3816 H2088

Porque grandemente te honrarei, e farei tudo o que me disseres: vem pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo.

18 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק
E-respondeu Bil'am e-disse a servos-de Balaq Se der a-mim Balaq
H3289 H0559 H0413 H5650 H1111 H3588 H5414 H3807 H1111

בֵּיתוֹ מְלֹא כֶסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה
sua-casa plenitude-de prata e-ouro não poderei transgredir (a) boca-de YHWH
H1004 H4393 H3701 H2091 H3808 H3201 H5674 H0853 H6310 H3068

לַעֲשׂוֹת קְטַנָּה אוֹ גְדוֹלָה׃
para-fazer pequena ou grande
H6213 H6996 H0176 H1419

אֱלֹהָי meu-'Elohim H0430

Então Balaão respondeu, e disse aos servos de Balac: Ainda que Balac me désse a sua casa cheia de prata e de oiro, eu não poderia traspassar o mandado do Senhor meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande;

19 וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַּם־אַתֶּם הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה מַה־
E-agora permanecei por-favor aqui também vós a-noite e-saberei o-que
H6258 H3427 H4994 H2088 H1571 H0859 H3915 H3045 H4100

יֹסֵף יְהוָה דַּבֵּר עִמִּי׃
acrescentará YHWH falar comigo
H3254 H3068 H1696 H5973

Agora, pois, rogo-vos que tambem aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que o Senhor me fallar mais.

20

וַיָּבֹא֙ וֵאלֹהִ֣ים בִּלְעָ֔ם לַ֖יְלָה וַיֹּ֣אמֶר ל֑וֹ אִם־ לִקְרָ֥א לְךָ֖ בָּ֣אוּ
E-veio 'Elohim Bil'am à-noite e-disse a-ele Se para-chamar a-ti vieram
H0935 H0430 H0413 H3915 H0559 H0853 H7121 H0935

אֵלֶ֣יךָ קוּם֩ לֵ֨ךְ אִתָּ֜ם וְאַ֣ךְ אֶת־ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּ֤ר אֵלֶ֙יךָ֙ אֹת֣וֹ תַעֲשֶׂ֔ה׃
a-ti levanta-te vai com-eles e-somente (a) a-palavra que falarei a-ti farás ela
H0413 H0853 H0389 H0854 H3212 H0376 H1697 H1696 H0853

Veiu pois o Senhor a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aquelles homens te vieram chamar, levanta-te, vae com elles; todavia, farás o que eu te disser.

21

וַיָּ֣קָם בִּלְעָ֗ם בַּבֹּ֙קֶר֙ וַיַּחֲבֹ֣שׁ אֶת־ אֲתֹנ֔וֹ וַיֵּ֖לֶךְ עִם־ שָׂרֵ֥י
E-levantou-se Bil'am pela-manhã e-selou (a) sua-jumenta e-foi com príncipes-de
H8269

מוֹאָֽב׃
Mo'av
H4124

Então Balaão levantou-se pela manhã, e albardou a sua jumenta, e foi-se com os principes de Moab.

22

וַיִּחַ֤ר אַף֙ אֱלֹהִ֔ים כִּ֥י הוֹלֵ֖ךְ הוּא֑ וַיִּתְיַצַּ֤ב מַלְאַךְ־ יְהוָה֙ בַּדֶּ֔רֶךְ לְשָׂטָ֖ן ל֑וֹ וְה֣וּא רֹכֵ֗ב עַל־ אֲתֹנ֛וֹ וּשְׁנֵ֥י
E-acendeu-se ira-de 'Elohim porque ia ele e-postou-se mensageiro-de YHWH para-ele e-ele cavalgava sobre sua-jumenta e-dois
H2734 H0639 H0430 H3588 H1980 H1931 H3320 H4397 H3068 H0853 H7854 H1870 H0860 H8147

נְעָרָ֖יו עִמּֽוֹ׃
seus-servos com-ele
H5288

E a ira de Deus accendeu-se, porque elle se ia: e o anjo do Senhor poz-se-lhe no caminho por adversario: e elle ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus moços com elle.

23

וַתַּרְא֙ הָאָתוֹן֙ אֶת־ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה נִצָּ֥ב בַּדֶּ֖רֶךְ וְחַרְבּ֣וֹ שְׁלוּפָ֑ה בְּיָד֔וֹ וַתֵּ֣ט הָאָתוֹן֮ מִן־ הַדֶּ֣רֶךְ וַתֵּ֖לֶךְ בַּשָּׂדֶ֑ה
E-viu a-jumenta (a) mensageiro-de YHWH postado no-caminho e-sua-espada desembainhada em-sua-mão e-desviou a-jumenta de o-caminho e-foi pelo-campo
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H5324 H1870 H2719 H5186 H0860 H1870 H3212

לְהַטֹתָ֖הּ הַדָּֽרֶךְ׃
para-fazê-la-desviar para-o-caminho
H5186 H1870

וַיַּ֥ךְ בִּלְעָ֛ם אֶת־ הָאָתוֹ֖ן לְהַטֹתָ֥הּ הַדָּֽרֶךְ׃
E-feriu Bil'am (a) a-jumenta para-fazê-la-desviar para-o-caminho
H5221 H0853 H0860 H5186 H1870

Viu pois a jumenta o anjo do Senhor, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que desviou-se a jumenta do caminho, e foi-se pelo campo: então Balaão espancou a jumenta para fazel-a tornar ao caminho.

24

וַיַּעֲמֹ֣ד מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֗ה בִּמְשִׁעוֹל֙ הַכְּרָמִ֔ים גָּדֵ֥ר מִזֶּ֖ה וְגָדֵ֣ר
E-postou-se mensageiro-de YHWH em-caminho-de as-vinhas muro deste-lado e-muro
H5975 H4397 H3068 H4934 H3754 H1447 H2088 H1447

מִזֶּֽה׃
daquele-lado
H2088

Mas o anjo do Senhor poz-se n'uma vereda de vinhas, havendo uma parede d'esta banda e uma parede da outra.

וַתֵּרֶא	הָאָתוֹן	אֶת־	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַתִּלָּחֵץ	אֶל־	הַקִּיר	וַתִּלְחַץ	25
E-viu	a-jumenta	(a)	mensageiro-de	YHWH	e-apertou-se	contra	o-muro	e-apertou	
H7200	H0860	H0853	H4397	H3068	H3905	H0413	H7023	H3905	

אֶת־	רֶגֶל	בִּלְעָם	אֶל־	הַקִּיר	וַיֹּסֶף	לְהַכֹּתָהּ׃	
(a)	pé-de	Bil'am	contra	o-muro	e-continuou	a-feri-la	
H0853	H7272		H0413	H7023	H3254	H5221	

Vendo pois a jumenta o anjo do Senhor, apertou-se contra a parede, e apertou contra a parede o pé de Balaão; pelo que tornou a espancal-a.

אֲשֶׁר	צָר	בִּמְקוֹם	וַיַּעֲמֹד	עֹבֵר	יְהוָה	מַלְאַךְ־	וַיּוֹסֶף		26
que	estreito	em-lugar	e-postou-se	passar	YHWH	mensageiro-de	E-continuou		
	H4725		H5975		H3068	H4397	H3254		

וּשְׂמֹאול׃	יָמִין	לִנְטוֹת	דָּרֶךְ	אֵין־	
e-esquerda	direita	para-desviar	caminho	não-havia	
H8040	H3225	H5186	H1870	H0369	

Então o anjo do Senhor passou mais adiante, e poz-se n'um logar estreito, onde não havia caminho para se desviar nem para a direita nem para a esquerda.

בִּלְעָם	תַּחַת	וַתִּרְבָּץ	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶת־	הָאָתוֹן	וַתֵּרֶא		27
Bil'am	debaixo-de	e-deitou-se	YHWH	mensageiro-de	(a)	a-jumenta	E-viu		
	H8478	H7257	H3068	H4397	H0853	H0860	H7200		

בַּמַּקֵּל׃	הָאָתוֹן	אֶת־	וַיַּךְ	בִּלְעָם	אַף	וַיִּחַר־
com-o-bordão	a-jumenta	(a)	e-feriu	Bil'am	ira-de	e-acendeu-se
H4731	H0860	H0853	H5221		H0639	H2734

E, vendo a jumenta o anjo do Senhor, deitou-se debaixo de Balaão: e a ira de Balaão accendeu-se, e espancou a jumenta com o bordão.

כִּי	לְךָ	עָשִׂיתִי	מֶה־	לְבִלְעָם	וַתֹּאמֶר	הָאָתוֹן	פִּי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּפְתַּח	28
que	a-ti	fiz	O-que	a-Bil'am	e-disse	a-jumenta	boca-de	(a)	YHWH	E-abriu	
			H4100		H0559	H0860	H6310	H0853	H3068		

רְגָלִים׃	שָׁלֹשׁ	זֶה	הִכִּיתַנִי	
vezes	três	esta	me-feriste	
H7272	H7969	H2088	H5221	

Então o Senhor abriu a bocca da jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste estas tres vezes?

חֶרֶב	יֶשׁ־	לוּ	בְּי	הִתְעַלַּלְתְּ	כִּי	לָאָתוֹן	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר		29
espada	houvesse	Se	de-mim	zombaste	Porque	à-jumenta	Bil'am	E-disse		
H2719	H3426	H3863						H0559		

הֲרַגְתִּיךְ׃	עַתָּה	כִּי	בְּיָדִי	
te-mataria	agora	porque	em-minha-mão	
H2026	H6258		H3027	

E Balaão disse á jumenta: Porque zombaste de mim: oxalá tivesse eu uma espada na mão, porque agora te matara.

30 וַתֹּאמֶר אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי אֲתֹנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי
E-disse a-jumenta a Bil'am Não eu tua-jumenta que cavalgaste sobre-mim
H0559 H0860 H0413 H3808 H0595 H0860 H7392

מֵעוֹדְךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַהַסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה
desde-tua-existência até o-dia este Acaso-costumar costumei fazer a-ti assim
H5750 H5704 H3117 H2088 H5532 H5532 H6213 H3541

וַיֹּאמֶר לֹא׃
E-disse Não
H0559 H3808

E a jumenta disse a Balaão: Porventura não sou a tua jumenta, em que cavalgaste desde o tempo que eu fui tua até hoje? costumei eu alguma vez de fazer assim comtigo? E elle respondeu: Não.

31 וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי בִלְעָם וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב
E-descobriu YHWH (a) olhos-de Bil'am e-viu (a) mensageiro-de YHWH postado
H1540 H3068 H0853 H7200 H0853 H4397 H3068 H5324

בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלֻפָּה בְיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתָּחוּ
no-caminho e-sua-espada desembainhada em-sua-mão e-inclinou-se e-prostrou-se
H1870 H2719 H8025 H3027 H6915 H7812

לְאַפָּיו׃
sobre-sua-face
H0639

Então o Senhor abriu os olhos a Balaão, e elle viu o anjo do Senhor, que estava no caminho, e a sua espada desembainhada na mão: pelo que inclinou a cabeça, e prostrou-se sobre a sua face.

32 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עַל־מָה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ זֶה
E-disse a-ele YHWH Por que feriste (a) tua-jumenta esta
H0559 H0413 H3068 H4100 H5221 H0853 H0860 H2088

הִנֵּה אָנֹכִי יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־יָרַט דַּרְכְּךָ לְנֶגְדִּי׃
eis eu saí como-adversário porque precipitou-se o-caminho diante-de-mim
H2009 H0595 H3318 H7854 H3588 H7751 H1870 H5048

שָׁלֹשׁ רְגָלִים
três vezes
H7969 H7272

E o anjo do Senhor lhe disse: Porque já tres vezes espancaste a tua jumenta? Eis que eu sahi para ser teu adversario, porquanto o teu caminho é perverso diante de mim:

33 וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן וַתֵּט לְפָנַי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה
E-viu-me a-jumenta e-desviou de-diante-de-mim esta três vezes talvez desviou-se
H7200 H0860 H5186 H6440 H2088 H7969 H7272 H0194 H5186

מִפָּנַי כִּי עַתָּה גַּם־אֹתְכָה הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיִיתִי׃
de-diante-de-mim porque agora também (a)-ti teria-matado e-(a)-ela teria-deixado-viva
H6440 H3588 H6258 H1571 H0853 H2026 H0853 H2421

Porém a jumenta me viu, e já tres vezes se desviou de diante de mim: se ella se não desviara de diante de mim, na verdade que eu agora te tivera matado, e a ella deixara com vida.

34 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה
E-disse Bil'am a mensageiro-de YHWH Pequei porque não sabia tu
H0559 H0413 H4397 H3068 H2398 H3808 H3045

נִצָּב לִקְרָאתִי בַּדֶּרֶךְ וְעַתָּה אִם־ רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה׃
postado ao-meu-encontro no-caminho e-agora se mau em-teus-olhos voltarei
H5324 H7125 H1870 H6258 H3808 H7451 H7725

לִי׃
para-mim

Então Balaão disse ao anjo do Senhor: Pequei, que não soube que estava n'este caminho para me oppôr: e agora, se parece mal aos teus olhos, tornar-me-hei.

35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מַלְאַךְ בִּלְעָם לֵךְ עִם־ הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־
E-disse YHWH a mensageiro-de Bil'am Vai com os-homens e-somente (a)
H0559 H3068 H0413 H4397 H1111 H3212 H0376 H0389 H0853

דָּבָר אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־ שָׂרֵי בָלָק׃
palavra-de que falarei a-ti ela falarás e-foi Bil'am com príncipes-de Balaq
H1697 H1696 H0413 H0853 H1696 H3212 H1111 H8269 H1111

E disse o anjo do Senhor a Balaão: Vae-te com estes homens; mas sómente a palavra que eu fallar a ti esta fallarás. Assim Balaão foi-se com os principes de Balac.

36 וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־ עִיר מוֹאָב
E-ouviu Balaq que veio Bil'am e-saiu ao-encontro-dele a cidade-de Mo'av
H8085 H1111 H3588 H0935 H1111 H3318 H7125 H0413 H5892 H4124

אֲשֶׁר עַל־ גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל׃
que sobre fronteira-de 'Arnon que no-extremo-de a-fronteira
H0834 H5921 H1366 H0769 H0834 H7097 H1366

Ouvindo pois Balac que Balaão vinha, saiu-lhe ao encontro até á cidade de Moab, que está no termo de Arnon, na extremidade do termo d'elle.

37 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא־ לָךְ לָמָּה
E-disse Balaq a Bil'am Não enviar enviei a-ti para-chamar a-ti Por-que
H0559 H1111 H0413 H1115 H7971 H7971 H3808 H0413 H7121 H0413 H4100

לֹא־ הָלַכְתָּ אֵלַי הֲאָמְנָם לֹא אוּכַל כַּבְּדֶךָּ׃
não vieste a-mim De-verdade não posso honrar-te
H3808 H1980 H0413 H0551 H3808 H3201 H3513

E Balac disse a Balaão: Porventura não enviei diligentemente a chamar-te? porque não vieste a mim? não posso eu na verdade honrar-te?

38 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק הִנֵּה־ בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכוֹל אוּכַל
E-disse Bil'am a Balaq Eis vim a-ti agora poder posso
H0559 H0413 H1111 H2009 H0935 H0413 H6258 H3201 H3201

דַּבֵּר אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
falar falarei ela em-minha-boca 'Elohim colocar que A-palavra qualquer-coisa
H1696 H1696 H0853 H6310 H0430 H7760 H0834 H1697 H3972

Então Balaão disse a Balac: Eis que eu tenho vindo a ti: porventura poderei eu agora de alguma fórma fallar alguma coisa? a palavra que Deus pozer na minha bocca esta fallarei.

39 וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם וַיָּבֹאוּ בָלָק עִם־ חֻצוֹת קִרְיַת׃
E-foi Bil'am e-vieram Balaq com a-Qiryat-Hutsot
H3212 H1111 H0935 H1111 H0854 H7156

E Balaão foi com Balac, e vieram a Quiriath-huzoth.

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר	וְלַשָּׂרִים	לְבִלְעָם	וַיִּשְׁלַח	וְצֹאן	בָּקָר	בָּלָק	וַיִּזְבָּח	40
com-ele	que	e-aos-príncipes	a-Bil'am	e-enviou	e-ovelhas	gado	Balaq	E-sacrificou	
H0854		H8269		H7971	H6629	H1241	H1111	H2076	

Então Balac matou bois e ovelhas; e d'elles enviou a Balaão e aos principes que estavam com elle.

מִשָּׁם	וַיַּרְא	בָּעַלְבָּמוֹת	וַיַּעֲלֵהוּ	בִּלְעָם	אֶת־	בָּלָק	וַיִּקַּח	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	41
de-ali	e-viu	a-Bamot-Ba'al	e-subiu-o	Bil'am	(a)	Balaq	e-tomou	pela-manhã	E-foi	
H8033	H7200	H1120	H5927		H0853	H1111	H3947	H1242	H1961	

הָעָם׃	קְצֵה
o-povo	extremidade-de

E succedeu que, pela manhã, Balac tomou a Balaão, e o fez subir aos altos de Baal, e viu elle d'ali a ultima parte do povo.

Chapter 23

לִי׀	וְהָכֵן	מִזְבְּחֹת	שִׁבְעָה	בָּזֶה	לִי	בְּנֵה־	בָּלָק	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	1
para-mim	e-prepara	altares	sete	aqui	para-mim	Edifica	Balaq	a	Bil'am	E-disse	
		H4196	H7651	H2088		H1129	H1111	H0413		H0559	

אֵילִים׃	וְשִׁבְעָה	פָּרִים	שִׁבְעָה	בָּזֶה
carneiros	e-sete	touros	sete	aqui
	H7651	H6499	H7651	H2088

Então Balaão disse a Balac: Edifica-me aqui sete altares, e prepara-me aqui sete bezerros e sete carneiros.

בַּמִּזְבֵּחַ׃	וָאַיִל	פָּר	וּבִלְעָם	בָּלָק	וַיַּעַל	בִּלְעָם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	בָּלָק	וַיַּעַשׂ	2
no-altar	e-carneiro	touro	e-Bil'am	Balaq	e-ofereceu	Bil'am	falou	como	Balaq	E-fez	
H4196		H6499		H1111	H5927		H1696		H1111		

Fez pois Balac como Balaão dissera: e Balac e Balaão offereceram um bezerro e um carneiro sobre cada altar.

יִקָּרֶה	אוּלַי	וְאֵלְכָה	עֹלָתֶךָ׀	עַל־	הִתְיַצֵּב	לְבָלָק	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	3
encontrará	talvez	e-irei	tua-oferta-queimada	junto-a	Fica-em-pé	a-Balaq	Bil'am	E-disse	
	H0194	H3212			H3320	H1111		H0559	

שֶׁפִי׃	וַיֵּלֶךְ	לָךְ	וְהַגַּדְתִּי	יַרְאֵנִי	מַה־	וּדְבַר	לִקְרָאתִי	יְהוָה׀
a-lugar-alto	e-foi	a-ti	e-declararei	me-mostrar	o-que	e-palavra	ao-meu-encontro	YHWH
H8205	H3212		H5046	H7200	H4100	H1697	H7125	H3068

Então Balaão disse a Balac: Fica-te ao pé do teu holocausto, e eu irei; porventura o Senhor me sairá ao encontro, e o que me mostrar te notificarei. Então foi a um alto

עָרַכְתִּי	הַמִּזְבְּחֹת	שִׁבְעָה	אֶת־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיִּקַּר	4
preparei	os-altares	sete	(a)	a-ele	e-disse	Bil'am	(a)	'Elohim	E-encontrou	
	H4196	H7651	H0853	H0413	H0559		H0413	H0430		

בַּמִּזְבֵּחַ׃	וָאַיִל	פָּר	וָאֶעֱלֶה
no-altar	e-carneiro	touro	e-ofereci
H4196		H6499	H5927

E, encontrando-se Deus com Balaão, lhe disse este: Preparei sete altares, e offereci um bezerro e um carneiro sobre cada altar.

תְּדַבֵּר׃	וְכֹה	בָּלָק	אֶל־	שׁוּב	וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	בְּפִי	דָּבָר	יְהוָה	וַיָּשֶׂם	5
falarás	e-assim	Balaq	a	Volta	e-disse	Bil'am	em-boca-de	palavra	YHWH	E-pôs	
H1696	H3541	H1111	H0413	H7725	H0559		H6310	H1697	H3068		

Então o Senhor poz a palavra na bocca de Balaão, e disse: Torna-te para Balac, e falla assim.

שָׂרֵי	וְכָל־	הוּא	עֹלָתוֹ	עַל־	נִצָּב	וְהִנֵּה	אֵלָיו	וַיָּשָׁב	6
príncipes–de	e–todos	ele	sua–oferta–queimada	junto–a	postado	e–eis	a–ele	E–voltou	
H8269	H3605	H1931			H5324	H2009	H0413	H7725	

מוֹאָב׃	
Mo'av	
H4124	

E, tornando para elle, eis que estava ao pé do seu holocausto, elle e todos os principes dos moabitas.

מוֹאָב	מֶלֶךְ־	בָּלָק	יַנְחֵנִי	אֲרָם	מִן־	וַיֹּאמֶר	מְשָׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	7
Mo'av	rei–de	Balaq	trouxe–me	'Aram	De	e–disse	sua–parábola	E–levantou	
H4124	H4428	H1111	H5148	H0758		H0559	H4912	H5375	

יִשְׂרָאֵל׃	זֹעֲמָה	וּלְכָה	יַעֲקֹב	לִי	אָרָה־	לְכָה	קֶדֶם	מֵהֲרְרֵי־
Yisra'el	amaldicoar	e–vem	Ya'aqov	para–mim	amaldiçoa	Vem	oriente	de–montanhas–de
H3478	H2194	H3212	H3290		H0779	H3212		H2042

Então alçou a sua parabola, e disse: Da Syria me mandou trazer Balac, rei dos moabitas, das montanhas do oriente, dizendo: Vem, amaldiçoa-me a Jacob; e vem, detesta a Israel.

יְהוָה׃	זָעַם	לֹא	אֶזְעֹם	וּמָה	אֵל	קַבֹּה	לֹא	אֶקֹּב	8
YHWH	execrou	não	execrarei	e–o–que	'El	amaldiçoou	não	amaldiçoarei	
H3068	H2194	H3808	H2194	H4100	H0410	H6895	H3808		

מָה	
O–que	
H4100	

Como amaldiçoarei o que Deus não amaldiçoa? e como detestarei, quando o Senhor não detesta?

לְבָדָד	עָם	הֵן־	אֲשׁוּרֶנּוּ	וּמִגְבָעוֹת	אֶרְאֶנּוּ	צֻרִים	מֵרֹאשׁ	כִּי־	9
só	povo	eis	contemplo–o	e–de–colinas	vejo–o	rochas	de–cimo–de	Porque	
H0910		H2005	H7789	H1389	H7200	H6697			

יִתְחַשָּׁב׃	לֹא	וּבַגּוֹיִם	יִשְׁכֹּן
se–contará	não	e–entre–nações	habitará
H2803	H3808		H7931

Porque do cume das penhas o vejo, e dos outeiros o contemplo: eis que este povo habitará só, e entre as gentes não será contado.

תָּמֹת	יִשְׂרָאֵל	רֹבַע	אֶת־	וּמִסְפָּר	יַעֲקֹב	עֲפַר	מָנָה	מִי	10
Morra	Yisra'el	quarta–parte–de	(a)	e–número	Ya'aqov	pó–de	contou	Quem	
H4191	H3478	H7255	H0853	H4557	H3290	H6083	H4487	H4310	

כָּמֹהוּ׃	אַחֲרִיתִי	וּתְהִי	יְשָׁרִים	מוֹת	נַפְשִׁי	
como–ele	meu–fim	e–seja	retos	morte–de	minha–alma	
H3644	H0319	H1961	H3477	H4194	H5315	

Quem contará o pó de Jacob e o numero da quarta parte de Israel? a minha alma morra da morte dos justos, e seja o meu fim como o seu.

אֹיְבַי	לְקֹב	לִי	עָשִׂיתָ	מֶה	בִלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	11
meus–inimigos	Para–amaldiçoar	a–mim	fizeste	O–que	Bil'am	a	Balaq	E–disse	
H0341	H6895			H4100		H0413	H1111	H0559	

בָּרֵךְ׃	בֵּרַכְתָּ	וְהִנֵּה	לְקַחְתִּיךְ	
abençoar	abençoaste	e–eis	te–tomei	
H1288	H1288	H2009	H3947	

Então disse Balac a Balaão: Que me fizeste? chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que inteiramente os abençoaste.

12 וַיַּעַן E-respondeu H6310
וַיֹּאמֶר e-disse H0559
הֲלֹא Não H3808
אֵת (a) H0853
אֲשֶׁר que H3068
יְהוָה YHWH H3068
שָׂם colocar H8104
בְּפִי em-minha-boca H0853
אֹתוֹ isso H8104
אֶשְׁמֹר guardarei
לְדַבֵּר׃ para-falar H1696

E elle respondeu, e disse: Porventura não terei cuidado de fallar o que o Senhor poz na minha bocca?

13 וַיֹּאמֶר E-disse H0559
אֵלָיו a-ele H0413
בָּלָק Balaq H1111
לֵךְ־[vai H3212
)לְכָה־ Vem H3212
נָא por-favor H4994
אִתִּי comigo H0854
אֶל־ a H0413
מָקוֹם lugar H4725
אַחֵר outro H0312
אֲשֶׁר que
וְקָבְנוֹ־ e-amaldiçoa-o H6895
תִּרְאֶה verás H7200
לֹא não H3808
וְכֻלּוֹ e-todo-ele H3605
תִּרְאֶה verás H7200
קְצֵהוּ sua-extremidade
אֶפֶס somente
מִשָּׁם de-ali H8033
תִּרְאֶנּוּ verás-o H7200
מִשָּׁם׃ de-ali H8033
לִי para-mim

Então Balac lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro logar, d'onde o verás; verás sómente a ultima parte d'elle, mas a todo elle não verás: e amaldiçoa-m'o d'ali.

14 וַיִּקְחֵהוּ E-tomou-o H3947
שְׂדֵה campo-de H7704
צֹפִים Tsofim H6839
אֶל־ a H0413
רֹאשׁ cimo-de
הַפִּסְגָּה o-Pisgah H6449
וַיִּבֶן e-edificou H1129
שִׁבְעָה sete H7651
מִזְבְּחֹת altares H4196
וַיַּעַל e-ofereceu H5927
פָּר touro H6499
וָאַיִל e-carneiro
בַּמִּזְבֵּחַ׃ no-altar H4196

Assim o tomou comsigo ao campo de Zophim, ao cume de Pisga: e edificou sete altares, e offereceu um bezerro e um carneiro sobre cada altar.

15 וַיֹּאמֶר E-disse H0559
אֶל־ a H0413
בָּלָק Balaq H1111
הִתְיַצַּב Fica-em-pé H3320
כֹּה assim H3541
עַל־ junto-a
עֹלָתֶךָ tua-oferta-queimada
וְאָנֹכִי e-eu H0595
אִקָּרֶה encontrarei
כֹּה׃ assim H3541

Então disse a Balac: Fica aqui ao pé do teu holocausto, e eu irei ali ao seu encontro.

16 וַיִּקָּר E-encontrou H3068
יְהוָה YHWH H3068
אֶל־ a H0413
בִּלְעָם Bil'am H1111
וַיָּשֶׂם e-pôs
דָּבָר palavra H1697
בְּפִיו em-sua-boca H6310
וַיֹּאמֶר e-disse H0559
שׁוּב Volta H7725
אֶל־ a H0413
תְּדַבֵּר׃ falarás H1696
וְכֹה e-assim H3541
בָּלָק Balaq H1111

E, encontrando-se o Senhor com Balaão, poz uma palavra na sua bocca, e disse: Torna para Balac, e falla assim.

17 וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־ עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ
E-veio a-ele e-eis-o postado junto-a sua-oferta-queimada e-príncipes-de Mo'av com-ele
H0935 H0413 H2009 H5324 H0413 H8269 H4124 H0854

וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־ דִּבֶּר יְהוָה׃
e-disse a-ele Balaq O-que falou YHWH
H0559 H0559 H1111 H4100 H1696 H3068

E, vindo a elle, eis-que estava ao pé do holocausto, e os principes dos moabitas com elle: disse-lhe pois Balac: Que coisa fallou o Senhor?

18 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וְשֹׁמָע הַאֲזִינָה עַדִי בְּנוֹ
E-levantou sua-parábola e-disse Levanta-te Balaq e-ouve Dá-ouvidos a-mim filho-de
H5375 H4912 H0559 H0559 H1111 H8085 H0238 H5704 H0854

צִפֹּר׃
Tsipor
H6834

Então alçou a sua parabola, e disse: Levanta-te, Balac, e ouve: inclina os teus ouvidos a mim, filho de Zippor.

19 לֹא אִישׁ אֵל וְיכַזֵּב וּבֶן־ אָדָם וְיִתְנֶחָם הַהוּא אָמַר וְלֹא
Não homem 'El e-mentirá e-filho-de homem e-se-arrependerá Ele disse e-não
H3808 H0376 H0410 H3576 H0120 H5162 H1931 H0559 H3808

יְקִימֶנָּה׃ וְלֹא וְדִבֶּר יַעֲשֶׂה
o-confirmará e-não e-falou fará
H3808 H1696

Deus não é homem, para que minta; nem filho do homem, para que se arrependa: porventura diria elle, e não o faria? ou fallaria, e não o confirmaria?

20 הִנֵּה בָרֵךְ לָקַחְתִּי וּבֵרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃
Eis abençoar recebi e-abençoou e-não a-revogarei
H2009 H1288 H3947 H1288 H3808 H7725

Eis que recebi mandado de abençoar: pois elle tem abençoado, e eu não o posso revogar.

21 לֹא־ הִבִּיט אָוֶן וְלֹא־ רָאָה עָמָל בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ יְהוָה
Não viu iniquidade e-não viu sofrimento em-Ya'aqov e-não YHWH
H3808 H5027 H0205 H3290 H3808 H7200 H5999 H3290 H3808 H3068

עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ׃ אֱלֹהָיו עִמּוֹ
com-ele e-aclamação-de rei nele seu-'Elohim com-ele
H0430 H8643 H4428

Não viu iniquidade em Israel, nem contemplou maldade em Jacob: o Senhor seu Deus é com elle, e n'elle, e entre elles se ouve o alarido d'um rei.

22 אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרָיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ׃
'El tirou-os de-Mitsrayim como-força-de boi-selvagem para-ele
H0410 H3318 H4714 H8443 H7214

Deus os tirou do Egypto; as suas forças são como as do unicornio.

23 כִּי לֹא־ נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת
Porque não encantamento em-Ya'aqov e-não adivinhação em-Yisra'el No-tempo
H3808 H5173 H3290 H3808 H7081 H3478 H6256

יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מַה־ פָּעַל אֵל׃
será-dito a-Ya'aqov e-a-Yisra'el O-que fez 'El
H0559 H3290 H3478 H4100 H6466 H0410

Pois contra Jacob não vale encantamento, nem adivinhação contra Israel: n'este tempo se dirá de Jacob e d'Israel: Que coisas Deus tem obrado!

יֹאכַל	עַד־	יִשְׁכַּב	לֹא	יִתְנַשָּׂא	וְכַאֲרִי	יָקוּם	כְּלָבִיא	עָם	הֵן־	24
comer	até	se-deitará	não	erguerá	e-como-leão	levantará	como-leoa	povo	Eis	
H0398	H5704	H7901	H3808	H5375					H2005	

יִשְׁתֶּה׃	חֲלָלִים	וְדַם־	טֶרֶף
beber	mortos	e-sangue-de	presa
H8354		H1818	H2964

Eis que o povo se levantará como leoa, e se exalçará como leão: não se deitará até que coma a presa, e beba o sangue de mortos

בָּרֵךְ	גַּם־	תְּקַבֵּנּוּ	לֹא	קֹב	גַּם־	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	25
abençoar	também	o-amaldiçoes	não	amaldiçoar	Também	Bil'am	a	Balaq	E-disse	
H1288	H1571		H3808	H6895	H1571		H0413	H1111	H0559	

תְּבָרֲכֵנּוּ׃	לֹא
o-abençoes	não
H1288	H3808

Então Balac disse a Balaão: Nem totalmente o amaldiçoarás, nem totalmente o abençoarás.

אֲשֶׁר־	כֹּל	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	דִּבַּרְתִּי	הֲלֹא	בָּלָק	אֶל־	וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	וַיַּעַן	26
que	Tudo	dizendo	a-ti	falei	Não	Balaq	a	e-disse	Bil'am	E-respondeu	
	H3605	H0559	H0413	H1696	H3808	H1111	H0413	H0559			

אֶעֱשֶׂה׃	אֹתוֹ	יְהוָה	יְדַבֵּר
farei	isso	YHWH	falar
	H0853	H3068	H1696

Porém Balaão respondeu, e disse a Balac: Não te fallei eu, dizendo: Tudo o que o Senhor fallar aquillo farei?

אוּלַי	אַחֵר	מָקוֹם	אֶל־	אֶקָּחֲךָּ	נָא	לְכָה־	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	27
talvez	outro	lugar	a	te-levarei	por-favor	Vem	Bil'am	a	Balaq	E-disse	
H0194	H0312	H4725	H0413	H3947	H4994	H3212		H0413	H1111	H0559	

מִשָּׁם׃	לִי	וְקַבְתּוֹ	הָאֱלֹהִים	בְּעֵינֵי	יִישַׁר
de-ali	para-mim	e-o-amaldiçoarás	o-'Elohim	em-olhos-de	será-reto
H8033		H6895	H0430		H3474

Disse mais Balac a Balaão: Ora vem, e te levarei a outro logar: porventura bem parecerá aos olhos de Deus que d'ali m'o amaldiçoes.

הַיְשִׁימֹן׃	פְּנֵי	עַל־	הַנִּשְׁקָף	הַפְּעוֹר	רֹאשׁ	בִּלְעָם	אֶת־	בָּלָק	וַיִּקַּח	28
o-deserto	face-de	sobre	o-que-olha	o-Pe'or	cimo-de	Bil'am	(a)	Balaq	E-tomou	
H3452	H6440		H8259	H6465			H0853	H1111	H3947	

Então Balac levou Balaão comsigo ao cume de Peor, que olha para a banda do deserto.

לִי	וְהָכֵן	מִזְבְּחֹת	שִׁבְעָה	בָּזֶה	לִי	בְּנֵה־	בָּלָק	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	29
para-mim	e-prepara	altares	sete	aqui	para-mim	Edifica	Balaq	a	Bil'am	E-disse	
		H4196	H7651	H2088		H1129	H1111	H0413		H0559	

אֵילִים׃	וְשִׁבְעָה	פָּרִים	שִׁבְעָה	בָּזֶה
carneiros	e-sete	touros	sete	aqui
	H7651	H6499	H7651	H2088

Balaão disse a Balac: Edifica-me aqui sete altares, e prepara-me aqui sete bezerros e sete carneiros.

בַּמִּזְבֵּֽחַ׃	וָאַ֖יִל	פָּ֑ר	וַיַּ֥עַל	בִּלְעָ֛ם	אָמַ֥ר	כַּאֲשֶׁ֖ר	בָּלָ֑ק	וַיַּ֥עַשׂ	30
no–altar	e–carneiro	touro	e–ofereceu	Bil'am	disse	como	Balaq	E–fez	
H4196		H6499	H5927		H0559		H1111		

Balac pois fez como dissera Balaão; e offereceu um bezerro e um carneiro sobre cada altar.

Chapter 24

הָלֹ֔ךְ	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵ֗ל	אֶת־	לְבָרֵ֣ךְ	יְהוָה֮	בְּעֵינֵי֒	טֹ֣וב	כִּ֤י	בִּלְעָם֙	וַיַּ֣רְא	1
foi	e–não	Yisra'el	(a)	abençoar	YHWH	em–olhos–de	bom	que	Bil'am	E–viu	
H1980	H3808	H3478	H0853	H1288	H3068		H2895			H7200	

פָּנָ֑יו׃	הַמִּדְבָּ֖ר	אֶל־	וַיָּ֥שֶׁת	נְחָשִׁ֛ים	לִקְרַ֥את	בְּפַ֖עַם	כְּפַ֥עַם־
sua–face	o–deserto	para	e–voltou	encantamentos	ao–encontro–de	em–vez	como–vez
H6440		H0413	H7896	H5173	H7125	H6471	H6471

Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do Senhor que abençoasse a Israel, não se foi esta vez como d'antes ao encontro dos encantamentos: mas poz o seu rosto para o deserto.

וַתְּהִ֖י	לִשְׁבָטָ֑יו	שֹׁכֵ֖ן	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	וַיַּרְא֙	עֵינָ֔יו	אֶת־	בִּלְעָ֖ם	וַיִּשָּׂ֥א	2
e–foi	por–suas–tribos	habitando	Yisra'el	(a)	e–viu	seus–olhos	(a)	Bil'am	E–levantou	
H1961	H7626	H7931	H3478	H0853	H7200		H0853		H5375	

אֱלֹהִֽים׃	רוּחַ	עָלָֽיו
'Elohim	Espírito–de	sobre–ele
H0430	H7307	

E, levantando Balaão os seus olhos, e vendo a Israel, que habitava segundo as suas tribus, veiu sobre elle o Espirito de Deus.

וְנֶאֻ֖ם	בְּעֹ֑ר	בְּנֹ֖ו	בִּלְעָ֣ם	נְאֻ֔ם	וַיֹּ֣אמַר	מְשָׁלֹ֔ו	וַיִּשָּׂ֥א	3
e–oráculo–de	Be'or	filho–de	Bil'am	Oráculo–de	e–disse	sua–parábola	E–levantou	
H5002	H1160			H5002	H0559	H4912	H5375	

הָעָֽיִן׃	שְׁתֻם	הַגָּֽבֶר
o–olho	de–olho–fechado	o–homem
	H8365	H1397

E alçou a sua parabola, e disse: Falla, Balaão, filho de Beor, e falla o homem d'olhos abertos;

נֹפֵ֖ל	וַיֶּחֱזֵ֣ה	שַׁדַּ֑י	מַחֲזֵ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	אֵ֛ל	אִמְרֵי־	שֹׁמֵ֥עַ	נְאֻ֔ם	4
caindo	vê	Shaddai	visão–de	que	'El	palavras–de	ouvinte–de	Oráculo–de	
H5307	H2372	H7706	H4236		H0410	H0561	H8085	H5002	

עֵינָֽיִם׃	וּגְלוּי
olhos	e–descoberto
	H1540

Falla aquelle que ouviu os ditos de Deus, o que vê a visão do Todo-poderoso caido em extasis e d'olhos abertos:

יִשְׂרָאֵֽל׃	מִשְׁכְּנֹתֶ֖יךָ	יַעֲקֹ֑ב	אָהָלֶ֖יךָ	טֹ֥בוּ	מַה־	5
Yisra'el	tuas–moradas	Ya'aqov	tuas–tendas	boas	Quão	
H3478	H4908	H3290	H0168	H2895	H4100	

Que boas são as tuas tendas, ó Jacob! as tuas moradas ó Israel.

יְהוָה	נָטַע	כַּאֲהָלִים	נָהָר	עֲלֵי	כְּגַנֹּת	נִטָּיוּ	כִּנְחָלִים	6
YHWH	plantou	como-áloes	rio	junto-a	como-jardins	se-estendem	Como-vales	
H3068	H5193	H0174	H5104		H1593	H5186		

מָיִם׃	עֲלֵי־	כַּאֲרָזִים
águas	junto-a	como-cedros
H4325		H0730

Como ribeiros se estendam, como jardins ao pé dos rios: como arvores de sandalo o Senhor os plantou, como cedros junto ás aguas,

וְיָרָם	רַבִּים	בְּמַיִם	וְזַרְעוֹ	מִדֶּלָיו	מַיִם֙	יִזַּל־	7
e-será-exaltado	muitas	em-águas	e-sua-semente	de-seus-baldes	água	Fluirá	
		H4325	H2233	H1805	H4325	H5140	

מַלְכֻתוֹ׃	וְתִנַּשֵּׂא	מַלְכּוֹ	מֵאֲגַג	
seu-reino	e-será-erguido	seu-rei	mais-que-Agag	
H4438	H5375	H4428	H0090	

De seus baldes manarão aguas, e a sua semente estará em muitas aguas: e o seu rei se exalçará mais do que Agag, e o seu reino será levantado.

גּוֹיִם	יֹאכַל	לוֹ	רְאֵם	כְּתוֹעֲפֹת	מִמִּצְרַיִם	מוֹצִיאוֹ	אֵל	8
nações	Devorará	para-ele	boi-selvagem	como-força-de	de-Mitsrayim	tirou-o	'El	
	H0398		H7214	H8443	H4714	H3318	H0410	

יְמָחֵץ׃	וְחִצָּיו	יְגָרֵם	וְעַצְמֹתֵיהֶם	צָרָיו
despedaçará	e-suas-flechas	esmagará	e-seus-ossos	seus-adversários
H4272	H2671		H6106	

Deus o tirou do Egypto; as suas forças são como as do unicornio: consumirá as gentes, seus inimigos, e quebrará seus ossos, e com as suas settas os atravessará.

מְבָרֲכֶיךָ	יְקִימֶנּוּ	מִי	וּכְלָבִיא	כַּאֲרִי	שָׁכַב	כָּרַע		9
Os-que-te-abençoam	o-levantará	quem	e-como-leoa	como-leão	deitou-se	Agachou-se		
H1288		H4310			H7901	H3766		

אָרוּר׃	וְאֹרְרֶיךָ	בָּרוּךְ
amaldiçoados	e-os-que-te-amaldiçoam	abençoados
H0779	H0779	H1288

Encurvou-se, deitou-se como leão, e como leoa: quem o despertará? bemditos os que te abençoarem, e malditos os que te amaldiçoarem.

בָּלָק	וַיֹּאמֶר	כַּפָּיו	אֶת־	וַיִּסְפֹּק	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	אַף	וַיִּחַר־	10
Balaq	e-disse	suas-palmas	(a)	e-bateu	Bil'am	contra	Balaq	ira-de	E-acendeu-se	
H1111	H0559	H3709	H0853			H0413	H1111	H0639	H2734	

זֶה	בָּרֵךְ	בֵּרַכְתָּ	וְהִנֵּה	קָרָאתִיךָ	אֹיְבָי	לְקַב	בִּלְעָם	אֶל־
esta	abençoar	abençoaste	e-eis	te-chamei	meus-inimigos	Para-amaldiçoar	Bil'am	a
H2088	H1288	H1288	H2009	H7121	H0341	H6895		H0413

פְּעָמִים׃	שָׁלֹשׁ
vezes	três
H6471	H7969

Então a ira de Balac se accendeu contra Balaão, e bateu elle as suas palmas: e Balac disse a Balaão: Para amaldiçoar os meus inimigos te tenho chamado; porém agora já tres vezes os abençoaste inteiramente.

11 וְעַתָּה בְּרַח־ לְךָ אֶל־ מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנָּה מְנָעֲךָ
E-agora foge para-ti a teu-lugar Disse honrar te-honrarei e-eis impediu-te
H6258 H1272 H0413 H4725 H0559 H3513 H3513 H2009 H4513
יְהוָה מִכָּבוֹד׃
YHWH de-honra
H3068 H3519

Agora pois foge para o ten logar: eu tinha dito que te honraria grandemente; mas eis que o Senhor te privou d'esta honra.

12 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק הֲלֹא גַּם אֶל־ מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר־ שָׁלָחְתָּ
E-disse Bil'am a Balaq Não também a teus-mensageiros que enviaste
H0559 H1111 H3808 H1571 H0413 H4397 H7971
אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר׃
a-mim falei dizendo
H0413 H1696 H0559

Então Balaão disse a Balac: Não fallei eu tambem aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:

13 אִם־ יִתֶּן לִי בָּלָק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל
Se der a-mim Balaq plenitude-de sua-casa prata e-ouro não poderei
H5414 H1111 H4393 H0853 H3701 H2091 H3808 H3201
לַעֲבֹר אֶת־ פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־
transgredir (a) boca-de YHWH para-fazer bem ou mal de-meu-coração que
H5674 H0853 H6310 H3068 H6213 H2896 H0176 H4213 H3588
אֲדַבֵּר׃ אֹתוֹ יְהוָה יְדַבֵּר
falarei isso YHWH falar
H1696 H0853 H3068 H1696

Ainda que Balac me désse a sua casa cheia de prata e oiro, não posso traspassar o mandado do Senhor, fazendo bem ou mal de meu proprio coração: o que o Senhor fallar, isso fallarei eu.

14 וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אִיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה
E-agora eis-me indo a-meu-povo vem aconselhar-te-ei que fará o-povo este
H6258 H2009 H1980 H5971 H3212 H3289 H3588 H6213 H5971 H2088
לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃
a-teu-povo no-fim-de os-dias
H5971 H0319 H3117

Agora pois eis que me vou ao meu povo: vem, avisar-te-hei do que este povo fará ao teu povo nos ultimos dias.

15 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וַיֹּאמַר נְאֻם
E-levantou sua-parábola e-disse Bil'am filho-de Be'or e-oráculo-de
H5375 H4912 H0559 H1160 H1121 H5002 H5002
הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃
o-homem de-olho-fechado o-olho
H1397 H8365

Então alçou a sua parabola, e disse: Falla Balaão, filho de Beor, e falla o homem d'olhos abertos;

16 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־ אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן
Oráculo-de ouvinte-de palavras-de 'El e-conhecedor-de conhecimento-de 'Elyon
H5002 H8085 H0561 H0410 H3045 H1847 H5945
מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃
visão-de Shaddai vê caindo e-descoberto olhos
H4236 H7706 H2372 H5307 H1540 H5869

Falla aquelle que ouviu os ditos de Deus, e o que sabe a sciencia do Altissimo: o que viu a visão do Todo Poderoso, caido em extasis, e d'olhos abertos:

17 אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב וְקָם
Vejo-o e-não agora Contemplo-o e-não perto Surgirá estrela de-Ya'aqov e-levantará
H7200 H3808 H6258 H7789 H3808 H7138 H1869 H3556 H3290

מִיִּשְׂרָאֵל וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר כָּל־ בְּנֵי־ שֵׁת׃
cetro de-Yisra'el e-ferirá extremidades-de Mo'av e-destruirá todos filhos-de Shet
H7626 H3478 H4272 H6285 H4124 H7625 H3605 H1121 H8351

Vel-o-hei, mas não agora contemplal-o-hei mas não de perto: uma estrella procederá de Jacob, e um sceptro subirá de Israel, que ferirá os termos dos moabitas, e destruirá todos os filhos de Seth.

18 וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה יְרֵשָׁה וְהָיָה שֵׂעִיר אֹיְבָיו יְרֵשָׁה וְיִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חָיִל׃
E-será 'Edom posse posse e-será Se'ir seus-inimigos e-Yisra'el fazendo proeza
H1961 H0123 H3424 H1961 H3424 H0341 H3478 H6213 H2428

E Edom será uma possessão, e Seir tambem será uma possessão hereditaria para os seus inimigos: pois Israel fará proezas.

19 וְיֵרֶד מִיַּעֲקֹב וְהֶאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר׃
E-dominará de-Ya'aqov e-destruirá sobrevivente de-cidade
H3290 H0006 H8300

E dominará um de Jacob, e matará os que restam das cidades.

20 וַיַּרְא אֶת־ עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמָלֵק
E-viu (a) 'Amaleq e-levantou sua-parábola e-disse Primeiro-de nações 'Amaleq
H7200 H0853 H6002 H5375 H4912 H0559 H7225 H1471 H6002

וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי אֹבֵד׃
e-seu-fim para perecer
H0319 H5703 H0008

E vendo os amalequitas, alçou a sua parabola, e disse: Amalek é o primeiro das gentes; porém o seu fim será para perdição.

21 וַיַּרְא אֶת־ הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֵיתָן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׂים
E-viu (a) o-Qeini e-levantou sua-parábola e-disse Firme tua-habitação e-posto
H7200 H0853 H7017 H5375 H4912 H0559 H0386 H4186 H7760

בַּסֶּלַע קִנֶּךָ׃
na-rocha teu-ninho
H5553 H7064

E vendo os quenitas, alçou a sua parabola, e disse: Firme está a tua habitação, e pozeste o teu ninho na penha.

22 כִּי אִם־ יִהְיֶה לְבָעֵר קָיִן עַד־ מָה אַשּׁוּר תִּשְׁבְּךָּ׃
Porque se for para-queimar Qayin até onde 'Ashur te-levará-cativo
H3588 H0518 H1961 H1197 H7014 H5704 H4100 H0804 H7617

Todavia o quenita será consumido, até que Assur te leve por prisioneiro.

23 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִחְיֶה מִשָּׂמוֹ אֵל׃
E-levantou sua-parábola e-disse Ai quem viverá quando-colocar 'El
H5375 H4912 H0559 H0188 H4310 H2421 H7760 H0410

E, alçando ainda a sua parabola, disse: Ai, quem viverá, quando Deus fizer isto?

עֲדֵי	הִוא	וְגַם־	עֵבֶר	וְעִנּוּ־	אַשּׁוּר	וְעִנּוּ	כִּתִּים	מִיַּד	וְצִים	24
para	ele	e–também	'Ever	e–afligirão	'Ashur	e–afligirão	Kittim	da–mão–de	E–navios	
H5703	H1931	H1571	H5677		H0804		H3794	H3027	H6716	

אֹבֵד׃	
perecer	
H0008	

E as naus das costas de Chittim affligirão a Assur; tambem affligirão a Heber; e tambem elle será para perdição.

לְדַרְכּוֹ׃	הָלַךְ	בָּלָק	וְגַם־	לִמְקֹמוֹ	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	בִּלְעָם	וַיָּקָם	25
a–seu–caminho	foi	Balaq	e–também	a–seu–lugar	e–voltou	e–foi	Bil'am	E–levantou–se	
H1870	H1980	H1111	H1571	H4725	H7725	H3212			

פ
¶

Então Balaão levantou-se, e foi-se, e voltou ao seu logar , e tambem Balac foi-se pelo seu caminho.

Chapter 25

בְּנוֹת	אֶל־	לִזְנוֹת	הָעָם	וַיָּחֶל	בַּשִּׁטִּים	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	1
filhas–de	para–	a–prostituir–se	o–povo	e–começou	em–ha–Shittim	Yisra'el	E–habitou	
H1323	H0413	H2181			H7851	H3478	H3427	

מוֹאָב׃	
Mo'av	
H4124	

E Israel deteve-se em Sittim, e o povo começou a fornicar com as filhas dos moabitas.

הָעָם	וַיֹּאכַל	אֱלֹהֵיהֶן	לִזְבְחֵי	לָעָם	וַתִּקְרֶאן	2
o–povo	e–comeu	deuses–delas	para–sacrifícios–de	para–o–povo	E–elas–convidaram	
	H0398	H0430	H2077		H7121	

לֵאלֹהֵיהֶן׃	וַיִּשְׁתַּחֲוּ
para–deuses–delas	e–prostrou–se
H0430	H7812

E convidaram o povo aos sacrificios dos seus deuses; e o povo comeu, e inclinou-se aos seus deuses.

בְּיִשְׂרָאֵל׃	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	פְּעוֹרלְבַעַל	יִשְׂרָאֵל	וַיִּצָּמֶד	3
contra–Yisra'el	YHWH	ira–de	e–acendeu–se–	a–Ba'al–Pe'or	Yisra'el	E–juntou–se	
H3478	H3068	H0639	H2734	H1187	H3478	H6775	

Juntando-se pois Israel a Baalpeor, a ira do Senhor se accendeu contra Israel.

אוֹתָם	וְהוֹקַע	הָעָם	רָאשֵׁי	כָּל־	אֶת־	קַח	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
eles	e–pendura	o–povo	cabeças–de	todos–	(a)	Toma	Mosheh	para–	YHWH	E–disse	
H0853	H3363			H3605	H0853	H3947	H4872	H0413	H3068	H0559	

מִיִּשְׂרָאֵל׃	יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן	וְיָשֹׁב	הַשָּׁמֶשׁ	נֶגֶד	לַיהוָה
de–Yisra'el	YHWH	ira–de–	ardor–de	e–voltará	o–sol	diante–de	para–YHWH
H3478	H3068	H0639	H2740	H7725	H8121	H5048	H3068

הַנִּצְמָדִים	אֲנָשָׁיו	אִישׁ	הִרְגוּ	יִשְׂרָאֵל	שִׁפְטֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	5
os-unidos	homens-seus	cada-homem	Matai	Yisra'el	juízes-de	para-	Mosheh	E-disse	
H6775	H0376	H0376	H2026	H3478	H8199	H0413	H4872	H0559	

פְּעוֹר׃	לְבַעַל
a-Ba'al-Pe'or	
H1187	

Então Moysés disse aos juizes d'Israel: Cada um mate os seus homens que se conjuntaram a Baalpeor.

הַמִּדְיָנִית	אֶת־	אֶחָיו	אֶל־	וַיִּקְרַב	בָּא	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	וְהִנֵּה	6
a-midianita	(a)	irmãos-dele	para-	e-trouxe	veio	Yisra'el	de-filhos-de	homem	E-eis	
H4084	H0853	H0251	H0413	H7126	H0935	H3478		H0376	H2009	

וְהֵמָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וּלְעֵינֵי	מֹשֶׁה	לְעֵינֵי	
e-eles	Yisra'el	filhos-de-	congregação-de	toda-	e-para-olhos-de	Mosheh	para-olhos-de	
H1992	H3478		H5712	H3605		H4872		

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	בֹּכִים
reunião	tenda-de	entrada-de	chorando
H4150	H0168	H6607	H1058

E eis que veiu um homem dos filhos de Israel, e trouxe a seus irmãos uma midianita aos olhos de Moysés, e aos olhos de toda a congregação dos filhos de Israel, chorando elles diante da tenda da congregação.

מִתּוֹךְ	וַיָּקָם	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וַיַּרְא	7
de-meio-de	e-levantou-se	o-sacerdote	Aharon	filho-de-	El'azar	filho-de-	Pinechas	E-viu	
H8432		H3548	H0175		H0499		H6372	H7200	

בְּיָדוֹ׃	רֹמַח	וַיִּקַּח	הָעֵדָה	
em-mão-sua	lança	e-tomou	a-congregação	
H3027	H7420	H3947	H5712	

Vendo isso Phineas, filho de Eleazar, o filho d'Aarão, sacerdote, se levantou do meio da congregação, e tomou uma lança na sua mão

שְׁנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּדְקֹר	הַקֻּבָּה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	אַחַר	וַיָּבֹא	8
ambos-eles	(a)	e-traspassou	a-tenda	para-	de-Yisra'el	homem-	atrás-de	E-veio	
H8147	H0853	H1856	H6898	H0413	H3478	H0376		H0935	

הַמַּגֵּפָה	וַתֵּעָצַר	קֻּבָּתָהּ	אֶל־	הָאִשָּׁה	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	אֶת
a-praga	e-foi-detida	ventre-dela	para-	a-mulher	e-(a)-	de-Yisra'el	homem	(a)
H4046	H6113	H6897	H0413	H0802	H0853	H3478	H0376	H0853

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מֵעַל
Yisra'el	filhos-de	de-sobre
H3478		

E foi após do varão israelita até á tenda, e os atravessou a ambos, ao varão israelita e á mulher, pela sua barriga: então a praga cessou de sobre os filhos de Israel

פ	אֶלֶף׃	וְעֶשְׂרִים	אַרְבָּעָה	בַּמַּגֵּפָה	הַמֵּתִים	וַיִּהְיוּ	9
¶	mil	e-vinte	quatro	pela-praga	os-mortos	E-foram	
	H0505	H6242	H0702	H4046	H4191	H1961	

E os que morreram d'aquella praga foram vinte e quatro mil.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	10
dizendo	Mosheh	para-	YHWH	E-falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Então o Senhor fallou a Moysés, dizendo:

11 פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־ חֲמָתִי
ira–minha (a) fez–voltar o–sacerdote Aharon filho–de– El'azar filho–de– Pinechas
H2534 H0853 H7725 H3548 H0175 H0499 H6372

מֵעַל בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ בְּקִנְאָתִי אֶת־ וְלֹא־ כִלִּיתִי
de–sobre filhos–de– Yisra'el em–zelar–ele zelo–meu (a) e–não– consumi
H3478 H7065 H7068 H0853 H3808 H3615

בְּתוֹכָם
em–meio–deles
H8432

בְּקַנְאָתִי׃ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־
em–zelo–meu Yisra'el filhos–de– (a)
H7068 H3478 H0853

Phineas, filho d'Eleazar, o filho d'Aarão sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois zelou o meu zelo no meio d'elles; que no meu zelo não consumi os filhos d'Israel.

12 לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־ בְּרִיתִי שָׁלוֹם׃
Por–isso dize dando a–ele (a) aliança–minha–de paz
H1961 H0559 H5414 H2009 H0853 H1285 H7965

Portanto dize: Eis que lhe dou o meu concerto de paz,

13 וְהָיְתָה לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם
E–será para–ele e–para–semente–dele após–ele aliança–de sacerdócio–de eternidade
H1961 H2233 H1285 H3550 H5769

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי עַל־ וַיְכַפֵּר לֵאלֹהָיו קִנֵּא אֲשֶׁר תַּחַת
Yisra'el filhos–de sobre– e–expiou para–Deus–seu zelou que em–lugar–de
H3478 H0430 H7065 H8478

E elle, e a sua semente depois d'elle, terá o concerto do sacerdocio perpetuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus, e fez propiciação pelos filhos d'Israel.

14 וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמֻּכֶּה אֲשֶׁר הֻכָּה אֶת־ הַמִּדְיָנִית זִמְרִי
E–nome–de homem–de Yisra'el o–ferido que foi–ferido com– a–midianita Zimri
H8034 H0376 H3478 H5221 H5221 H0854 H4084

בֶּן־ סָלוּא נְשִׂיא בֵּית־ אָב לַשִּׁמְעֹנִי׃
filho–de– Salu príncipe–de casa–de– pai de–o–simeonita
H1121 H5387 H1004 H1001 H8099

E o nome do israelita morto, que foi morto com a midianita, era Zimri, filho de Salu, maioral da casa paterna dos simeonitas.

15 וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמֻּכָּה הַמִּדְיָנִית כָּזְבִּי בַּת־ צוּר רֹאשׁ אֻמּוֹת
E–nome–de a–mulher a–ferida a–midianita Kozbi filha–de– Tsur cabeça–de povos–de
H8034 H0802 H5221 H4084 H3579 H1323 H6698 H7218 H0523

¶ פ הוּא׃ מִדְיָן בְּבֵית־ אָב
ele em–Midyan casa–de– pai
H1931 H4080 H1004 H1001

E o nome da mulher midianita, morta, era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E–falou YHWH para– Mosheh dizendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

17 צָרֹר֙ (a) Afligindo H0853
הַמִּדְיָנִ֔ים os-midianitas H4084
וְהַכִּיתֶ֖ם e-ferireis H5221
אוֹתָֽם׃ eles H0853

Affligireis os midianitas e os ferireis,

18 כִּ֣י Porque
הֵ֗ם eles H1992
צֹרְרִ֛ים afligindo H6887
לָכֶ֖ם a-vós
בְּנִכְלֵיהֶ֑ם em-enganos-deles H5231
אֲשֶׁר־ que-
נָכְל֥וּ enganaram H5230
לָכֶ֛ם a-vós
עַל־ sobre-
דְּבַר־ assunto-de-
פְּעֹ֖ור Pe'or H6465
וְעַל־ e-sobre-
דְּבַ֣ר assunto-de H1697
כָּזְבִּ֑י Kozbi H3579
בַּת־ filha-de- H1323
נְשִׂיא príncipe-de
מִדְיָ֥ן Midyan H4080
אֲחֹתָֽם׃ irmã-deles H0269

דְּבַר־ assunto-de-
פְּעֹ֔ור Pe'or H6465
עַל־ sobre-
דְּבַ֥ר assunto-de- H1697
הַמַּגֵּפָ֖ה a-praga H4046
בְּיֹ֣ום em-dia-de- H3117
הַמַּכָּֽה׃ a-ferida H5221

Porque elles vos affligiram a vós outros com os seus enganos com que vos enganaram no negocio de Peor, e no negocio de Cosbi, filha do maioral dos midianitas, a irmã d'elles, que foi morta no dia da praga no negocio de Peor.

Chapter 26

1 וַיְהִי E-foi H1961
אַחֲרֵי após
הַמַּגֵּפָה a-praga H4046
פ ¶
וַיֹּאמֶר e-disse H0559
יְהוָה֙ YHWH H3068
אֶל־ para- H0413
מֹשֶׁ֔ה Mosheh H4872
וְאֶל־ e-para H0413
אֶלְעָזָ֥ר El'azar H0499
בֶּן־ filho-de-
אַהֲרֹ֖ן Aharon H0175
הַכֹּהֵ֑ן o-sacerdote H3548
לֵאמֹֽר׃ dizendo H0559

Aconteceu pois que, depois d'aquella praga, fallou o Senhor a Moysés, e a Eleazar, filho d'Aarão o sacerdote, dizendo:

2 שְׂאוּ֙ Levantai H5375
אֶת־ (a) H0853
רֹ֣אשׁ cabeça-de
כָּל־ toda- H3605
עֲדַ֣ת congregação-de H5712
בְּנֵי־ filhos-de-
יִשְׂרָאֵ֔ל Yisra'el H3478
מִבֶּ֖ן de-filho-de
עֶשְׂרִ֣ים vinte H6242
שָׁנָ֑ה ano H8141
וָמָ֣עְלָ֔ה e-acima H4605
לְבֵ֖ית para-casa-de
אֲבֹתָ֑ם pais-deles H0001
כָּל־ todo- H3605
יֹצֵ֥א que-sai H3318
צָבָ֖א exército
בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ em-Yisra'el H3478

Tomae a somma de toda a congregação dos filhos de Israel, da edade de vinte annos e para cima, segundo as casas de seus paes: todo o que em Israel sae ao exercito.

3 וַיְדַבֵּ֣ר E-falou H1696
מֹשֶׁ֔ה Mosheh H4872
וְאֶלְעָזָ֥ר e-El'azar H0499
הַכֹּהֵ֖ן o-sacerdote H3548
אֹתָ֑ם (a)-eles H0853
בְּעַרְבֹ֣ת em-planícies-de H6160
מֹואָ֗ב Mo'av H4124
עַל־ sobre-
יַרְדֵּן֙ Yarden-de H3383
יְרֵחֹ֔ו Yericho H3405
לֵאמֹֽר׃ dizendo H0559

Fallou-lhes pois Moysés e Eleazar o sacerdote, nas campinas de Moab, ao pé do Jordão de Jericó, dizendo:

וּבְנֵי	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר׃	וָמָעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	4
e-filhos-de	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	conforme	e-acima	ano	vinte	De-filho-de	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4605	H8141	H6242		

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הַיֹּצְאִים	יִשְׂרָאֵל
Mitsrayim	de-terra-de	os-que-saíram	Yisra'el
H4714	H0776	H3318	H3478

Conta o povo da edade de vinte annos e para cima, como o Senhor ordenara a Moysés e aos filhos d'Israel, que sairam do Egypto.

הַחֲנֹכִי	מִשְׁפַּחַת	חֲנוֹךְ	רְאוּבֵן	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּכוֹר	רְאוּבֵן	5
o-chanoquita	família-de	Chanokh	Re'uven	filhos-de	Yisra'el	primogênito-de	Re'uven	
H2599	H4940	H2585	H7205		H3478	H1060	H7205	

הַפַּלְאִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְפַלּוּא
o-palluíta	família-de	de-Pallu
H6384	H4940	H6396

Ruben, o primogenito de Israel: os filhos de Ruben foram Hanoch, do qual era a familia dos hanochitas: de Pallu a familia dos palluitas;

הַכַּרְמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְכַרְמִי	הַחֶצְרוֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְחֶצְרֹן	6
o-karmita	família-de	de-Karmi	o-chetsronita	família-de	De-Chetsron	
H3757	H4940	H3756	H2697	H4940	H2696	

De Hezrona, familia dos hezronitas: de Carmi, a familia dos carmitas:

וּשְׁבַע	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	שְׁלֹשָׁה	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	הָרְאוּבֵנִי	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	7
e-sete	mil	e-quarenta	três	contados-deles	e-foram	o-reuvenita	famílias-de	Estas	
H7651	H0505	H0705	H7969		H1961	H7206	H4940	H0428	

וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת
e-trinta	centenas
H7970	H3967

Estas são as familias dos rubenitas: e os que foram d'elles contados, foram quarenta e tres mil e setecentos e trinta.

אֱלִיאָב׃	פַּלּוּא	וּבְנֵי	8
Eli'av	Pallu	E-filhos-de	
H0446	H6396		

E os filhos de Pallu, Eliab:

]קרוא֣ין[	וַאֲבִירָם	דָּתָן	הִוא־	וַאֲבִירָם	וְדָתָן	נְמוּאֵל	אֱלִיאָב	וּבְנֵי	9
[Qere]	e-Aviram	Datan	este-	e-Aviram	e-Datan	Nemu'el	Eli'av	E-filhos-de	
H7121	H0048	H1885	H1931	H0048	H1885	H5241	H0446		

אַהֲרֹן	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	הִצּוּ	אֲשֶׁר	הָעֵדָה	קְרִיאֵי(	
Aharon	e-contra-	Mosheh	contra-	contenderam	que	a-congregação	chamados-de	
H0175		H4872				H5712	H7148	

יְהוָה׃	עַל־	בְּהִצָּתָם	קֹרַח	בַּעֲדַת־
YHWH	contra-	em-contenderem-eles	Qorach	na-congregação-de-
H3068			H7141	H5712

E os filhos d'Eliab, Nemuel, e Dathan, e Abiram: estes, Dathan e Abiram, foram os afamados da congregação, que moveram a contenda contra Moysés e contra Aarão na congregação de Coré, quando moveram a contenda contra o Senhor

בְּמֻת	קֹרַח	וְאֶת־	אֹתָם	וַתִּבְלַע	פִּיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	וַתִּפְתַּח	10
em–morrer–de	Qorach	e–(a)–	eles	e–engoliu	boca–dela	(a)	a–terra	E–abriu	
H4194	H7141	H0853	H0853	H1104	H6310	H0853	H0776		

לְנֵס׃	וַיִּהְיוּ	אִישׁ	וּמָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	אֵת	הָאֵשׁ	בַּאֲכָל	הָעֵדָה
para–sinal	e–foram	homem	e–duzentos	cinquenta	(a)	o–fogo	em–devorar	a–congregação
H5251	H1961	H0376	H3967	H2572	H0853	H0784	H0398	H5712

E a terra abriu a sua bocca, e os tragou com Coré, quando morreu a congregação: quando o fogo consumiu duzentos e cincoenta homens, e foram por signal.

ס	מֵתוּ׃	לֹא־	קֹרַח	וּבְנֵי־	11
§	morreram	não–	Qorach	E–filhos–de–	
	H4191	H3808	H7141		

Mas os filhos de Coré não morreram.

לְיָמִין	הַנְּמוּאֵלִי	מִשְׁפַּחַת	לִנְמוּאֵל	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	12
de–Yamin	o–nemu'elita	família–de	de–Nemu'el	para–famílias–deles	Shim'on	Filhos–de	
H3226	H5242	H4940	H5241	H4940	H8095		

הַיָּכִינִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְיָכִין	הַיָּמִינִי	מִשְׁפַּחַת	
o–yakhinita	família–de	de–Yakhin	o–yaminita	família–de	
H3200	H4940	H3199	H3228	H4940	

Os filhos de Simeão, segundo as suas familias: de Nemuel, a familia dos nemuelitas: de Jamin, a familia dos jaminitas: de Jachin, a familia dos jachinitas:

הַשָּׁאוּלִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשָׁאוּל	הַזַּרְחִי	מִשְׁפַּחַת	לְזֶרַח	13
o–sha'ulita	família–de	de–Sha'ul	o–zarchita	família–de	De–Zerach	
H7587	H4940	H7586	H2227	H4940	H2226	

De Zerah, a familia dos zerahitas: de Saul, a familia dos saulitas.

ס	וּמָאתָיִם׃	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁנָיִם	הַשִּׁמְעֹנִי	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	14
§	e–duzentos	mil	e–vinte	dois	o–simeonita	famílias–de	Estas	
	H3967	H0505	H6242	H8147	H8099	H4940	H0428	

Estas são as familias dos simeonitas vinte e dois mil e duzentos.

מִשְׁפַּחַת	לְחַגִּי	הַצְּפוֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְצְפוֹן	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	גָּד	בְּנֵי	15
família–de	de–Chaggi	o–tsefonita	família–de	de–Tsefon	para–famílias–deles	Gad	Filhos–de	
H4940	H2291	H6831	H4940	H6827	H4940	H1410		

הַשּׁוּנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשׁוּנִי	הַחַגִּי
o–shunita	família–de	de–Shuni	o–chaggita
H7765	H4940	H7764	H2291

Os filhos de Gad, segundo as suas gerações: de Zephon, a familia dos zephonitas: de Haggi, a familia dos haggitas: de Suni, a familia dos sunitas:

הָעֵרִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְעֵרִי	הָאָזְנִי	מִשְׁפַּחַת	לְאָזְנִי	16
o–'erita	família–de	de–'Eri	o–oznita	família–de	De–Ozni	
H6180	H4940	H6179		H4940		

De Ozni, a familia dos oznitas: de Heri, a familia dos heritas:

הָאֲרוֹדִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְאַרְאֵלִי	הָאֲרוֹדִי	מִשְׁפַּחַת	לַאֲרוֹד	17
o–arodita	família–de	de–Ar'eli	o–arodita	família–de	De–Arod	
H0722	H4940	H0692	H0722	H4940	H0720	

De Arod , a familia dos aroditas: de Areli, a familia dos arelitas.

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	אַרְבָּעִים	לִפְקֻדֵיהֶם	גָּד	בְּנֵי־	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	18
centenas	e-cinco	mil	quarenta	para-contados-deles	Gad	filhos-de-	famílias-de	Estas	
H3967	H2568	H0505	H0705		H1410		H4940	H0428	

ס
§

Estas são as familias dos filhos de Gad, segundo os que foram d'elles contados, quarenta mil e quinhentos.

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	וְאוֹנָן	עֵר	וַיָּמָת	וְאוֹנָן	עֵר	יְהוּדָה	בְּנֵי	19
Kena'an	em-terra-de	e-Onan	'Er	e-morreu	e-Onan	'Er	Yehudah	Filhos-de	
	H0776	H0209	H6147	H4191	H0209	H6147	H3063		

Os filhos de Judah, Er e Onan: mas Er e Onan morreram na terra de Canaan.

הַשֵּׁלָנִי	מִשְׁפַּחַת	לְשֵׁלָה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יְהוּדָה׃	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	20
o-shelanita	família-de	de-Shelah	para-famílias-deles	Yehudah	filhos-de-	E-foram	
H8024	H4940	H7956	H4940	H3063		H1961	

הַזַּרְחִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְזֶרַח	הַפַּרְצִי	מִשְׁפַּחַת	לְפֶרֶץ
o-zarchita	família-de	de-Zerach	o-partsita	família-de	de-Perets
H2227	H4940	H2226	H6558	H4940	H6557

Assim os filhos de Judah foram segundo as suas familias; de Selah a familia dos selanitas: de Pharez, a familia dos pharezitas; de Zerah, a familia dos zerahitas.

מִשְׁפַּחַת	לְחָמּוּל	הַחֶצְרֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְחֶצְרֹן	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	21
família-de	de-Chamul	o-chetsronita	família-de	de-Chetsron	Perets	filhos-de-	E-foram	
H4940	H2538	H2697	H4940	H2696	H6557		H1961	

הַחֲמוּלִי׃
o-chamulita
H2539

E os filhos de Pharez foram; de Hezron, a familia dos hezronitas: de Hamul, a familia doa hamulitas.

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	שִׁשָּׁה	לִפְקֻדֵיהֶם	יְהוּדָה	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	22
centenas	e-cinco	mil	e-setenta	seis	para-contados-deles	Yehudah	famílias-de	Estas	
H3967	H2568	H0505	H7657	H8337		H3063	H4940	H0428	

ס
§

Estas são as familias de Judah, segundo os que foram d'elles contados, setenta e seis mil e quinhentos.

מִשְׁפַּחַת	לְפֻוָּה	הַתּוֹלָעִי	מִשְׁפַּחַת	תּוֹלָע	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יִשָּׂשכָר	בְּנֵי	23
família-de	de-Puvvah	o-tola'ita	família-de	Tola'	para-famílias-deles	Yissakhar	Filhos-de	
H4940	H6312	H8440	H4940	H8439	H4940	H3485		

הַפּוּנִי׃
o-punita
H6324

Os filhos d'Issacar, segundo as suas familias, foram; de Tola, a familia dos tolaitas: de Puva a familia dos puvitas,

הַשִּׁמְרֹנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשִׁמְרֹן	הַיָּשׁוּבִי	מִשְׁפַּחַת	לְיָשׁוּב	24
o-shimronita	família-de	de-Shimron	o-yashuvita	família-de	De-Yashuv	
H8117	H4940		H3432	H4940	H3437	

De Jasub a familia dos jasubitas: de Simron, a familia dos simronitas.

וּשְׁלֹשׁ	אֶלֶף	וְשִׁשִּׁים	אַרְבָּעָה	לִפְקֻדֵיהֶם	יִשָּׂשכָר	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	25
e-três	mil	e-sessenta	quatro	para-contados-deles	Yissakhar	famílias-de	Estas	
H7969	H0505	H8346	H0702		H3485	H4940	H0428	

ס	מֵאוֹת׃	
§	centenas	
	H3967	

Estas são as familias d'Issacar, segundo os que foram d'elles contados, sessenta e quatro mil e trezentos.

מִשְׁפַּחַת	לְאֵלֹן	הַסַּרְדִּי	מִשְׁפַּחַת	לְסֶרֶד	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	זְבוּלֻן	בְּנֵי	26
família-de	de-Elon	o-sardita	família-de	de-Sered	para-famílias-deles	Zevulun	Filhos-de	
H4940	H0356	H5625	H4940	H5624	H4940	H2074		

הַיַּחְלְאֵלִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְיַחְלְאֵל	הָאֵלֹנִי
o-yachle'elita	família-de	de-Yachle'el	o-elonita
H3178	H4940	H3177	H0440

Os filhos de Zebulon, segundo as suas familias, foram; de Sered, a familia dos sereditas: d'Elon, a familia dos elonitas: de Jahleel, a familia dos jahleelitas.

ס	מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	שִׁשִּׁים	לִפְקֻדֵיהֶם	הַזְּבוּלֹנִי	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	27
§	centenas	e-cinco	mil	sessenta	para-contados-deles	o-zevulonita	famílias-de	Estas	
	H3967	H2568	H0505	H8346		H2075	H4940	H0428	

Estas são as familias dos zebulonitas, segundo os que foram d'elles contados, sessenta mil e quinhentos.

וְאֶפְרָיִם׃	מְנַשֶּׁה	לִמְשְׁפְּחֹתָם	יוֹסֵף	בְּנֵי	28
e-Efrayim	Menasheh	para-famílias-deles	Yosef	Filhos-de	
H0669	H4519	H4940	H3130		

Os filhos de José segundo as suas familias, foram Manasseh e Ephraim.

גִּלְעָד	אֶת־	הוֹלִיד	וּמָכִיר	הַמָּכִירִי	מִשְׁפַּחַת	לְמָכִיר	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	29
Gil'ad	(a)	gerou	e-Makhir	o-makhirita	família-de	de-Makhir	Menasheh	Filhos-de	
H1568	H0853	H3205	H4353	H4354	H4940	H4353	H4519		

הַגִּלְעָדִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְגִלְעָד	
o-gil'adita	família-de	de-Gil'ad	
H1569	H4940	H1568	

Os filhos de Manasseh foram; de Machir, a familia dos machiritas; e Machir gerou a Gilead: de Gilead, a familia dos gileaditas.

הַחֶלְקִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְחֶלֶק	הָאִיעֶזְרִי	מִשְׁפַּחַת	אִיעֶזֶר	גִּלְעָד	בְּנֵי	אֵלֶּה	30
o-chelqita	família-de	de-Cheleq	o-i'ezerita	família-de	I'ezer	Gil'ad	filhos-de	Estes	
H2516	H4940	H2507	H0373	H4940	H0372	H1568		H0428	

Estes são os filhos de Gilead: de Jezer, a familia dos jezeritas: de Helek, a familia das helekitas:

הַשֶּׁכְמִי׃	מִשְׁפַּחַת	וְשֶׁכֶם	הָאַשְׂרִיאֵלִי	מִשְׁפַּחַת	וְאַשְׂרִיאֵל	31
o-shekhemita	família-de	e-Shekhem	o-asri'elita	família-de	E-Asri'el	
H7930	H4940	H7928	H0845	H4940	H0844	

E d'Asriel, a familia dos asrielitas: e de Sechen, a familia dos sechenitas:

הַחֻפְרִי׃	מִשְׁפַּחַת	וְחֵפֶר	הַשְּׁמִידָעִי	מִשְׁפַּחַת	וּשְׁמִידָע	32
o-cheferita	família-de	e-Chefer	o-shemida'ita	família-de	E-Shemida'	
H2662	H4940		H8062	H4940	H8061	

E de Semida, a familia dos semidaitas: e de Hepher, a familia dos hepheritas.

בָּנוֹת	אִם־	כִּי	בָּנִים	לוֹ	הָיוּ	לֹא־	חֵפֶר	בֶּן־	וּצְלָפְחָד	33
filhas	apenas–	senão	filhos	para–ele	havia	não–	Chefer	filho–de–	E–Tselofchad	
H1323					H1961	H3808			H6765	

וְתִרְצָה׃	מִלְכָּה	חָגְלָה	וְנֹעָה	מַחְלָה	צְלָפְחָד	בְּנוֹת	וְשֵׁם	
e–Tirtsah	Milkah	Choglah	e–No'ah	Machlah	Tselofchad	filhas–de	e–nome–de	
H8656	H4435	H2295	H5270	H4244	H6765	H1323	H8034	

Porém Selofad, filho de Hepher, não tinha filhos, senão filhas: e os nomes das filhas de Selofad foram Machla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

מֵאוֹת׃	וּשְׁבַע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שְׁנָיִם	וּפְקֻדֵיהֶם	מְנַשֶּׁה	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	34
centenas	e–sete	mil	e–cinquenta	dois	e–contados–deles	Menasheh	famílias–de	Estas	
H3967	H7651	H0505	H2572	H8147		H4519	H4940	H0428	

ס
§

Estas são as familias de Manasseh: e os que foram d'elles contados, foram cincoenta e dois mil e setecentos.

הַשֻּׁתַלְחִי	מִשְׁפַּחַת	לְשׁוּתֶלַח	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	אֵלֶּה	35
o–shutelachita	família–de	de–Shutelach	para–famílias–deles	Efrayim	filhos–de–	Estes	
H8364	H4940	H7803	H4940	H0669		H0428	

הַתַּחֲנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְתַּחַן	הַבַּכְרִי	מִשְׁפַּחַת	לְבֶכֶר
o–tachanita	família–de	de–Tachan	o–bakhrita	família–de	de–Bekher
H8470	H4940	H8465	H1076	H4940	H1071

Estes são os filhos d'Ephraim, segundo as suas familias: de Sutelah, a familia dos sutelahitas: de Becher, a familia dos becheritas: de Tahan, a familia dos tahanitas.

הָעֶרָנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְעֶרָן	שׁוּתָלַח	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	36
o–'eranita	família–de	de–'Eran	Shutelach	filhos–de	E–estes	
H6198	H4940	H6197	H7803		H0428	

E estes são os filhos de Sutelah: d'Eran, a familia dos eranitas.

וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנָיִם	לִפְקֻדֵיהֶם	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	37
e–cinco	mil	e–trinta	dois	para–contados–deles	Efrayim	filhos–de–	famílias–de	Estes	
H2568	H0505	H7970	H8147		H0669		H4940	H0428	

ס	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	יוֹסֵף	בְּנֵי־	אֵלֶּה	מֵאוֹת
§	para–famílias–deles	Yosef	filhos–de–	Estes	centenas
	H4940	H3130		H0428	H3967

Estas são as familias dos filhos d'Ephraim, segundo os que foram d'elles contados, trinta e dois mil e quinhentos: estes são os filhos de José, segundo as suas familias.

מִשְׁפַּחַת	לְאַשְׁבֵּל	הַבַּלְעִי	מִשְׁפַּחַת	לְבֶלַע	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	38
família–de	de–Ashbel	o–bal'ita	família–de	de–Bela'	para–famílias–deles	Binyamin	Filhos–de	
H4940	H0788	H1108	H4940		H4940	H1144		

הָאַחִירָמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לַאֲחִירָם	הָאַשְׁבֵּלִי	
o–achiramita	família–de	de–Achiram	o–ashbelita	
H0298	H4940	H0297	H0789	

Os filhos de Benjamin, segundo as suas familias; de Bela, a familia dos belaitas: d'Asbel, a familia dos asbelitas: de Ahiram, a familia dos ahiramitas;

39	לְשֻׁפּוּפָם	מִשְׁפַּחַת	הַשּׁוּפָמִי	לְחוּפָּם	מִשְׁפַּחַת	הַחוּפָמִי׃	
	De-Shefufam	família-de	o-shufamita	de-Chufam	família-de	o-chufamita	
		H4940	H7781	H2349	H4940	H2350	

De Supham, a familia dos suphamitas: de Hupham, a familia dos huphamitas.

40	וַיְהִיוּ	בְּנֵי־	בֶלַע	אַרְד	וְנַעֲמָן	מִשְׁפַּחַת	הָאַרְדִּי	לְנַעֲמָן
	E-foram	filhos-de-	Bela'	Ard	e-Na'aman	família-de	o-ardita	de-Na'aman
	H1961		H0714	H5283	H4940		H0716	H5283

הַנַּעֲמִי׃	
o-na'amita	
H5280	

E os filhos de Bela foram Ard e Naaman: d'Ard a familia dos arditas: de Naaman a familia dos naamanitas.

41	אֵלֶּה	בְּנֵי־	בִנְיָמִן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	וּפְקֻדֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וְאַרְבָּעִים	אֶלֶף
	Estes	filhos-de-	Binyamin	para-famílias-deles	e-contados-deles	cinco	e-quarenta	mil
	H0428		H1144	H4940		H2568	H0705	H0505

וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת׃	ס	
e-seis	centenas	§	
H8337	H3967		

Estes são os filhos de Benjamin, segundo as suas familias: e os que foram d'elles contados, foram quarenta e cinco mil e seiscentos.

42	אֵלֶּה	בְּנֵי־	דָן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְשׁוּחָם	מִשְׁפַּחַת	הַשּׁוּחָמִי
	Estes	filhos-de-	Dan	para-famílias-deles	de-Shucham	família-de	o-shuchamita
	H0428		H1835	H4940	H7748	H4940	H7749

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	דָּן	מִשְׁפְּחֹת
para-famílias-deles	Dan	famílias-de
H4940	H1835	H4940

Estes são os filhos de Dan, segundo as suas familias; de Suham a familia dos suhamitas: estas são as familias de Dan, segundo as suas familias.

43	כָּל־	מִשְׁפְּחֹת	הַשּׁוּחָמִי	לִפְקֻדֵיהֶם	אַרְבָּעָה	וְשִׁשִּׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע
	Todas-	famílias-de	o-shuchamita	para-contados-deles	quatro	e-sessenta	mil	e-quatro
	H3605	H4940	H7749		H0702	H8346	H0505	H0702

מֵאוֹת׃	ס	
centenas	§	
H3967		

Todas as familias dos suhamitas, secundo os que foram d'elles contados, foram sessenta e quatro mil e quatrocentos.

44	בְּנֵי	אָשֵׁר	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לִימְנָה	מִשְׁפַּחַת	הַיִּמְנָה	לְיִשְׁוִי	מִשְׁפַּחַת
	Filhos-de	Asher	para-famílias-deles	de-Yimnah	família-de	o-yimnata	de-Yishvi	família-de
		H0836	H4940	H3232	H4940	H3232	H3440	H4940

הַבְּרִיעִי׃	מִשְׁפַּחַת	לִבְרִיעָה	הַיִּשְׁוִי	
o-beri'ita	família-de	de-Beri'ah	o-yishvita	
H1284	H4940	H1283	H3441	

Os filhos d'Aser, segundo as suas familias, foram: d'Imna, a familia dos imnaitas: d'Isvi, a familia dos isvitas, de Berish, a familia dos beriitas.

הַמַּלְכִּיאֵלִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְמַלְכִּיאֵל	הַחֶבְרִי	מִשְׁפַּחַת	לְחֶבֶר	בְּרִיעָה	לִבְנֵי	45
o–malki'elita	família–de	de–Malki'el	o–cheverita	família–de	de–Chever	Beri'ah	Para–filhos–de	
H4440	H4940	H4439	H2277	H4940	H2268	H1283		

Dos filhos de Beriah, foram; de Heber, a familia dos heberitas; de Malchiel, a familia dos malchielitas.

שָׂרַח׃	אָשֵׁר	בַּת־	וְשֵׁם	46
Serach	Asher	filha–de–	E–nome–de	
H8294	H0836	H1323	H8034	

E o nome da filha d'Aser foi Serah.

אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שְׁלֹשָׁה	לִפְקֻדֵיהֶם	אָשֵׁר	בְּנֵי־	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	47
mil	e–cinquenta	três	para–contados–deles	Asher	filhos–de–	famílias–de	Estas	
H0505	H2572	H7969		H0836		H4940	H0428	

	ס	מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע
	§	centenas	e–quatro
		H3967	H0702

Estas são as familias dos filhos d'Aser, segundo os que foram d'elles contados, cincoenta e tres mil e quatrocentos.

לְגוּנִּי	הַיַּחְצְאֵלִי	מִשְׁפַּחַת	לְיַחְצְאֵל	לְמִשְׁפְּחֹתָם	נַפְתָּלִי	בְּנֵי	48
de–Guni	o–yachtse'elita	família–de	de–Yachtse'el	para–famílias–deles	Naftali	Filhos–de	
H1476	H3184	H4940	H3183	H4940	H5321		

הַגּוּנִי׃	מִשְׁפַּחַת
o–gunita	família–de
H1477	H4940

Os filhos de Naphtali, segundo as suas familias: de Jahzeel, a familia dos jahzeelitas: de Guni, a familia dos gunitas:

הַשַּׁלְמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשַׁלֵּם	הַיִּצְרִי	מִשְׁפַּחַת	לְיֶצֶר	49
o–shillemita	família–de	de–Shillem	o–yitsrita	família–de	De–Yetser	
H8016	H4940	H8006	H3340	H4940	H3337	

De Jezer, a familia dos jezeritas: de Sillem, a familia dos sillemitas.

אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	חֲמִשָּׁה	וּפְקֻדֵיהֶם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	נַפְתָּלִי	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	50
mil	e–quarenta	cinco	e–contados–deles	para–famílias–deles	Naftali	famílias–de	Estas	
H0505	H0705	H2568		H4940	H5321	H4940	H0428	

מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע
centenas	e–quatro
H3967	H0702

Estas são as familias de Naphtali, segundo as suas familias: e os que foram d'elles contados, foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.

מֵאוֹת	שִׁבְעַ	וְאֶלֶף	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	פְּקוּדֵי	אֵלֶּה	51
centenas	sete	e–mil	mil	centenas	seis–	Yisra'el	filhos–de	contados–de	Estes	
H3967	H7651	H0505	H0505	H3967	H8337	H3478			H0428	

	פ	וּשְׁלֹשִׁים׃
	¶	e–trinta
		H7970

Estes são os contados dos filhos d'Israel, seiscentos e um mil e setecentos e trinta.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	52
E-falou	YHWH	para-	Mosheh	dizendo	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

לָאֵלֶּה	תֵּחָלֵק	הָאָרֶץ	בְּנַחֲלָה	בְּמִסְפַּר	שֵׁמוֹת׃	53
Para-estes	será-dividida	a-terra	em-herança	em-número-de	nomes	
H0428		H0776	H5159	H4557	H8034	

A estes se repartirá a terra em herança, segundo o numero dos nomes.

לָרַב	תַּרְבֶּה	נַחֲלָתוֹ	וְלַמְעַט	תַּמְעִיט	נַחֲלָתוֹ	54
Para-o-maior	aumentarás	herança-sua	e-para-o-menor	diminuirás	herança-sua	
		H5159	H4592	H4591	H5159	

נַחֲלָתוֹ׃	יִתֵּן	פְּקֻדָיו	לְפִי	אִישׁ
herança-sua	será-dada	contados-seus	conforme-	cada-homem
H5159	H5414		H6310	H0376

Aos muitos multiplicarás a sua herança, e aos poucos diminuirás a sua herança: a cada qual se dará a sua herança, segundo os que foram d'elles contados.

אַבֹתָם	מַטוֹת־	לִשְׁמוֹת	הָאָרֶץ	אֶת־	יֵחָלֵק	בְּגוֹרָל	אַךְ־	55
pais-deles	tribos-de-	para-nomes-de	a-terra	(a)	será-dividida	por-sorte	Somente-	
H0001	H4294	H8034	H0776	H0853		H1486	H0389	

יִנְחָלוּ׃	
herdarão	
H5157	

Todavia a terra se repartirá por sortes: segundo os nomes das tribus de seus paes a herdarão.

ס	לִמְעָט׃	רַב	בֵּין	נַחֲלָתוֹ	תֵּחָלֵק	הַגּוֹרָל	פִּי	עַל־	56
§	para-menor	maior	entre	herança-sua	será-dividida	a-sorte	boca-de	Sobre-	
	H4592		H0996	H5159		H1486	H6310		

Segundo sair a sorte, se repartirá a herança d'elles entre os muitos e poucos.

הַגֵּרְשֹׁנִי	מִשְׁפַּחַת	לְגֵרְשׁוֹן	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	הַלֵּוִי	פְּקוּדֵי	וְאֵלֶּה	57
o-gershonita	família-de	de-Gershon	para-famílias-deles	o-levita	contados-de	E-estes	
H1649	H4940	H1648	H4940	H3881		H0428	

הַמְּרָרִי׃	מִשְׁפַּחַת	לִמְרָרִי	הַקְּהָתִי	מִשְׁפַּחַת	לִקְהָת
o-merarita	família-de	de-Merari	o-qehatita	família-de	de-Qehat
H4848	H4940	H4847	H6956	H4940	H6955

E estes são os que foram contados de Levi, segundo as suas familias: de Gerson, a familia dos gersonitas; de Kohath, a familia dos kohathitas; de Merari, a familia dos meraritas.

הַמַּחְלִי	מִשְׁפַּחַת	הַחֶבְרֹנִי	מִשְׁפַּחַת	הַלִּבְנִי	מִשְׁפַּחַת	לֵוִי	מִשְׁפְּחֹת	וְאֵלֶּה	58
o-machlita	família-de	o-chevronita	família-de	o-livnita	família-de	Levi	famílias-de	Estas	
H4250	H4940	H2276	H4940	H3846	H4940	H3881	H4940	H0428	

עַמְרָם׃	אֶת־	הוֹלַד	וּקְהָת	הַקָּרְחִי	מִשְׁפַּחַת	הַמּוּשִׁי	מִשְׁפַּחַת
'Amram	(a)	gerou	e-Qehat	o-qorchita	família-de	o-mushita	família-de
H6019	H0853	H3205	H6955	H7145	H4940	H4188	H4940

Estas são as familias de Levi: a familia dos libnitas, a familia dos hebronitas, a familia dos mahlitas, a familia dos musitas, a familia dos corhitas: e Kohath gerou a Amram.

אֹתָהּ	יָלְדָה	אֲשֶׁר	לְוִי	בַּת־	יוֹכֶבֶד	עַמְרָם	אֵשֶׁת	וְשֵׁם	59
(a)–ela	deu–à–luz	que	Levi	filha–de–	Yokheved	'Amram	esposa–de	E–nome–de	
H0853	H3205		H3878	H1323	H3115	H6019	H0802	H8034	

וְאֶת	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	לְעַמְרָם	וַתֵּלֶד	בְּמִצְרָיִם	לְלֵוִי
e–(a)	Mosheh	e–(a)–	Aharon	(a)–	para–'Amram	e–deu–à–luz	em–Mitsrayim	para–Levi
H0853	H4872	H0853	H0175	H0853	H6019	H3205	H4714	H3878

אֲחֹתָם׃	מִרְיָם
irmã–deles	Miryam
H0269	H4813

E o nome da mulher de Amram foi Jochebed, filha de Levi, a qual a Levi nasceu no Egypto: e esta a Amram pariu Aarão, e Moysés, e Miriam, sua irmã.

אִיתָמָר׃	וְאֶת־	אֶלְעָזָר	אֶת־	אֲבִיהוּא	וְאֶת־	נָדָב	אֶת־	לְאַהֲרֹן	וַיִּוָּלֶד	60
Itamar	e–(a)	El'azar	(a)	Avihu	e–(a)	Nadav	(a)	para–Aharon	E–nasceu	
H0385	H0853	H0499	H0853	H0030	H0853	H5070	H0853	H0175	H3205	

E a Aarão nasceram Nadab, Abihu, Eleazar, e Ithamar.

יְהוָה׃	לִפְנֵי	זָרָה	אֵשׁ־	בְּהַקְרִיבָם	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וַיָּמֻת	61
YHWH	diante–de	estranho	fogo–	em–oferecerem–eles	e–Avihu	Nadav	E–morreu	
H3068	H6440		H0784	H7126	H0030	H5070	H4191	

Porém Nadab e Abihu morreram quando trouxeram fogo estranho perante o Senhor.

חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁלֹשָׁה	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	62
mês	de–filho–de–	masculino	todo–	mil	e–vinte	três	contados–deles	E–foram	
H2320		H2145	H3605	H0505	H6242	H7969		H1961	

לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	הָתְפָּקְדוּ	לֹא	וְכִי	וָמָעְלָה
não–	porque	Yisra'el	filhos–de	em–meio–de	foram–contados	não	porque	e–acima
H3808		H3478		H8432		H3808		H4605

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	נַחֲלָה	לָהֶם	נִתָּן
Yisra'el	filhos–de	em–meio–de	herança	para–eles	foi–dada
H3478		H8432	H5159	H1992	H5414

E foram os que foram d'elles contados vinte e tres mil, todo o macho da edade de um mez e para cima: porque estes não foram contados entre os filhos de Israel, porquanto lhes não foi dada herança entre os filhos de Israel.

בְּנֵי	אֶת־	פָּקְדוּ	אֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	פְּקוּדֵי	אֵלֶּה	63
filhos–de	(a)	contaram	que	o–sacerdote	e–El'azar	Mosheh	contados–de	Estes	
	H0853			H3548	H0499	H4872		H0428	

יְרֵחוֹ׃	יַרְדֵּן	עַל	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת	יִשְׂרָאֵל
Yericho	Yarden–de	sobre	Mo'av	em–planícies–de	Yisra'el
H3405	H3383		H4124	H6160	H3478

Estes são os que foram contados por Moysés e Eleazar, o sacerdote, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moab, ao pé do Jordão de Jericó.

אֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	מִפְקוּדֵי	אִישׁ	הָיָה	לֹא־	וּבְאֵלֶּה	64
que	o–sacerdote	e–Aharon	Mosheh	de–contados–de	homem	havia	não–	E–em–estes	
	H3548	H0175	H4872		H0376	H1961	H3808	H0428	

סִינָי׃	בְּמִדְבַּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	פָּקְדוּ
Sinay	em–deserto–de	Yisra'el	filhos–de	(a)	contaram
H5514		H3478		H0853	

E entre estes nenhum houve dos que foram contados por Moysés e Aarão, o sacerdote; quando contaram aos filhos de Israel no deserto de Sinai.

מֵהֶם׀	נוֹתַר	וְלֹא־	בַּמִּדְבָּר	יָמֻתוּ	מוֹת	לָהֶם	יְהוָה׀	אָמַר	כִּי־	65
deles	sobrou	e–não–	no–deserto	morrerão	morrendo	para–eles	YHWH	disse	Porque–	
H1992	H3498	H3808		H4191	H4191		H3068	H0559		

ס	:נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	אִם־	כִּי	אִישׁ
§	Nun	filho–de–	e–Yehoshua'	Yefunneh	filho–de–	Kalev	apenas–	senão	homem
	H5126		H3091	H3312		H3612			H0376

Porque o Senhor dissera d'elles que certamente morreriam no deserto: e nenhum d'elles ficou, senão Caleb, filho de Jefoné, e Josué, filho de Nun.

Chapter 27

מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד׀	בֶּן־	חֵפֶר	בֶּן־	צְלָפְחָד	בָּנוֹת	וַתִּקְרַבְנָה		1
Makhir	filho–de–	Gil'ad	filho–de–	Chefer	filho–de–	Tselofchad	filhas–de	E–aproximaram-se		
H4353		H1568				H6765	H1323	H7126		

שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה׀	יוֹסֵף	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	לְמִשְׁפְּחֹת	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	
nomes–de	e–estes	Yosef	filho–de–	Menasheh	para–famílias–de	Menasheh	filho–de–	
H8034	H0428	H3130		H4519	H4940	H4519		

:וְתִרְצָה	וּמִלְכָּה	וְחָגְלָה	נֹעָה	מַחְלָה	בְּנֹתָיו
e–Tirtsah	e–Milkah	e–Choglah	No'ah	Machlah	filhas–suas
H8656	H4435	H2295	H5270	H4244	H1323

E chegaram as filhas de Selofad, filho de Hepher, filho de Gilead, filho de Machir, filho de Manasseh, entre as familias de Manasseh, filho de José: (e estes são os nomes de suas filhas: Machla, Noa, Hogla, Milca, e Tirza);

הַנְּשִׂיאִם	וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְלִפְנֵי	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	וַתַּעֲמֹדְנָה		2
os–príncipes	e–diante–de	o–sacerdote	El'azar	e–diante–de	Mosheh	diante–de	E–pararam		
	H6440	H3548	H0499	H6440	H4872	H6440	H5975		

:לֵאמֹר	מוֹעֵד	אֹהֶל־	פֶּתַח	הָעֵדָה	וְכָל־	
dizendo	reunião	tenda–de–	entrada–de	a–congregação	e–toda–	
H0559	H4150	H0168	H6607	H5712	H3605	

E pozeram-se diante de Moysés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos principes e de toda a congregação, á porta da tenda da congregação, dizendo:

הָעֵדָה	בְּתוֹךְ	הָיָה	לֹא־	וְהוּא	בַּמִּדְבָּר׀	מֵת	אָבִינוּ׀		3
a–congregação	em–meio–de	estava	não–	e–ele	no–deserto	morreu	Pai–nosso		
H5712	H8432	H1961	H3808	H1931		H4191	H0001		

בְּחֶטְאוֹ	כִּי־	קֹרַח	בַּעֲדַת־	יְהוָה	עַל־	הַנּוֹעָדִים		
em–pecado–seu	porque–	Qorach	na–congregação–de–	YHWH	contra–	os–que–se–reuniram		
H2399		H7141	H5712	H3068		H3259		

לוֹ׃	הָיוּ	לֹא־	וּבָנִים	מֵת
para–ele	havia	não–	e–filhos	morreu
	H1961	H3808		H4191

Nosso pae morreu no deserto, e não estava entre a congregação dos que se congregaram contra o Senhor na congregação de Coré: mas morreu no seu proprio peccado, e não teve filhos

4

אֵין	כִּי	מִשְׁפַּחְתּוֹ	מִתּוֹךְ	אָבִינוּ	שֵׁם־	יִגָּרַע	לָמָּה
não–há	porque	família–sua	de–meio–de	pai–nosso	nome–de–	será–tirado	Por–que
H0369		H4940	H8432	H0001	H8034	H1639	H4100

אָבִינוּ׃	אֲחֵי	בְּתוֹךְ	אֲחֻזָּה	לָנוּ	תְּנָה־	בֵן	לוֹ
pai–nosso	irmãos–de	em–meio–de	propriedade	para–nós	Dai–	filho	para–ele
H0001	H0251	H8432	H0272		H5414		

Porque se tiraria o nome de nosso pae do meio da sua familia, porquanto não teve filhos? Dános possessão entre os irmãos de nosso pae

5

ס	יְהוָה׃	לִפְנֵי	מִשְׁפָּטָן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּקְרֵב
§	YHWH	diante–de	julgamento–delas	(a)	Mosheh	E–trouxe
	H3068	H6440	H4941	H0853	H4872	H7126

E Moysés levou a sua causa perante o Senhor.

6

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
dizendo	Mosheh	para–	YHWH	E–disse
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

7

נַחֲלָה	אֲחֻזַּת	לָהֶם֙	תִּתֶּן	נָתֹן	דִּבְּרֹת֙	צְלָפְחָ֔ד	בְּנוֹת	כֵּן
herança	propriedade–de	para–elas	darás	dando	falando	Tselofchad	filhas–de	Certo
H5159	H0272		H5414	H5414	H1696	H6765	H1323	

לָהֶן׃	אֲבִיהֶן	נַחֲלַת	אֶת־	וְהַעֲבַרְתָּ	אֲבִיהֶם	אֶחֵי	בְּתוֹךְ
para–elas	pai–delas	herança–de	(a)	e–transferirás	pai–delas	irmãos–de	em–meio–de
	H0001	H5159	H0853		H0001	H0251	H8432

As filhas de Selofad fallam rectamente: certamente lhes darás possessão de herança entre os irmãos de seu pae; e a herança de seu pae farás passar a ellas

8

אֵין	וּבֵן	יָמוּת	כִּי־	אִישׁ	לֵאמֹר	תְּדַבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְאֶל־
não–há	e–filho	morrer	quando–	Homem	dizendo	falarás	Yisra'el	filhos–de	E–para–
H0369		H4191		H0376	H0559	H1696	H3478		H0413

לְבִתּוֹ׃	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וְהַעֲבַרְתֶּם	לוֹ
para–filha–sua	herança–sua	(a)	e–transferireis	para–ele
H1323	H5159	H0853		

E fallarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguem morrer, e não tiver filho, então fareis passar a sua herança a sua filha.

9

לְאֶחָיו׃	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וּנְתַתֶּם	בַּת	לוֹ	אֵין	וְאִם־
para–irmãos–dele	herança–sua	(a)	e–dareis	filha	para–ele	não–há	E–se–
H0251	H5159	H0853	H5414	H1323		H0369	

E, se não tiver filha, então a sua herança dareis a seus irmãos.

10

אָבִיו׃	לַאֲחֵי	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וּנְתַתֶּם	אַחִים	לוֹ	אֵין	וְאִם־
pai–seu	para–irmãos–de	herança–sua	(a)	e–dareis	irmãos	para–ele	não–há	E–se–
H0001	H0251	H5159	H0853	H5414	H0251		H0369	

Porém, se não tiver irmãos, então dareis a sua herança aos irmãos de seu pae.

לִשְׁאֵרֹו׃	נַחֲלָתֹו	אֶת־	וּנְתַתֶּם	לְאָבִיו׃	אַחִים׃	אֵין	וְאִם־	11
para–parente–seu	herança–sua	(a)	e–dareis	para–pai–seu	irmãos	não–há	E–se–	
H7607	H5159	H0853	H5414	H0001	H0251	H0369		

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	וְהָיְתָה	אֹתָהּ	וְיָרַשׁ	מִמִּשְׁפַּחְתֹּו	אֵלָיו	הַקָּרֹב
Yisra'el	para–filhos–de	e–será	(a)–ela	e–herdará	de–família–sua	a–ele	o–próximo
H3478		H1961	H0853	H3423	H4940	H0413	H7138

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִשְׁפָּט	לְחֻקַּת
§	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	conforme	juízo	para–estatuto–de
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4941	H2708

Se tambem seu pae não tiver irmãos, então a sua herança dareis a seu parente, áquelle que lhe fôr o mais chegado da sua familia, para que a possua: isto aos filhos de Israel será por estatuto de direito, como o Senhor ordenou a Moysés

אֶת־	וּרְאֵה	הַזֶּה	הָעֲבָרִים	הַר	אֶל־	עֲלֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
(a)	e–vê	este	ha-'Avarim	monte–de	para–	Sobe	Mosheh	para–	YHWH	E–disse	
H0853	H7200	H2088	H5682	H2022	H0413	H5927	H4872	H0413	H3068	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ
Yisra'el	para–filhos–de	dei	que	a–terra
H3478		H5414		H0776

Depois disse o Senhor a Moysés: Sobe a este monte de Abarim, e vê a terra que tenho dado aos filhos de Israel.

נֶאֱסַף	כַּאֲשֶׁר	אָתָּה	גַּם־	עַמֶּיךָ	אֶל־	וְנֶאֱסַפְתָּ	אֹתָהּ	וְרָאִיתָה	13
foi–reunido	conforme	tu	também–	povo–teu	para–	e–serás–reunido	(a)–ela	E–verás	
H0622			H1571		H0413	H0622	H0853	H7200	

אָחִיךָ׃	אַהֲרֹן
irmão–teu	Aharon
H0251	H0175

E, havendo-a visto, então serás recolhido aos teus povos, assim tu como foi recolhido teu irmão Aarão:

הָעֵדָה	בִּמְרִיבַת	צִן	בְּמִדְבַּר־	פִּי	מְרִיתֶם	כַּאֲשֶׁר־	14
a–congregação	em–contenda–de	Tsin	em–deserto–de–	boca–minha	rebelastes	Conforme	
H5712	H4808	H6790		H6310	H4784		

מִדְבַּר־	קָדֵשׁ	מְרִיבַת	מֵי־	הֵם	לְעֵינֵיהֶם	בַּמָּיִם	לְהַקְדִּישֵׁנִי
deserto–de–	Qadesh	Merivat	águas–de–	elas	para–olhos–deles	nas–águas	para–santificar–me
	H6946	H4809	H4325	H1992		H4325	H6942

פ	צִן׃	
¶	Tsin	
	H6790	

Porquanto rebeldes fostes no deserto de Zin, na contenda da congregação, ao meu mandado de me sanctificar nas aguas diante dos seus olhos: (estas são as aguas de Meribah de Cades, no deserto de Zin.)

לֵאמֹר׃	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	15
dizendo	YHWH	para–	Mosheh	E–falou	
H0559	H3068	H0413	H4872	H1696	

Então fallou Moysés ao Senhor, dizendo:

הָעֵדָה׃	עַל־	אִישׁ	בָּשָׂר	לְכָל־	הָרוּחֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	יִפְקֹד	16
a–congregação	sobre–	homem	carne	para–toda–	os–espíritos	Deus–de	YHWH	Nomeie	
H5712		H0376	H1320	H3605	H7307	H0430	H3068		

O Senhor, Deus dos espiritos de toda a carne, ponha um homem sobre esta congregação,

17 אֲשֶׁר־ Que–
יֵצֵא saia
H3318
לִפְנֵיהֶם diante–deles
H6440
וַאֲשֶׁר e–que
יָבֹא entre
H0935
וַאֲשֶׁר e–que
לִפְנֵיהֶם diante–deles
H6440
וַיּוֹצִיאֵם os–faça–sair
H3318
וַאֲשֶׁר e–que
לִפְנֵיהֶם diante–deles
H6440
וְיָבִיאֵם os–faça–entrar
H0935
וְלֹא e–não
H3808
תִהְיֶה será
H1961
עֲדַת congregação–de
H5712
יְהוָה YHWH
H3068
כַּצֹּאן como–ovelhas
H6629
אֲשֶׁר que
אֵין־ não–há–
H0369
לָהֶם para–elas
רֹעֶה׃ pastor

Que saia diante d'elles, e que entre diante d'elles, e que os faça sair, e que os faça entrar: para que a congregação do Senhor não seja como ovelhas que não teem pastor.

18 וַיֹּאמֶר E–disse
H0559
יְהוָה YHWH
H3068
אֶל־ para–
H0413
מֹשֶׁה Mosheh
H4872
קַח־ Toma–
H3947
לְךָ֣ para–ti
אֶת־ (a)
H0853
יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua'
H3091
בִּן־ filho–de–
נוּן Nun
H5126
אִישׁ homem
H0376
אֲשֶׁר־ que–
רוּחַ espírito
H7307
בּוֹ nele
וְסָמַכְתָּ e–apoiarás
H5564
אֶת־ (a)
H0853
יָדֶךָ֣ mão–tua
H3027
עָלָיו׃ sobre–ele

Então disse o Senhor a Moysés: Toma para ti a Josué, filho de Nun, homem em quem ha o espirito, e põe a tua mão sobre elle

19 וְהַעֲמַדְתָּ E–colocarás
H5975
אֹתוֹ (a)–ele
H0853
לִפְנֵי diante–de
H6440
אֶלְעָזָר El'azar
H0499
הַכֹּהֵן o–sacerdote
H3548
וְלִפְנֵי e–diante–de
H6440
כָּל־ toda–
H3605
הָעֵדָה a–congregação
H5712
וְצִוִּיתָה e–ordenarás
H6680
אֹתוֹ (a)–ele
H0853
לְעֵינֵיהֶם׃ para–olhos–deles

E apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação, e dá-lhe mandamentos aos olhos d'elles.

20 וְנָתַתָּה E–darás
H5414
מֵהוֹדְךָ֣ de–majestade–tua
H1935
עָלָיו sobre–ele
לְמַעַן para–que
H4616
יִשְׁמְעוּ ouçam
H8085
כָּל־ toda–
H3605
עֲדַת congregação–de
H5712
בְּנֵי filhos–de
יִשְׂרָאֵל׃ Yisra'el
H3478

E põe sobre elle da tua gloria, para que obedeça toda a congregação dos filhos de Israel.

21 וְלִפְנֵי E–diante–de
H6440
אֶלְעָזָר El'azar
H0499
הַכֹּהֵן֮ o–sacerdote
H3548
יַעֲמֹד estará
H5975
וְשָׁאַל e–perguntará
H7592
לוֹ para–ele
בְּמִשְׁפַּט em–juízo–de
H4941
הָאוּרִים o–Urim
H0224
עַל־ sobre–
פִּיו boca–sua
H6310
יֵצְאוּ sairão
H3318
וְעַל־ e–sobre–
פִּיו boca–sua
H6310
יָבֹאוּ entrarão
H0935
הוּא ele
H1931
וְכָל־ e–todos–
H3605
לִפְנֵי diante–de
H6440
יְהוָה YHWH
H3068
בְּנֵי־ filhos–de–
יִשְׂרָאֵל Yisra'el
H3478
אִתּוֹ com–ele
H0854
וְכָל־ e–toda–
H3605
הָעֵדָה׃ a–congregação
H5712

E se porá perante Eleazar, o sacerdote, o qual por elle consultará, segundo o juizo de Urim, perante o Senhor: conforme ao seu dito sairão, e conforme ao seu dito entrarão, elle e todos os filhos de Israel com elle, e toda a congregação.

וַיַּעֲמֵדֵהוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיִּקַּח	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	22
e–colocou–o	Yehoshua'	(a)	e–tomou	(a)–ele	YHWH	ordenou	conforme	Mosheh	E–fez	
H5975	H3091	H0853	H3947	H0853	H3068	H6680		H4872		

הָעֵדָה׃	כָּל־	וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	לִפְנֵי
a–congregação	toda–	e–diante–de	o–sacerdote	El'azar	diante–de
H5712	H3605	H6440	H3548	H0499	H6440

E fez Moysés como o Senhor lhe ordenara: porque tomou a Josué, e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação:

בְּיַד־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וַיְצַוֵּהוּ	עָלָיו	יָדָיו	אֶת־	וַיִּסְמֹךְ	23
pela–mão–de–	YHWH	falou	conforme	e–ordenou–o	sobre–ele	mãos–suas	(a)	E–apoiou	
H3027	H3068	H1696		H6680		H3027	H0853	H5564	

מֹשֶׁה׃	פ ¶	
Mosheh		
H4872		

E sobre elle poz as suas mãos, e lhe deu mandamentos, como o Senhor ordenara pela mão de Moysés.

Chapter 28

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Mosheh	para–	YHWH	E–falou	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

לַחְמִי	קָרְבָּנִי	אֶת־	אֱלֹהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו	2
pão–meu	oferta–minha	(a)	a–eles	e–dirás	Yisra'el	filhos–de	(a)	Ordena	
H3899		H0853	H0413	H0559	H3478		H0853	H6680	

לִי	לְהַקְרִיב	תִּשְׁמְרוּ	נִיחֹחִי	רֵיחַ	לְאִשַּׁי
para–mim	para–oferecer	guardareis	agradável–meu	cheiro–de	para–ofertas–de–fogo–minhas
	H7126	H8104	H5207	H7381	H0801

בְּמוֹעֲדוֹ׃
no–tempo–seu
H4150

Dá ordem aos filhos de Israel, e dize-lhes: Da minha offerta, do meu manjar para as minhas offertas queimadas, do meu cheiro suave, tereis cuidado, para m'as offerecer ao seu tempo determinado.

כְּבָשִׂים	לַיהוָה	תַּקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	הָאִשֶּׁה	זֶה	לָהֶם	וְאָמַרְתָּ	3
cordeiros	para–YHWH	oferecereis	que	a–oferta–de–fogo	Esta	para–eles	E–dirás	
H3532	H3068	H7126		H0801	H2088		H0559	

תָּמִיד׃	עֹלַת	לַיּוֹם	שְׁנִים	תְּמִימִם	שָׁנָה	בְּנֵי־
contínuo	holocausto	para–o–dia	dois	perfeitos	ano	filhos–de–
H8548		H3117	H8147	H8549	H8141	

E dir-lhes-has: Esta é a offerta queimada que offerecereis ao Senhor: dois cordeiros d'um anno, sem mancha, cada dia, em continuo holocausto:

בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	בַּבֹּקֶר	תַּעֲשֶׂה	אֶחָד	הַכֶּבֶשׂ	אֶת־	4
entre	farás	o–segundo	o–cordeiro	e–(a)	na–manhã	farás	um	o–cordeiro	(a)	
H0996		H8145	H3532	H0853	H1242		H0259	H3532	H0853	

הָעַרְבָּיִם׃	
os–entardeceres	
H6153	

Um cordeiro sacrificarás pela manhã, e o outro cordeiro sacrificarás de tarde:

כָּתִית	בְּשֶׁמֶן	בְּלוּלָה	לְמִנְחָה	סֹלֶת	הָאֵיפָה	וַעֲשִׂרִית	5
batido	em–azeite–de	misturada	para–oferta–de–cereais	flor–de–farinha	a–efa	E–décimo–de	
H3795	H8081		H4503	H5560	H0374	H6224	

הַהִין׃	רְבִיעִת
o–him	quarto–de
H1969	H7243

E a decima parte d'um epha de flor de farinha em offerta de manjares, misturada com a quarta parte d'um hin de azeite moido.

נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	סִינַי	בְּהַר	הָעֲשֻׂיָה	תָּמִיד	עֹלַת	6
agradável	para–cheiro–de	Sinay	em–monte–de	o–feito	contínuo	Holocausto–de	
H5207	H7381	H5514	H2022		H8548		

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה
para–YHWH	oferta–de–fogo
H3068	H0801

Este é o holocausto continuo, instituido no monte Sinai, em cheiro suave, offerta queimada ao Senhor.

נֶסֶךְ	הַסֵּךְ	בַּקֹּדֶשׁ	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	הַהִין	רְבִיעִת	וְנִסְכּוֹ	7
libação–de	derrama	no–santo	o–um	para–o–cordeiro	o–him	quarto–de	E–libação–sua	
H5262		H6944	H0259	H3532	H1969	H7243	H5262	

לַיהוָה׃	שֵׁכָר
para–YHWH	bebida–forte
H3068	H7941

E a sua libação será a quarta parte d'um hin para um cordeiro: no sanctuario offerecerás a libação de bebida forte ao Senhor.

כְּמִנְחַת	הָעַרְבָּיִם	בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	8
como–oferta–de–cereais–de	os–entardeceres	entre	farás	o–segundo	o–cordeiro	E–(a)	
H4503	H6153	H0996		H8145	H3532	H0853	

פ	לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	תַּעֲשֶׂה	וּכְנִסְכּוֹ	הַבֹּקֶר
¶	para–YHWH	agradável	cheiro–de	oferta–de–fogo–de	farás	e–como–libação–sua	a–manhã
	H3068	H5207	H7381	H0801		H5262	H1242

E o outro cordeiro sacrificarás de tarde, como a offerta de manjares da manhã, e como a sua libação o apparelharás em offerta queimada de cheiro suave ao Senhor.

עֲשָׂרֹנִים	וּשְׁנֵי	תְּמִימִם	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנֵי־	הַשַּׁבָּת	וּבְיוֹם	9
décimos	e–dois	perfeitos	ano	filhos–de–	cordeiros	dois–	o–shabat	E–em–dia–de	
H6241	H8147	H8549	H8141		H3532	H8147	H7676	H3117	

וְנִסְכּוֹ׃	בְּשֶׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	
e–libação–sua	no–azeite	misturada	oferta–de–cereais	flor–de–farinha–de	
H5262	H8081		H4503	H5560	

Porém no dia de sabbado dois cordeiros d'um anno, sem mancha, e duas decimas de flor de farinha, misturada com azeite, em offerta de manjares, com a sua libação.

ס §	וְנִסְכָּהּ׃ e–libação–sua H5262	הַתָּמִיד o–contínuo H8548	עֹלַת holocausto–de	עַל־ sobre–	בְּשַׁבַּתּוֹ em–shabat–seu H7676	שַׁבָּת shabat H7676	עֹלַת Holocausto–de	10

Holocausto é do sabbado em cada sabbado, além do holocausto continuo, e a sua libação.

בְּנֵי־ filhos–de–	פָרִים novilhos H6499	לַיהוָה para–YHWH H3068	עֹלָה holocausto	תַּקְרִיבוּ oferecereis H7126	חָדְשֵׁיכֶם meses–vossos H2320	וּבְרָאשֵׁי E–em–começos–de		11

תְּמִימִם׃ perfeitos H8549	שִׁבְעָה sete H7651	שָׁנָה ano H8141	בְּנֵי־ filhos–de–	כְּבָשִׂים cordeiros H3532	אֶחָד um H0259	וְאַיִל e–carneiro	שְׁנַיִם dois H8147	בָּקָר gado H1241

E nos principios dos vossos mezes offerecereis, em holocausto ao Senhor, dois bezerros e um carneiro, sete cordeiros d'um anno, sem mancha;

לַפָּר para–o–novilho H6499	בַּשֶּׁמֶן no–azeite H8081	בְּלוּלָה misturada	מִנְחָה oferta–de–cereais H4503	סֹלֶת flor–de–farinha–de	עֶשְׂרֹנִים décimos H6241	וּשְׁלֹשָׁה E–três H7969		12

בַּשֶּׁמֶן no–azeite H8081	בְּלוּלָה misturada	מִנְחָה oferta–de–cereais H4503	סֹלֶת flor–de–farinha–de	עֶשְׂרֹנִים décimos H6241	וּשְׁנֵי e–dois H8147	הָאֶחָד o–um H0259		

הָאֶחָד׃ o–um H0259	לָאַיִל para–o–carneiro

E tres decimas de flor de farinha misturada com azeite, em offerta de manjares, para um bezerro; e duas decimas de flor de farinha misturada com azeite, em offerta de manjares, para um carneiro.

לַכֶּבֶשׂ para–o–cordeiro H3532	בַּשֶּׁמֶן no–azeite H8081	בְּלוּלָה misturada	מִנְחָה oferta–de–cereais H4503	סֹלֶת flor–de–farinha–de	עִשָּׂרוֹן décimo H6241	וְעִשָּׂרֹן E–décimo H6241		13

לַיהוָה׃ para–YHWH H3068	אִשֶּׁה oferta–de–fogo H0801	נִיחֹחַ agradável H5207	רֵיחַ cheiro–de H7381	עֹלָה holocausto–de	הָאֶחָד o–um H0259			

E uma decima de flor de farinha misturada com azeite, em offerta de manjares, para um cordeiro: holocausto é de cheiro suave, offerta queimada ao Senhor.

לָאַיִל para–o–carneiro	הַהִין o–him H1969	וּשְׁלִישִׁת e–terço–de H7992	לַפָּר para–o–novilho H6499	יִהְיֶה será H1961	הַהִין o–him H1969	חֲצִי metade–de H2677	וְנִסְכֵּיהֶם E–libações–deles H5262	14

בְּחָדְשׁוֹ em–mês–seu H2320	חֹדֶשׁ mês H2320	עֹלַת holocausto–de	זֹאת este	יַיִן vinho H3196	לַכֶּבֶשׂ para–o–cordeiro H3532	הַהִין o–him H1969	וּרְבִיעִת e–quarto–de H7243	

הַשָּׁנָה׃ o–ano H8141	לְחָדְשֵׁי para–meses–de H2320

E as suas libações serão a metade d'um hin de vinho para um bezerro, e a terça parte d'um hin para um carneiro, e a quarta parte d'um hin para um cordeiro: este é o holocausto da lua nova de cada mez, segundo os mezes do anno

15 וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־ עֹלַת
E-bode cabras-de um para-oferta-pelo-pecado para-YHWH sobre- holocausto-de
H5795 H0259 H3068

הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃ ס
o-contínuo será-feito e-libação-sua §
H8548 H5262

Tambem um bode para expiação do peccado ao Senhor, além do holocausto continuo, com a sua libação se offerecerá.

16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה׃
E-no-mês o-primeiro em-quatorze décimo dia para-o-mês Pesach para-YHWH
H2320 H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6453 H3068

Porém no mez primeiro, aos quatorze dias do mez, é a paschoa do Senhor.

17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת
E-em-quinze décimo dia para-o-mês este festa sete-de dias matsi-(pães-ázimos)
H2568 H6240 H3117 H2320 H2088 H2282 H7651 H3117 H4682

יֵאָכֵל׃
será-comido
H0398

E aos quinze dias do mesmo mez haverá festa: sete dias se comerão pães asmos.

18 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
No-dia o-primeiro convocação- santa toda- obra-de serviço não fareis
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

No primeiro dia haverá sancta convocação: nenhuma obra servil fareis:

19 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם
E-oferecereis oferta-de-fogo-de holocausto para-YHWH novilhos filhos-de- gado dois
H7126 H0801 H5930 H3068 H6499 H1121 H1241 H8147

וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
e-carneiro um cordeiros filhos-de ano perfeitos serão para-vós
H0259 H3532 H1121 H8141 H8549 H1961

Mas offerecereis offerta queimada em holocausto ao Senhor, dois bezerros e um carneiro, e sete cordeiros d'um anno: servos-hão elles sem mancha.

20 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים
E-oferta-de-cereais-deles flor-de-farinha misturada no-azeite três décimos
H4503 H5560 H1101 H8081 H7969 H6241

לַפָּר תַּעֲשׂוּ׃ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל
para-o-novilho fareis e-dois décimos para-o-carneiro
H6499 H8147 H6241 H0352

E a sua offerta de manjares será de flor de farinha misturada com azeite: offerecereis tres decimas para um bezerro, e duas decimas para um carneiro.

21 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
Décimo décimo farás para-o-cordeiro o-um para-sete-de os-cordeiros
H6241 H6241 H6213 H3532 H0259 H7651 H3532

Para cada cordeiro offerecereis uma decima, para cada um dos sete cordeiros;

22 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
E-bode-de oferta-pelo-pecado um para-expiar sobre-vós
H0259

E um bode para expiação do peccado, para fazer expiação por vós

23 מִלְבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־
De-além-de holocausto-de a-manhã que para-holocausto-de o-contínuo fareis (a)
H0905 H1242 H8548 H0853

אֵלֶּה׃
estes
H0428

Estas coisas offerecereis, além do holocausto da manhã, que é o holocausto continuo.

24 כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־
Como-estes fareis para-o-dia sete-de dias pão-de oferta-de-fogo-de cheiro-de-
H3117 H7651 H3899 H0801 H7381

נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃
agradável para-YHWH sobre- holocausto-de o-contínuo será-feito e-libação-sua
H5207 H3068 H8548 H5262

Segundo este modo, cada dia offerecereis por sete dias o manjar da offerta queimada em cheiro suave ao Senhor: além do holocausto continuo se offerecerá com a sua libação.

25 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
E-no-dia o-sétimo convocação- santa será para-vós toda- obra-de serviço não
H3117 H7637 H4744 H6944 H1961 H3605 H4744 H5656 H3808

תַּעֲשׂוּ׃ ס
fareis §

E no setimo dia tereis sancta convocação: nenhuma obra servil fareis.

26 וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה
E-em-dia-de os-primeiros-frutos em-oferecerdes-vós oferta-de-cereais nova para-YHWH
H3117 H1061 H7126 H4503 H2319 H3068

בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
em-semanas-vossas convocação- santa será para-vós toda- obra-de serviço não
H7620 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656 H3808

תַּעֲשׂוּ׃
fareis

Similhantemente, tereis sancta convocação no dia das primicias, quando offerecerdes offerta nova de manjares ao Senhor, segundo as vossas semanas; nenhuma obra servil fareis.

27 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
E-oferecereis holocausto para-cheiro-de agradável para-YHWH novilhos filhos-de- gado
H7126 H7381 H5207 H3068 H6499 H1241

שְׁנָיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה׃
dois carneiro um sete cordeiros filhos-de ano
H8147 H0259 H7651 H3532 H8141

Então offerecereis ao Senhor por holocausto, em cheiro suave, dois bezerros, um carneiro e sete cordeiros d'um anno:

28 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים
E-oferta-de-cereais-deles flor-de-farinha misturada no-azeite três décimos
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241

לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד׃ הָאֶחָד
para-o-novilho dois décimos para-o-carneiro o-um o-um
H6499 H8147 H6241 H0259 H0259

E a sua offerta de manjares de flor de farinha misturada com azeite: tres decimas para um bezerro, duas decimas para um carneiro;

29 וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
Décimo Décimo para-o-cordeiro o-um para-sete-de os-cordeiros
H6241 H6241 H3532 H0259 H7651 H3532

Para cada cordeiro uma decima, para cada um dos sete cordeiros;

30 שְׂעִיר אֶחָד עִזִּים לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
Bode-de um cabras para-expiar sobre-vós
H0259 H5795

Um bode para fazer expiação por vós.

31 מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־
De-além-de holocausto-de o-contínuo e-oferta-de-cereais-sua fareis perfeitos serão-
H0905 H8548 H4503 H8549 H1961

פ וְנִסְכֵּיהֶם׃ לָכֶם
¶ e-libações-deles para-vós
H5262

Além do holocausto continuo, e a sua offerta de manjares, os offerecereis (ser-vos-hão elles sem mancha) com as suas libações.

Chapter 29

1 כָּל־ לָכֶם יִהְיֶה קֹדֶשׁ מִקְרָא־ לַחֹדֶשׁ בְּאֶחָד הַשְּׁבִיעִי וּבַחֹדֶשׁ
toda- para-vós será santa convocação- para-o-mês em-um o-sétimo E-no-mês
H3605 H1961 H6944 H4744 H2320 H0259 H7637 H2320

לָכֶם׃ יִהְיֶה תְרוּעָה יוֹם תַּעֲשׂוּ לֹא עֲבֹדָה מְלֶאכֶת
para-vós será aclamação dia-de fareis não serviço obra-de
H1961 H8643 H3117 H3808 H5656 H4399

Similhantemente, tereis sancta convocação no setimo mez, no primeiro dia do mez: nenhuma obra servil fareis: servos-ha um dia de jubilação.

2 וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד
E-fareis holocausto para-cheiro-de agradável para-YHWH novilho filho-de- gado um
H6213 H5930 H7381 H5207 H3068 H6499 H1121 H0259

תְּמִימִם׃ שִׁבְעָה שָׁנָה בְנֵי־ כְּבָשִׂים אֶחָד אַיִל
perfeitos sete ano filhos-de- cordeiros um carneiro
H8549 H7651 H8141 H3532 H0259

Então por holocausto, em cheiro suave ao Senhor, offerecereis um bezerro, um carneiro e sete cordeiros d'um anno, sem mancha.

עֶשְׂרֹנִים	שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם	3
décimos	três	no–azeite	misturada	flor–de–farinha	E–oferta–de–cereais–deles	
H6241	H7969	H8081		H5560	H4503	

לָאָיִל׃	עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	לַפָּר
para–o–carneiro	décimos	dois	para–o–novilho
	H6241	H8147	H6499

E pela sua offerta de manjares de flor de farinha misturada com azeite, tres decimas para o bezerro, e duas decimas para o carneiro,

הַכְּבָשִׂים׃	לִשְׁבָעַת	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	אֶחָד	וְעִשָּׂרוֹן	4
os–cordeiros	para–sete–de	o–um	para–o–cordeiro	um	E–décimo	
H3532	H7651	H0259	H3532	H0259	H6241	

E uma decima para um cordeiro, para cada um dos sete cordeiros.

עֲלֵיכֶם׃	לְכַפֵּר	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	5
sobre–vós	para–expiar	oferta–pelo–pecado	um	cabras	E–bode–de–	
			H0259	H5795		

E um bode para expiação do peccado, para fazer expiação por vós

הַתָּמִיד	וְעֹלַת	וּמִנְחָתָהּ	הַחֹדֶשׁ	עֹלַת	מִלְבַד	6
o–contínuo	e–holocausto–de	e–oferta–de–cereais–sua	o–mês	holocausto–de	De–além–de	
H8548		H4503	H2320		H0905	

נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	כְּמִשְׁפָּטָם	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָהּ
agradável	para–cheiro–de	conforme–ordenança–deles	e–libações–deles	e–oferta–de–cereais–sua
H5207	H7381	H4941	H5262	H4503

ס	לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	
§	para–YHWH	oferta–de–fogo	
	H3068	H0801	

Além do holocausto do mez, e a sua offerta manjares, e o holocausto continuo, e a sua offerta de manjares, com as suas libações, segundo o seu estatuto, em cheiro suave, offerta queimada ao Senhor.

וְעִנִּיתֶם	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הַזֶּה	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	וּבֶעָשׂוֹר	7
e–afligireis	para–vós	será	santa	convocação–	este	o–sétimo	para–o–mês	E–em–dez	
		H1961	H6944	H4744	H2088	H7637	H2320	H6218	

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	מְלָאכָה	כָּל־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־
fareis	não	obra	toda–	almas–vossas	(a)
	H3808	H4399	H3605	H5315	H0853

E no dia dez d'este setimo mez tereis sancta convocação, e affligireis as vossas almas: nenhuma obra fareis.

אֶחָד	בָּקָר	בֶּן־	פָּר	נִיחֹחַ	רֵיחַ	לַיהוָה	עֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	8
um	gado	filho–de–	novilho	agradável	cheiro–de	para–YHWH	holocausto	E–oferecereis	
H0259	H1241		H6499	H5207	H7381	H3068		H7126	

לָכֶם׃	יִהְיוּ	תְמִימִם	שִׁבְעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	אֶחָד	אַיִל
para–vós	serão	perfeitos	sete	ano	filhos–de–	cordeiros	um	carneiro
	H1961	H8549	H7651	H8141		H3532	H0259	

Mas por holocausto, em cheiro suave ao Senhor, offerecereis um bezerro, um carneiro e sete cordeiros d'um anno: ser-vos-hão elles sem mancha.

עֶשְׂרֹנִים	שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם	9
décimos	três	no-azeite	misturada	flor-de-farinha	E-oferta-de-cereais-deles	
H6241	H7969	H8081		H5560	H4503	

הָאֶחָד׃	לָאַיִל	עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	לַפָּר	
o-um	para-o-carneiro	décimos	dois	para-o-novilho	
H0259		H6241	H8147	H6499	

E, pela sua offerta de manjares de flor de farinha misturada com azeite, tres decimas para o bezerro, duas decimas para o carneiro,

הַכְּבָשִׂים׃	לִשְׁבָעַת	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	עִשָּׂרוֹן	עִשָּׂרוֹן	10
os-cordeiros	para-sete-de	o-um	para-o-cordeiro	décimo	Décimo	
H3532	H7651	H0259	H3532	H6241	H6241	

E uma decima para um cordeiro, para cada um dos sete cordeiros;

הַכִּפֻּרִים	חַטָּאת	מִלְּבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	11
as-expiações	oferta-pelo-pecado-de	de-além-de	oferta-pelo-pecado	um	cabras	Bode-de-	
H3725		H0905		H0259	H5795		

פ	וְנִסְכֵּיהֶם׃	וּמִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	וְעֹלַת	
¶	e-libações-deles	e-oferta-de-cereais-sua	o-contínuo	e-holocausto-de	
	H5262	H4503	H8548		

Um bode para expiação do peccado, além da expiação do peccado pelas propiciações, e o holocausto continuo, e a sua offerta de manjares com as suas libações.

לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	וּבַחֲמִשָּׁה		12
para-vós	será	santa	convocação-	o-sétimo	para-o-mês	dia	décimo	E-em-quinze		
	H1961	H6944	H4744	H7637	H2320	H3117	H6240	H2568		

יָמִים׃	שִׁבְעַת	לַיהוָה	חַג	וְחַגֹּתֶם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־
dias	sete-de	para-YHWH	festa	e-festejareis	fareis	não	serviço	obra-de	toda-
H3117	H7651	H3068	H2282	H2287		H3808	H5656	H4399	H3605

Similhantemente, aos quinze dias d'este setimo mez tereis sancta convocação; nenhuma obra servil fareis: mas sete dias celebrareis festa ao Senhor.

									13
פָּרִים	לַיהוָה	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	עֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם			
novilhos	para-YHWH	agradável	cheiro-de	oferta-de-fogo-de	holocausto	E-oferecereis			
H6499	H3068	H5207	H7381	H0801		H7126			

אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנַיִם	אֵילִם	עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה	בָּקָר	בְּנֵי־
quatorze	ano	filhos-de-	cordeiros	dois	carneiros	décimo	treze	gado	filhos-de-
H0702	H8141		H3532	H8147		H6240	H7969	H1241	

יִהְיוּ׃	תְּמִימִם	עָשָׂר	
serão	perfeitos	décimo	
H1961	H8549	H6240	

E, por holocausto em offerta queimada, de cheiro suave ao Senhor, offerecereis treze bezerros, dois carneiros e quatorze cordeiros d'um anno: ser-vos-hão elles sem mancha.

14 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה שְׁלֹשָׁה בַשָּׁמֶן עֶשְׂרֹנִים
E-oferta-de-cereais-deles flor-de-farinha misturada três no-azeite décimos
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241

לְפָר הָאֶחָד לְשִׁלֹּשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד
para-o-novilho o-um para-treze décimo novilhos dois décimos para-o-carneiro o-um
H6499 H0259 H7969 H6240 H6499 H8147 H6240 H0259

לִשְׁנֵי הָאֵילִם׃
para-dois-de os-carneiros
H8147

E, pela sua offerta de manjares de flor de farinha misturada com azeite, tres decimas para um bezerro, para cada um dos treze bezerros, duas decimas para cada carneiro, entre os dois carneiros;

15 וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים׃
E-décimo décimo para-o-cordeiro o-um para-quatorze décimo cordeiros
H6241 H6241 H3532 H0259 H0702 H6240 H3532

E para um cordeiro uma decima, para cada um dos quatorze cordeiros;

16 וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד
E-bode-de- cabras um oferta-pelo-pecado de-além-de holocausto-de o-contínuo
H8548 H0905 H5795 H0259 H2403 H8548

ס וְנִסְכָּהּ׃ מִנְחָתָהּ
§ e-libação-sua oferta-de-cereais-sua
H5262 H4503

E um bode para expiação do peccado, além do holocausto continuo, a sua offerta de manjares e a sua libação:

17 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנֵי כְבָשִׂים
E-no-dia o-segundo novilhos filhos-de- gado doze décimo carneiros dois cordeiros
H3117 H8145 H6499 H1241 H8147 H6240 H0352 H8147 H3532

בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
filhos-de- ano quatorze décimo perfeitos
H8141 H0702 H6240 H8549

Depois, no segundo dia, doze bezerros, dois carneiros, quatorze cordeiros d'um anno, sem mancha;

18 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
E-oferta-de-cereais-deles e-libações-deles para-os-novilhos para-os-carneiros
H4503 H5262 H6499

וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃
e-para-os-cordeiros em-número-deles conforme-a-ordenança
H3532 H4557 H4941

E a sua offerta de manjares e as suas libações para os bezerros, para os carneiros e para os cordeiros, conforme ao seu numero, segundo o estatuto;

19 וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד
E-bode-de- cabras um oferta-pelo-pecado de-além-de holocausto-de o-contínuo
H8548 H0905 H5795 H0259 H2403 H8548

ס וְנִסְכֵּיהֶם׃ וּמִנְחָתָהּ
§ e-libações-deles e-oferta-de-cereais-sua
H5262 H4503

E um bode para expiação do peccado, além do holocausto continuo, a sua offerta de manjares e as suas libações.

שְׁנָה	בְּנֵי־	כְבָשִׂים	שְׁנֵים	אֵילִם	עָשָׂר	עַשְׁתֵּי־	פָּרִים	הַשְׁלִישִׁי	וּבַיּוֹם	20
ano	filhos–de–	cordeiros	dois	carneiros	décimo	onze–	novilhos	o–terceiro	E–no–dia	
H8141		H3532	H8147		H6240	H6249	H6499	H7992	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה
perfeitos	décimo	quatorze
H8549	H6240	H0702

E, no terceiro dia, onze bezerros, dois carneiros, quatorze cordeiros d'um anno, sem mancha;

לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	21
para–os–carneiros	para–os–novilhos	e–libações–deles	E–oferta–de–cereais–deles	
	H6499	H5262	H4503	

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
conforme–a–ordenança	em–número–deles	e–para–os–cordeiros
H4941	H4557	H3532

E as suas offertas de manjares, e as suas libações para os bezerros, para os carneiros e para os cordeiros, conforme ao seu numero, segundo o estatuto;

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	22
o–contínuo	holocausto–de	de–além–de	um	oferta–pelo–pecado	E–bode–de	
H8548		H0905	H0259			

	וְנִסְכָּהּ׃	וּמִנְחָתָהּ	ס
	e–libação–sua	e–oferta–de–cereais–sua	§
	H5262	H4503	

E um bode para expiação do peccado, além do holocausto continuo, e a sua offerta de manjares e a sua libação.

אַרְבָּעָה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְבָשִׂים	שְׁנֵים	אֵילִם	עֲשָׂרָה	פָּרִים	הָרְבִיעִי	וּבַיּוֹם	23
quatorze	ano	filhos–de–	cordeiros	dois	carneiros	dez	novilhos	o–quarto	E–no–dia	
H0702	H8141		H3532	H8147		H6235	H6499	H7243	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר
perfeitos	décimo
H8549	H6240

E, no quarto dia, dez bezerros, dois carneiros, quatorze cordeiros d'um anno, sem mancha;

לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	מִנְחָתָם	24
para–os–carneiros	para–os–novilhos	e–libações–deles	Oferta–de–cereais–deles	
	H6499	H5262	H4503	

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
conforme–a–ordenança	em–número–deles	e–para–os–cordeiros
H4941	H4557	H3532

A sua offerta de manjares, e as suas libações para os bezerros, para os carneiros e para os cordeiros, conforme ao numero, segundo o estatuto;

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	25
o–contínuo	holocausto–de	de–além–de	oferta–pelo–pecado	um	cabras	E–bode–de–	
H8548		H0905		H0259	H5795		

	וְנִסְכָּהּ׃	מִנְחָתָהּ	ס
	e–libação–sua	oferta–de–cereais–sua	§
	H5262	H4503	

E um bode para expiação do peccado, além do holocausto continuo, a sua offerta de manjares e a sua libação.

וּבַיּוֹם	הַחֲמִישִׁי	פָּרִים	תִּשְׁעָה	אֵילִם	שְׁנָיִם	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	אַרְבָּעָה	26
E-no-dia	o-quinto	novilhos	nove	carneiros	dois	cordeiros	filhos-de-	ano	quatorze	
H3117	H2549	H6499	H8672		H8147	H3532		H8141	H0702	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר
perfeitos	décimo
H8549	H6240

E, no quinto dia, nove bezerros, dois carneiros e quatorze cordeiros d'um anno sem mancha;

לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	27
para-os-carneiros	para-os-novilhos	e-libações-deles	E-oferta-de-cereais-deles	
	H6499	H5262	H4503	

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
conforme-a-ordenança	em-número-deles	e-para-os-cordeiros
H4941	H4557	H3532

E a sua offerta de manjares, e as suas libações para os bezerros, para os carneiros e para os cordeiros, conforme ao numero, segundo o estatuto;

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	28
o-contínuo	holocausto-de	de-além-de	um	oferta-pelo-pecado	E-bode-de	
H8548		H0905	H0259			

	וְנִסְכָּהּ׃	וּמִנְחָתָהּ	ס
	e-libação-sua	e-oferta-de-cereais-sua	§
	H5262	H4503	

E um bode para expiação do peccado, além do holocausto continuo, e a sua offerta de manjares e a sua libação.

וּבַיּוֹם	הַשִּׁשִּׁי	פָּרִים	שְׁמֹנָה	אֵילִם	שְׁנָיִם	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	אַרְבָּעָה	29
E-no-dia	o-sexto	novilhos	oito	carneiros	dois	cordeiros	filhos-de-	ano	quatorze	
H3117	H8345	H6499	H8083		H8147	H3532		H8141	H0702	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר
perfeitos	décimo
H8549	H6240

E, no sexto dia, oito bezerros, dois carneiros, quatorze cordeiros d'um anno, sem mancha;

לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	30
para-os-carneiros	para-os-novilhos	e-libações-deles	E-oferta-de-cereais-deles	
	H6499	H5262	H4503	

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
conforme-a-ordenança	em-número-deles	e-para-os-cordeiros
H4941	H4557	H3532

E a sua offerta de manjares, e as suas libações para os bezerros, para os carneiros e para os cordeiros, conforme ao seu numero, segundo o estatuto;

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	31
o-contínuo	holocausto-de	de-além-de	um	oferta-pelo-pecado	E-bode-de	
H8548		H0905	H0259			

	וְנִסְכֶּיהָ׃	מִנְחָתָהּ	פ
	e-libações-dela	oferta-de-cereais-sua	¶
	H5262	H4503	

E um bode para expiação do peccado, de mais do holocausto continuo, a sua offerta de manjares e a sua libação.

אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנַיִם	אֵילִם	שִׁבְעָה	פָּרִים	הַשְׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	32
quatorze	ano	filhos-de-	cordeiros	dois	carneiros	sete	novilhos	o-sétimo	E-no-dia	
H0702	H8141		H3532	H8147		H7651	H6499	H7637	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר
perfeitos	décimo
H8549	H6240

E, no setimo dia, sete bezerros, dois carneiros, quatorze cordeiros d'um anno, sem mancha;

לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	33
para-os-carneiros	para-os-novilhos	e-libações-deles	E-oferta-de-cereais-deles	
	H6499	H5262	H4503	

כְּמִשְׁפָּטָם׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
conforme-ordenança-deles	em-número-deles	e-para-os-cordeiros
H4941	H4557	H3532

E a sua offerta de manjares, e as suas libações para os bezerros, para os carneiros e para os cordeiros, conforme ao seu numero, segundo o seu estatuto,

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	34
o-contínuo	holocausto-de	de-além-de	um	oferta-pelo-pecado	E-bode-de	
H8548		H0905	H0259			

	וְנִסְכָּהּ׃	מִנְחָתָהּ	פ
	e-libação-sua	oferta-de-cereais-sua	¶
	H5262	H4503	

E um bode para expiação do peccado, de mais do holocausto continuo, a sua offerta de manjares e a sua libação.

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם	תִּהְיֶה	עֲצֶרֶת	הַשְׁמִינִי	בַּיּוֹם	35
fareis	não	serviço	obra-de	toda-	para-vós	será	assembleia-solene	o-oitavo	No-dia	
	H3808	H5656	H4399	H3605		H1961	H6116	H8066	H3117	

No oitavo dia tereis dia de solemnidade; nenhuma obra servil fareis;

אֶחָד	פָּר	לַיהוָה	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	עֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	36
um	novilho	para-YHWH	agradável	cheiro-de	oferta-de-fogo-de	holocausto	E-oferecereis	
H0259	H6499	H3068	H5207	H7381	H0801		H7126	

תְּמִימִם׃	שִׁבְעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	אֶחָד	אַיִל
perfeitos	sete	ano	filhos-de-	cordeiros	um	carneiro
H8549	H7651	H8141		H3532	H0259	

E por holocausto em offerta queimada de cheiro suave ao Senhor offerecereis um bezerro, um carneiro, sete cordeiros d'um anno, sem mancha;

וְלַכְּבָשִׂים	לָאַיִל	לַפָּר	וְנִסְכֵּיהֶם	מִנְחָתָם	37
e-para-os-cordeiros	para-o-carneiro	para-o-novilho	e-libações-deles	Oferta-de-cereais-deles	
H3532			H5262	H4503	

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	
conforme-a-ordenança	em-número-deles	
H4941	H4557	

A sua offerta de manjares e as suas libações para o bezerro, para o carneiro e para os cordeiros, conforme ao seu numero, segundo o estatuto,

38 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד
E–bode–de oferta–pelo–pecado um de–além–de holocausto–de o–contínuo
H8548 H0905 H0259

וְנִסְכָּהּ׃ וּמִנְחָתָהּ
e–libação–sua e–oferta–de–cereais–sua
H5262 H4503

E um bode para expiação do peccado, de mais do holocausto continuo, e a sua offerta de manjares e a sua libação.

39 אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם
Estas fareis para–YHWH em–festas–vossas de–além–de votos–vossos
H0428 H3068 H4150 H0905 H5088

וְלִמְנְחֹתֵיכֶם וְלִעֹלֹתֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם
e–para–ofertas–de–cereais–vossas para–holocaustos–vossos e–ofertas–voluntárias–vossas
H4503 H5071

וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃ וּלְנִסְכֵּיכֶם
e–para–ofertas–de–paz–vossas e–para–libações–vossas
H8002 H5262

Estas coisas fareis ao Senhor nas vossas solemnidades, de mais dos vossos votos, e das vossas offertas voluntarias, com os vossos holocaustos, e com as vossas offertas de manjares, e com as vossas libações, e com as vossas offertas pacificas.

40 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־
E–disse Mosheh para– filhos–de Yisra'el conforme–tudo que– ordenou YHWH (a)
H0559 H4872 H0413 H1121 H3478 H3605 H6680 H3068 H0853

פ ¶ מֹשֶׁה׃
Mosheh
H4872

E fallou Moysés aos filhos d'Israel, conforme a tudo o que o Senhor ordenara a Moysés.

Chapter 30

1 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה
E–falou Mosheh para– cabeças–de as–tribos para–filhos–de Yisra'el dizendo Esta
H1696 H4872 H0413 H7218 H4294 H1121 H3478 H0559 H2088

הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
a–palavra que ordenou YHWH
H1697 H6680 H3068

E fallou Moysés aos Cabeças das tribus dos filhos d'Israel, dizendo: Esta é a palavra que o Senhor tem ordenado:

2 אִישׁ כִּי־ יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־ הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר
Homem quando– votar voto para–YHWH ou– jurar juramento para–obrigar
H0376 H3068 H5087 H5088 H3068 H7650 H7621 H0631

אִסָּר עַל־ נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־ הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃
obrigação sobre– alma–sua não profanará palavra–sua conforme–tudo– que–sai de–boca–sua fará
H0632 H5315 H3808 H2490 H1697 H3605 H3318 H6310

Quando um homem fizer voto ao Senhor, ou jurar juramento, ligando a sua alma com obrigação, não violará a sua palavra: segundo tudo o que saiu da sua bocca, fará.

3 וְאִשָּׁה כִּי־ תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ
E–mulher quando– votar voto para–YHWH e–obrigar–se obrigação em–casa–de pai–dela
H0802 H5087 H5088 H3068 H0631 H0632 H1004 H0001

בִּנְעֲרֶיהָ׃
em–juventude–dela

Tambem quando uma mulher fizer voto ao Senhor, e com obrigação se ligar em casa de seu pae na sua mocidade;

4 וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־ נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ
E–ouvir pai–dela (a) voto–dela e–obrigação–dela que obrigou–se sobre– alma–dela
H8085 H0001 H0853 H5088 H0632 H0631 H5315

וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־ נְדָרֶיהָ וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־
e–calar–se para–ela pai–dela e–ficarão todos– votos–dela e–toda– obrigação que–
H2790 H0001 H6965 H3605 H5088 H3605 H0632

אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם׃
obrigou–se sobre– alma–dela ficará
H0631 H5315

E seu pae ouvir o seu voto e a sua obrigação, com que ligou a sua alma; e seu pae se calar para com ella, todos os seus votos serão valiosos: e toda a obrigação com que ligou a sua alma, será valiosa.

5 וְאִם־ הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־ נְדָרֶיהָ
E–se– opuser–se pai–dela (a)–ela em–dia–de ouvir–ele todos– votos–dela
H5106 H0001 H0853 H3117 H8085 H3605 H5088

וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־
e–obrigações–dela que– obrigou–se sobre– alma–dela não ficará e–YHWH perdoará–
H0632 H0631 H5315 H3808 H6965 H3068 H5545

לָהּ כִּי־ הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ׃
para–ela porque– opor–se pai–dela (a)–ela
H0853 H0001 H5106

Mas se seu pae lhe tolher no dia que tal ouvir, todos os seus votos e as suas obrigações, com que tiver ligado a sua alma, não serão valiosos: mas o Senhor lh'o perdoará, porquanto seu pae lh'os tolheu.

6 וְאִם־ הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ
E–se– sendo for para–homem e–votos–dela sobre–ela ou pronúncia–de lábios–dela
H1961 H1961 H0376 H5088 H0834 H4008 H8193

אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ׃
que obrigou–se sobre– alma–dela
H0631 H5315

E se ella tiver marido, e fôr obrigada a alguns votos, ou á pronunciação dos seus beiços, com que tiver ligado a sua alma

7 וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וְאִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ׃

E-ouvir marido-dela em-dia-de ouvir-ele e-calar-se para-ela e-ficarão votos-dela e-obrigações-dela que- obrigou-se sobre- alma-dela ficarão

H8085 H0376 H3117 H8085 H2790 H0853 H7069 H5088 H0632 H0631 H5315

E seu marido o ouvir, e se calar para com ella no dia em que o ouvir, os seus votos serão valiosos: e as suas obrigações com que ligou a sua alma, serão valiosas.

8 וְאִם בְּיוֹם שָׁמְעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר נָדְרָה וּמִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ׃

E-se em-dia-de ouvir marido-dela opuser-se (a)-ela e-anulará (a) voto-dela que pronúncia-de lábios-dela obrigou-se sobre- alma-dela e-YHWH perdoará- para-ela

H0853 H5106 H0376 H0853 H5088 H0853 H4008 H8193 H0631 H5315 H3068 H5545

Mas se seu marido lh'o tolher no dia em que o ouvir, e anullar o seu voto a que estava obrigada, como tambem a pronunciação dos seus beiços, com que ligou a sua alma; o Senhor lh'o perdoará.

9 וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃

E-voto-de viúva e-divorciada tudo que- obrigou-se sobre- alma-dela ficará

H5088 H0490 H1644 H3605 H0631 H5315

No tocante ao voto da viuva, ou da repudiada; tudo com que ligar a sua alma, sobre ella será valioso.

10 וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־אָסְרָה אִסָּר עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃

E-se- casa-de marido-dela votou ou- obrigou-se obrigação sobre- alma-dela em-juramento

H0376 H5087 H0631 H0632 H5315 H7621

Porém se fez voto na casa de seu marido, ou ligou a sua alma com obrigação de juramento;

11 וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרַשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃

E-ouvir marido-dela e-calar-se para-ela não opor-se (a)-ela e-ficarão todos- votos-dela e-toda- obrigação que- obrigou-se sobre- alma-dela ficará

H8085 H0376 H2790 H3808 H5106 H0853 H7069 H3605 H5088 H0632 H0631 H5315

E seu marido o ouviu, e se calou para com ella, e lh'o não tolheu; todos os seus votos serão valiosos; e toda a obrigação, com que ligou a sua alma, será valiosa.

12 וְאִם־ הָפֵר֙ יָפֵ֣ר אֶתָּ֔ם אִישָׁ֖הּ בְּי֣וֹם שָׁמְעוֹ֑ כָּל־ מוֹצָ֣א
E-se- anulando anular eles marido-dela em-dia-de ouvir-ele todo- saída-de
H0853 H0376 H3117 H8085 H3605 H4161
שְׂפָתֶ֔יהָ לִנְדָרֶ֖יהָ וּלְאִסָּ֣ר נַפְשָׁ֑הּ לֹ֣א יָקֻ֔ום אִישָׁ֖הּ
lábios-dela para-votos-dela e-para-obrigação-de alma-dela não ficará marido-dela
H8193 H5088 H0632 H5315 H3808 H0376
וַיהוָ֖ה יְסָלַ֥ח־ לָ֛הּ׃ הֵפֵ֥ר
e-YHWH perdoará- para-ela anulou-os
H3068 H5545

Porém se seu marido lh'os annullou no dia em que os ouviu; tudo quanto saiu dos seus beiços, quer dos seus votos, quer da obrigação da sua alma, não será valioso: seu marido lh'os annullou, e o Senhor lh'o perdoará.

13 כָּל־ נֶ֣דֶר וְכָל־ שְׁבֻעַ֣ת אֲסָ֗ר לְעַנֹּ֥ת נֶ֙פֶשׁ֙ אִישָׁ֣הּ יְקִימֶ֔נּוּ
Todo- voto e-todo- juramento-de obrigação para-afligir alma marido-dela confirmará-o
H3605 H5088 H3605 H7621 H0632 H5315 H0376
וְאִישָׁ֖הּ הֵפֵ֣ר אֹתָ֑ם׃
e-marido-dela anulará-o
H0376

Todo o voto, e todo o juramento d'obrigação, para humilhar a alma, seu marido o confirmará, ou annullará.

14 וְאִם־ הַחֲרֵ֨שׁ֙ יַחֲרִ֣ישׁ לָ֔הּ אִישָׁ֖הּ מִיּ֣וֹם אֶל־ יוֹמ֑ וְהֵקִ֣ים אֶת־
E-se- calando calar-se para-ela marido-dela de-dia para- dia e-confirmará (a)
H0853 H3117 H0413 H3117 H0376
כָּל־ נִדְרֶ֣יהָ וְכָל־ אֲסָרֶ֣יהָ אֲשֶׁ֤ר עָלֶ֙יהָ֙ הֵקִ֣ים אֹתָ֔ם
todos- votos-dela todas- obrigações-dela que sobre-ela confirmou eles
H3605 H5088 H3605 H0632 H0853
כִּי־ הֶחֱרִ֥שׁ לָ֖הּ בְּי֣וֹם שָׁמְעֹ֑ו׃
porque- calou-se para-ela em-dia-de ouvir-ele
H8085 H3117

Porém se seu marido de dia em dia se calar inteiramente para com ella; então confirma todos os seus votos e todas as suas obrigações, que estiverem sobre ella: confirmado lh'os tem, porquanto se calou para com ella no dia em que o ouviu.

15 וְאִם־ הָפֵ֥ר יָפֵ֖ר אֹתָ֑ם אַחֲרֵ֣י שָׁמְעֹ֔ו וְנָשָׂ֖א אֶת־ עֲוֹנָ֥הּ׃
E-se- anulando anular eles após ouvir-ele e-levará (a) iniquidade-dela
H0853 H0853 H8085 H5375 H0853 H5771

Porém se de todo lh'os annullar depois que o ouviu; então elle levará a iniquidade d'ella.

16 אֵ֚לֶּה הַחֻקִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֣ה בֵּ֥ין אִ֙ישׁ֙ לְאִשְׁתֹּ֔ו
Estes os-estatutos que ordenou YHWH (a) Mosheh entre homem para-esposa-sua
H0428 H2706 H0834 H6680 H3068 H0853 H4872 H0996 H0376 H0802
פ ¶ בֵּ֣ין אָ֔ב וּבֵ֥ין בַּ֖ת בֵּ֣ית אָבִ֑יהָ בִּנְעֻרֶ֖יהָ לְבֵ֥ית׃
entre- pai e-entre casa-de pai-dela em-juventude-dela para-filha-sua
H0996 H0001 H1323

Estes são os estatutos que o Senhor ordenou a Moysés entre o marido e sua mulher; entre o pae e a sua filha, na sua mocidade, em casa de seu pae.

Chapter 31

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	
	E–falou	YHWH	a	Mosheh	dizendo	
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

2	נְקֹם	נִקְמַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מֵאֵת	הַמִּדְיָנִים	אַחַר	תֵּאָסֵף	אֶל־
	Vinga	vingança–de	filhos–de	Yisra'el	de–com	os–Midyanitas	depois	serás–recolhido	a
	H5358	H5360		H3478	H0854	H4084		H0622	H0413

עַמֶּיךָ׃	
teus–povos	

Vinga os filhos d'Israel dos midianitas: depois recolhido serás aos teus povos.

3	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	לֵאמֹר	הֵחָלְצוּ	מֵאִתְּכֶם	אֲנָשִׁים	לַצָּבָא
	E–falou	Mosheh	a	o–povo	dizendo	Armai	dentre–vós	homens	para–o–exército
	H1696	H4872	H0413		H0559		H0854	H0376	

וְיִהְיוּ	עַל־	מִדְיָן	לָתֵת	נִקְמַת־	יְהוָה	בְּמִדְיָן׃
e–sejam	sobre	Midyan	para–dar	vingança–de	YHWH	em–Midyan
H1961		H4080	H5414	H5360	H3068	H4080

Fallou pois Moysés ao povo, dizendo: Armem-se alguns de vós para a guerra, e saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do Senhor nos midianitas.

4	תִּשְׁלְחוּ	יִשְׂרָאֵל	מַטּוֹת	לְכֹל	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	לַמַּטֶּה	אֶלֶף
	enviareis	Yisra'el	tribos–de	de–todas	para–a–tribo	mil	para–a–tribo	mil
	H7971	H3478	H4294	H3605	H4294	H0505	H4294	H0505

לַצָּבָא׃	
para–o–exército	

Mil de cada tribu entre todas as tribus de Israel enviareis á guerra.

5	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁנֵים־	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	יִשְׂרָאֵל	מֵאַלְפֵי	וַיִּמָּסְרוּ	
	mil	dez	dois	para–a–tribo	mil	Yisra'el	de–milhares–de	E–foram–entregues	
	H0505	H6240	H8147	H4294	H0505	H3478	H0505	H4560	

חֲלוּצֵי	צָבָא׃
armados–de	exército

Assim foram dados dos milhares d'Israel mil de cada tribu: doze mil armados para a peleja.

6	פִּינְחָס	וְאֶת־	אָתָם	לַצָּבָא	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּשְׁלַח
	Pinchas	e–(a)	(a)–eles	para–o–exército	para–a–tribo	mil	Mosheh	(a)–eles	E–enviou
	H6372	H0853	H0853		H4294	H0505	H4872	H0853	H7971

וַחֲצֹצְרוֹת	הַקֹּדֶשׁ	וּכְלֵי	לַצָּבָא	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	בֶּן־	
e–trombetas–de	a–santidade	e–utensílios–de	para–o–exército	o–sacerdote	'El'azar	filho–de	
H2689	H6944	H3627		H3548	H0499		

בְּיָדוֹ׃	הַתְּרוּעָה
em–sua–mão	o–alarido
H3027	H8643

E Moysés os mandou á guerra de cada tribu mil, a elles e a Phineas, filho d'Eleazar sacerdote, á guerra com os vasos sanctos, e com as trombetas do alarido na sua mão.

כָּל־	וַיְהַרְגוּ	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִדְיָן	עַל־	וַיִּצְבְּאוּ	7
todo	e–mataram	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	conforme	Midyan	contra	E–guerrearam	
H3605	H2026	H4872	H0853	H3068	H6680		H4080		H6633	

זָכָר׃
macho
H2145

E pelejaram contra os midianitas, como o Senhor ordenara a Moysés: e mataram a todo o macho.

וְאֶת־	רֶקֶם	וְאֶת־	אֱוִי	אֶת־	חַלְלֵיהֶם	עַל־	הָרְגוּ	מִדְיָן	מַלְכֵי	וְאֶת־	8
e–(a)	Reqem	e–(a)	'Evi	(a)	seus–mortos	sobre	mataram	Midyan	reis–de	E–(a)	
H0853	H7552	H0853	H0189	H0853			H2026	H4080	H4428	H0853	

בְּעוֹר	בֶּן־	בִּלְעָם	וְאֶת־	מִדְיָן	מַלְכֵי	חֲמֶשֶׁת	רֶבַע	וְאֶת־	חוּר	וְאֶת־	צוּר
Be'or	filho–de	Bil'am	e–(a)	Midyan	reis–de	cinco–de	Reva'	e–(a)	Chur	e–(a)	Tsur
H1160			H0853	H4080	H4428	H2568	H7254	H0853	H2354	H0853	H6698

בֶּחָרֶב׃	הָרְגוּ
com–a–espada	mataram
H2719	H2026

Mataram mais, além dos que já foram mortos, os reis dos midianitas, Evi, e a Requem, e a Zur, e a Hur, e a Reba, cinco reis dos midianitas: tambem a Balaão filho de Beor mataram á espada.

וְאֶת	טַפָּם	וְאֶת־	מִדְיָן	נְשֵׁי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁבּוּ		9
e–(a)	suas–crianças	e–(a)	Midyan	mulheres–de	(a)	Yisra'el	filhos–de	E–capturaram		
H0853	H2945	H0853	H4080	H0802	H0853	H3478		H7617		

בָּזָזוּ׃	חֵילָם	כָּל־	וְאֶת־	מִקְנֵהֶם	כָּל־	וְאֶת־	בְּהֶמְתָּם	כָּל־	
saquearam	sua–riqueza	toda	e–(a)	seu–rebanho	todo	e–(a)	seu–gado	todo	
H0962	H2428	H3605	H0853	H4735	H3605	H0853	H0929	H3605	

Porém os filhos d'Israel levaram presas as mulheres dos midianitas, e as suas creanças: tambem roubaram todos os seus animaes, e todo o seu gado, e toda a sua fazenda.

שָׂרְפוּ	טִירֹתָם	כָּל־	וְאֶת	בְּמוֹשְׁבֹתָם	עָרֵיהֶם	כָּל־	וְאֶת	10
queimaram	seus–acampamentos	todos	e–(a)	em–suas–habitações	suas–cidades	todas	E–(a)	
H8313	H2918	H3605	H0853	H4186		H3605	H0853	

בָּאֵשׁ׃
com–o–fogo
H0784

E queimaram a fogo todas as suas cidades com todas as suas habitações, e todos os seus acampamentos.

וּבַבְּהֵמָה׃	בָּאָדָם	הַמַּלְקוֹחַ	כָּל־	וְאֶת	הַשָּׁלָל	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ	11
e–em–animal	em–humano	o–saque	todo	e–(a)	o–despojo	todo	(a)	E–tomaram	
H0929	H0120		H3605	H0853	H7998	H3605	H0853	H3947	

E tomaram todo o despojo e toda a presa d'homens e d'animais.

12

בְּנֵי־	עֵדַת	וְאֶל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
filhos–de	congregação–de	e–a	o–sacerdote	'El'azar	e–a	Mosheh	a	E–trouxeram
	H5712	H0413	H3548	H0499	H0413	H4872	H0413	H0935

אֶל־	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	הַשָּׁלָל	וְאֶת־	הַמַּלְקוֹחַ	וְאֶת־	הַשִּׁבְיָ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
a	o–acampamento	a	o–despojo	e–(a)	o–saque	e–(a)	os–cativos	(a)	Yisra'el
H0413	H4264	H0413	H7998	H0853		H0853		H0853	H3478

ס	יְרֵחוֹ׃	יַרְדֵּן	עַל־	אֲשֶׁר	מוֹאָב	עַרְבֹת
§	Yericho	Yarden	sobre	que	Mo'av	planícies–de
	H3405	H3383			H4124	H6160

E trouxeram a Moysés e a Eleazar o sacerdote e á congregação dos filhos de Israel os captiveiros, e a presa, e o despojo para o arraial, nas campinas de Moab, que estão junto do Jordão de Jericó.

13

הָעֵדָה	נְשִׂיאֵי	וְכָל־	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיֵּצְאוּ
a–congregação	príncipes–de	e–todos	o–sacerdote	e–'El'azar	Mosheh	E–saíram
H5712		H3605	H3548	H0499	H4872	H3318

לַמַּחֲנֶה׃	מִחוּץ	אֶל־	לִקְרָאתָם
o–acampamento	fora–de	a	para–encontrá–los
H4264	H2351	H0413	H7125

Porém Moysés e Eleazar, o sacerdote, e todos os maioraes da congregação sairam a recebel-os até fóra do arraial.

14

וְשָׂרֵי	הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	הֶחָיִל	פְּקוּדֵי	עַל	מֹשֶׁה	וַיִּקְצֹף
e–chefes–de	os–milhares	chefes–de	o–exército	oficiais–de	contra	Mosheh	E–irou–se
H8269	H0505	H8269	H2428			H4872	H7107

הַמִּלְחָמָה׃	מִצְבָּא	הַבָּאִים	הַמֵּאוֹת
a–guerra	de–exército–de	os–que–vinham	as–centenas
H4421		H0935	H3967

E indignou-se Moysés grandemente contra os officiaes do exercito, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço d'aquella guerra.

15

נְקֵבָה׃	כָּל־	הַחֲיִיתֶם	מֹשֶׁה	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר
fêmea	toda	Deixastes–vivas	Mosheh	a–eles	E–disse
H5347	H3605	H2421	H4872	H0413	H0559

E Moysés disse-lhes: Deixastes viver todas as mulheres?

16

לִמְסָר־	בִּלְעָם	בִּדְבַר	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הָיוּ	הֵנָּה	הֵן
para–entregar	Bil'am	por–palavra–de	Yisra'el	para–filhos–de	foram	elas	Eis
H4560		H1697	H3478		H1961	H2007	H2005

בַּעֲדַת	הַמַּגֵּפָה	וַתְּהִי	פְּעוֹר	דְּבַר־	עַל־	בַּיהוָה	מָעַל
na–congregação–de	a–praga	e–foi	Pe'or	assunto–de	sobre	contra–YHWH	transgressão
H5712	H4046	H1961	H6465	H1697		H3068	H4604

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Eis que estas foram as que por conselho de Balaão deram occasião aos filhos de Israel de traspassar contra o Senhor, no negocio de Peor: pelo que aquella praga houve entre a congregação do Senhor.

17 וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ
E-agora matai todo macho entre-as-crianças e-toda mulher que-conhece homem
H6258 H2026 H3605 H2145 H2945 H3605 H0802 H3045 H0376

הַרְגוּ׃ זָכָר לְמִשְׁכַּב
matai macho para-deitar-de
H2026 H2145 H4904

Agora pois matae todo o macho entre as creanças; e matae toda a mulher, que conheceu algum homem, deitando-se com elle.

18 וְכָל הַטַּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ
E-toda a-criança entre-as-mulheres que não conheceu deitar-de macho deixai-vivas
H3605 H2945 H0802 H3808 H3045 H4904 H2145 H2421

לָכֶם׃
para-vós

Porém todas as creanças femeas, que não conheceram algum homem deitando-se com elle, para vós deixae viver.

19 וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל הֹרֵג נֶפֶשׁ וְכֹל
E-vós acampai fora-de o-acampamento sete-de dias todo que-mata alma e-todo
H2583 H2351 H4264 H7651 H3117 H3605 H2026 H5315 H3605

אַתֶּם הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם תִּתְחַטְּאוּ בָּחָלָל נֹגֵעַ
vós o-sétimo e-no-dia o-terceiro no-dia purificai-vos em-morto que-toca
H7637 H3117 H7992 H3117 H2398 H5060

וּשְׁבִיכֶם׃
e-vossos-cativos

E vós alojae-vos sete dias fóra do arraial: qualquer que tiver matado alguma pessoa, e qualquer que tiver tocado algum morto, ao terceiro dia, e ao setimo dia vos purificareis, a vós e a vossos captivos.

20 וְכָל־כְּלִי וְכָל־עֹזִּים מַעֲשֵׂה וְכָל־עוֹר כְּלִי־ וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־
E-toda veste e-todo couro utensílio-de obra-de e-todo cabras e-todo utensílio-de
H3605 H0899 H3605 H5785 H3627 H4639 H3605 H5795 H3605 H3627

עֵץ תִּתְחַטָּאוּ׃ ס
madeira purificareis §
H6086 H2398

Tambem purificareis todo o vestido, e toda a obra de pelles, e toda a obra de pellos de cabras, e todo o vaso de madeira.

21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה
E-disse 'El'azar o-sacerdote a homens-de o-exército os-que-vinham para-a-guerra
H0559 H0499 H3548 H0413 H0376 H6635 H0935 H4421

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
Esta estatuto-de a-lei que ordenou YHWH (a) Mosheh
H2063 H2708 H8451 H0834 H6680 H3068 H0853 H4872

E disse Eleazar, o sacerdote, aos homens da guerra, que partiram á peleja: Este é o estatuto da lei que o Senhor ordenou a Moysés.

22 אַךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבַּרְזֶל אֶת־הַבְּדִיל
Somente (a) o-ouro e-(a) a-prata (a) o-bronze (a) o-ferro (a) o-estanho
H0389 H0853 H2091 H0853 H3701 H0853 H5178 H0853 H0913

וְאֶת־הָעֹפָרֶת׃
e-(a) o-chumbo
H0853 H5777

Comtudo o oiro, e a prata, o cobre, o ferro, o estanho, e o chumbo;

23 כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָּאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ בְּמֵי
Todo objeto que entra no-fogo e-será-puro porém com-águas-de
H3605 H1697 H0834 H0935 H0784 H2891 H0389 H4325

נִדָּה יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמָּיִם׃
impureza será-purificado e-tudo que não entra no-fogo passareis na-água
H5079 H2398 H3605 H0834 H3808 H0935 H0784 H5674 H4325

Toda a cousa que pode supportar o fogo, para que fique limpo: todavia se expiará com a agua da separação: mas tudo que não pode supportar o fogo, o fareis passar pela agua.

24 וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־
E-lavareis vossas-vestes no-dia o-sétimo e-sereis-puros e-depois entrareis a
H3526 H0899 H3117 H7637 H2891 H0310 H0935 H0413

הַמַּחֲנֶה׃ פ ¶
o-acampamento
H4264

Tambem lavareis os vossos vestidos ao setimo dia, para que fiqueis limpos: e depois entrareis no arraial.

25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E-disse YHWH a Mosheh dizendo
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés dizendo:

26 שָׂא אֶת־רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה וְאַתָּה אֶלְעָזָר
Levanta (a) cabeça-de saque-de os-cativos em-humano e-em-animal tu e-'El'azar
H5375 H0853 H7218 H4816 H7628 H0120 H0929 H0859 H0499

הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה׃
o-sacerdote e-cabeças-de pais-de a-congregação
H3548 H7218 H1004 H5712

Toma a somma da presa dos prisioneiros, de homens, e d'animaes, tu e Eleazar, o sacerdote, e os Cabeças das casas dos paes da congregação;

27 וְחָצִיתָ בֵּין הַמַּלְקוֹחַ אֶת־ הַנִּתְפָּשׂ הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא
E-dividirás (a) o-saque entre os-que-tomaram a-guerra os-que-saíram para-o-exército
H2673 H0853 H4816 H0996 H8610 H4421 H3318 H6635

וּבֵין כָּל־הָעֵדָה׃
e-entre toda a-congregação
H0996 H3605 H5712

E divide a presa em duas metades, entre os que accometteram a peleja, e sairam á guerra, e toda a congregação.

28 וְהָרֵמֹתָ֣ לַיהוָ֔ה מֶ֖כֶס אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֑ה הַיֹּצְאִ֖ים

E-levantarás para-YHWH tributo homens-de a-guerra os-que-saem

H3068 H4371 H0376 H4421 H3318

לַצָּבָ֔א אֶחָ֕ד נֶ֖פֶשׁ מֵחֲמֵ֣שׁ הַמֵּא֑וֹת מִן־ הָאָדָ֥ם וּמִן־ הַבָּקָ֖ר וּמִן־

para-o-exército um alma de-cinco as-centenas de o-humano e-de o-gado e-de

H0259 H5315 H2568 H3967 H0120 H1241

הַצֹּֽאן׃ וּמִן־ הַחֲמֹרִֽים

o-rebanho e-de os-jumentos

H6629 H2543

Então para o Senhor tomará o tributo dos homens de guerra, que sairam a esta guerra, de cada quinhentos uma alma, dos homens, e dos bois, e dos jumentos e das ovelhas.

29 מִמַּחֲצִיתָ֖ם תִּקָּ֑חוּ וְנָתַתָּ֗ה לְאֶלְעָזָר֙ הַכֹּהֵ֔ן תְּרוּמַ֥ת יְהוָֽה׃

De-sua-metade tomareis e-darás a-'El'azar o-sacerdote oferta-de YHWH

H4276 H3947 H5414 H0499 H3548 H8641 H3068

30 וּמִמַּחֲצַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל תִּקַּח֙ אֶחָ֣ד ׀ מִן־ הַחֲמִשִּׁ֣ים אֶחָ֔ד מִן־

E-de-metade-de filhos-de Yisra'el tomarás um tomado de os-cinquenta de

H4276 H3478 H3947 H0259 H0270 H2572 H0259

הַבָּקָ֖ר מִן־ הָאָדָ֑ם וְנָתַתָּ֗ה לַלְוִיִּם֙ שֹׁמְרֵ֣י מִשְׁמֶ֔רֶת מִשְׁכַּ֖ן יְהוָֽה׃

o-gado de o-humano e-darás aos-Levitas os-que-guardam guarda-de tabernáculo-de YHWH

H1241 H0120 H5414 H3881 H8104 H4931 H4908 H3068

וּמִמַּחֲצַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל תִּקַּח֙ אֶחָ֣ד ׀ מִן־ הַחֲמִשִּׁ֣ים אֶחָ֔ד מִן־

E-de-metade-de filhos-de Yisra'el tomarás um tomado de os-cinquenta de

H4276 H3478 H3947 H0259 H0270 H2572 H0259

הַבָּקָ֖ר מִן־ הָאָדָ֑ם וְנָתַתָּ֗ה לַלְוִיִּם֙ שֹׁמְרֵ֣י מִשְׁמֶ֔רֶת מִשְׁכַּ֖ן יְהוָֽה׃

o-gado de o-humano e-darás aos-Levitas os-que-guardam guarda-de tabernáculo-de YHWH

H1241 H0120 H5414 H3881 H8104 H4931 H4908 H3068

Mas da metade dos filhos de Israel tomarás de cada cincoenta um, dos homens, dos bois, dos jumentos, e das ovelhas, de todos os animaes; e os darás aos levitas que teem cuidado da guarda do tabernaculo do Senhor.

31 וַיַּ֣עַשׂ אֶלְעָזָ֤ר הַכֹּהֵן֙ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה׃

E-fez e-'El'azar o-sacerdote conforme ordenou YHWH (a) Mosheh

H6213 H0499 H3548 H3605 H3068 H0853 H4872

32 וַיְהִ֣י הַמַּלְקוֹחַ֮ יֶ֣תֶר הַבָּז֒ אֲשֶׁ֣ר בָּזְזוּ֮ עַם־ הַצָּבָא֒ צֹ֣אן שֵׁשׁ־

E-foi o-saque resto-de o-despojo que despojaram povo-de o-exército ovelhas seis

H1961 H0957 H0962 H5971 H6635 H8337

מֵא֖וֹת חֲמֵ֣שׁ מֵא֑וֹת אֶ֥לֶף וְשִׁבְעִ֖ים אֶ֥לֶף אֶ֛לֶף וַחֲמֵ֥שֶׁת־ אַלְפִֽים׃

centenas-de mil e-setenta mil mil e-cinco

H3967 H0505 H7657 H0505 H2568

Foi pois a presa, o restante do despojo, que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas;

33 וּבָקָ֖ר שִׁבְעִ֥ים וְשִׁבְעִ֖ים אָֽלֶף׃

E-gado dois e-setenta mil

H1241 H8147 H7657 H0505

E setenta e dois mil bois;

34 וַחֲמֹרִ֖ים אֶחָ֣ד וְשִׁשִּׁ֑ים אָֽלֶף׃

E-jumentos um e-sessenta mil

H2543 H0259 H8346 H0505

E sessenta e um mil jumentos;

כָּל־	זָכָר	מִשְׁכַּב	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	מִן־	אָדָם	וְנֶפֶשׁ		35
toda	macho	deitar–de	conheceram	não	que	as–mulheres	de	humano	E–alma–de		
H3605	H2145	H4904	H3045	H3808		H0802		H0120	H5315		
							אֶלֶף׃	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנָיִם	נָפֶשׁ	
							mil	e–trinta	dois	alma	
							H0505	H7970	H8147	H5315	

E, das mulheres que não conheceram homem algum deitando-se com elle, todas as almas foram trinta e duas mil.

שְׁלֹשׁ־	הַצֹּאן	מִסְפָּר	בַּצָּבָא	הַיֹּצְאִים	חֵלֶק	הַמֶּחֱצָה	וַתְּהִי				36
três	o–rebanho	número–de	no–exército	os–que–saíram	porção–de	a–metade	E–foi				
H7969	H6629	H4557		H3318		H4275	H1961				
							מֵאוֹת׃	חֲמֵשׁ	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	
							centenas	e–cinco	e–cinco	mil	
							H3967	H2568	H2568	H0505	
							וְשִׁבְעַת	אֲלָפִים	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	
							e–sete	mil	e–trinta	mil	
							H7651	H0505	H7970	H0505	
							מֵאוֹת	אֶלֶף			
							centenas–de	mil			
							H3967	H0505			

E a metade, a parte dos que sairam á guerra, foi em numero de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas.

וְשִׁבְעִים׃	חָמֵשׁ	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	הַצֹּאן	מִן־	לַיהוָה	הַמֶּכֶס	וַיְהִי	37
e–setenta	cinco	centenas	seis	o–rebanho	de	para–YHWH	o–tributo	E–foi	
H7657	H2568	H3967	H8337	H6629		H3068	H4371	H1961	

E das ovelhas foi o tributo para o Senhor seiscentas e setenta e cinco.

וְשִׁבְעִים׃	שְׁנָיִם	לַיהוָה	וּמִכְסָם	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שִׁשָּׁה	וְהַבָּקָר	38
e–setenta	dois	para–YHWH	e–seu–tributo	mil	e–trinta	seis	E–o–gado	
H7657	H8147	H3068	H4371	H0505	H7970	H8337	H1241	

E foram os bois trinta e seis mil: e o seu tributo para o Senhor setenta e dois.

וְשִׁשִּׁים׃	אֶחָד	לַיהוָה	וּמִכְסָם	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	וַחֲמֹרִים	39
e–sessenta	um	para–YHWH	e–seu–tributo	centenas	e–cinco	mil	trinta	E–jumentos	
H8346	H0259	H3068	H4371	H3967	H2568	H0505	H7970	H2543	

E foram os jumentos trinta mil e quinhentos: e o seu tributo para o Senhor sessenta e um.

נָפֶשׁ׃	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנָיִם	לַיהוָה	וּמִכְסָם	אֶלֶף	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	אָדָם	וְנֶפֶשׁ	40
alma	e–trinta	dois	para–YHWH	e–seu–tributo	mil	dez	seis	humano	E–alma–de	
H5315	H7970	H8147	H3068	H4371	H0505	H6240	H8337	H0120	H5315	

E houve d'almas humanas dezeseis mil: e o seu tributo para o Senhor trinta e duas almas.

כַּאֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	לְאֶלְעָזָר	יְהוָה	תְּרוּמַת	מֶכֶס	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	41
conforme	o–sacerdote	a–'El'azar	YHWH	oferta–de	tributo–de	(a)	Mosheh	E–deu	
	H3548	H0499	H3068	H8641	H4371	H0853	H4872	H5414	
						מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	
						Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	
						H4872	H0853	H3068	H6680	

E deu Moysés a Eleazar, o sacerdote, o tributo da offerta alçada do Senhor, como o Senhor ordenara a Moysés.

42 וּמֶחֱצִית E-de-metade-de H4276 בְּנֵי filhos-de H3478 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3479 אֲשֶׁר que H0834 חָצָה dividiu H2673 מֹשֶׁה Mosheh H4872 מִן־ de H0408 הָאֲנָשִׁים os-homens H0376

הַצֹּבְאִים׃ os-que-guerreavam H6633

E da metade dos filhos de Israel que Moysés partira da dos homens que pelejaram.

43 וַתְּהִי E-foi H1961 מֶחֱצַת metade-de H4275 הָעֵדָה a-congregação H5712 מִן־ de H0408 צֹאן הַ o-rebanho H6629 שְׁלֹשׁ־ três H7969 מֵאוֹת centenas-de H3967 אֶלֶף mil H0505 וּשְׁלֹשִׁים e-trinta H7970

מֵאוֹת׃ centenas H3967 וַחֲמֵשׁ e-cinco H2568 אֲלָפִים mil H0505 שִׁבְעַת sete H7651 אֶלֶף mil H0505

(A metade para a congregação foi, das ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas;

44 וּבָקָר E-gado H1241 שִׁשָּׁה seis H8337 וּשְׁלֹשִׁים e-trinta H7970 אָלֶף׃ mil H0505

E dos bois trinta e seis mil;

45 וַחֲמֹרִים E-jumentos H2543 שְׁלֹשִׁים trinta H7970 אֶלֶף mil H0505 וַחֲמֵשׁ e-cinco H2568 מֵאוֹת׃ centenas H3967

E dos jumentos trinta mil e quinhentos;

46 וְנֶפֶשׁ E-alma-de H5315 אָדָם humano H0120 שִׁשָּׁה seis H8337 עָשָׂר dez H6240 אֶלֶף׃ mil H0505

E das almas humanas dezeseis mil),

47 וַיִּקַּח E-tomou H3947 מֹשֶׁה Mosheh H4872 מֶחֱצַת de-metade-de H4276 בְּנֵי־ filhos-de H3478 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3479 אֶת־ (a) H0853 הֶאָחֹז o-tomado H0270 אֶחָד um H0259 מִן־ de H0408

הַחֲמִשִּׁים os-cinquenta H2572 מִן־ de H0408 הָאָדָם o-humano H0120 וּמִן־ e-de H0408 הַבְּהֵמָה o-animal H0929 וַיִּתֵּן e-deu H5414 אֹתָם (a)-eles H0853 לַלְוִיִּם aos-Levitas H3881 שֹׁמְרֵי os-que-guardam H8104

מֹשֶׁה׃ Mosheh H4872 אֶת־ (a) H0853 יְהוָה YHWH H3068 צִוָּה ordenou H6680 כַּאֲשֶׁר conforme H0834 יְהוָה YHWH H3068 מִשְׁכַּן tabernáculo-de H4908 מִשְׁמֶרֶת guarda-de H4931

D'esta metade dos filhos de Israel, Moysés tomou um de cada cincoenta, d'homens e d'animaes, e os deu aos levitas, que tinham cuidado da guarda do tabernaculo do Senhor, como o Senhor ordenara a Moysés.

48 וַיִּקְרְבוּ E-aproximaram-se H7126 אֶל־ a H0413 מֹשֶׁה Mosheh H4872 הַפְּקֻדִים os-oficiais H6485 אֲשֶׁר que H0834 לְאַלְפֵי sobre-milhares-de H0505 הַצָּבָא o-exército H6635 שָׂרֵי chefes-de H8269

הַמֵּאוֹת׃ as-centenas H3967 וְשָׂרֵי e-chefes-de H8269 הָאֲלָפִים os-milhares H0505

Então chegaram-se a Moysés os capitães que estavam sobre os milhares do exercito, os tribunos e os centuriões;

הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	רָאשׁ	אֶת־	נָשְׂאוּ	עַבְדֶּיךָ	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	49
a-guerra	homens-de	cabeça-de	(a)	levantaram	Teus-servos	Mosheh	a	E-disseram	
H4421	H0376		H0853	H5375	H5650	H4872	H0413	H0559	

אִישׁ׃	מִמֶּנּוּ	נִפְקַד	וְלֹא־	בְיָדֵנוּ	אֲשֶׁר
homem	de-nós	faltou	e-não	em-nossa-mão	que
H0376			H3808	H3027	

E disseram a Moysés: Teus servos tomaram a somma dos homens de guerra que estiveram sob a nossa mão; e nenhum falta de nós.

זָהָב	כְּלֵי־	מָצָא	אֲשֶׁר	אִישׁ	יְהוָה	קָרְבָּן	אֶת־	וַנַּקְרֵב	50
ouro	utensílio-de	encontrou	que	homem	YHWH	oferta-de	(a)	E-oferecemos	
H2091	H3627	H4672		H0376	H3068		H0853	H7126	

לִפְנֵי	נַפְשֹׁתֵינוּ	עַל־	לְכַפֵּר	וְכוּמָז	עָנִיל	טַבָּעַת	וְצָמִיד	אֶצְעָדָה
diante-de	nossas-almas	sobre	para-expiar	e-colares	brincos	anéis	e-pulseiras	braceletes
H6440	H5315			H3558	H5694	H2885		H0685

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Pelo que trouxemos uma offerta ao Senhor, cada um o que achou, vasos d'oiro, cadeias, ou manilhas, anneis, arrecadas, e collares, para fazer propiciação pelas nossas almas perante o Senhor.

כְּלִי	כֹּל	מֵאִתָּם	הַזָּהָב	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	51
utensílio-de	todo	de-com-eles	o-ouro	(a)	o-sacerdote	e-'El'azar	Mosheh	E-tomou	
H3627	H3605	H0854	H2091	H0853	H3548	H0499	H4872	H3947	

מַעֲשֶׂה׃
obra
H4639

Assim Moysés e Eleazar o sacerdote tomaram d'elles o oiro; sendo todos os vasos bem obrados.

שִׁבְעַ־	אֶלֶף	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	לַיהוָה	הֵרִימוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	זְהַב	כָּל־	וַיְהִי	52
sete	mil	dez	seis	para-YHWH	ofereceram	que	a-oferta	ouro-de	todo	E-foi	
H7651	H0505	H6240	H8337	H3068			H8641	H2091	H3605	H1961	

שָׂרֵי	וּמֵאֵת	הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאֵת	שֶׁקֶל	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת
chefes-de	e-de-com	os-milhares	chefes-de	de-com	siclos	e-cinquenta	centenas
H8269	H0853	H0505	H8269	H0854	H8255	H2572	H3967

הַמֵּאוֹת׃
as-centenas
H3967

E foi todo o oiro da offerta alçada, que offereceram ao Senhor, dezeseis mil e setecentos e cincoenta siclos, dos tribunos e dos centuriões.

לוֹ׃	אִישׁ	בָּזְזוּ	הַצָּבָא	אַנְשֵׁי	53
para-si	homem	despojaram	o-exército	Homens-de	
	H0376	H0962		H0376	

(Pois os homens de guerra, cada um tinha tomado presa para si).

הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאֵת	הַזָּהָב	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח		54
os–milhares	chefes–de	de–com	o–ouro	(a)	o–sacerdote	e–'El'azar	Mosheh	E–tomou		
H0505	H8269	H0854	H2091	H0853	H3548	H0499	H4872	H3947		

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי־	זִכָּרוֹן	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	אֹתוֹ	וַיָּבֵאוּ	וְהַמַּאוֹת
Yisra'el	para–filhos–de	memorial	reunião	tenda–de	a	(a)–ele	e–trouxeram	e–as–centenas
H3478		H2146	H4150	H0168	H0413	H0853	H0935	H3967

פ	יְהוָה׃	לִפְנֵי
¶	YHWH	diante–de
	H3068	H6440

Tomaram pois Moysés e Eleazar o sacerdote o oiro dos tribunos e dos centuriões, e o trouxeram á tenda da congregação por lembrança para os filhos d'Israel perante o Senhor.

Chapter 32

מְאֹד	עָצוּם	גָּד	וְלִבְנֵי־	רְאוּבֵן	לִבְנֵי	הָיָה	רַב	וּמִקְנֶה		1
muito	poderoso	Gad	e–para–filhos–de	Re'uven	para–filhos–de	havia	grande	E–rebanho		
H3966	H6099	H1410		H7205		H1961		H4735		

מִקְנֶה׃	מָקוֹם	הַמָּקוֹם	וְהִנֵּה	גִּלְעָד	אֶרֶץ	וְאֶת־	יַעְזֵר	אֶרֶץ	אֶת־	וַיִּרְאוּ
rebanho	lugar–de	o–lugar	e–eis	Gil'ad	terra–de	e–(a)	Ya'zer	terra–de	(a)	e–viram
H4735	H4725	H4725	H2009	H1568	H0776	H0853	H3270	H0776	H0853	H7200

E os filhos de Ruben e os filhos de Gad tinham muito gado em grande multidão; e viram a terra de Jaezer, e a terra de Gilead, e eis que o logar era logar de gado.

אֶלְעָזָר	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	גָּד	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ	2
'El'azar	e–a	Mosheh	a	e–disseram	Re'uven	e–filhos–de	Gad	filhos–de	E–vieram	
H0499	H0413	H4872	H0413	H0559	H7205		H1410		H0935	

לֵאמֹר׃	הָעֵדָה	נְשִׂיאֵי	וְאֶל־	הַכֹּהֵן
dizendo	a–congregação	príncipes–de	e–a	o–sacerdote
H0559	H5712		H0413	H3548

Vieram pois os filhos de Gad e os filhos de Ruben, e fallaram a Moysés e a Eleazar, o sacerdote, e aos maioraes da congregação, dizendo:

וּבְעֹן׃	וּנְבוֹ	וּשְׂבָם	וְאֶלְעָלֵה	וְחֶשְׁבּוֹן	וְנִמְרָה	וְיַעְזֵר	וְדִיבֹן	עֲטָרוֹת	3
e–Be'on	e–Nevo	e–Sevam	e–'El'aleh	e–Cheshbon	e–Nimrah	e–Ya'zer	e–Divon	'Atarot	
H1194		H7643	H0500	H2809	H5247	H3270	H1769	H5852	

Ataroth, e Dibon, e Jaezer, e Nimra, e Hesbon, e Eleal, e Schebam, e Nebo, e Behon;

הוּא	מִקְנֶה	אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	לִפְנֵי	יְהוָה	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	4
ela	rebanho	terra–de	Yisra'el	congregação–de	diante–de	YHWH	feriu	que	A–terra	
H1931	H4735	H0776	H3478	H5712	H6440	H3068	H5221		H0776	

ס	מִקְנֶה׃	וְלַעֲבָדֶיךָ	
§	rebanho	e–para–teus–servos	
	H4735	H5650	

A terra que o Senhor feriu diante da congregação de Israel, é terra de gado: e os teus servos teem gado.

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	יִתֶּן	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאנוּ	אִם־	וַיֹּאמְרוּ		5
a–esta	a–terra	(a)	seja–dada	em–teus–olhos	graça	encontramos	Se	E–disseram		
H2063	H0776	H0853	H5414		H2580	H4672		H0559		

הַיַּרְדֵּן׃	אֶת־	תַּעֲבִרֵנוּ	אַל־	לַאֲחֻזָּה	לַעֲבָדֶיךָ		
o–Yarden	(a)	nos–faças–atravessar	não	por–posse	a–teus–servos		
H3383	H0853		H0408	H0272	H5650		

Disseram mais: Se achámos graça aos teus olhos, dê-se esta terra aos teus servos em possessão; e não nos faças passar o Jordão.

יָבֹאוּ	הַאֲחֵיכֶם	רְאוּבֵן	וְלִבְנֵי	גָּד	לִבְנֵי־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	6
irão	Vossos–irmãos	Re'uven	e–a–filhos–de	Gad	a–filhos–de	Mosheh	E–disse	
H0935	H0251	H7205		H1410		H4872	H0559	

פֹּה׃	תֵּשְׁבוּ	וְאַתֶּם	לַמִּלְחָמָה
aqui	habitareis	e–vós	para–a–guerra
H6311	H3427		H4421

Porém Moysés disse aos filhos de Gad e aos filhos de Ruben: Irão vossos irmãos á peleja, e ficareis vós aqui?

מֶעֱבֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לֵב	אֶת־	תְּנִיאוּן)(	]תנואון[	וְלָמָּה	7
de–atravessar	Yisra'el	filhos–de	coração–de	(a)	desanimareis	[desanimareis]	E–por–que	
	H3478			H0853	H5106	H5106	H4100	

יְהוָה׃	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	
YHWH	a–eles	deu	que	a–terra	a	
H3068		H5414		H0776	H0413	

Porque pois descorajaes o coração dos filhos d'Israel, para que não passem á terra que o Senhor lhes tem dado?

אֶת־	לִרְאוֹת	בַּרְנֵעַמְקַדֵּשׁ	אֹתָם	בְּשָׁלְחִי	אֲבֹתֵיכֶם	עָשׂוּ	כֹּה	8
(a)	para–ver	de–Qadesh–Barne'a	(a)–eles	quando–enviei	vossos–pais	fizeram	Assim	
H0853	H7200	H6947	H0853	H7971	H0001		H3541	

הָאָרֶץ׃
a–terra
H0776

Assim fizeram vossos paes, quando os mandei de Cades-barnea, a ver esta terra.

לֵב	אֶת־	וַיְנִיאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיִּרְאוּ	אֶשְׁכּוֹל	נַחַל	עַד־	וַיַּעֲלוּ	9
coração–de	(a)	e–desanimaram	a–terra	(a)	e–viram	'Eshkol	vale–de	até	E–subiram	
	H0853	H5106	H0776	H0853	H7200	H0812		H5704	H5927	

יְהוָה׃	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	בֹּא	לִבְלְתִי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
YHWH	a–eles	deu	que	a–terra	a	ir	para–não	Yisra'el	filhos–de
H3068		H5414		H0776	H0413	H0935	H1115	H3478	

Chegando elles até ao valle d'Escol, e vendo esta terra, descorajaram o coração dos filhos de Israel, para que não viessem á terra que o Senhor lhes tinha dado

לֵאמֹר׃	וַיִּשָּׁבַע	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	10
dizendo	e–jurou	aquele	no–dia	YHWH	ira–de	E–acendeu–se	
H0559	H7650	H1931	H3117	H3068	H0639	H2734	

Então a ira do Senhor se accendeu n'aquelle mesmo dia, e jurou, dizendo:

וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	מִמִּצְרַיִם	הָעֹלִים	הָאֲנָשִׁים	יִרְאוּ	אִם־	11
e–acima	anos	vinte	de–filho–de	de–Mitsrayim	os–que–subiram	os–homens	verão	Se	
H4605	H8141	H6242		H4714	H5927	H0376	H7200		

לֹא־	כִּי	וְלִיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	אֶת
não	porque	e–a–Ya'aqov	a–Yitschaq	a–'Avraham	jurei	que	a–adamah	(a)
H3808		H3290	H3327	H0085	H7650		H0127	H0853

אַחֲרָי׃	מִלְאוּ
após–mim	seguiram–plenamente
	H4390

Que os varões, que subiram do Egypto, de vinte annos e para cima não verão a terra que jurei a Abrahão, a Isaac, e a Jacob porquanto não perseveraram em seguir-me;

כִּי	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	הַקְּנִזִּי	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	בִּלְתִּי		12
porque	Nun	filho–de	e–Yehoshua'	o–Qenizi	Yefuneh	filho–de	Kalev	Exceto		
	H5126		H3091	H7074	H3312		H3612	H1115		

יְהוָה׃	אַחֲרֵי	מִלְאוּ	
YHWH	após	seguiram–plenamente	
H3068		H4390	

Excepto Caleb, filho de Jefoné o kenezeo, e Josué filho de Nun, porquanto perseveraram em seguir ao Senhor.

שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בַּמִּדְבָּר	וַיְנִעֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־			13
anos	quarenta	no–deserto	e–os–fez–vaguear	contra–Yisra'el	YHWH	ira–de	E–acendeu–se			
H8141	H0705		H5128	H3478	H3068	H0639	H2734			

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	הָעֹשֶׂה	הַדּוֹר	כָּל־	תֹּם	עַד־	
YHWH	aos–olhos–de	o–mal	a–que–fazia	a–geração	toda	acabar–se	até	
H3068				H1755	H3605	H8552	H5704	

Assim se accendeu a ira do Senhor contra Israel, e fêl-os andar errantes até que se consumiu toda aquella geração, que fizera mal aos olhos do Senhor.

חַטָּאִים	אֲנָשִׁים	תַּרְבּוּת	אֲבֹתֵיכֶם	תַּחַת	קַמְתֶּם	וְהִנֵּה	14
pecadores	homens	cria–de	vossos–pais	em–lugar–de	levantastes–vos	E–eis	
H2400	H0376	H8635	H0001	H8478		H2009	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶל־	יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן	עַל	עוֹד	לְסֹפֵת
Yisra'el	contra	YHWH	ira–de	ardor–de	sobre	ainda	para–acrescentar
H3478	H0413	H3068	H0639	H2740		H5750	H5595

E eis-que vós, uma multidão de homens peccadores, vos levantastes em logar de vossos paes, para ainda mais accrescentar o furor da ira do Senhor contra Israel.

בַּמִּדְבָּר	לְהַנִּיחוֹ	עוֹד	וְיָסַף	מֵאַחֲרָיו	תְּשׁוּבֻן	כִּי	15
no–deserto	para–deixá–lo	ainda	e–acrescentará	de–após–ele	vos–afastareis	Porque	
	H3240	H5750	H3254		H7725		

ס	הַזֶּה׃	הָעָם	לְכָל־	וְשִׁחַתֶּם	
§	o–este	o–povo	a–todo	e–destruireis	
	H2088		H3605	H7843	

Se vós vos virardes de seguil-o, tambem elle os deixará de novo no deserto, e destruireis a todo este povo.

לְמִקְנֵנוּ	נִבְנֶה	צֹאן	גְּדֵרֹת	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	וַיִּגְּשׁוּ	16
para–nosso–rebanho	edificaremos	ovelhas	Currais–de	e–disseram	a–ele	E–aproximaram–se	
H4735	H1129	H6629	H1448	H0559	H0413	H5066	

לְטַפֵּנוּ׃	וְעָרִים	פֹּה	
para–nossas–crianças	e–cidades	aqui	
H2945		H6311	

Então chegaram-se a elle, e disseram: Edificaremos curraes aqui para o nosso gado, e cidades para as nossas crianças;

17 וַאֲנַחְנוּ חֲלֻצִים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־
E-nós apressados diante-de filhos-de Yisra'el até que se
H0587 H6440 H3478 H5704

הֲבִיאֹנֵם אֶל־ מְקוֹמָם וְיָשְׁבוּ טַפֵּנוּ בְּעָרֵי מִבְצָר
os-tivermos-levado a seu-lugar e-habitarão nossas-crianças em-cidades-de a-fortaleza
H0935 H0413 H4725 H3427 H2945 H4013

מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
de-diante-de habitantes-de a-terra
H6440 H3427 H0776

Porém nós nos armaremos, apressando-nos diante dos d'Israel, até que os levemos ao seu logar: e ficarão as nossas crianças nas cidades fortes por causa dos moradores da terra.

18 לֹא נָשׁוּב אֶל־ בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ
Não voltaremos a nossas-casas até terem-herdado filhos-de Yisra'el homem
H3808 H7725 H0413 H5704 H5157 H3478 H0376

נַחֲלָתוֹ׃
sua-herança
H5159

Não voltaremos para nossas casas, até que os filhos d'Israel estejam de posse cada um da sua herança.

19 כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם כִּי בָּאָה וְהָאֲלָה לַיַּרְדֵּן מֵעֵבֶר
Porque não herdaremos com-eles porque veio e-além o-Yarden do-outro-lado-de
H3808 H5157 H0854 H3588 H0935 H1973 H3383 H5676

פ מִזְרָחָה׃ הַיַּרְדֵּן מֵעֵבֶר אֵלֵינוּ נַחֲלָתֵנוּ
¶ ao-oriente o-Yarden do-outro-lado-de a-nós nossa-herança
H4217 H3383 H5676 H0413 H5159

Porque não herdaremos com elles d'além do Jordão, nem mais adiante; porquanto nós já teremos a nossa herança d'áquem do Jordão ao oriente

20 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־ תַּעֲשׂוּן אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אִם־ תֵּחָלְצוּ
E-disse a-eles Mosheh Se fizerdes (a) a-coisa a-esta se vos-armardes
H0559 H0413 H4872 H0518 H0853 H1697 H2088 H0518

לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה׃
diante-de YHWH para-a-guerra
H6440 H3068 H4421

Então Moysés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes á guerra perante o Senhor;

21 וְעָבַר לָכֶם כָּל־ חָלוּץ אֶת־ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוֹ
E-atravessará de-vós todo armado (a) o-Yarden diante-de YHWH até expulsar-ele
H5674 H3605 H2502 H0853 H3383 H6440 H3068 H5704 H3423

מִפָּנָיו׃ אֹיְבָיו אֶת־
de-diante-dele seus-inimigos (a)
H6440 H0341 H0853

E cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o Senhor, até que haja lançado fóra os seus inimigos de diante d'elle;

מֵיְהוָה	נְקִיִּם	וְהְיִיתֶם	תָּשֻׁבוּ	וְאַחַר	יְהוָה׀	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	וְנִכְבְּשָׁה		22
de–YHWH	inocentes	e–sereis	voltareis	e–depois	YHWH	diante–de	a–terra	E–for–subjugada		
H3068		H1961	H7725		H3068	H6440	H0776	H3533		
יְהוָה׃	לִפְנֵי	לַאֲחֻזָּה	לָכֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְהָיְתָה	וּמִיִּשְׂרָאֵל			
YHWH	diante–de	por–posse	para–vós	a–esta	a–terra	e–será	e–de–Yisra'el			
H3068	H6440	H0272		H2063	H0776	H1961	H3478			

E a terra esteja subjugada perante o Senhor; então voltareis depois, e ficareis desculpados perante o Senhor e perante Israel: e esta terra vos será por possessão perante o Senhor:

אֲשֶׁר	חַטַּאתְכֶם	וּדְעוּ׀	לַיהוָה	חֲטָאתֶם	הִנֵּה	כֵּן	תַּעֲשׂוּן׀	לֹא	וְאִם־	23
que	vosso–pecado	e–sabei	contra–YHWH	pecastes	eis	assim	fizerdes	não	E–se	
		H3045	H3068	H2398	H2009			H3808		
אֶתְכֶם׃	תִּמְצָא									
(a)–vós	vos–encontrará									
H0853	H4672									

E se não fizerdes assim, eisque peccastes contra o Senhor: porém sentireis o vosso peccado, quando vos achar.

וְהַיֹּצֵא	לְצֹנַאֲכֶם	וּגְדֵרֹת	לְטַפְּכֶם	עָרִים׀	לָכֶם	בְּנוּ־				24
e–o–que–sai	para–vosso–rebanho	e–currais	para–vossas–crianças	cidades	para–vós	Edificai				
H3318	H6792	H1448	H2945			H1129				
תַּעֲשׂוּ׃	מִפִּיכֶם									
fareis	de–vossa–boca									
	H6310									

Edificae vós cidades para as vossas crianças, e curraes para as vossas ovelhas; e fazei o que saiu da vossa bocca.

עֲבָדֶיךָ	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	גָד׀	בְּנֵי־	וַיֹּאמֶר		25
Teus–servos	dizendo	Mosheh	a	Re'uven	e–filhos–de	Gad	filhos–de	E–disseram		
H5650	H0559	H4872	H0413	H7205		H1410		H0559		
מְצַוָּה׃	אֲדֹנִי	כַּאֲשֶׁר	יַעֲשׂוּ							
ordena	meu–senhor	conforme	farão							
H6680	H0113									

Então fallaram os filhos de Gad, e os filhos de Ruben a Moysés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos.

שָׁם	יִהְיוּ־	בְּהֶמְתֵּנוּ	וְכָל־	מִקְנֵנוּ	נָשֵׁינוּ	טַפֵּנוּ				26
ali	estarão	nosso–gado	e–todo	nosso–rebanho	nossas–mulheres	Nossas–crianças				
H8033	H1961	H0929	H3605	H4735	H0802	H2945				
הַגִּלְעָד׃	בְּעָרֵי									
o–Gil'ad	em–cidades–de									
H1568										

As nossas crianças, as nossas mulheres, a nossa fazenda, e todos os nossos animaes estarão ahi nas cidades de Gilead.

לַמִּלְחָמָה	יְהוָה	לִפְנֵי	צָבָא	חֲלוּץ	כָּל־	יַעַבְרוּ	וַעֲבָדֶיךָ			27
para–a–guerra	YHWH	diante–de	exército	armado–de	todo	atravessarão	E–teus–servos			
H4421	H3068	H6440			H3605		H5650			
דִּבֶּר׃	אֲדֹנִי	כַּאֲשֶׁר								
fala	meu–senhor	conforme								
H1696	H0113									

Mas os teus servos passarão, cada um armado para pelejar para a guerra, perante o Senhor, como tem dito meu senhor.

28 וַיְצַו E-ordenou H6680 עֲלֵהֶם a-eles H5921 מֹשֶׁה Mosheh H4872 אֶת (a) H0853 אֶלְעָזָר 'El'azar H0499 הַכֹּהֵן o-sacerdote H3548 וְאֶת e-(a) H0853 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091 בִּן־ filho-de H1121 נוּן Nun H5126
וְאֶת־ e-(a) H0853 רָאשֵׁי cabeças-de H7218 אֲבוֹת pais-de H0001 הַמַּטּוֹת as-tribos H4294 לִבְנֵי para-filhos-de H1121 יִשְׂרָאֵל׃ Yisra'el H3478

Então Moysés deu ordem ácêrca d'elles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué filho de Nun, e aos Cabeças das casas dos paes das tribus dos filhos d'Israel;

29 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 מֹשֶׁה Mosheh H4872 אֲלֵהֶם a-eles H0413 אִם־ Se H0518 יַעַבְרוּ atravessarem H5674 בְּנֵי־ filhos-de H1121 גָד Gad H1410 וּבְנֵי־ e-filhos-de H1121 רְאוּבֵן Re'uven H7205
אִתְּכֶם (a)-convosco H0854 הַיַּרְדֵּן o-Yarden H3383 כָּל־ todo H3605 חָלוּץ armado H2502 לַמִּלְחָמָה para-a-guerra H4421 לִפְנֵי diante-de H6440 יְהוָה YHWH H3068 וְנִכְבְּשָׁה e-for-subjugada H3533
וּנְתַתֶּם e-dareis H5414 לָהֶם a-eles H0853 אֶת־ (a) H0853 אֶרֶץ terra-de H0776 הַגִּלְעָד o-Gil'ad H1568 לַאֲחֻזָּה׃ por-posse H0272
הָאָרֶץ a-terra H0776 לִפְנֵיכֶם diante-de-vós H6440 בְּתוֹכְכֶם no-meio-de-vós H8432

E disse-lhes Moysés: Se os filhos de Gad, e os filhos de Ruben passarem comvosco o Jordão, armado cada um para a guerra perante o Senhor; e a terra estiver subjugada diante de vós, em possessão lhes dareis a terra de Gilead;

30 וְאִם־ E-se H0518 לֹא não H3808 יַעַבְרוּ atravessarem H5674 חֲלוּצִים armados H2502 אִתְּכֶם convosco H0854 וְנֶאֱחֲזוּ e-receberão-posse H0270
בְּאֶרֶץ em-terra-de H0776 כְּנָעַן׃ Kena'an H3667

Porém se não passarem, armados, comvosco, então se porão por possuidores no meio de vós na terra de Canaan.

31 וַיַּעֲנוּ E-responderam H6030 בְּנֵי־ filhos-de H1121 גָד Gad H1410 וּבְנֵי e-filhos-de H1121 רְאוּבֵן Re'uven H7205 לֵאמֹר dizendo H0559 אֵת (A) H0853 אֲשֶׁר o-que H834 דִּבֶּר falou H1696 יְהוָה YHWH H3068
נַעֲשֶׂה׃ faremos H6213 כֵּן assim H3651 עֲבָדֶיךָ teus-servos H5650 אֶל־ a H0413

E responderam os filhos de Gad e os filhos de Ruben, dizendo: O que o Senhor fallou a teus servos, isso faremos.

32 נַחְנוּ Nós H5168 נַעֲבָר atravessaremos H5674 חֲלוּצִים armados H2502 לִפְנֵי diante-de H6440 יְהוָה YHWH H3068 אֶרֶץ terra-de H0776 כְּנָעַן Kena'an H3667 וְאִתָּנוּ e-conosco H0854 אֲחֻזַּת posse-de H0272
נַחֲלָתֵנוּ nossa-herança H5159 מֵעֵבֶר do-outro-lado-de H5676 לַיַּרְדֵּן׃ o-Yarden H3383

Nós passaremos, armados, perante o Senhor á terra de Canaan, e teremos a possessão de nossa herança d'áquem do Jordão.

33 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לָהֶם לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי שֵׁבֶט
E-deu Mosheh a-eles a-filhos-de Gad a-filhos-de Re'uven e-à-metade-de tribo-de
H5414 H4872 H0853 H1410 H1121 H7205 H2677 H7626

מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף אֶת־מַמְלֶכֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלֶכֶת עוֹג
Menasheh filho-de Yosef (a) reino-de Sichon rei-de o-Emori e-(a) reino-de 'Og
H4519 H1121 H3130 H0853 H4467 H5511 H4428 H0567 H0853 H4467 H5747

מֶלֶךְ הַבָּשָׁן לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב׃
rei-de o-Bashan por-suas-cidades por-fronteiras cidades-de a-terra ao-redor
H4428 H1316 H0776 H1367 H5892 H0776 H5439

Assim deu-lhes Moysés, aos filhos de Gad, e aos filhos de Ruben, e á meia tribu de Manasseh, filho de José, o reino de Sehon, rei dos amorrheos, e o reino d'Og, rei de Basan: a terra com as suas cidades nos seus termos, as cidades do seu contorno.

34 וַיִּבְנוּ בְנֵי־גָד אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עֲטָרֹת וְאֶת־עֲרֹעֵר׃
E-edificaram filhos-de Gad (a) Divon e-(a) 'Atarot e-(a) 'Aro'er
H1129 H1121 H1410 H0853 H1769 H0853 H5852 H0853 H6177

E os filhos de Gad edificaram a Dibon, e Ataroth, e Aroer;

35 וְאֶת־שׁוֹפָן וְאֶת־עַטְרֹת וְאֶת־יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה׃
E-(a) 'Atrot-Shofan e-(a) Ya'zer e-Yogbehah
H0853 H5855 H0853 H3270 H3011

E Atroth-sophan, e Jaezer, e Jogbeha;

36 וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר וְגִדְרֹת צֹאן׃
E-(a) Beit-Nimrah e-(a) Beit-Haran cidades-de fortaleza e-currais-de ovelhas
H0853 H1039 H0853 H1028 H5892 H4013 H1448 H6629

E Beth-nimra, e Bethharan, cidades fortes; e curraes d'ovelhas.

37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלֵא וְאֶת־קִרְיָתָיִם׃
E-filhos-de Re'uven edificaram (a) Cheshbon e-(a) 'El'aleh e-(a) Qiryatayim
H1121 H7205 H1129 H0853 H2809 H0853 H0500 H0853 H7156

E os filhos de Ruben edificaram a Hesbon, e Eleal, as e Quiriathaim;

38 וְאֶת־נְבוֹ וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוּסַכֹּת שֵׁם וְאֶת־שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ
E-(a) Nevo e-(a) Ba'al-Me'on mudadas-de nome e-(a) Sivmah e-chamaram
H0853 H5013 H0853 H1186 H5437 H8034 H0853 H7643 H7121

בְּשֵׁמוֹת אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ׃
com-nomes (a) as-cidades que edificaram
H8034 H0853 H5892 H0834 H1129

E Nebo, e Baal-meon, mudando-*lhes o nome, e Sibma: e os nomes das cidades que edificaram chamaram por outros nomes.

39 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדֶהָ וַיּוֹרֵשׁ
E-foram filhos-de Makhir filho-de Menasheh Gil'ad-para e-a-tomaram e-expulsaram
H3212 H1121 H4353 H1121 H4519 H1568 H3920 H3423

אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ׃
(a) o-Emori que nela
H0853 H0567 H0834

E os filhos de Machir, filho de Manasseh, foram-se para Gilead, e a tomaram: e d'aquella possessão lançaram os amorrheos, que estavam n'ella.

	בָּהּ׃	וַיֵּשֶׁב	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	לְמָכִיר	הַגִּלְעָד	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	40
	nela	e–habitou	Menasheh	filho–de	a–Makhir	o–Gil'ad	(a)	Mosheh	E–deu	
		H3427	H4519		H4353	H1568	H0853	H4872	H5414	

Assim Moysés deu Gilead a Machir, filho de Manasseh, o qual habitou n'ella.

	אֶתְהֶן	וַיִּקְרָא	חַוֹּתֵיהֶם	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הָלַךְ	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	וְיָאִיר	41
	(a)–elas	e–chamou	suas–aldeias	(a)	e–tomou	foi	Menasheh	filho–de	E–Ya'ir	
	H0853	H7121	H2333	H0853	H3920	H1980	H4519		H2971	

יָאִיר׃	חַוֹּת	
Chavot–Ya'ir		
H2334		

E foi-se Jair, filho de Manasseh, e tomou as suas aldeias; e chamou-as Havot-jair.

	נֹבַח	לָהּ	וַיִּקְרָא	בְּנֹתֶיהָ	וְאֶת־	קְנָת	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הָלַךְ	וְנֹבַח	42
	Novach	a–ela	e–chamou	suas–filhas	e–(a)	Qenat	(a)	e–tomou	foi	E–Novach	
	H5025		H7121	H1323	H0853	H7079	H0853	H3920	H1980	H5025	

בְּשְׁמוֹ׃	פ ¶	
por–seu–nome		
H8034		

E foi-se Nobah, e tomou a Quenath com as suas aldeias; e chamou-a Nobah, segundo o seu nome.

Chapter 33

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מַסְעֵי	אֵלֶּה	1
Mitsrayim	de–terra–de	saíram	que	Yisra'el	filhos–de	jornadas–de	Estas	
H4714	H0776	H3318		H3478		H4550	H0428	

וְאַהֲרֹן׃	מֹשֶׁה	בְּיַד־	לְצִבְאֹתָם
e–'Aharon	Mosheh	por–mão–de	por–seus–exércitos
H0175	H4872	H3027	

Estas são as jornadas dos filhos d'Israel, que sairam da terra do Egypto, segundo os seus exercitos, pela mão de Moysés e Aarão.

וְאֵלֶּה	יְהוָה	פִּי	עַל־	לְמַסְעֵיהֶם	מוֹצָאֵיהֶם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	2
e–estas	YHWH	boca–de	sobre	por–suas–jornadas	suas–saídas	(a)	Mosheh	E–escreveu	
H0428	H3068	H6310		H4550	H4161	H0853	H4872	H3789	

לְמוֹצָאֵיהֶם׃	מַסְעֵיהֶם
por–suas–saídas	suas–jornadas
H4161	H4550

E escreveu Moysés as suas saidas, segundo as suas partidas, conforme ao mandado do Senhor: e estas são as suas jornadas segundo as suas saidas.

לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	מֵרַעְמְסֵס֙	וַיִּסְעוּ	3
para-o-mês	dia	dez	no-quinze	o-primeiro	no-mês	de-Ra'meses	E-partiram	
H2320	H3117	H6240	H2568	H7223	H2320	H7486	H5265	

רָמָ֔ה	בְּיָ֖ד	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵי־	יָצְא֥וּ	הַפֶּ֖סַח	מָמָחֳרַ֥ת	הָרִאשֹׁ֛ן
alta	com-mão	Yisra'el	filhos-de	saíram	a-Páscoa	no-dia-seguinte-de	o-primeiro
	H3027	H3478		H3318	H6453	H4283	H7223

מִצְרָ֖יִם׃	כָּל־	לְעֵינֵ֥י
Mitsrayim	todo	aos-olhos-de
H4713	H3605	

Partiram pois de Rahmeses no mez primeiro, no dia quinze do primeiro mez; o seguinte dia da paschoa sairam os filhos de Israel por alta mão aos olhos de todos os egypcios,

בְּכֹ֑ור	כָּל־	בָּהֶ֔ם	יְהוָ֖ה	הִכָּ֥ה	אֲשֶׁ֛ר	אֵ֥ת	מְקֻבְּרִ֗ים	וּמִצְרַ֙יִם֙	4
primogênito	todo	entre-eles	YHWH	feriu	os-que	(a)	enterrando	E-Mitsrayim	
H1060	H3605		H3068	H5221		H0853	H6912	H4713	

שְׁפָטִ֖ים׃	יְהוָ֥ה	עָשָׂ֛ה	וּבֵאלֹהֵיהֶ֖ם
juízos	YHWH	fez	e-em-seus-deuses
H8201	H3068		H0430

Enterrando os egypcios os que o Senhor tinha ferido entre elles, a todo o primogenito, e havendo o Senhor executado os seus juizos nos seus deuses.

בְּסֻכֹּֽת׃	וַיַּחֲנ֖וּ	מֵרַעְמְסֵ֑ס	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵי־	וַיִּסְעוּ֙	5
em-Sukkot	e-acamparam	de-Ra'meses	Yisra'el	filhos-de	E-partiram	
H5523	H2583	H7486	H3478		H5265	

Partidos pois os filhos de Israel de Rahmeses, acamparam-se em Succoth.

הַמִּדְבָּֽר׃	בִּקְצֵ֥ה	אֲשֶׁ֖ר	בְּאֵתָ֑ם	וַיַּחֲנ֖וּ	מִסֻּכֹּ֥ת	וַיִּסְעוּ֙	6
o-deserto	na-extremidade-de	que	em-'Etam	e-acamparam	de-Sukkot	E-partiram	
			H0864	H2583	H5523	H5265	

E partiram de Succoth, e acamparam-se em Etham, que está no fim do deserto.

צְפ֥וֹן בַּ֖עַל	פְּנֵ֣י	עַל־	אֲשֶׁ֑ר	הַחִירֹ֔ת	עַל־	וַיָּשֻׁ֣בוּ	מֵאֵתָ֗ם	וַיִּסְעוּ֙	7
Ba'al-Tsefon	face-de	sobre	que	Pi-HaChirot	sobre	e-voltou	de-'Etam	E-partiram	
H1189	H6440			H6367		H7725	H0864	H5265	

מִגְדֹּ֖ל׃	לִפְנֵ֣י	וַיַּחֲנ֔וּ
Migdol	diante-de	e-acamparam
	H6440	H2583

E partiram d'Etham, e viraram-se a Pi-hahiroth, que está defronte de Baal-zephon, e acamparam-se diante de Migdol.

הַמִּדְבָּרָ֔ה	הַיָּ֖ם	בְּתוֹךְ־	וַיַּעַבְרוּ֙	הַחִירֹ֑ת	מִפְּנֵ֣י	וַיִּסְעוּ֙	8
o-deserto-para	o-mar	por-meio-de	e-atravessaram	HaChirot	de-diante-de	E-partiram	
	H3220	H8432		H6367	H6440	H5265	

בְּמָרָֽה׃	וַיַּחֲנ֖וּ	אֵתָ֑ם	בְּמִדְבַּ֙ר֙	יָמִ֔ים	שְׁלֹשֶׁ֥ת	דֶּ֖רֶךְ	וַיֵּלְכ֥וּ
em-Marah	e-acamparam	'Etam	em-deserto-de	dias	três-de	caminho-de	e-foram
H4785	H2583	H0864		H3117	H7969	H1870	H3212

E partiram de Hahiroth, e passaram pelo meio do mar ao deserto, e andaram caminho de tres dias no deserto de Etham, e acamparam-se em Marah.

מָיִם	עֵינֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	וּבְאֵילִם	אֵילָמָה	וַיָּבֹאוּ	מִמָּרָה	וַיִּסְעוּ	9
água	fontes–de	dez	duas	e–em–'Elim	'Elim–a	e–vieram	de–Marah	E–partiram	
H4325		H6240	H8147	H0362	H0362	H0935	H4785	H5265	

שָׁם׃	וַיַּחֲנוּ־	תְּמָרִים	וְשִׁבְעִים
ali	e–acamparam	palmeiras	e–setenta
H8033	H2583	H8558	H7657

E partiram de Marah, e vieram a Elim, e em Elim havia doze fontes de aguas, e setenta palmeiras, e acamparam-se ali.

סוּף׃	יַם־	עַל־	וַיַּחֲנוּ	מֵאֵילִם	וַיִּסְעוּ	10
Suf	Mar–de	sobre	e–acamparam	de–'Elim	E–partiram	
H5488	H3220		H2583	H0362	H5265	

E partiram d'Elim, e acamparam-se junto ao Mar Vermelho.

סִין׃	בְּמִדְבַּר־	וַיַּחֲנוּ	סוּף	מִיַּם־	וַיִּסְעוּ	11
Sin	em–Deserto–de	e–acamparam	Suf	de–Mar–de	E–partiram	
		H2583	H5488	H3220	H5265	

E partiram do Mar Vermelho, e acamparam-se no deserto de Sin.

בְּדָפְקָה׃	וַיַּחֲנוּ	סִין	מִמִּדְבַּר־	וַיִּסְעוּ	12
em–Dofqah	e–acamparam	Sin	de–Deserto–de	E–partiram	
H1850	H2583			H5265	

E partiram do deserto de Sin, e acamparam-se em Dophka.

בְּאָלוּשׁ׃	וַיַּחֲנוּ	מִדָּפְקָה	וַיִּסְעוּ	13
em–'Alush	e–acamparam	de–Dofqah	E–partiram	
H0442	H2583	H1850	H5265	

E partiram de Dophka, e acamparam-se em Alus.

לָעָם	מַיִם	שָׁם	הָיָה	וְלֹא־	בִּרְפִידִם	וַיַּחֲנוּ	מֵאָלוּשׁ	וַיִּסְעוּ	14
para–o–povo	água	ali	havia	e–não	em–Refidim	e–acamparam	de–'Alush	E–partiram	
	H4325	H8033	H1961	H3808	H7508	H2583	H0442	H5265	

לִשְׁתּוֹת׃
para–beber
H8354

E partiram d'Alus, e acamparam-se em Raphidim; porém não havia ali agua, para que o povo bebesse.

סִינָי׃	בְּמִדְבַּר	וַיַּחֲנוּ	מִרְפִידִם	וַיִּסְעוּ	15
Sinay	em–Deserto–de	e–acamparam	de–Refidim	E–partiram	
H5514		H2583	H7508	H5265	

Partiram pois de Raphidim, e acamparam-se no deserto de Sinai.

הַתַּאֲוָה׃בְּקִבְרֹת	וַיַּחֲנוּ	סִינָי	מִמִּדְבַּר	וַיִּסְעוּ	16
em–Qivrot–HaTa'avah	e–acamparam	Sinay	de–Deserto–de	E–partiram	
H6914	H2583	H5514		H5265	

E partiram do deserto de Sinai, e acamparam-se em Quibroth-taava.

בַּחֲצֵרֹת׃	וַיַּחֲנוּ	הַתַּאֲוָהמִקִּבְרֹת	וַיִּסְעוּ	17
em–Chatserot	e–acamparam	de–Qivrot–HaTa'avah	E–partiram	
H2698	H2583	H6914	H5265	

E partiram de Quibroth-taava, e acamparam-se em Hazeroth.

	בְּרִתְמָֽה׃	וַיַּחֲנ֖וּ	מֵחֲצֵר֥וֹת	וַיִּסְּע֛וּ	18
	em–Ritmah	e–acamparam	de–Chatserot	E–partiram	
	H7575	H2583	H2698	H5265	

E partiram de Hazeroth, e acamparam-se em Rithma.

	פָּ֥רֶץ׃בִּרְמֹֽן	וַיַּחֲנ֖וּ	מִֽרִתְמָ֑ה	וַיִּסְּע֛וּ	19
	em–Rimmon–Perets	e–acamparam	de–Ritmah	E–partiram	
	H7428	H2583	H7575	H5265	

E partiram de Rithma, e acamparam-se em Rimmon-parez.

	בִּלִבְנָֽה׃	וַיַּחֲנ֖וּ	פָּ֥רֶץמִרְמֹֽן	וַיִּסְּע֛וּ	20
	em–Livnah	e–acamparam	de–Rimmon–Perets	E–partiram	
	H3841	H2583	H7428	H5265	

E partiram de Rimmon-perez, e acamparam-se em Libna.

	בְּרִסָּֽה׃	וַיַּחֲנ֖וּ	מִלִּבְנָ֑ה	וַיִּסְּע֛וּ	21
	em–Rissah	e–acamparam	de–Livnah	E–partiram	
	H7446	H2583	H3841	H5265	

E partiram de Libna, e acamparam-se em Rissa.

	בִּקְהֵלָֽתָה׃	וַיַּחֲנ֖וּ	מֵרִסָּ֑ה	וַיִּסְּע֛וּ	22
	em–Qehelatah	e–acamparam	de–Rissah	E–partiram	
	H6954	H2583	H7446	H5265	

E partiram de Rissa, e acamparam-se em Kehelatha.

	שָׁפֶֽר׃	בְּהַר־	וַיַּחֲנ֖וּ	מִקְּהֵלָ֑תָה	וַיִּסְּע֛וּ	23
	Shafer	em–Har	e–acamparam	de–Qehelatah	E–partiram	
	H8234	H2022	H2583	H6954	H5265	

E partiram de Kehelatha, e acamparam-se no monte de Sapher.

	בְּחַרָדָֽה׃	וַיַּחֲנ֖וּ	שָׁפֶ֑ר	מֵהַר־	וַיִּסְּע֛וּ	24
	em–Charadah	e–acamparam	Shafer	de–Har	E–partiram	
	H2732	H2583	H8234	H2022	H5265	

E partiram do monte de Sapher, e acamparam-se em Harada.

	בְּמַקְהֵלֹֽת׃	וַיַּחֲנ֖וּ	מֵחָרָדָ֑ה	וַיִּסְּע֛וּ	25
	em–Maqhelot	e–acamparam	de–Charadah	E–partiram	
	H4722	H2583	H2732	H5265	

E partiram de Harada, e acamparam-se em Magheloth.

	בְּתָֽחַת׃	וַיַּחֲנ֖וּ	מִמַּקְהֵלֹ֑ת	וַיִּסְּע֛וּ	26
	em–Tachat	e–acamparam	de–Maqhelot	E–partiram	
	H8480	H2583	H4722	H5265	

E partiram de Magheloth, e acamparam-se em Tachath.

	בְּתָֽרַח׃	וַיַּחֲנ֖וּ	מִתָּ֑חַת	וַיִּסְּע֛וּ	27
	em–Terach	e–acamparam	de–Tachat	E–partiram	
	H8646	H2583	H8480	H5265	

E partiram de Tachath, e acamparam-se em Tarah.

וַיִּסְעוּ	מִתָּרַח	וַיַּחֲנוּ	בְּמִתְקָה׃	28
E-partiram	de-Terach	e-acamparam	em-Mitqah	
H5265	H8646	H2583	H4989	

E partiram de Tarah, e acamparam-se em Mithka.

וַיִּסְעוּ	מִמִּתְקָה	וַיַּחֲנוּ	בְּחַשְׁמֹנָה׃	29
E-partiram	de-Mitqah	e-acamparam	em-Chashmonah	
H5265	H4989	H2583	H2832	

E partiram de Mithka, e acamparam-se em Hasmona.

וַיִּסְעוּ	מֵחַשְׁמֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּמֹסֵרוֹת׃	30
E-partiram	de-Chashmonah	e-acamparam	em-Moserot	
H5265	H2832	H2583		

E partiram de Hasmona, e acamparam-se em Moseroth.

וַיִּסְעוּ	מִמֹּסֵרוֹת	וַיַּחֲנוּ	בִּבְנֵי־יַעֲקָן׃	31
E-partiram	de-Moserot	e-acamparam	em-Benei-Ya'aqan	
H5265		H2583	H1142	

E partiram de Moseroth, e acamparam-se em Bene-jaakan.

וַיִּסְעוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקָן	וַיַּחֲנוּ	בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃	32
E-partiram	de-Benei-Ya'aqan	e-acamparam	em-Chor-HaGidgad	
H5265	H1142	H2583	H2735	

E partiram de Bene-jaakan, e acamparam-se em Hor-hagidgad.

וַיִּסְעוּ	מֵהַגִּדְגָּד	וַיַּחֲנוּ	בְּיָטְבָתָה׃	33
E-partiram	de-Chor-HaGidgad	e-acamparam	em-Yotvatah	
H5265	H2735	H2583	H3193	

E partiram de Hor-hagidgad, e acamparam-se em Jothbatha.

וַיִּסְעוּ	מִיָּטְבָתָה	וַיַּחֲנוּ	בְּעַבְרֹנָה׃	34
E-partiram	de-Yotvatah	e-acamparam	em-'Avronah	
H5265	H3193	H2583	H5684	

E partiram de Jothbatha, e acamparam-se em Abrona.

וַיִּסְעוּ	מֵעַבְרֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃	35
E-partiram	de-'Avronah	e-acamparam	em-'Etsyon-Gever	
H5265	H5684	H2583	H6100	

E partiram d'Abrona, e acamparam-se em Ezion-geber.

וַיִּסְעוּ	מֵעֶצְיֹן גָּבֶר	וַיַּחֲנוּ	בְּמִדְבַּר־	צִן	הִוא	קָדֵשׁ׃	36
E-partiram	de-'Etsyon-Gever	e-acamparam	em-Deserto-de	Tsin	ela	Qadesh	
H5265	H6100	H2583		H6790	H1931	H6946	

E partiram d'Ezion-geber, e acamparam-se no deserto de Zin, que é Cades.

וַיִּסְעוּ	מִקָּדֵשׁ	וַיַּחֲנוּ	בְּהֹר	הָהָר	בִּקְצֵה	אֶרֶץ	אֱדוֹם׃	37
E-partiram	de-Qadesh	e-acamparam	em-Hor	o-monte	na-extremidade-de	terra-de	'Edom	
H5265	H6946	H2583	H2023	H2022		H0776	H0123	

E partiram de Cades, e acamparam-se no monte de Hor, no fim da terra d'Edom.

וַיָּמָת	יְהוָה	פִּי	עַל־	הָהָר	הֹר	אֶל־	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	וַיַּעַל׃		38
e-morreu	YHWH	boca-de	sobre	o-monte	Hor	a	o-sacerdote	'Aharon	E-subiu		
H4191	H3068	H6310		H2022	H2023	H0413	H3548	H0175	H5927		
בַּחֹדֶשׁ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	לְצֵאת	הָאַרְבָּעִים	בִּשְׁנַת	שָׁם			
no-mês	Mitsrayim	de-terra-de	Yisra'el	filhos-de	de-sair	o-quarenta	no-ano-de	ali			
H2320	H4714	H0776	H3478		H3318	H0705	H8141	H8033			
לַחֹדֶשׁ׃	בְּאֶחָד	הַחֲמִישִׁי									
para-o-mês	no-um	o-quinto									
H2320	H0259	H2549									

Então Aarão , o sacerdote, subiu ao monte de Hor, conforme ao mandado do Senhor; e morreu ali no quinto mez do anno quadragesimo da saida dos filhos de Israel da terra do Egypto, no primeiro dia do mez.

ס	הָהָר׃	בְּהֹר	בְּמֹתוֹ	שָׁנָה	וּמְאַת	וְעֶשְׂרִים	שָׁלֹשׁ	בֶּן־	וְאַהֲרֹן	39
§	o-monte	em-Hor	em-seu-morrer	anos	e-cem	e-vinte	três	filho-de	E-'Aharon	
	H2022	H2023	H4194	H8141	H3967	H6242	H7969		H0175	

E era Aarão d'edade de cento e vinte e tres annos, quando morreu no monte de Hor.

בְּכִנְעַנִי	הַכְּנַעֲנִי	מֶלֶךְ	עֲרָד	וְהוּא־	יֹשֵׁב	בַּנֶּגֶב	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	בְּבָא	40
ao-vir	o-Kena'ani	rei-de	'Arad	e-ele	habitante	no-Negev	em-terra-de	Kena'an	ao-vir	
H0935	H4428	H1931	H3427	H5045	H0776	H3478				
בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃									
filhos-de	Yisra'el									
H3478										

E ouviu o cananeo, rei de Harad, que habitava o sul na terra de Canaan, que chegavam os filhos d'Israel.

בְּצַלְמֹנָה׃	וַיַּחֲנוּ	הָהָר	מֵהֹר	וַיִּסְעוּ	41
em-Tsalmonah	e-acamparam	o-monte	de-Hor	E-partiram	
H6758	H2583	H2022	H2023	H5265	

E partiram do monte de Hor, e acamparam-se em Zalmona.

בְּפוּנֹן׃	וַיַּחֲנוּ	מִצַּלְמֹנָה	וַיִּסְעוּ	42
em-Funon	e-acamparam	de-Tsalmonah	E-partiram	
H6325	H2583	H6758	H5265	

E partiram de Zalmona, e acamparam-se em Phunon.

בְּאֹבֹת׃	וַיַּחֲנוּ	מִפּוּנֹן	וַיִּסְעוּ	43
em-'Ovot	e-acamparam	de-Funon	E-partiram	
H0088	H2583	H6325	H5265	

E partiram de Phunon, e acamparam-se em Oboth.

מוֹאָב׃	בִּגְבוּל	הָעֲבָרִים־בְּעִיֵּי	וַיַּחֲנוּ	מֵאֹבֹת	וַיִּסְעוּ	44
Mo'av	em-fronteira-de	em-'Iyei-Ha'Avarim	e-acamparam	de-'Ovot	E-partiram	
H4124	H1366	H5863	H2583	H0088	H5265	

E partiram d'Oboth, e acamparam-se nos outeirinhos de Abarim, no termo de Moab.

גָּד׃	בְּדִיבֹן	וַיַּחֲנוּ	מֵעִיִּים	וַיִּסְעוּ	45
Gad	em-Divon	e-acamparam	de-'Iyim	E-partiram	
H1410	H1769	H2583	H5864	H5265	

E partiram dos outeirinhos d'Abarim, e acamparam-se em Dibon-gad.

דִּיבֹ֥ן גָּֽד׃	וַיַּחֲנ֖וּ	גָּ֑ד	מִדִּיבֹ֖ן	וַיִּסְע֥וּ	46
em–'Almon–Divlatayemah	e–acamparam	Gad	de–Divon	E–partiram	
H5963	H2583	H1410	H1769	H5265	

E partiram de Dibon-gad, e acamparam-se em Almon-diblathaim.

לִפְנֵ֣י	הָעֲבָרִ֔ים	בְּהָרֵ֖י	וַיַּחֲנ֑וּ	דִּיבֹ֥ן מֵעַלְמ֖וֹן	וַיִּסְע֥וּ	47
diante–de	Ha'Avarim	em–Montes–de	e–acamparam	de–'Almon–Divlatayemah	E–partiram	
H6440	H5682	H2022	H2583	H5963	H5265	

נְבֽוֹ׃
Nevo

E partiram d'Almon-diblathaim, e acamparam-se nos montes, d'Abarim, defronte de Nebo.

יַרְדֵּ֔ן	עַ֖ל	מוֹאָ֑ב	בְּעַרְבֹ֣ת	וַיַּחֲנ֗וּ	הָעֲבָרִ֔ים	מֵהָרֵ֖י	וַיִּסְע֥וּ	48
Yarden	sobre	Mo'av	em–planícies–de	e–acamparam	Ha'Avarim	de–Montes–de	E–partiram	
H3383		H4124	H6160	H2583	H5682	H2022	H5265	

יְרֵחֽוֹ׃
Yericho
H3405

E partiram dos montes de Abarim, e acamparam-se nas campinas dos moabitas, junto ao Jordão de Jericó.

בְּעַרְבֹ֣ת	הַשִּׁטִּ֔ים	עַד	הַיְשִׁמֹּ֖ת	הַיַּרְדֵּ֑ן	עַל־	וַיַּחֲנ֗וּ	49
em–planícies–de	'Avel–HaShittim	até	de–Beit–HaYeshimot	o–Yarden	sobre	E–acamparam	
H6160	H0063	H5704	H1020	H3383		H2583	

מוֹאָֽב׃	ס
Mo'av	§
H4124	

E acamparam-se junto ao Jordão, desde Beth-jesimoth até Abel-sittim, nas campinas dos moabitas.

לֵאמֹֽר׃	יְרֵחוֹ֙	יַרְדֵּ֔ן	עַל־	מוֹאָ֖ב	בְּעַרְבֹ֣ת	מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיְדַבֵּ֣ר	50
dizendo	Yericho	Yarden	sobre	Mo'av	em–planícies–de	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H3405	H3383		H4124	H6160	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés, nas campinas dos moabitas, junto ao Jordão de Jericó, dizendo:

אֶת־	עֹבְרִ֥ים	אַתֶּ֛ם	כִּ֥י	אֲלֵהֶ֖ם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵ֣י	אֶל־	דַּבֵּ֣ר	51
(a)	atravessardes	vós	Quando	a–eles	e–dirás	Yisra'el	filhos–de	a	Fala	
H0853				H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

כְּנָֽעַן׃	אֶ֥רֶץ	אֶל־	הַיַּרְדֵּ֖ן
Kena'an	terra–de	a	o–Yarden
	H0776	H0413	H3383

Falla aos filhos d'Israel, e dize-lhes: Quando houverdes passado ; o Jordão para a terra de Canaan,

52 וְהוֹרַשְׁתֶּם מִפְּנֵיכֶם יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כָּל־ אֶת־ (a) E-expulsareis todos a-terra de-diante-de-vós habitantes-de (a) e-destruireis
H3423 H3605 H0776 H6440 H3427 H0853 H0006

כָּל־ וְאֶת תְּאַבֵּדוּ מַסֵּכֹתָם צַלְמֵי כָּל־ וְאֶת מַשְׂכִּיֹּתָם כָּל־
todas e-(a) destruireis suas-fundidas estátuas-de todas e-(a) suas-imagens todas
H3605 H0853 H0006 H6754 H3605 H0853 H4906 H3605

תַּשְׁמִידוּ׃ בָּמֹתָם
destruireis seus-altos
H8045 H1116

Lançareis fóra todos os moradores da terra diante de vós, e destruireis todas as suas pinturas: tambem destruireis todas as suas imagens de fundição, e desfareis todos os seus altos;

53 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ וְיָשַׁבְתֶּם־ בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ
E-desapossar-fareis (a) a-terra e-habitareis nela porque a-vós dei (a) a-terra
H3423 H0853 H0776 H3427 H0776 H5414 H0853 H0776

לָרֶשֶׁת אֹתָהּ׃
para-possuir (a)-ela
H3423 H0853

E tomareis a terra em possessão, e n'ella habitareis: porquanto vos tenho dado esta terra, para possuil-a.

54 וְהִתְנַחַלְתֶּם בְּגוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לָרַב תַּרְבּוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֶת־ (a) E-fareis-herdar por-sorte por-vossas-famílias ao-grande multiplicareis (a)
H5157 H1486 H4940 H0776 H0853

נַחֲלָתוֹ תַּמְעִיט וְלַמְעַט נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר־ יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה
sua-herança diminuireis e-ao-pequeno sua-herança onde sair a-ele ali
H5159 H4591 H4592 H5159 H3318 H8033

תִּתְנָחָלוּ׃ אֲבֹתֵיכֶם לְמַטּוֹת יִהְיֶה לוֹ הַגּוֹרָל
herdareis vossos-pais por-tribos-de será a-ele a-sorte
H5157 H0001 H4294 H1961

E por sortes herdareis a terra segundo as vossas familias; aos muitos a herança multiplicareis, e aos poucos a herança diminuireis; onde a sorte sair a alguem, ali a terá: segundo as tribus de vossos paes tomareis as heranças.

55 וְאִם־ לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר
E-se não expulsardes (a) habitantes-de a-terra de-diante-de-vós e-será que
H3808 H3423 H0853 H3427 H0776 H6440 H1961

וְצָרְרוּ בְּצִדֵּיכֶם וְלִצְנִנִם בְּעֵינֵיכֶם לְשִׂכִּים מֵהֶם תּוֹתִירוּ
e-afligirão em-vossos-lados e-para-aguilhões em-vossos-olhos para-espinhos deles deixardes
H6654 H6796 H7899 H1992 H3498

בָּהּ׃ יֹשְׁבִים אַתֶּם אֲשֶׁר הָאָרֶץ עַל־ אֶתְכֶם
nela habitais vós que a-terra sobre (a)-vós
H3427 H0776 H0853

Mas se não lançardes fóra os moradores da terra de diante de vós, então os que deixardes ficar d'elles vos serão por espinhos nos vossos olhos, e por aguilhões nas vossas ilhargas, e apertar-vos-hão na terra em que habitardes.

56 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמֵּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ פ
E-será conforme pensei fazer a-eles farei a-vós ¶
H1961 H1819

E será que farei a vós como pensei fazer-lhes a elles.

Chapter 34

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E–falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2 צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנַעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ׃
Ordena (a) filhos–de Yisra'el e–dirás a–eles Quando vós entrardes a Kena'an a–terra que cairá a–vós por–herança terra–de Kena'an por–suas–fronteiras
H6680 H0853 H1121 H3478 H0559 H0413 H3588 H0935 H0413 H0776 H0834 H5307 H0376 H5159 H0776 H3667 H0776 H3667

Dá ordem aos filhos d'Israel, e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaan, esta ha de ser a terra que vos cairá em herança: a terra de Canaan, segundo os seus termos.

3 וְהָיָה לָכֶם פְּאַת־נֶגֶב מִמִּדְבַּר־צִן עַל־יְדֵי אֱדֹום וְהָיְתָה לָכֶם תֵּימָנָה מִקְצֵה יָם־הַמֶּלַח קֵדְמָה׃
E–será a–vós região–de Negev de–Deserto–de Tsin sobre mãos–de 'Edom E–será a–vós ao–oriente de–extremidade–de Mar–de o–Sal
H1961 H6285 H5045 H4057 H6790 H5921 H3027 H0123 H1961 H3667 H6828 H3220 H4417

A banda do sul vos será desde o deserto de Zin até aos termos de Edom; e o termo do sul vos será desde a extremidade do mar salgado para a banda do oriente,

4 וְנָסַב לָכֶם מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב חַצַר־אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה׃
E–virará a–vós do–Negev para–subida–de 'Aqrabbim e–passará Tsinah–a E–serão [e–será] suas–saídas do–Negev para–Qadesh–Barne'a e–sairá Chatsar–'Addar e–passará 'Atsmonah–a
H5437 H3667 H5045 H4610 H4610 H6790 H1961 H1961 H8444 H5045 H6947 H3318 H2692 H6111

E este termo vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabbim, e passará até Zin; e as suas saidas serão do sul a Cades-barnea; e sairá a Hazar-addar, e passará a Azmon

5 וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעַצְמֹון נַחְלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃
E–virará a–fronteira de–'Atsmon Riacho–de Mitsrayim e–serão suas–saídas o–mar–a
H5437 H3667 H1366 H6111 H5158 H4714 H1961 H8444 H3220

Rodeará mais este termo de Azmon até ao rio do Egypto: e as suas saidas serão para a banda do mar.

לָכֶם	יִהְיֶה	זֶה־	וּגְבוּל	הַגָּדוֹל	הַיָּם	לָכֶם	וְהָיָה	יָם	וּגְבוּל	6
a–vós	será	esta	e–fronteira	o–Grande	o–Mar	a–vós	e–será	mar	E–fronteira–de	
	H1961	H2088	H1366		H3220		H1961	H3220	H1366	

יָם׃	גְּבוּל
mar	fronteira–de
H3220	H1366

Ácerca do termo do occidente, o mar grande vos será por termo: este vos será o termo do occidente.

הֹר	לָכֶם	תְּתָאֲוּ	הַגָּדֹל	הַיָּם	מִן־	צָפוֹן	גְּבוּל	לָכֶם	יִהְיֶה	וְזֶה־	7
Hor	a–vós	marcareis	o–Grande	o–Mar	de	norte	fronteira–de	a–vós	será	E–esta	
H2023		H8376		H3220		H6828	H1366		H1961	H2088	

הָהָר׃
o–monte
H2022

E este vos será o termo do norte: desde o mar grande marcareis até ao monte de Hor.

צְדָדָה׃	הַגְּבֶל	תּוֹצְאֹת	וְהָיוּ	חֲמָת	לְבֹא	תְּתָאֲוּ	הָהָר	מֵהֹר	8
Tsedadah–a	a–fronteira	saídas–de	e–serão	Chamat	para–vir	marcareis	o–monte	De–Hor	
H6657	H1366	H8444	H1961	H2574	H0935	H8376	H2022	H2023	

Desde o monte de Hor marcareis até á entrada de Hamath: e as saidas d'este termo serão até Zedad.

לָכֶם	יִהְיֶה	זֶה־	עֵינָן חֲצַר	תּוֹצְאֹתָיו	וְהָיוּ	זִפְרֹנָה	הַגְּבֶל	וְיָצָא	9
a–vós	será	esta	Chatsar–'Einan	suas–saídas	e–serão	Zifronah–a	a–fronteira	E–sairá	
	H1961	H2088	H2704	H8444	H1961	H2202	H1366	H3318	

צָפוֹן׃	גְּבוּל
norte	fronteira–de
H6828	H1366

E este termo sairá até Ziphron, e as suas saidas serão em Hazar-enan: este vos será o termo do norte.

שְׁפָמָה׃	עֵינָן מֵחֲצַר	קֶדְמָה	לִגְבוּל	לָכֶם	וְהִתְאַוִּיתֶם	10
Shefamah–a	de–Chatsar–'Einan	oriente	para–fronteira–de	a–vós	E–marcareis	
H8221	H2704		H1366		H0184	

E por termo da banda do oriente vos marcareis de Hazar-enan até Sepham.

הַגְּבֻל	וְיָרַד	לָעַיִן	מִקֶּדֶם	הָרִבְלָה	מִשְּׁפָם	הַגְּבֶל	וְיָרַד	11
a–fronteira	e–descerá	'Ayin	ao–oriente–de	Rivlah–a	de–Shefam	a–fronteira	E–descerá	
H1366	H3381	H5871		H7247	H8221	H1366	H3381	

קֶדְמָה׃	כִּנֶּרֶת	יָם־	כָּתֶף	עַל־	וּמָחָה
ao–oriente	Kinneret	Mar–de	encosta–de	sobre	e–tocará
	H3672	H3220	H3802		

E este termo descerá desde Sepham até Ribla, para a banda do oriente de Ain: depois descerá este termo, e irá ao longo da borda do mar de Cinnereth para a banda do oriente.

לָכֶם	תִּהְיֶה	זֹאת	הַמֶּלַח	יָם	תּוֹצְאֹתָיו	וְהָיוּ	הַיַּרְדֵּנָה	הַגְּבוּל	וְיָרַד	12
a–vós	será	Esta	o–Sal	Mar–de	suas–saídas	e–serão	o–Yarden–a	a–fronteira	E–descerá	
	H1961	H2063	H4417	H3220	H8444	H1961	H3383	H1366	H3381	

סָבִיב׃	לִגְבֻלֹתֶיהָ	הָאָרֶץ
ao–redor	por–suas–fronteiras	a–terra
H5439	H1367	H0776

Descerá tambem este termo ao longo do Jordão, e as suas saidas serão no mar salgado: esta vos será a terra, segundo os seus termos em roda.

13 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
E-ordenou Mosheh (a) filhos-de Yisra'el dizendo Esta a-terra que
H6680 H4872 H0853 H3478 H0559 H2063 H0776 H0834
תִּתְנַחֲלוּ בְּגוֹרָל אֹתָהּ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת
herdareis por-sorte (a)-ela que ordenou YHWH para-dar a-nove-de
H5157 H1486 H0853 H0834 H6680 H3068 H5414 H8672
הַמַּטּוֹת וְלַחֲצִי הַמַּטֶּה׃
as-tribos e-metade-de a-tribo
H4294 H2677 H4294

E Moysés deu ordem aos filhos de Israel, dizendo: Esta é a terra que tomareis em sorte por herança, a qual o Senhor mandou dar ás nove tribus e á meia tribu.

14 כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה
Porque tomaram tribo-de filhos-de o-Re'uveni por-casa-de seus-pais e-tribo-de
H3947 H4294 H1121 H7206 H1004 H0001 H4294
לָקְחוּ מְנַשֶּׁה וַחֲצִי מַטֵּה בְנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם
tomaram Menasheh e-metade-de tribo-de filhos-de o-Gadi por-casa-de seus-pais
H3947 H4519 H2677 H4294 H1121 H1425 H1004 H0001
נַחֲלָתָם׃
sua-herança
H5159

Porque a tribu dos filhos dos rubenitas, segundo a casa de seus paes, e a tribu dos filhos dos gaditas, segundo a casa de seus paes, já receberam; tambem a meia tribu de Manasseh recebeu a sua herança.

15 שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר
Duas-de as-tribos e-metade-de a-tribo tomaram sua-herança do-outro-lado-de
H8147 H4294 H2677 H4294 H3947 H5159 H5676
פ ¶ לַיַּרְדֵּן יְרֵחוֹ קֶדְמָה מִזְרָחָה׃
para-Yarden Yericho ao-oriente ao-nascente
H3383 H3405 H6924 H4217

Já duas tribus e meia tribu receberam a sua herança d'aquem do Jordão de Jericó, da banda do oriente ao nascente.

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E-falou YHWH a Mosheh dizendo
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

17 אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר
Estes nomes-de os-homens que farão-herdar a-vós (a) a-terra 'El'azar
H0428 H8034 H0376 H0834 H5157 H0853 H0776 H0499
הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃
o-sacerdote e-Yehoshua' filho-de Nun
H3548 H3091 H1121 H5126

Estes são os nomes dos homens que vos repartirão a terra por herança: Eleazar, o sacerdote, e Josué, o filho de Nun

18 וְנָשִׂיא אֶחָד אֶחָד מִמַּטֵּה תִּקְחוּ לְנַחֵל אֶת־הָאָרֶץ׃
E-príncipe um um da-tribo tomareis para-fazer-herdar (a) a-terra
H0259 H0259 H4294 H3947 H5157 H0853 H0776

Tomareis mais de cada tribu um principe, para repartir a terra em herança.

יְפֻנֶּה׃	בֶּן־	כָּלֵב	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	19
Yefuneh	filho-de	Kalev	Yehudah	para-tribo-de	os-homens	nomes-de	E-estes	
H3312		H3612	H3063	H4294	H0376	H8034	H0428	

E estes são os nomes dos homens: Da tribu de Judah, Caleb, filho de Jefoné;

עַמִּיהֻד׃	בֶּן־	שְׁמוּאֵל	שִׁמְעֹון	בְּנֵי	וּלְמַטֵּה	20
'Ammihud	filho-de	Shemu'el	Shim'on	filhos-de	E-para-tribo-de	
H5989		H8050	H8095		H4294	

E, da tribu dos filhos de Simeão, Samuel, filho de Ammihud;

כִּסְלֹון׃	בֶּן־	אֱלִידָד	בִּנְיָמִן	לְמַטֵּה	21
Kislon	filho-de	'Elidad	Binyamin	Para-tribo-de	
H3692		H0449	H1144	H4294	

Da tribu de Benjamin, Elidad, filho de Chislon;

יָגְלִי׃	בֶּן־	בֻּקִּי	נָשִׂיא	דָּן	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	22
Yogli	filho-de	Bukki	príncipe	Dan	filhos-de	E-para-tribo-de	
H3020		H1231		H1835		H4294	

E, da tribu dos filhos de Dan, o principe Buci, filho de Jogli;

אֹפֻד׃	בֶּן־	חַנִיאֵל	נָשִׂיא	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי־	לְמַטֵּה	יוֹסֵף	לִבְנֵי	23
'Efod	filho-de	Channi'el	príncipe	Menasheh	filhos-de	para-tribo-de	Yosef	Para-filhos-de	
H0641		H2592		H4519		H4294	H3130		

Dos filhos de José, da tribu dos filhos de Manasseh, o principe Hanniel, filho de Ephod;

שִׁפְטָן׃	בֶּן־	קְמוּאֵל	נָשִׂיא	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	24
Shiftan	filho-de	Qemu'el	príncipe	'Efrayim	filhos-de	E-para-tribo-de	
H8204		H7055		H0669		H4294	

E, da tribu dos filhos de Ephraim, o principe Quemuel, filho de Siphtan;

פַּרְנָךְ׃	בֶּן־	אֶלִיצָפָן	נָשִׂיא	זְבוּלֻן	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	25
Parnakh	filho-de	'Elitsafan	príncipe	Zevulun	filhos-de	E-para-tribo-de	
H6535		H0469		H2074		H4294	

E, da tribu dos filhos de Zebulon, o principe Elizaphan, filho de Parnah;

עַזָּן׃	בֶּן־	פַּלְטִיאֵל	נָשִׂיא	יִשָּׂשכָר	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	26
'Azzan	filho-de	Palti'el	príncipe	Yissakhar	filhos-de	E-para-tribo-de	
H5821		H6409		H3485		H4294	

E, da tribu dos filhos de Issacar, o principe Paltiel, filho de Assan;

שְׁלֻמִי׃	בֶּן־	אֲחִיהֻד	נָשִׂיא	אָשֵׁר	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	27
Shelomi	filho-de	'Achihud	príncipe	'Asher	filhos-de	E-para-tribo-de	
H8015		H0282		H0836		H4294	

E, da tribu dos filhos de Aser, o principe Ahihud, filho de Selomi;

עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	פְּדַהְאֵל	נָשִׂיא	נַפְתָּלִי	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	28
'Ammihud	filho-de	Pedah'el	príncipe	Naftali	filhos-de	E-para-tribo-de	
H5989		H6300		H5321		H4294	

E, da tribu dos filhos de Naphtali, o principe Pedael, filho de Ammihud.

בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	לְנַחֵל	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	אֵלֶּה	29
em–terra–de	Yisra'el	filhos–de	(a)	para–fazer–herdar	YHWH	ordenou	que	Estes	
H0776	H3478		H0853	H5157	H3068	H6680		H0428	

פ	כְּנָעַן׃
¶	Kena'an

Estes são aquelles a quem o Senhor ordenou, que repartissem as heranças aos filhos de Israel na terra de Canaan.

Chapter 35

לֵאמֹר׃	יְרֵחוֹ	יַרְדֵּן	עַל־	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
dizendo	Yericho	Yarden	sobre	Mo'av	em–planícies–de	Mosheh	a	YHWH	E–falou	
H0559	H3405	H3383		H4124	H6160	H4872	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Moysés nas campinas dos moabitas, junto ao Jordão de Jericó, dizendo:

עָרִים	אֲחֻזָּתָם	מִנַּחֲלַת	לַלְוִיִּם	וְנָתְנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו	2
cidades	sua–posse	de–herança–de	aos–Levitas	e–darão	Yisra'el	filhos–de	(a)	Ordena	
	H0272	H5159	H3881	H5414	H3478		H0853	H6680	

לַלְוִיִּם׃	תִּתְּנוּ	סְבִיבֹתֵיהֶם	לֶעָרִים׃	וּמִגְרָשׁ	לָשֶׁבֶת
aos–Levitas	dareis	ao–redor–delas	para–as–cidades	e–pastagens	para–habitar
H3881	H5414	H5439		H4054	H3427

Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, dêem cidades aos levitas, em que habitem: e tambem aos levitas dareis arrabaldes ao redor d'ellas.

לִבְהֶמְתָּם׃	יִהְיוּ	וּמִגְרְשֵׁיהֶם	לָשֶׁבֶת	לָהֶם	הֶעָרִים	וְהָיוּ	3
para–seu–gado	serão	e–suas–pastagens	para–habitar	para–eles	as–cidades	E–serão	
H0929	H1961	H4054	H3427			H1961	

חַיָּתָם׃	וּלְכֹל	וְלִרְכֻשָׁם
seus–animais	e–para–todos	e–para–sua–propriedade
	H3605	H7399

E terão estas cidades para habital-*as: porém os seus arrabaldes serão para as suas bestas, e para a sua fazenda, e para todos os seus animaes.

וָחוּצָה	הָעִיר	מִקָּיר	לַלְוִיִּם	תִּתְּנוּ	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וּמִגְרְשֵׁי	4
e–para–fora	a–cidade	de–muro–de	aos–Levitas	dareis	que	as–cidades	E–pastagens–de	
H2351		H7023	H3881	H5414			H4054	

סָבִיב׃	אַמָּה	אֶלֶף
ao–redor	cúvados	mil
H5439		H0505

E os arrabaldes das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade e para fóra, serão de mil covados em redor.

וְאֶת־ e–(a) H0853 בָּאַמָּה pelo–cúvado אַלְפַּיִם dois–mil H0505 קֵדְמָה oriente פְּאַת־ região–de H6285 אֶת־ (a) H0853 לָעִיר a–cidade מִחוּץ de–fora–de H2351 וּמַדֹּתֶם E–medireis H4058 5

וְאֶת e–(a) H0853 בָּאַמָּה pelo–cúvado אַלְפַּיִם dois–mil וָיָם mar H3220 פְּאַת־ região–de H6285 וְאֶת־ e–(a) H0853 בָּאַמָּה pelo–cúvado אַלְפַּיִם dois–mil נֶגְבָּה Negev H5045 פְּאַת־ região–de H6285

לָהֶם para–eles יִהְיֶה será H1961 זֶה isto H2088 בְּתָוֶךְ no–meio H8432 וְהָעִיר e–a–cidade בָּאַמָּה pelo–cúvado אַלְפַּיִם dois–mil צָפוֹן norte H6828 פְּאַת região–de H6285

הֶעָרִים׃ as–cidades מִגְרָשֵׁי pastagens–de H4054

E de fóra da cidade, da banda do oriente, medireis dois mil covados, e da banda do sul dois mil covados, e da banda do occidente dois mil covados, e da banda do norte dois mil covados, e a cidade no meio: isto terão por arrabaldes das cidades.

אֲשֶׁר que הַמִּקְלָט o–refúgio H4733 עָרֵי cidades–de שֵׁשׁ־ seis H8337 אֶת (a) H0853 לַלְוִיִּם aos–Levitas H3881 תִּתְּנוּ dareis H5414 אֲשֶׁר que הֶעָרִים as–cidades וְאֶת E–(a) H0853 6

עִיר׃ cidades וּשְׁתַּיִם e–duas H8147 אַרְבָּעִים quarenta H0705 תִּתְּנוּ dareis H5414 וַעֲלֵיהֶם e–sobre–elas הָרֹצֵחַ o–assassino שָׁמָּה ali H8033 לָנֻס para–fugir H5127 תִּתְּנוּ dareis H5414

Das cidades pois que dareis aos levitas haverá seis cidades de refugio, as quaes dareis para que o homicida ali se acolha: e, além d'estas, lhes dareis quarenta e duas cidades.

וְאֶת־ e–(a) H0853 אֶתְהֶן (a)–elas H0853 עִיר cidades וּשְׁמֹנֶה e–oito H8083 אַרְבָּעִים quarenta H0705 לַלְוִיִּם aos–Levitas H3881 תִּתְּנוּ dareis H5414 אֲשֶׁר que הֶעָרִים as–cidades כָּל־ Todas H3605 7

מִגְרְשֵׁיהֶן׃ suas–pastagens H4054

Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arrabaldes.

תַּרְבּוּ multiplicareis הָרַב o–grande מֵעִם de–com H0854 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 בְּנֵי־ filhos–de מֵאֲחֻזַּת de–posse–de H0272 תִּתְּנוּ dareis H5414 אֲשֶׁר que וְהֶעָרִים E–as–cidades 8

יִתֵּן dará H5414 יִנְחָלוּ herdarem אֲשֶׁר que נַחֲלָתוֹ sua–herança H5159 כְּפִי conforme H6310 אִישׁ cada–um H0376 תַּמְעִיטוּ diminuireis H4591 הַמַּעַט o–pequeno H4592 וּמֵאֵת e–de–com H0853

פ ¶ לַלְוִיִּם׃ aos–Levitas H3881 מֵעָרָיו de–suas–cidades

E as cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, do que tiver muito tomareis muito, e do que tiver pouco tomareis pouco: cada um dará das suas cidades aos levitas, segundo a sua herança que herdar.

לֵאמֹר׃ dizendo H0559 מֹשֶׁה Mosheh H4872 אֶל־ a H0413 יְהוָה YHWH H3068 וַיְדַבֵּר E–falou H1696 9

Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

10 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־
Fala a filhos-de Yisra'el e-dirás a-eles Quando vós atravessardes (a)
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H3383 H0776

הַיַּרְדֵּן אֶרְצָה כְּנָעַן׃
o-Yarden terra-a Kena'an
H3383 H0776

Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes: Quando passardes o Jordão á terra de Canaan,

11 וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה רֹצֵחַ
E-designareis a-vós cidades-de refúgio serão a-vós e-fugirá ali assassino
H4733 H1961 H5127 H8033 H7523

מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃
que-fere alma por-erro
H5221 H5315 H7684

Fazei com que vos estejam á mão cidades que vos sirvam de cidades de refugio, para que ali se acolha o homicida que ferir a alguma alma por erro.

12 וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־
E-serão a-vós as-cidades para-refúgio de-vingador e-não morrerá o-assassino até
H1961 H4733 H3808 H4191 H7523 H5704

עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט׃
comparecer-ele diante-de a-congregação para-o-julgamento
H5975 H6440 H5712 H4941

E estas cidades vos serão por refugio do vingador do sangue: para que o homicida não morra, até que esteja perante a congregação no juizo.

13 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ־ עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם׃
E-as-cidades que derdes seis cidades-de refúgio serão a-vós
H5414 H8337 H4733 H1961

E das cidades que derdes haverá seis cidades de refugio para vós.

14 אֵת וְאֶת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ
(A) três-de as-cidades dareis do-outro-lado-de o-Yarden e-(a) três-de as-cidades dareis
H0853 H7969 H5414 H5676 H3383 H0853 H7969 H5414

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה׃
em-terra-de Kena'an cidades-de refúgio serão
H0776 H3605 H4733 H1961

Tres d'estas cidades dareis d'áquem do Jordão, e tres d'estas cidades dareis na terra de Canaan: cidades de refugio serão.

15 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־
Para-filhos-de Yisra'el e-para-o-estrangeiro e-para-o-residente no-meio-deles serão seis
H3478 H1616 H8432 H1961 H8337

כָּל־ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃
todo que-fere alma por-erro
H3605 H5221 H5315 H7684

שָׁמָּה לָנוּס לְמִקְלָט הָאֵלֶּה הֶעָרִים
ali para-fugir para-refúgio as-estas as-cidades
H8033 H5127 H4733 H0428

Serão por refugio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio d'elles, para que ali se acolha aquelle que ferir a alguma alma por erro.

16 וְאִם־ E-se
בִּכְלִי com-utensílio-de H3627
וּבַרְזֶל ferro H1270
הִכָּהוּ o-feriu H5221
וַיָּמָת e-morreu H4191
רֹצֵחַ assassino H7523
הוּא ele H1931
מוֹת morrer H4191
יוּמָת׃ será-morto H4191
o-assassino H7523

Porém, se a ferir com instrumento de ferro, e morrer, homicida é: certamente o homicida morrerá.

17 וְאִם E-se
בְּאֶבֶן com-pedra-de H0068
יָד׳ mão H3027
אֲשֶׁר־ que
יָמוּת morre H4191
בָּהּ com-ela
הִכָּהוּ o-feriu H5221
וַיָּמָת e-morreu H4191
רֹצֵחַ assassino H7523
הוּא ele H1931
רֹצֵחַ׃ o-assassino H7523
יוּמַת será-morto H4191
מוֹת morrer H4191

Ou, se lhe atirar uma pedrada, de que possa morrer, e ella morrer, homicida é: certamente o homicida morrerá.

18 אוֹ Ou
בִּכְלִי com-utensílio-de H3627
עֵץ־ madeira H6086
יָד׳ mão H3027
אֲשֶׁר־ que
יָמוּת morre H4191
בּוֹ com-ele
הִכָּהוּ o-feriu H5221
וַיָּמָת e-morreu H4191
רֹצֵחַ׃ o-assassino H7523
יוּמַת será-morto H4191
מוֹת morrer H4191
הוּא ele H1931
רֹצֵחַ assassino H7523

Ou, se a ferir com instrumento de pau que tiver na mão, de que possa morrer, e ella morrer, homicida é: certamente morrerá o homicida.

19 גֹּאֵל Vingador-de
הַדָּם o-sangue H1818
הוּא ele H1931
יָמִית matará H4191
אֶת־ (a) H0853
בְּפִגְעוֹ־ ao-encontrá-lo H6293
בּוֹ nele
הָרֹצֵחַ o-assassino H7523
יְמִיתֶנּוּ׃ o-matará H4191

O vingador do sangue matará o homicida: encontrando-o, matal-o-ha.

20 וְאִם־ E-se
בִּשְׂנְאָה com-ódio H8135
יֶהְדָּפֶנּוּ o-empurrou H1920
אוֹ־ ou
הִשְׁלִיךְ lançou H7993
עָלָיו sobre-ele
בִצְדִיָּה com-cilada H6660
וַיָּמָת׃ e-morreu H4191

Se tambem a empurrar com odio, ou com intento lançar contra ella alguma coisa, e morrer;

21 אוֹ Ou
בְּאֵיבָה com-inimizade H0342
הִכָּהוּ o-feriu H5221
בְיָדוֹ com-sua-mão H3027
וַיָּמָת e-morreu H4191
מוֹת־ morrer H4191
יוּמַת será-morto H4191
הַמַּכֶּה o-que-feriu H5221
בּוֹ׃ nele
בְּפִגְעוֹ־ ao-encontrá-lo H6293
הָרֹצֵחַ o-assassino H7523
אֶת־ (a) H0853
יָמִית matará H4191
הַדָּם o-sangue H1818
גֹּאֵל vingador-de
הוּא ele H1931
רֹצֵחַ assassino H7523

Ou por inimizade a ferir com a sua mão, e morrer, certamente morrerá o feridor; homicida é: o vingador do sangue, encontrando o homicida, o matará.

22 וְאִם־ בִּפְתַע בְּלֹא־ אִיבָה הֲדָפוֹ אוֹ־ הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־
E-se de-repente sem inimizade o-empurrou ou lançou sobre-ele qualquer
H3605 H6621 H3808 H0342 H1920 H7993 H3605

כְּלִי בְּלֹא צְדִיָּה׃
utensílio sem cilada
H3627 H3808 H6660

Porém, se a empurrar de improviso, sem inimizade, ou contra ella lançar algum instrumento sem designio;

23 אוֹ אֶבֶן אֲשֶׁר־ יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוֹת וַיַּפֶּל עָלָיו
Ou pedra que morre com-ela sem ver e-fez-cair sobre-ele
H0068 H4191 H0834 H7200 H3808 H5307

וְלֹא אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ רָעָתוֹ׃
e-não dele inimigo não buscando seu-mal
H3808 H0341 H3808 H1245

Ou, sobre ella fizer cair alguma pedra sem o ver, de que possa morrer, e ella morrer, e elle não era seu inimigo nem procurava o seu mal;

24 וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל
E-julgarão a-congregação entre o-que-feriu e-entre vingador-de o-sangue sobre
H8199 H5712 H0996 H5221 H0996 H1818 H5921

הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה׃
os-julgamentos os-estes
H4941 H0428

Então a congregação julgará entre o feridor e entre o vingador do sangue, segundo estas leis.

25 וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־ הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם
E-livrarão a-congregação (a) o-assassino da-mão-de vingador-de o-sangue
H5337 H5712 H0853 H7523 H3027 H1818

וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־ עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־ נָס שָׁמָּה
e-devolverão (a)-ele a-congregação a cidade-de seu-refúgio que fugiu ali
H7725 H0853 H5712 H0413 H5892 H4733 H0834 H5127 H8033

בְּשֶׁמֶן אֹתוֹ מָשַׁח אֲשֶׁר־ הַגָּדֹל הַכֹּהֵן מוֹת עַד־ בָּהּ וְיָשַׁב
com-óleo-de (a)-ele ungiu que o-grande o-sacerdote morrer até nela e-habitará
H8081 H0853 H4886 H0834 H1419 H3548 H4194 H5704 H3427

הַקֹּדֶשׁ׃
a-santidade
H6944

E a congregação livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e a congregação o fará voltar á cidade do seu refugio, onde se tinha acolhido: e ali ficará até á morte do summo sacerdote, a quem ungiram com o sancto oleo.

26 וְאִם־ יָצֹא יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־ גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס
E-se sair sair o-assassino (a) fronteira-de cidade-de seu-refúgio que fugir
H3318 H3318 H7523 H0853 H1366 H5892 H4733 H0834 H5127

שָׁמָּה׃
ali
H8033

Porém, se de alguma maneira o homicida sair dos termos da cidade do seu refugio, onde se tinha acolhido,

27

מִקְלָטוֹ	עִיר	לִגְבוּל	מִחֻוץ	הַדָּם	גֹּאֵל	אֹתוֹ	וּמָצָא
seu-refúgio	cidade-de	para-fronteira-de	fora-de	o-sangue	vingador-de	(a)-ele	E-encontrar
H4733		H1366	H2351	H1818		H0853	H4672

דָּם׃	לוֹ	אֵין	הָרֹצֵחַ	אֶת־	הַדָּם	גֹּאֵל	וְרָצַח
sangue	a-ele	não-há	o-assassino	(a)	o-sangue	vingador-de	e-matar
H1818		H0369	H7523	H0853	H1818		H7523

E o vingador do sangue o achar fóra dos termos da cidade do seu refugio, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue.

28

וְאַחֲרֵי	הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מוֹת	עַד־	יֵשֵׁב	מִקְלָטוֹ	בְּעִיר	כִּי
e-após	o-grande	o-sacerdote	morrer	até	habitará	seu-refúgio	em-cidade-de	Porque
	H3548		H4194	H5704	H3427	H4733		

אֲחֻזָּתוֹ׃	אֶרֶץ	אֶל־	הָרֹצֵחַ	יָשׁוּב	הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מוֹת
sua-posse	terra-de	a	o-assassino	voltará	o-grande	o-sacerdote	morrer
H0272	H0776	H0413	H7523	H7725		H3548	H4194

Pois deve ficar na cidade do seu refugio, até á morte do summo sacerdote: mas, depois da morte do summo sacerdote, o homicida voltará á terra da sua possessão.

29

בְּכֹל	לְדֹרֹתֵיכֶם	מִשְׁפָּט	לְחֻקַּת	לָכֶם	אֵלֶּה	וְהָיוּ
em-todas	para-vossas-gerações	julgamento	para-estatuto-de	a-vós	estes	E-serão
H3605	H1755	H4941	H2708		H0428	H1961

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
vossas-habitações
H4186

E estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas habitações.

30

הָרֹצֵחַ	אֶת־	יִרְצַח	עֵדִים	לְפִי	נֶפֶשׁ	מַכֵּה־	כָּל־
o-assassino	(a)	será-morto	testemunhas	por-boca-de	alma	que-fere	Todo
H7523	H0853	H7523	H5707	H6310	H5315	H5221	H3605

לָמוּת׃	בְּנֶפֶשׁ	יַעֲנֶה	לֹא־	אֶחָד	וְעֵד	
para-morrer	por-alma	responderá	não	uma	e-testemunha	
H4191	H5315		H3808	H0259	H5707	

Todo aquelle que ferir a alguma pessoa, conforme ao dito das testemunhas, matarão o homicida: mas uma só testemunha não testemunhará contra algum, para que morra.

31

כִּי־	לָמוּת	רָשָׁע	הוּא	אֲשֶׁר־	רֹצֵחַ	לְנֶפֶשׁ	כֹּפֶר	תִּקְחוּ	וְלֹא־
porque	de-morrer	culpado	ele	que	assassino	por-alma-de	resgate	tomareis	E-não
	H4191	H7563	H1931		H7523	H5315		H3947	H3808

יוּמָת׃	מוֹת
será-morto	morrer
H4191	H4191

E não tomareis expiação pela vida o homicida, que culpado está de morte: antes certamente morrerá.

32

לָשֶׁבֶת	לָשׁוּב	מִקְלָטוֹ	עִיר	אֶל־	לָנוּס	כֹּפֶר	תִּקְחוּ	וְלֹא־
para-habitar	para-voltar	seu-refúgio	cidade-de	a	para-fugir	resgate	tomareis	E-não
H3427	H7725	H4733		H0413	H5127		H3947	H3808

הַכֹּהֵן׃	מוֹת	עַד־	בָּאָרֶץ
o-sacerdote	morrer	até	na-terra
H3548	H4194	H5704	H0776

Tambem não tomareis expiação por aquelle que se acolher á cidade do seu refugio, para tornar a habitar na terra, até a morte do summo sacerdote.

וְלֹא־	תַחֲנִיפוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	בָּהּ	כִּי	הַדָּם	הוּא	יַחֲנִיף	33
E–não	profanareis	(a)	a–terra	que	vós	nela	porque	o–sangue	ele	profana	
H3808	H2610	H0853	H0776					H1818	H1931	H2610	

אֶת־	הָאָרֶץ	וְלָאָרֶץ	לֹא־	יְכֻפַּר	לַדָּם	אֲשֶׁר	שֻׁפַּךְ־	בָּהּ
(a)	a–terra	e–para–a–terra	não	haverá–expiação	para–o–sangue	que	derramou	nela
H0853	H0776	H0776	H3808		H1818		H8210	

כִּי־	אִם	בְּדַם	שֹׁפְכוֹ׃
senão	se	com–sangue–de	o–que–derrama
		H1818	H8210

Assim não profanareis a terra em que estaes; porque o sangue faz profanar a terra: e nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que se derramar n'ella, senão com o sangue d'aquelle que o derramou.

וְלֹא	תְטַמֵּא	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יֹשְׁבִים	בָּהּ	אֲשֶׁר	אֲנִי	שֹׁכֵן	34
E–não	contaminareis	(a)	a–terra	que	vós	habitais	nela	que	eu	habito	
H3808		H0853	H0776			H3427			H0589	H7931	

בְּתוֹכָהּ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	שֹׁכֵן	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
no–meio–dela	porque	eu	YHWH	habito	no–meio–de	filhos–de	Yisra'el	¶
H8432		H0589	H3068	H7931	H8432		H3478	

Não contaminareis pois a terra na qual vós habitareis, no meio da qual eu habitarei: pois eu, o Senhor, habito no meio dos filhos d'Israel.

Chapter 36

מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד	בְּנֵי־	לְמִשְׁפַּחַת	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	וַיִּקְרְבוּ	1
Makhir	filho–de	Gil'ad	filhos–de	para–família–de	os–pais	cabeças–de	E–aproximaram–se	
H4353		H1568		H4940	H0001		H7126	

וְלִפְנֵי	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	וַיְדַבְּרוּ	יוֹסֵף	בְּנֵי	מִמִּשְׁפְּחֹת	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	
e–diante–de	Mosheh	diante–de	e–falaram	Yosef	filhos–de	de–famílias–de	Menasheh	filho–de	
H6440	H4872	H6440	H1696	H3130		H4940	H4519		

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	אָבוֹת	רָאשֵׁי	הַנְּשִׂאִים
Yisra'el	para–filhos–de	pais	cabeças–de	os–príncipes
H3478		H0001		

E chegaram os cabeças dos paes da geração dos filhos de Gilead, filho de Machir, filho de Manasseh, das familias dos filhos de José, e fallaram diante de Moysés, e diante dos maioraes, cabeças dos paes dos filhos d'Israel,

בְּנַחֲלָה	הָאָרֶץ	אֶת־	לָתֵת	יְהוָה	צִוָּה	אֲדֹנִי	אֶת־	וַיֹּאמְרוּ	2
por–herança	a–terra	(a)	para–dar	YHWH	ordenou	meu–senhor	(A)	E–disseram	
H5159	H0776	H0853	H5414	H3068	H6680	H0113	H0853	H0559	

אֶת־	לָתֵת	בַּיהוָה	צֻוָּה	וַאדֹנִי	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	בְּגוֹרָל	
(a)	para–dar	por–YHWH	foi–ordenado	e–meu–senhor	Yisra'el	a–filhos–de	por–sorte	
H0853	H5414	H3068	H6680	H0113	H3478		H1486	

לִבְנֹתָיו׃	אָחִינוּ	צְלָפְחָד	נַחֲלַת	
a–suas–filhas	nosso–irmão	Tselofchad	herança–de	
H1323	H0251	H6765	H5159	

E disseram: O Senhor mandou dar esta terra a meu senhor por sorte, por herança aos filhos d'Israel: e a meu senhor foi ordenado pelo Senhor, que a herança do nosso irmão Selofad se désse a suas filhas.

3

וְנִגְרְעָה	לְנָשִׁים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שִׁבְטֵי	מִבְּנֵי	לְאֶחָד	וְהָיוּ
e-será-diminuída	por-esposas	Yisra'el	filhos-de	tribos-de	de-filhos-de	a-um	E-forem
H1639	H0802	H3478		H7626		H0259	H1961

הַמַּטֶּה	נַחֲלַת	עַל	וְנוֹסַף	אֲבֹתֵינוּ	מִנַּחֲלַת	נַחֲלָתָן
a-tribo	herança-de	sobre	e-será-acrescentada	nossos-pais	de-herança-de	sua-herança
H4294	H5159		H3254	H0001	H5159	H5159

יִגָּרֵעַ׃	נַחֲלָתֵנוּ	וּמִגֹּרַל	לָהֶם	תִּהְיֶינָה	אֲשֶׁר
será-diminuída	nossa-herança	e-da-sorte-de	para-eles	forem	que
H1639	H5159	H1486		H1961	

E, casando-se ellas com algum dos filhos das outras tribus dos filhos d'Israel, então a sua herança seria diminuida da herança de nossos paes, e accrescentada á herança da tribu de quem forem: assim se tiraria da sorte da nossa herança.

4

עַל	נַחֲלָתָן	וְנוֹסְפָה	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הַיֹּבֵל	יִהְיֶה	וְאִם־
sobre	sua-herança	e-será-acrescentada	Yisra'el	para-filhos-de	o-Jubileu	for	E-se
	H5159	H3254	H3478		H3104	H1961	

אֲבֹתֵינוּ	מַטֵּה	וּמִנַּחֲלַת	לָהֶם	תִּהְיֶינָה	אֲשֶׁר	הַמַּטֶּה	נַחֲלַת
nossos-pais	tribo-de	e-de-herança-de	para-eles	forem	que	a-tribo	herança-de
H0001	H4294	H5159		H1961		H4294	H5159

נַחֲלָתָן׃	יִגָּרַע
sua-herança	será-diminuída
H5159	H1639

Vindo tambem o anno do jubileo dos filhos d'Israel, a sua herança se accrescentaria á herança da tribu d'aquelles com que se casarem: assim a sua herança será tirada da herança da tribu de nossos paes.

5

כֵּן	לֵאמֹר	יְהוָה	פִּי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְצַו
Certo	dizendo	YHWH	boca-de	sobre	Yisra'el	filhos-de	(a)	Mosheh	E-ordenou
	H0559	H3068	H6310		H3478		H0853	H4872	H6680

דִּבְּרִים׃	יוֹסֵף	בְּנֵי־	מַטֵּה
falam	Yosef	filhos-de	tribo-de
H1696	H3130		H4294

Então Moysés deu ordem aos filhos d'Israel, segundo o mandado do Senhor, dizendo: A tribu dos filhos de José falla bem.

6

לַטּוֹב	לֵאמֹר	צְלָפְחָד	לִבְנוֹת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה
Ao-bom	dizendo	Tselofchad	para-filhas-de	YHWH	ordenou	que	a-palavra	Esta
	H0559	H6765	H1323	H3068	H6680		H1697	H2088

תִּהְיֶינָה	אֲבִיהֶם	מַטֵּה	לְמִשְׁפַּחַת	אַךְ	לְנָשִׁים	תִּהְיֶינָה	בְּעֵינֵיהֶם
sejam	seu-pai	tribo-de	para-família-de	porém	por-esposas	sejam	em-seus-olhos
H1961	H0001	H4294	H4940	H0389	H0802	H1961	

לְנָשִׁים׃
por-esposas
H0802

Esta é a palavra que o Senhor mandou ácerca das filhas de Selofad, dizendo: Sejam por mulheres a quem bem parecer aos seus olhos, comtanto que se casem na familia da tribu de seu pae.

אִישׁ	כִּי	מַטֶּה	אֶל־	מִמַּטֶּה	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	נַחֲלָה	תִּסֹּב	וְלֹא־	7
homem	porque	tribo	a	de-tribo	Yisra'el	para-filhos-de	herança	transferirá	E-não	
H0376		H4294	H0413	H4294	H3478		H5159	H5437	H3808	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	יִדְבְּקוּ	אֲבֹתָיו	מַטֵּה	בְּנַחֲלַת
Yisra'el	filhos-de	aderirão	seus-pais	tribo-de	em-herança-de
H3478		H1692	H0001	H4294	H5159

Assim a herança dos filhos d'Israel não passará de tribu em tribu: pois os filhos d'Israel se chegarão cada um á herança da tribu de seus paes.

מִמִּשְׁפַּחַת	לְאֶחָד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִמַּטּוֹת	נַחֲלָה	יֹרֶשֶׁת	בַּת	וְכָל־		8
de-família-de	a-um	Yisra'el	filhos-de	de-tribos-de	herança	que-herda	filha	E-toda		
H4940	H0259	H3478		H4294	H5159	H3423	H1323	H3605		

אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִירְשׁוּ	לְמַעַן	לְאִשָּׁה	תִּהְיֶה	אָבִיהָ	מַטֵּה
homem	Yisra'el	filhos-de	herdem	para-que	por-esposa	será	seu-pai	tribo-de
H0376	H3478		H3423	H4616	H0802	H1961	H0001	H4294

אֲבֹתָיו׃	נַחֲלַת
seus-pais	herança-de
H0001	H5159

E qualquer filha que herdar alguma herança das tribus dos filhos d'Israel se casará com alguem da geração da tribu de seu pae: para que os filhos de Israel possuam cada, um a herança di seus paes

בְּנַחֲלָתוֹ	אִישׁ	כִּי־	אַחֵר	לְמַטֶּה	מִמַּטֶּה	נַחֲלָה	תִּסֹּב	וְלֹא־	9
em-sua-herança	homem	porque	outra	para-tribo	de-tribo	herança	transferirá	E-não	
H5159	H0376		H0312	H4294	H4294	H5159	H5437	H3808	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מַטּוֹת	יִדְבְּקוּ
Yisra'el	filhos-de	tribos-de	aderirão
H3478		H4294	H1692

Assim a herança não passará d'uma tribu a outra: pois as tribus dos filhos d'Israel se chegarão cada uma á sua herança.

צְלָפְחָד׃	בְּנוֹת	עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	10
Tselofchad	filhas-de	fizeram	assim	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	Conforme	
H6765	H1323			H4872	H0853	H3068	H6680		

Como o Senhor ordenara a Moysés, assim fizeram as filhas de Selofad.

									11
לִבְנֵי	צְלָפְחָד	בְּנוֹת	וְנֹעָה	וּמִלְכָּה	וְחָגְלָה	תִּרְצָה	מַחְלָה	וַתִּהְיֶינָה	
para-filhos-de	Tselofchad	filhas-de	e-No'ah	e-Milkah	e-Choglah	Tirtsah	Machlah	E-foram	
	H6765	H1323	H5270	H4435	H2295	H8656	H4244	H1961	

לְנָשִׁים׃	דֹּדֵיהֶן
por-esposas	seus-tios
H0802	H1730

Pois Machla, Thirsa, e Hogla, e Milca, e Noha, filhas de Selofad, se casaram com os filhos de seus tios.

									12
נַחֲלָתָן	וַתְּהִי	לְנָשִׁים	הָיוּ	יוֹסֵף	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי־	מִמִּשְׁפְּחֹת	
sua-herança	e-foi	por-esposas	foram	Yosef	filho-de	Menasheh	filhos-de	De-famílias-de	
H5159	H1961	H0802	H1961	H3130		H4519		H4940	

אֲבִיהֶן׃	מִשְׁפַּחַת	מַטֵּה	עַל־
seu-pai	família-de	tribo-de	sobre
H0001	H4940	H4294	

Das familias dos de Manasseh, filho de José, ellas foram mulheres: assim a sua herança ficou á tribu da familia de seu pae.

מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַמִּצְוֹת	אֵלֶּה	13
Mosheh	por–mão–de	YHWH	ordenou	que	e–os–julgamentos	os–mandamentos	Estes	
H4872	H3027	H3068	H6680		H4941	H4687	H0428	

יְרֵחוֹ׃	יַרְדֵּן	עַל	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־
Yericho	Yarden	sobre	Mo'av	em–planícies–de	Yisra'el	filhos–de	a
H3405	H3383		H4124	H6160	H3478		H0413

Estes são os mandamentos e os juizos que mandou o Senhor pela mão de Moysés aos filhos de Israel nas campinas dos moabitas, junto ao Jordão de Jericó.

Deuteronomy

Chapter 1

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה		1
o–Jordão	no–outro-lado-de	Israel	todo–	a–	Moisés	falou	que	as–palavras	§ Estas		
H3383	H5676	H3478	H3605	H0413	H4872	H1696		H1697	H0428		
וַחֲצֵרֹת	וְלָבָן	תֹּפֶל	וּבֵין־	פָּארָן	בֵּין־	סוּף	מוֹל	בָּעֲרָבָה	בַּמִּדְבָּר		
e–Hazerote	e–Labã	Tofel	e–entre–	Parã	entre–	Sufe	em-frente-de	na–Arabá	no–deserto		
H2698		H8603	H0996	H6290	H0996	H5489	H4136	H6160			
									זָהָב׃	וְדִי	
										e–Di-Zaabe	
										H1774	

Estas são as palavras que Moysés fallou a todo o Israel d'áquem do Jordão, no deserto, na planicie defronte do Mar de Suph, entre Paran e Tophel, e Laban, e Hazeroth, e Dizahab.

בַּרְנֵעַ׃	קָדֵשׁ	עַד	שֵׂעִיר	הַר־	דֶּרֶךְ	מֵחֹרֵב	יוֹם	עָשָׂר	אַחַד	2
Cades-Barneia		até	Seir	monte–	caminho-de	de–Horebe	dias	—	¶ Onze	
H6947		H5704		H2022	H1870	H2722	H3117	H6240	H0259	

Onze jornadas ha, desde Horeb, caminho da montanha de Seir, até Cades-barnea.

דִּבֶּר	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	בְּעַשְׁתֵּי־	שָׁנָה	בְּאַרְבָּעִים	וַיְהִי		3
falou	do–mês	no–primeiro	mês	primeiro	no–décimo–	ano	em–quarenta	¶ E–aconteceu		
H1696	H2320	H0259	H2320	H6240	H6249	H8141	H0705	H1961		
אֲלֵהֶם׃	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	
a–eles	(a)–ele	Yahweh	ordenou	que	conforme–tudo	Israel	os–filhos-de	a–	Moisés	
H0413	H0853	H3068	H6680		H3605	H3478		H0413	H4872	

E succedeu que, no anno quadragesimo, no mez undecimo, no primeiro dia do mez, Moysés fallou aos filhos de Israel, conforme a tudo o que o Senhor lhe mandara ácerca d'elles,

וְאֵת	בְּחֶשְׁבּוֹן	יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אֵת	הַכֹּתוֹ	אַחֲרֵי	4
e–(a)	em–Hesbom	habitava	que	o–amorreu	rei-de	Siom	(a)	ferir–ele	¶ Depois-de	
H0853	H2809	H3427		H0567	H4428	H5511	H0853	H5221		
בְּאֶדְרֶעִי׃	בְּעַשְׁתָּרֹת	יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר־	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג				
em–Edrei	em–Astarote	habitava	que–	o–Basã	rei-de	Ogue				
H0154	H6252	H3427		H1316	H4428	H5747				

Depois que feriu a Sehon, rei dos amorrheos, que habitava em Hesbon, e a Og, rei de Basan, que habitava em Astaroth, em Edrei.

5

הַתּוֹרָה	אֶת־	בֵּאֵר	מֹשֶׁה	הוֹאִיל	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר
a–Lei	(a)–	explicar	Moisés	começou	Moabe	na–terra-de	o–Jordão	¶ No–outro-lado-de
H8451	H0853	H0874	H4872	H2974	H4124	H0776	H3383	H5676

לֵאמֹר׃	הַזֹּאת
dizendo	esta
H0559	H2063

D'áquem do Jordão, na terra de Moab, começou Moysés a declarar esta lei, dizendo:

6

שֶׁבֶת	לָכֶם	רַב־	לֵאמֹר	בְּחֹרֵב	אֵלֵינוּ	דִּבֶּר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
habitar	para–vós	Suficiente–	dizendo	em–Horebe	a–nós	falou	nosso–Deus	¶ Yahweh
H3427			H0559	H2722	H0413	H1696	H0430	H3068

הַזֶּה׃	בָּהָר
este	no–monte
H2088	H2022

O Senhor nosso Deus nos fallou em Horeb, dizendo: Assás haveis estado n'este monte.

7

שְׁכֵנָיו׀	כָּל־	וְאֶל־	הָאֱמֹרִי	הָר	וּבֹאוּ	לָכֶם	וּסְעוּ	וּפְנוּ
seus–vizinhos	todos–	e–a–	o–amorreu	monte-de	e–entrai-em	para–vós	e–parti	¶ Virai-vos
H7934	H3605	H0413	H0567	H2022	H0935		H5265	H6437

הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	הַיָּם	וּבְחוֹף	וּבַנֶּגֶב	וּבַשְּׁפֵלָה	בָּהָר	בָּעֲרָבָה	
o–cananeu	terra-de	o–mar	e–na–costa-de	e–no–Neguebe	e–na–planície	no–monte	na–Arabá	
	H0776	H3220	H2348	H5045	H8219	H2022	H6160	

פְּרָת׃	נְהַר־	הַגָּדֹל	הַנָּהָר	עַד־	וְהַלְּבָנוֹן
Eufrates	rio–	o–grande	o–rio	até–	e–o–Líbano
H6578	H5104		H5104	H5704	H3844

Virae-vos, e parti-vos, e ide á montanha dos amorrheos, e a todos os seus visinhos, á planicie, e á montanha, e ao valle, e ao sul, e á ribeira do mar; á terra dos cananeos, e ao Libano, até ao grande rio, o rio Euphrates.

8

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	וּרְשׁוּ	בֹּאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לִפְנֵיכֶם	נָתַתִּי	רְאֵה
jurou	que	a–terra	(a)–	e–possuí	entrai	a–terra	(a)–	diante-de–vós	dei	¶ Vede
H7650		H0776	H0853	H3423	H0935	H0776	H0853	H6440	H5414	H7200

וּלְזַרְעָם	לָהֶם	לָתֵת	וְלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֵיכֶם	יְהוָה
e–a–sua–descendência	a–eles	dar	e–a–Jacó	a–Isaque	a–Abraão	a–vossos–pais	Yahweh
H2233		H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	H3068

אַחֲרֵיהֶם׃
depois-deles

Vêdes aqui esta terra vol-a dei diante de vós: entrae e possui a terra que o Senhor jurou a vossos paes, Abrahão, Isaac, e Jacob, que a daria a elles e á sua semente depois d'elles.

9

אֶתְכֶם׃	שְׂאֵת	לְבַדִּי	אוּכַל	לֹא־	לֵאמֹר	הַהוּא	בָּעֵת	אֲלֵכֶם	וָאֹמַר
(a)–vós	carregar	sozinho	posso	Não–	dizendo	aquele	no–tempo	a–vós	¶ E–disse
H0853	H5375	H0905	H3201	H3808	H0559	H1931	H6256	H0413	H0559

E no mesmo tempo eu vos fallei, dizendo: Eu não poderei levar-vos só.

10

הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי	הַיּוֹם	וְהִנְכֶם	אֶתְכֶם	הִרְבָּה	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	
os–céus	como–estrelas-de	hoje	e–eis-vós	(a)–vós	multiplicou	vosso–Deus	¶ Yahweh	
H8064	H3556	H3117	H2009	H0853		H0430	H3068	

לָרֹב׃
em–multidão
H7230

O Senhor vosso Deus já vos tem multiplicado: e eis-que já hoje em multidão sois como as estrellas dos céus.

11	יְהוָ֗ה	אֱלֹהֵי֙	אֲבוֹתֵיכֶ֔ם	יֹסֵ֖ף	עֲלֵיכֶ֑ם	כָּכֶ֣ם	אֶ֔לֶף	פְּעָמִ֔ים	וִיבָרֵ֥ךְ
	¶ Yahweh	Deus-de	vossos-pais	acrescente	sobre-vós	como-vós	mil	vezes	e-abençoe
	H3068	H0430	H0001	H3254			H0505	H6471	H1288

אֶתְכֶ֖ם	כַּאֲשֶׁ֥ר	דִּבֶּ֛ר	לָכֶ֥ם׃	
(a)-vós	como	falou	a-vós	
H0853		H1696		

O Senhor Deus de vossos paes vos augmente, como sois, ainda mil vezes mais: e vos abençoe, como vos tem fallado.

12	אֵיכָ֕ה	אֶשָּׂ֖א	לְבַדִּ֑י	טָרְחֲכֶ֣ם	וּמַשַּׂאֲכֶ֔ם	וְרִיבְכֶֽם׃
	¶ Como	carregarei	sozinho	vossa-carga	e-vosso-peso	e-vossa-disputa
		H5375	H0905	H2960		H7379

Como supportaria eu só as vossas molestias, e as vossas cargas, e as vossas differenças?

13	הָבוּ֩	לָכֶ֨ם	אֲנָשִׁ֜ים	חֲכָמִ֣ים	וּנְבֹנִ֗ים	וְיֹדְעִים֙	לְשִׁבְטֵיכֶ֔ם
	¶ Dai	para-vós	homens	sábios	e-entendidos	e-conhecidos	para-vossas-tribos
	H3051		H0376	H2450	H0995	H3045	H7626

וַאֲשִׂימֵ֖ם	בְּרָאשֵׁיכֶֽם׃	
e-colocarei-eles	como-vossas-cabeças	

Tomae-vos homens sabios e entendidos, experimentados entre as vossas tribus, para que os ponha por vossas cabeças.

14	וַתַּעֲנ֖וּ	אֹתִ֑י	וַתֹּאמְר֣וּ	טֽוֹב־	הַדָּבָ֔ר	אֲשֶׁר־	דִּבַּ֖רְתָּ	לַעֲשֽׂוֹת׃
	¶ E-respondestes	(a)-mim	e-dissestes	Boa-	a-palavra	que-	falaste	para-fazer
		H0853	H0559		H1697		H1696	

Então vós me respondestes, e dissestes: Bom é de fazer a palavra que tens fallado.

15	וָאֶקַּ֞ח	אֶת־	רָאשֵׁ֣י	שִׁבְטֵיכֶ֗ם	אֲנָשִׁים֙	חֲכָמִ֣ים	וְיֹדְעִ֔ים	וָאֶתֵּ֖ן
	¶ E-tomei	(a)-	cabeças-de	vossas-tribos	homens	sábios	e-conhecidos	e-coloquei
	H3947	H0853		H7626	H0376	H2450	H3045	H5414

אֹתָ֑ם	רָאשִׁ֗ים	עֲלֵיכֶם֙	שָׂרֵ֣י	אֲלָפִ֔ים	וְשָׂרֵ֖י	מֵא֥וֹת	וְשָׂרֵ֛י	חֲמִשִּׁ֖ים
(a)-eles	cabeças	sobre-vós	chefes-de	milhares	e-chefes-de	centenas	e-chefes-de	cinquentas
H0853			H8269	H0505	H8269	H3967	H8269	H2572

לְשִׁבְטֵיכֶֽם׃	וְשֹׁטְרִ֖ים	עֲשָׂרֹ֥ת	וְשָׂרֵ֛י	
para-vossas-tribos	e-oficiais	dezenas	e-chefes-de	
H7626	H7860	H6235	H8269	

Tomei pois os cabeças de vossas tribus, homens sabios e experimentados, e os tenho posto por cabeças sobre vós, por capitães de milhares, e por capitães de cem, e por capitães de cincoenta, e por capitães de dez, e por governadores das vossas tribus

16	וָאֲצַוֶּ֣ה	אֶת־	שֹׁפְטֵיכֶ֗ם	בָּעֵת֙	הַהִ֣וא	לֵאמֹ֔ר	שָׁמֹ֥עַ	בֵּין־	אֲחֵיכֶ֑ם
	¶ E-ordenei	(a)-	vossos-juízes	no-tempo	aquele	dizendo	Ouvi	entre-	vossos-irmãos
	H6680	H0853	H8199	H6256	H1931	H0559	H8085	H0996	H0251

וּשְׁפַטְתֶּ֣ם	צֶ֔דֶק	בֵּין־	אִ֖ישׁ	וּבֵין־	אָחִ֑יו	וּבֵ֣ין	גֵּרֽוֹ׃	
e-julgai	justiça	entre-	homem	e-entre-	seu-irmão	e-entre	seu-estrangeiro	
H8199	H6664	H0996	H0376	H0996	H0251	H0996	H1616	

E no mesmo tempo mandei a vossos juizes, dizendo: Ouvi a causa entre vossos irmãos, e julgae justamente entre o homem e seu irmão, e entre o estrangeiro que está com elle.

לֹא	תַשְׁמְעוּן	כַּגָּדֹל	כַּקָּטָן	בַּמִּשְׁפָּט	פָּנִים	תַּכִּירוּ	לֹא־	17
não	ouvireis	como-ao-grande	ao-pequeno	no-julgamento	faces	reconhecereis	¶ Não-	
H3808	H8085			H4941	H6440		H3808	

אֲשֶׁר	וְהַדָּבָר	הוּא	לֵאלֹהִים	הַמִּשְׁפָּט	כִּי	אִישׁ	מִפְּנֵי־	תָּגוּרוּ
que	e-a-palavra	ele	de-Deus	o-julgamento	pois	homem	de-face-de-	temereis
	H1697	H1931	H0430	H4941		H0376	H6440	

וּשְׁמַעְתִּיו׃	אֵלַי	תַּקְרִבוּן	מִכֶּם	יִקָּשֶׁה
e-ouví-la-ei	a-mim	trareis	de-vós	for-difícil
H8085	H0413	H7126		H7185

Não attentareis para pessoa alguma em juizo, ouvireis assim o pequeno como o grande: não temereis a face de ninguem, porque o juizo é de Deus; porém a causa que vos fôr difficil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

תַּעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	הַהֽוּא	בָּעֵת	אֶתְכֶם	וָאֲצַוֶּה	18
fareis	que	as-palavras	todas-	(a)	aquele	no-tempo	(a)-vós	¶ E-ordenei	
		H1697	H3605	H0853	H1931	H6256	H0853	H6680	

Assim n'aquelle tempo vos ordenei todas as coisas que havieis de fazer.

וְהַנּוֹרָא	הַגָּדוֹל	הַמִּדְבָּר	כָּל־	אֵת	וַנֵּלֶךְ	מֵחֹרֵב	וַנִּסַּע	19
e-o-terrível	o-grande	o-deserto	todo-	(a)	e-caminhamos	de-Horebe	¶ E-partimos	
H3372			H3605	H0853	H3212	H2722	H5265	

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	הָר	דֶּרֶךְ	רְאִיתֶם	אֲשֶׁר	הַהֽוּא
Yahweh	ordenou	como	o-amorreu	o-monte-de	caminho-de	vistes	que	aquele
H3068	H6680		H0567	H2022	H1870	H7200		H1931

בַּרְנֵעַ׃קָדֵשׁ	עַד	וַנָּבֹא	אֹתָנוּ	אֱלֹהֵינוּ
Cades-Barneia	até	e-viemos	(a)-nós	nosso-Deus
H6947	H5704	H0935	H0853	H0430

Então partimos de Horeb, e caminhámos por todo aquelle grande e tremendo deserto que vistes, pelo caminho das montanhas dos amorrheos, como o Senhor nosso Deus nos ordenara: e chegámos a Cades-barnea.

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֱמֹרִי	הָר	עַד־	בָּאתֶם	אֲלֵכֶם	וָאֹמַר	20
nosso-Deus	Yahweh	que-	o-amorreu	o-monte-de	até-	Chegastes	a-vós	¶ E-disse	
H0430	H3068		H0567	H2022	H5704	H0935	H0413	H0559	

לָנוּ׃	נֹתֵן
a-nós	dá
	H5414

Então eu vos disse: Chegados sois ás montanhas dos amorrheos, que o Senhor nosso Deus nos dará.

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לְרָשׁ	עֲלֵה	הָאָרֶץ	אֶת־	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	נָתַן	רְאֵה	21
falou	como	possui	sobe	a-terra	(a)-	diante-de-ti	teu-Deus	Yahweh	deu	¶ Vê	
H1696		H3423	H5927	H0776	H0853	H6440	H0430	H3068	H5414	H7200	

תֵּחַת׃	וְאַל־	תִּירָא	אַל־	לָךְ	אֲבֹתֶיךָ	אֱלֹהֵי	יְהוָה
desanimes	e-não-	temas	não-	a-ti	teus-pais	Deus-de	Yahweh
H2865	H0408	H3372	H0408		H0001	H0430	H3068

Eis aqui o Senhor teu Deus te deu esta terra diante de ti: sobe, possue-a, como te fallou o Senhor Deus de teus paes: não temas, e não te assustes.

22 וַתִּקְרְבוּן ¶ E-aproximastes-vos H7126 אֵלַי a-mim H0413 כֻּלְּכֶם todos-vós H3605 וַתֹּאמְרוּ e-dissestes H0559 נִשְׁלְחָה Enviemos H7971 אֲנָשִׁים homens H0376 לְפָנֵינוּ diante-de-nós H6440
הַדֶּרֶךְ o-caminho H1870 אֶת- (a)- H0853 דָּבָר palavra H1697 אֹתָנוּ (a)-nós H0853 וְיָשֻׁבוּ e-tragam-de-volta H7725 הָאָרֶץ a-terra H0776 אֶת- (a)- H0853 לָנוּ para-nós וַיַּחְפְּרוּ- e-espiem- H2658
אֲלֵיהֶן׃ nelas H0413 נָבֹא entraremos H0935 אֲשֶׁר que עָרִים as-cidades וְאֵת e-(a) H0853 בָּהּ por-ele נַעֲלֶה- subiremos- H5927 אֲשֶׁר que

Então todos vós vos chegastes a mim, e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra, e nos dêem resposta, por que caminho devemos subir a ella, e a que cidades devemos ir.

23 וַיִּיטַב ¶ E-pareceu-bem H3190 בְּעֵינַי aos-meus-olhos הַדָּבָר a-palavra H1697 וָאֶקַּח e-tomei H3947 מִכֶּם de-vós שְׁנֵים doze H8147 עָשָׂר — H6240 אֲנָשִׁים homens H0376 אִישׁ homem H0376
לַשָּׁבֶט׃ para-a-tribo אֶחָד um H0259

Pareceu-me pois bem este negocio: de sorte que de vós tomei doze homens, de cada tribu um homem.

24 וַיִּפְנוּ ¶ E-viraram H6437 וַיַּעֲלוּ e-subiram H5927 הָהָרָה à-montanha H2022 וַיָּבֹאוּ e-vieram H0935 עַד- até- H5704 נַחַל vale-de אֶשְׁכֹּל Escol H0812 וַיְרַגְּלוּ e-espiaram H7270 אֹתָהּ׃ (a)-ela H0853

E foram-se, e subiram á montanha, e vieram até ao valle de Escol, e o espiaram.

25 וַיִּקְחוּ ¶ E-tomaram H3947 בְיָדָם em-sua-mão H3027 מִפְרִי do-fruto-de H6529 הָאָרֶץ a-terra H0776 וַיֹּרִדוּ e-desceram H3381 אֵלֵינוּ a-nós H0413 וַיָּשִׁבוּ e-trouxeram-de-volta H7725
לָנוּ׃ a-nós נֹתֵן dá H5414 אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430 יְהוָה Yahweh H3068 אֲשֶׁר- que- טוֹבָה Boa הָאָרֶץ a-terra H0776 וַיֹּאמְרוּ e-disseram H0559 דָּבָר palavra H1697 אֹתָנוּ (a)-nós H0853

E tomaram do fructo da terra nas suas mãos, e nol-o trouxeram, e nos tornaram a dar resposta, e disseram: Boa é a terra que nos dá o Senhor nosso Deus.

26 וְלֹא ¶ E-não H3808 אֲבִיתֶם quisestes H0014 לַעֲלֹת subir H5927 וַתַּמְרוּ e-rebelastes-vos H4784 אֶת- (contra)- H0853 פִּי boca-de H6310 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֵיכֶם׃ vosso-Deus H0430

Porém vós não quizestes subir: mas fostes rebeldes ao mandado do Senhor nosso Deus.

27 וַתֵּרָגְנוּ ¶ E-murmurastes H7279 בְּאָהֳלֵיכֶם em-vossas-tendas H0168 וַתֹּאמְרוּ e-dissestes H0559 בְּשִׂנְאַת Por-ódio-de H8135 יְהוָה Yahweh H3068 אֹתָנוּ (a)-nós H0853 הוֹצִיאָנוּ tirou-nos H3318
לְהַשְׁמִידֵנוּ׃ para-destruir-nos H8045 הָאֱמֹרִי o-amorreu בְּיַד em-mão-de H3027 אֹתָנוּ (a)-nós H0853 לָתֵת para-dar H5414 מִצְרַיִם Egito H4714 מֵאֶרֶץ de-terra-de H0776

E murmurastes nas vossas tendas, e dissestes: Porquanto o Senhor nos aborrece, nos tirou da terra do Egypto para nos entregar nas mãos dos amorrheos, para destruir-nos.

28

לֵאמֹר	לְבָבֵנוּ	אֶת־	הֵמַסּוּ	אַחֵינוּ	עֹלִים	אֲנַחְנוּ	וְאָנָה	
dizendo	nosso–coração	(a)–	derreteram	Nossos–irmãos	subindo	nós	¶ Para-onde	
H0559	H3824	H0853	H4549	H0251	H5927	H0587	H0575	

וְגַם־	בַּשָּׁמָיִם	וּבְצוּרֹת	גְּדֹלֹת	עָרִים	מִמֶּנּוּ	וָרָם	גָּדוֹל	עָם
e–também–	nos–céus	e–fortificadas	grandes	cidades	de–nós	e–alto	grande	Povo
H1571	H8064	H1219						

שָׁם׃	רָאִינוּ	עֲנָקִים	בְּנֵי
lá	vimos	anaquins	filhos-de
H8033	H7200	H6062	

Para onde subiremos? nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso coração, dizendo: Maior e mais alto é este povo do que nós, as cidades são grandes e fortificadas até aos céus; e tambem vimos ali filhos dos gigantes.

29

מֵהֶם׃	תֵּירְאוּן	וְלֹא־	תַּעַרְצוּן	לֹא־	אֲלֵכֶם	וָאֹמַר
deles	temais	e–não–	tremais	Não–	a–vós	¶ E–disse
H1992	H3372	H3808	H6206	H3808	H0413	H0559

Então eu vos disse: Não vos espanteis, nem os temaes.

30

כְּכֹל	לָכֶם	יִלָּחֵם	הוּא	לִפְנֵיכֶם	הַהֹלֵךְ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
conforme–tudo	por–vós	lutará	ele	diante–de–vós	o–que–vai	vosso–Deus	¶ Yahweh
H3605			H1931	H6440	H1980	H0430	H3068

לְעֵינֵיכֶם׃	בְּמִצְרַיִם	אִתְּכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר
aos–vossos–olhos	no–Egito	convosco	fez	que
	H4714	H0854		

O Senhor vosso Deus que vae adiante de vós, elle por vós pelejará, conforme a tudo o que fez comvosco, diante de vossos olhos, no Egypto;

31

יִשָּׂא־	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	נְשָׂאֲךָ	אֲשֶׁר	רָאִיתָ	אֲשֶׁר	וּבַמִּדְבָּר
carrega–	como	teu–Deus	Yahweh	carregou–te	que	viste	que	¶ E–no–deserto
H5375		H0430	H3068	H5375		H7200		

עַד־	בֹּאֲכֶם	עַד־	הֲלַכְתֶּם	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל־	בְּנוֹ	אֶת־	אִישׁ
até–	chegardes	até–	caminhastes	que	o–caminho	em–todo–	seu–filho	(a)–	homem
H5704	H0935	H5704	H1980		H1870	H3605		H0853	H0376

הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם
este	o–lugar
H2088	H4725

Como tambem no deserto, onde viste que o Senhor teu Deus n'elle te levou, como um homem leva seu filho, por todo o caminho que andastes, até chegardes a este logar.

32

אֱלֹהֵיכֶם׃	בַּיהוָה	מַאֲמִינִם	אֵינְכֶם	הַזֶּה	וּבַדָּבָר
vosso–Deus	em–Yahweh	crendo	não–estais	esta	¶ E–na–palavra
H0430	H3068	H0539	H0369	H2088	H1697

Mas nem por isso crestes ao Senhor vosso Deus,

מָקוֹם	לָכֶם	לָתוּר	בַּדֶּרֶךְ	לִפְנֵיכֶם	הַהֹלֵךְ		33
lugar	para–vós	para–explorar	no–caminho	diante–de–vós	¶ O–que–vai		
H4725		H8446	H1870	H6440	H1980		

תֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	לַרְאֹתְכֶם	לַיְלָה	וּבָאֵשׁ	לַחֲנֹתְכֶם
ireis–	que	no–caminho	para–vos–mostrar	de–noite	no–fogo	para–vosso–acampamento
H3212		H1870	H7200	H3915	H0784	H2583

יוֹמָם׃	וּבֶעָנָן	בָּהּ
de–dia	e–na–nuvem	por–ele
H3119	H6051	

Que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos achar o logar onde vós deverieis acampar: de noite no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havieis de andar, e de dia na nuvem.

לֵאמֹר׃	וַיִּשָּׁבַע	וַיִּקְצֹף	דִּבְרֵיכֶם	קוֹל	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	34
dizendo	e–jurou	e–irou–se	vossas–palavras	voz–de	(a)–	Yahweh	¶ E–ouviu	
H0559	H7650	H7107	H1697		H0853	H3068	H8085	

Ouvindo pois o Senhor a voz das vossas palavras, indignou-se, e jurou, dizendo:

הָאָרֶץ	אֶת	הַזֹּה	הָרָע	הַדּוֹר	הָאֵלֶּה	בָּאֲנָשִׁים	אִישׁ	יִרְאֶה	אִם־	35
a–terra	(a)	esta	a–má	a–geração	estes	entre–os–homens	homem	verá	¶ Se–	
H0776	H0853	H2088		H1755	H0428	H0376	H0376	H7200		

לַאֲבֹתֵיכֶם׃	לָתֶת	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה
a–vossos–pais	dar	jurei	que	a–boa
H0001	H5414	H7650		

Nenhum dos homens d'esta maligna geração verá esta boa terra que jurei de dar a vossos paes,

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	אֶתֵּן	וְלוֹ־	יִרְאֶנָּה	הוּא	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	זוּלָתִי	36
que	a–terra	(a)–	darei	e–a–ele–	vê–la–á	ele	Jefuné	filho–de–	Calebe	¶ Exceto	
	H0776	H0853	H5414		H7200	H1931	H3312		H3612	H2108	

יְהוָה׃	אַחֲרֵי	מִלֵּא	אֲשֶׁר	יַעַן	וּלְבָנָיו	בָּהּ	דָּרַךְ־
Yahweh	após	cumpriu	—	porque	e–a–seus–filhos	nela	pisou–
H3068		H4390		H3282			H1869

Salvo Caleb, filho de Jefoné; elle a verá, e a terra que pisou darei a elle e a seus filhos: porquanto perseverou em seguir ao Senhor.

לֹא־	אַתָּה	גַּם־	לֵאמֹר	בִּגְלַלְכֶם	יְהוָה	הִתְאַנַּף	בִּי	גַּם־		37
não–	tu	Também–	dizendo	por–vossa–causa	Yahweh	irou–se	contra–mim	¶ Também–		
H3808		H1571	H0559	H1558	H3068	H0599		H1571		

שָׁם׃	תָּבֹא
lá	entrarás
H8033	H0935

Tambem o Senhor se indignou contra mim por causa de vós, dizendo: Tambem tu lá não entrarás.

חַזֵּק	אֹתוֹ	שָׁמָּה	יָבֹא	הוּא	לְפָנֶיךָ	הָעֹמֵד	נוּן	בִּן	יְהוֹשֻׁעַ	38
fortalece	(a)–ele	lá	entrará	ele	diante–de–ti	o–que–está	Num	filho–de–	¶ Josué	
H2388	H0853	H8033	H0935	H1931	H6440	H5975	H5126		H3091	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	יַנְחִלֶנָּה	הוּא	כִּי־
Israel	(a)–	fará–herdar–ela	ele	pois–
H3478	H0853	H5157	H1931	

Josué, filho de Nun, que está em pé diante de ti, elle ali entrará: esforça-o, porque elle a fará herdar a Israel.

לֹא־	אֲשֶׁר	וּבְנֵיכֶם	יִהְיֶה	לָבַז	אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	וְטַפְּכֶם	39
não–	que	e–vossos–filhos	serão	para–despojo	dissestes	que	¶ E–vossos–pequeninos	
H3808			H1961	H0957	H0559		H2945	

יִרְשׁוּהָ׃	וְהֵם	אֶתְּנֶנָּה	וְלָהֶם	שָׁמָּה	יָבֹאוּ	הֵמָּה	רָע	טוֹב	הַיּוֹם	יֹדְעִים
possuí-la-ão	e–eles	darei–ela	e–a–eles	lá	entrarão	eles	e–mal	bem	hoje	conhecem
H3423	H1992	H5414		H8033	H0935	H1992			H3117	H3045

E vossos meninos, de que dissestes: Por presa serão: e vossos filhos, que hoje nem bem nem mal sabem, elles ali entrarão, e a elles, a darei, e elles a possuirão.

סוּף׃	יַם־	דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּרָה	וּסְעוּ	לָכֶם	פְּנוּ	וְאַתֶּם	40
Vermelho	mar–	caminho-de	ao–deserto	e–parti	para–vós	virai-vos	¶ E–vós	
H5488	H3220	H1870		H5265		H6437		

Porém vós virae-vos, e parti para o deserto, pelo caminho do Mar Vermelho.

נַעֲלֶה	אֲנַחְנוּ	לַיהוָה	חָטָאנוּ	אֵלַי	וַתֹּאמְרוּ	וַתַּעֲנוּ	41
subiremos	nós	contra–Yahweh	Pecamos	a–mim	e–dissestes	¶ E–respondestes	
H5927	H0587	H3068	H2398	H0413	H0559		

אִישׁ	וַתַּחְגְּרוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	צִוָּנוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וְנִלְחַמְנוּ	
homem	e–cingistes	nosso–Deus	Yahweh	ordenou–nos	que–	conforme–tudo	e–lutaremos	
H0376	H2296	H0430	H3068	H6680		H3605		

הָהָרָה׃	לַעֲלֹת	וַתָּהִינוּ	מִלְחַמְתּוֹ	כְּלֵי	אֶת־	
à–montanha	para–subir	e–preparastes-vos	sua–guerra	armas-de	(a)–	
H2022	H5927	H1951	H4421	H3627	H0853	

Então respondestes, e me dissestes: Peccámos contra o Senhor: nós subiremos e pelejaremos, conforme a tudo o que nos ordenou o Senhor nosso Deus: e armastes-vos pois vós, cada um dos seus instrumentos de guerra, e estivestes prestes para subir á montanha.

אֵינֶנִּי	כִּי	תִלָּחֲמוּ	וְלֹא־	תַעֲלוּ	לֹא	לָהֶם	אֱמֹר	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	42
não–estou	pois	luteis	e–não–	subais	Não	a–eles	Dize	a–mim	Yahweh	¶ E–disse	
H0369			H3808	H5927	H3808		H0559	H0413	H3068	H0559	

אֹיְבֵיכֶם׃	לִפְנֵי	תִּנָּגְפוּ	וְלֹא	בְּקִרְבְּכֶם	
vossos–inimigos	diante-de	sereis–feridos	e–não	em–vosso–meio	
H0341	H6440	H5062	H3808	H7130	

E disse-me o Senhor: Dize-lhes: Não subaes nem pelejeis, pois não estou no meio de vós; para que não sejaes feridos diante de vossos inimigos.

יְהוָה	פִּי	אֶת־	וַתַּמְרוּ	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	אֲלֵיכֶם	וָאֲדַבֵּר	43
Yahweh	boca-de	(contra)–	e–rebelastes-vos	ouvistes	e–não	a–vós	¶ E–falei	
H3068	H6310	H0853	H4784	H8085	H3808	H0413	H1696	

הָהָרָה׃	וַתַּעֲלוּ	וַתָּזִדוּ	
à–montanha	e–subistes	e–foste–presunçosos	
H2022	H5927	H2102	

Porém, fallando-vos eu, não ouvistes: antes fostes rebeldes ao mandado do Senhor, e vos ensoberbecestes, e subistes á montanha.

וַיִּרְדְּפוּ	לִקְרַאתְכֶם	הַהוּא	בָּהָר	הַיּוֹשֵׁב	הָאֱמֹרִי	וַיֵּצֵא	44
e–perseguiram	ao–vosso–encontro	aquele	no–monte	o–que–habita	o–amorreu	¶ E–saiu	
H7291	H7125	H1931	H2022	H3427	H0567	H3318	

חָרְמָה׃	עַד־	בְּשֵׂעִיר	אֶתְכֶם	וַיַּכּוּ	הַדְּבֹרִים	תַּעֲשֶׂינָה	כַּאֲשֶׁר	אֶתְכֶם
Hormá	até–	em–Seir	(a)–vós	e–feriram	as–abelhas	fazem	como	(a)–vós
H2767	H5704		H0853	H3807	H1682			H0853

E os amorrheos, que habitavam n'aquella montanha, vos sairam ao encontro; e perseguiram-vos como fazem as abelhas, e vos derrotaram desde Seir até Horma.

וְלֹא	בְקֹלְכֶם	יְהוָה	שָׁמַע	וְלֹא־	יְהוָה	לִפְנֵי	וַתִּבְכּוּ	וַתָּשֻׁבוּ	45
e–não	vossa–voz	Yahweh	ouviu	e–não–	Yahweh	diante-de	e–chorastes	¶ E–voltastes	
H3808		H3068	H8085	H3808	H3068	H6440	H1058	H7725	

אֲלֵיכֶם׃	הָאֲזִין
a–vós	deu–ouvidos
H0413	H0238

Tornando pois vós, e chorando perante o Senhor, o Senhor não ouviu a vossa voz, nem vos escutou.

יְשַׁבְתֶּם׃	אֲשֶׁר	כַּיָּמִים	רַבִּים	יָמִים	בְּקָדֵשׁ	וַתֵּשְׁבוּ	46
habitastes	que	como–os–dias	muitos	dias	em–Cades	¶ E–habitastes	
H3427		H3117		H3117	H6946	H3427	

Assim em Cades estivestes muitos dias, segundo os dias que ali estivestes.

Chapter 2

יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	סוּף	יַם־	דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּרָה	וַנִּסַּע	וַנִּפֶן	1
Yahweh	falou	como	Vermelho	mar–	caminho-de	ao–deserto	e–partimos	§ E–viramo-nos	
H3068	H1696		H5488	H3220	H1870		H5265	H6437	

ס	רַבִּים׃	יָמִים	שֵׂעִיר	הַר־	אֶת־	וַנָּסָב	אֵלַי
¶	muitos	dias	Seir	monte–	(a)–	e–rodeamos	a–mim
		H3117		H2022	H0853	H5437	H0413

Depois virámo-nos, e caminhámos ao deserto, caminho do Mar Vermelho, como o Senhor me tinha dito, e muitos dias rodeámos a montanha de Seir.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
dizendo	a–mim	Yahweh	¶ E–disse	
H0559	H0413	H3068	H0559	

Então o Senhor me fallou, dizendo:

צָפֹנָה׃	לָכֶם	פְּנוּ	הַזֶּה	הָהָר	אֶת־	סֹב	לָכֶם	רַב־	3
ao–norte	para–vós	virai-vos	este	o–monte	(a)–	rodear	para–vós	¶ Suficiente–	
H6828		H6437	H2088	H2022	H0853	H5437			

Assás tendes rodeado esta montanha: virae-vos para o norte.

בְּנֵי־	אַחֵיכֶם	בִּגְבוּל	עֹבְרִים	אַתֶּם	לֵאמֹר	צַו	הָעָם	וְאֶת־	4
filhos-de–	vossos–irmãos	pela–fronteira-de	passais	Vós	dizendo	ordena	o–povo	¶ E–(a)–	
	H0251	H1366			H0559	H6680		H0853	

מְאֹד׃	וְנִשְׁמַרְתֶּם	מִכֶּם	וְיִירְאוּ	בְּשֵׂעִיר	הַיֹּשְׁבִים	עֵשָׂו
muito	e–guardai-vos	de–vós	e–temerão	em–Seir	os–que–habitam	Esaú
H3966	H8104		H3372		H3427	H6215

E dá ordem ao povo, dizendo: Passareis pelos termos de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir: e elles terão medo de vós; porém guardae-vos bem,

מִדְרַךְ	עַד	מֵאַרְצָם	לָכֶם	אֶתֵּן	לֹא־	כִּי	בָם	תִּתְגָּרוּ	אַל־	5
pisar-de	até	de–sua–terra	a–vós	darei	não–	pois	contra–eles	provoqueis	¶ Não–	
H4096	H5704	H0776		H5414	H3808			H1624	H0408	

שֵׂעִיר׃	הַר	אֶת־	נָתַתִּי	לְעֵשָׂו	יְרֻשָּׁה	כִּי־	רֶגֶל	כַּף־
Seir	o–monte	(a)–	dei	a–Esaú	herança	pois–	pé	palma-de–
	H2022	H0853	H5414	H6215	H3425		H7272	H3709

Não vos entremettaes com elles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a pisada da planta de um pé: porquanto a Esaú tenho dado a montanha de Seir por herança.

מֵאִתָּם	תִּכְרֹו	מַיִם	וְגַם־	וַאֲכַלְתֶּם	בַּכֶּסֶף	מֵאִתָּם	תִּשְׁבְּרוּ	אָכֶל	6
deles	comprareis	água	e–também–	e–comereis	com–prata	deles	comprareis	¶ Comida	
H0854		H4325	H1571	H0398	H3701	H0854	H7666	H0400	

וּשְׁתִיתֶם׃	בַּכֶּסֶף
e–bebereis	com–prata
H8354	H3701

Comprareis d'elles, por dinheiro, comida para comerdes: e tambem agua para beber d'elles comprareis por dinheiro.

יָדַע	יָדֶךָ	מַעֲשֵׂה	בְּכֹל	בֵּרַכְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי		7
ele–conhece	tua–mão	obra–de	em–toda	abençoou–te	teu–Deus	Yahweh	¶ Pois		
H3045	H3027	H4639	H3605	H1288	H0430	H3068			

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	זֶה	הַזֶּה	הַגָּדֹל	הַמִּדְבָּר	אֶת־	לֶכְתְּךָ
teu–Deus	Yahweh	anos	quarenta	este	este	o–grande	o–deserto	(a)–	teu–caminhar
H0430	H3068	H8141	H0705	H2088	H2088			H0853	H3212

דָּבָר׃	חָסַרְתָּ	לֹא	עִמָּךְ
coisa	faltou–te	não	contigo
H1697	H2637	H3808	

Pois o Senhor teu Deus te abençoou em toda a obra das tuas mãos; elle sabe que andas por este grande deserto: estes quarenta annos o Senhor teu Deus esteve comtigo, coisa nenhuma te faltou.

בְּשֵׂעִיר	הַיֹּשְׁבִים	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אַחֵינוּ	מֵאֵת	וַנַּעֲבֹר	8
em–Seir	os–que–habitam	Esaú	filhos–de–	nossos–irmãos	de–junto–de	¶ E–passamos	
H3427		H6215		H0251	H0854		

דָּרֶךְ	וַנַּעֲבֹר	וַנֵּפֶן	ס	גִּבְרוֹמֵעֶצְיֹן	מֵאֵילַת	הָעֲרָבָה	מִדֶּרֶךְ	
caminho–de	e–passamos	e–viramos	¶	e–de–Ezião–Geber	de–Eilate	a–Arabá	do–caminho–de	
H1870		H6437		H6160		H6160	H1870	

מוֹאָב׃	מִדְבָּר
Moabe	deserto–de
H4124	

Passando pois de nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, desde o caminho da planicie de Elath e de Ezeon-geber, nos virámos e passámos o caminho do deserto de Moab.

בָּם	תִּתְגָּר	וְאַל־	מוֹאָב	אֶת־	תָּצַר	אֶל־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
contra–eles	provoques	e–não–	Moabe	(a)–	aflijas	Não–	a–mim	Yahweh	¶ E–disse	
	H1624	H0408	H4124	H0853		H0408	H0413	H3068	H0559	

נָתַתִּי	לוֹט	לִבְנֵי־	כִּי	יְרֻשָּׁה	מֵאַרְצוֹ	לְךָ	אֶתֵּן	לֹא־	כִּי	מִלְחָמָה
dei	Ló	aos–filhos–de–	pois	herança	de–sua–terra	a–ti	darei	não–	pois	guerra
H5414	H3876			H3425	H0776		H5414	H3808		H4421

יְרֻשָּׁה׃	עָר	אֶת־
herança	Ar	(a)–
H3425	H6144	H0853

Então o Senhor me disse: Não molestes a Moab, e não contendas com elles em peleja, porque te não darei herança da sua terra; porquanto tenho dado a Ar aos filhos de Lot por herança.

וָרָם וְרַב גָּדוֹל עַם בָּהּ יֹשְׁבוּ לְפָנִים הָאֵמִים 10
e-alto e-numeroso grande povo nela habitavam antigamente ¶ Os-emins
H3427 H6440 H0368

כָּעֲנָקִים׃
como-os-anaquins
H6062

(Os emeos d'antes habitaram n'ella: um povo grande e numeroso, e alto como os gigantes;

יִקָּרְאוּ וְהַמֹּאָבִים כָּעֲנָקִים הֵם אַף־ יֻחְשְׁבוּ רְפָאִים 11
chamam e-os-moabitas como-os-anaquins eles também- eram-considerados ¶ Refains
H7121 H4125 H6062 H1992 H0637 H2803

לָהֶם אֵמִים׃
a-eles emins
H0368

Tambem estes foram contados por gigantes como os enaquins: e os moabitas os chamavam emeos.

יְרָשׁוּם עֵשָׂו וּבְנֵי לְפָנִים֙ הַחֹרִ֔ים יָשְׁבוּ וּבְשֵׂעִיר 12
despossuíram-os Esaú e-os-filhos-de antigamente os-horeus habitavam ¶ E-em-Seir
H3423 H6215 H6440 H2752 H3427

לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל עָשָׂה כַּאֲשֶׁר תַּחְתָּם וַיֵּשְׁבוּ מִפְּנֵיהֶם וַיַּשְׁמִידוּם֙
na-terra-de Israel fez como em-seu-lugar e-habitaram de-diante-deles e-destruíram-os
H0776 H3478 H8478 H3427 H6440 H8045

לָהֶם׃ יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר־ יְרֻשָּׁתוֹ
a-eles Yahweh deu que- sua-herança
H3068 H5414 H3425

D'antes os horeos tambem habitaram em Seir: porém os filhos de Esaú os lançaram fóra, e os destruiram de diante de si, e habitaram no seu logar, assim como Israel fez á terra da sua herança, que o Senhor lhes tinha dado.

אֶת־ וַנַּעֲבֹר זֶרֶד נַחַל אֶת־ לָכֶם וְעִבְרוּ קֻמוּ עַתָּה 13
(a)- e-passamos Zerede ribeiro-de (a)- para-vós e-passai levantai-vos ¶ Agora
H0853 H2218 H0853 H6258

זָֽרֶד׃ נָחַל
Zerede ribeiro-de
H2218

Levantae-vos agora, e passae o ribeiro de Zered: assim passámos o ribeiro de Zered.

נַחַל אֶת־ עָבַרְנוּ אֲשֶׁר־ עַד בַּרְנֵעַמְקָדֵשׁ וַהֲלַכְנוּ אֲשֶׁר־ וְהַיָּמִים 14
ribeiro-de (a)- passamos que- até de-Cades-Barneia caminhamos que- ¶ E-os-dias
H0853 H5704 H6947 H1980 H3117

הַמִּלְחָמָה אַנְשֵׁי הַדּוֹר כָּל־ תֹּם עַד־ שְׁנָה וּשְׁמֹנֶה שְׁלֹשִׁים זֶֽרֶד
a-guerra homens-de a-geração toda- acabar até- anos e-oito trinta Zerede
H4421 H0376 H1755 H3605 H8552 H5704 H8141 H8083 H7970 H2218

לָהֶם׃ יְהוָה נִשְׁבַּע כַּאֲשֶׁר הַמַּחֲנֶה מִקֶּרֶב
a-eles Yahweh jurou como o-acampamento do-meio-de
H3068 H7650 H4264 H7130

E os dias que caminhámos, desde Cades-barnea até que passámos o ribeiro de Zered, foram trinta e oito annos, até que toda aquella geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o Senhor lhes jurara.

15

מִקֶּרֶב	לְהֻמָּם	בָּם	הָיְתָה	יְהוָה	יַד־	וְגַם	
do–meio-de	para–perturbá-los	contra–eles	foi	Yahweh	mão-de	¶ E–também	
H7130	H2000		H1961	H3068	H3027	H1571	

תָּמּוּ׃	עַד	הַמַּחֲנֶה
consumirem-se	até	o–acampamento
H8552	H5704	H4264

Assim tambem foi contra elles a mão do Senhor, para os destruir do meio do arraial até os haver consumido.

16

מִקֶּרֶב	לָמוּת	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	כָּל־	תַּמּוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	
do–meio-de	de–morrer	a–guerra	homens-de	todos–	acabaram	quando–	¶ E–aconteceu	
H7130	H4191	H4421	H0376	H3605	H8552		H1961	

	ס	הָעָם׃
	¶	o–povo

E succedeu que, sendo já consumidos todos os homens de guerra, pela morte, do meio do arraial.

17

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
dizendo	a–mim	Yahweh	¶ E–falou
H0559	H0413	H3068	H1696

O Senhor me fallou, dizendo:

18

עָר׃	אֶת־	מוֹאָב	גְּבוּל	אֶת־	הַיּוֹם	עֹבֵר	אַתָּה
Ar	(a)–	Moabe	fronteira-de	(a)–	hoje	passas	¶ Tu
H6144	H0853	H4124	H1366	H0853	H3117		

Hoje passarás a Ar, pelos termos de Moab;

19

תִּתְגֹּר	וְאַל־	תִּצֻּרֵם	אַל־	עַמּוֹן	בְּנֵי	מוּל	וְקָרַבְתָּ
provoques	e–não–	os-aflijas	não–	Amom	filhos-de	em-frente-de	¶ E–te-aproximarás
H1624	H0408		H0408	H5983		H4136	H7126

כִּי	יְרֻשָּׁה	לְךָ֣	עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֵאֶרֶץ	אֶתֵּן	לֹא־	כִּי	בָם
pois	herança	a–ti	Amom	filhos-de–	de–terra-de	darei	não–	pois	contra–eles
	H3425		H5983		H0776	H5414	H3808		

יְרֻשָּׁה׃	נְתַתִּיהָ	לוֹט	לִבְנֵי־
herança	dei–a	Ló	aos–filhos-de–
H3425	H5414	H3876	

E te chegarás até defronte dos filhos de Ammon: não os molestes, e com elles não contendas: porque da terra dos filhos de Ammon te não darei herança, porquanto aos filhos de Lot a tenho dado por herança.

20

לְפָנִים	בָּהּ	יָשְׁבוּ־	רְפָאִים	הֵוּא	אַף־	תֵּחָשֵׁב	רְפָאִים	אֶרֶץ־
antigamente	nela	habitavam–	refains	ela	também–	era-considerada	refains	¶ Terra-de–
H6440		H3427		H1931	H0637	H2803		H0776

זַמְזֻמִּים׃	לָהֶם	יִקְרְאוּ	וְהָעַמֹּנִים	
zanzumins	a–eles	chamam	e–os–amonitas	
H2157		H7121	H5984	

(Tambem esta foi contada por terra de gigantes; d'antes n'ella habitavam gigantes, e os ammonitas os chamavam zamzummeos:

21 עַם ¶ Povo — גָּדוֹל grande — וְרָב e-numeroso — וָרָם e-alto — כָּעֲנָקִים como-os-anaquins — וַיַּשְׁמִידֵם e-destruiu-os — יְהוָה Yahweh

H6440 מִפְּנֵיהֶם de-diante-deles — H3423 וַיִּירָשֵׁם e-despossuíram-os — H3427 וַיֵּשְׁבוּ e-habitaram — H8478 תַּחְתָּם׃ em-seu-lugar

Um povo grande, e numeroso, e alto, como os gigantes: e o Senhor os destruiu de diante de si, e elles os lançaram fóra, e habitaram no seu logar;

22 כַּאֲשֶׁר ¶ Como — עָשָׂה fez — לִבְנֵי para-os-filhos-de — עֵשָׂו Esaú — הַיֹּשְׁבִים os-que-habitam — בְּשֵׂעִיר em-Seir — אֲשֶׁר que — הִשְׁמִיד destruiu — אֶת־ (a)-

H6440 מִפָּנָיו de-diante-deles — H3423 וַיִּירָשֵׁם e-despossuíram-os — H3427 וַיֵּשְׁבוּ e-habitaram — H8478 תַּחְתָּם em-seu-lugar — H5704 עַד até — H3117 הַיּוֹם o-dia — H2088 הַזֶּה׃ este — H2752 הַחֹרִי o-horeu

Assim como fez com os filhos d'Esaú, que habitavam em Seir, de diante dos quaes destruiu os horeos, e elles os lançaram fóra, e habitaram no seu logar até este dia

23 וְהָעַוִּים ¶ E-os-aveus — הַיֹּשְׁבִים os-que-habitam — בַּחֲצֵרִים em-aldeias — עַד־ até- — עַזָּה Gaza — כַּפְתֹּרִים caftorins — הַיֹּצְאִים os-que-saíram — מִכַּפְתֹּור de-Caftor

H8045 הִשְׁמִידֵם destruíram-os — H3427 וַיֵּשְׁבוּ e-habitaram — H8478 תַּחְתָּם׃ em-seu-lugar

Tambem os caftoreos, que sairam de Caftor, destruiram os aveos, que habitavam em Kazerim até Gaza, e habitaram no seu logar).

24 קוּמוּ ¶ Levantai-vos — סְעוּ parti — וְעִבְרוּ e-passai — אֶת־ (a)- — נַחַל ribeiro-de — אַרְנֹן Arnom — רְאֵה vede — נָתַתִּי dei — בְּיָדְךָ em-tua-mão — אֶת־ (a)-

H3068 יְהוָה Yahweh — H8045 וַיַּשְׁמִידֵם e-destruiu-os — H6062 כָּעֲנָקִים como-os-anaquins — H7200 רְאֵה vede — H5414 נָתַתִּי dei — H3027 בְּיָדְךָ em-tua-mão — H0853 אֶת־ (a)-

H0769 אַרְנֹן Arnom — H5704 עַד־ até- — H5265 סְעוּ parti — H6440 מִפָּנָיו de-diante-deles — H3423 וַיִּירָשֵׁם e-despossuíram-os — H3427 וַיֵּשְׁבוּ e-habitaram — H8478 תַּחְתָּם׃ em-seu-lugar

H2088 הַזֶּה este — H3117 הַיּוֹם o-dia — H2752 הַחֹרִי o-horeu — H6440 מִפָּנָיו de-diante-deles — H3423 וַיִּירָשֵׁם e-despossuíram-os — H3427 וַיֵּשְׁבוּ e-habitaram — H8478 תַּחְתָּם׃ em-seu-lugar

H8045 הִשְׁמִידֵם destruíram-os

Levantae-vos, parti e passae o ribeiro d'Arnon; eis-aqui na tua mão tenho dado a Sehon, amorrheo, rei de Hesbon, e a sua terra; começa a possuil-a, e contende com elles em peleja.

25 הַיּוֹם ¶ O-dia — הַזֶּה este — אָחֵל começarei — תֵּת pôr — פַּחְדְּךָ teu-terror — וְיִרְאָתְךָ e-teu-temor — עַל־ sobre- — פְּנֵי faces-de — הָעַמִּים os-povos

H8064 הַשָּׁמַיִם os-céus — H3605 כָּל־ todos- — H8478 תָּחַת debaixo-de — H8085 יִשְׁמְעוּן ouvirão — H7264 וְרָגְזוּ e-tremerão — H8064 שִׁמְעֲךָ tua-fama — H6440 מִפָּנֶיךָ׃ de-tua-face — H2342 וְחָלוּ e-terão-dor — H8085 אֲשֶׁר que

H6440 פְּנֵי faces-de — H3374 וְיִרְאָתְךָ e-teu-temor — H6343 פַּחְדְּךָ teu-terror — H5414 תֵּת pôr — H0853 אֶת־ (a)- — H2342 אָחֵל começarei — H2088 הַזֶּה este — H3117 הַיּוֹם o-dia

N'este dia começarei a pôr um terror e um temor de ti diante dos povos que estão debaixo de todo o céu: os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אֶל־	קְדֵמוֹת	מִמִּדְבַּר	מַלְאָכִים	וָאֶשְׁלַח	26
Hesbom	rei-de	Siom	a–	Quedemote	de–deserto-de	mensageiros	¶ E–enviei	
H2809	H4428	H5511	H0413	H6932		H4397	H7971	

לֵאמֹר׃	שָׁלוֹם	דִּבְרֵי
dizendo	paz	palavras-de
H0559	H7965	H1697

Então mandei mensageiros desde o deserto de Quedemoth a Sehon, rei de Hesbon, com palavras de paz, dizendo:

יָמִין	אָסוּר	לֹא	אֵלֵךְ	בַּדֶּרֶךְ	בַּדֶּרֶךְ	בְּאַרְצֶךָ	אֶעְבְּרָה	27
direita	desviarei	não	irei	pelo–caminho	pelo–caminho	em–tua–terra	¶ Passarei	
H3225	H5493	H3808	H3212	H1870	H1870	H0776		

וּשְׂמֹאול׃
ou–esquerda
H8040

Deixa-me passar pela tua terra: sómente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.

לִי	תִּתֶּן־	בַּכֶּסֶף	וּמַיִם	וְאָכַלְתִּי	תַּשְׁבִּרֵנִי	בַּכֶּסֶף	אֹכֶל	28
a–mim	darás–	com–prata	e–água	e–comerei	vender-me-ás	com–prata	¶ Comida	
	H5414	H3701	H4325	H0398	H7666	H3701	H0400	

בְּרַגְלָי׃	אֶעְבְּרָה	רַק	וְשָׁתֵיתִי
com–meus–pés	passarei	somente	e–beberei
H7272		H7535	H8354

A comida que eu coma vender-m'a-has por dinheiro, e dar-me-has por dinheiro a agua que beba: tão sómente deixa-me passar a pé;

וְהַמֹּואָבִים	בְּשֵׂעִיר	הַיֹּשְׁבִים	עֵשָׂו	בְּנֵי	לִי	עָשׂוּ־	כַּאֲשֶׁר	29
e–os–moabitas	em–Seir	os–que–habitam	Esaú	os–filhos-de	para–mim	fizeram–	¶ Como	
H4125		H3427	H6215					

יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	אֶעֱבֹר	אֲשֶׁר־	עַד	בְּעָר	הַיֹּשְׁבִים
Yahweh	que–	a–terra	a–	o–Jordão	(a)–	passe	que–	até	em–Ar	os–que–habitam
H3068		H0776	H0413	H3383	H0853			H5704	H6144	H3427

לָנוּ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֵינוּ
a–nós	dá	nosso–Deus
	H5414	H0430

Como fizeram comigo os filhos d'Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas que habitam em Ar: até que eu passe o Jordão, a terra que o Senhor nosso Deus nos ha de dar.

יְהוָה	הִקְשָׁה	כִּי־	בּוֹ	הַעֲבִרֵנוּ	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אָבָה	וְלֹא	30
Yahweh	endureceu	pois–	por–ele	deixar-passar–nos	Hesbom	rei-de	Siom	quis	¶ E–não	
H3068	H7185				H2809	H4428	H5511	H0014	H3808	

בְּיָדֶךָ	תִּתּוֹ	לְמַעַן	לְבָבוֹ	אֶת־	וְאִמֵּץ	רוּחוֹ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ
em–tua–mão	dá-lo	para	seu–coração	(a)–	e–fortaleceu	seu–espírito	(a)–	teu–Deus
H3027	H5414	H4616	H3824	H0853	H0553	H7307	H0853	H0430

ס	הַזֶּה׃	כַּיּוֹם
¶	este	como–o–dia
	H2088	H3117

Mas Sehon, rei de Hesbon, não nos quiz deixar passar por si, porquanto o Senhor teu Deus endurecera o seu espirito, e fizera obstinado o seu coração, por t'o dar na tua mão, como n'este dia se vê.

אַרְצֹו	וְאֶת־	סִיחֹן	אֶת־	לְפָנֶיךָ	תֵּת	הַחִלֹּתִי	רְאֵה	אֲלֵי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	31
sua–terra	e–(a)–	Siom	(a)–	diante–de–ti	dar	comecei	Vê	a–mim	Yahweh	¶ E–disse	
H0776	H0853	H5511	H0853	H6440	H5414		H7200	H0413	H3068	H0559	

אַרְצֹו׃	אֶת־	לָרֶשֶׁת	רָשׁ	הָחֵל
sua–terra	(a)–	para–possuir	possuir	começa
H0776	H0853	H3423	H3423	

E o Senhor me disse: Eis-aqui, tenho começado a dar-te Sehon, e a sua terra diante de ti: começa pois a possuil-a, para que herdes a sua terra.

יָהְצָה׃	לַמִּלְחָמָה	עַמֹּו	וְכָל־	הַוּא	לִקְרָאתֵנוּ	סִיחֹן	וַיֵּצֵא	32
Iaza	para–a–guerra	seu–povo	e–todo–	ele	ao–nosso–encontro	Siom	¶ E–saiu	
H3096	H4421		H3605	H1931	H7125	H5511	H3318	

E Sehon saiu-nos ao encontro, elle e todo o seu povo, á peleja, a Jahaz:

]בנו[	וְאֶת־	אֹתֹו	נַךְ	לְפָנֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וַיִּתְּנֵהוּ	33
{seu–filho}	e–(a)–	(a)–ele	e–ferimos	diante–de–nós	nosso–Deus	Yahweh	¶ E–deu–o	
	H0853	H0853	H5221	H6440	H0430	H3068	H5414	

עַמֹּו׃	כָּל־	וְאֶת־	)בָּנָיו(
seu–povo	todo–	e–(a)–	(seus–filhos)
	H3605	H0853	

E o Senhor nosso Deus nol-o deu diante de nós, e o ferimos a elle, e a seus filhos, e a todo o seu povo.

כָּל־	אֶת־	וַנַּחֲרֵם	הַהִוא	בָּעֵת	עָרָיו	כָּל־	אֶת־	וַנִּלְכֹּד	34
toda–	(a)–	e–destruímos	aquele	no–tempo	suas–cidades	todas–	(a)–	¶ E–tomamos	
H3605	H0853		H1931	H6256		H3605	H0853	H3920	

שָׂרִיד׃	הִשְׁאַרְנוּ	לֹא	וְהַטָּף	וְהַנָּשִׁים	מְתִם	עִיר
sobrevivente	deixamos	não	e–as–crianças	e–as–mulheres	homens	cidade
H8300	H7604	H3808	H2945	H0802	H4962	

E n'aquelle tempo tomámos todas as suas cidades, e destruimos todas as cidades, homens, e mulheres e creanças: não deixámos a ninguem.

לָקָחְנוּ׃	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וּשְׁלַל	לָנוּ	בָּזַזְנוּ	הַבְּהֵמָה	רַק	35
tomamos	que	as–cidades	e–o–despojo–de	para–nós	saqueamos	o–gado	¶ Somente	
H3920			H7998		H0962	H0929	H7535	

Sómente tomámos em presa o gado para nós, e o despojo das cidades que tinhamos tomado.

בַּנַּחַל	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אַרְנֹן	נַחַל	שְׂפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר	36
no–ribeiro	que	e–a–cidade	Arnom	ribeiro–de	margem–de–	sobre–	que	¶ De–Aroer	
			H0769		H8193			H6177	

נָתַן	הַכֹּל	אֶת־	מִמֶּנּוּ	שָׂגְבָה	אֲשֶׁר	קִרְיָה	הָיְתָה	לֹא	הַגִּלְעָד	וְעַד־
deu	o–todo	(a)–	de–nós	foi–alta–demais	que	cidade	houve	não	o–Gileade	e–até–
H5414	H3605	H0853		H7682		H7151	H1961	H3808	H1568	H5704

לְפָנֵינוּ׃	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
diante–de–nós	nosso–Deus	Yahweh
H6440	H0430	H3068

Desde Aroer, que está á borda do ribeiro d'Arnon, e a cidade que está junto ao ribeiro, até Gilead, nenhuma cidade houve que de nós escapasse: tudo isto o Senhor nosso Deus nos entregou diante de nós.

									37
יַד֙	כָּל־	קָרַ֣בְתָּ	לֹ֣א	עַמּ֔וֹן	בְּנֵי־	אֶ֖רֶץ	אֶל־	רַ֑ק	
beira-de	toda-	te-aproximaste	não	Amom	filhos-de-	terra-de	a-	¶ Somente	
H3027	H3605	H7126	H3808	H5983		H0776	H0413	H7535	

אֱלֹהֵ֥ינוּ׃	יְהוָ֖ה	צִוָּ֑ה	אֲשֶׁר־	וְכֹ֛ל	הָהָ֥ר	וְעָרֵ֖י	יַבֹּ֔ק	נַחַ֣ל
nosso–Deus	Yahweh	ordenou	que–	e–tudo	a–montanha	e–cidades-de	Jaboque	ribeiro-de
H0430	H3068	H6680		H3605	H2022		H2999	

Sómente á terra dos filhos de Ammon não chegaste: nem a toda a borda do ribeiro de Jabbok, nem ás cidades da montanha, nem a coisa alguma que nos prohibira o Senhor nosso Deus.

Chapter 3

								1
הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג֙	וַיֵּצֵ֣א	הַבָּשָׁ֔ן	דֶּ֖רֶךְ	וַנַּ֣עַל	וַנֶּ֑פֶן	
o–Basã	rei-de–	Ogue	e–saiu	o–Basã	caminho-de	e–subimos	§ E–viramo-nos	
H1316	H4428	H5747	H3318	H1316	H1870	H5927	H6437	

אֶדְרֶעִֽי׃	לַמִּלְחָמָ֔ה	עַמּ֖וֹ	וְכָל־	הֽוּא	לִקְרָאתֵ֑נוּ	
Edrei	para–a–guerra	seu–povo	e–todo–	ele	ao–nosso–encontro	
H0154	H4421		H3605	H1931	H7125	

Depois nós virámos e subimos o caminho de Basan: e Og rei de Basan, nos saiu ao encontro, elle e todo o seu povo, á peleja em Edrei.

										2
וְאֶת־	אֹת֗וֹ	נָתַ֤תִּי	בְיָדְךָ֙	כִּ֣י	אֹת֔וֹ	תִּירָ֖א	אַל־	אֵלַ֑י	יְהוָ֣ה	וַיֹּ֥אמֶר
e–(a)–	(a)–ele	dei	em–tua–mão	pois	(a)–ele	temas	Não–	a–mim	Yahweh	¶ E–disse
H0853	H0853	H5414	H3027		H0853	H3372	H0408	H0413	H3068	H0559

הָאֱמֹרִ֔י	מֶ֖לֶךְ	לְסִיחֹ֣ן	עָשִׂ֤יתָ	כַּאֲשֶׁר֙	לּ֔וֹ	וְעָשִׂ֣יתָ	אַרְצ֑וֹ	וְאֶת־	עַמּ֖וֹ	כָּל־
o–amorreu	rei-de	a–Siom	fizeste	como	a–ele	e–farás	sua–terra	e–(a)–	seu–povo	todo–
H0567	H4428	H5511					H0776	H0853		H3605

בְּחֶשְׁבּֽוֹן׃	יוֹשֵׁ֖ב	אֲשֶׁ֥ר
em–Hesbom	habitava	que
H2809	H3427	

Então o Senhor me disse: Não temas, porque a elle e a todo o seu povo, e a sua terra, tenho dado na tua mão: e far-lhe-has como fizeste a Sehon, rei dos amorrheos, que habitava em Hesbon.

										3
וְאֶת־	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג֙	אֶת־	גַּם	בְּיָדֵ֔נוּ	אֱלֹהֵ֖ינוּ	יְהוָ֣ה	וַיִּתֵּ֑ן	
e–(a)–	o–Basã	rei-de–	Ogue	(a)–	também	em–nossa–mão	nosso–Deus	Yahweh	¶ E–deu	
H0853	H1316	H4428	H5747	H0853	H1571	H3027	H0430	H3068	H5414	

שָׂרִֽיד׃	לוֹ֙	הִשְׁאִיר־	בִלְתִּ֤י	עַד־	וַנַּכֵּ֔הוּ	עַמּ֖וֹ	כָּל־	
sobrevivente	a–ele	deixar–	não	até–	e–ferimo-lo	seu–povo	todo–	
H8300		H7604	H1115	H5704	H5221		H3605	

E tambem o Senhor nosso Deus nos deu na nossa mão a Og, rei de Basan, e a todo o seu povo: de maneira que o ferimos, até que ninguem lhe ficou de restante.

4 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר
¶ E-tomamos (a)- todas- suas-cidades no-tempo aquele não houve cidade que
H3920 H0853 H3605 H6256 H1931 H3808 H1961 H7151

לֹא־לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־חֶבֶל מַמְלֶכֶת עוֹג
não- tomamos deles sessenta cidades toda- região-de reino-de Ogue
H3808 H3947 H0854 H8346 H5892 H3605 H4467 H5747

בַּבָּשָׁן׃
em-Basã
H1316

E n'aquelle tempo tomámos todas as suas cidades: nenhuma cidade houve que lhes não tomassemos: sessenta cidades, toda a borda da terra d'Argob, o reino d'Og em Basan.

5 כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ מִבַּד לְבַד
¶ Todas- estas cidades fortificadas muralha alta portas e-trancas além-de cidades-de
H3605 H0428 H1219 H2346 H1364 H1817 H1280 H0905

מְאֹד׃ הַרְבֵּה הַפְּרָזִי
muito muito o-campesino
H3966 H6521

Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos: de mais d'outras muitas cidades sem muros.

6 וַנַּחֲרֵם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר
¶ E-destruímos como fizemos a-Siom rei-de Hesbom destruindo toda- cidade
H2763 H3605 H5511 H4428 H2809 H2763 H3605 H5892

וְהַטָּף׃ הַנָּשִׁים מְתִם
e-as-crianças as-mulheres homens
H2945 H0802 H4962

E destruimol-as como fizemos a Sehon, rei de Hesbon, destruindo todas as cidades, homens, mulheres e creanças.

7 וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים בָּזְזוּנוּ לָנוּ׃
¶ E-todo- o-gado e-o-despojo-de as-cidades saqueamos para-nós
H3605 H0929 H7998 H0962

Porém todo o gado, e o despojo das cidades, tomámos para nós por presa.

8 וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
¶ E-tomamos no-tempo aquele (a)- dois reis-de o-amorreu que
H3947 H6256 H1931 H0853 H8147 H4428 H0567

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן׃
no-outro-lado-de o-Jordão de-ribeiro-de Arnom até- o-monte Hermom
H5676 H3383 H5158 H0769 H5704 H2022 H2768

Assim n'aquelle tempo tomámos a terra da mão d'aquelles dois reis dos amorrheos, que estavam d'áquem do Jordão: desde o rio d'Arnon, até ao monte de Hermon;

9 צִידֹנִים יִקְרְאוּ חֶרְמוֹן לְשִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לוֹ שְׂנִיר׃
¶ Sidônios chamam a-Hermom Siriom e-o-amorreu chamam- a-ele Senir
H6722 H7121 H2768 H8303 H0567 H7121 H0 H8149

(Os Sidonios a Hermon chamam Sirion; porém os amorrheos o chamam Senir);

וְאֶדְרֶעִי
e–Edrei
H0154

סַלְכָה
Salca
H5548

עַד־
até–
H5704

הַבָּשָׁן
o–Basã
H1316

וְכָל־
e–todo–
H3605

הַגִּלְעָד׃
o–Gileade
H1568

וְכָל־
e–todo–
H3605

הַמִּישֹׁר
o–planalto
H4334

עָרֵי
cidades-de
H5892

כָּל
¶ Todas
H3605

10

בַּבָּשָׁן׃
em–Basã
H1316

עוֹג
Ogue
H5747

מַמְלֶכֶת
reino-de
H4467

עָרֵי
cidades-de
H5892

Todas as cidades da terra plana, e todo o Gilead, e todo o Basan, até Salcha e Edrei, cidades do reino d'Og em Basan.

הִנֵּה
eis
H2009

הָרְפָאִים׀
os–refains
H7497

מִיֶּתֶר
do–resto-de
H3499

נִשְׁאַר
permaneceu
H7604

הַבָּשָׁן
o–Basã
H1316

מֶלֶךְ
rei-de
H4428

עוֹג
Ogue
H5747

רַק־
somente–
H7535

כִּי
¶ Pois
H3588

11

אַמּוֹת
côvados
H520

תֵּשַׁע
nove
H8672

עַמּוֹן
Amom
H5983

בְּנֵי
filhos-de
H1121

בְּרַבַּת
em–Rabá-de
H7237

הֲוּא
ela
H1931

הֲלֹה
não
H3808

בַרְזֶל
ferro
H1270

עֶרֶשׂ
leito-de
H6210

עַרְשׂוֹ
seu–leito
H6210

אִישׁ׃
homem
H0376

בְּאַמַּת־
em–côvado-de–
H0520

רָחְבָּהּ
sua–largura
H7341

אַמּוֹת
côvados
H520

וְאַרְבַּע
e–quatro
H0702

אָרְכָּהּ
seu–comprimento
H0753

Porque só Og, o rei de Basan, ficou do resto dos gigantes; eis que o seu leito, um leito de ferro, não está porventura em Rabba dos filhos d'Ammon? de nove covados o seu comprimento, e de quatro covados a sua largura, pelo covado d'um homem.

נַחַל
ribeiro-de
H5158

עַל־
sobre–
H5921

אֲשֶׁר־
que–
H834

מֵעֲרֹעֵר
de–Aroer
H6177

הַהוּא
aquele
H1931

בָּעֵת
no–tempo
H6256

יָרַשְׁנוּ
possuímos
H3423

הַזֹּאת
esta
H2063

הָאָרֶץ
a–terra
H0776

וְאֶת־
¶ E–(a)–
H0853

12

וְלַגָּדִי׃
e–ao–gadita
H1425

לָרְאוּבֵנִי
ao–rubenita
H7206

נָתַתִּי
dei
H5414

וְעָרָיו
e–suas–cidades
H5892

הַגִּלְעָד
o–Gileade
H1568

הַר־
monte-de–
H2022

וַחֲצִי
e–metade-de
H2677

אַרְנֹן
Arnom
H0769

Tomámos pois esta terra em possessão n'aquelle tempo: desde Aroer, que está junto ao ribeiro d'Arnon, e a metade da montanha de Gilead, com as suas cidades, tenho dado aos rubenitas e gaditas.

שֵׁבֶט
tribo-de
H7626

לַחֲצִי
a–metade-de
H2677

נָתַתִּי
dei
H5414

עוֹג
Ogue
H5747

מַמְלֶכֶת
reino-de
H4467

הַבָּשָׁן
o–Basã
H1316

וְכָל־
e–todo–
H3605

הַגִּלְעָד
o–Gileade
H1568

וְיֶתֶר
¶ E–o–resto-de
H3499

13

אֶרֶץ
terra-de
H0776

יִקָּרֵא
é-chamado
H7121

הַהוּא
aquele
H1931

הַבָּשָׁן
o–Basã
H1316

לְכָל־
para–todo–
H3605

הָאַרְגֹּב
o–Argobe
H0709

חֶבֶל
região-de
H2256

כָּל
toda
H3605

הַמְנַשֶּׁה
o–Manassés
H4519

רְפָאִים׃
refains
H7497

E o resto de Gilead, como tambem todo o Basan, o reino d'Og, dei á meia tribu de Manasseh; toda aquella borda da terra d'Argob, por todo o Basan, se chamava a terra dos gigantes.

14 יָאִיר ¶ Jair H2971 בֶּן־ filho-de– H1121 מְנַשֶּׁה Manassés H4519 לָקַח tomou H3947 אֶת־ (a)– H0853 כָּל־ toda– H3605 חֶבֶל região-de H2256 אַרְגֹּב Argobe H0709 עַד־ até– H5704 גְּבוּל fronteira-de H1366

הַגְּשׁוּרִי o–gessurita H1651 וְהַמַּעֲכָתִי e–o–maacatita H4602 וַיִּקְרָא e–chamou H7121 אֹתָם (a)–elas H0853 עַל־ sobre– H5921 שְׁמוֹ seu–nome H8034 אֶת־ (a)– H0853 הַבָּשָׁן o–Basã H1316 חַוֹּת יָאִיר Havote-Jair H2334

עַד até H5704 הַיּוֹם o–dia H3117 הַזֶּה׃ este H2088

Jair, filho de Manasseh, alcançou toda a borda da terra de Argob, até ao termo dos gesuritas, e maachatitas, e a chamou de seu nome, Basan-havot-jair até este dia.

15 וּלְמָכִיר ¶ E–a–Maquir H4353 נָתַתִּי dei H5414 אֶת־ (a)– H0853 הַגִּלְעָד׃ o–Gileade H1568

E a Machir dei Gilead.

16 וְלָרְאוּבֵנִי ¶ E–ao–rubenita H7206 וּלְגָדִי e–ao–gadita H1425 נָתַתִּי dei H5414 מִן־ de– H4480 הַגִּלְעָד o–Gileade H1568 וְעַד־ e–até– H5704 אַרְנֹן Arnom H0769 נַחַל ribeiro-de H5158 תּוֹךְ meio-de H8432

עַמּוֹן׃ Amom H5983 בְּנֵי filhos-de H1121 גְּבוּל fronteira-de H1366 הַנַּחַל o–ribeiro H5158 יַבֹּק Jaboque H2999 וְעַד e–até H5704 וּגְבֻל e–fronteira H1366 הַנָּחַל o–ribeiro H5158

Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gilead até ao ribeiro d'Arnon, o meio do ribeiro, e o termo: e até ao ribeiro de Jabbok, o termo dos filhos d'Ammon.

17 וְהָעֲרָבָה ¶ E–a–Arabá H6160 וְהַיַּרְדֵּן e–o–Jordão H3383 וּגְבֻל e–fronteira H1366 מִכִּנֶּרֶת de–Quinerete H3672 וְעַד e–até H5704 יָם mar-de H3220 הָעֲרָבָה a–Arabá H6160 יָם mar-de H3220 הַמֶּלַח o–Sal H4417

מִזְרָחָה׃ ao–oriente H4217 הַפִּסְגָּה o–Pisga H6449 אַשְׁדֹּת encostas-de H0794 תַּחַת debaixo-de H8478

Como tambem a campina, e o Jordão com o termo: desde Cinnereth até ao mar da campina, o Mar Salgado, abaixo d'Asdoth-pisga para o oriente.

18 וָאֲצַו ¶ E–ordenei H6680 אֶתְכֶם (a)–vós H0853 בָּעֵת no–tempo H6256 הַהוּא aquele H1931 לֵאמֹר dizendo H0559 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֵיכֶם vosso–Deus H0430 נָתַן deu H5414 לָכֶם a–vós H0853 אֶת־ (a)– H0853

הַזֹּאת esta H2063 הָאָרֶץ a–terra H0776 לְרִשְׁתָּהּ para–possuí-la H3423 חֲלוּצִים armados H2502 תַּעַבְרוּ passareis H5674 לִפְנֵי diante-de H6440 אֲחֵיכֶם vossos–irmãos H0251 בְּנֵי־ filhos-de– H1121 יִשְׂרָאֵל Israel H3478

כָּל־ todos– H3605 בְּנֵי־ filhos-de– H1121 חָיִל׃ valor H2428

E vos dei ordem mais no mesmo tempo, dizendo: O Senhor vosso Deus vos deu esta terra, para possuil-a: passae pois armados vós, todos os homens valentes, diante de vossos irmãos, os filhos d'Israel.

רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם יָדַעְתִּי כִּי־ מִקְנֶה רָב 19
¶ Somente vossas–esposas e–vossos–pequeninos e–vosso–gado eu–sei que– gado muito
H7535 H0802 H2945 H4735 H3045 H4735

לָכֶם׃ נָתַתִּי אֲשֶׁר בְּעָרֵיכֶם יֵשְׁבוּ לָכֶם
a–vós dei que em–vossas–cidades habitarão para–vós
H5414 H3427

Tão sómente vossas mulheres, e vossas creanças, e vosso gado (porque eu sei que tendes muito gado) ficarão nas vossas cidades, que já vos tenho dado

גַּם־ וְיָרְשׁוּ כָכֶם לַאֲחֵיכֶם וְיהוָה יָנִיחַ אֲשֶׁר־ עַד 20
também– e–possuam como–a–vós a–vossos–irmãos Yahweh dê–descanso que– ¶ Até
H1571 H3423 H0251 H3068 H5117 H5704

הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר לָהֶם נֹתֵן אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת־ הֵם
o–Jordão no–outro-lado-de a–eles dá vosso–Deus Yahweh que a–terra (a)– eles
H3383 H5676 H1992 H5414 H0430 H3068 H0776 H0853 H1992

לָכֶם׃ נָתַתִּי אֲשֶׁר לִירֻשָּׁתוֹ אִישׁ וְשַׁבְתֶּם
a–vós dei que a–sua–herança homem e–voltareis
H5414 H3425 H0376 H7725

Até que o Senhor dê descanço a vossos irmãos como a vós: para que elles herdem tambem a terra que o Senhor vosso Deus lhes ha de dar d'além do Jordão: então voltareis cada qual á sua herança que já vos tenho dado

כָּל־ אֵת הָרֹאֹת עֵינֶיךָ לֵאמֹר הַהוּא בָּעֵת צִוֵּיתִי יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־ 21
tudo– (a) estão–vendo Teus–olhos dizendo aquele no–tempo ordenei Josué ¶ E–(a)–
H3605 H0853 H7200 H0559 H1931 H6256 H6680 H3091 H0853

לְכָל־ יְהוָה יַעֲשֶׂה כֵּן־ הָאֵלֶּה הַמְּלָכִים לִשְׁנֵי אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר
a–todos– Yahweh fará assim– estes os–reis a–dois vosso–Deus Yahweh fez que
H3605 H3068 H0428 H4428 H8147 H0430 H3068

שָׁמָּה׃ עֹבֵר אַתָּה אֲשֶׁר הַמַּמְלָכוֹת
lá passas tu que os–reinos
H8033 H4467

Tambem dei ordem a Josué no mesmo tempo, dizendo: Os teus olhos vêem tudo o que o Senhor vosso Deus tem feito a estes dois reis; assim fará o Senhor a todos os reinos, a que tu passarás.

ס לָכֶם׃ הַנִּלְחָם הוּא אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי תִירָאוּם לֹא 22
¶ por–vós o–que–luta ele vosso–Deus Yahweh pois os-temais ¶ Não
H1931 H0430 H3068 H3372 H3808

Não os temaes: porque o Senhor vosso Deus é o que peleja por vós.

לֵאמֹר׃ הַהוּא בָּעֵת יְהוָה אֶל־ וָאֶתְחַנַּן 23
dizendo aquele no–tempo Yahweh a– ¶ E–supliquei
H0559 H1931 H6256 H3068 H0413

Tambem eu pedi graça ao Senhor no mesmo tempo, dizendo:

24

גָּדְלֶךָ	אֶת־	עַבְדְּךָ	אֶת־	לְהַרְאוֹת	הַחִלּוֹתָ	אַתָּה	יְהוִה	אֲדֹנָי
tua–grandeza	(a)–	teu–servo	(a)–	mostrar	começaste	tu	Yahweh	¶ Ó–Senhor
H1433	H0853	H5650	H0853	H7200			H3069	H0136

יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	וּבָאָרֶץ	בַּשָּׁמַיִם	אֵל	מִי־	אֲשֶׁר	הַחֲזָקָה	יָדֶךָ	וְאֶת־
fará	que–	e–na–terra	nos–céus	Deus	quem–	que	a–forte	tua–mão	e–(a)–
	H0776		H8064	H0410	H4310		H2389	H3027	H0853

וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃	כְּמַעֲשֶׂיךָ
e–como–tuas–proezas	como–tuas–obras
H1369	H4639

Senhor Jehovah! já começaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua forte mão: porque, que Deus ha nos céus e na terra, que possa obrar segundo as tuas obras, e segundo a tua fortaleza?

25

בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְאֶרְאֶה	נָּא	אֶעְבְּרָה־
no–outro-lado-de	que	a–boa	a–terra	(a)–	e–verei	por-favor	¶ Deixa-me-passar–
H5676			H0776	H0853	H7200	H4994	

וְהַלְּבָנוֹן׃	הַזֶּה	הַטּוֹב	הָהָר	הַיַּרְדֵּן
e–o–Líbano	este	o–bom	o–monte	o–Jordão
H3844	H2088		H2022	H3383

Rogo-te que me deixes passar, para que veja esta boa terra que está d'além do Jordão; esta boa montanha, e o Libano.

26

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָי	שָׁמַע	וְלֹא	לְמַעַנְכֶם	בִּי	יְהוָה	וַיִּתְעַבֵּר
Yahweh	e–disse	a–mim	ouviu	e–não	por–vossa–causa	contra–mim	Yahweh	¶ E–irou-se
H3068	H0559	H0413	H8085	H3808	H4616		H3068	

הַזֹּאת׃	בַּדָּבָר	עוֹד	אֵלַי	דַּבֵּר	תּוֹסֶף	אַל־	לָךְ	רַב־	אֵלַי
esta	sobre–a–palavra	mais	a–mim	falar	continues	não–	para–ti	Suficiente–	a–mim
H2088	H1697	H5750	H0413	H1696	H3254	H0408			H0413

Porém o Senhor indignou-se muito contra mim por causa de vós, e não me ouviu; antes me disse: Baste-te; não me falles mais n'este negocio:

27

וְתֵימָנָה	וְצָפְנָה	יָמָּה	עֵינֶיךָ	וְשָׂא	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	וְעֲלֵה
e–ao–sul	e–ao–norte	ao–ocidente	teus–olhos	e–levanta	o–Pisga	cume-de	¶ Sobe
H8486	H6828	H3220		H5375	H6449		H5927

הַזֶּה׃	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	תַּעֲבֹר	לֹא	כִּי־	בְּעֵינֶיךָ	וּרְאֵה	וּמִזְרָחָה
este	o–Jordão	(a)–	passarás	não	pois–	com–teus–olhos	e–vê	e–ao–oriente
H2088	H3383	H0853		H3808			H7200	H4217

Sobe ao cume de Pisga, e levanta os teus olhos ao occidente, e ao norte, e ao sul, e ao oriente, e vê com os teus olhos: porque não passarás este Jordão.

28

הָעָם	לִפְנֵי	יַעֲבֹר	הוּא	כִּי־	וְאַמְּצֵהוּ	וְחַזְּקֵהוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וְצַו
o–povo	diante-de	passará	ele	pois–	e–anima–o	e–fortalece–o	Josué	(a)–	¶ E–ordena
	H6440		H1931		H0553	H2388	H3091	H0853	H6680

תִּרְאֶה׃	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	אוֹתָם	יַנְחִיל	וְהוּא	הַזֶּה	
verás	que	a–terra	(a)–	(a)–eles	fará–herdar	e–ele	este	
H7200		H0776	H0853	H0853	H5157	H1931	H2088	

Manda pois a Josué, e esforça-o, e conforta-o; porque elle passará diante d'este povo, e o fará possuir a terra que vires.

29

פְּעוֹר׃ בֵּית	מוּל	בַּגַּיְא	וַנֵּשֶׁב	פ
Bete-Peor	em-frente-de	no–vale	¶ E–habitamos	¶
H1047	H4136	H1516	H3427	

Assim ficámos n'este valle, defronte de Beth-peor.

Chapter 4

מְלַמֶּד	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶל־	הַחֻקִּים	אֶל־	שְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה	1
ensinando	eu	que	os–juízos	e–a–	os–estatutos	a–	ouve	Israel	§ E–agora	
H3925	H0595		H4941	H0413	H2706	H0413	H8085	H3478	H6258	

יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	וִירִשְׁתֶּם	וּבָאתֶם	תִּחְיוּ	לְמַעַן	לַעֲשׂוֹת	אֶתְכֶם
Yahweh	que	a–terra	(a)–	e–herdeis	e–entreis	vivais	para–que	para–fazer	(a)–vós
H3068		H0776	H0853	H3423	H0935	H2421	H4616		H0853

לָכֶם׃	נֹתֵן	אֲבֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי
a–vós	dá	vossos–pais	Deus–de
	H5414	H0001	H0430

Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juizos que eu vos ensi-* no, para os fazerdes: para que vivaes, e entreis, e possuaes a terra que o Senhor Deus de vossos paes vos dá.

תֹּסִפוּ	לֹא	תִגְרְעוּ	וְלֹא	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	עַל־	2
acrescentareis	¶ Não	diminuireis	e–não	(a)–vós	ordeno	eu	que	a–palavra	sobre–	
H3254	H3808	H1639	H3808	H0853	H6680	H0595		H1697		

מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	לִשְׁמֹר	מִמֶּנּוּ
ordeno	eu	que	vosso–Deus	Yahweh	mandamentos–de	(a)–	para–guardar	dela
H6680	H0595		H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	

אֶתְכֶם׃
(a)–vós
H0853

Não accrescentareis á palavra que vos mando, nem diminuireis d'ella, para que guardeis os mandamentos do Senhor vosso Deus, que eu vos mando.

כָּל־	כִּי	פְּעֹורבְּבַעַל	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	הָרֹאֹת	עֵינֵיכֶם	3
todo–	pois	em–Baal-Peor	Yahweh	fez	o–que–	(a)	estão–vendo	¶ Vossos–olhos	
H3605		H1187	H3068			H0853	H7200		

מִקִּרְבֶּךָ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הִשְׁמִידוֹ	פְּעֹורבַּעַל־	אַחֲרֵי	הָלַךְ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ
do–teu–meio	teu–Deus	Yahweh	destruiu–o	Baal-Peor	após	caminhou	que	o–homem
H7130	H0430	H3068	H8045	H1187		H1980		H0376

Os vossos olhos teem visto o que Deus fez por Baal-peor; pois a todo o homem que seguiu a Baal-peor o Senhor teu Deus consumiu do meio de ti.

הַיּוֹם׃	כֻּלְּכֶם	חַיִּים	אֱלֹהֵיכֶם	בַּיהוָה	הַדְּבֵקִים	וְאַתֶּם	4
hoje	todos–vós	vivos	vosso–Deus	a–Yahweh	os–que–aderem	¶ E–vós	
H3117	H3605		H0430	H3068	H1695		

Porém vós, que vos che*astes ao Senhor vosso Deus, hoje todos estaes vivos.

אֱלֹהָי	יְהוָה	צִוַּנִי	כַּאֲשֶׁר	וּמִשְׁפָּטִים	חֻקִּים	אֶתְכֶם	לִמַּדְתִּי	וּרְאֵה	5
meu–Deus	Yahweh	ordenou–me	como	e–juízos	estatutos	(a)–vós	ensinei	¶ Vede	
H0430	H3068	H6680		H4941	H2706	H0853	H3925	H7200	

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	בָּאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	כֵּן	לַעֲשׂוֹת
para–possuí-la	lá	entrando	vós	que	a–terra	no–meio–de	assim	para–fazer
H3423	H8033	H0935			H0776	H7130		

Vêdes aqui vos tenho ensinado estatutos e juizos, como me mandou o Senhor meu Deus: para que assim façaes no meio da terra a qual ides a herdar.

6 וּשְׁמַרְתֶּם֙ וַעֲשִׂיתֶ֔ם כִּ֣י הִ֚וא חָכְמַתְכֶ֣ם וּבִינַתְכֶ֔ם לְעֵינֵ֖י
¶ E-guardareis e-fareis pois ela vossa-sabedoria e-vosso-entendimento aos-olhos-de
H8104 H6213 H1931 H2451 H0998

הָעַמִּ֑ים אֲשֶׁ֣ר יִשְׁמְעוּן֩ אֵ֨ת כָּל־ הַחֻקִּ֜ים הָאֵ֗לֶּה וְאָמְרוּ֙ רַ֣ק עַם־ חָכָ֤ם
os-povos que ouvirão (a) todos- os-estatutos estes e-dirão Somente povo- sábio
H5971 H8085 H0853 H3605 H2706 H0428 H0559 H7535 H5971 H2450

וְנָב֣וֹן הַגּ֔וֹי הַגָּד֖וֹל הַזֶּֽה׃
e-entendido a-nação a-grande esta
H0995 H1471 H1419 H2088

Guardae-os pois, e fazei-os, porque esta será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos, que ouvirão todos estes estatutos, e dirão: Este grande povo só é gente sabia e entendida.

7 כִּ֣י מִי־ גּ֣וֹי גָּד֗וֹל אֲשֶׁר־ לֹ֤ו אֱלֹהִים֙ קְרֹבִ֣ים אֵלָ֔יו כַּֽיהוָ֖ה
¶ Pois quem- nação grande que- para-ela Deus perto dela como-Yahweh
H4310 H1471 H1419 H834 H0430 H7138 H0413 H3068

בְּכָל־ אֱלֹהֵ֑ינוּ קָרְאֵ֥נוּ אֵלָֽיו׃
em-todo- nosso-Deus nosso-clamar a-ele
H3605 H0430 H7121 H0413

Porque, que gente ha tão grande, que tenha deuses tão chegados como o Senhor nosso Deus, todas as vezes que o chamamos?

8 וּמִי֙ גֹּ֣וי גָּד֔וֹל אֲשֶׁר־ לֹ֥ו חֻקִּ֖ים וּמִשְׁפָּטִ֣ים צַדִּיקִ֑ם כְּכֹל֙ הַתֹּורָ֣ה
¶ E-quem nação grande que- para-ela estatutos e-juízos justos como-toda a-Lei
H4310 H1471 H1419 H834 H2706 H4941 H6662 H3605 H8451

הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י נֹתֵ֣ן לִפְנֵיכֶ֑ם הַיֹּֽום׃
esta que eu dando diante-de-vós hoje
H2063 H834 H595 H5414 H6440 H3117

E que gente ha tão grande, que tenha estatutos e juizos tão justos como toda esta lei que hoje dou perante vós?

9 רַ֣ק הִשָּׁמֶר־ לְךָ֡ וּשְׁמֹר֩ נַפְשְׁךָ֨ מְאֹ֜ד פֶּן־ תִּשְׁכַּ֣ח אֶת־
¶ Somente guarda-te para-ti e-guarda tua-alma muito para-que-não- esqueças (a)-
H7535 H8104 H8104 H5315 H3966 H6435 H7911 H853

הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֨ר רָא֜וּ עֵינֶ֗יךָ וּפֶן־ יָסֻ֙רוּ֙ מִלְּבָבְךָ֔ כֹּ֖ל
as-palavras que- viram teus-olhos e-para-que-não- se-afastem de-teu-coração todos
H1697 H834 H7200 H5869 H6435 H5493 H3824 H3605

יְמֵ֣י חַיֶּ֑יךָ וְהֹודַעְתָּ֖ם לְבָנֶ֥יךָ וְלִבְנֵ֖י בָּנֶֽיךָ׃
dias-de tua-vida e-farás-conhecê-las a-teus-filhos e-aos-filhos-de teus-filhos
H3117 H2416 H3045 H1121 H1121 H1121

Tão sómente guarda-te a ti mesmo, e guarda bem a tua alma, que te não esqueças d'aquellas coisas que os teus olhos teem visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida: e as farás saber a teus filhos, e aos filhos de teus filhos:

יוֹם ¶ Dia H3117 | אֲשֶׁר que | עָמַדְתָּ estiveste H5975 | לִפְנֵי diante-de H6440 | יְהוָה Yahweh H3068 | אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 | בְּחֹרֵב em-Horebe H2722 | בְּאֱמֹר quando-disse H0559 | יְהוָה Yahweh H3068 | 10

אֵלַי a-mim H0413 | הַקְהֶל־ Reúne- H6950 | לִי para-mim H0853 | אֶת־ (a)- H0853 | הָעָם o-povo | וְאַשְׁמִעֵם e-farei-ouvir-os H8085 | אֶת־ (a)- H0853 | דְּבָרַי minhas-palavras H1697 | אֲשֶׁר que

יִלְמְדוּן aprenderão H3925 | לְיִרְאָה para-temer H3372 | אֹתִי (a)-mim H0853 | כָּל־ todos- H3605 | הַיָּמִים os-dias H3117 | אֲשֶׁר que | הֵם eles H1992 | חַיִּים vivos | עַל־ sobre- | הָאֲדָמָה a-terra H0127

וְאֶת־ e- (a)- H0853 | בְּנֵיהֶם seus-filhos | יְלַמֵּדוּן׃ ensinarão H3925

O dia em que estiveste perante o Senhor teu Deus em Horeb, quando o Senhor me disse: Ajunta-me este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, e aprendel-as-hão, para me temerem todos os dias que na terra viverem, e as ensinarão a seus filhos;

וַתִּקְרְבוּן ¶ E-aproximastes-vos H7126 | וַתַּעַמְדוּן e-ficastes-de-pé H5975 | תַּחַת debaixo-de H8478 | הָהָר o-monte H2022 | וְהָהָר e-o-monte H2022 | בֹּעֵר queimando | בָּאֵשׁ com-fogo H0784 | 11

עַד־ até- H5704 | לֵב coração-de | הַשָּׁמַיִם os-céus H8064 | חֹשֶׁךְ escuridão H2822 | עָנָן nuvem H6051 | וַעֲרָפֶל׃ e-trevas H6205

E vós vos chegastes, e vos pozestes ao pé do monte: e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens e escuridão;

וַיְדַבֵּר ¶ E-falou H1696 | יְהוָה Yahweh H3068 | אֲלֵיכֶם a-vós H0413 | מִתּוֹךְ do-meio-de H8432 | הָאֵשׁ o-fogo H0784 | קוֹל som-de | דִּבְרִים palavras H1697 | שֹׁמְעִים ouvindo H8085 | אַתֶּם vós | 12

אֵינְכֶם não-estais H0369 | רֹאִים vendo H7200 | זוּלָתִי somente H2108 | קוֹל׃ voz

Então o Senhor vos fallou do meio do fogo: a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes similhança nenhuma.

וַיַּגֶּד ¶ E-declarou H5046 | לָכֶם a-vós H0853 | אֶת־ (a)- H0853 | בְּרִיתוֹ sua-aliança | אֲשֶׁר que | צִוָּה ordenou H6680 | אֶתְכֶם (a)-vós H0853 | לַעֲשׂוֹת fazer | עֲשֶׂרֶת dez H6235 | הַדְּבָרִים as-palavras H1697 | 13

וַיִּכְתְּבֵם e-escreveu-as H3789 | עַל־ sobre- | שְׁנֵי duas H8147 | לֻחוֹת tábuas-de H3871 | אֲבָנִים׃ pedras H0068

Então vos annunciou elle o seu concerto, que vos ordenou fazer, os dez mandamentos, e os escreveu em duas taboas de pedra.

וְאֹתִי ¶ E-a-mim H0853 | יְהוָה Yahweh H3068 | צִוָּה ordenou H6680 | בָּעֵת no-tempo H6256 | הַהִוא aquele H1931 | לְלַמֵּד para-ensinar H3925 | אֶתְכֶם (a)-vós H0853 | חֻקִּים estatutos H2706 | וּמִשְׁפָּטִים e-juízos H4941 | 14

לְרִשְׁתָּהּ׃ para-possuí-la H3423 | שָׁמָּה lá H8033 | עֹבְרִים passando | אַתֶּם vós | אֲשֶׁר que | בָּאָרֶץ na-terra H0776 | אַתֶּם (a)-eles H0853 | לַעֲשֹׂתְכֶם para-fazerdes

Tambem o Senhor me ordenou ao mesmo tempo que vos ensinasse estatutos e juizos, para que os fizesseis na terra a qual passaes a possuir.

15 וְנִשְׁמַרְתֶּם | לְנַפְשֹׁתֵיכֶם | כִּי | לֹא | רְאִיתֶם | כָּל־ | תְּמוּנָה | בְּיוֹם
¶ E-guardai-vos | por-vossas-almas | pois | não | vistes | nenhuma- | forma | no-dia
H8104 | H5315 | H3808 | H7200 | H3605 | H8544 | H3117

דִּבֶּר | יְהוָה | אֲלֵיכֶם | בְּחֹרֵב | מִתּוֹךְ | הָאֵשׁ׃
falou | Yahweh | a-vós | em-Horebe | do-meio-de | o-fogo
H1696 | H3068 | H0413 | H2722 | H8432 | H0784

Guardae pois com diligencia as vossas almas, pois similhança nenhuma vistes no dia em que o Senhor vosso Deus em Horeb fallou comvosco do meio do fogo;

16 פֶּן־ | תַּשְׁחִתוּן | וַעֲשִׂיתֶם | לָכֶם | פֶּסֶל | תְּמוּנַת | כָּל־ | סָמֶל
¶ Para-que-não- | vos-corrompais | e-façais | para-vós | imagem | forma-de | qualquer- | figura
H6435 | H7843 | | | H6459 | H8544 | H3605 | H5566

נְקֵבָה׃ | אוֹ | זָכָר | תַּבְנִית
fêmea | ou | macho | semelhança-de
H5347 | | H2145 | H8403

Para que não vos corrompaes, e vos façaes alguma esculptura, similhança de imagem, figura de macho ou de femea;

17 תַּבְנִית | כָּל־ | בְּהֵמָה | אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ | תַּבְנִית | כָּל־ | צִפּוֹר
¶ Semelhança-de | qualquer- | animal | que | na-terra | semelhança-de | qualquer- | pássaro
H8403 | H3605 | H0929 | | H0776 | H8403 | H3605 | H6833

כָּנָף | אֲשֶׁר | תָּעוּף | בַּשָּׁמָיִם׃
alado | que | voa | nos-céus
H3671 | | | H8064

Figura d'algum animal que haja na terra; figura d'alguma ave aligera que vôa pelos céus;

18 תַּבְנִית | כָּל־ | רֹמֶשׂ | בָּאֲדָמָה | תַּבְנִית | כָּל־ | דָּגָה | אֲשֶׁר־
¶ Semelhança-de | qualquer- | rastejante | na-terra | semelhança-de | qualquer- | peixe | que-
H8403 | H3605 | H7430 | H0127 | H8403 | H3605 | H1710 |

לָאָרֶץ׃ | מִתָּחַת | בַּמָּיִם
a-terra | debaixo-de | nas-águas
H0776 | H8478 | H4325

Figura d'algum animal que anda de rastos sobre a terra; figura d'algum peixe que esteja nas aguas debaixo da terra;

19 וּפֶן־ | תִּשָּׂא | עֵינֶיךָ | הַשָּׁמַיְמָה | וְרָאִיתָ | אֶת־ | הַשֶּׁמֶשׁ | וְאֶת־ | הַיָּרֵחַ
¶ E-para-que-não- | levantes | teus-olhos | aos-céus | e-vejas | (a)- | o-sol | e-(a)- | a-lua
H6435 | H5375 | | H8064 | H7200 | H0853 | H8121 | H0853 | H3394

וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ | וְנִדַּחְתָּ | הַשָּׁמַיִם | צְבָא | כָּל | הַכּוֹכָבִים | וְאֶת־
e-prostres-te | e-sejas-impelido | os-céus | exército-de | todo | as-estrelas | e-(a)-
H7812 | H5080 | H8064 | | H3605 | H3556 | H0853

כָּל־ | תַּחַת | הָעַמִּים | לְכֹל | אֹתָם | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | חָלַק | אֲשֶׁר | וַעֲבַדְתָּם
todos- | debaixo-de | os-povos | a-todos | (a)-eles | teu-Deus | Yahweh | repartiu | que | e-os-sirvas
H3605 | H8478 | | H3605 | H0853 | H0430 | H3068 | | | H5647

הַשָּׁמָיִם׃
os-céus
H8064

Que não levantes os teus olhos aos céus e vejas o sol, e a lua, e as estrellas, todo o exercito dos céus; e sejas impellido a que te inclines perante elles, e sirvas áquelles que o Senhor teu Deus repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

									20
לִהְיוֹת	מִמִּצְרָיִם	הַבַּרְזֶל	מִכּוּר	אֶתְכֶם	וַיּוֹצֵא	יְהוָה	לָקַח	וְאֶתְכֶם	
para-ser	do-Egito	o-ferro	de-cadinho-de	(a)-vós	e-tirou	Yahweh	tomou	¶ E-(a)-vós	
H1961	H4714	H1270	H3564	H0853	H3318	H3068	H3947	H0853	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	נַחֲלָה	לְעַם	לוֹ
este	como-o-dia	herança	povo-	para-ele
H2088	H3117	H5159		

Mas o Senhor vos tomou, e vos tirou do forno de ferro do Egypto, para que lhe sejaes por povo hereditario, como n'este dia se vê.

									21
עָבְרִי	לְבִלְתָּי	וַיִּשָּׁבַע	דִּבְרֵיכֶם	עַל־	בִּי	הִתְאַנַּף־	וַיהוָה		
meu-passar	para-não	e-jurou	vossas-palavras	por-	contra-mim	irou-se-	¶ E-Yahweh		
	H1115	H7650	H1697			H0599	H3068		

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֶל־	בֹּא	וּלְבִלְתִּי־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־
dá	teu-Deus	Yahweh	que	a-boa	a-terra	a-	entrar	e-para-não-	o-Jordão	(a)-
H5414	H0430	H3068			H0776	H0413	H0935	H1115	H3383	H0853

נַחֲלָה׃	לְךָ
herança	a-ti
H5159	

Tambem o Senhor se indignou contra mim por causa das vossas palavras, e jurou que eu não passaria o Jordão, e que não entraria na boa terra que o Senhor teu Deus te dará por herança.

									22
וְאַתֶּם	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבֵר	אֵינֶנִּי	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	מֵת	אָנֹכִי	כִּי	
e-vós	o-Jordão	(a)-	passando	não-estou	esta	na-terra	morrendo	eu	¶ Pois	
	H3383	H0853		H0369	H2063	H0776	H4191	H0595		

הַזֹּאת׃	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וִירִשְׁתֶּם	עֹבְרִים	
esta	a-boa	a-terra	(a)-	e-herdareis	passando	
H2063		H0776	H0853	H3423		

Porque eu n'esta terra morrerei, não passarei o Jordão: porém vós o passareis, e possuireis aquella boa terra.

									23
אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּרִית	אֶת־	תִּשְׁכְּחוּ	פֶּן־	לָכֶם	הִשָּׁמְרוּ		
vosso-Deus	Yahweh	aliança-de	(a)-	esqueçais	para-que-não-	para-vós	¶ Guardai-vos		
H0430	H3068	H1285	H0853	H7911	H6435		H8104		

אֲשֶׁר	כֹּל	תְּמוּנַת	פֶּסֶל	לָכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	עִמָּכֶם	כָּרַת	אֲשֶׁר
que	qualquer-coisa	forma-de	imagem	para-vós	e-façais	convosco	cortou	que
	H3605	H8544	H6459				H3772	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	צִוְּךָ
teu-Deus	Yahweh	ordenou-te
H0430	H3068	H6680

Guardae-vos de que vos esqueçaes do concerto do Senhor vosso Deus, que tem feito comvosco, e vos façaes esculptura alguma, imagem d'alguma coisa que o Senhor vosso Deus vos prohibiu.

									24
פ	קַנָּא׃	אֵל	הוּא	אֹכְלָה	אֵשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	
¶	zeloso	Deus	ele	consumidor	fogo	teu-Deus	Yahweh	¶ Pois	
	H7067	H0410	H1931	H0398	H0784	H0430	H3068		

Porque o Senhor teu Deus é um fogo que consome, um Deus zeloso.

25 כִּי־ ¶ Quando-
תּוֹלִיד gerardes H3205
בָּנִים filhos
וּבְנֵי e-filhos-de
בָנִים filhos
וְנוֹשַׁנְתֶּם e-envelhecerdes H3462
בָּאָרֶץ na-terra H0776

וְהִשְׁחַתֶּם e-vos-corromperdes H7843
וַעֲשִׂיתֶם e-fizerdes
פֶּסֶל imagem H6459
תְּמוּנַת forma-de H8544
כֹּל qualquer-coisa H3605
וַעֲשִׂיתֶם e-fizerdes
הָרַע o-mal

בְּעֵינֵי aos-olhos-de
יְהוָה־ Yahweh- H3068
אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430
לְהַכְעִיסוֹ׃ para-provocá-lo H3707

Quando pois gerardes filhos, e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma esculptura, similhança d'alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do Senhor, para o provocar á ira:

26 הַעִידֹתִי ¶ Tomo-como-testemunha
בָכֶם contra-vós
הַיּוֹם hoje H3117
אֶת־ (a)- H0853
הַשָּׁמַיִם os-céus H8064
וְאֶת־ e-(a)- H0853
הָאָרֶץ a-terra H0776
כִּי־ que-
אָבֹד perecer H0006

תֹּאבְדוּן perecereis H0006
מְהֵרָה rapidamente
מֵעַל de-sobre
הָאָרֶץ a-terra H0776
אֲשֶׁר que
אַתֶּם vós
עֹבְרִים passando
אֶת־ (a)- H0853
הַיַּרְדֵּן o-Jordão H3383
שָׁמָּה lá H8033

תַּאֲרִיכֻן prolongareis H0748
יָמִים dias H3117
עָלֶיהָ sobre-ela
כִּי pois
הִשָּׁמֵד destruir H8045
תִּשָּׁמְדוּן׃ sereis-destruídos H8045

לֹא־ não- H3808
לְרִשְׁתָּהּ para-possuí-la H3423

Hoje tomo por testemunhas contra vós o céu e a terra, que certamente perecereis depressa da terra, a qual passaes o Jordão a possuir: não prolongareis os vossos dias n'ella, antes sereis de todo destruidos.

27 וְהֵפִיץ ¶ E-espalhará
יְהוָה (a)-vós H0853
אֶתְכֶם entre-os-povos
בָעַמִּים e-restareis H7604
וְנִשְׁאַרְתֶּם poucos-de H4962
מְתֵי número H4557
מִסְפָּר

שָׁמָּה׃ lá H8033
אֶתְכֶם (a)-vós H0853
יְהוָה Yahweh H3068
יְנַהֵג conduzirá
אֲשֶׁר que
בַּגּוֹיִם entre-as-nações

E o Senhor vos espalhará entre os povos, e ficareis poucos em numero entre as gentes ás quaes o Senhor vos conduzirá.

28 וַעֲבַדְתֶּם־ ¶ E-servireis-
שָׁם lá H8033
אֱלֹהִים deuses H0430
מַעֲשֵׂה obra-de H4639
יְדֵי mãos-de H3027
אָדָם homem H0120
עֵץ madeira H6086
וְאֶבֶן e-pedra H0068
אֲשֶׁר que
לֹא־ não- H3808

יִרְאוּן veem H7200
וְלֹא e-não H3808
יִשְׁמְעוּן ouvem H8085
וְלֹא e-não H3808
יֹאכְלוּן comem H0398
וְלֹא e-não H3808
יְרִיחֻן׃ cheiram H7306

E ali servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não vêem nem ouvem, nem comem nem cheiram.

29 וּבִקַּשְׁתֶּם ¶ E-buscareis
מִשָּׁם de-lá H8033
אֶת־ (a)- H0853
יְהוָה Yahweh H3068
אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430
וּמָצָאתָ e-encontrarás H4672
כִּי quando
תִּדְרְשֶׁנּוּ buscá-lo H1875
בְּכָל־ com-todo- H3605

נַפְשֶׁךָ׃ tua-alma H5315
וּבְכָל־ e-com-toda- H3605
לְבָבְךָ teu-coração H3824

Então d'ali buscarás ao Senhor teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma

30

הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כֹּל	וּמְצָאוּךָ	לְךָ	בַּצַּר	
os–dias	no–fim-de	estas	as–palavras	todas	e–encontrar-te-ão	para–ti	¶ Na–angústia	
H3117	H0319	H0428	H1697	H3605	H4672			

בְּקֹלוֹ׃	וְשָׁמַעְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עַד־	וְשַׁבְתָּ	
sua–voz	e–ouvirás	teu–Deus	Yahweh	até–	e–voltarás	
	H8085	H0430	H3068	H5704	H7725	

Quando estiveres em angustia, e todas estas coisas te alcançarem, então no fim de dias te virarás ao Senhor teu Deus, e ouvirás a sua voz

31

יַשְׁחִיתֶךָ	וְלֹא	יִרְפְּךָ	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	רַחוּם	אֵל	כִּי
destruir–te-á	e–não	abandonar–te-á	não	teu–Deus	Yahweh	misericordioso	Deus	¶ Pois
H7843	H3808	H7503	H3808	H0430	H3068	H7349	H0410	

לָהֶם׃	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	אֲבֹתֶיךָ	בְּרִית	אֶת־	יִשְׁכַּח	וְלֹא
a–eles	jurou	que	teus–pais	aliança-de	(a)–	esquecerá	e–não
	H7650		H0001	H1285	H0853	H7911	H3808

Porquanto o Senhor teu Deus é Deus misericordioso; e não te desamparará, nem te destruirá, nem se esquecerá do concerto que jurou a teus paes

32

הַיּוֹם	לְמִן־	לְפָנֶיךָ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	רִאשֹׁנִים	לְיָמִים	נָא	שְׁאַל־	כִּי
o–dia	desde–	antes-de–ti	foram	que–	primeiros	aos–dias	por-favor	pergunta–	¶ Pois
H3117		H6440	H1961		H7223	H3117	H4994	H7592	

וְעַד־	הַשָּׁמַיִם	וְלִמְקְצֵה	הָאָרֶץ	עַל־	אָדָם	וֵאלֹהִים	בָּרָא	אֲשֶׁר
e–até–	os–céus	e–desde–extremo-de	a–terra	sobre–	homem	Deus	criou	que
H5704	H8064		H0776		H0120	H0430		

כָּמֹהוּ׃	הֲנִשְׁמַע	אוֹ	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה	כַּדָּבָר	הֲנִהְיָתָה	הַשָּׁמַיִם	קְצֵה
como–ela	foi-ouvido	ou	esta	a–grande	como–a–palavra	aconteceu	os–céus	extremo-de
H3644	H8085		H2088		H1697	H1961	H8064	

Porque, pergunta agora aos tempos passados, que te precederam desde o dia em que Deus creou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até á outra, se succedeu jámais coisa tão grande como esta, ou se se ouviu coisa como esta

33

אַתָּה	שָׁמַעְתָּ	כַּאֲשֶׁר־	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ־	מְדַבֵּר	אֱלֹהִים	קוֹל	עָם	הַשָּׁמַע
tu	ouviste	como–	o–fogo	do–meio-de–	falando	Deus	voz-de	povo	¶ Ouviu
	H8085		H0784	H8432	H1696	H0430			H8085

וַיָּחִי׃
e–viveu
H2421

Ou se algum povo ouviu a voz de Deus fallando do meio do fogo, como tu a ouviste, e ficou vivo?

בְּמַסֹּת׀	גּוֹי	מִקֶּרֶב	גּוֹי	לוֹ	לָקַחַת	לָבוֹא	אֱלֹהִים	הֲנִסָּה	וְאוֹ	34
com-provas	nação	do-meio-de	nação	para-ele	tomar	vir	Deus	tentou	¶ Ou	
		H7130			H3947	H0935	H0430	H5254		

נְטוּיָה	וּבִזְרוֹעַ	חֲזָקָה	וּבְיָד	וּבְמִלְחָמָה	וּבְמוֹפְתִים	בְּאֹתֹת
estendido	e-com-braço	forte	e-com-mão	e-com-guerra	e-com-maravilhas	com-sinais
H5186	H2220	H2389	H3027	H4421	H4159	H0226

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לָכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	גְּדֹלִים	וּבְמוֹרָאִים
vosso-Deus	Yahweh	para-vós	fez	que-	conforme-tudo	grandes	e-com-terrores
H0430	H3068				H3605		

לְעֵינֶיךָ׃	בְּמִצְרַיִם
aos-teus-olhos	no-Egito
	H4714

Ou se um Deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo com provas, com signaes, e com milagres, e com peleja, e com mão forte, e com braço estendido, e com grandes espantos, conforme a tudo quanto o Senhor vosso Deus vos fez no Egypto aos vossos olhos?

מִלְבַדּוֹ׃	עוֹד	אֵין	הָאֱלֹהִים	הוּא	יְהוָה	כִּי	לָדַעַת	הָרְאֵתָ	אַתָּה	35
além-dele	outro	não-há	o-Deus	ele	Yahweh	que	para-saber	foste-mostrado	¶ Tu	
H0905	H5750	H0369	H0430	H1931	H3068		H3045	H7200		

A ti te foi mostrado para que soubesses que o Senhor é Deus: nenhum outro ha senão elle.

הֶרְאֲךָ	הָאָרֶץ	וְעַל־	לְיַסְּרֶךָּ	קֹלוֹ	אֶת־	הִשְׁמִיעֲךָ	הַשָּׁמַיִם	מִן־		36
mostrou-te	a-terra	e-sobre-	para-disciplinar-te	sua-voz	(a)-	fez-te-ouvir	os-céus	¶ De-		
H7200	H0776		H3256		H0853	H8085	H8064			

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ	שָׁמַעְתָּ	וּדְבָרָיו	הַגְּדוֹלָה	אִשּׁוֹ	אֶת־
o-fogo	do-meio-de	ouviste	e-suas-palavras	o-grande	seu-fogo	(a)-
H0784	H8432	H8085	H1697		H0784	H0853

Desde os céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e ouviste as suas palavras do meio do fogo.

אַחֲרָיו	בְּזַרְעוֹ	וַיִּבְחַר	אֲבֹתֶיךָ	אֶת־	אָהַב	כִּי	וְתַחַת		37
depois-dele	sua-descendência	e-escolheu	teus-pais	(a)-	amou	—	¶ E-porque		
	H2233	H0977	H0001	H0853	H0157		H8478		

מִמִּצְרָיִם׃	הַגָּדֹל	בְּכֹחוֹ	בְּפָנָיו	וַיּוֹצִאֲךָ	
do-Egito	o-grande	em-seu-poder	em-sua-presença	e-tirou-te	
H4714			H6440	H3318	

E, porquanto amava teus paes, e escolhera a sua semente depois d'elles, te tirou do Egypto diante de si, com a sua grande força:

לַהֲבִיאֲךָ	מִפָּנֶיךָ	מִמְּךָ	וַעֲצֻמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם	לְהוֹרִישׁ		38
para-trazer-te	de-diante-de-ti	mais-que-tu	e-poderosas	grandes	nações	¶ Para-despossuir		
H0935	H6440		H6099			H3423		

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	נַחֲלָה	אַרְצָם	אֶת־	לְךָ	לָתֶת־	
este	como-o-dia	herança	sua-terra	(a)-	a-ti	para-dar-	
H2088	H3117	H5159	H0776	H0853		H5414	

Para lançar fóra de diante de ti gentes maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir n'ella, e te dar a sua terra por herança, como n'este dia se vê

39 וְיָדַעְתָּ֣ הַיּ֗וֹם וַהֲשֵׁבֹתָ֙ אֶל־לְבָבֶ֔ךָ כִּ֣י יְהוָ֔ה הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים
¶ E-saberás hoje e-farás-voltar a-teu-coração que Yahweh ele o-Deus
H3045 H3117 H7725 H0413 H3824 H3068 H1931 H0430

בַּשָּׁמַ֖יִם מִמַּ֣עַל וְעַל־הָאָ֑רֶץ מִתָּ֣חַת אֵ֔ין עֽוֹד׃
nos-céus em-cima e-sobre-a-terra embaixo não-há outro
H8064 H4605 H0776 H8478 H0369 H5750

Pelo que hoje saberás, e reflectirás no teu coração, que só o Senhor é Deus em cima no céu, e em baixo na terra; nenhum outro ha.

40 וְשָׁמַרְתָּ֞ אֶת־חֻקָּ֣יו וְאֶת־מִצְוֹתָ֗יו אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙
¶ E-guardarás (a)-seus-estatutos e-(a)-seus-mandamentos que eu ordeno-te
H8104 H0853 H2706 H0853 H4687 H0595 H6680

הַיּ֔וֹם אֲשֶׁ֣ר וְיִיטַ֣ב לְךָ֔ וּלְבָנֶ֖יךָ אַחֲרֶ֑יךָ וּלְמַ֤עַן תַּאֲרִיךְ֙ יָמִ֔ים
hoje para-que vá-bem para-ti para-teus-filhos depois-de-ti e-para-que prolongues dias
H3117 H3190 H0834 H3117 H0413 H0853 H4616 H0748 H3117

פ הַנָּתֵ֥ן לָ֖ךְ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ כָּל־הַיָּמִֽים׃
¶ a-ti dá teu-Deus Yahweh que a-terra sobre- os-dias todos-
H5414 H0430 H3068 H0834 H0776 H3605 H3117

E guardarás os teus estatutos e os seus mandamentos, que te ordeno hoje, para que bem te vá a ti, e a teus filhos depois de ti, e para que prolongues os dias na terra que o Senhor teu Deus te dá para todo o sempre.

41 אָ֚ז יַבְדִּ֣יל מֹשֶׁ֔ה שְׁלֹ֥שׁ עָרִ֖ים בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן מִזְרְחָ֖ה שָֽׁמֶשׁ׃
§ Então separou Moisés três cidades no-outro-lado-de o-Jordão ao-nascer-de sol
H0914 H4872 H7969 H5676 H3383 H4217 H8121

Então Moysés separou tres cidades d'áquem do Jordão, da banda do nascimento do sol

42 וְזֶה֙ דְּבַר־ רֶ֣צַח אֲשֶׁ֣ר יָנ֔וּס שָׁ֖מָּה וְחָיָ֑ה רֹצֵ֤חַ אֶת־רֵעֵ֙הוּ֙ בִּבְלִי־ דַ֔עַת וְה֣וּא לֹא־ שֹׂנֵ֥א לוֹ֙ מִתְּמ֣וֹל שִׁלְשׁ֔וֹם וְנָ֖ס אֶל־אַחַ֣ת מִן־ הֶֽעָרִ֣ים הָאֵ֑ל
¶ Para-fugir lá homicida que matasse (a)-seu-próximo sem- saber e-ele
H5127 H8033 H7523 H0834 H7523 H7453 H1097 H1847 H1931

odiando a-ele de-ontem anteontem e-fugisse a- uma de- as-cidades estas
H8130 H0413 H8543 H8032 H5127 H0413 H0259 H0853 H5892 H0411

וָחָֽי׃
e-vivesse
H2425

Para que ali se acolhesse o homicida que de improviso matasse o seu proximo a quem d'antes não tivesse odio algum: e se acolhesse a uma d'estas cidades, e vivesse;

43 אֶת־ בֶּ֣צֶר בַּמִּדְבָּ֗ר בְּאֶ֙רֶץ֙ הַמִּישֹׁ֔ר לָֽרְאוּבֵנִ֖י וְאֶת־ רָאמֹ֣ת
¶ (A)- Bezer no-deserto na-terra-de o-planalto para-o-rubenita e-(a)- Ramote
H0853 H1221 H4057 H0776 H4334 H7206 H0853 H7216

בַּבָּשָׁן֙ בַּגִּלְעָ֔ד לַגָּדִ֖י וְאֶת־ גּוֹלָ֑ן לַמְנַשִּׁ֖י׃
em-Basã em-Gileade para-o-gadita e-(a)- Golã para-o-manassita
H1316 H1568 H1425 H0853 H1474 H4520

A Bezer, no deserto, na terra plana, para os rubenitas; e a Ramoth, em Gilead, para os gaditas; e a Golan, em Basan, para os manassitas.

44 וְזֹ֣את הַתּוֹרָ֔ה אֲשֶׁ֥ר שָׂ֖ם מֹשֶׁ֑ה לִפְנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
§ E-esta a-Lei que- pôs Moisés diante-de filhos-de Israel
H2063 H8451 H0834 H7760 H4872 H6440 H1121 H3478

Esta é pois a lei que Moysés propoz aos filhos de Israel.

45 אֵלֶּה ¶ Estes H0428 הָעֵדֹת os-testemunhos H4941 וְהַמִּשְׁפָּטִים e-os-juízos H2706 וְהַחֻקִּים e-os-estatutos H1696 דִּבֶּר falou H4872 מֹשֶׁה Moisés H0413 אֶל- a- H0413 בְּנֵי filhos-de
יִשְׂרָאֵל Israel H3478 בְּצֵאתָם em-sua-saída H3318 מִמִּצְרָיִם׃ do-Egito H4714

Estes são os testemunhos, e os estatutos, e os juizos, que Moysés fallou aos filhos de Israel, havendo saido do Egypto;

46 בְּעֵבֶר ¶ No-outro-lado-de H5676 הַיַּרְדֵּן o-Jordão H3383 בַּגַּיְא no-vale H1516 מוּל em-frente-de H4136 בֵּית פְּעוֹר Bete-Peor H1047 בְּאֶרֶץ na-terra-de H0776 סִיחֹן Siom H5511 מֶלֶךְ rei-de H4428
הָאֱמֹרִי o-amorreu H0567 אֲשֶׁר que H3427 יוֹשֵׁב habitava H2809 בְּחֶשְׁבּוֹן em-Hesbom H4872 הִכָּה feriu H5221 מֹשֶׁה Moisés H3478 וּבְנֵי e-os-filhos-de H3478 יִשְׂרָאֵל Israel H3478
בְּצֵאתָם em-sua-saída H3318 מִמִּצְרָיִם׃ do-Egito H4714

D'aquem do Jordão, no valle defronte de Beth-peor, na terra de Sehon, rei dos amorrheos, que habitava em Hesbon: a quem feriu Moysés e os filhos de Israel, havendo elles saido do Egypto.

47 וַיִּירְשׁוּ ¶ E-possuíram H3423 אֶת- (a)- H0853 אַרְצוֹ sua-terra H0776 וְאֶת- e-(a)- H0853 אֶרֶץ terra-de H0776 עוֹג Ogue H5747 מֶלֶךְ- rei-de- H4428 הַבָּשָׁן o-Basã H1316 שְׁנֵי dois H8147 מַלְכֵי reis-de H4428
הָאֱמֹרִי o-amorreu H0567 אֲשֶׁר que H5676 בְּעֵבֶר no-outro-lado-de H3383 הַיַּרְדֵּן o-Jordão H4217 מִזְרַח nascer-de H8121 שָׁמֶשׁ׃ sol H8121

E tomaram a sua terra em possessão, como tambem a terra de Og, rei de Basan, dois reis dos amorrheos, que estavam d'áquem do Jordão, da banda do nascimento do sol.

48 מֵעֲרֹעֵר ¶ De-Aroer H6177 אֲשֶׁר que H5704 עַל- sobre- H8193 שְׂפַת- margem-de- H0769 נַחַל ribeiro-de H5704 וְעַד- e-até- H2022 הַר o-monte H7865 שִׂיאֹן Siom H1931 הִוא ele
חֶרְמוֹן׃ Hermom H2768

Desde Aroer, que está á borda do ribeiro de Arnon, até ao monte de Sion. que é Hermon,

49 וְכָל- ¶ E-toda- H3605 הָעֲרָבָה a-Arabá H6160 הַיַּרְדֵּן o-Jordão H6160 עֵבֶר outro-lado-de H5676 מִזְרָחָה ao-oriente H4217 וְעַד e-até H5704 יָם mar-de H3220 הָעֲרָבָה a-Arabá H3220 תַּחַת debaixo-de H8478
אַשְׁדֹּת encostas-de H0794 הַפִּסְגָּה׃ o-Pisga H6449 ¶ פ

E toda a campina d'áquem do Jordão, da banda do oriente, até ao mar da campina, abaixo de Asdoth-pisga.

Chapter 5

1

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה׀	וַיִּקְרָא
(a)–	Israel	Ouve	a–eles	e–disse	Israel	todo–	a–	Moisés	§ E–chamou
H0853	H3478	H8085	H0413	H0559	H3478	H3605	H0413	H4872	H7121

וּלְמַדְתֶּם	הַיּוֹם	בְּאָזְנֵיכֶם	דֹּבֵר	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת־	הַחֻקִּים
e–aprendereis	hoje	aos–vossos–ouvidos	falando	eu	que	os–juízos	e–(a)–	os–estatutos
H3925	H3117	H0241	H1696	H0595		H4941	H0853	H2706

לַעֲשֹׂתָם׃	וּשְׁמַרְתֶּם	אֹתָם
para–fazê–los	e–guardareis	(a)–eles
	H8104	H0853

E chamou Moysés a todo o Israel, e disse-lhes: Ouve, ó Israel, os estatutos e juizos que hoje vos fallo aos ouvidos: e aprendel-os-heis, e guardal-os-heis, para os fazer.

2

בְּחֹרֵב׃	בְּרִית	עִמָּנוּ	כָּרַת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
em–Horebe	aliança	conosco	cortou	nosso–Deus	¶ Yahweh
H2722	H1285		H3772	H0430	H3068

O Senhor nosso Deus fez comnosco concerto em Horeb.

3

אֲנַחְנוּ	אִתָּנוּ	כִּי	הַזֹּאת	הַבְּרִית	אֶת־	יְהוָה	כָּרַת	אֲבֹתֵינוּ	אֶת־	לֹא
nós	conosco	mas	esta	a–aliança	(a)–	Yahweh	cortou	nossos–pais	com–	¶ Não
H0587	H0854		H2063	H1285	H0853	H3068	H3772	H0001	H0854	H3808

חַיִּים׃	כֻּלָּנוּ	הַיּוֹם	פֹּה	אֵלֶּה
vivos	todos-nós	hoje	aqui	estes
	H3605	H3117	H6311	H0428

Não com nossos paes fez o Senhor este concerto, senão comnosco, todos os que hoje aqui estamos vivos.

4

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ	בָּהָר	עִמָּכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּפָנִים	וּפָנִים
o–fogo	do–meio–de	no–monte	convosco	Yahweh	falou	em–face	¶ Face
H0784	H8432	H2022		H3068	H1696	H6440	H6440

Cara a cara o Senhor fallou comnosco no monte, do meio do fogo

5

לָכֶם	לְהַגִּיד	הַהוּא	בָּעֵת	וּבֵינֵיכֶם׀	יְהוָה	בֵּין־	עֹמֵד	אָנֹכִי
a–vós	para–declarar	aquele	no–tempo	e–entre–vós	Yahweh	entre–	estava-de-pé	¶ Eu
	H5046	H1931	H6256	H0996	H3068	H0996	H5975	H0595

בָּהָר	עֲלִיתֶם	וְלֹא־	הָאֵשׁ	מִפְּנֵי	יְרֵאתֶם׀	כִּי	יְהוָה	דִּבַּר	אֶת־
ao–monte	subistes	e–não–	o–fogo	de–face–de	temestes	pois	Yahweh	palavra-de	(a)–
H2022	H5927	H3808	H0784	H6440	H3372		H3068	H1697	H0853

	ס	לֵאמֹר׃
	¶	dizendo
		H0559

(N'aquelle tempo eu estava em pé entre o Senhor e vós, para vos notificar a palavra do Senhor: porque temestes o fogo, e não subistes ao monte), dizendo:

6

עֲבָדִים׃	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הוֹצֵאתִיךָ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנֹכִי
servos	de–casa–de	Egito	de–terra–de	tirei–te	que	teu–Deus	Yahweh	§ Eu
H5650		H4714	H0776	H3318		H0430	H3068	H0595

Eu sou o Senhor teu Deus, que te tirei da terra do Egypto, da casa da servidão:

7

פָּנָי׃	עַל־	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	לְךָ	יִהְיֶה־	לֹא
minha–face	sobre–	outros	deuses	para–ti	será–	¶ Não
H6440		H0312	H0430		H1961	H3808

Não terás outros deuses diante de mim;

וַאֲשֶׁר	מִמַּעַל	וּבַשָּׁמַיִם	אֲשֶׁר	תְּמוּנָה	כָּל־	וּפֶסֶל	לְךָ	תַּעֲשֶׂה־	לֹא־	8
e–que	em-cima	nos–céus	que	forma	qualquer–	imagem	para–ti	farás–	¶ Não–	
	H4605	H8064		H8544	H3605	H6459			H3808	

לָאָרֶץ׃	מִתָּחַת	וּבַמַּיִם	וַאֲשֶׁר	מִתָּחַת	בָּאָרֶץ
a–terra	debaixo-de	nas–águas	e–que	embaixo	na–terra
H0776	H8478	H4325		H8478	H0776

Não farás para ti imagem de esculptura, nem similhança alguma do que ha em cima no céu, nem em baixo na terra, nem nas aguas debaixo da terra:

אֵל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנֹכִי	כִּי	תָּעָבְדֵם	וְלֹא	לָהֶם	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֹא־	9
Deus	teu–Deus	Yahweh	eu	pois	os-servirás	e–não	a–eles	prostrar-te-ás	¶ Não–	
H0410	H0430	H3068	H0595		H5647	H3808		H7812	H3808	

וְעַל־	שִׁלֵּשִׁים	וְעַל־	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	עֲוֹן	פֹּקֵד	קַנָּא
e–sobre–	terceiras-gerações	e–sobre–	filhos	sobre–	pais	iniquidade-de	visitando	zeloso
	H8029				H0001	H5771		H7067

לְשֹׂנְאָי׃	רִבֵּעִים	
dos–que-me-odeiam	quartas-gerações	
H8130	H7256	

Não te encurvarás a ellas, nem as servirás: porque Eu, o Senhor teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a maldade dos paes sobre os filhos, até á terceira e quarta geração d'aquelles que me aborrecem,

וּלְשֹׁמְרֵי	לְאֹהֲבָי	לַאֲלָפִים	חֶסֶד	וְעֹשֶׂה	10
e–dos–que-guardam	dos–que-me-amam	a–milhares	misericórdia	¶ E–fazendo	
H8104	H0157	H0505			

ס	מִצְוֹתָי׃)	(מצותו	
¶	(meus–mandamentos)	{seus–mandamentos}	
	H4687	H4687	

E faço misericordia em milhares aos que me amam, e guardam os meus mandamentos.

יְנַקֶּה	לֹא	כִּי	לַשָּׁוְא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שֵׁם־	אֶת־	תִּשָּׂא	לֹא	11
inocentará	não	pois	em–vão	teu–Deus	Yahweh	nome-de–	(a)–	levantarás	¶ Não	
H5352	H3808		H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808	

ס	לַשָּׁוְא׃	שְׁמוֹ	אֶת־	יִשָּׂא	אֲשֶׁר־	אֶת	יְהוָה
¶	em–vão	seu–nome	(a)–	levantar	que–	(a)	Yahweh
	H7723	H8034	H0853	H5375		H0853	H3068

Não tomarás o nome do Senhor teu Deus em vão: porque o Senhor não terá por innocente ao que tomar o seu nome em vão;

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	צִוְּךָ	כַּאֲשֶׁר	לְקַדְּשׁוֹ	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	שָׁמוֹר	12
teu–Deus	Yahweh	ordenou–te	como	para–santificá-lo	o–sábado	dia-de	(a)–	¶ Guarda	
H0430	H3068	H6680		H6942	H7676	H3117	H0853	H8104	

Guarda o dia de sabbado, para o sanctificar, como te ordenou o Senhor teu Deus.

מְלַאכְתֶּךָ׃	כָּל־	וְעָשִׂיתָ	תַּעֲבֹד	יָמִים	שֵׁשֶׁת	13
tua–obra	toda–	e–farás	trabalharás	dias	¶ Seis	
H4399	H3605		H5647	H3117	H8337	

Seis dias trabalharás, e farás toda a tua obra,

14

אַתָּה	מְלַאכְתֶּךָ	כָּל־	תַּעֲשֶׂה	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וְיוֹם
tu	obra	nenhuma–	farás	não	teu–Deus	para–Yahweh	sábado	o–sétimo	¶ E–dia
H4399		H3605		H3808	H0430	H3068	H7676	H7637	H3117

וְכָל־	וַחֲמֹרְךָ	וְשׁוֹרְךָ	וַאֲמָתֶךָ	וְעַבְדְּךָ־	וּבִתֶּךָ	וּבִנְךָ־	
e–todo–	e–teu–jumento	e–teu–boi	e–tua–serva	e–teu–servo–	e–tua–filha	e–teu–filho–	
H3605	H2543	H7794	H0519	H5650	H1323		

עַבְדְּךָ	נָיוּחַ	לְמַעַן	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ	בְּהֶמְתֶּךָ
teu–servo	descanse	para–que	em–teus–portões	que	e–teu–estrangeiro	teu–animal
H5650	H5117	H4616	H8179		H1616	H0929

כָּמוֹךָ׃	וַאֲמָתֶךָ
como–tu	e–tua–serva
H3644	H0519

Mas o setimo dia é o sabbado do Senhor teu Deus: não farás nenhuma obra n'elle, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro que está dentro de tuas portas: para que o teu servo e a tua serva descancem como tu:

15

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיֹּצִאֲךָ֨	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	וְהָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי־	וְזָכַרְתָּ֣
teu–Deus	Yahweh	e–tirou–te	Egito	na–terra–de	foste	servo	que–	¶ E–lembrarás
H0430	H3068	H3318	H4714	H0776	H1961	H5650		H2142

יְהוָה	צִוְּךָ	כֵּן	עַל־	נְטוּיָה	וּבִזְרֹעַ	חֲזָקָה	בְּיָד	מִשָּׁם
Yahweh	ordenou–te	isto	sobre–	estendido	e–com–braço	forte	com–mão	de–lá
H3068	H6680			H5186	H2220	H2389	H3027	H8033

ס	הַשַּׁבָּת׃	יוֹם	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	אֱלֹהֶיךָ
¶	o–sábado	dia–de	(a)–	fazer	teu–Deus
	H7676	H3117	H0853		H0430

Porque te lembrarás que foste servo na terra do Egypto, e que o Senhor teu Deus te tirou d'ali com mão forte e braço estendido: pelo que o Senhor teu Deus te ordenou que guardasses o dia de sabbado.

16

וּלְמַעַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	צִוָּךְ	כַּאֲשֶׁר	אִמֶּךָ	וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	כַּבֵּד
para–que	teu–Deus	Yahweh	ordenou–te	como	tua–mãe	e–(a)–	teu–pai	(a)–	¶ Honra
H4616	H0430	H3068	H6680		H0517	H0853	H0001	H0853	H3513

יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	עַל	לָךְ	יִיטַב	וּלְמַעַן	יָמֶיךָ	יַאֲרִיכֻן
Yahweh	que–	a–terra	sobre	para–ti	vá–bem	e–para–que	teus–dias	prolonguem–se
H3068		H0127			H3190	H4616	H3117	H0748

ס	לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ
¶	a–ti	dá	teu–Deus
		H5414	H0430

Honra a teu pae e a tua mãe, como o Senhor teu Deus te ordenou, para que se prolonguem os teus dias, e para que te vá bem na terra que te dá o Senhor teu Deus.

17

ס	תִּרְצָח׃	לֹא
¶	matarás	¶ Não
	H7523	H3808

Não matarás.

18

ס	תִּנְאָף׃	וְלֹא
¶	adulterarás	¶ E–não
	H5003	H3808

E não adulterarás.

	ס	תִּנְאָֽף׃	וְלֹ֥א	19
	¶	furtarás	¶ E-não	
		H1589	H3808	

E não furtarás.

ס	שָׁוְא׃	עֵד	בְּרֵעֲךָ֖	תַּעֲנֶ֥ה	וְלֹא־	20
¶	falso	testemunho	contra-teu-próximo	responderás	¶ E-não-	
	H7723	H5707	H7453		H3808	

E não dirás falso testemunho contra o teu proximo;

רֵעֶֽךָ׃	בֵּ֥ית	תִּתְאַוֶּ֖ה	וְלֹא	ס	רֵעֶ֑ךָ	אֵ֥שֶׁת	תַּחְמֹ֛ד	וְלֹ֥א	21
teu-próximo	casa-de	desejarás	e-não	¶	teu-próximo	esposa-de	cobiçarás	¶ E-não	
H7453		H0183	H3808		H7453	H0802		H3808	

לְרֵעֶֽךָ׃	אֲשֶׁ֥ר	וְכֹ֖ל	וַחֲמֹרֽוֹ	שׁוֹרֽוֹ	וַאֲמָתֽוֹ	וְעַבְדּ֥וֹ	שָׂדֵ֖הוּ
de-teu-próximo	que	e-tudo	e-seu-jumento	seu-boi	e-sua-serva	e-seu-servo	seu-campo
H7453		H3605	H2543	H7794	H0519	H5650	

ס
¶

E não cobiçarás a mulher do teu proximo: e não desejarás a casa do teu proximo, nem o seu campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu proximo.

בָּהָ֔ר	קְהַלְכֶ֑ם	כָּל־	אֶל־	יְהוָ֣ה	דִּבֶּ֗ר	הָאֵ֛לֶּה	הַדְּבָרִ֖ים	אֶת־	22
no-monte	vossa-assembleia	toda-	a-	Yahweh	falou	estas	as-palavras	§ (A)-	
H2022	H6951	H3605	H0413	H3068	H1696	H0428	H1697	H0853	

וַיִּכְתְּבֵ֔ם	יָסָ֖ף	וְלֹ֣א	גָּד֑וֹל	קוֹל֙	וְהָעֲרָפֶ֔ל	הֶעָנָ֣ן	הָאֵ֔שׁ	מִתּ֖וֹךְ
e-escreveu-as	acrescentou	e-não	grande	voz	e-a-trevas	a-nuvem	o-fogo	do-meio-de
H3789	H3254	H3808			H6205	H6051	H0784	H8432

אֵלָ֑י׃	וַיִּתְּנֵ֖ם	אֲבָנִ֥ים	לֻחֹ֛ת	שְׁנֵ֥י	עַל־
a-mim	e-deu-as	pedras	tábuas-de	duas	sobre-
H0413	H5414	H0068	H3871	H8147	

Estas palavras fallou o Senhor a toda a vossa congregação no monte do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada accrescentou: e as escreveu em duas taboas de pedra, e a mim m'as deu.

וְהָהָר֙	הַחֹ֔שֶׁךְ	מִתּ֖וֹךְ	הַקּ֑וֹל	אֶת־	כִּשְׁמַעֲכֶ֗ם	וַיְהִי֙	23
e-o-monte	a-escuridão	do-meio-de	a-voz	(a)-	quando-ouvirdes	¶ E-aconteceu	
H2022	H2822	H8432		H0853	H8085	H1961	

שִׁבְטֵיכֶ֔ם	רָאשֵׁ֖י	כָּל־	אֵלַ֑י	וַתִּקְרְבֻ֣ון	בָּאֵ֔שׁ	בֹּעֵ֖ר
vossas-tribos	cabeças-de	todas-	a-mim	e-aproximastes-vos	com-fogo	queimando
H7626		H3605	H0413	H7126	H0784	

וְזִקְנֵיכֶֽם׃
e-vossos-anciãos
H2205

E succedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, e vendo o monte ardendo em fogo, vos achegastes a mim, todos os Cabeças das vossas tribus, e vossos anciãos;

וְאֶת־ כְּבֹדוֹ אֶת־ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה הֶרְאָנוּ הֵן וַתֹּאמְרוּ 24
e-(a)- sua-glória (a)- nosso-Deus Yahweh mostrou-nos Eis ¶ E-dissestes
H0853 H3519 H0853 H0430 H3068 H7200 H2005 H0559

כִּי־ רָאִינוּ הַזֶּה הַיּוֹם הָאֵשׁ מִתּוֹךְ שָׁמַעְנוּ קֹלוֹ וְאֶת־ גָּדְלוֹ
que- vimos este o-dia o-fogo do-meio-de ouvimos sua-voz e-(a)- sua-grandeza
H7200 H2088 H3117 H0784 H8432 H8085 H0853 H1433

וָחָי׃ הָאָדָם אֶת־ אֱלֹהִים יְדַבֵּר
e-vive o-homem (a)- Deus fala
H2425 H0120 H0854 H0430 H1696

E dissestes: Eis aqui o Senhor vosso Deus nos fez ver a sua gloria e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo: hoje vimos que Deus falla com o homem, e que o homem fica vivo.

אִם־ הַזֹּאת הַגְּדֹלָה הָאֵשׁ תֹּאכְלֵנוּ כִּי נָמוּת לָמָּה וְעַתָּה 25
se- este o-grande o-fogo consumir-nos-á pois morreremos por-que ¶ E-agora
H2063 H0784 H0398 H4191 H4100 H6258

וָמָתְנוּ׃ עוֹד אֱלֹהֵינוּ יְהוָה קוֹל אֶת־ לִשְׁמֹעַ אֲנַחְנוּ וְיָסָפְנוּ
e-morreremos mais nosso-Deus Yahweh voz-de (a)- ouvir nós continuarmos
H4191 H5750 H0430 H3068 H0853 H8085 H0587 H3254

Agora pois, porque morreriamos? pois este grande fogo nos consumiria: se ainda mais ouvissemos a voz do Senhor nosso Deus, morreriamos.

מִתּוֹךְ־ מְדַבֶּר חַיִּים אֱלֹהִים קוֹל שָׁמַע אֲשֶׁר בָּשָׂר כָּל־ מִי כִּי 26
do-meio-de- falando vivo Deus voz-de ouviu que carne toda- quem ¶ Pois
H8432 H1696 H0430 H8085 H1320 H3605 H4310

וַיָּחִי׃ כָּמֹנוּ הָאֵשׁ
e-viveu como-nós o-fogo
H2421 H3644 H0784

Porque, quem ha de toda a carne, que ouviu a voz do Deus vivente fallando do meio do fogo, como nós, e ficou vivo?

וְאַתְּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יֹאמַר אֲשֶׁר כָּל־ אֵת וְשָׁמַע אַתָּה קְרַב 27
e-tu nosso-Deus Yahweh disser que tudo- (a) e-ouve tu ¶ Aproxima-te
H0430 H3068 H0559 H3605 H0853 H8085 H7126

וְשָׁמַעְנוּ אֵלֶיךָ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יְדַבֵּר אֲשֶׁר כָּל־ אֵת אֵלֵינוּ תְּדַבֵּר
e-ouviremos a-ti nosso-Deus Yahweh falar que tudo- (a) a-nós falarás
H8085 H0413 H0430 H3068 H1696 H3605 H0853 H0413 H1696

וְעָשִׂינוּ׃
e-faremos

Chega-te tu, e ouve tudo o que disser o Senhor nosso Deus: e tu nos dirás tudo o que te disser o Senhor nosso Deus, e o ouviremos, e o faremos.

יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדַבְּרְכֶם דִּבְרֵיכֶם קוֹל אֶת־ יְהוָה וַיִּשְׁמַע 28
Yahweh e-disse a-mim quando-faláveis vossas-palavras voz-de (a)- Yahweh ¶ E-ouviu
H3068 H0559 H0413 H1696 H1697 H0853 H3068 H8085

הֵיטִיבוּ אֵלֶיךָ דִּבְּרוּ אֲשֶׁר הַזֶּה הָעָם דִּבְרֵי קוֹל אֶת־ שָׁמַעְתִּי אֵלַי
fizeram-bem a-ti falaram que este o-povo palavras-de voz-de (a)- Ouvi a-mim
H3190 H0413 H1696 H2088 H1697 H0853 H8085 H0413

דִּבְּרוּ׃ אֲשֶׁר כָּל־
falaram que tudo-
H1696 H3605

Ouvindo pois o Senhor a voz das vossas palavras, quando me fallaveis a mim, o Senhor me disse: Eu ouvi a voz das palavras d'este povo, que te disseram: em tudo fallaram elles bem.

29 מִי־ יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר
¶ Quem– desse e–fosse seu–coração este a–eles para–temer (a)–mim e–para–guardar
H4310 H5414 H1961 H3824 H2088 H0853 H8104

כָּל־ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי הַיָּמִים כָּל־ לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
todos– (a)– todos– meus–mandamentos os–dias para–que vá–bem a–eles e–a–seus–filhos
H3605 H0853 H3605 H4687 H3117 H4616 H3190 H0853

לְעֹלָם׃
para–sempre
H5769

Quem dera que elles tivessem tal coração que me temessem, e guardassem todos os meus mandamentos todos os dias! para que bem lhes fosse a elles e a seus filhos para sempre.

30 לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃
¶ Vai dize a–eles Voltai para–vós para–vossas–tendas
H3212 H0559 H7725 H0168

Vae, dize-lhes: Tornae-vos ás vossas tendas.

31 וְאַתָּה פֹּה עִמָּד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֶת כָּל־ הַמִּצְוָה
¶ E–tu aqui fica-de-pé comigo e–falarei a–ti (a) todo– o–mandamento
H6311 H5975 H5978 H1696 H0413 H0853 H3605 H4687

וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַחֻקִּים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם
e–os–juízos e–os–estatutos que ensinarás–os e–farão na–terra que eu dando a–eles
H4941 H2706 H3925 H6213 H0776 H0595 H5414

לְרִשְׁתָּהּ׃
para–possuí-la
H3423

Porém tu está aqui commigo, para que eu a ti te diga todos os mandamentos, e estatutos, e juizos, que tu lhes has de ensinar que façam na terra que eu lhes darei para possuil-a.

32 וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ
¶ E–guardareis para–fazer como ordenou Yahweh vosso–Deus (a)–vós não desviareis
H8104 H6213 H3068 H0430 H0853 H3808 H5493

יָמִין וּשְׂמֹאל׃
direita ou–esquerda
H3225 H8040

Olhae pois que façaes como vos mandou o Senhor vosso Deus: não declinareis, nem para a direita nem para a esquerda.

33 בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן
¶ Em–todo– o–caminho que ordenou Yahweh vosso–Deus (a)–vós andareis para–que
H3605 H1870 H6213 H3068 H0430 H0853 H3212 H4616

וְהַאֲרַכְתֶּם וְטוֹב לָכֶם תִּחְיוּן וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃
e–prolongueis e–bem para–vós vivais na–terra que herdareis
H0748 H2895 H2421 H0776 H3423

Andareis em todo o caminho que vos manda o Senhor vosso Deus, para que vivaes e bem vos succeda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

Chapter 6

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַחֻקִּים	הַמִּצְוָה	וְזֹאת	1
vosso–Deus	Yahweh	ordenou	que	e–os–juízos	os–estatutos	o–mandamento	§ E–este	
H0430	H3068	H6680		H4941	H2706	H4687	H2063	

לְהוֹרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	לַעֲשׂוֹת	אֶתְכֶם	לְלַמֵּד
para–possuí–la	lá	passando	vós	que	na–terra	para–fazer	(a)–vós	para–ensinar
H3423	H8033				H0776		H0853	H3925

Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juizos que mandou o Senhor vosso Deus para se vos ensinar, para que os fizesseis na terra a que passaes a possuir;

חֻקֹּתָיו	כָּל־	אֶת־	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	תִּירָא	לְמַעַן	2
seus–estatutos	todos–	(a)–	para–guardar	teu–Deus	Yahweh	(a)–	temas	¶ Para–que	
H2708	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068	H0853	H3372	H4616	

בִּנְךָ	וּבֶן־	וּבִנְךָ	אַתָּה	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	וּמִצְוֹתָיו
teu–filho	e–filho–de–	e–teu–filho	tu	ordenando–te	eu	que	e–seus–mandamentos
				H6680	H0595		H4687

יָמֶיךָ׃	יַאֲרִכֻן	וּלְמַעַן	חַיֶּיךָ	יְמֵי	כָּל
teus–dias	prolonguem–se	e–para–que	tua–vida	dias–de	todos
H3117	H0748	H4616		H3117	H3605

Para que temas ao Senhor teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos, que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida, e que teus dias sejam prolongados.

וַאֲשֶׁר	לְךָ	יִיטַב	אֲשֶׁר	לַעֲשׂוֹת	וְשָׁמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַעְתָּ	3
e–para–que	para–ti	vá–bem	para–que	para–fazer	e–guardarás	Israel	¶ E–ouvirás	
		H3190			H8104	H3478	H8085	

זָבַת	אֶרֶץ	לָךְ	אֲבֹתֶיךָ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	מְאֹד	תִּרְבּוּן
fluindo–de	terra	a–ti	teus–pais	Deus–de	Yahweh	falou	como	muito	vos–multipliqueis
H2100	H0776		H0001	H0430	H3068	H1696		H3966	

	וּדְבַשׁ׃		חָלָב
	e–mel	¶	leite
	H1706	פ	H2461

Ouve pois, ó Israel, e attenta que os guardes, para que bem te succeda, e muito te multipliques, como te disse o Senhor Deus de teus paes, na terra que mana leite e mel.

אֶחָד׃	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע	4
um	Yahweh	nosso–Deus	Yahweh	Israel	§ Ouve	
H0259	H3068	H0430	H3068	H3478	H8085	

Ouve, Israel, o Senhor nosso Deus é o unico Senhor.

נַפְשְׁךָ	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֵת	וְאָהַבְתָּ	5
tua–alma	e–com–toda–	teu–coração	com–todo–	teu–Deus	Yahweh	(a)	¶ E–amarás	
H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H0157	

מְאֹדֶךָ׃	וּבְכָל־	
tua–força	e–com–toda–	
H3966	H3605	

Amarás pois o Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todo o teu poder.

וְהָי֥וּ	הַדְּבָרִ֖ים	הָאֵ֑לֶּה	אֲשֶׁ֨ר	אָנֹכִ֜י	מְצַוְּךָ֗	הַיּוֹם֙	עַל־	לְבָבֶֽךָ׃	6
¶ E-serão	as-palavras	estas	que	eu	ordenando-te	hoje	sobre-	teu-coração	
H1961	H1697	H0428		H0595	H6680	H3117		H3824	

E estas palavras, que hoje te ordeno, estarão no teu coração;

וְשִׁנַּנְתָּ֣ם	לְבָנֶ֔יךָ	וְדִבַּרְתָּ֖	בָּ֑ם	בְּשִׁבְתְּךָ֙	בְּבֵיתֶ֔ךָ	וּבְלֶכְתְּךָ֖	7
¶ E-incutirás-as	a-teus-filhos	e-falarás	nelas	ao-sentar-te	em-tua-casa	e-ao-andar-te	
H8150		H1696		H3427		H3212	

וּבְקוּמֶֽךָ׃	וּבְשָׁכְבְּךָ֖	בַּדָּ֑רֶךְ		
e-ao-levantar-te	e-ao-deitar-te	no-caminho		
H7901		H1870		

E as intimarás a teus filhos, e d'ellas fallarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e deitando-te e levantando-te.

עֵינֶֽיךָ׃	בֵּ֥ין	לְטֹטָפֹ֖ת	וְהָי֥וּ	יָדֶ֑ךָ	עַל־	לְא֣וֹת	וּקְשַׁרְתָּ֨ם	8
teus-olhos	entre	para-frontéis	e-serão	tua-mão	sobre-	para-sinal	¶ E-atá-las-ás	
	H0996	H2903	H1961	H3027		H0226	H7194	

Tambem as atarás por signal na tua mão, e te serão por testeiras entre os teus olhos.

ס	וּבִשְׁעָרֶֽיךָ׃	בְּבֵיתֶ֔ךָ	מְזוּזֹ֖ת	עַל־	וּכְתַבְתָּ֑ם	9
¶	e-em-teus-portões	tua-casa	batentes-de	sobre-	¶ E-escreverás-as	
	H8179		H4201		H3789	

E as escreverás nos umbraes de tua casa, e nas tuas portas.

לַאֲבֹתֶ֔יךָ	נִשְׁבַּ֥ע	אֲשֶׁר֙	הָאָ֔רֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֖ה	וְבִיאֲךָ֣	כִּ֤י	וְהָיָה֙	10
a-teus-pais	jurou	que	a-terra	a-	teu-Deus	Yahweh	trouxer-te	quando	§ E-será	
H0001	H7650		H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		H1961	

בָּנִֽיתָ׃	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	וְטֹבֹ֖ת	גְּדֹלֹ֑ת	עָרִ֛ים	לָ֥ךְ	לָתֵ֖ת	וְלִיעֲקֹ֥ב	לְיִצְחָ֖ק	לְאַבְרָהָֽם
construíste	não-	que	e-boas	grandes	cidades	a-ti	dar	e-a-Jacó	a-Isaque	a-Abraão
H1129	H3808						H5414	H3290	H3327	H0085

Havendo-te pois o Senhor teu Deus indroduzido na terra que jurou a teus paes, Abrahão, Isaac e Jacob, te daria: grandes e boas cidades, que tu não edificaste,

אֲשֶׁ֣ר	חֲצוּבִ֗ים	וּבֹרֹת֙	מִלֵּאתָ֔	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	טוּב֙	כָּל־	מְלֵאִ֔ים	וּבָתִּ֖ים	11
que	cavadas	e-cisternas	encheste	não-	que	bem	todo-	cheias-de	¶ E-casas	
	H2672		H4390	H3808		H2898	H3605	H4392		

וְשָׂבָעְתָּ׃	וְאָכַלְתָּ֖	נָטָעְתָּ֑	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	וְזֵיתִ֛ים	כְּרָמִ֥ים	חָצַ֖בְתָּ	לֹא־
e-saciar-te-ás	e-comerás	plantaste	não-	que	e-oliveiras	vinhas	cavaste	não-
H7646	H0398	H5193	H3808		H2132	H3754	H2672	H3808

E casas cheias de todo o bem, que tu não encheste, e poços cavados, que tu não cavaste, vinhas e olivaes, que tu não plantaste, e comeres, e te fartares,

מֵאֶ֖רֶץ	הוֹצִיאֲךָ֥	אֲשֶׁ֛ר	יְהוָ֥ה	אֶת־	תִּשְׁכַּ֖ח	פֶּן־	לְךָ֑	הִשָּׁמֶ֣ר	12
de-terra-de	tirou-te	que	Yahweh	(a)-	esqueças	para-que-não-	para-ti	¶ Guarda-te	
H0776	H3318		H3068	H0853	H7911	H6435		H8104	

עֲבָדִֽים׃	מִבֵּ֣ית	מִצְרָֽיִם׃
servos	de-casa-de	Egito
H5650		H4714

Guarda-te, e que te não esqueças do Senhor, que te tirou da terra do Egypto, da casa da servidão.

תִּשָּׁבֵעַ׃	וּבִשְׁמֹו	תַּעֲבֹד	וְאֹתֹו	תִּירָא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	13
jurarás	e-em-seu-nome	servirás	e-a-ele	temerás	teu-Deus	Yahweh	¶ (A)-	
H7650	H8034	H5647	H0853	H3372	H0430	H3068	H0853	

O Senhor teu Deus temerás, e a elle servirás, e pelo seu nome jurarás.

סְּבִיבוֹתֵיכֶם׃	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מֵאֱלֹהֵי	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	תֵּלְכוּן	לֹא	14
ao-vosso-redor	que	os-povos	dos-deuses-de	outros	deuses	após	ireis	¶ Não	
H5439			H0430	H0312	H0430		H3212	H3808	

Não seguireis outros deuses, os deuses dos povos que houver á roda de vós;

אַף־	יֶחֱרֶה	פֶּן־	בְּקִרְבֶּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	קַנָּא	אֵל	כִּי	15
ira-de-	acenda-se	para-que-não-	em-teu-meio	teu-Deus	Yahweh	zeloso	Deus	¶ Pois	
H0639	H2734	H6435	H7130	H0430	H3068	H7067	H0410		

ס	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	מֵעַל	וְהִשְׁמִידְךָ	בָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
¶	a-terra	face-de	de-sobre	e-destrua-te	contra-ti	teu-Deus	Yahweh
	H0127	H6440		H8045		H0430	H3068

Porque o Senhor vosso Deus é um Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do Senhor teu Deus se não accenda contra ti, e te destrua de sobre a face da terra.

בַּמַּסָּה׃	נִסִּיתֶם	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	תְּנַסּוּ	לֹא	16
em-Massá	tentastes	como	vosso-Deus	Yahweh	(a)-	tentareis	¶ Não	
H4532	H5254		H0430	H3068	H0853	H5254	H3808	

Não tentareis o Senhor vosso Deus, como o tentaste em Massah.

וְעֵדֹתָיו	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	תִּשְׁמְרוּן	שָׁמוֹר	17
e-seus-testemunhos	vosso-Deus	Yahweh	mandamentos-de	(a)-	guardareis	¶ Guardar	
	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	H8104	

צִוָּךְ׃	אֲשֶׁר	וְחֻקָּיו
ordenou-te	que	e-seus-estatutos
H6680		H2706

Diligentemente guardareis os mandamentos do Senhor vosso Deus; como tambem os seus testemunhos, e seus estatutos, que te tem mandado.

וּבָאתָ	לָּךְ	וְיִטַב	לְמַעַן	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְהַטּוֹב	הַיָּשָׁר	וְעָשִׂיתָ	18
e-entrarás	para-ti	vá-bem	para-que	Yahweh	aos-olhos-de	e-o-bom	o-reto	¶ E-farás	
H0935		H3190	H4616	H3068			H3477		

לַאֲבֹתֶיךָ׃	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־	הַטֹּבָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְיָרַשְׁתָּ
a-teus-pais	Yahweh	jurou	que-	a-boa	a-terra	(a)-	e-possuirás
H0001	H3068	H7650			H0776	H0853	H3423

E farás o recto e o bom aos olhos do Senhor: para que bem te succeda, e entres, e possuas a boa terra, sobre a qual o Senhor jurou a teus paes.

ס	יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	מִפָּנֶיךָ	אֹיְבֶיךָ	כָּל־	אֶת־	לַהֲדֹף	19
¶	Yahweh	falou	como	de-diante-de-ti	teus-inimigos	todos-	(a)-	¶ Para-expulsar	
	H3068	H1696		H6440	H0341	H3605	H0853	H1920	

Para que lance fóra a todos os teus inimigos de diante de ti, como o Senhor tem dito.

20 כִּי־ § Quando– H7592 יִשְׁאָלְךָ perguntar–te H7592 בִנְךָ teu–filho H1121 מָחָר amanhã H4279 לֵאמֹר dizendo H0559 מָה Que H4100 הָעֵדֹת os–testemunhos וְהַחֻקִּים e–os–estatutos H2706 וְהַמִּשְׁפָּטִים e–os–juízos H4941 אֲשֶׁר que H0834 צִוָּה ordenou H6680 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֵינוּ nosso–Deus H0430 אֶתְכֶם׃ (a)–vós H0853

Quando teu filho te perguntar pelo tempo adiante, dizendo: Quaes são os testemunhos, e estatutos e juizos que o Senhor nosso Deus vos ordenou?

21 וְאָמַרְתָּ ¶ E–dirás H0559 לִבְנְךָ a–teu–filho H1121 עֲבָדִים Servos H5650 הָיִינוּ fomos H1961 לְפַרְעֹה de–Faraó H6547 בְּמִצְרָיִם no–Egito H4714 וַיּוֹצִיאֵנוּ e–tirou–nos H3318 יְהוָה Yahweh H3068 מִמִּצְרַיִם׃ do–Egito H4714 בְּיָד com–mão H3027 חֲזָקָה׃ forte H2389

Então dirás a teu filho: Eramos servos de Pharaó no Egypto; porém o Senhor nos tirou com mão forte do Egypto;

22 וַיִּתֵּן ¶ E–deu H5414 יְהוָה Yahweh H3068 אֹתֹת sinais H0226 וּמֹפְתִים e–maravilhas H4159 גְּדֹלִים grandes וְרָעִים e–males בְּמִצְרַיִם no–Egito H4714 בְּפַרְעֹה contra–Faraó H6547 וּבְכָל־ e–contra–toda– H3605 בֵּיתוֹ sua–casa לְעֵינֵינוּ׃ aos–nossos–olhos

E o Senhor deu signaes grandes, e nocivas maravilhas no Egypto, a Pharaó e a toda a sua casa, aos nossos olhos;

23 וְאוֹתָנוּ ¶ E–a–nós H0853 הוֹצִיא tirou H3318 מִשָּׁם de–lá H8033 לְמַעַן para–que H4616 הָבִיא trouxesse H0935 אֹתָנוּ (a)–nós H0853 לָתֶת para–dar H5414 לָנוּ a–nós אֶת־ (a)– H0853 הָאָרֶץ a–terra H0776 אֲשֶׁר que H0834 נִשְׁבַּע jurou H7650 לַאֲבֹתֵינוּ׃ a–nossos–pais H0001

E d'ali nos tirou, para nos levar, e nos dar a terra que jurára a nossos paes.

24 וַיְצַוֵּנוּ ¶ E–ordenou–nos H6680 יְהוָה Yahweh H3068 לַעֲשׂוֹת fazer אֶת־ (a)– H0853 כָּל־ todos– H3605 הַחֻקִּים os–estatutos H2706 הָאֵלֶּה estes H0428 לְיִרְאָה para–temer H3372 אֶת־ (a)– H0853 לָנוּ a–nós לְטוֹב para–bem לְחַיֵּתֵנוּ para–manter–nos–vivos כְּהַיּוֹם como–o–dia H3117 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֵינוּ nosso–Deus H0430 כָּל־ todos– H3605 הַיָּמִים os–dias H3117 הַזֶּה׃ este H2088

E o Senhor nos ordenou que fizessemos todos estes estatutos, para temer ao Senhor nosso Deus, para o nosso perpetuo bem, para nos guardar em vida, como no dia d'hoje.

הַמִּצְוָה	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	נִשְׁמֹר	כִּי־	לָנוּ	תִּהְיֶה־	וּצְדָקָה		25
o–mandamento	todo–	(a)–	para–fazer	guardarmos	quando–	para–nós	será–	¶ E–justiça		
H4687	H3605	H0853		H8104			H1961	H6666		

ס	צִוָּנוּ׃	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַזֹּאת
¶	ordenou–nos	como	nosso–Deus	Yahweh	diante–de	este
	H6680		H0430	H3068	H6440	H2063

E será para nós justiça, quando tivermos cuidado de fazer todos estes mandamentos perante o Senhor nosso Deus, como nos tem ordenado.

Chapter 7

שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבִיאֲךָ	כִּי	1
lá	entrando–	tu	que–	a–terra	para–	teu–Deus	Yahweh	trouxer–te	Pois	
H8033	H0935			H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		

וְהָאֱמֹרִי	וְהַגִּרְגָּשִׁי	הַחִתִּי	מִפָּנֶיךָ	וְרַבִּים	גּוֹיִם־	וְנָשַׁל	לְרִשְׁתָּהּ	
e–o–amorreu	e–o–girgaseu	o–hitita	de–diante–de–ti	muitas	nações–	e–expulsar	para–possuí–la	
H0567	H1622	H2850	H6440			H5394	H3423	

וַעֲצוּמִים	רַבִּים	גּוֹיִם	שִׁבְעָה	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	
e–mais–fortes	maiores	nações	sete	e–o–jebuseu	e–o–heveu	e–o–perizeu	e–o–cananeu	
H6099			H7651	H2983	H2340	H6522		

מִמֶּךָּ׃
do–que–tu

Quando o Senhor teu Deus te tiver introduzido na terra, a qual vaes a possuir, e tiver lançado fóra muitas gentes de diante de ti, os hetheos, e os girgaseos, e os amorrheos, e os cananeos, e os phereseos, e os heveos, e os jebuseos, sete gentes mais numerosas e mais poderosas do que tu;

אֹתָם	תַּחֲרִים	הַחֲרֵם	וְהִכִּיתָם	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּנְתָנָם		2
(a)–eles	destruirás	destruir	e–golpearás–os	diante–de–ti	teu–Deus	Yahweh	E–entregar–os		
H0853			H5221	H6440	H0430	H3068	H5414		

תְּחָנֵּם׃	וְלֹא	בְּרִית	לָהֶם	תִּכְרֹת	לֹא־
terás–compaixão–deles	e–não	aliança	para–eles	cortarás	não–
	H3808	H1285		H3772	H3808

E o Senhor teu Deus as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com ellas concerto, nem terás piedade d'ellas;

תִּקַּח	לֹא־	וּבִתּוֹ	לִבְנוֹ	תִּתֵּן	לֹא־	בִּתְּךָ	בָּם	תִּתְחַתֵּן	וְלֹא	3
tomarás	não–	e–sua–filha	a–seu–filho	darás	não–	tua–filha	com–eles	casarás	E–não	
H3947	H3808	H1323		H5414	H3808	H1323			H3808	

לִבְנֶךָּ׃
para–teu–filho

Nem te aparentarás com ellas: não darás tuas filhas a seus filhos, e não tomarás suas filhas para teus filhos;

וְחָרָה	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְעָבְדוּ	מֵאַחֲרַי	בִּנְךָ	אֶת־	יָסִיר	כִּי־	4
e–acenderá	outros	deuses	e–servirão	de–após–mim	teu–filho	(a)–	desviará	Pois–	
H2734	H0312	H0430	H5647			H0853	H5493		

מַהֵר׃	וְהִשְׁמִידְךָ	בָּכֶם	יְהוָה	אַף־	
rapidamente	e–destruir–te–á	contra–vós	Yahweh	ira–de–	
	H8045		H3068	H0639	

Pois fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do Senhor se accenderia contra vós, e depressa vos consumiria.

תְּשַׁבֵּרוּ	וּמַצֵּבֹתָם	תִּתֹּצוּ	מִזְבְּחֹתֵיהֶם	לָהֶם	תַּעֲשׂוּ	כָּה	אִם־	כִּי־	5
quebrareis	e-suas-colunas	derrubareis	seus-altares	para-eles	fareis	assim	se-	Pois-	
H7665	H4676	H5422	H4196	H1992		H3541			

בָּאֵשׁ׃	תִּשְׂרְפוּן	וּפְסִילֵיהֶם	תְּגַדֵּעוּן	וַאֲשֵׁרֵיהֶם
no-fogo	queimareis	e-suas-imagens-esculpidas	cortareis	e-seus-postes-sagrados
H0784	H8313	H6456	H1438	H0842

Porém assim lhes fareis: Derrubareis os seus altares, quebrantareis as suas estatuas; e cortareis os seus bosques, e queimareis a fogo as suas imagens d'esculptura.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבְחַר	בְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	אַתָּה	קָדוֹשׁ	עַם	כִּי	6
teu-Deus	Yahweh	escolheu	em-ti	teu-Deus	para-Yahweh	tu	santo	povo	Pois	
H0430	H3068	H0977		H0430	H3068		H6918			

עַל־	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מִכֹּל	סְגֻלָּה	לְעַם	לוֹ	לִהְיוֹת
sobre-	que	os-povos	de-todos-	de-possessão-especial	para-povo	para-ele	para-ser
			H3605	H5459			H1961

ס	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי
§	a-terra	face-de-
	H0127	H6440

Porque povo sancto és ao Senhor teu Deus: o Senhor teu Deus te escolheu, para que lhe fosses o seu povo proprio, de todos os povos que sobre a terra ha.

וַיִּבְחַר	בָּכֶם	יְהוָה	חָשַׁק	הָעַמִּים	מִכָּל־	מֵרְבְּכֶם	לֹא	7
e-escolheu	a-vós	Yahweh	desejou	os-povos	de-todos-	por-serdes-numerosos	Não	
H0977		H3068			H3605	H7230	H3808	

הָעַמִּים׃	מִכָּל־	הַמְעַט	אַתֶּם	כִּי־	בָּכֶם
os-povos	de-todos-	o-menor	vós	pois-	a-vós
	H3605	H4592			

O Senhor não tomou prazer em vós, nem vos escolheu, porque a vossa multidão era mais do que a de todos os outros povos, pois vós ereis menos em numero do que todos os povos:

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הַשְּׁבֻעָה	אֶת־	וּמִשָּׁמְרוֹ	אֶתְכֶם	יְהוָה	מֵאַהֲבַת	כִּי	8
jurou	que	o-juramento	(a)-	e-de-guardar	(a)-vós	Yahweh	do-amor-de-	Pois	
H7650		H7621	H0853	H8104	H0853	H3068	H0160		

עֲבָדִים	מִבֵּית	וַיִּפְדְּךָ	חֲזָקָה	בְּיָד	אֶתְכֶם	יְהוָה	הוֹצִיא	לַאֲבֹתֵיכֶם
escravos	de-casa-de-	e-resgatou-te	forte	com-mão	(a)-vós	Yahweh	fez-sair	a-vossos-pais
H5650		H6299	H2389	H3027	H0853	H3068	H3318	H0001

מִצְרָיִם׃	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	מִיַּד
Egito	rei-de-	Faraó	da-mão-de-
H4714	H4428	H6547	H3027

Mas porque o Senhor vos amava, e para guardar o juramento que jurára a vossos paes, o Senhor vos tirou com mão forte e vos resgatou da casa da servidão, da mão de Pharaó, rei do Egypto.

וְיָדַעְתָּ כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית
E-saberás que- Yahweh teu-Deus ele o-Deus o-Deus o-fiel guardando a-aliança
H3045 H3068 H0430 H1931 H0430 H0410 H0539 H8104 H1285
9

וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי [מצותו]
e-a-bondade para-os-que-o-amam e-para-os-que-guardam [seus-mandamentos]
H0157 H8104 H4687

מִצְוֹתָיו) לְאֶלֶף דֹּור׃
seus-mandamentos por-mil gerações
H4687 H0505 H1755

Saberás pois que o Senhor teu Deus é Deus, o Deus fiel, que guarda o concerto e a misericordia até mil gerações aos que o amam e guardam os seus mandamentos;

וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־ פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יְאַחֵר
E-retribuindo aos-que-o-odeiam para- sua-face para-destruí-lo não tardará
H0309 H3808 H0006 H6440 H0413 H8130
10

לְשֹׂנְאוֹ אֶל־ פָּנָיו יְשַׁלֶּם־ לוֹ׃
ao-que-o-odeia para- sua-face retribuirá- a-ele
H8130 H0413 H6440

E dá o pago em sua cara a qualquer dos que o aborrecem, fazendo-o perecer: não dilatará ao que o aborrece; em sua cara lh'o pagará.

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ הַמִּצְוָה וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי
E-guardarás (a)- o-mandamento e-(a)- os-estatutos e-(a)- os-juízos que eu
H8104 H0853 H4687 H0853 H2706 H0853 H4941 H0834 H0595
11

מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם׃ פ
ordeno-te hoje para-fazê-los ¶
H6680 H3117

Guarda pois os mandamentos, e os estatutos e os juizos que hoje te mando fazer.

וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתָּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
E-será porque ouvirdes (a) os-juízos estes e-guardardes e-fizerdes (a)-eles
H1961 H6118 H8085 H0853 H4941 H0428 H8104 H6213 H0853
12

וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־ הָאֶת־ הַבְּרִית וְאֶת־ הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
e-guardará Yahweh teu-Deus para-ti (a)- a-aliança e-(a)- a-bondade que jurou
H8104 H3068 H0430 H0853 H0853 H1285 H0853 H2617 H0834 H7650

לַאֲבֹתֶיךָ׃
a-teus-pais
H0001

Será pois que, se, ouvindo estes juizos, os guardardes e fizerdes, o Senhor teu Deus te guardará o concerto e a beneficencia que jurou a teus paes,

וְאָהֲבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ
E-amar-te-á e-abençoar-te-á e-multiplicar-te-á e-abençoará fruto-de- teu-ventre
H0157 H1288 H1288 H7235 H6529 H0990
13

וּפְרִי־ אַדְמָתֶךָ דְגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר־ אַלְפֶּיךָ
e-fruto-de- tua-terra teu-grão e-teu-vinho-novo e-teu-azeite crias-de- teus-bois
H6529 H0127 H1715 H8492 H3323 H7698 H0504

וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃
e-rebanhos-de- tuas-ovelhas sobre que- a-terra jurou a-teus-pais dar a-ti
H6251 H6629 H5921 H0834 H0127 H7650 H0001 H5414

E amar-te-ha, e abençoar-te-ha, e te fará multiplicar, e abençoará o fructo do teu ventre, e o fructo da tua terra, o teu grão, e o teu mosto, e o teu azeite, e a criação das tuas vaccas, e o rebanho do teu gado miudo, na terra que jurou a teus paes dar-te

14

וַעֲקָרָה	עֶקֶר	בְּךָ	יִהְיֶה	לֹא־	הָעַמִּים	מִכָּל־	תִּהְיֶה	בָּרוּךְ
e–estéril	estéril	entre–ti	haverá	não–	os–povos	de–todos–	serás	Bendito
H6135	H6135		H1961	H3808		H3605	H1961	H1288

וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃	
e–entre–teu–gado	
H0929	

Bemdito serás mais do que todos os povos: nem macho nem femea entre ti haverá esteril, nem entre os teus animaes.

15

הָרָעִים	מִצְרַיִם	מַדְוֵי	וְכָל־	חֳלִי	כָּל־	מִמְּךָ	יְהוָה	וְהֵסִיר
as–más	Egito	doenças–de–	e–todas–	enfermidade	toda–	de–ti	Yahweh	E–removerá
	H4714	H4064	H3605	H2483	H3605		H3068	H5493

שְׂנֵאֶיךָ׃	בְּכָל־	וּנְתָנָם	בָּךְ	יְשִׂימָם	לֹא	יָדַעְתָּ	אֲשֶׁר
os–que–te–odeiam	em–todos–	e–porá–as	em–ti	porá–as	não	conheceste	que
H8130	H3605	H5414			H3808	H3045	

E o Senhor de ti desviará toda a enfermidade: sobre ti não porá nenhuma das más doenças dos egypcios, que bem sabes, antes as porá sobre todos os que te aborrecem.

16

לֹא־	לָךְ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	כָּל־	אֶת־	וְאָכַלְתָּ
não–	a–ti	dá	teu–Deus	Yahweh	que	os–povos	todos–	(a)–	E–consumirás
H3808		H5414	H0430	H3068			H3605	H0853	H0398

הוּא	מוֹקֵשׁ	כִּי־	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	תַּעֲבֹד	וְלֹא	עֵלֵיהֶם	עֵינְךָ	תָּחֹס
ele	armadilha	pois–	seus–deuses	(a)–	servirás	e–não	deles	teu–olho	terá–pena
H1931	H4170		H0430	H0853	H5647	H3808			H2347

ס	לָךְ׃
§	para–ti

Pois consumirás a todos os povos que te der o Senhor teu Deus: o teu olho não os poupará: e não servirás a seus deuses, pois isto te seria por laço

17

אֵיכָה	מִמֶּנִּי	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	רַבִּים	בִּלְבָבֶךָ	תֹּאמַר	כִּי
como	mais–do–que–eu	estas	as–nações	numerosas	em–teu–coração	disseres	Se
		H0428			H3824	H0559	

לְהוֹרִישָׁם׃	אוּכַל
desapossá–las	poderei
H3423	H3201

Se disseres no teu coração: Estas gentes são mais numerosas do que eu; como as poderei lançar fóra?

18

לְפַרְעֹה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	תִּזְכֹּר	זָכֹר	מֵהֶם	תִּירָא	לֹא
a–Faraó	teu–Deus	Yahweh	fez	o–que–	(a)	lembrarás	lembrar	delas	temerás	Não
H6547	H0430	H3068			H0853	H2142	H2142	H1992	H3372	H3808

מִצְרָיִם׃	וּלְכָל־
Egito	e–a–todo–
H4714	H3605

D'ellas não tenhas temor: não deixes de te lembrar do que o Senhor teu Deus fez a Pharaó e a todos os egypcios,

19 הַמַּסֹּת As-provações H4531 הַגְּדֹלֹת as-grandes H1419 אֲשֶׁר- que- H834 רָאוּ viram H7200 עֵינֶיךָ teus-olhos H5869 וְהָאֹתֹת e-os-sinais H0226 וְהַמֹּפְתִים e-os-prodígios H4159 וְהַיָּד e-a-mão H3027

יְהוָה Yahweh H3068 יַעֲשֶׂה fará H6213 כֵּן- assim- H3651 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 יְהוָה Yahweh H3068 הוֹצִאֲךָ fez-sair-te H3318 אֲשֶׁר que H834 הַנְּטוּיָה o-estendido H5186 וְהַזְּרֹעַ e-o-braço H2220 הַחֲזָקָה a-forte H2389

מִפְּנֵיהֶם׃ de-diante-deles H6440 יָרֵא temes H3372 אַתָּה tu H859 אֲשֶׁר- que- H834 הָעַמִּים os-povos H5971 לְכָל- a-todos- H3605 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430

Das grandes provas a que viram os teu olhos, e dos signaes, e maravilhas, e mão forte, e braço estendido, com que o Senhor teu Deus te tirou: assim fará o Senhor teu Deus com todos os povos, diante dos quaes tu temes.

20 וְגַם E-também H1571 אֶת- (a)- H853 הַצִּרְעָה a-vespa H6880 יְשַׁלַּח enviará H7971 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 בָּם contra-eles H1992 עַד- até- H5704 אֹבַד perecerem H6

הַנִּשְׁאָרִים os-remanescentes H7604 וְהַנִּסְתָּרִים e-os-escondidos H5641 מִפָּנֶיךָ׃ de-diante-de-ti H6440

E mais o Senhor teu Deus entre elles mandará vespões, até que pereçam os que ficarem, e se escondam de diante de ti.

21 לֹא Não H3808 תַעֲרֹץ ficarás-aterrorizado H6206 מִפְּנֵיהֶם de-diante-deles H6440 יְהוָה Yahweh H3068 כִּי- pois- H3588 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 בְּקִרְבֶּךָ em-teu-meio H7130 אֵל Deus H0410

וְנוֹרָא׃ e-temível H3372 גָּדוֹל grande H1419

Não te espantes diante d'elles: porque o Senhor teu Deus está no meio de ti, Deus grande e terrivel.

22 וְנָשַׁל E-expulsará H5394 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 אֶת- (a)- H853 הַגּוֹיִם as-nações H1471 הָאֵל estas H428 מִפָּנֶיךָ de-diante-de-ti H6440 מְעַט pouco H4592 מְעַט a-pouco H4592

תּוּכַל poderás H3201 לְבִלְתִּי não H3808 כַּלֹּתָם acabar-com-elas H3617 מַהֵר rapidamente H4120 פֶּן- para-que-não- H6435 תִּרְבֶּה multipliquem H7235 עָלֶיךָ contra-ti H5921

הַשָּׂדֶה׃ o-campo H7704 חַיַּת animais-de-

E o Senhor teu Deus lançará fóra estas gentes pouco a pouco de diante de ti: não poderás destruil-as todas de prompto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.

23 וּנְתָנָם E-entregará-os H5414 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 לְפָנֶיךָ diante-de-ti H6440 וְהָמָם e-confundi-los-á H2000 מְהוּמָה confusão H4103 גְּדֹלָה grande H1419 עַד até H5704

הִשָּׁמְדָם׃ serem-destruídos H8045

E o Senhor t'as dará diante de ti, e as fará pasmar com grande pasmo, até que sejam destruidas.

הַשָּׁמָיִם	מִתָּחַת	שְׁמָם	אֶת־	וְהַאֲבַדְתָּ	בְּיָדֶךָ	מַלְכֵיהֶם	וְנָתַן	24
os-céus	de-debaixo-de-	seu-nome	(a)-	e-destruirás	em-tua-mão	seus-reis	E-entregará	
H8064	H8478	H8034	H0853	H0006	H3027	H4428	H5414	

אֹתָם׃	הַשְׁמִדֶךָּ	עַד	בְּפָנֶיךָ	אִישׁ	יִתְיַצַּב	לֹא־
(a)-eles	destruíres	até	diante-de-ti	homem	ficará-de-pé	não-
H0853	H8045	H5704	H6440	H0376	H3320	H3808

Tambem os seus reis te entregará na mão, para que desfaças os seus nomes de debaixo dos céus: nenhum homem parará diante de ti, até que os destruas.

וְזָהָב	כֶּסֶף	תַּחְמֹד	לֹא־	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרְפוּן	אֱלֹהֵיהֶם	פְּסִילֵי	25
e-ouro	prata	cobiçarás	não-	no-fogo	queimareis	seus-deuses	Imagens-esculpidas-de-	
H2091	H3701		H3808	H0784	H8313	H0430	H6456	

תּוֹעֲבַת	כִּי	בּוֹ	תִּוָּקֵשׁ	פֶּן	לְךָ	וְלָקַחְתָּ	עֲלֵיהֶם
abominação-de-	pois	por-isso	sejas-enlaçado	para-que-não-	para-ti	e-tomarás	sobre-elas
H8441			H3369	H6435		H3947	

הוּא׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
é	teu-Deus	Yahweh
H1931	H0430	H3068

As imagens d'esculptura de seus deuses queimarás a fogo; a prata e o oiro que estão sobre ellas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces n'elles; pois abominação é ao Senhor teu Deus.

וּשְׂנֵאתוֹ	כָּמֹהוּ	חֵרֶם	וְהָיִיתָ	בֵּיתֶךָ	אֶל־	תּוֹעֵבָה	תָּבִיא	וְלֹא־	26
detestar	como-ela	maldição	e-serás	tua-casa	para-	abominação	trarás	E-não-	
H8262	H3644		H1961		H0413	H8441	H0935	H3808	

פ	הוּא׃	חֵרֶם	כִּי־	תְתַעֲבֶנּוּ	וְתַעֵב	תְּשַׁקְּצֶנּוּ
¶	é	maldição	pois-	abominarás-a	e-abominar	detestarás-a
	H1931			H8581	H8581	H8262

Não metterás pois abominação em tua casa, para que não sejas anathema, assim como ella: de todo a detestarás, e de todo a abominarás, porque anathema é.

Chapter 8

לְמַעַן	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמְרוּן	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	כָּל־	1
para-que	para-fazer	guardareis	hoje	ordeno-te	eu	que	o-mandamento	Todo-	
H4616		H8104	H3117	H6680	H0595		H4687	H3605	

יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	וִירִשְׁתֶּם	וּבָאתֶם	וּרְבִיתֶם	תִּחְיוּן
Yahweh	jurou	que-	a-terra	(a)-	e-possuais	e-entreis	e-vos-multipliqueis	vivais
H3068	H7650		H0776	H0853	H3423	H0935		H2421

לַאֲבֹתֵיכֶם׃
a-vossos-pais
H0001

Todos os mandamentos que hoje vos ordeno guardareis para os fazer: para que vivaes, e vos multipliqueis, e entreis, e possuaes a terra que o Senhor jurou a vossos paes.

2

זֶה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הֹלִיכְךָ	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	כָּל־	אֶת־	וְזָכַרְתָּ	
estes	teu–Deus	Yahweh	fez–te–andar	que	o–caminho	todo–	(a)–	E–lembrarás	
H2088	H0430	H3068	H3212		H1870	H3605	H0853	H2142	

אֲשֶׁר	אֶת־	לָדַעַת	לְנַסֹּתְךָ	עַנֹּתְךָ	לְמַעַן	בַּמִּדְבָּר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים
o–que	(a)–	para–saber	provar–te	humilhar–te	para–que	no–deserto	anos	quarenta
	H0853	H3045	H5254		H4616		H8141	H0705

לֹא׃	אִם־	מִצְוֹתָיו)	]מצותו[	הֲתִשְׁמֹר	בְּלִבְבְךָ
não	ou–	seus–mandamentos	[seus–mandamentos]	se–guardarás	em–teu–coração
H3808		H4687	H4687	H8104	H3824

E te lembrarás de todo o caminho, pelo qual o Senhor teu Deus te guiou no deserto estes quarenta annos, para te humilhar, e te tentar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias os seus mandamentos, ou não.

3

יָדַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַמָּן	אֶת	וַיַּאֲכִלְךָ	וַיַּרְעִבֶךָ	וַיְעַנְּךָ	
conhecias	não–	que	o–maná	(a)	e–alimentou–te	e–fez–te–ter–fome	E–humilhou–te	
H3045	H3808			H0853	H0398	H7456		

לְבַדּוֹ	הַלֶּחֶם	עַל־	לֹא	כִּי	הוֹדִעֲךָ	לְמַעַן	אֲבֹתֶיךָ	יָדְעוּן	וְלֹא
somente	o–pão	de–	não	que	fazer–te–saber	para–que	teus–pais	conheceram	e–não
H0905	H3899		H3808		H3045	H4616	H0001	H3045	H3808

הָאָדָם׃	יִחְיֶה	יְהוָה	פִּי־	מוֹצָא	כָּל־	עַל־	כִּי	הָאָדָם	יִחְיֶה
o–homem	viverá	Yahweh	boca–de–	palavra–de–	toda–	de–	mas	o–homem	viverá
H0120	H2421	H3068	H6310	H4161	H3605			H0120	H2421

E te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o manná, que tu não conheceste, nem teus paes o conheceram: para te dar a entender que o homem não viverá só de pão, mas que de tudo o que sae da bocca do Senhor viverá o homem.

4

שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	זֶה	בָצְקָה	לֹא	וְרַגְלְךָ	מֵעָלֶיךָ	בָּלְתָה	לֹא	שִׂמְלָתְךָ
anos	quarenta	estes	inchou	não	e–teu–pé	de–sobre–ti	envelheceu	não	Tua–roupa
H8141	H0705	H2088	H1216	H3808	H7272		H1086	H3808	H8071

Nunca se envelheceu o teu vestido sobre ti, nem se inchou o teu pé estes quarenta annos.

5

יְהוָה	בְּנוֹ	אֶת־	אִישׁ	יִסַּר	כַּאֲשֶׁר	כִּי	לְבָבֶךָ	עִם־	וְיָדַעְתָּ
Yahweh	seu–filho	(a)–	homem	disciplina	como	que	teu–coração	com–	E–saberás
H3068		H0853	H0376	H3256			H3824		H3045

מְיַסְּרֶךָּ׃	אֱלֹהֶיךָ
disciplina–te	teu–Deus
H3256	H0430

Confessa pois no teu coração que, como um homem castiga a seu filho, assim te castiga o Senhor teu Deus.

6

בִּדְרָכָיו	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ	
em–seus–caminhos	para–andar	teu–Deus	Yahweh	mandamentos–de–	(a)–	E–guardarás	
H1870	H3212	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	

אֹתוֹ׃	וּלְיִרְאָה
lo	e–para–temê–
H0853	H3372

E guarda os mandamentos do Senhor teu Deus, para o temer, e andar nos seus caminhos.

7 כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מְבִיאֲךָ֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ טוֹבָ֔ה אֶ֖רֶץ נַחֲלֵ֣י
Pois Yahweh teu–Deus fazendo–te–entrar em– terra boa terra–de– ribeirões–de–
H3068 H0430 H0935 H0413 H0776 H0776 H0776

מָ֑יִם עֲיָנֹ֥ת וּתְהֹמֹ֖ת יֹצְאִ֥ים בַּבִּקְעָ֖ה וּבָהָֽר׃
água fontes e–profundezas brotando no–vale e–na–montanha
H4325 H5869 H8415 H3318 H1237 H2022

Porque o Senhor teu Deus te mette n'uma boa terra, terra de ribeiros d'aguas, de fontes, e d'abysmos, que saem dos valles e das montanhas;

8 אֶ֣רֶץ חִטָּ֗ה וּשְׂעֹרָ֛ה וְגֶ֥פֶן וּתְאֵנָ֖ה וְרִמּ֑וֹן אֶ֣רֶץ זֵ֥ית שֶׁ֖מֶן
Terra–de– trigo e–cevada e–videira e–figueira e–romã terra–de– oliveira–de– óleo
H0776 H2406 H8184 H1612 H8384 H7416 H0776 H2132 H8081

וּדְבָֽשׁ׃
e–mel
H1706

Terra de trigo e cevada, e de vides, e figueiras, e romeiras; terra de oliveiras, abundante de azeite e mel;

9 אֶ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ בְמִסְכֵּנֻ֣ת תֹּאכַל־ בָּ֗הּ לֶ֚חֶם לֹ֣א תֶחְסַ֣ר כֹּ֔ל בָּ֖הּ אֶ֥רֶץ
Terra que não– em–escassez comerás– nela pão não– falta–te nada nela terra
H0776 H3808 H4544 H0398 H3899 H3808 H2637 H3605 H0776

אַבְנֶ֖יהָ בַּרְזֶ֑ל וּמֵהָרָרֶ֖יהָ תַּחְצֹ֥ב נְחֹֽשֶׁת׃
suas–pedras ferro e–de–seus–montes cavarás cobre
H0068 H1270 H2042 H2672

Terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará n'ella: terra cujas pedras são ferro, e de cujos montes tu cavarás o cobre.

10 וְאָכַלְתָּ֖ וְשָׂבָ֑עְתָּ וּבֵרַכְתָּ֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ עַל־ הָאָ֣רֶץ הַטֹּבָ֔ה
E–comerás e–ficarás–satisfeito e–abençoarás (a)– Yahweh teu–Deus pela– a–terra a–boa
H0398 H7646 H1288 H0853 H3068 H0430 H0776

אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן לָֽךְ׃
que deu– a–ti
H5414

Quando pois tiveres comido, e fores farto, louvarás ao Senhor teu Deus pela boa terra que te deu.

11 הִשָּׁמֶ֣ר לְךָ֗ פֶּן־ תִּשְׁכַּ֞ח אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְבִלְתִּ֤י שְׁמֹר֙
Guarda–te para–ti para–que–não– esqueças (a)– Yahweh teu–Deus para–não– guardar
H8104 H6435 H7911 H0853 H3068 H0430 H1115 H8104

מִצְוֹתָ֥יו וּמִשְׁפָּטָ֖יו וְחֻקֹּתָ֑יו אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֜י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֗וֹם׃
seus–mandamentos e–seus–juízos e–seus–estatutos que eu ordeno–te hoje
H4687 H4941 H2708 H834 H0595 H6680 H3117

Guarda-te que te esqueças do Senhor teu Deus, não guardando os seus mandamentos, e os seus juizos, e os seus estatutos que hoje te ordeno:

12 וְיָשַׁבְתָּ֖ תִּבְנֶ֣ה טֹבִ֑ים וּבָתִּ֖ים וְשָׂבָ֣עְתָּ תֹּאכַ֔ל פֶּן־
e–habitares construires boas e–casas e–ficares–satisfeito comeres Para–que–não–
H3427 H1129 H2896 H1004 H7646 H0398 H6435

Para que, porventura, havendo tu comido e fores farto, e havendo edificado boas casas, e habitando-as,

וְכֹל
e–tudo
H3605

לָךְ
para–ti

יִרְבֶּה־
multiplicar–se–

וְזָהָב
e–ouro
H2091

וְכֶסֶף
e–prata
H3701

יִרְבְּיֻן
multiplicarem

וְצֹאנֶךָ
e–tuas–ovelhas
H6629

וּבְקָרְךָ
E–teu–gado
H1241

13

יִרְבֶּה׃
multiplicar–se

לָךְ
para–ti

אֲשֶׁר־
que–

E se tiverem augmentado as tuas vaccas e as tuas ovelhas, e se accrescentar a prata e o oiro, e se multiplicar tudo quanto tens,

הַמּוֹצִיאֲךָ
que–fez–te–sair
H3318

אֱלֹהֶיךָ
teu–Deus
H0430

יְהוָה
Yahweh
H3068

אֶת־
(a)–
H0853

וְשָׁכַחְתָּ
e–esqueceres
H7911

לְבָבֶךָ
teu–coração
H3824

וְרָם
E–exaltar–se

14

עֲבָדִים׃
escravos
H5650

מִבֵּית
de–casa–de–

מִצְרָיִם
Egito
H4714

מֵאֶרֶץ
de–terra–de–
H0776

Se não eleve o teu coração e te esqueças do Senhor teu Deus, que te tirou da terra do Egypto, da casa da servidão;

וְצִמָּאוֹן
e–sede
H6774

וְעַקְרָב
e–escorpião
H6137

שָׂרָף
ardente

נָחָשׁ
serpente
H5175

וְהַנּוֹרָא
e–o–temível
H3372

הַגָּדֹל
o–grande

וּבַמִּדְבָּר
no–deserto

הַמּוֹלִיכְךָ
Que–fez–te–andar
H3212

15

הַחַלָּמִישׁ׃
pederneira
H2496

מִצּוּר
de–rocha–de–
H6697

מַיִם
água
H4325

לְךָ
para–ti

הַמּוֹצִיא
que–fez–sair
H3318

מָיִם
água
H4325

אֵין־
não–havia–
H0369

אֲשֶׁר
que

Que te guiou por aquelle grande e terrivel deserto de serpentes ardentes, e d'escorpiões, e de secura, em que não havia agua; e tirou agua para ti da rocha do seixal;

לְמַעַן
para–que
H4616

אֲבֹתֶיךָ
teus–pais
H0001

יָדְעוּן
conheceram
H3045

לֹא־
não–
H3808

אֲשֶׁר
que

בַּמִּדְבָּר
no–deserto

מָן
maná

הַמַּאֲכִלְךָ
Que–alimentou–te
H0398

16

בְּאַחֲרִיתֶךָ׃
no–teu–fim
H0319

לְהֵיטִבְךָ
para–fazer–te–bem
H3190

נַסֹּתֶךָ
provar–te
H5254

וּלְמַעַן
e–para–que
H4616

עַנֹּתֶךָ
humilhar–te

Que no deserto te sustentou com manná, que teus paes não conheceram; para te humilhar, e para te provar, para no teu fim te fazer bem;

אֶת־
(a)–
H0853

לִי
para–mim

עָשָׂה
fez

יָדִי
minha–mão
H3027

וְעֹצֶם
e–poder–de–
H6108

כֹּחִי
minha–força

בִּלְבָבֶךָ
em–teu–coração
H3824

וְאָמַרְתָּ
E–dirás
H0559

17

הַזֶּה׃
esta
H2088

הַחַיִל
esta–riqueza
H2428

E digas no teu coração: A minha força, e a fortaleza de meu braço, me adquiriu este poder.

לַעֲשׂוֹת	כֹּחַ	לְךָ	הַנֹּתֵן	הוּא	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	וְזָכַרְתָּ	18
para–fazer	força	a–ti	o–que–dá	ele	pois	teu–Deus	Yahweh	(a)–	E–lembrar–te–ás	
			H5414	H1931		H0430	H3068	H0853	H2142	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	לַאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־	בְּרִיתוֹ	אֶת־	הָקִים	לְמַעַן	חָיִל
este	como–o–dia	a–teus–pais	jurou	que–	sua–aliança	(a)–	confirmar	para–que	riqueza
H2088	H3117	H0001	H7650		H1285	H0853		H4616	H2428

פ
¶

Antes te lembrarás do Senhor teu Deus, que elle é o que te dá força para adquirires poder; para confirmar o seu concerto, que jurou a teus paes; como se vê n'este dia.

אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	וְהָלַכְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	תִּשְׁכַּח	שָׁכֹחַ	אִם־	וְהָיָה	19
deuses	após	e–andares	teu–Deus	Yahweh	(a)–	esqueceres	esquecer	se–	E–será	
H0430		H1980	H0430	H3068	H0853	H7911	H7911		H1961	

אָבֹד	כִּי	הַיּוֹם	בָּכֶם	הַעִדֹתִי	לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	וַעֲבַדְתָּם	אֲחֵרִים
perecer	que	hoje	contra–vós	testifico	a–eles	e–prostrar–te	e–servi–los	outros
H0006		H3117				H7812	H5647	H0312

תֹּאבֵדוּן׃
perecereis
H0006

Será porém que, se de qualquer sorte te esqueceres do Senhor teu Deus, e se ouvires outros deuses, e os servires, e te inclinares perante elles, hoje eu protesto contra vós que certamente perecereis.

לֹא	עֵקֶב	תֹּאבֵדוּן	כֵּן	מִפְּנֵיכֶם	מַאֲבִיד	יְהוָה	אֲשֶׁר	כַּגּוֹיִם		20
não	porque	perecereis	assim	de–diante–de–vós	destrói	Yahweh	que	Como–as–nações		
H3808	H6118	H0006		H6440	H0006	H3068				

פ	אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמְעוּן
¶	vosso–Deus	Yahweh	a–voz–de–	ouvirdes
	H0430	H3068		H8085

Como as gentes que o Senhor destruiu diante de vós, assim vós perecereis: porquanto não querieis obedecer á voz do Senhor vosso Deus.

Chapter 9

לָרֶשֶׁת	לָבֹא	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	הַיּוֹם	עֹבֵר	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע		1
para–desapossar	para–entrar	o–Jordão	(a)–	hoje	atravessando	tu	Israel	Ouve		
H3423	H0935	H3383	H0853	H3117			H3478	H8085		

בַּשָּׁמָיִם׃	וּבְצֻרֹת	גְּדֹלֹת	עָרִים	מִמֶּךָּ	וַעֲצֻמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם
até–o–céu	e–fortificadas	grandes	cidades	do–que–tu	e–mais–fortes	grandes	nações
H8064	H1219				H6099		

Ouve, ó Israel, hoje passarás o Jordão, para entrar a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes, e muradas até aos céus;

מִי	שָׁמַעְתָּ	וְאַתָּה	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֲשֶׁר	עֲנָקִים	בְּנֵי	וָרָם	גָּדוֹל	עַם־	2
quem	ouviste	e–tu	conheces	tu	que	anaquins	filhos–de–	e–alto	grande	Povo–	
H4310	H8085		H3045			H6062					

עֲנָק׃	בְּנֵי	לִפְנֵי	יִתְיַצָּב
Anaque	filhos–de–	diante–de–	ficará–de–pé
H6061		H6440	H3320

Um povo grande e alto, filhos de gigantes, que tu conheces, e de que já ouvistes: Quem pararia diante dos filhos dos gigantes?

אֵשׁ	לְפָנֶיךָ	הָעֹבֵר	הוּא־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	הַיּוֹם	וְיָדַעְתָּ		3
fogo	diante-de-ti	o-que-atravessa	ele-	teu-Deus	Yahweh	que	hoje	E-saberás		
H0784	H6440		H1931	H0430	H3068		H3117	H3045		

וְהוֹרַשְׁתָּם	לְפָנֶיךָ	יַכְנִיעֵם	וְהוּא	יַשְׁמִידֵם	הוּא	אֹכְלָה
e-desapossarás-os	diante-de-ti	submeterá-os	e-ele	destruirá-os	ele	consumidor
H3423	H6440	H3665	H1931	H8045	H1931	H0398

לָךְ׃	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	מַהֵר	וְהַאֲבַדְתָּם	
a-ti	Yahweh	falou	como	rapidamente	e-destruí-los-ás	
	H3068	H1696			H0006	

Sabe pois hoje que o Senhor teu Deus, que passa diante de ti, é um fogo que consome, que os destruirá, e os derrubará de diante de ti: e tu os lançarás fóra, e cedo os desfarás, como o Senhor te tem dito.

מִלְּפָנֶיךָ	וְאֹתָם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בַּהֲדָף	בִּלְבָבְךָ	תֹּאמַר	אַל־			4
de-diante-de-ti	(a)-eles	teu-Deus	Yahweh	quando-expulsar	em-teu-coração	dirás	Não-			
H6440	H0853	H0430	H3068	H1920	H3824	H0559	H0408			

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	לָרֶשֶׁת	יְהוָה	הֱבִיאַנִי	בְּצִדְקָתִי	לֵאמֹר	
esta	a-terra	(a)-	para-desapossar	Yahweh	trouxe-me	por-minha-justiça	dizendo	
H2063	H0776	H0853	H3423	H3068	H0935	H6666	H0559	

מִפָּנֶיךָ׃	מוֹרִישָׁם	יְהוָה	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וּבִרְשַׁעַת	
de-diante-de-ti	desapossando-os	Yahweh	estas	as-nações	e-pela-maldade-de-	
H6440	H3423	H3068	H0428		H7564	

Quando pois o Senhor teu Deus os lançar fóra de diante de ti, não falles no teu coração, dizendo: Por causa da minha justiça é que o Senhor me trouxe a esta terra para a possuir: porque pela impiedade d'estas nações é que o Senhor as lança fóra, diante de ti.

								5
לָרֶשֶׁת	בָּא	אַתָּה	לְבָבְךָ	וּבִישֶׁר	בְּצִדְקָתְךָ	לֹא		
para-desapossar	entrando	tu	teu-coração	e-pela-retidão-de-	por-tua-justiça	Não		
H3423	H0935		H3824	H3476	H6666	H3808		

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וּבִרְשַׁעַת	כִּי	אַרְצָם	אֶת־	
teu-Deus	Yahweh	estas	as-nações	pela-maldade-de-	mas	sua-terra	(a)-	
H0430	H3068	H0428		H7564		H0776	H0853	

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֶת־	הָקִים	וּלְמַעַן	מִפָּנֶיךָ	מוֹרִישָׁם
jurou	que	a-palavra	(a)-	confirmar	e-para-que	de-diante-de-ti	desapossando-os
H7650		H1697	H0853		H4616	H6440	H3423

וְלְיַעֲקֹב׃	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֶיךָ	יְהוָה	
e-a-Jacó	a-Isaque	a-Abraão	a-teus-pais	Yahweh	
H3290	H3327	H0085	H0001	H3068	

Não é por causa da tua justiça, nem pela rectidão do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela impiedade d'estas nações o Senhor teu Deus as lança fóra, de diante de ti; e para confirmar a palavra que o Senhor teu Deus jurou a teus paes, Abrahão, Isaac e Jacob.

										6
הָאָרֶץ	אֶת־	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּצִדְקָתְךָ	לֹא	כִּי	וְיָדַעְתָּ	
a-terra	(a)-	a-ti	dando	teu-Deus	Yahweh	por-tua-justiça	não	que	E-saberás	
H0776	H0853		H5414	H0430	H3068	H6666	H3808		H3045	

אַתָּה׃	עֹרֶף	קְשֵׁה־	עַם־	כִּי	לְרִשְׁתָּהּ	הַזֹּאת	הַטּוֹבָה
tu	cerviz	dura-	povo-de-	pois	para-possuí-la	esta	a-boa
	H6203	H7186			H3423	H2063	

Sabe pois que não é por causa da tua justiça que o Senhor teu Deus te dá esta boa terra para possuil-a, pois tu és povo obstinado.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	הִקְצַפְתָּ	אֲשֶׁר־	אֵת	תִּשְׁכַּח	אַל־	זְכֹר	7
teu–Deus	Yahweh	(a)–	provocaste–à–ira	o–que–	(a)	esqueças	não–	Lembra–te	
H0430	H3068	H0853	H7107		H0853	H7911	H0408	H2142	

עַד־	בֹּאֲכֶם	עַד־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	וַתֵּצְאוּ	אֲשֶׁר־	הַיּוֹם	לְמִן־	בַּמִּדְבָּר
até–	chegardes	até–	Egito	de–terra–de–	saíste	que–	o–dia	desde–	no–deserto
H5704	H0935	H5704	H4714	H0776	H3318		H3117		

יְהוָה׃	עִם־	הֱיִיתֶם	מַמְרִים	הַזֶּה	הַמָּקוֹם
Yahweh	com–	fostes	rebeldes	este	o–lugar
H3068		H1961	H4784	H2088	H4725

Lembra-te, e não te esqueças, de que muito provocaste a ira ao Senhor teu Deus no deserto; desde o dia em que saistes do Egypto, até que chegastes a esse logar, rebeldes fostes contra o Senhor;

לְהַשְׁמִיד	בָּכֶם	יְהוָה	וַיִּתְאַנַּף	יְהוָה	אֶת־	הִקְצַפְתֶּם	וּבְחֹרֵב	8
para–destruir	contra–vós	Yahweh	e–irou–se	Yahweh	(a)–	provocastes–à–ira	E–em–Horebe	
H8045		H3068	H0599	H3068	H0853	H7107	H2722	

אֶתְכֶם׃
(a)–vós
H0853

Pois em Horeb tanto provocastes á ira o Senhor, que se accendeu contra vós para vos destruir.

אֲשֶׁר־	הַבְּרִית	לוּחֹת	הָאֲבָנִים	לוּחֹת	לָקַחַת	הָהָרָה	בַּעֲלֹתִי	9
que–	a–aliança	tábuas–de–	pedra	as–tábuas–de–	para–receber	o–monte	Quando–subi	
	H1285	H3871	H0068	H3871	H3947	H2022	H5927	

לֶחֶם	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	בָּהָר	וָאֵשֵׁב	עִמָּכֶם	יְהוָה	כָּרַת
pão	noites	e–quarenta	dias	quarenta	no–monte	e–fiquei	convosco	Yahweh	cortou
H3899	H3915	H0705	H3117	H0705	H2022	H3427		H3068	H3772

שָׁתִיתִי׃	לֹא	וּמַיִם	אָכַלְתִּי	לֶא
bebi	não	e–água	comi	não
H8354	H3808	H4325	H0398	H3808

Subindo eu ao monte a receber as taboas de pedra, as taboas do concerto que o Senhor fizera comvosco, então fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; pão não comi, e agua não bebi;

אֱלֹהִים	בְּאֶצְבַּע	כְּתֻבִים	הָאֲבָנִים	לוּחֹת	שְׁנֵי	אֶת־	אֵלַי	יְהוָה	וַיִּתֵּן	10
Deus	com–dedo–de–	escritas	pedra	tábuas–de–	duas–	(a)–	a–mim	Yahweh	E–deu	
H0430	H0676	H3789	H0068	H3871	H8147	H0853	H0413	H3068	H5414	

בָּהָר	עִמָּכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כְּכָל־	וַעֲלֵיהֶם
no–monte	convosco	Yahweh	falou	que	as–palavras	como–todas–	e–sobre–elas
H2022		H3068	H1696		H1697	H3605	

הַקָּהָל׃	בְּיוֹם	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ	
a–assembléia	no–dia–de–	o–fogo	do–meio–de–	
H6951	H3117	H0784	H8432	

E o Senhor me deu as duas taboas de pedra, escriptas com o dedo de Deus; e n'ellas tinha escripto conforme a todas aquellas palavras que o Senhor tinha fallado comvosco no monte, do meio do fogo, no dia da congregação.

11 וַיְהִי E-foi H1961 מִקֵּץ ao-fim-de- H7093 אַרְבָּעִים quarenta H0705 יוֹם dias H3117 וְאַרְבָּעִים e-quarenta H0705 לָיְלָה noites H3915 נָתַן deu H5414 יְהוָה Yahweh H3068 אֵלַי a-mim H0413 אֶת־ (a)- H0853 שְׁנֵי duas- H8147
לֻחֹת tábuas-de- H3871 הָאֲבָנִים pedra H0068 לֻחֹת tábuas-de- H3871 הַבְּרִית׃ a-aliança H1285

Succedeu pois que ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o Senhor me deu as duas taboas de pedra, as taboas do concerto.

12 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 יְהוָה Yahweh H3068 אֵלַי a-mim H0413 קוּם levanta-te H6965 רֵד desce H3381 מַהֵר rapidamente H4118 מִזֶּה daqui H2088 כִּי pois H3588 שִׁחֵת corrompeu-se H7843
עַמְּךָ teu-povo H5971 אֲשֶׁר que H834 הוֹצֵאתָ fizeste-sair H3318 מִמִּצְרָיִם do-Egito H4714 סָרוּ desviaram-se H5493 מַהֵר rapidamente H4118 מִן־ de- H4480 הַדֶּרֶךְ o-caminho H1870 אֲשֶׁר que H834
צִוִּיתִם ordenei-lhes H6680 עָשׂוּ fizeram H6213 לָהֶם para-si H0 מַסֵּכָה׃ imagem-fundida H4541

E o Senhor me disse: Levanta-te, desce depressa d'aqui, porque o teu povo, que tiraste do Egypto, já se tem corrompido: cedo se desviaram do caminho que eu lhes tinha ordenado: imagem de fundição para si fizeram.

13 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 יְהוָה Yahweh H3068 אֵלַי a-mim H0413 לֵאמֹר dizendo H0559 רָאִיתִי vi H7200 אֶת־ (a)- H0853 הָעָם o-povo H5971 הַזֶּה este H2088 וְהִנֵּה e-eis H2009 עַם־ povo-de- H5971 קְשֵׁה־ dura- H7186
עֹרֶף cerviz H6203 הוּא׃ é H1931

Fallou-me mais o Senhor, dizendo: Attentei para este povo, e eis-que elle é povo obstinado:

14 הֶרֶף Deixa-me H7503 מִמֶּנִּי de-mim H4480 וְאַשְׁמִידֵם e-destruirei-os H8045 וְאֶמְחֶה e-apagarei H4229 אֶת־ (a)- H0853 שְׁמָם seu-nome H8034 מִתַּחַת de-debaixo-de- H8478 הַשָּׁמָיִם os-céus H8064
וְאֶעֱשֶׂה e-farei H6213 אוֹתְךָ (a)-ti H0853 לְגוֹי־ para-nação- H1471 עָצוּם poderosa H6099 וְרַב e-numerosa H7227 מִמֶּנּוּ׃ mais-do-que-ele H4480

Deixa-me que os destrua, e apague o seu nome de debaixo dos céus: e te faça a ti nação mais poderosa e mais numerosa do que esta.

15 וָאֵפֶן E-virei-me H6437 וָאֵרֵד e-desci H3381 מִן־ de- H4480 הָהָר o-monte H2022 וְהָהָר e-o-monte H2022 בֹּעֵר ardendo H1197 בָּאֵשׁ no-fogo H0784 וּשְׁנֵי e-duas- H8147 לֻחֹת tábuas-de- H3871
הַבְּרִית a-aliança H1285 עַל sobre H5921 שְׁתֵּי duas- H8147 יָדָי׃ minhas-mãos H3027

Então virei-me, e desci do monte; e o monte ardia em fogo e as duas taboas do concerto estavam em ambas as minhas mãos.

16 וָאֵרֶא E–vi H7200 וְהִנֵּה e–eis H2009 חֲטָאתֶם pecastes H3068 לַיהוָה contra–Yahweh H0430 אֱלֹהֵיכֶם vosso–Deus H6213 עֲשִׂיתֶם fizestes H0000 לָכֶם para–vós H5695 עֵגֶל bezerro–de– H4541 מַסֵּכָה fundição

סַרְתֶּם desviastes–vos H4480 מִן־ de– H1870 הַדֶּרֶךְ o–caminho H4116 מַהֵר rapidamente H6680 אֲשֶׁר־ que– H3068 יְהוָה Yahweh H0853 אֶתְכֶם׃ (a)–vós

E olhei, e eis-que havieis peccado contra o Senhor vosso Deus; vós tinheis feito um bezerro de fundição: cedo vos desviastes do caminho que o Senhor vos ordenara.

17 וָאֶתְפֹּשׂ E–agarrei H8610 בִּשְׁנֵי nas–duas– H8147 הַלֻּחֹת tábuas H3871 וָאַשְׁלִכֵם e–lancei–as H7993 מֵעַל de–sobre H8147 שְׁתֵּי duas– H3027 יָדָי minhas–mãos H7665 וָאֲשַׁבְּרֵם e–quebrei–as

לְעֵינֵיכֶם׃ diante–de–vossos–olhos

Então peguei das duas taboas, e as arrojei d'ambas as minhas mãos, e as quebrei aos vossos olhos.

18 וָאֶתְנַפַּל E–prostrei–me H5307 לִפְנֵי diante–de– H6440 יְהוָה Yahweh H3068 כָּרִאשֹׁנָה como–na–primeira–vez H7223 אַרְבָּעִים quarenta H0705 יוֹם dias H3117 וְאַרְבָּעִים e–quarenta H0705 לַיְלָה noites H3915

חַטַּאתְכֶם vosso–pecado H2398 אֲשֶׁר que H3605 כָּל־ todo– H5921 עַל por–causa–de H8354 שָׁתִיתִי bebi H3808 לֹא não H4325 וּמַיִם e–água H0398 אָכַלְתִּי comi H3808 לֹא não H3899 לֶחֶם pão

לְהַכְעִיסוֹ׃ para–provocá–lo H3707 יְהוָה Yahweh H3068 בְּעֵינֵי aos–olhos–de– H7451 הָרַע o–mal H6213 לַעֲשׂוֹת para–fazer H2398 חֲטָאתֶם pecastes

E me lancei perante o Senhor; como d'antes, quarenta dias e quarenta noites não comi pão e não bebi agua, por causa de todo o vosso peccado que havieis peccado, fazendo mal aos olhos do Senhor, para o provocar á ira

19 כִּי Pois H3025 יָגֹרְתִי temi H6440 מִפְּנֵי diante–de– H0639 הָאַף a–ira H2534 וְהַחֵמָה e–o–furor H0834 אֲשֶׁר que H7107 קָצַף irou–se H3068 יְהוָה Yahweh H8045 לְהַשְׁמִיד para–destruir

אֹתְכֶם (a)–vós H8085 וַיִּשְׁמַע e–ouviu H3068 יְהוָה Yahweh H0413 אֵלַי a–mim H1571 גַּם também H6471 בַּפַּעַם naquela–vez H1931 הַהִוא׃ aquela

Porque temi por causa da ira e do furor, com que o Senhor tanto estava irado contra vós, para vos destruir: porém ainda por esta vez o Senhor me ouviu.

20 וּבְאַהֲרֹן E–contra–Arão H0175 הִתְאַנַּף irou–se H3068 יְהוָה Yahweh H3966 מְאֹד muito H8045 לְהַשְׁמִידוֹ para–destruí–lo H6419 וָאֶתְפַּלֵּל e–orei H1571 גַּם־ também– H1157 בְּעַד por H0175 אַהֲרֹן Arão

בָּעֵת naquele–tempo H6256 הַהִוא aquele H1931

Tambem o Senhor se irou muito contra Aarão para o destruir; mas tambem orei por Aarão ao mesmo tempo.

21 וְאֶת־ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־ עֲשִׂיתֶם אֶת־ הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף בָּאֵשׁ וְאֶתְוֹ
E-(a)- vosso-pecado que- fizestes (a)- o-bezerro tomei e-queimei (a)-ele no-fogo
H0853 H8313 H3947 H5695 H0853 H0784

וָאֶכֹּת אֹתוֹ וָאֶטְחַן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־ דַּק לְעָפָר כַּעֲפַר וָאַשְׁלִךְ אֶת־ עֲפָרוֹ
e-esmaguei (a)-ele moendo bem até que- fino como-pó e-lancei (a)-ele seu-pó
H3807 H0853 H2912 H3190 H5704 H1854 H6083 H7993 H0853 H6083

אֶל־ הַנַּחַל הַיֹּרֵד מִן־ הָהָר׃
no- o-ribeiro que-desce de- o-monte
H0413 H3381 H2022

Porém eu tomei o vosso peccado, o bezerro que tinheis feito, e o queimei a fogo, e o pisei, moendo-o bem, até que se desfez em pó: e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

22 וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה מַקְצִפִים הֱיִיתֶם אֶת־ יְהוָה׃
E-em-Taberá e-em-Massá e-em-Quibrote-Hataavá provocando-à-ira fostes (a)- Yahweh
H8404 H4532 H6914 H7107 H1961 H0853 H3068

Tambem em Taberah, e em Massah, e em Quibroth-hattaava provocastes muito a ira do Senhor.

23 וּבִשְׁלֹחַ יְהוָה אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ
E-quando-enviou Yahweh (a)-vós de-Cades-Barneia dizendo subi e-possuí (a)- a-terra
H7971 H3068 H0853 H6947 H0559 H5927 H3423 H0853 H0776

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתַּמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ׃
que dei a-vós e-rebelastes-vos contra- boca-de- Yahweh e-não crestes nele a-sua-voz ouvistes
H5414 H4784 H0853 H6310 H3068 H3808 H0539 H0853 H8085

Quando tambem o Senhor vos enviou desde Cades-barnea, dizendo: Subi, e possui a terra, que vos tenho dado: rebeldes fostes ao mandado do Senhor vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes á sua voz.

24 מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־ יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם׃
Rebeldes fostes com- Yahweh desde-o-dia que-conheci (a)-vós
H4784 H1961 H0853 H3117 H3045 H0853

Rebeldes fostes contra o Senhor desde o dia em que vos conheci.

25 וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת־ אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר
E-prostrei-me diante-de- Yahweh (a) quarenta o-dia e-(a)- quarenta a-noite que
H5307 H6440 H3068 H0853 H0705 H3117 H0853 H0705 H3915

הִתְנַפָּלְתִּי כִּי־ אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃
prostrei-me pois- disse Yahweh para-destruir (a)-vós
H5307 H0559 H3068 H8045 H0853

E prostrei-me perante o Senhor aquelles quarenta dias e quarenta noites em que estava prostrado; porquanto o Senhor dissera que vos queria destruir.

26 וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַל־ תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ
E-orei a- Yahweh e-disse Senhor Yahweh não- destruas teu-povo e-tua-herança
H6419 H0413 H3068 H0136 H3069 H0408 H7843 H5159

אֲשֶׁר פָּדִיתָ בִּגְדֻלֶּךָ אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃
que resgataste com-tua-grandeza que- fizeste-sair do-Egito com-mão forte
H6299 H1433 H3318 H4714 H3027 H2389

E eu orei ao Senhor, dizendo: Senhor Deus, não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egypto com mão forte.

קְשִׁי	אֶל־	תֵּפֶן	אַל־	וְלִיעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַעֲבָדֶיךָ	זְכֹר	27
dureza-de-	para-	olhes	não-	e-de-Jacó	de-Isaque	de-Abraão	de-teus-servos	Lembra-te	
H7190	H0413	H6437	H0408	H3290	H3327	H0085	H5650	H2142	

חַטָּאתוֹ׃	וְאֶל־	רִשְׁעוֹ	וְאֶל־	הַזֶּה	הָעָם
seu-pecado	e-para-	sua-maldade	e-para-	este	o-povo
	H0413	H7562	H0413	H2088	

Lembra-te dos teus servos, Abrahão, Isaac, e Jacob: não attentes para a dureza d'este povo, nem para a sua impiedade, nem para o seu peccado:

יְהוָה	יְכֹלֶת	מִבְּלִי	מִשָּׁם	הוֹצֵאתָנוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	יֹאמְרוּ	פֶּן־	28
Yahweh	poder	por-não-	de-lá	fizeste-nos-sair	que	a-terra	digam	Para-que-não-	
H3068	H3201	H1097	H8033	H3318		H0776	H0559	H6435	

הוֹצִיאָם	אוֹתָם	וּמִשִּׂנְאָתוֹ	לָהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	לַהֲבִיאָם
fez-os-sair	(a)-eles	e-por-odiá-los	a-eles	falou	que-	a-terra	para-	trazê-los
H3318	H0853	H8135		H1696		H0776	H0413	H0935

בַּמִּדְבָּר׃	לַהֲמִתָם
no-deserto	para-matá-los
	H4191

Para que o povo da terra d'onde nos tiraste não diga: Porquanto o Senhor os não pode introduzir na terra de que lhes tinha fallado, e porque os aborrecia, os tirou para os matar no deserto:

הַגָּדֹל	בְּכֹחֲךָ	הוֹצֵאתָ	אֲשֶׁר	וְנַחֲלָתֶךָ	עַמְּךָ	וְהֵם	29
a-grande	com-tua-força	fizeste-sair	que	e-tua-herança	teu-povo	E-eles	
		H3318		H5159		H1992	

פ	הַנְּטוּיָה׃	וּבִזְרֹעֲךָ	
¶	o-estendido	e-com-teu-braço	
	H5186	H2220	

Todavia são elles o teu povo e a tua herança, que tu tiraste com a tua grande força e com o teu braço estendido.

Chapter 10

אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	לְךָ	פְּסָל־	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	הַהוּא	בָּעֵת	1
pedra	tábuas-de-	duas-	para-ti	talha-	a-mim	Yahweh	disse	aquele	Naquele-tempo	
H0068	H3871	H8147		H6458	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256	

עֵץ׃	אֲרוֹן	לְךָ	וְעָשִׂיתָ	הָהָרָה	אֵלַי	וַעֲלֵה	כָּרִאשֹׁנִים
madeira	arca-de-	para-ti	e-farás	o-monte	a-mim	e-sobe	como-as-primeiras
H6086	H0727			H2022	H0413	H5927	H7223

N'aquelle mesmo tempo me disse o Senhor: Alisa duas taboas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim a este monte, e faze-te uma arca de madeira:

הַלֻּחֹת	עַל־	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	הַלֻּחֹת	עַל־	וְאֶכְתֹּב	2
as-tábuas	sobre-	estavam	que	as-palavras	(a)-	as-tábuas	sobre-	E-escreverei	
H3871		H1961		H1697	H0853	H3871		H3789	

בָּאָרוֹן׃	וְשַׂמְתָּם	שִׁבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	הָרִאשֹׁנִים
na-arca	e-colocarás-as	quebraste	que	as-primeiras
H0727		H7665		H7223

E n'aquellas taboas escreverei as palavras que estavam nas primeiras taboas que quebraste, e as porás na arca.

כָּרִאשֹׁנִים	אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	וְאֶפְסָל	שִׁטִּים	עֲצֵי	אָרוֹן	וָאַעַשׂ	3
como-as-primeiras	pedra	tábuas-de-	duas-	e-talhei	acácia	madeira-de-	arca-de-	E-fiz	
H7223	H0068	H3871	H8147	H6458	H7848	H6086	H0727		

בְּיָדִי׃	הַלֻּחֹת	וּשְׁנֵי	הָהָרָה	וָאַעַל	
em-minha-mão	as-tábuas	e-duas-	o-monte	e-subi	
H3027	H3871	H8147	H2022	H5927	

Assim, fiz uma arca de madeira de sittim, e alisei duas taboas de pedra, como as primeiras: e subi ao monte com as duas taboas na minha mão.

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	עֲשֶׂרֶת	אֵת	הָרִאשׁוֹן	כַּמִּכְתָּב	הַלֻּחֹת	עַל־	וַיִּכְתֹּב	4
que	as-palavras	dez-de-	(a)	a-primeira	como-a-escrita	as-tábuas	sobre-	E-escreveu	
	H1697	H6235	H0853	H7223	H4385	H3871		H3789	

וַיִּתֵּנֵם	הַקָּהָל	בְּיוֹם	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ	בָּהָר	אֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר֨
e-deu-as	a-assembléia	no-dia-de-	o-fogo	do-meio-de-	no-monte	a-vós	Yahweh	falou
H5414	H6951	H3117	H0784	H8432	H2022	H0413	H3068	H1696

אֵלָי׃	יְהוָה	
a-mim	Yahweh	
H0413	H3068	

Então escreveu nas taboas, conforme á primeira escriptura, os dez mandamentos, que o Senhor vos fallara no dia da congregação, no monte, do meio do fogo: e o Senhor m'as deu a mim

עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	בָּאָרוֹן	הַלֻּחֹת	אֶת־	וָאָשֻׂם	הָהָר	מִן־	וָאֵרֵד	וָאֶפֶן	5
fiz	que	na-arca	as-tábuas	(a)-	e-coloquei	o-monte	de-	e-desci	E-virei-me	
		H0727	H3871	H0853		H2022		H3381	H6437	

יְהוָה׃	צִוָּנִי	כַּאֲשֶׁר	שָׁם	וַיִּהְיוּ	
Yahweh	ordenou-me	como	ali	e-ficaram	
H3068	H6680		H8033	H1961	

E virei-me, e desci do monte, e puz as taboas na arca que fizera: e ali estão, como o Senhor me ordenou.

אַהֲרֹן	מֵת	שָׁם	מוֹסֵרָה	מִבְּאֵרֹת־בְּנֵי־יַעֲקָן	נָסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי		6
Arão	morreu	ali	Mossera	de-Beerote-Bene-Jaacã	partiram	Israel	E-os-filhos-de-		
H0175	H4191	H8033		H0885	H5265	H3478			

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וַיְכַהֵן	שָׁם	וַיִּקָּבֵר		
em-seu-lugar	seu-filho	Eleazar	e-ministrou-como-sacerdote	ali	e-foi-sepultado		
H8478		H0499	H3547	H8033	H6912		

E partiram os filhos de Israel de Beeroth-Bene-jaakan a Mosera: ali falleceu Aarão, e ali foi sepultado, e Eleazar, seu filho, administrou o sacerdocio em seu logar.

מָיִם׃	נַחֲלֵי	אֶרֶץ	יָטְבָתָה	הַגִּדְגֳּדָה	וּמִן־	הַגִּדְגָּדָה	נָסְעוּ	מִשָּׁם	7
água	ribeirões-de-	terra-de-	Jotbatá	Gudgodá	e-de-	a-Gudgodá	partiram	De-ali	
H4325		H0776	H3193	H1412		H1412	H5265	H8033	

D'ali partiram a Gudgod, e de Gudgod a Jotbath, terra de ribeiros de aguas.

8

אֶת־	לָשֵׂאת	הַלֵּוִי	שֵׁבֶט	אֶת־	יְהוָה	הִבְדִּיל	הַהוּא	בָּעֵת
(a)–	para–carregar	Levi	tribo–de–	(a)–	Yahweh	separou	aquele	Naquele–tempo
H0853	H5375	H3878	H7626	H0853	H3068	H0914	H1931	H6256

וּלְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ	יְהוָה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן
e–para–abençoar	para–servi–lo	Yahweh	diante–de–	para–estar	Yahweh	aliança–de–	arca–de–
H1288	H8334	H3068	H6440	H5975	H3068	H1285	H0727

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בִּשְׁמוֹ
este	o–dia	até	em–seu–nome
H2088	H3117	H5704	H8034

No mesmo tempo o Senhor separou a tribu de Levi, para levar a arca do concerto do Senhor, para estar diante do Senhor, para o servir, e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje.

9

הוּא	יְהוָה	אֶחָיו	עִם־	וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לְלֵוִי	הָיָה	לֹא־	כֵּן	עַל־
ele	Yahweh	seus–irmãos	com–	e–herança	parte	Levi	teve	não–	isso	Por–
H1931	H3068	H0251		H5159		H3878	H1961	H3808		

לוֹ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ
a–ele	teu–Deus	Yahweh	falou	como	sua–herança
	H0430	H3068	H1696		H5159

Pelo que Levi com seus irmãos não tem parte na herança: o Senhor é a sua herança, como o Senhor teu Deus lhe tem dito

10

לָיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	הָרִאשֹׁנִים	כַּיָּמִים	בָּהָר	עָמַדְתִּי	וְאָנֹכִי
noites	e–quarenta	dias	quarenta	os–primeiros	como–os–dias	no–monte	fiquei	E–eu
H3915	H0705	H3117	H0705	H7223	H3117	H2022	H5975	H0595

הַשְׁחִיתֶךָ׃	יְהוָה	אָבָה	לֹא־	הַהוּא	בַּפַּעַם	גַּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע
destruir–te	Yahweh	quis	não–	aquela	naquela–vez	também	a–mim	Yahweh	e–ouviu
H7843	H3068	H0014	H3808	H1931	H6471	H1571	H0413	H3068	H8085

E eu estive no monte, como nos dias primeiros, quarenta dias e quarenta noites: e o Senhor me ouviu ainda por esta vez: não quiz o Senhor destruir-te.

11

וְיָבֹאוּ	הָעָם	לִפְנֵי	לְמַסָּע	לֵךְ	קוּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
e–entrarão	o–povo	diante–de–	para–viagem	vai	levanta–te	a–mim	Yahweh	E–disse
H0935		H6440	H4550	H3212		H0413	H3068	H0559

פ ¶	לָהֶם׃	לָתֵת	לַאֲבֹתָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	וְיִרְשׁוּ
	a–eles	dar	a–seus–pais	jurei	que–	a–terra	(a)–	e–possuirão
		H5414	H0001	H7650		H0776	H0853	H3423

Porém o Senhor me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que entrem, e possuam a terra que jurei a seus paes dar-lhes.

12

לְיִרְאָה	אִם־	כִּי	מֵעִמָּךְ	שֹׁאֵל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מָה	יִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה
para–temer	se–não–	senão	de–ti	pede	teu–Deus	Yahweh	o–que	Israel	E–agora
H3372				H7592	H0430	H3068	H4100	H3478	H6258

אֹתוֹ	וּלְאַהֲבָה	דְּרָכָיו	בְּכָל־	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־
(a)–ele	e–para–amar	seus–caminhos	em–todos–	para–andar	teu–Deus	Yahweh	(a)–
H0853	H0157	H1870	H3605	H3212	H0430	H3068	H0853

נַפְשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	וְלַעֲבֹד
tua–alma	e–com–toda–	teu–coração	com–todo–	teu–Deus	Yahweh	(a)–	e–para–servir
H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H5647

Agora, pois, ó Israel, que é o que o Senhor teu Deus pede de ti, senão que temas o Senhor teu Deus, que andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao Senhor teu Deus com todo o teu coração e com toda a tua alma

13

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	חֻקֹּתָיו	וְאֶת־	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	לִשְׁמֹר	
eu	que	seus-estatutos	e-(a)-	Yahweh	mandamentos-de-	(a)-	Para-guardar	
H0595		H2708	H0853	H3068	H4687	H0853	H8104	

לָךְ׃	לְטוֹב	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	
para-ti	para-teu-bem	hoje	ordeno-te	
		H3117	H6680	

Para guardar os mandamentos do Senhor, e os seus estatutos, que hoje te ordeno, para o teu bem?

14

בָּהּ׃	אֲשֶׁר־	וְכֹל־	הָאָרֶץ	הַשָּׁמַיִם	וּשְׁמֵי	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	הֵן
nela	que-	e-tudo-	a-terra	os-céus	e-céus-de-	os-céus	teu-Deus	a-Yahweh	Eis
	H3605	H0776	H8064	H8064	H8064	H0430	H3068	H2005	

Eis que os céus e os céus dos céus são do Senhor teu Deus, a terra e tudo o que n'ella ha.

15

וַיִּבְחַר	אוֹתָם	לְאַהֲבָה	יְהוָה	חָשַׁק	בַּאֲבֹתֶיךָ	רַק	
e-escolheu	(a)-eles	para-amar	Yahweh	agradou-se	em-teus-pais	Somente	
H0977	H0853	H0157	H3068		H0001	H7535	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	הָעַמִּים	מִכָּל־	בָּכֶם	אַחֲרֵיהֶם	בְּזַרְעָם
este	como-o-dia	os-povos	de-todos-	a-vós	após-eles	em-sua-semente
H2088	H3117		H3605			H2233

Tão sómente o Senhor tomou prazer em teus paes para os amar: e a vós, semente d'elles, escolheu depois d'elles, de todos os povos, como n'este dia se vê

16

עוֹד׃	תַּקְשׁוּ	לֹא	וְעָרְפְּכֶם	לְבַבְכֶם	עָרְלַת	אֶת	וּמַלְתֶּם
mais	endurecereis	não	e-vossa-cerviz	vosso-coração	prepúcio-de-	(a)	E-circuncidareis
H5750	H7185	H3808	H6203	H3824	H6190	H0853	

Circumcidae pois o prepucio do vosso coração, e não mais endureçaes a vossa cerviz.

17

הָאֵל	הָאֲדֹנִים	וַאֲדֹנֵי	הָאֱלֹהִים	אֱלֹהֵי	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	
o-Deus	os-senhores	e-Senhor-de-	os-deuses	Deus-de-	ele	vosso-Deus	Yahweh	Pois	
H0410	H0113	H0136	H0430	H0430	H1931	H0430	H3068		

שֹׁחַד׃	יִקַּח	וְלֹא	פָּנִים	יִשָּׂא	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהַנּוֹרָא	הַגִּבֹּר	הַגָּדֹל
suborno	aceita	e-não	rostos	aceita	não-	que	e-o-temível	o-poderoso	o-grande
H7810	H3947	H3808	H6440	H5375	H3808		H3372	H1368	

Pois o Senhor vosso Deus é o Deus dos deuses, e o Senhor dos senhores, o Deus grande, poderoso e terrivel, que não faz accepção de pessoas, nem acceita recompensas:

18

וְשִׂמְלָה׃	לֶחֶם	לוֹ	לָתֶת	גֵּר	וְאֹהֵב	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	מִשְׁפַּט	עֹשֶׂה
e-roupa	pão	a-ele	para-dar	estrangeiro	e-amando	e-viúva	órfão	justiça-de-	Fazendo
H8071	H3899		H5414	H1616	H0157	H0490	H3490	H4941	

Que faz justiça ao orphão e á viuva, e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestido.

19

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הֱיִיתֶם	גֵּרִים	כִּי־	הַגֵּר	אֶת־	וַאֲהַבְתֶּם
Egito	em-terra-de-	fostes	estrangeiros	pois-	o-estrangeiro	(a)-	E-amareis
H4714	H0776	H1961	H1616		H1616	H0853	H0157

Pelo que amareis o estrangeiro, pois fostes estrangeiros na terra do Egypto.

וּבִשְׁמֹו	תִּדְבָּק	וּבֹו	תַּעֲבֹד	אֹתֹו	תִּירָא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	20
e–em–seu–nome	apegar–te–ás	e–nele	servirás	(a)–ele	temerás	teu–Deus	Yahweh	(a)–	
H8034	H1692		H5647	H0853	H3372	H0430	H3068	H0853	

תִּשָּׁבֵעַ׃
jurarás
H7650

Ao Senhor teu Deus temerás, a elle servirás, e a elle te chegarás, e pelo seu nome jurarás.

וְאֶת־	הַגְּדֹלֹת	אֶת־	אִתְּךָ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֶיךָ	וְהוּא	תְּהִלָּתְךָ	הוּא	21
e–(a)–	as–grandes–coisas	(a)–	contigo	fez	que–	teu–Deus	e–ele	teu–louvor	Ele	
H0853		H0853	H0854			H0430	H1931	H8416	H1931	

עֵינֶיךָ׃	רָאוּ	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַנֹּרָאֹת
teus–olhos	viram	que	estas	as–temíveis
	H7200		H0428	H3372

Elle é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e terriveis coisas que os teus olhos teem visto.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שֻׁמְךָ	וְעַתָּה	מִצְרַיְמָה	אֲבֹתֶיךָ	יָרְדוּ	נֶפֶשׁ	בְּשִׁבְעִים	22
teu–Deus	Yahweh	pôs–te	e–agora	ao–Egito	teus–pais	desceram	almas	Com–setenta	
H0430	H3068		H6258	H4714	H0001	H3381	H5315	H7657	

לָרֹב׃	הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי
em–multidão	os–céus	como–estrelas–de–
	H8064	H3556

Com setenta almas teus paes desceram ao Egypto; e agora o Senhor teu Deus te poz como as estrellas dos céus em multidão.

Chapter 11

וּמִשְׁפָּטָיו	וְחֻקָּתָיו	מִשְׁמַרְתּוֹ	וְשָׁמַרְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֵת	וְאָהַבְתָּ	1
e–seus–juízos	e–seus–estatutos	sua–guarda	e–guardarás	teu–Deus	Yahweh	(a)	E–amarás	
H4941	H2708	H4931	H8104	H0430	H3068	H0853	H0157	

הַיָּמִים׃	כָּל־	וּמִצְוֹתָיו
os–dias	todos–	e–seus–mandamentos
H3117	H3605	H4687

Amarás pois ao Senhor teu Deus, e guardarás a sua observancia, e os seus estatutos, e os seus juizos, e os seus mandamentos, todos os dias.

לֹא־	וַאֲשֶׁר	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	לֹא	כִּי	הַיּוֹם	וִידַעְתֶּם	2
não–	e–que	conheceram	não–	que	vossos–filhos	(a)–	não	pois	hoje	E–sabereis	
H3808		H3045	H3808			H0854	H3808		H3117	H3045	

הַחֲזָקָה	יָדוֹ	אֶת־	גְּדֻלּוֹ	אֶת־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מוּסַר	אֶת־	רָאוּ	
a–forte	sua–mão	(a)–	sua–grandeza	(a)–	vosso–Deus	Yahweh	disciplina–de–	(a)–	viram	
H2389	H3027	H0853	H1433	H0853	H0430	H3068	H4148	H0853	H7200	

הַנְּטוּיָה׃	וּזְרֹעֹו
o–estendido	e–seu–braço
H5186	H2220

E hoje sabereis que fallo, não com vossos filhos, que o não sabem, e não viram a instrucção do Senhor vosso Deus, a sua grandeza, a sua mão forte, e o seu braço estendido;

מֶלֶךְ־	לְפַרְעֹה	מִצְרַיִם	בְּתוֹךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשָׂיו	וְאֶת־	אֹתֹתָיו	וְאֶת־	3
rei–de–	a–Faraó	Egito	no–meio–de–	fez	que	suas–obras	e–(a)–	seus–sinais	E–(a)–	
H4428	H6547	H4714	H8432			H4639	H0853	H0226	H0853	

אַרְצוֹ׃	וּלְכָל־	מִצְרַיִם
sua–terra	e–a–toda–	Egito
H0776	H3605	H4714

Nem tão pouco os seus signaes, nem os seus feitos, que fez no meio do Egypto a Pharaó, rei do Egypto, e a toda a sua terra;

אֲשֶׁר	וּלְרִכְבּוֹ	לְסוּסָיו	מִצְרַיִם	לְחֵיל	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	4
que	e–a–seus–carros	a–seus–cavalos	Egito	ao–exército–de–	fez	E–que	
	H7393		H4714	H2428			

בְּרָדְפָם	פְּנֵיהֶם	עַל־	סוּף	יַם־	מֵי	אֶת־	הֵצִיף	
quando–perseguiram	suas–faces	sobre–	juncos	mar–de–	águas–de–	(a)–	fez–transbordar	
H7291	H6440		H5488	H3220	H4325	H0853	H6687	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יְהוָה	וַיְאַבְּדֵם	אַחֲרֵיכֶם
este	o–dia	até	Yahweh	e–destruiu–os	após–vós
H2088	H3117	H5704	H3068	H0006	

Nem o que fez ao exercito dos egypcios, aos seus cavallos e aos seus carros, fazendo passar sobre elles as aguas do Mar Vermelho quando vos perseguiam: e o Senhor os destruiu até ao dia de hoje;

הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם	עַד־	בֹּאֲכֶם	עַד־	בַּמִּדְבָּר	לָכֶם	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	5
este	o–lugar	até–	chegardes	até–	no–deserto	a–vós	fez	E–que	
H2088	H4725	H5704	H0935	H5704					

Nem o que vos fez no deserto, até que chegastes a este logar;

פָּצְתָה	אֲשֶׁר	רְאוּבֵן	בֶּן־	אֱלִיאָב	בְּנֵי	וְלַאֲבִירָם	לְדָתָן	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	6
abriu	que	Rúben	filho–de–	Eliabe	filhos–de–	e–a–Abirão	a–Datã	fez	E–que	
H6475		H7205		H0446		H0048	H1885			

כָּל־	וְאֵת	אָהֳלֵיהֶם	וְאֶת־	בָּתֵּיהֶם	וְאֶת־	וַתִּבְלָעֵם	פִּיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ
toda–	e–(a)	suas–tendas	e–(a)–	suas–casas	e–(a)–	e–engoliu–os	sua–boca	(a)–	a–terra
H3605	H0853	H0168	H0853		H0853	H1104	H6310	H0853	H0776

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	בְּקֶרֶב	בְּרַגְלֵיהֶם	אֲשֶׁר	הַיְקוּם
Israel	todo–	no–meio–de–	a–seus–pés	que	a–substância
H3478	H3605	H7130	H7272		H3351

E o que fez a Dathan e a Abiram, filhos de Eliab, filho de Ruben: como a terra abriu a sua bocca e os tragou com as suas casas e com as suas tendas, como tambem tudo o que subsistia, e lhes pertencia, no meio de todo o Israel:

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	הַגָּדֹל	יְהוָה	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֶת־	הָרֹאֹת	עֵינֵיכֶם	כִּי	7
fez	que	a–grande	Yahweh	obra–de–	toda–	(a)–	os–que–viram	vossos–olhos	Pois	
			H3068	H4639	H3605	H0853	H7200			

Porquanto os vossos olhos são os que viram toda a grande obra que fez o Senhor.

לְמַעַן	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	כָּל־	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם		8
para-que	hoje	ordeno-te	eu	que	o-mandamento	todo-	(a)-	E-guardareis		
H4616	H3117	H6680	H0595		H4687	H3605	H0853	H8104		

שָׁמָּה	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	וִירִשְׁתֶּם	וּבָאתֶם	תֶּחֱזְקוּ	
para-lá	atravessando	vós	que	a-terra	(a)-	e-possuais	e-entreis	vos-fortaleçais	
H8033				H0776	H0853	H3423	H0935	H2388	

לְרִשְׁתָּהּ׃
para-possuí-la
H3423

Guardae pois todos os mandamentos que eu vos ordeno hoje, para que vos esforceis, e entreis, e possuaes a terra que passaes a possuir;

לָתֵת	לַאֲבֹתֵיכֶם	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר׀	הָאֲדָמָה	עַל־	יָמִים	תַּאֲרִיכוּ	וּלְמַעַן	9
dar	a-vossos-pais	Yahweh	jurou	que	a-terra	sobre-	dias	prolongueis	E-para-que	
H5414	H0001	H3068	H7650		H0127		H3117	H0748	H4616	

ס	וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	וּלְזַרְעָם		לָהֶם
§	e-mel	leite	fluindo-de-	terra-de-	e-a-sua-semente		a-eles
	H1706	H2461	H2100	H0776	H2233		

E para que prolongueis os dias na terra que o Senhor jurou a vossos paes dal-a a elles e á sua semente, terra que mana leite e mel.

כְּאֶרֶץ	לֹא	לְרִשְׁתָּהּ	שָׁמָּה׀	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	כִּי		10
como-terra-de-	não	para-possuí-la	lá	entrando-	tu	que	a-terra	Pois		
H0776	H3808	H3423	H8033	H0935			H0776			

וְהִשְׁקִיתָ	זַרְעֲךָ	אֶת־	תִּזְרַע	אֲשֶׁר	מִשָּׁם	יְצָאתֶם	אֲשֶׁר	הִוא	מִצְרַיִם
e-regas	tua-semente	(a)-	semeias	que	de-lá	saístes	que	é	Egito
H8248	H2233	H0853	H2232		H8033	H3318		H1931	H4714

הַיָּרָק׃	כְּגַן	בְּרַגְלְךָ
verdura	como-horta-de-	com-teu-pé
H3419	H1588	H7272

Porque a terra que entras a possuir não é como a terra do Egypto, d'onde saistes, em que semeavas a tua semente, e a regavas com o teu pé, como a uma horta.

וּבְקָעֹת	הָרִים	אֶרֶץ	לְרִשְׁתָּהּ	שָׁמָּה׀	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	וְהָאָרֶץ		11
e-vales	montes	terra-de-	para-possuí-la	para-lá	atravessando	vós	que	E-a-terra		
H1237	H2022	H0776	H3423	H8033				H0776		

מָיִם׃	תִּשְׁתֶּה־	הַשָּׁמַיִם	לִמְטַר
água	bebe-	os-céus	da-chuva-de-
H4325	H8354	H8064	H4306

Mas a terra que passaes a possuir é terra de montes e de valles: da chuva dos céus beberá as aguas:

יְהוָה	עֵינֵי	תָּמִיד	אֹתָהּ	דֹּרֵשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	אֶרֶץ		12
Yahweh	olhos-de-	continuamente	(a)-ela	busca	teu-Deus	Yahweh	que-	Terra		
H3068		H8548	H0853	H1875	H0430	H3068		H0776		

ס	שָׁנָה׃	אַחֲרִית	וְעַד	הַשָּׁנָה	מֵרֵאשִׁית	בָּהּ	אֱלֹהֶיךָ
§	ano	fim-de-	e-até	o-ano	desde-início-de-	nela	teu-Deus
	H8141	H0319	H5704	H8141	H7225		H0430

Terra de que o Senhor teu Deus tem cuidado: os olhos do Senhor teu Deus estão sobre ella continuamente, desde o principio até ao fim do anno.

13 וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
E-será se-ouvir ouvirdes a-meus-mandamentos que eu ordeno (a)-vós
H1961 H8085 H8085 H0413 H4687 H0595 H6680 H0853

לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃
para-amar (a)- Yahweh vosso-Deus e-para-servi-lo com-todo- vosso-coração e-com-toda- vossa-alma
H0157 H0853 H3068 H0430 H5647 H3605 H3824 H3605 H5315

E será que, se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje te ordeno, de amar ao Senhor teu Deus, e de o servir de todo o teu coração e de toda a tua alma,

14 וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ
E-darei chuva-de- vossa-terra em-seu-tempo chuva-temporã e-tardia e-recolherás
H5414 H4306 H0776 H6256 H3138 H4456 H0622

דְּגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃
teu-grão e-teu-vinho-novo e-teu-azeite
H1715 H8492 H3323

Então darei a chuva da vossa terra a seu tempo, a temporã e a serodia, para que recolhas o teu grão, e o teu mosto e o teu azeite.

15 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃
E-darei erva em-teu-campo para-teu-gado e-comerás e-ficarás-satisfeito
H5414 H6212 H0776 H0929 H0398 H7646

E darei herva no teu campo ás tuas bestas, e comerás, e fartar-te-has.

16 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם
Guardai-vos para-vós para-que-não- seja-enganado vosso-coração e-vos-desvieis e-sirvais
H8104 H0853 H6435 H3824 H5493 H5647

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
e-vos-prostrardes a-eles outros deuses
H7812 H0312 H0430

Guardae-vos, que o vosso coração não se engane, e vos desvieis, e sirvaes a outros deuses, e vos inclineis perante elles:

17 וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
E-acenderá ira-de- Yahweh contra-vós e-fechará (a)- os-céus e-não- haverá chuva
H2734 H0639 H3068 H0853 H6113 H0853 H8064 H3808 H1961 H4306

וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ
e-a-terra não dará (a)- sua-produção e-perecereis rapidamente de-sobre a-terra
H0127 H3808 H5414 H0853 H2981 H0006 H4120 H5921 H0776

הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃
a-boa que Yahweh dando a-vós
H2896 H3068 H5414

E a ira do Senhor se accenda contra vós, e feche elle os céus, e não haja agua, e a terra não dê a sua novidade, e cedo pereçaes da boa terra que o Senhor vos dá.

18 וְשַׂמְתֶּם֙ אֶת־דְּבָרַ֣י אֵ֔לֶּה עַל־לְבַבְכֶ֖ם וְעַל־נַפְשְׁכֶ֑ם
E-colocareis (a)-minhas-palavras estas sobre- vosso-coração e-sobre- vossa-alma
H0853 H1697 H0428 H3824 H5315

וּקְשַׁרְתָּם֙ אֹתָ֣ם לְאוֹת֔ עַל־יֶדְכֶ֖ם וְהָי֥וּ לְטוֹטָפֹ֖ת בֵּ֥ין עֵינֵיכֶֽם׃
e-amarrá-las-eis (a)-elas por-sinal sobre- vossa-mão e-serão por-frontal entre vossos-olhos
H7194 H0853 H0226 H3027 H1961 H2903 H0996

Ponde pois estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma, e atae-as por signal na vossa mão, para que estejam por testeiras entre os vossos olhos,

19 וְלִמַּדְתֶּם֙ אֹתָ֣ם אֶת־בְּנֵיכֶ֔ם לְדַבֵּ֥ר בָּ֖ם בְּשִׁבְתְּךָ֣ בְּבֵיתֶ֑ךָ
E-ensinareis (a)-elas (a)-vossos-filhos para-falar nelas quando-sentares em-tua-casa
H3925 H0853 H0853 H1696 H3427

וּבְקוּמֶֽךָ׃ וּבְשָׁכְבְּךָ֖ וּבְלֶכְתְּךָ֣ בַדֶּ֑רֶךְ
e-quando-levantares e-quando-deitares no-caminho e-quando-andares
H7901 H1870 H3212

E ensinae-as a vossos filhos, fallando d'ellas assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e deitando-te, e levantando-te;

20 וּכְתַבְתָּם֙ עַל־מְזוּזֹ֣ות בֵּיתֶ֔ךָ וּבִשְׁעָרֶֽיךָ׃
E-escreverás-as sobre- umbrais-de- tua-casa e-em-tuas-portas
H3789 H4201 H1004 H8179

E escreve-as nos umbraes de tua casa, e nas tuas portas:

21 לְמַ֣עַן יִרְבּ֤וּ יְמֵיכֶם֙ וִימֵ֣י בְנֵיכֶ֔ם עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֨ר
Para-que multipliquem-se vossos-dias e-dias-de- vossos-filhos sobre a-terra que
H4616 H3117 H3117 H0127

נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבֹתֵיכֶ֔ם לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם כִּימֵ֣י הַשָּׁמַ֑יִם עַל־הָאָֽרֶץ׃ ס
jurou Yahweh a-vossos-pais dar a-eles como-dias-de- os-céus sobre- a-terra §
H7650 H3068 H0001 H5414 H3117 H8064 H0776

Para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o Senhor jurou a vossos paes dar-lhes, como os dias dos céus sobre a terra.

22 כִּ֣י אִם־שָׁמֹ֣ר תִּשְׁמְר֗וּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה֙ הַזֹּ֣את אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י
Pois se- guardar guardardes (a)- todo- o-mandamento este que eu
H3588 H8104 H8104 H0853 H3605 H4687 H2063 H0834 H0595

מְצַוֶּ֖ה אֶתְכֶ֑ם לַעֲשֹׂתָ֔הּ לְאַהֲבָ֣ה אֶת־יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם לָלֶ֤כֶת בְּכָל־דְּרָכָיו֙
ordeno (a)-vós para-fazê-lo para-amar (a)- Yahweh vosso-Deus para-andar em-todos- seus-caminhos
H6680 H0853 H6213 H0157 H0853 H3068 H0430 H3212 H3605 H1870

וּלְדָבְקָה־בֹּֽו׃
e-para-apegar-se-a- ele
H1692

Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando ao Senhor vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a elle vos achegardes,

וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם 23
E-desapossará Yahweh (a)- todas- as-nações estas de-diante-de-vós e-possuireis
H3423 H3068 H0853 H3605 H0428 H6440 H3423

גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃
nações maiores e-mais-fortes do-que-vós
H6099

Tambem o Senhor de diante de vós lançará fóra todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós

כֹּל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרָךְ־ כַּף־ רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־ 24
Todo- o-lugar que pisar planta-de- vosso-pé nele para-vós será desde-
H3605 H4725 H1869 H3709 H7272 H1961

וְהַלְּבָנוֹן וְהַמִּדְבָּר מִן־ הַנָּהָר נְהַר־ פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה
e-o-Líbano o-deserto desde- o-rio rio-de- Eufrates e-até o-mar o-ocidental será
H3844 H4057 H5104 H6578 H5704 H3220 H0314 H1961

גְּבֻלְכֶם׃
vosso-território
H1366

Todo o logar que pisar a planta do vosso pé será vosso: desde o deserto, e desde o Libano, desde o rio, o rio Euphrates, até ao mar occidental, será o vosso termo.

לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן יְהוָה 25
Não- ficará-de-pé homem diante-de-vós vosso-pavor e-vosso-terror porá Yahweh
H3808 H3320 H0376 H6440 H6343 H5414 H3068

אֱלֹהֵיכֶם עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־ בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃
vosso-Deus sobre- face-de- toda- a-terra que pisardes- nela como falou a-vós
H0430 H6440 H3605 H0776 H1869 H1696

ס
§

Ninguem parará diante de vós: o Senhor vosso Deus porá sobre toda a terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה׃ 26
Vede eu dando diante-de-vós hoje bênção e-maldição
H7200 H0595 H5414 H6440 H3117 H1293 H7045

Eis que hoje eu ponho diante de vós a benção e a maldição:

אֵת־ הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר 27
(a)- a-bênção se ouvirdes a- mandamentos-de- Yahweh vosso-Deus que
H1293 H0853 H8085 H0413 H4687 H3068 H0430

אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃
eu ordeno (a)-vós hoje
H0595 H6680 H0853 H3117

A benção, quando ouvirdes os mandamentos do Senhor vosso Deus, que hoje vos mando;

28 וְהַקְּלָלָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
E-a-maldição se- não ouvirdes a- mandamentos-de- Yahweh vosso-Deus
H7045 H0518 H3808 H8085 H0413 H4687 H3068 H0430

וְסַרְתֶּם מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי
e-vos-desviardes de- o-caminho que eu ordeno (a)-vós hoje para-andar após
H5493 H4480 H1870 H0834 H0595 H6680 H0853 H3117 H3212 H0310

אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם׃ ס
deuses outros que não- conhecestes §
H0430 H0312 H0834 H3808 H3045

Porém a maldição, se não ouvirdes os mandamentos do Senhor vosso Deus, e vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

29 וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־
E-será quando trouxer-te Yahweh teu-Deus para- a-terra que- tu entrando-
H1961 H3588 H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H0834 H0859 H0935

שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־ הַבְּרָכָה עַל־ הַר גְּרִזִים וְאֶת־ הַקְּלָלָה
lá para-possuí-la e-darás (a)- a-bênção sobre- monte-de- Gerizim e-(a)- a-maldição
H8033 H3423 H5414 H0853 H1293 H5921 H2022 H1630 H0853 H7045

עֵיבָל׃ הַר עַל־
Ebal monte-de- sobre-
H5858 H2022 H5921

E será que, havendo-te o Senhor teu Deus introduzido na terra, a que vaes para possuil-a, então pronunciarás a benção sobre o monte de Gerizim, e a maldição sobre o monte d'Ebal

30 הֲלֹא־ הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ
Não- eles no-outro-lado-de- o-Jordão depois-de- caminho-de- pôr-de- o-sol
H3808 H1992 H5676 H3383 H0310 H1870 H3996 H8121

אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה׃ מוּל הַגִּלְגָּל בָּעֲרָבָה הַיֹּשֵׁב הַכְּנַעֲנִי בְּאֶרֶץ
junto-a- carvalhos-de- Moré defronte-de- Gilgal na-Araba que-habita o-cananeu em-terra-de-
H0681 H0436 H4176 H4136 H1537 H6160 H3427 H3669 H0776

Porventura não estão elles d'aquem do Jordão, junto ao caminho do pôr do sol, na terra dos cananeos, que habitam na campina defronte do Gilgal, junto aos carvalhaes de Moreh?

31 כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ
Pois vós atravessando (a)- o-Jordão para-entrar para-desapossar (a)- a-terra
H3588 H0859 H5674 H0853 H3383 H0935 H3423 H0853 H0776

אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־ בָּהּ׃
que- Yahweh vosso-Deus dando a-vós e-possuireis (a)-ela e-habitareis- nela
H0834 H3068 H0430 H5414 H0853 H3423 H0853 H3427 H0853

Porque passareis o Jordão para entrardes a possuir a terra, que vos dá o Senhor vosso Deus: e a possuireis, e n'ella habitareis.

32 וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן
E-guardareis para-fazer (a) todos- os-estatutos e-(a)- os-juízos que eu dando
H8104 H6213 H0853 H3605 H2706 H0853 H4941 H0834 H0595 H5414

לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃
diante-de-vós hoje
H6440 H3117

Porém a maldição, se não ouvirdes os mandamentos do Senhor vosso Deus, e vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

Tende pois cuidado em fazer todos os estatutos e os juizos, que eu hoje vos proponho.

Chapter 12

1 אֵ֣לֶּה הַחֻקִּ֣ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֗ים אֲשֶׁ֤ר תִּשְׁמְרוּן֙ לַעֲשׂ֔וֹת בָּאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן

Estes / os-estatutos / e-os-juízos / que / guardareis / para-fazer / na-terra / que / deu
H0428 / H2706 / H4941 / H8104 / H6213 / H0776 / H5414

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֶ֔יךָ לְךָ֖ לְרִשְׁתָּ֑הּ כָּל־הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁר־אַתֶּם֙ חַיִּ֣ים עַל־הָאֲדָמָֽה׃

Yahweh / Deus-de- / teus-pais / a-ti / para-possuí-la / todos- / os-dias / que- / vós / vivos / sobre- / a-terra
H3068 / H0430 / H0001 / H0853 / H3423 / H3605 / H3117 / H0834 / H0859 / H2416 / H5921 / H0127

Estes são os estatutos e os juizos que tereis cuidado em fazer na terra que vos deu o Senhor Deus de vossos paes, para a possuir todos os dias que viverdes sobre a terra.

2 אַבֵּ֣ד תְּאַבְּד֗וּן אֵת־כָּל־הַמְּקֹמוֹת֩ אֲשֶׁ֨ר עָבְד֜וּ שָׁ֣ם הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר אַתֶּם֙ יְרַשִּׁ֣ים אֹתָ֔ם אֶת־אֱלֹהֵיהֶ֖ם עַל־הֶהָרִ֣ים הָרָמִ֑ים וְעַל־הַגְּבָע֔וֹת וְתַ֖חַת כָּל־עֵ֥ץ רַעֲנָֽן׃

Destruir / destruireis / os-lugares / que / serviram- / ali / as-nações / que / desapossando / vós / seus-deuses / os-montes / os-altos / e-sobre- / as-colinas / e-debaixo-de- / toda- / árvore / verdejante
H0006 / H0006 / H4725 / H3605 / H0853 / H0006 / H8033 / H1961 / H0834 / H3423 / H0859 / H0853 / H2022 / H7311 / H5921 / H1389 / H8478 / H3605 / H6086 / H7488

Totalmente destruireis todos os logares, onde as nações que possuireis serviram os seus deuses, sobre as altas montanhas, e sobre os outeiros, e debaixo de toda a arvore verde;

3 וְנִתַּצְתֶּ֣ם אֶת־מִזְבְּחֹתָ֗ם וְשִׁבַּרְתֶּם֙ מַצֵּבֹתָ֔ם וַאֲשֵׁרֵיהֶ֖ם תִּשְׂרְפ֣וּן בָּאֵ֑שׁ וּפְסִילֵ֥י אֱלֹהֵיהֶ֖ם תְּגַדֵּעֻ֑ן וְאִבַּדְתֶּ֤ם אֶת־שְׁמָם֙ מִן־הַמָּקוֹם֣ הַה֔וּא׃

E-derrubareis / (a)- / seus-altares / e-quebrareis / suas-colunas / (a)- / e-seus-postes-sagrados / no-fogo / e-imagens-esculpidas-de- / seus-deuses / cortareis / e-destruireis / (a)- / seu-nome / de- / o-lugar / aquele
H5422 / H0853 / H4196 / H7665 / H4676 / H0853 / H0842 / H0784 / H6456 / H0430 / H1438 / H0006 / H0853 / H8034 / H4480 / H4725 / H1931

E derribareis os seus altares, e quebrareis as suas estatuas, e os seus bosques queimareis a fogo, e talhareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome d'aquelle logar.

4 לֹא־תַעֲשׂ֣וּן כֵּ֔ן לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

Não- / fareis / assim / a-Yahweh / vosso-Deus
H3808 / H6213 / H3651 / H3068 / H0430

Assim não fareis ao Senhor vosso Deus;

5 כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־
Mas se-não- para- o-lugar que- escolher Yahweh vosso-Deus de-todas-
H3605 H0430 H3068 H0977 H4725 H0413

שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם תִּדְרְשׁוּ וּבָאתָ
vossas-tribos para-pôr (a)- seu-nome ali buscareis e-entrarás
H7626 H8034 H0853 H8033 H1875 H0935

שָׁמָּה׃
para-lá
H8033

Mas o logar que o Senhor vosso Deus escolher de todas as vossas tribus, para ali pôr o seu nome, buscareis para sua habitação, e ali vireis.

6 וְהֲבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְאֶת וְאֶת־זִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֶת
E-trareis para-lá vossos-holocaustos e-(a) e-vossos-sacrifícios vossos-dízimos e-(a)
H0935 H8033 H0853 H2077 H4643 H0853

וּבְכֹרֹת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם
e-primogênitos-de- oferta-de- vossa-mão e-vossos-votos e-vossas-ofertas-voluntárias
H1062 H8641 H3027 H5088 H5071

בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם׃
vosso-gado e-vosso-rebanho
H1241 H6629

E ali trareis os vossos holocaustos, e os vossos sacrificios, e os vossos dizimos, e a offerta alçada da vossa mão, e os vossos votos, e as vossas offertas voluntarias, e os primogenitos das vossas vaccas e das vossas ovelhas.

7 וַאֲכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל
E-comereis- ali diante-de- Yahweh vosso-Deus e-vos-alegrareis em-tudo-
H0398 H8033 H6440 H3068 H0430 H8055 H3605

מִשְׁלַח יְדֶכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה
empreendimento-de- vossa-mão vós e-vossas-casas que abençoou-te Yahweh
H3027 H1288 H3068

אֱלֹהֶיךָ׃
teu-Deus
H0430

E ali comereis perante o Senhor vosso Deus, e vos alegrareis em tudo em que poreis a vossa mão, vós e as vossas casas, no que te abençoar o Senhor teu Deus.

8 לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר
Não fareis como-tudo que nós fazendo aqui hoje cada-um todo- o-reto
H3808 H3605 H0587 H6311 H3117 H0376 H3605 H3477

בְּעֵינָיו׃
em-seus-olhos

Não fareis conforme a tudo o que hoje fazemos aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos.

9 כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־
Pois não- chegastes até- agora para- o-descanso e-para- a-herança que-
H3808 H0935 H5704 H6258 H0413 H4496 H0413 H5159

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃
Yahweh teu-Deus dando a-ti
H3068 H0430 H5414

Porque até agora não entrastes no descanço e na herança que vos dá o Senhor vosso Deus

10

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲשֶׁר־	בָּאָרֶץ	וִישַׁבְתֶּם	הַיַּרְדֵּן׀	אֶת־	וַעֲבַרְתֶּם
vosso–Deus	Yahweh	que–	na–terra	e–habitareis	o–Jordão	(a)–	E–atravessareis
H0430	H3068		H0776	H3427	H3383	H0853	

מִסָּבִיב	אֹיְבֵיכֶם	מִכָּל־	לָכֶם	וְהֵנִיחַ	אֶתְכֶם	מַנְחִיל
ao–redor	vossos–inimigos	de–todos–	a–vós	e–dará–descanso	(a)–vós	fazendo–herdar
H5439	H0341	H3605		H5117	H0853	H5157

בָּטַח׃	וִישַׁבְתֶּם־
em–segurança	e–habitareis–
H0983	H3427

Mas passareis o Jordão, e habitareis na terra que vos fará herdar o Senhor vosso Deus: e vos dará repouso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros.

11

שָׁם	שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	בּוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	יִבְחַר׀	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	וְהָיָה
ali	seu–nome	para–habitar	nele	vosso–Deus	Yahweh	escolher	que–	o–lugar	E–será
H8033	H8034	H7931		H0430	H3068	H0977		H4725	H1961

עוֹלֹתֵיכֶם	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	תָּבִיאוּ	שָׁמָּה
vossos–holocaustos	(a)–vós	ordeno	eu	que	tudo–	(a)	trareis	para–lá
	H0853	H6680	H0595		H3605	H0853	H0935	H8033

מִבְחַר	וְכֹל	יֶדְכֶם	וּתְרֻמַת	מַעְשְׂרֹתֵיכֶם	וְזִבְחֵיכֶם
escolhido–de–	e–todo–	vossa–mão	e–oferta–de–	vossos–dízimos	e–vossos–sacrifícios
H4005	H3605	H3027	H8641	H4643	H2077

לַיהוָה׃	תִּדְּרוּ	אֲשֶׁר	נִדְרֵיכֶם
a–Yahweh	votardes	que	vossos–votos
H3068	H5087		H5088

Então haverá um logar que escolherá o Senhor vosso Deus para ali fazer habitar o seu nome; ali trareis tudo o que vos ordeno; os vossos holocaustos, e os vossos sacrificios, e os vossos dizimos, e a offerta alçada da vossa mão, e toda a escolha dos vossos votos que votardes ao Senhor.

12

וּבְנֹתֵיכֶם	וּבְנֵיכֶם	אַתֶּם	אֱלֹהֵיכֶם׀	יְהוָה	לִפְנֵי	וּשְׂמַחְתֶּם
e–vossas–filhas	e–vossos–filhos	vós	vosso–Deus	Yahweh	diante–de–	E–vos–alegrareis
H1323			H0430	H3068	H6440	H8055

לוֹ	אֵין	כִּי	בְּשַׁעֲרֵיכֶם	אֲשֶׁר	וְהַלֵּוִי	וְאַמְהֹתֵיכֶם	וְעַבְדֵּיכֶם
para–ele	não–há	pois	em–vossas–portas	que	e–o–levita	e–vossas–servas	e–vossos–servos
	H0369		H8179		H3881	H0519	H5650

אִתְּכֶם׃	וְנַחֲלָה	חֵלֶק
convosco	e–herança	parte
H0854	H5159	

E vos alegrareis perante o Senhor vosso Deus, vós, e vossos filhos, e vossas filhas, e os vossos servos, e as vossas servas, e o levita que está dentro das vossas portas; pois comvosco não tem parte nem herança.

13

אֲשֶׁר	מָקוֹם	בְּכָל־	עֹלֹתֶיךָ	תַּעֲלֶה	פֶּן־	לְךָ֖	הִשָּׁמֶר
que	lugar	em–todo–	teus–holocaustos	ofereceres	para–que–não–	para–ti	Guarda–te
	H4725	H3605		H5927	H6435		H8104

תִּרְאֶה׃
vires
H7200

Guarda-te, que não offereças os teus holocaustos em todo o logar que vires;

14

שָׁם	שְׁבָטֶיךָ	בְּאַחַד	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	אִם־	כִּי
ali	tuas-tribos	em-uma-de-	Yahweh	escolher	que-	no-lugar	se-não-	Mas
H8033	H7626	H0259	H3068	H0977		H4725		

מִצַּוֶּךָּ׃	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	כֹּל	תַּעֲשֶׂה	וְשָׁם	עֹלֹתֶיךָ	תַּעֲלֶה
ordeno-te	eu	que	tudo	farás	e-ali	teus-holocaustos	ofereceres
H6680	H0595		H3605		H8033		H5927

Mas no logar que o Senhor escolher n'uma das tuas tribus ali offerecerás os teus holocaustos, e ali farás tudo o que te ordeno.

15

כְּבִרְכַּת	בָּשָׂר	וְאָכַלְתָּ	וּזְבַחְתָּ	נַפְשְׁךָ	אַוַּת	בְּכָל־	רַק	
segundo-bênção-de-	carne	e-comerás	sacrificarás	tua-alma	desejo-de-	em-todo-	Porém	
H1293	H1320	H0398	H2076	H5315	H0185	H3605	H7535	

יֹאכְלֶנּוּ	וְהַטָּהוֹר	הַטָּמֵא	שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל־	לְךָ	נָתַן־	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
comerá-a	e-o-puro	o-impuro	tuas-portas	em-todas-	a-ti	deu-	que	teu-Deus	Yahweh
H0398	H2889	H2931	H8179	H3605		H5414		H0430	H3068

וְכָאַיָּל׃	כַּצְּבִי
e-como-o-cervo	como-a-gazela
H0354	

Porém, conforme a todo o desejo da tua alma, degolarás e comerás carne segundo a benção do Senhor teu Deus, que te dá em todas as tuas portas: o immundo e o limpo d'ella comerá; como do corço e do veado:

16

כַּמָּיִם׃	תִּשְׁפְּכֶנּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	תֹּאכֵלוּ	לֹא	הַדָּם	רַק	
como-água	derramarás-o	a-terra	sobre-	comereis	não	o-sangue	Somente	
H4325	H8210	H0776		H0398	H3808	H1818	H7535	

Tão sómente o sangue não comereis: sobre a terra o derramareis como agua.

17

וְיִצְהָרֶךָ	וְתִירֹשְׁךָ	דְּגָנְךָ	מַעְשַׂר	בִּשְׁעָרֶיךָ	לֶאֱכֹל	תּוּכַל	לֹא־	
e-teu-azeite	e-teu-vinho-novo	teu-grão	dízimo-de-	em-tuas-portas	comer	poderás	Não-	
H3323	H8492	H1715	H4643	H8179	H0398	H3201	H3808	

תִּדֹּר	אֲשֶׁר	נְדָרֶיךָ	וְכָל־	וְצֹאנֶךָ	בְּקָרְךָ	וּבְכֹרֹת	
votares	que	teus-votos	e-todo-	e-teu-rebanho	teu-gado	e-primogênitos-de-	
H5087		H5088	H3605	H6629	H1241	H1062	

יָדֶךָ׃	וּתְרוּמַת	וְנִדְבֹתֶיךָ	
tua-mão	e-oferta-de-	e-tuas-ofertas-voluntárias	
H3027	H8641	H5071	

Nas tuas portas não poderás comer o dizimo do teu grão, nem do teu mosto, nem do teu azeite, nem as primogenituras das tuas vaccas, nem das tuas ovelhas; nem nenhum dos teus votos, que houveres votado, nem as tuas offertas voluntarias, nem a offerta alçada da tua mão

18

יִבְחַר	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם	תֹּאכְלֶנּוּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	אִם־	כִּי
escolher	que	no-lugar	comerás-o	teu-Deus	Yahweh	diante-de-	se-não-	Mas
H0977		H4725	H0398	H0430	H3068	H6440		

וְהַלֵּוִי	וַאֲמָתֶךָ	וְעַבְדְּךָ	וּבִתֶּךָ	וּבִנְךָ	אַתָּה	בּוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
e-o-levita	e-tua-serva	e-teu-servo	e-tua-filha	e-teu-filho	tu	nele	teu-Deus	Yahweh
H3881	H0519	H5650	H1323				H0430	H3068

בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְשָׂמַחְתָּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	
em-tudo-	teu-Deus	Yahweh	diante-de-	e-alegrar-te-ás	em-tuas-portas	que	
H3605	H0430	H3068	H6440	H8055	H8179		

יָדֶךָ׃	מִשְׁלַח
tua-mão	empreendimento-de-
H3027	

Mas o comerás perante o Senhor teu Deus, no logar que escolher o Senhor teu Deus, tu, e teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro das tuas portas: e perante o Senhor teu Deus te alegrarás em tudo em que pozeres a tua mão.

19

עַל־	יָמֶיךָ	כָּל־	הַלֵּוִי	אֶת־	תַּעֲזֹב	פֶּן־	לְךָ֖	הִשָּׁמֶר
sobre-	teus-dias	todos-	o-levita	(a)-	abandones	para-que-não-	para-ti	Guarda-te
	H3117	H3605	H3881	H0853		H6435		H8104

ס	אַדְמָתֶךָ׃
§	tua-terra
	H0127

Guarda-te, que não desampares ao levita todos os teus dias na terra.

20

וְאָמַרְתָּ	לְךָ֖	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	גְּבוּלְךָ֖	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יַרְחִיב	כִּי־
e-disseres	a-ti	falou-	como	teu-território	(a)-	teu-Deus	Yahweh	alargar	Quando-
H0559		H1696		H1366	H0853	H0430	H3068	H7337	

נַפְשְׁךָ	אַוַּת	בְּכֹל־	בָּשָׂר	לֶאֱכֹל	נַפְשְׁךָ	תְּאַוֶּה	כִּי־	בָּשָׂר	אֹכְלָה
tua-alma	desejo-de-	em-todo-	carne	comer	tua-alma	desejar	pois-	carne	comerei
H5315	H0185	H3605	H1320	H0398	H5315	H0183		H1320	H0398

בָּשָׂר׃	תֹּאכַל
carne	comerás
H1320	H0398

Quando o Senhor teu Deus dilatar os teus termos como te disse, e disseres: Comerei carne; porquanto a tua alma tem desejo de comer carne; conforme a todo o desejo da tua alma, comerás carne.

21

לָשׂוּם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	מִמְּךָ	יִרְחַק	כִּי־
para-pôr	teu-Deus	Yahweh	escolher	que	o-lugar	de-ti	estiver-longe	Se-
	H0430	H3068	H0977		H4725		H7368	

לְךָ֖	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	וּמִצֹּאנְךָ	מִבְּקָרְךָ	וְזָבַחְתָּ	שָׁם	שְׁמוֹ
a-ti	Yahweh	deu	que	e-de-teu-rebanho	de-teu-gado	e-sacrificarás	ali	seu-nome
	H3068	H5414		H6629	H1241	H2076	H8033	H8034

נַפְשֶׁךָ׃	אַוַּת	בְּכֹל	בִּשְׁעָרֶיךָ	וְאָכַלְתָּ	צִוִּיתִךָ	כַּאֲשֶׁר	
tua-alma	desejo-de-	em-todo-	em-tuas-portas	e-comerás	ordenei-te	como	
H5315	H0185	H3605	H8179	H0398	H6680		

Se estiver longe de ti o logar que o Senhor teu Deus escolher para ali pôr o seu nome, então degolarás das tuas vaccas e tuas ovelhas, que o Senhor te tiver dado, como te tenho ordenado; e comerás dentro das tuas portas, conforme a todo o desejo da tua alma.

22 אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־הַצְּבִי וְאֶת־הָאַיָּל תֹּאכְלֶנּוּ כֵּן הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכֵלֶנּוּ׃

Somente como se come a gazela e o cervo, assim comerás: o impuro e o limpo juntamente comerão d'elles.

23 רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר׃

Sómente esforça-te para que não comas o sangue: pois o sangue é a vida: pelo que não comerás a vida com a carne

24 לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃

Não o comerás: na terra o derramarás como agua.

25 לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וְלִבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃

Não o comerás; para que bem te succeda a ti, e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que fôr recto aos olhos do Senhor.

26 רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה׃

Porém as tuas coisas sanctas que tiveres, e os teus votos tomarás, e virás ao logar que o Senhor escolher.

27 וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃

comerás

E offerecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do Senhor teu Deus; e o sangue dos teus sacrificios se derramará sobre o altar do Senhor teu Deus; porém a carne comerás.

28 שְׁמֹ֣ר וְשָׁמַעְתָּ֗ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י מְצַוֶּ֣ךָּ לְמַ֑עַן
Guarda e-ouve (a) todas- as-palavras estas que eu ordeno-te para-que
H8104 H8085 H0853 H3605 H1697 H0428 H0595 H6680 H4616

יִיטַ֤ב לְךָ֙ וְלִבְנֶ֣יךָ אַחֲרֶ֔יךָ עַד־ עוֹלָ֕ם כִּ֥י תַעֲשֶׂ֖ה הַטּ֣וֹב וְהַיָּשָׁ֑ר
seja-bem para-ti e-para-teus-filhos após-ti até- eternidade quando fizeres o-bom e-o-reto
H3190 H0704 H5769

בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ ס
aos-olhos-de- Yahweh teu-Deus §
H3477 H3068 H0430

Guarda e ouve todas estas palavras que te ordeno, para que bem te succeda a ti e a teus filhos depois de ti para sempre, quando fizeres o que fôr bom e recto aos olhos do Senhor teu Deus.

29 כִּֽי־ יַכְרִ֣ית ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־ הַגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר אַתָּ֣ה בָ֔א שָׁ֖מָּה לָרֶ֣שֶׁת אוֹתָ֑ם
Quando- cortar Yahweh teu-Deus (a)- as-nações que tu entrando- lá
H3772 H3068 H0430 H0853 H1471 H0935 H8033

וְיָרַשְׁתָּ֣ אוֹתָ֔ם וְיָשַׁבְתָּ֖ בְּאַרְצָֽם׃
e-desapossarás (a)-elas e-habitarás em-sua-terra
H3423 H0853 H3427 H0776

Quando o Senhor teu Deus desarraigar de diante de ti as nações, aonde vaes a possuil-as e as possuires e habitares na sua terra,

30 הִשָּׁמְרְךָ֣ אַחֲרֵיהֶ֔ם אַחֲרֵ֣י הִשָּׁמְדָ֑ם פֶּן־ תִּנָּקֵ֣שׁ לְךָ֔ הִשָּׁמֶ֖ר
Guarda-te depois-de- após-elas serem-destruídas para-que-não- sejas-enlaçado para-ti Guarda-te
H8104 H6435 H5367 H8045 H0310 H0853

לֵאלֹהֵיהֶ֔ם תִּדְרֹ֣שׁ וּפֶן־ מִפָּנֶ֑יךָ לֵאמֹ֖ר אֵיכָ֥ה יַעַבְדוּ֙ הַגּוֹיִ֣ם
a-seus-deuses busques e-para-que-não- de-diante-de-ti dizendo como serviam as-nações
H6440 H6435 H1875 H0559 H0430

אֲנִֽי׃ גַּם־ כֵּ֖ן וְאֶעֱשֶׂ֥ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם אֶת־ הָאֵ֖לֶּה
eu também- assim e-farei- seus-deuses (a)- estas
H0589 H1571 H0430 H0853 H0428

Guarda-te, que te não enlaces após ellas, depois que forem destruidas diante de ti; e que não perguntes ácêrca dos seus deuses, dizendo: Assim como serviram estas nações os seus deuses, do mesmo modo tambem farei eu.

31 לֹא־ תַעֲשֶׂ֣ה כֵ֔ן לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ כִּ֣י כָל־ תּוֹעֲבַ֤ת אֲשֶׁר֙ יְהוָ֔ה
Não- farás assim a-Yahweh teu-Deus pois toda- abominação-de- que Yahweh
H3808 H6213 H3068 H0430 H3605 H8441 H3068

שָׂנֵ֔א עָשׂ֖וּ לֵאלֹהֵיהֶ֑ם כִּ֣י גַם֙ אֶת־ בְּנֵיהֶ֣ם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶ֔ם יִשְׂרְפ֥וּ
odeia fizeram a-seus-deuses pois até (a)- seus-filhos e-(a)- suas-filhas queimam
H8130 H6213 H0430 H3588 H1571 H0853 H1121 H0853 H1323 H8313

בָּאֵֽשׁ׃ לֵאלֹהֵיהֶֽם׃
no-fogo a-seus-deuses
H0784 H0430

Assim não farás ao Senhor teu Deus: porque tudo o que é abominavel ao Senhor, o que aborrece, fizeram elles a seus deuses: pois até seus filhos e suas filhas queimaram com fogo aos seus deuses.

לֹא־	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמְרוּ	אֹתוֹ	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר־	כָּל־	אֶת	32
não–	para–fazer	guardareis	(a)–ela	(a)–vós	ordeno	eu	que	a–palavra	toda–	(a)	
H3808		H8104	H0853	H0853	H6680	H0595		H1697	H3605	H0853	

פ	מִמֶּנּוּ׃	תִּגְרַע	וְלֹא	עָלָיו	תֹסֵף
¶	dela	diminuirás	e–não	sobre–ela	acrescentarás
		H1639	H3808		H3254

Tudo o que eu vos ordeno, observareis para fazer; nada lhe diminuirás.

Chapter 13

אוֹת	אֵלֶיךָ	וְנָתַן	חֲלוֹם	חֹלֵם	אוֹ	נָבִיא	בְּקִרְבְּךָ	יָקוּם	כִּי־		1
sinal	a–ti	e–der	sonho	sonhador–de	ou	profeta	no–meio–de–ti	levantar-se	§ Se–		
H0226	H0413	H5414	H2472			H5030	H7130				

מוֹפֵת׃	אוֹ	
prodígio	ou	
H4159		

Quando propheta ou sonhador de sonhos se levantar no meio de ti, e te dér um signal ou prodigio,

אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	נֵלְכָה	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְהַמּוֹפֵת	הָאוֹת	וּבָא	2
deuses	após	vamos	dizendo	a–ti	ele–falou	que–	e–o–prodígio	o–sinal	e–vier	
H0430		H3212	H0559	H0413	H1696		H4159	H0226	H0935	

וְנָעָבְדֵם׃	יְדַעְתָּם	לֹא־	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	
e–sirvamo–los	conheceste	não–	que	outros	
H5647	H3045	H3808		H0312	

E succeder o tal signal ou prodigio, de que te houver fallado, dizendo: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamol-os;

הַחֲלוֹם	חוֹלֵם	אֶל־	אוֹ	הַהוּא	הַנָּבִיא	דִּבְרֵי	אֶל־	תִּשְׁמַע	לֹא	3
o–sonho	sonhador–de	a–	ou	o–esse	o–profeta	palavras–de	a–	ouvirás	não	
H2472		H0413		H1931	H5030	H1697	H0413	H8085	H3808	

אֶת־	אֹהֲבִים	הֲיִשְׁכֶם	לָדַעַת	אֶתְכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מְנַסֶּה	כִּי	הַהוּא
(a)–	amando	se–vós	para–saber	(a)–vós	vosso–Deus	Yahweh	provando	porque	o–esse
H0853	H0157	H3426	H3045	H0853	H0430	H3068	H5254		H1931

נַפְשְׁכֶם׃	וּבְכָל־	לְבַבְכֶם	בְּכָל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	
vossa–alma	e–com–toda–	vosso–coração	com–todo–	vosso–Deus	Yahweh	
H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	

Não ouvirás as palavras d'aquelle propheta ou sonhador de sonhos: porquanto o Senhor vosso Deus vos prova, para saber se amaes o Senhor vosso Deus com todo o vosso coração, e com toda a vossa alma.

מִצְוֹתָיו	וְאֶת־	תִּירָאוּ	וְאֹתוֹ	תֵּלֵכוּ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אַחֲרֵי		4
seus–mandamentos	e–(a)–	temereis	e–(a)–ele	andareis	vosso–Deus	Yahweh	¶ Após		
H4687	H0853	H3372	H0853	H3212	H0430	H3068			

תִּדְבָּקוּן׃	וּבוֹ	תַעֲבֹדוּ	וְאֹתוֹ	תִשְׁמְעוּ	וּבְקֹלוֹ	תִּשְׁמֹרוּ	
vos–apegareis	e–a–ele	servireis	e–(a)–ele	ouvireis	e–à–sua–voz	guardareis	
H1692		H5647	H0853	H8085		H8104	

Após o Senhor vosso Deus andareis, e a elle temereis, e os seus mandamentos guardareis, e a sua voz ouvireis, e a elle servireis, e a elle vos achegareis.

דְּבֶר־	כִּי	יוּמָת	הַהוּא	הַחֲלוֹם	חֹלֵם	אוֹ	הַהוּא	וְהַנָּבִיא		5
ele–falou–	porque	morrerá	o–esse	o–sonho	sonhador–de	ou	o–esse	¶ E–o–profeta		
H1696		H4191	H1931	H2472			H1931	H5030		

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	וְאֶתְכֶם	הַמּוֹצִיא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	עַל־	סָרָה
Egito	de–terra–de	(a)–vós	o–que–fez–sair	vosso–Deus	Yahweh	contra–	rebelião
H4714	H0776	H0853	H3318	H0430	H3068		H5627

אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	מִן־	לְהַדִּיחֲךָ	עֲבָדִים	מִבֵּית	וְהַפְדְּךָ	
que	o–caminho	de–	para–te–afastar	escravos	de–casa–de	e–o–que–te–resgatou	
	H1870		H5080	H5650		H6299	

מִקִּרְבֶּךָ׃	הָרָע	וּבִעַרְתָּ	בָּהּ	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	צִוְּךָ
do–meio–de–ti	o–mal	e–extirparás	nele	para–andar	teu–Deus	Yahweh	te–ordenou
H7130				H3212	H0430	H3068	H6680

E aquelle propheta ou sonhador de sonhos morrerá, pois fallou rebeldia contra o Senhor vosso Deus, que vos tirou da terra do Egypto, e vos resgatou da casa da servidão, para te empuxar do caminho que te ordenou o Senhor teu Deus, para andares n'elle: assim tirarás o mal do meio de ti

וְאָו	בִתְּךָ	אוֹ־	בִנְךָ	אוֹ־	אֵמֶּךָ	בֶּן־	אָחִיךָ	יְסִיתְךָ	כִּי	6
ou	tua–filha	ou–	teu–filho	ou–	tua–mãe	filho–de–	teu–irmão	te–incitar	§ Se–	
	H1323				H0517		H0251	H5496		

נֵלְכָה	לֵאמֹר	בַּסֵּתֶר	כְּנַפְשֶׁךָ	אֲשֶׁר	רֵעֲךָ	אָו	חֵיקֶךָ	אֵשֶׁת	
vamos	dizendo	em–segredo	como–tua–alma	que	teu–amigo	ou	teu–seio	esposa–de	
H3212	H0559		H5315		H7453		H2436	H0802	

וַאֲבֹתֶיךָ׃	אַתָּה	יָדַעְתָּ	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְנַעַבְדָה
e–teus–pais	tu	conheceste	não	que	outros	deuses	e–sirvamos
H0001		H3045	H3808		H0312	H0430	H5647

Quando te incitar teu irmão, filho da tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu seio, ou teu amigo, que te é como a tua alma, dizendo-te em segredo: Vamos, e sirvamos a outros deuses que não conheceste, nem tu nem teus paes;

הָרְחֹקִים	אוֹ	אֵלֶיךָ	הַקְּרֹבִים	סְבִיבֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מֵאֱלֹהֵי		7
os–distantes	ou	de–ti	os–próximos	ao–redor–de–vós	que	os–povos	de–deuses–de		
H7350		H0413	H7138	H5439			H0430		

הָאָרֶץ׃	קְצֵה	וְעַד־	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	מִמֶּךָּ
a–terra	extremidade–de	e–até–	a–terra	de–extremidade–de	de–ti
H0776		H5704	H0776		

D'entre os deuses dos povos que estão em redor de vós, perto ou longe de ti, desde uma extremidade da terra até á outra extremidade;

עָלָיו	עֵינְךָ	תָּחוֹס	וְלֹא־	אֵלָיו	תִּשְׁמַע	וְלֹא	לוֹ	תֹאבֶה	לֹא־	8
sobre–ele	teu–olho	terá–pena	e–não–	a–ele	ouvirás	e–não	a–ele	consentirás	não–	
		H2347	H3808	H0413	H8085	H3808		H0014	H3808	

עָלָיו׃	תְכַסֶּה	וְלֹא־	תַחְמֹל	וְלֹא־	
sobre–ele	o–encobrirás	e–não–	terás–compaixão	e–não–	
	H3680	H3808	H2550	H3808	

Não consentirás com elle, nem o ouvirás; nem o teu olho o poupará, nem terás piedade d'elle, nem o esconderás;

9

וְיַד
e–mão–de
H3027

לַהֲמִיתֻוֹ
para–matá–lo
H4191

בָּרִאשׁוֹנָה
na–primeira
H7223

בּוֹ
nele

תִּהְיֶה־
será–
H1961

יָדְךָ
tua–mão
H3027

תָּהֲרֹגְנוּ
o–matarás
H2026

הָרֹג
matando
H2026

כִּי
¶ Porque

בָּאַחֲרֹנָה׃
na–última
H0314

הָעָם
o–povo

כָּל־
todo–
H3605

Mas certamente o matarás; a tua mão será a primeira contra elle, para o matar; e depois a mão de todo o povo.

10

מֵעַל
de–sobre

לְהַדִּיחֲךָ
te–afastar
H5080

בִּקֵּשׁ
ele–procurou
H1245

כִּי
porque

וָמֵת
e–morrerá
H4191

בָּאֲבָנִים
com–as–pedras
H0068

וּסְקַלְתּוֹ
e–o–apedrejarás
H5619

עֲבָדִים׃
escravos
H5650

מִבֵּית
de–casa–de

מִצְרַיִם
Egito
H4714

מֵאֶרֶץ
de–terra–de
H0776

הַמּוֹצִיאֲךָ
o–que–te–fez–sair
H3318

אֱלֹהֶיךָ
teu–Deus
H0430

יְהוָה
Yahweh
H3068

E com pedras o apedrejarás, até que morra, pois te procurou empuxar do Senhor teu Deus, que te tirou da terra do Egypto, da casa da servidão;

11

הָרָע
a–má
H7451

כַּדָּבָר
como–a–coisa
H1697

לַעֲשׂוֹת
a–fazer

יוֹסִפוּ
continuarão
H3254

וְלֹא־
e–não–
H3808

וְיָרְאוּן
e–temerão
H3372

יִשְׁמְעוּ
ouvirão
H8085

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

וְכָל־
e–todo–
H3605

בְּקִרְבֶּךָ׃
no–meio–de–ti
H7130

ס

הַזֶּה
a–esta
H2088

Para que todo o Israel o ouça e o tema, e não torne a fazer segundo esta coisa má no meio de ti

12

לְךָ
a–ti

נֹתֵן
dando
H5414

אֱלֹהֶיךָ
teu–Deus
H0430

יְהוָה
Yahweh
H3068

אֲשֶׁר
que

עָרֶיךָ
tuas–cidades

בְּאַחַת
em–uma–de
H0259

תִּשְׁמַע
ouvires
H8085

כִּי־
§ Se–

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

שָׁם
ali
H8033

לָשֶׁבֶת
para–habitar
H3427

Quando ouvires dizer de alguma das tuas cidades que o Senhor teu Deus te dá, para ali habitar;

13

יֹשְׁבֵי
habitantes–de
H3427

אֶת־
(a)–
H0853

וַיַּדִּיחוּ
e–afastaram
H5080

מִקִּרְבֶּךָ
do–meio–de–ti
H7130

בְּלִיַּעַל
Belial
H1100

בְּנֵי־
filhos–de–

אֲנָשִׁים
homens
H0376

יָצְאוּ
saíram
H3318

יְדַעְתֶּם׃
conhecestes
H3045

לֹא־
não–
H3808

אֲשֶׁר
que

אֲחֵרִים
outros
H0312

אֱלֹהִים
deuses
H0430

וְנַעַבְדָה
e–sirvamos
H5647

נֵלְכָה
vamos
H3212

לֵאמֹר
dizendo
H0559

עִירָם
sua–cidade

Uns homens, filhos de Belial, sairam do meio de ti, que incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos, e sirvamos a outros deuses que não conhecestes;

14

נֶעֶשְׂתָה
foi–feita

הַדָּבָר
a–coisa
H1697

נָכוֹן
certo

אֱמֶת
verdade
H0571

וְהִנֵּה
e–eis
H2009

הֵיטֵב
bem
H3190

וְשָׁאַלְתָּ
e–perguntarás
H7592

וְחָקַרְתָּ
e–inquirirás
H2713

וְדָרַשְׁתָּ
e–investigarás
H1875

בְּקִרְבֶּךָ׃
no–meio–de–ti
H7130

הַזֹּאת
a–esta
H2063

הַתּוֹעֵבָה
a–abominação
H8441

Então inquirirás e informar-te-has, e com diligencia perguntarás; e eis que, sendo este negocio verdade, e certo que se fez uma tal abominação no meio de ti;

חָרֶב	לְפִי־	)הַהִיא(	]ההוא[	הָעִיר	יֹשְׁבֵי	אֶת־	תַּכֶּה	הַכֵּה	15
espada	ao-fio-de-	(aquela)	[aquele]	a-cidade	habitantes-de	(a)-	ferirás	¶ Ferindo	
H2719	H6310	H1992	H1931		H3427	H0853	H5221	H5221	

לְפִי־	בְּהֶמְתָּהּ	וְאֶת־	בָּהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אַתָּהּ	הַחֲרֵם
ao-fio-de-	seus-animais	e-(a)-	nela	que-	todo-	e-(a)-	(a)-ela	destruindo-completamente
H6310	H0929	H0853			H3605	H0853	H0853	

חָרֶב׃
espada
H2719

Então certamente ferirás ao fio da espada os moradores d'aquella cidade, destruindo ao fio da espada a ella e a tudo o que n'ella houver, até aos animaes.

בָּאֵשׁ	וְשָׂרַפְתָּ	רְחֹבָהּ	תּוֹךְ	אֶל־	תִּקְבֹּץ	שְׁלָלָהּ	כָּל־	וְאֶת־	16
com-o-fogo	e-queimarás	sua-praça	meio-de	a-	reunirás	seu-despojo	todo-	e-(a)-	
H0784	H8313	H7339	H8432	H0413	H6908	H7998	H3605	H0853	

וְהָיְתָה	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	כָּלִיל	שְׁלָלָהּ	כָּל־	וְאֶת־	הָעִיר	אֶת־
e-será	teu-Deus	para-Yahweh	totalmente	seu-despojo	todo-	e-(a)-	a-cidade	(a)-
H1961	H0430	H3068	H3632	H7998	H3605	H0853		H0853

עוֹד׃	תִּבָּנֶה	לֹא	עוֹלָם	תֵּל
novamente	será-construída	não	para-sempre	monte-de-ruínas
H5750	H1129	H3808	H5769	H8510

E ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça; e a cidade e todo o seu despojo queimarás totalmente para o Senhor teu Deus, e será montão perpetuo, nunca mais se edificará.

יְהוָה	יָשׁוּב	לְמַעַן	הַחֵרֶם	מִן־	מְאוּמָה	בְּיָדְךָ	יִדְבָּק	וְלֹא־	17
Yahweh	volte	para-que	o-anátema	de-	coisa-alguma	em-tua-mão	se-apegará	e-não-	
H3068	H7725	H4616			H3972	H3027	H1692	H3808	

וְהִרְבֶּךָּ	וְרִחֲמֶךָ	רַחֲמִים	לְךָ	וְנָתַן־	אַפּוֹ	מֵחֲרוֹן
e-te-multiplicará	e-terá-misericórdia-de-ti	misericórdias	a-ti	e-dará-	sua-ira	de-ardor-de
	H7355			H5414	H0639	H2740

לַאֲבֹתֶיךָ׃	נִשְׁבַּע	כַּאֲשֶׁר
a-teus-pais	jurou	como
H0001	H7650	

Tambem nada se pegará á tua mão do anathema, para que o Senhor se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericordia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus paes;

מִצְוֹתָיו	כָּל־	אֶת־	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	כִּי	18
seus-mandamentos	todos-	(a)-	para-guardar	teu-Deus	Yahweh	à-voz-de	ouvires	¶ Se	
H4687	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068		H8085		

ס	אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	לַעֲשׂוֹת	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
ס	teu-Deus	Yahweh	aos-olhos-de	o-reto	para-fazer	hoje	te-ordenando	eu	que
	H0430	H3068		H3477		H3117	H6680	H0595	

Quando ouvires a voz do Senhor teu Deus, para guardar todos os seus mandamentos, que hoje te ordeno; para fazer o que fôr recto aos olhos do Senhor teu Deus.

Chapter 14

קָרְחָה	תָּשִׂימוּ	וְלֹא־	תִתְגֹּדְדוּ	לָא	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	אַתֶּם	בָּנִים	1
calvície	poreis	e–não–	vos–cortareis	não	vosso–Deus	para–Yahweh	vós	§ Filhos	
H7144		H3808	H1413	H3808	H0430	H3068			

לָמֵת׃	עֵינֵיכֶם	בֵּין
por–morto	vossos–olhos	entre
H4191		H0996

Filhos sois do Senhor vosso Deus: não vos dareis golpes, nem poreis calva entre vossos olhos por causa de algum morto.

לִהְיוֹת	יְהוָה	בָּחַר	וּבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	אַתָּה	קָדוֹשׁ	עָם	כִּי	2
para–ser	Yahweh	escolheu	e–em–ti	teu–Deus	para–Yahweh	tu	santo	povo	porque	
H1961	H3068	H0977		H0430	H3068		H6918			

ס	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מִכֹּל	סְגֻלָּה	לְעַם	לוֹ	
ס	a–terra	face–de	sobre–	que	os–povos	de–todos	tesouro	para–povo–de	para–ele	
	H0127	H6440				H3605	H5459			

Porque és povo sancto ao Senhor teu Deus: e o Senhor te escolheu, de todos os povos que ha sobre a face da terra, para lhe seres o seu povo proprio.

תּוֹעֵבָה׃	כָּל־	תֹּאכַל	לֹא	3
abominação	toda–	comerás	não	
H8441	H3605	H0398	H3808	

Nenhuma abominação comereis.

עִזִּים׃	וְשֶׂה	כְּשָׂבִים	שֶׂה	שׁוֹר	תֹּאכֵלוּ	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	זֹאת	4
cabras	e–ovelha–de	cordeiros	ovelha–de	boi	comereis	que	a–bêsta	§ Esta	
H5795	H7716	H3775	H7716	H7794	H0398		H0929	H2063	

Estes são os animaes que comereis: o boi, o gado miudo das ovelhas, e o gado miudo das cabras,

וְזָמֶר׃	וְתֹאוֹ	וְדִישֹׁן	וְאַקּוֹ	וְיַחְמוּר	וּצְבִי	אַיָּל	5
e–carneiro-selvagem	e–antílope	e–íbiex	e–cabra-montês	e–gamo	e–gazela	veado	
H2169	H8377	H1788	H0689	H3180		H0354	

O veado, e a corça, e o bufalo, e a cabra montez, e o teixugo, e o boi silvestre, e o gamo.

גֵּרָה	מַעֲלַת	פַּרְסוֹת	שְׁתֵּי	שֹׁסַעַ	וְשֹׁסַעַת	פַּרְסָה	מַפְרֶסֶת	בְּהֵמָה	וְכָל־	6
ruminado	que–faz–subir	unhas	duas	fenda	e–divide	casco	que–fende	bêsta	¶ E–toda–	
H1625	H5927	H6541	H8147	H8157	H8156	H6541	H6536	H0929	H3605	

תֹּאכֵלוּ׃	אֹתָהּ	בַּבְּהֵמָה
comereis	(a)–ela	entre–as–bêstas
H0398	H0853	H0929

Todo o animal que tem unhas fendidas, que tem a unha dividida em duas, que remóe, entre os animaes, aquillo comereis.

וּמַמַפְרִיסֵי	הַגֵּרָה	מִמַּעֲלֵי	תֹּאכְלוּ	לֹא	זֶה	אֶת־	אַךְ	7
e-dos-que-fendem	o-ruminado	dos-que-fazem-subir	comereis	não	este	(a)-	¶ Porém	
H6536	H1625	H5927	H0398	H3808	H2088	H0853	H0389	

מַעֲלֵה	כִּי־	הַשָּׁפָן	וְאֶת־	הָאַרְנֶבֶת	וְאֶת־	הַגָּמָל	אֶת־	הַשְּׁסוּעָה	הַפַּרְסָה
fazendo-subir	porque-	o-hiráx	e-(a)-	a-lebre	e-(a)-	o-camelo	(a)-	a-dividida	o-casco
H5927			H0853	H0768	H0853	H1581	H0853	H8156	H6541

לָכֶם׃	הֵם	טְמֵאִים	הִפְרִיסוּ	לֹא	וּפַרְסָה	הֵמָּה	גֵּרָה
para-vós	eles	imundos	fenderam	não	e-casco	eles	ruminado
	H1992	H2931	H6536	H3808	H6541	H1992	H1625

Porém estes não comereis, dos que sómente remoem, ou que teem a unha fendida: o camelo, e a lebre, e o coelho, porque remóem mas não teem a unha fendida: immundos vos serão.

לָכֶם	הוּא	טָמֵא	גֵּרָה	וְלֹא	הוּא	פַּרְסָה	מַפְרִיס	כִּי־	הַחֲזִיר	וְאֶת־	8
para-vós	ele	imundo	ruminado	e-não	ele	casco	fende	porque-	o-porco	e-(a)-	
	H1931	H2931	H1625	H3808	H1931	H6541	H6536		H2386	H0853	

ס	תִּגָּעוּ׃	לֹא	וּבִנְבלָתָם	תֹּאכְלוּ	לֹא	מִבְשָׂרָם
	tocareis	não	e-em-sua-carcaça	comereis	não	de-sua-carne
	H5060	H3808	H5038	H0398	H3808	H1320

Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não remoe; immundo vos será: não comereis da carne d'estes, e não tocareis no seu cadaver.

סְנַפִּיר	לוֹ	אֲשֶׁר־	כֹּל	בַּמָּיִם	אֲשֶׁר	מִכֹּל	תֹּאכְלוּ	זֶה	אֶת־	9
barbatana	para-ele	que-	todo	nas-águas	que	de-tudo	comereis	este	§ (A)-	
H5579			H3605	H4325		H3605	H0398	H2088	H0853	

וְקַשְׂקֶשֶׂת	תֹּאכֵלוּ׃
e-escama	comereis
H7193	H0398

Isto comereis de tudo o que ha nas aguas: tudo o que tem barbatanas e escamas comereis.

הוּא	טָמֵא	תֹּאכֵלוּ	לֹא	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֵין־	אֲשֶׁר	וְכֹל	10
ele	imundo	comereis	não	e-escama	barbatana	para-ele	não-	que	e-todo	
H1931	H2931	H0398	H3808	H7193	H5579		H0369		H3605	

ס	לָכֶם׃
	para-vós

Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis: immundo vos será.

תֹּאכֵלוּ׃	טְהֹרָה	צִפּוֹר	כָּל־	11
comereis	pura	ave	§ Toda-	
H0398	H2889	H6833	H3605	

Toda a ave limpa comereis.

וְהָעֲזְנִיָה׃	וְהַפָּרֶס	הַנָּשֶׁר	מֵהֶם	תֹּאכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְזֶה	12
e-o-abutre	e-o-quebrantosso	a-águia	delas	comereis	não-	que	e-esta	
H5822	H6538	H5404	H1992	H0398	H3808		H2088	

Porém estas são as de que não comereis: a aguia, e o quebrantosso, e o xofrango,

לְמִינָהּ׃	וְהַדַּיָּה	הָאַיָּה	וְאֶת־	וְהָרָאָה	13
segundo-sua-espécie	e-o-abutre	o-falcão	e-(a)-	e-o-milhafre	
H4327	H1772	H0344	H0853	H7201	

E o abutre, e a pêga, e o milhano, segundo a sua especie,

וְאֶת	כָּל־	עֹרֵב	לְמִינֹו׃	14
e–(a)	todo–	corvo	segundo–sua–espécie	
H0853	H3605	H6158	H4327	

E todo o corvo, segundo a sua especie,

וְאֶת	בַּת	הַיַּעֲנָה	וְאֶת־	הַתַּחְמָס	וְאֶת־	הַשָּׁחַף	וְאֶת־	הַנֵּץ
e–(a)	filha–de	o–avestruz	e–(a)–	a–gaivota	e–(a)–	a–gaivota	e–(a)–	o–gavião
H0853	H1323	H3284	H0853	H8464	H0853	H7828	H0853	

15	לְמִינֵהוּ׃
	segundo–sua–espécie
	H4327

E o abestruz, e o mocho, e o cuco, e o gavião, segundo a sua especie,

אֶת־	הַכּוֹס	וְאֶת־	הַיַּנְשׁוּף	וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃
(a)–	a–coruja	e–(a)–	o–mocho	e–a–íbis
H0853		H0853	H3244	H8580

16	

E o bufo, e a coruja, e a gralha.

וְהַקָּאַת	וְאֶת־	הָרָחָמָה	וְאֶת־	הַשָּׁלָךְ׃
e–o–pelicano	e–(a)–	o–abutre-do-egito	e–(a)–	o–corvo-marinho
H6893	H0853	H7360	H0853	H7994

17	

E o cysne, e o pelicano, e o corvo marinho,

וְהַחֲסִידָה	וְהָאֲנָפָה	לְמִינָהּ	וְהַדּוּכִיפַת	וְהָעֲטַלֵּף׃	18
e–a–cegonha	e–a–garça	segundo–sua–espécie	e–a–poupa	e–o–morcego	
H2624	H0601	H4327	H1744	H5847	

E a cegonha, e a garça, segundo a sua especie, e a poupa, e o morcego.

יֵאָכֵלוּ׃	לֹא	לָכֶם	הוּא	טָמֵא	הָעוֹף	שֶׁרֶץ	וְכֹל	19
serão–comidos	não	para–vós	ele	imundo	o–voador	enxame–de	¶ E–todo	
H0398	H3808		H1931	H2931	H5775	H8318	H3605	

Tambem todo o reptil que vôa, vos será immundo: não se comerá.

תֹּאכֵלוּ׃	טָהוֹר	עוֹף	כָּל־	20
comereis	pura	ave	toda–	
H0398	H2889	H5775	H3605	

Toda a ave limpa comereis.

וַאֲכָלָהּ	תִּתְּנֶנָּה	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר־	לַגֵּר	נְבֵלָה	כָּל־	תֹּאכְלוּ	לֹא	21
e–comerá	a–darás	em–tuas–portas	que–	ao–estrangeiro	carcaça	toda–	comereis	§ Não	
H0398	H5414	H8179		H1616	H5038	H3605	H0398	H3808	

לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	אַתָּה	קָדוֹשׁ	עַם	כִּי	לְנָכְרִי	מָכֹר	אֹו
não–	teu–Deus	para–Yahweh	tu	santo	povo	porque	a–forâneo	vender	ou
H3808	H0430	H3068		H6918			H5237	H4376	

פ	אִמּוֹ׃	בַּחֲלֵב	גְּדִי	תְּבַשֵּׁל
▯	sua–mãe	no–leite–de	cabrito	cozerás
	H0517	H2461	H1423	H1310

Não comereis nenhum animal morto; ao estrangeiro, que está dentro das tuas portas, o darás a comer, ou o venderás ao estranho, porquanto és povo sancto ao Senhor teu Deus. Não cozerás o cabrito com o leite da sua mãe.

22 עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֶת־ כָּל־ תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה
§ Dizimando dizimarás (a) toda– produção–de tua–semente a–que–sai o–campo ano
H6237 H6237 H0853 H3605 H8393 H2233 H3318 H8141

שָׁנָה׃
ano
H8141

Certamente darás os dizimos de toda a novidade da tua semente, que cada anno se recolher do campo.

23 וְאָכַלְתָּ֗ לִפְנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ יִבְחַר֙ לְשַׁכֵּ֣ן
e–comerás diante–de Yahweh teu–Deus no–lugar que– ele–escolher para–fazer–habitar
H0398 H6440 H3068 H0430 H4725 H0977 H7931

שְׁמ֣וֹ שָׁ֔ם מַעְשַׂר֙ דְּגָנְךָ֣ תִירֹשְׁךָ֔ וְיִצְהָרֶ֑ךָ וּבְכֹרֹ֥ת
seu–nome ali dízimo–de teu–grão teu–vinho–novo e–teu–azeite e–primogênitos–de
H8034 H8033 H4643 H1715 H8492 H3323 H1062

בְּקָרְךָ֖ וְצֹאנֶ֑ךָ לְמַ֣עַן תִּלְמַ֗ד לְיִרְאָ֛ה אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ כָּל־
teu–gado e–teu–rebanho para–que aprendas a–temer (a)– Yahweh teu–Deus todos–
H1241 H6629 H4616 H3925 H3372 H0853 H3068 H0430 H3605

הַיָּמִֽים׃
os–dias
H3117

E, perante o Senhor teu Deus, no logar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comereis os dizimos do teu grão, do teu mosto e do teu azeite, e os primogenitos das tuas vaccas e das tuas ovelhas: para que aprendas a temer ao Senhor teu Deus todos os dias.

24 וְכִֽי־ יִרְבֶּ֥ה מִמְּךָ֖ הַדֶּ֑רֶךְ כִּ֣י לֹ֤א תוּכַל֙ שְׂאֵתׇ֔ו כִּֽי־ יִרְחַ֥ק
¶ E–se– for–longo de–ti o–caminho porque não poderás levá–lo porque– for–longe
H7368 H5375 H3201 H3808 H1870

מִמְּךָ֖ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר יִבְחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לָשׂ֥וּם שְׁמ֖וֹ שָׁ֑ם כִּ֚י
de–ti o–lugar que escolher Yahweh teu–Deus para–pôr seu–nome ali porque
H4725 H0977 H3068 H0430 H8034 H8033

יְבָרֶכְךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
te–abençoar Yahweh teu–Deus
H1288 H3068 H0430

E quando o caminho te fôr tão comprido que os não possas levar por estar longe de ti o logar que escolher o Senhor teu Deus para ali pôr o seu nome, quando o Senhor teu Deus te tiver abençoado;

25 וְנָתַתָּ֖ה בַּכָּ֑סֶף וְצָרַרְתָּ֤ הַכֶּ֙סֶף֙ בְּיָדֶ֔ךָ וְהָלַכְתָּ֖ אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר
e–o–darás pela–prata e–amarrarás a–prata em–tua–mão e–irás a– o–lugar que
H5414 H3701 H6696 H3701 H3027 H1980 H0413 H4725

יִבְחַ֥ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בּֽוֹ׃
escolher Yahweh teu–Deus nele
H0977 H3068 H0430

Então vende-os, e ata o dinheiro na tua mão, e vae ao logar que escolher o Senhor teu Deus;

וּבַצֹּאן	בַּבָּקָר	נַפְשֶׁךָ	תְּאַוֶּה	אֲשֶׁר־	בְּכֹל׀	הַכֶּסֶף	וְנָתַתָּה		26
e-pelo-rebanho	pelo-gado	tua-alma	desejar	que-	por-todo	a-prata	e-darás		
H6629	H1241	H5315	H0183		H3605	H3701	H5414		

שָׁם	וְאָכַלְתָּ	נַפְשֶׁךָ	תִּשְׁאָלְךָ	אֲשֶׁר	וּבְכֹל	וּבַשֵּׁכָר	וּבַיַּיִן	
ali	e-comerás	tua-alma	te-pedir	que	e-por-tudo	e-pela-bebida-forte	e-pelo-vinho	
H8033	H0398	H5315	H7592		H3605	H7941	H3196	

וּבֵיתֶךָ׃	אַתָּה	וְשָׂמַחְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	
e-tua-casa	tu	e-alegrar-te-ás	teu-Deus	Yahweh	diante-de	
		H8055	H0430	H3068	H6440	

E aquelle dinheiro darás por tudo o que deseja a tua alma, por vaccas, e por ovelhas, e por vinho, e por bebida forte, e por tudo o que te pedir a tua alma: come-o ali perante o Senhor teu Deus, e alegra-te, tu e a tua casa;

חֵלֶק	לוֹ	אֵין	כִּי	תַעַזְבֶנּוּ	לֹא	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר־	וְהַלֵּוִי	27
porção	para-ele	não-há	porque	o-abandonarás	não	em-tuas-portas	que-	¶ E-o-levita	
		H0369			H3808	H8179		H3881	

ס	עִמָּךְ׃	וְנַחֲלָה	
ס	contigo	e-herança	
		H5159	

Porém não desampararás o levita que está dentro dos tuas portas; pois não tem parte nem herança comtigo.

הַהוּא	בַּשָּׁנָה	תְּבוּאָתְךָ	מַעְשַׂר׀	כָּל־	אֶת־	תּוֹצִיא׀	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	וּמִקְצֵה	28
o-esse	no-ano	tua-produção	dízimo-de	todo-	(a)-	farás-sair	anos	três	§ Ao-fim-de	
H1931	H8141	H8393	H4643	H3605	H0853	H3318	H8141	H7969		

בִּשְׁעָרֶיךָ׃	וְהִנַּחְתָּ		
em-tuas-portas	e-depositarás		
H8179	H3240		

Ao fim de tres annos tirarás todos os dizimos da tua novidade no mesmo anno, e os recolherás nas tuas portas:

וְהַגֵּר	עִמָּךְ	וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לוֹ׀	אֵין־	כִּי	הַלֵּוִי	וּבָא	29
e-o-estrangeiro	contigo	e-herança	porção	para-ele	não-há-	porque	o-levita	e-virá	
H1616		H5159			H0369		H3881	H0935	

יְבָרֶכְךָ	לְמַעַן	וְשָׂבְעוּ	וְאָכְלוּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְהָאַלְמָנָה׀	וְהַיָּתוֹם	
te-abençoe	para-que	e-fartar-se-ão	e-comerão	em-tuas-portas	que	e-a-viúva	e-o-órfão	
H1288	H4616	H7646	H0398	H8179		H0490	H3490	

ס	תַּעֲשֶׂה׃	אֲשֶׁר	יָדֶךָ	מַעֲשֵׂה	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
ס	fizeres	que	tua-mão	obra-de	em-toda-	teu-Deus	Yahweh	
			H3027	H4639	H3605	H0430	H3068	

Então virá o levita (pois nem parte nem herança tem comtigo), e o estrangeiro, e o orphão, e a viuva, que estão dentro das tuas portas, e comerão, e fartar-se-hão: para que o Senhor teu Deus te abençoe em toda a obra das tuas mãos, que fizeres.

Chapter 15

שְׁמִטָּה׃	תַּעֲשֶׂה	שָׁנִים	שֶׁבַע־	מִקֵּץ	1
remissão	farás	anos	sete-	§ Ao-fim-de	
H8059		H8141	H7651	H7093	

Ao fim dos sete annos farás remissão.

אֲשֶׁר	יָדֹו	מַשֵּׁה	בַּעַל	כָּל־	שֶׁמּוֹט	הַשְׁמִטָּה	דְּבַר	וְזֶה	2
que	sua–mão	empréstimo–de	dono–de	todo–	remitindo	a–remissão	palavra–de	e–esta	
	H3027	H4874	H1167	H3605	H8058	H8059	H1697	H2088	

כִּי־	אָחִיו	וְאֶת־	רֵעֵהוּ	אֶת־	יִגֹּשׂ	לֹא־	בְּרֵעֵהוּ	יַשֶּׁה
porque–	seu–irmão	e–(a)–	seu–próximo	(a)–	cobrará	não–	ao–seu–próximo	emprestar
	H0251	H0853	H7453	H0853	H5065	H3808	H7453	H5383

לַיהוָה׃	שְׁמִטָּה	קָרָא
para–Yahweh	remissão	proclamou-se
H3068	H8059	H7121

Este pois é o modo da remissão: que todo o credor, que emprestou ao seu proximo uma coisa, permittirá: não a exigirá do seu proximo ou do seu irmão, pois a remissão do Senhor é apregoada.

יָדֶךָ׃	תַּשְׁמֵט	אָחִיךָ	אֶת־	לְךָ	יִהְיֶה	וַאֲשֶׁר	תִּגֹּשׂ	הַנָּכְרִי	אֶת־	3
tua–mão	remitirá	teu–irmão	(a)–	para–ti	for	e–o–que	cobrarás	o–forâneo	¶ (A)–	
H3027	H8058	H0251	H0854		H1961		H5065	H5237	H0853	

Do estranho a exigirás; mas o que tiveres em poder de teu irmão a tua mão o permittirá:

יְבָרֶכְךָ	בָּרֵךְ	כִּי־	אֶבְיוֹן	בְּךָ	יִהְיֶה־	לֹא	כִּי	אֶפֶס	4
te–abençoará	abençoando	porque–	necessitado	em–ti	haverá–	não	porque	¶ Todavia	
H1288	H1288		H0034		H1961	H3808			

לְרִשְׁתָּהּ׃	נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	יְהוָה
para–possuí–la	herança	a–ti	dando–	teu–Deus	Yahweh	que	na–terra	Yahweh
H3423	H5159		H5414	H0430	H3068		H0776	H3068

Sómente para que entre ti não haja pobre: pois o Senhor abundantemente te abençoará na terra que o Senhor teu Deus te dará por herança, para possuil-a.

לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	שָׁמוֹעַ	אִם־	רַק	5
para–fazer	para–guardar	teu–Deus	Yahweh	à–voz–de	ouvires	ouvindo	se–	¶ Somente	
	H8104	H0430	H3068		H8085	H8085		H7535	

הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	כָּל־	אֶת־
hoje	te–ordenando	eu	que	o–este	o–mandamento	todo–	(a)–
H3117	H6680	H0595		H2063	H4687	H3605	H0853

Se sómente ouvires diligentemente a voz do Senhor teu Deus para cuidares em fazer todos estes mandamentos que hoje te ordeno:

גּוֹיִם	וְהַעֲבַטְתָּ	לָךְ	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	בָּרַכְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי־	6
nações	e–emprestarás	a–ti	falou–	como	te–abençoou	teu–Deus	Yahweh	¶ Porque–	
	H5670		H1696		H1288	H0430	H3068		

וּבָךְ	רַבִּים	בְּגוֹיִם	וּמָשַׁלְתָּ	תַּעֲבֹט	לֹא	וְאַתָּה	רַבִּים
e–sobre–ti	muitas	sobre–nações	e–dominarás	tomarás–emprestado	não	e–tu	muitas
			H4910	H5670	H3808		

ס	יִמְשְׁלוּ׃	לֹא
▯	dominarão	não
	H4910	H3808

Porque o Senhor teu Deus te abençoará, como te tem dito: assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás emprestimos: e dominarás sobre muitas nações, mas ellas não dominarão sobre ti.

7

שְׁעָרֶיךָ
tuas–portas
H8179

בְּאַחַד
em–uma–de
H0259

אַחֶיךָ
teus–irmãos
H0251

מֵאַחַד
de–um–de
H0259

אֶבְיוֹן
necessitado
H0034

בְּךָ
em–ti
H1961

יִהְיֶה
houver
H1961

כִּי־
§ Se–

לְבָבְךָ
teu–coração
H3824

אֶת־
(a)–
H0853

תְאַמֵּץ
endurecerás
H0553

לֹא
não
H3808

לְךָ
a–ti

נֹתֵן
dando
H5414

אֱלֹהֶיךָ
teu–Deus
H0430

יְהוָה
Yahweh
H3068

אֲשֶׁר־
que–

בְּאַרְצֶךָ
em–tua–terra
H0776

׃הָאֶבְיוֹן
o–necessitado
H0034

מֵאָחִיךָ
de–teu–irmão
H0251

יָדְךָ
tua–mão
H3027

אֶת־
(a)–
H0853

תִקְפֹּץ
fecharás
H7092

וְלֹא
e–não
H3808

Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas portas, na tua terra que o Senhor teu Deus te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás a tua mão a teu irmão que fôr pobre;

8

תַעֲבִיטֶנּוּ
lhe–emprestarás
H5670

וְהַעֲבֵט
e–emprestando
H5670

לוֹ
a–ele

יָדְךָ
tua–mão
H3027

אֶת־
(a)–
H0853

תִפְתָּח
abrirás
H6374

פָּתֹחַ
abrindo

כִּי־
¶ Porque–

׃לוֹ
a–ele

יֶחְסַר
lhe–faltar
H2637

אֲשֶׁר
que

מַחְסֹרוֹ
sua–necessidade
H4270

דֵּי
suficiente–de
H1767

Antes lhe abrirás de todo a tua mão, e livremente lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

9

לֵאמֹר
dizendo
H0559

בְּלִיַּעַל
Belial
H1100

לְבָבְךָ
teu–coração
H3824

עִם־
com–

דָּבָר
palavra
H1697

יִהְיֶה
haja
H1961

פֶּן־
para–que–não–
H6435

לְךָ
a–ti

הִשָּׁמֶר
¶ Guarda-te
H8104

בְּאָחִיךָ
contra–teu–irmão
H0251

עֵינְךָ
teu–olho

וְרָעָה
e–for–mal

הַשְּׁמִטָּה
a–remissão
H8059

שְׁנַת
ano–de
H8141

הַשֶּׁבַע
o–sete
H7651

שְׁנַת־
ano–de–
H8141

קָרְבָה
aproxima–se
H7126

בְּךָ
em–ti

וְהָיָה
e–haverá
H1961

יְהוָה
Yahweh
H3068

אֶל־
a–

עָלֶיךָ
contra–ti

וְקָרָא
e–clamar
H7121

לוֹ
a–ele

תִתֵּן
deres
H5414

וְלֹא
e–não
H3808

הָאֶבְיוֹן
o–necessitado
H0034

׃חֵטְא
pecado
H2399

Guarda-te, que não haja palavra de Belial no teu coração, dizendo: Vae-se approximando o setimo anno, o anno da remissão: e que o teu olho seja maligno para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada; e que elle clame contra ti ao Senhor, e que haja em ti peccado.

10

כִּי
porque

לוֹ
a–ele

בְּתִתֶּךָ
ao–dares
H5414

לְבָבְךָ
teu–coração
H3824

יֵרַע
será–mau

וְלֹא־
e–não–
H3808

לוֹ
a–ele

תִתֵּן
darás
H5414

נָתוֹן
¶ Dando
H5414

מַעֲשֶׂךָ
tua–obra
H4639

בְּכָל־
em–toda–
H3605

אֱלֹהֶיךָ
teu–Deus
H0430

יְהוָה
Yahweh
H3068

יְבָרֶכְךָ
te–abençoará
H1288

הַזֶּה
a–esta
H2088

הַדָּבָר
a–coisa
H1697

וּבִגְלַל
por–causa–de
H1558

׃יָדֶךָ
tua–mão

מִשְׁלַח
estender–de

וּבְכֹל
e–em–todo
H3605

Livremente lhe darás e que o teu coração não seja maligno, quando lhe déres: pois por esta causa te abençoará o Senhor teu Deus em toda a tua obra, e em tudo no que pozeres a tua mão.

אֹנְכִי	כֵּן	עַל־	הָאָרֶץ	מִקֶּרֶב	אֶבְיוֹן	יֶחְדָּל	לֹא־	כִּי	11
eu	isso	por-	a-terra	do-meio-de	necessitado	cessará	não-	¶ Porque	
H0595			H0776	H7130	H0034	H2308	H3808		

לַעֲנִיֶּךָ	לְאָחִיךָ	יָדְךָ	אֶת־	תִּפְתַּח	פָּתֹחַ	לֵאמֹר	מְצַוְּךָ
a-teu-pobre	a-teu-irmão	tua-mão	(a)-	abrirás	abrindo	dizendo	te-ordenando
H6041	H0251	H3027	H0853			H0559	H6680

ס	בְּאַרְצֶךָ׃	וּלְאֶבְיֹנְךָ
	em-tua-terra	e-a-teu-necessitado
	H0776	H0034

Pois nunca cessará o pobre do meio da terra: pelo que te ordeno, dizendo: Livremente abrirás a tua mão para o teu irmão, para o teu necessitado, e para o teu pobre na tua terra.

שָׁנִים	שֵׁשׁ	וַעֲבָדֶךָ	הָעִבְרִיָּה	אוֹ	הָעִבְרִי	אָחִיךָ	לְךָ	יִמָּכֵר	כִּי־	12
anos	seis	e-te-servir	a-hebreia	ou	o-hebreu	teu-irmão	a-ti	for-vendido	§ Se-	
H8141	H8337	H5647	H5680		H5680	H0251		H4376		

מֵעִמָּךְ׃	חָפְשִׁי	תְּשַׁלְּחֶנּוּ	הַשְּׁבִיעִת	וּבַשָּׁנָה
de-contigo	livre	o-despedirás	o-sétimo	e-no-ano
	H2670	H7971	H7637	H8141

Quando teu irmão hebreo ou irmã hebrea se vender a ti, seis annos te servirá, mas no setimo anno o despedirás forro de ti.

רֵיקָם׃	תְּשַׁלְּחֶנּוּ	לֹא	מֵעִמָּךְ	חָפְשִׁי	תְּשַׁלְּחֶנּוּ	וְכִי־	13
vazio	o-despedirás	não	de-contigo	livre	o-despedires	¶ E-quando-	
H7387	H7971	H3808		H2670	H7971		

E, quando o despedires de ti forro, não o despedirás vazio.

אֲשֶׁר	וּמִיִּקְבֶךָ	וּמִגָּרְנְךָ	מִצֹּאנְךָ	לוֹ	תַּעֲנִיק	הַעֲנֵיק	14
que	e-de-teu-lagar	e-de-tua-eira	de-teu-rebanho	a-ele	o-carregarás	carregando	
	H3342	H1637	H6629		H6059	H6059	

לוֹ׃	תִּתֶּן־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בֵּרַכְךָ
a-ele	darás-	teu-Deus	Yahweh	te-abençoou
	H5414	H0430	H3068	H1288

Liberalmente o fornecerás do teu rebanho, e da tua eira, e do teu lagar: d'aquillo com que o Senhor teu Deus te tiver abençoado lhe darás.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּפְדְּךָ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי	וְזָכַרְתָּ	15
teu-Deus	Yahweh	e-te-resgatou	Egito	em-terra-de	foste	escravo	que	¶ E-lembrarás	
H0430	H3068	H6299	H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	

הַיּוֹם׃	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	כֵּן	עַל־	
hoje	a-esta	a-coisa	(a)-	te-ordenando	eu	isso	por-	
H3117	H2088	H1697	H0853	H6680	H0595			

E lembrar-te-has de que foste servo na terra do Egypto, e de que o Senhor teu Deus te resgatou: pelo que te ordeno hoje esta coisa.

וְאֶת־ e-(a)- H0853 | אֲהֵבְךָ te-amo H0157 | כִּי porque | מֵעִמָּךְ de-contigo | אֵצֵא sairei H3318 | לֹא não H3808 | אֵלֶיךָ a-ti H0413 | יֹאמַר ele-disser H0559 | כִּי־ se- | וְהָיָה ¶ E-será H1961 | 16

בֵּיתֶךָ tua-casa | כִּי־ porque- | טוֹב bom H2895 | לוֹ para-ele | עִמָּךְ׃ contigo

Porém será que, dizendo-te elle: Não sairei de ti; porquanto te ama a ti e a tua casa, por estar bem comtigo;

וְלָקַחְתָּ e-tomarás H3947 | אֶת־ (a)- H0853 | הַמַּרְצֵעַ a-sovela H4836 | וְנָתַתָּה e-a-colocarás H5414 | בְּאָזְנוֹ em-sua-orelha H0241 | וּבַדֶּלֶת e-na-porta | וְהָיָה e-será H1961 | לְךָ para-ti | 17

וְאַף e-também H0637 | לַאֲמָתְךָ a-tua-serva H0519 | תַּעֲשֶׂה־ farás- | כֵּן׃ assim | עוֹלָם para-sempre H5769 | עֶבֶד escravo H5650

Então tomarás uma sovela, e lhe furarás a orelha, á porta, e teu servo será para sempre: e tambem assim farás á tua serva.

כִּי porque | מֵעִמָּךְ de-contigo | חָפְשִׁי livre H2670 | אֹתוֹ (a)-ele H0853 | בְּשַׁלְּחֲךָ ao-despedires H7971 | בְּעֵינֶךָ aos-teus-olhos | יִקְשֶׁה será-duro H7185 | לֹא־ ¶ Não- H3808 | 18

אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 | יְהוָה Yahweh H3068 | וּבֵרַכְךָ e-te-abençoará H1288 | שָׁנִים anos H8141 | שֵׁשׁ seis H8337 | עֲבָדְךָ te-serviu H5647 | שָׂכִיר assalariado H7916 | שְׂכַר salário-de H7939 | מִשְׁנֵה dobro-de H4932

פ ׀ | תַּעֲשֶׂה׃ fizeres | אֲשֶׁר que | בְּכֹל em-tudo H3605

Não seja aos teus olhos coisa dura, quando o despedires forro de ti; pois seis annos te serviu em dobro do salario do jornaleiro: assim o Senhor teu Deus te abençoará em tudo o que fizeres.

הַזָּכָר o-macho H2145 | וּבְצֹאנְךָ e-em-teu-rebanho H6629 | בִּבְקָרְךָ em-teu-gado H1241 | יִוָּלֵד nascer H3205 | אֲשֶׁר׀ que | הַבְּכוֹר o-primogênito H1060 | כָּל־ § Todo- H3605 | 19

וְלֹא e-não H3808 | שׁוֹרֶךָ teu-boi H7794 | בִּבְכֹר com-primogênito-de | תַּעֲבֹד trabalharás H5647 | לֹא não H3808 | אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 | לַיהוָה para-Yahweh H3068 | תַּקְדִּישׁ consagrarás H6942

צֹאנֶךָ׃ teu-rebanho H6629 | בְּכוֹר primogênito-de H1060 | תָּגֹז tosquiarás H1494

Todo o primogenito que nascer entre as tuas vaccas e entre as tuas ovelhas, o macho sanctificarás ao Senhor teu Deus: com primogenito do teu boi não trabalharás, nem tosquiarás o primogenito das tuas ovelhas.

יִבְחַר escolher H0977 | אֲשֶׁר־ que- | בַּמָּקוֹם no-lugar H4725 | בְּשָׁנָה em-ano H8141 | שָׁנָה ano H8141 | תֹּאכְלֶנּוּ o-comerás H0398 | אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 | יְהוָה Yahweh H3068 | לִפְנֵי ¶ Diante-de H6440 | 20

וּבֵיתֶךָ׃ e-tua-casa | אַתָּה tu | יְהוָה Yahweh H3068

Perante o Senhor teu Deus os comerás de anno em anno, no logar que o Senhor escolher, tu e a tua casa.

לֹא	רָע	מוּם	כֹּל	עִוֵּר	אוֹ	פִּסֵּחַ	מוּם	בּוֹ	יִהְיֶה	וְכִי־	21
não	mau	defeito	todo	cego	ou	coxo	defeito	nele	houver	¶ E-se-	
H3808			H3605	H5787		H6455			H1961		

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	תִּזְבָּחֶנּוּ
teu-Deus	para-Yahweh	o-sacrificarás
H0430	H3068	H2076

Porém, havendo n'elle algum defeito, se fôr coxo, ou cego, ou tiver qualquer defeito, não o sacrificarás ao Senhor teu Deus.

וְכָאַיָּל׃	כַּצְּבִי	יַחְדָּיו	וְהַטָּהוֹר	הַטָּמֵא	תֹּאכְלֶנּוּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	22
e-como-o-veado	como-a-gazela	juntamente	e-o-puro	o-imundo	o-comerás	em-tuas-portas	
H0354			H2889	H2931	H0398	H8179	

Nas tuas portas o comerás: o immundo e o limpo o comerão juntamente, como da corça ou do veado.

כַּמָּיִם׃	תִּשְׁפְּכֶנּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	תֹּאכֵל	לֹא	דָמוֹ	אֶת־	רַק	23
como-as-águas	o-derramarás	a-terra	sobre-	comerás	não	seu-sangue	(a)-	¶ Somente	
H4325	H8210	H0776		H0398	H3808	H1818	H0853	H7535	

פ

Sómente o seu sangue não comerás: sobre a terra o derramarás como agua.

Chapter 16

כִּי	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	פֶּסַח	וְעָשִׂיתָ	הָאָבִיב	חֹדֶשׁ	אֶת־	שָׁמוֹר	1
porque	teu-Deus	para-Yahweh	Páscoa	e-farás	o-Abibe	mês-de	(a)-	§ Guarda	
	H0430	H3068	H6453		H0024	H2320	H0853	H8104	

לָיְלָה׃	מִמִּצְרַיִם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הוֹצִיאֲךָ	הָאָבִיב	בְּחֹדֶשׁ
de-noite	do-Egito	teu-Deus	Yahweh	te-fez-sair	o-Abibe	no-mês-de
H3915	H4714	H0430	H3068	H3318	H0024	H2320

Guarda o mez d'Abib, e celebra a paschoa ao Senhor teu Deus: porque no mez d'Abib o Senhor teu Deus te tirou do Egypto, de noite.

יִבְחַר	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	וּבָקָר	צֹאן	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	פֶּסַח	וְזָבַחְתָּ	2
escolher	que-	no-lugar	e-gado	ovelhas	teu-Deus	para-Yahweh	Páscoa	¶ E-sacrificarás	
H0977		H4725	H1241	H6629	H0430	H3068	H6453	H2076	

שָׁם׃	שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	יְהוָה
ali	seu-nome	para-fazer-habitar	Yahweh
H8033	H8034	H7931	H3068

Então sacrificarás a paschoa ao Senhor teu Deus, ovelhas e vaccas, no logar que o Senhor escolher para ali fazer habitar o seu nome.

3 לֹא־ ¶ Não- H3808 תֹאכַל֙ comerás H0398 עָלָ֔יו sobre-ele H0398 תֹּאכַ֥ל comerás- H0398 יָמִ֖ים dias H3117 שִׁבְעַ֣ת sete H7651 חָמֵ֑ץ levedado H7651 עָלָ֗יו sobre-ele H0398 מַצּ֤וֹת pães-ázimos H4682

אֹתוֹ֙ (a)- H0853 תֹּאכַ֣ל te-lembres H2142 לְמַ֔עַן para-que H4616 מִצְרַ֖יִם Egito H4714 מֵאֶ֣רֶץ de-terra-de H0776 יָצָ֑אתָ saíste H3318 בְּחִפָּז֔וֹן com-pressa H2649 כִּ֣י porque H3588 עֹ֤נִי aflição H6040 לֶ֙חֶם֙ pão-de H3899

חַיֶּ֔יךָ tua-vida H2416 יְמֵי֙ dias-de H3117 כֹּ֣ל todos H3605 מִצְרַ֔יִם Egito H4714 מֵאֶ֥רֶץ de-terra-de H0776 צֵאתְךָ֖ tua-saída H3318 יוֹם֙ dia-de H3117

N'ella não comerás levedado: sete dias n'ella comerás pães asmos, pão d'afflicção (porquanto apressadamente saiste da terra do Egypto), para que te lembres do dia da tua saida da terra do Egypto, todos os dias da tua vida.

4 וְלֹא־ e-não- H3808 יֵרָאֶ֤ה será-visto H7200 לְךָ֙ para-ti H0000 שְׂאֹ֔ר fermento H7603 בְּכָל־ em-todo- H3605 גְּבֻלְךָ֖ teu-território H1366 שִׁבְעַ֣ת sete H7651 יָמִ֑ים dias H3117 וְלֹא־ ¶ E-não- H3808

יָלִ֖ין pernoitará H3885 מִן־ de- H4480 הַבָּשָׂ֥ר a-carne H1320 אֲשֶׁ֨ר que H0834 תִּזְבַּ֤ח sacrificares H2076 בָּעֶ֙רֶב֙ no-entardecer H6153 בַּיּ֣וֹם no-dia H3117 הָרִאשׁ֔וֹן o-primeiro H7223 לַבֹּֽקֶר׃ até-a-manhã H1242

Levedado não apparecerá comtigo por sete dias em todos os teus termos: tambem da carne que matares á tarde, no primeiro dia, nada ficará até á manhã

5 לֹ֣א ¶ Não H3808 תוּכַ֗ל poderás H3201 לִזְבֹּ֤חַ sacrificar H2076 אֶת־ (a)- H0853 הַפֶּ֙סַח֙ a-Páscoa H6453 בְּאַחַ֣ד em-uma-de H0259 שְׁעָרֶ֔יךָ tuas-portas H8179 אֲשֶׁר־ que- H0834 יְהוָ֖ה Yahweh H3068

נֹתֵ֥ן dando H5414 לָֽךְ׃ a-ti H0000 אֱלֹהֶ֖יךָ teu-Deus H0430

Não poderás sacrificar a paschoa em nenhuma das tuas portas que te dá o Senhor teu Deus;

6 כִּ֣י ¶ Mas H3588 אִם־ se-não- H0518 אֶל־ a- H0413 הַמָּקוֹם֮ o-lugar H4725 אֲשֶׁר־ que- H0834 יְהוָה֒ Yahweh H3068 יִבְחַר֙ escolher H0977 אֱלֹהֶ֣יךָ teu-Deus H0430 לְשַׁכֵּ֥ן para-fazer-habitar H7931

שְׁמ֖וֹ seu-nome H8034 שָׁ֣ם ali H8033 תִּזְבַּ֗ח sacrificarás H2076 אֶת־ (a)- H0853 פֶּ֙סַח֙ a-Páscoa H6453 בָּעֶ֣רֶב no-entardecer H6153 כְּבֹ֔וא como-pôr-de H0935 הַשֶּׁ֖מֶשׁ o-sol H8121 מוֹעֵ֑ד tempo-de H4150

מִמִּצְרָֽיִם׃ do-Egito H4714 צֵאתְךָ֖ tua-saída H3318

Senão no logar que escolher o Senhor teu Deus, para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a paschoa á tarde, ao pôr do sol, ao tempo determinado da tua saida do Egypto.

7 וּבִשַּׁלְתָּ֣ e-cozerás H1310 וְאָכַלְתָּ֗ e-comerás H0398 בַּמָּקוֹם֙ no-lugar H4725 אֲשֶׁ֣ר que H0834 יִבְחַ֣ר escolher H0977 יְהוָ֣ה Yahweh H3068 אֱלֹהֶ֔יךָ teu-Deus H0430 בּ֑וֹ nele H0000 וּפָנִ֖יתָ e-voltarás H6437

בַּבֹּ֖קֶר pela-manhã H1242 וְהָלַכְתָּ֥ e-irás H1980 לְאָהָלֶֽיךָ׃ a-tuas-tendas H0168

Então a cozerás, e comerás no logar que escolher o Senhor teu Deus; depois virás pela manhã, e irás ás tuas tendas

לַיהוָה	עֲצֶרֶת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מַצּוֹת	תֹּאכַל	יָמִים	שֶׁשֶׁת	8
para–Yahweh	assembleia–solene	o–sétimo	e–no–dia	pães–ázimos	comerás	dias	¶ Seis	
H3068	H6116	H7637	H3117	H4682	H0398	H3117	H8337	

ס	מְלָאכָה׃	תַּעֲשֶׂה	לֹא	אֱלֹהֶיךָ
ס	trabalho	farás	não	teu–Deus
	H4399		H3808	H0430

Seis dias comerás pães asmos e no setimo dia é solemnidade ao Senhor teu Deus: nenhuma obra farás.

לִסְפֹּר	תָּחֵל	בַּקָּמָה	חֵרְמֵשׁ	מֵהָחֵל	לָךְ	תִּסְפָּר־	שָׁבֻעֹת	שִׁבְעָה	9
a–contar	começarás	na–seara	foice	desde–começar	para–ti	contarás–	semanas	§ Sete	
		H7054	H2770				H7620	H7651	

שָׁבֻעוֹת׃	שִׁבְעָה
semanas	sete
H7620	H7651

Sete semanas contarás; desde que a foice começar na seara começarás a contar as sete semanas.

יָדְךָ	נִדְבַת	מִסַּת	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	שָׁבֻעֹת	חַג	וְעָשִׂיתָ	10
tua–mão	oferta–voluntária–de	medida–de	teu–Deus	para–Yahweh	semanas	festa–de	e–farás	
H3027	H5071	H4530	H0430	H3068	H7620	H2282		

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	כַּאֲשֶׁר	תִּתֶּן	אֲשֶׁר
teu–Deus	Yahweh	te–abençoar	como	deres	que
H0430	H3068	H1288		H5414	

Depois celebrarás a festa das semanas ao Senhor teu Deus; o que déres será tributo voluntario da tua mão, segundo o Senhor teu Deus te tiver abençoado.

וְעַבְדֶּךָ	וּבִתֶּךָ	וּבִנְךָ	אַתָּה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְלִפְנֵי	וְשָׂמַחְתָּ	11
e–teu–servo	e–tua–filha	e–teu–filho	tu	teu–Deus	Yahweh	diante–de	¶ E–alegrar–te–ás	
H5650	H1323			H0430	H3068	H6440	H8055	

אֲשֶׁר	וְהָאַלְמָנָה	וְהַיָּתוֹם	וְהַגֵּר	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְהַלֵּוִי	וַאֲמָתֶךָ
que	e–a–viúva	e–o–órfão	e–o–estrangeiro	em–tuas–portas	que	e–o–levita	e–tua–serva
	H0490	H3490	H1616	H8179		H3881	H0519

שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם	בְּקִרְבֶּךָ
seu–nome	para–fazer–habitar	teu–Deus	Yahweh	escolher	que	no–lugar	no–meio–de–ti
H8034	H7931	H0430	H3068	H0977		H4725	H7130

שָׁם׃
ali
H8033

E te alegrarás perante o Senhor teu Deus, tu, e teu filho, e tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro das tuas portas, e o estrangeiro, e o orphão, e a viuva, que estão no meio de ti, no logar que escolher o Senhor teu Deus para ali fazer habitar o seu nome.

הַחֻקִּים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	וְשָׁמַרְתָּ	בְּמִצְרַיִם	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי־	וְזָכַרְתָּ	12
os–estatutos	(a)–	e–farás	e–guardarás	no–Egito	foste	escravo	que–	¶ E–lembrarás	
H2706	H0853			H4714	H1961	H5650		H2142	

פ	הָאֵלֶּה׃
ס	os–estes
	H0428

E lembrar-te-has de que foste servo no Egypto: e guardarás estes estatutos, e os farás.

13 חַג § Festa-de H2282 סֻכֹּת os-tabernáculos H5521 תַּעֲשֶׂה farás לְךָ para-ti שִׁבְעַת sete H7651 יָמִים dias H3117 בְּאָסְפְּךָ ao-recolheres H0622 מִגָּרְנְךָ de-tua-eira H1637

וּמִיִּקְבֶךָ׃ e-de-teu-lagar H3342

A festa dos tabernaculos guardarás sete dias, quando colheres da tua eira e do teu lagar.

14 וְשָׂמַחְתָּ e-alegrar-te-ás H8055 בְּחַגֶּךָ em-tua-festa H2282 אַתָּה tu וּבִנְךָ e-teu-filho וּבִתֶּךָ e-tua-filha H1323 וְעַבְדְּךָ e-teu-servo H5650 וַאֲמָתֶךָ e-tua-serva H0519

וְהַלֵּוִי e-o-levita H3881 וְהַגֵּר e-o-estrangeiro H1616 וְהַיָּתוֹם e-o-órfão H3490 וְהָאַלְמָנָה e-a-viúva H0490 אֲשֶׁר que בִּשְׁעָרֶיךָ׃ em-tuas-portas H8179

E na tua festa te alegrarás, tu, e teu filho, e tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o orphão, e a viuva, que estão das tuas portas para dentro.

15 שִׁבְעַת ¶ Sete H7651 יָמִים dias H3117 תָּחֹג celebrarás H2287 לַיהוָה para-Yahweh H3068 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 בַּמָּקוֹם no-lugar H4725 אֲשֶׁר- que- יִבְחַר escolher H0977 יְהוָה Yahweh H3068

כִּי porque יְבָרֶכְךָ te-abençoará H1288 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 בְּכָל em-toda H3605 תְּבוּאָתְךָ tua-produção H8393 וּבְכֹל e-em-toda H3605 מַעֲשֵׂה obra-de H4639

וְהָיִיתָ e-serás H1961 אַךְ somente H0389 שָׂמֵחַ׃ alegre H8056 יָדֶיךָ tuas-mãos H3027

Sete dias celebrarás a festa ao Senhor teu Deus, no logar que o Senhor escolher: porque o Senhor teu Deus te ha de abençoar em toda a tua colheita, e em toda a obra das tuas mãos; pelo que te alegrarás certamente.

16 שָׁלוֹשׁ § Três H7969 פְּעָמִים vezes H6471 בַּשָּׁנָה no-ano H8141 יֵרָאֶה será-visto H7200 כָּל- todo- זְכוּרְךָ teu-macho H2138 אֶת- (a)- H0853 פְּנֵי face-de H6440 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430

בַּמָּקוֹם no-lugar H4725 אֲשֶׁר que יִבְחָר escolher H0977 בְּחַג na-festa-de H2282 הַמַּצּוֹת os-pães-ázimos H4682 וּבְחַג e-na-festa-de H2282 הַשָּׁבֻעוֹת as-semanas H7620

רֵיקָם׃ vazio H7387 יְהוָה Yahweh H3068 פְּנֵי face-de H6440 אֶת- (a)- H0853 יֵרָאֶה será-visto H7200 וְלֹא e-não H3808 הַסֻּכּוֹת os-tabernáculos H5521 וּבְחַג e-na-festa-de H2282

Tres vezes no anno todo o macho entre ti apparecerá perante o Senhor teu Deus, no logar que escolher, na festa dos pães asmos, e na festa das semanas, e na festa dos tabernaculos; porém não apparecerá vazio perante o Senhor:

17 אִישׁ ¶ Cada-homem H0376 כְּמַתְּנַת conforme-doação-de H4979 יָדוֹ sua-mão H3027 כִּבְרְכַת conforme-bênção-de H1293 יְהוָה Yahweh H3068 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 אֲשֶׁר que

סׄ נָתַן- deu- H5414 לָךְ׃ a-ti

Cada qual, conforme ao dom da sua mão, conforme á benção do Senhor teu Deus, que te tiver dado.

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל־	לְךָ	תִּתֶּן־	וְשֹׁטְרִים	שֹׁפְטִים	18
dando	teu–Deus	Yahweh	que	tuas–portas	em–todas–	para–ti	darás–	e–oficiais	§ Juízes	
H5414	H0430	H3068		H8179	H3605		H5414	H7860	H8199	

צֶדֶק׃	מִשְׁפַּט־	הָעָם	אֶת־	וְשָׁפְטוּ	לִשְׁבָטֶיךָ	לְךָ
justiça	juízo–de–	o–povo	(a)–	e–julgarão	para–tuas–tribos	a–ti
H6664	H4941		H0853	H8199	H7626	

Juizes e officiaes porás em todas as tuas portas que o Senhor teu Deus te der entre as tuas tribus, para que julguem o povo com juizo de justiça.

שֹׁחַד	תִּקָּח	וְלֹא־	פָּנִים	תַּכִּיר	לֹא	מִשְׁפָּט	תַּטֶּה	לֹא־		19
suborno	tomarás	e–não–	faces	farás–acçepção–de	não	justiça	perverterás	¶ Não–		
H7810	H3947	H3808	H6440		H3808	H4941	H5186	H3808		

צַדִּיקִם׃	דִּבְרֵי	וְיסַלֵּף	חֲכָמִים	עֵינֵי	יְעַוֵּר	הַשֹּׁחַד	כִּי
justos	palavras–de	e–perverte	sábios	olhos–de	cega	o–suborno	porque
H6662	H1697	H5557	H2450		H5786	H7810	

Não torcerás o juizo, não farás accepção de pessoas, nem tomarás peitas; porquanto a peita cega os olhos dos sabios, e perverte as palavras dos justos

יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	וְיָרַשְׁתָּ	תִּחְיֶה	לְמַעַן	תִּרְדֹּף	צֶדֶק	צֶדֶק	20
Yahweh	que–	a–terra	(a)–	e–possuas	vivas	para–que	perseguirás	justiça	¶ Justiça	
H3068		H0776	H0853	H3423	H2421	H4616	H7291	H6664	H6664	

ס	לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	
ס	a–ti	dando	teu–Deus	
		H5414	H0430	

A justiça, a justiça seguirás; para que vivas, e possuas a terra que te dará o Senhor teu Deus.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִזְבַּח	אֵצֶל	עֵץ	כָּל־	אֲשֵׁרָה	לְךָ	תִּטַּע	לֹא־	21
teu–Deus	Yahweh	altar–de	junto–a	árvore	toda–	Ashera	para–ti	plantarás	§ Não–	
H0430	H3068	H4196	H0681	H6086	H3605	H0842		H5193	H3808	

ס	לָךְ׃	תַּעֲשֶׂה־	אֲשֶׁר	
ס	para–ti	farás–	que	

Não plantarás nenhum bosque d'arvores junto ao altar do Senhor teu Deus, que fizeres para ti,

ס	אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	שָׂנֵא	אֲשֶׁר	מַצֵּבָה	לְךָ	תָּקִים	וְלֹא־	22
ס	teu–Deus	Yahweh	odeia	que	coluna	para–ti	erigirás	§ E–não–	
	H0430	H3068	H8130		H4676			H3808	

Nem levantarás estatua, a qual aborrece o Senhor teu Deus.

Chapter 17

מוּם	בּוֹ	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	וָשֶׂה	שׁוֹר	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	תִּזְבַּח	לֹא־	1
defeito	nele	houver	que	e–ovelha	boi	teu–Deus	para–Yahweh	sacrificarás	§ Não–	
	H1961			H7716	H7794	H0430	H3068	H2076	H3808	

ס	הוּא׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי	רָע	דָּבָר	כֹּל
ס	ele	teu–Deus	Yahweh	abominação–de	porque	má	coisa	toda
	H1931	H0430	H3068	H8441			H1697	H3605

Não sacrificarás ao Senhor teu Deus, boi ou gado miudo em que haja defeito ou alguma coisa má; pois abominação é ao Senhor teu Deus.

2 כִּי־ יִמָּצֵא בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
§ Se– for–achado no–meio–de–ti em–uma–de tuas–portas que– Yahweh teu–Deus
H4672 H7130 H0259 H8179 H3068 H0430

נֹתֵן לָךְ הָאִישׁ אוֹ־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־
dando a–ti homem ou– mulher que fizer (a)– o–mal aos–olhos–de Yahweh–
H5414 H0376 H0802 H0853 H3068

אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּבְרִיתוֹ׃
teu–Deus para–transgredir sua–aliança
H0430 H1285

Quando no meio de ti, em alguma das tuas portas que te dá o Senhor teu Deus, se achar algum homem ou mulher que fizer mal aos olhos do Senhor teu Deus, traspassando o seu concerto,

3 וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד וַיִּשְׁתָּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ אוֹ וְלַיָּרֵחַ אוֹ
e–for e–servir e–prostrar-se a–eles e–ao–sol ou à–lua ou
H3212 H5647 H7812 H8121 H3394

לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־ צִוִּיתִי׃
a–todo– exército–de os–céus que não– ordenei
H3605 H8064 H3808 H6680

Que se fôr, e servir a outros deuses, e se encurvar a elles, ou ao sol, ou á lua, ou a todo o exercito do céu; o que eu não ordenei;

4 וְהֻגַּד־ לְךָ וְשָׁמָעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר
¶ E–for–contado– a–ti e–ouvires e–investigarás bem e–eis verdade certo a–coisa
H5046 H8085 H1875 H3190 H2009 H0571 H3478 H1697

הַזֹּאת נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל׃
a–esta foi–feita a–abominação a–esta em–Israel
H2063 H8441 H3478

E te fôr denunciado, e o ouvires; então bem o inquirirás: e eis que, sendo verdade, e certo que se fez tal abominação em Israel.

5 וְהוֹצֵאתָ אֶת־ הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־ הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ
¶ E–farás–sair (a)– o–homem o–esse ou (a)– a–mulher a–essa que fizeram
H3318 H0853 H0376 H1931 H0853 H0802 H1931

אֶת־ הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־ שְׁעָרֶיךָ אֶת־ הָאִישׁ אוֹ אֶת־ הָאִשָּׁה
(a)– a–coisa a–má a–esta a– tuas–portas (a)– o–homem ou (a)– a–mulher
H0853 H1697 H7451 H2088 H0413 H8179 H0853 H0376 H0853 H0802

וָמֵתוּ׃ בָּאֲבָנִים וְסָקַלְתָּם
e–morrerão com–as–pedras e–os–apedrejarás
H4191 H0068 H5619

Então tirarás o homem ou a mulher que fez este maleficio, ás tuas portas, sim, o tal homem ou mulher: e os apedrejarás com pedras, até que morram.

6 עַל־ פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת הַמֵּת
¶ Pela– boca–de dois testemunhas ou três testemunhas morrerá o–que–morre
H6310 H8147 H5707 H0176 H7969 H5707 H4191 H4191

לֹא יוּמַת עַל־ פִּי עֵד אֶחָד׃
não morrerá pela– boca–de testemunha uma
H3808 H4191 H5921 H6310 H5707 H0259

Por bocca de duas testemunhas, ou tres testemunhas, será morto o que houver de morrer: por bocca d'uma só testemunha não morrerá.

כָּל־	וְיַד	לַהֲמִיתֹו	בָּרִאשֹׁנָה	בֹּו	תִּהְיֶה־	הָעֵדִים	יַד		7
todo–	e–mão–de	para–matá-lo	na–primeira	nele	será–	as–testemunhas	¶ Mão–de		
H3605	H3027	H4191	H7223		H1961	H5707	H3027		

פ	מִקִּרְבֶּךָ׃	הָרָע	וּבִעַרְתָּ	בָּאַחֲרֹנָה	הָעָם	
׀	do–meio–de–ti	o–mal	e–extirparás	na–última	o–povo	
	H7130			H0314		

A mão das testemunhas será primeiro contra elle, para matal-o; e depois a mão de todo o povo: assim tirarás o mal do meio de ti.

דִּין	בֵּין־	לְדָם	וְדָם	בֵּין־	לִמְשְׁפָּט	דָּבָר	מִמְּךָ	יִפָּלֵא	כִּי	8
causa	entre–	a–sangue	sangue	entre–	para–o–juízo	coisa	de–ti	for–difícil	§ Se	
H1779	H0996	H1818	H1818	H0996	H4941	H1697		H6381		

וְקַמְתָּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	רִיבֹת	דִּבְרֵי	לָנֶגַע	נֶגַע	וּבֵין	לְדִין	
e–levantar-te-ás	em–tuas–portas	contendas	assuntos–de	a–ferida	ferida	e–entre	a–causa	
	H8179	H7379	H1697	H5061	H5061	H0996	H1779	

בּוֹ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחָר	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְעָלִיתָ	
nele	teu–Deus	Yahweh	escolher	que	o–lugar	a–	e–subirás	
	H0430	H3068	H0977		H4725	H0413	H5927	

Quando alguma coisa te fôr difficultosa em juizo, entre sangue e sangue, entre demanda e demanda, entre ferida e ferida, em negocios de pendencias nas tuas portas, então te levantarás, e subirás ao logar que escolher o Senhor teu Deus;

הָהֵם	בַּיָּמִים	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	הַשֹּׁפֵט	וְאֶל־	הַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	וּבָאתָ	9
os–aqueles	nos–dias	houver	que	o–juiz	e–a–	os–levitas	os–sacerdotes	a–	¶ E–virás	
H1992	H3117	H1961		H8199	H0413	H3881	H3548	H0413	H0935	

הַמִּשְׁפָּט׃	דְּבַר	אֵת	לְךָ	וְהִגִּידוּ	וְדָרַשְׁתָּ	
o–juízo	palavra–de	(a)	a–ti	e–declararão	e–inquirirás	
H4941	H1697	H0853		H5046	H1875	

E virás aos sacerdotes levitas, e ao juiz que houver n'aquelles dias, e inquirirás, e te annunciarão a palavra que fôr do juizo.

הַמָּקוֹם	מִן־	לְךָ	יַגִּידוּ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	פִּי	עַל־	וְעָשִׂיתָ		10
o–lugar	de–	a–ti	te–declararem	que	a–palavra	boca–de	conforme–	¶ E–farás		
H4725			H5046		H1697	H6310				

אֲשֶׁר	כְּכֹל	לַעֲשׂוֹת	וְשָׁמַרְתָּ	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר	הַהוּא
que	conforme–tudo	para–fazer	e–guardarás	Yahweh	escolher	que	o–aquele
	H3605		H8104	H3068	H0977		H1931

יוֹרוּךָ׃
te–ensinarem

E farás conforme ao mandado da palavra que te annunciarão do logar que escolher o Senhor; e terás cuidado de fazer conforme a tudo o que te ensinarem.

11 עַל־ פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־ הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־
¶ Conforme– boca–de a–lei que te–ensinarem e–conforme– o–juízo que–
H6310 H8451 H4941

תֹּאמְרוּ לְךָ יִדְרְשׁוּ אֲשֶׁר־ הַדָּבָר מִן־ תָּסוּר לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ יֹאמְרוּ
te–disserem a–ti farás não te–desviarás de– a–palavra que– te–declararem a–ti
H0559 H5046 H1697 H5493 H3808

וּשְׂמֹאל׃ יָמִין
e–esquerda direita
H8040 H3225

Conforme ao mandado da lei que te ensinarem, e conforme ao juizo que te disserem, farás: da palavra que te annunciarem te não desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

12 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־ הַכֹּהֵן הָעֹמֵד
¶ E–o–homem que– fizer com–presunção para–não ouvir a– o–sacerdote o–que–está
H0376 H0834 H2087 H1115 H8085 H0413 H3548 H5975

לְשָׁרֶת שָׁם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־ הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ
para–servir ali (a)– Yahweh teu–Deus ou a– o–juiz e–morrerá o–homem
H8334 H8033 H0853 H3068 H0430 H0413 H8199 H4191 H0376

הַהוּא וּבָעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃
o–esse e–extirparás o–mal de–Israel
H1931 H7451 H3478

O homem pois que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao Senhor teu Deus, nem ao juiz, o tal homem morrerá: e tirarás o mal de Israel:

13 וְכָל־ הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד׃ ס
e–todo– o–povo ouvirão e–temerão e–não agirão–presunçosamente mais
H3605 H8085 H3372 H3808 H2102 H5750

Para que todo o povo o ouça, e tema, e nunca mais se ensoberbeça.

14 כִּי־ תָבֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וְיָרַשְׁתָּהּ
§ Quando– entrares a– a–terra que Yahweh teu–Deus dando a–ti e–a–possuíres
H0935 H0413 H0776 H0834 H3068 H0430 H5414 H3423

וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
e–nela–habitares e–nela e–disseres porei sobre–mim rei como–todas– as–nações que
H3427 H0559 H7760 H5921 H4428 H3605 H1471 H0834

סְבִיבֹתָי׃
ao–meu–redor
H5439

Quando entrares na terra, que te dá o Senhor teu Deus, e a possuires, e n'ella habitares, e disseres: Porei sobre mim um rei, assim como teem todas as gentes que estão em redor de mim:

15 שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב
¶ Pondo porás sobre–ti rei que escolher Yahweh teu–Deus nele do–meio–de
H7760 H5921 H4428 H0834 H0977 H3068 H0430 H1471 H7130

אָחִיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר
teus–irmãos porás sobre–ti rei não poderás dar sobre–ti homem forâneo que
H0251 H7760 H5921 H4428 H3808 H3201 H5414 H5921 H0376 H5237 H0834

הוּא׃ אָחִיךָ לֹא־
ele teu–irmão não–
H1931 H0251 H3808

Porás certamente sobre ti como rei aquelle que escolher o Senhor teu Deus: d'entre teus irmãos porás rei sobre ti: não poderás pôr homem estranho sobre ti, que não seja de teus irmãos

16

רַ֠ק לֹא־ יַרְבֶּה־ לּ֨וֹ סוּסִ֜ים וְלֹא־ יָשִׁ֣יב אֶת־ הָעָ֗ם מִצְרַ֙יְמָה֙
¶ Somente não- multiplicará- para-si cavalos e-não- fará-voltar (a)- o-povo ao-Egito
H7535 H3808 H3254 H0853 H7725 H3808 H4714

לְמַ֣עַן לָשׁ֔וּב בַּדֶּ֖רֶךְ הַזֶּ֑ה עֽוֹד׃
para a-voltar pelo-caminho o-este mais
H4616 H7725 H1870 H2088 H5750

Porém não multiplicará para si cavallos, nem fará voltar o povo ao Egypto, para multiplicar cavallos; pois o Senhor vos tem dito: Nunca mais voltareis por este caminho.

17

וְלֹ֤א יַרְבֶּה־ לּוֹ֙ נָשִׁ֔ים וְלֹ֥א יָס֖וּר לְבָב֑וֹ וְכֶ֥סֶף וְזָהָ֖ב
¶ E-não multiplicará- para-si mulheres e-não se-desviará seu-coração e-prata e-ouro
H3808 H3254 H0802 H3808 H5493 H3824 H3701 H2091

לֹ֥א יַרְבֶּה־ לּ֖וֹ מְאֹֽד׃
não multiplicará- para-si muito
H3808 H3966

Tão pouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie: nem prata nem oiro multiplicará muito para si.

18

וְהָיָ֗ה כְּשִׁבְתּוֹ֙ עַל֙ כִּסֵּ֣א מַמְלַכְתּ֔וֹ וְכָתַ֥ב לּ֛וֹ אֶת־ מִשְׁנֵ֥ה
¶ E-será ao-assentar-se trono-de seu-reino e-escreverá para-si (a)- cópia-de
H1961 H3427 H3678 H4467 H3789 H0853 H4932

הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את עַל־ סֵ֖פֶר מִלִּפְנֵ֣י הַכֹּהֲנִ֑ים הַלְוִיִּֽם׃
a-lei a-esta sobre- livro de-diante-de os-sacerdotes os-levitas
H8451 H2063 H0853 H6440 H3548 H3881

Será tambem que, quando se assentar sobre o throno do seu reino, então escreverá para si um traslado d'esta lei n'um livro, do que está diante dos sacerdotes levitas.

19

וְהָיְתָ֣ה עִמּ֔וֹ וְקָרָ֥א בּ֖וֹ כָּל־ יְמֵ֣י חַיָּ֑יו לְמַ֣עַן יִלְמַ֗ד לְיִרְאָ֛ה
¶ E-estará com-ele e-lerá nele todos- dias-de sua-vida para-que aprenda a-temer
H1961 H5973 H7121 H0870 H3605 H3117 H2416 H4616 H3925 H3372

אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֗יו לִשְׁמֹר֙ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֣י הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את וְאֶת־
(a)- Yahweh seu-Deus para-guardar (a)- todas- palavras-de a-lei a-esta e-(a)-
H0853 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 H0853

הַחֻקִּ֖ים הָאֵ֑לֶּה לַעֲשֹׂתָֽם׃
os-estatutos os-estes para-fazê-los
H2706 H0428

E o terá comsigo, e n'elle lerá todos os dias da sua vida; para que aprenda a temer ao Senhor seu Deus, para guardar todas as palavras d'esta lei, e estes estatutos, para fazel-os;

מִן־	סוּר	וּלְבִלְתִּי	מֵאֶחָיו	לְבָבוֹ	רוּם־	לְבִלְתִּי		20
de–	desviar-se	e-para-não	de-seus-irmãos	seu-coração	exaltar-se-	¶ Para-não		
	H5493	H1115	H0251	H3824		H1115		

הוּא	מַמְלַכְתּוֹ	עַל־	יָמִים	יַאֲרִיךְ	לְמַעַן	וּשְׂמֹאול	יָמִין	הַמִּצְוָה
ele	seu-reino	sobre-	dias	prolongue	para-que	e-esquerda	direita	o-mandamento
H1931	H4467		H3117	H0748	H4616	H8040	H3225	H4687

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּקֶרֶב	וּבָנָיו
ס	Israel	no-meio-de	e-seus-filhos
	H3478	H7130	

Para que o seu coração não se levante sobre os seus irmãos, e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda: para que prolongue os dias no seu reino, elle e seus filhos no meio de Israel.

Chapter 18

וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לֵוִי	שֵׁבֶט	כָּל־	הַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	יִהְיֶה	לֹא־	1
e-herança	porção	Levi	tribo-de	toda-	os-levitas	para-os-sacerdotes	haverá	§ Não-	
H5159		H3878	H7626	H3605	H3881	H3548	H1961	H3808	

יֹאכֵלוּן׃	וְנַחֲלָתוֹ	יְהוָה	אִשֵּׁי	יִשְׂרָאֵל	עִם־
comerão	e-sua-herança	Yahweh	ofertas-de-fogo-de	Israel	com-
H0398	H5159	H3068	H0801	H3478	

Os sacerdotes levitas, toda a tribu de Levi, não terão parte nem herança em Israel: das offertas queimadas do Senhor e da sua herança comerão.

נַחֲלָתוֹ	הוּא	יְהוָה	אֶחָיו	בְּקֶרֶב	לוֹ	יִהְיֶה־	לֹא־	וְנַחֲלָה	2
sua-herança	ele	Yahweh	seus-irmãos	no-meio-de	para-ele	haverá-	não-	¶ E-herança	
H5159	H1931	H3068	H0251	H7130		H1961	H3808	H5159	

ס	לוֹ׃	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	
ס	a-ele	falou-	como	
		H1696		

Pelo que não terá herança no meio de seus irmãos: o Senhor é a sua herança, como lhe tem dito.

זֹבְחֵי	מֵאֵת	הָעָם	מֵאֵת	הַכֹּהֲנִים	מִשְׁפַּט	יִהְיֶה	וְזֶה		3
os-que-sacrificam	de-com	o-povo	de-com	os-sacerdotes	direito-de	será	§ E-este		
H2076	H0854		H0854	H3548	H4941	H1961	H2088		

וְהַלְּחָיַיִם	הַזְּרֹעַ	לַכֹּהֵן	וְנָתַן	שֶׂה	אִם־	שׁוֹר	אִם־	הַזֶּבַח
e-as-bochechas	o-braço	ao-sacerdote	e-dará	ovelha	se-	boi	se-	o-sacrifício
H3895	H2220	H3548	H5414	H7716		H7794		H2077

וְהַקֵּבָה׃
e-o-estômago
H6896

Este pois será o direito dos sacerdotes, a receber do povo, dos que sacrificarem sacrificio, seja boi ou gado miudo: que dará ao sacerdote a espadoa, e as queixadas, e o bucho.

צֹאנְךָ	גֵּז	וְרֵאשִׁית	וְיִצְהָרְךָ	תִּירֹשְׁךָ	דְּגָנְךָ	רֵאשִׁית		4
teu-rebanho	tosquia-de	e-primícias-de	e-teu-azeite	teu-vinho-novo	teu-grão	¶ Primícias-de		
H6629	H1488	H7225	H3323	H8492	H1715	H7225		

לוֹ׃	תִּתֶּן־
a-ele	darás-
	H5414

Dar-lhe-has as primicias do teu grão, do teu mosto e do teu azeite, e as primicias da tosquia das tuas ovelhas.

לְשָׁרְתֹ֣	לַעֲמֹ֔ד	שִׁבְטֶ֖יךָ	מִכֹּל־	אֱלֹהֶ֑יךָ	יְהוָ֗ה	בָּחַר֙	בּ֣וֹ	כִּ֤י	5
para–servir	para–estar	tuas–tribos	de–todas–	teu–Deus	Yahweh	escolheu	nele	¶ Porque	
H8334	H5975	H7626	H3605	H0430	H3068	H0977			

ס	הַיָּמִֽים׃	כָּל־	וּבָנָ֖יו	הֽוּא	יְהוָ֔ה	בְּשֵׁם־	
ס	os–dias	todos–	e–seus–filhos	ele	Yahweh	em–nome–de–	
	H3117	H3605		H1931	H3068	H8034	

Porque o Senhor teu Deus o escolheu de todas as tuas tribus, para que assista a servir no nome do Senhor, elle e seus filhos, todos os dias.

הֽוּא	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵ֛ל	מִכֹּל־	שְׁעָרֶ֥יךָ	מֵאַחַ֖ד	הַלֵּוִ֑י	יָבֹ֣א	וְכִי־	6
ele	onde–	Israel	de–todo–	tuas–portas	de–uma–de	o–levita	vier	§ E–se–	
H1931		H3478	H3605	H8179	H0259	H3881	H0935		

יִבְחַ֖ר	אֲשֶׁר־	הַמָּקֹ֥ום	אֶל־	נַפְשֹׁ֔ו	אַוַּ֣ת	בְּכָל־	וּבָ֣א	שָׁ֔ם	גָּֽר
escolher	que–	o–lugar	a–	sua–alma	desejo–de	com–todo–	e–vier	ali	peregrinando
H0977		H4725	H0413	H5315	H0185	H3605	H0935	H8033	

יְהוָֽה׃
Yahweh
H3068

E, quando vier um levita de alguma das tuas portas, de todo o Israel, onde habitar, e vier com todo o desejo da sua alma ao logar que o Senhor escolheu,

הַלְוִיִּ֑ם	אֶחָיו֩	כְּכָל־	אֱלֹהָ֜יו	יְהוָ֗ה	בְּשֵׁם֙	וְשֵׁרֵ֔ת		7
os–levitas	seus–irmãos	como–todos–	seu–Deus	Yahweh	em–nome–de	e–servirá		
H3881	H0251	H3605	H0430	H3068	H8034	H8334		

יְהוָ֖ה׃	לִפְנֵ֥י	שָׁ֛ם	הָעֹמְדִ֥ים	
Yahweh	diante–de	ali	os–que–estão	
H3068	H6440	H8033	H5975	

E servir no nome do Senhor seu Deus, como tambem todos os seus irmãos, os levitas, que assistem ali perante o Senhor;

ס	הָאָבֹ֖ות׃	עַל־	מִמְכָּרָ֑יו	לְבַ֣ד	יֹאכְל֔וּ	כְּחֵ֣לֶק	חֵ֤לֶק	8
ס	os–pais	sobre–	suas–vendas	além–de	comerão	como–porção	¶ Porção	
	H0001		H4465	H0905	H0398			

Egual porção comerão, além das suas vendas paternas.

לֹא־	לְךָ֔	נֹתֵ֖ן	אֱלֹהֶ֣יךָ	יְהוָ֑ה	אֲשֶׁר־	הָאָ֣רֶץ	אֶל־	בָּ֗א	אַתָּה֙	כִּ֤י	9
não–	a–ti	dando	teu–Deus	Yahweh	que–	a–terra	a–	entrando	tu	§ Quando	
H3808		H5414	H0430	H3068		H0776	H0413	H0935			

הָהֵֽם׃	הַגֹּויִ֖ם	כְּתוֹעֲבֹ֥ת	לַעֲשֹׂ֛ות	תִּלְמַ֥ד
as–aquelas	as–nações	conforme–abominações–de	a–fazer	aprenderás
H1992		H8441		H3925

Quando entrares na terra que o Senhor teu Deus te dér, não aprenderás a fazer conforme as abominações d'aquellas nações.

קֹסֵ֣ם	בָּאֵ֔שׁ	וּבִתֹּ֖ו	בְּנֹו־	מַעֲבִ֣יר	בְּךָ֗	יִמָּצֵ֤א	לֹא־	10
adivinhando	pelo–fogo	e–sua–filha	seu–filho–	quem–faz–passar	em–ti	será–achado	¶ Não–	
H7081	H0784	H1323				H4672	H3808	

וּמְכַשֵּׁ֖ף׃	וּמְנַחֵ֥שׁ	מְעוֹנֵ֛ן	קְסָמִ֥ים	
e–feiticeiro	e–encantando	agourando	adivinhações	
H3784	H5172		H7080	

Entre ti se não achará quem faça passar pelo fogo a seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro;

וְדֹרֵשׁ	וְיִדְּעֹנִי	אוֹב	וְשֹׁאֵל	חָבֶר	וְחֹבֵר	11
e–consultor–de	e–adivinho	espírito–familiar	e–consultor–de	encantamento	e–encantador–de	
H1875	H3049	H0178	H7592	H2267	H2266	

הַמֵּתִים׃	אֶל־
os–mortos	a–
H4191	H0413

Nem encantador de encantamentos, nem quem pergunte a um espirito adivinhante, nem magico, nem quem pergunte aos mortos:

								12
הַתּוֹעֵבֹת	וּבִגְלַל	אֵלֶּה	עֹשֶׂה	כָּל־	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי־	
as–abominações	e–por–causa–de	estas	que–faz	todo–	Yahweh	abominação–de	¶ Porque–	
H8441	H1558	H0428		H3605	H3068	H8441		

מִפָּנֶיךָ׃	אוֹתָם	מוֹרִישׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הָאֵלֶּה
de–diante–de–ti	(a)–eles	desapossando	teu–Deus	Yahweh	as–estas
H6440	H0853	H3423	H0430	H3068	H0428

Pois todo aquelle que faz tal coisa é abominação ao Senhor; e por estas abominações o Senhor teu Deus as lança fóra de diante d'elle

						13
ס	אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	עִם	תְּהְיֶה	תָּמִים	
ס	teu–Deus	Yahweh	com	serás	¶ Íntegro	
	H0430	H3068		H1961	H8549	

Perfeito serás, como o Senhor teu Deus.

										14
וְאֶל־	מְעֹנְנִים	אֶל־	אוֹתָם	יוֹרֵשׁ	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	כִּי	
e–a–	agoureiros	a–	(a)–elas	desapossando	tu	que	as–estas	as–nações	§ Porque	
H0413		H0413	H0853	H3423			H0428			

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	לְךָ	נָתַן	כֵּן	לֹא	וְאַתָּה	יִשְׁמְעוּ	קֹסְמִים
teu–Deus	Yahweh	a–ti	deu	assim	não	e–tu	ouvem	adivinhadores
H0430	H3068		H5414		H3808		H8085	H7080

Porque estas nações, que has de possuir, ouvem os prognosticadores e os adivinhadores: porém a ti o Senhor teu Deus não permittiu tal coisa.

								15
אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְךָ	יָקִים	כָּמֹנִי	מֵאַחֶיךָ	מִקִּרְבְּךָ	נָבִיא	
teu–Deus	Yahweh	para–ti	levantará	como–eu	de–teus–irmãos	do–meio–de–ti	§ Profeta	
H0430	H3068			H3644	H0251	H7130	H5030	

תִּשְׁמָעוּן׃	אֵלָיו
ouvireis	a–ele
H8085	H0413

O Senhor teu Deus te despertará um propheta do meio de ti, de teus irmãos, como eu; a elle ouvireis;

								16
בְּיוֹם	בְּחֹרֵב	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מֵעִם	שָׁאַלְתָּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	
no–dia–de	em–Horeb	teu–Deus	Yahweh	de–com	pediste	que–	¶ Conforme–tudo	
H3117	H2722	H0430	H3068		H7592		H3605	

וְאֶת־	אֱלֹהָי	יְהוָה	קוֹל	אֶת־	לִשְׁמֹעַ	אֹסֵף	לֹא	לֵאמֹר	הַקָּהָל
e–(a)–	meu–Deus	Yahweh	voz–de	(a)–	a–ouvir	continuarei	não	dizendo	a–assembleia
H0853	H0430	H3068		H0853	H8085	H3254	H3808	H0559	H6951

אָמוּת׃	וְלֹא	עוֹד	אֶרְאֶה	לֹא־	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הָאֵשׁ
morrerei	e–não	mais	verei	não–	o–este	o–grande	o–fogo
H4191	H3808	H5750	H7200	H3808	H2063		H0784

Conforme a tudo o que pediste ao Senhor teu Deus em Horeb, no dia da congregação, dizendo: Não ouvirei mais a voz do Senhor meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra.

דַּבְּרוּ׃	אֲשֶׁר	הֵיטִיבוּ	אֵלָי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	17
falaram	o-que	fizeram-bem	a-mim	Yahweh	¶ E-disse	
H1696		H3190	H0413	H3068	H0559	

Então o Senhor me disse: Bem fallaram n'aquillo que disseram.

דְּבָרַי	וְנָתַתִּי	כָמוֹךָ	אַחֵיהֶם	מִקֶּרֶב	לָהֶם	אָקִים	נָבִיא	18
minhas-palavras	e-porei	como-tu	seus-irmãos	do-meio-de	para-eles	levantarei	¶ Profeta	
H1697	H5414	H3644	H0251	H7130	H1992		H5030	

אֲצַוֶּנּוּ׃	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	אֲלֵיהֶם	וְדִבֶּר	בְּפִיו
eu-lhe-ordenar	que	tudo-	(a)	a-eles	e-falará	em-sua-boca
H6680		H3605	H0853	H0413	H1696	H6310

Eis lhes suscitarei um propheta do meio de seus irmãos, como tu, e porei as minhas palavras na sua bocca, e elle lhes fallará tudo o que eu lhe ordenar.

יְדַבֵּר	אֲשֶׁר	דְּבָרַי	אֶל־	יִשְׁמַע	לֹא־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	וְהָיָה	19
ele-falar	que	minhas-palavras	a-	ouvir	não-	que	o-homem	¶ E-será	
H1696		H1697	H0413	H8085	H3808		H0376	H1961	

מֵעִמּוֹ׃	אֶדְרֹשׁ	אָנֹכִי	בִּשְׁמִי
de-com-ele	requererei	eu	em-meu-nome
	H1875	H0595	H8034

E será que qualquer que não ouvir as minhas palavras, que elle fallar em meu nome, eu o requererei d'elle.

לֹא־	אֲשֶׁר	אֵת	בִּשְׁמִי	דָּבָר	לְדַבֵּר	יָזִיד	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	אַךְ	20
não-	que	(a)	em-meu-nome	palavra	a-falar	presumir	que	o-profeta	¶ Porém	
H3808		H0853	H8034	H1697	H1696	H2102		H5030	H0389	

הַהוּא׃	הַנָּבִיא	וּמֵת	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	בְּשֵׁם	יְדַבֵּר	וַאֲשֶׁר	לְדַבֵּר	צִוִּיתִיו
o-esse	o-profeta	e-morrerá	outros	deuses	em-nome-de	falar	e-que	a-falar	lhe-ordenei
H1931	H5030	H4191	H0312	H0430	H8034	H1696		H1696	H6680

Porém o propheta que presumir soberbamente de fallar alguma palavra em meu nome, que eu lhe não tenho mandado fallar, ou o que fallar em nome de outros deuses, o tal propheta morrerá.

דִּבְּרוֹ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֵת־	נֵדַע	אֵיכָה	בִּלְבָבֶךָ	תֹּאמַר	וְכִי	21
a-falou	não-	que	a-palavra	(a)-	saberemos	como	em-teu-coração	disseres	¶ E-se	
H1696	H3808		H1697	H0853	H3045		H3824	H0559		

יְהוָה׃
Yahweh
H3068

E, se disseres no teu coração: Como conheceremos a palavra que o Senhor não fallou?

יָבוֹא	וְלֹא	הַדָּבָר	יִהְיֶה	וְלֹא־	יְהוָה	בְּשֵׁם	הַנָּבִיא	יְדַבֵּר	אֲשֶׁר		22
vier	e-não	a-coisa	acontecer	e-não-	Yahweh	em-nome-de	o-profeta	falar	¶ Que		
H0935	H3808	H1697	H1961	H3808	H3068	H8034	H5030	H1696			

לֹא	הַנָּבִיא	דִּבְּרוֹ	בְּזָדוֹן	יְהוָה	דִּבְּרוֹ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	הוּא
não	o-profeta	a-falou	com-presunção	Yahweh	a-falou	não-	que	a-coisa	ela
H3808	H5030	H1696	H2087	H3068	H1696	H3808		H1697	H1931

	מִמֶּנּוּ׃	תָּגוּר
ס	dele	temerás

Quando o tal propheta fallar em nome do Senhor, e tal palavra se não cumprir, nem succeder assim; esta é palavra que o Senhor não fallou: com soberba a fallou o tal propheta: não tenhas temor d'elle.

Chapter 19

1 כִּי־ § Quando-
H3772 יַכְרִית destruir
H3068 יְהוָה Yahweh
H0430 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus
H0853 אֶת־ (a)-
H1471 הַגּוֹיִם as-nações
H0834 אֲשֶׁר que
H0430 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus
H3068 יְהוָה Yahweh
H5414 נֹתֵן dá
H0776 אַרְצָם sua-terra
H0853 אֶת- (a)-
H3423 וְיָרַשְׁתָּם e-as-possuíres
H3427 וְיָשַׁבְתָּ e-habitares
בְּעָרֵיהֶם em-suas-cidades
וּבְבָתֵּיהֶם׃ e-em-suas-casas
לְךָ a-ti

Quando o Senhor teu Deus desarraigar as nações cuja terra te dará o Senhor teu Deus, e tu as possuires, e morares nas suas cidades e nas suas casas;

2 שָׁלוֹשׁ
H7969 שְׁלֹשׁ três
H5892 עָרִים cidades
H0914 תַּבְדִּיל separarás
H8432 בְּתוֹךְ no-meio-de
H0776 אַרְצְךָ tua-terra
H0834 אֲשֶׁר que
H3068 יְהוָה Yahweh
H0430 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus
H5414 נֹתֵן dá
לְךָ para-ti
לְרִשְׁתָּהּ׃ para-possuí-la
H3423
לְךָ a-ti

Tres cidades separarás no meio da tua terra que te dará o Senhor teu Deus para a possuir.

3 תָּכִין Prepararás
H1870 לְךָ para-ti
H8027 הַדֶּרֶךְ׃ וְשִׁלַּשְׁתָּ o-caminho e-dividirás-em-três
H0853 אֶת- (a)-
H1366 גְּבוּל território-de
H0776 אַרְצְךָ tua-terra
H0834 אֲשֶׁר que
H7523 רֹצֵחַ׃ homicida
H3605 כָּל- todo-
H8033 שָׁמָּה para-lá
H5127 לָנוּס para-fugir
H1961 וְהָיָה e-será
H0430 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus
H3068 יְהוָה Yahweh
H5157 יְנַחִילְךָ te-fará-herdar

Preparar-te-has o caminho; e os termos da tua terra, que te fará possuir o Senhor teu Deus, partirás em tres: e isto será para que todo o homicida se acolha ali.

4 וְזֶה ¶ E-este-é
H2088
H1697 דְּבַר o-caso-do
H7523 הָרֹצֵחַ homicida
H0834 אֲשֶׁר- que-
H5127 יָנוּס fugirá
H8033 שָׁמָּה para-lá
H2425 וָחָי e-viverá
H0834 אֲשֶׁר aquele-que
H5221 יַכֶּה ferir
H0853 אֶת- (a)-
H7453 רֵעֵהוּ seu-próximo
H1097 בִּבְלִי- sem-
H1847 דַּעַת conhecimento
H1931 וְהוּא e-ele
H3808 לֹא- não-
H8130 שֹׂנֵא odeia
לוֹ a-ele
H8543 מִתְמֹל de-ontem
H8032 שִׁלְשֹׁם׃ de-anteontem

E este é o caso tocante ao homicida, que se acolher ali, para que viva: aquelle que por erro ferir o seu proximo, a quem não aborrecia d'antes:

וְנִדַּחָה עֵצִים לַחְטֹב בַּיַּעַר רֵעֵהוּ אֶת־ יָבֹא וַאֲשֶׁר 5
e-afasta-se madeira para-cortar na-floresta seu-próximo com- vem E-aquele-que
H5080 H6086 H2404 H7453 H0854 H0935

הָעֵץ מִן־ הַבַּרְזֶל וְנָשַׁל הָעֵץ לִכְרֹת בַּגַּרְזֶן יָדוֹ
a-árvore de- o-ferro e-escorrega a-árvore para-cortar com-o-machado sua-mão
H6086 H1270 H5394 H6086 H3772 H1631 H3027

הָאֵלֶּה הֶעָרִים־ אַחַת אֶל־ יָנוּס הוּא וָמֵת רֵעֵהוּ אֶת־ וּמָצָא
estas as-cidades- uma-de a- fugirá ele e-morre seu-próximo (a)- e-atinge
H0428 H0259 H0413 H5127 H1931 H4191 H7453 H0853 H4672

וָחָי׃
e-viverá
H2425

Como aquelle que entrar com o seu proximo no bosque, para cortar lenha, e, pondo força na sua mão com o machado para cortar a arvore, o ferro saltar do cabo e ferir o seu proximo, e morrer, o tal se acolherá a uma d'estas cidades, e viverá:

יֶחַם כִּי־ הָרֹצֵחַ אַחֲרֵי הַדָּם גֹּאֵל יִרְדֹּף פֶּן־ 6
esquentar quando- o-homicida atrás-de o-sangue vingador-de persiga ¶ Para-que-não-
H3179 H7523 H1818 H7291 H6435

אֵין וְלוֹ נֶפֶשׁ וְהִכָּהוּ הַדֶּרֶךְ יִרְבֶּה כִּי־ וְהִשִּׂיגוֹ לְבָבוֹ
não-há e-a-ele de-morte e-feri-lo o-caminho for-longo quando- e-alcançá-lo seu-coração
H0369 H5315 H5221 H1870 H5381 H3824

שִׁלְשֹׁם׃ מִתְמֹל לוֹ הוּא שֹׂנֵא לֹא כִּי מָוֶת מִשְׁפַּט־
de-anteontem de-ontem a-ele ele odeia não porque morte sentença-de-
H8032 H8543 H1931 H8130 H3808 H4194 H4941

Para que o vingador do sangue não vá após o homicida, quando se esquentar o seu coração, e o alcançar, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida; porque não é culpado de morte, pois o não aborrecia d'antes.

ס לָךְ׃ תַּבְדִּיל עָרִים שָׁלֹשׁ לֵאמֹר מְצַוְּךָ אָנֹכִי כֵּן עַל־ 7
¶ para-ti separarás cidades três dizendo te-ordeno eu isso § Por-
H0914 H7969 H0559 H6680 H0595

Portanto te dou ordem, dizendo: Tres cidades separarás.

וְנָתַן לַאֲבֹתֶיךָ נִשְׁבַּע כַּאֲשֶׁר גְּבֻלֶךָ אֶת־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יַרְחִיב וְאִם־ 8
e-der a-teus-pais jurou como teu-território (a)- teu-Deus Yahweh alargar E-se-
H5414 H0001 H7650 H1366 H0853 H0430 H3068 H7337

לָתֵת דִּבֶּר אֲשֶׁר הָאָרֶץ כָּל־ אֶת־ לְךָ׃ לַאֲבֹתֶיךָ׃
a-teus-pais dar falou que a-terra toda- (a)- a-ti
H0001 H5414 H1696 H0776 H3605 H0853

E, se o Senhor teu Deus dilatar os teus termos, como jurou a teus paes, e te dér toda a terra que disse daria a teus paes

אָנֹכִי אֲשֶׁר לַעֲשֹׂתָהּ הַזֹּאת הַמִּצְוָה כָּל־ אֶת־ תִּשְׁמֹר כִּי־ 9
eu que para-fazê-lo este o-mandamento todo- (a)- guardares quando-
H0595 H2063 H4687 H3605 H0853 H8104

בִּדְרָכָיו וְלָלֶכֶת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת־ לְאַהֲבָה הַיּוֹם מְצַוְּךָ
em-seus-caminhos e-para-andar teu-Deus Yahweh (a)- para-amar hoje te-ordeno
H1870 H3212 H0430 H3068 H0853 H0157 H3117 H6680

הָאֵלֶּה׃ הַשָּׁלֹשׁ עַל עָרִים שָׁלֹשׁ עוֹד לְךָ וְיָסַפְתָּ הַיָּמִים כָּל־
estas as-três sobre cidades três ainda para-ti e-acrescentarás os-dias todos-
H0428 H7969 H7969 H5750 H3254 H3117 H3605

(Quando guardares todos estes mandamentos, que hoje te ordeno, para fazel-os, amando ao Senhor teu Deus e andando nos seus caminhos todos os dias), então accrescentarás outras tres cidades além d'estas tres.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אַרְצְךָ	בְּקֶרֶב	נָקִי	דָּם	יִשָּׁפֵךְ	וְלֹא	10
teu-Deus	Yahweh	que	tua-terra	no-meio-de	inocente	sangue	será-derramado	§ E-não	
H0430	H3068		H0776	H7130		H1818	H8210	H3808	

ס	דָּמִים׃	עָלֶיךָ	וְהָיָה	נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן
¶	sangues	sobre-ti	e-seria	como-herança	a-ti	dá
	H1818		H1961	H5159		H5414

Para que o sangue innocente se não derrame no meio da tua terra, que o Senhor teu Deus te dá por herança, e haja sangue sobre ti

וְקָם	לוֹ	וְאָרַב	לְרֵעֵהוּ	שִׂנְאָ	אִישׁ	יִהְיֶה	וְכִי־		11
e-levantar-se	a-ele	e-emboscar	seu-próximo	que-odeia	um-homem	houver	§ E-se-		
		H0693	H7453	H8130	H0376	H1961			

הָאֵל׃	הֶעָרִים	אַחַת	אֶל־	וְנָס	וָמֵת	נֶפֶשׁ	וְהִכָּהוּ	עָלָיו
estas	as-cidades	uma-de	a-	e-fugir	e-morrer	de-morte	e-feri-lo	contra-ele
H0411		H0259	H0413	H5127	H4191	H5315	H5221	

Mas, havendo alguem que aborrece a seu proximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra elle, e o fere na vida, que morra, e se acolhe a alguma d'estas cidades,

אֹתוֹ	וְנָתְנוּ	מִשָּׁם	אֹתוֹ	וְלָקְחוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי	וְשָׁלְחוּ	12
a-ele	e-darão	de-lá	a-ele	e-tomarão	sua-cidade	os-anciãos-de	¶ então-enviarão	
H0853	H5414	H8033	H0853	H3947		H2205	H7971	

וָמֵת׃	הַדָּם	גֹּאֵל	בְּיַד
e-morrerá	o-sangue	vingador-de	na-mão-de
H4191	H1818		H3027

Então os anciãos da sua cidade mandarão, e d'ali o tirarão, e o entregarão na mão do vingador do sangue, para que morra

וְטוֹב	מִיִּשְׂרָאֵל	הַנָּקִי	דַּם־	וּבְעַרְתָּ	עָלָיו	עֵינְךָ	תָּחוֹס	לֹא־	13
e-será-bom	de-Israel	inocente	sangue-	e-removerás	dele	teu-olho	terá-pena	Não-	
	H3478		H1818				H2347	H3808	

ס	לָךְ׃
¶	para-ti

O teu olho o não poupará; antes tirarás o sangue innocente de Israel, para que bem te succeda.

בְּנַחֲלָתְךָ	רִאשֹׁנִים	גְּבָלוּ	אֲשֶׁר	רֵעֲךָ	גְּבוּל	תַּסִּיג	לֹא		14
em-tua-herança	os-primeiros	demarcaram	que	teu-próximo	limite-de	moverás	§ Não		
H5159	H7223	H1379		H7453	H1366	H5253	H3808		

ס	לְרִשְׁתָּהּ׃	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	תִּנְחַל	אֲשֶׁר
¶	para-possuí-la	a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh	que	na-terra	herdarás	que
	H3423		H5414	H0430	H3068		H0776	H5157	

Não mudes o limite do teu proximo, que limitaram os antigos na tua herança, que possuires na terra, que te dá o Senhor teu Deus para a possuires.

15 לֹא־ § Não- H3808 יָקוּם se-levantará H6965 עֵד testemunha H5707 אֶחָד uma H0259 בְּאִישׁ contra-um-homem H0376 לְכָל־ para-qualquer- H3605 עָוֹן iniquidade H5771

וּלְכָל־ e-para-qualquer- H3605 חַטָּאת pecado H2403 בְּכָל־ em-qualquer- H3605 חֵטְא falta H2399 אֲשֶׁר que H0834 יֶחֱטָא pecar H2398 עַל־ por- H5921 פִּי boca-de H6310 שְׁנֵי duas H8147

עֵדִים testemunhas H5707 אוֹ ou H0176 עַל־ por- H5921 פִּי boca-de H6310 שְׁלֹשָׁה־ três- H7969 עֵדִים testemunhas H5707 יָקוּם se-estabelecerá H6965 דָּבָר׃ a-questão H1697

Uma só testemunha contra ninguem se levantará por qualquer iniquidade, ou por qualquer peccado, seja qual fôr o peccado que peccasse: pela bocca de duas testemunhas, ou pela bocca de tres testemunhas, se estabelecerá o negocio.

16 כִּי־ § Quando- H3588 יָקוּם se-levantar H6965 עֵד־ testemunha- H5707 חָמָס de-violência H2555 בְּאִישׁ contra-um-homem H0376 לַעֲנוֹת para-testificar H6031

בּוֹ contra-ele H0 סָרָה׃ falsidade H5628

Quando se levantar testemunha falsa contra alguem, para testificar contra elle ácerca de desvio,

17 וְעָמְדוּ então-se-apresentarão H5975 שְׁנֵי־ os-dois- H8147 הָאֲנָשִׁים homens H0376 אֲשֶׁר־ que- H834 לָהֶם têm H1992 הָרִיב a-disputa H7379 לִפְנֵי diante-de H6440 יְהוָה Yahweh H3068

הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548 וְהַשֹּׁפְטִים e-os-juízes H8199 אֲשֶׁר que H834 יִהְיוּ houver H1961 בַּיָּמִים nos-dias H3117 הָהֵם׃ aqueles H1992 לִפְנֵי diante-de H6440

Então aquelles dois homens, que tiverem a demanda, se apresentarão perante o Senhor, diante dos sacerdotes e dos juizes que houver n'aquelles dias;

18 וְדָרְשׁוּ ¶ E-investigarão H1875 הַשֹּׁפְטִים os-juízes H8199 הֵיטֵב diligentemente H3190 וְהִנֵּה e-eis-que H2009 עֵד־ testemunha- H5707 שֶׁקֶר de-falsidade H8267 הָעֵד a-testemunha H5707

בְּאָחִיו׃ contra-seu-irmão H0251 עָנָה respondeu H6030 שֶׁקֶר falsidade H8267

E os juizes bem inquirirão; e eis que, sendo a testemunha falsa testemunha, que testificou falsidade contra seu irmão,

19 וַעֲשִׂיתֶם então-fareis H6213 לוֹ a-ele H0 כַּאֲשֶׁר como H834 זָמַם planejou H2161 לַעֲשׂוֹת fazer H6213 לְאָחִיו a-seu-irmão H0251 וּבִעַרְתָּ e-removerás H1197 הָרָע o-mal H7451 מִקִּרְבֶּךָ׃ de-teu-meio H7130

Far-lhe-heis como cuidou fazer a seu irmão: e assim tirarás o mal do meio de ti.

20 וְהַנִּשְׁאָרִים ¶ E-os-restantes H7604 יִשְׁמְעוּ ouvirão H8085 וְיִרָאוּ e-temerão H3372 וְלֹא־ e-não- H3808 יֹסִפוּ continuarão H3254 עוֹד mais H5750 לַעֲשׂוֹת a-fazer H6213 כַּדָּבָר conforme-a-coisa H1697

בְּקִרְבֶּךָ׃ em-teu-meio H7130 הַזֶּה esta H2088 הָרָע má H7451

Para que os que ficarem o ouçam e temam, e nunca mais tornem a fazer tal mal no meio de ti.

יָד	בְּשֵׁן	שֵׁן	בְּעַיִן	עַיִן	בְּנֶפֶשׁ	נֶפֶשׁ	עֵינֶךָ	תָּחוֹס	וְלֹא	21
mão	por-dente	dente	por-olho	olho	por-vida	vida	teu-olho	terá-pena	E-não	
H3027	H8127	H8127			H5315	H5315		H2347	H3808	

ס	בְּרֶגֶל׃	רֶגֶל	בְּיָד
¶	por-pé	pé	por-mão
	H7272	H7272	H3027

O teu olho não poupará: vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

Chapter 20

עָם	וָרֶכֶב	סוּס	וְרָאִיתָ	אֹיְבֶיךָ	עַל־	לַמִּלְחָמָה	תֵּצֵא	כִּי־		1
povo	e-carro	cavalo	e-vires	teus-inimigos	contra-	para-a-guerra	saíres	§ Quando-		
	H7393		H7200	H0341		H4421	H3318			

עִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי־	מֵהֶם	תִּירָא	לֹא	מִמְּךָ	רַב	
está-contigo	teu-Deus	Yahweh	porque-	deles	temerás	não	mais-que-ti	numeroso	
	H0430	H3068		H1992	H3372	H3808			

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הַמַּעַלְךָ	
Egito	da-terra-de	o-que-te-fez-subir	
H4714	H0776	H5927	

Quando saires á peleja contra teus inimigos, e vires cavallos, e carros, e povo maior em numero do que tu, d'elles não terás temor; pois o Senhor teu Deus, que te tirou da terra do Egypto, está comtigo.

וְדִבֶּר	הַכֹּהֵן	וְנִגַּשׁ	הַמִּלְחָמָה	אֶל־	כְּקָרַבְכֶם	וְהָיָה		2
e-falará	o-sacerdote	e-aproximar-se-á	a-guerra	a-	quando-vos-aproximardes	¶ E-será		
H1696	H3548	H5066	H4421	H0413	H7126	H1961		

הָעָם׃	אֶל־
o-povo	a-
	H0413

E será que, quando vos achegardes á peleja, o sacerdote se adiantará, e fallará ao povo,

עַל־	לַמִּלְחָמָה	הַיּוֹם	קְרֵבִים	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	שֹׁמֵעַ	אֱלֹהֶם	וְאָמַר		3
contra-	para-a-guerra	hoje	vos-aproximais	vós	Israel	ouve	a-eles	¶ e-dirá		
	H4421	H3117	H7131		H3478	H8085	H0413	H0559		

וְאַל־	תַּחְפְּזוּ	וְאַל־	תִּירְאוּ	אַל־	לְבַבְכֶם	יֵרַךְ	אַל־	אֹיְבֵיכֶם	
e-não-	vos-apresseis	e-não-	temais	não-	vosso-coração	desmaia	não-	vossos-inimigos	
H0408	H2648	H0408	H3372	H0408	H3824	H7401	H0408	H0341	

מִפְּנֵיהֶם׃	תַּעַרְצוּ	
de-diante-deles	tenhais-pavor	
H6440	H6206	

E dir-lhe-ha: Ouve, ó Israel, hoje vos achegaes á peleja contra os vossos inimigos: que se não amolleça o vosso coração; não temaes nem tremaes, nem vos aterroriseis diante d'elles,

עִם־	לָכֶם	לְהִלָּחֵם	עִמָּכֶם	הַהֹלֵךְ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי		4
com-	por-vós	para-lutar	convosco	é-o-que-anda	vosso-Deus	Yahweh	¶ porque		
				H1980	H0430	H3068			

אֶתְכֶם׃	לְהוֹשִׁיעַ	אֹיְבֵיכֶם
a-vós	para-salvar	vossos-inimigos
H0853	H3467	H0341

Pois o Senhor vosso Deus é o que vae comvosco, a pelejar contra os vossos inimigos, para salvar-vos.

בְּית־	בָּנָה	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מִי־	לֵאמֹר׀	הָעָם	אֶל־	הַשֹּׁטְרִים׀	וְדִבְּרוּ	5
casa–	construiu	que	é–o–homem	quem–	dizendo	o–povo	a–	os–oficiais	§ E–falarão	
	H1129		H0376	H4310	H0559		H0413	H7860	H1696	

בַּמִּלְחָמָה	יָמוּת׀	פֶּן־	לְבֵיתוֹ	וְיָשָׁב	יֵלֵךְ	חֲנָכוֹ	וְלֹא	חָדָשׁ
na–guerra	morra	para–que–não–	para–sua–casa	e–volte	vá	a–dedicou	e–não	nova
H4421	H4191	H6435		H7725	H3212	H2596	H3808	H2319

יַחְנְכֶנּוּ׃	אַחֵר	וְאִישׁ
a–dedique	outro	e–um–homem
H2596	H0312	H0376

Então os officiaes fallarão ao povo, dizendo: Qual é o homem que edificou casa nova e ainda a não consagrou? vá, e torne-se á sua casa, para que porventura não morra na peleja e algum outro a consagre.

וְיָשָׁב	יֵלֵךְ	חִלְּלוֹ	וְלֹא	כֶּרֶם׀	נָטַע	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וּמִי־	6
e–volte	vá	a–aproveitou	e–não	vinha	plantou	que–	é–o–homem	¶ E–quem–	
H7725	H3212		H3808	H3754	H5193		H0376	H4310	

יְחַלְּלֶנּוּ׃	אַחֵר	וְאִישׁ	בַּמִּלְחָמָה	יָמוּת׀	פֶּן־	לְבֵיתוֹ	
a–aproveite	outro	e–um–homem	na–guerra	morra	para–que–não–	para–sua–casa	
	H0312	H0376	H4421	H4191	H6435		

E qual é o homem que plantou uma vinha e ainda não logrou fructo d'ella? vá, e torne-se á sua casa, para que porventura não morra na peleja e algum outro o logre.

וְיָשָׁב	יֵלֵךְ	לְקָחָהּ	וְלֹא	אִשָּׁה׀	אֵרַשׂ	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וּמִי־	7
e–volte	vá	a–tomou	e–não	uma–mulher	desposou	que–	é–o–homem	¶ E–quem–	
H7725	H3212	H3947	H3808	H0802	H0781		H0376	H4310	

יִקָּחֶנָּה׃	אַחֵר	וְאִישׁ	בַּמִּלְחָמָה	יָמוּת׀	פֶּן־	לְבֵיתוֹ	
a–tome	outro	e–um–homem	na–guerra	morra	para–que–não–	para–sua–casa	
H3947	H0312	H0376	H4421	H4191	H6435		

E qual é o homem que está desposado com alguma mulher e ainda a não recebeu? vá, e torne-se á sua casa, para que porventura não morra na peleja e algum outro homem a receba.

הַיָּרֵא׀	הָאִישׁ	מִי־	וְאָמְרוּ	הָעָם׀	אֶל־	לְדַבֵּר	הַשֹּׁטְרִים׀	וְיָסְפוּ	8
temeroso	é–o–homem	quem–	e–dirão	o–povo	a–	a–falar	os–oficiais	§ E–continuarão	
H3373	H0376	H4310	H0559		H0413	H1696	H7860	H3254	

לֵבָב	אֶת־	יִמַּס	וְלֹא	לְבֵיתוֹ	וְיָשָׁב	יֵלֵךְ	הַלֵּבָב	וְרַךְ
coração–de	(a)–	derreta	e–não	para–sua–casa	e–volte	vá	o–coração	e–fraco–de
H3824	H0853	H4549	H3808		H7725	H3212	H3824	H7390

כִּלְבָבוֹ׃	אֶחָיו
como–seu–coração	seus–irmãos
H3824	H0251

E continuarão os officiaes a fallar ao povo, dizendo: Qual é o homem medroso e de coração timido? vá, e torne-se á sua casa, para que o coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.

שָׂרֵי	וּפָקְדוּ	הָעָם	אֶל־	לְדַבֵּר	הַשֹּׁטְרִים	כְּכַלֹּת	וְהָיָה	9
chefes–de	e–designarão	o–povo	a–	de–falar	os–oficiais	quando–terminarem	¶ E–será	
H8269			H0413	H1696	H7860	H3615	H1961	

ס	הָעָם׃	בְּרֹאשׁ	צְבָאוֹת
¶	o–povo	à–cabeça–de	exércitos

E será que, quando os officiaes acabarem de fallar ao povo, então ordenarão os maioraes dos exercitos na dianteira do povo.

10 כִּי־ תִקְרַב אֶל־ עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ
§ Quando– te–aproximares a– uma–cidade para–lutar contra–ela e–proclamarás a–ela
H7126 H0413 H7121 H0413

לְשָׁלוֹם׃
paz
H7965

Quando te achegares a alguma cidade a combatel-a, apregoar-lhe-has a paz.

11 וְהָיָה אִם־ שָׁלוֹם תַּעֲנְךָ֔ וּפָתְחָה לָךְ וְהָיָה כָּל־ הָעָם הַנִּמְצָא־
¶ E–será se– paz te–responder e–abrir–se a–ti e–será todo– o–povo encontrado–
H1961 H7965 H6605 H1961 H4672

לָךְ׃ וַעֲבָדוּךָ לָמַס תִּהְיוּ בָהּ
para–ti e–te–servirão para–trabalho–forçado serão nela
H5647 H4522 H1961

E será que, se te responder em paz, e te abrir, todo o povo que se achar n'ella te será tributario e te servirá.

12 וְאִם־ לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ עָלֶיהָ׃
¶ E–se– não fizer–paz contigo e–fizer contigo guerra e–sitiares contra–ela
H3808 H4421

Porém, se ella não fizer paz comtigo, mas antes te fizer guerra, então a sitiarás.

13 וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְהִכִּיתָ אֶת־ כָּל־ זְכוּרָהּ לְפִי־
¶ e–der–a Yahweh teu–Deus em–tua–mão e–ferirás (a)– todo– seu–macho a–fio–de–
H5414 H3068 H0430 H3027 H5221 H0853 H3605 H2138 H6310

חָרֶב׃
espada
H2719

E o Senhor teu Deus a dará na tua mão; e todo o macho que houver n'ella passarás ao fio da espada,

14 רַק הַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל֙ אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעִיר
¶ Somente as–mulheres e–as–crianças e–os–animais e–tudo que houver na–cidade
H7535 H0802 H2945 H0929 H3605 H1961

כָּל־ שְׁלָלָהּ תָּבֹז לְךָ֔ וְאָכַלְתָּ֙ אֶת־ שְׁלַל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר
todo– seu–despojo saquearás para–ti e–comerás (a)– despojo–de teus–inimigos que
H3605 H7998 H0962 H0398 H0853 H7998 H0341

נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃
deu Yahweh teu–Deus a–ti
H5414 H3068 H0430

Salvo sómente as mulheres, e as creanças, e os animaes; e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e comerás o despojo dos teus inimigos, que te deu o Senhor teu Deus.

15 כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־ הֶעָרִים הָרְחֹקֹת מִמְּךָ֔ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־
§ Assim farás a–todas– as–cidades distantes de–ti muito que não–
H3605 H7350 H3966 H3808

מֵעָרֵי הַגּוֹיִם־ הָאֵלֶּה הֵנָּה׃
são–das–cidades–de as–nações– estas elas
H0428 H2007

Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades d'estas nações.

16

לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָעַמִּים	מֵעָרֵי	רַק
a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh	que	estes	os-povos	das-cidades-de	§ Somente
	H5414	H0430	H3068		H0428			H7535

נְשָׁמָה׃	כָּל־	תְּחַיֶּה	לֹא	נַחֲלָה
fôlego	qualquer-	deixarás-viver	não	como-herança
H5397	H3605	H2421	H3808	H5159

Porém, das cidades d'estas nações, que o Senhor teu Deus te dá em herança, nenhuma coisa que tem folego deixarás com vida;

17

וְהַפְּרִזִּי	הַכְּנַעֲנִי	וְהָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	תַּחֲרִימֵם	הַחֲרֵם	כִּי־
e-o-ferezeu	o-cananeu	e-o-amorreu	o-hitita	os-destruirás	completamente-destruir	¶ Pois-
H6522		H0567	H2850			

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	צִוְּךָ	כַּאֲשֶׁר	וְהַיְבוּסִי	הַחִוִּי
teu-Deus	Yahweh	te-ordenou	como	e-o-jebuseu	o-heveu
H0430	H3068	H6680		H2983	H2340

Antes destruil-as-has totalmente: aos hetheos, e aos amorrheos, e aos cananeos, e aos pherezeos, e aos heveos, e aos jebuseos, como te ordenou o Senhor teu Deus.

18

תּוֹעֲבֹתָם	כְּכֹל	לַעֲשׂוֹת	אֶתְכֶם	יְלַמְּדוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לְמַעַן
suas-abominações	conforme-todas	a-fazer	a-vós	vos-ensinem	não-	que	¶ para-que
H8441	H3605		H0853	H3925	H3808		H4616

ס	אֱלֹהֵיכֶם׃	לַיהוָה	וַחֲטָאתֶם	לֵאלֹהֵיהֶם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר
¶	vosso-Deus	contra-Yahweh	e-pecaríeis	a-seus-deuses	fizeram	que
	H0430	H3068	H2398	H0430		

Para que vos não ensinem a fazer conforme a todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, e pequeis contra o Senhor vosso Deus.

19

לְתָפְשָׂהּ	עָלֶיהָ	לְהִלָּחֶם	רַבִּים	יָמִים	עִיר	אֶל־	תָּצוּר	כִּי־
para-tomá-la	contra-ela	para-lutar	muitos	dias	uma-cidade	a-	sitiares	§ Quando-
H8610				H3117		H0413		

מִמֶּנּוּ	כִּי	גַרְזֶן	עָלָיו	לִנְדֹּחַ	עֵצָהּ	אֶת־	תַּשְׁחִית	לֹא־
dela	porque	machado	contra-ela	para-brandir	sua-árvore	(a)-	destruirás	não-
		H1631		H5080	H6086	H0853	H7843	H3808

לָבֹא	הַשָּׂדֶה	עֵץ	הָאָדָם	כִּי	תִכְרֹת	לֹא	וְאֹתוֹ	תֹּאכַל
para-vir	o-campo	é-árvore-de	o-homem	pois	cortarás	não	e-a-ela	comerás
H0935		H6086	H0120		H3772	H3808	H0853	H0398

בַּמָּצוֹר׃	מִפָּנֶיךָ
no-cerco	de-diante-de-ti
H4692	H6440

Quando sitiares uma cidade por muitos dias, pelejando contra ella para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, mettendo n'elle o machado, porque d'elle comerás: pelo que o não cortarás (pois o arvoredo do campo é o mantimento do homem), para que sirva de tranqueira diante de ti

אֹתָ֥ו הִ֛וא מַאֲכָ֖ל עֵ֑ץ לֹא־ כִ֣י תֵדַ֔ע אֲשֶׁר־ עֵ֥ץ רַ֖ק 20
a-ela ela alimento é-árvore-de não- que- sabes que- árvore ¶ Somente
H0853 H1931 H3978 H6086 H3808 H3045 H6086 H7535

עִמְּךָ֙ עֹשָׂ֔ה אֲשֶׁר־ הִ֣וא הָעִ֔יר עַל־ מָצֹ֖ור וּבָנִ֥יתָ וְכָרָ֛תָּ תַּשְׁחִ֑ית
contigo faz ela que- a-cidade contra- cerco e-construirás e-cortarás destruirás
H1931 H4692 H1129 H3772 H7843

פ רִדְתָּ֖הּ׃ עַ֥ד מִלְחָמָ֛ה
¶ sua-queda até guerra
H3381 H5704 H4421

Mas as arvores que souberes que não são arvores de comer, destruil-as-has e cortal-as-has: e contra a cidade que guerrear contra ti edificarás tranqueiras, até que esta seja derribada.

Chapter 21

כִּֽי־ יִמָּצֵ֞א חָלָ֣ל בָּאֲדָמָ֗ה אֲשֶׁ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ 1
§ Se- for-encontrado morto na-terra que Yahweh teu-Deus dá a-ti
H4672 H0127 H3068 H0430 H5414

לְרִשְׁתָּ֑הּ נֹפֵ֥ל בַּשָּׂדֶ֖ה לֹ֣א נֹודָ֔ע מִ֥י הִכָּ֖הוּ׃
para-possuí-la caído no-campo não é-conhecido quem o-feriu
H3423 H5307 H3808 H3045 H4310 H5221

Quando na terra que te dér o Senhor teu Deus para possuil-a se achar algum morto, caido no campo, sem que se saiba quem o matou,

וְיָצְא֣וּ זְקֵנֶ֗יךָ וְשֹׁפְטֶ֙יךָ֙ וּמָדְד֔וּ אֶל־ הֶֽעָרִ֖ים אֲשֶׁ֥ר סְבִיבֹ֖ת 2
¶ então-sairão teus-anciãos e-teus-juízes e-medirão até- as-cidades que rodeiam
H3318 H2205 H8199 H4058 H0413 H5439

הֶחָלָֽל׃
o-morto

Então sairão os teus anciãos e os teus juizes, e medirão o espaço até ás cidades que estiverem em redor do morto;

וְהָיָ֗ה הָעִ֤יר הַקְּרֹבָה֙ אֶל־ הֶחָלָ֔ל וְלָקְח֥וּ זִקְנֵי֙ הָעִ֣יר הַהִ֔וא 3
¶ E-será a-cidade mais-próxima a- o-morto e-tomarão os-anciãos-de a-cidade essa
H1961 H7138 H0413 H2205 H3947

אֲשֶׁ֥ר לֹא־ עָבַ֖ד בָּ֑הּ אֲשֶׁ֥ר לֹא־ מָשְׁכָ֖ה בְּעֹ֥ל׃
que não- foi-trabalhada nela que não- puxou em-jugo
H1241 H3808 H5647 H0413 H4900 H5923

E, na cidade mais chegada ao morto, os anciãos da mesma cidade tomarão uma bezerra da manada, que não tenha trabalhado nem tenha puxado com o jugo;

וְהֹורִ֣דוּ זִקְנֵי֩ הָעִ֨יר הַהִ֜וא אֶת־ הָעֶגְלָ֗ה אֶל־ נַ֤חַל 4
¶ e-farão-descer os-anciãos-de a-cidade essa (a)- a-novilha a- vale-de
H3381 H2205 H1931 H0853 H0413

אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יֵעָבֵ֖ד בֹּ֑ו וְלֹ֣א יִזָּרֵ֔עַ אֲשֶׁ֥ר אֵיתָ֖ן וְעָרְפ֥וּ־
que não- é-lavrado nele e-não é-semeado que água-corrente e-quebrarão-o-pescoço-de-
H0386 H3808 H5647 H1129 H3808 H2232 H6202

שָֽׁם׃ אֶת־ הָעֶגְלָה֙ בַּנָּ֔חַל
lá (a)- a-novilha no-vale
H8033 H0853

E os anciãos d'aquella cidade trarão a bezerra a um valle aspero, que nunca foi lavrado nem semeado: e ali, n'aquelle valle, degolarão a bezerra;

									5
יְהוָה	בָּחַר	בָּם	כִּי	לֵוִי׀	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	וְנִגְּשׁוּ		
Yahweh	escolheu	neles	porque	Levi	filhos-de	os-sacerdotes	§ E-aproximar-se-ão		
H3068	H0977			H3878		H3548	H5066		

יִהְיֶה	פִּיהֶם	וְעַל־	יְהוָה	בְּשֵׁם	וּלְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ	אֱלֹהֶיךָ	
será	sua-boca	e-por-	Yahweh	em-nome-de	e-para-abençoar	para-servi-lo	teu-Deus	
H1961	H6310		H3068	H8034	H1288	H8334	H0430	

נָגַע׃	וְכָל־	רִיב	כָּל־	
ferida	e-toda-	disputa	toda-	
H5061	H3605	H7379	H3605	

Então se achegarão os sacerdotes, filhos de Levi (pois o Senhor teu Deus os escolheu para o servirem, e para abençoarem em nome do Senhor; e pelo seu dito se determinará toda a demanda e toda a ferida);

									6
אֶת־	יִרְחֲצוּ	הֶחָלָל	אֶל־	הַקְּרֹבִים	הַהִוא	הָעִיר	זִקְנֵי	וְכֹל	
(a)-	lavarão	o-morto	a-	os-próximos	essa	a-cidade	anciãos-de	¶ E-todos	
H0853	H7364		H0413	H7138	H1931		H2205	H3605	

בַּנָּחַל׃	הָעֲרוּפָּה	הָעֶגְלָה	עַל־	יְדֵיהֶם
no-vale	de-pescoço-quebrado	a-novilha	sobre-	suas-mãos
	H6202			H3027

E todos os anciãos da mesma cidade, mais chegados ao morto, lavarão as suas mãos sobre a bezerra degolada no valle;

								7
הַדָּם	אֶת־	(שֻׁפְכוּ)	[שפכה]	לֹא	יָדֵינוּ	וְאָמְרוּ	וְעָנוּ	
o-sangue	(a)-	derramaram	[derramaram]	não	nossas-mãos	e-dirão	¶ e-responderão	
H1818	H0853	H8210	H8210	H3808	H3027	H0559		

רָאוּ׃	לֹא	וְעֵינֵינוּ	הַזֶּה
viram	não	e-nossos-olhos	este
H7200	H3808		H2088

E protestarão, e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram.

										8
נָקִי	דָּם	תִּתֵּן	וְאַל־	יְהוָה	פָּדִיתָ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְעַמְּךָ	כַּפֵּר׀	
inocente	sangue	ponhas	e-não-	Yahweh	remiste	que-	Israel	a-teu-povo	¶ perdoa	
	H1818	H5414	H0408	H3068	H6299		H3478			

הַדָּם׃	לָהֶם	וְנִכַּפֶּר	יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	בְּקֶרֶב
o-sangue	a-eles	e-será-perdoado	Israel	teu-povo	no-meio-de
H1818	H1992		H3478		H7130

Sê propicio ao teu povo Israel, que tu, ó Senhor, resgataste, e não ponhas o sangue innocente no meio do teu povo Israel. E aquelle sangue lhes será expiado.

									9
בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	תַּעֲשֶׂה	כִּי־	מִקִּרְבֶּךָ	הַנָּקִי	הַדָּם	תְּבַעֵר	וְאַתָּה	
aos-olhos-de	o-reto	fizeres	quando-	de-teu-meio	inocente	o-sangue	removerás	¶ E-tu	
	H3477			H7130		H1818			

ס	יְהוָה׃	
¶	Yahweh	
	H3068	

Assim tirarás o sangue innocente do meio de ti: pois farás o que é recto aos olhos do Senhor.

10 כִּי־ § Quando-
תֵצֵא saíres H3318
לַמִּלְחָמָה para-a-guerra H4421
עַל־ contra-
אֹיְבֶיךָ teus-inimigos H0341
וּנְתָנוֹ e-der-o H5414
יְהוָה Yahweh H3068
אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430
בְּיָדֶךָ em-tua-mão H3027
וְשָׁבִיתָ e-capturares H7617
שִׁבְיוֹ׃ seus-cativos

Quando saires á peleja contra os teus inimigos, e o Senhor teu Deus os entregar nas tuas mãos, e tu d'elles levares prisioneiros,

11 וְרָאִיתָ ¶ e-vires H7200
בַּשִּׁבְיָה entre-os-cativos H7633
אֵשֶׁת mulher-de H0802
יְפַת־ bela- H3303
תֹּאַר forma H8389
וְחָשַׁקְתָּ e-desejares
בָּהּ a-ela H0413
וְלָקַחְתָּ e-tomares H3947
לְךָ para-ti
לְאִשָּׁה׃ como-mulher H0802

E tu entre os presos vires uma mulher formosa á vista, e a cobiçares, e a tomares por mulher,

12 וַהֲבֵאתָהּ ¶ e-a-trarares H0935
אֶל־ a- H0413
תּוֹךְ meio-de H8432
בֵּיתֶךָ tua-casa
וְגִלְּחָה e-rapará H1548
אֶת־ (a)- H0853
רֹאשָׁהּ sua-cabeça
וְעָשְׂתָה e-fará
אֶת־ (a)- H0853
צִפָּרְנֶיהָ׃ suas-unhas H6856

Então a trarás para a tua casa: e ella se rapará a cabeça e cortará as suas unhas,

13 וְהֵסִירָה ¶ e-removerá H5493
אֶת־ (a)- H0853
שִׂמְלַת veste-de H8071
שִׁבְיָהּ seu-cativeiro H7633
מֵעָלֶיהָ de-sobre-ela
וְיָשְׁבָה e-sentar-se-á H3427
בְּבֵיתֶךָ em-tua-casa
וּבָכְתָה e-chorará H1058
אֶת־ (a)- H0853
אָבִיהָ seu-pai H0001
וְאֶת־ e-(a)- H0853
אִמָּהּ sua-mãe H0517
יֶרַח mês-de H3391
יָמִים dias H3117
וְאַחַר e-depois-de
כֵּן assim
תָּבוֹא virás H0935
אֵלֶיהָ a-ela H0413
וּבְעַלְתָּהּ e-a-possuirás H1166
וְהָיְתָה e-será H1961
לְךָ para-ti
לְאִשָּׁה׃ como-mulher H0802

E despirá o vestido do seu captiveiro, e se assentará na tua casa, e chorará a seu pae e a sua mãe um mez inteiro: e depois entrarás a ella, e tu serás seu marido e ella tua mulher.

14 וְהָיָה § E-será H1961
אִם־ se-
לֹא não H3808
חָפַצְתָּ te-agradares
בָּהּ dela
וְשִׁלַּחְתָּהּ e-a-despedirás H7971
לְנַפְשָׁהּ para-si-mesma H5315
וּמָכֹר e-vender H4376
לֹא־ não- H3808
תִתְעַמֵּר a-explorarás
בָּהּ nela
תַּחַת por-causa-de H8478
אֲשֶׁר que
עִנִּיתָהּ׃ a-humilhaste
תִּמְכְּרֶנָּה a-venderás H4376
בַּכֶּסֶף por-prata H3701
לֹא־ não- H3808
ס ¶

E será que, se te não contentares d'ella, a deixarás ir á sua vontade; mas de sorte nenhuma a venderás por dinheiro, nem com ella mercadejarás, pois a tens humilhado.

15 כִּי־ § Se-
H3205

תִהְיֶיןָ forem
H1961

לְאִישׁ a-um-homem
H0376

שְׁתֵּי duas
H8147

נָשִׁים mulheres
H0802

הָאַחַת a-uma
H0259

אֲהוּבָה amada
H0157

וְהָאַחַת e-a-uma
H0259

שְׂנוּאָה odiada
H8130

וְיָלְדוּ־ e-lhe-derem-
H3205

לוֹ a-ele
H0853

בָּנִים filhos
H0157

הָאֲהוּבָה a-amada
H8130

וְהַשְּׂנוּאָה e-a-odiada
H1961

וְהָיָה e-for
H1060

הַבֵּן o-filho
H1060

הַבְּכוֹר primogênito
H8146

לַשְּׂנִיאָה׃ da-odiada
H8146

Quando um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e a amada e a aborrecida lhe parirem filhos, e o filho primogenito fôr da aborrecida,

16 וְהָיָה ¶ e-for
H1961

בְּיוֹם no-dia-de
H3117

הַנְחִילוֹ fazer-herdar-lhe
H5157

אֶת־ (a)-
H0853

בָּנָיו seus-filhos
H0853

אֵת (a)
H0853

אֲשֶׁר־ aquilo-que-
H1961

יִהְיֶה houver
H1961

לוֹ a-ele
H0853

לְבַכֵּר fazer-primogênito
H1069

אֶת־ (a)-
H0853

בֶּן־ filho-de-
H1060

הָאֲהוּבָה a-amada
H0157

עַל־ sobre-
H6440

פְּנֵי face-de
H6440

בֶּן־ filho-de-
H1060

לֹא não
H3808

יוּכַל poderá
H3201

הַבְּכֹר׃ o-primogênito
H1060

הַשְּׂנוּאָה a-odiada
H8130

Será que, no dia em que fizer herdar a seus filhos o que tiver, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, adiante do filho da aborrecida, que é o primogenito.

17 כִּי ¶ Pois
H0853

אֶת־ (a)-
H0853

הַבְּכֹר o-primogênito
H1060

בֶּן־ filho-de-
H1060

הַשְּׂנוּאָה a-odiada
H8130

יַכִּיר reconhecerá
H5414

לָתֶת para-dar
H5414

לוֹ a-ele
H0853

פִּי porção-de
H6310

שְׁנַיִם dois
H8147

בְּכֹל em-tudo
H3605

אֲשֶׁר־ que-
H1961

יִמָּצֵא for-encontrado
H4672

כִּי־ porque-
H1931

הוּא ele
H1931

רֵאשִׁית é-princípio-de
H7225

אֹנוֹ sua-força
H0202

לוֹ a-ele
H0853

מִשְׁפַּט pertence-direito-de
H4941

הַבְּכֹרָה׃ ס ¶ a-primogenitura
H1062

Mas o filho da aborrecida reconhecerá por primogenito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto tiver: porquanto aquelle é o principio da sua força, o direito da primogenitura seu é.

18 כִּי־ § Se-
H1961

יִהְיֶה houver
H1961

לְאִישׁ a-um-homem
H0376

בֵּן filho
H0376

סוֹרֵר rebelde
H5637

וּמוֹרֶה e-contumaz
H4784

אֵינֶנּוּ não
H0369

שֹׁמֵעַ ouvindo
H8085

בְּקוֹל à-voz-de
H8085

אָבִיו seu-pai
H0001

וּבְקוֹל e-à-voz-de
H0517

אִמּוֹ sua-mãe
H0517

וְיִסְּרוּ e-castigarem
H3256

אֹתוֹ a-ele
H0853

וְלֹא e-não
H3808

יִשְׁמַע ouvir
H8085

אֲלֵיהֶם׃ a-eles
H0413

Quando alguem tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedecer á voz de seu pae e á voz de sua mãe, e, castigando-o elles, lhes não dér ouvidos,

19 וְתָפְשׂוּ ¶ então-pegarão
H8610

בּוֹ a-ele
H0853

אָבִיו seu-pai
H0001

וְאִמּוֹ e-sua-mãe
H0517

וְהוֹצִיאוּ e-o-levarão
H3318

אֹתוֹ a-ele
H0853

אֶל־ aos-
H0413

זִקְנֵי anciãos-de
H2205

עִירוֹ sua-cidade
H5892

וְאֶל־ e-ao-
H0413

שַׁעַר portão-de
H8179

מְקֹמוֹ׃ seu-lugar
H4725

Então seu pae e sua mãe pegarão n'elle, e o levarão aos anciãos da sua cidade, e á porta do seu logar

אֵינֶנּוּ	וּמֹרֶה	סֹרֵר	זֶה	בְּנֵנוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי	אֶל־	וְאָמְרוּ׀	20
não	e-contumaz	é-rebelde	este	nosso-filho	sua-cidade	anciãos-de	aos-	¶ e-dirão	
H0369	H4784	H5637	H2088			H2205	H0413	H0559	

וְסֹבֵא׃	זוֹלֵל	בְּקֹלֵנוּ	שֹׁמֵעַ
e-bêbado	é-glutão	à-nossa-voz	ouvindo
H5435			H8085

E dirão aos anciãos da cidade: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos á nossa voz: é um comilão e beberrão.

הָרָע	וּבִעַרְתָּ	וָמֵת	בָּאֲבָנִים׀	עִירוֹ	אַנְשֵׁי	כָּל־	וְרָגְמֻהוּ		21
o-mal	e-removerás	e-morrerá	com-pedras	sua-cidade	homens-de	todos-	¶ e-apedreje-o		
H7451		H4191	H0068		H0376	H3605	H7275		

	וְיִרְאוּ׃	יִשְׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	מִקִּרְבֶּךָ	ס
	e-temerá	ouvirá	Israel	e-todo-	de-teu-meio	¶
	H3372	H8085	H3478	H3605	H7130	

Então todos os homens da sua cidade o apedrejarão com pedras, até que morra; e tirarás o mal do meio de ti, para que todo o Israel o ouça, e tema

וְהוּמָת	מָוֶת	מִשְׁפַּט־	חֵטְא	בְּאִישׁ	יִהְיֶה	וְכִי־	22
e-for-morto	morte	de-sentença-de-	pecado	em-um-homem	houver	§ E-se-	
H4191	H4194	H4941	H2399	H0376	H1961		

עֵץ׃	עַל־	אֹתוֹ	וְתָלִיתָ
madeiro	sobre-	a-ele	e-o-pendurarás
H6086		H0853	H8518

Quando tambem em alguem houver peccado, digno do juizo de morte, e haja de morrer, e o pendurares n'um madeiro,

קָבוֹר	כִּי־	הָעֵץ	עַל־	נִבְלָתוֹ	תָלִין	לֹא־	23
certamente-sepultar	porque-	o-madeiro	sobre-	seu-corpo	permanecerá	¶ não-	
H6912		H6086		H5038		H3808	

וְלֹא	תָלֹוּ	אֱלֹהִים	קְלֻלַת	כִּי־	הַהוּא	בַּיּוֹם	תִּקְבְּרֶנּוּ	
e-não	o-pendurado	Deus	é-maldição-de	porque-	esse	no-dia	o-sepultarás	
H3808	H8518	H0430	H7045		H1931	H3117	H6912	

	נַחֲלָה׃	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אַדְמָתְךָ	אֶת־	תְּטַמֵּא
ס	como-herança	a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh	que	tua-terra	(a)-	contaminarás
¶	H5159		H5414	H0430	H3068		H0127	H0853	

O seu cadaver não permanecerá no madeiro, mas certamente o enterrarás no mesmo dia: porquanto o pendurado é maldito de Deus: assim não contaminarás a tua terra, que o Senhor teu Deus te dá em herança.

Chapter 22

נִדָּחִים	שֵׂיוֹ	אֶת־	אָוֹ	אָחִיךָ	שׁוֹר	אֶת־	תִּרְאֶה׀	לֹא־	1
desgarrados	sua-ovelha	(a)-	ou	teu-irmão	boi-de	(a)-	verás	§ Não-	
H5080	H7716	H0853		H0251	H7794	H0853	H7200	H3808	

לְאָחִיךָ׃	תְּשִׁיבֵם	הָשֵׁב	מֵהֶם	וְהִתְעַלַּמְתָּ
a-teu-irmão	os-devolverás	certamente-devolver	deles	e-te-esconderes
H0251	H7725	H7725	H1992	H5956

Vendo extraviado o boi ou ovelha de teu irmão, não te esconderás d'elles: restituil-os-has sem falta a teu irmão.

אֶל־	וַאֲסַפְתּוֹ	יְדַעְתָּו	וְלֹא	אֵלֶיךָ	אָחִיךָ	קָרוֹב	לֹא	וְאִם־	2
a–	e–o–recolherás	o–conheces	e–não	de–ti	teu–irmão	é–próximo	não	¶ E–se–	
H0413	H0622	H3045	H3808	H0413	H0251	H7138	H3808		

לוֹ׃	וַהֲשֵׁבֹתוֹ	אֹתוֹ	אָחִיךָ	דְּרֹשׁ	עַד	עִמְּךָ	וְהָיָה	בֵּיתֶךָ	תּוֹךְ
a–ele	e–o–devolverás	a–ele	teu–irmão	buscar	até	contigo	e–estará	tua–casa	meio–de
	H7725	H0853	H0251	H1875	H5704		H1961		H8432

E se teu irmão não estiver perto de ti, ou tu o não conheceres, recolhel-os-has na tua casa, para que fiquem comtigo, até que teu irmão os busque, e tu lh'os tornarás a dar

תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	לְשִׂמְלָתוֹ	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	לַחֲמֹרוֹ	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	3
farás	e–assim	para–sua–veste	farás	e–assim	para–seu–jumento	farás	¶ E–assim	
		H8071			H2543			

לֹא	וּמְצָאתָה	מִמֶּנּוּ	תֹּאבַד	אֲשֶׁר־	אָחִיךָ	אֲבֵדַת	לְכָל־
não	e–a–encontrares	dele	se–perder	que–	teu–irmão	coisa–perdida–de	para–toda–
H3808	H4672		H0006		H0251	H0009	H3605

ס	לְהִתְעַלָּם׃	תּוּכַל	
¶	te–esconder	poderás	
	H5956	H3201	

Assim tambem farás com o seu jumento, e assim farás com os seus vestidos; assim farás tambem com toda a coisa perdida, que se perder de teu irmão, e tu a achares; não te poderás esconder.

בַּדֶּרֶךְ	נֹפְלִים	שׁוֹרוֹ	אוֹ	אָחִיךָ	חֲמוֹר	אֶת־	תִּרְאֶה	לֹא־	4
no–caminho	caídos	seu–boi	ou	teu–irmão	jumento–de	(a)–	verás	§ Não–	
H1870	H5307	H7794		H0251	H2543	H0853	H7200	H3808	

ס	עִמּוֹ׃	תָּקִים	הָקֵם	מֵהֶם	וְהִתְעַלַּמְתָּ	
¶	com–ele	os–levantarás	certamente–levantar	deles	e–te–esconderes	
				H1992	H5956	

O jumento de teu irmão, ou o seu boi, não verás caidos no caminho, e d'elles te esconderás: com elle os levantarás sem falta.

שִׂמְלַת	גֶּבֶר	יִלְבַּשׁ	וְלֹא־	אִשָּׁה	עַל־	גֶּבֶר	כְּלִי־	יִהְיֶה	לֹא־	5
veste–de	homem	vestirá	e–não–	mulher	sobre–	homem	objeto–de–	haverá	§ Não–	
H8071	H1397	H3847	H3808	H0802		H1397	H3627	H1961	H3808	

פ	אֵלֶּה׃	עֹשֵׂה	כָּל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי	אִשָּׁה	
¶	estas–coisas	que–faz	todo–	teu–Deus	Yahweh	é–abominação–de	porque	mulher	
	H0428		H3605	H0430	H3068	H8441		H0802	

Não haverá trajo de homem na mulher, e não vestirá o homem vestido de mulher: porque, qualquer que faz isto, abominação é ao Senhor teu Deus.

וְעֵץ	בְּכָל־	בַּדֶּרֶךְ	לְפָנֶיךָ	וְצִפּוֹר	קֵן־	יִקָּרֵא	כִּי	6
árvore	em–qualquer–	no–caminho	diante–de–ti	pássaro	ninho–de–	encontrares	§ Se	
H6086	H3605	H1870	H6440	H6833	H7064	H7122		

אוֹ	הָאֶפְרֹחִים	עַל־	רֹבֶצֶת	וְהָאֵם	בֵּיצִים	אוֹ	אֶפְרֹחִים	הָאָרֶץ	עַל־	אוֹ
ou	os–filhotes	sobre–	sentada	e–a–mãe	ovos	ou	filhotes	a–terra	sobre–	ou
	H0667		H7257	H0517	H1000		H0667	H0776		

הַבָּנִים׃	עַל־	הָאֵם	תִּקַּח	לֹא־	הַבֵּיצִים	עַל־
os–filhos	com–	a–mãe	tomarás	não–	os–ovos	sobre–
		H0517	H3947	H3808	H1000	

Quando encontrares algum ninho d'ave no caminho em alguma arvore, ou no chão, com passarinhos, ou ovos, e a mãe posta sobre os passarinhos, ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhos;

לְמַעַן	לָךְ	תִּקַּח־	הַבָּנִים	וְאֶת־	הָאֵם	אֶת־	תְּשַׁלַּח	שַׁלֵּחַ	7
para–que	para–ti	tomarás–	os–filhos	e–(a)–	a–mãe	(a)–	soltarás	¶ certamente–soltar	
H4616		H3947		H0853	H0517	H0853	H7971	H7971	

	ס	יָמִים׃	וְהַאֲרַכְתָּ	לָּךְ	יִיטַב
	¶	dias	e–prolongues	a–ti	seja–bom
		H3117	H0748		H3190

Deixarás ir livremente a mãe, e os filhos tomarás para ti; para que bem te vá, e para que te prolongue os dias.

תָּשִׂים	וְלֹא־	לְגַגֶּךָ	מַעֲקֶה	וְעָשִׂיתָ	חָדָשׁ	בַּיִת	תִּבְנֶה	כִּי	8
porás	e–não–	para–teu–terraço	parapeito	e–farás	nova	casa	construíres	§ Quando	
	H3808	H1406	H4624		H2319		H1129		

	ס	מִמֶּנּוּ׃	הַנֹּפֵל	יִפֹּל	כִּי־	בְּבֵיתֶךָ	דָּמִים
	¶	dela	o–que–cai	cair	se–	em–tua–casa	sangues
			H5307	H5307			H1818

Quando edificares uma casa nova, farás no teu telhado um parapeito, para que não ponhas culpa de sangue na tua casa, se alguem d'alguma maneira cair d'ella.

הַמְלֵאָה	תִּקְדַּשׁ	פֶּן־	כִּלְאָיִם	כַּרְמְךָ	תִּזְרַע	לֹא־	9
a–plenitude–de	se–consagre	para–que–não–	com–duas–espécies	tua–vinha	semearás	§ Não–	
H4395	H6942	H6435	H3610	H3754	H2232	H3808	

	ס	הַכֶּרֶם׃	וּתְבוּאַת	תִּזְרָע	אֲשֶׁר	הַזֶּרַע
	¶	a–vinha	e–o–produto–de	semearás	que	a–semente
		H3754	H8393	H2232		H2233

Não semearás a tua vinha de differentes especies de semente, para que se não profane o fructo da semente que semeares, e a novidade da vinha.

	ס	יַחְדָּו׃	וּבַחֲמֹר	בְּשׁוֹר־	תַּחֲרֹשׁ	לֹא־	10
	¶	juntos	e–com–jumento	com–boi–	ararás	§ Não–	
			H2543	H7794		H3808	

Com boi e com jumento juntamente não lavrarás.

	ס	יַחְדָּו׃	וּפִשְׁתִּים	צֶמֶר	שַׁעַטְנֵז	תִּלְבַּשׁ	לֹא	11
	¶	juntos	e–linho	lã	mistura	vestirás	§ Não	
			H6593	H6785	H8162	H3847	H3808	

Não te vestirás de diversos estofos de lã e linho juntamente.

תְּכַסֶּה־	אֲשֶׁר	כְּסוּתְךָ	כַּנְפֹת	אַרְבַּע	עַל־	לָךְ	תַּעֲשֶׂה־	גְּדִלִים	12
te–cobrires–	que	tua–cobertura	cantos–de	quatro	sobre–	para–ti	farás–	§ Franjas	
H3680		H3682	H3671	H0702				H1434	

	ס	בָּהּ׃	
	¶	com–ela	

Franjas porás nas quatro bordas da tua manta, com que te cobrires.

וּשְׂנֵאָהּ׃	אֵלֶיהָ	וּבָא	אִשָּׁה	אִישׁ	יִקַּח	כִּי־	13
e–a–odiar	a–ela	e–entrar	uma–mulher	um–homem	tomar	§ Se–	
H8130	H0413	H0935	H0802	H0376	H3947		

Quando um homem tomar mulher e, entrando a ella, a aborrecer,

14 וְשָׂם תְּלָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצִיא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר
¶ e-puser contra-ela acusações-de palavras e-divulgar sobre-ela nome mau e-disser
H7760 H8034 H0559

אֶת־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־ מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים׃
a-mulher esta tomei e-me-aproximei a-ela e-não- encontrei a-ela virgindade
H0802 H2063 H3947 H7126 H0413 H3808 H4672 H0376 H1331

E lhe imputar coisas escandalosas, e contra ella divulgar má fama, dizendo: Tomei esta mulher, e me cheguei a ella, porém não a achei virgem;

15 וְלָקַח אֲבִי [הנער] (הַנַּעֲרָה) וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־ בְּתוּלֵי
§ então-tomará o-pai-de [a-moça] [a-moça] e-sua-mãe e-levarão (a)- virgindade-de
H3947 H0001 H5291 H5291 H0517 H3318 H0853 H1331

הַנַּעֲרָה אֶל־ זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעְרָה׃ (הַנַּעֲרָה) [הנער]
a-moça aos- anciãos-de a-cidade ao-portão (a)- [a-moça]
H5291 H0413 H2205 H5892 H8179 H0853 H5291

Então o pae da moça e sua mãe tomarão os signaes da virgindade da moça, e leval-os-hão para fóra aos anciãos da cidade á porta

16 וְאָמַר אֲבִי [הנער] (הַנַּעֲרָה) אֶל־ הַזְּקֵנִים אֶת־ בִּתִּי נָתַתִּי
¶ e-dirá o-pai-de [a-moça] [a-moça] a-moça aos- anciãos (a)- minha-filha dei
H0559 H0001 H5291 H5291 H5291 H0413 H2205 H0853 H1323 H5414

לָאִישׁ הַזֶּה וַיִּשְׂנָאֶהָ׃
como-mulher este e-ele-a-odiou
H0802 H2088 H8130

E o pae da moça dirá aos anciãos; Eu dei minha filha por mulher a este homem, porém elle a aborreceu;

17 וְהִנֵּה־ הוּא שָׂם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־ מָצָאתִי לְבִתְּךָ
¶ e-eis- ele pôs acusações-de palavras dizendo não- encontrei para-tua-filha
H2009 H1931 H7760 H5949 H1697 H0559 H3808 H4672 H1323

וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי
e-estas virgindade-de minha-filha e-estenderão a-veste diante-de anciãos-de
H0428 H1331 H1323 H6566 H8071 H6440 H2205

הָעִיר׃
a-cidade

E eis que lhe imputou coisas escandalosas, dizendo: Não achei virgem tua filha: porém eis aqui os signaes da virgindade de minha filha. E estenderão o lençol diante dos anciãos da cidade.

18 וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־ הַהִוא אֶת־ הָאִישׁ וְיִסְרוּ אֹתוֹ׃
§ E-tomarão anciãos-de a-cidade- essa (a)- o-homem e-o-castigarão a-ele
H3947 H2205 H0853 H1931 H0376 H3256 H0853

Então os anciãos da mesma cidade tomarão aquelle homem, e o castigarão,

שֵׁם	הוֹצִיא	כִּי	הַנַּעֲרָה	לַאֲבִי	וְנָתְנוּ	כֶּסֶף	מֵאָה	אֹתוֹ	וְעָנְשׁוּ		19
nome	divulgou	porque	a-moça	ao-pai-de	e-darão	prata	cem-de	a-ele	¶ e-o-multarão		
H8034	H3318		H5291	H0001	H5414	H3701	H3967	H0853	H6064		

לְשַׁלְּחָהּ	יוּכַל	לֹא־	לְאִשָּׁה	תִּהְיֶה	וְלוֹ־	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	עַל	רָע
despedi-la	poderá	não-	como-mulher	será	e-dele-	Israel	virgem-de	sobre	mau
H7971	H3201	H3808	H0802	H1961		H3478	H1330		

	ס	יָמָיו׃	כָּל־
	¶	seus-dias	todos-
		H3117	H3605

E o condemnarão em cem siclos de prata, e os darão ao pae da moça; porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. E lhe será por mulher, em todos os seus dias não a poderá despedir.

]לנער[	בְּתוּלִים	נִמְצְאוּ	לֹא־	הַזֹּה	הַדָּבָר	הָיָה	אֱמֶת	וְאִם־		20
[para-a-moça]	virgindade	foram-encontradas	não-	esta	a-coisa	foi	verdade	§ E-se-		
H5291	H1331	H4672	H3808	H2088	H1697	H1961	H0571			

)לַנַּעֲרָה׃(	
para-a-moça	
H5291	

Porém se este negocio fôr verdade, que a virgindade se não achou na moça,

אָבִיהָ	בֵּית־	פֶּתַח	אֶל־	)הַנַּעֲרָה(	]הנער[	אֶת־	וְהוֹצִיאוּ			21
seu-pai	casa-de-	entrada-de	à-	a-moça	[a-moça]	(a)-	¶ então-levarão			
H0001	H6607	H0413	H5291	H5291	H0853	H3318				

נְבָלָה	עָשְׂתָה	כִּי־	וָמֵתָה	בָּאֲבָנִים	עִירָהּ	אַנְשֵׁי	וּסְקָלוּהָ
loucura	fez	porque-	e-morrerá	com-pedras	sua-cidade	homens-de	e-a-apedrejarão
H5039			H4191	H0068		H0376	H5619

	ס	מִקִּרְבֶּךָ׃	הָרָע	וּבִעַרְתָּ	אָבִיהָ	בֵּית	לִזְנוֹת	בְּיִשְׂרָאֵל
	¶	de-teu-meio	o-mal	e-removerás	seu-pai	casa-de	para-fornicar	em-Israel
		H7130	H7451		H0001		H2181	H3478

Então tirarão a moça á porta da casa de seu pae, e os homens da sua cidade a apedrejarão com pedras, até que morra; pois fez loucura em Israel, fornicando na casa de seu pae: assim tirarás o mal do meio de ti.

בַּעַל	בְּעֻלַת־	אִשָּׁה	עִם־	שֹׁכֵב	אִישׁ	יִמָּצֵא	כִּי־		22
marido	casada-de-	mulher	com-	deitando	um-homem	for-encontrado	§ Se-		
H1167	H1166	H0802		H7901	H0376	H4672			

וְהָאִשָּׁה	הָאִשָּׁה	עִם־	הַשֹּׁכֵב	הָאִישׁ	שְׁנֵיהֶם	גַּם־	וּמֵתוּ	
e-a-mulher	a-mulher	com-	o-que-deitou	o-homem	ambos	também-	e-morrerão	
H0802	H0802		H7901	H0376	H8147	H1571	H4191	

	ס	מִיִּשְׂרָאֵל׃	הָרָע	וּבִעַרְתָּ	
	¶	de-Israel	o-mal	e-removerás	
		H3478	H7451		

Quando um homem fôr achado deitado com mulher casada com marido, então ambos morrerão, o homem que se deitou com a mulher, e a mulher: assim tirarás o mal d'Israel.

וּמְצָאָהּ	לְאִישׁ	מְאֹרָשָׂה	בְּתוּלָה	)נַעֲרָה(	]נער[	יִהְיֶה־	כִּי		23
e-encontrar-a	a-um-homem	prometida	virgem	moça	[moça]	houver	§ Se		
H4672	H0376	H0781	H1330	H5291	H5291	H1961			

עִמָּהּ׃	וְשָׁכַב	בָּעִיר	אִישׁ	
com-ela	e-deitar-se	na-cidade	um-homem	
	H7901		H0376	

Quando houver moça virgem, desposada com algum homem, e um homem a achar na cidade, e se deitar com ella,

24 וְהוֹצֵאתֶם | אֶת־ | שְׁנֵיהֶם | אֶל־ | שַׁעַר | הָעִיר | הַהִוא | וּסְקַלְתֶּם | אֹתָם
¶ então-levareis | (a)- | ambos | ao- | portão | da-cidade | essa | e-os-apedrejareis | a-eles
H3318 | H0853 | H8179 | H0413 | H8147 | H1931 | H5619 | H0853

בָּאֲבָנִים | וָמֵתוּ | אֶת־ | [הנער] | (הַנַּעֲרָה | עַל־ | דְּבַר | אֲשֶׁר | לֹא־ | צָעֲקָה
com-pedras | e-morrerão | (a)- | [a-moça] | a-moça) | por- | causa-de | que | não- | gritou
H0068 | H4191 | H0853 | H5291 | H5291 | H1697 | H3808 | H6817

בָּעִיר | וְאֶת־ | הָאִישׁ | עַל־ | דְּבַר | אֲשֶׁר־ | עִנָּה | אֶת־ | אֵשֶׁת
na-cidade | e-(a)- | o-homem | por- | causa-de | que- | humilhou | (a)- | mulher-de
H0853 | H0376 | H1697 | H0802

ס | מִקִּרְבֶּךָ׃ | הָרָע | וּבְעַרְתָּ | רֵעֵהוּ
¶ | de-teu-meio | o-mal | e-removerás | seu-próximo
H7130 | H7451 | H7453

Então tirareis ambos á porta d'aquella cidade, e os apedrejareis com pedras, até que morram; a moça, porquanto não gritou na cidade, e o homem, porquanto humilhou a mulher do seu proximo: assim tirarás o mal do meio de ti

25 וְאִם־ | בַּשָּׂדֶה | יִמְצָא | הָאִישׁ | אֶת־ | [הנער] | (הַנַּעֲרָה | הַמְאֹרָשָׂה | וְהֶחֱזִיק־
§ E-se- | no-campo | encontrar | o-homem | (a)- | [a-moça] | a-moça) | a-prometida | e-agarrar-
H2388 | H0781 | H5291 | H5291 | H0853 | H0376 | H4672

עִמָּהּ | שָׁכַב | אֲשֶׁר־ | הָאִישׁ | וּמֵת | עִמָּהּ | וְשָׁכַב | הָאִישׁ | בָּהּ
com-ela | se-deitou | que- | o-homem | e-morrerá | com-ela | e-deitar-se | o-homem | a-ela
H7901 | H0376 | H4191 | H7901 | H0376

לְבַדּוֹ׃
somente
H0905

E se algum homem no campo achar uma moça desposada, e o homem a forçar, e se deitar com ella, então morrera só o homem que se deitou com ella;

26 וּלנער] | (וְלַנַּעֲרָה | לֹא־ | תַעֲשֶׂה | דָּבָר | אֵין | [לנער | (לַנַּעֲרָה | חֵטְא
¶ [e-à-moça] | e-à-moça) | não- | farás | coisa | não-há | [para-a-moça] | para-a-moça) | pecado
H5291 | H5291 | H3808 | H1697 | H0369 | H5291 | H5291 | H2399

נָּפֶשׁ | וּרְצָחוֹ | רֵעֵהוּ | עַל־ | אִישׁ | קָם | כַּאֲשֶׁר | כִּי | מָוֶת
de-alma | e-o-matou | seu-próximo | contra- | um-homem | se-levanta | como | porque | de-morte
H5315 | H7523 | H7453 | H0376 | H4194

הַזֹּאת׃ | הַדָּבָר | כֵּן
esta | é-a-coisa | assim
H2088 | H1697

Porém á moça não farás nada: a moça não tem culpa de morte; porque, como o homem que se levanta contra o seu proximo, e lhe tira a vida, assim é este negocio

27 וְאֵין | הַמְאֹרָשָׂה | (הַנַּעֲרָה | [הנער | צָעֲקָה | מְצָאָהּ | בַּשָּׂדֶה | כִּי
¶ pois | no-campo | a-encontrou | a-gritou | [a-moça] | a-moça | a-prometida | e-não-havia
H0369 | H0781 | H5291 | H5291 | H6817 | H4672

ס | לָהּ׃ | מוֹשִׁיעַ
¶ | para-ela | salvador
H3467

Pois a achou no campo: a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

אֹרָשָׂה	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּתוּלָה׀	)נַּעֲרָה(	]נער[	אִישׁ	יִמְצָא	כִּי־	28
está-prometida	não-	que	virgem	moça	[moça]	um-homem	encontrar	§ Se-	
H0781	H3808		H1330	H5291	H5291	H0376	H4672		

וְנִמְצָאוּ׃	עִמָּהּ	וְשָׁכַב	וּתְפָשָׂהּ
e-forem-encontrados	com-ela	e-deitar-se	e-a-agarrar
H4672		H7901	H8610

Quando um homem achar uma moça virgem, que não fôr desposada, e pegar n'ella, e se deitar com ella, e forem apanhados,

חֲמִשִּׁים	)הַנַּעֲרָה(	]הנער[	לַאֲבִי	עִמָּהּ	הַשֹּׁכֵב	הָאִישׁ	וְנָתַן׀		29
cinquenta-de	a-moça	[a-moça]	ao-pai-de	com-ela	o-que-deitou	o-homem	¶ e-dará		
H2572	H5291	H5291	H0001		H7901	H0376	H5414		

יוּכַל	לֹא־	עִנָּהּ	אֲשֶׁר	תַּחַת	לְאִשָּׁה	תִּהְיֶה	וְלוֹ־	כָּסֶף
poderá	não-	a-humilhou	que	por-causa-de	como-mulher	será	e-dele-	prata
H3201	H3808			H8478	H0802	H1961		H3701

ס	יָמָיו׃	כָּל־	שַׁלְּחָהּ	
¶	seus-dias	todos-	despedi-la	
	H3117	H3605	H7971	

Então o homem que se deitou com ella dará ao pae da moça cincoenta siclos de prata: e porquanto a humilhou, lhe será por mulher; não a poderá despedir em todos os seus dias.

כְּנַף	יְגַלֶּה	וְלֹא	אָבִיו	אֵשֶׁת	אֶת־	אִישׁ	יִקַּח	לֹא־	30
cobertura-de	descobrirá	e-não	seu-pai	mulher-de	(a)-	um-homem	tomará	§ Não-	
H3671	H1540	H3808	H0001	H0802	H0853	H0376	H3947	H3808	

ס	אָבִיו׃	
¶	seu-pai	
	H0001	

Nenhum homem tomará a mulher de seu pae, nem descobrirá a ourela de seu pae.

Chapter 23

בִּקְהַל	שָׁפְכָה	וּכְרוּת	דַּכָּא	פְּצוּעַ־	יָבֹא	לֹא־		1
na-assembléia-de	membro	e-cortado-de	esmagamento	ferido-por-	entrará	§ Não-		
H6951	H8212	H3772	H1795	H6481	H0935	H3808		

ס	יְהוָה׃	
¶	Yahweh	
	H3068	

O quebrado de quebradura, e o castrado, não entrará na congregação do Senhor.

לֹא־	עֲשִׂירִי	דּוֹר	גַּם	יְהוָה	בִּקְהַל	מַמְזֵר	יָבֹא	לֹא־	2
não-	décima	geração	mesmo	Yahweh	na-assembléia-de	bastardo	entrará	§ Não-	
H3808	H6224	H1755	H1571	H3068	H6951	H4464	H0935	H3808	

ס	יְהוָה׃	בִּקְהַל	לוֹ	יָבֹא
¶	Yahweh	na-assembléia-de	dele	entrará
	H3068	H6951		H0935

Nenhum bastardo entrará na congregação do Senhor: nem ainda a sua decima geração entrará na congregação do Senhor.

עֲשִׂירִי	דּוֹר	גַּם	יְהוָה	בִּקְהַל	וּמוֹאָבִי	עַמּוֹנִי	יָבֹא	לֹא־	3
décima	geração	mesmo	Yahweh	na-assembléia-de	e-moabita	amonita	entrará	§ Não-	
H6224	H1755	H1571	H3068	H6951	H4125	H5984	H0935	H3808	

עוֹלָם׃	עַד־	יְהוָה	בִּקְהַל	לָהֶם	יָבֹא	לֹא־	
para-sempre	até-	Yahweh	na-assembléia-de	deles	entrará	não-	
H5769	H5704	H3068	H6951	H1992	H0935	H3808	

Nenhum ammonita nem moabita entrará na congregação do Senhor: nem ainda a sua decima geração entrará na congregação do Senhor eternamente.

וּבַמַּיִם	בַּלַּחֶם	אֶתְכֶם	קִדְּמוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	דְּבַר	עַל־		4
e-com-a-água	com-o-pão	a-vós	vos-encontraram	não-	que	causa-de	¶ por-		
H4325	H3899	H0853	H6923	H3808		H1697			

בֶּן־	בִּלְעָם	אֶת־	עָלֶיךָ	שָׂכַר	וַאֲשֶׁר	מִמִּצְרָיִם	בְּצֵאתְכֶם	בַּדָּרֶךְ
filho-de-	Balaao	(a)-	contra-ti	alugou	e-porque	do-Egito	quando-saístes	no-caminho
	H0853					H4714	H3318	H1870

לְקַלְלֶךָּ׃	נַהֲרַיִם אֲרָם	מִפְתּוֹר	בְּעוֹר	
para-amaldiçoar-te	Arã-Naharayim	de-Petor-de	Beor	
H7043	H0763	H6604	H1160	

Porquanto não sairam com pão e agua, a receber-vos no caminho, quando saíeis do Egypto; e porquanto alugou contra ti a Balaão, filho de Beor, de Pethor, de Mesopotamia, para te amaldiçoar.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיַּהֲפֹךְ	בִּלְעָם	אֶל־	לִשְׁמֹעַ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְלֹא־	5
teu-Deus	Yahweh	e-transformou	Balaao	a-	ouvir	teu-Deus	Yahweh	¶ e-não-	
H0430	H3068	H2015		H0413	H8085	H0430	H3068	H3808	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	אֲהֵבְךָ	כִּי	לִבְרָכָה	הַקְּלָלָה	אֶת־	לְךָ
teu-Deus	Yahweh	te-amou	porque	em-bênção	a-maldição	(a)-	para-ti
H0430	H3068	H0157		H1293	H7045	H0853	

Porém o Senhor teu Deus não quiz ouvir Balaão: antes o Senhor teu Deus trocou em benção a maldição; porquanto o Senhor teu Deus te amava.

ס	לְעוֹלָם׃	יָמֶיךָ	כָּל־	וְטֹבָתָם	שְׁלֹמָם	תִּדְרֹשׁ	לֹא־	6
¶	para-sempre	teus-dias	todos-	e-seu-bem	sua-paz	buscarás	§ Não-	
	H5769	H3117	H3605		H7965	H1875	H3808	

Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias para sempre.

מִצְרִי	תְּתַעֵב	לֹא־	ס	הוּא	אָחִיךָ	כִּי	אֱדֹמִי	תְּתַעֵב	לֹא־	7
egípcio	abominarás	não-	¶	ele	teu-irmão	porque	edomita	abominarás	§ Não-	
H4713	H8581	H3808		H1931	H0251		H0130	H8581	H3808	

בְּאַרְצוֹ׃	הָיִיתָ	גֵּר	כִּי־
em-sua-terra	foste	estrangeiro	porque-
H0776	H1961	H1616	

Não abominarás o edumeo, pois é teu irmão: nem abominarás o egypcio; pois estrangeiro foste na sua terra.

בִּקְהַל	לָהֶם	יָבֹא	שִׁלִּשִׁי	דּוֹר	לָהֶם	יִוָּלְדוּ	אֲשֶׁר־	בָּנִים	8
na-assembléia-de	deles	entrarão	terceira	geração	a-eles	nascerem	que-	§ Filhos	
H6951		H0935	H7992	H1755		H3205			

ס	יְהוָה׃
¶	Yahweh
	H3068

Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um d'elles entrará na congregação do Senhor.

דָּבָר	מִכֹּל	וְנִשְׁמַרְתָּ	אֹיְבֶיךָ	עַל־	מַחֲנֶה	תֵּצֵא	כִּי־	9
coisa	de–toda	e–te–guardarás	teus–inimigos	contra–	como–acampamento	saíres	§ Quando–	
H1697	H3605	H8104	H0341		H4264	H3318		

רָע׃
má

Quando o exercito sair contra os teus inimigos, então te guardarás de toda a coisa má.

מִקְרֵה־	טָהוֹר	יִהְיֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	אִישׁ	בְּךָ	יִהְיֶה	כִּי־		10
por–acontecimento–de–	puro	estiver	não–	que	um–homem	entre–ti	houver	§ Se–		
H7137	H2889	H1961	H3808		H0376		H1961			

תּוֹךְ	אֶל־	יָבֹא	לֹא	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	וְיָצָא	לָיְלָה
meio–de	a–	entrará	não	o–acampamento	fora–de	para–	e–sairá	noite
H8432	H0413	H0935	H3808	H4264	H2351	H0413	H3318	H3915

הַמַּחֲנֶה׃
o–acampamento
H4264

Quando entre ti houver algum que por algum accidente de noite não estiver limpo, sairá fóra do exercito; não entrará no meio do exercito.

אֶל־	יָבֹא	הַשֶּׁמֶשׁ	וּכְבֹא	בַּמָּיִם	יִרְחַץ	עֶרֶב	לִפְנוֹת־	וְהָיָה	11
a–	entrará	o–sol	e–quando–pôr–se	em–água	se–lavará	tarde	ao–voltar–de–	¶ E–será	
H0413	H0935	H8121	H0935	H4325	H7364	H6153	H6437	H1961	

הַמַּחֲנֶה׃	תּוֹךְ
o–acampamento	meio–de
H4264	H8432

Porém será que, declinando a tarde, se lavará em agua; e, em se pondo o sol, entrará no meio do arraial.

חוּץ׃	שָׁמָּה	וְיָצָאתָ	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	לְךָ	תִּהְיֶה	וְיָד	12
fora	para–lá	e–sairás	o–acampamento	fora–de	para–ti	será	§ E–um–lugar	
H2351	H8033	H3318	H4264	H2351		H1961	H3027	

Tambem terás um logar fóra do arraial; e ali sairás fóra.

חֻוץ	בְּשִׁבְתְּךָ	וְהָיָה	אֲזֵנֶךָ	עַל־	לְךָ	תִּהְיֶה	וְיָתֵד	13
fora	quando–te–assentares	e–será	tua–arma	sobre–	para–ti	será	¶ e–uma–estaca	
H2351	H3427	H1961	H0240			H1961	H3489	

צֵאָתֶךָ׃	אֶת־	וְכִסִּיתָ	וְשַׁבְתָּ	בָּהּ	וְחָפַרְתָּ	
tua–excreta	(a)–	e–cobrirás	e–voltarás	com–ela	e–cavarás	
H6627	H0853	H3680	H7725		H2658	

E entre as tuas armas terás uma pá; e será que, quando estiveres assentado fóra, então com ella cavarás, e, virando-te, cobrirás aquillo que saiu de ti.

לְהַצִּילְךָ֔ מַחֲנֶ֖ךָ בְּקֶ֣רֶב ומִתְהַלֵּ֣ךְ אֱלֹהֶ֑יךָ יְהוָ֤ה כִּי֙ 14
para–livrar–te teu–acampamento no–meio–de anda teu–Deus Yahweh § Pois
H5337 H4264 H7130 H1980 H0430 H3068

יִרְאֶ֥ה וְלֹא־ קָד֖וֹשׁ מַחֲנֶ֑יךָ וְהָיָ֣ה לְפָנֶ֔יךָ אֹיְבֶ֖יךָ וְלָתֶ֥ת
verá e–não– santo teu–acampamento e–será diante–de–ti teus–inimigos e–para–entregar
H7200 H3808 H6918 H4264 H1961 H6440 H0341 H5414

ס מֵאַחֲרֶ֔יךָ׃ וְשָׁ֣ב דְּבַ֤ר עֶרְוַת֙ בְּךָ֣
¶ de–atrás–de–ti e–voltar–se–á coisa nudez–de em–ti
H7725 H1697 H6172

Porquanto o Senhor teu Deus anda no meio do teu arraial, para te livrar, e entregar os teus inimigos diante de ti: pelo que o teu arraial será sancto: para que elle não veja coisa feia em ti, e se torne atraz de ti.

מֵעִ֖ם אֵלֶ֑יךָ יִנָּצֵ֣ל אֲשֶׁר־ אֲדֹנָ֔יו אֶל־ עֶ֥בֶד תַּסְגִּ֖יר לֹא־ 15
de–com a–ti se–escapar que– seu–senhor a– escravo entregarás § Não–
H0413 H5337 H0113 H0413 H5650 H5462 H3808

אֲדֹנָֽיו׃
seu–senhor
H0113

Não entregarás a seu senhor o servo que se acolner a ti de seu senhor;

שְׁעָרֶ֔יךָ בְּאַחַ֖ד יִבְחַ֣ר אֲשֶׁר־ בַּמָּקוֹם֙ בְּקִרְבְּךָ֖ יֵשֵׁ֣ב עִמָּ֑ךְ 16
teus–portões em–um–de escolher que– no–lugar em–teu–meio habitará ¶ contigo
H8179 H0259 H0977 H4725 H7130 H3427

ס תּוֹנֶ֥נּוּ׃ לֹ֣א לֽוֹ֙ בַּטּ֔וֹב
¶ o–oprimirás não para–ele no–bom
H3238 H3808

Comtigo ficará no meio de ti, no logar que escolher em alguma das tuas portas, onde lhe estiver bem: não o opprimirás.

קֵדֵ֖שׁ יִהְיֶ֑ה וְלֹא־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִבְּנ֣וֹת קֵדֵשָׁ֖ה תִּהְיֶ֑ה לֹא־ 17
prostituto–cultual haverá e–não– Israel dentre–filhas–de prostituta–cultual haverá § Não–
H6945 H1961 H3808 H3478 H1323 H6948 H1961 H3808

יִשְׂרָאֵֽל׃ מִבְּנֵ֥י
Israel dentre–filhos–de
H3478

Não haverá rameira d'entre as filhas d'Israel; nem haverá sodomita d'entre os filhos d'Israel.

אֱלֹהֶ֖יךָ יְהוָ֑ה בֵּ֣ית בֶּ֔לֶב כֶּ֚לֶב וּמְחִ֣יר זוֹנָ֔ה אֶתְנַ֣ן תָּבִיא֮ לֹא־ 18
teu–Deus Yahweh à–casa–de cão e–preço–de prostituta salário–de trarás § Não–
H0430 H3068 H3611 H4242 H2181 H0868 H0935 H3808

שְׁנֵיהֶ֖ם׃ גַּם־ אֱלֹהֶ֔יךָ יְהוָ֣ה תּוֹעֲבַ֤ת כִּ֚י נֶ֣דֶר לְכָל־
ambos também– teu–Deus Yahweh é–abominação–de porque voto para–qualquer–
H8147 H1571 H0430 H3068 H8441 H5088 H3605

Não trarás salario de rameira nem preço de cão á casa do Senhor teu Deus por qualquer voto: porque estes ambos são egualmente abominação ao Senhor teu Deus.

כָּל־	נֶּשֶׁךְ	אֹכֶל	נֶּשֶׁךְ	כֶּסֶף	נֶּשֶׁךְ	לְאָחִיךָ	תַּשִׁיךְ	לֹא־	19
qualquer–	juros–de	comida	juros–de	prata	juros–de	de–teu–irmão	cobrarás–juros	§ Não–	
H3605	H5392	H0400	H5392	H3701	H5392	H0251		H3808	

יִשֶׁךְ׃	אֲשֶׁר	דָּבָר
se–cobra–juros	que	coisa
		H1697

A teu irmão não emprestarás á usura, nem á usura de dinheiro, nem á usura de comida, nem á usura de qualquer coisa que se empreste á usura.

יְבָרֶכְךָ	לְמַעַן	תַּשִׁיךְ	לֹא	וּלְאָחִיךָ	תַּשִׁיךְ	לַנָּכְרִי	20
te–abençoe	para–que	cobrarás–juros	não	e–a–teu–irmão	cobrarás–juros	¶ ao–estrangeiro	
H1288	H4616		H3808	H0251		H5237	

אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	עַל־	יָדֶךָ	מִשְׁלַח	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
tu	que–	a–terra	sobre–	tua–mão	empreendimento–de	em–tudo–de	teu–Deus	Yahweh
		H0776		H3027		H3605	H0430	H3068

ס	לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	בָּא־	
¶	para–possuí–la	para–lá	vais–	
	H3423	H8033	H0935	

Ao estranho emprestarás á usura, porém a teu irmão não emprestarás á usura: para que o Senhor teu Deus te abençoe em tudo no que pozeres a tua mão, na terra a qual vaes a possuir.

לְשַׁלְּמוֹ	תְּאַחֵר	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	נֶּדֶר	תִּדֹּר	כִּי־	21
para–cumpri–lo	demorarás	não	teu–Deus	a–Yahweh	voto	fizeres–voto	§ Quando–	
	H0309	H3808	H0430	H3068	H5088	H5087		

חֵטְא׃	בְּךָ	וְהָיָה	מֵעִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִדְרְשֶׁנּוּ	דָּרֹשׁ	כִּי־
pecado	em–ti	e–seria	de–ti	teu–Deus	Yahweh	o–buscará	certamente–buscar	porque–
H2399		H1961		H0430	H3068	H1875	H1875	

Quando votares algum voto ao Senhor teu Deus, não tardarás em pagal-o; porque o Senhor teu Deus certamente o requererá de ti, e em ti haverá peccado.

חֵטְא׃	בְּךָ	יִהְיֶה	לֹא־	לִנְדֹּר	תֶּחְדַּל	וְכִי	22
pecado	em–ti	haverá	não–	de–votar	te–abstiveres	¶ E–quando	
H2399		H1961	H3808	H5087	H2308		

Porém, abstendo-te de votar, não haverá peccado em ti

אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	נָדַרְתָּ	כַּאֲשֶׁר	וְעָשִׂיתָ	תִּשְׁמֹר	שְׂפָתֶיךָ	מוֹצָא	23
teu–Deus	a–Yahweh	votaste	como	e–farás	guardarás	teus–lábios	§ Aquilo–que–sai–de	
H0430	H3068	H5087			H8104	H8193	H4161	

ס	בְּפִיךָ׃	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	נְדָבָה
¶	com–tua–boca	falaste	que	oferta–voluntária
	H6310	H1696		H5071

O que saiu da tua bocca guardarás, e o farás; trazendo a offerta voluntaria, assim como votaste ao Senhor teu Deus, o que declaraste pela tua bocca.

כְּנַפְשֶׁךָ	עֲנָבִים	וְאָכַלְתָּ	רֵעֶךָ	בְּכֶרֶם	תָּבֹא	כִּי	24
conforme–tua–alma	uvas	e–comerás	teu–próximo	na–vinha–de	entrares	§ Quando	
H5315	H6025	H0398	H7453	H3754	H0935		

ס	תִּתֵּן׃	לֹא	כֵלְיְךָ	וְאֶל־	שָׂבְעֶךָ	
¶	porás	não	teu–recipiente	e–em–	tua–fartura	
	H5414	H3808	H3627	H0413	H7648	

Quando entrares na vinha do teu proximo, comerás uvas conforme ao teu desejo até te fartares, porém não as porás no teu vaso

וְחֵרְמֵשׁ	בְּיָדֶךָ	מְלִילֹת	וְקָטַפְתָּ	רֵעֶךָ	בְּקָמַת	תָּבֹא	כִּי	25
e-foice	com-tua-mão	espigas	e-colherás	teu-próximo	na-seara-de	entrares	§ Quando	
H2770	H3027	H4425	H6998	H7453	H7054	H0935		

ס	רֵעֶךָ׃	קָמַת	עַל	תָּנִיף	לֹא
¶	teu-próximo	a-seara-de	sobre	balancearás	não
	H7453	H7054			H3808

Quando entrares na seara do teu proximo, com a tua mão arrancarás as espigas; porém não metterás a foice na seara do teu proximo.

Chapter 24

תִּמְצָא־	לֹא	אִם־	וְהָיָה	וּבְעָלָהּ	אִשָּׁה	אִישׁ	יִקַּח	כִּי־	1
encontrar-	não	se-	e-for	e-a-possuir	uma-mulher	um-homem	tomar	§ Quando-	
H4672	H3808		H1961	H1166	H0802	H0376	H3947		

לָהּ	וְכָתַב	דְּבָר	עֶרְוַת	בָּהּ	מָצָא	כִּי־	בְּעֵינָיו	חֵן
para-ela	e-escreverá	coisa	nudez-de	nela	encontrou	porque-	em-seus-olhos	favor
	H3789	H1697	H6172		H4672			H2580

מִבֵּיתוֹ׃	וְשִׁלְּחָהּ	בְּיָדָהּ	וְנָתַן	כְּרִיתֻת	סֵפֶר
de-sua-casa	e-a-despedirá	em-sua-mão	e-dará	divórcio	documento-de
	H7971	H3027	H5414	H3748	

Quando um homem tomar uma mulher, e se casar com ella, então será que, se não achar graça em seus olhos, por n'ella achar coisa feia, elle lhe fará escripto de repudio, e lh'o dará na sua mão, e a despedirá da sua casa.

אַחֵר׃	לְאִישׁ־	וְהָיְתָה	וְהָלְכָה	מִבֵּיתוֹ	וְיָצְאָה	2
outro	de-homem-	e-será	e-irá	de-sua-casa	¶ e-sairá	
H0312	H0376	H1961	H1980		H3318	

Se, pois, saindo da sua casa, fôr, e se casar com outro homem,

וְנָתַן	כְּרִיתֻת	סֵפֶר	לָהּ	וְכָתַב	הָאַחֲרוֹן	הָאִישׁ	וּשְׂנֵאָהּ	3
e-dará	divórcio	documento-de	para-ela	e-escreverá	o-último	o-homem	¶ e-a-odiar	
H5414	H3748			H3789	H0314	H0376	H8130	

אֲשֶׁר־	הָאַחֲרוֹן	הָאִישׁ	יָמוּת	כִּי	אוֹ	מִבֵּיתוֹ	וְשִׁלְּחָהּ	בְּיָדָהּ
que-	o-último	o-homem	morrer	se	ou	de-sua-casa	e-a-despedirá	em-sua-mão
	H0314	H0376	H4191				H7971	H3027

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	לְקָחָהּ
como-mulher	a-ele	a-tomou
H0802		H3947

E este ultimo homem a aborrecer, e lhe fizer escripto de repudio, e lh'o dér na sua mão, e a despedir da sua casa, ou se este ultimo homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer,

לִֽהְיוֹת לְקַחְתָּהּ֙ לָשׁ֔וּב שִׁלְּחָהּ֙ אֲשֶׁר־ הָרִאשׁ֔וֹן בַּעְלָ֖הּ יוּכַ֑ל לֹא־ 4
para–ser para–tomá–la voltar a–despediu que– o–primeiro seu–marido poderá § não–
H1961 H3947 H7725 H7971 H7223 H1167 H3201 H3808

הִוא֙ תּוֹעֵבָ֣ה כִּֽי־ הֻטַּמְּאָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אַחֲרֵי֙ לְאִשָּׁ֔ה לֽוֹ׃
ela é–abominação porque– foi–contaminada que depois–de como–mulher a–ele
H1931 H8441 H0802

לְךָ֔ נֹתֵ֥ן אֱלֹהֶ֖יךָ יְהוָ֑ה אֲשֶׁר֙ הָאָ֔רֶץ אֶת־ תַּחֲטִ֣יא וְלֹ֥א יְהוָ֖ה לִפְנֵ֥י
a–ti dá teu–Deus Yahweh que a–terra (a)– farás–pecar e–não Yahweh diante–de
H5414 H0430 H3068 H0776 H0853 H2398 H3808 H3068 H6440

ס נַחֲלָֽה׃
¶ como–herança
H5159

Então seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a tomal-a, para que seja sua mulher, depois que foi contaminada: pois é abominação perante o Senhor; assim não farás peccar a terra que o Senhor teu Deus te dá por herança.

יַעֲבֹ֑ר וְלֹא־ בַצָּבָ֣א יֵצֵ֔א לֹ֥א חֻדָּ֖שָׁה אִשָּׁ֥ה אִישׁ֙ יִקַּ֔ח כִּֽי־ 5
passará e–não– no–exército sairá não nova mulher um–homem tomar § Quando–
H3808 H3318 H3808 H2319 H0802 H0376 H3947

אֶת־ וְשִׂמְחָ֖ה אַחַ֑ת שָׁנָ֔ה לְבֵיתוֹ֙ יִהְיֶ֣ה נָקִ֔י דָּבָ֖ר לְכָל־ עָלָ֥יו
(a)– e–alegrará um ano para–sua–casa estará livre coisa para–qualquer– sobre–ele
H0853 H8055 H0259 H8141 H1961 H1697 H3605

ס אֲשֶׁר־ אִשְׁתּ֖וֹ לָקָֽח׃
¶ que– sua–mulher tomou
H3947 H0802

Quando algum homem tomar uma mulher nova não sairá á guerra, nem se lhe imporá carga alguma; por um anno inteiro ficará livre na sua casa, e alegrará a sua mulher, que tomou

ס חֹבֵֽל׃ הִוא֙ נֶ֔פֶשׁ כִּֽי־ וָרָ֖כֶב רֵחַ֑יִם יַחֲבֹ֣ל לֹא־ 6
¶ toma–em–penhor ele vida porque– e–pedra mó tomará–em–penhor § Não–
H1931 H5315 H7393 H7347 H3808

Não se tomarão em penhor as mós ambas, nem a mó de cima nem a de baixo; pois se penhoraria assim a vida.

מֵאֶחָ֔יו נֶ֔פֶשׁ גֹּנֵ֥ב אִ֖ישׁ יִמָּצֵ֑א כִּֽי־ 7
dentre–seus–irmãos pessoa sequestrando um–homem for–encontrado § Se–
H0251 H5315 H1589 H0376 H4672

הַהֽוּא הַגַּנָּ֖ב וּמֵ֥ת וּמְכָרֹ֛ו בּ֑וֹ וְהִתְעַמֶּ֥ר־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִבְּנֵ֥י
esse o–ladrão e–morrerá e–a–vendendo a–ela e–explorando– Israel dentre–filhos–de
H1931 H1590 H4191 H4376 H3478

מִקִּרְבֶּֽךָ׃ הָרָ֖ע וּבִעַרְתָּ֥
de–teu–meio o–mal e–removerás
H7130

Quando se achar alguem que furtar um d'entre os seus irmãos, dos filhos d'Israel, e com elle ganhar, e o vender, o tal ladrão morrerá, e tirarás o mal do meio de ti.

8

אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וְלַעֲשׂוֹת	מְאֹד	לִשְׁמֹר	הַצָּרַעַת	בְּנֶגַע־	הִשָּׁמֶר
que–	conforme–tudo	e–para–fazer	muito	para–guardar	a–lepra	na–praga–de–	§ Guarda–te
	H3605		H3966	H8104	H6883	H5061	H8104

לַעֲשׂוֹת׃	תִּשְׁמְרוּ	צִוִּיתִם	כַּאֲשֶׁר	הַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	אֶתְכֶם	יוֹרוּ
para–fazer	guardareis	lhes–ordenei	como	os–levitas	os–sacerdotes	a–vós	vos–ensinarem
	H8104	H6680		H3881	H3548	H0853	

ס
¶

Guarda-te da praga da lepra, que tenhas grande cuidado de fazer conforme a tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

9

בְּצֵאתְכֶם	בַּדָּרֶךְ	לְמִרְיָם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	זָכוֹר
quando–saístes	no–caminho	a–Miriã	teu–Deus	Yahweh	fez	aquilo–que–	(a)	§ Lembra
H3318	H1870	H4813	H0430	H3068			H0853	H2142

ס	מִמִּצְרָיִם׃	
¶	do–Egito	
	H4714	

Lembra-te do que o Senhor teu Deus fez a Miriam no caminho, quando saiste do Egypto.

10

אֶל־	תָּבֹא	לֹא־	מְאוּמָה	מַשַּׁאת	בְּרֵעֲךָ	תַּשֶּׁה	כִּי־
em–	entrarás	não–	qualquer–coisa	empréstimo–de	a–teu–próximo	emprestares	§ Quando–
H0413	H0935	H3808	H3972	H4859	H7453	H5383	

עֲבֹטוֹ׃	לַעֲבֹט	בֵּיתוֹ
seu–penhor	para–penhorar	sua–casa
H5667	H5670	

Quando emprestares alguma coisa ao teu proximo, não entrarás em sua casa, para lhe tirar o penhor.

11

אֵת־	אֵלֶיךָ	יוֹצִיא	בּוֹ	נֹשֶׁה	אַתָּה	אֲשֶׁר	וְהָאִישׁ	תַּעֲמֹד	בַּחוּץ
(a)–	a–ti	levará	a–ele	emprestas	tu	a–quem	e–o–homem	ficarás	¶ fora
H0853	H0413	H3318		H5383			H0376	H5975	H2351

הַחוּצָה׃	הַעֲבוֹט	
para–fora	o–penhor	
H2351	H5667	

Fóra estarás; e o homem, a quem emprestaste, te trará fóra o penhor.

12

בַּעֲבֹטוֹ׃	תִּשְׁכָּב	לֹא	הוּא	עָנִי	אִישׁ	וְאִם־
em–seu–penhor	dormires	não	ele	pobre	homem	¶ E–se–
H5667	H7901	H3808	H1931	H6041	H0376	

Porém, se fôr homem pobre, te não deitarás com o seu penhor.

13

וְשָׁכַב	הַשֶּׁמֶשׁ	כְּבֹא	הָעֲבוֹט	אֵת־	לוֹ	תָּשִׁיב	הָשֵׁב
e–dormirá	o–sol	ao–pôr–se	o–penhor	(a)–	a–ele	devolverás	§ certamente–devolver
H7901	H8121	H0935	H5667	H0853		H7725	H7725

ס	:אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	תִּהְיֶה	צְדָקָה	וּלְךָ	וּבֵרַכְךָ	בְּשַׂלְמָתוֹ
¶	teu–Deus	Yahweh	diante–de	será	justiça	e–para–ti	e–te–abençoará	em–sua–veste
	H0430	H3068	H6440	H1961	H6666		H1288	H8008

Em se pondo o sol, certamente lhe restituirás o penhor; para que durma na sua roupa, e te abençoe: e isto te será justiça diante do Senhor teu Deus.

אוֹ	מֵאַחֶיךָ	וְאֶבְיֹנ֑וֹן	עָנִי	שָׂכִיר	תַּעֲשֹׁק	לֹא־	14
ou	dentre–teus–irmãos	e–necessitado	pobre	trabalhador	oprimirás	§ Não–	
	H0251	H0034	H6041	H7916	H6231	H3808	

בִּשְׁעָרֶיךָ׃	בְּאַרְצֶךָ	אֲשֶׁר	מִגֵּרֶךָ	
em–teus–portões	estão–em–tua–terra	que	dentre–teus–estrangeiros	
H8179	H0776		H1616	

Não opprimirás o jornaleiro pobre e necessitado de teus irmãos, ou de teus estrangeiros, que estão na tua terra e nas tuas portas.

הוּא	עָנִי֙	כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	עָלָיו	תָּבוֹא	וְלֹא־	שְׂכָרוֹ	תִתֵּן	בְּיוֹמוֹ֙	15
ele	pobre	porque	o–sol	sobre–ele	se–pôrá	e–não–	seu–salário	darás	¶ no–seu–dia	
H1931	H6041		H8121		H0935	H3808	H7939	H5414	H3117	

וְהָיָה	יְהוָה	אֶל־	עָלֶיךָ֔	יִקְרָא	וְלֹא־	נַפְשׁוֹ	אֶת־	נֹשֵׂא	הוּא	וְאֵלָיו
e–seria	Yahweh	a–	contra–ti	clamará	e–não–	sua–alma	(a)–	leva	ele	e–a–ele
H1961	H3068	H0413		H7121	H3808	H5315	H0853	H5375	H1931	H0413

ס	חֵטְא׃	בְּךָ	
¶	pecado	em–ti	
	H2399		

No seu dia lhe darás o seu jornal, e o sol se não porá sobre isso: porquanto pobre é, e sua alma se atém a isso: para que não clame contra ti ao Senhor, e haja em ti peccado.

אָבוֹת	עַל־	יוּמְתוּ	לֹא־	וּבָנִים	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	יוּמְתוּ	לֹא־	16
pais	por–	serão–mortos	não–	e–filhos	filhos	por–	pais	serão–mortos	§ Não–	
H0001		H4191	H3808				H0001	H4191	H3808	

ס	יוּמָתוּ׃	בְּחֶטְאוֹ	אִישׁ	
¶	será–morto	por–seu–pecado	cada–um	
	H4191	H2399	H0376	

Os paes não morrerão pelos filhos, nem os filhos pelos paes: cada qual morrerá pelo seu peccado.

בֶּגֶד	תַּחֲבֹל	וְלֹא	יָתוֹם	גֵּר	מִשְׁפַּט	תַּטֶּה	לֹא	17
veste–de	tomarás–em–penhor	e–não	órfão	estrangeiro	justiça–de	perverterás	§ Não	
		H3808	H3490	H1616	H4941	H5186	H3808	

אַלְמָנָה׃
viúva
H0490

Não perverterás o direito do estrangeiro e do orphão; nem tomarás em penhor a roupa da viuva.

עַל־	מִשָּׁם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּפְדְּךָ	בְּמִצְרַיִם	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי	וְזָכַרְתָּ֙	18
por–	de–lá	teu–Deus	Yahweh	e–te–remiu	no–Egito	foste	escravo	que	¶ E–lembrarás	
	H8033	H0430	H3068	H6299	H4714	H1961	H5650		H2142	

ס	הַזֶּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	כֵּן	
¶	esta	a–coisa	(a)–	a–fazer	te–ordeno	eu	isso	
	H2088	H1697	H0853		H6680	H0595		

Mas lembrar-te-has de que foste servo no Egypto, e de que o Senhor te livrou d'ali: pelo que te ordeno que faças isto.

לֹא	בַּשָּׂדֶה	עֹמֶר	וְשָׁכַחְתָּ	בְּשָׂדֶךָ	קְצִירְךָ	תִּקְצֹר	כִּי	19
não	no–campo	feixe	e–esqueceres	em–teu–campo	tua–colheita	colheres	§ Quando	
H3808			H7911					

לְמַעַן	יְהֹוָה	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	לַגֵּר	לְקַחְתּוֹ	תָּשׁוּב	
para–que	será	e–para–a–viúva	para–o–órfão	para–o–estrangeiro	para–buscá–lo	voltarás	
H4616	H1961	H0490	H3490	H1616	H3947	H7725	

יָדֶיךָ׃	מַעֲשֵׂה	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	
tuas–mãos	obra–de	em–toda	teu–Deus	Yahweh	te–abençoe	
H3027	H4639	H3605	H0430	H3068	H1288	

Quando no teu campo segares a tua sega, e esqueceres uma gavela no campo, não tornarás a tomal-a; para o estrangeiro, para o orphão, e para a viuva será; para que o Senhor teu Deus te abençoe em toda a obra das tuas mãos

לַגֵּר	אַחֲרֶיךָ	תְּפָאֵר	לֹא	זֵיתְךָ	תַּחְבֹּט	כִּי	20
para–o–estrangeiro	atrás–de–ti	rebuscarás	não	tua–oliveira	bateres	§ Quando	
H1616			H3808	H2132	H2251		

ס	יִהְיֶה׃	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	
¶	será	e–para–a–viúva	para–o–órfão	
	H1961	H0490	H3490	

Quando sacudires a tua oliveira, não tornarás atraz de ti a sacudir os ramos: para o estrangeiro, para o orphão, e para a viuva será.

לַגֵּר	אַחֲרֶיךָ	תְעוֹלֵל	לֹא	כַּרְמְךָ	תְּבַצֵּר	כִּי	21
para–o–estrangeiro	atrás–de–ti	rebuscarás	não	tua–vinha	vindimares	§ Quando	
H1616			H3808	H3754	H1219		

יִהְיֶה׃	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	
será	e–para–a–viúva	para–o–órfão	
H1961	H0490	H3490	

Quando vindimares a tua vinha, não tornarás atraz de ti a rabiscal-a: para o estrangeiro, para o orphão, e para a viuva será.

מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	כֵּן	עַל־	מִצְרָיִם	בְּאֶרֶץ	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי־	וְזָכַרְתָּ	22
te–ordeno	eu	isso	por–	Egito	na–terra–de	foste	escravo	que–	¶ E–lembrarás	
H6680	H0595			H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	

ס	הַזֹּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	
¶	esta	a–coisa	(a)–	a–fazer	
	H2088	H1697	H0853		

E lembrar-te-has de que foste servo na terra do Egypto: pelo que te ordeno que faças isto.

Chapter 25

הַמִּשְׁפָּט	אֶל־	וְנִגְּשׁוּ	אֲנָשִׁים	בֵּין	רִיב	יִהְיֶה	כִּי־	1
o–julgamento	a–	e–aproximarem-se	homens	entre	contenda	houver	quando–	
H4941	H0413	H5066	H0376	H0996	H7379	H1961		

הָרָשָׁע׃	אֶת־	וְהִרְשִׁיעוּ	הַצַּדִּיק	אֶת־	וְהִצְדִּיקוּ	וּשְׁפָטוּם	
o–perverso	(a)	e–condenarão	o–justo	(a)	e–justificarão	e–julgá–los–ão	
H7563	H0853	H7561	H6662	H0853	H6663	H8199	

Quando houver contenda entre alguns, e vierem ao juizo, para que os julguem, ao justo justificarão, e ao injusto condemnarão.

לְפָנָיו	וְהִכָּהוּ	הַשֹּׁפֵט	וְהִפִּילוֹ	הָרָשָׁע	הַכּוֹת	בֶּן	אִם־	וְהָיָה	2
diante-dele	e–açoitá-lo-á	o–juiz	e–fá-lo-á-deitar	o–perverso	açoite	filho-de	se–	e–será	
H6440	H5221	H8199	H5307	H7563	H5221			H1961	

בְּמִסְפָּר׃	רִשְׁעָתוֹ	כְּדֵי
em–número	sua–perversidade	conforme
H4557	H7564	H1767

E será que, se o injusto merecer açoites, o juiz o fará deitar, e o fará açoitar diante de si, quanto bastar pela sua injustiça, por certa conta

אֵלֶּה׀	עַל־	לְהַכֹּתוֹ	יֹסִיף	פֶּן־	יֹסֵיף	לֹא	יַכֶּנּוּ	אַרְבָּעִים	3
estes	sobre–	açoitá-lo	acrescente	para-que-não–	acrescentará	não	açoitá-lo-á	quarenta	
H0428		H5221	H3254	H6435	H3254	H3808	H5221	H0705	

ס	לְעֵינֶיךָ׃	אָחִיךָ	וְנִקְלֶה	רַבָּה	מַכָּה	
§	a–teus–olhos	teu–irmão	e–seja-desprezado	grande	golpe	
		H0251	H7034		H4347	

Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais açoites do que estes, teu irmão não fique envilecido aos teus olhos

ס	בְּדִישׁוֹ׃	שׁוֹר	תַּחְסֹם	לֹא־	4
§	em–seu–debulhar	boi	amordaçarás	não–	
	H1758	H7794	H2629	H3808	

Não atarás a bocca ao boi, quando trilhar.

לֹא־	לוֹ	אֵין־	וּבֵן	מֵהֶם׀	אַחַד	וּמֵת	יַחְדָּו	אַחִים	יֵשְׁבוּ	כִּי־	5
não–	a-ele	não-há–	e–filho	deles	um	e–morrer	juntos	irmãos	habitarem	quando–	
H3808		H0369		H1992	H0259	H4191		H0251	H3427		

עָלֶיהָ	יָבָא	יְבָמָהּ	זָר	לְאִישׁ	הַחוּצָה	הַמֵּת	אֵשֶׁת־	תִּהְיֶה	
sobre-ela	entrará	seu–cunhado	estrangeiro	a–homem	para-fora	o–morto	mulher-de–	será	
	H0935	H2993		H0376	H2351	H4191	H0802	H1961	

וְיִבְמָהּ׃	לְאִשָּׁה	לוֹ	וּלְקָחָהּ	
e–cumprirá-o-dever-de-cunhado-com-ela	por–mulher	a-ele	e–tomá-la-á	
H2992	H0802		H3947	

Quando alguns irmãos morarem juntos, e algum d'elles morrer, e não tiver filho, então a mulher do defunto não se casará com homem estranho de fóra; seu cunhado entrará a ella, e a tomará por mulher, e fará a obrigação de cunhado para com ella.

הַמֵּת	אָחִיו	שֵׁם	עַל־	יָקוּם	תֵּלֵד	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר׀	וְהָיָה	6
o–morto	seu–irmão	nome-de	sobre–	levantará	ela–der-à-luz	que	o–primogênito	e–será	
H4191	H0251	H8034			H3205		H1060	H1961	

מִיִּשְׂרָאֵל׃	שְׁמוֹ	יִמָּחֶה	וְלֹא־	
de–Israel	seu–nome	será-apagado	e–não–	
H3478	H8034		H3808	

E será que o primogenito que ella parir estará em nome de seu irmão defunto; para que o seu nome se não apague em Israel.

הַשַּׁעְרָה	יְבִמְתּוֹ	וְעָלְתָה	יְבִמְתּוֹ	אֶת־	לָקַחַת	הָאִישׁ	יַחְפֹּץ	לֹא	וְאִם־		7
à-porta	sua-cunhada	e-subirá	sua-cunhada	(a)	tomar	o-homem	quiser	não	e-se-		
H8179	H2994	H5927	H2994	H0853	H3947	H0376		H3808			
בְּיִשְׂרָאֵל	שֵׁם	לְאָחִיו	לְהָקִים	יְבָמִי	מֵאֵן	וְאָמְרָה	הַזְּקֵנִים	אֶל־			
em-Israel	nome	a-seu-irmão	levantar	meu-cunhado	recusa	e-dirá	os-anciãos	a-			
H3478	H8034	H0251		H2993	H3985	H0559	H2205	H0413			
יַבְּמִי׃							אָבָה	לֹא			
cumprir-o-dever-de-cunhado-comigo							quer	não			
H2992							H0014	H3808			

Porém, se o tal homem não quizer tomar sua cunhada, subirá então sua cunhada á porta dos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer fazer para comigo o dever de cunhado.

לֹא	וְאָמַר	וְעָמַד	אֵלָיו	וְדִבְּרוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי־	לוֹ	וְקָרְאוּ־			8
não	e-dirá	e-permanecerá	a-ele	e-falarão	sua-cidade	anciãos-de-	a-ele	e-chamarão-			
H3808	H0559	H5975	H0413	H1696		H2205		H7121			
לְקַחְתָּהּ׃	חָפַצְתִּי										
tomá-la	quero										
H3947											

Então os anciãos da sua cidade o chamarão, e com elle fallarão: e, se elle ficar n'isto, e disser; Não quero tomal-a;

נַעֲלוֹ	וְחָלְצָה	הַזְּקֵנִים	לְעֵינֵי	אֵלָיו	יְבִמְתּוֹ	וְנִגְּשָׁה					9
sua-sandália	e-tirará	os-anciãos	aos-olhos-de	a-ele	sua-cunhada	e-aproximar-se-á					
H5275		H2205		H0413	H2994	H5066					
לָאִישׁ	יֵעָשֶׂה	כָּכָה	וְאָמְרָה	וְעָנְתָה	בְּפָנָיו	וְיָרְקָה	רַגְלוֹ	מֵעַל			
ao-homem	será-feito	assim	e-dirá	e-responderá	em-sua-face	e-cuspirá	seu-pé	de-sobre			
H0376		H3602	H0559		H6440	H3417	H7272				
אָחִיו	בֵּית	אֶת־	יִבְנֶה	לֹא־	אֲשֶׁר						
seu-irmão	casa-de	(a)	edificar	não-	que						
H0251		H0853	H1129	H3808							

Então sua cunhada se chegará a elle aos olhos dos anciãos; e lhe descalçará o sapato do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não edificar a casa de seu irmão:

ס	הַנָּעַל׃	חֲלוּץ	בֵּית	בְּיִשְׂרָאֵל	שְׁמוֹ	וְנִקְרָא	10
§	a-sandália	tirado	casa-de	em-Israel	seu-nome	e-será-chamado	
	H5275			H3478	H8034	H7121	

E o seu nome se chamará em Israel: A casa do descalçado.

הָאֶחָד	אֵשֶׁת	וְקָרְבָה	וְאָחִיו	אִישׁ	יַחְדָּו	אֲנָשִׁים	יִנָּצוּ	כִּי־			11
um	mulher-de	e-aproximar-se	e-seu-irmão	homem	juntos	homens	brigarem	quando-			
H0259	H0802	H7126	H0251	H0376		H0376					
וְהֶחֱזִיקָה	יָדָהּ	וְשָׁלְחָה	מַכֵּהוּ	מִיַּד	אִישָׁהּ	אֶת־	לְהַצִּיל				
e-agarrar	sua-mão	e-estender	quem-o-fere	da-mão-de	seu-marido	(a)	para-livrar				
H2388	H3027	H7971	H5221	H3027	H0376	H0853	H5337				
בִּמְבֻשָׁיו׃											
suas-partes-íntimas											
H4016											

Quando pelejarem dois homens, um contra o outro, e a mulher d'um chegar para livrar a seu marido da mão do que o fere, e ella estender a sua mão, e lhe pegar pelas suas vergonhas,

ס	עֵינֶךָ׃	תָּחוֹס	לֹא	כַּפֶּךָ	אֶת־	וְקִצִּתָּה	12
§	teu–olho	terá-compaixão	não	sua–mão	(a)	e–cortarás	
		H2347	H3808	H3709	H0853	H7112	

Então cortar-lhe-has a mão: não a poupará o teu olho.

ס	וּקְטַנָּה׃	גְּדוֹלָה	וָאָבֶן	אֶבֶן	בְּכִיסְךָ	לְךָ	יִהְיֶה	לֹא־	13
§	e–pequeno	grande	e–peso	peso	em–tua–bolsa	a-ti	terás	não–	
			H0068	H0068	H3599		H1961	H3808	

Na tua bolsa não terás diversos pesos, um grande e um pequeno.

	וּקְטַנָּה׃	גְּדוֹלָה	וְאֵיפָה	אֵיפָה	בְּבֵיתֶךָ	לְךָ	יִהְיֶה	לֹא־	14
	e–pequena	grande	e–efa	efa	em–tua–casa	a-ti	terás	não–	
			H0374	H0374			H1961	H3808	

Na tua casa não terás duas sortes d'epha, uma grande e uma pequena.

לְמַעַן	לָךְ	יִהְיֶה־	וָצֶדֶק	שְׁלֵמָה	אֵיפָה	לָךְ	יִהְיֶה־	וָצֶדֶק	שְׁלֵמָה	אֶבֶן	15
para-que	a-ti	terás–	e–justa	perfeita	efa	a-ti	terás–	e–justo	perfeito	peso	
H4616		H1961	H6664	H8003	H0374		H1961	H6664	H8003	H0068	

לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	עַל	יָמֶיךָ	יַאֲרִיכוּ
a-ti	dá	teu–Deus	Yahweh	que–	a–terra	sobre	teus–dias	prolonguem
	H5414	H0430	H3068		H0127		H3117	H0748

Peso inteiro e justo terás; epha inteira e justa terás; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dará o Senhor teu Deus.

עֹשֵׂה	כֹּל	אֵלֶּה	עֹשֵׂה	כָּל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי	16
que-faz	todo	estas-coisas	que-faz	todo–	teu–Deus	Yahweh	abominação-de	porque	
	H3605	H0428		H3605	H0430	H3068	H8441		

פ	עָוֶל׃	
¶	injustiça	

Porque abominação é ao Senhor teu Deus todo aquelle que faz isto, todo aquelle que fizer injustiça.

מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתְכֶם	בַּדָּרֶךְ	עֲמָלֵק	לְךָ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	זָכוֹר	17
do–Egito	em–vossa–saída	no–caminho	Amaleque	a-ti	fez	que–	(a)	lembra	
H4714	H3318	H1870	H6002				H0853	H2142	

Lembra-te do que te fez Amalek no caminho, quando saieis do Egypto;

הַנֶּחֱשָׁלִים	כָּל־	בְּךָ	וַיְזַנֵּב	בַּדֶּרֶךְ	קָרְךָ	אֲשֶׁר		18
os–debilitados	todos–	em-ti	e–atacou-pela-retaguarda	no–caminho	encontrou-te	que		
H2826	H3605		H2179	H1870				

אֱלֹהִים׃	יָרֵא	וְלֹא	וַיְגַע	עָיֵף	וְאַתָּה	אַחֲרֶיךָ
Deus	temeu	e–não	e–exausto	cansado	e–tu	atrás-de-ti
H0430	H3373	H3808	H3023	H5889		

Como te saiu ao encontro no caminho, e te derribou na rectaguarda todos os fracos que iam após ti, estando tu cançado e afadigado; e não temeu a Deus.

מִסָּבִיב	אֹיְבֶיךָ	מִכָּל־	לְךָ	וֵאלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּהָנִיחַ		וְהָיָה	19
ao-redor	teus-inimigos	de-todos-	a-ti	teu-Deus	Yahweh	quando-der-descanso		e-será	
H5439	H0341	H3605		H0430	H3068	H5117		H1961	

אֶת־	תִּמְחֶה	לְרִשְׁתָּהּ	נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ
(a)	apagarás	para-possuí-la	herança	a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh-	que	na-terra
H0853		H3423	H5159		H5414	H0430	H3068		H0776

פ	תִּשְׁכָּח׃	לֹא	הַשָּׁמָיִם	מִתַּחַת	עֲמָלֵק	זֵכֶר
¶	esquecerás	não	os-céus	de-debaixo-de	Amaleque	memória-de
	H7911	H3808	H8064	H8478	H6002	H2143

Será pois que, quando o Senhor teu Deus te tiver dado repouso de todos os teus inimigos em redor, na terra que o Senhor teu Deus te dará por herança, para possuil-a, então apagarás a memoria de Amalek de debaixo do céu: não te esqueças.

Chapter 26

נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבוֹא	כִּי־	וְהָיָה	1
herança	a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh	que	a-terra	a-	entrares	quando-	e-será	
H5159		H5414	H0430	H3068		H0776	H0413	H0935		H1961	

בָּהּ׃	וְיָשַׁבְתָּ	וִירִשְׁתָּהּ	
nela	e-habitarás	e-possuí-la-ás	
	H3427	H3423	

E será que, quando entrares na terra que o Senhor teu Deus te dér por herança, e a possuires, e n'ella habitares,

אֲשֶׁר	מֵאַרְצְךָ	תָּבִיא	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	פְּרִי	כָּל־	וּמֵרֵאשִׁית		וְלָקַחְתָּ	2
que	de-tua-terra	trarás	que	a-terra	fruto-de	todo-	das-primícias-de		e-tomarás	
	H0776	H0935		H0127	H6529	H3605	H7225		H3947	

יִבְחַר	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְהָלַכְתָּ	בַּטֶּנֶא	וְשַׂמְתָּ	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
escolher	que	o-lugar	a-	e-irás	num-cesto	e-porás	a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh
H0977		H4725	H0413	H1980	H2935			H5414	H0430	H3068

שָׁם׃	שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
lá	seu-nome	para-fazer-habitar	teu-Deus	Yahweh
H8033	H8034	H7931	H0430	H3068

Então tomarás das primicias de todos os fructos da terra, que trouxeres da tua terra, que te dá o Senhor teu Deus, e as porás n'um cesto, e irás ao logar que escolher o Senhor teu Deus, para ali fazer habitar o seu nome

הַיּוֹם	הִגַּדְתִּי	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	הָהֵם	בַּיָּמִים	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	אֶל־	וּבָאתָ	3
hoje	declaro	a-ele	e-dirás	aqueles	nos-dias	houver	que	o-sacerdote	a-	e-virás	
H3117	H5046	H0413	H0559	H1992	H3117	H1961		H3548	H0413	H0935	

לָתֵת	לַאֲבֹתֵינוּ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּאתִי	כִּי־	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה
dar	a-nossos-pais	Yahweh	jurou	que	a-terra	a-	entrei	que-	teu-Deus	a-Yahweh
H5414	H0001	H3068	H7650		H0776	H0413	H0935		H0430	H3068

לָנוּ׃
a-nós

E virás ao sacerdote, que n'aquelles dias fôr, e dir-lhe-has: Hoje declaro perante o Senhor teu Deus que entrei na terra que o Senhor jurou a nossos paes dar-nos.

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	הַטֶּנֶא	מִיָּדֶךָ	וְהִנִּיחוֹ	לִפְנֵי	מִזְבַּח	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
e–tomará	o–sacerdote	o–cesto	de–tua–mão	e–pô-lo-á	diante-de	altar-de	Yahweh	teu–Deus
H3947	H3548	H2935	H3027	H3240	H6440	H4196	H3068	H0430

4

E o sacerdote tomará o cesto da tua mão, e o porá diante do altar do Senhor teu Deus.

וְעָנִיתָ	וְאָמַרְתָּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲרַמִּי	אֹבֵד	אָבִי	וַיֵּרֶד
e–responderás	e–dirás	diante-de	Yahweh	teu–Deus	arameu	errante	meu–pai	e–desceu
H0559	H0559	H6440	H3068	H0430	H0761	H0006	H0001	H3381

מִצְרַיְמָה	וַיָּגָר	שָׁם	בִּמְתֵי	מְעָט	וַיְהִי־	שָׁם	לְגוֹי	גָּדוֹל
ao–Egito	e–peregrinou	lá	com–poucos–de	número	e–tornou-se–	lá	nação	grande
H4714		H8033	H4962	H4592	H1961	H8033		

וָרָב׃	עָצוּם
e–numerosa	poderosa
	H6099

5

Então protestarás perante o Senhor teu Deus, e dirás: Syro miseravel foi meu pae, e desceu ao Egypto, e ali peregrinou com pouca gente: porém ali cresceu até vir a ser nação grande, poderosa e numerosa.

קָשָׁה׃	עֲבֹדָה	עָלֵינוּ	וַיִּתְּנוּ	וַיְעַנּוּנוּ	הַמִּצְרִים	אֹתָנוּ	וַיָּרֵעוּ
duro	trabalho	sobre-nós	e–puseram	e–afligiram-nos	os–egípcios	a-nós	e–maltrataram
H7186	H5656		H5414		H4713	H0853	

6

Mas os egypcios nos maltrataram e nos affligiram, e sobre nós pozeram uma dura servidão.

וַנִּצְעַק	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵינוּ	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	אֶת־	קֹלֵנוּ	וַיַּרְא
e–clamamos	a–	Deus-de	Yahweh	nossos–pais	e–ouviu	Yahweh	(a)	nossa–voz	e–viu
H6817	H0413	H0430	H3068	H0001	H8085	H3068	H0853		H7200

אֶת־	וְאֶת־	עֲמָלֵנוּ	וְאֶת־	עָנְיֵנוּ	וְאֶת־	לַחֲצֵנוּ׃
(a)	e–(a)	nosso–trabalho	e–(a)	nossa–aflição	(a)	nossa–opressão
H0853	H0853	H5999	H0853	H6040	H0853	H3906

7

Então clamámos ao Senhor Deus de nossos paes; e o Senhor ouviu a nossa voz, e attentou para a nossa miseria, e para o nosso trabalho, e para a nossa oppressão.

וַיּוֹצִאֵנוּ	יְהוָה	מִמִּצְרַיִם	בְּיָד	חֲזָקָה	וּבִזְרֹעַ	נְטוּיָה	וּבְמֹרָא
e–tirou-nos	Yahweh	do–Egito	com–mão	forte	e–com–braço	estendido	e–com–grande
H3318	H3068	H4714	H3027	H2389	H2220	H5186	

וּבְמֹפְתִים׃	וּבְאֹתוֹת	גָּדֹל
e–com–prodígios	e–com–sinais	terror
H4159	H0226	

8

E o Senhor nos tirou do Egypto com mão forte, e com braço estendido, e com grande espanto, e com signaes, e com milagres;

וַיְבִאֵנוּ	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	וַיִּתֶּן־	לָנוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	אֶרֶץ	זָבַת
e–trouxe-nos	a–	o–lugar	este	e–deu–	a-nós	(a)	a–terra	esta	terra	que–flui
H0935	H0413	H4725	H2088	H5414		H0853	H0776	H2063	H0776	H2100

וּדְבָשׁ׃	חָלָב
e–mel	leite
H1706	H2461

9

E nos trouxe a este logar, e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

יְהוָה	לִי	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	פְּרִי	רֵאשִׁית	אֶת־	הֵבֵאתִי	הִנֵּה	וְעַתָּה	10
Yahweh	a-mim	deste	que–	a–terra	fruto-de	primícias-de	(a)	trouxe	eis	e–agora	
H3068		H5414		H0127	H6529	H7225	H0853	H0935	H2009	H6258	

:אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִנַּחְתּוֹ
teu–Deus	Yahweh	diante-de	e–prostrar-te-ás	teu–Deus	Yahweh	diante-de	e–pô-lo-ás
H0430	H3068	H6440	H7812	H0430	H3068	H6440	H3240

E eis que agora eu trouxe as primicias dos fructos da terra que tu, ó Senhor, me déste. Então as porás perante o Senhor teu Deus, e te inclinarás perante o Senhor teu Deus

וּלְבֵיתֶךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְךָ	נָתַן־	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	בְּכָל־	וְשָׂמַחְתָּ		11
e–à–tua–casa	teu–Deus	Yahweh	a-ti	deu–	que	o–bem	em–todo–	e–alegrar-te-ás		
	H0430	H3068		H5414			H3605	H8055		

ס	:בְּקִרְבֶּךָ	אֲשֶׁר	וְהַגֵּר	וְהַלֵּוִי	אַתָּה
§	em–teu–meio	que	e–o–estrangeiro	e–o–levita	tu
	H7130		H1616	H3881	

E te alegrarás por todo o bem que o Senhor teu Deus te tem dado a ti e á tua casa, tu e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti

הַשְּׁלִישִׁת	בַּשָּׁנָה	תְּבוּאָתְךָ	מַעְשַׂר	כָּל־	אֶת־	לַעְשֵׂר	תְּכַלֶּה	כִּי		12
o–terceiro	no–ano	tua–colheita	dízimo-de	todo–	(a)	de–dizimar	terminares	quando		
H7992	H8141	H8393	H4643	H3605	H0853	H6237	H3615			

וְאָכְלוּ	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	לַגֵּר	לַלֵּוִי	וְנָתַתָּה	הַמַּעֲשֵׂר	שְׁנַת		
e–comerão	e–à–viúva	ao–órfão	ao–estrangeiro	ao–levita	e–darás	o–dízimo	ano-de		
H0398	H0490	H3490	H1616	H3881	H5414	H4643	H8141		

:וְשָׂבֵעוּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	
e–saciar-se-ão	em–tuas–portas	
H7646	H8179	

Quando acabares de dizimar todos os dizimos da tua novidade no anno terceiro, que é o anno dos dizimos, então a darás ao levita, ao estrangeiro, ao orphão e á viuva, para que comam dentro das tuas portas, e se fartem:

נְתַתָּיו	וְגַם	הַבַּיִת	מִן־	הַקֹּדֶשׁ	בִּעַרְתִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְאָמַרְתָּ		13
dei-o	e–também	a–casa	de–	o–sagrado	removi	teu–Deus	Yahweh	diante-de	e–dirás		
H5414	H1571			H6944		H0430	H3068	H6440	H0559		

אֲשֶׁר	מִצְוָתֶךָ	כְּכָל־	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	וְלַגֵּר	לַלֵּוִי		
que	teu–mandamento	conforme–todo–	e–à–viúva	ao–órfão	e–ao–estrangeiro	ao–levita		
	H4687	H3605	H0490	H3490	H1616	H3881		

:שָׁכֵחְתִּי	וְלֹא	מִמִּצְוֹתֶיךָ	עָבַרְתִּי	לֹא־	צִוִּיתָנִי	
esqueci	e–não	de–teus–mandamentos	transgredi	não–	mandaste-me	
H7911	H3808	H4687		H3808	H6680	

E dirás perante o Senhor teu Deus: Tirei o que é consagrado de minha casa, e dei tambem ao levita, e ao estrangeiro, e ao orphão e á viuva, conforme a todos os teus mandamentos que me tens ordenado: nada traspassei dos teus mandamentos, nem d'elles me esqueci.

14 לֹא־ אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־ בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־ נָתַתִּי
não– comi em–meu–luto dele e–não– tirei dele em–impureza e–não– dei
H3808 H0398 H0205 H3808 H3808 H2931 H3808 H5414

מֵתָנוּ שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר
dele para–morto obedeci à–voz–de Yahweh meu–Deus fiz conforme–todo que
H4191 H8085 H0430 H3068 H3605

צִוִּיתָנִי׃
mandaste-me
H6680

D'elle não comi na minha tristeza, nem d'elle nada tirei para immundicia, nem d'elle dei para algum morto: obedeci á voz do Senhor meu Deus; conforme a tudo o que me ordenaste, tenho feito.

15 הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־ הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־ עַמְּךָ אֶת־
olha de–morada-de tua–santidade de– os–céus e–abençoa (a)– teu–povo (a)–
H8259 H4583 H6944 H8064 H1288 H0853 H5971 H0853

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתָתָה לָּנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת
Israel e–(a) a–terra que deste a–nós como juraste a–nossos–pais terra que–flui
H3478 H0853 H0127 H0834 H5414 H3478 H7650 H0001 H0776 H2100

חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס
leite e–mel §
H2461 H1706

Olha desde a tua sancta habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos déste, como juraste a nossos paes, terra que mana leite e mel.

16 הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצִוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־
o–dia este Yahweh teu–Deus manda-te fazer (a) os–estatutos estes e–(a)
H3117 H2088 H3068 H0430 H6680 H6213 H0853 H2706 H0428 H0853

נַפְשֶׁךָ׃ וּבְכָל־ לְבָבְךָ בְּכָל־ אוֹתָם וְעָשִׂיתָ וְשָׁמַרְתָּ הַמִּשְׁפָּטִים
tua–alma e–com–toda– teu–coração com–todo– eles e–farás e–guardarás os–juízos
H5315 H3605 H3824 H3605 H0853 H6213 H8104 H4941

N'este dia o Senhor teu Deus te manda fazer estes estatutos e juizos: guarda-os pois, e faze-os com todo o teu coração e com toda a tua alma.

17 בִּדְרָכָיו וְלָלֶכֶת לֵאלֹהִים לְךָ לִהְיוֹת הַיּוֹם הֶאֱמַרְתָּ יְהוָה אֶת־
em–seus–caminhos e–andar por–Deus a–ti ser hoje declaraste Yahweh (a)
H1870 H3212 H0430 H0413 H1961 H3117 H0559 H3068 H0853

בְּקֹלוֹ׃ וְלִשְׁמֹעַ וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו חֻקָּיו וְלִשְׁמֹר
a–sua–voz e–ouvir e–seus–juízos e–seus–mandamentos seus–estatutos e–guardar
H8085 H4941 H4687 H2706 H8104

Hoje fizeste dizer ao Senhor que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juizos, e darás ouvidos á sua voz.

18 לָךְ דִּבֶּר־ כַּאֲשֶׁר סְגֻלָּה לְעַם לוֹ לִהְיוֹת הַיּוֹם הֶאֱמִירְךָ וַיהוָה
a-ti falou– como especial por–povo a-ele ser hoje declarou-te e–Yahweh
H1696 H5459 H5971 H1961 H3117 H0559 H3068

מִצְוֹתָיו׃ כָּל־ וְלִשְׁמֹר
seus–mandamentos todos– e–guardar
H4687 H3605 H8104

E o Senhor hoje te fez dizer que lhe serás por povo seu proprio, como te tem dito, e que guardarás todos os seus mandamentos.

וּלְשֵׂם	לִתְהִלָּה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל	עֶלְיוֹן	וְלִתִתְךָ		19
e-para-fama	para-louvor	fez	que	as-nações	todas-	sobre	no-alto	e-pôr-te		
H8034	H8416				H3605			H5414		

ס	דִּבֶּר׃	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	קָדֹשׁ	עַם־	וְלִהְיֹתְךָ	וּלְתִפְאֶרֶת	
§	falou	como	teu-Deus	a-Yahweh	santo	povo-	e-seres	e-para-glória	
	H1696		H0430	H3068	H6918		H1961	H8597	

Para assim te exaltar sobre todas as nações que fez, para louvor, e para fama, e para gloria, e para que sejas um povo sancto ao Senhor teu Deus, como tem dito.

Chapter 27

כָּל־	אֶת־	שְׁמֹר	לֵאמֹר	הָעָם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וְזִקְנֵי	מֹשֶׁה	וַיְצַו	1
todo-	(a)	guarda	dizendo	o-povo	(a)	Israel	e-os-anciãos-de	Moisés	e-ordenou	
H3605	H0853	H8104	H0559		H0853	H3478	H2205	H4872	H6680	

הַיּוֹם׃	אִתְּכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה
hoje	a-vós	mando	eu	que	o-mandamento
H3117	H0853	H6680	H0595		H4687

E deram ordem, Moysés e os anciãos, ao povo de Israel, dizendo: Guardae todos estes mandamentos que hoje vos ordeno:

יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	תַּעַבְרוּ	אֲשֶׁר	בְּיוֹם	וְהָיָה	2
Yahweh	que-	a-terra	a-	o-Jordão	(a)	atravessardes	que	no-dia	e-será	
H3068		H0776	H0413	H3383	H0853			H3117	H1961	

בַּשִּׂיד׃	אֹתָם	וְשַׂדְתָּ	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	לְךָ	וַהֲקֵמֹתָ	לָךְ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ
com-cal	elas	e-cairás	grandes	pedras	a-ti	e-erguerás	a-ti	dá	teu-Deus
H7875	H0853	H7874		H0068				H5414	H0430

Será pois que, no dia em que passares o Jordão á terra que te dér o Senhor teu Deus, levantar-te-has umas pedras grandes, e as caiarás com cal.

בְּעָבְרֶךָ	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	עֲלֵיהֶן	וְכָתַבְתָּ			3
em-teu-atravessar	esta	a-Torah	palavras-de	todas-	(a)-	sobre-elas	e-escreverás			
	H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H3789			

זָבַת	אֶרֶץ	לְךָ	נֹתֵן	וֵאלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹא	אֲשֶׁר	לְמַעַן
que-flui	terra	a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh	que-	a-terra	a-	entres	que	para-que
H2100	H0776		H5414	H0430	H3068		H0776	H0413	H0935		H4616

לָךְ׃	אֲבֹתֶיךָ	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וּדְבַשׁ	חָלָב
a-ti	teus-pais	Deus-de-	Yahweh	falou	como	e-mel	leite
	H0001	H0430	H3068	H1696		H1706	H2461

E, havendo-o passado, escreverás n'ellas todas as palavras d'esta lei, para entrares na terra que te dér o Senhor teu Deus, terra que mana leite e mel, como te disse o Senhor Deus de teus paes.

אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָאֲבָנִים	אֶת־	תָּקִימוּ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	בְּעָבְרְכֶם		וְהָיָה	4
que	estas	as-pedras	(a)	ergueres	o-Jordão	(a)	em-vosso-atravessar		e-será	
	H0428	H0068	H0853		H3383	H0853			H1961	

בַּשִּׂיד׃	אֹתָם	וְשַׂדְתָּ	עֵיבָל	בְּהַר	הַיּוֹם	אִתְּכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	
com-cal	elas	e-cairás	Ebal	no-monte	hoje	a-vós	mando	eu	
H7875	H0853	H7874		H2022	H3117	H0853	H6680	H0595	

Será pois que, quando houveres passado o Jordão, levantareis estas pedras, que hoje vos ordeno, no monte Ebal, e as caiarás com cal.

עֲלֵיהֶם	תָּנִיף	לֹא־	אֲבָנִים	מִזְבַּח	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וּבָנִיתָ	5
sobre-elas	moverás	não-	pedras	altar-de	teu-Deus	a-Yahweh	altar	lá	e-edificarás	
		H3808	H0068	H4196	H0430	H3068	H4196	H8033	H1129	

בַּרְזֶל׃	
ferro	
H1270	

E ali edificarás um altar ao Senhor teu Deus, um altar de pedras; não alçarás ferro sobre ellas.

									6
עָלָיו	וְהַעֲלִיתָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִזְבַּח	אֶת־	תִּבְנֶה	שְׁלֵמוֹת	אֲבָנִים	
sobre-ele	e-oferecerás	teu-Deus	Yahweh	altar-de	(a)	edificarás	inteiras	pedras	
	H5927	H0430	H3068	H4196	H0853	H1129	H8003	H0068	

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	עוֹלֹת
teu-Deus	a-Yahweh	holocaustos
H0430	H3068	

De pedras inteiras edificarás o altar do Senhor teu Deus: e sobre elle offerecerás holocaustos ao Senhor teu Deus.

								7
אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	לִפְנֵי	וְשָׂמַחְתָּ	שָׁם	וְאָכַלְתָּ	שְׁלָמִים	וְזָבַחְתָּ	
teu-Deus	Yahweh	diante-de	e-alegrar-te-ás	lá	e-comerás	ofertas-pacíficas	e-sacrificarás	
H0430	H3068	H6440	H8055	H8033	H0398	H8002	H2076	

Tambem sacrificarás offertas pacificas, e ali comerás perante o Senhor teu Deus, e te alegrarás.

										8
הֵיטֵב׃	בָּאֵר	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	הָאֲבָנִים	עַל־	וְכָתַבְתָּ	
claramente	bem	esta	a-Torah	palavras-de	todas-	(a)-	as-pedras	sobre-	e-escreverás	
H3190	H0874	H2063	H8451	H1697	H3605	H0853	H0068		H3789	

ס
§

E n'estas pedras escreverás todas as palavras d'esta lei, exprimindo-as bem.

										9
וּשְׁמַע	וְהַסְכֵּת	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל	הַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	
e-ouve	cala-	dizendo	Israel	todo-	a	os-levitas	e-os-sacerdotes	Moisés	e-falou	
H8085	H5535	H0559	H3478	H3605	H0413	H3881	H3548	H4872	H1696	

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	לְעָם	נִהְיֵיתָ	הַזֶּה	הַיּוֹם	יִשְׂרָאֵל
teu-Deus	a-Yahweh	por-povo	tornaste-te	este	o-dia	Israel
H0430	H3068		H1961	H2088	H3117	H3478

Fallou mais Moysés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Escuta e ouve, ó Israel! n'este dia vieste a ser por povo ao Senhor teu Deus.

								10
וְאֶת־	מִצְוֹתָו	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	וְשָׁמַעְתָּ	
e-(a)	seus-mandamentos	(a)	e-farás	teu-Deus	Yahweh	à-voz-de	e-ouvirás	
H0853	H4687	H0853		H0430	H3068		H8085	

ס	הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	חֻקָּיו
§	hoje	mando-te	eu	que	seus-estatutos
	H3117	H6680	H0595		H2706

Portanto obedecerás á voz do Senhor teu Deus, e farás os seus mandamentos e os seus estatutos que hoje te ordeno.

11	וַיְצַו	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעָם	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמֹר׃	
	e–ordenou	Moisés	(a)	o–povo	no–dia	aquele	dizendo	
	H6680	H4872	H0853		H3117	H1931	H0559	

E Moysés deu ordem n'aquelle dia ao povo, dizendo:

12	אֵלֶּה	יַעַמְדוּ	לְבָרֵךְ	אֶת־	הָעָם	עַל־	הַר	גְּרִזִים
	estes	ficarão-de-pé	para–abençoar	(a)	o–povo	sobre–	monte	Gerizim
	H0428	H5975	H1288	H0853			H2022	H1630

בְּעָבְרְכֶם	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	שִׁמְעוֹן	וְלֵוִי	וִיהוּדָה	וְיִשָּׂשכָר	וְיוֹסֵף	וּבִנְיָמִן׃
em–vosso–atravessar	(a)	o–Jordão	Simeão	e–Levi	e–Judá	e–Issacar	e–José	e–Benjamim
	H0853	H3383	H8095	H3878	H3063	H3485	H3130	H1144

Quando houverdes passado o Jordão, estes estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo: Simeão, e Levi, e Judah, e Issacar, e José, e Benjamin;

13	וְאֵלֶּה	יַעַמְדוּ	עַל־	הַקְּלָלָה	בְּהַר	עֵיבָל	רְאוּבֵן	גָּד
	e–estes	ficarão-de-pé	sobre–	a–maldição	no–monte	Ebal	Rúben	Gade
	H0428	H5975		H7045	H2022		H7205	H1410

וְאָשֵׁר	וְזְבוּלֻן	דָּן	וְנַפְתָּלִי׃
e–Aser	e–Zebulom	Dã	e–Naftali
H0836	H2074	H1835	H5321

E estes estarão para amaldiçoar sobre o monte Ebal: Ruben, Gad, e Aser, e Zebulon, Dan e Naphtali.

14	וְעָנוּ	הַלְוִיִּם	וְאָמְרוּ	אֶל־	כָּל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	קוֹל	רָם׃	ס
	e–responderão	os–levitas	e–dirão	a–	todo–	homem-de	Israel	voz	alta	§
		H3881	H0559	H0413	H3605	H0376	H3478			

E os levitas protestarão a todo o povo de Israel em alta voz, e dirão:

15	אָרוּר	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	פֶּסֶל	וּמַסֵּכָה	תּוֹעֲבַת	יְהוָה
	maldito	o–homem	que	fizer	ídolo	ou–imagem-fundida	abominação-de	Yahweh
	H0779	H0376		H6459			H8441	H3068

מַעֲשֵׂה	יְדֵי	חָרָשׁ	וְשָׂם	בַּסָּתֶר	וְעָנָה	כָּל־	הָעָם	וְאָמַר	אָמֵן׃
obra-de	mãos-de	artesão	e–puser	em–secreto	e–responderá	todo–	o–povo	e–dirá	amém
H4639	H3027	H2796				H3605		H0559	H0543

ס
§

Maldito o homem que fizer imagem de esculptura, ou de fundição, abominação ao Senhor, obra da mão do artifice, e a pozer em um logar escondido. E todo o povo responderá, e dirá: Amen.

16	אָרוּר	מַקֵּלֶה	אָבִיו	וְאִמּוֹ	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן׃	ס
	maldito	quem-desonra	seu–pai	ou–sua–mãe	e–dirá	todo–	o–povo	amém	§
	H0779	H7034	H0001	H0517	H0559	H3605		H0543	

Maldito aquelle que desprezar a seu pae ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amen.

17	אָרוּר	מַסִּיג	גְּבוּל	רֵעֵהוּ	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן׃	ס
	maldito	quem-remove	marco-de	seu–próximo	e–dirá	todo–	o–povo	amém	§
	H0779	H5253	H1366	H7453	H0559	H3605		H0543	

Maldito aquelle que arrancar o termo do seu proximo. E todo o povo dirá: Amen.

ס §	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	בַּדָּרֶךְ	עִוֵּר	מַשְׁגֶּה	אָרוּר	18
	amém	o–povo	todo–	e–dirá	no–caminho	cego	quem-faz-errar	maldito	
	H0543		H3605	H0559	H1870	H5787	H7686	H0779	

Maldito aquelle que fizer que o cego erre do caminho. E todo o povo dirá: Amen.

אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	גֵּר־	מִשְׁפַּט	מַטֶּה	אָרוּר	19
amém	o–povo	todo–	e–dirá	e–viúva	órfão	estrangeiro–	juízo-de	quem-perverte	maldito	
H0543		H3605	H0559	H0490	H3490	H1616	H4941	H5186	H0779	

ס
§

Maldito aquelle que perverter o direito do estrangeiro, do orphão e da viuva. E todo o povo dirá: Amen.

אָבִיו	כְּנַף	גִּלָּה	כִּי	אָבִיו	אֵשֶׁת	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	20
seu–pai	cobertura-de	descobriu	porque	seu–pai	mulher-de	com–	quem-se-deita	maldito	
H0001	H3671	H1540		H0001	H0802		H7901	H0779	

ס §	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	
	amém	o–povo	todo–	e–dirá	
	H0543		H3605	H0559	

Maldito aquelle que se deitar com a mulher de seu pae, porquanto descobriu a ourela de seu pae. E todo o povo dirá: Amen.

ס §	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	בְּהֵמָה	כָּל־	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	21
	amém	o–povo	todo–	e–dirá	animal	qualquer–	com–	quem-se-deita	maldito	
	H0543		H3605	H0559	H0929	H3605		H7901	H0779	

Maldito aquelle que se deitar com algum animal. E todo o povo dirá: Amen.

אִמּוֹ	בַּת־	אוֹ	אָבִיו	בַּת־	אֲחֹתוֹ	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	22
sua–mãe	filha-de–	ou	seu–pai	filha-de–	sua–irmã	com–	quem-se-deita	maldito	
H0517	H1323		H0001	H1323	H0269		H7901	H0779	

ס §	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	
	amém	o–povo	todo–	e–dirá	
	H0543		H3605	H0559	

Maldito aquelle que se deitar com sua irmã, filha de seu pae, ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amen.

ס §	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	חֹתַנְתּוֹ	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	23
	amém	o–povo	todo–	e–dirá	sua–sogra	com–	quem-se-deita	maldito	
	H0543		H3605	H0559			H7901	H0779	

Maldito aquelle que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amen.

ס §	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	בַּסָּתֶר	רֵעֵהוּ	מַכֵּה	אָרוּר	24
	amém	o–povo	todo–	e–dirá	em–secreto	seu–próximo	quem-fere	maldito	
	H0543		H3605	H0559		H7453	H5221	H0779	

Maldito aquelle que ferir ao seu proximo em occulto. E todo o povo dirá: Amen.

הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	נָקִי	דָּם	נֶפֶשׁ	לְהַכּוֹת	שֹׁחַד	לָקַח	אָרוּר	25
o–povo	todo–	e–dirá	inocente	sangue	alma-de	para–ferir	suborno	quem-aceita	maldito	
	H3605	H0559		H1818	H5315	H5221	H7810	H3947	H0779	

ס §	אָמֵן׃	
	amém	
	H0543	

Maldito aquelle que tomar peita para ferir a alguma pessoa, o sangue do innocente. E todo o povo dirá: Amen.

וְאָמַר	אוֹתָם	לַעֲשׂוֹת	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה־	דִּבְרֵי	אֶת־	יָקִים	לֹא־	אֲשֶׁר	אָרוּר	26
e–dirá	elas	fazendo	esta	a–Torah–	palavras-de	(a)	confirmar	não–	que	maldito	
H0559	H0853		H2063	H8451	H1697	H0853		H3808		H0779	

פ	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־
¶	amém	o–povo	todo–
	H0543		H3605

Maldito aquelle que não confirmar as palavras d'esta lei, não as fazendo. E todo o povo dirá: Amen.

Chapter 28

לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	שָׁמוֹעַ	אִם־	וְהָיָה		1
para–fazer	para–guardar	teu–Deus	Yahweh	à–voz-de	ouvires	ouvindo	se–	e–será		
	H8104	H0430	H3068		H8085	H8085		H1961		

יְהוָה	וּנְתָנְךָ	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	מִצְוֹתָיו	כָּל־	אֶת־
Yahweh	e–pôr-te-á	hoje	mando-te	eu	que	seus–mandamentos	todos–	(a)
H3068	H5414	H3117	H6680	H0595		H4687	H3605	H0853

הָאָרֶץ׃	גּוֹיֵי	כָּל־	עַל	עֶלְיוֹן	אֱלֹהֶיךָ
a–terra	nações-de	todas–	sobre	no-alto	teu–Deus
H0776		H3605			H0430

E será que, se ouvires a voz do Senhor teu Deus, tendo cuidado de guardar todos os seus mandamentos que eu te ordeno hoje, o Senhor teu Deus te exaltará sobre todas as nações da terra.

בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	כִּי	וְהִשִּׂגֶךָ	הָאֵלֶּה	הַבְּרָכוֹת	כָּל־	עָלֶיךָ	וּבָאוּ	2
à–voz-de	ouvires	quando	e–alcançar-te-ão	estas	as–bênçãos	todas–	sobre-ti	e–virão	
	H8085		H5381	H0428	H1293	H3605		H0935	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	
teu–Deus	Yahweh	
H0430	H3068	

E todas estas bençãos virão sobre ti e te alcançarão, quando ouvires a voz do Senhor teu Deus

בַּשָּׂדֶה׃	אַתָּה	וּבָרוּךְ	בָּעִיר	אַתָּה	בָּרוּךְ	3
no–campo	tu	e–bendito	na–cidade	tu	bendito	
		H1288			H1288	

Bemdito serás tu na cidade, e bemdito serás no campo.

שְׁגַר	בְּהֶמְתֶּךָ	וּפְרִי	אַדְמָתְךָ	וּפְרִי	בִטְנְךָ	פְּרִי־	בָּרוּךְ	4
crias-de	teu–gado	e–fruto-de	tua–terra	e–fruto-de	teu–ventre	fruto-de–	bendito	
H7698	H0929	H6529	H0127	H6529	H0990	H6529	H1288	

צֹאנֶךָ׃	וְעַשְׁתְּרוֹת	אֲלָפֶיךָ	
teu–rebanho	e–filhotes-de	tuas–vacas	
H6629	H6251	H0504	

Bemdito o fructo do teu ventre, e o fructo da tua terra, e o fructo dos teus animaes; e a criação das tuas vaccas, e os rebanhos das tuas ovelhas.

וּמִשְׁאֲרֹתֶךָ׃	טַנְאֶךָ	בָּרוּךְ	5
e–tua–amassadeira	teu–cesto	bendito	
H4863	H2935	H1288	

Bemdito o teu cesto e a tua amassadeira;

בְּצֵאתֶךָ׃	אַתָּה	וּבָרוּךְ	בְּבֹאֶךָ	אַתָּה	בָּרוּךְ
em–teu–sair	tu	e–bendito	em–teu–entrar	tu	bendito
H3318		H1288	H0935		H1288

6

Bemdito serás ao entrares, e bemdito serás ao saires.

לְפָנֶיךָ	נִגָּפִים	עָלֶיךָ	הַקָּמִים	אֹיְבֶיךָ	אֶת־	יְהוָה	יִתֵּן
diante-de-ti	derrotados	contra-ti	os–que-se-levantam	teus–inimigos	(a)	Yahweh	dará
H6440	H5062			H0341	H0853	H3068	H5414

לְפָנֶיךָ׃	יָנוּסוּ	דְּרָכִים	וּבְשִׁבְעָה	אֵלֶיךָ	יֵצְאוּ	אֶחָד	בְּדֶרֶךְ
diante-de-ti	fugirão	caminhos	e–por–sete	contra-ti	sairão	um	por–caminho
H6440	H5127	H1870	H7651	H0413	H3318	H0259	H1870

7

O Senhor entregará os teus inimigos, que se levantarem contra ti, feridos diante de ti: por um caminho sairão contra ti, mas por sete caminhos fugirão diante de ti

מִשְׁלַח	וּבְכֹל	בַּאֲסָמֶיךָ	הַבְּרָכָה	אֶת־	אִתְּךָ	יְהוָה	יְצַו	
empreendimento-de	e–em–todo	em–teus–celeiros	a–bênção	(a)	contigo	Yahweh	ordenará	
	H3605	H0618	H1293	H0853	H0854	H3068	H6680	

לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	בָּאָרֶץ	וּבֵרַכְךָ	יָדֶךָ
a-ti	dá	teu–Deus	Yahweh	que–	na–terra	e–abençoar-te-á	tua–mão
	H5414	H0430	H3068		H0776	H1288	H3027

8

O Senhor mandará a benção, que esteja comtigo nos teus celeiros, e em tudo o que puzeres a tua mão: e te abençoará na terra que te der o Senhor teu Deus.

תִּשְׁמֹר	כִּי	לָךְ	נִשְׁבַּע־	כַּאֲשֶׁר	קָדוֹשׁ	לְעַם	לוֹ	יְהוָה	יְקִימְךָ
guardares	quando	a-ti	jurou–	como	santo	por–povo	a-ele	Yahweh	estabelecer-te-á
H8104			H7650		H6918			H3068	

בִּדְרָכָיו׃	וְהָלַכְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־
em–seus–caminhos	e–andares	teu–Deus	Yahweh	mandamentos-de	(a)
H1870	H1980	H0430	H3068	H4687	H0853

9

O Senhor te confirmará para si por povo sancto, como te tem jurado, quando guardares os mandamentos do Senhor teu Deus, e andares nos seus caminhos.

עָלֶיךָ	נִקְרָא	יְהוָה	שֵׁם	כִּי	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	וְרָאוּ
sobre-ti	é-chamado	Yahweh	nome-de	que	a–terra	povos-de	todos–	e–verão
	H7121	H3068	H8034		H0776		H3605	H7200

מִמֶּךָּ׃	וְיָרְאוּ
de-ti	e–temerão
	H3372

10

E todos os povos da terra verão que é chamado sobre ti o nome do Senhor, e terão temor de ti

בְּהֵמְתֶּךָ	וּבִפְרִי	בִּטְנְךָ	בִּפְרִי	לְטוֹבָה	יְהוָה	וְהוֹתִרְךָ	
teu–gado	e–em–fruto-de	teu–ventre	em–fruto-de	para–bem	Yahweh	e–far-te-á-prosperar	
H0929	H6529	H0990	H6529		H3068	H3498	

לָךְ׃	לָתֶת	לַאֲבֹתֶיךָ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל	אַדְמָתֶךָ	וּבִפְרִי
a-ti	dar	a–teus–pais	Yahweh	jurou	que	a–terra	sobre	tua–terra	e–em–fruto-de
	H5414	H0001	H3068	H7650		H0127		H0127	H6529

11

E o Senhor te fará abundar de bem no fructo do teu ventre, e no fructo dos teus animaes, e no fructo da tua terra, sobre a terra que o Senhor jurou a teus paes te dar.

מְטַר־	לָתֵת	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	הַטּוֹב	אוֹצָרוֹ	אֶת־	לְךָ	וְיהוָה	יִפְתָּח	12
chuva-de-	para-dar	os-céus	(a)	o-bom	seu-tesouro	(a)	a-ti	Yahweh	abrirá	
H4306	H5414	H8064	H0853		H0214	H0853		H3068		

וְהִלְוִיתָ	יָדֶךָ	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֵת	וּלְבָרֵךְ	בְּעִתּוֹ	אַרְצֶךָ	
e-emprestarás	tua-mão	obra-de	toda-	(a)	e-para-abençoar	a-seu-tempo	tua-terra	
	H3027	H4639	H3605	H0853	H1288	H6256	H0776	

תִּלְוֶה׃	לֹא	וְאַתָּה	רַבִּים	גּוֹיִם
pedirás-emprestado	não	e-tu	muitas	a-nações
	H3808			

O Senhor te abrirá o seu bom thesouro, o céu, para dar chuva á tua terra no seu tempo, e para abençoar toda a obra das tuas mãos; e emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

וְלֹא	לְמַעְלָה	רַק	וְהָיִיתָ	לְזָנָב	וְלֹא	לְרֹאשׁ	יְהוָה	וּנְתָנְךָ		13
e-não	por-cima	somente	e-estarás	por-cauda	e-não	por-cabeça	Yahweh	e-pôr-te-á		
H3808	H4605	H7535	H1961		H3808		H3068	H5414		

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּמִצְוֹת	אֶל־	תִּשְׁמַע	כִּי־	לְמָטָּה	תִּהְיֶה
eu	que	teu-Deus	Yahweh	mandamentos-de	a-	ouvires	quando-	por-baixo	estarás
H0595		H0430	H3068	H4687	H0413	H8085		H4295	H1961

וְלַעֲשׂוֹת׃	לִשְׁמֹר	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ
e-para-fazer	para-guardar	hoje	mando-te
	H8104	H3117	H6680

E o Senhor te porá por cabeça, e não por cauda; e só estarás em cima, e não debaixo, quando obedeceres aos mandamentos do Senhor teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e fazer

יָמִין	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	מִכָּל־	תָּסוּר	וְלֹא	14
direita	hoje	a-vós	mando	eu	que	as-palavras	de-todas-	desviarás	e-não	
H3225	H3117	H0853	H6680	H0595		H1697	H3605	H5493	H3808	

ס	לְעָבְדָם׃	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	לָלֶכֶת	וּשְׂמֹאול	
§	para-servi-los	outros	deuses	atrás-de	para-andar	ou-esquerda	
	H5647	H0312	H0430		H3212	H8040	

E não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, para andares após outros deuses, para os servires.

אֶת־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	לֹא	אִם־	וְהָיָה	15
(a)	para-fazer	para-guardar	teu-Deus	Yahweh	à-voz-de	ouvires	não	se-	e-será	
H0853		H8104	H0430	H3068		H8085	H3808		H1961	

עָלֶיךָ	וּבָאוּ	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתָיו	מִצְוֹתָיו	כָּל־	
sobre-ti	e-virão	hoje	mando-te	eu	que	e-seus-estatutos	seus-mandamentos	todos-	
	H0935	H3117	H6680	H0595		H2708	H4687	H3605	

וְהִשִּׂיגוּךָ׃	הָאֵלֶּה	הַקְּלָלוֹת	כָּל־	
e-alcançar-te-ão	estas	as-maldições	todas-	
H5381	H0428	H7045	H3605	

Será porém que, se não deres ouvidos á voz do Senhor teu Deus, para não cuidares em fazer todos os seus mandamentos e os seus estatutos, que hoje te ordeno, então sobre ti virão todas estas maldições, e te alcançarão:

בַּשָּׂדֶה׃	אַתָּה	וְאָרוּר	בָּעִיר	אַתָּה	אָרוּר	16
no-campo	tu	e-maldito	na-cidade	tu	maldito	
		H0779			H0779	

Maldito serás tu na cidade, e maldito serás no campo.

17 אָרוּר maldito H0779 טַנְאֶךָ teu-cesto H2935 וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ e-tua-amassadeira H4863

Maldito o teu cesto e a tua amassadeira;

18 אָרוּר maldito H0779 פְּרִי־ fruto-de- H6529 בִטְנְךָ teu-ventre H0990 וּפְרִי e-fruto-de H6529 אַדְמָתֶךָ tua-terra H0127 שְׁגַר crias-de H7698 אֲלָפֶיךָ tuas-vacas H0504 וְעַשְׁתְּרוֹת e-filhotes-de H6251 צֹאנֶךָ׃ teu-rebanho H6629

Maldito o fructo do teu ventre, e o fructo da tua terra, e a criação das tuas vaccas, e os rebanhos das tuas ovelhas.

19 אָרוּר maldito H0779 אַתָּה tu בְּבֹאֶךָ em-teu-entrar H0935 וְאָרוּר e-maldito H0779 אַתָּה tu בְּצֵאתֶךָ׃ em-teu-sair H3318

Maldito serás ao entrares, e maldito serás ao saires.

20 יְשַׁלַּח enviará H7971 יְהוָה Yahweh H3068 בְּךָ em-ti אֶת־ (a) H0853 מְאֵרָה a-maldição H3994 אֶת־ (a) H0853 מְהוּמָה a-confusão H4103 וְאֶת־ e-(a) H0853 מִגְעֶרֶת a-repreensão H4045 בְּכֹל־ em-todo- H3605 מִשְׁלַח empreendimento-de אֲשֶׁר que יָדְךָ tua-mão H3027 תַּעֲשֶׂה fizeres עַד até H5704 הִשָּׁמְדְךָ seres-destruído H8045 וְעַד־ e-até- H5704 אֲבָדֶךָ pereceres H0006 מִפְּנֵי por-causa-de H6440 רֹעַ maldade-de H7455 מַעַלְלֶיךָ tuas-obras H4611 אֲשֶׁר que עֲזַבְתָּנִי׃ abandonaste-me מַהֵר depressa

O Senhor mandará sobre ti a maldição; a turbação e a perdição em tudo em que puzeres a tua mão para fazer; até que sejas destruido, e até que repentinamente pereças, por causa da maldade das tuas obras, com que me deixaste.

21 יַדְבֵּק fará-aderir H1692 יְהוָה Yahweh H3068 בְּךָ em-ti אֶת־ (a) H0853 הַדָּבֶר a-peste H1698 עַד até H5704 כַּלֹּתוֹ consumir-te H3615 אֹתְךָ (a)-ti H0853 מֵעַל de-sobre הָאֲדָמָה a-terra H0127 אֲשֶׁר־ que- אַתָּה tu בָּא־ entrando- שָׁמָּה lá H8033 לְרִשְׁתָּהּ׃ para-possuí-la H3423

O Senhor te fará pegar a pestilencia, até que te consuma da terra a que passas a possuir.

22 יַכְּכָה ferir-te-á H5221 יְהוָה Yahweh H3068 בַּשַּׁחֶפֶת com-tuberculose H7829 וּבַקַּדַּחַת e-com-febre H6920 וּבַדַּלֶּקֶת e-com-inflamação H1816 וּבַחַרְחֻר e-com-calor-ardente H2746 וּבַחֶרֶב e-com-espada H2719 וּבַשִּׁדָּפוֹן e-com-queimadura וּבַיֵּרָקוֹן e-com-míldio וּרְדָפוּךָ e-perseguir-te-ão H7291 עַד até H5704 אָבְדֶךָ׃ pereceres H0006

O Senhor te ferirá com a tisica e com a febre, e com a quentura, e com o ardor, e com a seccura, e com corrupção de sementeiras e com ferrugem; e te perseguirão até que pereças.

תַּחְתֶּיךָ	אֲשֶׁר־	וְהָאָרֶץ	נְחֹשֶׁת	רֹאשְׁךָ	עַל־	אֲשֶׁר	שָׁמֶיךָ	וְהָיוּ	23
debaixo-de-ti	que–	e–a–terra	bronze	tua–cabeça	sobre–	que	teus–céus	e–serão	
H8478		H0776					H8064	H1961	

בַּרְזֶל׃
ferro
H1270

E os teus céus que estão sobre a cabeça, serão de bronze; e a terra que está debaixo de ti, será de ferro

עָלֶיךָ	יֵרֵד	הַשָּׁמַיִם	מִן־	וְעָפָר	אָבָק	אַרְצְךָ	מְטַר	אֶת־	יְהוָה	יִתֵּן	24
sobre-ti	descerá	os–céus	de–	e–terra	pó	tua–terra	chuva-de	(a)	Yahweh	dará	
	H3381	H8064		H6083	H0080	H0776	H4306	H0853	H3068	H5414	

הִשָּׁמְדֶךָ׃	עַד
seres-destruído	até
H8045	H5704

O Senhor por chuva da tua terra te dará pó e poeira; dos céus descerá sobre ti, até que pereças.

אֹיְבֶיךָ	לִפְנֵי	נִגָּף	וְיהוָה	יִתֶּנְךָ	25
contra-ele	sairás	um	por–caminho	teus–inimigos	diante-de	derrotado	Yahweh	dar-te-á	
H0413	H3318	H0259	H1870	H0341	H6440	H5062	H3068	H5414	

הָאָרֶץ׃	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	לְזַעֲוָה	וְהָיִיתָ	לְפָנָיו	תָּנוּס	דְּרָכִים	וּבִשְׁבְעָה
a–terra	reinos-de	a–todos	para–horror	e–serás	diante-dele	fugirás	caminhos	e–por–sete
H0776	H4467	H3605	H2189	H1961	H6440	H5127	H1870	H7651

O Senhor te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho sairás contra elles, e por sete caminhos fugirás diante d'elles, e serás espalhado por todos os reinos da terra.

הָאָרֶץ	וּלְבֶהֱמַת	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	לְכֹל־	לְמַאֲכָל	נִבְלָתְךָ	וְהָיְתָה	26
a–terra	e–a–animal-de	os–céus	ave-de	a–toda–	para–comida	teu–cadáver	e–será	
H0776	H0929	H8064	H5775	H3605	H3978	H5038	H1961	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין
quem-espante	e–não-haverá
H2729	H0369

E o teu cadaver será por comida a todas as aves dos céus, e aos animaes da terra: e ninguem os espantará.

וּבַגָּרָב	(וּבַטְּחֹרִים)	[ובעפלים]	מִצְרַיִם	בִּשְׁחִין	יְהוָה	יַכְּכָה	27
e–com–sarna	(e–com–hemorróidas)	[e–com–tumores]	Egito	com–úlcera-de	Yahweh	ferir-te-á	
H1618	H2914	H2914	H4714	H7822	H3068	H5221	

לְהֵרָפֵא׃	תוּכַל	לֹא־	אֲשֶׁר	וּבֶחָרֶס
ser-curado	poderás	não–	que	e–com–coceira
H7495	H3201	H3808		

O Senhor te ferirá com as ulceras do Egypto, com hemorrhoidas, e com sarna, e com coceira, de que não possas curar-te;

לֵבָב׃	וּבְתִמְהוֹן	וּבְעִוָּרוֹן	בְּשִׁגָּעוֹן	יְהוָה	יַכְּכָה	28
coração	e–com–pasmo-de	e–com–cegueira	com–loucura	Yahweh	ferir-te-á	
H3824	H8541		H7697	H3068	H5221	

O Senhor te ferirá com loucura, e com cegueira, e com pasmo do coração:

29 וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ
e-estarás tateando ao-meio-dia como tateia o-cego na-escuridão e-não prosperarás
H1961 H4959 H4959 H5787 H0653 H3808

וְאֵין הַיָּמִים כָּל־ וְנָזוּל עָשׁוּק אַךְ וְהָיִיתָ דְּרָכֶיךָ אֶת־
e-não-haverá os-dias todos- e-roubado oprimido somente e-estarás teus-caminhos (a)
H0369 H3117 H3605 H1497 H6231 H0389 H1961 H1870 H0853

מוֹשִׁיעַ׃
quem-salve
H3467

E apalparás ao meio dia, como o cego apalpa na escuridade, e não prosperarás nos teus caminhos: porém sómente serás opprimido e roubado todos os dias, e não haverá quem te salve.

30 אִשָּׁה תִּאָרֵשׂ וְאִישׁ אַחֵר (יִשְׁכָּבֶנָּה) [ישגלנה] בַּיִת תִּבְנֶה
mulher desposarás e-homem outro (deitar-se-á-com-ela) [a-possuirá] casa edificarás
H0802 H0781 H0376 H0312 H7901 H7693 H1004 H1129

וְלֹא־ תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע וְלֹא תְחַלְלֶנּוּ׃
e-não- habitarás nela vinha plantarás e-não usarás-seu-fruto
H3808 H3427 H3754 H5193 H3808

Desposar-te-has com uma mulher, porém outro homem dormirá com ella; edificarás uma casa, porém não morarás n'ella; plantarás uma vinha, porém não lograrás o seu fructo.

31 שׁוֹרְךָ֫ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ
teu-boi abatido a-teus-olhos e-não comerás dele teu-jumento roubado de-diante-de-ti
H7794 H2873 H3808 H0398 H2543 H1497 H6440

וְאֵין לְךָ מוֹשִׁיעַ׃ לְאֹיְבֶיךָ נְתֻנוֹת צֹאנְךָ לְךָ יָשׁוּב וְלֹא
e-não-haverá a-ti quem-salve a-teus-inimigos dado teu-rebanho a-ti voltará e-não
H0369 H3467 H0341 H5414 H6629 H7725 H3808

O teu boi será morto aos teus olhos, porém d'elle não comerás: o teu jumento será roubado diante de ti, e não voltará a ti: as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos, e não haverá quem te salve.

32 בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם
teus-filhos e-tuas-filhas dados a-povo outro e-teus-olhos vendo e-falhando por-eles
H1121 H1323 H5414 H3816 H0312 H5869 H7200 H3615 H0413

וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ׃ הַיּוֹם כָּל־
e-não-haverá poder-de tua-mão o-dia todo-
H0369 H0410 H3027 H3117 H3605

Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo, os teus olhos o verão, e após d'elles desfallecerão todo o dia; porém não haverá poder na tua mão.

33 פְּרִי יִגְיַע אַדְמָתְךָ וְכָל־ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעְתָּ
fruto-de tua-terra e-todo- comerá povo que não- conheceste
H6529 H0127 H3605 H3018 H0398 H5971 H3808 H3045

וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ כָּל־ הַיָּמִים׃
e-estarás somente oprimido e-esmagado todos- os-dias
H1961 H7535 H6231 H7533 H3605 H3117

O fructo da tua terra e todo o teu trabalho comerá um povo que nunca conheceste: e tu serás opprimido e quebrantado todos os dias.

34 וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
e-estarás louco da-visão-de teus-olhos que verás
H1961 H7696 H4758 H5869 H0834 H7200

E serás louco pelo que verás com os teus olhos.

35 יַכְּךָ֣ יְהוָ֔ה בִּשְׁחִ֥ין רָ֖ע עַל־ הַבִּרְכַּ֑יִם וְעַל־ הַשֹּׁקַ֕יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־

ferir-te-á Yahweh com–úlcera maligna sobre– os–joelhos e–sobre– as–coxas que não–
H5221 H3068 H7822 H7451 H5921 H1290 H5921 H7785 H834 H3808

תוּכַ֖ל לְהֵרָפֵ֑א מִכַּף־ רַגְלְךָ֖ וְעַד־ קָדְקֳדֶֽךָ׃

poderás ser-curado da–planta-de teu–pé e–até tua–coroa
H3201 H7495 H3709 H7272 H5704 H6936

O Senhor te ferirá com ulceras malignas nos joelhos e nas pernas, de que não possas sarar, desde a planta do teu pé até ao alto da cabeça.

36 יוֹלֵךְ֩ יְהוָ֨ה אֹתְךָ֜ וְאֶת־ מַלְכְּךָ֣ אֲשֶׁ֣ר תָּקִ֗ים עָלֶ֙יךָ֙ אֶל־ גּ֣וֹי

levará Yahweh (a)-ti e–(a)– teu–rei que levantarás sobre-ti a– nação
H3212 H3068 H853 H853 H4428 H834 H6965 H5921 H413 H1471

אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יָדַ֙עְתָּ֙ אַתָּ֣ה וַאֲבֹתֶ֔יךָ וְעָבַ֥דְתָּ שָּׁ֖ם אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים עֵ֥ץ וָאָֽבֶן׃

que não–conheceste tu e–teus–pais e–servirás lá deuses outros madeira e–pedra
H834 H3808 H3045 H859 H1 H5647 H8033 H430 H312 H6086 H68

O Senhor te levará a ti e a teu rei, que tiveres posto sobre ti, a uma gente que não conheceste, nem tu nem teus paes; e ali servirás a outros deuses, ao pau e á pedra.

37 וְהָיִ֣יתָ לְשַׁמָּ֗ה לְמָשָׁל֙ וְלִשְׁנִינָ֔ה בְּכֹל֙ הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר

e–serás para–provérbio para–espanto entre–todos os–povos que–
H1961 H4912 H8047 H3605 H5971 H834

יְנַהֲגֶ֥ךָ יְהוָ֖ה שָֽׁמָּה׃

conduzir-te-á Yahweh lá
H5090 H3068 H8033

E serás por pasmo, por ditado, e por fabula entre todos os povos a que o Senhor te levará.

38 זֶ֣רַע רָ֠ב תּוֹצִ֨יא הַשָּׂדֶ֜ה וּמְעַ֣ט תֶּאֱסֹ֗ף כִּ֚י יַחְסְלֶ֣נּוּ הָאַרְבֶּ֔ה׃

semente muita levarás ao–campo e–pouco colherás porque consumirá o–gafanhoto
H2233 H7227 H3318 H7704 H4592 H622 H3588 H2628 H697

Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá.

39 כְּרָמִ֤ים תִּטַּע֙ וְעָבָ֔דְתָּ וְיַ֥יִן לֹא־ תִשְׁתֶּ֖ה וְלֹ֣א תֶאֱגֹ֑ר כִּ֚י תֹּאכְלֶ֣נּוּ הַתֹּלָֽעַת׃

vinhas plantarás e–cultivarás e–vinho não– beberás e–não armazenarás porque comerá o–verme
H3754 H5193 H5647 H3196 H3808 H8354 H3808 H103 H3588 H398 H8438

Plantarás vinhas, e cultivarás; porém não beberás vinho, nem colherás as uvas; porque o bicho as colherá.

40 זֵיתִ֤ים יִהְיוּ֙ לְךָ֣ בְּכָל־ גְּבוּלֶ֔ךָ וְשֶׁ֥מֶן לֹ֖א תָּס֣וּךְ כִּ֑י יִשָּׁ֥ל זֵיתֶֽךָ׃

oliveiras terás a-ti em–todo– teu–território e–óleo não ungirás porque cairão tuas–azeitonas
H2132 H1961 H3605 H1366 H8081 H3808 H5480 H3588 H3293 H2132

Em todos os termos terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite; porque a azeitona cairá da tua oliveira.

41 בָּנִ֥ים וּבָנ֖וֹת יִהְיוּ־ לָ֑ךְ כִּ֚י יֵֽלְכ֣וּ בַשֶּֽׁבִי׃

filhos e–filhas serão e–não– gerarás porque irão em–cativeiro
H1121 H1323 H1961 H3808 H3205 H3588 H3212 H7628

Filhos e filhas gerarás; porém não serão para ti; porque irão em captiveiro.

כָּל־	עֵצְךָ	וּפְרִי	אַדְמָתֶךָ	יְיָרֵשׁ	הַצְּלָצַל׃	42
todo–	tua–árvore	e–fruto-de	tua–terra	possuirá	o–gafanhoto	
H3605	H6086	H6529	H0127	H3423		

Todo o teu arvoredo e o fructo da tua terra consumirá a lagarta.

מַטָּה	תֵּרֵד	וְאַתָּה	מַּעְלָה	מַּעְלָה	עָלֶיךָ	יַעֲלֶה	בְּקִרְבְּךָ	אֲשֶׁר	הַגֵּר	43
abaixo	descerás	e–tu	acima	acima	sobre-ti	subirá	em–teu–meio	que	o–estrangeiro	
H4295	H3381		H4605	H4605		H5927	H7130		H1616	

מָּטָּה׃	
abaixo	
H4295	

O estrangeiro, que está no meio de ti, se elevará muito sobre ti, e tu mui baixo descerás;

תִּהְיֶה	וְאַתָּה	לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	הוּא	תַלְוֶנּוּ	לֹא	וְאַתָּה	יַלְוְךָ	הוּא	44
serás	e–tu	por–cabeça	será	ele	emprestarás-a-ele	não	e–tu	emprestar-te-á	ele	
H1961			H1961	H1931		H3808			H1931	

לְזָנָב׃	
por–cauda	
H2180	

Elle te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a elle: elle será por cabeça, e tu serás por cauda.

עַד	וְהִשִּׂגוּךָ	וּרְדָפוּךָ	הָאֵלֶּה	הַקְּלָלוֹת	כָּל־	עָלֶיךָ	וּבָאוּ		45
até	e–alcançar-te-ão	e–perseguir-te-ão	estas	as–maldições	todas–	sobre-ti	e–virão		
H5704	H5381	H7291	H0428	H7045	H3605		H0935		

לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא	כִּי־	הִשָּׁמְדֶךָ
para–guardar	teu–Deus	Yahweh	à–voz-de	ouviste	não	porque–	seres-destruído
H8104	H0430	H3068		H8085	H3808		H8045

צִוָּךְ׃	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתָיו	מִצְוֹתָיו
mandou-te	que	e–seus–estatutos	seus–mandamentos
H6680		H2708	H4687

E todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruido: porquanto não haverás dado ouvidos á voz do Senhor teu Deus, para guardar os seus mandamentos, e o seus estatutos, que te tem ordenado:

עוֹלָם׃	עַד־	וּבְזַרְעֲךָ	וּלְמוֹפֵת	לְאוֹת	בְּךָ	וְהָיוּ	46
eternidade	até–	e–em–tua–descendência	e–por–prodígio	por–sinal	em-ti	e–serão	
H5769	H5704	H2233	H4159	H0226		H1961	

E serão entre ti por signal e por maravilha, como tambem entre a tua semente para sempre.

בְּשִׂמְחָה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	עָבַדְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	תַּחַת	47
com–alegria	teu–Deus	Yahweh	(a)	serviste	não–	que	por–causa-de	
H8057	H0430	H3068	H0853	H5647	H3808		H8478	

כֹּל׃	מֵרֹב	לֵבָב	וּבְטוּב
tudo	por–abundância-de	coração	e–com–bondade-de
H3605	H7230	H3824	H2898

Porquanto não haverás servido ao Senhor teu Deus com alegria e bondade de coração, pela abundancia de tudo.

וּבְצָמָא בְּרָעָב בְּךָ יְהוָה יְשַׁלְּחֵנּוּ אֲשֶׁר אֹיְבֶיךָ אֶת־ וְעָבַדְתָּ 48
e-com-sede com-fome em-ti Yahweh enviará que teus-inimigos (a) e-servirás
H6772 H7458 H3068 H7971 H0341 H0853 H5647

עַד צַוָּארֶךָ עַל־ בַּרְזֶל עֹל וְנָתַן כֹּל וּבְחֹסֶר וּבְעֵרֹם
até teu-pescoço sobre- ferro jugo-de e-porá tudo e-com-falta-de e-com-nudez
H5704 H1270 H5923 H5414 H3605 H2640 H5903

הִשְׁמִידְךָ׃ אֹתָךְ׃
destruir (a)-ti
H8045 H0853

Assim servirás aos teus inimigos, que o Senhor enviará contra ti, com fome, e com sede, e com nudez, e com falta de tudo: e sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te tenha destruido.

יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה 49
levantará Yahweh contra-ti nação de-longe da-extremidade-de a-terra como voa
H5375 H3068 H1675 H0776 H7350

תִּשְׁמַע אֲשֶׁר לֹא־ גּוֹי הַנֶּשֶׁר לְשֹׁנוֹ׃
entenderás que não- nação a-águia sua-língua
H8085 H3808 H5404 H3956

O Senhor levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra, que vôa como a aguia, nação cuja lingua não entenderás;

לֹא וְנַעַר לְזָקֵן פָּנִים יְשָׂא לֹא־ אֲשֶׁר פָּנִים עַז גּוֹי 50
não e-jovem a-ancião rosto levantará não- que rosto feroz-de nação
H3808 H5288 H2205 H6440 H5375 H3808 H6440 H5794

יָחֹן׃
terá-misericórdia

Nação feroz de rosto, que não attentará para o rosto do velho, nem se apiedará do moço

וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־ אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ אֲשֶׁר לֹא־ 51
e-comerá fruto-de teu-gado e-fruto-de- tua-terra até seres-destruído que não-
H0398 H6529 H0929 H6529 H0127 H5704 H8045 H3808

דְּגָנְךָ תִירֹשׁ וְיִצְהָר שְׁגַר אַלְפֶּיךָ וְעִשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַד
grão mosto e-azeite crias-de tuas-vacas e-filhotes-de teu-rebanho até
H1715 H8492 H3323 H7698 H0504 H6251 H6629 H5704

לְךָ יַשְׁאִיר אֹתָךְ׃ הַאֲבִידוֹ
a-ti deixará (a)-ti destruir
H7604 H0853 H0006

E comerá o fructo dos teus animaes, e o fructo da tua terra, até que sejas destruido; e não te deixará grão mosto, nem azeite, creação das tuas vaccas, nem rebanhos das tuas ovelhas, até que te tenha consumido;

וְהֵצַר לְךָ בְּכֹל־ שְׁעָרֶיךָ עַד יֶרֶת חֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהוֹת 52
e-sitiar-te-á a-ti em-todas- tuas-portas até caírem tuas-muralhas as-altas
H6696 H3605 H8179 H5704 H3381 H2346 H1364

וְהֵצַר לְךָ אַרְצֶךָ בְּכֹל־ בָּהֵן בָּטַח אַתָּה אֲשֶׁר וְהַבְצֻרוֹת
e-sitiar-te-á a-ti tua-terra em-toda- nelas confias tu que e-as-fortificadas
H6696 H0776 H3605 H0982 H1219

לָךְ׃ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר אַרְצֶךָ בְּכֹל־ שְׁעָרֶיךָ בְּכֹל־
a-ti teu-Deus Yahweh deu que tua-terra em-toda- tuas-portas em-todas-
H0430 H3068 H5414 H0776 H3605 H8179 H3605

E te angustiará em todas as tuas portas, até que venham a cair os teus altos e fortes muros, em que confiavas em toda a tua terra; e te angustiará até em todas as tuas portas, em toda a tua terra que te tem dado o Senhor teu Deus:

53

לְךָ	נָתַן־	אֲשֶׁר	וּבְנוֹתֶיךָ	בָּנֶיךָ	בְשַׂר	בִּטְנְךָ	פְּרִי־	וְאָכַלְתָּ
a-ti	deu-	que	e-tuas-filhas	teus-filhos	carne-de	teu-ventre	fruto-de-	e-comerás
	H5414		H1323		H1320	H0990	H6529	H0398

אֹיְבֶךָ׃	לְךָ	יָצִיק	אֲשֶׁר־	וּבְמָצוֹק	בְּמָצוֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
teu-inimigo	a-ti	apertar-te-á	que-	e-no-aperto	no-cerco	teu-Deus	Yahweh
H0341		H6693		H4689	H4692	H0430	H3068

E comerás o fructo do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o Senhor teu Deus, no cerco e no aperto com que os teus inimigos te apertarão.

54

בְּאָחִיו	עֵינוֹ	תֵּרַע	מְאֹד	וְהֶעָנֹג	בְּךָ	הָרַךְ	הָאִישׁ
contra-seu-irmão	seu-olho	será-mau	muito	e-o-mimado	em-ti	o-delicado	o-homem
H0251			H3966	H6028		H7390	H0376

יוֹתִיר׃	אֲשֶׁר	בָּנָיו	וּבְיֶתֶר	חֵילוֹ	וּבְאֶשֶׁת
restarão	que	seus-filhos	e-contra-resto-de	seu-seio	e-contra-mulher-de
H3498				H2436	H0802

Quanto ao homem mais mimoso e mui delicado entre ti, o seu olho será maligno contra o seu irmão, e contra a mulher de seu regaço, e contra os demais de seus filhos que ainda lhe ficarem;

55

לוֹ	הִשְׁאִיר־	מִבְּלִי	יֹאכַל	אֲשֶׁר	בָּנָיו	מִבְּשַׂר	מֵהֶם	לְאַחַד	וּמִתֵּת
a-ele	lhe-restar-	por-não	comerá	que	seus-filhos	da-carne-de	deles	a-um	de-dar
	H7604	H1097	H0398			H1320	H1992	H0259	H5414

שְׁעָרֶיךָ׃	בְּכָל־	אֹיְבְךָ	לְךָ	יָצִיק	אֲשֶׁר	וּבְמָצוֹק	בְּמָצוֹר	כֹּל
tuas-portas	em-todas-	teu-inimigo	a-ti	apertar-te-á	que	e-no-aperto	no-cerco	nada
H8179	H3605	H0341		H6693		H4689	H4692	H3605

De sorte que não dará a nenhum d'elles da carne de seus filhos, que elle comer; porquanto nada lhe ficou de resto no cerco e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas portas.

56

עַל־	הַצַּג	רַגְלָהּ	כַּף־	נִסְתָּה	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהָעֲנֻגָה	בְּךָ	הָרַכָּה
sobre-	pôr	seu-pé	planta-de-	tentou	não-	que	e-a-mimada	em-ti	a-delicada
	H3322	H7272	H3709	H5254	H3808		H6028		H7390

חֵיקָהּ	בְּאִישׁ	עֵינָהּ	תֵּרַע	וּמֵרֵךְ	מֵהִתְעַנֵּג	הָאָרֶץ
seu-seio	contra-homem-de	seu-olho	será-mau	e-por-mimo	por-delicadeza	a-terra
H2436	H0376			H7391	H6026	H0776

וּבְבִתָּהּ׃	וּבִבְנָהּ
e-contra-sua-filha	e-contra-seu-filho
H1323	

E quanto á mulher mais mimosa e delicada entre ti, que de mimo e delicadeza nunca tentou pôr a planta de seu pé sobre a terra, será maligno o seu olho contra o homem de seu regaço, e contra seu filho, e contra sua filha;

57

תֵּלֵד	אֲשֶׁר	וּבְבָנֶיהָ	רַגְלֶיהָ	מִבֵּין	וְהַיּוֹצֵאת	וּבְשִׁלְיָתָהּ
der-à-luz	que	e-contra-seus-filhos	seus-pés	de-entre	a-que-sai	e-contra-sua-placenta
H3205			H7272	H0996	H3318	H7988

אֲשֶׁר	וּבְמָצוֹק	בְּמָצוֹר	בַּסֵּתֶר	כֹּל	בְּחֹסֶר־	תֹּאכְלֵם	כִּי־
que	e-no-aperto	no-cerco	em-secreto	tudo	por-falta-de-	comê-los-á	porque-
	H4689	H4692		H3605	H2640	H0398	

בִּשְׁעָרֶיךָ׃	אֹיְבְךָ	לְךָ	יָצִיק
em-tuas-portas	teu-inimigo	a-ti	apertar-te-á
H8179	H0341		H6693

E isto por causa de suas páreas, que sairem d'entre os seus pés, e por causa de seus filhos que parir; porque os comerá ás escondidas pela falta de tudo, no cerco e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas portas.

58 אִם־ לֹ֣א תִשְׁמֹ֗ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי֙ הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את הַכְּתוּבִ֖ים
se– não guardares para–fazer (a) todas– palavras-de a–Torah esta as–escritas
H3808 H8104 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 H3789

בַּסֵּ֣פֶר הַזֶּ֑ה לְיִרְאָ֞ה אֶת־ הַשֵּׁ֣ם הַנִּכְבָּ֣ד וְהַנּוֹרָ֗א אֵ֚ת יְהוָ֣ה
no–livro este para–temer (a) o–Nome o–glorioso e–o–temido (a) Yahweh
H2088 H3372 H0853 H8034 H3513 H3372 H0853 H3068

אֱלֹהֶֽיךָ׃
teu–Deus
H0430

Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras d'esta lei, que estão escriptas n'este livro, para temeres este nome glorioso e terrivel, o Senhor teu Deus,

59 וְהִפְלָ֣א יְהוָ֗ה אֶת־ מַכֹּתְךָ֙ וְאֶת֙ מַכּ֣וֹת זַרְעֶ֔ךָ מַכּ֥וֹת גְּדֹלֹ֖ת
e–fará-extraordinárias Yahweh (a) tuas–pragas e–(a) pragas-de tua–descendência pragas
H6381 H3068 H0853 H4347 H0853 H4347 H2233 H4347

וְנֶאֱמָנִ֑ים רָעִ֣ים וְחֳלָיִ֔ם וְנֶאֱמָנ֖וֹת גְּדֹלֹ֥ת׃
e–duradouras malignas e–doenças e–duradouras grandes
H0539 H2483 H0539

Então o Senhor fará maravilhosas as tuas pragas, e as pragas de tua semente, grandes e certas pragas, e enfermidades más e certas;

60 וְהֵשִׁ֣יב בְּךָ֗ אֵ֚ת כָּל־ מַדְוֵ֣ה מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר יָגֹ֖רְתָּ מִפָּנֵיהֶ֑ם
e–fará-voltar em-ti (a) todas– pestes-de Egito que temeste de–diante-delas
H7725 H0853 H3605 H4064 H4714 H3025 H6440

וְדָבְק֖וּ בָּֽךְ׃
e–aderirão em-ti
H1692

E fará tornar sobre ti todos os males do Egypto, de que tu tiveste temor, e se apegarão a ti.

61 גַּ֣ם כָּל־ חֳלִ֣י וְכָל־ מַכָּ֗ה אֲשֶׁר֙ לֹ֣א כָת֔וּב בְּסֵ֖פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֑את
também toda– doença e–toda– praga que não escrita no–livro-de a–Torah esta
H1571 H3605 H2483 H3605 H4347 H3808 H3789 H8451 H2063

הִשָּׁמְדֶֽךָ׃ עַ֥ד עָלֶ֖יךָ יְהוָ֥ה יַעְלֵֽם׃
seres-destruído até sobre-ti Yahweh fará-subir
H8045 H5704 H3068 H5927

Tambem o Senhor fará vir sobre ti toda a enfermidade e toda a praga, que não está escripta no livro d'esta lei, até que sejas destruido.

62 וְנִשְׁאַרְתֶּ֗ם בִּמְתֵ֤י מְעָט֙ תַּ֣חַת אֲשֶׁ֔ר הֱיִיתֶ֖ם כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֑יִם
e–restareis em–poucos-de número por-causa-de que fostes como–estrelas-de os–céus
H7604 H4962 H4592 H8478 H1961 H3556 H8064

אֱלֹהֶֽיךָ׃ יְהוָ֖ה בְּקֹ֥ול שָׁמַ֛עְתָּ לֹ֣א כִּי־ לָרֹֽב׃
teu–Deus Yahweh à–voz-de ouviste não porque– em–multidão
H0430 H3068 H8085 H3808 H7230

E ficareis poucos homens, em logar de haverem sido como as estrellas dos céus em multidão: porquanto não déstes ouvidos á voz do Senhor teu Deus

וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם לְהֵיטִיב עֲלֵיכֶם יְהוָה שָׂשׂ כַּאֲשֶׁר וְהָיָה 63
e-para-multiplicar a-vós para-fazer-bem sobre-vós Yahweh alegrou-se como- e-será
H0853 H3190 H3068 H7797 H1961

אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם לְהַאֲבִיד עֲלֵיכֶם יְהוָה יָשִׂישׂ כֵּן אֶתְכֶם
a-vós e-para-aniquilar a-vós para-destruir sobre-vós Yahweh alegrar-se-á assim a-vós
H0853 H8045 H0853 H0006 H3068 H7797 H0853

לְרִשְׁתָּהּ׃ שָׁמָּה בָא־ אַתָּה אֲשֶׁר־ הָאֲדָמָה מֵעַל וְנִסַּחְתֶּם
para-possuí-la lá entrando- tu que- a-terra de-sobre e-sereis-arrancados
H3423 H8033 H0935 H0127 H5255

E será que, assim como o Senhor se deleitava em vós, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, assim o Senhor se deleitara em vós, em destruir-vos e consumir-vos; e desarreigados sereis da terra a qual tu passas a possuir.

וְעַד־ הָאָרֶץ מִקְצֵה הָעַמִּים בְּכָל־ יְהוָה וֶהֱפִיצְךָ 64
e-até- a-terra da-extremidade-de os-povos entre-todos- Yahweh e-dispersar-te-á
H5704 H0776 H3605 H3068

אַתָּה יָדַעְתָּ לֹא־ אֲשֶׁר אֲחֵרִים אֱלֹהִים שָׁם וְעָבַדְתָּ הָאָרֶץ קְצֵה
tu conheceste não- que outros deuses lá e-servirás a-terra extremidade-de
H3045 H3808 H0312 H0430 H8033 H5647 H0776

וָאֶבֶן׃ עֵץ וַאֲבֹתֶיךָ
e-pedra madeira e-teus-pais
H0068 H6086 H0001

E o Senhor vos espalhará entre todos os povos, desde uma extremidade da terra até á outra extremidade da terra: e ali servirás a outros deuses que não conheceste, nem tu nem teus paes: ao pau e á pedra

לְכַף־ מָנוֹחַ יִהְיֶה וְלֹא־ תַרְגִּיעַ לֹא הָהֵם וּבַגּוֹיִם 65
para-planta-de- repouso haverá e-não- terás-descanso não aquelas e-entre-as-nações
H3709 H4494 H1961 H3808 H3808 H1992

וְדַאֲבוֹן עֵינַיִם וְכִלְיוֹן רַגְזָּה לֵב שָׁם לְךָ יְהוָה וְנָתַן רַגְלֶךָ
e-desespero-de olhos e-falha-de trêmulo coração lá a-ti Yahweh e-dará teu-pé
H1671 H3631 H7268 H8033 H3068 H5414 H7272

נָפֶשׁ׃
alma
H5315

E nem ainda entre as mesmas gentes descançarás, nem a planta de teu pé terá repouso: porquanto o Senhor ali te dará coração tremente, e desfallecimento dos olhos, e desmaio da alma.

תַּאֲמִין וְלֹא וְיוֹמָם לַיְלָה וּפָחַדְתָּ מִנֶּגֶד לְךָ תְּלָאִים חַיֶּיךָ וְהָיוּ 66
confiarás e-não e-dia noite e-temerás de-frente a-ti suspensa tua-vida e-será
H0539 H3808 H3119 H3915 H6342 H5048 H8511 H1961

בְּחַיֶּיךָ׃
em-tua-vida

E a tua vida como em suspenso estará diante de ti; e estremecerás de noite e de dia, e não crerás na tua propria vida.

בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי־ יִתֵּן בָּעֶרֶב תֹּאמַר מִי־ יִתֵּן בַּבֹּקֶר 67
manhã dera quem- dirás e-de-tarde tarde dera quem- dirás de-manhã
H1242 H5414 H4310 H0559 H6153 H6153 H5414 H4310 H0559 H1242

תִּרְאֶה׃ אֲשֶׁר עֵינֶיךָ וּמִמַּרְאֵה תִּפְחָד אֲשֶׁר לְבָבְךָ מִפַּחַד
verás que teus-olhos e-por-visão-de temerás que teu-coração por-temor-de
H7200 H4758 H6342 H3824 H6343

Pela manhã dirás: Ah! quem me déra ver a noite! E á tarde dirás: Ah! quem me déra ver a manhã! pelo pasmo de teu coração, com que pasmarás, e pelo que verás com os teus olhos

לֹא־	לְךָ֗	אָמַרְתִּי֙	אֲשֶׁ֣ר	בַּדֶּ֔רֶךְ	בָּאֳנִיּ֖וֹת	מִצְרַ֑יִם	וְיְהוָ֤ה	וְהֵשִׁיבְךָ֙		68
não–	a-ti	disse	que	pelo–caminho	em–navios	ao–Egito	Yahweh	e–far-te-á-voltar		
H3808		H0559		H1870	H0591	H4714	H3068	H7725		
לַעֲבָדִ֥ים	לְאֹיְבֶ֖יךָ	שָׁ֔ם	וְהִתְמַכַּרְתֶּ֣ם	לִרְאֹתָ֑הּ	עֹ֖וד	תֹּסִ֥יף				
por–escravos	a–teus–inimigos	lá	e–vos-vendereis	vê-la	mais	acrescentarás				
H5650	H0341	H8033	H4376	H7200	H5750	H3254				
ס	קֹנֶֽה׃	וְאֵ֥ין	וְלִשְׁפָחֹֽות׃							
§	quem-compre	e–não-haverá	e–por–escravas							
	H7069	H0369	H8198							

E o Senhor te fará voltar ao Egypto em navios, pelo caminho de que te tenho dito: Nunca jámais o verás: e ali sereis vendidos por servos e por servas aos vossos inimigos; mas não haverá quem vos compre.

Chapter 29

אֵ֚לֶּה	דִּבְרֵ֣י	הַבְּרִ֔ית	אֲשֶׁר־	צִוָּ֥ה	יְהוָ֖ה	אֶת־	מֹשֶׁ֑ה	לִכְרֹ֤ת	אֶת־	1
estas	palavras-de	a–aliança	que–	ordenou	Yahweh	(a)	Moisés	cortar	com–	
H0428	H1697	H1285		H6680	H3068	H0853	H4872	H3772	H0854	
בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵל֮	בְּאֶ֣רֶץ	מוֹאָב֒	מִלְבַּד֙	הַבְּרִ֣ית	אֲשֶׁר־	כָּרַ֤ת	אִתָּם֙	בְּחֹרֵֽב׃	
filhos-de	Israel	na–terra-de	Moabe	além-de	a–aliança	que–	cortou	com-eles	em–Horebe	
H1121	H3478	H0776	H4124	H0905	H1285		H3772	H0854	H2722	
פ										
¶										

Estas são as palavras do concerto que o Senhor ordenou a Moysés na terra de Moab, que fizesse com os filhos de Israel, além do concerto que fizera com elles em Horeb.

כָּל־	אֵת֩	רְאִיתֶ֨ם	אַתֶּ֜ם	אֶֽלֹהֵ֗ם	וַיֹּאמֶר֙	יִשְׂרָאֵל֮	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה֒	וַיִּקְרָ֣א	2
tudo–	(a)	vistes	vós	a-eles	e–disse	Israel	todo–	a–	Moisés	e–chamou	
H3605	H0853	H7200		H0413	H0559	H3478	H3605	H0413	H4872	H7121	
עֲבָדָ֔יו	וּלְכָל־	לְפַרְעֹ֖ה	מִצְרַ֑יִם	בְּאֶ֣רֶץ	לְעֵינֵיכֶ֗ם	יְהוָה֙	עָשָׂ֣ה	אֲשֶׁר֩		
seus–servos	e–a–todos–	a–Faraó	Egito	na–terra-de	a–vossos–olhos	Yahweh	fez	que		
H5650	H3605	H6547	H4714	H0776		H3068				
אַרְצֽוֹ׃	וּלְכָל־									
sua–terra	e–a–toda–									
H0776	H3605									

E chamou Moysés a todo o Israel, e disse-lhes: Tendes visto tudo quanto o Senhor fez na terra do Egypto, perante vossos olhos, a Pharaó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra:

הַגְּדֹלִ֔ים	וְהַמֹּפְתִ֖ים	הָאֹתֹ֣ת	עֵינֶ֑יךָ	רָא֤וּ	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלֹ֣ת	הַמַּסֹּ֔ת		3
os–grandes	e–os–prodígios	os–sinais	teus–olhos	viram	que	as–grandes	as–provas		
	H4159	H0226		H7200					
הָהֵֽם׃									
aqueles									
H1992									

As grandes provas que os teus olhos teem visto, aquelles signaes e grandes maravilhas:

וְאָזְנַיִם	לִרְאוֹת	וְעֵינַיִם	לָדַעַת	לֵב	לָכֶם	יְהוָה	נָתַן	וְלֹא־	4
e-ouvidos	para-ver	e-olhos	para-conhecer	coração	a-vós	Yahweh	deu	e-não-	
H0241	H7200		H3045			H3068	H5414	H3808	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	לִשְׁמֹעַ
este	o-dia	até	para-ouvir
H2088	H3117	H5704	H8085

Porém não vos tem dado o Senhor um coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje

שַׂלְמֹתֵיכֶם	בָּלוּ	לֹא־	בַּמִּדְבָּר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	אֶתְכֶם	וָאוֹלֵךְ	5
vossas-roupas	gastaram-se	não-	no-deserto	anos	quarenta	a-vós	e-conduzi	
H8008	H1086	H3808		H8141	H0705	H0853	H3212	

רַגְלֶךָ׃	מֵעָלֶיךָ	בָּלְתָה	לֹא־	וְנַעֲלְךָ	מֵעֲלֵיכֶם
teu-pé	de-sobre	gastou-se	não-	e-tua-sandália	de-sobre-vós
H7272		H1086	H3808	H5275	

E quarenta annos vos fiz andar pelo deserto: não se envelheceram sobre vós os vossos vestidos, e nem se envelheceu no teu pé o teu sapato.

כִּי	תֵדְעוּ	לְמַעַן	שְׁתִיתֶם	לֹא	וְשֵׁכָר	וְיַיִן	אֲכַלְתֶּם	לֹא	לֶחֶם	6
que	soubésseis	para-que	bebestes	não	e-bebida-forte	e-vinho	comestes	não	pão	
	H3045	H4616	H8354	H3808	H7941	H3196	H0398	H3808	H3899	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי
vosso-Deus	Yahweh	eu
H0430	H3068	H0589

Pão não comestes, e vinho e bebida forte não bebestes: para que soubesseis que eu sou o Senhor vosso Deus.

הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	וְעוֹג	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	וַיֵּצֵא	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַתָּבֹאוּ	7
o-Basã	rei-de-	e-Ogue	Hesbom	rei-de-	Siom	e-saiu	este	o-lugar	a-	e-viestes	
H1316	H4428	H5747	H2809	H4428	H5511	H3318	H2088	H4725	H0413	H0935	

וַנַּכֵּם׃	לַמִּלְחָמָה	לִקְרָאתֵנוּ
e-os-ferimos	para-a-batalha	ao-nosso-encontro
H5221	H4421	H7125

Vindo vós pois a este logar, Sehon, rei de Hesbon, e Og, rei de Basan, nos sairam ao encontro, á peleja, e nós os ferimos:

וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	לְנַחֲלָה	וַנִּתְּנָהּ	אַרְצָם	אֶת־	וַנִּקַּח	8
e-ao-gadita	ao-rubenita	por-herança	e-demos-a	sua-terra	(a)	e-tomamos	
H1425	H7206	H5159	H5414	H0776	H0853	H3947	

הַמְנַשִּׁי׃	שֵׁבֶט	וַלַחֲצִי
o-manassita	tribo-de	e-à-metade-de
H4520	H7626	H2677

E tomámos a sua terra, e a démos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e á meia tribu dos manassitas.

אֵת	תַּשְׂכִּילוּ	לְמַעַן	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	הַזֹּאת	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	9
(a)	prospereis	para-que	elas	e-fareis	esta	a-aliança	palavras-de	(a)	e-guardareis	
H0853		H4616	H0853		H2063	H1285	H1697	H0853	H8104	

	תַּעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	כָּל־
¶	fizerdes	que	tudo-
פ			H3605

Guardae pois as palavras d'este concerto, e fazei-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

10

רָאשֵׁיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לִפְנֵי	כֻּלְּכֶם	הַיּוֹם	נִצָּבִים	אַתֶּם
vossos–chefes	vosso–Deus	Yahweh	diante-de	todos-vós	hoje	estais-de-pé	vós
	H0430	H3068	H6440	H3605	H3117	H5324	

יִשְׂרָאֵל׃	אִישׁ	כָּל	וְשֹׁטְרֵיכֶם	זִקְנֵיכֶם	שִׁבְטֵיכֶם
Israel	homem-de	todo	e–vossos–oficiais	vossos–anciãos	vossas–tribos
H3478	H0376	H3605	H7860	H2205	H7626

Vós todos estaes hoje perante o Senhor vosso Deus: os Cabeças de vossas tribus, vossos anciãos, e os vossos officiaes, todo o homem de Israel;

11

מַחֲנֶיךָ	בְּקֶרֶב	אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ	נָשֶׁיכֶם	טַפְּכֶם
teu–acampamento	em–meio-de	que	e–teu–estrangeiro	vossas–mulheres	vossas–crianças
H4264	H7130		H1616	H0802	H2945

מֵימֶיךָ׃	שֹׁאֵב	עַד	עֲצֵיךָ	מְחֹטֵב
tua–água	tirador-de	até	tua–lenha	desde–cortador-de
H4325	H7579	H5704	H6086	H2404

Os vossos meninos, as vossas mulheres, e o estrangeiro que está no meio do teu arraial; desde o rachador da tua lenha até ao tirador da tua agua;

12

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	וּבְאָלָתוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בִּבְרִית	לְעָבְרְךָ
teu–Deus	Yahweh	que	e–em–seu–juramento	teu–Deus	Yahweh	na–aliança-de	para–entrar
H0430	H3068		H0423	H0430	H3068	H1285	

הַיּוֹם׃	עִמָּךְ	כֹּרֵת
hoje	contigo	corta
H3117		H3772

Para que entres no concerto do Senhor teu Deus, e no seu juramento que o Senhor teu Deus hoje faz comtigo;

13

כַּאֲשֶׁר	לֵאלֹהִים	לְךָ	יְהֶיה־	וְהוּא	לְעָם	לוֹ	וְהַיּוֹם	אִתְּךָ	הָקִים־	לְמַעַן
como	por–Deus	a-ti	seja–	e–ele	por–povo	a-ele	hoje	(a)-ti	estabelecer–	para-que
	H0430		H1961	H1931			H3117	H0853		H4616

וְלִיעֲקֹב׃	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	וְכַאֲשֶׁר	דִּבֶּר־
e–a–Jacó	a–Isaque	a–Abraão	a–teus–pais	jurou	e–como	falou–
H3290	H3327	H0085	H0001	H7650		H1696

Para que hoje te confirme a si por povo, e elle te seja a ti por Deus, como te tem dito, e como jurou a teus paes, Abrahão, Isaac e Jacob.

14

הַזֹּאת׃	הָאָלָה	וְאֶת־	הַזֹּאת	הַבְּרִית	אֶת־	כֹּרֵת	אָנֹכִי	לְבַדְכֶם	אִתְּכֶם	וְלֹא
este	o–juramento	e–(a)	esta	a–aliança	(a)	corto	eu	sozinhos	convosco	e–não
H2063	H0423	H0853	H2063	H1285	H0853	H3772	H0595	H0905	H0854	H3808

E não sómente comvosco faço este concerto e este juramento,

15

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַיּוֹם	עִמָּנוּ	עֹמֵד	וְאֵת	פֹּה	יֶשְׁנוֹ	אֲשֶׁר	אֶת־	כִּי
nosso–Deus	Yahweh	diante-de	hoje	conosco	de-pé		aqui	há	quem	(a)	pois
H0430	H3068	H6440	H3117		H5975		H6311	H3426		H0854	

הַיּוֹם׃	עִמָּנוּ	פֹּה	אֵינֶנּוּ	אֲשֶׁר	וְאֵת
hoje	conosco	aqui	não-está	quem	e–(a)
H3117		H6311	H0369		H0854

Mas com aquelle que hoje está aqui em pé comnosco perante o Senhor nosso Deus, e com aquelle que hoje não está aqui comnosco.

16 כִּי־ אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־ יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֵת אֲשֶׁר־ עֲבַרְתֶּם בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְנוּ׃
porque– vós sabeis (a) que– habitamos na–terra-de Egito e–(a) que– passastes em–meio-de as–nações que passamos
H3045 H0853 H3427 H0776 H4714 H0853 H7130

Porque vós sabeis como habitámos na terra do Egypto, e como passámos pelo meio das nações pelas quaes passastes;

17 וַתִּרְאוּ אֶת־ שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וָאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם׃
e–vistes (a) suas–abominações e–(a) seus–ídolos madeira e–pedra prata e–ouro que com-eles
H7200 H0853 H8251 H0853 H1544 H6086 H0068 H3701 H2091

E vistes as suas abominações, e os seus idolos, o pau e a pedra, a prata e o oiro que havia entre elles.

18 פֶּן־ יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ שֵׁבֶט אֲשֶׁר־ לְבָבוֹ פֹנֶה הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־ יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה רֹאשׁ וְלַעֲנָה׃
para-que-não– haja entre-vós homem ou– mulher ou– família ou tribo cujo coração se-desvia hoje de-com Yahweh nosso–Deus para–ir para–servir (a) aquelas as–nações deuses-de e–absinto
H6435 H3426 H0376 H0802 H0376 H4940 H0176 H7626 H3824 H6437 H3117 H0854 H3068 H0430 H3212 H5647 H0853 H1992 H1471 H0430 H3939
H6435 H3426 H8328 H6509 H7219

Para que entre vós não haja homem, nem mulher, nem familia, nem tribu, cujo coração hoje se desvie do Senhor nosso Deus, para que vá servir aos deuses d'estas nações; para que entre vós não haja raiz que dê fel e absintho;

19 וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־ דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לְמַעַן אֵלֵךְ בִּשְׁרִרוּת לִבִּי לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־ הַצְּמֵאָה׃
e–será em–seu–ouvir (a) palavras-de o–juramento este e–abençoar-se-á em–seu–coração para-que andarei meu–coração na–obstinação-de porque a-mim haverá– paz dizendo varrer com– a–regada a–sedenta
H1961 H8085 H0853 H1697 H0423 H2063 H1288 H3824 H4616 H3212 H8307 H3588 H0559 H7965 H1961 H5595 H0854 H7302 H6771

E aconteça que, ouvindo as palavras d'esta maldição, se abençôe no seu coração, dizendo: Terei paz, ainda que ande conforme ao bom parecer do meu coração; para accrescentar á sêde a bebedice

יְהוָה אַף־ יֶעְשַׁן אָז כִּי לוֹ סָלַח יְהוָה יֹאבֶה לֹא־ 20
Yahweh ira-de- fumegará então porque a-ele perdoar- Yahweh quererá não-
H3068 H0639 H6225 H5545 H3068 H0014 H3808

בַּסֵּפֶר הַכְּתוּבָה הָאָלָה בּוֹ כָּל־ וְרָבְצָה הַהֽוּא בָּאִישׁ וְקִנְאָתוֹ
no-livro a-escrita a-maldição nele toda- e-pousará aquele contra-o-homem e-seu-ciume
H3789 H0423 H3605 H7257 H1931 H0376 H7068

הַשָּׁמָיִם׃ מִתַּחַת שְׁמוֹ אֶת־ יְהוָה וּמָחָה הַזֶּה
os-céus de-debaixo-de seu-nome (a) Yahweh e-apagará este
H8064 H8478 H8034 H0853 H3068 H2088

O Senhor não lhe quererá perdoar; mas então fumegará a ira do Senhor e o seu zelo sobre o tal homem, e toda a maldição escripta n'este livro jazerá sobre elle; e o Senhor apagará o seu nome de debaixo do céu.

אָלוֹת כְּכֹל יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי מִכֹּל לְרָעָה יְהוָה וְהִבְדִּילוֹ 21
maldições-de conforme-todas Israel tribos-de de-todas para-mal Yahweh e-separará
H0423 H3605 H3478 H7626 H3605 H3068 H0914

הַזֹּאת׃ הַתּוֹרָה בְּסֵפֶר הַכְּתוּבָה הַבְּרִית
esta a-Torah no-livro-de a-escrita a-aliança
H2088 H8451 H3789 H1285

E o Senhor o separará para mal de todas as tribus de Israel, conforme a todas as maldições do concerto escripto no livro d'esta lei.

וְהַנָּכְרִי מֵאַחֲרֵיכֶם יָקוּמוּ אֲשֶׁר בְּנֵיכֶם הָאַחֲרוֹן הַדּוֹר וְאָמַר 22
e-o-estrangeiro depois-de-vós levantar-se-ão que vossos-filhos a-futura a-geração e-dirá
H5237 H0314 H1755 H0559

וְאֶת־ הַהוּא הָאָרֶץ מַכּוֹת אֶת־ וְרָאוּ רְחוֹקָה מֵאֶרֶץ יָבֹא אֲשֶׁר
e-(a) aquela a-terra pragas-de (a) e-verão distante de-terra virá que
H0853 H1931 H0776 H4347 H0853 H7200 H7350 H0776 H0935

בָּהּ׃ יְהוָה חָלָה אֲשֶׁר־ תַּחֲלֻאֶיהָ
nela Yahweh feriu que- suas-doenças
H3068 H8463

Então dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estranho que virá de terras remotas, vendo as pragas d'esta terra, e as suas doenças, com que o Senhor a terá affligido;

וְלֹא־ תַצְמַח וְלֹא תִזָּרַע לֹא אַרְצָהּ כָּל־ שְׂרֵפָה וָמֶלַח גָּפְרִית 23
e-não- brotará e-não será-semeada não sua-terra toda- queimadura e-sal enxofre
H3808 H6779 H3808 H2232 H3808 H0776 H3605 H8316 H4417 H1614

וצביים] אַדְמָה וַעֲמֹרָה סְדֹם כְּמַהְפֵּכַת עֵשֶׂב כָּל־ בָּהּ יַעֲלֶה
[e-Zeboim] Admá e-Gomorra Sodoma como-destruição-de erva nenhuma- nela subirá
H6636 H0126 H6017 H5467 H4114 H6212 H3605 H5927

וּבַחֲמָתוֹ׃ בְּאַפּוֹ יְהוָה הָפַךְ אֲשֶׁר וצבוים)
e-em-seu-furor em-sua-ira Yahweh destruiu que (e-Zeboim)
H2534 H0639 H3068 H2015 H6636

E toda a sua terra abrazada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem n'ella crescerá herva alguma: assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorrha, de Adama e de Zeboim, que o Senhor destruiu na sua ira e no seu furor

24 וְאָמְרוּ֙ כָּל־הַגּוֹיִם֮ עַל־מֶה֣ עָשָׂה֩ יְהוָ֨ה כָּכָ֜ה לָאָ֣רֶץ הַזֹּ֗את מֶה֚ חֳרִ֣י הָאַ֔ף הַגָּד֖וֹל הַזֶּֽה׃

וְאָמְרוּ֙	כָּל־	הַגּוֹיִם֮	עַל־	מֶה֣	עָשָׂה֩	יְהוָ֨ה	כָּכָ֜ה	לָאָ֣רֶץ	הַזֹּ֗את	מֶה֚
e–dirão	todas–	as–nações	sobre–	que	fez	Yahweh	assim	à–terra	esta	que
H0559	H3605			H4100		H3068	H3602	H0776	H2063	H4100

חֳרִ֣י	הָאַ֔ף	הַגָּד֖וֹל	הַזֶּֽה׃
ardor-de	a–ira	a–grande	esta
H2750	H0639		H2088

E todas as nações dirão: Porque fez o Senhor assim com esta terra? qual foi a causa do furor d'esta tão grande ira

25 וְאָמְרוּ֙ עַ֚ל אֲשֶׁ֣ר עָזְב֔וּ אֶת־בְּרִ֖ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑י אֲבֹתָ֔ם אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖ת עִמָּ֑ם בְּהוֹצִיאֽוֹ׃ אֹתָ֛ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

וְאָמְרוּ֙	עַ֚ל	אֲשֶׁ֣ר	עָזְב֔וּ	אֶת־	בְּרִ֖ית	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֵ֑י	אֲבֹתָ֔ם	אֲשֶׁ֥ר	כָּרַ֖ת	עִמָּ֑ם	בְּהוֹצִיאֽוֹ׃	אֹתָ֛ם	מֵאֶ֥רֶץ	מִצְרָֽיִם׃
e–dirão	sobre	que	abandonaram	(a)	aliança-de	Yahweh	Deus-de	seus–pais	que	cortou	com-eles	em–tirá-los	eles	da–terra-de	Egito
H0559				H0853	H1285	H3068	H0430	H0001		H3772		H3318	H0853	H0776	H4714

Então se dirá: Porquanto deixaram o concerto do Senhor, o Deus de seus paes, que com elles tinha feito, quando os tirou do Egypto.

26 וַיֵּלְכ֗וּ וַיַּעַבְד֙וּ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וַיִּשְׁתַּחֲוּ֙וּ לָהֶ֔ם אֱלֹהִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יְדָע֑וּם וְלֹ֥א חָלַ֖ק לָהֶֽם׃

וַיֵּלְכ֗וּ	וַיַּעַבְד֙וּ	אֱלֹהִ֣ים	אֲחֵרִ֔ים	וַיִּשְׁתַּחֲוּ֙וּ	לָהֶ֔ם	אֱלֹהִ֖ים	אֲשֶׁ֣ר	לֹא־	יְדָע֑וּם	וְלֹ֥א	חָלַ֖ק	לָהֶֽם׃
e–foram	e–serviram	deuses	outros	e–prostraram-se	a-eles	deuses	que	não–	conheceram	e–não	repartiu	a-eles
H3212	H5647	H0430	H0312	H7812		H0430		H3808	H3045	H3808		

E elles foram-se, e serviram a outros deuses, e se inclinaram diante d'elles; deuses que os não conheceram, e nenhum dos quaes elle lhes tinha dado.

27 וַיִּֽחַר־ אַ֣ף יְהוָ֗ה בָּאָ֤רֶץ הַהִוא֙ לְהָבִ֣יא עָלֶ֔יהָ אֶת־ כָּל־ הַקְּלָלָ֖ה הַכְּתוּבָ֑ה בַּסֵּ֥פֶר הַזֶּֽה׃

וַיִּֽחַר־	אַ֣ף	יְהוָ֗ה	בָּאָ֤רֶץ	הַהִוא֙	לְהָבִ֣יא	עָלֶ֔יהָ	אֶת־	כָּל־	הַקְּלָלָ֖ה	הַכְּתוּבָ֑ה	בַּסֵּ֥פֶר	הַזֶּֽה׃
e–acendeu-se–	ira-de	Yahweh	contra–a–terra	aquela	para–trazer	sobre-ela	(a)	toda–	a–maldição	a–escrita	no–livro	este
H2734	H0639	H3068	H0776	H1931	H0935		H0853	H3605	H7045	H3789		H2088

Pelo que a ira do Senhor se accendeu contra esta terra, para trazer sobre ella toda a maldição que está escripta n'este livro.

28 וַיִּתְּשֵׁ֣ם יְהוָ֗ה מֵעַ֤ל אַדְמָתָם֙ בְּאַ֣ף וּבְחֵמָ֔ה וּבְקֶ֥צֶף גָּד֖וֹל וַיַּשְׁלִכֵ֑ם אֶ֣רֶץ אַחֶ֔רֶת כַּיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃

וַיִּתְּשֵׁ֣ם	יְהוָ֗ה	מֵעַ֤ל	אַדְמָתָם֙	בְּאַ֣ף	וּבְחֵמָ֔ה	וּבְקֶ֥צֶף	גָּד֖וֹל	וַיַּשְׁלִכֵ֑ם	אֶ֣רֶץ	אַחֶ֔רֶת	כַּיּ֖וֹם	הַזֶּֽה׃
e–arrancou-os	Yahweh	de–sobre	sua–terra	com–ira	e–com–furor	e–com–indignação	grande	e–lançou-os	a–	terra	como–o–dia	este
H5428	H3068		H0127	H0639	H2534			H7993	H0413	H0776	H3117	H2088

E o Senhor os tirou da sua terra com ira, e com indignação, e com grande furor, e os lançou em outra terra, como n'este dia se vê

29 הַנִּסְתָּרֹת֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וְהַנִּגְלֹ֖ת לָ֣נוּ וּלְבָנֵ֑ינוּ עַד־ עוֹלָ֔ם לַעֲשׂ֖וֹת אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֥י הַתּוֹרָ֖ה הַזֹּֽאת׃ ס §

הַנִּסְתָּרֹת֙	לַיהוָ֣ה	אֱלֹהֵ֔ינוּ	וְהַנִּגְלֹ֖ת	לָ֣נוּ	וּלְבָנֵ֑ינוּ	עַד־	עוֹלָ֔ם	לַעֲשׂ֖וֹת	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵ֥י	הַתּוֹרָ֖ה	הַזֹּֽאת׃
as–coisas-ocultas	a–Yahweh	nosso–Deus	e–as–coisas-reveladas	a-nós	e–a–nossos–filhos	até–	eternidade	para–fazer	(a)	todas–	palavras-de	a–Torah	esta
H5641	H3068	H0430	H1540			H5704	H5769		H0853	H3605	H1697	H8451	H2063

As coisas encobertas são para o Senhor nosso Deus; porém as reveladas são para nós e para nossos filhos para sempre, para fazer todas as palavras d'esta lei

Chapter 30

אֲשֶׁר	וְהַקְלָלָה	הַבְּרָכָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	עָלֶיךָ	יָבֹאוּ	כִּי־	וְהָיָה׃	1
que	e–a–maldição	a–bênção	estas	as–coisas	todas–	sobre-ti	vierem	quando–	e–será	
	H7045	H1293	H0428	H1697	H3605		H0935		H1961	

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	בְּכָל־	לְבָבֶךָ	אֶל־	וַהֲשֵׁבֹתָ	לְפָנֶיךָ	נָתַתִּי	
que	as–nações	entre–todas–	teu–coração	a–	e–farás-voltar	diante-de-ti	pus	
		H3605	H3824	H0413	H7725	H6440	H5414	

שָׁמָּה׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הִדִּיחֲךָ
lá	teu–Deus	Yahweh	expulsou-te
H8033	H0430	H3068	H5080

E será que, sobrevindo-te todas estas coisas, a benção ou a maldição, que tenho posto diante de ti, e te recordares d'ellas entre todas as nações, para onde te lançar o Senhor teu Deus;

אָנֹכִי	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	בְּקֹלוֹ	וְשָׁמַעְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עַד־	וְשַׁבְתָּ		2
eu	que–	conforme–tudo	a–sua–voz	e–ouvirás	teu–Deus	Yahweh	até–	e–voltarás		
H0595		H3605		H8085	H0430	H3068	H5704	H7725		

נַפְשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	וּבָנֶיךָ	אַתָּה	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ
tua–alma	e–com–toda–	teu–coração	com–todo–	e–teus–filhos	tu	hoje	mando-te
H5315	H3605	H3824	H3605			H3117	H6680

E te converteres ao Senhor teu Deus, e deres ouvidos á sua voz, conforme a tudo o que eu te ordeno hoje, tu e teus filhos, com todo o teu coração, e com toda a tua alma;

וְשָׁב	וְרִחֲמֶךָ	שְׁבוּתְךָ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְשָׁב			3
e–voltará	e–ter-te-á-compaixão	teu–cativeiro	(a)	teu–Deus	Yahweh	e–fará-voltar			
H7725	H7355	H7622	H0853	H0430	H3068	H7725			

שָׁמָּה׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הֱפִיצְךָ	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מִכֹּל־	וְקִבֶּצְךָ
lá	teu–Deus	Yahweh	espalhou-te	que	os–povos	de–todos–	e–juntar-te-á
H8033	H0430	H3068				H3605	H6908

Então o Senhor teu Deus te fará voltar do teu captiveiro, e se apiedará de ti; e tornará a ajuntar-te d'entre todas as nações entre as quaes te espalhou o Senhor teu Deus.

יְהוָה	יְקַבֶּצְךָ	מִשָּׁם	הַשָּׁמָיִם	בִּקְצֵה	נִדַּחֲךָ	יִהְיֶה	אִם־		4
Yahweh	ajuntar-te-á	de-lá	os–céus	na–extremidade-de	teu–desterrado	for	se–		
H3068	H6908	H8033	H8064		H5080	H1961			

יִקָּחֶךָ׃	וּמִשָּׁם	אֱלֹהֶיךָ
tomar-te-á	e–de-lá	teu–Deus
H3947	H8033	H0430

Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade do céu, desde ali te ajuntará o Senhor teu Deus, e te tomará d'ali;

וְיִרִשְׁתָּהּ	אֲבֹתֶיךָ	יָרְשׁוּ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְהֵבִיאֲךָ		5
e–possuí-la-ás	teus–pais	possuíram	que–	a–terra	a–	teu–Deus	Yahweh	e–trazer-te-á		
H3423	H0001	H3423		H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		

מֵאֲבֹתֶיךָ׃	וְהִרְבְּךָ	וְהֵיטִבְךָ
mais-que–teus–pais	e–multiplicar-te-á	e–far-te-á-bem
H0001		H3190

E o Senhor teu Deus te trará á terra que teus paes possuiram, e a possuirás; e te fará bem, e te multiplicará mais do que a teus paes

6

זַרְעֶךָ	לְבַב	וְאֶת־	לְבָבְךָ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּמָל
tua–descendência	coração-de	e–(a)	teu–coração	(a)	teu–Deus	Yahweh	e–circuncidará
H2233	H3824	H0853	H3824	H0853	H0430	H3068	

לְמַעַן	נַפְשְׁךָ	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה
para-que	tua–alma	e–com–toda–	teu–coração	com–todo–	teu–Deus	Yahweh	(a)	para–amar
H4616	H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H0157

חַיֶּיךָ׃
tua–vida

E o Senhor teu Deus circumcidará o teu coração, e o coração de tua semente; para amares ao Senhor teu Deus com todo o coração, e com toda a tua alma, para que vivas.

7

אֹיְבֶיךָ	עַל־	הָאֵלֶּה	הָאָלוֹת	כָּל־	אֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנָתַן
teus–inimigos	sobre–	estas	as–maldições	todas–	(a)	teu–Deus	Yahweh	e–porá
H0341		H0428	H0423	H3605	H0853	H0430	H3068	H5414

רְדָפֻךָ׃	אֲשֶׁר	שֹׂנְאֶיךָ	וְעַל־
perseguiram-te	que	teus–odiadores	e–sobre–
H7291		H8130	

E o Senhor teu Deus porá todas estas maldições sobre os teus inimigos, e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

8

מִצְוֹתָיו	כָּל־	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	יְהוָה	בְּקוֹל	וְשָׁמַעְתָּ	תָּשׁוּב	וְאַתָּה
seus–mandamentos	todos–	(a)	e–farás	Yahweh	à–voz-de	e–ouvirás	voltarás	e–tu
H4687	H3605	H0853		H3068		H8085	H7725	

הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
hoje	mando-te	eu	que
H3117	H6680	H0595	

Converter-te-has pois, e darás ouvidos á voz do Senhor; farás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

9

בִּטְנְךָ	בְּפִרְי	יָדֶךָ	מַעֲשֵׂה	וּבְכָל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְהוֹתִירְךָ
teu–ventre	em–fruto-de	tua–mão	obra-de	em–toda	teu–Deus	Yahweh	e–far-te-á-prosperar
H0990	H6529	H3027	H4639	H3605	H0430	H3068	H3498

יְהוָה	יָשׂוּב	כִּי	לְטוֹבָה	אַדְמָתְךָ	וּבִפְרִי	בְהֶמְתְּךָ	וּבִפְרִי
Yahweh	voltará	porque	para–bem	tua–terra	e–em–fruto-de	teu–gado	e–em–fruto-de
H3068	H7725			H0127	H6529	H0929	H6529

אֲבֹתֶיךָ׃	עַל־	שׂוֹשׂ	כַּאֲשֶׁר־	לְטוֹב	עָלֶיךָ	לָשׂוּשׂ
teus–pais	sobre–	alegrou-se	como–	para–bem	sobre-ti	a–alegrar-se
H0001		H7797				H7797

E o Senhor teu Deus te fará abundar em toda a obra das tuas mãos, no fructo do teu ventre, e no fructo dos teus animaes, e no fructo da tua terra para bem; porquanto o Senhor tornará a alegrar-se em ti para bem, como se alegrou em teus paes;

10 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
quando ouvires à-voz-de Yahweh teu-Deus para-guardar seus-mandamentos
H8085 H3068 H0430 H8104 H4687

וְחֻקֹּתָיו בַּכְּתוּבָה הַזֹּאת בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה
e-seus-estatutos a-escrita no-livro-de a-Torah este quando voltares a- Yahweh
H2708 H3789 H8451 H2088 H7725 H0413 H3068

פ ¶ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃
com-todo- teu-coração e-com-toda- tua-alma
H3605 H3824 H3605 H5315

Quando deres ouvidos á voz do Senhor teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escriptos n'este livro da lei, quando te converteres ao Senhor teu Deus com todo o teu coração, e com toda a tua alma.

11 כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלֵאת הִוא
porque o-mandamento este que eu mando-te hoje não- é-difícil-demais ele
H4687 H2063 H0595 H6680 H3117 H3808 H6381 H1931

מִמְּךָ וְלֹא רְחֹקָה הִוא׃
de-ti e-não é-distante ele
H3808 H7350 H1931

Porque este mandamento, que hoje te ordeno, te não é encoberto, e tão pouco está longe de ti.

12 לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ
não nos-céus ele para-dizer quem subirá- para-nós aos-céus e-tomá-lo-á para-nós
H3808 H8064 H1931 H0559 H4310 H5927 H8064 H3947 H3947

וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃
e-fará-nos-ouvir ele e-faremos
H8085 H0853

Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que nol-o traga, e nol-o faça ouvir, para que o façamos?

13 וְלֹא־מֵעֵבֶר הַיָּם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲבָר־לָנוּ אֶל־
e-não- do-outro-lado-de o-mar ele para-dizer quem atravessará- para-nós a-
H3808 H5676 H3220 H1931 H0559 H4310 H5676 H3947 H0413

וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃
e-fará-nos-ouvir ele e-faremos
H8085 H0853

Nem tão pouco está d'além do mar, para dizeres: Quem passará por nós d'além do mar, para que nol-o traga, e nol-o faça ouvir, para que o façamos?

14 כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ׃ ס §
porque- perto de-ti a-palavra muito em-tua-boca e-em-teu-coração para-fazê-la
H7138 H0413 H1697 H3966 H6310 H3824

Porque esta palavra está mui perto de ti, na tua bocca, e no teu coração, para a fazeres.

15 רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע׃
vê pus diante-de-ti hoje (a) a-vida e-(a) o-bem e-(a) a-morte e-(a) o-mal
H7200 H5414 H6440 H3117 H0853 H2896 H0853 H4194 H0853 H7451

Vês aqui, hoje te tenho proposto a vida e o bem, e a morte e o mal;

16

לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
para–andar	teu–Deus	Yahweh	(a)	para–amar	hoje	mando-te	eu	que
H3212	H0430	H3068	H0853	H0157	H3117	H6680	H0595	

וְחָיִיתָ	וּמִשְׁפָּטָיו	וְחֻקָּתָיו	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר	בִּדְרָכָיו	
e–viverás	e–seus–juízos	e–seus–estatutos	seus–mandamentos	e–para–guardar	em–seus–caminhos	
H2421	H4941	H2708	H4687	H8104	H1870	

שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	בָּאָרֶץ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבֵרַכְךָ	וְרָבִיתָ
lá	entrando–	tu	que–	na–terra	teu–Deus	Yahweh	e–abençoar-te-á	e–multiplicar-te-ás
H8033	H0935			H0776	H0430	H3068	H1288	

לְרִשְׁתָּהּ׃
para–possuí-la
H3423

Porquanto te ordeno hoje que ames ao Senhor teu Deus, que andes nos seus caminhos, e que guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juizos, para que vivas, e te multipliques, e o Senhor teu Deus te abençoe na terra a qual entras a possuir.

17

לֵאלֹהִים	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	וְנִדַּחְתָּ	תִּשְׁמַע	וְלֹא	לְבָבְךָ	יִפְנֶה	וְאִם־
a–deuses	e–prostrares-te	e–fores-empurrado	ouvires	e–não	teu–coração	desviar-se	e–se–
H0430	H7812	H5080	H8085	H3808	H3824	H6437	

וַעֲבַדְתָּם׃	אֲחֵרִים
e–servi-los	outros
H5647	H0312

Porém se o teu coração se desviar, e não quizeres dar ouvidos, e fores seduzido para te inclinar a outros deuses, e os servires,

18

עַל־	יָמִים	תַּאֲרִיכֻן	לֹא־	תֹּאבְדֻן	אָבֹד	כִּי	הַיּוֹם	לָכֶם	הִגַּדְתִּי
sobre–	dias	prolongareis	não–	perecereis	certamente	que	hoje	a-vós	declaro
	H3117	H0748	H3808	H0006	H0006		H3117		H5046

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	לָבֹא	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִ֣	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה
para–possuí-la	lá	para–entrar	o–Jordão	(a)	atravessando	tu	que	a–terra
H3423	H8033	H0935	H3383	H0853				H0127

Então eu vos denuncio hoje que, certamente, perecereis: não prolongareis os dias na terra a que vaes, passando o Jordão, para que, entrando n'ella, a possuas;

19

וְהַמָּוֶת	הַחַיִּים	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	הַיּוֹם	בָּכֶם	הַעִידֹתִי
e–a–morte	a–vida	a–terra	e–(a)	os–céus	(a)	hoje	contra-vós	chamo-como-testemunhas
H4194		H0776	H0853	H8064	H0853	H3117		

אַתָּה	תִּחְיֶה	לְמַעַן	בַּחַיִּים	וּבָחַרְתָּ	וְהַקְלָלָה	הַבְּרָכָה	לְפָנֶיךָ	נָתַתִּי
tu	vivas	para-que	a–vida	e–escolherás	e–a–maldição	a–bênção	diante-de-ti	pus
	H2421	H4616		H0977	H7045	H1293	H6440	H5414

וְזַרְעֶךָ׃
e–tua–descendência
H2233

Os céus e a terra tomo hoje por testemunhas contra vós, que te tenho proposto a vida e a morte, a benção e a maldição: escolhe pois a vida, para que vivas, tu e a tua semente,

בּוֹ	וּלְדָבְקָה־	בְקֹלוֹ	לִשְׁמֹעַ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה		20
ele	e-para-apegar-se-a-	a-sua-voz	para-ouvir	teu-Deus	Yahweh	(a)	para-amar		
	H1692		H8085	H0430	H3068	H0853	H0157		

אֲשֶׁר׀	הָאֲדָמָה	עַל־	לָשֶׁבֶת	יָמֶיךָ	וְאֹרֶךְ	חַיֶּיךָ	הוּא	כִּי
que	a-terra	sobre-	para-habitar	teus-dias	e-comprimento-de	tua-vida	ele	porque
	H0127		H3427	H3117	H0753		H1931	

פ	לָהֶם׃	לָתֵת	וְלִיעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֶיךָ	יְהוָה	נִשְׁבַּע
¶	a-eles	dar	e-a-Jacó	a-Isaque	a-Abraão	a-teus-pais	Yahweh	jurou
	H1992	H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	H3068	H7650

Amando ao Senhor teu Deus, dando ouvidos á sua voz, e te achegando a elle: pois elle é a tua vida, e a longura dos teus dias; para que fiques na terra que o Senhor jurou a teus paes, a Abrahão, a Isaac, e a Jacob, que lhes havia de dar.

Chapter 31

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	1
Israel	todo	a	as-estas	as-palavras	(a)	e-falou	Moisés	E-foi	
H3478	H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H1696	H4872	H3212	

Depois foi Moysés, e fallou estas palavras a todo o Israel;

עוֹד	אוּכַל	לֹא־	הַיּוֹם	אָנֹכִי	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה׃	בֶּן־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	2
ainda	sou-capaz	não	o-dia	eu	anos	e-vinte	cem	filho-de	a-eles	E-disse	
H5750	H3201	H3808	H3117	H0595	H8141	H6242	H3967		H0413	H0559	

הַזֶּה׃	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	תַּעֲבֹר	לֹא	אֵלַי	אָמַר	וַיהוָה	וְלָבוֹא	לָצֵאת
o-este	o-Jordão	(a)	atravessarás	não	a-mim	disse	e-Yahweh	e-de-entrar	de-sair
H2088	H3383	H0853		H3808	H0413	H0559	H3068	H0935	H3318

E disse-lhes: Da edade de cento e vinte annos sou eu hoje: já não poderei mais sair e entrar: além d'isto, o Senhor me disse: Não passarás o Jordão.

הַגּוֹיִם	אֶת־	יַשְׁמִיד	הוּא־	לְפָנֶיךָ	עֹבֵר	וְהוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	3
as-nações	(a)	destruirá	ele	diante-de-ti	atravessando	ele	teu-Deus	Yahweh	
	H0853	H8045	H1931	H6440		H1931	H0430	H3068	

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לְפָנֶיךָ	עֹבֵר	הוּא	יְהוֹשֻׁעַ	וְיִרַשְׁתָּם	מִלְּפָנֶיךָ	הָאֵלֶּה
falou	como	diante-de-ti	atravessando	ele	Josué	e-as-possuirás	de-diante-de-ti	as-estas
H1696		H6440		H1931	H3091	H3423	H6440	H0428

יְהוָה׃
Yahweh
H3068

O Senhor teu Deus passará diante de ti; elle destruirá estas nações diante de ti, para que as possuas: Josué passará diante de ti, como o Senhor tem dito.

וּלְאַרְצָם	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	וּלְעוֹג	לְסִיחוֹן	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	לָהֶם	יְהוָה	וְעָשָׂה	4
e-a-sua-terra	o-amorreu	reis-de	e-a-Ogue	a-Síon	fez	como	a-eles	Yahweh	E-fará	
H0776	H0567	H4428	H5747	H5511				H3068		

אֹתָם׃	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	
(a)-eles	destruiu	que	
H0853	H8045		

E o Senhor lhes fará como fez a Sehon e a Og, reis dos amorrheos, e á sua terra, os quaes destruiu.

אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	כְּכָל־	לָהֶם	וַעֲשִׂיתֶם	לִפְנֵיכֶם	יְהוָה	וּנְתָנָם	5
que	o-mandamento	conforme-todo	a-eles	e-fareis	diante-de-vós	Yahweh	E-os-dará	
	H4687	H3605			H6440	H3068	H5414	

צִוִּיתִי	אֶתְכֶם׃
ordenei	(a)-vós
H6680	H0853

Quando pois o Senhor vol-os der diante de vós, então com elles fareis conforme a todo o mandamento que vos tenho ordenado.

	כִּי	מִפְּנֵיהֶם	תַּעַרְצוּ	וְאַל־	תִּירְאוּ	אַל־	וְאִמַּצְתֶּם	חִזְקוּ	6
	porque	de-diante-deles	tremais	e-não	temais	não	e-sede-corajosos	Sede-fortes	
		H6440	H6206	H0408	H3372	H0408	H0553	H2388	

פ	יַעַזְבֶךָּ׃	וְלֹא	יַרְפְּךָ	לֹא	עִמָּךְ	הַהֹלֵךְ	הוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
¶	te-deixará	e-não	te-abandonará	não	contigo	o-que-anda	ele	teu-Deus	Yahweh
		H3808	H7503	H3808		H1980	H1931	H0430	H3068

Esforçae-vos, e animae-vos; não temaes, nem vos espanteis diante d'elles: porque o Senhor teu Deus é o que vae comtigo: não te deixará nem te desamparará.

	חֲזַק	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	לְעֵינֵי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	לִיהוֹשֻׁעַ	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	7
	sê-forte	Israel	todo	aos-olhos-de	a-ele	e-disse	a-Josué	Moisés	E-chamou	
	H2388	H3478	H3605		H0413	H0559	H3091	H4872	H7121	

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	תָּבוֹא	אַתָּה	כִּי	וֶאֱמָץ
jurou	que	a-terra	a	o-este	o-povo	com	entrarás	tu	porque	e-sê-corajoso
H7650		H0776	H0413	H2088		H0854	H0935			H0553

אוֹתָם׃	תַּנְחִילֶנָּה	וְאַתָּה	לָהֶם	לָתֵת	לַאֲבֹתָם	יְהוָה
(a)-eles	a-farás-herdar	e-tu	a-eles	para-dar	aos-pais-deles	Yahweh
H0853	H5157			H5414	H0001	H3068

E chamou Moysés a Josué, e lhe disse aos olhos de todo o Israel: Esforça-te e anima-te; porque com este povo entrarás na terra que o Senhor jurou a teus paes lhes dar; e tu os farás herdal-a.

יַרְפְּךָ	לֹא	עִמָּךְ	יִהְיֶה	הוּא	לְפָנֶיךָ	הַהֹלֵךְ	וְהוּא	וַיהוָה	8
te-abandonará	não	contigo	será	ele	diante-de-ti	o-que-anda	ele	E-Yahweh	
H7503	H3808		H1961	H1931	H6440	H1980	H1931	H3068	

תֵּחָת׃	וְלֹא	תִירָא	לֹא	יַעַזְבֶךָּ	וְלֹא
te-desanimes	e-não	temas	não	te-deixará	e-não
H2865	H3808	H3372	H3808		H3808

O Senhor pois é aquelle que vae diante de ti; elle será comtigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te espantes.

לֵוִי	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	וַיִּתְּנָהּ	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	9
Levi	filhos-de	os-sacerdotes	aos	e-a-deu	a-esta	a-lei	(a)	Moisés	E-escreveu	
H3878		H3548	H0413	H5414	H2063	H8451	H0853	H4872	H3789	

יִשְׂרָאֵל׃	זִקְנֵי	כָּל־	וְאֶל־	יְהוָה	בְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	הַנֹּשְׂאִים
Israel	anciãos-de	todos	e-a	Yahweh	aliança-de	arca-de	(a)	os-que-carregam
H3478	H2205	H3605	H0413	H3068	H1285	H0727	H0853	H5375

E Moysés escreveu esta lei, e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a arca do concerto do Senhor, e a todos os anciãos d'Israel.

שְׁנַת	בִּמֹעֵד	שָׁנִים	שֶׁבַע	וּמִקֵּץ	לֵאמֹר	אוֹתָם	מֹשֶׁה	וַיְצַו	10
ano-de	no-tempo-de	anos	sete	ao-fim-de	dizendo	(a)-eles	Moisés	E-ordenou	
H8141	H4150	H8141	H7651	H7093	H0559	H0853	H4872	H6680	

הַסֻּכּוֹת׃	בְּחַג	הַשְּׁמִטָּה
as-tendas	na-festa-de	a-remissão
H5521	H2282	H8059

E deu-lhes ordem Moysés, dizendo: Ao fim de cada sete annos, no tempo determinado do anno da remissão, na festa dos tabernaculos,

בַּמָּקוֹם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	לֵרָאוֹת	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בְּבוֹא	11
no-lugar	teu-Deus	Yahweh	face-de	(a)	para-aparecer	Israel	todo	quando-vier	
H4725	H0430	H3068	H6440	H0853	H7200	H3478	H3605	H0935	

בְּאָזְנֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	נֶגֶד	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	אֶת־	תִּקְרָא	יִבְחָר	אֲשֶׁר
aos-ouvidos-deles	Israel	todo	diante-de	a-esta	a-lei	(a)	lerás	escolher	que
H0241	H3478	H3605	H5048	H2063	H8451	H0853	H7121	H0977	

Quando todo o Israel vier a comparecer perante o Senhor teu Deus, no logar que elle escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel aos seus ouvidos.

אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ	וְהַטַּף	וְהַנָּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	הָעָם	אֶת־	הַקְהֵל		12
que	e-teu-estrangeiro	e-as-crianças	e-as-mulheres	os-homens	o-povo	(a)	Reúne		
	H1616	H2945	H0802	H0376		H0853	H6950		

יְהוָה	אֶת־	וְיָרְאוּ	יִלְמְדוּ	וּלְמַעַן	יִשְׁמְעוּ	לְמַעַן	בִּשְׁעָרֶיךָ	
Yahweh	(a)	e-temam	aprendam	e-para-que	ouçam	para-que	nas-tuas-portas	
H3068	H0853	H3372	H3925	H4616	H8085	H4616	H8179	

הַזֹּאת׃	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	וְשָׁמְרוּ	אֱלֹהֵיכֶם
a-esta	a-lei	palavras-de	todas	(a)	para-fazer	e-guardem	vosso-Deus
H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H8104	H0430

Ajunta o povo, homens, e mulheres, e meninos, e os teus estrangeiros que estão dentro das tuas portas, para que ouçam, e aprendam e temam ao Senhor vosso Deus, e tenham cuidado de fazer todas as palavras d'esta lei;

יְהוָה	אֶת־	לְיִרְאָה	וְלָמְדוּ	יִשְׁמְעוּ	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וּבְנֵיהֶם	13
Yahweh	(a)	a-temer	e-aprenderão	ouvirão	conheceram	não	que	E-seus-filhos	
H3068	H0853	H3372	H3925	H8085	H3045	H3808			

אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	חַיִּים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם
vós	que	a-terra	sobre	viverdes	vós	que	os-dias	todos	vosso-Deus
		H0127					H3117	H3605	H0430

פ	לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים
¶	para-possuí-la	para-lá	o-Jordão	(a)	atravessardes
	H3423	H8033	H3383	H0853	

E que seus filhos, que a não souberem, ouçam, e aprendam a temer ao Senhor vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra a qual ides, passando o Jordão, a possuir.

אֶת־	קָרָא	לָמוּת	יָמֶיךָ	קָרְבוּ	הֵן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
(a)	chama	para-morrer	teus-dias	aproximaram-se	eis	Moisés	a	Yahweh	E-disse	
H0853	H7121	H4191	H3117	H7126	H2005	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְיהוֹשֻׁעַ	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	וַאֲצַוֵּנּוּ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	וְהֻתְיַצְּבוּ	יְהוֹשֻׁעַ	
e-Josué	Moisés	e-foi	e-o-ordenarei	encontro	na-tenda-de	e-apresentai-vos	Josué	
H3091	H4872	H3212	H6680	H4150	H0168	H3320	H3091	

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	וַיִּתְיַצְּבוּ		
encontro	na-tenda-de	e-se-apresentaram		
H4150	H0168	H3320		

E disse o Senhor a Moysés: Eis-que os teus dias são chegados, para que morras; chama a Josué, e ponde-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordem. Assim foi Moysés e Josué, e se puzeram na tenda da congregação.

15 וַיֵּרָ֣א יְהוָ֔ה בָּאֹ֖הֶל בְּעַמּ֣וּד עָנָ֑ן וַיַּעֲמֹ֥ד עַמּ֖וּד הֶֽעָנָ֔ן
E-apareceu Yahweh na-tenda em-coluna-de nuvem e-permaneceu coluna-de a-nuvem
H7200 H3068 H0168 H5982 H6051 H5975 H5982 H6051

עַל־ פֶּ֥תַח הָאֹ֖הֶל ס׃
sobre entrada-de a-tenda §
H0168 H6607

Então o Senhor appareceu na tenda, na columna de nuvem; e a columna de nuvem estava sobre a porta da tenda.

16 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה הִנְךָ֥ שֹׁכֵ֖ב עִם־ אֲבֹתֶ֑יךָ וְקָם֙ הָעָ֣ם
E-disse Yahweh a Moisés eis-te deitando com teus-pais e-se-levantará o-povo
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H7901 H0001 H0413 H5971

הַזֶּ֔ה וְזָנָ֗ה אַחֲרֵי֙ אֱלֹהֵ֣י נֵכַ֣ר הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר הוּא־ בָ֖א
o-este e-se-prostituirá atrás-de deuses-de estrangeiro-de a-terra que ele entrando
H2088 H2181 H0310 H0430 H5236 H0776 H1931 H0935

בְּקִרְבּ֑וֹ וַעֲזָבַ֗נִי וְהֵפֵר֙ אֶת־ בְּרִיתִ֔י אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖תִּי
no-meio-dele e-me-abandonará e-quebrará (a) minha-aliança que cortei
H7130 H5800 H6565 H0853 H1285 H0834 H3772

שָׁ֣מָּה לָהֶ֔ם׃
para-lá com-ele
H8033 H0854

E disse o Senhor a Moysés: Eis que dormirás com teus paes: e este povo se levantará, e fornicará em seguimento dos deuses dos estranhos da terra, para o meio dos quaes vae, e me deixará, e annullará o meu concerto que tenho feito com elle.

17 וְחָרָ֨ה אַפִּ֤י בּוֹ֙ בַּיּ֣וֹם־ הַה֔וּא וַעֲזַבְתִּ֖ים וְהִסְתַּרְתִּ֣י
E-se-acenderá minha-ira contra-ele no-dia aquele e-os-abandonarei e-esconderei
H2734 H0639 H0853 H3117 H1931 H5641

פָּנַ֑י וְהָיָ֣ה לֶאֱכֹ֔ל וּמְצָא֕וּהוּ רָע֖וֹת רַבּ֥וֹת וְצָרֽוֹת וְאָמַ֣ר
minha-face e-será para-devorar e-o-encontrarão males muitos e-angústias e-dirá
H6440 H1961 H0398 H4672 H7451 H7227 H6862 H0559

בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא הֲלֹא֙ עַל֙ כִּ֣י אֵ֣ין אֱלֹהַ֔י בְּקִרְבִּ֖י מְצָא֥וּנִי
no-dia aquele acaso-não porque que não-está meu-Deus no-meu-meio me-encontraram
H3117 H1931 H3808 H5921 H3588 H0369 H0430 H7130 H4672

הָרָעֹ֥ות הָאֵֽלֶּה׃
os-males os-estes
H7451 H0428

Assim se accenderá a minha ira n'aquelle dia contra elle, e desamparal-o-hei, e esconderei o meu rosto d'elles, para que sejam devorados: e tantos males e angustias o alcançarão, que dirá n'aquelle dia: Não me alcançaram estes males, porquanto o meu Deus não está no meio de mim?

18 וְאָנֹכִ֗י הַסְתֵּ֤ר אַסְתִּיר֙ פָּנַ֣י בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא עַל֙ כָּל־ הָרָעָ֔ה
E-eu escondendo esconderei minha-face no-dia aquele por-causa-de todo o-mal
H0595 H5641 H5641 H6440 H3117 H1931 H5921 H3605 H7451

אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה כִּ֣י פָנָ֑ה אֶל־ אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִֽים׃
que fez porque se-voltou a deuses outros
H0834 H6213 H3588 H6437 H0413 H0430 H0312

Esconderei pois totalmente o meu rosto n'aquelle dia, por todo o mal que tiver feito, por se haver tornado a outros deuses.

19 וְעַתָּה֙ כִּתְב֣וּ לָכֶ֔ם אֶת־ הַשִּׁירָ֥ה הַזֹּ֖את וְלַמְּדָ֣ה אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל
E–agora escrevei para–vós (a) o–cântico o–este e–ensinai-o aos filhos–de Israel
H6258 H3789 H0853 H2063 H3925 H0853 H1121 H3478

שִׂימָ֣ה בְפִיהֶ֔ם לְמַ֙עַן֙ תִּהְיֶ֣ה לִ֔י הַשִּׁירָ֥ה הַזֹּ֖את לְעֵ֑ד
ponde-o na–boca–deles para–que seja para–mim o–cântico o–este por–testemunha
H7760 H6310 H4616 H1961 H3605 H5707 H2063

בִּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
nos–filhos–de Israel
H1121 H3478

Agora pois escrevei-vos este cantico, e ensinae-o aos filhos d'Israel: ponde-o na sua bocca, para que este cantico me seja por testemunha contra os filhos d'Israel.

20 כִּ֣י ׀ אֶבִיאֶ֣נּוּ אֶל־ הָאֲדָמָ֣ה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֣עְתִּי לַאֲבֹתָ֗יו זָבַת֙ חָלָ֣ב וּדְבַ֔שׁ
Porque o–trarei a a–terra que jurei aos–pais–dele manando leite e–mel
H0935 H0413 H0127 H0834 H7650 H1 H2100 H2461 H1706

וְאָכַ֖ל וְשָׂבַ֑ע וְדָשֵׁ֗ן וּפָנָ֙ה֙ אֶל־ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וַעֲבָד֖וּם
e–comerá e–se–fartará e–engordará e–se–voltará a deuses outros e–os–servirão
H0398 H7646 H1878 H6437 H0413 H0430 H0312 H5647

וְנִאֲצ֖וּנִי וְאֶת־ בְּרִיתִ֥י יָפֵֽר׃
e–me–desprezarão e–quebrará (a) minha–aliança
H5006 H6565 H0853 H1285

Porque o metterei na terra que jurei a seus paes, que mana leite e mel; e comerá, e se fartará, e se engordará: então se tornará a outros deuses, e os servirá, e me irritarão, e annullarão o meu concerto.

21 וְהָיָ֗ה כִּֽי־ תִמְצֶ֤אןָ אֹתוֹ֙ רָעוֹת֙ רַבּ֣וֹת וְצָרוֹת֔ וְעָנְתָ֥ה הַשִּׁירָ֛ה
E–será quando o–encontrarem (a)–ele males muitos e–angústias e–responderá o–cântico
H1961 H3588 H4672 H0853 H7451 H7227 H6030 H8104

לִפְנֵיהֶ֑ם לְעֵ֖ד לֹ֣א תִשָּׁכַ֔ח כִּ֚י זַרְעוֹ֙ מִפִּ֣י
diante–dele por–testemunha não será–esquecido porque sua–semente da–boca–de
H6440 H5707 H3808 H7911 H3588 H2233 H6310

אֲבִיאֶ֣נּוּ אֶל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר נִשְׁבָּ֙עְתִּי֙ יָדַ֣עְתִּי כִּ֔י
a–trazer a porque conheço (a) que jurei a–terra
H0935 H0413 H3588 H3045 H0853 H0834 H7650 H0776

בְּטֶ֥רֶם הַיּ֛וֹם עֹשֶׂ֥ה הֽוּא׃ יִצְרוֹ֖
antes–de o–dia fazendo ele sua–inclinação
H2962 H3117 H6213 H1931 H3336

E será que, quando o alcançarem muitos males e angustias, então este cantico responderá contra elle por testemunha, pois não será esquecido da bocca de sua semente; porquanto conheço a sua boa imaginação, o que elle faz hoje, antes que o metta na terra que tenho jurado.

22 וַיִּכְתֹּ֥ב מֹשֶׁ֛ה אֶת־ הַשִּׁירָ֥ה הַזֹּ֖את בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא וַיְלַמְּדָ֖ה אֶת־ בְּנֵ֥י
E–escreveu Moisés (a) o–cântico o–este no–dia aquele e–o–ensinou aos filhos–de
H3789 H4872 H0853 H7892 H3117 H1931 H3925 H0853 H1121

יִשְׂרָאֵֽל׃
Israel
H3478

Assim Moysés escreveu este cantico n'aquelle dia, e o ensinou aos filhos d'Israel.

אַתָּה	כִּי	וֶאֱמָץ֙	חֲזַק	וַיֹּאמֶר֩	נ֨וּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁ֜עַ	אֶת־	וַיְצַ֣ו		23
tu	porque	e-sê-corajoso	sê-forte	e-disse	Num	filho-de	Josué	(a)	E-ordenou		
		H0553	H2388	H0559	H5126		H3091	H0853	H6680		

עִמָּךְ׃	אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	לָהֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל֒	בְּנֵי	אֶת־	תָּבִיא֙
contigo	serei	e-eu	a-eles	jurei	que	a-terra	a	Israel	filhos-de	(a)	trarás
	H1961	H0595		H7650		H0776	H0413	H3478		H0853	H0935

E ordenou a Josué, filho de Nun, e disse: Esforça-te e anima-te; porque tu metterás os filhos d'Israel na terra que lhes jurei; e eu serei comtigo.

עַל־	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה־	דִּבְרֵי	אֶת־	לִכְתֹּב	מֹשֶׁה	כְּכַלּוֹת		וַיְהִי		24
sobre	a-esta	a-lei	palavras-de	(a)	de-escrever	Moisés	quando-terminou		E-foi		
	H2063	H8451	H1697	H0853	H3789	H4872	H3615		H1961		

תֻּמָּם׃	עַד	סֵ֥פֶר
completá-las	até	livro
H8552	H5704	

E aconteceu que, acabando Moysés de escrever as palavras d'esta lei n'um livro, até de todo as acabar,

לֵאמֹר׃	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	מֹשֶׁה֙	וַיְצַ֣ו	25
dizendo	Yahweh	aliança-de	arca-de	carregadores-de	os-levitas	aos	Moisés	E-ordenou	
H0559	H3068	H1285	H0727	H5375	H3881	H0853	H4872	H6680	

Deu ordem Moysés aos levitas que levavam a arca do concerto do Senhor, dizendo:

										26
בְּרִית־	אֲרוֹן	מִצַּד	אֹתוֹ֙	וְשַׂמְתֶּם	הַזֶּה	הַתּוֹרָה֒	סֵ֣פֶר	אֵת	לָקֹ֣חַ	
aliança-de	arca-de	ao-lado-de	(a)-ele	e-colocai	o-este	a-lei	livro-de	(a)	Tomai	
H1285	H0727	H6654	H0853		H2088	H8451		H0853	H3947	

לְעֵ֑ד׃	בְּךָ֖	שָׁ֥ם	וְהָיָה־	אֱלֹהֵיכֶ֔ם	יְהוָ֔ה	
por-testemunha	contra-ti	ali	e-será	vosso-Deus	Yahweh	
H5707		H8033	H1961	H0430	H3068	

Tomae este livro da lei, e ponde-o ao lado da arca do concerto do Senhor vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti.

										27
בְּעוֹדֶ֖נִּי	הֵ֣ן	הַקְשֵׁ֑ה	עָרְפְּךָ֙	וְאֶת־	מֶרְיְךָ֔	אֶת־	יָדַ֕עְתִּי	אָנֹכִ֖י	כִּ֣י	
enquanto-ainda	eis	a-dura	tua-cerviz	e-(a)	tua-rebelião	(a)	conheço	eu	Porque	
H5750	H2005	H7186	H6203	H0853	H4805	H0853	H3045	H0595		

אַחֲרֵ֥י	כִּי־	וְאַף	יְהוָ֛ה	עִם־	הֱיִתֶ֥ם	מַמְרִ֖ים	הַיּ֑וֹם	עִמָּכֶ֔ם	חָ֣י
depois-de	que	e-certamente	Yahweh	com	fostes	rebeldes	o-dia	convosco	vivo
		H0637	H3068		H1961	H4784	H3117		

מוֹתִֽי׃
minha-morte
H4194

Porque conheço a tua rebellião e a tua dura cerviz: eis que, vivendo eu ainda hoje comvosco, rebeldes fostes contra o Senhor; e quanto mais depois da minha morte.

28 הַקְהֵ֤ילוּ אֵלַי֙ אֶת־ כָּל־ זִקְנֵ֣י שִׁבְטֵיכֶ֔ם וְשֹׁטְרֵיכֶ֖ם וַאֲדַבְּרָ֣ה
Congregai a-mim (a) todos anciãos-de vossas-tribos e-vossos-oficiais e-falarei
H6950 H0413 H0853 H3605 H2205 H7626 H7860 H1696

בְּאָזְנֵיהֶ֗ם אֶת־ הַדְּבָרִ֤ים הָאֵלֶּה֙ וְאָעִ֣ידָה בָּ֔ם אֶת־
aos-ouvidos-deles as-palavras as-estas e-chamarei-por-testemunha contra-eles (a)
H0241 H1697 H0428 H0853

הַשָּׁמַ֖יִם וְאֶת־ הָאָֽרֶץ׃
os-céus e-(a) a-terra
H8064 H0853 H0776

Ajuntae perante mim todos os anciãos das vossas tribus, e vossos officiaes, e aos vossos ouvidos fallarei estas palavras, e contra elles por testemunhas tomarei os céus e a terra.

29 כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי כִּֽי־ אַחֲרֵ֥י מוֹתִ֖י הַשְׁחֵת֣ תַּשְׁחִתֻ֑ון
Porque sei depois-de minha-morte que corrompendo vos-corrompereis
H3045 H0310 H4194 H0310 H7843 H7843

וְקָרְאָ֤ת אֶתְכֶם֙ הָרָעָ֔ה כִּ֣י תַעֲשׂ֥וּ אֶת־ הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה
e-vos-encontrará (a)-vós o-mal porque fareis (a) o-mal aos-olhos-de Yahweh
H7122 H0853 H7451 H6213 H0853 H7451 H5869 H3068

וְסַרְתֶּם֙ מִן־ הַדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֔ר צִוִּיתִ֖י אֶתְכֶ֑ם וְקָרָ֤אָה אֶתְכֶם֙
e-vos-desviareis do o-caminho que vos-ordenei (a)-vós e-vos-encontrará (a)-vós
H5493 H4480 H1870 H0834 H6680 H0853 H7122 H0853

בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֔ים כִּֽי־ תַעֲשׂ֥וּ הָרָ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה לְהַכְעִיסוֹ֙
no-fim-de os-dias porque fareis (a) o-mal aos-olhos-de Yahweh para-provocá-lo-à-ira
H0319 H3117 H3588 H6213 H0853 H7451 H5869 H3068 H3707

בְּמַעֲשֵׂ֥ה יְדֵיכֶֽם׃
com-obra-de vossas-mãos
H4639 H3027

Porque eu sei que depois da minha morte certamente vos corrompereis, e vos desviareis do caminho que vos ordenei: então este mal vos alcançará nos ultimos dias, quando fizerdes mal aos olhos do Senhor, para o provocar á ira com a obra das vossas mãos.

30 וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה בְּאָזְנֵ֖י כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל דִּבְרֵ֥י הַשִּׁירָ֖ה הַזֹּ֥את עַד־ תֻּמָּֽם׃ פ ¶
E-falou Moisés aos-ouvidos-de toda assembleia-de Israel palavras-de o-cântico o-este até completá-las
H1696 H4872 H0241 H3605 H6951 H3478 H0853 H1697 H2063 H5704 H8552

Então Moysés fallou as palavras d'este cantico aos ouvidos de toda a congregação de Israel, até se acabarem.

Chapter 32

1 הַאֲזִ֣ינוּ הַשָּׁמַ֔יִם וַאֲדַבֵּ֑רָה וְתִשְׁמַ֥ע הָאָ֖רֶץ אִמְרֵי־ פִֽי׃
Dai-ouvidos ó-céus e-falarei e-ouça a-terra palavras-de minha-boca
H0238 H8064 H1696 H8085 H0776 H0561 H6310

Inclinae os ouvidos, ó céus, e fallarei: e ouça a terra as palavras da minha bocca.

2 יַעֲרֹ֤ף כַּמָּטָר֙ לִקְחִ֔י תִּזַּ֖ל כַּטַּ֑ל אִמְרָתִ֙י֙ כִּשְׂעִירִ֔ם וְכִרְבִיבִ֖ים עֵ֥שֶׂב׃ עֲלֵי־ דֶּ֥שֶׁא עֲלֵי־
Goteje como-a-chuva meu-ensinamento destile como-o-orvalho meu-dito como-chuviscos e-como-aguaceiros erva sobre relva sobre
H6201 H4306 H3948 H5140 H2919 H0561 H8164 H7241 H6212 H1877 H5921

Goteje a minha doutrina como a chuva, distille o meu dito como o orvalho, como chuvisco sobre a herva e como gotas d'agua sobre a relva.

3	כִּי	שֵׁם	יְהוָה	אֶקְרָא	הָבוּ	גֹדֶל	לֵאלֹהֵינוּ׃
	Porque	nome–de	Yahweh	proclamarei	dai	grandeza	ao–nosso–Deus
		H8034	H3068	H7121	H3051	H1433	H0430

Porque apregoarei o nome do Senhor: dae grandeza a nosso Deus.

4	הַצּוּר	תָּמִים	פָּעֳלוֹ	כִּי	כָּל־	דְּרָכָיו	מִשְׁפָּט	אֵל	אֱמוּנָה
	A–Rocha	perfeita	sua–obra	porque	todos	seus–caminhos	justiça	Deus–de	fidelidade
	H6697	H8549	H6467		H3605	H1870	H4941	H0410	H0530

וְאֵין	עָוֶל	צַדִּיק	וְיָשָׁר	הוּא׃
e–não–há	iniquidade	justo	e–reto	ele
H0369		H6662	H3477	H1931

Elle é a Rocha, cuja obra é perfeita, porque todos os seus caminhos juizo são: Deus é a verdade, e não ha n'elle injustiça; justo e recto é.

5	שִׁחֵת	לוֹ	לֹא	בָּנָיו	מוּמָם	דּוֹר	עִקֵּשׁ	וּפְתַלְתֹּל׃
	Corrompeu	para–ele	não	seus–filhos	seu–defeito	geração	perversa	e–tortuosa
	H7843		H3808			H1755	H6141	H6618

Corromperam-se contra elle, seus filhos elles não são, a sua mancha é d'elles: geração perversa e torcida é.

6	הֲ־	לַיהוָה	תִּגְמְלוּ־	זֹאת	עַם	נָבָל	וְלֹא	חָכָם	הֲלוֹא־	הוּא	אָבִיךָ
	Acaso	a–Yahweh	retribuís	isto	povo	insensato	e–não	sábio	acaso–não	ele	teu–pai
	H3068	H3068	H1580	H2063		H5036	H3808	H2450	H3808	H1931	H0001

וַיְכוֹנְנֶךָּ׃	עָשְׂךָ	הוּא	קָנְךָּ
e–te–estabeleceu	te–fez	ele	te–criou
		H1931	H7069

Recompensaes assim ao Senhor, povo louco e ignorante? não é elle teu Pae, que te adquiriu, te fez e te estabeleceu?

7	זְכֹר	יְמוֹת	עוֹלָם	בִּינוּ	שְׁנוֹת	דּוֹר־	וָדוֹר	שְׁאַל	אָבִיךָ
	Lembra	dias–de	eternidade	entendei	anos–de	geração	e–geração	pergunta	a–teu–pai
	H2142	H3117	H5769	H0995	H8141	H1755	H1755	H7592	H0001

וְיַגֶּדְךָ	זְקֵנֶיךָ	וְיֹאמְרוּ	לָךְ׃
e–te–contará	teus–anciãos	e–te–dirão	a–ti
H5046	H2205	H0559	

Lembra-te dos dias da antiguidade, attentae para os annos de muitas gerações: pergunta a teu pae, e elle te informará, aos teus anciãos, e elles t'o dirão.

8	בְּהַנְחֵל	עֶלְיוֹן	גּוֹיִם	בְּהַפְרִידוֹ	בְּנֵי	אָדָם	יָצֵב	גְּבֻלֹת
	Quando–repartir	o–Altíssimo	nações	quando–separar	filhos–de	Adão	fixou	fronteiras–de
	H5157			H6504		H0120	H5324	H1367

עַמִּים	לְמִסְפָּר	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	
povos	conforme–número–de	filhos–de	Israel	
	H4557		H3478	

Quando o Altissimo distribuia as heranças ás nações, quando dividia os filhos de Adão uns dos outros, os termos dos povos tem posto, conforme ao numero dos filhos d'Israel.

9	כִּי	חֵלֶק	יְהוָה	עַמּוֹ	יַעֲקֹב	חֶבֶל	נַחֲלָתוֹ׃
	Porque	porção–de	Yahweh	seu–povo	Jacó	lote–de	sua–herança
		H2506	H3068		H3290		H5159

Porque a porção do Senhor é o seu povo; Jacob é a corda da sua herança.

יְצְרֶנְהוּ	יְבוֹנְנֵהוּ	יְסֹבְבֶנְהוּ	יְשִׁמֵּן	יְלֵל	וּבְתֹהוּ	מִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	יִמְצָאֵהוּ		10
guardou-o	cuidou-dele	rodeou-o	ermo	uivo-de	e-em-vazio	deserto	em-terra-de	Achou-o		
H5341	H0995	H5437	H3452	H3214	H8414		H0776	H4672		
							עֵינוֹ׃	כְּאִישׁוֹן		
							seu-olho	como-menina-de		
								H0380		

Achou-o na terra do deserto, e n'um ermo solitario cheio de uivos; trouxe-o ao redor, instruiu-o, guardou-o como a menina do seu olho.

יִקָּחֵהוּ	כְּנָפָיו	יִפְרֹשׂ	יְרַחֵף	גּוֹזָלָיו	עַל־	קִנּוֹ	יָעִיר	כְּנֶשֶׁר		11
toma-o	suas-asas	estende	paira	seus-filhotes	sobre	seu-ninho	desperta	Como-águia		
H3947	H3671	H6566		H1469		H7064	H5782	H5404		
							אֶבְרָתוֹ׃	עַל־	יִשָּׂאֵהוּ	
							sua-asa	sobre	carrega-o	
							H0084		H5375	

Como a aguia desperta o seu ninho, se move sobre os seus filhos, estende as suas azas, toma-os, e os leva sobre as suas azas,

נֵכָר׃	אֵל	עִמּוֹ	וְאֵין	יְנָחֶנּוּ	בָּדָד	יְהוָה	12
estrangeiro	deus	com-ele	e-não-havia	o-guiou	sozinho	Yahweh	
H5236	H0410		H0369	H5148	H0910	H3068	

Assim só o Senhor o guiou: e não havia com elle deus estranho.

שָׂדָי	תְּנוּבַת	וַיֹּאכַל	אֶרֶץ	)בָּמֳתֵי(	]במותין[	עַל־	יַרְכִּבֵהוּ		13
campo	frutos-de	e-comeu	terra	alturas-de	[alturas-de]	sobre	Fez-cavalgar-o		
	H8570	H0398	H0776	H1116	H1116		H7392		
						צוּר׃	מֵחַלְמִישׁ	וְשֶׁמֶן	
						rocha	de-pederneira-de	e-azeite	
						H6697	H2496	H8081	
						מִסֶּלַע	דְּבַשׁ	וַיֵּנֶקֵהוּ	
						de-rocha	mel	e-amamentou-o	
						H5553	H1706	H3243	

Elle o fez cavalgar sobre as alturas da terra, e comeu as novidades do campo, e o fez chupar mel da rocha e azeite da dura pederneira,

בְּנֵי־	וְאֵילִים	כָּרִים	חֵלֶב	עִם־	צֹאן	וַחֲלֵב	בָּקָר	חֶמְאַת		14
filhos-de	e-carneiros	cordeiros	gordura-de	com	rebanho	e-leite-de	gado	Manteiga-de		
			H2459		H6629	H2461	H1241			
תִּשְׁתֶּה־	עֵנָב	וְדַם־	חִטָּה	כִּלְיוֹת	חֵלֶב	עִם־	וְעַתּוּדִים	בָּשָׁן		
bebeste	uva	e-sangue-de	trigo	rins-de	gordura-de	com	e-bodes	Basã		
H8354	H6025	H1818	H2406	H3629	H2459		H6260	H1316		
							חֶמֶר׃			
							vinho-espumante			
							H2561			

Manteiga de vaccas, e leite do rebanho, com a gordura dos cordeiros e dos carneiros que pastam em Basan, e dos bodes, com gordura dos rins do trigo; e bebeste o sangue das uvas, o vinho puro.

וַיִּטֹּשׁ	כָּשִׁית	עָבִית	שָׁמַנְתָּ	וַיִּבְעָט	יְשֻׁרוּן	וַיִּשְׁמַן				15
e-abandonou	cobriste-te-de-gordura	engrossaste	engordaste	e-coiceou	Jesurum	E-engordou				
H5203	H3780	H5666	H8080	H1163	H3484	H8080				
						יְשֻׁעָתוֹ׃	צוּר	וַיְנַבֵּל	עָשָׂהוּ	אֱלוֹהַּ
						sua-salvação	Rocha-de	e-desprezou	que-o-fez	Deus
						H3444	H6697			H0433

E, engordando-se Jeshurun, deu coices; engordaste-te, engrossaste-te, e de gordura te cobriste: e deixou a Deus, que o fez, e desprezou a Rocha da sua salvação.

יַקְנִאֻהוּ	בְּזָרִים	בְּתוֹעֵבֹת	יַכְעִיסֻהוּ׃	16
Provocaram-no-a-ciúmes	com-estranhos	com-abominações	o-provocaram-à-ira	
H7065		H8441	H3707	

Com deuses estranhos o provocaram a zelos; com abominações o irritaram.

בָּאוּ	מִקָּרֹב	חֲדָשִׁים	יְדָעוּם	לֹא	אֱלֹהִים	אֱלֹהַּ	לֹא	לַשֵּׁדִים	יִזְבְּחוּ	17
vieram	de-perto	novos	conheciam	não	deuses	Deus	não	a-demônios	Sacrificaram	
H0935	H7138	H2319	H3045	H3808	H0430	H0433	H3808	H7700	H2076	

לֹא	שְׂעָרוּם	אֲבֹתֵיכֶם׃	
não	temeram-nos	vossos-pais	
H3808		H0001	

Sacrificios offereceram aos diabos, não a Deus; aos deuses que não conheceram, novos deuses que vieram ha pouco, dos quaes não se estremeceram vossos paes.

צ֣וּר	יְלָדְךָ֔	תְּשִׁי	וַתִּשְׁכַּ֖ח	אֵ֣ל	מְחֹלְלֶֽךָ׃	18
Rocha	que-te-gerou	esqueceste	e-esqueceste	Deus	que-te-formou	
H6697	H3205	H7876	H7911	H0410		

Esqueceste-te da Rocha que te gerou; e em esquecimento puzeste o Deus que te formou.

וַיַּ֣רְא	יְהוָ֔ה	וַיִּנְאָ֖ץ	מִכַּעַ֣ס	בָּנָ֥יו	וּבְנֹתָֽיו׃	19
E-viu	Yahweh	e-rejeitou	por-provocação-de	seus-filhos	e-suas-filhas	
H7200	H3068	H5006		H1323		

O que vendo o Senhor, os desprezou, provocado á ira contra seus filhos e suas filhas;

דּ֣וֹר	כִּ֔י	אַחֲרִיתָ֖ם	מָ֣ה	אֶרְאֶ֑ה	מֵהֵ֣ם	פָּנַ֔י	אַסְתִּ֖ירָה	וַיֹּ֣אמֶר		20
geração-de	porque	seu-fim	qual	verei	deles	minha-face	esconderei	E-disse		
H1755		H0319	H4100	H7200	H1992	H6440	H5641	H0559		

בָּ֥ם׃	אֱמֻ֖ן	לֹא־	בָּנִ֣ים	הֵ֔מָּה	תַּהְפֻּכֹ֥ת
neles	fidelidade	não-há	filhos	eles	perversidades
	H0529	H3808		H1992	H8419

E disse: Esconderei o meu rosto d'elles, verei qual será o seu fim; porque são geração de perversidade, filhos em quem não ha lealdade.

וַאֲנִי֙	בְּהַבְלֵיהֶ֔ם	כִּעֲסֻ֖נִי	אֵ֑ל	בְּלֹא־	קִנְאֻ֣נִי	הֵ֔ם		21
e-eu	com-suas-vaidades	me-irritaram	deus	com-não	me-provocaram-a-ciúmes	Eles		
H0589	H1892	H3707	H0410	H3808	H7065	H1992		

אַכְעִיסֵ֖ם׃	נָבָ֑ל	בְּגוֹי	עָ֣ם	בְּלֹא־	אַקְנִיאֵֽם
os-irritarei	insensata	com-nação	povo	com-não	os-provocarei-a-ciúmes
H3707	H5036			H3808	H7065

A zelos me provocaram com aquillo que não é Deus; com as suas vaidades me provocaram á ira; portanto eu os provocarei a zelos com os que não são povo; com nação louca os despertarei á ira.

וַתֹּאכַל	תַּחְתִּית	שְׁאוֹל	עַד־	וַתִּיקַד	בְּאַפִּ֑י	קָדְחָ֣ה	אֵ֔שׁ	כִּי־	22
e-devorará	mais-baixo	Sheol	até	e-queimará	em-minha-ira	se-acendeu	fogo	Porque	
H0398	H8482	H7585	H5704	H3344	H0639	H6919	H0784		

הָרִֽים׃	מוֹסְדֵ֖י	וַתְּלַהֵ֑ט	וְיֶבֶל֙	אֶ֔רֶץ
montes	fundamentos-de	e-inflamará	e-seu-produto	terra
H2022	H4146	H3857	H2981	H0776

Porque um fogo se accendeu na minha ira, e arderá até ao mais profundo do inferno, e consummirá a terra com a sua novidade, e abrazará os fundamentos dos montes.

23	אַסְפֶּה	עָלֵימוֹ	רָעוֹת	חִצַּי	אֲכַלֶּה־	בָם׃
	Amontoarei	sobre–eles	males	minhas–flechas	consumirei	neles
	H5595			H2671	H3615	

Males amontoarei sobre elles; as minhas settas esgotarei contra elles.

24	מְזֵי	רָעָב	וּלְחֻמֵי	רֶשֶׁף	וְקֶטֶב	מְרִירִי	וְשֶׁן־	בְּהֵמוֹת	אֲשַׁלַּח־
	Esgotados–de	fome	e–consumidos–de	febre	e–peste	amarga	e–dente–de	animais	enviarei
	H4198	H7458		H7565	H6986	H4815	H8127	H0929	H7971

עָפָר׃	זֹחֲלֵי	חֲמַת	עִם־	בָּם
pó	rastejantes–de	veneno–de	com	contra–eles
H6083		H2534		

Exhaustos serão de fome, comidos de carbunculo e de peste amarga: e entre elles enviarei dentes de feras, com ardente peçonha de serpentes do pó.

25	מִחוּץ	תְּשַׁכֵּל־	חֶרֶב	וּמֵחֲדָרִים	אֵימָה	גַּם־	בָּחוּר	גַּם־	בְּתוּלָה
	De–fora	destruirá	espada	e–de–dentro	terror	tanto	jovem	como	virgem
	H2351		H2719	H2315	H0367	H1571	H0970	H1571	H1330

שֵׂיבָה׃	אִישׁ	עִם־	יוֹנֵק
cabelo–grisalho	homem–de	com	lactente
H7872	H0376		H3243

Por fóra devastará a espada, e por dentro o pavor: ao mancebo, juntamente com a virgem, assim á creança de mama, como ao homem de cãs

26	אָמַרְתִּי	אַפְאִיהֶם	אַשְׁבִּיתָה	מֵאֱנוֹשׁ	זִכְרָם׃
	Disse	os–espalharei	farei–cessar	dentre–homens	sua–memória
	H0559	H6284		H0582	H2143

Eu dizia: Em todos os cantos os espalharia; faria cessar a sua memoria d'entre os homens,

27	לוּלֵי	כָּעַס	אוֹיֵב	אָגוֹר	פֶּן־	יְנַכְּרוּ	צָרֵימוֹ
	Se–não–fosse	provocação–de	inimigo	temesse	para–que–não	desconheçam	seus–adversários
	H3884		H0341		H6435		

זֹאת׃	כָּל־	פָּעַל	יְהוָה	וְלֹא	רָמָה	יָדֵינוּ	יֹאמְרוּ	פֶּן־
isto	tudo	fez	Yahweh	e–não	exaltada	nossa–mão	digam	para–que–não
H2063	H3605	H6466	H3068	H3808		H3027	H0559	H6435

Se eu não receiara a ira do inimigo, para que os seus adversarios o não estranhassem, e para que não digam: A nossa mão está alta; o Senhor não fez tudo isto.

28	כִּי־	גּוֹי	אֹבַד	עֵצוֹת	הֵמָּה	וְאֵין	בָּהֶם	תְּבוּנָה׃
	Porque	nação	perdida–de	conselhos	eles	e–não–há	neles	entendimento
			H0006	H6098	H1992	H0369		H8394

Porque são gente falta de conselhos, e n'elles não ha entendimento.

29	לוּ	חָכְמוּ	יַשְׂכִּילוּ	זֹאת	יָבִינוּ	לְאַחֲרִיתָם׃
	Se	fossem–sábios	compreenderiam	isto	entenderiam	seu–fim
	H3863	H2449		H2063	H0995	H0319

Oxalá elles fossem sabios! que isto entendessem, e attentassem para o seu fim!

כִּי־	לֹא	אִם־	רִבְבָה	יָנִיסוּ	וּשְׁנַיִם	אֶלֶף	אֶחָד	יִרְדֹּף	אֵיכָּה	30
porque	que	se–não	dez–mil	fariam–fugir	e–dois	mil	um	perseguiria	Como	
	H3808		H7233	H5127	H8147	H0505	H0259	H7291		

הִסְגִּירָם׃	וַיהוָה	מְכָרָם	צוּרָם
os–entregou	e–Yahweh	os–vendeu	sua–Rocha
H5462	H3068	H4376	H6697

Como pode ser que um só perseguisse mil, e dois fizessem fugir dez mil, se a sua Rocha os não vendera, e o Senhor os não entregara?

פְּלִילִים׃	וְאֹיְבֵינוּ	צוּרָם	כְּצוּרֵנוּ	לֹא	כִּי	31
juízes	e–nossos–inimigos	sua–rocha	como–nossa–Rocha	não	Porque	
H6414	H0341	H6697	H6697	H3808		

Porque a sua rocha não é como a nossa Rocha; sendo até os nossos inimigos juizes d'isto.

עִנְּבֵי־	עֲנָבֵמוֹ	עֲמֹרָה	וּמִשַּׁדְמֹת	נַפְנָם	סְדֹם	מִנֶּפֶן	כִּי־	32
uvas–de	suas–uvas	Gomorra	e–dos–campos–de	sua–videira	Sodoma	da–videira–de	Porque	
H6025	H6025	H6017	H7709	H1612	H5467	H1612		

לָמוֹ׃	מְרֹרֹת	אַשְׁכְּלֹת	רֹאשׁ
para–eles	amargos	cachos	veneno
	H4846	H0811	H7219

Porque a sua vinha é a vinha de Sodoma e dos campos de Gomorrha: as suas uvas são uvas de fel, cachos amargosos teem.

אַכְזָר׃	פִּתְנֵי	וְרֹאשׁ	יֵינָם	תַּנִּינֵם	חֲמַת	33
cruel	víboras	e–peçonha–de	seu–vinho	serpentes	Veneno–de	
H0393	H6620	H7219	H3196		H2534	

O seu vinho é ardente veneno de dragões, e peçonha cruel de viboras.

בְּאוֹצְרֹתָי׃	חָתוּם	עִמָּדִי	כָּמֻס	הֲוֹא	הֲלֹא־	34
em–meus–tesouros	selado	comigo	guardado	isto	Acaso–não	
H0214	H2856	H5978	H3647	H1931	H3808	

Não está isto encerrado comigo? sellado nos meus thesouros?

יוֹם	קָרוֹב	כִּי	רַגְלָם	תָּמוּט	לְעֵת	וְשִׁלֵּם	נָקָם	לִי	35
dia–de	perto	porque	seu–pé	vacilar	para–tempo	e–a–retribuição	a–vingança	Minha	
H3117	H7138		H7272	H4131	H6256	H8005	H5359		

לָמוֹ׃	עֲתִדֹת	וְחָשׁ	אֵידָם
para–eles	coisas–preparadas	e–apressam-se	sua–calamidade
	H6264		H0343

Minha é a vingança e a recompensa, ao tempo que resvalar o seu pé: porque o dia da sua ruina está proximo, e as coisas que lhes hão de succeder, se apressam a chegar.

יִרְאֶה	כִּי	יִתְנֶחָם	עֲבָדָיו	וְעַל־	עַמּוֹ	יְהוָה	יָדִין	כִּי־	36
vir	quando	terá–compaixão	seus–servos	e–sobre	seu–povo	Yahweh	julgará	Porque	
H7200		H5162	H5650			H3068	H1777		

וְעָזוּב׃	עָצוּר	וְאֶפֶס	אָזְלַת	יָד	כִּי־
e–abandonado	preso	e–não–há	se–foi	força	que
	H6113		H0235	H3027	

Porque o Senhor fará justiça ao seu povo, e se arrependerá pelos seus servos: porquanto o poder d'elle foi-se, e não ha fechado nem desamparado.

37 וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בּוֹ׃
E-dirá onde seus-deuses rocha refugiaram-se nela
H0559 H0335 H0430 H6697 H2620

Então dirá: Onde estão os seus deuses? a rocha em quem confiavam,

38 אֲשֶׁר חֵלֶב זִבְחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכֵם יָקוּמוּ
Que gordura-de seus-sacrifícios comiam bebiam vinho-de sua-libação levantem-se
H2459 H2077 H0398 H8354 H3196

וְיַעְזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃
e-vos-ajudem seja sobre-vós refúgio
H5826 H1961

De cujos sacrificios comiam a gordura, e de cujas libações bebiam o vinho? levantem-se, e vos ajudem, para que haja para vós escondedouro.

39 וּרְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲנִי אֲחַיֶּה
Vede agora que eu eu sou-ele e-não-há deuses comigo eu mato eu
H7200 H6258 H0589 H0589 H1931 H0369 H0430 H5978 H0589 H4191

מָחַצְתִּי וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃
feri e-não-há de-minha-mão libertador
H4272 H0369 H3027 H5337

Vêde agora que Eu, Eu O sou, e mais nenhum Deus comigo: Eu mato, e Eu faço viver: Eu firo, e Eu saro: e ninguem ha que escape da minha mão.

40 כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם׃
Porque levanto aos céus minha-mão e-digo vivo eu para-sempre
H5375 H0413 H8064 H3027 H0559 H2421 H0595 H5769

Porque levantarei a minha mão aos céus, e direi: Eu vivo para sempre.

41 אִם־שַׁנּוֹתִי בָרָק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי תָּשִׁיב לְצָרָי אֲשַׁלֵּם׃ וְלִמְשַׂנְאַי אֲגַמֵּל נָקָם
Se afiar relâmpago-de minha-espada e-empunhar em-juízo minha-mão retribuirei aos-meus-adversários pagarei e-aos-que-me-odeiam vingança
H8150 H2719 H0270 H4941 H3027 H7725 H6546 H8130 H5359

Se eu afiar a minha espada reluzente, e se travar do juizo a minha mão, farei tornar a vingança sobre os meus adversarios, e recompensarei aos meus aborrecedores.

42 אַשְׁכִּיר מִדָּם וּבְשָׂר תֹּאכַל וְחַרְבִּי מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב׃
Embriagarei de-sangue-de carne devorará e-minha-espada de-sangue minhas-flechas mortos e-cativos de-cabeça-de líderes-de inimigo
H7937 H1818 H1320 H0398 H2719 H1818 H2671 H2491 H7633 H7218 H6546 H0341

Embriagarei as minhas settas de sangue, e a minha espada comerá carne: do sangue dos mortos e dos prisioneiros, desde a cabeça, haverá vinganças do inimigo.

יָשִׁיב	וְנָקָם	יִקֹּום	עֲבָדָיו	דַּם־	כִּי	עַמּוֹ	גּוֹיִם	הַרְנִינוּ		43
retribuirá	e-vingança	vingará	seus-servos	sangue-de	porque	seu-povo	ó-nações	Exultai		
H7725	H5359	H5358	H5650	H1818						

פ	עַמּוֹ׃	אַדְמָתוֹ	וְכִפֶּר	לְצָרָיו
¶	seu-povo	sua-terra	e-expiará	aos-seus-adversários
		H0127		

Jubilae, ó nações, com o seu povo, porque vingará o sangue dos seus servos, e sobre os seus adversarios fará tornar a vingança, e terá misericordia da sua terra e do seu povo.

הָעָם	בְּאָזְנֵי	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה־	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	44
o-povo	aos-ouvidos-de	o-este	o-cântico	palavras-de	todas	(a)	e-falou	Moisés	E-veio	
	H0241	H2063		H1697	H3605	H0853	H1696	H4872	H0935	

נוּן׃	בִּן־	וְהוֹשֵׁעַ	הוּא	
Num	filho-de	e-Oséas	ele	
H5126		H1954	H1931	

E veiu Moysés, e fallou todas as palavras d'este cantico aos ouvidos do povo, elle e Hosea, filho de Nun.

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	לְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיְכַל	45
Israel	todo	a	as-estas	as-palavras	todas	(a)	de-falar	Moisés	E-terminou	
H3478	H3605	H0413	H0428	H1697	H3605	H0853	H1696	H4872	H3615	

E, acabando Moysés de fallar todas estas palavras a todo o Israel,

מֵעִיד	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	לְכָל־	לְבַבְכֶם	שִׂימוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר		46
testifico	eu	que	as-palavras	a-todas	vosso-coração	ponde	a-eles	E-disse		
	H0595		H1697	H3605	H3824		H0413	H0559		

אֶת־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	תְּצַוֶּם	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	בָּכֶם	
(a)	para-fazer	para-guardar	vossos-filhos	aos	ordenareis	que	o-dia	contra-vós	
H0853		H8104		H0853	H6680		H3117		

הַזֹּאת׃	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	
a-esta	a-lei	palavras-de	todas	
H2063	H8451	H1697	H3605	

Disse-lhes: Applicae o vosso coração a todas as palavras que hoje testifico entre vós, para que as recommendeis a vossos filhos, para que tenham cuidado de fazerem todas as palavras d'esta lei.

וּבַדָּבָר	חַיֵּיכֶם	הִוא	כִּי־	מִכֶּם	הוּא	רֵק	דָּבָר	לֹא־	כִּי	47
e-pela-palavra	vossa-vida	ela	porque	para-vós	ela	vã	palavra	não	Porque	
H1697		H1931			H1931	H7386	H1697	H3808		

הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	יָמִים	תַּאֲרִיכוּ	הַזֹּה	
o-Jordão	(a)	atravessardes	vós	que	a-terra	sobre	dias	prolongareis	a-esta	
H3383	H0853				H0127		H3117	H0748	H2088	

פ	לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	
¶	para-possuí-la	para-lá	
	H3423	H8033	

Porque esta palavra não vos é vã, antes é a vossa vida; e por esta mesma palavra prolongareis os dias na terra a que passaes o Jordão a possuil-a.

לֵאמֹר׃	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	48
dizendo	o-este	o-dia	naquele-mesmo	Moisés	a	Yahweh	E-falou	
H0559	H2088	H3117	H6106	H4872	H0413	H3068	H1696	

Depois fallou o Senhor a Moysés, n'aquelle mesmo dia, dizendo:

מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נְבוֹ	הַר־	הַזֶּה	הָעֲבָרִים	הַר	אֶל־	עֲלֵה	49
Moabe	em-terra-de	que	Nebo	monte	o-este	os-Abarim	monte-de	a	Sobe	
H4124	H0776			H2022	H2088	H5682	H2022	H0413	H5927	

נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶת־	וּרְאֵה	יְרֵחוֹ	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר
dando	eu	que	Canaã	terra-de	(a)	e-vê	Jericó	face-de	defronte-de	que
H5414	H0589			H0776	H0853	H7200	H3405	H6440		

לַאֲחֻזָּה׃	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
por-posse	Israel	aos-filhos-de
H0272	H3478	

Sobe ao monte d'Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moab, defronte de Jericó, e vê a terra de Canaan, que darei aos filhos de Israel por possessão.

עַמֶּיךָ	אֶל־	וְהֵאָסֵף	שָׁמָּה	עֲלֵה	אַתָּה	אֲשֶׁר	בָּהָר	וּמֻת	50
teus-povos	a	e-sê-reunido	para-lá	subindo	tu	que	no-monte	E-morre	
	H0413	H0622	H8033	H5927			H2022	H4191	

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	הָהָר	בְּהַר	אָחִיךָ	אַהֲרֹן	מֵת	כַּאֲשֶׁר־
seus-povos	a	e-foi-reunido	Hor	no-monte	teu-irmão	Arão	morreu	como
	H0413	H0622	H2022	H2023	H0251	H0175	H4191	

E morre no monte, ao qual subirás; e recolhe-te aos teus povos, como Aarão teu irmão morreu no monte de Hor, e se recolheu aos seus povos.

בְּמֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	בִּי	מְעַלְתֶּם	אֲשֶׁר	עַל	51
nas-águas-de	Israel	filhos-de	no-meio-de	contra-mim	me-traistes	que	Porque	
H4325	H3478		H8432		H4603			

אוֹתִי	קִדַּשְׁתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	צִן	מִדְבַּר־	קָדֵשׁ	מְרִיבַת
(a)-mim	me-santificastes	não	que	porque	Zim	deserto-de	Cades	Meribá-de
H0853	H6942	H3808			H6790		H6946	H4808

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ
Israel	filhos-de	no-meio-de
H3478		H8432

Porquanto traspassastes contra mim no meio dos filhos de Israel, ás aguas da contenção em Cades, no deserto de Zin: pois me não sanctificastes no meio doe filhos de Israel.

אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבוֹא	לֹא	וְשָׁמָּה	הָאָרֶץ	אֶת־	תִּרְאֶה	מִנֶּגֶד	כִּי	52
que	a-terra	a	entrarás	não	e-para-lá	a-terra	(a)	verás	de-longe	Porque	
	H0776	H0413	H0935	H3808	H8033	H0776	H0853	H7200	H5048		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	נֹתֵן	אֲנִי
¶	Israel	aos-filhos-de	dando	eu
	H3478		H5414	H0589

Pelo que verás a terra diante de ti, porém não entrarás n'ella, na terra que darei aos filhos de Israel.

Chapter 33

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	מֹשֶׁה	בֵּרַךְ	אֲשֶׁר	הַבְּרָכָה	וְזֹאת	1
Israel	filhos-de	(a)	o-Deus	homem-de	Moisés	abençoou	que	a-bênção	E-esta	
H3478		H0853	H0430	H0376	H4872	H1288		H1293	H2063	

מוֹתוֹ׃	לִפְנֵי
sua-morte	antes-de
H4194	H6440

Esta, porém, é a benção com que Moysés, homem de Deus, abençoou os filhos de Israel antes da sua morte

מֵהַר	הוֹפִ֣יעַ	לָ֭מוֹ	מִשֵּׂעִ֑יר	וְזָרַ֖ח	בָּ֣א	מִסִּינַ֔י	יְהוָ֗ה	וַיֹּ֣אמַר	2
do-monte-de	brilhou	para-eles	de-Seir	e-resplandeceu	veio	do-Sinai	Yahweh	E-disse	
H2022	H3313			H2224	H0935	H5514	H3068	H0559	

לָמוֹ׃	)דָּת(	)אֵשׁ(	]אשדת[	מִימִינ֥וֹ	קֹ֖דֶשׁ	מֵרִבְבֹ֣ת	וְאָתָ֔ה	פָּארָ֑ן
para-eles	lei	fogo	[fogo-lei]	da-sua-direita	santidade	de-miríades-de	e-veio	Parã
	H1881	H0784	H0799	H3225	H6944	H7233	H0857	H6290

Disse pois: O Senhor veio de Sinai, e lhes subiu de Seir; resplandeceu desde o monte Paran, e veio com dez milhares de sanctos: á sua direita havia para elles o fogo da lei.

לְרַגְלֶ֖ךָ	תֻּכְּ֑ו	וְהֵ֣ם	בְּיָדֶ֔ךָ	קְדֹשָׁ֖יו	כָּל־	עַמִּ֥ים	חֹבֵ֛ב	אַף	3
aos-teus-pés	prostrados	e-eles	na-tua-mão	seus-santos	todos	povos	amando	Também	
H7272	H8497	H1992	H3027	H6918	H3605		H2245	H0637	

מִדַּבְּרֹתֶ֖יךָ׃	יִשָּׂ֥א	
de-tuas-palavras	recebe	
H1703	H5375	

Na verdade ama os povos; todos os seus sanctos estão na tua mão; postos serão no meio, entre os teus pés, cada um receberá das tuas palavras.

יַעֲקֹֽב׃	קְהִלַּ֣ת	מוֹרָשָׁ֔ה	מֹשֶׁ֥ה	לָ֖נוּ	צִוָּ֣ה־	תּוֹרָ֑ה	4
Jacó	congregação-de	herança-de	Moisés	a-nós	ordenou	Lei	
H3290	H6952	H4181	H4872		H6680	H8451	

Moysés nos deu a lei por herança da congregação de Jacob.

יִשְׂרָאֵֽל׃	שִׁבְטֵ֣י	יַ֭חַד	עָ֑ם	רָאשֵׁ֥י	בְּהִתְאַסֵּ֖ף	מֶ֣לֶךְ	בִּישֻׁרוּן֙	וַיְהִ֔י	5
Israel	tribos-de	juntos	povo	chefes-de	quando-se-reuniram	rei	em-Jesurum	E-foi	
H3478	H7626				H0622	H4428	H3484	H1961	

E foi rei em Jeshurun, quando se congregaram em um os Cabeças do povo com as tribus de Israel.

ס	מִסְפָּֽר׃	מְתָ֖יו	וִיהִ֣י	יָמֹ֑ת	וְאַל־	רְאוּבֵ֖ן	יְחִ֥י	6
§	poucos	seus-homens	e-sejam	morra	e-não	Rúben	Viva	
	H4557	H4962	H1961	H4191	H0408	H7205	H2421	

Viva Ruben, e não morra, e que os seus homens sejam numerosos.

תְּבִיאֶ֖נּוּ	עַמּ֑וֹ	וְאֶל־	יְהוּדָ֣ה	קוֹל֙	יְהוָ֔ה	שְׁמַ֥ע	וַיֹּאמַר֙	לִיהוּדָ֔ה	וְזֹ֣את	7
o-traz	seu-povo	e-a	Judá	voz-de	Yahweh	Ouve	e-disse	para-Judá	E-esta	
H0935		H0413	H3063		H3068	H8085	H0559	H3063	H2063	

ס	תִּהְיֶֽה׃	מִצָּרָ֖יו	וְעֵזָ֣ר	ל֑וֹ	רָ֣ב	יָדָ֔יו
§	serás	contra-seus-inimigos	e-ajuda	por-ele	lutem	suas-mãos
	H1961		H5828			H3027

E isto é o que disse de Judah; e disse: Ouve, ó Senhor, a voz de Judah, e introduze-o no seu povo: as suas mãos lhe bastem, e tu lhe sejas em ajuda contra os seus inimigos.

נִסִּיתוֹ֙	אֲשֶׁ֣ר	חֲסִידֶ֔ךָ	לְאִ֖ישׁ	וְאוּרֶ֣יךָ	תֻּמֶּ֑יךָ	אָמַ֣ר	וּלְלֵוִ֖י	8
provaste	que	teu-fiel	para-homem-de	e-teus-Urim	teus-Tumim	disse	E-a-Levi	
H5254		H2623	H0376	H0224	H8550	H0559	H3878	

מְרִיבָֽה׃	מֵ֖י	עַל־	תְּרִיבֵ֣הוּ	בְּמַסָּֽה
Meribá	águas-de	junto-às	contendeste-com-ele	em-Massá
H4809	H4325		H7378	H4532

E de Levi disse: Teu Thummim e teu Urim são para o teu amado, que tu provaste em Massah, com quem contendeste ás aguas de Meribah.

הַאֹמֵ֗ר	לְאָבִיו֙	וּלְאִמּ֔וֹ	לֹ֥א	רְאִיתִ֖יו	וְאֶת־	אֶחָ֑יו	לֹ֥א	הִכִּ֛יר	9
O-que-disse	a-seu-pai	e-a-sua-mãe	não	o-vi	e-(a)	seus-irmãos	não	reconheceu	
H0559	H0001	H0517	H3808	H7200	H0853	H0251	H3808	H5234	

וּבְרִיתְךָ֖	אִמְרָתֶ֥ךָ	שָׁמְר֛וּ	כִּ֥י	יָדָ֑ע	לֹ֥א	(בָנָ֖יו)	[בנו]	וְאֶת־
e-tua-aliança	tua-palavra	guardaram	porque	conheceu	não	seus-filhos	[seu-filho]	e-(a)
H1285	H0565	H8104	H3588	H3045	H3808	H1121		H0853

יִנְצֹֽרוּ׃	
observam	
H5341	

Aquelle que disse a seu pae e a sua mãe: Nunca o vi; e não conheceu a seus irmãos, e não estimou a seus filhos: pois guardaram a tua palavra e observaram o teu concerto.

בְּאַפֶּ֔ךָ	קְטֹ֖רָה	יָשִׂ֣ימוּ	לְיִשְׂרָאֵ֑ל	וְתוֹרָתְךָ֖	לְיַעֲקֹ֔ב	מִשְׁפָּטֶ֙יךָ֙	יוֹרוּ		10
nas-tuas-narinas	incenso	põem	a-Israel	e-tua-lei	a-Jacó	teus-juízos	Ensinam		
H0639	H6988		H3478	H8451	H3290	H4941			

מִזְבְּחֶֽךָ׃	עַל־	וְכָלִ֥יל	
teu-altar	sobre	e-holocausto	
H4196		H3632	

Ensinaram os teus juizos a Jacob, e a tua lei a Israel; metteram incenso no teu nariz, e o holocausto sobre o teu altar.

מָתְנַ֥יִם	מְחַ֛ץ	תִּרְצֶ֖ה	יָדָ֑יו	וּפֹ֥עַל	חֵילֹ֖ו	יְהוָ֣ה	בָּרֵ֔ךְ		11
lombos-de	fere	aceita	suas-mãos	e-obra-de	sua-força	Yahweh	Abençoa		
H4975	H4272	H7521	H3027	H6467	H2428	H3068	H1288		

ס	יְקוּמֽוּן׃	מִן־	וּמְשַׂנְאָ֖יו	קָמָֽיו
§	se-levantarão	de	e-os-que-o-odeiam	os-que-se-levantam-contra-ele
			H8130	

Abençoa o seu poder, ó Senhor, e a obra das suas mãos te aguarde: fere os lombos dos que se levantam contra elle e o aborrecem, que nunca mais se levantem.

חֹפֵ֥ף	עָלָ֖יו	לָבֶ֑טַח	יִשְׁכֹּ֣ן	יְהוָ֔ה	יְדִ֣יד	אָמַ֔ר	לְבִנְיָמִ֕ן	12
cobrindo-o	sobre-ele	em-segurança	habitará	Yahweh	amado-de	disse	Para-Benjamim	
H2653		H0983	H7931	H3068		H0559	H1144	

ס	שָׁכֵ֣ן׀	כְּתֵיפָ֖יו	וּבֵ֥ין	הַיּ֑וֹם	כָּל־	עָלָ֖יו	
§	habita	seus-ombros	e-entre	o-dia	todo	sobre-ele	
	H7931	H3802	H0996	H3117	H3605		

E de Benjamin disse: O amado do Senhor habitará seguro com elle: todo o dia o cobrirá, e morará entre os seus hombros.

מִטַּ֣ל	שָׁמַ֔יִם	מִמֶּגֶד	אַרְצֹ֖ו	יְהוָ֑ה	מְבֹרֶ֣כֶת	אָמַ֔ר	וּלְיוֹסֵ֕ף		13
do-orvalho	céus	do-melhor-de	sua-terra	Yahweh	abençoada-de	disse	E-a-José		
H2919	H8064	H4022	H0776	H3068	H1288	H0559	H3130		

תָּֽחַת׃	רֹבֶ֥צֶת	וּמִתְהֹ֖ום	
embaixo	deitado	e-do-abismo	
H8478	H7257	H8415	

E de José disse: Bemdita do Senhor seja a sua terra, com o mais excellente dos céus, como orvalho, e com o abysmo que jaz abaixo.

יְרָחִֽים׃	גֶּ֖רֶשׁ	וּמִמֶּ֣גֶד	שֶׁ֑מֶשׁ	תְּבוּא֣וֹת	וּמִמֶּ֣גֶד	14
luas	produção–de	e–do–melhor–de	sol	frutos–de	E–do–melhor–de	
H3391	H1645	H4022	H8121	H8393	H4022	

E com as mais excellentes novidades do sol, e com as mais excellentes producções da lua,

עוֹלָֽם׃	גִּבְעֹ֣ות	וּמִמֶּ֣גֶד	קֶ֖דֶם	הָרֵ֥י־	וּמֵרֹ֣אשׁ	15
eternidade	outeiros–de	e–do–melhor–de	antigamente	montes–de	E–do–cume–de	
H5769	H1389	H4022		H2042		

E com o mais excellente dos montes antigos, e com o mais excellente dos outeiros eternos,

תָּבוֹאתָהּ֙	סְנֶ֔ה	שֹׁכְנִ֖י	וּרְצֹ֣ון	וּמְלֹאָ֑הּ	אֶ֖רֶץ	וּמִמֶּ֣גֶד	16
venha	sarça	habitante–de	e–beneplacência–de	e–sua–plenitude	terra	E–do–melhor–de	
H0935	H5572	H7931	H7522	H4393	H0776	H4022	

אֶחָֽיו׃	נְזִ֥יר	וּלְקָדְקֹ֖ד	יוֹסֵ֑ף	לְרֹ֣אשׁ
seus–irmãos	consagrado–de	e–para–coroa–de	José	para–cabeça–de
H0251	H5139	H6936	H3130	

E com o mais excellente da terra, e com a sua plenidão, e com a benevolencia d'aquelle que habitava na sarça, a benção venha sobre a cabeça de José, e sobre o alto da cabeça do que foi separado de seus irmãos

בְּהֶ֑ם	קַרְנָ֖יו	רְאֵ֣ם	וְקַרְנֵ֣י	לֹ֔ו	הָדָ֥ר	שׁ֝וֹרֹ֗ו	בְּכֹ֣ור	17
com–eles	seus–chifres	búfalo	e–chifres–de	para–ele	majestade	seu–boi	Primogênito–de	
		H7214			H1926	H7794	H1060	

וְהֵ֣ם	אֶפְרַ֔יִם	רִבְבֹ֖ות	וְהֵ֣ם	אֶ֑רֶץ	אַפְסֵי־	יַחְדָּ֣ו	יְנַגְּח֔	עַמִּ֖ים
e–eles	Efraim	miríades–de	e–eles	terra	extremidades–de	juntamente	chifreará	povos
H1992	H0669	H7233	H1992	H0776			H5055	

ס	מְנַשֶּֽׁה׃	אַלְפֵ֥י	
§	Manassés	milhares–de	
	H4519	H0505	

Elle tem a gloria do primogenito do seu boi, e as suas pontas são pontas de unicornio: com elles escorneará os povos juntamente até ás extremidades da terra: estes pois são os dez milhares de Ephraim, e estes são os milhares de Manasseh.

בְּאָהָלֶֽיךָ׃	וְיִשָּׂשכָ֖ר	בְּצֵאתֶ֑ךָ	זְבוּלֻ֣ן	שְׂמַ֣ח	אָמַ֔ר	וְלִזְבוּלֻ֖ן	18
nas–tuas–tendas	e–Issacar	na–tua–saída	Zebulom	alegra-te	disse	E–a–Zebulom	
H0168	H3485	H3318	H2074	H8055	H0559	H2074	

E de Zebulon disse: Zebulon, alegra-te nas tuas saidas; e tu, Issacar, nas tuas tendas.

שֹׁ֑פַע	כִּ֤י	צֶ֖דֶק	זִבְחֵי־	יִזְבְּח֣וּ	שָׁ֔ם	יִקְרָ֖אוּ	הַר־	עַמִּ֣ים	19
abundância–de	porque	justiça	sacrifícios–de	sacrificarão	ali	chamarão	ao–monte	Povos	
H8228		H6664	H2077	H2076	H8033	H7121	H2022		

ס	חֹ֑ול׃	טְמוּנֵ֖י	וּשְׂפוּנֵ֣י	יִ֔ינָקוּ	יַמִּ֖ים	
§	areia	tesouros–de	e–escondidos–de	mamarão	mares	
	H2344	H2934	H8226	H3243	H3220	

Elles chamarão os povos ao monte: ali offerecerão offertas de justiça, porque chuparão a abundancia dos mares e os thesouros escondidos da areia.

אַף־	זְרוֹעַ	וְטָרָף	שָׁכַן	כְּלָבִיא	גָּד	מַרְחִיב	בָּרוּךְ	אָמַר	וּלְגָד	20
até	braço	e-despedaça	habita	como-leão	Gade	o-que-alarga	bendito	disse	E-a-Gade	
H0637	H2220	H2963	H7931		H1410	H7337	H1288	H0559	H1410	

קָדְקֹד׃	
cabeça	
H6936	

E de Gad disse: Bemdito aquelle que faz dilatar a Gad, habita como a leoa, e despedaça o braço e alto da cabeça.

וַיַּרְא	רֵאשִׁית	לוֹ	כִּי־	שָׁם	חֶלְקַת	מְחֹקֵק	סָפוּן	וַיֵּתֵא	21
E-viu	as-primícias	para-si	porque	ali	porção-de	legislador	reservada	e-veio	
H7200	H7225			H8033		H2710	H5603	H0857	

רָאשֵׁי	עָם	צִדְקַת	יְהוָה	עָשָׂה	וּמִשְׁפָּטָיו	עִם־	יִשְׂרָאֵל׃	ס
chefes-de	povo	justiça-de	Yahweh	fez	e-seus-juízos	com	Israel	§
		H6666	H3068		H4941		H3478	

E se proveu do primeiro, porquanto ali estava escondida a porção do legislador: pelo que veiu com os chefes do povo, executou a justiça do Senhor e os seus juizos para com Israel.

וּלְדָן	אָמַר	דָּן	גּוּר	אַרְיֵה	יְזַנֵּק	מִן־	הַבָּשָׁן׃	22
E-a-Dã	disse	Dã	filhote-de	leão	saltando	de	o-Basã	
H1835	H0559	H1835	H1482		H2187		H1316	

E de Dan disse: Dan é leãozinho; saltará de Basan.

וּלְנַפְתָּלִי	אָמַר	נַפְתָּלִי	שְׂבַע	רָצוֹן	וּמְלֵא	בִּרְכַּת	יְהוָה	יָם	וְדָרוֹם	23
E-a-Naftali	disse	Naftali	saciado-de	favor	e-cheio-de	bênção-de	Yahweh	mar	e-sul	
H5321	H0559	H5321	H7649	H7522	H4392	H1293	H3068	H3220	H1864	

יְרָשָׁה׃	ס	
possui	§	
H3423		

E de Naphtali disse: Farta-te, ó Naphtali, da benevolencia, e enchete da benção do Senhor; possue o occidente e o meio dia.

וְטֹבֵל	אֶחָיו	רְצוּי	יְהִי	אָשֵׁר	מִבָּנִים	בָּרוּךְ	אָמַר	וּלְאָשֵׁר	24
e-mergulhando	de-seus-irmãos	aceito	seja	Aser	dentre-filhos	bendito	disse	E-a-Aser	
H2881	H0251	H7521	H1961	H0836		H1288	H0559	H0836	

רַגְלוֹ׃	בַּשֶּׁמֶן	
seu-pé	no-azeite	
H7272	H8081	

E de Aser disse: Bemdito seja Aser com seus filhos, agrade a seus irmãos, e banhe em azeite o seu pé.

בַּרְזֶל	וּנְחֹשֶׁת	מִנְעָלֶיךָ	וּכְיָמֶיךָ	דָּבְאֶךָ׃	25
Ferro	e-bronze	tuas-trancas	e-como-teus-dias	tua-força	
H1270		H4515	H3117	H1679	

O ferro e o metal será o teu calçado; e a tua força será como os teus dias.

אֵין	כָּאֵל	יְשֻׁרוּן	רֹכֵב	שָׁמַיִם	בְּעֶזְרֶךָ	וּבְגַאֲוָתוֹ	26
Não-há	como-o-Deus	Jesurum	cavalgando	céus	para-tua-ajuda	e-em-sua-majestade	
H0369	H0410	H3484	H7392	H8064	H5828	H1346	

שְׁחָקִים׃	
nuvens	
H7834	

Não ha outro, ó Jeshurun, similhante a Deus! que cavalga sobre os céus para a tua ajuda, e com a sua alteza sobre as mais altas nuvens.

מִפָּנֶיךָ	וַיְגָרֶשׁ	עוֹלָם	זְרֹעֹת	וּמִתָּחַת	קֶדֶם	אֱלֹהֵי	מְעֹנָה	27
de–diante–de–ti	e–expulsou	eternidade	braços–de	e–debaixo	antigamente	Deus–de	Refúgio	
H6440	H1644	H5769	H2220	H8478		H0430	H4585	

הַשְׁמֵד׃	וַיֹּאמֶר	אוֹיֵב
destrói	e–disse	inimigo
H8045	H0559	H0341

O Deus eterno te seja por habitação, e por baixo sejam os braços eternos: e elle lance o inimigo de diante de ti, e diga: Destroe-o.

וְתִירֹושׁ	דָּגָן	אֶרֶץ	אֶל־	יַעֲקֹב	עֵין	בָּדָד׀	בֶּטַח	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכֹּן	28
e–mosto	grão	terra–de	a	Jacó	fonte–de	sozinho	em–segurança	Israel	E–habitou	
H8492	H1715	H0776	H0413	H3290		H0910	H0983	H3478	H7931	

טָל׃	יַעַרְפוּ	שָׁמָיו	אַף־
orvalho	gotejam	seus–céus	também
H2919	H6201	H8064	H0637

Israel pois habitará só seguro, na terra da fonte de Jacob, na terra de grão e de mosto: e os seus céus gotejarão orvalho.

עֶזְרֶךָ	מָגֵן	בַּיהוָה	נוֹשַׁע	עַם	כָּמוֹךָ	מִי	יִשְׂרָאֵל	אַשְׁרֶיךָ	29
tua–ajuda	escudo–de	por–Yahweh	salvo	povo	como–tu	quem	Israel	Bem–aventurado	
H5828	H4043	H3068	H3467		H3644	H4310	H3478	H0835	

עַל־	וְאַתָּה	לָךְ	אֹיְבֶיךָ	וְיִכָּחֲשׁוּ	גַּאֲוָתֶךָ	חֶרֶב	וַאֲשֶׁר־
sobre	e–tu	a–ti	teus–inimigos	e–se–submeterão	tua–majestade	espada–de	e–que
			H0341	H3584	H1346	H2719	

ס	תִּדְרֹךְ׃	בָּמוֹתֵימוֹ	
§	pisarás	suas–alturas	
	H1869	H1116	

Bemaventurado tu, ó Israel! quem é como tu? um povo salvo pelo Senhor, o escudo do teu soccorro, e a espada da tua alteza: pelo que os teus inimigos te serão sujeitos, e tu pisarás sobre as suas alturas.

Chapter 34

אֲשֶׁר	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	נְבוֹ	הַר	אֶל־	מוֹאָב	מֵעַרְבֹת	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	1
que	o–Pisga	cume–de	Nebo	monte–de	ao	Moabe	das–planícies–de	Moisés	E–subiu	
	H6449			H2022	H0413	H4124	H6160	H4872	H5927	

הַגִּלְעָד	אֶת־	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיַּרְאֵהוּ	יְרֵחוֹ	פְּנֵי	עַל־
o–Gileade	(a)	a–terra	toda	(a)	Yahweh	e–mostrou–lhe	Jericó	face–de	defronte–de
H1568	H0853	H0776	H3605	H0853	H3068	H7200	H3405	H6440	

דָּן׃	עַד־	
Dã	até	
H1835	H5704	

Então subiu Moysés das campinas de Moab ao monte Nebo, ao cume de Pisga, que está defronte de Jericó; e o Senhor mostrou-lhes toda a terra desde Gilead até Dan;

וְאֵת֙	כָּל־	נַפְתָּלִ֔י	וְאֶת־	אֶ֥רֶץ	אֶפְרַ֖יִם	וּמְנַשֶּׁ֑ה	וְאֵת֙	כָּל־	יְהוּדָ֔ה	אֶ֖רֶץ	2
E–(a)	todo	Naftali	e–(a)	terra–de	Efraim	e–Manassés	e–(a)	toda	Judá	terra–de	
H0853	H3605	H5321	H0853	H0776	H0669	H4519	H0853	H3605	H3063	H0776	

הָאַחֲרֽוֹן׃	הַיָּ֖ם	עַ֥ד	
o–ocidental	o–mar	até	
H0314	H3220	H5704	

E todo Naphtali, e a terra d'Ephraim, e Manasseh; e toda a terra de Judah, até ao mar ultimo;

צֹֽעַר׃	עַד־	הַתְּמָרִ֖ים	עִ֥יר	יְרֵח֛וֹ	בְּקִעַ֥ת	הַכִּכָּ֖ר	וְאֶת־	הַנֶּ֑גֶב	וְאֶת־	3
Zoar	até	as–palmeiras	cidade–de	Jericó	vale–de	a–planície	e–(a)	o–Neguebe	E–(a)	
H6820	H5704	H8558		H3405	H1237	H3603	H0853	H5045	H0853	

E o sul, e a campina do valle de Jericó, a cidade das palmeiras até Zoar.

וְלְיַעֲקֹ֑ב	לְיִצְחָ֖ק	לְאַבְרָהָ֛ם	נִשְׁבַּ֥עְתִּי	אֲשֶׁ֣ר	הָאָ֗רֶץ	זֹ֚את	אֵלָ֔יו	יְהוָ֣ה	וַיֹּ֤אמֶר	4
e–a–Jacó	a–Isaque	a–Abraão	jurei	que	a–terra	esta	a–ele	Yahweh	E–disse	
H3290	H3327	H0085	H7650		H0776	H2063	H0413	H3068	H0559	

תַּעֲבֹֽר׃	לֹ֥א	וְשָׁמָּ֖ה	בְּעֵינֶ֑יךָ	הֶרְאִיתִ֣יךָ	אֶתְּנֶ֔נָּה	לְזַרְעֲךָ֖	לֵאמֹֽר׃
atravessarás	não	e–para–lá	com–teus–olhos	fiz-te-ver	a–darei	à–tua–semente	dizendo
	H3808	H8033		H7200	H5414	H2233	H0559

E disse-lhe o Senhor: Esta é a terra de que jurei a Abrahão, Isaac, e Jacob, dizendo: Á tua semente a darei: mostro-t'a para a veres com os teus olhos; porém lá não passarás.

פִּ֣י	עַל־	מוֹאָ֔ב	בְּאֶ֣רֶץ	יְהוָ֑ה	עֶ֥בֶד־	מֹשֶׁ֖ה	שָׁ֛ם	וַיָּ֥מָת	5
boca–de	conforme	Moabe	em–terra–de	Yahweh	servo–de	Moisés	ali	E–morreu	
H6310		H4124	H0776	H3068	H5650	H4872	H8033	H4191	

יְהוָֽה׃
Yahweh
H3068

Assim morreu ali Moysés, servo do Senhor, na terra de Moab, conforme ao dito do Senhor.

יָדַ֣ע	וְלֹא־	פְּעֹ֔ור בֵּ֖ית	מ֑וּל	מוֹאָ֗ב	בְּאֶ֣רֶץ	בַּנַּ֔יְ	אֹתֹ֖ו	וַיִּקְבֹּ֥ר	6
soube	e–não	Bete-Peor	defronte–de	Moabe	em–terra–de	no–vale	(a)–ele	E–sepultou	
H3045	H3808	H1047	H4136	H4124	H0776	H1516	H0853	H6912	

הַזֶּֽה׃	הַיֹּ֖ום	עַ֥ד	קִבְרָתֹ֑ו	אֶת־	אִ֣ישׁ
o–este	o–dia	até	seu–sepulcro	(a)	homem
H2088	H3117	H5704	H6900	H0853	H0376

E o sepultou n'um valle, na terra de Moab, defronte de Beth-peor; e ninguem tem sabido até hoje a sua sepultura.

וְלֹא־	עֵינֹ֖ו	כָּהֲתָ֑ה	לֹא־	בְּמֹתֹֽו׃	שָׁנָ֔ה	וְעֶשְׂרִ֥ים	מֵאָ֖ה	בֶּן־	וּמֹשֶׁ֛ה	7
e–não	seu–olho	escureceu	não	quando–morreu	anos	e–vinte	cem	filho–de	E–Moisés	
H3808			H3808	H4194	H8141	H6242	H3967		H4872	

לֵחָֽה׃	נָ֥ס
seu–vigor	fugiu
H3893	H5127

Era Moysés da edade de cento e vinte annos quando morreu: os seus olhos nunca se escureceram, nem perdeu o seu vigor.

8

וַיִּבְכּוּ֙	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	מֹשֶׁ֖ה	בְּעַרְבֹ֣ת	מוֹאָ֑ב	שְׁלֹשִׁ֣ים	יֹ֔ום
E-choraram	filhos-de	Israel	(a)	Moisés	nas-planícies-de	Moabe	trinta	dias
H1058	H1065	H3478	H0853	H4872	H6160	H4124	H7970	H3117

וַיִּתְּמוּ֙	יְמֵ֣י	בְכִ֔י	אֵ֖בֶל	מֹשֶׁ֥ה׃
e-completaram-se	dias-de	choro-de	luto-de	Moisés
H8552	H3117	H1065	H0060	H4872

E os filhos d'Israel prantearam a Moysés trinta dias nas campinas de Moab: e os dias do pranto do luto de Moysés se cumpriram.

9

וִיהוֹשֻׁ֣עַ	בִּן־	נ֠וּן	מָלֵ֨א	רֽוּחַ	חָכְמָ֜ה	כִּי־	סָמַ֣ךְ	מֹשֶׁ֗ה	אֶת־
E-Josué	filho-de	Num	cheio-de	espírito-de	sabedoria	porque	impôs	Moisés	(a)
H3091	H5126		H4392	H7307	H2451		H5564	H4872	H0853

יְהוָ֔ה	צִוָּ֖ה	כַּאֲשֶׁ֣ר	וַיַּעֲשׂ֑וּ	יִשְׂרָאֵ֣ל	בְּנֵי־	אֵלָ֔יו	וַיִּשְׁמְע֥וּ	עָלָ֖יו	יָדָֽיו
Yahweh	ordenou	como	e-fizeram	Israel	filhos-de	a-ele	e-ouviram	sobre-ele	suas-mãos
H3068	H6680			H3478		H0413	H8085		H3027

מֹשֶׁ֖ה׃	אֶת־
Moisés	(a)
H4872	H0853

E Josué, filho de Nun, foi cheio do espirito de sabedoria, porquanto Moysés tinha posto sobre elle as suas mãos: assim os filhos d'Israel lhe deram ouvidos, e fizeram como o Senhor ordenara a Moysés.

10

יְהוָ֔ה	יְדָעֹ֖ו	אֲשֶׁ֣ר	כְּמֹשֶׁ֑ה	בְּיִשְׂרָאֵ֔ל	עֹ֖וד	נָבִ֣יא	קָ֗ם	וְלֹא־
Yahweh	o-conheceu	que	como-Moisés	em-Israel	ainda	profeta	se-levantou	E-não
H3068	H3045		H4872	H3478	H5750	H5030		H3808

פָּנִֽים׃	אֶל־	פָּנִ֔ים
face	a	face
H6440	H0413	H6440

E nunca mais se levantou em Israel propheta algum como Moysés, a quem o Senhor conhecera cara a cara;

11

בְּאֶ֖רֶץ	לַעֲשׂ֥וֹת	יְהוָ֛ה	שְׁלָחֹ֑ו	אֲשֶׁ֣ר	וְהַמֹּפְתִ֔ים	הָאֹתֹ֖ות	לְכָל־	
em-terra-de	para-fazer	Yahweh	o-enviou	que	e-as-maravilhas	os-sinais	Em-todos	
H0776		H3068	H7971		H4159	H0226	H3605	

אַרְצֹֽו׃	וּלְכָל־	עֲבָדָ֖יו	וּלְכָל־	לְפַרְעֹ֥ה	מִצְרַ֛יִם	
sua-terra	e-a-toda	seus-servos	e-a-todos	a-Faraó	Egito	
H0776	H3605	H5650	H3605	H6547	H4714	

Nem similhante em todos os signaes e maravilhas, a que o Senhor o enviou para fazer na terra do Egypto, a Pharaó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

12

מֹשֶׁ֔ה	עָשָׂ֖ה	אֲשֶׁ֣ר	הַגָּד֑וֹל	הַמֹּורָ֔א	וּלְכֹ֖ל	הַחֲזָקָ֔ה	הַיָּ֖ד	וּלְכֹ֣ל
Moisés	fez	que	o-grande	o-temor	e-em-todo	a-poderosa	a-mão	E-em-toda
H4872					H3605	H2389	H3027	H3605

יִשְׂרָאֵֽל׃	כָּל־	לְעֵינֵ֖י
Israel	todo	aos-olhos-de
H3478	H3605	

E em toda a mão forte, e em todo o espanto grande, que obrou Moysés aos olhos de todo o Israel.

Joshua

Chapter 1

יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה֙	וַיֹּ֣אמֶר	יְהוָ֔ה	עֶ֖בֶד	מֹשֶׁ֑ה	מ֣וֹת	אַחֲרֵי֙	וַיְהִ֤י	1
Yehoshua'	a	YHWH	e–disse	YHWH	servo–de	Mosheh	morte–de	depois–de	E–foi	
H3091	H0413	H3068	H0559	H3068	H5650	H4872	H4194		H1961	

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	מְשָׁרֵ֥ת	נ֛וּן	בִּן־
dizendo	Mosheh	servo–de	Nun	filho–de
H0559	H4872	H8334	H5126	

E succedeu depois da morte de Moysés, servo do Senhor, que o Senhor fallou a Josué, filho de Nun, servo de Moysés, dizendo:

אַתָּה֙	הַזֶּ֣ה	הַיַּרְדֵּ֔ן	אֶת־	עֲבֹ֖ר	קוּם	וְעַתָּ֞ה	מֵ֣ת	עַבְדִּ֤י	מֹשֶׁה֙	2
tu	este	o–Yarden	(a)	atravessa	levanta-te	e–agora	morreu	meu–servo	Mosheh	
	H2088	H3383	H0853			H6258	H4191	H5650	H4872	

יִשְׂרָאֵ֑ל׃	לִבְנֵ֖י	לָהֶ֥ם	נֹתֵ֛ן	אָנֹכִ֥י	אֲשֶׁ֨ר	הָאָ֜רֶץ	אֶל־	הַזֶּ֣ה	הָעָ֗ם	וְכָל־
Yisra'el	aos–filhos–de	a–eles	dando	eu	que	a–terra	para	este	o–povo	e–todo
H3478			H5414	H0595		H0776	H0413	H2088		H3605

Moysés, meu servo, é morto: levanta-te pois agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, a terra que eu dou aos filhos d'Israel.

אֶל־	דָּבָ֖רְתִּי	כַּאֲשֶׁ֥ר	נָתַ֛תִּיו	לָכֶ֥ם	בּ֑וֹ	רַגְלְכֶ֣ם	כַּף־	תִּדְרָ֣ךְ	אֲשֶׁ֤ר	מָקוֹם֙	כָּל־	3
a	falei	como	dei-o	a–vós	nele	vosso–pé	planta–de	pisar	que	lugar	Todo	
H0413	H1696		H5414			H7272	H3709	H1869		H4725	H3605	

מֹשֶֽׁה׃
Mosheh
H4872

Todo o logar que pisar a planta do vosso pé vol-o tenho dado, como eu disse a Moysés.

אֶ֣רֶץ	כָּל	פְּרָ֔ת	נְהַר־	הַגָּד֖וֹל	הַנָּהָ֣ר	וְעַד־	הַזֶּ֗ה	וְהַלְּבָנ֔וֹן	מִמִּדְבָּ֥ר	4
terra–de	toda	Perat	rio	o–grande	o–rio	e–até	este	e–o–Levanon	Desde–o–deserto	
H0776	H3605	H6578	H5104		H5104	H5704	H2088	H3844		

גְּבוּלְכֶֽם׃	יִהְיֶ֖ה	הַשָּׁמֶ֑שׁ	מְבֹ֣וא	הַגָּד֔וֹל	הַיָּ֥ם	וְעַד־	הַחִתִּ֖ים
vosso–território	será	o–sol	pôr–de	o–grande	o–mar	e–até	os–Chittim
H1366	H1961	H8121	H3996		H3220	H5704	H2850

Desde o deserto e desde este Libano, até ao grande rio, o rio Euphrates, toda a terra dos hetheos, e até o grande mar para o poente do sol, será o vosso termo.

עִם־	הָיִיתִי	כַּאֲשֶׁר	חַיֶּיךָ	יְמֵי	כֹּל	לְפָנֶיךָ	אִישׁ	יִתְיַצֵּב	לֹא־	5
com	fui	como	tua–vida	dias–de	todos	diante–de–ti	homem	se–postará	Não	
	H1961			H3117	H3605	H6440	H0376	H3320	H3808	

אֶעֶזְבֶךָּ׃	וְלֹא	אַרְפְּךָ	לֹא	עִמָּךְ	אֶהְיֶה	מֹשֶׁה
te–desampararei	e–não	te–abandonarei	não	contigo	serei	Mosheh
	H3808	H7503	H3808		H1961	H4872

Nenhum se susterá diante de ti, todos os dias da tua vida: como fui com Moysés, assim serei comtigo: não te deixarei nem te desampararei.

אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	תַּנְחִיל	אַתָּה	כִּי	וֶאֱמַץ	חֲזַק	6
que	a–terra	(a)	este	o–povo	(a)	farás–herdar	tu	pois	e–corajoso	Sê–forte	
	H0776	H0853	H2088		H0853	H5157			H0553	H2388	

לָהֶם׃	לָתֵת	לַאֲבוֹתָם	נִשְׁבָּעְתִּי
a–eles	dar	aos–pais–deles	jurei
	H5414	H0001	H7650

Esforça-te, e tem bom animo: porque tu farás a este povo herdar a terra que jurei a seus paes lhes daria.

הַתּוֹרָה	כְּכֹל־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	מְאֹד	וֶאֱמַץ	חֲזַק	רַק	7
a–Torah	conforme–toda	para–fazer	para–guardar	muito	e–corajoso	sê–forte	Somente	
H8451	H3605		H8104	H3966	H0553	H2388	H7535	

וּשְׂמֹאול	יָמִין	מִמֶּנּוּ	תָּסוּר	אַל־	עַבְדִּי	מֹשֶׁה	צִוְּךָ	אֲשֶׁר	
ou–esquerda	direita	dela	te–desvies	não	meu–servo	Mosheh	te–ordenou	que	
H8040	H3225		H5493	H0408	H5650	H4872	H6680		

תֵּלֵךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכֹל	תַּשְׂכִּיל	לְמַעַן	
andares	que	em–tudo	prosperes	para–que	
H3212		H3605		H4616	

Tão sómente esforça-te e tem mui bom animo, para teres o cuidado de fazer conforme a toda a lei que meu servo Moysés te ordenou; d'ella não te desvies, nem para a direita nem para a esquerda, para que prudentemente te conduzas por onde quer que andares.

וְלַיְלָה	יוֹמָם	בּוֹ	וְהָגִיתָ	מִפִּיךָ	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	סִפְרֶ	יָמוּשׁ	לֹא־	8
e–noite	dia	nele	e–meditarás	de–tua–boca	esta	a–Torah	livro–de	se–apartará	Não	
H3915	H3119		H1897	H6310	H2088	H8451		H4185	H3808	

תַּצְלִיחַ	אָז	כִּי־	בּוֹ	הַכָּתוּב	כְּכֹל־	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמֹר	לְמַעַן
farás–prosperar	então	pois	nele	o–escrito	conforme–tudo	para–fazer	guardes	para–que
				H3789	H3605		H8104	H4616

תַּשְׂכִּיל׃	וְאָז	דַּרְכֶּךָ	אֶת־
serás–sábio	e–então	teu–caminho	(a)
		H1870	H0853

Não se aparte da tua bocca o livro d'esta lei; antes medita n'elle dia e noite, para que tenhas cuidado de fazer conforme a tudo quanto n'elle está escripto; porque então farás prosperar o teu caminho, e então prudentemente te conduzirás.

עִמְּךָ	כִּי	תֵּחַת	וְאַל־	תֵּעָרֵץ	אַל־	וֶאֱמַץ	חֲזַק	צִוִּיתִיךָ	הֲלֹוא	9
contigo	pois	te–atemorizes	e–não	tremas	não	e–corajoso	sê–forte	te–ordenei	Não	
		H2865	H0408	H6206	H0408	H0553	H2388	H6680	H3808	

פ	תֵּלֵךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
¶	andares	que	em–tudo	teu–'Elohim	YHWH	
	H3212		H3605	H0430	H3068	

Não t'o mandei eu? esforça-te, e tem bom animo; não pasmes, nem te espantes: porque o Senhor teu Deus é comtigo, por onde quer que andares.

10	וַיְצַו	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	שִׁטְרֵי	הָעָם	לֵאמֹר׃	
	E-ordenou	Yehoshua'	(a)	oficiais-de	o-povo	dizendo	
	H6680	H3091	H0853	H7860		H0559	

Então deu ordem Josué aos principes do povo, dizendo:

11	וְעִבְרוּ	בְּקֶרֶב	הַמַּחֲנֶה	וְצַוּוּ	אֶת־	הָעָם	לֵאמֹר	הָכִינוּ	לָכֶם
	Passai	no-meio-de	o-acampamento	e-ordenai	(a)	o-povo	dizendo	Preparai	para-vós
		H7130	H4264	H6680	H0853		H0559		

צֵידָה	כִּי	וּבְעוֹד	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	אַתֶּם	עֹבְרִים	אֶת־	הַזֶּה	הַיַּרְדֵּן
provisões	pois	em-ainda	três	dias	vós	atravessando	(a)	este	o-Yarden
H6720		H5750	H7969	H3117			H0853	H2088	H3383

לָבוֹא	לָרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	נֹתֵן	לָכֶם
para-entrar	para-possuir	(a)	a-terra	que	YHWH	vosso-'Elohim	dando	a-vós
H0935	H3423	H0853	H0776		H3068	H0430	H5414	

ס	לְרִשְׁתָּהּ׃	
§	para-possuí-la	
	H3423	

Passae pelo meio do arraial, e ordenae ao povo, dizendo: Provei-vos de comida, porque dentro de tres dias passareis este Jordão, para que entreis a possuir a terra que vos dá o Senhor vosso Deus, que possuaes.

12	וְלָרְאוּבֵנִי	וְלַגָּדִי	וְלַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשֶּׁה	אָמַר	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר׃
	E-ao-Re'uveni	e-ao-Gadi	e-à-metade-de	tribo-de	o-Menashsheh	disse	Yehoshua'	dizendo
	H7206	H1425	H2677	H7626	H4519	H0559	H3091	H0559

E fallou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e á meia tribu de Manasseh, dizendo:

13	זָכוֹר	אֶת־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתְכֶם	מֹשֶׁה	עֶבֶד־	יְהוָה	לֵאמֹר
	Lembrai	(a)	a-palavra	que	ordenou	a-vós	Mosheh	servo-de	YHWH	dizendo
	H2142	H0853	H1697		H6680	H0853	H4872	H5650	H3068	H0559

הַזֹּאת׃	הָאָרֶץ	אֶת־	לָכֶם	וְנָתַן	לָכֶם	מֵנִיחַ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
esta	a-terra	(a)	a-vós	e-deu	a-vós	dando-descanso	vosso-'Elohim	YHWH
H2063	H0776	H0853		H5414		H5117	H0430	H3068

Lembrae-vos da palavra que vos mandou Moysés, o servo do Senhor, dizendo: O Senhor vosso Deus vos dá descanço, e vos dá esta terra.

14	לָכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	יֵשְׁבוּ	וּמִקְנֵיכֶם	טַפְּכֶם	נְשֵׁיכֶם
	a-vós	deu	que	na-terra	habitarão	e-vosso-gado	vossas-crianças	Vossas-mulheres
		H5414		H0776	H3427	H4735	H2945	H0802

אֲחֵיכֶם	לִפְנֵי	חֲמֻשִׁים	תַּעַבְרוּ	וְאַתֶּם	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	מֹשֶׁה
vossos-irmãos	diante-de	armados	atravessareis	e-vós	o-Yarden	do-outro-lado-de	Mosheh
H0251	H6440	H2571			H3383	H5676	H4872

אוֹתָם׃	וַעֲזַרְתֶּם	הַחַיִל	גִּבּוֹרֵי	כָּל	
a-eles	e-ajudareis	a-força	valentes-de	todos	
H0853	H5826	H2428	H1368	H3605	

Vossas mulheres, vossos meninos e vosso gado fiquem na terra que Moysés vos deu d'esta banda do Jordão; porém vós passareis armados na frente de vossos irmãos, todos os valentes e valorosos, e ajudal-os-heis;

15 עַד אֲשֶׁר־ יָנִיחַ יְהוָה לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־
Até que dê-descanso YHWH aos-vossos-irmãos como-a-vós e-possuam também
H5704 H3068 H0251 H3423 H1571

הֵמָּה אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם לְאֶרֶץ
eles (a) a-terra que YHWH vosso-'Elohim dando a-eles e-voltareis à-terra-de
H1992 H0853 H0776 H0776 H3068 H0430 H5414 H7725 H0776

יְרֻשַׁתְכֶם וִירִשְׁתֶּם אוֹתָהּ וַאֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה
vossa-possessão e-possuireis a-ela que deu a-vós Mosheh servo-de YHWH
H3425 H3423 H0853 H5414 H4872 H5650 H3068

בְּעֵבֶר מִזְרַח הַיַרְדֵן הַשָׁמֶשׁ׃
do-outro-lado-de nascer-de o-Yarden o-sol
H5676 H4217 H3383 H8121

Até que o Senhor dê descanço a vossos irmãos, como a vós, e elles tambem possuam a terra que o Senhor vosso Deus lhes dá; então tornareis á terra da vossa herança, e possuireis a que vos deu Moysés, o servo do Senhor, d'esta banda do Jordão, para o nascente do sol.

16 וַיַּעֲנוּ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־ צִוִּיתָנוּ תַּעֲשֶׂה וְאֶל־
E-responderam (a) Yehoshua' dizendo Tudo que nos-ordenaste faremos e-a-tudo
H0413 H6680 H3605 H0559 H3091 H0853

כֹּל־ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנוּ נֵלֵךְ׃
todo que nos-enviares iremos
H3605 H7971 H3212

Então responderam a Josué, dizendo: Tudo quanto nos ordenaste faremos, e onde quer que nos enviares iremos.

17 כְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁמַעְנוּ אֶל־ מֹשֶׁה נִשְׁמַע כֵּן אֶלֶיךָ רַק יְהִי
Conforme-tudo que ouvimos a Mosheh ouviremos assim a-ti somente seja
H3605 H8085 H0413 H4872 H8085 H3541 H7535 H1961

כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ מֹשֶׁה׃ אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ יְהוָה
como foi com Mosheh teu-'Elohim contigo YHWH
H1961 H4872 H0430 H3068

Como em tudo ouvimos a Moysés, assim te ouviremos a ti: tão sómente que o Senhor teu Deus seja comtigo, como foi com Moysés.

18 כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ יַמְרֶה אֶת־ פִּיךָ וְלֹא־ יִשְׁמַע אֶת־ כָּל־ דְּבָרֶיךָ
Todo homem que se-rebelar (a) tua-boca e-não ouvir (a) tuas-palavras
H3605 H0376 H4784 H0853 H6310 H3808 H8085 H0853 H1697

אֲשֶׁר תְּצַוֶּנּוּ יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ׃ פ
que lhe-ordenares morrerá somente sê-forte e-corajoso ¶
H6680 H4191 H7535 H2388 H0553

לְכֹל אֲשֶׁר־ em-tudo que
H3605 H0834

Todo o homem, que fôr rebelde á tua bocca, e não ouvir as tuas palavras em tudo quanto lhe mandares, morrerá: tão sómente esforça-te, e tem bom animo.

Chapter 2

וַיִּשְׁלַ֤ח יְהוֹשֻׁעַ֙ בִּן־נ֣וּן מִן־הַשִּׁטִּ֔ים שְׁנַ֥יִם אֲנָשִׁ֖ים מְרַגְּלִ֣ים
E-enviou Yehoshua' filho-de Nun de ha-Shittim dois homens espias
H7971 H3091 H5126 H8147 H0376 H7270

חֶ֑רֶשׁ לֵאמֹ֗ר לְכ֛וּ רְא֥וּ אֶת־הָאָ֖רֶץ וְאֶת־יְרִיחֹ֑ו וַיֵּלְכ֣וּ וַיָּבֹ֔אוּ
secretamente dizendo Ide vede a-terra e-(a) Yericho e-foram e-entraram
H2791 H0559 H3212 H7200 H0776 H0853 H3405 H3212 H0935

וַיָּבֹ֥אוּ בֵית־אִשָּׁ֛ה זוֹנָ֖ה וּשְׁמָ֣הּ רָחָ֑ב וַיִּשְׁכְּב֖וּ שָֽׁמָּה׃
casa-de mulher prostituta e-nome-dela Rachav e-deitaram ali
H1004 H0802 H2181 H8034 H7343 H7901 H8033

1 E enviou Josué, filho de Nun, dois homens desde Sittim a espiar secretamente, dizendo: Andae, considerae a terra, e a Jericó. Foram pois, e entraram na casa d'uma mulher prostituta, cujo nome era Rahab, e dormiram ali.

וַיֵּאָמַ֖ר לְמֶ֣לֶךְ יְרִיחֹ֑ו לֵאמֹ֗ר הִנֵּ֤ה אֲנָשִׁים֙ בָּ֣אוּ הֵ֔נָּה מִבְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל לַחְפֹּ֖ר אֶת־הָאָֽרֶץ׃
E-foi-dito ao-rei-de Yericho dizendo Eis homens vieram aqui esta-noite dos-filhos-de Yisra'el para-espiar (a) a-terra
H0559 H4428 H3405 H0559 H2009 H0376 H0935 H2088 H3915 H3478 H2658 H0853 H0776

2 Então deu-se noticia ao rei de Jericó, dizendo: Eis-que esta noite vieram aqui uns homens dos filhos d'Israel, para espiar a terra.

וַיִּשְׁלַ֗ח מֶ֚לֶךְ יְרִיחֹו֙ לֵאמֹ֔ר הֹוצִ֣יאִי֔ לֵאמֹ֖ר רָחָ֑ב אֶל־ יְרִיחֹו֙ מֶ֣לֶךְ וַיִּשְׁלַ֗ח הַבָּאִ֖ים
E-enviou rei-de Yericho a dizendo Faze-sair dizendo Rachav a Yericho rei-de E-enviou os-que-vieram
H7971 H4428 H3405 H0413 H7343 H0559 H0559 H3318 H0413 H3405 H4428 H7971 H0935

בָּֽאוּ׃ הָאָ֔רֶץ כָּל־ אֶת־ לַחְפֹּ֖ר כִּ֥י לְבֵיתֵ֑ךְ בָּ֣אוּ אֲשֶׁר־ אֵלַ֖יִךְ
vieram a-terra toda (a) para-espiar pois à-tua-casa vieram que a-ti
H0935 H0776 H3605 H0853 H2658 H0935 H0834 H0413

3 Pelo que enviou o rei de Jericó a Rahab, dizendo: Tira fóra os homens que vieram a ti, e entraram na tua casa, porque vieram espiar toda a terra.

וַתִּקַּ֣ח הָאִשָּׁ֗ה אֶת־ שְׁנֵ֣י הָאֲנָשִׁ֔ים וַתִּצְפְּנֶ֖ו וַתֹּ֣אמֶר כֵּ֑ן בָּ֣אוּ
E-tomou a-mulher (a) dois-de os-homens e-escondeu-o e-disse Sim vieram
H3947 H0802 H0853 H8147 H0376 H6845 H0559 H3651 H0935

אֵלַ֖י וְלֹ֣א יָדַ֔עְתִּי מֵאַ֥יִן הֵ֖מָּה׃
a-mim os-homens e-não soube de-onde eles
H0413 H0376 H3808 H3045 H0370 H1992

4 Porém aquella mulher tomou a ambos aquelles homens, e os escondeu, e disse: É verdade que vieram homens a mim, porém eu não sabia d'onde eram.

וַיְהִי֙ הַשַּׁ֣עַר לִסְגֹּ֔ור בַּחֹ֖שֶׁךְ הָאֲנָשִׁ֣ים יָצְא֑וּ לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי אָ֥נָה
E-foi o-portão para-fechar na-escuridão os-homens e-saíram não sei para-onde
H1961 H8179 H5462 H2822 H0376 H3318 H3808 H3045 H0575

הָאֲנָשִׁ֖ים רְדָ֣פוּ מַהֵ֑ר אַחֲרֵיהֶ֖ם כִּ֥י תַשִּׂיגֽוּם׃
os-homens persegui depressa atrás-deles pois os-alcançareis
H0376 H7291 H4118 H0310 H3588 H5381

5 E aconteceu que, havendo-se de fechar a porta, sendo já escuro, aquelles homens sairam; não sei para onde aquelles homens se foram: ide após d'elles depressa, porque vós os alcançareis.

וְהִיא	הֶעֱלָתַם	הַגָּגָה	וַתִּטְמְנֵם	בִּפִשְׁתֵּי	הָעֵץ	הָעֲרֻכוֹת	לָהּ
E-ela	os-fez-subir	ao-telhado	e-escondeu-os	em-talos-de	o-linho	os-arranjados	para-ela
H1931	H5927	H1406	H2934	H6593	H6086		

עַל־	הַגָּג׃
sobre	o-telhado
	H1406

6

Porém ella os tinha feito subir ao telhado, e os tinha escondido entre as canas do linho, que puzera em ordem sobre o telhado.

וְהָאֲנָשִׁים	רָדְפוּ	אַחֲרֵיהֶם	דֶּרֶךְ	הַיַּרְדֵּן	עַל	הַמַּעְבָּרוֹת	וְהַשַּׁעַר
E-os-homens	perseguiram	atrás-deles	caminho-de	o-Yarden	até	os-vaus	e-o-portão
H0376	H7291		H1870	H3383			H8179

סָגְרוּ	אַחֲרֵי	כַּאֲשֶׁר	יָצְאוּ	הָרֹדְפִים	אַחֲרֵיהֶם׃
fecharam	depois-de	quando	saíram	os-perseguidores	atrás-deles
H5462			H3318	H7291	

7

E foram-se aquelles homens após d'elles pelo caminho do Jordão, até aos váos: e fechou-se a porta, havendo saido os que iam após d'elles.

וְהֵמָּה	טֶרֶם	יִשְׁכָּבוּן	וְהִיא	עָלְתָה	עֲלֵיהֶם	עַל־	הַגָּג׃
E-eles	antes-de	se-deitarem	e-ela	subiu	sobre-eles	ao	telhado
H1992	H2962	H7901	H1931	H5927			H1406

8

E, antes que elles dormissem, ella subiu a elles sobre o telhado;

וַתֹּאמֶר	אֶל־	הָאֲנָשִׁים	יָדַעְתִּי	כִּי־	נָתַן	יְהוָה	לָכֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	וְכִי־	נָפְלָה
E-disse	aos	homens	Sei	que	deu	YHWH	a-vós	(a)	a-terra	e-que	caiu
H0559	H0413	H0376	H3045		H5414	H3068		H0853	H0776		H5307

אֵימַתְכֶם	עָלֵינוּ	וְכִי	נָמֹגוּ	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	מִפְּנֵיכֶם׃
vosso-terror	sobre-nós	e-que	derreteram-se	todos	habitantes-de	a-terra	diante-de-vós
H0367			H4127	H3605	H3427	H0776	H6440

9

E disse aos homens: Bem sei que o Senhor vos deu esta terra, e que o pavor de vós caiu sobre nós, e que todos os moradores da terra estão desmaiados diante de vós.

מִפְּנֵיכֶם	סוּף	יַם־	מֵי	אֶת־	יְהוָה	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	אֵת	שָׁמַעְנוּ	כִּי
diante-de-vós	Suf	Mar-de	águas-de	(a)	YHWH	secou	que	(a)	ouvimos	Pois
H6440	H5488	H3220	H4325	H0853	H3068	H3001		H0853	H8085	

אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	לִשְׁנֵי	עֲשִׂיתֶם	וַאֲשֶׁר	מִמִּצְרָיִם	בְּצֵאתְכֶם
que	o-Emori	reis-de	aos-dois	fizestes	e-o-que	de-Mitsrayim	ao-sairdes
	H0567	H4428	H8147			H4714	H3318

אוֹתָם׃	הֶחֱרַמְתֶּם	אֲשֶׁר	וּלְעוֹג	לְסִיחֹן	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר
a-eles	destruístes-completamente	que	e-a-'Og	a-Sichon	o-Yarden	do-outro-lado-de
H0853			H5747	H5511	H3383	H5676

10

Porque temos ouvido que o Senhor seccou as aguas do Mar Vermelho diante de vós, quando saíeis do Egypto, e o que fizestes aos dois reis dos amorrheos, a Sehon e a Og, que estavam d'além do Jordão, os quaes destruistes.

בְּאִישׁ	רֽוּחַ	עוֹד	קָמָה	וְלֹא־	לְבָבֵנוּ	וַיִּמַּס	וַנִּשְׁמַע	11
em-homem	espírito	mais	se-levantou	e-não	nosso-coração	e-derreteu-se	E-ouvimos	
H0376	H7307	H5750		H3808	H3824	H4549	H8085	

וְעַל־	מִמַּעַל	בַּשָּׁמַיִם	אֱלֹהִים	הֽוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	מִפְּנֵיכֶם
e-sobre	em-cima	nos-céus	'Elohim	ele	vosso-'Elohim	YHWH	pois	diante-de-vós
	H4605	H8064	H0430	H1931	H0430	H3068		H6440

מִתָּחַת׃	הָאָרֶץ
embaixo	a-terra
H8478	H0776

O que ouvindo, desmaiou o nosso coração, e em ninguem mais ha animo algum, por causa da vossa presença: porque o Senhor vosso Deus é Deus em cima nos céus e em baixo na terra.

וַעֲשִׂיתֶם	חֶסֶד	עִמָּכֶם	עָשִׂיתִי	כִּי־	בַּיהוָה	לִי	נָא	הִשָּׁבְעוּ־	וְעַתָּה	12
e-fareis	bondade	convosco	fiz	pois	por-YHWH	a-mim	por-favor	jurai	E-agora	
					H3068		H4994	H7650	H6258	

אֱמֶת׃	אוֹת	לִי	וּנְתַתֶּם	חֶסֶד	אָבִי	בֵּית	עִם־	אַתֶּם	גַּם־
verdade	sinal	a-mim	e-dareis	bondade	meu-pai	casa-de	com	vós	também
H0571	H0226		H5414		H0001				H1571

Agora pois, jurae-me, vos peço, pelo Senhor, pois que vos fiz beneficencia, que vós tambem fareis beneficencia á casa de meu pae, e dae-me um certo signal

]אחותי[	וְאֶת־	אַחַי	וְאֶת־	אִמִּי	וְאֶת־	אָבִי	אֶת־	וְהַחֲיִתֶם	13
[minhas-irmãs]	e-(a)	meus-irmãos	e-(a)	minha-mãe	e-(a)	meu-pai	(a)	E-preservareis	
H0269	H0853	H0251	H0853	H0517	H0853	H0001	H0853	H2421	

מָוֶת׃	נַפְשֹׁתֵינוּ	אֶת־	וְהִצַּלְתֶּם	לָהֶם	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	(אַחְיוֹתַי)
da-morte	nossas-almas	(a)	e-livrareis	a-eles	que	tudo	e-(a)	(minhas-irmãs)
H4194	H5315	H0853	H5337			H3605	H0853	H0269

De que dareis a vida a meu pae e a minha mãe, como tambem a meus irmãos e a minhas irmãs, com tudo o que teem, e de que livrareis as nossas vidas da morte.

לֹא	אִם	לָמוּת	תַּחְתֵּיכֶם	נַפְשֵׁנוּ	הָאֲנָשִׁים	לָהּ	וַיֹּאמְרוּ		14
não	se	para-morrer	em-vosso-lugar	Nossas-almas	os-homens	a-ela	E-disseram		
H3808		H4191	H8478	H5315	H0376		H0559		

הָאָרֶץ	אֶת־	לָנוּ	יְהוָה	בְּתֶת־	וְהָיָה	זֶה	דְּבָרֵנוּ	אֶת־	תַּגִּידוּ
a-terra	(a)	a-nós	YHWH	ao-dar	e-será	esta	nossa-palavra	(a)	contardes
H0776	H0853		H3068	H5414	H1961	H2088	H1697	H0853	H5046

וֶאֱמֶת׃	חֶסֶד	עִמָּךְ	וְעָשִׂינוּ
e-verdade	bondade	contigo	e-faremos
H0571			

Então aquelles homens responderam-lhe: A nossa vida responderá pela vossa até ao ponto de morrer, se não denunciardes este nosso negocio, e será pois que, dando-nos o Senhor esta terra, usaremos comtigo de beneficencia e de fidelidade.

הַחוֹמָה	בְּקִיר	בֵּיתָהּ	כִּי	הַחַלּוֹן	בְּעַד	בַּחֶבֶל	וַתּוֹרִדֵם	15
a-muralha	na-parede-de	sua-casa	pois	janela	pela	pela-corda	E-os-desceu	
H2346	H7023			H2474	H1157		H3381	

יוֹשֶׁבֶת׃	הִיא	וּבַחוֹמָה	
habitando	ela	e-na-muralha	
H3427	H1931	H2346	

Ella então os fez descer por uma corda pela janella, porquanto a sua casa estava sobre o muro da cidade, e ella morava sobre o muro.

16 וַתֹּאמֶר לָהֶם הָהָרָה לְכוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים
E-disse a-eles à-montanha ide para-que-não vos-encontrem em-vós os-perseguidores
H0559 H0559 H2022 H3212 H6435 H6293 H0559 H7291

וְנַחְבֵּתֶם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוֹב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלֵכוּ
e-escondei-vos ali três dias até voltar-de os-perseguidores e-depois ireis
H2247 H8033 H7969 H3117 H5704 H7725 H7291 H0310 H3212

לְדַרְכְּכֶם׃
ao-vosso-caminho
H1870

E disse-lhes: Ide-vos ao monte, para que, porventura, vos não encontrem os perseguidores, e escondei-vos lá tres dias, até que voltem os perseguidores, e depois ide pelo vosso caminho.

17 וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֹּאת אֲשֶׁר
E-disseram a-ela os-homens Inocentes nós do-teu-juramento este que
H0559 H0413 H0376 H5355 H0587 H7621 H2088 H0834

הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
nos-fizeste-jurar
H7650

E disseram-lhe aquelles homens: Desobrigados seremos d'este teu juramento que nos fizeste jurar.

18 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ אֶת־ חוּט תִּקְוַת הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי
Eis nós entrando na-terra (a) fio-de cordão-de o-escarlate este atarás
H2009 H0587 H0935 H0776 H0853 H2339 H8144 H2088 H7194

וְאֶת־ אָבִיךְ וְאֶת־ אִמֵּךְ וְאֶת־ אַחַיִךְ בָּלוֹ הוֹרַדְתָּנוּ אֲשֶׁר בֶּחַלּוֹן
e-(a) teu-pai e-(a) tua-mãe e-(a) teus-irmãos por-ela nos-desceste que na-janela
H0853 H0001 H0853 H0517 H0853 H0251 H3381 H0834 H2474

וְאֵת כָּל־ בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִּי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃
e-(a) toda casa-de teu-pai reunirás a-ti à-casa
H0853 H3605 H1004 H0001 H0622 H0413

Eis que, vindo nós á terra, atarás este cordão de fio d'escarlata á janella por onde nos fizeste descer; e recolherás em casa comtigo a teu pae, e a tua mãe, e a teus irmãos e a toda a familia de teu pae

19 וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ
E-será todo que sair das-portas-de tua-casa para-fora seu-sangue em-sua-cabeça
H1961 H3605 H0834 H3318 H1817 H2351 H1817 H7218

וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם כָּל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ
e-nós inocentes e-todo que estiver contigo na-casa seu-sangue em-nossa-cabeça
H0587 H5355 H3605 H0834 H1961 H0854 H1004 H1818 H7218

אִם־ יָד תִּהְיֶה־ בּוֹ׃
se mão houver nele
H3027 H1961

Será pois que qualquer que sair fóra da porta da tua casa o seu sangue será sobre a sua cabeça, e nós seremos sem culpa; mas qualquer que estiver comtigo em casa o seu sangue seja sobre a nossa cabeça, se n'elle se puzer mão.

אֲשֶׁר	מִשְׁבַּעְתֶּךָ	נְקִיִּם	וְהָיִינוּ	זֶה	דְּבָרֵנוּ	אֶת־	תַּגִּידִי	וְאִם־	20
que	do-teu-juramento	inocentes	e-seremos	esta	nossa-palavra	(a)	contares	E-se	
	H7621		H1961	H2088	H1697	H0853	H5046		

הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃	
nos-fizeste-jurar	
H7650	

Porém, se tu denunciares este nosso negocio, seremos desobrigados do teu juramento, que nos fizeste jurar.

אֶת־	וַתִּקְשֹׁר	וַיֵּלֵכוּ	וַתְּשַׁלְּחֵם	הִוא	כֵּן־	כִּדְבְרֵיכֶם		וַתֹּאמֶר	21
(a)	e-atou	e-foram	e-os-despediu	é	assim	conforme-vossas-palavras		E-disse	
H0853	H7194	H3212	H7971	H1931		H1697		H0559	

בַּחַלּוֹן׃	הַשָּׁנִי	תִּקְוַת
na-janela	o-escarlate	cordão-de
H2474	H8144	

E ella disse: Conforme ás vossas palavras, assim seja. Então os despediu; e elles se foram; e ella atou o cordão d'escarlata á janella.

שָׁבוּ	עַד־	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁם	וַיָּשְׁבוּ	הָהָרָה	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ	22
voltar-de	até	dias	três	ali	e-ficaram	na-montanha	e-entraram	E-foram	
H7725	H5704	H3117	H7969	H8033	H3427	H2022	H0935	H3212	

מָצְאוּ׃	וְלֹא	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל־	הָרֹדְפִים	וַיְבַקְשׁוּ	הָרֹדְפִים	
acharam	e-não	o-caminho	em-todo	os-perseguidores	e-buscaram	os-perseguidores	
H4672	H3808	H1870	H3605	H7291	H1245	H7291	

Foram-se pois, e chegaram ao monte, e ficaram ali tres dias, até que voltaram os perseguidores, porque os perseguidores os buscaram por todo o caminho, porém não os acharam.

אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעַבְרוּ	מֵהָהָר	וַיֵּרְדוּ	הָאֲנָשִׁים	שְׁנֵי	וַיָּשֻׁבוּ		23
a	e-vieram	e-atravessaram	da-montanha	e-desceram	os-homens	dois-de	E-voltaram		
H0413	H0935		H2022	H3381	H0376	H8147	H7725		

אוֹתָם׃	הַמִּצְאוֹת	כָּל־	אֵת	לוֹ	וַיְסַפְּרוּ־	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ
a-eles	o-que-aconteceu	todo	(a)	a-ele	e-contaram	Nun	filho-de	Yehoshua'
H0853	H4672	H3605	H0853			H5126		H3091

Assim aquelles dois homens voltaram, e desceram do monte, e passaram, e vieram a Josué, filho de Nun, e contaram-lhe tudo quanto lhes acontecera;

הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	בְּיָדֵנוּ	יְהוָה	נָתַן	כִּי־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	24
a-terra	toda	(a)	em-nossa-mão	YHWH	deu	Pois	Yehoshua'	a	E-disseram	
H0776	H3605	H0853	H3027	H3068	H5414		H3091	H0413	H0559	

ס	מִפָּנֵינוּ׃	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	נָמֹגוּ	וְגַם־	
§	diante-de-nós	a-terra	habitantes-de	todos	derreteram-se	e-também	
	H6440	H0776	H3427	H3605	H4127	H1571	

E disseram a Josué: Certamente o Senhor tem dado toda esta terra nas nossas mãos, pois até todos os moradores estão desmaiados diante de nós

Chapter 3

הַיַּרְדֵּן	עַד־	וַיָּבֹאוּ	מֵהַשִּׁטִּים	וַיִּסְעוּ	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם	1
o–Yarden	até	e–vieram	de–ha–Shittim	e–partiram	pela–manhã	Yehoshua'	E–madrugou	
H3383	H5704	H0935	H7851	H5265	H1242	H3091	H7925	

יַעֲבֹרוּ׃	מֵרֵם	שָׁם	וַיָּלִנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל־	הוּא
atravessarem	antes–de	ali	e–pernoitaram	Yisra'el	filhos–de	e–todos	ele
	H2962	H8033		H3478		H3605	H1931

Levantou-se pois Josué de madrugada, e partiram de Sittim, e vieram até ao Jordão, elle e todos os filhos d'Israel: e pousaram ali, antes que passassem.

הַמַּחֲנֶה׃	בְּקֶרֶב	הַשֹּׁטְרִים	וַיַּעַבְרוּ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִקְצֵה	וַיְהִי	2
o–acampamento	no–meio–de	os–oficiais	e–passaram	dias	três	ao–fim–de	E–foi	
H4264	H7130	H7860		H3117	H7969		H1961	

E succedeu, ao fim de tres dias, que os principes passaram pelo meio do arraial;

יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֵת	כִּרְאוֹתְכֶם	לֵאמֹר׀	הָעָם	אֶת־	וַיְצַוּוּ	3
YHWH	aliança–de	arca–de	(a)	Quando–virdes	dizendo	o–povo	(a)	E–ordenaram	
H3068	H1285	H0727	H0853	H7200	H0559		H0853	H6680	

מִמְּקֹמְכֶם	תִּסְעוּ	וְאַתֶּם	אֹתוֹ	נֹשְׂאִים	הַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	אֱלֹהֵיכֶם
de–vosso–lugar	partireis	e–vós	a–ela	carregando	os–Levi'im	e–os–sacerdotes	vosso–'Elohim
H4725	H5265		H0853	H5375	H3881	H3548	H0430

אַחֲרָיו׃	וַהֲלַכְתֶּם
atrás–dela	e–ireis
	H1980

E ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca do concerto do Senhor vosso Deus, e que os sacerdotes levitas a levam, parti vós tambem do vosso logar, e segui-a.

אַמָּה	כְּאַלְפַּיִם	)וּבֵינָיו(	]וּבינו[	בֵּינֵיכֶם	יִהְיֶה	רָחֹק	וְאַךְ		4
côvados	como–dois–mil	(e–entre–ela)	[e–entre–ele]	entre–vós	haverá	distância	Mas		
H0505		H0996	H0996	H0996	H1961	H7350	H0389		

אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	תֵּדְעוּ	אֲשֶׁר־	לְמַעַן	אֵלָיו	תִּקְרְבוּ	אֶל־	בַּמִּדָּה
que	o–caminho	(a)	saibais	que	para–que	dela	vos–aproximeis	não	na–medida
	H1870	H0853	H3045		H4616	H0413	H7126	H0408	

ס	שִׁלְשֹׁום׃	מִתְּמוֹל	בַּדֶּרֶךְ	עֲבַרְתֶּם	לֹא	כִּי	בָּהּ	תָּלֹכוּ־
§	anteontem	ontem	pelo–caminho	passastes	não	pois	nele	ireis
	H8032	H8543	H1870		H3808			H3212

Haja comtudo distancia entre vós e ella, como da medida de dois mil covados: e não vos chegueis a ella, para que saibaes o caminho pelo qual haveis d'ir; porquanto por este caminho nunca passastes antes.

יְהוָה	יַעֲשֶׂה	מָחָר	כִּי	הִתְקַדָּשׁוּ	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	5
YHWH	fará	amanhã	pois	Santificai–vos	povo	ao	Yehoshua'	E–disse	
H3068		H4279		H6942		H0413	H3091	H0559	

נִפְלָאוֹת׃	בְּקִרְבְּכֶם
maravilhas	em–vosso–meio
H6381	H7130

Disse Josué tambem ao povo: Sanctificae-vos, porque ámanhã fará o Senhor maravilhas no meio de vós

הַבְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	שְׂאוּ	לֵאמֹר	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	6
a–aliança	arca–de	(a)	Levantai	dizendo	sacerdotes	aos	Yehoshua'	E–disse	
H1285	H0727	H0853	H5375	H0559	H3548	H0413	H3091	H0559	

לִפְנֵי	וַיֵּלְכוּ	הַבְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	הָעָם	לִפְנֵי	וְעִבְרוּ
diante–de	e–foram	a–aliança	arca–de	(a)	e–levantaram	o–povo	diante–de	e–atravessai
H6440	H3212	H1285	H0727	H0853	H5375		H6440	

ס	הָעָם׃
§	o–povo

E fallou Josué aos sacerdotes, dizendo: Levantae a arca do concerto, e passae adiante d'este povo. Levantaram pois a arca do concerto, e foram andando adiante do povo.

בְּעֵינֵי	גַּדֶּלְךָ	אָחֵל	הַזֶּה	הַיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
aos–olhos–de	a–engrandecer–te	começarei	este	o–dia	Yehoshua'	a	YHWH	E–disse	
	H1431		H2088	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559	

עִמָּךְ׃	אֶהְיֶה	מֹשֶׁה	עִם־	הָיֵיתִי	כַּאֲשֶׁר	כִּי	יֵדְעוּן	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־
contigo	serei	Mosheh	com	fui	como	que	saibam	para–que	Yisra'el	todo
	H1961	H4872		H1961			H3045		H3478	H3605

E o Senhor disse a Josué: Este dia começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam, que assim como fui com Moysés assim serei comtigo.

לֵאמֹר	הַבְּרִית	אֲרוֹן־	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	תְּצַוֶּה	וְאַתָּה	8
dizendo	a–aliança	arca–de	carregadores–de	os–sacerdotes	(a)	ordenarás	E–tu	
H0559	H1285	H0727	H5375	H3548	H0853	H6680		

פ	תַּעֲמֹדוּ׃	בַּיַּרְדֵּן	הַיַּרְדֵּן	מֵי	קְצֵה	עַד־	כְּבֹאֲכֶם
¶	pareareis	no–Yarden	o–Yarden	águas–de	beira–de	até	Quando–chegardes
	H5975	H3383	H3383	H4325		H5704	H0935

Tu pois ordenarás aos sacerdotes que levam a arca do concerto, dizendo: Quando vierdes até á borda das aguas do Jordão, parareis no Jordão.

דִּבְרֵי	אֶת־	וְשִׁמְעוּ	הֲנָה	גְּשׁוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	9
palavras–de	(a)	e–ouvi	aqui	Aproximai–vos	Yisra'el	filhos–de	aos	Yehoshua'	E–disse	
H1697	H0853	H8085	H2008	H5066	H3478		H0413	H3091	H0559	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה
vosso–'Elohim	YHWH
H0430	H3068

Então disse Josué aos filhos d'Israel: Chegae-vos para cá, e ouvi as palavras do Senhor vosso Deus.

וְהוֹרֵשׁ	בְּקִרְבְּכֶם	חַי	אֵל	כִּי	תֵּדְעוּן	בְּזֹאת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	10
e–expulsando	em–vosso–meio	vivo	'El	que	sabereis	Por–isto	Yehoshua'	E–disse	
H3423	H7130		H0410		H3045	H2063	H3091	H0559	

הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַחִוִּי	וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	מִפְּנֵיכֶם	יוֹרִישׁ
o–Perizzi	e–(a)	o–Chivvi	e–(a)	o–Chitti	e–(a)	o–Kena'ani	(a)	diante–de–vós	expulsará
H6522	H0853	H2340	H0853	H2850	H0853		H0853	H6440	H3423

וְהַיְבוּסִי׃	וְהָאֱמֹרִי	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־
e–o–Yevusi	e–o–Emori	o–Girgashi	e–(a)
H2983	H0567	H1622	H0853

Disse mais Josué: N'isto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós: e que de todo lançará de diante de vós aos cananeos, e aos hetheos, e aos heveos, e aos phereseos, e aos girgaseos, e aos amorrheos, e aos jebuseos.

11 הִנֵּה֙ אֲר֣וֹן בְּרִ֣ית ׀ אֲד֣וֹן כָּל־ הָאָ֗רֶץ עֹבֵר֙ לִפְנֵיכֶ֔ם בַּיַּרְדֵּ֖ן׃
Eis arca-de Senhor-de toda- a-terra atravessando diante-de-vós no-Yarden
H2009 H0727 H0136 H3605 H0776 H6440 H3383

Eis que a arca do concerto do Senhor de toda a terra passa o Jordão diante de vós.

12 וְעַתָּ֗ה קְח֤וּ לָכֶם֙ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר אֲנָשִׁ֖ים מִשִּׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אִ֥ישׁ אֶחָ֖ד אִ֥ישׁ־ אֶחָ֖ד לַשָּֽׁבֶט׃
E-agora tomai doze homens das-tribos-de Yisra'el um homem um homem para-a-tribo
H6258 H3947 H8147 H6240 H0376 H7626 H3478 H7626 H0259 H0376 H0259

Tomae-vos pois agora doze homens das tribus d'Israel, de cada tribu um homem;

13 וְהָיָ֗ה כְּנ֤וֹחַ כַּפּוֹת֙ רַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים נֹשְׂאֵי֙ אֲר֣וֹן יְהוָ֔ה אֲד֣וֹן כָּל־ הָאָ֗רֶץ בְּמֵ֤י הַיַּרְדֵּן֙ יִכָּרֵ֣תְנָה֔ מֵ֣י הַיַּרְדֵּ֔ן הַיֹּרְדִ֖ים מִלְמָ֑עְלָה וְיַעַמְד֥וּ נֵ֖ד אֶחָֽד׃
E-será repousar-de plantas-de pés-de os-sacerdotes carregadores-de arca-de YHWH
H1961 H5117 H3709 H7272 H3548 H5375 H0727 H3068

serão-cortadas o-Yarden águas-de o-Yarden nas-águas-de a-terra toda Senhor-de
H3772 H3383 H4325 H3383 H4325 H0776 H3605 H0136

as-que-descem as-águas de-cima e-pararão monte um
H3381 H4325 H4605 H5975 H5067 H0259

Porque ha de acontecer que, assim que as plantas dos pés dos sacerdotes que levam a arca do Senhor, o Senhor de toda a terra, repousem nas aguas do Jordão, se separarão as aguas do Jordão, e as aguas que de cima descem pararão n'um montão.

14 וַיְהִי֙ בִּנְסֹ֣עַ הָעָ֔ם מֵאָהֳלֵיהֶ֖ם לַעֲבֹ֣ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֑ן וְהַכֹּהֲנִ֗ים נֹשְׂאֵי֙ הָאָרֹ֣ון בְּרִ֔ית לִפְנֵ֖י הָעָֽם׃
E-foi ao-partir-de o-povo de-suas-tendas para-atravessar (a) o-Yarden e-os-sacerdotes
H1961 H5265 H0168 H0853 H3383 H3548

o-povo diante-de da-aliança a-arca carregadores-de
H6440 H1285 H0727 H5375

E aconteceu que, partindo o povo das suas tendas, para passar o Jordão, levavam os sacerdotes a arca do concerto diante do povo.

15 וְכַבֹּ֣וא נֹשְׂאֵי֮ הָאָרֹון֒ בַּיַּרְדֵּ֣ן וְרַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִים֮ נִטְבְּלוּ֒ בִּקְצֵ֣ה הַמָּ֗יִם וְהַיַּרְדֵּן֙ מָלֵ֣א עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָ֖יו כֹּ֥ל יְמֵי־ קָצִֽיר׃
E-ao-entrar-de carregadores-de a-arca até o-Yarden os-sacerdotes
H0935 H5375 H0727 H5704 H3383 H3548

na-borda-de as-águas e-o-Yarden cheio sobre
H4390 H4325 H3383 H4390 H5921

mergulharam a-arca carregadores-de
H2881 H0727 H5375

colheita dias-de todos suas-margens todas
H3117 H3605 H1415 H3605

E os que levavam a arca, quando chegaram até ao Jordão, e os pés dos sacerdotes que levavam a arca, se molharam na borda das aguas, (porque o Jordão trasbordava sobre todas as suas ribanceiras, todos os dias da sega),

מְאֹד	הָרְחֵק	אֶחָד	נֵד־	קָמוּ	מִלְמַעְלָה	הַיֹּרְדִים	הַמַּיִם׃	וַיַּעַמְדוּ		16
muito	longe	um	monte	se–levantaram	de–cima	as–que–descem	as–águas	E–pararam		
H3966	H7368	H0259	H5067		H4605	H3381	H4325	H5975		

יָם	עַל	וְהַיֹּרְדִים	צָרְתָן	מִצַּד	אֲשֶׁר	הָעִיר	(מֵאָדָם)	[באדם]
mar–de	para	e–as–que–descem	Tsartan	ao–lado–de	que	a–cidade	(de–Adam)	[em–Adam]
H3220		H3381	H6891	H6654			H0121	H0121

נֶגֶד	עָבְרוּ	וְהָעָם	נִכְרָתוּ	תַּמּוּ	הַמֶּלַח	יָם־	הָעֲרָבָה	
em–frente–de	atravessou	e–o–povo	foram–cortadas	terminaram	o–Sal	Mar–de	a–Aravah	
H5048			H3772	H8552	H4417	H3220	H6160	

יְרִיחֹו׃
Yericho
H3405

Pararam-se as aguas, que vinham de cima; levantaram-se n'um montão, mui longe da cidade d'Adam, que está da banda de Santan; e as que desciam ao mar das campinas, que é o mar salgado, faltavam de todo e separaram-se: então passou o povo defronte de Jericó.

בְּתוֹךְ	בֶּחָרָבָה	יְהוָה	בְּרִית־	הָאָרֹון	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעַמְדוּ		17
no–meio–de	em–seco	YHWH	aliança–de	a–arca	carregadores–de	os–sacerdotes	E–pararam		
H8432	H2724	H3068	H1285	H0727	H5375	H3548	H5975		

כָּל־	תַּמּוּ	אֲשֶׁר־	עַד	בֶּחָרָבָה	עֹבְרִים	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הָכֵן	הַיַּרְדֵּן
todo	terminou	que	até	em–seco	atravessando	Yisra'el	e–todo	firme	o–Yarden
H3605	H8552		H5704	H2724		H3478	H3605		H3383

הַיַּרְדֵּן׃	אֶת־	לַעֲבֹר	הַגְּוִי
o–Yarden	(a)	de–atravessar	o–povo
H3383	H0853		

Porém os sacerdotes, que levavam a arca do concerto do Senhor, pararam firmes em secco no meio do Jordão: e todo o Israel passou em secco, até que todo o povo acabou de passar o Jordão.

Chapter 4

וַיֹּאמֶר	פ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	לַעֲבֹור	הַגְּוִי	כָּל־	תַּמּוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	1
e–disse	¶	o–Yarden	(a)	de–atravessar	o–povo	todo	terminou	quando	E–foi	
H0559		H3383	H0853			H3605	H8552		H1961	

לֵאמֹר׃	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה
dizendo	Yehoshua'	a	YHWH
H0559	H3091	H0413	H3068

Succedeu pois que, acabando todo o povo de passar o Jordão, fallou o Senhor a Josué, dizendo:

אֶחָד	אִישׁ־	אֶחָד	אִישׁ־	אֲנָשִׁים	עָשָׂר	שְׁנֵים	הָעָם	מִן־	לָכֶם׃	קְחוּ	2
um	homem	um	homem	homens	[dez]	doze	o–povo	de	para–vós	Tomai	
H0259	H0376	H0259	H0376	H0376	H6240	H8147				H3947	

מִשֶּׁבֶט׃
da–tribo
H7626

Tomae-vos do povo doze homens, de cada tribu um homem;

3 וְצַוּוּ֙ אוֹתָ֔ם לֵאמֹ֖ר שְׂאוּ־לָכֶ֣ם מִזֶּ֔ה מִתּ֖וֹךְ הַיַּרְדֵּ֑ן מִמְּצַ֣ב
E-ordenai a-eles dizendo Levantai para-vós daqui de-dentro-de o-Yarden do-lugar-de
H6680 H0853 H0559 H5375 H2088 H8432 H3383 H4673

רַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִ֗ים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֶה֙ אַבָנִ֔ים וְהַעֲבַרְתֶּ֥ם אוֹתָ֖ם עִמָּכֶ֑ם
pés-de os-sacerdotes doze [dez] pedras e-transportai a-elas convosco
H7272 H3548 H8147 H6240 H0068 H0853 H3915

וְהִנַּחְתֶּ֣ם אוֹתָ֔ם בַּמָּלוֹן֙ אֲשֶׁר־תָּלִ֣ינוּ בּ֔וֹ הַלָּ֖יְלָה׃ ס
e-colocai a-elas no-lugar-de-pernoite que pernoitareis nele esta-noite §
H3240 H0853 H4411 H3915

E mandae-lhes, dizendo: Tomae-vos d'aqui, do meio do Jordão, do logar do assento dos pés dos sacerdotes, doze pedras; e levae-as comvosco á outra banda e depositae-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

4 וַיִּקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֗עַ אֶל־שְׁנֵים֙ עָשָׂ֣ר הָאֲנָשִׁ֔ים אֲשֶׁ֥ר הֵכִ֖ין מִבְּנֵ֣י
E-chamou Yehoshua' aos doze os-[dez] homens que havia-preparado dos-filhos-de
H7121 H3091 H0413 H8147 H6240 H0376 H0834 H3559

יִשְׂרָאֵ֑ל אִישׁ־אֶחָ֥ד אִישׁ־אֶחָ֖ד מִשָּֽׁבֶט׃
Yisra'el homem um homem um da-tribo
H3478 H0376 H0259 H0376 H0259 H7626

Chamou pois Josué os doze homens, que escolhera dos filhos d'Israel: de cada tribu um homem;

5 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֔עַ אֲלֵהֶ֖ם עִבְר֣וּ לִפְנֵ֣י אֲרֹ֣ון יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֶל־
E-disse Yehoshua' a-eles Atravessai diante-de arca-de YHWH vosso-'Elohim para
H0559 H3091 H6440 H0727 H3068 H0430 H0413

תֹּ֖וךְ הַיַּרְדֵּ֑ן וְהָרִימוּ֙ לָכֶ֣ם אִ֔ישׁ אֶ֥בֶן אַחַ֖ת עַל־שִׁכְמֹ֑ו
meio-de o-Yarden e-levantai para-vós homem pedra uma sobre seu-ombro
H8432 H3383 H7926 H0376 H0068 H0259 H5921 H7926

לְמִסְפַּ֖ר שִׁבְטֵ֣י בְנֵי־יִשְׂרָאֵֽל׃
conforme-número-de tribos-de filhos-de Yisra'el
H4557 H7626 H1121 H3478

E disse-lhes Josué: Passae diante da arca do Senhor vosso Deus, ao meio do Jordão; e levantae vós cada um uma pedra sobre o seu hombro, segundo o numero das tribus dos filhos de Israel;

6 לְמַ֣עַן תִּהְיֶ֣ה זֹּ֣את אֹות֮ בְּקִרְבְּכֶם֒ כִּֽי־יִשְׁאָלוּן֙ בְּנֵיכֶ֣ם מָחָ֔ר
Para-que seja isto sinal em-vosso-meio quando perguntarem vossos-filhos amanhã
H4616 H1961 H2063 H0226 H7130 H3588 H7592 H1121 H4279

לֵאמֹ֖ר מָ֣ה הָאֲבָנִ֑ים לָכֶֽם׃
dizendo O-que as-pedras estas para-vós
H0559 H4100 H0068 H0428 H0413

Para que isto seja por signal entre vós; e quando vossos filhos no futuro perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?

7 וַאֲמַרְתֶּ֣ם לָהֶ֔ם אֲשֶׁ֣ר נִכְרְתוּ֙ מֵימֵ֣י הַיַּרְדֵּ֔ן מִפְנֵ֖י אֲרֹ֣ון בְּרִית־
E-direis a-eles Que foram-cortadas águas-de o-Yarden diante-de arca-de aliança-de
H0559 H3772 H4325 H3383 H6440 H0727 H1285

יְהוָ֑ה בְּעָבְרֹ֖ו בְּיַרְדֵּ֣ן נִכְרְתוּ֙ מֵימֵ֣י הַיַּרְדֵּ֔ן וְהָי֥וּ הָאֲבָנִ֖ים
YHWH ao-atravessá-la no-Yarden foram-cortadas águas-de o-Yarden e-serão as-pedras
H3068 H5674 H3383 H3772 H4325 H3383 H1961 H0068

לְזִכָּרֹ֣ון לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עַד־עֹולָֽם׃
para-memorial para-filhos-de Yisra'el para sempre
H2146 H1121 H3478 H5704 H5769

Então lhes direis que as aguas do Jordão se separaram diante da arca do concerto do Senhor; passando ella pelo Jordão, separaram-se as aguas do Jordão: assim que estas pedras serão para sempre por memorial aos filhos de Israel.

8

עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּי־	וַיִּשְׂאוּ	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־
[dez]	doze	e–levantaram	Yehoshua'	ordenou	como	Yisra'el	filhos–de	assim	E–fizeram
H6240	H8147	H5375	H3091	H6680		H3478			

לְמִסְפַּר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַיַּרְדֵּן	מִתּוֹךְ	אֲבָנִים
conforme–número–de	Yehoshua'	a	YHWH	falou	como	o–Yarden	de–dentro–de	pedras
H4557	H3091	H0413	H3068	H1696		H3383	H8432	H0068

הַמָּלוֹן	אֶל־	עִמָּם	וַיַּעֲבִרֻם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שִׁבְטֵי
lugar–de–pernoite	ao	com–eles	e–transportaram–nas	Yisra'el	filhos–de	tribos–de
H4411	H0413			H3478		H7626

שָׁם׃	וַיַּנִּחוּם
ali	e–colocaram–nas
H8033	H3240

Fizeram pois os filhos d'Israel assim como Josué tinha ordenado, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o Senhor dissera a Josué, segundo o numero das tribus dos filhos de Israel: e levaram-n'as comsigo ao alojamento, e as depositaram ali.

9

מִצַּב	תַּחַת	הַיַּרְדֵּן	בְּתוֹךְ	יְהוֹשֻׁעַ	הֵקִים	אֲבָנִים	עֶשְׂרֵה	וּשְׁתֵּים	
lugar–de	embaixo–de	o–Yarden	no–meio–de	Yehoshua'	erigiu	pedras	[dez]	E–doze	
H4673	H8478	H3383	H8432	H3091		H0068	H6240	H8147	

הַיּוֹם	עַד	שָׁם	וַיִּהְיוּ	הַבְּרִית	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי
o–dia	até	ali	e–estavam	a–aliança	arca–de	carregadores–de	os–sacerdotes	pés–de
H3117	H5704	H8033	H1961	H1285	H0727	H5375	H3548	H7272

הַזֶּה׃
este
H2088

Levantou Josué tambem doze pedras no meio do Jordão, do logar do assento dos pés dos sacerdotes, que levavam a arca do concerto: e ali estão até ao dia d'hoje.

10

תֹּם	עַד	הַיַּרְדֵּן	בְּתוֹךְ	עֹמְדִים	הָאָרוֹן	נֹשְׂאֵי	וְהַכֹּהֲנִים	
terminar–de	até	o–Yarden	no–meio–de	de–pé	a–arca	carregadores–de	E–os–sacerdotes	
H8552	H5704	H3383	H8432	H5975	H0727	H5375	H3548	

הָעָם	אֶל־	לְדַבֵּר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	כָּל־
povo	ao	para–falar	Yehoshua'	(a)	YHWH	ordenou	que	a–palavra	toda
	H0413	H1696	H3091	H0853	H3068	H6680		H1697	H3605

הָעָם	וַיְמַהֲרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	מֹשֶׁה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
o–povo	e–apressou–se	Yehoshua'	(a)	Mosheh	ordenou	que	conforme–tudo
		H3091	H0853	H4872	H6680		H3605

וַיַּעֲבֹרוּ׃
e–atravessaram

Pararam pois os sacerdotes, que levavam a arca, no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu quanto o Senhor a Josué mandara dizer ao povo, conforme a tudo quanto Moysés tinha ordenado a Josué; e apressou-se o povo, e passou.

יְהוָה	אֲרוֹן־	וַיַּעֲבָר	לָעֲבוֹר	הָעָם	כָּל־	תָּם	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	11
YHWH	arca–de	e–atravessou	de–atravessar	o–povo	todo	terminou	quando	E–foi	
H3068	H0727				H3605	H8552		H1961	

הָעָם׃	לִפְנֵי	וְהַכֹּהֲנִים
o–povo	diante–de	e–os–sacerdotes
	H6440	H3548

E succedeu que, assim que todo o povo acabou de passar, então passou a arca do Senhor, e os sacerdotes á vista do povo.

הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיַּעַבְרוּ	12
o–Menashsheh	tribo–de	e–metade–de	Gad	e–filhos–de	Re'uven	filhos–de	E–atravessaram	
H4519	H7626	H2677	H1410		H7205			

מֹשֶׁה׃	אֲלֵיהֶם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לִפְנֵי	חֲמֻשִּׁים
Mosheh	a–eles	falou	como	Yisra'el	filhos–de	diante–de	armados
H4872	H0413	H1696		H3478		H6440	H2571

E passaram os filhos de Ruben, e os filhos de Gad, e a meia tribu de Manasseh, armados na frente dos filhos d'Israel, como Moysés lhes tinha dito;

יְהוָה	לִפְנֵי	עָבְרוּ	הַצָּבָא	חֲלוּצֵי	אֶלֶף	כְּאַרְבָּעִים	13
YHWH	diante–de	atravessaram	o–exército	equipados–de	mil	Cerca–de–quarenta	
H3068	H6440				H0505	H0705	

ס	יְרִיחוֹ׃	עַרְבוֹת	אֶל	לַמִּלְחָמָה	
§	Yericho	planícies–de	para	para–a–guerra	
	H3405	H6160	H0413	H4421	

Uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do Senhor para batalha, ás campinas de Jericó.

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בְּעֵינֵי	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	יְהוָה	גִּדֶּל	הַהוּא	בַּיּוֹם	14
Yisra'el	todo	aos–olhos–de	Yehoshua'	(a)	YHWH	engrandeceu	aquele	No–dia	
H3478	H3605		H3091	H0853	H3068	H1431	H1931	H3117	

פ	חַיָּיו׃	יְמֵי	כָּל־	מֹשֶׁה	אֶת־	יָרְאוּ	כַּאֲשֶׁר	אֹתוֹ	וַיִּרְאוּ
¶	sua–vida	dias–de	todos	Mosheh	(a)	temeram	como	a–ele	e–temeram
	H3117	H3605	H4872	H0853	H3372		H0853	H3372

N'aquelle dia o Senhor engrandeceu a Josué diante dos olhos de todo o Israel: e temeram-n'o, como haviam temido a Moysés, todos os dias da sua vida.

לֵאמֹר׃	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	15
dizendo	Yehoshua'	a	YHWH	E–disse	
H0559	H3091	H0413	H3068	H0559	

Fallou pois o Senhor a Josué, dizendo:

מִן־	וְיַעֲלוּ	הָעֵדוּת	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	צַוֵּה	16
de	e–subam	o–testemunho	arca–de	carregadores–de	os–sacerdotes	(a)	Ordena	
	H5927	H5715	H0727	H5375	H3548	H0853	H6680	

הַיַּרְדֵּן׃
o–Yarden
H3383

Dá ordem aos sacerdotes, que levam a arca do testemunho, que subam do Jordão.

הַיַּרְדֵּן׃	מִן־	עֲלוּ	לֵאמֹר	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְצַו	17
o–Yarden	de	Subi	dizendo	os–sacerdotes	(a)	Yehoshua'	E–ordenou	
H3383		H5927	H0559	H3548	H0853	H3091	H6680	

E deu Josué ordem aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

18 וַיְהִי E-foi H1961 כַּעֲלוֹת (ao-subir-de) H5927 הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548 נֹשְׂאֵי carregadores-de H5375 אֲרוֹן arca-de H0727 בְּרִית- aliança-de H1285 יְהוָה YHWH H3068

מִתּוֹךְ de-dentro-de H8432 הַיַּרְדֵּן o-Yarden H3383 נִתְּקוּ arrancaram-se H5423 כַּפּוֹת plantas-de H3709 רַגְלֵי pés-de H7272 הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548 אֶל para H0413 הֶחָרָבָה a-terra-seca H2724

וַיָּשֻׁבוּ e-voltaram H7725 מֵי- águas-de H4325 הַיַּרְדֵּן o-Yarden H3383 לִמְקוֹמָם ao-seu-lugar H4725 וַיֵּלְכוּ e-foram H3212 כִּתְמוֹל- como-ontem H8543 שִׁלְשׁוֹם anteontem H8032 עַל- sobre H5921 כָּל- todas H3605

גְּדוֹתָיו׃ suas-margens H1415

E aconteceu que, como os sacerdotes, que levavam a arca do concerto do Senhor, subiram do meio do Jordão, e as plantas dos pés dos sacerdotes se pozeram em secco, as aguas do Jordão se tornaram ao seu logar, e corriam, como antes, sobre todas as suas ribanceiras.

19 וְהָעָם E-o-povo H5971 עָלוּ subiu H5927 מִן- de H4480 הַיַּרְדֵּן o-Yarden H3383 בֶּעָשׂוֹר no-décimo H6218 לַחֹדֶשׁ do-mês H2320 הָרִאשׁוֹן o-primeiro H7223 וַיַּחֲנוּ e-acamparam H2583 בַּגִּלְגָּל em-Gilgal H1537

בְּקֵצֵה na-borda-de H7097 מִזְרַח leste-de H4217 יְרִיחוֹ׃ Yericho H3405

Subiu pois o povo do Jordão no dia dez do mez primeiro: e alojaram-se em Gilgal, da banda oriental de Jericó.

20 וְאֵת E-(a) H0853 שְׁתֵּים doze H8147 עֶשְׂרֵה [dez] H6240 הָאֲבָנִים as-pedras H0068 הָאֵלֶּה estas H0428 אֲשֶׁר que H0834 לָקְחוּ tomaram H3947 מִן- de H4480 הַיַּרְדֵּן o-Yarden H3383 הֵקִים erigiu H6965 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091

בַּגִּלְגָּל׃ em-Gilgal H1537

E as doze pedras, que tinham tomado do Jordão, levantou Josué em Gilgal.

21 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 אֶל- aos H0413 בְּנֵי filhos-de H1121 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 לֵאמֹר dizendo H0559 אֲשֶׁר Quando H0834 יִשְׁאָלוּן perguntarem H7592 בְּנֵיכֶם vossos-filhos H1121 מָחָר amanhã H4279

הָאֵלֶּה׃ estas H0428 הָאֲבָנִים as-pedras H0068 מָה O-que H4100 לֵאמֹר dizendo H0559 אֲבוֹתָם seus-pais H1 אֶת- (a) H0853

E fallou aos filhos d'Israel, dizendo: Quando no futuro vossos filhos perguntarem a seus paes, dizendo: Que significam estas pedras?

22 וְהוֹדַעְתֶּם E-informareis H3045 אֶת- (a) H0853 בְּנֵיכֶם vossos-filhos H1121 לֵאמֹר dizendo H0559 בַּיַּבָּשָׁה Em-seco H3004 עָבַר atravessou H5674 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 אֶת- (a) H0853 הַיַּרְדֵּן o-Yarden H3383

הַזֶּה׃ este H2088

Fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em secco este Jordão.

עַד־	מִפְנֵיכֶם	הַיַּרְדֵּן	מֵי	אֶת־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	23
até	diante-de-vós	o-Yarden	águas-de	(a)	vosso-'Elohim	YHWH	secou	Que	
H5704	H6440	H3383	H4325	H0853	H0430	H3068	H3001		

הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	סוּף	לִפְנֵי־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	עָבְרְכֶם
secou	que	Suf	ao-Mar-de	vosso-'Elohim	YHWH	fez	como	atravessardes
H3001		H5488	H3220	H0430	H3068			

עָבְרֵנוּ׃	עַד־	מִפָּנֵינוּ
atravessarmos	até	diante-de-nós
	H5704	H6440

Porque o Senhor vosso Deus fez seccar as aguas do Jordão diante de vós, até que passasseis: como o Senhor vosso Deus fez ao Mar Vermelho, que fez seccar perante nós, até que passámos.

הֵיא	חֲזָקָה	כִּי	יְהוָה	יַד	אֶת־	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	דַּעַת	לְמַעַן	24
ela	forte	que	YHWH	mão-de	(a)	a-terra	povos-de	todos	saibam	Para-que	
H1931	H2389		H3068	H3027	H0853	H0776		H3605	H3045	H4616	

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	יִרְאֹתֶם	לְמַעַן
§	os-dias	todos	vosso-'Elohim	YHWH	(a)	temais	para-que
	H3117	H3605	H0430	H3068	H0853	H3372	H4616

Para que todos os povos da terra conheçam a mão do Senhor, que é forte: para que temaes ao Senhor vosso Deus todos os dias.

Chapter 5

וַיְהִי	כִּשְׁמֹעַ	כָּל־	מַלְכֵי	הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אָמָּה	1
E-foi	ao-ouvir-de	todos	reis-de	o-Emori	que	o-Yarden	do-outro-lado-de	ao-mar	
H1961	H8085	H3605	H4428	H0567		H3383	H5676	H3220	

וְכָל־	מַלְכֵי	הַכְּנַעֲנִי	אֲשֶׁר	עַל־	הַיָּם	אֶת־	אֲשֶׁר־	הוֹבִישׁ	יְהוָה	אֶת־
e-todos	reis-de	o-Kena'ani	que	junto-a	o-mar	(a)	que	secou	YHWH	(a)
H3605	H4428				H3220	H0853		H3001	H3068	H0853

מַיִם	הַיַּרְדֵּן	מִפְנֵי	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	עַד־	]עברנו[	)עָבְרָם(	
águas-de	o-Yarden	diante-de	filhos-de	Yisra'el	até	[atravessarmos]	(atravessarem)	
H4325	H3383	H6440		H3478	H5704			

וַיִּמַּס	לִבָּם	וְלֹא־	הָיָה	עוֹד	בָּם	רוּחַ	מִפְנֵי	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל׃
e-derreteu-se	seu-coração	e-não	havia	mais	neles	espírito	diante-de	filhos-de	Yisra'el
H4549	H3824	H3808	H1961	H5750		H7307	H6440		H3478

ס
§

E succedeu que, ouvindo todos os reis dos amorrheos, que habitavam d'esta banda do Jordão, ao occidente, e todos os reis dos cananeos, que estavam ao pé do mar, que o Senhor tinha seccado as aguas do Jordão, de diante dos filhos d'Israel, até que passámos, derreteu-se-lhes o coração, e não houve mais animo n'elles, por causa dos filhos d'Israel.

2 בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת
Naquele-tempo aquele disse YHWH a Yehoshua' Faze para-ti facas-de
H6256 H1931 H0559 H3068 H0413 H3091 H2719

וְשׁוּב צֻרִים שֵׁנִית׃ בְּנֵי־ אֶת־ מֻל יִשְׂרָאֵל
e-volta pederneiras segunda-vez filhos-de (a) circuncida Yisra'el
H7725 H6697 H8145 H1121 H0853 H4135 H3478

N'aquelle tempo disse o Senhor a Josué: Faze facas de pedra, e torna a circumcidar segunda vez aos filhos d'Israel.

3 וַיַּעַשׂ־ לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבוֹת צֻרִים וַיָּמָל אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
E-fez para-si Yehoshua' facas-de pederneiras e-circuncidou (a) filhos-de Yisra'el
H6213 H0853 H3478

גִּבְעַת הָעָרְלוֹת׃ אֶל־
Colina-de os-prepúcios em
H1389 H6190 H0413

Então Josué fez para si facas de pedra, e circumcidou aos filhos d'Israel no monte dos prepucios.

4 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־ הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם
E-este o-motivo que circuncidou Yehoshua' o-povo todo o-que-saiu de-Mitsrayim
H2088 H1697 H0834 H4135 H3605 H3318 H4714

הַזְּכָרִים כֹּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם
os-machos todos homens-de a-guerra morreram no-deserto no-caminho ao-saírem
H2145 H3605 H0376 H4421 H4191 H4057 H1870 H3318

מִמִּצְרָיִם׃
de-Mitsrayim
H4714

E foi esta a causa por que Josué os circumcidou: todo o povo que tinha saido do Egypto, os machos, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho, depois que sairam do Egypto.

5 כִּי־ מֻלִים הָיוּ כָּל־ הָעָם הַיֹּצְאִים וְכָל־ הָעָם הַיְלִדִים
Pois circuncidados estavam todo o-povo os-que-saíram e-todo o-povo os-nascidos
H3588 H4135 H1961 H3605 H3318 H3605 H3209

מָלוּ׃ לֹא־ מִמִּצְרַיִם בְּצֵאתָם בַּדֶּרֶךְ בַּמִּדְבָּר
circuncidaram não de-Mitsrayim ao-saírem no-caminho no-deserto
H4135 H3808 H4714 H3318 H1870 H4057

Porque todo o povo que saira estava circumcidado, mas a nenhum do povo que nascera no deserto, pelo caminho, depois de terem saido do Egypto, haviam circumcidado.

6 כִּי וְכָל־ הָעָם אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־ תֹּם כָּל־
Pois quarenta anos andaram filhos-de Yisra'el no-deserto até terminar-de todo
H3588 H0705 H8141 H1980 H1121 H3478 H4057 H5704 H8552 H3605

הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹל
o-povo homens-de a-guerra os-que-saíram de-Mitsrayim que não ouviram à-voz-de
H1471 H0376 H4421 H3318 H4714 H0834 H3808 H8085 H6963

יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי הַרְאוֹתָם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר
YHWH que jurou YHWH a-eles para-não os-mostrar (a) a-terra que
H3068 H0834 H7650 H3068 H0376 H1115 H7200 H0853 H0776 H0834

נִשְׁבַּע לַאֲבוֹתָם לָתֶת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃
jurou aos-pais-deles dar a-nós terra que-mana leite e-mel
H7650 H0001 H5414 H0776 H2100 H2461 H1706

יְהוָה
YHWH
H3068

Porque quarenta annos andaram os filhos d'Israel pelo deserto, até se acabar toda a nação, os homens de guerra, que sairam do Egypto, e não obedeceram á voz do Senhor: aos quaes o Senhor tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o Senhor jurara a seus paes dar-nos; terra que mana leite e mel

7 וְאֶת־ בְּנֵיהֶם֙ הֵקִ֣ים תַּחְתָּ֔ם אֹתָ֖ם מָ֣ל יְהוֹשֻׁ֑עַ כִּֽי־ pois Yehoshua' circuncidou a-eles em-lugar-deles levantou seus-filhos E-(a) H0853 H8478 H0853 H3091

בַּדָּֽרֶךְ׃ אוֹתָ֖ם מָ֥לוּ לֹא־ כִּ֛י הָי֥וּ עֲרֵלִ֖ים no-caminho a-eles os-circuncidaram não pois estavam incircuncisos H1870 H0853 H3808 H1961 H6189

Porém em seu logar poz a seus filhos; a estes Josué circumcidou: porquanto estavam incircumcisos, porque os não circumcidaram no caminho.

8 וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁר־ תָּמ֣וּ כָל־ הַגּ֔וֹי לְהִמּ֖וֹל תַּחְתָּ֑ם וַיֵּשְׁב֥וּ em-seu-lugar e-ficaram de-ser-circuncidado o-povo todo terminou quando E-foi H8478 H3427 H3605 H8552 H1961

פ ¶ חֱיוֹתָֽם׃ עַ֖ד בְּמַחֲנֶֽה viverem até no-acampamento H2421 H5704 H4264

E aconteceu que, acabando de circumcidar a toda a nação, ficaram no seu logar no arraial, até que sararam.

9 מֵעֲלֵיכֶ֔ם מִצְרַ֑יִם חֶרְפַּ֣ת אֶת־ גַּלּוֹתִ֤י הַיּוֹם֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ אֶל־ יְהוָ֖ה וַיֹּ֣אמֶר de-sobre-vós Mitsrayim opróbrio-de (a) rolei Hoje Yehoshua' a YHWH E-disse H4714 H2781 H0853 H1556 H3117 H3091 H0413 H3068 H0559

הַזֶּֽה׃ הַיּ֖וֹם עַ֥ד גִּלְגָּ֛ל הַה֥וּא הַמָּק֖וֹם שֵׁ֣ם וַיִּקָּ֑רֵא este o-dia até Gilgal aquele o-lugar nome-de e-chamou H2088 H3117 H5704 H1537 H1931 H4725 H8034 H7121

Disse mais o Senhor a Josué: Hoje revolvi de sobre vós o opprobrio do Egypto; pelo que o nome d'aquelle logar se chamou Gilgal, até ao dia d'hoje.

10 עָשָׂ֔ר בְּאַרְבָּעָה֙ הַפֶּ֣סַח אֶת־ וַיַּעֲשׂ֤וּ בַגִּלְגָּל֙ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּנֵ֥י וַיַּחֲנ֗וּ [dez] no-catorze o-Pesach (a) e-fizeram em-Gilgal Yisra'el filhos-de E-acamparam H6240 H0702 H6453 H0853 H1537 H3478 H2583

יְרִיחֽוֹ׃ בְּעַרְבֹ֣ת בָּעֶ֖רֶב לַחֹ֣דֶשׁ י֑וֹם Yericho nas-planícies-de à-tarde do-mês dia H3405 H6160 H6153 H2320 H3117

Estando pois os filhos d'Israel alojados em Gilgal, celebraram a paschoa no dia quatorze do mez, á tarde, nas campinas de Jericó.

11 וְקָלְיוֹ֙ מַצּ֣וֹת הַפֶּ֔סַח מִמָּחֳרַ֖ת הָאָ֑רֶץ מֵעֲב֣וּר וַיֹּאכְל֗וּ e-grãos-torrados matzot o-Pesach no-dia-seguinte-de a-terra do-produto-de E-comeram H7033 H4682 H6453 H4283 H0776 H5669 H0398

הַזֶּֽה׃ הַיּ֖וֹם בְּעֶ֥צֶם este dia no-mesmo H2088 H3117 H6106

E comeram do trigo da terra do anno antecedente, ao outro dia depois da paschoa, pães asmos e espigas tostadas, no mesmo dia.

עוֹד	הָיָה	וְלֹא־	הָאָרֶץ	מֵעֲבוּר	בְּאָכְלָם	מָמָּחֳרָת	הַמָּן	וַיִּשְׁבֹּת		12
mais	havia	e–não	a–terra	do–produto–de	ao–comerem	no–dia–seguinte	o–maná	E–cessou		
H5750	H1961	H3808	H0776	H5669	H0398	H4283				

הַהִיא׃	בַּשָּׁנָה	כְּנַעַן	אֶרֶץ	מִתְּבוּאַת	וַיֹּאכְלוּ	מָן	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
aquele	no–ano	Kena'an	terra–de	da–colheita–de	e–comeram	maná	Yisra'el	para–filhos–de
H1931	H8141		H0776	H8393	H0398		H3478	

ס
§

E cessou o manná no dia seguinte, depois que comeram do trigo da terra do anno antecedente; e os filhos d'Israel não tiveram mais manná: porém no mesmo anno comeram das novidades da terra de Canaan.

אִישׁ	וְהִנֵּה־	וַיַּרְא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	בִּירִיחוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	בִּהְיוֹת	וַיְהִי		13
homem	e–eis	e–viu	seus–olhos	e–levantou	em–Yericho	Yehoshua'	ao–estar–de	E–foi		
H0376	H2009	H7200		H5375	H3405	H3091	H1961	H1961		

אֵלָיו	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּלֶךְ	בְּיָדוֹ	שְׁלוּפָה	וְחַרְבּוֹ	לְנֶגְדּוֹ	עֹמֵד	
a–ele	Yehoshua'	e–foi	em–sua–mão	desembainhada	e–sua–espada	em–frente–dele	de–pé	
H0413	H3091	H3212	H3027	H8025	H2719	H5048	H5975	

לְצָרֵינוּ׃	אִם־	אַתָּה	הֲלָנוּ	לוֹ	וַיֹּאמֶר		
aos–nossos–inimigos	ou	tu	A–nós	a–ele	e–disse		
					H0559		

E succedeu que, estando Josué ao pé de Jericó, levantou os seus olhos, e olhou; e eis-que se poz em pé diante d'elle um homem que tinha na mão uma espada nua: e chegou-se Josué a elle, e disse-lhe: És tu dos nossos, ou dos nossos inimigos?

לִי׀	בָּאתִי	עַתָּה	יְהוָה	צְבָא־	שַׂר־	אֲנִי	כִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	14
e–caiu	vim	agora	YHWH	exército–de	príncipe–de	eu	pois	Não	E–disse	
H5307	H0935	H6258	H3068		H8269	H0589		H3808	H0559	

אֲדֹנָי	מָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתָּחוּ	אַרְצָה	פָּנָיו	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	
meu–senhor	O–que	a–ele	e–disse	e–prostrou–se	à–terra	sua–face	sobre	Yehoshua'	
H0136	H4100		H0559	H7812	H0776	H6440	H0413	H3091	

עַבְדּוֹ׃	אֶל־	מְדַבֵּר	
seu–servo	ao	falando	
H5650	H0413	H1696	

E disse elle: Não, mas venho agora como principe do exercito do Senhor. Então Josué se prostrou sobre o seu rosto na terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

מֵעַל	נַעַלְךָ	שַׁל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	צְבָא	שַׂר־	וַיֹּאמֶר		15
de–sobre	tua–sandália	Tira	Yehoshua'	a	YHWH	exército–de	príncipe–de	E–disse		
	H5275	H5394	H3091	H0413	H3068		H8269	H0559		

יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ	הוּא	קֹדֶשׁ	עָלָיו	עֹמֵד	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	כִּי	רַגְלֶךָ
Yehoshua'	e–fez	ele	santo	sobre–ele	de–pé	tu	que	o–lugar	pois	teu–pé
H3091		H1931	H6944		H5975			H4725		H7272

כֵּן׃
assim

Então disse o principe do exercito do Senhor a Josué: Descalça os sapatos de teus pés, porque o logar em que estás é sancto. E fez Josué assim.

Chapter 6

וְאֵין	יוֹצֵא	אֵין	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	וּמְסֻגֶּרֶת	סֻגֶּרֶת	וִירִיחוֹ	1
e-ninguém	saindo	ninguém	Yisra'el	filhos-de	diante-de	e-trancada	fechada	E-Yericho	
H0369	H3318	H0369	H3478		H6440	H5462	H5462	H3405	

ס	בָּא׃
§	entrando
	H0935

Ora Jericó cerrou-se, e estava cerrada por causa dos filhos d'Israel: nenhum sahia nem entrava.

מַלְכָּהּ	וְאֶת־	יְרִיחוֹ	אֶת־	בְּיָדֶךָ	נָתַתִּי	רְאֵה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
seu-rei	e-(a)	Yericho	(a)	em-tua-mão	dei	Vê	Yehoshua'	a	YHWH	E-disse	
H4428	H0853	H3405	H0853	H3027	H5414	H7200	H3091	H0413	H3068	H0559	

הֶחָיִל׃	גִּבּוֹרֵי
a-força	valentes-de
H2428	H1368

Então disse o Senhor a Josué: Olha, tenho dado na tua mão a Jericó e ao seu rei, os seus valentes e valorosos.

									3
הָעִיר	אֶת־	הַקֵּיף	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	כָּל	הָעִיר	אֶת־	וְסַבֹּתֶם	
a-cidade	(a)	circundando	a-guerra	homens-de	todos	a-cidade	(a)	E-rodeareis	
	H0853		H4421	H0376	H3605		H0853	H5437	

יָמִים׃	שֵׁשֶׁת	תַּעֲשֶׂה	כֹּה	אַחַת	פַּעַם
dias	seis	farás	assim	uma	vez
H3117	H8337		H3541	H0259	H6471

Vós pois, todos os homens de guerra, rodeareis a cidade, cercando a cidade uma vez: assim fareis por seis dias.

										4
וּבַיּוֹם	הָאָרוֹן	לִפְנֵי	הַיּוֹבְלִים	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה	יִשְׂאוּ	כֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה		
e-no-dia	a-arca	diante-de	os-jubileus	trombetas-de	sete	carregarão	sacerdotes	E-sete		
H3117	H0727	H6440	H3104	H7782	H7651	H5375	H3548	H7651		

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃	יִתְקְעוּ	וְהַכֹּהֲנִים	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הָעִיר	אֶת־	תָּסֹבּוּ	הַשְּׁבִיעִי
nas-trombetas	tocarão	e-os-sacerdotes	vezes	sete	a-cidade	(a)	rodeareis	o-sétimo
H7782	H8628	H3548	H6471	H7651		H0853	H5437	H7637

E sete sacerdotes levarão sete buzinas de carneiros diante da arca, e no setimo dia rodeareis a cidade sete vezes: e os sacerdotes tocarão as buzinas.

										5
קוֹל	אֶת־	כְּשָׁמְעֲכֶם)	[בשמעכם]	הַיּוֹבֵל	בְּקֶרֶן	וּבִמְשֹׁךְ	וְהָיָה			
som-de	(a)	(ao-ouvirdes)	[ao-ouvirdes]	o-jubileu	no-chifre-de	ao-prolongar-de	E-será			
	H0853	H8085	H8085	H3104		H4900	H1961			

הָעִיר	חוֹמַת	וְנָפְלָה	גְּדוֹלָה	תְּרוּעָה	הָעָם	כָּל־	יָרִיעוּ	הַשּׁוֹפָר
a-cidade	muralha-de	e-cairá	grande	grito	o-povo	todo	gritará	a-trombeta
	H2346	H5307		H8643		H3605	H7321	H7782

נֶגְדּוֹ׃	אִישׁ	הָעָם	וְעָלוּ	תַּחְתֶּיהָ
em-frente-dele	homem	o-povo	e-subirá	debaixo-dela
H5048	H0376		H5927	H8478

E será que, tocando-se longamente a buzina de carneiro, ouvindo vós o sonido da buzina, todo o povo gritará com grande grita: e o muro da cidade cairá abaixo de si, e o povo subirá n'elle, cada qual em frente de si.

אֶת־	שְׁאוּ	אֱלֹהֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא	6
(a)	Levantai	a–eles	e–disse	sacerdotes	aos	Nun	filho–de	Yehoshua'	E–chamou	
H0853	H5375	H0413	H0559	H3548	H0413	H5126		H3091	H7121	

לִפְנֵי	יוֹבְלִים	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה	יִשְׂאוּ	כֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה	הַבְּרִית	אֲרוֹן
diante–de	jubileus	trombetas–de	sete	carregarão	sacerdotes	e–sete	a–aliança	arca–de
H6440	H3104	H7782	H7651	H5375	H3548	H7651	H1285	H0727

יְהוָה׃	אֲרוֹן
YHWH	arca–de
H3068	H0727

Então chamou Josué, filho de Nun, aos sacerdotes, e disse-lhes: Levae a arca do concerto; e sete sacerdotes levem sete buzinas de carneiros, diante da arca do Senhor.

יַעֲבֹר	וְהֶחָלוּץ	הָעִיר	אֶת־	וְסַבּוּ	עִבְרוּ	הָעָם	אֶל־	(וַיֹּאמֶר)	[ויאמרו]	7
passará	e–o–armado	a–cidade	(a)	e–rodeai	Passai	povo	ao	(E–disse)	[E–disseram]	
			H0853	H5437			H0413	H0559	H0559	

יְהוָה׃	אֲרוֹן	לִפְנֵי
YHWH	arca–de	diante–de
H3068	H0727	H6440

E disse ao povo: Passae e rodeae a cidade; e quem estiver armado, passe diante da arca do Senhor.

שִׁבְעָה	נֹשְׂאִים	הַכֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	כֶּאֱמֹר	וַיְהִי	8
sete	carregando	os–sacerdotes	e–sete	povo	ao	Yehoshua'	ao–dizer–de	E–foi	
H7651	H5375	H3548	H7651		H0413	H3091	H0559	H1961	

וַאֲרוֹן	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וְתָקְעוּ	עָבְרוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַיּוֹבְלִים	שׁוֹפְרוֹת
e–arca–de	nas–trombetas	e–tocaram	atravessaram	YHWH	diante–de	os–jubileus	trombetas–de
H0727	H7782	H8628		H3068	H6440	H3104	H7782

אַחֲרֵיהֶם׃	הֹלֵךְ	יְהוָה	בְּרִית
atrás–deles	andando	YHWH	aliança–de
	H1980	H3068	H1285

E assim foi, como Josué dissera ao povo, que os sete sacerdotes, levando as sete buzinas de carneiros diante do Senhor, passaram, e tocaram as buzinas: e a arca do concerto do Senhor os seguia.

הַשּׁוֹפָרוֹת	(תֹּקְעֵי)	[תקעו]	הַכֹּהֲנִים	לִפְנֵי	הֹלֵךְ	וְהֶחָלוּץ	9
as–trombetas	(os–que–tocam)	[tocando]	os–sacerdotes	diante–de	andando	E–o–armado	
H7782	H8628	H8628	H3548	H6440	H1980		

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃	וְתָקוֹעַ	הָלוֹךְ	הָאָרֹן	אַחֲרֵי	הֹלֵךְ	וְהַמְאַסֵּף
nas–trombetas	e–tocando	andando	a–arca	atrás–de	andando	e–a–retaguarda
H7782	H8628	H1980	H0727		H1980	H0622

E os armados iam adiante dos sacerdotes, que tocavam as buzinas: e a rectaguarda seguia após da arca, andando e tocando as buzinas.

אֶת־	תַּשְׁמִיעוּ	וְלֹא־	תָרִיעוּ	לֹא	לֵאמֹר	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	הָעָם	וְאֶת־	10
(a)	façais–ouvir	e–não	griteis	Não	dizendo	Yehoshua'	ordenou	povo	E–ao	
H0853	H8085	H3808	H7321	H3808	H0559	H3091	H6680		H0853	

הָרִיעוּ	אֲלֵיכֶם	אָמְרִי	יוֹם	עַד	דְּבַר	מִפִּיכֶם	יֵצֵא	וְלֹא־	קוֹלְכֶם
Gritai	a–vós	eu–dizer	dia	até	palavra	de–vossa–boca	saia	e–não	vossa–voz
H7321	H0413	H0559	H3117	H5704	H1697	H6310	H3318	H3808	

וַהֲרִיעֹתֶם׃
e–gritareis
H7321

Porém ao povo Josué tinha dado ordem, dizendo: Não gritareis, nem fareis ouvir a vossa voz, nem sairá palavra alguma da vossa bocca, até ao dia que eu vos diga: Gritae. Então gritareis.

וַיָּבֹאוּ	אַחַת	פָּעַם	הַקָּף	הָעִיר	אֶת־	יְהוָה	אֲרוֹן־	וַיָּסָב	11
e–vieram	uma	vez	circundando	a–cidade	(a)	YHWH	arca–de	E–rodeou	
H0935	H0259	H6471			H0853	H3068	H0727	H5437	

פ	בַּמַּחֲנֶה׃	וַיָּלִינוּ	הַמַּחֲנֶה
¶	no–acampamento	e–pernoitaram	ao–acampamento
	H4264		H4264

E fez a arca do Senhor rodeiar a cidade, rodeiando-a uma vez: e vieram ao arraial, e passaram a noite no arraial.

יְהוָה׃	אֲרוֹן	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וַיִּשְׂאוּ	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם	12
YHWH	arca–de	(a)	os–sacerdotes	e–levantaram	pela–manhã	Yehoshua'	E–madrugou	
H3068	H0727	H0853	H3548	H5375	H1242	H3091	H7925	

Depois Josué se levantou de madrugada, e os sacerdotes levaram a arca do Senhor.

אֲרוֹן	לִפְנֵי	הַיֹּבְלִים	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה	נֹשְׂאִים	הַכֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה	13
arca–de	diante–de	os–jubileus	trombetas–de	sete	carregando	os–sacerdotes	E–sete	
H0727	H6440	H3104	H7782	H7651	H5375	H3548	H7651	

לִפְנֵיהֶם	הֹלֵךְ	וְהֶחָלוּץ	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וְתָקְעוּ	הָלוֹךְ	הֹלְכִים	יְהוָה
diante–deles	andando	e–o–armado	nas–trombetas	e–tocaram	andar	andando	YHWH
H6440	H1980		H7782	H8628	H1980	H1980	H3068

וְתָקוֹעַ	(הָלוֹךְ)	[הולך]	יְהוָה	אֲרוֹן	אַחֲרֵי	הֹלֵךְ	וְהַמְאַסֵּף
e–tocando	(andando)	[andando]	YHWH	arca–de	atrás–de	andando	e–a–retaguarda
H8628	H1980	H1980	H3068	H0727		H1980	H0622

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃
nas–trombetas
H7782

E os sete sacerdotes, que levavam as sete buzinas de carneiros diante da arca do Senhor, iam andando, e tocavam as buzinas, e os armados iam adiante d'elles, e a rectaguarda seguia atraz da arca do Senhor; os sacerdotes iam andando e tocando as buzinas.

הַמַּחֲנֶה	וַיָּשֻׁבוּ	אַחַת	פָּעַם	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	הָעִיר	אֶת־	וַיָּסֹבּוּ	14
ao–acampamento	e–voltaram	uma	vez	o–segundo	no–dia	a–cidade	(a)	E–rodearam	
H4264	H7725	H0259	H6471	H8145	H3117		H0853	H5437	

יָמִים׃	שֵׁשֶׁת	עָשׂוּ	כֹּה
dias	seis	fizeram	assim
H3117	H8337		H3541

Assim rodeiaram outra vez a cidade no segundo dia e tornaram para o arraial: e assim fizeram seis dias.

15 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּשְׁכִּמוּ כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר
E-foi no-dia o-sétimo e-madrugaram ao-subir-de a-aurora e-rodearam (a) a-cidade
H1961 H3117 H7637 H7925 H7837 H5927 H5437 H0853 H5941

כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שֶׁבַע פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא סַבְּבוּ אֶת־הָעִיר
conforme-o-costume este sete vezes somente no-dia aquele rodearam (a) a-cidade
H4941 H2088 H7651 H6471 H7535 H3117 H1931 H5437 H0853 H5941

שֶׁבַע פְּעָמִים׃
sete vezes
H7651 H6471

E succedeu que ao setimo dia madrugaram ao subir da alva, e da mesma maneira rodeiaram a cidade sete vezes: n'aquelle dia sómente rodeiaram a cidade sete vezes.

16 וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית תָּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
E-foi na-vez a-sétima tocaram os-sacerdotes nas-trombetas e-disse Yehoshua' ao
H1961 H6471 H7637 H8628 H3548 H7782 H0559 H3091 H0413

הָעָם הָרִיעוּ כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָעִיר׃
povo Gritai pois deu YHWH a-vós (a) a-cidade
H5971 H7321 H3588 H5414 H3068 H3605 H0853 H5941

E succedeu que, tocando os sacerdotes a setima vez as buzinas, disse Josué ao povo: Gritae; porque o Senhor vos tem dado a cidade.

17 וְהָיְתָה הָעִיר חֵרֶם הִיא לַיהוָה רָחָב הָזוֹנָה תִּחְיֶה הִיא וְכָל־אֲשֶׁר
E-será a-cidade cherem ela para-YHWH Rachav a-prostituta viverá ela e-todos que
H1961 H5941 H2764 H1931 H3068 H7343 H2181 H2421 H1931 H3605 H0834

אִתָּהּ בַּבָּיִת כִּי הֶחְבְּאָתָה אֶת־
com-ela na-casa pois escondeu (a)
H0854 H1004 H3588 H2244 H0853

הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שָׁלַחְנוּ׃
os-mensageiros que enviamos
H4397 H3588 H7971

Porém a cidade será anathema ao Senhor, ella e tudo quanto houver n'ella: sómente a prostituta Rahab viverá, ella e todos os que com ella estiverem em casa; porquanto escondeu os mensageiros que enviámos.

18 וְרַק־אַתֶּם שִׁמְרוּ מִן־הַחֵרֶם פֶּן־תַּחֲרִימוּ
E-somente vós guardai-vos do cherem para-que-não devoteis-ao-cherem
H7535 H0859 H8104 H3588 H2764 H6435

וְלִקַּחְתֶּם מִן־הַחֵרֶם וְשַׂמְתֶּם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֵרֶם
e-tomardes do cherem e-pordes (a) acampamento-de Yisra'el em-cherem
H3947 H3588 H2764 H7760 H0853 H4264 H3478 H2764

וַעֲכַרְתֶּם אוֹתוֹ׃
e-perturbardes a-ele
H5916 H0853

Tão sómente guardae-vos do anathema, para que não vos mettaes em anathema tomando d'ella, e assim façaes maldito o arraial de Israel, e o turbeis.

אוֹצַר	לַיהוָה	הִוא	קֹדֶשׁ	וּבַרְזֶל	נְחֹשֶׁת	וּכְלֵי	וְזָהָב	כֶּסֶף	וְכֹל	19
tesouro–de	para–YHWH	é	santo	e–ferro	bronze	e–utensílios–de	e–ouro	prata	E–toda	
H0214	H3068	H1931	H6944	H1270		H3627	H2091	H3701	H3605	

יָבֹוא׃	יְהוָה
entrará	YHWH
H0935	H3068

Porém toda a prata, e o oiro, e os vasos de metal, e de ferro, são consagrados ao Senhor: irão ao thesouro do Senhor.

קוֹל	אֶת־	הָעָם	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	בַּשּׁפָרוֹת	וַיִּתְקְעוּ	הָעָם	וַיָּרֵע		20
som–de	(a)	o–povo	ao–ouvir–de	e–foi	nas–trombetas	e–tocaram	o–povo	E–gritou		
	H0853		H8085	H1961	H7782	H8628		H7321		
וַיַּעַל	תַּחְתֶּיהָ	הַחוֹמָה	וַתִּפֹּל	גְּדוֹלָה	תְּרוּעָה	הָעָם	וַיָּרִיעוּ	הַשּׁוֹפָר		
e–subiu	debaixo–dela	a–muralha	e–caiu	grande	grito	o–povo	e–gritou	a–trombeta		
H5927	H8478	H2346	H5307		H8643		H7321	H7782		

הָעִיר׃	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	נֶגְדּוֹ	אִישׁ	הָעִירָהּ	הָעָם
a–cidade	(a)	e–tomaram	em–frente–dele	homem	à–cidade	o–povo
	H0853	H3920	H5048	H0376		

Gritou pois o povo, tocando os sacerdotes as buzinas: e succedeu que, ouvindo o povo o sonido da buzina, gritou o povo com grande grita; e o muro caiu abaixo, e o povo subiu á cidade, cada qual em frente de si, e tomaram a cidade.

אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ	בָּעִיר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	וַיַּחֲרִימוּ		21
mulher	e–até	desde–homem	na–cidade	que	tudo	(a)	E–devotaram–ao–cherem		
H0802	H5704	H0376			H3605	H0853			
חָרֶב׃	לְפִי־	וַחֲמֹור	וָשֶׂה	שׁוֹר	וְעַד	זָקֵן	וְעַד־	מִנָּעַר	
espada	ao–fio–de	e–jumento	e–ovelha	boi	e–até	velho	e–até	desde–jovem	
H2719	H6310	H2543	H7716	H7794	H5704	H2205	H5704	H5288	

E, tudo quanto na cidade havia, destruiram totalmente ao fio da espada, desde o homem até á mulher, desde o menino até ao velho, e até ao boi e gado miudo, e ao jumento.

בֵּית־	בְּאוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אָמַר	הָאָרֶץ	אֶת־	הַמְרַגְּלִים	הָאֲנָשִׁים	וְלִשְׁנַיִם		22
casa–de	Entrai	Yehoshua'	disse	a–terra	(a)	os–espias	os–homens	E–aos–dois		
	H0935	H3091	H0559	H0776	H0853	H7270	H0376	H8147		
כַּאֲשֶׁר	לָהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	הָאִשָּׁה	אֶת־	מִשָּׁם	וְהוֹצִיאוּ	הַזֹּנָה	הָאִשָּׁה
como	a–ela	que	tudo	e–(a)	a–mulher	(a)	de–lá	e–fazei–sair	a–prostituta	a–mulher
			H3605	H0853	H0802	H0853	H8033	H3318	H2181	H0802

לָהּ׃	נִשְׁבַּעְתֶּם
a–ela	jurastes
	H7650

Josué, porém, disse aos dois homens que tinham espiado a terra: Entrae na casa da mulher prostituta, e tirae de lá a mulher com tudo quanto tiver, como lhe tendes jurado.

וְאֶת־ אֲבִיהָ וְאֶת־ רָחָב אֶת־ וַיּוֹצִיאוּ הַמְרַגְּלִים הַנְּעָרִים וַיָּבֹאוּ 23
e–(a) seu–pai e–(a) Rachav (a) e–fizeram–sair os–espias os–jovens E–entraram
H0853 H0001 H0853 H7343 H0853 H3318 H7270 H5288 H0935

מִשְׁפַּחְוֹתֶיהָ כָּל־ וְאֶת לָהּ אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ אַחֶיהָ וְאֶת־ אִמָּהּ
suas–famílias todas e–(a) a–ela que tudo e–(a) seus–irmãos e–(a) sua–mãe
H4940 H3605 H0853 H0853 H3605 H0853 H0251 H0853 H0517

יִשְׂרָאֵל׃ לְמַחֲנֵה מִחוּץ וַיַּנִּיחוּם הוֹצִיאוּ
Yisra'el acampamento–de fora–de e–os–deixaram fizeram–sair
H3478 H4264 H2351 H3240 H3318

Então entraram os mancebos espias, e tiraram a Rahab, e a seu pae, e a sua mãe, e a seus irmãos, e a tudo quanto tinha; tiraram tambem a todas as suas familias, e pozeram-n'os fóra do arraial d'Israel.

וְהַזָּהָב הַכֶּסֶף וְרַק בָּהּ אֲשֶׁר־ וְכָל־ בָּאֵשׁ שָׂרְפוּ וְהָעִיר 24
e–o–ouro a–prata somente nela que e–tudo no–fogo queimaram E–a–cidade
H2091 H3701 H7535 H0784 H8313

יְהוָה׃ בֵּית־ אוֹצַר נָתְנוּ וְהַבַּרְזֶל הַנְּחֹשֶׁת וּכְלֵי
YHWH casa–de tesouro–de deram e–o–ferro o–bronze e–utensílios–de
H3068 H0214 H5414 H1270 H3627

Porém a cidade e tudo quanto havia n'ella queimaram-n'o a fogo: tão sómente a prata, e o oiro, e os vasos de metal e de ferro, deram para o thesouro da casa do Senhor.

הֶחֱיָה לָהּ אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ אָבִיהָ בֵּית וְאֶת־ הַזּוֹנָה רָחָב וְאֶת־ 25
preservou a–ela que tudo e–(a) seu–pai casa–de e–(a) a–prostituta Rachav E–(a)
H2421 H3605 H0853 H0001 H0853 H2181 H7343 H0853

אֶת־ הֶחְבִּיאָה כִּי הַזֶּה הַיּוֹם עַד יִשְׂרָאֵל בְּקֶרֶב וַתֵּשֶׁב יְהוֹשֻׁעַ
(a) escondeu pois este o–dia até Yisra'el no–meio–de e–habitou Yehoshua'
H0853 H2244 H2088 H3117 H5704 H3478 H7130 H3427 H3091

פ יְרִיחוֹ׃ אֶת־ לְרַגֵּל יְהוֹשֻׁעַ שָׁלַח אֲשֶׁר־ הַמַּלְאָכִים
¶ Yericho (a) para–espiar Yehoshua' enviou que os–mensageiros
H3405 H0853 H7270 H3091 H7971 H4397

Assim deu Josué vida á prostituta Rahab, e á familia de seu pae, e a tudo quanto tinha; e habitou no meio de Israel até ao dia de hoje: porquanto escondera os mensageiros que Josué tinha enviado a espiar a Jericó.

לִפְנֵי הָאִישׁ אָרוּר לֵאמֹר הַהִיא בָּעֵת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשָּׁבַע 26
diante–de o–homem Maldito dizendo aquele naquele–tempo Yehoshua' E–fez–jurar
H6440 H0376 H0779 H0559 H1931 H6256 H3091 H7650

יְרִיחוֹ אֶת־ הַזֹּאת הָעִיר אֶת־ וּבָנָּה יָקוּם אֲשֶׁר יְהוָה
Yericho (a) esta a–cidade (a) e–construir se–levantar que YHWH
H3405 H0853 H2063 H0853 H1129 H3068

דְּלָתֶיהָ׃ יַצִּיב וּבְצְעִירוֹ יְיַסְּדֶנָּה בִּבְכֹרוֹ
suas–portas erguerá e–com–seu–mais–jovem a–fundará com–seu–primogênito
H5324 H6810 H3245 H1060

E n'aquelle tempo Josué os esconjurou, dizendo: Maldito diante do Senhor seja o homem que se levantar e reedificar esta cidade de Jericó: no seu primogenito a fundará, e no seu filho mais novo lhe porá as portas.

הָאָרֶץ׃ בְּכָל־ שָׁמְעוֹ וַיְהִי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יְהוָה וַיְהִי 27
a–terra em–toda sua–fama e–foi Yehoshua' com YHWH E–foi
H0776 H3605 H8089 H1961 H3091 H0854 H3068 H1961

Assim era o Senhor com Josué: e corria a sua fama por toda a terra.

Chapter 7

בֶּן־	עָכָן	וַיִּקַּח	בַּחֵרֶם	מַעַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּמְעֲלוּ	1
filho–de	'Akhan	e–tomou	no–anátema	transgressão	Yisra'el	filhos–de	§ E–transgrediram	
	H5912	H3947		H4604	H3478		H4603	

וַיִּחַר־	הַחֵרֶם	מִן־	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	זֶרַח	בֶּן־	זַבְדִּי	בֶּן־	כַּרְמִי
e–acendeu–se	anátema	do	Yehudah	da–tribo–de	Zerach	filho–de	Zavdi	filho–de	Karmi
H2734			H3063	H4294	H2226		H2067		H3756

יִשְׂרָאֵל׃	בִּבְנֵי	יְהוָה	אַף
Yisra'el	contra–filhos–de	YHWH	ira–de
H3478		H3068	H0639

E trespassaram os filhos de Israel no anathema: porque Acan, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Sera, da tribu de Judah, tomou do anathema, e a ira do Senhor se accendeu contra os filhos d'Israel.

מִקֶּדֶם	אָוֶן־בֵּית	עִם־	אֲשֶׁר	הָעַי	מִירִיחוֹ	אֲנָשִׁים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח֨	2
a–oriente–de	Beit-'Aven	com	que	(a) Ha'Ai	de–Yericho	homens	Yehoshua'	¶ E–enviou	
	H1007			H5857	H3405	H0376	H3091	H7971	

הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲלוּ֙	הָאָרֶץ	אֶת־	וְרַגְּלוּ	עֲלֵ֣	לֵאמֹ֔ר	אֲלֵיהֶ֖ם	וַיֹּ֣אמֶר	לְבֵית־אֵ֑ל
os–homens	e–subiram	a–terra	(a)	e–espiai	subi	dizendo	a–eles	e–disse	Beit-'El
H0376	H5927	H0776	H0853	H7270	H5927	H0559	H0413	H0559	H1008

הָעָ֖י׃	אֶת־	וַיְרַגְּלוּ֙
Ha'Ai	(a)	e–espiaram
H5857	H0853	H7270

Enviando pois Josué de Jericó, alguns homens a Hai, que está junto a Bethaven, da banda do oriente de Beth-*el, fallou-lhes, dizendo: Subi, e espiae a terra. Subiram pois aquelles homens, e espiaram a Hai.

הָעָם֒	כָּל־	יַעַל֙	אַל־	אֵלָ֔יו	וַיֹּאמְר֣וּ	יְהוֹשֻׁעַ֮	אֶל־	וַיָּשֻׁ֣בוּ	3
o–povo	todo	suba	não	a–ele	e–disseram	Yehoshua'	a	¶ E–retornaram	
	H3605	H5927	H0408	H0413	H0559	H3091	H0413	H7725	

אֶת־	וְיַכּוּ֙	יַעֲל֣וּ	אִ֔ישׁ	אֲלָפִ֖ים	כִּשְׁלֹ֣שֶׁת	אַ֚ו	אִ֣ישׁ	כְּאַלְפַ֔יִם
(a)	e–ataquem	subam	homem	mil	como–três–mil	ou	homem	como–dois–mil
H0853	H5221	H5927	H0376	H0505	H7969		H0376	H0505

הֵֽמָּה׃	מְעַט	כִּ֣י	הָעָ֗ם	כָּל־	אֶת־	שָׁמָּה֙	תְּיַגַּ֣ע	אַל־	הָעָ֔י
eles	poucos	pois	o–povo	todo	(a)	para–lá	fatigues	não	Ha'Ai
H1992	H4592			H3605	H0853	H8033	H3021	H0408	H5857

E voltaram a Josué, e disseram-lhe: Não suba todo o povo; subam alguns dois mil, ou tres mil homens, a ferir a Hai: não fatigues ali a todo o povo, porque poucos são.

לִפְנֵי	וַיָּנֻ֖סוּ	אִ֣ישׁ	אֲלָפִ֑ים	כִּשְׁלֹ֣שֶׁת	שָׁמָּ֗ה	הָעָם֙	מִן־	וַיַּעֲל֣וּ	4
diante–de	e–fugiram	homem	mil	como–três–mil	para–lá	o–povo	de	¶ E–subiram	
H6440	H5127	H0376	H0505	H7969	H8033			H5927	

הָעָֽי׃	אַנְשֵׁ֥י	
Ha'Ai	homens–de	
H5857	H0376	

Assim, subiram lá do povo alguns tres mil homens, os quaes fugiram diante dos homens de Dai.

5 וַיַּכּוּ מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעַי כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ וְשִׁשָּׁה׃ וַיִּרְדְּפוּם
¶ E-feriram deles homens-de Ha'Ai como-trinta homem e-seis e-perseguiram-os
H5221 H1992 H0376 H5857 H7970 H0376 H8337 H7291

לִפְנֵי הַשַּׁעַר וַיִּכּוּם בַּמּוֹרָד וַיַּכּוּ עַד־הַשְּׁבָרִים וַיִּמַּס לְבַב־
diante-de o-portão e-feriram-os na-descida e-feriram-os até Hashevarim e-derreteu-se coração-de
H6440 H8179 H5221 H4174 H5704 H7671 H4549 H3824

לְמָיִם׃ וַיְהִי הָעָם
como-água e-tornou-se o-povo
H4325 H1961

E os homens de Hai feriram d'elles alguns trinta e seis, e seguiram-n'os desde a porta até Shebarim, e feriram-n'os na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como agua.

6 וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שִׂמְלֹתָיו וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן
¶ E-rasgou Yehoshua' suas-vestes e-caiu sobre sua-face à-terra diante-de arca-de
H7167 H3091 H8071 H5307 H6440 H0776 H6440 H0727

עַד־הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־רָאשָׁם׃
até a-tarde ele e-anciãos-de Yisra'el e-puseram pó sobre suas-cabeças
H5704 H6153 H1931 H2205 H3478 H5927 H6083 H6440

יְהוָה׃

YHWH
H3068

Então Josué rasgou os seus vestidos, e se prostrou em terra sobre o seu rosto perante a arca do Senhor até á tarde, elle e os anciãos de Israel: e deitaram pó sobre as suas cabeças.

7 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָי יְהוִה אָהָהּ לָמָּה הֶעֱבַרְתָּ הַעֲבִיר אֶת־
¶ E-disse Yehoshua' Senhor YHWH ah por-que fizeste-passar fazer-passar (a)
H0559 H3091 H0136 H3069 H0162 H4100 H5674 H5674 H0853

הַזֶּה הָעָם לָתֵת בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַאֲבִידֵנוּ וְלוּ
este o-povo para-dar na-mão-de o-Emori para-destruir-nos e-se
H2088 H5414 H3027 H0567 H0006 H3863

הַיַּרְדֵּן׃ בְּעֵבֶר וַנֵּשֶׁב הוֹאַלְנוּ
o-Yarden no-outro-lado-de e-habitado tivéssemos-consentido
H3383 H5676 H3427 H2974

E disse Josué: Ah Senhor Jehovah! porque, com effeito, fizeste passar a este povo o Jordão, para nos dares nas mãos dos amorrheos, para nos fazerem perecer? oxalá nos contentaramos com ficarmos d'além do Jordão.

8 בִּי אֲדֹנָי מָה אֹמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָפַךְ יִשְׂרָאֵל עֹרֶף לִפְנֵי
por-favor Senhor o-que direi depois-que que virou Yisra'el costas diante-de
H0994 H0136 H4100 H0559 H0310 H2015 H3478 H6203 H6440

אֹיְבָיו׃
seus-inimigos
H0341

Ah Senhor! que direi? pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!

9 וְיִשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכֹל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנָסַבּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ
¶ E-ouvirão o-Kena'ani e-todos habitantes-de a-terra e-cercarão sobre-nós e-cortarão
H8085 H3669 H3427 H0776 H5437 H5921 H3772

אֶת־ מִן־ הָאָרֶץ וּמַה־ תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל׃ ס
(a) de a-terra e-o-que farás para-teu-nome o-grande §
H0853 H4480 H0776 H4100 H6213 H8034 H1419

שְׁמֵנוּ
nosso-nome
H8034

Ouvindo isto, os cananeos, e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarreigarão o nosso nome da terra: e então que farás ao teu grande nome?

10 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֙ קֻם־ לְךָ֔ לָמָּה֙ זֶּ֣ה אַתָּ֔ה נֹפֵ֖ל

¶ E-disse YHWH a Yehoshua' levanta-te para-ti por-que isto tu caindo
H3068 H0413 H3091 H6965 H4100 H2088 H6440 H5307

עַל־ פָּנֶֽיךָ׃

sobre tua-face
H6440

Então disse o Senhor a Josué: Levanta-te: porque estás prostrado assim sobre o teu rosto?

11 חָטָ֣א יִשְׂרָאֵ֗ל וְגַם֙ עָבְר֣וּ אֶת־ בְּרִיתִ֔י אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי אוֹתָ֑ם

¶ Pecou Yisra'el e-também transgrediram (a) minha-aliança que ordenei a-eles
H2398 H3478 H1571 H5674 H1285 H0834 H6680 H0853

וְגַם֙ לָקְח֣וּ מִן־ הַחֵ֔רֶם וְגַ֥ם גָּנְב֖וּ וְגַ֣ם כִּחֲשׁ֑וּ וְגַם֙ שָׂ֣מוּ בִכְלֵיהֶ֔ם׃

e-também tomaram do anátema e-também roubaram e-também mentiram e-também puseram em-seus-utensílios
H1571 H3947 H4481 H2764 H1571 H1589 H1571 H3584 H1571 H7760 H3627

Israel peccou, e até transgrediram o meu concerto que lhes tinha ordenado, e até tomaram do anathema, e tambem furtaram, e tambem mentiram, e até debaixo da sua bagagem o pozeram.

12 וְלֹא֩ יָכְל֨וּ בְנֵֽי יִשְׂרָאֵ֜ל לָקוּם֙ לִפְנֵ֣י אֹיְבֵיהֶ֗ם עֹ֚רֶף יִפְנ֔וּ

¶ E-não poderão filhos-de Yisra'el levantar-se diante-de seus-inimigos costas virarão
H3808 H3201 H1121 H3478 H6965 H6440 H0341 H6203 H6437

כִּ֥י הָיוּ֙ לְחֵ֔רֶם אֹסִ֥יף לִהְיוֹת֖ עִמָּכֶ֑ם לֹ֣א אַשְׁמִ֔יד אִ֥ם לֹ֖א תַּשְׁמִ֥ידוּ הַחֵ֛רֶם מִקִּרְבְּכֶֽם׃

pois tornaram-se anátema continuarei não convosco se não destruirdes o-anátema do-vosso-meio
H3588 H1961 H2764 H3254 H3808 H6440 H1961 H2764 H3808 H8045 H2764 H7130

Pelo que os filhos de Israel não poderam subsistir perante os seus inimigos: viraram as costas diante dos seus inimigos; porquanto estão amaldiçoados: não serei mais comvosco, se não desarreigardes o anathema do meio de vós.

13 קוּם֙ קַדֵּ֣שׁ אֶת־ הָעָ֔ם וְאָמַרְתָּ֙ הִתְקַדְּשׁ֣וּ לְמָחָ֔ר כִּ֣י כֹ֔ה

¶ Levanta-te santifica (a) o-povo e-dirás santificai-vos para-amanhã pois assim
H6965 H6942 H0853 H5971 H0559 H6942 H4279 H3588 H3541

אָמַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל חֵ֥רֶם בְּקִרְבְּךָ֖ יִשְׂרָאֵ֑ל לֹ֣א תוּכַ֗ל לָקוּם֙ לִפְנֵ֣י אֹיְבֶ֔יךָ עַד־ הֲסִירְכֶ֖ם הַחֵ֥רֶם מִקִּרְבְּכֶֽם׃

disse YHWH Deus-de Yisra'el anátema no-teu-meio Yisra'el não poderás levantar-te diante-de teus-inimigos até removerdes o-anátema do-vosso-meio
H0559 H3068 H0430 H3478 H2764 H7130 H3478 H3808 H3201 H6965 H6440 H0341 H5704 H5493 H2764 H7130

Levanta-te, sanctifica o povo, e dize: Sanctificae-vos para ámanhã, porque assim diz o Senhor, o Deus d'Israel: Anathema ha no meio de ti, Israel: diante dos teus inimigos não poderás suster-te, até que não tires o anathema do meio de vós.

יִלְכְּדֶנּוּ אֲשֶׁר־ הַשֵּׁבֶט וְהָיָה לִשְׁבְטֵיכֶם בַּבֹּקֶר וְנִקְרַבְתֶּם 14
apanhar–a que a–tribo e–será por–vossas–tribos pela–manhã ¶ E–aproximar–vos–eis
H3920 H7626 H1961 H7626 H1242 H7126

תִּקָּרֵב יְהוָה יִלְכְּדֶנָּה אֲשֶׁר־ וְהַמִּשְׁפָּחָה לַמִּשְׁפָּחוֹת יִקְרַב יְהוָה
aproximar–se–á YHWH apanhar–a que e–a–família pelas–famílias aproximar–se–á YHWH
H7126 H3068 H3920 H4940 H4940 H7126 H3068

לַגְּבָרִים׃ יִקָּרֵב יְהוָה יִלְכְּדֶנּוּ אֲשֶׁר וְהַבַּיִת לַבָּתִּים
pelos–homens aproximar–se–á YHWH apanhar–a que e–a–casa pelas–casas
H1397 H7126 H3068 H3920

Ámanhã pois vos chegareis, segundo as vossas tribus: e será que a tribu que o Senhor tomar se chegará, segundo as familias; e a familia que o Senhor tomar se chegará por casas; e a casa que o Senhor tomar se chegará homem por homem

אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ אֹתוֹ בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף בַּחֵרֶם הַנִּלְכָּד וְהָיָה 15
que todo e ele no–fogo será–queimado no–anátema o–apanhado ¶ E–será
H3605 H0853 H0853 H0784 H8313 H3920 H1961

בְּיִשְׂרָאֵל׃ נְבָלָה עָשָׂה וְכִי־ יְהוָה בְּרִית אֶת־ עָבַר כִּי לוֹ
em–Yisra'el infâmia fez e–pois YHWH aliança–de (a) transgrediu pois a–ele
H3478 H5039 H0853

E será que aquelle que fôr tomado com o anathema será queimado a fogo, elle e tudo quanto tiver: porquanto transgrediu o concerto do Senhor, e fez uma loucura em Israel.

לִשְׁבָטָיו יִשְׂרָאֵל אֶת־ וַיַּקְרֵב בַּבֹּקֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּשְׁכֵּם 16
por–suas–tribos Yisra'el (a) e–aproximou pela–manhã Yehoshua' ¶ E–madrugou
H7626 H3478 H0853 H7126 H1242 H3091 H7925

יְהוּדָה׃ שֵׁבֶט וַיִּלָּכֵד
Yehudah tribo–de e–foi–apanhada
H3063 H7626 H3920

Então Josué se levantou de madrugada, e fez chegar a Israel, segundo as suas tribus: e a tribu de Judah foi tomada:

הַזַּרְחִי מִשְׁפַּחַת אֶת וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה מִשְׁפַּחַת אֶת־ וַיַּקְרֵב 17
o–Zarchi família–de (a) e–apanhou Yehudah família–de (a) ¶ E–aproximou
H2227 H4940 H0853 H3920 H3063 H4940 H0853 H7126

זַבְדִי׃ וַיִּלָּכֵד לַגְּבָרִים הַזַּרְחִי מִשְׁפַּחַת אֶת־ וַיַּקֵּרֶב
Zavdi e–foi–apanhado pelos–homens o–Zarchi família–de (a) e–aproximou
H2067 H3920 H1397 H2227 H4940 H0853 H7126

E, fazendo chegar a tribu de Judah, tomou a familia de Zarchi: e, fazendo chegar a familia de Zarchi, homem por homem, foi tomado Zabdi:

כַּרְמִי בֶּן־ עָכָן וַיִּלָּכֵד לַגְּבָרִים בֵּיתוֹ אֶת־ וַיַּקְרֵב 18
Karmi filho–de 'Akhan e–foi–apanhado pelos–homens sua–casa (a) ¶ E–aproximou
H3756 H5912 H3920 H1397 H0853 H7126

יְהוּדָה׃ לְמַטֵּה זֶרַח בֶּן־ זַבְדִי בֶּן־
Yehudah da–tribo–de Zerach filho–de Zavdi filho–de
H3063 H4294 H2226 H2067

E, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, foi tomado Acan, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Serah, da tribu de Judah.

19

אֱלֹהֵי	לַיהוָה	כָּבוֹד	נָא	שִׂים־	בְּנִי	עָכָן	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	
Deus–de	a–YHWH	glória	por–favor	dá	meu–filho	'Akhan	a	Yehoshua'	¶ E–disse	
H0430	H3068	H3519	H4994			H5912	H0413	H3091	H0559	

תְּכַחֵד	אַל־	עָשִׂיתָ	מֶּה	לִי	נָא	וְהַגֶּד־	תּוֹדָה	לוֹ	וְתֶן־	יִשְׂרָאֵל
escondas	não	fizeste	o–que	a–mim	por–favor	e–conta	confissão	a–Ele	e–dá	Yisra'el
H3582	H0408		H4100		H4994	H5046	H8426		H5414	H3478

מִמֶּנִּי׃
de–mim

Então disse Josué a Acan: Filho meu, dá, peço-te, gloria ao Senhor Deus de Israel, e faze confissão perante elle; e declara-me agora o que fizeste, não m'o occultes.

20

חָטָאתִי	אָנֹכִי	אָמְנָה	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	עָכָן	וַיַּעַן
pequei	eu	verdadeiramente	e–disse	Yehoshua'	(a)	'Akhan	¶ E–respondeu
H2398	H0595	H0546	H0559	H3091	H0853	H5912	

עָשִׂיתִי׃	וְכָזֹאת	וְכָזֹאת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַיהוָה׃	
fiz	e–assim	e–assim	Yisra'el	Deus–de	contra–YHWH	
	H2063	H2063	H3478	H0430	H3068	

E respondeu Acan a Josué, e disse: Verdadeiramente pequei contra o Senhor Deus de Israel, e fiz assim e assim.

21

כֶּסֶף	שְׁקָלִים	וּמָאתַיִם	טוֹבָה	אַחַת	שִׁנְעָר	אַדֶּרֶת	בַּשָּׁלָל	וָאֶרְאֵ(ה)	]וארא[ה
prata	siclos	e–duzentos	bom	um	Shin'ar	manto–de	no–despojo	e–vi	[e–vi]
H3701	H8255	H3967		H0259	H8152	H0155	H7998	H7200	H7200

וְהִנָּם	וָאֶקָּחֵם	וָאֶחְמְדֵם	מִשְׁקָלוֹ	שְׁקָלִים	חֲמִשִּׁים	אֶחָד	זָהָב	וּלְשׁוֹן
e–eis–que–eles	e–tomei–os	e–cobicei–os	seu–peso	siclos	cinquenta	uma	ouro	e–língua–de
H2009	H3947		H4948	H8255	H2572	H0259	H2091	H3956

תַּחְתָּיהָ׃	וְהַכֶּסֶף	הָאָהֳלִי	בְּתוֹךְ	בָּאָרֶץ	טְמוּנִים
debaixo–dela	e–a–prata	minha–tenda	no–meio–de	na–terra	escondidos
H8478	H3701	H0168	H8432	H0776	H2934

Quando vi entre os despojos uma boa capa babylonica, e duzentos siclos de prata, e uma cunha d'oiro do peso de cincoenta siclos, cobicei-os e tomei-os: e eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata debaixo d'ella.

22

בְּאָהֳלוֹ	טְמוּנָה	וְהִנֵּה	הָאֹהֱלָה	וַיָּרֻצוּ	מַלְאָכִים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח
em–sua–tenda	escondida	e–eis–que	à–tenda	e–correram	mensageiros	Yehoshua'	¶ E–enviou
H0168	H2934	H2009	H0168	H7323	H4397	H3091	H7971

תַּחְתָּיהָ׃	וְהַכֶּסֶף	
debaixo–dela	e–a–prata	
H8478	H3701	

Então Josué enviou mensageiros, que foram correndo á tenda: e eis que estava escondido na sua tenda, e a prata debaixo d'ella.

23

כָּל־	וְאֶל	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיְבִאוּם	הָאֹהֶל	מִתּוֹךְ	וַיִּקָּחוּם	
todos	e–a	Yehoshua'	a	e–trouxeram–os	a–tenda	do–meio–de	¶ E–tomaram–os	
H3605	H0413	H3091	H0413	H0935	H0168	H8432	H3947	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	וַיַּצִּקֵם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
YHWH	diante–de	e–derramaram–os	Yisra'el	filhos–de
H3068	H6440	H3332	H3478	

Tomaram pois aquellas coisas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel: e as deitaram perante o Senhor.

24 וַיִּקַּח ¶ E-tomou H3947 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091 אֶת־ (a) H0853 עָכָן 'Akhan H5912 בֶּן־ filho-de H2226 זֶרַח Zerach H2226 וְאֶת־ e-(a) H0853 הַכֶּסֶף a-prata H3701 וְאֶת־ e-(a) H0853 הָאַדֶּרֶת o-manto H0155 וְאֶת־ e-(a) H0853
חֲמֹרוֹ seu-jumento H2543 וְאֶת־ e-(a) H0853 שׁוֹרוֹ seu-boi H7794 וְאֶת־ e-(a) H0853 בְּנֹתָיו suas-filhas H1323 וְאֶת־ e-(a) H0853 בָּנָיו seus-filhos H0853 וְאֶת־ e-(a) H0853 הַזָּהָב o-ouro H2091 לְשׁוֹן língua-de H3956
עִמּוֹ com-ele H5973 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 וְכָל־ e-todo H3605 לוֹ a-ele H0853 אֲשֶׁר־ que H0834 כָּל־ todo H3605 וְאֶת־ e-(a) H0853 אָהֳלוֹ sua-tenda H0168 וְאֶת־ e-(a) H0853 צֹאנוֹ seu-rebanho H6629 וְאֶת־ e-(a) H0853
וַיַּעֲלוּ e-fizeram-subir H5927 אֹתָם a-eles H0853 עֵמֶק vale-de H6010 עָכוֹר׃ 'Akhor H5911

Então Josué e todo o Israel com elle tomaram a Acan, filho de Serah, e a prata, e a capa, e a cunha de oiro, e a seus filhos, e a suas filhas, e a seus bois, e a seus jumentos, e a suas ovelhas, e a sua tenda, e a tudo quanto tinha: e levaram-n'os ao valle de Acor.

25 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091 מֶה por-que H4100 עֲכַרְתָּנוּ perturbaste-nos H5916 יַעְכָּרְךָ perturbar-te-á H5916 יְהוָה YHWH H3068 בַּיּוֹם no-dia H3117 הַזֶּה este H2088
וַיְסַקְּלוּ e-apedrejaram H5619 בָאֵשׁ no-fogo H0784 אֹתָם a-eles H0853 וַיִּשְׂרְפוּ e-queimaram H8313 אֶבֶן pedra H0068 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 כָּל־ todo H3605 אֹתוֹ a-ele H0853 וַיִּרְגְּמוּ e-apedrejaram H7275
אֹתָם a-eles H0853 בָּאֲבָנִים׃ com-pedras H0068

E disse Josué: Como nos turbaste? o Senhor te turbará a ti este dia. E todo o Israel o apedrejou com pedras, e os queimaram a fogo, e os apedrejaram com pedras.

26 וַיָּקִימוּ ¶ E-ergueram H6965 עָלָיו sobre-ele H5921 גַּל־ monte-de H1530 אֲבָנִים pedras H0068 גְּדוֹל grande H1419 עַד até H5704 הַיּוֹם o-dia H3117 הַזֶּה este H2088 וַיָּשָׁב e-voltou H7725 יְהוָה YHWH H3068
עַד até H5704 עָכוֹר 'Akhor H5911 עֵמֶק vale-de H6010 הַהוּא esse H1931 הַמָּקוֹם o-lugar H4725 שֵׁם nome-de H8034 קָרָא chamou H7121 כֵּן assim H3651 עַל־ sobre H5921 אַפּוֹ sua-ira H0639 מֵחֲרוֹן do-ardor-de H2740
פ ¶ הַיּוֹם׃ o-dia H3117 הַזֶּה׃ este H2088

E levantaram sobre elle um grande montão de pedras, até o dia de hoje; assim o Senhor se tornou do ardor da sua ira: pelo que se chamou o nome d'aquelle logar o valle d'Acor, até ao dia de hoje.

Chapter 8

אֶת	עִמְּךָ	קַח	תֹּתָּת	וְאַל־	תִּירָא	אַל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
(a)	contigo	toma	te-desanimes	e-não	temas	não	Yehoshua'	a	YHWH	§ E-disse	
H0853		H3947	H2865	H0408	H3372	H0408	H3091	H0413	H3068	H0559	

מֶלֶךְ	אֶת־	בְּיָדְךָ	נָתַתִּי	וְרֹאֵה	הָעָי	עֲלֵה	וְקוּם	הַמִּלְחָמָה	עַם	כָּל־
rei-de	(a)	na-tua-mão	dei	vê	Ha'Ai	sobe	e-levanta-te	a-guerra	povo-de	todo
H4428	H0853	H3027	H5414	H7200	H5857	H5927		H4421		H3605

אַרְצוֹ׃	וְאֶת־	עִירוֹ	וְאֶת־	עַמּוֹ	וְאֶת־	הָעַי
sua-terra	e-(a)	sua-cidade	e-(a)	seu-povo	e-(a)	Ha'Ai
H0776	H0853		H0853		H0853	H5857

Então disse o Senhor a Josué: Não temas, e não te espantes: toma comtigo toda a gente de guerra, e levanta-te, sobe a Hai: olha que te tenho dado na tua mão o rei d'Hai, e o seu povo, e a sua cidade, e a sua terra.

שְׁלָלָהּ	רַק־	וּלְמַלְכָּהּ	לִירִיחוֹ	עָשִׂיתָ	כַּאֲשֶׁר	וּלְמַלְכָּהּ	לָעַי	וְעָשִׂיתָ	2
seu-despojo	somente	e-a-seu-rei	a-Yericho	fizeste	como	e-a-seu-rei	a-Ha'Ai	¶ E-farás	
H7998	H7535	H4428	H3405			H4428	H5857		

מֵאַחֲרֶיהָ׃	לָעִיר	אֹרֵב	לְךָ	שִׂים־	לָכֶם	תָּבֹזּוּ	וּבְהֶמְתָּהּ
por-detrás-dela	para-a-cidade	emboscada	para-ti	põe	para-vós	saqueareis	e-seu-gado
		H0693				H0962	H0929

Farás pois a Hai, e a seu rei, como fizeste a Jericó, e a seu rei: salvo que para vós saqueareis os seus despojos, e o seu gado: põe-te emboscadas á cidade, por detraz d'ella.

וַיִּבְחַר	הָעָי	לַעֲלוֹת	הַמִּלְחָמָה	עַם	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּקָם	3
e-escolheu	Ha'Ai	para-subir	a-guerra	povo-de	e-todo	Yehoshua'	¶ E-levantou-se	
H0977	H5857	H5927	H4421		H3605	H3091		

לָיְלָה׃	וַיִּשְׁלָחֵם	הַחַיִל	גִּבּוֹרֵי	אִישׁ	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	יְהוֹשֻׁעַ
de-noite	e-enviou-os	a-força	guerreiros-de	homem	mil	trinta	Yehoshua'
H3915	H7971	H2428	H1368	H0376	H0505	H7970	H3091

Então Josué levantou-se, e toda a gente de guerra, para subir contra Hai: e escolheu Josué trinta mil homens valentes e valorosos, e enviou-os de noite.

מֵאַחֲרֵי	לָעִיר	אֹרְבִים	אַתֶּם	רְאוּ	לֵאמֹר	אֹתָם	וַיְצַו	4
por-detrás-de	para-a-cidade	emboscadores	vós	vede	dizendo	a-eles	¶ E-ordenou	
		H0693		H7200	H0559	H0853	H6680	

נְכֹנִים׃	כֻּלְּכֶם	וְהִיִיתֶם	מְאֹד	הָעִיר	מִן־	תִּרְחִיקוּ	אַל־	הָעִיר
preparados	todos-vós	e-estareis	muito	a-cidade	de	vos-afasteis	não	a-cidade
	H3605	H1961	H3966			H7368	H0408	

E deu-lhes ordem, dizendo: Olhae, poreis emboscadas á cidade, por detraz da cidade; não vos alongueis muito da cidade: e todos vós estareis apercebidos.

כִּי־	וְהָיָה	הָעִיר	אֶל־	נִקְרַב	אֹתִי	אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל־	וַאֲנִי	5
quando	e-será	a-cidade	a	aproximaremos	comigo	que	o-povo	e-todo	¶ E-eu	
	H1961		H0413	H7126	H0854			H3605	H0589	

לְפָנֵיהֶם׃	וְנָסְנוּ	בָּרִאשֹׁנָה	כַּאֲשֶׁר	לִקְרָאתֵנוּ	יֵצְאוּ
diante-deles	e-fugiremos	na-primeira-vez	como	ao-nosso-encontro	saírem
H6440	H5127	H7223		H7125	H3318

Porém eu e todo o povo que está comigo nos achegaremos á cidade: e será que, quando nos sairem ao encontro, como d'antes, fugiremos diante d'elles.

יֹאמְרוּ	כִּי	הָעִיר	מִן־	אוֹתָם	הִתִּיקֵנוּ	עַד	אַחֲרֵינוּ	וְיָצָאוּ	6
dirão	pois	a-cidade	de	a-eles	afastarmos-os	até	atrás-de-nós	¶ E-sairão	
H0559				H0853	H5423	H5704		H3318	

לִפְנֵיהֶם׃	וְנַסְנוּ	בָּרִאשֹׁנָה	כַּאֲשֶׁר	לִפְנֵינוּ	נָסִים	
diante-deles	e-fugiremos	na-primeira-vez	como	diante-de-nós	fugindo	
H6440	H5127	H7223		H6440	H5127	

Deixae-os pois sair atraz de nós, até que os tiremos da cidade; porque dirão: Fogem diante de nós como d'antes. Assim fugiremos diante d'elles.

יְהוָה	וּנְתָנָהּ	הָעִיר	אֶת־	וְהוֹרַשְׁתֶּם	מֵהָאוֹרֵב	תָּקֻמוּ	וְאַתֶּם	7
YHWH	e-dá-la-á	a-cidade	(a)	e-desapossareis	da-emboscada	levantareis	¶ E-vós	
H3068	H5414		H0853	H3423	H0693			

בְּיֶדְכֶם׃	אֱלֹהֵיכֶם
na-vossa-mão	vosso-Deus
H3027	H0430

Então saireis vós da emboscada, e tomareis a cidade: porque o Senhor vosso Deus vol-a dará na vossa mão.

בָּאֵשׁ	הָעִיר	אֶת־	תַּצִּיתוּ	הָעִיר	אֶת־	כִּדְבַר	וְהָיָה	8
com-fogo	a-cidade	(a)	incendiareis	a-cidade	(a)	quando-tomardes	¶ E-será	
H0784		H0853	H3341		H0853	H8610	H1961	

אֶתְכֶם׃	צִוִּיתִי	רְאוּ	תַּעֲשׂוּ	יְהוָה	כִּדְבַר
a-vós	ordenei	vede	fareis	YHWH	conforme-palavra-de
H0853	H6680	H7200		H3068	H1697

E será que, tomando vós a cidade, poreis a cidade a fogo; conforme á palavra do Senhor fareis; olhae que vol-o tenho mandado.

בֵּית־אֵל	בֵּין	וַיֵּשְׁבוּ	הַמַּאְרָב	אֶל־	וַיֵּלְכוּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלָחֵם	9
Beit-'El	entre	e-sentaram-se	a-emboscada	a	e-foram	Yehoshua'	¶ E-enviou-os	
H1008	H0996	H3427	H3993	H0413	H3212	H3091	H7971	

הַהוּא	בַּלַּיְלָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּלֶן	לָעָי	מִיָּם	הָעָי	וּבֵין
essa	naquela-noite	Yehoshua'	e-passou-a-noite	Ha'Ai	ao-oeste-de	Ha'Ai	e-entre
H1931	H3915	H3091		H5857	H3220	H5857	H0996

הָעָם׃	בְּתוֹךְ
o-povo	no-meio-de
	H8432

Assim Josué os enviou, e elles se foram á emboscada; e ficaram entre Bethel e Hai, ao occidente d'Hai: porém Josué passou aquella noite no meio do povo.

וְזִקְנֵי	הוּא	וַיַּעַל	הָעָם	אֶת־	וַיִּפְקֹד	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם	10
e-anciãos-de	ele	e-subiu	o-povo	(a)	e-contou	pela-manhã	Yehoshua'	¶ E-madrugou	
H2205	H1931	H5927		H0853			H3091	H7925	

הָעָי׃	הָעָם	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל
Ha'Ai	o-povo	diante-de	Yisra'el
H5857		H6440	H3478

E levantou-se Josué de madrugada, e contou o povo: e subiram elle e os anciãos de Israel diante do povo contra Hai.

וַיָּבֹאוּ וַיִּגְּשׁוּ עָלוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר הַמִּלְחָמָה הָעָם וְכָל־ 11
e-vieram e-aproximaram-se subiram com-ele que de-guerra o-povo ¶ E-todo
H0935 H5066 H5927 H0854 H4421 H3605

)בֵּינָיו( ]בינו[וְהַגַּי לְעֵי מִצְּפוֹן וַיַּחֲנוּ הָעִיר גֶּגֶד
entre-ele [entre-ele] e-o-vale Ha'Ai ao-norte-de e-acamparam a-cidade em-frente-de
H0996 H0996 H1516 H5857 H6828 H2583 H5048

וּבֵין־ הָעָי׃
e-entre Ha'Ai
H0996 H5857

Subiu tambem toda a gente de guerra, que estava com elle, e chegaram-se, e vieram fronteiros á cidade: e alojaram-se da banda do norte d'Hai; e havia um valle entre elle e Hai.

בֵּית־אֵל בָּיִן אוֹרֵב אוֹתָם וַיָּשֶׂם אִישׁ אֲלָפִים כַּחֲמֵשֶׁת וַיִּקַּח 12
Beit-'El entre emboscada a-eles e-pôs homem mil como-cinco-mil ¶ E-tomou
H1008 H0996 H0693 H0853 H0376 H0505 H2568 H3947

לָעִיר׃ מִיָּם הָעַי וּבֵין
a-cidade ao-oeste-de Ha'Ai e-entre
H3220 H5857 H0996

Tomou tambem alguns cinco mil homens, e pôl-os entre Bethel e Hai em emboscada, ao occidente da cidade.

וְאֶת־ לָעִיר מִצָּפוֹן אֲשֶׁר הַמַּחֲנֶה כָּל־ אֶת־ הָעָם וַיָּשִׂימוּ 13
e-(a) a-cidade ao-norte-de que o-acampamento todo (a) o-povo ¶ E-puseram
H0853 H6828 H4264 H3605 H0853

בְּתוֹךְ הַהוּא בַּלַּיְלָה יְהוֹשָׁעַ וַיֵּלֶךְ לָעִיר מִיָּם עֶקְבּוֹ
no-meio-de essa naquela-noite Yehoshua' e-foi a-cidade ao-oeste-de sua-retaguarda
H8432 H1931 H3915 H3091 H3212 H3220 H6119

הָעֵמֶק׃
o-vale
H6010

E pozeram o povo, todo o arraial que estava ao norte da cidade, e a sua emboscada ao occidente da cidade: e foi Josué aquella noite ao meio do valle.

אַנְשֵׁי־ וַיֵּצְאוּ וַיַּשְׁכִּימוּ וַיְמַהֲרוּ הָעַי מֶלֶךְ־ כִּרְאוֹת וַיְהִי 14
homens-de e-saíram e-madrugaram e-apressaram-se Ha'Ai rei-de quando-viu ¶ E-foi
H0376 H3318 H7925 H5857 H4428 H7200 H1961

לַמּוֹעֵד עַמּוֹ וְכָל־ הוּא לַמִּלְחָמָה יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת־ הָעִיר
ao-lugar-marcado seu-povo e-todo ele para-a-guerra Yisra'el ao-encontro-de a-cidade
H4150 H3605 H1931 H4421 H3478 H7125

מֵאַחֲרֵי לוֹ אֹרֵב כִּי־ יָדַע לֹא וְהוּא הָעֲרָבָה לִפְנֵי
por-detrás-de contra-ele emboscada que sabia não e-ele a-'Aravah diante-de
H0693 H3045 H3808 H1931 H6160 H6440

הָעִיר׃
a-cidade

E succedeu que, vendo-o o rei d'Hai, se apressaram, e se levantaram de madrugada, e os homens da cidade sairam ao encontro d'Israel ao combate, elle e todo o seu povo, ao tempo assignalado, perante as campinas: porque elle não sabia, que se lhe houvesse posto emboscada detraz da cidade.

15

דָּרֶךְ	וַיָּנֻסוּ	לִפְנֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּנָּגְעוּ
caminho–de	e–fugiram	diante–deles	Yisra'el	e–todo	Yehoshua'	¶ E–fingiram–derrota
H1870	H5127	H6440	H3478	H3605	H3091	H5060

הַמִּדְבָּר׃	
o–deserto	

Josué pois e todo o Israel se houveram como feridos diante d'elles, e fugiram pelo caminho do deserto.

16

אַחֲרֵיהֶם	לִרְדֹּף	)בָּעַי(	[בעיר]	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	וַיִּזָּעֲקוּ
atrás–deles	para–perseguir	em–Ha'Ai	[na–cidade]	que	o–povo	todo	¶ E–gritaram
	H7291	H5857				H3605	H2199

הָעִיר׃	מִן־	וַיִּנָּתְקוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרֵי	וַיִּרְדְּפוּ
a–cidade	de	e–foram–atraídos	Yehoshua'	atrás–de	e–perseguiram
		H5423	H3091		H7291

Pelo que todo o povo, que estava na cidade, foi convocado para os seguir: e seguiram a Josué e foram attrahidos da cidade.

17

יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	יָצְאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵלבֵּית	בָּעַי	אִישׁ	נִשְׁאַר	וְלֹא־
Yisra'el	atrás–de	saíram	não	que	e–Beit-'El	em–Ha'Ai	homem	restou	¶ E–não
H3478		H3318	H3808		H1008	H5857	H0376	H7604	H3808

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אַחֲרֵי	וַיִּרְדְּפוּ	פְּתוּחָה	הָעִיר	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ
¶	Yisra'el	atrás–de	e–perseguiram	aberta	a–cidade	(a)	e–abandonaram
	H3478		H7291			H0853	

E nem um só homem ficou em Hai, nem em Bethel, que não saisse após Israel: e deixaram a cidade aberta, e seguiram a Israel.

18

הָעַי	אֶל־	בִּידֶךָ	אֲשֶׁר־	בַּכִּידוֹן	נְטֵה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
Ha'Ai	para	na–tua–mão	que	com–a–lança	estende	Yehoshua'	a	YHWH	§ E–disse
H5857	H0413	H3027		H3591	H5186	H3091	H0413	H3068	H0559

אֶל־	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר־	בַּכִּידוֹן	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּט	אֶתְּנֶנָּה	בְּיָדֶךָ	כִּי
para	na–sua–mão	que	com–a–lança	Yehoshua'	e–estendeu	dá–la–ei	na–tua–mão	pois
H0413	H3027		H3591	H3091	H5186	H5414	H3027	

הָעִיר׃	
a–cidade	

Então o Senhor disse a Josué: Estende a lança que tens na tua mão, para Hai; porque a darei na tua mão. E Josué estendeu a lança, que estava na sua mão, para a cidade.

19

יָדוֹ	כִּנְטֹתוֹ	וַיָּרוּצוּ	מִמְּקוֹמוֹ	מְהֵרָה	קָם	וְהָאוֹרֵב	
sua–mão	quando–estendeu	e–correram	do–seu–lugar	depressa	levantou–se	¶ E–a–emboscada	
H3027	H5186	H7323	H4725	H4120		H0693	

בָּאֵשׁ׃	הָעִיר	אֶת־	וַיַּצִּיתוּ	וַיְמַהֲרוּ	וַיִּלְכְּדוּהָ	הָעִיר	וַיָּבֹאוּ
com–fogo	a–cidade	(a)	e–incendiaram	e–apressaram–se	e–tomaram–a	(a) a–cidade	e–vieram
H0784		H0853	H3341		H3920		H0935

Então a emboscada se levantou do seu logar apressadamente, e correram, estendendo elle a sua mão, e vieram á cidade, e a tomaram: e apressaram-se, e pozeram a cidade a fogo.

20

עָשָׁן — fumaça–de — H6227
עָלָה — subiu — H5927
וְהִנֵּה — e–eis–que — H2009
וַיִּרְאוּ — e–viram — H7200
אַחֲרֵיהֶם — atrás–deles
הָעַי — Ha'Ai — H5857
אֲנָשָׁיו — homens–de — H0376
וַיִּפְנוּ — ¶ E–viraram–se — H6437

וְהָעָם — e–o–povo
וָהֵנָּה — e–para–lá — H2008
הֵנָּה — para–cá — H2008
לָנוּס — para–fugir — H5127
יָדִים — mãos — H3027
בָּהֶם — neles
הָיָה — havia — H1961
וְלֹא־ — e–não — H3808
הַשָּׁמַיְמָה — aos–céus — H8064
הָעִיר — a–cidade

הָרוֹדֵף׃ — o–perseguidor — H7291
אֶל־ — para — H0413
נֶהְפָּךְ — virou–se — H2015
הַמִּדְבָּר — (para) o–deserto
הַנָּס — que–fugia — H5127

E virando-se os homens de Hai para traz, olharam, e eis-que o fumo da cidade subia ao céu, e não tiveram logar para fugirem para uma parte nem outra: porque o povo, que fugia para o deserto, se tornou contra os que os seguiam.

21

וְכִי — e–que
הָעִיר — a–cidade
אֶת־ — (a) — H0853
הָאֹרֵב — a–emboscada — H0693
לָכַד — tomou — H3920
כִּי־ — que
רָאוּ — viram — H7200
יִשְׂרָאֵל — Yisra'el — H3478
וְכָל־ — e–todo — H3605
וִיהוֹשֻׁעַ — ¶ E–Yehoshua' — H3091

הָעָי׃ — Ha'Ai — H5857
אַנְשֵׁי — homens–de — H0376
אֶת־ — (a) — H0853
וַיַּכּוּ — e–feriram — H5221
וַיָּשֻׁבוּ — e–voltaram — H7725
הָעִיר — a–cidade
עָשָׁן — fumaça–de — H6227
עָלָה — subiu — H5927

E vendo Josué e todo o Israel que a emboscada tomara a cidade, e que o fumo da cidade subia, tornaram, e feriram os homens d'Hai.

22

בַּתָּוֶךְ — no–meio — H8432
לְיִשְׂרָאֵל — para–Yisra'el — H3478
וַיִּהְיוּ — e–ficaram — H1961
לִקְרָאתָם — ao–encontro–deles — H7125
הָעִיר — a–cidade
מִן־ — de
יָצְאוּ — saíram — H3318
וְאֵלֶּה — ¶ E–estes — H0428

שָׂרִיד — sobrevivente — H8300
לוֹ — a–ele
הִשְׁאִיר־ — deixar — H7604
בִלְתִּי — não — H1115
עַד־ — até — H5704
אוֹתָם — a–eles — H0853
וַיַּכּוּ — e–feriram — H5221
מִזֶּה — dali — H2088
וְאֵלֶּה — e–estes — H0428
מִזֶּה — daqui — H2088
אֵלֶּה — estes — H0428

וּפָלִיט׃ — ou–fugitivo

Tambem aquelles da cidade lhes sairam ao encontro, e assim cairam no meio dos israelitas, uns de uma, e outros de outra parte: e feriram-n'os, até que nenhum d'elles ficou, o que escapasse.

23

וְאֶת־ — ¶ E–(a) — H0853
מֶלֶךְ — rei–de — H4428
הָעַי — Ha'Ai — H5857
תָּפְשׂוּ — prenderam — H8610
חָי — vivo
וַיַּקְרִבוּ — e–trouxeram — H7126
אֹתוֹ — a–ele — H0853
אֶל־ — a — H0413
יְהוֹשֻׁעַ׃ — Yehoshua' — H3091

Porém ao rei d'Hai tomaram vivo, e o trouxeram a Josué.

24

וַיְהִי — ¶ E–foi — H1961
כִּכְלוֹת — quando–acabou — H3615
יִשְׂרָאֵל — Yisra'el — H3478
לַהֲרֹג — de–matar — H2026
אֶת־ — (a) — H0853
כָּל־ — todos — H3605
יֹשְׁבֵי — habitantes–de — H3427
הָעַי — Ha'Ai — H5857
בַּשָּׂדֶה — no–campo

אֲשֶׁר — que
רְדָפוּם — perseguiram–os
בּוֹ — nele
וַיִּפְלוּ — e–caíram — H5307
כֻּלָּם — todos–eles — H3605
לְפִי־ — ao–fio–de — H6310
חָרֶב — espada — H2719
עַד־ — até — H5704
בַּמִּדְבָּר — no–deserto

חָרֶב׃ — espada — H2719
לְפִי־ — ao–fio–de — H6310
אֹתָהּ — a–ela — H0853
וַיַּכּוּ — e–feriram — H5221
הָעַי — (a) Ha'Ai — H5857
יִשְׂרָאֵל — Yisra'el — H3478
כָּל־ — todo — H3605
וַיָּשֻׁבוּ — e–voltaram — H7725
תֻּמָּם — acabarem — H8552

E succedeu que, acabando os israelitas de matar todos os moradores d'Hai no campo, no deserto onde os tinham seguido, e havendo todos caido ao fio da espada, até todos serem consumidos, todo o Israel se tornou a Hai, e a pozeram a fio de espada.

25

עָשָׂר	שְׁנֵים	אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַנֹּפְלִים	כָּל־	וַיְהִי׃ ¶
mil	doze	mulher	e–até	de–homem	esse	no–dia	os–que–caíram	todos	¶ E–foram
H6240	H8147	H0802	H5704	H0376	H1931	H3117	H5307	H3605	H1961

הָעָי׃	אַנְשֵׁי	כֹּל	אֶלֶף
Ha'Ai	homens–de	todos	mil
H5857	H0376	H3605	H0505

E todos os que cairam aquelle dia, assim homens como mulheres, foram doze mil: todos moradores d'Hai.

26

אֲשֶׁר	עַד	בַּכִּידוֹן	נָטָה	אֲשֶׁר	יָדוֹ	הֵשִׁיב	לֹא־	וַיהוֹשֻׁעַ	
que	até	com–a–lança	estendeu	que	sua–mão	recolheu	não	¶ E–Yehoshua'	
	H5704	H3591	H5186		H3027	H7725	H3808	H3091	

הָעָי׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת	הֶחֱרִים
Ha'Ai	habitantes–de	todos	(a)	destruiu
H5857	H3427	H3605	H0853	

Porque Josué não retirou a sua mão, que estendera com a lança, até destruir totalmente a todos os moradores d'Hai.

27

יִשְׂרָאֵל	לָהֶם	בָּזְזוּ	הַהִיא	הָעִיר	וּשְׁלָלֹ	הַבְּהֵמָה	רַק	
Yisra'el	para–si	saquearam	essa	a–cidade	e–despojo–de	o–gado	¶ Somente	
H3478	H1992	H0962	H1931		H7998	H0929	H7535	

יְהוֹשֻׁעַ׃	אֶת־	צִוָּה	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר
Yehoshua'	(a)	ordenou	que	YHWH	conforme–palavra–de
H3091	H0853	H6680		H3068	H1697

Tão sómente os israelitas saquearam para si o gado e os despojos da cidade, conforme á palavra do Senhor, que tinha ordenado a Josué.

28

הַיּוֹם	עַד	שְׁמָמָה	עוֹלָם	תֵּל־	וַיְשִׂימֶהָ	הָעָי	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׂרֹף ¶
o–dia	até	desolação	eternidade	monte–de	e–fê–la	Ha'Ai	(a)	Yehoshua'	¶ E–queimou
H3117	H5704		H5769	H8510		H5857	H0853	H3091	H8313

הַזֶּה׃
este
H2088

Queimou pois Josué a Hai: e a tornou n'um montão perpetuo, em assolamento, até ao dia d'hoje.

29

וּכְבוֹא	הָעֶרֶב	עֵת	עַד־	הָעֵץ	עַל־	תָּלָה	הָעָי	מֶלֶךְ	וְאֶת־ ¶
e–ao–entrar	a–tarde	tempo–de	até	a–árvore	sobre	pendurou	Ha'Ai	rei–de	¶ E–(a)
H0935	H6153	H6256	H5704	H6086		H8518	H5857	H4428	H0853

וַיַּשְׁלִיכוּ	הָעֵץ	מִן־	נִבְלָתוֹ	אֶת־	וַיֹּרִידוּ	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	הַשֶּׁמֶשׁ
e–lançaram	a–árvore	de	seu–cadáver	(a)	e–baixaram	Yehoshua'	ordenou	o–sol
H7993	H6086		H5038	H0853	H3381	H3091	H6680	H8121

אֲבָנִים	גַּל־	עָלָיו	וַיָּקִימוּ	הָעִיר	שַׁעַר	פֶּתַח	אֶל־	אוֹתָהּ
pedras	monte–de	sobre–ele	e–levantaram	a–cidade	portão–de	entrada–de	a	a–ele
H0068	H1530				H8179	H6607	H0413	H0853

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	גָּדוֹל
¶	este	o–dia	até	grande
	H2088	H3117	H5704	

E ao rei d'Hai enforcou n'um madeiro, até á tarde: e ao pôr do sol ordenou Josué, que o seu corpo se tirasse do madeiro; e o lançaram á porta da cidade, e levantaram sobre elle um grande montão de pedras, até ao dia d'hoje.

30 § Então יְהוֹשֻׁעַ֙ (Yehoshua' H3091) יִבְנֶ֤ה (construiu H1129) מִזְבֵּ֨חַ֙ (altar H4196) לַֽיהוָ֣ה (a-YHWH H3068) אֱלֹהֵ֔י (Deus-de H0430) יִשְׂרָאֵ֖ל (Yisra'el H3478) בְּהַ֣ר (no-monte H2022) עֵיבָ֑ל׃ ('Eival)

Então Josué edificou um altar ao Senhor Deus d'Israel, no monte d'Ebal,

31 ¶ Como כַּאֲשֶׁ֣ר (H6680) צִוָּ֗ה (ordenou H6680) מֹשֶׁ֤ה (Mosheh H4872) עֶבֶד־ (servo-de H5650) יְהוָה֙ (YHWH H3068) אֶת־ (a) H0853) בְּנֵ֣י (filhos-de H3478) יִשְׂרָאֵ֔ל (Yisra'el H3478) כַּכָּת֖וּב (conforme-escrito H3789)

בְּסֵ֣פֶר (no-livro-de H8451) תּוֹרַ֣ת (Torah-de H8451) מֹשֶׁ֑ה (Mosheh H4872) מִזְבַּ֤ח (altar-de H4196) אַבָנִים֙ (pedras H0068) שְׁלֵמ֣וֹת (inteiras H8003) אֲשֶׁ֣ר (que H3808) לֹא־ (não H3808) הֵנִ֥יף (moveu) עֲלֵיהֶ֖ן (sobre-elas)

וַיַּעֲל֣וּ (e-ofereceram H5927) עֹלֹ֔ת (holocaustos H8002) לַֽיהוָ֖ה (a-YHWH H3068) וַיִּזְבְּח֥וּ (e-sacrificaram H2076) שְׁלָמִֽים׃ (ofertas-de-paz H8002) עָלָ֑יו (sobre-ele) בַּרְזֶֽל׃ (ferro H1270)

Como Moysés, servo do Senhor, ordenou aos filhos d'Israel, conforme ao que está escripto no livro da lei de Moysés, a saber: um altar de pedras inteiras, sobre o qual se não movera ferro: e offereceram sobre elle holocaustos ao Senhor, e sacrificaram sacrificios pacificos.

32 ¶ E-escreveu וַיִּכְתָּב־ (H3789) שָׁ֗ם (ali H8033) עַל־ (sobre) הָאֲבָנִים֙ (as-pedras H0068) אֵ֚ת (a) H0853) מִשְׁנֵ֣ה (cópia-de H4932) תּוֹרַ֣ת (Torah-de H8451) מֹשֶׁ֔ה (Mosheh H4872) אֲשֶׁ֥ר (que) כָּתַ֖ב (escreveu H3789)

לִפְנֵ֖י (diante-de H6440) בְּנֵ֣י (filhos-de) יִשְׂרָאֵֽל׃ (Yisra'el H3478)

Tambem escreveu ali em pedras uma copia da lei de Moysés, que já tinha escripto diante dos filhos d'Israel.

33 ¶ E-todo וְכָל־ (H3605) יִשְׂרָאֵ֡ל (Yisra'el H3478) וּזְקֵנָיו֩ (e-seus-anciãos H2205) וְשֹׁטְרָ֨יו (e-oficiais H7860) וְשֹׁפְטָ֜יו (e-juízes H8199) עֹמְדִ֣ים (estando H5975) מִזֶּ֣ה (deste-lado H2088) וּמִזֶּ֗ה (e-deste-lado H2088)

הַלְוִיִּם֙ (os-levitas H3881) הַכֹּהֲנִ֔ים (os-sacerdotes H3548) נֹשְׂאֵ֖י (portadores-de H5375) אֲרֹ֣ון (arca-de H0727) בְּרִית־ (aliança-de H1285) יְהוָ֑ה (YHWH H3068) נֶ֚גֶד (em-frente-de H5048) לָאָרֹ֔ון (da-arca H0727)

כַּגֵּ֣ר (como-estrangeiro H1616) כָּאֶזְרָ֔ח (como-cidadão H0249) חֶצְיוֹ֙ (sua-metade H2677) אֶל־ (para H0413) מ֣וּל (frente-de H4136) הַר־ (monte-de H2022) גְּרִזִ֔ים (Gerizim H1630)

וְחֶצְיוֹ֙ (e-sua-metade H2677) אֶל־ (para H0413) מ֣וּל (frente-de H4136) הַר־ (monte-de H2022) עֵיבָ֔ל ('Eival) כַּאֲשֶׁ֥ר (como) צִוָּ֖ה (ordenou H6680) מֹשֶׁ֣ה (Mosheh H4872) עֶבֶד־ (servo-de H5650) יְהוָ֑ה (YHWH H3068)

לְבָרֵ֖ךְ (para-abençoar H1288) אֶת־ (a) H0853) הָעָ֥ם (o-povo) יִשְׂרָאֵ֛ל (Yisra'el H3478) בָּרִאשֹׁנָֽה׃ (primeiro H7223)

E todo o Israel, com os seus anciãos, e os seus principes, e os seus juizes, estavam d'uma e outra banda da arca, perante os sacerdotes levitas, que levavam a arca do concerto do Senhor, assim estrangeiros como naturaes; metade d'elles em frente do monte Gerizim, e a outra metade em frente do monte Ebal; como Moysés, servo do Senhor, ordenara, para abençoar primeiramente o povo de Israel.

וְהַקְּלָלָה
e-a-maldição
H7045
הַבְּרָכָה
a-bênção
H1293
הַתּוֹרָה
a-Torah
H8451
דִּבְרֵי
palavras-de
H1697
כָּל־
todas
H3605
אֶת־
(a)
H0853
קָרָא
leu
H7121
כֵּן
assim
H3605
וְאַחֲרֵי־
¶ E-depois-de
34

הַתּוֹרָה׃
a-Torah
H8451
בְּסֵפֶר
no-livro-de
הַכָּתוּב
o-escrito
H3789
כְּכָל־
conforme-tudo
H3605

E depois leu em alta voz todas as palavras da lei, a benção e a maldição, conforme a tudo o que está escripto no livro da lei.

יְהוֹשֻׁעַ
Yehoshua'
H3091
קָרָא
leu
H7121
לֹא־
não
H3808
אֲשֶׁר
que
מֹשֶׁה
Mosheh
H4872
צִוָּה
ordenou
H6680
אֲשֶׁר־
que
מִכֹּל
de-tudo
H3605
דָּבָר
palavra
H1697
הָיָה
houve
H1961
לֹא־
¶ Não
H3808
35

וְהַגֵּר
e-o-estrangeiro
H1616
וְהַטַּף
e-as-crianças
H2945
וְהַנָּשִׁים
e-as-mulheres
H0802
יִשְׂרָאֵל
Yisra'el
H3478
קְהַל
assembléia-de
H6951
כָּל־
toda
H3605
נֶגֶד
diante-de
H5048

פ
¶
בְּקִרְבָּם׃
no-seu-meio
H7130
הַהֹלֵךְ
que-andava
H1980

Palavra nenhuma houve, de tudo o que Moysés ordenara, que Josué não lesse perante toda a congregação d'Israel, e das mulheres, e dos meninos, e dos estrangeiros, que andavam no meio d'elles.

Chapter 9

בָּהָר
na-montanha
H2022
הַיַּרְדֵּן
o-Yarden
H3383
בְּעֵבֶר
no-outro-lado-de
אֲשֶׁר
que
הַמְּלָכִים
os-reis
כָּל־
todos
H3605
כִּשְׁמֹעַ
quando-ouviram
H8085
וַיְהִי
§ E-foi
H1961
1

הַחִתִּי
o-Chitti
H2850
הַלְּבָנוֹן
o-Levanon
H3844
מוּל
frente-de
H4136
אֶל־
até
H0413
הַגָּדוֹל
o-grande
הַיָּם
o-mar
חוֹף
costa-de
H2348
וּבְכָל
e-em-toda
H3605
וּבַשְּׁפֵלָה
e-na-planície
H8219

וְהַיְבוּסִי׃
e-o-Yevussi
H2983
הַחִוִּי
o-Chivvi
H2340
הַפְּרִזִּי
o-Perizzi
H6522
הַכְּנַעֲנִי
o-Kena'ani
וְהָאֱמֹרִי
e-o-Emori
H0567

E succedeu que, ouvindo isto todos os reis, que estavam d'áquem do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do grande mar, em frente do Libano, os hetheos, e os amorrheos, os cananeos, os pherezeos, os heveos, e os jebuseos,

אֶחָד׃
uma
H0259
פֶּה
boca
H6310
יִשְׂרָאֵל
Yisra'el
H3478
וְעִם־
e-com
יְהוֹשֻׁעַ
Yehoshua'
H3091
עִם־
com
לְהִלָּחֶם
para-lutar
יַחְדָּו
juntamente
וַיִּתְקַבְּצוּ
¶ E-reuniram-se
H6908
2

פ
¶

Se ajuntaram elles de commum accordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

וְלָעָי׃
e-a-Ha'Ai
H5857
לִירִיחוֹ
a-Yericho
H3405
יְהוֹשֻׁעַ
Yehoshua'
H3091
עָשָׂה
fez
אֲשֶׁר
que
אֵת
(a)
H0853
שָׁמְעוּ
ouviram
H8085
גִּבְעוֹן
Giv'on
H1391
וְיֹשְׁבֵי
§ E-habitantes-de
H3427
3

E os moradores de Gibeon ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Hai,

וַיַּעֲשׂוּ	גַּם־	הֵמָּה	בְעָרְמָה	וַיֵּלְכוּ	וַיִצְטַיָּרוּ	וַיִקְחוּ	4
¶ E-fizeram	também	eles	com-astúcia	e-foram	e-fizeram-se-embaixadores	e-tomaram	
	H1571	H1992	H6195	H3212	H6737	H3947	

שַׂקִּים	בָּלִים	וְנֹאדוֹת	יַיִן	בָּלִים	וּמְבֻקָּעִים	וּמְצֹרָרִים׃		
sacos	velhos	para-seus-jumentos	e-odres-de	vinho	velhos	e-rasgados	e-atados	
H8242	H1087	H2543	H4997	H3196	H1087	H1234		

Usaram tambem d'astucia, e foram e se fingiram embaixadores: e tomaram saccos velhos sobre os seus jumentos, e odres de vinho velhos, e rotos, e remendados;

וּנְעָלוֹת	בָּלוֹת	וּמְטֻלָאוֹת	בְּרַגְלֵיהֶם	וּשְׂלָמוֹת	בָּלוֹת	עֲלֵיהֶם	וְכֹל	5
¶ E-sandálias	velhas	e-remendadas	em-seus-pés	e-mantos	velhos	sobre-eles	e-todo	
H5275	H1087	H2921	H7272	H8008	H1087		H3605	

לֶחֶם	צֵידָם	יָבֵשׁ	הָיָה	נִקֻּדִים׃	
pão-de	sua-provisão	seco	estava	esfarelado	
H3899	H6720	H3001	H1961	H5350	

E nos seus pés sapatos velhos e manchados, e vestidos velhos sobre si: e todo o pão que traziam para o caminho era secco e bolorento.

וַיֵּלְכוּ	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	הַגִּלְגָּל	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	וְאֶל־	6
¶ E-foram	a	Yehoshua'	a	o-acampamento	o-Gilgal	e-disseram	a-ele	e-a	
H3212	H0413	H3091	H0413	H4264	H1537	H0559	H0413	H0413	

אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	רְחוֹקָה	בָּאנוּ	וְעַתָּה	כִּרְתוּ־	לָנוּ	בְּרִית׃
homem-de	Yisra'el	de-terra	distante	viemos	e-agora	fazei	para-nós	aliança
H0376	H3478	H0776	H7350	H0935	H6258	H3772		H1285

E vieram a Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a elle e aos homens d'Israel: Vimos d'uma terra distante; fazei pois agora concerto comnosco.

אַתָּה	בְּקִרְבִּי	אוּלַי	הַחִוִּי	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	)וַיֹּאמֶר(	]ויאמרו[	7
tu	em-meu-meio	talvez	o-Chivvi	a	Yisra'el	homem-de	E-disse	¶ [E-disseram]	
	H7130	H0194	H2340	H0413	H3478	H0376	H0559	H0559	

יוֹשֵׁב	וְאֵיךְ	]אכרות־[	)אֶכְרָת־(	לְךָ	בְּרִית׃	
habitas	e-como	[farei]	farei	para-ti	aliança	
H3427		H3772	H3772	H3772	H1285	

E os homens d'Israel responderam aos heveos: Porventura habitaes no meio de nós; como pois faremos concerto comvosco?

וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	עֲבָדֶיךָ	אֲנַחְנוּ	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	מִי	אַתֶּם	8
¶ E-disseram	a	Yehoshua'	teus-servos	nós	e-disse	a-eles	Yehoshua'	quem	vós	
H0559	H0413	H3091	H5650	H0587	H0559	H0413	H3091	H4310		

וּמֵאַיִן	תָּבֹאוּ׃	
e-de-onde	vindes	
H0370	H0935	

Então disseram a Josué: Nós somos teus servos. E disse-lhes Josué: Quem sois vós, e d'onde vindes?

יְהוָה	לְשֵׁם	עֲבָדֶיךָ	בָּאוּ	מְאֹד	רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	9
YHWH	pelo-nome-de	teus-servos	vieram	muito	distante	de-terra	a-ele	¶ E-disseram	
H3068	H8034	H5650	H0935	H3966	H7350	H0776	H0413	H0559	

אֱלֹהֶיךָ	כִּי־	שָׁמַעְנוּ	שָׁמְעוֹ	וְאֵת	כֹּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בְּמִצְרָיִם׃
teu-Deus	pois	ouvimos	sua-fama	e-(a)	tudo	que	fez	no-Egito
H0430		H8085	H8089	H0853	H3605			H4714

E lhe responderam: Teus servos vieram d'uma terra mui distante, por causa do nome do Senhor teu Deus: porquanto ouvimos a sua fama, e tudo quanto fez no Egypto;

10

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	לִשְׁנֵי	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת
o–Yarden	no–outro–lado–de	que	o–Emori	reis–de	aos–dois	fez	que	tudo	¶ E–(a)
H3383	H5676		H0567	H4428	H8147			H3605	H0853

בְּעַשְׁתָּרוֹת׃	אֲשֶׁר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	וּלְעוֹג	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	לְסִיחוֹן
em–'Ashtarot	que	o–Bashan	rei–de	e–a–'Og	Cheshbon	rei–de	a–Sichon
H6252		H1316	H4428	H5747	H2809	H4428	H5511

E tudo quanto fez aos dois reis dos amorrheos, que estavam d'além do Jordão, a Sehon rei de Hesbon, e a Og, rei de Basan, que estava em Astaroth.

11

קְחוּ	לֵאמֹר	אַרְצֵנוּ	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	זִקְנֵינוּ	אֵלֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ
tomai	dizendo	nossa–terra	habitantes–de	e–todos	nossos–anciãos	a–nós	¶ E–disseram
H3947	H0559	H0776	H3427	H3605	H2205	H0413	H0559

אֲלֵיהֶם׃	וַאֲמַרְתֶּם	לִקְרָאתָם	וּלְכוּ	לַדֶּרֶךְ	צֵידָה	בְּיֶדְכֶם
a–eles	e–direis	ao–encontro–deles	e–ide	para–o–caminho	provisão	em–vossa–mão
H0413	H0559	H7125	H3212	H1870	H6720	H3027

בְּרִית׃	לָנוּ	כִּרְתוּ־	וְעַתָּה	אֲנַחְנוּ	עַבְדֵיכֶם
aliança	para–nós	fazei	e–agora	nós	vossos–servos
H1285		H3772	H6258	H0587	H5650

Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos fallaram, dizendo: Tomae comvosco em vossas mãos provisão para o caminho, e ide-lhes ao encontro: e dizei-lhes: Nós somos vossos servos; fazei pois agora concerto comnosco.

12

צֵאתֵנוּ	בְיוֹם	מִבָּתֵּינוּ	אֹתוֹ	הִצְטַיָּדְנוּ	חָם	לַחְמֵנוּ	זֶה
nossa–saída	no–dia–de	de–nossas–casas	ele	aprovisionamos	quente	nosso–pão	¶ Este
H3318	H3117		H0853		H2525	H3899	H2088

נִקְדִּים׃	וְהָיָה	יָבֵשׁ	הִנֵּה	וְעַתָּה	אֲלֵיכֶם	לָלֶכֶת
esfarelado	e–tornou–se	seco	eis–que	e–agora	a–vós	para–ir
H5350	H1961	H3001	H2009	H6258	H0413	H3212

Este nosso pão tomámos quente das nossas casas para nossa provisão, no dia em que saimos para vir a vós: e eil-o aqui agora já secco e bolorento:

13

וְאֵלֶּה	הִתְבַּקָּעוּ	וְהִנֵּה	חֲדָשִׁים	מָלֵאנוּ	אֲשֶׁר	הַיַּיִן	נֹאדוֹת	וְאֵלֶּה
e–estes	rasgaram–se	e–eis–que	novos	enchemos	que	o–vinho	odres–de	¶ E–estes
H0428	H1234	H2009	H2319	H4390		H3196	H4997	H0428

מְאֹד׃	הַדֶּרֶךְ	מֵרֹב	בָּלוּ	וּנְעָלֵינוּ	שַׂלְמוֹתֵינוּ
muito	o–caminho	da–muito	gastaram–se	e–nossas–sandálias	nossos–mantos
H3966	H1870	H7230	H1086	H5275	H8008

E estes odres, que enchemos de vinho, eram novos, e eil-os aqui já rotos: e estes nossos vestidos e nossos sapatos já se teem envelhecido, por causa do mui longo caminho.

14

שָׁאֲלוּ׃	לֹא	יְהוָה	פִּי	וְאֶת־	מִצֵּידָם	הָאֲנָשִׁים	וַיִּקְחוּ
perguntaram	não	YHWH	boca–de	e–(a)	de–sua–provisão	os–homens	¶ E–tomaram
H7592	H3808	H3068	H6310	H0853		H0376	H3947

Então aquelles homens tomaram da sua provisão: e não pediram conselho á bocca do Senhor.

15 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית לְחַיוֹתָם
¶ E-fez Yehoshua' paz e-firmou para-eles aliança para-deixá-los-viver
H3091 H7965 H3772 H1285 H2421

וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה׃
e-juraram a-eles príncipes-de a-congregação
H7650 H5712

E Josué fez paz com elles, e fez um concerto com elles, que lhes daria a vida: e os principes da congregação lhes prestaram juramento.

16 וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ
¶ E-foi ao-fim-de três dias depois-que que fizeram para-eles aliança e-ouviram
H1961 H7969 H7138 H3117 H3772 H1285 H8085

כִּי קְרֹבִים הֵם אֵלָיו וְהֵם יֹשְׁבִים בְּקִרְבּוֹ׃
que próximos eles dele eles habitam e-em-seu-meio
H7138 H1992 H0413 H1992 H3427 H7130

E succedeu que, ao fim de tres dias, depois de fazerem concerto com elles, ouviram que eram seus visinhos, e que moravam no meio d'elles.

17 וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
¶ E-partiram filhos-de Yisra'el e-vieram a suas-cidades no-dia o-terceiro
H5265 H3478 H0935 H0413 H5892 H3117 H7992

וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יְעָרִים׃
e-suas-cidades Giv'on e-Kefirah e-Be'erot e-Qiryat-Ye'arim
H5892 H1391 H3716 H0881 H7157

Porque, partindo os filhos de Israel, chegaram ás suas cidades ao terceiro dia: e suas cidades eram Gibeon, e Cefira, e Beeroth, e Kiriath-jearim.

18 וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה
¶ E-não feriram-os filhos-de Yisra'el pois juraram a-eles príncipes-de a-congregação
H3808 H5221 H3478 H3588 H7650 H3478 H5712

וַיִּלֹּנוּ כָל הָעֵדָה עַל הַנְּשִׂיאִם׃
e-murmuraram toda a-congregação contra os-príncipes
H3605 H5712

E os filhos de Israel os não feriram; porquanto os principes da congregação lhes juraram pelo Senhor Deus de Israel: pelo que toda a congregação murmurava contra os principes.

19 וַיֹּאמְרוּ כָּל הַנְּשִׂיאִם אֶל כָּל הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם
¶ E-disseram todos os-príncipes a toda a-congregação nós juramos a-eles
H0559 H3605 H0413 H3605 H5712 H0587 H7650

וְעַתָּה נוּכַל לְנָגְעַ בָּהֶם׃
e-agora podemos tocar neles
H6258 H3201 H5060

לֹא יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי עַתָּה לֹא נוּכַל לְנָגְעַ בָּהֶם׃
não por-YHWH Deus-de Yisra'el pois agora não podemos tocar neles
H3808 H3068 H0430 H3478 H3588 H6258 H3808 H3201 H5060

Então todos os principes disseram a toda a congregação: Nós jurámos-lhes pelo Senhor Deus de Israel: pelo que não podemos tocal-os.

20 זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲיֶה אוֹתָם וְלֹא יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף
¶ Isto faremos a-eles e-deixaremos-viver a-eles e-não haverá contra-nós ira
H2063 H6213 H0853 H2421 H3808 H1961 H5921 H7107

עַל הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם׃
por-causa-de o-juramento que juramos a-eles
H5921 H7621 H7650

Isto, porém, lhes faremos: dar-lhes-hemos a vida; para que não haja grande ira sobre nós, por causa do juramento que já lhes temos jurado.

21 וַיֹּאמְרוּ הַנְּשִׂיאִים אֲלֵיהֶם יְחְיוּ וְיִהְיוּ חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־
¶ E-disseram os-príncipes a-eles vivam e-serão cortadores-de lenha e-tiradores-de
H0559 H0413 H2421 H1961 H2404 H6086 H7579

לָכֹל מַיִם כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂיאִים׃
para-toda água como disseram a-eles os-príncipes
H3605 H4325 H1696 H0413 H5712

Disseram-lhes pois os principes: Vivam, e sejam rachadores de lenha e tiradores de agua para toda a congregação, como os principes lhes teem dito.

22 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רְמִיתֶם אֹתָנוּ
¶ E-chamou Yehoshua' e-falou a-eles dizendo por-que enganastes a-nós
H7121 H3091 H1696 H0413 H0559 H4100 H0853

לֵאמֹר רְחוֹקִים מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבֵּנוּ יֹשְׁבִים׃
dizendo distantes de-vós muito e-vós em-nosso-meio habitais
H0559 H7350 H0587 H3966 H0853 H7130 H3427

E Josué os chamou, e fallou-lhes dizendo: Porque nos enganastes, dizendo: Mui longe de vós habitamos, morando vós no meio de nós?

23 וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד וְחֹטְבֵי עֵצִים
¶ E-agora malditos vós e-não será-cortado de-vós servo e-cortadores-de lenha
H6258 H0779 H0853 H3808 H3772 H0853 H5650 H2404 H6086

וְשֹׁאֲבֵי־ לְבֵית מַיִם אֱלֹהָי׃
e-tiradores-de para-casa-de água meu-Deus
H7579 H0430 H4325 H0430

Agora pois sereis malditos: e d'entre vós não deixará de haver servos, nem rachadores de lenha, nem tiradores de agua, para a casa do meu Deus.

24 וַיַּעֲנוּ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הֻגֵּד הֻגַּד לַעֲבָדֶיךָ
¶ E-responderam (a) Yehoshua' e-disseram pois foi-contado foi-contado a-teus-servos
H6258 H0853 H3091 H0559 H3588 H5046 H5046 H5650

אֵת־ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת לָכֶם
(a) que ordenou YHWH teu-Deus (a) Mosheh seu-servo para-dar a-vós
H0853 H0834 H6680 H3068 H0430 H0853 H4872 H5650 H5414 H0853

אֵת כָּל־ הָאָרֶץ וְלְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם
(a) toda a-terra e-para-destruir (a) todos habitantes-de a-terra de-diante-de-vós
H0853 H3605 H0776 H8045 H0853 H3605 H3427 H0776 H6440

וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃
e-tememos muito por-nossas-vidas de-diante-de-vós e-fizemos (a) o-assunto este
H3372 H3966 H5315 H6440 H6213 H0853 H1697 H2088

Então responderam a Josué, e disserem: Porquanto com certeza foi annunciado aos teus servos que o Senhor teu Deus ordenou a Moysés, seu servo, que a vós daria toda esta terra, e destruiria todos os moradores da terra diante de vós, tememos muito por nossas vidas por causa de vós; por isso fizemos assim

25 וְעַתָּה הִנֵּנוּ כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ
¶ E-agora eis-nos como-bom em-tua-mão e-como-reto em-teus-olhos para-fazer a-nós
H6258 H2009 H3027 H3477 H5869 H6213 H0853

עֲשֵׂה׃
faze

E eis que agora estamos na tua mão: faze aquillo que te pareça bom e recto que se nos faça.

26 ¶ E-fez וַיַּעַשׂ (H6213) | assim כֵּן (H3651) | a-eles לָהֶם (H0) | e-livrou וַיַּצֵּל (H5337) | a-eles אוֹתָם (H0853) | da-mão-de מִיַּד (H3027) | filhos-de בְּנֵי־ (H1121) | Yisra'el יִשְׂרָאֵל (H3478) | e-não וְלֹא (H3808) | mataram-os הָרָגוּם׃ (H2026)

Assim pois lhes fez: e livrou-os das mãos dos filhos de Israel, e não os mataram.

27 ¶ E-fê-los וַיִּתְּנֵם (H5414) | Yehoshua' יְהוֹשֻׁעַ (H3091) | no-dia בַּיּוֹם (H3117) | esse הַהוּא (H1931) | cortadores-de חֹטְבֵי (H2404) | lenha עֵצִים (H6086) | e-tiradores-de וְשֹׁאֲבֵי (H7579) | água מָיִם (H4325)

para-a-congregação לָעֵדָה (H5712) | e-para-altar-de וּלְמִזְבָּח (H4196) | YHWH יְהוָה (H3068) | até עַד־ (H5704) | o-dia הַיּוֹם (H3117) | este הַזֶּה (H2088) | ao אֶל־ (H0413) | o-lugar הַמָּקוֹם (H4725) | que אֲשֶׁר (H0)

¶ פ | escolher יִבְחָר׃ (H0977)

E, n'aquelle dia, Josué os deu como rachadores de lenha e tiradores de agua para a congregação e para o altar do Senhor, até ao dia de hoje, no logar que escolhesse.

Chapter 10

1 § E-foi וַיְהִי (H1961) | quando-ouviu כִשְׁמֹעַ (H8085) | 'Adoni-Tsedeq אֲדֹנִי־צֶדֶק (H0139) | rei-de מֶלֶךְ (H4428) | Yerushalayim יְרוּשָׁלַם (H3389) | que כִּי־ (H3588) | tomou לָכַד (H3920) | Yehoshua' יְהוֹשֻׁעַ (H3091) | (a) אֶת־ (H0853)

e-a-seu-rei וּלְמַלְכָּהּ (H4428) | a-Ha'Ai לָעַי (H5857) | fez עָשָׂה (H6213) | assim כֵּן־ (H3651) | e-a-seu-rei וּלְמַלְכָּהּ (H4428) | a-Yericho לִירִיחוֹ (H3405) | fez עָשָׂה (H6213) | como כַּאֲשֶׁר (H0) | e-destruiu-a וַיַּחֲרִימָהּ (H2763) | Ha'Ai הָעַי (H5857)

em-seu-meio בְּקִרְבָּם׃ (H7130) | e-ficaram וַיִּהְיוּ (H1961) | Yisra'el יִשְׂרָאֵל (H3478) | com אֶת־ (H0854) | Giv'on גִּבְעוֹן (H1391) | habitantes-de יֹשְׁבֵי (H3427) | fizeram-paz הִשְׁלִימוּ (H7999) | e-que וְכִי (H3588)

E succedeu que, ouvindo Adonizedek, rei de Jerusalem, que Josué tomara a Hai, e a tinha destruido totalmente, e fizera a Hai e ao seu rei como tinha feito a Jericó e ao seu rei, e que os moradores de Gibeon fizeram paz com os israelitas, e estavam no meio d'elles,

2 ¶ E-temeram וַיִּירְאוּ (H3372) | muito מְאֹד (H3966) | pois כִּי (H3588) | cidade עִיר (H5892) | grande גְּדוֹלָה (H1419) | Giv'on גִּבְעוֹן (H1391) | como-uma-de כְּאַחַת (H259) | cidades-de עָרֵי (H5892) | o-reino הַמַּמְלָכָה (H4467)

guerreiros גִּבֹּרִים׃ (H1368) | seus-homens אֲנָשֶׁיהָ (H376) | e-todos וְכָל־ (H3605) | Ha'Ai הָעַי (H5857) | mais-que מִן־ (H4480) | grande גְּדוֹלָה (H1419) | ela הֵיא (H1931) | e-pois וְכִי (H3588)

Temeram muito: porque Gibeon era uma cidade grande como uma das cidades reaes, e ainda maior do que Hai, e todos os seus homens valentes.

3 ¶ E-enviou וַיִּשְׁלַח (H7971) | 'Adoni-Tsedeq אֲדֹנִי־צֶדֶק (H0139) | rei-de מֶלֶךְ (H4428) | Yerushalayim יְרוּשָׁלַם (H3389) | a אֶל־ (H0413) | Hoham הוֹהָם (H1944) | rei-de מֶלֶךְ־ (H4428) | Chevron חֶבְרוֹן (H2275) | e-a וְאֶל־ (H0413) | Pir'am פִּרְאָם (H6502)

dizendo לֵאמֹר׃ (H0559) | 'Eglon עֶגְלוֹן (H5700) | rei-de מֶלֶךְ־ (H4428) | Devir דְּבִיר (H1688) | e-a וְאֶל־ (H0413) | Lakhish לָכִישׁ (H3923) | rei-de מֶלֶךְ־ (H4428) | Yafiya' יָפִיעַ (H3309) | e-a וְאֶל־ (H0413) | Yarmut יַרְמוּת (H3412) | rei-de מֶלֶךְ־ (H4428)

Pelo que Adonizedek, rei de Jerusalem, enviou a Hoham, rei de Hebron, e a Piram, rei de Jarmuth, e a Jafia, rei de Lachis, e a Debir, rei de Eglon, dizendo:

4 עֲלֽוּ־ אֵלַי וְעִזְרֻנִי וְנַכֶּה אֶת־ גִּבְעוֹן כִּי־ הִשְׁלִימָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ
¶ Subi a–mim e–ajudai–me e–ataquemos (a) Giv'on pois fez–paz com Yehoshua'
H5927 H0413 H5826 H5221 H0853 H1391 H3091 H0854

וְאֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
e–com filhos–de Yisra'el
H0854 H3478

Subi a mim, e ajudae-me, e firamos a Gibeon: porquanto fez paz com Josué e com os filhos de Israel.

5 וַיֵּאָסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ־ יְרוּשָׁלַ͏ִם מֶלֶךְ־ חֶבְרוֹן
¶ E–reuniram–se e–subiram cinco reis–de o–Emori rei–de Yerushalayim rei–de Chevron
H0622 H5927 H2568 H4428 H0567 H4428 H3389 H4428

מֶלֶךְ־ יַרְמוּת מֶלֶךְ־ לָכִישׁ מֶלֶךְ־ עֶגְלוֹן הֵם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶם
rei–de Yarmut rei–de Lakhish rei–de 'Eglon eles e–todos seus–acampamentos
H4428 H3412 H4428 H3923 H4428 H5700 H1992 H3605 H4264

וַיִּחֲנוּ עַל־ גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃
e–acamparam sobre Giv'on e–lutaram contra–ela
H2583 H5921 H1391 H3898 H5921

Então se ajuntaram, e subiram cinco reis dos amorrheos, o rei de Jerusalem, o rei de Hebron, o rei de Jarmuth, o rei de Lachis, o rei de Eglon, elles e todos os seus exercitos: e sitiaram a Gibeon e pelejaram contra ella.

6 וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי גִבְעוֹן אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה לֵאמֹר
¶ E–enviaram homens–de Giv'on a Yehoshua' a o–acampamento o–Gilgal dizendo
H7971 H0376 H1391 H0413 H3091 H0413 H4264 H1537 H0559

אַל־ תָּרֶף יָדֶיךָ מֵעַבָדֶיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ וְהוֹשִׁיעָה לָּנוּ
não afrouxes tuas–mãos de–teus–servos sobe a–nós e–salva–nos a–nós
H0408 H7503 H3027 H5650 H5927 H0413 H3467 H0413

כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי הָהָר׃
pois reuniram–se contra–nós todos reis–de o–Emori habitantes–de a–montanha
H3588 H6908 H0413 H3605 H4428 H0567 H3427 H2022

וְעָזְרֻנוּ
e–ajuda–nos
H5826

Enviaram pois os homens de Gibeon a Josué ao arraial de Gilgal, dizendo: Não retires as tuas mãos de teus servos; sobe apressadamente a nós, e livra-nos, e ajuda-nos, porquanto todos os reis dos amorrheos, que habitam na montanha, se ajuntaram contra nós

7 וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן־ הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־ עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכָל־ גִּבּוֹרֵי הַחָיִל׃ פ
¶ E–subiu Yehoshua' de o–Gilgal ele e–todo povo–de a–guerra com–ele e–todos ¶
H5927 H3091 H4480 H1537 H1931 H3605 H5971 H4421 H5973 H3605

Então subiu Josué de Gilgal, elle e toda a gente de guerra com elle, e todos os valentes e valorosos.

לֹא־	נִתַּתִּים	בְּיָדֶךָ	כִּי	מֵהֶם	תִּירָא	אַל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
não	dei-os	em-tua-mão	pois	deles	temas	não	Yehoshua'	a	YHWH	§ E-disse	
H3808	H5414	H3027		H1992	H3372	H0408	H3091	H0413	H3068	H0559	

בְּפָנֶיךָ׃	מֵהֶם	אִישׁ	יַעֲמֹד
diante-de-ti	deles	homem	ficará-de-pé
H6440	H1992	H0376	H5975

E o Senhor disse a Josué: Não os temas, porque os tenho dado na tua mão: nenhum d'elles parará diante de ti.

הַגִּלְגָּל׃	מִן־	עָלָה	הַלַּיְלָה	כָּל־	פִּתְאֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵיהֶם	וַיָּבֹא	9
o-Gilgal	de	subiu	a-noite	toda	de-repente	Yehoshua'	a-eles	¶ E-veio	
H1537		H5927	H3915	H3605	H6597	H3091	H0413	H0935	

E Josué lhes sobreveiu de repente, porque toda a noite veiu subindo desde Gilgal.

בְּגִבְעוֹן	גְּדוֹלָה	מַכָּה־	וַיַּכֵּם	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיְהֻמֵּם	10
em-Giv'on	grande	derrota	e-feriu-os	Yisra'el	diante-de	YHWH	¶ E-confundiu-os	
H1391		H4347	H5221	H3478	H6440	H3068	H2000	

וְעַד־	עֲזֵקָה	עַד־	וַיַּכֵּם	בֵּית־חוֹרֹן	מַעֲלֵה	דֶּרֶךְ	וַיִּרְדְּפֵם
e-até	'Azeqah	até	e-feriu-os	Beit-Choron	subida-de	caminho-de	e-perseguiu-os
H5704	H5825	H5704	H5221	H1032		H1870	H7291

מַקֵּדָה׃
Maqqedah
H4719

E o Senhor os conturbou diante de Israel, e os feriu de grande ferida em Gibeon: e seguiu-os pelo caminho que sobe a Bethoron, e os feriu até Azeka e a Makeda.

וַיְהוָה	בֵּית־חוֹרֹן	בְּמוֹרַד	הֵם	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	וּבְנָסָם	וַיְהִי	11
e-YHWH	Beit-Choron	na-descida-de	eles	Yisra'el	de-diante-de	em-seu-fugir	¶ E-foi	
H3068	H1032	H4174	H1992	H3478	H6440	H5127	H1961	

רַבִּים	וַיָּמֻתוּ	עֲזֵקָה	עַד־	הַשָּׁמַיִם	מִן־	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	עֲלֵיהֶם	הִשְׁלִיךְ
muitos	e-morreram	'Azeqah	até	céus	dos	grandes	pedras	sobre-eles	lançou
	H4191	H5825	H5704	H8064			H0068		H7993

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הָרְגוּ	מֵאֲשֶׁר	הַבָּרָד	בְּאַבְנֵי	מֵתוּ	אֲשֶׁר־	
Yisra'el	filhos-de	mataram	mais-que	o-granizo	pelas-pedras-de	morreram	que	
H3478		H2026		H1259	H0068	H4191		

	סׄ	בֶּחָרֶב׃
	§	pela-espada
		H2719

E succedeu que, fugindo elles diante de Israel, á descida de Bethoron, o Senhor lançou sobre elles, do céu, grandes pedras até Azeka, e morreram: e foram muitos mais os que morreram das pedras da saraiva do que os que os filhos d'Israel mataram á espada.

לִפְנֵי	הָאֱמֹרִי	אֶת־	יְהוָה	תֵּת	בְּיוֹם	לִיהוָה	יְהוֹשֻׁעַ	יְדַבֵּר	אָז	12
diante-de	o-Emori	(a)	YHWH	dar	no-dia-de	a-YHWH	Yehoshua'	falou	¶ Então	
H6440	H0567	H0853	H3068	H5414	H3117	H3068	H3091	H1696		

וְיָרֵחַ	דּוֹם	בְּגִבְעוֹן	שֶׁמֶשׁ	יִשְׂרָאֵל	לְעֵינֵי	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
e-lua	detém-te	em-Giv'on	sol	Yisra'el	aos-olhos-de	e-disse	Yisra'el	filhos-de
H3394		H1391	H8121	H3478		H0559	H3478	

אַיָּלוֹן׃	בְּעֵמֶק
'Ayalon	no-vale-de
H0357	H6010

Então Josué fallou ao Senhor, no dia em que o Senhor deu os amorrheos na mão dos filhos de Israel, e disse aos olhos dos israelitas: Sol, detem-te em Gibeon, e tu, lua, no valle de Ajalon.

13 וַיִּדֹּם הַשֶּׁמֶשׁ וְיָרֵחַ עָמָד עַד־יִקֹּם גּוֹי אֹיְבָיו הֲלֹא־הִיא
¶ E-deteve-se o-sol e-lua parou até vingar-se nação de-seus-inimigos ela
H1931 H3808 H0341 H5358 H5704 H5975 H3394 H8121

וְלֹא־ הַשָּׁמַיִם בַּחֲצִי הַשֶּׁמֶשׁ וַיַּעֲמָד הַיָּשָׁר סֵפֶר עַל־ כְּתוּבָה
e-não o-céu no-meio-de o-sol e-ficou-de-pé o-Yashar livro-de sobre escrita
H3808 H8064 H2677 H8121 H5975 H3477 H3789

תָּמִים׃ כְּיוֹם לָבוֹא אָץ
completo como-dia para-ir apressou-se
H8549 H3117 H0935 H0213

E o sol se deteve, e a lua parou, até que o povo se vingou de seus inimigos. Isto não está escripto no livro do Recto? O sol pois se deteve no meio do céu, e não se apressou a pôr-se, quasi um dia inteiro.

14 בְּקוֹל יְהוָה לִשְׁמֹעַ וְאַחֲרָיו לְפָנָיו הַהוּא כַּיּוֹם הָיָה וְלֹא
na-voz-de YHWH para-ouvir e-depois-dele antes-dele esse como-o-dia houve ¶ E-não
H3068 H8085 H6440 H1931 H3117 H1961 H3808

פ לְיִשְׂרָאֵל׃ נִלְחָם יְהוָה כִּי אִישׁ
¶ por-Yisra'el lutava YHWH pois homem
H3478 H3068 H0376

E não houve dia similhante a este, nem antes nem depois d'elle, ouvindo o Senhor assim a voz d'um homem: porque o Senhor pelejava por Israel.

15 הַגִּלְגָּלָה׃ הַמַּחֲנֶה אֶל־ עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיָּשָׁב
o-Gilgal o-acampamento a com-ele Yisra'el e-todo Yehoshua' § E-voltou
H1537 H4264 H0413 H3478 H3605 H3091 H7725

E tornou-se Josué, e todo o Israel com elle, ao arraial a Gilgal.

16 בְּמַקֵּדָה׃ בַּמְּעָרָה וַיִּחָבְאוּ הָאֵלֶּה הַמְּלָכִים חֲמֵשֶׁת וַיָּנֻסוּ
em-Maqqedah na-caverna e-esconderam-se estes os-reis cinco ¶ E-fugiram
H4719 H4631 H2244 H0428 H4428 H2568 H5127

Aquelles cinco reis, porém, fugiram, e se esconderam n'uma cova em Makeda.

17 נֶחְבָּאִים הַמְּלָכִים חֲמֵשֶׁת נִמְצְאוּ לֵאמֹר לִיהוֹשֻׁעַ וַיֻּגַּד
escondidos os-reis cinco foram-achados dizendo a-Yehoshua' ¶ E-foi-contado
H2244 H4428 H2568 H4672 H0559 H3091 H5046

בְּמַקֵּדָה׃ בַּמְּעָרָה
em-Maqqedah na-caverna
H4719 H4631

E foi annunciado a Josué, dizendo: Acharam-se os cinco reis escondidos n'uma cova em Makeda.

18 וְהַפְקֵדוּ הַמְּעָרָה פִּי אֶל־ גְּדֹלוֹת אֲבָנִים גַּלּוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר
e-colocai a-caverna entrada-de a grandes pedras rolai Yehoshua' ¶ E-disse
H4631 H6310 H0413 H0068 H1556 H3091 H0559

לִשְׁמְרָם׃ אֲנָשִׁים עָלֶיהָ
para-guardá-los homens sobre-ela
H8104 H0376

Disse pois Josué: Arrojae grandes pedras á bocca da cova, e ponde sobre ella homens que os guardem:

19 וְאַתֶּם אַל־תַּעַמְדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֹיְבֵיכֶם וְזַנַּבְתֶּם אוֹתָם
¶ E-vós não pareis persegui atrás-de vossos-inimigos e-cortai-sua-retaguarda a-eles
H0408 H5975 H7291 H0341 H2179 H0853

אֶל־תִּתְּנוּם אֶל־בוֹא לָהֶם עָרֵיהֶם כִּי נְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
deixeis-os não a entrar suas-cidades pois deu-os YHWH vosso-Deus
H5414 H0408 H0413 H0935 H5414 H3068 H0430

בְּיֶדְכֶם׃
em-vossa-mão
H3027

Porém vos não vos detenhaes; segui os vossos inimigos, e feri os que ficaram atraz: não os deixeis entrar nas suas cidades, porque o Senhor vosso Deus já vol-os deu na vossa mão

20 וַיְהִי כְּכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מַכָּה גְדוֹלָה־
¶ E-foi quando-acabou Yehoshua' e-filhos-de Yisra'el de-feri-los derrota muito-grande
H1961 H3615 H3091 H3478 H5221 H4347

מְאֹד עַד־תֻּמָּם וַיִּשָּׂרְדוּ וְהַשְּׂרִידִים בָּאוּ לָהֶם אֶל־
muito até acabarem e-os-sobreviventes sobreviveram deles a
H3966 H5704 H8552 H8300 H8277 H1992 H0413

עָרֵי מִבְצָר׃
cidades-de a-fortaleza
H0413 H4013

E succedeu que, acabando Josué e os filhos de Israel de os ferir a grande ferida, até consumil-os, e que os que ficaram d'elles se retiraram ás cidades fortes,

21 וַיָּשֻׁבוּ כָל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ מַקֵּדָה בְּשָׁלוֹם
¶ E-voltou todo o-povo a o-acampamento a Yehoshua' Maqqedah em-paz
H7725 H3605 H0413 H4264 H0413 H3091 H4719 H7965

לְאֹ־חָרַץ אִישׁ אֶת־לְשֹׁנוֹ׃ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
não afiou contra-homem (a) sua-língua para-filhos-de Yisra'el
H3808 H2782 H0376 H0853 H3956 H3478

Todo o povo se tornou em paz a Josué, ao arraial em Makeda: não havendo ninguem que movesse a sua lingua contra os filhos de Israel.

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פִּתְחוּ אֶת־פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־
¶ E-disse Yehoshua' abri (a) entrada-de a-caverna e-trazei a-mim (a) cinco
H0559 H3091 H0853 H6310 H4631 H3318 H0413 H0853 H2568

חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה׃
os-reis estes de a-caverna
H4428 H0428 H4631

Depois disse Josué: Abri a bocca da cova, e trazei-me aquelles cinco reis para fóra da cova.

23 וַיַּעֲשׂוּ כֵּן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־
¶ E-fizeram assim e-trouxeram a-ele (a) cinco os-reis estes de
H0559 H3651 H3318 H0413 H0853 H2568 H4428 H0428 H4631

הַמְּעָרָה מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶת־מֶלֶךְ
a-caverna rei-de Yarmut (a) rei-de Chevron (a) rei-de Yerushalayim (a) rei-de
H4631 H4428 H3412 H0853 H4428 H2275 H0853 H4428 H3389 H0853 H4428

עֶגְלוֹן לָכִישׁ אֶת־מֶלֶךְ׃
'Eglon Lakhish (a) rei-de
H5700 H3923 H0853 H4428

Fizeram pois assim, e trouxeram-lhe aquelles cinco reis para fóra da cova: o rei de Jerusalem, o rei de Hebron, o rei de Jarmuth, o rei de Lachis, e o rei de Eglon.

24 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 כְּהוֹצִיאָם quando-tiraram H3318 אֶת־ (a) H0853 הַמְּלָכִים os-reis H4428 הָאֵלֶּה estes H0428 אֶל־ a H0413 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091 וַיִּקְרָא e-chamou H7121 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091
אֶל־ a H0413 כָּל־ todo H3605 אִישׁ homem-de H0376 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אֶל־ a H0413 אַנְשֵׁי homens-de H0376 קְצִינֵי capitães-de H7101 הַמִּלְחָמָה a-guerra H4421 הֶהָלְכוּ que-foram H1980
אִתּוֹ com-ele H0854 קִרְבוּ aproximai-vos H7126 שִׂימוּ ponde H7760 אֶת־ (a) H0853 רַגְלֵיכֶם vossos-pés H7272 עַל־ sobre H5921 צַוְּארֵי pescoços-de H6677 הַמְּלָכִים os-reis H4428 הָאֵלֶּה estes H0428
וַיִּקְרְבוּ e-aproximaram-se H7126 וַיָּשִׂימוּ e-puseram H7760 אֶת־ (a) H0853 רַגְלֵיהֶם seus-pés H7272 עַל־ sobre H5921 צַוְּארֵיהֶם׃ seus-pescoços

E succedeu que, trazendo aquelles reis a Josué, Josué chamou todos os homens de Israel, e disse aos capitães da gente de guerra, que com elle foram: Chegae, ponde os vossos pés sobre os pescoços d'estes reis. E chegaram, e pozeram os seus pés sobre os seus pescoços.

25 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 אֲלֵיהֶם a-eles H0413 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091 אַל־ não H0408 תִּירְאוּ temais H3372 וְאַל־ e-não H0408 תֵּחַתּוּ vos-desanimeis H2865 חִזְקוּ sede-fortes H2388
וְאִמְּצוּ e-sede-corajosos H0553 כִּי pois H3588 כָּכָה assim H3602 יַעֲשֶׂה fará H6213 יְהוָה YHWH H3068 לְכָל־ a-todos H3605 אֹיְבֵיכֶם vossos-inimigos H0341 אֲשֶׁר que H834 אַתֶּם vós H859
אֹתָם׃ contra-eles H0853 נִלְחָמִים lutais

Então Josué lhes disse: Não temaes, nem vos espanteis: esforçae-vos e animae-vos; porque assim o fará o Senhor a todos os vossos inimigos, contra os quaes pelejardes.

26 וַיַּכֵּם ¶ E-feriu-os H5221 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091 אַחֲרֵי- depois-de H310 כֵּן assim H3651 וַיְמִיתֵם e-matou-os H4191 וַיִּתְלֵם e-pendurou-os H8518 עַל sobre H5921 חֲמִשָּׁה cinco H2568
הָעֵרֶב׃ a-tarde H6153 עַד־ até H5704 הָעֵצִים as-árvores H6086 עַל־ sobre H5921 תְּלוּיִם pendurados H8518 וַיִּהְיוּ e-ficaram H1961 עֵצִים árvores H6086

E, depois d'isto, Josué os feriu e os matou, e os enforcou em cinco madeiros: e ficaram enforcados nos madeiros até á tarde.

27 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 וּלְעֵת ao-tempo-de H6256 בּוֹא entrar H0935 הַשֶּׁמֶשׁ o-sol H8121 צִוָּה ordenou H6680 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091 וַיּוֹרִידוּם e-baixaram-os H3381 מֵעַל de-sobre H5921
וַיַּשְׁלִכוּ e-lançaram-os H7993 אֶל־ a H0413 הַמְּעָרָה a-caverna H4631 אֲשֶׁר que H834 נֶחְבְּאוּ־ esconderam-se H2244 שָׁם ali H8033 וַיָּשִׂמוּ e-puseram H7760 אֲבָנִים pedras H0068 הָעֵצִים as-árvores H6086
פ ¶ עַל־ sobre H5921 גְּדֹלוֹת grandes פִּי entrada-de H6310 הַמְּעָרָה a-caverna H4631 עַד־ até H5704 עֶצֶם osso-de H6106 הַיּוֹם o-dia H3117 הַזֶּה׃ este H2088

E succedeu que, ao tempo do pôr do sol, deu Josué ordem que os tirassem dos madeiros: e lançaram-n'os na cova onde se esconderam: e pozeram grandes pedras á bocca da cova, que ainda ali estão até ao mesmo dia de hoje.

28 וְאֶת־ חֶרֶב֙ לְפִי־ וַיַּכֶּ֣הָ הַהִוא֮ בַּיּוֹם֒ יְהוֹשֻׁעַ֙ לָכַ֔ד מַקֵּדָ֖ה וְאֶת־
§ E-(a) espada ao-fio-de e-feriu-a esse no-dia Yehoshua' tomou Maqqedah § E-(a)
H0853 H2719 H6310 H5221 H1931 H3117 H3091 H3920 H4719 H0853

שָׂרִ֑יד הִשְׁאִ֣יר לֹֽא־ בָּ֗הּ אֲשֶׁר֙ הַנֶּ֣פֶשׁ כָּל־ וְאֶת־ אוֹתָ֔ם הֶחֱרִ֖ם מַלְכָּ֥הּ
sobrevivente deixou não nela que a-alma toda e-(a) a-eles destruiu seu-rei
H8300 H7604 H3808 H5315 H3605 H0853 H0853 H4428

יְרִיח֔וֹ לְמֶ֣לֶךְ עָשָׂ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר מַקֵּדָ֖ה לְמֶ֣לֶךְ עָשָׂ֥ה וַיַּֽעַשׂ׃
Yericho ao-rei-de fez como Maqqedah ao-rei-de e-fez
H3405 H4428 H4719 H4428

E n'aquelle mesmo dia tomou Josué a Makeda, e feriu-a a fio de espada, e destruiu o seu rei, a elles, e a toda a alma que n'ella havia; nada deixou de resto: e fez ao rei de Makeda como fizera ao rei de Jericó.

29 עִם־ וַיִּלָּחֶם֙ לִבְנָ֔ה מִמַּקֵּדָ֖ה עִמּ֑וֹ יִשְׂרָאֵ֣ל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ֙ וַיַּעֲבֹ֤ר
com e-lutou (para) Livnah de-Maqqedah com-ele Yisra'el e-todo Yehoshua' ¶ E-passou
H3841 H4719 H3478 H3605 H3091

לִבְנָֽה׃
Livnah
H3841

Então Josué e todo o Israel com elle passou de Makeda a Libna, e pelejou contra Libna;

30 לִפְי־ וַיַּכֶּ֣הָ מַלְכָּ֔הּ וְאֶת־ יִשְׂרָאֵ֣ל בְּיָד֙ אוֹתָ֔הּ גַּם־ יְהוָ֖ה וַיִּתֵּ֥ן
ao-fio-de e-feriu-a seu-rei e-(a) Yisra'el na-mão-de a-ela também YHWH ¶ E-deu
H6310 H5221 H4428 H0853 H3478 H3027 H0853 H1571 H3068 H5414

לְמַלְכָּ֑הּ וַיַּעַשׂ֙ שָׂרִ֣יד בָּ֔הּ הִשְׁאִ֣יר לֹֽא־ בָּ֗הּ אֲשֶׁר֙ הַנֶּ֣פֶשׁ כָּל־ וְאֶת־ חֶרֶב֙
a-seu-rei e-fez sobrevivente nela deixou não nela que a-alma toda e-(a) espada
H4428 H8300 H7604 H3808 H5315 H3605 H0853 H2719

ס יְרִיח֔וֹ לְמֶ֣לֶךְ עָשָׂ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר
§ Yericho ao-rei-de fez como
H3405 H4428

E tambem o Senhor a deu na mão d' Israel, a ella e a seu rei, e a feriu a fio de espada, a ella e a toda a alma que n'ella havia; nada deixou de resto: e fez ao seu rei como fizera ao rei de Jericó.

31 וַיִּתַּ֣ן לָכִ֔ישָׁה מִלִּבְנָ֖ה עִמּ֑וֹ יִשְׂרָאֵ֣ל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ֙ וַיַּעֲבֹ֤ר
e-acampou (para) Lakhish de-Livnah com-ele Yisra'el e-todo Yehoshua' ¶ E-passou
H2583 H3923 H3841 H3478 H3605 H3091

בָּֽהּ׃ וַיִּלָּחֶם֙ עָלֶ֔יהָ
contra-ela e-lutou contra-ela

Então Josué, e todo o Israel com elle, passou de Libna a Lachis: e a sitiou, e pelejou contra ella;

הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיִּלְכְּדָהּ	יִשְׂרָאֵל	בְּיַד	לָכִישׁ	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֵּן		32
o–segundo	no–dia	e–tomou–a	Yisra'el	na–mão–de	Lakhish	(a)	YHWH	¶ E–deu		
H8145	H3117	H3920	H3478	H3027	H3923	H0853	H3068	H5414		

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	וְאֶת־	חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכֵּהָ
fez	que	conforme–tudo	nela	que	a–alma	toda	e–(a)	espada	ao–fio–de	e–feriu–a
		H3605			H5315	H3605	H0853	H2719	H6310	H5221

פ	לִלְבְנָה׃	
¶	a–Livnah	
	H3841	

E o Senhor deu a Lachis na mão d'Israel, e tomou-a no dia seguinte, e a feriu a fio de espada, a ella, e a toda a alma que n'ella havia, conforme a tudo o que fizera a Libna.

יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּכֵּהוּ	לָכִישׁ	אֶת־	לַעְזֹר	גֶּזֶר	מֶלֶךְ	הֹרָם	עָלָה	אָז	33
Yehoshua'	e–feriu–o	Lakhish	(a)	para–ajudar	Gezer	rei–de	Horam	subiu	§ Então	
H3091	H5221	H3923	H0853	H5826	H1507	H4428	H2036	H5927		

שָׂרִיד׃	לוֹ	הִשְׁאִיר־	בִּלְתִּי	עַד־	עַמּוֹ	וְאֶת־	
sobrevivente	a–ele	deixar	não	até	seu–povo	e–(a)	
H8300		H7604	H1115	H5704		H0853	

Então Horan, rei de Gezer, subiu a ajudar a Lachis: porém Josué o feriu, a elle e ao seu povo, até que nenhum lhe deixou de resto.

וַיַּחֲנוּ	עֶגְלֹנָה	מִלָּכִישׁ	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעֲבֹר		34
e–acamparam	(para) 'Eglon	de–Lakhish	com–ele	Yisra'el	e–todo	Yehoshua'	¶ E–passou		
H2583	H5700	H3923		H3478	H3605	H3091			

עָלֶיהָ׃	וַיִּלָּחֲמוּ	עָלֶיהָ
contra–ela	e–lutaram	contra–ela

E Josué, e todo o Israel com elle, passou de Lachis a Eglon: e a sitiaram, e pelejaram contra ella:

אֲשֶׁר־	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	וְאֶת	חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכּוּהָ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיִּלְכְּדוּהָ	35
que	a–alma	toda	e–(a)	espada	ao–fio–de	e–feriram–a	esse	no–dia	¶ E–tomaram–a	
	H5315	H3605	H0853	H2719	H6310	H5221	H1931	H3117	H3920	

פ	לְלָכִישׁ׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	הֶחֱרִים	הַהוּא	בַּיּוֹם	בָּהּ
¶	a–Lakhish	fez	que	conforme–tudo	destruiu	esse	no–dia	nela
	H3923			H3605		H1931	H3117	

E no mesmo dia a tomaram, e a feriram a fio de espada; e a toda a alma, que n'ella havia, destruiu totalmente no mesmo dia: conforme a tudo o que fizera a Lachis.

וַיִּלָּחֲמוּ	חֶבְרוֹנָה	מֵעֶגְלוֹנָה	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַל	36
e–lutaram	(para) Chevron	de–'Eglon	com–ele	Yisra'el	e–todo	Yehoshua'	§ E–subiu	
		H5700		H3478	H3605	H3091	H5927	

עָלֶיהָ׃
contra–ela

Depois Josué, e todo o Israel com elle, subiu d'Eglon a Hebron, e pelejaram contra ella;

וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ לְפִי־ חֶרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ 37
¶ E-tomaram-a e-feriram-a ao-fio-de espada e-(a) seu-rei e-(a) todas suas-cidades
H3920 H5221 H6310 H2719 H0853 H4428 H0853 H3605

וְאֶת־ כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־ הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה
e-(a) toda a-alma que nela não deixou sobrevivente conforme-tudo que fez
H3605 H5315 H0834 H0853 H3605 H3808 H7604 H8300

לְעֶגְלוֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ׃ ס
a-'Eglon e-destruiu a-ela e-(a) toda a-alma que nela §
H5700 H3605 H0853 H0853 H5315

E a tomaram, e a feriram ao fio de espada, assim ao seu rei como a todas as suas cidades; e a toda a alma, que n'ellas havia, a ninguem deixou com vida, conforme a tudo o que fizera a Eglon: e a destruiu totalmente, a ella e a toda a alma que n'ella havia.

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ׃ 38
¶ E-voltou Yehoshua' e-todo Yisra'el com-ele (para) Devir e-lutou contra-ela
H7725 H3091 H3605 H3478 H0853 H1701

Então Josué, e todo o Israel com elle, tornou a Debir, e pelejou contra ella;

וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וַיַּכּוּם לְפִי־ חָרֶב 39
¶ E-tomou-a e-(a) seu-rei e-(a) todas suas-cidades e-feriram-os ao-fio-de espada
H3920 H0853 H4428 H0853 H3605 H5221 H6310 H2719

וַיַּחֲרִימוּ אֶת־ כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
e-destruíram (a) toda alma que nela não deixou sobrevivente como fez
H2763 H0853 H3605 H5315 H0834 H0853 H3808 H7604 H8300 H0834 H6213

וּלְמַלְכָּהּ׃ כֵּן־ עָשָׂה לִדְבִרָה וְכַאֲשֶׁר וּלְמַלְכָּהּ לְחֶבְרוֹן עָשָׂה לְלִבְנָה
e-a-seu-rei assim fez a-Devir e-como e-a-seu-rei a-Chevron fez a-Livnah
H4428 H3651 H6213 H1688 H0834 H4428 H2275 H6213 H3841

E tomou-a com o seu rei, e a todas as suas cidades, e as feriram a fio de espada, e a toda a alma que n'ellas havia destruiram totalmente, nada deixou de resto: como fizera a Hebron, assim fez a Debir e ao seu rei, e como fizera a Libna e ao seu rei.

וַיַּךְ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת 40
§ E-feriu Yehoshua' (a) toda a-terra a-montanha e-o-sul e-a-planície e-as-encostas
H5221 H3091 H0853 H3605 H0776 H2022 H5045 H8219 H0794

וְאֶת־ כָּל־ מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כֹּל נְשָׁמָה הֶחֱרִים
e-(a) todos seus-reis não deixou sobrevivente todo o-que-respira destruiu
H3605 H4428 H3808 H7604 H8300 H3605 H5397 H2763

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
como ordenou YHWH Deus-de Yisra'el
H6680 H3068 H0430 H3478

Assim feriu Josué toda aquella terra, as montanhas, o sul, e as campinas, e as descidas das aguas, e a todos os seus reis; nada deixou de resto: mas tudo o que tinha folego destruiu, como ordenara o Senhor Deus d'Israel.

וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעַד־ עַזָּה וְאֶת כָּל־ אֶרֶץ גֹּשֶׁן 41
¶ E-feriu-os Yehoshua' (de) Qadesh-Barnea' e-até 'Azzah e-(a) toda terra-de Goshen
H5221 H3091 H6947 H5704 H5804 H0853 H3605 H0776 H1657

וְעַד־ גִּבְעוֹן׃
e-até Giv'on
H5704 H1391

E Josué os feriu desde Cades-barnea, e até Gaza: como tambem toda a terra de Gosen, e até Gibeon.

וְאֶת	כָּל־	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	וְאֶת־	אַרְצָם	לָכַד	יְהוֹשֻׁעַ	פַּעַם	אֶחָת	כִּי	42
¶ E–(a)	todos	os–reis	estes	e–(a)	sua–terra	tomou	Yehoshua'	vez	uma	pois	
H0853	H3605	H4428	H0428	H0853	H0776	H3920	H3091	H6471	H0259		

יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	נִלְחָם	לְיִשְׂרָאֵל׃
YHWH	Deus–de	Yisra'el	lutava	por–Yisra'el
H3068	H0430	H3478		H3478

E d'uma vez tomou Josué todos estes reis, e as suas terras: porquanto o Senhor Deus d'Israel pelejava por Israel.

פ	הַגִּלְגָּלָה׃	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּשָׁב	43
¶	o–Gilgal	o–acampamento	a	com–ele	Yisra'el	e–todo	Yehoshua'	¶ E–voltou	
	H1537	H4264	H0413		H3478	H3605	H3091	H7725	

Então Josué, e todo o Israel com elle, se tornou ao arraial em Gilgal.

Chapter 11

וְאֶל־	מָדוֹן	מֶלֶךְ	יוֹבָב	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	חָצוֹר	מֶלֶךְ־	יָבִין	כִּשְׁמַע	וַיְהִי	1
e–a	Madon	rei–de	Yovav	a	e–enviou	Chatsor	rei–de	Yavin	quando–ouviu	§ E–foi	
H0413	H4068	H4428	H3103	H0413	H7971	H2674	H4428	H2985	H8085	H1961	

אַכְשָׁף׃	מֶלֶךְ	וְאֶל־	שִׁמְרוֹן	מֶלֶךְ
'Akhshaf	rei–de	e–a	Shimron	rei–de
H0407	H4428	H0413		H4428

Succedeu depois d'isto que, ouvindo-o Jabin, rei d'Hazor, enviou a Jobab, rei de Madon, e ao rei de Simron, e ao rei d'Acsaph;

כִּנֶּרוֹת	נֶגֶב	וּבָעֲרָבָה	בָּהָר	מִצָּפוֹן	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֶל־	2
Kinnerot	ao–sul–de	e–na–'Aravah	na–montanha	do–norte	que	os–reis	¶ E–a	
H3672	H5045	H6160	H2022	H6828		H4428	H0413	

מַיִם׃	דּוֹר	וּבִנְפוֹת	וּבַשְּׁפֵלָה
ao–oeste	Dor	e–nas–alturas–de	e–na–planície
H3220	H1756		H8219

E os reis, que estavam ao norte, nas montanhas, e na campina para o sul de Cinneroth, e nas planicies, e em Naphoth-dor, da banda do mar;

וְהַיְבוּסִי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחִתִּי	וְהָאֱמֹרִי	וּמִיָּם	מִמִּזְרָח	הַכְּנַעֲנִי		3
e–o–Yevussi	e–o–Perizzi	e–o–Chitti	e–o–Emori	e–do–oeste	do–oriente	¶ O–Kena'ani		
H2983	H6522	H2850	H0567	H3220	H4217			

הַמִּצְפָּה׃	בְּאֶרֶץ	חֶרְמוֹן	תַּחַת	וְהַחִוִּי	בָּהָר
a–Mitspah	na–terra–de	Chermon	debaixo–de	e–o–Chivvi	na–montanha
H4709	H0776	H2768	H8478	H2340	H2022

Ao cananeo do oriente e do occidente; e ao amorrheo, e ao hetheo, e ao pherezeo, e ao jebuseo nas montanhas: e ao heveo ao pé d'Hermon, na terra de Mispah.

אֲשֶׁר	כַּחוֹל	רָב	עַם־	עִמָּם	מַחֲנֵיהֶם	וְכָל־	הֵם	וַיֵּצְאוּ		4
que	como–areia	muito	povo	com–eles	seus–acampamentos	e–todos	eles	¶ E–saíram		
	H2344				H4264	H3605	H1992	H3318		

מְאֹד׃	רַב־	וָרֶכֶב	וְסוּס	לָרֹב	הַיָּם	שְׂפַת־	עַל־
muito	muito	e–carruagem	e–cavalo	em–quantidade	o–mar	beira–de	sobre
H3966		H7393		H7230	H3220	H8193	

Sairam pois estes, e todos os seus exercitos com elles, muito povo, como a areia que está na praia do mar em multidão: e muitissimos cavallos e carros.

אֶל־	יַחְדָּו֙	וַיַּחֲנ֔וּ	וַיָּבֹ֕אוּ	הָאֱלֶ֖ה	הַמְּלָכִ֑ים	כֹּ֚ל	וַיִּוָּעֲד֣וּ	5
junto–a	juntamente	e–acamparam	e–vieram	estes	os–reis	todos	¶ E–combinaram	
H0413		H2583	H0935	H0428	H4428	H3605	H3259	

פ	יִשְׂרָאֵ֔ל׃	עִם־	לְהִלָּחֵ֖ם	מֵר֣וֹם	מֵ֤י
¶	Yisra'el	com	para–lutar	Merom	águas–de
	H3478			H4792	H4325

Todos estes reis se ajuntaram, e vieram e se acamparam junto ás aguas de Merom, para pelejarem contra Israel.

מָחָ֔ר	כִּי־	מִפְּנֵיהֶ֖ם	תִּירָ֑א	אַל־	יְהוֹשֻׁ֣עַ	אֶל־	יְהוָ֗ה	וַיֹּ֤אמֶר	6
amanhã	pois	de–diante–deles	temas	não	Yehoshua'	a	YHWH	§ E–disse	
H4279		H6440	H3372	H0408	H3091	H0413	H3068	H0559	

אֶת־	יִשְׂרָאֵ֔ל	לִפְנֵ֣י	חֲלָלִ֑ים	כֻּלָּ֣ם	אֶת־	נֹתֵ֣ן	אָנֹכִ֗י	הַזֹּאת֙	כָּעֵ֣ת
(a)	Yisra'el	diante–de	feridos	todos–eles	(a)	dando	eu	este	como–tempo
H0853	H3478	H6440		H3605	H0853	H5414	H0595	H2063	H6256

בָּאֵ֣שׁ׃	תְּשַׁרֵּ֔ף	מַרְכְּבֹתֵיהֶ֖ם	וְאֶת־	תְּעַקֵּ֑ר	סוּסֵיהֶ֥ם
com–fogo	queimarás	suas–carruagens	e–(a)	jarretearás	seus–cavalos
H0784	H8313	H4818	H0853		

E disse o Senhor a Josué: Não temas diante d'elles; porque ámanhã a esta mesma hora eu os darei todos feridos diante dos filhos d'Israel; os seus cavallos jarretarás, e os seus carros queimarás a fogo.

מֵי	עַל־	עֲלֵיהֶם֙	עִמּ֔וֹ	הַמִּלְחָמָ֖ה	עַם־	וְכָל־	יְהוֹשֻׁ֣עַ	וַיָּבֹ֤א	7
águas–de	junto–a	sobre–eles	com–ele	a–guerra	povo–de	e–todo	Yehoshua'	¶ E–veio	
H4325				H4421		H3605	H3091	H0935	

בָּהֶ֑ם׃	וַיִּפְלְ֣וּ	פִּתְאֹ֔ם	מֵר֖וֹם
sobre–eles	e–caíram	de–repente	Merom
	H5307	H6597	H4792

E Josué, e toda a gente de guerra com elle, veiu apressadamente sobre elles ás aguas de Merom: e deram n'elles de repente.

צִידֹ֔ן	עַד־	וַיִּרְדְּפ֣וּם	וַיַּכּ֑וּם	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּיַד־	יְהוָ֥ה	וַיִּתְּנֵ֛ם	8
Tsidon	até	e–perseguiram–os	e–feriram–os	Yisra'el	na–mão–de	YHWH	¶ E–deu–os	
H6721	H5704	H7291	H5221	H3478	H3027	H3068	H5414	

בִּלְתִּ֥י	עַד־	וַיַּכֻּ֔ם	מִזְרָחָ֖ה	מִצְפֵּ֑ה	בִּקְעַ֣ת	וְעַד־	מַיִם־מִשְׂרְפ֣וֹת	וְעַד֙	רַבָּ֔ה
não	até	e–feriram–os	ao–oriente	Mitspeh	vale–de	e–até	Misrefot-Mayim	e–até	grande
H1115	H5704	H5221	H4217	H4708	H1237	H5704	H4956	H5704	

שָׂרִ֖יד׃	לָהֶ֥ם	הִשְׁאִ֛יר־	
sobrevivente	a–eles	deixar	
H8300		H7604	

E o Senhor os deu na mão d'Israel, e os feriram, e os seguiram até á grande Sidon, e até Misrephoth-main, e até ao valle de Mispah ao oriente; feriram-os até não lhes deixarem nenhum

וְאֶת־	עִקֵּ֔ר	סוּסֵיהֶ֖ם	אֶת־	יְהוָ֣ה	לֽוֹ׃	אָמַ֣ר־	כַּאֲשֶׁ֤ר	יְהוֹשֻׁ֣עַ	לָהֶם֙	וַיַּ֣עַשׂ	9
e–(a)	jarretou	seus–cavalos	(a)	YHWH	a–ele	disse	como	Yehoshua'	a–eles	¶ E–fez	
H0853			H0853	H3068		H0559		H3091			

ס	בָּאֵ֣שׁ׃	שָׂרַ֔ף	מַרְכְּבֹתֵיהֶ֖ם	
§	com–fogo	queimou	suas–carruagens	
	H0784	H8313	H4818	

E fez-lhes Josué como o Senhor lhe dissera: os seus cavallos jarretou, e os seus carros queimou a fogo.

הַכֵּה	מַלְכָּהּ	וְאֶת־	חָצוֹר	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הַהִיא	בָּעֵת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּשָׁב	10
feriu	seu-rei	e-(a)	Chatsor	(a)	e-tomou	esse	naquele-tempo	Yehoshua'	¶ E-voltou	
H5221	H4428	H0853	H2674	H0853	H3920	H1931	H6256	H3091	H7725	

הָאֵלֶּה׃	הַמַּמְלָכוֹת	כָּל־	רֹאשׁ	הִיא	לְפָנִים	חָצוֹר	כִּי־	בֶּחָרֶב
estes	os-reinos	todos	cabeça-de	ela	antes	Chatsor	pois	pela-espada
H0428	H4467	H3605		H1931	H6440	H2674		H2719

E n'aquelle mesmo tempo tornou Josué, e tomou a Hazor, e feriu á espada ao seu rei: porquanto Hazor d'antes era a cabeça de todos estes reinos.

נוֹתַר	לֹא	הַחַלִּים	חֶרֶב	לְפִי־	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיַּכּוּ	11
restou	não	destruindo	espada	ao-fio-de	nela	que	a-alma	toda	(a)	¶ E-feriram	
H3498	H3808		H2719	H6310			H5315	H3605	H0853	H5221	

בָּאֵשׁ׃	שָׂרַף	חָצוֹר	וְאֶת־	נְשָׁמָה	כָּל־
com-fogo	queimou	Chatsor	e-(a)	fôlego	qualquer
H0784	H8313	H2674	H0853	H5397	H3605

E a toda a alma, que n'ella havia, feriram ao fio da espada, e totalmente os destruiram; nada restou do que tinha folego, e a Hazor queimou com fogo.

יְהוֹשֻׁעַ	לָכַד	מַלְכֵיהֶם	כָּל־	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים־	עָרֵי	כָּל־	וְאֶת־	12
Yehoshua'	tomou	seus-reis	todos	e-(a)	estes	os-reis	cidades-de	todas	¶ E-(a)	
H3091	H3920	H4428	H3605	H0853	H0428	H4428		H3605	H0853	

יְהוָה׃	עֶבֶד	מֹשֶׁה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָם	הֵחֱרִים	חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכֻּם
YHWH	servo-de	Mosheh	ordenou	como	a-eles	destruiu	espada	ao-fio-de	e-feriu-os
H3068	H5650	H4872	H6680		H0853		H2719	H6310	H5221

E Josué tomou todas as cidades d'estes reis, e todos os seus reis, e os feriu ao fio da espada, destruindo-os totalmente: como ordenara a Moysés servo do Senhor.

יִשְׂרָאֵל	שָׂרָפָם	לֹא	תִּלָּם	עַל־	הָעֹמְדוֹת	הֶעָרִים	כָּל־	רַק		13
Yisra'el	queimou-as	não	seus-montes	sobre	que-ficavam	as-cidades	todas	¶ Somente		
H3478	H8313	H3808	H8510		H5975		H3605	H7535		

יְהוֹשֻׁעַ׃	שָׂרַף	לְבַדָּהּ	חָצוֹר	אֶת־	זוּלָתִי
Yehoshua'	queimou	sozinha	Chatsor	(a)	exceto
H3091	H8313	H0905	H2674	H0853	H2108

Tão sómente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os seus outeiros: salvo sómente Hazor, a qual Josué queimou.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לָהֶם	בָּזְזוּ	וְהַבְּהֵמָה	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	שָׁלָל	וְכֹל	14
Yisra'el	filhos-de	para-si	saquearam	e-o-gado	estas	as-cidades	despojo-de	¶ E-todo	
H3478		H1992	H0962	H0929	H0428		H7998	H3605	

לֹא	אוֹתָם	הִשְׁמִדָ	עַד־	חֶרֶב	לְפִי־	הִכּוּ	הָאָדָם	כָּל־	אֶת־	רַק
não	a-eles	destruí-los	até	espada	ao-fio-de	feriram	o-homem	todo	(a)	somente
H3808	H0853	H8045	H5704	H2719	H6310	H5221	H0120	H3605	H0853	H7535

נְשָׁמָה׃	כָּל־	הִשְׁאִירוּ
fôlego	qualquer	deixaram
H5397	H3605	H7604

E todos os despojos d'estas cidades, e o gado, os filhos d'Israel saquearam para si: tão sómente a todos os homens feriram ao fio da espada, até que os destruiram: nada do que folego tinha deixaram com vida.

15

אֶת־	מֹשֶׁה	צִוָּה	כֵּן־	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
(a)	Mosheh	ordenou	assim	seu–servo	Mosheh	(a)	YHWH	ordenou	¶ Como
H0853	H4872	H6680		H5650	H4872	H0853	H3068	H6680	

צִוָּה	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	דָּבָר	הֵסִיר	לֹא־	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	וְכֵן	יְהוֹשֻׁעַ
ordenou	que	de–tudo	palavra	removeu	não	Yehoshua'	fez	e–assim	Yehoshua'
H6680		H3605	H1697	H5493	H3808	H3091			H3091

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה
Mosheh	(a)	YHWH
H4872	H0853	H3068

Como ordenara o Senhor a Moysés seu servo, assim Moysés ordenou a Josué: e assim Josué o fez; nem uma só palavra tirou de tudo o que o Senhor ordenara a Moysés.

16

וְאֵת	הַנֶּגֶב	כָּל־	וְאֶת־	הָהָר	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח
e–(a)	o–sul	todo	e–(a)	a–montanha	esta	a–terra	toda	(a)	Yehoshua'	§ E–tomou
H0853	H5045	H3605	H0853	H2022	H2063	H0776	H3605	H0853	H3091	H3947

יִשְׂרָאֵל	הַר	וְאֶת־	הָעֲרָבָה	וְאֶת־	הַשְּׁפֵלָה	וְאֶת־	הַגֹּשֶׁן	אֶרֶץ	כָּל־
Yisra'el	monte–de	e–(a)	a–'Aravah	e–(a)	a–planície	e–(a)	o–Goshen	terra–de	toda
H3478	H2022	H0853	H6160	H0853	H8219	H0853	H1657	H0776	H3605

וּשְׁפֵלָתָהּ׃
e–sua–planície
H8219

Assim Josué tomou toda aquella terra, as montanhas, e todo o sul, e toda a terra de Gosen, e as planicies, e as campinas, e as montanhas d'Israel; e as suas planicies;

17

הַלְּבָנוֹן	בִּבְקְעַת	בַּעַל־גָּד	וְעַד־	שֵׂעִיר	הָעוֹלֶה	הֶחָלָק	הָהָר	מִן־
o–Levanon	no–vale–de	Ba'al-Gad	e–até	(para) Se'ir	que–sobe	o–Chalaq	o–monte	¶ De
H3844	H1237	H1171	H5704		H5927	H2510	H2022	

וַיִּמְּתֵם׃	וַיַּכֵּם	לָכַד	מַלְכֵיהֶם	כָּל־	וְאֶת	חֶרְמוֹן	הַר־	תַּחַת
e–matou–os	e–feriu–os	tomou	seus–reis	todos	e–(a)	Chermon	monte–de	debaixo–de
H4191	H5221	H3920	H4428	H3605	H0853	H2768	H2022	H8478

Desde o monte calvo, que sobe a Seir, até Baal-gad, no valle do Libano, ás raizes do monte de Hermon: tambem tomou todos os seus reis, e os feriu e os matou.

18

מִלְחָמָה׃	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	רַבִּים	יָמִים
guerra	estes	os–reis	todos	com	Yehoshua'	fez	muitos	¶ Dias
H4421	H0428	H4428	H3605	H0854	H3091			H3117

Por muitos dias Josué fez guerra contra todos estes reis.

19

הַחִוִּי	בִּלְתִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	הִשְׁלִימָה	אֲשֶׁר	עִיר	הָיְתָה	לֹא־
o–Chivvi	exceto	Yisra'el	filhos–de	com	fez–paz	que	cidade	houve	¶ Não
H2340	H1115	H3478		H0413				H1961	H3808

בַּמִּלְחָמָה׃	לָקָחוּ	הַכֹּל	אֶת־	גִּבְעוֹן	יֹשְׁבֵי	
em–guerra	tomaram	o–todo	(a)	Giv'on	habitantes–de	
H4421	H3947	H3605	H0853	H1391	H3427	

Não houve cidade que fizesse paz com os filhos d'Israel, senão os heveos, moradores de Gibeon: por guerra as tomaram todas.

20 כִּי ¶ Pois H3588
מֵאֵת de H0854
יְהוָה YHWH H3068
הָיְתָה foi H1961
לְחַזֵּק para–endurecer H2388
אֶת־ (a) H0853
לִבָּם seu–coração H3820
לִקְרַאת para–encontrar H7125
הַמִּלְחָמָה a–guerra H4421

כִּי pois H3588
תְחִנָּה piedade H8467
לָהֶם para–eles H1992
הָיוֹת־ haver H1961
לְבִלְתִּי para–não H1115
הַחֲרִימָם destruí–los H2763
לְמַעַן para H4616
יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478
אֶת־ com H0854
לְמַעַן para H4616

כַּאֲשֶׁר como H3588
צִוָּה ordenou H6680
יְהוָה YHWH H3068
אֶת־ (a) H0853
מֹשֶׁה׃ Mosheh H4872
ס §
הַשְׁמִידָם exterminá–los H8045

Porquanto do Senhor vinha, que os seus corações endurecessem, para sairem ao encontro a Israel na guerra, para os destruir totalmente, para se não ter piedade d'elles; mas para os destruir a todos, como o Senhor tinha ordenado a Moysés.

21 וַיָּבֹא ¶ E–veio H0935
יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091
בָּעֵת naquele–tempo H6256
הַהִיא esse H1931
וַיַּכְרֵת e–cortou H3772
אֶת־ (a) H0853
הָעֲנָקִים os–'Anaqim H6062
מִן־ de H4480
הָהָר a–montanha H2022

וּמִכֹּל e–de–todo H3605
יְהוּדָה Yehudah H3063
הָר monte–de H2022
וּמִכֹּל e–de–todo H3605
עֲנָב 'Anav H6024
מִן־ de H4480
דְּבִר Devir H1688
מִן־ de H4480
חֶבְרוֹן Chevron H2275
מִן־ de H4480

יְהוֹשֻׁעַ׃ Yehoshua' H3091
הֶחֱרִימָם destruiu–os H2763
עָרֵיהֶם suas–cidades H5892
עִם־ com H5973
יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478
הָר monte–de H2022

N'aquelle tempo veiu Josué, e extirpou os enaquins das montanhas d'Hebron, de Debir, d'Anab, e de todas as montanhas de Judah, e de todas as montanhas d'Israel: Josué os destruiu totalmente com as suas cidades.

22 לֹא־ ¶ Não H3808
נוֹתַר restou H3498
עֲנָקִים 'Anaqim H6062
בְּאֶרֶץ na–terra–de H0776
בְּנֵי filhos–de H1121
יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478
רַק somente H7535
בְּעַזָּה em–'Azzah H5804
בְּגַת em–Gat H1661

נִשְׁאָרוּ׃ restaram H7604
וּבְאַשְׁדּוֹד e–em–'Ashdod H0795

Nenhum dos enaquins ficou de resto na terra dos filhos d'Israel: sómente ficaram de resto em Gaza, em Gath, e em Asdod.

23 וַיִּקַּח ¶ E–tomou H3947
יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091
אֶת־ (a) H0853
כָּל־ toda H3605
הָאָרֶץ a–terra H0776
כְּכֹל conforme–tudo H3605
אֲשֶׁר que H834
דִּבֶּר falou H1696
יְהוָה YHWH H3068
אֶל־ a H0413

מֹשֶׁה Mosheh H4872
נָתַן e–deu–a H5414
יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091
לְנַחֲלָה por–herança H5159
לְיִשְׂרָאֵל para–Yisra'el H3478
כְּמַחְלְקֹתָם conforme–suas–divisões H4256
לִשְׁבְטֵיהֶם por–suas–tribos H7626

פ ¶
מִמִּלְחָמָה׃ de–guerra H4421
שָׁקְטָה descansou H8252
וְהָאָרֶץ e–a–terra H0776

Assim Josué tomou toda esta terra, conforme a tudo o que o Senhor tinha dito a Moysés; e Josué a deu em herança aos filhos d'Israel, conforme ás suas divisões, conforme ás suas tribus: e a terra repousou da guerra

Chapter 12

אַרְצָם	אֶת־	וַיִּרְשׁוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הִכּוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְאֵלֶּה		1
sua–terra	(a)	e–herdaram	Yisra'el	filhos–de	feriram	que	a–terra	reis–de	§ E–estes		
H0776	H0853	H3423	H3478		H5221		H0776	H4428	H0428		

הַר	עַד־	אַרְנוֹן	מִנַּחַל	הַשָּׁמֶשׁ	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	
monte–de	até	'Arnon	do–ribeiro–de	o–sol	ao–nascer–de	o–Yarden	no–outro–lado–de	
H2022	H5704	H0769		H8121	H4217	H3383	H5676	

מִזְרָחָה׃	הָעֲרָבָה	וְכָל־	חֶרְמוֹן
ao–oriente	a–'Aravah	e–toda	Chermon
H4217	H6160	H3605	H2768

Estes pois são os reis da terra, aos quaes os filhos de Israel feriram e possuiram a sua terra d'além do Jordão ao nascente do sol: desde o ribeiro d'Arnon, até ao monte d'Hermon, e toda a planicie do oriente.

עַל־	אֲשֶׁר׀	מֵעֲרוֹעֵר	מֹשֵׁל	בְּחֶשְׁבּוֹן	הַיּוֹשֵׁב	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחוֹן	2
sobre	que	de–'Aro'er	governando	em–Cheshbon	que–habitava	o–Emori	rei–de	¶ Sichon	
		H6177	H4910	H2809	H3427	H0567	H4428	H5511	

יַבֹּק	וְעַד׀	הַגִּלְעָד	וַחֲצִי	הַנַּחַל׀	וְתוֹךְ	אַרְנֹן	נַחַל	שְׁפַת־
Yabboq	e–até	o–Gil'ad	e–metade–de	o–ribeiro	e–meio–de	'Arnon	ribeiro–de	beira–de
H2999	H5704	H1568	H2677		H8432	H0769		H8193

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	גְּבוּל	הַנַּחַל
'Ammon	filhos–de	fronteira–de	o–ribeiro
H5983		H1366	

Sehon, rei dos amorrheos, que habitava em Hesbon e que senhoreava desde Aroer, que está á borda do ribeiro d'Arnon, e desde o meio do ribeiro, e desde a metade de Gilead, e até ao ribeiro de Jabbok, o termo dos filhos de Ammon;

הַמֶּלַח׀	יָם־	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד׀	מִזְרָחָה	כִּנְרוֹת	יָם	עַד־	וְהָעֲרָבָה׀	3
o–Sal	mar–de	a–'Aravah	mar–de	e–até	ao–oriente	Kinnerot	mar–de	até	¶ E–a–'Aravah	
H4417	H3220	H6160	H3220	H5704	H4217	H3672	H3220	H5704	H6160	

הַפִּסְגָּה׃	אַשְׁדּוֹת	תַּחַת	וּמִתֵּימָן	הַיְשִׁמוֹתָה	דֶּרֶךְ	מִזְרָחָה
o–Pisgah	encostas–de	debaixo–de	e–do–sul	Beit-Hayeshimot	caminho–de	ao–oriente
H6449	H0794	H8478	H8486	H1020	H1870	H4217

E desde a campina até ao mar de Cinneroth para o oriente, e até ao mar da campina, o mar salgado para o oriente, pelo caminho de Beth-jesimoth: e desde o sul abaixo d'Asdoth-pisga.

בְּעַשְׁתָּרוֹת	הַיּוֹשֵׁב	הָרְפָאִים	מִיֶּתֶר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג	וּגְבוּל		4
em–'Ashtarot	que–habitava	os–Refa'im	do–resto–de	o–Bashan	rei–de	'Og	¶ E–fronteira–de		
H6252	H3427			H1316	H4428	H5747	H1366		

וּבְאֶדְרֶעִי׃
e–em–'Edre'i
H0154

Como tambem o termo de Og, rei de Basan, que era do resto dos gigantes, e que habitava em Astaroth e em Edrei;

עַד־	הַבָּשָׁן	וּבְכָל־	וּבְסַלְכָה	חֶרְמוֹן	בְּהַר	וּמִשַּׁל		5
até	o-Bashan	e-em-todo	e-em-Salkhah	Chermon	no-monte-de	¶ E-governando		
H5704	H1316	H3605	H5548	H2768	H2022	H4910		

מֶלֶךְ־	סִיחֹן	גְּבוּל	הַגִּלְעָד	וַחֲצִי	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגְּשׁוּרִי	גְּבוּל
rei-de	Sichon	fronteira-de	o-Gil'ad	e-metade-de	e-o-Ma'akhati	o-Geshuri	fronteira-de
H4428	H5511	H1366	H1568	H2677	H4602	H1651	H1366

חֶשְׁבּוֹן׃
Cheshbon
H2809

E senhoreava no monte Hermon, e em Salcha, e em toda a Basan, até ao termo dos gesureos e dos maacateos, e metade de Gilead, termo de Sehon, rei de Hesbon.

עֶבֶד־	מֹשֶׁה	וַיַּכֵּם	הִכּוּם	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	6
servo-de	Mosheh	e-deu-a	feriram-os	Yisra'el	e-filhos-de	YHWH	servo-de	¶ Mosheh	
H5650	H4872	H5414	H5221	H3478		H3068	H5650	H4872	

ס	הַמְנַשֶּׁה׃	שֵׁבֶט	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	יְרֵשָׁה	יְהוָה
§	o-Menashsheh	tribo-de	e-à-metade-de	e-ao-Gadita	ao-Reuvenita	posse	YHWH
	H4519	H7626	H2677	H1425	H7206	H3425	H3068

A estes Moysés, servo do Senhor, e os filhos de Israel feriram: e Moysés, servo do Senhor, deu esta terra aos rubenitas, e aos gaditas, e á meia tribu de Manasseh em possessão.

בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוֹשֻׁעַ	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְאֵלֶּה	7
no-outro-lado-de	Yisra'el	e-filhos-de	Yehoshua'	feriu	que	a-terra	reis-de	¶ E-estes	
H5676	H3478		H3091	H5221		H0776	H4428	H0428	

הָעֹלֶה	הֶחָלָק	הָהָר	וְעַד־	הַלְּבָנוֹן	בִּבְקְעַת	גַּד־מַבָּעַל	יָמָּה	הַיַּרְדֵּן
que-sobe	o-Chalaq	o-monte	e-até	o-Levanon	no-vale-de	de-Ba'al-Gad	ao-oeste	o-Yarden
H5927	H2510	H2022	H5704	H3844	H1237	H1171	H3220	H3383

כְּמַחְלְקֹתָם׃	יְרֵשָׁה	יִשְׂרָאֵל	לִשְׁבָטֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ	שֵׂעִירָה
conforme-suas-divisões	posse	Yisra'el	às-tribos-de	Yehoshua'	e-deu-a	(para) Se'ir
H4256	H3425	H3478	H7626	H3091	H5414	

E estes são os reis da terra aos quaes feriu Josué e os filhos de Israel d'áquem do Jordão para o occidente, desde Baal-gad, no valle do Libano, até ao monte calvo, que sobe a Seir: e Josué a deu ás tribus de Israel em possessão, segundo as suas divisões;

								8
הַחִתִּי	וּבַנֶּגֶב	וּבַמִּדְבָּר	וּבָאֲשֵׁדוֹת	וּבָעֲרָבָה	וּבַשְּׁפֵלָה	בָּהָר		
o-Chitti	e-no-sul	e-no-deserto	e-nas-encostas	e-na-'Aravah	e-na-planície	¶ Na-montanha		
H2850	H5045		H0794	H6160	H8219	H2022		

פ	וְהַיְבוּסִי׃	הַחִוִּי	הַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	הָאֱמֹרִי
¶	e-o-Yevussi	o-Chivvi	o-Perizzi	e-o-Kena'ani	o-Emori
	H2983	H2340	H6522		H0567

O que havia nas montanhas, e nas planicies, e nas campinas, e nas descidas das aguas, e no deserto, e para o sul: o heteo, o amorrheo, e o cananeo, o pherezeo, o heveo, e o jebuseo.

									9
אֶחָד׃	בֵּית־אֵל	מִצַּד	אֲשֶׁר־	הָעַי	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרִיחוֹ	מֶלֶךְ	
um	Beit-'El	ao-lado-de	que	Ha'Ai	rei-de	um	Yericho	§ Rei-de	
H0259	H1008	H6654		H5857	H4428	H0259	H3405	H4428	

O rei de Jericó, um; o rei d'Ai, que está ao lado de Bethel, outro;

						10
אֶחָד׃	חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרוּשָׁלַ͏ִם	מֶלֶךְ	
um	Chevron	rei-de	um	Yerushalayim	¶ Rei-de	
H0259		H4428	H0259	H3389	H4428	

O rei de Jerusalem, outro; o rei d'Hebron, outro;

אֶחָֽד׃	לָכִ֔ישׁ	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	יַרְמ֥וּת	מֶ֖לֶךְ	11
um	Lakhish	rei-de	um	Yarmut	¶ Rei-de	
H0259	H3923	H4428	H0259	H3412	H4428	

O rei de Jarmuth, outro; o rei de Lachis, outro;

אֶחָֽד׃	גָּ֔זֶר	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	עֶגְל֥וֹן	מֶ֖לֶךְ	12
um	Gezer	rei-de	um	'Eglon	¶ Rei-de	
H0259	H1507	H4428	H0259	H5700	H4428	

O rei d'Eglon, outro; o rei de Geser, outro;

אֶחָֽד׃	גֶּ֔דֶר	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	דְּבִ֥ר	מֶ֖לֶךְ	13
um	Geder	rei-de	um	Devir	¶ Rei-de	
H0259	H1445	H4428	H0259		H4428	

O rei de Debir, outro; o rei de Geder, outro;

אֶחָֽד׃	עֲרָ֔ד	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	חָרְמָ֥ה	מֶ֖לֶךְ	14
um	'Arad	rei-de	um	Chormah	¶ Rei-de	
H0259		H4428	H0259	H2767	H4428	

O rei d'Horma, outro; o rei d'Harad, outro;

אֶחָֽד׃	עֲדֻלָּ֔ם	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	לִבְנָ֥ה	מֶ֖לֶךְ	15
um	'Adullam	rei-de	um	Livnah	¶ Rei-de	
H0259	H5725	H4428	H0259	H3841	H4428	

O rei de Libna, outro; o rei d'Adullam, outro;

אֶחָֽד׃	בֵּית־אֵ֔ל	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	מַקֵּדָ֥ה	מֶ֖לֶךְ	16
um	Beit-'El	rei-de	um	Maqqedah	¶ Rei-de	
H0259	H1008	H4428	H0259	H4719	H4428	

O rei de Makeda, outro; o rei de Bethel, outro;

אֶחָֽד׃	חֵפֶ֔ר	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	תַּפּ֥וּחַ	מֶ֖לֶךְ	17
um	Chefer	rei-de	um	Tappuach	¶ Rei-de	
H0259		H4428	H0259		H4428	

O rei de Tappuah, outro; o rei d'Hepher, outro;

אֶחָֽד׃	לַשָּׁרוֹן֙	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	אֲפֵ֥ק	מֶ֖לֶךְ	18
um	o-Sharon	rei-de	um	'Afeq	¶ Rei-de	
H0259	H8289	H4428	H0259	H0663	H4428	

O rei d'Aphek, outro; o rei de Lassaron, outro;

אֶחָֽד׃	חָצ֔וֹר	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	מָד֥וֹן	מֶ֖לֶךְ	19
um	Chatsor	rei-de	um	Madon	¶ Rei-de	
H0259	H2674	H4428	H0259	H4068	H4428	

O rei de Madon, outro; o rei d'Hazor, outro;

אֶחָֽד׃	אַכְשָׁ֔ף	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	מְרוֹן֙שִׁמְר֔וֹן	מֶ֖לֶךְ	20
um	'Akhshaf	rei-de	um	Shimron-Me'ron	¶ Rei-de	
H0259	H0407	H4428	H0259	H8112	H4428	

O rei de Simron-meron, outro; o rei d'Achsaph, outro;

אֶחָֽד׃	מְגִדּוֹ	מֶ֖לֶךְ	אֶחָ֑ד	תַּעְנַ֕ךְ	מֶ֥לֶךְ		21
um	Megiddo	rei-de	um	Ta'anakh	¶ Rei-de		
H0259	H4023	H4428	H0259	H8590	H4428		

O rei de Taanach, outro; o rei de Megiddo, outro;

אֶחָֽד׃	לַכַּרְמֶ֥ל	יָקְנְעָ֖ם	מֶ֥לֶךְ־	אֶחָ֑ד	קֶ֣דֶשׁ	מֶ֥לֶךְ	22
um	no-Karmel	Yoqne'am	rei-de	um	Qedesh	¶ Rei-de	
H0259	H3760	H3362	H4428	H0259	H6943	H4428	

O rei de Kedes, outro; o rei de Jokneam do Carmel, outro;

אֶחָֽד׃	לְגִלְגָּ֥ל	גּוֹיִ֖ם	מֶ֥לֶךְ־	אֶחָ֑ד	דֹּ֣ור	לְנָפַ֥ת	דֹּ֖ור	מֶ֥לֶךְ	23
um	em-Gilgal	Goyim	rei-de	um	Dor	nas-alturas-de	Dor	¶ Rei-de	
H0259	H1537		H4428	H0259	H1756		H1756	H4428	

O rei de Dor em Nafath-dor, outro; o rei das nações em Gilgal, outro;

פ	וְאֶחָֽד׃	שְׁלֹשִׁ֖ים	מְלָכִ֑ים	כָּל־	אֶחָ֕ד	תִּרְצָ֥ה	מֶ֥לֶךְ	24
¶	e-um	trinta	reis	todos	um	Tirtsah	¶ Rei-de	
	H0259	H7970	H4428	H3605	H0259	H8656	H4428	

O rei de Tirza, outro: trinta e um reis por todos.

Chapter 13

זָקַ֖נְתָּה	אַתָּ֣ה	אֵלָ֔יו	יְהוָ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	בַּיָּמִ֗ים	בָּ֤א	זָקֵן֙	וִיהוֹשֻׁ֣עַ	1
envelheceste	Tu	a-ele	YHWH	E-disse	em-dias	entrou	envelheceu	E-Yehoshua	
H2204		H0413	H3068	H0559	H3117	H0935	H2204	H3091	

לְרִשְׁתָּֽהּ׃	מְאֹ֖ד	הָרְבָּ֥ה־	נִשְׁאָ֛רָה	וְהָאָ֥רֶץ	בַּיָּמִ֖ים	בָּ֥אתָ	
para-possuí-la	muito	muito-	restou	e-a-terra	nos-dias	entraste	
H3423	H3966		H7604	H0776	H3117	H0935	

Era, porém, Josué já velho, entrado em dias; e disse-lhe o Senhor: Já estás velho, entrado em dias; e ainda muitissima terra ficou para possuir.

הַגְּשׁוּרִֽי׃	וְכָל־	הַפְּלִשְׁתִּ֖ים	גְּלִילֹ֣ות	כָּל־	הַנִּשְׁאֶ֑רֶת	הָאָ֕רֶץ	זֹ֥את	2
os-gesuritas	e-todos-	os-filisteus	distritos-de	todos-	a-restante	a-terra	Esta	
H1651	H3605	H6430	H1552	H3605	H7604	H0776	H2063	

A terra que fica de resto é esta: todos os termos dos philisteos, e toda a Gesuri;

צָפֹונָ֔ה	עֶקְרֹ֖ון	גְּבֻ֑ול	וְעַ֕ד	מִצְרַ֥יִם	פְּנֵ֣י	עַל־	אֲשֶׁ֥ר	הַשִּׁחֹ֖ור	מִן־	3
ao-norte	Eqron	fronteira-de	e-até	Mitsrayim	face-de	sobre-	que	o-Shihor	desde-	
H6828	H6138	H1366	H5704	H4714	H6440			H7883		

הָאֶשְׁקְלֹונִ֑י	וְהָאַשְׁדּוֹדִ֖י	הָעַזָּתִ֣י	פְּלִשְׁתִּ֔ים	סַרְנֵ֥י	וְחֲמִשָּׁ֖ה	תֵּחָשֵׁ֑ב	לַֽכְּנַעֲנִ֔י
o-asquelonita	e-o-asdodita	o-gazita	filisteus	senhores-de	cinco	é-contada	ao-cananeu
H0832	H0796	H5841	H6430		H2568	H2803	

וְהָעַוִּ֖ים׃	וְהָעֶקְרֹונִ֑י	הַגִּתִּ֕י	
e-os-avitas	e-o-eqronita	o-gitita	
H5757	H6139	H1663	

Desde Sihor, que está defronte do Egypto, até ao termo de Ekron para o norte, que se conta ser dos cananeos: cinco principes dos philisteos, o gazeo, e o asdodeo, o ascalonita, o getheo, e o ekroneo, e os aveos;

אַפֵקָה	עַד־	לַצִידֹנִים	אֲשֶׁר	וּמְעָרָה	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	כָּל־	מִתֵּימָן	4
Afeqah	até–	dos–sidônios	que	e–Mearah	o–cananeu	terra-de	toda–	desde–o–sul	
H0663	H5704	H6722		H4632		H0776	H3605	H8486	

הָאֱמֹרִי׃	גְּבוּל	עַד
o–amorita	fronteira-de	até
H0567	H1366	H5704

Desde o sul, toda a terra dos cananeos, e Meara, que é dos sidoneos; até Aphek: até ao termo dos amorrheos;

תָּחַת	גָּדְמַבַּעַל	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	הַלְּבָנוֹן	וְכָל־	הַגִּבְלִי	וְהָאָרֶץ	5
debaixo-de	desde–Baal-Gad	o–sol	nascer-de	o–Líbano	e–todo–	o–giblita	e–a–terra-de	
H8478	H1171	H8121	H4217	H3844	H3605	H1382	H0776	

חֲמָת׃	לְבֹא	עַד	חֶרְמוֹן	הַר־
Hamat	entrar-de	até	Hermon	monte–
H2574	H0935	H5704	H2768	H2022

Como tambem a terra dos gibleos, e todo o Libano para o nascente do sol, desde Baal-gad, ao pé do monte Hermon, até á entrada d'Hamath;

צִידֹנִים	כָּל־	מַיִם־מִשְׂרְפֹת	עַד־	הַלְּבָנוֹן	מִן־	הָהָר	יֹשְׁבֵי	כָּל־	6
sidônios	todos–	Misrefot-Mayim	até–	o–Líbano	desde–	a–montanha	habitantes-de	todos–	
H6722	H3605	H4956	H5704	H3844		H2022	H3427	H3605	

בְּנַחֲלָה	לְיִשְׂרָאֵל	הַפִּלֶּהָ	רַק	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	אוֹרִישָׁם	אָנֹכִי
em–herança	a–Yisrael	reparte-a	somente	Yisrael	filhos-de	de–diante-de	os–despojarei	Eu
H5159	H3478	H5307	H7535	H3478		H6440	H3423	H0595

צִוִּיתִיךָ׃	כַּאֲשֶׁר
te–ordenei	como
H6680	

Todos os que habitam nas montanhas desde o Libano até Misrephoth-main, todos os sidoneos; eu os lançarei de diante dos filhos de Israel: tão sómente faze que a terra caia a Israel em sorte por herança, como já t'o tenho mandado.

וַחֲצִי	הַשִּׁבְטִים	לְתִשְׁעַת	בְּנַחֲלָה	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	חַלֵּק	וְעַתָּה	7
e–metade-de	as–tribos	para–nove-de	em–herança	esta	a–terra	(a)	divide	E–agora	
H2677	H7626	H8672	H5159	H2063	H0776	H0853		H6258	

הַמְנַשֶּׁה׃	הַשֵּׁבֶט
o–Menasheh	a–tribo
H4519	H7626

Reparte pois agora esta terra por herança ás nove tribus e á meia tribu de Manasseh;

מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	נַחֲלָתָם	לָקְחוּ	וְהַגָּדִי	הָרְאוּבֵנִי	עִמּוֹ	8
Mosheh	a–eles	deu	que	herança-sua	tomaram	e–o–gadita	o–reubenita	com–ele	
H4872		H5414		H5159	H3947	H1425	H7206		

יְהוָה׃	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	כַּאֲשֶׁר	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר
YHWH	servo-de	Mosheh	a–eles	deu	como	ao–oriente	o–Yarden	no–além-de
H3068	H5650	H4872		H5414		H4217	H3383	H5676

Com quem os rubenitas e os gaditas já receberam a sua heranca; a qual lhes deu Moysés d'além do Jordão para o oriente; como já lhes tinha dado Moysés, servo do Senhor,

9

בְּתוֹךְ־	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אַרְנֹן	נַחַל	שְׁפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרוֹעֵר
no–meio-de–	que	e–a–cidade	Arnon	ribeiro-de	beira-de–	sobre–	que	desde–Aroer
H8432			H0769		H8193			H6177

דִיבֹן׃	עַד־	מֵידְבָא	הַמִּישֹׁר	וְכָל־	הַגָּלָעַד
Divon	até–	Medeva	a–planície-de	e–toda–	o–ribeiro
H1769	H5704	H4311	H4334	H3605	

Desde Aroer, que está á borda do ribeiro d'Arnon, e a cidade que está no meio do valle, e toda a campina de Medeba até Dibon;

10

עַד־	בְּחֶשְׁבּוֹן	מָלַךְ	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחוֹן	עָרֵי	וְכֹל
até–	em–Heshbon	reinou	que	o–amorita	rei-de	Sihon	cidades-de	e–todas
H5704	H2809			H0567	H4428	H5511		H3605

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	גְּבוּל
Ammon	filhos-de	fronteira-de
H5983		H1366

E todas as cidades de Sehon, rei dos amorrheos, que reinou em Hesbon, até ao termo dos filhos d'Ammon;

11

וְכָל־	חֶרְמוֹן	הַר	וְכֹל	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגְּשׁוּרִי	וּגְבוּל	וְהַגִּלְעָד	
e–toda–	Hermon	monte-de	e–todo	e–o–maacatita	o–gesurita	e–fronteira-de	e–o–Gilead	
H3605	H2768	H2022	H3605	H4602	H1651	H1366	H1568	

סַלְכָה׃	עַד־	הַבָּשָׁן
Salcah	até–	a–Bashan
H5548	H5704	H1316

E Gilead, e o termo dos gesureos, e dos maacateos, e todo o monte Hermon, e toda a Basan até Salcha:

12

נִשְׁאַר	הוּא	וּבְאֶדְרֶעִי	בְּעַשְׁתָּרוֹת	מָלַךְ	אֲשֶׁר־	בַּבָּשָׁן	עוֹג	מַמְלְכוּת	כָּל־
restou	ele	e–em–Edrei	em–Ashtarot	reinou	que–	na–Bashan	Og	reino-de	todo–
H7604	H1931	H0154	H6252			H1316	H5747	H4468	H3605

וַיֹּרֵשָׁם׃	מֹשֶׁה	וַיַּכֵּם	הָרְפָאִים	מִיֶּתֶר
e–os–despojou	Mosheh	e–feriu-os	os–refaítas	do–resto-de
H3423	H4872	H5221		

Todo o reino d'Og em Basan, que reinou em Astaroth e em Edrei; este ficou do resto dos gigantes que Moysés feriu e expelliu.

13

וַיֵּשֶׁב	הַמַּעֲכָתִי	וְאֶת־	הַגְּשׁוּרִי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הוֹרִישׁוּ	וְלֹא	
e–habitou	o–maacatita	e–(a)	o–gesurita	(a)	Yisrael	filhos-de	despojaram	e–não	
H3427	H4602	H0853	H1651	H0853	H3478		H3423	H3808	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יִשְׂרָאֵל	בְּקֶרֶב	וּמַעֲכָת	גְּשׁוּר
este	o–dia	até	Yisrael	no–meio-de	e–Maacah	Geshur
H2088	H3117	H5704	H3478	H7130	H4601	H1650

Porém os filhos de Israel não expelliram os gesureos, nem os maacateos; antes Gesur e Maacath habitaram no meio de Israel até ao dia de hoje.

14

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אִשֵּׁי	נַחֲלָה	נָתַן	לֹא	הַלֵּוִי	לְשֵׁבֶט	רַק	
Deus-de	YHWH	ofertas-de-fogo-de	herança	deu	não	o–Levi	à–tribo-de	Somente	
H0430	H3068	H0801	H5159	H5414	H3808	H3878	H7626	H7535	

ס	לוֹ׃	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	הוּא	יִשְׂרָאֵל
§	a–ele	falou–	como	herança-sua	ela	Yisrael
		H1696		H5159	H1931	H3478

Tão sómente á tribu de Levi não deu herança: os sacrificios queimados do Senhor Deus de Israel são a sua herança, como já lhe tinha dito.

15 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה לִבְנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
E–deu Mosheh à–tribo-de filhos-de– Reuven para–famílias-suas
H5414 H4872 H4294 H7205 H4940

Assim Moysés deu á tribu dos filhos de Ruben, conforme as suas familias.

16 וַיְהִי לָהֶם מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר־עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר עַל־מֵידְבָא׃
E–foi para–eles desde–Aroer que sobre– beira-de– ribeiro-de Arnon e–a–cidade que no–meio-de– o–ribeiro e–toda– a–planície sobre– Medeva
H1961 H1992 H6177 H834 H5921 H8193 H5158 H0769 H5892 H1724 H8432 H5158 H3605 H4334 H5921 H4311

E foi o seu termo desde Aroer, que está á borda do ribeiro d'Arnon, e a cidade que está no meio do valle, e toda a campina até Medeba;

17 חֶשְׁבּוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בַּמִּישֹׁר דִּיבוֹן וּבָמוֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעוֹן׃
Heshbon e–todas– cidades-suas que na–planície Divon e–Bamot-Baal e–Beth-baal-meon
H2809 H3605 H5892 H834 H4334 H1769 H1120 H1010

Hesbon e todas as suas cidades, que estão na campina: Dibon, e Bamoth-baal, e Beth-baal-meon;

18 וְיַהְצָה וּקְדֵמֹת וּמֵפָעַת׃
e–Yahtsah e–Qedemot e–Mefaat
H3096 H6932 H4158

E Jahsa, e Kedemoth, e Mephaat;

19 וְקִרְיָתַיִם וְשִׂבְמָה וְצֶרֶת הַשַּׁחַר בְּהַר הָעֵמֶק׃
e–Qiryatayim e–Sivmah e–Tseret-HaShahar no–monte-de o–vale
H7156 H7643 H6890 H2022 H6010

E Kiriathaim, e Sibma, e Zereth, e Hassahar, no monte do valle;

20 וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיְשִׁמוֹת׃
e–Beit-Peor e–encostas-de a–Pisgah e–Beit-HaYeshimot
H1047 H0794 H6449 H1020

E Beth-peor, e Asdoth-pisga, e Beth-jesimoth;

21 וְכֹל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־מַמְלְכוּת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ
e–todas cidades-de a–planície e–todo– reino-de Sihon rei-de o–amorita que reinou
H3605 H5892 H4334 H3605 H4468 H5511 H4428 H0567 H834 H4427

בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וְאֹתוֹ וְאֶת־נְשִׂיאֵי מִדְיָן אֶת־אֱוִי וְאֶת־
em–Heshbon que feriu Mosheh (a)–ele e–(a) príncipes-de Midyan (a) Evi e–(a)
H2809 H834 H5221 H4872 H853 H853 H5387 H4080 H853 H0189 H853 H853

רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע נְסִיכֵי סִיחוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
Reqem e–(a) Tsur e–(a) Hur e–(a) Reva vassalos-de Sihon habitantes-de a–terra
H7552 H853 H6698 H853 H2354 H853 H7254 H5257 H5511 H3427 H776

E todas as cidades da campina, e todo o reino de Sehon, rei dos amorrheos, que reinou em Hesbon, a quem Moysés feriu, como tambem aos principes de Midian, Evi, e Rekem, e Sur, e Hur, e Reba, principes de Sehon, moradores da terra.

22 וְאֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר הַקּוֹסֵם הָרְגוּ מַתָּרָם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב
e–(a) Bilam filho-de– Beor o–adivinho mataram filhos-de– Yisrael com–a–espada
H0853 H1160 H7080 H2026 H3478 H2719

אֶל־ חַלְלֵיהֶם׃
junto–a mortos-seus
H0413

Tambem os filhos de Israel mataram á espada a Balaão, filho de Beor, o adivinho, como os mais que por elles foram mortos.

23 וַיְהִי בְּנֵי־ גְבוּל רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־
E–foi fronteira-de Reuven o–Yarden e–fronteira Esta herança-de filhos-de–
H1961 H1366 H7205 H3383 H1366 H2063 H5159

רְאוּבֵן ׀ לְמִשְׁפְּחֹתָם וְחַצְרֵיהֶן׃
Reuven ¶ para–famílias-suas e–aldeias-suas
H7205 H4940

E foi o termo dos filhos de Ruben o Jordão e o seu termo; esta é a herança dos filhos de Ruben, segundo as suas familias, as cidades, e as suas aldeias.

24 וַיִּתֶּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה־ לִבְנֵי־ גָד גָּד לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
E–deu Mosheh à–tribo–de– a–filhos–de– Gad para–famílias-suas
H5414 H4872 H4294 H1410 H1410 H4940

E deu Moysés á tribu de Gad, aos filhos de Gad, segundo as suas familias.

25 וַיְהִי לָהֶם יַעְזֵר הַגְּבוּל עָרֵי וְכָל־ הַגִּלְעָד וַחֲצִי אֶרֶץ
E–foi para–eles Yazer a–fronteira cidades–de e–todas– o–Gilead e–metade–de terra-de
H1961 H3270 H1366 H5892 H3605 H1568 H2677 H0776

עַמּוֹן בְּנֵי מִן־ אֲשֶׁר עֲרוֹעֵר עַד־ עַמּוֹן בְּנֵי רַבָּה׃
Ammon filhos-de até– Aroer que sobre– face-de Rabbah
H5983 H5704 H6177 H834 H5921 H6440 H7237

E foi o seu termo Jaezer, e todas as cidades de Gilead, e metade da terra dos filhos d'Ammon, até Aroer, que está defronte de Rabba;

26 עַד־ וּמִמַּחֲנַיִם וּבְטֹנִים הַמִּצְפֶּה רָמַת עַד־ וּמֵחֶשְׁבּוֹן
até– e–desde–Mahanayim e–Betonim HaMitspeh Ramat- até– e–desde–Heshbon
H5704 H4266 H0993 H7434 H7434 H5704 H2809

גְּבוּל לִדְבִר׃
fronteira-de Lidevir
H1366

E desde Hesbon até Ramath-mispe, e Bethonim: e desde Mahanaim até ao termo de Debir;

27 וּבָעֵמֶק בֵּית הָרָם בֵּית נִמְרָה וּבְסֻכוֹת וְצָפוֹן יֶתֶר מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ
e–no–vale Beit-Haram Beit-Nimrah e–Succot e–Tsafon resto-de reino-de Sihon rei-de
H6010 H1027 H1039 H5523 H6829 H3499 H4468 H5511 H4428

חֶשְׁבּוֹן הַיַּרְדֵּן עֵבֶר כִּנֶּרֶת יָם־ קְצֵה עַד־ וּגְבָל הַיַּרְדֵּן
Heshbon o–Yarden além-de Kinneret mar-de– extremidade-de até– e–fronteira o–Yarden
H2809 H3383 H5676 H3672 H3220 H7097 H5704 H1366 H3383

מִזְרָחָה׃
ao–oriente
H4217

E no valle Beth-aram, e Beth-*nimra, e Succoth, e Saphon, que ficara do resto do reino do rei de Sehon em Hesbon, o Jordão e o seu termo, até á extremidade do mar de Cinnereth d'além do Jordão para o oriente.

וְחַצְרֵיהֶם׃	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	גָּד	בְּנֵי־	נַחֲלַת	זֹאת	28
e–aldeias-suas	as–cidades	para–famílias-suas	Gad	filhos-de–	herança-de	Esta	
		H4940	H1410		H5159	H2063	

Esta é a herança dos filhos de Gad, segundo as suas familias, as cidades e as suas aldeias.

בְּנֵי־	מַטֵּה	לַחֲצֵי	וַיְהִי	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	לַחֲצִי	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	29
filhos-de–	tribo-de	à–metade-de	e–foi	Menasheh	tribo-de	à–metade-de	Mosheh	E–deu	
	H4294	H2677	H1961	H4519	H7626	H2677	H4872	H5414	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	מְנַשֶּׁה
para–famílias-suas	Menasheh
H4940	H4519

Deu tambem Moysés herança á meia tribu de Manasseh, que ficou á meia tribu dos filhos de Manasseh, segundo as suas familias,

מֶלֶךְ־	עוֹג	וּמַמְלְכוּת	כָּל־	הַבָּשָׁן	כָּל־	מִמַּחֲנַיִם	גְּבוּלָם	וַיְהִי	30
rei-de–	Og	reino-de	todo–	a–Bashan	toda–	desde–Mahanayim	fronteira-seu	E–foi	
H4428	H5747	H4468	H3605	H1316	H3605	H4266	H1366	H1961	

עִיר׃	שִׁשִּׁים	בַּבָּשָׁן	אֲשֶׁר	יָאִיר	חַוֹת	וְכָל־	הַבָּשָׁן
cidade	sessenta	na–Bashan	que	Yair	aldeias-de	e–todas–	a–Bashan
	H8346	H1316		H2971	H2333	H3605	H1316

De maneira que o seu termo foi desde Mahanaim, todo o Basan, todo o reino d'Og, rei de Basan, e todas as aldeias de Jair, que estão em Basan, sessenta cidades,

בַּבָּשָׁן	עוֹג	מַמְלְכוּת	עָרֵי	וְאֶדְרֶעִי	וְעַשְׁתָּרוֹת	הַגִּלְעָד	וַחֲצִי	31
na–Bashan	Og	reino-de	cidades-de	e–Edrei	e–Ashtarot	o–Gilead	e–metade-de	
H1316	H5747	H4468		H0154	H6252	H1568	H2677	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	מָכִיר	בְּנֵי־	לַחֲצִי	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	מָכִיר	לִבְנֵי
para–famílias-suas	Makir	filhos-de–	à–metade-de	Menasheh	filho-de–	Makir	a–filhos-de
H4940	H4353		H2677	H4519		H4353	

E metade de Gilead, e Astaroth, e Edrei, cidades do reino d'Og, em Basan, aos filhos de Machir, filho de Manasseh, a saber, á metade dos filhos de Machir, segundo as suas familias.

יְרִיחוֹ	לִירַדֵּן	מֵעֵבֶר	מוֹאָב	בְּעַרְבוֹת	מֹשֶׁה	נָחַל	אֲשֶׁר־	אֵלֶּה	32
Yeriho	a–Yarden	do–além-de	Moav	nas–planícies-de	Mosheh	herdou	que–	Estas	
H3405	H3383	H5676	H4124	H6160	H4872	H5157		H0428	

	ס	מִזְרָחָה׃
	§	ao–oriente
		H4217

Isto é o que Moysés repartiu em herança nas campinas de Moab, d'além do Jordão de Jericó para o oriente.

הוּא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נַחֲלָה	מֹשֶׁה	נָתַן	לֹא־	הַלֵּוִי	וּלְשֵׁבֶט	33
ele	Yisrael	Deus-de	YHWH	herança	Mosheh	deu	não–	o–Levi	E–à–tribo-de	
H1931	H3478	H0430	H3068	H5159	H4872	H5414	H3808	H3878	H7626	

לָהֶם׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתָם
a–eles	falou	como	herança-sua
	H1696		H5159

Porém á tribu de Levi Moysés não deu herança: o Senhor Deus de Israel é a sua herança, como já lhe tinha dito.

Chapter 14

נָחֲלוּ	אֲשֶׁר	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	נָחֲלוּ	אֲשֶׁר־	וְאֵלֶּה	1
herdaram-lhes	que	Kenaan	na–terra-de	Yisrael	filhos-de–	herdaram	que–	E–estas	
H5157			H0776	H3478		H5157		H0428	

הַמַּטּוֹת	אֲבוֹת	וְרָאשֵׁי	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אוֹתָם
as–tribos	pais-de	e–cabeças-de	Nun	filho-de–	e–Yehoshua	o–sacerdote	Elazar	(a)–eles
H4294	H0001		H5126		H3091	H3548	H0499	H0853

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי
Yisrael	de–filhos-de
H3478	

Isto pois é o que os filhos de Israel tiveram em herança na terra de Canaan: o que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Nun, e os Cabeças dos paes das tribus dos filhos de Israel lhes fizeram repartir,

לְתִשְׁעַת	מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתָם	בְּגוֹרָל	2
para–nove-de	Mosheh	por–mão-de–	YHWH	ordenou	como	herança-sua	por–sorte	
H8672	H4872	H3027	H3068	H6680		H5159	H1486	

הַמַּטֶּה׃	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת
a–tribo	e–metade-de	as–tribos
H4294	H2677	H4294

Por sorte da sua herança, come o Senhor ordenara, pelo ministerio de Moysés, ácerca das nove tribus e da meia tribu.

מֵעֵבֶר	הַמַּטֶּה	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת	שְׁנֵי	נַחֲלַת	מֹשֶׁה	נָתַן	כִּי־	3
do–além-de	a–tribo	e–metade-de	as–tribos	duas-de	herança-de	Mosheh	deu	Pois–	
H5676	H4294	H2677	H4294	H8147	H5159	H4872	H5414		

בְּתוֹכָם׃	נַחֲלָה	נָתַן	לֹא־	וְלַלְוִיִּם	לַיַּרְדֵּן	
no–meio-deles	herança	deu	não–	e–aos–levitas	a–Yarden	
H8432	H5159	H5414	H3808	H3881	H3383	

Porquanto ás duas tribus e á meia tribu já deu Moysés herança d'além do Jordão: mas aos levitas não tinha dado herança entre elles.

נָתְנוּ	וְלֹא־	וְאֶפְרָיִם	מְנַשֶּׁה	מַטּוֹת	שְׁנֵי	יוֹסֵף	בְּנֵי־	הָיוּ	כִּי־	4
deram	e–não–	e–Efrayim	Menasheh	tribos	duas-de	Yosef	filhos-de–	foram	Pois–	
H5414	H3808	H0669	H4519	H4294	H8147	H3130		H1961		

וּמִגְרְשֵׁיהֶם	לָשֶׁבֶת	עָרִים	אִם־	כִּי	בָּאָרֶץ	לַלְוִיִּם	חֵלֶק	
e–pastagens-suas	para–habitar	cidades	senão–	pois	na–terra	aos–levitas	porção	
H4054	H3427				H0776	H3881		

וּלְקִנְיָנָם׃	לְמִקְנֵיהֶם
e–para–posses-suas	para–gado-seu
H7075	H4735

Porque os filhos de José foram duas tribus, Manasseh e Ephraim: e aos levitas não deram herança na terra, senão cidades em que habitassem, e os seus arrabaldes para seu gado e para sua possessão.

5 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחְלְקוּ אֶת־
Como ordenou YHWH (a)–Mosheh assim fizeram filhos-de Yisrael e–dividiram (a)
H6680 H3068 H0853 H4872 H3478 H0853

הָאָרֶץ׃ פ ¶
a–terra
H0776

Como o Senhor ordenara a Moysés, assim fizeram os filhos d'Israel, e repartiram a terra.

6 וַיִּגְּשׁוּ בְנֵי־יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב
E–aproximaram-se filhos-de– Yehudah a– Yehoshua em–Gilgal e–disse a–ele Calev
H5066 H3063 H0413 H3091 H1537 H0559 H0413 H3612

בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
filho-de– Yefunneh o–qenizita Tu sabes (a)– que– falou YHWH a–
H3312 H7074 H3045 H0853 H0834 H1696 H3068 H0413

מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים עַל וְעַל־אֲדוֹתֶיךָ אֲדוֹתָי
Mosheh homem-de– o–Deus sobre e–sobre assuntos-teus assuntos-meus
H4872 H0376 H0430 H5921 H0182 H0182

בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃
em–Qadesh-Barnea
H6947

Então os filhos de Judah chegaram a Josué em Gilgal; e Caleb, filho de Jefoné o kenezeo, lhe disse: Tu sabes a palavra que o Senhor fallou a Moysés, homem de Deus, em Cades-barnea, por causa de mim e de ti.

7 בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלְחַ מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה אֹתִי
Filho-de– quarenta ano eu no–enviar Mosheh servo-de– YHWH (a)–mim
H0705 H8141 H0595 H7971 H4872 H5650 H3068 H0853

מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וָאָשֵׁב אֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־
de–Qadesh-Barnea para–espiar (a) a–terra e–fiz-voltar (a)–ele palavra como com–
H6947 H7270 H0853 H0776 H7725 H0853 H1697 H0834

לְבָבִי׃
coração-meu
H3824

Da edade de quarenta annos era eu, quando Moysés, servo do Senhor, me enviou de Cades-barnea a espiar a terra: e eu lhe trouxe resposta, como sentia no meu coração:

8 וְאַחַי אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיו אֶת־לֵב הָעָם וְאָנֹכִי
E–irmãos-meus que subiram comigo fizeram-derreter (a) coração-de o–povo e–eu
H0251 H0834 H5927 H5973 H4529 H0853 H3824 H5971 H0595

מִלֵּאתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃
cumpri após YHWH Deus-meu
H4390 H0310 H3068 H0430

Mas meus irmãos, que subiram comigo, fizeram derreter o coração do povo: eu porém perseverei em seguir ao Senhor meu Deus.

9

רַגְלְךָ	דָּרְכָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לֹא	אִם־	לֵאמֹר׀	הַהוּא	בַּיּוֹם	מֹשֶׁה	וַיִּשָּׁבַע
pé-teu	pisou	que	a-terra	não	Se-	dizendo	aquele	no-dia	Mosheh	E-jurou
H7272	H1869		H0776	H3808		H0559	H1931	H3117	H4872	H7650

אַחֲרֵי	מִלֵּאתָ	כִּי	עוֹלָם	עַד־	וּלְבָנֶיךָ	לְנַחֲלָה	תִּהְיֶה	לְךָ	בָּהּ
após	cumpriste	pois	eternidade	até-	e-a-filhos-teus	para-herança	será	a-ti	nela
	H4390		H5769	H5704		H5159	H1961		

אֱלֹהָי׃	יְהוָה
Deus-meu	YHWH
H0430	H3068

Então Moysés n'aquelle dia jurou, dizendo: Certamente a terra que pisou o teu pé será tua, e de teus filhos, em herança perpetuamente; pois perseveraste em seguir ao Senhor meu Deus

10

שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	אַרְבָּעִים	זֶה׀	דִּבֶּר׀	כַּאֲשֶׁר	אֹתִי׀	וַיהוָה	הֶחֱיָה	הִנֵּה׀	וְעַתָּה
ano	e-cinco	quarenta	isto	falou	como	(a)-mim	YHWH	manteve-vivo	eis	E-agora
H8141	H2568	H0705	H2088	H1696		H0853	H3068	H2421	H2009	H6258

יִשְׂרָאֵל	הָלַךְ	אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה	אֶל־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	יְהוָה	דִּבֶּר	מֵאָז
Yisrael	andou	que-	Mosheh	a-	esta	a-palavra	(a)	YHWH	falou	desde-então
H3478	H1980		H4872	H0413	H2088	H1697	H0853	H3068	H1696	

שָׁנָה׃	וּשְׁמוֹנִים	חָמֵשׁ	בֶּן־	הַיּוֹם	אָנֹכִי	הִנֵּה	וְעַתָּה	בַּמִּדְבָּר
ano	e-oitenta	cinco	filho-de-	o-dia	eu	eis	e-agora	no-deserto
H8141	H8084	H2568		H3117	H0595	H2009	H6258	

E agora eis-que o Senhor me conservou em vida, como disse; quarenta e cinco annos ha agora, desde que o Senhor fallou esta palavra a Moysés, andando Israel ainda no deserto: e agora eis-que já hoje sou de edade de oitenta e cinco annos.

11

כְּכֹחִי	מֹשֶׁה	אֹתִי׀	שְׁלֹחַ	בְּיוֹם	כָּאֲשֶׁר׀	חָזָק	הַיּוֹם	עוֹדֶנִּי	
como-força-minha	Mosheh	(a)-mim	enviar	no-dia-de	como	forte	o-dia	Ainda-eu	
	H4872	H0853	H7971	H3117		H2389	H3117	H5750	

וְלָבוֹא׃	וְלָצֵאת	לַמִּלְחָמָה	עָתָּה	וּכְכֹחִי		אָז
e-para-entrar	e-para-sair	para-a-guerra	agora	e-como-força-minha		então
H0935	H3318	H4421	H6258			

E ainda hoje estou tão forte como no dia em que Moysés me enviou; qual a minha força então era, tal é agora a minha força, para a guerra, e para sair e para entrar.

12

הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	הָהָר	אֶת־	לִי׀	תְּנָה־	וְעַתָּה
aquele	no-dia	YHWH	falou	que-	esta	a-montanha	(a)	a-mim	dá-	E-agora
H1931	H3117	H3068	H1696		H2088	H2022	H0853		H5414	H6258

בְּצֻרוֹת	גְּדֹלוֹת	וְעָרִים׀	שָׁם	עֲנָקִים	כִּי־	הַהוּא	בַּיּוֹם	שָׁמַעְתָּ	אַתָּה־	כִּי
fortificadas	grandes	e-cidades	lá	anaqitas	que-	aquele	no-dia	ouviste	tu-	pois
H1219			H8033	H6062		H1931	H3117	H8085		

יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וְהוֹרַשְׁתִּים	אֹתִי׀	יְהוָה	אוּלַי		
YHWH	falou	como	e-os-despojarei	(a)-mim	YHWH	talvez		
H3068	H1696		H3423	H0854	H3068	H0194		

Agora pois dá-me este monte de que o Senhor fallou aquelle dia: pois n'aquelle dia tu ouviste que os enakins estão ali, e grandes e fortes cidades ha ali: porventura o Senhor será comigo, para os expellir, como o Senhor disse.

13

לְנַחֲלָה׃	יְפֻנֶּה	בֶּן־	לְכָלֵב	חֶבְרוֹן	אֶת־	וַיִּתֵּן	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְבָרְכֵהוּ	
para-herança	Yefunneh	filho-de-	a-Calev	Hevron	(a)	e-deu	Yehoshua	E-abençoou-o	
H5159	H3312		H3612		H0853	H5414	H3091	H1288	

E Josué o abençoou, e deu a Caleb, filho de Jefoné, a Hebron em herança.

עַד	לְנַחֲלָה	הַקְּנִזִּי	יְפֻנֶּה	בֶּן־	לְכָלֵב	חֶבְרוֹן	הָיְתָה־	כֵּן	עַל־	14
até	para–herança	o–qenizita	Yefunneh	filho-de–	a–Calev	Hevron	foi–	isso	Sobre–	
H5704	H5159	H7074	H3312		H3612		H1961			

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אַחֲרֵי	מִלֵּא	אֲשֶׁר	יַעַן	הַזֶּה	הַיּוֹם
Yisrael	Deus-de	YHWH	após	cumpriu	que	porque	este	o–dia
H3478	H0430	H3068		H4390		H3282	H2088	H3117

Portanto Hebron foi de Caleb, filho de Jefoné o kenezeo, em herança até ao dia d'hoje: porquanto perseverara em seguir ao Senhor Deus d'Israel.

הוּא	בָּעֲנָקִים	הַגָּדוֹל	הָאָדָם	אַרְבַּעקִרְיַת	לְפָנִים	חֶבְרוֹן	וְשֵׁם	15
ele	entre–os–anaqitas	o–grande	o–homem	Qiryat-Arba	antigamente	Hevron	E–nome-de	
H1931	H6062		H0120	H7153	H6440		H8034	

פ	מִמִּלְחָמָה׃	שָׁקְטָה	וְהָאָרֶץ	
¶	de–guerra	descansou	e–a–terra	
	H4421	H8252	H0776	

E era d'antes o nome d'Hebron Kiriath-arba, porque Arba foi um grande homem entre os anekins. E a terra repousou da guerra.

Chapter 15

אֱדֹם	גְּבוּל	אֶל־	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יְהוּדָה	בְּנֵי	לְמַטֵּה	הַגּוֹרָל	וַיְהִי	1
Edom	fronteira-de	até–	para–famílias-suas	Yehudah	filhos-de	à–tribo-de	a–sorte	E–foi	
H0123	H1366	H0413	H4940	H3063		H4294	H1486	H1961	

תֵּימָן׃	מִקְצֵה	נֶגְבָּה	צִן	מִדְבַּר־
Teman	de–extremidade-de	ao–sul	Tsin	deserto-de–
H8486		H5045	H6790	

E foi a sorte da tribu dos filhos de Judah, segundo as suas familias, até ao termo d'Edom, o deserto de Sin para o sul, até a extremidade da banda do sul.

הַלָּשׁוֹן	מִן־	הַמֶּלַח	יָם	מִקְצֵה	נֶגֶב	גְּבוּל	לָהֶם׃	וַיְהִי	2
a–língua	desde–	o–sal	mar-de	de–extremidade-de	o–sul	fronteira-de	para–eles	E–foi	
H3956		H4417	H3220		H5045	H1366	H1992	H1961	

נֶגְבָּה׃	הַפְּנֵה
ao–sul	que–vira
H5045	H6437

E foi o seu termo para o sul, desde a ribeira do mar salgado, desde a bahia que olha para o sul;

מִנֶּגֶב	וְעָלָה	צִנָה	וְעָבַר	עַקְרַבִּים׃	לְמַעֲלֵה	מִנֶּגֶב	אֶל־	וְיָצָא	3
do–sul	e–subiu	Tsinah	e–passou	Aqrabbim	para–subida-de	do–sul	a–	E–saiu	
H5045	H5927	H6790		H4610	H4610	H5045	H0413	H3318	

הַקַּרְקָעָה׃	וְנָסַב	אַדָּרָה	וְעָלָה	חֶצְרוֹן	וְעָבַר	בַּרְנֵעַלְקָדֵשׁ
HaQarqaah	e–rodeou	Addarah	e–subiu	Hetsron	e–passou	a–Qadesh-Barnea
H7173	H5437	H0146	H5927	H2696		H6947

E sae para o sul, até á subida d'Akrabbim, e passa a Sin, e sobe do sul a Cades Barnea, e passa por Hezron, e sobe a Adar, e rodeia a Carca:

4

הַגְּבוּל	תֹּצְאוֹת	(וְהָיוּ)	[והיה]	מִצְרַיִם	נַחַל	וְיָצָא	עַצְמֹנָה	וְעָבַר	
a–fronteira	saídas-de	(e–foram)	[e–foram]	Mitsrayim	ribeiro-de	e–saiu	Atsmonah	e–passou	
H1366	H8444	H1961	H1961	H4714		H3318	H6111		

נֶגֶב׃	גְּבוּל	לָכֶם	יִהְיֶה	זֶה־	יָמָּה
o–sul	fronteira-de	para–vós	será	este–	ao–mar
H5045	H1366		H1961	H2088	H3220

E passa Asmon, e sae ao ribeiro do Egypto, e as saidas d'este termo irão até ao mar: este será o vosso termo da banda do sul.

5

וּגְבֻל	הַיַּרְדֵּן	קְצֵה	עַד־	הַמֶּלַח	יָם	קֵדְמָה	וּגְבוּל	
e–fronteira-de	o–Yarden	extremidade-de	até–	o–sal	mar-de	o–oriente	E–fronteira-de	
H1366	H3383		H5704	H4417	H3220		H1366	

הַיַּרְדֵּן׃	מִקְצֵה	הַיָּם	מִלְשׁוֹן	צְפוֹנָה	לִפְאַת	
o–Yarden	de–extremidade-de	o–mar	de–língua-de	norte	para–lado-de	
H3383		H3220	H3956	H6828	H6285	

O termo porém para o oriente será o mar salgado, até á extremidade do Jordão: e o termo para o norte será da bahia do mar, desde a extremidade do Jordão.

6

הַגְּבֻל	וְעָלָה	הָעֲרָבָהלְבֵית	מִצָּפוֹן	וְעָבַר	חָגְלָהבֵית	הַגְּבוּל	וְעָלָה	
a–fronteira	e–subiu	a–Beit-HaAravah	do–norte	e–passou	Beit-Hoglah	a–fronteira	e–subiu	
H1366	H5927	H1026	H6828		H1031	H1366	H5927	

רְאוּבֵן׃	בֶּן־	בֹּהַן	אֶבֶן	
Reuven	filho-de–	Bohan	pedra-de	
H7205		H0932	H0068	

E este termo subirá até Beth-hogla, e passará do norte a Beth-araba, e este termo subirá até á pedra de Bohan, filho de Ruben

7

אֲשֶׁר־	הַגִּלְגָּל	אֶל־	פְּנֵה	וְצָפוֹנָה	עָכוֹר	מֵעֵמֶק	דְּבִרָה	וְהַגְּבוּל	וְעָלָה
que–	o–Gilgal	a–	virando	e–ao–norte	Akhor	de–vale-de	Devirah	a–fronteira	e–subiu
	H1537	H0413	H6437	H6828	H5911	H6010		H1366	H5927

אֶל־	הַגְּבוּל	וְעָבַר	לַנָּחַל	מִנֶּגֶב	אֲשֶׁר	אַדֻּמִּים	לְמַעֲלֵה	נֹכַח
a–	a–fronteira	e–passou	ao–ribeiro	do–sul	que	Adummim	subida-de	em–frente-de
H0413	H1366			H5045		H0131	H4608	H5227

עֵין רֹגֵל׃	אֶל־	תֹּצְאֹתָיו	וְהָיוּ	שֶׁמֶשׁעֵין	מֵי־	
En-Rogel	a–	saídas-suas	e–foram	En-Shemesh	águas-de–	
H5883	H0413	H8444	H1961	H5885	H4325	

Subirá mais este termo a Debir desde o valle d'Acor, e olhará pelo norte para Gilgal, a qual está á subida d'Adummim, que está para o sul do ribeiro: então este termo passará até ás aguas d'En-semes: e as suas saidas estarão da banda d'En-rogel.

8

הִיא	מִנֶּגֶב	הַיְבוּסִי	כָּתֵף	אֶל־	הִנֹּם	בֶּן־	גֵּי	הַגְּבוּל	וְעָלָה
ela	do–sul	o–jebusita	encosta-de	até–	Hinnom	filho-de–	vale-de	a–fronteira	e–subiu
H1931	H5045	H2983	H3802	H0413	H2011		H1516	H1366	H5927

פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל־	הַגְּבוּל	וְעָלָה	יְרוּשָׁלָ͏ִם
face-de	sobre–	que	a–montanha	topo-de	até–	a–fronteira	e–subiu	Yerushalayim
H6440			H2022		H0413	H1366	H5927	H3389

צָפְנָה׃	רְפָאִים	עֵמֶק־	בִּקְצֵה	אֲשֶׁר	יָמָּה	הִנֹּם	גֵּי־
ao–norte	Refaim	vale-de–	na–extremidade-de	que	ao–mar	Hinnom	vale-de–
H6828		H6010			H3220	H2011	H1516

E este termo passará pelo valle do filho d'Hinnom, da banda dos jebuseos do sul: esta é Jerusalem: e subirá este termo até ao cume do monte que está diante do valle d'Hinnom para o occidente, que está no fim do valle dos rephains da banda do norte

וְיָצָא	נֶפְתּוֹחַ	מֵי	מַעְיַן	אֶל־	הָהָר	מֵרֹאשׁ	הַגִּבְעוֹל	וְתָאַר	9
e–saiu	Neftoah	águas-de	fonte-de	até–	a–montanha	de–topo-de	a–fronteira	e–demarcou	
H3318	H5318	H4325	H4599	H0413	H2022		H1366		

קִרְיַת־יְעָרִים׃	הִיא	בַּעֲלָה	הַגִּבְעוֹל	וְתָאַר	עֶפְרוֹן	הַר־	עָרֵי	אֶל־
Qiryat-Yearim	ela	Baalah	a–fronteira	e–demarcou	Efron	monte–	cidades-de	a–
H7157	H1931	H1173	H1366		H6085	H2022		H0413

Então este termo irá desde a altura do monte até á fonte das aguas de Nephtoah; e sairá até ás cidades do monte d'Ephron; irá mais este termo até Baala; esta é Kiriath-jearim:

אֶל־	וְעָבַר	שֵׂעִיר	הַר	אֶל־	יָמָּה	מִבַּעֲלָה	הַגִּבְעוֹל	וְנָסַב	10
até–	e–passou	Seir	monte-de	até–	ao–mar	de–Baalah	a–fronteira	e–rodeou	
H0413			H2022	H0413	H3220	H1173	H1366	H5437	

וְעָבַר	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	וְיָרַד	כְּסָלֹון	הִיא	מִצָּפוֹנָה	יְעָרִים	הַר־	כָּתֵף
e–passou	Beit-Shemesh	e–desceu	Kesalon	ela	do–norte	Yearim	monte-de–	encosta-de
	H1053	H3381	H3693	H1931	H6828	H3297	H2022	H3802

תִּמְנָה׃
Timnah
H8553

Então tornará este termo desde Baala para o occidente, até ás montanhas de Seir, e passará ao lado do monte de Jearim da banda do norte; esta é Kesalon, e descerá a Beth-semes, e passará por Timna.

שִׁכְרֹונָה	הַגִּבְעוֹל	וְתָאַר	צָפוֹנָה	עֶקְרוֹן	כָּתֵף	אֶל־	הַגִּבְעוֹל	וְיָצָא	11
Shikronah	a–fronteira	e–demarcou	ao–norte	Eqron	encosta-de	até–	a–fronteira	e–saiu	
H7942	H1366		H6828	H6138	H3802	H0413	H1366	H3318	

יָמָּה׃	הַגִּבְעוֹל	תֹּצָאוֹת	וְהָיוּ	יַבְנְאֵל	וְיָצָא	הַבַּעֲלָה	הַר־	וְעָבַר
ao–mar	a–fronteira	saídas-de	e–foram	Yavneel	e–saiu	HaBaalah	monte-de–	e–passou
H3220	H1366	H8444	H1961	H2995	H3318	H1173	H2022	

Sairá este termo mais ao lado d'Ek-* *ron para o norte, e este termo irá a Sicron, e passará o monte de Baala, e sairá em Jabneel: e as saidas d'este termo eram no mar

יְהוּדָה	בְּנֵי־	גְּבָל	זֶה	וּגְבוּל	הַגָּדוֹל	הַיָּמָּה	יָם	וּגְבוּל	12
Yehudah	filhos-de–	fronteira-de	esta	e–fronteira	o–grande	o–mar	o–mar	e–fronteira-de	
H3063		H1366	H2088	H1366		H3220	H3220	H1366	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	סָבִיב	
para–famílias-suas	ao–redor	
H4940	H5439	

Será porém o termo da banda do occidente o mar grande, e o seu termo: este é o termo dos filhos de Judah ao redor, segundo as suas familias.

אֶל־	יְהוּדָה	בְּנֵי־	בְּתוֹךְ	חֵלֶק	נָתַן	יְפֻנֶּה	בֶּן־	וּלְכָלֵב	13
segundo–	Yehudah	filhos-de–	no–meio-de	porção	deu	Yefunneh	filho-de–	E–a–Calev	
H0413	H3063		H8432		H5414	H3312		H3612	

חֶבְרוֹן׃	הִיא	הָעֲנָק	אֲבִי	אַרְבָּעקִרְיַת	אֶת־	לִיהוֹשֻׁעַ	יְהוָה	פִּי
Hevron	ela	o–anaquita	pai-de	Qiryat-Arba	(a)	a–Yehoshua	YHWH	boca-de
	H1931	H6061	H0001	H7153	H0853	H3091	H3068	H6310

Mas a Caleb, filho de Jefoné, deu uma parte no meio dos filhos de Judah, conforme ao dito do Senhor a Josué: a saber, a cidade de Arba, pae d'Enak; este é Hebron.

אֲחִימַן	וְאֶת־	שֵׁשַׁי	אֶת־	הָעֲנָק	בְּנֵי	שְׁלוֹשָׁה	אֶת־	כָּלֵב	מִשָּׁם	וַיֹּרֶשׁ	14
Ahiman	e–(a)	Sheshai	(a)	o–anaquita	filhos-de	três-de	(a)	Calev	de–lá	E–despojou	
H0289	H0853	H8344	H0853	H6061		H7969	H0853	H3612	H8033	H3423	

הָעֲנָק׃	יְלִידֵי	תַּלְמַי	וְאֶת־	
o–anaquita	nascidos-de	Talmai	e–(a)	
H6061	H3211	H8526	H0853	

E expelliu Caleb d'ali os tres filhos d'Enak: Sesai, e Ahiman, e Talmai, gerados d'Enak.

קִרְיַת־סֵפֶר׃	לְפָנִים	דְּבִר	וְשֵׁם־	דְּבִר	יֹשְׁבֵי	אֶל־	מִשָּׁם	וַיַּעַל			15
Qiryat-Sefer	antigamente	Devir	e–nome-de–	Devir	habitantes-de	contra–	de–lá	E–subiu			
H7158	H6440		H8034		H3427	H0413	H8033	H5927			

E d'ali subiu aos habitantes de Debir: e fôra d'antes o nome de Debir Kiriath-sepher.

אֶת־	לוֹ	וְנָתַתִּי	וּלְכָדָהּ	קִרְיַת־סֵפֶר	אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר־	כָּלֵב	וַיֹּאמֶר		16
(a)	a–ele	e–darei	e–conquistá-la	Qiryat-Sefer	(a)	ferir	Quem–	Calev	E–disse		
H0853		H5414	H3920	H7158	H0853	H5221		H3612	H0559		

לְאִשָּׁה׃	בִּתִּי	עַכְסָה	
para–esposa	filha-minha	Aksah	
H0802	H1323	H5915	

E disse Caleb: Quem ferir a Kiriath-sepher, e a tomar, lhe darei a minha filha Acsa por mulher.

עַכְסָה	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־	כָּלֵב	אֲחִי	קְנַז	בֶּן־	עָתְנִיאֵל	וַיִּלְכְּדָהּ		17
Aksah	(a)	a–ele	e–deu–	Calev	irmão-de	Qenaz	filho-de–	Otniel	E–conquistou-a		
H5915	H0853		H5414	H3612	H0251	H7073		H6274	H3920		

לְאִשָּׁה׃	בִּתּוֹ	
para–esposa	filha-sua	
H0802	H1323	

Tomou-a pois Othniel, filho de Kenaz, irmão de Caleb: e deu-lhe a sua filha Acsa por mulher.

מֵעַל	וַתִּצְנַח	שָׂדֶה	אָבִיהָ	מֵאֵת־	לִשְׁאָל	וַתְּסִיתֵהוּ	בְּבוֹאָהּ	וַיְהִי			18
de–sobre	e–desceu	campo	pai-dela	de–	para–pedir	e–persuadiu-o	no–entrar-dela	E–foi			
	H6795		H0001	H0854	H7592	H5496	H0935	H1961			

לָךְ׃	מַה־	כָּלֵב	לָהּ	וַיֹּאמֶר־	הַחֲמוֹר	
a–ti	Que–	Calev	a–ela	e–disse–	o–jumento	
	H4100	H3612		H0559	H2543	

E succedeu que, vindo ella a elle o persuadiu que pedisse um campo a seu pae: e ella se apeou do jumento: então Caleb lhe disse: Que é que tens?

גֻּלֹּת	לִי	וְנָתַתָּה	נְתַתָּנִי	הַנֶּגֶב	אֶרֶץ	כִּי	בְּרָכָה	לִי	תְּנָה־	וַתֹּאמֶר	19
poças-de	a–mim	e–darás	deste-me	o–sul	terra-de	pois	bênção	a–mim	Dá–	E–disse	
H1543		H5414	H5414	H5045	H0776		H1293		H5414	H0559	

	תַּחְתִּיּוֹת׃	גֻּלֹּת	וְאֵת	עִלִּיּוֹת	גֻּלֹּת	אֵת	לָהּ	וַיִּתֶּן־	מָיִם
פ	inferiores	poças-de	e–(a)	superiores	poças-de	(a)	a–ela	e–deu–	águas
¶	H8482	H1543	H0853	H5942	H1543	H0853		H5414	H4325

E ella disse; Dá-me uma benção; pois me déste terra secca, dá-me tambem fontes de aguas. Então lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	יְהוּדָה	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	20
para–famílias-suas	Yehudah	filhos-de–	tribo-de	herança-de	Esta	
H4940	H3063		H4294	H5159	H2063	

Esta é a herança da tribu dos filhos de Judah, segundo as suas familias.

וַיִּהְיוּ	הֶעָרִים	מִקְצֵה	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	יְהוּדָה	אֶל־	גְּבוּל	21
E–foram	as–cidades	de–extremidade–de	para–tribo–de	filhos–de–	Yehudah	até–	fronteira–de	
H1961			H4294		H3063	H0413	H1366	

וְיָגוּר׃	וְעֵדֶר	קַבְצְאֵל	בַּנֶּגְבָּה	אֱדֹום
e–Yagur	e–Eder	Qavtseel	no–sul	Edom
H3017		H6909	H5045	H0123

São pois as cidades da extremidade da tribu dos filhos de Judah até ao termo d'Edom para o sul: Cabzeel, e Eder, e Jagur,

וְעַדְעָדָה׃	וְדִימוֹנָה	וְקִינָה	22
e–Adadah	e–Dimonah	e–Qinah	
H5735	H1776	H7016	

E Kina, e Dimona, e Adada,

וְיִתְנָן׃	וְחָצֹור	וְקֶדֶשׁ	23
e–Yitnan	e–Hatsor	e–Qedesh	
H3497	H2674	H6943	

E Kedes, e Hasor, e Itnan,

וּבְעָלֹות׃	וָטֶלֶם	זִיף	24
e–Bealot	e–Telem	Zif	
H1175	H2928	H2128	

Zif, e Telem, e Bealoth,

חָצֹור׃	הִיא	חֶצְרֹון	וּקְרִיֹּות	חֲדַתָּהּ וְחָצֹור	25
Hatsor	ela	Hetsron	e–Qeriyot	e–Hatsor-Hadattah	
H2674	H1931	H2696	H7152	H2675	

E Hasor, Hadattha, e Kirioth-hesron (que é Hasor),

וּמוֹלָדָה׃	וּשְׁמַע	אָמָם	26
e–Moladah	e–Shema	Amam	
H4137	H8090	H0538	

Aman, e Sema, e Molada,

פֶּלֶט׃וּבֵית	וְחֶשְׁמֹון	גַּדְּהַחַצַּר	27
e–Beit-Pelet	e–Heshmon	e–Hatsar-Gaddah	
H1046	H2829	H2693	

E Hasar-gadda, e Hesmone, e Beth-*palet,

וּבִזְיוֹתְיָה׃	שֶׁבַעוּבְאֵר	שׁוּעָלוַחֲצַר	28
e–Vizyotyah	e–Beer-Sheva	e–Hatsar-Shual	
H0964	H0884	H2705	

E Hasar-sual, e Beer-seba, e Bizjo-*theja,

וָעֶצֶם׃	וְעִיִּים	בַּעֲלָה	29
e–Etsem	e–Iyyim	Baalah	
H6107	H5864	H1173	

Baala, e Jim, e Ezem,

וְחָרְמָה׃	וּכְסִיל	וְאֶלְתּוֹלַד	30
e–Hormah	e–Kesil	e–Eltolad	
H2767	H3686	H0513	

E Eltolad, e Chesil, e Horma,

וְצָקְלַג	וּמַדְמַנָּה	וְסַנְסַנָּה׃	31
e–Tsiqlag	e–Madmannah	e–Sansannah	
H6860	H4089	H5578	

E Siklag, e Madmanna, e Sansanna,

וּלְבָאוֹת	וְשִׁלְחִים	וְעַיִן	וְרִמּוֹן	כָּל־	עָרִים	עֶשְׂרִים	וְתֵשַׁע	וְחַצֵרֵיהֶן׃
e–Levaot	e–Shilhim	e–Ayin	e–Rimmon	todas–	cidades	vinte	e–nove	e–aldeias-suas
H3822	H7978	H5871		H3605		H6242	H8672	

32

ס
§

E Lebaoth, e Silhim, e Ain, e Rimmon: todas as cidades e as suas aldeias, vinte e nove.

בַּשְּׁפֵלָה	אֶשְׁתָּאוֹל	וְצָרְעָה	וְאַשְׁנָה׃	33
Na–planície	Eshtaol	e–Tsorah	e–Ashnah	
H8219	H0847	H6881	H0823	

Nas planicies: Esthaol, e Sora, e Asna,

וְזָנוֹחַ	גַּנִּים וְעֵין	תַּפּוּחַ	וְהָעֵינָם׃	34
e–Zanoah	e–En-Gannim	Tappuah	e–HaEnam	
H2182	H5873		H5879	

E Zanoah, e En-gannim, Tappuah, e Enam,

יַרְמוּת	וַעֲדֻלָּם	שׂוֹכָה	וַעֲזֵקָה׃	35
Yarmut	e–Adullam	Sokoh	e–Azeqah	
H3412	H5725	H7755	H5825	

Iarmuth, e Adullam, Socho,e Azeka,

וְשַׁעֲרַיִם	וַעֲדִיתַיִם	וְהַגְּדֵרָה	וּגְדֵרֹתָיִם	עָרִים	אַרְבַּע־	עֶשְׂרֵה	36
e–Shaarayim	e–Aditayim	e–HaGederah	e–Gederothaim	cidades	quatorze–	dez	
H8189	H5723	H1449	H1453		H0702	H6240	

וְחַצֵרֵיהֶן׃
e–aldeias-suas

E Saaraim, e Adithaim, e Gedera, e Gederothaim, quatorze cidades e as suas aldeias.

צְנָן	וַחֲדָשָׁה	וּמִגְדַל־גָּד׃	37
Tsenan	e–Hadashah	e–Migdal-Gad	
H6799	H2322	H4028	

Senan, e Hadasa, e Migdal-gad,

וְדִלְעָן	וְהַמִּצְפֶּה	וְיָקְתְאֵל׃	38
e–Dilan	e–HaMitspeh	e–Yoqteel	
H1810	H4708	H3371	

E Dilan, e Mispah, e Jokteel,

לָכִישׁ	וּבָצְקַת	וְעֶגְלוֹן׃	39
Lakish	e–Botsqat	e–Eglon	
H3923	H1218	H5700	

Lachis, e Boscath, e Eglon,

וְכַבֹּ֥ון	וְלַחְמָ֖ס	וְכִתְלִ֑ישׁ׃	40
e–Kabbon	e–Lahmas	e–Kitlish	
H3522	H3903	H3798	

E Cabbon, e Lahmas, e Chitlis,

וּגְדֵרֹ֥ות	בֵּית־דָּגֹ֖ון	וְנַעֲמָ֑ה	וּמַקֵּדָ֗ה	עָרִ֛ים	שֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵ֥ה	וְחַצְרֵיהֶֽן׃	41
e–Gederot	Beit-Dagon	e–Naamah	e–Maqqedah	cidades	dezesseis–	dez	e–aldeias-suas	
H1450	H1016		H4719		H8337	H6240		

ס
§

E Gederoth, Beth-dagon, e Naama, e Makeda: dezeseis cidades e as suas aldeias.

לִבְנָ֥ה	וָעֶתֶר֙	וְעָשָׁ֔ן׃	42
Livnah	e–Eter	e–Ashan	
H3841	H6281	H6228	

Libna, e Ether, e Asan,

וְיִפְתָּ֥ח	וְאַשְׁנָ֖ה	וּנְצִ֑יב׃	43
e–Yiftah	e–Ashnah	e–Netsiv	
H3316	H0823	H5334	

E Iphtah, e Asna, e Nezib,

וּקְעִילָ֥ה	וְאַכְזִ֖יב	וּמָרֵאשָׁ֑ה	עָרִ֛ים	תֵּ֥שַׁע	וְחַצְרֵיהֶֽן׃		44
e–Qeilah	e–Akziv	e–Mareshah	cidades	nove	e–aldeias-suas		
H7084	H0392	H4762		H8672			

E Keila, e Aczib, e Maresa: nove cidades e as suas aldeias.

עֶקְרֹ֥ון	וּבְנֹתֶ֖יהָ	וַחֲצֵרֶ֑יהָ׃	45
Eqron	e–filhas-suas	e–aldeias-suas	
H6138	H1323		

Ekron, e os logares da sua jurisdicção, e as suas aldeias:

מֵעֶקְרֹ֥ון	וָיָ֖מָּה	כֹּ֣ל	אֲשֶׁר־	עַל־	יַ֣ד	אַשְׁדֹּ֑וד	וְחַצְרֵיהֶֽן׃	46
de–Eqron	e–ao–mar	tudo	que–	sobre–	mão-de	Ashdod	e–aldeias-suas	
H6138	H3220	H3605			H3027	H0795		

Desde Ekron, e até ao mar, todas as que estão da banda d'Asdod, e as suas aldeias.

אַשְׁדֹּ֖וד	בְּנֹתֶ֥יהָ	וַחֲצֵרֶ֑יהָ	עַזָּ֛ה	בְּנֹתֶ֥יהָ	וַחֲצֵרֶ֖יהָ	עַד־	נַ֔חַל	47
Ashdod	filhas-suas	e–aldeias-suas	Azzah	filhas-suas	e–aldeias-suas	até–	ribeiro-de	
H0795	H1323		H5804	H1323		H5704		

מִצְרַ֖יִם	וְהַיָּ֥ם	הַגְּבוּל֙	(הַגָּד֔וֹל)	וּגְבוּל׃	ס
Mitsrayim	e–o–mar	[a–fronteira]	(o–grande)	e–fronteira	§
H4714	H3220	H1366		H1366	

Asdod, os logares da sua jurisdicção, e as suas aldeias; Gaza, os logares da sua jurisdicção, e as suas aldeias, até ao rio do Egypto: e o mar grande e o seu termo.

וּבָהָ֥ר	שָׁמִ֖יר	וְיַתִּ֑יר	וְשׂוֹכֹֽה׃	48
E–na–montanha	Shamir	e–Yattir	e–Sokoh	
H2022	H8069	H3492	H7755	

E nas montanhas, Samir, Iatthir, e Socoh,

וְדַנָּה	וְקִרְיַת־סַנָּה	הִיא	דְּבִר׃	49
e–Dannah	e–Qiryat-Sannah	ela	Devir	
H1837	H7158	H1931		

E Danna, e Kiriath-sanna, que é Debir,

וַעֲנָב	וְאֶשְׁתְּמֹה	וְעָנִים׃	50
e–Anav	e–Eshtemoh	e–Anim	
H6024	H0851	H6044	

E Anab, Estemo, e Anim,

וְגֹשֶׁן	וְחֹלֹן	וְגִלֹה	עָרִים	אַחַת־	עֶשְׂרֵה	וְחַצְרֵיהֶן׃	51
e–Goshen	e–Holon	e–Giloh	cidades	onze–	dez	e–aldeias-suas	
H1657	H2473	H1542		H0259	H6240		

E Gosen, e Holon, e Gilo: onze cidades e as suas aldeias.

אַרַב	וְרוּמָה	וְאֶשְׁעָן׃	52
Arav	e–Rumah	e–Eshan	
H0694	H1746	H0824	

Arab, e Duma, e Esan,

[וינים]	(וְיָנוּם)	וּבֵית־תַּפּוּחַ	וַאֲפֵקָה׃	53
[e–Yanim]	(e–Yanum)	e–Beit-Tappuah	e–Afeqah	
H3241	H3241	H1054	H0664	

E Ianum, e Beth-tappuah, e Apheka,

וְחֻמְטָה	אַרְבָּעוּקִרְיַת	הִיא	חֶבְרוֹן	וְצִיעֹר	עָרִים	תְּשַׁע	וְחַצְרֵיהֶן׃	ס	54
e–Humtah	e–Qiryat-Arba	ela	Hevron	e–Tsior	cidades	nove	e–aldeias-suas	§	
H2547	H7153	H1931		H6730		H8672			

E Humta, e Kiriath-arba (que é Hebron), e Sihor: nove cidades e as suas aldeias.

וּמָעוֹן	כַּרְמֶל	זִיף	וְיוּטָה׃	55
Maon	Karmel	e–Zif	e–Yuttah	
H4584	H3760	H2128	H3194	

Maon, Carmel, e Zif, e Iuta,

וְיִזְרְעֶאל	וְיָקְדְעָם	וְזָנוֹחַ׃	56
e–Yizreel	e–Yoqdeam	e–Zanoah	
H3157	H3347	H2182	

E Jezreel, e Jokdeam, e Zanoah,

הַקָּיִן	גִּבְעָה	וְתִמְנָה	עָרִים	עֶשֶׂר	וְחַצְרֵיהֶן׃	57
HaQayin	Giveah	e–Timnah	cidades	dez	e–aldeias-suas	
	H1390	H8553		H6235		

Cain, Gibea, e Timna: dez cidades e as suas aldeias.

חַלְחוּל	בֵּית־צוּר	וְגְדוֹר׃	58
Halhul	Beit-Tsur	e–Gedor	
H2478	H1049	H1446	

Halhul, Beth-sur, e Gedor,

וּמַעֲרָת	וּבֵית־עֲנוֹת	וְאֶלְתְּקֹן	עָרִים	שֵׁשׁ	וְחַצְרֵיהֶן׃	59
e–Maarat	e–Beit-Anot	e–Elteqon	cidades	seis	e–aldeias-suas	
H4638	H1042	H0515		H8337		

E Maarath, e Beth-anoth, e Eltekon: seis cidades e as suas aldeias.

קִרְיַת־בַּעַל	הִיא	יְעָרִים־קִרְיַת	וְהָרַבָּה	עָרִים	שְׁתָּיִם	וְחַצְרֵיהֶן׃	ס	60
Qiryat-Baal	ela	Qiryat-Yearim	e–HaRabbah	cidades	duas	e–aldeias-suas	§	
H7154	H1931	H7157	H7237		H8147			

Kiriath-baal (que é, Kiriath-jearim), e Rabba: duas cidades e as suas aldeias.

וְסֶכָכָה׃	מִדִּין	הָעֲרָבָהבֵּית	בַּמִּדְבָּר	61
e–Sekakaah	Middin	Beit-HaAravah	No–deserto	
H5527	H4081	H1026		

No deserto: Beth-araba, Middin, e Secaca,

וְחַצְרֵיהֶן׃	שֵׁשׁ	עָרִים	גְּדִיוְעֵין	וְעִיר־הַמֶּלַח	וְהַנִּבְשָׁן	62
e–aldeias-suas	seis	cidades	e–En-Gedi	e–Ir-HaMelah	e–HaNivshan	
	H8337		H5872	H5898	H5044	

E Nibsan, e a cidade do sal, e En-*gedi: seis cidades e as suas aldeias.

בְּנֵי־	)יָכְלוּ(	]יוכלון[	לֹא־	יְרוּשָׁלַ֫ם	יוֹשְׁבֵי	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	63
filhos-de–	(puderam)	[puderam]	não–	Yerushalayim	habitantes-de	o–jebusita	E–(a)–	
	H3201	H3201	H3808	H3389	H3427	H2983	H0853	

בִּירוּשָׁלַ֫ם	יְהוּדָה	בְּנֵי	אֶת־	הַיְבוּסִי	וַיֵּשֶׁב	לְהוֹרִישָׁם	יְהוּדָה
em–Yerushalayim	Yehudah	filhos-de	(a)–	o–jebusita	e–habitou	para–despojá-los	Yehudah
H3389	H3063		H0854	H2983	H3427	H3423	H3063

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד
¶	este	o–dia	até
	H2088	H3117	H5704

Não poderam porém os filhos de Judah expellir os jebuseos que habitavam em Jerusalem; assim habitaram os jebuseos com os filhos de Judah em Jerusalem, até ao dia de hoje.

Chapter 16

מִזְרָ֫חָה	יְרִיחוֹ	לְמֵי	יְרִיחוֹ	מִיַּרְדֵּן	יוֹסֵף	לִבְנֵי	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא	1
ao–oriente	Yeriho	para–águas-de	Yeriho	do–Yarden	Yosef	a–filhos-de	a–sorte	E–saiu	
H4217	H3405	H4325	H3405	H3383	H3130		H1486	H3318	

בֵּית־אֵל׃	בָּהָר	מִירִיחוֹ	עֹלֶה	הַמִּדְבָּר
Beit-El	na–montanha	de–Yeriho	subindo	o–deserto
H1008	H2022	H3405	H5927	

Saiu depois a sorte dos filhos de José, desde o Jordão de Jericó ás aguas de Jericó, para o oriente, subindo ao deserto de Jericó pelas montanhas de Beth-el;

עֲטָרוֹת׃	הָאַרְכִּי	גְּבוּל	אֶל־	וְעָבַר	לוּזָה	מִבֵּית־אֵל	וְיָצָא	2
Atarot	o–arquita	fronteira-de	até–	e–passou	Luz	de–Beit-El	e–saiu	
H5852	H0757	H1366	H0413		H3870	H1008	H3318	

E de Beth-el sae a Luza, e passa ao termo dos archeos, até Ataroth;

תַּחְתּוֹן	בֵּית־חוֹרֹן	גְּבוּל	עַד	הַיַּפְלֵטִי	גְּבוּל	אֶל־	יָמָּה	וְיָרַד־	3
inferior	Beit-Horon	fronteira-de	até	o-yafletita	fronteira-de	até-	ao-mar	e-desceu-	
H8481	H1032	H1366	H5704	H3311	H1366	H0413	H3220	H3381	

יָמָּה׃	)תֹּצְאֹתָיו(	]תצאתו[	וְהָיוּ	גָּזֶר	וְעַד־
ao-mar	(saídas-suas)	[saídas-suas]	e-foram	Gezer	e-até-
H3220	H8444	H8444	H1961	H1507	H5704

E desce da banda do occidente ao termo de Japhleti, até ao termo de Beth-horon de baixo, e até Gazer, sendo as suas saidas para o mar.

וְאֶפְרַיִם׃	מְנַשֶּׁה	יוֹסֵף	בְּנֵי־	וַיִּנְחֲלוּ	4
e-Efrayim	Menasheh	Yosef	filhos-de-	E-herdaram	
H0669	H4519	H3130		H5157	

Assim alcançaram a sua herança os filhos de José, Manasseh e Ephraim.

נַחֲלָתָם	גְּבוּל	וַיְהִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	גְּבוּל	וַיְהִי	5
herança-sua	fronteira-de	e-foi	para-famílias-suas	Efrayim	filhos-de-	fronteira-de	E-foi	
H5159	H1366	H1961	H4940	H0669		H1366	H1961	

עֶלְיוֹן׃	חוֹרֹן־בֵּית	עַד־	אַטְרוֹת־אַדָּר	מִזְרָחָה
superior	Beit-Horon	até-	Atrot-Addar	ao-oriente
	H1032	H5704	H5853	H4217

E foi o termo dos filhos de Ephraim, segundo as suas familias, a saber: o termo da sua herança para o oriente era Atharoth-addar até Beth-horon de cima:

מִזְרָחָה	הַגִּבְוֹל	וְנָסַב	מִצָּפוֹן	הַמִּכְמְתָת	הַיָּמָּה	הַגִּבוֹל	וְיָצָא	6
ao-oriente	a-fronteira	e-rodeou	do-norte	HaMikmetat	ao-mar	a-fronteira	e-saiu	
H4217	H1366	H5437	H6828	H4366	H3220	H1366	H3318	

יָנוֹחָה׃	מִמִּזְרַח	אוֹתוֹ	וְעָבַר	שִׁלֹּהתַּאֲנַת
Yanohah	do-oriente	(a)-ela	e-passou	Taanat-Shiloh
	H4217	H0853		H8387

E sae este termo para o occidente junto a Mikametath, desde o norte, e torna este termo para o oriente a Thaanat-silo, e passa por ella desde o oriente a Janoha;

הַיַּרְדֵּן׃	וְיָצָא	בִּירִיחוֹ	וּפָנַע	וְנַעֲרָתָה	עַטָרוֹת	מִיָּנוֹחָה	וְיָרַד	7
o-Yarden	e-saiu	em-Yeriho	e-tocou	e-Naaratah	Atarot	de-Yanohah	e-desceu	
H3383	H3318	H3405	H6293		H5852		H3381	

E desce desde Janoha a Atharoth e a Naharath, e toca em Jericó, e vae sair ao Jordão.

הַיָּמָּה	תֹּצְאֹתָיו	וְהָיוּ	קָנָּה	נַחַל	יָמָּה	הַגְּבוּל	יֵלֵךְ	מִתַּפּוּחַ	8
ao-mar	saídas-suas	e-foram	Qanah	ribeiro-de	ao-mar	a-fronteira	irá	De-Tappuah	
H3220	H8444	H1961	H7071		H3220	H1366	H3212		

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת
para-famílias-suas	Efrayim	filhos-de-	tribo-de	herança-de	Esta
H4940	H0669		H4294	H5159	H2063

De Tappuah vae este termo para o occidente ao ribeiro de Cana, e as suas saidas no mar: esta é a herança da tribu dos filhos de Ephraim, segundo as suas familias.

בְּנֵי־	נַחֲלַת	בְּתוֹךְ	אֶפְרַיִם	לִבְנֵי	הַמִּבְדָּלוֹת׀	וְהֶעָרִים		9
filhos-de–	herança-de	no–meio-de	Efrayim	a–filhos-de	as–separadas	E–as–cidades		
H5159	H8432	H0669		H3995				
						וְחַצְרֵיהֶן׃	הֶעָרִים	כָּל־	מְנַשֶּׁה
						e–aldeias-suas	as–cidades	todas–	Menasheh
								H3605	H4519

E as cidades que se separaram para os filhos de Ephraim estavam no meio da herança dos filhos de Manasseh: todas aquellas cidades e as suas aldeias.

הַכְּנַעֲנִי	וַיֵּשֶׁב	בְּגֶזֶר	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הוֹרִישׁוּ	וְלֹא		10
o–cananeu	e–habitou	em–Gezer	o–habitante	o–cananeu	(a)	despojaram	E–não		
	H3427	H1507	H3427		H0853	H3423	H3808		
							עֹבֵד׃	לְמַס־	וַיְהִי
							servil	para–trabalho-	e–foi
							H5647	H4522	H1961
בְּקֶרֶב	אֶפְרַיִם׀	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	הַיְהוּ				פ ¶
no–meio-de	Efrayim	até–	o–dia	este	e–foi				
H7130	H0669	H5704	H3117	H2088	H1961				

E não expelliram aos cananeos que habitavam em Gazer: e os cananeos habitaram no meio dos ephraimitas até ao dia de hoje; porém serviam-n'os, sendo-lhes tributarios.

Chapter 17

לְמָכִיר׀	יוֹסֵף	בְּכוֹר	הוּא	כִּי־	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	הַגִּלְעָד׀	וַיְהִי	1
a–Makir	Yosef	primogênito-de	ele	pois–	Menasheh	à–tribo-de	a–sorte	E–foi	
H4353	H3130	H1060	H1931		H4519	H4294	H1486	H1961	
וַיְהִי־	מִלְחָמָה	אִישׁ	הָיָה׀	הוּא	כִּי	הַגִּלְעָד	אֲבִי	מְנַשֶּׁה	בְּכוֹר
e–foi–	guerra	homem-de	foi	ele	pois	o–Gilead	pai-de	Menasheh	primogênito-de
H1961	H4421	H0376	H1961	H1931		H1568	H0001	H4519	H1060
							וְהַבָּשָׁן׃	הַגִּלְעָד	לוֹ
							e–a–Bashan	o–Gilead	a–ele
							H1316	H1568	

Tambem caiu a sorte á tribu de Manasseh, porquanto era o primogenito de José, a saber: Machir, o primogenito de Manasseh, pae de Gilead, porquanto era homem de guerra, teve a Gilead e Basan.

אֲבִיעֶזֶר	לִבְנֵי	לְמִשְׁפְּחֹתָם׀	הַנּוֹתָרִים׀	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי	וַיְהִי			2
Aviezer	a–filhos-de	para–famílias-suas	os–restantes	Menasheh	a–filhos-de	E–foi			
H0044		H4940	H3498	H4519		H1961			
חֵפֶר	וְלִבְנֵי־	שֶׁכֶם	וְלִבְנֵי־	אַשְׁרִיאֵל׀	וְלִבְנֵי	חֵלֶק	וְלִבְנֵי־		
Hefer	e–a–filhos-de–	Shekem	e–a–filhos-de–	Asriel	e–a–filhos-de	Heleq	e–a–filhos-de–		
		H7928		H0844		H2507			
הַזְּכָרִים	יוֹסֵף	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	אֵלֶּה	שְׁמִידָע	וְלִבְנֵי		
os–machos	Yosef	filho-de–	Menasheh	filhos-de	Estes	Shemida	e–a–filhos-de		
H2145	H3130		H4519		H0428	H8061			
							לְמִשְׁפְּחֹתָם׃		
							para–famílias-suas		
							H4940		

Tambem os mais filhos de Manasseh tiveram sorte, segundo as suas familias, a saber: os filhos d'Abiezer, e os filhos de Helek, e os filhos d'Asriel, e os filhos de Sechem, e os filhos de Hepher, e os filhos de Semida: estes são os filhos machos de Manasseh, filho de José, segundo as suas familias.

מְנַשֶּׁה	בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד	בֶּן־	חֵפֶר	בֶּן־	וְלִצְלָפְחָד׃		3
Menasheh	filho-de-	Makir	filho-de-	Gilead	filho-de-	Hefer	filho-de-	E-para-Tselofhad		
H4519		H4353		H1568				H6765		

מַחְלָה	בְּנֹתָיו	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	בָּנוֹת	אִם־	כִּי	בָנִים	לוֹ	הָיוּ	לֹא־
Mahlah	filhas-suas	nomes-de	e-estes	filhas	senão-	pois	filhos	a-ele	houve	não-
H4244	H1323	H8034	H0428	H1323					H1961	H3808

וְתִרְצָה׃	מִלְכָּה	חָגְלָה	וְנֹעָה
e-Tirtsah	Milkah	Hoglah	e-Noah
H8656	H4435	H2295	H5270

Selofad, porém, filho d'Hepher, o filho de Gilead, filho de Machir, o filho de Manasseh, não teve filhos, mas só filhas: e estes são os nomes de suas filhas: Machla, Noa, Hogla, Milka e Tirsa.

נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	לִפְנֵי	וַתִּקְרַבְנָה	4
Nun	filho-de-	Yehoshua	e-diante-de	o-sacerdote	Elazar	diante-de	E-aproximaram-se	
H5126		H3091	H6440	H3548	H0499	H6440	H7126	

נַחֲלָה	לָנוּ	לָתֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	צִוָּה	יְהוָה	לֵאמֹר	הַנְּשִׂיאִם	וְלִפְנֵי	
herança	a-nós	para-dar-	Mosheh	(a)	ordenou	YHWH	dizendo	os-príncipes	e-diante-de	
H5159		H5414	H4872	H0853	H6680	H3068	H0559		H6440	

בְּתוֹךְ	נַחֲלָה	יְהוָה	פִּי	אֶל־	לָהֶם	וַיִּתֵּן	אַחֵינוּ	בְּתוֹךְ
no-meio-de	herança	YHWH	boca-de	segundo-	a-elas	E-deu	irmãos-nossos	no-meio-de
H8432	H5159	H3068	H6310	H0413		H5414	H0251	H8432

אֲבִיהֶן׃	אֲחֵי	
pai-delas	irmãos-de	
H0001	H0251	

Estas, pois, chegaram diante d'Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Nun, e diante dos principes, dizendo: O Senhor ordenou a Moysés que se nos désse herança no meio de nossos irmãos: pelo que, conforme ao dito do Senhor, lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pae.

וְהַבָּשָׁן	הַגִּלְעָד	מֵאֶרֶץ	לְבַד	עֲשָׂרָה	מְנַשֶּׁה	חַבְלֵי־	וַיִּפְלוּ	5
e-a-Bashan	o-Gilead	da-terra-de	separadamente	dez	Menasheh	porções-de-	E-caíram	
H1316	H1568	H0776	H0905	H6235	H4519		H5307	

לְיַרְדֵּן׃	מֵעֵבֶר	אֲשֶׁר
a-Yarden	do-além-de	que
H3383	H5676	

E cairam a Manasseh dez quinhões, afóra a terra de Gilead, e Basan que está d'além do Jordão:

הַגִּלְעָד	וְאֶרֶץ	בָּנָיו	בְּתוֹךְ	נַחֲלָה	נָחֲלוּ	מְנַשֶּׁה	בְּנוֹת	כִּי	6
o-Gilead	e-terra-de	filhos-seus	no-meio-de	herança	herdaram	Menasheh	filhas-de	Pois	
H1568	H0776		H8432	H5159	H5157	H4519	H1323		

הַנּוֹתָרִים׃	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי־	הָיְתָה
os-restantes	Menasheh	a-filhos-de-	foi
H3498	H4519		H1961

Porque as filhas de Manasseh no meio de seus filhos possuiram herança: e a terra de Gilead tiveram os outros filhos de Manasseh.

שְׁכֶם	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַמִּכְמְתָת	מֵאָשֵׁר	מְנַשֶּׁה	גְּבוּל־	וַיְהִי	7
Shekem	face-de	sobre-	que	HaMikmetat	de-Asher	Menasheh	fronteira-de-	E-foi	
H7927	H6440			H4366	H0836	H4519	H1366	H1961	

תַּפּוּחַ׃עֵין	יֹשְׁבֵי	אֶל־	הַיָּמִין	אֶל־	הַגְּבוּל	וְהָלַךְ
En-Tappuah	habitantes-de	até-	a-direita	até-	a-fronteira	e-foi
H5887	H3427	H0413	H3225	H0413	H1366	H1980

E o termo de Manasseh foi desde Aser até Mikmetath, que está diante de Sechem: e vae este termo á mão direita, até aos moradores d'En-tappuah.

8

לִבְנֵי	מְנַשֶּׁה	גְּבוּל	אֶל־	וְתַפּוּחַ	תַּפּוּחַ	אֶרֶץ	הָיְתָה	לִמְנַשֶּׁה
a–filhos-de	Menasheh	fronteira-de	até–	e–Tappuah	Tappuah	terra-de	foi	A–Menasheh
	H4519	H1366	H0413			H0776	H1961	H4519

אֶפְרָיִם׃
Efrayim
H0669

Tinha Manasseh a terra de Tappuah: porém a Tappuah, no termo de Manasseh, tinham os filhos d'Ephraim.

9

לְאֶפְרַיִם	הָאֵלֶּה	עָרִים	לַנַּחַל	נֶגְבָּה	קָנָּה	נַחַל	הַגְּבוּל	וַיֵּרֶד
a–Efrayim	estas	cidades	ao–ribeiro	ao–sul	Qanah	ribeiro-de	a–fronteira	E–desceu
H0669	H0428			H5045	H7071		H1366	H3381

וַיְהִי	לַנַּחַל	מִצָּפוֹן	מְנַשֶּׁה	וּגְבוּל	מְנַשֶּׁה	עָרֵי	בְּתוֹךְ
e–foram	ao–ribeiro	do–norte	Menasheh	e–fronteira-de	Menasheh	cidades-de	no–meio-de
H1961		H6828	H4519	H1366	H4519		H8432

הַיָּמָּה׃	תְּצֹאֹתָיו
ao–mar	saídas-suas
H3220	H8444

Então desce este termo ao ribeiro de Cana, para o sul do ribeiro: d'Ephraim são estas cidades no meio das cidades de Manasseh: e o termo de Manasseh está ao norte do ribeiro, sendo as suas saidas no mar.

10

וּבְאָשֵׁר	גְּבוּלוֹ	הַיָּם	וַיְהִי	לִמְנַשֶּׁה	וְצָפוֹנָה	לְאֶפְרַיִם	נֶגְבָּה
e–em–Asher	fronteira-sua	o–mar	e–foi	a–Menasheh	e–ao–norte	a–Efrayim	Ao–sul
H0836	H1366	H3220	H1961	H4519	H6828	H0669	H5045

מִמִּזְרָח׃	וּבְיִשָּׂשכָר	מִצָּפוֹן	יִפְגָּעוּן
do–oriente	e–em–Yissakar	do–norte	encontrarão
H4217	H3485	H6828	H6293

Ephraim ao sul, e Manasseh ao norte, e o mar é o seu termo: pelo norte tocam em Aser, e pelo oriente em Issacar.

11

וְיִבְלְעָם	וּבְנוֹתֶיהָ	בֵּית־שְׁאָן	וּבְאָשֵׁר	בְּיִשָּׂשכָר	לִמְנַשֶּׁה	וַיְהִי
e–Yivleam	e–filhas-suas	Beit-Shean	e–em–Asher	em–Yissakar	a–Menasheh	E–foi
H2991	H1323	H1052	H0836	H3485	H4519	H1961

וּבְנוֹתֶיהָ	עֵין־דֹּאר	וְיוֹשְׁבֵי	וּבְנוֹתֶיהָ	דֹּאר	יוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ
e–filhas-sua	En-Dor	e–habitantes-de	e–filhas-suas	Dor	habitantes-de	e–(a)–	e–filhas-suas
H1323	H5874	H3427	H1323	H1756	H3427	H0853	H1323

שְׁלֹשֶׁת	וּבְנוֹתֶיהָ	מְגִדּוֹ	וְיוֹשְׁבֵי	וּבְנוֹתֶיהָ	תַּעְנַךְ	וְיוֹשְׁבֵי
três-de	e–filhas-suas	Megiddo	e–habitantes-de	e–filhas-sua	Taanak	e–habitantes-de
H7969	H1323	H4023	H3427	H1323	H8590	H3427

הַנָּפֶת׃
os–distritos
H5316

Porque em Issacar e em Aser tinha Manasseh a Beth-sean e os logares da sua jurisdicção, e Ibleam e os logares da sua jurisdicção, e os habitantes de Dor e os logares da sua jurisdicção, e os habitantes d'En-dor e os logares da sua jurisdicção, e os habitantes de Thaanak e os logares da sua jurisdicção, e os habitantes de Megiddo e os logares da sua jurisdicção: tres comarcas.

וַיּוֹאֶל
e–insistiu
H2974
הָאֵלֶּה
estas
H0428
הֶעָרִים
as–cidades
אֶת־
(a)
H0853
לְהוֹרִישׁ
para–despojar
H3423
מְנַשֶּׁה
Menasheh
H4519
בְּנֵי
filhos-de
יָכְלוּ
puderam
H3201
וְלֹא
E–não
H3808
12

הַזֹּאת׃
esta
H2063
בָּאָרֶץ
na–terra
H0776
לָשָׁבֶת
para–habitar
הַכְּנַעֲנִי
o–cananeu

E os filhos de Manasseh não poderam expellir os habitantes d'aquellas cidades: porquanto os cananeos queriam habitar na mesma terra.

לָמַס
para–tributo
H4522
הַכְּנַעֲנִי
o–cananeu
אֶת־
(a)
H0853
וַיִּתְּנוּ
e–deram
H5414
יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478
בְּנֵי
filhos-de
חָזְקוּ
fortaleceram-se
H2388
כִּי
quando
וַיְהִי
E–foi
H1961
13

ס
§
הוֹרִישׁוֹ׃
despojou-o
H3423
לֹא
não
H3808
וְהוֹרֵשׁ
e–despojar
H3423

E succedeu que, engrossando em forças os filhos de Israel, fizeram tributarios aos cananeos; porém não os expelliram de todo.

נַחֲלָה
herança
H5159
לִי
a–mim
מַדּוּעַ
Por–que
H4069
נָתַתָּה
deste
H5414
לֵאמֹר
dizendo
H0559
יְהוֹשֻׁעַ
Yehoshua
H3091
אֶת־
(a)
H0854
יוֹסֵף
Yosef
H3130
בְּנֵי
filhos-de
וַיְדַבְּרוּ
E–falaram
H1696
14

כֹּה
aqui
H3541
עַד־
até–
H5704
אֲשֶׁר־
que–
עַד
até
H5704
רָב
numeroso
עַם־
povo–
וַאֲנִי
e–eu
H0589
אֶחָד
uma
H0259
וְחֶבֶל
e–porção
אֶחָד
uma
H0259
גּוֹרָל
sorte
H1486

יְהוָה׃
YHWH
H3068
בֵּרַכְנִי
abençoou-me
H1288

Então os filhos de José fallaram a Josué, dizendo: Porque me déste por herança só uma sorte e um quinhão, sendo eu um tão grande povo, visto que o Senhor até aqui me tem abençoado?

הַיַּעְרָה
à–floresta
לְךָ
a–ti
עֲלֵה
sobe
H5927
אַתָּה
tu
רַב
numeroso
עַם־
povo–
אִם־
Se–
יְהוֹשֻׁעַ
Yehoshua
H3091
אֲלֵיהֶם
a–eles
H0413
וַיֹּאמֶר
E–disse
H0559
15

לְךָ
a–ti
אָץ
é–estreito
H0213
כִּי־
pois–
וְהָרְפָאִים
e–os–refaítas
הַפְרִזִּי
o–perizita
בְּאֶרֶץ
na–terra-de
H0776
שָׁם
lá
H8033
לְךָ
a–ti
וּבֵרַאתָ
e–desbravarás

אֶפְרָיִם׃
Efrayim
H0669
הַר־
monte-de–
H2022

E disse-lhes Josué: Se tão grande povo és, sobe ao bosque, e corta para ti ali logar na terra dos phereseos e dos rephains: pois que as montanhas de Ephraim te são tão estreitas.

בַּרְזֶל
ferro
H1270
וְרֶכֶב
e–carro-de
H7393
הָהָר
a–montanha
H2022
לָנוּ
a–nós
יִמָּצֵא
será–achada
H4672
לֹא־
Não–
H3808
יוֹסֵף
Yosef
H3130
בְּנֵי
filhos-de
וַיֹּאמְרוּ
E–disseram
H0559
16

בְּבֵית־שְׁאָן
em–Beit-Shean
H1052
לַאֲשֶׁר
para–o–que
הָעֵמֶק
o–vale
H6010
בְּאֶרֶץ־
na–terra-de–
H0776
הַיֹּשֵׁב
o–habitante
H3427
הַכְּנַעֲנִי
o–cananeu
בְּכָל־
em–todo–
H3605

יִזְרְעֶאל׃
Yizreel
H3157
בָּעֵמֶק
no–vale-de
H6010
וְלַאֲשֶׁר
e–para–o–que
וּבְנוֹתֶיהָ
e–filhas-suas
H1323

Então disseram os filhos de José: As montanhas nos não bastariam: tambem carros ferrados ha entre todos os cananeos que habitam na terra do valle, entre os de Beth-sean e os logares da sua jurisdicção, e entre os que estão no valle de Jezreel.

עַם־	לֵאמֹר	וְלִמְנַשֶּׁה	לְאֶפְרַיִם	יוֹסֵף	בֵּית	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	17
Povo–	dizendo	e–a–Menasheh	a–Efrayim	Yosef	casa-de	a–	Yehoshua	E–disse	
	H0559	H4519	H0669	H3130		H0413	H3091	H0559	

אֶחָד׃	גּוֹרָל	לְךָ	יִהְיֶה	לֹא־	לָךְ	גָּדוֹל	וְכֹחַ	אַתָּה	רַב
uma	sorte	a–ti	será	não–	a–ti	grande	e–força	tu	numeroso
H0259	H1486		H1961	H3808					

Então Josué fallou á casa de José, a Ephraim e a Manasseh, dizendo: Grande povo és, e grande força tens; uma só sorte não terás;

לְךָ	וְהָיָה	וּבֵרַאתָּו	הִוא	יַעַר	כִּי־	לָךְ	יִהְיֶה־	הָר	כִּי	18
a–ti	e–será	e–desbravarás-a	ela	floresta	pois–	a–ti	será–	montanha	Pois	
	H1961		H1931				H1961	H2022		

חָזָק	כִּי	לוֹ	בַּרְזֶל	רֶכֶב	כִּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	תּוֹרִישׁ	כִּי־	תְּצֹאתָיו
forte	pois	a–ele	ferro	carro-de	pois	o–cananeu	(a)	despojarás	pois–	saídas-suas
H2389			H1270	H7393			H0853	H3423		H8444

הִוא׃	פ	
ele	¶	
H1931		

Porém as montanhas serão tuas: e, pois que bosque é, corta-o, e as suas saidas serão tuas: porque expellirás os cananeos, ainda que tenham carros ferrados, ainda que sejam fortes.

Chapter 18

שָׁם	וַיַּשְׁכִּינוּ	שִׁלֹה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וַיִּקָּהֲלוּ	1
lá	e–fizeram-habitar	Shiloh	Yisrael	filhos-de–	congregação-de	toda–	E–reuniram-se	
H8033	H7931	H7887	H3478		H5712	H3605	H6950	

לִפְנֵיהֶם׃	נִכְבְּשָׁה	וְהָאָרֶץ	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶת־	
diante-deles	foi-subjugada	e–a–terra	encontro	tenda-de	(a)	
H6440	H3533	H0776	H4150	H0168	H0853	

E toda a congregação dos filhos de Israel se ajuntou em Silo, e ali armaram a tenda da congregação, depois que a terra foi sujeita diante d'elles.

שִׁבְעָה	נַחֲלָתָם	אֶת־	חָלְקוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי	וַיִּוָּתְרוּ	2
sete	herança-sua	(a)	dividiram	não–	que	Yisrael	entre–filhos-de	E–restaram	
H7651	H5159	H0853		H3808		H3478		H3498	

שִׁבְטִים׃	
tribos	
H7626	

E d'entre os filhos de Israel ficaram sete tribus que ainda não tinham repartido a sua herança.

מִתְרַפִּים	אַתֶּם	אָנָה	עַד־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	3
negligenciareis	vos	quando	Até–	Yisrael	filhos-de	a–	Yehoshua	E–disse	
H7503		H0575	H5704	H3478		H0413	H3091	H0559	

אֲבוֹתֵיכֶם׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לָכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	לָרֶשֶׁת	לָבוֹא
pais-vossos	Deus-de	YHWH	a–vós	deu	que	a–terra	(a)	para–possuir	para–entrar
H0001	H0430	H3068		H5414		H0776	H0853	H3423	H0935

E disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis negligentes a passardes para possuir a terra que o Senhor Deus de vossos paes vos deu?

4 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֔עַ אֶל־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל עַד־מָתַ֗י אַתֶּ֤ם מִתְרַפִּים֙ לָבֹ֔א לָרֶ֖שֶׁת אֶת־הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֥י אֲבֹתֵיכֶ֖ם נָתַ֥ן לָכֶֽם׃

וַיֹּ֣אמֶר	יְהוֹשֻׁ֔עַ	אֶל־	בְּנֵ֖י	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַד־	מָתַ֗י	אַתֶּ֤ם	מִתְרַפִּים֙
e–disse	Yehoshua	a–	filhos	Israel	até	quando	vós	negligentes
H0559	H3091	H0413	H1121	H3478	H5704	H4970	H0859	H7503

לָבֹ֔א	לָרֶ֖שֶׁת	אֶת־	הָאָ֣רֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֵ֥י	אֲבֹתֵיכֶ֖ם	נָתַ֥ן	לָכֶֽם׃
para–vir	para–possuir	(a)–	a–terra	que	YHWH	Deus	pais–vossos	deu	para–vós
H0935	H3423	H0853	H0776	H0834	H3068	H0430	H1	H5414	H0

De cada tribu escolhei vós tres homens, para que eu os envie, e se levantem, e corram a terra, e a descrevam segundo as suas heranças, e se tornem a mim.

5 וְהִתְחַלְּקוּ֙ אֹתָ֔הּ לִשְׁבְעָ֖ה חֲלָקִ֑ים יְהוּדָ֗ה יַעֲמֹד֙ עַל־גְּבוּל֔וֹ מִנֶּ֖גֶב וּבֵ֣ית יוֹסֵ֔ף יַעַמְד֖וּ עַל־גְּבוּלָ֥ם מִצָּפֽוֹן׃

וְהִתְחַלְּקוּ֙	אֹתָ֔הּ	לִשְׁבְעָ֖ה	חֲלָקִ֑ים	יְהוּדָ֗ה	יַעֲמֹד֙	עַל־	גְּבוּל֔וֹ	מִנֶּ֖גֶב
E–dividir-se-ão	(a)–ela	em–sete	porções	Yehudah	ficará	sobre–	fronteira-sua	do–sul
H2505	H0853	H7651	H2256	H3063	H5975	H5921	H1366	H5045

וּבֵ֣ית	יוֹסֵ֔ף	יַעַמְד֖וּ	עַל־	גְּבוּלָ֥ם	מִצָּפֽוֹן׃		
e–casa-de	Yosef	ficarão	sobre–	fronteira-sua	do–norte		
H1004	H3130	H5975	H5921	H1366	H6828		

E a repartirão em sete partes: Judah ficará no seu termo para o sul, e a casa de José ficará no seu termo para o norte.

6 וְאַתֶּ֞ם תִּכְתְּבוּ֙ אֶת־הָאָ֣רֶץ שִׁבְעָ֣ה חֲלָקִ֗ים וַהֲבֵאתֶם֙ אֵלַ֣י הֵ֔נָּה וְיָרִ֥יתִי לָכֶ֛ם גּוֹרָ֖ל פֹּ֑ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ׃

וְאַתֶּ֞ם	תִּכְתְּבוּ֙	אֶת־	הָאָ֣רֶץ	שִׁבְעָ֣ה	חֲלָקִ֗ים	וַהֲבֵאתֶם֙	אֵלַ֣י	הֵ֔נָּה	וְיָרִ֥יתִי
E–vos	escrevereis	(a)	a–terra	sete	porções	e–trareis	a–mim	aqui	e–lançarei
H0859	H3789	H0853	H0776	H7651	H2256	H0935	H0413	H2008	H3423

לָכֶ֛ם	גּוֹרָ֖ל	פֹּ֑ה	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֵ֔ינוּ׃		
para–vós	sorte	aqui	diante-de	YHWH	Deus-nosso		
H0	H1486	H6311	H6440	H3068	H0430		

E vós descrevereis a terra em sete partes, e m'a trareis a mim aqui descripta: para que eu aqui lance as sortes perante o Senhor nosso Deus.

7 כִּ֣י אֵין־חֵ֤לֶק לַלְוִיִּם֙ בְּקִרְבְּכֶ֔ם כְּהֻנַּ֥ת יְהוָ֖ה נַחֲלָת֑וֹ וְגָ֡ד וּרְאוּבֵן֩ וַחֲצִ֨י שֵׁ֜בֶט הַמְנַשֶּׁ֗ה מֵעֵ֛בֶר נַחֲלָתָ֖ם לָקְח֑וּ אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן לָהֶם֙ מֹשֶׁ֣ה עֶ֔בֶד מִזְרָ֖חָה לַיַּרְדֵּ֑ן יְהוָֽה׃

כִּ֣י	אֵין־	חֵ֤לֶק	לַלְוִיִּם֙	בְּקִרְבְּכֶ֔ם	כְּהֻנַּ֥ת	יְהוָ֖ה	נַחֲלָת֑וֹ	וְגָ֡ד	וּרְאוּבֵן֩
Pois	não–	porção	aos–levitas	no–meio-vosso	sacerdócio-de	YHWH	herança-sua	e–Gad	e–Reuven
H3588	H0369	H2506	H3881	H7130	H3550	H3068	H5159	H1410	H7205

וַחֲצִ֨י	שֵׁ֜בֶט	הַמְנַשֶּׁ֗ה	מֵעֵ֛בֶר	נַחֲלָתָ֖ם	לָקְח֑וּ	אֲשֶׁ֨ר	נָתַ֤ן	לָהֶם֙	מֹשֶׁ֣ה	עֶ֔בֶד
e–metade-de	tribo-de	o–Menasheh	do–além-de	herança-sua	tomaram	que	deu	a–eles	Mosheh	servo-de
H2677	H7626	H4519	H5676	H5159	H3947	H0834	H5414	H0	H4872	H5650

מִזְרָ֖חָה	לַיַּרְדֵּ֑ן	יְהוָֽה׃				
ao–oriente	a–Yarden	YHWH				
H4217	H3383	H3068				

Porquanto os levitas não teem parte no meio de vós, porém o sacerdocio do Senhor é a sua parte: e Gad, e Ruben e a meia tribu de Manasseh tomaram a sua herança d'além do Jordão para o oriente, a qual lhes deu Moysés, o servo do Senhor.

8 וַיָּקֻ֣מוּ הָאֲנָשִׁ֗ים וַיֵּלְכ֣וּ וַיְצַ֣ו יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶת־הַהֹלְכִ֣ים לִכְתֹּ֣ב אֶת־הָאָ֣רֶץ לֵאמֹ֗ר לְכ֤וּ וְהִתְהַלְּכ֙וּ֙ בָּאָ֔רֶץ וְכִתְבָ֖הּ וְשׁ֣וּבוּ אֵלַ֑י וּפֹ֥ה אַשְׁלִ֛יךְ לָכֶ֖ם גּוֹרָ֥ל לִפְנֵ֖י יְהוָ֥ה בְּשִׁלֹֽה׃

וַיָּקֻ֣מוּ	הָאֲנָשִׁ֗ים	וַיֵּלְכ֣וּ	וַיְצַ֣ו	יְהוֹשֻׁ֣עַ	אֶת־	הַהֹלְכִ֣ים	לִכְתֹּ֣ב	אֶת־	הָאָ֣רֶץ
E–levantaram-se	os–homens	e–foram	e–ordenou	Yehoshua	(a)–	os–que-iam	para–escrever	(a)–	a–terra
H6965	H0376	H3212	H6680	H3091	H0853	H1980	H3789	H0853	H0776

לֵאמֹ֗ר	לְכ֤וּ	וְהִתְהַלְּכ֙וּ֙	בָּאָ֔רֶץ	וְכִתְבָ֖הּ	וְשׁ֣וּבוּ	אֵלַ֑י	וּפֹ֥ה	אַשְׁלִ֛יךְ	לָכֶ֖ם	גּוֹרָ֥ל
dizendo	Ide	e–andai	na–terra	e–escrevei	e–voltai	a–mim	e–aqui	lançarei	para–vós	sorte
H0559	H3212	H1980	H0776	H3789	H7725	H0413	H6311	H7993	H0	H1486

לִפְנֵ֖י	יְהוָ֥ה	בְּשִׁלֹֽה׃			
diante-de	YHWH	em–Shiloh			
H6440	H3068	H7887			

Então aquelles homens se levantaram, e se foram: e Josué deu ordem aos que iam descrever a terra, dizendo: Ide, e correi a terra, e descrevei-a, e então tornae a mim, e aqui vos lançarei as sortes perante o Senhor, em Silo.

חֲלָקִים	לִשְׁבָעָה	לֶעָרִים	וַיִּכְתְּבוּהָ	בָאָרֶץ	וַיַּעַבְרוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּלְכוּ		9
porções	em-sete	por-cidades	e-escreveram-a	pela-terra	e-passaram	os-homens	E-foram		
H7651			H3789	H0776		H0376	H3212		

שִׁלֹה׃	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	סֵפֶר	עַל־	
Shiloh	o-acampamento	a-	Yehoshua	a-	e-vieram	livro	sobre-	
H7887	H4264	H0413	H3091	H0413	H0935			

Foram pois aquelles homens, e passaram pela terra, e a descreveram, segundo as cidades, em sete partes, n'um livro: e voltaram a Josué, ao arraial em Silo.

שָׁם	וַיַּחַלֵּק־	יְהוָה	לִפְנֵי	בְּשִׁלֹה	גּוֹרָל	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם	וַיַּשְׁלֵךְ	10
lá	e-dividiu-	YHWH	diante-de	em-Shiloh	sorte	Yehoshua	para-eles	E-lançou	
H8033		H3068	H6440	H7887	H1486	H3091		H7993	

פ	כְּמִחְלְקֹתָם׃	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הָאָרֶץ	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	
¶	segundo-divisões-suas	Yisrael	a-filhos-de	a-terra	(a)	Yehoshua	
	H4256	H3478		H0776	H0853	H3091	

Então Josué lhes lançou as sortes, em Silo, perante o Senhor; e ali repartiu Josué a terra aos filhos de Israel, conforme ás suas divisões.

גְּבוּל	וַיֵּצֵא	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי־	מַטֵּה	גּוֹרָל	וַיַּעַל	11
fronteira-de	e-saiu	para-famílias-suas	Binyamin	filhos-de-	tribo-de	sorte-de	E-subiu	
H1366	H3318	H4940	H1144		H4294	H1486	H5927	

יוֹסֵף׃	בְּנֵי	וּבֵין	יְהוּדָה	בְּנֵי	בֵּין	גּוֹרָלָם	
Yosef	filhos-de	e-entre	Yehudah	filhos-de	entre	sorte-sua	
H3130		H0996	H3063		H0996	H1486	

E subiu a sorte da tribu dos filhos de Benjamin, segundo as suas familias: e saiu o termo da sua sorte entre os filhos de Judah e os filhos de José.

הַגְּבוּל	וְעָלָה	הַיַּרְדֵּן	מִן־	צָפוֹנָה	לִפְאַת	הַגְּבוּל	לָהֶם	וַיְהִי	12
a-fronteira	e-subiu	o-Yarden	de-	norte	para-lado-de	a-fronteira	para-eles	E-foi	
H1366	H5927	H3383		H6828	H6285	H1366		H1961	

(וְהָיוּ)	[והיהן]	אָמָה	בָּהָר	וְעָלָה	מִצָּפוֹן	יְרִיחוֹ	כֶּתֶף	אֶל־
(e-foram)	[e-foram]	ao-mar	na-montanha	e-subiu	do-norte	Yeriho	encosta-de	até-
H1961	H1961	H3220	H2022	H5927	H6828	H3405	H3802	H0413

בֵּית׃	אָוֶן	מִדְבָּרָה	תְּצֹאתָיו
Beit-Aven		deserto-de	saídas-suas
H1007			H8444

E o seu termo foi para a banda do norte, desde o Jordão: e sobe este termo ao lado de Jericó para o norte, e sobe pela montanha para o occidente, sendo as suas saidas no deserto de Beth-aven.

בֵּית־אֵל	הִיא	נֶגְבָּה	לוּזָה	כָּתֵף	אֶל־	לוּזָה	הַגְּבוּל	מִשָּׁם	וְעָבַר	13
Beit-El	ela	ao-sul	Luz	encosta-de	até-	Luz	a-fronteira	de-lá	E-passou	
H1008	H1931	H5045	H3870	H3802	H0413	H3870	H1366	H8033		

תַּחְתּוֹן׃	לְבֵית־חֹרוֹן	מִנֶּגֶב	אֲשֶׁר	הָהָר	עַל־	אַטְרֹתאַדָּר	הַגְּבוּל	וְיָרַד
inferior	a-Beit-Horon	do-sul	que	a-montanha	sobre-	Atrot-Addar	a-fronteira	e-desceu
H8481	H1032	H5045		H2022		H5853	H1366	H3381

E d'ali passa este termo a Luza, ao lado de Luza (que é Beth-el) para o sul: e desce este termo a Ataroth-adar, ao pé do monte que está da banda do sul de Beth-horon a baixa.

14 וְעָבַר מִן־שָׁם נֶגְבָּה עַל־פְּאַת־לוּז וְנָסַב הַגִּבוּלָה עַטְרוֹת אַדָּר הָהָר אֲשֶׁר
E-demarcou de-ao-sul mar para-lado-de- e-rodeou a-fronteira Ataroth-adar a-montanha que
H5738 H5045 H3220 H6285 H5437 H1366 H5734 H2022

עַל־פְּנֵי בֵית־חוֹרוֹן נֶגְבָּה (וְהָיָה) תְּצֹאתָיו אֶל־ קִרְיַת־בַּעַל הִיא
sobre- face-de Beit-Horon ao-sul [e-foram] (e-foram) saídas-suas a- Qiryat-Baal ela
H6440 H1032 H5045 H1961 H1961 H8444 H0413 H7154 H1931

יְעָרִים־קִרְיַת עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פְּאַת־ יָם׃
Qiryat-Yearim cidade-de filhos-de Yehudah este lado-de- mar
H7157 H5892 H1121 H3063 H2063 H6285 H3220

E vae este termo e torna á banda do occidente para o sul do monte que está defronte de Beth-horon, para o sul, e as suas saidas vão para Kiriath-baal (que é Kiriath-jearim), cidade dos filhos de Judah: esta é a sua extensão para o occidente.

15 וּפְאַת־ נֶגְבָּה מִקְצֵה יְעָרִים־קִרְיַת וְיָצְאָ הַגִּבוּל וְיָצָא יָמָּה אֶל־
E-lado-de- sul de-extremidade-de Qiryat-Yearim e-saiu a-fronteira e-saiu ao-mar até-
H6285 H5045 H7097 H7157 H3318 H1366 H3318 H3220 H0413

נֶפְתּוֹחַ׃ מֵי מַעְיַן
Neftoah águas-de fonte-de
H5318 H4325 H4599

E a sua extensão para o sul está á extremidade de Kiriath-jearim: e sae este termo ao occidente, e vem a sair á fonte das aguas de Nephtoah.

16 וְיָרַד גַּי פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הָהָר קְצֵה אֶל־ הַגִּבוּל וְיָרַד
E-desceu vale-de face-de sobre- que a-montanha extremidade-de até- a-fronteira E-desceu
H3381 H1516 H6440 H5921 H0834 H2022 H7097 H0413 H1366 H3381

אֶל־ הִנֹּם גֵּי וְיָרַד צָפוֹנָה רְפָאִים בְּעֵמֶק אֲשֶׁר הִנֹּם בֶּן־
até- Hinnom vale-de e-desceu ao-norte Refaim no-vale-de que Hinnom filho-de-
H0413 H2011 H1516 H3381 H6828 H7497 H6010 H0834 H2011 H1121

רֹגֶל׃עֵין וְיָרַד נֶגְבָּה הַיְבוּסִי כֶּתֶף
En-Rogel e-desceu ao-sul o-jebusita encosta-de
H5883 H3381 H5045 H2983 H3802

E desce este termo até á extremidade do monte que está defronte do valle do filho de Hinnom, que está no valle dos rephains, para o norte, e desce pelo valle de Hinnom da banda dos jebuseos para o sul; e então desce á fonte de Rogel

17 וְיָצָא מִצָּפוֹן וְיָצָא שֶׁמֶשׁ עֵין וְיָצָא אֶל־ גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־ נֹכַח
E-demarcou do-norte e-saiu En-Shemesh e-saiu até- Gelilot que- em-frente-de
H5437 H6828 H3318 H5883 H3318 H0413 H1553 H0834 H5227

רְאוּבֵן׃ בֶּן־ בֹּהַן אֶבֶן וְיָרַד אֲדֻמִּים מַעֲלֵה
Reuven filho-de- Bohan pedra-de e-desceu Adummim subida-de
H7205 H1121 H0932 H0068 H3381 H0131 H4608

E vae desde o norte, e sae a En-*semes; e d'ali sae a Geliloth, que está defronte da subida de Adummim, e desce á pedra de Bohan, filho de Ruben;

18 וְעָבַר אֶל־ מוּל־ כֶּתֶף וְיָרַד צָפוֹנָה הָעֲרָבָה הָעֲרָבָתָה׃
e-passou até- de-frente-a- encosta-de e-desceu ao-norte a-Aravah à-Aravah
H5674 H0413 H4136 H3802 H3381 H6828 H6160 H6160

E passa até ao lado defronte d'Araba para o norte, e desce a Araba;

וְהָיוּ׃	[והיה]	צָפוֹנָה	בֵּית־חָגְלָה	כֶּתֶף	אֶל־	הַגְּבוּל	וְעָבַר	19
(e–foram)	[e–foram]	ao–norte	Beit-Hoglah	encosta-de	até–	a–fronteira	e–passou	
H1961	H1961	H6828	H1031	H3802	H0413	H1366		

אֶל־	צָפוֹנָה	הַמְּלֵחָה	יָם־	לְשׁוֹן	אֶל־	הַגְּבוּל	תֹּצְאוֹת׃)	[תצאותיו]
até–	ao–norte	o–sal	mar-de–	língua-de	até–	a–fronteira	(saídas-de)	[saídas-suas]
H0413	H6828	H4417	H3220	H3956	H0413	H1366	H8444	H8444

נֶגֶב׃	גְּבוּל	זֶה	נֶגְבָּה	הַיַּרְדֵּן	קְצֵה
o–sul	fronteira-de	esta	ao–sul	o–Yarden	extremidade-de
H5045	H1366	H2088	H5045	H3383	

Passa mais este termo até ao lado de Beth-hogla para o norte, estando as saidas d'este termo na lingua do mar salgado para o norte, na extremidade do Jordão para o sul: este é o termo do sul.

בִּנְיָמִן	בְּנֵי	נַחֲלַת	זֹאת	קֶדְמָה	לִפְאַת־	אֹתוֹ	יִגְבֹּל־	וְהַיַּרְדֵּן	20
Binyamin	filhos-de	herança-de	Esta	oriente	para–lado-de–	(a)–ela	delimitará–	E–o–Yarden	
H1144		H5159	H2063		H6285	H0853	H1379	H3383	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	סָבִיב	לִגְבוּלֹתֶיהָ
para–famílias-suas	ao–redor	para–fronteiras-suas
H4940	H5439	H1367

E termina o Jordão da banda do oriente: esta é a herança dos filhos de Benjamin, nos seus termos em redor, segundo as suas familias.

יְרִיחוֹ	לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	לְמַטֵּה	הֶעָרִים	וְהָיוּ	21
Yeriho	para–famílias-suas	Binyamin	filhos-de	para–tribo-de	as–cidades	E–foram	
H3405	H4940	H1144		H4294		H1961	

קְצִיץ׃	וְעֵמֶק	וּבֵית־חָגְלָה
Qetsits	e–Emeq	e–Beit-Hoglah
H7104	H6010	H1031

E as cidades da tribu dos filhos de Benjamin, segundo as suas familias, são: Jericó, e Beth-hogla, e Emekkesis,

וּבֵית־אֵל׃	וּצְמָרַיִם	הָעֲרָבָהוּבֵית	22
e–Beit-El	e–Tsemarayim	e–Beit-HaAravah	
H1008	H6787	H1026	

E Beth-araba, e Semaraim, e Beth-*el,

וְעָפְרָה׃	וְהַפָּרָה	וְהָעַוִּים	23
e–Ofrah	e–HaParah	e–HaAvvim	
H6084	H6511	H5761	

E Havvim, e Para, e Ophra,

עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	עָרִים	וְגָבַע	וְהָעָפְנִי	הָעַמֹּנָה)וּכְפַר(	וּכְפַר־[העמני]	24
dez	doze–	cidades	e–Gava	e–HaOfni	e–Kefar-(HaAmmonah)	e–Kefar-[HaAmmoni]	
H6240	H8147		H1387	H6078	H3726	H3726	

וְחַצְרֵיהֶן׃
e–aldeias-suas

E Chephar-haammonai, e Ophni, e Gaba: doze cidades e as suas aldeias:

וּבְאֵרוֹת׃	וְהָרָמָה	גִּבְעוֹן	25
e–Beerot	e–HaRamah	Givon	
H0881	H7414	H1391	

Gibeon, e Rama, e Beeroth,

וְהַמִּצְפָּה	וְהַכְּפִירָה	וְהַמֹּצָה׃	26
e-HaMitspeh	e-HaKefirah	e-HaMofsah	
H4708	H3716	H4681	

E Mispah, e Chephira, e Mosa,

וְרֶקֶם	וְיִרְפְּאֵל	וְתַרְאֲלָה׃	27
e-Reqem	e-Yirpeel	e-Taralah	
H7552	H3416	H8634	

E Rekem, e Irpeel, e Tharala,

וְצֶלַע	הָאֶלֶף	וְהַיְבוּסִי	הֵיא	יְרוּשָׁלַ͏ִם	גִּבְעַת	קִרְיַת	עָרִים	אַרְבָּע־	עֶשְׂרֵה	28
e-Tsela	HaElef	e-o-Jebusita	ela	Yerushalayim	Giveat	Qiryat	cidades	quatorze-	dez	
H6762	H0507	H2983	H1931	H3389	H1394	H7157		H0702	H6240	

וְחַצְרֵיהֶן	זֹאת	נַחֲלַת	בְּנֵי־	בִנְיָמִן	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	פ
e-aldeias-suas	Esta	herança-de	filhos-de-	Binyamin	para-famílias-suas	¶
	H2063	H5159		H1144	H4940	

E Sela, Eleph, e Jebusi (esta é Jerusalem), Gibeath e Kiriath: quatorze cidades com as suas aldeias: esta é a herança dos filhos de Benjamin, segundo as suas familias.

Chapter 19

וַיֵּצֵא	הַגּוֹרָל	הַשֵּׁנִי	לְשִׁמְעוֹן	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	שִׁמְעוֹן	1
E-saiu	a-sorte	a-segunda	para-Simeão	para-a-tribo-de	filhos-de	Simeão	
H3318	H1486	H8145	H8095	H4294		H8095	

לְמִשְׁפְּחוֹתָם	וַיְהִי	נַחֲלָתָם	בְּתוֹךְ	נַחֲלַת	בְּנֵי־	יְהוּדָה׃	
para-suas-famílias	e-foi	sua-herança	no-meio-de	herança-de	filhos-de	Yehudá	
H4940	H1961	H5159	H8432	H5159		H3063	

E saiu a segunda sorte por Simeão, pela tribu dos filhos de Simeão, segundo as suas familias: e foi a sua herança no meio da herança dos filhos de Judah.

וַיְהִי	לָהֶם	בְּנַחֲלָתָם	בְּאֵר־שָׁבַע	וְשֶׁבַע	וּמוֹלָדָה׃	2
E-foi	para-eles	em-sua-herança	Beer-Sheva	e-Sheva	e-Moladá	
H1961	H1992	H5159	H0884		H4137	

E tiveram na sua herança: Beer-seba, e Seba, e Molada,

שׁוּעָלוְחַצַר	וּבָלָה	וָעָצֶם׃	3
e-Hatzar-Shual	e-Balá	e-Atzem	
H2705	H1088	H6107	

E Hassar-sual, e Bala, e Asem,

וְאֶלְתּוֹלַד	וּבְתוּל	וְחָרְמָה׃	4
e-Eltolad	e-Betul	e-Hormá	
H0513	H1329	H2767	

E Eltholad, e Bethul, e Horma,

וְצִקְלַג	וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת	חֲצַר־סוּסָה׃	5
e-Tsiqlag	e-Bet-ha-Markavot	e-Hatzar-Susá	
H6860	H1024	H2701	

E Siklag, e Beth-hammarcaboth, e Hassar-susa,

וְחַצְרֵיהֶן׃	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ־	עָרִים	וְשָׁרוּחֶן	לְבָאוֹתבִּית	6
e-suas-aldeias	(treze)	treze	cidades	e-Sharuhen	e-Bet-Levaot	
	H6240	H7969		H8287	H1034	

E Beth-lebaoth, e Saruhen: treze cidades e as suas aldeias.

וְחַצְרֵיהֶן׃	אַרְבַּע	עָרִים	וְעָשָׁן	וְעֶתֶר	רִמּוֹן	וְעַיִן	7
e-suas-aldeias	quatro	cidades	e-Ashán	e-Eter	Rimón	Ain	
	H0702		H6228	H6281		H5871	

Ain, e Rimmon, e Ether, e Asan: quatro cidades e as suas aldeias.

רָאמַת	בְּאֵרבָּעֲלַת	עַד־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	סְבִיבוֹת	אֲשֶׁר	הַחֲצֵרִים	וְכָל־	8
Ramat	Baalat-Beer	até	as-estas	as-cidades	ao-redor-de	que	as-aldeias	e-todas	
H7414	H1192	H5704	H0428		H5439			H3605	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	נֶגֶב
para-suas-famílias	Simeão	filhos-de	tribo-de	herança-de	Esta	Neguev
H4940	H8095		H4294	H5159	H2063	H5045

E todas as aldeias que havia em redor d'estas cidades, até Baalath-beer, que é Ramath do sul: esta é a herança da tribu dos filhos de Simeão, segundo as suas familias.

חֵלֶק	הָיָה	כִּי־	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	נַחֲלַת	יְהוּדָה	בְּנֵי	מֵחֶבֶל	9
porção-de	era	porque	Simeão	filhos-de	herança-de	Yehudá	filhos-de	de-porção-de	
	H1961		H8095		H5159	H3063			

נַחֲלָתָם׃	בְּתוֹךְ	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי־	וַיִּנְחֲלוּ	מֵהֶם	רַב	יְהוּדָה	בְּנֵי־
sua-herança	no-meio-de	Simeão	filhos-de	e-herdaram	de-eles	grande	Yehudá	filhos-de
H5159	H8432	H8095		H5157	H1992		H3063	

פ
¶

A herança dos filhos de Simeão está entre o quinhão dos de Judah; porquanto a herança dos filhos de Judah era demasiadamente grande para elles: pelo que os filhos de Simeão tiveram a sua herança no meio d'elles.

גְּבוּל	וַיְהִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	זְבוּלֻן	לִבְנֵי	הַשְּׁלִישִׁי	הַגּוֹרָל	וַיַּעַל	10
fronteira-de	e-foi	para-suas-famílias	Zevulún	para-filhos-de	a-terceira	a-sorte	E-subiu	
H1366	H1961	H4940	H2074		H7992	H1486	H5927	

שָׂרִיד׃	עַד־	נַחֲלָתָם	
Sarid	até	sua-herança	
H8301	H5704	H5159	

E saiu a terceira sorte pelos filhos de Zebulon, segundo as suas familias: e foi o termo da sua herança até Sarid.

אֶל־	וּפָנַע	בְּדַבֶּשֶׁת	וּפָגַע	וּמַרְעֲלָה	לַיָּמָּה	וּגְבוּלָם	וְעָלָה	11
a	e-alcançou	em-Dabeshet	e-alcançou	e-Maralá	para-o-mar	sua-fronteira	E-subiu	
H0413	H6293	H1708	H6293	H4831	H3220	H1366	H5927	

יָקְנְעָם׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַנַּחַל
Yoqneam	face-de	sobre	que	o-vale
H3362	H6440			

E sobe o seu termo pelo occidente a Marala, e chega até Dabbeseth: chega tambem até ao ribeiro que está defronte de Jokneam.

12 וְשָׁב מִשָּׁרִיד קֵדְמָה מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ עַל־ גְּבוּל תָּבֹרכְסִלֹת וְיָצָא
E-voltou de-Sarid para-o-oriente nascer-do sol sobre fronteira-de Kislot-Tavor e-saiu
H7725 H8301 H6924 H4217 H8121 H5921 H1366 H3696 H3318

אֶל־ הַדָּבְרַת וְעָלָה יָפִיעַ׃
a Daverat e-subiu Yafia
H0413 H1705 H5927 H3309

E de Sarid volta para o oriente, para o nascente do sol, até ao termo de Chisloth-tabor, e sae a Dobrath, e vae subindo a Japhia.

13 וּמִשָּׁם עָבַר קֵדְמָה מִזְרָחָה חֶפְרִגְתָּה קְצִיןעִתָּה וְיָצָא רִמּוֹן
e-de-lá passou para-o-oriente para-o-leste Gitá-Hefer Itá-Qatsin e-saiu Rimón
H8033 H6924 H4217 H1662 H6278 H3318

הַמְּתֹאָר הַנְּעָה׃
o-marcado Neá
H1269

E d'ali passa pelo oriente para o nascente, a Gath-hepher, em Ethcasin; e sae a Rimmon-methoar, que é Nea.

14 וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצְּפוֹן חַנָּתֹן וְהָיוּ תְּצֹאֹתָיו גֵּי יִפְתַּח־אֵל׃
E-rodeou (a)-ela a-fronteira do-norte Hanaton e-foram suas-saídas vale-de Yiftah-El
H5437 H0853 H1366 H6828 H2615 H1961 H8444 H1516 H3317

E torna este termo para o norte a Hannathon: e as suas saidas são o valle de Iphtah-el,

15 וְקַטָּת וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאֲלָה וּבֵית־לָחֶם עָרִים שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה
e-Qatat e-Nahalal e-Shimron e-Yidala e-Bet-Lehem cidades doze- doze (doze)
H7005 H5096 H8147 H3030 H1035 H6240

וְחַצְרֵיהֶן׃
e-suas-aldeias

E Cattath, e Nahalal, e Simron, e Idala, e Beth-lehem: doze cidades e as suas aldeias.

16 זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃
Esta herança-de filhos-de Zevulún para-suas-famílias as-cidades as-estas e-suas-aldeias
H2063 H5159 H1121 H2074 H4940 H0428

פ
¶

Esta é a herança dos filhos de Zebulon, segundo as suas familias: estas cidades e as suas aldeias.

17 לְיִשָּׂשכָר יָצָא לַגּוֹרָל הָרְבִיעִי לִבְנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃
Para-Issacar saiu a-sorte a-quarta para-filhos-de Issacar para-suas-famílias
H3485 H3318 H1486 H7243 H1121 H3485 H4940

A quarta sorte saiu por Issacar: pelos filhos d'Issacar, segundo as suas familias.

18 וַיְהִי גְּבוּלָם יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסוּלֹת וְשׁוּנֵם׃
E-foi sua-fronteira Yizreel e-Kesulot e-Shunem
H1961 H1366 H3157 H3694 H7766

E foi o seu termo Jezreela, e Chesulloth, e Sunem,

19 וְחַפָּרַיִם וְשִׁיאֹן וַאֲנָחַרַת׃
e-Hafaraim e-Shion e-Anaharat
H2663 H7866 H0588

E Hapharaim. e Sion, e Anacarath,

וְהָרַבִּית	וְקִשְׁיוֹן	וָאֶבֶץ׃	20
e–Rabit	e–Qishion	e–Evets	
H7245	H7191	H0077	

E Rabbith, e Kision, e Ebes,

וְרֶמֶת	וְעֵין־גַּנִּים	חַדַּהוְעֵין	פַּצֵּץ׃וּבֵית	21
e–Remet	e–Ein–Ganim	e–Ein–Hadá	e–Bet–Patsets	
H7432	H7873	H5876	H1048	

E Remeth, e En-gannim, e En-*hadda, e Beth-patses.

							22
וְהָיוּ	שֶׁמֶשׁוּבֵית	)וְשַׁחֲצִימָה(	]ושחצומה[	בְּתָבֹור	הַגְּבוּל	וּפָנַע	
e–foram	e–Bet–Shemesh	e–Shahatsimá	(e–Shahatsumá)	em–Tavor	a–fronteira	E–alcançou	
H1961	H1053	H7831	H7831	H8396	H1366	H6293	

וְחַצְרֵיהֶן׃	עָשְׂרֵה	שֵׁשׁ־	עָרִים	הַיַּרְדֵּן	גְּבוּלָם	תֹּצְאוֹת
e–suas–aldeias	(dezesseis)	dezesseis	cidades	o–Yardén	sua–fronteira	saídas–de
	H6240	H8337		H3383	H1366	H8444

E chega este termo até Tabor, e Sahasima, e Beth-semes; e as saidas do seu termo estão para o Jordão: deze-*seis cidades e as suas aldeias.

							23
וְחַצְרֵיהֶן׃	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יִשָּׂשכָר	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת
e–suas–aldeias	as–cidades	para–suas–famílias	Issacar	filhos–de	tribo–de	herança–de	Esta
		H4940	H3485		H4294	H5159	H2063

פ
¶

Esta é a herança da tribu dos filhos d'Issacar, segundo as suas familias: estas cidades e as suas aldeias.

							24
לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃	אָשֵׁר	בְּנֵי־	לְמַטֵּה	הַחֲמִישִׁי	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא	
para–suas–famílias	Asher	filhos–de	para–a–tribo–de	a–quinta	a–sorte	E–saiu	
H4940	H0836		H4294	H2549	H1486	H3318	

E saiu a quinta sorte pela tribu dos filhos d'Aser, segundo as suas familias.

							25
וְאַכְשָׁף׃	וָבֶטֶן	וַחֲלִי	חֶלְקַת	גְּבוּלָם	וַיְהִי		
e–Akshaph	e–Beten	e–Hali	Helqat	sua–fronteira	E–foi		
H0407	H0991	H2482	H2520	H1366	H1961		

E foi o seu termo Helkath, e Hali, e Beten, e Acsaph,

							26
לְבְנַת׃וּבְשִׁיחֹור	הַיָּמָּה	בְּכַרְמֶל	וּפָנַע	וּמִשְׁאָל	וְעַמְעָד	וְאַלַּמֶּלֶךְ	
e–em–Shihor–Livnat	para–o–mar	em–Karmel	e–alcançou	e–Mishal	e–Amad	e–Alamelekh	
H7884	H3220	H3760	H6293	H4861	H6008	H0487	

E Alammelech, e Amad, e Misal: e chega a Carmel para o occidente, e a Sihor-libnath;

								27
יִפְתַח־אֵל	וּבְנֵי	בְּזְבֻלוּן	וּפָנַע	דָּגוֹן־בֵּית	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	וְשָׁב	
Yiftah–El	e–em–vale–de	em–Zevulún	e–alcançou	Bet–Dagon	sol	nascer–do	E–voltou	
H3317	H1516	H2074	H6293	H1016	H8121	H4217	H7725	

מִשְׂמְאל׃	כָּבוּל	אֶל־	וַיֵּצֵא	וּנְעִיאֵל	הָעֵמֶקבֵּית	צָפֹונָה	
à–esquerda	Kavul	a	e–saiu	e–Neiel	Bet–ha–Emeq	ao–norte	
H8040	H3521	H0413	H3318	H5272	H1025	H6828	

E volta do nascente do sol a Beth-*dagon, e chega a Zebulon e ao valle de Iphtah-el, ao norte de Beth-emek e de Neiel, e vem sair a Cabul pela esquerda,

28	וְעֶבְרֹן	וּרְחֹב	וְחַמּוֹן	וְקָנָה	עַד	צִידֹון	רַבָּה׃
	e-Evron	e-Rehov	e-Hamon	e-Qaná	até	Tsidon	grande
	H5683	H7340	H2540	H7071	H5704	H6721	

E Ebron, e Rehob, e Hammon, e Cana, até á grande Sidon.

29	וְשָׁב	הַגְּבוּלָה	הָרָמָה	וְעַד־	עִיר	מִבְצַר־	צֹר	וְשָׁב	הַגְּבוּלָה
	E-voltou	a-fronteira	Ramá	e-até	cidade-de	fortaleza-de	Tsor	e-voltou	a-fronteira
	H7725	H1366	H7414	H5704		H4013	H6865	H7725	H1366

חֹסָה	ויהיו]	וְהָיָו)	תֹּצְאֹתָיו	הַיָּמָּה	מֵחֶבֶל	אַכְזִיבָה׃
Hosá	(e-foram)	e-foram	suas-saídas	para-o-mar	de-região-de	Akhziv
H2621	H1961	H1961	H8444	H3220		H0392

E volta este termo a Rama, e até á forte cidade de Tyro: então torna este termo a Hosa, e as suas saidas estão para o mar, desde o quinhão da terra até Achzib;

30	וְעֻמָּה	וַאֲפֶק	וּרְחֹב	עָרִים	עֶשְׂרִים	וּשְׁתַּיִם	וְחַצְרֵיהֶן׃
	e-Umá	e-Afeq	e-Rehov	cidades	vinte	e-duas	e-suas-aldeias
	H5981	H0663	H7340		H6242	H8147	

E Uma, e Aphek, e Rechob: vinte e duas cidades e as suas aldeias.

31	זֹאת	נַחֲלַת	מַטֵּה	בְּנֵי־	אָשֵׁר	לְמִשְׁפְּחֹתָם	הֶעָרִים	הָאֵלֶּה
	Esta	herança-de	tribo-de	filhos-de	Asher	para-suas-famílias	as-cidades	as-estas
	H2063	H5159	H4294		H0836	H4940		H0428

פ	וְחַצְרֵיהֶן׃	
¶	e-suas-aldeias	

Esta é a herança da tribu dos filhos d'Aser, segundo as suas familias: estas cidades e as suas aldeias.

32	לִבְנֵי	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	הַשִּׁשִּׁי	הַגּוֹרָל	יָצָא	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
	Para-filhos-de	Naftali	para-filhos-de	a-sexta	a-sorte	saiu	Naftali	Para-filhos-de	para-suas-famílias
		H5321		H8345	H1486	H3318	H5321		H4940

E saiu a sexta sorte pelos filhos de Naphtali; para os filhos de Naphtali, segundo as suas familias.

33	וַיְהִי	גְבוּלָם	מֵחֵלֶף	מֵאֵלוֹן	בְּצַעֲנַנִּים	וַאֲדָמִי	הַנֶּקֶב	וְיַבְנְאֵל	עַד־
	E-foi	sua-fronteira	de-Helef	de-Elón	em-Tsaananim	e-Adami	Neqev	e-Yavneel	até
	H1961	H1366	H2501	H0438	H6815	H0129	H5346	H2995	H5704

לַקֻּם	וַיְהִי	תֹּצְאֹתָיו	הַיַּרְדֵּן׃	
Laqum	e-foram	suas-saídas	o-Yardén	
H3946	H1961	H8444	H3383	

E foi o seu termo desde Heleph e desde Allon em Saanannim, e Adami, Nekeb, e Jabneel, até Lakum: e estão as suas saidas no Jordão.

34	וְשָׁב	הַגְּבוּל	יָמָּה	תָּבוֹר־אַזְנוֹת	וְיָצָא	מִשָּׁם	חוּקֹקָה	וּפָגַע	בִּזְבֻלוֹן
	E-voltou	a-fronteira	para-o-mar	Aznot-Tavor	e-saiu	de-lá	Huqoq	e-alcançou	em-Zevulún
	H7725	H1366	H3220	H0243	H3318	H8033		H6293	H2074

מִנֶּגֶב	וּבְאָשֵׁר	פָּנַע	מִזֶּה	וּבִיהוּדָה	הַיַּרְדֵּן	מִזְרַח	הַשָּׁמֶשׁ׃
do-sul	e-em-Asher	alcançou	do-mar	e-em-Yehudá	o-Yardén	nascer-do	sol
H5045	H0836	H6293	H3220	H3063	H3383	H4217	H8121

E volta este termo pelo occidente a Azmoth-tabor, e d'ali passa a Huccok: e chega a Zebulon para o sul, e chega a Aser para o occidente, e a Judah pelo Jordão, para o nascente do sol.

35	וְעָרֵי	מִבְצָר	הַצִּדִּים	צֹר	וְחֲמַת	רַקַּת	וְכִנָּרֶת׃
	E–cidades–de	fortaleza	Tsidim	Tser	e–Hamat	Raqat	e–Kineret
		H4013	H6661	H6863		H7557	H3672

E são as cidades fortes: Siddim, Ser, e Hammath, Raccath, e Chinnereth,

36	וַאֲדָמָה	וְהָרָמָה	וְחָצוֹר׃	
	e–Adamá	e–Ramá	e–Hatsor	
	H0128	H7414	H2674	

E Adama, e Rama, e Hasor,

37	וְקֶדֶשׁ	וְאֶדְרֶעִי	חָצוֹר׃וְעֵין	
	e–Qedesh	e–Edrei	e–Ein–Hatsor	
	H6943	H0154	H5877	

E Kedes, e Edrei, e En-hazor,

38	וְיִרְאוֹן	וּמִגְדַּל־אֵל	חֶרֶם	וּבֵית־עֲנָת	שֶׁמֶשׁ־בֵּית	עָרִים	תִּשַּׁע־	עֶשְׂרֵה
	e–Yiron	e–Migdal–El	Horem	e–Bet–Anat	e–Bet–Shemesh	cidades	dezenove	(dezenove)
	H3375	H4027	H2765	H1043	H1053		H8672	H6240

וְחַצְרֵיהֶן׃
e–suas–aldeias

E Iron, e Migdal-el, Horem, e Beth-*anath, e Beth-semes: dezenove cidades e as suas aldeias.

39	זֹאת	נַחֲלַת	מַטֵּה	בְּנֵי־	נַפְתָּלִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	הֶעָרִים	וְחַצְרֵיהֶן׃
	Esta	herança–de	tribo–de	filhos–de	Naftali	para–suas–famílias	as–cidades	e–suas–aldeias
	H2063	H5159	H4294		H5321	H4940		

פ
¶

Esta é a herança da tribu dos filhos de Naphtali, segundo as suas familias: estas cidades e as suas aldeias.

40	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	דָן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יָצָא	הַגּוֹרָל	הַשְּׁבִיעִי׃
	Para–a–tribo–de	filhos–de	Dan	para–suas–famílias	saiu	a–sorte	a–sétima
	H4294		H1835	H4940	H3318	H1486	H7637

A setima sorte saiu pela tribu dos filhos de Dan, segundo as suas familias.

41	וַיְהִי	גְּבוּל	נַחֲלָתָם	צָרְעָה	וְאֶשְׁתָּאוֹל	עִיר־שֶׁמֶשׁ׃
	E–foi	fronteira–de	sua–herança	Tsorá	e–Eshtaol	e–Ir–Shemesh
	H1961	H1366	H5159	H6881	H0847	H5905

E foi o termo da sua herança, Sora, e Estaol, e Ir-semes,

42	וְשַׁעַלַבִּין	וְאַיָּלוֹן	וְיִתְלָה׃
	e–Shaalabim	e–Ayalon	e–Yitlá
	H8169	H0357	H3494

E Saalabbin, e Ayalon, e Ithla,

43	וְאֵילוֹן	וְתִמְנָתָה	וְעֶקְרוֹן׃
	e–Elón	e–Timnatá	e–Eqron
	H0356	H8553	H6138

E Elon, e Timnath, e Ekron,

וְאֶלְתְּקֵה	וְגִבְּתוֹן	וּבַעֲלָת׃	44
e-Elteqé	e-Gibeton	e-Baalat	
H0514	H1405	H1191	

E Elteke, e Gibthon, e Baalath,

וְיֵהֻד	וּבְנֵי־בְרַק	וְגַת־רִמּוֹן׃	45
e-Yehud	e-Bené-Beraq	e-Gat-Rimon	
H3055	H1139	H1667	

E Jehud, e Bene-berak, e Gath-rimmon,

הַיַּרְקוֹן וּמֵי	וְהָרַקּוֹן	עִם־	הַגָּבוּל	מוּל	יָפוֹ׃	46
e-Mé-ha-Yarqon	e-Raqon	com	a-fronteira	diante-de	Yafo	
H4313	H7542		H1366	H4136	H3305	

E Me-jarcom, e Raccon: com o termo defronte de Japho:

עִם־	וַיִּלָּחֲמוּ	דָּן	בְּנֵי־	וַיַּעֲלוּ	מֵהֶם	דָּן	בְּנֵי־	גְּבוּל־	וַיֵּצֵא	47
com	e-lutaram	Dan	filhos-de	e-subiram	de-eles	Dan	filhos-de	fronteira-de	E-saiu	
	H1835			H5927	H1992	H1835		H1366	H3318	

וַיִּרְשׁוּ	חֶרֶב	לְפִי־	אוֹתָהּ	וַיַּכּוּ	וְאוֹתָהּ	וַיִּלְכְּדוּ	לֶשֶׁם	
e-tomaram-posse-de	espada	ao-fio-de	(a)-ela	e-feriram	(a)-ela	e-capturaram	Leshem	
H3423	H2719	H6310	H0853	H5221	H0853	H3920	H3959	

אֲבִיהֶם׃	דָּן	כְּשֵׁם	דָּן	לְלֶשֶׁם	וַיִּקְרְאוּ	בָּהּ	וַיֵּשְׁבוּ	אוֹתָהּ
seu-pai	Dan	como-nome-de	Dan	a-Leshem	e-chamaram	nela	e-habitaram	(a)-ela
H0001	H1835	H8034	H1835	H3959	H7121		H3427	H0853

Saiu porém pequeno o termo aos filhos de Dan: pelo que subiram os filhos de Dan, e pelejaram contra Lesem, e a tomaram, e a feriram ao fio da espada, e a possuiram e habitaram n'ella, e a Lesem chamaram Dan, conforme ao nome de Dan seu pae.

הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	דָּן	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	48
as-estas	as-cidades	para-suas-famílias	Dan	filhos-de	tribo-de	herança-de	Esta	
H0428		H4940	H1835		H4294	H5159	H2063	

וַחֲצֵרֵיהֶן׃	פ	
e-suas-aldeias	¶	

Esta é a herança da tribu dos filhos de Dan, segundo as suas familias; estas cidades e as suas aldeias.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנוּ	לִגְבוּלֹתֶיהָ	הָאָרֶץ	אֶת־	לְנַחֲל־	וַיְכַלּוּ	49
Israel	filhos-de	e-deram	para-suas-fronteiras	a-terra	(a)	de-herdar	E-terminaram	
H3478		H5414	H1367	H0776	H0853	H5157	H3615	

בְּתוֹכָם׃	נוּן	בִּן־	לִיהוֹשֻׁעַ	נַחֲלָה
no-meio-deles	Nun	filho-de	a-Yehoshua	herança
H8432	H5126		H3091	H5159

Acabando pois de repartir a terra em herança segundo os seus termos, deram os filhos d'Israel a Josué, filho de Nun, herança no meio d'elles.

תִּמְנַת־סֶרַח	אֶת־	שָׁאַל	אֲשֶׁר	הָעִיר	אֶת־	לוֹ	נָתְנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־	50
Timnat-Serah	(a)	pediu	que	a-cidade	(a)	a-ele	deram	YHWH	boca-de	Segundo	
	H0853	H7592			H0853		H5414	H3068	H6310		

בָּהּ׃	וַיֵּשֶׁב	הָעִיר	אֶת־	וַיִּבֶן	אֶפְרָיִם	בְּהַר
nela	e-habitou	a-cidade	(a)	e-construiu	Efraim	na-montanha-de
	H3427		H0853	H1129	H0669	H2022

Segundo o dito do Senhor lhe deram a cidade que pediu, a Timnath-*serah, na montanha de Ephraim: e reedificou aquella cidade, e habitou n'ella.

51

בִּן־	וַיְהוֹשֻׁעַ	וְהַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	נָחֲלוּ	אֲשֶׁר	הַנְּחָלֹת	אֵלֶּה	
filho–de	e–Yehoshua	o–sacerdote	Elazar	deram–como–herança	que	as–heranças	Estas	
	H3091	H3548	H0499	H5157		H5159	H0428	

לִפְנֵי	בְּשִׁלֹה	וּבְגוֹרָל	וִישְׂרָאֵל	בְּנֵי־	לְמַטּוֹת	הָאָבוֹת	וְרָאשֵׁי	נוּן
diante–de	em–Shiló	por–sorte	Israel	filhos–de	das–tribos–de	os–pais	e–cabeças–de	Nun
H6440	H7887	H1486	H3478		H4294	H0001		H5126

פ	:הָאָרֶץ	אֶת־	מֵחַלֵּק	וַיְכַלּוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	יְהוָה
¶	a–terra	(a)	de–dividir	E–terminaram	encontro	tenda–de	entrada–de	YHWH
	H0776	H0853		H3615	H4150	H0168	H6607	H3068

Estas são as heranças que Eleazar o sacerdote, e Josué filho de Nun, e os Cabeças dos paes das familias por sorte em herança repartiram ás tribus dos filhos d'Israel em Silo, perante o Senhor, á porta da tenda da congregação. E assim acabaram de repartir a terra.

Chapter 20

1

לֵאמֹר׃	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dizendo	Yehoshua	a	YHWH	E–falou	
H0559	H3091	H0413	H3068	H1696	

Fallou mais o Senhor a Josué, dizendo:

2

אֲשֶׁר־	הַמִּקְלָט	עָרֵי	אֶת־	לָכֶם	תְּנוּ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר
que	refúgio	cidades–de	(a)	para–vós	Dai	dizendo	Israel	filhos–de	a	Fala
	H4733		H0853		H5414	H0559	H3478		H0413	H1696

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	אֲלֵיכֶם	דִּבַּרְתִּי	
Moshé	por–mão–de	a–vós	falei	
H4872	H3027	H0413	H1696	

Falla aos filhos d'Israel, dizendo: Apartae-vos as cidades de refugio, de que vos fallei pelo ministerio de Moysés:

3

וְהָיוּ	דָּעַת	בִּבְלִי־	בִּשְׁגָגָה	נֶפֶשׁ	מַכֵּה־	רוֹצֵחַ	שָׁמָּה	לָנוּס	
e–serão	conhecimento	sem	por–erro	alma	feridor–de	homicida	para–lá	para–fugir	
H1961	H1847	H1097	H7684	H5315	H5221	H7523	H8033	H5127	

:הַדָּם	מִגֹּאֵל	לְמִקְלָט	לָכֶם	
o–sangue	de–vingador–de	para–refúgio	para–vós	
H1818		H4733		

Para que fuja para ali o homicida, que matar alguma pessoa por erro, e não com intento: para que vos sejam por refugio do vingador do sangue.

4

שַׁעַר	פֶּתַח	וְעָמַד	הָאֵלֶּה	מֵהֶעָרִים	וְאַחַת	אֶל־	וְנָס	
porta–de	entrada–de	e–ficará–de–pé	as–estas	de–as–cidades	uma	a	E–fugirá	
H8179	H6607	H5975	H0428		H0259	H0413	H5127	

דְּבָרָיו	אֶת־	הַהִיא	הָעִיר	זִקְנֵי־	בְּאָזְנֵי	וְדִבֶּר	הָעִיר	
suas–palavras	(a)	essa	a–cidade	anciãos–de	nos–ouvidos–de	e–falará	a–cidade	
H1697	H0853	H1931		H2205	H0241	H1696		

עִמָּם׃	וְיָשַׁב	מָקוֹם	לוֹ	וְנָתְנוּ־	אֲלֵיהֶם	הָעִירָה׀	אִתּוֹ	וְאָסְפוּ
com–eles	e–habitará	lugar	a–ele	e–darão	a–eles	para–a–cidade	(a)–ele	e–recolherão
	H3427	H4725		H5414	H0413		H0853	H0622

E, fugindo para alguma d'aquellas cidades, por-se-ha á porta da cidade, e proporá as suas palavras perante os ouvidos dos anciãos da tal cidade: então o tomarão comsigo na cidade: e lhe darão logar, para que habite com elles

5

הָרֹצֵחַ	אֶת־	יַסְגִּרוּ	וְלֹא־	אַחֲרָיו	הַדָּם׃	גֹּאֵל	יִרְדֹּף	וְכִי
o–homicida	(a)	entregarão	e–não	atrás–dele	o–sangue	vingador–de	perseguir	E–se
H7523	H0853	H5462	H3808		H1818		H7291	

הוּא	שֹׂנֵא	וְלֹא־	רֵעֵהוּ	אֶת־	הִכָּה	דַּעַת	בִּבְלִי־	כִּי	בְיָדוֹ
ele	odiando	e–não	seu–próximo	(a)	feriu	conhecimento	sem	porque	em–sua–mão
H1931	H8130	H3808	H7453	H0853	H5221	H1847	H1097		H3027

שִׁלְשֹׁם׃	מִתְמֹל	לוֹ
antes–de–ontem	de–ontem	a–ele
H8032	H8543	

E, se o vingador do sangue o seguir, não entregarão na sua mão o homicida: porquanto não feriu a seu proximo com intento, e o não aborreceu d'antes.

6

הָעֵדָה׀	לִפְנֵי	עָמְדוֹ	עַד־	הַהִיא	בָּעִיר	וְיָשַׁב
a–congregação	diante–de	seu–ficar–de–pé	até	essa	na–cidade	E–habitará
H5712	H6440	H5975	H5704	H1931		H3427

הָהֵם	בַּיָּמִים	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	הַגָּדֹול	הַכֹּהֵן	מוֹת׀	עַד־	לַמִּשְׁפָּט
os–esses	nos–dias	haver	que	o–grande	o–sacerdote	morte–de	até	para–o–julgamento
H1992	H3117	H1961			H3548	H4194	H5704	H4941

אֲשֶׁר־	הָעִיר	אֶל־	בֵּיתוֹ	וְאֶל־	עִירוֹ	אֶל־	וּבָא	הָרֹוצֵחַ	יָשׁוּב	וְאָז
que	a–cidade	a	sua–casa	e–a	sua–cidade	a	e–virá	o–homicida	voltará	então
	H0413			H0413		H0413	H0935	H7523	H7725	

מִשָּׁם׃	נָס
de–lá	fugiu
H8033	H5127

E habitará na mesma cidade, até que se ponha a juizo perante a congregação, até que morra o summo sacerdote que houver n'aquelles dias: então o homicida voltará, e virá á sua cidade, e á sua casa, á cidade d'onde fugiu.

7

שְׁכֶם	וְאֶת־	נַפְתָּלִי	בְּהַר	בַּגָּלִיל׀	קֶדֶשׁ	אֶת־	וַיַּקְדִּישׁוּ
Shekhem	e–(a)	Naftali	na–montanha–de	na–Galiléia	Qedesh	(a)	E–santificaram
H7927	H0853	H5321	H2022	H1551	H6943	H0853	H6942

יְהוּדָה׃	בְּהַר	חֶבְרוֹן	הִיא	אַרְבַּעקִרְיַת	וְאֶת־	אֶפְרָיִם	בְּהַר
Yehudá	na–montanha–de	Hevron	ela	Qiryat–Arba	e–(a)	Efraim	na–montanha–de
H3063	H2022		H1931	H7153	H0853	H0669	H2022

Então apartaram a Kedes em Galilea, na montanha de Naphtali, e a Sichem na montanha d'Ephraim, e a Kiriath-arba, esta é Hebron, na montanha de Judah.

8

בַּמִּישֹׁר	בַּמִּדְבָּר	בָּצֶר	אֶת־	נָתְנוּ	מִזְרָחָה	יְרִיחוֹ	לְיַרְדֵּן	וּמֵעֵבֶר
na–planície	no–deserto	Betser	(a)	deram	para–o–leste	Yerihó	Yardén	E–de–além–de
H4334		H1221	H0853	H5414	H4217	H3405	H3383	H5676

(גּוֹלָן	[גלון]	וְאֶת־	גָּד	מִמַּטֵּה־	בַּגִּלְעָד׀	רָאמֹת	וְאֶת־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה
Golan	(Galon)	e–(a)	Gad	de–tribo–de	em–Gilad	Ramot	e–(a)	Reuven	de–tribo–de
H1474	H1474	H0853	H1410	H4294	H1568	H7216	H0853	H7205	H4294

מְנַשֶּׁה׃	מִמַּטֵּה	בַּבָּשָׁן
Menasheh	de–tribo–de	em–Bashan
H4519	H4294	H1316

E, d'além do Jordão de Jericó para o oriente, apartaram a Beser, no deserto, na campina da tribu de Ruben, e a Ramoth em Gilead da tribu de Gad, e a Golan em Basan da tribu de Manasseh.

וְלַגֵּר׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכָל	הַמּוּעָדָה	עָרֵי	הָיוּ	אֵלֶּה	9
e–para–o–estrangeiro	Israel	filhos–de	para–todos	designadas	cidades–de	foram	Estas	
H1616	H3478		H3605	H4152		H1961	H0428	

וְלֹא	בִּשְׁגָגָה	נֶפֶשׁ	מַכֵּה־	כָּל־	שָׁמָּה	לָנוּס	בְּתוֹכָם	הַגֵּר
e–não	por–erro	alma	feridor–de	todo	para–lá	para–fugir	no–meio–deles	o–estrangeiro
H3808	H7684	H5315	H5221	H3605	H8033	H5127	H8432	

הָעֵדָה׃	לִפְנֵי	עָמְדוֹ	עַד־	הַדָּם	גֹּאֵל	בְּיַד	יָמוּת
a–congregação	diante–de	seu–ficar–de–pé	até	o–sangue	vingador–de	por–mão–de	morrerá
H5712	H6440	H5975	H5704	H1818		H3027	H4191

פ
¶

Estas são as cidades que foram designadas para todos os filhos d'Israel, e para o estrangeiro que andasse entre elles; para que se acolhesse a ellas todo aquelle que ferisse alguma pessoa por erro: para que não morresse ás mãos do vingador do sangue, até se pôr diante da congregação.

Chapter 21

יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אֶל־	הַלְוִיִּם	אֲבוֹת	רָאשֵׁי	וַיִּגְּשׁוּ	1
Yehoshua	e–a	o–sacerdote	Elazar	a	os–levitas	pais	cabeças–de	E–aproximaram–se	
H3091	H0413	H3548	H0499	H0413	H3881	H0001		H5066	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	הַמַּטּוֹת	אֲבוֹת	רָאשֵׁי	וְאֶל־	נוּן	בִּן־
Israel	de–filhos–de	as–tribos	pais	cabeças–de	e–a	Nun	filho–de
H3478		H4294	H0001		H0413	H5126	

Então os Cabeças dos paes dos levitas se achegaram a Eleazar o sacerdote, e a Josué, filho de Nun, e aos Cabeças dos paes das tribus dos filhos d'Israel;

בְּיַד־	צִוָּה	יְהוָה	לֵאמֹר	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	בְּשִׁלֹה	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבְּרוּ	2
por–mão–de	ordenou	YHWH	dizendo	Canaã	em–terra–de	em–Shiló	a–eles	E–falaram	
H3027	H6680	H3068	H0559		H0776	H7887	H0413	H1696	

לִבְהֶמְתֵּנוּ׃	וּמִגְרְשֵׁיהֶן	לָשֶׁבֶת	עָרִים	לָנוּ	תֵּת־	מֹשֶׁה
para–nossos–animais	e–seus–campos	para–habitar	cidades	a–nós	dar	Moshé
H0929	H4054	H3427			H5414	H4872

E fallaram-lhes em Silo na terra de Canaan, dizendo: O Senhor ordenou, pelo ministerio de Moysés, que se nos déssem cidades para habitar, e os seus arrabaldes para os nossos animaes.

אֶת־	יְהוָה	פִּי	אֶל־	מִנַּחֲלָתָם	לַלְוִיִּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנוּ	3
(a)	YHWH	boca–de	segundo	de–sua–herança	aos–levitas	Israel	filhos–de	E–deram	
H0853	H3068	H6310	H0413	H5159	H3881	H3478		H5414	

מִגְרְשֵׁיהֶן׃	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים
seus–campos	e–(a)	as–estas	as–cidades
H4054	H0853	H0428	

Pelo que os filhos d'Israel deram aos levitas da sua herança, conforme ao dito do Senhor, estas cidades e os seus arrabaldes.

4

הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	לִבְנֵי	וַיְהִי	הַקְּהָתִי	לְמִשְׁפְּחֹת	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא
o-sacerdote	Aharon	para-filhos-de	e-foi	os-qehatitas	para-famílias-de	a-sorte	E-saiu
H3548	H0175		H1961	H6956	H4940	H1486	H3318

בִּנְיָמִן	וּמִמַּטֵּה	הַשִּׁמְעֹנִי	וּמִמַּטֵּה	יְהוּדָה	מִמַּטֵּה	הַלְוִיִּם	מִן־
Binyamin	e-de-tribo-de	o-simeonita	e-de-tribo-de	Yehudá	de-tribo-de	os-levitas	de
H1144	H4294	H8099	H4294	H3063	H4294	H3881	

ס	עֶשְׂרֵה׃	שְׁלֹשׁ	עָרִים	בַּגּוֹרָל	
§	(treze)	treze	cidades	por-sorte	
	H6240	H7969		H1486	

E saiu a sorte pelas familias dos kohathitas: e aos filhos de Aarão, o sacerdote, d'entre os levitas, cairam por sorte da tribu de Judah, e da tribu de Simeão, e da tribu de Benjamin, treze cidades;

5

דָּן	וּמִמַּטֵּה־	אֶפְרַיִם	מַטֵּה־	מִמִּשְׁפָּחֹת	הַנּוֹתָרִים	קְהָת	וְלִבְנֵי
Dan	e-de-tribo-de	Efraim	tribo-de	de-famílias-de	os-restantes	Qehat	E-para-filhos-de
H1835	H4294	H0669	H4294	H4940	H3498	H6955	

ס	עֶשֶׂר׃	עָרִים	בַּגּוֹרָל	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֵחֲצִי	
§	dez	cidades	por-sorte	Menasheh	tribo-de	e-de-metade-de	
	H6235		H1486	H4519	H4294	H2677	

E aos outros filhos de Kohath cairam por sorte das familias da tribu d'Ephraim, e da tribu de Dan, e da meia tribu de Manasseh, dez cidades;

6

אָשֵׁר	וּמִמַּטֵּה־	יִשָּׂשכָר	מַטֵּה־	מִמִּשְׁפָּחוֹת	גֵּרְשׁוֹן	וְלִבְנֵי	
Asher	e-de-tribo-de	Issacar	tribo-de	de-famílias-de	Gershon	E-para-filhos-de	
H0836	H4294	H3485	H4294	H4940	H1648		

עָרִים	בַּגּוֹרָל	בַּבָּשָׁן	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֵחֲצִי	נַפְתָּלִי	וּמִמַּטֵּה
cidades	por-sorte	em-Bashan	Menasheh	tribo-de	e-de-metade-de	Naftali	e-de-tribo-de
	H1486	H1316	H4519	H4294	H2677	H5321	H4294

ס	עֶשְׂרֵה׃	שְׁלֹשׁ	
§	(treze)	treze	
	H6240	H7969	

E aos filhos de Gerson cairam por sorte das familias da tribu d'Issacar, e da tribu d'Aser, e da tribu de Naphtali, e da meia tribu de Manasseh em Basan, treze cidades;

7

גָּד	וּמִמַּטֵּה־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	לִבְנֵי
Gad	e-de-tribo-de	Reuven	de-tribo-de	para-suas-famílias	Merari	Para-filhos-de
H1410	H4294	H7205	H4294	H4940	H4847	

עֶשְׂרֵה׃	שְׁתָּיִם	עָרִים	זְבוּלֻן	וּמִמַּטֵּה	
(doze)	doze	cidades	Zevulún	e-de-tribo-de	
H6240	H8147		H2074	H4294	

Aos filhos de Merari, segundo as suas familias, da tribu de Ruben, e da tribu de Gad, e da tribu de Zebulon, doze cidades.

8

מִגְרְשֵׁיהֶן	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	אֶת־	לַלְוִיִּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנוּ
seus-campos	e-(a)	as-estas	as-cidades	(a)	aos-levitas	Israel	filhos-de	E-deram
H4054	H0853	H0428		H0853	H3881	H3478		H5414

פ	בַּגּוֹרָל׃	מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
¶	por-sorte	Moshé	por-mão-de	YHWH	ordenou	como
	H1486	H4872	H3027	H3068	H6680	

E deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arrabaldes por sorte, como o Senhor ordenara pelo ministerio de Moysés.

הֶעָרִים	אֶת	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	וּמִמַּטֵּה	יְהוּדָה	בְּנֵי	מִמַּטֵּה	וַיִּתְּנוּ	9
as-cidades	(a)	Simeão	filhos-de	e-de-tribo-de	Yehudá	filhos-de	de-tribo-de	E-deram	
	H0853	H8095		H4294	H3063		H4294	H5414	

בְּשֵׁם׃	אֶתְהֶן	יִקְרָא	אֲשֶׁר־	הָאֵלֶּה
por-nome	elas	chamará	que	as-estas
H8034	H0853	H7121		H0428

Deram mais da tribu dos filhos de Judah e da tribu dos filhos de Simeão estas cidades, que por nome foram nomeadas:

כִּי	לֵוִי	מִבְּנֵי	הַקְּהָתִי	מִמִּשְׁפְּחוֹת	אַהֲרֹן	לִבְנֵי	וַיְהִי	10
porque	Levi	de-filhos-de	os-qehatitas	de-famílias-de	Aharon	para-filhos-de	E-foi	
	H3878		H6956	H4940	H0175		H1961	

רִאשֹׁנָה׃	הַגּוֹרָל	הָיָה	לָהֶם
primeira	a-sorte	foi	para-eles
H7223	H1486	H1961	H1992

Para que fossem dos filhos d'Aarão, das familias dos kohathitas, dos filhos de Levi: porquanto a primeira sorte foi sua.

בְּהַר	חֶבְרוֹן	הִיא	הָעֲנָק	אֲבִי	אַרְבַּעקִרְיַת	אֶת־	לָהֶם	וַיִּתְּנוּ	11
na-montanha-de	Hevron	ela	o-anaquita	pai-de	Qiryat-Arba	(a)	a-eles	E-deram	
H2022		H1931	H6061	H0001	H7153	H0853	H1992	H5414	

סְבִיבֹתֶיהָ׃	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יְהוּדָה
ao-redor-dela	seus-campos	e-(a)	Yehudá
H5439	H4054	H0853	H3063

Assim lhes deram a cidade d'Arba, do pae d'Anok (esta é Hebron), no monte de Judah, e os seus arrabaldes em redor d'ella.

יְפֻנֶּה	בֶּן־	לְכָלֵב	נָתְנוּ	חַצֵּרֶיהָ	וְאֶת־	הָעִיר	שְׂדֵה	וְאֶת־	12
Yefuneh	filho-de	a-Calev	deram	suas-aldeias	e-(a)	a-cidade	campo-de	E-(a)	
H3312		H3612	H5414		H0853			H0853	

ס	בַּאֲחֻזָּתוֹ׃	
§	em-sua-possessão	
	H0272	

Porém o campo da cidade, e as suas aldeias, deram a Caleb, filho de Jefoné, por sua possessão.

אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלַט	עִיר	אֶת־	נָתְנוּ	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	וְלִבְנֵי	13
(a)	o-homicida	refúgio	cidade-de	(a)	deram	o-sacerdote	Aharon	E-para-filhos-de	
H0853	H7523	H4733		H0853	H5414	H3548	H0175		

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	לִבְנָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	חֶבְרוֹן
seus-campos	e-(a)	Livná	e-(a)	seus-campos	e-(a)	Hevron
H4054	H0853	H3841	H0853	H4054	H0853	

Assim aos filhos d'Aarão, o sacerdote, deram a cidade do refugio do homicida, Hebron, e os seus arrabaldes, e Libna, e os seus arrabaldes;

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	אֶשְׁתְּמֹעַ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יַתִּר	וְאֶת־	14
seus-campos	e-(a)	Eshtemoa	e-(a)	seus-campos	e-(a)	Yatir	e-(a)	
H4054	H0853	H0851	H0853	H4054	H0853	H3492	H0853	

E Jatthir, e os seus arrabaldes, e Estmoa, e os seus arrabaldes;

15

וְאֶת־	חֹלֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	דְּבִר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ:
e–(a)	Holon	e–(a)	seus–campos	e–(a)	Devir	e–(a)	seus–campos
H0853	H2473	H0853	H4054	H0853		H0853	H4054

E Cholon, e os seus arrabaldes, e Debir, e os seus arrabaldes,

16

וְאֶת־	עַיִן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יִטָּהּ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	אֶת־	שֶׁמֶשׁבֵּית
e–(a)	Ain	e–(a)	seus–campos	e–(a)	Yutá	e–(a)	seus–campos	(a)	Bet–Shemesh
H0853	H5871	H0853	H4054	H0853	H3194	H0853	H4054	H0853	H1053

וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	עָרִים	תֵּשַׁע	מֵאֵת	שְׁנֵי	הַשִּׁבָטִים	הָאֵלֶּה:	פ ¶
e–(a)	seus–campos	cidades	nove	de–com	duas	as–tribos	as–estas	
H0853	H4054		H8672	H0854	H8147	H7626	H0428	

E Ain, e os seus arrabaldes, e Jutta, e os seus arrabaldes, e Bethsemes, e os seus arrabaldes: nove cidades d'estas duas tribus.

17

וּמִמַּטֵּה	בִנְיָמִן	אֶת־	גִּבְעוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	אֶת־	גֶּבַע	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ:
E–de–tribo–de	Binyamin	(a)	Giveón	e–(a)	seus–campos	(a)	Geva	e–(a)	seus–campos
H4294	H1144	H0853	H1391	H0853	H4054	H0853	H1387	H0853	H4054

E da tribu de Benjamin, Gibeon, e os seus arrabaldes, Geba, e os seus arrabaldes;

18

אֶת־	עֲנָתוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עַלְמוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	עָרִים	אַרְבַּע:
(a)	Anatot	e–(a)	seus–campos	e–(a)	Almón	e–(a)	seus–campos	cidades	quatro
H0853	H6068	H0853	H4054	H0853	H5960	H0853	H4054		H0702

Anathoth, e os seus arrabaldes, e Almon, e os seus arrabaldes; quatro cidades.

19

כָּל־	עָרֵי	בְּנֵי־	אַהֲרֹן	הַכֹּהֲנִים	שְׁלֹשׁ־	עֶשְׂרֵה	עָרִים	וּמִגְרְשֵׁיהֶן:
Todas	cidades–de	filhos–de	Aharon	os–sacerdotes	treze	(treze)	cidades	e–seus–campos
H3605			H0175	H3548	H7969	H6240		H4054

ס §

Todas as cidades dos sacerdotes, filhos d'Aarão, foram treze cidades e os seus arrabaldes.

20

וְלִמִשְׁפְּחוֹת	בְּנֵי־	קְהָת	הַלְוִיִּם	הַנּוֹתָרִים	מִבְּנֵי	קְהָת	וַיְהִי
E–para–famílias–de	filhos–de	Qehat	os–levitas	os–restantes	de–filhos–de	Qehat	e–foram
H4940		H6955	H3881	H3498		H6955	H1961

עָרֵי	גּוֹרָלָם	מִמַּטֵּה	אֶפְרָיִם:
cidades–de	sua–sorte	de–tribo–de	Efraim
	H1486	H4294	H0669

E as familias dos filhos de Kohath, levitas, que ficaram dos filhos de Kohath, tiveram as cidades da sua sorte da tribu d'Ephraim.

21

וַיִּתְּנוּ	לָהֶם	אֶת־	עִיר	מִקְלָט	הָרֹצֵחַ	אֶת־	שְׁכֶם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ
E–deram	a–eles	(a)	cidade–de	refúgio	o–homicida	(a)	Shekhem	e–(a)	seus–campos
H5414		H0853		H4733	H7523	H0853	H7927	H0853	H4054

בְּהַר	אֶפְרַיִם	וְאֶת־	גֶּזֶר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ:
na–montanha–de	Efraim	e–(a)	Gezer	e–(a)	seus–campos
H2022	H0669	H0853	H1507	H0853	H4054

E deram-lhes Sichem, cidade do refugio do homicida, e os seus arrabaldes, no monte de Ephraim, e Gezer, e os seus arrabaldes;

וְאֶת־	קִבְצַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	חוֹרֹן־בֵּית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עָרִים	אַרְבַּע׃
e-(a)	Qivtsaim	e-(a)	seus-campos	e-(a)	Bet-Horon	e-(a)	seus-campos	e-(a)	cidades	quatro
H0853	H6911	H0853	H4054	H0853	H1032	H0853	H4054	H0853		H0702

22

ס
§

E Kibsaim, e os seus arrabaldes, e Beth-horon, e os seus arrabaldes: quatro cidades.

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	גִּבְתּוֹן	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	אֶלְתְּקֵא	אֶת־	דָּן	וּמִמַּטֵּה־	
seus-campos	e-(a)	Gibeton	(a)	seus-campos	e-(a)	Elteqé	(a)	Dan	E-de-tribo-de	
H4054	H0853	H1405	H0853	H4054	H0853	H0514	H0853	H1835	H4294	

23

E da tribu de Dan, Elteke, e os seus arrabaldes, Gibbethon, e os seus arrabaldes;

אַרְבַּע׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	גַּת־רִמּוֹן	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	אֶת־
quatro	cidades	seus-campos	e-(a)	Gat-Rimon	(a)	seus-campos	e-(a)	Ayalon	(a)
H0702		H4054	H0853	H1667	H0853	H4054	H0853	H0357	H0853

24

ס
§

Ajalon, e os seus arrabaldes, Gath-rimmon, e os seus arrabaldes: quatro cidades.

גַּת־רִמּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	תַּעְנַךְ	אֶת־	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֵחֲצִית	
Gat-Rimon	e-(a)	seus-campos	e-(a)	Taanakh	(a)	Menasheh	tribo-de	E-de-metade-de	
H1667	H0853	H4054	H0853	H8590	H0853	H4519	H4294	H4276	

שְׁתָּיִם׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־
duas	cidades	seus-campos	e-(a)
H8147		H4054	H0853

25

E da meia tribu de Manasseh, Taanach, e os seus arrabaldes, e Gath-rimmon, e os seus arrabaldes: duas cidades.

ס	הַנּוֹתָרִים׃	קְהָת	בְּנֵי־	לְמִשְׁפְּחוֹת	וּמִגְרָשֵׁיהֶן	עֶשֶׂר	עָרִים	כָּל־
§	os-restantes	Qehat	filhos-de	para-famílias-de	e-seus-campos	dez	cidades	Todas
	H3498	H6955		H4940	H4054	H6235		H3605

26

Todas as cidades para as familias dos filhos de Kohath que ficavam, foram dez, e os seus arrabaldes.

מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	מֵחֲצִי	הַלְוִיִּם׃	מִמִּשְׁפְּחוֹת	גֵּרְשׁוֹן׃	וְלִבְנֵי
Menasheh	tribo-de	de-metade-de	os-levitas	de-famílias-de	Gershon	E-para-filhos-de
H4519	H4294	H2677	H3881	H4940	H1648	

27

מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	בַּבָּשָׁן	גּוֹלָן)(	]גלון[	אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלַט	עִיר	אֶת־
seus-campos	e-(a)	em-Bashan	Golan	(Galon)	(a)	o-homicida	refúgio	cidade-de	(a)
H4054	H0853	H1316	H1474	H1474	H0853	H7523	H4733		H0853

ס	שְׁתָּיִם׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	בְּעֶשְׁתְּרָה	וְאֶת־	
§	duas	cidades	seus-campos	e-(a)	Beeshterá	e-(a)	
	H8147		H4054	H0853	H1203	H0853	

E aos filhos de Gerson, das familias dos levitas, Golan da meia tribu de Manasseh, cidade do refugio do homicida, em Basan, e os seus arrabaldes, e Be-estra, e os seus arrabaldes: duas cidades.

וְאֶת־ e–(a) H0853 דָּבְרַת Daverat H1705 אֶת־ (a) H0853 מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 קִשְׁיוֹן Qishión H7191 אֶת־ (a) H0853 יִשָּׂשכָר Issacar H3485 וּמִמַּטֵּה E–de–tribo–de H4294 28

מִגְרָשֶׁהָ׃
seus–campos
H4054

E da tribu de Issacar, Kisjon, e os seus arrabaldes: Daberath, e os seus arrabaldes;

אַרְבָּע׃ quatro H0702 עָרִים cidades מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 עֵין־גַּנִּים Ein–Ganim H5873 אֶת־ (a) H0853 מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 יַרְמוּת Yarmut H3412 אֶת־ (a) H0853 29

ס
§

Jarmuth, e os seus arrabaldes, En-*gannim, e os seus arrabaldes: quatro cidades.

מִגְרָשֶׁהָ׃ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 עַבְדּוֹן Avdón H5658 אֶת־ (a) H0853 מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 מִשְׁאָל Mishal H4861 אֶת־ (a) H0853 אָשֵׁר Asher H0836 וּמִמַּטֵּה E–de–tribo–de H4294 30

E da tribu d'Aser, Misal, e os seus arrabaldes, Abdon, e os seus arrabaldes;

ס
§
אַרְבָּע׃ quatro H0702 עָרִים cidades מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 רְחֹב Rehov H7340 וְאֶת־ e–(a) H0853 מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 חֶלְקָת Helqat H2520 אֶת־ (a) H0853 31

Helkath, e os seus arrabaldes, e Rohob, e os seus arrabaldes: quatro cidades.

בַּגָּלִיל na–Galiléia H1551 קֶדֶשׁ Qedesh H6943 אֶת־ (a) H0853 הָרֹצֵחַ o–homicida H7523 מִקְלָט refúgio H4733 וְעִיר cidade–de אֶת־ (a) H0853 נַפְתָּלִי Naftali H5321 וּמִמַּטֵּה E–de–tribo–de H4294 32

מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 קַרְתָּן Qartán H7178 וְאֶת־ e–(a) H0853 מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 הַאֲרַחַמּוֹת Hamot–Dor H2576 וְאֶת־ e–(a) H0853 מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853

שָׁלֹשׁ׃ três H7969 עָרִים cidades

E da tribu de Naphtali, Kedes, cidade do refugio do homicida, em Galilea, e os seus arrabaldes, e Hamoth-*dor, e os seus arrabaldes; e Cartan, e os seus arrabaldes: tres cidades.

וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ e–seus–campos H4054 עִיר cidades עֶשְׂרֵה (treze) H6240 שְׁלֹשׁ־ treze H7969 לְמִשְׁפְּחֹתָם para–suas–famílias H4940 הַגֵּרְשָׁנִי os–gershonitas H1649 עָרֵי cidades–de כָּל־ Todas H3605 33

ס
§

Todas as cidades dos gersonitas, segundo as suas familias, foram treze cidades e os seus arrabaldes.

זְבוּלֻן Zevulún H2074 מַטֵּה tribo–de H4294 מֵאֵת de–com H0854 הַנּוֹתָרִים os–restantes H3498 הַלְוִיִּם os–levitas H3881 מְרָרִי Merari H4847 בְּנֵי־ filhos–de וּלְמִשְׁפְּחוֹת E–para–famílias–de H4940 34

מִגְרָשֶׁהָ׃ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 קַרְתָּה Qartá H7177 אֶת־ (a) H0853 מִגְרָשֶׁהָ seus–campos H4054 וְאֶת־ e–(a) H0853 יָקְנְעָם Yoqneam H3362 אֶת־ (a) H0853

E ás familias dos filhos de Merari, dos levitas que ficavam, foram dadas da tribu de Zebulon, Jokneam e os seus arrabaldes, Carta e os seus arrabaldes,

אֵת־	דִּמְנָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	אֶת־	נַהֲלָל	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	עָרִים	אַרְבָּע׃	35
(a)	Dimná	e–(a)	seus–campos	(a)	Nahalal	e–(a)	seus–campos	cidades	quatro	
H0853	H1829	H0853	H4054	H0853	H5096	H0853	H4054		H0702	

Dimna e os seus arrabaldes, Nahalal e os seus arrabaldes: quatro cidades.

וּמִמַּטֵּה	רְאוּבֵן	אֶת־	בֶּצֶר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	יַהְצָה	וְאֶת־	36
E–de–tribo–de	Reuven	(a)	Betser	e–(a)	seus–campos	e–(a)	seus–campos	Yahtsa	e–(a)	
H4294	H7205	H0853	H1221	H0853	H4054	H0853	H4054	H3096	H0853	

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	קְדֵמוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	מֵיפָעַת
seus–campos	e–(a)	seus–campos	e–(a)	Qedemot	e–(a)	seus–campos	e–(a)	Meifaat
H4054	H0853	H4054	H0853	H6932	H0853	H4054	H0853	H4158

אַרְבָּע׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	אֶת־	37
quatro	cidades	seus–campos	(a)	
H0702		H4054	H0853	

ס
§

Kedemoth, e os seus arrabaldes, e Mephaath, e os seus arrabaldes: quatro cidades.

וְאֶת־	בַּגִּלְעָד	רָמֹת	אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלָט	עִיר	אֶת־	גָּד	וּמִמַּטֵּה־	38
e–(a)	em–Gilad	Ramot	(a)	o–homicida	refúgio	cidade–de	(a)	Gad	E–de–tribo–de	
H0853	H1568	H7433	H0853	H7523	H4733		H0853	H1410	H4294	

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	מַחֲנַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ
seus–campos	e–(a)	Mahanaim	e–(a)	seus–campos
H4054	H0853	H4266	H0853	H4054

E da tribu de Gad, Ramoth, cidade do refugio do homicida, em Gilead, e os seus arrabaldes, e Mahanaim, e os seus arrabaldes;

אֵת־	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	אֶת־	יַעְזֵר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	כֹּל־	עָרִים	39
(a)	Heshbon	e–(a)	seus–campos	(a)	Yaazer	e–(a)	seus–campos	todas	cidades	
H0853	H2809	H0853	H4054	H0853	H3270	H0853	H4054	H3605		

אַרְבָּע׃
quatro
H0702

Hesbon, e os seus arrabaldes, Jaezer e os seus arrabaldes: por todas, quatro cidades.

מִמִּשְׁפְּחוֹת	הַנּוֹתָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	לִבְנֵי	הָעָרִים	כָּל־	40
de–famílias–de	os–restantes	para–suas–famílias	Merari	para–filhos–de	as–cidades	Todas	
H4940	H3498	H4940	H4847			H3605	

עֶשְׂרֵה׃	שְׁתֵּים	עָרִים	גּוֹרָלָם	וַיְהִי	הַלְוִיִּם
(doze)	doze	cidades	sua–sorte	e–foi	os–levitas
H6240	H8147		H1486	H1961	H3881

Todas estas cidades foram dos filhos de Merari, segundo as suas familias, que ainda restavam das familias dos levitas; e foi a sua sorte doze cidades.

עָרִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֲחֻזַּת	בְּתוֹךְ	הַלְוִיִּם	עָרֵי	כָּל	41
cidades	Israel	filhos–de	possessão–de	no–meio–de	os–levitas	cidades–de	Todas	
	H3478		H0272	H8432	H3881		H3605	

וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃	וּשְׁמֹנֶה	אַרְבָּעִים
e–seus–campos	e–oito	quarenta
H4054	H8083	H0705

Todas as cidades dos levitas, no meio da herança dos filhos d'Israel, foram quarenta e oito cidades e os seus arrabaldes.

כֵּן	סְבִיבֹתֵיהֶ֖ם	וּמִגְרְשֵׁיהֶ֑ם	עִ֣יר	עִ֔יר	הָאֵ֥לֶּה	הֶעָרִ֛ים	תִּהְיֶ֥ינָה	42
assim	ao-redor-dela	e-seus-campos	cidade	cidade	as-estas	as-cidades	Serão	
	H5439	H4054			H0428		H1961	

ס	הָאֵֽלֶּה׃	הֶעָרִ֖ים	לְכָל־
§	as-estas	as-cidades	para-todas
	H0428		H3605

Estavam estas cidades cada qual com os seus arrabaldes em redor d'ellas: assim estavam todas estas cidades.

לַאֲבוֹתָ֑ם	לָתֵ֣ת	נִשְׁבַּ֔ע	אֲשֶׁ֥ר	הָאָ֖רֶץ	כָּל־	אֶת־	לְיִשְׂרָאֵ֛ל	יְהוָ֥ה	וַיִּתֵּ֥ן	43
a-seus-pais	dar	jurou	que	a-terra	toda	(a)	a-Israel	YHWH	E-deu	
H0001	H5414	H7650		H0776	H3605	H0853	H3478	H3068	H5414	

בָּהּ׃	וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּרְשׁוּהָ
nela	e-habitaram	e-tomaram-posse-dela
	H3427	H3423

D'esta sorte deu o Senhor a Israel toda a terra que jurara dar a seus paes: e a possuiram e habitaram n'ella.

לַאֲבוֹתָ֑ם	נִשְׁבָּ֣ע	אֲשֶׁר־	כְּכֹ֣ל	מִסָּבִ֗יב	לָהֶם֙	יְהוָ֣ה	וַיָּ֤נַח	44
a-seus-pais	jurou	que	conforme-tudo	de-ao-redor	a-eles	YHWH	E-deu-descanso	
H0001	H7650		H3605	H5439		H3068	H5117	

אֹיְבֵיהֶ֔ם	כָּל־	אֶת	אֹיְבֵיהֶ֖ם	מִכָּל־	בִּפְנֵיהֶ֑ם	אִ֣ישׁ	עָמַ֔ד	וְלֹא־
seus-inimigos	todos	(a)	seus-inimigos	de-todos	diante-deles	homem	ficou-de-pé	e-não
H0341	H3605	H0853	H0341	H3605	H6440	H0376	H5975	H3808

בְּיָדָ֖ם׃	יְהוָ֥ה	נָתַ֛ן
em-sua-mão	YHWH	entregou
H3027	H3068	H5414

E o Senhor lhes deu repouso em redor, conforme a tudo quanto jurara a seus paes; e nenhum de todos os seus inimigos ficou em pé diante d'elles; todos os seus inimigos o Senhor deu na sua mão.

בֵּ֣ית	אֶל־	יְהוָ֗ה	דִּבֶּ֤ר	אֲשֶׁר־	הַטּוֹב֙	הַדָּבָ֔ר	מִכֹּ֖ל	דָּבָ֑ר	נָפַ֣ל	לֹא־	45
casa-de	a	YHWH	falou	que	a-boa	a-palavra	de-toda	palavra	caiu	Não	
	H0413	H3068	H1696			H1697	H3605	H1697	H5307	H3808	

פ	בָּֽא׃	הַכֹּ֖ל	יִשְׂרָאֵֽל
¶	veio	o-todo	Israel
	H0935	H3605	H3478

Palavra alguma falhou de todas as boas palavras que o Senhor fallara á casa d'Israel: tudo se cumpriu.

Chapter 22

מְנַשֶּֽׁה׃	מַטֵּה	וְלַחֲצִ֣י	וְלַגָּדִ֗י	לָרְאוּבֵנִי֙	יְהוֹשֻׁ֔עַ	יִקְרָ֖א	אָ֣ז	1
Menasheh	tribo-de	e-à-metade-de	e-aos-gaditas	aos-reuvenitas	Yehoshua	chamou	Então	
H4519	H4294	H2677	H1425	H7206	H3091	H7121		

Então Josué chamou os rubenitas, e os gaditas, e a meia tribu de Manasseh,

עֶבֶד	מֹשֶׁה	אֶתְכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	שְׁמַרְתֶּם	אַתֶּם	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	2
servo-de	Moshé	a-vós	ordenou	que	tudo	(a)	guardastes	Vós	a-eles	E-disse	
H5650	H4872	H0853	H6680		H3605	H0853	H8104		H0413	H0559	

אֶתְכֶם׃	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר־	לְכָל	בְּקוֹלִי	וַתִּשְׁמְעוּ	יְהוָה
a-vós	ordenei	que	em-tudo	em-minha-voz	e-ouvistes	YHWH
H0853	H6680		H3605		H8085	H3068

E disse-lhes: Tudo quanto Moysés, o servo do Senhor, vos ordenou, guardastes: e á minha voz obedecestes em tudo quanto vos ordenei.

הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	רַבִּים	יָמִים	זֶה	אֶחֵיכֶם	אֶת־	עֲזַבְתֶּם	לֹא־	3
o-este	o-dia	até	muitos	dias	estes	vossos-irmãos	(a)	abandonastes	Não	
H2088	H3117	H5704		H3117	H2088	H0251	H0853		H3808	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	מִצְוַת	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם
vosso-Deus	YHWH	mandamento-de	guarda-de	(a)	e-guardastes
H0430	H3068	H4687	H4931	H0853	H8104

A vossos irmãos por tanto tempo até ao dia d'hoje não desamparastes: antes tivestes cuidado da guarda do mandamento do Senhor vosso Deus.

וְעַתָּה	לָהֶם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לַאֲחֵיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	הֵנִיחַ	וְעַתָּה	4
e-agora	a-eles	falou	como	a-vossos-irmãos	vosso-Deus	YHWH	deu-descanso	E-agora	
H6258		H1696		H0251	H0430	H3068	H5117	H6258	

נָתַן	וַאֲשֶׁר	אֲחֻזַּתְכֶם	אֶרֶץ	אֶל־	לְאָהֳלֵיכֶם	לָכֶם	וּלְכוּ	פְּנוּ	
deu	que	vossa-possessão	terra-de	a	para-vossas-tendas	para-vós	e-ide	voltai-vos	
H5414		H0272	H0776	H0413	H0168		H3212	H6437	

הַיַּרְדֵּן׃	בְּעֵבֶר	יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָכֶם
o-Yardén	em-além-de	YHWH	servo-de	Moshé	a-vós
H3383	H5676	H3068	H5650	H4872	

E agora o Senhor vosso Deus deu repouso a vossos irmãos, como lhes tinha promettido: voltae-vos pois agora, e ide-vos a vossas tendas, á terra da vossa possessão, que Moysés, o servo do Senhor, vos deu d'além do Jordão.

צִוָּה	אֲשֶׁר	הַתּוֹרָה	וְאֶת־	הַמִּצְוָה	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְאֹד	שִׁמְרוּ	רַק	5
ordenou	que	a-Torá	e-(a)	o-mandamento	(a)	para-fazer	muito	guardai	Somente	
H6680		H8451	H0853	H4687	H0853		H3966	H8104	H7535	

וְלָלֶכֶת	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	אֶתְכֶם
e-para-andar	vosso-Deus	YHWH	(a)	para-amar	YHWH	servo-de	Moshé	a-vós
H3212	H0430	H3068	H0853	H0157	H3068	H5650	H4872	H0853

בּוֹ	וּלְדָבְקָה־	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר	דְּרָכָיו	בְּכָל־	
a-ele	e-para-apegar-se	seus-mandamentos	e-para-guardar	seus-caminhos	em-todos	
	H1692	H4687	H8104	H1870	H3605	

נַפְשְׁכֶם׃	וּבְכָל־	לְבַבְכֶם	בְּכָל־	וּלְעָבְדוֹ	
vossa-alma	e-em-toda	vosso-coração	em-todo	e-para-servi-lo	
H5315	H3605	H3824	H3605	H5647	

Tão sómente tende cuidado de guardar com diligencia o mandamento e a lei que Moysés, o servo do Senhor, vos mandou: que ameis ao Senhor vosso Deus, e andeis em todos os seus caminhos, e guardeis os seus mandamentos, e vos achegueis a elle, e o sirvaes com todo o vosso coração, e com toda a vossa alma

ס	אֲהָלֵיהֶם׃	אֶל־	וַיֵּלְכוּ	וַיְשַׁלְּחֵם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְבָרְכֵם	6
§	suas-tendas	a	e-foram	e-enviou-os	Yehoshua	E-abençoou-os	
	H0168	H0413	H3212	H7971	H3091	H1288	

Assim Josué os abençoou; e despediu-os, e foram-se ás suas tendas.

נָתַן	וּלְחֶצְיוֹ	בַּבָּשָׁן	מֹשֶׁה	נָתַן	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וְלַחֶצְי	7
deu	e-à-sua-metade	em-Bashan	Moshé	deu	o-menashita	tribo-de	E-à-metade-de	
H5414	H2677	H1316	H4872	H5414	H4519	H7626	H2677	

וְגַם	יָמָּה	הַיַּרְדֵּן	)בְּעֵבֶר(	]מעבר[	אֲחֵיהֶם	עִם־	יְהוֹשֻׁעַ
e-também	para-o-mar	o-Yardén	em-além-de	(de-além)	seus-irmãos	com	Yehoshua
H1571	H3220	H3383	H5676	H5676	H0251		H3091

וַיְבָרְכֵם׃	אָהֳלֵיהֶם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	שִׁלְחָם	כִּי
e-abençoou-os	suas-tendas	a	Yehoshua	enviou-os	quando
H1288	H0168	H0413	H3091	H7971	

Porquanto Moysés déra herança em Basan a meia tribu de Manasseh; porém á outra metade deu Josué entre seus irmãos, d'áquem do Jordão para o occidente; e enviando-os Josué tambem á suas tendas, os abençoou;

וּבְמִקְנֶה	אָהֳלֵיכֶם	אֶל־	שׁוּבוּ	רַבִּים	בִּנְכָסִים	לֵאמֹר	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	8
e-com-gado	vossas-tendas	a	voltai	muitas	Com-riquezas	dizendo	a-eles	E-disse	
H4735	H0168	H0413	H7725		H5233	H0559	H0413	H0559	

הַרְבֵּה	וּבִשְׂלָמוֹת	וּבְבַרְזֶל	וּבִנְחֹשֶׁת	וּבְזָהָב	בְּכֶסֶף	מְאֹד	רַב־
muitas	e-com-vestes	e-com-ferro	e-com-bronze	e-com-ouro	com-prata	muito	muito
	H8008	H1270		H2091	H3701	H3966	

פ	אֲחֵיכֶם׃	עִם־	אֹיְבֵיכֶם	שְׁלַל־	חִלְקוּ	מְאֹד
¶	vossos-irmãos	com	vossos-inimigos	despojo-de	dividi	muito
	H0251		H0341	H7998		H3966

E fallou-lhes, dizendo: Voltae-vos ás vossas tendas com grandes riquezas, e com muitissimo gado, com prata, e com oiro, e com metal, e com ferro, e com muitissimos vestidos: e com vossos irmãos reparti o despojo dos vossos inimigos.

שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיֵּלְכוּ	וַיָּשֻׁבוּ	9
tribo-de	e-metade-de	Gad	e-filhos-de	Reuven	filhos-de	e-foram	E-voltaram	
H7626	H2677	H1410		H7205		H3212	H7725	

אֶל־	לָלֶכֶת	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	מִשִּׁלֹה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת	הַמְנַשֶּׁה
a	para-ir	Canaã	em-terra-de	que	de-Shiló	Israel	filhos-de	de-com	o-menashita
H0413	H3212		H0776		H7887	H3478		H0854	H4519

עַל־	בָּהּ	נֶאֱחֻזוּ־	אֲשֶׁר	אֲחֻזָּתָם	אֶרֶץ	אֶל־	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ
segundo	nela	foram-possuídos	que	sua-possessão	terra-de	a	o-Gilad	terra-de
		H0270		H0272	H0776	H0413	H1568	H0776

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	פִּי	
Moshé	por-mão-de	YHWH	boca-de	
H4872	H3027	H3068	H6310	

Assim os filhos de Ruben, e os filhos de Gad, e a meia tribu de Manasseh voltaram, e partiram dos filhos de Israel, de Silo, que está na terra de Canaan; para se irem á terra de Gilead, á terra da sua possessão, de que foram feitos possuidores, conforme ao dito do Senhor pelo ministerio de Moysés.

בְּנֵי־	וַיִּבְנוּ	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הַיַּרְדֵּן	גְּלִילוֹת	אֶל־	וַיָּבֹאוּ		10
filhos–de	e–construíram	Canaã	em–terra–de	que	o–Yardén	regiões–de	a	E–vieram		
	H1129		H0776		H3383	H1552	H0413	H0935		

הַיַּרְדֵּן	עַל־	מִזְבֵּחַ	שָׁם	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן
o–Yardén	sobre	altar	lá	o–menashita	tribo–de	e–metade–de	Gad	e–filhos–de	Reuven
H3383		H4196	H8033	H4519	H7626	H2677	H1410		H7205

לְמַרְאֶה׃	גָּדֹול	מִזְבֵּחַ
para–aparência	grande	altar
H4758		H4196

E, vindo elles aos limites do Jordão, que estão na terra de Canaan, ali os filhos de Ruben, e os filhos de Gad, e a meia tribu de Manasseh edificaram um altar junto ao Jordão, um altar de grande apparencia.

וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	בָּנוּ	הִנֵּה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁמְעוּ		11
e–filhos–de	Reuven	filhos–de	construíram	Eis	dizendo	Israel	filhos–de	E–ouviram		
	H7205		H1129	H2009	H0559	H3478		H8085		

כְּנַעַן	אֶרֶץ	מוּל	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָּד
Canaã	terra–de	diante–de	a	o–altar	(a)	o–menashita	tribo–de	e–metade–de	Gad
	H0776	H4136	H0413	H4196	H0853	H4519	H7626	H2677	H1410

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עֵבֶר	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	גְּלִילוֹת	אֶל־	
Israel	filhos–de	além–de	a	o–Yardén	regiões–de	a	
H3478		H5676	H0413	H3383	H1552	H0413	

E ouviram os filhos d'Israel dizer: Eis que os filhos de Ruben, e os filhos de Gad, e a meia tribu de Manasseh edificaram um altar na frente da terra de Canaan, nos limites do Jordão, da banda dos filhos d'Israel.

שִׁלֹה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וַיִּקָּהֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ		12
Shiló	Israel	filhos–de	congregação–de	toda	e–reuniram–se	Israel	filhos–de	E–ouviram		
H7887	H3478		H5712	H3605	H6950	H3478		H8085		

פ	לַצָּבָא׃	עֲלֵיהֶם	לַעֲלוֹת	
¶	para–a–guerra	contra–eles	para–subir	
			H5927	

O que os filhos d'Israel ouvindo, ajuntou-se toda a congregação dos filhos de Israel em Silo, para sairem contra elles em exercito.

וְאֶל־	גָּד	בְּנֵי־	וְאֶל־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁלְחוּ	13
e–a	Gad	filhos–de	e–a	Reuven	filhos–de	a	Israel	filhos–de	E–enviaram	
H0413	H1410		H0413	H7205		H0413	H3478		H7971	

אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	אֶת־	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל־	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט־	חֲצִי
Elazar	filho–de	Pinehás	(a)	o–Gilad	terra–de	a	Menasheh	tribo–de	metade–de
H0499		H6372	H0853	H1568	H0776	H0413	H4519	H7626	H2677

הַכֹּהֵן׃
o–sacerdote
H3548

E enviaram os filhos de Israel aos filhos de Ruben, e aos filhos de Gad, e á meia tribu de Manasseh, para a terra de Gilead, a Phineas, filho de Eleazar, o sacerdote;

לְכֹל	אָב	לְבֵית	אֶחָד	נָשִׂיא	אֶחָד	נָשִׂיא	עִמּוֹ	נְשִׂאִים	וַעֲשָׂרָה	14
para–todas	pai	para–casa–de	um	príncipe	um	príncipe	com–ele	príncipes	e–dez	
H3605	H0001		H0259		H0259				H6235	

יִשְׂרָאֵל׃	לְאַלְפֵי	הֵמָּה	אֲבוֹתָם	בֵּית־	רֹאשׁ	וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	מַטּוֹת
Israel	para–milhares–de	eles	seus–pais	casa–de	cabeça–de	e–homem	Israel	tribos–de
H3478	H0505	H1992	H0001			H0376	H3478	H4294

E a dez principes com elle, de cada casa paterna um principe, de todas as tribus de Israel: e cada um era Cabeça da casa de seus paes nos milhares de Israel.

15 וַיָּבֹאוּ אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־ חֲצִי שֵׁבֶט־
E-vieram a filhos-de Reuven e-a filhos-de Gad e-a metade-de tribo-de
H0935 H0413 H7205 H0413 H1410 H0413 H2677 H7626

מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר׃
Menasheh a terra-de o-Gilad e-falaram com-eles dizendo
H4519 H0413 H0776 H1568 H1696 H0854 H0559

E, vindo elles, aos filhos de Ruben, e aos filhos de Gad, e á meia tribu de Manasseh, á terra de Gilead, fallaram com elles, dizendo:

16 כֹּה אָמְרוּ כָּל־ עֲדַת יְהוָה מָה־ הַמָּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר
Assim disseram toda congregação-de YHWH Que a-infidelidade a-esta que
H3541 H0559 H3605 H5712 H3068 H4100 H4604 H2088

מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה
fostes-infiéis contra-Deus-de Israel para-voltar o-dia de-atrás-de YHWH
H4603 H0430 H3478 H7725 H3117 H0310 H3068

בְּבִנְוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לִמְרָדְכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה׃
em-vosso-construir para-vós altar para-vosso-rebelar o-dia contra-YHWH
H1129 H0310 H4196 H4775 H3117 H3068

Assim diz toda a congregação do Senhor: Que transgressão é esta, com que transgredistes contra o Deus d'Israel, tornando-vos hoje d'após do Senhor, edificando-vos um altar, para vos rebellardes contra o Senhor?

17 הַמְעַט־ לָנוּ אֶת־ עֲוֹן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־ הִטַּהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד
Pouca-para nós (a) iniquidade-de Peor que não nos-purificamos dela até
H4592 H0310 H0853 H5771 H6465 H0834 H3808 H2891 H4480 H5704

הַנֶּגֶף וַיְהִי הַזֶּה הַיּוֹם בַּעֲדַת יְהוָה׃
a-praga e-houve o-este o-dia na-congregação-de YHWH
H5063 H1961 H2088 H3117 H5712 H3068

Foi-nos pouco a iniquidade de Peor? de que ainda até ao dia de hoje não estamos purificados, ainda que houve castigo na congregação do Senhor?

18 וְאַתֶּם הַיּוֹם תְּמְרְדוּ אַתֶּם וְהָיָה יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַיּוֹם תָּשֻׁבוּ
E-vós o-dia rebelar-vos-eis vós e-será YHWH de-atrás-de o-dia voltareis
H3117 H4775 H1961 H3068 H3117 H7725

בְּיהוָה וּמָחָר אֶל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף׃
contra-YHWH e-amanhã contra toda congregação-de Israel irar-se-á
H3068 H4279 H0413 H3605 H5712 H3478 H7107

E hoje vos tornaes d'após do Senhor: será que, rebellando-vos hoje contra o Senhor, ámanhã se irará contra toda a congregação de Israel

אֶרֶץ	אֶל־	לָכֶם	עִבְרוּ	אֲחֻזַּתְכֶם	אֶרֶץ	טְמֵאָה	אִם־	וְאַךְ	19
terra–de	a	para–vós	passai	vossa–possessão	terra–de	impura	se	E–mas	
H0776	H0413			H0272	H0776	H2931		H0389	

וְהֵאָחֲזוּ	יְהוָה	מִשְׁכַּן	שָׁם	שָׁכַן־	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲחֻזַּת
e–sejam–possuídos	YHWH	tabernáculo–de	lá	habitou	que	YHWH	possessão–de
H0270	H3068	H4908	H8033	H7931		H3068	H0272

תִּמְרֹדוּ	אֶל־	וְאֹתָנוּ	תִּמְרֹדוּ	אַל־	וּבַיהוָה	בְּתוֹכֵנוּ
vos–rebeleis	não	e–contra–nós	vos–rebeleis	não	e–contra–YHWH	no–nosso–meio
H4775	H0408	H0853	H4775	H0408	H3068	H8432

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	מִזְבַּח	מִבַּלְעֲדֵי	מִזְבַּח	לָכֶם	בִּבְנֹתְכֶם
nosso–Deus	YHWH	altar–de	além–de	altar	para–vós	em–vosso–construir
H0430	H3068	H4196	H1107	H4196		H1129

Se é, porém, que a terra da vossa possessão é immunda, passae-vos para a terra da possessão do Senhor, onde habita o tabernaculo do Senhor, e tomae possessão entre nós: mas não vos rebelleis contra o Senhor, nem tão pouco vos rebelleis contra nós, edificando-vos um altar, afóra do altar do Senhor nosso Deus

כָּל־	וְעַל־	בַּחֵרֶם	מַעַל	מָעַל	זֶרַח	בֶּן־	עָכָן	וְהֲלֹוא	20
toda	e–sobre	no–consagrado	infidelidade	foi–infiel	Zerah	filho–de	Akhãn	Não	
H3605			H4604	H4603	H2226		H5912	H3808	

נָוַע	לֹא	אֶחָד	אִישׁ	וְהוּא	קֶצֶף	הָיָה	יִשְׂרָאֵל	עֵדַת
pereceu	não	um	homem	e–ele	ira	houve	Israel	congregação–de
H1478	H3808	H0259	H0376	H1931		H1961	H3478	H5712

פ	בַּעֲוֹנוֹ׃	
¶	em–sua–iniquidade	
	H5771	

Não commetteu Acan, filho de Zera, transgressão no tocante ao anathema? e não veiu ira sobre toda a congregação d'Israel? assim que aquelle homem não morreu só na sua iniquidade.

הַמְנַשָּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיַּעֲנוּ	21
o–menashita	tribo–de	e–metade–de	Gad	e–filhos–de	Reuven	filhos–de	E–responderam	
H4519	H7626	H2677	H1410		H7205			

יִשְׂרָאֵל׃	אַלְפֵי	רָאשֵׁי	אֶת־	וַיְדַבְּרוּ
Israel	milhares–de	cabeças–de	a	e–falaram
H3478	H0505		H0854	H1696

Então responderam os filhos de Ruben, e os filhos de Gad, e a meia tribu de Manasseh, e disseram aos Cabeças dos milhares de Israel:

אִם־	יֵדָע	הוּא	וְיִשְׂרָאֵל	יֹדֵעַ	הוּא	יְהוָה	וֵאלֹהִים	וְאֵל	יְהוָה	וֵאלֹהִים	אֵל֙	22
se	saberá	ele	e–Israel	sabe	ele	YHWH	Elohim	El	YHWH	Elohim	El	
H3045	H1931	H3478		H3045	H1931	H3068	H0430	H0410	H3068	H0430	H0410	

הַזֹּה׃	הַיּוֹם	תּוֹשִׁיעֵנוּ	אַל־	בַּיהוָה	בְּמַעַל	וְאִם־	בְּמֶרֶד
o–este	o–dia	nos–salves	não	contra–YHWH	em–infidelidade	e–se	em–rebelião
H2088	H3117	H3467	H0408	H3068	H4604		H4777

O Deus dos deuses, o Senhor, elle o sabe, e Israel mesmo o saberá; se é por rebeldia, ou por transgressão contra o Senhor, hoje não nos preserve;

לְהַעֲלוֹת וְאִם־ יְהוָה מֵאַחֲרֵי לָשׁוּב מִזְבֵּחַ לָנוּ לִבְנוֹת 23
para–oferecer e–se YHWH de–atrás–de para–voltar altar para–nós Para–construir
H5927 H3068 H7725 H4196 H1129

שְׁלָמִים זִבְחֵי עָלָיו לַעֲשׂוֹת וְאִם־ וּמִנְחָה עוֹלָה עָלָיו
paz sacrifícios–de sobre–ele para–fazer e–se e–oferta–de–cereais holocausto sobre–ele
H8002 H2077 H4503

יְבַקֵּשׁ׃ הוּא יְהוָה
requererá ele YHWH
H1245 H1931 H3068

Se nós edificámos altar para nos tornar d'após do Senhor, ou para sobre elle offerecer holocausto e offerta de manjares, ou sobre elle fazer offerta pacifica, o Senhor mesmo de nós o requeira.

יֹאמְרוּ מָחָר לֵאמֹר זֹאת־ עָשִׂינוּ מִדָּבָר מִדְאָגָה לֹא וְאִם־ 24
dirão Amanhã dizendo esta (a) fizemos de–palavra de–preocupação não E–se
H0559 H4279 H0559 H2063 H0853 H1697 H1674 H3808

יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי וְלַיהוָה לָכֶם מַה־ לֵאמֹר לְבָנֵינוּ בְּנֵיכֶם
Israel Deus–de e–para–YHWH para–vós Que dizendo a–nossos–filhos vossos–filhos
H3478 H0430 H3068 H4100 H0559

E, se o não fizemos por receio d'isto, dizendo: Amanhã vossos filhos virão a fallar a nossos filhos, dizendo: Que tendes vós com o Senhor Deus de Israel?

אֶת־ גָּד וּבְנֵי־ רְאוּבֵן בְּנֵי־ וּבֵינֵיכֶם בֵּינֵנוּ יְהוָה נָתַן־ וּגְבוּל 25
(a) Gad e–filhos–de Reuven filhos–de e–entre–vós entre–nós YHWH deu E–fronteira
H0853 H1410 H7205 H0996 H0996 H3068 H5414 H1366

אֶת־ בְּנֵיכֶם וְהִשְׁבִּיתוּ בַּיהוָה חֵלֶק לָכֶם אֵין־ הַיַּרְדֵּן
(a) vossos–filhos e–farão–cessar em–YHWH porção para–vós não–há o–Yardén
H0853 H3068 H0369 H3383

יְהוָה׃ אֶת־ יְרֵא לְבִלְתִּי בָּנֵינוּ
YHWH (a) temer de–não nossos–filhos
H3068 H0853 H3372 H1115

Pois o Senhor poz o Jordão por termo entre nós e vós, ó filhos de Ruben, e filhos de Gad; não tendes parte no Senhor: e assim bem poderiam vossos filhos fazer desistir a nossos filhos de temer ao Senhor.

לֹא הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ לִבְנוֹת לָנוּ נָא נַעֲשֶׂה־ וַנֹּאמֶר 26
não o–altar (a) para–construir para–nós por–favor façamos E–dissemos
H3808 H4196 H0853 H1129 H4994 H0559

לְזָבַח׃ וְלֹא לְעוֹלָה
para–sacrifício e–não para–holocausto
H2077 H3808

Pelo que dissemos: Façamos agora, e nos edifiquemos um altar: não para holocausto, nem para sacrificio,

27

אַחֲרֵינוּ	דֹּרוֹתֵינוּ	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינֵינוּ	הוּא	עֵד	כִּי
após–nós	nossas–gerações	e–entre	e–entre–vós	entre–nós	ele	testemunha	Porque
H1755		H0996	H0996	H0996	H1931	H5707	

בְּעֹלוֹתֵינוּ	לְפָנָיו	יְהוָה	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד
com–nossos–holocaustos	diante–dele	YHWH	serviço–de	(a)	para–servir
	H6440	H3068	H5656	H0853	H5647

מָחָר	בְּנֵיכֶם	יֹאמְרוּ	וְלֹא־	וּבִשְׁלָמֵינוּ		וּבְזִבְחֵינוּ
amanhã	vossos–filhos	dirão	e–não	e–com–nossas–ofertas–de–paz		e–com–nossos–sacrifícios
H4279		H0559	H3808	H8002		H2077

בַּיהוָה׃	חֵלֶק	לָכֶם	אֵין־	לְבָנֵינוּ
em–YHWH	porção	para–vós	não–há	a–nossos–filhos
H3068			H0369	

Mas para que entre nós e vós, e entre as nossas gerações depois de nós, nos seja em testemunho, para podermos exercitar o serviço do Senhor diante d'elle com os nossos holocaustos, e com os nossos sacrificios, e com as nossas offertas pacificas: e para que vossos filhos não digam ámanhã a nossos filhos: Não tendes parte no Senhor

28

וְאָמַרְנוּ	מָחָר	דֹּרֹתֵינוּ	וְאֶל־	אֵלֵינוּ	יֹאמְרוּ	כִּי־	וְהָיָה	וַנֹּאמֶר
e–diremos	amanhã	nossas–gerações	e–a	a–nós	disserem	quando	e–será	E–dissemos
H0559	H4279	H1755	H0413	H0413	H0559		H1961	H0559

לְעוֹלָה	לֹא	אֲבוֹתֵינוּ	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	מִזְבַּח	תַּבְנִית	אֶת־	רְאוּ
para–holocausto	não	nossos–pais	fizeram	que	YHWH	altar–de	modelo–de	(a)	Vede
	H3808	H0001			H3068	H4196	H8403	H0853	H7200

וּבֵינֵיכֶם׃	בֵּינֵינוּ	הוּא	עֵד	כִּי־	לְזֶבַח	וְלֹא
e–entre–vós	entre–nós	ele	testemunha	porque	para–sacrifício	e–não
H0996	H0996	H1931	H5707		H2077	H3808

Pelo que dissemos: Quando fôr que ámanhã assim nos digam a nós e ás nossas gerações, então diremos: Vêde o modelo do altar do Senhor que fizeram nossos paes, não para holocausto nem para sacrificio, porém para ser testemunho entre nós e vós.

29

מֵאַחֲרֵי	הַיּוֹם	וְלָשׁוּב	בַּיהוָה	לִמְרֹד	מִמֶּנּוּ	לָנוּ	חָלִילָה	
de–atrás–de	o–dia	e–para–voltar	contra–YHWH	para–rebelar	dele	de–nós	Longe–esteja	
	H3117	H7725	H3068	H4775			H2486	

מִלְּבַד	וּלְזֶבַח	לְמִנְחָה	לְעֹלָה	מִזְבֵּחַ	לִבְנוֹת	יְהוָה
além–de	e–para–sacrifício	para–oferta–de–cereais	para–holocausto	altar	para–construir	YHWH
H0905	H2077	H4503		H4196	H1129	H3068

פ	מִשְׁכָּנוֹ׃	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	מִזְבַּח
¶	seu–tabernáculo	diante–de	que	nosso–Deus	YHWH	altar–de
	H4908	H6440		H0430	H3068	H4196

Nunca tal nos aconteça, que nos rebellassemos contra o Senhor, ou que hoje nos tornassemos d'após do Senhor, edificando altar para holocausto, offerta de manjares ou sacrificio, fóra do altar do Senhor nosso Deus, que está perante o seu tabernaculo.

30

אַלְפֵי	וְרָאשֵׁי	הָעֵדָה	וּנְשִׂיאֵי	הַכֹּהֵן	פִּינְחָס	וַיִּשְׁמַע
milhares–de	e–cabeças–de	a–congregação	e–os–príncipes–de	o–sacerdote	Pinehás	E–ouviu
H0505		H5712		H3548	H6372	H8085

וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל
e–filhos–de	Reuven	filhos–de	falaram	que	as–palavras	(a)	com–ele	que	Israel
	H7205		H1696		H1697	H0853	H0854		H3478

בְּעֵינֵיהֶם׃	וַיִּיטַב	מְנַשֶּׁה	וּבְנֵי	גָּד
em–seus–olhos	e–foi–bom	Menasheh	e–filhos–de	Gad
	H3190	H4519		H1410

Ouvindo pois Phineas, o sacerdote, e os principes da congregação, e os Cabeças dos milhares de Israel, que com elle estavam, as palavras que disseram os filhos de Ruben, e os filhos de Gad, e os filhos de Manasseh, pareceu bem aos seus olhos.

31

בְּנֵי־	וְאֶל־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וַיֹּאמֶר	
filhos–de	e–a	Reuven	filhos–de	a	o–sacerdote	Elazar	filho–de	Pinehás	E–disse	
	H0413	H7205		H0413	H3548	H0499		H6372	H0559	

אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּתוֹכֵנוּ	כִּי־	יָדַעְנוּ	וְהַיּוֹם	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	וְאֶל־	גָּד
que	YHWH	em–nosso–meio	que	soubemos	O–dia	Menasheh	filhos–de	e–a	Gad
	H3068	H8432		H3045	H3117	H4519		H0413	H1410

בְּנֵי	אֶת־	הִצַּלְתֶּם	אָז	הַזֹּאת	הַמַּעַל	בַּיהוָה	מְעַלְתֶּם	לֹא־
filhos–de	(a)	livrastes	então	a–esta	a–infidelidade	contra–YHWH	fostes–infiéis	não
	H0853	H5337		H2088	H4604	H3068	H4603	H3808

יְהוָה׃	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	
YHWH	de–mão–de	Israel	
H3068	H3027	H3478	

E disse Phineas, filho de Eleazar, o sacerdote, aos filhos de Ruben, e aos filhos de Gad, e aos filhos de Manasseh: Hoje sabemos que o Senhor está no meio de nós; porquanto não commettestes transgressão contra o Senhor: agora livrastes os filhos de Israel da mão do Senhor.

32

רְאוּבֵן	בְּנֵי־	מֵאֵת	וְהַנְּשִׂיאִם	וְהַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וַיָּשָׁב		
Reuven	filhos–de	de–com	e–os–príncipes	o–sacerdote	Elazar	filho–de	Pinehás	E–voltou		
H7205		H0854		H3548	H0499		H6372	H7725		

בְּנֵי	אֶל־	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶל־	הַגִּלְעָד	מֵאֶרֶץ	גָּד	בְּנֵי־	וּמֵאֵת
filhos–de	a	Canaã	terra–de	a	o–Gilad	de–terra–de	Gad	filhos–de	e–de–com
	H0413		H0776	H0413	H1568	H0776	H1410		H0853

דָּבָר׃	אוֹתָם	וַיָּשִׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	
palavra	a–eles	e–fizeram–voltar	Israel	
H1697	H0853	H7725	H3478	

E tornou-se Phineas, filho de Eleazar, o sacerdote, com os principes, de com os filhos de Ruben, e de com os filhos de Gad, da terra de Gilead á terra de Canaan, aos filhos de Israel: e trouxeram-lhes a resposta.

33

בְּנֵי	אֱלֹהִים	וַיְבָרְכוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	
filhos–de	Elohim	e–bendisseram	Israel	filhos–de	em–olhos–de	a–palavra	E–foi–bom	
	H0430	H1288	H3478			H1697	H3190	

הָאָרֶץ	אֶת־	לְשַׁחֵת	לַצָּבָא	עֲלֵיהֶם	לַעֲלוֹת	אָמְרוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל
a–terra	(a)	para–destruir	para–a–guerra	contra–eles	para–subir	disseram	e–não	Israel
H0776	H0853	H7843			H5927	H0559	H3808	H3478

בָּהּ׃	יֹשְׁבִים	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	אֲשֶׁר
nela	habitando	Gad	e–filhos–de	Reuven	filhos–de	que
	H3427	H1410		H7205		

E pareceu a resposta boa aos olhos dos filhos d'Israel, e os filhos d'Israel louvaram a Deus: e não fallaram mais de subir contra elles em exercito, para destruirem a terra em que habitavam os filhos de Ruben e os filhos de Gad.

34

הוּא	עֵד	כִּי	לַמִּזְבֵּחַ	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיִּקְרְאוּ	
ele	testemunha	porque	ao–altar	Gad	e–filhos–de	Reuven	filhos–de	E–chamaram	
H1931	H5707		H4196	H1410		H7205		H7121	

פ					
¶	הָאֱלֹהִים׃	יְהוָה	כִּי	בֵּינֹתֵינוּ	
	o–Elohim	YHWH	que	entre–nós	
	H0430	H3068		H0996	

E os filhos de Ruben e os filhos de Gad pozeram ao altar o nome Ed: para que seja testemunho entre nós que o Senhor é Deus.

Chapter 23

מִכָּל־	לְיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	הֵנִיחַ	אֲשֶׁר־	אַחֲרֵי	רַבִּים	מִיָּמִים	וַיְהִי	1
de–todos	a–Israel	YHWH	deu–descanso	que	depois–de	muitos	de–dias	E–foi	
H3605	H3478	H3068	H5117				H3117	H1961	

בַּיָּמִים׃	בָּא	זָקֵן	וַיהוֹשֻׁעַ	מִסָּבִיב	אֹיְבֵיהֶם
nos–dias	entrou	envelheceu	e–Yehoshua	de–ao–redor	seus–inimigos
H3117	H0935	H2204	H3091	H5439	H0341

E succedeu que, muitos dias depois que o Senhor déra repouso a Israel de todos os seus inimigos em redor, e Josué já fosse velho e entrado em dias,

וּלְשֹׁפְטָיו	וּלְרָאשָׁיו	לְזִקְנָיו	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא		2
e–a–seus–juízes	e–a–suas–cabeças	a–seus–anciãos	Israel	a–todo	Yehoshua	E–chamou		
H8199		H2205	H3478	H3605	H3091	H7121		

בַּיָּמִים׃	בָּאתִי	זָקַנְתִּי	אֲנִי	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	וּלְשֹׁטְרָיו
nos–dias	entrei	envelheci	Eu	a–eles	e–disse	e–a–seus–oficiais
H3117	H0935	H2204	H0589	H0413	H0559	H7860

Chamou Josué a todo o Israel, aos seus anciãos, e aos seus Cabeças, e aos seus juizes, e aos seus officiaes, e disse-lhes: Eu já sou velho e entrado em dias;

הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	לְכָל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	רְאִיתֶם	וְאַתֶּם	3
as–estas	as–nações	a–todas	vosso–Deus	YHWH	fez	que	tudo	(a)	vistes	E–vós	
H0428		H3605	H0430	H3068			H3605	H0853	H7200		

לָכֶם׃	הַנִּלְחָם	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	מִפְּנֵיכֶם
por–vós	o–que–luta	ele	vosso–Deus	YHWH	porque	de–diante–de–vós
		H1931	H0430	H3068		H6440

E vós já tendes visto tudo quanto o Senhor vosso Deus fez a todas estas nações por causa de vós: porque o Senhor vosso Deus é o que pelejou por vós.

בְּנַחֲלָה	הָאֵלֶּה	הַנִּשְׁאָרִים	הַגּוֹיִם	אֵת־	לָכֶם	הִפַּלְתִּי	רְאוּ	4
em–herança	as–estas	as–restantes	as–nações	(a)	para–vós	fiz–cair–em–sorte	Vede	
H5159	H0428	H7604		H0853		H5307	H7200	

הַגָּדוֹל	וְהַיָּם	הִכְרַתִּי	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וְכָל־	הַיַּרְדֵּן	מִן־	לְשִׁבְטֵיכֶם
o–grande	e–o–mar	exterminei	que	as–nações	e–todas	o–Yardén	de	para–vossas–tribos
	H3220	H3772			H3605	H3383		H7626

הַשָּׁמֶשׁ׃	מְבוֹא
o–sol	pôr–de
H8121	H3996

Vêdes aqui que vos fiz cair em sorte ás vossas tribus estas nações que ficam desde o Jordão, com todas as nações que tenho destruido, até ao grande mar para o pôr do sol.

אֹתָם	וְהוֹרִישׁ	מִפְּנֵיכֶם	יֶהְדֳּפֵם	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יַיהוָה		5
a–eles	e–desapossará	de–diante–de–vós	os–empurrará	ele	vosso–Deus	E–YHWH		
H0853	H3423	H6440	H1920	H1931	H0430	H3068		

לָכֶם׃	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אַרְצָם	אֵת־	וִירִשְׁתֶּם	מִלִּפְנֵיכֶם
a–vós	vosso–Deus	YHWH	falou	como	sua–terra	(a)	e–tomareis–posse	de–diante–de–vós
	H0430	H3068	H1696		H0776	H0853	H3423	H6440

E o Senhor vosso Deus as empuxará de diante de vós, e as expellirá de diante de vós: e vós possuireis a sua terra, como o Senhor vosso Deus vos tem dito

6 וַחֲזַקְתֶּם מְאֹד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־ הַכָּתוּב בְּסֵפֶר
E-fortalecei-vos muito para-guardar e-para-fazer (a) tudo o-escrito no-livro-de
H2388 H3966 H8104 H6213 H3605 H0853 H3789

מֹשֶׁה תּוֹרַת לְבִלְתִּי סוּר־ מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול׃
Moshé Torá-de para-não desviar dele direita e-esquerda
H4872 H8451 H1115 H5493 H3225 H8040

Esforçae-vos pois muito para guardardes e para fazerdes tudo quanto está escripto no livro da lei de Moysés: para que d'elle não vos aparteis, nem para a direita nem para a esquerda;

7 לְבִלְתִּי־ בוֹא בַּגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים אִתְּכֶם וּבְשֵׁם
Para-não entrar nas-nações as-estas as-restantes convosco e-em-nome-de
H1115 H0935 H0428 H7604 H0854 H8034

לֹא־ אֱלֹהֵיהֶם שְׁמוֹת תַּזְכִּירוּ וְלֹא תַשְׁבִּיעוּ וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲווּ
não seus-deuses mencionareis e-não jurareis e-não os-servireis e-não vos-prostrareis
H3808 H0430 H2142 H3808 H7650 H3808 H5647 H3808 H7812

לָהֶם׃
a-eles

Por não entrardes a estas nações que ainda ficaram comvosco: e dos nomes de seus deuses não façaes menção, nem por elles façaes jurar, nem os sirvaes, nem a elles vos inclineis.

8 כִּי אִם־ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבָּקוּ כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
Mas se a-YHWH vosso-Deus vos-apegardes como fizestes até o-dia o-este
H3588 H3068 H0430 H1692 H3588 H6213 H5704 H3117 H2088

Mas ao Senhor vosso Deus vos achegareis, como fizestes até ao dia de hoje;

9 וַיְוֹרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא־
E-desapossou YHWH de-diante-de-vós nações grandes e-poderosas e-vós não
H3423 H3068 H6440 H1471 H6099 H3808

עָמַד אִישׁ בְּפְנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
ficou-de-pé homem diante-de-vós até o-dia o-este
H5975 H0376 H6440 H5704 H3117 H2088

Pois o Senhor expelliu de diante de vós grandes e numerosas nações: e, quanto a vós, ninguem ficou em pé diante de vós até ao dia de hoje.

10 אִישׁ־ אֶחָד מִכֶּם יִרְדֹּף־ אֶלֶף כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלָּחֶם
Homem um de-vós perseguirá mil porque YHWH vosso-Deus ele o-que-luta
H0376 H0259 H4480 H7291 H0505 H3588 H3068 H0430 H1931 H3588

לָכֶם׃ דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר לָכֶם
a-vós falou como por-vós
H1696

Um só homem d'entre vós perseguirá a mil: pois é o mesmo Senhor vosso Deus o que peleja por vós, como já vos tem dito.

11 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
E-guardai-vos muito para-vossas-almas para-amar (a) YHWH vosso-Deus
H8104 H3966 H5315 H0157 H0853 H3068 H0430

Portanto, guardae muito as vossas almas, para amardes ao Senhor vosso Deus.

12

הָאֵ֣לֶּה	הַגּוֹיִם	בְּיִתְרֹ֔	וּדְבַקְתֶּ֖ם	תָּשׁ֣וּבוּ	שׁ֑וֹב	אִם־	וְכִ֣י
as-estas	as-nações	ao-resto-de	e-vos-apegardes	voltardes	voltando	se	Porque
H0428			H1692	H7725	H7725		

וְהֵ֖ם	בָּהֶ֑ם	וּבָאתֶ֣ם	בָּהֶ֔ם	וְהִתְחַתַּנְתָּ֖ם	אִתָּ֛ם	הָאֵ֥לֶּה	הַנִּשְׁאָרִ֖ים
e-elas	com-elas	e-entrardes	com-elas	e-vos-casardes	convosco	as-estas	as-restantes
H1992		H0935			H0854	H0428	H7604

בָּכֶֽם׃
convosco

Porque se d'alguma maneira vos apartardes, e vos achegardes ao resto d'estas nações que ainda ficou comvosco, e com ellas vos aparentardes, e vós a ellas entrardes, e ellas a vós,

13

אֶת־	לְהוֹרִ֣ישׁ	אֱלֹהֵיכֶ֗ם	יְהוָה֙	יוֹסִ֣יף	לֹ֤א	כִּי֙	תָּדְע֣וּ	יָדוֹעַ֮
(a)	a-desapossar	vosso-Deus	YHWH	continuará	não	que	sabereis	Sabendo
H0853	H3423	H0430	H3068	H3254	H3808		H3045	H3045

וּלְמוֹקֵ֔שׁ	לְפַ֖ח	לָכֶ֑ם	וְהָי֤וּ	מִלִּפְנֵיכֶם֙	הָאֵ֣לֶּה	הַגּוֹיִ֔ם
e-para-armadilha	para-laço	para-vós	e-serão	de-diante-de-vós	as-estas	as-nações
H4170			H1961	H6440	H0428	

אֲבָדְכֶ֑ם	עַד־	בְּעֵינֵיכֶם֙	וְלִצְנִנִ֣ים	בְּצִדֵּיכֶ֔ם	וְלִשְׁטִ֖ים
vosso-perecer	até	em-vossos-olhos	e-para-espinhos	em-vossos-lados	e-para-açoite
H0006	H5704		H6796	H6654	H7850

אֱלֹהֵיכֶ֖ם׃	יְהוָ֥ה	לָכֶ֛ם	נָתַ֥ן	אֲשֶׁר֙	הַזֹּ֣את	הַטּוֹבָ֔ה	הָאֲדָמָ֑ה	מֵעַ֕ל
vosso-Deus	YHWH	a-vós	deu	que	a-esta	a-boa	a-terra	de-sobre
H0430	H3068		H5414		H2063		H0127	

Sabei certamente que o Senhor vosso Deus não continuará mais a expellir estas nações de diante de vós, mas vos serão por laço e rede, e açoite ás vossas ilhargas, e espinhos aos vossos olhos; até que pereçaes d'esta boa terra que vos deu o Senhor vosso Deus

14

בְּכָל־	וִידַעְתֶּ֗ם	הָאָ֔רֶץ	כָּל־	בְּדֶ֣רֶךְ	הַיּ֔וֹם	הוֹלֵ֖ךְ	אָנֹכִ֑י	וְהִנֵּ֣ה
em-todo	e-sabereis	a-terra	toda	no-caminho-de	o-dia	indo	eu	E-eis
H3605	H3045	H0776	H3605	H1870	H3117	H1980	H0595	H2009

וּמִכֹּ֖ל	אֶחָ֑ד	דָּבָ֔ר	נָפַ֣ל	לֹא־	כִּ֤י	נַפְשְׁכֶם֙	וּבְכָל־	לְבַבְכֶ֔ם
de-todas	uma	palavra	caiu	não	que	vossa-alma	e-em-toda	vosso-coração
H3605	H0259	H1697	H5307	H3808		H5315	H3605	H3824

לֹא־	לָכֶ֔ם	בָּא֖וּ	הַכֹּ֑ל	עֲלֵיכֶ֗ם	אֱלֹהֵיכֶם֙	יְהוָ֔ה	דִּבֶּ֣ר	אֲשֶׁ֔ר	הַטּוֹבִ֖ים	הַדְּבָרִ֑ים
não	a-vós	veio	o-todo	sobre-vós	vosso-Deus	YHWH	falou	que	as-boas	as-palavras
H3808		H0935	H3605		H0430	H3068	H1696			H1697

אֶחָֽד׃	דָּבָ֥ר	מִמֶּ֖נּוּ	נָפַ֥ל
uma	palavra	dela	caiu
H0259	H1697		H5307

E eis aqui eu vou hoje pelo caminho de toda a terra: e vós bem sabeis, com todo o vosso coração, e com toda a vossa alma, que nem uma só palavra caiu de todas as boas palavras que fallou de vós o Senhor vosso Deus; todas vos sobrevieram, nem d'ellas caiu uma só palavra.

15

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	הַדָּבָר	כָּל־	עֲלֵיכֶם	בָּא	כַּאֲשֶׁר־	וְהָיָה
vosso–Deus	YHWH	falou	que	a–boa	a–palavra	toda	sobre–vós	veio	como	E–será
H0430	H3068	H1696			H1697	H3605		H0935		H1961

הַשְׁמִידוֹ	עַד־	הָרָע	הַדָּבָר	כָּל־	אֶת	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	יָבִיא	כֵּן	אֲלֵיכֶם
seu–destruir	até	a–má	a–palavra	toda	(a)	sobre–vós	YHWH	trará	assim	a–vós
H8045	H5704		H1697	H3605	H0853		H3068	H0935		H0413

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	לָכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַטּוֹבָה	הָאֲדָמָה	מֵעַל	אוֹתָכֶם
vosso–Deus	YHWH	a–vós	deu	que	a–esta	a–boa	a–terra	de–sobre	a–vós
H0430	H3068		H5414		H2063		H0127		H0853

E será que, assim como sobre vós vieram todas estas boas coisas, que o Senhor vosso Deus vos disse, assim trará o Senhor sobre vós todas aquellas más coisas, até vos destruir de sobre a boa terra que vos deu o Senhor vosso Deus.

16

אֶתְכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּרִית	אֶת־	בְּעָבְרְכֶם
a–vós	ordenou	que	vosso–Deus	YHWH	aliança–de	(a)	Em–vosso–transgredir
H0853	H6680		H0430	H3068	H1285	H0853	

אַף־	וְחָרָה	לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַעֲבַדְתֶּם	וַהֲלַכְתֶּם
ira–de	e–acender–se–á	a–eles	e–vos–prostrardes	outros	deuses	e–servirdes	e–andardes
H0639	H2734	H1992	H7812	H0312	H0430	H5647	H1980

לָכֶם׃	נָתַן	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	מֵעַל	מְהֵרָה	וַאֲבַדְתֶּם	בָּכֶם	יְהוָה
a–vós	deu	que	a–boa	a–terra	de–sobre	rapidamente	e–perecereis	contra–vós	YHWH
	H5414			H0776		H4120	H0006		H3068

פ
¶

Quando traspassardes o concerto do Senhor vosso Deus, que vos tem ordenado, e fôrdes e servirdes a outros deuses, e a elles vos inclinardes, então a ira do Senhor sobre vós se accenderá, e logo perecereis de sobre a boa terra que vos deu

Chapter 24

1

לְזִקְנֵי	וַיִּקְרָא	שְׁכֶם	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֶּאֱסֹף
aos–anciãos–de	e–chamou	Shekhem	Israel	tribos–de	todas	(a)	Yehoshua	E–reuniu
H2205	H7121	H7927	H3478	H7626	H3605	H0853	H3091	H0622

לִפְנֵי	וַיִּתְיַצְּבוּ	וּלְשֹׁטְרָיו	וּלְשֹׁפְטָיו	וּלְרָאשָׁיו	יִשְׂרָאֵל
diante–de	e–apresentaram–se	e–aos–seus–oficiais	e–aos–seus–juízes	e–às–suas–cabeças	Israel
H6440	H3320	H7860	H8199		H3478

הָאֱלֹהִים׃
o–Elohim
H0430

Depois ajuntou Josué todas as tribus d'Israel em Sichem: e chamou os anciãos d'Israel, e os seus Cabeças, e os seus juizes, e os seus officiaes: e elles se apresentaram diante de Deus.

2 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
E-disse Yehoshua a todo-o-povo Assim disse YHWH Deus-de Israel
H0559 H3091 H0413 H3605 H3541 H0559 H0430 H3478

בְּעֵבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֶּרַח אֲבִי אַבְרָהָם
Em-além-de o-rio habitaram vossos-pais desde-antigamente Terah pai-de Avraham
H5676 H5104 H3427 H0001 H5769 H8646 H0001 H0085

וַאֲבִי נָחוֹר וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
e-pai-de Nahor e-serviram deuses outros
H0001 H5152 H5647 H0430 H0312

Então Josué disse a todo o povo: Assim diz o Senhor Deus d'Israel: D'além do rio antigamente habitaram vossos paes, Terah, pae d'Abrahão e pae de Nachor: e serviram a outros deuses.

3 וָאֶקַּח אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וָאוֹלֶךְ אוֹתוֹ בְּכָל־
E-tomei (a)-vosso-pai (a)-Avraham de-além-de o-rio e-fiz-andar (a)-ele por-toda
H3947 H0853 H0001 H0853 H0085 H5676 H5104 H3212 H0853 H3605

כְּנַעַן וארבן (וָאַרְבֶּהּ) אֶת־זַרְעוֹ וָאֶתֵּן־לוֹ אֶת־
Canaã (e-multipliquei) (e-multipliquei) sua-semente e-dei a-ele (a)
H3667 H7235 H2233 H5414 H0853

יִצְחָק׃
Yitzhaq
H3327

Eu porém tomei a vosso pae Abrahão d'além do rio, e o fiz andar por toda a terra de Canaan: tambem multipliquei a sua semente, e dei-lhe a Isaac.

4 וָאֶתֵּן לְיִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־עֵשָׂו וָאֶתֵּן לְעֵשָׂו אֶת־הַר שֵׂעִיר
E-dei a-Yitzhaq (a)-Yaaqov e-(a) Esav e-dei a-Esav (a) montanha-de Seir
H5414 H3290 H0853 H6215 H5414 H6215 H0853 H2022

לָרֶשֶׁת אוֹתוֹ וְיַעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם׃
para-possuir (a)-ele e-Yaaqov e-seus-filhos desceram Egito
H3423 H0853 H3290 H1121 H3381 H4714

E a Isaac dei a Jacob e a Esaú: e a Esaú dei a montanha de Seir, para a possuir: porém Jacob e seus filhos desceram para o Egypto.

5 וָאֶשְׁלַח אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וָאֶנֶּף כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ
E-enviei (a) Moshé e-(a) Aharon e-feri como fiz em-seu-meio
H7971 H0853 H4872 H0853 H0175 H5062 H0834 H6213 H7130

וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם׃
e-depois tirei a-vós
H0310 H3318 H0853

Então enviei a Moysés e a Aarão, e feri ao Egypto, como o fiz no meio d'elle; e depois vos tirei de lá

6 וָאוֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָּה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם
E-tirei (a) vossos-pais de-Egito e-viestes ao-mar e-perseguiram Egito
H3318 H0853 H0001 H4714 H0935 H3220 H7291 H4713

אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים עַד־יַם סוּף׃
atrás-de vossos-pais com-carro e-com-cavaleiros mar-de juncos
H0310 H1121 H7393 H6571 H3220 H5488

E, tirando eu a vossos paes do Egypto, viestes ao mar: e os egypcios perseguiram a vossos paes, com carros e com cavalleiros, até ao Mar Vermelho.

וָאָבִ֗יא	הַמִּצְרִים֙	וּבֵ֣ין	וּבֵינֵיכֶ֔ם	מַאֲפֵ֖ל	וַיָּ֣שֶׂם	יְהוָ֑ה	אֶל־	וַיִּצְעֲק֣וּ	7
e-trouxe	os-egípcios	e-entre	entre-vós	escuridão	e-pôs	YHWH	a	E-clamaram	
H0935	H4713	H0996	H0996	H3990		H3068	H0413	H6817	

בְּמִצְרָ֔יִם	עָשִׂ֖יתִי	אֲשֶׁר־	אֵ֥ת	עֵינֵיכֶ֛ם	וַתִּרְאֶ֥ינָה	וַיְכַסֵּ֣הוּ	הַיָּ֔ם	אֶת־	עָלָ֑יו
em-Egito	fiz	o-que	(a)	vossos-olhos	e-viram	e-cobriu-o	o-mar	(a)	sobre-ele
H4714			H0853		H7200	H3680	H3220	H0853	

רַבִּ֖ים׃	יָמִ֥ים	בַּמִּדְבָּ֛ר	וַתֵּשְׁבוּ֙
muitos	dias	no-deserto	e-habitastes
	H3117		H3427

E clamaram ao Senhor, e poz uma escuridão entre vós e os egypcios, e trouxe o mar sobre elles, e os cobriu, e os vossos olhos viram o que eu fiz no Egypto: depois habitastes no deserto muitos dias.

הַיַּרְדֵּ֑ן	בְּעֵ֣בֶר	הַיּוֹשֵׁב֙	הָאֱמֹרִ֔י	אֶ֖רֶץ	אֶל־	אֶתְכֶ֗ם	(וָאָבִיא֙)	[ואבאה]	8
o-Yardén	em-além-de	o-que-habita	o-amorreu	terra-de	a	a-vós	e-trouxe	(e-trouxe)	
H3383	H5676	H3427	H0567	H0776	H0413	H0853	H0935	H0935	

אַרְצָ֑ם	אֶת־	וַתִּירְשׁ֣וּ	בְּיֶדְכֶ֗ם	אוֹתָם֙	וָאֶתֵּ֣ן	אִתְּכֶ֔ם	וַיִּלָּחֲמ֥וּ	
sua-terra	(a)	e-tomastes-posse	em-vossa-mão	(a)-eles	e-dei	convosco	e-lutaram	
H0776	H0853	H3423	H3027	H0853	H5414	H0854		

מִפְּנֵיכֶ֖ם׃	וָאַשְׁמִידֵ֥ם
de-diante-de-vós	e-destruí-los
H6440	H8045

Então eu vos trouxe á terra dos amorrheos, que habitavam d'além do Jordão, os quaes pelejaram contra vós: porém os dei na vossa mão, e possuistes a sua terra, e os destrui diante de vós

וַיִּשְׁלַ֞ח	בְּיִשְׂרָאֵ֗ל	וַיִּלָּחֶם֙	מוֹאָ֔ב	מֶ֖לֶךְ	צִפּ֑וֹר	בֶּן־	בָּלָ֣ק	וַיָּ֔קָם	9
e-enviou	contra-Israel	e-lutou	Moav	rei-de	Tsipor	filho-de	Balaq	E-levantou-se	
H7971	H3478		H4124	H4428	H6834		H1111		

אֶתְכֶֽם׃	לְקַלֵּ֣ל	בְּעֹ֔ור	בֶּן־	לְבִלְעָ֖ם	וַיִּקְרָ֥א
a-vós	para-amaldicoar	Beor	filho-de	a-Bilam	e-chamou
H0853	H7043	H1160			H7121

Levantou-se tambem Balac, filho de Zippor, rei dos moabitas, e pelejou contra Israel: e enviou e chamou a Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.

מִיָּדֽוֹ׃	אֶתְכֶם֙	וָאֵצֵ֣ל	אֶתְכֶ֔ם	בָּרוֹךְ֙	וַיְבָ֣רֶךְ	לְבִלְעָ֔ם	לִשְׁמֹ֖עַ	אָבִ֑יתִי	וְלֹ֣א	10
de-sua-mão	a-vós	e-livrei	a-vós	abençoando	e-abençoou	a-Bilam	ouvir	quis	E-não	
H3027	H0853	H5337	H0853	H1288	H1288		H8085	H0014	H3808	

Porém eu não quiz ouvir a Balaão: pelo que, abençoando-vos, abençoou, e livrei-vos da sua mão.

בַּעֲלֵ֣י־	בָּכֶ֗ם	וַיִּלָּחֲמ֥וּ	יְרִיחֹ֛ו	אֶל־	וַתָּבֹ֥אוּ	הַיַּרְדֵּ֖ן	אֶת־	וַתַּעַבְר֣וּ		11
senhores-de	convosco	e-lutaram	Yerihó	a	e-viestes	o-Yardén	(a)	E-atravessastes		
H1167			H3405	H0413	H0935	H3383	H0853			

וְהַיְבוּסִ֑י	הַחִוִּ֣י	וְהַגִּרְגָּשִׁ֗י	וְהַחִתִּי֙	וְהַכְּנַעֲנִ֔י	וְהַפְּרִזִּ֖י	הָאֱמֹרִ֥י	יְרִיחֹ֛ו	
e-o-jebuseu	o-heveu	e-o-girgasheu	e-o-hitita	e-o-cananeu	e-o-perizeu	o-amorreu	Yerihó	
H2983	H2340	H1622	H2850		H6522	H0567	H3405	

בְּיֶדְכֶֽם׃	אוֹתָם֙	וָאֶתֵּ֣ן
em-vossa-mão	(a)-eles	e-dei
H3027	H0853	H5414

E, passando vós o Jordão, e vindo a Jericó, os habitantes de Jericó pelejaram contra vós, os amorrheos, e os pherezeos, e os cananeos, e os hetheos, e os girgaseos, e os heveos, e os jebuseos; porém os dei na vossa mão.

מַלְכֵי	שְׁנֵי	מִפְּנֵיכֶם	אוֹתָם	וַתְּגָרֶשׁ	הַצִּרְעָה	אֶת־	לִפְנֵיכֶם	וָאֶשְׁלַח		12
reis-de	dois	de-diante-de-vós	(a)-eles	e-expulsou	a-vespa	(a)	diante-de-vós	E-enviei		
H4428	H8147	H6440	H0853	H1644	H6880	H0853	H6440	H7971		

בְּקַשְׁתְּךָ׃	וְלֹא	בְּחַרְבְּךָ	לֹא	הָאֱמֹרִי	
com-teu-arco	e-não	com-tua-espada	não	o-amorreu	
H7198	H3808	H2719	H3808	H0567	

E enviei vespões diante de vós, que os expelliram de diante de vós, como a ambos os reis dos amorrheos: não com a tua espada, nem com o teu arco.

בְּנִיתֶם	לֹא־	אֲשֶׁר	וְעָרִים	בָּהּ	יָגַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְאֶרֶץ	לָכֶם	וָאֶתֵּן	13
construístes	não	que	e-cidades	nela	trabalhaste	não	que	terra	a-vós	E-dei	
H1129	H3808				H3021	H3808		H0776		H5414	

אֹכְלִים׃	אַתֶּם	נְטַעְתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	וְזֵיתִים	כְּרָמִים	בָּהֶם	וַתֵּשְׁבוּ
comendo	vós	plantastes	não	que	e-oliveiras	vinhas	nelas	e-habitastes
H0398		H5193	H3808		H2132	H3754		H3427

E eu vos dei a terra em que não trabalhastes, e cidades que não edificastes, e habitaes n'ellas, e comeis das vinhas e dos olivaes que não plantastes.

וְהָסִירוּ	וּבֶאֱמֶת	בְּתָמִים	אֹתוֹ	וְעִבְדוּ	יְהוָה	אֶת־	יְרָאוּ	וְעַתָּה	14
e-removei	e-em-verdade	em-integridade	(a)-ele	e-servi	YHWH	(a)	temei	E-agora	
H5493	H0571	H8549	H0853	H5647	H3068	H0853	H3372	H6258	

אֶת־	וְעִבְדוּ	וּבְמִצְרַיִם	הַנָּהָר	בְּעֵבֶר	אֲבוֹתֵיכֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	אֶת־
(a)	e-servi	e-em-Egito	o-rio	em-além-de	vossos-pais	serviram	que	os-deuses	(a)
H0853	H5647	H4714	H5104	H5676	H0001	H5647		H0430	H0853

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Agora pois temei ao Senhor, e servi-o com sinceridade e com verdade: e deitae fóra os deuses aos quaes serviram vossos paes d'além do rio e no Egypto, e servi ao Senhor.

אֶת־	הַיּוֹם	לָכֶם	בַּחֲרוּ	יְהוָה	אֶת־	לַעֲבֹד	בְּעֵינֵיכֶם	רַע	וְאִם	15
(a)	o-dia	para-vós	escolhei	YHWH	(a)	servir	em-vossos-olhos	mau	E-se	
H0853	H3117		H0977	H3068	H0853	H5647				

]בעבר[	אֲשֶׁר	אֲבוֹתֵיכֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר־	אֱלֹהִים	אֶת־	אִם	תַּעַבְדוּן	מִי
(de-além)	que	vossos-pais	serviram	que	os-deuses	(a)	se	servireis	quem
H5676		H0001	H5647		H0430	H0853		H5647	H4310

יֹשְׁבִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	אֱלֹהֵי	אֶת־	וְאִם	הַנָּהָר	)מֵעֵבֶר(
habitando	vós	que	o-amorreu	deuses-de	(a)	e-se	o-rio	de-além-de
H3427			H0567	H0430	H0853		H5104	H5676

פ	יְהוָה׃	אֶת־	נַעֲבֹד	וּבֵיתִי	וְאָנֹכִי	בְּאַרְצָם	
¶	YHWH	(a)	serviremos	e-minha-casa	e-eu	em-sua-terra	
	H3068	H0853	H5647		H0595	H0776	

Porém, se vos parece mal aos vossos olhos servir ao Senhor, escolhei-vos hoje a quem sirvaes: se os deuses a quem serviram vossos paes, que estavam d'além do rio, ou os deuses dos amorrheos, em cuja terra habitaes: porém eu e a minha casa serviremos ao Senhor.

16 וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר חָלִילָה לָּנוּ מֵעֲזֹב אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד
E-respondeu o-povo e-disse Longe-esteja de-nós de-abandonar (a) YHWH para-servir
H5647 H3068 H0853 H2486 H0559

אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
deuses outros
H0430 H0312

Então respondeu o povo, e disse: Nunca nos aconteça que deixemos ao Senhor para servir mos a outros deuses;

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ
Porque YHWH nosso-Deus ele o-que-fez-subir a-nós e-(a) nossos-pais de-terra-de
H0776 H0001 H0853 H0853 H5927 H1931 H0430 H3068

מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֹתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה
Egito de-casa-de escravos e-que fez diante-de-nós (a) os-sinais os-grandes os-estes
H4714 H0226 H0853 H5650

וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְנוּ בָּהּ וּבְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בְּקִרְבָּם׃
e-guardou-nos em-todo o-caminho que andamos nele e-em-todos os-povos que passamos em-seu-meio
H8104 H3605 H1870 H1980 H3605 H7130

Porque o Senhor é o nosso Deus; elle é o que nos fez subir, a nós e a nossos paes, da terra do Egypto, da casa da servidão, e o que tem feito estes grandes signaes aos nossos olhos, e nos guardou por todo o caminho que andámos, e entre todos os povos pelo meio dos quaes passámos.

18 וַיְגָרֶשׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֱמֹרִי יֹשֵׁב הָאָרֶץ
E-expulsou YHWH (a) todos os-povos e-(a) o-amorreu habitante-de a-terra
H1644 H3068 H0853 H3605 H0567 H3427 H0776

מִפָּנֵינוּ גַּם־אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ׃ ס §
de-diante-de-nós também nós serviremos (a) YHWH porque ele nosso-Deus
H6440 H1571 H0587 H5647 H0853 H3068 H1931 H0430

E o Senhor expelliu de diante de nós a todas estas gentes, até ao amorrheo, morador da terra: tambem nós serviremos ao Senhor, porquanto é nosso Deus.

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם לֹא תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים
E-disse Yehoshua a o-povo Não podereis servir (a) YHWH porque Elohim
H0559 H3091 H0413 H3808 H3201 H5647 H3068 H0853 H0430

קְדֹשִׁים הוּא אֵל־קַנּוֹא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם וְלַחַטֹּאתֵיכֶם׃
santos ele El zeloso ele não perdoará para-vossa-transgressão e-para-vossos-pecados
H6918 H1931 H0410 H7072 H1931 H3808 H5375 H6588

Então Josué disse ao povo: Não podereis servir ao Senhor, porquanto é Deus sancto, é Deus zeloso, que não perdoará a vossa transgressão nem os vossos peccados.

וְשָׁב נֵכָר אֱלֹהֵי וַעֲבַדְתֶּם יְהוָה אֶת־ תַּעֲזְבוּ כִּי 20
e-voltará estrangeiro deuses-de e-servirdes YHWH (a) abandonardes Porque
H7725 H5236 H0430 H3068 H0853

לָכֶם׃ הֵיטִיב אֲשֶׁר־ אַחֲרֵי אֶתְכֶם וְכִלָּה לָכֶם וְהֵרַע
a-vós fez-bem que depois-de a-vós e-consumirá a-vós e-fará-mal
H3190 H0853 H3615

Se deixardes ao Senhor, e servirdes a deuses estranhos, então se tornará, e vos fará mal, e vos consumirá, depois de vos fazer bem

נַעֲבֹד׃ יְהוָה אֶת־ כִּי לֹא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם וַיֹּאמֶר 21
serviremos YHWH (a) mas Não Yehoshua a o-povo E-disse
H5647 H3068 H0853 H3808 H3091 H0413 H0559

Então disse o povo a Josué: Não, antes ao Senhor serviremos.

אַתֶּם כִּי־ בָכֶם אַתֶּם עֵדִים הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר 22
vós que contra-vós vós Testemunhas o-povo a Yehoshua E-disse
H5707 H0413 H3091 H0559

עֵדִים׃ וַיֹּאמְרוּ אוֹתוֹ לַעֲבֹד יְהוָה אֶת־ לָכֶם בְּחַרְתֶּם
Testemunhas e-disseram (a)-ele para-servir YHWH (a) para-vós escolhestes
H5707 H0559 H0853 H5647 H3068 H0853 H0977

E Josué disse ao povo: Sois testemunhas contra vós mesmos de que vós escolhestes ao Senhor, para o servir. E disseram: Somos testemunhas.

אֶת־ וְהַטּוּ בְּקִרְבְּכֶם אֲשֶׁר הַנֵּכָר אֱלֹהֵי אֶת־ הָסִירוּ וְעַתָּה 23
(a) e-inclinai em-vosso-meio que o-estrangeiro deuses-de (a) removei E-agora
H0853 H5186 H7130 H5493 H6258

יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי יְהוָה אֶל־ לְבַבְכֶם
Israel Deus-de YHWH a vosso-coração
H3478 H0430 H3068 H0413 H3824

Deitae pois agora fóra aos deuses estranhos que ha no meio de vós: e inclinae o vosso coração ao Senhor Deus d'Israel.

וּבְקוֹלוֹ נַעֲבֹד אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם וַיֹּאמְרוּ 24
e-em-sua-voz serviremos nosso-Deus YHWH (a) Yehoshua a o-povo E-disseram
H5647 H0430 H3068 H0853 H3091 H0413 H0559

נִשְׁמָע׃
ouviremos
H8085

E disse o povo a Josué: Serviremos ao Senhor nosso Deus, e obedeceremos á sua voz.

וּמִשְׁפָּט חֹק לוֹ וַיָּשֶׂם הַהוּא בַּיּוֹם לָעָם בְּרִית יְהוֹשֻׁעַ וַיִּכְרֹת 25
e-juizo estatuto para-ele e-pôs esse no-dia para-o-povo aliança Yehoshua E-cortou
H4941 H2706 H1931 H3117 H1285 H3091 H3772

בִּשְׁכֶם׃
em-Shekhem
H7927

Assim fez Josué concerto n'aquelle dia com o povo, e lh'o poz por estatuto e direito em Sichem.

וַיִּקַּח	אֱלֹהִים	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכְתֹּב		26
e–tomou	Elohim	Torá–de	no–livro–de	as–estas	as–palavras	(a)	Yehoshua	E–escreveu		
H3947	H0430	H8451		H0428	H1697	H0853	H3091	H3789		

ס	יְהוָה׃	בְּמִקְדַּשׁ	אֲשֶׁר	הָאַלָּה	תַּחַת	שָׁם	וַיָּקֶם	גְּדוֹלָה	אֶבֶן	
§	YHWH	no–santuário–de	que	o–carvalho	sob	lá	e–levantou–a	grande	pedra	
	H3068	H4720		H0427	H8478	H8033			H0068	

E Josué escreveu estas palavras no livro da lei de Deus: e tomou uma grande pedra, e a erigiu ali debaixo do carvalho que estava junto ao sanctuario do Senhor.

בָּנוּ	תִּהְיֶה־	הַזֹּאת	הָאֶבֶן	הִנֵּה	הָעָם	כָּל־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	27
em–nós	será	a–esta	a–pedra	Eis	o–povo	todo	a	Yehoshua	E–disse	
	H1961	H2063	H0068	H2009		H3605	H0413	H3091	H0559	

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	אִמְרֵי	כָּל־	אֵת	שָׁמְעָה	הֵיא	כִּי־	לְעֵדָה	
falou	que	YHWH	palavras–de	todas	(a)	ouviu	ela	porque	para–testemunha	
H1696		H3068	H0561	H3605	H0853	H8085	H1931			

בֵּאלֹהֵיכֶם׃	תְּכַחֲשׁוּן	פֶּן־	לְעֵדָה	בָּכֶם	וְהָיְתָה	עִמָּנוּ		
contra–vosso–Deus	negueis	para–que–não	para–testemunha	em–vós	e–será	conosco		
H0430	H3584	H6435			H1961			

E disse Josué a todo o povo: Eis que esta pedra nos será por testemunho; pois ella ouviu todas as palavras que o Senhor nos tem dito: e tambem será testemunho contra vós, para que não mintaes a vosso Deus

פ	לְנַחֲלָתוֹ׃	אִישׁ	הָעָם	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְשַׁלַּח	28
¶	para–sua–herança	homem	o–povo	(a)	Yehoshua	E–enviou	
	H5159	H0376		H0853	H3091	H7971	

Então Josué enviou o povo, a cada um para a sua herdade.

עֶבֶד	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּמָת	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרֵי	וַיְהִי	29
servo–de	Nun	filho–de	Yehoshua	e–morreu	as–estas	as–palavras	depois–de	E–foi	
H5650	H5126		H3091	H4191	H0428	H1697		H1961	

שָׁנִים׃	וָעֶשֶׂר	מֵאָה	בִּן־	יְהוָה
anos	e–dez	cem	filho–de	YHWH
H8141	H6235	H3967		H3068

E depois d'estas coisas succedeu que Josué, filho de Nun, o servo do Senhor, falleceu, sendo da edade de cento e dez annos.

בְּהַר־	אֲשֶׁר	בְּתִמְנַת־סֶרַח	נַחֲלָתוֹ	בִּגְבוּל	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ		30
na–montanha–de	que	em–Timnat–Serah	sua–herança	em–fronteira–de	(a)–ele	E–sepultaram		
H2022			H5159	H1366	H0853	H6912		

גָּעַשׁ׃	לְהַר־	מִצָּפוֹן	אֶפְרָיִם
Gaash	montanha–de	ao–norte–de	Efraim
H1608	H2022	H6828	H0669

E sepultaram-n'o no termo da sua herdade, em Timnath-sera, que está no monte d'Ephraim, para o norte do monte de Gaas.

31 וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים
E-serviu Israel (a) YHWH todos dias-de Yehoshua e-todos dias-de os-anciãos
H5647 H3478 H0853 H3068 H3605 H3117 H3091 H3605 H3117 H2205

אֲשֶׁר הֶאֱרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַאֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה
que prolongaram dias após Yehoshua e-que conheceram (a) toda obra-de
H0748 H3117 H0310 H3091 H0834 H3045 H0853 H3605 H4639

יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃
YHWH que fez para-Israel
H3068 H0834 H6213 H3478

Serviu pois Israel ao Senhor todos os dias de Josué, e todos os dias dos anciãos que ainda viveram muito depois de Josué, e sabiam toda a obra que o Senhor tinha feito a Israel.

32 וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ
E-(a) ossos-de Yosef que fizeram-subir filhos-de Israel de-Egito sepultaram
H0853 H6106 H3130 H0834 H5927 H1121 H3478 H4714 H6912

בִּשְׁכֶם בְּחֵלֶקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חֲמוֹר
em-Shekhem em-porção-de o-campo que comprou Yaaqov de-com filhos-de Hamor
H7927 H2513 H7704 H0834 H7069 H3290 H0854 H1121 H2544

אֲבִי־שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה וַיִּהְיוּ לִבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה׃
pai-de Shekhem por-cem quesitas e-foram para-filhos-de Yosef para-herança
H0001 H7927 H3967 H7192 H1961 H1121 H3130 H5159

Tambem enterraram em Sichem os ossos de José, que os filhos d'Israel trouxeram do Egypto, n'aquella parte do campo que Jacob comprara aos filhos d'Hemor, pae de Sichem, por cem peças de prata: porquanto foram em herança para os filhos de José.

33 וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבַעַת פִּינְחָס בְּנוֹ
E-Elazar filho-de Aharon morreu e-sepultaram (a)-ele em-colina-de Pinehás seu-filho
H0499 H1121 H0175 H4191 H6912 H0853 H1390 H6372 H1121

אֲשֶׁר נִתַּן־לוֹ בְּהַר אֶפְרַיִם׃
que foi-dada a-ele na-montanha-de Efraim
H0834 H5414 H0413 H2022 H0669

Falleceu tambem Eleazar, filho d'Aarão, e o sepultaram no outeiro de Phineas, seu filho, que lhe fôra dado na montanha de Ephraim.

Judges

Chapter 1

לֵאמֹר	בַּיהוָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁאֲלוּ	יְהוֹשֻׁעַ	מוֹת	אַחֲרֵי	וַיְהִי	1
dizendo	em–YHWH	Yisra'el	filhos–de	e–perguntaram	Yehoshua	morte–de	depois–de	E–foi	
H0559	H3068	H3478		H7592	H3091	H4194		H1961	

בּוֹ׃	לְהִלָּחֶם	בַּתְּחִלָּה	הַכְּנַעֲנִי	אֶל־	לָנוּ	יַעֲלֶה־	מִי	
contra–ele	para–lutar	no–princípio	o–kena'anita	a–	para–nós	subirá–	Quem	
		H8462		H0413		H5927	H4310	

E succedeu, depois da morte de Josué, que os filhos de Israel perguntaram ao Senhor, dizendo: Quem d'entre nós primeiro subirá aos cananeos, para pelejar contra elles?

בְּיָדוֹ׃	הָאָרֶץ	אֶת־	נָתַתִּי	הִנֵּה	יַעֲלֶה	יְהוּדָה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
em–sua–mão	a–terra	(a)–	dei	Eis	subirá	Yehudah	YHWH	E–disse	
H3027	H0776	H0853	H5414	H2009	H5927	H3063	H3068	H0559	

E disse o Senhor: Judah subirá: eis que lhe dei esta terra na sua mão.

וְנִלָּחֲמָה	בְּגוֹרָלִי	אִתִּי	עֲלֵה	אָחִיו	לְשִׁמְעוֹן	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר		3
e–lutemos	em–minha–sorte	comigo	Sobe	seu–irmão	a–Shim'on	Yehudah	E–disse		
	H1486	H0854	H5927	H0251	H8095	H3063	H0559		

שִׁמְעוֹן׃	אִתּוֹ	וַיֵּלֶךְ	בְּגוֹרָלֶךָ	אִתְּךָ	אֲנִי	גַּם־	וְאֶתְכַּנְעֲנִי	בְּכְנַעֲנִי
Shim'on	com–ele	E–foi	em–tua–sorte	contigo	eu	também–	e–irei	contra–o–kena'anita
H8095	H0854	H3212	H1486	H0854	H0589	H1571	H1980	

Então disse Judah a Simeão, seu irmão: Sobe commigo á minha sorte, e pelejemos contra os cananeos, e tambem eu comtigo subirei á tua sorte. E Simeão partiu com elle.

וַיַּכּוּם	בִּיָדָם	וְהַפְּרִזִּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֵּן	יְהוּדָה	וַיַּעַל	4
e–os–feriram	em–sua–mão	e–o–perizita	o–kena'anita	(a)–	YHWH	e–deu	Yehudah	E–subiu	
H5221	H3027	H6522		H0853	H3068	H5414	H3063	H5927	

אִישׁ׃	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	בְּבֶזֶק
homem	milhares	dez	em–Bezeq
H0376	H0505	H6235	H0966

E subiu Judah, e o Senhor lhe deu na sua mão os cananeos e os pherezeos: e feriram d'elles em Bezek a dez mil homens.

אֶת־	וַיַּכּוּ	בּוֹ	וַיִּלָּחֲמוּ	בְּבֶזֶק	בֶּן־אֲדֹנִי	אֶת־	וַיִּמְצְאוּ	5
(a)–	e–feriram	contra–ele	e–lutaram	em–Bezeq	'Adoni–Bezeq	(a)–	E–encontraram	
H0853	H5221			H0966	H0137	H0853	H4672	

הַפְּרִזִּי׃	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי
o–perizita	e–(a)–	o–kena'anita
H6522	H0853	

E acharam a Adoni-bezek em Bezek, e pelejaram contra elle: e feriram aos cananeos e aos pherezeos.

אֶת־	וַיְקַצְּצוּ	אֹתוֹ	וַיֹּאחֲזוּ	אַחֲרָיו	וַיִּרְדְּפוּ	בֶּן־אֲדֹנִי	וַיָּנָס
(a)–	e–cortaram	(a)–ele	e–o–agarraram	atrás–dele	e–o–perseguiram	'Adoni–Bezeq	E–fugiu
H0853	H7112	H0853	H0270		H7291	H0137	H5127

6

וְרַגְלָיו׃	יָדָיו	בְּהֹנֹת
e–seus–pés	suas–mãos	polegares–de
H7272	H3027	H0931

Porém Adoni-bezek fugiu, e o seguiram, e o prenderam, e lhe cortaram os dedos pollegares das mãos e dos pés.

מְקֻצְּצִים	וְרַגְלֵיהֶם	יְדֵיהֶם	בְּהֹנוֹת	מְלָכִים	שִׁבְעִים	אֲדֹנִי־בֶזֶק	וַיֹּאמֶר	7
cortados	e–seus–pés	suas–mãos	polegares–de	reis	Setenta	'Adoni–Bezeq	E–disse	
H7112	H7272	H3027	H0931	H4428	H7657	H0137	H0559	

לִי	שִׁלַּם־	כֵּן	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	שֻׁלְחָנִי	תָּחַת	מְלַקְּטִים	הָיוּ
a–mim	retribuiu–	assim	fiz	como	minha–mesa	debaixo–de	recolhendo	estavam
					H7979	H8478	H3950	H1961

פ	שָׁם׃	וַיָּמָת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַיְבִיאֻהוּ	אֱלֹהִים
¶	lá	e–morreu	Yerushalayim	E–o–trouxeram	'Elohim
	H8033	H4191	H3389	H0935	H0430

Então disse Adoni-bezek: Setenta reis com os dedos pollegares das mãos e dos pés cortados apanhavam as migalhas debaixo da minha mesa: assim como eu fiz, assim Deus me pagou. E o trouxeram a Jerusalem, e morreu ali.

וַיַּכּוּהָ	אוֹתָהּ	וַיִּלְכְּדוּ	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	יְהוּדָה	בְּנֵי־	וַיִּלָּחֲמוּ	8
e–a–feriram	(a)–ela	e–a–capturaram	em–Yerushalayim	Yehudah	filhos–de–	E–lutaram	
H5221	H0853	H3920	H3389	H3063			

בָּאֵשׁ׃	שִׁלְּחוּ	הָעִיר	וְאֶת־	חָרֶב	לְפִי־	
em–fogo	enviaram	a–cidade	e–(a)–	espada	a–fio–de–	
H0784	H7971		H0853	H2719	H6310	

Porque os filhos de Judah pelejaram contra Jerusalem, e a tomaram, e a feriram ao fio da espada: e a cidade pozeram a fogo.

יוֹשֵׁב	בַּכְּנַעֲנִי	לְהִלָּחֵם	יְהוּדָה	בְּנֵי	יָרְדוּ	וְאַחַר		9
habitante–de	contra–o–kena'anita	para–lutar	Yehudah	filhos–de	desceram	E–depois		
H3427			H3063		H3381			

וְהַשְּׁפֵלָה׃	וְהַנֶּגֶב	הָהָר
e–a–planície	e–o–Negev	a–montanha
H8219	H5045	H2022

E depois os filhos de Judah desceram a pelejar contra os cananeos que habitavam nas montanhas, e no sul, e nas planicies.

לְפָנִים	חֶבְרוֹן	וְשֵׁם־	בְּחֶבְרוֹן	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶל־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ	10
antes	Hevron	e–nome–de–	em–Hevron	o–habitante	o–kena'anita	a–	Yehudah	E–foi	
H6440		H8034		H3427		H0413	H3063	H3212	

תַּלְמָי׃	וְאֶת־	אֲחִימַן	וְאֶת־	שֵׁשַׁי	אֶת־	וַיַּכּוּ	אַרְבָּעקִרְיַת
Talmay	e–(a)–	'Ahiman	e–(a)–	Sheshay	(a)–	e–feriram	Qiryat–'Arba'
H8526	H0853	H0289	H0853	H8344	H0853	H5221	H7153

E partiu Judah contra os cananeos que habitavam em Hebron (era porém d'antes o nome de Hebron Quiriath-arba): e feriram a Sesai, e a Ahiman e a Talmai.

קִרְיַת־סֵפֶר׃	לְפָנִים	דְּבִיר	וְשֵׁם־	דְּבִיר	יוֹשְׁבֵי	אֶל־	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ	11
Qiryat–Sefer	antes	Devir	e–nome–de–	Devir	habitantes–de	a–	de–lá	E–foi	
H7158	H6440		H8034		H3427	H0413	H8033	H3212	

E d'ali partiu contra os moradores de Debir: e era d'antes o nome de Debir Quiriath-sepher.

12 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֵפֶר וְלָכְדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃

וַיֹּאמֶר	כָּלֵב	אֲשֶׁר־	יַכֶּה	אֶת־	קִרְיַת־סֵפֶר	וְלָכְדָהּ	וְנָתַתִּי	לוֹ	אֶת־	עַכְסָה	
E–disse	Kalev	Aquele–que–	ferir	(a)–	Qiryat–Sefer	e–a–capturar	e–darei	a–ele	(a)–	'Akhsah	
H0559	H3612		H5221	H0853	H7158	H3920	H5414		H0853	H5915	
									בִתִּי	לְאִשָּׁה׃	
									minha–filha	por–esposa	
									H1323	H0802	

E disse Caleb: Quem ferir a Quiriath-sepher, e a tomar, lhe darei a minha filha Acsa por mulher.

13 וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן־

וַיִּלְכְּדָהּ	עָתְנִיאֵל	בֶּן־	קְנַז	אֲחִי	כָלֵב	הַקָּטֹן	מִמֶּנּוּ	וַיִּתֶּן־	
E–a–capturou	'Otniel	filho–de–	Qenaz	irmão–de	Kalev	o–menor	do–que–ele	e–deu–	
H3920	H6274		H7073	H0251	H3612			H5414	
							בִתּוֹ	לְאִשָּׁה׃	
							sua–filha	por–esposa	
							H1323	H0802	

עַכְסָה	אֶת־	לוֹ		
'Akhsah	(a)–	a–ele		
H5915	H0853			

E tomou-a Othniel, filho de Kenaz, o irmão de Caleb, mais novo do que elle: e Caleb lhe deu a sua filha Acsa por mulher.

14 וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאָל מֵאֵת־אָבִיהָ וַתִּצְנַח הַשָּׂדֶה

וַיְהִי	בְּבוֹאָהּ	וַתְּסִיתֵהוּ	לִשְׁאָל	מֵאֵת־	אָבִיהָ	וַתִּצְנַח	הַשָּׂדֶה	
E–foi	quando–ela–veio	e–o–incitou	a–pedir	de–junto–de–	seu–pai	e–desceu	o–campo	
H1961	H0935	H5496	H7592	H0854	H0001	H6795		
							מַה־	לָּךְ׃
							O–que–	(há)–a–ti
							H4100	

וַיֹּאמֶר־	הַחֲמוֹר	מֵעַל				
E–disse–	o–jumento	de–sobre				
H0559	H2543					
			כָּלֵב	לָהּ		
			Kalev	a–ela		
			H3612			

E succedeu que, vindo ella a elle, o persuadiu que pedisse um campo a seu pae; e ella se apeou do jumento, saltando: e Caleb lhe disse: Que é o que tens?

15 וַתֹּאמֶר לוֹ הָבָה־לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם

וַתֹּאמֶר	לוֹ	הָבָה־	לִּי	בְרָכָה	כִּי	אֶרֶץ	הַנֶּגֶב	נְתַתָּנִי	וְנָתַתָּה	לִי	גֻּלֹּת	מָיִם
E–disse	a–ele	Dá–	a–mim	uma–bênção	pois	terra–de	o–Negev	me–deste	e–darás	a–mim	mananciais–de	água
H0559		H3051		H1293		H0776	H5045	H5414	H5414		H1543	H4325

וְאֶת	עִלִּית	גֻּלֹּת	אֶת	כָּלֵב	לָהּ	וַיִּתֶּן־	מָיִם	גֻּלֹּת	לִי		
e–(a)	(os)–superiores	mananciais–de	(a)	Kalev	a–ela	e–deu–	água	mananciais–de	a–mim		
H0853	H5942	H1543	H0853	H3612		H5414	H4325	H1543			
									פ	תַּחְתִּית׃	גֻּלֹּת
									¶	(os)–inferiores	mananciais–de
										H8482	H1543

E ella lhe disse: Dá-me uma benção; pois me déste uma terra secca, dá-me tambem fontes de aguas. E Caleb lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

16 וּבְנֵי קֵינִי חֹתֵן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־

וּבְנֵי	קֵינִי	חֹתֵן	מֹשֶׁה	עָלוּ	מֵעִיר	הַתְּמָרִים	אֶת־	
E–filhos–de	o–qenita	sogro–de	Mosheh	subiram	de–cidade–de	as–palmeiras	com–	
	H7017		H4872	H5927		H8558	H0854	
בְּנֵי	יְהוּדָה	מִדְבַּר	יְהוּדָה	אֲשֶׁר	בַּנֶּגֶב	עֲרָד	וַיֵּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	אֶת־
filhos–de	Yehudah	deserto–de	Yehudah	que	em–Negev–de	'Arad	e–foi	e–habitou	com–
H3063	H3063		H3063		H5045		H3212	H3427	H0854
									הָעָם׃
									o–povo

Tambem os filhos do Keneo, sogro de Moysés, subiram da cidade das palmeiras com os filhos de Judah ao deserto de Judah, que está ao sul de Arad: e foram, e habitaram com o povo.

יוֹשֵׁב	הַקֵּנִי	אֶת־	וַיַּכּוּ	אָחִיו	שִׁמְעוֹן	אֶת־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ	17
habitante–de	o–kena'anita	(a)–	e–feriram	seu–irmão	Shim'on	com–	Yehudah	E–foi	
H3427		H0853	H5221	H0251	H8095	H0854	H3063	H3212	

חָרְמָה׃	הָעִיר	שֵׁם־	אֶת־	וַיַּקְרָא	אוֹתָהּ	וַיַּחֲרִימוּ	צְפָת
Hormah	a–cidade	nome–de–	(a)–	e–chamaram	(a)–ela	e–a–destruíram–completamente	Tsefat
H2767		H8034	H0853	H7121	H0853		H6857

Foi-se pois Judah com Simeão, seu irmão, e feriram aos cananeos que habitavam em Zephath: e totalmente a destruiram, e chamaram o nome d'esta cidade Horma.

וְאֶת־	אַשְׁקְלוֹן	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	עַזָּה	אֶת־	יְהוּדָה	וַיִּלְכֹּד	18
e–(a)–	'Ashqelon	e–(a)–	seu–território	e–(a)–	'Azzah	(a)–	Yehudah	E–capturou	
H0853	H0831	H0853	H1366	H0853	H5804	H0853	H3063	H3920	

גְּבוּלָהּ׃	וְאֶת־	עֶקְרוֹן	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ
seu–território	e–(a)–	'Eqron	e–(a)–	seu–território
H1366	H0853	H6138	H0853	H1366

Tomou mais Judah a Gaza com o seu termo, e a Ascalon com o seu termo, e a Ecron com o seu termo.

לֹא	כִּי	הָהָר	אֶת־	וַיִּירַשׁ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	19
não	pois	a–montanha	(a)–	e–desapossou	Yehudah	com–	YHWH	E–foi	
H3808		H2022	H0853	H3423	H3063	H0854	H3068	H1961	

לָהֶם׃	בַּרְזֶל	רֶכֶב	כִּי־	הָעֵמֶק	יֹשְׁבֵי	אֶת־	לְהוֹרִישׁ
(havia)–para–eles	ferro	carros–de	pois–	o–vale	habitantes–de	(a)–	para–desapossar
	H1270	H7393		H6010	H3427	H0853	H3423

E foi o Senhor com Judah, e despovoou as montanhas: porém não expelliu aos moradores do valle, porquanto tinham carros ferrados.

שְׁלֹשָׁה	אֶת־	מִשָּׁם	וַיּוֹרֶשׁ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	חֶבְרוֹן	אֶת־	לְכָלֵב	וַיִּתְּנוּ	20
três–de	(a)–	de–lá	e–desapossou	Mosheh	falou	como	Hevron	(a)–	a–Kalev	E–deram	
H7969	H0853	H8033	H3423	H4872	H1696			H0853	H3612	H5414	

הָעֲנָק׃	בְּנֵי
o–'Anaq	filhos–de
H6061	

E deram Hebron a Caleb, como Moysés o dissera: e d'ali expelliu os tres filhos d'Enak.

בִּנְיָמִן	בְּנֵי	הוֹרִישׁוּ	לֹא	יְרוּשָׁלַ͏ִם	יֹשֵׁב	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	21
Binyamin	filhos–de	desapossaram	não	Yerushalayim	habitante–de	o–yevusita	E–(a)–	
H1144		H3423	H3808	H3389	H3427	H2983	H0853	

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	אֶת־	הַיְבוּסִי	וַיֵּשֶׁב	
§	este	o–dia	até	em–Yerushalayim	Binyamin	filhos–de	com–	o–yevusita	e–habitou	
	H2088	H3117	H5704	H3389	H1144		H0854	H2983	H3427	

Porém os filhos de Benjamin não expelliram os jebuseos que habitavam em Jerusalem: antes os jebuseos habitaram com os filhos de Benjamin em Jerusalem, até ao dia d'hoje.

עִמָּם׃	וַיהוָה	בֵּית־אֵל	הֵם	גַּם־	יוֹסֵף	בֵּית־	וַיַּעֲלוּ	22
(estava)–com–eles	e–YHWH	Beit–'El	eles	também–	Yosef	casa–de–	E–subiram	
	H3068	H1008	H1992	H1571	H3130		H5927	

E subiu tambem a casa de José a Beth-el, e foi o Senhor com elles.

לֽוּז׃	לִפְנִים	הָעִיר	וְשֵׁם־	בְּבֵית־אֵל	יוֹסֵף	בֵּית־	וַיָּתֻרוּ	23
Luz	antes	a-cidade	e-nome-de-	em-Beit-'El	Yosef	casa-de-	E-espiaram	
H3870	H6440		H8034	H1008	H3130		H8446	

E fez a casa de José espiar a Beth-el: e foi d'antes o nome d'esta cidade Luz.

הַרְאֵנוּ	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	הָעִיר	מִן־	יוֹצֵא	אִישׁ	הַשֹּׁמְרִים	וַיִּרְאוּ	24
Mostra-nos	a-ele	e-disseram	a-cidade	de-	saindo	um-homem	os-guardas	E-viram	
H7200		H0559			H3318	H0376	H8104	H7200	

חָֽסֶד׃	עִמָּךְ	וְעָשִׂינוּ	הָעִיר	מְבוֹא	אֶת־	נָא
bondade	contigo	e-faremos	a-cidade	entrada-de	(a)-	por-favor
				H3996	H0853	H4994

E viram os espias a um homem, que sahia da cidade, e lhe disseram: Ora mostra-nos a entrada da cidade, e usaremos comtigo de beneficencia.

חָרֶב	לְפִי־	הָעִיר	אֶת־	וַיַּכּוּ	הָעִיר	מְבוֹא	אֶת־	וַיַּרְאֵם	25
espada	a-fio-de-	a-cidade	(a)-	e-feriram	a-cidade	entrada-de	(a)-	E-mostrou-lhes	
H2719	H6310		H0853	H5221		H3996	H0853	H7200	

שִׁלֵּֽחוּ׃	מִשְׁפַּחְתּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	הָאִישׁ	וְאֶת־	
enviaram	sua-família	toda-	e-(a)-	o-homem	e-(a)-	
H7971	H4940	H3605	H0853	H0376	H0853	

E, mostrando-lhes elle a entrada da cidade, feriram a cidade ao fio da espada: porém áquelle homem e a toda a sua familia deixaram ir.

שְׁמָהּ	וַיִּקְרָא	עִיר	וַיִּבֶן	הַחִתִּים	אֶרֶץ	הָאִישׁ	וַיֵּלֶךְ	26
seu-nome	e-chamou	uma-cidade	e-construiu	os-hititas	(à)-terra-de	o-homem	E-foi	
H8034	H7121		H1129	H2850	H0776	H0376	H3212	

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	שְׁמָהּ	הוּא	לֽוּז
¶	este	o-dia	até	(é)-seu-nome	este	Luz
	H2088	H3117	H5704	H8034	H1931	H3870

Então aquelle homem foi-se á terra dos hetheos, e edificou uma cidade, e chamou o seu nome Luz; este é o seu nome até ao dia d'hoje.

תַּעְנַךְ	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	בֵּית־שְׁאָן	אֶת־	מְנַשֶּׁה	הוֹרִישׁ	וְלֹא־	27
Ta'anakh	e-(a)-	suas-filhas	e-(a)-	Beit-She'an	(a)-	Menasheh	desapossou	E-não-	
H8590	H0853	H1323	H0853	H1052	H0853	H4519	H3423	H3808	

וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	דּוֹר	)יֹּשְׁבֵי(	]ישבן[	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־
e-(a)-	suas-filhas	e-(a)-	Dor	(habitantes-de)	[habitante-de]	e-(a)-	suas-filhas	e-(a)-
H0853	H1323	H0853	H1756	H3427	H3427	H0853	H1323	H0853

בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	מְגִדּוֹ	יוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	יִבְלְעָם	יוֹשְׁבֵי
suas-filhas	e-(a)-	Megiddo	habitantes-de	e-(a)-	suas-filhas	e-(a)-	Yivle'am	habitantes-de
H1323	H0853	H4023	H3427	H0853	H1323	H0853	H2991	H3427

הַזֹּאת׃	בָּאָרֶץ	לָשֶׁבֶת	הַכְּנַעֲנִי	וַיּוּאַל	
esta	na-terra	habitar	o-kena'anita	e-quis	
H2063	H0776	H3427		H2974	

Nem Manasseh expelliu os habitantes de Beth-sean, nem dos logares da sua jurisdicção; nem a Taanach, com os logares da sua jurisdicção; nem aos moradores de Dor, com os logares da sua jurisdicção; nem aos moradores de Ibleam, com os logares da sua jurisdicção; nem aos moradores de Megiddo, com os logares da sua jurisdicção: e quizeram os cananeos habitar na mesma terra.

לָמַס	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיָּשֶׂם	יִשְׂרָאֵל	חָזַק	כִּי־	וַיְהִי		28
para–trabalho–forçado	o–kena'anita	(a)–	e–pôs	Yisra'el	fortaleceu–se	quando–	E–foi		
H4522		H0853		H3478	H2388		H1961		

	הוֹרִישָׁו׃	לֹא	וְהוֹרֵישׁ	ס
	o–desapossou	não	e–desapossar	§
	H3423	H3808	H3423	

E succedeu que, quando Israel cobrou mais forças, fez dos cananeos tributarios: porém não os expelliu de todo.

וַיָּשֶׁב	בְּגֶזֶר	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	וְאֶפְרַיִם		29
e–habitou	em–Gezer	o–habitante	o–kena'anita	(a)–	desapossou	não	E–'Efrayim		
H3427	H1507	H3427		H0853	H3423	H3808	H0669		

	בְּגֶזֶר׃	בְּקִרְבּוֹ	הַכְּנַעֲנִי	פ
	em–Gezer	em–seu–meio	o–kena'anita	¶
	H1507	H7130		

Tão pouco expelliu Ephraim aos cananeos que habitavam em Gezer: antes os cananeos habitavam no meio d'elle, em Gezer.

נַהֲלָל	יוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	קִטְרוֹן	יוֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	זְבוּלֻן	30
Nahalol	habitantes–de	e–(a)–	Qitron	habitantes–de	(a)–	desapossou	não	Zevulun	
H5096	H3427	H0853	H7003	H3427	H0853	H3423	H3808	H2074	

	לָמַס׃	וַיִּהְיוּ	בְּקִרְבּוֹ	הַכְּנַעֲנִי	וַיָּשֶׁב
	para–trabalho–forçado	e–foram	em–seu–meio	o–kena'anita	e–habitou
	H4522	H1961	H7130		H3427

Tão pouco expelliu Zebulon aos moradores de Kitron, nem aos moradores de Nahalol: porém os cananeos habitavam no meio d'elle, e foram tributarios.

וְאֶת־	צִידֹן	יוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	עַכּוֹ	יֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	אָשֵׁר	31
e–(a)–	Tsidon	habitantes–de	e–(a)–	'Akko	habitantes–de	(a)–	desapossou	não	'Asher	
H0853	H6721	H3427	H0853	H5910	H3427	H0853	H3423	H3808	H0836	

רְחֹב׃	וְאֶת־	אֲפִיק	וְאֶת־	חֶלְבָּה	וְאֶת־	אַכְזִיב	וְאֶת־	אַחְלָב
Rehov	e–(a)–	'Afiq	e–(a)–	Helvah	e–(a)–	'Akhziv	e–(a)–	'Ahlav
H7340	H0853	H0663	H0853	H2462	H0853	H0392	H0853	H0303

Tão pouco Aser expelliu aos moradores d'Acco, nem aos moradores de Sidon: como nem a Acbal, nem a Acsih, nem a Chelba, nem a Aphik, nem a Recob;

לֹא	כִּי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	הָאֲשֵׁרִי	וַיֵּשֶׁב	32
não	pois	a–terra	habitantes–de	o–kena'anita	no–meio–de	o–asherita	E–habitou	
H3808		H0776	H3427		H7130	H0843	H3427	

	הוֹרִישָׁו׃	ס	
	o–desapossou	§	
	H3423		

Porém os aseritas habitaram no meio dos cananeos que habitavam na terra: porquanto os não expelliram.

יֹשְׁבֵי	וְאֶת־	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	יֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא־	נַפְתָּלִי		33
habitantes-de	e-(a)-	Beit-Shemesh	habitantes-de	(a)-	desapossou	não-	Naftali		
H3427	H0853	H1053	H3427	H0853	H3423	H3808	H5321		
וְיֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	וַיֵּשֶׁב	בֵּית־עֲנָת			
e-habitantes-de	a-terra	habitantes-de	o-kena'anita	no-meio-de	e-habitou	Beit-'Anat			
H3427	H0776	H3427	H7130	H3427	H1043				
ס	לָמַס׃	לָהֶם	הָיוּ	עֲנָתוּבֵית	בֵּית־שֶׁמֶשׁ				
§	para-trabalho-forçado	para-eles	foram	e-Beit-'Anat	Beit-Shemesh				
	H4522		H1961	H1043	H1053				

Tão pouco Naphtali expelliu aos moradores de Beth-semes, nem aos moradores de Beth-anath; mas habitou no meio dos cananeos que habitavam na terra: porém lhes foram tributarios os moradores de Beth-semes e Beth-anath.

נְתָנוֹ	לֹא	כִּי־	הָהָרָה	דָּן	בְּנֵי־	אֶת־	הָאֱמֹרִי	וַיִּלְחֲצוּ	34
o-deixou	não	pois-	(para)-a-montanha	Dan	filhos-de-	(a)-	o-amorita	E-empurraram	
H5414	H3808		H2022	H1835		H0853	H0567	H3905	
						לָעֶמֶק׃	לָרֶדֶת		
						para-o-vale	descer		
						H6010	H3381		

E apertaram os amorrheos aos filhos de Dan até ás montanhas: porque nem os deixavam descer ao valle.

יַד	וַתִּכְבַּד	וּבְשַׁעַלְבִּים	בְּאַיָּלוֹן	חֶרֶס	בְּהַר־	לָשֶׁבֶת	הָאֱמֹרִי	וַיּוֹאֶל	35
mão-de	e-pesou	e-em-Sha'alvim	em-'Ayalon	Heres	em-monte-	habitar	o-amorita	E-quis	
H3027	H3513	H8169	H0357	H2776	H2022	H3427	H0567	H2974	
				לָמַס׃	וַיִּהְיוּ	יוֹסֵף	בֵּית־		
				para-trabalho-forçado	e-foram	Yosef	casa-de-		
				H4522	H1961	H3130			

Tambem os amorrheos quizeram habitar nas montanhas de Heres, em Ajalon e em Saalbim: porém prevaleceu a mão da casa de José, e ficaram tributarios.

פ	וָמָעְלָה׃	מִסֶּלַע	עַקְרַבִּים	מְמַעֲלֵה	הָאֱמֹרִי	וּגְבוּל	36
¶	e-para-cima	desde-o-rochedo	'Aqrabbim	desde-subida-de	o-amorita	E-fronteira-de	
	H4605	H5553	H4610	H4610	H0567	H1366	

E foi o termo dos amorrheos desde a subida d'Akrabbim: desde a penha, e d'ali para cima.

Chapter 2

אֶתְכֶם	אַעֲלֶה	וַיֹּאמֶר	פ	הַבֹּכִים	אֶל־	הַגִּלְגָּל	מִן־	יְהוָה	מַלְאַךְ־	וַיַּעַל	1
(a)-vós	Fiz-subir	E-disse	¶	o-Bokhim	a-	o-Gilgal	de-	YHWH	anjo-de-	E-subiu	
H0853	H5927	H0559		H1066	H0413	H1537		H3068	H4397	H5927	
לֹא־	וָאֹמַר	לַאֲבֹתֵיכֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וָאָבִיא	מִמִּצְרַיִם		
Não-	e-disse	a-vossos-pais	jurei	que	a-terra	a-	(a)-vós	e-trouxe	do-Egito		
H3808	H0559	H0001	H7650		H0776	H0413	H0853	H0935	H4714		
			לְעוֹלָם׃	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אָפֵר					
			para-sempre	convosco	minha-aliança	quebrarei					
			H5769	H0854	H1285					

E subiu o anjo do Senhor de Gilgal a Bochim, e disse: Do Egypto vos fiz subir, e vos trouxe á terra que a vossos paes tinha jurado e dito: Nunca invalidarei o meu concerto comvosco.

תִּתְּצֹון	מִזְבְּחֹותֵיהֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	לְיֹושְׁבֵי	בְּרִית	תִּכְרְתוּ	לֹא־	וְאַתֶּם	2
derrubareis	seus–altares	esta	a–terra	com–habitantes–de	aliança	cortareis	não–	E–vós	
H5422	H4196	H2063	H0776	H3427	H1285	H3772	H3808		

עֲשִׂיתֶם׃	זֹּאת	מַה־	בְּקֹלִי	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא־	
fizestes	isto	O–que–	em–minha–voz	ouvistes	e–não–	
	H2063	H4100		H8085	H3808	

E, quanto a vós, não fareis concerto com os moradores d'esta terra, antes derrubareis os seus altares: mas vós não obedecestes á minha voz. Porque fizestes isto

לָכֶם׃	וְהָיוּ	מִפְּנֵיכֶם	אוֹתָם	אֲגָרֵשׁ	לֹא־	אָמַרְתִּי	וְגַם		3
para–vós	e–serão	de–diante–de–vós	(a)–eles	expulsarei	Não–	disse	E–também		
	H1961	H6440	H0853	H1644	H3808	H0559	H1571		

לְמוֹקֵשׁ׃	לָכֶם	יִהְיוּ	וֵאלֹהֵיהֶם	לְצִדִּים
para–laço	para–vós	serão	e–seus–deuses	para–lados
H4170		H1961	H0430	H6654

Pelo que tambem eu disso: Não os expellirei de diante de vós: antes estarão ás vossas ilhargas, e os seus deuses vos serão por laço

בְּנֵי	כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	יְהוָה	מַלְאַךְ	כְּדַבֵּר	וַיְהִי	4
filhos–de	todos–	a–	estas	as–palavras	(a)–	YHWH	anjo–de	quando–falou	E–foi	
	H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H3068	H4397	H1696	H1961	

וַיִּבְכּוּ׃	קוֹלָם	אֶת־	הָעָם	וַיִּשְׂאוּ	יִשְׂרָאֵל
e–choraram	sua–voz	(a)–	o–povo	e–levantaram	Yisra'el
H1058		H0853		H5375	H3478

E succedeu que, fallando o anjo do Senhor estas palavras a todos os filhos d'Israel, o povo levantou a sua voz e chorou.

פ	יְהוָה׃	לַ	שָׁם	וַיִּזְבְּחוּ־	בֹּכִים	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרְאוּ	5
¶	a–YHWH	lá		e–sacrificaram–	Bokhim	aquele	o–lugar	nome–de–	E–chamaram	
	H3068	H8033		H2076	H1066	H1931	H4725	H8034	H7121	

Pelo que chamaram áquelle logar, Bochim: e sacrificaram ali ao Senhor.

אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֵּלְכוּ	הָעָם	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְשַׁלַּח	6
cada–homem	Yisra'el	filhos–de–	e–foram	o–povo	(a)–	Yehoshua	E–enviou	
H0376	H3478		H3212		H0853	H3091	H7971	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לָרֶשֶׁת	לְנַחֲלָתוֹ	
a–terra	(a)–	para–possuir	para–sua–herança	
H0776	H0853	H3423	H5159	

E havendo Josué despedido o povo, foram-se os filhos d'Israel, cada um á sua herdade, para possuirem a terra.

הַזְּקֵנִים	יְמֵי	וְכֹל	יְהוֹשֻׁעַ	יְמֵי	כֹּל	יְהוָה	אֶת־	הָעָם	וַיַּעַבְדוּ	7
os–anciãos	dias–de	e–todos	Yehoshua	dias–de	todos	YHWH	(a)–	o–povo	E–serviram	
H2205	H3117	H3605	H3091	H3117	H3605	H3068	H0853		H5647	

יְהוָה	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֵת	רָאוּ	אֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרֵי	יָמִים	הֶאֱרִיכוּ	אֲשֶׁר
YHWH	obra–de	toda–	(a)	viram	que	Yehoshua	depois–de	dias	prolongaram	que
H3068	H4639	H3605	H0853	H7200		H3091		H3117	H0748	

לְיִשְׂרָאֵל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדֹול
para–Yisra'el	fez	que	a–grande
H3478			

E serviu o povo ao Senhor todos os dias de Josué, e todos os dias dos anciãos que prolongaram os seus dias depois de Josué, e viram toda aquella grande obra do Senhor, que fizera a Israel.

שָׁנִים׃	וְעֶשֶׂר	מֵאָה	בֶּן־	יְהוָה	עֶבֶד	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּמָת
anos	e-dez	cem	filho-de-	YHWH	servo-de	Nun	filho-de-	Yehoshua	E-morreu
H8141	H6235	H3967		H3068	H5650	H5126		H3091	H4191

8

Falleceu porém Josué, filho de Nun, servo do Senhor, da edade de cento e dez annos;

אֶפְרָיִם	בְּהַר	בְּתִמְנַת־חֶרֶס	נַחֲלָתוֹ	בִּגְבוּל	אוֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ		9
'Efrayim	em-monte-de	em-Timnat-Heres	sua-herança	em-território-de	(a)-ele	E-sepultaram		
H0669	H2022		H5159	H1366	H0853	H6912		

גָּעַשׁ׃	לְהַר־	מִצְּפוֹן
Ga'ash	monte-de-	ao-norte-de
H1608	H2022	H6828

E sepultaram-o no termo da sua herdade, em Timnath-heres, no monte d'Ephraim, para o norte do monte de Gaas.

דּוֹר	וַיֵּקָֹם	אֲבוֹתָיו	אֶל־	נֶאֱסְפוּ	הַהוּא	הַדּוֹר	כָּל־	וְגַם	10
geração	e-levantou-se	seus-pais	a-	foi-reunida	aquela	a-geração	toda-	E-também	
H1755		H0001	H0413	H0622	H1931	H1755	H3605	H1571	

אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֶׂה	אֶת־	וְגַם	יְהוָה	אֶת־	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	אַחֲרֵיהֶם	אַחֵר
que	a-obra	(a)-	e-também	YHWH	(a)-	conheceu	não-	que	depois-deles	outra
	H4639	H0853	H1571	H3068	H0853	H3045	H3808			H0312

ס	לְיִשְׂרָאֵל׃	עָשָׂה	
§	para-Yisra'el	fez	
	H3478		

E foi tambem congregada toda aquella geração a seus paes, e outra geração após d'elles se levantou, que não conhecia ao Senhor, nem tão pouco a obra, que fizera a Israel

אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	11
(a)-	e-serviram	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	(a)-	Yisra'el	filhos-de-	E-fizeram	
H0853	H5647	H3068			H0853	H3478			

הַבְּעָלִים׃
os-ba'alim

Então fizeram os filhos de Israel o que parecia mal aos olhos do Senhor: e serviram os baalins.

מֵאֶרֶץ	אוֹתָם֙	הַמּוֹצִיא	אֲבוֹתָם	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ		12
de-terra-de	(a)-eles	o-que-tirou	seus-pais	'Elohim-de	YHWH	(a)-	E-abandonaram		
H0776	H0853	H3318	H0001	H0430	H3068	H0853			

סְבִיבוֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר֙	הָעַמִּים֙	מֵאֱלֹהֵי	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְאַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	מִצְרַיִם֙
ao-redor-deles	que	os-povos	de-'elohim-de	outros	'elohim	atrás-de	e-foram	Egito
H5439			H0430	H0312	H0430		H3212	H4714

יְהוָה׃	אֶת־	וַיַּכְעִסוּ	לָהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	
YHWH	(a)-	e-provocaram	a-eles	e-prostraram-se	
H3068	H0853	H3707		H7812	

E deixaram ao Senhor Deus de seus paes, que os tirara da terra do Egypto, e foram-se após d'outros deuses, d'entre os deuses das gentes, que havia ao redor d'elles, e encurvaram-se a elles: e provocaram ao Senhor a ira.

וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃	לַבָּעַל	וַיַּעַבְדוּ	יְהוָה	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	13
e-às-'Ashtarot	a-o-Ba'al	e-serviram	YHWH	(a)-	E-abandonaram	
H6252		H5647	H3068	H0853		

Porquanto deixaram ao Senhor: e serviram a Baal e a Astaroth.

14 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ שֹׁסִים
E-acendeu-se- ira-de YHWH contra-Yisra'el e-os-entregou em-mão-de- saqueadores
H2734 H0639 H3068 H3478 H5414 H3027 H8154

וַיָּשֹׁסּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא־ יָכְלוּ
e-os-saquearam (a)-eles e-os-vendeu em-mão-de seus-inimigos ao-redor e-não- puderam
H8155 H0853 H4376 H3027 H0341 H5439 H3808 H3201

עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם׃
mais permanecer diante-de seus-inimigos
H5750 H5975 H6440 H0341

Pelo que a ira do Senhor se accendeu contra Israel, e os deu na mão dos roubadores, e os roubaram: e os entregou na mão dos seus inimigos ao redor: e não poderam mais estar em pé diante dos seus inimigos.

15 וּבְכֹל אֲשֶׁר יָצְאוּ יַד־ יְהוָה הָיְתָה־ בָם לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
Em-todo que saíram mão-de- YHWH era- contra-eles para-mal como falou
H3605 H0834 H3318 H3027 H3068 H1961 H0935 H7451 H1696

יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם וַיֵּצַר לָהֶם מְאֹד׃
YHWH e-como jurou YHWH a-eles e-houve-angústia para-eles muito
H3068 H3966 H7650 H3068 H3334 H3966

Por onde quer que sahiam, a mão do Senhor era contra elles para mal, como o Senhor tinha dito, e como o Senhor lh'o tinha jurado: e estavam em grande aperto.

16 וַיָּקֶם יְהוָה שֹׁפְטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד שֹׁסֵיהֶם׃
E-levantou YHWH juízes e-os-livraram de-mão-de seus-saqueadores
H3068 H8199 H3467 H3027 H8154

E levantou o Senhor juizes, que os livraram da mão dos que os roubaram.

17 וְגַם אֶל־ שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
E-também a- seus-juízes não ouviram pois prostituíram-se atrás-de 'elohim
H1571 H0413 H8199 H3808 H8085 H3588 H2181 H0310 H0430

אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מַהֵר מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ
outros e-prostraram-se a-eles desviaram-se depressa de- o-caminho que andaram
H0312 H7812 H3867 H5493 H4118 H4480 H1870 H0834 H1980

לִשְׁמֹעַ אֲבוֹתָם לְמִצְוֹת־ יְהוָה לֹא־ עָשׂוּ כֵן׃
para-ouvir seus-pais mandamentos-de- YHWH não- fizeram assim
H8085 H1 H4687 H3068 H3808 H6213 H3651

Porém tão pouco ouviram aos juizes, anteu fornicaram após outros deuses, e encurvaram-se a elles: depressa se desviaram do caminho, por onde andaram seus paes, ouvindo os mandamentos do Senhor; o que elles assim não fizeram.

18 וְכִי־ הֵקִים יְהוָה לָהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם־ הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעָם
E-quando- levantou YHWH para-eles juízes e-era YHWH com- o-juiz e-os-livrou
H3588 H6965 H3068 H3867 H8199 H1961 H3068 H5973 H8199 H3467

מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כָּל יְמֵי הַשֹּׁפֵט כִּי־ נִחַם יְהוָה
de-mão-de seus-inimigos todos dias-de o-juiz pois- tinha-compaixão YHWH
H3027 H0341 H3605 H3117 H8199 H3588 H5162 H3068

מִפְּנֵי מְנַאֲקָתָם מִפְּנֵי לֹחֲצֵיהֶם וְדֹחֲקֵיהֶם׃
de-seu-gemido de-diante-de seus-opressores e-seus-angustiadores
H5009 H6440 H3905 H1766

E, quando o Senhor lhes levantava juizes, o Senhor era com o juiz, e os livrava da mão dos seus inimigos, todos os dias d'aquelle juiz; porquanto o Senhor se arrependia pelo seu gemido, por causa dos que os apertavam e opprimiam.

לָלֶכֶת	מֵאֲבוֹתָם	וְהִשְׁחֵיתוּ	יָשֻׁבוּ	הַשּׁוֹפֵט	בְּמוֹת	וְהָיָה	19
para–andar	mais–que–seus–pais	e–corrompiam–se	voltavam	o–juiz	quando–morria	E–era	
H3212	H0001	H7843	H7725	H8199	H4191	H1961	

הִפִּילוּ	לֹא	לָהֶם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת	לְעָבְדָם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי
deixaram–cair	não	a–eles	e–para–prostrar–se	para–servi–los	outros	'elohim	atrás–de
H5307	H3808		H7812	H5647	H0312	H0430	

הַקָּשֶׁה׃	וּמִדַּרְכָּם	מִמַּעַלְלֵיהֶם
o–obstinado	e–de–seu–caminho	de–suas–ações
H7186	H1870	H4611

Porém succedia que, fallecendo o juiz, tornavam e se corrompiam mais do que seus paes, andando após de outros deuses, servindo-os, e encurvando-se a elles: nada deixavam das suas obras, nem do seu duro caminho.

הַגּוֹי	עָבְרוּ	אֲשֶׁר	יַעַן	וַיֹּאמֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	20
a–nação	transgrediu	que	Porque	e–disse	contra–Yisra'el	YHWH	ira–de	E–acendeu–se–	
			H3282	H0559	H3478	H3068	H0639	H2734	

לְקוֹלִי׃	שָׁמְעוּ	וְלֹא	אֲבוֹתָם	אֶת־	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	הַזֹּה
minha–voz	ouviram	e–não	seus–pais	(a)–	ordenei	que	minha–aliança	(a)–	esta
	H8085	H3808	H0001	H0853	H6680		H1285	H0853	H2088

Pelo que a ira do Senhor se accendeu contra Israel; e disse: Porquanto este povo traspassou o meu concerto, que tinha ordenado a seus paes, e não deram ouvidos á minha voz.

הַגּוֹיִם	מִן־	מִפְּנֵיהֶם	אִישׁ	לְהוֹרִישׁ	אוֹסִיף	לֹא	אֲנִי	גַּם־	21
as–nações	de–	de–diante–deles	homem	a–desapossar	continuarei	não	eu	Também–	
		H6440	H0376	H3423	H3254	H3808	H0589	H1571	

וַיָּמֹת׃	יְהוֹשֻׁעַ	עָזַב	אֲשֶׁר־
e–morreu	Yehoshua	deixou	que–
H4191	H3091		

Tão pouco desapossarei mais de diante d'elles a nenhuma das nações, que Josué deixou, morrendo;

יְהוָה	דֶּרֶךְ	אֶת־	הֵם	הַשֹּׁמְרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	נַסּוֹת	לְמַעַן	22
YHWH	caminho–de	(a)–	eles	(se)–guardam	Yisra'el	(a)–	com–eles	provar	Para	
H3068	H1870	H0853	H1992	H8104	H3478	H0853		H5254	H4616	

לֹא׃	אִם־	אֲבוֹתָם	שָׁמְרוּ	כַּאֲשֶׁר	בָּם	לָלֶכֶת
não	ou–	seus–pais	guardaram	como	nele	para–andar
H3808		H0001	H8104			H3212

Para por ellas provar a Israel, se houvessem de guardar o caminho do Senhor, para por elle andarem, como seus paes o guardaram, ou não.

וְלֹא	מִהֵר	הוֹרִישָׁם	לְבִלְתִּי	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	אֶת־	יְהוָה	וַיַּנַּח	23
e–não	depressa	desapossá–las	para–não	estas	as–nações	(a)–	YHWH	E–deixou	
H3808		H3423	H1115	H0428		H0853	H3068	H3240	

פ	יְהוֹשֻׁעַ׃	בְּיַד־	נָתָן
¶	Yehoshua	em–mão–de–	as–entregou
	H3091	H3027	H5414

Assim o Senhor deixou ficar aquellas nações, e não as desterrou logo, nem as entregou na mão de Josué.

Chapter 3

אֶת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	לְנַסּוֹת	יְהוָה	הִנִּיחַ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וְאֵלֶּה	1
(a)	Yisra'el	(a)–	com–elas	para–provar	YHWH	deixou	que	as–nações	E–estas	
H0853	H3478	H0853		H5254	H3068	H3240			H0428	

כְּנָעַן׃	מִלְחֲמוֹת	כָּל־	אֶת	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	כָּל־	
Kena'an	guerras–de	todas–	(a)	conheceram	não–	que	todos–	
	H4421	H3605	H0853	H3045	H3808		H3605	

Estas pois são as nações, que o Senhor deixou ficar, para por ellas provar a Israel, a saber, a todos os que não sabiam de todas as guerras de Canaan,

מִלְחָמָה	לְלַמְּדָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	דֹּרוֹת	דַּעַת	לְמַעַן	רַק	2
guerra	para–ensiná–los	Yisra'el	filhos–de–	gerações–de	conhecer–de	para	Somente	
H4421	H3925	H3478		H1755	H1847	H4616	H7535	

יְדָעוּם׃	לֹא	לְפָנִים	אֲשֶׁר־	רַק
as–conheceram	não	antes	que–	somente
H3045	H3808	H6440		H7535

Tão sómente para que as gerações dos filhos d'Israel d'ellas soubessem (para lhes ensinar a guerra), pelo menos os que d'antes não sabiam d'ellas:

יֹשֵׁב	וְהַחִוִּי	וְהַצִּידֹנִי	הַכְּנַעֲנִי	וְכָל־	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	וְחַמֵּשֶׁת	3
habitante–de	e–o–hivita	e–o–sidonita	o–kena'anita	e–todo–	filisteus	príncipes–de	Cinco	
H3427	H2340	H6722		H3605	H6430		H2568	

חֲמָת׃	לְבוֹא	עַד	חֶרְמוֹן־בַּעַל	מֵהַר	הַלְּבָנוֹן	הַר	
Hamat	entrada–de	até	Ba'al–Hermon	desde–monte–de	o–Lívano	monte–de	
H2574	H0935	H5704	H1179	H2022	H3844	H2022	

Cinco principes dos philisteos, e todos os cananeos, e sidonios, e heveos, que habitavam nas montanhas do Libano, desde o monte de Baal-hermon, até á entrada d'Hamath.

אֶת־	הֲיִשְׁמְעוּ	לָדַעַת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	לְנַסּוֹת	וַיִּהְיוּ	4
(a)–	(se)–ouvirão	para–saber	Yisra'el	(a)–	com–elas	para–provar	E–foram	
H0853	H8085	H3045	H3478	H0853		H5254	H1961	

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	אֲבוֹתָם	אֶת־	צִוָּה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	מִצְוֹת
Mosheh	por–mão–de–	seus–pais	(a)–	ordenou	que–	YHWH	mandamentos–de
H4872	H3027	H0001	H0853	H6680		H3068	H4687

Estes pois ficaram, para por elles provar a Israel, para saber se dariam ouvidos aos mandamentos do Senhor, que tinha ordenado a seus paes, pelo ministerio de Moysés.

וְהַפְּרִזִּי	וְהָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	הַכְּנַעֲנִי	בְּתֹךְ־	יָשְׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	5
e–o–perizita	e–o–amorita	o–hitita	o–kena'anita	no–meio–de	habitaram	Yisra'el	E–filhos–de	
H6522	H0567	H2850		H7130	H3427	H3478		

וְהַיְבוּסִי׃	וְהַחִוִּי	
e–o–yevusita	e–o–hivita	
H2983	H2340	

Habitando pois os filhos de Israel no meio dos cananeos, dos hetheos, e amorrheos, e pherezeos, e heveos, e jebuseos,

6	וַיִּקְחוּ	אֶת־	בְּנוֹתֵיהֶם	לָהֶם	לְנָשִׁים	וְאֶת־	בְּנוֹתֵיהֶם	נָתְנוּ	
	E-tomaram	(a)-	suas-filhas	para-eles	por-esposas	e-(a)-	suas-filhas	deram	
	H3947	H0853	H1323	H1992	H0802	H0853	H1323	H5414	

פ	אֱלֹהֵיהֶם׃	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	לִבְנֵיהֶם
¶	seus-deuses	(a)-	e-serviram	a-seus-filhos
	H0430	H0853	H5647	

Tomaram de suas filhas para si por mulheres, e deram aos filhos d'elles as suas filhas; e serviram a seus deuses.

7	וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיִּשְׁכְּחוּ	אֶת־
	E-fizeram	filhos-de-	Yisra'el	(a)-	o-mal	aos-olhos-de	YHWH	e-esqueceram	(a)-
			H3478	H0853	H7451		H3068	H7911	H0853

	הָאֲשֵׁרוֹת׃	וְאֶת־	הַבְּעָלִים	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה
	as-'asherot	e-(a)-	os-ba'alim	(a)-	e-serviram	seu-'Elohim	YHWH
	H0842	H0853		H0853	H5647	H0430	H3068

E os filhos de Israel fizeram o que parecia mal aos olhos do Senhor, e se esqueceram do Senhor seu Deus: e serviram aos baalins e a Astaroth.

8	רִשְׁעָתַיִם׀כּוּשָׁן	בְּיַד	וַיִּמְכְּרֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	
	Kushan-Rish'atayim	em-mão-de	e-os-vendeu	contra-Yisra'el	YHWH	ira-de	E-acendeu-se-	
	H3573	H3027	H4376	H3478	H3068	H0639	H2734	

שְׁמֹנֶה	רִשְׁעָתַיִם׀כּוּשָׁן	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעַבְדוּ	נַהֲרַיִם׀אֲרָם	מֶלֶךְ
oito	Kushan-Rish'atayim	(a)-	Yisra'el	filhos-de-	e-serviram	'Aram-Naharayim	rei-de
H8083	H3573	H0853	H3478		H5647	H0763	H4428

שְׁנִים׃	
anos	
H8141	

Então a ira do Senhor se accendeu contra Israel, e elle os vendeu em mão de Cusan-risathaim, rei de Mesopotamia: e os filhos d'Israel serviram a Cusan-risathaim oito annos.

9	לִבְנֵי	מוֹשִׁיעַ	יְהוָה	וַיָּקֶם	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּזְעֲקוּ
	para-filhos-de	salvador	YHWH	e-levantou	YHWH	a-	Yisra'el	filhos-de-	E-clamaram
		H3467	H3068		H3068	H0413	H3478		H2199

	מִמֶּנּוּ׃	הַקָּטֹן	כָּלֵב	אֲחִי	קְנַז	בֶּן־	עָתְנִיאֵל	אֶת	וַיּוֹשִׁיעֵם	יִשְׂרָאֵל
	do-que-ele	o-menor	Kalev	irmão-de	Qenaz	filho-de-	'Otniel	(a)	e-os-salvou	Yisra'el
			H3612	H0251	H7073		H6274	H0853	H3467	H3478

E os filhos d'Israel clamaram ao Senhor, e o Senhor levantou aos filhos d'Israel um libertador, e os libertou, a Othniel, filho de Kenaz, irmão de Caleb, mais novo do que elle.

10	וַיְהִי	עָלָיו	רוּחַ־	יְהוָה	וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּצֵא	לַמִּלְחָמָה	וַיִּתֵּן
	E-foi	sobre-ele	espírito-de-	YHWH	e-julgou	(a)-	Yisra'el	e-saiu	para-a-guerra	e-deu
	H1961		H7307	H3068	H8199	H0853	H3478	H3318	H4421	H5414

עַל	יָדוֹ	וַתַּעְז	אֲרָם	מֶלֶךְ	רִשְׁעָתַיִם׀כּוּשָׁן	אֶת־	בְּיָדוֹ	יְהוָה
sobre	sua-mão	e-fortaleceu-se	'Aram	rei-de	Kushan-Rish'atayim	(a)-	em-sua-mão	YHWH
	H3027	H5810	H0758	H4428	H3573	H0853	H3027	H3068

רִשְׁעָתָיִם׃כּוּשָׁן	
Kushan-Rish'atayim	
H3573	

E veiu sobre elle o Espirito do Senhor, e julgou a Israel, e saiu á peleja; e o Senhor deu na sua mão a Cusan-risathaim, rei da Syria; e a sua mão prevaleceu contra Cusan-risathaim.

פ ¶	קְנַז׃ Qenaz H7073	בֶּן־ filho–de–	עָתְנִיאֵל 'Otniel H6274	וַיָּמָת e–morreu H4191	שָׁנָה anos H8141	אַרְבָּעִים quarenta H0705	הָאָרֶץ a–terra H0776	וַתִּשְׁקֹט E–aquietou–se H8252	11

Então a terra socegou quarenta annos; e Othniel, filho de Kenaz, falleceu.

יְהוָה YHWH H3068	וַיְחַזֵּק e–fortaleceu H2388	יְהוָה YHWH H3068	בְּעֵינֵי aos–olhos–de 	הָרַע o–mal H7451	לַעֲשׂוֹת a–fazer 	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בְּנֵי filhos–de 	וַיֹּסִפוּ E–continuaram H3254	12

הָרַע o–mal H7451	אֶת־ (a)– H0853	עָשׂוּ fizeram 	כִּי־ que– 	עַל por 	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	עַל־ sobre– 	מוֹאָב Mo'av H4124	מֶלֶךְ־ rei–de– H4428	עֶגְלוֹן 'Eglon H5700	אֶת־ (a)– H0853

יְהוָה׃ YHWH H3068	בְּעֵינָיו aos–olhos–de

Porém os filhos d'Israel tornaram a fazer o que parecia mal aos olhos do Senhor: então o Senhor esforçou a Eglon, rei dos moabitas, contra Israel: porquanto fizeram o que parecia mal aos olhos do Senhor.

יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	אֶת־ (a)– H0853	וַיַּד e–feriu H5221	וַיֵּלֶךְ e–foi H3212	וַיַּעֲמָלֵק e–'Amaleq H6002	עַמּוֹן 'Ammon H5983	בְּנֵי filhos–de 	אֶת־ (a)– H0853	אֵלָיו a–ele H0413	וַיֶּאֱסֹף E–reuniu H0622	13

הַתְּמָרִים׃ as–palmeiras H8558	עִיר cidade–de 	אֶת־ (a)– H0853	וַיִּירְשׁוּ e–possuíram H3423

E ajuntou comsigo aos filhos d'Ammon e aos amalekitas, e foi, e feriu a Israel, e tomaram a cidade das palmeiras.

ס §	שָׁנָה׃ anos H8141	עֶשְׂרֵה [...] H6240	שְׁמוֹנֶה dezoito H8083	מוֹאָב Mo'av H4124	מֶלֶךְ־ rei–de– H4428	עֶגְלוֹן 'Eglon H5700	אֶת־ (a)– H0853	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בְּנֵי־ filhos–de– 	וַיַּעַבְדוּ E–serviram H5647	14

E os filhos d'Israel serviram a Eglon, rei dos moabitas, dezoito annos.

אֶת־ (a)– H0853	מוֹשִׁיעַ salvador H3467	לָהֶם para–eles 	יְהוָה YHWH H3068	וַיָּקֶם e–levantou H3068	יְהוָה YHWH H3068	אֶל־ a– H0413	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בְּנֵי־ filhos–de– 	וַיִּזְעֲקוּ E–clamaram H2199	15

וַיִּשְׁלְחוּ e–enviaram H7971	יְמִינוֹ sua–direita H3225	יַד־ mão–de– H3027	אִטֵּר fechado–de H0334	אִישׁ homem H0376	בֶּן־הַיְמִינִי o–benjaminita H1145	גֵּרָא Gera H1617	בֶּן־ filho–de– 	אֵהוּד 'Ehud H0164

מוֹאָב׃ Mo'av H4124	מֶלֶךְ rei–de H4428	לְעֶגְלוֹן a–'Eglon H5700	מִנְחָה tributo H4503	בְּיָדוֹ por–sua–mão H3027	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בְּנֵי־ filhos–de–

Então os filhos d'Israel clamaram ao Senhor, e o Senhor lhes levantou um libertador, a Ehud, filho de Gera, filho de Jemini, homem canhoto. E os filhos d'Israel enviaram pela sua mão um presente a Eglon, rei dos moabitas.

וַיַּחְגֹּר e–cingiu H2296	אָרְכּוֹ seu–comprimento H0753	גֹּמֶד côvado H1574	פִּיּוֹת fios H6366	שְׁנֵי dois H8147	וְלָהּ e–para–ela 	חֶרֶב espada H2719	אֲהוּד 'Ehud H0164	לוֹ para–si 	וַיַּעַשׂ E–fez 	16

יְמִינוֹ׃ sua–direita H3225	יֶרֶךְ coxa–de H3409	עַל sobre 	לְמַדָּיו suas–vestes H4055	מִתַּחַת debaixo–de H8478	אוֹתָהּ (a)–ela H0853	

E Ehud fez uma espada de dois fios, do comprimento de um covado: e cingiu-a por debaixo dos seus vestidos, á sua côxa direita.

17 וַיַּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מוֹאָב וְעֶגְלוֹן אִישׁ בָּרִיא מְאֹד׃
E-apresentou (a)- o-tributo a-'Eglon Mo'av e-'Eglon homem muito-gordo muito
H7126 H0853 H4503 H5700 H4124 H4428 H5700 H0376 H1277 H3966

E levou aquelle presente a Eglon, rei dos moabitas; e era Eglon homem mui gordo.

18 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְהַקְרִיב אֶת־הַמִּנְחָה וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעָם נֹשְׂאֵי הַמִּנְחָה׃
E-foi quando terminou de-apresentar (a)- o-tributo e-despediu (a)- o-povo os-carregadores-de o-tributo
H1961 H3615 H7126 H0853 H4503 H7971 H0853 H5375 H4503

E succedeu que, acabando de entregar o presente, despediu a gente que trouxera o presente.

19 וְהוּא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הס וַיֵּצְאוּ כָּל־מֵעָלָיו׃
E-ele voltou de- os-ídolos que (junto-de)- o-Gilgal e-disse Palavra-de- segredo a-ti ó-rei e-disse Silêncio e-saíram todos- de-sobre-ele
H1931 H7725 H4480 H6456 H0834 H0854 H1537 H0559 H1697 H0413 H4428 H0559 H2013 H3318 H3605 H5921

Porém voltou das imagens de esculptura que estão ao pé de Gilgal, e disse: Tenho uma palavra secreta para ti, ó rei. O qual disse: Cala-te. E todos os que lhe assistiam sairam de diante d'elle.

20 וְאֵהוּד בָּא אֵלָיו וְהוּא־יֹשֵׁב בַּעֲלִיַּת הַמְקֵרָה אֲשֶׁר־לוֹ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֵהוּד דְּבַר־אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל הַכִּסֵּא׃
E-'Ehud entrou a-ele e-ele- estava-sentado no-quarto-alto-de o-frescor que- sozinho (era)-para-ele 'Ehud Palavra-de- 'Elohim (tenho)-para-mim a-ti e-levantou-se de-sobre a-cadeira
H0935 H0413 H1931 H3427 H5944 H4747 H0834 H0905 H0164 H0559 H1697 H0430 H0413 H6965 H5921 H3678

E Ehud entrou a elle, a um cenaculo fresco, que para si só tinha, onde estava assentado, e disse Ehud: Tenho para ti uma palavra de Deus. E levantou-se da cadeira.

21 וַיִּשְׁלַח אֵהוּד אֶת־יַד שְׂמֹאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקָעֶהָ בְּבִטְנוֹ׃
E-estendeu 'Ehud (a)- mão-de sua-esquerda e-tomou (a)- a-espada de-sobre coxa-de sua-direita e-a-cravou em-seu-ventre
H7971 H0164 H3027 H8040 H3947 H0853 H2719 H5921 H3409 H3225 H8628 H0990

Então Ehud estendeu a sua mão esquerda, e lançou mão da espada da sua côxa direita, e lh'a cravou no ventre,

22 וַיָּבֹא גַּם־הַנִּצָּב אַחַר הַלַּהַב הַלַּהַב וַיִּסְגֹּר הַחֵלֶב בְּעַד בַּעַד הַלַּהַב׃
E-entrou também-o-cabo atrás-de a-lâmina e-fechou-se a-gordura atrás-de a-lâmina
H0935 H1571 H5325 H0310 H2459 H1157 H3851

כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפַּרְשְׁדֹנָה׃
pois não tirou a-espada de-seu-ventre e-saiu o-excremento
H3808 H8025 H2719 H0990 H3318 H6574

De tal maneira que entrou até á empunhadura após da folha, e a gordura encerrou a folha (porque não tirou a espada do ventre): e saiu-se-lhe o excremento.

23 וַיֵּצֵא אֵהוּד וַיִּסְגֹּר דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בַּעֲדוֹ וְנָעָל׃
E-saiu 'Ehud para-o-pórtico e-fechou portas-de o-quarto-alto atrás-dele e-trancou
H3318 H0164 H4528 H5462 H1817 H5944 H1157

Então Ehud saiu á sala, e cerrou sobre elle as portas do cenaculo, e as fechou.

24 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דַלְתוֹת הָעֲלִיָּה נְעוּלוֹת
E-ele saiu e-seus-servos entraram e-viram e-eis portas-de o-quarto-alto trancadas
H1931 H3318 H5650 H0935 H7200 H2009 H1817 H5944

וַיֹּאמְרוּ אַךְ מְסִיךְ הוּא אֶת־רַגְלָיו בַּחֲדַר הַמְקֵרָה׃
E-disseram Certamente cobrindo ele (a)- seus-pés no-quarto-de o-frescor
H0559 H0389 H4743 H1931 H0853 H7272 H2315 H4747

E, saindo elle, vieram os seus servos, e viram, e eis que as portas do cenaculo estavam fechadas; e disseram: Sem duvida está cobrindo seus pés na recamara do cenaculo fresco.

25 וַיָּחִילוּ עַד־בּוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ פֹתֵחַ דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה
E-esperaram até-envergonhar-se e-eis não-estava-ele abrindo portas-de o-quarto-alto
H3176 H0954 H2009 H0369 H6605 H1817 H5944

וַיִּקְחוּ אֶת־הַמַּפְתֵּחַ וַיִּפְתָּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נֹפֵל אַרְצָה מֵת׃
E-tomaram (a)- a-chave e-abriram e-eis seu-senhor caindo (à)-terra morto
H3947 H0853 H4668 H6605 H2009 H0113 H5307 H0776 H4191

E, esperando até se enfastiarem, eis que não abria as portas do cenaculo; então tomaram a chave, e abriram, e eis aqui seu senhor estendido morto em terra.

26 וְאֵהוּד נִמְלַט עַד הִתְמַהְמְהָם וְהוּא עָבַר הַפְּסִילִים וַיִּמָּלֵט
E-'Ehud escapou enquanto demoravam-se e-ele passou os-ídolos e-escapou
H0164 H4422 H5704 H4102 H1931 H5674 H6456 H4422

שְׂעִירָתָה׃
para-Se'irah
H8167

E Ehud escapou, emquanto elles se demoraram: porque elle passou pelas imagens de esculptura, e escapou para Seirath.

27 וַיְהִי בְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרָיִם וַיֵּרְדוּ עִמּוֹ
E-foi quando-chegou e-tocou com-o-shofar em-monte-de 'Efrayim e-desceram com-ele
H1961 H0935 H8628 H7782 H2022 H0669 H3381 H5973

וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃ מִן־הָהָר וְהוּא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־
filhos-de- Yisra'el de- a-montanha e-ele diante-deles
H1121 H3478 H4480 H2022 H1931 H6440

E succedeu que, entrando elle, tocou a buzina nas montanhas de Ephraim: e os filhos de Israel desceram com elle das montanhas, e elle adiante d'elles,

28 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחֲרַי רִדְפוּ כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־אֹיְבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב
E-disse a-eles atrás-de-mim Persegui pois- deu YHWH (a)- vossos-inimigos (a)- Mo'av
H0559 H0413 H0310 H7291 H3588 H5414 H3068 H0853 H0341 H0853 H4124

וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וְלֹא־נָתְנוּ אִישׁ לַעֲבֹר׃
e-desceram atrás-dele e-tomaram (a)- vaus-de o-Yarden e-não- deixaram homem passar
H3381 H0310 H3920 H0853 H4569 H3383 H3808 H5414 H0376 H5674

E disse-lhes: Segui-me: porque o Senhor vos tem dado a vossos inimigos, os moabitas, na vossa mão: e desceram após d'elle, e tomaram os váos do Jordão a Moab, e a nenhum deixaram passar.

29 וַיַּכּוּ אֶת־מוֹאָב בָּעֵת הַהִיא כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֶן וְכָל־אִישׁ
E-feriram (a)- Mo'av no-tempo aquele cerca-de-dez milhares homem todo- gordo e-todo- homem
H5221 H0853 H4124 H6256 H1931 H6235 H0505 H0376 H3605 H8082 H3605 H0376

נִמְלָט׃ וְלֹא נָמְלַט אִישׁ
escapou e-não escapou homem
H4422 H3808 H4422 H0376

E n'aquelle tempo feriram dos moabitas uns dez mil homens, todos corpulentos, e todos homens valorosos: e não escapou nenhum.

30 וַתִּכָּנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד־יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ
E-foi-subjugado Mo'av no-dia aquele debaixo-de mão-de Yisra'el a-terra e-aquietou-se
H3665 H4124 H3117 H1931 H8478 H3027 H3478 H0776 H8252

שְׁמוֹנִים שָׁנָה׃ ס
oitenta anos §
H8084 H8141

Assim foi subjugado Moab n'aquelle dia debaixo da mão de Israel: e a terra socegou oitenta annos.

31 וְאַחֲרָיו הָיָה שַׁמְגַּר בֶּן־עֲנָת וַיַּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת
E-depois-dele foi Shamgar filho-de- 'Anat e-feriu (a)- os-filisteus seis- centos
H3967 H8337 H6430 H0853 H5221 H6067 H1121 H8044 H1961

אִישׁ בַּמַּלְמָד הַבָּקָר וַיּוֹשַׁע גַּם־הוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ ס
homem com-aguilhão-de o-boi e-salvou também- ele (a)- Yisra'el §
H0376 H4451 H1241 H3467 H1571 H1931 H0853 H3478

Depois d'elle foi Samgar, filho d'Anath, que feriu a seiscentos homens dos philisteos com uma aguilhada de bois: e tambem elle libertou a Israel.

Chapter 4

1 וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵהוּד מֵת׃
E-continuaram filhos-de Yisra'el a-fazer o-mal aos-olhos-de YHWH e-'Ehud morreu
H3254 H1121 H3478 H6213 H7451 H5869 H3068 H0164 H4191

Porém os filhos d'Israel tornaram a fazer o que parecia mal aos olhos do Senhor, depois de fallecer Ehud.

בְּחָצוֹר	מָלַךְ	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	מֶלֶךְ־	יָבִין	בְּיַד	יְהוָה	וַיִּמְכְּרֵם		2
em–Hatsor	reinou	que	Kena'an	rei–de–	Yavin	em–mão–de	YHWH	E–os–vendeu		
H2674				H4428	H2985	H3027	H3068	H4376		

הַגּוֹיִם׃	בַּחֲרֹשֶׁת	יוֹשֵׁב	וְהוּא	סִיסְרָא	צְבָאוֹ	וְשַׂר־	
das–nações	em–Haroshet	habitando	e–ele	Sisera	seu–exército	e–comandante–de–	
	H2800	H3427	H1931	H5516		H8269	

E vendeu-os o Senhor em mão de Jabin, rei de Canaan, que reinava em Hazor: e Sisera era o capitão do seu exercito, o qual então habitava em Haroseth dos gentios.

בַּרְזֶל	רֶכֶב־	מֵאוֹת	תְּשַׁע	כִּי	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּצְעֲקוּ	3
ferro	carros–de–	[...]	novecentos	pois	YHWH	a–	Yisra'el	filhos–de–	E–clamaram	
H1270	H7393	H3967	H8672		H3068	H0413	H3478		H6817	

ס	שָׁנָה׃	עֶשְׂרִים	בְּחָזְקָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	לָחַץ	וְהוּא	לוֹ
§	anos	vinte	com–força	Yisra'el	filhos–de	(a)–	oprimiu	e–ele	(tinha)–para–ele
	H8141	H6242	H2394	H3478		H0853	H3905	H1931	

Então os filhos d'Israel clamaram ao Senhor, porquanto elle tinha novecentos carros ferrados, e vinte annos opprimia os filhos d'Israel violentamente.

בָּעֵת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שֹׁפְטָה	הֵיא	לַפִּידוֹת	אֵשֶׁת	נְבִיאָה	אִשָּׁה	וּדְבוֹרָה	4
no–tempo	Yisra'el	(a)–	julgando	ela	Lappidot	esposa–de	profetisa	mulher	E–Devorah	
H6256	H3478	H0853	H8199	H1931	H3941	H0802	H5031	H0802	H1683	

הַהִיא׃
aquele
H1931

E Debora, mulher prophetiza, mulher de Lappidoth, julgava a Israel n'aquelle tempo.

בֵּית־אֵל	וּבֵין	הָרָמָה	בֵּין	דְּבוֹרָה	תֹּמֶר	תַּחַת־	יוֹשֶׁבֶת	וְהִיא		5
Beit–'El	e–entre	a–Ramah	entre	Devorah	palmeira–de	debaixo–de–	sentada	E–ela		
H1008	H0996	H7414	H0996	H1683	H8560	H8478	H3427	H1931		

לַמִּשְׁפָּט׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵלֶיהָ	וַיַּעֲלוּ	אֶפְרָיִם	בְּהַר
para–o–julgamento	Yisra'el	filhos–de	a–ela	e–subiam	'Efrayim	em–monte–de
H4941	H3478		H0413	H5927	H0669	H2022

E habitava debaixo das palmeiras de Debora, entre Rama e Beth-el, nas montanhas d'Ephraim: e os filhos d'Israel subiam a ella a juizo.

אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	נַפְתָּלִי	מִקֶּדֶשׁ	אֲבִינֹעַם	בֶּן־	לְבָרָק	וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַח	6
a–ele	e–disse	de–Naftali	de–Qedesh	'Avino'am	filho–de–	a–Baraq	e–chamou	E–enviou	
H0413	H0559	H5321	H6943	H0042		H1301	H7121	H7971	

תָּבוֹר	בְּהַר	וּמָשַׁכְתָּ	לֵךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	צִוָּה	הֲלֹא
Tavor	em–monte–de	e–reúne	Vai	Yisra'el	'Elohim–de–	YHWH	ordenou	Porventura–não
H8396	H2022	H4900	H3212	H3478	H0430	H3068	H6680	H3808

זְבֻלוּן׃	וּמִבְּנֵי	נַפְתָּלִי	מִבְּנֵי	אִישׁ	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	עִמְּךָ	וְלָקַחְתָּ
Zevulun	e–de–filhos–de	Naftali	de–filhos–de	homem	milhares	dez	contigo	e–toma
H2074		H5321		H0376	H0505	H6235		H3947

E enviou, e chamou a Barac, filho de Abinoam de Kedes de Naphtali, e disse-lhe: Porventura o Senhor Deus d'Israel não deu ordem, dizendo: Vae, e attrahe gente ao monte de Tabor, e toma comtigo dez mil homens dos filhos de Naphtali e dos filhos de Zebulon?

צְבָ֖א	שַׂר־	סִיסְרָ֑א	אֶת־	קִישׁ֣וֹן	נַחַ֔ל	אֶל־	אֵלֶ֙יךָ֙	וּמָשַׁכְתִּ֤י			7
exército-de	comandante-de-	Sisera	(a)-	Qishon	ribeiro-de	a-	a-ti	E-atrairei			
H8269		H5516	H0853	H7028		H0413	H0413	H4900			
בְּיָדֶ֔ךָ׃	וּנְתַתִּ֖יהוּ	הֲמוֹנ֥וֹ	וְאֶת־	רִכְבּ֛וֹ	וְאֶת־	יָבִ֥ין					
em-tua-mão	e-o-entregarei	sua-multidão	e-(a)-	seus-carros	e-(a)-	Yavin					
H3027	H5414		H0853	H7393	H0853	H2985					

E attrahirei a ti para o ribeiro de Kison a Sisera, capitão do exercito de Jabin, com os seus carros, e com a sua multidão: e o darei na tua mão.

לֹ֣א	עִמִּ֔י	תֵּלֵכִ֖י	לֹ֣א	וְאִם־	וְהָלַכְתִּ֖י	עִמִּ֑י	תֵּלֵכִ֖י	אִם־	בָּרָ֛ק	אֱלֹהָ֥הּ	וַיֹּ֖אמֶר	8
não	comigo	fores	não	e-se-	e-irei	comigo	fores	Se-	Baraq	a-ela	E-disse	
H3808		H3212	H3808		H1980		H3212		H1301	H0413	H0559	
אֵלֵֽךְ׃											
irei											
H3212											

Então lhe disse Barac: Se fôres comigo, irei: porém, se não fôres comigo, não irei.

הַדֶּ֔רֶךְ	עַל־	תִּפְאַרְתְּךָ֖	תִּהְיֶ֣ה	לֹ֣א	כִּ֤י	אֵלֵךְ֙	עִמָּ֔ךְ	אֵלֵ֣ךְ	הָלֹ֔ךְ	וַתֹּ֖אמֶר	9
o-caminho	sobre-	tua-glória	será	não	que	contudo	contigo	irei	Indo	E-disse	
H1870		H8597	H1961	H3808				H3212	H1980	H0559	
סִיסְרָ֗א	אֶת־	יְהוָה֙	יִמְכֹּ֣ר	אִשָּׁ֔ה	בְּיַד־	כִּ֚י	הוֹלֵ֣ךְ	אַתָּ֔ה	אֲשֶׁ֥ר		
Sisera	(a)-	YHWH	venderá	mulher	em-mão-de-	pois	andando	tu	que		
H5516	H0853	H3068	H4376	H0802	H3027		H1980				
קֶֽדְשָׁה׃	בָּרָק֙	עִם־	וַתֵּ֣לֶךְ	דְּבוֹרָ֔ה	וַתָּ֖קָם						
(à)-Qedesh	Baraq	com-	e-foi	Devorah	e-levantou-se						
H6943	H1301		H3212	H1683							

E disse ella: Certamente irei comtigo, porém não será tua a honra pelo caminho que levas; pois á mão de uma mulher o Senhor venderá a Sisera. E Debora se levantou, e partiu com Barac para Kedes

עֲשֶׂ֣רֶת	בְּרַגְלָ֑יו	וַיַּ֣עַל	קֶ֔דְשָׁה	נַפְתָּלִ֖י	וְאֶת־	זְבוּלֻ֛ן	אֶת־	בָּרָ֥ק	וַיִּזְעֵ֨ק		10
dez	a-seus-pés	e-subiu	(à)-Qedesh	Naftali	e-(a)-	Zevulun	(a)-	Baraq	E-convocou		
H6235	H7272	H5927	H6943	H5321	H0853	H2074	H0853	H1301	H2199		
דְּבוֹרָֽה׃	עִמּ֖וֹ	וַתַּ֣עַל	אִ֑ישׁ	אַלְפֵ֥י							
Devorah	com-ele	e-subiu	homem	milhares-de							
H1683		H5927	H0376	H0505							

Então Barac convocou a Zebulon e a Naphtali em Kedes, e subiu com dez mil homens após de si: e Debora subiu com elle,

נָטָ֣ה	מֹשֶׁ֗ה	חֹתֵן֙	חֹבָ֔ב	מִבְּנֵ֣י	מִקַּ֔יִן	נִפְרָ֖ד	הַקֵּינִ֑י	וְחֶ֣בֶר			11
e-estendeu	Mosheh	sogro-de	Hovav	de-filhos-de	de-Qayin	separou-se	o-qenita	E-Hever			
H5186	H4872		H2246		H7017	H6504	H7017	H2268			
קֶֽדֶשׁ׃	אֶת־	אֲשֶׁ֥ר	בְּצַעֲנַנִּ֖ים)	[בצענים	אֵל֣וֹן	עַד־	אָהֳלֹ֔ו				
Qedesh	(junto-de)-	que	(em-Tsa'anannim)	[em-Tsa'anannim]	'Elon	até-	sua-tenda				
H6943	H0854		H6815	H6815	H0436	H5704	H0168				

E Heber, keneo, se tinha apartado dos keneos, dos filhos de Hobab, sogro de Moysés: e tinha estendido as suas tendas até ao carvalho de Saanaim, que está junto a Kedes.

ס	תָּבֽוֹר׃	הַר־	אֲבִינֹ֖עַם	בֶּן־	בָּרָ֑ק	עָלָ֣ה	כִּ֤י	לְסִיסְרָא֙	וַיַּגִּ֔דוּ		12
§	Tavor	monte-de-	'Avino'am	filho-de-	Baraq	subiu	que	a-Sisera	E-informaram		
	H8396	H2022	H0042		H1301	H5927		H5516	H5046		

E annunciaram a Sisera que Barac, filho de Abinoam, tinha subido ao monte de Tabor.

13 וַיַּזְעֵ֣ק סִיסְרָ֗א אֵת־כָּל־רִכְבּוֹ֙ תְּשַׁ֣ע מֵא֣וֹת רֶ֔כֶב בַּרְזֶ֖ל וְאֵת־כָּל־הָעָ֣ם אֲשֶׁר־אִתּ֑וֹ מֵחֲרֹ֥שֶׁת הַגּוֹיִ֖ם אֶל־נַ֥חַל קִישֽׁוֹן׃

וַיַּזְעֵ֣ק	סִיסְרָ֗א	אֵת־	כָּל־	רִכְבּוֹ֙	תְּשַׁ֣ע	מֵא֣וֹת	רֶ֔כֶב	בַּרְזֶ֖ל	וְאֵת־	כָּל־	הָעָ֣ם	אֲשֶׁר־	אִתּ֑וֹ
E-convocou	Sisera	(a)-	todos-	seus-carros	novecentos	[...]	carros-de	ferro	e-(a)-	todo-	o-povo	que	(estava)-com-ele
H2199	H5516	H0853	H3605	H7393	H8672	H3967	H7393	H1270	H0853	H3605	H3117	H0834	H0854

מֵחֲרֹ֥שֶׁת	הַגּוֹיִ֖ם	אֶל־	נַ֥חַל	קִישֽׁוֹן׃				
de-Haroshet	das-nações	a-	ribeiro-de	Qishon				
H2800	H1471	H0413	H5158	H7028				

E Sisera convocou todos os seus carros, novecentos carros ferrados, e todo o povo que estava com elle, desde Haroseth dos gentios até ao ribeiro de Kison.

14 וַתֹּ֤אמֶר דְּבוֹרָה֙ אֶל־בָּרָ֔ק ק֛וּם כִּ֥י זֶ֖ה הַיּ֑וֹם אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן יְהוָה֙ אֶת־סִיסְרָ֣א בְּיָדֶ֔ךָ הֲלֹ֥א יְהוָ֖ה יָצָ֣א לְפָנֶ֑יךָ וַיֵּ֤רֶד בָּרָק֙ וַעֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים אִ֖ישׁ אַחֲרָֽיו׃

וַתֹּ֤אמֶר	דְּבוֹרָה֙	אֶל־	בָּרָ֔ק	ק֛וּם	כִּ֥י	זֶ֖ה	הַיּ֑וֹם	אֲשֶׁ֨ר	נָתַ֤ן	יְהוָה֙	אֶת־	סִיסְרָ֣א	בְּיָדֶ֔ךָ	הֲלֹ֥א	יְהוָ֖ה	יָצָ֣א	לְפָנֶ֑יךָ	וַיֵּ֤רֶד	בָּרָק֙
E-disse	Devorah	a-	Baraq	Levanta-te	pois	este	o-dia	que	deu	YHWH	(a)-	Sisera	em-tua-mão	Porventura-não	YHWH	saiu	diante-de-ti	e-desceu	Baraq
H0559	H1683	H0413	H1301	H6965	H3588	H2088	H3117	H0834	H5414	H3068	H0853	H5516	H3027	H3808	H3068	H3318	H6440	H3381	H1301

וַעֲשֶׂ֣רֶת	אֲלָפִ֔ים	אִ֖ישׁ	אַחֲרָֽיו׃						
e-dez	milhares	homem	atrás-dele						
H6235	H0505	H0376							

Então disse Debora a Barac: Levanta-te; porque este é o dia em que o Senhor tem dado a Sisera na tua mão: porventura o Senhor não saiu diante de ti? Barac pois desceu do monte de Tabor, e dez mil homens após d'elle.

15 וַיָּהָם֩ יְהוָ֨ה אֶת־סִיסְרָ֜א וְאֶת־כָּל־הָרֶ֗כֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה֙ לְפִי־חָ֔רֶב לִפְנֵ֖י בָּרָ֑ק וַיָּ֤נָס סִיסְרָא֙ בְּרַגְלָ֔יו׃

וַיָּהָם֩	יְהוָ֨ה	אֶת־	סִיסְרָ֜א	וְאֶת־	כָּל־	הָרֶ֗כֶב	וְאֶת־	כָּל־	הַמַּחֲנֶה֙	לְפִי־	חָ֔רֶב	לִפְנֵ֖י	בָּרָ֑ק	וַיָּ֤נָס	סִיסְרָא֙	בְּרַגְלָ֔יו׃
E-aterrou	YHWH	(a)-	Sisera	e-(a)-	todos-	os-carros	e-(a)-	todo-	o-acampamento	a-fio-de-	espada	diante-de	Baraq	e-fugiu	Sisera	a-pé
H2000	H3068	H0853	H5516	H0853	H3605	H7393	H0853	H3605	H4264	H6310	H2719	H6440	H1301	H5127	H5516	H7272

וְסִיסְרָא֙	נָ֣ס	בְּרַגְלָ֔יו	אֶל־	אֹ֖הֶל	יָעֵ֑ל	אֵ֚שֶׁת	חֶ֣בֶר	הַקֵּינִ֔י	כִּ֣י	שָׁל֗וֹם	בֵּ֚ין	חָצ֣וֹר	וּבֵ֖ין	בֵּ֣ית	חֶ֔בֶר	הַקֵּינִֽי׃
E-Sisera	fugiu	a-pé	a-	tenda-de	Ya'el	esposa-de	Hever	o-qenita	pois	paz	(havia)-entre	Hatsor	e-entre	casa-de	Hever	o-qenita
H5516	H5127	H7272	H0413	H0168	H3278	H0802	H2268	H7017	H3588	H7965	H0996	H2674	H0996	H1004	H2268	H7017

מֶ֣לֶךְ־	יָבִ֔ין	בֵּ֖ין	חָצֹֽר׃						
rei-de-	Yavin	(havia)-entre	Hatsor						
H4428	H2985	H0996	H2674						

E Barac os seguiu após dos carros, e após do exercito, até Haroseth dos gentios: e todo o exercito de Sisera caiu ao fio da espada, até não ficar um só.

16 וּבָרָ֗ק רָדַ֤ף אַחֲרֵי֙ הָרֶ֔כֶב וְאַחֲרֵ֖י הַמַּחֲנֶ֑ה עַ֚ד חֲרֹ֣שֶׁת הַגּוֹיִ֔ם וַיִּפֹּ֤ל כָּל־מַחֲנֵה֙ סִיסְרָ֔א לְפִי־חָ֖רֶב לֹא־נִשְׁאַ֥ר עַד־אֶחָֽד׃

וּבָרָ֗ק	רָדַ֤ף	אַחֲרֵי֙	הָרֶ֔כֶב	וְאַחֲרֵ֖י	הַמַּחֲנֶ֑ה	עַ֚ד	חֲרֹ֣שֶׁת	הַגּוֹיִ֔ם	וַיִּפֹּ֤ל	כָּל־	מַחֲנֵה֙	סִיסְרָ֔א	לְפִי־	חָ֖רֶב	לֹא־	נִשְׁאַ֥ר	עַד־	אֶחָֽד׃
E-Baraq	perseguiu	atrás-de	os-carros	e-atrás-de	o-acampamento	até	Haroshet	das-nações	e-caiu	todo-	acampamento-de	Sisera	a-fio-de-	espada	não	restou	até-	um
H1301	H7291	H0310	H7393	H0310	H4264	H5704	H2800	H1471	H5307	H3605	H4264	H5516	H6310	H2719	H3808	H7604	H5704	H0259

E Barac os seguiu após dos carros, e após do exercito, até Haroseth dos gentios: e todo o exercito de Sisera caiu ao fio da espada, até não ficar um só.

Porém Sisera fugiu a pé á tenda de Jael, mulher de Heber, keneo: porquanto havia paz entre Jabin, rei de Hazor, e a casa de Heber, keneo.

18 וַתֵּצֵ֣א יָעֵ֗ל לִקְרַ֨את סִיסְרָא֙ וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו סוּרָ֖ה אֲדֹנִ֑י סוּרָ֥ה אֵלַ֛י אַל־תִּירָ֖א וַיָּ֣סַר אֵלֶ֑יהָ וַתְּכַסֵּ֖הוּ בַּשְּׂמִיכָֽה׃

E-saiu Ya'el ao-encontro-de Sisera E-disse a-ele Vira vira meu-senhor a-mim
H3318 H3278 H7125 H5516 H0559 H0413 H5493 H0113 H0413

não- temas e-virou a-ela (à)-tenda e-o-cobriu com-a-manta
H0408 H3372 H5493 H0413 H0168 H3680 H8063

E Jael saiu ao encontro de Sisera, e disse-lhe: Retira-te, senhor meu, retira-te a mim, não temas. Retirou-se a ella á tenda, e cobriu-o com uma coberta.

19 וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ הַשְׁקִינִי־נָ֤א מְעַט־מַ֙יִם֙ כִּ֣י צָמֵ֔אתִי וַתִּפְתַּ֤ח אֶת־נֹאד֙ הֶחָלָ֔ב וַתַּשְׁקֵ֖הוּ וַתְּכַסֵּֽהוּ׃

E-disse a-ela Dá-me-de-beber- por-favor um-pouco-de- água pois tenho-sede
H0559 H0413 H8248 H4994 H4592 H4325 H3588 H6770

e-abriu (a)- odre-de o-leite e-deu-lhe-de-beber e-o-cobriu
H0853 H4997 H2461 H8248 H3680

Então elle lhe disse: Dá-me, peço-te, de beber uma pouca d'agua; porque tenho sede. Então ella abriu um odre de leite, e deu-lhe de beber, e o cobriu.

20 וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ עֲמֹד֙ פֶּ֣תַח הָאֹ֔הֶל וְהָיָ֗ה אִ֤ם־אִישׁ֙ יָב֣וֹא וְשָׁאֲלֵ֔ךְ וְאָמַ֖ר הֲיֵ֣שׁ־פֹּ֑ה וְאָמַרְתְּ֖ אָֽיִן׃

E-disse a-ela Fica-em-pé (à)-entrada-de a-tenda e-será se- homem vier
H0559 H0413 H5975 H6607 H0168 H1961 H0518 H0376 H0935

Não-há e-dirás homem aqui Há- e-disser e-te-perguntar
H0369 H0559 H0376 H6311 H3426 H0559 H7592

E elle lhe disse: Põe-te á porta da tenda; e ha de ser que se alguem vier, e te perguntar, e disser: Ha aqui alguem? responde tu então: Não.

21 וַתִּקַּ֣ח יָעֵ֗ל אֵ֚שֶׁת־חֶ֣בֶר וַתָּ֣שֶׂם אֶת־יָתֵד֮ הָאֹ֣הֶל וְהַמַּקֶּבֶת֒ בְּיָדָ֔הּ וַתָּבֹ֥א אֵלָ֖יו בַּלָּ֑אט וַתִּתְקַ֤ע אֶת־הַיָּתֵד֙ בְּרַקָּתֹ֔ו וַתִּצְנַ֖ח וַיָּמֹֽת׃

E-tomou Ya'el esposa-de- Hever (a)- e-colocou a-tenda estaca-de o-martelo
H3947 H3278 H0802 H2268 H0853 H7760 H0168 H3489 H4717

e-veio a-ele em-silêncio e-cravou (a)- a-estaca em-sua-têmpora e-afundou
H0935 H0413 H1820 H8628 H0853 H3489 H7541 H6795

e-morreu e-exausto adormecido e-ele- na-terra
H4191 H3286 H7290 H1931 H0776

Então Jael, mulher d'Heber, tomou uma estaca da tenda, e lançou mão d'um martello, e foi-se mansamente a elle, e lhe cravou a estaca na fonte, e a pregou na terra, estando elle porém carregado d'um profundo somno, e já cançado; e assim morreu.

22 וְהִנֵּ֣ה בָרָ֗ק רֹדֵף֙ אֶת־סִיסְרָא֔ וַתֵּצֵ֥א יָעֵ֖ל לִקְרָאתֹ֑ו וַתֹּ֣אמֶר לֹ֗ו לְכָה֙ וְאַרְאֶ֣ךָּ אֶת־הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה מְבַקֵּ֑שׁ וַיָּבֹ֣א אֵלֶ֔יהָ וְהִנֵּ֥ה מֻתָּ֖ת נֹפֶ֣לֶת וְיָתֵ֥ד בְּרַקָּתֹֽו׃

E-eis Baraq perseguindo (a)- Sisera E-saiu e-ao-seu-encontro Ya'el E-disse a-ele
H2009 H1301 H7291 H0853 H5516 H3318 H7125 H3278 H0559 H0413

Vem e-te-mostrarei (a)- o-homem que- tu buscando e-entrou a-ela e-eis
H3212 H7200 H0853 H0376 H0834 H0859 H1245 H0935 H0413 H2009

e-a-estaca e-morto caindo Sisera em-sua-têmpora
H3489 H4191 H5307 H5516 H7541

E eis que, seguindo Barac a Sisera, Jael lhe saiu ao encontro, e disse-lhe: Vem, e mostrar-te-hei o homem que buscas. E veiu a ella, e eis-que Sisera jazia morto, e a estaca na fonte.

וַיַּכְנַע	אֱלֹהִים	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת	יָבִין	מֶלֶךְ־	כְּנָעַן	לִפְנֵי	בְּנֵי	23
E-subjugou	'Elohim	no-dia	aquele	(a)	Yavin	rei-de-	Kena'an	diante-de	filhos-de	
H3665	H0430	H3117	H1931	H0853	H2985	H4428		H6440		

יִשְׂרָאֵל׃	
Yisra'el	
H3478	

Assim Deus n'aquelle dia sujeitou a Jabin, rei de Canaan, diante dos filhos de Israel.

עַד	כְּנָעַן	מֶלֶךְ־	יָבִין	עַל	וְקָשָׁה	הָלוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יַד	וַתֵּלֶךְ	24
até	Kena'an	rei-de-	Yavin	sobre	e-pesando	indo	Yisra'el	filhos-de-	mão-de	E-foi	
H5704		H4428	H2985		H7186	H1980	H3478		H3027	H3212	

פ	כְּנָעַן׃	מֶלֶךְ־	יָבִין	אֶת	הִכְרִיתוּ	אֲשֶׁר	
¶	Kena'an	rei-de-	Yavin	(a)	destruíram	que	
		H4428	H2985	H0853	H3772		

E continuou a mão dos filhos de Israel a proseguir e endurecer-se sobre Jabin, rei de Canaan: até que exterminaram a Jabin, rei de Canaan.

Chapter 5

לֵאמֹר׃	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֲבִינֹעַם	בֶּן־	וּבָרָק	דְּבוֹרָה	וַתָּשַׁר	1
dizendo	aquele	no-dia	'Avino'am	filho-de-	e-Baraq	Devorah	E-cantou	
H0559	H1931	H3117	H0042		H1301	H1683	H7891	

E cantou Debora e Barac, filho de Abinoam, n'aquelle mesmo dia, dizendo:

בָּרֲכוּ	עָם	בְּהִתְנַדֵּב	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרָעוֹת	בְּפָרַע	2
bendizei	o-povo	quando-se-oferecer-voluntariamente	em-Yisra'el	libertadores	Quando-soltar	
H1288		H5068	H3478	H6546		

יְהוָה׃	
(a)-YHWH	
H3068	

Porquanto os chefes se pozeram á frente em Israel, porquanto o povo se offereceu voluntariamente, louvae ao Senhor

אֲזַמֵּר	אָשִׁירָה	אָנֹכִי	לַיהוָה	אָנֹכִי	רוֹזְנִים	הַאֲזִינוּ	מְלָכִים	שִׁמְעוּ	3
salmodiarei	cantarei	eu	a-YHWH	Eu	governantes	dai-ouvidos	reis	Ouvi	
H2167	H7891	H0595	H3068	H0595	H7336	H0238	H4428	H8085	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה
Yisra'el	'Elohim-de	a-YHWH
H3478	H0430	H3068

Ouvi, reis; dae ouvidos, principes: eu, eu cantarei ao Senhor; psalmodiarei ao Senhor Deus de Israel.

רָעָשָׁה	אֶרֶץ	אֱדוֹם	מִשְּׂדֵה	בְּצַעְדְּךָ	מִשֵּׂעִיר	בְּצֵאתְךָ	יְהוָה	4
tremeu	a-terra	'Edom	de-campo-de	quando-marchaste	de-Se'ir	quando-saíste	YHWH	
H7493	H0776	H0123		H6805		H3318	H3068	

מָיִם׃	נָטְפוּ	עָבִים	גַּם־	נָטְפוּ	שָׁמַיִם	גַּם־
água	gotejaram	as-nuvens	também-	gotejaram	os-céus	também-
H4325	H5197	H5645	H1571	H5197	H8064	H1571

Ó Senhor, saindo tu de Seir, caminhando tu desde o campo de Edon, a terra estremeceu; até os céus gotejaram: até as nuvens gotejaram aguas.

יְהוָה	מִפְּנֵי	סִינַי	זֶה	יְהוָה	מִפְּנֵי	נָזְלוּ	הָרִים	5
YHWH	de–diante–de	Sinay	este	YHWH	de–diante–de	derreteram–se	Os–montes	
H3068	H6440	H5514	H2088	H3068	H6440	H5140	H2022	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי
Yisra'el	'Elohim–de
H3478	H0430

Os montes se derreteram diante do Senhor, e até Sinai diante do Senhor Deus de Israel.

אֳרָחוֹת	חָדְלוּ	יָעֵל	בִּימֵי	עֲנָת	בֶּן־	שַׁמְגַּר	בִּימֵי	6
caminhos	cessaram	Ya'el	nos–dias–de	'Anat	filho–de–	Shamgar	Nos–dias–de	
H0734	H2308	H3278	H3117	H6067		H8044	H3117	

עֲקַלְקַלּוֹת׃	אֳרָחוֹת	יֵלְכּוּ	נְתִיבוֹת	וְהֹלְכֵי
tortuosos	caminhos	andam	veredas	e–os–que–andam–em
H6128	H0734	H3212		H1980

Nos dias de Samgar, filho d'Anath, nos dias de Jael cessaram os caminhos de se percorrerem: e os que andavam por veredas iam por caminhos torcidos.

שַׁקַּמְתִּי	דְּבוֹרָה	שַׁקַּמְתִּי	עַד	חָדְלוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרָזוֹן	חָדְלוּ	7
que–me–levantei	Devorah	que–me–levantei	até	cessaram	em–Yisra'el	aldeias	Cessaram	
	H1683		H5704	H2308	H3478	H6520	H2308	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	אֵם
em–Yisra'el	mãe
H3478	H0517

Cessaram as aldeias em Israel, cessaram: até que eu, Debora, me levantei, por mãe em Israel me levantei.

וְרֹמַח	יֵרָאֶה	אִם־	מָגֵן	שְׁעָרִים	לָחֶם	אָז	חֲדָשִׁים	אֱלֹהִים	יִבְחַר	8
e–lança	era–visto	se–	escudo	(às)–portas	guerra	então	novos	'elohim	Escolheu	
H7420	H7200		H4043	H8179	H3901		H2319	H0430	H0977	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	אֶלֶף	בְּאַרְבָּעִים
em–Yisra'el	mil	em–quarenta
H3478	H0505	H0705

E se escolhia deuses novos, logo a guerra estava ás portas: via-se por isso escudo ou lança entre quarenta mil em Israel?

בָּעָם	הַמִּתְנַדְּבִים	יִשְׂרָאֵל	לְחוֹקְקִי	לִבִּי	9
entre–o–povo	os–que–se–oferecem–voluntariamente	Yisra'el	para–legisladores–de	Meu–coração	
	H5068	H3478	H2710		

יְהוָה׃	בָּרֲכוּ
(a)–YHWH	bendizei
H3068	H1288

Meu coração é para os legisladores de Israel, que voluntariamente se offereceram entre o povo; louvae ao Senhor.

וְהֹלְכֵי	מְדִין	עַל־	יֹשְׁבֵי	צְחֹרוֹת	אֲתֹנוֹת	רֹכְבֵי		10
e–os–que–andam	tapetes	sobre–	os–que–se–assentam	brancas	jumentas	Cavaleiros–de		
H1980	H4055		H3427	H6715	H0860	H7392		

שִׂיחוּ׃	דֶּרֶךְ	עַל־
meditai	o–caminho	sobre–
H7878	H1870	

Vós os que cavalgaes sobre jumentas brancas, que vos assentaes em juizo, e que andaes pelo caminho, fallae d'isto.

צִדְקֹת	יְהוָה	צִדְקוֹת	יִתְּנוּ	שָׁם	מַשְׁאֲבִים	בֵּין	מְחַצְּצִים	מִקּוֹל	11
justiças–de	YHWH	justiças–de	contam	ali	bebedouros	entre	flecheiros	Da–voz–de	
H6666	H3068	H6666	H8567	H8033	H4857	H0996			

יְהוָה׃	עַם־	לַשְּׁעָרִים	יָרְדוּ	אָז	בְּיִשְׂרָאֵל	פִּרְזֹנוֹ	
YHWH	povo–de–	às–portas	desceram	então	em–Yisra'el	suas–aldeias	
H3068		H8179	H3381		H3478	H6520	

D'onde se ouve o estrondo dos frecheiros, entre os logares onde se tiram aguas, ali fallae das justiças do Senhor, das justiças que fez ás suas aldeias em Israel: então o povo do Senhor descia ás portas.

בָּרָק	קוּם	שִׂיר	דַּבְּרִי־	עוּרִי	עוּרִי	דְּבוֹרָה	עוּרִי	עוּרִי	12
Baraq	Levanta–te	cântico	fala–	desperta	desperta	Devorah	desperta	Desperta	
H1301			H1696	H5782	H5782	H1683	H5782	H5782	

אֲבִינֹעַם׃	בֶּן־	שִׁבְיֶךָ	וְשֹׁבֵה	
'Avino'am	filho–de–	teus–cativos	e–leva–cativo	
H0042			H7617	

Desperta, desperta, Debora, desperta, desperta, entôa um cantico: levanta-te, Barac, e leva presos a teus prisioneiros, tu, filho d'Abinoam.

בַּגִּבּוֹרִים׃	לִי	יְרַד־	יְהוָה	עָם	לְאַדִּירִים	שָׁרִיד	יָרַד	אָז	13
entre–os–heróis	para–mim	desceu–	YHWH	povo	aos–nobres	remanescente	desceu	Então	
H1368			H3068		H0117	H8300			

Então o Senhor fez dominar sobre os magnificos entre o povo aos que ficaram de resto: fez-me o Senhor dominar sobre os valentes.

מָכִיר	מִנִּי	בְּעַמֶּיךָ	בִנְיָמִן	אַחֲרֶיךָ	בַּעֲמָלֵק	שָׁרְשָׁם	אֶפְרַיִם	מִנִּי	14
Makhir	De–	entre–teus–povos	Binyamin	atrás–de–ti	em–'Amaleq	sua–raiz	'Efrayim	De–	
H4353			H1144		H6002	H8328	H0669		

סֹפֵר׃	בְּשֵׁבֶט	מֹשְׁכִים	וּמִזְּבוּלֻן	מְחֹקְקִים	יָרְדוּ	
escrevente	com–bastão–de	os–que–puxam	e–de–Zevulun	legisladores	desceram	
	H7626	H4900	H2074	H2710	H3381	

De Ephraim saiu a sua raiz contra Amalek: e apoz de ti vinha Benjamin d'entre os teus povos: de Machir e Zebulon desceram os legisladores, passando com o cajado do escriba.

שֻׁלַּח	בָּעֵמֶק	בָּרָק	כֵּן	וְיִשָּׂשכָר	דְּבֹרָה	עִם־	בְּיִשָּׂשכָר	וְשָׂרַי	15
foi–enviado	no–vale	Baraq	assim	e–Yissakhar	Devorah	com–	em–Yissakhar	E–príncipes	
H7971	H6010	H1301		H3485	H1683		H3485	H8269	

לֵב׃	חִקְקֵי־	גְדֹלִים	רְאוּבֵן	בִּפְלַגּוֹת	בְּרַגְלָיו
coração	resoluções–de–	grandes	Re'uven	Nas–divisões–de	a–seus–pés
	H2711		H7205	H6391	H7272

Tambem os principaes de Issacar, foram com Debora; e como Issacar, assim tambem Barac, foi enviado a pé para o valle: nas correntes de Ruben foram grandes as resoluções do coração.

לִפְלַגּוֹת	עֲדָרִים	שְׁרֹקוֹת	לִשְׁמֹעַ	הֲמִשְׁפְּתַיִם	בֵּין	יָשַׁבְתָּ	לָמָּה		16
Nas–divisões–de	rebanhos	assobios–de	para–ouvir	os–apriscos	entre	te–sentaste	Por–que		
H6391	H5739	H8292	H8085	H4942	H0996	H3427	H4100		

לֵב׃	חִקְרֵי־	גְדוּלִים	רְאוּבֵן	
coração	indagações–de–	grandes	Re'uven	
	H2714		H7205	

Porque ficaste tu entre os curraes para ouvires os balidos dos rebanhos? nas correntes de Ruben tiveram grandes esquadrinhações do coração.

אָשֵׁר	אֳנִיּוֹת	יָגוּר	לָמָּה	וְדָן	שָׁכֵן	הַיִּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	גִּלְעָד		17
'Asher	(em)–navios	permanece	por–que	e–Dan	habita	o–Yarden	do–outro–lado–de	Gil'ad		
H0836	H0591		H4100	H1835	H7931	H3383	H5676	H1568		

Amaldiçoae a Meroz, diz o anjo do Senhor, acremente amaldiçoae aos seus moradores: porquanto não vieram ao soccorro do Senhor, ao soccorro do Senhor com os valorosos.

24

מִנָּשִׁים	הַקֵּינִי	חֶבֶר	אֵשֶׁת	יָעֵל	מִנָּשִׁים	תְּבֹרַךְ
entre–as–mulheres	o–qenita	Hever	esposa–de	Ya'el	entre–as–mulheres	Bendita–seja
H0802	H7017	H2268	H0802	H3278	H0802	H1288

תְּבֹרָךְ׃	בָּאֹהֶל
seja–bendita	na–tenda
H1288	H0168

Bemdita seja sobre as mulheres Jael, mulher d'Heber, o keneo: bemdita seja sobre as mulheres nas tendas.

25

חֶמְאָה׃	הִקְרִיבָה	אַדִּירִים	בְּסַפֶּל	נָתָנָה	חָלָב	שָׁאַל	מַיִם
manteiga	ofereceu	nobres	em–taça–de	deu	leite	pediu	Água
	H7126	H0117	H5602	H5414	H2461	H7592	H4325

Agua pediu elle, leite lhe deu ella: em taça de principes lhe offereceu manteiga.

26

וְהָלְמָה	עֲמֵלִים	לְהַלְמוּת	וְיִמְינָהּ	תִּשְׁלַחְנָה	לַיָּתֵד	יָדָהּ
e–martelou	trabalhadores	para–martelo–de	e–sua–direita	estende	à–estaca	Sua–mão
H1986		H1989	H3225	H7971	H3489	H3027

רַקָּתוֹ׃	וְחָלְפָה	וּמָחֲצָה	רֹאשׁוֹ	מָחֲקָה	סִיסְרָא
sua–têmpora	e–traspassou	e–perfurou	sua–cabeça	esmagou	Sisera
H7541	H2498	H4272		H4277	H5516

Á estaca estendeu a sua mão esquerda, e ao maço dos trabalhadores a sua direita: e matou a Sisera, e rachou-lhe a cabeça, quando lhe pregou e atravessou as fontes.

27

בַּאֲשֶׁר	נָפַל	כָּרַע	רַגְלֶיהָ	בֵּין	שָׁכַב	נָפַל	כָּרַע	רַגְלֶיהָ	בֵּין
no–qual	caiu	curvou–se	seus–pés	entre	deitou	caiu	curvou–se	seus–pés	Entre
	H5307	H3766	H7272	H0996	H7901	H5307	H3766	H7272	H0996

שָׁדוּד׃	נָפַל	שָׁם	כָּרַע
destruído	caiu	ali	curvou–se
H7703	H5307	H8033	H3766

Entre os seus pés se en curvou, caiu, ficou estirado: entre os seus pés se encurvou caiu: onde se encurvou ali ficou abatido.

28

בְּשֵׁשׁ	מַדּוּעַ	הֶאֱשְׁנֵב	בְּעַד	סִיסְרָא	אֵם	וַתְּיַבֵּב	נִשְׁקְפָה	הַחַלּוֹן	בְּעַד
tarda	Por–que	a–grade	pela	Sisera	mãe–de	e–lamentou	olhou	a–janela	Pela
H0954	H4069	H0822	H1157	H5516	H0517	H2980	H8259	H2474	H1157

מַרְכְּבוֹתָיו׃	פַּעֲמֵי	אֶחֱרוּ	מַדּוּעַ	לָבוֹא	רִכְבּוֹ
seus–carros	passos–de	demoram	Por–que	a–vir	seu–carro
H4818	H6471	H0309	H4069	H0935	H7393

A mãe de Sisera olhava pela janella, e exclamava pela grade: Porque tarda em vir o seu carro? porque se demoram os passos dos seus carros?

29

לָהּ׃	אֲמָרֶיהָ	תָּשִׁיב	הִיא	אַף־	תַּעֲנֶינָה	שָׂרוֹתֶיהָ	חַכְמוֹת
a–si	suas–palavras	repete	ela	também–	respondem–lhe	suas–damas	As–sábias–de
	H0561	H7725	H1931	H0637		H8282	H2450

As mais sabias das suas damas responderam; e até ella se respondia a si mesmo:

גֶּבֶר	לְרֹאשׁ	רַחֲמָתַיִם׀	רֶחֶם	שָׁלָל	יְחַלְּקוּ	יִמְצְאוּ	הֲלֹא	30
homem	para–cabeça–de	dois–ventres	ventre	despojo	dividem	acham	Porventura–não	
H1397		H7361		H7998		H4672	H3808	

רִקְמָתַיִם	צֶבַע	רִקְמָה	צְבָעִים	שְׁלַל	לְסִיסְרָא	צְבָעִים׀	שְׁלַל
dois–bordados	tinto–de	bordado	tintos	despojo–de	para–Sisera	tintos	despojo–de
H7553	H6648	H7553	H6648	H7998	H5516	H6648	H7998

שָׁלָל׃	לְצַוְּארֵי
despojo	para–pescoços–de
H7998	

Porventura não achariam e repartiriam despojos? uma ou duas moças a cada homem? para Sisera despojos de varias côres, despojos de varias côres de bordados; de varias cores bordadas de ambas as bandas, para os pescoços do despojo?

הַשֶּׁמֶשׁ	כְּצֵאת	וְאֹהֲבָיו	יְהוָה	אוֹיְבֶיךָ	כָּל־	יֹאבְדוּ	כֵּן	31
o–sol	como–sair–de	e–os–que–o–amam	YHWH	teus–inimigos	todos–	pereçam	Assim	
H8121	H3318	H0157	H3068	H0341	H3605	H0006		

פ	שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקַט	בִּגְבֻרָתֹו	
¶	anos	quarenta	a–terra	e–aquietou–se	em–seu–poder	
	H8141	H0705	H0776	H8252	H1369	

Assim, ó Senhor, pereçam todos os teus inimigos! porém os que o amam sejam como o sol quando sae na sua força. E socegou a terra quarenta annos.

Chapter 6

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	1
YHWH	e–os–entregou	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	Yisra'el	filhos–de–	E–fizeram	
H3068	H5414	H3068		H7451	H3478			

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	מִדְיָן	בְּיַד־
anos	sete	Midyan	em–mão–de–
H8141	H7651	H4080	H3027

Porém os filhos de Israel fizeram o que parecia mal aos olhos do Senhor: e o Senhor os deu na mão dos midianitas por sete annos.

וְלָהֶם	עָשׂוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מִדְיָן	יַד־	וַתָּעָז	2
para–eles	fizeram	Midyan	de–diante–de	Yisra'el	sobre–	Midyan	mão–de–	E–fortaleceu–se	
		H4080	H6440	H3478		H4080	H3027	H5810	

וְאֶת־	הַמְּעָרוֹת	וְאֶת־	בָּהָרִים	אֲשֶׁר	הַמִּנְהָרוֹת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
e–(a)–	as–cavernas	e–(a)–	nas–montanhas	que	as–fendas	(a)–	Yisra'el	filhos–de
H0853	H4631	H0853	H2022		H4492	H0853	H3478	

הַמְּצָדוֹת׃
as–fortalezas
H4679

E, prevalecendo a mão dos midianitas sobre Israel, fizeram os filhos de Israel para si, por causa dos midianitas, as covas que estão nos montes, e as cavernas e as fortificações.

וְעָלוּ	קֶדֶם	וּבְנֵי־	וַעֲמָלֵק	מִדְיָן	וְעָלָה	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	אִם־	וְהָיָה	3
e–subiram	Qedem	e–filhos–de–	e–'Amaleq	Midyan	e–subiu	Yisra'el	semeou	se–	E–era	
H5927			H6002	H4080	H5927	H3478	H2232		H1961	

עָלָיו׃	
sobre–ele	

Porque succedia que, semeando Israel, subiram os midianitas e os amalekitas; e tambem os do oriente contra elle subiam.

בּוֹאֲךָ	עַד־	הָאָרֶץ	יְבוּל	אֶת־	וַיַּשְׁחִיתוּ	עֲלֵיהֶם	וַיַּחֲנוּ	4
entrares–em	até–	a–terra	produção–de	(a)–	e–destruíam	sobre–eles	E–acampavam	
H0935	H5704	H0776	H2981	H0853	H7843		H2583	

וַחֲמוֹר׃	וָשׁוֹר	וָשֶׂה	בְּיִשְׂרָאֵל	מָחְיָה	יַשְׁאִירוּ	וְלֹא־	עַזָּה	
e–jumento	e–boi	e–ovelha	em–Yisra'el	sustento	deixavam	e–não–	'Azzah	
H2543	H7794	H7716	H3478	H4241	H7604	H3808	H5804	

E punham-se contra elles em campo, e destruiram a novidade da terra, até chegarem a Gaza: e não deixavam mantimento em Israel, nem ovelhas, nem bois nem jumentos.

כְּדֵי־	)וּבָאוּ(	]יבאו[	וְאָהֳלֵיהֶם	יַעֲלוּ	וּמִקְנֵיהֶם	הֵם֣	כִּי	5
como–	(e–vinham)	[vinham]	e–suas–tendas	subiam	e–seus–rebanhos	eles	Pois	
H1767	H0935	H0935	H0168	H5927	H4735	H1992		

וַיָּבֹאוּ	מִסְפָּר	אֵין	וְלִגְמַלֵּיהֶם	וְלָהֶם	לָרֹ֖ב	אַרְבֶּה	
e–vinham	número	não–havia	e–para–seus–camelos	e–para–eles	em–multidão	gafanhotos	
H0935	H4557	H0369	H1581		H7230	H0697	

לְשַׁחֲתָהּ׃	בָּאָרֶץ
para–destruí–la	na–terra
H7843	H0776

Porque subiam com os seus gados e tendas; vinham como gafanhotos, em tanta multidão que não se podia contar, nem a elles nem aos seus camelos: e entravam na terra, para a destruir.

אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּזְעֲקוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	מְאֹד	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדַּל	6
a–	Yisra'el	filhos–de–	e–clamaram	Midyan	de–diante–de	muito	Yisra'el	E–empobreceu	
H0413	H3478		H2199	H4080	H6440	H3966	H3478	H1809	

פ	יְהוָה׃	
¶	YHWH	
	H3068	

Assim Israel empobreceu muito pela presença dos midianitas: então os filhos de Israel clamaram ao Senhor.

מִדְיָן׃	אֹדוֹת	עַל	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּזְעֲקוּ	כִּי־	וַיְהִי	7
Midyan	conta–de	sobre	YHWH	a–	Yisra'el	filhos–de–	clamaram	quando–	E–foi	
H4080	H0182		H3068	H0413	H3478		H2199		H1961	

E succedeu que, clamando os filhos de Israel ao Senhor por causa dos midianitas,

אָמַר	כֹּה־	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	נָבִיא	אִישׁ	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	8
disse	Assim–	a–eles	e–disse	Yisra'el	filhos–de	a–	profeta	homem	YHWH	E–enviou	
H0559	H3541		H0559	H3478		H0413	H5030	H0376	H3068	H7971	

מִבֵּית	אֶתְכֶם	וָאֹצִיא	מִמִּצְרַיִם	אֶתְכֶם	הֶעֱלֵיתִי	אָנֹכִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וַיהוָה
de–casa–de	(a)–vós	e–tirei	do–Egito	(a)–vós	fiz–subir	Eu	Yisra'el	'Elohim–de	YHWH
	H0853	H3318	H4714	H0853	H5927	H0595	H3478	H0430	H3068

עֲבָדִים׃
escravidão
H5650

Enviou o Senhor um homem propheta aos filhos de Israel, que lhes disse: Assim diz o Senhor, Deus de Israel: Do Egypto eu vos fiz subir, e vos tirei da casa da servidão;

וָאֲנַצֵּל	אֶתְכֶם	מִיַּד	מִצְרַיִם	וּמִיַּד	כָּל־	לוֹחֲצֵיכֶם	וָאֲגָרֵשׁ		9
E–livrei	(a)–vós	de–mão–de	Egito	e–de–mão–de	todos–	vossos–opressores	e–expulsei		
H5337	H0853	H3027	H4713	H3027	H3605	H3905	H1644		

אֹתָם׃	מִפְּנֵיכֶם	וָאֶתְּנָה	לָכֶם	אֶת־	אַרְצָם׃	
(a)–eles	de–diante–de–vós	e–dei	a–vós	(a)–	sua–terra	
H0853	H6440	H5414		H0853	H0776	

E vos livrei da mão dos egypcios, e da mão de todos quantos vos opprimiam; e os expelli de diante de vós, e a vós dei a sua terra;

אֱלֹהֵי	אֶת־	תִּירְאוּ	לֹא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	לָכֶם	וָאֹמְרָה		10
'elohim–de	(a)–	temereis	não	vosso–'Elohim	(sou)–YHWH	Eu	a–vós	E–disse		
H0430	H0853	H3372	H3808	H0430	H3068	H0589		H0559		

פ	בְּקוֹלִי׃	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	בְּאַרְצָם	יוֹשְׁבִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי
¶	minha–voz	ouvistes	e–não	em–sua–terra	habitando	vós	que	o–amorita
		H8085	H3808	H0776	H3427			H0567

E vos disse: Eu sou o Senhor vosso Deus; não temaes aos deuses dos amorrheos, em cuja terra habitaes: mas não déstes ouvidos á minha voz

אֲשֶׁר	בְּעָפְרָה	אֲשֶׁר	הָאֵלָה	תָּחַת	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיָּבֹא	11
que	em–'Ofrah	que	o–carvalho	debaixo–de	e–sentou–se	YHWH	anjo–de	E–veio	
	H6084		H0424	H8478	H3427	H3068	H4397	H0935	

לְהָנִיס	בַּגַּת	חִטִּים	חֹבֵט	בְּנוֹ	וְגִדְעוֹן	הָעֶזְרִיאֵבִי	לְיוֹאָשׁ	
para–esconder	no–lagar	trigo	batendo	seu–filho	e–Gid'on	'Avi–Ha'ezri	(é)–de–Yo'ash	
H5127	H1660	H2406	H2251		H1439	H0033	H3101	

מִדְיָן׃	מִפְּנֵי
Midyan	de–diante–de
H4080	H6440

Então o anjo do Senhor veiu, e assentou-se debaixo do carvalho que está em Ophra, que pertencia a Joás, abi-ezrita: e Gideon, seu filho, estava malhando o trigo no lagar, para o salvar dos midianitas.

הַחָיִל׃	גִּבּוֹר	עִמָּךְ	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֵלָיו	וַיֵּרָא	12
de–valor	herói	(está)–contigo	YHWH	a–ele	e–disse	YHWH	anjo–de	a–ele	E–apareceu	
H2428	H1368		H3068	H0413	H0559	H3068	H4397	H0413	H7200	

Então o anjo do Senhor lhe appareceu, e lhe disse: O Senhor é comtigo, varão valoroso.

וְלָמָה עִמָּנוּ יְהוָה וַיֵּשׁ אֲדֹנִי בִּי גִדְעוֹן אֵלָיו וַיֹּאמֶר 13
e-por-que conosco YHWH e-se-está meu-senhor Por-favor Gid'on a-ele E-disse
H4100 H3068 H3426 H0113 H0994 H1439 H0413 H0559

לָנוּ סִפְּרוּ־ אֲשֶׁר נִפְלְאֹתָיו כָּל־ וְאַיֵּה זֹאת כָּל־ מְצָאַתְנוּ
a-nós contaram- que suas-maravilhas todas- e-onde isto tudo- nos-encontrou
H6381 H3605 H0346 H2063 H3605 H4672

נְטָשָׁנוּ וְעַתָּה יְהוָה הֶעֱלָנוּ מִמִּצְרַיִם הֲלֹא לֵאמֹר אֲבוֹתֵינוּ
nos-abandonou e-agora YHWH nos-fez-subir do-Egito Porventura-não dizendo nossos-pais
H5203 H6258 H3068 H5927 H4714 H3808 H0559 H0001

מִדְיָן׃ בְּכַף־ וַיִּתְּנֵנוּ יְהוָה
Midyan em-palma-de- e-nos-entregou YHWH
H4080 H3709 H5414 H3068

Mas Gideon lhe respondeu: Ai, senhor meu, se o Senhor é comnosco, porque tudo isto nos sobreveiu? e que é feito de todas as suas maravilhas que nossos paes nos contaram, dizendo: Não nos fez o Senhor subir do Egypto? porém agora o Senhor nos desamparou, e nos deu na mão dos midianitas.

יִשְׂרָאֵל אֶת־ וְהוֹשַׁעְתָּ זֶה בְכֹחֲךָ לֵךְ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיִּפֶן 14
Yisra'el (a)- e-salvarás esta em-tua-força Vai e-disse YHWH a-ele E-voltou-se
H3478 H0853 H3467 H2088 H3212 H0559 H3068 H0413 H6437

שְׁלַחְתִּיךְ׃ הֲלֹא מִדְיָן מִכַּף
te-enviei Porventura-não Midyan da-palma-de
H7971 H3808 H4080 H3709

Então o Senhor olhou para elle, e disse: Vae n'esta tua força, e livrarás a Israel da mão dos midianitas: porventura não te enviei eu?

אַלְפִּי הִנֵּה יִשְׂרָאֵל אֶת־ אוֹשַׁעְתָּ בַּמֶּה אֲדֹנָי בִּי אֵלָיו וַיֹּאמֶר 15
meu-milhar Eis Yisra'el (a)- salvarei com-que meu-Senhor Por-favor a-ele E-disse
H0504 H2009 H3478 H0853 H3467 H4100 H0136 H0994 H0413 H0559

אָבִי׃ בְּבֵית הַצָּעִיר וְאָנֹכִי בִּמְנַשֶּׁה הַדָּל
meu-pai em-casa-de o-menor e-eu em-Menasheh o-pobre
H0001 H6810 H0595 H4519 H1800

E elle lhe disse: Ai, senhor meu, com que livrarei a Israel? eis-que o meu milheiro é o mais pobre em Manasseh, e eu o menor na casa de meu pae.

כְּאִישׁ מִדְיָן אֶת־ וְהִכִּיתָ עִמָּךְ אֶהְיֶה כִּי יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר 16
como-homem Midyan (a)- e-ferirás contigo estarei Porque YHWH a-ele E-disse
H0376 H4080 H0853 H5221 H1961 H3068 H0413 H0559

אֶחָד׃
um
H0259

E o Senhor lhe disse: Porquanto eu hei de ser comtigo, tu ferirás aos midianitas como se fossem um só homem.

אוֹת לִי וְעָשִׂיתָ בְעֵינֶיךָ חֵן מָצָאתִי נָא אִם־ אֵלָיו וַיֹּאמֶר 17
um-sinal para-mim e-farás em-teus-olhos graça achei por-favor Se- a-ele E-disse
H0226 H2580 H4672 H4994 H0413 H0559

עִמִּי׃ מְדַבֵּר שָׁאַתָּה
comigo falando que-tu
H1696

E elle lhe disse: Se agora tenho achado graça aos teus olhos, dá-me um signal de que és o que comigo fallas.

18 אַל־ נָ֣א תָמֻ֔ש מִזֶּ֖ה עַד־ בֹּאִ֣י אֵלֶ֑יךָ וְהֹצֵאתִי֙ אֶת־ מִנְחָתִ֔י וְשַׂמְתִּ֖י לְפָנֶ֑יךָ וַיֹּאמַ֕ר אָנֹכִ֖י אֵשֵׁ֥ב עַד־ שׁוּבֶֽךָ׃

Não– por–favor te–movas daqui até– minha–vinda a–ti e–trarei (a)– minha–oferta
H0408 H4994 H4185 H2088 H5704 H0935 H0413 H3318 H0853 H4503

E–disse Eu ficarei até tua–volta
H0559 H0595 H3427 H5704 H7725

e–a–colocarei diante–de–ti E–disse
H3240 H6440 H0559

Rogo-te que d'aqui te não apartes, até que eu venha a ti, e tire o meu presente, e o ponha perante ti. E disse: Eu esperarei até que voltes.

19 וְגִדְעוֹן֙ בָּ֣א וְעָשָׂ֣ה גְדִי־ עִזִּ֗ים וְאֵיפַ֨ת־ קֶ֜מַח מַצּ֤וֹת הַבָּשָׂר֙ שָׂ֣ם בַּסַּ֔ל וְהַמָּרָ֖ק שָׂ֣ם בַּפָּר֑וּר וַיֹּצֵ֣א אֵלָ֔יו אֶל־ תָּ֖חַת הָאֵלָ֥ה וַיַּגָּֽשׁ׃ ס

E–Gid'on entrou e–preparou cabrito–de– cabras e–'efah–de– farinha ázimos a–carne
H1439 H0935 H6213 H1423 H5795 H0374 H7058 H4682 H1320

colocou no–cesto e–o–caldo colocou na–panela e–trouxe a– a–ele debaixo–de
H7760 H5536 H4839 H7760 H6517 H3318 H0413 H0413 H8478

§ e–apresentou o–carvalho
H5066 H0424

E entrou Gideon e preparou um cabrito e bolos asmos d'um epha de farinha; a carne poz n'um açafate e o caldo poz n'uma panella: e trouxe-lh'o até debaixo do carvalho, e lh'o apresentou.

20 וַיֹּ֨אמֶר אֵלָ֜יו מַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֗ים קַ֚ח אֶת־ הַבָּשָׂ֣ר וְאֶת־ הַמַּצּוֹת֮ וְהַנַּח֒ אֶל־ הַסֶּ֣לַע הָאֵ֔לֶּה וְאֶת־ הַמָּרָ֖ק תִּשְׁפֹּ֑ךְ וַיַּ֥עַשׂ כֵּֽן׃

E–disse a–ele anjo–de o–'Elohim Toma (a)– a–carne os–ázimos e–coloca a– e–fez assim
H0559 H0413 H4397 H0430 H3947 H0853 H1320 H4682 H3240 H0413 H6213 H3651

E–(a)– o–caldo derrama
H0853 H4839 H8210

e–(a)– aquela a–rocha
H0853 H1975 H5553

Porém o anjo de Deus lhe disse: Toma a carne e os bolos asmos, e põe-os sobre esta penha e verte o caldo. E assim o fez.

21 וַיִּשְׁלַ֤ח מַלְאַךְ־ יְהוָה֙ אֶת־ קְצֵ֣ה הַמִּשְׁעֶ֔נֶת אֲשֶׁ֥ר בְּיָד֖וֹ וַיִּגַּ֣ע בַּבָּשָׂ֑ר וּבַמַּצּ֗וֹת וַתַּ֤עַל הָאֵשׁ֙ מִן־ הַצּ֔וּר וַתֹּ֥אכַל הַבָּשָׂ֖ר וְאֶת־ הַמַּצּ֑וֹת וּמַלְאַךְ־ יְהוָ֥ה הָלַ֖ךְ מֵעֵינָֽיו׃

E–estendeu anjo–de YHWH (a)– ponta–de que em–sua–mão e–tocou
H7971 H4397 H3068 H0853 H7098 H0834 H3027 H5060

na–carne e–nos–ázimos e–subiu o–fogo de– a–rocha e–consumiu (a)– a–carne e–(a)–
H1320 H4682 H5927 H0784 H4480 H6697 H0398 H0853 H1320 H0853

foi YHWH e–anjo–de os–ázimos de–seus–olhos
H1980 H3068 H4397 H4682 H5869

E o anjo do Senhor estendeu a ponta do cajado, que estava na sua mão, e tocou a carne e os bolos asmos: então subiu fogo da penha, e consumiu a carne e os bolos asmos; e o anjo do Senhor desappareceu de seus olhos.

22 וַיַּ֣רְא גִדְעוֹן֮ כִּי־ מַלְאַ֣ךְ יְהוָה֒ הֽוּא֙ וַיֹּ֣אמֶר גִּדְעוֹן֮ אֲהָהּ֒ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כִּ֥י עַל־ כֵּ֛ן רָאִ֥יתִי מַלְאַךְ־ יְהוָ֖ה פָּנִ֣ים אֶל־ פָּנִֽים׃ ס

E–viu Gid'on E–disse § ele YHWH anjo–de que– Gid'on E–viu
H7200 H1439 H0559 H1931 H3068 H4397 H3588 H1439 H7200

YHWH assim sobre– pois– YHWH
H3069 H3651 H5921 H3588 H3068

face a– face YHWH anjo–de vi
H6440 H0413 H6440 H3068 H4397 H7200

meu–Senhor Ah Gid'on E–disse
H0136 H0162 H1439 H0559

Então viu Gideon que era o anjo do Senhor: e disse Gideon: Ah, Senhor, Jehovah, que eu vi o anjo do Senhor face a face.

וַיֹּאמֶר	לוֹ	יְהוָה	שָׁלוֹם	לְךָ	אַל־	תִּירָא	לֹא	תָמוּת׃	23
E-disse	a-ele	YHWH	Paz	a-ti	não-	temas	não	morrerás	
H0559		H3068	H7965		H0408	H3372	H3808	H4191	

Porém o Senhor lhe disse: Paz seja comtigo; não temas: não morrerás.

וַיִּבֶן	שָׁם	גִּדְעוֹן	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	וַיִּקְרָא־	לוֹ	יְהוָה	שָׁלוֹם	עַד	הַיּוֹם	24
E-construiu	ali	Gid'on	altar	a-YHWH	e-chamou-	a-ele	YHWH	Shalom	até	o-dia	
H1129	H8033	H1439	H4196		H7121		H3068	H7965	H5704	H3117	

פ	אֲבִי־הָעֶזְרִי׃	בְּעָפְרָת	עוֹדֶנּוּ	הַזֶּה
¶	'Avi-Ha'ezri	em-'Ofrah	ainda	este
	H0033	H6084	H5750	H2088

Então Gideon edificou ali um altar ao Senhor, e lhe chamou, Senhor é paz: e ainda até ao dia d'hoje está em Ophra dos abi-ezritas.

וַיְהִי	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיֹּאמֶר	לוֹ	יְהוָה	קַח	תּוֹר־	אֶת־	הַשּׁוֹר	אֲשֶׁר	25
E-foi	na-noite	aquela	e-disse	a-ele	YHWH	Toma	touro-de-	(a)-	o-boi	que	
H1961	H3915	H1931	H0559		H3068	H3947	H6499	H0853	H7794		

הַבַּעַל	מִזְבַּח	אֶת־	וְהָרַסְתָּ	שֶׁבַע	שָׁנִים	הַשֵּׁנִי	וּפַר	לְאָבִיךָ
o-Ba'al	altar-de	(a)-	e-derrubarás	de-sete	anos	o-segundo	e-o-touro	(é)-de-teu-pai
	H4196	H0853	H2040	H7651	H8141	H8145	H6499	H0001

תִּכְרֹת׃	עָלָיו	אֲשֶׁר־	הָאֲשֵׁרָה	וְאֶת־	לְאָבִיךָ	אֲשֶׁר
cortarás	sobre-ele	que-	a-'asherah	e-(a)-	(é)-de-teu-pai	que
H3772			H0842	H0853	H0001	

E aconteceu, n'aquella mesma noite, que o Senhor lhe disse: Toma o boi de teu pae, a saber, o segundo boi de sete annos: e derriba o altar de Baal, que é de teu pae; e corta o bosque que está ao pé d'elle.

בַּמַּעֲרָכָה	הַזֹּאת	הַמָּעוֹז	רֹאשׁ	עַל	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	וּבָנִיתָ	26
em-ordem	esta	a-fortaleza	topo-de	sobre	teu-'Elohim	a-YHWH	altar	E-construirás	
H4634	H2088	H4581			H0430	H3068	H4196	H1129	

הָאֲשֵׁרָה	בַּעֲצֵי	עוֹלָה	וְהַעֲלִיתָ	הַשֵּׁנִי	הַפָּר	אֶת־	וְלָקַחְתָּ
a-'asherah	com-lenhas-de	holocausto	e-ofertarás	o-segundo	o-touro	(a)-	e-tomarás
H0842	H6086		H5927	H8145	H6499	H0853	H3947

תִּכְרֹת׃	אֲשֶׁר
cortarás	que
H3772	

E edifica ao Senhor teu Deus um altar no cume d'este logar forte, n'um logar conveniente: e toma o segundo boi, e o offerecerás em holocausto com a lenha que cortares do bosque.

וַיְהִי	יְהוָה	אֱלָיו	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וַיַּעַשׂ	מֵעֲבָדָיו	אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	גִּדְעוֹן	וַיִּקַּח	27
e-foi	YHWH	a-ele	falou	como	e-fez	de-seus-servos	homens	dez	Gid'on	E-tomou	
H1961	H3068	H0413	H1696				H0376	H6235	H1439	H3947	

וַיַּעַשׂ	יוֹמָם	מֵעֲשׂוֹת	הָעִיר	אַנְשֵׁי	וְאֶת־	אֲבִיו	בֵּית	אֶת־	יָרֵא	כַּאֲשֶׁר
e-fez	de-dia	de-fazer	a-cidade	homens-de	e-(a)-	seu-pai	casa-de	(a)-	temeu	como
	H3119			H0376	H0853	H0001		H0853	H3372	

לָיְלָה׃
de-noite
H3915

Então Gideon tomou dez homens d'entre os seus servos, e fez como o Senhor lhe dissera: e succedeu que, temendo elle a casa de seu pae, e os homens d'aquella cidade, não o fez de dia, mas fel-o de noite.

28

הַבַּעַל	מִזְבַּח	נָתַץ	וְהִנֵּה	בַּבֹּקֶר	הָעִיר	אַנְשֵׁי	וַיַּשְׁכִּימוּ	
o–Ba'al	altar–de	derrubado	e–eis	pela–manhã	a–cidade	homens–de	E–levantaram–cedo	
	H4196	H5422	H2009	H1242		H0376	H7925	

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הָעֹלָה	הַשֵּׁנִי	הַפָּר	וְאֶת	כָּרֻתָה	עָלָיו	אֲשֶׁר־	וְהָאֲשֵׁרָה
o–altar	sobre–	oferecido	o–segundo	o–touro	e–(a)	cortada	sobre–ele	que–	e–a–'asherah
H4196		H5927	H8145	H6499	H0853	H3772			H0842

הַבָּנוּי׃	
o–construído	
H1129	

Levantando-se pois os homens d'aquella cidade de madrugada, eis que estava o altar de Baal derribado, e o bosque estava ao pé d'elle, cortado: e o segundo boi offerecido no altar de novo edificado.

29

וַיִּדְרְשׁוּ	הַזֹּאת	הַדָּבָר	עָשָׂה	מִי	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ
e–inquiriram	esta	a–coisa	fez	Quem	seu–próximo	a–	homem	E–disseram
H1875	H2088	H1697		H4310	H7453	H0413	H0376	H0559

הַזֹּאת׃	הַדָּבָר	עָשָׂה	יוֹאָשׁ	בֶּן־	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמְרוּ	וַיְבַקְּשׁוּ	
esta	a–coisa	fez	Yo'ash	filho–de–	Gid'on	e–disseram	e–buscaram	
H2088	H1697		H3101		H1439	H0559	H1245	

E uns aos outros disseram: Quem fez esta coisa? E, esquadrinhando, e inquirindo, disseram: Gideon, o filho de Joás, fez esta coisa.

30

כִּי	יָמֻת	בִּנְךָ	אֶת־	הוֹצֵא	יוֹאָשׁ	אֶל־	הָעִיר	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ
pois	e–morra	teu–filho	(a)–	Tira	Yo'ash	a–	a–cidade	homens–de	E–disseram
	H4191		H0853	H3318	H3101	H0413		H0376	H0559

עָלָיו׃	אֲשֶׁר־	הָאֲשֵׁרָה	כָּרַת	וְכִי	הַבַּעַל	מִזְבַּח	אֶת־	נָתַץ
sobre–ele	que–	a–'asherah	cortou	e–pois	o–Ba'al	altar–de	(a)–	derrubou
		H0842	H3772			H4196	H0853	H5422

Então os homens d'aquella cidade disseram a Joás: Tira para fóra a teu filho, para que morra; pois derribou o altar de Baal, e cortou o bosque que estava ao pé d'elle.

31

תְּרִיבוּן	וְהַאַתֶּם	עָלָיו	עָמְדוּ	אֲשֶׁר־	לְכֹל	יוֹאָשׁ	וַיֹּאמֶר	
contendereis	(Porventura)–vós	contra–ele	estavam	que–	a–todos	Yo'ash	E–disse	
H7378			H5975		H3605	H3101	H0559	

עַד־	יוּמַת	לוֹ	יָרִיב	אֲשֶׁר	אוֹתוֹ	תּוֹשִׁיעוּן	אַתֶּם	אִם־	לַבַּעַל
até–	morrerá	por–ele	contender	aquele–que	(a)–ele	salvareis	vós	se–	pelo–Ba'al
H5704	H4191		H7378		H0853	H3467			

מִזְבְּחוֹ׃	אֶת־	נָתַץ	כִּי	לוֹ	יָרֵב	הוּא	אֱלֹהִים	אִם־	הַבֹּקֶר
seu–altar	(a)–	derrubou	pois	por–ele	contenda	ele	'elohim	Se–	a–manhã
H4196	H0853	H5422			H7378	H1931	H0430		H1242

Porém Joás disse a todos os que se pozeram contra elle: Contendereis vós por Baal? livral-o-heis vós? qualquer que por elle contender ainda esta manhã será morto: se é deus, por si mesmo contenda; pois derribaram o seu altar.

32

כִּי	הַבַּעַל	בּוֹ	יָרֵב	לֵאמֹר	יְרֻבַּעַל	הַהוּא	בַּיּוֹם־	לוֹ	וַיִּקְרָא־
pois	o–Ba'al	com–ele	Contenda	dizendo	Yerubba'al	aquele	no–dia–	a–ele	E–chamou–
			H7378	H0559	H3378	H1931	H3117		H7121

פ	מִזְבְּחוֹ׃	אֶת־	נָתַץ	
¶	seu–altar	(a)–	derrubou	
	H4196	H0853	H5422	

Pelo que n'aquelle dia lhe chamaram Jerubbaal, dizendo: Baal contenda contra elle, pois derribou o seu altar.

וַיַּעַבְרוּ	יַחְדָּו	נֶאֶסְפוּ	קֶדֶם	וּבְנֵי־	וַעֲמָלֵק	מִדְיָן	וְכָל־	33
e–atravessaram	juntos	reuniram–se	Qedem	e–filhos–de–	e-'Amaleq	Midyan	E–todo–	
		H0622			H6002	H4080	H3605	

יִזְרְעֶאל׃	בְּעֵמֶק	וַיַּחֲנוּ	
Yizre'el	no–vale–de	e–acamparam	
H3157	H6010	H2583	

E todos os midianitas, e amalekitas, e os filhos do oriente se ajuntaram n'um corpo, e passaram, e pozeram o seu campo no valle de Jizreel.

וַיִּזָּעֵק	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּתְקַע	גִּדְעוֹן	אֶת־	לָבְשָׁה	יְהוָה	וְרוּחַ	34
e–foi–convocado	com–o–shofar	e–tocou	Gid'on	(a)–	revestiu	YHWH	E–espírito–de	
H2199	H7782	H8628	H1439	H0853	H3847	H3068	H7307	

אֲבִיעֶזֶר׃	אַחֲרָיו׃
'Avi'ezer	atrás–dele
H0044	

Então o espirito do Senhor revestiu a Gideon, o qual tocou a buzina, e os abi-ezritas se convocaram após d'elle.

אַחֲרָיו	הוּא	גַּם־	וַיִּזָּעֵק	מְנַשֶּׁה	בְּכָל־	שָׁלַח	וּמַלְאָכִים	35
atrás–dele	ele	também–	e–foi–convocado	Menasheh	em–todo–	enviou	E–mensageiros	
	H1931	H1571	H2199	H4519	H3605	H7971	H4397	

לִקְרָאתָם׃	וַיַּעֲלוּ	וּבְנַפְתָּלִי	וּבִזְבֻלוּן	בְּאָשֵׁר	שָׁלַח	וּמַלְאָכִים	
ao–seu–encontro	e–subiram	e–em–Naftali	e–em–Zevulun	em–'Asher	enviou	e–mensageiros	
H7125	H5927	H5321	H2074	H0836	H7971	H4397	

E enviou mensageiros por toda a tribu de Manasseh, e elle tambem se convocou após d'elle: tambem enviou mensageiros a Eser, e a Zebulon, e a Naphtali, e sairam-lhe ao encontro.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בְּיָדִי	מוֹשִׁיעַ	יֶשְׁךָ	אִם־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	36
Yisra'el	(a)–	por–minha–mão	salvando	tu	Se–	o–'Elohim	a–	Gid'on	E–disse	
H3478	H0853	H3027	H3467	H3426		H0430	H0413	H1439	H0559	

דִּבַּרְתָּ׃	כַּאֲשֶׁר
falaste	como
H1696	

E disse Gideon a Deus: Se has de livrar a Israel por minha mão, como tens dito,

עַל־	יְהִי	טַל	אִם	בַּגֹּרֶן	הַזֶּמֶר	גִּזַּת	אֶת־	מַצִּיג	אָנֹכִי	הִנֵּה	37
sobre–	houver	orvalho	Se	na–eira	a–lã	tosão–de	(a)–	colocando	eu	Eis	
H1961		H2919		H1637	H6785	H1492	H0853	H3322	H0595	H2009	

בְּיָדִי	תוֹשִׁיעַ	כִּי־	וְיָדַעְתִּי	חֹרֶב	הָאָרֶץ	כָּל־	וְעַל־	לְבַדָּהּ	הַגִּזָּה
por–minha–mão	salvarás	que–	e–saberei	seco	a–terra	toda–	e–sobre–	sozinha	a–tosão
H3027	H3467		H3045		H0776	H3605		H0905	H1492

דִּבַּרְתָּ׃	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
falaste	como	Yisra'el	(a)–
H1696		H3478	H0853

Eis que eu porei um vello de lã na eira: se o orvalho estiver sómente no vello, e secura sobre toda a terra, então conhecerei que has de livrar a Israel por minha mão, como tens dito.

וַיָּמֶץ	הַגִּזָּה	אֶת־	וַיִּזַּר	מֶמָּחֳרָת	וַיַּשְׁכֵּם	כֵּן	וַיְהִי־		38
e-extraiu	a-tosão	(a)-	e-espremeu	no-dia-seguinte	e-levantou-cedo	assim	E-foi-		
H4680	H1492	H0853	H2115	H4283	H7925		H1961		

מָיִם׃	הַסָּפֶל	מָלֵא	הַגִּזָּה	מִן־	טַל	
água	a-bacia	cheio-de	a-tosão	de-	orvalho	
H4325	H5602	H4393	H1492		H2919	

E assim succedeu; porque ao outro dia se levantou de madrugada, e apertou o vello: e do orvalho do vello espremeu uma taça cheia d'agua.

אַךְ	וַאֲדַבְּרָה	בִּי	אַפְּךָ	יֶחַר	אַל־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	39
somente	e-falarei	contra-mim	tua-ira	se-acenda	Não-	o-'Elohim	a-	Gid'on	E-disse	
H0389	H1696		H0639	H2734	H0408	H0430	H0413	H1439	H0559	

אֶל־	חָרֵב	נָא	יְהִי־	בַּגִּזָּה	הַפַּעַם	רַק־	נָא־	אֲנַסֶּה	הַפָּעַם
a-	seco	por-favor	haja-	com-a-tosão	a-vez	somente-	por-favor-	provarei	a-vez
H0413		H4994	H1961	H1492	H6471	H7535	H4994	H5254	H6471

טָל׃	יְהִיֶה־	הָאָרֶץ	כָּל־	וְעַל־	לְבַדָּהּ	הַגִּזָּה	
orvalho	haja-	a-terra	toda-	e-sobre-	sozinha	a-tosão	
H2919	H1961	H0776	H3605		H0905	H1492	

E disse Gideon a Deus: Não se accenda contra mim a tua ira, se ainda fallar só esta vez: rogo-te que só esta vez faça a prova com o vello; rogo-te que só no vello haja secura, e em toda a terra haja o orvalho.

וְעַל־	לְבַדָּהּ	הַגִּזָּה	אֶל־	חָרֵב	וַיְהִי־	הַהֽוּא	בַּלַּיְלָה	כֵּן	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	40
e-sobre-	sozinha	a-tosão	a-	seco	e-havia-	aquela	na-noite	assim	'Elohim	E-fez	
	H0905	H1492	H0413		H1961	H1931	H3915		H0430		

פ	טָל׃	הָיָה	הָאָרֶץ	כָּל־	
¶	orvalho	havia	a-terra	toda-	
	H2919	H1961	H0776	H3605	

E Deus assim o fez n'aquella noite: pois só no vello havia secura, e sobre toda a terra havia orvalho.

Chapter 7

אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל־	גִּדְעוֹן	הֽוּא	יְרֻבַּעַל	וַיַּשְׁכֵּם		1
(estava)-com-ele	que	o-povo	e-todo-	Gid'on	ele	Yerubba'al	E-levantou-cedo		
H0854			H3605	H1439	H1931	H3378	H7925		

מִצָּפוֹן	לָוֹ	הָיָה־	מִדְיָן	וּמַחֲנֵה	חֲרֹדִ֔ין	עַל־	וַיַּחֲנוּ	
ao-norte	para-ele	estava-	Midyan	e-acampamento-de	'Ein-Harod	sobre-	e-acamparam	
H6828		H1961	H4080	H4264	H5878		H2583	

בָּעֵמֶק׃	הַמּוֹרֶה	מִגִּבְעַת	
no-vale	o-Moreh	da-colina-de	
H6010	H4176	H1389	

Então Jerubbaal (que é Gideon) se levantou de madrugada, e todo o povo que com elle havia, e se acamparam junto á fonte d'Harod; de maneira que tinha o arraial dos midianitas para o norte, pelo outeiro de Moreh no valle.

2

אֶת־	מִתְתִּי	אִתָּךְ	אֲשֶׁר	הָעָם	רַב	גִּדְעוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
(a)–	de–eu–dar	(está)–contigo	que	o–povo	Muito	Gid'on	a–	YHWH	E–disse
H0853	H5414	H0854				H1439	H0413	H3068	H0559

יָדִי	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	עָלַי	יִתְפָּאֵר	פֶּן־	בְּיָדָם	מִדְיָן		
Minha–mão	dizendo	Yisra'el	sobre–mim	se–glorie	para–que–não–	em–sua–mão	Midyan		
H3027	H0559	H3478			H6435	H3027	H4080		

לִי׃	הוֹשִׁיעָה
para–mim	me–salvou
	H3467

E disse o Senhor a Gideon: Muito é o povo que está comtigo, para eu dar aos midianitas em sua mão; a fim de que Israel se não glorie contra mim, dizendo: A minha mão me livrou.

3

וְחָרֵד	יָרֵא	מִי־	לֵאמֹר	הָעָם	בְּאָזְנֵי	נָא	קְרָא	וְעַתָּה	
e–trêmulo	temeroso	Quem–	dizendo	o–povo	aos–ouvidos–de	por–favor	proclama	E–agora	
H2730	H3373	H4310	H0559		H0241	H4994	H7121	H6258	

אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	הָעָם	מִן־	וַיָּשָׁב	הַגִּלְעָד	מֵהַר	וְיִצְפֹּר	יָשֹׁב
mil	e–dois	vinte	o–povo	de–	e–voltaram	o–Gil'ad	do–monte–de	e–parta–cedo	volte
H0505	H8147	H6242			H7725	H1568	H2022	H6852	H7725

ס	נִשְׁאָרוּ׃	אֲלָפִים	וַעֲשֶׂרֶת
§	restaram	milhares	e–dez
	H7604	H0505	H6235

Agora pois apregoa aos ouvidos do povo, dizendo: Quem fôr cobarde e medroso, volte, e vá-se apressadamente das montanhas de Gilead. Então voltaram do povo vinte e dois mil, e dez mil ficaram.

4

הַמַּיִם	אֶל־	אוֹתָם	הוֹרֵד	רָבּ	הָעָם	עוֹד	גִּדְעוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
as–águas	a–	(a)–eles	Faze–descer	muito	o–povo	Ainda	Gid'on	a–	YHWH	E–disse
H4325	H0413	H0853	H3381			H5750	H1439	H0413	H3068	H0559

יֵלֵךְ	הוּא	אִתְּךָ	יֵלֵךְ	וְזֶה	אֵלֶיךָ	אֹמַר	אֲשֶׁר	וְהָיָה	שָׁם	לְךָ	וְאֶצְרְפֶנּוּ
irá	ele	contigo	irá	este	a–ti	direi	que	e–será	lá	para–ti	e–eu–o–provarei
H3212	H1931	H0854	H3212	H2088	H0413	H0559		H1961	H8033		H6884

יֵלֵךְ׃	לֹא	הוּא	עִמָּךְ	יֵלֵךְ	לֹא־	זֶה	אֵלֶיךָ	אֹמַר	אֲשֶׁר־	וְכֹל	אִתָּךְ
irá	não	ele	contigo	irá	não–	este	a–ti	direi	que–	e–todo	contigo
H3212	H3808	H1931		H3212	H3808	H2088	H0413	H0559		H3605	H0854

E disse o Senhor a Gideon: Ainda muito povo ha; faze-os descer ás aguas, e ali t'os provarei: e será que, d'aquelle de que eu te disser: Este irá comtigo, esse comtigo irá; porém de todo aquelle, de que eu te disser: Este não irá comtigo, esse não irá.

5

כֹּל	גִּדְעוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	ס	הַמָּיִם	אֶל־	הָעָם	אֶת־	וַיּוֹרֶד
Todo	Gid'on	a–	YHWH	E–disse	§	as–águas	a–	o–povo	(a)–	E–fez–descer
H3605	H1439	H0413	H3068	H0559		H4325	H0413		H0853	H3381

אוֹתוֹ	תַּצִּיג	הַכֶּלֶב	יָלָק	כַּאֲשֶׁר	הַמַּיִם	מִן־	בִּלְשֹׁנוֹ	יָלָק	אֲשֶׁר־
(a)–ele	colocarás	o–cão	lambe	como	as–águas	de–	com–sua–língua	lamber	que–
H0853	H3322	H3611	H3952		H4325		H3956	H3952	

לִשְׁתּוֹת׃	בִּרְכָּיו	עַל־	יִכְרַע	אֲשֶׁר־	וְכֹל	לְבָד
para–beber	seus–joelhos	sobre–	se–ajoelhar	que–	e–todo	separado
H8354	H1290		H3766		H3605	H0905

E fez descer o povo ás aguas. Então o Senhor disse a Gideon: Qualquer que lamber as aguas com a sua lingua, como as lambe o cão, esse porás á parte; como tambem a todo aquelle que se abaixar de joelhos a beber.

אִישׁ	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	פִּיהֶם	אֶל־	בְּיָדָם	הַמְלַקְקִים	מִסְפַּר	וַיְהִי	6
homem	centos	três	sua-boca	a-	com-sua-mão	os-que-lambem	número-de	E-foi	
H0376	H3967	H7969	H6310	H0413	H3027	H3952	H4557	H1961	

ס	:מָיִם	לִשְׁתּוֹת	בִּרְכֵּיהֶם	עַל־	כָּרְעוּ	הָעָם	יֶתֶר	וְכֹל
§	água	para-beber	seus-joelhos	sobre-	ajoelharam	o-povo	restante-de	e-todo
	H4325	H8354	H1290		H3766			H3605

E foi o numero dos que lamberam, levando a mão á bocca, trezentos homens; e todo o resto do povo se abaixou de joelhos a beber as aguas.

אוֹשִׁיעַ	הַמְלַקְקִים	הָאִישׁ	מֵאוֹת	בִּשְׁלֹשׁ	גִּדְעוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
salvarei	os-que-lambem	o-homem	centos	Com-os-três	Gid'on	a-	YHWH	E-disse	
H3467	H3952	H0376	H3967	H7969	H1439	H0413	H3068	H0559	

לִמְקֹמוֹ׃	אִישׁ	יֵלְכוּ	הָעָם	וְכָל־	בְּיָדֶךָ	מִדְיָן	אֶת־	וְנָתַתִּי	אֶתְכֶם
para-seu-lugar	homem	irão	o-povo	e-todo-	em-tua-mão	Midyan	(a)-	e-darei	(a)-vós
H4725	H0376	H3212		H3605	H3027	H4080	H0853	H5414	H0853

E disse o Senhor a Gideon: Com estes trezentos homens que lamberam as aguas vos livrarei, e darei os midianitas na tua mão; pelo que toda a outra gente se vá cada um ao seu logar.

כָּל־	וְאֶת	שׁוֹפְרֹתֵיהֶם	וְאֵת	בְּיָדָם	הָעָם	צֵדָה	אֶת־	וַיִּקְחוּ	8
todo-	e-(a)	seus-shofarot	e-(a)	em-sua-mão	o-povo	provisão-de	(a)-	E-tomaram	
H3605	H0853	H7782	H0853	H3027		H6720	H0853	H3947	

הָאִישׁ	מֵאוֹת	וּבִשְׁלֹשׁ־	לְאָהֳלָיו	אִישׁ	שִׁלַּח	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	
o-homem	centos	e-nos-três-	para-suas-tendas	homem	despediu	Yisra'el	homem-de	
H0376	H3967	H7969	H0168	H0376	H7971	H3478	H0376	

פ	:בָּעֵמֶק	מִתָּחַת	לוֹ	הָיָה	מִדְיָן	וּמַחֲנֵה	הֶחֱזִיק
¶	no-vale	embaixo	para-ele	estava	Midyan	e-acampamento-de	segurou
	H6010	H8478		H1961	H4080	H4264	H2388

E o povo tomou na sua mão a provisão e as suas buzinas, e enviou a todos os outros homens de Israel cada um á sua tenda, porém os trezentos homens reteve: e estava o arraial dos midianitas abaixo no valle.

כִּי	בְּמַחֲנֵה	רֵד	קוּם	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי	9
pois	no-acampamento	desce	Levanta-te	YHWH	a-ele	e-disse	aquela	na-noite	E-foi	
	H4264	H3381		H3068	H0413	H0559	H1931	H3915	H1961	

:בְּיָדֶךָ	נְתַתִּיו
em-tua-mão	eu-o-dei
H3027	H5414

E succedeu que, n'aquella mesma noite, o Senhor lhe disse: Levanta-te, e desce ao arraial, porque o tenho dado na tua mão.

אֶל־	נַעַרְךָ	וּפֻרָה	אַתָּה	רֵד	לָרֶדֶת	אַתָּה	יָרֵא	וְאִם־	10
a-	teu-moço	e-Purah	tu	desce	para-descer	tu	temeroso	E-se-	
H0413	H5288	H6513		H3381	H3381		H3373		

:הַמַּחֲנֶה
o-acampamento
H4264

E, se ainda temes descer, desce tu e teu moço Pura ao arraial;

בְּמַחֲנֵה	וְיָרַדְתָּ	יָדֶיךָ	תֶּחֱזַקְנָה	וְאַחַר	יְדַבֵּרוּ	מַה־	וְשָׁמַעְתָּ	11
no–acampamento	e–descerás	tuas–mãos	se–fortalecerão	e–depois	falarão	o–que–	E–ouvirás	
H4264	H3381	H3027	H2388		H1696	H4100	H8085	

אֲשֶׁר	הַחֲמֻשִׁים	קְצֵה	אֶל־	נַעֲרוֹ	וּפֻרָה	הוּא	וַיֵּרֶד
que	os–armados	extremidade–de	a–	seu–moço	e–Purah	ele	e–desceu
	H2571		H0413	H5288	H6513	H1931	H3381

בְּמַחֲנֵה׃	
no–acampamento	
H4264	

E ouvirás o que dizem, e então se esforçarão as tuas mãos e descerás ao arraial. Então desceu elle com o seu moço Pura até ao extremo das sentinellas que estavam no arraial.

כָּאַרְבֶּה	בָּעֵמֶק	נֹפְלִים	קֶדֶם	בְּנֵי־	וְכָל־	וַעֲמָלֵק	וּמִדְיָן	12
como–gafanhotos	no–vale	caindo	Qedem	filhos–de–	e–todos–	e–'Amaleq	E–Midyan	
H0697	H6010	H5307			H3605	H6002	H4080	

שְׂפַת	שֶׁעַל־	כַּחוֹל	מִסְפָּר	אֵין	וְלִגְמַלֵּיהֶם	לָרֹב	
beira–de	que–sobre–	como–areia	número	não–havia	e–para–seus–camelos	em–multidão	
H8193		H2344	H4557	H0369	H1581	H7230	

לָרֹב׃	הַיָּם
em–multidão	o–mar
H7230	H3220

E os midianitas, e amalekitas, e todos os filhos do oriente jaziam no valle como gafanhotos em multidão: e eram innumeraveis os seus camelos, como a areia que ha na praia do mar em multidão.

חֲלוֹם	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	חֲלוֹם	לְרֵעֵהוּ	מְסַפֵּר	אִישׁ	וְהִנֵּה־	גִּדְעוֹן	וַיָּבֹא	13
sonho	Eis	e–disse	um–sonho	a–seu–próximo	contando	homem	e–eis–	Gid'on	E–veio	
H2472	H2009	H0559	H2472	H7453		H0376	H2009	H1439	H0935	

מִדְיָן	בְּמַחֲנֵה	מִתְהַפֵּךְ	שְׂעֹרִים	לֶחֶם	(צְלִיל֗)	[צְלוּלֹן]	וְהִנֵּה	חָלַמְתִּי
Midyan	no–acampamento–de	rolando	cevada	pão–de	(bolo–de)	[bolo]	e–eis	sonhei
H4080	H4264	H2015	H8184	H3899	H6742	H6742	H2009	

הָאֹהֶל׃	וְנָפַל	לְמַעְלָה	וַיַּהַפְכֵהוּ	וַיִּפֹּל	וַיַּכֵּהוּ	הָאֹהֶל	עַד־	וַיָּבֹא
a–tenda	e–caiu	para–cima	e–a–virou	e–ela–caiu	e–a–golpeou	a–tenda	até–	e–veio
H0168	H5307	H4605	H2015	H5307	H5221	H0168	H5704	H0935

Chegando pois Gideon, eis que estava contando um homem ao seu companheiro um sonho, e dizia: Eis que um sonho sonhei, eis que um pão de cevada torrado rodava pelo arraial dos midianitas, e chegava até ás tendas, e as feriu, e cairam, e as transtornou de cima para baixo; e ficaram abatidas.

בֶּן־	גִּדְעוֹן	חֶרֶב	אִם־	בִּלְתִּי	זֹאת	אֵין	וַיֹּאמֶר	רֵעֵהוּ	וַיַּעַן	14
filho–de–	Gid'on	espada–de	se–	senão	é–isto	Não	e–disse	seu–próximo	E–respondeu	
	H1439	H2719		H1115	H2063	H0369	H0559	H7453		

כָּל־	וְאֶת־	מִדְיָן	אֶת־	בְּיָדוֹ	הָאֱלֹהִים	נָתַן	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	יוֹאָשׁ
todo–	e–(a)–	Midyan	(a)–	em–sua–mão	o–'Elohim	Deu	Yisra'el	homem–de	Yo'ash
H3605	H0853	H4080	H0853	H3027	H0430	H5414	H3478	H0376	H3101

	הַמַּחֲנֵה׃	פ
	o–acampamento	¶
	H4264	

E respondeu o seu companheiro, e disse: Não é isto outra coisa, senão a espada de Gideon, filho de Joás, varão israelita. Deus tem dado na sua mão aos midianitas, e a todo este arraial.

15 וַיְהִי׀ כִּשְׁמֹעַ גִּדְעוֹן אֶת־מִסְפַּר הַחֲלוֹם וְאֶת־שִׁבְרוֹ
E-foi quando-ouviu Gid'on (a)-relato-de o-sonho e-(a)-sua-interpretação
H1961 H8085 H1439 H0853 H4557 H2472 H0853 H7667

וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּשָׁב אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־נָתַן
e-prostrou-se e-voltou a-acampamento-de Yisra'el e-disse Levantai-vos pois-deu
H7812 H7725 H0413 H4264 H3478 H0559 H6965 H3588 H5414

יְהוָה בְּיֶדְכֶם אֶת־מַחֲנֵה מִדְיָן׃
YHWH em-vossa-mão (a)-acampamento-de Midyan
H3068 H3027 H0853 H4264 H4080

E succedeu que, ouvindo Gideon a narração d'este sonho, e a sua explicação, adorou: e tornou ao arraial de Israel, e disse: Levantae-vos, porque o Senhor tem dado o arraial dos midianitas nas vossas mãos.

16 וַיֶּחַץ אֶת־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ הָאֲנָשִׁים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן
E-dividiu (a)-os-três- centos homem o-cabeças e-deu
H2673 H0853 H7969 H3967 H0376 H7969 H5414

שׁוֹפָרוֹת בְּיַד־כֻּלָּם וְכַדֵּי רֵקִים וְלַפִּדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים׃
shofarot em-mão-de- todos-eles e-cântaros vazios e-tochas no-meio-de os-cântaros
H7782 H3027 H3605 H3537 H7386 H3940 H8432 H3537

Então repartiu os trezentos homens em tres esquadrões: e deu-lhes a cada um nas suas mãos buzinas, e cantaros vasios, com tochas n'elles accesas.

17 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אָנֹכִי בָּא בְּקִצֵּה
E-disse a-eles De-mim vereis e-assim fareis e-eis eu vindo na-extremidade-de
H0559 H0413 H7200 H3651 H6213 H2009 H0595 H0935

הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר־אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן׃
o-acampamento como-que- eu-fizer assim fareis
H4264 H3588 H6213 H3651 H6213

וְהָיָה e-será H1961

E disse-lhes: Olhae para mim e fazei como eu fizer: e eis que chegando eu ao extremo do arraial, será que, como eu fizer, assim fareis vós.

18 וְתָקַעְתִּי בַּשּׁוֹפָר אָנֹכִי וְכָל־אֲשֶׁר אִתִּי תִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת
E-tocarei com-o-shofar eu e-todos- que (estão)-comigo e-tocareis com-os-shofarot
H8628 H7782 H0595 H3605 H0834 H0854 H8628 H7782

סָבִיב׀ כָּל־הַמַּחֲנֶה וְאָמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃ גַּם־אַתֶּם
ao-redor-de todo- o-acampamento e-direis Para-YHWH e-para-Gid'on também- vós
H5439 H3605 H4264 H0559 H3068 H1439 H1571 H0859

פ
¶

Tocando eu e todos os que comigo estiverem a buzina, então tambem vós tocareis a buzina ao redor de todo o arraial, e direis: Pelo Senhor, e Gideon.

19

בִּקְצֵה	אֹתוֹ	אֲשֶׁר־	אִישׁ	וּמֵאָה־	גִּדְעוֹן	וַיָּבֹא	
na–extremidade–de	(estavam)–com–ele	que–	homem	e–cem–	Gid'on	E–veio	
	H0854		H0376	H3967	H1439	H0935	

אֶת־	הֵקִימוּ	הָקֵם	אַךְ	הַתִּיכֹנָה	הָאַשְׁמֻרֶת	רֹאשׁ	הַמַּחֲנֶה
(a)–	levantaram	levantar	apenas	a–do–meio	a–vigília	início–de	o–acampamento
H0853			H0389	H8484	H0821		H4264

בְּיָדָם׃	אֲשֶׁר	הַכַּדִּים	וְנָפֹץ	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וַיִּתְקְעוּ	הַשֹּׁמְרִים	
em–sua–mão	que	os–cântaros	e–quebraram	com–os–shofarot	e–tocaram	os–guardas	
H3027		H3537		H7782	H8628	H8104	

Chegou pois Gideon, e os cem homens que com elle iam, ao extremo do arraial, ao principio da guarda da meia noite, havendo-se já posto as guardas: e tocaram as buzinas, e partiram os cantaros, que tinham nas mãos.

20

וַיַּחֲזִיקוּ	הַכַּדִּים	וַיִּשְׁבְּרוּ	בַּשּׁוֹפָרוֹת	הָרָאשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	וַיִּתְקְעוּ	
e–seguraram	os–cântaros	e–quebraram	com–os–shofarot	cabeças	as–três	E–tocaram	
H2388	H3537	H7665	H7782		H7969	H8628	

לְתִקְוַע	הַשּׁוֹפָרוֹת	יְמִינָם	וּבְיַד־	בַּלַּפִּידִים	שְׂמֹאולָם	בְּיַד־	
para–tocar	os–shofarot	sua–direita	e–em–mão–de–	nas–tochas	sua–esquerda	em–mão–de–	
H8628	H7782	H3225	H3027	H3940	H8040	H3027	

וּלְגִדְעוֹן׃	לַיהוָה	חֶרֶב	וַיִּקְרְאוּ	
e–para–Gid'on	para–YHWH	Espada	e–gritaram	
H1439	H3068	H2719	H7121	

Assim tocaram os tres esquadrões as buzinas, e partiram os cantaros; e tinham nas suas mãos esquerdas as tochas accesas, e nas suas mãos direitas as buzinas, que tocavam: e exclamaram: Espada do Senhor, e de Gideon.

21

כָּל־	וַיָּרָץ	לַמַּחֲנֶה	סָבִיב	תַּחְתָּיו	אִישׁ	וַיַּעַמְדוּ	
todo–	e–correu	o–acampamento	ao–redor–de	em–seu–lugar	homem	E–ficaram	
H3605	H7323	H4264	H5439	H8478	H0376	H5975	

וַיָּנוּסוּ׃)	[ויניסון	וַיָּרִיעוּ	הַמַּחֲנֶה
(e–fugiram)	[e–fugiram]	e–gritaram	o–acampamento
H5127	H5127	H7321	H4264

E ficou-se cada um no seu logar ao redor do arraial: então todo o exercito deitou a correr, e, gritando, fugiram.

22

אִישׁ	חֶרֶב	אֶת	יְהוָה	וַיָּשֶׂם	הַשּׁוֹפָרוֹת	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	וַיִּתְקְעוּ
homem	espada–de	(a)	YHWH	e–pôs	os–shofarot	centos	os–três–	E–tocaram
H0376	H2719	H0853	H3068		H7782	H3967	H7969	H8628

עַד־	הַמַּחֲנֶה	וַיָּנָס	הַמַּחֲנֶה	וּבְכָל־	בְּרֵעֵהוּ	
até–	o–acampamento	e–fugiu	o–acampamento	e–contra–todo–	contra–seu–próximo	
H5704	H4264	H5127	H4264	H3605	H7453	

טַבָּת׃	עַל־	מְחוֹלָה־אָבֵל	שִׂפַּת־	עַד	צְרֵרָתָה	הַשִּׁטָּה־בֵית	
Tabbat	sobre–	'Avel–Meholah	beira–de–	até	(à)–Tsererah	Beit–Hashittah	
H2888		H0065	H8193	H5704	H6888	H1029	

Tocando pois os trezentos as buzinas, o Senhor tornou a espada d'um contra o outro, e isto em todo o arraial: e o exercito fugiu para Zererath, até Beth-sitta até aos limites de Abel-mehola, acima de Tabbath.

23

מְנַשֶּׁה	כָּל־	וּמִן־	אָשֵׁר	וּמִן־	מִנַּפְתָּלִי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיִּצָּעֵק
Menasheh	todo–	e–de–	'Asher	e–de–	de–Naftali	Yisra'el	homem–de–	E–foram–convocados
H4519	H3605		H0836		H5321	H3478	H0376	H6817

מִדְיָן׃	אַחֲרֵי	וַיִּרְדְּפוּ
Midyan	atrás–de	e–perseguiram
H4080		H7291

Então os homens de Israel, de Naphtali, e d'Aser e de todo o Manasseh foram convocados, e perseguiram aos midianitas.

24 וּמַלְאָכִים E–mensageiros H4397 שָׁלַח enviou H7971 גִּדְעוֹן Gid'on H1439 בְּכָל־ em–todo– H3605 הַר monte–de H2022 אֶפְרַיִם 'Efrayim H0669 לֵאמֹר dizendo H0559 רְדוּ Descei H3381

לִקְרַאת ao–encontro–de H7125 מִדְיָן Midyan H4080 וְלִכְדוּ e–tomai H3920 לָהֶם contra–eles H0853 אֶת־ (a)– H4325 הַמַּיִם as–águas H5704 עַד até H1012 בָּרָה Beit–Barah H0853 וְאֶת־ e–(a)–

הַיַּרְדֵּן o–Yarden H6817 נִצְעַק e–foi–convocado H3605 כָּל־ todo– H0376 אִישׁ homem–de H0669 אֶפְרַיִם 'Efrayim H3920 וַיִּלְכְּדוּ e–tomaram H0853 אֶת־ (a)– H4325 הַמַּיִם as–águas H5704 עַד até

בָּרָה Beit–Barah H1012 וְאֶת־ e–(a)– H0853 הַיַּרְדֵּן׃ o–Yarden H3383

Tambem Gideon enviou mensageiros a todas as montanhas d'Ephraim, dizendo: Descei ao encontro dos midianitas, e tomae-lhes as aguas até Beth-bara, a saber, o Jordão. Convocados pois todos os homens d'Ephraim, tomaram-lhes as aguas até Beth-bara e o Jordão.

25 וַיִּלְכְּדוּ E–capturaram H3920 שְׁנֵי־ dois– H8147 שָׂרֵי príncipes–de H8269 מִדְיָן Midyan H4080 אֶת־ (a)– H0853 עֹרֵב 'Orev H6159 וְאֶת־ e–(a)– H0853 זְאֵב Ze'ev H2062 וַיַּהַרְגוּ e–mataram H2026 אֶת־ (a)– H0853

בְּצוּר־ em–rocha–de– H6697 עוֹרֵב 'Orev H6159 וְאֶת־ e–(a)– H0853 זְאֵב Ze'ev H2062 הָרְגוּ mataram H2026 בְּיֶקֶב־ em–lagar–de– H3342 זְאֵב Ze'ev H2062 וַיְרַדְּפוּ e–perseguiram H7291 אֶל־ a– H0413

לַיַּרְדֵּן׃ o–Yarden H3383 מֵעֵבֶר do–outro–lado–de H5676 גִּדְעוֹן Gid'on H1439 אֶל־ a– H0413 הֵבִיאוּ trouxeram H0935 וּזְאֵב e–Ze'ev H2062 עֹרֵב 'Orev H6159 וְרֹאשׁ־ e–cabeça–de– מִדְיָן Midyan H4080

E prenderam a dois principes dos midianitas, a Oreb e a Zeeb; e mataram a Oreb na penha d'Oreb, e a Zeeb mataram no lagar de Zeeb, e perseguiram aos midianitas: e trouxeram as cabeças d'Oreb e de Zeeb a Gideon, d'além do Jordão.

Chapter 8

1 וַיֹּאמְרוּ E–disseram H0559 אֵלָיו a–ele H0413 אִישׁ homem–de H0376 אֶפְרַיִם 'Efrayim H0669 מָה־ Que– H4100 הַזֹּאת essa H2088 הַדָּבָר a–coisa H1697 עָשִׂיתָ fizeste H6213 לָּנוּ para–nós H3808 לְבִלְתִּי para–não H1115

קְרֹא chamar H7121 לָּנוּ a–nós H3588 כִּי quando H1980 הָלַכְתָּ foste H4421 לְהִלָּחֶם para–lutar H4080 בְּמִדְיָן contra–Midyan H3378 וַיָּרִיבוּ E–discutiram H0854 אִתּוֹ com–ele H2394 בְּחָזְקָה׃ com–força

Então os homens d'Ephraim lhes disseram: Que é isto que nos fizeste, que não nos chamas te, quando foste pelejar contra os midianitas? E contenderam com elle fortemente.

2 וַיֹּאמֶר E–disse H0559 אֲלֵיהֶם a–eles H0413 מָה־ Que– H4100 עָשִׂיתִי fiz H6258 עַתָּה agora H3808 הֲלוֹא Não–é כָּכֶם como–vós H2896 טוֹב melhor H5955 עוֹלְלוֹת respiga–de H0669 אֶפְרַיִם 'Efrayim

מִבְצִיר que–vindima–de H1210 אֲבִיעֶזֶר׃ 'Avi'ezer H0044

Porém elle lhes disse: Que mais fiz eu agora do que vós? não são porventura os rabiscos d'Ephraim melhores do que a vindima d'Abiezer?

זְאֵב	וְאֶת־	עֹרֵב	אֶת־	מִדְיָן	שָׂרֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	נָתַן	בְּיֶדְכֶם		3
Ze'ev	e–(a)	'Orev	(a)	Midyan	príncipes–de	(a)	'Elohim	deu	Em–mão–de–vós		
H2062	H0853	H6159	H0853	H4080	H8269	H0853	H0430	H5414	H3027		

מֵעָלָיו	רוּחָם	רָפְתָה	אָז	כָּכֶם	עֲשׂוֹת	יָכֹלְתִּי	וּמַה־	
de–sobre–ele	espírito–deles	acalmou-se	Então	como–vós	fazer	pude	e–que–	
	H7307	H7503				H3201	H4100	

הַזֶּה׃	הַדָּבָר	בְּדַבְּרוֹ
essa	a–palavra	quando–falou–ele
H2088	H1697	H1696

Deus vos deu na vossa mão aos principes dos midianitas, Oreb e Zeeb; que mais pude eu logo fazer do que vós? então a sua ira se abrandou para com elle, quando fallou esta palavra.

אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ־	הוּא	עֹבֵר	הַיַּרְדֵּנָה	גִּדְעוֹן	וַיָּבֹא		4
com–ele	que	o–homem	centos	e–três–	ele	atravessando	o–Yarden	Gid'on	E–veio		
H0854		H0376	H3967	H7969	H1931		H3383	H1439	H0935		

וְרֹדְפִים׃	עֲיֵפִים
e–perseguindo	exaustos
H7291	H5889

E, como Gideon veiu ao Jordão, passou com os trezentos homens que com elle estavam, já cançados, mas ainda perseguindo.

אֲשֶׁר	לָעָם	לֶחֶם	כִּכְּרוֹת	נָא	תְּנוּ־	סֻכּוֹת	לְאַנְשֵׁי	וַיֹּאמֶר			5
que	ao–povo	pão	pães–redondos–de	por–favor	Dai–	Sukkot	aos–homens–de	E–disse			
	H3899	H3603		H4994	H5414	H5523	H0376	H0559			

וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	אַחֲרֵי	רֹדֵף	וְאָנֹכִי	הֵם	עֲיֵפִים	כִּי־	בְּרַגְלָי	
e–Tsalmunna'	Zevach	atrás–de	perseguindo	e–eu	eles	exaustos	porque–	a–meus–pés	
H6759	H2078		H7291	H0595	H1992	H5889		H7272	

מִדְיָן׃	מַלְכֵי
Midyan	reis–de
H4080	H4428

E disse aos homens de Succoth: Dae, peço-vos, alguns pedaços de pão ao povo, que segue as minhas pisadas: porque estão cançados, e eu vou em alcance de Zebah e Salmuna, reis dos midianitas.

								6
עַתָּה	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	הֲכַף	סֻכּוֹת	שָׂרֵי	וַיֹּאמְרוּ		
agora	e–Tsalmunna'	Zevach	Porventura–palma–de	Sukkot	príncipes–de	E–disseram		
H6258	H6759	H2078	H3709	H5523	H8269	H0559		

לֶחֶם׃	לְצִבְאֶךָ	נִתֵּן	כִּי־	בְיָדֶךָ
pão	a–exército–teu	daremos	que–	em–mão–tua
H3899		H5414		H3027

Porém os principes de Succoth disseram: Está já a palma da mão de Zebah e Salmuna na tua mão, para que demos pão ao teu exercito?

7 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בְּתֵת יְהוָה אֶת־זֶבַח וְאֶת־צַלְמֻנָּע
E-disse Gid'on Por-isso quando-der YHWH (a) Zevach e-(a) Tsalmunna'
H0559 H1439 H3651 H3068 H0853 H2078 H0853 H6759

בְּיָדִי אֶת־זִבְחֵיכֶם אֶת־בְּשַׂרְכֶם וְדַשְׁתִּי אֶת־הַמִּדְבָּר וְאֶת־
em-mão-minha carne-de-vós com espinhos-de o-deserto e-com
H3027 H1320 H0854 H6975 H4057 H1758 H0853 H0854

הַבִּרְקָנִים׃
os-cardos
H1303

Então disse Gideon: Pois quando o Senhor dér na minha mão a Zebah e a Salmuna, trilharei a vossa carne com os espinhos do deserto, e com os abrolhos.

8 וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כָּזֹאת וַיַּעֲנוּ אֹתוֹ אַנְשֵׁי פְּנוּאֵל
E-subiu de-lá Penu'el e-falou a-eles assim E-responderam (a)-ele homens-de Penu'el
H5927 H8033 H6439 H1696 H0413 H2063 H0853 H0376 H6439

כַּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סֻכּוֹת׃
como-que responderam homens-de Sukkot
H0376 H5523

E d'ali subiu a Penuel, e fallou-lhes da mesma maneira: e os homens de Penuel lhe responderam como os homens de Succoth lhe haviam respondido.

9 וַיֹּאמֶר גַּם־פְּנוּאֵל לְאַנְשֵׁי לֵאמֹר בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם אֶתֹּץ
E-disse também- aos-homens-de Penu'el dizendo Quando-retornar-eu em-paz derrubarei
H0559 H1571 H0376 H6439 H0559 H7725 H7965 H5422

אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה׃ פ
(a) a-torre essa ¶
H0853 H4026 H2088

Pelo que tambem fallou aos homens de Penuel, dizendo: Quando eu voltar em paz, derribarei esta torre.

10 וְזֶבַח וְצַלְמֻנָּע בְּקַרְקֹר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם כַּחֲמֵשֶׁת עָשָׂר
E-Zevach e-Tsalmunna' em-Qarqor e-acampamentos-deles com-eles cerca-de-cinco- dez
H2078 H6759 H7174 H4264 H5973 H2568 H6240

אֶלֶף כֹּל הַנּוֹתָרִים מִכָּל מַחֲנֵה בְּנֵי־קֶדֶם וְהַנֹּפְלִים מֵאָה
mil todos os-restantes de-todo acampamento-de filhos-de- oriente e-os-caídos cem
H0505 H3605 H3498 H3605 H4264 H1121 H6924 H5307 H3967

אֶלֶף שֹׁלֵף חָרֶב׃ וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ
mil que-desembainham espada e-vinte mil homem
H0505 H8025 H2719 H6242 H0505 H0376

Estavam pois Zebah e Salmuna em Carcor, e os seus exercitos com elles, uns quinze mil homens, todos os que ficavam do exercito dos filhos do oriente: e os que cairam foram cento e vinte mil homens, que arrancavam a espada.

11 וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׁכוּנֵי מִקֶּדֶם לְנֹבַח וְיָגְבְּהָה
E-subiu Gid'on caminho-de os-moradores-de do-oriente para-Novach
H5927 H1439 H1870 H7931 H6924 H5025

בָּאֳהָלִים וַיַּךְ אֶת־הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בֶּטַח׃
em-tendas e-atacou (a) o-acampamento e-o-acampamento estava em-segurança
H0168 H5221 H0853 H4264 H4264 H1961 H0983

E subiu Gideon pelo caminho dos que habitavam em tendas, para o oriente de Nobah e Jogbehah: e feriu aquelle exercito, porquanto o exercito estava descuidado.

מַלְכֵי	וּשְׁנֵי	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	אַחֲרֵיהֶם	וַיִּרְדֹּף	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	וַיָּנוּסוּ	12
reis–de	dois	(a)	e–capturou	atrás–deles	e–perseguiu	e–Tsalmunna'	Zevach	E–fugiram	
H4428	H8147	H0853	H3920		H7291	H6759	H2078	H5127	

הֶחֱרִיד׃	הַמַּחֲנֶה	וְכָל־	צַלְמֻנָּע	וְאֶת־	זֶבַח	אֶת־	מִדְיָן
aterrorizou	o–acampamento	e–todo–	Tsalmunna'	e–(a)	Zevach	(a)	Midyan
H2729	H4264	H3605	H6759	H0853	H2078	H0853	H4080

E fugiram Zebah e Salmuna; porém elle os perseguiu, e tomou presos a ambos os reis dos midianitas a Zebah e a Salmuna, e afugentou a todo o exercito.

הֶחָרֶס׃	מִלְחֲמָה	הַמִּלְחָמָה	מִן־	יוֹאָשׁ	בֶּן־	גִּדְעוֹן	וַיָּשָׁב	13
Cheres	da–subida–de	a–guerra	de–	Yo'ash	filho–de–	Gid'on	E–retornou	
	H4608	H4421		H3101		H1439	H7725	

Voltando pois Gideon, filho de Joás, da peleja, antes do nascer do sol,

אֶת־	אֵלָיו	וַיִּכְתֹּב	וַיִּשְׁאֲלֵהוּ	סֻכּוֹת	מֵאַנְשֵׁי	נַעַר	וַיִּלְכֹּד־		14
(a)	para–ele	e–escreveu	e–perguntou–lhe	Sukkot	dos–homens–de	rapaz	E–capturou–		
H0853	H0413	H3789	H7592	H5523	H0376	H5288	H3920		

אִישׁ׃	וְשִׁבְעִים	שִׁבְעָה	זְקֵנֶיהָ	וְאֶת־	סֻכּוֹת	שָׂרֵי	
homem	e–sete	setenta	anciãos–dela	e–(a)	Sukkot	príncipes–de	
H0376	H7651	H7657	H2205	H0853	H5523	H8269	

Tomou preso a um moço dos homens de Succoth, e lhe fez perguntas: o qual descreveu os principes de Succoth, e os seus anciãos, setenta e sete homens.

אֲשֶׁר׀	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	סֻכּוֹת	אַנְשֵׁי	אֶל־	וַיָּבֹא	15
que	e–Tsalmunna'	Zevach	Eis	e–disse	Sukkot	homens–de	a–	E–veio	
	H6759	H2078	H2009	H0559	H5523	H0376	H0413	H0935	

עַתָּה	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	הֲכַף	לֵאמֹר	אוֹתִי	חֵרַפְתֶּם
agora	e–Tsalmunna'	Zevach	Porventura–palma–de	dizendo	(a)–mim	escarnecestes
H6258	H6759	H2078	H3709	H0559	H0853	

לֶחֶם׃	הַיְעֵפִים	לַאֲנָשֶׁיךָ	נִתֵּן	כִּי	בְיָדֶךָ
pão	os–exaustos	aos–homens–teus	daremos	que	em–mão–tua
H3899	H3286	H0376	H5414		H3027

Então veiu aos homens de Succoth, e disse: Vedes aqui a Zebah e a Salmuna, dos quaes desprezivelmente me deitastes em rosto, dizendo: Está já a palma da mão de Zebah e Salmuna na tua mão, para que dêmos pão aos teus homens, já cançados?

הַבַּרְקָנִים	וְאֶת־	הַמִּדְבָּר	קוֹצֵי	וְאֶת־	הָעִיר	זִקְנֵי	אֶת־	וַיִּקַּח	16
os–cardos	e–(a)	o–deserto	espinhos–de	e–(a)	a–cidade	anciãos–de	(a)	E–tomou	
H1303	H0853		H6975	H0853		H2205	H0853	H3947	

סֻכּוֹת׃	אַנְשֵׁי	אֶת	בָּהֶם	וַיֹּדַע	
Sukkot	homens–de	(a)	com–eles	e–fez–conhecer	
H5523	H0376	H0853		H3045	

E tomou os anciãos d'aquella cidade, e os espinhos do deserto, e os abrolhos: e com elles ensinou aos homens de Succoth.

הָעִיר׃	אַנְשֵׁי	אֶת־	וַיִּתֹּץ	נָתָץ	פְּנוּאֵל	מִגְדַּל	וְאֶת־	17
a–cidade	homens–de	(a)	e–matou	derrubou	Penu'el	torre–de	E–(a)	
	H0376	H0853	H2026	H5422	H6439	H4026	H0853	

E derribou a torre de Penuel, e matou os homens da cidade.

בְּתָבֹור	הַרַגְתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	אַיֵּה	צַלְמֻנָּע	וְאֶל־	זֶבַח	אֶל־	וַיֹּאמֶר	18
em–Tavor	matastes	que	os–homens	Onde	Tsalmunna'	e–a–	Zevach	a–	E–disse	
H8396	H2026		H0376	H0375	H6759	H0413	H2078	H0413	H0559	

הַמָּלְךְ׃	בְּנֵי	כְּתֹאַר	אֶחָד	כְּמוֹהֶם	כָּמֹוךָ	וַיֹּאמְרוּ	
o–rei	filhos–de	como–aparência–de	um	como–eles	Como–tu	E–disseram	
H4428		H8389	H0259	H3644	H3644	H0559	

Depois disse a Zebah e a Salmuna: Que homens eram os que matastes em Tabor? E disseram: Qual tu, taes eram elles; cada um ao parecer, como filhos d'um rei.

לִוְ	יְהוָה	חַי־	הֵם	אִמִּי	בְּנֵי־	אַחַי	וַיֹּאמֶר	19
se	YHWH	Vive–	eles	mãe–minha	filhos–de–	Irmãos–meus	E–disse	
H3863	H3068		H1992	H0517		H0251	H0559	

אֶתְכֶם׃	הָרַגְתִּי	לֹא	אֹתָם	הַחֲיִתֶם	
(a)–vós	teria–matado	não	(a)–eles	tivésseis–deixado–viver	
H0853	H2026	H3808	H0853	H2421	

Então disse elle: Meus irmãos eram, filhos de minha mãe: vive o Senhor, que, se os tivesseis deixado em vida, eu não vos mataria a vós

הַנַּעַר	שָׁלַף	וְלֹא־	אֹתָם	הָרַג	קוּם	בְּכֹורֹו	לְיֶתֶר	וַיֹּאמֶר	20
o–rapaz	desembainhou	E–não–	(a)–eles	mata	Levanta-te	primogênito–seu	a–Yeter	E–disse	
H5288	H8025	H3808	H0853	H2026		H1060	H3500	H0559	

נָעַר׃	עוֹדֶנּוּ	כִּי	יָרֵא	כִּי	חַרְבֹּו
rapaz	ainda–ele	porque	temia	porque	espada–sua
H5288	H5750		H3372		H2719

E disse a Jether, seu primogenito: Levanta-te, mata-os. Porém o mancebo não arrancou da sua espada, porque temia; porquanto ainda era mancebo.

כְּאִישׁ	כִּי	בָּנוּ	וּפְגַע־	אַתָּה	קוּם	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	וַיֹּאמֶר	21
como–o–homem	porque	em–nós	e–fere–	tu	Levanta-te	e–Tsalmunna'	Zevach	E–disse	
H0376			H6293			H6759	H2078	H0559	

אֶת־	וַיִּקַּח	צַלְמֻנָּע	וְאֶת־	זֶבַח	אֶת־	וַיַּהַרֹג	גִּדְעֹון	וַיָּקָם	גְּבוּרָתֹו
(a)	e–tomou	Tsalmunna'	e–(a)	Zevach	(a)	e–matou	Gid'on	E–levantou–se	força–sua
H0853	H3947	H6759	H0853	H2078	H0853	H2026	H1439		H1369

גְּמַלֵּיהֶם׃	בְּצַוְּארֵי	אֲשֶׁר	הַשַּׂהֲרֹנִים	
camelos–deles	em–pescoços–de	que	as–luas–crescentes	
H1581			H7720	

Então disseram Zebah e Salmuna: Levanta-te tu, e accommette-nos; porque, qual o homem, tal a sua valentia. Levantou-se pois Gideon, e matou a Zebah e a Salmuna, e tomou as lunetas, que estavam aos pescoços dos seus camelos.

אַתָּה	גַּם־	בָּנוּ	מְשָׁל־	גִּדְעֹון	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיֹּאמְרוּ	22
tu	também–	sobre–nós	Governa–	Gid'on	a–	Yisra'el	homem–de–	E–disseram	
	H1571		H4910	H1439	H0413	H3478	H0376	H0559	

מִדְיָן׃	מִיַּד	הוֹשַׁעְתָּנוּ	כִּי	בְּנֶךָ	בֶּן־	גַּם	בִּנְךָ	גַּם־
Midyan	de–mão–de	salvaste–nos	porque	filho–teu	filho–de–	também	filho–teu	também–
H4080	H3027	H3467				H1571		H1571

Então os homens de Israel disseram a Gideon: Domina sobre nós, tanto tu, como teu filho e o filho de teu filho: porquanto nos livraste da mão dos midianitas.

בְּנִי	יִמְשֹׁל	וְלֹא־	בָכֶם	אֲנִי	אֶמְשֹׁל	לֹא־	גִּדְעוֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	23
filho–meu	governará	e–não–	sobre–vós	eu	governarei	Não–	Gid'on	a–eles	E–disse	
	H4910	H3808		H0589	H4910	H3808	H1439	H0413	H0559	

בָּכֶם׃	יִמְשֹׁל	יְהוָה	בָּכֶם
sobre–vós	governará	YHWH	sobre–vós
	H4910	H3068	

Porém Gideon lhes disse: Sobre vós eu não dominarei, nem tão pouco meu filho sobre vós dominará: o Senhor sobre vós dominará.

נֶזֶם	אִישׁ	לִּי	וּתְנוּ־	שְׁאֵלָה	מִכֶּם	אֶשְׁאֲלָה	גִּדְעוֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	24
argola–de	homem	a–mim	e–dai–	pedido	de–vós	Pedirei	Gid'on	a–eles	E–disse	
H5141	H0376		H5414	H7596		H7592	H1439	H0413	H0559	

הֵם׃	יִשְׁמְעֵאלִים	כִּי	לָהֶם	זָהָב	נִזְמֵי	כִּי־	שְׁלָלוֹ
eles	yishme'elitas	porque	para–eles	ouro	argolas–de	porque–	despojo–seu
H1992	H3459			H2091	H5141		H7998

E disse-lhes mais Gideon: Uma petição vos farei: dae-me cada um de vós os pendentes do seu despojo (porque tinham pendentes de oiro, porquanto eram ishmaelitas).

אִישׁ	שָׁמָּה	וַיַּשְׁלִיכוּ	הַשִּׂמְלָה	אֶת־	וַיִּפְרְשׂוּ	נִתֵּן	נָתוֹן	וַיֹּאמְרוּ	25
homem	lá	e–lançaram	a–capa	(a)	E–estenderam	daremos	Dar	E–disseram	
H0376	H8033	H7993	H8071	H0853	H6566	H5414	H5414	H0559	

שְׁלָלוֹ׃	נֶזֶם
despojo–seu	argola–de
H7998	H5141

E disseram elles: De boamente os daremos. E estenderam uma capa, e cada um d'elles deitou ali um pendente do seu despojo.

לְבַד	זָהָב	מֵאוֹת	וּשְׁבַע־	אֶלֶף	שָׁאָל	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	נִזְמֵי	מִשְׁקַל	וַיְהִי	26
além–de	ouro	centos	e–sete–	mil	pediu	que	o–ouro	argolas–de	peso–de	E–foi	
H0905	H2091	H3967	H7651	H0505	H7592		H2091	H5141	H4948	H1961	

מִדְיָן	מַלְכֵי	שֶׁעַל	הָאַרְגָּמָן	וּבִגְדֵי	וְהַנְּטִפוֹת	הַשַּׂהֲרֹנִים	מִן־	
Midyan	reis–de	que–sobre	a–púrpura	e–vestes–de	e–os–pingentes	as–luas–crescentes	de–	
H4080	H4428		H0713		H5188	H7720		

גְּמַלֵּיהֶם׃	בְּצַוְּארֵי	אֲשֶׁר	הָעֲנָקוֹת	מִן־	וּלְבַד
camelos–deles	em–pescoços–de	que	as–correntes	de–	e–além–de
H1581					H0905

E foi o pezo dos pendentes d'oiro, que pediu, mil e setecentos siclos d'oiro, afóra as lunetas, e as cadeias, e os vestidos de purpura, que traziam os reis dos midianitas, e afóra as colleiras que os camelos traziam ao pescoço.

בְּעָפְרָה	בְּעִירוֹ	אוֹתָו	וַיַּצֵּג	לְאֵפוֹד	גִּדְעוֹן	אוֹתוֹ	וַיַּעַשׂ		27
em–'Ofrah	em–cidade–sua	(a)–ele	e–colocou	para–efod	Gid'on	(a)–ele	E–fez		
H6084		H0853	H3322	H0646	H1439	H0853			

וּלְבֵיתוֹ	לְגִדְעוֹן	וַיְהִי	שָׁם	אַחֲרָיו	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיִּזְנוּ	
e–para–casa–sua	para–Gid'on	e–foi	lá	atrás–dele	Yisra'el	todo–	e–prostituiu–se	
	H1439	H1961	H8033		H3478	H3605	H2181	

לְמוֹקֵשׁ׃
para–armadilha
H4170

E fez Gideon d'elle um ephod, e pôl-o na sua cidade, em Ophra; e todo o Israel fornicou ali após d'elle: e foi por tropeço a Gideon e á sua casa.

לְהַשְׁתָּ֑חֲוֹת	יָסְפ֣וּ	וְלֹ֣א	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵי֙	לִפְנֵ֣י	מִדְיָ֔ן	וַיִּכָּנַ֥ע	28
a–levantar	continuaram	e–não	Yisra'el	filhos–de	diante–de	Midyan	E–foi–humilhado	
H5375	H3254	H3808	H3478		H6440	H4080	H3665	

פ	גִּדְעֹ֖ון׃	בִּימֵ֣י	שָׁנָ֔ה	אַרְבָּעִ֣ים	הָאָ֑רֶץ	וַתִּשְׁקֹ֥ט	רֹאשָׁ֛ם
¶	Gid'on	nos–dias–de	ano	quarenta	a–terra	e–repousou	cabeça–sua
	H1439	H3117	H8141	H0705	H0776	H8252	

Assim foram abatidos os midianitas diante dos filhos d'Israel, e nunca mais levantaram a sua cabeça: e socegou a terra quarenta annos nos dias de Gideon.

בְּבֵיתֹֽו׃	וַיֵּ֖שֶׁב	יֹואָ֑שׁ	בֶּן־	יְרֻבַּ֣עַל	וַיֵּ֥לֶךְ	29
em–casa–sua	e–habitou	Yo'ash	filho–de–	Yerubba'al	E–foi	
	H3427	H3101		H3378	H3212	

E foi-se Jerubbaal, filho de Joás, e habitou em sua casa.

הָיוּ֙	רַבֹּ֔ות	נָשִׁ֖ים	כִּי־	יְרֵכֹ֑ו	יֹצְאֵ֣י	בָנִ֔ים	שִׁבְעִ֣ים	הָיוּ֙	וְלִגִדְעֹ֔ון	30
havia	muitas	esposas	porque–	coxa–sua	saindo–de	filhos	setenta	havia	E–para–Gid'on	
H1961		H0802		H3409	H3318		H7657	H1961	H1439	

לֹֽו׃	
para–ele	

E teve Gideon setenta filhos, que procederam da sua côxa: porque tinha muitas mulheres.

וַיָּ֥שֶׂם	בֶּן	הֵיא֙	גַּם־	לֹ֔ו	יָלְדָ֖ה־	בִּשְׁכֶ֑ם	אֲשֶׁ֣ר	וּפִילַגְשֹׁ֣ו	31
e–pôs	filho	ela	também–	para–ele	deu–à–luz–	em–Shekhem	que	E–concubina–sua	
	H1931	H1571			H3205	H7927		H6370	

אֲבִימֶֽלֶךְ׃	שְׁמֹ֖ו	אֶת־
'Avimelekh	nome–seu	(a)
H0040	H8034	H0853

E sua concubina, que estava em Sichem, lhe pariu tambem um filho: e poz-lhe por nome Abimelech.

בְּקֶ֖בֶר	וַיִּקָּבֵ֑ר	טֹובָ֣ה	בְּשֵׂיבָ֔ה	יֹואָ֣שׁ	בֶּן־	גִּדְעֹ֔ון	וַיָּ֥מָת	32
em–sepulcro–de	e–foi–sepultado	boa	em–velhice	Yo'ash	filho–de–	Gid'on	E–morreu	
H6913	H6912		H7872	H3101		H1439	H4191	

פ	הָעֶזְרִֽי׃ אֲבִ֖י	בְּעָפְרָ֑ה	אֲבִ֣יו	יֹואָ֥שׁ
¶	avi–ha'ezri	em–'Ofrah	pai–seu	Yo'ash
	H0033	H6084	H0001	H3101

E falleceu Gideon, filho de Joás, n'uma boa velhice: e foi sepultado no sepulchro de seu pae Joás, em Ophra dos abi-ezritas.

אַחֲרֵ֖י	וַיִּזְנ֣וּ	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵי֙	וַיָּשׁ֣וּבוּ	גִּדְעֹ֔ון	מֵ֤ת	כַּאֲשֶׁר֙	וַיְהִ֣י	33
atrás–de	e–prostituíram–se	Yisra'el	filhos–de	e–voltaram	Gid'on	morreu	quando–	E–foi	
	H2181	H3478		H7725	H1439	H4191		H1961	

לֵאלֹהִֽים׃	בְּרִיתְבַּ֖עַל	לָהֶ֑ם	וַיָּשִׂ֣ימוּ	הַבְּעָלִֽים
para–deus	Ba'al–Berit	para–eles	e–puseram	os–ba'alim
H0430	H1170			

E succedeu que, como Gideon falleceu, os filhos d'Israel se tornaram, e fornicaram após dos baalins: e pozeram a Baal-berith por deus.

אוֹתָם	הַמַּצִּיל	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	זָכְרוּ	וְלֹא	34
(a)–eles	o–que–salva	'Elohim–deles	YHWH	(a)	Yisra'el	filhos–de	lembraram	E–não	
H0853	H5337	H0430	H3068	H0853	H3478		H2142	H3808	

מִסָּבִיב׃	אֹיְבֵיהֶם	כָּל־	מִיַּד	
de–redor	inimigos–deles	todos–	de–mão–de	
H5439	H0341	H3605	H3027	

E os filhos d'Israel se não lembraram do Senhor seu Deus, que os livrara da mão de todos os seus inimigos em redor.

הַטּוֹבָה	כְּכָל־	גִּדְעוֹן	יְרֻבָּעַל	בֵּית	עִם־	חֶסֶד	עָשׂוּ	וְלֹא־	35
o–bem	conforme–todo–	Gid'on	Yerubba'al	casa–de	com–	bondade	fizeram	E–não–	
	H3605	H1439	H3378					H3808	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	עָשָׂה	אֲשֶׁר
¶	Yisra'el	com–	fez	que
	H3478			

Nem usaram de beneficencia com a casa de Jerubbaal, a saber, de Gideon, conforme a todo o bem que elle usara com Israel.

Chapter 9

וַיְדַבֵּר	אִמּוֹ	אֲחֵי	אֶל־	שְׁכֶם	יְרֻבַּעַל	בֶּן־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	1
e–falou	mãe–sua	irmãos–de	a–	Shekhem-ward	Yerubba'al	filho–de–	'Avimelekh	E–foi	
H1696	H0517	H0251	H0413	H7927	H3378		H0040	H3212	

לֵאמֹר׃	אִמּוֹ	אֲבִי	בֵּית־	מִשְׁפַּחַת	כָּל־	וְאֶל־	אֲלֵיהֶם	
dizendo	mãe–sua	pai–de	casa–de–	família–de	toda–	e–a–	a–eles	
H0559	H0517	H0001		H4940	H3605	H0413	H0413	

E Abimelech, filho de Jerubbaal, foi-se a Sichem, aos irmãos de sua mãe, e fallou-lhes e a toda a geração da casa do pae de sua mãe, dizendo:

לָכֶם׃	טוֹב	מַה־	שְׁכֶם׃	בַּעֲלֵי	כָּל־	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבְּרוּ־	2
para–vós	melhor	O–que–	Shekhem	senhores–de	todos–	aos–ouvidos–de	por–favor	Falai–	
		H4100	H7927	H1167	H3605	H0241	H4994	H1696	

בָּכֶם	מְשֹׁל	אִם־	יְרֻבַּעַל	בְּנֵי	כֹּל	אִישׁ	שִׁבְעִים	בָּכֶם	הַמְשֹׁל
sobre–vós	governar	ou–	Yerubba'al	filhos–de	todos	homem	setenta	sobre–vós	Governar
	H4910		H3378		H3605	H0376	H7657		H4910

אָנִי׃	וּבְשַׂרְכֶם	עַצְמֵכֶם	כִּי־	וּזְכַרְתֶּם	אֶחָד	אִישׁ	
eu	e–carne–de–vós	osso–de–vós	que–	e–lembrai–vos	um	homem	
H0589	H1320	H6106		H2142	H0259	H0376	

Fallae, peço-vos, aos ouvidos de todos os cidadãos de Sichem: Qual é melhor para vós, que setenta homens, todos os filhos de Jerubbaal, dominem sobre vós, ou que um homem sobre vós domine? lembrae-vos tambem de que sou osso vosso e carne vossa

שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	כָּל־	בְּאָזְנֵי	עָלָיו	אִמּוֹ	אֲחֵי־	וַיְדַבְּרוּ	3
Shekhem	senhores–de	todos–	aos–ouvidos–de	sobre–ele	mãe–sua	irmãos–de–	E–falaram	
H7927	H1167	H3605	H0241		H0517	H0251	H1696	

כִּי	אֲבִימֶלֶךְ	אַחֲרֵי	לִבָּם	וַיֵּט	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת
porque	'Avimelekh	atrás–de	coração–deles	e–inclinou	essas	as–palavras	todas–	(a)
	H0040			H5186	H0428	H1697	H3605	H0853

הוּא׃	אָחֵינוּ	אָמְרוּ
ele	Irmão–nosso	disseram
H1931	H0251	H0559

Então os irmãos de sua mãe fallaram ácerca d'elle perante os ouvidos de todos os cidadãos de Sichem todas aquellas palavras: e o coração d'elles se inclinou após de Abimelech, porque disseram: É nosso irmão.

אֲבִימֶלֶךְ	בָּהֶם	וַיִּשְׂכֹּר	בְּרִיתבַּעַל	מִבֵּית	כֶּסֶף	שִׁבְעִים	לוֹ	וַיִּתְּנוּ־	4
'Avimelekh	com–eles	e–contratou	Ba'al–Berit	de–casa–de	prata	setenta	a–ele	E–deram–	
H0040			H1170		H3701	H7657		H5414	

אַחֲרָיו׃	וַיֵּלְכוּ	וּפַחֲזִים	רֵיקִים	אֲנָשִׁים
atrás–dele	e–foram	e–imprudentes	vazios	homens
	H3212	H6348	H7386	H0376

E deram-lhe setenta peças de prata, da casa de Baal-berith: e com ellas alugou Abimelech uns homens ociosos e levianos, que o seguiram.

יְרֻבָּעַל	בְּנֵי־	אֶחָיו	אֶת־	וַיַּהַרֹּג	עָפְרָתָה	אָבִיו	בֵּית־	וַיָּבֹא	5
Yerubba'al	filhos–de–	irmãos–seus	(a)	e–matou	'Ofrah-ward	pai–seu	casa–de–	E–veio	
H3378		H0251	H0853	H2026	H6084	H0001		H0935	

הַקָּטֹן	יְרֻבָּעַל	בֶּן־	יוֹתָם	וַיִּוָּתֵר	אֶחָת	אֶבֶן	עַל־	אִישׁ	שִׁבְעִים
o–menor	Yerubba'al	filho–de–	Yotam	e–restou	uma	pedra	sobre–	homem	setenta
	H3378		H3147	H3498	H0259	H0068		H0376	H7657

	נֶחְבָּא׃	כִּי	ס
	escondeu-se	porque	§
	H2244		

E veiu á casa de seu pae, a Ophra, e matou a seus irmãos, os filhos de Jerubbaal, setenta homens, sobre uma pedra. Porém Jotham, filho menor de Jerubbaal, ficou, porque se tinha escondido.

וַיֵּלְכוּ	מִלּוֹא	בֵּית	וְכָל־	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	כָּל־	וַיֵּאָסְפוּ	6
e–foram	Millo	casa–de	e–toda–	Shekhem	senhores–de	todos–	E–reuniram-se	
H3212	H4407		H3605	H7927	H1167	H3605	H0622	

בִּשְׁכֶם׃	אֲשֶׁר	מֻצָּב	אֵלוֹן	עִם־	לְמֶלֶךְ	אֲבִימֶלֶךְ	אֶת־	וַיַּמְלִיכוּ
em–Shekhem	que	pilar	carvalho–de	junto–a–	para–rei	'Avimelekh	(a)	e–fizeram–rei
H7927		H5324	H0436		H4428	H0040	H0853	

Então se ajuntaram todos os cidadãos de Sichem, e toda a casa de Millo; e foram, e levantaram a Abimelech por rei, junto ao carvalho alto que está perto de Sichem.

וַיִּשָּׂא	גְּרִזִּים	הַר־	בְּרֹאשׁ	וַיַּעֲמֹד	וַיֵּלֶךְ	לְיוֹתָם	וַיַּגִּדוּ	7
e–levantou	Gerizim	monte–	no–topo–de	e–ficou–de–pé	e–foi	a–Yotam	E–contaram	
H5375	H1630	H2022		H5975	H3212	H3147	H5046	

אֲלֵיכֶם	וְיִשְׁמַע	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	וַיִּקְרָא	קוֹלוֹ
a–vós	e–ouça	Shekhem	senhores–de	a–mim	Ouvi	a–eles	e–disse	e–clamou	voz–sua
H0413	H8085	H7927	H1167	H0413	H8085		H0559	H7121	

אֱלֹהִים׃
'Elohim
H0430

E, dizendo-o a Jotham, foi-se, e poz-se no cume do monte de Gerizim, e levantou a sua voz, e clamou, e disse-lhes: Ouvi-me a mim, cidadãos de Sichem, e Deus vos ouvirá a vós:

8	הָלוֹךְ	הָלְכוּ	הָעֵצִים	לִמְשֹׁחַ	עֲלֵיהֶם	מֶלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	לַזָּיִת	]מלוכה[
	Ir	foram	as–árvores	para–ungir	sobre–elas	rei	e–disseram	à–oliveira	[K]
	H1980	H1980	H6086	H4886		H4428	H0559	H2132	
	)מָלְכָה(	עָלֵינוּ׃							
	Reina	sobre–nós							

Foram uma vez as arvores a ungir para si um rei: e disseram á oliveira: Reina tu sobre nós.

9	אֱלֹהִים	יְכַבְּדוּ	בִּי	אֲשֶׁר־	דִּשְׁנִי	אֶת־	הֶחֱדַלְתִּי	הַזַּיִת	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
	'Elohim	honram	em–mim	que–	gordura–minha	(a)	Deixarei	a–oliveira	a–elas	E–disse
	H0430	H3513			H1880	H0853	H2308	H2132		H0559

Então todas as arvores disseram ao espinheiro: Vem tu, e reina sobre nós.

15 וַיֹּאמֶר הָאָטָד אֶל־הָעֵצִים אִם בֶּאֱמֶת אַתֶּם מֹשְׁחִים אֹתִי
E-disse o-espinheiro a- as-árvores Se em-verdade vós ungindo (a)-mim
H0559 H0329 H0413 H6086 H0571 H0859 H4886 H0853

לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בֹּאוּ חֲסוּ בְּצִלִּי וְאִם־ לֹא תֵצֵא אֵשׁ מִן־
para-rei sobre-vós vinde abrigai-vos em-sombra-minha e-se- não sairá fogo de-
H4428 H5921 H0935 H2620 H6738 H0518 H3808 H3318 H0784 H4480

הָאָטָד וְתֹאכַל אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃
o-espinheiro e-devorará (a) cedros-de o-Levanon
H0329 H0398 H0853 H0730 H3844

E disse o espinheiro ás arvores: Se, na verdade, me ungis por rei sobre vós, vinde, e confiae-vos debaixo da minha sombra: mas se não, saia fogo do espinheiro que consuma os cedros do Libano.

16 וְעַתָּה אִם־בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם וַתַּמְלִיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ
E-agora se- em-verdade e-em-integridade fizestes e-fizestes-rei (a) 'Avimelekh
H6258 H0518 H0571 H8549 H6213 H0853 H0040

וְאִם־ טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ וְאִם־ כִּגְמוּל
e-se- bem fizestes com- Yerubba'al e-com- casa-sua e-se- conforme-obra-de
H0518 H2896 H6213 H0854 H3378 H0854 H1004 H0518 H1576

יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ׃
mãos-suas fizestes a-ele
H3027 H6213 H0518 H0518

Agora, pois, se é que em verdade e sinceridade obrastes, fazendo rei a Abimelech, e se bem fizestes para com Jerubbaal e para com a sua casa, e se com elle usastes conforme ao merecimento das suas mãos;

17 אֲשֶׁר־ נִלְחַם אָבִי לוּטוֹ עַל־ כֶּם עֲלֵי וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־ נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם
Que- lutou pai-meu por-vós contra- e-lançou (a) alma-sua de-diante e-livrou (a)-vós
H0834 H3898 H0001 H5921 H3605 H7993 H0853 H5315 H5048 H5337 H0853

מִדְיָן׃ מִיַּד
Midyan de-mão-de
H4080 H3027

Porque meu pae pelejou por vós, e desprezou a sua vida, e vos livrou da mão dos midianitas:

18 וְאַתֶּם קַמְתֶּם עַל־ בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת־ בָּנָיו שִׁבְעִים
E-vós levantastes contra- casa-de pai-meu o-dia e-matastes (a) filhos-seus setenta
H6965 H5921 H1004 H1 H3117 H2026 H0853 H1121 H7657

אִישׁ עַל־ אֶבֶן אֶחָת וַתַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲמָתוֹ עַל־
homem sobre- pedra uma e-fizestes-rei (a) 'Avimelekh filho-de- serva-sua sobre-
H0376 H5921 H0068 H0259 H4427 H0853 H0040 H1121 H0519 H5921

אַחִיכֶם הוּא׃ כִּי שְׁכֶם בַּעֲלֵי
irmão-de-vós ele porque Shekhem senhores-de
H0251 H1931 H3588 H7927 H1167

Porém vós hoje vos levantastes contra a casa de meu pae, e matastes a seus filhos, setenta homens, sobre uma pedra: e a Abimelech, filho da sua serva, fizestes reinar sobre os cidadãos de Sichem, porque é vosso irmão;

19 וְאִם־ בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ הַיּוֹם
E-se- em-verdade e-em-integridade fizestes com- Yerubba'al e-com- casa-sua o-dia
H0518 H0571 H8549 H6213 H0854 H3378 H0854 H1004 H3117

בָּכֶם׃ הוּא גַּם־ וְיִשְׂמַח בַּאֲבִימֶלֶךְ שִׂמְחוּ הַזֶּה
em-vós ele também- e-alegre-se em-'Avimelekh alegrai-vos esse
H0854 H1931 H1571 H8055 H0854 H0040 H8055 H2088

Pois, se em verdade e sinceridade usastes com Jerubbaal e com a sua casa hoje, alegrae-vos com Abimelech, e tambem elle se alegre comvosco:

וְאֵת־	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	אֶת־	וְתֹאכַל	מֵאֲבִימֶלֶךְ	אֵשׁ	תֵּצֵא	אֵין	וְאִם־	20
e–(a)	Shekhem	senhores–de	(a)	e–devorará	de–'Avimelekh	fogo	sairá	não	E–se–	
H0853	H7927	H1167	H0853	H0398	H0040	H0784	H3318	H0369		

וְתֹאכַל	מִלּוֹא	וּמִבֵּית	שְׁכֶם	מִבַּעֲלֵי	אֵשׁ	וְתֵצֵא	מִלּוֹא	בֵּית
e–devorará	Millo	e–de–casa–de	Shekhem	de–senhores–de	fogo	e–sairá	Millo	casa–de
H0398	H4407		H7927	H1167	H0784	H3318	H4407	

אֲבִימֶלֶךְ׃	אֶת־
'Avimelekh	(a)
H0040	H0853

Mas, se não, saia fogo de Abimelech, e consuma aos cidadãos de Sichem, e á casa de Millo: e saia fogo dos cidadãos de Sichem, e da casa de Millo, que consuma a Abimelech.

אֲבִימֶלֶךְ	מִפְּנֵי	שָׁם	וַיֵּשֶׁב	בְּאֵרָה	וַיִּלֶּךְ	וַיִּבְרַח	יוֹתָם	וַיָּנָס	21
'Avimelekh	de–face–de	lá	e–habitou	Be'er-ward	e–foi	e–escapou	Yotam	E–fugiu	
H0040	H6440	H8033	H3427	H0876	H3212	H1272	H3147	H5127	

	אֲחִיו׃	פ
	irmão–seu	¶
	H0251	

Então partiu Jotham, e fugiu, e foi-se a Beer: e ali habitou por medo de Abimelech, seu irmão.

שָׁנִים׃	שָׁלֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּשַׂר	22
anos	três	Yisra'el	sobre–	'Avimelekh	E–governou	
H8141	H7969	H3478		H0040	H7786	

Havendo pois Abimelech dominado tres annos sobre Israel,

שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	וּבֵין	אֲבִימֶלֶךְ	בֵּין	רָעָה	רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁלַח	23
Shekhem	senhores–de	e–entre	'Avimelekh	entre	mau	espírito	'Elohim	E–enviou	
H7927	H1167	H0996	H0040	H0996		H7307	H0430	H7971	

בַּאֲבִימֶלֶךְ׃	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי־	וַיִּבְגְּדוּ
contra–'Avimelekh	Shekhem	senhores–de–	e–traíram
H0040	H7927	H1167	H0898

Enviou Deus um mau espirito entre Abimelech e os cidadãos de Sichem: e os cidadãos de Sichem se houveram aleivosamente contra Abimelech;

עַל־	לָשׂוּם	וְדָמָם	יְרֻבָּעַל	בְּנֵי־	שִׁבְעִים	חֲמַס	לָבֹא	24
sobre–	para–pôr	e–sangue–deles	Yerubba'al	filhos–de–	setenta	violência–de	Para–vir	
	H1818		H3378		H7657	H2555	H0935	

אֲשֶׁר־	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	וְעַל	אוֹתָם	הָרַג	אֲשֶׁר	אֲחִיהֶם	אֲבִימֶלֶךְ
que–	Shekhem	senhores–de	e–sobre	(a)–eles	matou	que	irmão–deles	'Avimelekh
	H7927	H1167		H0853	H2026		H0251	H0040

אֲחָיו׃	אֶת־	לַהֲרֹג	יָדָיו	אֶת־	חִזְּקוּ
irmãos–seus	(a)	para–matar	mãos–suas	(a)	fortaleceram
H0251	H0853	H2026	H3027	H0853	H2388

Para que a violencia feita aos setenta filhos de Jerubbaal viesse, e o seu sangue caisse sobre Abimelech, seu irmão, que os matara, e sobre os cidadãos de Sichem, que lhe corroboraram as mãos, para matar a seus irmãos.

הֶהָרִים	רָאשֵׁי	עַל	מְאָרְבִים	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	לוֹ	וַיָּשִׂימוּ		25
as–montanhas	topos–de	sobre	emboscadores	Shekhem	senhores–de	para–ele	E–puseram		
H2022			H0693	H7927	H1167				

לַאֲבִימֶלֶךְ׃	וַיַּגֶּד	בַּדֶּרֶךְ	עֲלֵיהֶם	יַעֲבֹר	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת	וַיְגֹזְלוּ
a–'Avimelekh	e–foi–contado	no–caminho	sobre–eles	passava	que–	todo–	(a)	e–roubaram
H0040	H5046	H1870				H3605	H0853	H1497

פ
¶

E os cidadãos de Sichem pozeram contra elle quem lhe armasse emboscadas sobre os cumes dos montes; e a todo aquelle que passava pelo caminho junto a elles o assaltavam: e contou-se a Abimelech.

בּוֹ	וַיִּבְטְחוּ־	בִשְׁכֶם	וַיַּעַבְרוּ	וְאֶחָיו	עֶבֶד	בֶּן־	גָּעַל	וַיָּבֹא	26
nele	e–confiaram–	em–Shekhem	e–passaram	e–irmãos–seus	'Eved	filho–de–	Ga'al	E–veio	
	H0982	H7927		H0251	H5651		H1603	H0935	

שְׁכֶם׃	בַּעֲלֵי
Shekhem	senhores–de
H7927	H1167

Veiu tambem Gaal, filho de Ebed, com seus irmãos, e passaram para dentro de Sichem: e os cidadãos de Sichem se fiaram d'elle.

הִלּוּלִים	וַיַּעֲשׂוּ	וַיִּדְרְכוּ	כַּרְמֵיהֶם	אֶת־	וַיִּבְצְרוּ	הַשָּׂדֶה	וַיֵּצְאוּ		27
festas	e–fizeram	e–pisaram	vinhas–deles	(a)	e–vindimaram	o–campo	E–saíram		
H1974		H1869	H3754	H0853	H1219		H3318		

אֲבִימֶלֶךְ׃	אֶת־	וַיְקַלְלוּ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	אֱלֹהֵיהֶם	בֵּית	וַיָּבֹאוּ	
'Avimelekh	(a)	e–amaldiçoaram	e–beberam	e–comeram	'Elohim–deles	casa–de	e–vieram	
H0040	H0853	H7043	H8354	H0398	H0430		H0935	

E sairam ao campo, e vindimaram as suas vinhas, e pisaram as uvas, e fizeram canções de louvor: e foram á casa de seu Deus, e comeram, e beberam, e amaldiçoaram a Abimelech.

נַעַבְדֶנּוּ	כִּי	שְׁכֶם	וּמִי־	אֲבִימֶלֶךְ	מִי־	עֶבֶד	בֶּן־	גָּעַל	וַיֹּאמֶר	28
o–serviremos	que	Shekhem	e–quem–	'Avimelekh	Quem–	'Eved	filho–de–	Ga'al	E–disse	
H5647		H7927	H4310	H0040	H4310	H5651		H1603	H0559	

אֲבִי	חֲמוֹר	אַנְשֵׁי	אֶת־	עִבְדוּ	פְּקִידֹו	וּזְבֻל	יְרֻבַּעַל	בֶּן־	הֲלֹא
pai–de	Chamor	homens–de	(a)	Servi	oficial–seu	e–Zevul	Yerubba'al	filho–de–	Não–é
H0001	H2544	H0376	H0853	H5647	H6496	H2083	H3378		H3808

אֲנָחְנוּ׃	נַעַבְדֶנּוּ	וּמַדּוּעַ	שְׁכֶם	
nós	o–serviremos	e–por–que	Shekhem	
H0587	H5647	H4069	H7927	

E disse Gaal, filho d'Ebed: Quem é Abimelech, e qual é Sichem, para que o servissemos? não é porventura filho de Jerubbaal? e não é Zebul o seu mordomo? servi antes aos homens de Hemor, pae de Sichem; pois por que razão nós o serviriamos a elle?

וַיֹּאמַר	אֲבִימֶלֶךְ	אֶת־	וְאָסִירָה	בְיָדִי	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	יִתֵּן	וּמִי	29
E–disse	'Avimelekh	(a)	e–removerei	em–mão–minha	esse	o–povo	(a)	derá	E–quem	
H0559	H0040	H0853	H5493	H3027	H2088		H0853	H5414	H4310	

וְצֵא׃	צְבָאֶךָ	רַבֶּה	לַאֲבִימֶלֶךְ
e–sai	exército–teu	Aumenta	a–'Avimelekh
H3318			H0040

Ah! se este povo estivera na minha mão, eu expelliria a Abimelech. E a Abimelech se disse: Multiplica o teu exercito, e sae.

וַיִּשְׁמַע	זְבֻל	שַׂר־	הָעִיר	אֶת־	דִּבְרֵי	גַּעַל	בֶּן־	עֶבֶד	וַיָּחַר	30
E-ouviu	Zevul	príncipe-de	a-cidade	(a)	palavras-de	Ga'al	filho-de-	'Eved	e-acendeu	
H8085	H2083	H8269		H0853	H1697	H1603		H5651	H2734	

אַפּוֹ׃	
ira-sua	
H0639	

E, ouvindo Zebul, o maioral da cidade, as palavras de Gaal, filho d'Ebed, se accendeu a sua ira;

וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	בְּתָרְמָה	לֵאמֹר	הִנֵּה׀	גַּעַל	בֶּן־	עֶבֶד	31
E-enviou	mensageiros	a-	'Avimelekh	em-Tormah	dizendo	Eis	Ga'al	filho-de-	'Eved	
H7971	H4397	H0413	H0040		H0559	H2009	H1603		H5651	

עָלֶיךָ׃	הָעִיר	אֶת־	צָרִים	וְהִנָּם	שְׁכֶמָה	בָּאִים	וְאֶחָיו	
contra-ti	a-cidade	(a)	sitiando	e-eis-eles	Shekhem-ward	vindo	e-irmãos-seus	
		H0853		H2009	H7927	H0935	H0251	

E enviou astutamente mensageiros a Abimelech, dizendo: Eis que Gaal, filho d'Ebed, e seus irmãos vieram a Sichem, e eis que elles fortificam esta cidade contra ti.

בַּשָּׂדֶה׃	וֶאֱרֹב	אִתָּךְ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	אַתָּה	לַיְלָה	קוּם	וְעַתָּה׀	32
no-campo	e-embosca	contigo	que-	e-o-povo	tu	noite	levanta-te	E-agora	
	H0693	H0854				H3915		H6258	

Levanta-te pois de noite, tu e o povo que tiveres comtigo, e põe emboscadas no campo.

וְהִנֵּה־	הָעִיר	עַל־	וּפָשַׁטְתָּ	תַּשְׁכִּים	הַשֶּׁמֶשׁ	כִּזְרֹחַ	בַּבֹּקֶר׀	וְהָיָה		33
e-eis-	a-cidade	sobre-	e-atacarás	levanta-cedo	o-sol	quando-nascer	na-manhã	E-será		
H2009			H6584	H7925	H8121	H2224	H1242	H1961		

יָדֶךָ׃	תִּמְצָא	כַּאֲשֶׁר	לּוֹ	וְעָשִׂיתָ	אֵלֶיךָ	יֹצְאִים	אֹתוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	הוּא֙
mão-tua	acharás	como-que	a-ele	e-farás	a-ti	saindo	com-ele	que-	e-o-povo	ele
H3027	H4672				H0413	H3318	H0854			H1931

ס
§

E levanta-te pela manhã ao sair o sol, e dá de golpe sobre a cidade: e eis que, saindo elle e o povo que tiver com elle contra ti, faze-lhe assim como alcançar a tua mão.

עַל־	וַיֶּאֶרְבוּ	לָיְלָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּקָם	34
contra-	e-emboscaram	noite	com-ele	que-	o-povo	e-todo-	'Avimelekh	E-levantou-se	
	H0693	H3915				H3605	H0040		

רָאשִׁים׃	אַרְבָּעָה	שְׁכֶם	
grupos	quatro	Shekhem	
	H0702	H7927	

Levantou-se pois Abimelech, e todo o povo que com elle havia, de noite, e pozeram emboscadas a Sichem, com quatro tropas.

וַיָּקָם	הָעִיר	שַׁעַר	פֶּתַח	וַיַּעֲמֹד	עֶבֶד	בֶּן־	גַּעַל	וַיֵּצֵא		35
e-levantou-se	a-cidade	porta-de	entrada-de	e-ficou-de-pé	'Eved	filho-de-	Ga'al	E-saiu		
		H8179	H6607	H5975	H5651		H1603	H3318		

הַמַּאְרָב׃	מִן־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	אֲבִימֶלֶךְ
a-emboscada	de-	com-ele	que-	e-o-povo	'Avimelekh
H3993		H0854			H0040

E Gaal, filho d'Ebed, saiu, e poz-se á entrada da porta da cidade: e Abimelech, e todo o povo que com elle havia, se levantou das emboscadas.

מֵרָאשֵׁי	יוֹרֵד	עָם	הִנֵּה־	זְבֻל	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶת־	גַּעַל	וַיַּרְא־	36
de–topos–de	descendo	povo	Eis–	Zevul	a–	e–disse	o–povo	(a)	Ga'al	E–viu–	
	H3381		H2009	H2083	H0413	H0559		H0853	H1603	H7200	

רֹאֶה	אַתָּה	הֶהָרִים	צֵל	אֶת	זְבֻל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הֶהָרִים
vês	tu	as–montanhas	sombra–de	(a)	Zevul	a–ele	E–disse	as–montanhas
H7200		H2022	H6738	H0853	H2083	H0413	H0559	H2022

כָּאֲנָשִׁים׃	ס
como–homens	§
H0376	

E, vendo Gaal aquelle povo, disse a Zebul: Eis que desce gente dos cumes dos montes. Zebul, ao contrario, lhe disse: As sombras dos montes vês por homens.

טַבּוּר	מֵעִם	יוֹרְדִים	עָם	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	לְדַבֵּר	גַּעַל	עוֹד	וַיֹּסֶף	37
umbigo–de	de–junto–de	descendo	povo	Eis–	e–disse	a–falar	Ga'al	ainda	E–continuou	
H2872		H3381		H2009	H0559	H1696	H1603	H5750	H3254	

מְעוֹנְנִים׃	אֵלוֹן	מִדֶּרֶךְ	בָּא	אֶחָד	וְרֹאשׁ־	הָאָרֶץ
adivinhadores	carvalho–de	de–caminho–de	vindo	um	e–grupo–	a–terra
	H0436	H1870	H0935	H0259		H0776

Porém Gaal ainda tornou a fallar, e disse: Eis ali desce gente do meio da terra, e uma tropa vem do caminho do carvalho de Meonenim.

כִּי	אֲבִימֶלֶךְ	מִי	תֹּאמַר	אֲשֶׁר	פִּיךָ	אֵפוֹא	אַיֵּה	זְבֻל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	38
que	'Avimelekh	Quem	disseste	que	boca–tua	então	Onde	Zevul	a–ele	E–disse	
	H0040	H4310	H0559		H6310	H0645	H0346	H2083	H0413	H0559	

וְהִלָּחֶם	עַתָּה	נָא	צֵא־	בּוֹ	מָאַסְתָּה	אֲשֶׁר	הָעָם	זֶה	הֲלֹא	נַעַבְדֶנּוּ
e–luta	agora	por–favor	Sai–	nele	desprezaste	que	o–povo	esse	Não–é	o–serviremos
	H6258	H4994	H3318					H2088	H3808	H5647

בּוֹ׃	ס
contra–ele	§

Então lhe disse Zebul: Onde está agora a tua bocca, com a qual dizias: Quem é Abimelech, para que o servissemos? não é este porventura o povo que desprezaste? sae pois, peço-te, e peleja contra elle.

בַּאֲבִימֶלֶךְ׃	וַיִּלָּחֶם	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	לִפְנֵי	גַּעַל	וַיֵּצֵא	39
contra–'Avimelekh	e–lutou	Shekhem	senhores–de	diante–de	Ga'al	E–saiu	
H0040		H7927	H1167	H6440	H1603	H3318	

E saiu Gaal á vista dos cidadãos de Sichem, e pelejou contra Abimelech.

פֶּתַח	עַד־	רַבִּים	חֲלָלִים	וַיִּפְּלוּ	מִפָּנָיו	וַיָּנָס	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּרְדְּפֵהוּ	40
entrada–de	até–	muitos	feridos	e–caíram	de–face–sua	e–fugiu	'Avimelekh	E–perseguiu–o	
H6607	H5704			H5307	H6440	H5127	H0040	H7291	

הַשָּׁעַר׃
a–porta
H8179

E Abimelech o perseguiu, porquanto fugiu de diante d'elle: e muitos feridos cairam até á entrada da porta da cidade,

אֲחָיו	וְאֶת־	גָּעַל	אֶת־	זְבֻל	וַיְגָרֵשׁ	בָּארוּמָה	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	41
irmãos-seus	e-(a)	Ga'al	(a)	Zevul	e-expulsou	em-'Arumah	'Avimelekh	E-habitou	
H0251	H0853	H1603	H0853	H2083	H1644	H0725	H0040	H3427	

בִּשְׁכֶֽם׃	מִשָּׁבֶת
em-Shekhem	de-habitar
H7927	H3427

E Abimelech ficou em Aruma. E Zebul expelliu a Gaal e a seus irmãos, para que não podessem habitar em Sichem.

לַאֲבִימֶֽלֶךְ׃	וַיַּגִּדוּ	הַשָּׂדֶה	הָעָם	וַיֵּצֵא	מָמָּחֳרָת	וַיְהִי	42
a-'Avimelekh	e-contaram	o-campo	o-povo	e-saiu	no-dia-seguinte	E-foi	
H0040	H5046			H3318	H4283	H1961	

E succedeu no dia seguinte que o povo saiu ao campo, e o disseram a Abimelech.

וַיַּרְא	בַּשָּׂדֶה	וַיֶּאֱרֹב	רָאשִׁים	לִשְׁלֹשָׁה	וַיֶּחֱצֵם	הָעָם	אֶת־	וַיִּקַּח	43
e-viu	no-campo	e-emboscou	grupos	para-três	e-dividiu-os	o-povo	(a)	E-tomou	
H7200		H0693		H7969	H2673		H0853	H3947	

וַיַּכֻּם׃	עֲלֵיהֶם	וַיָּקָם	הָעִיר	מִן־	יֹצֵא	הָעָם	וְהִנֵּה
e-feriu-os	contra-eles	e-levantou-se	a-cidade	de-	saindo	o-povo	e-eis
H5221					H3318		H2009

Então tomou o povo, e o repartiu em tres tropas, e poz emboscadas no campo: e olhou, e eis que o povo sahia da cidade, e levantou-se contra elles, e os feriu.

שַׁעַר	פֶּתַח	וַיַּעַמְדוּ	פָּשְׁטוּ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	וְהָרָאשִׁים	וַאֲבִימֶלֶךְ	44
porta-de	entrada-de	e-pararam	atacaram	com-ele	que	e-os-grupos	E-'Avimelekh	
H8179	H6607	H5975	H6584				H0040	

וַיַּכּוּם׃	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	כָּל־	עַל־	פָּשְׁטוּ	הָרָאשִׁים	וּשְׁנֵי	הָעִיר
e-feriram-os	no-campo	que	todo-	sobre-	atacaram	os-grupos	e-dois	a-cidade
H5221			H3605		H6584		H8147	

Porque Abimelech, e as tropas que com elle havia, deram n'elles de improviso, e pararam á entrada da porta da cidade: e as outras duas tropas deram de improviso sobre todos quantos estavam no campo, e os feriram.

וְאֶת־	הָעִיר	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הַהֽוּא	הַיּוֹם	כָּל	בָּעִיר	נִלְחָם	וַאֲבִימֶלֶךְ	45
e-(a)	a-cidade	(a)	e-tomou	esse	o-dia	todo	contra-a-cidade	lutou	E-'Avimelekh	
H0853		H0853	H3920	H1931	H3117	H3605			H0040	

פ	מֶֽלַח׃	וַיִּזְרָעֶהָ	הָעִיר	אֶת־	וַיִּתֹּץ	הָרָג	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הָעָם
¶	sal	e-semeou-a	a-cidade	(a)	e-derrubou	matou	nela	que-	o-povo
	H4417	H2232		H0853	H5422	H2026			

E Abimelech pelejou contra a cidade todo aquelle dia, e tomou a cidade, e matou o povo que n'ella havia: e assolou a cidade, e a semeou de sal.

בֵּית	צְרִיַח	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	שְׁכֶם	מִגְדַּל־	בַּעֲלֵי	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ	46
casa-de	fortaleza-de	a-	e-vieram	Shekhem	torre-de-	senhores-de	todos-	E-ouviram	
	H6877	H0413	H0935	H7927	H4026	H1167	H3605	H8085	

בְּרִֽית׃	אֵל
Berit	'El-
H1286	H0410

O que ouvindo todos os cidadãos da torre de Sichem, entraram na fortaleza, em casa do deus Berith.

שְׁכֶֽם׃	מִגְדַּל־	בַּעֲלֵי	כָּל־	הִתְקַבְּצוּ	כִּי	לַאֲבִימֶלֶךְ	וַיֻּגַּד	47
Shekhem	torre-de-	senhores-de	todos-	reuniram-se	que	a-'Avimelekh	E-foi-contado	
H7927	H4026	H1167	H3605	H6908		H0040	H5046	

E contou-se a Abimelech que todos os cidadãos da torre de Sichem se haviam congregado.

48 וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר־צַלְמוֹן הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּקַּח

E-subiu 'Avimelekh monte-Tsalmon ele e-todo-o-povo que-com-ele e-tomou
H5927 H0040 H2022 H1931 H3605 H0854 H3947

אֲבִימֶלֶךְ אֶת־(a) הַקַּרְדֻּמוֹת בְּיָדוֹ וַיִּכְרֹת שׂוֹכַת עֵצִים וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיָּשֶׂם

'Avimelekh os-machados em-mão-sua e-cortou galho-de árvores e-levantou-o e-pôs
H0040 H0853 H7134 H3027 H3772 H7926 H6086 H5375

עַל־sobre- שִׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־a- הָעָם אֲשֶׁר־que- עִמּוֹ רְאִיתֶם מָה עָשִׂיתִי

ombro-seu e-disse a- o-povo que-com-ele vistes O-que fiz
H7926 H0559 H0413 H3605 H0834 H5973 H7200 H4100 H6213

כָּמוֹנִי׃ como-eu H3644 עֲשׂוּ fazei מַהֵרוּ apressai-vos

Subiu pois Abimelech ao monte de Salmon, elle e todo o povo que com elle havia: e Abimelech tomou na sua mão machados, e cortou um ramo das arvores, e o levantou, e pôl-o ao seu hombro, e disse ao povo, que com elle havia: O que me vistes fazer apressae-vos a fazel-o assim como eu.

49 וַיִּכְרְתוּ גַם־כָּל־הָעָם אִישׁ שׁוֹכֹה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ

E-cortaram também-todo-o-povo homem galho e-foram atrás-de 'Avimelekh
H1571 H3605 H0376 H7754 H3212 H0310 H0040

וַיָּשִׂימוּ עַל־sobre- הַצְּרִיחַ וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־(a)- הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ

e-puseram sobre- a-fortaleza e-incendiaram sobre-eles (a)- a-fortaleza com-fogo
H7760 H5921 H6877 H3341 H5921 H0853 H6877 H0784

וַיָּמֻתוּ גַּם־também אֵשֶׁת־de- מְגְדַּל־torre-de- שְׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ

e-morreram também todos- homens-de torre-de- Shekhem cerca-de-mil homem
H4191 H1571 H3605 H0376 H4026 H7927 H0505 H0376

וְאִשָּׁה׃ ¶ פ e-mulher H0802

Assim pois tambem todo o povo, cada um cortou o seu ramo, e seguiram a Abimelech, os puzeram junto da fortaleza, e queimaram a fogo a fortaleza com elles: de maneira que todos os da torre de Sichem morreram, uns mil homens e mulheres.

50 וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל־a- תֵּבֵץ וַיִּחַן בְּתֵבֵץ וַיִּלְכְּדָהּ׃

E-foi 'Avimelekh a- Tevets e-acampou contra-Tevets e-tomou-a
H3212 H0040 H0413 H8405 H2583 H8405 H3920

51 וּמִגְדַּל־e-torre-de- עֹז הָיְתָה בְּתוֹךְ־no-meio-de- הָעִיר כָּל־todos- הָאֲנָשִׁים

E-torre-de- força havia no-meio-de- a-cidade todos- os-homens
H4026 H5797 H1961 H8432 H5892 H3605 H0376

וַיִּסְגְּרוּ בַּעֲדָם atrás-deles H1157 וַיַּעֲלוּ e-subiram H5927 עַל־sobre- הַגָּג׃ a-torre H4026 וְכֹל e-todos H3605 הַנָּשִׁים e-as-mulheres H0802 בַּעֲלֵי senhores-de H1167 הָעִיר a-cidade H5892 שָׁמָּה para-lá H8033 וַיָּנֻסוּ e-fugiram H5127 הָעִיר׃ a-cidade H5892 וְהַנָּשִׁים teto-de H1406

Havia porém no meio da cidade uma torre forte; e todos os homens e mulheres, e todos os cidadãos da cidade se acolheram a ella, e fecharam após de si as portas, e subiram ao telhado da torre.

פֶּתַח	עַד־	וַיִּגַּשׁ	בּוֹ	וַיִּלָּחֶם	הַמִּגְדָּל	עַד־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּבֹא	52
entrada–de	até–	e–aproximou–se	contra–ela	e–lutou	a–torre	até–	'Avimelekh	E–veio	
H6607	H5704	H5066			H4026	H5704	H0040	H0935	

בָּאֵשׁ׃	לְשָׂרְפוֹ	הַמִּגְדָּל
com–fogo	para–queimá–la	a–torre
H0784	H8313	H4026

E Abimelech veiu até á torre, e a combateu: e chegou-se até á porta da torre, para a queimar a fogo.

אֲבִימֶלֶךְ	רֹאשׁ	עַל־	רֶכֶב	פֶּלַח	אַחַת	אִשָּׁה	וַתַּשְׁלֵךְ	53
'Avimelekh	cabeça–de	sobre–	pedra–de–moinho	pedaço–de	uma	mulher	E–lançou	
H0040			H7393	H6400	H0259	H0802	H7993	

גֻּלְגָּלְתּוֹ׃	אֶת־	וַתָּר�ץ
crânio–seu	(a)	e–esmagou
H1538	H0853	H7533

Porém uma mulher lançou um pedaço d'uma mó sobre a cabeça d'Abimelech: e quebrou-lhe o craneo.

שִׁלְחֹ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	וְהַנַּעַר	אֶל־	מְהֵרָה	וַיִּקְרָא	54
Desembainha	a–ele	e–disse	armas–suas	carregador–de	o–rapaz	a–	depressa	E–chamou	
H8025		H0559	H3627	H5375	H5288	H0413	H4120	H7121	

וַיְדַקְּרֵהוּ	הֲרָגָתְהוּ	אִשָּׁה	לִי	יֹאמְרוּ	פֶּן־	וּמוֹתְתַנִי	חַרְבְּךָ	
E–traspassou–o	matou–o	Mulher	de–mim	digam	para–que–não–	e–mata–me	espada–tua	
H1856	H2026	H0802		H0559	H6435	H4191	H2719	

וַיָּמֹת׃	נַעֲרוֹ
e–morreu	rapaz–seu
H4191	H5288

Então chamou logo ao moço, que levava as suas armas, e disse-lhe: Desembainha a tua espada, e mata-me; para que se não diga de mim: Uma mulher o matou. E seu moço o atravessou, e elle morreu.

לִמְקֹמוֹ׃	אִישׁ	וַיֵּלְכוּ	אֲבִימֶלֶךְ	מֵת	כִּי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיִּרְאוּ	55
para–lugar–seu	homem	e–foram	'Avimelekh	morreu	que	Yisra'el	homem–de–	E–viram	
H4725	H0376	H3212	H0040	H4191		H3478	H0376	H7200	

Vendo pois os homens de Israel que já Abimelech era morto, foram-se cada um para o seu logar.

לַהֲרֹג	לְאָבִיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֲבִימֶלֶךְ	רָעַת	אֵת	אֱלֹהִים	וַיָּשֶׁב	56
para–matar	a–pai–seu	fez	que	'Avimelekh	maldade–de	(a)	'Elohim	E–retornou	
H2026	H0001			H0040		H0853	H0430	H7725	

אֶחָיו׃	שִׁבְעִים	אֶת־
irmãos–seus	setenta	(a)
H0251	H7657	H0853

Assim Deus fez tornar sobre Abimelech o mal que tinha feito a seu pae, matando a seus setenta irmãos.

בְּרֹאשָׁם	אֱלֹהִים	הֵשִׁיב	שְׁכֶם	אַנְשֵׁי	רָעַת	כָּל־	וְאֵת	57
sobre–cabeça–deles	'Elohim	retornou	Shekhem	homens–de	maldade–de	toda–	E–(a)	
	H0430	H7725	H7927	H0376		H3605	H0853	

פ	יְרֻבָּעַל׃	בֶּן־	יוֹתָם	קִלְלַת	אֲלֵיהֶם	וַתָּבֹא	
¶	Yerubba'al	filho–de–	Yotam	maldição–de	sobre–eles	e–veio	
	H3378		H3147	H7045	H0413	H0935	

Como tambem todo o mal dos homens de Sichem fez tornar sobre a cabeça d'elles: e a maldição de Jotham, filho de Jerubbaal, veiu sobre elles.

Chapter 10

פּוּאָה	בֶּן־	תּוֹלָע	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לְהוֹשִׁיעַ	אֲבִימֶלֶךְ	אַחֲרֵי	וַיָּקָם	1
Pu'ah	filho–de–	Tola'	Yisra'el	(a)	para–salvar	'Avimelekh	depois–de	E–levantou-se	
H6312		H8439	H3478	H0853	H3467	H0040			

אֶפְרָיִם׃	בְּהַר	בְּשָׁמִיר	יֹשֵׁב	וְהוּא־	יִשָּׂשכָר	אִישׁ	דּוֹדוֹ	בֶּן־
'Efrayim	em–monte–de	em–Shamir	habitando	e–ele–	Yissakhar	homem–de	Dodo	filho–de–
H0669	H2022	H8069	H3427	H1931	H3485	H0376	H1734	

E depois de Abimelech, se levantou, para livrar a Israel, Tola, filho de Puah, filho de Dodo, homem d'Issacar: e habitava em Samir, na montanha d'Ephraim.

פ	בְּשָׁמִיר׃	וַיִּקָּבֶר	וַיָּמָת	שָׁנָה	וְשָׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	2
¶	em–Shamir	e–foi–sepultado	e–morreu	ano	e–três	vinte	Yisra'el	(a)	E–julgou	
	H8069	H6912	H4191	H8141	H7969	H6242	H3478	H0853	H8199	

E julgou a Israel vinte e tres annos: e morreu, e foi sepultado em Samir.

שָׁנָה׃	וּשְׁתָּיִם	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַגִּלְעָדִי	יָאִיר	אַחֲרָיו	וַיָּקָם	3
ano	e–dois	vinte	Yisra'el	(a)	e–julgou	o–gil'adita	Ya'ir	depois–dele	E–levantou-se	
H8141	H8147	H6242	H3478	H0853	H8199	H1569	H2971			

E depois d'elle se levantou Jair, gileadita, e julgou a Israel vinte e dois annos.

עָרִים	וּשְׁלֹשִׁים	עֲיָרִים	שְׁלֹשִׁים	עַל־	רֹכְבִים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לוֹ	וַיְהִי־	4
cidades	e–trinta	jumentos	trinta	sobre–	cavalgando	filhos	trinta	para–ele	E–havia–	
H5895	H7970	H5895	H7970		H7392		H7970		H1961	

הַגִּלְעָד׃	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	חַוֹּת־יָאִיר	וְיִקְרְאוּ	לָהֶם	לָהֶם
o–Gil'ad	em–terra–de	que	esse	o–dia	até	Chavvot–Ya'ir	chamam	A–elas	para–eles
H1568	H0776		H2088	H3117	H5704	H2334	H7121	H1992	H1992

E tinha este trinta filhos, que cavalgavam sobre trinta jumentos; e tinham trinta cidades, a que chamaram Havoth-jair, até ao dia d'hoje; as quaes estão na terra de Gilead.

פ	בְּקָמוֹן׃	וַיִּקָּבֶר	יָאִיר	וַיָּמָת	5
¶	em–Qamon	e–foi–sepultado	Ya'ir	E–morreu	
	H7056	H6912	H2971	H4191	

E morreu Jair, e foi sepultado em Camon.

אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּסִפוּ		6
(a)	e–serviram	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	a–fazer	Yisra'el	filhos–de	E–continuaram		
H0853	H5647	H3068		H7451		H3478		H3254		

וְאֶת	צִידוֹן	אֱלֹהֵי	וְאֶת־	אֲרָם	אֱלֹהֵי	וְאֶת־	הָעַשְׁתָּרוֹת	וְאֶת־	הַבְּעָלִים
e–(a)	Tsidon	deuses–de	e–(a)	'Aram	deuses–de	e–(a)	as–'ashtarot	e–(a)	os–ba'alim
H0853	H6721	H0430	H0853	H0758	H0430	H0853	H6252	H0853	

פְּלִשְׁתִּים	אֱלֹהֵי	וְאֶת	עַמּוֹן	בְּנֵי־	אֱלֹהֵי	וְאֵת	מוֹאָב	אֱלֹהֵי
pelishtim	deuses–de	e–(a)	'Ammon	filhos–de–	deuses–de	e–(a)	Mo'av	deuses–de
H6430	H0430	H0853	H5983		H0430	H0853	H4124	H0430

עֲבָדוּהוּ׃	וְלֹא	יְהוָה	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	
serviram–o	e–não	YHWH	(a)	e–abandonaram	
H5647	H3808	H3068	H0853		

Então tornaram os filhos de Israel a fazer o que parecia mal aos olhos do Senhor, e serviram aos baalins, e a Astaroth, e aos deuses da Syria, e aos deuses de Sidon, e aos deuses de Moab, e aos deuses dos filhos d'Ammon, e aos deuses dos philisteos: e deixaram ao Senhor, e não o serviram.

7 וַיֹּסִפוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת־אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבָדוּהוּ׃

וַיֹּסִפוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת־אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבָדוּהוּ׃

וַיִּֽחַר־	אַף	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּמְכְּרֵם	בְּיַד־	פְּלִשְׁתִּים
E-acendeu-	ira-de	YHWH	contra-Yisra'el	e-vendeu-os	em-mão-de-	pelishtim
H2734	H0639	H3068	H3478	H4376	H3027	H6430

וּבְיַד	בְּנֵי	עַמּֽוֹן׃	
e-em-mão-de	filhos-de	'Ammon	
H3027		H5983	

E a ira do Senhor se accendeu contra Israel: e vendeu-os em mão dos philisteos, e em mão dos filhos d'Ammon.

8 וַתִּרְעַצְנָה וַתְּרֹעַעְנָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד׃

וַתִּרְעַצְנָה	וַתְּרֹעַעְנָה	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בַּשָּׁנָה	הַהִיא	שְׁמֹנֶה	עֶשְׂרֵה
E-esmagaram	E-quebraram	(a)	filhos-de	Yisra'el	no-ano	esse	dezoito	dez
H7533	H7492	H0853		H3478	H8141	H1931	H8083	H6240

שָׁנָה	אֶת־	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	בְּאֶרֶץ	הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר
ano	(a)-	todos-	filhos-de	Yisra'el	que	em-além-de	o-Yarden	em-terra-de	o-'emori	que
H8141	H0853	H3605		H3478		H5676	H3383	H0776	H0567	

בַּגִּלְעָד׃	
no-Gil'ad	
H1568	

E n'aquelle mesmo anno opprimiram e vexaram aos filhos de Israel: dezoito annos opprimiram a todos os filhos de Israel que estavam d'além do Jordão, na terra dos amorrheos, que está em Gilead.

9 וַיַּעַבְרוּ בְנֵי־עַמּוֹן אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם גַּם־בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן וּבְבֵית אֶפְרָיִם וַתֵּצֶר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃

וַיַּעַבְרוּ	בְנֵי־	עַמּוֹן	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	לְהִלָּחֶם	גַּם־	בִּיהוּדָה
E-atravessaram	filhos-de-	'Ammon	(a)	o-Yarden	para-lutar	também-	contra-Yehudah
H5983		H5983	H0853	H3383		H1571	H3063

וּבְבִנְיָמִן	וּבְבֵית	אֶפְרָיִם	וַתֵּצֶר	לְיִשְׂרָאֵל	מְאֹד׃	
e-contra-Binyamin	e-contra-casa-de	'Efrayim	e-foi-angustiado	para-Yisra'el	muito	
H1144		H0669	H3334	H3478	H3966	

Até os filhos d'Ammon passaram o Jordão, para pelejar tambem contra Judah, e contra Benjamin, e contra a casa d'Ephraim: de maneira que Israel ficou mui angustiado.

10 וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ וְכִי עָזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים׃ פ

וַיִּזְעֲקוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר	חָטָאנוּ	לָךְ	וְכִי
E-clamaram	filhos-de	Yisra'el	a-	YHWH	dizendo	Pecamos	contra-ti	e-porque
H2199		H3478	H0413	H3068	H0559	H2398		

עָזַבְנוּ	אֶת־	אֱלֹהֵינוּ	וַנַּעֲבֹד	אֶת־	הַבְּעָלִים׃
abandonamos	(a)	'Elohim-nosso	e-servimos	(a)	os-ba'alim
	H0853	H0430	H5647	H0853	

¶

Então os filhos d'Israel clamaram ao Senhor, dizendo: Contra ti havemos peccado, em que deixámos a nosso Deus, e em que servimos aos baalins.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־הָאֱמֹרִי וּמִן־בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־פְּלִשְׁתִּים׃

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲלֹא	מִמִּצְרַיִם	וּמִן־	הָאֱמֹרִי	וּמִן־
E-disse	YHWH	a-	filhos-de	Yisra'el	Não-é	de-Mitsrayim	e-de-	o-'emori	e-de-
H0559	H3068	H0413		H3478	H3808	H4714		H0567	

בְּנֵי	עַמּוֹן	וּמִן־	פְּלִשְׁתִּים׃
filhos-de	'Ammon	e-de-	pelishtim
	H5983		H6430

Porém o Senhor disse aos filhos de Israel: Porventura dos egypcios, e dos amorrheos, e dos filhos d'Ammon, e dos philisteos,

אֶתְכֶם	וְאוֹשִׁיעָה	אֵלַי	וַתִּצְעֲקוּ	אֶתְכֶם	לָחֲצוּ	וּמָעוֹן	וַעֲמָלֵק	וְצִידוֹנִים	12
(a)–vós	e–salvei	a–mim	e–clamastes	(a)–vós	oprimiram	e–Ma'on	e–'Amaleq	E–tsidonim	
H0853	H3467	H0413	H6817	H0853	H3905	H4584	H6002	H6722	

מִיָּדָם׃	
de–mão–deles	
H3027	

E dos sidonios, e dos amalekitas, e dos maonitas, que vos opprimiam, quando a mim chamastes, não vos livrei eu então da sua mão?

אוֹסִיף	לֹא־	לָכֵן	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַתַּעַבְדוּ	אוֹתִי	עֲזַבְתֶּם	וְאַתֶּם	13
continuarei	não–	Por–isso	outros	deuses	e–servistes	(a)–mim	abandonastes	E–vós	
H3254	H3808		H0312	H0430	H5647	H0853			

לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃	
a–salvar (a)–vós	
H3467 H0853	

Comtudo vós me deixastes a mim, e servistes a outros deuses: pelo que não vos livrarei mais.

לָכֶם	יוֹשִׁיעוּ	הֵמָּה	בָּם	בְּחַרְתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אֶל־	וְזַעֲקוּ	לְכוּ	14
a–vós	salvarão	Eles	neles	escolhestes	que	os–deuses	a–	e–clamai	Ide	
	H3467	H1992		H0977		H0430	H0413	H2199	H3212	

צָרַתְכֶם׃	בְּעֵת
angústia–de–vós	em–tempo–de
	H6256

Andae, e clamae aos deuses que escolhestes: que vos livrem elles no tempo do vosso aperto.

לָנוּ	אַתָּה	עֲשֵׂה־	חָטָאנוּ	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֹּאמְרוּ	15
a–nós	tu	Faze–	Pecamos	YHWH	a–	Yisra'el	filhos–de–	E–disseram	
			H2398	H3068	H0413	H3478		H0559	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	נָא	הַצִּילֻנוּ	אַךְ	בְּעֵינֶיךָ	הַטּוֹב	כְּכָל־
esse	o–dia	por–favor	livra–nos	Somente	aos–olhos–teus	o–bom	conforme–todo–
H2088	H3117	H4994	H5337	H0389			H3605

Mas os filhos de Israel disseram ao Senhor: Peccámos, faze-nos conforme a tudo quanto te parecer bem aos teus olhos; tão sómente te rogamos que nos livres n'este dia.

יְהוָה	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	מִקִּרְבָּם	הַנֵּכָר	אֱלֹהֵי	אֶת־	וַיָּסִירוּ	16
YHWH	(a)	e–serviram	do–meio–deles	o–estrangeiro	deuses–de	(a)	E–removeram	
H3068	H0853	H5647	H7130	H5236	H0430	H0853	H5493	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בַּעֲמַל	נַפְשׁוֹ	וַתִּקְצַר
¶	Yisra'el	pelo–sofrimento–de	alma–sua	e–foi–curta
	H3478	H5999	H5315	

E tiraram os deuses alheios do meio de si, e serviram ao Senhor: então se angustiou a sua alma por causa do trabalho d'Israel.

בְּנֵי	וַיֵּאָסְפוּ	בַּגִּלְעָד	וַיַּחֲנוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּצָּעֲקוּ	17
filhos–de	e–reuniram–se	no–Gil'ad	e–acamparam	'Ammon	filhos–de	E–foram–convocados	
	H0622	H1568	H2583	H5983		H6817	

בַּמִּצְפָּה׃	וַיַּחֲנוּ	יִשְׂרָאֵל
em–Mitspah	e–acamparam	Yisra'el
H4709	H2583	H3478

E os filhos d'Ammon se convocaram, e se pozeram em campo em Gilead: e tambem os de Israel se congregaram, e se pozeram em campo em Mispah.

הָאִישׁ	מִי	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	גִּלְעָד	שָׂרֵי	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ		18
o–homem	Quem	próximo–seu	a–	homem	Gil'ad	príncipes–de	o–povo	E–disseram		
H0376	H4310	H7453	H0413	H0376	H1568	H8269		H0559		

לְכֹל	לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	עַמּוֹן	בִּבְנֵי	לְהִלָּחֶם	יָחֵל	אֲשֶׁר
para–todos	para–cabeça	Será	'Ammon	contra–filhos–de	a–lutar	começará	que
H3605		H1961	H5983				

פ	גִּלְעָד׃	יֹשְׁבֵי	
¶	Gil'ad	habitantes–de	
	H1568	H3427	

Então o povo, os principes de Gilead disseram uns aos outros: Quem será o varão que começará a pelejar contra os filhos d'Ammon? elle será por Cabeça de todos os moradores de Gilead

Chapter 11

וַיּוֹלֶד	זוֹנָה	אִשָּׁה	בֶּן־	וְהוּא	חַיִל	גִּבּוֹר	הָיָה	הַגִּלְעָדִי	וְיִפְתָּח	1
e–gerou	prostituta	mulher	filho–de–	e–ele	valor	herói–de	era	o–gil'adita	E–Yiftach	
H3205	H2181	H0802		H1931	H2428	H1368	H1961	H1569	H3316	

יִפְתָּח׃	אֶת־	גִּלְעָד	
Yiftach	(a)	Gil'ad	
H3316	H0853	H1568	

Era então Jefthe, o gileadita, valente e valoroso, porém filho d'uma prostituta: mas Gilead gerara a Jefthe.

הָאִשָּׁה	בְּנֵי־	וַיִּגְדְּלוּ	בָנִים	לוֹ	גִּלְעָד	אֵשֶׁת־	וַתֶּלֶד			2
a–esposa	filhos–de–	e–cresceram	filhos	para–ele	Gil'ad	esposa–de–	E–deu–à–luz			
H0802		H1431			H1568	H0802	H3205			

אָבִינוּ	בְּבֵית־	תִּנָּחַל	לֹא־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	יִפְתָּח	אֶת־	וַיְגָרְשׁוּ	
pai–nosso	em–casa–de–	herdarás	Não–	a–ele	e–disseram	Yiftach	(a)	e–expulsaram	
H0001		H5157	H3808		H0559	H3316	H0853	H1644	

אָתָּה׃	אַחֶרֶת	אִשָּׁה	בֶּן־	כִּי
tu	outra	mulher	filho–de–	porque
	H0312	H0802		

Tambem a mulher de Gilead lhe pariu filhos, e, sendo os filhos d'esta mulher já grandes, expelliram a Jefthe, e lhe disseram: Não herdarás em casa de nosso pae, porque és filho d'outra mulher.

אֶל־	וַיִּתְלַקְּטוּ	טֹוב	בְּאֶרֶץ	וַיֵּשֶׁב	אֶחָיו	מִפְּנֵי	יִפְתָּח	וַיִּבְרַח		3
a–	e–reuniram–se	Tov	em–terra–de	e–habitou	irmãos–seus	de–face–de	Yiftach	E–fugiu		
H0413	H3950	H2897	H0776	H3427	H0251	H6440	H3316	H1272		

פ	עִמּוֹ׃	וַיֵּצְאוּ	רֵיקִים	אֲנָשִׁים	יִפְתָּח	
¶	com–ele	e–saíam	vazios	homens	Yiftach	
		H3318	H7386	H0376	H3316	

Então Jefthe fugiu de diante de seus irmãos, e habitou na terra de Tob: e homens levianos se ajuntaram com Jefthe, e sahiam com elle.

יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	וַיִּלָּחֲמוּ	מִיָּמִים	וַיְהִי	4
Yisra'el	com–	'Ammon	filhos–de–	e–lutaram	de–dias	E–foi	
H3478		H5983			H3117	H1961	

E aconteceu que, depois d'alguns dias, os filhos d'Ammon pelejaram contra Israel.

גִּלְעָד	זִקְנֵי	וַיֵּלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	עִם־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	נִלְחֲמוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	5
Gil'ad	anciãos-de	e-foram	Yisra'el	com-	'Ammon	filhos-de-	lutaram	quando-	E-foi	
H1568	H2205	H3212	H3478		H5983				H1961	

טֹוב׃	מֵאֶרֶץ	יִפְתָּח	אֶת־	לָקַחַת
Tov	de-terra-de	Yiftach	(a)	para-buscar
H2897	H0776	H3316	H0853	H3947

Aconteceu pois que, como os filhos d'Ammon pelejassem contra Israel, foram os anciãos de Gilead buscar a Jefthe da terra de Tob.

וְנִלָּחֲמָה	לְקָצִין	לָנוּ	וְהָיִיתָה	לְכָה	לְיִפְתָּח	וַיֹּאמְרוּ	6
e-lutaremos	para-comandante	para-nós	e-serás	Vem	a-Yiftach	E-disseram	
	H7101		H1961	H3212	H3316	H0559	

עַמּוֹן׃	בִּבְנֵי
'Ammon	contra-filhos-de
H5983	

E disseram a Jefthe: Vem, e sê-nos por Cabeça: para que combatamos contra os filhos d'Ammon.

וַתְּגָרְשׁוּנִי	אוֹתִי	שְׂנֵאתֶם	אַתֶּם	הֲלֹא	גִּלְעָד	לְזִקְנֵי	יִפְתָּח	וַיֹּאמֶר		7
e-expulsastes-me	(a)-mim	odiastes	vós	Não-é	Gil'ad	aos-anciãos-de	Yiftach	E-disse		
H1644	H0853	H8130		H3808	H1568	H2205	H3316	H0559		

לָכֶם׃	צַר	כַּאֲשֶׁר	עַתָּה	אֵלַי	בָּאתֶם	וּמַדּוּעַ	אָבִי	מִבֵּית
para-vós	angustiados	quando	agora	a-mim	viestes	e-por-que	pai-meu	de-casa-de
			H6258	H0413	H0935	H4069	H0001	

Porém Jefthe disse aos anciãos de Gilead: Porventura não me aborrecestes a mim, e não me expellistes da casa de meu pae? porque pois agora viestes a mim, quando estaes em aperto?

וְהָלַכְתָּ	אֵלֶיךָ	שַׁבְנוּ	עַתָּה	לָכֵן	יִפְתָּח	אֶל־	גִּלְעָד	זִקְנֵי	וַיֹּאמְרוּ	8
e-irás	a-ti	voltamos	agora	Por-isso	Yiftach	a-	Gil'ad	anciãos-de	E-disseram	
H1980	H0413	H7725	H6258		H3316	H0413	H1568	H2205	H0559	

לְכֹל	לְרֹאשׁ	לָנוּ	וְהָיִיתָ	עַמּוֹן	בִּבְנֵי	וְנִלְחַמְתָּ	עִמָּנוּ	
para-todos	para-cabeça	para-nós	e-serás	'Ammon	contra-filhos-de	e-lutarás	conosco	
H3605			H1961	H5983				

גִּלְעָד׃	יֹשְׁבֵי
Gil'ad	habitantes-de
H1568	H3427

E disseram os anciãos de Gilead a Jefthe: Por isso tornamos a ti, para que venhas comnosco, e combatas contra os filhos d'Ammon: e nos sejas por Cabeça sobre todos os moradores de Gilead.

לְהִלָּחֵם	אוֹתִי	אַתֶּם	מְשִׁיבִים	אִם־	גִּלְעָד	זִקְנֵי	אֶל־	יִפְתָּח	וַיֹּאמֶר	9
para-lutar	(a)-mim	vós	fazendo-voltar	Se-	Gil'ad	anciãos-de	a-	Yiftach	E-disse	
	H0853		H7725		H1568	H2205	H0413	H3316	H0559	

לָכֶם	אֶהְיֶה	אָנֹכִי	לְפָנֶיךָ	אוֹתָם	יְהוָה	וְנָתַן	עַמּוֹן	בִּבְנֵי
para-vós	serei	eu	diante-de-mim	(a)-eles	YHWH	e-der	'Ammon	contra-filhos-de
	H1961	H0595	H6440	H0853	H3068	H5414	H5983	

לְרֹאשׁ׃
para-cabeça

Então Jefthe disse aos anciãos de Gilead: Se me tornardes a levar para combater contra os filhos d'Ammon, e o Senhor m'os dér diante de mim, então eu vos serei por Cabeça?

אִם־	בְּינוֹתֵינוּ	שֹׁמֵעַ	יִהְיֶה	יְהוָה	יִפְתָּח	אֶל־	גִּלְעָד	זִקְנֵי־	וַיֹּאמְרוּ	10
se–	entre–nós	ouvinte	será	YHWH	Yiftach	a–	Gil'ad	anciãos–de–	E–disseram	
H0996		H8085	H1961	H3068	H3316	H0413	H1568	H2205	H0559	

נַעֲשֶׂה׃	כֵּן	כִּדְבָרְךָ	לֹא
faremos	assim	conforme–palavra–tua	não
		H1697	H3808

E disseram os anciãos de Gilead a Jefthe: O Senhor será testemunha entre nós, e assim o faremos conforme á tua palavra.

לְרֹאשׁ	עֲלֵיהֶם	אוֹתוֹ	הָעָם	וַיָּשִׂימוּ	גִּלְעָד	זִקְנֵי	עִם־	יִפְתָּח	וַיֵּלֶךְ	11
para–cabeça	sobre–eles	(a)–ele	o–povo	e–pôs	Gil'ad	anciãos–de	com–	Yiftach	E–foi	
		H0853			H1568	H2205		H3316	H3212	

יְהוָה	לִפְנֵי	דְּבָרָיו	כָּל־	אֶת־	יִפְתָּח	וַיְדַבֵּר	וּלְקָצִין
YHWH	diante–de	palavras–suas	todas–	(a)	Yiftach	e–falou	e–para–comandante
H3068	H6440	H1697	H3605	H0853	H3316	H1696	H7101

פ	בַּמִּצְפָּה׃
¶	em–Mitspah
	H4709

Assim Jefthe foi-se com os anciãos de Gilead, e o povo o poz por Cabeça e principe sobre si: e Jefthe fallou todas as suas palavras perante o Senhor em Mispah.

לִי	מַה־	לֵאמֹר	עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֶלֶךְ	אֶל־	מַלְאָכִים	יִפְתָּח	וַיִּשְׁלַח	12
a–mim	O–que–	dizendo	'Ammon	filhos–de–	rei–de	a–	mensageiros	Yiftach	E–enviou	
	H4100	H0559	H5983		H4428	H0413	H4397	H3316	H7971	

בְּאַרְצִי׃	לְהִלָּחֶם	אֵלַי	בָּאתָ	כִּי־	וְלָךְ
em–terra–minha	para–lutar	a–mim	vieste	que–	e–a–ti
H0776		H0413	H0935		

E enviou Jefthe mensageiros ao rei dos filhos d'Ammon, dizendo: Que ha entre mim e ti, que vieste a mim a pelejar contra a minha terra?

יִשְׂרָאֵל	לָקַח	כִּי־	יִפְתָּח	מַלְאֲכֵי	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	13
Yisra'el	tomou	Porque–	Yiftach	mensageiros–de	a–	'Ammon	filhos–de–	rei–de	E–disse	
H3478	H3947		H3316	H4397	H0413	H5983		H4428	H0559	

וְעַד־	הַיַּבֹּק	וְעַד־	מֵאַרְנֹן	מִמִּצְרַיִם	בַּעֲלוֹתָו	אַרְצִי	אֶת־	
e–até–	o–Yabboq	e–até–	de–'Arnon	de–Mitsrayim	quando–subiu–ele	terra–minha	(a)	
H5704	H2999	H5704	H0769	H4714	H5927	H0776	H0853	

בְּשָׁלוֹם׃	אֶתֶּהָן	הָשִׁיבָה	וְעַתָּה	הַיַּרְדֵּן
em–paz	(a)–elas	devolve	e–agora	o–Yarden
H7965	H0853	H7725	H6258	H3383

E disse o rei dos filhos de Ammon aos mensageiros de Jefthe: Porquanto, saindo Israel do Egypto, tomou a minha terra, desde Arnon até Jabbok, e ainda até ao Jordão: torna-m'a pois agora em paz.

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	מֶלֶךְ	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	יִפְתָּח	עוֹד	וַיֹּסֶף	14
'Ammon	filhos–de	rei–de	a–	mensageiros	e–enviou	Yiftach	ainda	E–continuou	
H5983		H4428	H0413	H4397	H7971	H3316	H5750	H3254	

Porém Jefthe proseguiu ainda em enviar mensageiros ao rei dos filhos d'Ammon,

15 וַיֹּאמֶר E–disse H0559 לוֹ a–ele כֹּה Assim H3541 אָמַר diz H0559 יִפְתָּח Yiftach H3316 לֹא– Não– H3808 לָקַח tomou H3947 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 אֶת– (a) H0853 אֶרֶץ terra–de H0776 מוֹאָב Mo'av H4124 וְאֶת– e–(a) H0853

עַמּוֹן׃ 'Ammon H5983 בְּנֵי filhos–de אֶרֶץ terra–de H0776

Dizendo-lhe: Assim diz Jefthe: Israel não tomou, nem a terra dos moabitas nem a terra dos filhos d'Ammon;

16 כִּי Porque בַּעֲלוֹתָם quando–subiram–eles H5927 מִמִּצְרָיִם de–Mitsrayim H4714 וַיֵּלֶךְ e–foi H3212 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 בַּמִּדְבָּר pelo–deserto עַד– até– H5704 יַם– mar–de– H3220

קָדֵשָׁה׃ Qadesh H6946 וַיָּבֹא e–veio H0935 סוּף Suf H5488

Porque, subindo Israel do Egypto, andou pelo deserto até ao Mar Vermelho, e chegou até Cades.

17 וַיִּשְׁלַח E–enviou H7971 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 מַלְאָכִים mensageiros H4397 אֶל– a– H0413 מֶלֶךְ rei–de אֱדוֹם 'Edom H0123 לֵאמֹר dizendo H0559 אֶעְבְּרָה– Passarei– נָּא por–favor H4994

וְלֹא e–não H3808 שָׁלַח enviou H7971 מוֹאָב Mo'av H4124 מֶלֶךְ rei–de H4428 אֶל– a– H0413 וְגַם e–também H1571 אֱדוֹם 'Edom H0123 מֶלֶךְ rei–de H4428 שָׁמַע ouviu H8085 וְלֹא e–não H3808 בְּאַרְצֶךָ em–terra–tua H0776

בְּקָדֵשׁ׃ em–Qadesh H6946 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 וַיֵּשֶׁב e–habitou H3427 אָבָה quis H0014

E Israel enviou mensageiros ao rei dos edomitas, dizendo: Rogo-te que me deixes passar pela tua terra. Porém o rei dos edomitas não lhe deu ouvidos; enviou tambem ao rei dos moabitas, o qual tambem não quiz: e assim Israel ficou em Cades.

18 וַיֵּלֶךְ E–foi H3212 בַּמִּדְבָּר pelo–deserto וַיָּסָב e–rodeou H5437 אֶת– (a) H0853 אֶרֶץ terra–de אֱדוֹם 'Edom H0123 וְאֶת– e–(a) H0853 אֶרֶץ terra–de H0776 מוֹאָב Mo'av H4124 וַיָּבֹא e–veio H0935

וְלֹא– e–não– H3808 אַרְנֹן 'Arnon H0769 בְּעֵבֶר em–além–de H5676 וַיַּחֲנוּ e–acamparam מוֹאָב Mo'av H4124 לְאֶרֶץ para–terra–de H0776 שֶׁמֶשׁ sol H8121 מִמִּזְרַח– de–nascente–de–

מוֹאָב׃ Mo'av H4124 גְּבוּל fronteira–de אַרְנֹן 'Arnon H0769 כִּי porque מוֹאָב Mo'av H4124 בִּגְבוּל em–fronteira–de H1366 בָּאוּ entraram H0935

Depois andou pelo deserto, e rodeou a terra dos edomitas e a terra dos moabitas, e veiu do nascente do sol á terra dos moabitas, e alojaram-se d'além d'Arnon; porém não entraram nos limites dos moabitas, porque Arnon é limite dos moabitas.

19 וַיִּשְׁלַח E–enviou H7971 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 מַלְאָכִים mensageiros H4397 אֶל– a– H0413 סִיחֹן Sichon H5511 מֶלֶךְ– rei–de– H4428 הָאֱמֹרִי o–'emori H0567 מֶלֶךְ rei–de H4428 חֶשְׁבּוֹן Cheshbon H2809 וַיֹּאמֶר e–disse H0559

מְקוֹמִי׃ lugar–meu H4725 עַד– até– H5704 בְּאַרְצְךָ em–terra–tua H0776 נָּא por–favor H4994 נַעְבְּרָה– Passaremos– יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 לוֹ a–ele

Mas Israel enviou mensageiros a Sehon, rei dos amorrheos, rei de Hesbon: e disse-lhe Israel: Deixa-nos, peço-te, passar pela tua terra até ao meu logar.

20 וְלֹא־ E–não– H3808 | הֶאֱמִין confiou H0539 | סִיחֹון Sichon H5511 | אֶת־ (a) H0853 | יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 | עֲבֹר passar | בִּגְבֻלֹו em–fronteira–sua H1366 | וַיֶּאֱסֹף e–reuniu H0622 | סִיחֹון Sichon H5511 | אֶת־ (a) H0853 | כָּל־ todo– H3605 | עַמֹּו povo–seu | וַיַּחֲנוּ e–acamparam H2583 | בְּיָהְצָה em–Yahats H3096 | וַיִּלָּחֶם e–lutou | עִם־ com– | יִשְׂרָאֵל׃ Yisra'el H3478

Porém Sehon não se fiou d'Israel para este passar nos seus limites; antes Sehon ajuntou todo o seu povo, e se acamparam em Jasa, e combateu contra Israel.

21 וַיִּתֵּן E–deu H5414 | יְהוָה YHWH H3068 | אֱלֹהֵי־ 'Elohim–de– H0430 | יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 | אֶת־ (a) H0853 | סִיחֹן Sichon H5511 | וְאֶת־ e–(a) H0853 | כָּל־ todo– H3605 | עַמֹּו povo–seu | בְּיַד em–mão–de H3027

הָאֱמֹרִי o–'emori H0567 | אֶרֶץ terra–de H0776 | כָּל־ toda– H3605 | אֶת (a) H0853 | יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 | וַיִּירַשׁ e–herdou H3423 | וַיַּכּוּם e–feriram–os H5221 | יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 | הָאָרֶץ a–terra H0776 | יוֹשֵׁב habitante–de H3427

הַהִיא׃ essa H1931

E o Senhor Deus d'Israel deu a Sehon com todo o seu povo na mão d'Israel, e os feriram: e Israel tomou por herança toda a terra dos amorrheos que habitavam n'aquella terra.

22 וַיִּירְשׁוּ E–herdaram H3423 | אֶת (a) H0853 | כָּל־ toda– H3605 | גְּבוּל fronteira–de H1366 | הָאֱמֹרִי o–'emori H0567 | מֵאַרְנֹן de–'Arnon H0769 | וְעַד־ e–até– H5704 | הַיַּבֹּק o–Yabboq H2999 | וּמִן־ e–de–

הַמִּדְבָּר o–deserto | וְעַד־ e–até– H5704 | הַיַּרְדֵּן׃ o–Yarden H3383

E por herança tomaram todos os limites dos anciãos, desde Arnon até Jabbok, e desde o deserto até ao Jordão.

23 וְעַתָּה E–agora H6258 | יְהוָה YHWH H3068 | אֱלֹהֵי 'Elohim–de H0430 | יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 | הוֹרִישׁ desapossou | אֶת־ (a) H0853 | הָאֱמֹרִי o–'emori H0567 | מִפְּנֵי de–face–de H6440 | עַמֹּו povo–seu

וְאַתָּה e–tu | יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 | תִּירָשֶׁנּוּ׃ herdarás–o H3423

Assim o Senhor Deus d'Israel desapossou os amorrheos de diante do seu povo d'Israel: e os possuirias tu?

24 הֲלֹא Não–é H3808 | אֵת (a) H0853 | אֲשֶׁר que | יוֹרִישְׁךָ fizer–herdar–te | כְּמוֹשׁ Kemosh H3645 | אֱלֹהֶיךָ 'Elohim–teu H0430 | אוֹתוֹ (a)–ele H0853 | תִּירָשׁ herdarás H3423 | וְאֹתָ E–(a) H0853 | כָּל־ todo– H3605

אֲשֶׁר que | הוֹרִישׁ desapossou H3423 | יְהוָה YHWH H3068 | אֱלֹהֵינוּ 'Elohim–nosso H0430 | מִפָּנֵינוּ de–face–de–nós H6440 | אוֹתָו (a)–ele H0853 | נִירָשׁ׃ herdaremos H3423

Não possuirias tu aquelle que Camos, teu deus, desapossasse de diante de ti? assim possuiremos nós todos quantos o Senhor nosso Deus desapossar de diante de nós.

מוֹאָב	מֶלֶךְ	צִפּוֹר	בֶּן־	מִבָּלָק	אַתָּה	טוֹב	הֲטוֹב		וְעַתָּה	25
Mo'av	rei–de	Tsippor	filho–de–	que–Balaq	tu	bom	Porventura–melhor		E–agora	
H4124	H4428	H6834		H1111					H6258	

בָּם׃	נִלְחַם	נִלְחֹם	אִם־	יִשְׂרָאֵל	עִם־	רָב	הֲרוֹב
contra–eles	lutou	lutar	ou–	Yisra'el	com–	contendeu	Porventura–contender
				H3478		H7378	H7378

Agora pois és tu ainda melhor do que Balac, filho de Zippor, rei dos moabitas? porventura contendeu elle em algum tempo com Israel, ou pelejou alguma vez contra elles?

וּבִבְנוֹתֶיהָ	וּבְעַרְעֹר	וּבִבְנוֹתֶיהָ	בְּחֶשְׁבּוֹן	יִשְׂרָאֵל	בְּשֶׁבֶת		26
e–em–filhas–dela	e–em–'Aro'er	e–em–filhas–dela	em–Cheshbon	Yisra'el	Quando–habitar		
H1323	H6177	H1323	H2809	H3478	H3427		

וּמַדּוּעַ	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אַרְנֹן	יְדֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וּבְכָל־
e–por–que	ano	centos	três	'Arnon	mãos–de	sobre–	que	as–cidades	e–em–todas–
H4069	H8141	H3967	H7969	H0769	H3027				H3605

הַהֵיא׃	בָּעֵת	הִצַּלְתֶּם	לֹא־
esse	no–tempo	recuperastes	não–
H1931	H6256	H5337	H3808

Emquanto Israel habitou trezentos annos em Hesbon e nas suas villas, e em Aroer e nas suas villas, em todas as cidades que estão ao longo d'Arnon, porque o não recuperastes n'aquelle tempo?

בִּי	לְהִלָּחֶם	רָעָה	אִתִּי	עֹשֶׂה	וְאַתָּה	לָּךְ	חָטָאתִי	לֹא־	וְאָנֹכִי	27
contra–mim	para–lutar	mal	comigo	fazendo	e–tu	contra–ti	pequei	não–	E–eu	
			H0854				H2398	H3808	H0595	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בֵּין	הַיּוֹם	הַשֹּׁפֵט	יְהוָה	יִשְׁפֹּט
'Ammon	filhos–de	e–entre	Yisra'el	filhos–de	entre	o–dia	o–Juiz	YHWH	Julgue
H5983		H0996	H3478		H0996	H3117	H8199	H3068	H8199

Tão pouco pequei eu contra ti! porém tu usas mal comigo em pelejar contra mim: o Senhor, que é juiz, julgue hoje entre os filhos d'Israel e entre os filhos de Ammon.

אֵלָיו׃	שָׁלַח	אֲשֶׁר	יִפְתָּח	דִּבְרֵי	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי	מֶלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא	28
a–ele	enviou	que	Yiftach	palavras–de	a–	'Ammon	filhos–de	rei–de	ouviu	E–não	
H0413	H7971		H3316	H1697	H0413	H5983		H4428	H8085	H3808	

פ
¶

Porém o rei dos filhos d'Ammon não deu ouvidos ás palavras de Jefthe, que lhe enviou.

מְנַשֶּׁה	וְאֶת־	הַגִּלְעָד	אֶת־	וַיַּעֲבֹר	יְהוָה	רוּחַ	יִפְתָּח	עַל־	וַתְּהִי	29
Menashsheh	e–(a)	o–Gil'ad	(a)	e–atravessou	YHWH	espírito–de	Yiftach	sobre–	E–foi	
H4519	H0853	H1568	H0853		H3068	H7307	H3316		H1961	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	עָבַר	גִּלְעָד	וּמִמִּצְפֵּה	גִּלְעָד	מִצְפֵּה	אֶת־	וַיַּעֲבֹר
'Ammon	filhos–de	atravessou	Gil'ad	e–de–Mitspeh–de	Gil'ad	Mitspeh–de	(a)	e–atravessou
H5983			H1568	H4708	H1568	H4708	H0853	

Então o espirito do Senhor veiu sobre Jefthe, e atravessou elle por Gilead e Manasseh: porque passou até Mispah de Gilead, e de Mispah de Gilead passou até aos filhos d'Ammon.

30 וַיִּדַּר יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־ נָתֹן תִּתֵּן deres (a) filhos-de 'Ammon עַמּוֹן בְּנֵי אֶת־ בְּיָדִי׃
E-fez-voto Yiftach voto a-YHWH e-disse Se- dar deres (a) filhos-de 'Ammon em-mão-minha
H5087 H3316 H5088 H3068 H0559 H0853 H5414 H5414 H5983 H3027

E Jefthe votou um voto ao Senhor, e disse: Se totalmente deres os filhos d'Ammon na minha mão,

31 וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתִי לִקְרָאתִי
E-será o-que-sair que sairá das-portas-de casa-minha para-encontrar-me
H1961 H3318 H3318 H7125

וְהַעֲלִיתִהוּ לַיהוָה וְהָיָה עַמּוֹן מִבְּנֵי בְּשָׁלוֹם בְּשׁוּבִי
e-farei-subir-o para-YHWH e-será 'Ammon de-filhos-de em-paz quando-retornar-eu
H5927 H3068 H1961 H5983 H7965 H7725

עוֹלָה׃ פ ¶
holocausto

Aquillo que, saindo da porta de minha casa, me sair ao encontro, voltando eu dos filhos d'Ammon em paz, isso será do Senhor, e o offerecerei em holocausto.

32 וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה
E-atravessou Yiftach a- filhos-de 'Ammon para-lutar contra-eles e-deu-os YHWH
H5983 H3316 H0413

בְּיָדוֹ׃
em-mão-sua
H3027

Assim Jefthe passou aos filhos d'Ammon, a combater contra elles: e o Senhor os deu na sua mão.

33 וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר וְעַד־ בּוֹאֲךָ מִנִּית עֶשְׂרִים עִיר וְעַד כְּרָמִים אָבֵל מַכָּה
E-feriu-os de-'Aro'er e-até- vires-a Minnit vinte cidade e-até 'Avel-Keramim derrota
H5221 H6177 H5704 H0935 H4511 H6242 H5704 H0064 H4347

גְּדוֹלָה מְאֹד נִכְנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ ¶
grande muito foram-humilhados filhos-de 'Ammon de-face-de filhos-de Yisra'el
H3966 H3665 H6440 H5983 H3478

E os feriu com grande mortandade, desde Aroer até chegar a Minnith, vinte cidades, e até Abel-keramim; assim foram subjugados os filhos d'Ammon diante dos filhos d'Israel.

34 וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־ בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בִתּוֹ יֹצֵאת לִקְרָאתוֹ
E-veio Yiftach o-Mitspah a- casa-sua e-eis filha-sua saindo para-encontrá-lo
H0935 H3316 H4709 H0413 H2009 H1323 H3318 H7125

בְּתֻפִּים וּבְמְחֹלוֹת וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין־ לוֹ מִמֶּנּוּ
com-tamborins e-com-danças e-somente ela única Não-havia- para-ele além-dela
H8596 H4246 H7535 H1931 H3173 H0369 H3173

בַּת׃ אוֹ־ בֵּן
filha ou- filho
H1323

Vindo pois Jefthe a Mispah, á sua casa, eis que a sua filha lhe saiu ao encontro com adufes e com danças: e era ella só a unica; não tinha outro filho nem filha.

35 וַיְהִי֙ כִּרְאוֹתֹ֣ו אֹותָ֔הּ וַיְקָרַ֖ע אֶת־ בְּגָדָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר֮ אֲהָהּ֒ בִּתִּי֙
E-foi quando-viu-ele (a)-ela e-rasgou (a) vestes-suas e-disse Ai filha-minha
H1961 H7200 H0853 H7167 H0853 H0559 H0162 H1323

הַכְרַ֣ע הִכְרַעְתַּ֔נִי וְאַתְּ֖ הָיִ֣יתְ בְּעֹכְרָ֑י וְאָנֹכִ֖י פָּצִ֥יתִי־
Humilhar humilhaste-me e-tu tornaste entre-perturbadores-de-mim e-eu abri-
H3766 H3766 H0859 H1961 H5916 H0595 H6475

פִּ֖י אֶל־ יְהוָ֑ה וְלֹ֣א אוּכַ֔ל לָשׁ֖וּב׃
boca-minha a- YHWH e-não poderei voltar
H6310 H0413 H3068 H3808 H3201 H7725

E aconteceu que, quando a viu, rasgou os seus vestidos, e disse: Ah! filha minha, muito me abateste, e és d'entre os que me turbam! porque eu abri a minha bocca ao Senhor, e não tornarei atraz.

36 וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו אֲבִי֙ פָּצִ֣יתָה אֶת־ פִּ֔יךָ אֶל־ יְהוָ֖ה עֲשֵׂ֣ה לִ֑י כַּאֲשֶׁ֥ר
E-disse a-ele Pai-meu abriste (a) boca-tua a- YHWH Faze a-mim como-que
H0559 H0413 H0001 H6475 H0853 H6310 H0413 H3068 H6213 H3651 H3605

יָצָ֥א מִפִּ֖יךָ אַחֲרֵ֣י אֲשֶׁר֩ עָשָׂ֨תָה לְךָ֜ יְהוָ֗ה נְקָמוֹת֙ מֵאֹיְבֶ֔יךָ
saiu de-boca-tua depois-que que fez para-ti YHWH vinganças de-inimigos-teus
H3318 H6310 H0310 H0834 H6213 H3651 H3068 H5360 H0341

מִבְּנֵ֖י עַמֹּ֑ון׃
de-filhos-de 'Ammon
H5983

E ella lhe disse: Pae meu, abriste tu a tua bocca ao Senhor, faze de mim como saiu da tua bocca: pois o Senhor te vingou dos teus inimigos, os filhos d'Ammon.

37 וַתֹּ֣אמֶר אֶל־ אָבִ֗יהָ יֵֽעָשֶׂ֤ה לִי֙ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה הַרְפֵּ֥ה מִמֶּ֖נִּי שְׁנַ֣יִם חֳדָשִׁ֑ים
E-disse a- pai-dela Seja-feita a-mim a-coisa essa Deixa-me de-mim dois meses
H0559 H0413 H0001 H6213 H3651 H1697 H2088 H7503 H4480 H8147 H2320

וְאֵלְכָ֥ה וְיָרַדְתִּ֖י עַל־ הֶהָרִ֑ים וְאֶבְכֶּ֥ה עַל־ בְּתוּלַ֛י אָנֹכִ֥י]וְרֵעֹתָ֖י[
e-irei e-descerei sobre- as-montanhas e-chorarei sobre- virgindade-minha eu [K]
H3212 H3381 H5921 H2022 H1058 H5921 H1331 H0595 H7453

)וְרֵעוֹתָֽי׃(
e-companheiras-minhas
H7453

Disse mais a seu pae: Faça-se-me isto: deixa-me por dois mezes que vá, e desça pelos montes, e chore a minha virgindade, eu e as minhas companheiras.

38 וַיֹּ֣אמֶר לֵ֔כִי וַיְשַׁלַּ֖ח אֹותָ֑הּ שְׁנֵ֥י חֳדָשִׁ֛ים וַתֵּ֥לֶךְ הִ֨יא֙ וְרֵעֹותֶ֔יהָ וַתֶּ֥בְךְּ
E-disse Vai e-enviou (a)-ela dois meses e-foi ela e-companheiras-dela e-chorou
H0559 H3212 H7971 H0853 H8147 H2320 H3212 H1931 H7464 H1058

עַל־ בְּתוּלֶ֖יהָ עַל־ הֶהָרִֽים׃
sobre- virgindade-dela sobre- as-montanhas
H5921 H1331 H5921 H2022

E disse elle: Vae. E deixou-a ir por dois mezes: então foi-se ella com as suas companheiras, e chorou a sua virgindade pelos montes.

39 וַיְהִ֣י מִקֵּ֣ץ שְׁנַ֔יִם יָמִ֖ים וַתָּ֣שָׁב אֶל־ אָבִ֑יהָ וַיַּ֣עַשׂ לָ֔הּ אֶת־ נִדְרֹ֖ו
E-foi ao-fim-de dois meses e-voltou a- pai-dela e-fez a-ela (a) voto-seu
H1961 H7093 H8147 H2320 H7725 H0413 H0001 H6213 H3651 H0853 H5088

אֲשֶׁ֥ר נָדָ֖ר וְהִ֣יא לֹא־ יָדְעָ֣ה אִ֔ישׁ חֹ֥ק וַתְּהִי־ בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
que votou e-ela não- conheceu homem estatuto e-tornou-se- em-Yisra'el
H0834 H5087 H1931 H3808 H3045 H0376 H2706 H1961 H3478

E succedeu que, ao fim de dois mezes, tornou ella para seu pae, o qual cumpriu n'ella o seu voto que tinha votado: e ella não conheceu varão; e d'aqui veiu o costume d'Israel,

הַגִּלְעָדִי	יִפְתָּח	לְבַת־	לְתַנּוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנוֹת	תֵּלַכְנָה	יָמִימָה	וּמִימֵים	40
o-gil'adita	Yiftach	a-filha-de-	para-lamentar	Yisra'el	filhas-de	iam	em-dias	De-dias	
H1569	H3316	H1323	H8567	H3478	H1323	H3212	H3117	H3117	

ס	בַּשָּׁנָה׃	יָמִים	אַרְבָּעַת	
§	no-ano	dias	quatro	
	H8141	H3117	H0702	

Que as filhas d'Israel iam de anno em anno a lamentar a filha de Jefthe, o gileadita, por quatro dias no anno.

Chapter 12

	לְיִפְתָּח	וַיֹּאמְרוּ	צָפוֹנָה	וַיַּעֲבֹר	אֶפְרַיִם	אִישׁ	וַיִּצָּעֵק	1
	a-Yiftach	e-disseram	norte-ward	e-atravessou	'Efrayim	homem-de	E-foi-convocado	
	H3316	H0559	H6828		H0669	H0376	H6817	

לָלֶכֶת	קָרָאתָ	לָא	וְלָנוּ	עַמּוֹן	בִּבְנֵי־	לְהִלָּחֶם	וְעָבַרְתָּ	וּמַדּוּעַ
para-ir	chamaste	não	e-a-nós	'Ammon	contra-filhos-de-	para-lutar	atravessaste	Por-que
H3212	H7121	H3808		H5983				H4069

בְּאֵשׁ׃	עָלֶיךָ	נִשְׂרֹף	בֵּיתֶךָ	עִמָּךְ
com-fogo	sobre-ti	queimaremos	casa-tua	contigo
H0784		H8313		

Então se convocaram os homens d'Ephraim, e passaram para o norte, e disseram a Jefthe: Porque passaste a combater contra os filhos d'Ammon, e não nos chamaste para ir comtigo? queimaremos a fogo a tua casa comtigo.

וּבְנֵי־	וְעַמִּי	אֲנִי	הָיִיתִי	רִיב	אִישׁ	אֱלֵיהֶם	יִפְתָּח	וַיֹּאמֶר	2
e-filhos-de-	e-povo-meu	eu	fui	contenda	Homem-de	a-eles	Yiftach	E-disse	
		H0589	H1961	H7379	H0376	H0413	H3316	H0559	

מִיָּדָם׃	אוֹתִי	הוֹשַׁעְתֶּם	וְלֹא־	אֶתְכֶם	וָאֶזְעַק	מְאֹד	עַמּוֹן
de-mão-deles	(a)-mim	salvastes	e-não-	(a)-vós	e-clamei	muito	'Ammon
H3027	H0853	H3467	H3808	H0853	H2199	H3966	H5983

E Jefthe lhes disse: Eu e o meu povo tivemos grande contenda com os filhos d'Ammon: e chamei-vos, e não me livrastes da sua mão;

אֶל־	וָאֶעְבְּרָה	בְכַפִּי	נַפְשִׁי	וָאָשִׂימָה	מוֹשִׁיעַ	אֵינְךָ	כִּי־	וָאֵרְאֶה	3
a-	e-atravessei	em-palma-minha	alma-minha	e-pus	salvando	não-tu	que-	E-vi	
H0413		H3709	H5315		H3467	H0369		H7200	

הַיּוֹם	אֵלַי	עֲלִיתֶם	וְלָמָּה	בְיָדִי	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	עַמּוֹן	בְּנֵי
o-dia	a-mim	subistes	e-por-que	em-mão-minha	YHWH	e-deu-os	'Ammon	filhos-de
H3117	H0413	H5927	H4100	H3027	H3068	H5414	H5983	

בִּי׃	לְהִלָּחֶם	הַזֶּה	
contra-mim	para-lutar	esse	
		H2088	

E, vendo eu que me não livraveis, puz a minha alma na minha mão, e passei aos filhos de Ammon, e o Senhor m'os entregou nas mãos: porque pois subistes vós hoje contra mim, para combater contra mim

וַיִּכּוֹ	אֶפְרָיִם	אֶת־	וַיִּלָּחֶם	גִּלְעָד	אַנְשֵׁי	כָּל־	אֶת־	יִפְתָּח	וַיִּקָּץ		4
e–feriram	'Efrayim	(a)	e–lutou	Gil'ad	homens–de	todos–	(a)	Yiftach	E–reuniu		
H5221	H0669	H0854		H1568	H0376	H3605	H0853	H3316	H6908		
גִּלְעָד	אַתֶּם	אֶפְרַיִם	פְּלִיטֵי	אָמְרוּ	כִּי	אֶפְרַיִם	אֶת־	גִּלְעָד	אַנְשֵׁי		
Gil'ad	vós	'Efrayim	Fugitivos–de	disseram	porque	'Efrayim	(a)	Gil'ad	homens–de		
H1568		H0669		H0559		H0669	H0853	H1568	H0376		
מְנַשֶּׁה׃	בְּתוֹךְ	אֶפְרַיִם	בְּתוֹךְ								
Menashsheh	no–meio–de	'Efrayim	no–meio–de								
H4519	H8432	H0669	H8432								

E ajuntou Jefthe a todos os homens de Gilead, e combateu com Ephraim: e os homens de Gilead feriram a Ephraim; porque, estando os gileaditas entre Ephraim e Manasseh, disseram: Fugitivos sois d'Ephraim.

יֹאמְרוּ	כִּי	וְהָיָה	לְאֶפְרַיִם	הַיַּרְדֵּן	מַעִבְרוֹת	אֶת־	גִּלְעָד	וַיִּלְכֹּד			5
diziam	quando	e–era	para–'Efrayim	o–Yarden	vaus–de	(a)–	Gil'ad	E–tomou			
H0559		H1961	H0669	H3383		H0853	H1568	H3920			
אַתָּה	הַאֶפְרָתִי	גִּלְעָד	אַנְשֵׁי־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	אֶעֱבְרָה	אֶפְרַיִם	פְּלִיטֵי			
tu	'Efratita	Gil'ad	homens–de–	a–ele	e–diziam	Atravessarei	'Efrayim	fugitivos–de			
H0673		H1568	H0376		H0559		H0669				
וַיֹּאמֶר	לֹא׃										
e–dizia	Não										
H0559	H3808										

Porque tomaram os gileaditas aos ephraimitas os váos do Jordão: e succedeu que, quando os fugitivos d'Ephraim diziam: Passarei; então os homens de Gilead lhes diziam: Es tu ephratita? E dizendo elle: Não;

לְדַבֵּר	יָכִין	וְלֹא	סִבֹּלֶת	וַיֹּאמֶר	שִׁבֹּלֶת	נָא	אֱמָר־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ		6
para–falar	podia	e–não	Sibbolet	e–dizia	Shibbolet	por–favor	Dize–	a–ele	E–diziam		
H1696		H3808	H5451	H0559		H4994	H0559		H0559		
בָּעֵת	וַיִּפֹּל	הַיַּרְדֵּן	מַעִבְרוֹת	אֶל־	וַיִּשְׁחָטוּהוּ	אוֹתוֹ	וַיֹּאחֲזוּ	כֵּן			
no–tempo	e–caíram	o–Yarden	vaus–de	a–	e–degolavam–o	(a)–ele	e–agarravam	assim			
H6256	H5307	H3383		H0413		H0853	H0270				
אָלֶף׃	וּשְׁנַיִם	אַרְבָּעִים	מֵאֶפְרַיִם	הָהִיא							
mil	e–dois	quarenta	de–'Efrayim	esse							
H0505	H8147	H0705	H0669	H1931							

Então lhe diziam: Dize pois, Shibboleth; porém elle dizia: Sibboleth, porque o não podia pronunciar assim bem: então pegavam d'elle, e o degolavam aos váos do Jordão: e cairam de Ephraim n'aquelle tempo quarenta e dois mil.

וַיִּקָּבֵר	הַגִּלְעָדִי	יִפְתָּח	וַיָּמָת	שָׁנִים	שֵׁשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יִפְתָּח	וַיִּשְׁפֹּט		7
e–foi–sepultado	o–gil'adita	Yiftach	e–morreu	anos	seis	Yisra'el	(a)	Yiftach	E–julgou		
H6912	H1569	H3316	H4191	H8141	H8337	H3478	H0853	H3316	H8199		
פ	בְּעָרֵי	גִּלְעָד׃									
¶	em–cidades–de	Gil'ad									
		H1568									

E Jefthe julgou a Israel seis annos: e Jefthe, o gileadita, falleceu, e foi sepultado nas cidades de Gilead.

בֵּית־לָחֶם׃	אִבְצָן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט						8
de–Beit–Lechem	'Ivtsan	Yisra'el	(a)	depois–dele	E–julgou						
H1035	H0078	H3478	H0853		H8199						

E depois d'elle julgou a Israel Ebsan de Beth-lehem.

בָּנוֹת	וּשְׁלֹשִׁים	הַחוּצָה	שִׁלַּח	בָּנוֹת	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לּוֹ	וַיְהִי־
filhas	e-trinta	para-fora	enviou	filhas	e-trinta	filhos	trinta	para-ele	E-havia-
H1323	H7970	H2351	H7971	H1323	H7970		H7970		H1961

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַחוּץ	מִן־	לְבָנָיו	הֵבִיא
anos	sete	Yisra'el	(a)	e-julgou	fora	de-	para-filhos-seus	trouxe
H8141	H7651	H3478	H0853	H8199	H2351			H0935

9

E tinha este trinta filhos; e enviou fóra a trinta filhas; e trinta filhas trouxe de fóra para seus filhos: e julgou a Israel sete annos.

פ	בְּבֵית׃לָחֶם	וַיִּקָּבֵר	אִבְצָן	וַיָּמָת
¶	em-Beit-Lechem	e-foi-sepultado	'Ivtsan	E-morreu
	H1035	H6912	H0078	H4191

10

Então falleceu Ebsan, e foi sepultado em Beth-lehem.

עֶשֶׂר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַזְּבוּלֹנִי	אֵילוֹן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפָּט
dez	Yisra'el	(a)	e-julgou	o-zevulunita	'Elon	Yisra'el	(a)	depois-dele	E-julgou
H6235	H3478	H0853	H8199	H2075	H0356	H3478	H0853		H8199

שָׁנִים׃
anos
H8141

11

E depois d'elle julgou a Israel Elon, o zebulonita: e julgou a Israel dez annos.

פ	זְבוּלֵן׃	בְּאֶרֶץ	בְּאַיָּלוֹן	וַיִּקָּבֵר	הַזְּבוּלֹנִי	אֵלוֹן	וַיָּמָת	
¶	Zevulun	em-terra-de	em-'Ayalon	e-foi-sepultado	o-zevulunita	'Elon	E-morreu	
	H2074	H0776	H0357	H6912	H2075	H0356	H4191	

12

E falleceu Elon, o zebulonita, e foi sepultado em Ayalon, na terra de Zebulon.

הַפִּרְעָתוֹנִי׃	הִלֵּל	בֶּן־	עַבְדּוֹן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	
o-pir'atonita	Hillel	filho-de-	'Avdon	Yisra'el	(a)	depois-dele	E-julgou	
H6553	H1985		H5658	H3478	H0853		H8199	

13

E depois d'elle julgou a Israel Abdon, filho d'Hillel, o pirhathonita.

שִׁבְעִים	עַל־	רֹכְבִים	בָּנִים	בְּנֵי	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנִים	אַרְבָּעִים	לּוֹ	וַיְהִי־	
setenta	sobre-	cavalgando	filhos	filhos-de	e-trinta	filhos	quarenta	para-ele	E-havia-	
H7657		H7392			H7970		H0705		H1961	

שָׁנִים׃	שְׁמֹנֶה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	עֲיָרִם
anos	oito	Yisra'el	(a)	e-julgou	jumentos
H8141	H8083	H3478	H0853	H8199	H5895

14

E tinha este quarenta filhos, e trinta filhos de filhos, que cavalgavam sobre setenta jumentos: e julgou a Israel oito annos.

בְּאֶרֶץ	בְּפִרְעָתוֹן	וַיִּקָּבֵר	הַפִּרְעָתוֹנִי	הִלֵּל	בֶּן־	עַבְדּוֹן	וַיָּמָת	
em-terra-de	em-Pir'aton	e-foi-sepultado	o-pir'atonita	Hillel	filho-de-	'Avdon	E-morreu	
H0776	H6552	H6912	H6553	H1985		H5658	H4191	

פ	הָעֲמָלֵקִי׃	בְּהַר	אֶפְרָיִם
¶	o-'amaleqita	em-monte-de	'Efrayim
	H6003	H2022	H0669

15

Então falleceu Abdon, filho d'Hillel, o pirathonita: e foi sepultado em Pirathon, na terra de Ephraim, no monte do amalekita.

Chapter 13

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּסִפוּ	1
YHWH	e-deu-os	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	a-fazer	Yisra'el	filhos-de	E-continuaram	
H3068	H5414	H3068		H7451		H3478		H3254	

פ	שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	פְּלִשְׁתִּים	בְּיַד־	
¶	ano	quarenta	pelishtim	em-mão-de-	
	H8141	H0705	H6430	H3027	

E os filhos d'Israel tornaram a fazer o que parecia mal aos olhos do Senhor, e o Senhor os entregou na mão dos philisteos por quarenta annos.

מָנוֹחַ	וּשְׁמוֹ	הַדָּנִי	מִמִּשְׁפַּחַת	מִצָּרְעָה	אֶחָד	אִישׁ	וַיְהִי		2
Manoach	e-nome-seu	o-danita	da-família-de	de-Tsor'ah	um	homem	E-havia		
H4495	H8034	H1839	H4940	H6881	H0259	H0376	H1961		

יָלָדָה׃	וְלֹא	עֲקָרָה	וְאִשְׁתּוֹ	
deu-à-luz	e-não	estéril	e-esposa-sua	
H3205	H3808	H6135	H0802	

E havia um homem de Zora, da tribu de Dan, cujo nome era Manué: e sua mulher era esteril, e não paria.

אַתְּ־	נָא	הִנֵּה־	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ־	וַיֵּרָא	3
tu-	por-favor	Eis-	a-ela	e-disse	a-mulher	a-	YHWH	mensageiro-de-	E-apareceu	
	H4994	H2009	H0413	H0559	H0802	H0413	H3068	H4397	H7200	

בֵּן׃	וְיָלַדְתְּ	וְהָרִית	יָלַדְתְּ	וְלֹא	עֲקָרָה	
filho	e-darás-à-luz	e-conceberás	deste-à-luz	e-não	estéril	
	H3205	H2029	H3205	H3808	H6135	

E o anjo do Senhor appareceu a esta mulher, e disse-lhe: Eis que agora és esteril, e nunca tens parido; porém conceberás, e parirás um filho.

כֹּל־	תֹּאכְלִי	וְאַל־	וְשֵׁכָר	יַיִן	תִּשְׁתִּי	וְאַל־	נָא	הִשָּׁמְרִי	וְעַתָּה	4
todo-	comas	e-não-	e-bebida-forte	vinho	bebas	e-não-	por-favor	guarda-te	E-agora	
H3605	H0398	H0408	H7941	H3196	H8354	H0408	H4994	H8104	H6258	

טָמֵא׃
impuro
H2931

Agora, pois, guarda-te de que bebas vinho, ou bebida forte, ou comas coisa immunda.

רֹאשׁוֹ	עַל־	יַעֲלֶה	לֹא־	וּמוֹרָה	בֵּן	וְיָלַדְתְּ	הָרָה	הִנָּךְ	כִּי	5
cabeça-sua	sobre-	subirá	não-	e-navalha	filho	e-darás-à-luz	grávida	eis-tu	Porque	
	H5927	H3808	H4177		H3205		H2030	H2009		

לְהוֹשִׁיעַ	יָחֵל	וְהוּא	הַבָּטֶן	מִן־	הַנַּעַר	יִהְיֶה	אֱלֹהִים	נְזִיר	כִּי־
a-salvar	começará	e-ele	o-ventre	desde-	o-rapaz	será	'Elohim	nazireu-de	porque-
H3467		H1931	H0990		H5288	H1961	H0430	H5139	

פְּלִשְׁתִּים׃	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	
pelishtim	de-mão-de	Yisra'el	(a)	
H6430	H3027	H3478	H0853	

Porque eis que tu conceberás e parirás um filho sobre cuja cabeça não subirá navalha: porquanto o menino será nazireo de Deus desde o ventre: e elle começará a livrar a Israel da mão dos philisteos.

אֵלַי	בָּא	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	לֵאמֹר	לְאִישָׁהּ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	וַתָּבֹא
a–mim	veio	o–'Elohim	Homem–de	dizendo	a–marido–dela	e–disse	a–mulher	E–veio
H0413	H0935	H0430	H0376	H0559	H0376	H0559	H0802	H0935

6

וְלֹא	מְאֹד	נוֹרָא	הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	כְּמַרְאֵה	וּמַרְאֵהוּ	
e–não	muito	terrível	o–'Elohim	mensageiro–de	como–aparência–de	e–aparência–sua	
H3808	H3966	H3372	H0430	H4397	H4758	H4758	

לִי׃	הִגִּיד	לֹא־	שְׁמוֹ	וְאֶת־	הוּא	מִזֶּה	אֵי־	שְׁאִלְתִּיהוּ
a–mim	disse	não–	nome–seu	e–(a)	ele	de–onde	de–onde–	perguntei–lhe
	H5046	H3808	H8034	H0853	H1931	H2088	H0335	H7592

Então a mulher entrou, e fallou a seu marido, dizendo: Um homem de Deus veiu a mim, cuja vista era similhante á vista d'um anjo de Deus, terribilissima: e não lhe perguntei d'onde era, nem elle me disse o seu nome;

יַיִן	וּתְשְׁתִּי	אַל־	וְעַתָּה	בֵּן	וְיֹלַדְתְּ	הָרָה	הִנָּךְ	לִי	וַיֹּאמֶר
vinho	bebas	não–	e–agora	filho	e–darás–à–luz	grávida	Eis–tu	a–mim	E–disse
H3196	H8354	H0408	H6258		H3205	H2030	H2009		H0559

7

הַנַּעַר	יִהְיֶה	אֱלֹהִים	נְזִיר	כִּי־	טֻמְאָה	כָּל־	תֹּאכְלִי	וְאַל־	וְשֵׁכָר
o–rapaz	será	'Elohim	nazireu–de	porque–	impureza	toda–	comas	e–não–	e–bebida–forte
H5288	H1961	H0430	H5139		H2932	H3605	H0398	H0408	H7941

פ	מוֹתוֹ׃	יוֹם	עַד־	הַבֶּטֶן	מִן־
¶	morte–sua	dia–de	até–	o–ventre	desde–
	H4194	H3117	H5704	H0990	

Porém disse-me: Eis que tu conceberás e parirás um filho: agora pois não bebas vinho, nem bebida forte, e não comas coisa immunda; porque o menino será nazireo de Deus, desde o ventre até ao dia da sua morte.

הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֲדוֹנִי	בִּי	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֶל־	מָנוֹחַ	וַיֵּעְתָּר	
o–'Elohim	Homem–de	meu–Senhor	Por–favor	e–disse	YHWH	a–	Manoach	E–orou	
H0430	H0376	H0136	H0994	H0559	H3068	H0413	H4495	H6279	

8

לַנַּעַר	נַעֲשֶׂה	מַה־	וְיוֹרֵנוּ	אֵלֵינוּ	עוֹד	נָא	יָבוֹא־	שָׁלַחְתָּ	אֲשֶׁר
ao–rapaz	faremos	o–que–	e–ensine–nos	a–nós	de–novo	por–favor	venha–	enviaste	que
H5288		H4100		H0413	H5750	H4994	H0935	H7971	

הַיִּוָּלֵד׃	
o–nascido	
H3205	

Então Manué orou instantemente ao Senhor, e disse: Ah! Senhor meu, rogo-te que o homem de Deus, que enviaste, ainda venha para nós outra vez e nos ensine o que devemos fazer ao menino que ha de nascer.

אֶל־	עוֹד	הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	וַיָּבֹא	מָנוֹחַ	בְּקוֹל	הָאֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	
a–	de–novo	o–'Elohim	mensageiro–de	e–veio	Manoach	a–voz–de	o–'Elohim	E–ouviu	
H0413	H5750	H0430	H4397	H0935	H4495		H0430	H8085	

9

עִמָּהּ׃	אֵין	אִישָׁהּ	וּמָנוֹחַ	בַּשָּׂדֶה	יוֹשֶׁבֶת	וְהִיא	הָאִשָּׁה
com–ela	não	marido–dela	e–Manoach	no–campo	sentada	e–ela	a–mulher
	H0369	H0376	H4495		H3427	H1931	H0802

E Deus ouviu a voz de Manué: e o anjo de Deus veiu outra vez á mulher, e ella estava no campo, porém não estava com ella seu marido Manué.

10 וַתְּמַהֵר֙ וַתָּ֣רָץ וַתַּגֶּד֙ לְאִישָׁ֔הּ וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו הִנֵּ֣ה נִרְאָ֔ה הָאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־בָּ֣א בַיּ֑וֹם אֵלָ֖י׃

E–apressou-se | e–correu | e–contou | a–marido–dela | e–disse | a–ele | Eis | apareceu | a–homem | que– | veio | no–dia | a–mim

H0413 H3117 H0935 H0376 H0559 H0413 H2009 H7200 H0802 H0834 H0935 H3117 H0413

Apressou-se pois a mulher, e correu, e noticiou-o a seu marido, e disse-lhe: Eis que aquelle homem que veiu a mim o outro dia me appareceu.

11 וַיָּ֣קָם וַיֵּ֗לֶךְ מָנ֙וֹחַ֙ אַחֲרֵ֣י אִשְׁתּ֔וֹ וַיָּבֹא֙ אֶל־הָאִ֔ישׁ וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ הַאַתָּ֣ה הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁר־דִּבַּ֖רְתָּ אֶל־הָאִשָּׁ֑ה וַיֹּ֖אמֶר אָנִֽי׃

E–levantou-se | e–foi | Manoach | atrás–de | esposa–sua | e–veio | a– | e–disse | a–ele | Tu | o–homem | que– | falaste | a– | a–mulher | e–disse | Eu

H0559 H0376 H0834 H1696 H0413 H0802 H0935 H0413 H4495 H3212 H0559 H0589

Então Manué levantou-se, e seguiu a sua mulher, e veiu áquelle homem, e disse-lhe: És tu aquelle homem que fallaste a esta mulher? E disse: Eu sou

12 וַיֹּ֣אמֶר מָנ֔וֹחַ עַתָּ֖ה יָבֹ֣א דְבָרֶ֑יךָ מַה־יִּהְיֶ֤ה מִשְׁפַּט־הַנַּ֙עַר֙ וּמַעֲשֵֽׂהוּ׃

E–disse | Manoach | Agora | virá | palavras–tuas | O–que– | será | norma–de– | o–rapaz | e–obra–sua

H0559 H4495 H6258 H0935 H1697 H4100 H1961 H4941 H5288 H4639

Então disse Manué: Cumpram-se as tuas palavras: mas qual será o modo de viver e serviço do menino?

13 וַיֹּ֣אמֶר מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֗ה אֶל־מָנ֙וֹחַ֙ מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־אָמַ֔רְתִּי אֶל־הָאִשָּׁ֖ה תִּשָּׁמֶֽר׃

E–disse | mensageiro–de | YHWH | a– | Manoach | De–tudo | que– | disse | a– | a–mulher | guardará

H0559 H4397 H3068 H0413 H4495 H3605 H0834 H0559 H0413 H0802 H8104

E disse o anjo do Senhor a Manué: De tudo quanto eu disse á mulher se guardará ella.

14 מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־יֵצֵ֗א מִגֶּ֙פֶן֙ הַיַּ֔יִן לֹ֥א תֹאכַ֖ל וְיַ֣יִן וְשֵׁכָ֣ר אַל־תֵּ֑שְׁתְּ וְכָל־טֻמְאָ֗ה כֹּל֙ אֲשֶׁר־צִוִּיתִ֣יהָ תִּשְׁמֹֽר׃

De–tudo | que– | sair | de–videira–de | o–vinho | não | comerá | e–vinho | e–bebida–forte | não– | e–toda– | impureza | Tudo | que– | ordenei–lhe | guardará

H3605 H0834 H3318 H1612 H3196 H3808 H0398 H3196 H7941 H0408 H3605 H2932 H3605 H0834 H6680 H8104

De tudo quanto procede da vide de vinho não comerá, nem vinho nem bebida forte beberá, nem coisa immunda comerá: tudo quanto lhe tenho ordenado guardará.

15 וַיֹּ֣אמֶר מָנ֔וֹחַ אֶל־מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה נַֽעְצְרָה־נָּ֙א֙ אוֹתָ֔ךְ וְנַעֲשֶׂ֥ה לְפָנֶ֖יךָ גְּדִ֥י עִזִּֽים׃

E–disse | Manoach | a– | mensageiro–de | YHWH | Detenhamos– | por–favor | (a)–ti | e–faremos | diante–de–ti | cabrito–de | cabras

H0559 H4495 H0413 H4397 H3068 H6113 H4994 H0853 H6440 H1423 H5795

Então Manué disse ao anjo do Senhor: Ora deixa que te detenhamos, e te preparemos um cabrito.

16

אֹכַל	לֹא־	תַּעְצְרֵנִי	אִם־	מָנוֹחַ	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֹּאמֶר׃
comerei	não–	detiveres-me	Se–	Manoach	a–	YHWH	mensageiro–de	E–disse
H0398	H3808	H6113		H4495	H0413	H3068	H4397	H0559

מָנוֹחַ	יָדַע	לֹא־	כִּי	תַּעֲלֶנָּה	לַיהוָה	עֹלָה	תַּעֲשֶׂה	וְאִם־	בְּלַחְמֶךָ
Manoach	sabia	não–	porque	oferecê-lo-ás	a–YHWH	holocausto	fizeres	e–se–	em–pão–teu
H4495	H3045	H3808		H5927	H3068				H3899

הוּא׃	יְהוָה	מַלְאַךְ	כִּי־
ele	YHWH	mensageiro–de	que–
H1931	H3068	H4397	

Porém o anjo do Senhor disse a Manué: Ainda que me detenhas, não comerei de teu pão; e se fizeres holocausto o offerecerás ao Senhor. Porque não sabia Manué que fosse o anjo do Senhor

17

]דברירך[	יָבֹא	כִּי־	שְׁמֶךָ	מִי	יְהוָה	מַלְאָךְ	אֶל־	מָנוֹחַ	וַיֹּאמֶר
[K]	vier	que–	nome–teu	Quem	YHWH	mensageiro–de	a–	Manoach	E–disse
H1697	H0935		H8034	H4310	H3068	H4397	H0413	H4495	H0559

וְכִבַּדְנוּךָ׃	)דְּבָרְךָ(
e–honraremos–te	palavra–tua
H3513	H1697

E disse Manué ao anjo do Senhor: Qual é o teu nome? para que, quando se cumprir a tua palavra, te honremos.

18

וְהוּא־	לִשְׁמִי	תִּשְׁאַל	זֶה	לָמָּה	יְהוָה	מַלְאָךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
e–ele–	por–nome–meu	perguntas	isso	Por–que	YHWH	mensageiro–de	a–ele	E–disse	
H1931	H8034	H7592	H2088	H4100	H3068	H4397		H0559	

ס	פֶּלְאִי׃
§	maravilhoso
	H6383

E o anjo do Senhor lhe disse: Porque perguntas assim pelo meu nome, visto que é maravilhoso?

19

הַצּוּר	עַל־	וַיַּעַל	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעִזִּים	גְּדִי	אֶת־	מָנוֹחַ	וַיִּקַּח
a–rocha	sobre–	e–ofereceu	a–oferta	e–(a)	as–cabras	cabrito–de	(a)	Manoach	E–tomou
H6697		H5927	H4503	H0853	H5795	H1423	H0853	H4495	H3947

רֹאִים׃	וְאִשְׁתּוֹ	וּמָנוֹחַ	לַעֲשׂוֹת	וּמַפְלִא	לַיהוָה
vendo	e–esposa–sua	e–Manoach	para–fazer	e–fazendo–maravilhas	a–YHWH
H7200	H0802	H4495		H6381	H3068

Então Manué tomou um cabrito e uma offerta de manjares, e os offereceu sobre uma penha ao Senhor: e obrou o anjo maravilhosamente, vendo-o Manué e sua mulher.

20

מַלְאַךְ־	וַיַּעַל	הַשָּׁמַיְמָה	הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל	הַלַּהַב	בַּעֲלוֹת	וַיְהִי	
mensageiro–de–	e–subiu	o–céu-ward	o–altar	de–sobre	a–chama	quando–subir	E–foi	
H4397	H5927	H8064	H4196		H3851	H5927	H1961	

פְּנֵיהֶם	עַל־	וַיִּפְלוּ	רֹאִים	וְאִשְׁתּוֹ	וּמָנוֹחַ	הַמִּזְבֵּחַ	בְּלַהַב	יְהוָה
faces–deles	sobre–	e–caíram	vendo	e–esposa–sua	e–Manoach	o–altar	na–chama–de	YHWH
H6440		H5307	H7200	H0802	H4495	H4196	H3851	H3068

אָרְצָה׃
terra-ward
H0776

E succedeu que, subindo a chamma do altar para o céu, o anjo do Senhor subiu na chamma do altar: o que vendo Manué e sua mulher, cairam em terra sobre seus rostos.

וְלֹא־	יָסַף	עוֹד	מַלְאַךְ	יְהוָה	לְהֵרָאֹה	אֶל־	מָנוֹחַ	וְאֶל־	21
E–não–	continuou	de–novo	mensageiro–de	YHWH	a–aparecer	a–	Manoach	e–a–	
H3808	H3254	H5750	H4397	H3068	H7200	H0413	H4495	H0413	

הוּא׃	יְהוָה	מַלְאַךְ	כִּי־	מָנוֹחַ	יָדַע	אָז	אִשְׁתּוֹ
ele	YHWH	mensageiro–de	que–	Manoach	soube	Então	esposa–sua
H1931	H3068	H4397		H4495	H3045		H0802

E nunca mais appareceu o anjo do Senhor a Manué, nem a sua mulher: então conheceu Manué que era o anjo do Senhor.

רָאִינוּ׃	אֱלֹהִים	כִּי	נָמוּת	מוֹת	אִשְׁתּוֹ	אֶל־	מָנוֹחַ	וַיֹּאמֶר	22
vimos	'Elohim	porque	morreremos	Morrer	esposa–sua	a–	Manoach	E–disse	
H7200	H0430		H4191	H4191	H0802	H0413	H4495	H0559	

E disse Manué a sua mulher: Certamente morreremos, porquanto temos visto a Deus.

לָקַח	לֹא־	לַהֲמִיתֵנוּ	יְהוָה	חָפֵץ	לוֹ	אִשְׁתּוֹ	לָו	וַתֹּאמֶר	23
teria–tomado	não–	matar–nos	YHWH	quisesse	Se	esposa–sua	a–ele	E–disse	
H3947	H3808	H4191	H3068		H3863	H0802		H0559	

אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	הֶרְאָנוּ	וְלֹא	וּמִנְחָה	עֹלָה	מִיָּדֵנוּ
essas	todas–	(a)	teria–mostrado–nos	e–não	e–oferta	holocausto	de–mão–nossa
H0428	H3605	H0853	H7200	H3808	H4503		H3027

כָּזֹאת׃	הִשְׁמִיעָנוּ	לֹא	וְכָעֵת
assim	teria–feito–ouvir–nos	não	e–como–tempo
H2063	H8085	H3808	H6256

Porém sua mulher lhe disse: Se o Senhor nos quizera matar, não acceitaria da nossa mão o holocausto e a offerta de manjares, nem nos mostraria tudo isto, nem nos deixaria ouvir taes coisas n'este tempo.

הַנַּעַר	וַיִּגְדַּל	שִׁמְשׁוֹן	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	הָאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	24
o–rapaz	e–cresceu	Shimshon	nome–seu	(a)	e–chamou	filho	a–mulher	E–deu–à–luz	
H5288	H1431	H8123	H8034	H0853	H7121		H0802	H3205	

יְהוָה׃	וַיְבָרְכֵהוּ
YHWH	e–abençoou–o
H3068	H1288

Depois pariu esta mulher um filho, e chamou o seu nome Sansão: e o menino cresceu, e o Senhor o abençoou.

צָרְעָה	בֵּין	דָּן	בְּמַחֲנֵה־	לְפַעֲמוֹ	יְהוָה	רוּחַ	וַתָּחֶל		25
Tsor'ah	entre	Dan	em–acampamento–de–	a–mover–o	YHWH	espírito–de	E–começou		
H6881	H0996	H1835	H4264	H6470	H3068	H7307			

פ ¶	אֶשְׁתָּאֹל׃	וּבֵין
	'Eshta'ol	e–entre
	H0847	H0996

E o espirito do Senhor o começou a impellir de quando em quando para o campo de Dan, entre Zora e Estaol.

Chapter 14

פְּלִשְׁתִּים׃	מִבְּנוֹת	בְּתִמְנָתָה	אִשָּׁה	וַיַּרְא	תִּמְנָתָה	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֶד	1
pelishtim	das–filhas–de	em–Timnah	mulher	e–viu	Timnah–ward	Shimshon	E–desceu	
H6430	H1323	H8553	H0802	H7200	H8553	H8123	H3381	

E desceu Sansão a Timnatha: e, vendo em Timnatha a uma mulher das filhas dos philisteos,

בְּתִמְנָתָה	רָאִיתִי	אִשָּׁה	וַיַּגֶּד	וַיַּעַל	2
em–Timnah	vi	Mulher	e–disse	e–a–mãe–sua	a–pai–seu	e–contou	E–subiu	
H8553	H7200	H0802	H0559	H0517	H0001	H5046	H5927	

לְאִשָּׁה׃	לִי	אוֹתָהּ	קְחוּ־	וְעַתָּה	פְּלִשְׁתִּים	מִבְּנוֹת
para–mulher	para–mim	(a)–ela	tomai–	e–agora	pelishtim	das–filhas–de
H0802		H0853	H3947	H6258	H6430	H1323

Subiu, e declarou-o a seu pae e sua mãe, e disse: Vi uma mulher em Timnatha, das filhas dos philisteos; agora pois, tomae-m'a por mulher.

וּבְכָל־	אַחֶיךָ	בִּבְנוֹת	הַאֵין	וְאִמּוֹ	אָבִיו	לוֹ	וַיֹּאמֶר	3
e–em–todo–	irmãos–teus	entre–filhas–de	Não–há	e–mãe–sua	pai–seu	a–ele	E–disse	
H3605	H0251	H1323	H0369	H0517	H0001		H0559	

הָעֲרֵלִים	מִפְּלִשְׁתִּים	אִשָּׁה	לָקַחַת	הוֹלֵךְ	אַתָּה	כִּי־	אִשָּׁה	עַמִּי
os–incircuncisos	dos–pelishtim	mulher	para–tomar	indo	tu	que–	mulher	povo–meu
H6189	H6430	H0802	H3947	H1980			H0802	

יָשְׁרָה	הִיא	כִּי־	לִי	קַח־	אוֹתָהּ	אָבִיו	אֶל־	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר
reta	ela	porque–	para–mim	toma–	(A)–ela	pai–seu	a–	Shimshon	e–disse
H3474	H1931			H3947	H0853	H0001	H0413	H8123	H0559

בְּעֵינָי׃
aos–olhos–meus

Porém seu pae e sua mãe lhe disseram: Não ha porventura mulher entre as filhas de teus irmãos, nem entre todo o meu povo, para que tu vás tomar mulher dos philisteos, d'aquelles incircumcisos? E disse Sansão a seu pae: Tomae-me esta, porque ella agrada aos meus olhos

הִוא־	תֹּאֲנָה	כִּי־	הִיא	מֵיְהוָה	כִּי	יָדְעוּ	לֹא	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	4
ele–	ocasião	porque–	ela	de–YHWH	que	sabiam	não	e–mãe–sua	E–pai–seu	
H1931			H1931	H3068		H3045	H3808	H0517	H0001	

פ	בְּיִשְׂרָאֵל׃	מֹשְׁלִים	פְּלִשְׁתִּים	הַהִיא	וּבָעֵת	מִפְּלִשְׁתִּים	מְבַקֵּשׁ
¶	sobre–Yisra'el	governando	pelishtim	esse	e–no–tempo	dos–pelishtim	buscando
	H3478	H4910	H6430	H1931	H6256	H6430	H1245

Mas seu pae e sua mãe não sabiam que isto vinha do Senhor; pois buscava occasião dos philisteos: porquanto n'aquelle tempo os philisteos dominavam sobre Israel.

תִּמְנָתָה	כַּרְמֵי	עַד־	וַיָּבֹאוּ	תִּמְנָתָה	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֶד	5
Timnah	vinhas–de	até–	e–vieram	Timnah-ward	e–mãe–sua	e–pai–seu	Shimshon	E–desceu	
H8553	H3754	H5704	H0935	H8553	H0517	H0001	H8123	H3381	

לִקְרָאתוֹ׃	שֹׁאֵג	אֲרָיוֹת	כְּפִיר	וְהִנֵּה
para–encontrá–lo	rugindo	leões	filhote–de	e–eis
H7125	H7580			H2009

Desceu pois Sansão com seu pae e com sua mãe a Timnatha: e, chegando ás vinhas de Timnatha, eis que um filho de leão, bramando, lhe saiu ao encontro.

6

וַתִּצְלַ֤ח	עָלָיו֙	רֽוּחַ־	יְהוָ֔ה	וַיְשַׁסְּעֵ֖הוּ	כְּשַׁסַּ֣ע	הַגְּדִ֑י
E–desceu	sobre–ele	espírito–de	YHWH	e–despedaçou–o	como–despedaçar	o–cabrito
H1423	H8156	H8156	H3068	H7307	H8156	H1423

אֲשֶׁ֥ר	אֵ֛ת	וּלְאִמּ֥וֹ	לְאָבִ֖יו	הִגִּ֑יד	וְלֹ֣א	בְיָדָ֔ו	אֵ֥ין	וּמְאוּמָ֖ה
que	(a)	e–a–mãe–sua	a–pai–seu	contou	e–não	em–mão–sua	não	e–coisa–alguma
	H0853	H0517	H0001	H5046	H3808	H3027	H0369	H3972

עָשָׂ֖ה׃
fez

Então o espirito do Senhor se apossou d'elle tão possantemente que o fendeu d'alto a baixo, como quem fende um cabrito, sem ter nada na sua mão: porém nem a seu pae nem a sua mãe deu a saber o que tinha feit

7

שִׁמְשׁ֑וֹן׃	בְּעֵינֵ֣י	וַתִּישַׁ֔ר	לָאִשָּׁ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר	וַיֵּ֣רֶד
Shimshon	aos–olhos–de	e–foi–reta	à–mulher	e–falou	E–desceu
H8123		H3474	H0802	H1696	H3381

E desceu, e fallou áquella mulher, e agradou aos olhos de Sansão.

8

וְהִנֵּ֣ה	הָאַרְיֵ֔ה	מַפֶּ֖לֶת	אֵ֣ת	לִרְאֹ֑ות	וַיָּ֣סַר	לְקַחְתָּ֖הּ	מִיָּמִ֥ים	וַיָּ֖שָׁב
e–eis	o–leão	carcaça–de	(a)	para–ver	e–desviou–se	para–tomá–la	de–dias	E–voltou
H2009		H4658	H0853	H7200	H5493	H3947	H3117	H7725

וּדְבָ֖שׁ׃	הָאַרְיֵ֔ה	בְּגִוִּיַּ֣ת	דְּבוֹרִ֑ים	עֲדַ֥ת
e–mel	o–leão	no–corpo–de	abelhas	enxame–de
H1706		H1472	H1682	H5712

E depois de alguns dias voltou elle para a tomar: e, apartando-se do caminho a ver o corpo do leão morto, eis que no corpo do leão havia um enxame de abelhas com mel.

9

וְאֶל־	אָבִ֖יו	אֶל־	וַיֵּ֣לֶךְ	וְאָכֹ֑ל	הָלוֹךְ֙	וַיֵּ֣לֶךְ	כַּפָּ֔יו	אֶל־	וַיְרִדֵ֥ם
e–a–	pai–seu	a–	e–foi	e–comendo	indo	e–foi	palmas–suas	a–	E–tirou–o
H0413	H0001	H0413	H3212	H0398	H1980	H3212	H3709	H0413	

הָאַרְיֵ֔ה	מִגְוִיַּ֥ת	כִּ֛י	לָהֶ֖ם	הִגִּ֑יד	וְלֹא־	וַיֹּאכֵ֣לוּ	לָהֶ֔ם	וַיִּתֵּ֖ן	אִמּ֥וֹ
o–leão	do–corpo–de	que	a–eles	contou	e–não–	e–comeram	a–eles	e–deu	mãe–sua
	H1472			H5046	H3808	H0398		H5414	H0517

דְּבָ֖שׁ׃	רָדָ֥ה
o–mel	tirou
H1706	

E tomou-o nas suas mãos, e foi-se andando e comendo d'elle; e foi-se a seu pae e a sua mãe, e deu-lhes d'elle, e comeram, porém não lhes deu a saber que tomara o mel do corpo do leão.

10

כֵּ֚ן	כִּ֣י	מִשְׁתֶּ֔ה	שִׁמְשׁ֑וֹן	שָׁ֣ם	וַיַּ֣עַשׂ	הָאִשָּׁ֖ה	אֶל־	אָבִ֥יהוּ	וַיֵּ֣רֶד
assim	porque	banquete	Shimshon	lá	e–fez	a–mulher	a–	pai–dele	E–desceu
		H4960	H8123	H8033		H0802	H0413	H0001	H3381

הַבַּחוּרִ֖ים׃	יַעֲשׂ֥וּ
os–jovens	faziam
H0970	

Descendo pois seu pae áquella mulher, fez Sansão ali um banquete; porque assim o costumavam fazer os mancebos.

11

אֹתֽוֹ׃	וַיִּהְיוּ֙	מְרֵעִ֔ים	שְׁלֹשִׁ֖ים	וַיִּקְחוּ֙	אֹתֽוֹ	כִּרְאוֹתָ֔ם	וַיְהִ֖י
com–ele	e–estavam	companheiros	trinta	e–tomaram	(a)–ele	quando–viram–eles	E–foi
H0854	H1961	H4828	H7970	H3947	H0853	H7200	H1961

E succedeu que, como o vissem, tomaram trinta companheiros para estarem com elle.

תַּגִּידוּ	הַגֵּד	אִם־	חִידָה	לָכֶם	נָא	אָחוּדָה־	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם֙	וַיֹּ֤אמֶר	12
declarardes	declarar	Se–	enigma	a–vós	por–favor	Proporei–	Shimshon	a–eles	E–disse	
H5046	H5046		H2420		H4994	H2330	H8123		H0559	

סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים	לָכֶם֙	וְנָתַתִּי	וּמְצָאתֶם	הַמִּשְׁתֶּה֙	יְמֵי	שִׁבְעַ֣ת	לִ֔י	אוֹתָ֖הּ
lençóis	trinta	a–vós	e–darei	e–acertardes	o–banquete	dias–de	sete	a–mim	(a)–ele
H5466	H7970		H5414	H4672	H4960	H3117	H7651		H0853

בְּגָדִֽים׃	חֲלִפֹ֥ת	וּשְׁלֹשִׁ֖ים
vestes	mudas–de	e–trinta
	H2487	H7970

Disse-lhes pois Sansão: Vos darei um enigma a adivinhar: e, se nos sete dias das bodas m'o declarardes e descobrirdes, vos darei trinta lençoes e trinta mudas de vestidos.

סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים	לִי֙	אַתֶּ֔ם	וּנְתַתֶּ֥ם	לִ֖י	לְהַגִּ֑יד	תּוּכְל֣וּ	לֹ֗א	וְאִם־	13
lençóis	trinta	a–mim	vós	e–dareis	a–mim	a–declarar	puderdes	não	E–se–	
H5466	H7970			H5414		H5046	H3201	H3808		

וְנִשְׁמָעֶ֖נָּה׃	חִידָתֶ֥ךָ	חִוּדָ֛ה	לֹּ֥ו	וַיֹּ֣אמְרוּ֮	בְּגָדִים֒	חֲלִיפֹ֣ות	וּשְׁלֹשִׁ֔ים
e–ouviremos–o	enigma–teu	Propõe	a–ele	E–disseram	vestes	mudas–de	e–trinta
H8085	H2420	H2330		H0559		H2487	H7970

E, se m'o não poderdes declarar, vós me dareis a mim os trinta lençoes e as trinta mudas de vestidos. E elles lhe disseram: Dá-nos o teu enigma a adivinhar, para que o ouçamos.

יָכְל֥וּ	וְלֹ֖א	מָתָ֑וק	יָצָ֣א	וּמֵעַ֔ז	מַאֲכָ֖ל	יָצָ֣א	מֵהָאֹכֵ֑ל	לָהֶם֙	וַיֹּ֣אמֶר	14
puderam	e–não	doce	saiu	e–do–forte	comida	saiu	Do–comedor	a–eles	E–disse	
H3201	H3808	H4966	H3318	H5794	H3978	H3318	H0398		H0559	

יָמִֽים׃	שְׁלֹשֶׁת֙	הַחִידָ֔ה	לְהַגִּ֖יד	
dias	três	o–enigma	a–declarar	
H3117	H7969	H2420	H5046	

Então lhes disse: Do comedor saiu comida, e doçura saiu do forte. E em tres dias não poderam declarar o enigma.

אִישֵׁךְ֙	אֶת־	פַּתִּ֣י	שִׁמְשׁ֔וֹן	לְאֵ֥שֶׁת־	וַיֹּ֣אמְרוּ֮	הַשְּׁבִיעִי֒	בַּיֹּ֣ום	וַיְהִי֙	15
marido–teu	(a)	Persuade	Shimshon	a–esposa–de–	e–disseram	o–sétimo	no–dia	E–foi	
H0376	H0853		H8123	H0802	H0559	H7637	H3117	H1961	

אָבִ֔יךְ	בַּ֖יִת	וְאֶת־	אֹתָ֣ךְ	נִשְׂרֹ֑ף	פֶּן־	הַחִידָ֔ה	אֶת־	לָ֣נוּ	וְיַגֶּד־
pai–teu	casa–de	e–(a)	(a)–ti	queimemos	para–que–não–	o–enigma	(a)	a–nós	e–declare–
H0001		H0853	H0853	H8313	H6435	H2420	H0853		H5046

הֲלֹ֑א׃	לָ֣נוּ	קְרָאתֶ֗ם	הֲלְיָרְשֵׁ֛נוּ	בָּאֵ֖שׁ
Não–é	a–nós	chamastes	Para–empobrecer–nos	com–fogo
H3808		H7121	H3423	H0784

E succedeu que, ao setimo dia, disseram á mulher de Sansão: Persuade a teu marido que nos declare o enigma, para que porventura não queimemos a fogo a ti e á casa de teu pae: chamastes-nos vós aqui para possuir o que é nosso, não é assim?

וְלֹא֙ שְׂנֵאתַ֔נִי רַ֚ק ואֹמֶר֙ עָלָ֔יו שִׁמְשׁ֖וֹן אֵ֣שֶׁת וַתֵּ֣בְךְּ׀ 16
e-não odiastes-me Somente- e-disse sobre-ele Shimshon esposa-de E-chorou
H3808 H8130 H7535 H0559 H8123 H0802 H1058

וַיֹּ֣אמֶר הִגַּ֔דְתָּה לֹ֣א וְלִ֑י עַמִּ֖י לִבְנֵ֣י חַדְתָּ֗ הַחִידָה֙ אֶֽהַבְתָּ֣נִי
E-disse declaraste não e-a-mim povo-meu a-filhos-de propuseste O-enigma amaste-me
H0559 H5046 H3808 H2330 H2420 H0157

אַגִּ֑יד וְלָךְ֙ הִגַּ֔דְתִּי לֹ֣א וְלִאִמִּ֔י לְאָבִ֖י הִנֵּ֣ה לָ֔הּ׃
declararei e-a-ti declarei não e-a-mãe-minha a-pai-meu Eis a-ela
H5046 H5046 H3808 H0517 H0001 H2009

E a mulher de Sansão chorou diante d'elle, e disse: Tão sómente me aborreces, e não me amas; pois déste aos filhos do meu povo um enigma a adivinhar, e ainda m'o não declaraste a mim. E elle lhe disse: Eis que nem a meu pae nem a minha mãe o declarei, e t'o declararia a ti?

בַּיּ֣וֹם וַיְהִ֗י הַמִּשְׁתֶּה֮ לָהֶם֒ הָיָה֙ אֲשֶׁר־ הַיָּמִ֔ים שִׁבְעַ֥ת עָלָ֖יו וַתֵּ֣בְךְּ׀ 17
no-dia e-foi o-banquete para-eles houve que- os-dias sete sobre-ele E-chorou
H3117 H1961 H4960 H1961 H3117 H7651 H1058

לִבְנֵ֣י הַחִידָה֮ וַתַּגֶּד֒ הֵצִיקָ֣תְהוּ֔ כִּ֚י לָ֔הּ וַיַּגֶּד־ הַשְּׁבִיעִ֖י
a-filhos-de o-enigma e-declarou pressionou-o porque a-ela e-declarou- o-sétimo
H2420 H5046 H6693 H5046 H7637

עַמָּ֑הּ׃
povo-dela

E chorou diante d'elle os sete dias em que celebravam as bodas: succedeu pois que ao setimo dia lh'o declarou, porquanto o importunava; então ella declarou o enigma aos filhos do seu povo.

מַה־ הַחַ֙רְסָה֙ יָבֹ֣א בְטֶ֔רֶם הַשְּׁבִיעִ֖י בַּיּ֣וֹם הָעִ֑יר אַנְשֵׁ֣י לוֹ֙ וַיֹּ֣אמְרוּ 18
O-que- o-sol vir antes-de o-sétimo no-dia a-cidade homens-de a-ele E-disseram
H4100 H0935 H2962 H7637 H3117 H0376 H0559

חֲרַשְׁתֶּ֔ם לוּלֵ֣א לָהֶ֑ם וַיֹּ֣אמֶר מֵאֲרִ֖י עַ֥ז וּמֶ֛ה מִדְּבַ֥שׁ מָתָ֖וֹק
tivésseis-lavrado Se-não a-eles e-disse que-leão forte e-o-que que-mel doce
H3884 H0559 H5794 H4100 H1706 H4966

חִידָתִֽי׃ מְצָאתֶ֖ם לֹ֥א בְעֶגְלָתִֽי׃
enigma-meu teríeis-achado não com-novilha-minha
H2420 H4672 H3808

Disseram-lhe pois os homens d'aquella cidade, ao setimo dia, antes de se pôr o sol: Que coisa ha mais doce do que o mel? e que coisa ha mais forte do que o leão? E elle lhes disse: Se vós não lavrasseis com a minha novilha, nunca terieis descoberto o meu enigma.

שְׁלֹשִׁ֔ים וּמֵהֶ֖ם וַיֵּ֣רֶד אַשְׁקְל֑וֹן וַיֵּ֣רֶד יְהוָ֔ה רֽוּחַ עָלָ֖יו וַתִּצְלַ֥ח 19
trinta deles e-feriu 'Ashqelon e-desceu YHWH espírito-de sobre-ele E-desceu
H7970 H1992 H5221 H0831 H3381 H3068 H7307

הַחִידָ֔ה לְמַגִּידֵ֣י הַחֲלִיפ֑וֹת וַיִּתֵּ֣ן חֲלִיצוֹתָ֖ם אֶת־ וַיַּ֣ךְ אִ֔ישׁ
o-enigma aos-declaradores-de as-mudas e-deu despojos-deles (a) e-tomou homem
H2420 H5046 H2487 H5414 H2488 H0853 H3947 H0376

פ אָבִיהוּ׃ בֵּ֖ית וַיַּ֣עַל אַפּ֑וֹ וַיִּֽחַר
¶ pai-dele casa-de e-subiu ira-sua e-acendeu
H0001 H5927 H0639 H2734

Então o espirito do Senhor tão possantemente se apossou d'elle, que desceu aos ascalonitas, e matou d'elles trinta homens, e tomou os seus vestidos, e deu as mudas de vestidos aos que declararam o enigma: porém accendeu-se a sua ira, e subiu á casa de seu pae

לוֹ׃	רֵעֵהוּ	אֲשֶׁר	לְמֵרֵעֵהוּ	שִׁמְשׁוֹן	אֵשֶׁת	וַתְּהִי		20
a–ele	era–amigo	que	para–companheiro–seu	Shimshon	esposa–de	E–tornou-se		
			H4828	H8123	H0802	H1961		

E a mulher de Sansão foi dada ao seu companheiro que o acompanhava.

Chapter 15

אִשְׁתּוֹ	אֶת־	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּפְקֹד	חִטִּים	קְצִיר־	בִּימֵי	מִיָּמִים	וַיְהִי		1
sua–esposa	(a)	Shimshon	e–visitou	trigos	colheita-de–	em–dias-de	de–dias	E–foi		
H0802	H0853	H8123		H2406		H3117	H3117	H1961		

נְתָנוֹ	וְלֹא־	הַחֲדָרָה	אִשְׁתִּי	אֶל־	אָבְאָה	וַיֹּאמֶר	עִזִּים	בְּגְדֵי	
permitiu–o	e–não–	no–quarto	minha–esposa	para–	entrarei	e–disse	cabras	com–cabrito-de	
H5414	H3808	H2315	H0802	H0413	H0935	H0559	H5795	H1423	

לָבוֹא׃	אָבִיהָ
entrar	seu–pai
H0935	H0001

E aconteceu, depois d'alguns dias, que na sega do trigo Sansão visitou a sua mulher com um cabrito, e disse: Entrarei na camara a minha mulher. Porém o pae d'ella não o deixou entrar.

לְמֵרֵעֵהוּ	וָאֶתְּנֶנָּה	שְׂנֵאתָהּ	שָׂנֹא	כִּי־	אָמַרְתִּי׀	אָמֹר	אָבִיהָ	וַיֹּאמֶר		2
ao–teu–companheiro	e–dei–a	odiaste–a	odiar	que–	eu–disse	dizendo	seu–pai	E–disse		
H4828	H5414	H8130	H8130		H0559	H0559	H0001	H0559		

תַּחְתֶּיהָ׃	לָךְ	נָא	תִּהְיִי־	מִמֶּנָּה	טוֹבָה	הַקְּטַנָּה׀	אֲחֹתָהּ	הֲלֹא
em–lugar–dela	para–ti	por–favor	seja–	do–que–ela	(é)–melhor	a–menor	sua–irmã	não?
H8478		H4994	H1961				H0269	H3808

Porque disse seu pae: Por certo dizia eu que de todo a aborrecias: de sorte que a dei ao teu companheiro: porém não é sua irmã mais nova, mais formosa do que ella? toma-a pois em seu logar.

אֲנִי	עֹשֶׂה	כִּי־	מִפְּלִשְׁתִּים	הַפַּעַם	נְקִיתִי	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם׀	וַיֹּאמֶר	3
eu	eu–fizer	quando–	dos–Filisteus	desta–vez	sou–inocente	Shimshon	a–eles	E–disse	
H0589			H6430	H6471	H5352	H8123		H0559	

רָעָה׃	עִמָּם
mal	com–eles

Então Sansão disse ácerca d'elles: Innocente sou esta vez para com os philisteos, quando lhes fizer algum mal.

זָנָב׀	וַיָּפֶן	לַפִּדִּים	וַיִּקַּח	שׁוּעָלִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	וַיֵּלֶךְ	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּלֶךְ	4
cauda	e–virou	tochas	e–tomou	raposas	centos	três–	e–capturou	Shimshon	E–foi	
H2180	H6437	H3940	H3947	H7776	H3967	H7969	H3920	H8123	H3212	

בְּתָוֶךְ׃	הַזְּנָבוֹת	שְׁנֵי	בֵּין־	אֶחָד	לַפִּיד	וַיָּשֶׂם	זָנָב	אֶל־
no–meio	as–caudas	duas	entre–	uma	tocha	e–colocou	cauda	para–
H8432	H2180	H8147	H0996	H0259	H3940		H2180	H0413

E foi Sansão, e tomou trezentas raposas: e, tomando tições, as virou cauda a cauda, e lhes poz um tição no meio de cada duas caudas.

מִנָּדִישׁ	וַיַּבְעֵר	פְּלִשְׁתִּים	בְּקָמוֹת	וַיְשַׁלַּח	בַּלַּפִּידִים	אֵשׁ	וַיַּבְעֵר־		5
desde-medas	e-queimou	Filisteus	nas-searas-de	e-soltou	nas-tochas	fogo	E-acendeu-		
		H6430	H7054	H7971	H3940	H0784			

זַיִת׃	כֶּרֶם	וְעַד־	קָמָה	וְעַד־	
oliveira	vinha-de	e-até-	seara	e-até-	
H2132	H3754	H5704	H7054	H5704	

E chegou fogo aos tições, e largou-as na seara dos philisteos: e assim abrazou os molhos com a sega do trigo, e as vinhas com os olivaes.

הַתִּמְנִי	חֲתַן	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמְרוּ	זֹאת׀	עָשָׂה	מִי	פְּלִשְׁתִּים׀	וַיֹּאמְרוּ	6
o-Timnita	genro-de	Shimshon	E-disseram	isto?	fez	quem	Filisteus	E-disseram	
H8554	H2860	H8123	H0559	H2063		H4310	H6430	H0559	

פְּלִשְׁתִּים	וַיַּעֲלוּ	לְמֵרֵעֵהוּ	וַיִּתְּנָהּ	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	לָקַח	כִּי	
Filisteus	E-subiram	ao-seu-companheiro	e-deu-a	sua-esposa	(a)	tomou	porque	
H6430	H5927	H4828	H5414	H0802	H0853	H3947		

בָּאֵשׁ׃	אָבִיהָ	וְאֶת־	אוֹתָהּ	וַיִּשְׂרְפוּ	
no-fogo	seu-pai	e-(a)-	(a)-ela	e-queimaram	
H0784	H0001	H0853	H0853	H8313	

Então disseram os philisteos: Quem fez isto? E disseram: Sansão, o genro do Timnatha, porque lhe tomou a sua mulher, e a deu a seu companheiro. Então subiram os philisteos, e queimaram a fogo a ella e a seu pae.

בָּכֶם	נְקַמְתִּי	אִם־	כִּי	כָּזֹאת	תַּעֲשׂוּן	אִם־	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם׀	וַיֹּאמֶר	7
de-vós	me-vinguei	se-	certamente	assim	fizerdes	se-	Shimshon	a-eles	E-disse	
	H5358			H2063			H8123		H0559	

אֶחְדָּל׃	וְאַחַר
pararei	e-depois
H2308	

Então lhes disse Sansão: Assim o haveis de fazer? pois havendo-me vingado eu de vós então cessarei.

בְּסָעִיף	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּרֶד	גְּדוֹלָה	מַכָּה	יָרֵךְ	עַל־	שׁוֹק	אוֹתָם	וַיַּךְ	8
na-fenda-de	e-habitou	e-desceu	grande	ferida	coxa	sobre-	perna	(a)-eles	E-feriu	
H5585	H3427	H3381		H4347	H3409		H7785	H0853	H5221	

סֶלַע	עִיטָם׃	ס	
rocha-de	Etam	§	
H5553	H5862		

E feriu-os com grande ferimento, perna juntamente com côxa: e desceu, e habitou no cume da rocha d'Etam.

בְּלֶחִי׃	וַיִּנָּטְשׁוּ	בִּיהוּדָה	וַיַּחֲנוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּעֲלוּ	9
em-Lechi	e-espalharam-se	em-Yehudah	e-acamparam	Filisteus	E-subiram	
H3896	H5203	H3063	H2583	H6430	H5927	

Então os philisteos subiram, e acamparam-se contra Judah, e estenderam-se por Lechi,

לֶאֱסֹר	וַיֹּאמְרוּ	עָלֵינוּ	עֲלִיתֶם	לָמָּה	יְהוּדָה	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ׀		10
para-prender	E-disseram	contra-nós?	subistes	por-que	Yehudah	homem-de	E-disseram		
H0631	H0559		H5927	H4100	H3063	H0376	H0559		

לָנוּ׃	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	לוֹ׀	לַעֲשׂוֹת	עָלִינוּ	שִׁמְשׁוֹן׀	אֶת־
a-nós	ele-fez	como	a-ele	para-fazer	subimos	Shimshon	(a)
					H5927	H8123	H0853

E disseram os homens de Judah: Porque subistes contra nós? E elles disseram: Subimos para amarrar a Sansão, para lhe fazer a elle como elle nos fez a nós.

11 וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל־ סְעִיף סֶלַע עִיטָם
E–desceram três mil homens de–Yehudah para– fenda-de rocha-de Etam
H3381 H7969 H0505 H0376 H3063 H0413 H5585 H5553 H5862

וּמַה־ זֹּאת לְשִׁמְשׁוֹן וַיֹּאמְרוּ הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־ מֹשְׁלִים פְּלִשְׁתִּים בָּנוּ
e–que– isto a–Shimshon e–disseram não sabes que– dominam Filisteus? sobre–nós
H4100 H2063 H8123 H0559 H3808 H3045 H4910 H6430

לָהֶם׃ עָשִׂיתִי כֵּן לִי עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר לָהֶם וַיֹּאמֶר לָנוּ עָשִׂיתָ
a–eles fiz assim a–mim fizeram como a–eles E–disse a–nós? fizeste
H0559

Então tres mil homens de Judah desceram até á cova da rocha d'Etam, e disseram a Sansão: Não sabias tu que os philisteos dominam sobre nós? porque pois nos fizeste isto? E elle lhes disse: Assim como elles me fizeram a mim, eu lhes fiz a elles

12 וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֶאֱסָרְךָ לְתִתְךָ בְיַד־ פְּלִשְׁתִּים
E–disseram a–ele para–prender–te para–entregar–te na–mão-de– Filisteus
H0559 H0631 H5414 H3027 H6430

אֲתָּם׃ בִּי תִּפְגְּעוּן פֶּן־ לִי הִשְׁבַּעוּ שִׁמְשׁוֹן לָהֶם וַיֹּאמֶר
vós contra–mim ataqueis para–que–não– a–mim jurai Shimshon a–eles E–disse
H6293 H6435 H7650 H8123 H0559

E disseram-lhe: Descemos para te amarrar, para te entregar nas mãos dos philisteos. Então Sansão lhes disse: Jurae-me que vós mesmos me não accommettereis.

13 וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא לֵאמֹר כִּי־ אָסֹר נֶאֱסָרְךָ וּנְתַנּוּךָ
E–disseram a–ele não dizendo pois– amarrar te–amarraremos e–te–entregaremos
H0559 H0559 H3808 H0631 H0631 H0631 H5414

בְיָדֶם בְּשֶׁנַיִם חֲדָשִׁים בַּעֲבֹתִים וַיַּאַסְרֻהוּ נְמִיתֶךָּ לֹא וְהָמֵת
nas–suas–mãos com–duas novas cordas E–amarraram–o te–mataremos não e–matar
H3027 H8147 H2319 H5688 H0631 H4191 H3808 H4191

הַסָּלַע׃ מִן־ וַיַּעֲלוּהוּ
a–rocha de– e–subiram–o
H5553 H5927

E elles lhe fallaram, dizendo: Não, mas fortemente te amarraremos, e te entregaremos na sua mão; porém de maneira nenhuma te mataremos. E amarraram-n'o com duas cordas novas e fizeram-n'o subir da rocha.

14 הוּא־ בָּא עַד־ לֶחְיִ הֵרִיעוּ וּפְלִשְׁתִּים לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו
ele– veio até– Lechi gritaram e–Filisteus ao–encontro–dele E–veio–sobre sobre–ele
H1931 H0935 H5704 H3896 H7321 H6430 H7125 H5927

אֲשֶׁר כַּפְשִׁתִּים זְרוֹעוֹתָיו עַל־ אֲשֶׁר הָעֲבֹתִים וַתִּהְיֶינָה יְהוָה רוּחַ
que como–linho seus–braços sobre– que as–cordas e–foram YHWH Espírito-de
H6593 H2220 H5688 H1961 H3068 H7307

יָדָיו׃ מֵעַל אֶסוּרָיו וַיִּמָּסוּ בָּאֵשׁ בָּעֲרוּ
suas–mãos de–sobre suas–amarras e–derreteram-se no–fogo queimou
H3027 H0612 H4549 H0784

E, vindo elle a Lechi, os philisteos lhe sairam ao encontro, jubilando: porém o espirito do Senhor possantemente se apossou d'elle, e as cordas que elle tinha nos braços se tornaram como fios de linho que se queimaram no fogo, e as suas amarraduras se desfizeram das suas mãos.

15

וַיַּךְ־	וַיִּקָּחֶהָ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח	טְרִיָּה	חֲמוֹר	לְחִי־	וַיִּמְצָא
e–feriu–	e–tomou–a	sua–mão	e–estendeu	fresca	jumento	queixada-de–	E–encontrou
H5221	H3947	H3027	H7971	H2961	H2543	H3895	H4672

אִישׁ׃	אֶלֶף	בָּהּ
homens	mil	com–ela
H0376	H0505	

E achou uma queixada fresca d'um jumento, e estendeu a sua mão, e tomou-a, e feriu com ella mil homens,

16

בִּלְחֲיַ	חֲמֹרָתָיִם	חֲמוֹר	הַחֲמוֹר	בִּלְחֲיַ	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר
com–queixada-de	dois–montes	montão	o–jumento	com–queixada-de	Shimshon	E–disse
H3895	H2565	H2565	H2543	H3895	H8123	H0559

אִישׁ׃	אֶלֶף	הִכֵּיתִי	הַחֲמוֹר
homens	mil	feri	o–jumento
H0376	H0505	H5221	H2543

Então disse Sansão: Com uma queixada de jumento um montão, dois montões; com uma queixada de jumento feri a mil homens.

17

לַמָּקוֹם	וַיִּקְרָא	מִיָּדוֹ	הַלְּחִי	וַיַּשְׁלֵךְ	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי
ao–lugar	e–chamou	de–sua–mão	a–queixada	e–lançou	de–falar	quando–acabou	E–foi
H4725	H7121	H3027	H3895	H7993	H1696	H3615	H1961

לֶחִי׃ רָמַת		הַהוּא
Ramat–Lechi		aquele
H7437		H1931

E aconteceu que, acabando elle de fallar, lançou a queixada da sua mão: e chamou áquelle logar Ramath-lechi.

18

עַבְדֶּךָ	בְיַד־	נָתָתָּ	אַתָּה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרָא	מְאֹד	וַיִּצְמָא
Teu–servo	na–mão–de–	deste	Tu	e–disse	YHWH	a–	e–clamou	muito	E–teve–sede
H5650	H3027	H5414		H0559	H3068	H0413	H7121	H3966	H6770

בְיַד	וְנָפַלְתִּי	בַצָּמָא	אָמוּת	וְעַתָּה	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הַתְּשׁוּעָה	אֶת־
na–mão–de	e–cairei	de–sede	morrerei	e–agora	esta	a–grande	a–salvação	(a)
H3027	H5307	H6772	H4191	H6258	H2063		H8668	H0853

הָעֲרֵלִים׃
os–incircuncisos
H6189

E como tivesse grande sede, clamou ao Senhor, e disse: Pela mão do teu servo tu déste esta grande salvação: morrerei eu pois agora de sede, e cairei na mão d'estes incircumcisos?

19

וַיִּשְׁתְּ	מַיִם	מִמֶּנּוּ	וַתֵּצְאוּ	בַּלֶּחִי	אֲשֶׁר־	הַמַּכְתֵּשׁ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּבְקַע
e–bebeu	águas	dela	e–saíram	em–Lechi	que–	a–cavidade	(a)	Elohim	E–fendeu
H8354	H4325		H3318	H3895		H4388	H0853	H0430	H1234

אֲשֶׁר	הַקּוֹרֵא־עֵין	שְׁמָהּ	קָרָא	וְכֵן	עַל־	וַיְחִי	רוּחוֹ	וַתָּשָׁב
que	En–HaKore	seu–nome	chamou	assim	sobre–	e–viveu	seu–espírito	e–voltou
	H5875	H8034	H7121			H2421	H7307	H7725

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בַּלֶּחִי
este	o–dia	até	em–Lechi
H2088	H3117	H5704	H3896

Então o Senhor fendeu a caverna que estava em Lechi; e saiu d'ella agua, e bebeu; e o seu espirito tornou, e reviveu: pelo que chamou o seu nome: A fonte do que clama, que está em Lechi até ao dia d'hoje.

פ ¶	שָׁנָה׃	עֶשְׂרִים	פְּלִשְׁתִּים	בִּימֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט		20
	anos	vinte	Filisteus	nos–dias-de	Yisrael	(a)	E–julgou		
	H8141	H6242	H6430	H3117	H3478	H0853	H8199		

E julgou a Israel, nos dias dos philisteos, vinte annos.

Chapter 16

אֱלֵיהָ׃	וַיָּבֹא	זוֹנָה	אִשָּׁה	שָׁם	וַיַּרְא־	עַזָּתָה	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּלֶךְ	1
a–ela	e–entrou	prostituta	mulher	lá	e–viu–	a–Azzah	Shimshon	E–foi	
H0413	H0935	H2181	H0802	H8033	H7200	H5804	H8123	H3212	

E foi-se Sansão a Gaza, e viu ali uma mulher prostituta, e entrou a ella.

כָּל־	לוֹ	וַיֵּאָרְבוּ־	וַיָּסֹבּוּ	הֵנָּה	שִׁמְשׁוֹן	בָּא	לֵאמֹר	וְלַעֲזָתִים		2
toda–	a–ele	e–emboscaram–	e–cercaram	aqui	Shimshon	veio	dizendo	Aos–Azzatitas		
H3605		H0693	H5437	H2008	H8123	H0935	H0559	H5841		

אוֹר	עַד־	לֵאמֹר	הַלַּיְלָה	כָּל־	וַיִּתְחָרְשׁוּ	הָעִיר	בְּשַׁעַר	הַלַּיְלָה
luz-de	até–	dizendo	a–noite	toda–	e–ficaram–quietos	a–cidade	no–portão-de	a–noite
H0216	H5704	H0559	H3915	H3605			H8179	H3915

וַהֲרַגְנֻהוּ׃	הַבֹּקֶר
e–mataremo–lo	a–manhã
H2026	H1242

E foi dito aos gazitas: Sansão entrou aqui. Foram pois em roda, e toda a noite lhe puzeram espias á porta da cidade: porém toda a noite estiveram socegados, dizendo: Até á luz da manhã esperaremos; então o mataremos.

וַיֵּאָחֶז	הַלַּיְלָה	בַּחֲצִי	וַיָּקָם	הַלַּיְלָה	חֲצִי	עַד־	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּשְׁכַּב		3
e–agarrou	a–noite	na–meia-de	e–levantou–se	a–noite	meia-de	até–	Shimshon	E–deitou		
H0270	H3915	H2677		H3915	H2677	H5704	H8123	H7901		

הַבְּרִיחַ	עִם־	וַיִּסָּעֵם	הַמְּזוּזוֹת	וּבִשְׁתֵּי	הָעִיר	שַׁעַר־	בְּדַלְתוֹת	
a–tranca	com–	e–arrancou–os	os–batentes	e–nos–dois	a–cidade	portão-de–	nas–portas-de	
H1280		H5265	H4201	H8147		H8179		

עַל־	אֲשֶׁר	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל־	וַיַּעֲלֵם	כְּתֵפָיו	עַל־	וַיָּשֶׂם
sobre–	que	a–montanha	topo-de	para–	e–levou–os	seus–ombros	sobre–	e–colocou
		H2022		H0413	H5927	H3802		

פ ¶	חֶבְרוֹן׃	פְּנֵי
	Chevron	face-de
		H6440

Porém Sansão deitou-se até á meia noite, e á meia noite se levantou, e travou das portas da entrada da cidade com ambas as umbreiras, e juntamente com a tranca as tomou, pondo-as sobre os hombros; e levou-as para cima até ao cume do monte que está defronte de Hebron

דְּלִילָה׃	וּשְׁמָהּ	שֹׂרֵק	בְּנַחַל	אִשָּׁה	וַיֶּאֱהַב	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	4
Delilah	e–seu–nome	Soreq	no–vale-de	mulher	e–amou	assim	depois-de–	E–foi	
H1807	H8034	H7796		H0802	H0157			H1961	

E depois d'isto aconteceu que se affeiçoou a uma mulher do valle de Sorec, cujo nome era Dalila.

בַּמֶּה	וּרְאִי	אוֹתוֹ	פַּתִּי	לָהּ	וַיֹּאמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	אֵלֶיהָ	וַיַּעֲלוּ		5
em–quê	e–vê	(a)–ele	seduz	a–ela	e–disseram	Filisteus	líderes-de	a–ela	E–subiram		
H4100	H7200	H0853			H0559	H6430		H0413	H5927		

וַאֲנַחְנוּ	לְעַנֹּתוֹ	וַאֲסָרְנֶהוּ	לוֹ	נוּכַל	וּבַמֶּה	גָּדוֹל	כֹּחוֹ		
e–nós	para–afligi–lo	e–amarrá–lo	contra–ele	poderemos	e–em–quê	(é)–grande	sua–força		
H0587		H0631		H3201	H4100				

כָּסֶף׃	וּמֵאָה	אֶלֶף	אִישׁ	לָךְ	נִתַּן־	
(peças–de)–prata	e–cem	mil	cada–um	a–ti	daremos–	
H3701	H3967	H0505	H0376		H5414	

Então os principes dos philisteos subiram a ella, e lhe disseram: Persuade-o, e vê, em que consiste a sua grande força, e com que poderiamos assenhorear-nos d'elle e amarral-o, para assim o affligir mos: e te daremos cada um mil e cem moedas de prata.

גָּדוֹל	כֹּחֲךָ	בַּמֶּה	לִי	נָא	הַגִּידָה־	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	דְּלִילָה	וַתֹּאמֶר	6
(é)–grande	tua–força	em–quê	a–mim	por–favor	conta–	Shimshon	a–	Delilah	E–disse	
		H4100		H4994	H5046	H8123	H0413	H1807	H0559	

לְעַנּוֹתֶךָ׃	תֵּאָסֵר	וּבַמֶּה	
para–afligir–te	serás–amarrado	e–em–quê	
	H0631	H4100	

Disse pois Dalila a Sansão: Declara-me. peco-te, em que consiste a tua grande força, e com que poderias ser amarrado para te poderem affligir.

אֲשֶׁר	לַחִים	יְתָרִים	בְּשִׁבְעָה	יַאַסְרֻנִי	אִם־	שִׁמְשׁוֹן	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר		7
que	frescas	cordas-de-arco	com–sete	me–amarrarem	se–	Shimshon	a–ela	E–disse		
H3892			H7651	H0631		H8123	H0413	H0559		

הָאָדָם׃	כְּאַחַד	וְהָיִיתִי	וְחָלִיתִי	חָרְבוּ	לֹא־	
os–homens	como–um–de	e–serei	e–ficarei–fraco	secaram	não–	
H0120	H0259	H1961			H3808	

Disse-lhe Sansão: Se me amarrassem com sete vergas de vimes frescos, que ainda não estivessem seccos, então me enfraqueceria, e seria como qualquer outro homem.

לֹא־	אֲשֶׁר	לַחִים	יְתָרִים	שִׁבְעָה	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	לָהּ	וַיַּעֲלוּ־		8
não–	que	frescas	cordas-de-arco	sete	Filisteus	líderes-de	a–ela	E–trouxeram–		
H3808		H3892		H7651	H6430			H5927		

בָּהֶם׃	וַתַּאַסְרֵהוּ	חָרְבוּ	
com–elas	e–amarrou–o	secaram	
	H0631		

Então os principes dos philisteos lhe trouxeram sete vergas de vimes frescos, que ainda não estavam seccos: e amarrou-o com ellas.

שִׁמְשׁוֹן	עָלַיִךְ	פְּלִשְׁתִּים	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	בַּחֶדֶר	לָהּ	יֹשֶׁב	וְהָאֹרֵב		9
Shimshon!	sobre–ti	Filisteus	a–ele	e–disse	no–quarto	para–ela	sentava	E–a–emboscada		
H8123		H6430	H0413	H0559	H2315		H3427	H0693		

וְלֹא	אֵשׁ	בַּהֲרִיחוֹ	הַנְּעֹרֶת	פְּתִיל־	יִנָּתֵק	כַּאֲשֶׁר	הִיתָרִים	אֶת־	וַיְנַתֵּק	
e–não	fogo	ao–cheirar	estopa	fio–de–	se–rompe	como	as–cordas-de-arco	(a)	E–rompeu	
H3808	H0784	H7306	H5296	H6616	H5423			H0853	H5423	

כֹּחוֹ׃	נוֹדַע	
sua–força	foi–conhecida	
	H3045	

E os espias estavam assentados com ella n'uma camara. Então ella lhe disse: Os philisteos veem sobre ti, Sansão. Então quebrou as vergas de vimes, como se quebra o fio da estopa ao cheiro do fogo; assim não se soube em que consistia a sua força.

כְּזָבִים	אֵלַי	וַתְּדַבֵּר	בִּי	הֵתַלְתָּ	הִנֵּה	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	דְּלִילָה	וַתֹּאמֶר	10
mentiras	a–mim	e–disseste	de–mim	zombaste	eis	Shimshon	a–	Delilah	E–disse	
H3576	H0413	H1696			H2009	H8123	H0413	H1807	H0559	

תֵּאָסֵר׃	בַּמָּה	לִּי	נָּא	הַגִּידָה־	עַתָּה
serás–amarrado	em–quê	a–mim	por–favor	conta–	agora
H0631	H4100		H4994	H5046	H6258

Então disse Dalila a Sansão: Eis que zombaste de mim, e me disseste mentiras: ora declara-me agora com que poderias ser amarrado.

נַעֲשָׂה	לֹא־	אֲשֶׁר	חֲדָשִׁים	בַּעֲבֹתִים	יַאַסְרוּנִי	אָסוֹר	אִם־	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	11
foi–feito	não–	que	novas	com–cordas	me–amarrarem	amarrar	se–	a–ela	E–disse	
	H3808		H2319	H5688	H0631	H0631		H0413	H0559	

הָאָדָם׃	כְּאַחַד	וְהָיִיתִי	וְחָלִיתִי	מְלָאכָה	בָּהֶם
os–homens	como–um–de	e–serei	e–ficarei–fraco	trabalho	com–elas
H0120	H0259	H1961		H4399	

E elle lhe disse: Se me amarrassem fortemente com cordas novas, com que se não houvesse feito obra nenhuma, então me enfraqueceria, e seria como qualquer outro homem.

עָלֶיךָ	פְּלִשְׁתִּים	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	בָּהֶם	וַתַּאַסְרֵהוּ	חֲדָשִׁים	עֲבֹתִים	דְּלִילָה	וַתִּקַּח	12
sobre–ti	Filisteus	a–ele	e–disse	com–elas	e–amarrou–o	novas	cordas	Delilah	E–tomou	
	H6430	H0413	H0559		H0631	H2319	H5688	H1807	H3947	

כַּחוּט׃	זְרֹעֹתָיו	מֵעַל	וַיְנַתְּקֵם	בֶּחָדֶר	יֹשֵׁב	וְהָאֹרֵב	שִׁמְשׁוֹן	
como–fio	seus–braços	de–sobre	e–rompeu–os	no–quarto	sentava	e–a–emboscada	Shimshon!	
H2339	H2220		H5423	H2315	H3427	H0693	H8123	

Então Dalila tomou cordas novas, e o amarrou com ellas, e disse-lhe: Os philisteos veem sobre ti, Sansão. E os espias estavam assentados n'uma camara. Então as quebrou de seus braços como um fio

אֵלַי	וַתְּדַבֵּר	בִּי	הֵתַלְתָּ	הֵנָּה	עַד־	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	דְּלִילָה	וַתֹּאמֶר	13
a–mim	e–disseste	de–mim	zombaste	aqui	até–	Shimshon	a–	Delilah	E–disse	
H0413	H1696			H2008	H5704	H8123	H0413	H1807	H0559	

אֶת־	תַּאַרְגִי	אִם־	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	תֵּאָסֵר	בַּמָּה	לִּי	הַגִּידָה	כְּזָבִים
(a)	teceres	se–	a–ela	E–disse	serás–amarrado	em–quê	a–mim	conta	mentiras
H0853	H0707		H0413	H0559	H0631	H4100		H5046	H3576

הַמַּסָּכֶת׃	עִם־	רֹאשִׁי	מַחְלְפוֹת	שֶׁבַע
o–tecido	com–	minha–cabeça	tranças–de	sete
H4545			H4253	H7651

E disse Dalila a Sansão: Até agora zombaste de mim, e me disseste mentiras; declara-me pois agora com que poderias ser amarrado? E elle lhe disse: Se teceres sete tranças dos cabellos da minha cabeça com os liços da têa.

וַיִּיקַץ	שִׁמְשׁוֹן	עָלֶיךָ	פְּלִשְׁתִּים	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	בַּיָּתֵד	וַתִּתְקָעֵ	14
E–acordou	Shimshon!	sobre–ti	Filisteus	a–ele	e–disse	com–a–estaca	E–prendeu	
H3364	H8123		H6430	H0413	H0559	H3489	H8628	

הַמַּסָּכֶת׃	וְאֶת־	הָאָרֹג	הַיָּתֵד	אֶת־	וַיִּסַּע	מִשְּׁנָתוֹ
o–tecido	e–(a)–	o–tear	a–estaca	(a)	e–arrancou	de–seu–sono
H4545	H0853	H0708	H3489	H0853	H5265	H8142

E ella as fixou com uma estaca, e disse-lhe: Os philisteos veem sobre ti, Sansão. Então despertou do seu somno, e arrancou a estaca das tranças tecidas, juntamente com o liço da têa

15 וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו אֵ֚יךְ תֹּאמַ֣ר אֲהַבְתִּ֔יךְ וְלִבֵּ֖ךְ אֵ֣ין אִתִּ֑י זֶ֥ה שָׁלֹ֛שׁ
E-disse a-ele como dizes eu-te-amo e-teu-coração não-está comigo? esta três
H0559 H0413 H0335 H0157 H3824 H0369 H0854 H2088 H7969

פְּעָמִ֔ים הֵתַ֥לְתָּ בִּ֖י וְלֹא־ הִגַּ֣דְתָּ לִּ֑י בַּמֶּ֥ה כֹחֲךָ֖ גָּדֽוֹל׃
vezes zombaste de-mim e-não- me-contaste a-mim em-quê tua-força (é)-grande
H6471 H1984 H3808 H5046 H0559 H4100 H3581 H1419

Então ella lhe disse: Como dirás: Tenho-te amor, não estando comigo o teu coração? já tres vezes zombaste de mim, e ainda me não declaraste em que consiste a tua forca.

16 וַיְהִ֗י כִּֽי־ הֵצִ֤יקָה לוֹ֙ בִּדְבָרֶ֣יהָ כָּל־ הַיָּמִ֔ים וַתְּאַלֲצֵ֖הוּ
E-foi quando- ela-pressionou a-ele com-suas-palavras todos- os-dias e-instou-o
H1961 H6693 H3824 H1697 H3605 H3117 H0509

וַתִּקְצַ֖ר נַפְשׁ֑וֹ לָמֽוּת׃
e-encurtou-se sua-alma até-a-morte
H3824 H5315 H4191

E succedeu que, importunanado-o ella todos os dias com as suas palavras, e molestando-o, a sua alma se angustiou até á morte.

17 וַיַּגֶּד־ לָ֣הּ אֶת־ כָּל־ לִבּ֗וֹ וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מוֹרָ֣ה לֹא־ עָלָ֣ה עַל־
E-contou- a-ela (a) todo- seu-coração e-disse a-ela navalha não- subiu sobre-
H5046 H0853 H3605 H3824 H0559 H3824 H4177 H3808 H5927 H5921

רֹאשִׁ֔י כִּֽי־ נְזִ֥יר אֱלֹהִ֛ים אֲנִ֖י מִבֶּ֣טֶן אִמִּ֑י אִם־
minha-cabeça porque- nazireu-de Elohim eu desde-ventre-de minha-mãe se-
H7218 H3588 H5139 H0430 H0589 H0990 H0517 H0518

וְהָיִ֥יתִי וְחָלִ֖יתִי כְּכָל־ כֹּחִ֑י מִמֶּ֣נִּי וְסָ֖ר וְגֻלַּחְתִּ֥י כְּכָל־ הָאָדָֽם׃
e-serei e-ficarei-fraco como-todo- minha-força de-mim e-partirá for-raspado homem
H1961 H2470 H3605 H3581 H4480 H5493 H1548 H3605 H0120

E descobriu-lhe todo o seu coração, disse-lhe: Nunca subiu navalha á minha cabeça, porque sou nazireo de Deus desde o ventre de minha mãe: se viesse a ser rapado, ir-se-hia de mim a minha força, e me enfraqueceria, e seria como todos os mais homens.

18 וַתֵּ֣רֶא דְלִילָ֗ה כִּֽי־ הִגִּ֤יד לָהּ֙ אֶת־ כָּל־ לִבּ֔וֹ וַתִּשְׁלַ֖ח וַתִּקְרָ֣א
E-viu Delilah que- contou a-ela (a) todo- seu-coração e-enviou e-chamou
H7200 H1807 H3588 H5046 H3824 H0853 H3605 H3824 H7971 H7121

לְסַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים עֲל֥וּ הַפַּ֖עַם כִּֽי־ הִגִּ֣יד לָהֶ֑ן)לִי(אֶת־
aos-líderes-de Filisteus dizendo subi esta-vez porque- contou [a-ela] (a-mim) (a)
H5057 H6430 H559 H5927 H6471 H3588 H5046 H3824 H3824 H0853

כֶּ֣סֶף הַמָּ֔צְאוּ וַיַּעֲל֥וּ פְלִשְׁתִּ֖ים סַרְנֵ֣י אֵלֶ֑יהָ וְעָל֥וּ לִבּ֛וֹ כָּל־
a-prata e-trouxeram Filisteus líderes-de a-ela e-subiram seu-coração todo-
H3701 H5927 H6430 H5057 H0413 H5927 H3824 H3605

בְּיָדָֽם׃
em-suas-mãos
H3027

Vendo pois Dalila que já lhe descobrira todo o seu coração, enviou, e chamou os principes dos philisteos, dizendo: Subi esta vez, porque agora me descobriu elle todo o seu coração. E os principes dos philisteos subiram a ella, e trouxeram o dinheiro na sua mão.

מַחְלְפוֹת	שֶׁבַע	אֶת־	וַתְּנַלַּח	לְאִישׁ	וַתִּקְרָא	בִּרְכֶּיהָ	עַל־	וַתְּיַשְּׁנֵהוּ	19
trança-de	sete	(a)	e-raspou	a-homem	e-chamou	seus-joelhos	sobre-	E-fê-lo-dormir	
H4253	H7651	H0853	H1548	H0376	H7121	H1290		H3462	

מֵעָלָיו׃	כֹּחוֹ	וַיָּסַר	לְעַנּוֹתוֹ	וַתָּחֶל	רֹאשׁוֹ
de-sobre-ele	sua-força	e-partiu	a-afligi-lo	e-começou	sua-cabeça
		H5493			

Então ella o fez dormir sobre os seus joelhos, e chamou a um homem, e rapou-lhe as sete tranças do cabello de sua cabeça: e começou a affligil-o, e retirou-se d'elle a sua força.

כְּפַעַם	אֵצֵא	וַיֹּאמֶר	מִשְׁנָתוֹ	וַיִּקַץ	שִׁמְשׁוֹן	עָלַיִךְ	פְּלִשְׁתִּים	וַתֹּאמֶר	20
como-vez	sairei	e-disse	de-seu-sono	E-acordou	Shimshon!	sobre-ti	Filisteus	E-disse	
H6471	H3318	H0559	H8142	H3364	H8123		H6430	H0559	

מֵעָלָיו׃	סָר	יְהוָה	כִּי	יָדַע	לֹא	וְהוּא	וְאִנָּעֵר	בְּפַעַם
de-sobre-ele	partiu	YHWH	que	sabia	não	e-ele	e-me-sacudirei	em-vez
	H5493	H3068		H3045	H3808	H1931	H5287	H6471

E disse ella: Os philisteos veem sobre ti, Sansão. E despertou do seu somno, e disse: Sairei ainda esta vez como d'antes, e me sacudirei. Porque elle não sabia que já o Senhor se tinha retirado d'elle.

עַזָּתָה	אוֹתוֹ	וַיּוֹלִידוּ	עֵינָיו	אֶת־	וַיְנַקְּרוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּאַסְרֻהוּ	21
a-Azzah	(a)-ele	e-levaram	seus-olhos	(a)	e-furaram	Filisteus	E-agarraram-o	
H5804	H0853	H3381		H0853	H5365	H6430	H0270	

)הָאֲסוּרִים׃(	]האסירים[	בְּבֵית	טוֹחֵן	וַיְהִי	בַּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֻהוּ
(os-presos)	[os-prisioneiros]	na-casa-de	moedor	e-era	com-bronzes	e-amarraram-o
H0631	H0615		H2912	H1961		H0631

Então os philisteos pegaram n'elle, e lhe arrancaram os olhos, e fizeram-n'o descer a Gaza, e amarraram-n'o com duas cadeias de bronze, e andava elle moendo no carcere.

פ	גֻּלָּח׃	כַּאֲשֶׁר	לְצַמְּחַ	רֹאשׁוֹ	שְׂעַר־	וַיָּחֶל	22
¶	foi-raspado	como-quando	a-crescer	sua-cabeça	cabelo-de-	E-começou	
	H1548		H6779		H8181		

E o cabello da sua cabeça lhe começou a ir crescendo, como quando foi rapado.

אֱלֹהֵיהֶם	לְדָגוֹן	גְּדוֹל	זֶבַח־	לִזְבֹּחַ	נֶאֶסְפוּ	פְּלִשְׁתִּים	וְסַרְנֵי	23
seu-deus	a-Dagon	grande	sacrifício-	para-sacrificar	reuniram-se	Filisteus	E-líderes-de	
H0430	H1712		H2077	H2076	H0622	H6430		

אוֹיְבֵינוּ׃	שִׁמְשׁוֹן	אֶת	בְּיָדֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	נָתַן	וַיֹּאמְרוּ	וּלְשִׂמְחָה
nosso-inimigo	Shimshon	(a)	em-nossa-mão	nosso-deus	deu	e-disseram	e-para-alegria
H0341	H8123	H0853	H3027	H0430	H5414	H0559	H8057

Então os principes dos philisteos se ajuntaram para offerecer um grande sacrificio ao seu deus Dagon, e para se alegrarem, e diziam: Nosso deus nos entregou nas mãos a Sansão, nosso inimigo.

אֱלֹהֵינוּ	נָתַן	אָמְרוּ	כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	וַיְהַלְלוּ	הָעָם	אֹתוֹ	וַיִּרְאוּ	24
nosso-deus	deu	disseram	pois	seu-deus	(a)	e-louvaram	o-povo	(a)-ele	E-viram	
H0430	H5414	H0559		H0430	H0853			H0853	H7200	

הִרְבָּה	וַאֲשֶׁר	אַרְצֵנוּ	מַחֲרִיב	וְאֶת	אוֹיְבֵנוּ	אֶת־	בְּיָדֵנוּ
multiplicou	e-que	nossa-terra	destruidor-de	e-(a)	nosso-inimigo	(a)	em-nossa-mão
		H0776		H0853	H0341	H0853	H3027

חַלָלֵינוּ׃	אֶת־
nossos-mortos	(a)
	H0853

Similhantemente, vendo-o o povo, louvavam ao seu deus; porque diziam: Nosso deus nos entregou na mão o nosso inimigo, e ao que destruia a nossa terra, e ao que multiplicava os nossos mortos.

25 וַיְהִי֙ (E-foi H1961) כִּ֣י [quando] (H3588) טֹ֔וב [bom] (H2896) (כְּטוֹב quando-bom) לִבָּ֖ם (seu-coração H3820) וַיֹּאמְר֑וּ (e-disseram H0559) קִרְא֤וּ (chamai H7121) לְשִׁמְשׁ֙וֹן (a-Shimshon H8123)
וְיַשְׂחֶ֣ק (e-ele-divertirá- H7832) לָ֔נוּ (a-nós H0587) וַיִּקְרְא֥וּ (e-chamaram H7121) לְשִׁמְשׁ֖וֹן (a-Shimshon H8123) מִבֵּ֣ית (de-casa-de H1004) [האסירים] (os-prisioneiros H0615) (הָאֲסוּרִ֑ים (os-presos H0631)
וַיַּֽעֲמִיד֥וּ (e-fizeram-o-ficar-de-pé H5975) אֹתָ֖ו (a)-ele H0853) בֵּ֥ין (entre H0996) הָעַמּוּדִֽים׃ (as-colunas H5982)
וַיְצַחֵ֖ק (e-divertiu H6711) לִפְנֵיהֶ֑ם (diante-deles H6440)

E succedeu que, alegrando-se-lhes o coração, disseram: Chamae a Sansão, para que brinque diante de nós. E chamaram a Sansão do carcere, e brincou diante d'elles, e fizeram-n'o estar em pé entre as columnas.

26 וַיֹּ֤אמֶר (E-disse H0559) שִׁמְשׁוֹן֙ (Shimshon H8123) אֶל־ (ao- H0413) הַנַּ֣עַר (o-jovem H5288) הַמַּחֲזִ֔יק (que-segurava H2388) בְּיָדֹ֖ו (em-sua-mão H3027) הַנִּיחָ֣ה (deixa H3240) אֹתִ֑י (a)-mim H0853)
וְאֶשָּׁעֵ֖ן (e-apoiar-me-ei H8172) עֲלֵיהֶֽם׃ (sobre-elas)
וְהִֽימְשֵׁנִי֙ [e-deixa-me-tatear H4959] (וַהֲמִשֵּׁנִי֙ (e-deixa-me-sentir H4959) אֶת־ (a) H0853) הָעַמֻּדִ֔ים (as-colunas H5982) אֲשֶׁ֥ר (que) הַבַּ֖יִת (a-casa) נָכ֣וֹן (firmada) עֲלֵיהֶֽם׃ (sobre-elas)

Então disse Sansão ao moço que o tinha pela mão: Guia-me para que apalpe as columnas em que se sustém a casa, para que me encoste a ellas.

27 וּבַבַּ֣יִת (E-a-casa) מָלֵ֗א (estava)-cheia H4390) הָֽאֲנָשִׁים֙ (os-homens H0376) וְהַנָּשִׁ֔ים (e-as-mulheres H0802) וְשָׁ֣מָּה (e-ali H8033) כֹּ֔ל (todos H3605) סַרְנֵ֖י (líderes-de H5633) פְּלִשְׁתִּ֑ים (Filisteus H6430)
וְעַל־ (e-sobre- H5921) הַגָּ֔ג (o-telhado H1406) כִּשְׁלֹ֥שֶׁת (cerca-de-três H7969) אֲלָפִ֖ים (mil H0505) אִ֣ישׁ (homem H0376) וְאִשָּׁ֑ה (e-mulher H0802) הָרֹאִ֔ים (os-que-viam H7200) בִּשְׂחֹ֖וק (na-diversão-de H7832)
שִׁמְשֽׁוֹן׃ (Shimshon H8123)

Ora estava a casa cheia de homens e mulheres: e tambem ali estavam todos os principes dos philisteos: e sobre o telhado havia alguns tres mil homens e mulheres, que estavam vendo brincar Sansão.

28 וַיִּקְרָ֤א (E-clamou H7121) שִׁמְשׁוֹן֙ (Shimshon H8123) אֶל־ (a- H0413) יְהוָ֔ה (YHWH H3068) וַיֹּאמַ֕ר (e-disse H0559) אֲדֹנָ֖י (Senhor H0136) יְהוִ֑ה (YHWH H3069) זָכְרֵ֣נִי (lembra-me H2142) נָ֗א (por-favor H4994)
וְחַזְּקֵ֕נִי (e-fortalece-me H2388) נָ֖א (por-favor H4994) אַךְ־ (apenas H0389) הַפַּ֥עַם (esta-vez H6471) הַזֶּ֛ה (esta H2088) הָאֱלֹהִ֑ים (ó-Elohim H0430) וְאִנָּקְמָ֣ה (e-vingar-me-ei H5358) נְקָם־ (vingança- H5360) אַחַ֖ת (uma H0259)
מִשְּׁתֵ֥י (pelos-dois H8147) עֵינַ֖י (meus-olhos H5869) מִפְּלִשְׁתִּֽים׃ (dos-Filisteus H6430)

Então Sansão clamou ao Senhor, e disse: Senhor Jehovah, peço-te que te lembres de mim, e esforça-me agora só esta vez, ó Deus, para que de uma vez me vingue dos philisteos, pelos meus dois olhos

29 וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־ שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם
E-abraçou Shimshon (a) duas colunas-de o-meio que a-casa firmada sobre-elas
H3943 H8123 H0853 H8147 H5982 H8432 H0834 H1004 H5921

וַיִּסָּמֶךְ בִּימִינוֹ אֶחָד וּבִשְׂמֹאלוֹ׃ אֶחָד
e-apoiou-se em-sua-direita uma e-em-sua-esquerda uma
H5564 H3225 H0259 H8040 H0259

Abraçou-se pois Sansão com as duas columnas do meio, em que se sustinha a casa, e arrimou-se sobre ellas, com a sua mão direita n'uma, e com a sua esquerda na outra.

30 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמוּת נַפְשִׁי עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכֹחַ וַיִּפֹּל
E-disse Shimshon morra minha-alma com- Filisteus e-inclinou com-força e-caiu
H0559 H8123 H4191 H5315 H6430 H5186 H3581 H5307

אֲשֶׁר הַמֵּתִים וַיִּהְיוּ בּוֹ אֲשֶׁר־ הָעָם כָּל־ וְעַל־ הַסְּרָנִים עַל־ הַבַּיִת
que os-mortos e-foram nela que- o-povo todo- e-sobre- os-líderes sobre- a-casa
H4191 H1961 H1004 H3605 H5921 H8269 H5921 H1004

בְּחַיָּיו׃ הֵמִית מֵאֲשֶׁר רַבִּים בְּמוֹתוֹ הֵמִית
em-sua-vida matou do-que muitos em-sua-morte matou
H4191 H4194 H4191

E disse Sansão: Morra eu com os philisteos. E inclinou-se com força, e a casa caiu sobre os principes e sobre todo o povo que n'ella havia: e foram mais os mortos que matou na sua morte do que os que matara na sua vida.

31 וַיֵּרְדוּ אֶחָיו וְכָל־ בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ
E-desceram seus-irmãos e-toda- casa-de seu-pai e-levantaram (a)-ele e-subiram
H3381 H0251 H3605 H1004 H0001 H5375 H0853 H5927

וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בֵּין וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקֶבֶר מָנוֹחַ אָבִיו
e-sepultaram (a)-ele entre e-entre Eshtaol na-sepultura-de Manoach seu-pai
H6912 H0853 H0996 H0996 H0847 H6913 H4495 H0001

וְהוּא שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ פ
e-ele julgou (a) Yisrael vinte anos ¶
H1931 H8199 H0853 H3478 H6242 H8141

Então seus irmãos desceram, e toda a casa de seu pae, e tomaram-n'o, e subiram com elle, e sepultaram-n'o entre Tsora e Estaol, no sepulchro de Manué, seu pae: e julgou elle a Israel vinte annos.

Chapter 17

1 וַיְהִי־ אִישׁ מֵהַר־ אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ מִיכָיְהוּ׃
E-era- homem da-montanha-de- Efrayim e-seu-nome Mikhayehu
H1961 H0376 H2022 H0669 H8034 H4319

E havia um homem da montanha d'Ephraim, cujo nome era Micah.

2

)וְאַתְּ	ואתי]	לָךְ	לֻקַּח־	אֲשֶׁר	הַכֶּסֶף	וּמֵאָה	אֶלֶף	לְאִמּוֹ	וַיֹּאמֶר	
(e-tu)	[e-tu]	de-ti	foi-tomada-	que	a-prata	e-cem	mil	a-sua-mãe	E-disse	
			H3947		H3701	H3967	H0505	H0517	H0559	

לְקַחְתָּיו	אֲנִי	אִתִּי	הַכֶּסֶף	הִנָּה־	בְּאָזְנַי	אָמַרְתְּ	וְגַם	אָלִית	
tomei-a	eu	comigo	a-prata	eis-	em-meus-ouvidos	disseste	e-também	amaldiçoaste	
H3947	H0589	H0854	H3701	H2009	H0241	H0559	H1571	H0422	

לַיהוָה׃	בְּנִי	בָּרוּךְ	אִמּוֹ	וַתֹּאמֶר
a-YHWH	meu-filho	bendito	sua-mãe	E-disse
H3068		H1288	H0517	H0559

O qual disse a sua mãe: As mil e cem moedas de prata que te foram tiradas, por cuja causa deitavas maldições, e tambem as disseste em meus ouvidos, eis que este dinheiro eu o tenho, eu o tomei. Então disse sua mãe: Bemdito seja meu filho do Senhor.

3

הַקְדֵּישׁ	אִמּוֹ	וַתֹּאמֶר	לְאִמּוֹ	הַכֶּסֶף	וּמֵאָה	אֶלֶף־	אֶת־	וַיָּשֶׁב	
consagrar	sua-mãe	e-disse	a-sua-mãe	a-prata	e-cem	mil-	(a)	E-devolveu	
H6942	H0517	H0559	H0517	H3701	H3967	H0505	H0853	H7725	

לַעֲשׂוֹת	לִבְנִי	מִיָּדִי	לַיהוָה	הַכֶּסֶף	אֶת־	הִקְדַּשְׁתִּי	
para-fazer	para-meu-filho	da-minha-mão	a-YHWH	a-prata	(a)	consagrei	
		H3027	H3068	H3701	H0853	H6942	

לָךְ׃	אֲשִׁיבֶנּוּ	וְעַתָּה	וּמַסֵּכָה	פָּסֶל
a-ti	devolverei-a	e-agora	e-imagem-fundida	imagem-esculpida
	H7725	H6258		H6459

Assim restituiu as mil e cem moedas de prata a sua mãe: porém sua mãe disse: Inteiramente tenho dedicado este dinheiro da minha mão ao Senhor para meu filho, para fazer uma imagem de esculptura e de fundição: de sorte que agora t'o tornarei a dar

4

כֶּסֶף	מָאתַיִם	אִמּוֹ	וַתִּקַּח	לְאִמּוֹ	הַכֶּסֶף	אֶת־	וַיָּשֶׁב	
(peças-de)-prata	duzentas	sua-mãe	e-tomou	a-sua-mãe	a-prata	(a)	E-devolveu	
H3701	H3967	H0517	H3947	H0517	H3701	H0853	H7725	

בְּבֵית	וַיְהִי	וּמַסֵּכָה	פָּסֶל	וַיַּעֲשֵׂהוּ	לַצּוֹרֵף	וַתִּתְּנֵהוּ
na-casa-de	e-estava	e-imagem-fundida	imagem-esculpida	e-fê-lo	ao-ourives	e-deu-o
	H1961		H6459		H6884	H5414

מִיכָיְהוּ׃
Mikhayehu
H4319

Porém elle restituiu aquelle dinheiro a sua mãe: e sua mãe tomou duzentas moedas de prata, e as deu ao ourives, o qual fez d'ellas uma imagem de esculptura e de fundição, e esteve em casa de Micah.

5

אֶת־	וַיְמַלֵּא	וּתְרָפִים	אֵפוֹד	וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	בַּיִת	לוֹ	מִיכָה	וְהָאִישׁ
(a)	e-encheu	e-terafim	éfode	e-fez	deuses	casa-de	a-ele	Mikhah	E-o-homem
H0853	H4390	H8655	H0646		H0430			H4318	H0376

לְכֹהֵן׃	לוֹ	וַיְהִי־	מִבָּנָיו	אַחַד	יַד	
por-sacerdote	para-ele	e-era-	seus-filhos	um-de	mão-de	
H3548		H1961		H0259	H3027	

E teve este homem, Micah, uma casa de deuses: e fez um ephod e teraphins, e consagrou a um de seus filhos, para que lhe fosse por sacerdote.

בַּיָּמִים	הָהֵם	אֵין	מֶלֶךְ	בְּיִשְׂרָאֵל	אִישׁ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינָיו	יַעֲשֶׂה׃	6
Nos–dias	aqueles	não–havia	rei	em–Yisrael	cada–homem	o–reto	em–seus–olhos	fazia	
H3117	H1992	H0369	H4428	H3478	H0376	H3477			

פ
¶

N'aquelles dias não havia rei em Israel: cada qual fazia o que parecia direito aos seus olhos.

וְהוּא	לֵוִי	וְהוּא	יְהוּדָה	מִמִּשְׁפַּחַת	יְהוּדָה	לֶחֱמִבְּית	נַעַר	וַיְהִי־	7
e–ele	levita	e–ele	Yehudah	da–família-de	Yehudah	de–Beit–Lechem	jovem	E–era–	
H1931	H3881	H1931	H3063	H4940	H3063	H1035	H5288	H1961	

שָׁם׃	גָּר־
lá	peregrino–
H8033	

E havia um mancebo de Beth-lehem de Judah, da tribu de Judah, que era levita, e peregrinava ali.

יִמְצָא	בַּאֲשֶׁר	לָגוּר	יְהוּדָה	לֶחֱמִבְּית	מֵהָעִיר	הָאִישׁ	וַיֵּלֶךְ	8
encontrasse	onde	para–peregrinar	Yehudah	de–Beit–Lechem	da–cidade	o–homem	E–foi	
H4672			H3063	H1035		H0376	H3212	

דַּרְכּוֹ׃	לַעֲשׂוֹת	מִיכָה	בֵּית	עַד־	אֶפְרַיִם	הַר־	וַיָּבֹא
seu–caminho	para–fazer	Mikhah	casa-de	até–	Efrayim	montanha-de–	e–veio
H1870		H4318		H5704	H0669	H2022	H0935

E este homem partiu da cidade de Beth-lehem de Judah para peregrinar onde quer que achasse commodidade: chegando elle pois á montanha d'Ephraim, até á casa de Micah, seguindo o seu caminho.

לֶחֱמִבְּית	אָנֹכִי	לֵוִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	תָּבוֹא	מֵאַיִן	מִיכָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	9
de–Beit–Lechem	eu	levita	a–ele	E–disse	vens?	de–onde	Mikhah	a–ele	E–disse–	
H1035	H0595	H3881	H0413	H0559	H0935	H0370	H4318		H0559	

אֶמְצָא׃	בַּאֲשֶׁר	לָגוּר	הֹלֵךְ	וְאָנֹכִי	יְהוּדָה
encontrar	onde	para–peregrinar	vou	e–eu	Yehudah
H4672			H1980	H0595	H3063

Disse-lhe Micah: D'onde vens? E elle lhe disse: Sou levita de Beth-lehem de Judah, e vou peregrinar onde quer que achar commodidade.

וְאָנֹכִי	וּלְכֹהֵן	לְאָב	לִי	וֶהְיֵה־	עִמָּדִי	שְׁבָה	מִיכָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	10
e–eu	e–por–sacerdote	por–pai	para–mim	e–sê–	comigo	habita	Mikhah	a–ele	E–disse	
H0595	H3548	H0001		H1961	H5978	H3427	H4318		H0559	

וַיֵּלֶךְ	וּמִחְיָתֶךָ	בְּגָדִים	וְעֵרֶךְ	לַיָּמִים	כֶּסֶף	עֲשָׂרֶת	לְךָ	אֶתֵּן־
e–foi	e–teu–sustento	vestes	e–conjunto-de	por–ano	(peças-de)–prata	dez	a–ti	darei–
H3212	H4241		H6187	H3117	H3701	H6235		H5414

הַלֵּוִי׃
o–levita
H3881

Então lhe disse Micah: Fica commigo, e sê-me por pae e sacerdote; e cada anno te darei dez moedas de prata, e vestuario, e o teu sustento. E o levita entrou.

כְּאַחַד	לוֹ	הַנַּעַר	וַיְהִי	הָאִישׁ	אֶת־	לָשֶׁבֶת	הַלֵּוִי	וַיּוֹאֶל		11
como-um-de	para-ele	o-jovem	e-foi	o-homem	com-	em-habitar	o-levita	E-concordou		
H0259		H5288	H1961	H0376	H0854	H3427	H3881	H2974		

מִבָּנָיו׃	
seus-filhos	

E consentiu o levita em ficar com aquelle homem: e este mancebo lhe foi como um de seus filhos.

לְכֹהֵן	הַנַּעַר	לוֹ	וַיְהִי־	הַלֵּוִי	יַד	אֶת־	מִיכָהוּ	וַיְמַלֵּא		12
por-sacerdote	o-jovem	para-ele	e-era-	o-levita	mão-de	(a)	Mikhah	E-consagrou		
H3548	H5288		H1961	H3881	H3027	H0853	H4318	H4390		

מִיכָה׃	בְּבֵית	וַיְהִי
Mikhah	na-casa-de	e-estava
H4318		H1961

E consagrou Micah ao levita, e aquelle mancebo lhe foi por sacerdote; e esteve em casa de Micah.

לִי	הָיָה־	כִּי	לִי	יְהוָה	ייטיב	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַתָּה	מִיכָה	וַיֹּאמֶר	13
para-mim	foi-	pois	a-mim	YHWH	fará-bem	que-	sei	agora	Mikhah	E-disse	
	H1961			H3068	H3190		H3045	H6258	H4318	H0559	

לְכֹהֵן׃	הַלֵּוִי
por-sacerdote	o-levita
H3548	H3881

Então disse Micah: Agora sei que O Senhor me fará bem: porquanto tenho um levita por sacerdote.

Chapter 18

הַדָּנִי	שֵׁבֶט	הָהֵם	וּבַיָּמִים	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים		1
o-Danita	tribo-de	aqueles	e-nos-dias	em-Yisrael	rei	não-havia	aqueles	Nos-dias		
H1839	H7626	H1992	H3117	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117		

הַהוּא	הַיּוֹם	עַד־	לוֹ	נָפְלָה	לֹא־	כִּי	לָשֶׁבֶת	נַחֲלָה	לוֹ	מְבַקֵּשׁ־
aquele	o-dia	até-	a-ele	caiu	não-	pois	para-habitar	herança	para-si	buscava-
H1931	H3117	H5704		H5307	H3808		H3427	H5159		H1245

ס	בְּנַחֲלָה׃	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	בְּתוֹךְ־
§	por-herança	Yisrael	tribos-de	no-meio-de-
	H5159	H3478	H7626	H8432

N'aquelles dias não havia rei em Israel: e nos mesmos dias a tribu dos daneos buscava para si herança para habitar; porquanto até áquelle dia entre as tribus d'Israel lhe não havia caido em herança bastante sorte

אֲנָשִׁים	מִקְצוֹתָם	אֲנָשִׁים	חֲמִשָּׁה	מִמִּשְׁפַּחְתָּם	וְדָן	בְּנֵי־	וַיִּשְׁלְחוּ			2
homens	dos-seus-limites	homens	cinco	de-sua-família	Dan	filhos-de-	E-enviaram			
H0376	H7098	H0376	H2568	H4940	H1835		H7971			

וּלְחָקְרָהּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לְרַגֵּל	וּמֵאֶשְׁתָּאֹל	מִצָּרְעָה	חַיִל	בְּנֵי־	
e-para-explorá-la	a-terra	(a)	para-espiar	e-de-Eshtaol	de-Tzorah	valor	filhos-de-	
H2713	H0776	H0853	H7270	H0847	H6881	H2428		

עַד־	אֶפְרַיִם	הַר־	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	חִקְרוּ	לְכוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ
até-	Efrayim	montanha-de-	e-vieram	a-terra	(a)	explorai	ide	a-eles	e-disseram
H5704	H0669	H2022	H0935	H0776	H0853	H2713	H3212	H0413	H0559

שָׁם׃	וַיָּלִינוּ	מִיכָה	בָּיִת
lá	e-pernoitaram	Mikhah	casa-de
H8033		H4318	

E enviaram os filhos de Dan da sua tribu cinco homens dos seus confins, homens valorosos, de Zora e de Estaol, a espiar e rastejar a terra; e lhes disseram: Ide, rastejae a terra. E vieram á montanha d'Ephraim, até á casa de Micah, e passaram ali a noite.

הַלֵּוִי	הַנַּעַר	קוֹל	אֶת־	הִכִּירוּ	וְהֵמָּה	מִיכָה	בֵּית	עִם־	הֵמָּה	3
o–levita	o–jovem	voz-de	(a)	reconheceram	e–eles	Mikhah	casa-de	com–	eles	
H3881	H5288		H0853		H1992	H4318			H1992	

עֹשֶׂה	אַתָּה	וּמָה־	הֲלֹם	הֲבִיאֲךָ	מִי־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	שָׁם	וַיָּסֻרוּ
fazes	tu	e–que–	aqui?	trouxe–te	quem–	a–ele	e–disseram	ali	e–desviaram-se
	H4100	H1988	H0935	H4310		H0559	H8033	H5493	

פֹּה׃	לְךָ	וּמַה־	זֶּה
aqui?	tens–tu	e–que–	nisto?
H6311		H4100	H2088

E quando elles estavam junto da casa de Micah, conheceram a voz do mancebo, do levita; e chegaram-se para lá, e lhe disseram: Quem te trouxe aqui, que fazes aqui, e que é o que tens aqui?

לוֹ	וָאֶהְיֶ־	וַיִּשְׂכְּרֵנִי	מִיכָה	לִי	עָשָׂה	וְכָזֶה	כָּזֶה	אֱלֹהֶם	וַיֹּאמֶר	4
para–ele	e–fui–	e–contratou–me	Mikhah	a–mim	fez	e–assim	assim	a–eles	E–disse	
	H1961		H4318			H2088	H2090	H0413	H0559	

לְכֹהֵן׃
por–sacerdote
H3548

E elle lhes disse: Assim e assim me tem feito Micah; pois me tem alugado, e eu lhe sirvo de sacerdote.

הֲתַצְלִיחַ	וְנֵדְעָה	בֵּאלֹהִים	נָא	שְׁאַל־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	5
se–prosperará	e–saberemos	a–Elohim	por–favor	pergunta–	a–ele	E–disseram	
	H3045	H0430	H4994	H7592		H0559	

עָלֶיהָ׃	הֹלְכִים	אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	דַּרְכֵּנוּ
nele	vamos	nós	que	nosso–caminho
	H1980	H0587		H1870

Então lhe disseram: Ora pergunta a Deus, para que possamos saber se prosperará o caminho que levamos.

תֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר	דַּרְכְּכֶם	יְהוָה	נֹכַח	לְשָׁלוֹם	לְכוּ	הַכֹּהֵן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	6
ireis–	que	vosso–caminho	YHWH	diante-de	em–paz	ide	o–sacerdote	a–eles	E–disse	
H3212		H1870	H3068	H5227	H7965	H3212	H3548		H0559	

פ	בָּהּ׃
¶	nele

E disse-lhes o sacerdote: Ide em paz; o caminho que levardes está perante o Senhor.

7 וַיֵּלְכוּ֙ חֲמֵ֣שֶׁת הָאֲנָשִׁ֔ים וַיָּבֹ֖אוּ לָ֑יְשָׁה וַיִּרְא֣וּ אֶת־ הָעָ֗ם אֲשֶׁר־

E–foram cinco os–homens e–vieram a–Layish e–viram (a) o–povo que–

H3212 H2568 H0376 H0935 H7200 H0853

בְּקִרְבָּהּ֙ יוֹשֶׁ֣בֶת־ לָ֔בֶטַח כְּמִשְׁפַּ֖ט צִדֹנִ֑ים וְשֹׁקֵ֣ט וּבֹטֵ֗חַ

no–seu–meio habitando– em–segurança segundo–costume–de Sidonitas quieto e–confiante

H7130 H3427 H0983 H4941 H6722 H8252 H0982

וְאֵין־ מַכְלִ֥ים דָּבָ֛ר בָּאָ֖רֶץ יוֹרֵ֣שׁ עֹ֑שֶׁר וּרְחֹקִ֣ים הֵ֔מָּה לְאָדָֽם׃

e–não–havia– envergonhador (de)–palavra na–terra herdeiro–de riqueza e–longe eles homem

H0369 H3637 H1697 H0776 H3423 H6114 H7350 H1992 H0120

עִם־ לָהֶ֖ם אֵין־ וְדָבָ֥ר מִצִּדֹנִֽים׃

com– a–eles não–havia– e–palavra dos–Sidonitas

H0120 H0369 H1697 H6722

Então foram-se aquelles cinco homens, e vieram a Lais; e viram que o povo que havia no meio d'ella estava seguro, conforme ao costume dos sidonios, quieto e confiado; nem havia possessor algum do reino que por causa alguma envergonhasse a alguem n'aquella terra: tambem estavam longe doa sidonios, e não tinham que fazer com ninguem.

8 וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ אֲחֵיהֶ֗ם צָרְעָה֙ וְאֶשְׁתָּאֹ֔ל וַיֹּאמְר֣וּ לָהֶ֔ם אֲחֵיהֶ֖ם מָ֑ה

E–vieram a– seus–irmãos Tzorah e–Eshtaol e–disseram a–eles seus–irmãos que

H0935 H0413 H0251 H6881 H0847 H0559 H0251 H4100

אַתֶּֽם׃

(há–com)–vós?

Então voltaram a seus irmãos, a Zora e a Estaol: e seus irmãos lhes disseram: Que dizeis vós?

9 וַיֹּאמְר֗וּ קוּמָה֙ וְנַעֲלֶ֣ה עֲלֵיהֶ֔ם כִּ֣י רָאִ֔ינוּ אֶת־ הָאָ֖רֶץ וְהִנֵּ֣ה טוֹבָ֑ה

E–disseram levantai–vos e–subamos contra–eles pois vimos (a) a–terra e–eis boa

H0559 H6965 H5927 H5921 H3588 H7200 H0853 H0776 H2009 H2896

וְאַתֶּ֖ם מַחְשִׁ֥ים אַל־ תֵּעָצְל֛וּ לָלֶ֥כֶת לָבֹ֖א לָרֶ֣שֶׁת אֶת־ הָאָֽרֶץ׃

e–vós calais não– sejais–preguiçosos para–ir para–vir para–possuir (a) a–terra

H0859 H2814 H0408 H6101 H3212 H0935 H3423 H0853 H0776

מְאֹֽד׃

muito

H3966

E elles disseram: Levantae-vos, e subamos a elles; porque examinámos a terra, e eis que é muitissimo boa; pois estareis tranquillos? não sejaes preguiçosos em irdes para entrar a possuir esta terra.

10 כִּֽי־ בֹאֲכֶ֖ם תָּבֹ֣אוּ עַ֣ם בֹּטֵ֑חַ וְהָאָ֗רֶץ רַחֲבַ֤ת יָדַ֙יִם֙

pois– Quando–vierdes vireis a– povo confiante e–a–terra (de)–largura–de mãos

H0935 H0935 H0413 H5971 H0982 H0776 H7342 H3027

אֲשֶׁ֣ר דָּבָ֔ר כָּל־ מַחְסוֹר֙ שָׁ֔ם אֵין־ אֲשֶׁ֖ר מָקוֹם֙ בְּיֵדְכֶ֔ם נְתָנָ֥הּ אֱלֹהִ֖ים

que coisa toda– falta–de lá não–há– que lugar em–vossa–mão deu–a Elohim

H1697 H3605 H4270 H8033 H0369 H0834 H4725 H3027 H5414 H0430

בָּאָֽרֶץ׃

na–terra

H0776

Quando lá chegardes, vereis a um povo confiado, e a terra é larga de extensão; porque Deus vol-a entregou na mão; logar em que não ha falta de coisa alguma que ha na terra.

11

מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	וּמֵאֶשְׁתָּאֹל	מִצָּרְעָה	הַדָּנִי	מִמִּשְׁפַּחַת	מִשָּׁם	וַיִּסְעוּ
centos	seiscentos–	e–de–Eshtaol	de–Tzorah	o–Danita	da–família–de	de–lá	E–partiram
H3967	H8337	H0847	H6881	H1839	H4940	H8033	H5265

מִלְחָמָה׃	כְּלֵי	חָגוּר	אִישׁ
guerra	(com)–armas–de	cingido	homens
H4421	H3627	H2296	H0376

Então partiram d'ali, da tribu dos daneos, de Zora e d'Estaol, seiscentos homens armados de armas de guerra.

12

קָרְאוּ	כֵּן	עַל־	בִּיהוּדָה	יְעָרִיםבְּקִרְיַת	וַיַּחֲנוּ	וַיַּעֲלוּ	
chamaram	isso	por–	em–Yehudah	em–Quiryat–Yearim	e–acamparam	E–subiram	
H7121			H3063	H7157	H2583	H5927	

יְעָרִים׃קִרְיַת	אַחֲרֵי	הַזֶּה	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	מַחֲנֵה־דָן	הַהוּא	לַמָּקוֹם
Quiryat–Yearim	atrás-de	eis	este	o–dia	até	Machanê–Dan	aquele	ao–lugar
H7157		H2009	H2088	H3117	H5704	H4265	H1931	H4725

E subiram, e acamparam-se em Kiriath-jearim, em Judah; pelo que chamaram a este logar Mahaneh-dan, até ao dia de hoje; eis que está por detraz de Kiriath-jearim.

13

מִיכָה׃	בֵּית	עַד־	וַיָּבֹאוּ	אֶפְרָיִם	הַר־	מִשָּׁם	וַיַּעַבְרוּ
Mikhah	casa-de	até–	e–vieram	Efrayim	montanha-de–	de–lá	E–passaram
H4318		H5704	H0935	H0669	H2022	H8033	

E d'ali passaram á montanha d'Ephraim; e vieram até á casa de Micah.

14

לַיִשׁ	הָאָרֶץ	אֶת־	לְרַגֵּל	הַהֹלְכִים	הָאֲנָשִׁים	חֲמֵשֶׁת	וַיַּעֲנוּ
Layish	a–terra	(a)	para–espiar	os–que–foram	os–homens	cinco	E–responderam
H0776		H0853	H7270	H1980	H0376	H2568	

וּתְרָפִים	אֵפוֹד	הָאֵלֶּה	בַּבָּתִּים	יֵשׁ	כִּי	הַיְדַעְתֶּם	אֲחֵיכֶם	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ
e–terafim	éfode	estas	nestas–casas	há	que	sabeis	seus–irmãos	a–	e–disseram
H8655	H0646	H0428		H3426		H3045	H0251	H0413	H0559

תַּעֲשׂוּ׃	מָה־	דְּעוּ	וְעַתָּה	וּמַסֵּכָה	וּפֶסֶל	
fareis	que–	sabei	e–agora	e–imagem–fundida?	e–imagem–esculpida	
	H4100	H3045	H6258		H6459	

Então responderam os cinco homens, que foram espiar a terra de Lais, e disseram a seus irmãos: Sabeis vós tambem que n'aquellas casas ha um ephod, e terafins, e imagem de esculptura e de fundição? vêde pois agora o que haveis de fazer

15

מִיכָה	בֵּית	הַלֵּוִי	הַנַּעַר	בֵּית־	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	שָׁמָּה	וַיָּסוּרוּ
Mikhah	casa-de	o–levita	o–jovem	casa-de–	a–	e–vieram	para–lá	E–desviaram-se
H4318		H3881	H5288		H0413	H0935	H8033	H5493

לְשָׁלוֹם׃	לוֹ	וַיִּשְׁאֲלוּ־	
de–paz	a–ele	e–perguntaram–	
H7965		H7592	

Então foram-se para lá, e vieram á casa do mancebo, o levita, em casa de Micah, e o saudaram.

16

פֶּתַח	נִצָּבִים	מִלְחַמְתָּם	כְּלֵי	חֲגוּרִים	אִישׁ	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ־	
(na)–entrada-de	estando	sua–guerra	(com)–armas-de	cingidos	homens	centos	E–seiscentos–	
H6607	H5324	H4421	H3627	H2296	H0376	H3967	H8337	

דָּן׃	מִבְּנֵי־	אֲשֶׁר	הַשָּׁעַר
Dan	dos–filhos-de–	que	o–portão
H1835			H8179

E os seiscentos homens, que eram dos filhos de Dan, armados de suas armas de guerra, ficaram á entrada da porta.

17 וַיַּעֲלוּ֙ חֲמֵ֣שׁ מֵא֔וֹת אַנְשֵׁ֖י הַֽהֹלְכִ֑ים לְרַגֵּ֖ל אֶת־הָאָ֥רֶץ בָּא֛וּ עָלָ֥מָּה׃
E-subiram cinco os-homens os-que-foram para-espiar (a) a-terra entraram ali
H5927 H2568 H0376 H1980 H7270 H0853 H0776 H0935 H8033

וְאֶת־ הַתְּרָפִ֖ים וְאֶת־ הָאֵפֹ֑וד וְאֶת־ הַפֶּ֣סֶל וְאֶת־ לָקְח֔וּ
e-(a)- os-terafim e-(a)- o-éfode e-(a)- a-imagem-esculpida (a) tomaram
H0853 H8655 H0853 H0646 H0853 H6456 H0853 H3947

מֵא֣וֹת וְשֵׁשׁ־ הַשַּׁ֗עַר פֶּ֚תַח נִצָּ֣ב וְהַכֹּהֵ֔ן וְהַמַּסֵּכָ֖ה
centos e-seiscentos- o-portão (na)-entrada-de estava e-o-sacerdote a-imagem-fundida
H3967 H8337 H8179 H6607 H5324 H3548

הַמִּלְחָמָֽה׃ כְּלֵי֙ הֶחָגֻ֔ור הָאִ֖ישׁ
a-guerra (com)-armas-de o-cingido o-homem
H4421 H3627 H2296 H0376

Porém subindo os cinco homens, que foram espiar a terra, entraram n'ella, e tomaram a imagem d'esculptura, o ephod, e os terafins, e a imagem de fundição, ficando o sacerdote em pé á entrada da porta, com os seiscentos homens que estavam armados com as armas de guerra.

18 וְאֶת־ הָאֵפֹ֣וד וְאֶת־ הַפֶּ֣סֶל אֶת־ וַיִּקְח֗וּ מִיכָ֔ה בֵּ֣ית בָּא֙וּ וְאֵ֖לֶּה
e-(a)- o-éfode imagem-de (a) e-tomaram Mikhah (na)-casa-de entraram E-estes
H0853 H0646 H6459 H0853 H3947 H4318 H1004 H0935 H0428

עֲשִֽׂים׃ אַתֶּ֖ם מָ֥ה הַכֹּהֵ֑ן אֲלֵיהֶם֙ וַיֹּ֣אמֶר הַמַּסֵּכָ֔ה וְאֶת־ הַתְּרָפִֽים
fazeis? vós que o-sacerdote a-eles e-disse a-imagem-fundida e-(a)- os-terafim
H6213 H0859 H4100 H3548 H0413 H0559 H4541 H0853 H8655

Entrando elles pois em casa de Micah, e tomando a imagem de esculptura, e o ephod, e os terafins, e a imagem de fundição, disse-lhes o sacerdote: Que estaes fazendo?

19 וַיֹּ֣אמְרוּ֮ ל֣וֹ שִׂים־ חֲרַשׁ֒ יָדְךָ֣ עַל־ פִּ֣יךָ וְלֵ֣ךְ עִמָּ֗נוּ וֶֽהְיֵה־
E-disseram a-ele cala-te coloca- tua-mão sobre- tua-boca e-vai conosco e-sê-
H0559 H3027 H6310 H3212 H5973 H2963 H1961

לָ֔נוּ לְאָ֖ב וְלַכֹּהֵ֑ן הֲט֤וֹב כֹּהֵן֙ הֱיוֹתְךָ֣ לְבֵ֤ית אִישׁ֙
para-nós por-pai e-por-sacerdote (é)-melhor sacerdote seres-tu para-casa-de homem
H0001 H3548 H2896 H3548 H1961 H0376

בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ וּלְמִשְׁפָּחָ֖ה לְשֵׁ֥בֶט כֹּהֵ֔ן הֱיוֹתְךָ֣ אֹ֚ו אֶחָ֔ד
em-Yisrael? e-para-família para-tribo sacerdote seres-tu ou um
H3478 H4940 H7626 H3548 H1961 H0176 H0259

E elles lhe disseram: Cala-te, põe a mão na bocca, e vem comnosco, e sê-nos por pae e sacerdote: é-te melhor que sejas sacerdote da casa d'um só homem, do que ser sacerdote d'uma tribu e d'uma geração em Israel

20 וְאֶת־ הַתְּרָפִ֖ים וְאֶת־ הָאֵפֹ֑וד אֶת־ וַיִּקַּ֣ח הַכֹּהֵ֔ן לֵ֖ב וַיִּיטַ֣ב
e-(a)- os-terafim e-(a)- o-éfode (a) e-tomou o-sacerdote coração-de E-alegrou-se
H0853 H8655 H0853 H0646 H0853 H3947 H3548 H3190

הָעָֽם׃ בְּקֶ֥רֶב וַיָּבֹ֖א הַפָּֽסֶל
o-povo no-meio-de e-veio a-imagem-esculpida
H5971 H7130 H0935 H6459

Então alegrou-se o coração do sacerdote, e tomou o ephod, e os terafins, e a imagem de esculptura: e entrou no meio do povo.

הַכְּבוּדָה	וְאֶת־	הַמִּקְנֶה	וְאֶת־	הַטָּף	אֶת־	וַיָּשִׂימוּ	וַיֵּלֵכוּ	וַיִּפְנוּ	21
a–bagagem	e–(a)	o–gado	e–(a)	as–crianças	(a)	e–colocaram	e–foram	E–viraram-se	
	H0853	H4735	H0853	H2945	H0853		H3212	H6437	

לִפְנֵיהֶם׃	
diante–deles	
H6440	

Assim viraram, e partiram: e os meninos, e o gado, e a bagagem puzeram diante de si.

עִם־	אֲשֶׁר	בַּבָּתִּים	אֲשֶׁר	וְהָאֲנָשִׁים	מִיכָה	מִבֵּית	הִרְחִיקוּ	הֵמָּה	22
com–	que	nas–casas	que	e–os–homens	Mikhah	de–casa-de	distanciaram-se	eles	
				H0376	H4318		H7368	H1992	

דָּן׃	בְּנֵי־	אֶת־	וַיַּדְבִּיקוּ	נֶּזְעָקוּ	מִיכָה	בָּיִת
Dan	filhos-de–	(a)	e–alcançaram	reuniram-se	Mikhah	casa-de
H1835		H0853	H1692	H2199	H4318	

E, estando já longe da casa de Micah, os homens que estavam nas casas junto á casa de Micah, se convocaram, e alcançaram os filhos de Dan.

מַה־	לְּמִיכָה	וַיֹּאמְרוּ	פְּנֵיהֶם	וַיִּסֹּבּוּ	דָּן	בְּנֵי־	אֶל־	וַיִּקְרְאוּ	23
que–	a–Mikhah	e–disseram	suas–faces	e–viraram	Dan	filhos-de–	a–	E–gritaram	
H4100	H4318	H0559	H6440	H5437	H1835		H0413	H7121	

נִזְעָקְתָּ׃	כִּי	לָךְ
te–reuniste?	que	tens–tu
H2199		

E clamaram após dos filhos de Dan, os quaes viraram os seus rostos, e disseram a Micah: Que tens, que assim te convocaste?

וּמַה־	וַתֵּלְכוּ	הַכֹּהֵן	וְאֶת־	לְקַחְתֶּם	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֱלֹהַי	אֶת־	וַיֹּאמֶר	24
e–que–	e–fostes	o–sacerdote	e–(a)–	tomastes	fiz	que–	meus–deuses	(a)	E–disse	
H4100	H3212	H3548	H0853	H3947			H0430	H0853	H0559	

לָךְ׃	מַה־	אֵלַי	תֹּאמְרוּ	זֶה	וּמַה־	עוֹד	לִי	
tens–tu?	que–	a–mim	dizeis	(é)–isto	e–que–	mais?	tenho–eu	
	H4100	H0413	H0559	H2088	H4100	H5750		

Então elle disse: Os meus deuses, que eu fiz, me tomastes, juntamente com o sacerdote, e vos fostes; que mais me fica agora? Como pois me dizeis: Que é o que tens?

פֶּן־	עִמָּנוּ	קוֹלֵךְ	תַּשְׁמַע	אַל־	דָּן	בְּנֵי־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	25
para–que–não–	conosco	tua–voz	faças–ouvir	não–	Dan	filhos-de–	a–ele	E–disseram	
H6435			H8085	H0408	H1835		H0413	H0559	

בֵּיתֶךָ׃	וְנֶפֶשׁ	נַפְשְׁךָ	וְאָסְפָתָה	נֶפֶשׁ	מָרֵי	אֲנָשִׁים	בָּכֶם	יִפְגְּעוּ
tua–casa	e–alma-de	tua–alma	e–tirarás	alma	amargos-de	homens	contra–vós	ataquem
	H5315	H5315	H0622	H5315	H4751	H0376		H6293

Porém os filhos de Dan lhe disseram: Não nos faças ouvir a tua voz, para que porventura homens de animo amargoso não se lancem sobre vós, e tu percas a tua vida, e a vida dos da tua casa

מִמֶּנּוּ	הֵמָּה	חֲזָקִים	כִּי־	מִיכָה	וַיַּרְא	לְדַרְכָּם	דָּן	בְּנֵי־	וַיֵּלְכוּ	26
do–que–ele	eles	fortes	que–	Mikhah	e–viu	em–seu–caminho	Dan	filhos-de–	E–foram	
	H1992	H2389		H4318	H7200	H1870	H1835		H3212	

בֵּיתוֹ׃	אֶל־	וַיָּשָׁב	וַיֵּפֶן
sua–casa	para–	e–voltou	e–virou-se
	H0413	H7725	H6437

Assim seguiram o seu caminho os filhos de Dan: e Micah, vendo que eram mais fortes do que elle, voltou, e tornou-se a sua casa.

27 וְהֵמָּה לָקְחוּ אֶת־אֲשֶׁר עָשָׂה מִיכָה וְאֶת־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־הָיָה לוֹ׃
E-eles tomaram (a) que fez Mikhah e-(a)- o-sacerdote que-era- dele
H1992 H3947 H0853 H4318 H0853 H3548 H0834 H1961

וַיָּבֹאוּ עַל־לַיִשׁ עַל־עַם שֹׁקֵט וּבֹטֵחַ וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפִי־חָרֶב וְאֶת־הָעִיר שָׂרְפוּ בָּאֵשׁ׃
e-vieram sobre- Layish sobre- povo quieto e-confiante e-feriram (a)-eles a-fio-de- espada e-(a)- a-cidade queimaram no-fogo
H0935 H5921 H3919 H5971 H8252 H0982 H5221 H0853 H6310 H2719 H0853 H5892 H8313 H0784

Elles pois tomaram o que Micah tinha feito, e o sacerdote que tivera, e vieram a Lais, a um povo quieto e confiado, e os feriram ao fio da espada, e queimaram a cidade a fogo.

28 וְאֵין מַצִּיל כִּי רְחוֹקָה־הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר אֵין־עִם לָהֶם וְהִיא בָּעֵמֶק אֲשֶׁר לְבֵית־רְחוֹב וַיִּבְנוּ אֶת־הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָהּ׃
E-não-havia salvador pois longe- ela de-Sidon e-palavra não-havia- com- a-eles E-habitaram a-cidade e-construíram (a) que (pertence)-a-Beit-Rechov no-vale e-ela homem nela
H0369 H4422 H3588 H7350 H1931 H6721 H1697 H0369 H5973 H0834 H1129 H0853 H5892 H1050 H0834 H6010 H1931 H0120 H3427

E ninguem houve que os livrasse, porquanto estavam longe de Sidon, e não tinham que fazer com ninguem, e a cidade estava no valle que está junto a Beth-rechob: depois reedificaram a cidade e habitaram n'ella.

29 וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הָעִיר בְּשֵׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יִוָּלַד לְיִשְׂרָאֵל וְאוּלָם שֵׁם־הָעִיר לַיִשׁ לָרִאשֹׁנָה׃
E-chamaram nome-de a-cidade Dan pelo-nome-de Dan seu-pai que nasceu E-Yisrael contudo nome-de a-cidade Layish no-princípio
H7121 H8034 H5892 H1835 H8034 H1835 H1 H0834 H3205 H3478 H0199 H8034 H5892 H3919 H7223

E chamaram o nome da cidade Dan, conforme ao nome de Dan, seu pae, que nascera a Israel: sendo porém d'antes o nome d'esta cidade Lais.

30 וַיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי־דָן אֶת־הַפֶּסֶל וִיהוֹנָתָן בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשֵׁבֶט הַדָּנִי עַד־יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ׃
E-levantaram para-si filhos-de- (a) a-imagem-esculpida e-Yehonatan filho-de- Gershom filho-de- Menashe ele e-seus-filhos eram sacerdotes para-tribo-de o-Danita até- dia-de exílio-de a-terra
H7756 H3478 H0853 H6459 H3129 H1648 H4519 H1931 H1121 H1961 H3548 H7626 H1839 H5704 H3117 H1473 H0776

E os filhos de Dan levantaram para si aquella imagem de esculptura: e Jonathan, filho de Gerson, o filho de Manasseh, elle e seus filhos foram sacerdotes da tribu dos daneos, ate ao dia do captiveiro da terra.

הֱיוֹת	יְמֵי	כָּל־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מִיכָה	פֶּסֶל	אֶת־	לָהֶם	וַיָּשִׂימוּ	31
estar	dias-de	todos-	fez	que	Mikhah	imagem-de	(a)	para-si	E-colocaram	
H1961	H3117	H3605			H4318	H6459	H0853			

פ	בְּשִׁלֹה׃	הָאֱלֹהִים	בֵּית־
¶	em-Shiloh	o-Elohim	casa-de-
	H7887	H0430	

Assim pois a imagem d'esculptura que fizera Micah, estabeleceram entre si, todos os dias que a casa de Deus esteve em Silo.

Chapter 19

גָּר	לֵוִי	אִישׁ	וַיְהִי	בְּיִשְׂרָאֵל	אֵין	וּמֶלֶךְ	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	1
peregrino	levita	homem	e-era	em-Yisrael	não-havia	e-rei	aqueles	nos-dias	E-foi	
	H3881	H0376	H1961	H3478	H0369	H4428	H1992	H3117	H1961	

לֶחֶם־בֵּית	פִּילֶגֶשׁ	אִשָּׁה	לוֹ	וַיִּקַּח־	אֶפְרַיִם	הַר־	בִּירְכָתֵי	
de-Beit-Lechem	concubina	mulher	para-si	e-tomou-	Efrayim	montanha-de-	nos-confins-de	
H1035	H6370	H0802		H3947	H0669	H2022	H3411	

יְהוּדָה׃
Yehudah
H3063

Aconteceu tambem n'aquelles dias, em que não havia rei em Israel que, houve um homem levita, que peregrinando aos lados da montanha de Ephraim, tomou para si uma mulher concubina, de Beth-lehem de Judah.

אֶל־	אָבִיהָ	בֵּית	אֶל־	מֵאִתּוֹ	וַתֵּלֶךְ	פִּילַגְשׁוֹ	עָלָיו	וַתִּזֶנָה	2
para-	seu-pai	casa-de	para-	de-com-ele	e-foi	sua-concubina	contra-ele	E-prostituiu-se	
H0413	H0001		H0413	H0854	H3212	H6370		H2181	

חֳדָשִׁים׃	אַרְבָּעָה	יָמִים	שָׁם	וַתְּהִי־	יְהוּדָה	בֵּית־לָחֶם	
meses	quatro	dias	lá	e-esteve-	Yehudah	Beit-Lechem	
H2320	H0702	H3117	H8033	H1961	H3063	H1035	

Porém a sua concubina fornicou contra elle, e foi-se d'elle para casa de seu pae, a Beth-lehem de Judah, e esteve ali alguns dias, a saber, quatro mezes.

לִבָּהּ	עַל־	לְדַבֵּר	אַחֲרֶיהָ	וַיֵּלֶךְ	אִישָׁהּ	וַיָּקָם		3
seu-coração	sobre-	para-falar	após-ela	e-foi	seu-marido	E-levantou-se		
		H1696		H3212	H0376			

וַתְּבִיאֵהוּ	חֲמֹרִים	וְצֶמֶד	עִמּוֹ	וְנַעֲרוֹ	(לַהֲשִׁיבָהּ)	[להשיבו]
e-trouxe-o	jumentos	e-par-de	com-ele	e-seu-servo	(para-fazê-la-voltar)	[para-fazê-lo-voltar]
H0935	H2543	H6776		H5288	H7725	H7725

לִקְרָאתוֹ׃	וַיִּשְׂמַח	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	וַיִּרְאֵהוּ	אָבִיהָ	בָּיִת	
de-encontrá-lo	e-alegrou-se	a-jovem	pai-de	e-viu-o	seu-pai	(para)-casa-de	
H7125	H8055	H5291	H0001	H7200	H0001		

E seu marido se levantou, e partiu após d'ella, para lhe fallar conforme ao seu coração, e para tornar a trazel-a: e o seu moço e um par de jumentos iam com elle: e ella o levou a casa de seu pae, e, vendo-o o pae da moça, alegrou-se ao encontrar-se com elle

וַיֹּאכְלוּ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	אִתּוֹ	וַיֵּשֶׁב	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	חֹתְנוֹ	בּוֹ	וַיֶּחֱזַק־		4
e–comeram	dias	três	com–ele	e–ficou	a–jovem	pai-de	seu–sogro	nele	E–segurou–		
H0398	H3117	H7969	H0854	H3427	H5291	H0001			H2388		
								וַיָּלִינוּ	שָׁם׃	וַיִּשְׁתּוּ	
								e–pernoitaram	lá	e–beberam	
									H8033	H8354	

E seu sogro, o pae da moça, o deteve, e ficou com elle tres dias: e comeram e beberam, e passaram ali a noite.

אֲבִי	וַיֹּאמֶר	לָלֶכֶת	וַיָּקָם	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּימוּ	הָרְבִיעִי	בַיּוֹם	וַיְהִי			5
pai-de	e–disse	para–ir	e–levantou-se	de–manhã	e–levantaram–cedo	o–quarto	no–dia	E–foi			
H0001	H0559	H3212		H1242	H7925	H7243	H3117	H1961			
תֵּלֵכוּ׃	וְאַחַר	לֶחֶם	פַּת־	לִבְּךָ	סְעַד	חָתָנוֹ	אֶל־	הַנַּעֲרָה			
ireis	e–depois	pão	(com)–pedaço-de–	teu–coração	sustenta	seu–genro	a–	a–jovem			
H3212		H3899			H5582	H2860	H0413	H5291			

E succedeu que ao quarto dia pela manhã madrugaram, e elle levantou-se para partir: então o pae da moça disse a seu genro: Conforta o teu coração com um bocado de pão, e depois partireis.

אֶל־	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתּוּ	יַחְדָּו	שְׁנֵיהֶם	וַיֹּאכְלוּ	וַיֵּשְׁבוּ			6
ao–	a–jovem	pai-de	e–disse	e–beberam	juntos	os–dois–deles	e–comeram	E–sentaram-se			
H0413	H5291	H0001	H0559	H8354		H8147	H0398	H3427			
לִבֶּךָ׃	וְיִטַב	וְלִין	נָא	הוֹאֶל־	הָאִישׁ						
teu–coração	e–alegre-se	e–pernoita	por–favor	consente–	o–homem						
	H3190		H4994	H2974	H0376						

Assentaram-se pois, e comeram ambos juntos, e beberam; e disse o pae da moça ao homem: Peço-te que ainda esta noite queiras passal-a aqui, e alegre-se o teu coração.

וַיָּלֶן	וַיָּשָׁב	חֹתְנוֹ	בּוֹ	וַיִּפְצַר־	לָלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם				7
e–pernoitou	e–voltou	seu–sogro	com–ele	e–insistiu–	para–ir	o–homem	E–levantou-se				
	H7725			H6484	H3212	H0376					
שָׁם׃											
lá											
H8033											

Porém o homem levantou-se para partir: mas seu sogro o constrangeu a tornar a passar ali a noite.

סְעַד־	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	וַיֹּאמֶר	לָלֶכֶת	הַחֲמִישִׁי	בַיּוֹם	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכֵּם			8
sustenta–	a–jovem	pai-de	e–disse	para–ir	o–quinto	no–dia	de–manhã	E–levantou–cedo			
H5582	H5291	H0001	H0559	H3212	H2549	H3117	H1242	H7925			
שְׁנֵיהֶם׃	וַיֹּאכְלוּ	הַיּוֹם	נְטוֹת	עַד־	וְהִתְמַהְמְהוּ	לִבֶּךָ	נָא				
os–dois–deles	e–comeram	o–dia	inclinar-de	até–	e–demorai-vos	teu–coração	por–favor				
H8147	H0398	H3117	H5186	H5704	H4102	H3824	H4994				

E, madrugando ao quinto dia pela manhã para partir, disse o pae da moça: Ora conforta o teu coração. E detiveram-se até já declinar o dia: e ambos juntos comeram.

לוֹ	וַיֹּאמֶר	וְנַעֲרוֹ	וּפִילַגְשׁוֹ	הוּא	לָלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם	9
a–ele	e–disse	e–seu–servo	e–sua–concubina	ele	para–ir	o–homem	E–levantou-se	
H0559	H5288	H6370	H1931	H3212	H0376			

לִינוּ־	לַעֲרֹב	הַיּוֹם	רָפָה	נָא	הִנֵּה	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	חֹתְנוֹ
pernoitai–	para–entardecer	o–dia	declinou	por–favor	eis	a–jovem	pai-de	seu–sogro
H6150		H3117	H7503	H4994	H2009	H5291	H0001	

לִבֶּךָ	וְיִיטַב	פֹּה	לִין	הַיּוֹם	חֲנוֹת	הִנֵּה	נָא
teu–coração	e–alegre-se	aqui	pernoita	o–dia	acampar-de	eis	por–favor
H3824	H3190	H6311		H3117	H2583	H2009	H4994

לְאָהֳלֶךָ׃	וְהָלַכְתָּ	לְדַרְכְּכֶם	מָחָר	וְהִשְׁכַּמְתֶּם
para–tua–tenda	e–irás	para–vosso–caminho	amanhã	e–levantareis–cedo
H0168	H1980	H1870	H4279	H7925

Então o homem levantou-se para partir, elle, e a sua concubina, e o seu moço: e disse-lhe seu sogro, o pae da moça: Eis que já o dia se abaixa, e já a tarde vem entrando, peço-te que aqui passes a noite; eis que já o dia vae acabando, passa aqui a noite, e que o teu coração se alegre; e ámanhã de madrugada levantae-vos a caminhar, e vae-te para a tua tenda.

יְבוּס	נֹכַח	עַד־	וַיָּבֹא	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	לָלוּן	הָאִישׁ	אָבָה	וְלֹא־	10
Yebus	defronte-de	até–	e–veio	e–foi	e–levantou-se	pernoitar	o–homem	quis	E–não–	
H2982	H5227	H5704	H0935	H3212			H0376	H0014	H3808	

עִמּוֹ׃	וּפִילַגְשׁוֹ	חֲבוּשִׁים	חֲמוֹרִים	צֶמֶד	וְעִמּוֹ	יְרוּשָׁלָם	הִיא
com–ele	e–sua–concubina	albardados	jumentos	par-de	e–com–ele	Yerushalayim	ela
	H6370	H2280	H2543	H6776		H3389	H1931

Porém o homem não quiz ali passar a noite, mas levantou-se, e partiu, e veiu até defronte de Jebus (que é Jerusalem), e com elle o par de jumentos albardados, como tambem a sua concubina.

לְכָה־	אֲדֹנָיו	אֶל־	הַנַּעַר	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	רַד	וְהַיּוֹם	יְבוּס	עִם־	הֵם	11
vem–	seu–senhor	a–	o–servo	e–disse	muito	desceu	e–o–dia	Yebus	perto-de–	eles	
H3212	H0113	H0413	H5288	H0559	H3966	H7286	H3117	H2982		H1992	

בָּהּ׃	וְנָלִין	הַזֹּאת	הַיְבוּסִי	עִיר־	אֶל־	וְנָסוּרָה	נָא
nela	e–pernoitemos	esta	o–Jebuseu	cidade-de–	para–	e–desviemo–nos	por–favor
		H2063	H2983		H0413	H5493	H4994

Estando pois já perto de Jebus, e tendo-se já declinado muito o dia, disse o moço a seu senhor: Caminhae agora, e retiremo-nos a esta cidade dos jebuseos, e passemos ali a noite.

אֲשֶׁר	נָכְרִי	עִיר	אֶל־	נָסוּר	לֹא	אֲדֹנָיו	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	12
que	estrangeiro	cidade-de	para–	nos–desviaremos	não	seu–senhor	a–ele	E–disse	
	H5237		H0413	H5493	H3808	H0113	H0413	H0559	

גִּבְעָה׃	עַד־	וְנַעֲבְרָה	הֵנָּה	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	לֹא־
Giveah	até–	e–passaremos	aqui	Yisrael	dos–filhos-de	não–
H1390	H5704		H2008	H3478		H3808

Porém disse-lhe seu senhor: Não nos retiraremos a nenhuma cidade estranha, que não seja dos filhos de Israel: mas passaremos até Gibeah.

וְלָנוּ	הַמְּקֹמוֹת	בְּאַחַד	וְנִקְרְבָה	לְךָ	לְנַעֲרוֹ	וַיֹּאמֶר	13
e–pernoitemos	os–lugares	em–um-de	e–aproximemo–nos	vem	a–seu–servo	E–disse	
	H4725	H0259	H7126	H3212	H5288	H0559	

בָּרָמָה׃	אוֹ	בַּגִּבְעָה
em–Ramah	ou	em–Giveah
H7414		H1390

Disse mais a seu moço; Caminha, e cheguemos a um d'aquelles logares, e passemos em Gibeah ou em Ramah.

14

אֲשֶׁר	הַגִּבְעָה	אֶצֶל	הַשֶּׁמֶשׁ	לָהֶם	וַתָּבֹא	וַיֵּלֵכוּ	וַיַּעַבְרוּ
que	a–Giveah	perto-de	o–sol	para–eles	e–pôs–se	e–foram	E–passaram
	H1390	H0681	H8121		H0935	H3212	

לְבִנְיָמִן׃
(pertence)–a–Binyamin
H1144

Passaram pois adiante, e caminharam, e o sol se lhes poz junto a Gibeah, que é cidade de Benjamin.

15

בִּרְחֹוב	וַיֵּשֶׁבוּ	וַיָּבֹא	בַּגִּבְעָה	לָלִין	לָבֹוא	שָׁם	וַיָּסֻרוּ
na–praça-de	e–sentou-se	e–veio	em–Giveah	para–pernoitar	para–vir	ali	E–desviaram-se
H7339	H3427	H0935	H1390		H0935	H8033	H5493

לָלִון׃	הַבָּיְתָה	אֹותָם	מְאַסֵּף־	אִישׁ	וְאֵין	הָעִיר
para–pernoitar	(para)–a–casa	(a)–eles	recolhendo–	homem	e–não–havia	a–cidade
		H0853	H0622	H0376	H0369	

E retiraram-se para lá, para entrarem a passar a noite em Gibeah; e, entrando elle, assentou-se na praça da cidade, porque não houve quem os recolhesse em casa para ali passarem a noite.

16

וְהָאִישׁ	בָּעֶרֶב	הַשָּׂדֶה	מִן־	מַעֲשֵׂהוּ	מִן־	בָּא	זָקֵן	אִישׁ	וְהִנֵּה
e–o–homem	à–tarde	o–campo	de–	seu–trabalho	de–	veio	idoso	homem	E–eis
H0376	H6153			H4639		H0935	H2205	H0376	H2009

הַמָּקֹום	וְאַנְשֵׁי	בַּגִּבְעָה	גָּר	וְהוּא־	אֶפְרַיִם	מֵהַר
o–lugar	e–homens-de	em–Giveah	peregrino	e–ele–	Efrayim	da–montanha-de
	H0376	H1390		H1931	H0669	H2022

יְמִינִי׃ בְּנֵי
filhos-de–Binyamin
H1145

E eis que um homem velho vinha á tarde do seu trabalho do campo; e era este homem da montanha de Ephraim, mas peregrinava em Gibeah: eram porém os homens d'este logar filhos de Benjamin.

17

וַיֹּאמֶר	הָעִיר	בִּרְחֹב	הָאֹרֵחַ	הָאִישׁ	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא
e–disse	a–cidade	na–praça-de	o–viajante	o–homem	(a)	e–viu	seus–olhos	E–levantou
H0559		H7339	H0732	H0376	H0853	H7200		H5375

תָּבֹוא׃	וּמֵאַיִן	תֵּלֵךְ	אָנָּה	הַזָּקֵן	הָאִישׁ
vens?	e–de–onde	vais?	para–onde	o–idoso	o–homem
H0935	H0370	H3212	H0575	H2205	H0376

Levantando elle pois os olhos, viu a este passageiro na praça da cidade, e disse o velho: Para onde vaes, e d'onde vens?

18

הַר־	יַרְכָתֵי	עַד־	יְהוּדָה	מִבֵּית־לֶחֶם	אֲנַחְנוּ	עֹבְרִים	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
montanha-de–	confins-de	até–	Yehudah	de–Beit–Lechem	nós	passantes	a–ele	E–disse
H2022	H3411	H5704	H3063	H1035	H0587		H0413	H0559

אֲנִי	יְהוָה	בֵּית	וְאֶת־	יְהוּדָה	לֶחֱמָבְיִת	עַד־	וָאֵלֵךְ	אָנֹכִי	מִשָּׁם	אֶפְרַיִם
eu	YHWH	casa-de	e–(a)–	Yehudah	Beit–Lechem	até–	e–fui	eu	de–lá	Efrayim
H0589	H3068		H0853	H3063	H1035	H5704	H3212	H0595	H8033	H0669

הַבָּיְתָה׃	אֹותִי	מְאַסֵּף	אִישׁ	וְאֵין	הֹלֵךְ
(para)–a–casa	(a)–mim	recolhendo	homem	e–não–há	vou
	H0853	H0622	H0376	H0369	H1980

E elle lhe disse: Passamos de Beth-lehem de Judah até aos lados da montanha de Ephraim, d'onde sou; porquanto fui a Beth-lehem de Judah: porém agora vou á casa do Senhor; e ninguem ha que me recolha em casa,

19

לֶ֖חֶם	וְגַם	לַחֲמוֹרֵ֑ינוּ	יֵ֣שׁ	מִסְפּוֹא֙	גַּם־	תֶּ֣בֶן	וְגַם־	
pão	e-também	para-nossos-jumentos	há	forragem	também-	palha	e-também-	
H3899	H1571	H2543	H3426	H4554	H1571	H8401	H1571	

אֵ֔ין	עַבְדֶּ֖יךָ	עִם־	וְלַנַּ֣עַר	וְלַאֲמָתְךָ֗	לִ֛י	יֵשׁ־	וְיַ֥יִן	
não-há	teus-servos	com-	e-para-o-jovem	e-para-tua-serva	para-mim	há-	e-vinho	
H0369	H5650		H5288	H0519		H3426	H3196	

דָּבָ֥ר׃	כָּל־	מַחְסֽוֹר
coisa	toda-	falta-de
H1697	H3605	H4270

Ainda que ha palha e pasto para os nossos jumentos, e tambem pão e vinho ha para mim, e para a tua serva, e para o moço que vem com os teus servos: de coisa nenhuma ha falta.

20

עָלָ֑י	מַחְסוֹרֵךְ	כָּל־	רַ֕ק	לָ֖ךְ	שָׁל֥וֹם	הַזָּקֵ֛ן	הָאִ֥ישׁ	וַיֹּ֣אמֶר	
sobre-mim	tua-necessidade	toda-	apenas	a-ti	paz	o-idoso	o-homem	E-disse	
	H4270	H3605	H7535		H7965	H2205	H0376	H0559	

תָּלִֽין׃	אַל־	בָּרְחֽוֹב	רַ֖ק
pernoites	não-	na-praça	apenas
	H0408	H7339	H7535

Então disse o velho: Paz seja comtigo; tudo quanto te faltar fique ao meu cargo: tão sómente não passes a noite na praça.

21

וַיִּרְחֲצוּ֙	לַחֲמוֹרִ֔ים	וַיָּבָ֖וסוּ)	[וַיָּבָ֑וסוּ]	לְבֵיתֽוֹ	וַיְבִיאֵ֣הוּ	
e-lavaram	aos-jumentos	(e-deu-forragem)	[e-deu-forragem]	a-sua-casa	E-trouxe-o	
H7364	H2543				H0935	

וַיִּשְׁתּֽוּ׃	וַיֹּאכְל֔וּ	רַגְלֵיהֶ֖ם
e-beberam	e-comeram	seus-pés
H8354	H0398	H7272

E trouxe-o a sua casa, e deu pasto aos jumentos: e, lavando-se os pés, comeram e beberam.

22

בְּנֵי־	אַנְשֵׁי	הָעִ֔יר	אַנְשֵׁ֖י	וְהִנָּה֙	לִבָּ֔ם	אֶת־	מֵיטִיבִ֣ים	הֵמָּה֙
filhos-de-	homens	a-cidade	homens-de	e-eis	seus-corações	(a)	alegrando	eles
	H0376		H0376	H2009		H0853	H3190	H1992

הָאִ֗ישׁ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ֮	הַדָּלֶת֒	עַל־	מְתַדְפְּקִ֣ים	הַבַּ֣יִת	אֶת־	נָסַ֡בּוּ
o-homem	ao-	e-disseram	a-porta	sobre-	batendo	a-casa	(a)	cercaram
H0376	H0413	H0559			H1849		H0853	H5437

בְּלִיָּעַל֙	בַּ֣עַל	הַבַּ֔יִת	הַזָּקֵ֖ן	לֵאמֹ֑ר	הוֹצֵ֣א	אֶת־	הָאִ֣ישׁ	אֲשֶׁר־	בָּ֣א
Belial	dono-de	a-casa	o-idoso	dizendo	tira	(a)	o-homem	que-	veio
H1100	H1167		H2205	H0559	H3318	H0853	H0376		H0935

בֵּיתֶ֔ךָ	אֶל־	וְנֵדָ֥עֵנּוּ׃	
tua-casa	a-	e-conhecê-lo-emos	
	H0413	H3045	

Estando elles alegrando o seu coração, eis que os homens d'aquella cidade (homens que eram filhos de Belial) cercaram a casa, batendo á porta; e fallaram ao velho, senhor da casa, dizendo: Tira para fóra o homem que entrou em tua casa, para que o conheçamos.

23

אַל־	אַחַי	אַל־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	הַבַּיִת	בַּעַל	הָאִישׁ	אֲלֵיהֶם	וַיֵּצֵא
não–	meus–irmãos	não	a–eles	e–disse	a–casa	dono–de	o–homem	a–eles	E–saiu
H0408	H0251	H0408	H0413	H0559		H1167	H0376	H0413	H3318

תַּעֲשׂוּ	אַל־	בֵּיתִי	אַל־	הַזֶּה	הָאִישׁ	בָּא	אֲשֶׁר־	אַחֲרֵי	נָא	תָּרֵעוּ
façais	não–	minha–casa	a–	este	o–homem	veio	que–	depois	por–favor	façais–mal
	H0408		H0413	H2088	H0376	H0935			H4994	

הַזֹּאת׃	הַנְּבָלָה	אֶת־
esta	a–loucura	(a)
H2063	H5039	H0853

E o homem, senhor da casa, saiu a elles, e disse-lhes: Não, irmãos meus, ora não façaes similhante mal: já que este homem entrou em minha casa, não façaes tal loucura.

24

וְעַנּוּ	אוֹתָם	נָא	אוֹצִיאָה־	וּפִילַגְשֵׁהוּ	הַבְּתוּלָה	בִּתִּי	הִנֵּה־	
e–humilhai	(a)–elas	por–favor	tirarei–	e–sua–concubina	a–virgem	minha–filha	eis	
	H0853	H4994	H3318	H6370	H1330	H1323	H2009	

דְּבַר	תַּעֲשׂוּ	לָא	הַזֶּה	וְלָאִישׁ	בְּעֵינֵיכֶם	הַטּוֹב	לָהֶם	וַעֲשֵׂו	אוֹתָם
coisa–de	façais	não	este	e–ao–homem	em–vossos–olhos	o–bom	a–elas	e–fazei	(a)–elas
H1697		H3808	H2088	H0376					H0853

הַזֹּאת׃	הַנְּבָלָה
esta	a–loucura
H2063	H5039

Eis que a minha filha virgem e a concubina d'elle vol-as tirarei fóra; humilhae-as a ellas, e fazei d'ellas o que parecer bem aos vossos olhos; porém a este homem não façaes loucura similhante.

25

וַיֹּצֵא	בְּפִילַגְשׁוֹ	הָאִישׁ	וַיַּחֲזֵק	לוֹ	לִשְׁמֹעַ	הָאֲנָשִׁים	אָבְוּ	וְלֹא־
e–tirou	em–sua–concubina	o–homem	e–agarrou	lo	ouvi–	os–homens	quiseram	E–não–
H3318	H6370	H0376	H2388		H8085	H0376	H0014	H3808

הַבֹּקֶר	עַד־	הַלַּיְלָה	כָּל־	בָּהּ	וַיִּתְעַלְלוּ־	אֹתָהּ	וַיֵּדְעוּ	הַחוּץ	אֲלֵיהֶם
a–manhã	até–	a–noite	toda–	dela	e–abusaram–	(a)–ela	e–conheceram	fora	a–eles
H1242	H5704	H3915	H3605			H0853	H3045	H2351	H0413

הַשָּׁחַר׃	כַּעֲלוֹת)	בעלות]	וַיְשַׁלְּחוּהָ
a–aurora	(ao–subir)	[ao–subir]	e–soltaram–a
H7837	H5927	H5927	H7971

Porém aquelles homens não o quizeram ouvir: então aquelle homem pegou da sua concubina, e lh'a tirou para fóra: e elles a conheceram e abusaram d'ella toda a noite até pela manhã, e, subindo a alva, a deixaram.

26

אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	בֵּית־	פֶּתַח	וַתִּפֹּל	הַבֹּקֶר	לִפְנוֹת	הָאִשָּׁה	וַתָּבֹא
onde–	o–homem	casa–de–	(na)–entrada–de	e–caiu	a–manhã	ao–virar–de	a–mulher	E–veio
	H0376		H6607	H5307	H1242	H6437	H0802	H0935

הָאוֹר׃	עַד־	שָׁם	אֲדוֹנֶיהָ
a–luz	até–	ali	seu–senhor
H0216	H5704	H8033	H0113

E ao romper da manhã veiu a mulher, e caiu á porta da casa d'aquelle homem, onde estava seu senhor, e ficou ali até que se fez claro.

27 לָלָכֶת וַיֵּצֵא הַבַּיִת דַּלְתוֹת וַיִּפְתַּח בַּבֹּקֶר אֲדֹנֶיהָ וַיָּקָם
para–ir e–saiu a–casa portas–de e–abriu de–manhã seu–senhor E–levantou–se
H3212 H3318 H1242 H0113

וְיָדֶיהָ הַבַּיִת פֶּתַח נֹפֶלֶת פִּילַגְשׁוֹ הָאִשָּׁה וְהִנֵּה לְדַרְכּוֹ
e–suas–mãos a–casa (na)–entrada–de caída sua–concubina a–mulher e–eis em–seu–caminho
H3027 H6607 H5307 H6370 H0802 H2009 H1870

הַסָּף׃ עַל־
a–soleira sobre–

E, levantando-se seu senhor pela manhã, e abrindo as portas da casa, e saindo a seguir o seu caminho, eis que a mulher, sua concubina, jazia á porta da casa, com as mãos sobre o limiar.

28 הַחֲמוֹר עַל־ וַיִּקָּחֶהָ עֹנֶה וְאֵין וְנֵלְכָה קוּמִי אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר
o–jumento sobre– e–tomou–a resposta e–não–havia e–vamos levanta–te a–ela E–disse
H2543 H3947 H0369 H3212 H0413 H0559

לִמְקוֹמוֹ׃ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיָּקָם
para–seu–lugar e–foi o–homem e–levantou–se
H4725 H3212 H0376

E elle lhe disse: Levanta-te, e vamo-nos, porém não respondeu; então pôl-a sobre o jumento, e levantou-se o homem, e foi-se para o seu logar.

29 וַיַּחֲזֵק בְּפִילַגְשׁוֹ וַיְנַתְּחֶהָ הַמַּאְכֶלֶת אֶת־ וַיִּקַּח בֵּיתוֹ אֶל־ וַיָּבֹא
e–agarrou em–sua–concubina e–cortou–a a–faca (a) e–tomou sua–casa a– E–veio
H2388 H6370 H5408 H3979 H0853 H3947 H0413 H0935

יִשְׂרָאֵל׃ גְּבוּל בְּכֹל וַיְשַׁלְּחֶהָ נְתָחִים עָשָׂר לִשְׁנֵים לַעֲצָמֶיהָ
Yisrael território–de em–todo e–enviou–a pedaços doze em–doze em–seus–ossos
H3478 H1366 H3605 H7971 H5409 H6240 H8147 H6106

Chegando pois á sua casa, tomou um cutelo, e pegou na sua concubina, e a despedaçou com os seus ossos em doze partes: e enviou-as por todos os termos de Israel.

30 לְמִיּוֹם כָּזֹאת נִרְאֲתָה וְלֹא־ נִהְיְתָה לֹא־ וְאָמַר הָרֹאֶה כָּל־ וַתְּהִי
desde–o–dia–de assim foi–visto e–não– aconteceu não– e–dizia o–que–via todo– E–era
H3117 H2063 H7200 H3808 H1961 H3808 H0559 H7200 H3605 H1961

לָכֶם שִׂימוּ־ הַזֶּה הַיּוֹם עַד מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֲלוֹת
a–vós colocai– este o–dia até Mitzrayim da–terra–de Yisrael filhos–de– subir–de
H2088 H3117 H5704 H4714 H0776 H3478 H5927

פ וְדַבְּרוּ׃ עֲצוּ עָלֶיהָ
¶ e–falai aconselhais sobre–isto
H1696 H5779

E succedeu que cada um que tal via dizia: Nunca tal se fez, nem se viu desde o dia em que os filhos d'Israel subiram da terra do Egypto, até ao dia d'hoje: ponderae isto no coração, considerae, e fallae.

Chapter 20

1 אֶחָד כְּאִישׁ הָעֵדָה וַתִּקָּהֵל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָּל־ וַיֵּצְאוּ
um como–homem a–congregação e–reuniu–se Yisrael filhos–de todos– E–saíram
H0259 H0376 H5712 H6950 H3478 H3605 H3318

הַמִּצְפָּה׃ יְהוָה אֶל־ הַגִּלְעָד וְאֶרֶץ שֶׁבַעבְּאֵר וְעַד־ לְמִדָּן
(em)–Mitzpah YHWH a– Gilead e–terra–de Beer–Sheva e–até– desde–Dan
H4709 H3068 H0413 H1568 H0776 H0884 H5704 H1835

Então todos os filhos d'Israel sairam, e a congregação se ajuntou, como se fôra um só homem, desde Dan até Berseba como tambem a terra de Gilead, ao Senhor em Mispah.

בִּקְהַל	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	כָּל	הָעָם	כָּל־	פִּנּוֹת	וַיִּתְיַצְּבוּ	2
na–assembleia-de	Yisrael	tribos-de	todas	o–povo	todo–	cantos-de	E–apresentaram-se	
H6951	H3478	H7626	H3605		H3605	H6438	H3320	

חָרֶב׃	שֹׁלֵף	רַגְלִי	אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הָאֱלֹהִים	עַם
espada	que–desembainhavam	de–pé	homens	mil	centos	quatrocentos	o–Elohim	povo-de
H2719	H8025	H7273	H0376	H0505	H3967	H0702	H0430	

פ
¶

E dos cantos de todo o povo se apresentaram de todas as tribus d'Israel na congregação do povo de Deus quatrocentos mil homens de pé que arrancavam a espada.

וַיֹּאמְרוּ	הַמִּצְפָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עָלוּ	כִּי־	בִנְיָמִן	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	3
e–disseram	(a)–Mitzpah	Yisrael	filhos-de–	subiram	que–	Binyamin	filhos-de	E–ouviram	
H0559	H4709	H3478		H5927		H1144		H8085	

הַזֹּאת׃	הָרָעָה	נִהְיְתָה	אֵיכָה	דַּבְּרוּ־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
este?	o–mal	aconteceu	como	falai	Yisrael	filhos-de
H2063		H1961		H1696	H3478	

(Ouviram pois os filhos de Benjamin que os filhos d'Israel haviam subido a Mispah) E disseram os filhos de Israel: Fallae, como succedeu esta maldade?

הַגִּבְעָתָה׃	וַיֹּאמֶר	הַנִּרְצָחָה	הָאִשָּׁה	אִישׁ	הַלֵּוִי	הָאִישׁ	וַיַּעַן	4
a–Giveah	e–disse	a–assassinada	a–mulher	marido-de	o–levita	o–homem	E–respondeu	
H1390	H0559	H7523	H0802	H0376	H3881	H0376		

לָלוּן׃	וּפִילַגְשִׁי	אֲנִי	בָּאתִי	לְבִנְיָמִן	אֲשֶׁר
para–pernoitar	e–minha–concubina	eu	vim	(pertence)–a–Binyamin	que
	H6370	H0589	H0935	H1144	

Então respondeu o homem levita, marido da mulher que fôra morta, e disse: Cheguei com a minha concubina a Gibeah cidade de Benjamin, para passar a noite;

הַבַּיִת	אֶת־	עָלַי	וַיָּסֹבּוּ	הַגִּבְעָה	בַּעֲלֵי	עָלַי	וַיָּקֻמוּ		5
a–casa	(a)	contra–mim	e–cercaram	a–Giveah	donos-de	contra–mim	E–levantaram-se		
	H0853		H5437	H1390	H1167				

וַתָּמֹת׃	עִנּוּ	פִילַגְשִׁי	וְאֶת־	לַהֲרֹג	דָּמוּ	אוֹתִי	לָיְלָה
e–morreu	humilharam	minha–concubina	e–(a)	matar	pensaram	(a)–mim	(à)–noite
H4191		H6370	H0853	H2026	H1819	H0853	H3915

E os cidadãos de Gibeah se levantaram contra mim, e cercaram a casa de noite: intentaram matar-me, e violaram a minha concubina, de maneira que morreu.

נַחֲלַת	שְׂדֵה	בְּכָל־	וָאֲשַׁלְּחָה	וָאֲנַתְּחָה	בְּפִילַגְשִׁי	וָאֹחֶז			6
herança-de	campo-de	em–todo–	e–enviei–a	e–cortei–a	em–minha–concubina	E–agarrei			
H5159		H3605	H7971	H5408	H6370	H0270			

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וּנְבָלָה	זִמָּה	עָשׂוּ	כִּי	יִשְׂרָאֵל
em–Yisrael	e–loucura	maldade	fizeram	pois	Yisrael
H3478	H5039	H2154			H3478

Então peguei na minha concubina, e fil-a em pedaços, e a enviei por toda a terra da herança d'Israel: porquanto fizeram tal maleficio e loucura em Israel.

הֵנָּה	כֻלְּכֶם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הָבוּ	לָכֶם	דָּבָר	וְעֵצָה	הֲלֹם׃	7
eis	todos–vós	filhos-de	Yisrael	dai	a–vós	palavra	e–conselho	aqui	
H2009	H3605		H3478	H3051		H1697	H6098	H1988	

Eis que todos sois filhos d'Israel: dae aqui a vossa palavra e conselho.

וַיָּקָם	כָּל־	הָעָם	כְּאִישׁ	אֶחָד	לֵאמֹר	לֹא	נֵלֵךְ׀	אִישׁ	8
E–levantou-se	todo–	o–povo	como–homem	um	dizendo	não	iremos	homem	
	H3605		H0376	H0259	H0559	H3808	H3212	H0376	

לְאָהֳלוֹ׃	וְלֹא	נָסוּר	אִישׁ	לְבֵיתוֹ׃	
a–sua–tenda	e–não	nos–desviaremos	homem	a–sua–casa	
H0168	H3808	H5493	H0376		

Então todo o povo se levantou como um só homem, dizendo: Nenhum de nós irá á sua tenda nem nenhum de nós se retirará á sua casa.

בְּגוֹרָל׃	עָלֶיהָ	לַגִּבְעָה	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	וְעַתָּה	9
por–sorte	contra–ela	a–Giveah	faremos	que	a–coisa	isto	E–agora	
H1486		H1390			H1697	H2088	H6258	

Porém isto é o que faremos a Gibeah: procederemos contra ella por sorte.

לָאֶלֶף	וּמֵאָה	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	וּלְכֹל	לַמֵּאָה	אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	וְלָקַחְנוּ	10
para–mil	e–cem	Yisrael	tribos-de	para–todas	para–cem	homens	dez	E–tomaremos	
H0505	H3967	H3478	H7626	H3605	H3967	H0376	H6235	H3947	

לְגֶבַע	לְבוֹאָם	לַעֲשׂוֹת	לָעָם	צֵדָה	לָקַחַת	לָרְבָבָה	וְאֶלֶף
a–Geva-de	para–sua–vinda	para–fazer	para–o–povo	provisão	para–tomar	para–dez–mil	e–mil
H1387	H0935			H6720	H3947	H7233	H0505

בִּיִשְׂרָאֵל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַנְּבָלָה	כְּכָל־	בִּנְיָמִן
em–Yisrael	fez	que	a–loucura	segundo–toda–	Binyamin
H3478			H5039	H3605	H1144

E tomaremos dez homens de cem de todas as tribus d'Israel, e cem de mil, e mil de dez mil, para tomarem mantimento para o povo: para que, vindo elles a Gibeah de Benjamin, lhe façam conforme a toda a loucura que tem feito em Israel.

פ ¶	חֲבֵרִים׃	אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעִיר	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	וַיֵּאָסֵף	11
	unidos	um	como–homem	a–cidade	a–	Yisrael	homem-de	todo–	E–reuniu-se	
	H2270	H0259	H0376		H0413	H3478	H0376	H3605	H0622	

Assim ajuntaram-se contra esta cidade todos os homens d'Israel, alliados como um só homem.

מָה	לֵאמֹר	בִּנְיָמִן	שִׁבְטֵי	בְּכָל־	אֲנָשִׁים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	וַיִּשְׁלְחוּ	12
que	dizendo	Binyamin	tribos-de	em–todas–	homens	Yisrael	tribos-de	E–enviaram	
H4100	H0559	H1144	H7626	H3605	H0376	H3478	H7626	H7971	

בָּכֶם׃	נִהְיְתָה	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָרָעָה	
entre–vós?	aconteceu	que	este	o–mal	
	H1961		H2063		

E as tribus d'Israel enviaram homens por toda a tribu de Benjamin, dizendo: Que maldade é esta que se fez entre vós?

וּנְמִיתֵ֖ם בַּגִּבְעָ֑ה אֲשֶׁ֣ר בְּלִיָּעַ֔ל בְּנֵי־ הָאֲנָשִׁ֗ים אֶת־ תְּנ֤וּ וְעַתָּה֙ 13
e–mataremo–los em–Giveah que Belial filhos-de– os–homens (a) entregai E–agora
H4191 H1390 H1100 H0376 H0853 H5414 H6258

בְּקֹ֣ול לִשְׁמֹ֔עַ בִּנְיָמִ֖ן)בְּנֵ֣י(אָבֹ֥ו וְלֹ֣א מִיִּשְׂרָאֵ֑ל רָעָ֣ה וּנְבַעֲרָ֥ה
na–voz-de ouvir Binyamin (filhos-de) quiseram e–não de–Yisrael mal e–extirparemos
H8085 H1144 H1121 H0014 H3808 H3478

יִשְׂרָאֵ֖ל׃ בְּנֵי־ אֲחֵיהֶֽם
Yisrael filhos-de– seus–irmãos
H3478 H0251

Dae-nos pois agora aquelles homens, filhos de Belial, que estão em Gibeah, para que os matemos, e tiremos d'Israel o mal: porém os filhos de Benjamin não quizeram ouvir a voz de seus irmãos, os filhos d'Israel.

לַמִּלְחָמָ֔ה לָצֵ֖את הַגִּבְעָתָ֑ה הֶֽעָרִ֗ים מִן־ בִּנְיָמִן֙ בְּנֵי־ וַיֵּאָסְפ֤וּ 14
para–a–guerra para–sair a–Giveah cidades das– Binyamin filhos-de– E–reuniram-se
H4421 H3318 H1390 H1144 H0622

יִשְׂרָאֵ֖ל׃ בְּנֵ֥י עִם־
Yisrael filhos-de com–
H3478

Antes os filhos de Benjamin se ajuntaram das cidades em Gibeah, para sairem a pelejar contra os filhos d'Israel.

אֶ֔לֶף וְשִׁשָּׁ֣ה עֶשְׂרִ֗ים מֵהֶ֙עָרִ֙ים הַה֣וּא בַיֹּ֗ום בִּנְיָמִן֙ בְּנֵ֣י וַיִּתְפָּקְד֖וּ 15
mil e–seis vinte das–cidades aquele no–dia Binyamin filhos-de E–foram–contados
H0505 H8337 H6242 H1931 H3117 H1144

שְׁבַ֔ע הִתְפָּקְד֖וּ הַגִּבְעָ֑תָה מֹושְׁבֵ֣י לְבַ֗ד חֶ֙רֶב֙ שֹׁלֵ֣ף אִ֔ישׁ
sete foram–contados a–Giveah habitantes-de além-de espada que–desembainhavam homens
H7651 H1390 H3427 H0905 H2719 H8025 H0376

בָּחֽוּר׃ אִ֖ישׁ מֵאֹ֥ות
escolhidos homens centos
H0977 H0376 H3967

E contaram-se n'aquelle dia os filhos de Benjamin, das cidades, vinte e seis mil homens que arrancavam a espada, afóra os moradores de Gibeah, de que se contaram setecentos homens escolhidos.

יְמִינֹ֑ו יַד־ אִטֵּ֖ר בָּחֽוּר אִ֥ישׁ מֵאֹ֛ות שְׁבַ֥ע הַזֶּ֖ה הָעָ֣ם וּמִכֹּ֔ל 16
sua–direita mão– impedidos-de escolhidos homens centos sete este o–povo de–todo
H3225 H3027 H0334 H0977 H0376 H3967 H7651 H2088 H3605

פ ¶ יַחֲטִֽא׃ וְלֹ֣א הַשַּׂעָרָ֔ה אֶל־ בָּאֶ֖בֶן קַלָּ֥ע זֶ֛ה כָּל־
errava e–não o–cabelo a– com–a–pedra atirador–de–funda este todo–
H2398 H3808 H8185 H0413 H0068 H2088 H3605

Entre todo este povo havia setecentos homens escolhidos, canhotos, os quaes todos atiravam com a funda uma pedra a um cabello, e não erravam.

אֶ֔לֶף מֵאֹ֖ות אַרְבַּ֣ע מִבִּנְיָמִן֙ לְבַ֗ד הִתְפָּקְד֖וּ יִשְׂרָאֵ֑ל וְאִ֣ישׁ 17
mil centos quatrocentos de–Binyamin além-de foram–contados Yisrael E–homem-de
H0505 H3967 H0702 H1144 H0905 H3478 H0376

מִלְחָמָֽה׃ אִ֖ישׁ זֶ֛ה כָּל־ חֶ֙רֶב֙ שֹׁלֵ֣ף אִ֔ישׁ
guerra homem-de este todo– espada que–desembainhavam homens
H4421 H0376 H2088 H3605 H2719 H8025 H0376

E contaram-se dos homens d'Israel, afóra os de Benjamin, quatrocentos mil homens que arrancavam da espada, e todos elles homens de guerra.

18 וַיָּקָמוּ וַיַּעֲלוּ בֵּית־אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בֵאלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
E–levantaram-se e–subiram Beit–El e–consultaram a–Elohim e–disseram filhos-de Yisrael
H5927 H1008 H7592 H0430 H0559 H3478

מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ בַּתְּחִלָּה לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן הַאֶעֱלֶה עוֹד לַמִּלְחָמָה אֶל־אֲחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בַּתְּחִלָּה׃
quem subirá–para–nós primeiro para–a–guerra com–filhos-de Binyamin? e–disse–irmão-de–eu? e–disse YHWH Yehudah primeiro
H4310 H5927 H8462 H4421 H1144 H0559 H0251 H3068 H3063 H8462

E levantaram-se os filhos d'Israel, e subiram a Beth-el, e perguntaram a Deus, e disseram: Quem d'entre nós subirá o primeiro a pelejar contra Benjamin? E disse o Senhor: Judah subirá primeiro.

19 וַיָּקוּמוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־הַגִּבְעָה׃ ¶ פ
E–levantaram-se filhos-de– Yisrael de–manhã e–acamparam contra– a–Giveah
H1390 H2583 H1242 H3478 H1390

Levantaram-se pois os filhos d'Israel pela manhã, e acamparam-se contra Gibeah.

20 וַיֵּצֵא אִישׁ־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עִם־בִּנְיָמִן וַיַּעַרְכוּ
E–saiu homem-de Yisrael para–a–guerra com– Binyamin e–dispuseram–em–ordem
H3318 H0376 H3478 H4421 H1144

אִתָּם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַגִּבְעָה׃
com–eles homem-de– Yisrael guerra a– a–Giveah
H0854 H0376 H3478 H4421 H0413 H1390

E os homens d'Israel sairam á peleja contra Benjamin: e ordenaram os homens d'Israel contra elles a peleja ao pé de Gibeah.

21 וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן מִן־הַגִּבְעָה וַיַּשְׁחִיתוּ בְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא
E–saíram filhos-de– Binyamin de– a–Giveah e–destruíram em–Yisrael no–dia aquele
H3318 H1144 H1390 H7843 H3478 H3117 H1931

שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אָרְצָה׃
vinte e–dois mil homens (à)–terra
H8147 H6242 H0505 H0376 H0776

Então os filhos de Benjamin sairam de Gibeah, e derribaram por terra n'aquelle dia vinte e dois mil homens d'Israel.

22 וַיִּתְחַזֵּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּסִפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם
E–fortaleceu-se o–povo homem-de Yisrael e–continuaram a–dispor guerra no–lugar
H2388 H0376 H3478 H3254 H4421 H4725

אֲשֶׁר־עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן׃
onde– dispuseram lá no–dia o–primeiro
H8033 H3117 H7223

Porém esforçou-se o povo dos homens d'Israel, e tornaram a ordenar a peleja no logar onde no primeiro dia a tinham ordenado.

וַיִּשְׁאֲלוּ
e–consultaram
H7592

הָעֶרֶב
a–tarde
H6153

עַד־
até–
H5704

יְהוָה
YHWH
H3068

לִפְנֵי־
diante–de–
H6440

וַיִּבְכּוּ
e–choraram
H1058

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

בְּנֵי־
filhos–de–
H1144

וַיַּעֲלוּ
E–subiram
H5927

23

בִּנְיָמִן
Binyamin
H1144

בְּנֵי
filhos–de
H1144

עִם־
com–
H5973

לַמִּלְחָמָה
para–a–guerra
H4421

לָגֶשֶׁת
a–aproximar–me
H5066

הַאוֹסִיף
voltarei
H3254

לֵאמֹר
dizendo
H0559

בַּיהוָה
em–YHWH
H3068

פ ¶ אֵלָיו׃
a–ele
H0413

עֲלוּ
subi
H5927

יְהוָה
YHWH
H3068

וַיֹּאמֶר
E–disse
H0559

אָחִי
meu–irmão?
H0251

E subiram os filhos d'Israel, e choraram perante o Senhor até á tarde, e perguntaram ao Senhor, dizendo: Tornar-me-hei a chegar á peleja contra os filhos de Benjamin, meu irmão? E disse o Senhor: Subi contra elle.

הַשֵּׁנִי׃
o–segundo
H8145

בַּיּוֹם
no–dia
H3117

בִּנְיָמִן
Binyamin
H1144

בְּנֵי
filhos–de
H1144

אֶל־
a–
H0413

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

בְּנֵי־
filhos–de–
H1144

וַיִּקְרְבוּ
E–aproximaram–se
H7126

24

Chegaram-se pois os filhos d'Israel aos filhos de Benjamin, no dia seguinte.

וַיַּשְׁחֵיתוּ
e–destruíram
H7843

הַשֵּׁנִי
o–segundo
H8145

בַּיּוֹם
no–dia
H3117

הַגִּבְעָה
a–Giveah
H1390

מִן־
de–
H4480

וּלְקִרְאָתָם
ao–encontro–deles
H7125

וּבִנְיָמִן
Binyamin
H1144

וַיֵּצֵא
E–saiu
H3318

25

אֵלֶּה
estes
H0428

כָּל־
todos–
H3605

אָרְצָה
(à)–terra
H0776

אִישׁ
homens
H0376

אֶלֶף
mil
H0505

עָשָׂר
dezoito
H6240

שְׁמֹנַת
dezoito
H8083

עוֹד
ainda
H5750

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

בִּבְנֵי
entre–filhos–de

חָרֶב׃
espada
H2719

שֹׁלְפֵי
desembainhadores–de
H8025

Tambem os de Benjamin no dia seguinte lhes sairam ao encontro fóra de Gibeah, e derribaram ainda por terra mais dezoito mil homens, todos dos que arrancavam a espada.

וַיִּבְכּוּ
e–choraram
H1058

בֵּית־אֵל
Beit–El
H1008

וַיָּבֹאוּ
e–vieram
H0935

הָעָם
o–povo
H5971

וְכָל־
e–todo–
H3605

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

בְּנֵי
filhos–de
H1121

כָּל־
todos–
H3605

וַיַּעֲלוּ
E–subiram
H5927

26

הָעֶרֶב
a–tarde
H6153

עַד־
até–
H5704

הַהוּא
aquele
H1931

בַּיּוֹם־
no–dia–
H3117

וַיָּצוּמוּ
e–jejuaram
H6684

יְהוָה
YHWH
H3068

לִפְנֵי
diante–de
H6440

שָׁם
lá
H8033

וַיֵּשְׁבוּ
e–sentaram–se
H3427

יְהוָה׃
YHWH
H3068

לִפְנֵי
diante–de
H6440

וּשְׁלָמִים
e–ofertas–de–paz
H8002

עֹלוֹת
holocaustos

וַיַּעֲלוּ
e–ofereceram
H5927

Então todos os filhos de Israel, e todo o povo, subiram, e vieram a Beth-el, e choraram, e estiveram ali perante o Senhor, e jejuaram aquelle dia até á tarde: e offereceram holocaustos e offertas pacificas perante o Senhor.

בַּיָּמִים
nos–dias
H3117

הָאֱלֹהִים
o–Elohim
H0430

בְּרִית
aliança–de
H1285

אֲרוֹן
arca–de
H0727

וּפִינְחָס
e–lá
H8033

בַּיהוָה
em–YHWH
H3068

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

בְּנֵי־
filhos–de–
H1121

וַיִּשְׁאֲלוּ
E–consultaram
H7592

27

הָהֵם׃
aqueles
H1992

E os filhos d'Israel perguntaram ao Senhor (porquanto a arca do concerto de Deus estava ali n'aquelles dias;

הָהֵם׃	בַּיָּמִים	לְפָנָיו	וְעֹמֵד	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	28
aqueles	nos-dias	diante-dele	estava-de-pé	Aharon	filho-de-	Elazar	filho-de-	E-Pinehas	
H1992	H3117	H6440	H5975	H0175		H0499		H6372	

אִם־	אָחִי	בִנְיָמִן	בְּנֵי־	עִם־	לַמִּלְחָמָה	לָצֵאת	עוֹד	הַאוֹסִף	לֵאמֹר׃
ou-	meu-irmão	Binyamin	filhos-de-	com-	para-a-guerra	a-sair	ainda	voltarei	dizendo
	H0251	H1144			H4421	H3318	H5750	H3254	H0559

בְּיָדֶךָ׃	אֶתְּנֵנּוּ	מָחָר	כִּי	עֲלוּ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֶחְדָּל
em-tua-mão	entregá-lo-ei	amanhã	pois	subi	YHWH	E-disse	pararerei?
H3027	H5414	H4279		H5927	H3068	H0559	H2308

E Phineas, filho d'Eleazar, filho d'Aarão, estava perante elle n'aquelles dias), dizendo: Sairei ainda mais a pelejar contra os filhos de Benjamin, meu irmão, ou pararei? E disse o Senhor; Subi, que ámanhã eu t'o entregarei na mão

פ	סָבִיב׃	הַגִּבְעָה	אֶל־	אֹרְבִים	יִשְׂרָאֵל	וַיָּשֶׂם	29
¶	ao-redor	a-Giveah	a-	emboscadas	Yisrael	E-colocou	
	H5439	H1390	H0413	H0693	H3478		

Então Israel poz emboscadas em redor de Gibeah.

הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲלוּ	30
o-terceiro	no-dia	Binyamin	filhos-de	contra-	Yisrael	filhos-de-	E-subiram	
H7992	H3117	H1144		H0413	H3478		H5927	

בְּפַעַם׃	כְּפַעַם	הַגִּבְעָה	אֶל־	וַיַּעַרְכוּ
em-vez	como-vez	a-Giveah	a-	e-dispuseram-em-ordem
H6471	H6471	H1390	H0413	

E subiram os filhos d'Israel ao terceiro dia contra os filhos de Benjamin, e ordenaram a peleja junto a Gibeah, como das outras vezes.

הָעִיר	מִן־	הָנָתְקוּ	הָעָם	לִקְרַאת	בִּנְיָמִן	בְּנֵי־	וַיֵּצְאוּ	31
a-cidade	de-	foram-atraídos	o-povo	ao-encontro-de	Binyamin	filhos-de-	E-saíram	
	H5423			H7125	H1144		H3318	

אַחַת	אֲשֶׁר	בַּמְסִלּוֹת	בְּפַעַם	וּכְפַעַם	חֲלָלִים	מֵהָעָם	לְהַכּוֹת	וַיָּחֵלּוּ
uma	que	nas-estradas	em-vez	como-vez	mortos	do-povo	a-ferir	e-começaram
H0259		H4546	H6471	H6471			H5221	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	אִישׁ	כִּשְׁלֹשִׁים	בַּשָּׂדֶה	גִּבְעָתָה	וְאַחַת	בֵּית־אֵל	עֹלָה
em-Yisrael	homens	cerca-de-trinta	no-campo	a-Giveah	e-uma	(a)-Beit-El	subindo
H3478	H0376	H7970		H1390	H0259	H1008	H5927

Então os filhos de Benjamin sairam ao encontro do povo, e desviaram-se da cidade: e começaram a ferir alguns do povo, atravessando-os, como das outras vezes, pelos caminhos (um dos quaes sobe para Beth-el, e o outro para Gibeah pelo campo), alguns trinta dos homens d'Israel.

כְּבָרִאשֹׁנָה	לְפָנֵינוּ	הֵם	נִגָּפִים	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	32
como-no-princípio	diante-de-nós	eles	derrotados	Binyamin	filhos-de	E-disseram	
H7223	H6440	H1992	H5062	H1144		H0559	

הַמְסִלּוֹת׃	אֶל־	הָעִיר	מִן־	וְנִתַּקנֻהוּ	נָנוּסָה	אָמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי
as-estradas	para-	a-cidade	de-	e-atrairemo-los	fujamos	disseram	Yisrael	e-filhos-de
H4546	H0413			H5423	H5127	H0559	H3478	

Então os filhos de Benjamin disseram: Vão derrotados diante de nós como d'antes. Porém os filhos d'Israel disseram: Fujamos, e desviemol-os da cidade para os caminhos.

וַיַּעַרְכוּ מִמְּקוֹמוֹ קָמוּ יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל 33
e–dispuseram–em–ordem de–seu–lugar levantaram-se Yisrael homem-de E–todo
H4725 H3478 H0376 H3605

גָּבַע׃ מִמַּעֲרֵה־ מִמְּקוֹמוֹ מֵגִיחַ יִשְׂרָאֵל וְאֹרֶב תָּמָר בְּבַעַל
Geva de–Maareh– de–seu–lugar irrompendo Yisrael e–emboscada-de em–Baal–Tamar
H1390 H4629 H4725 H1518 H3478 H0693 H1193

Então todos os homens de Israel se levantaram do seu logar, e ordenaram, a peleja em Baal-tamar: e a emboscada d'Israel saiu do seu logar, da caverna de Gibeah.

יִשְׂרָאֵל מִכָּל־ בָּחוּר אִישׁ אֶלֶף עֲשֶׂרֶת לַגִּבְעָה מִנֶּגֶד וַיָּבֹאוּ 34
Yisrael de–todo– escolhidos homens mil dez de–Giveah de–frente E–vieram
H3478 H3605 H0977 H0376 H0505 H6235 H1390 H5048 H0935

פ ¶ הָרָעָה׃ עֲלֵיהֶם נִגַּעַת כִּי־ יָדְעוּ לֹא וְהֵם כָּבְדָה וְהַמִּלְחָמָה
o–mal sobre–eles tocava que– sabiam não e–eles pesada e–a–batalha
H5060 H3045 H3808 H1992 H3513 H4421

E dez mil homens escolhidos de todo o Israel vieram contra Gibeah, e a peleja se engraveceu: porém elles não sabiam que o mal lhes tocaria.

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיַּשְׁחֵיתוּ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי בִנְיָמִן אֶת־ וַיהוָה וַיִּגֹּף 35
Yisrael filhos-de e–destruíram Yisrael diante-de Binyamin (a)– YHWH E–feriu
H3478 H7843 H3478 H6440 H1144 H0853 H3068 H5062

אֵלֶּה כָּל־ אִישׁ וּמֵאָה אֶלֶף וַחֲמִשָּׁה עֶשְׂרִים הַהוּא בַּיּוֹם בִּבְנְיָמִן
estes todos– homens e–cem mil e–cinco vinte aquele no–dia em–Binyamin
H0428 H3605 H0376 H3967 H0505 H2568 H6242 H1931 H3117 H1144

חָרֶב׃ שֹׁלֵף
espada desembainhador-de
H2719 H8025

Então feriu o Senhor a Benjamin diante d'Israel; e desfizeram os filhos d'Israel n'aquelle dia vinte e cinco mil e cem homens de Benjamin, todos dos que arrancavam espada.

מָקוֹם יִשְׂרָאֵל אִישׁ־ וַיִּתְּנוּ נִגָּפוּ כִּי בִנְיָמִן בְּנֵי־ וַיִּרְאוּ 36
lugar Yisrael homem-de– e–deram foram–derrotados que Binyamin filhos-de– E–viram
H4725 H3478 H0376 H5414 H5062 H1144 H7200

הַגִּבְעָה׃ אֶל־ שָׂמוּ אֲשֶׁר הָאֹרֵב בָּטְחוּ אֶל־ כִּי לְבִנְיָמִן
a–Giveah a– colocaram que a–emboscada na– confiaram pois a–Binyamin
H1390 H0413 H0693 H0413 H0982 H1144

E viram os filhos de Benjamin que estavam feridos: porque os homens d'Israel deram logar aos benjamitas, porquanto estavam confiados na emboscada que haviam posto contra Gibeah.

הָאֹרֵב וַיִּמְשֹׁךְ הַגִּבְעָה אֶל־ וַיִּפְשְׁטוּ הֵחִישׁוּ וְהָאֹרֵב 37
a–emboscada e–estendeu-se a–Giveah a– e–lançou-se apressou-se E–a–emboscada
H0693 H4900 H1390 H0413 H6584 H0693

חָרֶב׃ לְפִי־ הָעִיר כָּל־ אֶת־ וַיַּךְ
espada a–fio-de– a–cidade toda– (a) e–feriu
H2719 H6310 H3605 H0853 H5221

E a emboscada se apressou, e accommetteu a Gibeah: e a emboscada arremetteu contra ella, e feriu ao fio da espada toda a cidade.

וְהַמּוֹעֵד 38
E-o-sinal
H4150

הָיָה
era
H1961

לְאִישׁ
para-homem-de
H0376

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

עִם־
com-

הָאֹרֵב
a-emboscada
H0693

הֵרֵב
muito
H5927

לְהַעֲלוֹתָם

מַשְׂאַת
elevação-de
H4864

הֶעָשָׁן
a-fumaça
H6227

מִן־
de-

הָעִיר׃
a-cidade

E os homens d'Israel tinham um signal determinado com a emboscada, que era quando fizessem levantar da cidade uma grande nuvem de fumo.

וַיַּהֲפֹךְ 39
E-virou-se
H2015

אִישׁ־
homem-de-
H0376

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

בַּמִּלְחָמָה
na-batalha
H4421

וּבִנְיָמִן
e-Binyamin
H1144

הֵחֵל
começou

לְהַכּוֹת
a-ferir
H5221

חַלָלִים
mortos

כְּשִׁלֹּשִׁים
cerca-de-trinta
H7970

אִישׁ
homens
H0376

כִּי
pois

אָמְרוּ
disseram
H0559

אַךְ
certamente
H0389

נִגּוֹף
derrotar
H5062

בָּאִישׁ־
em-homem-de-
H0376

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

הָרִאשֹׁנָה׃
a-primeira

כַּמִּלְחָמָה
como-batalha
H4421

לְפָנֵינוּ
diante-de-nós
H6440

הוּא
ele
H1931

נִגָּף
derrotado
H5062

Viraram-se pois os homens d'Israel na peleja; e já Benjamin começava a ferir, dos homens de Israel, quasi trinta homens, atravessando-os, porque diziam: Já infallivelmente estão derrotados diante de nós, como na peleja passada.

בִּנְיָמִן 40
Binyamin
H1144

וַיָּפֶן
e-virou-se
H6437

עָשָׁן
fumaça
H6227

עַמּוּד
coluna-de
H5982

הָעִיר
a-cidade

מִן־
de-

לַעֲלוֹת
a-subir
H5927

הֵחֵלָּה
começou

וְהַמַּשְׂאֵת
E-a-elevação
H4864

הַשָּׁמָיְמָה׃
os-céus
H8064

הָעִיר
a-cidade

כְּלִיל־
totalidade-de-
H3632

עָלָה
subiu
H5927

וְהִנֵּה
e-eis
H2009

אַחֲרָיו
atrás-dele

Então a nuvem de fumo se começou a levantar da cidade, como uma columna de fumo: e, virando-se Benjamin a olhar para traz de si, eis que o fumo da cidade subia ao céu.

וְאִישׁ 41
E-homem-de
H0376

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

הָפַךְ
virou-se
H2015

וַיְבֹהֲלוּ
e-aterrou-se
H0926

אִישׁ
homem-de
H0376

בִּנְיָמִן
Binyamin
H1144

כִּי
pois

רָאָה
viu
H7200

כִּי־
que-

נָגְעָה
tocou
H5060

עָלָיו
sobre-ele

הָרָעָה׃
o-mal

E os homens d'Israel viraram os rostos, e os homens de Benjamin pasmaram; porque viram que o mal lhes tocaria.

וַיִּפְנוּ 42
E-viraram-se
H6437

לִפְנֵי
diante-de
H6440

אִישׁ
homem-de
H0376

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

אֶל־
para-
H0413

דֶּרֶךְ
caminho-de
H1870

הַמִּדְבָּר
o-deserto

וְהַמִּלְחָמָה
e-a-batalha
H4421

הִדְבִּיקָתְהוּ
alcançou-o
H1692

וַאֲשֶׁר
e-os-que

מֵהֶעָרִים
das-cidades

מַשְׁחִיתִים
destruindo
H7843

אוֹתוֹ
(a)-ele
H0853

בְּתוֹכוֹ׃
no-seu-meio
H8432

E viraram as costas diante dos homens d'Israel, para o caminho do deserto; porém a peleja os apertou; e os das cidades os desfizeram no meio d'elles.

נֹכַח	עַד	הִדְרִיכֻהוּ	מְנוּחָה	הִרְדִּיפֻהוּ	בִנְיָמִן	אֶת־	כִּתְּרוּ		43
defronte-de	até	pisaram–o	(em)–repouso	perseguiram–o	Binyamin	(a)	cercaram		
H5227	H5704	H1869	H4496	H7291	H1144	H0853	H3803		
					שֶׁמֶשׁ׃	מִמִּזְרַח־	הַגִּבְעָה		
					sol	do–nascente-de–	a–Giveah		
					H8121	H4217	H1390		

E cercaram a Benjamin, e o seguiram, e descancadamente o pisaram, até diante de Gibeah, para o nascente do sol.

אַנְשֵׁי־	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	אִישׁ	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁמֹנָה־	מִבִּנְיָמִן	וַיִּפְּלוּ	44
homens-de–	estes	todos–	(a)	homens	mil	dezoito	dezoito–	de–Binyamin	E–caíram	
H0376	H0428	H3605	H0853	H0376	H0505	H6240	H8083	H1144	H5307	
								חָיִל׃		
								valor		
								H2428		

E cairam de Benjamin dezoito mil homens, todos estes sendo homens valentes.

בָּמְסִלּוֹת	וַיַּעְלְלֻהוּ	הָרִמּוֹן	סֶלַע	אֶל־	הַמִּדְבָּרָה	וַיָּנֻסוּ	וַיִּפְּנוּ			45
nas–estradas	e–respigaram–o	Rimon	rocha-de	para–	ao–deserto	e–fugiram	E–viraram-se			
H4546			H5553	H0413		H5127	H6437			
אַלְפַּיִם	מֵהֶמָּנּוּ	וַיִּכְּוּ	גִּדְעֹם	עַד־	אַחֲרָיו	וַיִּדְבְּקוּ	אִישׁ	אַלְפִים	חֲמֵשֶׁת	
dois–mil	dele	e–feriram	Gidom	até–	atrás–dele	e–perseguiram	homens	mil	cinco	
H0505		H5221	H1440	H5704		H1692	H0376	H0505	H2568	
									אִישׁ׃	
									homens	
									H0376	

Então viraram as costas, e fugiram para o deserto, á penha de Rimmon; rabiscaram ainda d'elles pelos caminhos uns cinco mil homens: e de perto os seguiram até Gideon, e feriram d'elles dois mil homens.

אִישׁ	אֶלֶף	וַחֲמִשָּׁה	עֶשְׂרִים	מִבִּנְיָמִן	הַנֹּפְלִים	כָּל־	וַיְהִי		46
homens	mil	e–cinco	vinte	de–Binyamin	os–que–caíram	todos–	E–foram		
H0376	H0505	H2568	H6242	H1144	H5307	H3605	H1961		
חָיִל׃	אַנְשֵׁי־	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	חֶרֶב	שֹׁלֵף	
valor	homens-de–	estes	todos–	(a)	aquele	no–dia	espada	desembainhadores-de	
H2428	H0376	H0428	H3605	H0853	H1931	H3117	H2719	H8025	

E foram todos os que de Benjamin n'aquelle dia cairam vinte e cinco mil homens que arrancavam a espada, todos elles homens valentes.

אִישׁ	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	הָרִמּוֹן	סֶלַע	אֶל־	הַמִּדְבָּרָה	וַיָּנֻסוּ	וַיִּפְּנוּ	47
homens	centos	seiscentos	Rimon	rocha-de	para–	ao–deserto	e–fugiram	E–viraram-se	
H0376	H3967	H8337		H5553	H0413		H5127	H6437	
				חֳדָשִׁים׃	אַרְבָּעָה	רִמּוֹן	בְּסֶלַע	וַיֵּשְׁבוּ	
				meses	quatro	Rimon	na–rocha-de	e–habitaram	
				H2320	H0702		H5553	H3427	

Porém seiscentos homens viraram as costas e fugiram para o deserto, á penha de Rimmon: e ficaram na penha de Rimmon quatro mezes.

חָֽרֶב	לְפִי־	וַיַּכּוּם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	אֶל־	שָׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ		48
espada	a–fio-de–	e–feriram–os	Binyamin	filhos-de	a–	voltaram	Yisrael	E–homem-de		
H2719	H6310	H5221	H1144		H0413	H7725	H3478	H0376		

כָּל־	גַּם	הַנִּמְצָא	כָּל־	עַד	בְּהֵמָה	עַד־	מְתֹם	מֵעִיר	
todas–	também	o–encontrado	todo–	até	animal	até–	integridade	desde–cidade-de	
H3605	H1571	H4672	H3605	H5704	H0929	H5704	H4974		

פ	:בָּאֵשׁ	שִׁלְּחוּ	הַנִּמְצָאוֹת	הֶעָרִים
¶	no–fogo	enviaram	as–encontradas	as–cidades
	H0784	H7971	H4672	

E os homens d'Israel voltaram para os filhos de Benjamin, e os feriram ao fio da espada, desde os homens da cidade até aos animaes, até a tudo quanto se achava, como tambem a todas as cidades quantas se acharam pozeram a fogo.

Chapter 21

בִּתּוֹ	יִתֵּן	לֹא־	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	לֵאמֹר	בַּמִּצְפָּה	נִשְׁבַּע	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	1
sua–filha	dará	não–	de–nós	homem	dizendo	em–Mitzpah	jurou	Yisrael	E–homem-de	
H1323	H5414	H3808		H0376	H0559	H4709	H7650	H3478	H0376	

לְאִשָּׁה׃	לְבִנְיָמִן	
por–esposa	a–Binyamin	
H0802	H1144	

Ora tinham jurado os homens d'Israel em Mispah, dizendo: Nenhum de nós dará sua filha por mulher aos benjamitas.

הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	הָעֶרֶב	עַד־	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	בֵּית־אֵל	הָעָם	וַיָּבֹא	2
o–Elohim	diante-de	a–tarde	até–	lá	e–sentaram-se	Beit–El	o–povo	E–veio	
H0430	H6440	H6153	H5704	H8033	H3427	H1008		H0935	

גָּדוֹל׃	בְּכִי	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	וַיִּשְׂאוּ
grande	choro	e–choraram	sua–voz	e–levantaram
	H1065	H1058		H5375

Veiu pois o povo a Beth-el, e ali ficaram até á tarde diante de Deus: e levantaram a sua voz, e prantearam com grande pranto,

לְהִפָּקֵד	בְּיִשְׂרָאֵל	זֹאת	הָיְתָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לָמָּה	וַיֹּאמְרוּ	3
para–faltar	em–Yisrael	isto	aconteceu	Yisrael	Elohim-de	YHWH	por–que	E–disseram	
	H3478	H2063	H1961	H3478	H0430	H3068	H4100	H0559	

אֶחָד׃	שֵׁבֶט	מִיִּשְׂרָאֵל	הַיּוֹם	
uma?	tribo	de–Yisrael	hoje	
H0259	H7626	H3478	H3117	

E disseram: Ah! Senhor Deus d'Israel, porque succedeu isto em Israel, que hoje falte uma tribu em Israel?

וַיַּעֲלוּ	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבְנוּ־	הָעָם	וַיַּשְׁכִּימוּ	מִמָּחֳרָת	וַיְהִי		4
e–ofereceram	altar	lá	e–construíram–	o–povo	e–levantou–cedo	no–dia–seguinte	E–foi		
H5927	H4196	H8033	H1129		H7925	H4283	H1961		

פ	וּשְׁלָמִים׃	עֹלוֹת	
¶	e–ofertas–de–paz	holocaustos	
	H8002		

E succedeu que, no dia seguinte, o povo pela manhã se levantou, e edificou ali um altar; e offereceram holocaustos e offertas pacificas.

מִכֹּל־	בַּקָּהָל	עָלָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ		5
de-todas-	na-assembleia	subiu	não-	que	quem	Yisrael	filhos-de	E-disseram		
H3605	H6951	H5927	H3808		H4310	H3478		H0559		

לֹא־	לַאֲשֶׁר	הָיְתָה	הַגְּדוֹלָה	הַשְּׁבוּעָה	כִּי	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי
não-	para-o-que	foi	o-grande	o-juramento	pois	YHWH?	a-	Yisrael	tribos-de
H3808		H1961		H7621		H3068	H0413	H3478	H7626

יוּמָת׃	מוֹת	לֵאמֹר	הַמִּצְפָּה	יְהוָה	אֶל־	עָלָה
morrerá	morrer	dizendo	(a)-Mitzpah	YHWH	a-	subiu
H4191	H4191	H0559	H4709	H3068	H0413	H5927

E disseram os filhos d'Israel: Quem de todas as tribus d'Israel não subiu ao ajuntamento ao Senhor? Porque se tinha feito um grande juramento ácerca dos que não viessem ao Senhor a Mispah, dizendo: Morrerá certamente.

וַיֹּאמְרוּ	אָחִיו	בִּנְיָמִן	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּנָּחֲמוּ	6
e-disseram	seu-irmão	Binyamin	para-com-	Yisrael	filhos-de	E-arrependeram-se	
H0559	H0251	H1144	H0413	H3478		H5162	

מִיִּשְׂרָאֵל׃	אֶחָד	שֵׁבֶט	הַיּוֹם	נִגְרָע	
de-Yisrael	uma	tribo	hoje	foi-cortado	
H3478	H0259	H7626	H3117	H1438	

E arrependeram-se os filhos d'Israel ácerca de Benjamin, seu irmão, e disseram: Cortada é hoje d'Israel uma tribu.

לְבִלְתִּי	בַּיהוָה	נִשְׁבַּעְנוּ	וַאֲנַחְנוּ	לְנָשִׁים	לַנּוֹתָרִים	לָהֶם	נַעֲשֶׂה	מַה־	7
para-não	por-YHWH	juramos	e-nós	para-esposas?	aos-que-restam	a-eles	faremos	que-	
H1115	H3068	H7650	H0587	H0802	H3498			H4100	

לְנָשִׁים׃	מִבְּנוֹתֵינוּ	לָהֶם	תֵּת־
por-esposas	de-nossas-filhas	a-eles	dar-
H0802	H1323		H5414

Que faremos, ácerca de mulheres, com os que ficaram de resto, pois nós temos jurado pelo Senhor que nenhuma de nossas filhas lhes dariamos por mulheres?

יְהוָה	אֶל־	עָלָה	לֹא־	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מִשִּׁבְטֵי	אֶחָד	מִי	וַיֹּאמְרוּ	8
YHWH	a-	subiu	não-	que	Yisrael	das-tribos-de	um	quem	E-disseram	
H3068	H0413	H5927	H3808		H3478	H7626	H0259	H4310	H0559	

אֶל־	גִּלְעָד	מִיָּבֵישׁ	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	אִישׁ	בָּא־	לֹא	וְהִנֵּה	הַמִּצְפָּה
para-	Gilead	de-Yavesh	o-acampamento	ao-	homem	veio-	não	e-eis	(a)-Mitzpah?
H0413	H1568	H3003	H4264	H0413	H0376	H0935	H3808	H2009	H4709

הַקָּהָל׃
a-assembleia
H6951

E disseram: Ha alguma das tribus d'Israel que não subisse ao Senhor a Mispah? E eis que ninguem de Jabes de Gilead viera ao arraial, á congregação.

גִּלְעָד׃	יָבֵשׁ	מִיּוֹשְׁבֵי	אִישׁ	שָׁם	אֵין־	וְהִנֵּה	הָעָם	וַיִּתְפָּקֵד	9
Gilead	Yavesh	de-habitantes-de	homem	lá	não-havia-	e-eis	o-povo	E-foi-contado	
H1568	H3003	H3427	H0376	H8033	H0369	H2009			

Porquanto o povo se contou: e eis que nenhum dos moradores de Jabes de Gilead se achou ali.

10 וַיִּשְׁלְחוּ־ שָׁם הָעֵדָה שְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ מִבְּנֵי הֶחָיִל
E-enviaram- lá a-congregação doze- doze mil homens dos-filhos-de o-valor
H7971 H8033 H5712 H8147 H6240 H0505 H0376 H2428

וַיְצַוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר לְכוּ וְהִכִּיתֶם אֶת־ יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי־
e-ordenaram (a)-eles dizendo ide e-feri (a) habitantes-de Yavesh Gilead a-fio-de-
H6680 H0853 H0559 H3212 H5221 H0853 H3427 H3003 H1568 H6310

חָרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃
espada e-as-mulheres e-as-crianças
H2719 H0802 H2945

Então o ajuntamento enviou lá doze mil homens dos mais valentes, e lhes ordenou, dizendo: Ide, e ao fio da espada feri aos moradores de Jabes de Gilead, e ás mulheres e aos meninos.

11 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּל־ זָכָר וְכָל־ אִשָּׁה יֹדַעַת מִשְׁכַּב־
E-isto a-coisa que fareis todo- macho e-toda- mulher que-conhece leito-de-
H2088 H1697 H0834 H6213 H3605 H2145 H3605 H0802 H3045 H4904

זָכָר תַּחֲרִימוּ׃
macho destruireis
H2145

Porém isto é o que haveis de fazer: A todo o macho e a toda a mulher que se houver deitado com um homem totalmente destruireis.

12 וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר
E-encontraram de-habitantes-de Yavesh Gilead quatrocentas centas jovem virgem que
H4672 H3427 H3003 H1568 H0702 H3967 H5291 H1330 H0834

לֹא־ יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר וַיְבִיאוּ אוֹתָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה
não- conheceu homem em-leito-de macho e-trouxeram (a)-elas para- o-acampamento
H3808 H3045 H0376 H4904 H2145 H0935 H0853 H0413 H4264

שִׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ ס
Shiloh que na-terra-de Kenaan §
H7887 H0834 H0776

E acharam entre os moradores de Jabes de Gilead quatrocentas moças virgens, que não conheceram homem deitando-se com macho: e as trouxeram ao arraial, a Silo, que está na terra de Canaan.

13 וַיִּשְׁלְחוּ כָּל־ הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־ בְּנֵי בִנְיָמִן אֲשֶׁר בְּסֶלַע
E-enviaram toda- a-congregação e-falaram a- filhos-de Binyamin que na-rocha-de
H7971 H3605 H5712 H1696 H0413 H1121 H1144 H0834 H5553

רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שָׁלוֹם׃
Rimon e-proclamaram a-eles paz
H7417 H7121 H0413 H7965

Então todo o ajuntamento enviou, e fallou aos filhos de Benjamin, que estavam na penha de Rimmon, e lhes proclamou a paz.

14 וַיָּשָׁב בִּנְיָמִן בָּעֵת הַהִוא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר חִיּוּ
E-voltou Binyamin no-tempo aquele e-deram a-eles as-mulheres que deixaram-vivas
H7725 H1144 H6256 H1931 H5414 H0413 H0802 H0834 H2421

מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־ מָצְאוּ לָהֶם כֵּן׃
das-mulheres-de Yavesh Gilead e-não- encontraram para-eles assim
H0802 H3003 H1568 H3808 H4672

E ao mesmo tempo voltaram os benjamitas; e deram-lhes as mulheres que haviam guardado com vida, das mulheres de Jabes de Gilead: porém estas ainda lhes não bastaram.

15 וְהָעָם נִחָם לְבִנְיָמִן כִּי־ עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשִׁבְטֵי
E-o-povo arrependeu-se para-Binyamin pois- fez YHWH brecha nas-tribos-de
H5162 H1144 H3068 H6556 H7626

יִשְׂרָאֵל׃
Yisrael
H3478

Então o povo se arrependeu por causa de Benjamin: porquanto o Senhor tinha feito abertura nas tribus d'Israel.

16 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה כִּי־ מַה־ נַּעֲשָׂה לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים
E-disseram anciãos-de a-congregação pois- que- faremos aos-que-restam para-esposas?
H0559 H2205 H5712 H4100 H6213 H0802

כִּי נִשְׁמְדָה מִבִּנְיָמִן אִשָּׁה׃
pois foi-destruída de-Binyamin mulher
H3588 H8045 H1144 H0802

E disseram os anciãos do ajuntamento: Que faremos ácerca de mulheres para os que ficaram de resto? pois as mulheres são destruidas de Benjamin.

17 וַיֹּאמְרוּ יְרֻשַּׁת לְבִנְיָמִן וְלֹא־ יִמָּחֶה שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל׃
E-disseram herança-de para-Binyamin sobrevivente e-não- será-apagado tribo de-Yisrael
H0559 H3425 H1144 H6413 H3808 H4229 H7626 H3478

Disseram mais: A herança dos que ficaram de resto é de Benjamin, e nenhuma tribu de Israel deve ser destruida.

18 וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לָתֵת־ לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־ נִשְׁבְּעוּ בְּנֵי־
E-nós não podemos dar- a-eles esposas de-nossas-filhas pois- juraram filhos-de-
H0587 H3808 H3201 H5414 H0376 H0802 H1323 H3588 H7650 H1121

ס וְאֹרֵר נֹתֵן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן׃
§ maldito o-que-dá esposa a-Binyamin
H0779 H5414 H0802 H1144

לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל
dizendo Yisrael
H0559 H3478

Porém nós não lhes poderemos dar mulheres de nossas filhas, porque os filhos d'Israel juraram, dizendo: Maldito aquelle que der mulher aos benjamitas.

19 וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג־ יְהוָה בְּשִׁלֹה מִיָּמִים יָמִימָה אֲשֶׁר
E-disseram eis festa-de- YHWH em-Shiloh de-dias (em)-dias que
H0559 H2009 H2282 H3068 H7887 H3117 H3117 H6828

מִצְּפוֹנָה לְבֵית־ אֵל הָעֹלָה מִזְרָחָה הַשֶּׁמֶשׁ לִמְסִלָּה מִבֵּית־ אֵל שְׁכֶמָה וּמִנֶּגֶב
ao-norte-de Beit-El a-que-sobe ao-nascente-de o-sol na-estrada de-Beit-El Shekhem e-ao-sul-de
H6828 H1008 H5927 H4217 H8121 H4546 H1008 H7927 H5045

לִלְבוֹנָה׃
Levonah
H3829

Então disseram: Eis que de anno em anno ha solemnidade do Senhor em Silo, que se celebra para o norte de Beth-el, da banda do nascente do sol, pelo caminho alto que sobe de Beth-el a Sichem, e para o sul de Lebona.

וְאַרַבְתֶּם	לְכוּ	לֵאמֹר	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	אֶת־	)וַיְצַוּ֫וּ(	]ויצו[		20
e-emboscai	ide	dizendo	Binyamin	filhos-de	(a)	(e-ordenaram)	[e-ordenaram]		
H0693	H3212	H0559	H1144		H0853	H6680	H6680		

בַּכְּרָמִֽים׃	
nas-vinhas	
H3754	

E mandaram aos filhos de Benjamin, dizendo: Ide, e emboscae-vos nas vinhas,

מִן־	וִיצָאתֶם֙	בַּמְּחֹלוֹת֙	לָח֣וּל	שִׁילֹ֔ו	בְּנ֥וֹת־	יֹצְאֹ֖ות	אִם־	וְהִנֵּה֙	וּרְאִיתֶ֔ם	21
das-	e-sairás	nas-danças	para-dançar	Shiloh	filhas-de-	saírem	se-	e-eis	E-vede	
	H3318	H4246		H7887	H1323	H3318		H2009	H7200	

וַהֲלַכְתֶּ֣ם	שִׁילֹ֑ו	מִבְּנ֣וֹת	אִשְׁתֹּ֗ו	אִ֚ישׁ	לָכֶ֔ם	וַחֲטַפְתֶּ֖ם	הַכְּרָמִֽים׃	
e-ireis	Shiloh	das-filhas-de	sua-esposa	cada-homem	para-vós	e-arrebatareis	vinhas	
H1980	H7887	H1323	H0802	H0376		H2414	H3754	

בִּנְיָמִֽן׃	אֶ֖רֶץ
Binyamin	(para)-terra-de
H1144	H0776

E olhae, e eis ahi, saindo as filhas de Silo a dançar em ranchos, sahi vós das vinhas, e arrebatae-vos cada um sua mulher das filhas de Silo, e ide-vos á terra de Benjamin.

									22
ו()לָרִ֔יב	]לרוב[	אֲחֵיהֶ֣ם	אֹ֥ו	אֲבוֹתָ֛ם	יָבֹ֥אוּ	כִּי־	וְהָיָ֞ה		
(para-contender)	[para-contender]	seus-irmãos	ou	seus-pais	vierem	quando-	E-será		
H7378	H7378	H0251		H0001	H0935		H1961		

אִשְׁתֹּ֑ו	אִ֚ישׁ	לָקַ֣חְנוּ	לֹ֣א	כִּ֤י	אוֹתָם֙	חָנֻּ֣נוּ	אֱלֵיהֶ֔ם	וְאָמַ֥רְנוּ	אֵלֵ֖ינוּ
sua-esposa	cada-homem	tomamos	não	pois	(a)-eles	agraciai	a-eles	e-diremos	a-nós
H0802	H0376	H3947	H3808		H0853		H0413	H0559	H0413

ס	תֵּאָשֵּׁ֖מוּ׃	כָּעֵ֣ת	לָהֶ֑ם	נְתַתֶּ֥ם	אַתֶּ֛ם	לֹ֥א	כִּ֖י	בַּמִּלְחָמָ֔ה	
§	sereis-culpados	agora	a-eles	destes	vós	não	pois	na-guerra	
	H0816	H6256		H5414		H3808		H4421	

E será que, quando seus paes ou seus irmãos vierem a litigar comnosco, nós lhes diremos: Por amor de nós, tende compaixão d'elles, pois n'esta guerra não tomámos mulheres para cada um d'elles: porque não lh'as déstes vós, para que agora ficasseis culpados?

								23
מִן־	לְמִסְפָּרָ֑ם	נָשִׁ֣ים	וַיִּשְׂאוּ֩	בִּנְיָמִ֨ן	בְּנֵ֜י	כֵּ֣ן	וַיַּעֲשׂ֣וּ־	
das-	segundo-seu-número	esposas	e-tomaram	Binyamin	filhos-de	assim	E-fizeram-	
	H4557	H0802	H5375	H1144				

וַיִּבְנ֔וּ	נַחֲלָתָ֖ם	אֶל־	וַיָּשׁ֣וּבוּ	וַיֵּלְכ֗וּ	גָּזָ֙לוּ֙	אֲשֶׁ֤ר	הַמְּחֹלְלֹ֣ות	
e-construíram	sua-herança	para-	e-voltaram	e-foram	roubaram	que	as-que-dançavam	
H1129	H5159	H0413	H7725	H3212	H1497			

בָּהֶ֑ם׃	וַיֵּשְׁב֖וּ	הֶֽעָרִ֔ים	אֶת־	
nelas	e-habitaram	as-cidades	(a)	
	H3427		H0853	

E os filhos de Benjamin o fizeram assim, e levaram mulheres conforme ao numero d'elles, das que arrebatavam dos ranchos que dançavam: e foram-se, e voltaram á sua herança, e reedificaram as cidades, e habitaram n'ellas.

לְשִׁבְטוֹ	אִישׁ	הַהִוא	בָּעֵת	יִשְׂרָאֵל׀	בְּנֵי־	מִשָּׁם	וַיִּתְהַלְכוּ	24
para–sua–tribo	homem	aquele	no–tempo	Yisrael	filhos-de–	de–lá	E–dispersaram-se	
H7626	H0376	H1931	H6256	H3478		H8033	H1980	

לְנַחֲלָתוֹ׃	אִישׁ	מִשָּׁם	וַיֵּצְאוּ	וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ
para–sua–herança	homem	de–lá	e–saíram	e–para–sua–família
H5159	H0376	H8033	H3318	H4940

Tambem os filhos d'Israel partiram então d'ali, cada um para a sua tribu e para a sua geração: e sairam d'ali, cada um para a sua herança.

יַעֲשֶׂה׃	בְּעֵינָיו	הַיָּשָׁר	אִישׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים	25
fazia	em–seus–olhos	o–reto	cada–homem	em–Yisrael	rei	não–havia	aqueles	Nos–dias	
		H3477	H0376	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117	

N'aquelles dias não havia rei em Israel: porém cada um fazia o que parecia recto aos seus olhos.

Ruth

Chapter 1

	אִישׁ	וַיֵּלֶךְ	בָּאָרֶץ	רָעָב	וַיְהִי	הַשֹּׁפְטִים	שְׁפֹּט	בִּימֵי	וַיְהִי	1
	um–homem	e–foi	na–terra	fome	e–foi	os–juízes	julgar	em–dias–de	§ E–foi	
	H0376	H3212	H0776	H7458	H1961	H8199	H8199	H3117	H1961	

וּשְׁנֵי	וְאִשְׁתּוֹ	הוּא	מוֹאָב	בִּשְׂדֵי	לָגוּר	יְהוּדָה	לֶחֶם־בֵּית
e–dois	e–sua–esposa	ele	Mo'av	nos–campos–de	para–peregrinar	Yehudah	de–Beit–Lekhem
H8147	H0802	H1931	H4124			H3063	H1035

בָּנָיו׃	
seus–filhos	

E succedeu que, nos dias em que os juizes julgavam, houve uma fome na terra: pelo que um homem de Beth-lehem de Judah saiu a peregrinar nos campos de Moab, elle e sua mulher, e seus dois filhos:

	שְׁנֵי־	וְשֵׁם	נָעֳמִי	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	אֱלִימֶלֶךְ	הָאִישׁ	וְשֵׁם	2
	dois	e–nome–de	No'omi	sua–esposa	e–nome–de	'Elimelekh	o–homem	¶ E–nome–de	
	H8147	H8034	H5281	H0802	H8034	H0458	H0376	H8034	

שְׂדֵי־	וַיָּבֹאוּ	יְהוּדָה	לֶחֶם־בֵּית	אֶפְרָתִים	וְכִלְיוֹן	מַחְלוֹן	וּבָנָיו
campos–de	e–vieram	Yehudah	de–Beit–Lekhem	'Efratim	e–Khilyon	Makhlon	seus–filhos
	H0935	H3063	H1035	H0673	H3630	H4248	

שָׁם׃	וַיִּהְיוּ־	מוֹאָב
lá	e–estavam	Mo'av
H8033	H1961	H4124

E era o nome d'este homem Elimelech, e o nome de sua mulher Noemi, e os nomes de seus dois filhos Mahon e Chilion, ephrateos, de Beth-lehem de Judah: e vieram aos campos de Moab, e ficaram ali.

	בָּנֶיהָ׃	וּשְׁנֵי	הִיא	וַתִּשָּׁאֵר	נָעֳמִי	אִישׁ	אֱלִימֶלֶךְ	וַיָּמָת	3
	seus–filhos	e–dois	ela	e–ficou	No'omi	marido–de	'Elimelekh	¶ E–morreu	
		H8147	H1931	H7604	H5281	H0376	H0458	H4191	

E morreu Elimelech, marido de Noemi: e ficou ella com os seus dois filhos,

	וְשֵׁם	עָרְפָּה	הָאַחַת	שֵׁם	מוֹאֲבִיּוֹת	נָשִׁים	לָהֶם	וַיִּשְׂאוּ	4
	e–nome–de	'Orpah	a–primeira	nome–de	mo'avitas	esposas	para–eles	¶ E–tomaram	
	H8034	H6204	H0259	H8034	H4125	H0802		H5375	

שָׁנִים׃	כְּעֶשֶׂר	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	רוּת	הַשֵּׁנִית	
anos	como–dez	lá	e–habitaram	Rut	a–segunda	
H8141	H6235	H8033	H3427	H7327	H8145	

Os quaes tomaram para si mulheres moabitas: e era o nome d'uma Orpha, e o nome da outra Ruth; e ficaram ali quasi dez annos.

יְלָדֶיהָ	מִשְּׁנֵי	הָאִשָּׁה	וַתִּשָּׁאֵר	וְכִלְיֹן	מַחְלֹן	שְׁנֵיהֶם	גַּם־	וַיָּמוּתוּ	5
filhos	de-seus-dois	a-mulher	e-ficou	e-Khilyon	Makhlon	ambos	também	¶ E-morreram	
H3206	H8147	H0802	H7604	H3630	H4248	H8147	H1571	H4191	

וּמֵאִישָׁהּ׃	
e-de-seu-marido	
H0376	

E morreram tambem ambos, Mahalon e Chilion, ficando assim esta mulher desamparada dos seus dois filhos e de seu marido.

שָׁמְעָה	כִּי	מוֹאָב	מִשְּׂדֵי	וַתָּשָׁב	וְכַלֹּתֶיהָ	הִיא	וַתָּקָם		6
ouviu	porque	Mo'av	dos-campos-de	e-voltou	e-suas-noras	ela	¶ E-levantou-se		
H8085		H4124		H7725	H3618	H1931			

לֶחֶם׃	לָהֶם	לָתֶת	עַמּוֹ	אֶת־	יְהוָה	פָּקַד	כִּי־	מוֹאָב	בִּשְׂדֵה
pão	a-eles	para-dar	seu-povo	(a)	YHWH	visitou	que	Mo'av	no-campo-de
H3899		H5414		H0853	H3068			H4124	

Então se levantou ella com as suas noras, e voltou dos campos de Moab: porquanto na terra de Moab ouviu que o Senhor tinha visitado o seu povo. dando-lhe pão.

וַתֵּלַכְנָה	עִמָּהּ	כַּלֹּתֶיהָ	וּשְׁתֵּי	שָׁמָּה	הָיְתָה־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	מִן־	וַתֵּצֵא	7
e-caminharam	com-ela	suas-noras	e-duas	lá	estava	que	o-lugar	de	¶ E-saiu	
H3212		H3618	H8147	H8033	H1961		H4725		H3318	

יְהוּדָה׃	אֶרֶץ	אֶל־	לָשׁוּב	בַּדֶּרֶךְ
Yehudah	terra-de	a	para-voltar	no-caminho
H3063	H0776	H0413	H7725	H1870

Pelo que saiu do logar onde estivera, e as suas duas noras com ella. E, indo ellas caminhando, para voltarem para a terra de Judah,

אִמָּהּ	לְבֵית	אִשָּׁה	שֹׁבְנָה	לֵכְנָה	כַּלֹּתֶיהָ	לִשְׁתֵּי	נָעֳמִי	וַתֹּאמֶר	8
sua-mãe	à-casa-de	cada-mulher	voltai	ide	suas-noras	às-duas	No'omi	¶ E-disse	
H0517		H0802	H7725	H3212	H3618	H8147	H5281	H0559	

וְעִמָּדִי׃	הַמֵּתִים	עִם־	עֲשִׂיתֶם	כַּאֲשֶׁר	חֶסֶד	עִמָּכֶם	יְהוָה	(יַעַשׂ)	[יעשה]
e-comigo	os-mortos	com	fizestes	como	bondade	convosco	YHWH	faça	[que-faça]
	H4191						H3068		

Disse Noemi ás suas duas noras: Ide, voltae cada uma á casa de sua mãe; e o Senhor use comvosco de benevolencia, como vós usastes com os defuntos e comigo.

וַתִּשַּׁק	אִישָׁהּ	בֵּית	אִשָּׁה	מְנוּחָה	וּמְצֶאןָ	לָכֶם	יְהוָה	יִתֵּן	9
e-beijou	seu-marido	casa-de	cada-mulher	descanso	e-encontreis	a-vós	YHWH	¶ Dê	
	H0376		H0802	H4496	H4672		H3068	H5414	

וַתִּבְכֶּינָה׃	קוֹלָן	וַתִּשָּׂאנָה	לָהֶן	
e-choraram	sua-voz	e-levantaram	a-elas	
H1058		H5375		

O Senhor vos dê que acheis descanço cada uma em casa de seu marido. E, beijando-as ella, levantaram a sua voz e choraram.

לְעַמֵּךְ׃	נָשׁוּב	אִתָּךְ	כִּי־	לָהּ	וַתֹּאמַרְנָה־	10
ao-teu-povo	voltaremos	contigo	porque	a-ela	¶ E-disseram	
	H7725	H0854			H0559	

E disseram-lhe: Certamente voltaremos comtigo ao teu povo.

בָּנִים׃	לִי	הַעוֹד־	עִמִּי	תֵּלַכְנָה	לָמָּה	בְּנֹתַי	שֻׁבְנָה	נָעֳמִי	וַתֹּאמֶר	11
filhos	para–mim	ainda	comigo	ireis	por–quê	minhas–filhas	voltai	No'omi	¶ E–disse	
		H5750		H3212	H4100	H1323	H7725	H5281	H0559	

לַאֲנָשִׁים׃	לָכֶם	וְהָיוּ	בְּמֵעַי
por–maridos	para–vós	e–seriam	em–minhas–entranhas
H0376		H1961	H4578

Porém Noemi disse: Tornae, minhas filhas, porque irieis comigo? tenho eu ainda no meu ventre mais filhos, para que vos fossem por maridos?

יֶשׁ־	אָמַרְתִּי	כִּי	לְאִישׁ	מִהְיוֹת	זָקַנְתִּי	כִּי	לֵכְנָ	בְּנֹתַי	שֻׁבְנָה	12
há	dissesse	se	de–homem	de–ser	envelheci	porque	ide	minhas–filhas	¶ Voltai	
H3426	H0559		H0376	H1961	H2204		H3212	H1323	H7725	

בָּנִים׃	יָלַדְתִּי	וְגַם	לְאִישׁ	הַלַּיְלָה	הָיִיתִי	גַּם	תִּקְוָה	לִי
filhos	desse–à–luz	e–também	de–homem	esta–noite	fosse	também	esperança	para–mim
	H3205	H1571	H0376	H3915	H1961	H1571		

Tornae, filhas minhas, ide-vos embora, que já mui velha sou para ter marido: ainda quando eu dissesse, Tenho esperança, ou ainda que esta noite tivesse marido e ainda parisse filhos,

תֵּעָג�used	הֲלָהֵן	יִגְדָּלוּ	אֲשֶׁר	עַד	תִּשַּׁבֵּרְנָה	וְהֲלָהֵן	13
ficaríeis–presas	acaso–por–eles	crescessem	que	até	esperaríeis	¶ Acaso–por–eles	
H5702	H3860	H1431		H5704		H3860	

מְאֹד	לִי	מַר־	כִּי־	בְּנֹתַי	אַל	לְאִישׁ	לִבְלְתִּי	הֱיוֹת
muito	para–mim	amargo	porque	minhas–filhas	não	de–homem	para–não	ser
H3966		H4843		H1323	H0408	H0376	H1115	H1961

יְהוָה׃	יַד־	בִּי	יָצְאָה	כִּי־	מִכֶּם
YHWH	mão–de	contra–mim	saiu	porque	mais–que–vós
H3068	H3027		H3318		

Esperal-os-hieis até que viessem a ser grandes? deter-vos-hieis por elles, sem tomardes marido? não, filhas minhas, que mais amargo me é a mim do que a vós mesmas; porquanto a mão do Senhor se descarregou contra mim.

										14
דָּבְקָה	וְרוּת	לַחֲמוֹתָהּ	עָרְפָּה	וַתִּשַּׁק	עוֹד	וַתִּבְכֶּינָה	קוֹלָן	וַתִּשֶּׂנָה		
apegou-se	e–Rut	a–sua–sogra	'Orpah	e–beijou	ainda	e–choraram	sua–voz	¶ E–levantaram		
H1692	H7327	H2545	H6204		H5750	H1058		H5375		

בָּהּ׃
a–ela

Então levantaram a sua voz, e tornaram a chorar: e Orpha beijou a sua sogra, porém Ruth se apegou a ella.

										15
אַחֲרֵי	שׁוּבִי	אֱלֹהֶיהָ	וְאֶל־	עַמָּהּ	אֶל־	יְבִמְתֵּךְ	שָׁבָה	הִנֵּה	וַתֹּאמֶר	
após	volta	seus–deuses	e–a	seu–povo	a	tua–cunhada	voltou	eis	¶ E–disse	
	H7725	H0430	H0413		H0413	H2994	H7725	H2009	H0559	

יְבִמְתָּךְ׃
tua–cunhada
H2994

Pelo que disse: Eis que voltou tua cunhada ao seu povo e aos seus deuses: volta tu tambem após da tua cunhada.

כִּי	מֵאַחֲרָיִךְ	לָשׁוּב	לְעָזְבֵךְ	בִּי	תִפְגְּעִי־	אַל־	רוּת	וַתֹּאמֶר		16
porque	de–após–ti	para–voltar	a–abandonar-te	a–mim	me–forces	não	Rut	¶ E–disse		
		H7725			H6293	H0408	H7327	H0559		

וֵאלֹהַיִךְ	עַמִּי	עַמֵּךְ	אָלִין	תָּלִינִי	וּבַאֲשֶׁר	אֵלֵךְ	תֵּלְכִי	אֲשֶׁר	אֶל־
e–teu–Deus	meu–povo	teu–povo	pernottarei	pernottares	e–onde	irei	fores	onde	a
H0430						H3212	H3212		H0413

אֱלֹהָי׃
meu–Deus
H0430

Disse porém Ruth: Não me instes para que te deixe, e me torne de detraz de ti; porque aonde quer que tu fores irei eu, e onde quer que pousares á noite ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus

וְכֹה	לִי	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כֹּה	אֶקָּבֵר	וְשָׁם	אָמוּת	תָּמוּתִי	בַּאֲשֶׁר	17
e–assim	a–mim	YHWH	faça	assim	serei–sepultada	e–lá	morrerei	morreres	¶ Onde	
H3541		H3068		H3541	H6912	H8033	H4191	H4191		

וּבֵינֵךְ׃	בֵּינִי	יַפְרִיד	הַמָּוֶת	כִּי	יוֹסִיף
e–entre–ti	entre–mim	separar	a–morte	se	acrescente
H0996	H0996	H6504	H4194		H3254

Onde quer que morreres morrerei eu, e ali serei sepultada: me faça assim o Senhor, e outro tanto, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

אֵלֶיהָ׃	לְדַבֵּר	וַתֶּחְדַּל	אִתָּהּ	לָלֶכֶת	הִיא	מִתְאַמֶּצֶת	כִּי־	וַתֵּרֶא	18
a–ela	de–falar	e–cessou	com–ela	para–ir	ela	esforçava-se	que	¶ E–viu	
H0413	H1696	H2308	H0854	H3212	H1931	H0553		H7200	

Vendo ella, pois, que de todo estava resolvida para ir com ella, deixou de lhe fallar.

כְּבֹאָנָה	וַיְהִי	לְחֶם־בֵּית	בְּאָנָה	עַד־	שְׁתֵּיהֶם	וַתֵּלַכְנָה		19
quando–chegaram	e–foi	Beit–Lekhem	chegarem	até	ambas	¶ E–caminharam		
H0935	H1961	H1035	H0935	H5704	H8147	H3212		

נָעֳמִי׃	הַזֹּאת	וַתֹּאמַרְנָה	עֲלֵיהֶן	הָעִיר	כָּל־	וַתֶּהֱם	לְחֶם־בֵּית
No'omi	é–esta	e–disseram	por–elas	a–cidade	toda	e–agitou-se	Beit–Lekhem
H5281	H2063	H0559			H3605	H1949	H1035

Assim pois foram-se ambas, até que chegaram a Beth-lehem: e succedeu que, entrando ellas em Beth-lehem, toda a cidade se commoveu por causa d'ellas, e diziam: Não é esta Noemi?

כִּי־	מָרָא	לִי	קְרֶאן	נָעֳמִי	לִי	תִקְרֶאנָה	אַל־	אֲלֵיהֶן	וַתֹּאמֶר	20
porque	Mara'	a–mim	chamai	No'omi	a–mim	me–chameis	não	a–elas	¶ E–disse	
	H4755		H7121	H5281		H7121	H0408	H0413	H0559	

מְאֹד׃	לִי	שַׁדַּי	הֵמַר
muito	para–mim	Shaddai	amargurou
H3966		H7706	H4843

Porém ella lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamae-me Mara; porque grande amargura me tem dado o Todo-poderoso.

נָעֳמִי	לִי	תִקְרֶאנָה	לָמָּה	יְהוָה	הֵשִׁיבַנִי	וְרֵיקָם	הָלַכְתִּי	מְלֵאָה	אֲנִי	21
No'omi	a–mim	me–chamais	por–quê	YHWH	trouxe–me	e–vazia	fui	cheia	¶ Eu	
H5281		H7121	H4100	H3068	H7725	H7387	H1980	H4392	H0589	

לִי׃	הֵרַע	וְשַׁדַּי	בִּי	עָנָה	וַיהוָה
a–mim	afligiu	e–Shaddai	contra–mim	testemunhou	e–YHWH
		H7706			H3068

Cheia parti, porém vazia o Senhor me fez tornar: porque pois me chamareis Noemi? pois o Senhor testifica contra mim, e o Todo-poderoso me tem feito tanto mal.

מִשְּׂדֵי	הַשָּׁבָה	עִמָּהּ	כַלָּתָהּ	הַמּוֹאֲבִיָּה	וְרוּת	נָעֳמִי	וַתָּשָׁב	22
dos–campos–de	a–que–voltou	com–ela	sua–nora	a–mo'avita	e–Rut	No'omi	§ E–voltou	
	H7725		H3618	H4125	H7327	H5281	H7725	

שְׂעֹרִים׃	קְצִיר	בִּתְחִלַּת	לֶחֶם־בֵּית	בָּאוּ	וְהֵמָּה	מוֹאָב
cevadas	colheita–de	no–início–de	Beit–Lekhem	vieram	e–elas	Mo'av
H8184		H8462	H1035	H0935	H1992	H4124

Assim Noemi voltou, e com ella Ruth a moabita, sua nora, que voltou dos campos de Moab: e chegaram a Bethlehem no principio da sega das cevadas.

Chapter 2

חַיִל	גִּבּוֹר	אִישׁ	לְאִישָׁהּ	(מוֹדָע	[מידע]	וְלִנָעֳמִי	1
de–valor	poderoso	homem	de–seu–marido	conhecido)	[conhecido]	§ E–a–No'omi	
H2428	H1368	H0376	H0376	H4129	H3045	H5281	

בֹּעַז׃	וּשְׁמוֹ	אֱלִימֶלֶךְ	מִמִּשְׁפַּחַת	
Bo'az	e–seu–nome	'Elimelekh	da–família–de	
H1162	H8034	H0458	H4940	

E tinha Noemi um parente de seu marido, homem valente e poderoso, da geração de Elimelech: e era o seu nome Boaz.

וַאֲלַקֳּטָה	הַשָּׂדֶה׀	נָא	אֵלְכָה־	נָעֳמִי	אֶל־	הַמּוֹאֲבִיָּה	רוּת	וַתֹּאמֶר׀	2
e–recolherei	ao–campo	por–favor	deixa–me–ir	No'omi	a	a–mo'avita	Rut	¶ E–disse	
H3950		H4994	H3212	H5281	H0413	H4125	H7327	H0559	

לְכִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר	בְּעֵינָיו	חֵן	אֶמְצָא־	אֲשֶׁר	אַחַר	בַּשִּׁבֳּלִים
vai	a–ela	e–disse	aos–seus–olhos	graça	achar	aquele–que	após	entre–as–espigas
H3212		H0559		H2580	H4672			

בִּתִּי׃
minha–filha
H1323

E Ruth a moabita disse a Noemi: Deixa-me ir ao campo, e apanharei espigas após d'aquelle em cujos olhos eu achar graça. E ella lhe disse: Vae, minha filha.

מִקְרֶהָ	וַיִּקֶר	הַקֹּצְרִים	אַחֲרֵי	בַּשָּׂדֶה	וַתְּלַקֵּט	וַתָּבוֹא	וַתֵּלֶךְ	3
seu–acaso	e–aconteceu	os–ceifeiros	após	no–campo	e–recolheu	e–veio	¶ E–foi	
H4745					H3950	H0935	H3212	

אֱלִימֶלֶךְ׃	מִמִּשְׁפַּחַת	אֲשֶׁר	לְבֹעַז	הַשָּׂדֶה	חֶלְקַת	
'Elimelekh	da–família–de	que	de–Bo'az	o–campo	porção–de	
H0458	H4940		H1162			

Foi pois, e chegou, e apanhava espigas no campo após dos segadores: e caiu-lhe em sorte uma parte do campo de Boaz, que era da geração de Elimelech.

וַיֹּאמְרוּ	עִמָּכֶם	יְהוָה	לַקֹּצְרִים	וַיֹּאמֶר	לֶחֶם־מִבֵּית	בָּא	בֹּעַז	וְהִנֵּה־	4
e–disseram	convosco	YHWH	aos–ceifeiros	e–disse	de–Beit–Lekhem	veio	Bo'az	¶ E–eis	
H0559		H3068		H0559	H1035	H0935	H1162	H2009	

יְהוָה׃	יְבָרֶכְךָ	לוֹ
YHWH	abençoe–te	a–ele
H3068	H1288	

E eis que Boaz veiu de Beth-lehem, e disse aos segadores: O Senhor seja comvosco. E disseram-lhe elles: O Senhor te abençoe.

הַנַּעֲרָה	לְמִי	הַקֹּוצְרִים	עַל־	הַנִּצָּב	לְנַעֲרֹו	בֹּעַז	וַיֹּאמֶר	5
é-a-jovem	de-quem	os-ceifeiros	sobre	o-que-estava	ao-seu-servo	Bo'az	¶ E-disse	
H5291	H4310			H5324	H5288	H1162	H0559	

הַזֹּאת׃	
esta	
H2063	

Depois disse Boaz a seu moço, que estava posto sobre os segadores: De quem é esta moça?

הִיא	מֹואֲבִיָּה	נַעֲרָה	וַיֹּאמֶר	הַקֹּוצְרִים	עַל־	הַנִּצָּב	הַנַּעַר	וַיַּעַן	6
é-ela	mo'avita	jovem	e-disse	os-ceifeiros	sobre	o-que-estava	o-servo	¶ E-respondeu	
H1931	H4125	H5291	H0559			H5324	H5288		

מֹואָב׃	מִשְּׂדֵה	נָעֳמִי	עִם־	הַשָּׁבָה	
Mo'av	do-campo-de	No'omi	com	a-que-voltou	
H4124		H5281		H7725	

E respondeu o moço, que estava posto sobre os segadores, e disse: Esta é a moça moabita que voltou com Noemi dos campos de Moab.

הַקֹּוצְרִים	אַחֲרֵי	בֶּעָמִרִים	וְאָסַפְתִּי	נָּא	אֲלַקֳטָה־	וַתֹּאמֶר	7
os-ceifeiros	após	entre-os-feixes	e-ajuntarei	por-favor	deixa-me-recolher	¶ E-disse	
			H0622	H4994	H3950	H0559	

מְעָט׃	הַבַּיִת	שִׁבְתָּהּ	זֶה	עַתָּה	וְעַד־	הַבֹּקֶר	מֵאָז	וַתַּעֲמֹד	וַתָּבֹוא
pouco	a-casa	seu-sentar	este	agora	e-até	a-manhã	desde	e-permaneceu	e-veio
H4592		H3427	H2088	H6258	H5704	H1242		H5975	H0935

Disse-me ella: Deixa-me colher espigas, e ajuntal-as entre as gavellas após dos segadores. Assim ella veiu, e desde pela manhã está aqui até agora, a não ser um pouco que esteve sentada em casa

לְלַקֵּט	תֵּלְכִי	אַל־	בִּתִּי	שָׁמַעַתְּ	הֲלֹוא	רוּת	אֶל־	בֹּעַז	וַיֹּאמֶר		8
para-recolher	vás	não	minha-filha	ouviste	acaso-não	Rut	a	Bo'az	¶ E-disse		
H3950	H3212	H0408	H1323	H8085	H3808	H7327	H0413	H1162	H0559		

עִם־	תִּדְבָּקִין	וְכֹה	מִזֶּה	תַּעֲבוּרִי	לֹא	וְגַם	אַחֵר	בִּשְׂדֵה
com	te-apegues	e-assim	daqui	passes	não	e-também	outro	em-campo
	H1692	H3541	H2088		H3808	H1571	H0312	

נַעֲרֹתָי׃	
minhas-servas	
H5291	

Então disse Boaz a Ruth: Não ouves, filha minha? não vás colher a outro campo, nem tão pouco passes d'aqui: porém aqui te ajuntarás com as minhas moças.

אֶת־	צִוִּיתִי	הֲלֹוא	אַחֲרֵיהֶן	וְהָלַכְתְּ	יִקְצֹרוּן	אֲשֶׁר־	בַּשָּׂדֶה	עֵינַיִךְ	9
(a)	ordenei	acaso-não	após-elas	e-irás	ceifarem	que	no-campo	¶ Teus-olhos	
H0853	H6680	H3808		H1980					

מֵאֲשֶׁר	וְשָׁתִית	הַכֵּלִים	אֶל־	וְהָלַכְתְּ	וְצָמִת	נָגְעֵךְ	לְבִלְתִּי	הַנְּעָרִים
do-que	e-beberás	vasos	aos	e-irás	e-tiveres-sede	tocar-te	para-não	os-servos
	H8354	H3627	H0413	H1980	H6770	H5060	H1115	H5288

הַנְּעָרִים׃	יִשְׁאֲבוּן
os-servos	tirarem
H5288	H7579

Os teus olhos estarão attentos no campo que segarem, e irás após d'ellas; não dei ordem aos moços, que te não toquem? tendo tu sede, vae aos vasos, e bebe do que os moços tirarem.

חֵן	מָצָאתִי	מַדּוּעַ	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	אָרְצָה	וַתִּשְׁתַּחוּ	פָּנֶיהָ	עַל־	וַתִּפֹּל	10
graça	achei	por–quê	a–ele	e–disse	à–terra	e–prostrou-se	sua–face	sobre	¶ E–caiu	
H2580	H4672	H4069	H0413	H0559	H0776	H7812	H6440		H5307	

נָכְרִיָּה׃	וְאָנֹכִי	לְהַכִּירֵנִי	בְּעֵינֶיךָ
estrangeira	e–eu	para–reconhecer–me	aos–teus–olhos
H5237	H0595		

Então ella caiu sobre o seu rosto, e se inclinou á terra: e disse-lhe: Porque achei graça em teus olhos, para que faças caso de mim, sendo eu uma estrangeira?

עָשִׂית	אֲשֶׁר־	כֹּל	לִי	הֻגַּד	הֻגֵּד	לָהּ	וַיֹּאמֶר	בֹּעַז	וַיַּעַן	11
fizeste	que	tudo	a–mim	foi–contado	contar	a–ela	e–disse	Bo'az	¶ E–respondeu	
		H3605		H5046	H5046		H0559	H1162		

וְאֶרֶץ	וְאִמֵּךְ	אָבִיךְ	וַתַּעַזְבִי	אִישֵׁךְ	מוֹת	אַחֲרֵי	חֲמוֹתֵךְ	אֶת־	
e–terra–de	e–tua–mãe	teu–pai	e–abandonaste	teu–marido	morte–de	após	tua–sogra	(a)	
H0776	H0517	H0001		H0376	H4194		H2545	H0854	

שִׁלְשׁוֹם׃	תְּמוֹל	יָדַעַתְּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַם	אֶל־	וַתֵּלְכִי	מֽוֹלַדְתֵּךְ
anteontem	ontem	conhecias	não	que	povo	a	e–foste	teu–nascimento
H8032	H8543	H3045	H3808			H0413	H3212	H4138

E respondeu Boaz, e disse-lhe: Bem se me contou quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido: e deixaste a teu pae e a tua mãe, e a terra onde nasceste, e vieste para um povo que d'antes não conheceste.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	מֵעִם	שְׁלֻמָּה	מַשְׂכֻּרְתֵּךְ	וּתְהִי	פָּעֳלֵךְ	יְהוָה	יְשַׁלֵּם	12
Deus–de	YHWH	de–com	completo	teu–salário	e–seja	tua–obra	YHWH	¶ Recompense	
H0430	H3068		H8003	H4909	H1961	H6467	H3068		

כְּנָפָיו׃	תָּחַת־	לַחֲסוֹת	בָּאת	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל
suas–asas	debaixo–de	para–refugiar-te	vieste	que	Yisra'el
H3671	H8478	H2620	H0935		H3478

O Senhor galardoe o teu feito: e seja cumprido o teu galardão do Senhor Deus de Israel, sob cujas azas te vieste abrigar.

וְכִי	נִחַמְתָּנִי	כִּי	אֲדֹנִי	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	אֶמְצָא־	וַתֹּאמֶר	13
e–porque	consolaste–me	porque	meu–senhor	aos–teus–olhos	graça	ache–eu	¶ E–disse	
	H5162		H0113		H2580	H4672	H0559	

שִׁפְחָתֶיךָ׃	כְּאַחַת	אֶהְיֶה	לֹא	וְאָנֹכִי	שִׁפְחָתֶךָ	לֵב	עַל־	דִּבַּרְתָּ
tuas–servas	como–uma–de	serei	não	e–eu	tua–serva	coração–de	ao	falaste
H8198	H0259	H1961	H3808	H0595	H8198			H1696

E disse ella: Ache eu graça em teus olhos, senhor meu, pois me consolaste, e pois fallaste ao coração da tua serva, não sendo eu ainda como uma das tuas creadas.

מִן־	וְאָכַלְתְּ	הֲלֹם	גְּשִׁי	הָאֹכֶל	לְעֵת	בֹּעַז	לָהּ	וַיֹּאמֶר	14
de	e–comerás	aqui	aproxima-te	a–refeição	ao–tempo–de	Bo'az	a–ela	¶ E–disse	
	H0398	H1988	H5066	H0400	H6256	H1162		H0559	

וַיִּצְבָט־	הַקֹּצְרִים	מִצַּד	וַתֵּשֶׁב	בַּחֹמֶץ	פִּתֵּךְ	וְטָבַלְתְּ	הַלֶּחֶם
e–ofereceu	os–ceifeiros	ao–lado–de	e–sentou-se	no–vinagre	teu–bocado	e–molharás	o–pão
H6642		H6654	H3427	H2558		H2881	H3899

וַתִּתַּר׃	וַתִּשְׂבַּע	וַתֹּאכַל	קָלִי	לָהּ
e–sobrou	e–saciou-se	e–comeu	grão–torrado	a–ela
H3498	H7646	H0398	H7039	

E, sendo já horas de comer, disse-lhe Boaz: Achega-te aqui, e come do pão, e molha o teu bocado no vinagre. E ella se assentou ao lado dos segadores, e elle lhe deu do trigo tostado, e comeu, e se fartou, e ainda lhe sobejou.

15 וַתָּקָם ¶ E–levantou-se
H0996 בֵּין entre
H1571 גַּם também
H0559 לֵאמֹר dizendo
H5288 נְעָרָיו seus–servos
H0853 אֶת־ (a)
H1162 בֹּעַז Bo'az
H6680 וַיְצַו e–ordenou
H3950 לְלַקֵּט para–recolher

H3637 תַּכְלִימוּהָ׃ a–envergonheis
H3808 וְלֹא e–não
H3950 תְּלַקֵּט recolha
H0853 הָעֳמָרִים os–feixes

E, levantando-se ella a colher, Boaz deu ordem aos seus moços, dizendo: Até entre as gavelas deixae-a colher, e não lh'o embaraceis.

16 וְגַם ¶ E–também
H1571 שֹׁל־ tirar
H0853 תָּשְׁלוּ tirareis
H4480 מִן־ de
H6653 הַצְּבָתִים os–molhos
H5800 וַעֲזַבְתֶּם e–deixareis
H3950 וְלִקְּטָה e–recolherá
H3808 וְלֹא e–não

H1605 תִּגְעֲרוּ־ a–repreendais
H0853 בָהּ׃ a–ela

E deixae cair alguns punhados, e deixae-os ficar, para que os colha, e não a reprehendaes.

17 וַתְּלַקֵּט ¶ E–recolheu
H3950 וַתַּחְבֹּט e–debulhou
H0853 אֵת (a)
H0834 אֲשֶׁר־ o–que
H3950 לִקְּטָה recolheu
H1961 וַיְהִי e–foi

H8184 שְׂעֹרִים׃ de–cevadas
H0374 כְּאֵיפָה como–uma–efa

H2251 בַּשָּׂדֶה no–campo
H5704 עַד־ até
H6153 הָעָרֶב a–tarde

E esteve ella apanhando n'aquelle campo até á tarde: e debulhou o que apanhou, e foi quasi um epha de cevada.

18 וַתִּשָּׂא ¶ E–levantou
H0935 וַתָּבוֹא e–veio
H7200 וַתַּרְא e–viu
H5414 וַתִּתֶּן־ e–deu
H3318 וַתּוֹצֵא e–tirou
H3950 לִקְּטָה recolheu
H0834 אֲשֶׁר־ o–que
H0853 אֵת (a)
H2545 חֲמוֹתָהּ sua–sogra

H5375 הָעִיר a–cidade
H2545 חֲמוֹתָהּ sua–sogra
H7648 מִשָּׂבְעָהּ׃ de–sua–saciedade
H3498 הוֹתִרָה restou
H0834 אֲשֶׁר־ o–que
H0853 אֵת (a)
H0853 לָהּ a–ela

E tomou-o, e veiu á cidade; e viu sua sogra o que tinha apanhado: tambem tirou, e deu-lhe o que lhe sobejara depois de fartar-se.

19 וַתֹּאמֶר ¶ E–disse
H0559 וַתֹּאמֶר ¶ E–disse
H2545 חֲמוֹתָהּ sua–sogra
H0375 אֵיפֹה onde
H3950 לָקַטְתְּ recolheste
H3117 הַיּוֹם hoje
H0575 וְאָנָה e–aonde
H6213 עָשִׂית trabalhaste
H1961 יְהִי seja

H5046 וַתַּגֶּד e–contou
H2545 לַחֲמוֹתָהּ a–sua–sogra
H0853 אֵת (a)
H0834 אֲשֶׁר־ aquele–que
H6213 עָשְׂתָה trabalhou
H5973 עִמּוֹ com–ele

H5234 מַכִּירֵךְ o–que–te–reconheceu
H1288 בָּרוּךְ bendito

H1162 בֹּעַז׃ Bo'az
H3117 הַיּוֹם hoje
H5973 עִמּוֹ com–ele
H6213 עָשִׂיתִי trabalhei
H0834 אֲשֶׁר que
H0376 הָאִישׁ o–homem
H8034 שֵׁם nome–de
H0559 וַתֹּאמֶר e–disse

Então disse-lhe sua sogra: Onde colheste hoje, e onde trabalhaste? bemdito seja aquelle que te reconheceu. E relatou a sua sogra com quem tinha trabalhado, e disse: O nome do homem com quem hoje trabalhei é Boaz.

עָזַב	לֹא־	אֲשֶׁר	לַיהוָה	הוּא	בָּרוּךְ	לְכַלָּתָהּ	נָעֳמִי	וַתֹּאמֶר		20
abandonou	não	que	a-YHWH	é-ele	bendito	à-sua-nora	No'omi	¶ E-disse		
	H3808		H3068	H1931	H1288	H3618	H5281	H0559		
לָנוּ	קָרוֹב	נָעֳמִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר	הַמֵּתִים	וְאֶת־	הַחַיִּים	אֶת־	חַסְדּוֹ	
a-nós	próximo	No'omi	a-ela	e-disse	os-mortos	e-(a)	os-vivos	(a)	sua-bondade	
	H7138	H5281		H0559	H4191	H0854		H0854		
						הוּא׃	מְגֹאֲלֵנוּ	הָאִישׁ		
						é-ele	de-nossos-redentores	o-homem		
						H1931		H0376		

Então Noemi disse a sua nora: Bemdito seja do Senhor, que ainda não tem deixado a sua beneficencia nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Este homem é nosso parente chegado, e um d'entre os nossos remidores.

לִי׃	אֲשֶׁר־	הַנְּעָרִים	עִם־	אֵלַי	אָמַר	כִּי־	גַּם	הַמּוֹאֲבִיָּה	רוּת	וַתֹּאמֶר	21
meus	que	os-servos	com	a-mim	disse	que	também	a-mo'avita	Rut	¶ E-disse	
		H5288		H0413	H0559		H1571	H4125	H7327	H0559	
	לִי׃	אֲשֶׁר־	הַקָּצִיר	כָּל־	אֶת	כִּלּוּ	אִם־	עַד	תִּדְבָּקִין		
	minha	que	a-colheita	toda	(a)	terminarem	que	até	te-apegues		
				H3605	H0853	H3615		H5704	H1692		

E disse Ruth, a moabita: Tambem ainda me disse: Com os moços que tenho te ajuntarás, até que acabem toda a sega que tenho.

עִם־	תֵּצְאִי	כִּי	בִתִּי	טוֹב	כַּלָּתָהּ	רוּת	אֶל־	נָעֳמִי	וַתֹּאמֶר	22
com	saias	que	minha-filha	bom	sua-nora	Rut	a	No'omi	¶ E-disse	
	H3318		H1323		H3618	H7327	H0413	H5281	H0559	
				אַחֵר׃	בִּשְׂדֶה	בָּךְ	יִפְגְּעוּ־	וְלֹא	נַעֲרוֹתָיו	
				outro	em-campo	a-ti	te-abordem	e-não	suas-servas	
				H0312			H6293	H3808	H5291	

E disse Noemi a sua nora, Ruth: Melhor é, filha minha, que saias com as suas moças, para que n'outro campo não te encontrem.

הַשְּׂעֹרִים	קְצִיר־	כְּלוֹת	עַד־	לְלַקֵּט	בֹּעַז	בִּנְעָרוֹת	וַתִּדְבַּק			23
as-cevadas	colheita-de	terminar-de	até	para-recolher	Bo'az	às-servas-de	§ E-apegou-se			
H8184		H3615	H5704	H3950	H1162	H5291	H1692			
				חֲמוֹתָהּ׃	אֶת־	וַתֵּשֶׁב	הַחִטִּים	וּקְצִיר		
				sua-sogra	com	e-habitou	os-trigos	e-colheita-de		
				H2545	H0854	H3427	H2406			

Assim, ajuntou-se com as moças de Boaz, para colher até que a sega das cevadas e dos trigos se acabou; e ficou com a sua sogra.

Chapter 3

מָנוֹחַ	לָךְ	אֲבַקֶּשׁ־	הֲלֹא	בִתִּי	חֲמוֹתָהּ	נָעֳמִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר	1
descanso	para-ti	buscarei	acaso-não	minha-filha	sua-sogra	No'omi	a-ela	§ E-disse	
H4494		H1245	H3808	H1323	H2545	H5281		H0559	
						לָךְ׃	יִיטַב־	אֲשֶׁר	
						para-ti	será-bom	que	
							H3190		

E disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não hei de eu buscar descanso, para que fiques bem?

הֹוא	הִנֵּה־	נַעֲרוֹתֶיו	אֶת־	הָיִית	אֲשֶׁר	מְדַעְתָּנוּ	בֹּעַז	הֲלֹא	וְעַתָּה	2
ele	eis	suas-servas	com	estiveste	que	nosso-parente	Bo'az	acaso-não	¶ E-agora	
H1931	H2009	H5291	H0854	H1961		H4130	H1162	H3808	H6258	

הַלָּיְלָה׃	הַשֹּׂעֲרִים	גֹּרֶן	אֶת־	זֹרֶה
esta-noite	as-cevadas	eira-de	(a)	joeira
H3915	H8184	H1637	H0853	H2219

Ora pois, não é Boaz, com cujas moças estiveste, de nossa parentela? eis que esta noite padejará a cevada na eira.

]וירדתי[	עָלַיִךְ	)שִׂמְלֹתַיִךְ(	]שמלתך[	וְשַׂמְתְּ	וָסַכְתְּ	וְרָחַצְתְּ				3
[e-descerás]	sobre-ti	teus-mantos	[teu-manto]	e-colocarás	e-ungir-te-ás	¶ E-banhar-te-ás				
H3381		H8071	H8071		H5480	H7364				

וְיָרַדְתְּ)(	הַגֹּרֶן	אַל־	תִּוָּדְעִי	לָאִישׁ	עַד	כַּלֹּתוֹ	לֶאֱכֹל	
e-descerás	a-eira	não	te-faças-conhecida	ao-homem	até	seu-terminar	de-comer	
H3381	H1637	H0408	H3045	H0376	H5704	H3615	H0398	

וְלִשְׁתּוֹת׃
e-de-beber
H8354

Lava-te pois, e unge-te, e veste os teus vestidos, e desce á eira: porém não te dês a conhecer ao homem, até que tenha acabado de comer e beber.

וּבָאת	שָׁם	יִשְׁכַּב־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶת־	וְיָדַעְתְּ	בְּשָׁכְבוֹ	וַיְהִי		4
e-virás	lá	deitar	que	o-lugar	(a)	e-saberás	quando-ele-deitar	¶ E-será		
H0935	H8033	H7901		H4725	H0853	H3045	H7901	H1961		

תַּעֲשִׂין׃	אֲשֶׁר	אֵת	לָךְ	יַגִּיד	וְהוּא	וְשָׁכַבְתְּ)(	]ושכבתי[	מַרְגְּלֹתָיו	וְגָלִית
farás	o-que	(a)	a-ti	dirá	e-ele	e-deitarás	[e-deitarás]	seus-pés	e-descobrirás
		H0853		H5046	H1931	H7901	H7901	H4772	H1540

E ha de ser que, quando elle se deitar, notarás o logar em que se deitar; então entra, e descobrir-lhe-has os pés, e te deitarás, e elle te fará saber o que deves fazer.

אֶעֱשֶׂה׃	)אֵלַי(	תֹּאמְרִי	אֲשֶׁר־	כֹּל	אֵלֶיהָ	וַתֹּאמֶר	5
farei	a-mim	disseres	que	tudo	a-ela	¶ E-disse	
	H0413	H0559		H3605	H0413	H0559	

E ella lhe disse: Tudo quanto me disseres, farei.

חֲמוֹתָהּ׃	צִוַּתָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וַתַּעַשׂ	הַגֹּרֶן	וַתֵּרֶד	6
sua-sogra	ordenou-lhe	que	conforme-tudo	e-fez	a-eira	¶ E-desceu	
H2545	H6680		H3605		H1637	H3381	

Então foi para a eira, e fez conforme a tudo quanto sua sogra lhe tinha ordenado.

בִּקְצֵה	לִשְׁכַּב	וַיָּבֹא	לִבּוֹ	וַיִּיטַב	וַיִּשְׁתְּ	בֹּעַז	וַיֹּאכַל			7
no-extremo-de	para-deitar	e-veio	seu-coração	e-alegrou-se	e-bebeu	Bo'az	¶ E-comeu			
	H7901	H0935		H3190	H8354	H1162	H0398			

וַתִּשְׁכָּב׃	מַרְגְּלֹתָיו	וַתְּגַל	בַּלָּט	וַתָּבֹא	הָעֲרֵמָה	
e-deitou	seus-pés	e-descobriu	em-segredo	e-veio	a-pilha	
H7901	H4772	H1540	H3909	H0935	H6194	

Havendo pois Boaz comido e bebido, e estando já o seu coração alegre, veiu deitar-se ao pé de uma meda; então veiu ella de mansinho, e lhe descobriu os pés, e se deitou.

8 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 בַּחֲצִי no-meio-de H2677 הַלַּיְלָה a-noite H3915 וַיֶּחֶרַד e-estremeceu H2729 הָאִישׁ o-homem H0376 וַיִּלָּפֶת e-virou-se H3943 וְהִנֵּה e-eis H2009 אִשָּׁה mulher H0802 שֹׁכֶבֶת deitada H7901
מַרְגְּלֹתָיו׃ a-seus-pés H4772

E succedeu que, pela meia noite, o homem estremeceu, e se voltou: e eis que uma mulher jazia a seus pés.

9 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 מִי־ quem H4310 אַתְּ és-tu H0559 וַתֹּאמֶר e-disse H0559 אָנֹכִי eu H0595 רוּת Rut H7327 אֲמָתֶךָ tua-serva H0519 וּפָרַשְׂתָּ e-estenderás H6566 כְנָפֶךָ tua-asa H3671 עַל־ sobre
אָתָּה׃ és-tu גֹּאֵל redentor כִּי porque אֲמָתְךָ tua-serva H0519

E disse elle: Quem és tu? E ella disse: Sou Ruth, tua serva; estende pois tua aba sobre a tua serva, porque tu és o remidor.

10 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 בְּרוּכָה bendita H1288 אַתְּ és-tu H0559 לַיהוָה a-YHWH H3068 בִּתִּי minha-filha H1323 הֵיטַבְתְּ fizeste-bem H3190 חַסְדֵּךְ tua-bondade H0314 הָאַחֲרוֹן a-última
עָשִׁיר׃ rico אִם־ se וְאִם־ e-se דָּל pobre אִם־ se הַבָּחוּרִים os-jovens H0970 אַחֲרֵי após H0310 לֵכֶת ir H3212 לְבִלְתִּי־ para-não H1115 הָרִאשׁוֹן a-primeira H7223 מִן־ mais-que

E disse elle: Bemdita sejas tu do Senhor, minha filha; melhor fizeste esta tua ultima beneficencia do que a primeira, pois após de nenhuns mancebos foste, quer pobres quer ricos.

11 וְעַתָּה ¶ E-agora H6258 בִּתִּי minha-filha H1323 אֶל־ não H0408 תִּירְאִי temas H3372 כֹּל tudo H3605 אֲשֶׁר־ que H0834 תֹּאמְרִי disseres H0559 אֶעֱשֶׂה־ farei לָךְ para-ti כִּי porque יוֹדֵעַ sabe H3045
אָתְּ׃ és-tu חַיִל valor H2428 אֵשֶׁת mulher-de H0802 כִּי que עַמִּי meu-povo שַׁעַר portão-de H8179 כָּל־ todo H3605

Agora pois, minha filha, não temas; tudo quanto disseste te farei, pois toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.

12 וְעַתָּה ¶ E-agora H6258 כִּי porque אָמְנָם verdadeiramente H0551 כִּי que [se] גֹּאֵל redentor אָנֹכִי eu H0595 גַּם e-também H1571 יֵשׁ há H3426
מִמֶּנִּי׃ do-que-eu קָרוֹב mais-próximo H7138 גֹּאֵל redentor

Porém agora é muito verdade que eu sou remidor: mas ainda outro remidor ha mais chegado do que eu.

13 וְלִינִי ¶ Pernoita הַלַּיְלָה esta-noite H3915 וְהָיָה e-será H1961 בַּבֹּקֶר pela-manhã H1242 אִם־ se יִגְאָלֵךְ te-resgatar טוֹב bom יִגְאָל resgate וְאִם־ e-se לֹא não H3808
הַבֹּקֶר׃ a-manhã H1242 עַד־ até H5704 שִׁכְבִי deita H7901 יְהוָה YHWH H3068 חַי־ vive אָנֹכִי eu H0595 וּגְאַלְתִּיךְ e-eu-te-resgatarei לְךָ resgatar-te יַחְפֹּץ quiser

Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se elle te redimir, bem está, elle te redima; porém, se te não quizer redimir, vive o Senhor, que eu te redimirei: deita-te aqui até ámanhã.

14 וַתִּשְׁכַּב ¶ E-deitou H7901 [מרגלתו] [a-seus-pés] H4772 (מַרְגְּלוֹתָיו) a-seus-pés H4772 עַד־ até H5704 הַבֹּקֶר a-manhã H1242 וַתָּקָם e-levantou-se [בטרום] [antes-de] H2958 (בְּטֶרֶם) antes-de H2962

יַכִּיר reconhecer H5234 אִישׁ homem H0376 אֶת־ (a) H0853 רֵעֵהוּ seu-próximo H7453 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אַל־ não H0408 יִוָּדַע seja-sabido H3045 כִּי־ que H3588 בָאָה veio H0935 הָאִשָּׁה a-mulher H0802

הַגֹּרֶן׃ a-eira H1637

Ficou-se pois deitada a seus pés até pela manhã, e levantou-se antes que podesse um conhecer a outro, porquanto disse: Não se saiba que alguma mulher veiu á eira

15 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 הָבִי dá H3051 הַמִּטְפַּחַת o-manto H4304 אֲשֶׁר־ que H0834 עָלַיִךְ sobre-ti H5921 וְאֶחֱזִי־ e-segura H0270 בָהּ nele H0000 וַתַּאחֶז e-segurou H0270 בָהּ nele H0000 וַיָּמָד e-mediu H4058 שֵׁשׁ־ seis H8337

וַיָּבֹא e-veio H0935 עָלֶיהָ sobre-ela H5921 וַיָּשֶׁת e-pôs H7896 שְׂעֹרִים cevadas H8184 הָעִיר׃ a-cidade H5892

Disse mais: Dá cá o roupão que tens sobre ti, e tem mão n'elle. E ella teve mão n'elle; e elle mediu seis medidas de cevada, e lh'as poz em cima; então entrou na cidade,

16 וַתָּבוֹא ¶ E-veio H0935 אֶל־ a H0413 חֲמוֹתָהּ sua-sogra H2545 וַתֹּאמֶר e-disse H0559 מִי־ quem H4310 אַתְּ és-tu H0859 בִּתִּי minha-filha H1323 וַתַּגֶּד־ e-contou H5046 לָהּ a-ela H0000 אֶת (a) H0853 כָּל־ tudo H3605

הָאִישׁ׃ o-homem H0376 לָהּ a-ela עָשָׂה־ fez אֲשֶׁר que

E veiu á sua sogra, a qual disse: Quem és tu, minha filha? E ella lhe contou tudo quanto aquelle homem lhe fizera.

17 וַתֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 שֵׁשׁ־ seis H8337 הַשְּׂעֹרִים as-cevadas H8184 הָאֵלֶּה estas H0428 נָתַן deu H5414 לִי a-mim כִּי porque אָמַר disse H0559 (אֵלַי) a-mim H0413 אַל־ não H0408 תָּבוֹאִי vás H0935

חֲמוֹתֵךְ׃ tua-sogra H2545 אֶל־ a H0413 רֵיקָם vazia H7387

Disse mais: Estas seis medidas de cevada me deu, porque me disse: Não vás vazia a tua sogra.

18 וַתֹּאמֶר § E-disse H0559 שְׁבִי senta H3427 בִתִּי minha-filha H1323 עַד até H5704 אֲשֶׁר que H0834 תֵּדְעִין saibas H3045 אֵיךְ como H0349 יִפֹּל cairá H5307 דָּבָר o-assunto H1697 כִּי porque H3588 לֹא não H3808

הַיּוֹם׃ hoje H3117 הַדָּבָר o-assunto H1697 כִּלָּה terminar H3615 אִם־ se H0518 כִּי־ senão H3588 הָאִישׁ o-homem H0376 יִשְׁקֹט descansará H8252

Então disse ella: Está quieta, minha filha, até que saibas como irá o caso, porque aquelle homem não descançará até que conclua hoje este negocio

Chapter 4

דִּבֶּר־	אֲשֶׁר	עֹבֵר	הַגֹּאֵל	וְהִנֵּה	שָׁם	וַיֵּשֶׁב	הַשַּׁעַר	עָלָה	וּבֹעַז	1
falou	que	passando	o–redentor	e–eis	lá	e–sentou-se	ao–portão	subiu	§ E–Bo'az	
H1696				H2009	H8033	H3427	H8179	H5927	H1162	

וַיֵּשֶׁב׃	וַיָּסַר	אַלְמֹנִי	פְּלֹנִי	פֹּה	שְׁבָה־	סוּרָה	וַיֹּאמֶר	בֹּעַז	
e–sentou	e–desviou	sicrano	fulano	aqui	senta	desvia	e–disse	Bo'az	
H3427	H5493	H0492	H6423	H6311	H3427	H5493	H0559	H1162	

E Boaz subiu á porta, e assentou-se ali: e eis que o remidor de que Boaz tinha fallado ia passando, e disse-lhe: Ó fulano, desvia-te para cá, assenta-te aqui. E desviou-se para ali, e assentou-se.

וַיֵּשֵׁבוּ׃	פֹּה	שְׁבוּ־	וַיֹּאמֶר	הָעִיר	מִזִּקְנֵי	אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	וַיִּקַּח	2
e–sentaram	aqui	sentai	e–disse	a–cidade	dos–anciãos–de	homens	dez	¶ E–tomou	
H3427	H6311	H3427	H0559		H2205	H0376	H6235	H3947	

Então tomou dez homens dos anciãos da cidade, e disse: Assentae-vos aqui. E assentaram-se.

מָכְרָה	לֶאֱלִימֶלֶךְ	לְאָחִינוּ	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֶלְקַת	לַגֹּאֵל	וַיֹּאמֶר	3
vendeu	de–'Elimelekh	de–nosso–irmão	que	o–campo	porção–de	ao–redentor	¶ E–disse	
H4376	H0458	H0251					H0559	

מֹואָב׃	מִשְּׂדֵה	הַשָּׁבָה	נָעֳמִי
Mo'av	do–campo–de	a–que–voltou	No'omi
H4124		H7725	H5281

Então disse ao remidor: Aquella parte da terra que foi de Elimelech, nosso irmão, Noemi, que tornou da terra dos moabitas, a vendeu.

הַיֹּשְׁבִים	נֶגֶד	קְנֵה	לֵאמֹר	אָזְנֶךָ	אֶגְלָה	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	4
os–que–habitam	diante–de	compra	dizendo	teu–ouvido	descobrirei	disse	¶ E–eu	
H3427	H5048	H7069	H0559	H0241	H1540	H0559	H0589	

הַגֵּדָה	יִגְאַל	לֹא	וְאִם־	גְּאָל	תִּגְאַל	אִם־	עַמִּי	זְקֵנֵי	וְנֶגֶד
diz	resgatará	não	e–se	resgata	resgatarás	se	meu–povo	anciãos–de	e–diante–de
H5046		H3808						H2205	H5048

אַחֲרֶיךָ	וְאָנֹכִי	לִגְאֹל	זוּלָתְךָ	אֵין	כִּי	)וְאֵדְעָה(	]ואדעה[	לִי
após–ti	e–eu	para–resgatar	além–de–ti	não–há	porque	e–saberei	[e–saberei]	a–mim
	H0595		H2108	H0369		H3045	H3045	

גְּאָל׃	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר
resgatarei	eu	e–disse
	H0595	H0559

E disse eu: Manifestal-o-hei em teus ouvidos, dizendo: Toma-a diante dos habitantes, e diante dos anciãos do meu povo; se a has de redimir, redime-a, e, se não se houver de redimir, declara-m'o, para que o saiba, pois outro não ha senão tu que a redima, e eu depois de ti. Então disse elle: Eu a redimirei.

רוּת	וּמֵאֵת	נָעֳמִי	מִיַּד	הַשָּׂדֶה	קָנוֹתְךָ	בְּיוֹם־	בֹּעַז	וַיֹּאמֶר	5
Rut	e–de	No'omi	da–mão–de	o–campo	comprares	no–dia–de	Bo'az	¶ E–disse	
H7327	H0853	H5281	H3027		H7069	H3117	H1162	H0559	

עַל־	הַמֵּת	שֵׁם־	לְהָקִים	)קָנִיתָה(	]קניתי[	הַמֵּת	אֵשֶׁת־	הַמֹּואֲבִיָּה
sobre	o–morto	nome–de	para–levantar	compraste	[comprei]	o–morto	esposa–de	a–mo'avita
	H4191	H8034		H7069	H7069	H4191	H0802	H4125

נַחֲלָתוֹ׃
sua–herança
H5159

Disse porém Boaz: No dia em que tomares a terra da mão de Noemi, tambem a tomarás da mão de Ruth, a moabita, mulher do defunto, para suscitar o nome do defunto sobre a sua herdade.

6	וַיֹּאמֶר	הַגֹּאֵל	לֹא	אוּכַל׀	[לגאול־]	(לִגְאָל־	לִי	פֶּן־	אַשְׁחִית
	¶ E-disse	o-redentor	não	posso	[resgatar]	resgatar	para-mim	para-não	arruinar
	H0559	H0853	H3808	H3201				H6435	H7843

אֶת־	נַחֲלָתִי	גְּאַל־	לְךָ	אַתָּה	אֶת־	גְּאֻלָּתִי	כִּי	לֹא־	אוּכַל
(a)	minha-herança	resgata	para-ti	tu	(a)	meu-resgate	porque	não	posso
H0853	H5159				H0853	H1353		H3808	H3201

לִגְאֹל׃
resgatar

Então disse o remidor: Para mim não a poderei redimir, para que não damne a minha herdade: redime tu a minha remissão para ti, porque eu não a poderei redimir.

7	וְזֹאת׃	לְפָנִים	בְּיִשְׂרָאֵל	עַל־	הַגְּאוּלָה	וְעַל־	הַתְּמוּרָה	לְקַיֵּם	כָּל־
	¶ E-esta	antigamente	em-Yisra'el	sobre	o-resgate	e-sobre	a-troca	para-confirmar	toda
	H2063	H6440	H3478		H1353		H8545		H3605

בְּיִשְׂרָאֵל׃	הַתְּעוּדָה	וְזֹאת	לְרֵעֵהוּ	וְנָתַן	נַעֲלוֹ	אִישׁ	שָׁלַף	דָּבָר
em-Yisra'el	a-atestação	e-esta	ao-seu-próximo	e-dava	sua-sandália	homem	tirava	coisa
H3478	H8584	H2063	H7453	H5414	H5275	H0376	H8025	H1697

Havia, pois, já de muito tempo este costume em Israel, emquanto a remissão e contracto, para confirmar todo o negocio, que o homem descalçava o sapato e o dava ao seu proximo: e isto era por testemunho em Israel.

8	נַעֲלוֹ׃	וַיִּשְׁלֹף	לָךְ	קְנֵה־	לְבֹעַז	הַגֹּאֵל	וַיֹּאמֶר
	sua-sandália	e-tirou	para-ti	compra	a-Bo'az	o-redentor	¶ E-disse
	H5275	H8025		H7069	H1162		H0559

Disse pois o remidor a Boaz: Toma-a para ti. E descalçou o sapato.

9	וַיֹּאמֶר׃	לַזְּקֵנִים	וְכָל־	הָעָם	עֵדִים	אַתֶּם	הַיּוֹם	כִּי	קָנִיתִי
	¶ E-disse	aos-anciãos	e-a-todo	o-povo	testemunhas	vós	hoje	que	comprei
	H0559	H2205	H3605		H5707		H3117		H7069

מִיַּד	וּמַחְלוֹן	לְכִלְיוֹן	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	לֶאֱלִימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־
da-mão-de	e-Makhlon	de-Khilyon	que	tudo	e-(a)	de-'Elimelekh	que	tudo	(a)
H3027	H4248	H3630		H3605	H0853	H0458		H3605	H0853

נָעֳמִי׃
No'omi
H5281

Então Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: Sois hoje testemunhas de que tomei tudo quanto foi d'Elimelech, e de Chilion, e de Mahlon, da mão de Noemi,

10	לְאִשָּׁה	לִי	קָנִיתִי	מַחְלוֹן	אֵשֶׁת	הַמֹּאֲבִיָּה׃	רוּת	אֶת־	וְגַם
	por-esposa	para-mim	comprei	Makhlon	esposa-de	a-mo'avita	Rut	(a)	¶ E-também
	H0802		H7069	H4248	H0802	H4125	H7327	H0853	H1571

הַמֵּת	שֵׁם־	יִכָּרֵת	וְלֹא־	נַחֲלָתוֹ	עַל־	הַמֵּת	שֵׁם־	לְהָקִים
o-morto	nome-de	será-cortado	e-não	sua-herança	sobre	o-morto	nome-de	para-levantar
H4191	H8034	H3772	H3808	H5159		H4191	H8034	

הַיּוֹם׃	אַתֶּם	עֵדִים	מְקוֹמוֹ	וּמִשַּׁעַר	אֶחָיו	מֵעִם
hoje	vós	testemunhas	seu-lugar	e-do-portão-de	seus-irmãos	de-com
H3117		H5707	H4725	H8179	H0251	

E de que tambem tomo por mulher a Ruth, a moabita, que foi mulher de Mahlon, para suscitar o nome do defunto sobre a sua herdade, para que o nome do defunto não seja desarraigado d'entre seus irmãos e da porta do seu logar: d'isto sois hoje testemunhas.

11 וַיֹּאמְרוּ ¶ E-disseram H0559 כָּל־ todo H3605 הָעָם o-povo אֲשֶׁר־ que בַּשַּׁעַר no-portão H8179 וְהַזְּקֵנִים e-os-anciãos H2205
עֵדִים testemunhas H5707 יִתֵּן dê H5414 יְהוָה YHWH H3068
אֶת־ (a) H0853 הָאִשָּׁה a-mulher H0802 הַבָּאָה a-que-vem H0935 אֶל־ a H0413 בֵּיתֶךָ tua-casa כִּרְחֵל como-Rakhel H7354 וּכְלֵאָה e-como-Le'ah H3812 אֲשֶׁר que בָּנוּ construíram H1129
שְׁתֵיהֶם ambas H8147 אֶת־ (a) H0853 בֵּית casa-de יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 וַעֲשֵׂה־ e-faz חַיִל valor H2428 בְּאֶפְרָתָה em-'Efratah H0672 וְקָרָא־ e-proclama H7121 שֵׁם nome H8034
בְּבֵית em-Beit-Lekhem H1035 לָחֶם׃

E todo o povo que estava na porta, e os anciãos, disseram: Somos testemunhas: o Senhor faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Rachel e como a Leah, que ambas edificaram a casa d'Israel; e ha-te já valorosamente em Ephrata, e faze-te nome afamado em Beth-lehem.

12 וִיהִי ¶ E-seja H1961 בֵּיתְךָ tua-casa כְּבֵית como-casa-de פֶּרֶץ Perets H6557 אֲשֶׁר־ que יָלְדָה deu-à-luz H3205 תָּמָר Tamar H8559 לִיהוּדָה a-Yehudah H3063 מִן־ da
הַזֹּאת׃ esta H2063 הַנַּעֲרָה jovem H5291 מִן־ da לְךָ a-ti יְהוָה YHWH H3068 יִתֶּן dará H5414 אֲשֶׁר que הַזֶּרַע semente H2233

E seja a tua casa como a casa de Perez (que Tamar pariu a Judah), da semente que o Senhor te der d'esta moça.

13 וַיִּקַּח § E-tomou H3947 בֹּעַז Bo'az H1162 אֶת־ (a) H0853 רוּת Rut H7327 וַתְּהִי־ e-foi H1961 לוֹ a-ele לְאִשָּׁה por-esposa H0802 וַיָּבֹא e-veio H0935 אֵלֶיהָ a-ela H0413 וַיִּתֵּן e-deu H5414 יְהוָה YHWH H3068
בֵּן׃ filho וַתֵּלֶד e-deu-à-luz H3205 הֵרָיוֹן gravidez H2032 לָהּ a-ela

Assim tomou Boaz a Ruth, e ella lhe foi por mulher; e elle entrou a ella, e o Senhor lhe deu conceição, e pariu um filho.

14 וַתֹּאמַרְנָה ¶ E-disseram H0559 הַנָּשִׁים as-mulheres H0802 אֶל־ a H0413 נָעֳמִי No'omi H5281 לְמֵשִׁיב para-restaurador-de לָךְ para-ti הִשְׁבִּית fez-cessar לֹא não H3808 אֲשֶׁר que יְהוָה YHWH H3068 בָּרוּךְ bendito H1288
בְּיִשְׂרָאֵל׃ em-Yisra'el H3478 שְׁמוֹ seu-nome H8034 וְיִקָּרֵא e-seja-chamado H7121 הַיּוֹם hoje H3117 גֹּאֵל redentor

Então as mulheres disseram a Noemi: Bemdito seja o Senhor, que não deixou hoje de te dar remidor, e seja o seu nome afamado em Israel.

15 וְהָיָה ¶ E-será H1961 לָךְ para-ti לְמֵשִׁיב para-restaurador-de נֶפֶשׁ alma H5315 וּלְכַלְכֵּל e-para-sustentar H3557 אֶת־ (a) H0853 שֵׂיבָתֵךְ tua-velhice H7872 כִּי porque
בָּנִים׃ filhos מִשִּׁבְעָה do-que-sete H7651 לָךְ para-ti טוֹבָה é-melhor הִיא ela H1931 אֲשֶׁר־ que יְלָדַתּוּ deu-à-luz-ele H3205 אֲהֵבַתֵךְ te-ama H0157 אֲשֶׁר־ que כַּלָּתֵךְ tua-nora H3618

Elle te será por recreador da alma, e conservará a tua velhice, pois tua nora, que te ama, o pariu, e ella te é melhor do que sete filhos.

לְאִמֶּנֶת׃	לוֹ	וַתְּהִי־	בְחֵיקָהּ	וַתְּשַׁתֶּהָ	הַיֶּלֶד	אֶת־	נָעֳמִי	וַתִּקַּח	16
por–ama	a–ele	e–foi	em–seu–colo	e–colocou–o	a–criança	(a)	No'omi	¶ E–tomou	
H0539		H1961	H2436	H7896	H3206	H0853	H5281	H3947	

E Noemi tomou o filho, e o poz no seu regaço, e foi sua ama.

וַתְּקָרֶאנָה	לוֹ	הַשְּׁכֵנוֹת	שֵׁם	לֵאמֹר	יֶלֶד־	בֵּן	לְנָעֳמִי	וַתִּקְרֶאנָה	17
¶ E–chamaram	a–ele	as–vizinhas	nome	dizendo	nasceu	filho	a–No'omi	e–chamaram	
H7121		H7934	H8034	H0559	H3205		H5281	H7121	

	דָּוִד׃	אֲבִי	יִשַׁי	אֲבִי־	הוּא	עוֹבֵד	שְׁמוֹ	פ
	David	pai–de	Yishai	pai–de	ele	'Oved	seu–nome	¶
	H1732	H0001	H3448	H0001	H1931	H5744	H8034	

E as visinhas lhe deram um nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E chamaram o seu nome Obed. Este é o pae de Jessé, pae de David.

חֶצְרוֹן׃	אֶת־	הוֹלִיד	פֶּרֶץ	פֶּרֶץ	תּוֹלְדוֹת	וְאֵלֶּה	18
Khetsron	(a)	gerou	Perets	Perets	gerações–de	§ E–estas	
H2696	H0853	H3205	H6557	H6557	H8435	H0428	

Estas são pois as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,

עַמִּינָדָב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְרָם	רָם	אֶת־	הוֹלִיד	וְחֶצְרוֹן	19
'Amminadav	(a)	gerou	e–Ram	Ram	(a)	gerou	¶ E–Khetsron	
H5992	H0853	H3205	H7410	H7410	H0853	H3205	H2696	

E Esrom gerou a Arão, e Arão gerou a Amminadab,

שַׂלְמָה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְנַחְשׁוֹן	נַחְשׁוֹן	אֶת־	הוֹלִיד	וְעַמִּינָדָב	20
Salmah	(a)	gerou	e–Nakhshon	Nakhshon	(a)	gerou	¶ E–'Amminadav	
H8009	H0853	H3205	H5177	H5177	H0853	H3205	H5992	

E Amminadab gerou a Nahasson, e Nahasson gerou a Salmon,

עוֹבֵד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּבֹעַז	בֹּעַז	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׂלְמוֹן	21
'Oved	(a)	gerou	e–Bo'az	Bo'az	(a)	gerou	¶ E–Salmon	
H5744	H0853	H3205	H1162	H1162	H0853	H3205	H8012	

E Salmon gerou a Boaz, e Boaz gerou a Obed,

דָּוִד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְיִשָׁי	יִשָׁי	אֶת־	הוֹלִיד	וְעֹבֵד	22
David	(a)	gerou	e–Yishai	Yishai	(a)	gerou	¶ E–'Oved	
H1732	H0853	H3205	H3448	H3448	H0853	H3205	H5744	

E Obed gerou a Jessé, e Jessé gerou a David.

1 Samuel

Chapter 1

וּשְׁמוֹ	אֶפְרָיִם	מֵהַר	צוֹפִים	הָרָמָתַיִם	מִן־	אֶחָד	אִישׁ	וַיְהִי׃		1
e–nome-dele	'Efrayim	da–montanha-de	Tsofim	ha–Ramatayim	de–	um	homem	§ E–foi		
H8034	H0669	H2022	H7436	H7436		H0259	H0376	H1961		

אֶפְרָתִי׃	צוּף	בֶּן־	תֹּחוּ	בֶּן־	אֱלִיהוּא	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	אֶלְקָנָה
'Efrati	Tsuf	filho-de–	Tochu	filho-de–	'Elihu	filho-de–	Yerocham	filho-de–	'Elqanah
H0673	H6689		H8459		H0453		H3395		H0511

Houve um homem de Ramathaim de Zophim, da montanha de Ephraim, cujo nome era Elcana, filho de Jeroham, filho de Elihu, filho de Tohu, filho de Suph, ephrateo.

פְּנִנָּה	הַשֵּׁנִית	וְשֵׁם	חַנָּה	אַחַת	שֵׁם	נָשִׁים	שְׁתֵּי	וְלוֹ		2
Peninnah	a–segunda	e–nome-de	Channah	uma	nome-de	esposas	duas	¶ E–para-ele		
H6444	H8145	H8034	H2584	H0259	H8034	H0802	H8147			

יְלָדִים׃	אֵין	וּלְחַנָּה	יְלָדִים	לִפְנִנָּה	וַיְהִי
filhos	não-havia	e–para–Channah	filhos	para–Peninnah	e–foi
H3206	H0369	H2584	H3206	H6444	H1961

E este tinha duas mulheres: o nome d'uma era Anna, e o nome da outra Peninna: e Peninna tinha filhos, porém Anna não tinha filhos.

וְלִזְבֹּחַ	לְהִשְׁתַּחֲוֺת	יָמִימָה	וּמִיָּמִים	מֵעִירוֹ	הַהוּא	הָאִישׁ	וְעָלָה		3
e–para–sacrificar	para–adorar	a–dias	de–dias	de–cidade-dele	esse	o–homem	¶ E–subiu		
H2076	H7812	H3117	H3117		H1931	H0376	H5927		

כֹּהֲנִים	וּפִנְחָס	חָפְנִי	עֵלִי	בְּנֵי־	שְׁנֵי	וְשָׁם	בְּשִׁלֹה	צְבָאוֹת	לַיהוָה
sacerdotes	e–Pinechas	Chofni	'Eli	filhos-de–	dois	e–ali	em–Shiloh	Tseva'ot	a–YHWH
H3548	H6372	H2652	H5941		H8147	H8033	H7887		H3068

לַיהוָה׃
a–YHWH
H3068

Subia pois este homem da sua cidade de anno em anno a adorar e a sacrificar ao Senhor dos Exercitos em Silo: e estavam ali os sacerdotes do Senhor, Hophni e Phineas, os dois filhos d'Eli.

בָּנֶיהָ	וּלְכָל־	אִשְׁתּוֹ	לִפְנִנָּה	וְנָתַן	אֶלְקָנָה	וַיִּזְבַּח	הַיּוֹם	וַיְהִי		4
filhos-dela	e–a–todos–	esposa-dele	a–Peninnah	e–deu	'Elqanah	e–sacrificou	o–dia	¶ E–foi		
	H3605	H0802	H6444	H5414	H0511	H2076	H3117	H1961		

מָנוֹת׃	וּבְנוֹתֶיהָ
porções	e–filhas-dela
H4490	H1323

E succedeu que no dia em que Elcana sacrificava dava elle porções a Peninna, sua mulher, e a todos os seus filhos, e a todas as suas filhas.

וַיהוָה	אָהֵב	חַנָּה	אֶת־	כִּי	אַפַּיִם	אַחַת	מָנָה	יִתֵּן	וּלְחַנָּה	5
e–YHWH	amava	Channah	(a)	porque	dupla	uma	porção	dava	¶ E–a–Channah	
H3068	H0157	H2584	H0853		H0639	H0259	H4490	H5414	H2584	

רַחְמָהּ׃	סָגַר
ventre-dela	fechou
H7358	H5462

Porém a Anna dava uma parte excellente; porquanto a Anna amava, porém o Senhor lhe tinha cerrado a madre.

כִּי־	הַרְּעִמָהּ	בַּעֲבוּר	כַּעַס	גַּם־	צָרָתָהּ	וְכִעַסַּתָּהּ	6
porque–	fazê-la-trovear	por-causa-de	provocação	também–	rival-dela	¶ E–provocava-a	
	H7481	H5668		H1571		H3707	

רַחְמָהּ׃	בְּעַד	יְהוָה	סָגַר
ventre-dela	ao-redor-de	YHWH	fechou
H7358	H1157	H3068	H5462

E a sua competidora excessivamente a irritava, para a embravecer: porquanto o Senhor lhe tinha cerrado a madre.

כֵּן	יְהוָה	בְּבֵית	עֲלֹתָהּ	מִדֵּי	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	יַעֲשֶׂה	וְכֵן	7
assim	YHWH	em–casa-de	subida-dela	sempre-que	em–ano	ano	fazia	¶ E–assim	
	H3068		H5927	H1767	H8141	H8141			

תֹּאכַל׃	וְלֹא	וַתִּבְכֶּה	תַכְעִסֶנָּה
comia	e–não	e–chorava	provocava-a
H0398	H3808	H1058	H3707

E assim o fazia elle de anno em anno: desde que subia á casa do Senhor, assim a outra a irritava: pelo que chorava, e não comia.

תֹּאכְלִי	לָא	וְלָמָּה	תִבְכִּי	לָמָּה	חַנָּה	אִישָׁהּ	אֶלְקָנָה	לָהּ	וַיֹּאמֶר	8
comes	não	e–por-que	choras	por-que	Channah	marido-dela	'Elqanah	a–ela	¶ E–disse	
H0398	H3808	H4100	H1058	H4100	H2584	H0376	H0511		H0559	

בָּנִים׃	מֵעֲשָׂרָה	לָךְ	טוֹב	אָנֹכִי	הֲלוֹא	לִבֵּךְ	יֵרַע	וְלָמָּה
filhos	mais-que–dez	para–ti	bom	eu	acaso-não	coração-teu	está-mal	e–por-que
	H6235			H0595	H3808	H3824	H3415	H4100

Então Elcana, seu marido, lhe disse: Anna, porque choras? e porque não comes? e porque está mal o teu coração? não te sou eu melhor do que dez filhos?

וְעֵלִי	שָׁתָה	וְאַחֲרֵי	בְּשִׁלֹה	אָכְלָה	אַחֲרֵי	חַנָּה	וַתָּקָם	9
e–'Eli	beber	e–depois-de	em–Shiloh	comer	depois-de	Channah	¶ E–levantou-se	
H5941	H8354		H7887	H0398		H2584		

יְהוָה׃	הֵיכַל	מְזוּזַת	עַל־	הַכִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	הַכֹּהֵן
YHWH	templo-de	umbral-de	sobre–	a–cadeira	sobre–	sentado	o–sacerdote
H3068	H1964	H4201		H3678		H3427	H3548

Então Anna se levantou, depois que comeram e beberam em Silo: e Eli, sacerdote, estava assentado n'uma cadeira, junto a um pilar do templo do Senhor.

תִּבְכֶּה׃	וּבָכֹה	יְהוָה	עַל־	וַתִּתְפַּלֵּל	נָפֶשׁ	מָרַת	וְהִיא	10
chorou	e–chorar	YHWH	a–	e–orou	alma	amarga-de	¶ E–ela	
H1058	H1058	H3068		H6419	H5315	H4751	H1931	

Ella pois, com amargura de alma, orou ao Senhor, e chorou abundantemente.

11 וַתִּדֹּ֙ר נֶ֔דֶר וַתֹּ֣אמַר יְהוָ֔ה צְבָא֑וֹת אִם־ רָא֣וֹ תִרְאֶ֗ה בָּעֳנִ֙י אֲמָתֶ֔ךָ
¶ E-fez-voto voto e-disse YHWH Tseva'ot se- olhar olhares em-aflição-de serva-tua
H5087 H5088 H0559 H3068 H7200 H7200 H6040 H0519

וְזָכַרְתַּ֨נִי֙ וְלֹ֣א תִשְׁכַּ֔ח אֶת־ אֲמָתֶ֖ךָ וְנָתַתָּ֣ה לַאֲמָתְךָ֔ זֶ֣רַע
e-lembrares-de-mim e-não- esqueceres (a) serva-tua e-deres à-serva-tua semente-de
H2142 H3808 H7911 H0853 H0519 H5414 H0519 H2233

אֲנָשִׁ֖ים כָּל־ יְמֵ֣י חַיָּ֑יו וּמוֹרָ֣ה לֹא־ תַעֲלֶ֤ה עַל־ רֹאשׁוֹ׃
homens todos- dias-de vida-dele e-navalha não- subirá sobre- cabeça-dele
H0376 H3605 H3117 H2416 H4177 H3808 H5927 H5921 H7218

E votou um voto, dizendo: Senhor dos Exercitos! se benignamente attenderes para a afflicção da tua serva, e de mim te lembrares, e da tua serva te não esqueceres, mas á tua serva deres um filho varão, ao Senhor o darei por todos os dias da sua vida, e sobre a sua cabeça não subirá navalha

12 וְהָיָה֙ כִּֽי־ הִרְבְּתָ֣ה לְהִתְפַּלֵּ֔ל לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְעֵלִ֕י שֹׁמֵ֖ר אֶת־ פִּֽיהָ׃
¶ E-foi que multiplicou para-orar diante-de YHWH e-'Eli observava (a) boca-dela
H1961 H3588 H7235 H6419 H6440 H3068 H5921 H8104 H0853 H6310

E succedeu que, perseverando ella em orar perante o Senhor, Eli fez attenção á sua bocca.

13 וְחַנָּ֕ה הִ֖יא מְדַבֶּ֣רֶת עַל־ לִבָּ֑הּ רַ֚ק שְׂפָתֶ֣יהָ נָּע֔וֹת
¶ E-Channah ela falava em- coração-dela somente lábios-dela moviam-se
H2584 H1931 H1696 H5921 H3820 H7535 H8193 H5128

וְקוֹלָ֖הּ לֹ֣א יִשָּׁמֵ֑עַ וַיַּחְשְׁבֶ֥הָ עֵלִ֖י לְשִׁכֹּֽרָה׃
e-voz-dela não era-ouvida e-considerou-a 'Eli como-embriagada
H3808 H8085 H2803 H5941 H7910

Porquanto Anna no seu coração fallava, só se moviam os seus beiços, porém não se ouvia a sua voz: pelo que Eli a teve por embriagada.

14 וַיֹּ֥אמֶר אֵלֶ֖יהָ עֵלִ֑י עַד־ מָתַ֥י תִּשְׁתַּכָּרִ֖ין הָסִ֣ירִי אֶת־ יֵינֵ֔ךְ מֵעָלָֽיִךְ׃
¶ E-disse a-ela 'Eli até- quando te-embrigarás afasta (a) vinho-teu de-sobre-ti
H0559 H0413 H5941 H5704 H4970 H7937 H5493 H0853 H3196

E disse-lhe Eli: Até quando estarás tu embriagada? aparta de ti o teu vinho.

15 וַתַּ֣עַן חַנָּ֔ה וַתֹּ֣אמֶר֮ לֹא֒ אֲדֹנִי֙ אִשָּׁ֣ה קְשַׁת־ ר֣וּחַ אָנֹ֔כִי
¶ E-respondeu Channah e-disse não senhor-meu mulher dura-de- espírito eu
H2584 H0559 H3808 H0113 H0802 H7186 H7307 H0595

וְיַ֖יִן וְשֵׁכָ֣ר לֹ֣א שָׁתִ֑יתִי וָאֶשְׁפֹּ֥ךְ אֶת־ נַפְשִׁ֖י לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
e-vinho e-bebida-forte não bebi e-derramei (a) alma-minha diante-de YHWH
H3196 H7941 H3808 H8354 H8210 H0853 H5315 H6440 H3068

Porém Anna respondeu, e disse: Não, senhor meu, eu sou uma mulher attribulada de espirito; nem vinho nem bebida forte tenho bebido: porém tenho derramado a minha alma perante o Senhor.

16 אַל־ תִּתֵּ֥ן אֶת־ אֲמָתְךָ֖ לִפְנֵ֣י בַת־ בְּלִיָּ֑עַל כִּֽי־ מֵרֹ֥ב שִׂיחִ֖י וְכַעְסִ֣י דִבַּ֔רְתִּי עַד־ הֵֽנָּה׃
não- ponhas (a) serva-tua diante-de filha-de- Beliya'al porque- da-abundância-de minha-conversa e-minha-aflição falei até- aqui
H0408 H5414 H0853 H0519 H6440 H1323 H1100 H3588 H7879 H3708 H1696 H5704 H2008

Não tenhas pois a tua serva por filha de Belial: porque da multidão dos meus cuidados e do meu desgosto tenho fallado até agora.

17 וַיַּ֥עַן עֵלִ֖י וַיֹּ֣אמֶר לְכִ֣י לְשָׁל֑וֹם וֵאלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל יִתֵּ֛ן אֶת־ שֵׁלָתֵ֖ךְ
¶ E-respondeu 'Eli e-disse vai em-paz e-de-Deus-de Yisra'el dê (a) pedido-teu
H5941 H0559 H3212 H7965 H0430 H3478 H5414 H0853 H7596

אֲשֶׁ֥ר שָׁאַ֖לְתְּ מֵעִמּֽוֹ׃
que pediste de-com-ele
H7592

Então respondeu Eli, e disse: Vae em paz: e o Deus de Israel te conceda a tua petição que lhe pediste.

18 וַתֹּ֣אמֶר תִּמְצָא־ שִׁפְחָתְךָ֣ חֵן֮ בְּעֵינֶ֣יךָ וַתֵּ֣לֶךְ הָאִשָּׁה֮ לְדַרְכָּהּ֒
¶ E-disse ache serva-tua graça em-olhos-teus e-foi a-mulher ao-caminho-dela
H0559 H4672 H8198 H2580 H3212 H0802 H1870

וַתֹּ֣אכַל֮ וּפָנֶ֣יהָ לֹא־ הָיוּ־ לָהּ֒ עֽוֹד׃
e-comeu e-face-dela não- eram- para-ela mais
H0398 H6440 H3808 H1961 H5750

E disse ella: Ache a tua serva graça em teus olhos. Assim a mulher se foi seu caminho, e comeu, e o seu semblante já não era triste.

19 וַיַּשְׁכִּ֣מוּ בַבֹּ֗קֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיָּשֻׁ֖בוּ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־
¶ E-levantaram-cedo pela-manhã e-adoraram diante-de YHWH e-voltaram e-vieram a-
H7925 H1242 H7812 H6440 H3068 H7725 H0935 H0413

הָרָמָ֑תָה וַיֵּדַ֤ע אֶלְקָנָה֙ אֶת־ חַנָּ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ וַיִּזְכְּרֵ֖הָ
ha-Ramatah e-conheceu 'Elqanah (a) Channah esposa-dele e-lembrou-dela
H7414 H3045 H0511 H0853 H2584 H0802 H2142

יְהוָֽה׃
YHWH
H3068

E levantaram-se de madrugada, e adoraram perante o Senhor, e tornaram-se, e vieram á sua casa, a Rama, e Elcana conheceu a Anna, sua mulher, e o Senhor se lembrou d'ella.

20 וַיְהִי֙ לִתְקֻפ֣וֹת הַיָּמִ֔ים וַתַּהַ֥ר חַנָּ֖ה וַתֵּ֣לֶד בֵּ֑ן וַתִּקְרָ֥א אֶת־
§ E-foi ao-completar-de os-dias e-concebeu Channah e-deu-à-luz filho e-chamou (a)
H1961 H8622 H3117 H2029 H2584 H3205 H1121 H7121 H0853

שְׁמ֔וֹ שְׁמוּאֵ֖ל כִּ֣י מֵיְהוָ֑ה שְׁאִלְתִּֽיו׃
nome-dele Shemu'el porque de-YHWH pedi-o
H8034 H8050 H3068 H7592

E succedeu que, passado algum tempo, Anna concebeu, e pariu um filho, e chamou o seu nome Samuel; porque, dizia ella, o tenho pedido ao Senhor.

21 וַיַּ֣עַל הָאִ֗ישׁ אֶלְקָנָה֙ וְכָל־ בֵּיתֹ֔ו לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָ֖ה אֶת־
¶ E-subiu o-homem 'Elqanah e-toda- casa-dele para-sacrificar a-YHWH (a)
H5927 H0376 H0511 H3605 H1004 H2076 H3068 H0853

נִדְרֹ֑ו וְאֶת־ הַיָּמִ֖ים זֶ֥בַח שְׁלִשִֽׁים׃
voto-dele e-(a) os-dias sacrifício-de
H5088 H0853 H3117 H2077

E subiu aquelle homem Elcana com toda a sua casa, a sacrificar ao Senhor o sacrificio annual e a cumprir o seu voto.

22 וְחַנָּה ¶ E-Channah (H2584) לֹא não (H3808) עָלְתָה subiu (H5927) כִּי־ porque- (H0559) אָמְרָה disse (H0376) לְאִישָׁהּ ao-marido-dela (H5704) עַד até (H1580) יִגָּמֵל ser-desmamado

הַנַּעַר o-menino (H5288) וַהֲבִאֹתִיו e-trá-lo-ei (H0935) וְנִרְאָה e-será-visto (H7200) אֶת־ (a) (H0854) פְּנֵי face-de (H6440) יְהוָה YHWH (H3068) וְיָשַׁב e-habitará (H3427) שָׁם ali (H8033) עַד־ até- (H5704) עוֹלָם׃ eternidade (H5769)

Porém Anna não subiu; mas disse a seu marido: Quando o menino fôr desmamado, então o levarei, para que appareça perante o Senhor, e lá fique para sempre.

23 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse (H0559) לָהּ׃ a-ela (H0511) אֶלְקָנָה 'Elqanah (H0376) אִישָׁהּ marido-dela (H6213) עֲשֵׂי faze (H2896) הַטּוֹב o-bom (H5869) בְּעֵינַיִךְ em-olhos-teus (H3427) שְׁבִי fica (H5704) עַד־ até-

הָאִשָּׁה a-mulher (H1697) דְּבָרוֹ palavra-dele (H3427) וַתָּשֶׁב e-ficou (H6965) יָקֵם confirme (H0389) אַךְ somente (H0853) אֹתוֹ ele (H1580) גָּמַלְתְּ desmamares-tu

אֹתוֹ׃ ele (H3243) וַתֵּינֶק e-amamentou (H0853) אֶת־ (a) (H5704) עַד־ até- (H1121) בְּנָהּ filho-dela (H1580) גְּמָלָהּ desmamar-ela (H0853)

E Elcana, seu marido, lhe disse: Faze o que bem te parecer em teus olhos, fica até que o desmames; tão sómente confirme o Senhor a sua palavra: assim ficou a mulher, e deu leite a seu filho, até que o desmamou.

24 וַתַּעֲלֵהוּ ¶ E-fê-lo-subir (H5927) עִמָּהּ com-ela (H3644) כַּאֲשֶׁר quando (H1580) גְּמָלַתּוּ desmamou-o (H7969) שְׁלֹשָׁה três (H6499) בְּפָרִים com-novilhos (H0374) וְאֵיפָה e-'efah (H0259) אַחַת uma (H7058) קֶמַח farinha

נָּעַר׃ menino (H3196) וְנֵבֶל e-odre-de (H3196) יַיִן vinho (H0935) וַתְּבִאֵהוּ e-trouxe-o (H1004) בֵּית־ casa-de- (H3068) יְהוָה YHWH (H7887) שִׁלֹה Shiloh (H5288) וְהַנַּעַר e-o-menino (H5288)

E, havendo-o desmamado, o levou comsigo, com tres bezerros, e um epha de farinha, e um odre de vinho, e o trouxe á casa do Senhor, a Silo, e era o menino ainda muito creança.

25 וַיִּשְׁחֲטוּ ¶ E-abateram (H0853) אֶת־ (a) (H6499) הַפָּר o-novilho (H0935) וַיָּבִיאוּ e-trouxeram (H5288) הַנָּעַר o-menino (H0413) אֶל־ a- (H5941) עֵלִי׃ 'Eli

E degolaram um bezerro: e assim trouxeram o menino a Eli.

26 וַתֹּאמֶר ¶ E-disse (H0559) בִּי por-favor (H0994) אֲדֹנִי senhor-meu (H0113) חֵי vive (H5315) נַפְשְׁךָ alma-tua (H0113) אֲדֹנִי senhor-meu (H0589) אֲנִי eu (H0802) הָאִשָּׁה a-mulher

יְהוָה׃ YHWH (H3068) אֶל־ a- (H0413) לְהִתְפַּלֵּל para-orar (H6419) בָּזֶה nisto (H2088) עִמָּכָה contigo (H5975) הַנִּצֶּבֶת que-estava-de-pé (H5324)

E disse ella: Ah, meu senhor, viva a tua alma, meu senhor; eu sou aquella mulher que aqui esteve comtigo, para orar ao Senhor.

27 אֶל־ por- (H0413) הַנַּעַר o-menino (H5288) הַזֶּה este (H2088) הִתְפַּלָּלְתִּי orei (H6419) יְהוָה YHWH (H3068) לִי׃ a-mim (H0853) אֶת־ (a) (H5414) וַיִּתֵּן e-deu (H7596) שְׁאֵלָתִי pedido-meu (H834) אֲשֶׁר que (H7592) שָׁאָלְתִּי pedi

מֵעִמּוֹ׃ de-com-ele

Por este menino orava eu; e o Senhor me concedeu a minha petição, que eu lhe tinha pedido.

שְׁאוּל	הוּא	הָיָה	אֲשֶׁר	הַיָּמִים־	כָּל־	לַיהוָה	הִשְׁאִלְתִּהוּ	אָנֹכִי	וְגַם	28
pedido	ele	ele-for	que	os–dias	todos–	a–YHWH	emprestei-o	eu	e–também	
H7592	H1931	H1961		H3117	H3605	H3068	H7592	H0595	H1571	

פ	לַיהוָה׃	שָׁם	וַיִּשְׁתָּחוּ	לַיהוָה
¶	a–YHWH	ali	e–adorou	a–YHWH
	H3068	H8033	H7812	H3068

Pelo que tambem ao Senhor eu o entreguei, por todos os dias que viver: pois ao Senhor foi pedido. E elle adorou ali ao Senhor.

Chapter 2

קַרְנִי	רָמָה	בַּיהוָה	לִבִּי	עָלַץ	וַתֹּאמַר	חַנָּה	וַתִּתְפַּלֵּל	1
chifre-meu	elevou-se	em–YHWH	coração-meu	exultou	e–disse	Channah	§ E–orou	
		H3068		H5970	H0559	H2584	H6419	

בִּישׁוּעָתֶךָ׃	שָׂמַחְתִּי	כִּי	אֹיְבַי	עַל־	פִּי	רָחַב	בַּיהוָה
em–salvação-tua	alegrei-me	porque	inimigos-meus	sobre–	boca-minha	alargou-se	em–YHWH
H3444	H8055		H0341		H6310	H7337	H3068

Então orou Anna, e disse: O meu coração exulta ao Senhor, o meu poder está exaltado no Senhor: a minha bocca se dilatou sobre os meus inimigos, porquanto me alegro na tua salvação.

כֵּאלֹהֵינוּ׃	צוּר	וְאֵין	בִּלְתֶּךָ	אֵין	כִּי	כַיהוָה	קָדוֹשׁ	אֵין־	2
como–Deus-nosso	rocha	e–não-há	exceto-ti	não-há	porque	como–YHWH	santo	¶ Não-há–	
H0430	H6697	H0369	H1115	H0369		H3068	H6918	H0369	

Não ha sancto como é o Senhor; porque não ha outro fóra de ti: e rocha nenhuma ha como o nosso Deus.

כִּי	מִפִּיכֶם	עָתָק	יֵצֵא	גְּבֹהָה	גְּבֹהָה	תְּדַבְּרוּ	תַּרְבּוּ	אַל־	3
porque	da–boca-vossa	arrogância	saia	altiva	altiva	faleis	multipliqueis	¶ Não–	
	H6310	H6277	H3318	H1364	H1364	H1696		H0408	

עֲלִלוֹת׃	נִתְכְּנוּ	)וְלוֹ(	]ולא[	יְהוָה	דֵּעוֹת	אֵל
ações	são-pesadas	(e–a-ele)	[e-não]	YHWH	conhecimentos	Deus-de
H5949	H8505		H3808	H3068	H1844	H0410

Não multipliqueis palavras de altissimas altivezas, nem saiam coisas arduas da vossa bocca: porque o Senhor é o Deus de conhecimento, e por elle são as obras pesadas na balança.

חָיִל׃	אָזְרוּ	וְנִכְשָׁלִים	חַתִּים	גִּבֹּרִים	קֶשֶׁת	4
força	cingiram-se	e–tropeçantes	quebrados	poderosos	¶ Arco-de	
H2428	H0247	H3782		H1368	H7198	

O arco dos fortes foi quebrado, e os que tropeçavam foram cingidos de força.

שִׂבְעָה	יָלְדָה	עֲקָרָה	עַד־	חָדֵלוּ	וּרְעֵבִים	נִשְׂכָּרוּ	בַּלֶּחֶם	שְׂבֵעִים	5
sete	deu-à-luz	estéril	até–	cessaram	e–famintos	alugaram-se	com–o–pão	¶ Fartos	
H7651	H3205	H6135	H5704	H2308	H7457		H3899	H7649	

אֻמְלָלָה׃	בָּנִים	וְרַבַּת	
enfraqueceu	filhos	e–de-muitos	
H0535			

Os fartos se alugaram por pão, e cessaram os famintos: até a esteril pariu sete filhos, e a que tinha muitos filhos enfraqueceu.

יְהוָה	מֵמִית	וּמְחַיֶּה	מוֹרִיד	שְׁאוֹל	וַיָּעַל׃	6
¶ YHWH	mata	e–vivifica	faz-descer	She'ol	e–faz-subir	
H3068	H4191	H2421	H3381	H7585	H5927	

O Senhor é o que tira a vida e a dá: faz descer á sepultura e faz tornar a subir d'ella.

יְהוָה	מוֹרִישׁ	וּמַעֲשִׁיר	מַשְׁפִּיל	אַף־	מְרוֹמֵם׃	7
¶ YHWH	empobrece	e–enriquece	humilha	também–	exalta	
H3068	H3423	H6238	H8213	H0637		

O Senhor empobrece e enriquece: abaixa e tambem exalta.

מֵקִים	מֵעָפָר	דָּל	מֵאַשְׁפֹּת	יָרִים	אֶבְיוֹן	לְהוֹשִׁיב	עִם־	נְדִיבִים
¶ Levanta	do–pó	pobre	do–monturo	ergue	necessitado	para–fazer-sentar	com–	nobres
	H6083	H1800	H0830		H0034	H3427		H5081

וְכִסֵּא	כָבוֹד	יַנְחִלֵם	כִּי	לַיהוָה	מְצֻקֵי	אֶרֶץ	וַיָּשֶׁת	עֲלֵיהֶם
e–trono-de	glória	fá-los-herdar	porque	de–YHWH	colunas-de	terra	e–pôs	sobre-eles
H3678	H3519	H5157		H3068	H4690	H0776	H7896	

		8
תֵּבֵל׃		
mundo		
H8398		

Levanta o pobre do pó, e desde o esterco exalta o necessitado, para o fazer assentar entre os principes, para os fazer herdar o throno de gloria: porque do Senhor são os alicerces da terra, e assentou sobre elles o mundo.

רַגְלֵי	[חסידו	(חֲסִידָיו)	יִשְׁמֹר	וּרְשָׁעִים	בַּחֹשֶׁךְ	יִדָּמוּ	כִּי־	9
¶ Pés-de	[santo-dele]	(santos-dele)	guarda	e–ímpios	em–trevas	serão-silenciados	porque–	
H7272	H2623		H8104	H7563	H2822			

לֹא	בְכֹחַ	יִגְבַּר־	אִישׁ׃	
não	em–força	prevalecerá–	homem	
H3808		H1396	H0376	

Os pés dos seus sanctos guardará, porém os impios ficarão mudos nas trevas: porque o homem não prevalecerá pela força

יְהוָה	יֻחַתּוּ	[מריבו	(מְרִיבָיו)	[עלו	(עָלָיו)	10
¶ YHWH	serão-despedaçados	[contendores-dele]	(contendores-dele)	[sobre-ele]	(sobre-ele)	
H3068	H5181	H7378	H7378			

בַּשָּׁמַיִם	יִרְעֹם	יְהוָה	יָדִין	אַפְסֵי־	אֶרֶץ	וְיִתֵּן־	עֹז	לְמַלְכּוֹ	וְיָרֶם
nos–céus	trovejará	YHWH	julgará	confins-de–	terra	e–dará–	força	ao–rei-dele	e–exaltará
H8064	H7481	H3068	H1777		H0776	H5414	H5797	H4428	

קֶרֶן	מְשִׁיחוֹ׃	פ	
chifre-de	ungido-dele	¶	
	H4899		

Os que contendem com o Senhor serão quebrantados, desde os céus trovejará sobre elles: o Senhor julgará as extremidades da terra: e dará força ao seu rei, e exaltará o poder do seu ungido

וַיֵּלֶךְ	אֶלְקָנָה	הָרָמָתָה	עַל־	בֵּיתוֹ	וְהַנַּעַר	הָיָה	מְשָׁרֵת	אֶת־	יְהוָה	11
¶ E–foi	'Elqanah	ha–Ramatah	a–	casa-dele	e–o–menino	era	ministro	(a)	YHWH	
H3212	H0511	H7414			H5288	H1961	H8334	H0853	H3068	

אֶת־	פְּנֵי	עֵלִי	הַכֹּהֵן׃	
(a)	face-de	'Eli	o–sacerdote	
H0854	H6440	H5941	H3548	

Então Elcana foi-se a Rama, á sua casa: porém o menino ficou servindo ao Senhor, perante o sacerdote Eli.

וּבְנֵי	עֵלִי	§ E–filhos-de	H5941	'Eli	בְנֵי	filhos-de	H1100	Beliya'al	בְלִיָּעַל	12
לֹא	H3808	não	יָדְעוּ	H3045	conheciam	אֶת־	H0853	(a)	יְהוָה׃	
									YHWH	
									H3068	

Eram porém os filhos d'Eli filhos de Belial, não conheciam ao Senhor.

וּמִשְׁפַּט	¶ E–costume-de	H4941	הַכֹּהֲנִים	os–sacerdotes	H3548	אֶת־	com–	H0854	הָעָם	o–povo	H3605	כָּל־	todo–	H0376	אִישׁ	homem	H2076	זֹבֵחַ	sacrificante	H2077	זֶבַח	sacrifício	H0935	וּבָא	e–vinha	13
בְּיָדוֹ׃	em–mão-dele	H3027	הַשְּׁנַיִם	os–dentes	H8127	שְׁלֹשׁ־	três–	H7969	וְהַמַּזְלֵג	e–o–garfo	H1320	הַבָּשָׂר	a–carne	H1310	כְּבַשֵּׁל	quando–cozinhar	H3548	הַכֹּהֵן	o–sacerdote	H5288	נַעַר	servo-de			

Porquanto o costume d'aquelles sacerdotes com o povo era que, offerecendo alguem algum sacrificio, vinha o moço do sacerdote, estando-se cozendo a carne, com um garfo de tres dentes em sua mão;

וְהִכָּה	¶ E–golpeava	H5221	בַּכִּיּוֹר	na–bacia	H3595	אוֹ	ou	בַּדּוּד	na–caldeira	H1731	אוֹ	ou	בַּקְלַחַת	na–panela	H7037	אוֹ	ou	בַּפָּרוּר	na–olla	H6517	כֹּל	tudo	H3605	אֲשֶׁר	que	14
הַבָּאִים	os–que-vinham	H0935	יִשְׂרָאֵל	Yisra'el	H3478	לְכָל־	a–todo–	H3605	יַעֲשׂוּ	faziam	כָּכָה	assim	H3602	בּוֹ	nele	הַכֹּהֵן	o–sacerdote	H3548	יִקַּח	tomava	H3947	הַמַּזְלֵג	o–garfo	H1320	יַעֲלֶה	subia	H5927
בְּשִׁלֹה׃	em–Shiloh	H7887	שָׁם	ali	H8033																						

E dava com elle na caldeira, ou na panella, ou no caldeirão, ou na marmita; e tudo quanto o garfo tirava, o sacerdote tomava para si: assim faziam a todo o Israel que ia ali a Silo.

גַּם	¶ Também	H1571	בְּטֶרֶם	antes-de	H2962	יַקְטִרוּן	queimarem	H0853	אֶת־	(a)	H1320	הַחֵלֶב	a–gordura	H0935	וּבָא	e–vinha	H5288	נַעַר	servo-de	H3548	הַכֹּהֵן	o–sacerdote	H0559	וְאָמַר	e–dizia	15
לְאִישׁ	ao–homem	H0376	הַזֹּבֵחַ	o–que-sacrifica	H2076	תְּנָה	dá	H5414	בָּשָׂר	carne	H1320	לִצְלוֹת	para–assar	H6740	לַכֹּהֵן	para–o–sacerdote	H3548	וְלֹא־	e–não–	H3808	יִקַּח	tomará	H3947	מִמְּךָ	de–ti	
חָי׃	crua	כִּי	senão	H3808	מְבֻשָּׁל	cozida	H1310	אִם־	se–	H1320	בָּשָׂר	carne													

Tambem antes de queimarem a gordura vinha o moço do sacerdote, e dizia ao homem que sacrificava: Dá essa carne para assar ao sacerdote: porque não tomará de ti carne cozida, senão crua

וַיֹּאמֶר	¶ E–dizia	H0559	אֵלָיו	a–ele	H0413	הָאִישׁ	o–homem	H0376	קַטֵּר	queimar	H7200	יַקְטִרוּן	queimarão	כַּיּוֹם	como–o–dia	H3117	הַחֵלֶב	a–gordura	H2459	וְקַח־	e–toma–	H3947	לְךָ	para–ti	16
כַּאֲשֶׁר	conforme	תְּאַוֶּה	desejar	H8378	נַפְשֶׁךָ	alma-tua	H5315	וְיֹאמֶר	e–dizia	H0559	[הוּא]	[a-ele]	(לֹא)	(não)	H3808	כִּי	senão	עַתָּה	agora	H6258	תִּתֵּן	darás	H5414	וְאִם־	e–se–	H3808	לֹא	não
לָקַחְתִּי	tomarei	H3947	בְחָזְקָה׃	à–força	H2394																						

E, dizendo-lhe o homem: Queimem primeiro a gordura de hoje, e depois toma para ti quanto desejar a tua alma, então elle lhe dizia: Não, agora a has de dar, e, se não, por força a tomarei.

17 וַתְּהִי ¶ E–foi H1961 הַנְּעָרִים os–jovens H5288 גְּדוֹלָה grande H3966 מְאֹד muito H0854 אֶת־ (a) H6440 פְּנֵי face-de H3068 יְהוָה YHWH H5006 כִּי porque נִאֲצוּ desprezaram

הָאֲנָשִׁים os–homens H0376 אֶת (a) H4503 מִנְחַת oferta-de H3068 יְהוָה׃ YHWH

Era pois muito grande o peccado d'estes mancebos perante o Senhor, porquanto os homens desprezavam a offerta do Senhor.

18 וּשְׁמוּאֵל § E–Shemu'el H8050 מְשָׁרֵת ministrava H8334 אֶת־ (a) H6440 פְּנֵי face-de H3068 יְהוָה YHWH H5288 נַּעַר menino H2296 חָגוּר cingido H0646 אֵפוֹד 'efod-de H0906 בָּד׃ linho

Porém Samuel ministrava perante o Senhor, sendo ainda mancebo, vestido com um ephod de linho.

19 וּמְעִיל ¶ E–manto H4598 קָטֹן pequeno H6213 תַּעֲשֶׂה־ fazia– H0517 אִמּוֹ mãe-dele H5927 וְהַעֲלָתָה e–fazia-subir H0517 לוֹ para–ele H3117 מִיָּמִים de–dias H3117 יָמִימָה a–dias

הַיָּמִים׃ os–dias H3117 זֶבַח sacrifício-de H2077 אֶת־ (a) H0853 לִזְבֹּחַ para–sacrificar H2076 אִישָׁהּ marido-dela H0376 אֶת־ com– H0854 בָּעֲלוֹתָהּ quando–subida-dela H5927

E sua mãe lhe fazia uma tunica pequena, e de anno em anno lh'a trazia, quando com seu marido subia a sacrificar o sacrificio annual.

20 וּבֵרַךְ ¶ E–abençoou H1288 עֵלִי 'Eli H5941 אֶת־ (a) H0853 אֶלְקָנָה 'Elqanah H0511 וְאֶת־ e–(a) H0853 אִשְׁתּוֹ esposa-dele H0802 וְאָמַר e–disse H0559 יָשֶׂם ponha H7760 יְהוָה YHWH H3068 לְךָ para–ti

וְהָלְכוּ e–foram H1980 לַיהוָה a–YHWH H3068 שָׁאַל pediu H7592 אֲשֶׁר que H0834 הַשְּׁאֵלָה o–pedido H7596 תַּחַת em-lugar-de H8478 הַזֹּאת esta H2063 הָאִשָּׁה a–mulher H0802 מִן־ de– H4480 זֶרַע semente H2233

לִמְקֹמוֹ׃ ao–lugar-dele H4725

E Eli abençoava a Elcana e a sua mulher, e dizia: O Senhor te dê semente d'esta mulher, pela petição que fez ao Senhor. E voltaram para o seu logar.

21 כִּי־ ¶ Porque– H3588 פָקַד visitou H6485 יְהוָה YHWH H3068 אֶת־ (a) H0853 חַנָּה Channah H2584 וַתַּהַר e–concebeu H2029 וַתֵּלֶד e–deu-à-luz H3205 שְׁלֹשָׁה־ três– H7969 בָנִים filhos H1121 וּשְׁתֵּי e–duas H8147

וְהַנַּעַר o–menino H5288 שְׁמוּאֵל Shemu'el H8050 עִם־ com– H5973 יְהוָה׃ YHWH H3068 ס ¶ בָּנוֹת filhas H1323 וַיִּגְדַּל e–cresceu H1431

Visitou pois o Senhor a Anna, e concebeu, e pariu tres filhos e duas filhas: e o mancebo Samuel crescia diante do Senhor.

22 וְעֵלִי § E–'Eli H5941 זָקֵן velho H2204 מְאֹד muito H3966 וְשָׁמַע e–ouviu H8085 אֵת (a) H3605 כָּל־ todo– H0853 אֲשֶׁר que H6213 יַעֲשׂוּן faziam H1121 בָּנָיו filhos-dele H3605 לְכָל־ a–todo– H3478 יִשְׂרָאֵל Yisra'el

מוֹעֵד׃ encontro H4150 אֹהֶל tenda-de H0168 פֶּתַח porta-de H6607 הַצֹּבְאוֹת as–servindo H6633 הַנָּשִׁים as–mulheres H0802 אֶת־ com– H0854 יִשְׁכְּבוּן deitavam-se H7901 אֲשֶׁר־ que– H0834 וְאֶת e–(a) H0853

Era porém Eli já muito velho, e ouvia tudo quanto seus filhos faziam a todo o Israel, e de como se deitavam com as mulheres que em bandos se ajuntavam á porta da tenda da congregação.

אֶת־	שֹׁמֵעַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	תַּעֲשׂוּן	לָמָּה	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	23
(a)	ouvindo	eu	que	estas	como–as–palavras	fazeis	por-que	a–eles	¶ E–disse	
H0853	H8085	H0595		H0428	H1697		H4100		H0559	

אֱלֹהֵ֑ה׃	הָעָם	כָּל־	מֵאֵת	רָעִים	דִּבְרֵיכֶם
este	o–povo	todo–	de–com	más	palavras-vossas
H0428		H3605	H0854		H1697

E disse-lhes: Porque fazeis taes coisas? porque ouço de todo este povo os vossos maleficios.

שֹׁמֵעַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַשְּׁמֻעָה	טוֹבָה	לֹוא־	כִּי֙	בָּנָ֔י	אַל	24
ouvindo	eu	que	a–notícia	boa	não–	porque	filhos-meus	¶ Não	
H8085	H0595		H8052		H3808			H0408	

יְהוָֽה׃	עַם־	מַעֲבְרִֽים
YHWH	povo-de–	fazendo-transgredir
H3068		

Não, filhos meus, porque não é boa fama esta que ouço: fazeis transgredir o povo do Senhor.

יֶחֱטָא־	לַיהוָה֙	וְאִם	אֱלֹהִ֔ים	וּפִלְלוֹ	לְאִישׁ֙	אִ֔ישׁ	יֶחֱטָא	אִם־	25
pecar–	contra–YHWH	e–se	Deus	e–julgá-lo-á	contra–homem	homem	pecar	¶ Se–	
H2398	H3068		H0430	H6419	H0376	H0376	H2398		

יְהוָה	חָפֵץ	כִּי־	אֲבִיהֶ֑ם	לְקוֹל֙	יִשְׁמְעוּ֙	וְלֹא	לוֹ֙	יִתְפַּלֶּל־	מִי	אִ֔ישׁ
YHWH	quis	porque–	pai-deles	à–voz-de	ouviram	e–não	por–ele	orará–	quem	homem
H3068			H0001		H8085	H3808		H6419	H4310	H0376

לַהֲמִיתָֽם׃	
matá-los	
H4191	

Peccando homem contra homem, os juizes o julgarão; peccando porém o homem contra o Senhor, quem rogará por elle? Mas não ouviram a voz de seu pae, porque o Senhor os queria matar.

וְגַם	יְהוָה֙	עִם־	גַּ֔ם	וָטֹ֔וב	וְגָדֵ֖ל	הֹלֵ֣ךְ	שְׁמוּאֵ֑ל	וְהַנַּ֣עַר	26
e–também	YHWH	com–	também	e–bom	e–crescendo	andando	Shemu'el	§ E–o–menino	
H1571	H3068		H1571		H1432	H1980	H8050	H5288	

ס	אֲנָשִֽׁים׃	עִם־	
¶	homens	com–	
	H0376		

E o mancebo Samuel ia crescendo, e fazia-se agradavel, assim para com o Senhor como tambem para com os homens.

יְהוָה֙	אָמַ֔ר	כֹּ֚ה	אֵלָ֣יו	וַיֹּאמֶר֙	עֵלִ֔י	אֶל־	אֱלֹהִ֖ים	אִישׁ־	וַיָּבֹ֣א	27
YHWH	disse	assim	a–ele	e–disse	'Eli	a–	Deus	homem-de–	§ E–veio	
H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H5941	H0413	H0430	H0376	H0935	

בְּמִצְרַ֑יִם	בְּהִיוֹתָ֖ם	אָבִ֥יךָ	בֵּ֛ית	אֶל־	נִגְלֵ֥יתִי	הֲנִגְלֹ֣ה	
em–Mitsrayim	quando–estarem-eles	pai-teu	casa-de	a–	revelei-me	acaso–revelando	
H4714	H1961	H0001		H0413	H1540	H1540	

לְבֵ֥ית	פַּרְעֹֽה׃
para–casa-de	Par'oh
	H6547

E veiu um homem de Deus a Eli, e disse-lhe: Assim diz o Senhor. Não me manifestei, na verdade, á casa de teu pae, estando elles ainda no Egypto, na casa de Pharaó?

28 וּבָחַר אֹתוֹ מִכָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכֹהֵן לַעֲלוֹת
¶ E–escolhi ele de–todos– tribos-de Yisra'el para–mim como–sacerdote para–subir
H0977 H0853 H3605 H7626 H3478 H0559 H3548 H5927

לְבֵית וְאֶתְּנָה לְפָנַי אֵפוֹד לָשֵׂאת קְטֹרֶת לְהַקְטִיר מִזְבְּחִי עַל־
à–casa-de e–dei diante-de-mim 'efod para–vestir incenso para–queimar altar-meu sobre–
H5414 H6440 H0646 H5375 H7004 H4196

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי אִשֵּׁי כָּל־ אֶת־ אָבִיךָ
Yisra'el filhos-de ofertas-de-fogo-de todas– (a) pai-teu
H3478 H0801 H3605 H0853 H0001

E m'o escolhi d'entre todas as tribus d'Israel por sacerdote, para offerecer sobre o meu altar, para accender o incenso, e para trazer o ephod perante mim, e dei á casa de teu pae todas as offertas queimadas dos filhos d'Israel.

29 לָמָּה תִבְעֲטוּ בִּזְבְחִי וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מָעוֹן וַתְּכַבֵּד
¶ Por-que coiceareis em–sacrifício-meu e–em–oferta-minha que ordenei morada e–honras
H4100 H1163 H2077 H4503 H6680 H4583 H3513

מִמֶּנִּי בָּנֶיךָ אֶת־ לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־ מִנְחַת יִשְׂרָאֵל
mais-que-mim filhos-teus (a) para–engordarem-vós das–primícias-de toda– oferta-de Yisra'el
H4480 H1121 H0853 H1277 H7225 H3605 H4503 H3478

לְעַמִּי׃
para–povo-meu

Porque dáes coices contra o sacrificio e contra a minha offerta de manjares, que ordenei na minha morada, e honras a teus filhos mais do que a mim, para vos engordardes do principal de todas as offertas do meu povo d'Israel?

30 לָכֵן נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית
¶ Por-isso declaração-de– YHWH Deus-de Yisra'el dizendo disse casa-tua e–casa-de
H5002 H3068 H0430 H3478 H0559 H0559 H1004 H1004

יְהוָה נְאֻם־ וְעַתָּה עוֹלָם עַד־ לְפָנַי יִתְהַלְּכוּ אָבִיךָ
YHWH declaração-de– e–agora eternidade até– diante-de-mim andarão pai-teu
H3068 H5002 H6258 H5769 H5704 H6440 H1980 H0001

וּבֹזַי כִּי־ לִי חָלִילָה מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד
e–desprezadores-meus porque– para-mim longe-de-mim os-que-me-honram honrarei
H0959 H3513 H3513 H2486

יֵקָלּוּ׃
serão-desprezados
H7043

Portanto, diz o Senhor Deus d'Israel: Na verdade tinha dito eu que a tua casa e a casa de teu pae andariam diante de mim perpetuamente; porém agora diz o Senhor: Longe de mim tal coisa, porque aos que me honram honrarei, porém os que me desprezam serão envilecidos.

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגָדַעְתִּי אֶת־ זְרֹעֲךָ וְאֶת־ זְרֹעַ בֵּית אָבִיךָ מִהְיוֹת
¶ Eis dias vindo e–cortarei (a) braço-teu e–(a) braço-de casa-de pai-teu de–haver
H2009 H3117 H0935 H1438 H0853 H2220 H0853 H2220 H1004 H1004 H1961

בְּבֵיתֶךָ׃ זָקֵן
em–casa-tua velho
H2205

Eis que veem dias em que cortarei o teu braço e o braço da casa de teu pae, para que não haja mais velho algum em tua casa.

יִהְיֶה	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	ייטֵיב	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	מָעוֹן	צַר	וְהִבַּטְתָּ	32
haverá	e–não–	Yisra'el	(a)	fizer-bem	que–	em–tudo	morada	adversário	¶ E–verás	
H1961	H3808	H3478	H0853	H3190		H3605	H4583		H5027	

הַיָּמִים׃	כָּל־	בְּבֵיתְךָ	זָקֵן
os–dias	todos–	em–casa-tua	velho
H3117	H3605		H2205

E verás o aperto da morada de Deus, em logar de todo o bem que houvera de fazer a Israel: nem haverá por todos os dias velho algum em tua casa.

עֵינֶיךָ	אֶת־	לְכַלּוֹת	מִזְבְּחִי	מֵעִם	לְךָ֖	אַכְרֵית	לֹא־	וְאִישׁ		33
olhos-teus	(a)	para–consumir	altar-meu	de–com	para–ti	cortarei	não–	¶ E–homem		
	H0853	H3615	H4196			H3772	H3808	H0376		

אֲנָשִׁים׃	יָמוּתוּ	בֵּיתְךָ	מַרְבִּית	וְכָל־	נַפְשֶׁךָ	אֶת־	וְלַאֲדֵיב
homens	morrerão	casa-tua	multidão-de	e–toda–	alma-tua	(a)	e–para–entristecer
H0376	H4191		H4768	H3605	H5315	H0853	H0109

O homem porém que eu te não desarraigar do meu altar seria para vos consumir os olhos e para te entristecer a alma: e toda a multidão da tua casa morrerá quando chegar á edade varonil.

וּפִינְחָס	חָפְנִי	אֶל־	בָּנֶיךָ	שְׁנֵי	אֶל־	יָבֹא	אֲשֶׁר	הָאוֹת	לְךָ֖	וְזֶה־	34
e–Pinechas	Chofni	a–	filhos-teus	dois	a–	virá	que	o–sinal	para–ti	¶ E–isto–	
H6372	H2652	H0413		H8147	H0413	H0935		H0226		H2088	

שְׁנֵיהֶם׃	יָמוּתוּ	אֶחָד	בְּיוֹם
ambos-eles	morrerão	um	em–dia
H8147	H4191	H0259	H3117

E isto te será por signal, a saber: o que sobrevirá a teus dois filhos, a Hophni e a Phineas, que ambos morrerão no mesmo dia.

וּבְנַפְשִׁי	בִּלְבָבִי	כַּאֲשֶׁר	נֶאֱמָן	כֹּהֵן	לִי֙	וַהֲקִימֹתִי	35
e–em–alma-minha	em–coração-meu	conforme	fiel	sacerdote	para–mim	¶ E–levantarei	
H5315	H3824		H0539	H3548			

הַיָּמִים׃	כָּל־	מְשִׁיחִי	לִפְנֵי־	וְהִתְהַלֵּךְ	נֶאֱמָן	בַּיִת	לוֹ֙	וּבָנִיתִי	יַעֲשֶׂה
os–dias	todos–	ungido-meu	diante-de–	e–andará	fiel	casa	para–ele	e–construirei	fará
H3117	H3605	H4899	H6440	H1980	H0539			H1129	

E eu suscitarei para mim um sacerdote fiel, que obrará segundo o meu coração e a minha alma, e eu lhe edificarei uma casa firme, e andará sempre diante do meu ungido.

כֶּסֶף	לַאֲגֹרַת	לוֹ֙	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	יָבוֹא֙	בְּבֵיתְךָ	הַנּוֹתָר֙	כָּל־	וְהָיָה		36
prata	por–moeda-de	a–ele	para–prostrar-se	virá	em–casa-tua	o–restante	todo–	¶ E–será		
H3701	H0095		H7812	H0935		H3498	H3605	H1961		

לֶאֱכֹל	הַכְּהֻנּוֹת	אַחַת	אֶל־	נָא	סְפָחֵנִי	וְאָמַר֙	לֶחֶם	וְכִכַּר־
para–comer	os–sacerdócios	uma-de	a–	por-favor	junta-me	e–dirá	pão	e–pedaço-de–
H0398	H3550	H0259	H0413	H4994		H0559	H3899	H3603

ס	לָחֶם׃	פַּת־
¶	pão	pedaço-de–
	H3899	

E será que todo aquelle que ficar de resto da tua casa virá a inclinar-se diante d'elle por uma moeda de prata e por um bocado de pão, e dirá: Rogo-te que me admittas a algum ministerio sacerdotal, para que possa comer um pedaço de pão.

Chapter 3

יְהוָה	וּדְבַר־	עֵלִי	לִפְנֵי	יְהוָה	אֶת־	מְשָׁרֵת	שְׁמוּאֵל	וְהַנַּעַר	1
YHWH	e–palavra-de–	'Eli	diante-de	YHWH	(a)	ministrava	Shemu'el	§ E–o–menino	
H3068	H1697	H5941	H6440	H3068	H0853	H8334	H8050	H5288	

ס	נִפְרָץ׃	חָזוֹן	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים	יָקָר	הָיָה
¶	frequente	visão	não-havia	aqueles	nos–dias	preciosa	era
	H6555	H2377	H0369	H1992	H3117	H3368	H1961

E o mancebo Samuel servia ao Senhor perante Eli: e a palavra do Senhor era de muita valia n'aquelles dias; não havia visão manifesta.

)וְעֵינָיו(	]ועינו[	בִּמְקֹמוֹ	שֹׁכֵב	וְעֵלִי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיְהִי	2
(e–olhos-dele)	[e-olho-dele]	em–lugar-dele	deitado	e–'Eli	aquele	no–dia	¶ E–foi	
		H4725	H7901	H5941	H1931	H3117	H1961	

לִרְאוֹת׃	יוּכַל	לֹא	כֵּהוֹת	הֵחֵלּוּ	
ver	podia	não	a–escurecer	começaram	
H7200	H3201	H3808	H3544		

E succedeu n'aquelle dia que, estando Eli deitado no seu locar (e os seus olhos se começavam já a escurecer, que não podia ver),

יְהוָה	בְּהֵיכַל	שֹׁכֵב	וּשְׁמוּאֵל	יִכְבֶּה	טֶרֶם	אֱלֹהִים	וְנֵר	3
YHWH	no–templo-de	deitado	e–Shemu'el	apagar-se	antes-de	Deus	¶ E–lâmpada-de	
H3068	H1964	H7901	H8050	H3518	H2962	H0430		

פ	:אֱלֹהִים	אֲרוֹן	שָׁם	אֲשֶׁר־	
¶	Deus	arca-de	ali	onde–	
	H0430	H0727	H8033		

E estando tambem Samuel já deitado, antes que a lampada de Deus se apagasse no templo do Senhor, em que estava a arca de Deus,

:הִנֵּנִי	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיִּקְרָא	4
eis-me-aqui	e–disse	Shemu'el	a–	YHWH	¶ E–chamou	
H2009	H0559	H8050	H0413	H3068	H7121	

O Senhor chamou a Samuel, e disse elle: Eis-me aqui.

לֹא־	וַיֹּאמֶר	לִי	קָרָאתָ	כִּי־	הִנֵּנִי	וַיֹּאמֶר	עֵלִי	אֶל־	וַיָּרָץ	5
não–	e–disse	a–mim	chamaste	porque–	eis-me-aqui	e–disse	'Eli	a–	¶ E–correu	
H3808	H0559		H7121		H2009	H0559	H5941	H0413	H7323	

ס	:וַיִּשְׁכָּב	וַיֵּלֶךְ	שָׁכֹב	שׁוּב	קָרָאתִי	
¶	e–deitou	e–foi	deita	volta	chamei	
	H7901	H3212	H7901	H7725	H7121	

E correu a Eli, e disse: Eis-me aqui, porque tu me chamaste. Mas elle disse: Não te chamei eu, torna a deitar-te. E foi e se deitou.

אֶל־	וַיֵּלֶךְ	שְׁמוּאֵל	וַיָּקָם	שְׁמוּאֵל	עוֹד	קָרָא	יְהוָה	וַיֹּסֶף			6
a–	e–foi	Shemu'el	e–levantou-se	Shemu'el	novamente	chamar	YHWH	¶ E–continuou			
H0413	H3212	H8050		H8050	H5750	H7121	H3068	H3254			

שׁוּב	בְּנִי	קָרָאתִי	לֹא־	וַיֹּאמֶר	לִי	קָרָאתָ	כִּי	הִנֵּנִי	וַיֹּאמֶר	עֵלִי
volta	filho-meu	chamei	não–	e–disse	a–mim	chamaste	porque	eis-me-aqui	e–disse	'Eli
H7725		H7121	H3808	H0559		H7121		H2009	H0559	H5941

שְׁכָב׃
deita
H7901

E o Senhor tornou a chamar outra vez a Samuel, e Samuel se levantou, e foi-se a Eli, e disse: Eis-me aqui, porque tu me chamaste. Mas elle disse: Não te chamei eu, filho meu, torna a deitar-te.

דְּבַר־	אֵלָיו	נִגְלָה	וְטֶרֶם	יְהוָה	אֶת־	יָדַע	טֶרֶם	וּשְׁמוּאֵל		7
palavra-de–	a–ele	revelada	e–ainda-não	YHWH	(a)	conhecia	ainda-não	¶ E–Shemu'el		
H1697	H0413	H1540	H2962	H3068	H0853	H3045	H2962	H8050		

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Porém Samuel ainda não conhecia ao Senhor, e ainda não lhe tinha sido manifestada a palavra do Senhor.

עֵלִי	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	בַּשְּׁלִשִׁית	שְׁמוּאֵל	קְרָא־	יְהוָה	וַיֹּסֶף		8
'Eli	a–	e–foi	e–levantou-se	na–terceira	Shemu'el	chamar–	YHWH	¶ E–continuou		
H5941	H0413	H3212		H7992	H8050	H7121	H3068	H3254		

קֹרֵא	יְהוָה	כִּי	עֵלִי	וַיָּבֶן	לִי	קָרָאתָ	כִּי	הִנֵּנִי	וַיֹּאמֶר
chamando	YHWH	que	'Eli	e–entendeu	a–mim	chamaste	porque	eis-me-aqui	e–disse
H7121	H3068		H5941	H0995		H7121		H2009	H0559

לַנָּעַר׃
ao–menino
H5288

O Senhor pois tornou a chamar a Samuel terceira vez, e elle se levantou, e foi a Eli, e disse: Eis-me aqui, porque tu me chamaste. Então entendeu Eli que o Senhor chamava o mancebo.

דַּבֵּר	וְאָמַרְתָּ	אֵלַיִךְ	יִקְרָא	אִם־	וְהָיָה	שְׁכָב	לֵךְ	לִשְׁמוּאֵל	עֵלִי	וַיֹּאמֶר	9
fala	e–dirás	a–ti	chamar	se–	e–será	deita	vai	a–Shemu'el	'Eli	¶ E–disse	
H1696	H0559	H0413	H7121		H1961	H7901	H3212	H8050	H5941	H0559	

בִּמְקוֹמוֹ׃	וַיִּשְׁכַּב	שְׁמוּאֵל	וַיֵּלֶךְ	עַבְדֶּךָ	שֹׁמֵעַ	כִּי	יְהוָה
em–lugar-dele	e–deitou	Shemu'el	e–foi	servo-teu	ouvindo	porque	YHWH
H4725	H7901	H8050	H3212	H5650	H8085		H3068

Pelo que Eli disse a Samuel: Vae te deitar, e ha de ser que, se te chamar, dirás: Falla, Senhor, porque o teu servo ouve. Então Samuel foi e se deitou no seu logar.

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	וּשְׁמוּאֵל	בְּפַעַם	כְּפַעַם־	וַיִּקְרָא	וַיִּתְיַצַּב	יְהוָה	וַיָּבֹא		10
e–disse	Shemu'el	Shemu'el	em–vez	como–vez-em–	e–chamou	e–postou-se	YHWH	§ E–veio		
H0559	H8050	H8050	H6471	H6471	H7121	H3320	H3068	H0935		

פ	עַבְדֶּךָ׃	שֹׁמֵעַ	כִּי	דַּבֵּר	שְׁמוּאֵל
¶	servo-teu	ouvindo	porque	fala	Shemu'el
	H5650	H8085		H1696	H8050

Então veiu o Senhor, e poz-se ali, e chamou como das outras vezes: Samuel, Samuel. E disse Samuel: Falla, porque o teu servo ouve.

11 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־שְׁמוּאֵ֔ל הִנֵּ֥ה אָנֹכִ֖י עֹשֶׂ֣ה דָבָ֑ר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֕ר כָּל־
¶ E–disse YHWH a– Shemu'el eis eu fazendo coisa em–Yisra'el que todo–
H0559 H3068 H0413 H8050 H2009 H0595 H6750 H1697 H3478 H0834 H3605

שֹׁמְעֹ֖ו תְּצִלֶּ֥ינָה שְׁתֵּ֛י אָזְנָֽיו׃
ouvinte-dele tinirão duas orelhas-dele
H8085 H6750 H8147 H0241

E disse o Senhor a Samuel: Eis aqui vou eu a fazer uma coisa em Israel, a qual todo o que ouvir lhe tinirão ambas as orelhas.

12 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא אָקִ֤ים אֶל־עֵלִי֙ אֵ֚ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתִּי אֶל־בֵּית֑וֹ הָחֵ֖ל
¶ No–dia aquele cumprirei contra– 'Eli (a) todo– que falei contra– casa-dele começando
H3117 H1931 H0853 H5941 H0413 H3605 H0834 H1696 H0413 H1004 H2490

וְכַלֹּֽת׃
e–terminando
H3615

N'aquelle mesmo dia suscitarei contra Eli tudo quanto tenho fallado contra a sua casa: começal-o-hei e acabal-o-hei.

13 וְהִגַּ֤דְתִּי לֹו֙ כִּ֣י שֹׁפֵ֤ט אֲנִי֙ אֶת־בֵּיתֹ֔ו עַד־עֹולָ֑ם בַּעֲוֹן֙ אֲשֶׁר־
¶ E–anunciei a–ele que– julgando eu (a) casa-dele até– eternidade pela–iniquidade que–
H5046 H0413 H3588 H8199 H0589 H0853 H1004 H5704 H5769 H5771 H0834

יָדַ֣ע מְקַלְלִ֔ים לָהֶ֖ם בָּנָ֑יו וְלֹ֥א כִהָ֖ה׃
sabia amaldiçoando para–eles filhos-dele e–não repreendeu
H3045 H7043 H1992 H1121 H3808 H3543

בָּ֥ם׃
neles

Porque já eu lhe fiz saber que julgarei a sua casa para sempre, pela iniquidade que bem conhecia, porque, fazendo-se os seus filhos execraveis, não os reprehendeu.

14 וְלָכֵ֕ן נִשְׁבַּ֥עְתִּי לְבֵית־עֵלִ֖י אִם־יְתֻכַּ֣פֶּר עֲוֹ֣ן בֵּית־עֵלִ֑י
¶ E–por–isso jurei à–casa-de 'Eli se– for-expiada iniquidade-de casa-de– 'Eli
H7650 H1004 H5941 H0518 H5771 H1004 H5941

עַד־עֹולָ֔ם וּבְמִנְחָ֖ה וּבְזֶ֥בַח׃
até– eternidade e–por–oferta por–sacrifício
H5704 H5769 H4503 H2077

Portanto, jurei á casa d'Eli que nunca jámais será expiada a iniquidade da casa d'Eli com sacrificio nem com offerta de manjares.

15 וַיִּשְׁכַּ֥ב שְׁמוּאֵ֖ל עַד־הַבֹּ֑קֶר וַיִּפְתַּ֗ח אֶת־דַּלְתֹ֛ות בֵּית־יְהוָ֥ה
§ E–deitou Shemu'el até– a–manhã e–abriu (a) portas-de casa-de– YHWH
H7901 H8050 H5704 H1242 H6605 H0853 H1817 H3068

וּשְׁמוּאֵ֖ל יָרֵ֣א מֵהַגִּ֣יד אֶת־הַמַּרְאָ֔ה אֶל־עֵלִֽי׃
e–Shemu'el temia de–anunciar (a) a–visão a– 'Eli
H8050 H3372 H5046 H0853 H4759 H0413 H5941

E Samuel ficou deitado até pela manhã, e então abriu as portas da casa do Senhor: porém temia Samuel de relatar esta visão a Eli.

16 וַיִּקְרָ֥א עֵלִ֖י אֶת־שְׁמוּאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל וַיֹּ֖אמֶר בְּנִ֥י שְׁמוּאֵ֛ל וַיֹּ֥אמֶר הִנֵּֽנִי׃

וַיִּקְרָ֥א	עֵלִ֖י	אֶת־	שְׁמוּאֵ֑ל	וַיֹּ֣אמֶר	שְׁמוּאֵ֔ל	וַיֹּ֖אמֶר	בְּנִ֥י	שְׁמוּאֵ֛ל	וַיֹּ֥אמֶר	הִנֵּֽנִי׃
¶ E-chamou	'Eli	(a)	Shemu'el	e-disse	Shemu'el	e-disse	filho-meu	Shemu'el	e-disse	eis-me-aqui
H7121	H5941	H0853	H8050	H0559	H8050	H0559		H8050	H0559	H2009

Então chamou Eli a Samuel, e disse: Samuel, meu filho. E disse elle: Eis-me aqui.

17 וַיֹּ֣אמֶר מָ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר־אֵלֶ֙יךָ֙ אַל־נָ֣א תְכַחֵ֣ד מִמֶּ֔נִּי כֹּֽה־יַעֲשֶׂה־לְךָ֥ אֱלֹהִ֖ים וְכֹ֣ה יוֹסִ֑יף אִם־תְּכַחֵ֤ד מִמֶּנִּי֙ דָּבָ֔ר מִכֹּ֖ל הַדָּבָ֥ר אֲשֶׁר־דִּבֶּ֖ר אֵלֶֽיךָ׃

וַיֹּ֣אמֶר	מָ֣ה	הַדָּבָ֗ר	אֲשֶׁ֤ר	דִּבֶּר־	אֵלֶ֙יךָ֙	אַל־נָ֣א	תְכַחֵ֣ד	מִמֶּ֔נִּי	כֹּֽה־	יַעֲשֶׂה־	לְךָ֥	אֱלֹהִ֖ים	וְכֹ֣ה	יוֹסִ֑יף	אִם־	תְּכַחֵ֤ד	מִמֶּנִּי֙	דָּבָ֔ר	מִכֹּ֖ל	הַדָּבָ֥ר	אֲשֶׁר־	דִּבֶּ֖ר	אֵלֶֽיךָ׃
¶ E-disse	que	a-palavra	que	falou	a-ti	não-	escondas	de-mim	assim	faça-	a-ti	Deus	e-assim	acrescente	se-	esconderes	de-mim	palavra	de-toda-	a-palavra	que-	falou	a-ti
H0559	H4100	H1697		H1696	H0413	H0408	H3582	H4994	H3541		H0413	H0430	H3541	H3254		H3582		H1697	H3605	H1697		H1696	H0413

E elle disse: Que é a palavra que te fallou? peço-te que m'a não encubras: assim Deus te faça, e outro tanto, se me encobrires alguma palavra de todas as palavras que te fallou.

18 וַיַּגֶּד־לוֹ֙ שְׁמוּאֵ֔ל וְלֹ֥א כִחֵ֖ד מִמֶּ֑נּוּ וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה הַטּ֥וֹב בְּעֵינָ֖יו יַעֲשֶׂ֥ה׃ פ

וַיַּגֶּד־	לוֹ֙	שְׁמוּאֵ֔ל	וְלֹ֥א	כִחֵ֖ד	מִמֶּ֑נּוּ	וַיֹּ֣אמֶר	יְהוָ֔ה	הַטּ֥וֹב	בְּעֵינָ֖יו	יַעֲשֶׂ֥ה׃	פ
¶ E-anunciou-	a-ele	Shemu'el	e-não	escondeu	dele	e-disse	YHWH	o-bom	em-olhos-dele	fará	¶
H5046		H8050	H3808	H3582		H0559	H3068				

Então Samuel lhe contou todas aquellas palavras, e nada lhe encobriu. E disse elle: O Senhor é, faça o que bem parecer aos seus olhos.

19 וַיִּגְדַּ֣ל שְׁמוּאֵ֔ל וַיהוָ֖ה הָיָ֣ה עִמּ֑וֹ וְלֹֽא־הִפִּ֥יל מִכָּל־דְּבָרָ֖יו אָֽרְצָה׃

וַיִּגְדַּ֣ל	שְׁמוּאֵ֔ל	וַיהוָ֖ה	הָיָ֣ה	עִמּ֑וֹ	וְלֹֽא־	הִפִּ֥יל	מִכָּל־	דְּבָרָ֖יו	אָֽרְצָה׃
§ E-cresceu	Shemu'el	e-YHWH	era	com-ele	e-não-	deixou-cair	de-todas-	palavras-dele	terra
H1431	H8050	H3068	H1961		H3808	H5307	H3605	H1697	H0776

E crescia Samuel, e o Senhor era com elle, e nenhuma de todas as suas palavras deixou cair em terra.

20 וַיֵּ֣דַע כָּל־יִשְׂרָאֵ֗ל מִדָּן֙ וְעַד־בְּאֵ֣ר שָׁבַ֔ע כִּ֚י נֶאֱמָ֣ן שְׁמוּאֵ֔ל לְנָבִ֖יא לַיהוָֽה׃

וַיֵּ֣דַע	כָּל־	יִשְׂרָאֵ֗ל	מִדָּן֙	וְעַד־	בְּאֵ֣ר	שָׁבַ֔ע	כִּ֚י	נֶאֱמָ֣ן	שְׁמוּאֵ֔ל	לְנָבִ֖יא	לַיהוָֽה׃
¶ E-soube	todo-	Yisra'el	de-Dan	e-até-	Be'er-Sheva		que	fiel	Shemu'el	como-profeta	de-YHWH
H3045	H3605	H3478	H1835	H5704	H0884			H0539	H8050	H5030	H3068

E todo o Israel, desde Dan até Berseba, conheceu que Samuel estava confirmado por propheta do Senhor.

21 וַיֹּ֣סֶף יְהוָ֔ה נִגְלָ֖ה בְּשִׁלֹ֑ה כִּֽי־נִגְלָ֤ה יְהוָה֙ אֶל־שְׁמוּאֵ֔ל בְּשִׁלֹ֖ה בִּדְבַ֥ר יְהוָֽה׃ פ

וַיֹּ֣סֶף	יְהוָ֔ה	נִגְלָ֖ה	בְּשִׁלֹ֑ה	כִּֽי־	נִגְלָ֤ה	יְהוָה֙	אֶל־	שְׁמוּאֵ֔ל	בְּשִׁלֹ֖ה	בִּדְבַ֥ר	יְהוָֽה׃	פ
¶ E-continuou	YHWH	revelou-se	em-Shiloh	porque-		YHWH	a-	Shemu'el	em-Shiloh	pela-palavra-de	YHWH	¶
H3254	H3068	H1540	H7887			H3068	H0413	H8050	H7887	H1697	H3068	

E continuou o Senhor a apparecer em Silo: porquanto o Senhor se manifestava a Samuel em Silo pela palavra do Senhor.

Chapter 4

1 וַיְהִי דְבַר־ שְׁמוּאֵל לְכָל־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים
§ E–foi palavra-de– Shemu'el a–todo– Yisra'el e–saiu Yisra'el ao–encontro-de Pelishtim
H1961 H1697 H8050 H3605 H3478 H3318 H3478 H7122 H6430

לַמִּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־ הָעֶזֶר הָאֲבֶן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בַאֲפֵק׃
para–a–guerra e–acamparam sobre– 'Even-ha-'Ezer e–Pelishtim acamparam em–'Afeq
H4421 H2583 H5921 H0072 H6430 H2583 H0663

E veiu a palavra de Samuel a todo o Israel: e Israel saiu ao encontro, á peleja, aos philisteos, e se acamparam junto a Eben-ezer: e os philisteos se acamparam junto a Afek.

2 וַיֵּעָרְכוּ פְּלִשְׁתִּים לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּנָּגֶף
¶ E–alinharam Pelishtim ao–encontro-de Yisra'el e–estendeu-se a–guerra e–foi-derrotado
H6430 H7122 H3478 H5203 H4421 H5062

וַיַּכּוּ פְּלִשְׁתִּים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמַּעֲרָכָה בַּשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אַלָפִים אִישׁ׃
e–mataram Pelishtim diante-de Yisra'el na–batalha no–campo cerca-de–quatro milhares-de homem
H5221 H6430 H6440 H3478 H4634 H7704 H0702 H0505 H0376

E os philisteos se dispozeram em ordem de batalha, para sair ao encontro a Israel; e, estendendo-se a peleja, Israel foi ferido diante dos philisteos, porque feriram na batalha, no campo, uns quatro mil homens.

3 וַיָּבֹא הָעָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה
¶ E–veio o–povo a– o–acampamento e–disseram anciãos-de Yisra'el por-que
H0935 H5971 H0413 H4264 H0559 H2205 H3478 H4100

נְגָפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים נִקָּחָה אֵלֵינוּ מִשִּׁלֹה אֶת־ אֲרוֹן
derrotou-nos YHWH hoje diante-de Pelishtim tomemos a–nós de–Shiloh (a) arca-de
H5062 H3068 H3117 H6440 H6430 H3947 H0413 H7887 H0853 H0727

בְּרִית יְהוָה וְיָבֹא בְקִרְבֵּנוּ וְיוֹשִׁעֵנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ׃
aliança-de YHWH e–venha em–meio-de-nós e–salve-nos da–palma-de inimigos-nossos
H1285 H3068 H0935 H7130 H3467 H3709 H0341

E tornando o povo ao arraial, disseram os anciãos d'Israel: Porque nos feriu o Senhor hoje diante dos philisteos? tragamos de Silo a arca do concerto do Senhor, e venha no meio de nós, para que nos livre da mão de nossos inimigos.

4 וַיִּשְׁלַח הָעָם שִׁלֹה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה צְבָאוֹת
¶ E–enviou o–povo Shiloh e–levantaram de–lá (a) arca-de aliança-de– YHWH Tseva'ot
H7971 H5971 H7887 H5375 H8033 H0853 H0727 H1285 H3068 H6635

יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־ עֵלִי עִם־ אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים
assentado os–querubins e–ali dois filhos-de– 'Eli com– arca-de aliança-de o–Deus
H3427 H3742 H8033 H8147 H1121 H5941 H5973 H0727 H1285 H0430

חָפְנִי וּפִינְחָס׃
Chofni e–Pinechas
H2652 H6372

Enviou pois o povo a Silo, e trouxeram de lá a arca do concerto do Senhor dos exercitos, que habita entre os cherubins: e os dois filhos d'Eli, Hophni e Phineas estavam ali com a arca do concerto de Deus.

כָּל־	וַיָּרִעוּ	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	כְּבוֹא	וַיְהִי	5
todo–	e–gritaram	o–acampamento	a–	YHWH	aliança-de–	arca-de	quando–entrar	¶ E–foi	
H3605	H7321	H4264	H0413	H3068	H1285	H0727	H0935	H1961	

הָאָרֶץ׃	וַתֵּהֹם	גְּדוֹלָה	תְּרוּעָה	יִשְׂרָאֵל
a–terra	e–ecoou	grande	grito	Yisra'el
H0776	H1949		H8643	H3478

E succedeu que, vindo a arca do concerto do Senhor ao arraial, todo o Israel jubilou com grande jubilo, até que a terra estremeceu.

הַתְּרוּעָה	קוֹל	מָה	וַיֹּאמְרוּ	הַתְּרוּעָה	קוֹל	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	6
o–grito	som-de	que	e–disseram	o–grito	som-de	(a)	Pelishtim	¶ E–ouviram	
H8643		H4100	H0559	H8643		H0853	H6430	H8085	

בָּא	יְהוָה	אֲרוֹן	כִּי	וַיֵּדְעוּ	הָעִבְרִים	בְּמַחֲנֶה	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה
veio	YHWH	arca-de	que	e–souberam	os–Hebreus	no–acampamento-de	este	o–grande
H0935	H3068	H0727		H3045	H5680	H4264	H2063	

הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־
o–acampamento	a–
H4264	H0413

E os philisteos, ouvindo a voz do jubilo, disseram: Que voz de tão grande jubilo é esta no arraial dos hebreos? então souberam que a arca do Senhor era vinda ao arraial.

הַמַּחֲנֶה	אֶל־	אֱלֹהִים	בָּא	אָמְרוּ	כִּי	הַפְּלִשְׁתִּים	וַיִּרְאוּ		7
o–acampamento	a–	Deus	veio	disseram	porque	os–Pelishtim	¶ E–temeram		
H4264	H0413	H0430	H0935	H0559		H6430	H3372		

שִׁלְשֹׁם׃	אֶתְמוֹל	כָּזֹאת	הָיְתָה	לֹא	כִּי	לָנוּ	אַוי	וַיֹּאמְרוּ
anteontem	ontem	como–isto	houve	não	porque	de–nós	ai	e–disseram
H8032	H0865	H2063	H1961	H3808			H0188	H0559

Pelo que os philisteos se atemorisaram; porque diziam: Deus veiu ao arraial. E diziam mais: Ai de nós! que tal nunca jámais succedeu antes.

הֵם	אֵלֶּה	הָאֵלֶּה	הָאַדִּירִים	הָאֱלֹהִים	מִיַּד	יַצִּילֵנוּ	מִי	לָנוּ	אַוי	8
ele	este	este	o–poderoso	o–Deus	da–mão-de	livrar-nos-á	quem	de–nós	¶ Ai	
H1992	H0428	H0428	H0117	H0430	H3027	H5337	H4310		H0188	

בַּמִּדְבָּר׃	מַכָּה	בְּכָל־	מִצְרַיִם	אֶת־	הַמַּכִּים	הָאֱלֹהִים
no–deserto	praga	com–toda–	Mitsrayim	(a)	o–que-feriu	o–Deus
	H4347	H3605	H4714	H0853	H5221	H0430

Ai de nós! quem nos livrará da mão d'estes grandiosos deuses? estes são os deuses que feriram aos egypcios com todas as pragas junto ao deserto.

כַּאֲשֶׁר	לָעִבְרִים	תַּעַבְדוּ	פֶּן	פְּלִשְׁתִּים	לָאֲנָשִׁים	וְהְיִוּ	הֶחָזְקוּ		9
como	aos–Hebreus	sirvais	para-que-não	Pelishtim	como–homens	e–sede	¶ Fortalecei-vos		
	H5680	H5647	H6435	H6430	H0376	H1961	H2388		

וְנִלְחַמְתֶּם׃	לָאֲנָשִׁים	וְהְיִיתֶם	לָכֶם	עָבְדוּ
e–lutareis	como–homens	e–sereis	a–vós	serviram
	H0376	H1961		H5647

Esforçae-vos, e sêde homens, ó philisteos, para que porventura não venhaes a servir aos hebreos, como elles serviram a vós; sêde pois homens, e pelejae.

וַתְּהִי	לְאֹהָלָיו	אִישׁ	וַיָּנֻסוּ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּנָּגֶף	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּלָּחֲמוּ	10
e–foi	para–tendas-dele	homem	e–fugiram	Yisra'el	e–foi-derrotado	Pelishtim	¶ E–lutaram	
H1961	H0168	H0376	H5127	H3478	H5062	H6430		

רַגְלִי׃	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	מִיִּשְׂרָאֵל	וַיִּפֹּל	מְאֹד	גְּדוֹלָה	הַמַּכָּה
a–pé	milhar	trinta	de–Yisra'el	e–caiu	muito	grande	a–derrota
H7273	H0505	H7970	H3478	H5307	H3966		H4347

Então pelejaram os philisteos, e Israel foi ferido, e fugiram cada um para a sua tenda; e foi tão grande o estrago, que cairam de Israel trinta mil homens de pé.

וּפִינְחָס׃	חָפְנִי	מֵתוּ	עֵלִי	בְּנֵי־	וּשְׁנֵי	נִלְקַח	אֱלֹהִים	וַאֲרוֹן	11
e–Pinechas	Chofni	morreram	'Eli	filhos-de–	e–dois	foi-tomada	Deus	¶ E–arca-de	
H6372	H2652	H4191	H5941		H8147	H3947	H0430	H0727	

E foi tomada a arca de Deus: e os dois filhos d'Eli, Hophni e Phineas, morreram.

וּמַדָּיו	הַהֻוא	בַּיּוֹם	שִׁלֹה	וַיָּבֹא	מֵהַמַּעֲרָכָה	בִּנְיָמִן	אִישׁ־	וַיָּרָץ	12
e–vestes-dele	aquele	no–dia	Shiloh	e–veio	da–batalha	Binyamin	homem-de–	§ E–correu	
H4055	H1931	H3117	H7887	H0935	H4634	H1144	H0376	H7323	

רֹאשׁוֹ׃	עַל־	וַאֲדָמָה	קְרֻעִים
cabeça-dele	sobre–	e–terra	rasgadas
		H0127	H7167

Então correu da batalha um homem de Benjamin, e chegou no mesmo dia a Silo: e trazia os vestidos rotos, e terra sobre a cabeça.

מְצַפֶּה	דֶּרֶךְ	)יַד(	]יַד[	הַכִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	עֵלִי	וְהִנֵּה	וַיָּבֹוא	13
vigiando	caminho	(lado-de)	[lado]	a–cadeira	sobre–	sentado	'Eli	e–eis	¶ E–veio	
H6822	H1870	H3027	H5221	H3678		H3427	H5941	H2009	H0935	

בָּא	וְהָאִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	עַל	חָרֵד	לִבּוֹ	הָיָה	כִּי־
veio	e–o–homem	o–Deus	arca-de	por	tremendo	coração-dele	estava	porque–
H0935	H0376	H0430	H0727		H2730		H1961	

הָעִיר׃	כָּל־	וַתִּזְעַק	בָּעִיר	לְהַגִּיד
a–cidade	toda–	e–clamou	na–cidade	para–anunciar
	H3605	H2199		H5046

E, chegando elle, eis que Eli estava assentado sobre uma cadeira, vigiando ao pé do caminho; porquanto o seu coração estava tremendo pela arca de Deus: entrando pois aquelle homem a annunciar isto na cidade, toda a cidade gritou.

הַזֶּה	הֶהָמוֹן	קוֹל	מֶה	וַיֹּאמֶר	הַצְּעָקָה	קוֹל	אֶת־	עֵלִי	וַיִּשְׁמַע	14
este	o–tumulto	som-de	que	e–disse	o–clamor	som-de	(a)	'Eli	¶ E–ouviu	
H2088			H4100	H0559	H6818		H0853	H5941	H8085	

לְעֵלִי׃	וַיַּגֶּד	וַיָּבֹא	מִהֵר	וְהָאִישׁ
a–'Eli	e–anunciou	e–veio	apressou	e–o–homem
H5941	H5046	H0935		H0376

E Eli, ouvindo a voz do grito, disse: Que voz de alvoroço é esta? Então chegou aquelle homem a grande pressa, e veiu, e o annunciou a Eli.

לִרְאוֹת׃	יָכוֹל	וְלֹא	קָמָה	וְעֵינָיו	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	תִּשְׁעִים	בֶּן־	וְעֵלִי	15
ver	podia	e–não	fixos	e–olhos-dele	ano	e–oito	noventa	filho-de–	¶ E–'Eli	
H7200	H3201	H3808			H8141	H8083	H8673		H5941	

E era Eli da edade de noventa e oito annos: e estavam os seus olhos tão escurecidos, que já não podia ver.

16

מִן־	וַאֲנִי	הַמַּעֲרָכָה	מִן־	הַבָּא	אָנֹכִי	עֵלִי	אֶל־	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר
de–	e–eu	a–batalha	de–	o–que-vem	eu	'Eli	a–	o–homem	¶ E–disse
	H0589	H4634		H0935	H0595	H5941	H0413	H0376	H0559

בְּנִי׃	הַדָּבָר	הָיָה	מֶּה־	וַיֹּאמֶר	הַיּוֹם	נַסְתִּי	הַמַּעֲרָכָה
filho-meu	a–palavra	foi	que–	e–disse	hoje	fugi	a–batalha
	H1697	H1961	H4100	H0559	H3117	H5127	H4634

E disse aquelle homem a Eli: Eu sou o que venho da batalha; porque eu fugi hoje da batalha. E disse elle: Que coisa succedeu, filho meu?

17

וְגַם	פְּלִשְׁתִּים	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	נָס	וַיֹּאמֶר	הַמְבַשֵּׂר	וַיַּעַן
e–também	Pelishtim	diante-de	Yisra'el	fugiu	e–disse	o–mensageiro	¶ E–respondeu
H1571	H6430	H6440	H3478	H5127	H0559	H1319	

וּפִינְחָס	חָפְנִי	מֵתוּ	בָּנֶיךָ	שְׁנֵי	וְגַם־	בָּעָם	הָיְתָה	גְדוֹלָה	מַגֵּפָה
e–Pinechas	Chofni	morreram	filhos-teus	dois	e–também–	no–povo	houve	grande	derrota
H6372	H2652	H4191		H8147	H1571		H1961		H4046

פ	נִלְקָחָה׃	הָאֱלֹהִים	וַאֲרוֹן
¶	foi-tomada	o–Deus	e–arca-de
	H3947	H0430	H0727

Então respondeu o que trazia as novas, e disse: Israel fugiu de diante dos philisteos, e houve tambem grande desfeita entre o povo: e, de mais d'isto, tambem teus dois filhos, Hophni e Phineas, morreram, e a arca de Deus é tomada.

18

הַכִּסֵּא	מֵעַל־	וַיִּפֹּל	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וּכְהַזְכִּירוֹ	וַיְהִי
a–cadeira	de–sobre–	e–caiu	o–Deus	arca-de	(a)	quando–mencionar-ele	¶ E–foi
H3678		H5307	H0430	H0727	H0853	H2142	H1961

זָקֵן	כִּי־	וַיָּמָת	מַפְרַקְתּוֹ	וַתִּשָּׁבֶר	הַשַּׁעַר	יַד	וּבְעַד	אֲחֹרַנִּית
velho	porque–	e–morreu	pescoço-dele	e–quebrou-se	o–portão	lado-de	ao-lado-de	para-trás
H2204		H4191	H4665	H7665	H8179	H3027	H1157	H0322

שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שָׁפַט	וְהוּא	וְכָבֵד	הָאִישׁ
ano	quarenta	Yisra'el	(a)	julgou	e–ele	e–pesado	o–homem
H8141	H0705	H3478	H0853	H8199	H1931	H3515	H0376

E succedeu que, fazendo elle menção da arca de Deus, Eli caiu da cadeira para traz, da banda da porta, e quebrou-se-lhe o pescoço e morreu: porquanto o homem era velho e pesado; e tinha elle julgado a Israel quarenta annos.

19

אֶל־	הַשְּׁמֻעָה	אֶת־	וַתִּשְׁמַע	לָלֶדֶת	הָרָה	פִּינְחָס	אֵשֶׁת־	וְכַלָּתוֹ
sobre–	a–notícia	(a)	e–ouviu	para–dar-à-luz	grávida	Pinechas	esposa-de–	§ E–nora-dele
H0413	H8052	H0853	H8085	H3205		H6372	H0802	H3618

וַתֵּלֶד	וַתִּכְרַע	וְאִישָׁהּ	חָמִיהָ	וּמֵת	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	הִלָּקַח
e–deu-à-luz	e–ajoelhou	e–marido-dela	sogro-dela	e–morrer	o–Deus	arca-de	ser-tomada
H3205	H3766	H0376	H2524	H4191	H0430	H0727	H3947

צִרֶיהָ׃	עָלֶיהָ	נֶהֶפְכוּ	כִּי־
dores-dela	sobre-ela	viraram-se	porque–
		H2015	

E, estando sua nora, a mulher de Phineas, gravida, e proxima ao parto, e ouvindo estas novas, de que a arca de Deus era tomada, e de que seu sogro e seu marido morreram, encurvou-se e pariu; porquanto as dores lhe sobrevieram.

בֵּן	כִּי	תִּירְאִי	אַל־	עָלֶיהָ	הַנִּצָּבוֹת	וַתְּדַבֵּרְנָה	מוּתָהּ	וּכְעֵת		20
filho	porque	temas	não–	sobre-ela	as–postadas	e–falaram	morrer-ela	¶ E–no–tempo-de		
		H3372	H0408		H5324	H1696	H4191	H6256		
				לִבָּהּ׃	שָׁתָה	וְלֹא־	עָנְתָה	וְלֹא	יָלֶדֶת	
				coração-dela	pôs	e–não–	respondeu	e–não	deste-à-luz	
					H7896	H3808		H3808	H3205	

E, ao tempo em que ia morrendo, disseram as mulheres que estavam com ella: Não temas, pois pariste um filho. Ella porém não respondeu, nem fez caso d'isso.

הִלָּקַח	אֶל־	מִיִּשְׂרָאֵל	כָּבוֹד	גָּלָה	לֵאמֹר	אִי־כָבוֹד	לַנַּעַר	וַתִּקְרָא		21
ser-tomada	sobre–	de–Yisra'el	glória	exilou-se	dizendo	'I-Khavod	ao–menino	¶ E–chamou		
H3947	H0413	H3478	H3519	H1540	H0559	H0350	H5288	H7121		
						וְאִישָׁהּ׃	חָמִיהָ	וְאֶל־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן
						e–marido-dela	sogro-dela	e–sobre–	o–Deus	arca-de
						H0376	H2524	H0413	H0430	H0727

E chamou ao menino Icabod, dizendo: Foi-se a gloria de Israel. Porquanto a arca de Deus foi levada presa, e por causa de seu sogro e de seu marido.

פ	הָאֱלֹהִים׃	אֲרוֹן	נִלְקַח	כִּי	מִיִּשְׂרָאֵל	כָּבוֹד	גָּלָה	וַתֹּאמֶר	22
¶	o–Deus	arca-de	foi-tomada	porque	de–Yisra'el	glória	exilou-se	¶ E–disse	
	H0430	H0727	H3947		H3478	H3519	H1540	H0559	

E disse: De Israel a gloria é levada presa: pois é tomada a arca de Deus.

Chapter 5

אַשְׁדּוֹדָה׃	הָעֶזֶר־מֵאֶבֶן	וַיְבִאֻהוּ	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת	לָקְחוּ	וּפְלִשְׁתִּים		1
'Ashdodah	de–'Even-ha-'Ezer	e–trouxeram-a	o–Deus	arca-de	(a)	tomaram	§ E–Pelishtim		
H0795	H0072	H0935	H0430	H0727	H0853	H3947	H6430		

Os philisteos pois tomaram a arca de Deus, e a trouxeram de Eben-ezer, a Asdod.

דָּגוֹן	בֵּית	אֹתוֹ	וַיָּבִיאוּ	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּקְחוּ	2
Dagon	casa-de	ela	e–trouxeram	o–Deus	arca-de	(a)	Pelishtim	¶ E–tomaram	
H1712		H0853	H0935	H0430	H0727	H0853	H6430	H3947	
					דָּגוֹן׃	אֵצֶל	אֹתוֹ	וַיַּצִּיגוּ	
					Dagon	ao-lado-de	ela	e–colocaram	
					H1712	H0681	H0853	H3322	

E tomaram os philisteos a arca de Deus, e a metteram na casa de Dagon. e a pozeram junto a Dagon.

אַרְצָה	לְפָנָיו	נֹפֵל	דָּגוֹן	וְהִנֵּה	מָמָּחֳרָת	אַשְׁדּוֹדִים	וַיַּשְׁכִּמוּ		3
terra	sobre-face-dele	caído	Dagon	e–eis	no–dia-seguinte	'Ashdoditas	¶ E–levantaram-cedo		
H0776	H6440	H5307	H1712	H2009	H4283	H0796	H7925		
							לִמְקוֹמוֹ׃	אֹתוֹ	וַיָּשִׁבוּ
							ao–lugar-dele	ele	e–devolveram
							H4725	H0853	H7725
						דָּגוֹן	אֶת־	וַיִּקְחוּ	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי
						Dagon	(a)	e–tomaram	YHWH	arca-de	diante-de
						H1712	H0853	H3947	H3068	H0727	H6440

Levantando-se porém de madrugada os d'Asdod, no dia seguinte, eis que Dagon estava caido com o rosto em terra diante da arca do Senhor: e tomaram a Dagon, e tornaram a pôl-o no seu logar.

4

אַרְצָה	לְפָנָיו	נֹפֵל	דָּגוֹן	וְהִנֵּה	מָּמָּחֳרָת	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּמוּ	
terra	sobre-face-dele	caído	Dagon	e-eis	no-dia-seguinte	pela-manhã	¶ E-levantaram-cedo	
H0776	H6440	H5307	H1712	H2009	H4283	H1242	H7925	

אֶל־	כָּרְתוֹת	יָדָיו	כַּפּוֹת	וּשְׁתֵּי	דָּגוֹן	וְרֹאשׁ	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי
ao-	cortadas	mãos-dele	palmas-de	e-duas	Dagon	e-cabeça-de	YHWH	arca-de	diante-de
H0413	H3772	H3027	H3709	H8147	H1712		H3068	H0727	H6440

עָלָיו׃	נִשְׁאַר	דָּגוֹן	רַק	הַמִּפְתָּן
sobre-ele	restou	Dagon	somente	o-umbral
	H7604	H1712	H7535	H4670

E, levantando-se de madrugada no dia seguinte pela manhã, eis que Dagon jazia caido com o rosto em terra diante da arca do Senhor; e a cabeça de Dagon e ambas as palmas das suas mãos cortadas sobre o lumiar; sómente o tronco ficou a Dagon.

5

בֵּית־	הַבָּאִים	וְכָל־	דָּגוֹן	כֹּהֲנֵי	יִדְרְכוּ֨	לֹא־	כֵּן	עַל־
casa-de-	os-que-entram	e-todos-	Dagon	sacerdotes-de	pisam	não-	assim	¶ Por-isso-
	H0935	H3605	H1712	H3548	H1869	H3808		

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בְּאַשְׁדּוֹד	דָּגוֹן	מִפְתַּן	עַל־	דָּגוֹן
¶	este	o-dia	até	em-'Ashdod	Dagon	umbral-de	sobre-	Dagon
	H2088	H3117	H5704	H0795	H1712	H4670		H1712

Pelo que nem os sacerdotes de Dagon, nem nenhum de todos os que entram na casa de Dagon pisam o lumiar de Dagon em Asdod, até ao dia d'hoje.

6

אֹתָם	וַיַּךְ	וַיְשַׁמֵּם	הָאַשְׁדּוֹדִים	אֶל־	יְהוָה	יַד־	וַתִּכְבַּד	
eles	e-feriu	e-devastou-os	os-'Ashdoditas	sobre-	YHWH	mão-de-	§ E-pesou	
H0853	H5221	H8074	H0796	H0413	H3068	H3027	H3513	

גְּבוּלֶיהָ׃	וְאֶת־	אַשְׁדּוֹד	אֶת־	בַּטְּחֹרִים(	]בעפלים[
territórios-dela	e-(a)	'Ashdod	(a)	(com-hemorróidas)	[com-tumores]
H1366	H0853	H0795	H0853	H2914	

Porém a mão do Senhor se aggravou sobre os d'Asdod, e os assollou: e os feriu com hemorrhoidas, a Asdod e aos seus termos.

7

אֱלֹהֵי	אֲרוֹן	יֵשֵׁב	לֹא־	וְאָמְרוּ	כֵן	כִּי־	אַשְׁדּוֹד	אַנְשֵׁי־	וַיִּרְאוּ
Deus-de	arca-de	habitará	não-	e-disseram	assim	que-	'Ashdod	homens-de-	¶ E-viram
H0430	H0727	H3427	H3808	H0559			H0795	H0376	H7200

אֱלֹהֵינוּ׃	דָּגוֹן	וְעַל	עָלֵינוּ	יָדוֹ	קָשָׁתָה	כִּי־	עִמָּנוּ	יִשְׂרָאֵל
deus-nosso	Dagon	e-sobre	sobre-nós	mão-dele	foi-dura	porque-	conosco	Yisra'el
H0430	H1712			H3027	H7185			H3478

Vendo então os homens d'Asdod que assim foi, disseram: Não fique comnosco a arca do Deus de Israel; pois a sua mão é dura sobre nós, e sobre Dagon, nosso deus

8

מַה־	וַיֹּאמְרוּ	אֱלֵיהֶם	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	כָּל־	אֶת־	וַיַּאַסְפוּ֨	וַיִּשְׁלְחוּ	
que-	e-disseram	a-eles	Pelishtim	príncipes-de	todos-	(a)	e-reuniram	¶ E-enviaram	
H4100	H0559	H0413	H6430		H3605	H0853	H0622	H7971	

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֲרוֹן	יסֹּב	גַּת	וַיֹּאמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַאֲרוֹן	נַעֲשֶׂה
Yisra'el	Deus-de	arca-de	circule	Gat	e-disseram	Yisra'el	Deus-de	à-arca-de	faremos
H3478	H0430	H0727	H5437	H1661	H0559	H3478	H0430	H0727	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּסֹּבּוּ
¶	Yisra'el	Deus-de	arca-de	(a)	e-fizeram-circular
	H3478	H0430	H0727	H0853	H5437

Pelo que enviaram e congregaram a si todos os principes dos philisteos, e disseram: Que faremos nós da arca do Deus d'Israel? E responderam: A arca do Deus d'Israel dará volta a Gath. Assim a rodearam com a arca do Deus de Israel.

9 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 אַחֲרֵי depois-de אֹתוֹ ela H0853 הֵסַבּוּ fazerem-circular H5437 וַתְּהִי e-foi H1961 יַד־ mão-de- H3027 יְהוָה YHWH H3068 בָּעִיר na-cidade מְהוּמָה confusão H4103

גְּדוֹלָה grande מְאֹד muito H3966 וַיַּךְ e-feriu H5221 אֶת־ (a) H0853 אַנְשֵׁי homens-de H0376 הָעִיר a-cidade מִקָּטֹן de-pequeno וְעַד־ e-até- H5704 גָּדוֹל grande

וַיִּשְׂתְּרוּ e-irromperam H8368 לָהֶם para-eles [עפלים] [tumores] (טְחֹרִים): (hemorróidas) H2914

E succedeu que, desde que a rodearam com ella, a mão do Senhor veiu contra aquella cidade, com mui grande vexação: pois feriu aos homens d'aquella cidade, desde o pequeno até ao grande: e tinham hemorrhoidas nas partes secretas.

10 וַיְשַׁלְּחוּ ¶ E-enviaram H7971 אֶת־ (a) H0853 אֲרוֹן arca-de H0727 הָאֱלֹהִים o-Deus H0430 עֶקְרוֹן 'Eqron H6138 וַיְהִי e-foi H1961 כְּבוֹא quando-entrar H0935 אֲרוֹן arca-de H0727 הָאֱלֹהִים o-Deus H0430

וַיִּזְעֲקוּ e-clamaram H2199 הָעֶקְרֹנִים os-'Eqronitas H6139 לֵאמֹר dizendo H0559 הֵסַבּוּ fizeram-circular H5437 אֵלַי a-mim H0413 אֶת־ (a) H0853 אֲרוֹן arca-de H0727 אֱלֹהֵי Deus-de H0430

וְאֶת־ e-(a) H0853 לַהֲמִיתֵנִי para-matar-me H4191 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 עַמִּי: povo-meu

Então enviaram a arca de Deus a Ekron. Succedeu porém que, vindo a arca de Deus a Ekron, os de Ekron exclamaram, dizendo: Transportaram para mim a arca do Deus de Israel, para me matarem, a mim e ao meu povo.

11 וַיְשַׁלְּחוּ ¶ E-enviaram H7971 וַיַּאַסְפוּ e-reuniram H0622 כָּל־ todos- H3605 סַרְנֵי príncipes-de פְּלִשְׁתִּים Pelishtim H6430 וַיֹּאמְרוּ e-disseram H0559 שַׁלְּחוּ enviai H7971 אֶת־ (a) H0853

אֲרוֹן arca-de H0727 אֱלֹהֵי Deus-de H0430 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 וְיָשָׁב e-volte H7725 לִמְקוֹמוֹ ao-lugar-dela H4725 וְלֹא־ e-não- H3808 יָמִית mate H4191 אֹתִי a-mim H0853 וְאֶת־ e-(a) H0853 עַמִּי povo-meu

כִּי־ porque- הָיְתָה houve H1961 מְהוּמַת־ confusão-de- H4103 מָוֶת morte H4194 בְּכָל־ em-toda- H3605 הָעִיר a-cidade כָּבְדָה pesou H3513 מְאֹד muito H3966 יַד־ mão-de H3027 הָאֱלֹהִים o-Deus H0430

שָׁם: ali H8033

E enviaram, e congregaram a todos os principes dos philisteos, e disseram: Enviae a arca do Deus de Israel, e torne para o seu logar, para que não mate nem a mim nem ao meu povo. Porque havia mortal vexação em toda a cidade, e a mão de Deus muito se aggravara ali

12 וְהָאֲנָשִׁים ¶ E-os-homens H0376 אֲשֶׁר que H0834 לֹא־ não- H3808 מֵתוּ morreram H4191 הֻכּוּ foram-feridos H5221 [בעפלים] [com-tumores] (בַּטְּחֹרִים) (com-hemorróidas) H2914

וַתַּעַל e-subiu H5927 שַׁוְעַת clamor-de H7775 הָעִיר a-cidade הַשָּׁמָיִם: os-céus H8064

E os homens que não morriam eram tão feridos com hemorrhoidas que o clamor da cidade subia até o céu.

Chapter 6

1

וַיְהִי	אֲרוֹן־	יְהוָה	בִּשְׂדֵה	פְּלִשְׁתִּים	שִׁבְעָה	חֳדָשִׁים׃	
§ E–foi	arca-de–	YHWH	no–campo-de	Pelishtim	sete	meses	
H1961	H0727	H3068		H6430	H7651	H2320	

Havendo pois estado a arca do Senhor na terra dos philisteos sete mezes,

2

וַיִּקְרְאוּ	לַכֹּהֲנִים	וְלַקֹּסְמִים	לֵאמֹר	מַה־	נַּעֲשֶׂה	לָאֲרוֹן	
¶ E–chamaram	aos–sacerdotes	e–aos–adivinhos	dizendo	que–	faremos	à–arca-de	
H7121	H3548	H7080	H0559	H4100		H0727	

הוֹדִעֻנוּ	בַּמֶּה	נְשַׁלְּחֶנּוּ	לִמְקוֹמוֹ׃		
fazei-nos-saber	com–que	enviaremos-a	ao–lugar-dela		
H3045	H4100	H7971	H4725		

Os philisteos chamaram os sacerdotes e os adivinhadores, dizendo: Que faremos nós da arca do Senhor? fazei-nos saber com que a tornaremos a enviar ao seu logar.

3

וַיֹּאמְרוּ	אִם־	מְשַׁלְּחִים	אֶת־	אֲרוֹן	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אַל־	תְּשַׁלְּחוּ	אֹתוֹ
¶ E–disseram	se–	enviardes	(a)	arca-de	Deus-de	Yisra'el	não–	enviareis	ela
H0559		H7971	H0853	H0727	H0430	H3478	H0408	H7971	H0853

רֵיקָם	כִּי־	תָשִׁיבוּ	לוֹ	אָז	תֵּרָפְאוּ		
vazia	senão–	devolvereis	a–ele	então	sereis-curados		
H7387		H7725			H7495		

וְנוֹדַע	לָכֶם	לָמָּה	לֹא־	תָסוּר	יָדוֹ	מִכֶּם׃
e–será-conhecido	por–vós	por-que	não–	apartou-se	mão-dele	de–vós
H3045		H4100	H3808	H5493	H3027	

Os quaes disseram; Se enviardes a arca do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém sem falta lhe enviareis uma offerta para a expiação da culpa: então sereis curados, e se vos fará saber porque a sua mão se não tira de vós.

4

מִסְפַּר	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	נָשִׁיב	אֲשֶׁר	הָאָשָׁם	מָה	וַיֹּאמְרוּ	
número-de	e–disseram	a–ele	devolveremos	que	a–oferta-pela-culpa	que	¶ E–disseram	
H4557	H0559		H7725		H0817	H4100	H0559	

זְהַב	עַכְבְּרֵי	וַחֲמִשָּׁה	זְהָב	)טְחֹרֵי(	[עפלין]	חֲמִשָּׁה	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי
ouro	ratos-de	e–cinco	ouro	(hemorróidas-de)	[tumores]	cinco	Pelishtim	príncipes-de
H2091	H5909	H2568	H2091	H2914		H2568	H6430	

וּלְסַרְנֵיכֶם׃	לְכֻלָּם	אַחַת	מַגֵּפָה	כִּי־	
e–aos–príncipes-vossos	a–todos-eles	uma	praga	porque–	
	H3605	H0259	H4046		

Então disseram: Qual é a expiação da culpa que lhe havemos de render? E disseram: Segundo o numero dos principes dos philisteos, cinco hemorrhoidas de oiro e cinco ratos de oiro: porquanto a praga é uma mesma sobre todos vós e sobre todos os vossos principes.

5 וְעֲשִׂיתֶם֙ צַלְמֵ֣י |עפליכם| (טְחֹרֵיכֶ֔ם) וְצַלְמֵ֖י עַכְבְּרֵיכֶ֑ם

¶ E–fareis imagens-de [tumores-vossos] (hemorróidas-vossas) e–imagens-de ratos-vossos

H6754 H6754 H2914 H6754 H5909

אֶת־ יָקֶל֙ אוּלַ֣י כָּב֔וֹד יִשְׂרָאֵ֖ל לֵאלֹהֵ֣י וְנָתַתֶּ֤ם הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ הַמַּשְׁחִיתִ֣ם

(a) alivie talvez glória Yisra'el ao–Deus-de e–dareis a–terra (a) os–que-destroem

H0853 H7043 H0194 H3519 H3478 H0430 H5414 H0776 H0853 H7843

אַרְצְכֶֽם׃ וּמֵעַ֣ל אֱלֹהֵיכֶ֑ם וּמֵעַ֣ל מֵעָלֶ֔יכֶם יָדֽוֹ׃

terra-vossa e–de-sobre deuses-vossos e–de-sobre de–sobre–vós mão-dele

H0776 H0430 H3027

Fazei pois umas imagens das vossas hemorrhoidas e as imagens dos vossos ratos, que andam destruindo a terra, e dae gloria ao Deus de Israel: porventura alliviará a sua mão de cima de vós, e de cima do vosso deus, e de cima da vossa terra.

6 וּפַרְעֹ֖ה מִצְרַ֣יִם כִּבְּד֑וּ כַּאֲשֶׁ֥ר לְבַבְכֶ֛ם אֶת־ תְּכַבְּד֥וּ וְלָמָּ֖ה

¶ E–por-que endurecereis coração-vosso como endureceram Mitsrayim e–Par'oh

H4100 H3824 H3513 H4713 H6547 H0853 H3513

וַיֵּלֵֽכוּ׃ וַיְשַׁלְּח֖וּם בָּהֶ֔ם הִתְעַלֵּ֥ל כַּאֲשֶׁ֛ר הֲלוֹא֙ לִבָּ֔ם אֶת־

e–foram e–enviaram-os deles zombou como acaso-não coração-deles (a)

H3212 H7971 H3808 H0853

Porque pois endurecereis o vosso coração, como os egypcios e Pharaó endureceram o seu coração? porventura depois de os haver tratado tão mal, os não deixaram ir, e elles não se foram?

7 וְעַתָּ֕ה קְח֥וּ וַעֲשׂ֛וּ עֶגְלָ֥ה חֲדָשָׁ֖ה אַחַ֣ת וּשְׁתֵּ֑י פָּר֣וֹת אֲשֶׁ֥ר

¶ E–agora tomai e–fazei carroça nova uma e–duas vacas que

H6258 H3947 H5699 H2319 H0259 H8147 H6510 H5763

לֹא־ עָלָ֥ה עֲלֵיהֶ֖ם עֹ֔ל וַאֲסַרְתָּ֣ם אֶת־ הַפָּר֗וֹת בָּעֲגָלָה֙ וַהֲשֵׁיבֹתָ֣ם

não– subiu sobre-elas jugo e–atareis (a) as–vacas na–carroça e–fareis-voltar

H3808 H5927 H5923 H0631 H0853 H6510 H5699 H7725

בְּנֵיהֶ֖ם מֵאַחֲרֵיהֶ֑ם הַבָּיְתָֽה׃

filhotes-delas de–atrás-delas para–casa

Agora, pois, tomae e fazei-vos um carro novo, e tomae duas vaccas que criem, sobre as quaes não tenha subido o jugo, e atae as vaccas ao carro, e levae os seus bezerros d'após d'ellas a casa.

8 וּלְקַחְתֶּ֣ם אֶת־ אֲרֹ֣ן יְהוָ֔ה וּנְתַתֶּ֥ם אֹת֛וֹ אֶל־ הָעֲגָלָ֖ה וְאֵ֣ת כְּלֵ֥י

¶ E–tomareis (a) arca-de YHWH e–poreis ela sobre– a–carroça e–(a) objetos-de

H3947 H0853 H0727 H3068 H5414 H0853 H0413 H5699 H0853 H3627

וְשִׁלַּחְתֶּ֖ם מִצִּדּ֑וֹ בָּאַרְגָּ֛ז תָּשִׂ֥ימוּ אָשָׁ֖ם לוֹ֙ הֲשִׁבֹתֶ֣ם אֲשֶׁ֤ר הַזָּהָב֙

e–enviareis ao–lado-dela na–caixa poreis oferta-pela-culpa a–ele devolvestes que o–ouro

H7971 H6654 H0712 H0817 H7725 H2091

וְהָלָֽךְ׃ אֹתֽוֹ

e–irá ela

H1980 H0853

Então tomae a arca do Senhor, e ponde-a sobre o carro, e mettei n'um cofre, ao seu lado, as figuras de oiro que lhe haveis de render em expiação da culpa, e assim a enviareis, para que se vá

וּרְאִיתֶם אִם־ דֶּרֶךְ גְּבוּלָו יַעֲלֶה שֶׁמֶשׁבֵּית הוּא עָשָׂה לָנוּ 9
¶ E-vereis se- caminho-de território-dela subir Beit-Shemesh ele fez a-nós
H7200 H1870 H1366 H5927 H1053 H1931

אֶת־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־ לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא יָדוֹ נָגְעָה
(a) o-mal o-grande este e-se- não e-saberemos que não mão-dele tocou
H0853 H7451 H1419 H2063 H0518 H3808 H3045 H3808 H3027 H5060

לָנוּ׃ הָיָה הוּא מִקְרֶה בָּנוּ
para-nós foi ele acaso em-nós
H1961 H1931 H4745

Vêde então: se subir pelo caminho do seu termo a Beth-semes, foi elle que nos fez este grande mal; e, se não, saberemos que não nos tocou a sua mão, e que isto nos succedeu por acaso.

וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת וַיַּאַסְרוּם 10
§ E-fizeram os-homens assim e-tomaram duas vacas que-amamentam e-ataram-as
H0376 H3947 H8147 H6510 H5763 H0631

בַּבָּיִת׃ כָּלְאוּ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בָּעֲגָלָה
em-casa prenderam filhotes-delas e-(a) na-carroça
H3607 H0853 H5699

E assim fizeram aquelles homens, e tomaram duas vaccas que criavam, e as ataram ao carro: e os seus bezerros encerraram em casa.

וַיָּשִׂמוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֶל־ הָעֲגָלָה וְאֶת הָאַרְגַּז וְאֶת עַכְבְּרֵי 11
¶ E-puseram (a) arca-de YHWH sobre- a-carroça e-(a) a-caixa e-(a) ratos-de
H0853 H0727 H3068 H0413 H5699 H0853 H0712 H0853 H5909

טְחֹרֵיהֶם׃ צַלְמֵי וְאֶת הַזָּהָב
hemorróidas-deles imagens-de e-(a) o-ouro
H2914 H6754 H0853 H2091

E pozeram a arca do Senhor sobre o carro, como tambem o cofre com os ratos de oiro e com as imagens das suas hemorrhoidas.

וְהַפָּרוֹת יִשַּׁרְנָה בַּדֶּרֶךְ עַל־ דֶּרֶךְ שֶׁמֶשׁבֵּית בִּמְסִלָּה 12
¶ E-seguiram-direto as-vacas no-caminho sobre- caminho-de Beit-Shemesh em-estrada
H3474 H6510 H1870 H5921 H1870 H1053 H4546

וְסַרְנֵי וּשְׂמֹאול יָמִין סָרוּ וְלֹא־ וְנָעוֹ הָלוֹךְ וְהָלְכוּ אַחַת
e-príncipes-de e-esquerda direita desviaram e-não- e-mugindo andando andaram uma
H8040 H3225 H5493 H3808 H1600 H1980 H1980 H0259

שֶׁמֶשׁ׃ בֵּית גְּבוּל עַד־ אַחֲרֵיהֶם הֹלְכִים פְּלִשְׁתִּים
Beit-Shemesh fronteira-de até- atrás-delas andando Pelishtim
H1053 H1366 H5704 H6430

Então as vaccas se encaminharam direitamente pelo caminho de Beth-semes, e seguiam um mesmo caminho, andando e berrando, sem se desviarem nem para a direita nem para a esquerda: e os principes dos philisteos foram atraz d'ellas, até ao termo de Beth-semes.

וְשֶׁמֶשׁבֵּית בְּעֵמֶק חִטִּים קְצִיר־ קֹצְרִים וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם 13
¶ E-Beit-Shemesh no-vale trigos ceifa-de- ceifando e-levantaram olhos-deles
H1053 H6010 H2406 H7105 H7114 H5375 H5869

לִרְאוֹת׃ וַיִּשְׂמְחוּ הָאָרוֹן אֶת־ וַיִּרְאוּ
em-ver e-alegraram-se a-arca (a) e-viram
H7200 H8055 H0727 H0853 H7200

E andavam os de Beth-semes segando a sega do trigo no valle, e, levantando os seus olhos, viram a arca, e, vendo-a, se alegraram.

14 וְהָעֶגְלָה בָּאָה אֶל־שְׂדֵה יְהוֹשָׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד שָׁם וְשָׁם
¶ E–a–carroça veio a– campo-de Yehoshua Beit-ha-Shimshi e–parou ali e–ali
H0935 H0413 H7704 H3091 H1030 H5975 H8033 H8033

וַיְבַקְּעוּ אֶת־עֲצֵי הָעֶגְלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ עֹלָה לַיהוָה׃ ס
e–cortaram (a) madeiras-de a–carroça e–(a) as–vacas ofereceram holocausto a–YHWH ¶
H1234 H0853 H6086 H5699 H0853 H6510 H5927 H5930 H3068

E o carro veiu ao campo de Josué, o beth-semita, e parou ali; e ali estava uma grande pedra: e fenderam a madeira do carro, e offereceram as vaccas ao Senhor em holocausto.

15 וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־הָאַרְגָּז אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֲשֶׁר־
¶ E–os–Levitas fizeram-descer (a) arca-de YHWH e–(a) a–caixa que–com-ela que–
H3881 H3381 H0853 H0727 H3068 H0853 H0712 H0854

בָּהּ כְּלֵי־זָהָב וַיָּשִׂמוּ אֶל־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה וְאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ
nela objetos-de– ouro e–puseram sobre– a–pedra a–grande e–homens-de Beit-Shemesh
H3627 H2091 H7760 H0413 H0068 H1419 H0376 H1053

הֶעֱלוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה׃
ofereceram holocaustos e–sacrificaram sacrifícios no–dia aquele a–YHWH
H5927 H5930 H2076 H2077 H3117 H1931 H3068

E os levitas descenderam a arca do Senhor, como tambem o cofre que estava junto a ella, em que estavam as obras de oiro, e pozeram-n'os sobre aquella grande pedra: e os homens de Beth-semes offereceram holocaustos, e sacrificaram sacrificios ao Senhor no mesmo dia.

16 וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי־פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ ס
¶ E–cinco príncipes-de– viram e–voltaram 'Eqron no–dia aquele ¶
H2568 H6430 H7200 H7725 H6138 H3117 H1931

E, vendo aquillo os cinco principes dos philisteos, voltaram para Ekron no mesmo dia.

17 וְאֵלֶּה הַטְּחֹרֵי זָהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְלִשְׁתִּים לַיהוָה אָשָׁם
¶ E–estas hemorróidas-de o–ouro que devolveram Pelishtim a–YHWH oferta-pela-culpa
H0428 H2914 H2091 H7725 H6430 H3068 H0817

לְעַזָּה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד׃
para–'Azzah uma para–'Ashqelon uma para–Gat uma para–'Eqron uma
H5804 H0259 H0831 H0259 H1661 H0259 H6138 H0259

לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד׃ ס
para–'Ashdod uma ¶
H0795 H0259

Estas pois são as hemorrhoidas de oiro que enviaram os philisteos ao Senhor em expiação da culpa: por Asdod uma, por Gaza outra, por Askelon outra, por Gath outra, por Ekron outra.

הַסְּרָנִים	לַחֲמֵשֶׁת	פְּלִשְׁתִּים׀	עָרֵי	כָּל־	מִסְפַּר	הַזָּהָב	וְעַכְבְּרֵי		18
os–príncipes	dos–cinco	Pelishtim	cidades-de	todas–	número-de	o–ouro	¶ E–ratos-de		
H2568		H6430		H3605	H4557	H2091	H5909		

הִנִּיחוּ	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	אָבֵל׀	וְעַד	הַפְּרָזִי	כְּפָר	וְעַד	מִבְצָר	מֵעִיר
colocaram	que	a–grande	'Avel	e–até	o–aberto	aldeia-de	e–até	fortaleza	de–cidade-de
H3240			H0059	H5704	H6521		H5704	H4013	

בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי׃	יְהוֹשֻׁעַ	בִּשְׂדֵה	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	יְהוָה	אַרוֹן	אֶת	עָלֶיהָ׃
Beit-ha-Shimshi	Yehoshua	no–campo-de	este	o–dia	até	YHWH	arca-de	(a)	sobre-ela
H1030	H3091		H2088	H3117	H5704	H3068	H0727	H0853	

Como tambem os ratos de oiro, segundo o numero de todas as cidades dos philisteos, pertencentes aos cinco principes, desde as cidades fortes até ás aldeias, e até Abel, a grande pedra sobre a qual pozeram a arca do Senhor, que ainda está até ao dia de hoje no campo de Josué, o beth-semita.

וַיַּךְ	יְהוָה	בְּאַנְשֵׁי	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	כִּי	רָאוּ׀	בַּאֲרוֹן	יְהוָה	וַיַּךְ	19
e–feriu	YHWH	na–arca-de	Beit-Shemesh	porque	olharam	na–arca-de	YHWH	§ E–feriu	
H5221	H3068	H0727	H1053		H7200	H0727	H3068	H5221	

הִכָּה	כִּי־	הָעָם	וַיִּתְאַבֵּל	אִישׁ	אֶלֶף	חֲמִשִּׁים	אִישׁ	שִׁבְעִים	בָּעָם׀
feriu	porque–	o–povo	e–lamentou	homem	milhar	cinquenta	homem	setenta	no–povo
H5221			H0056	H0376	H0505	H2572	H0376	H7657	

גְּדוֹלָה	מַכָּה	בָּעָם	יְהוָה
grande	derrota	no–povo	YHWH
	H4347		H3068

E feriu o Senhor os homens de Beth-semes, porquanto olharam para dentro da arca do Senhor, até ferir do povo cincoenta mil e setenta homens: então o povo se entristeceu, porquanto o Senhor fizera tão grande estrago entre o povo.

יְהוָה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	יוּכַל	מִי	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ׀	20
YHWH	diante-de	estar-de-pé	poderá	quem	Beit-Shemesh	homens-de	¶ E–disseram	
H3068	H6440	H5975	H3201	H4310	H1053	H0376	H0559	

ס	מֵעָלֵינוּ׃	יַעֲלֶה	מִי	וְאֶל־	הַזֶּה	הַקָּדוֹשׁ	הָאֱלֹהִים
¶	de–sobre–nós	subirá	quem	e–a–	este	o–Santo	o–Deus
		H5927	H4310	H0413	H2088	H6918	H0430

Então disseram os homens de Beth-semes: Quem poderia estar em pé perante o Senhor, este Deus sancto? e a quem subirá desde nós?

פְּלִשְׁתִּים׀	הֵשָׁבוּ	לֵאמֹר	קִרְיַת־יְעָרִים	יוֹשְׁבֵי	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלְחוּ	21
Pelishtim	devolveram	dizendo	Qiryat-Ye'arim	habitantes-de	a–	mensageiros	¶ E–enviaram	
H6430	H7725	H0559	H7157	H3427	H0413	H4397	H7971	

אֲלֵיכֶם׃	אֹתוֹ	הַעֲלוּ	רְדוּ׀	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־
a–vós	ela	fazei-subir	descei	YHWH	arca-de	(a)
H0413	H0853	H5927	H3381	H3068	H0727	H0853

Enviaram pois mensageiros aos habitantes de Kiriath-jearim, dizendo: Os philisteos remetteram a arca do Senhor; descei, pois, e fazei-a subir para vós.

Chapter 7

1

וַיָּבֹאוּ	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּעֲלוּ	יְעָרִים־קִרְיַת	וְאַנְשֵׁי	וַיָּבֹאוּ	
e–trouxeram	YHWH	arca–de	(a)	e–fizeram-subir	Qiryat-Ye'arim	homens–de	E–vieram	
H0935	H3068	H0727	H0853	H5927	H7157	H0376	H0935	

לִשְׁמֹר	קִדְּשׁוּ	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וְאֶת־	בַּגִּבְעָה	אֲבִינָדָב	בֵּית	אֶל־	אֹתוֹ
para–guardar	consagraram	filho-dele	'El'azar	e–(a)	na–colina	'Avinadav	casa–de	para	ela
H8104	H6942		H0499	H0853	H1389	H0041		H0413	H0853

פ	יְהוָה׃	אֲרוֹן	אֶת־
¶	YHWH	arca–de	(a)
	H3068	H0727	H0853

Então vieram os homens de Kiriath-jearim, e levaram a arca do Senhor, e a trouxeram á casa de Abinadab, no outeiro: e consagraram a Eleazar, seu filho, para que guardasse a arca do Senhor.

2

וַיְהִי	מִיּוֹם	שֶׁבֶת	הָאָרוֹן	בִּקְרִיַת	יְעָרִים	וַיִּרְבּוּ	הַיָּמִים	וַיִּהְיוּ
E–foi	desde–o-dia	habitar	a–arca	em–Qiryat-Ye'arim		e–multiplicaram-se	os–dias	e–foram
H1961	H3117	H3427	H0727	H7157			H3117	H1961

ס	יְהוָה׃	אַחֲרֵי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	וַיִּנָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרִים
§	YHWH	após	Yisra'el	casa–de	toda	e–lamentou	anos	vinte
	H3068		H3478		H3605	H5091	H8141	H6242

E succedeu que, desde aquelle dia, a arca ficou em Kiriath-jearim, e tantos dias se passaram que até chegaram vinte annos, e lamentava toda a casa de Israel após do Senhor.

3

לְבַבְכֶם	בְּכָל־	אִם־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר
coração-vosso	com–todo	se	dizendo	Yisra'el	casa–de	toda	a	Shemu'el	E–disse
H3824	H3605		H0559	H3478		H3605	H0413	H8050	H0559

מִתּוֹכְכֶם	הַנֵּכָר	אֱלֹהֵי	אֶת־	הָסִירוּ	יְהוָה	אֶל־	שָׁבִים	אַתֶּם
de–meio-vosso	o–estrangeiro	deuses–de	(a)	removei	YHWH	a	retornantes	vós
H8432	H5236	H0430	H0853	H5493	H3068	H0413	H7725	

אֶתְכֶם	וְיַצֵּל	לְבַדּוֹ	וְעִבְדֵהוּ	יְהוָה	אֶל־	לְבַבְכֶם	וְהָכִינוּ	וְהָעַשְׁתָּרוֹת
vós	e–livrará	somente-ele	e–servi-o	YHWH	a	coração-vosso	e–preparai	e–as-'Ashtarot
H0853	H5337	H0905	H5647	H3068	H0413	H3824		H6252

פְּלִשְׁתִּים׃	מִיַּד	
Pelishtim	de–mão–de	
H6430	H3027	

Então fallou Samuel a toda a casa de Israel, dizendo: Se com todo o vosso coração vos converterdes ao Senhor, tirae d'entre vós os deuses estranhos e os astaroths, e preparae o vosso coração ao Senhor, e servi a elle só, e vos livrará da mão dos philisteos.

4

אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	הָעַשְׁתָּרֹת	וְאֶת־	הַבְּעָלִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיָּסִירוּ
(a)	e–serviram	as–'Ashtarot	e–(a)	os–Be'alim	(a)	Yisra'el	filhos–de	E–removeram
H0853	H5647	H6252	H0853		H0853	H3478		H5493

פ	לְבַדּוֹ׃	יְהוָה	
¶	somente-ele	YHWH	
	H0905	H3068	

Então os filhos de Israel tiraram d'entre si aos baalins e aos astaroths, e serviram só ao Senhor.

5

אֶל־	בַּעַדְכֶם	וְאֶתְפַּלֵּל	הַמִּצְפָּתָה	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	קִבְצוּ	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר
a	por-vós	e–orarei	a–Mitspah	Yisra'el	todo	(a)	congregai	Shemu'el	E–disse
H0413	H1157	H6419	H4709	H3478	H3605	H0853	H6908	H8050	H0559

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Disse mais Samuel: Congregae a todo o Israel em Mispah: e orarei por vós ao Senhor.

וַיֹּצֻ֣מוּ	יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֖י	וַיִּשְׁפְּכ֣וּ	מַ֑יִם	וַיָּצ֣וּמוּ־	הַֽמִּצְפָּ֗תָה	וַיִּקָּבְצ֤וּ	6
e–jejuaram	YHWH	diante–de	e–derramaram	água	e–tiraram	a–Mitspah	E–congregaram-se	
H6684	H3068	H6440	H8210	H4325	H7579	H4709	H6908	

בְּנֵ֣י	אֶת־	שְׁמוּאֵ֔ל	וַיִּשְׁפֹּ֥ט	לַיהוָ֖ה	חָטָ֣אנוּ	שָׁ֑ם	וַיֹּ֣אמְרוּ	הַה֣וּא	בַּיּ֔וֹם
filhos–de	(a)	Shemu'el	e–julgou	contra–YHWH	pecamos	ali	e–disseram	aquele	no–dia
	H0853	H8050	H8199	H3068	H2398	H8033	H0559	H1931	H3117

בַּמִּצְפָּ֖ה׃	יִשְׂרָאֵ֥ל
em–Mitspah	Yisra'el
H4709	H3478

E congregaram-se em Mispah, e tiraram agua, e a derramaram perante o Senhor, e jejuaram aquelle dia, e disseram ali: Peccámos contra o Senhor. E julgava Samuel os filhos de Israel em Mispah.

וַיַּעֲל֖וּ	הַמִּצְפָּתָ֑ה	יִשְׂרָאֵ֣ל	בְּנֵי־	הִתְקַבְּצ֣וּ	כִּי־	פְּלִשְׁתִּ֗ים	וַיִּשְׁמְע֣וּ	7
e–subiram	a–Mitspah	Yisra'el	filhos–de	congregaram-se	que	Pelishtim	E–ouviram	
H5927	H4709	H3478		H6908		H6430	H8085	

מִפְּנֵ֣י	וַיִּרְא֖וּ	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֣י	וַיִּשְׁמְע֣וּ	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶל־	פְּלִשְׁתִּ֑ים	סַרְנֵי־
de–diante–de	e–temeram	Yisra'el	filhos–de	e–ouviram	Yisra'el	contra	Pelishtim	príncipes–de
H6440	H3372	H3478		H8085	H3478	H0413	H6430	

פְּלִשְׁתִּֽים׃
Pelishtim
H6430

Ouvindo pois os philisteos que os filhos d'Israel estavam congregados em Mispah, subiram os maioraes dos philisteos contra Israel: o que ouvindo os filhos de Israel, temeram por causa dos philisteos.

אֶל־	מִזְעָ֕ק	מִמֶּ֖נּוּ	תַּחֲרֵ֥שׁ	אַל־	שְׁמוּאֵ֔ל	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵי־	וַיֹּאמְר֣וּ	8
a	de–clamar	de–nós	fiques-quieto	não	Shemu'el	a	Yisra'el	filhos–de	E–disseram	
H0413	H2199			H0408	H8050	H0413	H3478		H0559	

פְּלִשְׁתִּֽים׃	מִיַּד	וְיוֹשִׁיעֵ֖נוּ	אֱלֹהֵ֥ינוּ	יְהוָֽה
Pelishtim	de–mão–de	e–salvará-nos	'Elohim-nosso	YHWH
H6430	H3027	H3467	H0430	H3068

Pelo que disseram os filhos d'Israel a Samuel: Não cesses de clamar ao Senhor nosso Deus por nós, para que nos livre da mão dos philisteos.

כָּלִ֑יל	עוֹלָ֖ה	)וַיַּעֲלֵ֥הוּ(	]ויעלהן	אֶחָ֛ד	חָלָ֥ב	טֶ֖לֶה	שְׁמוּאֵ֔ל	וַיִּקַּ֤ח	9
inteiro	holocausto	e–ofereceu-o	[K]	um	mamante	cordeiro	Shemu'el	E–tomou	
H3632		H5927	H5927	H0259	H2461	H2924	H8050	H3947	

יְהוָֽה׃	וַיַּעֲנֵ֥הוּ	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּעַ֣ד	יְהוָ֖ה	אֶל־	שְׁמוּאֵ֔ל	וַיִּזְעַ֥ק	לַיהוָ֛ה
YHWH	e–respondeu-o	Yisra'el	por	YHWH	a	Shemu'el	e–clamou	a–YHWH
H3068		H3478	H1157	H3068	H0413	H8050	H2199	H3068

Então tomou Samuel um cordeiro de mama, e sacrificou-o inteiro em holocausto ao Senhor: e clamou Samuel ao Senhor por Israel, e o Senhor lhe deu ouvidos.

לַמִּלְחָמָה	נִגְּשׁוּ	וּפְלִשְׁתִּים	הָעוֹלָה	מַעֲלֹת	שְׁמוּאֵל	וַיְהִי		10
para-a-batalha	aproximaram-se	e-Pelishtim	o-holocausto	oferecendo	Shemu'el	E-foi		
H4421	H5066	H6430		H5927	H8050	H1961		

פְּלִשְׁתִּים	עַל־	הַהוּא	בַּיּוֹם	גָּדוֹל	בְּקוֹל־	וַיהוָה	וַיַּרְעֵם	בְּיִשְׂרָאֵל
Pelishtim	sobre	aquele	no-dia	grande	com-voz	YHWH	e-trovejou	contra-Yisra'el
H6430		H1931	H3117			H3068	H7481	H3478

יִשְׂרָאֵל׃	לִפְנֵי	וַיִּנָּגְפוּ	וַיְהֻמֵּם
Yisra'el	diante-de	e-foram-derrotados	e-confundiu-os
H3478	H6440	H5062	H2000

E succedeu que, estando Samuel sacrificando o holocausto, os philisteos chegaram á peleja contra Israel: e trovejou o Senhor aquelle dia com grande trovoada sobre os philisteos, e os aterrou de tal modo que foram derrotados diante dos filhos d'Israel.

וַיַּכֻּם	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וַיִּרְדְּפוּ	הַמִּצְפָּה	מִן־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	וַיֵּצְאוּ	11
e-feriram-os	Pelishtim	(a)	e-perseguiram	Mitspah	de	Yisra'el	homens-de	E-saíram	
H5221	H6430	H0853	H7291	H4709		H3478	H0376	H3318	

בֵּית כָּר׃	מִתָּחַת	עַד־
Beit-Kar	abaixo-de	até
H1033	H8478	H5704

E os homens d'Israel sairam de Mispah, e perseguiram os philisteos, e os feriram até abaixo de Beth-car.

וַיִּקָּרֵא	הַשֵּׁן	וּבֵין	הַמִּצְפָּה	בֵּין־	וַיָּשֶׂם	אַחַת	אֶבֶן	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח	12
e-chamou	Shen	e-entre	Mitspah	entre	e-colocou	uma	pedra	Shemu'el	E-tomou	
H7121	H8129	H0996	H4709	H0996		H0259	H0068	H8050	H3947	

יְהוָה׃	עֲזָרָנוּ	הֵנָּה	עַד־	וַיֹּאמֶר	הָעֶזֶר־אֶבֶן	שְׁמָהּ	אֶת־
YHWH	ajudou-nos	aqui	até	e-disse	'Even-ha'Ezer	nome-dela	(a)
H3068	H5826	H2008	H5704	H0559	H0072	H8034	H0853

Então tomou Samuel uma pedra, e a poz entre Mispah e Sen, e chamou o seu nome Eben-ezer: e disse: Até aqui nos ajudou o Senhor.

יִשְׂרָאֵל	בִּגְבוּל	לָבוֹא	עוֹד	יָסְפוּ	וְלֹא־	הַפְּלִשְׁתִּים	וַיִּכָּנְעוּ		13
Yisra'el	na-fronteira-de	a-vir	mais	continuaram	e-não	os-Pelishtim	E-foram-humilhados		
H3478	H1366	H0935	H5750	H3254	H3808	H6430	H3665		

שְׁמוּאֵל׃	יְמֵי	כֹּל	בַּפְּלִשְׁתִּים	יְהוָה	יַד־	וַתְּהִי	
Shemu'el	dias-de	todos	contra-os-Pelishtim	YHWH	mão-de	e-foi	
H8050	H3117	H3605	H6430	H3068	H3027	H1961	

Assim os philisteos foram abatidos, e nunca mais vieram aos termos d'Israel, porquanto foi a mão do Senhor contra os philisteos todos os dias de Samuel.

מֵעֶקְרוֹן	לְיִשְׂרָאֵל	וְיִשְׂרָאֵל	מֵאֵת	פְּלִשְׁתִּים	לָקְחוּ־	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וַתָּשַׁבְנָה	14
de-'Eqron	a-Yisra'el	Yisra'el	de	Pelishtim	tomaram	que	as-cidades	E-retornaram	
H6138	H3478	H3478	H0854	H6430	H3947			H7725	

שָׁלוֹם	וַיְהִי	פְּלִשְׁתִּים	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	הִצִּיל	גְּבוּלָן	וְאֶת־	גַּת	וְעַד־	
paz	e-houve	Pelishtim	de-mão-de	Yisra'el	livrou	território-delas	e-(a)	Gat	e-até	
H7965	H1961	H6430	H3027	H3478	H5337	H1366	H0853	H1661	H5704	

הָאֱמֹרִי׃	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	בֵּין	
o-'Emori	e-entre	Yisra'el	entre	
H0567	H0996	H3478	H0996	

E as cidades que os philisteos tinham tomado a Israel foram restituidas a Israel, desde Ekron até Gath, e até os seus termos Israel arrebatou da mão dos philisteos; e houve paz entre Israel e entre os amorrheos.

15 וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־יִשְׂרָאֵל כֹּל יְמֵי חַיָּיו׃
E-julgou Shemu'el (a) Yisra'el todos dias-de vida-dele
H8199 H8050 H0853 H3478 H3605 H3117

E Samuel julgou a Israel todos os dias da sua vida.

16 וְהָלַךְ בְּשָׁנָה בְשָׁנָה מִדֵּי שָׁנָה וְסָבַב בֵּית־אֵל וְהַגִּלְגָּל וְהַמִּצְפָּה וְשָׁפַט אֶת־
E-ia em-ano em-ano de-ano e-rodeava Beit-'El e-Gilgal e-Mitspah e-julgava (a)
H1980 H8141 H8141 H1767 H5437 H1008 H1537 H4709 H8199 H0853

כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה׃
todos (a) Yisra'el os-lugares estes
H3605 H0853 H3478 H4725 H0428

E ia de anno, em anno, e rodeava a Beth-el, e a Gilgal, e a Mispah, e julgava a Israel em todos aquelles logares.

17 וְתִשְׁבָתוֹ הָרָמָתָה כִּי־שָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן־
E-retorno-dele a-Ramah pois ali casa-dele e-ali julgava (a) Yisra'el e-edificou
H8666 H7414 H3588 H8033 H1004 H8033 H8199 H0853 H3478 H1129

שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ פ
ali altar a-YHWH ¶
H8033 H4196 H3068

Porém voltava a Rama, porque estava ali a sua casa, e ali julgava a Israel: e edificou ali um altar ao Senhor.

Chapter 8

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל׃
E-foi quando envelheceu Shemu'el e-pôs (a) filhos-dele juízes para-Yisra'el
H1961 H3588 H2204 H8050 H7760 H0853 H1121 H8199 H3478

E succedeu que, tendo Samuel envelhecido, constituiu a seus filhos por juizes sobre Israel.

2 וַיְהִי שֵׁם בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אֲבִיָה שֹׁפְטִים
E-foi nome-de filho-dele o-primogênito Yo'el e-nome-de segundo-dele 'Aviyyah juízes
H1961 H8034 H1121 H1060 H3100 H8034 H4932 H0029 H8199

בִּבְאֵר שָׁבַע׃
em-Be'er-Sheva'
H0884

E era o nome do seu filho primogenito Joel, e o nome do seu segundo Abia: e foram juizes em Berseba.

3 וְלֹא־הָלְכוּ בָנָיו בִּדְרָכָיו [בדרכו] (בִּדְרָכָיו) וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצַע
E-não andaram filhos-dele [K] nos-caminhos-dele e-inclinaram-se após o-lucro
H3808 H1980 H1121 H1870 H1870 H5186 H0310 H1215

וַיִּקְחוּ־שֹׁחַד וַיַּטּוּ מִשְׁפָּט׃ פ
e-tomaram suborno e-perverteram justiça ¶
H3947 H7810 H5186 H4941

Porém seus filhos não andaram pelos caminhos d'elle, antes se inclinaram á avareza, e tomaram presentes, e perverteram o juizo.

4 וַיִּתְקַבְּצוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה׃
E-congregaram-se todos anciãos-de Yisra'el e-vieram a Shemu'el a-Ramah
H6908 H3605 H2205 H3478 H0935 H0413 H8050 H7414

Então todos os anciãos de Israel se congregaram, e vieram a Samuel, a Rama,

הָלְכוּ	לֹא	וּבָנֶיךָ	זָקַנְתָּ	אַתָּה	הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	5
andaram	não	e-filhos-teus	envelheceste	tu	eis	a-ele	E-disseram	
H1980	H3808		H2204		H2009	H0413	H0559	

הַגּוֹיִם׃	כְּכָל־	לְשָׁפְטֵנוּ	מֶלֶךְ	לָנוּ	שִׂימָה־	עַתָּה	בִּדְרָכֶיךָ
as-nações	como-todas	para-julgar-nos	rei	para-nós	põe	agora	nos-caminhos-teus
	H3605	H8199	H4428			H6258	H1870

E disseram-lhe: Eis que já estás velho, e teus filhos não andam pelos teus caminhos; constitue-nos pois agora um rei sobre nós, para que elle nos julgue, como o teem todas as nações.

מֶלֶךְ	לָנוּ	תְּנָה־	אָמְרוּ	כַּאֲשֶׁר	שְׁמוּאֵל	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיֵּרַע	6
rei	para-nós	dá	disseram	quando	Shemu'el	nos-olhos-de	a-palavra	E-foi-mal	
H4428		H5414	H0559		H8050		H1697		

פ	יְהוָה׃	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיִּתְפַּלֵּל	לְשָׁפְטֵנוּ	
¶	YHWH	a	Shemu'el	e-orou	para-julgar-nos	
	H3068	H0413	H8050	H6419	H8199	

Porém esta palavra pareceu mal aos olhos de Samuel, quando disseram: Dá-nos um rei, para que nos julgue. E Samuel orou ao Senhor.

אֵלֶיךָ	יֹאמְרוּ	אֲשֶׁר־	לְכֹל	הָעָם	בְּקוֹל	שְׁמַע	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
a-ti	dirão	que	para-tudo	o-povo	na-voz-de	ouve	Shemu'el	a	YHWH	E-disse	
H0413	H0559		H3605			H8085	H8050	H0413	H3068	H0559	

עֲלֵיהֶם׃	מִמְלֹךְ	מָאֲסוּ	אֹתִי	כִּי־	מָאֲסוּ	אֹתְךָ	לֹא	כִּי
sobre-eles	de-reinar	rejeitaram	a-mim	pois	rejeitaram	a-ti	não	pois
			H0853			H0853	H3808	

E disse o Senhor a Samuel: Ouve a voz do povo em tudo quanto te disserem, pois não te teem rejeitado a ti, antes a mim me teem rejeitado para eu não reinar sobre elles.

וְעַד־	מִמִּצְרַיִם	אֹתָם	הַעֲלֹתִי	מִיּוֹם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	הַמַּעֲשִׂים	כְּכָל־	8
e-até	do-Mitsrayim	eles	subir-eu	desde-o-dia	fizeram	que	as-obras	Como-todas	
H5704	H4714	H0853	H5927	H3117			H4639	H3605	

גַּם־	עֹשִׂים	הֵמָּה	כֵּן	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַיַּעַבְדוּ	וַיַּעַזְבֻנִי	הַזֶּה	הַיּוֹם
também	fazendo	eles	assim	outros	'elohim	e-serviram	e-abandonaram-me	este	o-dia
H1571		H1992		H0312	H0430	H5647		H2088	H3117

לָךְ׃
a-ti

Conforme a todas as obras que fizeram desde o dia em que os tirei do Egypto até ao dia de hoje, e a mim me deixaram, e a outros deuses serviram, assim tambem te fizeram a ti.

לָהֶם	וְהִגַּדְתָּ	בָּהֶם	תָּעִיד	הָעֵד	כִּי־	אַךְ	בְּקוֹלָם	שְׁמַע	וְעַתָּה	9
a-eles	e-declararás	a-eles	advertirás	advertir	que	porém	na-voz-deles	ouve	E-agora	
	H5046					H0389		H8085	H6258	

ס	עֲלֵיהֶם׃	יִמְלֹךְ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	מִשְׁפַּט	
§	sobre-eles	reinará	que	o-rei	direito-de	
				H4428	H4941	

Agora, pois, ouve a sua voz, porém protesta-lhes solemnemente, e declara-lhes qual será o costume do rei que houver de reinar sobre elles.

10 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֶל־ הָעָם הַשֹּׁאֲלִים מֵאִתּוֹ׃
E-disse Shemu'el (a) todas palavras-de YHWH a o-povo os-pedintes de-ele
H0559 H8050 H0853 H3605 H1697 H3068 H0413 H7592 H0854

ס מֶלֶךְ׃
§ rei
H4428

E fallou Samuel todas as palavras do Senhor ao povo, que lhe pedia um rei.

11 וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם אֶת־ בְּנֵיכֶם
E-disse este será direito-de o-rei que reinará sobre-vós (a) filhos-vossos
H0559 H2088 H1961 H4941 H4428 H0853

וְשָׂם לוֹ לְפָנָיו וְרָצוּ וּבְפָרָשָׁיו בְּמֶרְכַּבְתּוֹ׃ מֶרְכַּבְתּוֹ׃
e-porá para-ele diante-de e-correrão e-em-cavaleiros-dele em-carros-dele carro-dele
H7760 H6440 H7323 H4818 H4818

יִקַּח׃
tomará
H3947

E disse: Este será o costume do rei que houver de reinar sobre vós: elle tomará os vossos filhos, e os empregará para os seus carros, e para seus cavalleiros, para que corram adiante dos seus carros.

12 וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ
E-para-pôr para-ele chefes-de milhares e-chefes-de cinquentenas e-para-arar
H7760 H8269 H0505 H8269 H2572

חֲרִישׁוֹ וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ
aradura-dele e-para-ceifar ceifa-dele e-para-fazer instrumentos-de guerra-dele
H2758 H7114 H7105 H6213 H3627 H4421

וּכְלֵי רִכְבּוֹ׃
e-instrumentos-de carro-dele
H3627 H7393

E os porá por principes de milhares e por cincoentenarios; e para que lavrem a sua lavoura, e seguem a sua sega, e façam as suas armas de guerra e os petrechos de seus carros.

13 וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרַקָּחוֹת וּלְטַבָּחוֹת וּלְאֹפוֹת׃
E-(a) filhas-vossas tomará para-perfumistas e-para-cozinheiras e-para-padeiras
H0853 H1323 H3947 H7548 H2879 H0644

E tomará as vossas filhas para perfumistas, cozinheiras, e padeiras.

14 וְאֶת־ שְׂדוֹתֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקַּח וְנָתַן
E-(a) campos-vossos vinhas-vossas e-olivais-vossos os-bons tomará e-dará
H0853 H7704 H3754 H2132 H3947 H5414

לַעֲבָדָיו׃
a-servos-dele
H5650

E tomará o melhor das vossas terras, e das vossas vinhas, e dos vossos olivaes, e os dará aos seus creados.

15 וְזַרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעְשֵׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו׃
E-sementes-vossas e-vinhas-vossas dizimará e-dará a-oficiais-dele e-a-servos-dele
H2233 H3754 H6237 H5414 H5631 H5650

E as vossas, sementes, e as vossas vinhas dizimará, para dar aos seus eunuchos, e aos seus creados.

16 וְאֶת־ e–(a) H0853 הַטּוֹבִים os–bons בַּחוּרֵיכֶם jovens-vossos H0970 וְאֶת־ e–(a) H0853 שִׁפְחֹתֵיכֶם servas-vossas H8198 וְאֶת־ e–(a) H0853 עַבְדֵיכֶם servos-vossos H5650 וְאֶת־ E–(a) H0853
חֲמֹרֵיכֶם jumentos-vossos H2543 יִקַּח tomará H3947 וְעָשָׂה e–fará לִמְלַאכְתּוֹ׃ para–trabalho-dele H4399

Tambem os vossos creados, e as vossas creadas, e os vossos melhores mancebos, e os vossos jumentos tomará, e os empregará no seu trabalho.

17 צֹאנְכֶם Rebanhos-vossos H6629 יַעְשֹׂר dizimará וְאַתֶּם e–vós תִּהְיוּ־ sereis H1961 לוֹ para–ele לַעֲבָדִים׃ por–servos H5650

Dizimará o vosso rebanho, e vós lhe servireis de creados.

18 וְזַעַקְתֶּם E–clamareis H2199 בַּיּוֹם no–dia H3117 הַהוּא aquele H1931 מִלִּפְנֵי de–diante–de H6440 מַלְכְּכֶם rei-vosso H4428 אֲשֶׁר que בְּחַרְתֶּם escolhestes H0977 לָכֶם para–vós וְלֹא־ e–não H3808
יַעֲנֶה responderá יְהוָה YHWH H3068 אֶתְכֶם vós H0853 בַּיּוֹם no–dia H3117 הַהוּא׃ aquele H1931

Então n'aquelle dia clamareis por causa do vosso rei, que vós houverdes escolhido; mas o Senhor não vos ouvirá n'aquelle dia

19 וַיְמָאֲנוּ E–recusaram H3985 הָעָם o–povo לִשְׁמֹעַ a–ouvir בְּקוֹל na–voz–de שְׁמוּאֵל Shemu'el וַיֹּאמְרוּ e–disseram H0559 לֹא׃ não H3808 כִּי pois אִם־ sim מֶלֶךְ rei H4428
יִהְיֶה haverá H1961 עָלֵינוּ׃ sobre–nós

Porém o povo não quiz ouvir a voz de Samuel; e disseram: Não, mas haverá sobre nós um rei.

20 וְהָיִינוּ E–seremos H1961 גַּם־ também H1571 אֲנַחְנוּ nós H0587 כְּכָל־ como–todas H3605 הַגּוֹיִם as–nações וְשָׁפְטָנוּ e–julgará-nos H8199 מַלְכֵּנוּ rei-nosso H4428 וְיָצָא e–sairá H3318
וְנִלְחַם e–combaterá מִלְחַמֹתֵינוּ׃ batalhas-nossas H4421 אֶת־ (a) H0853 לְפָנֵינוּ diante-de-nós H6440

E nós tambem seremos como todas as outras nações; e o nosso rei nos julgará, e sairá adiante de nós, e fará as nossas guerras.

21 וַיִּשְׁמַע E–ouviu H8085 שְׁמוּאֵל Shemu'el H8050 אֶת (a) H0853 כָּל־ todas H3605 דִּבְרֵי palavras–de H1697 הָעָם o–povo וַיְדַבְּרֵם e–falou-as H1696 בְּאָזְנֵי nos–ouvidos–de H0241 יְהוָה׃ YHWH H3068

פ
¶

Ouvindo pois Samuel todas as palavras do povo, as fallou perante os ouvidos do Senhor.

וַיֹּ֣אמֶר	מֶ֔לֶךְ	לָהֶ֖ם	וְהִמְלַכְתָּ֣	בְקוֹלָ֑ם	שְׁמַ֥ע	שְׁמוּאֵ֛ל	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיֹּ֣אמֶר	22
e–disse	rei	para–eles	e–farás–reinar	na–voz–deles	ouve	Shemu'el	a	YHWH	E–disse	
H0559	H4428				H8085	H8050	H0413	H3068	H0559	

פ	לְעִירֹ֖ו׃	אִ֥ישׁ	לְכ֣וּ	יִשְׂרָאֵ֑ל	אַנְשֵׁ֣י	אֶל־	שְׁמוּאֵ֔ל
¶	para–cidade–dele	homem	ide	Yisra'el	homens–de	a	Shemu'el
		H0376	H3212	H3478	H0376	H0413	H8050

Então o Senhor disse a Samuel: Dá ouvidos á sua voz, e constitue-lhes rei. Então Samuel disse aos filhos de Israel: Vá-se cada qual á sua cidade.

Chapter 9

בֶּן־	אֲבִיאֵ֗ל	בֶּן־	קִ֜ישׁ	וּשְׁמֹ֣ו	(מִבִּנְיָמִ֑ין	[מבן־ימין]	אִ֣ישׁ	וַיְהִי־		1
filho–de	'Avi'el	filho–de	Qish	e–nome–dele	de–Binyamin	[K]	homem	E–havia		
	H0022		H7027	H8034	H1144	H1144	H0376	H1961		

חָֽיִל׃	גִּבּ֖וֹר	יְמִינִ֥י	אִ֛ישׁ	בֶּן־	אֲפִיַּ֥ח	בֶּן־	בְּכֹרַ֖ת	בֶּן־	צְרֹֽור
valor	poderoso–de	Yemini	homem	filho–de	'Afiyach	filho–de	Bekhorat	filho–de	Tseror
H2428	H1368		H0376		H0647		H1064		

E havia um homem de Benjamin, cujo nome era Kis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Bechorath, filho de Aphia, filho d'um homem de Benjamin: varão alentado em força.

אִ֔ישׁ	וְאֵ֥ין	טֹ֖וב	בָּח֑וּר	שָׁא֣וּל	וּשְׁמֹ֔ו	בֵּ֥ן	הָיָ֖ה	וְלֹ֣ו		2
homem	e–não–havia	e–bom	escolhido	Sha'ul	e–nome–dele	filho	havia	E–para–ele		
H0376	H0369		H0970	H7586	H8034		H1961			

הָעָֽם׃	מִכֹּ֖ל	גָּבְהָ֥ה	וָמָ֛עְלָה	מִשִּׁכְמֹ֖ו	מִמֶּ֑נּוּ	טֹ֣וב	יִשְׂרָאֵ֔ל	מִבְּנֵ֥י
o–povo	de–todo	alto	e–para–cima	de–ombro–dele	dele	bom	Yisra'el	de–filhos–de
	H3605	H1364	H4605	H7926			H3478	

Este tinha um filho, cujo nome era Saul, mancebo, e tão bello que entre os filhos de Israel não havia outro homem mais bello do que elle; desde os hombros para cima sobresahia a todo o povo.

בְּנֹ֑ו	שָׁא֣וּל	אֶל־	קִ֗ישׁ	וַיֹּ֣אמֶר	שָׁא֣וּל	אֲבִ֤י	לְקִ֣ישׁ	הָאֲתֹנֹ֖ות	וַתֹּאבַ֥דְנָה	3
filho–dele	Sha'ul	a	Qish	e–disse	Sha'ul	pai–de	de–Qish	as–jumentas	E–perderam–se	
	H7586	H0413	H7027	H0559	H7586	H0001	H7027	H0860	H0006	

אֶת־	בַּקֵּ֖שׁ	לֵ֣ךְ	וְקוּם֙	מֵהַנְּעָרִ֔ים	אַתָּ֣ד	אֶת־	אִתְּךָ֔	נָ֣א	קַח־
(a)	busca	vai	e–levanta-te	dos–servos	um	(a)	contigo	por-favor	toma
H0853	H1245	H3212		H5288	H0259	H0853	H0854	H4994	H3947

הָאֲתֹנֹֽת׃	
as–jumentas	
H0860	

E perderam-se as jumentas de Kis, pae de Saul; pelo que disse Kis a Saul, seu filho: Toma agora comtigo um dos moços, e levanta-te e vae a buscar as jumentas.

מָצָֽאוּ׃	וְלֹ֣א	שְׁלִשָׁ֔ה	בְּאֶ֣רֶץ־	וַיַּעֲבֹ֖ר	אֶפְרַ֑יִם	בְּהַר־	וַיַּעֲבֹ֖ר		4
encontraram	e–não	Shalishah	pela–terra–de	e–passou	'Efrayim	pelo–monte–de	E–passou		
H4672	H3808	H8031	H0776		H0669	H2022			

וְלֹ֣א	יְמִינִ֔י	בְּאֶ֣רֶץ־	וַיַּעֲבֹ֖ר	וָאַ֥יִן	שַׁעֲלִ֑ים	בְּאֶ֣רֶץ־	וַיַּעַבְרוּ֙	
e–não	Yemini	pela–terra–de	e–passou	e–nada	Sha'alim	pela–terra–de	e–passaram	
H3808		H0776		H0369	H8171	H0776		

מָצָֽאוּ׃	
encontraram	
H4672	

Passou pois pela montanha de Ephraim, e d'ali passou á terra de Salisa, porém não as acharam: depois passaram á terra de Sahalim, porém tão pouco estavam ali: tambem passou á terra de Benjamin, porém tão pouco as acharam.

לְכָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	לְנַעֲרוֹ	אָמַר	וְשָׁאוּל	צוּף	בְּאֶרֶץ	בָּאוּ	הֵמָּה	5
vem	com–ele	que	ao–servo-dele	disse	e–Sha'ul	Tsuf	na–terra–de	vieram	Eles	
H3212			H5288	H0559	H7586	H6689	H0776	H0935	H1992	

לָנוּ׃	וְדָאַג	הָאֲתֹנוֹת	מִן־	אָבִי	יֶחְדַּל	פֶּן־	וְנָשׁוּבָה	
por–nós	e–preocupe-se	as–jumentas	de	pai-meu	deixe	para–que-não	e–voltemos	
	H1672	H0860		H0001	H2308	H6435	H7725	

Vindo elles então á terra de Zuph, Saul disse para o seu moço, com quem elle ia: Vem, e voltemos; para que porventura meu pae não deixe de inquietar-se pelas jumentas e se afflija por causa de nós

נִכְבָּד	וְהָאִישׁ	הַזֹּאת	בָּעִיר	אֱלֹהִים	אִישׁ־	נָא	הִנֵּה־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	6
honrado	e–o–homem	esta	na–cidade	'Elohim	homem–de	por-favor	eis	a–ele	E–disse	
H3513	H0376	H2063		H0430	H0376	H4994	H2009		H0559	

אֵת־	לָנוּ	יַגִּיד	אוּלַי	שָׁם	נֵלְכָה	עַתָּה	יָבוֹא	בּוֹא	יְדַבֵּר	אֲשֶׁר־	כֹּל
(a)	a–nós	declarará	talvez	lá	vamos	agora	vem	vir	fala	que	tudo
H0853		H5046	H0194	H8033	H3212	H6258	H0935	H0935	H1696		H3605

עָלֶיהָ׃	הָלַכְנוּ	אֲשֶׁר־	דַּרְכֵּנוּ
sobre–ele	fomos	que	caminho-nosso
	H1980		H1870

Porém elle lhe disse: Eis que ha n'esta cidade um homem de Deus, e homem honrado é: tudo quanto diz, succede assim infallivelmente: vamo-nos agora lá; porventura nos mostrará o caminho que devemos seguir.

הַלֶּחֶם	כִּי	לָאִישׁ	נָבִיא	וּמַה־	נֵלֵךְ	וְהִנֵּה	לְנַעֲרוֹ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	7
o–pão	pois	ao–homem	traremos	e–que	iremos	e–eis	ao–servo-dele	Sha'ul	E–disse	
H3899		H0376	H0935	H4100	H3212	H2009	H5288	H7586	H0559	

מָה	הָאֱלֹהִים	לָאִישׁ	לְהָבִיא	אֵין־	וּתְשׁוּרָה	מִכֵּלֵינוּ	אָזַל	
que	ha'Elohim	ao–homem–de	para–trazer	não–há	e–presente	dos–vasos-nossos	acabou	
H4100	H0430	H0376	H0935	H0369	H8670	H3627	H0235	

אִתָּנוּ׃
conosco
H0854

Então Saul disse ao seu moço: Eis, porém, se lá formos, que levaremos então áquelle homem? porque o pão de nossos alforges se acabou, e presente nenhum temos que levar ao homem de Deus: que temos?

בְּיָדִי	נִמְצָא	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶת־	לַעֲנוֹת	הַנַּעַר	וַיֹּסֶף		8
em–mão-minha	encontra-se	eis	e–disse	Sha'ul	(a)	a–responder	o–servo	E–continuou		
H3027	H4672	H2009	H0559	H7586	H0853		H5288	H3254		

אֵת־	לָנוּ	וְהַגִּיד	הָאֱלֹהִים	לָאִישׁ	וְנָתַתִּי	כֶּסֶף	שֶׁקֶל	רֶבַע
(a)	a–nós	e–declarará	ha'Elohim	ao–homem–de	e–darei	prata	siclo–de	quarto–de
H0853		H5046	H0430	H0376	H5414	H3701	H8255	H7253

דַּרְכֵּנוּ׃
caminho-nosso
H1870

E o moço tornou a responder a Saul, e disse: Eis que ainda se acha na minha mão um quarto d'um siclo de prata, o qual darei ao homem de Deus, para que nos mostre o caminho.

9

לְכוּ	אֱלֹהִים	לִדְרוֹשׁ	בְּלֶכְתּוֹ	הָאִישׁ	אָמַר	כֹּה־	בְּיִשְׂרָאֵל	וְלִפְנִים
vinde	'Elohim	a–consultar	ao–ir-ele	o–homem	dizia	assim	em–Yisra'el	Antigamente
H3212	H0430	H1875	H3212	H0376	H0559	H3541	H3478	H6440

הָרֹאֶה׃	לְפָנִים	יִקָּרֵא	הַיּוֹם	לַנָּבִיא	כִּי	הָרֹאֶה	עַד־	וְנֵלְכָה
o–vidente	antigamente	chamava-se	hoje	ao–profeta	pois	o–vidente	até	e–vamos
	H6440	H7121	H3117	H5030			H5704	H3212

(Antigamente em Israel, indo qualquer consultar a Deus, dizia assim: Vinde, e vamos ao vidente: porque ao propheta de hoje antigamente se chamava vidente.)

10

הָעִיר	אֶל־	וַיֵּלְכוּ	נֵלְכָה	וְלֻכָה	דְּבָרְךָ	טוֹב	לְנַעֲרוֹ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
a–cidade	a	e–foram	vamos	vem	palavra-tua	boa	ao–servo-dele	Sha'ul	E–disse
	H0413	H3212	H3212	H3212	H1697		H5288	H7586	H0559

הָאֱלֹהִים׃	אִישׁ	שָׁם	אֲשֶׁר־
ha'Elohim	homem–de	ali	que
H0430	H0376	H8033	

Então disse Saul ao moço: Bem dizes, vem, pois, vamos. E foram-se á cidade onde estava o homem de Deus.

11

מַיִם	לִשְׁאֹב	יֹצְאוֹת	נְעָרוֹת	מָצְאוּ	וְהֵמָּה	הָעִיר	בְּמַעֲלֵה	עֹלִים	הֵמָּה
água	a–tirar	saindo	moças	encontraram	e–eles	a–cidade	na–subida–de	subindo	Eles
H4325	H7579	H3318	H5291	H4672	H1992		H4608	H5927	H1992

הָרֹאֶה׃	בָּזֶה	הֲיֵשׁ	לָהֶן	וַיֹּאמְרוּ
o–vidente	neste	há	a–elas	e–disseram
	H2088	H3426		H0559

E, subindo elles pela subida da cidade, acharam umas moças que sahiam a tirar agua; e disseram-lhes: Está cá o vidente?

12

הַיּוֹם	כִּי	עַתָּה	מַהֵר	לְפָנֶיךָ	הִנֵּה	יֵשׁ	וַתֹּאמַרְנָה	אוֹתָם	וַתַּעֲנֶינָה
hoje	pois	agora	apressa-te	diante-de-ti	eis	há	e–disseram	eles	E–responderam
H3117		H6258		H6440	H2009	H3426	H0559	H0853	

בַּבָּמָה׃	לָעָם	הַיּוֹם	זֶבַח	כִּי	לָעִיר	בָּא
no–alto	ao–povo	hoje	sacrifício	pois	à–cidade	veio
H1116		H3117	H2077			H0935

E ellas lhes responderam, e disseram: Sim, eil-o aqui tens diante de ti: apressa-te pois, porque hoje veiu á cidade; porquanto o povo tem hoje sacrificio no alto.

13

לֶאֱכֹל	הַבָּמָתָה	יַעֲלֶה	בְּטֶרֶם	אֹתוֹ	תִּמְצְאוּן	כֵּן	הָעִיר	כְּבֹאֲכֶם
a–comer	ao–alto	subir-ele	antes–de	ele	encontrareis	assim	a–cidade	Ao–entrar-vós
H0398	H1116	H5927	H2962	H0853	H4672			H0935

אַחֲרֵי־	הַזֶּבַח	יְבָרֵךְ	הוּא	כִּי־	בֹּאוֹ	עַד־	הָעָם	יֹאכַל	לֹא־	כִּי
depois–de	o–sacrifício	abençoa	ele	pois	vir-dele	até	o–povo	comerá	não	pois
	H2077	H1288	H1931		H0935	H5704		H0398	H3808	

אֹתוֹ׃	תִּמְצְאוּן	כְּהַיּוֹם	אֹתוֹ	כִּי־	עֲלוּ	וְעַתָּה	הַקְּרֻאִים	יֹאכְלוּ	כֵּן
ele	encontrareis	como–hoje	ele	pois	subi	e–agora	os–convidados	comerão	assim
H0853	H4672	H3117	H0853		H5927	H6258	H7121	H0398	

Entrando vós na cidade, logo o achareis, antes que suba ao alto para comer; porque o povo não comerá, até que elle venha; porque elle é o que abençoa o sacrificio, e depois comem os convidados: subi pois agora, que hoje o achareis.

יֹצְאִ֔	שְׁמוּאֵל֙	וְהִנֵּ֣ה	הָעִ֔יר	בְּתוֹךְ	בָּאִ֖ים	הֵ֣מָּה	הָעִ֑יר	וַיַּעֲל֣וּ	14
saindo	Shemu'el	e-eis	a-cidade	em-meio-de	vindo	eles	a-cidade	E-subiram	
H3318	H8050	H2009		H8432	H0935	H1992		H5927	

ס	הַבָּמָֽה׃	לַעֲלֹ֖ות	לִקְרָאתָֽם
§	o-alto	para-subir	ao-encontro-deles
	H1116	H5927	H7122

Subiram pois á cidade: e, vindo elles no meio da cidade, eis que Samuel lhes saiu ao encontro, para subir ao alto.

לֵאמֹֽר׃	שָׁא֔וּל	בֹּ֣וא־	לִפְנֵ֔י	אֶחָ֖ד	יֹ֑ום	שְׁמוּאֵ֗ל	אָזֶן֙	אֶת־	גָּלָ֣ה	וַיהוָ֔ה	15
dizendo	Sha'ul	vir	antes-de	um	dia	Shemu'el	ouvido-de	(a)	revelou	E-YHWH	
H0559	H7586	H0935	H6440	H0259	H3117	H8050	H0241	H0853	H1540	H3068	

Porque o Senhor o revelara aos ouvidos de Samuel, um dia antes que Saul viesse, dizendo:

									16
וּמְשַׁחְתָּ֣ו	בִנְיָמִ֗ן	מֵאֶ֙רֶץ֙	אִ֔ישׁ	אֵלֶ֖יךָ	אֶשְׁלַ֣ח	מָחָ֑ר	וְכָעֵ֣ת		
e-ungirás-o	Binyamin	da-terra-de	homem	a-ti	enviarei	amanhã	Como-este-tempo		
H4886	H1144	H0776	H0376	H0413	H7971	H4279	H6256		

פְּלִשְׁתִּ֔ים	מִיַּד֙	עַמִּ֔י	אֶת־	וְהֹושִׁ֖יעַ	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַמִּ֗י	עַל־	לְנָגִ֣יד	
Pelishtim	de-mão-de	povo-meu	(a)	e-salvará	Yisra'el	povo-meu	sobre	para-príncipe	
H6430	H3027		H0853	H3467	H3478			H5057	

אֵלָֽי׃	צַעֲקָתָ֖ו	בָּאָ֑ה	כִּ֣י	עַמִּ֔י	אֶת־	רָאִ֙יתִי֙	כִּ֣י	
a-mim	clamor-dele	veio	pois	povo-meu	(a)	vi	pois	
H0413	H6818	H0935			H0853	H7200		

Ámanhã a estas horas te enviarei um homem da terra de Benjamin, o qual ungirás por capitão sobre o meu povo de Israel, e elle livrará o meu povo da mão dos philisteos; porque tenho olhado para o meu povo; porque o clamor chegou a mim

										17
אָמַ֖רְתִּי	אֲשֶׁ֣ר	הָאִ֑ישׁ	הִנֵּ֣ה	עָנָ֔הוּ	וַיהוָ֗ה	שָׁא֙וּל֙	אֶת־	רָאָ֣ה	וּשְׁמוּאֵ֔ל	
disse-eu	que	o-homem	eis	respondeu-o	e-YHWH	Sha'ul	(a)	viu	E-Shemu'el	
H0559		H0376	H2009		H3068	H7586	H0853	H7200	H8050	

בְּעַמִּֽי׃	יַעְצֹ֖ר	זֶ֣ה	אֵלֶ֔יךָ	
em-povo-meu	governará	este	a-ti	
	H6113	H2088	H0413	

E quando Samuel viu a Saul, o Senhor lhe respondeu: Eis aqui o homem de quem já te tenho dito. Este dominará sobre o meu povo.

									18
נָ֣א	הַגִּ֣ידָה־	וַיֹּ֖אמֶר	הַשָּׁעַ֑ר	בְּתֹ֣וךְ	שְׁמוּאֵ֗ל	אֶת־	שָׁא֙וּל֙	וַיִּגַּ֣שׁ	
por-favor	declara	e-disse	o-portão	em-meio-de	Shemu'el	(a)	Sha'ul	E-aproximou-se	
H4994	H5046	H0559	H8179	H8432	H8050	H0853	H7586	H5066	

הָרֹאֶֽה׃	בֵּ֖ית	זֶ֣ה	אַיֵּ֔ה	לִ֑י
o-vidente	casa-de	este	onde	a-mim
		H2088	H0335	

E Saul se chegou a Samuel no meio da porta, e disse: Mostra-me, peço-te, onde está aqui a casa do vidente.

19 וַיַּעַן שְׁמוּאֵל֙ אֶת־שָׁא֔וּל וַיֹּ֣אמֶר אֲנֹכִ֔י הָרֹאֶ֖ה עֲלֵ֣ה לְפָנַ֑י הַבָּמָ֔ה
E-respondeu Shemu'el (a) Sha'ul e-disse eu o-vidente sobe diante-de-mim o-alto
H1116 H6440 H5927 H0595 H0559 H7586 H0853 H8050 H5046 H3824 H0834 H3605 H1242 H7971 H3117 H0854 H0398 H7272
וַאֲכַלְתֶּ֥ם עִמִּ֖י הַיּ֑וֹם וְשִׁלַּחְתִּ֣יךָ בַבֹּ֔קֶר וְכָל֙ אֲשֶׁ֣ר בִּלְבָבְךָ֔ אַגִּ֖יד
e-comereis comigo hoje e-enviarei-te pela-manhã e-tudo que em-coração-teu declararei
H0398 H0854 H3117 H7971 H1242 H3605 H0834 H3824 H5046
לָֽךְ׃
a-ti

E Samuel respondeu a Saul, e disse: Eu sou o vidente; sobe diante de mim ao alto, e comei hoje comigo; e pela manhã te despedirei, e tudo quanto está no teu coração, t'o declararei.

20 וְלָאֲתֹנֹ֣ת אֹבְדוֹת֮ לְךָ֣ הַיּוֹם֒ שְׁלֹשֶׁת֙ הַיָּמִ֔ים אַל־תָּ֥שֶׂם אֶת־
E-quanto-às-jumentas as-perdidas para-ti hoje três os-dias não ponhas (a)
H0860 H0006 H0853 H3117 H7969 H3117 H0408 H0408 H0853
נִמְצְא֖וּ כִּ֣י לָהֶ֑ם וּלְמִ֥י חֶמְדַּת֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כָּל־ בֵּ֥ית אָבִֽיךָ׃ ס
foram-encontradas pois a-elas e-para-quem desejo-de Yisra'el todo casa-de pai-teu §
H4672 H3588 H0413 H4310 H2530 H3478 H3605 H1004 H0001

E quanto ás jumentas que ha tres dias se te perderam, não occupes o teu coração com ellas, porque já se acharam. E para quem é todo o desejo de Israel? porventura não é para ti, e para toda a casa de teu pae

21 וַיַּעַן שָׁא֔וּל וַיֹּ֣אמֶר הֲלוֹא֙ בֶּן־יְמִינִ֣י אָנֹכִ֔י מִקְטַנֵּ֖י שִׁבְטֵ֣י
E-respondeu Sha'ul e-disse acaso-não Ben-Yemini eu das-menores-de tribos-de
H7586 H0559 H3808 H1145 H0595 H6810 H7626
יִשְׂרָאֵ֑ל וְלָמָּה֙ בִנְיָמִ֔ן שִׁבְטֵ֖י מִשְׁפְּחֹ֥ות כָּל־ הַצְּעִרָ֣ה וּמִשְׁפַּחְתִּ֗י
Yisra'el e-por-que Binyamin tribos-de famílias-de de-todas a-menor e-família-minha
H3478 H4100 H1144 H7626 H4940 H3605 H6810 H4940
דִּבַּ֥רְתָּ כַדָּבָ֖ר הַזֶּ֥ה אֵלָֽי׃ ס
falaste como-a-palavra esta a-mim §
H1696 H1697 H2088 H0413

Então respondeu Saul, e disse: Porventura não sou eu filho de Benjamin, da mais pequena das tribus de Israel? e a minha familia a mais pequena de todas as familias da tribu de Benjamin? porque pois me fallas com similhantes palavras?

22 וַיִּקַּ֣ח שְׁמוּאֵל֮ וַיְבִיאֵם֒ וַיִּתֵּ֣ן לָהֶם֮ וְאֶת־שָׁא֣וּל וְאֶת־נַעֲרֹו֒ לִשְׁכָּתָה֙ וַיֹּ֣אכֶל
E-tomou Shemu'el e-trouxe-os e-deu a-eles e-(a) Sha'ul (a) servo-dele à-câmara E-comeu
H3947 H8050 H0935 H5414 H0854 H7586 H0853 H5288 H3957 H0398
בַּיֹּ֔ום עִם־ הַשְּׁלֹשִׁ֖ים אִ֑ישׁ וְהֵמָּה֙ הַקְּרוּאִ֔ים כִּשְׁלֹשִׁ֖ים בְּרֹ֣אשׁ מָקֹ֔ום
hoje com os-convidados e-eles como-trinta homens na-cabeça-de lugar
H3117 H0854 H7121 H1992 H7970 H0376 H7218 H4725

Porém Samuel tomou a Saul e ao seu moço, e os levou á camara; e deu-lhes logar a cima de todos os convidados, que eram uns trinta homens.

23 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לְטַבָּח תְּנָה־אֶת־הַמָּנָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי
E-disse Shemu'el ao-cozinheiro dá (a) a-porção que dei a-ti que disse-eu
H0559 H8050 H2876 H5414 H0853 H4490 H5414 H0559

אֵלֶיךָ שִׂים פֹּה אִתָּה עִמָּךְ׃
a-ti põe ela contigo
H0413 H0853

Então disse Samuel ao cozinheiro: Dá cá a porção que te dei, de que te disse: Pôe-n'a á parte comtigo.

24 וַיָּרֶם הַטַּבָּח אֶת־הַשּׁוֹק וְהָעֲלֶיהָ וַיָּשֶׂם לִפְנֵי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר
E-levantou o-cozinheiro (a) a-coxa e-o-que-sobre-ela e-colocou diante-de Sha'ul
H2876 H0853 H7785 H6440 H7586

הִנֵּה הַנִּשְׁאָר לְפָנֶיךָ שִׂים־פֹּה אֱכֹל כִּי לַמּוֹעֵד שָׁמוּר־לְךָ
eis o-reservado diante-de-ti põe come pois para-o-tempo guardado para-ti
H2009 H7604 H6440 H0398 H4150 H8104

לֵאמֹר הָעָם הַקָּרֻאתִי וַיֹּאכַל שָׁאוּל עִם־שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא׃
dizendo o-povo convidei e-comeu Sha'ul com Shemu'el no-dia aquele
H0559 H7121 H0398 H7586 H8050 H3117 H1931

Levantou pois o cozinheiro a espadoa, com o que havia n'ella, e pôl-a diante de Saul: e disse Samuel: Eis que isto é o sobejo; pôe-n'o diante de ti, e come; porque se guardou para ti para esta occasião, dizendo eu: Tenho convidado o povo. Assim comeu Saul aquelle dia com Samuel.

25 וַיֵּרְדוּ מִן־הַבָּמָה הָעִיר וַיְדַבֵּר עִם־שָׁאוּל עַל־הַגָּג׃
E-desceram do-alto a-cidade e-falou com Sha'ul sobre o-terraço
H3381 H1116 H1696 H7586 H1406

Então desceram do alto para a cidade; e fallou com Saul sobre o eirado.

26 וַיַּשְׁכִּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל [הגגה]
E-levantaram-cedo E-foi ao-subir-de a-aurora e-chamou Shemu'el a Sha'ul [K]
H7925 H1961 H5927 H7837 H7121 H8050 H0413 H7586 H1406

(הַגָּגָה) לֵאמֹר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֲךָ וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא
ao-terraço dizendo levanta-te e-enviarei-te e-levantou-se Sha'ul e-saíram dois-deles ele
H1406 H0559 H7971 H7586 H3318 H8147 H1931

וּשְׁמוּאֵל הַחוּצָה׃
e-Shemu'el para-fora
H8050 H2351

E se levantaram de madrugada; e succedeu que, quasi ao subir da alva, chamou Samuel a Saul ao eirado, dizendo: Levanta-te, e despedir-te-hei. Levantou-se Saul, e sairam para fóra ambos, elle e Samuel.

27 הֵמָּה יוֹרְדִים בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־שָׁאוּל אֱמֹר
Eles descendo na-extremidade-de a-cidade e-Shemu'el disse a Sha'ul dize
H1992 H3381 H0559 H8050 H0413 H7586 H0559

לַנַּעַר וְיַעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאַתָּה עֲמֹד כַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת־
ao-servo e-passe diante-de-nós e-passou e-tu fica como-hoje e-farei-ouvir-te (a)
H5288 H6440 H5975 H3117 H8085 H0853

דְּבַר־אֱלֹהִים׃ פ
palavra-de 'Elohim ¶
H1697 H0430

E, descendo elles para a extremidade da cidade, Samuel disse a Saul: Dize ao moço que passe adiante de nós; (e passou) porém tu espera agora, e te farei ouvir a palavra de Deus.

Chapter 10

וַיִּשָּׁקֵהוּ	רֹאשׁוֹ	עַל־	וַיִּצֹק	הַשָּׁמֶן	פָּךְ	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח	1
e–beijou-o	cabeça-dele	sobre	e–derramou	o–óleo	frasco–de	(a)	Shemu'el	E–tomou	
			H3332	H8081	H6378	H0853	H8050	H3947	

לְנָגִיד׃	נַחֲלָתוֹ	עַל־	יְהוָה	מְשָׁחֲךָ	כִּי־	הֲלוֹא	וַיֹּאמֶר
para–príncipe	herança-dele	sobre	YHWH	ungiu-te	que	acaso–não	e–disse
H5057	H5159		H3068	H4886		H3808	H0559

Então tomou Samuel um vaso de azeite, e lh'o derramou sobre a cabeça, e o beijou, e disse: Porventura te não tem ungido o Senhor por capitão sobre a sua herdade?

רָחֵל	קִבְרַת	עִם־	אֲנָשִׁים	שְׁנַי	וּמָצָאתָ	מֵעִמָּדִי	הַיּוֹם	בְּלֶכְתְּךָ	2
Rachel	sepultura–de	junto–a	homens	dois	e–encontrarás	de–comigo	hoje	Ao–ir-tu	
H7354	H6900		H0376	H8147	H4672	H5978	H3117	H3212	

אֲשֶׁר	הָאֲתֹנֹת	נִמְצְאוּ	אֵלֶיךָ	וְאָמְרוּ	בְּצֶלְצַח	בִּנְיָמִן	בִּגְבוּל	
que	as–jumentas	foram-encontradas	a–ti	e–dirão	em–Tseltsach	Binyamin	na–fronteira–de	
	H0860	H4672	H0413	H0559	H6766	H1144	H1366	

וְדָאַג	הָאֲתֹנֹת	דִּבְרֵי	אֶת־	אֲבִיךָ	נָטַשׁ	וְהִנֵּה	לְבַקֵּשׁ	הָלַכְתָּ
e–preocupou-se	as–jumentas	assuntos–de	(a)	pai-teu	deixou	e–eis	a–buscar	foste
H1672	H0860	H1697	H0853	H0001	H5203	H2009	H1245	H1980

לִבְנִי׃	אֶעֱשֶׂה	מָה	לֵאמֹר	לָכֶם
para–filho-meu	farei	que	dizendo	por–vós
		H4100	H0559	

Partindo-te hoje de mim, acharás dois homens junto ao sepulchro de Rachel, no termo de Benjamin, em Zelsah, os quaes te dirão: Acharam-se as jumentas que foste buscar, e eis que já o teu pae deixou o negocio das jumentas, e anda afflicto por causa de vós, dizendo: Que farei eu por meu filho?

שָׁם	וּמְצָאוּךָ	תָּבוֹר	אֵלוֹן	עַד־	וּבָאתָ	וְהָלְאָה	מִשָּׁם	וְחָלַפְתָּ	3
ali	e–encontrar-te-ão	Tavor	carvalho–de	até	e–virás	e–adiante	dali	E–passando	
H8033	H4672	H8396	H0436	H5704	H0935	H1973	H8033	H2498	

גְּדָיִים	שְׁלֹשָׁה	נֹשְׂא	אֶחָד	בֵּית־אֵל	הָאֱלֹהִים	אֶל־	עֹלִים	אֲנָשִׁים	שְׁלֹשָׁה
cabritos	três	carregando	um	Beit-'El	ha'Elohim	a	subindo	homens	três
H1423	H7969	H5375	H0259	H1008	H0430	H0413	H5927	H0376	H7969

יָיִן׃	נֵבֶל־	נֹשְׂא	וְאֶחָד	לֶחֶם	כִּכְּרוֹת	שְׁלֹשֶׁת	נֹשְׂא	וְאֶחָד
vinho	odre–de	carregando	e–um	pão	tortas–de	três	carregando	e–um
H3196		H5375	H0259	H3899	H3603	H7969	H5375	H0259

E quando d'ali passares mais adiante, e chegares ao carvalho de Tabor, ali te encontrarão tres homens, que vão subindo a Deus a Beth-el: um levando tres cabritos, o outro tres bolos de pão, e o outro um odre de vinho.

מִיָּדָם׃	וְלָקַחְתָּ	לֶחֶם	שְׁתֵּי־	לְךָ	וְנָתְנוּ	לְשָׁלוֹם	לְךָ	וְשָׁאֲלוּ	4
de–mão-deles	e–tomarás	pães	dois	a–ti	e–darão	para–paz	a–ti	E–perguntarão	
H3027	H3947	H3899	H8147		H5414	H7965		H7592	

E te perguntarão como estás, e te darão dois pães, que tomarás da sua mão.

5

וְיִהְיוּ֙	פְּלִשְׁתִּ֔ים	נְצִבֵ֖י	שָׁ֑ם	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִ֗ים	גִּבְעַת֙	תָּבוֹא֔	כֵּ֚ן	אַחַ֣ר
e-será	Pelishtim	guarnições-de	ali	que	ha'Elohim	Giv'at	virás	assim	Depois-de
H1961	H6430	H5333	H8033		H0430	H1389	H0935		

מֵהַבָּמָ֔ה	יֹרְדִ֖ים	נְבִיאִ֑ים	חֶ֚בֶל	וּפָגַעְתָּ֣	הָעִ֔יר	שָׁ֖ם	כְּבֹאֲךָ֥
do-alto	descendo	profetas	grupo-de	e-encontrarás	a-cidade	ali	ao-entrar-tu
H1116	H3381	H5030		H6293		H8033	H0935

מִתְנַבְּאִֽים׃	וְהֵמָּה֙	וְכִנּ֣וֹר	וְחָלִ֔יל	וְתֹ֥ף	נֵ֖בֶל	וְלִפְנֵיהֶ֑ם
profetizando	e-eles	e-harpa	e-flauta	e-tamboril	alaude	e-diante-deles
H5012	H1992	H3658	H2485	H8596		H6440

Então virás ao outeiro de Deus, onde está a guarnição dos philisteos; e ha de ser que, entrando ali na cidade, encontrarás um rancho de prophetas que descem do alto, e trazem diante de si psalterios, e tambores, e flautas, e harpas; e prophetizarão.

6

וְנֶהְפַּכְתָּ֣	עִמָּ֔ם	וְהִתְנַבֵּ֖יתָ	יְהוָ֑ה	רַ֚וּחַ	עָלֶ֣יךָ	וְצָלְחָ֞ה
e-serás-transformado	com-eles	e-profetizarás	YHWH	espírito-de	sobre-ti	E-virá
H2015		H5012	H3068	H7307		

לְאִ֥ישׁ	אַחֵֽר׃
em-homem	outro
H0376	H0312

E o espirito do Senhor se apoderará de ti, e prophetizarás com elles, e te mudarás em outro homem.

7

אֲשֶׁ֥ר	לְךָ֖	עֲשֶׂ֑ה	לָ֚ךְ	הָאֵ֣לֶּה	הָאֹתוֹת֮	(תָּבֹאנָה)	[תבאינה]	כִּ֣י	וְהָיָ֔ה
que	para-ti	faze	a-ti	estes	os-sinais	vierem	[K]	quando	E-será
				H0428	H0226	H0935	H0935		H1961

עִמָּֽךְ׃	הָאֱלֹהִ֖ים	כִּ֥י	יָדֶ֑ךָ	תִּמְצָ֣א
contigo	ha'Elohim	pois	mão-tua	encontrar
	H0430		H3027	H4672

E ha de ser que, quando estes signaes te vierem, faze o que achar a tua mão, porque Deus é comtigo.

8

עֹלֹ֔ת	לְהַעֲלֹ֖ת	אֵלֶ֑יךָ	יֹרֵ֣ד	אָנֹכִ֗י	וְהִנֵּה֙	הַגִּלְגָּ֣ל	לְפָנַ֔י	וְיָרַדְתָּ֖
holocaustos	para-oferecer	a-ti	descendo	eu	e-eis	Gilgal	diante-de-mim	E-descerás
	H5927	H0413	H3381	H0595	H2009	H1537	H6440	H3381

אֵלֶ֔יךָ	בּוֹאִ֖י	עַד־	תּוֹחֵ֑ל	יָמִ֗ים	שִׁבְעַ֤ת	שְׁלֻמִים֙	זִבְחֵ֣י	לִזְבֹּ֣חַ
a-ti	vir-meu	até	esperarás	dias	sete	paz	sacrifícios-de	para-sacrificar
H0413	H0935	H5704	H3176	H3117	H7651	H8002	H2077	H2076

תַּעֲשֶׂ֖ה׃	אֲשֶׁ֥ר	אֵ֛ת	לְךָ֖	וְהוֹדַעְתִּ֥י
farás	que	(a)	a-ti	e-farei-saber
		H0853		H3045

Tu porém descerás diante de mim a Gilgal, e eis que eu descerei a ti, para sacrificar holocaustos, e para offerecer offertas pacificas: ali sete dias esperarás, até que eu venha a ti, e te declare o que has de fazer.

9

אֱלֹהִ֔ים	לֹ֖	וַיַּהֲפָךְ־	שְׁמוּאֵ֑ל	מֵעִם֙	לָלֶ֣כֶת֮	שְׁכְמוֹ֒	כְּהַפְנֹתוֹ֙	וְהָיָ֔ה
'Elohim	para-ele	e-transformou	Shemu'el	de-com	para-ir	ombro-dele	ao-virar-ele	E-foi
H0430		H2015	H8050		H3212	H7926	H6437	H1961

ס	הַהֽוּא׃	בַּיּ֣וֹם	הָאֵ֔לֶּה	הָאֹתוֹת֙	כָּל־	וַיָּבֹ֖אוּ	אַחֵ֑ר	לֵ֥ב
§	aquele	no-dia	estes	os-sinais	todos	e-vieram	outro	coração
	H1931	H3117	H0428	H0226	H3605	H0935	H0312	

Succedeu pois que, virando elle as costas para partir de Samuel, Deus lhe mudou o coração em outro: e todos aquelles signaes aconteceram aquelle mesmo dia.

עָלָיו	וַתִּצְלַח	לִקְרָאתוֹ	נְבִאִים	חֶבֶל־	וְהִנָּה	הַגִּבְעָתָה	שָׁם	וַיָּבֹאוּ		10
sobre–ele	e–veio	ao–encontro–dele	profetas	grupo–de	e–eis	a–Giv'ah	ali	E–vieram		
		H7122	H5030		H2009	H1389	H8033	H0935		
				בְּתוֹכָם׃	וַיִּתְנַבֵּא	אֱלֹהִים	רוּחַ			
				entre–eles	e–profetizou	'Elohim	espírito–de			
				H8432	H5012	H0430	H7307			

E, chegando elles ao outeiro, eis que um rancho de prophetas lhes saiu ao encontro: e o espirito do Senhor se apoderou d'elle, e prophetizou no meio d'elles.

נְבִאִים	עִם־	וְהִנֵּה	וַיִּרְאוּ	שִׁלְשׁוֹם	מֵאֶתְמוֹל	יוֹדְעוֹ	כָּל־	וַיְהִי		11
profetas	com	e–eis	e–viram	antes	de–ontem	conhecedor–dele	todo	E–foi		
H5030		H2009	H7200	H8032	H0865	H3045	H3605	H1961		
לְבֶן־	הָיָה	זֶה	מַה־	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	הָעָם	וַיֹּאמֶר	נִבָּא	
a–filho–de	aconteceu	isto	que	próximo–dele	a	homem	o–povo	e–disse	profetizando	
	H1961	H2088	H4100	H7453	H0413	H0376		H0559	H5012	
					בַּנְּבִיאִים׃	שָׁאוּל	גַּם	קִישׁ		
					entre–os–profetas	Sha'ul	também	Qish		
					H5030	H7586	H1571	H7027		

E aconteceu que, como todos os que d'antes o conheciam viram que eis que com os prophetas prophetizava, então disse o povo, cada qual ao seu companheiro: Que é o que succedeu ao filho de Kis? Está tambem Saul entre os prophetas?

לְמָשָׁל	הָיְתָה	כֵּן	עַל־	אֲבִיהֶם	וּמִי	וַיֹּאמֶר	מִשָּׁם	אִישׁ	וַיַּעַן	12
por–provérbio	foi	assim	por	pai–deles	e–quem	e–disse	dali	homem	E–respondeu	
H4912	H1961			H0001	H4310	H0559	H8033	H0376		
					בַּנְּבִאִים׃	שָׁאוּל	גַּם			
					entre–os–profetas	Sha'ul	também			
					H5030	H7586	H1571			

Então um homem d'ali respondeu, e disse: Pois quem é o pae d'elles? Pelo que se tornou em proverbio: Está tambem Saul entre os prophetas?

הַבָּמָה׃	וַיָּבֹא	מֵהִתְנַבּוֹת	וַיְכַל	13
o–alto	e–veio	de–profetizar	E–terminou	
H1116	H0935	H5012	H3615	

E, acabando de prophetizar, veiu ao alto.

לְבַקֵּשׁ	וַיֹּאמֶר	הֲלַכְתֶּם	אָן	נַעֲרוֹ	וְאֶל־	אֵלָיו	שָׁאוּל	דּוֹד	וַיֹּאמֶר	14
para–buscar	e–disse	fostes	para–onde	servo–dele	e–ao	a–ele	Sha'ul	tio–de	E–disse	
H1245	H0559	H1980	H0575	H5288	H0413	H0413	H7586	H1730	H0559	
			שְׁמוּאֵל׃	אֶל־	וַנָּבוֹא	אַיִן	כִּי־	וַנִּרְאֶה	הָאֲתֹנוֹת	אֶת־
			Shemu'el	a	e–viemos	nada	que	e–vimos	as–jumentas	(a)
			H8050	H0413	H0935	H0369		H7200	H0860	H0853

E disse-lhe o tio de Saul, a elle e ao seu moço: Aonde fostes? E disse elle: A buscar as jumentas, e, vendo que não appareciam, viemos a Samuel.

שְׁמוּאֵל׃	לָכֶם	אָמַר	מָה־	לִי	נָא	הַגֵּידָה־	שָׁאוּל	דּוֹד	וַיֹּאמֶר	15
Shemu'el	a–vós	disse	que	a–mim	por–favor	declara	Sha'ul	tio–de	E–disse	
H8050		H0559	H4100		H4994	H5046	H7586	H1730	H0559	

Então disse o tio de Saul: Declara-me, peço-te, que é o que vos disse Samuel?

16 וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ דֹּד֣וֹ הַגֶּ֔ד הִגִּ֖יד לָ֑נוּ כִּ֥י נִמְצְא֖וּ
E-disse Sha'ul a tio-dele declarar declarou a-nós que foram-encontradas
H0559 H7586 H0413 H1730 H5046 H5046 H0853 H4672

הָאֲתֹנֹ֔ת וְאֶת־ דְּבַ֥ר הַמְּלוּכָ֖ה לֹֽא־ הִגִּ֣יד לוֹ֑ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר שְׁמוּאֵֽל׃
as-jumentas e-(a) assunto-de o-reinado não declarou a-ele que disse Shemu'el
H0860 H0853 H1697 H4410 H3808 H5046 H0559 H8050

פ
¶

E disse Saul a seu tio: Declarou-nos, na verdade, que as jumentas se acharam. Porém o negocio do reino, de que Samuel fallara, lhe não declarou.

17 וַיַּצְעֵ֥ק שְׁמוּאֵ֛ל אֶת־ הָעָ֖ם אֶל־ יְהוָ֑ה הַמִּצְפָּֽה׃
E-convocou Shemu'el (a) o-povo a YHWH Mitspah
H6817 H8050 H0853 H0413 H3068 H4709

Convocou pois Samuel o povo ao Senhor em Mispah.

18 וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל פ ¶ כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אָנֹכִי֙ הֶעֱלֵ֣יתִי
E-disse a filhos-de Yisra'el assim disse YHWH 'Elohei Yisra'el eu fiz-subir
H0559 H0413 H3478 H3541 H3068 H0430 H3478 H0595 H5927

אֶתְכֶ֔ם וּמִיַּד֙ מִצְרַ֔יִם וּמִיַּד֙ כָּל־ הַלֹּחֲצִ֖ים אֶתְכֶֽם׃
vós e-de-mão-de Mitsrayim de-mão-de todos os-opressores
H0853 H3027 H4714 H3027 H3605 H3905

וָאַצִּ֣יל מִמִּצְרָ֑יִם יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ וָאֹצִ֥יא
e-livrei do-Mitsrayim Yisra'el (a) E-vós
H5337 H4714 H3478 H0853 H0853

מַמְלָכ֖וֹת הַמַּלְכֻ֥ם׃
os-reinos
H4467

E disse aos filhos de Israel: Assim disse o Senhor Deus de Israel: Eu fiz subir a Israel do Egypto, e livrei-vos da mão dos egypcios e da mão de todos os reinos que vos opprimiam.

19 וְאַתֶּ֗ם הַיּ֨וֹם מְאַסְתֶּם֮ אֶת־ אֱלֹהֵיכֶם֒ הַ֣וּא אֲשֶׁר־ מוֹשִׁ֣יעַ לָכֶ֔ם מִכָּל־
E-vós hoje rejeitastes (a) 'Elohim-vosso ele que salvando vós de-todos
H0853 H3117 H0853 H0430 H1931 H3467 H3605

וְעַתָּ֗ה אָמַרְתֶּ֤ם לוֹ֙ כִּי־ מֶ֣לֶךְ תָּשִׂ֔ים עָלֵ֖ינוּ
e-agora e-dissestes a-ele não-pois rei porás sobre-nós
H6258 H0559 H3588 H4428 H0559

וְצָרֹתֵיכֶ֣ם רָעוֹתֵיכֶ֑ם
e-angustias-vossas males-vossos

וְלַאלְפֵיכֶֽם׃ לְשִׁבְטֵיכֶ֖ם יְהוָ֔ה לִפְנֵ֣י הִתְיַצְּב֥וּ
e-por-milhares-vossos por-tribos-vossas YHWH diante-de apresentai-vos
H0505 H7626 H3068 H6440 H3320

Mas vós tendes rejeitado hoje a vosso Deus, que vos livrou de todos os vossos males e trabalhos, e lhe tendes dito: Põe um rei sobre nós: agora, pois, ponde-vos perante o Senhor, pelas vossas tribus e pelos vossos milhares.

20 וַיַּקְרֵ֥ב שְׁמוּאֵ֖ל אֶת־ כָּל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּלָּכֵ֖ד שֵׁ֥בֶט בִּנְיָמִֽן׃
E-aproximou Shemu'el (a) todas tribos-de Yisra'el e-foi-tomada tribo-de Binyamin
H7126 H8050 H0853 H3605 H7626 H3478 H3920 H7626 H1144

Fazendo pois chegar Samuel todas as tribus, tomou-se a tribu de Benjamin.

מִשְׁפַּחַת	וַתִּלָּכֶד	)לְמִשְׁפְּחֹתָיו(	]למשפחתו[	בִּנְיָמִן	שֵׁבֶט	אֶת־	וַיַּקְרֵב		21
família–de	e–foi-tomada	por–famílias-dele	[K]	Binyamin	tribo–de	(a)	E–aproximou		
H4940	H3920	H4940	H4940	H1144	H7626	H0853	H7126		

נִמְצָא׃	וְלֹא	וַיִּבַקְשֻׁהוּ	קִישׁ	בֶּן־	שָׁאוּל	וַיִּלָּכֵד	הַמַּטְרִי
foi-encontrado	e–não	e–buscaram-o	Qish	filho–de	Sha'ul	e–foi-tomado	Matri
H4672	H3808	H1245	H7027		H7586	H3920	H4309

E, fazendo chegar a tribu de Ben-jamin pelas suas familias, tomou-se a familia de Matri: e d'ella se tomou Saul, filho de Kis; e o buscaram, porém não se achou.

הִנֵּה־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	ס	אִישׁ	הֲלֹם	עוֹד	הֲבָא	בַּיהוָה	עוֹד	וַיִּשְׁאֲלוּ־	22
eis	YHWH	e–disse	§	homem	para–cá	ainda	veio	a–YHWH	ainda	E–perguntaram	
H2009	H3068	H0559		H0376	H1988	H5750	H0935	H3068	H5750	H7592	

הַכֵּלִים׃	אֶל־	נֶחְבָּא	הִוא
os–utensílios	entre	escondido	ele
H3627	H0413	H2244	H1931

Então tornaram a perguntar ao Senhor se aquelle homem ainda viria ali. E disse o Senhor: Eis que se escondeu entre a bagagem.

מִכֹּל־	וַיִּגְבַּהּ	הָעָם	בְּתוֹךְ	וַיִּתְיַצֵּב	מִשָּׁם	וַיִּקָּחֻהוּ	וַיָּרֻצוּ		23
de–todo	e–foi-alto	o–povo	em–meio–de	e–postou-se	dali	e–tomaram-o	E–correram		
H3605	H1361		H8432	H3320	H8033	H3947	H7323		

וָמָעְלָה׃	מִשִּׁכְמוֹ	הָעָם
e–para-cima	de–ombro-dele	o–povo
H4605	H7926	

E correram, e o tomaram d'ali, e poz-se no meio do povo: e era mais alto do que todo o povo desde o hombro para cima.

כִּי	יְהוָה	בּוֹ	בָּחַר־	אֲשֶׁר	הַרְאִיתֶם	הָעָם	כָּל־	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	24
que	YHWH	nele	escolheu	que	vedes	o–povo	todo	a	Shemu'el	E–disse	
	H3068		H0977		H7200		H3605	H0413	H8050	H0559	

הַמָּלֶךְ׃	יְחִי	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	כָּל־	וַיָּרֵעוּ	הָעָם	בְּכָל־	כָּמֹהוּ	אֵין
o–rei	viva	e–disseram	o–povo	todo	e–gritaram	o–povo	em–todo	como–ele	não–há
H4428	H2421	H0559		H3605	H7321		H3605	H3644	H0369

פ
¶

Então disse Samuel a todo o povo: Vêdes já a quem o Senhor tem elegido? pois em todo o povo não ha nenhum similhante a elle. Então jubilou todo o povo, e disseram: Viva o rei!

בַּסֵּפֶר	וַיִּכְתֹּב	הַמְּלוּכָה	מִשְׁפַּט	אֶת	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיְדַבֵּר		25
no–livro	e–escreveu	o–reinado	direito–de	(a)	o–povo	a	Shemu'el	E–falou		
	H3789	H4410	H4941	H0853		H0413	H8050	H1696		

לְבֵיתוֹ׃	אִישׁ	הָעָם	כֹּל־	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיְשַׁלַּח	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּנַּח
para–casa-dele	homem	o–povo	todo	(a)	Shemu'el	e–enviou	YHWH	diante–de	e–colocou
	H0376		H3605	H0853	H8050	H7971	H3068	H6440	H3240

E declarou Samuel ao povo o direito do reino, e escreveu-o n'um livro, e pôl-o perante o Senhor: então enviou Samuel a todo o povo, cada um para sua casa.

נָגַע	אֲשֶׁר־	הַחַיִל	עִמּוֹ	וַיֵּלְכוּ	גִּבְעָתָה	לְבֵיתוֹ	הָלַךְ	שָׁאוּל	וְגַם־	26
tocou	que	o–exército	com–ele	e–foram	Giv'ah	para–casa-dele	foi	Sha'ul	E–também	
H5060		H2428		H3212	H1390		H1980	H7586	H1571	

בְּלִבָּם׃	אֱלֹהִים
em–coração-deles	'Elohim
	H0430

E foi-se tambem Saul a sua casa, a Gibeah: e foram com elle do exercito aquelles cujos corações Deus tocara.

הֵבִיאוּ	וְלֹא־	וַיִּבְזֻהוּ	זֶה	יוֹשִׁיעֵנוּ	מַה־	אָמְרוּ	בְלִיַּעַל	וּבְנֵי		27
trouxeram	e–não	e–desprezaram-o	este	salvará-nos	como	disseram	Beliyya'al	E–filhos–de		
H0935	H3808	H0959	H2088	H3467	H4100	H0559	H1100			

כְּמַחֲרִישׁ׃	וַיְהִי	מִנְחָה	לוֹ	פ ¶
como–mudo	e–foi	presente	a–ele	
	H1961	H4503		

Mas os filhos de Belial disseram: É este o que nos ha de livrar? E o desprezaram, e não lhe trouxeram presentes: porém elle se fez como surdo.

Chapter 11

כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	גִּלְעָד	יָבֵשׁ	עַל־	וַיָּחַן	הָעַמּוֹנִי	נָחָשׁ	וַיַּעַל		1
todos	e–disseram	Gil'ad	Yavesh	contra	e–acampou	o–'Ammoni	Nachash	E–subiu		
H3605	H0559	H1568	H3003		H2583	H5984	H5176	H5927		

וְנַעַבְדֶךָּ׃	בְּרִית	לָנוּ	כְּרֹת־	נָחָשׁ	אֵל־	יָבֵישׁ	אַנְשֵׁי	
e–serviremos-te	pacto	para–nós	corta	Nachash	a	Yavesh	homens–de	
H5647	H1285		H3772	H5176	H0413	H3003	H0376	

Então subiu Nahas, ammonita, e sitiou a Jabez-gilead: e disseram todos os homens de Jabez a Nahas: Faze alliança comnosco, e te serviremos.

כָּל־	לָכֶם	בִּנְקֹור	לָכֶם	אֶכְרֹת	בְּזֹאת	הָעַמּוֹנִי	נָחָשׁ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	2
todo	para–vós	em–furar	para–vós	cortarei	nisto	o–'Ammoni	Nachash	a–eles	E–disse	
H3605		H5365		H3772	H2063	H5984	H5176	H0413	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	עַל־	חֶרְפָּה	וְשַׂמְתִּיהָ	יָמִין	עֵין
Yisra'el	todo	sobre	vergonha	e–porei-a	direita	olho–de
H3478	H3605		H2781		H3225	

Porém Nahas, ammonita, lhes disse: Com esta condição farei alliança comvosco: que a todos vos arranque o olho direito, e assim ponha esta affronta sobre todo o Israel.

וְנִשְׁלְחָה	יָמִים	שִׁבְעַת	לָנוּ	הֶרֶף	יָבֵישׁ	זִקְנֵי	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ		3
e–enviaremos	dias	sete	para–nós	dá-nos	Yavesh	anciãos–de	a–ele	E–disseram		
H7971	H3117	H7651		H7503	H3003	H2205	H0413	H0559		

וְיָצָאנוּ	אֹתָנוּ	מוֹשִׁיעַ	אֵין	וְאִם־	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכָל	מַלְאָכִים
e–sairemos	nós	salvador	não–há	e–se	Yisra'el	fronteira–de	em–toda	mensageiros
H3318	H0853	H3467	H0369		H3478	H1366	H3605	H4397

אֵלָיִךְ׃
a–ti
H0413

Então os anciãos de Jabez lhe disseram: Deixa-nos por sete dias, para que enviemos mensageiros por todos os termos de Israel, e, não havendo ninguem que nos livre, então sairemos a ti.

הָעָם	בְּאָזְנֵי	הַדְּבָרִים	וַיְדַבְּרוּ	שָׁאוּל	גִּבְעַת	הַמַּלְאָכִים	וַיָּבֹאוּ	4
o-povo	nos-ouvidos-de	as-palavras	e-falaram	Sha'ul	Giv'at	os-mensageiros	E-vieram	
	H0241	H1697	H1696	H7586	H1390	H4397	H0935	

וַיִּבְכּוּ׃	קוֹלָם	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וַיִּשְׂאוּ
e-choraram	voz-deles	(a)	o-povo	todo	e-levantaram
H1058		H0853		H3605	H5375

E, vindo os mensageiros a Gibeah de Saul, fallaram estas palavras aos ouvidos do povo. Então todo o povo levantou a sua voz, e chorou.

לָעָם	מַה־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	הַשָּׂדֶה	מִן־	הַבָּקָר	אַחֲרֵי	בָּא	שָׁאוּל	וְהִנֵּה	5
ao-povo	que	Sha'ul	e-disse	o-campo	de	o-gado	atrás-de	vindo	Sha'ul	E-eis	
	H4100	H7586	H0559			H1241		H0935	H7586	H2009	

יָבֵישׁ׃	אַנְשֵׁי	דִּבְרֵי	אֶת־	לוֹ	וַיְסַפְּרוּ־	יִבְכֶּה	כִּי
Yavesh	homens-de	palavras-de	(a)	a-ele	e-contaram	choram	que
H3003	H0376	H1697	H0853			H1058	

E eis que Saul vinha do campo, atraz dos bois; e disse Saul: Que tem o povo, que chora? E contaram-lhe as palavras dos homens de Jabez.

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	)כְּשָׁמְעוֹ(	]בשמעו[	שָׁאוּל	עַל־	אֱלֹהִים	רוּחַ־	וַתִּצְלַח	6
estas	as-palavras	(a)	ao-ouvir-ele	[K]	Sha'ul	sobre	'Elohim	espírito-de	E-veio	
H0428	H1697	H0853	H8085	H8085	H7586		H0430	H7307		

מְאֹד׃	אַפּוֹ	וַיִּחַר	
muito	ira-dele	e-acendeu-se	
H3966	H0639	H2734	

Então o espirito de Deus se apoderou de Saul, ouvindo estas palavras: e accendeu-se em grande maneira a sua ira.

בְּיַד	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכָל־	וַיְשַׁלַּח	וַיְנַתְּחֵהוּ	בָּקָר	צֶמֶד	וַיִּקַּח	7
por-mão-de	Yisra'el	fronteira-de	por-toda	e-enviou	e-cortou-os	bois	junta-de	E-tomou	
H3027	H3478	H1366	H3605	H7971	H5408	H1241	H6776	H3947	

כֹּה	שְׁמוּאֵל	וְאַחַר	שָׁאוּל	אַחֲרֵי	יֹצֵא	אֵינֶנּוּ	אֲשֶׁר	לֵאמֹר	וְהַמַּלְאָכִים
assim	Shemu'el	e-atrás-de	Sha'ul	atrás-de	sainte	não	quem	dizendo	os-mensageiros
H3541	H8050		H7586		H3318	H0369		H0559	H4397

כְּאִישׁ	וַיֵּצְאוּ	הָעָם	עַל־	יְהוָה	פַּחַד־	וַיִּפֹּל	לִבְקָרוֹ	יֵעָשֶׂה
como-homem	e-saíram	o-povo	sobre	YHWH	temor-de	e-caiu	ao-gado-dele	será-feito
H0376	H3318			H3068	H6343	H5307	H1241	

אֶחָד׃
um
H0259

E tomou um par de bois, e cortou-os em pedaços, e os enviou a todos os termos de Israel pelas mãos dos mensageiros, dizendo: Qualquer que não sair atraz de Saul e atraz de Samuel, assim se fará aos seus bois. Então caiu o temor do Senhor sobre o povo, e sairam como um só homem

אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	בְּבֶזֶק	וַיִּפְקְדֵם	8
mil	de-milhares	trezentos	Yisra'el	filhos-de	e-foram	em-Bezeq	E-contou-os	
H0505	H3967	H7969	H3478		H1961	H0966		

אֶלֶף׃	שְׁלֹשִׁים	יְהוּדָה	וְאִישׁ	
mil	trinta	Yehudah	e-homem-de	
H0505	H7970	H3063	H0376	

E contou-os em Bezek: e houve dos filhos d'Israel trezentos mil, e dos homens de Judah trinta mil.

גִּלְעָד	יָבֵישׁ	לְאִישׁ	תֹּאמְרוּן	כֹּה	הַבָּאִים	לַמַּלְאָכִים	וַיֹּאמְרוּ	9
Gil'ad	Yavesh	aos–homens–de	direis	assim	os–vindos	aos–mensageiros	E–disseram	
H1568	H3003	H0376	H0559	H3541	H0935	H4397	H0559	

הַמַּלְאָכִים	וַיָּבֹאוּ	הַשֶּׁמֶשׁ	כְּ)חֹם(	]בחם[	תְּשׁוּעָה	לָכֶם	תִּהְיֶה־	מָחָר
os–mensageiros	e–vieram	o–sol	ao–aquecer–de	[K]	salvação	para–vós	haverá	amanhã
H4397	H0935	H8121	H2527	H2527	H8668		H1961	H4279

וַיְשַׂמָּחוּ׃	יָבֵישׁ	לְאַנְשֵׁי	וַיַּגִּידוּ
e–alegraram-se	Yavesh	aos–homens–de	e–declararam
H8055	H3003	H0376	H5046

Então disseram aos mensageiros que vieram: Assim direis aos homens de Jabez-gilead: Amanhã, em aquecendo o sol, vos virá livramento. Vindo pois os mensageiros, e annunciando-o aos homens de Jabez, se alegraram.

כְּכֹל־	לָּנוּ	וַעֲשִׂיתֶם	אֲלֵיכֶם	נֵצֵא	מָחָר	יָבֵישׁ	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ	10
como–todo	a–nós	e–fareis	a–vós	sairemos	amanhã	Yavesh	homens–de	E–disseram	
H3605			H0413	H3318	H4279	H3003	H0376	H0559	

ס	בְּעֵינֵיכֶם׃	הַטּוֹב
§	em–olhos-vossos	o–bom

E os homens de Jabez disseram: Ámanhã sairemos a vós; então nos fareis conforme a tudo o que parecer bem aos vossos olhos.

בְּתוֹךְ־	וַיָּבֹאוּ	רָאשִׁים׀	שְׁלֹשָׁה	הָעָם׀	אֶת־	שָׁאוּל	וַיָּשֶׂם	מֻמָּחֳרָת	וַיְהִי	11
em–meio–de	e–vieram	cabeças	três	o–povo	(a)	Sha'ul	e–pôs	no–dia-seguinte	E–foi	
H8432	H0935		H7969		H0853	H7586		H4283	H1961	

הַיּוֹם	חֹם	עַד־	עַמּוֹן	אֶת־	וַיַּכּוּ	הַבֹּקֶר	בְּאַשְׁמֹרֶת	הַמַּחֲנֶה׀
o–dia	calor–de	até	'Ammon	(a)	e–feriram	a–manhã	na–vigília–de	o–acampamento
H3117	H2527	H5704	H5983	H0853	H5221	H1242	H0821	H4264

יָחַד׃	שְׁנַיִם	בָּם	נִשְׁאֲרוּ־	וְלֹא	וַיָּפֻצוּ	הַנִּשְׁאָרִים׀	וַיְהִי
juntos	dois	entre–eles	restaram	e–não	e–dispersaram-se	os–restantes	e–foi
	H8147		H7604	H3808		H7604	H1961

E succedeu que ao outro dia Saul poz o povo em tres companhias, e vieram ao meio do arraial pela vela da manhã, e feriram a Ammon, até que o dia aqueceu: e succedeu que os restantes se espalharam, que não ficaram dois d'elles juntos.

תְּנוּ	עָלֵינוּ	יִמְלֹךְ׀	שָׁאוּל	הָאֹמֵר	מִי	שְׁמוּאֵל	אֶל־	הָעָם׀	וַיֹּאמֶר	12
dai	sobre–nós	reinará	Sha'ul	o–dizente	quem	Shemu'el	a	o–povo	E–disse	
H5414			H7586	H0559	H4310	H8050	H0413		H0559	

וְנָמִיתֵם׃	הָאֲנָשִׁים
e–mataremos-os	os–homens
H4191	H0376

Então disse o povo a Samuel: Quem é aquelle que dizia que Saul não reinaria sobre nós? Dae cá aquelles homens, e os mataremos.

יְהוָה	עָשָׂה־	הַיּוֹם	כִּי	הַזֶּה	בַּיּוֹם	אִישׁ	יוּמָת	לֹא־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	13
YHWH	fez	hoje	pois	este	no–dia	homem	será-morto	não	Sha'ul	E–disse	
H3068		H3117		H2088	H3117	H0376	H4191	H3808	H7586	H0559	

ס	בְּיִשְׂרָאֵל׃	תְּשׁוּעָה	
§	em–Yisra'el	salvação	
	H3478	H8668	

Porém Saul disse: Hoje não morrerá nenhum, pois hoje tem obrado o Senhor um livramento em Israel.

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	הָעָם	לְכוּ	וְנֵלְכָה	הַגִּלְגָּל	וְנְחַדֵּשׁ	שָׁם	הַמְלוּכָה׃		14
E–disse	Shemu'el	a	o–povo	vinde	e–vamos	Gilgal	e–renovemos	ali	o–reinado		
H0559	H8050	H0413	H3212	H3212	H3212	H1537	H2318	H8033	H4410		

E disse Samuel ao povo: Vinde, vamos nós a Gilgal, e renovemos ali o reino.

וַיֵּלְכוּ	כָל־	הָעָם	הַגִּלְגָּל	וַיַּמְלִכוּ	שָׁם	אֶת־	שָׁאוּל	לִפְנֵי	יְהוָה		15
E–foram	todo	o–povo	Gilgal	e–fizeram-reinar	ali	(a)	Sha'ul	diante–de	YHWH		
H3212	H3605	H0413	H1537		H8033	H0853	H7586	H6440	H3068		

שָׁם	וַיִּשְׂמְחוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	שְׁלָמִים	זְבָחִים	שָׁם	וַיִּזְבְּחוּ־	בַּגִּלְגָּל	
ali	e–alegrou-se	YHWH	diante–de	paz	sacrifícios–de	ali	e–sacrificaram	em–Gilgal	
H8033	H8055	H3068	H6440	H8002	H2077	H8033	H2076	H1537	

פ	מְאֹד׃	עַד־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	וְכָל־	שָׁאוּל	
¶	muito	até	Yisra'el	homens–de	e–todos	Sha'ul	
	H3966	H5704	H3478	H0376	H3605	H7586	

E todo o povo partiu para Gilgal, e levantaram ali a Saul por rei perante o Senhor em Gilgal, e offereceram ali offertas pacificas perante o Senhor: e Saul se alegrou muito ali com todos os homens d'Israel.

Chapter 12

אֲשֶׁר־	לְכָל	בְּקֹלְכֶם	שָׁמַעְתִּי	הִנֵּה	יִשְׂרָאֵל	כָל־	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	1
que	para–tudo	na–voz-vossa	ouvi	eis	Yisra'el	todo	a	Shemu'el	E–disse	
	H3605		H8085	H2009	H3478	H3605	H0413	H8050	H0559	

מֶלֶךְ׃	עֲלֵיכֶם	וַאַמְלִיךְ	לִי	אֲמַרְתֶּם	
rei	sobre–vós	e–fiz-reinar	a–mim	dissestes	
H4428				H0559	

Então disse Samuel a todo o Israel: Eis que ouvi a vossa voz em tudo quanto me dissestes, e puz sobre vós um rei.

וּבָנַי	וָאֶשְׁבֹּתִי	זָקַנְתִּי	וְאֲנִי	לִפְנֵיכֶם	מִתְהַלֵּךְ	וְהַמֶּלֶךְ	הִנֵּה	וְעַתָּה		2
e–filhos-meus	e–encaneci	envelheci	e–eu	diante-de-vós	andando	o–rei	eis	E–agora		
	H7867	H2204	H0589	H6440	H1980	H4428	H2009	H6258		

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד־	מִנְּעֻרָי	לִפְנֵיכֶם	הִתְהַלַּכְתִּי	וַאֲנִי	אִתְּכֶם	הִנֵּם
este	o–dia	até	desde–juventude-minha	diante-de-vós	andei	e–eu	convosco	eis-eles
H2088	H3117	H5704		H6440	H1980	H0589	H0854	H2009

Agora, pois, eis que o rei vae diante de vós, e já envelheci e encaneci, e eis que meus filhos estão comvosco, e eu tenho andado diante de vós desde a minha mocidade até ao dia de hoje

מִי	וּשׁוֹר	אֶת־	מְשִׁיחוֹ	וְנֶגֶד	יְהוָה	נֶגֶד	בִּי	עֲנוּ	הִנֵּנִי		3
quem	boi–de	(a)	ungido-dele	e–perante	YHWH	perante	contra–mim	respondei	Eis-me		
H4310	H7794	H0853	H4899	H5048	H3068	H5048			H2009		

רַצּוֹתִי	מִי	אֶת־	עָשַׁקְתִּי	מִי	וְאֶת־	לָקַחְתִּי	מִי	וַחֲמוֹר	לָקַחְתִּי
esmaguei	quem	(a)	oprimi	quem	e–(a)	tomei	quem	e–jumento–de	tomei
H7533	H4310	H0853	H6231	H4310	H0853	H3947	H4310	H2543	H3947

לָכֶם׃	וְאָשִׁיב	בּוֹ	עֵינַי	וְאַעְלִים	כֹּפֶר	לָקַחְתִּי	מִי	וּמִיַּד־	
a–vós	e–devolverei	nele	olhos-meus	e–esconderei	suborno	tomei	quem	e–de–mão–de	
	H7725			H5956		H3947	H4310	H3027	

Eis-me aqui, testificae contra mim perante o Senhor, e perante o seu ungido, a quem o boi tomei, a quem o jumento tomei, e a quem defraudei, a quem tenho opprimido, e de cuja mão tenho tomado presente e com elle encobri os meus olhos, e vol-o restituirei.

אִישׁ	מִיַּד־	לָקַחְתָּ	וְלֹא־	רַצּוֹתָנוּ	וְלֹא	עֲשַׁקְתָּנוּ	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	4
homem	de–mão–de	tomaste	e–não	esmagaste-nos	e–não	oprimiste-nos	não	E–disseram	
H0376	H3027	H3947	H3808	H7533	H3808	H6231	H3808	H0559	

מְאוּמָה׃	
coisa-alguma	
H3972	

Então disseram: Em nada nos defraudaste, nem nos opprimiste, nem tomaste coisa alguma da mão de ninguem.

הַזֶּה	הַיּוֹם	מְשִׁיחוֹ	וְעֵד	בָּכֶם	יְהוָה	עֵד	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	5
este	o–dia	ungido-dele	e–testemunha	em–vós	YHWH	testemunha	a–eles	E–disse	
H2088	H3117	H4899	H5707		H3068	H5707	H0413	H0559	

פ	עֵד׃	וַיֹּאמֶר	מְאוּמָה	בְּיָדִי	מְצָאתֶם	לֹא	כִּי	
¶	testemunha	e–disse	coisa-alguma	em–mão-minha	encontrastes	não	que	
	H5707	H0559	H3972	H3027	H4672	H3808		

E elle lhes disse: O Senhor seja testemunha contra vós, e o seu ungido seja hoje testemunha, que nada tendes achado na minha mão. E disse o povo: Seja testemunha.

אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	6
'Aharon	e–(a)	Mosheh	(a)	fez	que	YHWH	o–povo	a	Shemu'el	E–disse	
H0175	H0853	H4872	H0853			H3068		H0413	H8050	H0559	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֲבֹתֵיכֶם	אֶת־	הֶעֱלָה	וַאֲשֶׁר
Mitsrayim	da–terra–de	pais-vossos	(a)	fez-subir	e–que
H4714	H0776	H0001	H0853	H5927	

Então disse Samuel ao povo: O Senhor é o que fez a Moysés e a Aarão, e tirou a vossos paes da terra do Egypto.

צִדְקוֹת	כָּל־	אֶת	יְהוָה	לִפְנֵי	אִתְּכֶם	וְאִשָּׁפְטָה	הֵתְיַצְּבוּ	וְעַתָּה	7
justiças–de	todas	(a)	YHWH	diante–de	convosco	e–julgarei-me	apresentai-vos	E–agora	
H6666	H3605	H0853	H3068	H6440	H0854	H8199	H3320	H6258	

אֲבוֹתֵיכֶם׃	וְאֶת־	אִתְּכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	יְהוָה
pais-vossos	e–com	convosco	fez	que	YHWH
H0001	H0854	H0854			H3068

Agora pois ponde-vos aqui em pé, e contenderei comvosco perante o Senhor, sobre todas as justiças do Senhor, que fez a vós e a vossos paes.

יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶל־	אֲבוֹתֵיכֶם	וַיִּזְעֲקוּ	מִצְרַיִם	יַעֲקֹב	בָּא	כַּאֲשֶׁר־	8
YHWH	e–enviou	YHWH	a	pais-vossos	e–clamaram	Mitsrayim	Ya'aqov	veio	Quando	
H3068	H7971	H3068	H0413	H0001	H2199	H4714	H3290	H0935		

וַיֹּשְׁבוּם	מִמִּצְרַיִם	אֲבֹתֵיכֶם	אֶת־	וַיּוֹצִיאוּ	אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־
e–fizeram-habitar-os	do–Mitsrayim	pais-vossos	(a)	e–tiraram	'Aharon	e–(a)	Mosheh	(a)
H3427	H4714	H0001	H0853	H3318	H0175	H0853	H4872	H0853

הַזֶּה׃	בַּמָּקוֹם
este	no–lugar
H2088	H4725

Havendo entrado Jacob no Egypto, vossos paes clamaram ao Senhor, e o Senhor enviou a Moysés e a Aarão, que tiraram a vossos paes do Egypto, e os fizeram habitar n'este logar.

שַׂר־	סִיסְרָא֙	בְּיַד	אֹתָ֔ם	וַיִּמְכֹּר	אֱלֹהֵיהֶ֖ם	יְהוָ֑ה	אֶת־	וַיִּשְׁכְּח֣וּ		9
chefe–de	Sisera	na–mão–de	eles	e–vendeu	'Elohim-deles	YHWH	(a)	E–esqueceram		
H8269	H5516	H3027	H0853	H4376	H0430	H3068	H0853	H7911		

וַיִּלָּחֲמ֥וּ	מוֹאָ֛ב	מֶ֥לֶךְ	וּבְיַד֙	פְּלִשְׁתִּ֔ים	וּבְיַד־	חָצ֖וֹר	צְבָ֣א
e–lutaram	Mo'av	rei–de	e–na–mão–de	Pelishtim	e–na–mão–de	Chatsor	exército–de
	H4124	H4428	H3027	H6430	H3027	H2674	

בָּ֑ם׃
contra–eles

Porém esqueceram-se do Senhor seu Deus: então os vendeu á mão de Sisera, cabeça do exercito de Hazor, e em mão dos philisteos, e em mão do rei dos moabitas, que pelejaram contra elles.

אֶת־	עָזַ֣בְנוּ	כִּ֤י	חָטָ֙אנוּ֙	)וַיֹּאמְר֣וּ(	]ויאמרן[	יְהוָה֙	אֶל־	וַיִּזְעֲק֤וּ		10
(a)	abandonamos	pois	pecamos	e–disseram	[K]	YHWH	a	E–clamaram		
H0853			H2398	H0559	H0559	H3068	H0413	H2199		

מִיַּד֙	הַצִּילֵ֔נוּ	וְעַתָּ֖ה	הָעַשְׁתָּר֣וֹת	וְאֶת־	הַבְּעָלִ֑ים	אֶת־	וַנַּעֲבֹ֖ד	יְהוָ֥ה
de–mão–de	livra-nos	e–agora	as-'Ashtarot	e–(a)	os–Be'alim	(a)	e–servimos	YHWH
H3027	H5337	H6258	H6252	H0853		H0853	H5647	H3068

וְנַעַבְדֶֽךָּ׃	אֹיְבֵינוּ
e–serviremos-te	inimigos-nossos
H5647	H0341

E clamaram ao Senhor, e disseram: Peccámos, pois deixámos ao Senhor, e servimos aos baalins e astaroths: agora pois livra-nos da mão de nossos inimigos, e te serviremos.

וַיִּצֵּ֣ל	שְׁמוּאֵ֔ל	וְאֶת־	יִפְתָּ֖ח	וְאֶת־	בְּדָ֑ן	וְאֶת־	יְרֻבָּ֣עַל	אֶת־	יְהוָ֙ה֙	וַיִּשְׁלַ֤ח	11
e–livrou	Shemu'el	e–(a)	Yiftach	e–(a)	Bedan	e–(a)	Yerubbaal	(a)	YHWH	E–enviou	
H5337	H8050	H0853	H3316	H0853	H0917	H0853	H3378	H0853	H3068	H7971	

בָּטַֽח׃	וַתֵּשְׁב֖וּ	מִסָּבִ֑יב	אֹיְבֵיכֶ֣ם	מִיַּ֔ד	אֶתְכֶ֥ם
em–segurança	e–habitastes	ao–redor	inimigos-vossos	de–mão–de	vós
H0983	H3427	H5439	H0341	H3027	H0853

E o Senhor enviou a Jerubbaal, e a Bedan, e a Jefte, e a Samuel; e livrou-vos da mão de vossos inimigos em redor, e habitastes seguros.

לִ֑י	וַתֹּאמְר֣וּ	עֲלֵיכֶ֗ם	בָּ֤א	עַמּוֹן֙	בְּנֵי־	מֶ֣לֶךְ	נָחָ֔שׁ	כִּי־	וַתִּרְא֖וּ	12
a–mim	e–dissestes	sobre–vós	veio	'Ammon	filhos–de	rei–de	Nachash	que	E–vistes	
	H0559		H0935	H5983		H4428	H5176		H7200	

מַלְכְּכֶֽם׃	אֱלֹהֵיכֶ֖ם	וַיהוָ֑ה	עָלֵ֔ינוּ	יִמְלֹ֣ךְ	מֶ֔לֶךְ	כִּי־	לֹ֖א
rei-vosso	'Elohim-vosso	e–YHWH	sobre–nós	reinará	rei	pois	não
H4428	H0430	H3068			H4428		H3808

E vendo vós que Nahas, rei dos filhos de Ammon, vinha contra vós, me dissestes: Não, mas reinará sobre nós um rei: sendo porém o Senhor vosso Deus, o vosso Rei.

עֲלֵיכֶ֑ם	יְהוָ֣ה	נָתַ֔ן	וְהִנֵּ֖ה	שְׁאֵלְתֶּ֥ם	אֲשֶׁ֛ר	בְּחַרְתֶּ֥ם	אֲשֶׁ֖ר	הַמֶּ֣לֶךְ	הִנֵּ֥ה	וְעַתָּ֖ה	13
sobre–vós	YHWH	deu	e–eis	pedistes	que	escolhestes	que	o–rei	eis	E–agora	
	H3068	H5414	H2009	H7592		H0977		H4428	H2009	H6258	

מֶֽלֶךְ׃
rei
H4428

Agora pois vedes ahi o rei que elegestes e que pedistes; e eis que o Senhor tem posto sobre vós um rei.

14 אִם־ תִּירְאוּ temerdes (a) H3372 H0853 יְהוָה YHWH H3068 וַעֲבַדְתֶּם e-servirdes H5647 אֹתוֹ ele H0853 וּשְׁמַעְתֶּם e-ouvirdes H8085 בְּקֹלוֹ na-voz-dele וְלֹא e-não H3808 תַמְרוּ rebeldes H4784

אֶת־ (a) H0853 פִּי boca-de H6310 יְהוָה YHWH H3068 וְהִיתֶם e-sereis H1961 גַּם־ também H1571 אַתֶּם vós וְגַם־ e-também H1571 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 אֲשֶׁר que מָלַךְ reinou עֲלֵיכֶם sobre-vós

אַחַר atrás-de יְהוָה YHWH H3068 אֱלֹהֵיכֶם׃ 'Elohim-vosso H0430

Se temerdes ao Senhor, e o servirdes, e derdes ouvidos á sua voz, e não fordes rebeldes ao dito do Senhor, assim vós, como o rei que reina sobre vós, seguireis o Senhor vosso Deus.

15 וְאִם־ E-se לֹא não H3808 תִשְׁמְעוּ ouvirdes H8085 בְּקוֹל na-voz-de יְהוָה YHWH H3068 וּמְרִיתֶם e-rebelardes H4784 אֶת־ (a) H0853 פִּי boca-de H6310 יְהוָה YHWH H3068 וְהָיְתָה e-será H1961

יַד־ mão-de H3027 יְהוָה YHWH H3068 בָּכֶם em-vós וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃ e-em-pais-vossos H0001

Mas se não derdes ouvidos á voz do Senhor, mas antes fordes rebeldes ao dito do Senhor, a mão do Senhor será contra vós, como o era contra vossos paes

16 גַּם־ Também H1571 עַתָּה agora H6258 הִתְיַצְּבוּ apresentai-vos H3320 וּרְאוּ e-vede H7200 אֶת־ (a) H0853 הַדָּבָר a-coisa H1697 הַגָּדֹול grande הַזֶּה esta H2088 אֲשֶׁר que יְהוָה YHWH H3068

עֹשֶׂה fazendo לְעֵינֵיכֶם׃ a-olhos-vossos

Ponde-vos tambem agora aqui, e vêde esta grande coisa que o Senhor vae fazer diante dos vossos olhos.

17 הֲלֹוא Acaso-não H3808 קְצִיר־ ceifa-de חִטִּים trigos H2406 הַיּוֹם hoje H3117 אֶקְרָא invocarei H7121 אֶל־ a H0413 יְהוָה YHWH H3068 וְיִתֵּן e-dará H5414 קֹלֹות trovões וּמָטָר e-chuva H4306

וּדְעוּ e-sabei H3045 וּרְאוּ e-vede H7200 כִּי־ que רָעַתְכֶם mal-vosso רַבָּה grande אֲשֶׁר que עֲשִׂיתֶם fizestes בְּעֵינֵי nos-olhos-de יְהוָה YHWH H3068 לִשְׁאֹל para-pedir H7592

לָכֶם para-vós מֶלֶךְ׃ rei H4428 ס §

Não é hoje a sega dos trigos? clamarei pois ao Senhor, e dará trovões e chuva; e sabereis e vereis que é grande a vossa maldade que tendes feito perante o Senhor, pedindo para vós um rei.

18 וַיִּקְרָא E-invocou H7121 שְׁמוּאֵל Shemu'el H8050 אֶל־ a H0413 יְהוָה YHWH H3068 וַיִּתֵּן e-deu H5414 יְהוָה YHWH H3068 קֹלֹת trovões וּמָטָר e-chuva H4306 בַּיֹּום no-dia H3117 הַהוּא aquele H1931

וַיִּירְאוּ e-temeu H3372 כָּל־ todo H3605 הָעָם o-povo מְאֹד muito H3966 אֶת־ (a) H0853 יְהוָה YHWH H3068 וְאֶת־ e-(a) H0853 שְׁמוּאֵל׃ Shemu'el H8050

Então invocou Samuel ao Senhor, e o Senhor deu trovões e chuva n'aquelle dia; pelo que todo o povo temeu em grande maneira ao Senhor e a Samuel.

יְהוָה	אֶל־	עֲבָדֶיךָ	בְּעַד־	הִתְפַּלֵּל	שְׁמוּאֵל	אֶל־	הָעָם	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	19
YHWH	a	servos-teus	por	ora	Shemu'el	a	o–povo	todo	E–disseram	
H3068	H0413	H5650	H1157	H6419	H8050	H0413		H3605	H0559	

רָעָה	חַטֹּאתֵינוּ	כָּל־	עַל־	יָסַפְנוּ	כִּי־	נָמוּת	וְאַל־	אֱלֹהֶיךָ	
mal	pecados-nossos	todos	sobre	acrescentamos	pois	morramos	e–não	'Elohim-teu	
		H3605		H3254		H4191	H0408	H0430	

	ס	מֶלֶךְ׃	לָנוּ	לִשְׁאֹל
	§	rei	para–nós	para–pedir
		H4428		H7592

E todo o povo disse a Samuel: Roga pelos teus servos ao Senhor teu Deus, para que não venhamos a morrer: porque a todos os nossos peccados temos accrescentado este mal, de pedirmos para nós um rei.

הַזֹּאת	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	עֲשִׂיתֶם	אַתֶּם	תִּירָאוּ	אַל־	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	20
este	o–mal	todo	(a)	fizestes	vós	temais	não	o–povo	a	Shemu'el	E–disse	
H2063		H3605	H0853			H3372	H0408		H0413	H8050	H0559	

לְבַבְכֶם׃	בְּכָל־	יְהוָה	אֶת־	וַעֲבַדְתֶּם	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	תָּסוּרוּ	אַל־	אַךְ
coração-vosso	com–todo	YHWH	(a)	e–servireis	YHWH	de–atrás–de	desvieis	não	porém
H3824	H3605	H3068	H0853	H5647	H3068		H5493	H0408	H0389

Então disse Samuel ao povo: Não temaes; vós tendes commettido todo este mal; porém não vos desvieis de detraz do Senhor, mas servi ao Senhor com todo o vosso coração.

כִּי־	יַצִּילוּ	וְלֹא	יוֹעִילוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַתֹּהוּ	אַחֲרֵי	וְכִי	תָּסוּרוּ	וְלֹא	21
pois	livram	e–não	aproveitam	não	que	o–vazio	atrás–de	pois	desvieis	E–não	
	H5337	H3808	H3276	H3808		H8414			H5493	H3808	

הֵמָּה׃	תֹהוּ
eles	vazio
H1992	H8414

E não vos desvieis; pois seguirieis as vaidades, que nada aproveitam, e tão pouco vos livrarão, porque vaidades são.

הַגָּדוֹל	שְׁמוֹ	בַּעֲבוּר	עַמּוֹ	אֶת־	יְהוָה	יִטֹּשׁ	לֹא־	כִּי	22
o–grande	nome-dele	por–causa–de	povo-dele	(a)	YHWH	abandonará	não	Pois	
	H8034	H5668		H0853	H3068	H5203	H3808		

לְעָם׃	לוֹ	אֶתְכֶם	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	הוֹאִיל	כִּי
por–povo	para–ele	vós	a–fazer	YHWH	agradou	pois
		H0853		H3068	H2974	

Pois o Senhor não desamparará o seu povo, por causa do seu grande nome: porque aprouve ao Senhor fazer-vos o seu povo.

בַּעַדְכֶם	לְהִתְפַּלֵּל	מֵחָדֵל	לַיהוָה	מֵחֲטֹא	לִי׀	חָלִילָה	אָנֹכִי	גַּם	23
por–vós	de–orar	de–cessar	contra–YHWH	de–pecar	de–mim	longe–de	eu	Também	
H1157	H6419	H2308	H3068	H2398		H2486	H0595	H1571	

וְהַיָּשָׁרָה׃	הַטּוֹבָה	בְּדֶרֶךְ	אֶתְכֶם	וְהוֹרֵיתִי
e–o-reto	o–bom	no–caminho	vós	e–ensinarei
H3477		H1870	H0853	

E quanto a mim, longe de mim que eu peque contra o Senhor, deixando de orar por vós: antes vos ensinarei o caminho bom e direito.

לְבַבְכֶם	בְּכָל־	בֶּאֱמֶת	אֹתוֹ	וַעֲבַדְתֶּם	יְהוָה	אֶת־	יְרֵאוּ	וְאַךְ		24
coração-vosso	com–todo	em–verdade	ele	e–servireis	YHWH	(a)	temei	Somente		
H3824	H3605	H0571	H0853	H5647	H3068	H0853	H3372	H0389		

עִמָּכֶם׃	הִגְדִּיל	אֲשֶׁר־	אֵת	רְאוּ	כִּי
convosco	engrandeceu	que	(a)	vede	pois
	H1431		H0853	H7200	

Tão sómente temei ao Senhor, e servi-o fielmente com todo o vosso coração: porque vede quão grandiosas coisas vos fez.

פ	תִּסָּפּוּ׃	מַלְכְּכֶם	גַּם־	אַתֶּם	גַּם־	תָּרֵעוּ	הָרָעָה	וְאִם־	25
¶	sereis-varridos	rei-vosso	também	vós	também	fizerdes-mal	mal	E–se	
	H5595	H4428	H1571		H1571				

Porém, se perseverardes em fazer mal, perecereis, assim vós como o vosso rei.

Chapter 13

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מָלַךְ	שָׁנִים	וּשְׁתֵּי	בְּמָלְכוֹ	שָׁאוּל	שָׁנָה	בֶּן־	1
Yisra'el	sobre–	reinou	anos	e–dois	em–seu–reinar	Sha'ul	ano	filho–de	
H3478			H8141	H8147		H7586	H8141		

Um anno tinha estado Saul em seu reinado: e o segundo anno reinou sobre Israel.

אַלְפַּיִם	שָׁאוּל	עִם־	וַיִּהְיוּ	מִיִּשְׂרָאֵל	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	לוֹ	וַיִּבְחַר־	2
dois–mil	Sha'ul	com–	e–estavam	de–Yisra'el	mil	três	Sha'ul	para–si	E–escolheu–	
H0505	H7586		H1961	H3478	H0505	H7969	H7586		H0977	

בִּנְיָמִין	בְּגִבְעַת	יְוֹנָתָן	עִם־	הָיוּ	וְאֶלֶף	בֵּית־אֵל	וּבְהַר	בְּמִכְמָשׂ
Binyamin	em–Giv'at	Yonatan	com–	estavam	e–mil	Beit–El	e–na–montanha–de	em–Mikmas
H1144	H1390	H3129		H1961	H0505	H1008	H2022	H4363

לְאָהָלָיו׃	אִישׁ	שִׁלַּח	הָעָם	וְיֶתֶר
para–suas–tendas	homem	enviou	do–povo	e–o–resto
H0168	H0376	H7971		

Então Saul escolheu para si tres mil de Israel; e estavam com Saul dois mil em Michmas, e na montanha de Beth-el, e mil estavam com Jonathan em Gibeah de Benjamin: e o resto do povo despediu, cada um para sua casa.

פְּלִשְׁתִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	בְּגֶבַע	אֲשֶׁר	פְּלִשְׁתִּים	נְצִיב	אֵת	יוֹנָתָן	וַיַּךְ	3
Pelishtim	e–ouviram	em–Geva	que	Pelishtim	guarnição–de	(a)	Yonatan	E–feriu	
H6430	H8085	H1387		H6430	H5333	H0853	H3129	H5221	

הָעִבְרִים׃	יִשְׁמְעוּ	לֵאמֹר	הָאָרֶץ	בְּכָל־	בַּשּׁוֹפָר	תָּקַע	וְשָׁאוּל	
os–Ivrim	ouçam	dizendo	terra	em–toda–a–	na–shofar	tocou	e–Sha'ul	
H5680	H8085	H0559	H0776	H3605	H7782	H8628	H7586	

E Jonathan feriu a guarnição dos philisteos que estava em Gibeah, o que os philisteos ouviram: pelo que Saul tocou a trombeta por toda a terra, dizendo: Ouçam os hebreos.

וְגַם־	פְּלִשְׁתִּים	נְצִיב	אֶת־	שָׁאוּל	הִכָּה	לֵאמֹר	שָׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	4
e–também–	Pelishtim	guarnição–de	(a)–	Sha'ul	feriu	dizendo	ouviu	Yisra'el	E–todo–	
H1571	H6430	H5333	H0853	H7586	H5221	H0559	H8085	H3478	H3605	

הַגִּלְגָּל׃	שָׁאוּל	אַחֲרֵי	הָעָם	וַיִּצָּעֲקוּ	בַּפְּלִשְׁתִּים	יִשְׂרָאֵל	נִבְאַשׁ
ao–Gilgal	Sha'ul	após	o–povo	e–foi–convocado	entre–os–Pelishtim	Yisra'el	fez–se–feder
H1537	H7586			H6817	H6430	H3478	H0887

Então todo o Israel ouviu dizer: Saul feriu a guarnição dos philisteos, e tambem Israel se fez abominavel aos philisteos. Então o povo foi convocado atraz de Saul em Gilgal.

וּפְלִשְׁתִּים	נֶאֶסְפוּ	לְהִלָּחֶם	עִם־	יִשְׂרָאֵל	שְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	רֶכֶב	וְשֵׁשֶׁת	אַלְפֵים	5
E-Pelishtim	reuniram-se	para-lutar	com-	Yisra'el	trinta	mil	carros	e-seis	mil	
H6430	H0622			H3478	H7970	H0505	H7393	H8337	H0505	

וַיַּעֲלוּ	לָרֹב	הַיָּם	שְׂפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	כַּחוֹל	וְעָם	פָּרָשִׁים
e-subiram	em-multidão	o-mar	beira-de-	sobre-a-	que	como-a-areia	e-povo	cavaleiros
H5927	H7230	H3220	H8193			H2344		

בֵּית־אָוֶן׃	קִדְמַת	בְּמִכְמָשׂ	וַיַּחֲנוּ
Beit-Aven	ao-leste-de	em-Mikmas	e-acamparam
H1007	H6926	H4363	H2583

E os philisteos se ajuntaram para pelejar contra Israel, trinta mil carros, e seis mil cavalleiros, e povo em multidão como a areia que está á borda do mar; e subiram, e se acamparam em Michmas, ao oriente de Beth-aven.

הָעָם	נִגַּשׂ	כִּי	לּוֹ	צַר־	כִּי	רָאוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	6
o-povo	apertado-estava	que	para-ele	angústia-	que	viram	Yisra'el	E-homem-de	
	H5065					H7200	H3478	H0376	

וּבַצְּרִחִים	וּבַסְּלָעִים	וּבַחֲוָחִים	בַּמְּעָרוֹת	הָעָם	וַיִּתְחַבְּאוּ	
e-nas-fortalezas	e-nas-rochas	e-nos-espinheiros	nas-cavernas	o-povo	e-escondeu-se	
H6877	H5553	H2337	H4631		H2244	

וּבַבֹּרוֹת׃
e-nos-poços

Vendo pois os homens de Israel que estava em angustia (porque o povo estava apertado) o povo se escondeu pelas cavernas, e pelos espinhaes, e pelos penhascos, e pelas fortificações, e pelas covas.

בַּגִּלְגָּל	עוֹדֶנּוּ	וְשָׁאוּל	וּגְלְעָד	גָּד	אֶרֶץ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עָבְרוּ	וְעִבְרִים	7
no-Gilgal	ainda	e-Sha'ul	e-Gil'ad	Gad	terra-de	o-Yarden	(a)-	cruzaram	E-Ivrim	
H1537	H5750	H7586	H1568	H1410	H0776	H3383	H0853		H5680	

אַחֲרָיו׃	חָרְדוּ	הָעָם	וְכָל־
após-ele	tremeu	povo	e-todo-o-
	H2729		H3605

E os hebreos passaram o Jordão para a terra de Gad e Gilead: e, estando Saul ainda em Gilgal, todo o povo veiu atraz d'elle tremendo.

בָּא	וְלֹא־	שְׁמוּאֵל	אֲשֶׁר	לַמּוֹעֵד	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיְיַחֶל()	וייחל[]	8
veio	e-não-	Shemu'el	que	para-o-tempo-marcado	dias	sete	(e-esperou)	[esperou]	
H0935	H3808	H8050		H4150	H3117	H7651	H3176	H3176	

מֵעָלָיו׃	הָעָם	וַיָּפֶץ	הַגִּלְגָּל	שְׁמוּאֵל
de-sobre-ele	o-povo	e-dispersou-se	ao-Gilgal	Shemu'el
			H1537	H8050

E esperou sete dias, até ao tempo que Samuel determinara; não vindo, porém, Samuel a Gilgal, o povo se espalhava d'elle.

הָעֹלָה׃	וַיַּעַל	וְהַשְּׁלָמִים	הָעֹלָה	אֵלַי	הַגִּשׁוּ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	9
o-holocausto	e-ofereceu	e-as-ofertas-de-paz	o-holocausto	a-mim	trazei	Sha'ul	E-disse	
	H5927	H8002		H0413	H5066	H7586	H0559	

Então disse Saul: Trazei-me aqui um holocausto, e offertas pacificas. E offereceu o holocausto.

שָׁאוּל	וַיֵּצֵא	בָּא	שְׁמוּאֵל	וְהִנֵּה	הָעֹלָה	לְהַעֲלוֹת	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי	10
Sha'ul	e-saiu	vindo	Shemu'el	e-eis	o-holocausto	de-oferecer	ao-terminar-ele	E-foi	
H7586	H3318	H0935	H8050	H2009		H5927	H3615	H1961	

לְבָרְכוֹ׃	לִקְרָאתוֹ
para-abençoá-lo	ao-encontro-dele
H1288	H7122

E succedeu que, acabando elle de offerecer o holocausto, eis que Samuel chegou; e Saul lhe saiu ao encontro, para o saudar.

נָפַץ	כִּי־	רָאִיתִי	כִּי־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	עָשִׂיתָ	מֶה	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	11
dispersou-se	que-	vi	porque-	Sha'ul	e-disse	fizeste	que	Shemu'el	E-disse	
		H7200		H7586	H0559		H4100	H8050	H0559	

וּפְלִשְׁתִּים	הַיָּמִים	לְמוֹעֵד	בָּאתָ	לֹא־	וְאַתָּה	מֵעָלַי	הָעָם
e-Pelishtim	dos-dias	para-o-tempo-marcado	vieste	não-	e-tu	de-sobre-mim	o-povo
H6430	H3117	H4150	H0935	H3808			

מִכְמָשׂ׃	נֶאֱסָפִים
Mikmas	reunindo-se
H4363	H0622

Então disse Samuel: Que fizeste? Disse Saul: Porquanto via que o povo se espalhava de mim, e tu não vinhas nos dias aprazados, e os philisteos já se tinham ajuntado em Michmas,

חִלִּיתִי	לֹא	יְהוָה	וּפְנֵי	הַגִּלְגָּל	אֵלַי	פְּלִשְׁתִּים	יֵרְדוּ	עַתָּה	וָאֹמַר	12
busquei	não	YHWH	e-a-face-de	ao-Gilgal	a-mim	Pelishtim	descerão	agora	E-disse	
	H3808	H3068	H6440	H1537	H0413	H6430	H3381	H6258	H0559	

ס	הָעֹלָה׃	וָאַעֲלֶה	וָאֶתְאַפַּק	
§	o-holocausto	e-ofereci	e-contive-me	
		H5927	H0662	

Eu disse: Agora descerão os philisteos sobre mim a Gilgal, e ainda á face do Senhor não orei: e violentei-me, e offereci holocausto.

מִצְוַת	אֶת־	שָׁמַרְתָּ	לֹא	נִסְכָּלְתָּ	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	13
mandamento-de	(a)-	guardaste	não	agiste-loucamente	Sha'ul	a-	Shemu'el	E-disse	
H4687	H0853	H8104	H3808	H5528	H7586	H0413	H8050	H0559	

מַמְלַכְתְּךָ	אֶת־	יְהוָה	הֵכִין	עַתָּה	כִּי	צִוָּךְ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
teu-reino	(a)-	YHWH	estabeleceria	agora	pois	ordenou-te	que	teu-Deus	YHWH
H4467	H0853	H3068		H6258		H6680		H0430	H3068

עוֹלָם׃	עַד־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־
sempre	para-	Yisra'el	sobre-
H5769	H5704	H3478	H0413

Então disse Samuel a Saul: Obraste nesciamente, e não guardaste o mandamento que o Senhor teu Deus te ordenou; porque agora o Senhor teria confirmado o teu reino sobre Israel para sempre.

כִּלְבָבוֹ	אִישׁ	לוֹ	יְהוָה	בִּקֵּשׁ	תָּקוּם	לֹא־	מַמְלַכְתְּךָ	וְעַתָּה		14
conforme-seu-coração	homem	para-si	YHWH	buscou	subsistirá	não-	teu-reino	E-agora		
H3824	H0376		H3068	H1245		H3808	H4467	H6258		

אֲשֶׁר־	אֶת	שָׁמַרְתָּ	לֹא	כִּי	עַמּוֹ	עַל־	לְנָגִיד	יְהוָה	וַיְצַוֶּהוּ
que-	(a)	guardaste	não	pois	seu-povo	sobre-	para-líder	YHWH	e-ordenou-lhe
	H0853	H8104	H3808				H5057	H3068	H6680

פ	יְהוָה׃	צִוָּךְ
¶	YHWH	ordenou-te
	H3068	H6680

Porém agora não subsistirá o teu reino: já tem buscado o Senhor para si um homem segundo o seu coração, e já lhe tem ordenado o Senhor, que seja chefe sobre o seu povo, porquanto não guardaste o que o Senhor te ordenou

אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּפְקֹד	בִּנְיָמִן	גִּבְעַת	הַגִּלְגָּל	מִן־	וַיַּעַל	שְׁמוּאֵל	וַיָּקָם	15
(a)-	Sha'ul	e-contou	Binyamin	Giv'at	o-Gilgal	de-	e-subiu	Shemu'el	E-levantou-se	
H0853	H7586		H1144	H1390	H1537		H5927	H8050		

אִישׁ׃	מֵאוֹת	כְּשֵׁשׁ	עִמּוֹ	הַנִּמְצְאִים	הָעָם
homem	centenas-de	cerca-de-seis	com-ele	os-que-se-achavam	o-povo
H0376	H3967	H8337		H4672	

Então se levantou Samuel, e subiu de Gilgal a Gibeah de Benjamin: e Saul numerou o povo que achou com elle, uns seiscentos varões.

יֹשְׁבִים	עִמָּם	הַנִּמְצָא	וְהָעָם	בְּנוֹ	וְיוֹנָתָן	וְשָׁאוּל	16
estavam-habitando	com-eles	o-que-se-achava	e-o-povo	seu-filho	e-Yonatan	E-Sha'ul	
H3427		H4672			H3129	H7586	

בְּמִכְמָשׂ׃	חָנוּ	וּפְלִשְׁתִּים	בִּנְיָמִן	בְּגֶבַע
em-Mikmas	acamparam	e-Pelishtim	Binyamin	em-Geva-de
H4363	H2583	H6430	H1144	H1387

E Saul e Jonathan, seu filho, e o povo que se achou com elles, ficaram em Gibeah de Benjamin: porém os philisteos se acamparam em Michmas.

יִפְנֶה	אֶחָד	הָרֹאשׁ	רָאשִׁים	שְׁלֹשָׁה	פְּלִשְׁתִּים	מִמַּחֲנֵה	הַמַּשְׁחִית	וַיֵּצֵא		17
virava	uma	a-divisão	divisões	três	Pelishtim	do-acampamento-de	o-destruidor	E-saiu		
H6437	H0259			H7969	H6430	H4264	H7843	H3318		

שׁוּעָל׃	אֶרֶץ	אֶל־	עָפְרָה	דֶּרֶךְ	אֶל־	
Shu'al	terra-de	para-	Ofra	caminho-de	para-	
	H0776	H0413	H6084	H1870	H0413	

E os destruidores sairam do campo dos philisteos em tres companhias: uma das companhias voltou pelo caminho d'Ophra á terra de Sual:

דֶּרֶךְ	יִפְנֶה	אֶחָד	וְהָרֹאשׁ	חֹרוֹנָיִם	דֶּרֶךְ	יִפְנֶה	אֶחָד	וְהָרֹאשׁ		18
caminho-de	virava	uma	e-a-divisão	Beit-Choron	caminho-de	virava	uma	E-a-divisão		
H1870	H6437	H0259		H1032	H1870	H6437	H0259			

ס	הַמִּדְבָּרָה׃	הַצְּבֹעִים	גֵּי	עַל־	הַנִּשְׁקָף	הַגְּבוּל	
§	o-deserto	os-Tzevo'im	vale-de	sobre-	que-se-eleva	a-fronteira	
		H6650	H1516		H8259	H1366	

Outra companhia voltou pelo caminho de Beth-horon: e a outra companhia voltou pelo caminho do termo que olha para o valle Zeboim contra o deserto.

פְּלִשְׁתִּים	)אָמְרוּ(	]אמר[	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אֶרֶץ	בְּכֹל	יִמָּצֵא	לֹא	וְחָרָשׁ	19
Pelishtim	(disseram)	[disse]	pois–	Yisra'el	terra–de	em–toda	se–achava	não	E–ferreiro	
H6430	H0559	H0559		H3478	H0776	H3605	H4672	H3808	H2796	

חֲנִית׃	אוֹ	חֶרֶב	הָעִבְרִים	יַעֲשׂוּ	פֶּן
lança	ou	espada	os–Ivrim	façam	para–que–não
H2595		H2719	H5680		H6435

E em toda a terra de Israel nem um ferreiro se achava: porque os philisteos tinham dito: Para que os hebreos não façam espada nem lança.

וְאֶת־	מַחֲרַשְׁתּוֹ	אֶת־	אִישׁ	לְלָטֹשׁ	הַפְּלִשְׁתִּים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיֵּרְדוּ		20
e–(a)–	sua–relha	(a)–	homem	para–afiar	aos–Pelishtim	Yisra'el	todo–	E–desciam		
H0853	H4282	H0853	H0376	H3913	H6430	H3478	H3605	H3381		

מַחֲרֵשָׁתוֹ׃	וְאֶת	קַרְדֳּמוֹ	וְאֶת־	אִתּוֹ
sua–foice	e–(a)	seu–machado	e–(a)–	sua–enxada
H4281	H0853	H7134	H0853	H0855

Pelo que todo o Israel tinha que descer aos philisteos para amolar cada um a sua relha, e a sua enxada, e o seu machado, e o seu sacho.

קִלְשׁוֹן	וְלִשְׁלֹשׁ	וְלָאִתִּים	לַמְּחֵרֹשֶׁת	פִּים	הַפְּצִירָה	וְהָיְתָה	21
garfo	e–para–três	e–para–as–enxadas	para–as–relhas	pim	o–preço	E–era	
H7053	H7969	H0855	H4281	H6310	H6477	H1961	

הַדָּרְבָּן׃	וּלְהַצִּיב	וּלְהַקְרְדֵּמִים
a–aguilhada	e–para–fixar	e–para–os–machados
	H5324	H7134

Tinham porém limas adentadas para os seus sachos, e para as suas enxadas, e para as forquilhas de tres dentes, e para os machados, e para concertar as aguilhadas.

הָעָם	כָּל־	בְּיַד	וַחֲנִית	חֶרֶב	נִמְצָא	וְלֹא	מִלְחָמָה	בְּיוֹם	וַתְּהִי	22
povo	todo–o–	na–mão–de	e–lança	espada	se–achava	e–não	batalha	no–dia–de	E–foi	
	H3605	H3027	H2595	H2719	H4672	H3808	H4421	H3117	H1961	

בְּנוֹ׃	וּלְיוֹנָתָן	לְשָׁאוּל	וַתִּמָּצֵא	יוֹנָתָן	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	אֲשֶׁר
seu–filho	e–para–Yonatan	para–Sha'ul	e–achava–se	Yonatan	e–com–	Sha'ul	com–	que
	H3129	H7586	H4672	H3129	H0854	H7586	H0854	

E succedeu que, no dia da peleja, se não achou nem espada nem lança na mão de todo o povo que estava com Saul e com Jonathan: porém acharam-se com Saul e com Jonathan seu filho.

ס	מִכְמָשׂ׃	מַעֲבַר	אֶל־	פְּלִשְׁתִּים	מַצָּב	וַיֵּצֵא	23
§	Mikmas	passagem–de	para–	Pelishtim	posto–avançado–de	E–saiu	
	H4363		H0413	H6430	H4673	H3318	

E saiu a guarnição dos philisteos ao passo de Michmas.

Chapter 14

1

כֵּלָיו	נֹשֵׂא	הַנַּעַר	אֶל־	שָׁאוּל	בֶּן־	יוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	הַיּוֹם	וַיְהִי
suas-armas	portador-de	o-rapaz	a-	Sha'ul	filho-de	Yonatan	e-disse	o-dia	E-foi
H3627	H5375	H5288	H0413	H7586		H3129	H0559	H3117	H1961

וּלְאָבִיו	הַלָּז	מֵעֵבֶר	אֲשֶׁר	פְּלִשְׁתִּים	מַצַּב	אֶל־	וְנַעְבְּרָה	לְכָה
e-a-seu-pai	aquele	do-outro-lado	que	Pelishtim	posto-de	a-	e-passemos	vem
H0001	H1975	H5676		H6430	H4673	H0413		H3212

הִגִּיד׃	לֹא
contou	não
H5046	H3808

Succedeu pois que um dia disse Jonathan, filho de Saul, ao moço que lhe levava as armas: Vem, passemos á guarnição dos philisteos, que está lá d'aquella banda. Porém não o fez saber a seu pae

2

אֲשֶׁר	הָרִמּוֹן	תַּחַת	הַגִּבְעָה	בִּקְצֵה	יוֹשֵׁב	וְשָׁאוּל	
que	a-romãzeira	debaixo-de	a-colina	na-extremidade-de	estava-sentado	E-Sha'ul	
	H7416	H8478	H1390		H3427	H7586	

אִישׁ׃	מֵאוֹת	כְּשֵׁשׁ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	וְהָעָם	בְּמִגְרוֹן
homem	centenas-de	cerca-de-seis	com-ele	que	e-o-povo	em-Migron
H0376	H3967	H8337				H4051

E estava Saul á extremidade de Gibeah, debaixo da romeira que estava em Migron; e o povo que havia com elle eram uns seiscentos homens.

3

עֵלִי	בֶּן־	פִּינְחָס	בֶּן־	וְאִיכָבוֹד	אֲחִי	אֲחִטוּב	בֶּן־	וַאֲחִיָּה	
Eli	filho-de	Pinchas	filho-de	Ikhavod	irmão-de	Achituv	filho-de	E-Achiya	
H5941		H6372		H0350	H0251	H0285		H0281	

הָלַךְ	כִּי	יָדַע	לֹא	וְהָעָם	אֵפוֹד	נֹשֵׂא	בְּשִׁלוֹ	יְהוָה	וְכֹהֵן
foi	que	sabia	não	e-o-povo	éfode	portador-de	em-Shiloh	YHWH	sacerdote-de
H1980		H3045	H3808		H0646	H5375	H7887	H3068	H3548

יוֹנָתָן׃
Yonatan
H3129

E Ahija, filho d'Ahitub, irmão d'Icabod, o filho de Phineas, filho d'Eli, sacerdote do Senhor em Silo, trazia o ephod: porém o povo não sabia que Jonathan tinha ido.

4

פְּלִשְׁתִּים	מַצַּב	עַל־	לַעֲבֹר	יוֹנָתָן	בִּקֵּשׁ	אֲשֶׁר	הַמַּעְבְּרוֹת	וּבֵין	
Pelishtim	posto-de	sobre-	para-passar	Yonatan	procurava	que	as-passagens	E-entre	
H6430	H4673			H3129	H1245			H0996	

וְשֵׁם	מִזֶּה	מֵהָעֵבֶר	הַסֶּלַע	וְשֵׁן־	מִזֶּה	מֵהָעֵבֶר	הַסֶּלַע	שֵׁן־	
e-nome-de	deste	do-lado	a-rocha	e-dente-de-	deste	de-um-lado	a-rocha	dente-de-	
H8034	H2088	H5676	H5553	H8127	H2088	H5676	H5553	H8127	

סְנֵה׃	הָאֶחָד	וְשֵׁם	בּוֹצֵץ	הָאֶחָד
Seneh	o-um	e-nome-de	Botzetz	o-um
H5573	H0259	H8034	H0949	H0259

E entre os passos pelos quaes Jonathan procurava passar á guarnição dos philisteos, d'esta banda havia uma penha aguda, e da outra banda uma penha aguda: e era o nome de uma Bozez, e o nome da outra Senné.

5

מוּל	מִנֶּגֶב	וְהָאֶחָד	מִכְמָשׂ	מוּל	מִצָּפוֹן	מָצוּק	הָאֶחָד	הַשֵּׁן
em-frente-de	do-sul	e-o-um	Mikmas	em-frente-de	do-norte	penhasco	o-um	O-dente
H4136	H5045	H0259	H4363	H4136	H6828	H4690	H0259	H8127

ס	גָּבַע׃
§	Geva
	H1387

Uma penha para o norte estava defronte de Michmas, e a outra para o sul defronte de Gibeah.

אֶל־	וְנַעְבְּרָה	לְכָה׀	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	וְהַנַּעַר	אֶל־	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר		6
a–	e–passemos	vem	suas–armas	portador–de	o–rapaz	a–	Yehonatan	E–disse		
H0413		H3212	H3627	H5375	H5288	H0413	H3083	H0559		

לַיהוָה׀	אֵין	כִּי	לָנוּ	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	אוּלַי	הָאֵלֶּה	הָעֲרֵלִים	מַצַּב
para–YHWH	não–há	pois	para–nós	YHWH	faça	talvez	estes	os–incircuncisos	posto–de
H3068	H0369			H3068		H0194	H0428	H6189	H4673

בִּמְעָט׃	אוֹ	בְּרֹב	לְהוֹשִׁיעַ	מַעְצוֹר
por–poucos	ou	por–muitos	para–salvar	impedimento
H4592			H3467	H4622

Disse pois Jonathan ao moço que lhe levava as armas: Vem, passemos á guarnição d'estes incircumcisos; porventura obrará o Senhor por nós, porque para com o Senhor nenhum impedimento ha de livrar com muitos ou com poucos.

נְטֵה	בִלְבָבֶךָ	אֲשֶׁר	כָּל־	עֲשֵׂה	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	לוֹ	וַיֹּאמֶר	7
inclina–te	em–teu–coração	que	todo–	faze	suas–armas	portador–de	a–ele	E–disse	
H5186	H3824		H3605		H3627	H5375		H0559	

ס	כִּלְבָבֶךָ׃	עִמָּךְ	הִנֵּנִי	לָךְ
§	conforme–teu–coração	contigo	eis–me–aqui	para–ti
	H3824		H2009	

Então o seu pagem d'armas lhe disse: Faze tudo o que tens no coração; volta, eis-me aqui comtigo, conforme ao teu coração.

אֲלֵיהֶם׃	וְנִגְלִינוּ	הָאֲנָשִׁים	אֶל־	עֹבְרִים	אֲנַחְנוּ	הִנֶּה	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	8
a–eles	e–revelaremo–nos	os–homens	a–	passando	nós	eis	Yehonatan	E–disse	
H0413	H1540	H0376	H0413		H0587	H2009	H3083	H0559	

Disse pois Jonathan: Eis que passaremos áquelles homens, e nos descobriremos a elles.

וְעָמַדְנוּ	אֲלֵיכֶם	הַגִּיעֵנוּ	עַד־	דֹּמּוּ	אֵלֵינוּ	יֹאמְרוּ	כֹּה	אִם־	9
e–ficaremos	a–vós	chegarmos–nós	até–	parai	a–nós	disserem	assim	Se–	
H5975	H0413	H5060	H5704		H0413	H0559	H3541		

אֲלֵיהֶם׃	נַעֲלֶה	וְלֹא	תַּחְתֵּינוּ
a–eles	subiremos	e–não	em–nosso–lugar
H0413	H5927	H3808	H8478

Se nos disserem assim: Parae até que cheguemos a vós; então ficaremos no nosso logar, e não subiremos a elles.

יְהוָה	נְתָנָם	כִּי־	וְעָלֵינוּ	עָלֵינוּ	עֲלֵה	יֹאמְרוּ	כֹּה	וְאִם־	10
YHWH	entregou–os	pois–	e–subiremos	sobre–nós	subi	disserem	assim	E–se–	
H3068	H5414		H5927		H5927	H0559	H3541		

הָאוֹת׃	לָנוּ	וְזֶה־	בְיָדֵנוּ
o–sinal	para–nós	e–este–	em–nossa–mão
H0226		H2088	H3027

Porém, dizendo assim: Subi a nós; então subiremos, pois o Senhor os tem entregado na nossa mão, e isto nos será por signal.

עִבְרִים	הִנֶּה	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	מַצָּב	אֶל־	שְׁנֵיהֶם	וַיִּגָּלוּ	11
Ivrim	eis	Pelishtim	e–disseram	Pelishtim	posto–de	a–	os–dois–deles	E–revelaram–se	
H5680	H2009	H6430	H0559	H6430	H4673	H0413	H8147	H1540	

שָׁם׃	הִתְחַבְּאוּ־	אֲשֶׁר	הַחֹרִים	מִן־	יֹצְאִים
lá	esconderam–se–	que	os–buracos	de–	saindo
H8033	H2244		H2356		H3318

Descobrindo-se ambos elles pois á guarnição dos philisteos, disseram os philisteos: Eis que já os hebreos sairam das cavernas em que se tinham escondido.

כֵּלָיו	נֹשֵׂא	וְאֶת־	יוֹנָתָן	אֶת־	הַמַּצָּבָה	אַנְשֵׁי	וַיַּעֲנוּ				12
suas–armas	portador–de	e–(a)–	Yonatan	(a)–	o–posto	homens–de	E–responderam				
H3627	H5375	H0853	H3129	H0853	H4675	H0376					
אֶל־	יוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	פ	דָּבָר	אֶתְכֶם	וְנוֹדִיעָה	אֵלֵינוּ	עֲלוּ	וַיֹּאמְרוּ		
a–	Yonatan	E–disse	¶	coisa	a–vós	e–faremos–saber	a–nós	subi	e–disseram		
H0413	H3129	H0559		H1697	H0853	H3045	H0413	H5927	H0559		
יִשְׂרָאֵל׃	בְּיַד	יְהוָה	נְתָנָם	כִּי־	אַחֲרָי	עֲלֵה	כֵּלָיו	נֹשֵׂא			
Yisra'el	na–mão–de	YHWH	entregou–os	pois–	após–mim	sobe	suas–armas	portador–de			
H3478	H3027	H3068	H5414			H5927	H3627	H5375			

E os homens da guarnição responderam a Jonathan e ao seu pagem d'armas, e disseram: Subi a nós, e nós vol-o ensinaremos. E disse Jonathan ao seu pagem d'armas: Sobe atraz de mim, porque o Senhor os tem entregado na mão d'Israel.

									13
כֵּלָיו	וְנֹשֵׂא	רַגְלָיו	וְעַל־	יָדָיו	עַל־	יוֹנָתָן	וַיַּעַל		
suas–armas	e–portador–de	seus–pés	e–sobre–	suas–mãos	sobre–	Yonatan	E–subiu		
H3627	H5375	H7272		H3027		H3129	H5927		
אַחֲרָיו׃	מְמוֹתֵת	כֵּלָיו	וְנֹשֵׂא	יוֹנָתָן	לִפְנֵי	וַיִּפְּלוּ	אַחֲרָיו		
após–ele	matando	suas–armas	e–portador–de	Yonatan	diante–de	e–caíram	após–ele		
	H4191	H3627	H5375	H3129	H6440	H5307			

Então trepou Jonathan com os pés e com as mãos, e o seu pagem d'armas atraz d'elle: e cairam diante de Jonathan, e o seu pagem d'armas os matava atraz d'elle.

								14
כֵּלָיו	וְנֹשֵׂא	יוֹנָתָן	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָרִאשֹׁנָה	הַמַּכָּה	וַתְּהִי	
suas–armas	e–portador–de	Yonatan	matou	que	a–primeira	a–matança	E–foi	
H3627	H5375	H3129	H5221		H7223	H4347	H1961	
שָׂדֶה׃	צֶמֶד	מַעֲנָה	כְּבַחֲצִי	אִישׁ	כְּעֶשְׂרִים			
campo	junta–de	sulco	como–em–metade–de	homem	cerca–de–vinte			
	H6776	H4618	H2677	H0376	H6242			

E succedeu esta primeira desfeita, em que Jonathan e o seu pagem d'armas feriram até uns vinte homens, quasi no meio de uma geira de terra que uma junta de bois podia lavrar.

								15
וְהַמַּשְׁחִית	הַמַּצָּב	הָעָם	וּבְכָל־	בַּשָּׂדֶה	בַּמַּחֲנֶה	חֲרָדָה	וַתְּהִי	
e–o–destruidor	o–posto	povo	e–em–todo–o–	no–campo	no–acampamento	tremor	E–foi	
H7843	H4673		H3605		H4264	H2731	H1961	
אֱלֹהִים׃	לְחֲרָדַת	וַתְּהִי	הָאָרֶץ	וַתִּרְגַּז	הֵמָּה	גַּם־	חָרְדוּ	
Deus	para–tremor–de	e–foi	a–terra	e–tremeu	eles	também–	tremeram	
H0430	H2731	H1961	H0776	H7264	H1992	H1571	H2729	

E houve tremor no arraial, no campo e em todo o povo; tambem a mesma guarnição e os destruidores tremeram, e até a terra se alvoroçou, porquanto era tremor de Deus.

								16
נָמוֹג	הֶהָמוֹן	וְהִנֵּה	בִּנְיָמִן	בְּגִבְעַת	לְשָׁאוּל	הַצֹּפִים	וַיִּרְאוּ	
derretendo–se	a–multidão	e–eis	Binyamin	em–Giv'at	de–Sha'ul	as–sentinelas	E–viram	
H4127		H2009	H1144	H1390	H7586	H6822	H7200	
						פ	וַיֵּלֶךְ	וַיֶּהֱלָם׃
						¶	e–ia	e–vinha
							H3212	H1986

Olharam pois as sentinellas de Saul em Gibeah de Benjamin, e eis que a multidão se derramava, e fugia batendo-se.

מֵעִמָּנוּ	הָלַךְ־	מִי	וּרְאוּ־	נָא	פִקְדוּ־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	לָעָם֙	שָׁאוּל֙	וַיֹּאמֶר	17
de–conosco	foi	quem	e–vede	agora	contai–	com–ele	que	ao–povo	Sha'ul	E–disse	
	H1980	H4310	H7200	H4994		H0854			H7586	H0559	

כֵּלָיו׃	וְנֹשֵׂא	יוֹנָתָן	אֵין	וְהִנָּה	וַיִּפְקְדוּ֙	
suas–armas	e–portador–de	Yonatan	não–está	e–eis	e–contaram	
H3627	H5375	H3129	H0369	H2009		

Disse então Saul ao povo que estava com elle: Ora numerae, e vêde quem é que saiu d'entre nós. E numeraram, e eis que nem Jonathan nem o seu pagem d'armas estavam ali

הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	הָיָה֙	כִּי־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	הַנִּישָׁה	לַאֲחִיָּה֙	שָׁאוּל֙	וַיֹּאמֶר	18
o–Deus	arca–de	estava	pois–	o–Deus	arca–de	traze	a–Achiya	Sha'ul	E–disse	
H0430	H0727	H1961		H0430	H0727	H5066	H0281	H7586	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	וּבְנֵי	הַהוּא֙	בַּיּ֣וֹם
Yisra'el	e–filhos–de	aquele	no–dia
H3478		H1931	H3117

Então Saul disse a Ahija: Traze aqui a arca de Deus (porque n'aquelle dia estava a arca de Deus com os filhos d'Israel).

בְּמַחֲנֵה	אֲשֶׁר֙	וְהֶהָמ֔וֹן	הַכֹּהֵ֖ן	אֶל־	שָׁאוּל֙	דִּבֶּ֣ר	עַד	וַיְהִי		19
no–acampamento–de	que	e–o–tumulto	o–sacerdote	a–	Sha'ul	falava	enquanto	E–foi		
H4264			H3548	H0413	H7586	H1696	H5704	H1961		

אֱסֹף	הַכֹּהֵן	אֶל־	שָׁאוּל֙	וַיֹּאמֶר	פ	וָרָ֔ב	הָל֥וֹךְ	וַיֵּלֶךְ֙	פְּלִשְׁתִּ֑ים
recolhe	o–sacerdote	a–	Sha'ul	E–disse	¶	e–aumentando	indo	e–ia	Pelishtim
H0622	H3548	H0413	H7586	H0559			H1980	H3212	H6430

יָדֶךָ׃
tua–mão
H3027

E succedeu que, estando Saul ainda fallando com o sacerdote, o alvoroço que havia no arraial dos philisteos ia crescendo muito, e se multiplicava, pelo que disse Saul ao sacerdote: Retira a tua mão.

וְהִנֵּה	הַמִּלְחָמָה	עַד־	וַיָּבֹאוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם֙	וְכָל־	שָׁאוּל֙	וַיִּזָּעֵק	20
e–eis	a–batalha	até–	e–vieram	com–ele	que	povo	e–todo–o–	Sha'ul	E–reuniu–se	
H2009	H4421	H5704	H0935	H0854			H3605	H7586	H2199	

מְאֹד׃	גְּדוֹלָה	מְהוּמָה	בְּרֵעֵ֖הוּ	אִישׁ֙	חֶ֣רֶב	הָיְתָ֔ה	
muito	grande	confusão	contra–seu–companheiro	homem	espada–de	estava	
H3966		H4103	H7453	H0376	H2719	H1961	

Então Saul e todo o povo que havia com elle se convocaram, e vieram á peleja; e eis que a espada d'um era contra o outro, e houve mui grande tumulto.

עָלוּ֙	אֲשֶׁ֣ר	שִׁלְשׁ֔וֹם	כְּאֶתְמ֖וֹל	לַפְּלִשְׁתִּ֑ים	הָי֣וּ	וְהָעִבְרִ֗ים				21
subiram	que	anteriormente	como–ontem	para–os–Pelishtim	estavam	E–os–Ivrim				
H5927		H8032	H0865	H6430	H1961	H5680				

אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל֙	עִם־	לִֽהְיוֹת֙	הֵ֣מָּה	וְגַם־	סָבִ֔יב	בַּמַּחֲנֶ֖ה	עִמָּ֑ם
que	Yisra'el	com–	para–ser	eles	e–também–	ao–redor	ao–acampamento	com–eles
	H3478		H1961	H1992	H1571	H5439	H4264	

וְיוֹנָתָ֖ן׃	שָׁא֥וּל	עִם־
e–Yonatan	Sha'ul	com–
H3129	H7586	

Tambem com os philisteos havia hebreos, como d'antes, que subiram com elles ao arraial em redor; e tambem estes se ajuntaram com os israelitas que estavam com Saul e Jonathan.

									22
כִּי־	שָׁמְעוּ	אֶפְרַיִם	בְּהַר־	הַמִּתְחַבְּאִים	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכָל		
que–	ouviram	Efrayim	na–montanha–de–	os–que–se–escondiam	Yisra'el	homem–de	E–todo		
	H8085	H0669	H2022	H2244	H3478	H0376	H3605		

בַּמִּלְחָמָה׃	אַחֲרֵיהֶם	הֵמָּה	גַּם־	וַיַּדְבְּקוּ	פְּלִשְׁתִּים	נָסוּ
na–batalha	após–eles	eles	também–	e–perseguiram	Pelishtim	fugiram
H4421		H1992	H1571	H1692	H6430	H5127

Ouvindo pois todos os homens d'Israel que se esconderam pela montanha d'Ephraim que os philisteos fugiam, elles tambem os perseguiram de perto na peleja.

									23
בֵּית׃אָוֶן	אֶת־	עָבְרָה	וְהַמִּלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע
Beit–Aven	(a)–	passou	e–a–batalha	Yisra'el	(a)–	aquele	no–dia	YHWH	E–salvou
H1007	H0853		H4421	H3478	H0853	H1931	H3117	H3068	H3467

Assim livrou o Senhor a Israel n'aquelle dia: e o arraial passou a Beth-aven.

									24
הָעָם	אֶת־	שָׁאוּל	וַיֹּאֶל	הַהוּא	בַּיּוֹם	נִגַּשׂ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ־	
o–povo	(a)–	Sha'ul	e–adjurou	aquele	no–dia	apertado–estava	Yisra'el	E–homem–de–	
	H0853	H7586	H0422	H1931	H3117	H5065	H3478	H0376	

וְנִקַּמְתִּי	הָעֶרֶב	עַד־	לֶחֶם	יֹאכַל	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	אָרוּר	לֵאמֹר
e–vingarei–me	a–tarde	até–	pão	coma	que–	o–homem	maldito	dizendo
H5358	H6153	H5704	H3899	H0398		H0376	H0779	H0559

ס	לֶחֶם׃	הָעָם	כָּל־	טָעַם	וְלֹא	מֵאֹיְבָי
§	pão	povo	todo–o–	provou	e–não	de–meus–inimigos
	H3899		H3605	H2938	H3808	H0341

E estavam os homens d'Israel já exhaustos n'aquelle dia, porquanto Saul conjurou o povo, dizendo: Maldito o homem que comer pão até á tarde, para que me vingue de meus inimigos. Pelo que todo o povo se absteve de provar pão

									25
הַשָּׂדֶה׃	פְּנֵי	עַל־	דְּבָשׁ	וַיְהִי	בַּיָּעַר	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וְכָל־	
o–campo	face–de	sobre–	mel	e–havia	no–bosque	entraram	terra	E–toda–a–	
	H6440		H1706	H1961		H0935	H0776	H3605	

E toda a terra chegou a um bosque: e havia mel na superficie do campo.

									26
מַשִּׂיג	וְאֵין־	דְּבָשׁ	הֹלֵךְ	וְהִנֵּה	הַיַּעַר	אֶל־	הָעָם	וַיָּבֹא	
quem–alcançasse	e–não–havia–	mel	fluindo	e–eis	o–bosque	a–	o–povo	E–veio	
H5381	H0369	H1706	H1982	H2009		H0413		H0935	

הַשְּׁבֻעָה׃	אֶת־	הָעָם	יָרֵא	כִּי־	פִּיו	אֶל־	יָדוֹ
o–juramento	(a)–	o–povo	temia	pois–	sua–boca	a–	sua–mão
H7621	H0853		H3372		H6310	H0413	H3027

E, chegando o povo ao bosque, eis que havia um manancial de mel: porém ninguem chegou a mão á bocca porque o povo temia a conjuração

27

קְצֵה	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	הָעָם	אֶת־	אָבִיו	בְּהַשְׁבִּיעַ	שָׁמַע	לֹא־	וְיוֹנָתָן	
ponta–de	(a)–	e–estendeu	o–povo	(a)–	seu–pai	quando–jurou	ouvira	não–	E–Yonatan	
H0853	H7971			H0853	H0001	H7650	H8085	H3808	H3129	

יָדוֹ	וַיָּשֶׁב	הַדְּבַשׁ	בְּיַעֲרַת	אוֹתָהּ	וַיִּטְבֹּל	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	הַמַּטֶּה
sua–mão	e–voltou	o–mel	no–favo–de	ela	e–mergulhou	em–sua–mão	que	o–bastão
H3027	H7725	H1706	H3295	H0853	H2881	H3027		H4294

עֵינָיו׃	)וַתָּאֹרְנָה(	]ותראנה[	פִּיו	אֶל־
seus–olhos	(e–iluminaram–se)	[iluminaram–se]	sua–boca	a–
	H0215	H7200	H6310	H0413

Porém Jonathan não tinha ouvido quando seu pae conjurava o povo, e estendeu a ponta da vara que tinha na mão, e a molhou no favo de mel; e, tornando a mão á bocca, aclararam-se os seus olhos.

28

לֵאמֹר	הָעָם	אֶת־	אָבִיךָ	הִשְׁבִּיעַ	הַשְׁבֵּעַ	וַיֹּאמֶר	מֵהָעָם	אִישׁ	וַיַּעַן
dizendo	o–povo	(a)–	teu–pai	fez–jurar	jurar	e–disse	do–povo	homem	E–respondeu
H0559		H0853	H0001	H7650	H7650	H0559		H0376	

הָעָם׃	וַיָּעַף	הַיּוֹם	לֶחֶם	יֹאכַל	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	אָרוּר	
o–povo	e–esmoreceu	hoje	pão	coma	que–	o–homem	maldito	
		H3117	H3899	H0398		H0376	H0779	

Então respondeu um do povo, e disse: Solemnemente conjurou teu pae o povo, dizendo: Maldito o homem que comer hoje pão. Pelo que o povo desfallecia.

29

אָרוּ	כִּי־	נָא	רְאוּ־	הָאָרֶץ	אֶת־	אָבִי	עָכַר	יְוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר
iluminaram–se	que–	agora	vede–	a–terra	(a)–	meu–pai	perturbou	Yonatan	E–disse
H0215		H4994	H7200	H0776	H0853	H0001	H5916	H3129	H0559

הַזֶּה׃	דְּבַשׁ	מְעַט	טָעַמְתִּי	כִּי	עֵינָי	
este	mel	pouco	provei	porque	meus–olhos	
H2088	H1706	H4592	H2938			

Então disse Jonathan: Meu pae tem turbado a terra; ora vêde como se me aclararam os olhos por ter gostado um pouco d'este mel,

30

מִשְׁלַל	הָעָם	הַיּוֹם	אָכַל	אָכֹל	לוּא	כִּי	אַף	
do–despojo–de	o–povo	hoje	tivesse–comido	comer	de–fato	se	Quanto–mais	
H7998		H3117	H0398	H0398	H3863		H0637	

מַכָּה	רָבְתָה	לֹא־	עַתָּה	כִּי	מָצָא	אֲשֶׁר	אֹיְבָיו
a–matança	teria–sido–maior	não–	agora	pois	achou	que	seus–inimigos
H4347		H3808	H6258		H4672		H0341

בַּפְּלִשְׁתִּים׃
entre–os–Pelishtim
H6430

Quanto mais se o povo hoje livremente tivesse comido do despojo que achou de seus inimigos. Porém agora não foi tão grande o estrago dos philisteos.

31

מְאֹד׃	הָעָם	וַיָּעַף	אַיָּלֹנָה	מִמִּכְמָשׂ	בַּפְּלִשְׁתִּים	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיַּכּוּ	
muito	o–povo	e–esmoreceu	Ayalon	desde–Mikmas	aos–Pelishtim	aquele	no–dia	E–feriram	
H3966			H0357	H4363	H6430	H1931	H3117	H5221	

Feriram porém aquelle dia aos philisteos, desde Michmas até Ajalon, e o povo desfalleceu em extremo.

צֹאן	וַיִּקְחוּ	(הַשָּׁלָל)	שלל	אֶל־	הָעָם	(וַיַּעַט)	ויעש		32
ovelhas	e-tomaram	(o-despojo)	[despojo]	sobre-	o-povo	(e-lançou-se)	[e-lançou-se]		
H6629	H3947	H7998	H7998	H0413		H5860			

הַדָּם׃	עַל־	הָעָם	וַיֹּאכַל	אָרְצָה	וַיִּשְׁחֲטוּ־	בָקָר	וּבְנֵי	וּבָקָר
o-sangue	sobre-	o-povo	e-comeu	na-terra	e-degolaram-	gado	e-filhos-de	e-gado
H1818			H0398	H0776		H1241		H1241

Então o povo se lançou ao despojo, e tomaram ovelhas, e vaccas, e bezerros, e os degolaram no chão; e o povo os comeu com sangue.

עַל־	לֵאָכֹל	לַיהוָה	חֹטְאִים	הָעָם	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְשָׁאוּל	וַיַּגִּידוּ	33
sobre-	comendo	contra-YHWH	pecando	o-povo	eis	dizendo	a-Sha'ul	E-anunciaram	
	H0398	H3068	H2398		H2009	H0559	H7586	H5046	

גְּדוֹלָה׃	אֶבֶן	הַיּוֹם	אֵלַי	גְּלוּ־	בְּגַדְתֶּם	וַיֹּאמֶר	הַדָּם
grande	pedra	hoje	a-mim	rolai-	traístes	e-disse	o-sangue
	H0068	H3117	H0413	H1556	H0898	H0559	H1818

E o annunciaram a Saul, dizendo: Eis que o povo pecca contra o Senhor, comendo com sangue. E disse elle: Aleivosamente obrastes; revolvei-me hoje uma grande pedra.

שׁוֹרוֹ	אִישׁ	אֵלַי	הַגִּישׁוּ	לָהֶם	וַאֲמַרְתֶּם	בָּעָם	פְּצוּ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	34
seu-boi	homem	a-mim	trazei	a-eles	e-dizei	entre-o-povo	espalhai-vos	Sha'ul	E-disse	
H7794	H0376	H0413	H5066		H0559			H7586	H0559	

לֵאָכֹל	לַיהוָה	תֶּחֱטְאוּ	וְלֹא־	וַאֲכַלְתֶּם	בָּזֶה׃	וּשְׁחַטְתֶּם	שֵׂיהוּ	וְאִישׁ
comendo	contra-YHWH	pequeis	e-não-	e-comei	neste	e-degolai	sua-ovelha	e-homem
H0398	H3068	H2398	H3808	H0398	H2088		H7716	H0376

הַלָּיְלָה	בְּיָדוֹ	שׁוֹרוֹ	אִישׁ	הָעָם	כָּל־	וַיַּגִּשׁוּ	הַדָּם	אֶל־	
a-noite	em-sua-mão	seu-boi	homem	povo	todo-o-	e-trouxeram	o-sangue	para-	
H3915	H3027	H7794	H0376		H3605	H5066	H1818	H0413	

שָׁם׃	וַיִּשְׁחֲטוּ־
lá	e-degolaram-
H8033	

Disse mais Saul: Derramae-vos entre o povo, e dizei-lhes: Trazei-me cada um o seu boi, e cada um a sua ovelha, e degolae-os aqui, e comei, e não pequeis contra o Senhor, comendo com sangue. Então todo o povo trouxe de noite, cada um com a sua mão, o seu boi, e os degolaram ali.

פ	לַיהוָה׃	מִזְבֵּחַ	לִבְנוֹת	הֵחֵל	אֹתוֹ	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁאוּל	וַיִּבֶן	35
¶	para-YHWH	altar	a-construir	começou	este	para-YHWH	altar	Sha'ul	E-construiu	
	H3068	H4196	H1129		H0853	H3068	H4196	H7586	H1129	

Então edificou Saul um altar ao Senhor: este foi o primeiro altar que edificou ao Senhor.

אוֹר	עַד־	וּבָהֶם	וְנָבְזָה	לַיְלָה	וּפְלִשְׁתִּים	אַחֲרֵי	נֵרְדָה	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	36
luz-de	até-	entre-eles	e-saqueemos	à-noite	Pelishtim	após	desçamos	Sha'ul	E-disse	
H0216	H5704		H0962	H3915	H6430		H3381	H7586	H0559	

בְּעֵינֶיךָ	הַטּוֹב	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	בָּהֶם	נַשְׁאֵר	וְלֹא־	הַבֹּקֶר
em-teus-olhos	bom	todo-o-	e-disseram	homem	entre-eles	deixemos	e-não-	a-manhã
		H3605	H0559	H0376		H7604	H3808	H1242

הָאֱלֹהִים׃	אֶל־	הֲלֹם	נִקְרְבָה	הַכֹּהֵן	וַיֹּאמֶר	ס	עֲשֵׂה
o-Deus	a-	aqui	cheguemos	o-sacerdote	E-disse	§	faze
H0430	H0413	H1988	H7126	H3548	H0559		

Depois disse Saul: Desçamos de noite atraz dos philisteos, e despojemol-os, até que amanheça a luz, e não deixemos de resto um homem d'elles. E disseram: Tudo o que parecer bem aos teus olhos faze. Disse porém o sacerdote: Cheguemo-nos aqui a Deus

37

יִשְׂרָאֵל	בְּיַד	תִּתְּנֵם	פְּלִשְׁתִּים	אַחֲרֵי	הֵאָרֵד	בֵּאלֹהִים	שָׁאוּל	וַיִּשְׁאַל
Yisra'el	na–mão–de	entregarás–os	Pelishtim	após	descerei	a–Deus	Sha'ul	E–perguntou
H3478	H3027	H5414	H6430		H3381	H0430	H7586	H7592

הַהֽוּא׃	בַּיּוֹם	עָנָהוּ		וְלֹא
aquele	no–dia	respondeu–lhe		e–não
H1931	H3117			H3808

Então consultou Saul a Deus, dizendo: Descerei atraz dos philisteos? entregal-os-has na mão de Israel? Porém aquelle dia lhe não respondeu.

38

הָיְתָה	בַּמָּה	וּרְאוּ	וּדְעוּ	הָעָם	פִּנּוֹת	כָּל	הֲלֹם	נִגְּשׁוּ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
foi	em–que	e–vede	e–sabei	o–povo	chefes–de	todos–os	aqui	chegai	Sha'ul	E–disse
H1961	H4100	H7200	H3045		H6438	H3605	H1988	H5066	H7586	H0559

הַיּוֹם׃	הַזֹּאת	הַחַטָּאת	
hoje	este	o–pecado	
H3117	H2063		

Então disse Saul: Chegae-vos para cá de todos os chefes do povo, e informae-vos, e vêde em que se commetteu hoje este peccado;

39

בְּיוֹנָתָן	יֶשְׁנֶנּוּ	אִם־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַמּוֹשִׁיעַ	יְהוָה	חַי־	כִּי
em–Yonatan	estiver	mesmo–se–	que	Yisra'el	(a)–	o–que–salva	YHWH	vivo–	Pois
H3129	H3426			H3478	H0853	H3467	H3068		

הָעָם׃	מִכָּל־	עָנֵהוּ	וְאֵין	יָמוּת	מוֹת	כִּי	בְּנִי
povo	de–todo–o–	quem–respondesse–lhe	e–não–houve	morrerá	morrer	que	meu–filho
	H3605		H0369	H4191	H4191		

Porque vive o Senhor que salva a Israel, que, ainda que fosse em meu filho Jonathan, certamente morrerá. E nenhum de todo o povo lhe respondeu.

40

וְיוֹנָתָן	וַאֲנִי	אֶחָד	לְעֵבֶר	תִּהְיוּ	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	וַיֹּאמֶר
e–Yonatan	e–eu	um	para–um–lado	sereis	vós	Yisra'el	todo–	a–	E–disse
H3129	H0589	H0259	H5676	H1961		H3478	H3605	H0413	H0559

הַטּוֹב	שָׁאוּל	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	אֶחָד	לְעֵבֶר	נִהְיֶה	בְּנִי
o–bom	Sha'ul	a–	o–povo	e–disse	um	para–um–lado	seremos	meu–filho
	H7586	H0413		H0559	H0259	H5676	H1961	

ס	עֲשֶׂה׃	בְּעֵינֶיךָ	
§	faze	em–teus–olhos	

Disse mais a todo o Israel: Vós estareis d'uma banda, e eu e meu filho Jonathan estaremos da outra banda. Então disse o povo a Saul: Faze o que parecer bem aos teus olhos.

41

יוֹנָתָן	וַיִּלָּכֵד	תָּמִים	הָבָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
Yonatan	e–foi–tomado	perfeito	dá	Yisra'el	Deus–de	YHWH	a–	Sha'ul	E–disse
H3129	H3920	H8549	H3051	H3478	H0430	H3068	H0413	H7586	H0559

יָצָאוּ׃	וְהָעָם	וְשָׁאוּל	
saiu	e–o–povo	e–Sha'ul	
H3318		H7586	

Fallou pois Saul ao Senhor Deus d'Israel: Mostra o innocente. Então Jonathan e Saul foram tomados por sorte, e o povo saiu livre.

יוֹנָתָן׃	וַיִּלָּכֵד	בְּנִי	יוֹנָתָן	וּבֵין	בֵּינִי	הַפִּילוּ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	42
Yonatan	e-foi-tomado	meu-filho	Yonatan	e-entre	entre-mim	lançai	Sha'ul	E-disse	
H3129	H3920		H3129	H0996	H0996	H5307	H7586	H0559	

Então disse Saul: Lançae a sorte entre mim e Jonathan, meu filho. E foi tomado Jonathan.

יוֹנָתָן	לוֹ	וַיַּגֶּד־	עָשִׂיתָה	מֶה	לִּי	הַגִּידָה	יְוֹנָתָן	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	43
Yonatan	a-ele	e-contou-	fizeste	que	a-mim	conta	Yonatan	a-	Sha'ul	E-disse	
H3129		H5046		H4100		H5046	H3129	H0413	H7586	H0559	

דְּבָשׁ	מְעַט	בְּיָדִי	אֲשֶׁר־	הַמַּטֶּה	בִּקְצֵה	טָעַמְתִּי	טָעֹם	וַיֹּאמֶר׃	
mel	pouco	em-minha-mão	que-	o-bastão	com-a-ponta-de	provei	provar	e-disse	
H1706	H4592	H3027		H4294		H2938	H2938	H0559	

אָמוּת׃	הִנֵּנִי
morrerei	eis-me-aqui
H4191	H2009

Disse então Saul a Jonathan: Declara-me o que tens feito. E Jonathan lh'o declarou, e disse: Tão sómente gostei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão; eis que devo morrer.

תָּמוּת	מוֹת	כִּי־	יוֹסֵף	וְכֹה	אֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	כֹּה־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	44
morrerás	morrer	que-	acrescente	e-assim	Deus	faça	assim-	Sha'ul	E-disse	
H4191	H4191		H3254	H3541	H0430		H3541	H7586	H0559	

יוֹנָתָן׃
Yonatan
H3129

Então disse Saul: Assim me faça Deus, e outro tanto, que com certeza morrerás, Jonathan.

הַגְּדוֹלָה	הַיְשׁוּעָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יָמוּת	וְהֲיוֹנָתָן	שָׁאוּל	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	45
a-grande	a-salvação	fez	que	morrerá	acaso-Yonatan	Sha'ul	a-	o-povo	E-disse	
	H3444			H4191	H3129	H7586	H0413		H0559	

רֹאשׁוֹ	מִשַּׂעֲרַת	יִפֹּל	אִם־	יְהוָה	חַי־	חָלִילָה	בְּיִשְׂרָאֵל	הַזֹּאת	
sua-cabeça	de-cabelo-de	cair	se-	YHWH	vivo-	longe-disso	em-Yisra'el	esta	
	H8185	H5307		H3068		H2486	H3478	H2063	

יוֹנָתָן	אֶת־	הָעָם	וַיִּפְדּוּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	עָשָׂה	אֱלֹהִים	עִם־	כִּי־	אַרְצָה
Yonatan	(a)-	o-povo	e-resgatou	este	o-dia	agiu	Deus	com-	pois-	por-terra
H3129	H0853		H6299	H2088	H3117		H0430			H0776

ס	מֵת׃	וְלֹא־
§	morreu	e-não-
	H4191	H3808

Porém o povo disse a Saul: Morrerá Jonathan, que obrou tão grande salvação em Israel? nunca tal succeda; vive o Senhor, que não lhe ha de cair no chão um só cabello da sua cabeça! pois com Deus fez isso hoje. Assim o povo livrou a Jonathan, para que não morresse.

לִמְקוֹמָם׃	הָלְכוּ	וּפְלִשְׁתִּים	פְּלִשְׁתִּים	מֵאַחֲרֵי	שָׁאוּל	וַיַּעַל	46
para-seu-lugar	foram	e-Pelishtim	Pelishtim	de-após	Sha'ul	E-subiu	
H4725	H1980	H6430	H6430		H7586	H5927	

E Saul deixou de seguir os philisteos: e os philisteos se foram ao seu logar.

בְּכָל־	וסָבִיב	וַיּלָּחֶם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	הַמְלוּכָה	לָכַד	וְשָׁאוּל	47
contra–todos–os–	ao–redor	e–lutou	Yisra'el	sobre–	a–realeza	tomou	E–Sha'ul	
H3605	H5439		H3478		H4410	H3920	H7586	

צוֹבָה	וּבְמַלְכֵי	וּבֶאֱדוֹם	עַמּוֹן	וּבִבְנֵי־	וּבְמוֹאָב	אֹיְבָיו
Tzova	e–contra–reis–de	e–contra–Edom	Amon	e–contra–filhos–de–	contra–Mo'av	seus–inimigos
H6678	H4428	H0123	H5983		H4124	H0341

יַרְשִׁיעַ׃	יִפְנֶה	אֲשֶׁר־	וּבְכֹל	וּבַפְּלִשְׁתִּים
vencia	se–voltasse	que–	e–contra–todo–	e–contra–os–Pelishtim
H7561	H6437		H3605	H6430

Então tomou Saul o reino sobre Israel; e pelejou contra todos os seus inimigos em redor: contra Moab, e contra os filhos de Ammon, e contra Edom, e contra os reis de Zoba, e contra os philisteos, e para onde quer que se tornava executava castigos.

שֹׁסֵהוּ׃	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיַּצֵּל	עֲמָלֵק	אֶת־	וַיַּךְ	חַיִל	וַיַּעַשׂ	48
seu–saqueador	da–mão–de	Yisra'el	(a)–	e–livrou	Amaleq	(a)–	e–feriu	valentia	E–fez	
H8154	H3027	H3478	H0853	H5337	H6002	H0853	H5221	H2428		

ס
§

E houve-se valorosamente, e feriu aos amalekitas: e libertou a Israel da mão dos que o saqueavam.

בְּנֹתָיו	שְׁתֵּי	וְשֵׁם	וּמַלְכִּי־שׁוּעַ	וְיִשְׁוִי	יוֹנָתָן	שָׁאוּל	בְּנֵי	וַיִּהְיוּ	49
suas–filhas	duas	e–nome–de	e–Malki–Shu'a	e–Yishvi	Yonatan	Sha'ul	filhos–de	E–eram	
H1323	H8147	H8034	H4444	H3440	H3129	H7586		H1961	

מִיכַל׃	הַקְּטַנָּה	וְשֵׁם	מֵרָב	הַבְּכִירָה	שֵׁם
Mikhal	a–menor	e–nome–de	Merav	a–primogênita	nome–de
H4324		H8034	H4764	H1067	H8034

E os filhos de Saul eram Jonathan, e Isvi, e Malchisua: e os nomes de suas duas filhas eram estes: o nome da mais velha Merab, e o nome da mais nova, Michal.

שַׂר־	וְשֵׁם	אֲחִימַּעַץ	בַּת־	אֲחִינֹעַם	שָׁאוּל	אֵשֶׁת	וְשֵׁם	50
chefe–de–	e–nome–de	Achima'atz	filha–de	Achino'am	Sha'ul	esposa–de	E–nome–de	
H8269	H8034	H0290	H1323	H0293	H7586	H0802	H8034	

שָׁאוּל׃	דּוֹד	נֵר	בֶּן־	אֲבִינֵר	צְבָאוֹ
Sha'ul	tio–de	Ner	filho–de	Aviner	seu–exército
H7586	H1730	H5369		H0074	

E o nome da mulher de Saul, Ahinoam, filha d'Ahimaas: e o nome do general do exercito, Abner, filho de Ner, tio de Saul.

ס	אֲבִיאֵל׃	בֶּן־	אַבְנֵר	אֲבִי־	וְנֵר	שָׁאוּל	אֲבִי־	וְקִישׁ	51
§	Avi'el	filho–de	Avner	pai–de–	e–Ner	Sha'ul	pai–de–	E–Qish	
	H0022		H0074	H0001	H5369	H7586	H0001	H7027	

E Kis, pae de Saul, e Ner, pae d'Abner, eram filhos d'Abiel.

כָּל־	שָׁאוּל	וְרָאָה	שָׁאוּל	יְמֵי	כֹּל	פְּלִשְׁתִּים	עַל־	חֲזָקָה	הַמִּלְחָמָה	וַתְּהִי	52
todo–	Sha'ul	e–via	Sha'ul	dias–de	todos–os	Pelishtim	contra–	forte	a–guerra	E–foi	
H3605	H7586	H7200	H7586	H3117	H3605	H6430		H2389	H4421	H1961	

ס	אֵלָיו׃	וַיֹּאסְפֵהוּ	חַיִל	בֶּן־	וְכָל־	גִּבּוֹר	אִישׁ
§	a–si	e–ajuntava–o	valor	filho–de	e–todo–	valente	homem
	H0413	H0622	H2428		H3605	H1368	H0376

E houve uma forte guerra contra os philisteos, todos os dias de Saul: pelo que Saul a todos os homens valentes e valorosos que via os aggregava a si.

Chapter 15

עַל־	לְמֶלֶךְ	לִמְשָׁחֵךְ	יְהוָה	שָׁלַח	אֹתִי	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	1
sobre–	para–rei	para–ungir–te	YHWH	enviou	(a)–mim	Sha'ul	a–	Shemu'el	E–disse	
	H4428	H4886	H3068	H7971	H0853	H7586	H0413	H8050	H0559	

ס	יְהוָה׃	דִּבְרֵי	לְקוֹל	שְׁמַע	וְעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	עַל־	עַמּוֹ
§	YHWH	palavras–de	para–a–voz–de	ouve	e–agora	Yisra'el	sobre–	seu–povo
	H3068	H1697		H8085	H6258	H3478		

Então disse Samuel a Saul: Enviou-me o Senhor a ungir-te rei sobre o seu povo, sobre Israel: ouve pois agora a voz das palavras do Senhor.

אֲשֶׁר־	לְיִשְׂרָאֵל	עֲמָלֵק	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	פָּקַדְתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
que–	a–Yisra'el	Amaleq	fez	o–que–	(a)	lembrei	Tzeva'ot	YHWH	disse	Assim	
	H3478	H6002			H0853			H3068	H0559	H3541	

מִמִּצְרָיִם׃	בַּעֲלֹתוֹ	בַּדָּרֶךְ	לוֹ	שָׂם
do–Egito	em–sua–subida	no–caminho	para–ele	pôs
H4714	H5927	H1870		

Assim diz o Senhor dos exercitos: Eu me recordei do que fez Amalek a Israel; como se lhe oppoz no caminho, quando subia do Egypto.

וְלֹא	לוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֹתוֹ־	וְהַחֲרַמְתֶּם	עֲמָלֵק	אֶת־	וְהִכִּיתָה	לֵךְ	עַתָּה	3
e–não	a–ele	que–	todo–	(a)–	e–destruirás	Amaleq	(a)–	e–ferirás	vai	Agora	
H3808			H3605	H0853		H6002	H0853	H5221	H3212	H6258	

יוֹנֵק	וְעַד־	מֵעֹלֵל	אִשָּׁה	עַד־	מֵאִישׁ	וְהֵמַתָּה	עָלָיו	תַּחְמֹל	
lactente	e–até–	desde–criança	mulher	até–	desde–homem	e–matarás	sobre–ele	pouparás	
H3243	H5704	H5768	H0802	H5704	H0376	H4191		H2550	

ס	חֲמוֹר׃	וְעַד־	מִגָּמָל	שֶׂה	וְעַד־	מִשּׁוֹר
§	jumento	e–até–	desde–camelo	ovelha	e–até–	desde–boi
	H2543	H5704	H1581	H7716	H5704	H7794

Vae pois agora e fere a Amalek; e destroe totalmente a tudo o que tiver, e não lhe perdoes; porém matarás desde o homem até á mulher, desde os meninos até aos de mama, desde os bois até ás ovelhas, e desde os camelos até aos jumentos

וַעֲשֶׂרֶת	רַגְלִי	אֶלֶף	מָאתַיִם	בַּטְלָאִים	וַיִּפְקְדֵם	הָעָם	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע	4
e–dez	a–pé	mil	duzentos	em–Tela'im	e–contou–os	o–povo	(a)–	Sha'ul	E–convocou	
H6235	H7273	H0505	H3967	H2923			H0853	H7586	H8085	

יְהוּדָה׃	אִישׁ	אֶת־	אֲלָפִים
Yehuda	homem–de	(a)–	mil
H3063	H0376	H0854	H0505

O que Saul annunciou ao povo, e os contou em Teilaim, duzentos mil homens de pé, e dez mil homens de Judah.

בַּנָּחַל׃	וַיָּרֶב	עֲמָלֵק	עִיר	עַד־	שָׁאוּל	וַיָּבֹא	5
no–vale	e–emboscou	Amaleq	cidade–de	até–	Sha'ul	E–veio	
	H7378	H6002		H5704	H7586	H0935	

Chegando pois Saul á cidade d'Amalek, poz emboscada no valle.

6 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַקֵּינִי לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלֵקִי פֶּן־
E-disse Sha'ul ao-o-Qenita ide parti descei do-meio-de Amaleqita para-que-não-
H0559 H7586 H0413 H7017 H3212 H5493 H3381 H8432 H6003 H6435

אֹסִפְךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
eu-destrua-te com-ele e-tu fizeste bondade com- todos-os- filhos-de Yisra'el
H0622 H5973 H0859 H6213 H2617 H5973 H3605 H1121 H3478

בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי מִתּוֹךְ עֲמָלֵק׃
em-sua-subida do-Egito e-partiu Qenita do-meio-de Amaleq
H5927 H4714 H5493 H7017 H8432 H6002

E disse Saul aos keneos: Ide-vos, retirae-vos e sahi do meio dos amalekitas, para que vos não destrua juntamente com elles, porque vós usastes de misericordia com todos os filhos de Israel, quando subiram do Egypto. Assim os keneos se retiraram do meio dos amalekitas.

7 וַיַּךְ שָׁאוּל אֶת־עֲמָלֵק מֵחֲוִילָה בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
E-feriu Sha'ul (a)- Amaleq desde-Chavila até-chegares-a Shur que sobre- face-de
H5221 H7586 H0853 H6002 H2341 H0935 H7793 H0834 H5921 H6440

מִצְרָיִם׃
Egito
H4714

Então feriu Saul aos amalekitas desde Havia até chegar a Sur, que está defronte do Egypto.

8 וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ־עֲמָלֵק חַי וְאֶת־כָּל־הָעָם הֶחֱרִים
E-capturou (a)- Agag rei-de- Amaleq vivo e-(a)- todo-o- povo destruiu
H8610 H0853 H0090 H4428 H6002 H2416 H0853 H3605 H5971 H2763

לְפִי־חָרֶב׃
ao-fio-de- espada
H6310 H2719

E tomou vivo a Agag, rei dos amalekitas; porém a todo o povo destruiu ao fio da espada.

9 וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־אֲגַג וְעַל־מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר
E-poupou Sha'ul e-o-povo sobre- Agag e-sobre- o-melhor-de o-rebanho e-o-gado
H2550 H7586 H5971 H5921 H0090 H5921 H4315 H6629 H1241

וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־הַכָּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ
e-os-engordados e-sobre- os-cordeiros e-sobre- todo-o- bom e-não quiseram
H4932 H5921 H3733 H5921 H3605 H2896 H3808 H0014

פ ¶ הַחֲרִימָם וְכָל־הַמְּלָאכָה נִמְבָּזָה וְנָמֵס אֹתָהּ הֶחֱרִימוּ׃
destruí-los e-toda-a- obra desprezível e-fraca ela destruíram
H3605 H4399 H5240 H4549 H0853 H2763

E Saul e o povo perdoaram a Agag, e ao melhor das ovelhas e das vaccas, e ás da segunda sorte, e aos cordeiros e ao melhor que havia, e não os quizeram destruir totalmente: porém a toda a coisa vil e desprezivel detruiram totalmente.

10 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר׃
E-foi palavra-de- YHWH a- Shemu'el dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H8050 H0559

Então veiu a palavra do Senhor a Samuel, dizendo:

11 נִחַמְתִּי כִּי־ הִמְלַכְתִּי אֶת־ שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־ שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־
Arrependi-me que- fiz-reinar (a)- Sha'ul para-rei que- voltou de-após-mim e-(a)-
H5162 H3808 H7586 H4428 H0853 H7725 H0853

דְּבָרָי לֹא הֵקִים וַיִּחַר לְשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק יְהוָה אֶל־ כָּל־
minhas-palavras não cumpriu e-acendeu-se a-Shemu'el e-clamou YHWH a- toda-a-
H1697 H3808 H2734 H8050 H2199 H3068 H0413 H3605

הַלָּיְלָה׃
noite
H3915

Arrependo-me de haver posto a Saul como rei; porquanto se tornou de detraz de mim, e não executou as minhas palavras. Então Samuel se contristou, e toda a noite clamou ao Senhor.

12 לִשְׁמוּאֵל וַיֻּגַּד בַּבֹּקֶר שָׁאוּל לִקְרַאת שְׁמוּאֵל וַיַּשְׁכֵּם
a-Shemu'el e-foi-contado pela-manhã Sha'ul para-encontrar Shemu'el E-madrugou
H8050 H5046 H1242 H7586 H7122 H8050 H7925

וַיַּעֲבֹר וַיִּסֹּב יָד לוֹ מַצִּיב וְהִנֵּה הַכַּרְמֶלָה שָׁאוּל בָּא־ לֵאמֹר
e-passou e-virou monumento para-si erguendo e-eis ao-Karmel Sha'ul veio- dizendo
H5437 H3027 H5324 H2009 H3760 H7586 H0935 H0559

וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל׃
e-desceu ao-Gilgal
H3381 H1537

E madrugou Samuel para encontrar a Saul pela manhã: e annunciou-se a Samuel, dizendo: Já chegou Saul ao Carmelo, e eis que levantou para si uma columna. Então fez volta, e passou e desceu e Gilgal.

13 וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לוֹ בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הֲקִימֹתִי
E-veio Shemu'el a- Sha'ul E-disse a-ele bendito tu para-YHWH cumpri
H0935 H8050 H0413 H7586 H0559 H7586 H1288 H3068

אֶת־ דְּבַר יְהוָה׃
(a)- palavra-de YHWH
H0853 H1697 H3068

Veiu pois Samuel a Saul; e Saul lhe disse: Bemdito tu do Senhor; executei a palavra do Senhor.

14 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וּמֶה קוֹל־ הַצֹּאן הַזֶּה וְקוֹל בָּקָר הַבֻּקָּר
E-disse Shemu'el e-que voz-de- o-rebanho este e-voz-de o-gado
H0559 H8050 H4100 H6629 H2088 H0241 H1241

אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃
que eu ouvindo
H0834 H0595 H8085

Então disse Samuel: Que balido pois de ovelhas é este nos meus ouvidos, e o mugido de vaccas que oiço?

15 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמָלֵקִי הֱבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל־ מֵיטַב
E-disse Sha'ul do-Amaleqita trouxeram-os que poupou o-povo sobre- o-melhor-de
H0559 H7586 H6003 H0935 H0834 H2550 H5971 H4315

וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־ הַיֶּתֶר הֶחֱרַמְנוּ׃
e-o-gado para- sacrificar para-YHWH teu-Deus e-(a)- o-restante destruímos
H1241 H4616 H2076 H3068 H0430 H0853 H3498 H2763

ס
§

E disse Saul: De Amalek as trouxeram; porque o povo perdoou ao melhor das ovelhas e das vaccas, para as offerecer ao Senhor teu Deus: o resto porém temos destruido totalmente.

אֵלַי	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	אֵת	לְךָ	וְאַגִּידָה	הֶרֶף	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	16
a–mim	YHWH	falou	que	(a)	a–ti	e–contarei	para	Sha'ul	a–	Shemu'el	E–disse	
H0413	H3068	H1696		H0853		H5046	H7503	H7586	H0413	H8050	H0559	

ס	דַּבֵּר׃	לוֹ	וַיֹּאמֶר)	[ויאמרו]	הַלָּיְלָה	
§	fala	a–ele	(e–disse)	[e–disseram]	esta–noite	
	H1696		H0559	H0559	H3915	

Então disse Samuel a Saul: Espera, e te declararei o que o Senhor me disse esta noite. E elle disse-lhe: Falla.

שִׁבְטֵי	רֹאשׁ	בְּעֵינֶיךָ	אַתָּה	קָטֹן	אִם־	הֲלוֹא	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	17
tribos–de	cabeça–de	em–teus–olhos	tu	pequeno	se–	acaso–não	Shemu'el	E–disse	
H7626						H3808	H8050	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	וַיִּמְשָׁחֲךָ	אָתָּה	יִשְׂרָאֵל	
Yisra'el	sobre–	para–rei	YHWH	e–ungiu–te	tu	Yisra'el	
H3478		H4428	H3068	H4886		H3478	

E disse Samuel: Porventura, sendo tu pequeno aos teus olhos, não foste por Cabeça das tribus de Israel? e o Senhor te ungiu rei sobre Israel.

אֶת־	הַחַטָּאִים	אֶת־	וְהַחֲרַמְתָּה	לֵךְ	וַיֹּאמֶר	בְּדֶרֶךְ	יְהוָה	וַיִּשְׁלָחֲךָ		18
(a)–	os–pecadores	(a)–	e–destruirás	vai	e–disse	em–caminho	YHWH	E–enviou–te		
H0853	H2400	H0853		H3212	H0559	H1870	H3068	H7971		

אֹתָם׃	כַּלּוֹתָם	עַד	בּוֹ	וְנִלְחַמְתָּ	עֲמָלֵק	
eles	acabar–tu	até	nele	e–lutarás	Amaleq	
H0853	H3615	H5704			H6002	

E enviou-te o Senhor a este caminho, e disse: Vae, e destroe totalmente a estes peccadores, os amalekitas, e peleja contra elles, até que os aniquiles.

וַתַּעַשׂ	הַשָּׁלָל	אֶל־	וַתַּעַט	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	וְלָמָּה		19
e–fizeste	o–despojo	sobre–	e–lançaste–te	YHWH	na–voz–de	ouviste	não–	E–por–que		
	H7998	H0413		H3068		H8085	H3808	H4100		

ס	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרָע	
§	YHWH	nos–olhos–de	o–mal	
	H3068			

Porque pois não déste ouvidos á voz do Senhor, antes voaste ao despojo, e fizeste o que parecia mal aos olhos do Senhor?

בַּדֶּרֶךְ	וָאֵלֵךְ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתִּי	אֲשֶׁר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	20
no–caminho	e–fui	YHWH	na–voz–de	ouvi	que	Shemu'el	a–	Sha'ul	E–disse	
H1870	H3212	H3068		H8085		H8050	H0413	H7586	H0559	

הֶחֱרַמְתִּי׃	עֲמָלֵק	וְאֶת־	עָמַלֵק	מֶלֶךְ	אֲגַג	אֶת־	וָאָבִיא	יְהוָה	שְׁלָחַנִי	אֲשֶׁר־
destruí	Amaleq	e–(a)–	Amaleq	rei–de	Agag	(a)–	e–trouxe	YHWH	enviou–me	que–
	H6002	H0853	H6002	H4428	H0090	H0853	H0935	H3068	H7971	

Então disse Saul a Samuel: Antes dei ouvidos á voz do Senhor, e caminhei no caminho pelo qual o Senhor me enviou; e trouxe a Agag, rei de Amalek, e os amalekitas destrui totalmente;

לִזְבֹּחַ	הַחֵרֶם	רֵאשִׁית	וּבָקָר	צֹאן	מֵהַשָּׁלָל	הָעָם	וַיִּקַּח	21
para–sacrificar	o–anátema	primícias–de	e–gado	ovelhas	do–despojo	o–povo	E–tomou	
H2076		H7225	H1241	H6629	H7998		H3947	

בַּגִּלְגָּל׃	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה
no–Gilgal	teu–Deus	para–YHWH
H1537	H0430	H3068

Mas o povo tomou do despojo ovelhas e vaccas, o melhor do interdicto, para offerecer ao Senhor teu Deus em Gilgal.

בְּקוֹל	כִּשְׁמֹעַ	וּזְבָחִים	בְּעֹלוֹת	לַיהוָה	הַחֵפֶץ	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	22
na–voz–de	como–ouvir	e–sacrifícios	em–holocaustos	YHWH	tem–prazer	Shemu'el	E–disse	
	H8085	H2077		H3068	H2656	H8050	H0559	

אֵילִים׃	מֵחֶלֶב	לְהַקְשִׁיב	טוֹב	מִזֶּבַח	שְׁמֹעַ	הִנֵּה	יְהוָה	
carneiros	do–que–gordura–de	atender	bom	do–que–sacrifício	ouvir	eis	YHWH	
	H2459	H7181		H2077	H8085	H2009	H3068	

Porém Samuel disse: Tem porventura o Senhor tanto prazer em holocaustos e sacrificios, como em que se obedeça á palavra do Senhor? eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar, e o attender melhor é do que a gordura de carneiros.

יַעַן	הַפְצֵר	וּתְרָפִים	וְאָוֶן	מֶרִי	כְּקֶסֶם	חַטַּאת־	כִּי	23
porque	presunção	e–terafim	e–iniquidade–de	rebelião	adivinhação	pecado–de–	Pois	
H3282	H6484	H8655	H0205	H4805	H7081			

ס	מִמָּלֶךְ׃	וַיִּמְאָסְךָ	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	מָאַסְתָּ	
§	de–rei	e–rejeitou–te	YHWH	palavra–de	(a)–	rejeitaste	
	H4428		H3068	H1697	H0853		

Porque a rebellião é como o peccado de feitiçaria, e o porfiar é como iniquidade e idolatria. Porquanto tu rejeitaste a palavra do Senhor, elle tambem te rejeitou a ti, para que não sejas rei.

וְאֶת־	יְהוָה	פִּי־	אֶת־	עָבַרְתִּי	כִּי־	חָטָאתִי	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	24
e–(a)–	YHWH	boca–de–	(a)–	transgredi	que–	pequei	Shemu'el	a–	Sha'ul	E–disse	
H0853	H3068	H6310	H0853			H2398	H8050	H0413	H7586	H0559	

בְּקוֹלָם׃	וָאֶשְׁמַע	הָעָם	אֶת־	יָרֵאתִי	כִּי	דְּבָרֶיךָ	
em–sua–voz	e–ouvi	o–povo	(a)–	temi	porque	tuas–palavras	
	H8085		H0853	H3372		H1697	

Então disse Saul a Samuel: Pequei, porquanto tenho traspassado o dito do Senhor e as tuas palavras: por-* que temi ao povo, e dei ouvidos á sua voz.

לַיהוָה׃	וְאֶשְׁתַּחֲוֶה	עִמִּי	וְשׁוּב	חַטָּאתִי	אֶת־	נָא	שָׂא	וְעַתָּה	25
a–YHWH	e–adorarei	comigo	e–volta	meu–pecado	(a)–	agora	perdoa	E–agora	
H3068	H7812		H7725		H0853	H4994	H5375	H6258	

Agora pois, te rogo, perdoa-me o meu peccado: e torna-te comigo, para que adore ao Senhor.

דְּבַר	אֶת־	מָאַסְתָּה	כִּי	עִמָּךְ	אָשׁוּב	לֹא	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	26
palavra–de	(a)–	rejeitaste	porque	contigo	voltarei	não	Sha'ul	a–	Shemu'el	E–disse	
H1697	H0853				H7725	H3808	H7586	H0413	H8050	H0559	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מֶלֶךְ	מִהְיוֹת	יְהוָה	וַיִּמְאָסְךָ	יְהוָה	
§	Yisra'el	sobre–	rei	de–ser	YHWH	e–rejeitou–te	YHWH	
	H3478		H4428	H1961	H3068		H3068	

Porém Samuel disse a Saul: Não tornarei comtigo: porquanto rejeitaste a palavra do Senhor, já te rejeitou o Senhor, para que não sejas rei sobre Israel.

וַיִּסֹּב	שְׁמוּאֵל	לָלֶכֶת	וַיַּחֲזֵק	בִּכְנַף־	מְעִילוֹ	וַיִּקָּרַע׃	27
e-virou	Shemu'el	para-ir	e-agarrou	na-orla-de-	seu-manto	e-rasgou	
H5437	H8050	H3212	H2388	H3671	H4598	H7167	

E virando-se Samuel para se ir, elle lhe pegou pela borda da capa, e a rasgou.

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	שְׁמוּאֵל	קָרַע	יְהוָה	אֶת־	מַמְלְכוּת	יִשְׂרָאֵל	מֵעָלֶיךָ	הַיּוֹם
E-disse	a-ele	Shemu'el	rasgou	YHWH	(a)-	reino-de	Yisra'el	de-sobre-ti	hoje
H0559	H0413	H8050	H7167	H3068	H0853	H4468	H3478		H3117

וּנְתָנָהּ	לְרֵעֲךָ	הַטּוֹב	מִמֶּךָּ׃	28
e-deu-o	a-teu-próximo	o-melhor	do-que-tu	
H5414	H7453			

Então Samuel lhe disse: O Senhor tem rasgado de ti hoje o reino de Israel, e o tem dado ao teu proximo, melhor do que tu.

וְגַם	נֵצַח	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יְשַׁקֵּר	וְלֹא	יִנָּחֵם	כִּי	לֹא	29
E-também	Eternidade-de	Yisra'el	não	mentirá	e-não	se-arrependerá	porque	não	
H1571	H5331	H3478	H3808	H8266	H3808	H5162		H3808	

אָדָם	הוּא	לְהִנָּחֵם׃	
homem	ele	para-arrepender-se	
H0120	H1931	H5162	

E tambem aquelle que é a Força de Israel não mente nem se arrepende; porquanto não é um homem para que se arrependa.

וַיֹּאמֶר	חָטָאתִי	עַתָּה	כַּבְּדֵנִי	נָא	נֶגֶד	זִקְנֵי־	עַמִּי	וְנֶגֶד	30
E-disse	pequei	agora	honra-me	agora	diante-de	anciãos-de-	meu-povo	e-diante-de	
H0559	H2398	H6258	H3513	H4994	H5048	H2205		H5048	

וְשׁוּב	עִמִּי	וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃		
e-volta	comigo	e-adorarei	a-YHWH	teu-Deus		
H7725		H7812	H3068	H0430		

שְׁמוּאֵל	וַיָּשָׁב	אַחֲרֵי	שָׁאוּל	וַיִּשְׁתַּחוּ	לַיהוָה׃	ס
Shemu'el	E-voltou	após	Sha'ul	e-adorou	a-YHWH	§
H8050	H7725		H7586	H7812	H3068	

Disse elle então: Pequei; honra-me porém agora diante dos anciãos do meu povo, e diante de Israel: e torna-te comigo, para que adore ao Senhor teu Deus.

Então Samuel se tornou atraz de Saul: e Saul adorou ao Senhor.

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	הַגִּישׁוּ	אֵלַי	אֶת־	אֲגַג	מֶלֶךְ	עֲמָלֵק	וַיֵּלֶךְ	אֵלָיו	אֲגַג	32
E-disse	Shemu'el	trazei	a-mim	(a)-	Agag	rei-de	Amaleq	e-andou	a-ele	Agag	
H0559	H8050	H5066	H0413	H0853	H0090	H4428	H6002	H3212	H0413	H0090	

מַעֲדַנֹּת	וַיֹּאמֶר	אֲגַג	אָכֵן	סָר	מַר־	הַמָּוֶת׃	ס
alegremente	e-disse	Agag	certamente	partiu	amargura-de-	a-morte	§
H4574	H0559	H0090	H0403	H5493	H4751	H4194	

Então disse Samuel: Trazei-me aqui a Agag, rei dos amalekitas. E Agag veiu a elle melindrosamente: e disse Agag: Na verdade já passou a amargura da morte.

33 וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ כַּאֲשֶׁ֣ר שִׁכְּלָ֣ה נָשִׁ֔ים כֵּ֚ן תִּשְׁכַּ֣ל חַרְבְּךָ֔ מִנָּשִׁ֖ים אִמֶּ֑ךָ וַיְשַׁסֵּ֤ף שְׁמוּאֵל֙ אֶת־אֲגָ֔ג לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה בַּגִּלְגָּֽל׃

E-disse Shemu'el como desfilhou mulheres assim- será-desfilhada tua-espada de-mulheres tua-mãe e-despedaçou Shemu'el (a)- Agag diante-de YHWH no-Gilgal

ס
§

Disse porém Samuel: Assim como a tua espada desfilhou as mulheres, assim ficará desfilhada a tua mãe entre as mulheres. Então Samuel despedaçou a Agag perante o Senhor em Gilgal.

34 וַיֵּ֣לֶךְ שְׁמוּאֵ֔ל הָרָמָ֖תָה וְשָׁא֑וּל עָלָ֥ה אֶל־בֵּיתוֹ֙ גִּבְעַ֣ת שָׁא֔וּל׃

E-foi Shemu'el a-Ramata e-Sha'ul subiu para- sua-casa Giv'at Sha'ul

Então Samuel se foi a Rama: e Saul subiu a sua casa, a Gibeah de Saul.

35 וְלֹא־יָסַ֤ף שְׁמוּאֵל֙ לִרְאֹ֣ת אֶת־שָׁא֔וּל עַד־י֖וֹם מוֹתֹ֑ו כִּ֣י נִחַ֤ם לִשְׁמוּאֵל֙ עַל־שָׁא֔וּל וַיהוָ֖ה נִחָ֥ם אֶת־הַמְלִ֖יךְ אֶת־שָׁא֥וּל עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

E-não- continuou Shemu'el a-ver (a)- Sha'ul até- dia-de sua-morte porque- lamentava Shemu'el a- Sha'ul e-YHWH arrependeu-se que- fez-reinar (a)- Sha'ul sobre- Yisra'el

¶

E nunca mais viu Samuel a Saul até ao dia da sua morte; porque Samuel teve dó de Saul. E o Senhor se arrependeu de que pozera a Saul rei sobre Israel.

Chapter 16

1 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־שְׁמוּאֵ֔ל עַד־מָתַ֥י אַתָּ֖ה מִתְאַבֵּ֣ל אֶל־שָׁא֑וּל וַאֲנִ֣י מְאַסְתִּ֔יו מִמְּלֹ֖ךְ עַל־יִשְׂרָאֵ֑ל מַלֵּ֤א קַרְנְךָ֙ שֶׁ֔מֶן וְלֵ֣ךְ אֶֽשְׁלָחֲךָ֗ אֶל־יִשַׁי֙ בֵּ֣ית הַלַּחְמִ֔י כִּ֥י רָאִ֖יתִי בְּבָנָ֑יו לִ֖י מֶֽלֶךְ׃

E-disse YHWH a-Shemu'el até- quando tu lamentando a- Sha'ul e-eu rejeitei-o de-reinar sobre- Yisra'el enche teu-chifre azeite e-vai enviarei-te a- Yishai de-Beit-Lechem porque- vi entre-seus-filhos para-mim rei

Então disse o Senhor a Samuel: Até quando terás dó de Saul, havendo-o eu rejeitado, para que não reine sobre Israel? enche o teu vaso d'azeite, e vem, enviar-te-hei a Jessé o beth-lehemita; porque d'entre os seus filhos me tenho provido de um rei.

2 וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֵ֣יךְ אֵלֵ֔ךְ וְשָׁמַ֥ע שָׁא֖וּל וַהֲרָגָ֑נִי וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ עֶגְלַ֣ת בָּקָ֔ר תִּקַּ֖ח בְּיָדֶ֑ךָ וְאָמַ֕רְתָּ לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָ֖ה בָּֽאתִי׃ ס

E-disse Shemu'el como irei e-ouva Sha'ul e-matar-me-á E-disse YHWH novilha-de gado tomarás em-tua-mão e-dirás para-sacrificar a-YHWH vim

§

Porém disse Samuel: Como irei eu? pois, ouvindo-o Saul, me matará. Então disse o Senhor: Toma uma bezerra das vaccas em tuas mãos, e dize: Vim para sacrificar ao Senhor.

3 וְקָרָאתָ לְיִשַׁי בַּזָּבַח וְאָנֹכִי אוֹדִיעֲךָ֙ אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה וּמָשַׁחְתָּ
E-chamarás a-Yishai ao-sacrifício e-eu farei-saber-te (a) que- farás e-ungirás
H7121 H3448 H2077 H0595 H3045 H0853 H4886

לִּי אֵת אֲשֶׁר־ אֹמַר אֵלֶיךָ׃
para-mim (a) que- disser a-ti
H0853 H0559 H0413

E convidarás a Jessé ao sacrificio: e eu te farei saber o que has de fazer, e ungir-me-has a quem eu te disser.

4 וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית־לָחֶם וַיֶּחֶרְדּוּ זִקְנֵי
E-fez Shemu'el (a) que falou YHWH e-veio Beit-Lechem e-tremeram anciãos-de
H8050 H0853 H1696 H3068 H0935 H1035 H2205

הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאֶךָ׃
a-cidade ao-encontro-dele e-disse paz tua-vinda
H0559 H7965 H0935

Fez pois Samuel o que dissera o Senhor, e veiu a Beth-lehem: então os anciãos da cidade sairam ao encontro, tremendo, e disseram: De paz é a tua vinda?

5 וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם בָּאִי לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי לַזָּבַח׃
E-disse paz para-sacrificar a-YHWH vim santificai-vos e-vinde comigo ao-sacrifício
H0559 H7965 H2076 H3068 H0935 H6942 H0854 H2077

וַיְקַדֵּשׁ אֶת- יִשַׁי וְאֶת- בָּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לַזָּבַח׃
e-santificou (a)- Yishai e-(a)- seus-filhos e-chamou a-eles ao-sacrifício
H6942 H0853 H3448 H0853 H7121 H2077

E disse elle: É de paz, vim sacrificar ao Senhor; sanctificae-vos, e vinde comigo ao sacrificio. E sanctificou elle a Jessé e a seus filhos, e os convidou ao sacrificio.

6 וַיְהִי בְּבוֹאָם וַיַּרְא אֶת- אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אַךְ נֶגֶד יְהוָה מְשִׁיחוֹ׃
E-foi ao-virem-eles e-viu (a)- Eli'av e-disse certamente diante-de YHWH seu-ungido
H1961 H0935 H7200 H0853 H0446 H0559 H0389 H5048 H3068 H4899

E succedeu que, entrando elles, viu a Eliah, e disse: Certamente está perante o Senhor o seu ungido.

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- שְׁמוּאֵל אַל- תַּבֵּט אֶל- מַרְאֵהוּ וְאֶל- גְּבֹהַ
E-disse YHWH a- Shemu'el não- olhes a- sua-aparência e-a- altura-de
H0559 H3068 H0413 H8050 H0408 H5027 H0413 H4758 H0413 H1364

קוֹמָתוֹ כִּי מְאַסְתִּיהוּ כִּי וְלֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה כִּי הָאָדָם הָאָדָם
sua-estatura porque rejeitei-o pois não o-que vê porque o-homem o-homem
H6967 H3808 H7200 H0120 H0120

לַעֵינַיִם יְהוָה וַיִּרְאֶה לַלֵּבָב׃ יִרְאֶה
para-os-olhos e-YHWH vê para-o-coração vê
H7200 H3068 H7200 H3824

Porém o Senhor disse a Samuel: Não attentes para a sua apparencia, nem para a altura da sua estatura, porque o tenho rejeitado, porque o Senhor não vê como vê o homem, pois o homem vê o que está diante dos olhos, porém o Senhor olha para o coração

גַּם־	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	לִפְנֵי	וַיַּעֲבִרֵהוּ	אֲבִינָדָב	אֶל־	יִשַׁי	וַיִּקְרָא		8
também–	e–disse	Shemu'el	diante–de	e–fê–lo–passar	Avinadav	a–	Yishai	E–chamou		
H1571	H0559	H8050	H6440		H0041	H0413	H3448	H7121		

יְהוָה׃	בָּחַר	לֹא־	בָּזֶה
YHWH	escolheu	não–	neste
H3068	H0977	H3808	H2088

Então chamou Jessé a Abinadab: e o fez passar diante de Samuel, o qual disse: Nem a este tem escolhido o Senhor.

יְהוָה׃	בָּחַר	לֹא־	בָּזֶה	גַּם־	וַיֹּאמֶר	שַׁמָּה	יִשַׁי	וַיַּעֲבֵר	9
YHWH	escolheu	não–	neste	também–	e–disse	Shama	Yishai	E–fez–passar	
H3068	H0977	H3808	H2088	H1571	H0559	H8048	H3448		

Então Jessé fez passar a Samma: porém disse: Tão pouco a este tem escolhido o Senhor.

אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	לִפְנֵי	בָּנָיו	שִׁבְעַת	יִשַׁי	וַיַּעֲבֵר	10
a–	Shemu'el	e–disse	Shemu'el	diante–de	seus–filhos	sete–de	Yishai	E–fez–passar	
H0413	H8050	H0559	H8050	H6440		H7651	H3448		

בָּאֵלֶּה׃	יְהוָה	בָּחַר	לֹא־	יִשַׁי
nestes	YHWH	escolheu	não–	Yishai
H0428	H3068	H0977	H3808	H3448

Assim fez passar Jessé a seus sete filhos diante de Samuel: porém Samuel disse a Jessé: O Senhor não tem escolhido a estes.

הַקָּטָן	שָׁאַר	עוֹד	וַיֹּאמֶר	הַנְּעָרִים	הֲתַמּוּ	יִשַׁי	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	11
o–menor	resta	ainda	e–disse	os–rapazes	acabaram	Yishai	a–	Shemu'el	E–disse	
	H7604	H5750	H0559	H5288	H8552	H3448	H0413	H8050	H0559	

כִּי	וְקָחֶנּוּ	שְׁלֹחָה	יִשַׁי	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	בַּצֹּאן	רֹעֶה	וְהִנֵּה
pois	e–traze–o	envia	Yishai	a–	Shemu'el	e–disse	no–rebanho	apascentando	e–eis
	H3947	H7971	H3448	H0413	H8050	H0559	H6629		H2009

פֹּה׃	בֹּאוֹ	עַד־	נָסֹב	לֹא־
aqui	vir–ele	até–	sentaremos	não–
H6311	H0935	H5704	H5437	H3808

Disse mais Samuel a Jessé: Acabaram-se os mancebos? E disse: Ainda falta o menor, e eis que apascenta as ovelhas. Disse pois Samuel a Jessé: Envia, e manda-o chamar, porquanto não nos assentaremos em roda da mesa até que elle venha aqui.

וַיֹּאמֶר	פ	רְאִי	וְטוֹב	עֵינַיִם	יְפֵה	עִם־	אַדְמוֹנִי	וְהוּא	וַיְבִיאֵהוּ	וַיִּשְׁלַח	12
E–disse	¶	aparência	e–boa	olhos	belos	com–	ruivo	e–ele	e–trouxe–o	E–enviou	
H0559		H7210			H3303		H0132	H1931	H0935	H7971	

הוּא׃	זֶה	כִּי־	מְשָׁחֵהוּ	קוּם	יְהוָה
ele	este	porque–	unge–o	levanta	YHWH
H1931	H2088		H4886		H3068

Então mandou, e o trouxe (e era ruivo e formoso de semblante e de boa presença): e disse o Senhor: Levanta-te, e unge-o, porque este mesmo é

13

אֶחָיו׃	בְּקֶרֶב	אֹתוֹ	וַיִּמְשָׁח	הַשָּׁמֶן	קֶרֶן	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח
seus–irmãos	no–meio–de	ele	e–ungiu	o–azeite	chifre–de	(a)–	Shemu'el	E–tomou
H0251	H7130	H0853	H4886	H8081		H0853	H8050	H3947

וָמָעְלָה	הַהִוא	מֵהַיּוֹם	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה	רוּחַ־	וַתִּצְלַח
e–para–cima	aquele	daquele–dia	David	sobre–	YHWH	Espírito–de–	e–precipitou–se
H4605	H1931	H3117	H1732	H0413	H3068	H7307	

ס	הָרָמָתָה׃	וַיֵּלֶךְ	שְׁמוּאֵל	וַיָּקָם
§	a–Ramata	e–foi	Shemu'el	e–levantou–se
	H7414	H3212	H8050	

Então Samuel tomou o vaso do azeite, e ungiu-o no meio de seus irmãos; e desde aquelle dia em diante o espirito do Senhor se apoderou de David: então Samuel se levantou, e se tornou a Rama.

14

מֵאֵת	רָעָה	רוּחַ־	וּבִעֲתַתּוּ	שָׁאוּל	מֵעִם	סָרָה	יְהוָה	וְרוּחַ
de–com	mau	espírito–	e–aterrorizava–o	Sha'ul	de–com	partiu	YHWH	E–Espírito–de
H0854		H7307	H1204	H7586		H5493	H3068	H7307

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E o espirito do Senhor se retirou de Saul, e o assombrava o espirito mau da parte do Senhor.

15

רָעָה	אֱלֹהִים	רוּחַ־	נָא	הִנֵּה־	אֵלָיו	שָׁאוּל	עַבְדֵי־	וַיֹּאמְרוּ
mau	Deus	espírito–de–	agora	eis–	a–ele	Sha'ul	servos–de–	E–disseram
	H0430	H7307	H4994	H2009	H0413	H7586	H5650	H0559

מְבַעֶתֶךָּ׃
aterrorizando–te
H1204

Então os creados de Saul lhe disseram: Eis que agora o espirito mau da parte do Senhor te assombra:

16

יֹדֵעַ	אִישׁ	יְבַקְשׁוּ	לְפָנֶיךָ	עֲבָדֶיךָ	אֲדֹנֵנוּ	נָא	יֹאמַר־	
conhecedor–de	homem	busquem	diante–de–ti	teus–servos	nosso–senhor	agora	Diga–	
H3045	H0376	H1245	H6440	H5650	H0113	H4994	H0559	

וְנִגֵּן	רָעָה	אֱלֹהִים	רוּחַ־	עָלֶיךָ	בִּהְיוֹת	וְהָיָה	בַּכִּנּוֹר	מְנַגֵּן
e–tocará	mau	Deus	espírito–de–	sobre–ti	quando–estiver	e–será	na–harpa	tocar
H5059		H0430	H7307		H1961	H1961	H3658	H5059

פ	לָךְ׃	וְטוֹב	בְּיָדוֹ	
¶	para–ti	e–bem	com–sua–mão	
		H2895	H3027	

Diga pois nosso senhor a seus servos, que estão em tua presença, que busquem um homem que saiba tocar harpa, e será que, quando o espirito mau da parte do Senhor vier sobre ti, então elle tocará com a sua mão, e te acharás melhor

17

לְנַגֵּן	מֵיטִיב	אִישׁ	לִי	נָא	רְאוּ־	עֲבָדָיו	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
tocar	bom–de	homem	para–mim	agora	vede–	seus–servos	a–	Sha'ul	E–disse
H5059	H3190	H0376		H4994	H7200	H5650	H0413	H7586	H0559

אֵלָי׃	וַהֲבִיאוֹתָם
a–mim	e–trazei–o
H0413	H0935

Então disse Saul aos seus servos: Buscae-me pois um homem que toque bem, e trazei-m'o.

18 וַיַּעַן E-respondeu H6030 אֶחָד um H0259 מֵהַנְּעָרִים dos-rapazes H5288 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 הִנֵּה eis H2009 רָאִיתִי vi H7200 בֶּן filho H1121 לְיִשַׁי de-Yishai H3448 בֵּית־הַלַּחְמִי de-Beit-Lechem H1022

דָּבָר palavra H1697 וּנְבוֹן e-prudente-de H0995 מִלְחָמָה guerra H4421 וְאִישׁ e-homem-de H0376 חַיִל de-valor H2428 וְגִבּוֹר e-valente H1368 נֹגֵן tocar H5059 יֹדֵעַ conhecedor-de H3045

עִמּוֹ׃ com-ele וַיהוָה e-YHWH H3068 תֹּאַר forma H8389 וְאִישׁ e-homem-de H0376

Então respondeu um dos mancebos, e disse: Eis que tenho visto a um filho de Jessé, o beth-lehemita, que sabe tocar, e é valente e animoso, e homem de guerra, e sisudo em palavras, e de gentil presença: o Senhor é com elle

19 וַיִּשְׁלַח E-enviou H7971 שָׁאוּל Sha'ul H7586 מַלְאָכִים mensageiros H4397 אֶל־ a- H0413 יִשַׁי Yishai H3448 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 שִׁלְחָה envia H7971 אֵלַי a-mim H0413 אֶת־ (a)- H0853 דָּוִד David H1732 בִּנְךָ teu-filho

בַּצֹּאן׃ no-rebanho אֲשֶׁר que H834 H6629

E Saul enviou mensageiros a Jessé, dizendo: Envia-me David, teu filho, o que está com as ovelhas.

20 וַיִּקַּח E-tomou H3947 יִשַׁי Yishai H3448 חֲמוֹר jumento-de H2543 וְנֹאד e-odre-de H5035 לֶחֶם pão H3899 וְגִדְיַ e-cabrito-de H1423 עִזִּים cabras H5795 אֶחָד um H0259 וַיִּשְׁלַח e-enviou H7971

שָׁאוּל׃ Sha'ul בְּנוֹ seu-filho דָּוִד David בְּיַד־ pela-mão-de- H3027 H7586 אֶל־ a- H0413

Então tomou Jessé um jumento carregado de pão, e um odre de vinho, e um cabrito, e enviou-os a Saul pela mão de David, seu filho.

21 וַיָּבֹא E-veio H0935 דָּוִד David H1732 אֶל־ a- H0413 שָׁאוּל Sha'ul H7586 וַיַּעֲמֹד e-ficou-de-pé H5975 לְפָנָיו diante-dele H6440 וַיֶּאֱהָבֵהוּ e-amou-o H0157 מְאֹד muito H3966 וַיְהִי־ e-foi- H1961 לוֹ para-ele

כֵּלִים׃ armas נֹשֵׂא portador-de H5375 H3627

Assim David veiu a Saul, e esteve perante elle, e o amou muito, e foi seu pagem d'armas.

22 וַיִּשְׁלַח E-enviou H7971 שָׁאוּל Sha'ul H7586 אֶל־ a- H0413 יִשַׁי Yishai H3448 לֵאמֹר dizendo H0559 יַעֲמָד־ fique- H5975 נָא agora H4994 דָּוִד David H1732 לְפָנַי diante-de-mim H6440 כִּי־ porque-

בְּעֵינָיו׃ em-meus-olhos חֵן graça H2580 מָצָא achou H4672

Então Saul mandou dizer a Jessé: Deixa estar a David perante mim, pois achou graça em meus olhos.

הַכִּנּוֹר	אֶת־	דָּוִד	וְלָקַח	שָׁאוּל	אֶל־	אֱלֹהִים	רוּחַ־	בְּהְיוֹת	וְהָיָה	23
a–harpa	(a)–	David	e–tomava	Sha'ul	sobre–	Deus	Espírito–de–	quando–estava	E–era	
H3658	H0853	H1732	H3947	H7586	H0413	H0430	H7307	H1961	H1961	

רוּחַ	מֵעָלָיו	וְסָרָה	לוֹ	וְטוֹב	לְשָׁאוּל	וְרָוַח	בְּיָדוֹ	וְנִגֵּן
espírito	de–sobre–ele	e–partia	para–ele	e–bem	a–Sha'ul	e–aliviava	com–sua–mão	e–tocava
H7307		H5493		H2895	H7586	H7304	H3027	H5059

הָרָעָה׃	פ	
o–mau	¶	

E succedia que, quando o espirito mau da parte de Deus vinha sobre Saul, David tomava a harpa, e a tocava com a sua mão; então Saul sentia allivio, e se achava melhor, e o espirito mau se retirava d'elle.

Chapter 17

שׂכֹה	וַיֵּאָסְפוּ	לַמִּלְחָמָה	מַחֲנֵיהֶם	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיֵּאָסְפוּ		1
Sokho	e–reuniram–se	para–a–batalha	seus–acampamentos	(a)–	Pelishtim	E–reuniram		
H7755	H0622	H4421	H4264	H0853	H6430	H0622		

דַּמִּים׃בְּאֶפֶס	עֲזֵקָה	וּבֵין־	שׂוֹכֹה	בֵּין־	וַיַּחֲנוּ	לִיהוּדָה	אֲשֶׁר
em–Efes–Damim	Azeqa	e–entre–	Sokho	entre–	e–acamparam	de–Yehuda	que
H0658	H5825	H0996	H7755	H0996	H2583	H3063	

E os philisteos ajuntaram os seus arraiaes para a guerra e congregaram-se em Socoh, que está em Judah, e acamparam-se entre Socoh e Azeka, no termo de Dammim.

וַיַּעַרְכוּ	הָאֵלָה	בְּעֵמֶק	וַיַּחֲנוּ	נֶאֱסְפוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ־	וְשָׁאוּל	2
e–formaram	a–Ela	no–vale–de	e–acamparam	reuniram–se	Yisra'el	e–homem–de–	E–Sha'ul	
	H0425	H6010	H2583	H0622	H3478	H0376	H7586	

פְּלִשְׁתִּים׃	לִקְרַאת	מִלְחָמָה
Pelishtim	para–encontrar	batalha
H6430	H7122	H4421

Porém Saul e os homens de Israel se ajuntaram e acamparam no valle do carvalho, e ordenaram a batalha contra os philisteos.

הָהָר	אֶל־	עֹמְדִים	וְיִשְׂרָאֵל	מִזֶּה	הָהָר	אֶל־	עֹמְדִים	וּפְלִשְׁתִּים	3
a–montanha	sobre–	de–pé	e–Yisra'el	deste–lado	a–montanha	sobre–	de–pé	E–Pelishtim	
H2022	H0413	H5975	H3478	H2088	H2022	H0413	H5975	H6430	

בֵּינֵיהֶם׃	וְהַגַּיְא	מִזֶּה
entre–eles	e–o–vale	deste–lado
H0996	H1516	H2088

E os philisteos estavam n'um monte da banda d'além, e os israelitas estavam no outro monte da banda d'áquem; e o valle estava entre elles.

מִגַּת	שְׁמוֹ	גָּלְיָת	פְּלִשְׁתִּים	מִמַּחֲנוֹת	הַבֵּנַיִם	אִישׁ־	וַיֵּצֵא	4
de–Gat	seu–nome	Golyat	Pelishtim	dos–acampamentos–de	o–meio	homem–de–	E–saiu	
H1661	H8034	H1555	H6430	H4264	H1143	H0376	H3318	

וָזָרֶת׃	אַמּוֹת	שֵׁשׁ	גָּבְהּוֹ	
e–um–palmo	cúvados	seis	sua–altura	
H2239		H8337	H1363	

Então saiu do arraial dos philisteos um homem guerreiro, cujo nome era Goliath, de Gath, que tinha de altura seis covados e um palmo.

לָבֻושׁ	הַוּא	קַשְׂקַשִּׂים	וְשִׁרְיֹון	רֹאשֹׁו	עַל־	נְחֹשֶׁת	וְכֹובַע	5
vestido	ele	escamas	e-cota-de-malha-de	sua-cabeça	sobre-	bronze	E-capacete-de	
H3847	H1931	H7193					H3553	

נְחֹשֶׁת׃	שְׁקָלִים	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת־	הַשִּׁרְיֹון	וּמִשְׁקַל
bronze	siclos	mil	cinco-	a-cota-de-malha	e-peso-de
	H8255	H0505	H2568		H4948

Trazia na cabeça um capacete de bronze, e vestia uma couraça de escamas; e era o peso da couraça de cinco mil siclos de bronze.

כְּתֵפָיו׃	בֵּין	נְחֹשֶׁת	וְכִידֹון	רַגְלָיו	עַל־	נְחֹשֶׁת	וּמִצְחַת	6
seus-ombros	entre	bronze	e-dardo-de	suas-pernas	sobre-	bronze	E-caneleira-de	
H3802	H0996		H3591	H7272			H4697	

E trazia grevas de bronze por cima de seus pés, e um escudo de bronze entre os seus hombros.

שֵׁשׁ־	חֲנִיתֹו	וְלַהֶבֶת	אֶרְגִּים	כְּמְנֹור	חֲנִיתֹו	)וְעֵץ(	]וחץ[	7
seis-	sua-lança	e-ponta-de	tecelões	como-eixo-de	sua-lança	(e-haste-de)	[e-haste]	
H8337	H2595	H3852	H0707	H4500	H2595	H6086	H2671	

לְפָנָיו׃	הֹלֵךְ	הַצִּנָּה	וְנֹשֵׂא	בַּרְזֶל	שְׁקָלִים	מֵאֹות
diante-dele	andando	o-escudo	e-portador-de	ferro	siclos	centenas-de
H6440	H1980		H5375	H1270	H8255	H3967

E a haste da sua lança era como o orgão do tecelão, e o ferro da sua lança de seiscentos siclos de ferro, e diante d'elle ia o escudeiro.

תֵּצְאוּ	לָמָּה	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מַעַרְכֹת	אֶל־	וַיִּקְרָא	וַיַּעֲמֹד	8
saís	por-que	a-eles	e-disse	Yisra'el	fileiras-de	a-	e-clamou	E-ficou-de-pé	
H3318	H4100		H0559	H3478	H4634	H0413	H7121	H5975	

בְּרוּ־	לְשָׁאוּל	עַבָדִים	וְאַתֶּם	הַפְּלִשְׁתִּי	אָנֹכִי	הֲלֹוא	מִלְחָמָה	לַעֲרֹךְ
escolhei-	de-Sha'ul	servos	e-vós	o-Pelishti	eu	acaso-não	batalha	para-formar
H1262	H7586	H5650		H6430	H0595	H3808	H4421	

אֵלָי׃	וְיֵרֵד	אִישׁ	לָכֶם
a-mim	e-desça	homem	para-vós
H0413	H3381	H0376	

E parou, e clamou ás companhias d'Israel, e disse-lhes: Para que saireis a ordenar a batalha? não sou eu philisteo e vós servos de Saul? escolhei d'entre vós um homem que desça a mim.

אֲנִי	וְאִם־	לַעֲבָדִים	לָכֶם	וְהָיִינוּ	וְהִכָּנִי	אִתִּי	לְהִלָּחֶם	יוּכַל	אִם־	9
eu	e-se-	para-servos	para-vós	e-seremos	e-ferir-me	comigo	lutar	puder	Se-	
H0589		H5650		H1961	H5221	H0854		H3201		

אֹתָנוּ׃	וַעֲבַדְתֶּם	לַעֲבָדִים	לָנוּ	וְהָיִיתֶם	וְהִכִּיתִיו	לוֹ	אוּכַל־
a-nós	e-servireis	para-servos	para-nós	e-sereis	e-feri-lo	a-ele	puder-
H0853	H5647	H5650		H1961	H5221		H3201

Se elle puder pelejar comigo, e me ferir, a vós seremos por servos; porém, se eu o vencer, e o ferir, então a nós sereis por servos, e nos servireis.

לִי	תְּנוּ־	הַזֶּה	הַיֹּום	יִשְׂרָאֵל	מַעַרְכֹות	אֶת־	חָרַפְתִּי	אֲנִי	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיֹּאמֶר	10
a-mim	dai-	este	o-dia	Yisra'el	fileiras-de	(a)-	afrontei	eu	o-Pelishti	E-disse	
	H5414	H2088	H3117	H3478	H4634	H0853		H0589	H6430	H0559	

יָחַד׃	וְנִלָּחֲמָה	אִישׁ
juntos	e-lutemos	homem
		H0376

Disse mais o philisteo: Hoje desafio as companhias de Israel, dizendo: Dae-me um homem, para que ambos pelejemos.

וַיִּשְׁמַע	שָׁאוּל	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	דִּבְרֵי	הַפְּלִשְׁתִּי	הָאֵלֶּה	וַיֵּחַתּוּ		11
E-ouviu	Sha'ul	e-todo-	Yisra'el	(a)-	palavras-de	o-Pelishti	estas	e-assustaram-se		
H8085	H7586	H3605	H3478	H0853	H1697	H6430	H0428	H2865		
וַיִּרְאוּ	מְאֹד׃								פ ¶	
e-temeram	muito									
H3372	H3966									

Ouvindo então Saul e todo o Israel estas palavras do philisteo, espantaram-se, e temeram muito.

וְדָוִד	בֶּן־	אִישׁ	אֶפְרָתִי	הַזֶּה	דָּוִד	מִבֵּית	לֶחֶם	יְהוּדָה	וּשְׁמוֹ	12
E-David	filho-de	homem	Efratita	este	Yehuda	de-Beit-Lechem			e-seu-nome	
H1732	H1121	H0376	H0673	H2088	H3063	H1035			H8034	
יִשַׁי										
Yishai										
H3448										
בָּא	בַּאֲנָשִׁים׃									
vindo	entre-os-homens									
H0935	H0376									
וְלוֹ	בָנִים	וְהָאִישׁ	בִּימֵי	שָׁאוּל	זָקֵן	בָּא	שְׁמֹנָה			
e-a-ele	filhos	e-o-homem	nos-dias-de	Sha'ul	velho	vindo	oito			
H3117	H0376	H0376	H3117	H7586	H2204	H0935	H8083			

E David era filho de um homem, ephrateo, de Beth-lehem de Judah, cujo nome era Jessé, que tinha oito filhos: e nos dias de Saul era este homem já velho e adiantado na edade entre os homens.

וַיֵּלְכוּ	שְׁלֹשֶׁת	בְּנֵי־	יִשַׁי	הַגְּדֹלִים	הָלְכוּ	אַחֲרֵי־	שָׁאוּל	לַמִּלְחָמָה		13
E-foram	três	filhos-de-	Yishai	os-maiores	foram	após-	Sha'ul	para-a-batalha		
H3212	H7969		H3448		H1980		H7586	H4421		
וְשֵׁם	שְׁלֹשֶׁת	בָּנָיו	אֲשֶׁר	הָלְכוּ	בַּמִּלְחָמָה	אֱלִיאָב	הַבְּכוֹר			
e-nome-de	três-de	seus-filhos	que	foram	na-batalha	Eli'av	o-primogênito			
H8034	H7969			H1980	H4421	H0446	H1060			
וּמִשְׁנֵהוּ	אֲבִינָדָב	וְהַשְּׁלִשִׁי	שַׁמָּה׃							
e-seu-segundo	Avinadav	e-o-terceiro	Shama							
H4932	H0041	H7992	H8048							

Foram-se os tres filhos mais velhos de Jessé, e seguiram a Saul á guerra: e eram os nomes de seus tres filhos, que se foram á guerra, Eliab, o primogenito, e o segundo Abinadab, e o terceiro Samma.

וְדָוִד	הַוּא	הַקָּטָן	וּשְׁלֹשָׁה	הַגְּדֹלִים	הָלְכוּ	אַחֲרֵי	שָׁאוּל׃		ס §	14
E-David	ele	o-menor	e-os-três	maiores	foram	após	Sha'ul			
H1732	H1931		H7969		H1980		H7586			

E David era o menor; e os tres maiores seguiram a Saul.

וְדָוִד	הָלַךְ	וָשָׁב	מֵעַל	שָׁאוּל	לִרְעוֹת	אֶת־	צֹאן	אָבִיו		15
E-David	indo	e-voltando	de-sobre	Sha'ul	para-apascentar	(a)-	rebanho-de	seu-pai		
H1732	H1980	H7725		H7586		H0853	H6629	H0001		
בֵּית־לָחֶם׃										
Beit-Lechem										
H1035										

David porém foi-se e voltou de Saul, para apascentar as ovelhas de seu pae em Beth-lehem.

וַיִּגַּשׁ	הַפְּלִשְׁתִּי	הַשְׁכֵּם	וְהָעָרֵב	וַיִּתְיַצַּב	אַרְבָּעִים	יוֹם׃			פ ¶	16
E-aproximava-se	o-Pelishti	de-manhã	e-de-tarde	e-apresentava-se	quarenta	dia				
H5066	H6430	H7925	H6150	H3320	H0705	H3117				

Chegava-se pois o philisteo pela manhã e á tarde; e apresentou-se por quarenta dias.

הַקָּלִיא	אֵיפַת	לְאַחֶיךָ	נָא	קַח־	בְּנוֹ	לְדָוִד	יִשַׁי	וַיֹּאמֶר		17
o-grão-torrado	efa-de	para-teus-irmãos	agora	toma-	seu-filho	a-David	Yishai	E-disse		
H7039	H0374	H0251	H4994	H3947		H1732	H3448	H0559		

לְאַחֶיךָ׃	הַמַּחֲנֶה	וְהָרֵץ	הַזֶּה	לֶחֶם	וַעֲשָׂרֶה	הַזֶּה	
a-teus-irmãos	ao-acampamento	e-corre	estes	pães	e-dez	este	
H0251	H4264	H7323	H2088	H3899	H6235	H2088	

E disse Jessé a David, seu filho: Toma, peço-te, para teus irmãos um epha d'este grão tostado e estes dez pães, e corre a leval-os ao arraial, a teus irmãos.

אַחֶיךָ	וְאֶת־	הָאֲלָף	לְשַׂר־	תָּבִיא	הָאֵלֶּה	הֶחָלָב	חֲרִצֵי	עֲשֶׂרֶת	וְאֶת	18
teus-irmãos	e-(a)-	o-mil	ao-chefe-de-	levarás	estas	o-leite	fatias-de	dez	E-(a)	
H0251	H0853	H0505	H8269	H0935	H0428	H2461	H2757	H6235	H0853	

תִּקָּח׃	עֵרְבָתָם	וְאֶת־	לִשְׁלוֹם	תִּפְקֹד	
tomarás	sua-garantia	e-(a)-	para-paz	visitarás	
H3947	H6161	H0853	H7965		

Porém estes dez queijos de leite leva ao chefe de mil; e visitarás a teus irmãos, a ver se lhes vae bem; e tomarás o seu penhor.

פְּלִשְׁתִּים׃	עִם־	נִלְחָמִים	הָאֵלָה	בְּעֵמֶק	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכָל־	וְהֵמָּה	וְשָׁאוּל	19
Pelishtim	com-	lutando	a-Ela	no-vale-de	Yisra'el	homem-de	e-todo-	e-eles	E-Sha'ul	
H6430			H0425	H6010	H3478	H0376	H3605	H1992	H7586	

E estavam Saul, e elles, e todos os homens d'Israel no valle do carvalho, pelejando com os philisteos.

וַיַּשְׁכֵּם	דָּוִד	וַיִּטֹּשׁ	בַּבֹּקֶר	וְאֶת־	הַצֹּאן	עַל־	שֹׁמֵר	וַיִּשָּׂא	20
E-madrugou	David	e-deixou	de-manhã	(a)-	o-rebanho	sobre-	guarda	e-carregou	
H7925	H1732	H5203	H1242	H0853	H6629		H8104	H5375	

וַיֵּלֶךְ	כַּאֲשֶׁר	צִוָּהוּ	יִשָׁי	וַיָּבֹא	הַמַּעְגָּלָה	וְהַחַיִל	הַיֹּצֵא	אֶל־	הַמַּעֲרָכָה
e-foi	como	ordenou-lhe	Yishai	e-veio	ao-círculo	e-o-exército	que-saía	para-	a-batalha
H3212		H6680	H3448	H0935	H4570	H2428	H3318	H0413	H4634

וְהֵרִעוּ	בַּמִּלְחָמָה׃	
e-gritaram	para-a-batalha	
H7321	H4421	

David então de madrugada se levantou pela manhã, e deixou as ovelhas a um guarda, e carregou-se, e partiu, como Jessé lhe ordenara: e chegou ao logar dos carros, quando já o arraial sahia em ordem de batalha, e a gritos chamavam á peleja.

מַעֲרָכָה׃	לִקְרַאת	מַעֲרָכָה	וּפְלִשְׁתִּים	יִשְׂרָאֵל	וַתַּעֲרֹךְ	21
batalha	para-encontrar	batalha	e-Pelishtim	Yisra'el	E-formou-se	
H4634	H7122	H4634	H6430	H3478		

E os israelitas e philisteos se pozeram em ordem, fileira contra fileira.

הַכֵּלִים	שׁוֹמֵר	יַד	עַל־	מֵעָלָיו	הַכֵּלִים	אֶת־	דָּוִד	וַיִּטֹּשׁ		22
os-objetos	guarda-de	mão-de	sobre-	de-sobre-ele	os-objetos	(a)-	David	E-deixou		
H3627	H8104	H3027			H3627	H0853	H1732	H5203		

לִשְׁלוֹם׃	לְאֶחָיו	וַיִּשְׁאַל	וַיָּבֹא	הַמַּעֲרָכָה	וַיָּרָץ
para-paz	a-seus-irmãos	e-perguntou	e-veio	a-batalha	e-correu
H7965	H0251	H7592	H0935	H4634	H7323

E David deixou a carga que trouxera na mão do guarda da bagagem, e correu á batalha; e, chegando, perguntou a seus irmãos se estavam bem.

שְׁמוֹ	הַפְּלִשְׁתִּי	גָּלְיָת	עוֹלֶה	הַבְּנִים	אִישׁ	וְהִנֵּה	עִמָּם	מְדַבֵּר	וְהוּא	23
seu-nome	o-Pelishti	Golyat	subindo	o-meio	homem-de	e-eis	com-eles	falando	E-ele	
H8034	H6430	H1555	H5927	H1143	H0376	H2009		H1696	H1931	

הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	וַיְדַבֵּר	פְּלִשְׁתִּים	(מִמַּעַרְכוֹת)	[ממערות]	מִגַּת
estas	conforme-as-palavras	e-falou	Pelishtim	(das-fileiras-de)	[das-cavernas]	de-Gat
H0428	H1697	H1696	H6431	H4634	H4631	H1661

דָּוִד׃	וַיִּשְׁמַע
David	e-ouviu
H1732	H8085

E, estando elle ainda fallando com elles, eis que vinha subindo do exercito dos philisteos o homem guerreiro, cujo nome era Goliath, o philisteo de Gath e fallou conforme áquellas palavras, e David as ouviu.

מִפָּנָיו	וַיָּנֻסוּ	הָאִישׁ	אֶת־	בִּרְאוֹתָם	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכֹל	24
de-sua-face	e-fugiram	o-homem	(a)-	ao-ver-eles	Yisra'el	homem-de	E-todo	
H6440	H5127	H0376	H0853	H7200	H3478	H0376	H3605	

מְאֹד׃	וַיִּירְאוּ
muito	e-temeram
H3966	H3372

Porém todos os homens em Israel, vendo aquelle homem, fugiam de diante d'elle e temiam grandemente.

לְחָרֵף	כִּי	הַזֶּה	הָעֹלֶה	הָאִישׁ	הַרְאִיתֶם	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וַיֹּאמֶר	25
para-afrontar	que	este	o-que-sobe	o-homem	vistes	Yisra'el	homem-de	E-disse	
		H2088	H5927	H0376	H7200	H3478	H0376	H0559	

גָּדוֹל	עֹשֶׁר	וְהַמֶּלֶךְ	יַעְשְׁרֶנּוּ	יַכֶּנּוּ	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וְהָיָה	עֹלֶה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
grande	riqueza	o-rei	enriquecerá-o	feri-lo	que-	o-homem	e-será	sobe	Yisra'el	(a)-
	H6239	H4428	H6238	H5221		H0376	H1961	H5927	H3478	H0853

בְּיִשְׂרָאֵל׃	חָפְשִׁי	יַעֲשֶׂה	אָבִיו	בֵּית	וְאֶת	לוֹ	יִתֶּן־	בִּתּוֹ	וְאֶת־
em-Yisra'el	livre	fará	seu-pai	casa-de	e-(a)	a-ele	dará-	sua-filha	e-(a)-
H3478	H2670		H0001		H0853		H5414	H1323	H0853

E diziam os homens de Israel: Vistes aquelle homem que subiu? pois subiu para affrontar a Israel: ha de ser pois que o homem que o ferir o rei o enriquecerá de grandes riquezas, e lhe dará a sua filha, e fará franca a casa de seu pae em Israel.

יֵעָשֶׂה	מַה־	לֵאמֹר	עִמּוֹ	הָעֹמְדִים	הָאֲנָשִׁים	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	26
se-fará	que-	dizendo	com-ele	que-estavam-de-pé	homens	aos-	David	E-disse	
	H4100	H0559		H5975	H0376	H0413	H1732	H0559	

כִּי	יִשְׂרָאֵל	מֵעַל	חֶרְפָּה	וְהֵסִיר	הַלָּז	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר	לָאִישׁ
porque	Yisra'el	de-sobre	afronta	e-tirar	aquele	o-Pelishti	(a)-	ferir	que	ao-homem
	H3478		H2781	H5493	H1975	H6430	H0853	H5221		H0376

חַיִּים׃	אֱלֹהִים	מַעַרְכוֹת	חֵרֵף	כִּי	הַזֶּה	הָעָרֵל	הַפְּלִשְׁתִּי	מִי
vivo	Deus	fileiras-de	afrontou	que	este	o-incircunciso	o-Pelishti	quem
	H0430	H4634			H2088	H6189	H6430	H4310

Então fallou David aos homens que estavam com elle, dizendo: Que farão áquelle homem que ferir a este philisteo, e tirar a affronta de sobre Israel? quem é pois este incircumciso philisteo, para affrontar os exercitos do Deus vivo?

לָאִישׁ	יֵעָשֶׂה	כֹּה	לֵאמֹר	הַזֶּה	כַּדָּבָר	הָעָם	לוֹ	וַיֹּאמֶר	27
ao–homem	se–fará	assim	dizendo	esta	conforme–a–palavra	o–povo	a–ele	E–disse	
H0376		H3541	H0559	H2088	H1697			H0559	

:יַכֻּנּוּ	אֲשֶׁר
feri–lo	que
H5221	

E o povo lhe tornou a fallar conforme áquella palavra dizendo: Assim farão ao homem que o ferir.

אַף	וַיִּחַר־	הָאֲנָשִׁים	אֶל־	בְּדַבְּרוֹ	הַגָּדוֹל	אָחִיו	אֱלִיאָב	וַיִּשְׁמַע	28
ira–de	e–acendeu–se–	homens	aos–	ao–falar–ele	o–maior	seu–irmão	Eli'av	E–ouviu	
H0639	H2734	H0376	H0413	H1696		H0251	H0446	H8085	

מְעַט	נָטַשְׁתָּ	מִי	וְעַל־	יָרַדְתָּ	זֶה	לָמָּה־	וַיֹּאמֶר	בְּדָוִד	אֱלִיאָב
as–poucas	deixaste	quem	e–sobre–	desceste	este	por–que–	e–disse	contra–David	Eli'av
H4592	H5203	H4310		H3381	H2088	H4100	H0559	H1732	H0446

רַע	וְאֶת	זְדֹנְךָ	אֶת־	יָדַעְתִּי	אֲנִי	בַּמִּדְבָּר	הָהֵנָּה	הַצֹּאן
maldade–de	e–(a)	tua–presunção	(a)–	conheço	eu	no–deserto	aquelas	ovelhas
H7455	H0853	H2087	H0853	H3045	H0589		H2007	H6629

יָרַדְתָּ׃	הַמִּלְחָמָה	רְאוֹת	לְמַעַן	כִּי	לִבֶּךָ
desceste	a–batalha	ver	para–	que	teu–coração
H3381	H4421	H7200	H4616		H3824

E, ouvindo Eliab, seu irmão mais velho, fallar áquelles homens, accendeu-se a ira d'Eliab contra David, e disse: Porque desceste aqui? e a quem deixaste aquellas poucas ovelhas no deserto? bem conheço a tua presumpção, e a maldade do teu coração, que desceste para ver a peleja

הוּא׃	דָּבָר	הֲלוֹא	עָתָּה	עָשִׂיתִי	מֶה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	29
é	uma–palavra	acaso–não	agora	fiz	que	David	E–disse	
H1931	H1697	H3808	H6258		H4100	H1732	H0559	

Então disse David: Que fiz eu agora? porventura não ha razão para isso?

הַזֶּה	כַּדָּבָר	וַיֹּאמֶר	אַחֵר	מִוּל	אֶל־	מֵאֶצְלוֹ	וַיִּסֹּב		30
esta	conforme–a–palavra	e–disse	outro	em–frente–de	para–	de–junto–dele	E–virou		
H2088	H1697	H0559	H0312	H4136	H0413	H0681	H5437		

:הָרִאשׁוֹן	כַּדָּבָר	דָּבָר	הָעָם	וַיְשִׁבֻהוּ
a–primeira	conforme–a–palavra	palavra	o–povo	e–responderam–lhe
H7223	H1697	H1697		H7725

E desviou-se d'elle para outro, e fallou conforme áquella palavra: e o povo lhe tornou a responder conforme ás primeiras palavras.

וַיִּקָּחֻהוּ׃	שָׁאוּל	לִפְנֵי־	וַיַּגִּדוּ	דָּוִד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	וַיִּשָּׁמְעוּ	31
e–trouxe–o	Sha'ul	diante–de–	e–contaram	David	falou	que	as–palavras	E–foram–ouvidas	
H3947	H7586	H6440	H5046	H1732	H1696		H1697	H8085	

E, ouvidas as palavras que David havia fallado, as annunciaram a Saul, e mandou em busca d'elle.

יֵלֵךְ	עַבְדְּךָ	עָלָיו	אָדָם	לֵב־	יִפֹּל	אַל־	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	32
irá	teu–servo	sobre–ele	homem	coração–de–	caia	não–	Sha'ul	a–	David	E–disse	
H3212	H5650		H0120		H5307	H0408	H7586	H0413	H1732	H0559	

הַזֶּה׃	הַפְּלִשְׁתִּי	עִם־	וְנִלְחַם	
este	o–Pelishti	com–	e–lutará	
H2088	H6430			

E David disse a Saul: Não desfalleça o coração de ninguem por causa d'elle: teu servo irá, e pelejará contra este philisteo.

לְהִלָּחֶם	הַזֶּה	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	לָלֶכֶת	תּוּכַל	לֹא	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
para–lutar	este	o–Pelishti	a–	ir	poderás	não	David	a–	Sha'ul	E–disse
	H2088	H6430	H0413	H3212	H3201	H3808	H1732	H0413	H7586	H0559

33

ס	מִנְּעֻרָיו׃	מִלְחָמָה	אִישׁ	וְהוּא	אַתָּה	נַעַר	כִּי־	עִמּוֹ
§	desde–sua–mocidade	guerra	homem–de	e–ele	tu	rapaz	porque–	com–ele
		H4421	H0376	H1931		H5288		

Porém Saul disse a David: Contra este philisteo não poderás ir para pelejar com elle: pois tu ainda és moço, e elle homem de guerra desde a sua mocidade.

וּבָא	בַּצֹּאן	לְאָבִיו	עַבְדְּךָ	הָיָה	רֹעֶה	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
e–veio	no–rebanho	para–seu–pai	teu–servo	era	pastor	Sha'ul	a–	David	E–disse
H0935	H6629	H0001	H5650	H1961		H7586	H0413	H1732	H0559

34

מֵהָעֵדֶר׃	שֶׂה	וְנָשָׂא	הַדֹּוב	וְאֶת־	הָאַרְיֵ
do–rebanho	ovelha	e–levava	o–urso	e–(a)–	o–leão
H5739	H7716	H5375	H1677	H0853	

Então disse David a Saul: Teu servo apascentava as ovelhas de seu pae; e vinha um leão e um urso, e tomava uma ovelha do rebanho;

וְהֶחֱזַקְתִּי	עָלַי	וַיָּקָם	מִפִּיו	וְהִצַּלְתִּי	וְהִכִּתִיו	אַחֲרָיו	וְיָצָאתִי
e–agarrei	contra–mim	e–levantou–se	de–sua–boca	e–livrei	e–feri–o	após–ele	E–saí
H2388			H6310	H5337	H5221		H3318

35

וַהֲמִיתִיו׃	וְהִכִּתִיו	בִּזְקָנוֹ
e–matei–o	e–feri–o	por–sua–barba
H4191	H5221	H2206

E eu sahi após elle, e o feri, e livrei-a da sua bocca: e, levantando-se elle contra mim, lancei-lhe mão da barba, e o feri, e o matei.

הֶעָרֵל	הַפְּלִשְׁתִּי	וְהָיָה	עַבְדֶּךָ	הִכָּה	הַדֹּוב	גַּם־	הָאַרְיֵ	אֶת־	גַּם
o–incircunciso	o–Pelishti	e–será	teu–servo	feriu	o–urso	quanto–	o–leão	(a)–	Tanto
H6189	H6430	H1961	H5650	H5221	H1677	H1571		H0853	H1571

36

ס	חַיִּים׃	אֱלֹהִים	מַעַרְכֹת	חֵרֵף	כִּי	מֵהֶם	כְּאַחַד	הַזֶּה
§	vivo	Deus	fileiras–de	afrontou	porque	deles	como–um	este
		H0430	H4634			H1992	H0259	H2088

Assim feriu o teu servo o leão, como o urso: assim será este incircumciso philisteo como um d'elles; porquanto affrontou os exercitos do Deus vivo.

הַזֶּה	הַדֹּב	וּמִיַּד	הָאַרְיֵ	מִיַּד	הִצִּלַנִי	אֲשֶׁר	יְהוָה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
ele	o–urso	e–da–mão–de	o–leão	da–mão–de	livrou–me	que	YHWH	David	E–disse
H1931	H1677	H3027		H3027	H5337		H3068	H1732	H0559

37

וַיהוָה	לֵךְ	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	ס	הַזֶּה	הַפְּלִשְׁתִּי	מִיַּד	יַצִּלֵנִי
e–YHWH	vai	David	a–	Sha'ul	E–disse	§	este	o–Pelishti	da–mão–de	livrar–me–á
H3068	H3212	H1732	H0413	H7586	H0559		H2088	H6430	H3027	H5337

עִמָּךְ׃	יִהְיֶה
contigo	será
	H1961

Disse mais David: O Senhor me livrou da mão do leão, e da do urso; elle me livrará da mão d'este philisteo. Então disse Saul a David: Vae-te embora, e o Senhor seja comtigo.

38 וַיַּלְבֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד וְנָתַן מַדָּיו קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ
E-vestiu Sha'ul (a)-David e-pôs suas-vestes capacete-de bronze sobre-sua-cabeça
H3847 H7586 H0853 H1732 H5414 H4055 H6959 H4055

וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ שִׁרְיוֹן׃
E-vestiu ele cota-de-malha
H3847 H0853

E Saul vestiu a David dos seus vestidos, e poz-lhe sobre a cabeça um capacete de bronze: e o vestiu de uma couraça.

39 וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדָּיו וַיָּאֶל לָלֶכֶת כִּי לֹא־נִסָּה
E-cingiu David (a)-sua-espada de-sobre suas-vestes e-tentou andar porque não-
H2296 H1732 H0853 H2719 H4055 H5921 H3212 H3212 H3808

כִּי לֹא בָאֵלֶּה לָלֶכֶת אוּכָל לֹא כִּי לֹא־אֶל שָׁאוּל וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל
porque nestes andar posso não porque não a- Sha'ul e-disse David a- Sha'ul
H3808 H0428 H3212 H3201 H3808 H3808 H0413 H7586 H0559 H1732 H0413 H7586

נִסֵּיתִי מֵעָלָיו׃ וַיָּסֵר דָּוִד מֵעָלָיו׃
experimentara experimentei de-sobre-ele e-tirou-os David de-sobre-ele
H5254 H5254 H5493 H1732 H5921

E David cingiu a espada sobre os seus vestidos, e começou a andar; porém nunca o havia experimentado: então disse David a Saul: Não posso andar com isto, pois nunca o experimentei. E David tirou aquillo de sobre si.

40 וַיִּקַּח מִקְלֵהוּ בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־לוֹ חֲמִשָּׁה חַלְקֵי־אֲבָנִים מִן־
E-tomou seu-cajádo em-sua-mão e-escolheu- para-si cinco seixos-de- pedras de-
H3947 H4731 H3027 H0977 H0853 H2568 H2512 H0068

הַנַּחַל וַיָּשֶׂם אֹתָם בִּכְלִי הָרֹעִים אֲשֶׁר־לוֹ בַּיַּלְקוּט וּבַיַּלְקוּט
o-riacho e-pôs eles no-recipiente-de os-pastores que- para-ele e-no-alforje
H5158 H7760 H0853 H3627 H7462 H0834 H0853 H3219 H3219

וְקַלְעוֹ בְּיָדוֹ וַיִּגַּשׁ אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי׃
e-sua-funda em-sua-mão e-aproximou-se ao- o-Pelishti
H7049 H3027 H5066 H0413 H6430

E tomou o seu cajado na mão, e escolheu para si cinco seixos do ribeiro, e pôl-os no alforge de pastor, que trazia, a saber, no surrão, e lançou mão da sua funda: e foi-se chegando ao philisteo.

41 וַיְהִי הַפְּלִשְׁתִּי הֹלֵךְ וְקָרֵב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ נֹשֵׂא
E-foi o-Pelishti andando e-aproximando-se a- David e-o-homem portador-de
H3212 H6430 H1980 H7131 H0413 H1732 H0376 H5375

הַצִּנָּה לְפָנָיו׃
o-escudo diante-dele
H6440

O philisteo tambem veiu e se vinha chegando a David: e o que lhe levava o escudo ia diante d'elle.

42 וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּרְא אֶת־דָּוִד כִּי־הָיָה נַעַר וְאַדְמֹנִי
E-olhou o-Pelishti e-viu (a)-David porque- era rapaz e-ruivo
H5027 H6430 H7200 H0853 H1732 H3588 H1961 H5288 H0132

עִם־יְפֵה מַרְאֶה׃
com- bela aparência
H3303 H4758

E, olhando o philisteo, e vendo a David, o desprezou, porquanto era mancebo, ruivo, e de gentil aspecto.

43 וַיַּ֣אמֶר הַפְּלִשְׁתִּי֮ אֶל־דָּוִד֒ כִּי־אַתָּ֤ה בָא־אֵלַי֙ וְאָנֹכִ֣י אֶל־הַכֶּלֶב֔ כִּ֥י קַלְל֖וֹ בֵּאלֹהָֽיו׃

וַיַּ֣אמֶר	הַפְּלִשְׁתִּי֮	אֶל־	דָּוִד֒	כִּי־	אַתָּ֤ה	בָא־	אֵלַי֙	וְאָנֹכִ֣י	אֶל־
E–disse	o–Pelishti	a–	David	que–	tu	vens–	a–mim	e–eu	a–
H0559	H6430	H0413	H1732			H0935	H0413	H0595	H0413

הַכֶּלֶב֔	כִּ֥י	קַלְל֖וֹ	בֵּאלֹהָֽיו׃	דָּוִד֒	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי֮	וַיְקַלֵּ֣ל	בְּמַקְלֹֽות׃
acaso–cão	que–	amaldiçoou	por–seus–deuses	David	(a)–	o–Pelishti	e–amaldiçoou	com–os–paus
H3611		H7043	H0430	H1732	H0853	H6430	H7043	H4731

Disse pois o philisteo a David: Sou eu algum cão, para tu vires a mim com paus? E o philisteo amaldiçoou a David pelos seus deuses.

44 וַיֹּ֣אמֶר הַפְּלִשְׁתִּי֮ אֶל־דָּוִד֒ לְכָה֙ אֵלַ֔י וְאֶתְּנָ֥ה אֶת־בְּשָׂרְךָ֖ לְעֹ֣וף הַשָּׁמַ֑יִם וְלִבְהֵמַ֖ת הַשָּׂדֶֽה׃ ס

וַיֹּ֣אמֶר	הַפְּלִשְׁתִּי֮	אֶל־	דָּוִד֒	לְכָה֙	אֵלַ֔י	וְאֶתְּנָ֥ה	אֶת־	בְּשָׂרְךָ֖	לְעֹ֣וף
E–disse	o–Pelishti	a–	David	vem	a–mim	e–darei	(a)–	tua–carne	para–ave–de
H0559	H6430	H0413	H1732	H3212	H0413	H5414	H0853	H1320	H5775

הַשָּׁמַ֑יִם	וְלִבְהֵמַ֖ת	הַשָּׂדֶֽה׃	ס	
os–céus	e–para–animal–de	o–campo	§	
H8064	H0929			

Disse mais o philisteo a David: Vem a mim, e darei a tua carne ás aves do céu e ás bestas do campo.

45 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי֒ אַתָּ֤ה בָא֙ אֵלַ֔י בְּחֶ֖רֶב וּבַחֲנִ֣ית

וַיֹּ֣אמֶר	דָּוִד֮	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי֒	אַתָּ֤ה	בָא֙	אֵלַ֔י	בְּחֶ֖רֶב	וּבַחֲנִ֣ית
E–disse	David	a–	o–Pelishti	tu	vens	a–mim	com–espada	e–com–lança
H0559	H1732	H0413	H6430		H0935	H0413	H2719	H2595

וּבְכִידֹ֑ון וְאָנֹכִ֣י בָא־אֵלֶ֗יךָ בְּשֵׁם֙ יְהוָ֣ה צְבָאֹ֔ות אֱלֹהֵ֖י מַעַרְכֹ֣ות יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר חֵרַפְתָּֽ׃

וּבְכִידֹ֑ון	וְאָנֹכִ֣י	בָא־	אֵלֶ֗יךָ	בְּשֵׁם֙	יְהוָ֣ה	צְבָאֹ֔ות	אֱלֹהֵ֖י	מַעַרְכֹ֣ות	יִשְׂרָאֵ֑ל
e–com–dardo	e–eu	venho–	a–ti	em–Nome–de	YHWH	Tzeva'ot	Deus–de	fileiras–de	Yisra'el
H3591	H0595	H0935	H0413	H8034	H3068		H0430	H4634	H3478

אֲשֶׁ֥ר	חֵרַפְתָּֽ׃	
que	afrontaste	

David porém disse ao philisteo: Tu vens a mim com espada, e com lança, e com escudo; porém eu venho a ti em nome do Senhor dos exercitos, o Deus dos exercitos de Israel, a quem tens affrontado.

46 הַיֹּ֣ום הַזֶּ֗ה יְסַגֶּרְךָ֙ יְהוָ֣ה בְּיָדִ֔י וְהִכִּיתִ֖ךָ וַהֲסִרֹתִ֣י רֹאשְׁךָ֣ מֵעָלֶ֑יךָ וְנָתַ֣תִּי פֶּ֤גֶר מַחֲנֵה־פְלִשְׁתִּים֙ הַיֹּ֣ום הַזֶּ֔ה לְעֹ֣וף הַשָּׁמַ֑יִם וְלִֽחַיְתִ֖ית הָאָ֥רֶץ וְיָדְע֣וּ כָל־הָאָ֗רֶץ כִּ֚י יֵ֣שׁ אֱלֹהִ֔ים לְיִשְׂרָאֵֽל׃

הַיֹּ֣ום	הַזֶּ֗ה	יְסַגֶּרְךָ֙	יְהוָ֣ה	בְּיָדִ֔י	וְהִכִּיתִ֖ךָ	וַהֲסִרֹתִ֣י	רֹאשְׁךָ֣	מֵעָלֶ֑יךָ	וְנָתַ֣תִּי
O–dia	este	entregar–te–á	YHWH	em–minha–mão	e–ferirei–te	e–tirarei	tua–cabeça	de–sobre–ti	e–darei
H3117	H2088	H5462	H3068	H3027	H5221	H5493			H5414

פֶּ֤גֶר	מַחֲנֵה־	פְלִשְׁתִּים֙	הַיֹּ֣ום	הַזֶּ֔ה	לְעֹ֣וף	הַשָּׁמַ֑יִם	וְלִֽחַיְתִ֖ית	הָאָ֥רֶץ	וְיָדְע֣וּ
cadáver–de	acampamento–de	Pelishtim	o–dia	este	para–ave–de	os–céus	e–para–animal–de	a–terra	e–saberá
H6297	H4264	H6430	H3117	H2088	H5775	H8064		H0776	H3045

כָל־	הָאָ֗רֶץ	כִּ֚י	יֵ֣שׁ	אֱלֹהִ֔ים	לְיִשְׂרָאֵֽל׃	
toda–a–	a–terra	que	há	Deus	para–Yisra'el	
H3605	H0776		H3426	H0430	H3478	

Hoje mesmo o Senhor te entregará na minha mão, e ferir-te-hei, e te tirarei a cabeça, e os corpos do arraial dos philisteos darei hoje mesmo ás aves do céu e ás bestas da terra: e toda a terra saberá que ha Deus em Israel

יְהוֹשִׁיעַ	וּבַחֲנִית	בְּחֶרֶב	לֹא	כִּי־	הַזֹּה	הַקָּהָל	כָּל־	וְיֵדְעוּ		47
salva	e-com-lança	com-espada	não	que-	esta	assembleia	toda-a-	E-saberá		
H3467	H2595	H2719	H3808		H2088	H6951	H3605	H3045		

בְּיָדֵנוּ׃	אֶתְכֶם	וְנָתַן	הַמִּלְחָמָה	לַיהוָה	כִּי	יְהוָה	
em-nossa-mão	a-vós	e-entregará	a-batalha	de-YHWH	porque	YHWH	
H3027	H0853	H5414	H4421	H3068		H3068	

E saberá toda esta congregação que o Senhor salva, não com espada, nem com lança; porque do Senhor é a guerra, e elle vos entregará na nossa mão.

דָּוִד	לִקְרַאת	וַיִּקְרַב	וַיֵּלֶךְ	הַפְּלִשְׁתִּי	קָם	כִּי־	וְהָיָה		48
David	para-encontrar	e-aproximou-se	e-foi	o-Pelishti	levantou-se	quando-	E-foi		
H1732	H7122	H7126	H3212	H6430			H1961		

הַפְּלִשְׁתִּי׃	לִקְרַאת	הַמַּעֲרָכָה	וַיָּרָץ	דָּוִד	וַיְמַהֵר
o-Pelishti	para-encontrar	a-batalha	e-correu	David	e-apressou-se
H6430	H7122	H4634	H7323	H1732	

E succedeu que, levantando-se o philisteo, e indo encontrar-se com David, apressou-se David, e correu ao combate, a encontrar-se com o philisteo.

וַיְקַלַּע	אֶבֶן	מִשָּׁם	וַיִּקַּח	הַכֶּלִי	אֶל־	יָדוֹ	אֶת־	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	49
e-atirou	pedra	de-lá	e-tomou	o-recipiente	para-	sua-mão	(a)-	David	E-estendeu	
	H0068	H8033	H3947	H3627	H0413	H3027	H0853	H1732	H7971	

עַל־	וַיִּפֹּל	בְּמִצְחוֹ	הָאֶבֶן	וַתִּטְבָּע	מִצְחוֹ	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיַּךְ
sobre-	e-caiu	em-sua-testa	a-pedra	e-afundou	sua-testa	na-	o-Pelishti	(a)-	e-feriu
	H5307	H4696	H0068	H2883	H4696	H0413	H6430	H0853	H5221

אָרְצָה׃	פָּנָיו
por-terra	sua-face
H0776	H6440

E David metteu a mão no alforge, e tomou d'ali uma pedra e com a funda lh'a atirou, e feriu o philisteo na testa, e a pedra se lhe encravou na testa, e caiu sobre o seu rosto em terra.

אֶת־	וַיַּךְ	וּבָאֶבֶן	בַּקָּלַע	הַפְּלִשְׁתִּי	מִן־	דָּוִד	וַיֶּחֱזַק		50
(a)-	e-feriu	e-com-a-pedra	com-a-funda	o-Pelishti	sobre-	David	E-prevaleceu		
H0853	H5221	H0068		H6430		H1732	H2388		

דָּוִד׃	בְּיַד־	אֵין	וְחֶרֶב	וַיְמִיתֵהוּ	הַפְּלִשְׁתִּי
David	na-mão-de-	não-havia	e-espada	e-matou-o	o-Pelishti
H1732	H3027	H0369	H2719	H4191	H6430

Assim David prevaleceu contra o philisteo, com uma funda e com uma pedra, e feriu o philisteo, e o matou sem que David tivesse uma espada na mão.

וַיִּשְׁלָפֶהָ	חַרְבּוֹ	אֶת־	וַיַּקַּח	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	וַיַּעֲמֹד	דָּוִד	וַיָּרָץ		51
e-tirou-a	sua-espada	(a)-	e-tomou	o-Pelishti	sobre-	e-ficou-de-pé	David	E-correu		
H8025	H2719	H0853	H3947	H6430	H0413	H5975	H1732	H7323		

כִּי־	הַפְּלִשְׁתִּים	וַיִּרְאוּ	רֹאשׁוֹ	אֶת־	בָּהּ	וַיִּכְרָת־	וַיְמִתֻתֵהוּ	מִתַּעֲרֹהוּ	
que-	os-Pelishtim	e-viram	sua-cabeça	(a)-	com-ela	e-cortou-	e-matou-o	de-sua-bainha	
	H6430	H7200		H0853		H3772	H4191	H8593	

וַיָּנֻסוּ׃	גִּבּוֹרָם	מֵת
e-fugiram	seu-valente	morreu
H5127	H1368	H4191

Pelo que correu David, e poz-se em pé sobre o philisteo, e tomou a sua espada, e tirou-a da bainha, e o matou, e lhe cortou com ella a cabeça: vendo então os philisteos, que o seu campeão era morto, fugiram.

אֶת־	וַיִּרְדְּפוּ	וַיָּרֹעוּ	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	וַיָּקֻמוּ	52
(a)–	e–perseguiram	e–gritaram	e–Yehuda	Yisra'el	homens–de	E–levantaram–se	
H0853	H7291	H7321	H3063	H3478	H0376		

פְּלִשְׁתִּים	חַלְלֵי	וַיִּפֹּלוּ	עֶקְרוֹן	שַׁעֲרֵי	וְעַד	גַּיְא	בּוֹאֲךָ	עַד־	הַפְּלִשְׁתִּים
Pelishtim	feridos–de	e–caíram	Eqron	portas–de	e–até	vale	chegares–a	até–	os–Pelishtim
H6430		H5307	H6138	H8179	H5704	H1516	H0935	H5704	H6430

עֶקְרוֹן׃	וְעַד־	גַּת	וְעַד־	שַׁעֲרַיִם	בְּדֶרֶךְ	
Eqron	e–até–	Gat	e–até–	Sha'arayim	no–caminho–de	
H6138	H5704	H1661	H5704	H8189	H1870	

Então os homens de Israel e Judah se levantaram, e jubilaram, e seguiram os philisteos, até chegar ao valle, e até ás portas d'Ekron: e cairam os feridos dos philisteos pelo caminho de Saaraim até Gath e até Ekron

אֶת־	וַיָּשֻׁסּוּ	פְּלִשְׁתִּים	אַחֲרֵי	מִדְּלֹק	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיָּשֻׁבוּ	53
(a)–	e–saquearam	Pelishtim	após	de–perseguir	Yisra'el	filhos–de	E–voltaram	
H0853	H8155	H6430		H1814	H3478		H7725	

מַחֲנֵיהֶם׃	
seus–acampamentos	
H4264	

Então voltaram os filhos de Israel de perseguirem os philisteos, e despojaram os seus arraiaes.

כֵּלָיו	וְאֶת־	יְרוּשָׁלָם	וַיְבִאֵהוּ	הַפְּלִשְׁתִּי	רֹאשׁ	אֶת־	דָּוִד	וַיִּקַּח	54
suas–armas	e–(a)–	Yerushalayim	e–trouxe–a	o–Pelishti	cabeça–de	(a)–	David	E–tomou	
H3627	H0853	H3389	H0935	H6430		H0853	H1732	H3947	

ס	בְּאָהֳלוֹ׃		שָׁם
§	em–sua–tenda		pôs
	H0168		

E David tomou a cabeça do philisteo, e a trouxe a Jerusalem: porém poz as armas d'elle na sua tenda.

אַבְנֵר	אֶל־	אָמַר	הַפְּלִשְׁתִּי	לִקְרַאת	יֹצֵא	דָּוִד	אֶת־	שָׁאוּל	וְכִרְאוֹת	55
Avner	a–	disse	o–Pelishti	para–encontrar	saindo	David	(a)–	Sha'ul	E–ao–ver	
H0074	H0413	H0559	H6430	H7122	H3318	H1732	H0853	H7586	H7200	

נַפְשְׁךָ	חֵי־	אַבְנֵר	וַיֹּאמֶר	אַבְנֵר	הַנַּעַר	זֶה	מִי־	בֶּן־	הַצָּבָא	שַׂר
tua–alma	viva–	Avner	e–disse	Avner	o–rapaz	este	quem–	filho–de	o–exército	chefe–de
H5315		H0074	H0559	H0074	H5288	H2088	H4310			H8269

יָדָעְתִּי׃	אִם־	הַמֶּלֶךְ	
sei	se–	o–rei	
H3045		H4428	

Vendo porém Saul sair David a encontrar-se com o philisteo, disse a Abner, o chefe do exercito: De quem é filho este mancebo, Abner? E disse Abner: Vive a tua alma, ó rei, que o não sei

ס	הָעֶלֶם׃	זֶה	מִי־	בֶּן־	אַתָּה	שְׁאַל	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	56
§	o–jovem	este	quem–	filho–de	tu	pergunta	o–rei	E–disse	
	H5958	H2088	H4310			H7592	H4428	H0559	

Disse então o rei: Pergunta, pois, de quem é filho este mancebo.

לִפְנֵי	וַיְבִאֵהוּ	אַבְנֵר	אֹתוֹ	וַיִּקַּח	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	מֵהַכּוֹת	דָּוִד	וְכִשּׁוּב	57
diante–de	e–trouxe–o	Avner	ele	e–tomou	o–Pelishti	(a)–	de–ferir	David	E–ao–voltar	
H6440	H0935	H0074	H0853	H3947	H6430	H0853	H5221	H1732	H7725	

בְּיָדוֹ׃	הַפְּלִשְׁתִּי	וְרֹאשׁ	שָׁאוּל
em–sua–mão	o–Pelishti	e–cabeça–de	Sha'ul
H3027	H6430		H7586

Voltando pois David de ferir o philisteo, Abner o tomou comsigo, e o trouxe á presença de Saul, trazendo elle na mão a cabeça do philisteo.

עַבְדְּךָ	בֶּן־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	הַנַּעַר	אַתָּה	מִי	בֶּן־	שָׁאוּל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	58
teu–servo	filho–de	David	e–disse	o–rapaz	tu	quem	filho–de	Sha'ul	a–ele	E–disse	
H5650		H1732	H0559	H5288		H4310		H7586	H0413	H0559	

בֵּית׃	הַלַּחְמִי	יִשַׁי
de–Beit–Lechem		Yishai
H1022		H3448

E disse-lhe Saul: De quem és filho, mancebo? E disse David: Filho de teu servo Jessé, beth-lehemita.

Chapter 18

בְּנֶפֶשׁ	נִקְשְׁרָה	יְהוֹנָתָן	וְנֶפֶשׁ	שָׁאוּל	אֶל־	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי	1
com–alma–de	ligou–se	Yehonatan	e–alma–de	Sha'ul	a–	de–falar	ao–terminar–ele	E–foi	
H5315	H7194	H3083	H5315	H7586	H0413	H1696	H3615	H1961	

כְּנַפְשׁוֹ׃	יְהוֹנָתָן	(וַיֶּאֱהֲבֵהוּ)	[ויאהבו]	דָּוִד
como–sua–alma	Yehonatan	(e–amou–o)	[e–amou–o]	David
H5315	H3083	H0157	H0157	H1732

E succedeu que, acabando elle de fallar com Saul, a alma de Jonathan se ligou com a alma de David: e Jonathan o amou, como á sua propria alma.

אָבִיו׃	בֵּית	לָשׁוּב	נָתַן	וְלֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	שָׁאוּל	וַיִּקָּחֵהוּ	2
seu–pai	casa–de	voltar	deixou–o	e–não	aquele	no–dia	Sha'ul	E–tomou–o	
H0001		H7725	H5414	H3808	H1931	H3117	H7586	H3947	

E Saul n'aquelle dia o tomou, e não lhe permittiu que tornasse para casa de seu pae.

כְּנַפְשׁוֹ׃	אֹתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	בְּרִית	וְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיִּכְרֹת	3
como–sua–alma	a–ele	por–seu–amor	aliança	e–David	Yehonatan	E–cortou	
H5315	H0853	H0160	H1285	H1732	H3083	H3772	

E Jonathan e David fizeram alliança: porque Jonathan o amava como á sua propria alma.

וּמַדָּיו	לְדָוִד	וַיִּתְּנֵהוּ	עָלָיו	אֲשֶׁר	הַמְּעִיל	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וַיִּתְפַּשֵּׁט	4
e–suas–vestes	a–David	e–deu–o	sobre–ele	que	o–manto	(a)–	Yehonatan	E–despiu	
H4055	H1732	H5414			H4598	H0853	H3083	H6584	

חֲגֹרוֹ׃	וְעַד־	קַשְׁתּוֹ	וְעַד־	חַרְבּוֹ	וְעַד־
seu–cinto	e–até–	seu–arco	e–até–	sua–espada	e–até–
	H5704	H7198	H5704	H2719	H5704

E Jonathan se despojou da capa que trazia sobre si, e a deu a David, como tambem os seus vestidos, até a sua espada, e o seu arco, e o seu cinto.

עַל	שָׁאוּל	וַיְשַׂכְּלֵהוּ	יַשְׂכִּיל	שָׁאוּל׀	יִשְׁלָחֶנּוּ	אֲשֶׁר	בְּכֹל֙	דָּוִד	וַיֵּצֵא	5
sobre	Sha'ul	e–pô–lo	agia–sabiamente	Sha'ul	enviasse–o	que	em–tudo	David	E–saiu	
	H7586			H7586	H7971		H3605	H1732	H3318	

בְּעֵינֵי	וְגַם	הָעָם	כָּל־	בְּעֵינֵי	וַיִּיטַב֙	הַמִּלְחָמָ֔ה	אַנְשֵׁי	
nos–olhos–de	e–também	povo	todo–o–	nos–olhos–de	e–era–bom	a–guerra	homens–de	
	H1571		H3605		H3190	H4421	H0376	

	עַבְדֵ֣י	שָׁא֑וּל׃	פ
	servos–de	Sha'ul	¶
	H5650	H7586	

E sahia David aonde quer que Saul o enviava, e conduzia-se com prudencia, e Saul o poz sobre a gente de guerra: e era acceito aos olhos de todo o povo, e até aos olhos dos servos de Saul.

הַנָּשִׁים	וַתֵּצֶ֨אנָה	הַפְּלִשְׁתִּי֮	אֶת־	מֵהַכּ֣וֹת	דָּוִד֒	בְּשׁ֣וּב	בְּבוֹאָ֗ם	וַיְהִי	6
as–mulheres	e–saíram	o–Pelishti	(a)–	de–ferir	David	ao–voltar	ao–virem–eles	E–foi	
H0802	H3318	H6430	H0853	H5221	H1732	H7725	H0935	H1961	

שָׁא֔וּל	לִקְרַ֣את	וְהַמְּחֹלֹ֔ות	(לָשִׁ֖יר)	[לָשׂ֑וּר]	יִשְׂרָאֵ֛ל	עָרֵ֥י	מִכָּל־	
Sha'ul	para–encontrar	e–as–danças	(para–cantar)	[para–ver]	Yisra'el	cidades–de	de–todas–as–	
H7586	H7122	H4246	H7891	H7891	H3478		H3605	

	וּבְשָׁלִשִׁ֖ים׃	בְּשִׂמְחָ֑ה	בְּתֻפִּ֣ים	הַמֶּ֖לֶךְ
	e–com–instrumentos	com–alegria	com–tamborins	o–rei
		H8057	H8596	H4428

Succedeu porém que, vindo elles, quando David voltava de ferir os philisteos, as mulheres de todas as cidades de Israel sairam ao encontro do rei Saul, cantando, e em danças, com adufes, com alegria, e com instrumentos de musica.

[באלפו]	שָׁא֔וּל	הִכָּ֖ה	וַתֹּאמַ֣רְן	הַמְשַׂחֲקֹ֑ות	הַנָּשִׁ֗ים	וַתַּעֲנֶ֨ינָה	7
[nos–seus–mil]	Sha'ul	feriu	e–diziam	as–que–festejavam	as–mulheres	E–respondiam	
H0505	H7586	H5221	H0559	H7832	H0802		

	בִּרְבָבֹתָֽיו׃	וְדָוִ֖ד	(בַּאֲלָפָֽיו)
	nas–suas–dezenas–de–milhares	e–David	(nos–seus–milhares)
	H7233	H1732	H0505

E as mulheres tangendo, se respondiam umas ás outras, e diziam: Saul feriu os seus milhares, porém David os seus dez milhares.

נָתְנ֣וּ	וַיֹּ֣אמֶר	הַזֹּ֔את	הַדָּבָ֖ר	בְּעֵינָ֑יו	וַיֵּ֣רַע	מְאֹ֔ד	לְשָׁא֖וּל	וַיִּֽחַר	8
deram	e–disse	esta	a–palavra	em–seus–olhos	e–foi–mal	muito	a–Sha'ul	E–acendeu–se	
H5414	H0559	H2088	H1697			H3966	H7586	H2734	

הַמְּלוּכָֽה׃	אַךְ	לֹ֥ו	וְעֹ֖וד	הָאֲלָפִ֑ים	נָתְנ֣וּ	וְלִ֔י	רְבָבֹ֖ות	לְדָוִ֥ד
a–realeza	só	para–ele	e–ainda	os–milhares	deram	e–a–mim	dezenas–de–milhares	a–David
H4410	H0389		H5750	H0505	H5414		H7233	H1732

Então Saul se indignou muito, e aquella palavra pareceu mal aos seus olhos, e disse: Dez milhares deram a David, e a mim sómente milhares; na verdade, que lhe falta, senão só o reino?

הַה֣וּא	מִן־הַיֹּ֗ום	דָּוִד֙	אֶת־	(עוֹגֵ֔ן)	[עון]	שָׁא֖וּל	וַיְהִ֥י	9
aquele	daquele–dia	David	(a)–	(olhando–de–soslaio)	[olhando]	Sha'ul	E–estava	
H1931	H3117	H1732	H0853	H5770	H5771	H7586	H1961	

	וָהָלְאָֽה׃		ס
	e–para–diante		§
	H1973		

E, desde aquelle dia em diante, Saul tinha David em suspeita.

שָׁאוּל	אֶל־	וְרָעָה	וֵאלֹהִים	רוּחַ	וַתִּצְלַח	מִמָּחֳרָת	וַיְהִי	10
Sha'ul	sobre–	mau	Deus	espírito–de	e–precipitou–se	no–dia–seguinte	E–foi	
H7586	H0413		H0430	H7307		H4283	H1961	

בְּיוֹם	וְכְיוֹם	בְּיָדוֹ	מְנַגֵּן	וְדָוִד	הַבַּיִת	בְּתוֹךְ־	וַיִּתְנַבֵּא
cada–dia	como–no–dia	com–sua–mão	tocando	e–David	a–casa	no–meio–de–	e–profetizou
H3117	H3117	H3027	H5059	H1732		H8432	H5012

שָׁאוּל׃	בְּיַד־	וְהַחֲנִית
Sha'ul	na–mão–de–	e–a–lança
H7586	H3027	H2595

E aconteceu ao outro dia, que o mau espirito da parte de Deus se apoderou de Saul, e prophetizava no meio da casa: e David tangia com a sua mão, como de dia em dia: Saul porém tinha na mão uma lança.

וַיִּסֹּב	וּבַקִּיר	בְּדָוִד	אַכֶּה	וַיֹּאמֶר	הַחֲנִית	אֶת־	שָׁאוּל	וַיָּטֶל	11
e–desviou	e–na–parede	em–David	ferirei	e–disse	a–lança	(a)–	Sha'ul	E–arremessou	
H5437	H7023	H1732	H5221	H0559	H2595	H0853	H7586	H2904	

פַּעֲמָיִם׃	מִפָּנָיו	דָּוִד
duas–vezes	de–sua–face	David
H6471	H6440	H1732

E Saul atirou com a lança, dizendo: Encravarei a David na parede. Porém David se desviou d'elle por duas vezes.

שָׁאוּל	וּמֵעִם	עִמּוֹ	יְהוָה	הָיָה	כִּי־	דָּוִד	מִלִּפְנֵי	שָׁאוּל	וַיִּרָא	12
Sha'ul	e–de–com	com–ele	YHWH	estava	porque–	David	de–diante–de	Sha'ul	E–temeu	
H7586			H3068	H1961		H1732	H6440	H7586	H3372	

סָר׃
partira
H5493

E temia Saul a David, porque o Senhor era com elle e se tinha retirado de Saul.

וַיָּבֹא	וַיֵּצֵא	אֶלֶף	שַׂר־	לוֹ	וַיְשִׂמֵהוּ	מֵעִמּוֹ	שָׁאוּל	וַיְסִרֵהוּ	13
e–vinha	e–saía	mil	chefe–de–	para–si	e–pô–lo	de–com–ele	Sha'ul	E–afastou–o	
H0935	H3318	H0505	H8269				H7586	H5493	

פ	הָעָם׃	לִפְנֵי
¶	o–povo	diante–de
		H6440

Pelo que Saul o desviou de si, e o poz por chefe de mil: e sahia e entrava diante do povo.

עִמּוֹ׃	וַיהוָה	מַשְׂכִּיל	דְּרָכָו	לְכָל־	דָּוִד	וַיְהִי	14
com–ele	e–YHWH	agindo–sabiamente	seus–caminhos	em–todos–os–	David	E–estava	
	H3068		H1870	H3605	H1732	H1961	

E David se conduzia com prudencia em todos os seus caminhos, e o Senhor era com elle.

מִפָּנָיו׃	וַיָּגָר	מְאֹד	מַשְׂכִּיל	הוּא	אֲשֶׁר־	שָׁאוּל	וַיַּרְא	15
de–sua–face	e–temia	muito	agia–sabiamente	ele	que–	Sha'ul	E–viu	
H6440		H3966		H1931		H7586	H7200	

Vendo então Saul que tão prudentemente se conduzia, tinha receio d'elle.

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ אֹהֵ֣ב אֶת־ דָּוִ֔ד כִּ֥י הֽוּא־ יוֹצֵ֖א וָבָ֑א 16
E-todo- Yisra'el amava (a)- David porque- ele saindo e-vindo
H3605 H3478 H0157 H0853 H1732 H3063 H1931 H3318 H0935

לִפְנֵיהֶֽם׃ פ ¶
diante-deles
H6440

Porém todo o Israel e Judah amava a David, porquanto sahia e entrava diante d'elles.

וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ דָּוִ֔ד הִנֵּ֥ה בִתִּ֖י הַגְּדוֹלָ֑ה אֶתֶּן־ לְךָ֣ אֹתָ֔הּ מֵרַ֖ב 17
E-disse Sha'ul a- David eis minha-filha a-maior darei- ela Merav
H0559 H7586 H0413 H1732 H2009 H1323 H1732 H5414 H0853 H4764

לְאִשָּׁ֑ה רַ֚ק הֱיֵה־ לִ֣י לְבֶן־ חַ֔יִל וְהִלָּחֵ֖ם מִלְחֲמ֥וֹת יְהוָֽה׃
por-esposa somente sê- para-mim para-filho-de- valor e-luta guerras-de YHWH
H0802 H0389 H1961 H0408 H3068 H4421

וְשָׁאוּל֙ אָמַ֣ר אַל־ תְּהִ֣י יָדִ֔י בּ֖וֹ וּתְהִי־ בּ֣וֹ פְלִשְׁתִּ֑ים יַ֥ד־ מָה־ס׃ §
e-Sha'ul disse não- seja minha-mão nele e-seja- nele Pelishtim mão-de- H7586 H0559 H0408 H1961 H3027 H1961 H3027 H6430

Pelo que Saul disse a David: Eis que Merab, minha filha mais velha, te darei por mulher; sê-me somente filho valoroso, e guerreia as guerras do Senhor (porque Saul dizia comsigo: Não seja contra elle a minha mão, mas sim a dos philisteos).

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ שָׁא֔וּל מִ֥י אָנֹכִ֖י וּמִ֣י חַיַּ֑י מִשְׁפַּ֥חַת אָבִ֖י 18
E-disse David a- Sha'ul quem eu e-quem minha-vida família-de meu-pai
H0559 H1732 H0413 H7586 H4310 H0595 H4310 H2416 H4940 H0001

בְּיִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֥י אֶהְיֶ֖ה חָתָ֥ן לַמֶּֽלֶךְ׃
em-Yisra'el que- seja genro do-rei
H3478 H1961 H2860 H4428

Mas David disse a Saul: Quem sou eu, e qual é a minha vida e a familia de meu pae em Israel, para vir a ser genro do rei?

וַיְהִ֗י בְּעֵת֙ תֵּ֣ת אֶת־ מֵרַ֔ב בַּת־ שָׁא֖וּל נִתְּנָ֣ה 19
E-foi no-tempo-de dar (a)- Merav filha-de- Sha'ul foi-dada
H1961 H6256 H5414 H0853 H4764 H1323 H7586 H5414

לְעַדְרִיאֵ֥ל הַמְּחֹלָתִ֖י לְאִשָּׁ֑ה
a-Adri'el o-Mecholatita por-esposa
H5741 H4259 H0802

Succedeu, porém, que ao tempo que Merab, filha de Saul, devia ser dada a David, ella foi dada por mulher a Adriel, meholathita.

וַתֶּאֱהַ֥ב מִיכַ֖ל בַּת־ שָׁא֑וּל וַיַּגִּ֣דוּ לְשָׁא֔וּל וַיִּשַׁ֖ר הַדָּבָ֥ר 20
E-amou Mikhal filha-de- Sha'ul e-contaram a-Sha'ul e-foi-reto a-palavra
H0157 H4324 H1323 H7586 H5046 H7586 H3474 H1697

בְּעֵינָֽיו׃
em-seus-olhos

Mas Michal, a outra filha de Saul amava a David: o que, sendo annunciado a Saul, pareceu isto bom aos seus olhos.

יַד־	בּוֹ	וּתְהִי־	לְמוֹקֵשׁ	לָוֹ	וּתְהִי־	לוֹ	אֶתְּנֶנָּה	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	21
mão-de-	nele	e-será-	para-laço	para-ele	e-será-	a-ele	darei-a	Sha'ul	E-disse	
H3027		H1961	H4170		H1961		H5414	H7586	H0559	

הַיּוֹם׃	בִּי	תִּתְחַתָּן	בִּשְׁתָּיִם	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	פְּלִשְׁתִּים	
hoje	de-mim	te-tornarás-genro	por-duas	David	a-	Sha'ul	e-disse	Pelishtim	
H3117			H8147	H1732	H0413	H7586	H0559	H6430	

E Saul disse: Eu lh'a darei, para que lhe sirva de laço, e para que a mão dos philisteos venha a ser contra elle. Pelo que Saul disse a David: Com a outra serás hoje meu genro.

הִנֵּה	לֵאמֹר	בַּלָּט	דָּוִד	אֶל־	דַּבְּרוּ	עֲבָדָו	אֶת־	שָׁאוּל	וַיְצַו	22
eis	dizendo	em-segredo	David	a-	falai	seus-servos	(a)-	Sha'ul	E-ordenou	
H2009	H0559	H3909	H1732	H0413	H1696	H5650	H0853	H7586	H6680	

בַּמֶּלֶךְ׃	הִתְחַתָּן	וְעַתָּה	אֲהֵבוּךָ	עֲבָדָיו	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	בְּךָ	חָפֵץ
do-rei	torna-te-genro	e-agora	amam-te	seus-servos	e-todos-os-	o-rei	de-ti	agradou-se
H4428		H6258	H0157	H5650	H3605	H4428		

E Saul deu ordem aos seus servos: Fallae em segredo a David, dizendo: Eis que o rei te está mui affeiçoado, e todos os seus servos te amam; agora, pois, consente em ser genro do rei.

וַיֹּאמֶר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	דָּוִד	בְּאָזְנֵי	שָׁאוּל	עַבְדֵי	וַיְדַבְּרוּ		23
e-disse	estas	as-palavras	(a)-	David	nos-ouvidos-de	Sha'ul	servos-de	E-falaram		
H0559	H0428	H1697	H0853	H1732	H0241	H7586	H5650	H1696		

רָשׁ	אִישׁ־	וְאָנֹכִי	בַּמֶּלֶךְ	הִתְחַתָּן	בְּעֵינֵיכֶם	הַנִּקְלָה	דָּוִד	
pobre	homem-	e-eu	do-rei	tornar-se-genro	em-vossos-olhos	coisa-leve	David	
H7326	H0376	H0595	H4428			H7043	H1732	

וְנִקְלֵיתִי׃
e-desprezado
H7034

E os servos de Saul fallaram todas estas palavras aos ouvidos de David. Então disse David: Parece-vos pouco aos vossos olhos ser genro do rei, sendo eu homem pobre e desprezivel?

דָּוִד׃	דִּבֶּר	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	לֵאמֹר	לוֹ	שָׁאוּל	עַבְדֵי	וַיַּגִּדוּ		24
David	falou	estas	conforme-as-palavras	dizendo	a-ele	Sha'ul	servos-de	E-contaram		
H1732	H1696	H0428	H1697	H0559		H7586	H5650	H5046		

פ
¶

E os servos de Saul lhe annunciaram isto, dizendo: Foram taes as palavras que fallou David.

בְּמֹאָה	כִּי	בְּמֹהַר	לַמֶּלֶךְ	חֵפֶץ	אֵין־	לְדָוִד	תֹּאמְרוּ	כֹּה־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	25
em-cem	mas	em-dote	ao-rei	desejo	não-há-	a-David	direis	assim-	Sha'ul	E-disse	
H3967		H4119	H4428	H2656	H0369	H1732	H0559	H3541	H7586	H0559	

לְהַפִּיל	חָשַׁב	וְשָׁאוּל	הַמֶּלֶךְ	בְּאֹיְבֵי	לְהִנָּקֵם	פְּלִשְׁתִּים	עָרְלוֹת	
fazer-cair	pensou	e-Sha'ul	o-rei	dos-inimigos-de	para-vingar-se	Pelishtim	prepúcios-de	
H5307	H2803	H7586	H4428	H0341	H5358	H6430	H6190	

פְּלִשְׁתִּים׃	בְּיַד־	דָּוִד	אֶת־
Pelishtim	pela-mão-de-	David	(a)-
H6430	H3027	H1732	H0853

Então disse Saul: Assim direis a David: O rei não tem necessidade de dote, senão de cem prepucios de philisteos, para se tomar vingança dos inimigos do rei. Porquanto Saul tentava fazer cair a David pela mão dos philisteos.

הַדָּבָר׃	וַיִּשָּׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	לְדָוִד׀	עֲבָדָיו	וַיַּגִּדוּ	26
a–palavra	e–foi–reto	estas	as–palavras	(a)–	a–David	seus–servos	E–contaram	
H1697	H3474	H0428	H1697	H0853	H1732	H5650	H5046	

הַיָּמִים׃	מָלְאוּ	וְלֹא	בַּמֶּלֶךְ	לְהִתְחַתֵּן	דָּוִד	בְּעֵינֵי
os–dias	completaram–se	e–não	do–rei	para–tornar–se–genro	David	nos–olhos–de
H3117	H4390	H3808	H4428		H1732	

E annunciaram os seus servos estas palavras a David, e este negocio pareceu bem aos olhos de David, de que fosse genro do rei: porém ainda os dias se não haviam cumprido.

מָאתַיִם	בַּפְּלִשְׁתִּים׀	וַיַּךְ	וַאֲנָשָׁיו	הַוּא	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	וַיָּקָם	27
duzentos	entre–os–Pelishtim	e–feriu	e–seus–homens	ele	e–foi	David	E–levantou–se	
H3967	H6430	H5221	H0376	H1931	H3212	H1732		

לַמֶּלֶךְ	וַיְמַלְאֻם	עָרְלָתֵיהֶם	אֶת־	דָּוִד	וַיָּבֵא	אִישׁ
ao–rei	e–completaram–nos	seus–prepúcios	(a)–	David	e–trouxe	homem
H4428	H4390	H6190	H0853	H1732	H0935	H0376

ס	לְאִשָּׁה׃	בִּתּוֹ	מִיכַל	אֶת־	שָׁאוּל	לוֹ	נַיִּתֶּן־	בַּמֶּלֶךְ	לְהִתְחַתֵּן
§	por–esposa	sua–filha	Mikhal	(a)–	Sha'ul	a–ele	e–deu–	do–rei	para–tornar–se–genro
	H0802	H1323	H4324	H0853	H7586		H5414	H4428	

Então David se levantou, e partiu elle com os seus homens, e feriram d'entre os philisteos duzentos homens, e David trouxe os seus prepucios, e os entregaram todos ao rei, para que fosse genro do rei: então Saul lhe deu por mulher a sua filha.

אֲהֵבְתְהוּ׃	שָׁאוּל	בַּת־	וּמִיכַל	דָּוִד	עִם־	יְהוָה	כִּי	וַיֵּדַע	שָׁאוּל׀	וַיַּרְא	28
amava–o	Sha'ul	filha–de–	e–Mikhal	David	com–	YHWH	que	e–soube	Sha'ul	E–viu	
H0157	H7586	H1323	H4324	H1732		H3068		H3045	H7586	H7200	

E viu Saul, e notou que o Senhor era com David: e Michal, filha de Saul, o amava.

אֶת־	אֹיְבֵ	שָׁאוּל	וַיְהִי	עוֹד	דָּוִד	מִפְּנֵי	לֵרֵא	שָׁאוּל	וַיֹּאסֶף	29
(a)–	inimigo–de	Sha'ul	e–foi	ainda	David	de–face–de	a–temer	Sha'ul	E–continuou	
H0853	H0341	H7586	H1961	H5750	H1732	H6440	H3372	H7586	H3254	

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	דָּוִד
§	dias	todos–os–	David
	H3117	H3605	H1732

Então Saul temeu muito mais a David: e Saul foi todos os seus dias inimigo de David.

דָּוִד׀	שָׂכֶל	צֵאתָם	מִדֵּי	וַיְהִי	פְּלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	וַיֵּצְאוּ	30
David	agia–sabiamente	saírem	sempre–que	e–foi	Pelishtim	chefes–de	E–saíram	
H1732		H3318	H1767	H1961	H6430	H8269	H3318	

ס	מְאֹד׃	שְׁמוֹ	וַיִּיקַר	שָׁאוּל	עַבְדֵי	מִכֹּל׀
§	muito	seu–nome	e–era–estimado	Sha'ul	servos–de	de–todos–os
	H3966	H8034	H3365	H7586	H5650	H3605

E, saindo os principes dos philisteos, succedeu que, saindo elles, David se conduziu mais prudentemente do que todos os servos de Saul: portanto o seu nome era mui estimado.

Chapter 19

אֶת־	לְהָמִית	עֲבָדָיו	כָּל־	וְאֶל־	בְּנוֹ	יוֹנָתָן	אֶל־	שָׁאוּל	וַיְדַבֵּר		1
(a)	para–matar	seus–servos	todos	e–a	seu–filho	Yonatan	a	Sha'ul	E–falou		
H0853	H4191	H5650	H3605	H0413		H3129	H0413	H7586	H1696		

מְאֹד׃	בְּדָוִד	חָפֵץ	שָׁאוּל	בֶּן־	וִיהוֹנָתָן	דָּוִד
muito	a–David	desejava	Sha'ul	filho–de	e–Yehonatan	David
H3966	H1732		H7586		H3129	H1732

E fallou Saul a Jonathan, seu filho, e a todos os seus servos, para que matassem a David. Porém Jonathan, filho de Saul, estava mui affeiçoado a David.

									2
וְעַתָּה	לַהֲמִיתֶךָ	אָבִי	שָׁאוּל	מְבַקֵּשׁ	לֵאמֹר	לְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיַּגֶּד	
e–agora	matar–te	meu–pai	Sha'ul	buscando	dizendo	a–David	Yehonatan	E–contou	
H6258	H4191	H0001	H7586	H1245	H0559	H1732	H3083	H5046	

וְנַחְבֵּאתָ׃	בַסֵּתֶר	וְיָשַׁבְתָּ	בַּבֹּקֶר	נָא	הִשָּׁמֶר־	
e–esconderás	no–esconderijo	e–sentarás	pela–manhã	por–favor	guarda–te	
H2244		H3427	H1242	H4994	H8104	

E Jonathan o annunciou a David, dizendo: Meu pae, Saul, procura matar-te, pelo que agora guarda-te pela manhã, e fica-te em occulto, e esconde-te.

										3
אֲדַבֵּר	וַאֲנִי	שָׁם	אַתָּה	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	אָבִי	לְיַד־	וְעָמַדְתִּי	אֵצֵא	וַאֲנִי	
falarei	e–eu	lá	tu	onde	no–campo	meu–pai	ao–lado–de	e–estarei	sairei	e–eu	
H1696	H0589	H8033				H0001	H3027	H5975	H3318	H0589	

ס	לָךְ׃	וְהִגַּדְתִּי	מָה	וְרָאִיתִי	אָבִי	אֶל־	בְּךָ	
§	a–ti	e–contarei	o–quê	e–verei	meu–pai	a	de–ti	
		H5046	H4100	H7200	H0001	H0413		

E sairei eu, e estarei á mão de meu pae no campo em que estiveres, e eu fallarei de ti a meu pae, e verei o que houver, e t'o annunciarei.

										4
יֶחֱטָא	אַל־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	שָׁאוּל	אֶל־	טוֹב	בְּדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיְדַבֵּר	
peque	não	a–ele	e–disse	seu–pai	Sha'ul	a	bem	de–David	Yehonatan	E–falou	
H2398	H0408	H0413	H0559	H0001	H7586	H0413		H1732	H3083	H1696	

מַעֲשָׂיו	וְכִי	לָךְ	חָטָא	לוֹא	כִּי	בְּדָוִד	בְּעַבְדּוֹ	הַמֶּלֶךְ	
suas–obras	e–porque	contra–ti	pecou	não	porque	contra–David	contra–seu–servo	o–rei	
H4639			H2398	H3808		H1732	H5650	H4428	

מְאֹד׃	לְךָ	טוֹב־
muito	para–ti	boas
H3966		

Então Jonathan fallou bem de David a Saul, seu pae, e disse-lhe: Não peque o rei contra seu servo David, porque elle não peccou contra ti, e porque os seus feitos te são mui bons.

										5
תְּשׁוּעָה	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיַּךְ	בְּכַפּוֹ	נַפְשׁוֹ	אֶת־	וַיָּשֶׂם	
salvação	YHWH	e–fez	o–filisteu	(a)	e–feriu	em–sua–mão	sua–vida	(a)	E–pôs	
H8668	H3068		H6430	H0853	H5221	H3709	H5315	H0853		

נָקִי	בְּדָם	תֶּחֱטָא	וְלָמָּה	וַתִּשְׂמַח	רָאִיתָ	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	גְּדוֹלָה
inocente	com–sangue	pecarias	e–por–que	e–alegraste–te	viste	Yisra'el	para–todo	grande
	H1818	H2398	H4100	H8055	H7200	H3478	H3605	

חִנָּם׃	דָּוִד	אֶת־	לְהָמִית
sem–causa	David	(a)	para–matar
H2600	H1732	H0853	H4191

Porque poz a sua alma na mão, e feriu aos philisteos, e fez o Senhor um grande livramento a todo o Israel; tu mesmo o viste, e te alegraste: porque, pois, peccarias contra o sangue innocente, matando a David sem causa?

יוּמָֽת׃	אִם־	יְהוָה	חַי־	שָׁאוּל	וַיִּשָּׁבַע	יְהוֹנָתָן	בְּקוֹל	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע	6
morrerá	se	YHWH	vive	Sha'ul	e-jurou	Yehonatan	a-voz-de	Sha'ul	E-ouviu	
H4191		H3068		H7586	H7650	H3083		H7586	H8085	

E Saul deu ouvidos á voz de Jonathan, e jurou Saul: Vive o Senhor, que não morrerá.

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	יְהוֹנָתָן	לוֹ	וַיַּגֶּד־	לְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיִּקְרָא	7
estas	as-palavras	todas	(a)	Yehonatan	a-ele	e-contou	a-David	Yehonatan	E-chamou	
H0428	H1697	H3605	H0853	H3083		H5046	H1732	H3083	H7121	

כְּאֶתְמוֹל	לְפָנָיו	וַיְהִי	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וַיָּבֵא
como-ontem	diante-dele	e-esteve	Sha'ul	a	David	(a)	Yehonatan	e-trouxe
H0865	H6440	H1961	H7586	H0413	H1732	H0853	H3083	H0935

ס	שִׁלְשֹׁום׃
§	e-anteontem
	H8032

E Jonathan chamou a David, e contou-lhe todas estas palavras: e Jonathan levou David a Saul, e esteve perante elle como d'antes.

בָּהֶם׃	וַיַּךְ	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיַּלְחֶם	דָּוִד	וַיֵּצֵא	לְהִוָּת	הַמִּלְחָמָה	וַתְּוֹסֶף	8
neles	e-feriu	contra-os-filisteus	e-lutou	David	e-saiu	a-haver	a-guerra	E-continuou	
	H5221	H6430		H1732	H3318	H1961	H4421	H3254	

מִפָּנָיו׃	וַיָּנֻסוּ	גְּדוֹלָה	מַכָּה
de-diante-dele	e-fugiram	grande	golpe
H6440	H5127		H4347

E tornou a haver guerra: e saiu David, e pelejou contra os philisteos, e feriu-os de grande ferida, e fugiram diante d'elle.

וַחֲנִיתוֹ	יוֹשֵׁב	בְּבֵיתוֹ	וְהוּא	שָׁאוּל	אֶל־	רָעָה	וַיְהוָה	רוּחַ	וַתְּהִי	9
e-sua-lança	sentado	em-sua-casa	e-ele	Sha'ul	sobre	mau	YHWH	espírito-de	E-esteve	
H2595	H3427		H1931	H7586	H0413		H3068	H7307	H1961	

בְּיָד׃	מְנַגֵּן	וְדָוִד	בְּיָדוֹ
com-a-mão	tocando	e-David	em-sua-mão
H3027	H5059	H1732	H3027

Porém o espirito mau da parte do Senhor se tornou sobre Saul, estando elle assentado em sua casa, e tendo na mão a sua lança, e tangendo David com a mão o instrumento de musica.

מִפְּנֵי	וַיִּפְטַר	וּבַקִּיר	בְּדָוִד	בַּחֲנִית	לְהַכּוֹת	שָׁאוּל	וַיְבַקֵּשׁ		10
de-diante-de	e-escapou	e-na-parede	em-David	com-a-lança	para-ferir	Sha'ul	E-buscou		
H6440	H6362	H7023	H1732	H2595	H5221	H7586	H1245		

הִוא׃	בַּלַּיְלָה	וַיִּמָּלֵט	נָס	וְדָוִד	בַּקִּיר	הַחֲנִית	אֶת־	וַיַּךְ	שָׁאוּל
aquela	naquela-noite	e-escapou	fugiu	e-David	na-parede	a-lança	(a)	e-feriu	Sha'ul
H1931	H3915	H4422	H5127	H1732	H7023	H2595	H0853	H5221	H7586

פ
¶

E procurava Saul encravar a David com a parede, porém elle se desviou de diante de Saul, o qual feriu com a lança na parede: então fugiu David, e escapou n'aquella mesma noite.

וְלַהֲמִיתֹו׃ לְשָׁמְרֹו דָּוִד בֵּית אֶל־ מַלְאָכִים שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח׳ 11
e-para-matá-lo para-guardá-lo David casa-de à mensageiros Sha'ul E-enviou
H4191 H8104 H1732 H0413 H4397 H7586 H7971

אֶת־ מְמַלָּט אֵינְךָ֣ אִם־ לֵאמֹ֔ר אִשְׁתֹּ֖ו מִיכַ֥ל לְדָוִ֛ד וַתַּגֶּד בַּבֹּֽקֶר׃
(a) salvando não-estás se dizendo sua-mulher Mikal a-David e-contou pela-manhã
H0853 H4422 H0369 H0559 H0802 H4324 H1732 H5046 H1242

מוּמָֽת׃ אַתָּה מָחָר הַלַּ֥יְלָה נַפְשְׁךָ֖
morto tu amanhã esta-noite tua-vida
H4191 H4279 H3915 H5315

Porém Saul mandou mensageiros á casa de David, que o guardassem, e o matassem pela manhã: do que Michal, sua mulher, avisou a David, dizendo: Se não salvares a tua vida esta noite, ámanhã te matarão.

וַיְמַלֵּֽט׃ וַיִּבְרַ֖ח וַיֵּ֣לֶךְ הַחַלֹּ֑ון בְּעַד֙ דָּוִ֔ד אֶת־ מִיכַ֣ל וַתֹּ֥רֶד 12
e-escapou e-fugiu e-foi janela pela David (a) Mikal E-desceu
H4422 H1272 H3212 H2474 H1157 H1732 H0853 H4324 H3381

Então Michal desceu a David por uma janella: e elle se foi, e fugiu, e escapou.

שָׂעִ֥ים הָ֝עִזִּ֗ים כְּבִיר֙ וְאֶת֙ הַמִּטָּ֔ה אֶל־ וַתָּ֤שֶׂם הַתְּרָפִ֖ים אֶת־ מִיכַ֣ל וַתִּקַּ֥ח 13
pôs cabras pelo-de e-(a) a-cama sobre e-pôs os-terafins (a) Mikal E-tomou
H5795 H3523 H0853 H4296 H0413 H8655 H0853 H4324 H3947

מְרַֽאֲשֹׁתָ֑יו בַּבָּגֶ֖ד׃ וַתְּכַ֥ס ס
à-sua-cabeceira com-a-roupa e-cobriu §
H4763 H3680

E Michal tomou uma estatua e a deitou na cama, e poz-lhe á cabeceira uma pelle de cabra, e a cobriu com uma coberta.

הִ֑וא חֹלֶ֖ה וַתֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד אֶת־ לָקַ֥חַת מַלְאָכִ֛ים וַיִּשְׁלַ֥ח שָׁא֖וּל וַיִּשְׁלַ֥ח פ 14
ele doente e-disse David (a) para-tomar mensageiros Sha'ul E-enviou ¶
H1931 H0559 H1732 H0853 H3947 H4397 H7586 H7971

E, mandando Saul mensageiros que trouxessem a David, ella disse: Está doente.

אֹתֹֽו׃ הַעֲלוּ֙ לֵאמֹ֔ר דָּוִ֔ד אֶת־ לִרְאֹ֥ות הַמַּלְאָכִ֖ים אֶת־ שָׁא֑וּל וַיִּשְׁלַ֥ח 15
(a)-ele subi dizendo David (a) para-ver os-mensageiros (a) Sha'ul E-enviou
H0853 H5927 H0559 H1732 H0853 H7200 H4397 H0853 H7586 H7971

לַהֲמִיתֹֽו׃ אֵלַ֖י בַּמִּטָּ֥ה
para-matá-lo a-mim na-cama
H4191 H0413 H4296

Então Saul mandou mensageiros que viessem a David, dizendo: Trazei-m'o na cama, para que o mate.

הָעִזִּ֗ים וּכְבִיר֙ הַמִּטָּ֔ה אֶל־ הַתְּרָפִ֖ים וְהִנֵּ֣ה הַמַּלְאָכִ֑ים וַיָּבֹ֣אוּ 16
cabras e-pelo-de a-cama sobre os-terafins e-eis os-mensageiros E-entraram
H5795 H3523 H4296 H0413 H8655 H2009 H4397 H0935

מְרַֽאֲשֹׁתָֽיו׃
à-sua-cabeceira
H4763

Vindo pois os mensageiros, eis aqui a estatua na cama, e a pelle de cabra á sua cabeceira.

אֹיְבִי	אֶת־	וַתְּשַׁלְּחִי	רִמִּיתִנִי	כָּכָה	לָמָּה	מִיכַל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	17
meu–inimigo	(a)	e–enviaste	enganaste–me	assim	por–que	Mikal	a	Sha'ul	E–disse	
H0341	H0853	H7971		H3602	H4100	H4324	H0413	H7586	H0559	

לָמָּה	שַׁלְּחֵנִי	אֵלַי	אָמַר	הוּא־	שָׁאוּל	אֶל־	מִיכַל	וַתֹּאמֶר	וַיְמַלֵּט
por–que	deixa–me–ir	a–mim	disse	ele	Sha'ul	a	Mikal	e–disse	e–escapou
H4100	H7971	H0413	H0559	H1931	H7586	H0413	H4324	H0559	H4422

אַמִּיתֵךְ׃
matar–te–ia
H4191

Então disse Saul a Michal: Porque assim me enganaste, e deixaste ir e escapar o meu inimigo? E disse Michal a Saul: Porque elle me disse: Deixa-me ir, porque hei de eu matar-te?

כָּל־	אֵת	לוֹ	וַיַּגֶּד־	הָרָמָתָה	שְׁמוּאֵל	אֶל־	וַיָּבֹא	וַיְמַלֵּט	בָּרַח	וְדָוִד	18
tudo	(a)	a–ele	e–contou	a–Ramah	Shemu'el	a	e–veio	e–escapou	fugiu	E–David	
H3605	H0853		H5046	H7414	H8050	H0413	H0935	H4422	H1272	H1732	

בְּנָיוֹת׃)	[בנוית	וַיֵּשְׁבוּ	וּשְׁמוּאֵל	הוּא	וַיֵּלֶךְ	שָׁאוּל	לוֹ	אֲשֶׁר־ עָשָׂה
em–Nayot	[em–Nayot]	e–habitaram	e–Shemu'el	ele	e–foi	Sha'ul	a–ele	fez que
H5121	H5121	H3427	H8050	H1931	H3212	H7586		

Assim David fugiu e escapou, e veio a Samuel, a Rama, e lhe participou tudo quanto Saul lhe fizera: e foram, elle e Samuel, e ficaram em Naioth.

בָּרָמָה׃	בְּנָיוֹת)	[בנוית	דָּוִד	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְשָׁאוּל	וַיֻּגַּד	19
em–Ramah	em–Nayot	[em–Nayot]	David	eis	dizendo	a–Sha'ul	E–foi–contado	
H7414	H5121	H5121	H1732	H2009	H0559	H7586	H5046	

E o annunciaram a Saul, dizendo: Eis que David está em Naioth, em Rama.

הַנְּבִיאִים	לַהֲקַת	אֶת־	וַיַּרְא	דָּוִד	אֶת־	לָקַחַת	מַלְאָכִים	שָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח	20
profetas	grupo–de	(a)	e–viu	David	(a)	para–tomar	mensageiros	Sha'ul	E–enviou	
H5030	H3862	H0853	H7200	H1732	H0853	H3947	H4397	H7586	H7971	

שָׁאוּל	מַלְאֲכֵי	עַל־	וַתְּהִי	עֲלֵיהֶם	נִצָּב	עֹמֵד	וּשְׁמוּאֵל	נִבְּאִים
Sha'ul	mensageiros–de	sobre	e–esteve	sobre–eles	posto	de–pé	e–Shemu'el	profetizando
H7586	H4397		H1961		H5324	H5975	H8050	H5012

הֵמָּה׃	גַּם־	וַיִּתְנַבְּאוּ	אֱלֹהִים	רוּחַ
eles	também	e–profetizaram	'Elohim	espírito–de
H1992	H1571	H5012	H0430	H7307

Então enviou Saul mensageiros para trazerem a David, os quaes viram uma congregação de prophetas prophetizando, onde estava Samuel que presidia sobre elles: e o espirito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e tambem elles prophetizaram.

הֵמָּה	גַּם־	וַיִּתְנַבְּאוּ	אֲחֵרִים	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	לְשָׁאוּל	וַיַּגִּדוּ	21
eles	também	e–profetizaram	outros	mensageiros	e–enviou	a–Sha'ul	E–contaram	
H1992	H1571	H5012	H0312	H4397	H7971	H7586	H5046	

הֵמָּה׃	גַּם־	וַיִּתְנַבְּאוּ	שְׁלִשִׁים	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	שָׁאוּל	וַיֹּסֶף
eles	também	e–profetizaram	terceiros	mensageiros	e–enviou	Sha'ul	e–continuou
H1992	H1571	H5012	H7992	H4397	H7971	H7586	H3254

E, avisado d'isto Saul, enviou outros mensageiros, e tambem estes prophetizaram: então enviou Saul ainda uns terceiros mensageiros, os quaes tambem prophetizaram.

22 וַיֵּ֣לֶךְ גַּם־ הֽוּא֮ הָרָמָתָה֒ וַיָּבֹא֙ עַד־ בּ֣וֹר הַגָּד֔וֹל אֲשֶׁ֖ר בַּשֶּׁכּ֑וּ
E-foi também ele a-Ramah e-veio até cisterna a-grande que em-Seku
H3212 H1571 H1931 H7414 H0935 H5704 H1732 H7906

וַיִּשְׁאַ֗ל וַיֹּ֤אמֶר אֵיפֹה֙ שְׁמוּאֵ֣ל וְדָוִ֔ד וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֔ה בִּנָיֹ֖ת (בְּנָיֹֽות׃) [בנוית]
e-perguntou e-disse onde Shemu'el e-David e-disse eis [em-Nayot] em-Nayot
H7592 H0559 H0375 H8050 H1732 H0559 H2009 [H5121] H5121

בָּרָמָֽה׃
em-Ramah
H7414

Então foi tambem elle mesmo a Rama, e chegou ao poço grande que estava em Secu; e, perguntando, disse: Onde estão Samuel e David? E disseram-lhe: Eis que estão em Naioth, em Rama.

23 וַיֵּ֣לֶךְ שָׁ֔ם אֶל־ [נוית] (נָיֹ֖ות) בָּרָמָ֑ה וַתְּהִי֙ עָלָ֣יו גַּם־ הֽוּא֮
E-foi para-lá a [Nayot] Nayot em-Ramah e-esteve sobre-ele também ele
H3212 H8033 H0413 [H5121] H5121 H7414 H1961 H1571 H1931

וַיִּתְנַבֵּ֣א עַד־ בֹּאֹו֒ [בנוית] (בְּנָיֹ֖ות) בָּרָמָֽה׃
e-profetizou até chegar [em-Nayot] em-Nayot em-Ramah
H5012 H5704 H0935 [H5121] H5121 H7414

וַיֵּ֣לֶךְ גַּם־ הֽוּא֮ שָׁם֒ רֽוּחַ֙ אֱלֹהִ֔ים וַתְּהִי֙ עָלָ֣יו הָלוֹךְ֙ וְנָבֵ֔א עַד־ בֹּאֹו֒ [בנוית] (בְּנָיֹ֖ות) בָּרָמָֽה׃
E-foi também ele para-lá espírito-de 'Elohim e-foi indo sobre-ele e-profetizou até chegar [em-Nayot] em-Nayot em-Ramah
H3212 H1571 H1931 H8033 H7307 H0430 H3212 H1980 H5012 H5704 H0935 [H5121] H5121 H7414

Então foi-se lá para Naioth, em Rama: e o mesmo espirito de Deus veiu sobre elle, e ia prophetizando, até chegar a Naioth, em Rama.

24 וַיִּפְשַׁ֞ט גַּם־ הֽוּא֮ בִּגְדָּ֣יו גַּם־ הֽוּא֮ וַיִּתְנַבֵּ֣א לִפְנֵי֙ שְׁמוּאֵ֔ל
E-despiu também ele suas-vestes também ele e-profetizou diante-de Shemu'el
H6584 H1571 H1931 H0899 H1571 H1931 H5012 H6440 H8050

וַיִּפֹּ֣ל עָרֹ֗ם כָּל־ הַיֹּום֙ הַה֣וּא וְכָל־ הַלָּ֔יְלָה עַל־ כֵּ֖ן יֹאמְרֽוּ׃ גַּם־ שָׁא֥וּל בַּנְּבִיאִֽם׃ (פ ¶)
E-caiu nu todo o-dia aquele e-toda a-noite por isso dizem também Sha'ul entre-os-profetas
H5307 H6174 H3605 H3117 H1931 H3605 H3915 H0559 H1571 H7586 H5030

E elle tambem despiu os seus vestidos, e elle tambem prophetizou diante de Samuel, e esteve nú por terra todo aquelle dia e toda aquella noite; pelo que se diz: Está tambem Saul entre os prophetas?

Chapter 20

1 וַיִּבְרַ֣ח דָּוִ֗ד וַיִּמָּלֵט֙ וַיָּבֹ֣א בָּרָמָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר לִפְנֵ֔י יְהֹונָתָ֖ן מָ֣ה עָשִׂ֑יתִי מֶ֣ה עֲוֹנִ֗י וּמֶ֤ה חַטָּאתִי֙ לִפְנֵ֣י אָבִ֔יךָ כִּ֥י (מְנָיֹות) [מנוות] מְבַקֵּ֖שׁ אֶת־ נַפְשִֽׁי׃
E-fugiu David e-veio em-Ramah e-disse diante-de Yehonatan o-quê fiz o-quê minha-iniquidade e-o-quê meu-pecado diante-de teu-pai que de-Nayot [de-Nayot] buscando (a) minha-vida
H1272 H1732 H4100 H6440 H3083 H4100 H5771 H4100 H2399 H6440 H0001 H3588 H5121 [H5121] H1245 H0853 H5315

Então fugiu David de Naioth, em Rama: e veiu, e disse perante Jonathan: Que fiz eu? qual é o meu crime? e qual é o meu peccado diante de teu pae, que procura tirar-me a vida?

אָבִי	(יַעֲשֶׂה)	(לֹא־)	[עשה]	[לו־]	הִנֵּה	תָמוּת	לֹא	חָלִילָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	2
meu-pai	fará	não	[faz]	[não]	eis	morrerás	não	longe-disso	a-ele	E-disse	
H0001		H3808		H3808	H2009	H4191	H3808	H2486		H0559	

וּמַדּוּעַ	אָזְנִי	אֶת־	יִגְלֶה	וְלֹא	קָטֹן	דָּבָר	אוֹ	גָּדוֹל	דָּבָר
e-por-que	meu-ouvido	(a)	revelará	e-não	pequena	coisa	ou	grande	coisa
H4069	H0241	H0853	H1540	H3808		H1697			H1697

זֹאת׃	אֵין	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	מִמֶּנִּי	אָבִי	יַסְתִּיר
isto	não-há	esta	a-coisa	(a)	de-mim	meu-pai	esconderia
H2063	H0369	H2088	H1697	H0853		H0001	H5641

E elle lhe disse: Tal não haja: não morrerás; eis que meu pae não faz coisa nenhuma grande, nem pequena, sem primeiro me dar parte; porque pois meu pae me encobriria este negocio? não ha tal.

חֵן	מָצָאתִי	כִּי־	אָבִיךָ	יָדַע	יָדֹעַ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	עוֹד	וַיִּשָּׁבַע	3
graça	achei	que	teu-pai	sabe	sabendo	e-disse	David	ainda	E-jurou	
H2580	H4672		H0001	H3045	H3045	H0559	H1732	H5750	H7650	

וְאוּלָם	יֵעָצֵב	פֶּן־	יְהוֹנָתָן	זֹאת	יֵדַע־	אַל־	וַיֹּאמֶר	בְּעֵינֶיךָ
e-porém	entristecerá	para-que-não	Yehonatan	isto	saiba	não	e-disse	em-teus-olhos
H0199		H6435	H3083	H2063	H3045	H0408	H0559	

הַמָּוֶת׃	וּבֵין	בֵּינִי	כְּפֶשַׁע	כִּי	נַפְשְׁךָ	וְחֵי	יְהוָה	חַי־
a-morte	e-entre	entre-mim	como-um-passo	que	tua-alma	e-vive	YHWH	vive
H4194	H0996	H0996	H6587		H5315		H3068	

Então David tornou a jurar, e disse: Mui bem sabe teu pae que achei graça em teus olhos; pelo que disse: Não saiba isto Jonathan, para que se não magõe, e, na verdade, vive o Senhor, e vive a tua alma, que apenas ha um passo entre mim e a morte.

פ	לָךְ׃	וְאֶעֱשֶׂה־	נַפְשְׁךָ	תֹּאמַר	מַה־	דָּוִד	אֶל־	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	4
¶	para-ti	e-farei	tua-alma	dirá	o-quê	David	a	Yehonatan	E-disse	
			H5315	H0559	H4100	H1732	H0413	H3083	H0559	

E disse Jonathan a David: O que disser a tua alma, eu te farei.

עִם־	אֵשֵׁב	יָשֹׁב־	וְאָנֹכִי	מָחָר	חֹדֶשׁ	הַגַּה־	יְהוֹנָתָן	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	5
com	sentarei	sentar	e-eu	amanhã	lua-nova	eis	Yehonatan	a	David	E-disse	
	H3427	H3427	H0595	H4279	H2320	H2009	H3083	H0413	H1732	H0559	

הַשְּׁלִשִׁית׃	הָעֶרֶב	עַד	בַּשָּׂדֶה	וְנִסְתַּרְתִּי	וְשִׁלַּחְתַּנִי	לֶאֱכֹל	הַמֶּלֶךְ
a-terceira	a-tarde	até	no-campo	e-esconder-me-ei	e-enviarás-me	para-comer	o-rei
H7992	H6153	H5704		H5641	H7971	H0398	H4428

Disse David a Jonathan: Eis que ámanhã é a lua nova, em que costumo assentar-me com o rei para comer: deixa-me tu ir, porém, e esconder-me-hei no campo, até á terceira tarde

לָרוּץ	דָּוִד	מִמֶּנִּי	נִשְׁאַל	נִשְׁאֹל	וְאָמַרְתָּ	אָבִיךָ	יִפְקְדֵנִי	פָּקֹד	אִם־	6
para-correr	David	de-mim	pediu	pedir	e-dirás	teu-pai	notar-me	notar	se	
H7323	H1732		H7592	H7592	H0559	H0001				

הַמִּשְׁפָּחָה׃	לְכָל־	שָׁם	הַיָּמִים	זֶבַח	כִּי	עִירוֹ	בֵּית־לֶחֶם
a-família	para-toda	lá	dos-dias	sacrifício	porque	sua-cidade	Beit-Lechem
H4940	H3605	H8033	H3117	H2077			H1035

Se teu pae notar a minha ausencia, dirás: David me pediu muito que o deixasse ir correndo a Beth-lehem, sua cidade; porquanto se faz lá o sacrificio annual para toda a linhagem.

דַּ֫ע	לוֹ	יֵחָרֶה֥	חָרָ֛ה	וְאִם־	לְעַבְדֶּ֖ךָ	שָׁלֹ֑ום	טֹ֣וב	יֹאמַ֔ר	כֹּ֚ה	אִם־	7
saiba	a–ele	irar–se	irar–se	e–se	para–teu–servo	paz	bom	disser	assim	se	
H3045		H2734	H2734		H5650	H7965		H0559	H3541		

מֵעִמּ֖וֹ׃	הָרָעָ֥ה	כָלְתָ֛ה	כִּי־
de–com–ele	o–mal	completou–se	que
		H3615	

Se disser assim, Está bem; então teu servo tem paz: porém se muito se indignar, sabe que já está inteiramente determinado no mal.

אֶת־	הֵבֵ֣אתָ	יְהוָ֗ה	בִּבְרִית֙	כִּ֣י	עַבְדֶּ֔ךָ	עַל־	חֶ֣סֶד	וְעָשִׂ֤יתָ			8
(a)	fizeste–entrar	YHWH	em–aliança–de	porque	teu–servo	sobre	misericórdia	E–farás			
H0853	H0935	H3068	H1285		H5650						

אָבִ֑יךָ	וְעַד־	אַ֣תָּה	הֲמִיתֵ֥נִי	עָוֹן֙	בִּ֔י	יֶשׁ־	וְאִם־	עִמָּ֖ךְ	עַבְדֶּ֥ךָ	
teu–pai	e–até	tu	mata–me	iniquidade	em–mim	há	e–se	contigo	teu–servo	
H0001	H5704		H4191	H5771		H3426			H5650	

פ	תְּבִיאֵ֖נִי׃	זֶ֥ה	לָמָ֛ה־	
¶	me–levarias	isto	para–que	
	H0935	H2088	H4100	

Usa pois de misericordia com o teu servo, porque fizeste a teu servo entrar comtigo em alliança do Senhor: se porém ha em mim crime, mata-me tu mesmo: porque me levarias a teu pae?

	כִּי־	אֵדַ֣ע	יָדֹ֔עַ	אִם־	וְכִ֣י	לָ֑ךְ	חָלִילָ֗ה	יְהוֹנָתָן֙	וַיֹּ֣אמֶר	9
	que	souber	sabendo	se	porque	de–ti	longe–disso	Yehonatan	E–disse	
		H3045	H3045				H2486	H3083	H0559	

ס	לָ֔ךְ׃	אַגִּ֣יד	אֹתָ֔הּ	וְלֹ֣א	עָלֶ֔יךָ	לָבֹ֣וא	אָבִ֑י	מֵעִ֣ם	הָרָעָ֗ה	כָלְתָ֛ה
§	a–ti	contarei	a–ela	e–não	sobre–ti	para–vir	meu–pai	de–com	o–mal	completou–se
		H5046	H0853	H3808		H0935	H0001			H3615

Então disse Jonathan: Longe de ti tal coisa: porém se d'alguma maneira soubesse que já este mal está inteiramente determinado por meu pae, para que viesse sobre ti, não t'o descobriria eu?

יַעֲנְךָ֥	מַּה־	אֹ֛ו	לִ֖י	יַגִּ֑יד	מִי	יְהוֹנָתָ֔ן	אֶל־	דָּוִ֣ד	וַיֹּ֣אמֶר	10
responder–te–á	o–quê	ou	a–mim	contará	quem	Yehonatan	a	David	E–disse	
	H4100			H5046	H4310	H3083	H0413	H1732	H0559	

ס	קָשָׁ֖ה׃	אָבִ֥יךָ	
§	duramente	teu–pai	
	H7186	H0001	

E disse David a Jonathan: Quem tal me fará saber, se por acaso teu pae te responder asperamente?

שְׁנֵיהֶ֑ם	וַיֵּצְא֖וּ	הַשָּׂדֶ֔ה	וְנֵצֵ֣א	לְכָ֔ה	דָּוִ֣ד	אֶל־	יְהוֹנָתָ֗ן	וַיֹּ֣אמֶר	11
os–dois–deles	e–saíram	o–campo	e–saiamos	vem	David	a	Yehonatan	E–disse	
H8147	H3318		H3318	H3212	H1732	H0413	H3083	H0559	

ס	הַשָּׂדֶ֖ה׃	
§	o–campo	

Então disse Jonathan a David: Vem e saiamos ao campo. E sairam ambos ao campo.

אָבִי	אֶת־	אֶחְקֹר	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	דָּוִד	אֶל־	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	12
meu–pai	(a)	sondar	quando	Yisra'el	'Elohey	YHWH	David	a	Yehonatan	E–disse	
H0001	H0853	H2713		H3478	H0430	H3068	H1732	H0413	H3083	H0559	

אֵלֶיךָ	אֶשְׁלַח	אָז	וְלֹא־	דָּוִד	אֶל־	טוֹב	וְהִנֵּה־	הַשְּׁלִשִׁית	מָחָר	וּכְעֵת
a–ti	enviarei	então	e–não	David	a	bom	e–eis	o–terceiro	amanhã	neste–tempo
H0413	H7971		H3808	H1732	H0413		H2009	H7992	H4279	H6256

אָזְנֶךָ׃	אֶת־	וְגָלִיתִי
teu–ouvido	(a)	e–revelarei
H0241	H0853	H1540

E disse Jonathan a David: Ó Senhor Deus de Israel, se, sondando eu a meu pae ámanhã a estas horas, ou depois d'ámanhã, e eis que houver coisa favoravel para David: e eu então não enviar a ti, e não t'o fizer saber;

אֶל־	יִיטַב	כִּי־	יֹסִיף	וְכֹה	לִיהוֹנָתָן	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כֹּה־	13
a	parecer–bem	quando	acrescente	e–assim	a–Yehonatan	YHWH	faça	assim	
H0413	H3190		H3254	H3541	H3083	H3068		H3541	

לְשָׁלוֹם	וְהָלַכְתָּ	וְשִׁלַּחְתִּיךָ	אָזְנֶךָ	אֶת־	וְגָלִיתִי	עָלֶיךָ	הָרָעָה	אֶת־	אָבִי
em–paz	e–irás	e–enviar–te–ei	teu–ouvido	(a)	e–revelarei	sobre–ti	o–mal	(a)	meu–pai
H7965	H1980	H7971	H0241	H0853	H1540			H0853	H0001

אָבִי׃	עִם־	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	עִמָּךְ	יְהוָה	וִיהִי
meu–pai	com	esteve	como	contigo	YHWH	e–seja
H0001		H1961			H3068	H1961

O Senhor faça assim com Jonathan outro tanto; que se aprouver a meu pae fazer-te mal, tambem t'o farei saber, e te deixarei partir, e irás em paz: e o Senhor seja comtigo, assim como foi com meu pae.

וְלֹא	יְהוָה	חֶסֶד	עִמָּדִי	תַּעֲשֶׂה	וְלֹא־	חָי	עוֹדֶנִּי	אִם־	וְלֹא	14
e–não	YHWH	misericórdia–de	comigo	farás	e–não	vivo	ainda–eu	se	e–não	
H3808	H3068		H5978		H3808		H5750		H3808	

אָמוּת׃
morrerei
H4191

E, se eu então ainda viver, porventura não usarás comigo da beneficencia do Senhor, para que não morra?

וְלֹא	עוֹלָם	עַד־	בֵּיתִי	מֵעִם	חַסְדְּךָ	אֶת־	תַּכְרֵת	וְלֹא־	15
e–não	eternidade	até	minha–casa	de–com	tua–misericórdia	(a)	cortarás	e–não	
H3808	H5769	H5704				H0853	H3772	H3808	

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	מֵעַל	אִישׁ	דָּוִד	אֹיְבֵי	אֶת־	יְהוָה	בְּהַכְרֵת
a–terra	face–de	de–sobre	homem	David	inimigos–de	(a)	YHWH	quando–cortar
H0127	H6440		H0376	H1732	H0341	H0853	H3068	H3772

Nem tão pouco cortarás da minha casa a tua beneficencia eternamente: nem ainda quando o Senhor desarraigar da terra a cada um dos inimigos de David.

אֹיְבֵי	מִיַּד	יְהוָה	וּבִקֵּשׁ	דָּוִד	בֵּית	עִם־	יְהוֹנָתָן	וַיִּכְרֹת	16
inimigos–de	da–mão–de	YHWH	e–requereu	David	casa–de	com	Yehonatan	E–cortou	
H0341	H3027	H3068	H1245	H1732			H3083	H3772	

דָּוִד׃
David
H1732

Assim fez Jonathan alliança com a casa de David, dizendo: O Senhor o requeira da mão dos inimigos de David.

17 וַיֹּוסֶף יְהֹונָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאַהֲבָתֹו אֹתֹו כִּי־אַהֲבַת
E-continuou Yehonatan fazer-jurar (a) David em-seu-amor (a)-ele porque amor-de
H3254 H3083 H7650 H0853 H1732 H0853 H0160 H0853 H0160

נַפְשֹׁו׃ אֲהֵבֹו ס
sua-alma amava-o §
H5315 H0157

E Jonathan fez jurar a David de novo, porquanto o amava; porque o amava com todo o amor da sua alma.

18 וַיֹּאמֶר־לֹו יְהֹונָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד
E-disse a-ele Yehonatan amanhã lua-nova e-serás-notado porque será-notado
H0559 H3083 H4279 H2320

מֹושָׁבֶךָ׃
teu-assento
H4186

E disse-lhe Jonathan: Ámanhã é a lua nova, e não te acharão no teu logar, pois o teu assento se achará vazio

19 וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד תָּבֹוא אֶל־הַמָּקֹום אֲשֶׁר־נִסְתָּרְתָּ שָׁם
e-ao-terceiro-dia descerás muito e-virás ao lugar onde escondeste-te lá
H8027 H3381 H3966 H0935 H0413 H4725 H5641 H8033

הָאָזֶל׃ הָאֶבֶן אֵצֶל וְיָשַׁבְתָּ הַמַּעֲשֶׂה בְּיֹום
'Ezel a-pedra junto-a e-sentarás o-acontecimento no-dia-de
H0237 H0068 H0681 H3427 H4639 H3117

E, ausentando-te tu tres dias, desce apressadamente, e vae áquelle logar onde te escondeste no dia do negocio: e fica-te junto á pedra de Ezel.

20 וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים אֹורֶה צִדִּי לְשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה׃
e-eu três as-flechas atirarei ao-lado para-disparar para-mim para-alvo
H0589 H7969 H2678 H6654 H7971 H0369 H4307

E eu atirarei tres frechas para aquella banda, como se atirara ao alvo.

21 וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר מְצָא אֶת־הַחִצִּים אִם־אָמֹר אֹמַר
e-eis enviarei (a) o-jovem acha (a) as-flechas se dizendo disser
H2009 H7971 H0853 H5288 H3212 H4672 H0853 H2678 H0559 H0559

לְךָ שָׁלֹום כִּי־זֶה וָבָא קָחֶנּוּ וְהֵנָּה מִמְּךָ וְהַחִצִּים הִנֵּה לַנַּעַר
para-ti paz porque e-vem toma-as e-para-cá de-ti as-flechas eis ao-jovem
H2009 H5288 H2678 H0935 H3947 H2008 H7965

יְהוָה׃ חַי־ וְאֵין דָּבָר
YHWH vive e-não-há coisa
H3068 H1697 H0369

E eis que mandarei o moço dizendo: Anda, busca as frechas: se eu expressamente disser ao moço: Olha que as frechas estão para cá de ti; toma-o comtigo, e vem; porque ha paz para ti, e não ha nada, vive o Senhor.

22 וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה מִמְּךָ הַחִצִּים וְהָלְאָה לֵךְ כִּי שִׁלַּחֲךָ
e-se assim disser ao-rapaz eis de-ti as-flechas e-para-lá vai porque enviou-te
H3541 H0559 H5958 H2009 H4480 H2678 H1973 H3212 H3588 H7971

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Porém se disser ao moço assim: Olha que as frechas estão para lá de ti; vae-te embora; porque o Senhor te deixa ir.

23 וְהַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְנוּ אֲנִ֣י וָאָ֑תָּה הִנֵּ֤ה יְהוָה֙ בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֔ךָ עַד־
e-a-palavra que falamos eu e-tu eis YHWH entre-mim e-entre-ti até
H1697 H1696 H0589 H2009 H3068 H0996 H0996 H5704

עוֹלָ֖ם׃ ס
eternidade §
H5769

E quanto ao negocio de que eu e tu fallámos, eis que o Senhor está entre mim e ti eternamente.

24 וַיִּסָּתֵ֤ר דָּוִד֙ בַּשָּׂדֶ֔ה וַיְהִ֥י הַחֹדֶ֖שׁ הַחֻדָּ֑שׁ וַיֵּ֤שֶׁב הַמֶּ֙לֶךְ֙ לֶאֱכָל־
E-escondeu-se David no-campo e-foi a-lua-nova e-sentou-se o-rei para-comer
H5641 H1732 H0413 H1961 H2320 H3427 H4428 H0398

לָֽחֶם׃ (אֶל־ [עַל־] הַלָּֽחֶם׃
o-pão junto-a [sobre]
H3899 H0413

Escondeu-se pois David no campo: e, sendo a lua nova, assentou-se o rei para comer pão.

25 וַיֵּ֤שֶׁב הַמֶּ֙לֶךְ֙ עַל־מוֹשָׁ֔בוֹ כְּפַ֥עַם בְּפַ֖עַם אֶל־מוֹשַׁ֣ב הַקִּ֑יר
E-sentou-se o-rei sobre seu-assento como-vez em-vez junto-ao assento-de a-parede
H3427 H4428 H4186 H6471 H6471 H0413 H4186 H7023

וַיָּ֤קָם יְהוֹנָתָן֙ וַיֵּ֣שֶׁב אַבְנֵ֔ר מִצַּ֖ד שָׁא֑וּל וַיִּפָּקֵ֖ד דָּוִ֥ד מָקֹֽם׃
e-levantou-se Yehonatan e-sentou-se 'Avner ao-lado-de Sha'ul e-foi-notado lugar-de David
H3083 H3427 H0074 H6654 H7586 H3083 H4725 H1732

E, assentando-se o rei no seu assento, como as outras vezes, no logar junto á parede, Jonathan se levantou, e assentou-se Abner ao lado de Saul: e o logar de David appareceu vasio.

26 וְלֹא־דִבֶּ֥ר שָׁא֛וּל מְאוּמָ֖ה בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא כִּֽי־אָמַ֤ר מִקְרֶה֙ הוּא֙ בִּלְתִּ֣י טָה֔וֹר
e-não falou Sha'ul nada no-dia aquele porque disse acaso não puro
H3808 H1696 H7586 H3972 H3117 H1931 H3588 H0559 H4745 H1115 H2889

לֹ֥א טָה֖וֹר הֽוּא׃ ס
não puro ele §
H3808 H2889 H1931

Porém n'aquelle dia não disse Saul nada, porque dizia: Aconteceu-lhe alguma coisa, pela qual não está limpo; certamente não está limpo

27 וַיְהִ֗י מִמָּחֳרַ֛ת הַחֹ֥דֶשׁ הַשֵּׁנִ֖י וַיִּפָּקֵ֣ד מְקֹ֣ם דָּוִ֑ד וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙
E-foi no-dia-seguinte-de a-lua-nova o-segundo e-foi-notado lugar-de David
H1961 H4283 H2320 H8145 H6485 H4725 H1732

אֶל־יְהוֹנָתָ֣ן בְּנ֔וֹ מַדּ֗וּעַ לֹא־בָ֤א בֶן־יִשַׁי֙ גַּם־תְּמ֔וֹל גַּם־הַיּ֖וֹם אֶל־הַלָּֽחֶם׃
a seu-filho Yehonatan por-que não veio filho-de Yishay também ontem também hoje ao pão
H0413 H1121 H3083 H4069 H3808 H0935 H1121 H3448 H1571 H8543 H1571 H3117 H0413 H3899

Succedeu tambem ao outro dia, o segundo da lua nova, que o logar de David appareceu vasio: disse pois Saul a Jonathan, seu filho: Porque não veiu o filho de Jessé nem hontem nem hoje a comer pão?

בֵּ֖ית׃	לָֽחֶם	עַד־	מֵֽעִמָּדִ֑י	דָּוִד	נִשְׁאַ֣ל	נִשְׁאֹ֔ל	שָׁא֥וּל	אֶת־	יְהוֹנָתָ֖ן	וַיַּ֥עַן	28
Beit–Lechem	até	de–comigo	David	pediu	pedir	Sha'ul	(a)	Yehonatan	E–respondeu	
H1035	H5704	H5978	H1732	H7592	H7592	H7586	H0853	H3083		

E respondeu Jonathan a Saul: David me pediu encarecidamente que o deixasse ir a Beth-lehem,

וְהֽוּא	בָּעִ֑יר	לָ֣נוּ	מִשְׁפָּחָ֖ה	זֶ֥בַח	כִּֽי	נָ֗א	שַׁלְּחֵ֣נִי	וַיֹּ֕אמֶר		29
e–ele	na–cidade	para–nós	família	sacrifício–de	porque	por–favor	deixa–me–ir	E–disse		
H1931			H4940	H2077		H4994	H7971	H0559		

אִמָּלְטָ֔ה	בְּעֵינֶ֖יךָ	חֵ֣ן	מָצָ֑אתִי	אִם־	וְעַתָּ֗ה	אָחִ֛י	לִ֥י	צִוָּה־	
escape	em–teus–olhos	graça	achei	se	e–agora	meu–irmão	a–mim	ordenou	
H4422		H2580	H4672		H6258	H0251		H6680	

הַמֶּ֖לֶךְ׃	שֻׁלְחַ֣ן	אֶל־	בָּ֔א	לֹא־	כֵּ֗ן	עַל־	אֶחָ֑י	אֶת־	וְאֶרְאֶ֣ה	נָ֔א
o–rei	mesa–de	à	veio	não	isso	por	meus–irmãos	(a)	e–veja	por–favor
H4428	H7979	H0413	H0935	H3808			H0251	H0853	H7200	H4994

ס
§

Dizendo: Peço-te que me deixes ir, porquanto a nossa linhagem tem um sacrificio na cidade, e meu irmão mesmo me mandou ir: se pois agora tenho achado graça em teus olhos, peço-te que me deixes partir, para que veja a meus irmãos: por isso não veiu á mesa do rei

נַעֲוַ֣ת	בֶּן־	לוֹ֮	וַיֹּ֣אמֶר	בִּֽיהוֹנָתָן֒	שָׁא֗וּל	אַף־	וַיִּֽחַר־		30
perversa–de	filho–de	a–ele	e–disse	contra–Yehonatan	Sha'ul	ira–de	E–acendeu–se		
			H0559	H3083	H7586	H0639	H2734		

לְבָֽשְׁתְּךָ֔	יִשַׁ֣י	לְבֶן־	אַתָּה֙	בֹּחֵ֣ר	כִּי־	יָדַ֣עְתִּי	הֲלֹוא֙	הַמַּרְדּ֔וּת
para–tua–vergonha	Yishay	ao–filho–de	tu	escolhendo	que	sei	não	rebelião
H1322	H3448			H0977		H3045	H3808	H4780

אִמֶּ֖ךָ׃	עֶרְוַ֣ת	וּלְבָֽשֶׁת֙	
tua–mãe	nudez–de	e–para–vergonha–de	
H0517	H6172	H1322	

Então se accendeu a ira de Saul contra Jonathan, e disse-lhe: Filho da perversa em rebeldia; não sei eu que tens elegido o filho de Jessé, para vergonha tua e para vergonha da nudez de tua mãe?

לֹ֣א	הָאֲדָמָ֗ה	עַל־	חַי֙	יִשַׁ֣י	בֶּן־	אֲשֶׁ֤ר	הַיָּמִים֙	כָּל־	כִּ֣י	31
não	a–terra	sobre	vivo	Yishay	filho–de	que	os–dias	todos	porque	
H3808	H0127		H2425	H3448			H3117	H3605		

כִּ֚י	אֵלַ֔י	אֹת֖וֹ	וְקַ֣ח	שְׁלַ֑ח	וְעַתָּ֗ה	וּמַלְכוּתֶ֙ךָ֙	אַתָּה֙	תִּכּ֔וֹן
porque	a–mim	(a)–ele	e–toma	envia	e–agora	e–teu–reino	tu	será–estabelecido
	H0413	H0853	H3947	H7971	H6258	H4438		

ס	הֽוּא׃	מָ֖וֶת	בֶּן־	
§	ele	morte	filho–de	
	H1931	H4194		

Porque todos os dias que o filho de Jessé viver sobre a terra nem tu serás firme, nem o teu reino: pelo que envia, e traze-m'o n'esta hora; porque é digno de morte.

מֶה	יומַת	לָמָּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	שָׁאוּל	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וַיַּעַן	32
o-quê	morrerá	por-que	a-ele	e-disse	seu-pai	Sha'ul	(a)	Yehonatan	E-respondeu	
H4100	H4191	H4100	H0413	H0559	H0001	H7586	H0853	H3083		

עָשָׂה׃
fez

Então respondeu Jonathan a Saul, seu pae, e lhe disse: Porque ha de elle morrer? que tem feito?

כִּי־	יְהוֹנָתָן	וַיִּדַּע	לְהַכֹּתוֹ	עָלָיו	הַחֲנִית	אֶת־	שָׁאוּל	וַיַּט		33
que	Yehonatan	e-soube	para-feri-lo	contra-ele	a-lança	(a)	Sha'ul	E-arremessou		
	H3083	H3045	H5221		H2595	H0853	H7586	H2904		

ס	דָּוִד׃	אֶת־	לְהָמִית	אָבִיו	מֵעִם	הֵיא	כָּלָה
§	David	(a)	para-matar	seu-pai	de-com	ela	completado
	H1732	H0853	H4191	H0001		H1931	H3617

Então Saul atirou-lhe com a lança, para o ferir: assim entendeu Jonathan que já seu pae tinha determinado matar a David.

בְּיוֹם־	אָכַל	וְלֹא־	אָף	בָּחֳרִי־	הַשֻּׁלְחָן	מֵעִם	יְהוֹנָתָן	וַיָּקָם		34
no-dia-de	comeu	e-não	ira	em-ardor-de	a-mesa	de-com	Yehonatan	E-levantou-se		
H3117	H0398	H3808	H0639	H2750	H7979		H3083			

הִכְלִמוֹ	כִּי	דָוִד	אֶל־	נֶעְצַב	כִּי	לֶחֶם	הַשֵּׁנִי	הַחֹדֶשׁ
envergonhou-o	porque	David	por	entristeceu-se	porque	pão	o-segundo	a-lua-nova
H3637		H1732	H0413			H3899	H8145	H2320

ס	אָבִיו׃
§	seu-pai
	H0001

Pelo que Jonathan, todo encolerisado, se levantou da mesa: e no segundo dia da lua nova não comeu pão; porque se magoava por causa de David, porque seu pae o tinha maltratado.

וְנַעַר	דָּוִד	לְמוֹעֵד	הַשָּׂדֶה	יְהוֹנָתָן	וַיֵּצֵא	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	35
e-jovem	David	para-o-encontro-de	o-campo	Yehonatan	e-saiu	pela-manhã	E-foi	
H5288	H1732	H4150		H3083	H3318	H1242	H1961	

עִמּוֹ׃	קָטֹן
com-ele	pequeno

E aconteceu, pela manhã, que Jonathan saiu ao campo, ao tempo que tinha ajustado com David, e um moço pequeno com elle.

מוֹרֶה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַחִצִּים	אֶת־	נָא	מְצָא	רָץ	לְנַעֲרוֹ	וַיֹּאמֶר	36
atirando	eu	que	as-flechas	(a)	por-favor	acha	corre	a-seu-jovem	E-disse	
	H0595		H2678	H0853	H4994	H4672	H7323	H5288	H0559	

לְהַעֲבִרוֹ׃	הַחִצִּי	יָרָה	וְהוּא־	רָץ	הַנַּעַר
para-passá-lo	a-flecha	atirou	e-ele	correu	o-jovem
	H2678		H1931	H7323	H5288

Então disse ao seu moço: Corre a buscar as frechas que eu atirar. Correu pois o moço, e elle atirou uma frecha, que fez passar além d'elle.

יְהוֹנָתָן	וַיִּקְרָא	יְהוֹנָתָן	יָרֶה	אֲשֶׁר	הַחֵצִי	מְקוֹם	עַד־	הַנַּעַר	וַיָּבֹא	37
Yehonatan	e–chamou	Yehonatan	atirou	que	a–flecha	lugar–de	até	o–jovem	E–veio	
H3083	H7121	H3083			H2678	H4725	H5704	H5288	H0935	

וָהָלְאָה׃	מִמְּךָ	הַחֵצִי	הֲלוֹא	וַיֹּאמֶר	הַנַּעַר	אַחֲרֵי
e–para–lá	de–ti	a–flecha	não	e–disse	o–jovem	atrás–de
H1973		H2678	H3808	H0559	H5288	

E, chegando o moço ao logar da frecha que Jonathan tinha atirado, gritou Jonathan atraz do moço, e disse: Não está porventura a frecha mais para lá de ti?

וַיְלַקֵּט	תַּעֲמֹד	אַל־	חוּשָׁה	מְהֵרָה	הַנַּעַר	אַחֲרֵי	יְהוֹנָתָן	וַיִּקְרָא	38
e–recolheu	pares	não	apressa–te	depressa	o–jovem	atrás–de	Yehonatan	E–chamou	
H3950	H5975	H0408			H5288		H3083	H7121	

אֲדֹנָיו׃	אֶל־	וַיָּבֹא	)הַחִצִּים(	]החצין[	אֶת־	יְהוֹנָתָן	נָּעַר
seu–senhor	a	e–veio	as–flechas	[a–flecha]	(a)	Yehonatan	jovem–de
H0113	H0413	H0935	H2671	H2678	H0853	H3083	H5288

E tornou Jonathan a gritar atraz do moço: Apressa-te, avia-te, não te demores. E o moço de Jonathan apanhou as frechas, e veiu a seu senhor.

הַדָּבָר׃	אֶת־	יָדְעוּ	וְדָוִד	יְהוֹנָתָן	אַךְ	מְאוּמָה	יָדַע	לֹא־	וְהַנַּעַר	39
a–coisa	(a)	sabiam	e–David	Yehonatan	somente	nada	sabia	não	e–o–jovem	
H1697	H0853	H3045	H1732	H3083	H0389	H3972	H3045	H3808	H5288	

E o moço não entendeu coisa alguma: só Jonathan e David sabiam d'este negocio.

לֵךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַנַּעַר	אֶל־	כֵּלָיו	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וַיִּתֵּן	40
vai	a–ele	e–disse	a–ele	que	jovem	ao	seus–apetrechos	(a)	Yehonatan	E–deu	
H3212		H0559			H5288	H0413	H3627	H0853	H3083	H5414	

הָעִיר׃	הָבִיא
à–cidade	leva
	H0935

Então Jonathan deu as suas armas ao moço que trazia, e disse-lhe: Anda, e leva-as á cidade.

אַרְצָה	לְאַפָּיו	וַיִּפֹּל	הַנֶּגֶב	מֵאֵצֶל	קָם	וְדָוִד	בָּא	הַנַּעַר		41
terra	sobre–seu–rosto	e–caiu	o–sul	de–junto–de	levantou–se	e–David	veio	o–jovem		
H0776	H0639	H5307	H5045	H0681		H1732	H0935	H5288		

אִישׁ	וַיִּבְכּוּ	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	וַיִּשְׁקוּ	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	וַיִּשְׁתָּחוּ
homem	e–choraram	seu–companheiro	(a)	homem	e–beijaram	vezes	três	e–prostrou–se
H0376	H1058	H7453	H0853	H0376		H6471	H7969	H7812

הִגְדִּיל׃	דָּוִד	עַד־	רֵעֵהוּ	אֶת־
grandemente	David	até	seu–companheiro	(a)
H1431	H1732	H5704	H7453	H0853

E, indo-se o moço, levantou-se David da banda do sul, e lançou-se sobre o seu rosto em terra, e inclinou-se tres vezes: e beijaram-se um ao outro, e choraram juntos até que David chorou muito mais.

42

בְּשֵׁם	אֲנַחְנוּ	שְׁנֵינוּ	נִשְׁבַּעְנוּ	אֲשֶׁר׀	לְשָׁלוֹם	לֵךְ	לְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר
em–nome–de	nós	nós–dois	juramos	que	em–paz	vai	a–David	Yehonatan	E–disse
H8034	H0587	H8147	H7650		H7965	H1980	H1732	H3083	H0559

וּבֵין	זַרְעִי		וּבֵין	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	וְיִהְיֶה	יְהוָה	לֵאמֹר	יְהוָה
e–entre	minha–descendencia		e–entre	e–entre–ti	entre–mim	será	YHWH	dizendo	YHWH
H0996	H2233		H0996	H0996	H0996	H1961	H3068	H0559	H3068

פ	עוֹלָם׃	עַד־	זַרְעֶךָ
¶	eternidade	até	tua–descendência
	H5769	H5704	H2233

E disse Jonathan a David: Vae-te em paz: o que nós temos jurado ambos em nome do Senhor, dizendo: O Senhor seja entre mim e ti, e entre a minha semente e a tua semente, seja perpetuamente. Então se levantou David, e se foi; e Jonathan entrou na cidade.

Chapter 21

1

הָעִיר׃	בָּא	וִיהוֹנָתָן	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם
à–cidade	veio	e–Yehonatan	e–foi	E–levantou–se
	H0935	H3083	H3212	

Então veiu David a Nob, ao sacerdote Achimelech; e Achimelech, tremendo, saiu ao encontro de David, e disse-lhe: Porque vens só, e ninguem comtigo?

2

לִקְרַאת	אֲחִימֶלֶךְ	וַיֶּחֱרַד	הַכֹּהֵן	אֲחִימֶלֶךְ	אֶל־	נֹבָה	דָּוִד׀	וַיָּבֹא
ao–encontro–de	'Achimelekh	e–tremeu	o–sacerdote	'Achimelekh	a	Nov	David	E–veio
H7122	H0288	H2729	H3548	H0288	H0413	H5011	H1732	H0935

אִתָּךְ׃	אֵין	וְאִישׁ	לְבַדֶּךָ	אַתָּה׀	מַדּוּעַ	לוֹ׀	וַיֹּאמֶר	דָּוִד
contigo	não–há	e–homem	sozinho	tu	por–que	a–ele	e–disse	David
H0854	H0369	H0376	H0905		H4069		H0559	H1732

E disse David ao sacerdote Achimelech: O rei me encommendou um negocio, e me disse: Ninguem saiba d'este negocio, pelo qual eu te enviei, e o qual te ordenei: quanto aos mancebos, apontei-lhes tal e tal logar.

3

אֵלַי	וַיֹּאמֶר	דָּבָר׀	צִוַּנִי	הַמֶּלֶךְ׀	הַכֹּהֵן	לַאֲחִימֶלֶךְ	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
a–mim	e–disse	coisa	ordenou–me	o–rei	o–sacerdote	a–'Achimelekh	David	E–disse
H0413	H0559	H1697	H6680	H4428	H3548	H0288	H1732	H0559

צִוִּיתִךָ	וַאֲשֶׁר	שִׁלַּחְתִּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	אֶת־	מְאוּמָה	יֵדַע	אַל־	אִישׁ
ordenei–te	e–que	enviando–te	eu	que	a–coisa	(a)	nada	saiba	não	homem
H6680		H7971	H0595		H1697	H0853	H3972	H3045	H0408	H0376

אַלְמוֹנִי׃	פְּלֹנִי	מְקוֹם	אֶל־	יוֹדַעְתִּי	הַנְּעָרִים	וְאֶת־
e–tal	tal	lugar	a	fiz–saber	os–jovens	e–(a)
H0492	H6423	H4725	H0413	H3045	H5288	H0853

Agora, pois, que tens á mão? dá-me cinco pães na minha mão, ou o que se achar.

4

אוֹ	בְיָדִי	תְּנָה	לֶחֶם	חֲמִשָּׁה־	יָדֶךָ	תָּחַת־	יֶשׁ	מַה־	וְעַתָּה
ou	em–minha–mão	dá	pães	cinco	tua–mão	debaixo–de	há	o–quê	e–agora
	H3027	H5414	H3899	H2568	H3027	H8478	H3426	H4100	H6258

הַנִּמְצָא׃
o–que–for–achado
H4672

E, respondendo o sacerdote a David, disse: Não tenho pão commum á mão; ha porém pão sagrado, se ao menos os mancebos se abstiveram das mulheres.

תַּחַת	אֶל־	חֹל	לֶחֶם	אֵין־	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶת־	הַכֹּהֵן	וַיַּעַן	5
debaixo–de	a	comum	pão	não–há	e–disse	David	(a)	o–sacerdote	E–respondeu	
H8478	H0413	H2455	H3899	H0369	H0559	H1732	H0853	H3548		

אַךְ	הַנְּעָרִים	נִשְׁמְרוּ	אִם־	יֵשׁ	קֹדֶשׁ	לֶחֶם	אִם־	כִּי־	יָדִי
somente	os–jovens	guardaram–se	se	há	santo	pão	se	porque	minha–mão
H0389	H5288	H8104		H3426	H6944	H3899			H3027

פ	מֵאִשָּׁה׃
¶	de–mulher
	H0802

E respondeu David ao sacerdote, e lhe disse: Sim, em boa fé, as mulheres se nos vedaram desde hontem: e ante hontem, quando eu sahi, os vasos dos mancebos tambem eram sanctos: e em alguma maneira é pão commum, quanto mais que hoje se sanctificará outro nos vasos.

עֻצָּרָה־	אִשָּׁה	אִם־	כִּי	לוֹ	וַיֹּאמֶר	הַכֹּהֵן	אֶת־	דָּוִד	וַיַּעַן	6
retida	mulher	se	porque	a–ele	e–disse	o–sacerdote	(a)	David	E–respondeu	
H6113	H0802				H0559	H3548	H0853	H1732		

קֹדֶשׁ	הַנְּעָרִים	כְּלֵי־	וַיִּהְיוּ	בְּצֵאתִי	שִׁלְשֹׁם	כִּתְמוֹל	לָנוּ׃	
santas	os–jovens	vasilhas–de	e–estiveram	quando–saí	e–anteontem	como–ontem	para–nós	
H6944	H5288	H3627	H1961	H3318	H8032	H8543		

בַּכֶּלִי׃	יִקְדַּשׁ	הַיּוֹם	כִּי	וְאַף	חֹל	דֶּרֶךְ	וְהוּא
na–vasilha	será–santificado	hoje	porque	e–também	comum	caminho	e–ele
H3627	H6942	H3117		H0637	H2455	H1870	H1931

Então o sacerdote lhe deu o pão sagrado, porquanto não havia ali outro pão senão os pães da proposição, que se tiraram de diante do Senhor para se pôr ali pão quente no dia em que aquelle se tirasse.

אִם־	כִּי־	לֶחֶם	שָׁם	הָיָה	לֹא־	כִּי	קֹדֶשׁ	הַכֹּהֵן	לוֹ	וַיִּתֶּן־	7
se	porque	pão	lá	havia	não	porque	santo	o–sacerdote	a–ele	E–deu	
		H3899	H8033	H1961	H3808		H6944	H3548		H5414	

בְּיוֹם	חֹם	לֶחֶם	לָשׂוּם	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	הַמּוּסָרִים	הַפָּנִים	לֶחֶם	
no–dia–de	quente	pão	para–pôr	YHWH	de–diante–de	os–removidos	a–presença	pão–de	
H3117	H2527	H3899		H3068	H6440	H5493	H6440	H3899	

הִלָּקְחוֹ׃	
seu–ser–tomado	
H3947	

Estava, porém, ali n'aquelle dia um dos creados de Saul, detido perante o Senhor, e era seu nome Doeg, idumeo, o mais poderoso dos pastores de Saul.

וּשְׁמוֹ	יְהוָה	לִפְנֵי	נֶעְצָר	הַהוּא	בַּיּוֹם	שָׁאוּל	מֵעַבְדֵי	אִישׁ	וְשָׁם	8
e–seu–nome	YHWH	diante–de	detido	aquele	no–dia	Sha'ul	dos–servos–de	homem	e–lá	
H8034	H3068	H6440	H6113	H1931	H3117	H7586	H5650	H0376	H8033	

לְשָׁאוּל׃	אֲשֶׁר	הָרֹעִים	אַבִּיר	הָאֲדֹמִי	דֹּאֵג
de–Sha'ul	que	os–pastores	chefe–de	o–edomita	Do'eg
H7586		H7473	H0047	H0130	H1673

E disse David a Achimelech: Não tens aqui á mão lança ou espada alguma? porque não trouxe á mão nem a minha espada nem as minhas armas, porque o negocio do rei era apressado.

9

אוֹ־	חֲנִית	יָדְךָ	תַּחַת־	פֹּה	יֵשׁ־	וְאֵין	לַאֲחִימֶלֶךְ	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
ou	lança	tua–mão	debaixo–de	aqui	há	e–não–há	a–'Achimelekh	David	E–disse	
	H2595	H3027	H8478	H6311	H3426	H0371	H0288	H1732	H0559	

לְטַֽחְתִּי	לֹא־	כֵלַי	וְגַם־	חַרְבִּי	גַּם־	כִּי	חֶרֶב
tomei	não	meus–apetrechos	e–também	minha–espada	também	porque	espada
H3947	H3808	H3627	H1571	H2719	H1571		H2719

ס	נָחוּץ׃	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	הָיָה	כִּי־	בְיָדִי	
§	urgente	o–rei	assunto–de	estava	porque	em–minha–mão	
	H5169	H4428	H1697	H1961		H3027	

E disse o sacerdote: A espada de Goliath, o philisteo, a quem tu feriste no valle do carvalho, eis que aquella aqui está envolta n'um panno detraz do ephod: se tu a queres tomar, toma-a, porque nenhuma outra ha aqui, senão aquella. E disse David: Não ha outra similhante; dá-m'a.

10

הִנֵּה־	הָאֵלָה	בְּעֵמֶק	וְהִכִּיתָ	אֲשֶׁר־	הַפְּלִשְׁתִּי	גָּלְיָת	חֶרֶב	הַכֹּהֵן	וַיֹּאמֶר	
eis	'Elah	no–vale–de	feriste	que	o–filisteu	Golyat	espada–de	o–sacerdote	E–disse	
H2009	H0425	H6010	H5221		H6430	H1555	H2719	H3548	H0559	

כִּי	קָח	לְךָ	תִקַּח־	אֹתָהּ	אִם־	הָאֵפוֹד	אַחֲרַי	בַּשִּׂמְלָה	לוּטָה	הִיא
porque	toma	para–ti	tomarás	a–ela	se	o–éfode	atrás–de	na–veste	envolvida	ela
	H3947		H3947	H0853		H0646		H8071	H3874	H1931

לִי׃	תְּנֻנָּה	כָּמוֹהָ	אֵין	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	בָּזֶה	זוּלָתָהּ	אַחֶרֶת	אֵין
a–mim	dá–a	como–ela	não–há	David	e–disse	nesta	além–dela	outra	não–há
	H5414	H3644	H0369	H1732	H0559	H2088	H2108	H0312	H0369

E David levantou-se, e fugiu aquelle dia de diante de Saul, e veiu a Achis, rei de Gath.

11

אָכִישׁ	אֶל־	וַיָּבֹא	שָׁאוּל	מִפְּנֵי	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וַיִּבְרַח	דָּוִד	וַיָּקָם
'Akhish	a	e–veio	Sha'ul	de–diante–de	aquele	no–dia	e–fugiu	David	E–levantou–se
H0397	H0413	H0935	H7586	H6440	H1931	H3117	H1272	H1732	

גַּת׃	מֶלֶךְ
Gat	rei–de
H1661	H4428

Porém os creados de Achis lhe disseram: Não é este David, o rei da terra? não se cantava d'este nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém David os seus dez milhares?

12

לָזֶה	הֲלוֹא	הָאָרֶץ	מֶלֶךְ	דָּוִד	זֶה	הֲלוֹא־	אֵלָיו	אָכִישׁ	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ
a–este	não	a–terra	rei–de	David	este	não	a–ele	'Akhish	servos–de	E–disseram
H2088	H3808	H0776	H4428	H1732	H2088	H3808	H0413	H0397	H5650	H0559

וְדָוִד	בַּאֲלָפָיו׃)	[באלפו	שָׁאוּל	הִכָּה	לֵאמֹר	בְּמְחֹלוֹת	יַעֲנוּ	
e–David	em–seus–milhares	[em–seus–milhares]	Sha'ul	feriu	dizendo	nas–danças	respondiam	
H1732	H0505	H0505	H7586	H5221	H0559	H4246		

בְּרִבְבֹתָיו׃)	ברבבתו]
em–suas–miríades	[em–suas–miríades]
H7233	H7233

E David considerou estas palavras no seu animo, e temeu muito diante d'Achis, rei de Gath.

13

מִפְּנֵי	מְאֹד	וַיִּרָא	בִּלְבָבוֹ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	דָּוִד	וַיָּשֶׂם	
de–diante–de	muito	e–temeu	em–seu–coração	estas	as–palavras	(a)	David	E–pôs	
H6440	H3966	H3372	H3824	H0428	H1697	H0853	H1732		

גַּת׃	מֶלֶךְ־	אָכִישׁ
Gat	rei–de	'Akhish
H1661	H4428	H0397

Pelo que se contrafez diante dos olhos d'elles, e fez-se como doido entre as suas mãos, e esgravatava nas portas do portal, e deixava correr a saliva pela barba.

בְּיָדָם	וַיִּתְהֹלֵל	בְּעֵינֵיהֶם	טַעְמוֹ	אֶת־	וַיְשַׁנֶּא		14
em-suas-mãos	e-fez-se-louco	em-seus-olhos	seu-comportamento	(a)	E-mudou		
H3027			H2940	H0853			

זְקָנוֹ׃	אֶל־	רִירוֹ	וַיֹּרֶד	הַשַּׁעַר	דַּלְתוֹת	עַל־	)ויתו(	]וַיִּתְּיוּ[
sua-barba	a	sua-saliva	e-fez-descer	o-portão	portas-de	sobre	e-escreveu	[e-escreveu]
H2206	H0413	H7388	H3381	H8179			H8427	H8427

Então disse Achis aos seus creados: Eis que bem vêdes que este homem está louco; porque m'o trouxestes a mim?

אֹתוֹ	תָּבִיאוּ	לָמָּה	מְשֻׁתָּגַּע	אִישׁ	תִּרְאוּ	הִנֵּה	עֲבָדָיו	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	15
(a)-ele	trazeis	por-que	louco	homem	vedes	eis	seus-servos	a	'Akhish	E-disse	
H0853	H0935	H4100	H7696	H0376	H7200	H2009	H5650	H0413	H0397	H0559	

לְהִשְׁתַּגַּע	זֶה	אֶת־	הֲבֵאתֶם	כִּי־	אָנִי	מְשֻׁגָּעִים	חָסֵר	אֵלָי׃
para-fazer-se-louco	este	(a)	trouxestes	que	eu	loucos	carente-de	a-mim
H7696	H2088	H0853	H0935		H0589	H7696	H2638	H0413

ס	בֵּיתִי׃	אֶל־	יָבוֹא	הַזֶּה	עָלָי	
§	minha-casa	a	entrará	este	sobre-mim	
		H0413	H0935	H2088		

Faltam-me a mim doidos, para que trouxesseis a este que fizesse doidices diante de mim? ha de este entrar na minha casa?

Chapter 22

וְכָל־	אֶחָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	עֲדֻלָּם	מְעָרַת	אֶל־	וַיִּמָּלֵט	מִשָּׁם	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	1
e-toda	seus-irmãos	e-ouviram	'Adullam	caverna-de	à	e-escapou	de-lá	David	E-foi	
H3605	H0251	H8085	H5725	H4631	H0413	H4422	H8033	H1732	H3212	

שָׁמָּה׃	אֵלָיו	וַיֵּרְדוּ	אָבִיו	בֵּית
lá	a-ele	e-desceram	seu-pai	casa-de
H8033	H0413	H3381	H0001	

Então David se retirou d'ali, e escapou para a caverna de Adullam: e ouviram-n'o seus irmãos e toda a casa de seu pae, e desceram ali para elle.

נֹשֶׁא	לוֹ	אֲשֶׁר־	אִישׁ	וְכָל־	מָצוֹק	אִישׁ	כָּל־	אֵלָיו	וַיִּתְקַבְּצוּ	2
credor	a-ele	que	homem	e-todo	angustiado	homem	todo	a-ele	E-reuniram-se	
H5378			H0376	H3605	H4689	H0376	H3605	H0413	H6908	

עִמּוֹ	וַיִּהְיוּ	לְשָׂר	עֲלֵיהֶם	וַיְהִי	נֶפֶשׁ	מַר־	אִישׁ	וְכָל־
com-ele	e-estiveram	por-chefe	sobre-eles	e-esteve	alma	amargo-de	homem	e-todo
	H1961	H8269		H1961	H5315	H4751	H0376	H3605

אִישׁ׃	מֵאוֹת	כְּאַרְבַּע	
homens	homens	como-quatrocentos	
H0376	H3967	H0702	

E ajuntou-se a elle todo o homem que se achava em aperto, e todo o homem endividado, e todo o homem de espirito desgostoso, e elle se fez chefe d'elles: e eram com elle uns quatrocentos homens.

נָּא	יֵצֵא־	מוֹאָב	מֶלֶךְ־	אֶל־	וַיֹּאמֶר	מוֹאָב	מִצְפָּה	מִשָּׁם	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	3
por–favor	saia	Mo'av	rei–de	a	e–disse	Mo'av	Mitspeh–de	de–lá	David	E–foi	
H4994	H3318	H4124	H4428	H0413	H0559	H4124	H4708	H8033	H1732	H3212	

אֱלֹהִים׃	לִי	יַעֲשֶׂה־	מַה־	אֵדַע	אֲשֶׁר	עַד	אִתְּכֶם	וְאִמִּי	אָבִי
'Elohim	para–mim	fará	o–quê	saberei	que	até	convosco	e–minha–mãe	meu–pai
H0430			H4100	H3045		H5704	H0854	H0517	H0001

E foi-se David d'ali a Mispeh dos moabitas, e disse ao rei dos moabitas: Deixa estar meu pae e minha mãe comvosco, até que saiba o que Deus ha de fazer de mim.

הֱיוֹת־	יְמֵי	כָּל־	עִמּוֹ	וַיֵּשְׁבוּ	מוֹאָב	מֶלֶךְ	פְּנֵי	אֶת־	וַיַּנְחֵם		4
estar	dias–de	todos	com–ele	e–habitaram	Mo'av	rei–de	face–de	(a)	E–conduziu–os		
H1961	H3117	H3605		H3427	H4124	H4428	H6440	H0854	H5148		

ס	בַּמְּצוּדָה׃	דָּוִד	
§	na–fortaleza	David	
		H1732	

E trouxe-os perante o rei dos moabitas, e ficaram com elle todos os dias que David esteve no logar forte.

לְךָ	וּבֹאתָ־	לֵךְ	בַּמְּצוּדָה	תֵּשֵׁב	לֹא	דָּוִד	אֶל־	הַנָּבִיא	גָּד	וַיֹּאמֶר	5
para–ti	e–entra	vai	na–fortaleza	habites	não	David	a	o–profeta	Gad	E–disse	
	H0935	H3212		H3427	H3808	H1732	H0413	H5030	H1410	H0559	

ס	חָרֶת׃	יַעַר	וַיָּבֹא	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	יְהוּדָה	אֶרֶץ	
§	Cheret	floresta–de	e–veio	David	e–foi	Yehudah	terra–de	
	H2802		H0935	H1732	H3212	H3063	H0776	

Porém o propheta Gad disse a David: Não fiques n'aquelle logar forte; vae, e entra na terra de Judah. Então David se foi, e veiu para o bosque de Chereth.

וְשָׁאוּל׃	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	וַאֲנָשִׁים	דָּוִד	נוֹדַע	כִּי	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע	6
e–Sha'ul	com–ele	que	e–os–homens	David	foi–conhecido	que	Sha'ul	E–ouviu	
H7586	H0854		H0376	H1732	H3045		H7586	H8085	

וְכָל־	בְּיָדוֹ	וַחֲנִיתוֹ	בָּרָמָה	הָאֶשֶׁל	תָּחַת־	בַּגִּבְעָה	יוֹשֵׁב	
e–todos	em–sua–mão	e–sua–lança	em–Ramah	a–tamargueira	debaixo–de	em–Giv'ah	sentado	
H3605	H3027	H2595	H7413	H0815	H8478	H1390	H3427	

עָלָיו׃	נִצָּבִים	עֲבָדָיו	
sobre–ele	de–pé	seus–servos	
	H5324	H5650	

E ouviu Saul que já se sabia de David e dos homens que estavam com elle: e estava Saul em Gibeah, debaixo d'um arvoredo, em Rama, e tinha na mão a sua lança, e todos os seus creados estavam com elle.

יְמִינִי	בְּנֵי	נָּא	שִׁמְעוּ־	עָלָיו	הַנִּצָּבִים	לַעֲבָדָיו	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	7
Yemini	filhos–de	por–favor	ouvi	sobre–ele	os–de–pé	a–seus–servos	Sha'ul	E–disse	
		H4994	H8085		H5324	H5650	H7586	H0559	

יָשִׂים	לְכֻלְּכֶם	וּכְרָמִים	שָׂדוֹת	יִשַׁי	בֶּן־	יִתֵּן	לְכֻלְּכֶם	גַּם־
pôrá	a–todos–vós	e–vinhedos	campos	Yishay	filho–de	dará	a–todos–vós	também
	H3605	H3754		H3448		H5414	H3605	H1571

מֵאוֹת׃	וְשָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	
centenas	e–chefes–de	milhares	chefes–de	
H3967	H8269	H0505	H8269	

Então disse Saul a todos os seus creados que estavam com elle: Ouvi, peço-vos, filhos de Benjamin, dar-vos-ha tambem o filho de Jessé, a todos vós, terras e vinhas, e far-vos-ha a todos chefes de milhares e chefes de centenas?

אָזְנִי	אֶת־	גֹּלֶה	וְאֵין־	עָלַי	כֻּלְּכֶם	קְשַׁרְתֶּם	כִּי	8
meu–ouvido	(a)	quem–revela	e–não–há	contra–mim	todos–vós	conspirastes	que	
H0241	H0853	H1540	H0369		H3605	H7194		

עָלַי	מִכֶּם	חֹלֶה	וְאֵין־	יִשַׁי	בֶּן־	עִם־	בְּנִי	בִּכְרֹת־
por–mim	de–vós	quem–sofre	e–não–há	Yishay	filho–de	com	meu–filho	quando–cortar
			H0369	H3448				H3772

עָלָי	עַבְדִּי	אֶת־	בְּנִי	הֵקִים	כִּי	אָזְנִי	אֶת־	וְגֹלֶה
contra–mim	meu–servo	(a)	meu–filho	levantou	que	meu–ouvido	(a)	e–quem–revela
	H5650	H0853				H0241	H0853	H1540

ס	הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	לְאֹרֵב
§	este	como–o–dia	para–emboscada
	H2088	H3117	H0693

Para que todos vos tenhaes conspirado contra mim, e ninguem ha que me dê aviso de que meu filho tem feito alliança com o filho de Jessé, e nenhum d'entre vós ha que se dôa de mim, e m'o participe, pois meu filho tem contra mim sublevado a meu servo, para me armar ciladas, como se vê n'este dia.

רָאִיתִי	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	עַבְדֵי־	עַל־	נִצָּב	וְהוּא	הָאֲדֹמִי	דֹּאֵג	וַיַּעַן	9
vi	e–disse	Sha'ul	servos–de	sobre	de–pé	e–ele	o–edomita	Do'eg	E–respondeu	
H7200	H0559	H7586	H5650		H5324	H1931	H0130	H1673		

אֲחִטוּב׃	בֶּן־	אֲחִימֶלֶךְ	אֶל־	נֹבָה	בָּא	יִשַׁי	בֶּן־	אֶת־
'Achituv	filho–de	'Achimelekh	a	Nov	vindo	Yishay	filho–de	(a)
H0285		H0288	H0413	H5011	H0935	H3448		H0853

Então respondeu Doeg, o idumeo, que tambem estava com os creados de Saul, e disse: Ao filho de Jessé vi vir a Nob, a Achimelech, filho de Ahitub,

גָּלְיָת	חֶרֶב	וְאֶת	לוֹ	נָתַן	וְצֵידָה	בַּיהוָה	לוֹ	וַיִּשְׁאַל־	10
Golyat	espada–de	e–(a)	a–ele	deu	e–provisão	em–YHWH	para–ele	e–perguntou	
H1555	H2719	H0853		H5414	H6720	H3068		H7592	

לוֹ׃	נָתַן	הַפְּלִשְׁתִּי	
a–ele	deu	o–filisteu	
	H5414	H6430	

O qual consultou por elle ao Senhor, e lhe deu mantimento, e lhe deu tambem a espada de Goliath, o philisteo.

וְאֶת	הַכֹּהֵן	אֲחִיטוּב	בֶּן־	אֲחִימֶלֶךְ	אֶת־	לִקְרֹא	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	11
e–(a)	o–sacerdote	'Achituv	filho–de	'Achimelekh	(a)	para–chamar	o–rei	E–enviou	
H0853	H3548	H0285		H0288	H0853	H7121	H4428	H7971	

הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	כָּלָם	וַיָּבֹאוּ	בְּנֹב	אֲשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	אָבִיו	בֵּית	כָּל־
rei	ao	todos–eles	e–vieram	em–Nov	que	os–sacerdotes	seu–pai	casa–de	toda
H4428	H0413	H3605	H0935	H5011		H3548	H0001		H3605

ס
§

Então o rei mandou chamar a Achimelech, sacerdote, filho de Ahitub, e a toda a casa de seu pae, os sacerdotes que estavam em Nob; e todos elles vieram ao rei.

אֲדֹנִי׃	הִנְנִי	וַיֹּאמֶר	אֲחִיטוּב	בֶּן־	נָא	שְׁמַע־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	12
meu–senhor	eis–me	e–disse	'Achituv	filho–de	por–favor	ouve	Sha'ul	E–disse	
H0113	H2009	H0559	H0285		H4994	H8085	H7586	H0559	

E disse Saul: Ouve, peço-te, filho d'Ahitub. E elle disse: Eis-me aqui, senhor meu.

13 וַיֹּאמֶר [אלו] (אֵלָיו) שָׁאוּל בַּמָּה קְשַׁרְתֶּם עָלַי אַתָּה וּבֶן־יִשָׁי
E-disse [a-ele] a-ele Sha'ul por-que conspirastes contra-mim tu e-filho-de Yishay
H0559 H0413 H0413 H7586 H4100 H7194 H0413 H3448

לָקוּם בָּאלֹהִים לוֹ וְשָׁאוֹל וְחֶרֶב לֶחֶם לוֹ בְּתִתְּךָ
para-levantar-se em-'Elohim para-ele e-perguntaste e-espada pão a-ele quando-deste
H0430 H7592 H2719 H3899 H5414

ס הַזֶּה׃ כַּיּוֹם לְאֹרֵב אֵלָי
§ este como-o-dia para-emboscada contra-mim
H2088 H3117 H0693 H0413

Então lhe disse Saul: Porque conspirastes contra mim, tu e o filho de Jessé? pois deste-lhe pão e espada, e consultaste por elle a Deus, para que se levantasse contra mim a armar-me ciladas, como se vê n'este dia

14 וַיַּעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי בְכָל־עֲבָדֶיךָ כְּנֶאֱמָן וְחָתַן לַמֶּלֶךְ וְסָר לְמִשְׁמַעְתֶּךָ וְנִכְבָּד בְּבֵיתֶךָ׃
E-respondeu 'Achimelekh (a) o-rei e-disse e-quem entre-todos teus-servos
H0288 H0853 H4428 H0559 H4310 H3605 H5650

como-David fiel e-genro-de o-rei e-tendo-acesso a tua-guarda e-honrado
H1732 H0539 H2860 H4428 H5493 H0413 H4928 H3513

em-tua-casa

E respondeu Achimelech ao rei, e disse: E quem, entre todos os teus creados, ha tão fiel como David, o genro do rei, prompto na sua obediencia, e honrado na tua casa?

15 הַיּוֹם הַחִלֹּתִי לִשְׁאָל־ [לשאול־] לוֹ בֵּאלֹהִים חָלִילָה לִי אַל־
o-dia comecei [a-perguntar] a-perguntar para-ele em-'Elohim longe-disso de-mim não
H3117 H2490 H7592 H7592 H0430 H2486 H0408

יָדַע לֹא־ כִּי אָבִי בֵּית בְּכָל־ דָּבָר בְּעַבְדְּךָ הַמֶּלֶךְ יָשֶׂם
sabia não porque meu-pai casa-de contra-toda coisa contra-seu-servo o-rei ponha
H3045 H3808 H0001 H1004 H3605 H1697 H5650 H4428

גָּדוֹל׃ אוֹ קְטֹן דָּבָר זֹאת בְּכָל־ עַבְדְּךָ
grande ou pequena coisa isto em-tudo teu-servo
H1697 H2063 H3605 H5650

Comecei, porventura, hoje a consultar por elle a Deus? longe de mim tal! não impute o rei coisa nenhuma a seu servo, nem a toda a casa de meu pae, pois o teu servo não soube nada de tudo isso, nem muito nem pouco.

16 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אֲחִימֶלֶךְ אַתָּה וְכָל־ בֵּית אָבִיךָ׃
E-disse o-rei morrer morrerás 'Achimelekh tu e-toda casa-de teu-pai
H0559 H4428 H4191 H4191 H0288 H0859 H3605 H1004 H0001

Porém o rei disse: Achimelech, morrerás certamente, tu e toda a casa de teu pae.

17 וַיֹּאמֶר֩ הַמֶּ֨לֶךְ֙ לָרָצִ֜ים הַנִּצָּבִ֣ים עָלָ֗יו סֹ֚בּוּ וְהָמִ֣יתוּ כֹהֲנֵ֣י יְהוָ֔ה
E-disse o-rei aos-corredores os-de-pé sobre-ele cercai e-matai sacerdotes-de YHWH
H0559 H4428 H7323 H5324 H5921 H5437 H4191 H3548 H3068

כִּ֣י גַם־יָדָ֗ם עִם־דָּוִד֙ וְכִ֣י יָדְע֔וּ כִּֽי־ה֥וּא בֹרֵ֖חַ וְלֹא־גָלָ֣ו אָזְנִ֑י וְלֹ֤א עַבְדֵ֙י שָׁל֣וֹחַ לְהָמִ֔ית יַ֥ד עַבְדֵ֖י כָּהֲנֵ֥י יְהוָֽה׃ ס
porque também sua-mão com David e-porque sabiam que fugindo ele e-não (meu-ouvido) [seu-ouvido] (a) revelaram e-não quiseram para-estender o-rei servos-de para-matar sua-mão nos-sacerdotes-de YHWH §
H3588 H3027 H1571 H5921 H1732 H3045 H3588 H1272 H1931 H3808 (H0241) [H0241] H0853 H1540 H3808 H0014 H7971 H4428 H5650 H3027 H3548 H3068

E disse o rei aos da sua guarda que estavam com elle: Virae-vos, e matae os sacerdotes do Senhor, porque tambem a sua mão é com David, e porque souberam que fugiu e não m'o fizeram saber. Porém os creados do rei não quizeram estender as suas mãos para arremetter contra os sacerdotes do Senhor.

18 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ לְדוֹאֵ֔ג [לדוינ] סֹ֖ב אַתָּ֣ה וּפְגַ֣ע בַּכֹּהֲנִ֑ים [דוינ] וַיִּסֹּ֣ב דֹּואֵ֤ג הָאֲדֹמִי֙ הוּא֙ וַיִּפְגַּ֣ע בַּכֹּהֲנִ֔ים וַיָּ֥מֶת בַּיּ֖וֹם הַה֣וּא שְׁמֹנִ֑ים וַחֲמִשָּׁ֣ה אִ֔ישׁ נֹשֵׂ֖א אֵפ֥וֹד בָּֽד׃
E-disse o-rei a-Do'eg [a-Do'eg] o-rei (a-Do'eg) e-tocou nos-sacerdotes e-matou no-dia aquele e-cinco oitenta homens portando éfode-de linho
H0559 H4428 H1673 [H1673] H1673 H6293 H3548 H4191 H3117 H1931 H2568 H8084 H0376 H5375 H0646 H0906

Então disse o rei a Doeg: Vira-te tu, e arremette contra os sacerdotes. Então se virou Doeg, o idumeo, e arremetteu contra os sacerdotes, e matou n'aquelle dia oitenta e cinco homens que vestiam ephod de linho.

19 וְאֶת־נֹ֣ב עִיר־הַכֹּהֲנִ֗ים הִכָּ֤ה לְפִי־חָ֙רֶב֙ מֵאִ֣ישׁ וְעַד־אִשָּׁ֔ה מִיֹּנֵ֖ק וְעַד־יוֹנֵ֑ק וְשׁ֣וֹר וְחֲמ֔וֹר וְשֶׂ֖ה לְפִי־חָֽרֶב׃
e-(a) Nov cidade-de os-sacerdotes feriu a-fio-de espada desde-homem e-até mulher desde-criança e-ovelha e-jumento e-boi lactente e-até espada
H0853 H5011 H5892 H3548 H5221 H6310 H2719 H0376 H5704 H0802 H5768 H7716 H2543 H7794 H3243 H5704 H2719

Tambem a Nob, cidade d'estes sacerdotes, passou a fio de espada, desde o homem até á mulher, desde os meninos até aos de mama, e até os bois, jumentos e ovelhas passou a fio de espada.

20 וַיִּמָּלֵ֞ט בֶּן־אֶחָ֣ד לְאֲחִימֶ֗לֶךְ בֶּן־אֲחִיטוּב֙ וּשְׁמ֣וֹ אֶבְיָתָ֔ר וַיִּבְרַ֖ח אַחֲרֵ֥י דָוִֽד׃
E-escapou um filho de-Achimelekh filho-de 'Achituv e-seu-nome 'Evyatar e-fugiu atrás-de David
H4422 H0259 H0288 H0285 H8034 H0054 H1272 H0310 H1732

Porém escapou um dos filhos de Achimelech, filho de Ahitub, cujo nome era Abiathar, o qual fugiu atraz de David.

21 וַיַּגֶּד֙ אֶבְיָתָ֣ר לְדָוִ֔ד כִּ֥י הָרַ֖ג שָׁא֑וּל אֶת֙ כֹּהֲנֵ֣י יְהוָֽה׃
E-contou 'Evyatar a-David que matou Sha'ul (a) sacerdotes-de YHWH
H5046 H0054 H1732 H3588 H2026 H7586 H0853 H3548 H3068

E Abiathar annunciou a David que Saul tinha matado os sacerdotes do Senhor.

הָאֲדֹמִי	)הוּאֵנ(	]דויג[	שָׁם	כִּי־	הַהוּא	בַּיּוֹם	יָדַעְתִּי	לְאֶבְיָתָר	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	22
o-edomita	Do'eg	[Do'eg]	lá	que	aquele	no-dia	sabia	a-'Evyatar	David	E-disse	
H0130	H1673	H1673	H8033		H1931	H3117	H3045	H0054	H1732	H0559	

:אָבִיךָ	בֵּית	נֶפֶשׁ	בְּכָל־	סַבֹּתִי	אָנֹכִי	לְשָׁאוּל	יַגִּיד	הַנֵּד	כִּי־
teu-pai	casa-de	vida-de	contra-toda	causei	eu	a-Sha'ul	contaria	contar	que
H0001		H5315	H3605	H5437	H0595	H7586	H5046	H5046	

Então David disse a Abiathar: Bem sabia eu n'aquelle dia que, estando ali Doeg, o idumeo, não deixaria de o denunciar a Saul: eu dei occasião contra todas as almas da casa de teu pae.

אֶת־	יְבַקֵּשׁ	נַפְשִׁי	אֶת־	יְבַקֵּשׁ	אֲשֶׁר־	כִּי	תִּירָא	אַל־	אִתִּי	שְׁבָה	23
(a)	buscará	minha-vida	(a)	buscar	quem	porque	temas	não	comigo	fica	
H0853	H1245	H5315	H0853	H1245			H3372	H0408	H0854	H3427	

:עִמָּדִי	אַתָּה	מִשְׁמֶרֶת	כִּי־	נַפְשֶׁךָ
comigo	tu	sob-guarda	porque	tua-vida
H5978		H4931		H5315

Fica comigo, não temas, porque quem procurar a minha morte tambem procurará a tua, pois estarás salvo comigo.

Chapter 23

שֹׁסִים	וְהֵמָּה	בִּקְעִילָה	נִלְחָמִים	פְּלִשְׁתִּים	הִנָּה	לֵאמֹר	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ	1
saqueando	e-eles	contra-Qe'ilah	lutando	filisteus	eis	dizendo	a-David	E-contaram	
H8154	H1992	H7084		H6430	H2009	H0559	H1732	H5046	

:הַגָּרְנוֹת	אֶת־
as-eiras	(a)
H1637	H0853

E foi annunciado a David, dizendo: Eis que os philisteos pelejam contra Keila, e saqueiam as eiras.

ס	הָאֵלֶּה	בַּפְּלִשְׁתִּים	וְהִכִּיתִי	הַאֵלֶךְ	לֵאמֹר	בַּיהוָה	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל	2
§	estes	contra-os-filisteus	e-ferirei	irei	dizendo	em-YHWH	David	E-perguntou	
	H0428	H6430	H5221	H3212	H0559	H3068	H1732	H7592	

:קְעִילָה	אֶת־	וְהוֹשַׁעְתָּ	בַּפְּלִשְׁתִּים	וְהִכִּיתָ	לֵךְ	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
Qe'ilah	(a)	e-salvarás	nos-filisteus	e-ferirás	vai	David	a	YHWH	e-disse
H7084	H0853	H3467	H6430	H5221	H3212	H1732	H0413	H3068	H0559

E consultou David ao Senhor, dizendo: Irei eu, e ferirei a estes philisteos? E disse o Senhor a David: Vae, e ferirás aos philisteos, e livrarás a Keila.

יְרֵאִים	בִּיהוּדָה	פֹּה	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	אֵלָיו	דָּוִד	אֲנָשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ	3
temerosos	em-Yehudah	aqui	nós	eis	a-ele	David	homens-de	E-disseram	
H3372	H3063	H6311	H0587	H2009	H0413	H1732	H0376	H0559	

ס	:פְּלִשְׁתִּים	מַעַרְכוֹת	אֶל־	קְעִלָּה	נֵלֵךְ	כִּי־	וְאַף
§	filisteus	fileiras-de	às	Qe'ilah	iremos	que	e-ainda-mais
	H6430	H4634	H0413	H7084	H3212		H0637

Porém os homens de David lhe disseram: Eis que tememos aqui em Judah, quanto mais indo a Keila contra os esquadrões dos philisteos.

4 וַיֹּ֣סֶף עֹ֗וד דָּוִד֙ לִשְׁאַ֣ל בַּֽיהוָ֔ה ס וַיַּעֲנֵ֥הוּ יְהוָ֖ה וַיֹּ֑אמֶר
E-continuou ainda David a-perguntar em-YHWH § e-respondeu-lhe YHWH e-disse
H3254 H5750 H1732 H7592 H3068 H3068 H0559

קוּם רֵ֣ד קְעִילָ֔ה כִּ֣י אֲנִ֔י נֹתֵ֥ן אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֖ים בְּיָדֶֽךָ׃
levanta-te desce Qe'ilah porque eu dando (a) filisteus em-tua-mão
H7084 H3381 H0589 H5414 H0853 H6430 H3027

Então David tornou a consultar ao Senhor, e o Senhor lhe respondeu, e disse: Levanta-te, desce a Keila, porque te dou os philisteos na tua mão.

5 וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד וַֽאֲנָשָׁיו֙ (ואנשו֙) וַיִּלָּ֣חֶם בַּפְּלִשְׁתִּ֔ים וַיַּ֥ךְ בָּהֶ֖ם מַכָּ֣ה גְדוֹלָ֑ה וַיֹּ֣שַׁע דָּוִ֗ד אֶת־ מִקְנֵיהֶם֙ וַיְנַהַ֣ג אֶת־ בְּהֵמָתָ֔ם וַיֵּ֖שֶׁב דָּוִ֥ד קְעִילָ֛ה ס יֹשְׁבֵֽי׃
E-foi David [e-seus-homens] e-seus-homens e-lutou contra-os-filisteus E-feriu grande golpe neles e-salvou David (a) seu-gado e-conduziu (a) habitantes-de § Qe'ilah
H3212 H1732 [H0376] H0376 H7084 H6430 H5221 H3467 H1732 H0853 H4735 H0853 H7084 H3427

Então David partiu com os seus homens a Keila, e pelejou contra os philisteos, e levou os gados, e fez grande estrago entre elles: e David livrou os moradores de Keila.

6 וַיְהִ֗י בְּבָרְחַ֤ בֶּן־ אֶבְיָתָר֙ אֲחִימֶ֣לֶךְ אֶל־ דָּוִ֔ד קְעִילָ֖ה אֵפ֣וֹד יָרַ֑ד בְּיָדֹֽו׃
E-foi quando-fugir filho-de 'Evyatar 'Achimelekh a David Qe'ilah éfode desceu em-sua-mão
H1961 H1272 H0054 H0288 H0413 H1732 H7084 H0646 H3381 H3027

E succedeu que, quando Abiathar, filho de Achimelech, fugiu para David, a Keila, desceu com o ephod na mão.

7 וַיַּגֶּד֙ לְשָׁא֔וּל כִּ֥י בָ֖א דָּוִ֑ד קְעִילָ֣ה וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל נִבַּ֤ר אֹתֹו֙ בְּיַד־ נָסַ֣ר בְּבֹ֣א לָבֹ֔וא דַּלְתַ֖יִם וּבְרִיחַ֑ם׃
E-foi-contado a-Sha'ul que veio David Qe'ilah e-disse Sha'ul alienou (a)-ele em-minha-mão fechou-se para-entrar em-cidade-de portas e-tranca
H5046 H7586 H3588 H0935 H1732 H7084 H0559 H7586 H5414 H3027 H5462 H0935 H1818 H1280

E foi annunciado a Saul que David era vindo a Keila, e disse Saul: Deus o entregou nas minhas mãos, pois está encerrado, entrando n'uma cidade de portas e ferrolhos.

8 וַיִּשְׁמַ֣ע שָׁא֗וּל אֶת־ כָּל־ הָעָם֙ לַמִּלְחָמָ֔ה לָרֶ֥דֶת קְעִילָ֖ה לָצ֣וּר אֶל־ דָּוִ֥ד וְאֶל־ אֲנָשָֽׁיו׃
E-convocou Sha'ul (a) todo o-povo para-a-guerra para-descer Qe'ilah para-sitiar a David e-a seus-homens
H8085 H7586 H0853 H3605 H4421 H3381 H7084 H6696 H0413 H1732 H0413 H0376

Então Saul mandou chamar a todo o povo á peleja, para que descessem a Keila, para cercar a David e os seus homens.

אֶבְיָתָר	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הָרָעָה	מַחֲרִישׁ	שָׁאוּל	עָלָיו	כִּי	דָּוִד	וַיֵּדַע		9
'Evyatar	a	e–disse	o–mal	tramando	Sha'ul	contra–ele	que	David	E–soube		
H0054	H0413	H0559			H7586			H1732	H3045		

ס	הָאֵפוֹד׃	הַנִּישָׁה	הַכֹּהֵן	
§	o–éfode	traze	o–sacerdote	
	H0646	H5066	H3548	

Sabendo pois David, que Saul maquinava este mal contra elle, disse a Abiathar, sacerdote: Traze aqui o ephod.

שָׁאוּל	מְבַקֵּשׁ	כִּי־	עַבְדְּךָ	שָׁמוֹעַ	שָׁמַע	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	10
Sha'ul	buscando	que	teu–servo	ouviu	ouvir	Yisra'el	'Elohey	YHWH	David	E–disse	
H7586	H1245		H5650	H8085	H8085	H3478	H0430	H3068	H1732	H0559	

בַּעֲבוּרִי׃	לָעִיר	לְשַׁחֵת	קְעִילָה	אֶל־	לָבוֹא
por–minha–causa	a–cidade	para–destruir	Qe'ilah	a	para–vir
H5668		H7843	H7084	H0413	H0935

E disse David: Ó Senhor, Deus de Israel, teu servo decerto tem ouvido que Saul procura vir a Keila, para destruir a cidade por causa de mim.

עַבְדֶּךָ	שָׁמַע	כָּאֵשֶׁר	שָׁאוּל	יֵרֵד	בְּיָדוֹ	קְעִילָה	בַּעֲלֵי	הַיסְגִּרֻנִי			11
teu–servo	ouviu	como	Sha'ul	descerá	em–sua–mão	Qe'ilah	senhores–de	entregar–me–ão			
H5650	H8085		H7586	H3381	H3027	H7084	H1167	H5462			

יֵרֵד׃	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	ס	לְעַבְדֶּךָ	נָא	הַגֵּד־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה
descerá	YHWH	e–disse	§	a–teu–servo	por–favor	conta	Yisra'el	'Elohey	YHWH
H3381	H3068	H0559		H5650	H4994	H5046	H3478	H0430	H3068

Entregar-me-hão os cidadãos de Keila na sua mão? descerá Saul, como o teu servo tem ouvido? ah Senhor Deus d'Israel! fal-o saber ao teu servo. E disse o Senhor: Descerá.

בְּיַד־	אַנְשַׁי	וְאֶת־	אֹתִי	קְעִילָה	בַּעֲלֵי	הַיסְגִּרוּ	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		12
em–mão–de	meus–homens	e–(a)	(a)–mim	Qe'ilah	senhores–de	entregarão	David	E–disse		
H3027	H0376	H0853	H0853	H7084	H1167	H5462	H1732	H0559		

ס	יַסְגִּירוּ׃	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל
§	entregarão	YHWH	e–disse	Sha'ul
	H5462	H3068	H0559	H7586

Disse mais David: Entregar-me-hiam os cidadãos de Keila, a mim e aos meus homens, nas mãos de Saul? E disse o Senhor: Entregariam.

וַיֵּצְאוּ	אִישׁ	מֵאוֹת	כְּשֵׁשׁ־	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיָּקָם			13
e–saíram	homens	homens	como–seiscentos	e–seus–homens	David	E–levantou–se			
H3318	H0376	H3967	H8337	H0376	H1732				

דָּוִד	נִמְלַט	כִּי־	הֻגַּד	וּלְשָׁאוּל	יִתְהַלָּכוּ	בַּאֲשֶׁר	וַיִּתְהַלְּכוּ	מִקְּעִלָּה
David	escapou	que	foi–contado	e–a–Sha'ul	andariam	para–onde	e–andaram	de–Qe'ilah
H1732	H4422		H5046	H7586	H1980		H1980	H7084

לָצֵאת׃	וַיֶּחְדַּל	מִקְּעִילָה	
de–sair	e–deixou	de–Qe'ilah	
H3318	H2308	H7084	

Então se levantou David com os seus homens, uns seiscentos, e sairam de Keila, e foram-se aonde poderam: e sendo annunciado a Saul, que David escapara de Keila, cessou de sair contra elle.

14

זִ֔יף	בְּמִדְבַּר־	בָּהָר	וַיֵּ֖שֶׁב	בַּמְּצָד֣וֹת	בַּמִּדְבָּ֑ר	דָּוִ֗ד	וַיֵּ֤שֶׁב
Zif	em-deserto-de	na-montanha	e-habitou	nas-fortalezas	no-deserto	David	E-habitou
H2128		H2022	H3427	H4679		H1732	H3427

בְּיָד֖וֹ׃	אֱלֹהִ֔ים	נְתָנ֥וֹ	וְלֹא־	הַיָּמִ֛ים	כָּל־	שָׁא֥וּל	וַיְבַקְשֵׁ֣הוּ
em-sua-mão	'Elohim	entregou-o	e-não	os-dias	todos	Sha'ul	e-buscava-o
H3027	H0430	H5414	H3808	H3117	H3605	H7586	H1245

E David permaneceu no deserto, nos logares fortes, e ficou em um monte no deserto de Ziph: e Saul o buscava todos os dias, porém Deus não o entregou na sua mão.

15

בְּמִדְבַּר־	וְדָוִ֔ד	נַפְשׁ֖וֹ	אֶת־	לְבַקֵּ֣שׁ	שָׁא֑וּל	יָצָ֣א	כִּֽי־	דָוִ֗ד	וַיַּ֤רְא
no-deserto-de	e-David	sua-vida	(a)	para-buscar	Sha'ul	saiu	que	David	E-viu
	H1732	H5315	H0853	H1245	H7586	H3318		H1732	H7200

ס	בַּחֹ֥רְשָׁה׃	זִֽיף׃	
§	no-bosque	Zif	
	H2793	H2128	

Vendo pois David, que Saul sairá á busca da sua vida, David esteve no deserto de Ziph, n'um bosque.

16

וַיְחַזֵּ֖ק	חֹ֣רְשָׁה	דָּוִ֑ד	אֶל־	וַיֵּ֣לֶךְ	שָׁא֔וּל	בֶּן־	יְהוֹנָתָ֖ן	וַיָּ֥קָם	
e-fortaleceu	no-bosque	David	a	e-foi	Sha'ul	filho-de	Yehonatan	E-levantou-se	
H2388	H2793	H1732	H0413	H3212	H7586		H3083		

בֵּאלֹהִֽים׃	יָדֽוֹ׃	אֶת־
em-'Elohim	sua-mão	(a)
H0430	H3027	H0853

Então se levantou Jonathan, filho de Saul, e foi para David ao bosque, e confortou a sua mão em Deus;

17

וְאַתָּה֙	אָבִ֔י	שָׁא֖וּל	יַ֣ד	תִּמְצָאֲךָ֑	לֹ֣א	כִּֽי	תִירָ֣א	אַל־	אֵלָ֗יו	וַיֹּ֣אמֶר
e-tu	meu-pai	Sha'ul	mão-de	encontrar-te-á	não	porque	temas	não	a-ele	E-disse
	H0001	H7586	H3027	H4672	H3808		H3372	H0408	H0413	H0559

אָבִ֔י	שָׁא֖וּל	וְגַם־	לְמִשְׁנֶ֑ה	לְךָ֣	אֶֽהְיֶה־	וְאָנֹכִ֞י	יִשְׂרָאֵ֗ל	עַל־	תִּמְלֹךְ֙
meu-pai	Sha'ul	e-também	por-segundo	para-ti	serei	e-eu	Yisra'el	sobre	reinarás
H0001	H7586	H1571	H4932		H1961	H0595	H3478		

כֵּ֥ן׃	יֹדַ֖ע
assim	sabe
	H3045

E disse-lhe: Não temas, que não te achará a mão de Saul, meu pae, porém tu reinarás sobre Israel, e eu serei comtigo o segundo: o que tambem Saul meu pae, bem sabe.

18

בַּחֹ֥רְשָׁה	דָּוִ֖ד	וַיֵּ֣שֶׁב	יְהוָ֑ה	לִפְנֵ֣י	בְּרִ֣ית	שְׁנֵיהֶ֔ם	וַיִּכְרְת֥וּ
no-bosque	David	e-habitou	YHWH	diante-de	aliança	os-dois-deles	E-cortaram
H2793	H1732	H3427	H3068	H6440	H1285	H8147	H3772

ס	לְבֵיתֽוֹ׃	הָלַ֖ךְ	וִיהוֹנָתָ֥ן	
§	para-sua-casa	foi	e-Yehonatan	
		H1980	H3083	

E ambos fizeram alliança perante o Senhor: David ficou no bosque, e Jonathan voltou para a sua casa.

19

עִמָּנוּ	מִסְתַּתֵּ֥ר	דָּוִ֖ד	הֲלוֹא֙	לֵאמֹ֔ר	הַגִּבְעָ֣תָה	שָׁא֑וּל	אֶל־	זִפִּ֖ים	וַיַּֽעֲל֥וּ
conosco	escondendo-se	David	não	dizendo	a-Giv'ah	Sha'ul	a	zifeus	E-subiram
	H5641	H1732	H3808	H0559	H1390	H7586	H0413	H2130	H5927

הַיְשִׁימֹ֔ן׃	מִימִ֥ין	אֲשֶׁ֛ר	הַחֲכִילָ֖ה	בִּגְבַ֣עַת	בַּחֹ֥רְשָׁה	בַּמְּצָד֥וֹת
o-deserto	à-direita-de	que	Hakhilah	no-monte-de	no-bosque	nas-fortalezas
H3452	H3225		H2444	H1389	H2793	H4679

Então subiram os zipheos a Saul, a Gibeah, dizendo: Não se escondeu David entre nós, nos logares fortes no bosque, no outeiro de Hachila, que está á mão direita de Jesimon?

וְעַתָּה	לְכֹל־	אַוַּת	נַפְשְׁךָ	הַמֶּלֶךְ	לָרֶדֶת	רֵד	וְלָנוּ	20
e-agora	segundo-todo	desejo-de	tua-alma	o-rei	para-descer	desce	e-para-nós	
H6258	H3605	H0185	H5315	H4428	H3381	H3381		

הַסְגִּירוֹ׃	בְיַד	הַמֶּלֶךְ
entregá-lo	em-mão-de	o-rei
H5462	H3027	H4428

Agora pois, ó rei, apressadamente desce conforme a todo o desejo da tua alma; por nós fica entregar-mol-o nas mãos do rei.

עָלָי׃	חֲמַלְתֶּם	כִּי	לַיהוָה	אַתֶּם	בְּרוּכִים	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	21
de-mim	compadecestes-vos	porque	por-YHWH	vós	abençoados	Sha'ul	E-disse	
	H2550		H3068		H1288	H7586	H0559	

Então disse Saul: Bemditos sejaes vós do Senhor, porque vos compadecestes de mim.

רַגְלוֹ	תְּהְיֶה	אֲשֶׁר	מְקוֹמוֹ	אֶת־	וּרְאוּ	וּדְעוּ	עוֹד	הָכִינוּ	נָא	לְכוּ־	22
seu-pé	estará	onde	seu-lugar	(a)	e-vede	e-sabei	ainda	preparai	por-favor	ide	
H7272	H1961		H4725	H0853	H7200	H3045	H5750		H4994	H3212	

הוּא׃	יַעְרֵם	עָרוֹם	אֵלַי	אָמַר	כִּי	שָׁם	רָאָהוּ	מִי
ele	usar-astúcia	astuto	a-mim	disse	porque	lá	viu-o	quem
H1931	H6191	H6191	H0413	H0559		H8033	H7200	H4310

Ide pois, e diligenciae ainda mais, e sabei e notae o logar que frequenta, e quem o tenha visto ali; porque me foi dito que é astutissimo.

									23
אֵלַי	וְשַׁבְתֶּם	שָׁם	יִתְחַבָּא	אֲשֶׁר	הַמְּחַבְּאִים	מִכֹּל	וּדְעוּ	וּרְאוּ	
a-mim	e-retornai	lá	esconder-se	onde	os-esconderijos	de-todos	e-sabei	e-vede	
H0413	H7725	H8033	H2244			H3605	H3045	H7200	

אֹתוֹ	וְחִפַּשְׂתִּי	בָּאָרֶץ	יֶשְׁנוֹ	אִם־	וְהָיָה	אִתְּכֶם	וְהָלַכְתִּי	נָכוֹן	אֶל־
(a)-ele	e-pesquisarei	na-terra	ele-está	se	e-será	convosco	e-irei	certeza	a
H0853	H2664	H0776	H3426		H1961	H0854	H1980		H0413

יְהוּדָה׃	אַלְפֵי	בְּכֹל
Yehudah	milhares-de	entre-todos
H3063	H0505	H3605

Pelo que attentae bem, e informae-vos ácerca de todos os esconderijos, em que elle se esconde; e então voltae para mim com toda a certeza, e ir-me-hei comvosco; e ha de ser que, se estiver n'aquella terra, o buscarei entre todos os milhares de Judah.

								24
בְּמִדְבָּר	וַאֲנָשָׁיו	וְדָוִד	שָׁאוּל	לִפְנֵי	זִיפָה	וַיֵּלְכוּ	וַיָּקוּמוּ	
no-deserto-de	e-seus-homens	e-David	Sha'ul	diante-de	Zifah	e-foram	E-levantaram-se	
	H0376	H1732	H7586	H6440	H2128	H3212		

הַיְשִׁימֹן׃	יְמִין	אֶל	בָּעֲרָבָה	מָעוֹן
o-deserto	direita-de	a	na-'Aravah	Ma'on
H3452	H3225	H0413	H6160	H4584

Então se levantaram elles, e se foram a Ziph, diante de Saul: David porém e os seus homens estavam no deserto de Maon, na campanha, á direita de Jesimon.

הַסֶּלַע	וַיֵּרֶד	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ	לְבַקֵּשׁ	וַאֲנָשָׁיו	שָׁאוּל	וַיֵּלֶךְ	25
a–rocha	e–desceu	a–David	e–contaram	para–buscar	e–seus–homens	Sha'ul	E–foi	
H5553	H3381	H1732	H5046	H1245	H0376	H7586	H3212	

מִדְבָּר	דָּוִד	אַחֲרֵי־	וַיִּרְדֹּף	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע	מָעוֹן	בְּמִדְבַּר	וַיֵּשֶׁב
deserto–de	David	atrás–de	e–perseguiu	Sha'ul	e–ouviu	Ma'on	no–deserto–de	e–habitou
	H1732		H7291	H7586	H8085	H4584		H3427

מָעוֹן׃
Ma'on
H4584

E Saul e os seus homens se foram em busca d'elle; o que annunciaram a David, e desceu para aquella penha, e ficou no deserto de Maon: o que ouvindo Saul, seguiu a David para o deserto de Maon.

מִצַּד	וַאֲנָשָׁיו	וְדָוִד	מִזֶּה	הָהָר	מִצַּד	שָׁאוּל	וַיֵּלֶךְ	26
de–lado–de	e–seus–homens	e–David	deste	a–montanha	de–lado–de	Sha'ul	E–foi	
H6654	H0376	H1732	H2088	H2022	H6654	H7586	H3212	

וְשָׁאוּל	שָׁאוּל	מִפְּנֵי	לָלֶכֶת	נָחְפָּז	דָּוִד	וַיְהִי	מִזֶּה	הָהָר
e–Sha'ul	Sha'ul	de–diante–de	para–ir	apressado	David	e–estava	daquele	a–montanha
H7586	H7586	H6440	H3212	H2648	H1732	H1961	H2088	H2022

לְתָפְשָׂם׃	אֲנָשָׁיו	וְאֶל־	דָּוִד	אֶל־	עֹטְרִים	וַאֲנָשָׁיו
para–prendê–los	seus–homens	e–a	David	a	cercando	e–seus–homens
H8610	H0376	H0413	H1732	H0413		H0376

E Saul ia d'esta banda do monte, e David e os seus homens da outra banda do monte: e succedeu que David se apressou a escapar de Saul; Saul porém e os seus homens cercaram a David e aos seus homens, para lançar mão d'elles.

פְּלִשְׁתִּים	פָּשְׁטוּ	כִּי־	וְלֵכָה	מַהֲרָה	לֵאמֹר	שָׁאוּל	אֶל־	בָּא	וּמַלְאָךְ	27
filisteus	invadiram	porque	e–vai	apressa–te	dizendo	Sha'ul	a	veio	E–mensageiro	
H6430	H6584		H3212		H0559	H7586	H0413	H0935	H4397	

הָאָרֶץ׃	עַל־
a–terra	sobre
H0776	

Então veiu um mensageiro a Saul, dizendo: Apressa-te, e vem, porque os philisteos com impeto entraram na terra.

עַל־	פְּלִשְׁתִּים	לִקְרַאת	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	אַחֲרֵי	מֵרְדֹּף	שָׁאוּל	וַיָּשָׁב	28
por	filisteus	ao–encontro–de	e–foi	David	atrás–de	de–perseguir	Sha'ul	E–voltou	
	H6430	H7122	H3212	H1732		H7291	H7586	H7725	

הַמַּחְלְקוֹת׃	סֶלַע	הַהוּא	לַמָּקוֹם	קָרְאוּ	כֵּן
as–Divisões	Rocha–de	aquele	ao–lugar	chamaram	isso
H5555	H5555	H1931	H4725	H7121	

Pelo que Saul voltou de perseguir a David, e foi-se ao encontro dos philisteos: por esta razão aquelle logar se chamou Sela-hammahlecoth.

גֶּדִי׃	עֵין־	בְּמִצָּדוֹת	וַיֵּשֶׁב	מִשָּׁם	דָּוִד	וַיַּעַל	29
Gedi	'En	nas–fortalezas–de	e–habitou	de–lá	David	E–subiu	
H5872	H5872	H4679	H3427	H8033	H1732	H5927	

E subiu David d'ali, e ficou nos logares fortes de Engedi.

Chapter 24

הִנֵּה	לֵאמֹר	לוֹ	וַיַּגִּדוּ	פְּלִשְׁתִּים	מֵאַחֲרֵי	שָׁאוּל	שָׁב	כְּאֲשֶׁר	וַיְהִי	1
eis	dizendo	a–ele	e–contaram	filisteus	de–atrás–de	Sha'ul	voltou	quando	E–foi	
H2009	H0559		H5046	H6430		H7586	H7725		H1961	

ס	גָּדִי׃	עֵין	בְּמִדְבָּר	דָּוִד
§	Gedi	'En	no–deserto–de	David
	H5872	H5872		H1732

E succedeu que, voltando Saul de perseguir os philisteos, lhe annunciaram, dizendo: Eis que David está no deserto de Engedi.

לְבַקֵּשׁ	וַיֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל־	בָּחוּר	אִישׁ	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	וַיִּקַּח	2
para–buscar	e–foi	Yisra'el	de–todo	escolhidos	homens	milhares	três	Sha'ul	E–tomou	
H1245	H3212	H3478	H3605	H0977	H0376	H0505	H7969	H7586	H3947	

הַיְעֵלִים׃	צוּרֵי	פְּנֵי	עַל־	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	אֶת־
cabras–montesas	rochas–de	face–de	sobre	e–seus–homens	David	(a)
H3277	H6697	H6440		H0376	H1732	H0853

Então tomou Saul tres mil homens, escolhidos d'entre todo o Israel, e foi á busca de David e dos seus homens, até sobre os cumes das penhas das cabras montezes.

שָׁאוּל	וַיָּבֹא	מְעָרָה	וְשָׁם	הַדֶּרֶךְ	עַל־	הַצֹּאן	גְּדֵרוֹת	אֶל־	וַיָּבֹא	3
Sha'ul	e–entrou	caverna	e–lá	o–caminho	sobre	o–rebanho	currais–de	a	E–veio	
H7586	H0935	H4631	H8033	H1870		H6629	H1448	H0413	H0935	

יֹשְׁבִים׃	הַמְּעָרָה	בִּירַכְתֵי	וַאֲנָשָׁיו	וְדָוִד	רַגְלָיו	אֶת־	לְהָסֵךְ
sentados	a–caverna	nos–fundos–de	e–seus–homens	e–David	seus–pés	(a)	para–cobrir
H3427	H4631	H3411	H0376	H1732	H7272	H0853	

E chegou a uns curraes de ovelhas no caminho, onde estava uma caverna; e entrou n'ella Saul, a cobrir seus pés: e David e os seus homens estavam aos lados da caverna.

הִנֵּה	אֵלֶיךָ	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר־	הַיּוֹם	הִנֵּה	אֵלָיו	דָּוִד	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ	4
eis	a–ti	YHWH	disse	que	o–dia	eis	a–ele	David	homens–de	E–disseram	
H2009	H0413	H3068	H0559		H3117	H2009	H0413	H1732	H0376	H0559	

יַטַּב	כַּאֲשֶׁר	לּוֹ	וְעָשִׂיתָ	בְיָדֶךָ	(אֹיְבְךָ)	[איבירן]	אֶת־	נֹתֵן	אָנֹכִי
for–bom	como	a–ele	e–farás	em–tua–mão	teu–inimigo	[teu–inimigo]	(a)	dando	eu
H3190				H3027	H0341	H0341	H0853	H5414	H0595

לְשָׁאוּל	אֲשֶׁר־	הַמְעִיל	כְּנַף־	אֶת־	וַיִּכְרֹת	דָּוִד	וַיָּקָם	בְּעֵינֶיךָ
de–Sha'ul	que	o–manto	canto–de	(a)	e–cortou	David	e–levantou–se	em–teus–olhos
H7586		H4598	H3671	H0853	H3772	H1732		

בַּלָּט׃
em–segredo
H3909

Então os homens de David lhe disseram: Eis aqui o dia, do qual o Senhor te diz: Eis que te dou o teu inimigo nas tuas mãos, e far-lhe-has como te parecer bem aos teus olhos. E levantou-se David, e mansamente cortou a orla do manto de Saul.

אֶת־	כְּנַף	אֲשֶׁר	עָלָ֔	אֹתוֹ	דָּוִד	לֵב־	וַיַּךְ	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	5
(a)	cortou	que	sobre	(a)-ele	David	coração-de	e-feriu	isso	depois-de	E-foi	
H0853	H3772			H0853	H1732		H5221			H1961	

		ס	לְשָׁאֽוּל׃	אֲשֶׁר	כָּנָֽף
		§	de-Sha'ul	que	canto
			H7586		H3671

Succedeu, porém, que depois o coração picou a David, por ter cortado a orla do manto de Saul.

הַזֹּאת	הַדָּבָר	אֶת־	אֶעֱשֶׂה	אִם־	מֵיהוָה	לִי	חָלִילָה	לַאֲנָשָׁיו	וַיֹּאמֶר		6
esta	a-coisa	(a)	farei	se	de-YHWH	de-mim	longe-disso	a-seus-homens	E-disse		
H2088	H1697	H0853			H3068		H2486	H0376	H0559		

מְשִׁיחַ	כִּי־	בּוֹ	יָדִי	לִשְׁלֹחַ	יְהוָה	לִמְשִׁיחַ	לַאדֹנִי	
ungido-de	porque	nele	minha-mão	para-estender	YHWH	ao-ungido-de	a-meu-senhor	
H4899			H3027	H7971	H3068	H4899	H0113	

הֽוּא׃	יְהוָה
ele	YHWH
H1931	H3068

E disse aos seus homens: O Senhor me guarde de que eu faça tal coisa ao meu senhor, ao ungido do Senhor, estendendo eu a minha mão contra elle; pois é o ungido do Senhor.

לָקוּם	נְתָנָם	וְלֹא	בַּדְּבָרִים	אֲנָשָׁיו	אֶת־	דָּוִד	וַיְשַׁסַּע			7
para-levantar-se	deu-os	e-não	com-as-palavras	seus-homens	(a)	David	E-conteve			
	H5414	H3808	H1697	H0376	H0853	H1732	H8156			

	ס	בַּדָּֽרֶךְ׃	וַיֵּלֶךְ	מֵהַמְּעָרָה	קָם	וְשָׁאוּל	שָׁאוּל	אֶל־
	§	pelo-caminho	e-foi	da-caverna	levantou-se	e-Sha'ul	Sha'ul	contra
		H1870	H3212	H4631		H7586	H7586	H0413

E com estas palavras David conteve os seus homens, e não lhes permittiu que se levantassem contra Saul: e Saul se levantou da caverna, e proseguiu o seu caminho.

וַיִּקְרָא	)מֵהַמְּעָרָה(	]המערה[	]מן־[	וַיֵּצֵא	כֵּן	אַחֲרֵי־	דָּוִד	וַיָּקָם	8
e-chamou	da-caverna	[a-caverna]	[de]	e-saiu	isso	depois-de	David	E-levantou-se	
H7121	H4631	H4631		H3318			H1732		

דָּוִד	וַיִּקֹּד	אֲחָרָיו	שָׁאוּל	וַיַּבֵּט	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	לֵאמֹר	שָׁאוּל	אַחֲרֵי־
David	e-inclinou-se	atrás-dele	Sha'ul	e-olhou	o-rei	meu-senhor	dizendo	Sha'ul	atrás-de
H1732	H6915		H7586	H5027	H4428	H0113	H0559	H7586	

	ס	וַיִּשְׁתָּחוּ׃	אָרְצָה	אַפָּיִם
	§	e-prostrou-se	terra	face
		H7812	H0776	H0639

Depois tambem David se levantou, e saiu da caverna, e gritou por detraz de Saul, dizendo: Rei, meu senhor! E, olhando Saul para traz, David se inclinou com o rosto em terra, e se prostrou.

דָּוִד	הִנֵּה	לֵאמֹר	אָדָם	דִּבְרֵי	אֶת־	תִּשְׁמַע	לָמָּה	לְשָׁאוּל	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	9
David	eis	dizendo	homem	palavras-de	(a)	ouves	por-que	a-Sha'ul	David	E-disse	
H1732	H2009	H0559	H0120	H1697	H0853	H8085	H4100	H7586	H1732	H0559	

רָעָתֶֽךָ׃	מְבַקֵּשׁ
teu-mal	buscando
	H1245

E disse David a Saul: Porque dás tu ouvidos ás palavras dos homens que dizem: Eis que David procura o teu mal?

10 הִנֵּה֩ הַיּ֨וֹם הַזֶּ֜ה רָא֣וּ עֵינֶ֗יךָ אֵ֣ת אֲשֶׁר־ נְתָנְךָ֩ יְהוָ֨ה הַיּ֜וֹם בַּיָּ֗ד וְאָמַר֙ לְהָרְגֶ֔ךָ וַתָּ֥חָס עָלֶ֖יךָ וָאֹמַ֕ר לֹא־ שָׁלַ֥חְתִּי יָדִ֖י בַּאדֹנִ֑י כִּי־ מְשִׁ֥יחַ יְהוָ֖ה הֽוּא׃

הִנֵּה֩	הַיּ֨וֹם	הַזֶּ֜ה	רָא֣וּ	עֵינֶ֗יךָ	אֵ֣ת	אֲשֶׁר־	נְתָנְךָ֩	יְהוָ֨ה	וְהַיּ֜וֹם
eis	o-dia	este	viram	teus-olhos	(a)	que	entregou-te	YHWH	hoje
H2009	H3117	H2088	H7200	H0853	H0853	H0834	H5414	H3068	H3117

בַּיָּ֗ד	וָאֹמַ֕ר	לְהָרְגֶ֔ךָ	וַתָּ֥חָס	עָלֶ֖יךָ	וָאֹמַ֕ר	לֹא־	בְּיָדִ֖י	בַּמְּעָרָ֑ה
em-minha-mão	e-disse	para-matar-te	e-poupou	sobre-ti	e-disse	não	em-minha-mão	na-caverna
H3027	H0559	H2026	H2347	H5921	H0559	H3808	H3027	H4631

שָׁלַ֥חְתִּי	יָדִ֖י	בַּאדֹנִ֑י	כִּי־	מְשִׁ֥יחַ	יְהוָ֖ה	הֽוּא׃
estenderei	minha-mão	em-meu-senhor	porque	ungido-de	YHWH	ele
H7971	H3027	H0113	H3068	H4899	H3068	H1931

Eis que este dia os teus olhos viram, que o Senhor hoje te poz em minhas mãos n'esta caverna, e alguns disseram que te matasse; porém a minha mão te poupou: porque disse: Não estenderei a minha mão contra o meu senhor, pois é o ungido do Senhor.

11 וְאָבִ֗י רְאֵ֤ה גַם֙ רְאֵ֣ה אֶת־ כְּנַ֤ף מְעִילְךָ֙ בְּיָדִ֔י כִּ֣י בְכָרְתִּ֔י אֶת־ כְּנַ֤ף מְעִילְךָ֙ וְלֹ֣א הֲרַגְתִּ֔יךָ דַּ֣ע וּרְאֵ֔ה כִּ֚י אֵ֣ין בְּיָדִ֔י רָעָ֖ה וָפָ֑שַׁע וְלֹא־ חָטָ֣אתִי לָ֔ךְ וְאַתָּ֥ה צֹדֶ֖ה אֶת־ נַפְשִׁ֥י לְקַחְתָּֽהּ׃

וְאָבִ֗י	רְאֵ֤ה	גַם֙	רְאֵ֣ה	אֶת־	כְּנַ֤ף	מְעִילְךָ֙	בְּיָדִ֔י	כִּ֣י	בְכָרְתִּ֔י	אֶת־	כְּנַ֤ף	מְעִילְךָ֙	וְלֹ֣א	הֲרַגְתִּ֔יךָ
e-meu-pai	vê	também	vê	(a)	canto-de	teu-manto	em-minha-mão	porque	quando-cortei	(a)	canto-de	teu-manto	e-não	matei-te
H0001	H7200	H1571	H7200	H0853	H3671	H4598	H3027		H3772	H0853	H3671	H4598	H3808	H2026

דַּ֣ע	וּרְאֵ֔ה	כִּ֚י	אֵ֣ין	בְּיָדִ֔י	רָעָ֖ה	וָפָ֑שַׁע	וְלֹא־	חָטָ֣אתִי	לָ֔ךְ	וְאַתָּ֥ה	צֹדֶ֖ה	אֶת־
saiba	e-vê	que	não-há	em-minha-mão	mal	e-transgressão	e-não	pequei	contra-ti	e-tu	caçando	(a)
H3045	H7200		H0369	H3027		H6588	H3808	H2398				H0853

נַפְשִׁ֥י	לְקַחְתָּֽהּ׃		
minha-vida	para-tomá-la		
H5315	H3947		

Olha pois, meu pae, vês aqui a orla do teu manto na minha mão; porque, cortando-te eu a orla do manto, te não matei. Adverte, pois, e vê que não ha na minha mão nem mal nem prevaricação nenhuma, e não pequei contra ti; porém tu andas á caça da minha vida, para m'a tirar.

12 יִשְׁפֹּ֤ט יְהוָה֙ בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֔ךָ וְנָקְמַ֥נִי יְהוָ֖ה מִמֶּ֑ךָּ וְיָדִ֖י לֹ֥א תִהְיֶ֖ה בָּֽךְ׃

יִשְׁפֹּ֤ט	יְהוָה֙	בֵּינִ֣י	וּבֵינֶ֔ךָ	וְנָקְמַ֥נִי	יְהוָ֖ה	מִמֶּ֑ךָּ	וְיָדִ֖י	לֹ֥א	
julgue	YHWH	entre-mim	e-entre-ti	e-vingue-me	YHWH	de-ti	e-minha-mão	não	
H8199	H3068	H0996	H0996	H5358	H3068		H3027	H3808	

תִהְיֶ֖ה	בָּֽךְ׃		
estará	em-ti		
H1961			

Julgue o Senhor entre mim e ti, e vingue-me o Senhor de ti; porém a minha mão não será contra ti.

13 כַּאֲשֶׁ֤ר יֹאמַר֙ מְשַׁ֣ל הַקַּדְמֹנִ֔י יֵצֵ֖א מֵרְשָׁעִ֑ים וְיָדִ֖י לֹ֥א תִהְיֶ֖ה בָּֽךְ׃

כַּאֲשֶׁ֤ר	יֹאמַר֙	מְשַׁ֣ל	הַקַּדְמֹנִ֔י	יֵצֵ֖א	מֵרְשָׁעִ֑ים	וְיָדִ֖י	לֹ֥א		
como	diz	provérbio-de	os-antigos	sairá	dos-ímpios	e-minha-mão	não		
H3808	H0559	H4912	H6931	H3318	H7561	H3027	H3808		

תִהְיֶ֖ה	בָּֽךְ׃		
estará	em-ti		
H1961			

Como diz o proverbio dos antigos: Dos impios procede a impiedade; porém a minha mão não será contra ti.

כֶּלֶב	אַחֲרֵי	רֹדֵף	אַתָּה	מִי	אַחֲרֵי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יָצָא	מִי	אַחֲרֵי	14
cão	atrás-de	perseguindo	tu	quem	atrás-de	Yisra'el	rei-de	saiu	quem	atrás-de	
H3611		H7291		H4310		H3478	H4428	H3318	H4310		

אֶחָד׃	פַּרְעֹשׁ	אַחֲרֵי	מֵת
uma	pulga	atrás-de	morto
H0259	H6550		H4191

Após quem saiu o rei de Israel? a quem persegues? a um cão morto? a uma pulga?

אֶת־	וְיָרֵב	וְיִרְאֵ֔	וּבֵינֶ֖ךָ	בֵּינִ֑י	וְשָׁפַ֣ט	לְדַיָּ֗ן	יְהוָה֙	וְהָיָ֣ה	15
(a)	e-defenda	e-veja	e-entre-ti	entre-mim	e-julgue	por-juiz	YHWH	e-seja	
H0853	H7378	H7200	H0996	H0996	H8199	H1781	H3068	H1961	

פ	מִיָּדֶ֔ךָ׃	וְיִשְׁפְּטֵ֖נִי	רִיבִ֥י
¶	de-tua-mão	e-julgue-me	minha-causa
	H3027	H8199	H7379

O Senhor porém será juiz, e julgará entre mim e ti, e verá, e advogará a minha causa, e me defenderá da tua mão.

וַיֹּ֣אמֶר	שָׁא֔וּל	אֶל־	הָאֵ֣לֶּה	הַדִּבְרִ֗ים	אֶת־	לְדַבֵּ֣ר	דָּוִ֔ד	כְּכַלּ֥וֹת	וַיְהִ֖י	16
e-disse	Sha'ul	a	estas	as-palavras	(a)	de-falar	David	quando-terminar	E-foi	
H0559	H7586	H0413	H0428	H1697	H0853	H1696	H1732	H3615	H1961	

וַיֵּבְךְּ׃	קֹלוֹ	שָׁא֔וּל	וַיִּשָּׂ֣א	דָּוִ֔ד	בְּנִ֖י	זֶ֣ה	הַקֹּלְךָ֣	שָׁא֔וּל
e-chorou	sua-voz	Sha'ul	e-levantou	David	meu-filho	esta	tua-voz	Sha'ul
H1058		H7586	H5375	H1732		H2088		H7586

E succedeu que, acabando David de fallar a Saul todas estas palavras, disse Saul: É esta a tua voz, meu filho David? Então Saul alçou a sua voz e chorou.

הַטּוֹבָ֑ה	גְּמַלְתַּ֣נִי	אַתָּ֔ה	כִּ֣י	מִמֶּ֗נִּי	אַתָּ֖ה	צַדִּ֥יק	דָּוִ֛ד	אֶל־	וַיֹּ֣אמֶר	17
o-bem	recompensaste-me	tu	porque	de-mim	tu	justo	David	a	E-disse	
	H1580					H6662	H1732	H0413	H0559	

הָרָעָֽה׃	גְּמַלְתִּיךָ֖	וַאֲנִ֥י	
o-mal	recompensei-te	e-eu	
	H1580	H0589	

E disse a David: Mais justo és do que eu; pois tu me recompensaste com bem, e eu te recompensei com mal.

אֲשֶׁר	אֵ֚ת	טוֹבָ֔ה	אִתִּ֖י	עָשִׂ֣יתָה	אֲשֶׁר־	אֵ֚ת	הַיּ֔וֹם	הִגַּ֥דְתָּ	וְאַתָּה֙	[ואת]	18
que	(a)	bem	comigo	fizeste	que	(a)	hoje	contaste	e-tu	[e-tu]	
	H0853		H0854			H0853	H3117	H5046			

הֲרַגְתָּֽנִי׃	וְלֹ֣א	בְיָדֶ֔ךָ	יְהוָ֖ה	סִגְּרַ֥נִי
mataste-me	e-não	em-tua-mão	YHWH	fechou-me
H2026	H3808	H3027	H3068	H5462

E tu mostraste hoje que usaste comigo bem; pois o Senhor me tinha posto em tuas mãos, e tu me não mataste.

וַיהוָה֙	טוֹבָ֔ה	בְּדַרְכּ֖וֹ	וְשִׁלְּחֵ֑הוּ	אֹיְבֹ֣ו	אֶת־	אִ֚ישׁ	יִמְצָ֣א	וְכִֽי־	19
e-YHWH	bom	em-caminho	e-enviará-o	seu-inimigo	(a)	homem	achará	e-que	
H3068		H1870	H7971	H0341	H0853	H0376	H4672		

לִֽי׃	עָשִׂ֥יתָה	אֲשֶׁר	הַזֶּ֔ה	הַיּ֖וֹם	תַּחַ֣ת	טוֹבָ֑ה	יְשַׁלֶּ֥מְךָ
a-mim	fizeste	que	este	o-dia	em-troca-de	bem	recompense-te
			H2088	H3117	H8478		

Porque, quem ha que, encontrando o seu inimigo, o deixaria ir por bom caminho? o Senhor pois te pague com bem, pelo que hoje me fizeste.

מַמְלֶכֶת	בְּיָדֶךָ	וְקָמָה	תִמְלֹוךְ	מָלֹךְ	כִּי	יָדַעְתִּי	הִנֵּה	וְעַתָּה		20
reino-de	em-tua-mão	e-levantar-se-á	reinarás	reinar	que	sei	eis	e-agora		
H4467	H3027					H3045	H2009	H6258		

יִשְׂרָאֵל׃	
Yisra'el	
H3478	

Agora pois eis que bem sei que certamente has de reinar, e que o reino de Israel ha de ser firme na tua mão.

זַרְעִי	אֶת־	תַּכְרִית	אִם־	בַּיהוָה	לִי׀	הִשָּׁבְעָה	וְעַתָּה		21
minha-descendencia	(a)	cortarás	se	por-YHWH	a-mim	jura	e-agora		
H2233	H0853	H3772		H3068		H7650	H6258		

אָבִי׃	מִבֵּית	שְׁמִי	אֶת־	תַּשְׁמִיד	וְאִם־	אַחֲרָי
meu-pai	de-casa-de	meu-nome	(a)	destruirás	e-se	depois-de-mim
H0001		H8034	H0853	H8045		

Portanto agora jura-me pelo Senhor que não desarreigarás a minha semente depois de mim, nem desfarás o meu nome da casa de meu pae.

עָלְוֹ	וַאֲנָשָׁיו	וְדָוִד	בֵּיתוֹ	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֵּלֶךְ	לְשָׁאוּל	דָּוִד	וַיִּשָּׁבַע	22
subiram	e-seus-homens	e-David	sua-casa	a	Sha'ul	e-foi	a-Sha'ul	David	E-jurou	
H5927	H0376	H1732		H0413	H7586	H3212	H7586	H1732	H7650	

פ	הַמְּצוּדָה׃	עַל־	
¶	a-fortaleza	a	

Então jurou David a Saul. E foi Saul para a sua casa; porém David e os seus homens subiram ao logar forte.

Chapter 25

וַיִּקְבְּרֻהוּ	לוֹ	וַיִּסְפְּדוּ־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיִּקָּבְצוּ	שְׁמוּאֵל	וַיָּמָת			1
e-sepultaram-o	(a)-ele	e-lamentaram-	Yisra'el	todo-	e-reuniram-se	Shemu'el	§ E-morreu			
H6912		H5594	H3478	H3605	H6908	H8050	H4191			

ס	פָּארָן׃	מִדְבָּר	אֶל־	וַיֵּרֶד	דָּוִד	וַיָּקָם	בָּרָמָה	בְּבֵיתוֹ
¶	Pa'ran	deserto-de	para-	e-desceu	David	e-levantou-se	em-Ramah	na-casa-dele
	H6290		H0413	H3381	H1732		H7414	

E falleceu Samuel, e todo o Israel se ajuntou, e o prantearam, e o sepultaram na sua casa, em Rama. E David, se levantou e desceu ao deserto de Paran.

וְלוֹ	מְאֹד	גָּדוֹל	וְהָאִישׁ	בַּכַּרְמֶל	וּמַעֲשֵׂהוּ	בְּמָעוֹן	וְאִישׁ		2
e-para-ele	muito	grande	e-o-homem	no-Karmel	e-obra-dele	em-Ma'on	¶ E-homem		
	H3966		H0376	H3760	H4639	H4584	H0376		

בַּכַּרְמֶל׃	צֹאנוֹ	אֶת־	בִּגְזֹז	וַיְהִי	עִזִּים	וְאֶלֶף	אַלְפִּים	שְׁלֹשֶׁת־	צֹאן
no-Karmel	ovelhas-dele	(a)-	ao-tosquiar	e-foi	cabras	e-mil	milhares	três-	ovelhas
H3760	H6629	H0853	H1494	H1961	H5795	H0505	H0505	H7969	H6629

E havia um homem em Maon, que tinha as suas possessões no Carmelo: e era este homem mui poderoso, e tinha tres mil ovelhas e mil cabras: e estava tosquiando as suas ovelhas no Carmelo.

3

טוֹבַת־	וְהָאִשָּׁה	אֲבִגַיִל	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	נָבָל	הָאִישׁ	וְשֵׁם
boa-de-	e-a-mulher	'Avigayil	esposa-dele	e-nome-de	Naval	o-homem	E-nome-de
	H0802	H0026	H0802	H8034	H5037	H0376	H8034

]כלבון[	וְהוּא	מַעַלְלָיִם	וְרַע	קָשֶׁה	וְהָאִישׁ	תֹּאַר	וְיִפַת	שֶׂכֶל
[kalevita]	e-ele	em-obras	e-mau	duro	e-o-homem	aparência	e-bela-de	entendimento
	H1931	H4611		H7186	H0376	H8389	H3303	H7922

כָּלְבִּי׃)
kalevita
H3614

E era o nome d'este homem Nabal, e o nome de sua mulher Abigail; e era a mulher de bom entendimento e formosa, porém o homem era duro, e maligno nas obras, e era da casa de Caleb.

4

צֹאנוֹ׃	אֶת־	נָבָל	גֹּזֵז	כִּי־	בַּמִּדְבָּר	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע
ovelhas-dele	(a)-	Naval	tosqueia	que-	no-deserto	David	E-ouviu
H6629	H0853	H5037	H1494			H1732	H8085

E ouviu David no deserto que Nabal tosquiava as suas ovelhas,

5

וּבָאתֶם	כַּרְמֶלָה	עֲלוּ	לַנְּעָרִים	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	נְעָרִים	עֲשָׂרָה	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח
e-vinde	ao-Karmel	subi	aos-moços	David	e-disse	moços	dez	David	E-enviou
H0935	H3760	H5927	H5288	H1732	H0559	H5288	H6235	H1732	H7971

לְשָׁלוֹם׃	בִּשְׁמִי	לוֹ	וּשְׁאֶלְתֶּם־	נָבָל	אֶל־	
por-paz	em-nome-meu	a-ele	e-perguntai-	Naval	para-	
H7965	H8034		H7592	H5037	H0413	

E enviou David dez mancebos, e disse aos mancebos: Subi ao Carmelo, e, vindo a Nabal, perguntae-lhe, em meu nome, como está.

6

שָׁלוֹם׃	לְךָ	אֲשֶׁר־	וְכֹל	שָׁלוֹם	וּבֵיתְךָ	שָׁלוֹם	וְאַתָּה	לְחָי	כֹּה	וַאֲמַרְתֶּם
paz	a-ti	que-	e-tudo	paz	e-casa-tua	paz	e-tu	ao-vivo	assim	E-direis
H7965			H3605	H7965		H7965			H3541	H0559

E assim direis áquelle prospero: Paz tenhas, e que a tua casa tenha paz, e tudo o que tens tenha paz!

7

הָיוּ	לְךָ	אֲשֶׁר־	הָרֹעִים	עַתָּה	לָךְ	גֹּזְזִים	כִּי	שָׁמַעְתִּי	וְעַתָּה	
estiveram	para-ti	que-	os-pastores	agora	para-ti	tosquiadores	que	ouvi	E-agora	
H1961				H6258		H1494		H8085	H6258	

יְמֵי	כָּל־	מְאוּמָה	לָהֶם	נִפְקַד	וְלֹא־	הֶכְלַמְנוּם	לָא	עִמָּנוּ
dias-de	todos-	coisa-alguma	a-eles	faltou	e-não-	envergonhamos-os	não	conosco
H3117	H3605	H3972			H3808	H3637	H3808	

בַּכַּרְמֶל׃	הֱיוֹתָם
no-Karmel	estarem-eles
H3760	H1961

Agora, pois, tenho ouvido que tens tosquiadores: ora os pastores que tens estiveram comnosco; aggravo nenhum lhes fizemos, nem coisa alguma lhes faltou todos os dias que estiveram no Carmelo.

8

בְּעֵינֶיךָ	חֵן	הַנְּעָרִים	וְיִמְצְאוּ	לָךְ	וְנָבִידוּ	נְעָרֶיךָ	אֶת־	שְׁאַל
em–olhos–teus	graça	os–moços	e–achem	a–ti	e–dirão	moços–teus	(a)–	Pergunta
	H2580	H5288	H4672		H5046	H5288	H0853	H7592

יָדֶךָ	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	אֵת	נָּא	תְּנָה־	בָּנוּ	טוֹב	יוֹם	עַל־	כִּי־
mão–tua	achar	que	(a)	por-favor	dá–	viemos	bom	dia	em–	porque–
H3027	H4672		H0853	H4994	H5414	H0935		H3117		

לְדָוִד׃	וּלְבִנְךָ	לַעֲבָדֶיךָ
David	e–ao–filho–teu	aos–servos–teus
H1732		H5650

Pergunta-o aos teus mancebos, e elles t'o dirão; estes mancebos pois achem graça em teus olhos, porque viemos em bom dia: dá pois a teus servos e a David, teu filho, o que achares á mão

9

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כְּכָל־	נָבָל	אֶל־	וַיְדַבְּרוּ	דָּוִד	נַעֲרֵי	וַיָּבֹאוּ	
estas	as–palavras	conforme–todas–	Naval	para–	e–falaram	David	moços–de	E–vieram	
H0428	H1697	H3605	H5037	H0413	H1696	H1732	H5288	H0935	

וַיָּנֻוחוּ׃	דָּוִד	בְּשֵׁם
e–descansaram	David	em–nome–de
H5117	H1732	H8034

Chegando pois os mancebos de David, e fallando a Nabal todas aquellas palavras em nome de David, se calaram.

10

בֶּן־	וּמִי	דָּוִד	מִי	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	עַבְדֵי	אֶת־	נָבָל	וַיַּעַן
filho–de–	e–quem	David	quem	e–disse	David	servos–de	(a)–	Naval	E–respondeu
	H4310	H1732	H4310	H0559	H1732	H5650	H0853	H5037	

אֲדֹנָיו׃	מִפְּנֵי	אִישׁ	הַמִּתְפָּרְצִים	עֲבָדִים	רַבּוּ	הַיּוֹם	יִשָׁי
senhor–dele	de–face–de	homem	os–que–escapam	servos	multiplicaram-se	hoje	Yishai
H0113	H6440	H0376	H6555	H5650		H3117	H3448

E Nabal respondeu aos creados de David, e disse: Quem é David, e quem o filho de Jessé? muitos servos ha hoje, que cada um foge a seu senhor.

11

טָבַחְתִּי	אֲשֶׁר	טִבְחָתִי	וְאֵת	מֵימַי	וְאֶת־	לַחְמִי	אֶת־	וְלָקַחְתִּי	
abati	que	carne–abatida–minha	e–(a)	água–minha	e–(a)–	pão–meu	(a)–	E–tomarei	
H2873		H2878	H0853	H4325	H0853	H3899	H0853	H3947	

הֵמָּה׃	מִזֶּה	אֵי	יָדַעְתִּי	לֹא	אֲשֶׁר	לַאֲנָשִׁים	וְנָתַתִּי	לְגֹזְזַי
eles	daqui	de-onde	conheço	não	que	aos-homens	e–darei	para–tosquiadores–meus
H1992	H2088	H0335	H3045	H3808		H0376	H5414	H1494

Tomaria eu pois o meu pão, e a minha agua, e a carne das minhas rezes que degolei para os meus tosquiadores, e o daria a homens que eu não sei d'onde veem?

12

לוֹ	וַיַּגִּדוּ	וַיָּבֹאוּ	וַיָּשֻׁבוּ	לְדַרְכָּם	דָּוִד	נַעֲרֵי־	וַיֵּהָפְכוּ	
a–ele	e–contaram	e–vieram	e–voltaram	para–caminho–deles	David	moços–de–	E–viraram	
	H5046	H0935	H7725	H1870	H1732	H5288	H2015	

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כְּכָל
estas	as–palavras	conforme–todas
H0428	H1697	H3605

Então os mancebos de David se tornaram para o seu caminho: e voltaram, e vieram, e lhe annunciaram tudo conforme a todas estas palavras.

אִישׁ	וַיַּחְגְּרוּ	חַרְבּוֹ	אֶת־	אִישׁ	וַיַּחְגְּרוּ	לְאַנָּשָׁיו	דָּוִד	וַיֹּאמֶר׃	13
homem	e-cingiram	espada-dele	(a)-	homem	cingi	aos-homens-dele	David	E-disse	
H0376	H2296	H2719	H0853	H0376	H2296	H0376	H1732	H0559	

דָּוִד	אַחֲרֵי	וַיַּעֲלוּ	חַרְבּוֹ	אֶת־	דָּוִד	גַּם־	וַיַּחְגֹּר	חַרְבּוֹ	אֶת־
David	atrás-de	e-subiram	espada-dele	(a)-	David	também-	e-cingiu	espada-dele	(a)-
H1732		H5927	H2719	H0853	H1732	H1571	H2296	H2719	H0853

הַכֵּלִים׃	עַל־	יָשְׁבוּ	וּמָאתַיִם	אִישׁ	מֵאוֹת	כְּאַרְבַּע
os-utensílios	sobre-	ficaram	e-duzentos	homem	centos	cerca-de-quatro
H3627		H3427	H3967	H0376	H3967	H0702

Pelo que disse David aos seus homens: Cada um cinja a sua espada. E cada um cingiu a sua espada, e cingiu tambem David a sua: e subiram após David uns quatrocentos homens, e duzentos ficaram com a bagagem.

שָׁלַח׃	הִנֵּה	לֵאמֹר	מִהַנְּעָרִים	אֶחָד	נַעַר־	הִגִּיד	נָבָל	אֲשֶׁת	וְלַאֲבִיגַיִל	14
enviou	eis	dizendo	dos-moços	um	moço-	contou	Naval	esposa-de	E-a-'Avigayil	
H7971	H2009	H0559	H5288	H0259	H5288	H5046	H5037	H0802	H0026	

בָּהֶם׃	וַיָּעַט	אֲדֹנֵינוּ	אֶת־	לְבָרֵךְ	מֵהַמִּדְבָּר	וּמַלְאָכִים	דָּוִד
contra-eles	e-investiu	senhor-nosso	(a)-	para-abençoar	do-deserto	mensageiros	David
	H0113	H0853	H1288		H4397	H1732

Porém um d'entre os mancebos o annunciou a Abigail, mulher de Nabal, dizendo: Eis que David enviou mensageiros desde o deserto a saudar o nosso amo; porém elle se lançou a elles.

פָּקַדְנוּ	וְלֹא־	הָכְלַמְנוּ	וְלֹא	מְאֹד	לָנוּ	טֹבִים	וְהָאֲנָשִׁים	15
faltou-nos	e-não-	fomos-envergonhados	e-não	muito	para-nós	bons	E-os-homens	
	H3808	H3637	H3808	H3966			H0376	

בַּשָּׂדֶה׃	בִּהְיוֹתֵנוּ	אִתָּם	הִתְהַלַּכְנוּ	יְמֵי	כָּל־	מְאוּמָה
no-campo	ao-estarmos	com-eles	andarmos	dias-de	todos-	coisa-alguma
	H1961	H0854	H1980	H3117	H3605	H3972

Todavia, aquelles homens teem-nos sido muito bons, e nunca fomos aggravados d'elles, e nada nos faltou em todos os dias que conversámos com elles quando estavamos no campo.

הֱיוֹתֵנוּ	יְמֵי	כָּל־	יוֹמָם	גַּם־	לָיְלָה	גַּם־	עָלֵינוּ	הָיוּ	חוֹמָה	16
estarmos	dias-de	todos-	dia	também-	noite	também-	sobre-nós	foram	muro	
H1961	H3117	H3605	H3119	H1571	H3915	H1571		H1961	H2346	

הַצֹּאן׃	רֹעִים	עִמָּם
o-rebanho	pastoreando	com-eles
H6629		

De muro em redor nos serviram, assim de dia como de noite, todos os dias que andámos com elles apascentando as ovelhas.

אֲדֹנֵינוּ	אֶל־	הָרָעָה	כָּלְתָה	כִּי־	תַעֲשֶׂה	מָה־	וּרְאִי	דְעִי	וְעַתָּה	17
senhor-nosso	contra-	o-mal	completou-se	porque-	farás	o-que-	e-vê	sabe	E-agora	
H0113	H0413		H3615			H4100	H7200	H3045	H6258	

אֵלָיו׃	מְדַבֵּר	בְּלִיַּעַל	בֶּן־	וְהוּא	בֵּיתוֹ	כָּל־	וְעַל
a-ele	de-falar	belial	filho-de-	e-ele	casa-dele	toda-	e-sobre
H0413	H1696	H1100		H1931		H3605	

Olha pois, agora, e vê o que has de fazer, porque já de todo determinado está o mal contra o nosso amo e contra toda a sua casa, e elle é um tal filho de Belial, que não ha quem lhe possa fallar.

18 וַתְּמַהֵר E–apressou-se [H0026] ['Avigayil] [H0026] אֲבִיגַיִל('Avigayil [H0026] וַתִּקַּח e–tomou [H3947] דֻּחָ duzentos [H3967] פֹּחֶ pães [H3899] וּשְׁנֵי e–dois [H8147] נִבְלֵי־ odres–de– יָיִן vinho [H3196]

צֹאן ovelhas [H6629] וְחָמֵשׁ e–cinco [H2568] עֲשׂוּיֹת)(preparadas [עשׂוות] [preparadas] וְחָמֵשׁ e–cinco [H2568] סְאִים seahs–de [H5429] קָלִי grão-torrado [H7039] וּמֵאָה e–cem [H3967]

צִמֻּקִים cachos–de–uvas [H6778] דְּבֵלִים bolos–de–figos [H1690] וּמָאתַיִם e–duzentos [H3967] וַתָּשֶׂם e–colocou עַל־ sobre– הַחֲמֹרִים׃ os–jumentos [H2543]

Então Abigail se apressou, e tomou duzentos pães, e dois odres de vinho, e cinco ovelhas guisadas, e cinco medidas de trigo tostado, e cem cachos de passas, e duzentas pastas de figos passados, e os poz sobre jumentos.

19 וַתֹּאמֶר E–disse [H0559] לְנַעֲרֶיהָ aos–moços–dela [H5288] עִבְרוּ passai [H6440] לְפָנַי diante–de–mim [H2009] הִנֵּנִי eis–me [H2009] אַחֲרֵיכֶם atrás–de–vós [H0935] בָּאָה vindo [H0935]

וּלְאִישָׁהּ e–ao–marido–dela [H0376] לֹא não [H3808] נָבָל Naval [H5037] הִגִּידָה׃ contou [H5046]

E disse aos seus mancebos: Ide adiante de mim, eis que vos seguirei de perto. O que, porém, não declarou a seu marido Nabal.

20 וְהָיָה E–foi [H1961] וְהִיא ela [H1931] רֹכֶבֶת montando [H7392] עַל־ sobre– הַחֲמוֹר o–jumento [H2543] וְיֹרֶדֶת e–descendo [H3381] בְּסֵתֶר em–escondido–de [H2009] וְהָהָר e–eis o–monte [H2022]

אֹתָם׃ (a)–eles [H0853] וַתִּפְגֹּשׁ e–encontrou [H6298] לִקְרָאתָהּ ao–encontro–dela [H7122] יֹרְדִים descendo [H3381] וַאֲנָשָׁיו e–homens–dele [H0376] דָּוִד David [H1732]

E succedeu que, andando ella montada n'um jumento, desceu pelo encoberto do monte, e eis que David e os seus homens lhe vinham ao encontro, e encontrou-se com elles.

21 וְדָוִד E–David [H1732] אָמַר disse [H0559] אַךְ certamente [H0389] לַשֶּׁקֶר para–a–falsidade [H8267] שָׁמַרְתִּי guardei [H8104] אֶת־ (a)– [H0853] כָּל־ todo– [H3605] אֲשֶׁר que [H0834] לָזֶה a–este [H2088]

בַּמִּדְבָּר no–deserto [H4057] וְלֹא־ e–não– [H3808] נִפְקַד faltou [H6485] מִכֹּל־ de–tudo– [H3605] אֲשֶׁר־ que– [H0834] לוֹ a–ele [H0] מְאוּמָה coisa–alguma [H3972] וַיָּשֶׁב־ e–retribuiu– [H7725] לִי a–mim רָעָה mal

טוֹבָה׃ bem תָּחַת em–lugar–de [H8478]

E disse David: Na verdade que em vão tenho guardado tudo quanto este tem no deserto, e nada lhe faltou de tudo quanto tem, e elle me pagou mal por bem.

22 כֹּה־ Assim– [H3541] יַעֲשֶׂה faça [H6213] אֱלֹהִים 'Elohim [H0430] לְאֹיְבֵי aos–inimigos–de [H0341] דָּוִד David [H1732] וְכֹה e–assim [H3541] יֹסִיף acrescente [H3254] אִם־ se– אַשְׁאִיר deixar [H7604]

בְּקִיר׃ na–parede [H7023] מַשְׁתִּין urinando [H8366] הַבֹּקֶר a–manhã [H1242] עַד־ até– [H5704] לוֹ a–ele [H0] אֲשֶׁר־ que– [H0834] מִכֹּל־ de–tudo– [H3605]

Assim faça Deus aos inimigos de David, e outro tanto, se eu deixar até á manhã de tudo o que tem, mesmo até um menino.

23 וַתִּפֹּ֗ל הַחֲמֹור֙ מֵעַ֣ל וַתֵּ֔רֶד וַתִּתְמַהֵּ֖ר וְדָוִ֑ד אֶת־ אֲבִיגַ֣יִל וַתַּ֔רְא
e–caiu o–jumento de–sobre e–desceu e–apressou-se David (a)– 'Avigayil E–viu
H5307 H2543 H3381 H1732 H0853 H0026 H7200

אָ֔רְצָה׃ וַתִּשְׁתָּ֣חוּ פָּנֶ֔יהָ עַל־ דָּוִ֖ד לְאַפָּֽיו׃
terra e–prostrou-se face–dela sobre– David sobre–face–de
H0776 H7812 H6440 H1732 H0639

Vendo pois Abigail a David, apressou-se, e desceu do jumento, e prostrou-se sobre o seu rosto diante de David, e se inclinou á terra.

24 וַתִּפֹּ֣ל וַתֹּ֗אמֶר רַגְלָ֔יו עַל־ בִּי־ אֲנִ֖י אֲדֹנִ֑י הֶֽעָוֹן֙ וְתִדַּבֶּר־
E–caiu e–disse pés–dele sobre– em–mim– eu senhor–meu a–iniquidade e–fale–
H5307 H0559 H7272 H5921 H0589 H0113 H5771 H1696

אֲמָתֶֽךָ׃ דִּבְרֵי֙ אֶת֙ וּשְׁמַ֣ע בְּאָזְנֶ֔יךָ אֲמָתֶ֖ךָ נָ֥א
serva–tua palavras–de (a) e–ouve em–orelhas–tuas serva–tua por–favor
H0519 H1697 H0853 H8085 H0241 H0519 H4994

E lançou-se a seus pés, e disse: Ah, Senhor meu, minha seja a transgressão; deixa pois fallar a tua serva aos teus ouvidos, e ouve as palavras da tua serva.

25 אַל־ נָ֣א יָשֵׂ֗ם אֲדֹנִי֙ וְאֶת־ אֶל־ לִבּ֔וֹ אִ֣ישׁ הַבְּלִיַּ֔עַל
Não– por–favor ponha senhor–meu (a)– sobre– coração–dele homem–de o–belial
H0408 H4994 H7760 H0113 H0853 H0413 H0376 H1100

הַזֶּ֔ה עַל־ נָבָ֖ל כִּ֣י נָבָ֑ל כִּשְׁמֹ֣ו כֵּ֔ן הֽוּא וּנְבָלָ֖ה שְׁמֹ֥ו
este sobre– Naval porque Naval como–nome–dele assim– ele Naval e–loucura nome–dele
H2088 H5921 H5037 H3588 H5037 H8034 H3651 H1931 H5037 H8034

שָׁלַ֖חְתָּ׃ אֲשֶׁ֥ר אֲדֹנִ֛י נַעֲרֵ֥י אֶת־ רָאִ֖יתִי לֹ֣א אֲמָתְךָ֙ וַאֲנִ֔י עִמֹּֽו׃
enviaste que senhor–meu moços–de (a)– vi não serva–tua e–eu com–ele
H7971 H0834 H0113 H5288 H0853 H7200 H3808 H0519 H0589 H5973

Meu senhor, agora não faça este homem de Belial, a saber, Nabal, impressão no seu coração, porque tal é elle qual é o seu nome. Nabal é o seu nome, e a loucura está com elle, e eu, tua serva, não vi os mancebos de meu senhor, que enviaste.

26 מִבֹּ֣וא יְהוָה֮ מְנָעֲךָ֣ אֲשֶׁ֣ר נַפְשְׁךָ֒ וְחֵי־ יְהוָ֣ה חַי־ אֲדֹנִ֗י וְעַתָּ֞ה
de–entrar YHWH impediu–te que alma–tua e–vive– YHWH vive– senhor–meu E–agora
H0935 H3068 H4513 H0834 H5315 H2416 H3068 H2416 H0113 H6258

אֹיְבֶ֔יךָ כִּנָבָ֖ל יִֽהְיוּ֙ וְעַתָּ֞ה לָ֣ךְ יָדְךָ֙ וְהוֹשֵׁ֣עַ בְּדָמִ֗ים
inimigos–teus como–Naval sejam e–agora para–ti mão–tua e–salvar em–sangues
H0341 H5037 H1961 H6258 H3027 H3467 H1818

רָעָֽה׃ אֲדֹנִ֔י אֶל־ וְהַמְבַקְשִׁ֖ים
mal senhor–meu contra– e–os–que–buscam
H0113 H0413 H1245

Agora, pois, meu senhor, vive o Senhor, e vive a tua alma, que o Senhor te impediu de vires com sangue, e de que a tua mão te salvasse: e, agora, taes quaes Nabal sejam os teus inimigos e os que procuram mal contra o meu senhor.

27

לַנְּעָרִים	וְנִתְּנָה	לַאדֹנִי	שִׁפְחָתֶךָ	הֵבִיא	אֲשֶׁר־	הַזֹּאת	הַבְּרָכָה	וְעַתָּה
aos–moços	e–seja-dada	ao–senhor–meu	serva–tua	trouxe	que–	esta	a–bênção	E–agora
H5288	H5414	H0113	H8198	H0935		H2063	H1293	H6258

אֲדֹנִי׃	בְּרַגְלֵי	הַמִּתְהַלְּכִים
senhor–meu	nos–pés–de	os–que-andam
H0113	H7272	H1980

E agora esta é a benção que trouxe a tua serva a meu senhor: dê-se aos mancebos que andam após das pisadas de meu senhor.

28

יְהוָה	יַעֲשֶׂה	עָשְׂה־	כִּי	אֲמָתֶךָ	לְפֶשַׁע	נָא	שָׂא
YHWH	fará	fazendo–	porque	serva–tua	por–transgressão–de	por-favor	Perdoa
H3068				H0519	H6588	H4994	H5375

וְרָעָה	נִלְחָם	אֲדֹנִי	יְהוָה	מִלְחֲמוֹת	כִּי־	נֶאֱמָן	בַּיִת	לַאדֹנִי
e–mal	guerreia	senhor–meu	YHWH	guerras–de	porque–	firme	casa	ao–senhor–meu
		H0113	H3068	H4421		H0539		H0113

מִימֶיךָ׃	בְּךָ	תִמָּצֵא	לֹא־
desde–dias–teus	em–ti	será-achado	não–
H3117		H4672	H3808

Perdôa pois á tua serva esta transgressão, porque certamente fará o Senhor casa firme a meu senhor, porque meu senhor guerreia as guerras do Senhor, e não se tem achado mal em ti por todos os teus dias

29

נֶפֶשׁ	וְהָיְתָה	נַפְשֶׁךָ	אֶת־	וּלְבַקֵּשׁ	לִרְדָפְךָ	אָדָם	וַיָּקָם
alma–de	e–será	alma–tua	(a)–	e–para–buscar	para–perseguir-te	homem	E–levantar-se
H5315	H1961	H5315	H0853	H1245	H7291	H0120	

נֶפֶשׁ	וְאֵת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת	הַחַיִּים	בִּצְרוֹר	וּצְרוּרָה	אֲדֹנִי
alma–de	e–(a)	'Elohim–teu	YHWH	com	os–vivos	no–feixe–de	amarrada	senhor–meu
H5315	H0853	H0430	H3068	H0854				H0113

הַקָּלַע׃	כַּף	בְּתוֹךְ	יְקַלְּעֶנָּה	אֹיְבֶיךָ
a–funda	palma–de	no–meio–de	arremessará	inimigos–teus
	H3709	H8432		H0341

E, levantando-se algum homem para te perseguir, e para procurar a tua morte; comtudo a vida de meu senhor será atada no feixe dos que vivem com o Senhor teu Deus; porém a vida de teus inimigos se arrojará ao longe, como do meio do concavo de uma funda.

30

הַטּוֹבָה	אֶת־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	כְּכָל	לַאדֹנִי	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כִּי־	וְהָיָה
o–bem	(a)–	falou	que–	conforme–tudo	ao–senhor–meu	YHWH	fizer	quando–	E–será
	H0853	H1696		H3605	H0113	H3068			H1961

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	לְנָגִיד	וְצִוָּךְ	עָלֶיךָ
Yisra'el	sobre–	como–líder	e–ordenar-te	sobre–ti
H3478		H5057	H6680	

E ha de ser que, usando o Senhor com o meu senhor conforme a todo o bem que já tem dito de ti, e te tiver estabelecido chefe sobre Israel,

לַאדֹנִי	לֵב	וּלְמִכְשׁוֹל	לִפּוּקָה׀	לְךָ֣	זֹאת	תִּהְיֶה	וְלֹא			31
ao-senhor-meu	coração	e-para-obstáculo-de	para-tropeço	para-ti	esta	será	E-não			
H0113		H4383	H6330		H2063	H1961	H3808			
יְהוָה	וְהֵיטִב	לוֹ	אֲדֹנִי	וְלְהוֹשִׁיעַ	חִנָּם	דָּם	וְלִשְׁפְּךָ־			
YHWH	e-fizer-bem	a-ele	senhor-meu	e-para-salvar	em-vão	sangue	e-para-derramar-			
H3068	H3190		H0113	H3467	H2600	H1818	H8210			
				ס	:אֲמָתֶךָ	אֶת־	וְזָכַרְתָּ	לַאדֹנִי		
				¶	serva-tua	(a)-	e-lembrar-te-ás	ao-senhor-meu		
					H0519	H0853	H2142	H0113		

Então, meu senhor, não te será por tropeço, nem por pezar no coração, o sangue que sem causa derramaste, nem tão pouco o haver-se salvado meu senhor a si mesmo: e quando o Senhor fizer bem a meu senhor, lembra-te então da tua serva.

הַיּוֹם	שְׁלָחֶךָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	לַאֲבִיגַל	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	32
o-dia	enviou-te	que	Yisra'el	'Elohim-de	YHWH	bendito	a-'Avigayil	David	E-disse	
H3117	H7971		H3478	H0430	H3068	H1288	H0026	H1732	H0559	
							:לִקְרָאתִי	הַזֶּה		
							ao-encontro-meu	este		
							H7122	H2088		

Então David disse a Abigail: Bemdito o Senhor Deus de Israel, que hoje te enviou ao meu encontro.

מִבּוֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	כְּלִתְנִי	אֲשֶׁר	אָתְּ	וּבְרוּכָה	טַעְמֵךְ	וּבָרוּךְ		33
de-entrar	este	o-dia	impediste-me	que	tu	e-bendita	discernimento-teu	E-bendito		
H0935	H2088	H3117	H3607			H1288	H2940	H1288		
						לִי׃	יָדִי	וְהוֹשֵׁעַ	בְּדָמִים	
						para-mim	mão-minha	e-salvar	em-sangues	
							H3027	H3467	H1818	

E bemdito o teu conselho, e bemdita tu, que hoje me estorvaste de vir com sangue, e de que a minha mão me salvasse.

אֹתָךְ	מֵהָרַע	מְנָעַנִי	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	חַי־	וְאוּלָם		34
(a)-ti	de-fazer-mal	impediu-me	que	Yisra'el	'Elohim-de	YHWH	vive-	E-certamente		
H0853		H4513		H3478	H0430	H3068		H0199		
נוֹתַר	אִם־	כִּי	לִקְרָאתִי	)וַתָּבֹאת(	]ותבאתין[	מִהַרְתְּ	לוּלֵי	וְכִי		
restar	se-	que	ao-encontro-meu	e-vieste	[e-vieste]	apressaste	se-não	porque		
H3498			H7122	H0935	H0935		H3884			
			בְּקִיר׃	מַשְׁתִּין	הַבֹּקֶר	אוֹר	עַד־	לְנָבָל		
			na-parede	urinando	a-manhã	luz-de	até-	a-Naval		
			H7023	H8366	H1242	H0216	H5704	H5037		

Porque, na verdade, vive o Senhor Deus d'Israel, que me impediu de que te fizesse mal, que se tu não te apressaras, e me não vieras ao encontro, não ficaria a Nabal pela luz da manhã nem mesmo um menino.

לְשָׁלוֹם	עָלַי	אָמַר	וְלָהּ	לוֹ	הֵבִיאָה	אֲשֶׁר־	אֵת	מִיָּדָהּ	דָּוִד	וַיִּקַּח	35
em-paz	sobe	disse	e-a-ela	a-ele	trouxe	que-	(a)	da-mão-dela	David	E-tomou	
H7965	H5927	H0559			H0935		H0853	H3027	H1732	H3947	
							:פָּנַיִךְ	וָאֶשָּׂא	בְּקוֹלֵךְ	שָׁמַעְתִּי	רְאִי	לְבֵיתֵךְ
							face-tua	e-levantei	a-voz-tua	ouvi	vê	para-casa-tua
							H6440	H5375		H8085	H7200	

Então David tomou da sua mão o que tinha trazido, e lhe disse: Sobe em paz á tua casa; vês aqui que tenho dado ouvidos á tua voz, e tenho acceitado a tua face

כְּמִשְׁתֵּה	בְּבֵיתוֹ	מִשְׁתֶּה	לוֹ	וְהִנֵּה־	נָבָל	אֶל־	וַאֲבִיגַיִל	וַתָּבֹא	36
como–banquete–de	na–casa–dele	banquete	a–ele	e–eis–	Naval	para–	'Avigayil	E–veio	
H4960		H4960		H2009	H5037	H0413	H0026	H0935	

וְלֹא־	מְאֹד	עַד־	שִׁכֹּר	וְהוּא	עָלָיו	טוֹב	נָבָל	וְלֵב	הַמֶּלֶךְ
e–não–	muito	até–	embriagado	e–ele	sobre–ele	bom	Naval	e–coração–de	o–rei
H3808	H3966	H5704	H7910	H1931			H5037		H4428

הַבֹּקֶר׃	אוֹר	עַד־	וְגָדוֹל	קָטֹן	דָּבָר	לוֹ	הִגִּידָה
a–manhã	luz–de	até–	ou–grande	pequena	coisa	a–ele	contou
H1242	H0216	H5704			H1697		H5046

E, vindo Abigail a Nabal, eis que tinha em sua casa um banquete, como banquete de rei; e o coração de Nabal estava alegre n'elle, e elle já mui embriagado, pelo que não lhe deu a entender palavra alguma, pequena nem grande, até á luz da manhã

אֶת־	אִשְׁתּוֹ	לוֹ	וַתַּגֶּד־	מִנָּבָל	הַיַּיִן	בְּצֵאת	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	37
(a)–	esposa–dele	a–ele	e–contou–	de–Naval	o–vinho	ao–sair	na–manhã	E–foi	
H0853	H0802		H5046	H5037	H3196	H3318	H1242	H1961	

לְאָבֶן׃	הָיָה	וְהוּא	בְּקִרְבּוֹ	לִבּוֹ	וַיָּמָת	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
como–pedra	tornou-se	e–ele	dentro–dele	coração–dele	e–morreu	estas	as–palavras
H0068	H1961	H1931	H7130		H4191	H0428	H1697

Succedeu pois que pela manhã, havendo já saido de Nabal o vinho, sua mulher lhe deu a entender aquellas palavras: e se amorteceu n'elle, o seu coração, e ficou elle como pedra.

וַיָּמֹת׃	נָבָל	אֶת־	יְהוָה	וַיַּגֶּף	הַיָּמִים	כַּעֲשֶׂרֶת	וַיְהִי	38
e–morreu	Naval	(a)–	YHWH	e–feriu	os–dias	cerca–de–dez	E–foi	
H4191	H5037	H0853	H3068	H5062	H3117	H6235	H1961	

E aconteceu que, passados quasi dez dias, feriu o Senhor a Nabal, e este morreu.

אֶת־	רָב	אֲשֶׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	נָבָל	מֵת	כִּי	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע	39
(a)–	pleiteou	que	YHWH	bendito	e–disse	Naval	morreu	que	David	E–ouviu	
H0853	H7378		H3068	H1288	H0559	H5037	H4191		H1732	H8085	

וְאֶת	מֵרָעָה	חָשַׂךְ	עַבְדּוֹ	וְאֶת־	נָבָל	מִיַּד	חֶרְפָּתִי	לִיבִי
e–(a)	de–mal	conteve	servo–dele	e–(a)–	Naval	da–mão–de	afronta–minha	pleito–de
H0853		H2820	H5650	H0853	H5037	H3027	H2781	H7379

בַּאֲבִיגָיִל	וַיְדַבֵּר	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	בְּרֹאשׁוֹ	יְהוָה	הֵשִׁיב	נָבָל	רָעַת
a–'Avigayil	e–falou	David	e–enviou	na–cabeça–dele	YHWH	retornou	Naval	maldade–de
H0026	H1696	H1732	H7971		H3068	H7725	H5037	

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	לְקַחְתָּהּ
por–esposa	a–ele	para–tomá-la
H0802		H3947

E, ouvindo David que Nabal morrera, disse: Bemdito seja o Senhor, que pleiteou o pleito da minha affronta da mão de Nabal, e deteve a seu servo do mal, fazendo o Senhor tornar o mal de Nabal sobre a sua cabeça. E mandou David fallar a Abigail, para tomal-a por sua mulher.

דָּוִד	לֵאמֹר	אֵלֶיהָ	וַיְדַבְּרוּ	הַכַּרְמֶלָה	אֲבִיגַיִל	אֶל־	דָּוִד	עַבְדֵי	וַיָּבֹאוּ	40
David	dizendo	a–ela	e–falaram	ao–Karmel	'Avigayil	para–	David	servos–de	E–vieram	
H1732	H0559	H0413	H1696	H3760	H0026	H0413	H1732	H5650	H0935	

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	לְקַחְתֶּךָּ	אֵלַיִךְ	שְׁלָחָנוּ
por–esposa	a–ele	para–tomar-te	a–ti	enviou-nos
H0802		H3947	H0413	H7971

Vindo pois os creados de David a Abigail, no Carmelo, lhe fallaram, dizendo: David nos tem mandado a ti, para te tomar por sua mulher.

לְרָחֵץ	לְשִׁפְחָה	אֲמָתְךָ׀	הִנֵּה	וַתֹּאמֶר	אָרְצָה	אַפַּיִם	וַתִּשְׁתָּחוּ	וַתָּקָם		41
para–lavar	por–serva	serva–tua	eis	e–disse	em–terra	rosto	e–prostrou-se	E–levantou-se		
H7364	H8198	H0519	H2009	H0559	H0776	H0639	H7812			

אֲדֹנִי׃	עַבְדֵי	רַגְלֵי
senhor–meu	servos–de	pés–de
H0113	H5650	H7272

Então ella se levantou, e se inclinou com o rosto em terra, e disse: Eis aqui a tua serva servirá de creada para lavar os pés dos creados de meu senhor.

									42
נַעֲרֹתֶיהָ	וְחָמֵשׁ	הַחֲמֹור	עַל־	וַתִּרְכַּב	אֲבִיגַיִל	וַתָּקָם	וַתְּמַהֵר		
moças–dela	e–cinco	o–jumento	sobre–	e–montou	'Avigayil	e–levantou-se	E–apressou-se		
H5291	H2568	H2543		H7392	H0026				

לוֹ	וַתְּהִי־	דָּוִד	מַלְאֲכֵי	אַחֲרֵי׀	וַתֵּלֶךְ	לְרַגְלָהּ	הַהֹלְכוֹת	
a–ele	e–tornou-se–	David	mensageiros–de	atrás–de	e–foi	aos–pés–dela	as–que-andam	
	H1961	H1732	H4397		H3212	H7272	H1980	

לְאִשָּׁה׃
por–esposa
H0802

E Abigail se apressou, e se levantou, e montou n'um jumento com as suas cinco moças que seguiam as suas pisadas: e ella seguiu os mensageiros de David, e foi sua mulher.

									43
לוֹ	שְׁתֵיהֶן	גַּם־	וַתִּהְיֶיןָ	מִיִּזְרְעֶאל	דָּוִד	לָקַח	אֲחִינֹעַם	וְאֶת־	
a–ele	ambas–elas	também–	e–foram	de–Yizre'el	David	tomou	'Achino'am	E–(a)–	
	H8147	H1571	H1961	H3157	H1732	H3947	H0293	H0853	

ס	לְנָשִׁים׃	
¶	por–esposas	
	H0802	

Tambem tomou David a Achinoam de Jizreel: e tambem ambas foram suas mulheres.

											44
אֲשֶׁר	לַיִשׁ	בֶּן־	לְפַלְטִי	דָּוִד	אֶשֶׁת	בִּתּוֹ	מִיכַל	אֶת־	נָתַן	וְשָׁאוּל	
que	Layish	filho–de–	a–Palti	David	esposa–de	filha–dele	Mikhal	(a)–	deu	E–Sha'ul	
			H6406	H1732	H0802	H1323	H4324	H0853	H5414	H7586	

מִגַּלִּים׃
de–Galim
H1554

Porque Saul tinha dado sua filha Michal, mulher de David, a Phalti, filho de Lais, o qual era de Gallim.

Chapter 26

										1
מִסְתַּתֵּר	דָּוִד	הֲלוֹא	לֵאמֹר	הַגִּבְעָתָה	שָׁאוּל	אֶל־	הַזִּפִים	וַיָּבֹאוּ		
está-escondendo-se	David	acaso–não	dizendo	a–Giv'ah	Sha'ul	para–	os–zifitas	§ E–vieram		
H5641	H1732	H3808	H0559	H1390	H7586	H0413	H2130	H0935		

הַיְשִׁימֹן׃	פְּנֵי	עַל	הַחֲכִילָה	בְּגִבְעַת
o–deserto	face–de	sobre	Hakhi'lah	na–colina–de
H3452	H6440		H2444	H1389

E vieram os zipheos a Saul, a Gibeah, dizendo: Não está David escondido no outeiro d'Hachila, á entrada de Jesimon?

אַלָפִֽים	שְׁלֹשֶׁת־	וְאִתּוֹ	זִיף	מִדְבַּר־	אֶל־	וַיֵּרֶד	שָׁאוּל	וַיָּקָם	2
milhares	três–	e–com–ele	Zif	deserto–de–	para–	e–desceu	Sha'ul	E–levantou-se	
H0505	H7969	H0854	H2128		H0413	H3381	H7586		

זִֽיף׃	בְּמִדְבַּר־	דָּוִד	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּחוּרֵי	אִישׁ
Zif	no–deserto–de–	David	(a)–	para–buscar	Yisra'el	escolhidos–de	homem
H2128		H1732	H0853	H1245	H3478	H0977	H0376

Então Saul se levantou, e desceu ao deserto de Ziph, e com elle tres mil homens escolhidos de Israel, a buscar a David no deserto de Ziph.

עַל־	הַיְשִׁימֹן	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֲכִילָה	בְּגִבְעַת	שָׁאוּל	וַיִּחַן	3
sobre–	o–deserto	face–de	sobre–	que	Hakhi'lah	na–colina–de	Sha'ul	E–acampou	
	H3452	H6440			H2444	H1389	H7586	H2583	

הַמִּדְבָּרָה׃	אַחֲרָיו	שָׁאוּל	בָּא	כִּי	וַיַּרְא	בַּמִּדְבָּר	יֹשֵׁב	וְדָוִד	הַדָּרֶךְ
ao–deserto	atrás–dele	Sha'ul	veio	que	e–viu	no–deserto	habitando	e–David	o–caminho
		H7586	H0935		H7200		H3427	H1732	H1870

E acampou-se Saul no outeiro d'Hachila, que está á entrada de Jesimon, junto ao caminho: porém David ficou no deserto, e viu que Saul vinha após d'elle ao deserto.

נָכוֹן׃	אֶל־	שָׁאוּל	בָּא	כִּי־	וַיֵּדַע	מְרַגְּלִים	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	4
Nakhon	para–	Sha'ul	veio	que–	e–soube	espiões	David	E–enviou	
	H0413	H7586	H0935		H3045	H7270	H1732	H7971	

Pois David enviou espias, e soube que Saul vinha decerto.

דָּוִד	וַיַּרְא	שָׁאוּל	שָׁם	חָנָה־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַיָּבֹא	דָּוִד	וַיָּקָם	5
David	e–viu	Sha'ul	ali	acampou–	que	o–lugar	para–	e–veio	David	E–levantou-se	
H1732	H7200	H7586	H8033	H2583		H4725	H0413	H0935	H1732		

שַׂר־	נֵר	בֶּן־	וְאַבְנֵר	שָׁאוּל	שָׁם	שָׁכַב־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶת־
chefe–de–	Ner	filho–de–	e–'Avner	Sha'ul	ali	deitou–	que	o–lugar	(a)–
H8269	H5369		H0074	H7586	H8033	H7901		H4725	H0853

סְבִיבֹתָיו׃)	סביבתו]	חֹנִים	וְהָעָם	בַּמַּעְגָּל	שֹׁכֵב	וְשָׁאוּל	צְבָאוֹ
ao-redor-dele	[ao-redor-dele]	acampados	e–o–povo	no–círculo	deitado	e–Sha'ul	exército–dele
H5439	H5439	H2583		H4570	H7901	H7586	

E David se levantou, e veiu ao logar onde Saul se tinha acampado; viu David o logar onde se tinha deitado Saul, e Abner, filho de Ner, chefe do seu exercito: e Saul estava deitado dentro do logar dos carros, e o povo estava acampado ao redor d'elle.

בֶּן־	אֲבִישַׁי	וְאֶל־	הַחִתִּי	אֲחִימֶלֶךְ	אֶל־	וַיַּאמֶר	דָּוִד	וַיַּעַן	6
filho–de–	'Avishai	e–para–	o–hitita	'Achimeleque	para–	e–disse	David	E–respondeu	
	H0052	H0413	H2850	H0288	H0413	H0559	H1732		

אֶל־	שָׁאוּל	אֶל־	אִתִּי	יֵרֵד	מִי־	לֵאמֹר	יוֹאָב	אֲחִי	צְרוּיָה
para–	Sha'ul	para–	comigo	descerá	quem–	dizendo	Yo'av	irmão–de	Tseruyah
H0413	H7586	H0413	H0854	H3381	H4310	H0559	H3097	H0251	H6870

עִמָּךְ׃	אֵרֵד	אֲנִי	אֲבִישַׁי	וַיֹּאמֶר	הַמַּחֲנֶה
contigo	descerei	eu	'Avishai	e–disse	o–acampamento
	H3381	H0589	H0052	H0559	H4264

E respondeu David, e fallou a Achimelech, o hetheo, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Jacob, dizendo: Quem descerá comigo a Saul ao arraial? E disse Abisai: Eu descerei comtigo.

יָשֵׁן	שָׁכֵב	שָׁאוּל	וְהִנֵּה	לַיְלָה׃	הָעָם׀	אֶל־	וַאֲבִישַׁי	דָּוִד	וַיָּבֹא	7
dormindo	deitado	Sha'ul	e–eis	de–noite	o–povo	para–	e–'Avishai	David	E–veio	
H3463	H7901	H7586	H2009	H3915		H0413	H0052	H1732	H0935	

וְאַבְנֵר	)מְרַאֲשֹׁתָיו(	]מראשתו[	בָּאָרֶץ	מְעוּכָה־	וַחֲנִיתוֹ	בַּמַּעְגָּל	
e–'Avner	a–cabeceira–dele	[a–cabeceira–dele]	na–terra	fincada–	e–lança–dele	no–círculo	
H0074	H4763	H4763	H0776	H4600	H2595	H4570	

ס	):סְבִיבֹתָיו(	]סביבתו[	שְׁכֻבִים	וְהָעָם	
¶	ao–redor–dele	[ao–redor–dele]	deitados	e–o–povo	
	H5439	H5439	H7901		

Vieram pois David e Abisai de noite ao povo, e eis que Saul estava deitado dormindo dentro do logar dos carros, e a sua lança estava pregada na terra á sua cabeceira: e Abner e o povo deitavam-se ao redor d'elle.

בְּיָדֶךָ	אוֹיִבְךָ	אֶת־	הַיּוֹם	אֱלֹהִים	סָגַר	דָּוִד	אֶל־	אֲבִישַׁי	וַיֹּאמֶר	8
na–mão–tua	inimigo–teu	(a)–	hoje	'Elohim	entregou	David	para–	'Avishai	E–disse	
H3027	H0341	H0853	H3117	H0430	H5462	H1732	H0413	H0052	H0559	

לוֹ׃	אֶשְׁנֶה	וְלֹא	אַחַת	פַּעַם	וּבָאָרֶץ	בַּחֲנִית	נָא	אַכֶּנּוּ	וְעַתָּה׀
a–ele	repetirei	e–não	uma	vez	e–na–terra	com–a–lança	por–favor	ferirei–o	e–agora
	H3808	H0259	H6471	H0776	H2595	H4994	H5221	H6258	

Então disse Abisai a David: Deus te entregou hoje nas mãos a teu inimigo; deixa-m'o pois agora encravar com a lança d'uma vez com a terra, e não o ferirei segunda vez

יָדוֹ	שָׁלַח	מִי	כִּי	תַשְׁחִיתֵהוּ	אַל־	אֲבִישַׁי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	9
mão–dele	estendeu	quem	porque	destruías–o	não–	'Avishai	para–	David	E–disse	
H3027	H7971	H4310		H7843	H0408	H0052	H0413	H1732	H0559	

פ	:וְנָקֹה	יְהוָה	בִּמְשִׁיחַ	
¶	e–será–inocente	YHWH	contra–ungido–de	
	H5352	H3068	H4899	

E disse David a Abisai: Nenhum damno lhe faças: porque quem estendeu a sua mão contra o ungido do Senhor, e ficou innocente?

יָבוֹא	יוֹמוֹ	אוֹ־	יִנָּגֵף	יְהוָה	אִם־	כִּי	יְהוָה	חַי־	דָּוִד׀	וַיֹּאמֶר	10
virá	dia–dele	ou–	ferirá–o	YHWH	se–	que	YHWH	vive–	David	E–disse	
H0935	H3117		H5062	H3068			H3068		H1732	H0559	

:וְנִסְפָּה	יֵרֵד	בַּמִּלְחָמָה	אוֹ	וָמֵת	
e–perecerá	descerá	na–guerra	ou	e–morrerá	
H5595	H3381	H4421		H4191	

Disse mais David: Vive o Senhor, que o Senhor o ferirá, ou o seu dia chegará em que morra, ou descerá para a batalha e perecerá;

יְהוָה	בִּמְשִׁיחַ	יָדִי	מִשְׁלֹחַ	מֵיהוָה	לִי	חָלִילָה				11
YHWH	contra–ungido–de	mão–minha	de–estender	de–YHWH	de–mim	Longe–de–mim				
H3068	H4899	H3027	H7971	H3068		H2486				

וְאֶת־	)מְרַאֲשֹׁתָיו(	]מראשתו[	אֲשֶׁר	הַחֲנִית	אֶת־	נָא	קַח־	וְעַתָּה	
e–(a)–	a–cabeceira–dele	[a–cabeceira–dele]	que	a–lança	(a)–	por–favor	toma–	e–agora	
H0853	H4763	H4763		H2595	H0853	H4994	H3947	H6258	

:לָנוּ	וְנֵלְכָה	הַמָּיִם	צַפַּחַת	
para–nós	e–vamos	a–água	jarro–de	
	H3212	H4325	H6835	

O Senhor me guarde, de que eu estenda a mão contra o ungido do Senhor: agora porém toma lá a lança que está á sua cabeceira e a bilha da agua, e vamo-nos.

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפַּחַת הַמַּיִם מֵרַאֲשֹׁתֵי שָׁאוּל וַיֵּלְכוּ 12
E-tomou David (a)- a-lança e-(a)- jarro-de a-água de-cabeceira-de Sha'ul e-foram
H3947 H1732 H0853 H2595 H0853 H6835 H4325 H7226 H7586 H3212

וְאֵין רֹאֶה וְאֵין יוֹדֵעַ וְאֵין מֵקִיץ כִּי כֻלָּם יְשֵׁנִים
e-não-há vendo e-não-há sabendo e-não-há acordando porque todos-eles dormindo
H0369 H7200 H0369 H3045 H0369 H6974 H3605

כִּי תַרְדֵּמַת יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם׃
porque torpor-de YHWH caiu sobre-eles
H3462 H8639 H3068 H5307

Tomou pois David a lança e a bilha da agua, da cabeceira de Saul, e foram-se: e ninguem houve que o visse, nem que o advertisse, nem que acordasse; porque todos estavam dormindo, porque havia caido sobre elles um profundo somno do Senhor.

וַיַּעֲבֹר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֹד רָחֹק מֵרָחֹק עַל־רֹאשׁ הָהָר רַב 13
E-atravessou David o-outro-lado e-parou sobre- topo-de- o-monte de-longe grande
H5676 H1732 H5975 H5921 H7218 H2022 H7350 H7227

בֵּינֵיהֶם׃ הַמָּקוֹם
entre-eles o-lugar
H0996 H4725

E David, passando á outra banda, poz-se no cume do monte ao longe, de maneira que entre elles havia grande distancia.

וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־הָעָם וְאֶל־אַבְנֵר בֶּן־נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא 14
E-chamou David para- o-povo e-para- 'Avner filho-de- Ner dizendo acaso-não
H7121 H1732 H0413 H5971 H0413 H0074 H1121 H5369 H0559 H3808

תַּעֲנֶה אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר לְמִי אַתָּה קָרָאתָ אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
responderás 'Avner e-respondeu 'Avner quem tu chamaste para- o-rei
H6030 H0074 H6030 H0074 H4310 H0859 H7121 H0413 H4428

פ
¶

E David bradou ao povo, e a Abner, filho de Ner, dizendo: Não responderás, Abner? Então Abner respondeu e disse: Quem és tu, que bradas ao rei

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבְנֵר הֲלוֹא־אִישׁ אַתָּה וּמִי כָמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל 15
E-disse David para- 'Avner acaso-não- homem tu e-quem como-ti em-Yisra'el
H0559 H1732 H0413 H0074 H3808 H0376 H0859 H4310 H3644 H3478

וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל־אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־בָא אַחַד הָעָם
e-por-que não guardaste a- senhor-teu o-rei porque- veio um do-povo
H4100 H3808 H8104 H0413 H0113 H4428 H3588 H0935 H0259 H5971

לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֶיךָ׃
para-destruir (a)- o-rei senhor-teu
H7843 H0853 H4428 H0113

Então disse David a Abner: Porventura não és varão? e quem ha em Israel como tu, porque, pois, não guardaste tu o rei teu senhor? porque um do povo veiu para destruir o rei teu senhor.

16

לֹא־ טֹוב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי־ יְהוָה כִּי בְנֵי־ מָוֶת
Não– bom a–coisa esta que fizeste vive– YHWH porque filhos–de– morte
H3808 H1697 H2088 H834 H6213 H3068 H3588 H1121 H4194

אַתֶּם אֲשֶׁר לֹא־ שְׁמַרְתֶּם עַל־ אֲדֹנֵיכֶם עַל־ יְהוָה וְעַתָּה
vós que não– guardastes a– senhor–vosso a– YHWH ungido–de e–agora
H859 H834 H3808 H8104 H5921 H113 H5921 H3068 H4899 H6258

רְאֵה אֵי־ חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ צַפַּחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר [מראשתו]
vê onde– lança–de o–rei e–(a)– jarro–de a–água que [a–cabeceira–dele]
H7200 H335 H2595 H4428 H853 H6835 H4325 H834 H4763

(מְרַאֲשֹׁתָיו׃)
a–cabeceira–dele
H4763

Não é bom isto, que fizeste; vive o Senhor, que sois dignos de morte, vós que não guardastes a vosso senhor, o ungido do Senhor: vede pois agora onde está a lança do rei, e a bilha da agua, que tinha á sua cabeceira.

17

וַיַּכֶּר שָׁאוּל אֶת־ קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר זֶה בְּנִי דָוִד
E–reconheceu Sha'ul (a)– voz–de David e–disse voz–tua esta filho–meu David
H5234 H7586 H853 H6963 H1732 H559 H6963 H2088 H1121 H1732

וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
E–disse David voz–minha senhor–meu o–rei
H559 H1732 H6963 H113 H4428

Então conheceu Saul a voz de David, e disse: Não é esta a tua voz, meu filho David? E disse David: Minha voz é, ó rei meu senhor.

18

וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֲדֹנִי עֹשֶׂה עַבְדֹּו כִּי מֶה
E–disse por–que este senhor–meu perseguindo servo–dele porque que
H559 H4100 H2088 H113 H7291 H5650 H3588 H4100

וּמַה־ עָשִׂיתִי בְיָדִי רָעָה׃
e–que– fiz na–mão–minha mal
H4100 H6213 H3027 H7451

Disse mais: Porque persegue o meu senhor assim o seu servo? porque, que fiz eu? e que maldade se acha nas minhas mãos?

19

וְעַתָּה שְׁמַע־ נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־ דִּבְרֵי עַבְדֹּו אִם־
E–agora ouça– por–favor senhor–meu o–rei (a) palavras–de servo–dele se–
H6258 H8085 H4994 H113 H4428 H853 H1697 H5650 H518

יְהוָה הֵסִיתְךָ בִּי וְאָנֶם מִנְחָה יָרַח בְּנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים הֵם
YHWH incitou–te contra–mim e–se oferta cheire filhos–de o–homem malditos eles
H3068 H5496 H5921 H589 H4503 H7306 H1121 H120 H779 H1992

כִּי־ גֵרְשׁוּנִי הַיּוֹם מֵהִסְתַּפֵּחַ בְּנַחֲלַת יְהוָה לֵאמֹר
porque– expulsaram–me hoje de–unir–me na–herança–de YHWH dizendo
H3588 H1644 H3117 H5595 H5159 H3068 H559

לְפָנֵי יְהוָה עֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ לֵךְ
diante–de YHWH serve 'elohim outros vai
H6440 H3068 H5647 H430 H312 H3212

Ouve pois agora, te rogo, rei meu senhor, as palavras de teu servo: Se o Senhor te incita contra mim, cheire elle a offerta de manjares; porém se os filhos dos homens, malditos sejam perante o Senhor: pois elles me teem expellido hoje para que eu não fique apegado á herança do Senhor, dizendo: Vae, serve a outros deuses.

יָצָ֣א	כִּי־	יְהוָה	פְּנֵ֣י	מִנֶּ֔גֶד	אֹ֥רְצָה	דָמִ֖י	יִפָּ֑ל	אַל־	וְעַתָּ֗ה		20
saiu	porque–	YHWH	face–de	de–diante–de	em–terra	sangue–meu	caia	não–	E–agora		
H3318		H3068	H6440	H5048	H0776	H1818	H5307	H0408	H6258		

בֶּהָרִֽים׃	הַקֹּרֵ֔א	יִרְדֹּ֖ף	כַּאֲשֶׁ֣ר	אֶחָ֑ד	פַּרְעֹ֣שׁ	אֶת־	לְבַקֵּ֞שׁ	יִשְׂרָאֵ֗ל	מֶ֣לֶךְ
nas–montanhas	a–perdiz	persegue	como	uma	pulga	(a)–	para–buscar	Yisra'el	rei–de
H2022	H7124	H7291		H0259	H6550	H0853	H1245	H3478	H4428

Agora pois não se derrame o meu sangue na terra diante do Senhor: pois saiu o rei d'Israel em busca d'uma pulga; como quem persegue uma perdiz nos montes.

עֹ֑וד	לְךָ֙	אָרַ֣ע	לֹא־	כִּ֤י	דָוִד֙	בְּנִי־	שׁ֣וּב	חָטָאתִי֙	שָׁא֣וּל	וַיֹּ֣אמֶר	21
mais	a–ti	farei–mal	não–	porque	David	filho–meu–	volta	pequei	Sha'ul	E–disse	
H5750			H3808		H1732		H7725	H2398	H7586	H0559	

הִסְכַּלְתִּי	הִנֵּ֣ה	הַזֶּ֔ה	הַיּ֖וֹם	בְּעֵינֶ֑יךָ	נַפְשִׁ֣י	יָקְרָ֔ה	אֲשֶׁ֥ר	תַּחַ֖ת
agi–tolamente	eis	este	o–dia	em–olhos–teus	alma–minha	foi–preciosa	que	em–lugar–de
H5528	H2009	H2088	H3117		H5315	H3365		H8478

מְאֹֽד׃	הַרְבֵּ֥ה	וָאֶשְׁגֶּֽה
muito	muito	e–errei
H3966		H7686

Então disse Saul: Pequei; volta, meu filho David, porque não ordenarei a fazer-te mal; porque foi hoje preciosa a minha vida aos teus olhos: eis que fiz loucamente, e errei grandissimamente.

אֶחָ֑ד	וְיַעֲבֹ֣ר	הַמֶּ֔לֶךְ	)חֲנִית֙(	]החנית[	הִנֵּ֣ה	וַיֹּ֣אמֶר	דָּוִ֔ד	וַיַּ֖עַן	22
um	e–atravesse	o–rei	lança–de	[a–lança]	eis	e–disse	David	E–respondeu	
H0259		H4428	H2595	H2595	H2009	H0559	H1732		

וְיִקָּחֶֽהָ׃	מֵהַנְּעָרִֽים
e–tome–a	dos–moços
H3947	H5288

David então respondeu, e disse: Eis aqui a lança do rei; passe cá um dos mancebos, e leve-a.

נְתָנְךָ֙	אֲשֶׁ֣ר	אֱמֻנָתֹ֔ו	וְאֶת־	צִדְקָתֹ֖ו	אֶת־	לָאִ֑ישׁ	יָשֵׁ֣ב	וַיהוָ֗ה		23
entregou–te	que	fidelidade–dele	e–(a)–	justiça–dele	(a)–	ao–homem	retribuirá	E–YHWH		
H5414		H0530	H0853	H6666	H0853	H0376	H7725	H3068		

יְהוָֽה׃	בִּמְשִׁיחַ֔	יָדִ֖י	לִשְׁלֹ֣חַ	אָבִ֑יתִי	וְלֹ֣א	בְיָ֔ד	הַיֹּ֖ום	וַיהוָ֕ה
YHWH	contra–ungido–de	mão–minha	estender	quis	e–não	na–mão	hoje	YHWH
H3068	H4899	H3027	H7971	H0014	H3808	H3027	H3117	H3068

O Senhor porém pague a cada um a sua justiça e a sua lealdade; pois o Senhor te tinha dado hoje na minha mão, porém não quiz estender a minha mão contra o ungido do Senhor.

תִּגְדָּֽל׃	כֵּ֚ן	בְּעֵינָ֔י	הַזֹּ֖את	הַיֹּ֑ום	נַפְשְׁךָ֙	גְּדֹלָ֣ה	כַּאֲשֶׁ֣ר	וְהִנֵּ֣ה		24
seja–grande	assim	em–olhos–meus	este	o–dia	alma–tua	foi–grande	como	E–eis		
H1431			H2088	H3117	H5315	H1431		H2009		

פ	צָרָֽה׃	מִכָּל־	וְיַצִּלֵ֖נִי	יְהוָ֑ה	בְּעֵינָ֔י	נַפְשִׁ֣י
¶	angústia	de–toda–	e–livre–me	YHWH	em–olhos–de	alma–minha
	H3605		H5337	H3068		H5315

E eis que assim como foi a tua vida hoje de tanta estima aos meus olhos, d'outra tanta estima seja a minha vida aos olhos do Senhor, e elle me livre de toda a tribulação.

תַּעֲשֶׂה	עָשָׂה	גַּם	דָּוִד	בְּנִי	אַתָּה	בָּרוּךְ	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	25
farás	fazendo	também	David	filho–meu	tu	bendito	David	para–	Sha'ul	E–disse	
H1571		H1732				H1288	H1732	H0413	H7586	H0559	

שָׁב	וְשָׁאוּל	לְדַרְכּוֹ	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	תּוּכָל	יָכֹל	וְגַם	
voltou	e–Sha'ul	para–caminho–dele	David	e–foi	vencerás	vencendo	e–também	
H7725	H7586	H1870	H1732	H3212	H3201	H3201	H1571	

פ	לִמְקוֹמוֹ׃	
¶	para–lugar–dele	
	H4725	

Então Saul disse a David: Bemdito sejas tu, meu filho David; pois grandes coisas farás e tambem prevalecerás. Então David se foi pelo seu caminho e Saul voltou para o seu logar.

Chapter 27

בְּיַד־	אֶחָד	יוֹם־	אֶסָּפֶה	עַתָּה	לִבּוֹ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	1
pela–mão–de–	um	dia–	serei-arrebatado	agora	coração–dele	para–	David	§ E–disse	
H3027	H0259	H3117	H5595	H6258		H0413	H1732	H0559	

פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	אֶל־	וְאִמָּלְטָ	הִמָּלֵט	כִּי	טוֹב	לִי	אֵין־	שָׁאוּל
filisteus	terra–de	para–	escaparei	escapando	que	bom	para–mim	não–há–	Sha'ul
H6430	H0776	H0413	H4422	H4422				H0369	H7586

יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכָל־	עוֹד	לְבַקְשֵׁנִי	שָׁאוּל	מִמֶּנִּי	וְנוֹאַשׁ	
Yisra'el	território–de	em–todo–	ainda	para–buscar–me	Sha'ul	de–mim	e–desesperar-se-á	
H3478	H1366	H3605	H5750	H1245	H7586		H2976	

מִיָּדוֹ׃	וְנִמְלַטְתִּי	
da–mão–dele	e–escaparei	
H3027	H4422	

Disse porém David no seu coração: Ora ainda algum dia perecerei pela mão de Saul; não ha coisa melhor para mim do que escapar apressadamente para a terra dos philisteos, para que Saul perca a esperança de mim, e cesse de me buscar por todos os termos de Israel; e assim escaparei da sua mão.

אֶל־	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	אִישׁ	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ־	הַהוּא	וַיַּעֲבֹר	דָּוִד	וַיָּקָם	2
para–	com–ele	que	homem	centos	e–seis–	ele	e–passou	David	E–levantou-se	
H0413			H0376	H3967	H8337	H1931		H1732		

גָּת׃	מֶלֶךְ	מָעוֹךְ	בֶּן־	אָכִישׁ
Gat	rei–de	Ma'okh	filho–de–	'Akhish
H1661	H4428	H4582		H0397

Então David se levantou, e passou com os seiscentos homens que com elle estavam a Achis, filho de Maoch, rei de Gath.

דָּוִד	וּבֵיתוֹ	אִישׁ	וַאֲנָשָׁיו	הַהוּא	בְּגַת	אָכִישׁ	עִם־	דָּוִד	וַיֵּשֶׁב	3
David	e–casa–dele	homem	e–homens–dele	ele	em–Gat	'Akhish	com–	David	E–habitou	
H1732		H0376	H0376	H1931	H1661	H0397		H1732	H3427	

הַכַּרְמְלִית׃	נָבָל	אֵשֶׁת־	וַאֲבִיגַיִל	הַיִּזְרְעֵאלִית	אֲחִינֹעַם	נָשָׁיו	וּשְׁתֵּי
a–karmelita	Naval	esposa–de–	e–'Avigayil	a–yizre'elita	'Achino'am	esposas–dele	e–duas
H3762	H5037	H0802	H0026	H3159	H0293	H0802	H8147

E David ficou com Achis em Gath, elle e os seus homens, cada um com a sua casa: David com ambas as suas mulheres, Achinoam, a jizreelita, e Abigail, a mulher de Nabal, o carmelita.

4

עוֹד	)יָסַף(	]יוסף[	וְלֹא־	גַּת	דָּוִד	בָּרַח	כִּי־	לְשָׁאוּל	וַיֻּגַּד	
ainda	continuou	[continuou]	e-não-	para-Gat	David	fugiu	que-	a-Sha'ul	E-foi-contado	
H5750	H3254	H3254	H3808	H1661	H1732	H1272		H7586	H5046	

ס	לְבַקְשׁוֹ׃	
¶	a-buscá-lo	
	H1245	

E, sendo Saul avisado que David tinha fugido para Gath, não cuidou mais em o buscar.

5

יִתְּנוּ־	בְעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	אָכִישׁ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
deem-	em-olhos-teus	graça	achei	por-favor	se-	'Akhish	para-	David	E-disse	
H5414		H2580	H4672	H4994		H0397	H0413	H1732	H0559	

יֵשֵׁב	וְלָמָּה	שָׁם	וְאֵשְׁבָה	הַשָּׂדֶה	עָרֵי	בְּאַחַת	מָקוֹם	לִי	
habitará	e-por-que	ali	e-habitarei	o-campo	cidades-de	em-uma-de	lugar	a-mim	
H3427	H4100	H8033	H3427			H0259	H4725		

עִמָּךְ׃	הַמַּמְלָכָה	בְּעִיר	עַבְדְּךָ
contigo	o-reino	na-cidade-de	servo-teu
	H4467		H5650

E disse David a Achis: Se eu tenho achado graça em teus olhos, dá-me logar n'uma das cidades da terra, para que ali habite: pois por que razão habitaria o teu servo comtigo na cidade real?

6

לְמַלְכֵי	צִקְלַג	הָיְתָה	לָכֵן	צִקְלָג	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	אָכִישׁ	לוֹ	וַיִּתֶּן־
para-reis-de	Tsiqlag	foi	por-isso	Tsiqlag	(a)-	aquele	no-dia	'Akhish	a-ele	E-deu-
H4428	H6860	H1961		H6860	H0853	H1931	H3117	H0397		H5414

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יְהוּדָה	
¶	este	o-dia	até	Yehudah	
	H2088	H3117	H5704	H3063	

Então lhe deu Achis n'aquelle dia a cidade de Siclag: (pelo que Siclag pertence aos reis de Judah, até ao dia de hoje.)

7

וְאַרְבָּעָה	יָמִים	פְּלִשְׁתִּים	בִּשְׂדֵה	דָּוִד	יָשַׁב	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	מִסְפַּר	וַיְהִי	
e-quatro	dias	filisteus	em-campo-de	David	habitou	que-	os-dias	número-de	E-foi	
H0702	H3117	H6430		H1732	H3427		H3117	H4557	H1961	

חֳדָשִׁים׃	
meses	
H2320	

E foi o numero dos dias, que David habitou na terra dos philisteos, um anno e quatro mezes.

8

)וְהַגְּזְרִי	]והגרזי	הַגְּשׁוּרִי	אֶל־	וַיִּפְשְׁטוּ	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיַּעַל	
e-o-girzi	[e-o-girzi]	o-geshuri	contra-	e-atacaram	e-homens-dele	David	E-subiu	
H1511	H1511	H1651	H0413	H6584	H0376	H1732	H5927	

שׁוּרָה	בּוֹאֲךָ	מֵעוֹלָם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֹת	הֵנָּה	כִּי	וְהָעֲמָלֵקִי
Shur	ao-entrares	desde-antiguidade	que	a-terra	habitando	estas	porque	e-o-'amaleqi
H7793	H0935	H5769		H0776	H3427	H2007		H6003

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	וְעַד־	
Mitsrayim	terra-de	e-até-	
H4714	H0776	H5704	

E subia David com os seus homens, e deram sobre os gesuritas, e os gersitas, e os amalekitas; porque antigamente foram estes os moradores da terra desde como quem vae para Sur até á terra do Egypto.

9 וְהִכָּה דָוִד אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא יְחַיֶּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן
E-feriu David (a)- a-terra e-não deixava-vivo homem ou-mulher e-tomou ovelhas
H1732 H0853 H0776 H3808 H2421 H0376 H0802 H3947 H6629

וּבָקָר וַחֲמֹרִים וּגְמַלִּים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ׃
e-bois e-jumentos e-camelos e-vestes e-voltou e-veio para- 'Akhish
H1241 H2543 H1581 H0413 H7725 H0935 H0413 H0397

E David feria aquella terra, e não dava vida nem a homem nem a mulher, e tomava ovelhas, e vaccas, e jumentos, e camelos, e vestidos; e voltava, e vinha a Achis.

10 וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּשַׁטְתֶּם הַיּוֹם אַל־יְהוּדָה
E-disse 'Akhish não- atacastes hoje David e-disse contra- Yehudah
H0559 H0408 H6584 H3117 H1732 H0559 H0413 H3063

נֶגֶב עַל־נֶגֶב הַכְּרֵתִי׃ וְאֶל־נֶגֶב הַיְרַחְמְאֵלִי וְאֶל־נֶגֶב הַקֵּינִי וְעַל־
negev-de negev-de o-qeni e-contra- negev-de o-yerachme'eli e-contra- negev-de e-contra-
H5045 H5045 H7017 H0413 H5045 H3397 H5045

E dizendo Achis: Sobre onde déstes hoje? David dizia: Sobre o sul de Judah, e sobre o sul dos jerahmeleos, e sobre o sul dos keneos.

11 וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יְחַיֶּה דָּוִד לְהָבִיא גַּת לֵאמֹר פֶּן־
E-homem ou-mulher não- deixava-vivo David para-trazer para-Gat dizendo para-não-
H0376 H0802 H3808 H2421 H1732 H0935 H1661 H0559 H6435

כָּל־יַגִּדוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־עָשָׂה דָּוִד וְכֵן מִשְׁפָּטוֹ הַיָּמִים
todos- contem sobre-nós dizendo assim- fez David e-assim costume-dele os-dias
H3605 H5046 H5921 H0559 H3541 H6213 H1732 H3541 H4941 H3117

אֲשֶׁר יָשַׁב בִּשְׂדֵה פְּלִשְׁתִּים׃
que habitou em-campo-de filisteus
H3427 H6430

E David não dava vida nem a homem nem a mulher, para trazel-os a Gath, dizendo: Para que porventura não nos denunciem, dizendo: Assim David o fazia. E este era o seu costume por todos os dias que habitou na terra dos philisteos.

12 וַיַּאֲמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הַבְאֵשׁ הִבְאִישׁ בְּעַמּוֹ
E-confiou 'Akhish em-David dizendo fazendo-fétido tornou-se-fétido no-povo-dele
H0539 H0397 H1732 H0559 H0887 H0887

בְּיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם׃ פ
em-Yisra'el e-será a-mim por-servo para-sempre ¶
H3478 H1961 H5650 H5769

E Achis se confiava de David, dizendo: Fez-se elle por certo aborrecivel para com o seu povo em Israel; pelo que me será por servo para sempre.

Chapter 28

לַצָּבָא	מַחֲנֵיהֶם׃	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיְקַבְּצוּ	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי׃		1
para–o–exército	acampamentos–deles	(a)–	filisteus	e–reuniram	aqueles	nos–dias	§ E–foi		
H4264		H0853	H6430	H6908	H1992	H3117	H1961		

אִתִּי׃	כִּי	תֵּדַע	יָדֹעַ	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	לְהִלָּחֵם
comigo	que	saberás	sabendo	David	para–	'Akhish	e–disse	em–Yisra'el	para–guerrear
H0854		H3045	H3045	H1732	H0413	H0397	H0559	H3478	

וַאֲנָשֶׁיךָ׃	אַתָּה	בַּמַּחֲנֶה	תֵּצֵא
e–homens–teus	tu	no–acampamento	sairás
H0376		H4264	H3318

E succedeu n'aquelles dias que, juntando os philisteos os seus exercitos á peleja, para fazer guerra contra Israel, disse Achis a David: Sabe de certo que comigo sairás ao arraial, tu e os teus homens.

עַבְדֶּךָ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	תֵּדַע	אַתָּה	לָכֵן	אָכִישׁ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
servo–teu	fará	que–	(a)	saberás	tu	por–isso	'Akhish	para–	David	E–disse
H5650			H0853	H3045			H0397	H0413	H1732	H0559

הַיָּמִים׃	כָּל־	אֲשִׁימְךָ	לְרֹאשִׁי	שֹׁמֵר	לָכֵן	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר
os–dias	todos–	porei–te	para–cabeça–minha	guarda	por–isso	David	para–	'Akhish	e–disse
H3117	H3605			H8104		H1732	H0413	H0397	H0559

פ
¶

Então disse David a Achis: Assim saberás tu o que fará o teu servo. E disse Achis a David: Por isso te terei por guarda da minha cabeça para sempre.

בָּרָמָה	וַיִּקְבְּרֻהוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	לוֹ	וַיִּסְפְּדוּ־	מֵת	וּשְׁמוּאֵל		3
em–Ramah	e–sepultaram–o	Yisra'el	todo–	(a)–ele	e–lamentaram–	morreu	E–Shemu'el		
H7414	H6912	H3478	H3605		H5594	H4191	H8050		

מֵהָאָרֶץ׃	הַיִּדְּעֹנִים	וְאֶת־	הָאֹבוֹת	הֵסִיר	וְשָׁאוּל	וּבְעִירָו
da–terra	os–adivinhos	e–(a)–	os–médiuns	removeu	e–Sha'ul	e–na–cidade–dele
H0776	H3049	H0853	H0178	H5493	H7586	

E já Samuel era morto, e todo o Israel o tinha chorado, e o tinha sepultado em Rama, que era a sua cidade: e Saul tinha desterrado os adivinhos e os encantadores.

כָּל־	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּקָּבֵץ	בְּשׁוּנֵם	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּקָּבְצוּ	4
todo–	(a)–	Sha'ul	e–reuniu	em–Shunem	e–acamparam	e–vieram	filisteus	E–reuniram–se	
H3605	H0853	H7586	H6908	H7766	H2583	H0935	H6430	H6908	

בַּגִּלְבֹּעַ׃	וַיַּחֲנוּ	יִשְׂרָאֵל	
em–Gilbo'a	e–acamparam	Yisra'el	
H1533	H2583	H3478	

E ajuntaram-se os philisteos, e vieram, e acamparam-se em Sunem: e ajuntou Saul a todo o Israel, e se acamparam em Gilboa.

מְאֹד׃	לִבּוֹ	וַיֶּחֱרַד	וַיִּרָּא	פְּלִשְׁתִּים	מַחֲנֵה	אֶת־	שָׁאוּל	וַיַּרְא	5
muito	coração–dele	e–tremeu	e–temeu	filisteus	acampamento–de	(a)–	Sha'ul	E–viu	
H3966		H2729	H3372	H6430	H4264	H0853	H7586	H7200	

E, vendo Saul o arraial dos philisteos, temeu, e estremeceu muito o seu coração.

גַּם	בַּחֲלֹמוֹת	גַּם	יְהוָה	עָנֵהוּ	וְלֹא	בַיהוָה	שָׁאוּל	וַיִּשְׁאַל	6
também	pelos-sonhos	também	YHWH	respondeu-o	e-não	a-YHWH	Sha'ul	E-consultou	
H1571	H2472	H1571	H3068		H3808	H3068	H7586	H7592	

בַּנְּבִיאִם׃	גַּם	בָּאוּרִים
pelos-profetas	também	pelos-'urim
H5030	H1571	H0224

E perguntou Saul ao Senhor, porém o Senhor lhe não respondeu, nem por sonhos, nem por Urim, nem por prophetas.

וְאֵלְכָה	אוֹב	בַּעֲלַת־	אִשָּׁה	לִי	בַּקְּשׁוּ־	לַעֲבָדָיו	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	7
e-irei	espírito	senhora-de-	mulher	para-mim	buscai-	aos-servos-dele	Sha'ul	E-disse	
H3212	H0178	H1172	H0802		H1245	H5650	H7586	H0559	

בָּעֲלַת־	אֵשֶׁת	הִנֵּה	אֶלָּיו	עֲבָדָיו	וַיֹּאמְרוּ	בָּהּ	וְאֶדְרְשָׁה־	אֵלֶיהָ
senhora-de-	mulher	eis	a-ele	servos-dele	e-disseram	a-ela	e-consultarei-	a-ela
H1172	H0802	H2009	H0413	H5650	H0559		H1875	H0413

דּוֹר׃בְּעֵין	אוֹב
em-'En-Dor	espírito
H5874	H0178

Então disse Saul aos seus creados: Buscae-me uma mulher que tenha o espirito de feiticeira, para que vá a ella, e consulte por ella. E os seus creados lhe disseram: Eis que em Endor ha uma mulher que tem o espirito d'adivinhar.

עִמּוֹ	אֲנָשִׁים	וּשְׁנֵי	הֽוּא	וַיֵּלֶךְ	אֲחֵרִים	בְּגָדִים	וַיִּלְבַּשׁ	שָׁאוּל	וַיִּתְחַפֵּשׂ	8
com-ele	homens	e-dois	ele	e-foi	outras	vestes	e-vestiu	Sha'ul	E-disfarçou-se	
	H0376	H8147	H1931	H3212	H0312		H3847	H7586	H2664	

לִי	נָא	קֶסֶם־)קסמי־[	וַיֹּאמֶר	לָיְלָה	הָאִשָּׁה	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	
para-mim	por-favor	adivinha-	[adivinha]	e-disse	de-noite	a-mulher	para-	e-vieram	
	H7080	H7080	H7080	H0559	H3915	H0802	H0413	H0935	

אֵלָיִךְ׃	אֹמַר	אֲשֶׁר־	אֵת	לִי	וְהַעֲלִי	בָּאוֹב
a-ti	direi	que-	(a)	para-mim	e-faze-subir	pelo-espírito
H0413	H0559		H0853		H5927	H0178

E Saul se disfarçou e vestiu outros vestidos, e foi elle, e com elle dois homens, e de noite vieram á mulher; e disse: Peço-te que me adivinhes pelo espirito de feiticeira, e me faças subir a quem eu te disser.

אֲשֶׁר	שָׁאוּל	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	הִנֵּה	אֵלָיו	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	9
que	Sha'ul	fez	que-	(a)	sabes	tu	eis	a-ele	a-mulher	E-disse	
	H7586			H0853	H3045		H2009	H0413	H0802	H0559	

אַתָּה	וְלָמָּה	הָאָרֶץ	מִן־	הַיִּדְּעֹנִי	וְאֶת־	הָאֹבוֹת	אֶת־	הִכְרִית
tu	e-por-que	a-terra	de-	os-adivinhos	e-(a)-	os-médiuns	(a)-	exterminou
	H4100	H0776		H3049	H0853	H0178	H0853	H3772

לַהֲמִיתֵנִי׃	בְּנַפְשִׁי	מִתְנַקֵּשׁ
para-matar-me	para-alma-minha	armando-armadilha
H4191	H5315	H5367

Então a mulher lhe disse: Eis aqui tu sabes o que Saul fez, como tem destruido da terra os adivinhos e os encantadores: porque, pois, me armas um laço á minha vida, para me fazer matar?

10 וַיִּשָּׁבַע E–jurou H7650 לָהּ a–ela H7586 שָׁאוּל Sha'ul H3068 בַּיהוָה por–YHWH H0559 לֵאמֹר dizendo H3068 יְהוָה YHWH H0518 חַי־ vive– H0834 אִם־ se– H6132 יִקָּרֶךָ acontecer–te H5771 עָוֹן castigo
בַּדָּבָר pela–coisa H1697 הַזֹּאת׃ esta H2088

Então Saul lhe jurou pelo Senhor, dizendo: Vive o Senhor, que nenhum mal te sobrevirá por isso.

11 וַתֹּאמֶר E–disse H0559 הָאִשָּׁה a–mulher H0802 אֶת־ (a)– H0853 מִי quem H4310 אַעֲלֶה־ farei-subir– H5927 לְךָ para–ti H0559 וַיֹּאמֶר e–disse H0853 אֶת־ (a)– H0853 שְׁמוּאֵל Shemu'el H8050 הַעֲלִי־ faze-subir– H5927
לִי׃ para–mim

A mulher então lhe disse: A quem te farei subir? E disse elle: Faze-me subir a Samuel.

12 וַתַּרְא E–viu H7200 הָאִשָּׁה a–mulher H0802 אֶת־ (a)– H0853 שְׁמוּאֵל Shemu'el H8050 וַתִּזְעַק e–gritou H2199 בְּקוֹל com–voz H1419 גָּדוֹל grande H0559 וַתֹּאמֶר e–disse H0559 הָאִשָּׁה a–mulher H0802 אֶל־ para– H0413
וְאַתָּה e–tu H0859 רִמִּיתָנִי enganaste-me H7411 לָמָּה por-que H4100 לֵאמֹר dizendo H0559 שָׁאוּל Sha'ul H7586 לְשָׁאוּל׃ Sha'ul H7586

Vendo pois a mulher a Samuel, gritou com alta voz, e a mulher fallou a Saul, dizendo: Porque me tens enganado? pois tu mesmo és Saul.

13 וַיֹּאמֶר E–disse H0559 לָהּ a–ela H0559 הַמֶּלֶךְ o–rei H4428 אַל־ não– H0408 תִּירְאִי temas H3372 כִּי porque H3588 מָה que H4100 רָאִית viste H7200 וַתֹּאמֶר e–disse H0559 הָאִשָּׁה a–mulher H0802 אֶל־ para– H0413 שָׁאוּל Sha'ul H7586
הָאָרֶץ׃ a–terra H0776 מִן־ de– H4480 עֹלִים subindo H5927 רָאִיתִי vi H7200 אֱלֹהִים 'elohim H0430

E o rei lhe disse: Não temas: porém que é o que vês? Então a mulher disse a Saul: Vejo deuses que sobem da terra.

14 וַיֹּאמֶר E–disse H0559 לָהּ a–ela H0559 מַה־ qual– H4100 תָּאָרָהּ forma–dele H8389 אָמַר e–disse H0559 הָאִשָּׁה a–mulher H0802 וַתֹּאמֶר זָקֵן velho H2205 עֹלֶה subindo H5927 וְהוּא e–ele H1931 עֹטֶה coberto–de
וַיִּשְׁתָּחוּ׃ e–prostrou-se H7812 אַרְצָה em–terra H0776 אַפַּיִם rosto H0639 וַיִּקֹּד e–inclinou-se H6915 הוּא ele H1931 שְׁמוּאֵל Shemu'el H8050 כִּי־ que– H3588 שָׁאוּל Sha'ul H7586 וַיֵּדַע e–soube H3045 מְעִיל manto H4598

ס
¶

E lhe disse: Como é a sua figura? E disse ella: Vem subindo um homem ancião, e está envolto n'uma capa. Entendendo Saul que era Samuel, inclinou-se com o rosto em terra, e se prostrou.

15 וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל לָ֥מָּה אֹתִ֖י לְהַעֲלֹ֑ות הִרְגַּזְתָּנִי֙ לְהַעֲלֹ֣ות אֹתִ֔י לִשְׁא֖וּל וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֑וּל צַר־לִ֣י מְאֹ֔ד וּפְלִשְׁתִּ֣ים נִלְחָמִ֗ים בִּי֙ וֵאלֹהִ֣ים סָ֔ר מֵעָלָ֖י וְלֹא־עָנָ֣נִי עֹ֑וד גַּם־בְּיַד־הַנְּבִיאִ֗ים גַּם־בַּחֲלֹמֹות׃ וָאֶקְרָ֣א לְךָ֔ לְהֹודִיעֵ֖נִי מָ֣ה אֶֽעֱשֶׂ֑ה ס ¶

E-disse Shemu'el para-fazer-subir perturbaste-me por-que Sha'ul para- Shemu'el E-disse
H0559 H0853 H5927 H7264 H4100 H7586 H0413 H8050 H0559

afastou-se e-'Elohim contra-mim guerreando e-filisteus muito para-mim angústia- Sha'ul
H5493 H0430 H6430 H3966 H7586

também- os-profetas pela-mão-de- também mais respondeu-me e-não- de-sobre-mim
H1571 H5030 H3027 H1571 H5750 H3808

farei que para-fazer-saber-me a-ti e-chamei pelos-sonhos
H4100 H3045 H7121 H2472

Samuel disse a Saul: Porque me desinquietaste, fazendo-me subir? Então disse Saul: Mui angustiado estou, porque os philisteos guerreiam contra mim, e Deus se tem desviado de mim, e não me responde mais, nem pelo ministerio dos prophetas, nem por sonhos; por isso te chamei a ti, para que me faças saber o que hei de fazer.

16 וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל וְלָמָּה֙ תִּשְׁאָלֵ֔נִי וַיהוָ֖ה סָ֣ר מֵעָלֶ֑יךָ וַיְהִי֙ עָרֶ֔ךָ׃

E-disse Shemu'el e-por-que perguntas-me e-YHWH afastou-se de-sobre-ti e-tornou-se inimigo-teu
H0559 H8050 H4100 H7592 H3068 H5493 H1961 H6145

Então disse Samuel: Porque pois a mim me perguntas, visto que o Senhor te tem desamparado, e se tem feito teu inimigo?

17 וַיַּ֣עַשׂ לֹ֔ו יְהוָ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר וַיִּקְרַ֤ע יְהוָה֙ אֶת־הַמַּמְלָכָ֣ה מִיָּדֶ֔ךָ וַיִּתְּנָ֖הּ לְרֵעֲךָ֥ לְדָוִֽד׃

E-fez YHWH como a-ele falou e-rasgou YHWH (a)- o-reino da-mão-tua e-deu-o ao-próximo-teu a-David
H3068 H3068 H1696 H7167 H3027 H4467 H5414 H7453 H1732

Porque o Senhor tem feito para comtigo como pela minha bocca te disse, e tem rasgado o reino da tua mão, e o tem dado ao teu companheiro David.

18 כַּאֲשֶׁ֣ר לֹא־שָׁמַ֗עְתָּ בְּקֹ֤ול יְהוָה֙ וְלֹא־עָשִׂ֣יתָ חֲרֹ֣ון אַפֹּ֔ו בַּעֲמָלֵ֑ק עַל־כֵּ֗ן הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ עָשָׂ֣ה לְךָ֔ יְהוָ֖ה הַיֹּ֥ום הַזֶּֽה׃

Porque não- ouviste na-voz-de YHWH e-não- fizeste ardor-de- ira-dele
H3808 H8085 H3808 H3068 H3808 H2740 H0639

contra-'Amaleq sobre- assim a-coisa esta fez- a-ti YHWH o-dia este
H6002 H5921 H3651 H1697 H2088 H6213 H3068 H3117 H2088

Como tu não déste ouvidos á voz do Senhor, e não executaste o fervor da sua ira contra Amalek, por isso o Senhor te fez hoje isto.

19 וְיִתֵּן יְהוָה גַּם־אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה וּבָנֶיךָ עִמִּי

E-dará YHWH também (a)- Yisra'el contigo na-mão-de- filisteus e-amanhã tu e-filhos-teus comigo

בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים׃

na-mão-de- filisteus

E o Senhor entregará tambem a Israel comtigo na mão dos philisteos, e ámanhã tu e teus filhos estareis comigo; e o arraial de Israel o Senhor entregará na mão dos philisteos.

20 וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפֹּל קוֹמָתוֹ מְלֹא־אֹרְצָה וַיִּירָא מְאֹד

E-apressou-se Sha'ul e-caiu estatura-dele plenitude-de- em-terra e-temeu muito

וְלֶחֶם לֹא־אָכַל כִּי בּוֹ הָיָה לֹא־כֹחַ גַּם־שְׁמוּאֵל מִדִּבְרֵי

pão não-comeu porque nele havia não- força também- Shemu'el das-palavras-de

כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלָּיְלָה׃

todo- o-dia e-toda- a-noite

E immediatamente Saul caiu estendido por terra, e grandemente temeu por causa d'aquellas palavras de Samuel: e não houve força n'elle; porque não tinha comido pão todo aquelle dia e toda aquella noite.

21 וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרֶא כִּי־נִבְהָל מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה

E-veio a-mulher para- Sha'ul e-viu que- aterrorizado muito e-disse a-ele eis

שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְקֹלֶךָ וָאָשִׂים נַפְשִׁי בְכַפִּי וָאֶשְׁמַע אֶת־

ouviu serva-tua na-voz-tua e-pus alma-minha na-palma-minha e-ouvi (a)-

דִּבְרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי׃

palavras-tuas que falaste a-mim

Então veiu a mulher a Saul, e, vendo que estava tão perturbado, disse-lhe: Eis que deu ouvidos a tua creada á tua voz, e puz a minha vida na minha mão, e ouvi as palavras que disseste.

22 וְעַתָּה שְׁמַע־נָא בְּקוֹל אֲמָתֶךָ וְאָשִׂימָה לְפָנֶיךָ

E-agora ouve- por-favor também- na-voz-de tu serva-tua e-porei diante-de-ti

פַּת־לֶחֶם וְיֹאכַל וְיֵשׁ בָּךְ כֹּחַ כִּי תֵלֵךְ בַּדָּרֶךְ׃

pedaço-de- pão e-come e-haverá em-ti força porque irás no-caminho

Agora pois ouve tambem tu as palavras da tua serva, e porei um bocado de pão diante de ti, e come, para que tenhas forças para te pôres a caminho.

23 וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר לֹא כִּי־אֵשֵׁב וְאָכַל וַיִּפְרְצוּ־בוֹ עַבְדָיו וְגַם־הָאִשָּׁה

E-recusou e-disse não comerei e-instaram- nele servos-dele e-também- a-mulher

וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיָּקָם וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמִּטָּה׃

e-ouviu a-voz-deles e-levantou-se da-terra e-sentou-se na- a-cama

Porém elle o recusou, e disse: Não comerei. Porém os seus creados e a mulher o constrangeram; e deu ouvidos á sua voz: e levantou-se do chão, e se assentou sobre uma cama

וַתִּקַּח־	וַתִּזְבְּחֵהוּ	וַתְּמַהֵר	בַּבַּיִת	מַרְבֵּק	עֵגֶל־	וְלָאִשָּׁה	24
e–tomou–	e–abateu–o	e–apressou-se	na–casa	engorda	bezerro–de–	E–para–a–mulher	
H3947	H2076			H4770	H5695	H0802	

מַצּוֹת׃	וַתֹּפֶהוּ	וַתָּלָשׁ	קֶמַח
pães-ázimos	e–assou–o	e–amassou	farinha
H4682	H0644	H3888	H7058

E tinha a mulher em casa uma bezerra cevada, e se apressou, e a degolou, e tomou farinha, e a amassou, e a cozeu em bolos asmos.

וַיֵּלֵכוּ	וַיָּקֻמוּ	וַיֹּאכְלוּ	עֲבָדָיו	וְלִפְנֵי	שָׁאוּל	לִפְנֵי־	וַתַּגֶּשׁ	25
e–foram	e–levantaram-se	e–comeram	servos–dele	e–diante–de	Sha'ul	diante–de–	E–trouxe	
H3212		H0398	H5650	H6440	H7586	H6440	H5066	

	הַהִוא׃	בַּלָּיְלָה	פ
	aquela	na–noite	¶
	H1931	H3915	

E os trouxe diante de Saul e de seus creados, e comeram: depois levantaram-se e se foram n'aquella mesma noite.

Chapter 29

חֹנִים	וְיִשְׂרָאֵל	אֲפֵקָה	מַחֲנֵיהֶם	כָּל־	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיְקַבְּצוּ	1
acampados	e–Yisra'el	em–'Afeq	acampamentos–deles	todos–	(a)–	filisteus	§ E–reuniram	
H2583	H3478	H0663	H4264	H3605	H0853	H6430	H6908	

בְּיִזְרְעֶאל׃	אֲשֶׁר	בַּעַיִן
em–Yizre'el	que	na–fonte
H3157		

E ajuntaram os philisteos todos os seus exercitos em Aphek: e acamparam-se os israelitas junto á fonte que está em Jizreel.

וַאֲנָשָׁיו	וְדָוִד	וְלַאֲלָפִים	לְמֵאוֹת	עֹבְרִים	פְּלִשְׁתִּים	וְסַרְנֵי	2
e–homens–dele	e–David	e–por–milhares	por–centos	passando	filisteus	E–príncipes–de	
H0376	H1732	H0505	H3967		H6430		

אָכִישׁ׃	עִם־	בָּאַחֲרֹנָה	עֹבְרִים
'Akhish	com–	por–último	passando
H0397		H0314	

E os principes dos philisteos se foram para lá com centenas e com milhares: porém David e os seus homens iam com Achis na rectaguarda.

אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	הָאֵלֶּה	הָעִבְרִים	מָה	פְּלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	וַיֹּאמְרוּ			3
para–	'Akhish	e–disse	estes	os–hebreus	que	filisteus	chefes–de	E–disseram			
H0413	H0397	H0559	H0428	H5680	H4100	H6430	H8269	H0559			
הָיָה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	שָׁאוּל	וְעֶבֶד	דָּוִד	זֶה	הֲלוֹא־	פְּלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	
esteve	que	Yisra'el	rei–de–	Sha'ul	servo	David	este	acaso–não–	filisteus	chefes–de	
H1961		H3478	H4428	H7586	H5650	H1732	H2088	H3808	H6430	H8269	
מִיּוֹם	מְאוּמָה	בּוֹ	מָצָאתִי	וְלֹא־	שָׁנִים	זֶה	אוֹ־	יָמִים	זֶה	אִתִּי	
desde–dia–de	coisa–alguma	nele	achei	e–não–	anos	este	ou–	dias	este	comigo	
H3117	H3972		H4672	H3808	H8141	H2088		H3117	H2088	H0854	
					פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד־	נָפְלוֹ		
					¶	este	o–dia	até–	cair–dele		
						H2088	H3117	H5704	H5307		

Disseram então os principes dos philisteos: Que fazem aqui estes hebreos? E disse Achis aos principes dos philisteos: Não é este David, o creado de Saul, rei de Israel, que esteve comigo ha alguns dias ou annos? e coisa nenhuma achei n'elle desde o dia em que se revoltou, até ao dia d'hoje.

פְּלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	לוֹ׀	וַיֹּאמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	עָלָיו	וַיִּקְצְפוּ				4
filisteus	chefes–de	a–ele	e–disseram	filisteus	chefes–de	contra–ele	E–iraram–se				
H6430	H8269		H0559	H6430	H8269		H7107				
וְלֹא־	שָׁם	הִפְקַדְתּוֹ	אֲשֶׁר	מְקוֹמוֹ	אֶל־	וְיָשֹׁב׀	הָאִישׁ	אֶת־	הָשֵׁב		
e–não–	ali	designaste–o	que	lugar–dele	para–	e–volte	o–homem	(a)–	faze–voltar		
H3808	H8033			H4725	H0413	H7725	H0376	H0853	H7725		
וּבַמָּה	בְּמִלְחָמָה	לְשָׂטָן	לָנוּ	תִּהְיֶה־	וְלֹא־	בְּמִלְחָמָה	עִמָּנוּ	יֵרֵד			
e–com–que	na–guerra	por–adversário	para–nós	será–	e–não–	na–guerra	conosco	descerá			
H4100	H4421	H7854		H1961	H3808	H4421		H3381			
הָהֵם׃	הָאֲנָשִׁים	בְּרָאשֵׁי	הֲלוֹא	אֲדֹנָיו	אֶל־	זֶה	יִתְרַצֶּה				
aqueles	os–homens	com–cabeças–de	acaso–não	senhor–dele	para–	este	reconciliar–se–á				
H1992	H0376		H3808	H0113	H0413	H2088	H7521				

Porém os principes dos philisteus muito se indignaram contra elle; e disseram-lhe os principes dos philisteus: Faze voltar a este homem, e torne ao seu logar em que tu o pozeste, e não desça comnosco á batalha, para que não se nos torne na batalha em adversario: porque com que aplacaria este a seu senhor? porventura não seria com as cabeças d'estes homens

										5
שָׁאוּל	הִכָּה	לֵאמֹר	בַּמְּחֹלוֹת	לוֹ	יַעֲנוּ־	אֲשֶׁר	דָּוִד	זֶה	הֲלוֹא־	
Sha'ul	feriu	dizendo	nas–danças	a–ele	respondiam–	que	David	este	Acaso–não–	
H7586	H5221	H0559	H4246				H1732	H2088	H3808	
			ס	):בְּרִבְבֹתָיו(	]ברבבתו[	וְדָוִד	בְּאַלְפָּיו			
			¶	pelas–miríades–dele	[pelas–miríades–dele]	e–David	pelos–milhares–dele			
				H7233	H7233	H1732	H0505			

Não é este aquelle David, de quem uns aos outros respondiam nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém David as suas dezenas de milhares?

6 וַיִּקְרָ֣א אָכִ֔ישׁ אֶל־דָּוִ֖ד וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֑יו חַי־יְהוָ֣ה כִּֽי־יָשָׁ֗רְ אַתָּה֙
E-chamou 'Akhish para-David e-disse a-ele vive-YHWH que-reto tu
H7121 H0397 H0413 H1732 H0559 H0413 H3068 H3477

וְטֹ֣וב בְּעֵינַ֗י צֵאתְךָ֙ וּבֹאֲךָ֣ אִתִּ֔י בַּֽמַּחֲנֶ֖ה כִּ֣י לֹא־מָצָ֣אתִי
e-bom em-olhos-meus saíres e-entrares comigo no-acampamento porque não-achei
H2896 H3318 H0935 H0854 H4264 H3808 H4672

בְךָ֣ רָעָ֗ה מִיּוֹם֙ בֹּאֲךָ֣ אֵלַ֔י עַד־הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה וּבְעֵינֵ֣י הַסַּרְנִ֔ים
em-ti mal desde-dia-de vires a-mim até-o-dia este e-em-olhos-de os-príncipes
H3117 H0935 H0413 H5704 H3117 H2088

לֹא־טֹ֖וב אָֽתָּה׃
não-bom tu
H3808

Então Achis chamou a David e disse-lhe: Vive o Senhor, que tu és recto, e que a tua entrada e a tua saida comigo no arraial é boa aos meus olhos; porque nenhum mal em ti achei, desde o dia em que a mim vieste, até ao dia d'hoje; porém aos olhos dos principes não agradas.

7 וְעַתָּ֣ה שׁ֗וּב וְלֵ֙ךְ֙ וְלֹא־תַעֲשֶׂ֥ה רָ֛ע בְּעֵינֵ֖י סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּֽים׃
E-agora volta e-vai e-não-faças mal em-olhos-de príncipes-de filisteus
H6258 H7725 H3212 H3808 H7965 H5650 H6430

ס
¶

Volta pois agora, e volta em paz: para que não faças mal aos olhos dos principes dos philisteos.

8 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד אֶל־אָכִ֖ישׁ כִּ֣י מֶ֣ה עָשִׂ֗יתִי וּמַה־מָּצָ֙אתָ֙ בְּעַבְדְּךָ֔ מֵהַיּ֣וֹם אֲשֶׁר־הָיִ֔יתִי לְפָנֶ֖יךָ עַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה כִּ֣י לֹ֤א אָבוֹא֙ וְנִלְחַמְתִּ֔י בְּאֹיְבֵ֖י אֲדֹנִ֣י הַמָּ֑לֶךְ׃
E-disse David para-'Akhish porque que fiz e-que-achaste no-servo-teu desde-dia que estive diante-de-ti até o-dia este não virei e-lutarei contra-inimigos-de senhor-meu o-rei
H0559 H1732 H0413 H0397 H3588 H4100 H4672 H5650 H3117 H4100 H6440 H5704 H3117 H2088 H3808 H0935 H3588 H3117 H0341 H0113 H4428

Então David disse a Achis: Porque? que fiz? ou que achaste no teu servo, desde o dia em que estive diante de ti, até ao dia d'hoje, para que não vá e peleje contra os inimigos do rei meu senhor?

9 וַיַּ֣עַן אָכִישׁ֮ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־דָּוִד֒ יָדַ֣עְתִּי כִּֽי־טֹ֤וב אַתָּה֙ בְּעֵינַ֔י כְּמַלְאַ֖ךְ אֱלֹהִ֑ים אַ֚ךְ שָׂרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים אָמְר֖וּ לֹא־יַעֲלֶ֥ה עִמָּ֛נוּ בַּמִּלְחָמָ֖ה׃
E-respondeu 'Akhish e-disse para-David sei que bom tu em-olhos-meus como-anjo-de 'Elohim mas chefes-de filisteus disseram não-subirá conosco na-guerra
H6030 H0397 H0559 H0413 H1732 H3045 H3588 H2896 H4397 H0430 H0389 H8269 H6430 H0559 H5927 H3808 H4421

Respondeu porém Achis, e disse a David: Bem o sei; e que na verdade aos meus olhos és bom como um anjo de Deus: porém disseram os principes dos philisteos: Não suba este comnosco á batalha.

10 וְעַתָּה֙ הַשְׁכֵּ֣ם בַּבֹּ֔קֶר וְעַבְדֵ֥י אֲדֹנֶ֖יךָ אֲשֶׁר־בָּ֣אוּ אִתָּ֑ךְ וְהִשְׁכַּמְתֶּ֣ם בַּבֹּ֔קֶר וְאוֹר֙ לָכֶ֔ם וְלָכֽוּ׃
E-agora levanta-cedo na-manhã e-servos-de senhor-teu que-vieram contigo e-levantar-vos-eis-cedo na-manhã e-luz para-vós e-ide
H6258 H7925 H1242 H5650 H0113 H3588 H0935 H0854 H7925 H1242 H0215 H3588 H3212

Agora pois ámanhã de madrugada levanta-te com os creados de teu senhor, que teem vindo comtigo: e, levantando-vos pela manhã de madrugada, e havendo luz, parti.

אֶל־	לָשׁוּב	בַּבֹּקֶר	לָלֶכֶת	וַאֲנָשָׁיו	הוּא	דָּוִד	וַיַּשְׁכֵּם		11
para–	para–voltar	na–manhã	para–ir	e–homens–dele	ele	David	E–levantou-cedo		
H0413	H7725	H1242	H3212	H0376	H1931	H1732	H7925		

ס	יִזְרְעֶאל׃	עָלוּ	וּפְלִשְׁתִּים	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ
¶	para–Yizre'el	subiram	e–filisteus	filisteus	terra–de
	H3157	H5927	H6430	H6430	H0776

Então David de madrugada se levantou, elle e os seus homens, para partirem pela manhã, e voltarem á terra dos philisteos: e os philisteos subiram a Jizreel.

Chapter 30

פָּשְׁטוּ	וַעֲמָלֵקִי	הַשְּׁלִישִׁי	בְּיוֹם	צִקְלַג	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	בְּבֹא	וַיְהִי	1
atacaram	e–'amaleqis	o–terceiro	no–dia	para–Tsiqlag	e–homens–dele	David	ao–vir	§ E–foi	
H6584	H6003	H7992	H3117	H6860	H0376	H1732	H0935	H1961	

בָּאֵשׁ׃	אֹתָהּ	וַיִּשְׂרְפוּ	צִקְלַג	אֶת־	וַיַּכּוּ	צִקְלַג	וְאֶל־	נֶגֶב	אֶל־
com–fogo	(a)–ela	e–queimaram	Tsiqlag	(a)–	e–feriram	Tsiqlag	e–contra–	negev	contra–
H0784	H0853	H8313	H6860	H0853	H5221	H6860	H0413	H5045	H0413

Succedeu pois que, chegando David e os seus homens ao terceiro dia a Siclag, já os amalekitas com impeto tinham dado sobre o sul, e sobre Siclag, e tinham ferido a Siclag e a tinham queimado a fogo.

לֹא	גָדוֹל	וְעַד־	מִקָּטָן	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הַנָּשִׁים	אֶת־	וַיִּשְׁבּוּ	2
não	grande	e–até–	de–pequeno	nela	que–	as–mulheres	(a)–	E–levaram-cativos	
H3808		H5704				H0802	H0853	H7617	

לְדַרְכָּם׃	וַיֵּלְכוּ	וַיְנַהֲגוּ	אִישׁ	הֵמִיתוּ	
para–caminho–deles	e–foram	e–conduziram	ninguém	mataram	
H1870	H3212		H0376	H4191	

E as mulheres que estavam n'ella levaram captivas, porém a ninguem mataram, nem pequenos nem grandes; tão sómente os levaram comsigo, e foram pelo seu caminho.

וּנְשֵׁיהֶם	בָּאֵשׁ	שְׂרוּפָה	וְהִנֵּה	הָעִיר	אֶל־	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיָּבֹא	3
e–esposas–deles	com–fogo	queimada	e–eis	a–cidade	para–	e–homens–dele	David	E–veio	
H0802	H0784	H8313	H2009		H0413	H0376	H1732	H0935	

נִשְׁבּוּ׃	וּבְנֹתֵיהֶם	וּבְנֵיהֶם
levados-cativos	e–filhas–deles	e–filhos–deles
H7617	H1323	

E David e os seus homens vieram á cidade, e eis que estava queimada a fogo, e suas mulheres, seus filhos e suas filhas eram levados captivos.

אֲשֶׁר	עַד	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	אֶת־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	דָּוִד	וַיִּשָּׂא	4
que	até	e–choraram	voz–deles	(a)–	com–ele	que–	e–o–povo	David	E–levantou	
	H5704	H1058		H0853	H0854			H1732	H5375	

לִבְכּוֹת׃	כֹּחַ	בָּהֶם	אֵין־
para–chorar	força	neles	não–havia–
H1058			H0369

Então David e o povo que se achava com elle alçaram a sua voz, e choraram, até que n'elles não houve mais força para chorar.

אֵשֶׁת	וַאֲבִיגַ֫יִל	הַיִּזְרְעֵלִ֥ית	אֲחִינֹעַ֛ם	נִשְׁבֵּ֖ו	דָּוִ֑ד	נְשֵׁי־	וּשְׁתֵּי	5
esposa–de	e–'Avigayil	a–yizre'elita	'Achino'am	levadas-cativas	David	esposas–de–	E–duas	
H0802	H0026	H3159	H0293	H7617	H1732	H0802	H8147	

הַכַּרְמְלִֽי׃	נָבָ֔ל
o–karmelita	Naval
H3761	H5037

Tambem as duas mulheres de David foram levadas captivas; Achinoam, a jizreelita, e Abigail, a mulher de Nabal, o carmelita.

מָ֣רָה	כִּי־	לְסָקְלֽוֹ	הָעָ֗ם	אָמְרוּ֙	כִּי־	מְאֹ֔ד	לְדָוִ֖ד	וַתֵּ֣צַר	6
amarga	porque–	para–apedrejá-lo	o–povo	disseram	porque–	muito	David	E–angustiou-se	
H4784		H5619		H0559		H3966	H1732	H3334	

בְּנֹתָ֑יו	וְעַל־	(בָּנָיו)	[בנו]	עַל־	אִ֣ישׁ	הָעָ֗ם	כָּל־	נֶ֫פֶשׁ
filhas–dele	e–por–	filhos–dele	[filhos-dele]	por–	homem	o–povo	todo–	alma–de
H1323					H0376		H3605	H5315

ס	אֱלֹהָֽיו׃	בַּיהוָ֖ה	דָּוִ֥ד	וַיִּתְחַזֵּ֖ק
¶	'Elohim–dele	em–YHWH	David	e–fortaleceu-se
	H0430	H3068	H1732	H2388

E David muito se angustiou, porque o povo fallava de apedrejal-o, porque o animo de todo o povo estava em amargura, cada um por causa dos seus filhos e das suas filhas: todavia David se esforçou no Senhor seu Deus.

נָ֣א	הַגִּישָׁה־	אֲחִימֶ֣לֶךְ	בֶּן־	הַכֹּהֵ֗ן	אֶבְיָתָר֙	אֶל־	דָּוִ֔ד	וַיֹּ֣אמֶר	7
por-favor	traze–	'Achimeleque	filho–de–	o–sacerdote	'Evyatar	para–	David	E–disse	
H4994	H5066	H0288		H3548	H0054	H0413	H1732	H0559	

דָּוִֽד׃	אֶל־	הָאֵפֹ֑ד	אֶת־	אֶבְיָתָ֖ר	וַיַּגַּ֥ש	הָאֵפֹ֛ד	לִֽי
David	para–	o–'efod	(a)–	'Evyatar	e–trouxe	o–'efod	para–mim
H1732	H0413	H0646	H0853	H0054	H5066	H0646	

E disse David a Abiathar, o sacerdote, filho de Achimelech: Traze-me, peço-te, aqui o ephod. E Abiathar trouxe o ephod a David.

הַאַשִּׂגֵ֑נּוּ	הַזֶּ֣ה	הַגְּדוּד־	אַחֲרֵי֙	אֶרְדֹּ֔ף	לֵאמֹ֖ר	בַּיהוָ֣ה	דָּוִ֗ד	וַיִּשְׁאַ֣ל	8
alcançá-lo-ei	este	o–bando–	atrás–de	perseguirei	dizendo	a–YHWH	David	E–consultou	
H5381	H2088	H1416		H7291	H0559	H3068	H1732	H7592	

תַּצִּֽיל׃	וְהַצֵּ֥ל	תַּשִּׂ֖יג	הַשֵּׂ֥ג	כִּי־	רָדֹ֛ף	לוֹ֙	וַיֹּ֣אמֶר	
livrarás	e–livrando	alcançarás	alcançando	porque–	persegue	a–ele	e–disse	
H5337	H5337	H5381	H5381		H7291		H0559	

Então consultou David ao Senhor, dizendo: Perseguirei eu a esta tropa? alcançal-a-hei? E o Senhor lhe disse: Persegue-a, porque decerto a alcançarás, e tudo libertarás.

נַ֫חַל	עַד־	וַיָּבֹ֣אוּ	אִתּ֗וֹ	אֲשֶׁ֤ר	אִישׁ֙	מְאַ֣ת	וְשֵׁשׁ־	הֽוּא֙	דָּוִ֔ד	וַיֵּ֖לֶךְ	9
ribeiro–de	até–	e–vieram	com–ele	que	homem	centos	e–seis–	ele	David	E–foi	
	H5704	H0935	H0854		H0376	H3967	H8337	H1931	H1732	H3212	

עָמְדוּ׃	וְהַנּוֹתָרִ֔ים	הַבְּשֹׂ֑ור
pararam	e–os–restantes	o–Besor
H5975	H3498	H1308

Partiu pois David, elle e os seiscentos homens que com elle se achavam, e chegaram ao ribeiro de Besor, onde os que ficaram atraz pararam.

אֲשֶׁר	אִישׁ	מָאתַיִם	וַיַּעַמְדוּ	אִישׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	הוּא	דָּוִד	וַיִּרְדֹּף	10
que	homem	duzentos	e–pararam	homem	centos	e–quatro–	ele	David	E–perseguiu	
	H0376	H3967	H5975	H0376	H3967	H0702	H1931	H1732	H7291	

הַבְּשׂוֹר׃	נַחַל	אֶת־	מֵעֲבֹר	פְּגֹרוּ
o–Besor	ribeiro–de	(a)–	de–atravessar	estavam-exaustos
H1308		H0853		H6296

E seguiu-os David, elle e os quatrocentos homens, pois que duzentos homens ficaram, por não poderem, de cançados que estavam, passar o ribeiro de Besor.

לוֹ	וַיִּתְּנוּ־	דָוִד	אֶל־	אֹתוֹ	וַיִּקְחוּ	בַּשָּׂדֶה	מִצְרִי	אִישׁ־	וַיִּמְצְאוּ	11
a–ele	e–deram–	David	para–	(a)–ele	e–tomaram	no–campo	egípcio	homem–	E–acharam	
	H5414	H1732	H0413	H0853	H3947		H4713	H0376	H4672	

מָיִם׃	וַיַּשְׁקֻהוּ	וַיֹּאכַל	לֶחֶם	
água	e–deram-de-beber–a–ele	e–comeu	pão	
H4325	H8248	H0398	H3899	

E acharam no campo um homem egypcio, e o trouxeram a David: deram-lhe pão, e comeu, e deram-lhe a beber agua.

וַתָּשָׁב	וַיֹּאכַל	צִמֻקִים	וּשְׁנֵי	דְּבֵלָה	פֶּלַח	לוֹ	וַיִּתְּנוּ־			12
e–voltou	e–comeu	cachos–de–uvas	e–dois	bolo–de–figos	pedaço–de	a–ele	E–deram–			
H7725	H0398	H6778	H8147	H1690	H6400		H5414			

יָמִים	שְׁלֹשָׁה	מַיִם	שָׁתָה	וְלֹא־	לֶחֶם	אָכַל	לֹא־	כִּי	אֱלָיו	רוּחוֹ
dias	três	água	bebeu	e–não–	pão	comeu	não–	porque	a–ele	espírito–dele
H3117	H7969	H4325	H8354	H3808	H3899	H0398	H3808		H0413	H7307

וּשְׁלֹשָׁה	לֵילוֹת׃	ס	¶
e–três	noites		
H7969	H3915		

Deram-lhe tambem um pedaço de massa de figos seccos e dois cachos de passas, e comeu, e voltou-lhe o seu espirito, porque havia tres dias e tres noites que não tinha comido pão nem bebido agua.

מִצְרִי	נַעַר	וַיֹּאמֶר	אָתָּה	מִזֶּה	וְאֵי	אַתָּה	לְמִי־	דָּוִד	לוֹ	וַיֹּאמֶר	13
egípcio	moço	e–disse	tu	daqui	e–de-onde	tu	de–quem–	David	a–ele	E–disse	
H4713	H5288	H0559		H2088	H0335		H4310	H1732		H0559	

הַיּוֹם	חָלִיתִי	כִּי	אֲדֹנִי	וַיַּעַזְבֵנִי	עֲמָלֵקִי	לְאִישׁ	עֶבֶד	אָנֹכִי	
hoje	adoeci	porque	senhor–meu	e–abandonou–me	'amaleqi	de–homem	servo	eu	
H3117			H0113		H6003	H0376	H5650	H0595	

שְׁלֹשָׁה׃
três
H7969

Então David lhe disse: De quem és tu, e d'onde és? E disse o moço egypcio: Sou servo d'um homem amalekita, e meu senhor me deixou, porque adoeci ha tres dias.

נֶגֶב	וְעַל־	לִיהוּדָה	אֲשֶׁר	וְעַל־	הַכְּרֵתִי	נֶגֶב	פָּשַׁטְנוּ	אֲנַחְנוּ		14
negev–de	e–sobre–	de–Yehudah	que	e–sobre–	o–keretita	negev–de	atacamos	Nós		
H5045		H3063			H3774	H5045	H6584	H0587		

בָּאֵשׁ׃	שָׂרַפְנוּ	צִקְלַג	וְאֶת־	כָּלֵב
com–fogo	queimamos	Tsiqlag	e–(a)–	Kalev
H0784	H8313	H6860	H0853	H3612

Nós démos com impeto para a banda do sul dos cherethitas, e para a banda de Judah, e para a banda do sul de Caleb, e pozemos fogo a Siclag.

15 וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ דָּוִ֔ד הֲתוֹרִדֵ֖נִי אֶל־הַגְּד֣וּד הַזֶּ֑ה וַיֹּ֣אמֶר הִשָּׁבְעָה־
E-disse a-ele David farás-descer-me para-o-bando este e-disse a-mim jura-
H0559 H0413 H1732 H3381 H1416 H2088 H0559 H7650

לִ֗י אִם־תָּמִ֤ית אֹתִי֙ וְאִם־תַּסְגִּרֵ֣נִי בְיַד־אֲדֹנִ֔י וְאוֹרִדְךָ֖ אֶל־הַגְּד֥וּד הַזֶּֽה׃
se-não matarás-me e-se- entregarás-me na-mão-de- senhor-meu e-farei-descer-te para-o-bando este
H0430 H4191 H0413 H5462 H3027 H0113 H3381 H0413 H1416 H2088

E disse-lhe David: Poderias, descendo, guiar-me a essa tropa? E disse-lhe: Por Deus me jura que me não matarás, nem me entregarás na mão de meu senhor, e, descendo, te guiare a essa tropa.

16 וַיֹּרִדֵ֔הוּ וְהִנָּ֣ה נְטֻשִׁ֗ים עַל־פְּנֵ֤י כָל־הָאָ֙רֶץ֙ אֹכְלִ֣ים וְשֹׁתִ֔ים
E-fez-descer-o e-eis espalhados sobre- face-de toda- a-terra comendo e-bebendo
H3381 H2009 H5203 H6440 H3605 H0776 H0398 H8354

וְחַגִּ֖ים בְּכָל־הַשָּׁלָ֣ל הַגָּד֑וֹל אֲשֶׁ֤ר לָקְחוּ֙ מֵאֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֔ים וּמֵאֶ֖רֶץ יְהוּדָֽה׃
e-festejando em-todo o-despojo o-grande que tomaram de-terra-de filisteus e-de-terra-de Yehudah
H2287 H3605 H7998 H3947 H0776 H6430 H0776 H3063

E, descendo, o guiou e eis que estavam espalhados sobre a face de toda a terra, comendo, e bebendo, e dançando, por todo aquelle grande despojo que tomaram da terra dos philisteos e da terra de Judah.

17 וַיַּכֵּ֤ם דָּוִד֙ מֵהַנֶּ֣שֶׁף וְעַד־הָעֶ֔רֶב לְמָֽחֳרָתָ֑ם וְלֹא־נִמְלַ֤ט מֵהֶם֙ אִ֣ישׁ כִּ֣י אִם־אַרְבַּ֣ע מֵא֔וֹת נַ֖עַר אֲשֶׁר־רָכְב֥וּ עַל־הַגְּמַלִּ֖ים וַיָּנֻֽסוּ׃
E-feriu-os David desde-o-crepúsculo até- a-tarde do-dia-seguinte e-não- escapou deles ninguém exceto se-não quatrocentos mancebos homem- moço que- montaram sobre- os-camelos e-fugiram
H5221 H1732 H5399 H5704 H6153 H4283 H3808 H4422 H1992 H0376 H3588 H0702 H0376 H5288 H0834 H7392 H5921 H1581 H5127

E feriu-os David, desde o crepusculo até á tarde do dia seguinte, e nenhum d'elles escapou, senão só quatrocentos mancebos que, montados sobre camelos, fugiram.

18 וַיַּצֵּ֣ל דָּוִ֔ד אֶת־כָּל־אֲשֶׁ֥ר לָקְחוּ֙ עֲמָלֵ֔ק וְאֶת־שְׁתֵּ֥י נָשָׁ֖יו הִצִּֽיל׃
E-livrou David (a) tudo- que tomaram 'Amaleq e-(a)- duas esposas-dele livrou
H5337 H1732 H0853 H3605 H0834 H3947 H6002 H0853 H8147 H0802 H5337

דָּוִֽד׃
David
H1732

Assim livrou David tudo quanto tomaram aos amalekitas: tambem as suas duas mulheres livrou David.

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וְעַד־	הַגָּדוֹל	וְעַד־	הַקָּטֹן	מִן־	לָהֶם	נֶעְדַּר־	וְלֹא	19
e-filhas	filhos	e-até-	o-grande	e-até-	o-pequeno	de-	a-eles	faltou-	E-não	
H1323		H5704		H5704					H3808	

דָּוִד׃	הֵשִׁיב	הַכֹּל	לָהֶם	לָקְחוּ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְעַד	וּמִשָּׁלָל	
David	trouxe-de-volta	o-todo	a-eles	tomaram	que	tudo-	e-até	e-de-despojo	
H1732	H7725	H3605		H3947		H3605	H5704	H7998	

E ninguem lhes faltou, desde o menor até ao maior, e até os filhos e as filhas; e tambem desde o despojo até tudo quanto lhes tinham tomado, tudo David tornou a trazer.

הַהֽוּא	הַמִּקְנֶה	לִפְנֵי	נָהֲגוּ	וְהַבָּקָר	הַצֹּאן	כָּל־	אֶת־	דָּוִד	וַיִּקַּח	20
aquele	o-gado	diante-de	conduziram	e-o-gado	o-rebanho	todo-	(a)-	David	E-tomou	
H1931	H4735	H6440		H1241	H6629	H3605	H0853	H1732	H3947	

דָּוִד׃	שְׁלַל	זֶה	וַיֹּאמְרוּ
David	despojo-de	este	e-disseram
H1732	H7998	H2088	H0559

Tambem tomou David todas as ovelhas e vaccas, e levavam-n'as diante do outro gado, e diziam: Este é o despojo de David.

אַחֲרֵי	וּמִלֶּכֶת	וּפְגֻרִו	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	מָאתַיִם	אֶל־	דָּוִד	וַיָּבֹא	21
atrás-de	de-ir	estavam-exaustos	que-	os-homens	duzentos	para-	David	E-veio	
	H3212	H6296		H0376	H3967	H0413	H1732	H0935	

דָּוִד	לִקְרַאת	וַיֵּצְאוּ	הַבְּשׂוֹר	בְּנַחַל	וַיֹּשִׁבֵם	דָּוִד
David	ao-encontro-de	e-saíram	o-Besor	no-ribeiro-de	e-fizeram-ficar-os	David
H1732	H7122	H3318	H1308		H3427	H1732

וַיִּשְׁאַל	הָעָם	אֶת־	דָּוִד	וַיִּגַּשׁ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְלִקְרַאת
e-perguntou	o-povo	(a)-	David	e-aproximou-se	com-ele	que-	o-povo	e-ao-encontro-de
H7592		H0853	H1732	H5066	H0854			H7122

ס	לְשָׁלוֹם׃	לָהֶם
¶	por-paz	a-eles
	H7965	

E, chegando David aos duzentos homens que, de cançados que estavam, não poderam seguir a David, e que deixaram ficar no ribeiro de Besor, estes sairam ao encontro de David e do povo que com elle vinha: e, chegando-se David ao povo, os saudou em paz.

דָּוִד׀	עִם־	הָלְכוּ	אֲשֶׁר	מֵהָאֲנָשִׁים׀	וּבְלִיַּעַל	רָע	אִישׁ־	כָּל־	וַיַּעַן	22
David	com-	foram	que	dos-homens	e-belial	mau	homem-	todo-	E-respondeu	
H1732		H1980		H0376	H1100		H0376	H3605		

אֲשֶׁר	מֵהַשָּׁלָל	לָהֶם	נִתֵּן	לֹא־	עִמִּי	הָלְכוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יַעַן	וַיֹּאמְרוּ
que	do-despojo	a-eles	daremos	não-	comigo	foram	não-	que	porque	e-disseram
	H7998		H5414	H3808		H1980	H3808		H3282	H0559

וְיֵלֵכוּ׃	וְיִנְהֲגוּ	בָּנָיו	וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	אִישׁ	אִם־	כִּי־	הִצַּלְנוּ
e-vão	e-conduzam	filhos-dele	e-(a)-	esposa-dele	(a)-	homem	se-não	exceto-	livramos
H3212			H0853	H0802	H0853	H0376			H5337

ס
¶

Então todos os maus, e filhos de Belial, d'entre os homens que tinham ido com David, responderam, e disseram: Visto que não foram comnosco, não lhes daremos do despojo que libertámos; mas que leve cada um sua mulher e seus filhos, e se vá.

לָנוּ	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר־	אֹתָ֗נוּ	אֲחֵ֣ינוּ	כֵּן	תַּעֲשׂוּ	לֹא־	דָוִד	וַיֹּאמֶר	23
a–nós	YHWH	deu	que–	(a)	irmãos–meus	assim	fareis	não–	David	E–disse	
	H3068	H5414		H0854	H0251			H3808	H1732	H0559	

בְּיָדֵ֑נוּ׃	עָלֵ֔ינוּ	הַבָּ֣א	הַגְּדוּד	אֶת־	וַיִּתֵּ֥ן	אֹתָ֖נוּ	וַיִּשְׁמֹֽר	
na–mão–nossa	sobre–nós	o–que-veio	o–bando	(a)–	e–deu	(a)–nós	e–guardou	
H3027		H0935	H1416	H0853	H5414	H0853	H8104	

Porém David disse: Não fareis assim, irmãos meus, com o que nos deu o Senhor, que nos guardou, e entregou a tropa que contra nós vinha nas nossas mãos.

בַּמִּלְחָמָה	הַיֹּרֵ֣ד	וְכֶחֱלֶק	כִּ֣י	הַזֶּה	לַדָּבָר	לָכֶם	יִשְׁמַ֥ע	וּמִי֙	24
na–guerra	do–que-desce	como–parte	porque	esta	na–coisa	a–vós	ouvirá	E–quem	
H4421	H3381			H2088	H1697		H8085	H4310	

ס		יַחְלֹֽקוּ׃	יַחְדָּ֖ו	הַכֵּלִ֑ים	עַל־	הַיֹּשֵׁ֣ב	וְכֶחֱלֶק
¶		repartirão	juntos	os–utensílios	sobre–	do–que-fica	e–como–parte
				H3627		H3427	

E quem a tal vos daria ouvidos? porque qual é a parte dos que desceram á peleja, tal tambem será a parte dos que ficaram com a bagagem; egualmente repartirão.

לְיִשְׂרָאֵל	וּלְמִשְׁפָּט֙	לְחָ֔ק	וַיְשִׂמֶ֥הָ	וָמָ֛עְלָה	הַה֥וּא	מֵהַיּ֖וֹם	וַיְהִ֑י		25
para–Yisra'el	e–por–ordenança	por–estatuto	e–fez–a	e–adiante	aquele	desde–o–dia	E–foi		
H3478	H4941	H2706		H4605	H1931	H3117	H1961		

פ	הַזֶּה׃	הַיּ֔וֹם	עַד		
¶	este	o–dia	até		
	H2088	H3117	H5704		

O que assim foi desde aquelle dia em diante, porquanto o poz por estatuto e direito em Israel até ao dia de hoje.

יְהוּדָה	לִזְקֵנֵ֣י	מֵהַשָּׁלָ֗ל	וַיִּשְׁלַ֤ח	צִקְלַג֙	אֶל־	דָּוִד֙	וַיָּבֹ֣א		26
Yehudah	aos–anciãos–de	do–despojo	e–enviou	Tsiqlag	para–	David	E–veio		
H3063	H2205	H7998	H7971	H6860	H0413	H1732	H0935		

יְהוָה׃	אֹיְבֵ֖י	מִשְּׁלַ֣ל	בְּרָכָ֑ה	לָכֶ֔ם	הִנֵּ֥ה	לֵאמֹ֖ר	לְרֵעֵ֥הוּ	
YHWH	inimigos–de	de–despojo–de	bênção	para–vós	eis	dizendo	aos–amigos–dele	
H3068	H0341	H7998	H1293		H2009	H0559	H7453	

E, chegando David a Siclag, enviou do despojo aos anciãos de Judah, seus amigos, dizendo: Eis ahi para vós uma benção do despojo dos inimigos do Senhor;

בְּיַתִּֽר׃	וְלָאֲשֶׁ֣ר	בְּרָמֹ֥ות־נֶ֖גֶב	וְלָאֲשֶׁ֣ר	בְּבֵית־אֵ֑ל	לָאֲשֶׁ֣ר	27
em–Yatir	e–aos–que	em–Ramot-Negev	e–aos–que	em–Beit-'El	Aos–que	
H3492		H7418		H1008		

Aos de Beth-el, e aos de Ramoth do sul, e aos de Jatter,

ס	בְּאֶשְׁתְּמֹֽעַ׃	וְלָאֲשֶׁ֣ר	בְּשִׁפְמֹ֑ות	וְלָאֲשֶׁ֣ר	בַּעֲרֹעֵ֔ר	וְלָאֲשֶׁ֣ר	28
¶	em–'Eshtemoa	e–aos–que	em–Sifmot	e–aos–que	em–'Aro'er	E–aos–que	
	H0851		H8224		H6177		

E aos d'Aroer, e aos de Siphmoth, e aos d'Esthemoa,

בְּעָרֵי	וְלַאֲשֶׁר	הַיְרַחְמְאֵלִי	בְּעָרֵי	וְלַאֲשֶׁר	בְּרָכָל	וְלַאֲשֶׁר	29
em-cidades-de	e-aos-que	o-yerachme'eli	em-cidades-de	e-aos-que	em-Rakhal	E-aos-que	
		H3397			H7403		

הַקֵּינִי׃
o-qeni
H7017

E aos de Rachal, e aos que estavam nas cidades jerahmeelitas e nas cidades dos keneos,

בַּעֲתָךְ׃	וְלַאֲשֶׁר	בְּבוֹר־עָשָׁן	וְלַאֲשֶׁר	בְּחָרְמָה	וְלַאֲשֶׁר	30
em-'Atakh	e-aos-que	em-Bor-'Ashan	e-aos-que	em-Chormah	E-aos-que	
H6269		H3565		H2767		

E aos d'Horma, e aos de Corasan, e aos d'Athak,

הוּא	דָּוִד	שָׁם	הִתְהַלֶּךְ־	אֲשֶׁר־	הַמְּקֹמוֹת	וּלְכָל־	בְּחֶבְרוֹן	וְלַאֲשֶׁר	31
ele	David	ali	andou-	que-	os-lugares	e-a-todos-	em-Chevron	E-aos-que	
H1931	H1732	H8033	H1980		H4725	H3605			

וַאֲנָשָׁיו׃	פ
e-homens-dele	¶
H0376	

E aos d'Hebron, e a todos os logares em que andara David, elle e os seus homens.

Chapter 31

פְּלִשְׁתִּים	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	וַיָּנֻסוּ	בְיִשְׂרָאֵל	נִלְחָמִים	וּפְלִשְׁתִּים	1
filisteus	de-face-de	Yisra'el	homens-de	e-fugiram	contra-Yisra'el	guerreando	§ E-filisteus	
H6430	H6440	H3478	H0376	H5127	H3478		H6430	

הַגִּלְבֹּעַ׃	בְּהַר	חֲלָלִים	וַיִּפְּלוּ
Gilbo'a	no-monte-de	feridos	e-caíram
H1533	H2022		H5307

Os philisteos, pois, pelejaram contra Israel: e os homens de Israel fugiram de diante dos philisteos, e cairam atravessados na montanha de Gilboa.

אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּכּוּ	בָּנָיו	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּדְבְּקוּ	2
(a)-	filisteus	e-feriram	filhos-dele	e-(a)-	Sha'ul	(a)-	filisteus	E-alcançaram	
H0853	H6430	H5221		H0853	H7586	H0853	H6430	H1692	

שָׁאוּל׃	בְּנֵי	מַלְכִּי־שׁוּעַ	וְאֶת־	אֲבִינָדָב	וְאֶת־	יְהוֹנָתָן
Sha'ul	filhos-de	Malki-Shua	e-(a)-	'Avinadav	e-(a)-	Yehonatan
H7586		H4444	H0853	H0041	H0853	H3083

E os philisteos apertaram com Saul e seus filhos: e os philisteos mataram a Jonathan, e a Abinadab, e a Malchisua, filhos de Saul.

וַיָּחֶל	בַּקָּשֶׁת	אֲנָשִׁים	הַמּוֹרִים	וַיִּמְצָאֻהוּ	שָׁאוּל	אֶל־	הַמִּלְחָמָה	וַתִּכְבַּד	3
e-tremeu	de-arco	homens	os-arqueiros	e-acharam-o	Sha'ul	contra-	a-guerra	E-pesou	
	H7198	H0376		H4672	H7586	H0413	H4421	H3513	

מְאֹד	מֵהַמּוֹרִים׃
muito	dos-arqueiros
H3966	

E a peleja se aggravou contra Saul, e os frecheiros o alcançaram; e muito temeu por causa dos frecheiros.

4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנֹשְׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ וְדָקְרֵנִי
E-disse Sha'ul ao-portador-de armas-dele desembainha espada-tua e-atravessa-me
H0559 H7586 H5375 H3627 H8025 H2719 H1856

וְהִתְעַלְּלוּ־ בִי וּדְקָרֻנִי הָאֵלֶּה הָעֲרֵלִים יָבוֹאוּ פֶּן־ בָּהּ
e-escarneceram-de- e-atravessarem-me estes os-incircuncisos virem para-não- com-ela
H1856 H0428 H6189 H0935 H6435

וְלֹא אָבָה נֹשְׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־
e-não quis portador-de armas-dele porque temia muito e-tomou Sha'ul (a)-
H3808 H0014 H5375 H3627 H3372 H3966 H3947 H7586 H0853

בִּי עָלֶיהָ׃ וַיִּפֹּל הַחֶרֶב
mim sobre-ela e-caiu a-espada
H2719 H5307

Então disse Saul ao seu pagem d'armas: Arranca a tua espada, e atravessa-me com ella, para que porventura não venham estes incircumcisos, e me atravessem e escarneçam de mim. Porém o seu pagem d'armas não quiz, porque temia muito: então Saul tomou a espada, e se lançou sobre ella.

5 עַל־ הֶהוּא גַּם־ וַיִּפֹּל שָׁאוּל מֵת כִּי כֵלָיו נֹשְׂא־ וַיַּרְא
sobre- ele também- e-caiu Sha'ul morreu que armas-dele portador-de- E-viu
H1931 H1571 H5307 H7586 H4191 H3627 H5375 H7200

עִמּוֹ׃ וַיָּמָת חַרְבּוֹ
com-ele e-morreu espada-dele
H4191 H2719

Vendo pois o seu pagem d'armas que Saul já era morto, tambem elle se lançou sobre a sua espada, e morreu com elle.

6 כָּל־ גַּם כֵּלָיו וְנֹשְׂא בָּנָיו וּשְׁלֹשֶׁת שָׁאוּל וַיָּמָת
todos- também armas-dele e-portador-de filhos-dele e-três Sha'ul E-morreu
H3605 H1571 H3627 H5375 H7969 H7586 H4191

יַחְדָּו׃ הַהוּא אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם
juntos aquele no-dia homens-dele
H1931 H3117 H0376

Assim falleceu Saul, e seus tres filhos, e o seu pagem d'armas, e tambem todos os homens morreram juntamente n'aquelle dia.

7 בְּעֵבֶר וַאֲשֶׁר הָעֵמֶק בְּעֵבֶר אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל אַנְשֵׁי־ וַיִּרְאוּ
do-outro-lado-de e-que o-vale do-outro-lado-de que- Yisra'el homens-de- E-viram
H5676 H6010 H5676 H3478 H0376 H7200

וּבָנָיו שָׁאוּל מֵתוּ וְכִי־ יִשְׂרָאֵל אַנְשֵׁי נָסוּ כִּי־ הַיַּרְדֵּן
e-filhos-dele Sha'ul morreram e-que- Yisra'el homens-de fugiram que- o-Yarden
H7586 H4191 H3478 H0376 H5127 H3383

ס ¶ בָּהֶן׃ וַיֵּשְׁבוּ פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיָּנֻסוּ הֶעָרִים אֶת־ וַיַּעַזְבוּ
nelas e-habitaram filisteus e-vieram e-fugiram as-cidades (a)- e-abandonaram
H3427 H6430 H0935 H5127 H0853

E, vendo os homens d'Israel, que estavam d'esta banda do valle e d'esta banda do Jordão, que os homens d'Israel fugiram, e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades, e fugiram; e vieram os philisteos, e habitaram n'ellas.

אֶת־	וַיִּמְצְאוּ	הַחֲלָלִים	אֶת־	לְפַשֵּׁט	פְּלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	מָמָּחֳרָת	וַיְהִי	8
(a)–	e–acharam	os–feridos	(a)–	para–despojar	filisteus	e–vieram	no–dia-seguinte	E–foi	
H0853	H4672		H0853	H6584	H6430	H0935	H4283	H1961	

הַגִּלְבֹּעַ׃	בְּהַר	נֹפְלִים	בָּנָיו	שְׁלֹשֶׁת	וְאֶת־	שָׁאוּל
Gilbo'a	no–monte–de	caídos	filhos–dele	três	e–(a)–	Sha'ul
H1533	H2022	H5307		H7969	H0853	H7586

Succedeu pois que, vindo os philisteos ao outro dia a despojar os mortos, acharam a Saul e a seus tres filhos estirados na montanha de Gilboa.

בְּאֶרֶץ־	וַיְשַׁלְּחוּ	כֵּלָיו	אֶת־	וַיַּפְשִׁיטוּ	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיִּכְרְתוּ		9
na–terra–de–	e–enviaram	armas–dele	(a)–	e–despojaram	cabeça–dele	(a)–	E–cortaram		
H0776	H7971	H3627	H0853	H6584		H0853	H3772		

הָעָם׃	וְאֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	בֵּית	לְבַשֵּׂר	סָבִיב	פְּלִשְׁתִּים	
o–povo	e–(a)–	ídolos–deles	casa–de	para–anunciar	ao-redor	filisteus	
	H0853	H6091		H1319	H5439	H6430	

E cortaram-lhe a cabeça, e o despojaram das suas armas, e enviaram pela terra dos philisteos, em redor, a annuncial-o no templo dos seus idolos e entre o povo.

תָּקְעוּ	גְוִיָּתוֹ	וְאֶת־	עַשְׁתָּרוֹת	בֵּית	כֵּלָיו	אֶת־	וַיָּשִׂמוּ		10
penduraram	corpo–dele	e–(a)–	'Ashtarot	casa–de	armas–dele	(a)–	E–colocaram		
H8628	H1472	H0853	H6252		H3627	H0853			

שָׁן׃ בֵּית	בְּחוֹמַת
Beit-Shan	no–muro–de
H1052	H2346

E pozeram as suas armas no templo d'Astaroth, e o seu corpo o affixaram no muro de Beth-san.

לְשָׁאוּל׃	פְּלִשְׁתִּים	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	יֹשְׁבֵי	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	11
a–Sha'ul	filisteus	fizeram	que–	(a)	Gil'ad	Yavesh	habitantes–de	a–ele	E–ouviram	
H7586	H6430			H0853	H1568	H3003	H3427	H0413	H8085	

Ouvindo então isto os moradores de Jabez-gilead, o que os philisteos fizeram a Saul,

אֶת־	וַיָּקוּמוּ	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	חַיִל	אִישׁ	כָּל־	וַיִּקָּחוּ	הַלַּיְלָה		12
(a)–	E–levantaram-se	todo–	e–andaram	valente	homem	todo–	e–tomaram	a–noite		
H0853		H3605	H3212	H2428	H0376	H3605	H3947	H3915		

יָבֵשׁ	וַיָּבֹאוּ	שָׁם	מֵחוֹמַת	בְּנָיו	גְּוִיַּת	וְאֶת	שָׁאוּל	גְּוִיַּת	
para–Yavesh	e–vieram	Beit-Shan	do–muro–de	filhos–dele	corpos–de	e–(a)	Sha'ul	corpo–de	
H3003	H0935	H1052	H2346		H1472	H0853	H7586	H1472	

שָׁם׃	אֹתָם	וַיִּשְׂרְפוּ
ali	(a)–eles	e–queimaram
H8033	H0853	H8313

Todo o homem valoroso se levantou, e caminharam toda a noite, e tiraram o corpo de Saul e os corpos de seus filhos do muro de Beth-san, e, vindo a Jabez, os queimaram.

בְּיָבֵשָׁה	הָאֶשֶׁל	תַּחַת־	וַיִּקְבְּרוּ	עַצְמוֹתֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְחוּ			13
em–Yavesh	a–tamargueira	debaixo–de–	e–sepultaram	ossos–deles	(a)–	E–tomaram			
H3003	H0815	H8478	H6912	H6106	H0853	H3947			

פ	יָמִים׃	שִׁבְעַת	וַיָּצֻמוּ	
¶	dias	sete	e–jejuaram	
	H3117	H7651	H6684	

E tomaram os seus ossos, e os sepultaram debaixo d'um arvoredo, em Jabez, e jejuaram sete dias.

2 Samuel

Chapter 1

וַיָּשֶׁב	הָעֲמָלֵק	אֶת־	מֵהַכּוֹת	שָׁב	וְדָוִד	שָׁאוּל	מוֹת	אַחֲרֵי	וַיְהִי	1
e–ficou	o–'Amaleq	(a)	de–ferir	voltou	e–David	Sha'ul	morte–de	depois–de	§ E–foi	
H3427	H6002	H0853	H5221	H7725	H1732	H7586	H4194		H1961	

שְׁנָיִם׃	יָמִים	בְּצִקְלָג	דָּוִד
dois	dias	em–Tsiqlag	David
H8147	H3117	H6860	H1732

E succedeu, depois da morte de Saul, voltando David da derrota dos amalekitas, e ficando David dois dias em Siclag,

שָׁאוּל	מֵעִם	הַמַּחֲנֶה	מִן־	בָּא	אִישׁ	וְהִנֵּה	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	2
Sha'ul	de–com	o–acampamento	de	veio	homem	e–eis	o–terceiro	no–dia	E–foi	
H7586		H4264		H0935	H0376	H2009	H7992	H3117	H1961	

וַיִּפֹּל	דָּוִד	אֶל־	בִּבְאוֹ	וַיְהִי	רֹאשׁוֹ	עַל־	וַאֲדָמָה	קְרֵעִים	וּבְגָדָיו
e–caiu	David	a	ao–vir–dele	e–foi	cabeça–sua	sobre	e–terra	rasgadas	e–vestes–suas
H5307	H1732	H0413	H0935	H1961			H0127	H7167	

וַיִּשְׁתָּחוּ׃	אָרְצָה
e–prostrou-se	em–terra
H7812	H0776

Succedeu ao terceiro dia que eis que um homem veiu do arraial de Saul com os vestidos rotos e com terra sobre a cabeça; e, succedeu que chegando elle a David, se lançou no chão, e se inclinou.

יִשְׂרָאֵל	מִמַּחֲנֵה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	תָּבוֹא	מִזֶּה	אֵי	דָּוִד	לוֹ	וַיֹּאמֶר	3
Yisra'el	do–acampamento–de	a–ele	e–disse	vens	disto	de–onde	David	a–ele	E–disse	
H3478	H4264	H0413	H0559	H0935	H2088	H0335	H1732		H0559	

נִמְלָטְתִּי׃
escapei
H4422

E David lhe disse: D'onde vens? E elle lhe disse: Escapei do exercito d'Israel.

אֲשֶׁר־	וַיֹּאמֶר	לִי	נָא	הַגֶּד־	הַדָּבָר	הָיָה	מֶה־	דָּוִד	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	4
que	e–disse	a–mim	por–favor	conta	a–palavra	foi	o–que	David	a–ele	E–disse	
	H0559		H4994	H5046	H1697	H1961	H4100	H1732	H0413	H0559	

וַיָּמֻתוּ	הָעָם	מִן־	נָפַל	הִרְבֶּה	וְגַם־	הַמִּלְחָמָה	מִן־	הָעָם	נָס	
e–morreram	o–povo	de	caíram	muitos	e–também	a–batalha	de	o–povo	fugiu	
H4191			H5307		H1571	H4421			H5127	

מֵתוּ׃	בְּנוֹ	וִיהוֹנָתָן	שָׁאוּל	וְגַם
morreram	filho–seu	e–Yonatan	Sha'ul	e–também
H4191		H3083	H7586	H1571

E disse-lhe David: Como foi lá isso? peço-te, dize-m'o. E elle lhe respondeu: O povo fugiu da batalha, e muitos do povo cairam, e morreram, assim como tambem Saul e Jonathan, seu filho, foram mortos.

שָׁאוּל	מֵת	כִּי־	יָדַעְתָּ	אֵיךְ	לוֹ	הַמַּגִּיד	הַנַּעַר	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	5
Sha'ul	morreu	que	soubeste	como	a–ele	o–que–conta	o–jovem	a	David	E–disse	
H7586	H4191		H3045			H5046	H5288	H0413	H1732	H0559	

בְּנוֹ׃	וִיהוֹנָתָן	
filho–seu	e–Yonatan	
	H3083	

E disse David ao mancebo que lhe trazia as novas: Como sabes tu que Saul e Jonathan, seu filho, são mortos?

שָׁאוּל	וְהִנָּה	הַגִּלְבֹּעַ	בְּהַר	נִקְרֹתִי	נִקְרָא	לוֹ	הַמַּגִּיד	וְהַנַּעַר	וַיֹּאמֶר	6
Sha'ul	e–eis	o–Gilboa'	no–monte	aconteci	acontecer	a–ele	o–que–conta	o–jovem	E–disse	
H7586	H2009	H1533	H2022		H7122		H5046	H5288	H0559	

הִדְבִּיקוּהוּ׃	הַפָּרָשִׁים	וּבַעֲלֵי	הָרֶכֶב	וְהִנָּה	חֲנִיתוֹ	עַל־	נִשְׁעָן
alcançaram–o	cavaleiros	e–senhores–dos	os–carros	e–eis	lança–sua	sobre	apoiado
H1692		H1167	H7393	H2009	H2595		H8172

Então disse o mancebo que lhe dava a noticia: Cheguei por acaso á montanha de Gilboa, e eis que Saul estava encostado sobre a sua lança, e eis que carros e capitães de cavallaria apertavam com elle.

הִנֵּנִי׃	וָאֹמַר	אֵלָי	וַיִּקְרָא	וַיִּרְאֵנִי	אַחֲרָיו	וַיָּפֶן	7
eis–me	e–disse	a–mim	e–chamou	e–viu–me	atrás–dele	E–virou	
H2009	H0559	H0413	H7121	H7200		H6437	

E, olhando elle para traz de si, viu-me a mim, e chamou-me; e eu disse: Eis-me aqui.

אָנֹכִי׃	עֲמָלֵקִי	אֵלָיו	(וָאֹמַר)	[ויאמר]	אָתָּה	מִי־	לִי	וַיֹּאמֶר	8
eu	'Amaleqi	a–ele	(e–disse)	[e–disse]	tu	quem	a–mim	E–disse	
H0595	H6003	H0413	H0559	H0559		H4310		H0559	

E elle me disse: Quem és tu? E eu lhe disse: Sou amalekita.

הַשֵּׁבֶץ	אֲחָזַנִי	כִּי	וּמְתֹתֵנִי	עָלַי	נָא	עֲמָד־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	9
a–tontura	agarrou–me	porque	e–mata–me	sobre–mim	por–favor	fica	a–mim	E–disse	
H7661	H0270		H4191		H4994	H5975	H0413	H0559	

בִּי׃	נַפְשִׁי	עוֹד	כָּל־	כִּי־
em–mim	alma–minha	ainda	toda	porque
	H5315	H5750	H3605	

Então elle me disse: Peço-te, arremessa-te sobre mim, e mata-me, porque angustias me teem cercado, pois toda a minha vida está ainda em mim.

נַפְלִי	אַחֲרֵי	יְחָיֶה	לֹא	כִּי	יָדַעְתִּי	כִּי	וַאֲמַתֶּתְהוּ	עָלָיו	וָאֶעֱמָד	10
cair–seu	depois–de	viveria	não	que	soube	porque	e–matei–o	sobre–ele	E–fiquei	
H5307		H2421	H3808		H3045		H4191		H5975	

זְרֹעוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	וְאֶצְעָדָה	רֹאשׁוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	וַהַנֵּזֶר	וָאֶקָּח	
braço–seu	sobre	que	e–bracelete	cabeça–sua	sobre	que	a–coroa	e–tomei	
H2220			H0685				H5145	H3947	

הֵנָּה׃	אֲדֹנִי	אֶל־	וָאָבִיאֵם
aqui	senhor–meu	a	e–trouxe–os
H2008	H0113	H0413	H0935

Arremessei-me pois sobre elle, e o matei, porque bem sabia eu que não viveria depois da sua queda, e tomei a corôa que tinha na cabeça, e a manilha que trazia no braço, e as trouxe aqui a meu senhor.

כָּל־	וְגַם	וַיִּקְרָעֵם	)בִּבְגָדָיו(	]בבגדו[	דָּוִד	וַיְחַזֵּק	11
todos	e–também	e–rasgou–as	(em–vestes–suas)	[em–veste–sua]	David	E–agarrou	
H3605	H1571	H7167			H1732	H2388	

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים
com–ele	que	os–homens
H0854		H0376

Então apanhou David os seus vestidos, e os rasgou, como tambem todos os homens que estavam com elle.

יְהוֹנָתָן	וְעַל־	שָׁאוּל	עַל־	הָעֶרֶב	עַד־	וַיָּצֻמוּ	וַיִּבְכּוּ	וַיְסִפְדוּ		12
Yonatan	e–por	Sha'ul	por	a–tarde	até	e–jejuaram	e–choraram	E–lamentaram		
H3083		H7586		H6153	H5704	H6684	H1058	H5594		

ס	בֶּחָרֶב׃	נָפְלוּ	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְעַל־	יְהוָה	עַם	וְעַל־	בְּנוֹ
¶	pela–espada	caíram	porque	Yisra'el	casa–de	e–por	YHWH	povo–de	e–por	filho–seu
	H2719	H5307		H3478			H3068			

E prantearam, e choraram, e jejuaram até á tarde por Saul, e por Jonathan, seu filho, e pelo povo do Senhor, e pela casa de Israel, porque tinham caido á espada.

בֶּן־	וַיֹּאמֶר	אָתָּה	מִזֶּה	אַי	לוֹ	הַמַּגִּיד	הַנַּעַר	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	13
filho–de	e–disse	tu	disto	de–onde	a–ele	o–que–conta	o–jovem	a	David	E–disse	
	H0559		H2088	H0335		H5046	H5288	H0413	H1732	H0559	

אָנֹכִי׃	עֲמָלֵקִי	גֵּר	אִישׁ
eu	'Amaleqi	estrangeiro	homem
H0595	H6003	H1616	H0376

Disse então David ao mancebo que lhe trouxera a nova: D'onde és tu? E disse elle: Sou filho de um homem estrangeiro, amalekita.

אֶת־	לְשַׁחֵת	יָדְךָ	לִשְׁלֹחַ	יָרֵאתָ	לֹא	אֵיךְ	דָּוִד	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	14
(a)	para–destruir	mão–tua	estender	temeste	não	como	David	a–ele	E–disse	
H0853	H7843	H3027	H7971	H3372	H3808		H1732	H0413	H0559	

יְהוָה׃	מְשִׁיחַ
YHWH	ungido–de
H3068	H4899

E David lhe disse: Como não temeste tu estender a mão para matares ao ungido do Senhor?

וַיָּמֹת׃	וַיַּכֵּהוּ	בּוֹ	פְּנַע־	גַּשׁ	וַיֹּאמֶר	מֵהַנְּעָרִים	לְאַחַד	דָּוִד	וַיִּקְרָא	15
e–morreu	e–feriu–o	nele	fere	aproxima–te	e–disse	dos–jovens	a–um	David	E–chamou	
H4191	H5221		H6293	H5066	H0559	H5288	H0259	H1732	H7121	

Então chamou David a um dos mancebos, e disse: Chega, e lança-te sobre elle. E elle o feriu, e morreu.

פִּיךָ	כִּי	רֹאשֶׁךָ	עַל־	)דָּמְךָ(	]דמיך[	דָּוִד	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר		16
boca–tua	porque	cabeça–tua	sobre	(sangue–teu)	[sangue–teu]	David	a–ele	E–disse		
H6310				H1818	H1818	H1732	H0413	H0559		

ס	יְהוָה׃	מְשִׁיחַ	אֶת־	מֹתַתִּי	אָנֹכִי	לֵאמֹר	בְּךָ	עָנָה
¶	YHWH	ungido–de	(a)	matei	eu	dizendo	contra–ti	respondeu
	H3068	H4899	H0853	H4191	H0595	H0559		

E disse-lhe David: O teu sangue seja sobre a tua cabeça, porque a tua propria bocca testificou contra ti, dizendo: Eu matei o ungido do Senhor.

בְּנוֹ׃	יְהוֹנָתָן	וְעַל־	שָׁאוּל	עַל־	הַזֹּאת	הַקִּינָה	אֶת־	דָּוִד	וַיְקֹנֵן		17
filho–seu	Yonatan	e–sobre	Sha'ul	sobre	a–esta	a–lamentação	(a)	David	§ E–lamentou		
	H3083		H7586		H2063	H7015	H0853	H1732	H6969		

E lamentou David a Saul e a Jonathan, seu filho, com esta lamentação,

הַיָּשָׁר׃	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבָה	הִנֵּה	קֶשֶׁת	יְהוּדָה	בְּנֵי־	לְלַמֵּד	וַיֹּאמֶר		18
o–Yashar	livro–de	sobre	escrito	eis	arco	Yehudah	filhos–de	para–ensinar	E–disse		
H3477			H3789	H2009	H7198	H3063		H3925	H0559		

Dizendo elle que ensinassem aos filhos de Judah o uso do arco: Eis que está escripto no livro do Recto:

גִּבּוֹרִים׃	נֶפְלוּ	אֵיךְ	חָלָל	בָּמוֹתֶיךָ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	הַצְבִי	19
heróis	caíram	como	trespassado	alturas–tuas	sobre	Yisra'el	¶ A–gazela	
H1368	H5307			H1116		H3478		

Ah, ornamento d'Israel! nos teus altos fui ferido: como cairam os valentes!

תִּשְׂמַחְנָה	פֶּן־	אַשְׁקְלוֹן	בְּחוּצֹת	תְּבַשְּׂרוּ	אַל־	בְּנַת	תַּגִּידוּ	אַל־		20
alegrem-se	para–que–não	'Ashqelon	nas–ruas–de	anuncieis	não	em–Gat	conteis	Não		
H8055	H6435	H0831	H2351	H1319	H0408	H1661	H5046	H0408		

הָעֲרֵלִים׃	בְּנוֹת	תַּעֲלֹזְנָה	פֶּן־	פְּלִשְׁתִּים	בְּנוֹת	
os–incircuncisos	filhas–de	exultem	para–que–não	Pelishtim	filhas–de	
H6189	H1323	H5937	H6435	H6430	H1323	

Não o noticieis em Gath, não o publiqueis nas ruas d'Ascalon, para que não se alegrem as filhas dos philisteos, para que não saltem de contentamento as filhas dos incircumcisos.

תְּרוּמֹת	וּשְׂדֵי	עֲלֵיכֶם	מָטָר	וְאַל־	טַל	אַל־	בַּגִּלְבֹּעַ	הָרֵי		21
ofertas	e–campos–de	sobre–vós	chuva	e–não	orvalho	não	no–Gilboa'	Montes–de		
H8641			H4306	H0408	H2919	H0408	H1533	H2022		

בַּשָּׁמֶן׃	מָשִׁיחַ	בְּלִי	שָׁאוּל	מָגֵן	גִּבּוֹרִים	מָגֵן	נִגְעַל	שָׁם	כִּי
com–óleo	ungido	sem	Sha'ul	escudo–de	heróis	escudo–de	foi–rejeitado	ali	porque
H8081	H4899	H1097	H7586	H4043	H1368	H4043	H1602	H8033	

Vós, montes de Gilboa, nem orvalho, nem chuva caia sobre vós, nem sobre vós, campos de offertas alçadas, pois ahi desprezivelmente foi arrojado o escudo dos valentes, o escudo de Saul, como se não fôra ungido com oleo.

אָחוֹר	נָשׁוֹג	לֹא	יְהוֹנָתָן	קֶשֶׁת	גִּבּוֹרִים	מֵחֵלֶב	חֲלָלִים	מִדַּם		22
atrás	voltava	não	Yonatan	arco–de	heróis	de–gordura–de	trespassados	De–sangue–de		
H0268	H7734	H3808	H3083	H7198	H1368	H2459		H1818		

רֵיקָם׃	תָּשׁוּב	לֹא	שָׁאוּל	וְחֶרֶב	
vazia	voltava	não	Sha'ul	e–espada–de	
H7387	H7725	H3808	H7586	H2719	

Do sangue dos feridos, da gordura dos valentes, nunca se retirou para traz o arco de Jonathan, nem voltou vazia a espada de Saul.

לֹא	וּבְמוֹתָם	בְּחַיֵּיהֶם	וְהַנְּעִימִם	הַנֶּאֱהָבִים	וִיהוֹנָתָן	שָׁאוּל		23
não	e–em–morte–deles	em–vida–deles	e–os–agradáveis	os–amados	e–Yonatan	Sha'ul		
H3808	H4194			H0157	H3083	H7586		

גָּבֵרוּ׃	מֵאֲרָיוֹת	קַלּוּ	מִנְּשָׁרִים	נִפְרָדוּ	
eram–fortes	de–leões	eram–velozes	de–águias	foram–separados	
H1396		H7043	H5404	H6504	

Saul e Jonathan, tão amados e queridos na sua vida, tambem na sua morte se não separaram: eram mais ligeiros do que as aguias, mais fortes do que os leões.

עֲדָנִים	עִם־	שָׁנִי	הַמַּלְבִּשְׁכֶם	בְּכֶיָנָה	שָׁאוּל	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנוֹת	24
delícias	com	escarlate	o–que–veste–vos	chorai	Sha'ul	sobre	Yisra'el	Filhas–de	
		H8144	H3847	H1058	H7586	H0413	H3478	H1323	

לְבוּשְׁכֶן׃	עַל	זָהָב	עֲדִי	הַמַּעֲלֶה
vestes–vossas	sobre	ouro	ornamento–de	o–que–faz–subir
H3830		H2091	H5716	H5927

Vós, filhas d'Israel, chorae por Saul, que vos vestia de escarlata em delicias, que vos fazia trazer ornamentos de oiro sobre os vossos vestidos.

חָלָל׃	בָּמוֹתֶיךָ	עַל־	יְהוֹנָתָן	הַמִּלְחָמָה	בְּתוֹךְ	גִּבֹּרִים	נָפְלוּ	אֵיךְ	25
trespassado	alturas–tuas	sobre	Yonatan	a–batalha	em–meio–de	heróis	caíram	Como	
	H1116		H3083	H4421	H8432	H1368	H5307		

Como cairam os valentes no meio da peleja! Jonathan nos teus altos foi ferido,

נִפְלְאַתָה	מְאֹד	לִי	נָעַמְתָּ	יְהוֹנָתָן	אָחִי	עָלֶיךָ	לִי	צַר־	26
maravilhoso	muito	a–mim	eras–agradável	Yonatan	irmão–meu	por–ti	a–mim	Angústia	
H6381	H3966		H5276	H3083	H0251				

נָשִׁים׃	מֵאַהֲבַת	לִי	אַהֲבָתְךָ
mulheres	mais–que–amor–de	a–mim	amor–teu
H0802	H0160		H0160

Angustiado estou por ti, meu irmão Jonathan; quão amabilissimo me eras! mais maravilhoso me era o teu amor do que o amor das mulheres.

פ	מִלְחָמָה׃	כְּלֵי	וַיֹּאבְדוּ	גִּבֹּרִים	נָפְלוּ	אֵיךְ	27
¶	guerra	armas–de	e–pereceram	heróis	caíram	Como	
	H4421	H3627	H0006	H1368	H5307		

Como cairam os valentes, e pereceram as armas de guerra!

Chapter 2

בְּאַחַת	הַאֶעֱלֶה	לֵאמֹר	וּבַיהוָה	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל֙	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	1
a–uma	subirei	dizendo	em–YHWH	David	e–perguntou	assim	depois–de	§ E–foi	
H0259	H5927	H0559	H3068	H1732	H7592			H1961	

וַיֹּאמֶר	אֶעֱלֶה	אָנָה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	עֲלֵה	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	עָרֵי
e–disse	subirei	para–onde	David	e–disse	sobe	a–ele	YHWH	e–disse	Yehudah	cidades–de
H0559	H5927	H0575	H1732	H0559	H5927	H0413	H3068	H0559	H3063	

חֶבְרֹנָה׃
Chevron

E succedeu depois d'isto que David consultou ao Senhor, dizendo: Subirei a alguma das cidades de Judah? E disse-lhe o Senhor: Sobe. E disse David: Para onde subirei? E disse: Para Hebron.

וַאֲבִיגַיִל	הַיִּזְרְעֵלִית	אֲחִינֹעַם	נָשָׁיו	שְׁתֵּי	וְגַם	דָּוִד	שָׁם	וַיַּעַל	2
e–'Avigayil	a–Yizre'elit	'Achino'am	mulheres–suas	duas	e–também	David	ali	E–subiu	
H0026	H3159	H0293	H0802	H8147	H1571	H1732	H8033	H5927	

הַכַּרְמְלִי׃	נָבָל	אֵשֶׁת	
o–Karmeli	Naval	mulher–de	
H3761	H5037	H0802	

E subiu David para lá, e tambem as suas duas mulheres, Achinoam. a jizreelita, e Abigail, a mulher de Nabal, o carmelita.

וַיֵּשְׁבוּ	וּבֵיתוֹ	אִישׁ	דָּוִד	הֶעֱלָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	וַאֲנָשָׁיו	3
e–habitaram	e–casa–sua	homem	David	fez–subir	com–ele	que	E–homens–seus	
H3427		H0376	H1732	H5927			H0376	

חֶבְרוֹן׃	בְּעָרֵי
Chevron	em–cidades–de

Fez tambem David subir os homens que estavam com elle, cada um com a sua familia: e habitaram nas cidades de Hebron.

בַּיִת	עַל־	לְמֶלֶךְ	דָּוִד	אֶת־	שָׁם	וַיִּמְשְׁחוּ־	יְהוּדָה	אַנְשֵׁי	וַיָּבֹאוּ	4
casa–de	sobre	como–rei	David	(a)	ali	e–ungiram	Yehudah	homens–de	E–vieram	
	H4428		H1732	H0853	H8033	H4886	H3063	H0376	H0935	

אֶת־	קָבְרוּ	אֲשֶׁר	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	אַנְשֵׁי	לֵאמֹר	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ	יְהוּדָה
(a)	sepultaram	que	Gil'ad	Yavesh	homens–de	dizendo	a–David	e–contaram	Yehudah
H0853	H6912		H1568	H3003	H0376	H0559	H1732	H5046	H3063

ס	שָׁאוּל׃	
¶	Sha'ul	
	H7586	

Então vieram os homens de Judah, e ungiram ali a David rei sobre a casa de Judah. E deram avisos a David, dizendo: Os homens de Jabez-gilead são os que sepultaram a Saul.

בְּרֻכִים	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	אַנְשֵׁי	אֶל־	מַלְאָכִים	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	5
benditos	a–eles	e–disse	Gil'ad	Yavesh	homens–de	a	mensageiros	David	E–enviou	
H1288	H0413	H0559	H1568	H3003	H0376	H0413	H4397	H1732	H7971	

שָׁאוּל	עִם־	אֲדֹנֵיכֶם	עִם־	הַזֶּה	הַחֶסֶד	עֲשִׂיתֶם	אֲשֶׁר	לַיהוָה	אַתֶּם
Sha'ul	com	senhor–vosso	com	a–esta	a–bondade	fizestes	que	para–YHWH	vós
H7586		H0113		H2088				H3068	

אֹתוֹ׃	וַתִּקְבְּרוּ
(a)–ele	e–sepultastes
H0853	H6912

Então enviou David mensageiros aos homens de Jabez-gilead, e disse-lhes: Bemditos sejaes vós do Senhor, que fizestes tal beneficencia a vosso senhor, a Saul, e o sepultastes!

אִתְּכֶם	אֶעֱשֶׂה	אָנֹכִי	וְגַם	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	עִמָּכֶם	יְהוָה	יַעַשׂ־	וְעַתָּה	6
convosco	farei	eu	e–também	e–verdade	bondade	convosco	YHWH	faça	E–agora	
H0854		H0595	H1571	H0571			H3068		H6258	

הַזֹּאת	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	הַדָּבָר	הַזֶּה׃	
o–este	o–bem	que	fizestes	a–palavra	a–esta	
H2063				H1697	H2088	

Agora, pois, o Senhor use comvosco de beneficencia e fidelidade: e tambem eu vos farei este bem, porquanto fizestes isto.

מֵת	כִּי־	חַיִל	לִבְנֵי־	וְהִיוּ	יְדֵיכֶם	תֶּחֱזַקְנָה	וְעַתָּה			7
morreu	porque	valor	para-filhos-de	e-sede	mãos-vossas	sejam-fortes	E-agora			
H4191		H2428		H1961	H3027	H2388	H6258			

עֲלֵיהֶם׃	לְמֶלֶךְ	יְהוּדָה	בֵּית־	מָשְׁחוּ	אֹתִי	וְגַם־	שָׁאוּל	אֲדֹנֵיכֶם
sobre-eles	como-rei	Yehudah	casa-de	ungiram	(a)-mim	e-também	Sha'ul	senhor-vosso
	H4428	H3063		H4886	H0853	H1571	H7586	H0113

פ
¶

Esforcem-se pois agora as vossas mãos, e sêde homens valentes, pois Saul, vosso senhor, é morto, mas tambem os da casa de Judah já me ungiram a mim rei sobre si.

בֹּשֶׁת	אִישׁ	אֶת־	לָקַח	לְשָׁאוּל	אֲשֶׁר	צָבָא	שַׂר־	נֵר	בֶּן־	וְאַבְנֵר	8
Boshet	'Ish	(a)	tomou	de-Sha'ul	que	exército	chefe-de	Ner	filho-de	§ E-'Avner	
H0378	H0378	H0853	H3947	H7586			H8269	H5369		H0074	

מַחֲנָיִם׃	וַיַּעֲבֵרֵהוּ	שָׁאוּל	בֶּן־
Machanayim	e-fez-passar-o	Sha'ul	filho-de
H4266		H7586	

Porém Abner, filho de Ner, capitão do exercito de Saul, tomou a Isboseth, filho de Saul, e o fez passar a Mahanaim,

אֶפְרַיִם׃	וְעַל־	יִזְרְעֶאל	וְאֶל־	הָאֲשׁוּרִי	וְאֶל־	הַגִּלְעָד	אֶל־	וַיַּמְלִכֵהוּ	9
'Efrayim	e-sobre	Yizre'el	e-sobre	o-'Ashuri	e-sobre	o-Gil'ad	sobre	E-fez-reinar-o	
H0669		H3157	H0413		H0413	H1568	H0413		

פ	כֻּלֹּה׃	יִשְׂרָאֵל	וְעַל־	בִּנְיָמִן	וְעַל־	
¶	toda	Yisra'el	e-sobre	Binyamin	e-sobre	
	H3605	H3478		H1144		

E o constituiu rei sobre Gilead, e sobre os assuritas, e sobre Jizreel, e sobre Ephraim, e sobre Benjamin, e sobre todo o Israel.

יִשְׂרָאֵל	עַל־	בְּמָלְכוֹ	שָׁאוּל	בֶּן־	בֹּשֶׁת	אִישׁ־	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	10
Yisra'el	sobre	ao-reinar-dele	Sha'ul	filho-de	Boshet	'Ish	anos	quarenta	Filho-de	
H3478			H7586		H0378	H0378	H8141	H0705		

דָּוִד׃	אַחֲרֵי	הָיוּ	יְהוּדָה	בֵּית	אַךְ	מָלַךְ	שָׁנִים	וּשְׁתַּיִם
David	atrás-de	foram	Yehudah	casa-de	somente	reinou	anos	e-dois
H1732		H1961	H3063		H0389		H8141	H8147

Da edade de quarenta annos era Isboseth, filho de Saul, quando começou a reinar sobre Israel, e reinou dois annos: mas os da casa de Judah seguiam a David.

בַּיִת	עַל־	בְּחֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	דָּוִד	הָיָה	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	מִסְפַּר	וַיְהִי	11
casa-de	sobre	em-Chevron	rei	David	foi	que	os-dias	número-de	E-foi	
			H4428	H1732	H1961		H3117	H4557	H1961	

ס	חֳדָשִׁים׃	וְשִׁשָּׁה	שָׁנִים	שֶׁבַע	יְהוּדָה
¶	meses	e-seis	anos	sete	Yehudah
	H2320	H8337	H8141	H7651	H3063

E foi o numero dos dias que David reinou em Hebron, sobre a casa de Judah, sete annos e seis mezes.

מְמַחֲנַיִם	שָׁאוּל	בֶּן־	בֹּשֶׁת	אִישׁ־	וְעַבְדֵי	נֵר	בֶּן־	אַבְנֵר	וַיֵּצֵא	12
de–Machanayim	Sha'ul	filho–de	Boshet	'Ish	e–servos–de	Ner	filho–de	'Avner	§ E–saiu	
H4266	H7586		H0378	H0378	H5650	H5369		H0074	H3318	

גִּבְעוֹנָה׃
Giv'on
H1391

Então saiu Abner, filho de Ner, com os servos de Isboseth, filho de Saul, de Mahanaim a Gibeon.

בִּרְכַת	עַל־	וַיִּפְגְּשׁוּם	יָצְאוּ	דָּוִד	וְעַבְדֵי	צְרוּיָה	בֶּן־	וְיוֹאָב	13
açude–de	junto–a	e–encontraram–os	saíram	David	e–servos–de	Tseruyah	filho–de	E–Yo'av	
H1295		H6298	H3318	H1732	H5650	H6870		H3097	

הַבְּרֵכָה	עַל־	וְאֵלֶּה	מִזֶּה	הַבְּרֵכָה	עַל־	אֵלֶּה	וַיֵּשְׁבוּ	יַחְדָּו	גִּבְעוֹן
o–açude	junto–a	e–estes	deste–lado	o–açude	junto–a	estes	e–sentaram–se	juntos	Giv'on
H1295		H0428	H2088	H1295		H0428	H3427		H1391

מִזֶּה׃
deste–lado
H2088

Sairam tambem Joab, filho de Zeruia, e os servos de David, e se encontraram uns com os outros perto do tanque de Gibeon: e pararam estes d'esta banda do tanque, e os outros d'aquella banda do tanque.

לְפָנֵינוּ	וְיִשַּׂחֲקוּ	הַנְּעָרִים	נָא	יָקוּמוּ	יוֹאָב	אֶל־	אַבְנֵר	וַיֹּאמֶר	14
diante–de–nós	e–brinquem	os–jovens	por–favor	levantem–se	Yo'av	a	'Avner	E–disse	
H6440	H7832	H5288	H4994		H3097	H0413	H0074	H0559	

יָקֻמוּ׃	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר
levantem–se	Yo'av	e–disse
	H3097	H0559

E disse Abner a Joab: Deixa levantar os mancebos, e joguem diante de nós. E disse Joab: Levantem-se.

בֹּשֶׁת	וּלְאִישׁ	לְבִנְיָמִן	עָשָׂר	שְׁנֵים	בְּמִסְפָּר	וַיַּעַבְרוּ	וַיָּקֻמוּ		15
Boshet	e–para–'Ish	para–Binyamin	(cont.)	doze	em–número	e–passaram	E–levantaram–se		
H0378	H0378	H1144	H6240	H8147	H4557				

דָּוִד׃	מֵעַבְדֵי	עָשָׂר	וּשְׁנֵים	שָׁאוּל	בֶּן־
David	de–servos–de	(cont.)	e–doze	Sha'ul	filho–de
H1732	H5650	H6240	H8147	H7586	

Então se levantaram, e passaram, por conta, doze de Benjamin, da parte d'Isboseth, filho de Saul, e doze dos servos de David.

בְּצַד	וְחַרְבּוֹ	רֵעֵהוּ	בְּרֹאשׁ	וְאִישׁ	וַיַּחֲזִקוּ	16
em–lado–de	e–espada–sua	companheiro–seu	em–cabeça–de	homem	E–agarraram	
H6654	H2719	H7453		H0376	H2388	

אֲשֶׁר	הַצֻּרִים	חֶלְקַת	הַהוּא	לַמָּקוֹם	וַיִּקְרָא	יַחְדָּו	וַיִּפְּלוּ	רֵעֵהוּ
que	ha–Tsurim	Chelqat	o–aquele	ao–lugar	e–chamou	juntos	e–caíram	companheiro–seu
	H2521	H2521	H1931	H4725	H7121		H5307	H7453

בְּגִבְעוֹן׃
em–Giv'on
H1391

E cada um lançou mão da cabeça do outro, metteu-lhe a espada pela ilharga, e cairam juntamente: d'onde se chamou áquelle logar Helkath-hazzurim, que está junto a Gibeon.

17

וְאַנְשֵׁי	אַבְנֵר׀	וַיִּנָּגֶף	הַהוּא	בַּיּוֹם	מְאֹד	עַד־	קָשָׁה	הַמִּלְחָמָה	וַתְּהִי
e-homens-de	'Avner	e-foi-derrotado	o-aquele	no-dia	muito	até	dura	a-batalha	E-foi
H0376	H0074	H5062	H1931	H3117	H3966	H5704	H7186	H4421	H1961

דָּוִד׃	עַבְדֵי	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל
David	servos-de	diante-de	Yisra'el
H1732	H5650	H6440	H3478

E seguiu-se n'aquelle dia uma crua peleja: porém Abner e os homens de Israel foram feridos diante dos servos de David.

18

קַל	וַעֲשָׂהאֵל׀	וַעֲשָׂהאֵל	וַאֲבִישַׁי	יוֹאָב	צְרוּיָה	בְּנֵי	שְׁלֹשָׁה׀	שָׁם	וַיְהִיו־
leve	e-'Asa'el	e-'Asa'el	e-'Avishai	Yo'av	Tseruyah	filhos-de	três	ali	E-estavam
H7031	H6214	H6214	H0052	H3097	H6870		H7969	H8033	H1961

בַּשָּׂדֶה׃	אֲשֶׁר	הַצְּבָיִם	כְּאַחַד	בְּרַגְלָיו
no-campo	que	as-gazelas	como-um-de	em-pés-seus
			H0259	H7272

E estavam ali os tres filhos de Zeruia, Joab, Abisai, e Asael: e Asael era ligeiro de pés, como uma das cabras montezes que ha no campo.

19

וְעַל־	הַיָּמִין	עַל־	לָלֶכֶת	נָטָה	וְלֹא־	אַבְנֵר	אַחֲרֵי	עֲשָׂהאֵל	וַיִּרְדֹּף
ou-para	a-direita	para	para-ir	desviou	e-não	'Avner	atrás-de	'Asa'el	E-perseguiu
	H3225		H3212	H5186	H3808	H0074		H6214	H7291

אַבְנֵר׃	מֵאַחֲרֵי	הַשְּׂמֹאול	
'Avner	de-atrás-de	a-esquerda	
H0074		H8040	

E Asael perseguiu a Abner: e não declinou de detraz de Abner, nem para a direita nem para a esquerda.

20

אָנֹכִי׃	וַיֹּאמֶר	עֲשָׂהאֵל	זֶה	הַאַתָּה	וַיֹּאמֶר	אָחֲרָיו	אַבְנֵר׀	וַיִּפֶן
eu	e-disse	'Asa'el	este	tu	e-disse	atrás-dele	'Avner	E-virou
H0595	H0559	H6214	H2088		H0559		H0074	H6437

E Abner, olhando para traz, disse: És tu este Asael? E disse elle: Eu sou.

21

שְׂמֹאלֶךָ	עַל־	אוֹ	יְמִינְךָ	עַל־	לְךָ	נְטֵה	אַבְנֵר	לוֹ	וַיֹּאמֶר
esquerda-tua	para	ou	direita-tua	para	a-ti	desvia	'Avner	a-ele	E-disse
H8040			H3225			H5186	H0074		H0559

עֲשָׂהאֵל	אָבָה	וְלֹא־	חֲלִצָתוֹ	אֶת־	לְךָ	וְקַח־	מֵהַנְּעָרִים	אֶחָד	לְךָ	וֶאֱחֹז
'Asa'el	quis	e-não	despojos-seus	(a)	a-ti	e-toma	dos-jovens	um	a-ti	e-agarra
H6214	H0014	H3808	H2488	H0853		H3947	H5288	H0259		H0270

מֵאַחֲרָיו׃	לָסוּר	
de-atrás-dele	desviar	
	H5493	

Então lhe disse Abner: Desvia-te para a direita, ou para a esquerda, e lança mão d'um dos mancebos, e toma os seus despojos. Porém Asael não quiz desviar-se de detraz d'elle.

22

לָמָּה	מֵאַחֲרַי	לְךָ	סוּר	עֲשָׂהאֵל	אֶל־	לֵאמֹר׀	אַבְנֵר	עוֹד	וַיֹּסֶף
por-que	de-atrás-de-mim	a-ti	desvia	'Asa'el	a	dizendo	'Avner	ainda	E-continuou
H4100			H5493	H6214	H0413	H0559	H0074	H5750	H3254

אָחִיךָ׃	יוֹאָב	אֶל־	פָּנַי	אֶשָּׂא	וְאֵיךְ	אַרְצָה	אַכְּכָה׀	
irmão-teu	Yo'av	a	face-minha	levantaria	e-como	em-terra	derrubar-te-ia	
H0251	H3097	H0413	H6440	H5375		H0776	H5221	

Então Abner tornou a dizer a Asael: Desvia-te de detraz de mim: porque hei de eu ferir-te e dar comtigo em terra? e como levantaria eu o meu rosto diante de Joab teu irmão?

הַחֹמֶשׁ	אֶל־	הַחֲנִית	בְּאַחֲרֵי	אַבְנֵר׃	וַיַּכֵּהוּ	לָסוּר	וַיְמָאֵן		23
o-abdômen	a	a-lança	com-parte-traseira-de	'Avner	e-feriu-o	desviar	E-recusou		
H2570	H0413	H2595		H0074	H5221	H5493	H3985		

וַיְהִי	)תַּחְתָּיו(	]תחתו[	וַיָּמָת	שָׁם	וַיִּפֹּל־	מֵאַחֲרָיו	הַחֲנִית	וַתֵּצֵא
e-foi	(debaixo-dele)	[debaixo-dele]	e-morreu	ali	e-caiu	de-atrás-dele	a-lança	e-saiu
H1961	H8478	H8478	H4191	H8033	H5307		H2595	H3318

וַיַּעַמְדוּ׃	וַיָּמֻת	עֲשָׂהאֵל	שָׁם	נָפַל	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	הַבָּא	כָּל־
e-paravam	e-morreu	'Asa'el	ali	caiu	que	o-lugar	a	o-que-vinha	todo
H5975	H4191	H6214	H8033	H5307		H4725	H0413	H0935	H3605

Porém, não se querendo elle desviar, Abner o feriu com o couto da lança pela quinta costella, e a lança lhe saiu por detraz, e caiu ali, e morreu n'aquelle mesmo logar; e succedeu que todos os que chegavam ao logar onde Asael caiu e morreu paravam.

עַד־	בָּאוּ	וְהֵמָּה	בָּאָה	וְהַשֶּׁמֶשׁ	אַבְנֵר	אַחֲרֵי	וַאֲבִישַׁי	יוֹאָב	וַיִּרְדְּפוּ	24
até	vieram	e-eles	pôs-se	e-o-sol	'Avner	atrás-de	e-'Avishai	Yo'av	E-perseguiram	
H5704	H0935	H1992	H0935	H8121	H0074		H0052	H3097	H7291	

גִּבְעוֹן׃	מִדְבַּר	דֶּרֶךְ	גִּיחַ	פְּנֵי־	עַל־	אֲשֶׁר	אַמָּה	גִּבְעַת
Giv'on	deserto-de	caminho-de	Giach	face-de	diante-de	que	'Ammah	colina-de
H1391		H1870	H1520	H6440			H0522	H1389

Porém Joab e Abisai perseguiram a Abner: e poz-se o sol, chegando elles ao outeiro de Amma, que está diante de Giah, junto ao caminho do deserto de Gibeon.

אֶחָת	לַאֲגֻדָּה	וַיִּהְיוּ	אַבְנֵר	אַחֲרֵי	בִנְיָמִן	בְּנֵי־	וַיִּתְקַבְּצוּ	25
um	em-grupo	e-tornaram-se	'Avner	atrás-de	Binyamin	filhos-de	E-reuniram-se	
H0259	H0092	H1961	H0074		H1144		H6908	

אֶחָת׃	גִּבְעָה	רֹאשׁ־	עַל	וַיַּעַמְדוּ	
uma	colina	topo-de	sobre	e-ficaram	
H0259	H1389			H5975	

E os filhos de Benjamin se ajuntaram detraz d'Abner, e fizeram um batalhão, e pozeram-se no cume d'um outeiro.

יָדַעְתָּה	הֲלוֹא	חֶרֶב	תֹּאכַל	הֲלָנֶצַח	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	אֶל־	אַבְנֵר	וַיִּקְרָא	26
sabes	não	espada	devorará	para-sempre	e-disse	Yo'av	a	'Avner	E-chamou	
H3045	H3808	H2719	H0398	H5331	H0559	H3097	H0413	H0074	H7121	

לָשׁוּב	לָעָם	תֹּאמַר	לֹא־	מָתַי	וְעַד־	בָּאַחֲרוֹנָה	תִּהְיֶה	מָרָה	כִּי־
para-voltar	ao-povo	dirás	não	quando	e-até	no-fim	será	amarga	que
H7725		H0559	H3808	H4970	H5704	H0314	H1961	H4751	

אֲחֵיהֶם׃	מֵאַחֲרֵי	
irmãos-seus	de-atrás-de	
H0251		

Então Abner gritou a Joab, e disse: Consumirá a espada para sempre? não sabes tu que por fim haverá amargura? e até quando não has de dizer ao povo que se torne de detraz de seus irmãos?

אָז	כִּי	דִּבַּרְתָּ	לוּלֵא	כִּי	הָאֱלֹהִים	חַי	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	27
então	que	tivesses-falado	se-não	que	o-Deus	vive	Yo'av	E-disse	
		H1696	H3884		H0430		H3097	H0559	

אָחִיו׃	מֵאַחֲרֵי	אִישׁ	הָעָם	נַעֲלָה	מֵהַבֹּקֶר	
irmão-seu	de-atrás-de	homem	o-povo	teria-subido	desde-a-manhã	
H0251		H0376		H5927	H1242	

E disse Joab: Vive Deus, que, se não tivesses fallado, já desde pela manhã o povo teria cessado cada um de perseguir a seu irmão.

אַחֲרֵי	עוֹד	יִרְדְּפוּ	וְלֹא־	הָעָם	כָּל־	וַיַּעַמְדוּ	בַּשּׁוֹפָר	יוֹאָב	וַיִּתְקַע	28
atrás-de	mais	perseguiram	e-não	o-povo	todo	e-parou	a-trombeta	Yo'av	E-tocou	
H5750	H7291		H3808		H3605	H5975	H7782	H3097	H8628	

לְהִלָּח�ֽם׃	עוֹד	יָסְפוּ	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	
a-lutar	mais	continuaram	e-não	Yisra'el	
	H5750	H3254	H3808	H3478	

Então Joab tocou a bozina, e todo o povo parou, e não perseguiram mais a Israel: e tão pouco pelejaram mais.

וַיַּעַבְרוּ	הַהִוא	הַלַּיְלָה	כֹּל	בָּעֲרָבָה	הָלְכוּ	וַאֲנָשָׁיו	וְאַבְנֵר			29
e-atravessaram	a-aquela	a-noite	toda	pela-'Aravah	andaram	e-homens-seus	§ E-'Avner			
	H1931	H3915	H3605	H6160	H1980	H0376	H0074			

מַחֲנָיִם׃	וַיָּבֹאוּ	הַבִּתְרוֹן	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	
Machanayim	e-vieram	o-Bitron	todo	e-andaram	o-Yarden	(a)	
H4266	H0935	H1338	H3605	H3212	H3383	H0853	

E caminharam Abner e os seus homens toda aquella noite pela planicie: e, passando o Jordão, caminharam por todo o Bithron, e vieram a Mahanaim.

וַיִּפָּקְדוּ	הָעָם	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְבֹּץ	אַבְנֵר	מֵאַחֲרֵי	שָׁב	וְיוֹאָב	30
e-foram-contados	o-povo	todo	(a)	e-reuniu	'Avner	de-atrás-de	voltou	E-Yo'av	
		H3605	H0853	H6908	H0074		H7725	H3097	

אֵל׃	וַעֲשָׂה־	אִישׁ	עָשָׂר	תִּשְׁעָה־	דָּוִד	מֵעַבְדֵי	
'el	e-'Asa	homem	(cont.)	dezenove	David	de-servos-de	
H0410	H6214	H0376	H6240	H8672	H1732	H5650	

Tambem Joab se tornou de detraz d'Abner, e ajuntou todo o povo: e dos servos de David faltaram dezenove homens, e Asael.

מֵאָוֹת	שְׁלֹשׁ־	אַבְנֵר	וּבְאַנְשֵׁי	מִבִּנְיָמִן	הִכּוּ	דָּוִד	וְעַבְדֵי		31
(cont.)	trezentos	'Avner	e-de-homens-de	de-Binyamin	feriram	David	E-servos-de		
H3967	H7969	H0074	H0376	H1144	H5221	H1732	H5650		

מֵתוּ׃	אִישׁ	וְשִׁשִּׁים	
morreram	homem	e-sessenta	
H4191	H0376	H8346	

Porém os servos de David feriram d'entre os de Benjamin, e d'entre os homens d'Abner, a trezentos e sessenta homens, que ali ficaram mortos.

לָחֶם־בֵּית	אֲשֶׁר	אָבִיו	בְּקֶבֶר	וַיִּקְבְּרֻהוּ	עֲשָׂהאֵל	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ		32
Beit-Lechem	que	pai-seu	em-sepultura-de	e-sepultaram-o	'Asa'el	(a)	E-carregaram		
H1035		H0001	H6913	H6912	H6214	H0853	H5375		

בְּחֶבְרוֹן׃	לָהֶם	וַיֵּאֶר	וַאֲנָשָׁיו	יוֹאָב	הַלַּיְלָה	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	
em-Chevron	a-eles	e-clareou	e-homens-seus	Yo'av	a-noite	toda	e-andaram	
	H0215	H0376	H3097	H3915	H3605	H3212		

E levantaram a Asael, e sepultaram-n'o na sepultura de seu pae, que estava em Beth-lehem: e Joab e seus homens caminharam toda aquella noite, e amanheceu-lhes em Hebron.

Chapter 3

הֹלֵךְ	וְדָוִד	דָּוִד	בֵּית	וּבֵין	שָׁאוּל	בֵּית	בֵּין	אֲרֻכָּה	הַמִּלְחָמָה	וַתְּהִי	1
ia	e-David	David	casa-de	e-entre	Sha'ul	casa-de	entre	longa	a-guerra	§ E-foi	
H1980	H1732	H1732		H0996	H7586		H0996	H0752	H4421	H1961	

ס	וְדַלִּים׃	הֹלְכִים	שָׁאוּל	וּבֵית	וְחָזֵק
¶	e-enfraquecendo	iam	Sha'ul	e-casa-de	e-fortalecia
	H1800	H1980	H7586		H2390

E houve uma longa guerra entre a casa de Saul e a casa de David: porém David se ia fortalecendo, mas os da casa de Saul se iam enfraquecendo.

אַמְנֹן	בְּכוֹרוֹ	וַיְהִי	בְּחֶבְרוֹן	בָּנִים	לְדָוִד	(וַיִּוָּלְדוּ)	[וילדון]	2
'Amnon	primogênito-seu	e-foi	em-Chevron	filhos	a-David	(e-nasceram)	[e-nasceram]	
H0550	H1060	H1961				H3205	H3205	

הַיִּזְרְעֵאלִת׃	לַאֲחִינֹעַם	
a-Yizre'elit	de-'Achino'am	
H3159	H0293	

E a David nasceram filhos em Hebron: e foi o seu primogenito Amnon, de Achinoam a jizreelita;

וְהַשְּׁלִשִׁי	הַכַּרְמְלִי	נָבָל	אֵשֶׁת	(לַאֲבִיגַיִל)	[לאבינל]	כִּלְאָב	וּמִשְּׁנֵהוּ	3
e-o-terceiro	o-Karmeli	Naval	mulher-de	(de-'Avigayil)	[de-'Avigal]	Kil'av	E-segundo-seu	
H7992	H3761	H5037	H0802	H0026	H0026	H3609	H4932	

גְּשׁוּר׃	מֶלֶךְ	תַּלְמַי	בַּת־	מַעֲכָה	בֶּן־	אֲבְשָׁלוֹם
Geshur	rei-de	Talmai	filha-de	Ma'akah	filho-de	'Avshalom
H1650	H4428	H8526	H1323	H4601		H0053

E seu segundo Chileab, de Abigail, mulher de Nabal, o carmelita; e o terceiro Absalão, filho de Maaka, filha de Talmai, rei de Gesur;

אֲבִיטָל׃	בֶּן־	שְׁפַטְיָה	וְהַחֲמִישִׁי	חַגִּית	בֶּן־	אֲדֹנִיָּה	וְהָרְבִיעִי	4
'Avital	filho-de	Shefatyah	e-o-quinto	Chaggit	filho-de	'Adoniyah	E-o-quarto	
H0037		H8203	H2549	H2294		H0138	H7243	

E o quarto Adonias, filho d'Haggith; e o quinto Sephatias, filho d'Abital;

בְּחֶבְרוֹן׃	לְדָוִד	יֻלְּדוּ	אֵלֶּה	דָּוִד	אֵשֶׁת	לְעֶגְלָה	יִתְרְעָם	וְהַשִּׁשִּׁי	5
em-Chevron	a-David	nasceram	estes	David	mulher-de	de-'Eglah	Yitre'am	E-o-sexto	
	H1732	H3205	H0428	H1732	H0802	H5698	H3507	H8345	

פ
¶

E o sexto Jithream, d'Egla, tambem mulher de David: estes nasceram a David em Hebron.

וְאַבְנֵר	דָּוִד	בֵּית	וּבֵין	שָׁאוּל	בֵּית	בֵּין	הַמִּלְחָמָה	בִּהְיוֹת	וַיְהִי	6
e-'Avner	David	casa-de	e-entre	Sha'ul	casa-de	entre	a-guerra	enquanto-era	§ E-foi	
H0074	H1732		H0996	H7586		H0996	H4421	H1961	H1961	

שָׁאוּל׃	בְּבֵית	מִתְחַזֵּק	הָיָה
Sha'ul	em-casa-de	fortalecendo-se	foi
H7586		H2388	H1961

E, havendo guerra entre a casa de Saul, e a casa de David, succedeu que Abner se esforçava na casa de Saul.

אַבְנֵר	אֶל־	וַיֹּאמֶר	אַיָּה	בַּת־	רִצְפָּה	וּשְׁמָהּ	פִּלֶּגֶשׁ	וְלִשְׁאוּל		7
'Avner	a	e-disse	'Ayyah	filha-de	Ritspah	e-nome-dela	concubina	E-de-Sha'ul		
H0074	H0413	H0559	H0345	H1323	H7532	H8034	H6370	H7586		

אָבִי׃	פִּילֶגֶשׁ	אֶל־	בָּאתָה	מַדּוּעַ	
pai-meu	concubina-de	a	entraste	por-que	
H0001	H6370	H0413	H0935	H4069	

E tinha tido Saul uma concubina, cujo nome era Rispa, filha de Aia: e disse Isboseth a Abner: Porque entraste á concubina de meu pae?

כֶּלֶב	הֲרֹאשׁ	וַיֹּאמֶר	בֹּשֶׁת	אִישׁ־	דִּבְרֵי	עַל־	מְאֹד	לְאַבְנֵר	וַיִּחַר	8
cão	cabeça-de	e-disse	Boshet	'Ish	palavras-de	por	muito	a-'Avner	E-irou-se	
H3611		H0559	H0378	H0378	H1697		H3966	H0074	H2734	

אֶל־	אֲבִיךָ	שָׁאוּל	וּבֵית	עִם־	חֶסֶד	אֶעֱשֶׂה־	הַיּוֹם	לִיהוּדָה׃	אֲשֶׁר	אָנֹכִי
a	pai-teu	Sha'ul	casa-de	com	bondade	faço	o-dia	de-Yehudah	que	eu
H0413	H0001	H7586					H3117	H3063		H0595

עָלַי	וַתְּפָקֵד	דָּוִד	בְּיַד־	הִמְצֵיתָךְ	וְלֹא	מֵרֵעֵהוּ	וְאֶל־	אֶחָיו
sobre-mim	e-acusas	David	em-mão-de	entreguei-te	e-não	amigos-seus	e-a	irmãos-seus
		H1732	H3027	H4672	H3808	H4828	H0413	H0251

הַיּוֹם׃	הָאִשָּׁה	עָוֹן
o-dia	a-mulher	culpa-de
H3117	H0802	H5771

Então se irou muito Abner pelas palavras de Isboseth, e disse: Sou eu cabeça de cão, que pertença a Judah? ainda hoje faço beneficencia á casa de Saul, teu pae, a seus irmãos, e a seus amigos, e te não entreguei nas mãos de David, e tu hoje buscas motivo para me arguires por respeito da maldade d'uma mulher.

נִשְׁבָּע	כַּאֲשֶׁר	כִּי	לוֹ	יֹסִיף	וְכֹה	לְאַבְנֵר	אֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	כֹּה־	9
jurou	conforme	porque	a-ele	acrescente	e-assim	a-'Avner	Deus	faça	Assim	
H7650				H3254	H3541	H0074	H0430		H3541	

לוֹ׃	אֶעֱשֶׂה־	כֵּן	כִּי־	לְדָוִד	יְהוָה	
a-ele	farei	assim	que	a-David	YHWH	
				H1732	H3068	

Assim faça Deus a Abner, e outro tanto, que como o Senhor jurou a David assim lhe hei de fazer,

דָּוִד	כִּסֵּא	אֶת־	וּלְהָקִים	שָׁאוּל	מִבֵּית	הַמַּמְלָכָה	לְהַעֲבִיר		10
David	trono-de	(a)	e-para-estabelecer	Sha'ul	de-casa-de	o-reino	para-transferir		
H1732	H3678	H0853		H7586		H4467			

בְּאֵר׃שָׁבַע	וְעַד־	מִדָּן	יְהוּדָה	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	
Be'er-Sheva'	e-até	de-Dan	Yehudah	e-sobre	Yisra'el	sobre	
H0884	H5704	H1835	H3063		H3478		

Transferindo o reino da casa de Saul, e levantando o throno de David sobre Israel, e sobre Judah, desde Dan até Berseba.

ס	אֹתוֹ׃	מִיִּרְאָתוֹ	דָּבָר	אַבְנֵר	אֶת־	לְהָשִׁיב	עוֹד	יָכֹל	וְלֹא־	11
¶	(a)-ele	de-temor-seu	palavra	'Avner	(a)	responder	mais	pôde	E-não	
	H0853	H3372	H1697	H0074	H0853	H7725	H5750	H3201	H3808	

E nem ainda uma palavra podia responder a Abner: porque o temia.

לֵאמֹר	)תַּחְתָּיו(	]תחתו[	דָּוִד	-אֶל	ומַלְאָכִים	אַבְנֵר	וַיִּשְׁלַח֗			12
dizendo	(em-lugar-seu)	[em-lugar-seu]	David	a	mensageiros	'Avner	§ E-enviou			
H0559	H8478	H8478	H1732	H0413	H4397	H0074	H7971			

לְהָסֵב	עִמָּךְ	יָדִי	וְהִנֵּה֙	אִתִּי	בְּרִיתְךָ֔	כָּרְתָה	לֵאמֹ֖ר	אֶ֣רֶץ	-לְמִי
para-virar	contigo	mão-minha	e-eis	comigo	aliança-tua	corta	dizendo	terra	de-quem
H5437		H3027	H2009	H0854	H1285	H3772	H0559	H0776	H4310

יִשְׂרָאֵ֑ל׃	-כָּל	-אֶת	אֵלֶ֖יךָ
Yisra'el	todo	(a)	a-ti
H3478	H3605	H0853	H0413

Então ordenou Abner da sua parte mensageiros a David, dizendo: De quem é a terra? E disse: Comigo faze a tua alliança, e eis que a minha mão será comtigo, para tornar a ti todo o Israel.

שֹׁאֵל	אָנֹכִי֮	אֶחָד	דָּבָר֒	אַךְ	בְּרִית֙	אִתְּךָ֔	אֶכְרֹ֥ת	אֲנִ֖י	טֹ֑וב	וַיֹּ֣אמֶר	13
pedindo	eu	uma	palavra	somente	aliança	contigo	cortarei	eu	bom	E-disse	
H7592	H0595	H0259	H1697	H0389	H1285	H0854	H3772	H0589		H0559	

אֶת	הֲבִיאֲךָ֣	לִפְנֵי֮	אִם-	וְכִי֒	פָּנַ֣י	-אֶת	תִּרְאֶ֗ה	לֹא-	לֵאמֹר֙	מֵאִתְּךָ֔
(a)	trazeres	diante-de	se-não	porque	face-minha	(a)	verás	não	dizendo	de-ti
H0853	H0935	H6440			H6440	H0853	H7200	H3808	H0559	H0854

ס	פָּנָי׃	-אֶת	לִרְאוֹת֒	בְּבֹאֲךָ֣	שָׁא֔וּל	בַּת-	מִיכַ֖ל
¶	face-minha	(a)	para-ver	ao-vires	Sha'ul	filha-de	Mikal
	H6440	H0853	H7200	H0935	H7586	H1323	H4324

E disse David: Bem, eu farei comtigo alliança, porém uma coisa te peço, que é: não verás a minha face, se primeiro me não trouxeres a Michal, filha de Saul, quando vieres ver a minha face.

-אֶת	תְּנָה֙	לֵאמֹ֔ר	שָׁא֖וּל	-בֶּן	בֹּ֑שֶׁת	-אִישׁ	-אֶל	מַלְאָכִ֣ים	דָּוִד֮	וַיִּשְׁלַ֣ח	14
(a)	dá	dizendo	Sha'ul	filho-de	Boshet	'Ish	a	mensageiros	David	E-enviou	
H0853	H5414	H0559	H7586		H0378	H0378	H0413	H4397	H1732	H7971	

פְּלִשְׁתִּֽים׃	עָרְלֹ֣ות	בְּמֵאָ֔ה	לִ֖י	אֵרַ֥שְׂתִּי	אֲשֶׁ֛ר	מִיכַ֑ל	אִשְׁתִּ֣י	-אֶת
Pelishtim	prepúcios-de	por-cem	a-mim	desposei	que	Mikal	mulher-minha	(a)
H6430	H6190	H3967		H0781		H4324	H0802	H0853

Tambem enviou David mensageiros a Isboseth, filho de Saul, dizendo: Dá-me minha mulher Michal, que eu desposei comigo por cem prepucios de philisteos.

]לוש[	בֶּן-	פַּלְטִיאֵ֖ל	מֵעִ֣ם	אִ֑ישׁ	מֵעִ֣ם	וַיִּקָּחָ֔הּ	בֹּ֖שֶׁת	אִ֣ישׁ	וַיִּשְׁלַ֣ח	15
[Lush]	filho-de	Palti'el	de-com	marido	de-com	e-tomou-a	Boshet	'Ish	E-enviou	
H3919		H6409		H0376		H3947	H0378	H0378	H7971	

)לָ֥יִשׁ׃(	
(Layish)	
H3919	

E enviou Isboseth, e a tirou a seu marido, a Phaltiel, filho de Lais.

אֵלָ֑יו	וַיֹּ֣אמֶר	בָּחֻרִ֗ים	עַד-	אַחֲרֶ֔יהָ	וּבָכָ֖ה	הָלָ֥וךְ	אִישָׁ֛הּ	אִתָּ֖הּ	וַתֵּ֥לֶךְ	16
a-ele	e-disse	Bachurim	até	atrás-dela	e-chorando	indo	marido-dela	com-ela	E-foi	
H0413	H0559	H0980	H5704		H1058	H1980	H0376	H0854	H3212	

וַיָּשֹׁ֖ב׃	שׁ֑וּב	לֵ֣ךְ	אַבְנֵ֔ר
e-voltou	volta	vai	'Avner
H7725	H7725	H3212	H0074

E ia com ella seu marido, caminhando, e chorando detraz d'ella, até Baurim. Então lhe disse Abner: Vae-te agora, volta. E elle voltou.

17 וּדְבַר־ אַבְנֵר הָיָה עִם־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ שִׁלְשֹׁם מְבַקְשִׁים אֶת־ דָּוִד לִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם׃

וּדְבַר־	אַבְנֵר	הָיָה	עִם־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	גַּם־	תְּמוֹל	גַּם־	שִׁלְשֹׁם	
§ E–palavra–de	'Avner	foi	com	anciãos–de	Yisra'el	dizendo	também	ontem	também	anteontem	
H1697	H0074	H1961	H0559	H2205	H3478	H0559	H1571	H8543	H1571	H8032	
מְבַקְשִׁים	אֶת־	דָּוִד	לִמְלֹךְ	עֲלֵיכֶם׃							
buscando	(a)	David	como–rei	sobre–vós							
H1245	H0853	H1732	H4428								

E praticava Abner com os anciãos de Israel, dizendo: Muito tempo ha que procuraveis que David reinasse sobre vós;

18 וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִיַּד כָּל־ פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיהֶם׃

וְעַתָּה	עֲשׂוּ	כִּי	יְהוָה	אָמַר	אֶל־	דָּוִד	לֵאמֹר	בְּיַד	דָּוִד		
E–agora	fazei	porque	YHWH	disse	a	David	dizendo	pela–mão–de	David		
H6258			H3068	H0559	H0413	H1732	H0559	H3027	H1732		
עַבְדִּי	הוֹשִׁיעַ	אֶת־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	מִיַּד	פְּלִשְׁתִּים	וּמִיַּד	כָּל־			
servo–meu	salvarei	(a)	povo–meu	Yisra'el	da–mão–de	Pelishtim	e–da–mão–de	todos			
H5650	H3467	H0853		H3478	H3027	H6430	H3027	H3605			
אֹיְבֵיהֶם׃											
inimigos–seus											
H0341											

Fazei-o pois agora, porque o Senhor fallou a David, dizendo: Pela mão de David meu servo livrarei o meu povo das mãos dos philisteos e das mãos de todos os seus inimigos.

19 וַיְדַבֵּר אַבְנֵר גַּם־ בְּאָזְנֵי בִנְיָמִין וַיֵּלֶךְ גַּם־ אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָּוִד בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל־ בֵּית בִּנְיָמִן׃

וַיְדַבֵּר	אַבְנֵר	גַּם־	וַיֵּלֶךְ	בִּנְיָמִין	בְּאָזְנֵי	אַבְנֵר	גַּם־	וַיְדַבֵּר			
E–falou	'Avner	também	e–foi	Binyamin	aos–ouvidos–de	'Avner	também	E–falou			
H1696	H0074	H1571	H3212	H1144	H0241	H0074	H1571	H1696			
לְדַבֵּר	אַבְנֵר	גַּם־	וַיֵּלֶךְ	בִּנְיָמִין	בְּאָזְנֵי	אַבְנֵר	גַּם־	וַיְדַבֵּר			
para–falar	'Avner	também	e–foi	Binyamin	aos–ouvidos–de	'Avner	também	E–falou			
H1696	H0074	H1571	H3212	H1144	H0241	H0074	H1571	H1696			
יִשְׂרָאֵל	בְּעֵינֵי	טוֹב	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵת	בְּחֶבְרוֹן	דָּוִד	בְּאָזְנֵי			
Yisra'el	aos–olhos–de	bom	que	todo	(a)	em–Chevron	David	aos–ouvidos–de			
H3478				H3605	H0853		H1732	H0241			
בִּנְיָמִן׃	בֵּית	כָּל־	וּבְעֵינֵי								
Binyamin	casa–de	toda	e–aos–olhos–de								
H1144		H3605									

E fallou tambem Abner o mesmo aos ouvidos de Benjamin: e foi tambem Abner dizer aos ouvidos de David, em Hebron, tudo o que era bom aos olhos de Israel e aos olhos de toda a casa de Benjamin.

20 וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ עֶשְׂרִים אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד מִשְׁתֶּה׃ אִתּוֹ אֲשֶׁר־ וְלָאֲנָשִׁים לְאַבְנֵר

וַיָּבֹא	אַבְנֵר	אֶל־	דָּוִד	חֶבְרוֹן	וְאִתּוֹ	עֶשְׂרִים	אֲנָשִׁים	וַיַּעַשׂ	דָּוִד		
E–veio	'Avner	a	David	Chevron	e–com–ele	vinte	homens	e–fez	David		
H0935	H0074	H0413	H1732		H0854	H6242	H0376		H1732		
מִשְׁתֶּה׃	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְלָאֲנָשִׁים	לְאַבְנֵר							
banquete	com–ele	que	e–para–homens	para–'Avner							
H4960	H0854		H0376	H0074							

E veiu Abner a David, a Hebron, e vinte homens com elle: e David fez um banquete a Abner e aos homens que com elle vinham.

21 וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־דָּוִד אָקוּמָה וְאֵלֵכָה וְאֶקְבְּצָה אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־
E-disse 'Avner a David levantarei e-irei e-reunirei a senhor-meu o-rei (a)
H0559 H0074 H0413 H1732 H0413 H3212 H6908 H0113 H4428 H0853

כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיִכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית וּמָלַכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ
todo Yisra'el e-cortarão contigo aliança e-reinarás em-tudo que deseja alma-tua
H3605 H3478 H3772 H0854 H1285 H3605 H0834 H0183 H5315

וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃
e-enviou David (a) 'Avner e-foi em-paz
H7971 H1732 H0853 H0074 H3212 H7965

Então disse Abner a David: Eu me levantarei, e irei, e ajuntarei ao rei meu senhor todo o Israel, para fazerem alliança comtigo; e tu reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma. Assim despediu David a Abner, e foi-se elle em paz.

22 וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וְיוֹאָב מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רַב עִמָּם בָּא וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ
§ E-eis servos-de David e-Yo'av da-incursão e-despojo com-eles veio 'Avner não-estava
H2009 H5650 H1732 H3097 H1416 H7998 H5973 H0935 H0074 H0369

בְּשָׁלוֹם׃ וַיֵּלֶךְ שִׁלְּחוֹ כִּי בְּחֶבְרוֹן דָּוִד עִם־ בָּאוּ הֵבִיאוּ
em-paz e-foi enviou-o porque em-Chevron David com veio trouxeram
H7965 H3212 H7971 H3588 H2275 H1732 H0854 H0935 H0935

E eis que os servos de David e Joab vieram d'uma sortida, e traziam comsigo grande despojo; e já Abner não estava com David em Hebron, porque o tinha despedido, e se tinha ido em paz.

23 וְיוֹאָב וְכָל־ הַצָּבָא אֲשֶׁר־ בָּאוּ אִתּוֹ וַיַּגִּדוּ לְיוֹאָב לֵאמֹר בָּא־
E-Yo'av e-todo o-exército que com-ele vieram e-contaram a-Yo'av dizendo veio
H3097 H3605 H0834 H0854 H0935 H5046 H3097 H0559 H0935

אַבְנֵר בֶּן־ נֵר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃
'Avner filho-de Ner a o-rei e-enviou-o e-foi em-paz
H0074 H1121 H5369 H0413 H4428 H7971 H3212 H7965

Chegando pois Joab, e todo o exercito que vinha com elle, deram aviso a Joab, dizendo: Abner, filho de Ner, veiu ao rei, e o despediu, e foi-se em paz.

24 וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הִנֵּה־ בָּא אַבְנֵר לָמָּה־
E-veio Yo'av a o-rei e-disse que fizeste eis veio 'Avner por-que
H0935 H3097 H0413 H4428 H0559 H4100 H6213 H2009 H0935 H0074 H4100

שִׁלַּחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ׃ זֶה אֵלֶיךָ
enviaste-o e-foi indo este a-ti
H7971 H3212 H1980 H2088 H0413

Então Joab entrou ao rei, e disse: Que fizeste? eis que Abner veiu ter comtigo; porque pois o despediste, de maneira que se fosse assim livremente?

25 יָדַעְתָּ אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר כִּי לְפַתֹּתְךָ בָּא וְלָדַעַת אֶת־
Sabes (a) 'Avner filho-de Ner que para-enganar-te veio e-para-saber (a)
H3045 H0853 H0074 H1121 H5369 H3588 H6601 H0935 H3045 H0853

כָּל־ אֲשֶׁר אַתָּה תַּעֲשֶׂה׃ מוֹצָאֶיךָ]מבואך[(מוֹבָאֶיךָ) וְלָדַעַת אֶת־
tudo que tu (a) e-para-saber [entradas-tuas] (entradas-tuas) e-(a) saídas-tuas
H3605 H0834 H0859 H0853 H3045 H3996 H3996 H0853 H4161

עֹשֶׂה׃
fazendo

Bem conheces a Abner, filho de Ner, que te veiu enganar, e saber a tua saida e a tua entrada, e entender tudo quanto fazes.

									26
וַיָּשֻׁבוּ	אַבְנֵר	אַחֲרֵי	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	מֵעִם	יוֹאָב	וַיֵּצֵא	
e–fizeram–voltar	'Avner	atrás–de	mensageiros	e–enviou	David	de–com	Yo'av	E–saiu	
H7725	H0074		H4397	H7971	H1732		H3097	H3318	

יָדָע׃	לֹא	וְדָוִד	הַסִּרָה	מִבּוֹר	אֹתוֹ
sabia	não	e–David	ha–Sirah	de–cisterna–de	(a)–ele
H3045	H3808	H1732	H5626		H0853

E Joab, retirando-se de David, enviou mensageiros atraz d'Abner, e o fizeram voltar desde o poço de Sira, sem que David o soubesse.

									27
לְדַבֵּר	הַשַּׁעַר	תּוֹךְ	אֶל־	יוֹאָב	וַיַּטֵּהוּ	חֶבְרוֹן	אַבְנֵר	וַיָּשָׁב	
para–falar	o–portão	meio–de	a	Yo'av	e–fez–desviar–o	Chevron	'Avner	E–voltou	
H1696	H8179	H8432	H0413	H3097	H5186		H0074	H7725	

אֵל	עֲשָׂה־	בְּדַם	וַיָּמָת	הַחֹמֶשׁ	שָׁם	וַיַּכֵּהוּ	בַּשֶּׁלִי	אֹתוֹ
'el	'Asa	pelo–sangue–de	e–morreu	o–abdômen	ali	e–feriu–o	em–segredo	com–ele
H6214	H6214	H1818	H4191	H2570	H8033	H5221	H7987	H0854

אָחִיו׃
irmão–seu
H0251

Tornando pois Abner a Hebron, Joab o tirou á parte, á entrada da porta, para lhe fallar em segredo: e feriu-o ali pela quinta costella, e morreu, por causa do sangue de Asael seu irmão.

									28
מֵעִם	וּמִמַּלְכֻתִי	אֲנֹכִי	נָקִי	וַיֹּאמֶר	כֵּן	מֵאַחֲרֵי	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע	
de–com	e–reino–meu	eu	inocente	e–disse	assim	de–depois–de	David	§ E–ouviu	
	H4467	H0595		H0559			H1732	H8085	

נֵר׃	בֶּן־	אַבְנֵר	מִדְּמֵי	עוֹלָם	עַד־	יְהוָה	
Ner	filho–de	'Avner	de–sangues–de	eternidade	até	YHWH	
H5369		H0074	H1818	H5769	H5703	H3068	

O que David depois ouvindo, disse: Innocente sou eu, e o meu reino, para com o Senhor, para sempre, do sangue d'Abner, filho de Ner.

										29
יִכָּרֵת	וְאַל־	אָבִיו	בֵּית	כָּל־	וְאֶל	יוֹאָב	רֹאשׁ	עַל־	יָחֳלוּ	
seja–cortado	e–não	pai–seu	casa–de	toda	e–sobre	Yo'av	cabeça–de	sobre	Caiam	
H3772	H0408	H0001		H3605	H0413	H3097				

בַּחֶרֶב	וְנֹפֵל	בַּפֶּלֶךְ	וּמַחֲזִיק	וּמְצֹרָע	זָב	יוֹאָב	מִבֵּית
pela–espada	e–caindo	no–fuso	e–agarrando	e–leproso	fluindo	Yo'av	de–casa–de
H2719	H5307	H6418	H2388	H6879	H2100	H3097	

לָחֶם׃	וַחֲסַר־
pão	e–carente–de
H3899	H2638

Fique-se sobre a cabeça de Joab e sobre toda a casa de seu pae, e nunca da casa de Joab falte quem tenha fluxo, nem quem seja leproso, nem quem se atenha a bordão, nem quem caia á espada, nem quem necessite de pão.

										30
עֲשָׂהאֵל	אֶת־	הֵמִית	אֲשֶׁר	עַל	לְאַבְנֵר	הָרְגוּ	אָחִיו	וַאֲבִישַׁי	וְיוֹאָב	
'Asa'el	(a)	matou	que	sobre	a–'Avner	mataram	irmão–seu	e–'Avishai	§ E–Yo'av	
H6214	H0853	H4191			H0074	H2026	H0251	H0052	H3097	

פ	בַּמִּלְחָמָה׃	בְּגִבְעוֹן	אֲחִיהֶם	
¶	na–batalha	em–Giv'on	irmão–deles	
	H4421	H1391	H0251	

Joab pois e Abisai, seu irmão, mataram a Abner, por ter morto a Asael, seu irmão, na peleja em Gibeon.

בִּגְדֵיכֶם	קִרְעוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	כָּל־	וְאֶל־	יוֹאָב	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	31
vestes–vossas	rasgai	com–ele	que	o–povo	todo	e–a	Yo'av	a	David	E–disse	
	H7167	H0854			H3605	H0413	H3097	H0413	H1732	H0559	

הַמִּטָּה׃	אַחֲרֵי	הֹלֵךְ	דָּוִד	וְהַמֶּלֶךְ	אַבְנֵר	לִפְנֵי	וְסִפְדוּ	שַׂקִּים	וְחִגְרוּ
a–maca	atrás–de	ia	David	e–o–rei	'Avner	diante–de	e–lamentai	panos–de–saco	e–cingi
H4296		H1980	H1732	H4428	H0074	H6440	H5594	H8242	H2296

Disse pois David a Joab, e a todo o povo que com elle estava: Rasgae os vossos vestidos; e cingi-vos de saccos e ide pranteando diante de Abner. E o rei David ia seguindo o feretro.

וַיִּבְךְּ	קוֹלוֹ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׂא	בְּחֶבְרוֹן	אַבְנֵר	אֶת־	וַיִּקְבְּרוּ		32
e–chorou	voz–sua	(a)	o–rei	e–levantou	em–Chevron	'Avner	(a)	E–sepultaram		
H1058		H0853	H4428	H5375		H0074	H0853	H6912		

	¶	הָעָם׃	כָּל־	וַיִּבְכּוּ	אַבְנֵר	קֶבֶר	אֶל־
		o–povo	todo	e–choraram	'Avner	sepultura–de	junto–a
			H3605	H1058	H0074	H6913	H0413

E, sepultando a Abner em Hebron, o rei levantou a sua voz, e chorou junto da sepultura de Abner; e chorou todo o povo.

אַבְנֵר׃	יָמוּת	נָבָל	הַכְּמוֹת	וַיֹּאמֶר	אַבְנֵר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיְקֹנֵן	33
'Avner	morrerá	tolo	como–morte–de	e–disse	'Avner	sobre	o–rei	§ E–lamentou	
H0074	H4191	H5036	H4194	H0559	H0074	H0413	H4428	H6969	

E o rei, pranteando a Abner, disse: Não morreu Abner como morre o vilão?

כִּנְפֹל	הֻגְּשׁוּ	לְנְחֹשְׁתַיִם	לֹא־	וְרַגְלֶיךָ	אֲסֻרוֹת	לֹא־	יָדֶיךָ	34
como–cair	aproximados	em–bronzes	não	e–pés–teus	amarradas	não	Mãos–tuas	
H5307	H5066		H3808	H7272	H0631	H3808	H3027	

עָלָיו׃	לִבְכּוֹת	הָעָם	כָּל־	וַיֹּסִפוּ	נָפַלְתָּ	עַוְלָה	בְּנֵי־	לִפְנֵי
sobre–ele	a–chorar	o–povo	todo	e–continuaram	caíste	maldade	filhos–de	diante–de
	H1058		H3605	H3254	H5307			H6440

As tuas mãos não estavam atadas, nem os teus pés carregados de grilhões de bronze, mas caiste como os que caem diante dos filhos da maldade! Então todo o povo chorou muito mais por elle

וַיִּשְׁבַּע	הַיּוֹם	בְּעוֹד	לֶחֶם	דָּוִד	אֶת־	לְהַבְרוֹת	הָעָם	כָּל־	וַיָּבֹא		35
e–jurou	o–dia	enquanto–ainda	pão	David	(a)	para–fazer–comer	o–povo	todo	E–veio		
H7650	H3117	H5750	H3899	H1732	H0853	H1262		H3605	H0935		

לִפְנֵי	אִם־	כִּי	יֹסִיף	וְכֹה	אֱלֹהִים	לִי	יַעֲשֶׂה־	כֹּה	לֵאמֹר	דָּוִד
antes–de	se	porque	acrescente	e–assim	Deus	a–mim	faça	assim	dizendo	David
H6440			H3254	H3541	H0430			H3541	H0559	H1732

מְאוּמָה׃	כָּל־	אִוּ	לֶחֶם	אֶטְעַם־	הַשֶּׁמֶשׁ	בֹּוא־	
coisa	qualquer	ou	pão	provarei	o–sol	pôr–se–de	
H3972	H3605		H3899	H2938	H8121	H0935	

Então todo o povo veiu fazer que David comesse pão, sendo ainda dia, porém David jurou, dizendo: Assim Deus me faça, e outro tanto, se, antes que o sol se ponha, eu provar pão ou alguma coisa.

הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כִּכֹּל	בְּעֵינֵיהֶם	וַיִּיטַב	הִכִּירוּ	הָעָם	וְכָל־	36
o–rei	fez	que	como–tudo	aos–olhos–deles	e–foi–bom	reconheceu	o–povo	E–todo	
H4428			H3605		H3190			H3605	

טוֹב׃	הָעָם	כָּל־	בְּעֵינֵי	
bom	o–povo	todo	aos–olhos–de	
		H3605		

O que todo o povo entendendo, pareceu bem aos seus olhos, assim como tudo quanto o rei fez pareceu bem aos olhos de todo o povo.

37 וַיֵּדְעוּ כָּל־ הָעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מֵהַמֶּלֶךְ
E-souberam todo o-povo e-todo Yisra'el no-dia o-aquele que não foi do-rei
H3045 H3605 H3605 H3478 H3605 H1931 H3808 H1961 H4428

פ ¶ לַהֲמִית׃ אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃
para-matar (a) 'Avner filho-de Ner
H4191 H0853 H0074 H5369

E todo o povo e todo o Israel entenderam n'aquelle mesmo dia que não procedera do rei que matassem a Abner, filho de Ner.

38 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ עֲבָדָיו הֲלֹוא תֵדְעוּ כִּי־ שַׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם
E-disse o-rei a servos-seus não sabeis que príncipe e-grande caiu o-dia
H0559 H4428 H0413 H5650 H3808 H3045 H8269 H5307 H3117

הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל׃
o-este em-Yisra'el
H2088 H3478

Então disse o rei aos seus servos: Não sabeis que hoje caiu em Israel um principe e um grande?

39 וְאָנֹכִי רַךְ וּמָשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים
E-eu fraco e-ungido rei e-os-homens os-estes filhos-de Tseruyah duros
H0595 H7390 H4886 H4428 H0376 H0428 H6870 H7186

פ ¶ כְּרָעָתֹו׃ לְעֹשֵׂה הָרָעָה יְהוָה יְשַׁלֵּם מִמֶּנִּי
conforme-maldade-sua a-maldade ao-fazedor-de YHWH retribua de-mim
H3068

Que eu ainda sou tenro, ainda que ungido rei; estes homens, filhos de Zeruia, são mais duros do que eu: o Senhor pagará ao malfeitor, conforme a sua maldade.

Chapter 4

1 וַיִּשְׁמַע בֶּן־ שָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפּוּ יָדָיו
§ E-ouviu filho-de Sha'ul que morreu 'Avner em-Chevron e-afrouxaram mãos-suas
H8085 H1121 H7586 H3588 H4191 H0074 H2275 H7503 H3027

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ׃
e-todo Yisra'el perturbou-se
H3605 H3478 H0926

Ouvindo pois o filho de Saul que Abner morrera em Hebron, as mãos se lhe afrouxaram: e todo o Israel pasmou.

2 וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־ גְדוּדִים הָיוּ לְבֶן־ שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד בַּעֲנָה
E-dois homens chefes-de bandos eram filho-de Sha'ul nome-de o-um Ba'anah
H8147 H0376 H8269 H1416 H1961 H1121 H7586 H8034 H0259 H1196

וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי
e-nome-de o-segundo Rekhav filhos-de Rimmon o-Be'eroti de-filhos-de Binyamin porque
H8034 H8145 H7394 H1121 H7417 H0886 H1144

גַם־ בְּאֵרוֹת תֵּחָשֵׁב עַל־ בִנְיָמִן׃
também Be'erot era-contada sobre Binyamin
H1571 H0881 H2803 H5921 H1144

E tinha o filho de Saul dois homens capitães de tropas: e era o nome d'um Baena, e o nome do outro Rekab, filhos de Rimmon, o beerothita, dos filhos de Benjamin, porque tambem Beeroth se reputava de Benjamin.

ס ¶	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	גָּרִים	שָׁם	וַיִּהְיוּ־	גִּתָּיְמָה	הַבְּאֵרֹתִים	וַיִּבְרְחוּ		3
	o–este	o–dia	até	estrangeiros	ali	e–foram	Gittayim	os–Be'erotim	E–fugiram		
	H2088	H3117	H5704		H8033	H1961	H1664	H0886	H1272		

E tinham fugido os beerothitas para Gittaim, e ali tinham peregrinado até ao dia de hoje.

הָיָה	שָׁנִים	חָמֵשׁ	בֶּן־	רַגְלַיִם	נְכֵה	בֶּן	שָׁאוּל	בֶּן־	וְיהוֹנָתָן		4
era	anos	cinco	filho–de	pés	ferido–de	filho	Sha'ul	filho–de	§ E–de–Yonatan		
H1961	H8141	H2568		H7272	H5223		H7586		H3083		
וַיְהִי	וַתָּנֹס	אֹמַנְתּוֹ	וַתִּשָּׂאֵהוּ	מִיִּזְרְעֶאל	וִיהוֹנָתָן	שָׁאוּל	שְׁמֻעַת	בְּבֹא			
e–foi	e–fugiu	ama–sua	e–carregou–o	de–Yizre'el	e–Yonatan	Sha'ul	notícia–de	ao–vir–de			
H1961	H5127	H0539	H5375	H3157	H3083	H7586	H8052	H0935			
מְפִיבֹשֶׁת׃	וּשְׁמוֹ	וַיִּפָּסַח	וַיִּפֹּל	לָנוּס	בְּחָפְזָהּ						
Mefivoshet	e–nome–seu	e–ficou–coxo	e–caiu	para–fugir	na–pressa–dela						
H4648	H8034		H5307	H5127	H2648						

E Jonathan, filho de Saul, tinha um filho aleijado de ambos os pés: era da edade de cinco annos quando as novas de Saul e Jonathan vieram de Jizreel, e sua ama o tomou, e fugiu: e succedeu que, apressando-se ella a fugir, elle caiu, e ficou côxo; e o seu nome era Mephiboseth.

הַיּוֹם	כְּחֹם	וַיָּבֹאוּ	וּבַעֲנָה	רֵכָב	הַבְּאֵרֹתִי	רִמּוֹן	בְּנֵי־	וַיֵּלְכוּ			5
o–dia	como–calor–de	e–vieram	e–Ba'anah	Rekhav	o–Be'eroti	Rimmon	filhos–de	§ E–foram			
H3117	H2527	H0935	H1196	H7394	H0886			H3212			
הַצָּהֳרָיִם׃	מִשְׁכַּב	אֶת	שֹׁכֵב	וְהוּא	בְּשֶׁת	אִישׁ	בֵּית	אֶל־			
o–meio–dia	cama–de	(a)	deitado	e–ele	Boshet	'Ish	casa–de	a			
	H4904	H0853	H7901	H1931	H0378	H0378		H0413			

E foram os filhos de Rimmon, o beerothita, Rekab e Baena, e entraram em casa de Isboseth no maior calor do dia, estando elle deitado a dormir, ao meio dia.

הַחֲמֵשׁ	אֶל־	וַיַּכֻּהוּ	חֻטִּים	לְקֻחֵי	הַבַּיִת	תָּוֶךְ	עַד־	בָּאוּ	וְהֵנָּה		6
o–abdômen	a	e–feriram–o	trigos	tomando	a–casa	meio–de	até	vieram	E–eis		
H2570	H0413	H5221	H2406	H3947		H8432	H5704	H0935	H2007		
נִמְלָטוּ׃	אָחִיו	וּבַעֲנָה	וְרֵכָב								
escaparam	irmão–seu	e–Ba'anah	e–Rekhav								
H4422	H0251	H1196	H7394								

E ali entraram até ao meio da casa, como que vindo tomar trigo, e o feriram na quinta costella: e Rekab e Baena, seu irmão, escaparam;

וַיַּכֻּהוּ	מִשְׁכָּבוֹ	בַּחֲדַר	מִטָּתוֹ	עַל־	שֹׁכֵב	וְהוּא־	הַבַּיִת	וַיָּבֹאוּ			7
e–feriram–o	deitar–seu	no–quarto–de	cama–sua	sobre	deitado	e–ele	a–casa	E–vieram			
H5221	H4904	H2315	H4296		H7901	H1931		H0935			
וַיֵּלְכוּ	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיָּסִירוּ	וַיְמִתֻהוּ				
e–andaram	cabeça–sua	(a)	e–tomaram	cabeça–sua	(a)	e–removeram	e–mataram–o				
H3212		H0853	H3947		H0853	H5493	H4191				
הַלָּיְלָה׃	כָּל־	הָעֲרָבָה	דֶּרֶךְ								
a–noite	toda	a–'Aravah	caminho–de								
H3915	H3605	H6160	H1870								

Porque entraram na sua casa, estando elle na cama deitado, na sua recamara, e o feriram, e o mataram, e lhe cortaram a cabeça; e, tomando a sua cabeça, andaram toda a noite caminhando pela planicie.

8 וַיָּבֹאוּ אֶת־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־
E-trouxeram (a) cabeça-de 'Ish Boshet a David Chevron e-disseram a
H0935 H0853 H0378 H0378 H1732 H0413 H0559 H0413

הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־ בֵּית אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל אֹיְבְךָ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־
o-rei eis filho-de Boshet 'Ish cabeça-de Sha'ul inimigo-teu que buscou (a)
H4428 H2009 H0378 H0378 H7586 H0341 H1245 H0853

נַפְשֶׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל
alma-tua e-deu YHWH ao-senhor-meu o-rei o-dia o-este de-Sha'ul
H5315 H5414 H3068 H0113 H4428 H3117 H2088 H7586

וּמִזַּרְעוֹ׃ ס ¶
e-de-semente-sua
H2233

E trouxeram a cabeça d'Isboseth a David, a Hebron, e disseram ao rei: Eis aqui a cabeça de Isboseth, filho de Saul, teu inimigo, que te procurava a morte: assim o Senhor vingou hoje ao rei meu senhor de Saul e da sua semente.

9 וַיַּעַן דָּוִד אֶת־ וְאֶת־ בַּעֲנָה אֲחִיו בְּנֵי רִמּוֹן
§ E-respondeu David (a) e-(a) Ba'anah irmão-seu filhos-de Rimmon
H1732 H0853 H1196 H0251

וְרֵכָב אֶת־ נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה׃ הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה אֶת־
e-Rekhav (a) alma-minha de-toda angústia o-Be'eroti e-disse a-eles vive YHWH que resgatou (a)
H7394 H0853 H5315 H3605 H6299 H0853 H0886 H0559 H2416 H0853

Porém David, respondendo a Rekab e a Baena, seu irmão, filhos de Rimmon, o beerothita, disse-lhes: Vive o Senhor, que remiu a minha alma de toda a angustia,

10 כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־ מֵת שָׁאוּל וְהוּא־ הָיָה כִּמְבַשֵּׂר
Que o-que-contou a-mim dizendo eis morreu Sha'ul e-ele foi como-mensageiro
H5046 H0559 H2009 H4191 H7586 H1931 H1961 H1319

בְּשׂרָה׃ לוֹ לְתִתִּי־ אֲשֶׁר בְּצִקְלַג וָאֲהַרְגֵהוּ בּוֹ וָאֹחֲזָה בְּעֵינָיו
notícia a-ele para-dar-me que em-Tsiqlag e-matei-o nele e-agarrei aos-olhos-seus
H1309 H5414 H6860 H2026 H0270

Que, pois se áquelle que me trouxe novas (dizendo: Eis que Saul morto é, parecendo-lhe porém aos seus olhos que era como quem trazia boas novas), eu logo lancei mão d'elle, e o matei em Siclag, cuidando elle que eu por isso lhe désse alviçaras;

11 אַף כִּי־ אַנְשֵׁי רְשָׁעִים הָרְגוּ אִישׁ־ צַדִּיק בְּבֵיתוֹ
Quanto-mais que homens malvados mataram homem justo em-casa-sua
H0637 H0834 H0376 H7563 H2026 H0376 H6662

וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֶּשׁ אֶת־ דָּמוֹ מִיֶּדְכֶם וּבִעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן־
e-agora não buscarei (a) sangue-seu de-mão-vossa e-eliminarei (a)-vós de
H6258 H3808 H1245 H0853 H1818 H3027 H1197 H0853 H0776

הָאָרֶץ׃
a-terra
H0776

Quanto mais a impios homens, que mataram um homem justo em sua casa, sobre a sua cama: agora, pois, não requereria eu o seu sangue de vossas mãos, e não vos exterminaria da terra?

וְאֶת־	יְדֵיהֶם׃	אֶת־	וַיְקַצְּצוּ	וַיַּהַרְגוּם	הַנְּעָרִים	אֶת־	דָּוִד	וַיְצַו׀			12
e–(a)	mãos–deles	(a)	e–cortaram	e–mataram–os	os–jovens	(a)	David	E–ordenou			
H0853	H3027	H0853	H7112	H2026	H5288	H0853	H1732	H6680			
בֹּשֶׁת	אִישׁ־	רֹאשׁ	וְאֶת	בְּחֶבְרוֹן	הַבְּרֵכָה	עַל־	וַיִּתְלוּ	רַגְלֵיהֶם			
Boshet	'Ish	cabeça–de	e–(a)	em–Chevron	o–açude	junto–a	e–penduraram	pés–deles			
H0378	H0378		H0853		H1295		H8518	H7272			
פ ¶	בְּחֶבְרוֹן׃	אַבְנֵר	בְּקֶבֶר־	וַיִּקְבְּרוּ	לָקֹחוּ						
	em–Chevron	'Avner	em–sepultura–de	e–sepultaram	tomaram						
		H0074	H6913	H6912	H3947						

E deu David ordem aos seus mancebos que os matassem: e cortaram-lhes os pés e as mãos, e os penduraram sobre o tanque de Hebron: tomaram porém a cabeça d'Isboseth, e a sepultaram na sepultura de Abner, em Hebron.

Chapter 5

הִנֵּנוּ	לֵאמֹר	וַיֹּאמְרוּ	חֶבְרוֹנָה	דָּוִד	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	1
eis–nos	dizendo	e–disseram	Chevron	David	a	Yisra'el	tribos–de	todas	§ E–vieram	
H2009	H0559	H0559		H1732	H0413	H3478	H7626	H3605	H0935	
							אֲנָחְנוּ׃	וּבְשָׂרְךָ	עַצְמְךָ	
							nós	e–carne–tua	osso–teu	
							H0587	H1320	H6106	

Então todas as tribus d'Israel vieram a David, a Hebron, e fallaram, dizendo: Eis-nos aqui, teus ossos e tua carne somos.

הָיִיתָה[	אַתָּה	עָלֵינוּ	מֶלֶךְ	שָׁאוּל	בִּהְיוֹת	שִׁלְשׁוֹם	גַּם־	אֶתְמוֹל	גַּם־	2
[eras]	tu	sobre–nós	rei	Sha'ul	ao–ser	anteontem	também	ontem	Também	
H1961			H4428	H7586	H1961	H8032	H1571	H0865	H1571	
(הָיֵיתָ	[מוציא]	(הַמּוֹצִיא	[והמבין]	(וְהַמֵּבִיא	אֶת־					
(eras)	[o–que–faz–sair]	(o–que–faz–sair)	[e–o–que–faz–entrar]	(e–o–que–faz–entrar)	(a)					
H1961	H3318	H3318	H0935	H0935	H0853					
יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לְךָ	אַתָּה	תִּרְעֶה	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	וְאַתָּה	
Yisra'el	e–disse	YHWH	a–ti	tu	apascentarás	(a)	povo–meu	(a)	e–tu	
H3478	H0559	H3068				H0853		H0853		
תִּהְיֶה	לְנָגִיד	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃							
serás	líder	sobre	Yisra'el							
H1961	H5057		H3478							

E tambem d'antes, sendo Saul ainda rei sobre nós, eras tu o que sahias e entravas com Israel; e tambem o Senhor te disse: Tu apascentarás o meu povo d'Israel, e tu serás chefe sobre Israel.

דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם׀	וַיִּכְרֹת	חֶבְרוֹנָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	3
David	o–rei	a–eles	e–cortou	Chevron	o–rei	a	Yisra'el	anciãos–de	todos	E–vieram	
H1732	H4428		H3772		H4428	H0413	H3478	H2205	H3605	H0935	
יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	לְמֶלֶךְ	דָּוִד	אֶת־	וַיִּמְשְׁחוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	בְּחֶבְרוֹן	בְּרִית		
Yisra'el	sobre	como–rei	David	(a)	e–ungiram	YHWH	diante–de	em–Chevron	aliança		
H3478		H4428	H1732	H0853	H4886	H3068	H6440		H1285		
פ ¶											

Assim pois todos os anciãos d'Israel vieram ao rei, a Hebron; e o rei David fez com elles alliança em Hebron, perante o Senhor: e ungiram a David rei sobre Israel.

4

בֶּן־	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	דָּוִד	בְּמָלְכוֹ	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	מָלָךְ׃
Filho–de	trinta	anos	David	ao–reinar–dele	quarenta	anos	reinou
H1121	H7970	H8141	H1732	H0605	H0705	H8141	H4427

Da edade de trinta annos era David quando começou a reinar: quarenta annos reinou.

5

וּבִירוּשָׁלַ֗ם	חֲדָשִׁים	וְשִׁשָּׁה	שָׁנִים	שֶׁבַע	יְהוּדָה	עַל־	מָלַךְ	בְּחֶבְרוֹן
e–em–Yerushalayim	meses	e–seis	anos	sete	Yehudah	sobre	reinou	Em–Chevron
H3389	H2320	H8337	H8141	H7651	H3063			

וִיהוּדָ֑ה׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	כָּל־	עַל	שָׁנָה	וְשָׁלֹשׁ	שְׁלֹשִׁים	מָלַךְ
e–Yehudah	Yisra'el	todo	sobre	anos	e–três	trinta	reinou
H3063	H3478	H3605		H8141	H7969	H7970	

Em Hebron reinou sobre Judah sete annos e seis mezes, e em Jerusalem reinou trinta e tres annos sobre todo o Israel e Judah.

6

וַיֹּ֤אמֶר	הָאָ֙רֶץ֙	יוֹשֵׁ֣ב	הַיְבֻסִ֔י	אֶל־	יְרוּשָׁלַ֖ם	וַאֲנָשָׁ֑יו	הַמֶּ֣לֶךְ	וַיֵּ֥לֶךְ
e–disse	a–terra	habitante–de	o–Yevusi	a	Yerushalayim	e–homens–seus	o–rei	§ E–foi
H0559	H0776	H3427	H2983	H0413	H3389	H0376	H4428	H3212

וְהַפִּסְחִ֔ים	הָעִוְרִ֖ים	הֲסִירְךָ֣	אִם־	כִּ֤י	הֵנָּה֙	תָּבֹ֣וא	לֹא־	לֵאמֹ֥ר	לְדָוִ֖ד
e–os–coxos	os–cegos	removerem–te	se–não	porque	aqui	entrarás	não	dizendo	a–David
	H5787	H5493			H2008	H0935	H3808	H0559	H1732

הֵנָּה׃	דָּוִד	יָבֹוא	לֹא־	לֵאמֹר	
aqui	David	entrará	não	dizendo	
H2008	H1732	H0935	H3808	H0559	

E partiu o rei com os seus homens a Jerusalem, contra os jebuseos que habitavam n'aquella terra; e fallaram a David, dizendo: Não entrarás aqui, que os cegos e os côxos te rechaçaram d'aqui (querendo dizer: Não entrará David aqui)

7

דָּוִֽד׃	עִ֥יר	הִ֖יא	צִיּ֑וֹן	מְצֻדַ֥ת	אֶת	דָּוִ֔ד	וַיִּלְכֹּ֖ד	
David	cidade–de	ela	Tsiyyon	fortaleza–de	(a)	David	E–capturou	
H1732		H1931	H6726		H0853	H1732	H3920	

Porém David tomou a fortaleza de Sião: esta é a cidade de David.

8

וְאֶת־	בַּצִּנּ֔וֹר	וְיִגַּ֥ע	יְבֻסִ֖י	מַכָּ֑ה	כָּל־	הַהֽוּא	בַּיּ֣וֹם	דָּוִ֗ד	וַיֹּ֤אמֶר
e–(a)	no–canal–de–água	e–toque	Yevusi	feridor–de	todo	o–aquele	no–dia	David	E–disse
H0853	H6794	H5060	H2983	H5221	H3605	H1931	H3117	H1732	H0559

יֹאמְר֣וּ	כֵ֔ן	עַל־	דָּוִ֖ד	נֶ֣פֶשׁ	(שְׂנֻאֵ֥י)	[שנאו]	הָעִוְרִ֖ים	וְאֶת־	הַפִּסְחִ֑ים
dizem	isso	por	David	alma–de	(odiados–de)	[odiados]	os–cegos	e–(a)	os–coxos
H0559			H1732	H5315	H8130	H8130	H5787	H0853	H6455

הַבָּֽיִת׃	אֶל־	יָבֹ֥וא	לֹ֛א	וּפִסֵּ֖חַ	עִוֵּ֥ר
a–casa	a	entrará	não	e–coxo	cego
	H0413	H0935	H3808	H6455	H5787

Porque David disse n'aquelle dia: Qualquer que ferir aos jebuseos, e chegar ao canal, e aos côxos e aos cegos, que a alma de David aborrece, será cabeça e capitão. Por isso se diz: Nem cego nem côxo entrará n'esta casa.

דָּוִד	וַיִּבֶן	דָּוִד	עִיר	הָ֑	וַיִּקְרָא־	בַּמְּצֻדָּה	דָּוִד	וַיֵּ֫שֶׁב	9
David	e-construiu	David	cidade-de	a-ela	e-chamou	na-fortaleza	David	E-habitou	
H1732	H1129	H1732			H7121		H1732	H3427	

וָבָ֖יְתָה׃	הַמִּלּ֥וֹא	מִן־	סָּבִ֖יב
e-para-dentro	o-Millo	de	ao-redor
	H4407		H5439

Assim habitou David na fortaleza, e a chamou a cidade de David: e David foi edificando em redor, desde Millo até dentro.

פ	עִמּ֑וֹ׃	צְבָאֽוֹת	אֱלֹהֵ֥י	וַיהוָ֖ה	וְנָדֹ֥ול	הָלֹ֖וךְ	דָּוִ֣ד	וַיֵּ֔לֶךְ	10
¶	com-ele	exércitos	Deus-de	e-YHWH	e-grande	indo	David	E-foi	
			H0430	H3068		H1980	H1732	H3212	

E David se ia cada vez mais augmentando e crescendo, porque o Senhor Deus dos exercitos era com elle.

אֲרָזִ֔ים	וְעֲצֵי	דָּוִד֙	אֶל־	מַלְאָכִ֔ים	צֹ֖ר	מֶ֣לֶךְ־	חִירָ֗ם	וַיִּשְׁלַ֤ח	11
cedros	e-madeiras-de	David	a	mensageiros	Tsor	rei-de	Chiram	§ E-enviou	
H0730	H6086	H1732	H0413	H4397	H6865	H4428	H2438	H7971	

לְדָוִֽד׃	בַּ֖יִת	וַיִּבְנוּ־	קִ֥יר	אֶ֔בֶן	וְחָרְשֵׁ֣י	עֵ֑ץ	וְחָרְשֵׁ֖י	
para-David	casa	e-construíram	parede	pedra-de	e-artesãos-de	madeira	e-artesãos-de	
H1732		H1129	H7023	H0068	H2796	H6086	H2796	

E Hirão, rei de Tyro, enviou mensageiros a David, e madeira de cedro, e carpinteiros, e pedreiros: edificaram a David uma casa.

נִשָּׂ֑א	וְכִי֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	עַל־	לְמַלְכֻ֖ותֹו	יְהוָ֥ה	הֱכִינָ֛ו	כִּי־	דָּוִ֥ד	וַיֵּ֣דַע	12
exaltou	e-que	Yisra'el	sobre	como-rei	YHWH	estabeleceu-o	que	David	E-soube	
H5375		H3478		H4428	H3068			H1732	H3045	

ס	יִשְׂרָאֵ֖ל׃	עַמֹּ֑ו	בַּעֲבֻ֣ור	מַמְלַכְתֹּ֔ו
¶	Yisra'el	povo-seu	por-causa-de	reino-seu
	H3478		H5668	H4467

E entendeu David que o Senhor o confirmara rei sobre Israel, e que exaltara o seu reino por amor do seu povo.

בְּאֹו֙	אַחֲרֵ֣י	מִירוּשָׁלִַ֔ם	וְנָשִׁ֖ים	פִּלַגְשִׁ֑ים	עֹ֖וד	דָּוִ֥ד	וַיִּקַּ֛ח		13
vir-dele	depois-de	de-Yerushalayim	e-mulheres	concubinas	mais	David	§ E-tomou		
H0935		H3389	H0802	H6370	H5750	H1732	H3947		

וּבָנֽוֹת׃	בָּנִ֖ים	לְדָוִ֔ד	עֹ֖וד	וַיִּוָּלְד֥וּ	מֵחֶבְרֹֽון
e-filhas	filhos	a-David	mais	e-nasceram	de-Chevron
H1323		H1732	H5750	H3205	

E tomou David mais concubinas e mulheres de Jerusalem, depois que viera de Hebron: e nasceram a David mais filhos e filhas.

וְנָתָ֖ן	וְשׁוֹבָ֑ב	שַׁמּ֣וּעַ	בִּירוּשָׁלִָ֔ם	לֹ֖ו	הַיְלוּדִ֥ים	שְׁמֹ֛ות	וְאֵ֥לֶּה	14
e-Natan	e-Shovav	Shammua'	em-Yerushalayim	a-ele	os-nascidos	nomes-de	E-estes	
H5416	H7727	H8051	H3389		H3209	H8034	H0428	

וּשְׁלֹמֹֽה׃
e-Shelomoh
H8010

E estes são os nomes dos que lhe nasceram em Jerusalem: Sammua, e Sobab, e Nathan, e Salomão,

וְיִבְחָ֖ר	וֶאֱלִישׁ֥וּעַ	וְנֶ֛פֶג	וְיָפִֽיעַ׃	15
e-Yivchar	e-'Elishua'	e-Nefeg	e-Yafia'	
H2984	H0474	H5298	H3309	

E Ibhar, e Elisua, e Nepheg, e Japhia,

16	וֶאֱלִישָׁמָע	וְאֶלְיָדָע	וֶאֱלִיפָלֶט׃	פ ¶
	e-'Elishama'	e-'Elyada'	e-'Elifelet	
	H0476	H0450	H0467	

E Elisama, e Eliada, e Eliphelet.

17	וַיַּעֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	דָּוִד	אֶת־	מָשְׁחוּ	כִּי־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּשְׁמְעוּ
	e-subiram	Yisra'el	sobre	como-rei	David	(a)	ungiram	que	Pelishtim	§ E-ouviram
	H5927	H3478		H4428	H1732	H0853	H4886		H6430	H8085

הַמְּצוּדָה׃	אֶל־	וַיֵּרֶד	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע	דָּוִד	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	פְּלִשְׁתִּים	כָּל־
a-fortaleza	a	e-desceu	David	e-ouviu	David	(a)	para-buscar	Pelishtim	todos
	H0413	H3381	H1732	H8085	H1732	H0853	H1245	H6430	H3605

Ouvindo pois os philisteos que haviam ungido a David rei sobre Israel, todos os philisteos subiram em busca de David: o que ouvindo David, desceu á fortaleza.

18	וּפְלִשְׁתִּים	בָּאוּ	וַיִּנָּטְשׁוּ	בְּעֵמֶק	רְפָאִים׃
	E-Pelishtim	vieram	e-espalharam-se	em-vale-de	Refa'im
	H6430	H0935	H5203	H6010	

E os philisteos vieram, e se estenderam pelo valle de Rephaim.

19	וַיִּשְׁאַל	דָּוִד	בַּיהוָה	לֵאמֹר	הַאֶעֱלֶה	אֶל־	פְּלִשְׁתִּים	הֲתִתְּנֵם
	E-perguntou	David	em-YHWH	dizendo	subirei	contra	Pelishtim	entregar-os-ás
	H7592	H1732	H3068	H0559	H5927	H0413	H6430	H5414

אֶת־	אֶתְּנָן	נָתֹן	כִּי־	עֲלֵה	דָוִד	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בְּיָדִי
(a)	entregarei	entregar	porque	sobe	David	a	YHWH	e-disse	em-mão-minha
H0853	H5414	H5414		H5927	H1732	H0413	H3068	H0559	H3027

בְּיָדֶךָ׃	הַפְּלִשְׁתִּים
em-mão-tua	os-Pelishtim
H3027	H6430

E David consultou ao Senhor, dizendo: Subirei contra os philisteos? entregar-m'os-has nas minhas mãos? E disse o Senhor a David: Sobe, porque certamente entregarei os philisteos nas tuas mãos.

20	אֶת־	יְהוָה	פָּרַץ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	שָׁם	וַיַּכֵּם	בִּבְעַל־פְּרָצִים	דָּוִד	וַיָּבֹא
	(a)	YHWH	rompeu	e-disse	David	ali	e-feriu-os	em-Ba'al-Peratsim	David	E-veio
	H0853	H3068	H6555	H0559	H1732	H8033	H5221	H1188	H1732	H0935

שֵׁם־	קָרָא	כֵּן	עַל־	מַיִם	כְּפֶרֶץ	לְפָנַי	אֹיְבָי
nome-de	chamou	isso	por	águas	como-rompimento-de	diante-de-mim	inimigos-meus
H8034	H7121			H4325	H6556	H6440	H0341

בַּעַל־פְּרָצִים׃	הַהוּא	הַמָּקוֹם
Ba'al-Peratsim	o-aquele	o-lugar
H1188	H1931	H4725

Então veiu David a Baal-perasim; e feriu-os ali David, e disse: Rompeu o Senhor a meus inimigos diante de mim, como quem rompe aguas. Por isso chamou o nome d'aquelle logar Baal-perasim.

21	וַיַּעַזְבוּ־	שָׁם	אֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	וַיִּשָּׂאֵם	דָּוִד	וַאֲנָשָׁיו׃	פ ¶
	E-abandonaram	ali	(a)	ídolos-seus	e-carregou-os	David	e-homens-seus	
		H8033	H0853	H6091	H5375	H1732	H0376	

E deixaram ali os seus idolos; e David e os seus homens os tomaram.

רְפָאִֽים׃	בְּעֵמֶק	וַיִּנָּטְשׁוּ	לַעֲלֹ֥ות	פְּלִשְׁתִּ֖ים	עֹ֑וד	וַיֹּ֣סֶף	22
Refa'im	em–vale–de	e–espalharam-se	a–subir	Pelishtim	mais	§ E–continuaram	
H6010		H5203	H5927	H6430	H5750	H3254	

E os philisteos tornaram a subir, e se estenderam pelo valle de Rephaim.

וּבָאתָ	אַחֲרֵיהֶ֔ם	אֶל־	הָסֵב֙	תַּעֲלֶ֣ה	לֹ֣א	וַיֹּ֤אמֶר	בַּיהוָה֙	דָּוִ֔ד	וַיִּשְׁאַ֤ל	23
e–virás	atrás–deles	a	contorna	subirás	não	e–disse	em–YHWH	David	E–perguntou	
H0935		H0413	H5437	H5927	H3808	H0559	H3068	H1732	H7592	

בְּכָאִ֑ים׃	מִמּ֣וּל	לָהֶ֔ם
balsemeiros	de–frente–de	a–eles
H1057	H4136	

E David consultou ao Senhor, o qual disse: Não subirás: mas rodeia por detraz d'elles, e virás a elles por defronte das amoreiras.

הַבְּכָאִ֔ים	בְּרָאשֵׁ֣י	צְעָדָ֔ה	קֹ֖ול	אֶת־	)כְּשָׁמְעֲךָ֣(	]בשמעך[	וְיִ֣הִי	24
os–balsemeiros	nos–topos–de	marcha	som–de	(a)	(ao–ouvires)	[ao–ouvires]	E–será	
H1057				H0853	H8085	H8085	H1961	

בְּמַחֲנֵ֑ה	לְהַכֹּ֥ות	לְפָנֶ֖יךָ	יְהוָ֛ה	יָצָ֥א	אָ֣ז	כִּ֤י	תֶּחֱרָ֙ץ֙	אָ֣ז
em–acampamento–de	para–ferir	diante–de–ti	YHWH	saiu	então	porque	apressa-te	então
H4264	H5221	H6440	H3068	H3318			H2782	

פְּלִשְׁתִּֽים׃
Pelishtim
H6430

E ha de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então te apressarás: porque o Senhor saiu então diante de ti, a ferir o arraial dos philisteos.

עַד־	מִגֶּ֖בַע	פְּלִשְׁתִּ֑ים	אֶת־	וַיַּ֣ךְ	יְהוָ֔ה	צִוָּ֥הוּ	כַּאֲשֶׁ֖ר	כֵּ֣ן	דָּוִ֔ד	וַיַּ֥עַשׂ	25
até	de–Geva'	Pelishtim	(a)	e–feriu	YHWH	ordenou–o	conforme	assim	David	E–fez	
H5704	H1387	H6430	H0853	H5221	H3068	H6680			H1732		

פ	גָּזֶֽר׃	בֹּאֲךָ֖
¶	Gazer	entrares–em
	H1507	H0935

E fez David assim como o Senhor lhe tinha ordenado: e feriu os philisteos desde Gibeah, até chegar a Gezer.

Chapter 6

אָֽלֶף׃	שְׁלֹשִׁ֔ים	בְּיִשְׂרָאֵ֑ל	בָּח֖וּר	כָּל־	אֶת־	דָּוִ֔ד	עֹ֖וד	וַיֹּ֣סֶף	1
mil	trinta	em–Yisra'el	escolhido	todo	(a)	David	mais	§ E–reuniu	
H0505	H7970	H3478	H0977	H3605	H0853	H1732	H5750	H0622	

E tornou David a ajuntar todos os escolhidos de Israel, em numero de trinta mil.

2

וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ עִם־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה

E-levantou-se David e-foi com-todo o-povo que com-ele de-Ba'alei-Yehudah

H1184 H0854 H0834 H3605 H1732 H3212 H6965

לַעֲלוֹת מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שֵׁם יְהוָה

para-fazer-subir de-lá (a) arca-de o-Deus que foi-chamado nome nome-de YHWH

H5927 H4480 H0853 H0727 H0430 H0834 H7121 H8034 H3068

יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו׃

habitando os-querubins sobre-ela

H3427 H3742 H5921

exércitos

צְבָאוֹת

H6635

E levantou-se David, e partiu com todo o povo que tinha comsigo de Baalim de Judah, para levarem d'ali para cima a arca de Deus, sobre a qual se invoca o nome, o nome do Senhor dos exercitos, que se assenta entre os cherubins.

3

וַיַּרְכִּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה וַיִּשָּׂאֻהוּ

E-fizeram-montar (a) arca-de o-Deus sobre carroça nova e-carregaram-a

H7392 H0853 H0727 H0430 H0413 H5699 H2319 H5375

מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹהֲגִים

de-casa-de 'Avinadav que na-colina e-'Uzzah e-'Achyo filhos-de 'Avinadav conduzindo

H4480 H0041 H0834 H1389 H5798 H0283 H1121 H0041 H5090

אֶת־הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה׃

(a) a-carroça nova

H0853 H5699 H2319

E puzeram a arca de Deus em um carro novo, e a levaram da casa de Abinadab, que está em Gibeah: e Uza e Ahio, filhos de Abinadab, guiavam o carro novo.

4

וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ

E-carregaram-a de-casa-de 'Avinadav que na-colina com arca-de o-Deus e-'Achyo

H5375 H4480 H0041 H0834 H1389 H5973 H0727 H0430 H0283

הֹלֵךְ לִפְנֵי הָאָרוֹן׃

ia diante-de a-arca

H1980 H6440 H0727

E levando-o da casa d'Abinadab, que está em Gibeah, com a arca de Deus, Ahio ia diante da arca.

5

וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי

E-David e-toda casa-de Yisra'el brincando diante-de YHWH com-todos madeiras-de

H1732 H3605 H1004 H3478 H7832 H6440 H3068 H3605 H6086

בְּרוֹשִׁים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעֲנָעִים וּבְצֶלְצֵלִים׃

ciprestes e-com-harpas e-com-liras e-com-tamborins e-com-sistros e-com-címbalos

H1265 H3658 H5035 H8596 H4517 H6767

E David, e toda a casa de Israel, fazia alegrias perante o Senhor, com toda a sorte de instrumentos de pau de faia: como com harpas, e com psalterios, e com tamboris, e com pandeiros, e com cymbalos.

6

וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶל־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּאחֶז

E-vieram até eira-de Nakhon e-estendeu 'Uzzah a arca-de o-Deus e-segurou

H0935 H5704 H1637 H5225 H7971 H5798 H0413 H0727 H0430 H0270

בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃

nela porque trouxeram os-bois

H0103 H3588 H8058 H1241

E, chegando á eira de Nachon, estendeu Uza a mão á arca de Deus, e teve mão n'ella; porque os bois a deixavam pender.

										7
וַיָּמָת	הַשֵּׁל	עַל־	הָאֱלֹהִים	שָׁם	וַיַּכֵּהוּ	בְּעֻזָּה	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	
e–morreu	o–erro	por	o–Deus	ali	e–feriu–o	em–'Uzzah	YHWH	ira–de	E–acendeu-se	
H4191	H7944		H0430	H8033	H5221		H3068	H0639	H2734	

הָאֱלֹהִים׃	אֲרוֹן	עִם	שָׁם
o–Deus	arca–de	com	ali
H0430	H0727		H8033

Então a ira do Senhor se accendeu contra Uza, e Deus o feriu ali por esta imprudencia: e morreu ali junto á arca de Deus.

									8
וַיִּקְרָא	בְּעֻזָּה	פָּרֶץ	יְהוָה	פָּרֶץ	אֲשֶׁר	עַל	לְדָוִד	וַיִּחַר	
e–chamou	em–'Uzzah	rompimento	YHWH	rompeu	que	sobre	a–David	E–irou-se	
H7121		H6556	H3068	H6555			H1732	H2734	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	עֻזָּה	פֶּרֶץ	הַהוּא	לַמָּקוֹם
o–este	o–dia	até	'Uzzah	Perets	o–aquele	ao–lugar
H2088	H3117	H5704	H6560	H6560	H1931	H4725

E David se contristou, porque o Senhor abrira rotura em Uza; e chamou aquelle logar Peres-uza, até ao dia d'hoje.

										9
אֲרוֹן	אֵלַי	יָבוֹא	אֵיךְ	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶת־	דָּוִד	וַיִּרָא
arca–de	a–mim	virá	como	e–disse	o–aquele	no–dia	YHWH	(a)	David	E–temeu
H0727	H0413	H0935		H0559	H1931	H3117	H3068	H0853	H1732	H3372

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E temeu David ao Senhor n'aquelle dia; e disse: Como virá a mim a arca do Senhor?

											10
דָּוִד	עִיר	עַל־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	אֵלָיו	לְהָסִיר	דָּוִד	אָבָה	וְלֹא־	
David	cidade–de	a	YHWH	arca–de	(a)	a–ele	remover	David	quis	E–não	
H1732			H3068	H0727	H0853	H0413	H5493	H1732	H0014	H3808	

הַגִּתִּי׃	אֲדֹם	עֹבֵד־	בֵּית	דָּוִד	וַיַּטֵּהוּ
o–Gitti	'Edom	'Oved	casa–de	David	e–fez–desviar–a
H1663	H5654	H5654		H1732	H5186

E não quiz David retirar a si a arca do Senhor á cidade de David; mas David a fez levar á casa de Obed-edom, o getheo.

										11
יְהוָה	וַיְבָרֶךְ	חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	הַגִּתִּי	אֲדֹם־עֹבֵד	בֵּית	יְהוָה	אֲרוֹן	וַיֵּשֶׁב	
YHWH	e–abençoou	meses	três	o–Gitti	'Oved–'Edom	casa–de	YHWH	arca–de	E–ficou	
H3068	H1288	H2320	H7969	H1663	H5654		H3068	H0727	H3427	

בֵּיתוֹ׃	כָּל־	וְאֶת־	אֲדֹם־עֹבֵד	אֶת־
casa–sua	toda	e–(a)	'Oved–'Edom	(a)
	H3605	H0853	H5654	H0853

E ficou a arca do Senhor em casa d'Obed-edom, o getheo, tres mezes: e abençoou o Senhor a Obed-edom, e a toda a sua casa.

12 וַיֻּגַּד לְדָוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד־אֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה׃

וַיֻּגַּד	לְדָוִד	לֵאמֹר	בֵּרַךְ	יְהוָה	אֶת־	בֵּית	עֹבֵד־אֱדֹם	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	לוֹ
§ E-foi-contado	ao-rei	dizendo	abençoou	YHWH	(a)	casa-de	'Oved-'Edom	e-(a)	tudo	que	a-ele
H5046	H4428	H0559	H1288	H3068	H0853		H5654		H3605		

בַּעֲבוּר	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	וַיַּעַל	אֶת־	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	מִבֵּית	עֹבֵד־אֱדֹם	עִיר	דָּוִד	בְּשִׂמְחָה׃
por-causa-de	arca-de	o-Deus	e-foi	David	e-fez-subir	(a)	arca-de	o-Deus	de-casa-de	'Oved-'Edom	cidade-de	David	com-alegria
H5668	H0727	H0430	H3212	H1732	H5927	H0853	H0727	H0430		H5654		H1732	H8057

Então avisaram a David, dizendo: Abençoou o Senhor a casa d'Obed-edom, e tudo quanto tem, por amor da arca de Deus; foi pois David, e trouxe a arca de Deus para cima, da casa de Obed-edom, á cidade de David, com alegria.

13 וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא׃

וַיְהִי	כִּי	צָעֲדוּ	נֹשְׂאֵי	אֲרוֹן־	יְהוָה	שִׁשָּׁה	צְעָדִים	וַיִּזְבַּח	שׁוֹר
E-foi	quando	andaram	carregadores-de	arca-de	YHWH	seis	passos	e-sacrificou	boi
H1961		H6805	H5375	H0727	H3068	H8337	H6806	H2076	H7794

וּמְרִיא׃	
e-engordado	
H4806	

E succedeu que, quando os que levavam a arca do Senhor tinham dado seis passos, sacrificava bois e carneiros cevados.

14 וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃

וְדָוִד	מְכַרְכֵּר	בְּכָל־	עֹז	לִפְנֵי	יְהוָה	וְדָוִד	חָגוּר	אֵפוֹד	בָּד׃
E-David	dançando	com-toda	força	diante-de	YHWH	e-David	cingido	éfode-de	linho
H1732	H3769	H3605	H5797	H6440	H3068	H1732	H2296	H0646	H0906

E David saltava com todas as suas forças diante do Senhor: e estava David cingido d'um ephod de linho.

15 וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר׃

וְדָוִד	וְכָל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מַעֲלִים	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה	בִּתְרוּעָה
E-David	e-toda	casa-de	Yisra'el	fazendo-subir	(a)	arca-de	YHWH	com-grito
H1732	H3605		H3478	H5927	H0853	H0727	H3068	H8643

וּבְקוֹל	שׁוֹפָר׃
e-com-som-de	trombeta
	H7782

Assim subindo, levavam David e todo o Israel a arca do Senhor, com jubilo, e ao som das trombetas.

16 וְהָיָה בְּעַד שָׁאוּל בַּת־מִיכַל דָּוִד עִיר בָּא יְהוָה אֲרוֹן וַתֵּרֶא הַחַלּוֹן וַתִּבֶז לִפְנֵי יְהוָה וּמְכַרְכֵּר מְפַזֵּז דָּוִד הַמֶּלֶךְ אֶת־וַתֵּרֶא הַחַלּוֹן בְּלִבָּהּ׃

וְהָיָה	בְּעַד	שָׁאוּל	בַּת־	מִיכַל	דָּוִד	עִיר	בָּא	יְהוָה	אֲרוֹן	וַתֵּרֶא	הַחַלּוֹן	וַתִּבֶז	לִפְנֵי	יְהוָה	וּמְכַרְכֵּר
§ E-foi	pela	Sha'ul	filha-de	e-Mikal	David	cidade-de	veio	YHWH	arca-de	e-viu	a-janela	e-desprezou	diante-de	YHWH	e-dançando
H1961	H1157	H7586	H1323	H4324	H1732		H0935	H3068	H0727	H7200	H2474	H0959	H6440	H3068	H3769

מְפַזֵּז	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַתֵּרֶא	הַחַלּוֹן	לוֹ	בְּלִבָּהּ׃	
pulando	David	o-rei	(a)	e-viu	a-janela	a-ele	em-coração-dela	
H6339	H1732	H4428	H0853	H7200	H2474			

E succedeu que, entrando a arca do Senhor na cidade de David, Michal, a filha de Saul, estava olhando pela janella: e, vendo ao rei David, que ia bailando e saltando diante do Senhor, o desprezou no seu coração.

17 וַיָּבִאוּ֙ אֶת־אֲר֣וֹן יְהוָ֔ה וַיַּצִּיג֥וּ אֹת֖וֹ בְּמְקוֹמ֑וֹ בְּת֣וֹךְ הָאֹ֔הֶל אֲשֶׁ֥ר נָטָ֖ה־לוֹ דָּוִ֑ד וַיַּעַל֩ דָּוִ֨ד לְפָנָ֜יו עֹל֧וֹת וּשְׁלָמִֽים׃

וַיָּבִאוּ — E-trouxeram — H0935
אֶת־ — (a) — H0853
אֲר֣וֹן — arca-de — H0727
יְהוָ֔ה — YHWH — H3068
וַיַּצִּיג֥וּ — e-colocaram — H3322
אֹת֖וֹ — (a)-ela — H0853
בְּמְקוֹמ֑וֹ — em-lugar-seu — H4725
בְּת֣וֹךְ — em-meio-de — H8432
הָאֹ֔הֶל — a-tenda — H0168
אֲשֶׁ֥ר — que — H0834
נָטָ֖ה־ — estendeu — H5186
לוֹ — a-ela
דָּוִ֑ד — David — H1732
וַיַּעַל֩ — e-ofereceu — H5927
דָּוִ֨ד — David — H1732
לְפָנָ֜יו — diante-de — H6440
יְהוָ֛ה — YHWH — H3068
עֹל֧וֹת — holocaustos
וּשְׁלָמִֽים׃ — e-ofertas-de-paz — H8002

E introduzindo a arca do Senhor, a puzeram no seu logar, na tenda que David lhe armara: e offereceu David holocaustos e offertas pacificas perante o Senhor.

18 וַיְכַל֙ דָּוִ֔ד מֵהַעֲל֥וֹת הָעוֹלָ֖ה וְהַשְּׁלָמִ֑ים וַיְבָ֥רֶךְ אֶת־הָעָ֖ם בְּשֵׁ֥ם יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת׃

וַיְכַל֙ — E-terminou — H3615
דָּוִ֔ד — David — H1732
מֵהַעֲל֥וֹת — de-oferecer — H5927
הָעוֹלָ֖ה — o-holocausto
וְהַשְּׁלָמִ֑ים — e-as-ofertas-de-paz — H8002
וַיְבָ֥רֶךְ — e-abençoou — H1288
אֶת־הָעָ֖ם — (a) o-povo — H0853
בְּשֵׁ֥ם — em-nome-de — H8034
יְהוָ֖ה — YHWH — H3068
צְבָאֽוֹת׃ — exércitos

E acabando David de offerecer os holocaustos e offertas pacificas, abençoou o povo em nome do Senhor dos exercitos.

19 וַיְחַלֵּ֞ק לְכָל־הָעָ֣ם לְכָל־הֲמ֣וֹן יִשְׂרָאֵ֗ל מֵֽאִישׁ֙ וְעַד־אִשָּׁ֔ה לְאִ֖ישׁ חַלַּ֣ת לֶ֑חֶם וְאֶשְׁפָּ֖ר אֶחָ֥ד וַאֲשִׁישָׁ֛ה אֶחָ֥ת וַיֵּלֶךְ֙ כָּל־הָעָ֣ם אִ֔ישׁ לְבֵיתֽוֹ׃

וַיְחַלֵּ֞ק — E-distribuiu — H3605
לְכָל־ — a-todo — H3605
הָעָ֣ם — o-povo — H3605
לְכָל־ — a-toda — H3605
הֲמ֣וֹן — multidão-de — H1995
יִשְׂרָאֵ֗ל — Yisra'el — H3478
מֵֽאִישׁ֙ — de-homem — H0376
וְעַד־ — e-até — H5704
אִשָּׁ֔ה — mulher — H0802
לְאִ֖ישׁ — a-homem — H0376
חַלַּ֣ת — torta-de — H2471
לֶ֑חֶם — pão — H3899
וְאֶשְׁפָּ֖ר — e-porção — H0829
אֶחָ֥ד — uma — H0259
וַאֲשִׁישָׁ֛ה — e-bolo-de-uvas — H0809
אֶחָ֥ת — uma — H0259
וַיֵּלֶךְ֙ — e-foi — H3212
כָּל־ — todo — H3605
הָעָ֣ם — o-povo
אִ֔ישׁ — homem — H0376
לְבֵיתֽוֹ׃ — para-casa-sua

E repartiu a todo o povo, e a toda a multidão de Israel, desde os homens até ás mulheres, a cada um, um bolo de pão, e um bom pedaço de carne, e um frasco de vinho; então foi-se todo o povo, cada um para sua casa.

20 וַיָּ֣שָׁב דָּוִ֗ד לְבָרֵךְ֙ אֶת־בֵּיתֽוֹ׃ וַתֵּצֵ֞א מִיכַ֤ל בַּת־שָׁאוּל֙ לִקְרַ֣את דָּוִ֔ד וַתֹּ֣אמֶר מַה־נִּכְבַּ֣ד הַיּ֔וֹם מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֣ר נִגְלָ֔ה הַיּ֕וֹם לְעֵינֵ֖י אַמְהֹ֣ות עֲבָדָ֑יו כְּהִגָּלֹ֥ות נִגְלֹ֖ות אַחַ֥ד הָרֵקִֽים׃

וַיָּ֣שָׁב — § E-voltou — H7725
דָּוִ֗ד — David — H1732
לְבָרֵךְ֙ — para-abençoar — H1288
אֶת־בֵּיתֽוֹ׃ — (a) casa-sua — H0853
וַתֵּצֵ֞א — e-saiu — H3318
מִיכַ֤ל — Mikal — H4324
בַּת־ — filha-de — H1323
שָׁאוּל֙ — Sha'ul — H7586
לִקְרַ֣את — para-encontrar — H7125
דָּוִ֔ד — David — H1732
וַתֹּ֣אמֶר — e-disse — H0559
מַה־ — como — H4100
נִּכְבַּ֣ד — foi-honrado — H3513
הַיּ֔וֹם — o-dia — H3117
מֶ֖לֶךְ — rei-de — H4428
יִשְׂרָאֵ֑ל — Yisra'el — H3478
אֲשֶׁ֣ר — que
נִגְלָ֔ה — descobriu-se — H1540
לְעֵינֵ֖י — aos-olhos-de
אַמְהֹ֣ות — servas-de — H0519
עֲבָדָ֑יו — servos-seus — H5650
כְּהִגָּלֹ֥ות — como-descobrir-se — H1540
נִגְלֹ֖ות — descobrindo-se — H1540
אַחַ֥ד — um-de — H0259
הָרֵקִֽים׃ — os-vazios — H7386

E, voltando David para abençoar a sua casa, Michal, a filha de Saul, saiu a encontrar-se com David, e disse: Quão honrado foi o rei d'Israel, descobrindo-se hoje aos olhos das servas de seus servos, como sem pejo se descobre qualquer dos vadios.

מֵאָבִיךָ	בִּי	בָּחַר־	אֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	מִיכַל׀	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		21
de–pai–teu	em–mim	escolheu	que	YHWH	diante–de	Mikal	a	David	E–disse		
H0001		H0977		H3068	H6440	H4324	H0413	H1732	H0559		
יִשְׂרָאֵל	עַל־	יְהוָה	עַם	עַל־	נָגִיד	אֹתִי	לְצַוֹּת	בֵּיתוֹ	וּמִכָּל־		
Yisra'el	sobre	YHWH	povo–de	sobre	líder	(a)–mim	para–ordenar	casa–sua	e–de–toda		
H3478		H3068			H5057	H0853	H6680		H3605		
						יְהוָה׃	לִפְנֵי	וְשִׂחַקְתִּי			
						YHWH	diante–de	e–brinquei			
						H3068	H6440	H7832			

Disse porém David a Michal: Perante o Senhor, que me escolheu a mim antes do que a teu pae, e a toda a sua casa, mandando-me que fosse chefe sobre o povo do Senhor, sobre Israel: perante o Senhor tenho feito alegrias.

הָאֲמָהוֹת	וְעִם־	בְּעֵינָי	שָׁפָל	וְהָיִיתִי	מִזֹּאת	עוֹד	וְנִקַלְתִּי				22
as–servas	e–com	aos–olhos–meus	baixo	e–serei	do–que–isto	mais	E–serei–desprezível				
H0519			H8217	H1961	H2063	H5750	H7043				
					אִכָּבֵדָה׃	עִמָּם	אָמַרְתְּ	אֲשֶׁר			
					serei–honrado	com–elas	disseste	que			
					H3513		H0559				

E ainda mais do que isto me envilecerei, e me humilharei aos meus olhos: e das servas, de quem fallaste, d'ellas serei honrado.

פ	מוֹתָהּ׃	יוֹם	עַד	יָלֶד	לָהּ	הָיָה	לֹא־	שָׁאוּל	בַּת־	וּלְמִיכַל׀	23
¶	morte–dela	dia–de	até	filho	a–ela	foi	não	Sha'ul	filha–de	E–para–Mikal	
	H4194	H3117	H5704	H3206		H1961	H3808	H7586	H1323	H4324	

E Michal, a filha de Saul, não teve filhos, até ao dia da sua morte.

Chapter 7

מִסָּבִיב	לוֹ	הֵנִיחַ־	וַיהוָה	בְּבֵיתוֹ	הַמֶּלֶךְ	יָשַׁב	כִּי־	וַיְהִי		1
ao–redor	a–ele	deu–descanso	e–YHWH	em–sua–casa	o–rei	sentou	quando	E–foi		
H5439		H5117	H3068		H4428	H3427		H1961		
						אֹיְבָיו׃	מִכָּל־			
						seus–inimigos	de–todos			
						H0341	H3605			

E Succedeu que, estando o rei David em sua casa, e que o Senhor lhe tinha dado descanço de todos os seus inimigos em redor:

אֲרָזִים	בְּבֵית	יוֹשֵׁב	אָנֹכִי	נָּא	רְאֵה	הַנָּבִיא	נָתָן	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
cedros	em–casa–de	habito	eu	por–favor	Vê	o–profeta	Natan	a	o–rei	E–disse	
H0730		H3427	H0595	H4994	H7200	H5030	H5416	H0413	H4428	H0559	
					הַיְרִיעָה׃	בְּתוֹךְ	יֹשֵׁב	הָאֱלֹהִים	וַאֲרוֹן		
					a–cortina	no–meio–de	habita	de–Deus	e–a–arca		
					H3407	H8432	H3427	H0430	H0727		

Disse o rei ao propheta Nathan: Ora olha, eu moro em casa de cedros e a arca de Deus mora dentro de cortinas.

יְהוָה	כִּי	עֲשֵׂה	לֵךְ	בִּלְבָבְךָ	אֲשֶׁר	כָּל	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר	3
YHWH	porque	faze	vai	em-teu-coração	que	tudo	o-rei	a	Natan	E-disse	
H3068			H3212	H3824		H3605	H4428	H0413	H5416	H0559	

ס	עִמָּךְ׃	
§	contigo	

E disse Nathan ao rei: Vae, e faze tudo quanto está no teu coração; porque o Senhor é comtigo.

לֵאמֹר׃	נָתָן	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	הַהִוא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי	4
dizendo	Natan	a	YHWH	a-palavra-de	e-foi	aquela	naquela-noite	E-foi	
H0559	H5416	H0413	H3068	H1697	H1961	H1931	H3915	H1961	

Porém succedeu n'aquella mesma noite, que a palavra do Senhor veiu a Nathan, dizendo:

תִּבְנֶה־	הַאַתָּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	אֶל־	עַבְדִּי	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	לֵךְ	5
edificarás	Tu	YHWH	disse	assim	David	a	meu-servo	a	e-diz	Vai	
H1129		H3068	H0559	H3541	H1732	H0413	H5650	H0413	H0559	H3212	

לְשִׁבְתִּי׃	בַּיִת	לִי
para-minha-habitação	casa	para-mim
H3427		

Vae, e dize a meu servo, a David: Assim diz o Senhor: Edificar-me-hias tu casa para minha habitação?

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הַעֲלֹתִי	לְמִיּוֹם	בְּבַיִת	יָשַׁבְתִּי	לֹא	כִּי	6
Israel	os-filhos-de	(a)	que-fiz-subir	desde-o-dia	em-casa	habitei	não	Porque	
H3478		H0853	H5927	H3117		H3427	H3808		

וּבְמִשְׁכָּן׃	בְּאֹהֶל	מִתְהַלֵּךְ	וָאֱהִי	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְעַד	מִמִּצְרַיִם
e-em-tabernáculo	em-tenda	andando	e-fui	este	o-dia	e-até	do-Egito
H4908	H0168	H1980	H1961	H2088	H3117	H5704	H4714

Porque em casa nenhuma habitei desde o dia em que fiz subir os filhos de Israel do Egypto até ao dia d'hoje: mas andei em tenda e em tabernaculo.

אֶת־	דִּבַּרְתִּי	הֲדָבָר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּכָל־	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	7
(a)	falei	acaso-palavra	Israel	os-filhos-de	em-todos	andei	que	Em-tudo	
H0854	H1696	H1697	H3478		H3605	H1980		H3605	

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	לִרְעוֹת	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	אַחַד
Israel	(a)	meu-povo	(a)	apascentar	ordenei	que	Israel	as-tribos-de	um-de
H3478	H0853		H0853		H6680		H3478	H7626	H0259

אֲרָזִים׃	בַּיִת	לִי	בְּנִיתֶם	לֹא־	לָמָּה	לֵאמֹר
cedros	casa-de	para-mim	edificastes	não	Por-que	dizendo
H0730			H1129	H3808	H4100	H0559

E em todo o logar em que andei com todos os filhos d'Israel, fallei porventura alguma palavra com alguma das tribus d'Israel, a quem mandei apascentar o meu povo d'Israel, dizendo: Porque me não edificaes uma casa de cedros?

אֲנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה	לְדָוִד	לְעַבְדִּי	תֹּאמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	8
Eu	de-exércitos	YHWH	disse	assim	a-David	a-meu-servo	dirás	assim	E-agora	
H0589		H3068	H0559	H3541	H1732	H5650	H0559	H3541	H6258	

עַל־	עַמִּי	עַל־	נָגִיד	לִהְיוֹת	הַצֹּאן	מֵאַחַר	הַנָּוֶה	מִן־	לְקַחְתִּיךָ
sobre	meu-povo	sobre	príncipe	para-ser	o-rebanho	de-após	pasto	do	tomei-te
			H5057	H1961	H6629				H3947

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Agora, pois, assim dirás ao meu servo, a David: Assim diz o Senhor dos exercitos: Eu te tomei da malhada detraz das ovelhas, para que fosses o chefe sobre o meu povo, sobre Israel.

אֹיְבֶיךָ	כָּל־	אֶת־	וָאַכְרֶתָה	הָלַכְתָּ	אֲשֶׁר	בְּכֹל׀	עִמָּךְ	וָאֱהִי	9
teus-inimigos	todos	(a)	e-cortei	andaste	que	em-tudo	contigo	E-fui	
H0341	H3605	H0853	H3772	H1980		H3605		H1961	

בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלִים	כְּשֵׁם	גָּדוֹל	שֵׁם	לְךָ	וְעָשִׂתִי	מִפָּנֶיךָ
na-terra	que	dos-grandes	como-o-nome	grande	nome	para-ti	e-fiz	de-diante-de-ti
H0776			H8034		H8034			H6440

E fui comtigo, por onde quer que foste, e destrui a teus inimigos diante de ti: e fiz para ti um grande nome, como o nome dos grandes que ha na terra.

וְלֹא	תַּחְתָּיו	וְשָׁכַן	וּנְטַעְתִּיו׀	לְיִשְׂרָאֵל	לְעַמִּי	מָקוֹם	וְשַׂמְתִּי		10
e-não	debaixo-dele	e-habitará	e-plantá-lo-ei	para-Israel	para-meu-povo	lugar	E-porei		
H3808	H8478	H7931	H5193	H3478		H4725			

בָּרִאשֹׁנָה׃	כַּאֲשֶׁר	לְעַנּוֹתָו	עַוְלָה׀	בְּנֵי־	יֹסִיפוּ	וְלֹא־	עוֹד	יִרְגָּז
no-princípio	como	a-afligi-lo	iniquidade	filhos-de	continuarão	e-não	mais	tremerá
H7223					H3254	H3808	H5750	H7264

E prepararei logar para o meu povo, para Israel, e o plantarei, para que habite no seu logar. e não mais seja movido, e nunca mais os filhos de perversidade o afflijam, como d'antes,

לְךָ	וַהֲנִיחֹתִי	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	עַל־	שֹׁפְטִים׀	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	וּלְמִן־	11
a-ti	e-te-darei-descanso	Israel	meu-povo	sobre	juízes	ordenei	que	o-dia	E-desde	
H5117		H3478			H8199	H6680		H3117		

יְהוָה׃	לְךָ	יַעֲשֶׂה־	בָּיִת	כִּי־	יְהוָה	לְךָ׀	וְהִגִּיד	אֹיְבֶיךָ	מִכָּל־
YHWH	a-ti	fará	casa	que	YHWH	a-ti	e-anunciou	teus-inimigos	de-todos
H3068					H3068		H5046	H0341	H3605

E desde o dia em que mandei, que houvesse juizes sobre o meu povo Israel: a ti porém te dei descanço de todos os teus inimigos: tambem o Senhor te faz saber que o Senhor te fará casa.

אֶת־	וַהֲקִימֹתִי	אֲבֹתֶיךָ	אֶת־	וְשָׁכַבְתָּ	יָמֶיךָ	יִמְלְאוּ	כִּי	12
(a)	e-levantarei	teus-pais	(a)	e-deitares	teus-dias	forem-completos	Quando	
H0853		H0001	H0854	H7901	H3117	H4390		

מַמְלַכְתּוֹ׃	אֶת־	וַהֲכִינֹתִי	מִמֵּעֶיךָ	יֵצֵא	אֲשֶׁר	אַחֲרֶיךָ	זַרְעֲךָ׀	
seu-reino	(a)	e-estabelecerei	de-tuas-entranhas	sairá	que	após-ti	tua-semente	
H4467	H0853		H4578	H3318			H2233	

Quando teus dias forem completos, e vieres a dormir com teus paes, então farei levantar depois de ti a tua semente, que sair das tuas entranhas, e estabelecerei o seu reino.

עַד־	מַמְלַכְתּוֹ	כִּסֵּא	אֶת־	וְכוֹנַנְתִּי	לִשְׁמִי	בָּיִת	יִבְנֶה־	הוּא		13
até	seu-reino	o-trono-de	(a)	e-firmarei	para-meu-nome	casa	edificará	Ele		
H5704	H4467	H3678	H0853		H8034		H1129	H1931		

עוֹלָם׃	
eternidade	
H5769	

Este edificará uma casa ao meu nome, e confirmarei o throno do seu reino para sempre.

בְּהַעֲוֹתוֹ	אֲשֶׁר	לְבֵן	לִי	יִהְיֶה־	וְהוּא	לְאָב	לוֹ	אֶהְיֶה־	אֲנִי	14
em-seu-fazer-mal	que	por-filho	para-mim	será	e-ele	por-pai	para-ele	serei	Eu	
				H1961	H1931	H0001		H1961	H0589	

אָדָם׃	בְּנֵי	וּבִנְגָעֵי	אֲנָשִׁים	בְּשֵׁבֶט	וְהֹכַחְתִּיו
homem	filhos-de	e-com-açoites-de	homens	com-vara-de	e-repreendê-lo-ei
H0120		H5061	H0376	H7626	H3198

Eu lhe serei por pae, e elle me será por filho: e, se vier a transgredir, castigal-o-hei com vara de homens, e com açoites de filhos de homens.

אֲשֶׁר	שָׁאוּל	מֵעִם	הֲסִרֹתִי	כַּאֲשֶׁר	מִמֶּנּוּ	יָסוּר	לֹא־	וְחַסְדִּי	15
que	Sha'ul	de-com	tirei	como	dele	se-apartará	não	E-minha-benignidade	
	H7586		H5493			H5493	H3808		

מִלְּפָנֶיךָ׃	הֲסִרֹתִי
de-diante-de-ti	tirei
H6440	H5493

Mas a minha benignidade se não apartará d'elle; como a tirei de Saul, a quem tirei de diante de ti.

יִהְיֶה	כִסְאֲךָ	לְפָנֶיךָ	עוֹלָם	עַד־	וּמַמְלַכְתֶּךָ	בֵּיתֶךָ	וְנֶאֱמַן	16
será	teu-trono	diante-de-ti	eternidade	até	e-teu-reino	tua-casa	E-firme-será	
H1961	H3678	H6440	H5769	H5704	H4467		H0539	

עוֹלָם׃	עַד־	נָכוֹן
eternidade	até	estabelecido
H5769	H5704	

Porém a tua casa e o teu reino será affirmado para sempre diante de ti: teu throno será firme para sempre.

נָתָן	דִּבֶּר	כֵּן	הַזֹּה	הַחִזָּיוֹן	וּכְכֹל	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כְּכֹל	17
Natan	falou	assim	esta	a-visão	e-conforme-toda	estas	as-palavras	Conforme-todas	
H5416	H1696		H2088	H2384	H3605	H0428	H1697	H3605	

ס	דָּוִד׃	אֶל־	
§	David	a	
	H1732	H0413	

Conforme a todas estas palavras, e conforme a toda esta visão, assim fallou Nathan a David.

אֲדֹנָי	אָנֹכִי	מִי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיֵּשֶׁב	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	18
Senhor	sou-eu	Quem	e-disse	YHWH	diante-de	e-sentou-se	David	o-rei	E-entrou	
H0136	H0595	H4310	H0559	H3068	H6440	H3427	H1732	H4428	H0935	

הֲלֹם׃	עַד־	הֲבִיאֹתָנִי	כִּי	בֵיתִי	וּמִי	יְהוִה
aqui	até	trouxeste-me	que	é-minha-casa	e-quem	YHWH
H1988	H5704	H0935			H4310	H3069

Então entrou o rei David, e ficou perante o Senhor, e disse: Quem sou eu, Senhor Jehovah, e qual é a minha casa, que me trouxeste até aqui?

| | | |

E quem ha como o teu povo, como Israel, gente unica na terra? a quem Deus foi resgatar para seu povo; e a fazer-se nome, e a fazer-vos estas grandes e terriveis coisas á tua terra, diante do teu povo, que tu resgataste do Egypto, desterrando as nações e a seus deuses.

24

עוֹלָם	עַד־	לְעָם	לְךָ	וִישְׂרָאֵל	עַמְּךָ	אֶת־	לָךְ	וַתְּכוֹנֵן
eternidade	até	por–povo	para–ti	Israel	teu–povo	(a)	para–ti	E–estabeleceste
H5769	H5704			H3478		H0853		

ס	לֵאלֹהִים׃	לָהֶם	הָיִיתָ	יְהוָה	וְאַתָּה
§	por–Deus	para–eles	foste	YHWH	e–tu
	H0430		H1961	H3068	

E confirmaste a teu povo Israel por teu povo para sempre, e tu, Senhor, te fizeste o seu Deus.

25

בֵּיתוֹ	וְעַל־	עַבְדְּךָ	עַל־	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֱלֹהִים	יְהוָה	וְעַתָּה
sua–casa	e–sobre	teu–servo	sobre	falaste	que	a–palavra	Deus	YHWH	E–agora
		H5650		H1696		H1697	H0430	H3068	H6258

דִּבַּרְתָּ׃	כַּאֲשֶׁר	וַעֲשֵׂה	עוֹלָם	עַד־	הָקֵם
falaste	como	e–faze	eternidade	até	confirma
H1696			H5769	H5704	

Agora, pois, ó Senhor Jehovah, esta palavra que fallaste ácerca de teu servo e ácerca da sua casa, confirma-a para sempre, e faze como tens fallado.

26

אֱלֹהִים	צְבָאוֹת	יְהוָה	לֵאמֹר	עוֹלָם	עַד־	שִׁמְךָ	וְיִגְדַּל	
Deus	de–exércitos	YHWH	dizendo	eternidade	até	teu–nome	E–seja–engrandecido	
H0430		H3068	H0559	H5769	H5704	H8034	H1431	

לְפָנֶיךָ׃	נָכוֹן	יִהְיֶה	דָּוִד	עַבְדְּךָ	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	עַל־
diante–de–ti	firme	será	David	teu–servo	e–a–casa–de	Israel	sobre
H6440		H1961	H1732	H5650		H3478	

E engrandeça-se o teu nome para sempre, para que se diga: O Senhor dos exercitos é Deus sobre Israel; e a casa de teu servo será confirmada diante de ti

27

אָזֶן	אֶת־	גָּלִיתָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהַי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	
o–ouvido–de	(a)	revelaste	Israel	Deus–de	de–exércitos	YHWH	tu	Porque	
H0241	H0853	H1540	H3478	H0430		H3068			

אֶת־	עַבְדְּךָ	מָצָא	כֵּן	עַל־	לְךָ	אֶבְנֶה־	בַּיִת	לֵאמֹר	עַבְדְּךָ
(a)	teu–servo	achou	isso	por	para–ti	edificarei	Casa	dizendo	teu–servo
H0853	H5650	H4672				H1129		H0559	H5650

הַזֹּאת׃	הַתְּפִלָּה	אֶת־	אֵלֶיךָ	לְהִתְפַּלֵּל	לִבּוֹ
esta	esta–oração	(a)	a–ti	para–orar	seu–coração
H2063	H8605	H0853	H0413	H6419	

Pois tu, Senhor dos exercitos, Deus d'Israel, revelaste aos ouvidos de teu servo, dizendo: Edificar-te-hei casa. Portanto o teu servo achou no seu coração o fazer-te esta oração.

28

וַתְּדַבֵּר	אֱמֶת	יִהְיוּ	וּדְבָרֶיךָ	הָאֱלֹהִים	הוּא	אַתָּה־	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְעַתָּה
e–falaste	verdade	serão	e–tuas–palavras	o–Deus	és	tu	YHWH	Senhor	E–agora
H1696	H0571	H1961	H1697	H0430	H1931		H3069	H0136	H6258

הַזֹּאת׃	הַטּוֹבָה	אֶת־	עַבְדְּךָ	אֶל־
este	o–bem	(a)	teu–servo	a
H2063		H0853	H5650	H0413

Agora, pois, Senhor Jehovah, tu és o mesmo Deus, e as tuas palavras serão verdade, e tens fallado a teu servo este bem.

לְפָנֶיךָ	לְעוֹלָם	לִהְיוֹת	עַבְדֶּךָ	בֵּית	אֶת־	וּבָרֵךְ	הוֹאֵל	וְעַתָּה	29
diante-de-ti	para-sempre	para-ser	teu-servo	a-casa-de	(a)	e-abençoa	queiras	E-agora	
H6440	H5769	H1961	H5650		H0853	H1288	H2974	H6258	

עַבְדְּךָ	בֵּית־	יְבֹרַךְ	וּמִבְרַכְתְּךָ	דִּבַּרְתָּ	יְהוִה	אֲדֹנָי	אַתָּה	כִּי־
teu-servo	a-casa-de	seja-bendita	e-de-tua-bênção	falaste	YHWH	Senhor	tu	porque
H5650		H1288	H1293	H1696	H3069	H0136		

לְעוֹלָם׃	פ	
para-sempre	¶	
H5769		

Sejas pois agora servido de abençoar a casa de teu servo, para permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó Senhor Jehovah, disseste; e com a tua benção será para sempre bemdita a casa de teu servo.

Chapter 8

דָּוִד	וַיַּךְ	וַיַּכְנִיעֵם	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	דָּוִד	וַיַּךְ	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	1
David	e-tomou	e-subjugou-os	os-filisteus	(a)	David	e-feriu	isto	depois-de	E-foi	
H1732	H3947	H3665	H6430	H0853	H1732	H5221			H1961	

פְּלִשְׁתִּים׃	מִיַּד	הָאַמָּה	מֶתֶג	אֶת־
os-filisteus	da-mão-de	a-mãe	o-freio-de	(a)
H6430	H3027	H4965	H4965	H0853

E Succedeu depois d'isto que David feriu os philisteos, e os sujeitou: e David tomou a Metheg-ammah das mãos dos philisteos.

וַיְמָד	אֹתָם	הַשְׁכֵּב	בַּחֶבֶל	וַיְמָדֵם	מוֹאָב	אֶת־	וַיַּךְ		2
e-mediu	(a)-eles	fazendo-deitar	com-a-corda	e-mediu-os	Mo'av	(a)	E-feriu		
H4058	H0853	H7901		H4058	H4124	H0853	H5221		

לְדָוִד	מוֹאָב	וַתִּהְיֶ֥ינָה	לְהַחֲיוֹת	הַחֶבֶל	וּמְלֵאָ	לְהָמִית	חֲבָלִים	שְׁנֵי־
para-David	Mo'av	e-foi	para-deixar-viver	a-corda	e-cheia	para-matar	cordas	duas
H1732	H4124	H1961	H2421		H4393	H4191		H8147

מִנְחָה׃	נֹשְׂאֵי	לַעֲבָדִים
tributo	trazendo	para-servos
H4503	H5375	H5650

Tambem feriu os moabitas, e os mediu com cordel, fazendo-os deitar por terra, e os mediu com dois cordeis para os matar, e com um cordel inteiro para os deixar em vida: ficaram assim os moabitas por servos de David, trazendo presentes.

בְּלֶכְתּוֹ	צוֹבָה	מֶלֶךְ	רְחֹב	בֶּן־	הֲדַדְעֶזֶר	אֶת־	דָּוִד	וַיַּךְ	3
quando-ele-foi	Tsovah	rei-de	Rechov	filho-de	Hadad'ezer	(a)	David	E-feriu	
H3212	H6678	H4428	H7340		H1909	H0853	H1732	H5221	

פְּרָת׃)	בִּנְהַר־	יָדוֹ	לְהָשִׁיב
Eufrates	no-rio	sua-mão	para-restaurar
H6578	H5104	H3027	H7725

Feriu tambem David a Hadadezer, filho de Rechob, rei de Zoba, indo elle a virar a sua mão para o rio Euphrates.

אִישׁ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	פָּרָשִׁים	מֵאוֹת	וּשְׁבַע־	אֶלֶף	מִמֶּנּוּ	דָּוִד	וַיִּלְכֹּד		4
homens	mil	e-vinte	cavaleiros	centenas-de	e-sete	mil	dele	David	E-capturou		
H0376	H0505	H6242		H3967	H7651	H0505		H1732	H3920		
רֶכֶב׃	מֵאָה	מִמֶּנּוּ	וַיְוַתֵּר	הָרֶכֶב	כָּל־	אֶת־	דָּוִד	וַיְעַקֵּר		רַגְלֵי	
carros	cem	deles	e-deixou	os-carros	todos	(a)	David	e-cortou-os-jarretes		de-pé	
H7393	H3967		H3498	H7393	H3605	H0853	H1732			H7273	

E tomou-lhe David mil e seiscentos cavalleiros e vinte mil homens de pé: e David jarretou a todos os cavallos dos carros, e reservou d'elles cem carros.

דָּוִד	וַיָּבֹא	אֲרָם	דַּמֶּשֶׂק	לַעְזֹר	לַהֲדַדְעֶזֶר	מֶלֶךְ	צוֹבָה	וַיָּךְ	דָּוִד	5
David	E-veio	Aram	de-Damasco	para-socorrer	(a)-Hadad'ezer	rei-de	Tsovah	e-feriu	David	
H1732	H0935	H0758	H1834	H5826	H1909	H4428	H6678	H5221	H1732	
	בָּאֲרָם	עֶשְׂרִים־	וּשְׁנֵים	אֶלֶף	אִישׁ׃					
	em-Aram	vinte	e-dois	mil	homens					
	H0758	H6242	H8147	H0505	H0376					

E vieram os syros de Damasco a soccorrer a Hadadezer, rei de Zoba: porém David feriu dos syros vinte e dois mil homens.

לַעֲבָדִים	לְדָוִד	אֲרָם	וַתְּהִי	דַּמֶּשֶׂק	בַּאֲרָם	נְצִבִים	דָּוִד	וַיָּשֶׂם		6
para-servos	para-David	Aram	e-foi	Damasco	em-Aram-de	guarnições	David	E-pôs		
H5650	H1732	H0758	H1961	H1834	H0758	H5333	H1732			
	הָלָךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכֹל	דָּוִד	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּשַׁע	מִנְחָה	נוֹשְׂאֵי	
	foi	que	em-tudo	David	(a)	YHWH	e-salvou	tributo	trazendo	
	H1980		H3605	H1732	H0853	H3068	H3467	H4503	H5375	

E David poz guarnições em Syria de Damasco, e os syros ficaram por servos de David, trazendo presentes: e o Senhor guardou a David por onde quer que ia.

הַדַּדְעֶזֶר	עַבְדֵי	אֶל	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	שִׁלְטֵי	אֶת	דָּוִד	וַיִּקַּח	7
Hadad'ezer	os-servos-de	de	eram	que	o-ouro	os-escudos-de	(a)	David	E-tomou	
H1909	H5650	H0413	H1961		H2091	H7982	H0853	H1732	H3947	
						יְרוּשָׁלִָם׃	וַיְבִיאֵם			
						a-Yerushalayim	e-trouxe-os			
						H3389	H0935			

E David tomou os escudos de oiro que havia com os servos de Hadadezer, e os trouxe a Jerusalem.

הַרְבֵּה	נְחֹשֶׁת	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	לָקַח	הַדַּדְעֶזֶר	עָרֵי	וּמִבְרֹתַי	וּמִבָּטַח		8
muito	bronze	David	o-rei	tomou	Hadad'ezer	cidades-de	e-de-Berotai	E-de-Betach		
		H1732	H4428	H3947	H1909			H0984		
								ס	מְאֹד׃	
								§	muito	
									H3966	

Tomou mais o rei David uma quantidade mui grande de bronze de Betah e de Berothai, cidades de Hadadezer.

הַדַּדְעֶזֶר׃	חֵיל	כָּל־	אֵת	דָּוִד	הִכָּה	כִּי	חֲמָת	מֶלֶךְ	תֹּעִי	וַיִּשְׁמַע	9
Hadad'ezer	o-exército-de	todo	(a)	David	feriu	que	Chamat	rei-de	To'i	E-ouviu	
H1909	H2426	H3605	H0853	H1732	H5221		H2574	H4428	H8583	H8085	

Ouvindo então Toi, rei de Hamath, que David ferira a todo o exercito de Hadadezer,

לְשָׁלֹום	לוֹ	לִשְׁאָל־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ־	אֶל־	בְּנוֹ	יוֹרָם־	אֶת־	תֹּעִי	וַיִּשְׁלַח		10
de-paz	(a)-ele	para-saudar	David	o-rei	a	seu-filho	Yoram	(a)	To'i	E-enviou		
H7965		H7592	H1732	H4428	H0413		H3141	H0853	H8583	H7971		
אִישׁ	כִּי־	וַיְכֻּהוּ	בַּהֲדַדְעֶזֶר	נִלְחָם	אֲשֶׁר	עַל	וְלִבָרְכֹו					
homem-de	porque	e-feriu-o	contra-Hadad'ezer	lutou	que	sobre	e-para-bendizê-lo					
H0376		H5221	H1909				H1288					
כֶּסֶף	כְּלֵי־	הָיוּ	וּבְיָדֹו	הֲדַדְעֶזֶר	הָיָה	תֹּעִי	מִלְחֲמֹות					
prata	utensílios-de	estavam	e-em-sua-mão	Hadad'ezer	era	To'i	guerras-de					
H3701	H3627	H1961	H3027	H1909	H1961	H8583	H4421					
נְחֹשֶׁת׃	וּכְלֵי	זָהָב	וּכְלֵי־									
bronze	e-utensílios-de	ouro	e-utensílios-de									
	H3627	H2091	H3627									

Mandou Toi seu filho Joram ao rei David, para lhe perguntar como estava, e para lhe dar os parabens por haver pelejado contra Hadadezer, e por o haver ferido (porque Hadadezer de continuo fazia guerra a Toi); e na sua mão trazia vasos de prata, e vasos de oiro, e vasos de bronze,

אֲשֶׁר	וְהַזָּהָב	הַכֶּסֶף	עִם־	לַיהוָה	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	הִקְדִּישׁ	אֹתָם	גַּם־			11
que	e-o-ouro	a-prata	com	a-YHWH	David	o-rei	consagrou	(a)-eles	Também			
	H2091	H3701		H3068	H1732	H4428	H6942	H0853	H1571			
כִּבֵּשׁ׃	אֲשֶׁר	הַגֹּויִם	מִכָּל־	הִקְדִּישׁ								
subjugou	que	as-nações	de-todas	consagrou								
H3533			H3605	H6942								

Os quaes tambem o rei David consagrou ao Senhor, juntamente com a prata e oiro que já havia consagrado de todas as nações que sujeitara,

וּמִשְׁלַל	וּמֵעֲמָלֵק	וּמִפְּלִשְׁתִּים	עַמֹּון	וּמִבְּנֵי	וּמִמֹּואָב	מֵאֲרָם						12
e-do-despojo-de	e-de-'Amaleq	e-dos-filisteus	'Ammon	e-dos-filhos-de	e-de-Mo'av	De-Aram						
H7998	H6002	H6430	H5983		H4124	H0758						
צוֹבָה׃	מֶלֶךְ	רְחֹב	בֶּן־	הֲדַדְעֶזֶר								
Tsovah	rei-de	Rechov	filho-de	Hadad'ezer								
H6678	H4428	H7340		H1909								

De Syria, e de Moab, e dos filhos d'Ammon, e dos philisteos, e d'Amalek, e dos despojos de Hadadezer, filho de Rechob, rei de Zoba.

עָשָׂר	שְׁמֹונֶה	מֶלַח	בְּגֵיא־	אֲרָם	אֶת־	מֵהַכֹּותֹו	בְּשֻׁבֹּו	שֵׁם	דָּוִד	וַיַּעַשׂ		13
dez	dezoito	sal	no-vale-de	Aram	(a)	de-ferir	ao-voltar-ele	nome	David	E-fez		
H6240	H8083	H4417	H1516	H0758	H0853	H5221	H7725	H8034	H1732			
אָלֶף׃												
mil												
H0505												

Tambem David ganhou nome, voltando elle de ferir os syros no valle do sal, a saber, a dezoito mil.

אֱדֹום	כָּל־	וַיְהִי	נְצִבִים	שָׁם	אֱדֹום	בְּכָל־	נְצִבִים	בֶּאֱדֹום	וַיָּשֶׂם			14
Edom	todo	e-foi	guarnições	pôs	Edom	em-todo	guarnições	em-Edom	E-pôs			
H0123	H3605	H1961	H5333		H0123	H3605	H5333	H0123				
הָלָךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכָל	דָּוִד	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּושַׁע	לְדָוִד	עֲבָדִים				
foi	que	em-tudo	David	(a)	YHWH	e-salvou	para-David	servos				
H1980		H3605	H1732	H0853	H3068	H3467	H1732	H5650				

E poz guarnições em Edom, em todo o Edom poz guarnições, e todos os idumeos ficaram por servos de David: e o Senhor ajudava a David por onde quer que ia.

15 וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־עַמּוֹ׃
E-reinou David sobre-todo Israel e-foi David fazendo justiça e-retidão para-todo seu-povo
H1732 H5921 H3605 H1961 H1732 H6213 H4941 H6666 H3605

Reinou pois David sobre todo o Israel: e David fazia direito e justiça a todo o seu povo.

16 וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃
E-Yo'av filho-de Tseruyah sobre-exército o-Yehoshafat filho-de 'Achilud cronista
H3097 H1121 H6870 H5921 H6635 H3092 H1121 H0286 H2142

E Joab, filho de Zeruia, era sobre o exercito; e Josaphat, filho de Ahilud, era chronista.

17 וְצָדוֹק בֶּן־אֲחִיטוּב וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר׃
E-Tsadoq filho-de 'Achituv e-'Achimeleq filho-de 'Evyatar sacerdotes e-Serayah escriba
H6659 H1121 H0285 H0288 H1121 H0054 H3548 H8304 H5608

E Zadok, filho de Ahitub, e Ahimelek, filho de Abiathar, eram sacerdotes, e Seraias escrivão,

18 וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי דָוִד הָיוּ כֹהֲנִים׃ פ
E-Benayahu filho-de Yehoyada' e-os-queretitas e-os-peletitas e-os-filhos-de David eram sacerdotes ¶
H1141 H1121 H3077 H3774 H6432 H1121 H1732 H1961 H3548

Tambem Benaia, filho de Joiada, estava com os cheretheos e peletheos: porém os filhos de David eram principes.

Chapter 9

1 וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיֵשׁ־עוֹד אֲשֶׁר נוֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן׃
E-disse David Porventura há-ainda quem restou para-a-casa-de Sha'ul e-farei com-ele benignidade por-causa-de Yehonatan
H0559 H1732 H3426 H5750 H3498 H1004 H7586 H6213 H5668 H3083

E disse David: Ha ainda alguem que ficasse da casa de Saul, para que lhe faça beneficencia por amor de Jonathan?

2 וְלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרְאוּ־לוֹ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ הַאַתָּה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ׃
E-para-a-casa-de Sha'ul havia-servo e-seu-nome Tsiva' e-chamaram (a)-ele a David E-disse a-ele és-Tsiva' Tu e-disse teu-servo
H1004 H7586 H5650 H8034 H6717 H7121 H0413 H1732 H0559 H0413 H6717 H0859 H0559 H5650

E havia um servo na casa de Saul cujo nome era Ziba: e o chamaram que viesse a David, e disse-lhe o rei: És tu Ziba? E elle disse: Servo teu.

עִמּוֹ	וְאֶעֱשֶׂה	שָׁאוּל	לְבֵית	אִישׁ	עוֹד	הַאֶפֶס	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3
com–ele	e–farei	Sha'ul	para–a–casa–de	homem	ainda	Acaso–não–há	o–rei	E–disse	
	H7586			H0376	H5750		H4428	H0559	

נְכֵה	לִיהוֹנָתָן	בֶּן	עוֹד	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צִיבָא	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	חֶסֶד
ferido–de	para–Yehonatan	filho	ainda	o–rei	a	Tsiva'	e–disse	Deus	benignidade–de
H5223	H3083		H5750	H4428	H0413	H6717	H0559	H0430	

רַגְלָיִם׃	
pés	
H7272	

E disse o rei: Não ha ainda algum da casa de Saul para que use com elle de beneficencia de Deus? Então disse Ziba ao rei: Ainda ha um filho de Jonathan, aleijado de ambos os pés.

בָּיִת	הוּא	הִנֵּה־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צִיבָא	וַיֹּאמֶר	הוּא	אֵיפֹה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	4
na–casa–de	ele	Eis	o–rei	a	Tsiva'	e–disse	ele	Onde	o–rei	a–ele	E–disse	
	H1931	H2009	H4428	H0413	H6717	H0559	H1931	H0375	H4428		H0559	

דְּבָר׃בְּלוֹ	עַמִּיאֵל	בֶּן־	מָכִיר
em–Lo–Devar	'Ammi'el	filho–de	Makhir
H3810	H5988		H4353

E disse-lhe o rei: Onde está? E disse Ziba ao rei: Eis que está em casa de Machir, filho d'Ammiel, em Lo-debar.

דְּבָר׃מִלּוֹ	עַמִּיאֵל	בֶּן־	מָכִיר	מִבֵּית	וַיִּקָּחֵהוּ	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	5
de–Lo–Devar	'Ammi'el	filho–de	Makhir	da–casa–de	e–tomou–o	David	o–rei	E–enviou	
H3810	H5988		H4353		H3947	H1732	H4428	H7971	

Então mandou o rei David, e o tomou da casa de Machir, filho d'Ammiel. de Lo-debar.

עַל־	וַיִּפֹּל	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	מְפִיבֹשֶׁת	וַיָּבֹא	6
sobre	e–caiu	David	a	Sha'ul	filho–de	Yehonatan	filho–de	Mefivoshet	E–veio	
	H5307	H1732	H0413	H7586		H3083		H4648	H0935	

עַבְדֶּךָ׃	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	מְפִיבֹשֶׁת	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתָּחוּ	פָּנָיו	
teu–servo	Eis	e–disse	Mefivoshet	David	e–disse	e–prostrou–se	sua–face	
H5650	H2009	H0559	H4648	H1732	H0559	H7812	H6440	

E entrando Mephiboseth, filho de Jonathan, o filho de Saul, a David, se prostrou com o rosto por terra e se inclinou; e disse David: Mephiboseth! E elle disse: Eis aqui teu servo.

חֶסֶד	עִמָּךְ	אֶעֱשֶׂה	עָשֹׂה	כִּי	תִירָא	אַל־	דָּוִד	לוֹ	וַיֹּאמֶר	7
benignidade	contigo	farei	certamente	porque	temas	Não	David	a–ele	E–disse	
					H3372	H0408	H1732		H0559	

אָבִיךָ	שָׁאוּל	שְׂדֵה	כָּל־	אֶת־	לְךָ	וַהֲשִׁבֹתִי	אָבִיךָ	יְהוֹנָתָן	בַּעֲבוּר
teu–pai	Sha'ul	o–campo–de	todo	(a)	a–ti	e–restituirei	teu–pai	Yehonatan	por–causa–de
H0001	H7586		H3605	H0853		H7725	H0001	H3083	H5668

תָּמִיד׃	שֻׁלְחָנִי	עַל־	לֶחֶם	תֹּאכַל	וְאַתָּה	
continuamente	minha–mesa	sobre	pão	comerás	e–tu	
H8548	H7979		H3899	H0398		

E disse-lhe David: Não temas, porque decerto usarei comtigo de beneficencia por amor de Jonathan, teu pae, e te restituirei todas as terras de Saul, teu pae, e tu de continuo comerás pão á minha mesa.

8 וַיִּשְׁתַּ֖חוּ וַיֹּ֣אמֶר מָ֣ה עַבְדְּךָ֗ כִּ֚י פָּנִ֣יתָ אֶל־ הַכֶּ֣לֶב הַמֵּ֔ת אֲשֶׁ֖ר כָּמֹֽנִי׃

E-prostrou-se	e-disse	Que	é-teu-servo	que	olhaste	para	o-cão	o-morto	que	como-eu
H7812	H0559	H4100	H5650		H6437	H0413	H3611	H4191		H3644

Então se inclinou, e disse: Quem é teu servo, para tu teres olhado para um cão morto tal como eu

9 וַיִּקְרָ֣א הַמֶּ֗לֶךְ אֶל־ צִיבָא֙ נַ֣עַר שָׁא֔וּל וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ כָּל־ אֲשֶׁ֥ר הָיָ֖ה לְשָׁא֣וּל וּלְכָל־ בֵּיתֹ֑ו נָתַ֙תִּי֙ לְבֶן־ אֲדֹנֶ֔יךָ׃

E-chamou	o-rei	a	Tsiva'	moço-de	Sha'ul	e-disse	a-ele	Tudo	que	era	
H7121	H4428	H0413	H6717	H5288	H7586	H0559	H0413	H3605		H1961	
para-Sha'ul	e-para-toda	sua-casa	dei	ao-filho-de	teu-senhor						
H7586	H3605	H1004	H5414	H1121	H0113						

Então chamou David a Ziba, moço de Saul, e disse-lhe: Tudo o que pertencia a Saul, e de toda a sua casa, tenho dado ao filho de teu senhor.

10 וְעָבַדְתָּ֤ לֹו֙ אֶת־ הָאֲדָמָ֔ה אַתָּ֖ה וּבָנֶ֣יךָ וְעַבְדֶּ֑יךָ וְהֵבֵ֣אתָ וְהָיָ֗ה וְלֶאֱכַ֤ל לְבֶן־ אֲדֹנֶ֙יךָ֙ וְאָכַ֣ל תָּמִ֔יד לֶ֖חֶם וְעֶשְׂרִ֣ים בָּנִ֔ים וְעֶשֶׂר֙ עֲבָדִ֔ים׃

E-trabalharás	para-ele	(a)	a-terra	tu	e-teus-filhos	e-teus-servos	e-trarás	e-será		comerá	teu-senhor	filho-de	e-Mefivoshet	e-comerão	pão	teu-senhor	ao-filho-de		
H5647		H0853	H0127		H1121	H5650	H0935	H1961		H0398	H0113		H4648	H0398	H3899	H0113			
e-vinte	filhos	dez	quinze	e-para-Tsiva'	minha-mesa	sobre	pão	continuamente											
H6242		H6240	H2568	H6717	H7979		H3899	H8548											
servos																			
H5650																			

Trabalhar-lhe-heis pois a terra, tu e teus filhos, e teus servos, e recolherás os fructos, para que o filho de teu senhor tenha pão que coma, e Mephiboseth, filho de teu senhor, de continuo comerá pão á minha mesa. E tinha Ziba quinze filhos e vinte servos.

11 וַיֹּ֣אמֶר צִיבָא֮ אֶל־ הַמֶּ֒לֶךְ֒ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר יְצַוֶּ֣ה אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־ עַבְדֹּ֣ו כֵּ֤ן יַעֲשֶׂה֙ עַבְדֶּ֔ךָ וּמְפִיבֹ֖שֶׁת אֹכֵ֣ל עַל־ שֻׁלְחָנִ֑י כְּאַחַ֥ד מִבְּנֵ֖י הַמָּֽלֶךְ׃

E-disse	Tsiva'	a	o-rei	Conforme-tudo	que	ordenar	meu-senhor	o-rei	(a)											
H0559	H6717	H0413	H4428	H3605		H6680	H0113	H4428	H0853											
assim	fará	e-Mefivoshet	teu-servo	sobre	minha-mesa	comendo	e-Mefivoshet	teu-servo	seu-servo											
H3651	H6213	H4648	H5650	H5921	H7979	H0398	H4648	H5650	H5650											
como-um-de	os-filhos-de	o-rei																		
H0259	H1121	H4428																		

E disse Ziba ao rei: Conforme a tudo quanto meu senhor, o rei, manda a seu servo, assim fará teu servo; porém Mephiboseth comerá á minha mesa como um dos filhos do rei

12 וּלְמִפִיבֹ֥שֶׁת בֶּן־ קָטָ֖ן וְכָל֑וֹ וּשְׁמֹ֣ו מִיכָ֔א וְכָל־ מֹושְׁבֵ֖י בֵּית־ צִיבָ֥א עֲבָדִ֖ים׃

E-para-Mefivoshet		pequeno	filho	e-seu-nome	Mikha'	e-todo		o-habitar-de		a-casa-de	
H4648				H8034	H4316	H3605		H4186			
para-Mefivoshet	servos	Tsiva'									
H4648	H5650	H6717									

E tinha Mephiboseth um filho pequeno, cujo nome era Mica: e todos quantos moravam em casa de Ziba eram servos de Mephiboseth.

תָּמִיד	הַמֶּלֶךְ	שֻׁלְחַן	עַל־	כִּי	בִירוּשָׁלִַם	יֹשֵׁב	וּמְפִיבֹשֶׁת			13
continuamente	o-rei	a-mesa-de	sobre	porque	em-Yerushalayim	habitando	E-Mefivoshet			
H8548	H4428	H7979			H3389	H3427	H4648			

פ	רַגְלָיו׃	שְׁתֵּי	פִּסֵּחַ	וְהוּא	אֹכֵל	הוּא
¶	seus-pés	ambos	coxo-de	e-ele	comia	ele
	H7272	H8147	H6455	H1931	H0398	H1931

Morava pois Mephiboseth em Jerusalem, porquanto de continuo comia á mesa do rei, e era côxo de ambos os pés.

Chapter 10

חָנוּן	וַיִּמְלֹךְ	עַמּוֹן	בְּנֵי	מֶלֶךְ	וַיָּמָת	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	1
Chanun	e-reinou	'Ammon	os-filhos-de	o-rei-de	e-morreu	isto	depois-de	E-foi	
H2586		H5983		H4428	H4191			H1961	

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ
em-seu-lugar	seu-filho
H8478	

E aconteceu depois d'isto que morreu o rei dos filhos de Ammon, e seu filho Hanun reinou em seu logar.

עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	נָחָשׁ	בֶּן־	חָנוּן	עִם־	וְחֶסֶד	אֶעֱשֶׂה־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	2
fez	como	Nachash	filho-de	Chanun	com	benignidade	Farei	David	E-disse	
		H5176		H2586				H1732	H0559	

עֲבָדָיו	בְּיַד־	לְנַחֲמוֹ	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	חֶסֶד	עִמָּדִי	אָבִיו	
seus-servos	por-mão-de	para-consolá-lo	David	e-enviou	benignidade	comigo	seu-pai	
H5650	H3027	H5162	H1732	H7971		H5978	H0001	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	אֶרֶץ	דָּוִד	עַבְדֵי	וַיָּבֹאוּ	אָבִיו	אֶל־
'Ammon	os-filhos-de	na-terra-de	David	os-servos-de	e-vieram	seu-pai	sobre
H5983		H0776	H1732	H5650	H0935	H0001	H0413

Então disse David: Usarei de beneficencia com Hanun, filho de Nahas, como seu pae usou de beneficencia comigo. E enviou David a consolal-o, pelo ministerio de seus servos, ácerca de seu pae: e vieram os servos de David á terra dos filhos de Ammon.

									3
הֲמְכַבֵּד	אֲדֹנֵיהֶם	חָנוּן	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	שָׂרֵי	וַיֹּאמְרוּ		
Acaso-honra	seu-senhor	Chanun	a	'Ammon	os-filhos-de	os-príncipes-de	E-disseram		
H3513	H0113	H2586	H0413	H5983		H8269	H0559		

הֲלוֹא	מְנַחֲמִים	לְךָ	שָׁלַח	כִּי־	בְּעֵינֶיךָ	אָבִיךָ	אֶת־	דָּוִד
Porventura-não	consoladores	a-ti	enviou	que	em-teus-olhos	teu-pai	(a)	David
H3808	H5162		H7971			H0001	H0853	H1732

דָּוִד	שָׁלַח	וּלְהָפְכָהּ	וּלְרַגְלָהּ	הָעִיר	אֶת־	חֲקֹר	בַּעֲבוּר		
David	enviou	e-para-subvertê-la	e-para-espiá-la	a-cidade	(a)	esquadrinhar	por-causa-de		
H1732	H7971	H2015	H7270		H0853	H2713	H5668		

אֵלֶיךָ׃	עֲבָדָיו	אֶת־	
a-ti	seus-servos	(a)	
H0413	H5650	H0853	

Então disseram os principes dos filhos d'Ammon a seu senhor, Hanun: Porventura honra David a teu pae aos teus olhos, porque te enviou consoladores? porventura não te enviou David os seus servos para reconhecerem esta cidade, e para espial-a, e para transtornal-a?

זְקָנָם	חֲצִי	אֶת־	וַיְגַלַּח	דָּוִד	עַבְדֵי	אֶת־	חָנוּן	וַיִּקַּח	4
suas-barbas	metade-de	(a)	e-raspou	David	os-servos-de	(a)	Chanun	E-tomou	
H2206	H2677	H0853	H1548	H1732	H5650	H0853	H2586	H3947	

וַיְשַׁלְּחֵם׃	שְׁתוֹתֵיהֶם	עַד	בַּחֲצִי	מַדְוֵיהֶם	אֶת־	וַיִּכְרֹת	
e-despediu-os	suas-nádegas	até	pela-metade	suas-vestes	(a)	e-cortou	
H7971	H8357	H5704	H2677	H4063	H0853	H3772	

Então tomou Hanun os servos de David, e lhes rapou metade da barba, e lhes cortou metade dos vestidos, até ás nadegas, e os despediu.

הָאֲנָשִׁים	הָיוּ	כִּי־	לִקְרָאתָם	וַיִּשְׁלַח	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ	5
os-homens	estavam	porque	ao-encontro-deles	e-enviou	a-David	E-anunciaram	
H0376	H1961		H7125	H7971	H1732	H5046	

זְקַנְכֶם	יְצַמָּח	עַד־	בִּירֵחוֹ	שְׁבוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	נִכְלָמִים
vossas-barbas	crescer	até	em-Yerichoh	Ficai	o-rei	e-disse	muito	muito-envergonhados
H2206	H6779	H5704	H3405	H3427	H4428	H0559	H3966	H3637

וְשַׁבְתֶּם׃
e-voltareis
H7725

O que fazendo saber a David, enviou a encontral-os; porque estavam estes homens sobremaneira envergonhados; e disse o rei: Deixae-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e então vinde.

וַיִּשְׁלְחוּ	בְּדָוִד	נִבְאֲשׁוּ	כִּי	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּרְאוּ	6
e-enviaram	com-David	tornaram-se-fétidos	que	'Ammon	os-filhos-de	E-viram	
H7971	H1732	H0887		H5983		H7200	

צוֹבָא	אֲרַם	וְאֶת־	רְחוֹב	בֵּית־	אֲרַם	אֶת־	וַיִּשְׂכְּרוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי־
Tsovah	Aram-de	e-(a)	Rechov	Beit-de	Aram-de	(a)	e-alugaram	'Ammon	os-filhos-de
H6678	H0758	H0853	H1050	H1050	H0758	H0853		H5983	

שְׁנֵים־	טוֹב	וְאִישׁ	אִישׁ	אֶלֶף	מַעֲכָה	מֶלֶךְ	וְאֶת־	רַגְלִי	אֶלֶף	עֶשְׂרִים
doze	Tov	e-o-homem-de	homens	mil	Ma'akhah	o-rei-de	e-(a)	de-pé	mil	vinte
H8147	H2897	H0376	H0376	H0505	H4601	H4428	H0853	H7273	H0505	H6242

אִישׁ׃	אֶלֶף	עָשָׂר	
homens	mil	dez	
H0376	H0505	H6240	

Vendo pois os filhos de Ammon, que se tinham feito abominaveis para David, enviaram os filhos d'Ammon, e alugaram dos syros de Beth-rechob e dos syros de Zoba vinte mil homens de pé, e do rei de Maaca mil homens e dos homens de Tob doze mil homens.

הַגִּבֹּרִים׃	הַצָּבָא	כָּל־	וְאֶת	יוֹאָב	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע	7
os-valentes	o-exército	todo	e-(a)	Yo'av	(a)	e-enviou	David	E-ouviu	
H1368		H3605	H0853	H3097	H0853	H7971	H1732	H8085	

O que ouvindo David, enviou a Joab e a todo o exercito dos valentes.

וַאֲרַם	הַשַּׁעַר	פֶּתַח	מִלְחָמָה	וַיַּעַרְכוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיֵּצְאוּ	8
e-Aram-de	o-portão	à-entrada-de	batalha	e-ordenaram	'Ammon	os-filhos-de	E-saíram	
H0758	H8179	H6607	H4421		H5983		H3318	

בַּשָּׂדֶה׃	לְבַדָּם	וּמַעֲכָה	טוֹב	וְאִישׁ־	וּרְחוֹב	צוֹבָא	
no-campo	separados	e-Ma'akhah	Tov	e-o-homem-de	e-Rechov	Tsovah	
	H0905	H4601	H2897	H0376	H7340	H6678	

E sairam os filhos d'Ammon, e ordenaram a batalha á entrada da porta: mas os syros de Zoba e Rechob, e os homens de Tob e Maaca estavam á parte no campo.

וּמֵאָחוֹר	מִפָּנִים	הַמִּלְחָמָה	פְּנֵי	אֵלָיו	הָיְתָה	כִּי־	יוֹאָב	וַיַּרְא	9
e-de-trás	de-frente	a-batalha	a-face-de	contra-ele	estava	que	Yo'av	E-viu	
H0268	H6440	H4421	H6440	H0413	H1961		H3097	H7200	

אֲרָם׃	לִקְרַאת	וַיַּעֲרֹךְ	(יִשְׂרָאֵל)	[בישראל]	בְּחוּרֵי	מִכֹּל	וַיִּבְחַר	
Aram	ao-encontro-de	e-ordenou	Israel	em-Israel	os-jovens-de	de-todos	e-escolheu	
H0758	H7125		H3478	H3478	H0977	H3605	H0977	

Vendo pois Joab que estava preparada contra elle a frente da batalha, por diante e por detraz, escolheu d'entre todos os escolhidos de Israel, e formou-os em linha contra os syros.

לִקְרַאת	וַיַּעֲרֹךְ	אָחִיו	אֲבִשַׁי	בְּיַד	נָתַן	הָעָם	יֶתֶר	וְאֶת	10
ao-encontro-de	e-ordenou	seu-irmão	'Avishai	em-mão-de	deu	o-povo	o-resto-de	E-(a)	
H7125		H0251	H0052	H3027	H5414			H0853	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי
'Ammon	os-filhos-de
H5983	

E o resto do povo entregou na mão de Abisai seu irmão, o qual formou em linha contra os filhos de Ammon.

וְאִם־	לִישׁוּעָה	לִי	וְהָיִתָה	מִמֶּנִּי	אֲרָם	תֶּחֱזַק	אִם־	וַיֹּאמֶר	11
e-se	para-salvação	para-mim	e-serás	contra-mim	Aram	for-forte-demais	Se	E-disse	
	H3467		H1961		H0758	H2388		H0559	

לָךְ׃	לְהוֹשִׁיעַ	וְהָלַכְתִּי	מִמְּךָ	יֶחֱזְקוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	
a-ti	para-salvar	e-irei	contra-ti	forem-fortes-demais	'Ammon	os-filhos-de	
	H3467	H1980		H2388	H5983		

E disse: Se os syros forem mais fortes do que eu, tu me virás em soccorro; e, se os filhos de Ammon forem mais fortes do que tu, irei a soccorrer-te a ti.

וַיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	עָרֵי	וּבְעַד	עַמֵּנוּ	בְּעַד־	וְנִתְחַזַּק	חֲזַק		12
e-YHWH	nosso-Deus	as-cidades-de	e-por	nosso-povo	por	e-fortaleçamo-nos	Sê-forte		
H3068	H0430		H1157		H1157	H2388	H2388		

בְּעֵינָיו׃	הַטּוֹב	יַעֲשֶׂה
em-seus-olhos	o-bem	fará

Esforça-te, pois, e esforcemo-nos pelo nosso povo, e pelas cidades de nosso Deus: e faça o Senhor então o que bem parecer aos seus olhos.

וַיָּנֻסוּ	בָּאֲרָם	לַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	וְהָעָם	יוֹאָב	וַיִּגַּשׁ		13
e-fugiram	contra-Aram	para-a-batalha	com-ele	que	e-o-povo	Yo'av	E-aproximou-se		
H5127	H0758	H4421				H3097	H5066		

מִפָּנָיו׃
de-diante-dele
H6440

Então se achegou Joab, e o povo que estava com elle, á peleja contra os syros; e fugiram de diante d'elle.

אֲבִישַׁי	מִפְּנֵי	וַיָּנֻסוּ	אֲרָם	נָס	כִּי־	רָאוּ	עַמּוֹן	וּבְנֵי	14
'Avishai	de-diante-de	e-fugiram	Aram	fugiu	que	viram	'Ammon	E-os-filhos-de	
H0052	H6440	H5127	H0758	H5127		H7200	H5983		

יְרוּשָׁלָם׃	וַיָּבֹא	עַמּוֹן	בְּנֵי	מֵעַל	יוֹאָב	וַיָּשָׁב	הָעִיר	וַיָּבֹאוּ
a-Yerushalayim	e-veio	'Ammon	os-filhos-de	de-sobre	Yo'av	e-voltou	na-cidade	e-entraram
H3389	H0935	H5983			H3097	H7725		H0935

E, vendo os filhos d'Ammon que os syros fugiam, tambem elles fugiram de diante de Abisai, e entraram na cidade: e voltou Joab dos filhos d'Ammon, e veiu para Jerusalem.

15

וַיַּרְא֔וּ	אֲרָ֖ם	כִּ֣י	נִגְּפ֑וּ	לִפְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֗ל	וַיֵּאָסְפ֖וּ	יָֽחַד׃	
E–viu	Aram	que	foram–feridos	diante–de	Israel	e–juntaram–se	juntos	
H7200	H0758		H5062	H6440	H3478	H0622		

Vendo pois os syros que foram feridos diante d'Israel, tornaram a refazer-se.

16

וַיִּשְׁלַ֤ח	הֲדַדְעֶזֶר֙	וַיֹּצֵ֣א	אֶת־	אֲרָ֔ם	אֲשֶׁ֖ר	מֵעֵ֣בֶר	הַנָּהָ֑ר	וַיָּבֹ֣אוּ
E–enviou	Hadad'ezer	e–fez–sair	(a)	Aram	que	do–outro–lado–de	o–rio	e–vieram
H7971	H1909	H3318	H0853	H0758		H5676	H5104	H0935

חֵילָ֔ם	וְשׁוֹבַ֖ךְ	שַׂר־	צְבָ֣א	הֲדַדְעֶ֑זֶר	לִפְנֵיהֶֽם׃
a–Chelam	e–Shovakh	chefe–de	o–exército–de	Hadad'ezer	diante–deles
H2431	H7731	H8269		H1909	H6440

E enviou Hadadezer, e fez sair os syros que estavam da outra banda do rio, e vieram a Helam: e Sobach, chefe do exercito de Hadadezer, marchava diante d'elles.

17

וַיֻּגַּ֖ד	לְדָוִ֑ד	ס	וַיֶּאֱסֹ֣ף	אֶת־	כָּל־	יִשְׂרָאֵ֔ל	וַיַּעֲבֹ֖ר	אֶת־
E–foi–anunciado	a–David	§	e–ajuntou	(a)	todo	Israel	e–atravessou	(a)
H5046	H1732		H0622	H0853	H3605	H3478		H0853

הַיַּרְדֵּ֔ן	וַיָּבֹ֖א	חֵילָ֑מָה	וַיַּעַרְכ֤וּ	אֲרָם֙	לִקְרַ֣את	דָּוִ֔ד	וַיִּלָּחֲמ֖וּ	עִמּֽוֹ׃
o–Yarden	e–veio	a–Chelamah	e–ordenaram	Aram	ao–encontro–de	David	e–lutaram	com–ele
H3383	H0935	H2431		H0758	H7125	H1732		

Do que informado David, ajuntou a todo o Israel, e passou o Jordão, e veiu a Helam: e os syros se pozeram em ordem contra David, e pelejaram com elle.

18

וַיָּנָס֙	אֲרָ֣ם	מִפְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	וַיַּהֲרֹ֨ג	דָּוִ֜ד	מֵאָרָ֗ם	שִׁבְעָ֤ה	מֵאוֹת֙	רֶ֔כֶב
E–fugiu	Aram	de–diante–de	Israel	e–matou	David	de–Aram	sete	centenas–de	carros
H5127	H0758	H6440	H3478	H2026	H1732	H0758	H7651	H3967	H7393

וְאַרְבָּעִ֖ים	אֶ֣לֶף	וְאֶת־	שׁוֹבָ֥ךְ	שַׂר־	צְבָאוֹ֙	הִכָּ֔ה	וַיָּ֥מָת	שָׁ֖ם׃
e–quarenta	mil	e–(a)	Shovakh	chefe–de	seu–exército	feriu	e–morreu	ali
H0705	H0505	H0853	H7731	H8269		H5221	H4191	H8033

Porém os syros fugiram de diante de Israel, e David feriu d'entre os syros aos homens de setecentos carros, e quarenta mil homens de cavallo: tambem ao mesmo Sobach, general do exercito, feriu, e morreu ali.

19

וַיִּרְא֗וּ	כָּל־	הַמְּלָכִים֙	עַבְדֵ֣י	הֲדַדְעֶ֔זֶר	כִּ֥י	נִגְּפ֖וּ	לִפְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל
E–viram	todos	os–reis	servos–de	Hadad'ezer	que	foram–feridos	diante–de	Israel
H7200	H3605	H4428	H5650	H1909		H5062	H6440	H3478

וַיִּשְׁלְמ֥וּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל	וַיַּעַבְד֣וּם	וַיִּרְא֤וּ	אֲרָם֙	לְהוֹשִׁ֣יעַ	עוֹד֙	אֶת־
e–fizeram–paz	(a)	Israel	e–serviram–nos	e–temeu	Aram	de–salvar	mais	(a)
	H0854	H3478	H5647	H3372	H0758	H3467	H5750	H0853

בְּנֵ֥י	עַמּ֑וֹן׃		פ
os–filhos–de	'Ammon		¶
	H5983		

Vendo pois todos os reis, servos de Hadadezer, que foram feridos diante de Israel, fizeram paz com Israel, e o serviram: e temeram os syros de soccorrer mais aos filhos de Ammon.

Chapter 11

1

יוֹאָב	אֶת־	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	הַמַּלְאָכִים	צֵאת	וְלִעֵת	הַשָּׁנָה	לִתְשׁוּבַת	וַיְהִי
Yo'av	(a)	David	e-enviou	os-reis	sair-de	no-tempo-de	o-ano	na-volta-de	E-foi
H3097	H0853	H1732	H7971	H4428	H3318	H6256	H8141	H8666	H1961

עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶת־	וַיַּשְׁחִתוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וְאֶת־	עִמּוֹ	עֲבָדָיו	וְאֶת־
'Ammon	os-filhos-de	(a)	e-destruíram	Israel	todo	e-(a)	com-ele	seus-servos	e-(a)
H5983		H0853	H7843	H3478	H3605	H0853		H5650	H0853

ס	בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃	יוֹשֵׁב	וְדָוִד	רַבָּה	עַל־	וַיָּצֻרוּ
§	em-Yerushalayim	habitava	e-David	Rabbah	a	e-sitiaram
	H3389	H3427	H1732	H7237		

E aconteceu que, tendo decorrido um anno, no tempo em que os reis saem, enviou David a Joab, e a seus servos com elle, e a todo o Israel, para que destruissem os filhos de Ammon, e cercassem a Rabba; porém David ficou em Jerusalem.

2

עַל־	וַיִּתְהַלֵּךְ	מִשְׁכָּבוֹ	מֵעַל	דָּוִד	וַיָּקָם	הָעֶרֶב	לְעֵת	וַיְהִי
sobre	e-andou	sua-cama	de-sobre	David	e-levantou-se	a-tarde	no-tempo-de	E-foi
	H1980	H4904		H1732		H6153	H6256	H1961

וְהָאִשָּׁה	הַגָּג	מֵעַל	רֹחֶצֶת	אִשָּׁה	וַיַּרְא	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	גַּג
e-a-mulher	o-teto	de-sobre	banhando-se	uma-mulher	e-viu	o-rei	a-casa-de	o-teto-de
H0802	H1406		H7364	H0802	H7200	H4428		H1406

מְאֹד׃	מַרְאֶה	טֹבַת
muito	aparência	bela-de
H3966	H4758	

E aconteceu á hora da tarde que David se levantou do seu leito, e andava passeando no terraço da casa real, e viu do terraço a uma mulher que se estava lavando: e era esta mulher mui formosa á vista.

3

בַּת־שֶׁבַע	זֹאת	הֲלוֹא־	וַיֹּאמֶר	לָאִשָּׁה	וַיִּדְרֹשׁ	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח
Bat-Sheva'	esta	Porventura-não	e-disse	sobre-a-mulher	e-inquiriu	David	E-enviou
H1339	H2063	H3808	H0559	H0802	H1875	H1732	H7971

הַחִתִּי׃	אוּרִיָּה	אֵשֶׁת	אֱלִיעָם	בַּת־
o-hitita	'Uriyah	esposa-de	'Eli'am	filha-de
H2850		H0802	H0463	H1323

E enviou David, e perguntou por aquella mulher: e disseram: Porventura não é esta Bathseba, filha d'Eliam, mulher de Urias, o hetheo?

4

וְהִיא	עִמָּהּ	וַיִּשְׁכַּב	אֵלָיו	וַתָּבוֹא	וַיִּקָּחֶהָ	מַלְאָכִים	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח
e-ela	com-ela	e-deitou	a-ele	e-veio	e-tomou-a	mensageiros	David	E-enviou
H1931		H7901	H0413	H0935	H3947	H4397	H1732	H7971

בֵּיתָהּ׃	אֶל־	וַתָּשָׁב	מִטֻּמְאָתָהּ	מִתְקַדֶּשֶׁת
sua-casa	para	e-voltou	de-sua-impureza	purificando-se
	H0413	H7725	H2932	H6942

Então enviou David mensageiros, e a mandou trazer; e, entrando ella a elle, se deitou com ella (e já ella se tinha purificado da sua immundicia): então voltou ella para sua casa.

5

אָנֹכִי׃	הָרָה	וַתֹּאמֶר	לְדָוִד	וַתַּגֶּד	וַתִּשְׁלַח	הָאִשָּׁה	וַתַּהַר
estou-eu	Grávida	e-disse	a-David	e-anunciou	e-enviou	a-mulher	E-concebeu
H0595		H0559	H1732	H5046	H7971	H0802	H2029

E a mulher concebeu; e enviou, e fel-o saber a David, e disse: Prenhe estou.

אֶת־	יוֹאָב	וַיִּשְׁלַח	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	אֶת־	אֵלַי	שְׁלַח	יוֹאָב	אֶל־	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח
(a)	Yo'av	e-enviou	o-hitita	'Uriyah	(a)	a-mim	Envia	Yo'av	a	David	E-enviou
H0853	H3097	H7971	H2850		H0853	H0413	H7971	H3097	H0413	H1732	H7971

דָּוִד׃	אֶל־	אוּרִיָּה
David	a	'Uriyah
H1732	H0413	

6

Então enviou David a Joab, dizendo: Envia-me Urias o hetheo. E Joab enviou Urias a David.

הָעָם	וּלְשְׁלֹום	יוֹאָב	לִשְׁלֹום	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל	אֵלָיו	אוּרִיָּה	וַיָּבֹא
o-povo	e-pela-paz-de	Yo'av	pela-paz-de	David	e-perguntou	a-ele	'Uriyah	E-veio
	H7965	H3097	H7965	H1732	H7592	H0413		H0935

הַמִּלְחָמָה׃	וּלְשְׁלֹום
a-guerra	e-pela-paz-de
H4421	H7965

7

Vindo pois Urias a elle, perguntou David como ficava Joab, e como ficava o povo, e como ia a guerra.

אוּרִיָּה	וַיֵּצֵא	רַגְלֶיךָ	וּרְחַץ	לְבֵיתֶךָ	רֵד	לְאוּרִיָּה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
'Uriyah	e-saiu	teus-pés	e-lava	para-tua-casa	Desce	a-'Uriyah	David	E-disse
	H3318	H7272	H7364		H3381		H1732	H0559

הַמֶּלֶךְ׃	מַשְׂאֵת	אַחֲרָיו	וַתֵּצֵא	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית
o-rei	a-porção-de	após-ele	e-saiu	o-rei	da-casa-de
H4428	H4864		H3318	H4428	

8

Depois disse David a Urias: Desce a tua casa, e lava os teus pés. E, saindo Urias da casa real, logo saiu atraz d'elle iguaria do rei.

אֲדֹנָיו	עַבְדֵי	כָּל־	אֵת	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	פֶּתַח	אוּרִיָּה	וַיִּשְׁכַּב	
seu-senhor	os-servos-de	todos	com	o-rei	a-casa-de	à-entrada-de	'Uriyah	E-deitou-se	
H0113	H5650	H3605	H0854	H4428		H6607		H7901	

בֵּיתוֹ׃	אֶל־	יָרַד	וְלֹא
sua-casa	a	desceu	e-não
	H0413	H3381	H3808

9

Porém Urias se deitou á porta da casa real, com todos os servos do seu senhor: e não desceu á sua casa.

דָּוִד	וַיֹּאמֶר	בֵּיתוֹ	אֶל־	אוּרִיָּה	יָרַד	לֹא־	לֵאמֹר	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ
David	e-disse	sua-casa	a	'Uriyah	desceu	Não	dizendo	a-David	E-anunciaram
H1732	H0559		H0413		H3381	H3808	H0559	H1732	H5046

אֶל־	יָרַדְתָּ	לֹא־	מַדּוּעַ	בָּא	אַתָּה	מִדֶּרֶךְ	הֲלוֹא	אוּרִיָּה	אֶל־
a	desceste	não	por-que	vens	tu	de-caminho	Porventura-não	'Uriyah	a
H0413	H3381	H3808	H4069	H0935		H1870	H3808		H0413

בֵּיתֶךָ׃
tua-casa

10

E o fizeram saber a David, dizendo: Urias não desceu a sua casa. Então disse David a Urias: Não vens tu d'uma jornada? Porque não desceste a tua casa?

בַּסֻּכּוֹת	יֹשְׁבִים	וְיהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל	הָאָרוֹן	דָּוִד	אֶל־	אוּרִיָּה	וַיֹּאמֶר	11
em–tendas	habitam	e–Yehudah	e–Israel	A–arca	David	a	'Uriyah	E–disse	
H5521	H3427	H3063	H3478	H0727	H1732	H0413		H0559	

חֹנִים	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	אֲדֹנִי	וְעַבְדֵי	יוֹאָב	וַאדֹנֵי	
acampados	o–campo	a–face–de	sobre	meu–senhor	e–os–servos–de	Yo'av	e–meu–senhor	
H2583		H6440		H0113	H5650	H3097	H0113	

עִם־	וְלִשְׁכַּב	וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכֹל	בֵּיתִי	אֶל־	אָבוֹא	וַאֲנִי	
com	e–para–deitar	e–para–beber	para–comer	minha–casa	em	entrarei	e–eu	
	H7901	H8354	H0398		H0413	H0935	H0589	

הַזֹּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	אֶעֱשֶׂה	אִם־	נַפְשְׁךָ	וְחֵי	חַיֶּךָ	אִשְׁתִּי	
esta	esta–coisa	(a)	farei	se	tua–alma	e–pela–vida–de	Por–tua–vida	minha–esposa	
H2088	H1697	H0853			H5315			H0802	

E disse Urias a David: A arca, e Israel, e Judah ficam em tendas; e Joab meu senhor e os servos de meu senhor estão acampados no campo; e hei de eu entrar na minha casa, para comer e beber, e para me deitar com minha mulher? Pela tua vida, e pela vida da tua alma, não farei tal coisa.

אֲשַׁלְּחֶךָּ	וּמָחָר	הַיּוֹם	גַּם־	בָּזֶה	שֵׁב	אוּרִיָּה	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	12
despedir–te–ei	e–amanhã	o–dia	também	aqui	Fica	'Uriyah	a	David	E–disse	
H7971	H4279	H3117	H1571	H2088	H3427		H0413	H1732	H0559	

וּמָמָּחֳרָת׃	הַהוּא	בַּיּוֹם	בִּירוּשָׁלִַם	אוּרִיָּה	וַיֵּשֶׁב	
e–no–dia–seguinte	aquele	naquele–dia	em–Yerushalayim	'Uriyah	e–ficou	
H4283	H1931	H3117	H3389		H3427	

Então disse David a Urias: Fica cá ainda hoje, e ámanhã te despedirei. Urias pois ficou em Jerusalem aquelle dia e o seguinte.

בָּעֶרֶב	וַיֵּצֵא	וַיְשַׁכְּרֵהוּ	וַיִּשְׁתְּ	לְפָנָיו	וַיֹּאכַל	דָּוִד	לוֹ	וַיִּקְרָא־	13
à–tarde	e–saiu	e–embriagou–o	e–bebeu	diante–dele	e–comeu	David	a–ele	E–chamou	
H6153	H3318	H7937	H8354	H6440	H0398	H1732		H7121	

יָרַד׃	לֹא	בֵּיתוֹ	וְאֶל־	אֲדֹנָיו	עַבְדֵי	עִם־	בְּמִשְׁכָּבוֹ	לִשְׁכַּב
desceu	não	sua–casa	e–a	seu–senhor	os–servos–de	com	em–sua–cama	para–deitar–se
H3381	H3808		H0413	H0113	H5650		H4904	H7901

E David o convidou, e comeu e bebeu diante d'elle, e o embebedou: e á tarde saiu a deitar-se na sua cama como os servos de seu senhor; porém não desceu a sua casa.

אוּרִיָּה׃	בְּיַד	וַיִּשְׁלַח	יוֹאָב	אֶל־	סֵפֶר	דָּוִד	וַיִּכְתֹּב	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	14
'Uriyah	por–mão–de	e–enviou	Yo'av	a	carta	David	e–escreveu	pela–manhã	E–foi	
	H3027	H7971	H3097	H0413		H1732	H3789	H1242	H1961	

E succedeu que pela manhã David escreveu uma carta a Joab: e mandou-lh'a por mão de Urias.

									15
פְּנֵי	מוּל	אֶל־	אוּרִיָּה	אֶת־	הָבוּ	לֵאמֹר	בַּסֵּפֶר	וַיִּכְתֹּב	
a–face–de	a–face–de	em–frente–a	'Uriyah	(a)	Pônde	dizendo	na–carta	E–escreveu	
H6440	H4136	H0413		H0853	H3051	H0559		H3789	

ס	וָמֵת׃	וְנִכָּה	מֵאַחֲרָיו	וְשַׁבְתֶּם	הַחֲזָקָה	הַמִּלְחָמָה
§	e–morrerá	e–será–ferido	de–trás–dele	e–voltareis	a–mais–forte	a–batalha
	H4191	H5221		H7725	H2389	H4421

Escreveu na carta, dizendo: Ponde a Urias na frente da maior força da peleja; e retirae-vos de detraz d'elle, para que seja ferido e morra.

16 וַיְהִי בְּשָׁמְרוֹ יוֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אֲוִרִיָּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
E-foi quando-cercou Yo'av a a-cidade e-pôs 'Uriyah (a) no o-lugar que
H1961 H8104 H3097 H0413 H5414 H0853 H0413 H4725

יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־חַיִל שָׁם׃
sabia que homens-de força ali
H3045 H0376 H2428 H8033

Aconteceu, pois, que, tendo Joab observado bem a cidade, poz a Urias no logar onde sabia que havia homens valentes.

17 וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יוֹאָב וַיִּפֹּל מִן־הָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחִתִּי׃
E-saíram os-homens-de a-cidade e-lutaram (a) Yo'av e-caíram do o-povo dos-servos-de David e-morreu também 'Uriyah o-hitita
H3318 H0376 H0854 H3097 H5307 H4191 H1732 H5650 H1571 H2850

E, saindo os homens da cidade, e pelejando com Joab, cairam alguns do povo, dos servos de David: e morreu tambem Urias, o hetheo.

18 וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגֶּד לְדָוִד אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃
E-enviou Yo'av e-anunciou a-David (a) todas as-palavras-de a-batalha
H7971 H3097 H5046 H1732 H0853 H3605 H1697 H4421

Então enviou Joab, e fez saber a David todo o successo d'aquella peleja.

19 וַיְצַו אֶת־הַמַּלְאָךְ כְּכַלּוֹתְךָ לֵאמֹר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃
E-ordenou (a) o-mensageiro Quando-terminares dizendo todas as-palavras-de a-batalha
H6680 H0853 H4397 H3615 H0559 H3605 H1697 H4421

וְהָיָה אִם־תַּעֲלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ עַל־מָה נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הָעִיר לְהִלָּחֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־יֹרוּ מֵעַל הַחוֹמָה׃
E-será se subir a-ira-de o-rei e-disser a-ti Por-que vos-aproximastes a a-cidade para-lutar Porventura-não sabíeis (a) que atiram de-sobre o-muro
H1961 H0518 H5927 H2534 H4428 H0559 H0559 H4069 H5066 H0413 H5892 H3808 H3045 H0853 H0834 H3384 H4605 H2346

E succedendo que o rei se encolerize, e te diga: Porque vos chegastes tão perto da cidade a pelejar? Não sabieis vós que haviam de atirar do muro?

21 מִי־הִכָּה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־יְרֻבֶּשֶׁת הֲלוֹא־אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלַח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתֵבֵץ לָמָּה נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַּם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃
Quem feriu (a) 'Avimeleq filho-de Yerubeshet Porventura-não uma-mulher lançou sobre-ele pedaço-de mó de-sobre o-muro e-morreu em-Tevets por-que vos-aproximastes a o-muro e-dirás também teu-servo 'Uriyah o-hitita morreu
H4310 H5221 H0853 H0040 H3380 H3808 H0802 H7993 H5921 H6400 H7393 H4605 H2346 H4191 H8405 H4100 H5066 H0413 H2346 H0559 H1571 H5650 H0223 H2850 H4191

Quem feriu a Abimelech, filho de Jerubbeseth? Não lançou uma mulher sobre elle do muro um pedaço d'uma mó corredora, de que morreu em Thebes? Porque vos chegastes ao muro? Então dirás: Tambem morreu teu servo Urias, o hetheo.

22	וַיֵּלֶךְ	הַמַּלְאָךְ	וַיָּבֹא	וַיַּגֶּד	לְדָוִד	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	שְׁלָחוֹ	יוֹאָב׃
	E-foi	o-mensageiro	e-veio	e-anunciou	a-David	(a)	tudo	que	enviou-o	Yo'av
	H3212	H4397	H0935	H5046	H1732	H0853	H3605		H7971	H3097

E foi o mensageiro, e entrou, e fez saber a David tudo, porque Joab o enviara dizer.

23	וַיֹּאמֶר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	דָּוִד	כִּי־	גָבְרוּ	עָלֵינוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּצְאוּ	
	E-disse	o-mensageiro	a	David	Porque	prevaleceram	sobre-nós	os-homens	e-saíram	
	H0559	H4397	H0413	H1732		H1396		H0376	H3318	

וַנִּהְיֶה	הַשָּׂדֶה	אֵלֵינוּ	עַד־	פֶּתַח	הַשָּׁעַר׃		
e-fomos	ao-campo	a-nós	até	a-entrada-de	o-portão		
H1961		H0413	H5704	H6607	H8179		

E disse o mensageiro a David: Na verdade que mais poderosos foram aquelles homens do que nós, e sairam a nós ao campo; porém nós fomos contra elles, até á entrada da porta

24	הַחוֹמָה	מֵעַל	עַבְדֶיךָ	אֶל־	)הַמּוֹרִים(	[המוראים]	)וַיֹּרוּ(	[ויראון]
	o-muro	de-sobre	teus-servos	a	os-flecheiros	os-flecheiros	e-atiraram	E-atiraram
	H2346		H5650	H0413				

וַיָּמֻתוּ	מֵעַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	גַּם	עַבְדְּךָ	אוּרִיָּה	הַחִתִּי	מֵת׃	ס	
e-morreram	dos-servos-de	o-rei	e-também	teu-servo	'Uriyah	o-hitita	morreu	§	
H4191	H5650	H4428	H1571	H5650		H2850	H4191		

Então os frecheiros atiraram contra os teus servos desde o alto do muro, e morreram alguns dos servos do rei: e tambem morreu o teu servo Urias, o hetheo.

25	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	הַמַּלְאָךְ	כֹּה־	תֹאמַר	אֶל־	יוֹאָב	אַל־	יֵרַע
	E-disse	David	a	o-mensageiro	Assim	dirás	a	Yo'av	Não	seja-mal
	H0559	H1732	H0413	H4397	H3541	H0559	H0413	H3097	H0408	

בְּעֵינֶיךָ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	כִּי־	כָזֶה	וְכָזֶה	תֹּאכַל	הֶחָרֶב	הַחָזֶק
em-teus-olhos	(a)	esta-coisa	esta	porque	assim	e-assim	devorará	a-espada	Fortalece
	H0853	H1697	H2088		H2090	H2088	H0398	H2719	H2388

מִלְחַמְתֶּךָּ	אֶל־	הָעִיר	וְהָרְסָהּ	וְחַזְּקֵהוּ׃	
tua-batalha	contra	a-cidade	e-destrua-a	e-fortalece-o	
H4421	H0413		H2040	H2388	

E disse David ao mensageiro: Assim dirás a Joab: Não te pareça isto mal aos teus olhos; pois a espada tanto consome este como aquelle: esforça a tua peleja contra a cidade, e a derrota: esforça-o tu assim.

26	עַל־	וַתִּסְפֹּד	אִישָׁהּ	אוּרִיָּה	מֵת	כִּי־	אוּרִיָּה	אֵשֶׁת	וַתִּשְׁמַע
	sobre	e-lamentou	seu-marido	'Uriyah	morreu	que	'Uriyah	a-esposa-de	E-ouviu
		H5594	H0376		H4191			H0802	H8085

בַּעְלָהּ׃	
seu-senhor	
H1167	

Ouvindo pois a mulher de Urias que Urias seu marido era morto, lamentou a seu senhor.

לוֹ	ותְּהִי־	בֵיתוֹ	אֶל־	ויַּאַסְפֵהּ	דָּוִד	וישְׁלַח	הָאֵבֶל	ויַּעֲבֹר			27
para–ele	e–foi	sua–casa	para	e–recolheu–a	David	e–enviou	o–luto	E–passou			
	H1961		H0413	H0622	H1732	H7971	H0060				
דָּוִד	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	ויַּרַע	בֵּן	לוֹ	ותֵּלֶד	לְאִשָּׁה			
David	fez	que	a–coisa	e–foi–mau	filho	para–ele	e–deu–à–luz	por–esposa			
H1732			H1697				H3205	H0802			
									פ	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי
									¶	YHWH	aos–olhos–de
										H3068	

E, passado o nojo, enviou David, e a recolheu em sua casa, e lhe foi por mulher, e pariu-lhe um filho. Porém esta coisa que David fez pareceu mal aos olhos do Senhor.

Chapter 12

אֲנָשִׁים	שְׁנֵי	לוֹ	ויֹּאמֶר	אֵלָיו	ויָּבֹא	דָּוִד	אֶל־	נָתָן	אֶת־	יְהוָה	וישְׁלַח	1
homens	Dois	a–ele	e–disse	a–ele	e–veio	David	a	Natan	(a)	YHWH	E–enviou	
H0376	H8147		H0559	H0413	H0935	H1732	H0413	H5416	H0853	H3068	H7971	
רָאשׁ׃	וְאֶחָד	עָשִׁיר	אֶחָת	אֶחָת	בְּעִיר	הָיוּ						
pobre	e–um	rico	um	uma	em–cidade	havia						
H7326	H0259	H6223	H0259	H0259		H1961						

E o Senhor enviou Nathan a David: e, entrando elle a David, disse-lhe: Havia n'uma cidade dois homens, um rico e outro pobre.

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	וּבָקָר	צֹאן	הָיָה	לָעָשִׁיר	2
muito	muito	e–gado	ovelhas	havia	Para–o–rico	
H3966		H1241	H6629	H1961	H6223	

O rico tinha muitissimas ovelhas e vaccas;

אֲשֶׁר	קְטַנָּה	אַחַת	כִּבְשָׂה	אִם־	כִּי	כֹּל	אֵין־	וְלָרָשׁ			3
que	pequena	uma	cordeirinha	se	exceto	nada	não–havia	E–para–o–pobre			
		H0259	H3535			H3605	H0369	H7326			
תֹּאכַל	מִפִּתּוֹ	יַחְדָּו	בָּנָיו	וְעִם־	עִמּוֹ	ותִּגְדַּל	ויְחַיֶּהָ	קָנָה			
comia	de–seu–bocado	juntos	seus–filhos	e–com	com–ele	e–cresceu	e–criou–a	comprou			
H0398						H1431	H2421	H7069			
כְּבַת׃	לוֹ	ותְּהִי־	תִּשְׁכַּב	וּבְחֵיקוֹ	תִּשְׁתֶּה	וּמִכֹּסוֹ					
como–filha	para–ele	e–era	dormia	e–em–seu–seio	bebia	e–de–seu–copo					
H1323		H1961	H7901	H2436	H8354						

Mas o pobre não tinha coisa nenhuma, senão uma pequena cordeira que comprara e creara; e ella tinha crescido com elle e com seus filhos egualmente; do seu bocado comia, e do seu copo bebia, e dormia em seu regaço, e a tinha como filha.

וּמִבְּקָרוֹ	מִצֹּאנוֹ	לָקַחַת	וַיַּחְמֹל	הֶעָשִׁיר	לְאִישׁ	הַהֹלֵךְ	ויָּבֹא				4
e–de–seu–gado	de–suas–ovelhas	de–tomar	e–poupou	o–rico	ao–homem	viajante	E–veio				
H1241	H6629	H3947	H2550	H6223	H0376	H1982	H0935				
הָאִישׁ	כִּבְשַׂת	אֶת־	ויִּקַּח	לוֹ	הַבָּא־	לָאֹרֵחַ	לַעֲשׂוֹת				
o–homem	a–cordeirinha–de	(a)	e–tomou	a–ele	o–que–veio	para–o–viajante	para–preparar				
H0376	H3535	H0853	H3947		H0935	H0732					
אֵלָיו׃	הַבָּא	לָאִישׁ	ותַּעֲשֶׂהָ	הָרָאשׁ							
a–ele	o–que–veio	para–o–homem	e–preparou–a	o–pobre							
H0413	H0935	H0376		H7326							

E, vindo ao homem rico um viajante, deixou este de tomar das suas ovelhas e das suas vaccas para guizar para o viajante que viera a elle: e tomou a cordeira do homem pobre, e a preparou para o homem que viera a elle.

יְהוָה	חַי־	נָתָן	אֶל־	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	בָּאִישׁ	דָּוִד	אַף	וַיִּחַר־		5
YHWH	Vive	Natan	a	e-disse	muito	contra-o-homem	David	a-ira-de	E-acendeu-se		
H3068		H5416	H0413	H0559	H3966	H0376	H1732	H0639	H2734		
					זֹאת׃	הָעֹשֶׂה	הָאִישׁ	מָוֶת	בֶּן־	כִּי	
					isto	o-que-fez	é-o-homem	morte	filho-de	que	
					H2063		H0376	H4194			

Então o furor de David se accendeu em grande maneira contra aquelle homem, e disse a Nathan: Vive o Senhor, que digno de morte é o homem que fez isso.

הַדָּבָר	אֶת־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	עֵקֶב	אַרְבַּעְתָּיִם	יְשַׁלֵּם	הַכִּבְשָׂה	וְאֶת־			6
esta-coisa	(a)	fez	de-que	por-causa	quatro-vezes	pagará	a-cordeirinha	E-(a)			
H1697	H0853			H6118	H0706		H3535	H0853			
					חָמָל׃	לֹא־	אֲשֶׁר	וְעַל	הַזֹּאת		
					teve-piedade	não	que	e-sobre	esta		
					H2550	H3808			H2088		

E pela cordeira tornará a dar o quadruplicado, porque fez tal coisa, e porque não se compadeceu.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	הָאִישׁ	אַתָּה	דָּוִד	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר	7
Israel	Deus-de	YHWH	disse	Assim	és-o-homem	Tu	David	a	Natan	E-disse	
H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	H0376		H1732	H0413	H5416	H0559	
					שָׁאוּל׃	מִיַּד	הִצַּלְתִּיךָ	וְאָנֹכִי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	
					Sha'ul	da-mão-de	livrei-te	e-eu	Israel	sobre	
					H7586	H3027	H5337	H0595	H3478		

לְמֶלֶךְ	מְשַׁחְתִּיךָ	אָנֹכִי									
por-rei	ungi-te	Eu									
H4428	H4886	H0595									

Então disse Nathan a David: Tu és este homem. Assim diz o Senhor Deus d'Israel: Eu te ungi rei sobre Israel, e eu te livrei das mãos de Saul,

בְּחֵיקֶךָ	אֲדֹנֶיךָ	נְשֵׁי	וְאֶת־	אֲדֹנֶיךָ	בֵּית	אֶת־	לְךָ	וָאֶתְּנָה			8
em-teu-seio	teu-senhor	as-esposas-de	e-(a)	teu-senhor	a-casa-de	(a)	a-ti	E-dei			
H2436	H0113	H0802	H0853	H0113		H0853		H5414			
כָּהֵנָּה	לְךָ	וְאֹסִפָה	מְעָט	וְאִם־	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	לְךָ	וָאֶתְּנָה	
assim	a-ti	e-acrescentaria	pouco	e-se	e-Yehudah	Israel	a-casa-de	(a)	a-ti	e-dei	
H2007		H3254	H4592		H3063	H3478		H0853		H5414	
									וְכָהֵנָּה׃		
									e-assim		
									H2007		

E te dei a casa de teu senhor, e as mulheres de teu senhor em teu seio, e tambem te dei a casa d'Israel e de Judah, e, se isto é pouco, mais te accrescentaria taes e taes coisas.

]בעינו[	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	וּבָזִיתָ	מַדּוּעַ				9
a-meus-olhos	o-mal	para-fazer	YHWH	a-palavra-de	(a)	desprezaste	Por-que				
			H3068	H1697	H0853	H0959	H4069				
לָקַחְתָּ	אִשְׁתּוֹ	וְאֶת־	בַּחֶרֶב	הִכִּיתָ	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	אֶת	(בְּעֵינָי)			
tomaste	sua-esposa	e-(a)	com-a-espada	feriste	o-hitita	'Uriyah	(a)	a-meus-olhos			
H3947	H0802	H0853	H2719	H5221	H2850		H0853				
					עַמּוֹן׃	בְּנֵי	בְּחֶרֶב	הָרַגְתָּ	וְאֹתוֹ	לְאִשָּׁה	לְךָ
					'Ammon	os-filhos-de	com-a-espada-de	mataste	e-a-ele	por-esposa	para-ti
					H5983		H2719	H2026	H0853	H0802	

Porque, pois, desprezaste a palavra do Senhor, fazendo o mal diante de seus olhos? A Urias, o hetheo, feriste á espada, e a sua mulher tomaste por tua mulher; e a elle mataste com a espada dos filhos d'Ammon:

כִּי	עֶקֶב	עוֹלָם	עַד־	מִבֵּיתְךָ	חֶרֶב	תָּסוּר	לֹא־	וְעַתָּה		10
de–que	por–causa	eternidade	até	de–tua–casa	a–espada	se–apartará	não	E–agora		
	H6118	H5769	H5704		H2719	H5493	H3808	H6258		

לְאִשָּׁה׃	לְךָ	לִהְיוֹת	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	אֶשֶׁת	אֶת־	וַתִּקַּח	בְּזִתָּנִי	
por–esposa	para–ti	para–ser	o–hitita	'Uriyah	a–esposa–de	(a)	e–tomaste	me–desprezaste	
H0802		H1961	H2850		H0802	H0853	H3947	H0959	

ס
§

Agora, pois, não se apartará a espada jámais da tua casa, porquanto me desprezaste, e tomaste a mulher de Urias, o hetheo, para que te seja por mulher.

אֶת־	וְלָקַחְתִּי	מִבֵּיתְךָ	רָעָה	עָלֶיךָ	מֵקִים	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	11
(a)	e–tomarei	de–tua–casa	mal	sobre–ti	levantando	Eis–me	YHWH	disse	Assim	
H0853	H3947					H2009	H3068	H0559	H3541	

נָשֶׁיךָ	עִם־	וְשָׁכַב	לְרֵעֶיךָ	וְנָתַתִּי	לְעֵינֶיךָ	נָשֶׁיךָ		
tuas–esposas	com	e–deitará	a–teu–próximo	e–darei	diante–de–teus–olhos	tuas–esposas		
H0802		H7901	H7453	H5414		H0802		

הַזֹּאת׃	הַשֶּׁמֶשׁ	לְעֵינֵי	
este	o–sol	aos–olhos–de	
H2063	H8121		

Assim diz o Senhor: Eis que suscitarei da tua mesma casa o mal sobre ti, e tomarei tuas mulheres perante os teus olhos, e as darei a teu proximo, o qual se deitará com tuas mulheres perante este sol.

כָּל־	נֶגֶד	הַזֹּאת	הַדָּבָר	אֶת־	אֶעֱשֶׂה	וַאֲנִי	בַּסָּתֶר	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי	12
todo	diante–de	esta	esta–coisa	(a)	farei	e–eu	em–segredo	fizeste	tu	Porque	
H3605	H5048	H2088	H1697	H0853		H0589					

ס	הַשָּׁמֶשׁ׃	וְנֶגֶד	יִשְׂרָאֵל	
§	o–sol	e–diante–de	Israel	
	H8121	H5048	H3478	

Porque tu o fizeste em occulto, mas eu farei este negocio perante todo o Israel e perante o sol.

דָּוִד	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר	ס	לַיהוָה	חָטָאתִי	נָתָן	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	13
David	a	Natan	E–disse	§	contra–YHWH	Pequei	Natan	a	David	E–disse	
H1732	H0413	H5416	H0559		H3068	H2398	H5416	H0413	H1732	H0559	

תָּמוּת׃	לֹא	חַטָּאתְךָ	הֶעֱבִיר	יְהוָה	גַּם־
morrerás	não	teu–pecado	fez–passar	YHWH	Também
H4191	H3808			H3068	H1571

Então disse David a Nathan: Pequei contra o Senhor. E disse Nathan a David: Tambem o Senhor traspassou o teu peccado; não morrerás.

בַּדָּבָר	יְהוָה	אֹיְבֵי	אֶת־	נִאַצְתָּ	נִאֵץ	כִּי־	אֶפֶס	14
com–esta–coisa	YHWH	os–inimigos–de	(a)	desprezaste	desprezando	porque	Todavia	
H1697	H3068	H0341	H0853	H5006	H5006			

יָמוּת׃	מוֹת	לְךָ	הַיִּלּוֹד	הַבֵּן	גַּם	הַזֶּה	
morrerá	morrendo	a–ti	o–nascido	o–filho	também	esta	
H4191	H4191		H3209		H1571	H2088	

Todavia, porquanto com este feito déste logar sobremaneira a que os inimigos do Senhor blasphemem, tambem o filho que te nasceu certamente morrerá.

15 וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הַיֶּלֶד אֲשֶׁר יָלְדָה deu-à-luz que o-menino (a) YHWH e-feriu sua-casa para Natan E-foi
H3205 H3206 H0853 H3068 H5062 H0413 H5416 H3212

אֶשֶׁת־אוּרִיָּה לְדָוִד וַיֵּאָנַשׁ׃ a-esposa-de 'Uriyah a-David e-adoeceu
H0802 H1732 H0605

Então Nathan se foi para sua casa; e o Senhor feriu a creança que a mulher de Urias parira a David, e adoeceu gravemente.

16 וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנָּעַר וַיְצֻם דָּוִד וַיָּבֹא וְשָׁכַב E-buscou David (a) o-Deus pelo o-menino e-jejuou David e-entrou e-deitou-se
H1245 H1732 H0853 H0430 H1157 H5288 H6684 H1732 H0935 H7901

וְלָן אָרְצָה׃ e-passou-a-noite na-terra
H0776

E buscou David a Deus pela creança; e jejuou David, e entrou, e passou a noite prostrado sobre a terra:

17 וַיָּקֻמוּ זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לַהֲקִימוֹ מִן־הָאָרֶץ וְלֹא E-levantaram-se os-anciãos-de sua-casa sobre-ele para-levantá-lo da a-terra e-não
H2205 H3808 H0776

אָבָה וְלֹא־בָרָא אִתָּם לָחֶם׃ quis e-não comeu com-eles pão
H0014 H3808 H1262 H0854 H3899

Então os anciãos da sua casa se levantaram a elle, para o levantar da terra; porém elle não quiz, e não comeu pão com elles

18 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד E-foi no-dia o-sétimo e-morreu o-menino e-temeram os-servos-de David de-anunciar
H1961 H3117 H7637 H4191 H3206 H3372 H5650 H1732 H5046

כִּי־מֵת הַיֶּלֶד וְלוֹ que morreu o-menino a-ele
H4191 H3206

כִּי אָמְרוּ הֵן בִּהְיוֹת הַיֶּלֶד חָי porque disseram Eis quando-estava o-menino vivo
H0559 H2009 H1961 H3206

אֵלָיו וְאֵיךְ נֹאמַר מֵת וְעָשָׂה הָרָע׃ a-ele e-como diremos morreu e-fará mal
H0413 H0559 H4191 H3206

וַיַּרְא דָּוִד כִּי מֵתִים עֲבָדָיו וַיָּבֶן דָּוִד אֶת־כִּי בְקוֹלֵנוּ שָׁמַע וְלֹא־אֵלָיו דִּבַּרְנוּ׃ E-viu David que seus-servos cochichavam e-entendeu David que nossa-voz ouviu e-não a-ele falamos
H7200 H1732 H4191 H5650 H3907 H0995 H1732 H4191 H8085 H3808 H0413 H1696

E succedeu que ao setimo dia morreu a creança: e temiam os servos de David dizer-lhe que a creança era morta, porque diziam: Eis que, sendo a creança ainda viva, lhe fallavamos, porém não dava ouvidos á nossa voz; como pois lhe diremos que a creança é morta? Porque mais mal lhe faria.

19 וַיַּרְא דָּוִד כִּי מֵתִים עֲבָדָיו וַיָּבֶן דָּוִד כִּי מֵת E-viu David que seus-servos cochichavam e-entendeu David que morreu
H7200 H1732 H4191 H5650 H3907 H0995 H1732 H4191

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־עֲבָדָיו הֲמֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵת׃ E-disse David a seus-servos Morreu o-menino e-disseram Morreu
H3206 H0559 H4191 H5650 H4191 H1732 H0413 H3206 H0559 H4191

Viu porém David que seus servos fallavam baixo, e entendeu David que a creança era morta, pelo que disse David a seus servos: É morta a creança? E elles disseram: É morta.

20 וַיָּקָם דָּוִד מִן־הָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיָּסֶךְ וַיְחַלֵּף שמלתו [שִׂמְלֹתָיו]
E-levantou-se David da-terra e-lavou-se e-ungiu-se e-mudou suas-vestes suas-vestes
H0776 H1732 H7364 H5480 H2498 H8071 H8071

וַיָּבֹא בֵּית־יְהוָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיָּשִׂימוּ
E-entrou na-casa-de YHWH e-prostrou-se e-veio para sua-casa e-pediu e-puseram
H0935 H3068 H7812 H0935 H0413 H7592

לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל׃
para-ele pão e-comeu
H3899 H0398

Então David se levantou da terra, e se lavou, e se ungiu, e mudou de vestidos, e entrou na casa do Senhor, e adorou: então veiu a sua casa, e pediu pão; e lhe pozeram pão, e comeu.

21 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בַּעֲבוּר
E-disseram seus-servos a-ele Que é-esta-coisa esta que fizeste por-causa-de
H0559 H5650 H0413 H4100 H1697 H2088 H0834 H6213 H5668

הַיֶּלֶד חַי בְּעוֹדוֹ צַמְתָּ וַתִּבְכֶּה וּכְאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד וַתָּקָם וַתֹּאכַל
o-menino vivo Enquanto jejuaste e-choraste e-quando morreu o-menino levantaste-te e-comeste
H3206 H2416 H5750 H6684 H1058 H0834 H4191 H3206 H6965 H0398

לָחֶם׃
pão
H3899

E disseram-lhe seus servos: Que é isto que fizeste? Pela creança viva jejuaste e choraste; porém depois que morreu a creança te levantaste e comeste pão

22 וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צַמְתִּי וָאֶבְכֶּה כִּי אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ
E-disse Enquanto o-menino vivo jejuei e-chorei porque disse quem sabe
H0559 H5750 H3206 H2416 H6684 H1058 H3588 H0559 H4310 H3045

יְחָנְנִי [וְחַנָּנִי] יְהוָה וְחָיָה הַיָּלֶד׃
terá-misericórdia-de-mim e-terá-misericórdia-de-mim YHWH e-viverá o-menino
H3068 H2421 H2421 H3206

E disse elle: Vivendo ainda a creança, jejuei e chorei, porque dizia: Quem sabe se o Senhor se compadecerá de mim, e viva a creança?

23 וְעַתָּה מֵת לָמָּה זֶּה אֲנִי צָם אֲנִי הַאוּכַל לַהֲשִׁיבוֹ עוֹד אֲנִי הֹלֵךְ
E-agora morreu para-que isto eu jejuo Poderei E-agora vou
H6258 H4191 H4100 H2088 H0589 H6684 H0589 H3201 H7725 H5750 H0589 H1980

אֵלָיו וְהוּא לֹא־יָשׁוּב אֵלָי׃
a-ele e-ele não voltará a-mim
H0413 H1931 H3808 H7725 H0413

Porém, agora que é morta, porque jejuaria eu agora? Poderei eu fazel-a mais voltar? Eu irei a ella, porém ella não voltará para mim.

24 וַיְנַחֵם דָּוִד אֶת־בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ
E-consolou David (a) Bat-Sheva' sua-esposa e-entrou a-ela e-deitou com-ela
H5162 H1732 H0853 H1339 H0802 H0935 H0413 H7901 H5973

וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא [וַיִּקְרָא] וַתִּקְרָא [וַתִּקְרָא] אֶת־שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיהוָה אֲהֵבוֹ׃
e-deu-à-luz filho e-chamou e-chamou (a) seu-nome Shelomoh e-YHWH amou-o
H3205 H1121 H7121 H7121 H0853 H8034 H8010 H3068 H0157

Então consolou David a Bath-seba, sua mulher, e entrou a ella, e se deitou com ella: e pariu ella um filho, e chamou o seu nome Salomão: e o Senhor o amou.

יְדִידְיָה	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	הַנָּבִיא	נָתָן	בְּיַד	וַיִּשְׁלַח	25
Yedidyah	seu–nome	(a)	e–chamou	o–profeta	Natan	por–mão–de	E–enviou	
H3041	H8034	H0853	H7121	H5030	H5416	H3027	H7971	

פ	יְהוָה׃	בַּעֲבוּר	
¶	YHWH	por–causa–de	
	H3068	H5668	

E enviou pela mão do propheta Nathan, e chamou o seu nome Jedid-jah, por amor do Senhor.

עִיר	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	עַמּוֹן	בְּנֵי	בְּרַבַּת	יוֹאָב	וַיִּלָּחֶם	26
a–cidade–de	(a)	e–tomou	'Ammon	os–filhos–de	contra–Rabbah–de	Yo'av	E–lutou	
	H0853	H3920	H5983		H7237	H3097		

הַמְּלוּכָה׃	
o–reino	
H4410	

Entretanto pelejou Joab contra Rabba, dos filhos de Ammon, e tomou a cidade real.

גַּם־	בְּרַבָּה	נִלְחַמְתִּי	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	מַלְאָכִים	יוֹאָב	וַיִּשְׁלַח	27
também	contra–Rabbah	Lutei	e–disse	David	a	mensageiros	Yo'av	E–enviou	
H1571	H7237		H0559	H1732	H0413	H4397	H3097	H7971	

הַמָּיִם׃	עִיר	אֶת־	לָכַדְתִּי
as–águas	a–cidade–de	(a)	tomei
H4325		H0853	H3920

Então mandou Joab mensageiros a David, e disse: Pelejei contra Rabba, e tambem tomei a cidade das aguas.

וְלָכְדָה	הָעִיר	עַל־	וַחֲנֵה	הָעָם	יֶתֶר	אֶת־	אֱסֹף	וְעַתָּה	28
e–toma–a	a–cidade	contra	e–acampa	o–povo	o–resto–de	(a)	ajunta	E–agora	
H3920			H2583			H0853	H0622	H6258	

עָלֶיהָ׃	שְׁמִי	וְנִקְרָא	הָעִיר	אֶת־	אֲנִי	אֶלְכֹּד	פֶּן־
sobre–ela	meu–nome	e–seja–chamado	a–cidade	(a)	eu	tome	para–que–não
	H8034	H7121		H0853	H0589	H3920	H6435

Ajunta, pois, agora o resto do povo, e cerca a cidade, e toma-a, para que, tomando eu a cidade, não se acclame sobre ella o meu nome.

וַיִּלְכְּדֶהָ׃	בָּהּ	וַיִּלָּחֶם	רַבָּתָה	וַיֵּלֶךְ	הָעָם	כָּל־	אֶת־	דָּוִד	וַיֶּאֱסֹף	29
e–tomou–a	contra–ela	e–lutou	a–Rabbah	e–foi	o–povo	todo	(a)	David	E–ajuntou	
H3920			H7237	H3212		H3605	H0853	H1732	H0622	

Então ajuntou David a todo o povo, e marchou para Rabba, e pelejou contra ella, e a tomou.

זָהָב	כִּכַּר	וּמִשְׁקָלָהּ	רֹאשׁוֹ	מֵעַל	מַלְכָם	עֲטֶרֶת־	אֶת־	וַיִּקַּח	30
ouro	um–talento–de	e–seu–peso	sua–cabeça	de–sobre	Milkom	a–coroa–de	(a)	E–tomou	
H2091	H3603	H4948			H4428	H5850	H0853	H3947	

הַרְבֵּה	הוֹצִיא	הָעִיר	וּשְׁלַל	דָּוִד	רֹאשׁ	עַל־	וַתְּהִי	יְקָרָה	וְאֶבֶן
muito	tirou	a–cidade	e–o–despojo–de	David	a–cabeça–de	sobre	e–foi	preciosa	e–pedra
	H3318		H7998	H1732			H1961	H3368	H0068

מְאֹד׃	
muito	
H3966	

E tirou a corôa da cabeça do seu rei, cujo peso era d'um talento de oiro, e havia n'ella pedras preciosas, e foi posta sobre a cabeça de David: e da cidade levou mui grande despojo.

וְאֶת־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בָּהּ	הוֹצִיא	וַיָּשֶׂם	בְּמַגֵּרָה	וּבַחֲרִצֵי	הַבַּרְזֶל	31
E–(a)	o–povo	que	nela	tirou	e–pôs	na–serra	e–nos–trilhos–de	ferro	
H0853				H3318		H4050	H2757	H1270	

)בַּמַּלְבֵּן(	]במלכן[	אוֹתָם	וְהֶעֱבִיר	הַבַּרְזֶל	וּבְמַגְזֵרֹת
nos–fornos–de–tijolos	nos–fornos–de–tijolos	(a)–eles	e–fez–passar	ferro	e–nos–machados–de
H4404	H4404	H0853		H1270	H4037

וְכֵן	יַעֲשֶׂה	לְכֹל	עָרֵי	בְּנֵי־	עַמּוֹן	וַיָּשָׁב	דָּוִד	וְכָל־
e–assim	fez	a–todas	as–cidades–de	os–filhos–de	'Ammon	e–voltou	David	e–todo
		H3605			H5983	H7725	H1732	H3605

הָעָם	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃		פ
o–povo	a–Yerushalayim		¶
	H3389		

E, trazendo o povo que havia n'ella, o poz ás serras, e ás talhadeiras de ferro, e aos machados de ferro, e os fez passar por forno de tijolos; e assim fez a todas as cidades dos filhos de Ammon: e voltou David e todo o povo para Jerusalem.

Chapter 13

תָּמָר	וּשְׁמָהּ	יָפָה	אָחוֹת	דָּוִד	בֶּן־	וּלְאַבְשָׁלוֹם	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	1
Tamar	e–nome–dela	bela	irmã	David	filho–de	e–para–'Avshalom	assim	depois–de	E–foi	
H8559	H8034	H3303	H0269	H1732		H0053			H1961	

דָּוִד׃	בֶּן־	אַמְנוֹן	וַיֶּאֱהָבֶהָ
David	filho–de	'Amnon	e–amou–a
H1732		H0550	H0157

E aconteceu depois d'isto que, tendo Absalão, filho de David, uma irmã formosa, cujo nome era Tamar, Amnon, filho de David, amou-a.

בְּתוּלָה	כִּי	אֲחוֹתוֹ	תָּמָר	בָּעֲבוּר	לְהִתְחַלּוֹת	לְאַמְנוֹן	וַיֵּצֶר	2
virgem	porque	irmã–dele	Tamar	por–causa–de	para–adoecer	para–'Amnon	E–angustiou–se	
H1330		H0269	H8559	H5668		H0550	H3334	

מִאוּמָה׃	לָהּ	לַעֲשׂוֹת	אַמְנוֹן	בְּעֵינֵי	וַיִּפָּלֵא	הֵיא
algo	a–ela	para–fazer	'Amnon	aos–olhos–de	e–era–difícil	ela
H3972			H0550		H6381	H1931

E angustiou-se Amnon, até adoecer, por Tamar, sua irmã, porque era virgem: e parecia aos olhos de Amnon difficultoso fazer-lhe coisa alguma.

וְיוֹנָדָב	דָּוִד	אֲחִי	שִׁמְעָה	בֶּן־	יוֹנָדָב	וּשְׁמוֹ	רֵעַ	וּלְאַמְנוֹן	3
e–Yonadav	David	irmão–de	Shim'ah	filho–de	Yonadav	e–nome–dele	amigo	E–para–'Amnon	
H3122	H1732	H0251	H8093		H3122	H8034	H7453	H0550	

מְאֹד׃	חָכָם	אִישׁ	
muito	sábio	homem	
H3966	H2450	H0376	

Tinha porém Amnon um amigo, cujo nome era Jonadab, filho de Simea, irmão de David: e era Jonadab homem mui sagaz.

בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	הַמֶּלֶךְ׀	בֶּן־	דַּל	כָּכָה	אַתָּה	מַדּוּעַ	לוֹ	וַיֹּאמֶר		4
na–manhã	na–manhã	o–rei	filho–de	magro	assim	tu	por–que	a–ele	E–disse		
H1242	H1242	H4428		H1800	H3602		H4069		H0559		
אַבְשָׁלֹם	אֲחוֹת	תָּמָר	אֶת־	אַמְנוֹן	לוֹ	וַיֹּאמֶר	לִי	תַּגִּיד	הֲלוֹא		
'Avshalom	irmã–de	Tamar	(a)	'Amnon	a–ele	e–disse	a–mim	contarás	acaso–não		
H0053	H0269	H8559	H0853	H0550		H0559		H5046	H3808		
אֹהֵב׃	אֲנִי	אָחִי									
amo	eu	irmão–meu									
H0157	H0589	H0251									

O qual lhe disse: Porque tu de manhã em manhã tanto emmagreces, sendo filho do rei? não m'o farás saber a mim? Então lhe disse Amnon: Amo a Tamar, irmã de Absalão, meu irmão,

אָבִיךָ	וּבָא	וְהִתְחַל	מִשְׁכָּבְךָ	עַל־	שְׁכַב	יְהוֹנָדָב	לוֹ	וַיֹּאמֶר			5
pai–teu	e–virá	e–finge–estar–doente	cama–tua	sobre	deita–te	Yehonadav	a–ele	E–disse			
H0001	H0935		H4904		H7901	H3082		H0559			
לֶחֶם	וְתַבְרֵנִי	אֲחוֹתִי	תָּמָר	נָא	תָּבֹא	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	לִרְאוֹתֶךָ			
pão	e–dê–me–de–comer	irmã–minha	Tamar	por–favor	venha	a–ele	e–dirás	para–ver–te			
H3899	H1262	H0269	H8559	H4994	H0935	H0413	H0559	H7200			
וְאָכַלְתִּי	אֶרְאֶה	אֲשֶׁר	לְמַעַן	הַבִּרְיָה	אֶת־	לְעֵינַי		וְעָשְׂתָה			
e–comerei	eu–veja	que	para–que	a–comida	(a)	diante–dos–olhos–meus		e–fará			
H0398	H7200		H4616	H1279	H0853						
מִיָּדָהּ׃											
da–mão–dela											
H3027											

E Jonadab lhe disse: Deita-te na tua cama, e finge-te doente; e, quando teu pae te vier visitar, dize-lhe: Peço-te que minha irmã Tamar venha, e me dê de comer pão, e apreste a comida diante dos meus olhos, para que eu a veja e coma da sua mão

אֶל־	אַמְנוֹן	וַיֹּאמֶר	לִרְאוֹתוֹ	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	וַיִּתְחַל		אַמְנוֹן	וַיִּשְׁכַּב		6
a	'Amnon	e–disse	para–ver–o	o–rei	e–veio	e–fingiu–estar–doente		'Amnon	E–deitou–se		
H0413	H0550	H0559	H7200	H4428	H0935			H0550	H7901		
לְבֻבוֹת	שְׁתֵּי	לְעֵינַי		וּתְלַבֵּב	אֲחוֹתִי	תָּמָר	נָא	תָּבוֹא־	הַמֶּלֶךְ׀		
bolos	dois	diante–dos–olhos–meus		e–faça	irmã–minha	Tamar	por–favor	venha	o–rei		
H3834	H8147				H0269	H8559	H4994	H0935	H4428		
מִיָּדָהּ׃	וְאֶבְרֶה										
da–mão–dela	e–comerei										
H3027	H1262										

Deitou-se pois Amnon, e fingiu-se doente; e, vindo o rei visital-o, disse Amnon ao rei: Peço-te que minha irmã Tamar venha, e apreste dois bolos diante dos meus olhos, que eu coma de sua mão.

אַמְנוֹן	בֵּית	נָא	לְכִי	לֵאמֹר	הַבַּיְתָה	תָּמָר	אֶל־	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח		7
'Amnon	casa–de	por–favor	vai	dizendo	à–casa	Tamar	a	David	E–enviou		
H0550		H4994	H3212	H0559		H8559	H0413	H1732	H7971		
הַבִּרְיָה׃	לוֹ	וַעֲשִׂי־	אָחִיךָ								
a–comida	para–ele	e–faz	irmão–teu								
H1279			H0251								

Mandou então David a casa, a Tamar, dizendo: Vae a casa de Amnon, teu irmão, e faze-lhe alguma comida.

הַבָּצֵק	אֶת־	וַתִּקַּח	שֹׁכֵב	וְהוּא	אָחִיהָ	אַמְנוֹן	בֵּית	תָּמָר	וַתֵּלֶךְ	8
a–massa	(a)	e–tomou	deitado	e–ele	irmão–dela	'Amnon	casa–de	Tamar	E–foi	
H1217	H0853	H3947	H7901	H1931	H0251	H0550		H8559	H3212	

הַלְּבִבוֹת׃	אֶת־	וַתְּבַשֵּׁל	לְעֵינָיו	וַתְּלַבֵּב	(וַתָּלָשׁ)	[וותלוש]	
os–bolos	(a)	e–cozinhou	diante–dos–olhos–dele	e–fez–bolos	e–amassou	[e–amassou]	
H3834	H0853	H1310			H3888	H3888	

E foi Tamar a casa de Amnon, seu irmão (elle porém estava deitado), e tomou massa, e a amassou, e fez bolos diante dos seus olhos, e cozeu os bolos.

אַמְנוֹן	וַיֹּאמֶר	לֶאֱכֹל	וַיְמָאֵן	לְפָנָיו	וַתִּצֹק	הַמַּשְׂרֵת	אֶת־	וַתִּקַּח	9
'Amnon	e–disse	para–comer	e–recusou	diante–dele	e–derramou	a–panela	(a)	E–tomou	
H0550	H0559	H0398	H3985	H6440	H3332	H4958	H0853	H3947	

מֵעָלָיו׃	אִישׁ	כָּל־	וַיֵּצְאוּ	מֵעָלַי	אִישׁ	כָּל־	הוֹצִיאוּ
de–sobre–ele	homem	todo	e–saíram	de–sobre–mim	homem	todo	fazei–sair
	H0376	H3605	H3318		H0376	H3605	H3318

E tomou a sertã, e os tirou diante d'elle; porém elle recusou comer. E disse Amnon: Fazei retirar a todos da minha presença. E todos se retiraram d'elle.

וַתִּקַּח	מִיָּדֵךְ	וְאֶבְרֶה	הַחֲדָר	הַבְּרִיָּה	תָּבִיאִי	תָּמָר	אֶל־	אַמְנוֹן	וַיֹּאמֶר	10
e–tomou	da–mão–tua	e–comerei	o–quarto	a–comida	traze	Tamar	a	'Amnon	E–disse	
H3947	H3027	H1262	H2315	H1279	H0935	H8559	H0413	H0550	H0559	

הֶחָדְרָה׃	אָחִיהָ	לְאַמְנוֹן	וַתָּבֵא	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר	הַלְּבִבוֹת	אֶת־	תָּמָר
ao–quarto	irmão–dela	para–'Amnon	e–trouxe	fez	que	os–bolos	(a)	Tamar
H2315	H0251	H0550	H0935			H3834	H0853	H8559

Então disse Amnon a Tamar: Traze a comida á camara, e comerei da tua mão. E tomou Tamar os bolos que fizera, e os trouxe a Amnon, seu irmão, á camara.

עִמִּי	שִׁכְבִי	בּוֹאִי	לָהּ	וַיֹּאמֶר	בָּהּ	וַיַּחֲזֶק־	לֶאֱכֹל	אֵלָיו	וַתַּגֶּשׁ	11
comigo	deita–te	vem	a–ela	e–disse	nela	e–agarrou	para–comer	a–ele	E–aproximou	
	H7901	H0935		H0559		H2388	H0398	H0413	H5066	

אֲחוֹתִי׃
irmã–minha
H0269

E chegando-lh'os, para que comesse, pegou d'ella, e disse-lhe: Vem, deita-te comigo, irmã minha.

כֵּן	יֵעָשֶׂה	לֹא־	כִּי	תְעַנֵּנִי	אַל־	אָחִי	אַל־	לוֹ	וַתֹּאמֶר	12
assim	se–faz	não	porque	me–humilhes	não	irmão–meu	não	a–ele	E–disse	
		H3808			H0408	H0251	H0408		H0559	

הַזֹּאת׃	הַנְּבָלָה	אֶת־	תַּעֲשֶׂה	אַל־	בְּיִשְׂרָאֵל	
esta	a–loucura	(a)	faças	não	em–Israel	
H2063	H5039	H0853		H0408	H3478	

Porém ella lhe disse: Não, irmão meu, não me forces, porque não se faz assim em Israel; não faças tal loucura.

הַנְּבָלִים	כְּאַחַד	תִּהְיֶה	וְאַתָּה	חֶרְפָּתִי	אֶת־	אוֹלִיךְ	אָנָה	וַאֲנִי	13
os–tolos	como–um–de	serás	e–tu	vergonha–minha	(a)	levarei	para–onde	E–eu	
H5036	H0259	H1961		H2781	H0853	H3212	H0575	H0589	

מִמֶּךָּ׃	יִמְנָעֵנִי	לֹא	כִּי	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	נָא	דַּבֵּר־	וְעַתָּה	בְּיִשְׂרָאֵל
de–ti	me–negará	não	porque	o–rei	a	por–favor	fala	e–agora	em–Israel
	H4513	H3808		H4428	H0413	H4994	H1696	H6258	H3478

Porque, aonde iria eu com a minha vergonha? E tu serias como um dos loucos d'Israel. Agora, pois, peço-te que falles ao rei, porque não me negará a ti

14 וְלֹא֙ אָבָ֣ה לִשְׁמֹ֔עַ בְּקוֹלָ֖הּ וַתֶּחֱזַ֣ק מִמֶּ֑נָּה וַתְּעַנֶּ֙הָ֙ וַתִּשְׁכַּ֣ב אֹתָֽהּ׃

E–não	quis	para–ouvir	a–voz–dela	e–foi–mais–forte	do–que–ela	e–humilhou–a	e–deitou–se
H3808	H0014	H8085		H2388			H7901
							(a)–ela
							H0853

Porém elle não quiz dar ouvidos á sua voz; antes, sendo mais forte do que ella, a forçou, e se deitou com ella.

15 וַיִּשְׂנָאֶ֥הָ אַמְנ֛וֹן שִׂנְאָ֖ה גְּדוֹלָ֣ה כִּֽי־ מִאַ֑הֲבָה גְּדוֹלָ֥ה שִׂנְאָ֛ה אֲשֶׁר־ אֲהֵבָ֖הּ וַיֹּ֥אמֶר לָ֖הּ אַמְנ֑וֹן קוּמִ֖י לֵֽכִי׃

E–odiou–a	'Amnon	ódio	grande	porque	muito	grande	o–ódio	que	odiou–a	do–que–o–amor	que	amou–a	e–disse	a–ela	levanta–te	vai
H8130	H0550	H8135			H3966		H8135		H8130	H0160		H0157	H0559			H3212

Depois Amnon a aborreceu com grandissimo aborrecimento, porque maior era o aborrecimento com que a aborrecia do que o amor com que a amara, E disse-lhe Amnon: Levanta-te, e vae-te.

16 וַתֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אַל־ אוֹדֹ֔ת הָרָעָ֥ה הַגְּדוֹלָ֖ה הַזֹּ֑את מֵאַחֶ֣רֶת אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣יתָ עִמִּ֔י לִשְׁמֹ֖עַ אָבָ֥ה וְלֹא֙ לְשַׁלְּחֵ֔נִי מִמֶּ֑נִּי׃

E–disse	a–ele	não	por–causa–de	o–mal	grande	este	maior–do–que	o–que	fizeste	comigo	para–mandar–me–embora	e–não	quis	para–ouvir	a–ela
H0559		H0408	H0182			H2063	H0312				H7971	H3808	H0014	H8085	

Então ella lhe disse: Não ha razão de me despedires assim; maior seria este mal do que o outro que já me tens feito. Porém não lhe quiz dar ouvidos.

17 וַיִּקְרָ֞א אֶת־ נַעֲרוֹ֙ מְשָׁרְתּ֔וֹ וַיֹּ֕אמֶר שִׁלְחוּ־ נָ֥א אֶת־ זֹ֖את מֵֽעָלַ֑י וּנְעַ֥ל הַדֶּ֖לֶת אַחֲרֶֽיהָ׃

E–chamou	(a)	ministro–dele	servo–dele	e–disse	mandai	por–favor	(a)	esta	
H7121	H0853	H8334	H5288	H0559	H7971	H4994	H0853	H2063	
de–sobre–mim	para–fora	a–porta	e–tranca	atrás–dela					
	H2351								

E chamou a seu moço que o servia, e disse: Deita a esta fóra, e fecha a porta após ella.

18 וְעָלֶ֣יהָ כְּתֹ֤נֶת פַּסִּים֙ כִּי֩ כֵ֨ן תִּלְבַּ֜שְׁן בְּנ֣וֹת־ הַבְּתוּלִ֗ת מְשָׁרְתּ֔וֹ וַיֹּצֵ֥א אוֹתָ֖הּ הַח֑וּץ וְנָעַ֥ל הַדֶּֽלֶת׃ אַחֲרֶֽיהָ׃

E–sobre–ela	túnica–de	muitas–cores	porque	assim	vestiam	filhas–de	o–rei	as–virgens		atrás–dela	a–porta	e–trancou	para–fora	servo–dele	(a)–ela	e–levou	mantos
	H3801	H6446			H3847	H1323	H4428	H1330					H2351	H8334		H3318	

E trazia ella uma roupa de muitas côres (porque assim se vestiam as filhas virgens dos reis, com capas), e seu creado a deitou fóra, e fechou a porta após ella.

19 וַתִּקַּ֤ח תָּמָר֙ אֵ֣פֶר עַל־ רֹאשָׁ֔הּ וּכְתֹ֥נֶת הַפַּסִּ֖ים אֲשֶׁר־ עָלֶ֑יהָ וַתָּ֣שֶׂם יָדָ֔הּ עַל־ רֹאשָׁ֖הּ וַתֵּלֵ֥ךְ הָל֛וֹךְ וְזָעָֽקָה׃

E–tomou	Tamar	cinza	sobre	cabeça–dela	e–túnica–de	as–muitas–cores	que	sobre–ela		rasgou	e–pôs	mão–dela	sobre	cabeça–dela	e–foi	indo	e–clamando
H3947	H8559	H0665			H3801	H6446				H7167		H3027			H3212	H1980	H2199

Então Tamar tomou cinza sobre a sua cabeça, e a roupa de muitas côres que trazia rasgou: e poz as mãos sobre a cabeça, e foi-se andando e clamando.

וְעַתָּה	עִמָּךְ	הָיָה	אָחִיךָ	הַאַמְנוֹן	אָחִיהָ	אַבְשָׁלוֹם	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	20
e–agora	contigo	esteve	irmão–teu	acaso–'Amnon	irmão–dela	'Avshalom	a–ela	E–disse	
H6258		H1961	H0251	H0550	H0251	H0053	H0413	H0559	

הַזֶּה	לַדָּבָר	לִבֵּךְ	אֶת־	תָּשִׂיתִי	אַל־	הוּא	אָחִיךָ	הַחֲרִישִׁי	אֲחוֹתִי
este	a–o–assunto	coração–teu	(a)	ponhas	não	ele	irmão–teu	cala–te	irmã–minha
H2088	H1697		H0853	H7896	H0408	H1931	H0251		H0269

אָחִיהָ׃	אַבְשָׁלוֹם	בֵּית	וְשֹׁמֵמָה	תָּמָר	וַתֵּשֶׁב
irmão–dela	'Avshalom	casa–de	e–desolada	Tamar	e–ficou
H0251	H0053		H8076	H8559	H3427

E Absalão, seu irmão, lhe disse: Esteve Amnon, teu irmão, comtigo? Ora pois, irmã minha, cala-te; é teu irmão. Não se angustie o teu coração por isto. Assim ficou Tamar, e esteve solitaria em casa d'Absalão seu irmão

מְאֹד׃	לוֹ	וַיִּחַר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	שָׁמַע	דָּוִד	וְהַמֶּלֶךְ	21
muito	para–ele	e–irou–se	estas	as–palavras	todas	(a)	ouviu	David	E–o–rei	
H3966		H2734	H0428	H1697	H3605	H0853	H8085	H1732	H4428	

E, ouvindo o rei David todas estas coisas, muito se accendeu em ira.

אַבְשָׁלוֹם	שָׂנֵא	כִּי־	טוֹב	וְעַד־	לְמֵרַע	אַמְנוֹן	עִם־	אַבְשָׁלוֹם	דִּבֶּר	וְלֹא־	22
'Avshalom	odiava	porque	bem	e–até	de–mal	'Amnon	com	'Avshalom	falou	E–não	
H0053	H8130			H5704		H0550		H0053	H1696	H3808	

פ	אֲחוֹתוֹ׃	תָּמָר	אֶת	עִנָּה	אֲשֶׁר	דְּבַר	עַל־	אַמְנוֹן	אֶת־
¶	irmã–dele	Tamar	(a)	humilhou	que	assunto	por–causa–de	'Amnon	(a)
	H0269	H8559	H0853			H1697		H0550	H0853

Porém Absalão não fallou com Amnon, nem mal nem bem; porque Absalão aborrecia a Amnon, por ter forçado a Tamar sua irmã

אֲשֶׁר	חָצוֹר־בְּבַעַל	לְאַבְשָׁלוֹם	גֹּזְזִים	וַיִּהְיוּ	יָמִים	לִשְׁנָתַיִם	וַיְהִי		23
que	em–Ba'al–Chatzor	para–'Avshalom	tosquiadores	e–houve	dias	em–dois–anos	E–foi		
H1178		H0053	H1494	H1961	H3117	H8141	H1961		

הַמֶּלֶךְ׃	בְּנֵי	לְכָל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיִּקְרָא	אֶפְרַיִם	עִם־
o–rei	filhos–de	para–todos	'Avshalom	e–convidou	'Efrayim	junto–a
H4428		H3605	H0053	H7121	H0669	

E aconteceu que, passados dois annos inteiros, Absalão tinha tosquiadores em Bal-hasor, que está junto a Ephraim: e convidou Absalão a todos os filhos do rei.

לְעַבְדֶּךָ	גֹּזְזִים	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיָּבֹא	24
para–servo–teu	tosquiadores	por–favor	eis	e–disse	o–rei	a	'Avshalom	E–veio	
H5650	H1494	H4994	H2009	H0559	H4428	H0413	H0053	H0935	

עַבְדֶּךָ׃	עִם־	וַעֲבָדָיו	הַמֶּלֶךְ	נָא	יֵלֶךְ־	
servo–teu	com	e–servos–dele	o–rei	por–favor	vá	
H5650		H5650	H4428	H4994	H3212	

E veiu Absalão ao rei, e disse: Eis que teu servo tem tosquiadores: peço que o rei e os seus servos venham com o teu servo.

כֻּלָּנוּ	נֵלְכָה	נָא	אַל־	בְּנִי	אַל־	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	25
todos–nós	vamos	por–favor	não	filho–meu	não	'Avshalom	a	o–rei	E–disse	
H3605	H3212	H4994	H0408		H0408	H0053	H0413	H4428	H0559	

וַיְבָרֲכֵהוּ׃	לָלֶכֶת	אָבָה	וְלֹא־	בּוֹ	וַיִּפְרָץ־	עָלֶיךָ	נִכְבַּד	וְלֹא
e–abençoou–o	para–ir	quis	e–não	com–ele	e–insistiu	sobre–ti	seremos–peso	e–não
H1288	H3212	H0014	H3808		H6555		H3513	H3808

O rei porém disse a Absalão: Não, filho meu, não vamos todos juntos, para não te sermos pezados. E instou com elle; porém elle não quiz ir, mas o abençoou.

לוֹ	וַיֹּאמֶר	אָחִי	אַמְנוֹן	אִתָּנוּ	נָא	יֵלֶךְ־	וְלֹא	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר		26
a–ele	e–disse	irmão–meu	'Amnon	conosco	por–favor	irá	e–não	'Avshalom	E–disse		
	H0559	H0251	H0550	H0854	H4994	H3212	H3808	H0053	H0559		
								עִמָּךְ׃	יֵלֵךְ	לָמָּה	הַמֶּלֶךְ
								contigo	irá	por–que	o–rei
									H3212	H4100	H4428

Então disse Absalão: Quando não, deixa ir comnosco Amnon, meu irmão. Porém o rei lhe disse: Para que iria comtigo?

בְּנֵי	כָּל־	וְאֶת	אַמְנוֹן	אֶת־	אִתּוֹ	וַיְשַׁלַּח	אַבְשָׁלוֹם	בּוֹ	וַיִּפְרָץ־		27
filhos–de	todos	e–(a)	'Amnon	(a)	com–ele	e–enviou	'Avshalom	com–ele	E–insistiu		
	H3605	H0853	H0550	H0853	H0854	H7971	H0053		H6555		
									ס	הַמֶּלֶךְ׃	
									§	o–rei	
										H4428	

E, instando Absalão com elle, deixou ir com elle a Amnon, e a todos os filhos do rei.

לֵב־	כְּטוֹב	נָא	רְאוּ	לֵאמֹר	נְעָרָיו	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם	וַיְצַו			28
coração–de	quando–bom	por–favor	vede	dizendo	servos–dele	a	'Avshalom	E–ordenou			
		H4994	H7200	H0559	H5288	H0853	H0053	H6680			
תִּירָאוּ	אַל־	אֹתוֹ	וַהֲמִתֶּם	אַמְנוֹן	אֶת־	הַכֻּוּ	אֲלֵיכֶם	וְאָמַרְתִּי	בַּיַּיִן	אַמְנוֹן	
temais	não	(a)–ele	e–matai	'Amnon	(a)	golpeai	a–vós	e–direi	com–o–vinho	'Amnon	
H3372	H0408	H0853	H4191	H0550	H0853	H5221	H0413	H0559	H3196	H0550	
						חָיִל׃	לִבְנֵי־	וְהְיוּ	חִזְקוּ	אֶתְכֶם	צִוִּיתִי
						valor	filhos–de	e–sede	sede–fortes	(a)–vós	ordenei
						H2428		H1961	H2388	H0853	H6680
									אָנֹכִי	כִּי	הֲלוֹא
									eu	que	acaso–não
									H0595		H3808

E Absalão deu ordem aos seus moços, dizendo: Tomae sentido; quando o coração d'Amnon estiver alegre do vinho, e eu vos disser: Feri a Amnon, então o matareis; não temaes; porque porventura não sou eu quem vol-o ordenei? Esforçae-vos, e sede valentes.

וַיָּקֻמוּ	אַבְשָׁלוֹם	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לְאַמְנוֹן	אַבְשָׁלוֹם	נַעֲרֵי	וַיַּעֲשׂוּ				29
e–levantaram–se	'Avshalom	ordenou	como	a–'Amnon	'Avshalom	servos–de	E–fizeram				
	H0053	H6680		H0550	H0053	H5288					
								וַיָּנֻסוּ׃	פִּרְדּוֹ	עַל־	אִישׁ
								e–fugiram	mula–dele	sobre	cada–um
								H5127	H6505		H0376
								וַיִּרְכְּבוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	כָּל־
								e–cavalgaram	o–rei	filhos–de	todos
								H7392	H4428		H3605

E os moços d'Absalão fizeram a Amnon como Absalão lh'o havia ordenado. Então todos os filhos do rei se levantaram, e montaram cada um no seu mulo, e fugiram.

אַבְשָׁלוֹם	הִכָּה	לֵאמֹר	דָּוִד	אֶל־	בָּאָה	וְהַשְּׁמֻעָה	בַּדֶּרֶךְ	הַמָּה	וַיְהִי		30
'Avshalom	golpeou	dizendo	David	a	veio	e–a–notícia	no–caminho	eles	E–foi		
H0053	H5221	H0559	H1732	H0413	H0935	H8052	H1870	H1992	H1961		
									ס	אֶחָד׃	מֵהֶם
									§	um	deles
										H0259	H1992
									נוֹתַר	וְלֹא־	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	כָּל־	אֶת־
									restou	e–não	o–rei	filhos–de	todos	(a)
									H3498	H3808	H4428		H3605	H0853

E aconteceu que, estando elles ainda no caminho, veiu a nova a David, dizendo-se: Absalão feriu a todos os filhos do rei, e nenhum d'elles ficou.

וְכָל־	אֶרְצָה	וַיִּשְׁכַּב	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	הַמֶּלֶךְ	וַיָּקָם	31
e-todos	em-terra	e-deitou-se	vestes-dele	(a)	e-rasgou	o-rei	E-levantou-se	
H3605	H0776	H7901		H0853	H7167	H4428		

ס	בְּגָדִים׃	קְרֻעֵי	נִצָּבִים	עֲבָדָיו
§	vestes	rasgados-de	de-pé	servos-dele
		H7167	H5324	H5650

Então o rei se levantou, e rasgou os seus vestidos, e se lançou por terra: da mesma maneira todos os seus servos estavam com vestidos rotos.

יֹאמַר	אַל־	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֲחִי־	שִׁמְעָה	בֶּן־	וְיוֹנָדָב	וַיַּעַן	32
diga	não	e-disse	David	irmão-de	Shim'ah	filho-de	Yonadav	E-respondeu	
H0559	H0408	H0559	H1732	H0251	H8093		H3122		

לְבַדּוֹ	אַמְנוֹן	כִּי־	הֵמִיתוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי־	הַנְּעָרִים	כָּל־	אֶת	אֲדֹנִי
sozinho	'Amnon	porque	mataram	o-rei	filhos-de	os-jovens	todos	(a)	senhor-meu
H0905	H0550		H4191	H4428		H5288	H3605	H0853	H0113

אֶת	עִנָּתוֹ	מִיּוֹם	שׂוּמָה	הָיְתָה	אַבְשָׁלוֹם	פִּי	עַל־	כִּי־	מֵת
(a)	humilhar-dele	desde-o-dia	posta	estava	'Avshalom	boca-de	sobre	porque	morreu
H0853		H3117		H1961	H0053	H6310			H4191

אֲחֹתוֹ׃	תָּמָר
irmã-dele	Tamar
H0269	H8559

Mas Jonadab, filho de Simea, irmão de David, respondeu, e disse: Não diga o meu senhor que mataram a todos os mancebos filhos do rei, porque só morreu Amnon: porque assim o tinha resolvido fazer Absalão, desde o dia em que forçou a Tamar sua irmã

כָּל־	לֵאמֹר	דָּבָר	לִבּוֹ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	יָשֵׂם	אַל־	וְעַתָּה	33
todos	dizendo	palavra	coração-dele	a	o-rei	senhor-meu	ponha	não	E-agora	
H3605	H0559	H1697		H0413	H4428	H0113		H0408	H6258	

פ	מֵת׃	לְבַדּוֹ	אַמְנוֹן	אִם־	כִּי־	מֵתוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי
¶	morreu	sozinho	'Amnon	somente	porque	morreram	o-rei	filhos-de
	H4191	H0905	H0550			H4191	H4428	

Não se lhe metta pois agora no coração do rei meu senhor tal coisa, dizendo: Morreram todos os filhos do rei: porque só morreu Amnon.

וְהִנֵּה	וַיַּרְא	)עֵינָיו(	]עינו[	אֶת־	הַצֹּפֶה	הַנַּעַר	וַיִּשָּׂא	אַבְשָׁלוֹם	וַיִּבְרַח	34
e-eis	e-viu	olhos-dele	[olhos-dele]	(a)	o-vigia	o-jovem	e-levantou	'Avshalom	E-fugiu	
H2009	H7200			H0853	H6822	H5288	H5375	H0053	H1272	

הָהָר׃	מִצַּד	אַחֲרָיו	מִדֶּרֶךְ	הֹלְכִים	רַב	עַם־
o-monte	do-lado-de	atrás-dele	do-caminho	vindo	muito	povo
H2022	H6654		H1870	H1980		

E Absalão fugiu: e o mancebo que estava de guarda, levantou os seus olhos, e olhou; e eis que muito povo vinha pelo caminho por detraz d'elle, pela banda do monte.

כִּדְבַר	בָּאוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי־	הִנֵּה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יְוֹנָדָב	וַיֹּאמֶר	35
conforme-palavra-de	vieram	o-rei	filhos-de	eis	o-rei	a	Yonadav	E-disse	
H1697	H0935	H4428		H2009	H4428	H0413	H3122	H0559	

הָיָה׃	כֵּן	עַבְדְּךָ
foi	assim	servo-teu
H1961		H5650

Então disse Jonadab ao rei: Eis aqui veem os filhos do rei: conforme á palavra de teu servo, assim succedeu.

קוֹלָם	וַיִּשְׂאוּ	בָּאוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי־	וְהִנֵּה	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי	36
voz–deles	e–levantaram	vieram	o–rei	filhos–de	e–eis	de–falar	como–terminou–ele	E–foi	
	H5375	H0935	H4428		H2009	H1696	H3615	H1961	

מְאֹד׃	גָּדוֹל	בְּכִי	בָּכּוּ	עֲבָדָיו	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	וְגַם־	וַיִּבְכּוּ
muito	grande	choro	choraram	servos–dele	e–todos	o–rei	e–também	e–choraram
H3966		H1065	H1058	H5650	H3605	H4428	H1571	H1058

E aconteceu que, como acabou de fallar, os filhos do rei vieram, e levantaram a sua voz, e choraram: e tambem o rei e todos os seus servos choraram com mui grande choro.

גְּשׁוּר	מֶלֶךְ	(עַמִּיהוּד)	[עַמִּיחוּר]	בֶּן־	תַּלְמַי	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	בָּרַח	וְאַבְשָׁלוֹם	37
Geshur	rei–de	'Ammihud	['Amichur]	filho–de	Talmai	a	e–foi	fugiu	E–'Avshalom	
H1650	H4428	H5991	H5991		H8526	H0413	H3212	H1272	H0053	

הַיָּמִים׃	כָּל־	בְּנוֹ	עַל־	וַיִּתְאַבֵּל
os–dias	todos	filho–dele	sobre	e–lamentou
H3117	H3605			H0056

Assim Absalão fugiu, e se foi a Talmai, filho d'Ammihur, rei de Gesur. E David trouxe dó por seu filho todos aquelles dias.

שָׁנִים׃	שָׁלֹשׁ	שָׁם	וַיְהִי־	גְּשׁוּר	וַיֵּלֶךְ	בָּרַח	וְאַבְשָׁלוֹם	38
anos	três	lá	e–esteve	Geshur	e–foi	fugiu	E–'Avshalom	
H8141	H7969	H8033	H1961	H1650	H3212	H1272	H0053	

Assim Absalão fugiu, e foi para Gesur: esteve ali tres annos.

עַל־	נִחַם	כִּי־	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	לָצֵאת	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	וַתִּכַל	39
sobre	consolou–se	porque	'Avshalom	a	para–sair	o–rei	David	E–consumiu–se	
	H5162		H0053	H0413	H3318	H4428	H1732	H3615	

ס	מֵת׃	כִּי־	אַמְנוֹן
§	morreu	porque	'Amnon
	H4191		H0550

Então tinha o rei David saudades de Absalão: porque já se tinha consolado ácerca de Amnon, que era morto.

Chapter 14

אַבְשָׁלוֹם׃	עַל־	הַמֶּלֶךְ	לֵב	כִּי־	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	וַיֵּדַע	1
'Avshalom	sobre	o–rei	coração–de	que	Tzeruyah	filho–de	Yo'av	E–soube	
H0053		H4428			H6870		H3097	H3045	

Conhecendo pois Joab, filho de Zeruia, que o coração do rei era inclinado para Absalão,

הִתְאַבְּלִי־	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	חֲכָמָה	אִשָּׁה	מִשָּׁם	וַיִּקַּח	תְּקוֹעָה	יוֹאָב	וַיִּשְׁלַח	2
lamenta	a–ela	e–disse	sábia	mulher	de–lá	e–tomou	Teqo'ah	Yo'av	E–enviou	
H0056	H0413	H0559	H2450	H0802	H8033	H3947	H8620	H3097	H7971	

כְּאִשָּׁה	וְהָיִית	שֶׁמֶן	תָּסוּכִי	וְאַל־	אֵבֶל	בִּגְדֵי־	נָא	וְלִבְשִׁי־	נָא
como–mulher	e–serás	óleo	te–unjas	e–não	luto	vestes–de	por–favor	e–veste	por–favor
H0802	H1961	H8081	H5480	H0408	H0060		H4994	H3847	H4994

מֵת׃	עַל־	מִתְאַבֶּלֶת	רַבִּים	יָמִים	זֶה
morto	sobre	enlutada	muitos	dias	esta
H4191		H0056		H3117	H2088

Enviou Joab a Tecoa, e tomou de lá uma mulher sabia, e disse-lhe: Ora finge que estás de nojo; veste vestidos de nojo, e não te unjas com oleo, e sejas como uma mulher que ha já muitos dias está de nojo por algum morto.

3 וּבָאתָ֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ וְדִבַּרְתְּ֥ אֵלָ֖יו כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַיָּ֤שֶׂם יוֹאָב֙ אֶת־
E-virás a e-falarás a-ele conforme-a-palavra esta e-pôs Yo'av (a)
H0935 H0413 H0428 H1696 H0413 H1697 H2088 H3097 H0853

בְּפִ֖יהָ׃ הַדְּבָרִ֔ים
na-boca-dela as-palavras
H6310 H1697

E entra ao rei, e falla-lhe conforme a esta palavra. E Joab lhe poz as palavras na bocca.

4 וַתֹּ֣אמֶר הָאִשָּׁ֣ה הַתְּקֹעִ֗ית אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַתִּפֹּ֣ל עַל־ אַפֶּ֔יהָ וַתִּשְׁתָּ֖חוּ אַ֣רְצָה
E-disse a-mulher a-teqoíta a ó-rei e-caiu sobre rosto-dela em-terra
H0559 H0802 H8621 H0413 H4428 H5307 H0639 H0776

וַתֹּ֥אמֶר הוֹשִׁ֖עָה הַמָּ֥לֶךְ׃ ס
e-disse salva ó-rei §
H0559 H3467 H4428

E a mulher tecoita fallou ao rei, e, deitando-se com o rosto em terra, se prostrou e disse: Salva-me, ó rei.

5 וַיֹּ֤אמֶר־ לָהּ֙ הַמֶּ֔לֶךְ מַה־ לָּ֖ךְ וַתֹּ֣אמֶר אָבֵ֗ל אִשָּׁה־ אַלְמָנָ֤ה אָנִי֙ וַיָּ֖מָת
E-disse a-ela o-rei o-que a-ti de-fato mulher viúva eu e-morreu
H0559 H0559 H4428 H4100 H0559 H0802 H0490 H0589 H4191

אִישִֽׁי׃
marido-meu
H0376

E disse-lhe o rei: Que tens? E disse ella: Na verdade que sou uma mulher viuva, e morreu meu marido.

6 וּלְשִׁפְחָתְךָ֙ שְׁנֵ֣י בָנִ֔ים וַיִּנָּצוּ֙ שְׁנֵיהֶ֣ם בַּשָּׂדֶ֔ה וְאֵ֥ין מַצִּ֖יל
E-para-serva-tua dois filhos e-brigaram os-dois-deles no-campo e-não-havia salvando
H8198 H8147 H0996 H8147 H0369 H5337

בֵּינֵיהֶ֑ם וַיַּכֵּ֥הוּ הָאֶחָ֖ד אֶת־ הָאֶחָ֥ד וַיְמִתֵ֖הוּ אֹתֽוֹ׃
entre-eles e-golpeou o-um (a) o-um e-matou (a)-ele
H0996 H5221 H0259 H0853 H0259 H4191 H0853

Tinha pois a tua serva dois filhos, e ambos estes brigaram no campo, e não houve quem os apartasse: assim um feriu ao outro, e o matou.

7 וְהִנֵּ֣ה קָֽמָה֩ כָּל־ הַמִּשְׁפָּחָ֨ה עַל־ שִׁפְחָתֶ֜ךָ וַיֹּ֣אמְרוּ֮ תְּנִי֒ אֶת־
E-eis levantou-se toda a-família contra serva-tua e-disseram dá (a)
H2009 H3605 H4940 H5921 H8198 H0559 H5414 H0853

אָחִ֣יהָ וְנַשְׁמִ֔ידָה וְנַשֵּׂ֖א הָרָ֣ג אֲשֶׁר־ אָחִ֑יו בְּנֶ֣פֶשׁ וּנְמִתֵּ֔הוּ
irmão-dele e-destruamos matou que irmão-dele pela-vida-de e-matemo-lo
H0251 H8045 H2026 H0834 H0251 H5315 H4191

וְגַם־ הַיּוֹרֵ֖שׁ אֶת־ וְכִבּוּ֙ אֲשֶׁר־ נָחַלְתִּ֔י לְבִלְתִּ֣י נִשְׁאָ֔רָה מַכֵּ֖ה
também o-herdeiro (a) e-apagarão que brasa-minha para-não restou golpeador-de
H1571 H3423 H0853 H3518 H0834 H1513 H1115 H7604 H5221

שׁוֹם־] לְאִישִׁ֑י שֵׁ֣ם עַל־ וּשְׁאֵרִ֣ית פְּנֵי֙ הָאֲדָמָ֔ה׃ פ
[pôr] para-marido-meu nome sobre e-resto face-de a-terra ¶
H7760 H0376 H8034 H5921 H7611 H6440 H0127

E eis que toda a linhagem se levantou contra a tua serva, e disseram: Dá-nos aquelle que feriu a seu irmão, para que o matemos, por causa da vida de seu irmão, a quem matou, e para que destruamos tambem ao herdeiro. Assim apagarão a braza que me ficou, de sorte que não deixam a meu marido nome, nem resto sobre a terra.

וַיֹּ֤אמֶר	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֶל־	הָאִשָּׁ֔ה	לְכִ֖י	לְבֵיתֵ֑ךְ	וַאֲנִ֣י	אֲצַוֶּ֔ה	עָלָ֖יִךְ׃	8
E-disse	o-rei	a	a-mulher	vai	para-casa-tua	e-eu	ordenarei	sobre-ti	
H0559	H4428	H0413	H0802	H3212		H0589	H6680		

E disse o rei á mulher: Vae para tua casa: e eu mandarei ordem ácerca de ti.

וַתֹּ֤אמֶר	הָאִשָּׁה֙	הַתְּקוֹעִ֔ית	אֶל־	הַמֶּ֖לֶךְ	עָלַ֣י	אֲדֹנִ֑י	הַמֶּ֣לֶךְ	הֶעָוֹן	9
E-disse	a-mulher	a-teqoíta	a	o-rei	sobre-mim	senhor-meu	o-rei	a-iniquidade	
H0559	H0802	H8621	H0413	H4428		H0113	H4428	H5771	

וְעַל־	בֵּ֥ית	אָבִ֖י	וְהַמֶּ֥לֶךְ	וְכִסְאֹ֑ו	נָקִֽי׃	ס	
e-sobre	casa-de	pai-meu	e-o-rei	e-trono-dele	inocente	§	
		H0001	H4428	H3678			

E disse a mulher tecoita ao rei: A injustiça, rei meu senhor, venha sobre mim e sobre a casa de meu pae: e o rei e o seu throno fique inculpavel.

וַיֹּ֤אמֶר	הַמֶּ֙לֶךְ֙	הַמְדַבֵּ֣ר	אֵלַ֔יִךְ	וַהֲבֵאתָ֥ו	אֵלַ֖י	וְלֹא־	יֹסִ֣יף	עֹ֑וד	10
E-disse	o-rei	o-que-fala	a-ti	e-traze-o	a-mim	e-não	continuará	mais	
H0559	H4428	H1696	H0413	H0935	H0413	H3808	H3254	H5750	

לָגַ֥עַת	בָּֽךְ׃	
para-tocar	em-ti	
H5060		

E disse o rei: Quem fallar contra ti, traze-m'o a mim: e nunca mais te tocará.

וַתֹּ֤אמֶר	הָֽ֠אִשָּׁה	יִזְכָּר־	נָ֣א	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֶת־	יְהוָ֔ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	מהרבית]	11
E-disse		lembre-se	por-favor	o-rei	(a)	YHWH	'Elohim-teu	[de-multiplicar]	
H0559		H2142	H4994	H4428	H0853	H3068	H0430		

מְהַרְבַּ֣ת	גֹּאֵ֔ל	הַדָּ֖ם	לְשַׁחֵ֑ת	וְלֹ֣א	יַשְׁמִ֔ידוּ	אֶת־	בְּנִ֥י	
de-multiplicar	vingador-de	o-sangue	para-destruir	e-não	destruirão	(a)	filho-meu	
		H1818	H7843	H3808	H8045	H0853		

וַתֹּ֖אמֶר	חַי־	יְהוָ֣ה	אִם־	יִפֹּ֤ל	מִשַּׂעֲרַת֙	בְּנֵ֔ךְ	אָ֖רְצָה׃	
E-disse	vive	YHWH	se	cair	do-cabelo-de	filho-teu	em-terra	
H0559		H3068		H5307	H8185		H0776	

E disse ella: Ora lembre-se o rei do Senhor seu Deus, para que os vingadores do sangue se não multipliquem a deitar-nos a perder, e não destruam a meu filho. Então disse elle: Vive o Senhor, que não ha de cair no chão nem um dos cabellos de teu filho.

וַתֹּ֤אמֶר	דָּבָר֙	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֲדֹנִ֔י	אֶל־	שִׁפְחָתֶ֖ךָ	נָ֣א	תְדַבֶּר־	הָאִשָּׁה	וַתֹּ֤אמֶר	12
E-disse	palavra	o-rei	senhor-meu	a	serva-tua	por-favor	fale	a-mulher	E-disse	
H0559	H1697	H4428	H0113	H0413	H8198	H4994	H1696	H0802	H0559	

דַּבֵּֽרִי׃	ס	
fala	§	
H1696		

Então disse a mulher: Peço-te que a tua serva falle uma palavra ao rei meu senhor. E disse elle: Falla.

וּמְדַבֵּר
e-do-falar-de
H1696

אֱלֹהִים
'Elohim
H0430

עִם
povo-de

עַל־
contra

כָּזֹאת
assim
H2063

חָשַׁבְתָּה
pensaste
H2803

וְלָמָּה
e-por-que
H4100

הָאִשָּׁה
a-mulher
H0802

וַתֹּאמֶר
E-disse
H0559

13

נִדְּחוֹ׃
banido-dele
H5080

אֶת־
(a)
H0853

הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428

הָשִׁיב
trazer-de-volta
H7725

לְבִלְתִּי
para-não
H1115

כְּאָשֵׁם
como-culpado
H0818

הַזֹּה
esta
H2088

הַדָּבָר
a-palavra
H1697

הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428

E disse a mulher: Porque pois pensaste tu uma tal coisa contra o povo de Deus? Porque, fallando o rei tal palavra, fica como culpado; visto que o rei não torna a trazer o seu desterrado.

לֹא
não
H3808

אֲשֶׁר
que

אַרְצָה
em-terra
H0776

הַנִּגָּרִים
as-derramadas
H5064

וְכַמַּיִם
e-como-as-águas
H4325

נָמוּת
morreremos
H4191

מָוֹת
morrer
H4191

כִּי־
Porque

14

יִדַּח
ser-banido
H5080

לְבִלְתִּי
para-não
H1115

מַחֲשָׁבוֹת
pensamentos
H4284

וְחָשַׁב
e-pensou
H2803

נֶפֶשׁ
vida
H5315

אֱלֹהִים
'Elohim
H0430

יִשָּׂא
levanta
H5375

וְלֹא־
e-não
H3808

יֶאֱסֹף
se-recolhem
H0622

מִמֶּנּוּ
de-ele

נִדָּח׃
banido
H5080

Porque certamente morreremos, e seremos como aguas derramadas na terra, que não se ajuntam mais: Deus pois lhe não tirará a vida, mas ideiará pensamentos, para que se não desterre d'elle o seu desterrado.

הַזֹּה
esta
H2088

הַדָּבָר
a-palavra
H1697

אֶת־
(a)
H0853

אֲדֹנִי
senhor-meu
H0113

הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428

אֶל־
a
H0413

לְדַבֵּר
para-falar
H1696

בָּאתִי
vim
H0935

אֲשֶׁר־
que

וְעַתָּה
E-agora
H6258

15

אוּלַי
talvez
H0194

הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428

אֶל־
a
H0413

נָא
por-favor
H4994

אֲדַבְּרָה־
falarei

שִׁפְחָתֶךָ
serva-tua
H8198

וַתֹּאמֶר
e-disse
H0559

הָעָם
o-povo

יְרֵאֻנִי
me-amedrontou
H3372

כִּי
porque

אֲמָתוֹ׃
serva-dele
H0519

דְּבַר
palavra-de
H1697

אֶת־
(a)
H0853

הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428

יַעֲשֶׂה
fará

E que eu agora vim fallar esta palavra ao rei, meu senhor, é porque o povo me atemorisou: dizia pois a tua serva: Fallarei pois ao rei; porventura fará o rei segundo a palavra da sua serva.

לְהַשְׁמִיד
para-destruir
H8045

הָאִישׁ
o-homem
H0376

מִכַּף
da-mão-de
H3709

אֲמָתוֹ
serva-dele
H0519

אֶת־
(a)
H0853

לְהַצִּיל
para-salvar
H5337

הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428

יִשְׁמַע
ouvirá
H8085

כִּי
Porque

16

אֱלֹהִים׃
'Elohim
H0430

מִנַּחֲלַת
de-herança-de
H5159

יַחַד
juntos

בְּנִי
filho-meu

וְאֶת־
e-(a)
H0853

אֹתִי
(a)-mim
H0853

Porque o rei ouvirá, para livrar a sua serva da mão do homem que intenta destruir juntamente a mim e a meu filho da herança de Deus.

כִּי
porque

לְמְנוּחָה
para-descanso
H4496

הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428

אֲדֹנִי
senhor-meu
H0113

דְּבַר־
palavra-de
H1697

נָא
por-favor
H4994

יְהִי־
seja
H1961

שִׁפְחָתֶךָ
serva-tua
H8198

וַתֹּאמֶר
E-disse
H0559

17

וַיהוָה
e-YHWH
H3068

וְהָרָע
e-o-mal

הַטּוֹב
o-bem

לִשְׁמֹעַ
para-ouvir
H8085

הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428

אֲדֹנִי
senhor-meu
H0113

כֵּן
assim

הָאֱלֹהִים
o-'Elohim
H0430

כְּמַלְאַךְ
como-anjo-de
H4397

פ
¶

עִמָּךְ׃
contigo

יְהִי
seja
H1961

אֱלֹהֶיךָ
'Elohim-teu
H0430

Dizia mais a tua serva: Seja agora a palavra do rei meu senhor para descanço: porque como um anjo de Deus, assim é o rei, meu senhor, para ouvir o bem e o mal; e o Senhor teu Deus será comtigo.

דָּבָר	מִמֶּנִּי	תְּכַחֵדִי	נָא	אַל־	הָאִשָּׁה	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן	18
coisa	de–mim	escondas	por–favor	não	a–mulher	a	e–disse	o–rei	E–respondeu	
H1697		H3582	H4994	H0408	H0802	H0413	H0559	H4428		

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	נָא	יְדַבֶּר־	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	אַתָּךְ	שֹׁאֵל	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
o–rei	senhor–meu	por–favor	fale	a–mulher	e–disse	(a)–ti	pergunto	eu	que
H4428	H0113	H4994	H1696	H0802	H0559	H0853	H7592	H0595	

Então respondeu o rei, e disse á mulher: Peço-te que não me encubras o que eu te perguntar. E disse a mulher: Ora falle o rei, meu senhor.

הָאִשָּׁה	וַתַּעַן	זֹאת	בְּכָל־	אִתָּךְ	יוֹאָב	הֲיַד	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	19
a–mulher	e–respondeu	isto	em–tudo	contigo	Yo'av	acaso–mão–de	o–rei	E–disse	
H0802		H2063	H3605	H0854	H3097	H3027	H4428	H0559	

לְהֵימִין	וְאֹשׁ	אִם־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	נַפְשְׁךָ֙	חֵי־	וַתֹּאמֶר
para–ir–à–direita	alguém	se	o–rei	senhor–meu	vida–tua	vive	e–disse
H3231	H0786		H4428	H0113	H5315		H0559

יוֹאָב	עַבְדֶּךָ	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	וּלְהַשְׂמִיל
Yo'av	servo–teu	porque	o–rei	senhor–meu	falou	que	de–tudo	ou–para–ir–à–esquerda
H3097	H5650		H4428	H0113	H1696		H3605	H8041

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כֹּל־	אֶת	שִׁפְחָתְךָ֙	בְּפִי	שָׂם	וְהוּא	צִוָּנִי	הוּא
estas	as–palavras	todas	(a)	serva–tua	na–boca–de	pôs	e–ele	me–ordenou	ele
H0428	H1697	H3605	H0853	H8198	H6310		H1931	H6680	H1931

E disse o rei: Não é verdade que a mão de Joab anda comtigo em tudo isto? E respondeu a mulher, e disse: Vive a tua alma, ó rei meu senhor, que ninguem se poderá desviar, nem para a direita nem para a esquerda, de tudo quanto o rei, meu senhor, tem dito; porque Joab, teu servo, é quem me deu ordem, e foi elle que poz na bocca da tua serva todas estas palavras:

הַזֹּה	הַדָּבָר	אֶת־	יוֹאָב	עַבְדְּךָ	עָשָׂה	הַדָּבָר	פְּנֵי	אֶת־	סֹבֵב	לְבַעֲבוּר	20
este	o–assunto	(a)	Yo'av	servo–teu	fez	o–assunto	face–de	(a)	mudar	Para	
H2088	H1697	H0853	H3097	H5650		H1697	H6440	H0853	H5437	H5668	

כֹּל־	אֶת־	לָדַעַת	הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	כְּחָכְמַת	חָכָם	וַאדֹנִי
tudo	(a)	para–conhecer	o–'Elohim	anjo–de	como–sabedoria–de	sábio	e–senhor–meu
H3605	H0853	H3045	H0430	H4397	H2451	H2450	H0113

ס	בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר
§	na–terra	que
	H0776	

Que eu virasse a fórma d'este negocio, Joab, teu servo, fez isto: porém sabio é meu senhor, conforme á sabedoria d'um anjo de Deus, para entender tudo o que ha na terra.

וְלֵךְ	הַזֹּה	הַדָּבָר	אֶת־	עָשִׂיתִי	נָא	הִנֵּה־	יוֹאָב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	21
e–vai	este	o–assunto	(a)	fiz	por–favor	eis	Yo'av	a	o–rei	E–disse	
H3212	H2088	H1697	H0853		H4994	H2009	H3097	H0413	H4428	H0559	

אַבְשָׁלוֹם׃	אֶת־	הַנַּעַר	אֶת־	הָשֵׁב
'Avshalom	(a)	o–jovem	(a)	traze–de–volta
H0053	H0853	H5288	H0853	H7725

Então o rei disse a Joab: Eis que fiz isto: vae pois, e torna a trazer o mancebo Absalão.

22

וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־ וַיְבָרֶךְ וַיִּשְׁתַּ֖חוּ אָ֑רְצָה פָּנָ֣יו אֶל־ יוֹאָ֗ב וַיִּפֹּל֙
e–disse o–rei (a) e–abençoou e–prostrou–se em–terra rosto–dele sobre Yo'av E–caiu
H0559 H4428 H0853 H1288 H7812 H0776 H6440 H0413 H3097 H5307

הַמֶּ֔לֶךְ אֲדֹנִ֖י בְּעֵינֶ֣יךָ חֵ֤ן מָצָ֙אתִי֙ כִּי־ עַבְדֶּ֔ךָ יָדַ֣ע הַיּ֔וֹם יוֹאָ֖ב
o–rei senhor–meu aos–olhos–teus graça achei que servo–teu soube hoje Yo'av
H4428 H0113 H2580 H4672 H5650 H3045 H3117 H3097

אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה הַמֶּ֗לֶךְ אֶת־ דְּבַר֙ [עבדו] (עַבְדּ֔וֹ׃)
fez o–rei (a) palavra–de [servo–dele] servo–teu
H6213 H4428 H0853 H1697 H5650 H5650

Então Joab se prostrou sobre o seu rosto em terra, e se inclinou, e o agradeceu ao rei; e disse Joab: Hoje conheceu o teu servo que achei graça aos teus olhos, ó rei meu senhor, porque o rei fez segundo a palavra do teu servo.

23

וַיָּ֣קָם יוֹאָ֗ב וַיֵּ֤לֶךְ גְּשׁוּרָה֙ וַיָּבֵ֣א אֶת־ אַבְשָׁל֔וֹם יְרוּשָׁלָ֖͏ִם׃ ¶ פ
E–levantou–se Yo'av e–foi Geshur e–trouxe (a) 'Avshalom Yerushalayim
H3212 H3097 H1650 H0935 H0853 H0053 H3389

Levantou-se pois Joab, e foi a Gesur, e trouxe Absalão a Jerusalem.

24

וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֡לֶךְ יָסֹ֣ב אֶל־ בֵּיתֹו֩ לֹ֨א יֵרֶ֜אֶה וּפָנַ֣י לֹ֗א וַיָּסָב֙ אַבְשָׁלֹ֔ום
E–disse o–rei vire–se a casa–dele não verá e–rosto–meu não e–virou–se 'Avshalom
H0559 H4428 H5437 H0413 H1004 H3808 H7200 H6440 H3808 H5437 H0053

אֶל־ בֵּיתֹו֙ פְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ לֹ֥א רָאָ֖ה׃ ס §
a casa–dele e–rosto–de o–rei não viu
H0413 H1004 H6440 H4428 H3808 H7200

E disse o rei: Torne para a sua casa, e não veja a minha face. Tornou pois Absalão para sua casa, e não viu a face do rei.

25

וּכְאַבְשָׁלֹ֗ום לֹא־ הָיָ֤ה אִישׁ־ יָפֶה֙ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַלֵּ֖ל מְאֹ֑ד
E–como–'Avshalom não havia homem belo em–todo Israel para–louvar muito
H3966 H3808 H1961 H0376 H3303 H3605 H3478 H1984 H3966

מִכַּף־ רַגְלֹו֙ וְעַד֙ קָדְקֳדֹ֔ו לֹא־ הָיָ֥ה בֹ֖ו מֹ֥ום׃
da–planta–de pé–dele e–até coroa–da–cabeça–dele não havia nele defeito
H3709 H7272 H5704 H6936 H3808 H1961 H0369 H3971

Não havia porém em todo o Israel homem tão bello e tão aprazivel como Absalão, desde a planta do pé até á cabeça não havia n'elle defeito algum.

26

וּבְנַלְּחֹ֣ו אֶת־ רֹאשֹׁ֗ו וַיְהִי֙ מִקֵּ֣ץ וְיָמִ֔ים לְיָמִ֖ים אֲשֶׁ֣ר יְנַלְּחֵ֑הוּ
E–ao–rapar–ele (a) cabeça–dele e–era ao–fim–de dias para–dias que rapava
H1548 H0853 H7218 H1961 H7093 H3117 H3117 H1548

כִּי־ כָבֵ֣ד עָלָ֔יו וְגִלְּחָ֖ו וְשָׁקַל֙ אֶת־ שְׂעַ֣ר רֹאשֹׁ֑ו מָאתַ֥יִם
porque pesado sobre–ele e–rapava e–pesava (a) cabelo–de cabeça–dele duzentos
H3513 H5921 H1548 H8254 H0853 H8181 H7218 H3967

בְּאֶבֶן֙ הַמֶּ֔לֶךְ׃ שְׁקָלִ֖ים
na–pedra–de o–rei siclos
H0068 H4428 H8255

E, quando tosquiava a sua cabeça (e succedia que no fim de cada anno a tosquiava, porquanto muito lhe pesava, e por isso a tosquiava), pesava o cabello da sua cabeça duzentos siclos, segundo o peso real.

הָיְתָה	הֵיא	תָּמָר	וּשְׁמָהּ	אַחַת	וּבַת	בָּנִים	שְׁלוֹשָׁה	לְאַבְשָׁלוֹם	וַיִּוָּלְדוּ		27
era	ela	Tamar	e-nome-dela	uma	e-filha	filhos	três	para-'Avshalom	E-nasceram		
H1961	H1931	H8559	H8034	H0259	H1323		H7969	H0053	H3205		

	מַרְאֶה׃	יְפַת	אִשָּׁה
פ ¶	aparência	bela-de	mulher
	H4758	H3303	H0802

Tambem nasceram a Absalão tres filhos e uma filha, cujo nome era Tamar; e esta era mulher formosa á vista.

רָאָה׃	לֹא	הַמֶּלֶךְ	וּפְנֵי	יָמִים	שְׁנָתַיִם	בִּירוּשָׁלִַם	אַבְשָׁלוֹם	וַיֵּשֶׁב	28
viu	não	o-rei	e-rosto-de	dias	dois-anos	em-Yerushalayim	'Avshalom	E-morou	
H7200	H3808	H4428	H6440	H3117	H8141	H3389	H0053	H3427	

Assim ficou Absalão dois annos inteiros em Jerusalem, e não viu a face do rei.

										29
לָבוֹא	אָבָה	וְלֹא	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אֹתוֹ	לִשְׁלֹחַ	יוֹאָב	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיִּשְׁלַח	
para-vir	quis	e-não	o-rei	a	(a)-ele	para-enviar	Yo'av	a	'Avshalom	E-enviou	
H0935	H0014	H3808	H4428	H0413	H0853	H7971	H3097	H0413	H0053	H7971	

לָבוֹא׃	אָבָה	וְלֹא	שֵׁנִית	עוֹד	וַיִּשְׁלַח	אֵלָיו
para-vir	quis	e-não	segunda-vez	ainda	e-enviou	a-ele
H0935	H0014	H3808	H8145	H5750	H7971	H0413

Mandou pois Absalão chamar a Joab, para o enviar ao rei; porém não quiz vir a elle: e enviou ainda segunda vez, e, comtudo, não quiz vir

										30
שָׁם	וְלוֹ־	יָדִי	אֶל־	יוֹאָב	חֶלְקַת	רְאוּ	עֲבָדָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר	
lá	e-para-ele	mão-minha	a	Yo'av	campo-de	vede	servos-dele	a	E-disse	
H8033		H3027	H0413	H3097		H7200	H5650	H0413	H0559	

אַבְשָׁלוֹם	עַבְדֵי	וַיַּצְּתוּ	בָּאֵשׁ	(וְהַצִּיתָהּ)	[והוצתיה]	לְכוּ	שְׂעֹרִים
'Avshalom	servos-de	e-atearam-fogo	com-fogo	e-ateai-fogo	[e-ateai-fogo]	ide	cevada
H0053	H5650	H3341	H0784	H3341	H3341	H3212	H8184

	בָּאֵשׁ׃	הַחֶלְקָה	אֶת־	
פ ¶	com-fogo	o-campo	(a)	
	H0784		H0853	

Então disse aos seus servos: Vêdes ali o pedaço de campo de Joab pegado ao meu, e tem cevada n'elle; ide, e ponde-lhe fogo. E os servos de Absalão pozeram fogo ao pedaço de campo.

									31
לָמָּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַבָּיְתָה	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	וַיָּבֹא	יוֹאָב	וַיָּקָם	
por-que	a-ele	e-disse	à-casa	'Avshalom	a	e-veio	Yo'av	E-levantou-se	
H4100	H0413	H0559		H0053	H0413	H0935	H3097		

בָּאֵשׁ׃	לִי	אֲשֶׁר־	הַחֶלְקָה	אֶת־	עֲבָדֶיךָ	הִצִּיתוּ
com-fogo	para-mim	que	o-campo	(a)	servos-teus	atearam-fogo
H0784				H0853	H5650	H3341

Então Joab se levantou, e veiu a Absalão, em casa, e disse-lhe: Porque pozeram os teus servos fogo ao pedaço de campo que é meu

וְאֶשְׁלְחָה֙	הֵ֣נָּה	בֹּ֔א	לֵאמֹ֖ר	אֵלֶ֣יךָ	שָׁלַ֔חְתִּי	הִנֵּ֤ה	יוֹאָב֙	אֶל־	אַבְשָׁל֔וֹם	וַיֹּ֣אמֶר		32
e-enviarei	aqui	vem	dizendo	a-ti	enviei	eis	Yo'av	a	'Avshalom	E-disse		
H7971	H2008	H0935	H0559	H0413	H7971	H2009	H3097	H0413	H0053	H0559		
אֲנִי־	עֹ֣ד	לִ֔י	טֽוֹב	מִגְּשׁ֖וּר	בָּאתִ֑י	לָמָּה	לֵאמֹ֗ר	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֶל־	אֹתְךָ֔		
eu	ainda	para-mim	bom	de-Geshur	vim	por-que	dizendo	o-rei	a	(a)-ti		
H0589	H5750			H1650	H0935	H4100	H0559	H4428	H0413	H0853		
וֶהֱמִתָ֖נִי׃	עָוֹ֣ן	בִּ֔י	יֵ֤שׁ־	וְאִם־	הַמֶּ֙לֶךְ֙	פְּנֵ֣י	אֶרְאֶ֔ה	וְעַתָּ֖ה	שָׁ֑ם			
e-mate-me	iniquidade	em-mim	há	e-se	o-rei	rosto-de	verei	e-agora	lá			
H4191	H5771		H3426		H4428	H6440	H7200	H6258	H8033			

E disse Absalão a Joab: Eis que enviei a ti, dizendo: Vem cá, para que te envie ao rei, a dizer-lhe: Para que vim de Gesur? Melhor me fôra estar ainda lá. Agora, pois, veja eu a face do rei; e, se ha ainda em mim alguma culpa, que me mate.

אֶל־	וַיָּבֹ֥א	אַבְשָׁל֖וֹם	אֶל־	וַיִּקְרָ֣א	ל֑וֹ	וַיַּגֶּד־	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֶל־	יוֹאָ֔ב	וַיָּבֹ֣א		33
a	e-veio	'Avshalom	a	e-chamou	a-ele	e-contou	o-rei	a	Yo'av	E-veio		
H0413	H0935	H0053	H0413	H7121		H5046	H4428	H0413	H3097	H0935		
הַמֶּ֔לֶךְ	וַיִּשַּׁ֤ק	הַמֶּ֙לֶךְ֙	לִפְנֵ֣י	אַ֔רְצָה	אַפָּ֖יו	עַל־	ל֑וֹ	וַיִּשְׁתַּ֣חוּ	הַמֶּ֙לֶךְ֙			
o-rei	e-beijou	o-rei	diante-de	em-terra	rosto-dele	sobre	a-ele	e-prostrou-se	o-rei			
H4428		H4428	H6440	H0776	H0639			H7812	H4428			
										פ	לְאַבְשָׁלֽוֹם׃	
										¶	a-'Avshalom	
											H0053	

Então entrou Joab ao rei, e assim lh'o disse. Então chamou a Absalão, e elle entrou ao rei, e se inclinou sobre o seu rosto em terra diante do rei: e o rei beijou a Absalão.

Chapter 15

וַחֲמִשִּׁ֖ים	וְסֹסִ֑ים	מֶ֣רְכָּבָה	אַבְשָׁל֔וֹם	ל֥וֹ	וַיַּ֛עַשׂ	כֵּ֖ן	מֵאַחֲרֵ֥י	וַיְהִ֕י		1
e-cinquenta	e-cavalos	carruagem	'Avshalom	para-si	e-fez	assim	depois-de	E-foi		
H2572		H4818	H0053					H1961		
							לְפָנָ֖יו׃	רָצִ֥ים	אִ֖ישׁ	
							diante-dele	correndo	homens	
							H6440	H7323	H0376	

E aconteceu depois d'isto que Absalão fez apparelhar carros e cavallos, e cincoenta homens que corressem adiante d'elle.

וַיְהִ֗י	הַשַּׁ֙עַר֙	דֶּ֣רֶךְ	יַד֮	עַל־	וְעָמַ֣ד	אַבְשָׁל֒וֹם	וְהִשְׁכִּ֣ים					2
e-era	o-portão	caminho-de	lado-de	junto-a	e-ficava-de-pé	'Avshalom	E-madrugava					
H1961	H8179	H1870	H3027		H5975	H0053	H7925					
לַמִּשְׁפָּ֔ט	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֶל־	לָב֣וֹא	רִ֔יב	ל֥וֹ־	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר־	הָאִ֨ישׁ	כָּל־			
para-juízo	o-rei	a	para-vir	disputa	para-ele	tinha	que	o-homem	todo			
H4941	H4428	H0413	H0935	H7379		H1961		H0376	H3605			
מֵאַחַ֖ד	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֔יו	אַבְשָׁל֗וֹם	וַיִּקְרָ֣א								
de-uma-de	e-dizia	a-ele	'Avshalom	e-chamava								
H0259	H0559	H0413	H0053	H7121								
										עַבְדֶּ֑ךָ׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	שִׁבְטֵ֥י־
										servo-teu	Israel	tribos-de
										H5650	H3478	H7626

מִזֶּ֔ה	אֵי־	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֔יו	אַבְשָׁל֗וֹם	וַיִּקְרָ֣א							
deste	de-que	e-dizia	a-ele	'Avshalom	e-chamava							
H2088	H0335	H0559	H0413	H0053	H7121							
אַתָּה֙	וַיֹּ֣אמֶר	עִ֔יר	אֲשֶׁ֥ר									
tu	e-dizia	cidade	de-que									
H0259	H0559		H0335									

Tambem Absalão se levantou pela manhã, e parava a uma banda do caminho da porta. E succedia que a todo o homem que tinha alguma demanda para vir ao rei a juizo, o chamava Absalão a si, e lhe dizia: De que cidade és tu? E, dizendo elle: D'uma das tribus d'Israel é teu servo;

לְךָ	אֵין־	וְשֹׁמֵעַ	וּנְכֹחִים	טוֹבִים	דְּבָרֶיךָ	רֹאֶה	אַבְשָׁלוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	3
para-ti	não-há	e-ouvinte	e-retas	boas	palavras-tuas	vê	'Avshalom	a-ele	E-dizia	
H0369		H8085	H5228		H1697	H7200	H0053	H0413	H0559	

הַמֶּלֶךְ׃	מֵאֵת
o-rei	de
H4428	H0854

Então Absalão lhe dizia: Olha, os teus negocios são bons e rectos, porém não tens quem te ouça da parte do rei.

אִישׁ	כָּל־	יָבוֹא	וְעָלַי	בָּאָרֶץ	שֹׁפֵט	יְשִׂמֵנִי	מִי־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	4
homem	todo	viria	e-a-mim	na-terra	juiz	me-pusesse	quem	'Avshalom	E-dizia	
H0376	H3605	H0935		H0776	H8199		H4310	H0053	H0559	

וְהִצְדַּקְתִּיו׃	וּמִשְׁפָּט	רִיב	לוֹ־	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר־
e-faria-justiça-a-ele	e-juízo	disputa	para-ele	tivesse	que
H6663	H4941	H7379		H1961	

Dizia mais Absalão: Ah, quem me dera ser juiz na terra! para que viesse a mim todo o homem que tivesse demanda ou questão, para que lhe fizesse justiça.

יָדוֹ	אֶת־	וְשָׁלַח	לוֹ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	אִישׁ	בְּקָרְבּ־		וְהָיָה	5
mão-dele	(a)	e-estendia	a-ele	para-prostrar-se	homem	quando-aproximava-se		E-era	
H3027	H0853	H7971		H7812	H0376	H7126		H1961	

לוֹ׃	וְנָשַׁק	לוֹ	וְהֶחֱזִיק
a-ele	e-beijava	a-ele	e-segurava
			H2388

Succedia tambem que, quando alguem se chegava a elle para se inclinar diante d'elle, elle estendia a sua mão, e pegava d'elle, e o beijava.

לַמִּשְׁפָּט	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	הַזֶּה	כַּדָּבָר	אַבְשָׁלוֹם	וַיַּעַשׂ	6
para-juízo	vinham	que	Israel	para-todo	esta	conforme-a-coisa	'Avshalom	E-fazia	
H4941	H0935		H3478	H3605	H2088	H1697	H0053		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אַנְשֵׁי	לֵב	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם	וַיְנַגֵּב	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	
¶	Israel	homens-de	coração-de	(a)	'Avshalom	e-roubou	o-rei	a	
	H3478	H0376		H0853	H0053	H1589	H4428	H0413	

E d'esta maneira fazia Absalão a todo o Israel que vinha ao rei para juizo: assim furtava Absalão o coração dos homens de Israel.

נָּא	אֵלְכָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	7
por-favor	irei	o-rei	a	'Avshalom	e-disse	anos	quarenta	ao-fim-de	E-foi	
H4994	H3212	H4428	H0413	H0053	H0559	H8141	H0705	H7093	H1961	

בְּחֶבְרוֹן׃	לַיהוָה	נָדַרְתִּי	אֲשֶׁר־	נִדְרִי	אֶת־	וַאֲשַׁלֵּם
em-Chevron	a-YHWH	votei	que	voto-meu	(a)	e-cumprirei
	H3068	H5087		H5088	H0853	

Aconteceu, pois, ao cabo de quarenta annos, que Absalão disse ao rei: Deixa-me ir pagar em Hebron o meu voto que votei ao Senhor.

8 כִּי־ נֵדֶר נָדַר עַבְדְּךָ בְּשִׁבְתִּי בִּגְשׁוּר בַּאֲרָם לֵאמֹר אִם־
Porque voto votou servo-teu quando-morava-eu em-Geshur em-'Aram dizendo se
H5088 H5087 H5650 H3427 H1650 H0758 H0559

יְשִׁיבֵנִי יְהוָה יְרוּשָׁלַ͏ִם וְעָבַדְתִּי אֶת־ יְהוָה׃
me-fizer-voltar YHWH Yerushalayim e-servirei (a) YHWH
H7725 H3068 H3389 H5647 H0853 H3068

(וְיָשׁוֹב) [וישב]
voltar [voltar]
H7725 H7725

Porque, morando eu em Gesur, em Syria, votou o teu servo um voto, dizendo: Se o Senhor outra vez me fizer tornar a Jerusalem, servirei ao Senhor.

9 וַיֹּאמֶר־ לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה׃ פ
E-disse a-ele o-rei vai em-paz e-levantou-se e-foi para-Chevron ¶
H0559 H4428 H3212 H7965 H3212

Então lhe disse o rei: Vae em paz. Levantou-se, pois, e foi para Hebron.

10 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרַגְּלִים בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּשְׁמַעֲכֶם אֶת־
E-enviou 'Avshalom espiões em-todas tribos-de Israel dizendo quando-ouvirdes (a)
H7971 H0053 H7270 H3605 H7626 H3478 H0559 H8085 H0853

קוֹל הַשֹּׁפָר וַאֲמַרְתֶּם אַבְשָׁלוֹם מָלַךְ בְּחֶבְרוֹן׃
som-de o-shofar e-direis 'Avshalom reinou em-Chevron
H7782 H0559 H0053

E enviou Absalão espias por todas as tribus d'Israel, dizendo: Quando ouvirdes o som das trombetas, direis: Absalão reina em Hebron.

11 וְאֶת־ אַבְשָׁלוֹם הָלְכוּ מָאתַיִם אִישׁ מִירוּשָׁלַ͏ִם קְרֻאִים וְהֹלְכִים
E-com 'Avshalom foram duzentos homens de-Yerushalayim convidados e-indo
H0854 H0053 H1980 H3967 H0376 H3389 H7121 H1980

בְּתֻמָּם לְאׇ יָדְעוּ כׇּל־ דָּבָר׃
em-integridade-deles e-não sabiam qualquer coisa
H8537 H3808 H3045 H3605 H1697

E de Jerusalem foram com Absalão duzentos homens convidados, porém iam na sua simplicidade, porque nada sabiam d'aquelle negocio.

12 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ
E-enviou 'Avshalom (a) 'Achitofel o-gilonita conselheiro-de David da-cidade-dele
H7971 H0053 H0853 H0302 H1526 H3289 H1732

וְהָעָם הוֹלֵךְ וָרָב אֶת־ אַבְשָׁלוֹם׃ וַיְהִי הַקֶּשֶׁר אַמִּץ הַזֹּבְחִים בִּזְבָחוֹ אֶת־ מִגִּלֹּה
e-o-povo indo e-aumentando com 'Avshalom e-era a-conspiração forte os-sacrifícios ao-sacrificar-ele (a) de-Giloh
H1980 H0854 H0053 H1961 H7195 H0533 H2077 H2076 H0853 H1542

Tambem Absalão enviou por Achitophel, o gilonita, do conselho de David, á sua cidade de Gilo, estando elle sacrificando os seus sacrificios: e a conjuração se fortificava, e vinha o povo, e se augmentava com Absalão.

13 וַיָּבֹא הַמַּגִּיד לְאׇמֹר לְבַב־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי לְבַב־ דָּוִד אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃
E-veio o-mensageiro a dizendo tornou-se coração-de homem-de Israel após 'Avshalom
H0935 H5046 H0413 H1732 H0559 H1961 H0376 H3478 H0053

Então veiu um mensageiro a David, dizendo: O coração de cada um em Israel segue a Absalão.

14 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־עֲבָדָיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלִַם קוּמוּ
E-disse David a-todos servos-dele que com-ele em-Yerushalayim levantai-vos
H0559 H1732 H3605 H5650 H0854 H3389

וְנִבְרָחָה כִּי לֹא־תִהְיֶה לָנוּ פְלֵיטָה מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם מַהֲרוּ
e-fujamos porque não haverá para-nós escape de-face-de 'Avshalom apressai-vos
H1272 H3808 H1961 H6413 H6440 H0053

פֶּן־יְמַהֵר וְהִשִּׂגָנוּ וְהִדַּיַח עָלֵינוּ אֶת־הָרָעָה
para-que-não apresse-se e-alcance-nos e-empurre sobre-nós (a) o-mal
H6435 H5381 H5080 H0853

לָלֶכֶת וְהִכָּה הָעִיר לְפִי־חָרֶב׃
para-ir e-golpeie a-cidade a-fio-de espada
H3212 H5221 H6310 H2719

Disse pois David a todos os seus servos que estavam com elle em Jerusalem: Levantae-vos, e fujamos, porque não poderiamos escapar diante de Absalão. Dae-vos pressa a caminhar, para que porventura não se apresse elle, e nos alcance, e lance sobre nós algum mal, e fira a cidade a fio de espada.

15 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִבְחַר אֲדֹנִי
E-disseram servos-de o-rei a o-rei conforme-tudo que escolher senhor-meu
H0559 H5650 H4428 H0413 H4428 H3605 H0977 H0113

הַמֶּלֶךְ עַבָדֶיךָ הִנֵּה׃
o-rei servos-teus eis
H4428 H5650 H2009

Então os servos do rei disseram ao rei: Eis aqui os teus servos, para tudo quanto determinar o rei, nosso senhor.

16 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֵת עֶשֶׂר נָשִׁים
E-saiu o-rei e-toda casa-dele a-pé e-deixou o-rei (a) dez mulheres
H3318 H4428 H3605 H1004 H7272 H5975 H4428 H0853 H6235 H0802

פִּלַגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבָּיִת׃
concubinas para-guardar a-casa
H6370 H8104

E saiu o rei, com toda a sua casa, a pé: deixou porém o rei dez mulheres concubinas, para guardarem a casa.

17 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעַמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק׃
E-saiu o-rei e-todo o-povo a-pé e-pararam casa-de a-distância
H3318 H4428 H3605 H5975 H1004 H7272 H1023 H1023

Tendo pois saido o rei com todo o povo a pé, pararam n'um logar distante.

18 וְכָל־עֲבָדָיו עֹבְרִים עַל־יָדוֹ וְכָל־הַכְּרֵתִי וְכָל־
E-todos servos-dele passando sobre lado-dele e-todos os-queretitas e-todos
H3605 H5650 H5674 H5921 H3027 H3605 H3774 H3605

הַפְּלֵתִי וְכָל־הַגִּתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְרַגְלוֹ
os-peletitas e-todos os-gatitas seis centenas-de homens que vieram a-pé-dele
H6432 H3605 H1663 H8337 H3967 H0376 H0834 H0935 H7272

עֹבְרִים עַל־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
passando sobre face-de o-rei
H5674 H5921 H6440 H4428

de-Gat
H1661

E todos os seus servos iam a seu lado, como tambem todos os cheretheos e todos os peletheos: e todos os getheos, seiscentos homens que vieram de Gath a pé, caminhavam diante do rei.

שׁוּב	אִתָּנוּ	אַתָּה	גַּם־	תֵּלֵךְ	לָּמָּה	הַגִּתִּי	אִתַּי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ׃	וַיֹּאמֶר	19
volta	conosco	tu	também	irás	por-que	o-gatita	'Ittai	a	o-rei	E-disse	
H7725	H0854		H1571	H3212	H4100	H1663	H0863	H0413	H4428	H0559	

לִמְקוֹמֶךָ׃	אַתָּה	גֹּלֵה	וְגַם־	אַתָּה	נָכְרִי	כִּי־	הַמֶּלֶךְ׃	עִם־	וְשָׁב
para-lugar-teu	tu	exilado	e-também	tu	estrangeiro	porque	o-rei	com	e-fica
H4725		H1540	H1571		H5237		H4428		H3427

Disse pois o rei a Ittai, o getheo: Porque irias tu tambem comnosco? Volta, e fica-te com o rei, porque estranho és, e tambem te tornarás a teu logar.

הוֹלֵךְ	וַאֲנִי	לָלֶכֶת	עִמָּנוּ	)אֲנִיעֲדֶךָ(	]אנועדך[	וְהַיּוֹם	בּוֹאֲךָ	ותְמוֹל		20
vou	e-eu	para-ir	conosco	te-farei-vagar	[te-farei-vagar]	e-hoje	chegaste-tu	Ontem		
H1980	H0589	H3212		H5128	H5128	H3117	H0935	H8543		

חֶסֶד	עִמָּךְ	אַחֶיךָ	אֶת־	וְהָשֵׁב	שׁוּב	הוֹלֵךְ	אֲנִי	אֲשֶׁר־	עַל	
bondade	contigo	irmãos-teus	(a)	e-faz-voltar	volta	vou	eu	para-onde	sobre	
		H0251	H0853	H7725	H7725	H1980	H0589			

וֶאֱמֶת׃	
e-verdade	
H0571	

Hontem vieste, e te levaria eu hoje comnosco a caminhar? Pois força me é ir aonde quer que podér ir: volta, pois, e torna a levar teus irmãos comtigo, com beneficencia e fidelidade.

הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	וְחֵי	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	אִתַּי	וַיַּעַן	21
o-rei	senhor-meu	e-vive	YHWH	vive	e-disse	o-rei	(a)	'Ittai	E-respondeu	
H4428	H0113		H3068		H0559	H4428	H0853	H0863		

לְמָוֶת׃	אִם־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	שָׁם	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	אִם־	כִּי	
para-morte	se	o-rei	senhor-meu	lá	estiver	que	no-lugar	somente	que	
H4194		H4428	H0113	H8033	H1961		H4725			

עַבְדֶּךָ׃	יִהְיֶה	שָׁם	כִּי־	לְחַיִּים	אִם־	
servo-teu	estará	lá	que	para-vida	se	
H5650	H1961	H8033				

Respondeu porém Ittai ao rei, e disse: Vive o Senhor, e vive o rei meu senhor, que no logar em que estiver o rei meu senhor, seja para morte seja para vida, ahi certamente estará tambem o teu servidor.

וְכָל־	הַגִּתִּי	אִתַּי	וַיַּעֲבֹר	וַעֲבָר	לֵךְ	אִתַּי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	22
e-todos	o-gatita	'Ittai	e-passou	e-passa	vai	'Ittai	a	David	E-disse	
H3605	H1663	H0863			H3212	H0863	H0413	H1732	H0559	

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר	הַטָּף	וְכָל־	אֲנָשָׁיו
com-ele	que	as-crianças	e-todas	homens-dele
H0854		H2945	H3605	H0376

Então David disse a Ittai: Vem pois, e passa adiante. Assim passou Ittai, o getheo, e todos os seus homens, e todas as creanças que havia com elle.

23 וְכָל־ הָאָרֶץ בֹּכִים֙ קוֹל֙ גָּד֣וֹל וְכָל־ הָעָ֔ם עֹבְרִ֖ים וְהַמֶּ֣לֶךְ עֹבֵ֑ר
E-toda a-terra chorando voz grande e-todo o-povo passando e-o-rei passando
H0776 H1058 H0776 H3605 H3605 H4428

וְכָל־ הָעָ֣ם עֹבְרִ֔ים עַל־ פְּנֵי֙ דֶּ֣רֶךְ הַמִּדְבָּ֔ר׃ בְּנַ֥חַל קִדְר֖וֹן עַל־ פְּנֵי֙ אֶת־
no-ribeiro-de Qidron e-todo o-povo passando sobre face-de caminho-de (a)
H6939 H3605 H6440 H1870 H0853

o-deserto

E toda a terra chorava a grandes vozes, passando todo o povo: tambem o rei passou o ribeiro de Cedron, e passou todo o povo na direcção do caminho do deserto.

24 וְגַם־ צָד֣וֹק וְכָל־ הַלְוִיִּ֗ם נֹשְׂאִים֙ אֹתוֹ֙ אֶת־ אֲר֣וֹן בְּרִ֔ית וְהִנִּ֕ה
E-eis também Tzadoq e-todos os-levitas com-ele carregando (a) arca-de aliança-de
H2009 H1571 H6659 H3605 H3881 H0854 H5375 H0853 H0727 H1285

וַיַּצִּ֖קוּ אֲר֣וֹן הָאֱלֹהִ֑ים וַיַּ֣עַל אֶבְיָתָ֔ר עַד־ תֹּ֥ם כָּל־
e-colocaram arca-de o-'Elohim e-subiu 'Evyatar até terminar todo
H3332 H0727 H0430 H5927 H0054 H5704 H8552 H3605

הָעָ֖ם מִן־ הָעִֽיר׃ לַעֲבֹ֥ר הָעָֽם׃
o-povo de a-cidade de-passar o-povo
H0430 H0727 H0853 H3332 H0430

Eis que tambem Zadok ali estava, e com elle todos os levitas que levavam a arca do concerto de Deus; e pozeram ali a arca de Deus, e subiu Abiathar, até que todo o povo acabou de passar da cidade.

25 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ לְצָד֗וֹק הָשֵׁ֞ב אֶת־ אֲר֤וֹן הָאֱלֹהִים֙ הָעִ֔ירָה אִם־ אֶמְצָ֥א חֵ֖ן
E-disse o-rei a-Tzadoq devolve (a) arca-de o-'Elohim à-cidade se achar graça
H0559 H4428 H6659 H7725 H0853 H0727 H0430 H4672 H2580

בְּעֵינֵ֑י יְהוָ֗ה וְהֶשִׁבַּ֙נִי֙ וְהִרְאַ֣נִי אֹתָ֔וֹ וְאֶת־ נָוֵ֖הוּ׃
aos-olhos-de YHWH e-me-fará-voltar e-me-mostrará (a)-ela e-(a) habitação-dela
H3068 H7725 H7200 H0853 H0853

Então disse o rei a Zadok: Torna a levar a arca de Deus á cidade; que, se achar graça nos olhos do Senhor, elle me tornará a trazer para lá, e me deixará vêr a ella e a sua habitação.

26 וְאִם־ כֹּ֣ה יֹאמַ֗ר לֹ֤א חָפַ֙צְתִּי֙ בָּ֔ךְ הִנֵּ֥נִי יַֽעֲשֶׂה־ לִּ֖י כַּאֲשֶׁ֣ר טֹ֑וב
E-se assim disser não me-agrado em-ti eis-me faça a-mim conforme bom
H3808 H3541 H0559 H2009

בְּעֵינָֽיו׃ ס
aos-olhos-dele §

Se porém disser assim: Não tenho prazer em ti; eis-me aqui, faça de mim como parecer bem aos seus olhos.

27 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ אֶל־ צָד֣וֹק הַכֹּהֵ֗ן הֲרוֹאֶה֙ אַתָּ֔ה שׁ֥וּבָה הָעִ֖ירָה בְּשָׁלֹ֑ום
E-disse o-rei a Tzadoq o-sacerdote vidente tu volta à-cidade em-paz
H0559 H4428 H0413 H6659 H3548 H7200 H7725 H7965

אִתְּכֶֽם׃ בְּנֵיכֶם֙ שְׁנֵ֣י אֶבְיָתָ֔ר בֶּן־ וִיהוֹנָתָ֖ן בִּנְךָ֑ וַאֲחִימַ֥עַץ
convosco filhos-vossos dois 'Evyatar filho-de e-Yehonatan filho-teu e-'Achima'atz
H0854 H8147 H0054 H1121 H3083 H0290

Disse mais o rei a Zadok, o sacerdote: Não és tu porventura o vidente? torna pois em paz para a cidade, e comvosco tambem vossos dois filhos, Ahimaas, teu filho, e Jonathan, filho d'Abiathar.

דָּבָר	בּוֹא	עַד	הַמִּדְבָּר	)בְּעַרְבוֹת(	]בעברות[	מִתְמַהְמֵהַ	אָנֹכִי	רְאוּ	28
palavra	vir	até	o–deserto	nas–planícies–de	[nas–travessias]	esperando	eu	Vede	
H1697	H0935	H5704		H6160	H5679	H4102	H0595	H7200	

לִי׃	לְהַגִּיד	מֵעִמָּכֶם
a–mim	para–contar	de–convosco
	H5046	

Olhae que me demorarei nas campinas do deserto até que tenha novas vossas.

שָׁם׃	וַיֵּשְׁבוּ	יְרוּשָׁלָ‍ִם	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וְאֶבְיָתָר	צָדוֹק	וַיָּשֶׁב	29
lá	e–ficaram	Yerushalayim	o–'Elohim	arca–de	(a)	e–'Evyatar	Tzadoq	E–devolveu	
H8033	H3427	H3389	H0430	H0727	H0853	H0054	H6659	H7725	

Zadok pois e Abiathar tornaram a levar para Jerusalem a arca de Deus: e ficaram ali.

לוֹ	וְרֹאשׁ	וּבוֹכֶה	וְעֹלֶה	הַזֵּיתִים	בְּמַעֲלֵה	עֹלֶה	וְדָוִד	30
para–ele	e–cabeça	e–chorando	subindo	as–oliveiras	na–subida–de	subindo	E–David	
		H1058	H5927	H2132	H4608	H5927	H1732	

אִישׁ	חָפוּ	אֹתוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	יָחֵף	הֹלֵךְ	וְהוּא	חָפוּי
cada–um	cobriram	com–ele	que	o–povo	e–todo	descalço	andando	e–ele	coberta
H0376	H2645	H0854			H3605	H3182	H1980	H1931	H2645

וּבֹכֶה׃	עֹלֶה	וְעָלוּ	רֹאשׁוֹ
e–chorando	subindo	e–subiram	cabeça–dele
H1058	H5927	H5927	

E subiu David pela subida das oliveiras, subindo e chorando, e com a cabeça coberta; e caminhava com os pés descalços: e todo o povo que ia com elle cobria cada um a sua cabeça, e subiam chorando sem cessar.

וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	עִם־	בַּקֹּשְׁרִים	אֲחִיתֹפֶל	לֵאמֹר	הִגִּיד	וְדָוִד	31
e–disse	'Avshalom	com	entre–os–conspiradores	'Achitofel	dizendo	foi–contado	E–a–David	
H0559	H0053		H7194	H0302	H0559	H5046	H1732	

יְהוָה׃	אֲחִיתֹפֶל	עֲצַת	אֶת־	נָא	סַכֵּל־	דָּוִד
YHWH	'Achitofel	conselho–de	(a)	por–favor	torna–louca	David
H3068	H0302	H6098	H0853	H4994	H5528	H1732

Então fizeram saber a David, dizendo: Tambem Achitophel está entre os que se conjuraram com Absalão. Pelo que disse David: Ó Senhor, enlouquece o conselho de Achitophel.

וְהִנֵּה	לֵאלֹהִים	שָׁם	יִשְׁתַּחֲוֶה	אֲשֶׁר־	הָרֹאשׁ	עַד־	בָּא	דָּוִד	וַיְהִי	32
e–eis	a–'Elohim	lá	prostrava–se	onde	o–cume	até	veio	David	E–foi	
H2009	H0430	H8033	H7812			H5704	H0935	H1732	H1961	

רֹאשׁוֹ׃	עַל־	וַאֲדָמָה	כֻּתָּנְתּוֹ	קָרוּעַ	הָאַרְכִּי	חוּשַׁי	לִקְרָאתוֹ
cabeça–dele	sobre	e–terra	túnica–dele	rasgada	o–arquita	Chushai	para–encontrá–lo
		H0127	H3801	H7167	H0757	H2365	H7125

E aconteceu, que chegando David ao cume, para adorar ali a Deus, eis que Husai, o archita, veiu encontrar-se com elle com o vestido rasgado e terra sobre a cabeça.

לְמַשָּׂא׃	עָלַי	וְהָיִתָ	אִתִּי	עָבַרְתָּ	אִם	דָּוִד	לוֹ	וַיֹּאמֶר	33
para–carga	sobre–mim	e–serás	comigo	passares	se	David	a–ele	E–disse	
		H1961	H0854			H1732		H0559	

E disse-lhe David: Se passares comigo, ser-me-has pesado.

עֶבֶד	אֶהְיֶה	הַמֶּלֶךְ	אֲנִי	עַבְדֶּךָ	לְאַבְשָׁלוֹם	וְאָמַרְתָּ	תָּשׁוּב	הָעִיר	וְאִם־	34
servo–de	serei	ó–rei	eu	servo–teu	a–'Avshalom	e–dirás	voltares	à–cidade	E–se	
H5650	H1961	H4428	H0589	H5650	H0053	H0559	H7725			

אֶת	לִי	וְהֵפַרְתָּה	עַבְדֶּךָ	וַאֲנִי	וְעַתָּה	מֵאָז	וַאֲנִי	אָבִיךָ
(a)	para–mim	e–frustrarás	servo–teu	e–eu	e–agora	desde–então	e–eu	pai–teu
H0853			H5650	H0589	H6258		H0589	H0001

עֲצַת	אֲחִיתֹפֶל׃
conselho–de	'Achitofel
H6098	H0302

Porém se voltares para a cidade, e disseres a Absalão: Eu serei, ó rei, teu servo; bem fui d'antes servo de teu pae, mas agora serei teu servo: dissipar-me-has então o conselho de Achitophel.

הַדָּבָר	כָּל־	וְהָיָה	הַכֹּהֲנִים	וְאֶבְיָתָר	צָדוֹק	שָׁם	עִמְּךָ	וַהֲלֹוא	35
a–palavra	toda	e–será	os–sacerdotes	e–'Evyatar	Tzadoq	lá	contigo	E–acaso–não	
H1697	H3605	H1961	H3548	H0054	H6659	H8033		H3808	

הַכֹּהֲנִים׃	וּלְאֶבְיָתָר	לְצָדוֹק	תַּגִּיד	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	תִּשְׁמַע	אֲשֶׁר
os–sacerdotes	e–a–'Evyatar	a–Tzadoq	contarás	o–rei	de–casa–de	ouvires	que
H3548	H0054	H6659	H5046	H4428		H8085	

E não estão ali comtigo Zadok e Abiathar, sacerdotes? E será que todas as coisas que ouvires da casa do rei, farás saber a Zadok e a Abiathar, sacerdotes.

וִיהוֹנָתָן	לְצָדוֹק	אֲחִימַעַץ	בְּנֵיהֶם	שְׁנֵי	עִמָּם	שָׁם	הִנֵּה־	36
e–Yehonatan	para–Tzadoq	'Achima'atz	filhos–deles	dois	com–eles	lá	Eis	
H3083	H6659	H0290		H8147		H8033	H2009	

תִּשְׁמָעוּ׃	אֲשֶׁר	דָּבָר	כָּל־	אֵלַי	בְּיָדָם	וּשְׁלַחְתֶּם	לְאֶבְיָתָר
ouvirdes	que	palavra	toda	a–mim	por–mão–deles	e–enviareis	para–'Evyatar
H8085		H1697	H3605	H0413	H3027	H7971	H0054

Eis que estão tambem ali com elles seus dois filhos, Ahimaas filho de Zadok, e Jonathan filho de Abiathar: pela mão d'elles aviso me mandareis pois de todas as coisas que ouvirdes.

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	יָבֹא	וְאַבְשָׁלֹם	הָעִיר	דָּוִד	רֵעֵה	חוּשַׁי	וַיָּבֹא	37
Yerushalayim	entrou	e–'Avshalom	à–cidade	David	amigo–de	Chushai	E–veio	
H3389	H0935	H0053		H1732	H7463	H2365	H0935	

Husai pois, amigo de David, veiu para a cidade: e Absalão entrou em Jerusalem.

Chapter 16

לִקְרָאתוֹ	מְפִי־בֹשֶׁת	נַעַר	צִיבָא	וְהִנֵּה	מֵהָרֹאשׁ	מְעַט	עָבַר	וְדָוִד	1
para–encontrá–lo	Mefivoshet	servo–de	Tziva	e–eis	do–cume	pouco	passou	E–David	
H7122	H4648	H5288	H6717	H2009		H4592		H1732	

וּמֵאָה	צְמוּקִים	וּמֵאָה	לֶחֶם	מָאתַיִם	עֲלֵיהֶם׃	חֲבֻשִׁים	חֲמֹרִים	וְצֶמֶד
e–cem	passas	e–cem	pães	duzentos	e–sobre–eles	selados	jumentos	e–par–de
H3967	H6778	H3967	H3899	H3967		H2280	H2543	H6776

יָיִן׃	וְנֵבֶל	קַיִץ	
vinho	e–odre–de	frutos–de–verão	
H3196		H7019	

E passando David um pouco mais adiante do cume, eis que Ziba, o moço de Mephiboseth, veiu encontrar-se com elle, com um par de jumentos albardados, e sobre elles duzentos pães, com cem cachos de passas, e cem de fructas de verão e um odre de vinho.

2

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צִיבָא	מָה־	אֵלֶּה	לָךְ	וַיֹּאמֶר	צִיבָא	הַחֲמֹרִים
E-disse	o-rei	a	Tziva	o-que	estas-coisas	para-ti	e-disse	Tziva	os-jumentos
H0559	H4428	H0413	H6717	H4100	H0428		H0559	H6717	H2543

לֶאֱכֹל	וְהַקַּיִץ	(וְהַלֶּחֶם	ולהלחם]	לִרְכֹּב	הַמֶּלֶךְ	לְבֵית־		
para-comer	e-os-frutos-de-verão	e-o-pão	[e-o-pão]	para-cavalgar	o-rei	para-casa-de		
H0398	H7019	H3899	H3899	H7392	H4428			

בַּמִּדְבָּר׃	הַיָּעֵף	לִשְׁתּוֹת	וְהַיַּיִן	הַנְּעָרִים	
no-deserto	o-cansado	para-beber	e-o-vinho	os-servos	
	H3287	H8354	H3196	H5288	

E disse o rei a Ziba: Que pretendes com isto? E disse Ziba: Os jumentos são para a casa do rei, para se montarem n'elles; e o pão e as fructas de verão para comerem os moços; e o vinho para beberem os cançados no deserto.

3

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וְאַיֵּה	בֶּן־	אֲדֹנֶיךָ	וַיֹּאמֶר	צִיבָא	אֶל־	הִנֵּהוּ	יוֹשֵׁב	
E-disse	o-rei	e-onde	filho-de	senhor-teu	e-disse	Tziva	a	eis	sentado	
H0559	H4428	H0346		H0113	H0559	H6717	H0413	H2009	H3427	

בִּירוּשָׁלִָם	כִּי	אָמַר	הַיּוֹם	לִי	יָשִׁיבוּ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	אֶת	מַמְלְכוּת
em-Yerushalayim	porque	disse	hoje	a-mim	devolverão	casa-de	Israel	(a)	reino-de
H3389		H0559	H3117		H7725		H3478	H0853	H4468

אָבִי׃
pai-meu
H0001

Então disse o rei: Ora, onde está o filho de teu senhor? E disse Ziba ao rei: Eis que ficou em Jerusalem; porque disse: Hoje me restaurará a casa de Israel o reino de meu pae.

4

צִיבָא	וַיֹּאמֶר	לְמִפִי־בֹשֶׁת	אֲשֶׁר	כֹּל	לְךָ	הִנֵּה	לְצִבָא	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
Tziva	e-disse	para-Mefivoshet	que	tudo	para-ti	eis	a-Tziva	o-rei	E-disse
H6717	H0559	H4648		H3605		H2009	H6717	H4428	H0559

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	אֶמְצָא־	הֻשְׁתַּחֲוֵיתִי	
o-rei	senhor-meu	aos-olhos-teus	graça	ache	prostro-me	
H4428	H0113		H2580	H4672	H7812	

Então disse o rei a Ziba: Eis que teu é tudo quanto tem Mephiboseth. E disse Ziba: Eu me inclino, que eu ache graça em teus olhos, ó rei meu senhor.

5

בֵּית־	מִמִּשְׁפַּחַת	יוֹצֵא	אִישׁ	מִשָּׁם	וְהִנֵּה	בָּחוּרִים	עַד־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וּבָא
casa-de	da-família-de	saindo	homem	de-lá	e-eis	Bachurim	até	David	o-rei	E-veio
	H4940	H3318	H0376	H8033	H2009	H0980	H5704	H1732	H4428	H0935

וּמְקַלֵּל׃	יָצוֹא	יֹצֵא	גֵּרָא	בֶּן־	שִׁמְעִי	וּשְׁמוֹ	שָׁאוּל	
e-amaldiçoando	sair	saindo	Gera	filho-de	Shim'i	e-nome-dele	Sha'ul	
H7043	H3318	H3318	H1617		H8096	H8034	H7586	

E, chegando o rei David a Bahurim, eis que d'ali saiu um homem da linhagem da casa de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera, e, saindo, ia amaldiçoando.

וְכָל־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	כָּל־	וְאֶת־	דָּוִד	אֶת־	בָּאֲבָנִים	וַיְסַקֵּל		6
e-todo	David	o-rei	servos-de	todos	e-(a)	David	(a)	com-pedras	E-apedrejou		
H3605	H1732	H4428	H5650	H3605	H0853	H1732	H0853	H0068	H5619		
							וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃	מִימִינוֹ	הַגִּבֹּרִים	וְכָל־	הָעָם
							e-à-esquerda-dele	à-direita-dele	os-valentes	e-todos	o-povo
							H8040	H3225	H1368	H3605	

E apedrejava com pedras a David, e a todos os servos do rei David: ainda que todo o povo e todos os valentes iam á sua direita e á sua esquerda.

וְאִישׁ	הַדָּמִים	אִישׁ	צֵא	צֵא	בְּקַלְלוֹ	שִׁמְעִי	אָמַר	וְכֹה־		7
e-homem-de	sangues	homem-de	sai	sai	ao-amaldiçoar-dele	Shim'i	disse	E-assim		
H0376	H1818	H0376	H3318	H3318	H7043	H8096	H0559	H3541		
									הַבְלִיָּעַל׃	
									o-perverso	
									H1100	

E, amaldiçoando-o Simei, assim dizia: Sae, sae, homem de sangue, e homem de Belial:

מָלַכְתָּ	אֲשֶׁר	שָׁאוּל	בֵּית־	דְּמֵי	וְכָל	יְהוָה	עָלֶיךָ	הֵשִׁיב		8
reinaste	que	Sha'ul	casa-de	sangue-de	todo	YHWH	sobre-ti	Fez-retornar		
H7586		H7586		H1818	H3605	H3068		H7725		
אַבְשָׁלוֹם	בְּיַד	הַמְלוּכָה	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֵּן	תַּחְתָּיו)	[תחתו			
'Avshalom	em-mão-de	o-reinado	(a)	YHWH	e-deu	em-lugar-dele)	[em-lugar-dele]			
H0053	H3027	H4410	H0853	H3068	H5414	H8478	H8478			
								וְהִנְּךָ	בְּנֶךָ	
								e-eis-te	filho-teu	
								H2009		
אָתָּה׃	דָּמִים	אִישׁ	כִּי	בִּרְעָתֶךָ						
tu	sangues	homem-de	porque	na-desven-tura-tua						
	H1818	H0376								

O Senhor te deu agora a paga de todo o sangue da casa de Saul, em cujo logar tens reinado; já deu o Senhor o reino na mão de Absalão teu filho; e eis-te agora na tua desgraça, porque és um homem de sangue.

הַמֵּת	הַכֶּלֶב	יְקַלֵּל	לָמָּה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צְרוּיָה	בֶּן־	אֲבִישַׁי	וַיֹּאמֶר	9
morto	o-cão	amaldiçoará	por-que	o-rei	a	Tzeruyah	filho-de	'Avishai	E-disse	
H4191	H3611	H7043	H4100	H4428	H0413	H6870		H0052	H0559	
ס	רֹאשׁוֹ׃		אֶת־	וְאָסִירָה	נָּא	אֶעְבְּרָה־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אֶת־	הַזֶּה
§	cabeça-dele		(a)	e-tirarei	por-favor	passarei	o-rei	senhor-meu	(a)	este
			H0853	H5493	H4994		H4428	H0113	H0853	H2088

Então disse Abisai, filho de Zeruia, ao rei: Porque amaldiçoaria este cão morto ao rei meu senhor? Deixa-me passar, e lhe tirarei a cabeça.

יְקַלֵּל	כֹּה)	כִּי]	צְרוּיָה	בְּנֵי	וְלָכֶם	לִי	מַה־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	10
amaldiçoa	assim	[porque]	Tzeruyah	filhos-de	e-a-vós	a-mim	o-que	o-rei	E-disse	
H7043	H3541		H6870				H4100	H4428	H0559	
מַדּוּעַ	יֹאמַר	וּמִי	דָּוִד	אֶת־	קַלֵּל	לוֹ	אָמַר	יְהוָה	כִּי)	וכי]
por-que	dirá	e-quem	David	(a)	amaldiçoa	a-ele	disse	YHWH	porque)	[e-porque]
H4069	H0559	H4310	H1732	H0853	H7043		H0559	H3068		
									עָשִׂיתָה	כֵּן׃
									fizeste	assim
										§

Disse porém o rei: Que tenho eu comvosco, filhos de Zeruia? Ora deixae-o amaldiçoar; pois o Senhor lhe disse: Amaldiçôa a David; quem pois diria: Porque assim fizeste?

יָצָא	אֲשֶׁר־	בְּנִי	הִנֵּה	עֲבָדָיו	כָּל־	וְאֶל־	אֲבִישַׁי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	11
saiu	que	filho–meu	eis	servos–dele	todos	e–a	'Avishai	a	David	E–disse	
H3318			H2009	H5650	H3605	H0413	H0052	H0413	H1732	H0559	

עַתָּה	כִּי־	וְאַף	נַפְשִׁי	אֶת־	מְבַקֵּשׁ	מִמְּעַי
agora	que	e–quanto–mais	vida–minha	(a)	buscando	das–entranhas–minhas
H6258		H0637	H5315	H0853	H1245	H4578

יְהוָה׃	לוֹ	אָמַר־	כִּי	וְיקַלֵּל	לוֹ	הַנַּחוּ	בֶּן־הַיְמִינִי
YHWH	a–ele	disse	porque	e–que–amaldiçoe	a–ele	deixai	filho–de–Benyamin
H3068		H0559		H7043		H3240	H1145

Disse mais David a Abisai, e a todos os seus servos: Eis que meu filho, que saiu das minhas entranhas, procura a minha morte: quanto mais ainda este filho de Jemini? Deixae-o, que amaldiçoe; porque o Senhor lh'o disse.

טוֹבָה	לִי	יְהוָה	וְהֵשִׁיב	)בְּעֵינָי(	]בעוני[	יְהוָה	יִרְאֶה	אוּלַי	12
bem	a–mim	YHWH	e–devolverá	olhos–meus	[aflição–minha]	YHWH	verá	Talvez	
		H3068	H7725	H5869	H5771	H3068	H7200	H0194	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	קִלְלָתוֹ	תָּחַת
este	o–dia	maldição–dele	em–lugar–de
H2088	H3117	H7045	H8478

Porventura o Senhor olhará para a minha miseria: e o Senhor me pagará com bem sua maldição d'este dia

הָהָר	בְּצַד־לַע	הִלֵּךְ	וְשִׁמְעִי	ס	בַּדֶּרֶךְ	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	13
o–monte	no–lado–de	indo	e–Shim'i	§	no–caminho	e–homens–dele	David	E–foi	
H2022	H6763	H1980	H8096		H1870	H0376	H1732	H3212	

וְעִפָּר	לְעֻמָּתוֹ	בָּאֲבָנִים	וַיְסַקֵּל	וַיְקַלֵּל	הָלוֹךְ	לְעֻמָּתוֹ
e–lançando–pó	paralelo–a–ele	com–pedras	e–apedrejando	e–amaldiçoando	indo	paralelo–a–ele
H6080	H5980	H0068	H5619	H7043	H1980	H5980

בְּעָפָר׃	פ
com–pó	¶
H6083	

Proseguiam pois o seu caminho, David e os seus homens: e tambem Simei ia ao longo do monte, defronte d'elle, caminhando e amaldiçoando, e atirava pedras contra elle, e levantava poeira.

שָׁם׃	וַיִּנָּפֵשׁ	עֲיֵפִים	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	14
lá	e–descansou	cansados	com–ele	que	o–povo	e–todo	o–rei	E–veio	
H8033	H5314	H5889	H0854			H3605	H4428	H0935	

E o rei e todo o povo que ia com elle chegaram cansados, e refrescaram-se ali.

אִתּוֹ׃	וַאֲחִיתֹפֶל	יְרוּשָׁלִַם	בָּאוּ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	הָעָם	וְכָל־	וְאַבְשָׁלוֹם	15
com–ele	e–'Achitofel	Yerushalayim	vieram	Israel	homem–de	o–povo	e–todo	E–'Avshalom	
H0854	H0302	H3389	H0935	H3478	H0376		H3605	H0053	

Absalão pois, e todo o povo, os homens de Israel, vieram a Jerusalem: e Achitophel com elle.

וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	דָּוִד	רֵעֵה	הָאַרְכִּי	חוּשַׁי	בָּא	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	16
e–disse	'Avshalom	a	David	amigo–de	o–arquita	Chushai	veio	quando	E–foi	
H0559	H0053	H0413	H1732	H7463	H0757	H2365	H0935		H1961	

הַמֶּלֶךְ׃	יְחִי	הַמֶּלֶךְ	יְחִי	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	חוּשַׁי
o–rei	viva	o–rei	viva	'Avshalom	a	Chushai
H4428	H2421	H4428	H2421	H0053	H0413	H2365

E succedeu que, chegando Husai, o archita, amigo de David, a Absalão, disse Husai a Absalão: Viva o rei, viva o rei!

לֹא־	לָמָּה	רֵעֶךָ	אֶת־	חַסְדֶּךָ	זֶה	חוּשַׁי	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	17
não	por-que	amigo-teu	com	lealdade-tua	esta	Chushai	a	'Avshalom	E-disse	
H3808	H4100	H7453	H0854		H2088	H2365	H0413	H0053	H0559	

רֵעֶךָ׃	אֶת־	הָלַכְתָּ
amigo-teu	com	foste
H7453	H0854	H1980

Porém Absalão disse a Husai: É esta a tua beneficencia para com o teu amigo? Porque não foste com o teu amigo?

הַזֶּה	וְהָעָם	יְהוָה	בָּחַר	אֲשֶׁר	כִּי	לֹא	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר	18
este	e-o-povo	YHWH	escolheu	que	porque	não	'Avshalom	a	Chushai	E-disse	
H2088		H3068	H0977			H3808	H0053	H0413	H2365	H0559	

אֵשֵׁב׃	וְאִתּוֹ	אֶהְיֶה	(לוֹ)	[לֹא]	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכָל־
ficarei	e-com-ele	serei	dele	[não]	Israel	homem-de	e-todo
H3427	H0854	H1961		H3808	H3478	H0376	H3605

E disse Husai a Absalão: Não, porém d'aquelle que eleger o Senhor, e todo este povo, e todos os homens de Israel, d'elle serei e com elle ficarei.

עָבַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	בְּנוֹ	לִפְנֵי	הֲלוֹא	אֶעֱבֹד	אֲנִי	לְמִי	וְהַשֵּׁנִית	19
servi	como	filho-dele	diante-de	acaso-não	servirei	eu	para-quem	E-o-segundo	
H5647			H6440	H3808	H5647	H0589	H4310	H8145	

פ	לְפָנֶיךָ׃	אֶהְיֶה	כֵּן	אָבִיךָ	לִפְנֵי
¶	diante-de-ti	serei	assim	pai-teu	diante-de
	H6440	H1961		H0001	H6440

E, demais d'isto, a quem serviria eu? Porventura não seria diante de seu filho? Como servi diante de teu pae, assim serei diante de ti.

נַעֲשֶׂה׃	מַה־	עֵצָה	לָכֶם	הָבוּ	אֲחִיתֹפֶל	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	20
faremos	o-que	conselho	para-vós	dai	'Achitofel	a	'Avshalom	E-disse	
	H4100	H6098		H3051	H0302	H0413	H0053	H0559	

Então disse Absalão a Achitophel: Dae conselho entre vós sobre o que devemos fazer.

הִנִּיחַ	אֲשֶׁר	אָבִיךָ	פִּלַגְשֵׁי	אֶל־	בֹּוא	אַבְשָׁלֹם	אֶל־	אֲחִיתֹפֶל	וַיֹּאמֶר	21
deixou	que	pai-teu	concubinas-de	a	entra	'Avshalom	a	'Achitofel	E-disse	
H3240		H0001	H6370	H0413	H0935	H0053	H0413	H0302	H0559	

אָבִיךָ	אֶת־	נִבְאַשְׁתָּ	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וְשָׁמַע	הַבַּיִת	לִשְׁמוֹר
pai-teu	com	te-fizeste-fétido	que	Israel	todo	e-ouvirá	a-casa	para-guardar
H0001	H0854	H0887		H3478	H3605	H8085		H8104

אִתָּךְ׃	אֲשֶׁר	כָּל־	יָדָיו	וְחָזְקוּ	
contigo	que	todos	mãos-de	e-fortalecer-se-ão	
H0854		H3605	H3027	H2388	

E disse Achitophel a Absalão: Entra ás concubinas de teu pae, que deixou para guardarem a casa; e assim todo o Israel ouvirá que te fizeste aborrecivel para com teu pae; e se esforçarão as mãos de todos os que estão comtigo.

אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיָּבֹא	הַגֶּנֶּ	עַל־	הָאֹהֶל	לְאַבְשָׁלוֹם	וַיַּטּוּ	22
a	'Avshalom	e–entrou	o–terraço	sobre	a–tenda	para–'Avshalom	E–armaram	
H0413	H0053	H0935	H1406		H0168	H0053	H5186	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	לְעֵינֵי	אָבִיו	פִּלַגְשֵׁי
Israel	todo	aos–olhos–de	pai–dele	concubinas–de
H3478	H3605		H0001	H6370

Estenderam pois para Absalão uma tenda no terrado: e entrou Absalão ás concubinas de seu pae, perante os olhos de todo o Israel.

)אִישׁ	יִשְׁאַל־	כַּאֲשֶׁר	הָהֵם	בַּיָּמִים	יָעַץ	אֲשֶׁר	אֲחִיתֹפֶל	וַעֲצַת	23
homem	perguntar	como	aqueles	nos–dias	aconselhava	que	'Achitofel	E–conselho–de	
H0376	H7592		H1992	H3117	H3289		H0302	H6098	

גַּם	לְדָוִד	גַּם־	אֲחִיתֹפֶל	עֲצַת	כָּל־	כֵּן	הָאֱלֹהִים	בִּדְבַר
quanto	para–David	tanto	'Achitofel	conselho–de	todo	assim	o–'Elohim	na–palavra–de
H1571	H1732	H1571	H0302	H6098	H3605		H0430	H1697

ס	לְאַבְשָׁלֹם׃	
§	para–'Avshalom	
	H0053	

E era o conselho de Achitophel, que aconselhava n'aquelles dias, como se a palavra de Deus se consultara: tal era todo o conselho de Achitophel, assim para com David como para com Absalão.

Chapter 17

אִישׁ	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁנֵים־	נָא	אֶבְחֲרָה	אַבְשָׁלֹם	אֶל־	אֲחִיתֹפֶל	וַיֹּאמֶר	1
homens	mil	mil	doze	por–favor	escolherei	'Avshalom	a	'Achitofel	E–disse	
H0376	H0505	H6240	H8147	H4994	H0977	H0053	H0413	H0302	H0559	

הַלָּיְלָה׃	דָּוִד	אַחֲרֵי־	וְאֶרְדְּפָה	וְאָקוּמָה
esta–noite	David	atrás–de	e–perseguirei	e–levantarei
H3915	H1732		H7291	

Disse mais Achitophel a Absalão: Deixa-me escolher doze mil homens, e me levantarei, e seguirei após David esta noite.

כָּל־	וְנָס	אֹתוֹ	וְהַחֲרַדְתִּי	יָדַיִם	וּרְפֵּה	יָגֵעַ	וְהוּא	עָלָיו	וְאָבוֹא	2
todo	e–fugirá	(a)–ele	e–aterrorizarei	mãos	e–frouxo–de	cansado	e–ele	sobre–ele	E–virei	
H3605	H5127	H0853	H2729	H3027	H7504	H3023	H1931		H0935	

לְבַדּוֹ׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְהִכֵּיתִי	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם
sozinho	o–rei	(a)	e–golpearei	com–ele	que	o–povo
H0905	H4428	H0853	H5221	H0854		

E virei sobre elle, pois está cançado e frouxo das mãos: e o espantarei, e fugirá todo o povo que está com elle; e então ferirei o rei só.

אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	הַכֹּל	כְּשׁוּב	אֵלֶיךָ	הָעָם	כָּל־	וְאָשִׁיבָה	3
tu	que	o–homem	o–todo	como–voltar–de	a–ti	o–povo	todo	E–farei–voltar	
	H0376		H3605	H7725	H0413		H3605	H7725	

שָׁלוֹם׃	יִהְיֶה	הָעָם	כָּל־	מְבַקֵּשׁ
paz	será	o–povo	todo	buscas
H7965	H1961		H3605	H1245

E farei tornar a ti todo o povo; pois o homem a quem tu buscas é como se tornassem todos; assim todo o povo estará em paz.

יִשְׂרָאֵֽל׃	זִקְנֵי	כָּל־	וּבְעֵינֵי	אַבְשָׁלֹם	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּישַׁר	4
Israel	anciãos-de	todos	e-aos-olhos-de	'Avshalom	aos-olhos-de	o-assunto	E-foi-reto	
H3478	H2205	H3605		H0053		H1697	H3474	

ס
§

E esta palavra pareceu boa aos olhos de Absalão, e aos olhos de todos os anciãos de Israel.

מַה־	וְנִשְׁמְעָה	הָאַרְכִּי	לְחוּשַׁי	גַּם	נָּא	קְרָא	אַבְשָׁלֹום	וַיֹּאמֶר	5
o-que	e-ouviremos	o-arquita	a-Chushai	também	por-favor	chama	'Avshalom	E-disse	
H4100	H8085	H0757	H2365	H1571	H4994	H7121	H0053	H0559	

הֽוּא׃	גַּם־	בְּפִיו
ele	também	na-boca-dele
H1931	H1571	H6310

Disse porém Absalão: Chamae agora tambem a Husai o archita: e ouçamos tambem o que elle dirá.

כַּדָּבָר	לֵאמֹר	אֵלָיו	אַבְשָׁלֹום	וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלֹום	אֶל־	חוּשַׁי	וַיָּבֹא	6
conforme-a-palavra	dizendo	a-ele	'Avshalom	e-disse	'Avshalom	a	Chushai	E-veio	
H1697	H0559	H0413	H0053	H0559	H0053	H0413	H2365	H0935	

ס	דָּבָר׃	אַתָּה	אַיִן	אִם־	דְּבָרוֹ	אֶת־	הַנַּעֲשֶׂה	אֲחִיתֹפֶל	דִּבֶּר	הַזֶּה
§	fala	tu	não	se	palavra-dele	(a)	faremos	'Achitofel	falou	esta
	H1696		H0369		H1697	H0853		H0302	H1696	H2088

E, chegando Husai a Absalão, lhe fallou Absalão, dizendo: D'esta maneira fallou Achitophel: faremos conforme á sua palavra? Se não, falla tu.

אֲחִיתֹפֶל	יָעַץ	אֲשֶׁר־	הָעֵצָה	טוֹבָה	לֹא־	אַבְשָׁלֹום	אֶל־	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר	7
'Achitofel	aconselhou	que	o-conselho	bom	não	'Avshalom	a	Chushai	E-disse	
H0302	H3289		H6098		H3808	H0053	H0413	H2365	H0559	

הַזֹּאת׃	בַּפַּעַם
esta	a-vez
H2063	H6471

Então dise Husai a Absalão: O conselho que Achitophel esta vez aconselhou não é bom

גִּבֹּרִים	כִּי	אֲנָשָׁיו	וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר	8
valentes	que	homens-dele	e-(a)	pai-teu	(a)	conheces	tu	Chushai	E-disse	
H1368		H0376	H0853	H0001	H0853	H3045		H2365	H0559	

וְאָבִיךָ	בַּשָּׂדֶה	שַׁכּוּל	כְּדֹב	הֵמָּה	נֶפֶשׁ	וּמָרֵי	הֵמָּה	
e-pai-teu	no-campo	roubada-de-filhotes	como-ursa	eles	alma	e-amargos-de	eles	
H0001		H7909	H1677	H1992	H5315	H4751	H1992	

הָעָם׃	אֶת־	יָלִין	וְלֹא	מִלְחָמָה	אִישׁ
o-povo	com	pernoitará	e-não	guerra	homem-de
	H0854		H3808	H4421	H0376

Disse mais Husai: Bem conheces tu a teu pae, e a seus homens, que são valorosos, e que estão com o espirito amargurado, como a ursa no campo, roubada dos cachorros: e tambem teu pae é homem de guerra, e não passará a noite com o povo

9

וְהָיָה	הַמְּקוֹמֹת	בְּאַחַד	אוֹ	הַפָּחֻתִים	בְּאַחַת	נֶחְבָּא	הוּא־	עַתָּה	הִנֵּה
e-será	os-lugares	em-um-de	ou	as-covas	em-uma-de	escondido	ele	agora	Eis
H1961	H4725	H0259		H6354	H0259	H2244	H1931	H6258	H2009

בָּעָם	מַגֵּפָה	הָיְתָה׀	וְאָמַר	הַשֹּׁמֵעַ	וְשָׁמַע	בַּתְּחִלָּה	בָּהֶם׀	כִּנְפֹּל
no-povo	derrota	houve	e-dirá	o-que-ouve	e-ouvirá	no-princípio	neles	quando-cair
	H4046	H1961	H0559	H8085	H8085	H8462		H5307

אַבְשָׁלֹם׃	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר
'Avshalom	após	que
H0053		

Eis que agora estará escondido n'alguma cova, ou em qualquer outro logar: e será que, caindo no principio alguns d'entre elles, cada um que o ouvir então dirá: Houve derrota no povo que segue a Absalão.

10

הֲמַס	הָאַרְיֵה	כְּלֵב	לִבּוֹ	אֲשֶׁר	חַיִל	בֶּן־	גַּם־	וְהוּא
derreter	o-leão	como-coração-de	coração-dele	que	valor	filho-de	também	E-ele
H4549					H2428		H1571	H1931

אֲשֶׁר	חַיִל	וּבְנֵי־	אָבִיךָ	גִּבּוֹר	כִּי־	יִשְׂרָאֵל׀	כָּל־	יֹדֵעַ	כִּי־	יָמַס
que	valor	e-filhos-de	pai-teu	valente	que	Israel	todo	sabe	porque	derreterá
	H2428		H0001	H1368		H3478	H3605	H3045		H4549

אִתּוֹ׃
com-ele
H0854

Então até o homem valente, cujo coração é como coração de leão, sem duvida desmaiará; porque todo o Israel sabe que teu pae é valoroso, e homens valentes os que estão com elle.

11

וְעַד־	מִדָּן׀	יִשְׂרָאֵל׀	כָּל־	עָלֶיךָ	יֵאָסֵף	הֵאָסֵף	יָעַצְתִּי	כִּי
e-até	de-Dan	Israel	todo	sobre-ti	ajunte-se	ajuntar-se	aconselhei	Porque
H5704	H1835	H3478	H3605		H0622	H0622	H3289	

הַהֹלְכִים	וּפָנֶיךָ	לָרֹב	הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר־	כַּחוֹל	שֶׁבַעבְּאֵר
indo	e-rosto-teu	para-multidão	o-mar	sobre	que	como-a-areia	Be'er-Sheva
H1980	H6440	H7230	H3220			H2344	H0884

בַּקְּרָב׃
na-batalha
H7128

Eu porém aconselho que com toda a pressa se ajunte a ti todo o Israel desde Dan até Ber-seba, em multidão como a areia do mar: e tu em pessoa vás com elle á peleja.

12

וְנַחְנוּ	שָׁם	נִמְצָא	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹמֹת׀	)בְּאַחַד(	]באחת[	אֵלָיו	וּבָאנוּ
e-nós	lá	se-achar	que	os-lugares	em-um-de	[em-um-de]	a-ele	E-viremos
H5117	H8033	H4672		H4725	H0259	H0259	H0413	H0935

וּבְכָל־	בּוֹ	נוֹתַר	וְלֹא־	הָאֲדָמָה	עַל־	הַטַּל	יִפֹּל	כַּאֲשֶׁר	עָלָיו
e-em-todos	nele	restará	e-não	a-terra	sobre	o-orvalho	cair	como	sobre-ele
H3605		H3498	H3808	H0127		H2919	H5307		

אֶחָד׃	גַּם־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים
um	também	com-ele	que	os-homens
H0259	H1571	H0854		H0376

Então viremos a elle, em qualquer logar que se achar, e facilmente viremos sobre elle, como o orvalho cae sobre a terra: e não ficará d'elle e de todos os homens que estão com elle nem ainda um só.

13 וְאִם־ אֶל־ עִיר יֶאֱסֹף וְהִשְּׂיאוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים
E-se a cidade se-recolher e-levarão todo Israel a a-cidade aquela cordas
H0413 H0622 H5375 H3605 H3478 H0413 H1931

וְסָחַבְנוּ אֹתוֹ עַד־ הַנַּחַל אֲשֶׁר־ לֹא־ נִמְצָא שָׁם גַּם־
e-arrastaremos (a)-ela até o-ribeiro até que não se-achar lá também
H5498 H0853 H0408 H5704 H3808 H4672 H8033 H1571

צְרֹר׃ פ
¶ pedrinha

E, se elle se retirar para alguma cidade, todo o Israel trará cordas áquella cidade: e arrastal-a-hemos até ao ribeiro, até que não se ache ali nem uma só pedrinha.

14 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשַׁי הָאַרְכִּי
E-disse 'Avshalom e-todo homem-de Israel bom conselho-de Chushai o-arquita
H0559 H0053 H0408 H0376 H3478 H0376 H3605 H2365 H0757

מֵעֲצַת אֲחִיתֹפֶל לְהָפֵר יְהוָה צִוָּה אֶת־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל
do-que-conselho-de 'Achitofel para-frustrar ordenou e-YHWH 'Achitofel (a) conselho-de 'Achitofel
H6098 H0302 H6680 H3068 H0302 H0853 H6098 H0302

הַטּוֹבָה לְבַעֲבוּר הָבִיא יְהוָה אֶל־ אַבְשָׁלוֹם אֶת־ הָרָעָה׃ ס
o-bom para trazer YHWH a 'Avshalom (a) o-mal §
H5668 H0935 H3068 H0413 H0053 H0853

Então disse Absalão e todos os homens d'Israel: Melhor é o conselho de Husai, o archita, do que o conselho d'Achitophel (porém assim o Senhor o ordenara, para aniquilar o bom conselho d'Achitophel, para que o Senhor trouxesse o mal sobre Absalão).

15 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כָּזֹאת וְכָזֹאת
E-disse Chushai a Tzadoq e-a 'Evyatar os-sacerdotes assim-e-assim e-assim-e-assim
H0559 H2365 H0413 H6659 H0413 H0054 H3548 H2063 H2063

יָעַץ אֲחִיתֹפֶל אֶת־ וְאֶת אַבְשָׁלוֹם וְאֶת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
aconselhou 'Achitofel (a) e-(a) 'Avshalom anciãos-de Israel
H3289 H0302 H0853 H0853 H0053 H2205 H3478

אָנִי׃ יָעַצְתִּי כָּזֹאת וְכָזֹאת
eu aconselhei e-assim-e-assim e-assim-e-assim
H0589 H3289 H2063 H2063

E disse Husai a Zadok e a Abiathar, sacerdotes: Assim e assim aconselhou Achitophel a Absalão e aos anciãos d'Israel; porém assim e assim aconselhei eu

16 וְעַתָּה שִׁלְחוּ מְהֵרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַל־ תָּלֶן הַלַּיְלָה
E-agora enviai depressa e-contai a-David dizendo não pernoites esta-noite
H6258 H7971 H4120 H5046 H1732 H0559 H0408 H3915

בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר תַּעֲבֹר פֶּן יִבָּלַע לַמֶּלֶךְ
nas-planícies-de o-deserto e-também passar passai para-que-não seja-engolido o-rei
H6160 H4057 H1571 H5674 H6435 H1104 H4428

וּלְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
e-todo o-povo que com-ele
H3605 H5971 H0834 H0854

Agora, pois, enviae apressadamente, e avisae a David, dizendo: Não passes esta noite nas campinas do deserto, e logo tambem passa á outra banda, para que o rei e todo o povo que com elle está não seja devorado.

17 וְיהוֹנָתָן וַאֲחִימַעַץ עֹמְדִים בְּעֵין־רֹגֵל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵמָּה
E-Yehonatan e-'Achima'atz ficando em-'En-Rogel e-ia a-serva e-contava a-eles e-eles
H3083 H0290 H5975 H5883 H1980 H8198 H5046 H1992

יֵלְכוּ וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לָבוֹא לְהֵרָאוֹת בָּעִיר׃
iam e-contavam ao-rei David porque não podiam para-entrar para-serem-vistos na-cidade
H3212 H5046 H4428 H1732 H3588 H3201 H0935 H7200

Estavam pois Jonathan e Ahimaas junto á fonte de Rogel: e foi uma creada, e lh'o disse, e elles foram, e o disseram ao rei David, porque não podiam ser vistos entrar na cidade,

18 וַיַּרְא אֹתָם נָעַר וַיַּגֶּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ
E-viu (a)-eles rapaz e-contou a-'Avshalom e-foram os-dois-deles depressa e-entraram
H7200 H0853 H5288 H5046 H0853 H3212 H8147 H4120 H0935

בְּבֵית־אִישׁ בְּבַחוּרִים וְלוֹ בְּאֵר וַיֵּרְדוּ בַּחֲצֵרוֹ שָׁם׃
E-casa-de homem em-Bachurim e-para-ele poço e-desceram no-pátio-dele lá
H0413 H0376 H0980 H0413 H0875 H3381 H2351 H8033

Mas viu-os todavia um moço, e avisou a Absalão; porém ambos logo partiram apressadamente, e entraram em casa de um homem, em Bahurim, o qual tinha um poço no seu pateo, e ali dentro desceram.

19 וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־פְּנֵי הַבְּאֵר וַתְּשַׁטַּח
E-tomou a-mulher e-estendeu (a) a-coberta sobre face-de o-poço e-espalhou
H3947 H0802 H6566 H0853 H4539 H5921 H6440 H0875 H7849

וְלֹא נוֹדַע דָּבָר׃ וְלֹא הָרְפָּוֹת עָלֶיהָ
e-não foi-conhecido coisa e-não os-grãos sobre-ela
H3808 H3045 H1697 H3808 H7383

E tomou a mulher a tampa, e a estendeu sobre a bocca do poço, e espalhou grão descascado sobre ella: assim nada se soube.

20 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־הָאִשָּׁה הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה אֲחִימַעַץ
E-vieram servos-de 'Avshalom a mulher à-casa e-disseram onde 'Achima'atz
H0935 H5650 H0853 H0413 H0802 H1004 H0559 H0346 H0290

וַיְבַקְשׁוּ וְלֹא יָמָצְאוּ וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ ס
e-buscaram e-não as-águas o-riacho-de passaram a-mulher a-eles e-disse e-Yehonatan
H1245 H3808 H4325 H4323 H5674 H0802 H0559 H3083

§ Yerushalayim e-voltaram acharam
H3389 H7725 H4672

Chegando pois os servos de Absalão á mulher, áquella casa, disseram: Onde estão Ahimaas e Jonathan? E a mulher lhes disse: Já passaram o váo das aguas. E, havendo-os buscado, e não os achando, voltaram para Jerusalem.

21 וַיְהִי אַחֲרֵי לְכָתָם וַיַּעֲלוּ מֵהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד
E-foi depois-de irem-eles e-subiram do-poço e-foram e-contaram ao-rei David
H1961 H0310 H3212 H5927 H0875 H3212 H5046 H4428 H1732

וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעִבְרוּ מְהֵרָה אֶת־הַמַּיִם כִּי־כָכָה
e-disseram a David levantai-vos e-passai depressa (a) as-águas porque assim
H0559 H0413 H1732 H7925 H5674 H4120 H0853 H4325 H3588 H3602

עָצָה עֲלֵיכֶם אֲחִיתֹפֶל׃
aconselhou contra-vós 'Achitofel
H3289 H5921 H0302

E succedeu que, depois que se foram, sairam do poço, e foram, e annunciaram a David; e disseram a David: Levantae-vos, e passae depressa as aguas, porque assim aconselhou contra vós Achitophel.

22 וַיָּקָם דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־
E-levantou-se David e-todo o-povo que com-ele e-passaram (a) o-Yarden até
H6965 H1732 H3605 H5971 H0834 H0854 H5674 H0853 H3383 H5704

אוֹר הַבֹּקֶר עַד־אַחַד לֹא נֶעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן׃
luz-de a-manhã até um não faltou que não passou (a) o-Yarden
H0216 H1242 H5704 H0259 H3808 H6485 H0834 H3808 H5674 H0853 H3383

Então David e todo o povo que com elle estava se levantou, e passaram o Jordão: e já pela luz da manhã nem ainda faltava um só que não passasse o Jordão.

23 וַאֲחִיתֹפֶל רָאָה כִּי לֹא נֶעֱשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־הַחֲמוֹר
E-'Achitofel viu que não foi-feito conselho-dele e-selou (a) o-jumento
H0302 H7200 H3588 H3808 H6213 H6098 H2280 H0853 H2543

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עִירוֹ וַיְצַו אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּתְלֶה׃
e-levantou-se e-foi a casa-dele a cidade-dele e-ordenou a casa-dele e-enforcou-se
H6965 H3212 H0413 H1004 H5892 H0413 H1004 H8551

וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר אָבִיו׃ ס
e-morreu e-foi-sepultado no-sepulcro-de pai-dele §
H4191 H6912 H6913 H1

Vendo pois Achitophel que se não tinha seguido o seu conselho, albardou o jumento, e levantou-se, e foi para sua casa e para a sua cidade, e deu ordem a sua casa, e se enforcou: e morreu, e foi sepultado na sepultura de seu pae.

24 וְדָוִד בָּא מַחֲנָיְמָה וְאַבְשָׁלוֹם עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־
E-David veio Machanayim e-'Avshalom passou (a) o-Yarden ele e-todo
H1732 H0935 H4266 H0053 H5674 H0853 H3383 H1931 H3605

אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׃
homem-de Israel com-ele
H0376 H3478 H5973

E David veiu a Mahanaim; e Absalão passou o Jordão, elle e todo o homem d'Israel com elle,

25 וְאֶת־עֲמָשָׂא שָׂם אַבְשָׁלוֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־צְבָא הַצָּבָא עַמָּשָׂא בֶּן־
E-(a) 'Amasa pôs 'Avshalom em-lugar-de Yo'av sobre o-exército 'Amasa filho-de
H0853 H6021 H7760 H0053 H8478 H3097 H5921 H6635 H6021 H1121

יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אֲבִיגַל בַּת־נָחָשׁ אֲחוֹת צְרוּיָה אֵם
Yitra o-israelita que entrou a 'Avigail filha-de Nachash irmã-de Tzeruyah mãe-de
H3501 H3481 H0834 H0935 H0413 H0026 H1323 H5176 H0269 H6870 H0517

יוֹאָב׃
Yo'av
H3097

E Absalão constituiu a Amasa em logar de Joab sobre o arraial: e era Amasa filho de um homem cujo nome era Jethra, o israelita, o qual entrara a Abigal, filha de Nahas, irmã de Zeruia, mãe de Joab.

	ס §	הַגִּלְעָֽד׃	אֶֽרֶץ	וְאַבְשָׁלֹ֔ם	יִשְׂרָאֵ֖ל	וַיַּחַ֥ן	26
		o–Gil'ad H1568	terra–de H0776	e–'Avshalom H0053	Israel H3478	E–acampou H2583	

Israel, pois, e Absalão acamparam na terra de Gilead.

בְּנֵי־	מֵרַבַּ֣ת	נָחָ֗שׁ	בֶּן־	וְשֹׁבִי֙	מַחֲנַ֣יְמָה	דָּוִ֔ד	כְּבֹא֖וֹ	וַיְהִ֣י	27
filhos–de	de–Rabbah H7237	Nachash H5176	filho–de	e–Shovi H7629	Machanayim H4266	David H1732	quando–veio H0935	E–foi H1961	

מֵרֹגְלִֽים׃	הַגִּלְעָדִ֣י	וּבַרְזִלַּ֗י	דְּבָרְמְלָ֔א	עַמִּיאֵ֖ל	בֶּן־	מָכִ֣יר	עַמּ֑וֹן
de–Rogelim H7274	o–gil'adita H1569	e–Barzillai H1271	de–Lo'–Devar H3810	'Ammiel H5988	filho–de	e–Makhir H4353	'Ammon H5983

E succedeu que, chegando David a Mahanaim, Sobi, filho de Nahas, de Rabba, dos filhos de Ammon, e Machir, filho de Ammiel, de Lo-debar, e Barzillai, o gileadita, de Rogelim,

וּפ֣וֹל	וְקָלִ֔י	וְקֶ֖מַח	וּשְׂעֹרִ֥ים	וְחִטִּ֛ים	יוֹצֵ֥ר	וּכְלֵי֙	וְסַפּ֣וֹת	מִשְׁכָּ֔ב		28
e–favas H6321	e–grãos–torrados H7039	e–farinha H7058	e–cevada H8184	e–trigo H2406	oleiro H3335	e–vasos–de H3627	e–bacias	Camas H4904		

וְקָלִֽי׃	וַעֲדָשִׁ֖ים
e–grãos–torrados H7039	e–lentilhas H5742

Tomaram camas e bacias, e vasilhas de barro, e trigo, e cevada, e farinha, e grão torrado, e favas, e lentilhas, tambem torradas,

וְלָעָ֑ם	לְדָוִ֣ד	הִנִּ֔ישׁוּ	בָּקָ֖ר	וּשְׂפ֣וֹת	וְצֹ֔אן	וְחֶמְאָ֖ה	וּדְבַ֥שׁ	29
e–para–o–povo	para–David H1732	trouxeram H5066	vaca H1241	e–queijos–de H8194	e–ovelhas H6629	e–manteiga	E–mel H1706	

וְצָמֵ֑א	וְעָיֵ֣ף	רָעֵ֔ב	הָעָ֖ם	אָמְר֥וּ	כִּ֛י	לֶאֱכֹ֥ל	אִתּ֖וֹ	אֲשֶׁר־
e–sedento	e–cansado	faminto	o–povo	disseram H0559	porque	para–comer H0398	com–ele H0854	que

בַּמִּדְבָּֽר׃
no–deserto

E mel, e manteiga, e ovelhas, e queijos de vaccas, e os trouxeram a David e ao povo que com elle estava, para comerem, porque disseram: Este povo no deserto está faminto, e cançado, e sedento.

Chapter 18

אַלָּפִ֑ים	שָׂרֵ֣י	עֲלֵיהֶ֔ם	וַיָּ֖שֶׂם	אִתּ֥וֹ	אֲשֶׁר	הָעָ֛ם	אֶת־	דָּוִ֥ד	וַיִּפְקֹ֖ד	1
milhares H0505	chefes–de H8269	sobre–eles	e–pôs	com–ele H0854	que	o–povo	(a) H0853	David H1732	E–contou	

מֵאֽוֹת׃	וְשָׂרֵ֖י
centenas H3967	e–chefes–de H8269

E David contou o povo que tinha comsigo, e poz sobre elles capitães de cento.

וַיִּשְׁלַ֤ח דָּוִד֙ אֶת־הָעָ֔ם הַשְּׁלִשִׁ֖ית בְּיַד־יוֹאָ֣ב וְהַשְּׁלִשִׁ֑ית בְּיַד֙ אֲבִישַׁ֣י בֶּן־צְרוּיָ֔ה אֲחִ֖י יוֹאָ֑ב וְהַשְּׁלִשִׁ֗ית בְּיַד֙ אִתַּ֣י הַגִּתִּ֔י וַיֹּ֧אמֶר הַמֶּ֛לֶךְ 2
E-enviou David (a) o-povo o-terço em-mão-de Yo'av e-o-terço em-mão-de 'Avishai filho-de Tzeruyah irmão-de Yo'av e-o-terço em-mão-de 'Ittai o-gatita § e-disse o-rei
H1732 H7971 H0853 H0005 H3027 H3097 H7992 H3027 H0052 H1121 H6870 H0251 H3097 H7992 H3027 H0863 H1663 H0559 H4428

אֶל־הָעָ֖ם יָצֹ֣א אֵצֵ֑א גַּם־אֲנִ֖י עִמָּכֶֽם׃
a o-povo sair sairei também eu convosco
H0413 H3318 H3318 H1571 H0589

E David enviou o povo, um terço debaixo da mão de Joab, e outro terço debaixo da mão de Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joab, e outro terço debaixo da mão de Ittai, o getheo; e disse o rei ao povo: Eu tambem juntamente sairei comvosco.

וַיֹּ֣אמֶר הָעָ֗ם לֹ֤א תֵצֵא֙ כִּ֣י אִם־נָ֣ס נָנ֔וּס לֹא־יָשִׂ֥ימוּ אֵלֵ֖ינוּ לֵ֑ב כִּ֣י אַתָּ֗ה עַתָּ֤ה כְּעֶשֶׂר֙ אֲלָפִ֣ים מִמֶּ֔נּוּ כִּ֥י טֽוֹב־לְךָ֖ כִּ֣י תִֽהְיֶ֥ה לָּ֛נוּ מֵעִ֥יר לְעָזֽוֹר׃ 3
E-disse o-povo não sairás porque se fugir fugirmos não porão a-nós coração porque agora metade-de-nós morrerem e-se coração porque agora dez milhares de-nós que bom para-nós sejas da-cidade [para-ajudar]
H0559 H3808 H5127 H5127 H0518 H3808 H3318 H3808 H3820 H0413 H3820 H2677 H4191 H0518 H3820 H6258 H6235 H0505 H3644 H3820 H1961 H3820 H2896 H5826

וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אֲלֵיהֶ֔ם אֶעֱשֶׂ֖ה בְּעֵינֵיכֶ֣ם יִיטַ֑ב וַיַּעֲמֹ֤ד הַמֶּלֶךְ֙ עַל־יַ֣ד הַשַּׁ֔עַר וְכָל־הָעָ֖ם יָצָ֥א לְמֵא֛וֹת וְלַאֲלָפִֽים׃ 4
E-disse o-rei a-eles farei aos-olhos-vossos for-bom o-que o-rei e-ficou-de-pé e-todo o-povo saiu em-centenas e-em-milhares
H0559 H0413 H4428 H6213 H5869 H3190 H0834 H4428 H5975 H3605 H5971 H3381 H3967 H0505

E David lhes disse: O que bem parecer aos vossos olhos, farei. E o rei se poz da banda da porta e todo o povo saiu em centenas e em milhares.

וַיְצַ֤ו הַמֶּלֶךְ֙ אֶת־יוֹאָ֣ב וְאֶת־אֲבִישַׁ֔י וְאֶת־אִתַּ֖י לֵאמֹ֑ר לְאַ֣ט לִ֔י לָֽאַ֖ט בָּֽעַלְמָ֥ה הַנָּֽעַר׃ 5
E-ordenou o-rei a Yo'av e-a 'Avishai e-a 'Ittai dizendo gentilmente para-mim com-o-jovem
H6680 H4428 H0853 H3097 H0853 H0052 H0853 H0863 H0559 H3820 H3820 H5288

וְכָל־הָעָ֣ם שֹׁמְעִ֗ים בְּצַוֹּת֙ הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־כָּל־הָעָ֔ם לְאַבְשָׁל֖וֹם לְדִבְרֵ֥י עַל־הַשָּׂרִֽים׃
e-todo o-povo ouviu ao-ordenar o-rei a todos com-'Avshalom assunto-de sobre os-chefes
H3605 H5971 H8085 H6680 H4428 H0853 H3605 H0053 H1697 H5921 H8269

E o rei deu ordem a Joab, e a Abisai, e a Ittai, dizendo: Brandamente tratae por amor de mim ao mancebo, a Absalão. E todo o povo ouviu quando o rei deu ordem a todos os capitães ácerca de Absalão.

6	וַיֵּצֵא	הָעָם	הַשָּׂדֶה	לִקְרַאת	יִשְׂרָאֵל	וַתְּהִי	הַמִּלְחָמָה	בְּיַעַר	אֶפְרָיִם׃
	E-saiu	o-povo	o-campo	para-encontrar	Israel	e-foi	a-batalha	no-bosque-de	'Efrayim
	H3318			H7125	H3478	H1961	H4421		H0669

Saiu pois o povo ao campo, a encontrar-se com Israel, e deu-se a batalha no bosque d'Ephraim.

7	וַיִּנָּגְפוּ	שָׁם	עַם	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	עַבְדֵי	דָוִד	וַתְּהִי־	שָׁם
	E-foram-feridos	lá	povo-de	Israel	diante-de	servos-de	David	e-foi	lá
	H5062	H8033		H3478	H6440	H5650	H1732	H1961	H8033

הַמַּגֵּפָה	גְּדוֹלָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	עֶשְׂרִים	אֶלֶף׃
a-derrota	grande	no-dia	aquele	vinte	mil
H4046		H3117	H1931	H6242	H0505

E ali foi ferido o povo d'Israel, diante dos servos de David: e n'aquelle mesmo dia houve ali uma grande derrota de vinte mil.

8	וַיֵּרֶב	הָאָרֶץ	כֹּל־	פְּנֵי	עַל־	(נָפֻצֶת)	[נפציתן]	הַמִּלְחָמָה	שָׁם	וַתְּהִי־
	e-aumentou	a-terra	toda	face-de	sobre	espalhada	[espalhada]	a-batalha	lá	E-foi
		H0776	H3605	H6440				H4421	H8033	H1961

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	הַחֶרֶב	אָכְלָה	מֵאֲשֶׁר	בָּעָם	לֶאֱכֹל	הַיַּעַר
aquele	no-dia	a-espada	devorou	mais-do-que	no-povo	para-devorar	o-bosque
H1931	H3117	H2719	H0398			H0398	

Porque ali se derramou a batalha sobre a face de toda aquella terra; e foram mais os do povo que consumiu o bosque do que os que a espada consumiu n'aquelle dia.

9	וַיִּקָּרֵא	אַבְשָׁלוֹם	לִפְנֵי	עַבְדֵי	דָוִד	וְאַבְשָׁלוֹם	רֹכֵב
	E-encontrou-se	'Avshalom	diante-de	servos-de	David	e-'Avshalom	cavalgando
	H7122	H0053	H6440	H5650	H1732	H0053	H7392

וַיֶּחֱזַק	הַגְּדוֹלָה	הָאֵלָה	שׂוֹבֶךְ	תַּחַת	הַפֶּרֶד	וַיָּבֹא	הַפֶּרֶד	עַל־
e-prendeu-se	grande	o-carvalho	entrelaçamento-de	debaixo-de	a-mula	e-veio	a-mula	sobre
H2388		H0424	H7730	H8478	H6505	H0935	H6505	

אֲשֶׁר־	וְהַפֶּרֶד	הָאָרֶץ	וּבֵין	הַשָּׁמַיִם	בֵּין	וַיִּתֵּן	בָּאֵלָה	רֹאשׁוֹ
que	e-a-mula	a-terra	e-entre	os-céus	entre	e-ficou	no-carvalho	cabeça-dele
	H6505	H0776	H0996	H8064	H0996	H5414	H0424	

עָבָר׃	תַּחְתָּיו
passou	debaixo-dele
	H8478

E Absalão se encontrou com os servos de David; e Absalão ia montado n'um mulo; e, entrando o mulo debaixo da espessura doe ramos d'um grande carvalho, pegou-se-lhe a cabeça no carvalho, e ficou pendurado entre o céu e a terra: e o mulo, que estava debaixo d'elle, passou adiante.

10	וַיִּרְאֵ֗	אִישׁ	אֶחָד	וַיַּגֶּד	לִיוֹאָב	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	רָאִיתִי	אֶת־	אַבְשָׁלֹם
	E-viu	homem	um	e-contou	a-Yo'av	e-disse	eis	vi	(a)	'Avshalom
	H7200	H0376	H0259	H5046	H3097	H0559	H2009	H7200	H0853	H0053
	תָּלוּי׃									
	pendurado									
	H8518									

בָּאֵלָה׃
no-carvalho
H0424

O que vendo um homem, o fez saber a Joab, e disse: Eis que vi a Absalão pendurado d'um carvalho.

הִכִּיתוֹ	לֹא־	וּמַדּוּעַ	רָאִיתָ	וְהִנֵּה	לוֹ	הַמַּגִּיד	לְאִישׁ	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	11
o-golpeaste	não	e-por-que	viste	e-eis	a-ele	o-que-contou	ao-homem	Yo'av	E-disse	
H5221	H3808	H4069	H7200	H2009		H5046	H0376	H3097	H0559	

אֶחָת׃	וַחֲגֹרָה	כֶּסֶף	עֲשָׂרָה	לְךָ	לָתֶת	וְעָלַי	אַרְצָה	שָׁם
um	e-cinto	prata	dez	a-ti	para-dar	e-sobre-mim	em-terra	lá
H0259		H3701	H6235		H5414		H0776	H8033

Então disse Joab ao homem que lh'o fizera saber: Pois que o viste, porque o não feriste logo ali em terra? E forçoso seria o eu dar-te dez moedas de prata e um cinto.

עַל־	שְׁקֶל	אָנֹכִי	(וְלוֹא)	[ולא]	יוֹאָב	אֶל־	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר	12
sobre	pesando	eu	e-mesmo-se	[e-não]	Yo'av	a	o-homem	E-disse	
	H8254	H0595	H3863	H3808	H3097	H0413	H0376	H0559	

כִּי	הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	אֶל־	יָדִי	אֶשְׁלַח	לֹא־	כֶּסֶף	אֶלֶף	כַּפַּי	
porque	o-rei	filho-de	a	mão-minha	estenderei	não	prata	mil	palmas-minhas	
	H4428		H0413	H3027	H7971	H3808	H3701	H0505	H3709	

שִׁמְרוּ־	לֵאמֹר	אִתַּי	וְאֶת־	אֲבִישַׁי	וְאֶת־	אֹתְךָ	הַמֶּלֶךְ	צִוָּה	בְּאָזְנֵינוּ
guardai	dizendo	'Ittai	e-(a)	'Avishai	e-(a)	(a)-ti	o-rei	ordenou	em-ouvidos-nossos
H8104	H0559	H0863	H0853	H0052	H0853	H0853	H4428	H6680	H0241

בְּאַבְשָׁלוֹם׃	בַּנָּעַר	מִי
'Avshalom	o-jovem	quem-quer-que
H0053	H5288	H4310

Disse porém aquelle homem a Joab: Ainda que eu podesse pesar nas minhas mãos mil moedas de prata, não estenderia a minha mão contra o filho do rei, pois bem ouvimos que o rei te deu ordem a ti, e a Abisai, e a Ittai, dizendo: Guardae, cada um de vós, de tocar ao mancebo, a Absalão.

לֹא־	דָבָר	וְכָל־	שֶׁקֶר	(בְּנַפְשִׁי)	[בנפשו]	עָשִׂיתִי	אוֹ־	13
não	coisa	e-toda	falsidade	contra-vida-minha	[contra-vida-dele]	fiz	Ou	
H3808	H1697	H3605	H8267	H5315	H5315			

מֵנֶגֶד׃	תִּתְיַצֵּב	וְאַתָּה	הַמֶּלֶךְ	מִן־	יִכָּחֵד
de-longe	te-porás	e-tu	o-rei	de	se-esconde
H5048	H3320		H4428		H3582

Ainda que commettesse mentira a risco da minha vida, nem por isso coisa nenhuma se esconderia ao rei; e tu mesmo te opporias.

בְּכַפּוֹ	שְׁבָטִים	שְׁלֹשָׁה	וַיִּקַּח	לְפָנֶיךָ	אֹחִילָה	כֵּן	לֹא־	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	14
na-palma-dele	dardos	três	e-tomou	diante-de-ti	esperarei	assim	não	Yo'av	E-disse	
H3709	H7626	H7969	H3947	H6440	H3176		H3808	H3097	H0559	

הָאֵלָה׃	בְּלֵב	חַי	עוֹדֶנּוּ	אַבְשָׁלוֹם	בְּלֵב	וַיִּתְקָעֵם
o-carvalho	no-coração-de	vivo	ainda-ele	'Avshalom	no-coração-de	e-cravou-os
H0424			H5750	H0053		H8628

Então disse Joab: Não me demorarei assim comtigo aqui. E tomou tres dardos, e traspassou com elles o coração de Absalão, estando elle ainda vivo no meio do carvalho.

אַבְשָׁלוֹם	אֶת־	וַיַּכּוּ	יוֹאָב	כְּלֵי	נֹשְׂאֵי	נְעָרִים	עֲשָׂרָה	וַיָּסֹבּוּ	15
'Avshalom	(a)	e-golpearam	Yo'av	armas-de	carregadores-de	jovens	dez	E-rodearam	
H0053	H0853	H5221	H3097	H3627	H5375	H5288	H6235	H5437	

וַיְמִיתֻהוּ׃
e-mataram-o
H4191

E o cercaram dez mancebos, que levavam as armas de Joab. E feriram a Absalão, e o mataram.

16

חָשָׁךְ	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	מִרְדֹּף	הָעָם	וַיָּשָׁב	בַּשֹּׁפָר	יוֹאָב	וַיִּתְקַע
conteve	porque	Israel	após	de-perseguir	o-povo	e-voltou	no-shofar	Yo'av	E-tocou
H2820		H3478		H7291		H7725	H7782	H3097	H8628

הָעָם׃	אֶת־	יוֹאָב
o-povo	(a)	Yo'av
	H0853	H3097

Então tocou Joab a buzina, e voltou o povo de perseguir a Israel, porque Joab deteve o povo.

17

הַגְּדוֹל	הַפַּחַת	אֶל־	בַּיַּעַר	אֹתוֹ	וַיַּשְׁלִיכוּ	אַבְשָׁלוֹם	אֶת־	וַיִּקְחוּ	
grande	a-cova	a	no-bosque	(a)-ele	e-lançaram	'Avshalom	(a)	E-tomaram	
	H6354	H0413		H0853	H7993	H0053	H0853	H3947	

אִישׁ	נָסוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	מְאֹד	גָּדוֹל	אֲבָנִים	גַּל־	עָלָיו	וַיַּצֻּבוּ
cada-um	fugiram	Israel	e-todo	muito	grande	pedras	monte-de	sobre-ele	e-ergueram
H0376	H5127	H3478	H3605	H3966		H0068	H1530		H5324

ס	לְאָהֳלָיו׃)	[לאהלו]
§	para-tendas-deles	[para-tenda-dele]
	H0168	H0168

E tomaram a Absalão, e o lançaram no bosque, n'uma grande cova, e levantaram sobre elle um mui grande montão de pedras: e todo o Israel fugiu, cada um para a sua tenda.

18

אֲשֶׁר	מַצֵּבֶת	אֶת־	בְּחַיָּיו׃)	[בחיו]	לוֹ	וַיַּצֶּב־	לָקַח	וְאַבְשָׁלֹם
que	a-coluna	(a)	em-vida-dele	[em-vida-dele]	para-si	e-ergueu	tomou	E-'Avshalom
	H4678	H0853				H5324	H3947	H0053

שְׁמִי	הַזְכִּיר	בַּעֲבוּר	בֵּן	לִי	אֵין־	אָמַר׀	כִּי	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵמֶק־
nome-meu	lembrar	para	filho	para-mim	não-há	disse	porque	o-rei	no-vale-de
H8034	H2142	H5668			H0369	H0559		H4428	H6010

הַיּוֹם	עַד	אַבְשָׁלֹם	יַד	לָהּ׀	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	עַל־	לַמַּצֶּבֶת	וַיִּקְרָא
o-dia	até	'Avshalom	mão-de	a-ela	e-é-chamada	nome-dele	sobre	a-coluna	e-chamou
H3117	H5704	H0053	H3027		H7121	H8034		H4678	H7121

ס	הַזֶּה׃	
§	este	
	H2088	

Ora Absalão, quando ainda vivia, tinha tomado e levantado para si uma columna, que está no valle do rei, porque dizia: Filho nenhum tenho para conservar a memoria do meu nome. E chamou aquella columna pelo seu proprio. nome; pelo que até ao dia d'hoje se chama o Pilar d'Absalão.

19

כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַאֲבַשְּׂרָה	נָּא	אָרוּצָה	אָמַר׀	צָדוֹק	בֶּן־	וַאֲחִימַעַץ
que	o-rei	(a)	e-anunciarei	por-favor	correrei	disse	Tzadoq	filho-de	E-'Achima'atz
	H4428	H0853	H1319	H4994	H7323	H0559	H6659		H0290

אֹיְבָיו׃	מִיַּד	יְהוָה	שְׁפָטוֹ	
inimigos-dele	da-mão-de	YHWH	julgou-o	
H0341	H3027	H3068	H8199	

Então disse Ahimaas, filho de Zadok: Deixa-me correr, e denunciarei ao rei que já o Senhor o vingou da mão de seus inimigos.

בְּיוֹם וּבְשַׂרְתָּ הַזֶּה הַיּוֹם אַתָּה בְּשֹׂרָה אִישׁ לֹא יוֹאָב לוֹ וַיֹּאמֶר 20
em-dia e-anunciarás este o-dia tu notícia homem-de não Yo'av a-ele E-disse
H3117 H1319 H2088 H3117 H0312 H1309 H0376 H3808 H3097 H0559

מֵת׃ הַמֶּלֶךְ בֶּן־)עַל־כֵּן( ]עַל[כִּי־ תְבַשֵּׂר לֹא הַזֶּה וְהַיּוֹם אַחֵר
morreu o-rei filho-de sobre-isso [sobre] porque anunciarás não este e-o-dia outro
H4191 H4428 H3651 H1319 H3808 H2088 H3117 H0312

Mas Joab lhe disse: Tu não serás hoje o portador de novas, porém outro dia as levarás; mas hoje não darás a nova, porque é morto o filho do rei

כּוּשִׁי וַיִּשְׁתָּחוּ רָאִיתָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ הַגֵּד לֵךְ לַכּוּשִׁי יוֹאָב וַיֹּאמֶר 21
o-etíope e-prostrou-se viste o-que ao-rei conta vai ao-etíope Yo'av E-disse
H3569 H7812 H7200 H4428 H5046 H3212 H3569 H3097 H0559

לְיוֹאָב וַיָּרָץ׃
a-Yo'av e-correu
H3097 H7323

E disse Joab a Cusi: Vae tu, e dize ao rei o que viste. E Cusi se inclinou a Joab, e correu.

מָה וַיְהִי יוֹאָב אֶל־ וַיֹּאמֶר צָדוֹק בֶּן־ אֲחִימַעַץ עוֹד וַיֹּסֶף 22
o-que e-seja Yo'av a e-disse Tzadoq filho-de 'Achima'atz ainda E-acrescentou
H4100 H1961 H3097 H0413 H0559 H6659 H0290 H5750 H3254

אַתָּה זֶּה לָמָּה־ יוֹאָב וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי אַחֲרֵי אֲנִי־ גַם־ נָא אָרֳצָה־
tu isto por-que Yo'av e-disse o-etíope após eu também por-favor correrei
H2088 H4100 H3097 H0559 H3569 H0589 H1571 H4994 H7323

מְצֵאת׃ בְּשׂוֹרָה אֵין־ וּלְכָה בְּנִי רָץ
achando notícia não-há e-para-ti filho-meu corres
H4672 H1309 H0369 H7323

E proseguiu Ahimaas, filho de Zadok, e disse a Joab: Seja o que fôr, deixa-me tambem correr após Cusi. E disse Joab: Para que agora correrias tu, meu filho, pois não tens mensagem conveniente?

הַכִּכָּר דֶּרֶךְ אֲחִימַעַץ וַיָּרָץ רֻוץ לוֹ וַיֹּאמֶר אָרֻוץ מָה וְיִהְי־ 23
a-planície caminho-de 'Achima'atz e-correu corre a-ele e-disse correrei o-que E-seja
H3603 H1870 H0290 H7323 H7323 H0559 H7323 H4100 H1961

הַכּוּשִׁי׃ אֶת־ וַיַּעֲבֹר
o-etíope (a) e-passou
H3569 H0853

Seja o que fôr, disse Ahimaas, correrei. E Joab lhe disse: Corre. E Ahimaas correu pelo caminho da planicie, e passou a Cusi.

אֶל־ הַשַּׁעַר נָּג אֶל־ הַצֹּפֶה וַיֵּלֶךְ הַשְּׁעָרִים שְׁנֵי בֵּין־ יוֹשֵׁב וְדָוִד 24
a o-portão telhado-de a o-vigia e-foi os-portões dois entre sentado E-David
H0413 H8179 H1406 H0413 H6822 H3212 H8179 H8147 H0996 H3427 H1732

לְבַדּוֹ׃ רָץ אִישׁ וְהִנֵּה־ וַיַּרְא עֵינָיו אֶת־ וַיִּשָּׂא הַחוֹמָה
sozinho correndo homem e-eis e-viu olhos-dele (a) e-levantou a-muralha
H0905 H7323 H0376 H2009 H7200 H0853 H5375 H2346

E David estava assentado entre as duas portas; e a sentinella subiu ao terraço da porta junto ao muro: e levantou os olhos, e olhou, e eis que um homem corria só.

בְּפִיו	בְּשׂוֹרָה	לְבַדּוֹ	אִם־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לַמֶּלֶךְ	וַיַּגֶּד	הַצֹּפֶה	וַיִּקְרָא	25
na–boca–dele	notícia	sozinho	se	o–rei	e–disse	ao–rei	e–contou	o–vigia	E–chamou	
H6310	H1309	H0905		H4428	H0559	H4428	H5046	H6822	H7121	

וְקֹרֵב׃	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ
e–aproximando–se	indo	e–foi
H7131	H1980	H3212

Gritou pois a sentinella, e o disse ao rei: Se vem só, ha novas em sua bocca. E vinha andando e chegando.

וַיֹּאמֶר	הַשֹּׁעֵר	אֶל־	הַצֹּפֶה	וַיִּקְרָא	רָץ	אַחֵר	אִישׁ־	הַצֹּפֶה	וַיַּרְא	26
e–disse	o–porteiro	a	o–vigia	e–chamou	correndo	outro	homem	o–vigia	E–viu	
H0559	H7778	H0413	H6822	H7121	H7323	H0312	H0376	H6822	H7200	

מְבַשֵּׂר׃	זֶה	גַּם־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לְבַדּוֹ	רָץ	אִישׁ	הִנֵּה־
anunciando	este	também	o–rei	e–disse	sozinho	correndo	homem	eis
H1319	H2088	H1571	H4428	H0559	H0905	H7323	H0376	H2009

Então viu a sentinella outro homem que corria, e a sentinella gritou ao porteiro, e disse: Eis que lá vem outro homem correndo só. Então disse o rei: Tambem traz este novas.

אֲחִימַעַץ	כְּמִרְצַת	הָרִאשׁוֹן	מִרוּצַת	אֶת־	רֹאֶה	אֲנִי	הַצֹּפֶה	וַיֹּאמֶר		27
'Achima'atz	como–corrida–de	o–primeiro	corrida–de	(a)	vejo	eu	o–vigia	E–disse		
H0290	H4794	H7223	H4794	H0853	H7200	H0589	H6822	H0559		

יָבוֹא׃	טוֹבָה	בְּשׂוֹרָה	וְאֶל־	זֶה	טוֹב	אִישׁ־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	צָדוֹק	בֶּן־
virá	boa	notícia	e–a	este	bom	homem	o–rei	e–disse	Tzadoq	filho–de
H0935	H1309	H0413	H2088		H0376	H4428	H0559	H6659		

Disse mais a sentinella: Vejo o correr do primeiro, que parece ser o correr de Ahimaas, filho de Zadok. Então disse o rei: Este é homem de bem, e virá com boas novas.

לְאַפָּיו	לַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתָּחוּ	שָׁלוֹם	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	אֲחִימַעַץ	וַיִּקְרָא		28
com–rosto–dele	ao–rei	e–prostrou–se	paz	o–rei	a	e–disse	'Achima'atz	E–chamou		
H0639	H4428	H7812	H7965	H4428	H0413	H0559	H0290	H7121		

הָאֲנָשִׁים	אֶת־	סִגַּר	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	ס	אֶרֶץ
os–homens	(a)	entregou	que	'Elohim–teu	YHWH	bendito	e–disse	§	em–terra
H0376	H0853	H5462		H0430	H3068	H1288	H0559		H0776

הַמֶּלֶךְ׃	בַּאדֹנִי	יָדָם	אֶת־	נָשְׂאוּ	אֲשֶׁר־
o–rei	contra–senhor–meu	mão–deles	(a)	levantaram	que
H4428	H0113	H3027	H0853	H5375	

Gritou pois Ahimaas, e disse ao rei: Paz. E inclinou-se ao rei com o rosto em terra, e disse: Bemdito seja o Senhor, que entregou os homens que levantaram a mão contra o rei meu senhor.

הֶהָמוֹן	רָאִיתִי	אֲחִימַעַץ	וַיֹּאמֶר	לְאַבְשָׁלוֹם	לַנָּעַר	שָׁלוֹם	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		29
a–multidão	vi	'Achima'atz	e–disse	para–'Avshalom	para–o–jovem	paz	o–rei	E–disse		
	H7200	H0290	H0559	H0053	H5288	H7965	H4428	H0559		

מָה׃	יָדַעְתִּי	וְלֹא	עַבְדֶּךָ	וְאֶת־	יוֹאָב	הַמֶּלֶךְ	עֶבֶד	אֶת־	לְשַׁלַּח	הַגָּדוֹל
o–que	soube	e–não	servo–teu	e–(a)	Yo'av	o–rei	servo–de	(a)	ao–enviar	grande
H4100	H3045	H3808	H5650	H0853	H3097	H4428	H5650	H0853	H7971	

Então disse o rei: Vae bem com o mancebo, com Absalão? E disse Ahimaas: Vi um grande alvoroço, quando Joab mandou o servo do rei, e a mim teu servo; porém não sei o que era.

וַיַּעֲמֹד׃	וַיִּסֹּב	כֹּה	הִתְיַצֵּב	סֹב	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	30
e–ficou–de–pé	e–virou	aqui	fica–de–pé	vira	o–rei	E–disse	
H5975	H5437	H3541	H3320	H5437	H4428	H0559	

E disse o rei: Vira-te, e põe-te aqui. E virou-se, e parou.

כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	יִתְבַּשֵּׂר	הַכּוּשִׁי	וַיֹּאמֶר	בָּא	הַכּוּשִׁי	וְהִנֵּה	31
porque	o-rei	senhor-meu	seja-anunciado	o-etíope	e-disse	veio	o-etíope	E-eis	
H4428		H0113	H1319	H3569	H0559	H0935	H3569	H2009	

ס	עָלֶיךָ׃	הַקָּמִים	כָּל־	מִיַּד	הַיּוֹם	יְהוָה	שְׁפָטֶךָ	
§	contra-ti	os-que-levantaram	todos	da-mão-de	hoje	YHWH	julgou-te	
			H3605	H3027	H3117	H3068	H8199	

E eis que vinha Cusi: e disse Cusi: Annunciar-se-ha ao rei meu senhor que hoje o Senhor te julgou da mão de todos os que se levantaram contra ti.

הַכּוּשִׁי	וַיֹּאמֶר	לְאַבְשָׁלוֹם	לַנַּעַר	הֲשָׁלוֹם	הַכּוּשִׁי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	32
o-etíope	e-disse	para-'Avshalom	para-o-jovem	acaso-paz	o-etíope	a	o-rei	E-disse	
H3569	H0559	H0053	H5288	H7965	H3569	H0413	H4428	H0559	

קָמוּ	אֲשֶׁר־	וְכָל	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אֹיְבֵי	כַנַּעַר	יְהִי	
levantaram-se	que	e-todos	o-rei	senhor-meu	inimigos-de	como-o-jovem	sejam	
		H3605	H4428	H0113	H0341	H5288	H1961	

ס	לָרָעָה׃	עָלֶיךָ	
§	para-mal	contra-ti	

Então disse o rei a Cusi: Vae bem com o mancebo, com Absalão? E disse Cusi: Sejam como aquelle mancebo os inimigos do rei meu senhor, e todos os que se levantam contra ti para mal.

אָמַר	וְכֹה	וַיֶּבְךְּ	הַשַּׁעַר	עֲלִיַּת	עַל־	וַיַּעַל	הַמֶּלֶךְ	וַיִּרְגַּז	33
disse	e-assim	e-chorou	o-portão	sala-superior-de	sobre	e-subiu	o-rei	E-tremeu	
H0559	H3541	H1058	H8179	H5944		H5927	H4428	H7264	

יִתֵּן	מִי־	אַבְשָׁלוֹם	בְּנִי	בְּנִי	אַבְשָׁלוֹם	בְּנִי	בְּלֶכְתּוֹ	
dera	quem	'Avshalom	filho-meu	filho-meu	'Avshalom	filho-meu	ao-andar-dele	
H5414	H4310	H0053			H0053		H3212	

בְּנִי׃	בְּנִי	אַבְשָׁלוֹם	תַּחְתֶּיךָ	אֲנִי	מוּתִי	
filho-meu	filho-meu	'Avshalom	em-lugar-de-ti	eu	morresse-eu	
		H0053	H8478	H0589	H4191	

Então o rei se perturbou, e subiu á sala que estava por cima da porta, e chorou: e andando, dizia assim: Meu filho Absalão, meu filho, meu filho, Absalão! quem me dera que eu morrera por ti, Absalão, meu filho, meu filho!

Chapter 19

אַבְשָׁלֹם׃	עַל־	וַיִּתְאַבֵּל	בֹּכֶה	הַמֶּלֶךְ	הִנֵּה	לְיוֹאָב	וַיֻּגַּד	1
Avshalom	sobre	e-lamentando	chorando	o-rei	eis	a-Yoav	E-foi-informado	
H0053		H0056	H1058	H4428	H2009	H3097	H5046	

E disseram a Joab: Eis que o rei anda chorando, e lastima-se por Absalão.

הָעָם	שָׁמַע	כִּי־	הָעָם	לְכָל־	לְאֵבֶל	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַתְּשׁוּעָה	וַתְּהִי	2
o-povo	ouviu	porque	o-povo	para-todo	em-luto	aquele	no-dia	a-vitória	E-tornou-se	
	H8085			H3605	H0060	H1931	H3117	H8668	H1961	

בְּנוֹ׃	עַל־	הַמֶּלֶךְ	נֶעֱצָב	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם
seu-filho	sobre	o-rei	aflige-se	dizendo	aquele	no-dia
		H4428		H0559	H1931	H3117

Então a victoria se tornou n'aquelle mesmo dia em tristeza para todo o povo: porque aquelle mesmo dia o povo ouvira dizer: Mui triste está o rei por causa de seu filho.

כַּאֲשֶׁר הָעִיר לָבוֹא הַהוּא בַּיּוֹם הָעָם וַיִּתְנַנֵּב 3
como a-cidade para-entrar aquele no-dia o-povo E-entrou-furtivamente
H0935 H1931 H3117 H1589

בַּמִּלְחָמָה׃ בְּנוּסָם הַנִּכְלָמִים הָעָם יִתְנַנֵּב
na-batalha ao-fugir-deles o-envergonhado o-povo entra-furtivamente
H4421 H5127 H3637 H1589

E aquelle mesmo dia o povo se escoou ás furtadellas na cidade, como o povo de vergonhoso se escoa escondidamente quando fogem da peleja.

אַבְשָׁלוֹם בְּנִי גָּדוֹל קוֹל הַמֶּלֶךְ וַיִּזְעַק פָּנָיו אֶת־ לָאַט וְהַמֶּלֶךְ 4
Avshalom meu-filho grande voz o-rei e-clamou sua-face (a) cobriu E-o-rei
H0053 H4428 H2199 H6440 H0853 H3813 H4428

ס בְּנִי׃ בְּנִי אַבְשָׁלוֹם
§ meu-filho meu-filho Avshalom
H0053

Estava pois o rei com o rosto coberto; e o rei gritava a alta voz: Meu filho Absalão, Absalão meu filho, meu filho!

כָּל־ פְּנֵי אֶת־ הַיּוֹם הַבַּשְׁתָּ וַיֹּאמֶר הַבַּיְתָה הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב וַיָּבֹא 5
todos faces-de (a) hoje envergonhaste e-disse a-casa o-rei para Yoav E-entrou
H3605 H6440 H0853 H3117 H3001 H0559 H0413 H3097 H0935

וּבְנוֹתֶיךָ בָּנֶיךָ נֶפֶשׁ וְאֶת הַיּוֹם נַפְשְׁךָ אֶת־ הַמְמַלְטִים עֲבָדֶיךָ
e-tuas-filhas teus-filhos alma-de e-(a) hoje tua-alma (a) os-que-libertam teus-servos
H1323 H5315 H0853 H3117 H5315 H0853 H4422 H5650

פִּלַגְשֶׁיךָ׃ וְנֶפֶשׁ נָשֶׁיךָ וְנֶפֶשׁ
tuas-concubinas e-alma-de tuas-esposas e-alma-de
H6370 H5315 H0802 H5315

Então entrou Joab ao rei em casa, e disse: Hoje envergonhaste as caras de todos os teus servos, que livraram hoje a tua vida, e a vida de teus filhos, e de tuas filhas, e a vida de tuas mulheres, e a vida de tuas concubinas.

הִגַּדְתָּ וְכִי אֹהֲבֶיךָ אֶת־ וְלִשְׂנֹא שֹׂנְאֶיךָ אֶת־ לְאַהֲבָה 6
declaraste porque os-que-te-amam (a) e-para-odiar os-que-te-odeiam (a) para-amar
H5046 H0157 H0853 H8130 H8130 H0853 H0157

)לוּ([לֹא] כִּי הַיּוֹם יָדַעְתִּי כִּי וַעֲבָדִים שָׂרִים לְךָ אֵין כִּי הַיּוֹם
(se) [não] que hoje sei porque e-servos príncipes para-ti não-há que hoje
H3863 H3808 H3117 H3045 H5650 H8269 H0369 H3117

בְּעֵינֶיךָ׃ יָשָׁר אָז כִּי־ מֵתִים הַיּוֹם וְכֻלָּנוּ חַי אַבְשָׁלוֹם
em-teus-olhos reto então pois mortos hoje e-todos-nós vivo Avshalom
H3477 H4191 H3117 H3605 H0053

Amando tu aos que te aborrecem, e aborrecendo aos que te amam: porque hoje dás a entender que nada valem para comtigo capitães e servos; porque entendo hoje que se Absalão vivesse, e todos nós hoje fossemos mortos, então bem te parecera aos teus olhos.

בַּיהוָה	כִּי	עֲבָדֶיךָ	לֵב	עַל־	וְדַבֵּר	צֵא	קוּם	וְעַתָּה		7
por–YHWH	pois	teus–servos	coração–de	sobre	e–fala	sai	levanta-te	E–agora		
H3068		H5650			H1696	H3318		H6258		

לְךָ	וְרָעָה	הַלַּיְלָה	אִתְּךָ	אִישׁ	לָלִין	אִם־	יוֹצֵא	אֵינְךָ	כִּי־	נִשְׁבַּעְתִּי
para–ti	e–mal	a–noite	contigo	homem	pernoitar	se	saindo	não–estás	que	jurei
	H3915		H0854	H0376			H3318	H0369		H7650

ס	עָתָּה׃	עַד־	מִנְּעֻרֶיךָ	עָלֶיךָ	בָּאָה	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	מִכֹּל־	זֹאת
§	agora	até	desde–tua–juventude	sobre–ti	veio	que	o–mal	de–todo	este
	H6258	H5704			H0935			H3605	H2063

Levanta-te pois agora; sae, e falla conforme ao coração de teus servos: porque pelo Senhor te juro que, se não saires, nem um só homem ficará comtigo esta noite; e mais mal te será isto do que todo o mal que tem vindo sobre ti desde a tua mocidade até agora.

הִנֵּה	לֵאמֹר	הִגִּידוּ	הָעָם	וּלְכָל־	בַּשָּׁעַר	וַיֵּשֶׁב	הַמֶּלֶךְ	וַיָּקָם		8
eis	dizendo	informaram	o–povo	e–a–todo	no–portão	e–sentou-se	o–rei	E–levantou-se		
H2009	H0559	H5046		H3605	H8179	H3427	H4428			

אִישׁ	נָס	וְיִשְׂרָאֵל	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הָעָם	כָּל־	וַיָּבֹא	בַּשַּׁעַר	יוֹשֵׁב	הַמֶּלֶךְ
homem	fugiu	e–Yisrael	o–rei	diante–de	o–povo	todo	e–veio	no–portão	sentado	o–rei
H0376	H5127	H3478	H4428	H6440		H3605	H0935	H8179	H3427	H4428

ס	לְאָהָלָיו׃	
§	para–suas–tendas	
	H0168	

Então o rei se levantou, e se assentou á porta: e fizeram saber a todo o povo, dizendo: Eis que o rei está assentado á porta. Então todo o povo veiu apresentar-se diante do rei; porém Israel fugiu cada um para as suas tendas.

הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	בְּכָל־	נָדוֹן	הָעָם	כָּל־	וַיְהִי		9
o–rei	dizendo	Yisrael	tribos–de	em–todas	disputando	o–povo	todo	E–estava		
H4428	H0559	H3478	H7626	H3605	H1777		H3605	H1961		

וְעַתָּה	פְּלִשְׁתִּים	מִכַּף	מִלְּטָנוּ	וְהוּא	אֹיְבֵינוּ	מִכַּף	וְהִצִּילָנוּ		
e–agora	Pelishtim	da–palma–de	salvou–nos	e–ele	nossos–inimigos	da–palma–de	livrou–nos		
H6258	H6430	H3709	H4422	H1931	H0341	H3709	H5337		

אַבְשָׁלוֹם׃	מֵעַל	הָאָרֶץ	מִן־	בָּרַח
Avshalom	de–sobre	a–terra	de	fugiu
H0053		H0776		H1272

E todo o povo, em todas as tribus de Israel, andava porfiando entre si, dizendo: O rei nos tirou das mãos de nossos inimigos, e elle nos livrou das mãos dos philisteos; e agora fugiu da terra por causa de Absalão.

אַתֶּם	לָמָּה	וְעַתָּה	בַּמִּלְחָמָה	מֵת	עָלֵינוּ	מָשַׁחְנוּ	אֲשֶׁר	וְאַבְשָׁלוֹם		10
vós	por–que	e–agora	na–batalha	morreu	sobre–nós	ungimos	que	E–Avshalom		
	H4100	H6258	H4421	H4191		H4886		H0053		

ס	הַמֶּלֶךְ׃	אֶת־	לְהָשִׁיב		מַחֲרִישִׁים
§	o–rei	(a)	para–fazer–voltar		calados
	H4428	H0853	H7725		

E Absalão, a quem ungimos sobre nós, já morreu na peleja: agora, pois, porque vos calaes, e não fazeis voltar o rei

11 וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל־
E-o-rei David enviou a Tsadoq e-a Evyatar os-sacerdotes dizendo falai a
H4428 H1732 H7971 H0413 H6659 H0413 H0054 H3548 H0559 H1696 H0413

זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶל־
anciãos-de Yehudah dizendo por-que sereis últimos para-fazer-voltar (a) o-rei a
H2205 H3063 H0559 H4100 H1961 H0314 H7725 H0853 H4428 H0413

בֵּיתוֹ׃ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ בָּא יִשְׂרָאֵל כָּל־ וּדְבַר בֵּיתוֹ
sua-casa a o-rei a veio Yisrael todo e-palavra-de sua-casa
H0413 H4428 H0413 H0935 H3478 H3605 H1697

Então o rei David enviou a Zadok e a Abiathar, sacerdotes, dizendo: Fallae aos anciãos de Judah, dizendo: Porque serieis vós os ultimos em tornar a trazer o rei para a sua casa? (porque as palavras de todo o Israel chegaram ao rei, até á sua casa.)

12 אַחֲרֹנִים תִּהְיוּ וְלָמָּה אַתֶּם וּבְשָׂרִי עַצְמִי אַתֶּם אַחַי
últimos sereis e-por-que vós e-minha-carne meu-osso vós meus-irmãos
H0314 H1961 H4100 H1320 H6106 H0251

לְהָשִׁיב אֶת־ הַמֶּלֶךְ׃
para-fazer-voltar (a) o-rei
H7725 H0853 H4428

Vós sois meus irmãos, meus ossos e minha carne sois vós: porque pois serieis os ultimos em tornar a trazer o rei?

13 וְלַעֲמָשָׂא תֹּמְרוּ הֲלוֹא עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים
E-a-Amasa direis não meu-osso e-minha-carne tu assim faça a-mim Elohim
H6021 H0559 H3808 H6106 H1320 H0859 H3541 H6213 H0430

כָּל־ יְמֵי הַיָּמִים לְפָנַי תִּהְיֶה צָבָא שַׂר־ לֹא אִם־ יוֹסִיף וְכֹה
todos os-dias diante-de-mim serás exército chefe-de não se acrescente e-assim
H3605 H3117 H6440 H1961 H6635 H8269 H3808 H0518 H3254 H3541

יוֹאָב׃ תַּחַת
Yoav em-lugar-de
H3097 H8478

E a Amasa direis: Porventura não és tu meu osso e minha carne? assim me faça Deus, e outro tanto, se não fores chefe do arraial diante de mim para sempre, em logar de Joab.

14 וַיֵּט אֶת־ לֵבָב כָּל־ אִישׁ־ יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ
E-inclinou (a) coração-de todo homem-de Yehudah como-homem um e-enviaram
H5186 H0853 H3824 H3605 H0376 H3063 H0376 H0259 H7971

אֶל־ הַמֶּלֶךְ שׁוּב אַתָּה וְכָל־ עֲבָדֶיךָ׃
a o-rei volta tu e-todos teus-servos
H0413 H4428 H7725 H0859 H3605 H5650

Assim moveu o coração de todos os homens de Judah, como o d'um só homem: e enviaram ao rei, dizendo: Volta tu com todos os teus servos.

15 וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־ הַיַּרְדֵּן וִיהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לָלֶכֶת לִקְרַאת
E-voltou o-rei e-veio até o-Yarden e-Yehudah veio o-Gilgal para-ir ao-encontro-de
H7725 H4428 H0935 H5704 H3383 H3063 H0935 H1537 H3212 H7125

לְהַעֲבִיר אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַיַּרְדֵּן׃
para-fazer-atravessar (a) o-rei (a) o-Yarden
H4428 H0853 H4428 H0853 H3383

לְהַעֲבִיר אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ הַיַּרְדֵּן׃
para-fazer-atravessar (a) o-rei (a) o-Yarden
H4428 H0853 H4428 H0853 H3383

Então o rei voltou, e chegou até ao Jordão; e Judah veiu a Gilgal, para ir encontrar-se com o rei, á outra banda do Jordão.

16 וַיִּמַּהֵר שִׁמְעִי בֶּן־גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי מִבַּחוּרִים אֲשֶׁר
E-apressou-se Shim'i filho-de Gera o-binyaminita de-Bachurim que
H8096 H1617 H1145 H0980

וַיֵּרֶד עִם־
e-desceu com
H3381

יְהוּדָה אִישׁ לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃
Yehudah homem-de ao-encontro-de o-rei David
H3063 H0376 H7125 H4428 H1732

E apressou-se Simei, filho de Gera, filho de Jemini, que era de Bahurim: e desceu com os homens de Judah a encontrar-se com o rei David,

17 וְאֶלֶף אִישׁ עִמּוֹ מִבִּנְיָמִן צִיבָא וְעַבְדֵי שָׁאוּל בֵּית מִשְׁפָּחָה וַחֲמִשָּׁה עָשָׂר
e-mil homem com-ele de-Binyamin e-Tsiva servo casa-de Shaul e-quinze dez
H0505 H0376 H5973 H1144 H6717 H5288 H7586 H2568 H6240

וְעֶשְׂרִים בָּנָיו וְשִׁבְעָה עַבְדָיו אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
e-vinte seus-filhos e-sete seus-servos com-ele e-atravessaram o-Yarden diante-de o-rei
H6242 H1121 H7651 H5650 H0854 H5674 H3383 H6440 H4428

E com elle mil varões de Benjamin, como tambem Ziba, servo da casa de Saul, e seus quinze filhos, e seus vinte servos com elle: e promptamente passaram o Jordão adiante do rei.

18 וְעָבְרָה הָעֲבָרָה לַעֲבִיר אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב
E-atravessou a-travessia para-fazer-atravessar (a) casa-de o-rei e-para-fazer o-bom
H5679 H0853 H1004 H4428

בְּעֵינָיו)בעיניו[וְשִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
(em-seus-olhos) [em-seus-olhos] e-Shim'i filho-de Gera caiu diante-de o-rei
H8096 H1617 H5307 H6440 H4428

בְּעָבְרוֹ הַיַּרְדֵּן׃
ao-atravessar-ele o-Yarden
H3383

E, passando a barca, para fazer passar a casa do rei e para trazer o que bem parecesse aos seus olhos, então Simei, filho de Gera, se prostrou diante do rei, passando elle o Jordão.

19 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַמֶּלֶךְ אַל־יַחְשָׁב לִי אֲדֹנִי עָוֹן וְאַל־תִּזְכֹּר
E-disse a E-não impute a-mim meu-senhor iniquidade e-não lembres
H0559 H0413 H0408 H2803 H0408 H4428 H0113 H5771 H0408 H2142

אֵת אֲשֶׁר־פָּשַׁע עַבְדְּךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר יָצָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלָם
(a) que pecou teu-servo no-dia que saiu meu-senhor o-rei de-Yerushalayim
H0853 H0834 H2398 H5650 H3117 H0834 H3318 H0113 H4428 H3389

לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־לִבּוֹ׃
para-colocar o-rei em seu-coração
H4428 H0413

E disse ao rei: Não me impute meu senhor a minha culpa, e não te lembres do que tão perversamente fez teu servo, no dia em que o rei meu senhor saiu de Jerusalem, para o rei conserval-o no coração.

20 כִּי יָדַע עַבְדְּךָ כִּי אָנֹכִי חָטָאתִי וְהִנֵּה־בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל־
Pois sabe teu-servo que eu pequei e-eis vim hoje primeiro de-toda
H3605 H7223 H3117 H0935 H2009 H2398 H0589 H3588 H5650 H3045 H3588

בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרַאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ ס
casa-de Yosef para-descer ao-encontro-de meu-senhor o-rei §
H1004 H3381 H7125 H0113 H4428

Porque teu servo devéras confessa que eu pequei: porém eis que eu sou o primeiro que de toda a casa de José desci a encontrar-me com o rei meu senhor.

שִׁמְעִי	יוּמַת	לֹא	זֹאת	הַתַּחַת	וַיֹּאמֶר	צְרוּיָהּ	בֶּן־	אֲבִישַׁי	וַיַּעַן	21
Shim'i	será–morto	não	disto	por–causa	e–disse	Tseruyah	filho–de	Avishai	E–respondeu	
H8096	H4191	H3808	H2063	H8478	H0559	H6870		H0052		

ס	יְהוָה׃	מְשִׁיחַ	אֶת־	קִלֵּל	כִּי
§	YHWH	ungido–de	(a)	amaldiçoou	pois
	H3068	H4899	H0853	H7043	

Então respondeu Abisai, filho de Zeruia, e disse: Não morreria pois Simei por isto, havendo amaldiçoado ao ungido do Senhor?

הַיּוֹם	לִי	תִּהְיוּ־	כִּי־	צְרוּיָה	בְּנֵי	וְלָכֶם	לִי	מַה־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	22
hoje	para–mim	sereis	que	Tseruyah	filhos–de	e–a–vós	a–mim	que	David	E–disse	
H3117		H1961		H6870				H4100	H1732	H0559	

הַיּוֹם	כִּי	יָדַעְתִּי	הֲלֹוא	כִּי	בְיִשְׂרָאֵל	אִישׁ	יוּמַת	הַיּוֹם	לְשָׂטָן
hoje	que	sei	não	pois	em–Yisrael	homem	será–morto	hoje	como–adversário
H3117		H3045	H3808		H3478	H0376	H4191	H3117	H7854

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מֶלֶךְ	אֲנִי־
Yisrael	sobre	rei	eu
H3478		H4428	H0589

Porém David disse: Que tenho eu comvosco, filhos de Zeruia, para que hoje me sejaes adversarios? morreria alguem hoje em Israel? porque porventura não sei que hoje fui feito rei sobre Israel?

ס	הַמֶּלֶךְ׃	לוֹ	וַיִּשָּׁבַע	תָּמוּת	לֹא	שִׁמְעִי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	23
§	o–rei	a–ele	e–jurou	morrerás	não	Shim'i	a	o–rei	E–disse	
	H4428		H7650	H4191	H3808	H8096	H0413	H4428	H0559	

E disse o rei a Simei: Não morrerás. E o rei lh'o jurou.

רַגְלָיו	עָשָׂה	וְלֹא־	הַמֶּלֶךְ	לִקְרַאת	יָרַד	שָׁאוּל	בֶּן־	וּמְפִבֹּשֶׁת		24
seus–pés	tratou	e–não	o–rei	ao–encontro–de	desceu	Shaul	filho–de	E–Mefivoshet		
H7272		H3808	H4428	H7125	H3381	H7586		H4648		

הַמֶּלֶךְ	לֶכֶת	הַיּוֹם	לְמִן־	כִּבֵּס	לֹא	בְּגָדָיו	וְאֶת־	שְׂפָמוֹ	עָשָׂה	וְלֹא־
o–rei	ir	o–dia	desde	lavou	não	suas–roupas	e–(a)	seu–bigode	tratou	e–não
H4428	H3212	H3117		H3526	H3808		H0853	H8222		H3808

בְּשָׁלוֹם׃	בָּא	אֲשֶׁר־	הַיּוֹם	עַד־
em–paz	veio	que	o–dia	até
H7965	H0935		H3117	H5704

Tambem Mephiboseth, filho de Saul, desceu a encontrar-se com o rei, e não tinha lavado os pés, nem tinha feito a barba, nem tinha lavado os seus vestidos desde o dia em que o rei tinha saido até ao dia em que voltou em paz.

לָמָּה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לִקְרַאת	יְרוּשָׁלַם	בָּא	כִּי־	וַיְהִי	25
por–que	o–rei	a–ele	e–disse	o–rei	ao–encontro–de	Yerushalayim	veio	quando	E–foi	
H4100	H4428		H0559	H4428	H7125	H3389	H0935		H1961	

מְפִיבֹשֶׁת׃	עִמִּי	הָלַכְתָּ	לֹא־	
Mefivoshet	comigo	foste	não	
H4648		H1980	H3808	

E succedeu que, vindo elle a Jerusalem a encontrar-se com o rei, disse-lhe o rei: Porque não foste comigo, Mephiboseth?

אֶחְבְּשָׁה־	עַבְדְּךָ	אָמַר	כִּי־	רִמָּנִי	עַבְדִּי	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	וַיֹּאמֶר	26
encilharei	teu–servo	disse	pois	enganou-me	meu–servo	o–rei	meu–senhor	E–disse	
H2280	H5650	H0559			H5650	H4428	H0113	H0559	

עַבְדֶּךָ׃	פִּסֵּחַ	כִּי	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְאֵלֵךְ	עָלֶיהָ	וְאֶרְכָּב	הַחֲמוֹר	לִי
teu–servo	coxo	pois	o–rei	com	e–irei	sobre–ela	e–cavalgarei	o–jumento	para–mim
H5650	H6455		H4428	H0854	H3212		H7392	H2543	

E disse elle: Ó rei meu senhor, o meu servo me enganou; porque o teu servo dizia: Albardarei um jumento, e n'elle montarei, e irei com o rei; pois o teu servo é côxo.

כְּמַלְאַךְ	הַמֶּלֶךְ	וַאדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אֶל־	בְּעַבְדְּךָ	וַיְרַגֵּל		27
como–anjo–de	o–rei	e–meu–senhor	o–rei	meu–senhor	a	a–teu–servo	E–caluniou		
H4397	H4428	H0113	H4428	H0113	H0413	H5650	H7270		

בְּעֵינֶיךָ׃	הַטּוֹב	וַעֲשֶׂה	הָאֱלֹהִים	
em–teus–olhos	o–bom	e–faze	o–Elohim	
			H0430	

De mais d'isto, falsamente accusou a teu servo diante do rei meu senhor; porém o rei meu senhor é como um anjo de Deus; faze pois o que parecer bem aos teus olhos.

מָוֶת	אַנְשֵׁי־	אִם־	כִּי	אָבִי	בֵּית	כָּל־	הָיָה	לֹא	כִּי	28
morte	homens–de	se	senão	meu–pai	casa–de	toda	era	não	Pois	
H4194	H0376			H0001		H3605	H1961	H3808		

וּמַה־	שֻׁלְחָנֶךָ	בְּאֹכְלֵי	עַבְדְּךָ	אֶת־	וַתָּשֶׂת	הַמֶּלֶךְ	לַאדֹנִי	
e–que	tua–mesa	entre–os–que–comem	teu–servo	(a)	e–colocaste	o–rei	para–meu–senhor	
H4100	H7979	H0398	H5650	H0853	H7896	H4428	H0113	

פ	הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	עוֹד	וְלִזְעֹק	צְדָקָה	עוֹד	לִי	יֶשׁ־
¶	o–rei	a	ainda	e–para–clamar	justiça	ainda	para–mim	há
	H4428	H0413	H5750	H2199	H6666	H5750		H3426

Porque toda a casa de meu pae não era senão de homens dignos de morte diante do rei meu senhor; e comtudo puzeste a teu servo entre os que comem á tua mesa: e que mais direito tenho eu de clamar ao rei?

וְצִיבָא	אַתָּה	אָמַרְתִּי	דְּבָרֶיךָ	עוֹד	תְּדַבֵּר	לָמָּה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	29
e–Tsiva	tu	disse	tuas–palavras	ainda	falas	por–que	o–rei	a–ele	E–disse	
H6717		H0559	H1697	H5750	H1696	H4100	H4428		H0559	

הַשָּׂדֶה׃	אֶת־	תַּחְלְקוּ
o–campo	(a)	dividireis
	H0853	

E disse-lhe o rei: Porque ainda mais fallas de teus negocios? já disse eu: Tu e Ziba reparti as terras.

בָּא	אֲשֶׁר־	אַחֲרֵי	יִקַּח	הַכֹּל	אֶת־	גַּם	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	מְפִיבֹשֶׁת	וַיֹּאמֶר	30
veio	que	depois	tome	o–todo	(a)	também	o–rei	a	Mefivoshet	E–disse	
H0935			H3947	H3605	H0853	H1571	H4428	H0413	H4648	H0559	

ס	בֵּיתוֹ׃	אֶל־	בְּשָׁלוֹם	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי
§	sua–casa	a	em–paz	o–rei	meu–senhor
		H0413	H7965	H4428	H0113

E disse Mephiboseth ao rei; Tome elle tambem tudo: pois já veiu o rei meu senhor em paz á sua casa.

הַיַּרְדֵּן	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיַּעֲבֹר	מַרְגְּלֹת	יָרַד	הַגִּלְעָדִי	וּבַרְזִלַּי		31
o–Yarden	o–rei	(a)	e–atravessou	de–Rogelim	desceu	o–gileadita	E–Barzilai		
H3383	H4428	H0854		H7274	H3381	H1569	H1271		

):הַיַּרְדֵּן(	[בירדן]	אֶת־	לְשַׁלְּחוֹ
(o–Yarden)	[no–Yarden]	(a)	para–despedi-lo
H3383	H3383	H0853	H7971

Tambem Barzillai, o gileadita, desceu de Rogelim, e passou com o rei o Jordão, para o acompanhar á outra banda do Jordão.

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	כִּלְכֵּל	וְהוּא־	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־	מְאֹד	זָקֵן	וּבַרְזִלַּי	32
o–rei	(a)	sustentou	e–ele	anos	oitenta	filho–de	muito	velho	E–Barzilai	
H4428	H0853	H3557	H1931	H8141	H8084		H3966	H2204	H1271	

:מְאֹד	הוּא	גָּדוֹל	אִישׁ	כִּי־	בְּמַחֲנַיִם	בְּשִׁבְתּוֹ
muito	ele	grande	homem	pois	em–Machanayim	na–sua–estada
H3966	H1931		H0376		H4266	H7871

E era Barzillai mui velho, da edade de oitenta annos; e elle tinha sustentado o rei, quando tinha a sua morada em Mahanaim, porque era homem mui grande.

עִמָּדִי	אִתְּךָ	וְכִלְכַּלְתִּי	אִתִּי	עֲבֹר	אַתָּה	בַּרְזִלַּי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	33
comigo	(a)–ti	e–sustentarei	comigo	atravessa	tu	Barzilai	a	o–rei	E–disse	
H5978	H0853	H3557	H0854			H1271	H0413	H4428	H0559	

:בִּירוּשָׁלִָם
em–Yerushalayim
H3389

E disse o rei a Barzillai: Passa tu comigo, e sustentar-te-hei comigo em Jerusalem.

אֶת־	אֶעֱלֶה	כִּי־	חַיַּי	שְׁנֵי	יְמֵי	כַּמָּה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בַּרְזִלַּי	וַיֹּאמֶר	34
com	subirei	que	minha–vida	anos–de	dias–de	quantos	o–rei	a	Barzilai	E–disse	
H0854	H5927			H8141	H3117	H4100	H4428	H0413	H1271	H0559	

יְרוּשָׁלִָם:	הַמֶּלֶךְ
Yerushalayim	o–rei
H3389	H4428

Porém Barzillai disse ao rei: Quantos serão os dias dos annos da minha vida, para que suba com o rei a Jerusalem?

יִטְעַם	אִם־	לְרָע	טוֹב	בֵּין־	וְהַאֲדַע	הַיּוֹם	אָנֹכִי	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־	35
saborear	se	para–mau	bom	entre	discernirei	hoje	eu	anos	oitenta	Filho–de	
H2938				H0996	H3045	H3117	H0595	H8141	H8084		

שָׁרִים	בְּקוֹל	עוֹד	אֶשְׁמַע	אִם־	אֶשְׁתֶּה	אֲשֶׁר	וְאֶת־	אֹכַל	אֲשֶׁר	אֶת־	עַבְדְּךָ
cantores	voz–de	ainda	ouvirei	se	bebo	que	e–(a)	como	que	(a)	teu–servo
H7891		H5750	H8085		H8354		H0853	H0398		H0853	H5650

:הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אֶל־	לְמַשָּׂא	עוֹד	עַבְדְּךָ	יִהְיֶה	וְלָמָּה	וְשָׁרוֹת
o–rei	meu–senhor	a	como–carga	ainda	teu–servo	será	e–por–que	e–cantoras
H4428	H0113	H0413		H5750	H5650	H1961	H4100	H7891

Da edade de oitenta annos sou eu hoje; poderia eu discernir entre bom e mau? poderia o teu servo ter gosto no que comer e beber? Poderia eu mais ouvir a voz dos cantores e cantoras? E porque será o teu servo ainda pesado ao rei meu senhor?

יְגְמְלֵנִי	וְלָמָּה	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עַבְדְּךָ	יַעֲבָר	כִּמְעַט		36
me–recompensará	e–por–que	o–rei	(a)	o–Yarden	(a)	teu–servo	atravessará	pouco		
H1580	H4100	H4428	H0854	H3383	H0853	H5650		H4592		
						הַזֹּאת׃	הַגְּמוּלָה	הַמֶּלֶךְ		
						esta	a–recompensa	o–rei		
						H2063	H1578	H4428		

Com o rei passará teu servo ainda um pouco mais além do Jordão: e porque me recompensará o rei com tal recompensa?

אָבִי	קֶבֶר	עִם	בְּעִירִי	וְאָמַת	עַבְדְּךָ	נָא	יָשָׁב־			37
meu–pai	sepultura–de	junto–a	em–minha–cidade	e–morrerei	teu–servo	por–favor	volte			
H0001	H6913			H4191	H5650	H4994	H7725			
וְעָשָׂה־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	עִם־	יַעֲבֹר	כִּמְהָם	עַבְדְּךָ	וְהִנֵּה	וְאִמִּי		
e–faze	o–rei	meu–senhor	com	atravessará	Kimham	teu–servo	e–eis	e–minha–mãe		
	H4428	H0113			H3643	H5650	H2009	H0517		
						ס	בְּעֵינֶיךָ׃	טוֹב	אֲשֶׁר־	אֵת	לּוֹ
						§	em–teus–olhos	bom	que	(a)	para–ele
										H0853	

Deixa voltar o teu servo, e morrerei na minha cidade, junto á sepultura de meu pae e de minha mãe: mas eis ahi está o teu servo Chimham, o qual passe com o rei meu senhor, e faze-lhe o que bem parecer aos teus olhos.

הַטּוֹב	אֶת־	לּוֹ	אֶעֱשֶׂה־	וַאֲנִי	כִּמְהָם	יַעֲבֹר	אִתִּי	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	38
o–bom	(a)	para–ele	farei	e–eu	Kimham	atravessará	comigo	o–rei	E–disse	
	H0853			H0589	H3643		H0854	H4428	H0559	
						לָךְ׃	אֶעֱשֶׂה־	עָלַי	תִּבְחַר	אֲשֶׁר־	וְכֹל	בְּעֵינֶיךָ
						para–ti	farei	sobre–mim	escolheres	que	e–todo	em–teus–olhos
									H0977		H3605	

Então disse o rei: Chimham passará comigo, e eu lhe farei como bem parecer aos teus olhos, e tudo quanto me pedires te farei.

לְבַרְזִלַּי	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשַּׁק	עָבָר	וְהַמֶּלֶךְ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וַיַּעֲבֹר	39
a–Barzilai	o–rei	e–beijou	atravessou	e–o–rei	o–Yarden	(a)	o–povo	todo	E–atravessou	
H1271	H4428			H4428	H3383	H0853		H3605		
						ס	לִמְקֹמוֹ׃	וַיָּשָׁב	וַיְבָרְכֵהוּ	
						§	ao–seu–lugar	e–voltou	e–abençoou–o	
							H4725	H7725	H1288	

Havendo pois todo o povo passado o Jordão, e passando tambem o rei, beijou o rei a Barzillai, e o abençoou: e elle voltou para o seu logar.

יְהוּדָה	עַם	וְכָל־	עִמּוֹ	עָבַר	וְכִמְהָן	הַגִּלְגָּלָה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲבֹר		40
Yehudah	povo–de	e–todo	com–ele	atravessou	e–Kimham	o–Gilgal	o–rei	E–atravessou		
H3063		H3605			H3643	H1537	H4428			
יִשְׂרָאֵל׃	עַם	חֲצִי	וְגַם	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	(הֶעֱבִירוּ)	]ויעברון[			
Yisrael	povo–de	metade–de	e–também	o–rei	(a)	(fizeram–atravessar)	[e–atravessaram]			
H3478		H2677	H1571	H4428	H0853					

E d'ali passou o rei a Gilgal, e Chimham passou com elle: e todo o povo de Judah conduziu o rei, como tambem a metade do povo d'Israel.

41 וְהִנֵּה כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ

E-eis	todo	homem-de	Yisrael	vindo	a	o-rei	e-disseram	a	o-rei	por-que
H2009	H3605	H0376	H3478	H0935	H0413	H4428	H0559	H0413	H4428	H4069

גְּנָבוּךָ אַחֵינוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־

roubaram-te	nossos-irmãos	homem-de	Yehudah	e-fizeram-atravessar	(a)	o-rei	e-(a)	
H1589	H0251	H0376	H3063		H0853	H4428	H0853	

בֵּיתוֹ וְאֶת־כָּל־אַנְשֵׁי דָוִד עִמּוֹ׃ ס

sua-casa	(a)	o-Yarden	e-todos	homens-de	David	com-ele	§
H0853	H3383	H3605	H0376	H1732			

E eis que todos os homens d'Israel vieram ao rei, e disseram ao rei: Porque te furtaram nossos irmãos, os homens de Judah, e conduziram o rei e a sua casa d'além do Jordão, e todos os homens de David com elles?

42 וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה אֶל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרוֹב

E-respondeu	todo	homem-de	Yehudah	sobre	homem-de	Yisrael	porque	próximo
	H3605	H0376	H3063		H0376	H3478		H7138

הַמֶּלֶךְ לָנוּ וְלָמָּה חָרָה זֶּה לְךָ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה הֲאָכוֹל אָכַלְנוּ

o-rei	a-mim	e-por-que	isto	irou-te	para-ti	sobre	a-palavra	esta	comer	comemos
H4428	H0413	H4100	H2088	H2734			H1697	H2088	H0398	H0398

מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נְשֹׂא נָשָׂא לָנוּ׃ ס

de	o-rei	ou	levantar	levantou	para-nós	§
	H4428		H5379	H5375		

Então responderam todos os homens de Judah aos homens de Israel: Porquanto o rei é nosso parente; e porque vos iraes por isso? Porventura comemos ás costas do rei, ou nos apresentou algum presente?

43 וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֶשֶׂר־יָדוֹת

E-respondeu	homem-de	Yisrael	(a)	homem-de	Yehudah	e-disse	dez	partes
	H0376	H3478	H0853	H0376	H3063	H0559	H6235	H3027

לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אֲנִי מִמְּךָ וּמַדּוּעַ הֱקַלֹּתַנִי וְלֹא־

para-mim	no-rei	e-também	em-David	eu	mais-que-tu	e-por-que	desprezaste-me	e-não	
	H4428	H1571	H1732	H0589		H4069	H7043	H3808	

דְבָרִי הָיָה רִאשׁוֹן לְהָשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקְשׁ

era	minha-palavra	primeira	para-mim	para-fazer-voltar	(a)	meu-rei	e-foi-dura	
H1961	H1697	H7223		H7725	H0853	H4428	H7185	

דְּבַר־אִישׁ יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃ ס

palavra-de	homem-de	Yehudah	mais-que-palavra-de	homem-de	Yisrael		§
H1697	H0376	H3063	H1697	H0376	H3478		

E responderam os homens d'Israel aos homens de Judah, e disseram: Dez partes temos no rei, e até em David mais temos nós do que vós; porque pois não fizestes conta de nós, para que a nossa palavra não fosse a primeira, para tornar a trazer o nosso rei? Porém a palavra dos homens de Judah foi mais forte do que a palavra dos homens d'Israel.

Chapter 20

יְמִינִי	אִישׁ	בִּכְרִי	בֶּן־	שֶׁבַע	וּשְׁמוֹ	בְּלִיַּעַל	אִישׁ	נִקְרָא	וְשָׁם	1
yeminita	homem	Bikhri	filho–de	Sheva	e–seu–nome	belial	homem–de	aconteceu	E–ali	
H3228	H0376	H1075			H8034	H1100	H0376	H7122	H8033	

לָנוּ	נַחֲלָה־	וְלֹא	בְּדָוִד	חֵלֶק	לָנוּ	אֵין־	וַיֹּאמֶר	בַּשּׁפָר	וַיִּתְקַע
para–nós	herança	e–não	em–David	parte	para–nós	não–há	e–disse	na–trombeta	e–tocou
	H5159	H3808	H1732			H0369	H0559	H7782	H8628

יִשְׂרָאֵל׃	לְאׇהָלָיו	אִישׁ	יִשַׁי	בְּבֶן־
Yisrael	para–suas–tendas	homem	Yishai	em–filho–de
H3478	H0168	H0376	H3448	

Então se achou ali por acaso um homem de Belial, cujo nome era Seba, filho de Bichri, homem de Benjamin, o qual tocou a buzina, e disse: Não temos parte em David, nem herança no filho de Jessé; cada um ás suas tendas, ó Israel.

בִּכְרִי	בֶּן־	שֶׁבַע	אַחֲרֵי	דָּוִד	מֵאַחֲרֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	וַיַּעַל	2
Bikhri	filho–de	Sheva	após	David	de–após	Yisrael	homem–de	todo	E–subiu	
H1075				H1732		H3478	H0376	H3605	H5927	

יְרוּשָׁלִָם׃	וְעַד־	הַיַּרְדֵּן	מִן־	בְּמַלְכָּם	דָּבְקוּ	יְהוּדָה	וְאִישׁ	
Yerushalayim	e–até	o–Yarden	de	ao–seu–rei	apegaram–se	Yehudah	e–homem–de	
H3389	H5704	H3383		H4428	H1692	H3063	H0376	

Então todos os homens d'Israel subiram de detraz de David, e seguiram Seba, filho de Bichri; porém os homens de Judah se uniram ao seu rei desde o Jordão até Jerusalem.

נָשִׁים	עֶשֶׂר־	אֶת	הַמְּלָךְ	וַיִּקַּח	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בֵּיתוֹ	אֶל־	דָּוִד	וַיָּבֹא	3
mulheres	dez	(a)	o–rei	e–tomou	Yerushalayim	sua–casa	a	David	E–veio	
H0802	H6235	H0853	H4428	H3947	H3389		H0413	H1732	H0935	

מִשְׁמֶרֶת	בֵּית־	וַיִּתְּנֵם	הַבַּיִת	לִשְׁמֹר	הֵנִיחַ	אֲשֶׁר	פִּלַגְשִׁים	
vigilância	casa–de	e–colocou–as	a–casa	para–guardar	deixou	que	concubinas	
H4931		H5414		H8104	H3240		H6370	

מָתָן	יוֹם	עַד־	צְרֻרוֹת	וַתִּהְיֶינָה	בָּא	לֹא־	וַאֲלֵיהֶם	וַיְכַלְכְּלֵם
morrer–delas	dia–de	até	encerradas	e–ficaram	entrou	não	e–a–elas	e–sustentou–as
H4194	H3117	H5704		H1961	H0935	H3808	H0413	H3557

ס	חַיּוֹת׃	אַלְמָנוֹת	
§	vivas	viuvez	
	H2424	H0491	

Vindo pois David para sua casa, a Jerusalem, tomou o rei as dez mulheres, suas concubinas, que deixara para guardarem a casa, e as poz n'uma casa em guarda, e as sustentava; porém não entrou a ellas: e estiveram encerradas até ao dia da sua morte, vivendo como viuvas.

שְׁלֹשֶׁת	יְהוּדָה	אִישׁ־	אֶת־	לִי	הַזְעֶק־	עֲמָשָׂא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	4
três	Yehudah	homem–de	(a)	para–mim	convoca	Amasa	a	o–rei	E–disse	
H7969	H3063	H0376	H0853		H2199	H6021	H0413	H4428	H0559	

עֲמֹד׃	פֹּה	וְאַתָּה	יָמִים
fica	aqui	e–tu	dias
H5975	H6311		H3117

Disse mais o rei a Amasa: Convoca-me os homens de Judah para o terceiro dia: e tu então apresenta-te aqui.

5	וַיֵּלֶךְ	עֲמָשָׂא	לְהַזְעִיק	אֶת־	יְהוּדָה	ויחר]	(וַיֹּאחֶר	מִן־	הַמּוֹעֵד
	E–foi	Amasa	para–convocar	(a)	Yehudah	[e–demorou]	(e–demorou)	de	o–prazo
	H3212	H6021	H2199	H0853	H3063	H0309	H0309		H4150
	אֲשֶׁר	יְעָדוֹ׃	ס						
	que	designou-lhe	§						
	H3259								

E foi Amasa para convocar a Judah: porém demorou-se além do tempo que lhe tinha designado.

6	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לְאֲבִישַׁי	אֶל־	עַתָּה	יָרַע־	לָנוּ	שֶׁבַע	בֶּן־	בִּכְרִי	מִן־
	E–disse	David	a	Avishai	agora	fará–mal	a–nós	Sheva	filho–de	Bikhri	mais–que
	H0559	H1732	H0413	H0052	H6258	H3415				H1075	
	פֶּן־	אַחֲרָיו	וּרְדַף	אֲדֹנֶיךָ	עַבְדֵי	אֶת־	קַח	אַתָּה	אַבְשָׁלוֹם		
	para–que–não	após–ele	e–persegue	teu–senhor	servos–de	(a)	toma	tu	Avshalom		
	H6435		H7291	H0113	H5650	H0853	H3947		H0053		
	עֵינֵנוּ׃	וְהִצִּיל	בְּצֻרוֹת	עָרִים	לוֹ	וְלֹא	יָמָצָא				
	nossos–olhos	e–escape	fortificadas	cidades	para–si		encontre				
		H5337	H1219				H4672				

Então disse David a Abisai: Mais mal agora nos fará Seba, o filho de Bichri, do que Absalão: pelo que toma tu os servos de teu senhor, e persegue-o, para que porventura não ache para si cidades fortes, e escape dos nossos olhos.

7	הַגִּבֹּרִים	וְכָל־	וְהַפְּלֵתִי	וְהַכְּרֵתִי	יוֹאָב	אַנְשֵׁי	אַחֲרָיו	וַיֵּצְאוּ	
	os–valentes	e–todos	e–o–peletita	e–o–queretita	Yoav	homens–de	após–ele	E–saíram	
	H1368	H3605	H6432	H3774	H3097	H0376		H3318	
	בִּכְרִי׃	בֶּן־	שֶׁבַע	אַחֲרֵי	לְרַדֹּף	מִירוּשָׁלִַם	וַיֵּצְאוּ		
	Bikhri	filho–de	Sheva	após	para–perseguir	de–Yerushalayim	e–saíram		
	H1075				H7291	H3389	H3318		

Então sairam atraz d'elle os homens de Joab, e os cheretheos, e os peletheos, e todos os valentes: estes sairam de Jerusalem para irem atraz de Seba, filho de Bichri.

8	הֵם	עִם־	הָאֶבֶן	הַגְּדוֹלָה	אֲשֶׁר	בְּגִבְעוֹן	וַעֲמָשָׂא	לִפְנֵיהֶם	וְיוֹאָב	
	Eles	junto–a	a–pedra	grande	que	em–Givon	e–Amasa	diante–deles	e–Yoav	
	H1992		H0068			H1391	H6021	H6440	H3097	
	וְחָגוּר	מְזָדּוֹ	לְבֻשׁוֹ	[ועלון	(וְעָלָיו)	חָגוּר	חֶרֶב	מְצֻמֶּדֶת	עַל־	
	cingido	sua–veste	sua–roupa	[e–sobre–ele]	(e–sobre–ele)	cingido	espada	atada	sobre	
	H2296	H4055	H3830				H2719	H6775		
	מָתְנָיו	וְהוּא	יָצָא	וַיִּשְׁפֹּךְ	ס					
	seus–lombos	e–ele	saiu	e–caiu	§					
		H1931	H3318	H5307						

Chegando elles pois á pedra grande que está junto a Gibeon, Amasa veiu: e estava Joab cingido da sua roupa que vestiu, e sobre ella um cinto, ao qual estava pegada a espada a seus lombos na sua bainha; e, adiantando-se elle, lhe caiu.

9	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	לַעֲמָשָׂא	הֲשָׁלוֹם	אַתָּה	אָחִי	וַתֹּחֶז	יַד־	יְמִין	יוֹאָב
	E–disse	Yoav	a–Amasa	paz	tu	meu–irmão	e–segurou	mão–de	direita–de	Yoav
	H0559	H3097	H6021	H7965		H0251	H0270	H3027	H3225	H3097
	בִּזְקַן	עֲמָשָׂא	לִנְשֹׁק־	לוֹ׃						
	na–barba–de	Amasa	para–beijar	a–ele						
	H2206	H6021								

E disse Joab a Amasa: Vae comtigo bem, meu irmão? E Joab, com a mão direita, pegou da barba de Amasa, para o beijar.

בָּהּ	וַיַּכֵּהוּ	יוֹאָב	בְּיַד־	אֲשֶׁר	וּבַחֶרֶב	נִשְׁמַר	לֹא־	וַעֲמָשָׂא		10
com–ela	e–golpeou-o	Yoav	na–mão–de	que	da–espada	guardou-se	não	E–Amasa		
	H5221	H3097	H3027		H2719	H8104	H3808	H6021		
ס	וַיָּמָת	לוֹ	שָׁנָה	וְלֹא־	אָרְצָה	מֵעָיו	וַיִּשְׁפֹּךְ	הַחֹמֶשׁ	אֶל־	
§	e–morreu	a–ele	repetiu	e–não	terra	suas–entranhas	e–derramou	o–ventre	em	
	H4191			H3808	H0776	H4578	H8210	H2570	H0413	
	בִּכְרִי׃	בֶּן־	שֶׁבַע	אַחֲרֵי	רָדַף	אָחִיו	וַאֲבִישַׁי	וְיוֹאָב		
	Bikhri	filho–de	Sheva	após	perseguiu	seu–irmão	e–Avishai	e–Yoav		
	H1075				H7291	H0251	H0052	H3097		

E Amasa não se resguardou da espada que estava na mão de Joab, de sorte que este o feriu com ella na quinta costella, e lhe derramou por terra as entranhas, e não o feriu segunda vez, e morreu: então Joab e Abisai, seu irmão, foram atraz de Seba, filho de Bichri.

חָפֵץ	אֲשֶׁר	מִי	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	מְנַעֲרֵי	עָלָיו	עָמַד	וְאִישׁ		11
deseja	que	quem	e–disse	Yoav	dos–jovens–de	sobre–ele	parou	E–um–homem		
		H4310	H0559	H3097	H5288		H5975	H0376		
	יוֹאָב׃	אַחֲרֵי	לְדָוִד	אֲשֶׁר־	וּמִי	בְּיוֹאָב				
	Yoav	após	para–David	que	e–quem	em–Yoav				
	H3097		H1732		H4310	H3097				

Mas algum d'entre os moços de Joab parou junto a elle, e disse: Quem ha que bem queira a Joab? e quem seja por David siga a Joab.

עָמַד	כִּי־	הָאִישׁ	וַיַּרְא	הַמְסִלָּה	בְּתוֹךְ	בַּדָּם	מִתְגֹּלֵל	וַעֲמָשָׂא		12
parou	que	o–homem	e–viu	a–estrada	no–meio–de	no–sangue	revolvendo-se	E–Amasa		
H5975		H0376	H7200	H4546	H8432	H1818	H1556	H6021		
עָלָיו	וַיַּשְׁלֵךְ	הַשָּׂדֶה	הַמְסִלָּה	מִן־	עֲמָשָׂא	אֶת־	וַיַּסֵּב	הָעָם	כָּל־	
sobre–ele	e–lançou	o–campo	a–estrada	de	Amasa	(a)	e–removeu	o–povo	todo	
	H7993		H4546		H6021	H0853	H5437		H3605	
	וְעָמֹד׃	עָלָיו	הַבָּא	כָּל־	רָאָה	כַּאֲשֶׁר	בֶּגֶד			
	e–parou	sobre–ele	o–que–vinha	todo	viu	quando	veste			
	H5975		H0935	H3605	H7200					

E Amasa estava envolto no seu sangue no meio do caminho: e, vendo aquelle homem que todo o povo parava, desviou a Amasa do caminho para o campo, e lançou sobre elle um manto; porque via que todo aquelle que chegava a elle parava.

יוֹאָב	אַחֲרֵי	אִישׁ	כָּל־	עָבַר	הַמְסִלָּה	מִן־	הוּגָּה	כַּאֲשֶׁר	13
Yoav	após	homem	todo	passou	a–estrada	de	foi–removido	Quando	
H3097		H0376	H3605		H4546		H3014		
	בִּכְרִי׃	בֶּן־	שֶׁבַע	אַחֲרֵי	לִרְדֹּף				
	Bikhri	filho–de	Sheva	após	para–perseguir				
	H1075				H7291				

E, como estava apartado do caminho, todos os homens seguiram a Joab, para perseguirem a Seba, filho de Bichri.

ס §	הַבְּרִים os–beritas H1276	וְכָל־ e–todos H3605	מַעֲכָהוּבֵית e–Beit–Maakhah H1038	אָבֵלָה Avel H0059	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	שִׁבְטֵי tribos–de H7626	בְּכָל־ por–todas H3605	וַיַּעֲבֹר E–atravessou	14

אַחֲרָיו׃ após–ele	אַף־ também H0637	וַיָּבֹאוּ e–vieram H0935	וַיִּקָּהֲלוּ׀ (e–reuniram-se) H6950	ויקלהון׀ [e–reuniram-se] H6950

E passou por todas as tribus d'Israel até Abel, a saber, a Beth-maaca e a todos os beritas: e ajuntaram-se, e tambem o seguiram.

אֶל־ contra H0413	סֹלְלָה rampa H5550	וַיִּשְׁפְּכוּ e–derramaram H8210	הַמַּעֲכָתִית Beit–haMaakhah H1038	בְּאָבֵלָה׀ em–Avel H0059	עָלָיו sobre–ele	וַיָּצֻרוּ e–sitiaram	וַיָּבֹאוּ E–vieram H0935		15

לְהַפִּיל para–derrubar H5307	מַשְׁחִיתִם destruindo H7843	יוֹאָב Yoav H3097	אֶת־ com H0854	אֲשֶׁר que	הָעָם׀ o–povo	וְכָל־ e–todo H3605	בַּחֵל no–muro H2426	וַתַּעֲמֹד e–ficou H5975	הָעִיר a–cidade

הַחוֹמָה׃ o–muro H2346

E vieram, e o cercaram em Abel de Beth-maaca, e levantaram uma tranqueira contra a cidade, assim que já estava em frente do antemuro: e todo o povo que estava com Joab batia o muro, para o derribar.

יוֹאָב Yoav H3097	אֶל־ a H0413	נָא por–favor H4994	אִמְרוּ־ dizei H0559	שִׁמְעוּ׀ ouvi H8085	שִׁמְעוּ ouvi H8085	הָעִיר a–cidade	מִן־ de	חֲכָמָה sábia H2450	אִשָּׁה mulher H0802	וַתִּקְרָא E–chamou H7121	16

אֵלָיִךְ׃ a–ti H0413	וַאֲדַבְּרָה e–falarei H1696	הֵנָּה aqui H2008	עַד־ até H5704	קָרֵב aproxima-te H7126

Então uma mulher sabia gritou de dentro da cidade: Ouvi, ouvi, peço-vos que digaes a Joab: Chega-te cá, para que eu te falle.

שְׁמַע ouve H8085	לוֹ a–ele	וַתֹּאמֶר e–disse H0559	אֲנִי eu H0589	וַיֹּאמֶר e–disse H0559	יוֹאָב Yoav H3097	הַאַתָּה tu	הָאִשָּׁה a–mulher	וַתֹּאמֶר e–disse H0559	אֵלֶיהָ a–ela H0413	וַיִּקְרַב E–aproximou-se H7126	17

אָנֹכִי׃ eu H0595	שֹׁמֵעַ ouvindo H8085	וַיֹּאמֶר e–disse H0559	אֲמָתֶךָ tua–serva H0519	דִּבְרֵי palavras–de H1697

Chegou-se a ella, e disse a mulher: Tu és Joab? E disse elle: Eu sou. E ella lhe disse: Ouve as palavras de tua serva. E disse elle: Ouço.

בְּאָבֵל em–Avel H0059	יִשְׁאֲלוּ perguntarão H7592	שָׁאֹל perguntar H7592	לֵאמֹר dizendo H0559	בָּרִאשֹׁנָה׀ antigamente H7223	יִדְבְּרוּ falarão H1696	דַּבֵּר falar H1696	לֵאמֹר dizendo H0559	וַתֹּאמֶר E–disse H0559		18

הֵתַמּוּ׃ terminavam H8552	וְכֵן e–assim

Então fallou ella, dizendo: Antigamente costumava-se fallar, dizendo: Certamente pediram conselho a Abel; e assim o concluiam.

19

בְּיִשְׂרָאֵל	וְאֵם	עִיר	לְהָמִית	מְבַקֵּשׁ	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱמוּנֵי	שְׁלֵמֵי	אָנֹכִי
em-Yisrael	e-mãe	cidade	matar	procuras	tu	Yisrael	fiéis-de	pacíficos	Eu
H3478	H0517		H4191	H1245		H3478	H0539		H0595

פ	יְהוָה׃	נַחֲלַת	תְּבַלָּע	לָמָּה
¶	YHWH	herança-de	engolirás	por-que
	H3068	H5159	H1104	H4100

Sou eu uma das pacificas e das fieis em Israel: e tu procuras matar uma cidade que é madre em Israel: porque pois devorarias a herança do Senhor?

20

אַשְׁחִית׃	וְאִם־	אֲבַלַּע	אִם־	לִי	חָלִילָה	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	וַיַּעַן
destruir	e-se	engolir	se	de-mim	longe	longe	e-disse	Yoav	E-respondeu
H7843		H1104			H2486	H2486	H0559	H3097	

Então respondeu Joab, e disse: Longe, longe de mim que eu tal faça, que eu devore ou arruine!

21

בִּכְרִי	בֶּן־	שֶׁבַע	אֶפְרַיִם	מֵהַר	אִישׁ	כִּי	הַדָּבָר	כֵּן	לֹא־
Bikhri	filho-de	Sheva	Efrayim	do-monte	homem	pois	a-palavra	assim	Não
H1075			H0669	H2022	H0376		H1697		H3808

וְאֵלֵךְ	לְבַדּוֹ	אֹתוֹ	תְּנוּ־	בְּדָוִד	בַּמֶּלֶךְ	יָדוֹ	נָשָׂא	שְׁמוֹ
e-irei	a-só	(a)-ele	dai	contra-David	contra-o-rei	sua-mão	levantou	seu-nome
H3212	H0905	H0853	H5414	H1732	H4428	H3027	H5375	H8034

בְּעַד	אֵלֶיךָ	מְשֻׁלָּךְ	רֹאשׁוֹ	הִנֵּה	יוֹאָב	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	הָעִיר	מֵעַל
por	a-ti	lançada	sua-cabeça	eis	Yoav	a	a-mulher	e-disse	a-cidade	de-sobre
H1157	H0413	H7993		H2009	H3097	H0413	H0802	H0559		

הַחוֹמָה׃
o-muro
H2346

A coisa não é assim; porém um só homem do monte d'Ephraim, cujo nome é Seba, filho de Bichri, levantou a mão contra o rei, contra David; entregae-me só este, e retirar-me-hei da cidade. Então disse a mulher a Joab; Eis que te será lançada a sua cabeça pelo muro.

22

רֹאשׁ	אֶת־	וַיְכָרְתוּ	בְּחָכְמָתָהּ	הָעָם	כָּל־	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַתָּבוֹא
cabeça-de	(a)	e-cortaram	em-sua-sabedoria	o-povo	todo	a	a-mulher	E-veio
	H0853	H3772	H2451		H3605	H0413	H0802	H0935

וַיָּפֻצוּ	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּתְקַע	יוֹאָב	אֶל־	וַיִּשְׁלְכוּ	בִּכְרִי	בֶּן־	שֶׁבַע
e-dispersaram-se	na-trombeta	e-tocou	Yoav	a	e-lançaram	Bikhri	filho-de	Sheva
	H7782	H8628	H3097	H0413	H7993	H1075		

הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	יְרוּשָׁלִַם	שָׁב	וְיוֹאָב	לְאָהָלָיו	אִישׁ	הָעִיר	מֵעַל־
o-rei	a	Yerushalayim	voltou	e-Yoav	para-suas-tendas	homem	a-cidade	de-sobre
H4428	H0413	H3389	H7725	H3097	H0168	H0376		

ס
§

E a mulher, na sua sabedoria, entrou a todo o povo, e cortaram a cabeça de Seba, filho de Bichri, e a lançaram a Joab; então tocou a buzina, e se retiraram da cidade, cada um para as suas tendas, e Joab voltou a Jerusalem, ao rei.

עַל־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	יִשְׂרָאֵל	הַצָּבָא	כָּל־	אֶל	וְיוֹאָב	23
sobre	Yehoyada	filho-de	e-Benayahu	Yisrael	o-exército-de	todo	sobre	E-Yoav	
H3077			H1141	H3478		H3605	H0413	H3097	

הַפְּלֵתִי׃	וְעַל־	הַכְּרֵתִי)	[הכרין
o-peletita	e-sobre	(o-queretita)	[o-queretita]
H6432		H3774	H3746

E Joab estava sobre todo o exercito d'Israel; e Benaia, filho de Joiada, sobre os cheretheos e sobre os peletheos;

הַמַּזְכִּיר׃	אֲחִילוּד	בֶּן־	וִיהוֹשָׁפָט	הַמַּס	עַל־	וַאֲדֹרָם	24
o-registrador	Achilud	filho-de	e-Yehoshafat	o-trabalho-forçado	sobre	E-Adoram	
H2142	H0286		H3092	H4522		H0151	

E Adoram sobre os tributos; e Josaphat, filho de Ahilud, era o chanceller;

כֹּהֲנִים׃	וְאֶבְיָתָר	וְצָדוֹק	סֹפֵר	וּשְׁוָא)	[ושיא	25
sacerdotes	e-Evyatar	e-Tsadoq	escriba	(e-Sheva)	[e-Sheya]	
H3548	H0054	H6659		H7864	H7864	

E Seva o escrivão; e Zadok e Abiathar os sacerdotes;

ס	לְדָוִד׃	כֹּהֵן	הָיָה	הַיָּאִרִי	עִירָא	וְגַם	26
§	para-David	sacerdote	era	o-yairita	Ira	E-também	
	H1732	H3548	H1961	H2972	H5896	H1571	

E tambem Ira, o jairita, era o official-mór de David.

Chapter 21

דָּוִד	וַיְבַקֵּשׁ	שָׁנָה	אַחֲרֵי	שָׁנָה	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	דָּוִד	בִּימֵי	רָעָב	וַיְהִי	1
David	e-buscou	ano	após	ano	anos	três	David	nos-dias-de	fome	E-houve	
H1732	H1245	H8141		H8141	H8141	H7969	H1732	H3117	H7458	H1961	

הַדָּמִים	בֵּית	וְאֶל־	שָׁאוּל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	ס	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־
os-sangues	casa-de	e-para	Shaul	para	YHWH	e-disse	§	YHWH	face-de	(a)
H1818		H0413	H7586	H0413	H3068	H0559		H3068	H6440	H0853

הַגִּבְעֹנִים׃	אֶת־	הֵמִית	אֲשֶׁר־	עַל־
os-givonitas	(a)	matou	que	por
H1393	H0853	H4191		

E houve em dias de David uma fome de tres annos, de anno em anno; e David consultou ao Senhor, e o Senhor lhe disse: É por causa de Saul e da sua casa sanguinaria, porque matou os gibeonitas.

יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	לֹא	וְהַגִּבְעֹנִים	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	לַגִּבְעֹנִים	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְרָא	2
Yisrael	dos-filhos-de	não	e-os-givonitas	a-eles	e-disse	aos-givonitas	o-rei	E-chamou	
H3478		H3808	H1393	H0413	H0559	H1393	H4428	H7121	

וַיְבַקֵּשׁ	לָהֶם	נִשְׁבְּעוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הָאֱמֹרִי	מִיֶּתֶר	אִם־	כִּי	הֵמָּה
e-buscou	a-eles	juraram	Yisrael	e-filhos-de	o-amorreu	do-resto-de	se	pois	eles
H1245	H1992	H7650	H3478		H0567				H1992

וִיהוּדָה׃	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי־	בְּקִנְאָתוֹ	לְהַכּוֹתָם	שָׁאוּל
e-Yehudah	Yisrael	pelos-filhos-de	em-seu-zelo	para-feri-los	Shaul
H3063	H3478		H7065	H5221	H7586

Então chamou o rei aos gibeonitas, e lhes fallou (ora os gibeonitas não eram dos filhos de Israel, mas do resto dos amorrheos, e os filhos de Israel lhes tinham jurado, porém Saul procurou feril-os no seu zelo á causa dos filhos de Israel e de Judah).

											3
וּבָרְכוּ	אֲכַפֵּר	וּבַמֶּה	לָכֶם	אֶעֱשֶׂה	מָה	הַגִּבְעֹנִים	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		
e-abençoai	expiarei	e-em-que	para-vós	farei	que	os-givonitas	a	David	E-disse		
H1288		H4100			H4100	H1393	H0413	H1732	H0559		

יְהוָה׃	נַחֲלַת	אֶת־
YHWH	herança-de	(a)
H3068	H5159	H0853

Disse pois David aos gibeonitas: Que quereis que eu vos faça? e que satisfação vos darei, para que abençoeis a herança do Senhor?

											4
שָׁאוּל	עִם־	וְזָהָב	כֶּסֶף	לָנוּ)	[לִי	אֵין־	הַגִּבְעֹנִים	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ		
Shaul	com	e-ouro	prata	(para-nós)	[para-mim]	não-há	os-givonitas	a-ele	E-disseram		
H7586		H2091	H3701			H0369	H1393		H0559		

אַתֶּם	מָה־	וַיֹּאמֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	לְהָמִית	אִישׁ	לָנוּ	וְאֵין־	בֵּיתוֹ	וְעִם־
vós	que	e-disse	em-Yisrael	para-matar	homem	para-nós	e-não-há	sua-casa	e-com
	H4100	H0559	H3478	H4191	H0376		H0369		

לָכֶם׃	אֶעֱשֶׂה	אֹמְרִים
para-vós	farei	dizendo
		H0559

Então os gibeonitas lhe disseram: Não é por prata nem oiro que temos questão com Saul e com sua casa; nem tão pouco pretendemos matar pessoa alguma em Israel. E disse elle: Que é pois que quereis que vos faça?

									5
לָנוּ	דִּמָּה־	וַאֲשֶׁר	כִּלָּנוּ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	
contra-nós	planejou	e-que	consumiu-nos	que	o-homem	o-rei	a	E-disseram	
	H1819		H3615		H0376	H4428	H0413	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	גְּבֻל	בְּכָל־	מֵהִתְיַצֵּב	נִשְׁמַדְנוּ
Yisrael	território-de	em-todo	de-permanecer	fomos-destruídos
H3478	H1366	H3605	H3320	H8045

E disseram ao rei: O homem que nos destruiu, e intentou contra nós que fossemos assollados, sem que podessemos subsistir em termo algum de Israel,

								6
וְהוֹקַעֲנוּם	מִבָּנָיו	אֲנָשִׁים	שִׁבְעָה	לָנוּ	יִתֵּן־)	[ינתן־		
e-enforcaremos-os	de-seus-filhos	homens	sete	a-nós	(seja-dado)	[seja-dado]		
H3363		H0376	H7651		H5414	H5414		

אֶתֵּן׃	אֲנִי	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	ס	יְהוָה	בְּחִיר	שָׁאוּל	בְּגִבְעַת	לַיהוָה
darei	eu	o-rei	e-disse	§	YHWH	escolhido-de	Shaul	em-Giv'at-de	para-YHWH
H5414	H0589	H4428	H0559		H3068	H0972	H7586	H1390	H3068

De seus filhos se nos dêem sete homens, para que os enforquemos ao Senhor em Gibeah de Saul, o eleito do Senhor. E disse o rei: Eu os darei.

										7
עַל־	שָׁאוּל	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	בֹּשֶׁת	מְפִי־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּחְמֹל	
por	Shaul	filho-de	Yehonatan	filho-de	Boshet	Mefi	sobre	o-rei	E-poupou	
	H7586		H3083		H1322	H4648		H4428	H2550	

שָׁאוּל׃	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	וּבֵין	דָּוִד	בֵּין	בֵּינֹתָם	אֲשֶׁר	יְהוָה	שְׁבֻעַת
Shaul	filho-de	Yehonatan	e-entre	David	entre	entre-eles	que	YHWH	juramento-de
H7586		H3083	H0996	H1732	H0996	H0996		H3068	H7621

Porém o rei poupou a Mephiboseth, filho de Jonathan, filho de Saul, por causa do juramento do Senhor, que entre elles houvera, entre David e Jonathan, filho de Saul.

8 וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־ שְׁנֵי בְנֵי רִצְפָּה בַּת־ אַיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל
E-tomou o-rei (a) dois filhos-de Ritspah filha-de Ayah que gerou para-Shaul
H3947 H4428 H0853 H8147 H1323 H7532 H0345 H3205 H7586

אֵת אַרְמֹנִי וְאֵת מְפִבֹשֶׁת בְּנֵי מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֲשֶׁר
(a) Armoni e-(a) Mefivoshet filhos-de Mikhal filha-de Shaul que
H0853 H0764 H0853 H4648 H1323 H4324 H1323 H7586

אֶת־ עֲמִיחַיִל בֶּן־ בַּרְזִלַּי הַמְּחֹלָתִי׃ לְעַדְרִיאֵל יָלָדָה
(a) Barzilai o-mecholatita filho-de para-Adriel gerou
H0853 H1271 H4259 H5741 H3205

Porém tomou o rei os dois filhos de Rispa, filha d'Aia, que tinha parido a Saul, a saber a Armoni e a Mephiboseth; como tambem os cinco filhos da irmã de Michal, filha de Saul, que parira a Adriel, filho de Barzillai, meholathita.

9 וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים וַיְקִיעֻם בָּהָר לִפְנֵי יְהוָה
E-entregou-os na-mão-de os-givonitas e-enforcaram-os no-monte diante-de YHWH
H5414 H3027 H1393 H3363 H2022 H6440 H3068

וַיִּפְּלוּ יַחַד שִׁבְעָתָם וְהֵמָּה בִּימֵי קְצִיר בָּרִאשֹׁנִים בִּתְחִלַּת
e-caíram juntos [sete-deles] (sete-deles) [e-eles] (e-eles) nos-dias-de colheita nos-primeiros [início] (no-início-de)
H5307 H0259 H7651 H7651 H1992 H1992 H4191 H3117 H7223 H8462 H8462

שְׂעֹרִים׃ קְצִיר
cevada colheita-de
H8184

E os entregou na mão dos gibeonitas, os quaes os enforcaram no monte, perante o Senhor; e cairam estes sete juntamente: e foram mortos nos dias da sega, nos dias primeiros, no principio da sega das cevadas.

10 וַתִּקַּח רִצְפָּה בַּת־ אַיָּה אֶת־ שַׂק הַשֹּׁק וַתַּטֶּהוּ לָהּ אֶל־ הַצּוּר
E-tomou Ritspah filha-de Ayah (a) o-saco e-estendeu-o para-si sobre a-rocha
H3947 H7532 H1323 H0345 H0853 H8242 H5186 H0413 H6697

מִתְּחִלַּת קָצִיר עַד נָתְּכָה מַיִם עֲלֵיהֶם מִן־ הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ נָתְנָה
do-início-de colheita até derramou-se água sobre-eles de os-céus e-não permitiu
H8462 H7105 H5704 H5413 H4325 H5921 H4480 H8064 H3808 H5414

עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֵת חַיַּת הַשָּׂדֶה לָיְלָה׃
ave-de os-céus para-pousar sobre-eles de-dia e-(a) animal-de o-campo de-noite
H5775 H8064 H5117 H5921 H3119 H0853 H2416 H7704 H3915

Então Rispa, filha d'Aia, tomou um panno de cilicio, e estendeu-lh'o sobre uma penha, desde o principio da sega, até que distillou a agua sobre elles do céu: e não deixou as aves do céu pousar sobre elles de dia, nem os animaes do campo de noite.

11 וַיֻּגַּד לְדָוִד אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה רִצְפָּה בַּת־ אַיָּה פִּלֶגֶשׁ שָׁאוּל׃
E-foi-informado a-David (a) fez Ritspah filha-de Ayah concubina-de Shaul
H5046 H1732 H0853 H6213 H7532 H1323 H0345 H6370 H7586

E foi dito a David o que fizera Rispa, filha d'Aia, concubina de Saul.

12 וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת
E-foi David e-tomou (a) ossos-de Shaul e-(a) ossos-de Yehonatan seu-filho dos
H3212 H1732 H3947 H0853 H6106 H7586 H0853 H6106 H3083 H1052 H0854

בַּעֲלֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גְּנָבוּ אֹתָם מֵרְחַב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר
senhores-de Yavesh Gilead que roubaram (a)-eles da-praça-de Beit-San onde
H1167 H3003 H1568 H1589 H0853 H7339 H1052

תלום] (תְּלָאוּם) שם] הפלשתים] (שָׁמָּה) (פְּלִשְׁתִּים) בְּיוֹם הַכָּוֹת
[penduraram-os] (penduraram-os) [lá] [os-Pelishtim] (lá) (os-Pelishtim) no-dia ferir-de
H8518 H8518 H8033 H6430 H8033 H6430 H3117 H5221

פְּלִשְׁתִּים אֶת־ שָׁאוּל בַּגִּלְבֹּעַ׃
Pelishtim (a) Shaul em-Gilboa
H6430 H0853 H7586 H1533

Então foi David, e tomou os ossos de Saul, e os ossos de Jonathan seu filho, dos moradores de Jabéz-gilead, os quaes os furtaram da rua de Beth-san, onde os philisteos os tinham pendurado, quando os philisteos feriram a Saul em Gilboa.

13 וַיַּעַל מִשָּׁם עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ
E-fez-subir de-lá ossos-de Shaul e-(a) ossos-de Yehonatan seu-filho
H5927 H8033 H0853 H6106 H7586 H0853 H6106 H3083

וַיַּאַסְפוּ אֶת־ עַצְמוֹת הַמּוּקָעִים׃
e-recolheram (a) ossos-de os-enforcados
H0622 H0853 H6106 H3363

E fez subir d'ali os ossos de Saul, e os ossos de Jonathan seu filho: e ajuntaram tambem os ossos dos enforcados.

14 וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ עַצְמוֹת־ שָׁאוּל וְיהוֹנָתָן־ בְּנוֹ בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן
E-sepultaram (a) ossos-de Shaul e-Yehonatan seu-filho na-terra-de Binyamin
H6912 H0853 H6106 H7586 H3083 H0776 H1144

בְּצֵלָע בְּקֶבֶר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ אֲשֶׁר־ כֹּל צִוָּה הַמֶּלֶךְ׃ פ ¶
em-Tsela no-sepulcro-de Qish seu-pai e-fizeram que tudo ordenou o-rei
H6762 H6913 H7027 H0001 H6213 H3605 H6680 H4428

וַיֵּעָתֶר אֱלֹהִים לָאָרֶץ אַחֲרֵי־ כֵן׃
E-foi-atendido Elohim para-a-terra depois-de assim
H6279 H0430 H0776

Enterraram os ossos de Saul, e de Jonathan seu filho na terra de Benjamin, em Zela, na sepultura de seu pae Kis, e fizeram tudo o que o rei ordenara; e depois d'isto Deus se aplacou com a terra.

15 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו
E-houve ainda guerra aos-Pelishtim com Yisrael e-desceu David e-seus-servos
H1961 H5750 H4421 H6430 H0854 H3478 H3381 H1732 H5650

עִמּוֹ וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיָּעַף דָּוִד׃
com-ele e-lutaram contra Pelishtim e-cansou David
H6213 H3898 H0854 H6430 H5889 H1732

Tiveram mais os philisteos uma peleja contra Israel: e desceu David, e com elle os seus servos: e tanto pelejaram contra os philisteos, que David se cançou.

קִינוֹ	וּמִשְׁקַל	הָרָפָה	בִּילִדֵי	וַאֲשֶׁר	בְּנֹב)וְיִשְׁבִי(	בְּנֹב|וישבו				16
sua-lança	e-peso-de	ha-Rafah	dos-nascidos-de	que	(E-Yishbi)-em-Nov	[E-Yishbi]-em-Nov				
H7013	H4948		H3211		H3430	H3430				

דָּוִד׃	אֶת־	לְהַכּוֹת	וַיֹּאמֶר	חֲדָשָׁה	חָגוּר	וְהוּא	נְחֹשֶׁת	מִשְׁקַל	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ
David	(a)	para-ferir	e-disse	nova	cingido	e-ele	bronze	peso-de	centenas	três
H1732	H0853	H5221	H0559	H2319	H2296	H1931		H4948	H3967	H7969

E Isbi-benob, que era dos filhos do gigante, e o peso de cuja lança tinha trezentos siclos de peso de cobre, e que cingia uma espada nova, este intentou ferir a David.

אָז	וַיִּמִיתֵהוּ	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיַּךְ	צְרוּיָה	בֶּן־	אֲבִישַׁי	לוֹ	וַיַּעְזָר־	17
então	e-matou-o	o-filisteu	(a)	e-feriu	Tseruyah	filho-de	Avishai	a-ele	E-ajudou	
	H4191	H6430	H0853	H5221	H6870		H0052		H5826	

וְלֹא	לַמִּלְחָמָה	אִתָּנוּ	עוֹד	תֵּצֵא	לֹא־	לֵאמֹר	לוֹ	דָּוִד	אַנְשֵׁי־	נִשְׁבְּעוּ׀
e-não	à-batalha	conosco	mais	sairás	não	dizendo	a-ele	David	homens-de	juraram
H3808	H4421	H0854	H5750	H3318	H3808	H0559		H1732	H0376	H7650

		פ	יִשְׂרָאֵל׃	נֵר	אֶת־	תְּכַבֶּה
		¶	Yisrael	lâmpada-de	(a)	apagarás
			H3478		H0853	H3518

Porém Abisai, filho de Zeruia, o soccorreu, e feriu o philisteo, e o matou: então os homens de David lhe juraram, dizendo: Nunca mais sairás comnosco á peleja, para que não apagues a lampada de Israel.

הַכֻּה	אָז	פְּלִשְׁתִּים	עִם־	בְּנֹב	הַמִּלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי׀	18
feriu	então	Pelishtim	com	em-Gov	a-guerra	ainda	e-houve	assim	depois-de	E-foi	
H5221		H6430		H1359	H4421	H5750	H1961			H1961	

	פ	הָרָפָה׃	בִּילִדֵי	אֲשֶׁר	סַּף	אֶת־	הַחֻשָׁתִי	סִבְּכַי׀
	¶	ha-Rafah	dos-nascidos-de	que	Saf	(a)	o-chushatita	Sibbekhai
			H3211		H5593	H0853	H2843	H5444

E aconteceu depois d'isto que houve em Gob ainda outra peleja contra os philisteos: então Sibbechai, o husatita, feriu a Saph, que era dos filhos do gigante.

יַעְרֵי־	בֶּן־	אֶלְחָנָן׀	וַיַּךְ	פְּלִשְׁתִּים	עִם־	בְּנֹב	הַמִּלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־	19
Yaare	filho-de	Elchanan	e-feriu	Pelishtim	com	em-Gov	a-guerra	ainda	E-houve	
H3296		H0445	H5221	H6430		H1359	H4421	H5750	H1961	

כִּמְנוֹר	חֲנִיתוֹ	וְעֵץ	הַגִּתִּי	גָּלְיָת	אֶת	הַלַּחְמִי־בֵית	אֹרְגִים
como-vara-de	sua-lança	e-madeira-de	o-gitita	Golyat	(a)	o-beitlechemita	Oregim
H4500	H2595	H6086	H1663	H1555	H0853	H1022	H3296

	ס	אֹרְגִים׃
	§	tecelões
		H0707

Houve mais outra peleja contra os philisteos em Gob: e El-hanan, filho de Jaaré-oregim, o beth-lehemita feriu Goliath, o getheo, de cuja lança era a haste como orgão de tecelão.

וְאֶצְבְּעֹת	)מָדוֹן(	]מדין[	אִישׁ	וַיְהִי	בְּגַת	מִלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־	20
e-dedos-de	(contenda)	[contenda]	homem-de	e-havia	em-Gat	guerra	ainda	E-houve	
H0676	H4055	H4055	H0376	H1961	H1661	H4421	H5750	H1961	

הוּא	וְגַם־	מִסְפָּר	וְאַרְבַּע	עֶשְׂרִים	וְשֵׁשׁ	שֵׁשׁ	רַגְלָיו	וְאֶצְבְּעֹת	יָדָיו׀
ele	e-também	número	e-quatro	vinte	e-seis	seis	seus-pés	e-dedos-de	suas-mãos
H1931	H1571	H4557	H0702	H6242	H8337	H8337	H7272	H0676	H3027

לְהָרָפָה׃	יֻלַּד
a-ha-Rafah	nasceu
	H3205

Houve ainda tambem outra peleja em Gath, onde estava um homem d'alta estatura, que tinha em cada mão seis dedos, e em cada pé outros seis, vinte e quatro por todos, e tambem este nascera do gigante.

21	וַיְחָרֵף	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכֵּהוּ	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	[שמעי]	(שִׁמְעָה)	אֲחִי	דָוִד׃
	E-afrontou	(a)	Yisrael	e-feriu-o	Yehonatan	filho-de	[Shim'i]	(Shim'ah)	irmão-de	David
		H0853	H3478	H5221	H3083		H8096	H8093	H0251	H1732

E injuriava a Israel: porém Jonathan, filho de Simea, irmão de David, o feriu.

22	אֶת־	אַרְבָּעַת	אֵלֶּה	יֻלְּדוּ	לְהָרָפָה	בְּגַת	וַיִּפְּלוּ	בְּיַד־	דָּוִד
	(a)	quatro	estes	nasceram	a-ha-Rafah	em-Gat	e-caíram	pela-mão-de	David
	H0853	H0702	H0428	H3205		H1661	H5307	H3027	H1732

פ ¶	עַבָדָיו׃	וּבְיַד	
	seus-servos	e-pela-mão-de	
	H5650	H3027	

Estes quatro nasceram ao gigante em Gath: e cairam pela mão de David e pela mão de seus servos.

Chapter 22

1	וַיְדַבֵּר	דָּוִד	לַיהוָה	אֶת־	דִּבְרֵי	הַשִּׁירָה	הַזֹּאת	בְּיוֹם	הִצִּיל	יְהוָה	אֹתוֹ
	E-falou	David	a-YHWH	(a)	palavras-de	o-cântico	este	no-dia	livrou	YHWH	(a)-ele
	H1696	H1732	H3068	H0853	H1697		H2063	H3117	H5337	H3068	H0853

מִכַּף	כָּל־	אֹיְבָיו	וּמִכַּף	שָׁאוּל׃	
da-palma-de	todos	seus-inimigos	e-da-palma-de	Shaul	
H3709	H3605	H0341	H3709	H7586	

E fallou David ao Senhor as palavras d'este cantico, no dia em que o Senhor o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul.

2	וַיֹּאמַר	יְהוָה	סַלְעִי	וּמְצָדָתִי	וּמְפַלְטִי־	לִי׃
	E-disse	YHWH	minha-rocha	e-minha-fortaleza	e-meu-libertador	para-mim
	H0559	H3068	H5553		H6403	

Disse pois: O Senhor é o meu rochedo, e o meu logar forte, e o meu libertador.

3	אֱלֹהֵי	צוּרִי	אֶחֱסֶה־	בּוֹ	מָגִנִּי	וְקֶרֶן	יִשְׁעִי
	Elohim-de	minha-rocha	refugio-me	n-Ele	meu-escudo	e-chifre-de	minha-salvação
	H0430	H6697	H2620		H4043		H3468

מִשְׂגַּבִּי	וּמְנוֹסִי	מוֹשִׁיעִי	מֵחָמָס	תּוֹשִׁיעֵנִי׃	
meu-alto-refúgio	e-meu-refúgio	meu-salvador	da-violência	salvas-me	
	H4498	H3467	H2555	H3467	

Deus é o meu rochedo, n'elle confiarei: o meu escudo, e a força da minha salvação, o meu alto retiro, e o meu refugio. O meu Salvador, de violencia me salvaste.

4	מְהֻלָּל	אֶקְרָא	יְהוָה	וּמֵאֹיְבָי	אִוָּשֵׁעַ׃
	Louvado	clamo	YHWH	e-de-meus-inimigos	sou-salvo
		H7121	H3068	H0341	H3467

O Senhor, digno de louvor, invoquei, e de meus inimigos fiquei livre.

5	כִּי	אֲפָפֻנִי	מִשְׁבְּרֵי־	מָוֶת	נַחֲלֵי	בְלִיָּעַל	יְבַעֲתֻנִי׃
	Pois	cercaram-me	ondas-de	morte	torrentes-de	belial	aterrorizavam-me
		H0661	H4867	H4194		H1100	H1204

Porque me cercaram as ondas de morte: as torrentes de Belial me assombraram.

	מָֽוֶת׃	מְקֹשֵׁי־	קִדְּמֻנִי	סַבֻּנִי	שְׁאוֹל	חֶבְלֵי	6
	morte	laços-de	confrontaram-me	cercaram-me	Sheol	Cordas-de	
	H4194	H4170	H6923	H5437	H7585		

Cordas do inferno me cingiram; encontraram-me laços de morte.

מֵֽהֵיכָלוֹ	וַיִּשְׁמַע	אֶקְרָא	אֱלֹהַי	וְאֶל־	יְהוָה	אֶקְרָא	לִי	בַּצַּר־	7
de-Seu-templo	e-ouviu	clamo	meu-Elohim	e-a	YHWH	clamo	para-mim	Na-angústia	
H1964	H8085	H7121	H0430	H0413	H3068	H7121			

בְּאָזְנָיו׃	וְשַׁוְעָתִי	קוֹלִי
em-Seus-ouvidos	e-meu-clamor	minha-voz
H0241	H7775	

Estando em angustia, invoquei ao Senhor, e a meu Deus clamei: do seu templo ouviu elle a minha voz, e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

יִרְגְּזוּ	הַשָּׁמַיִם	מוֹסְדוֹת	הָאָרֶץ	וַתִּרְעַשׁ	(וַיִּתְגָּעֲשׁ)	[ותגעש]	8
agitaram-se	os-céus	fundamentos-de	a-terra	e-estremeceu	(e-tremeu)	[e-tremeu]	
H7264	H8064	H4146	H0776	H7493	H1607	H1607	

לוֹ׃	חָרָה	כִּי־	וַיִּתְגָּעֲשׁוּ
a-Ele	irou-se	pois	e-tremeram
	H2734		H1607

Então se abalou e tremeu a terra, os fundamentos dos céus se moveram e abalaram, porque elle se irou.

מִמֶּנּוּ׃	בָּעֲרוּ	גֶּחָלִים	תֹּאכֵל	מִפִּיו	וְאֵשׁ	בְּאַפּוֹ	עָשָׁן	עָלָה	9
d-Ele	queimaram	brasas	devora	de-Sua-boca	e-fogo	de-Seu-nariz	fumaça	Subiu	
	H1513	H0398	H6310	H0784	H0639	H6227	H5927	

Subiu o fumo de seus narizes, e da sua bocca um fogo devorador: carvões se incenderam d'elle.

רַגְלָיו׃	תָּחַת	וַעֲרָפֶל	וַיֵּרַד	שָׁמַיִם	וַיֵּט	10
Seus-pés	debaixo-de	e-escuridão	e-desceu	céus	E-inclinou	
H7272	H8478	H6205	H3381	H8064	H5186	

E abaixou os céus, e desceu: e uma escuridão havia debaixo de seus pés.

רוּחַ׃	כַּנְפֵי־	עַל־	וַיֵּרָא	וַיָּעָף	כְּרוּב	עַל־	וַיִּרְכָּב	11
vento	asas-de	sobre	e-foi-visto	e-voou	querubim	sobre	E-cavalgou	
H7307	H3671		H7200		H3742		H7392	

E subiu sobre um cherubim, e voou: e foi visto sobre as azas do vento.

שְׁחָקִים׃	עָבֵי	מַיִם	חֲשֵׁרַת־	סְכּוֹת	סְבִיבֹתָיו	חֶשְׁכַּת	וַיָּשֶׁת	12
céus	nuvens-de	águas	escuridão-de	tendas	ao-redor-d-Ele	trevas	E-pôs	
H7834	H5645	H4325	H2841	H5521	H5439	H2822	H7896	

E por tendas poz as trevas ao redor de si: ajuntamento d'aguas, nuvens dos céus.

אֵשׁ׃	גַּחֲלֵי־	בָּעֲרוּ	נֶגְדּוֹ	מִנֹּגַהּ	13
fogo	brasas-de	queimaram	diante-d-Ele	Do-brilho	
H0784	H1513		H5048	H5051	

Pelo resplendor da sua presença brasas de fogo se accendem.

קוֹלוֹ׃	יִתֵּן	וְעֶלְיוֹן	יְהוָה	שָׁמַיִם	מִן־	יַרְעֵם	14
Sua-voz	deu	e-o-Altíssimo	YHWH	céus	de	Trovejou	
	H5414		H3068	H8064		H7481	

Trovejou desde os céus o Senhor: e o Altissimo fez soar a sua voz.

	וַיְהֹוָה׃)	וירעמם]	בָּרָק	וַיְפִיצֵם	חִצִּים	וַיִּשְׁלַח	15
	(e–perturbou-os)	[e–perturbou-os]	relâmpago	e–dispersou-os	flechas	E–enviou	
	H2000	H2000			H2671	H7971	

E disparou frechas, e os dissipou: raios e os perturbou.

בְּגַעֲרַת	תֵּבֵל	מֹסְדוֹת	יִגָּלוּ	יָם	אֲפִקֵי	וַיֵּרָאוּ	16
pela–repreensão–de	mundo	fundamentos–de	descobriram-se	mar	canais–de	E–apareceram	
H1606	H8398	H4146	H1540	H3220	H0650	H7200	

אַפּוֹ׃	רוּחַ	מִנִּשְׁמַת	יְהוָה
Seu–nariz	fôlego–de	pelo–sopro–de	YHWH
H0639	H7307	H5397	H3068

E appareceram as profundezas do mar, os fundamentos do mundo se descobriram: pela reprehensão do Senhor, pelo sopro do vento dos seus narizes.

רַבִּים׃	מַמַּיִם	יַמְשֵׁנִי	יִקָּחֵנִי	מִמָּרוֹם	יִשְׁלַח	17
muitas	de–águas	tira-me	toma-me	do–alto	Envia	
	H4325	H4871	H3947	H4791	H7971	

Desde o alto enviou, e me tomou: tirou-me das muitas aguas.

מִמֶּנִּי׃	אָמְצוּ	כִּי	מְשַׂנְאָי	עָז	מֵאֹיְבִי	יַצִּילֵנִי	18
mais–que–eu	eram–fortes	pois	dos–que–me–odeiam	forte	de–meu–inimigo	Livra-me	
	H0553		H8130	H5794	H0341	H5337	

Livrou-me do meu possante inimigo, e d'aquelles que me tinham odio, porque eram mais fortes do que eu.

לִי׃	מִשְׁעָן	יְהוָה	וַיְהִי	אֵידִי	בְּיוֹם	יְקַדְּמֻנִי	19
para–mim	apoio	YHWH	e–foi	minha–calamidade	no–dia–de	Confrontaram-me	
		H3068	H1961	H0343	H3117	H6923	

Encontraram-me no dia da minha calamidade: porém o Senhor se fez o meu esteio.

בִּי׃	חָפֵץ	כִּי־	יְחַלְּצֵנִי	אִתִּי	לַמֶּרְחָב	וַיּוֹצִא	20
em–mim	deleita-se	pois	liberta-me	(a)–mim	para–largura	E–tirou	
				H0853	H4800	H3318	

E tirou-me á largura, e arrebatou-me d'ali; porque tinha prazer em mim.

יָשִׁיב	יָדַי	כְּבֹר	כְּצִדְקָתִי	יְהוָה	יִגְמְלֵנִי		21
retribui	minhas–mãos	conforme–pureza–de	conforme–minha–justiça	YHWH	Recompensa-me		
H7725	H3027	H1252	H6666	H3068	H1580		

לִי׃
a–mim

Recompensou-me o Senhor conforme á minha justiça: conforme á pureza de minhas mãos me retribuiu.

מֵאֱלֹהָי׃	רָשָׁעְתִּי	וְלֹא	יְהוָה	דַּרְכֵי	שָׁמַרְתִּי	כִּי	22
de–meu–Elohim	fui–ímpio	e–não	YHWH	caminhos–de	guardei	Pois	
H0430	H7561	H3808	H3068	H1870	H8104		

Porque guardei os caminhos do Senhor: e não me apartei impiamente do meu Deus.

אָסוּר	לֹא־	וְחֻקֹּתָיו	לְנֶגְדִּי	)מִשְׁפָּטָיו(	]משפטו[	כָּל־	כִּי	23
afasto	não	e-Seus-estatutos	diante-de-mim	(Seus-juízos)	[Seus-juízos]	todos	Pois	
H5493	H3808	H2708	H5048	H4941	H4941	H3605		

מִמֶּנָּה׃
de-mim

Porque todos os seus juizos estavam diante de mim: e de seus estatutos me não desviei.

מֵעֲוֹנִי׃	וָאֶשְׁתַּמְּרָה	לוֹ	תָּמִים	וָאֱהִי	24
de-minha-iniquidade	e-guardei-me	para-Ele	íntegro	E-fui	
H5771	H8104		H8549	H1961	

Porém fui sincero perante elle: e guardei-me da minha iniquidade.

לְנֶגֶד	כְּבֹרִי	כְּצִדְקָתִי	לִי	יְהוָה	וַיָּשֶׁב	25
diante-de	conforme-minha-pureza	conforme-minha-justiça	a-mim	YHWH	E-retribuiu	
H5048	H1252	H6666		H3068	H7725	

עֵינָיו׃
Seus-olhos

E me retribuiu o Senhor conforme á minha justiça, conforme á minha pureza diante dos seus olhos.

תִּתַּמָּם׃	תָּמִים	גִּבּוֹר	עִם־	תִּתְחַסָּד	חָסִיד	עִם־	26
mostras-te-íntegro	íntegro	o-valente	com	mostras-te-fiel	o-fiel	Com	
H8552	H8549	H1368			H2623		

Com o benigno te mostras benigno: com o varão sincero te mostras sincero.

תִּתַּפָּל׃	עִקֵּשׁ	וְעִם־	תִּתָּבָר	נָבָר	עִם־	27
mostras-te-astuto	o-perverso	e-com	mostras-te-puro	o-puro	Com	
H6617	H6141		H1305	H1305		

Com o puro te mostras puro: mas com o perverso te mostras avesso.

תַּשְׁפִּיל׃	רָמִים	עַל־	וְעֵינֶיךָ	תּוֹשִׁיעַ	עָנִי	עַם	וְאֶת־	28
humilhas	os-altivos	sobre	e-Teus-olhos	salvas	aflito	povo	E-(a)	
H8213				H3467	H6041		H0853	

E o povo afflicto livras: mas teus olhos são contra os altivos, e tu os abaterás.

חָשְׁכִּי׃	יַגִּיהַּ	וַיהוָה	יְהוָה	נֵרִי	אַתָּה	כִּי־	29
minha-escuridão	ilumina	e-YHWH	YHWH	minha-lâmpada	Tu	Pois	
H2822	H5050	H3068	H3068				

Porque tu, Senhor, és a minha candeia: e o Senhor esclarece as minhas trevas.

שׁוּר׃	אֲדַלֶּג־	בֵּאלֹהַי	גְּדוּד	אָרֻוץ	בְּכָה	כִּי	30
muro	salto	por-meu-Elohim	tropa	corro	por-Ti	Pois	
	H1801	H0430	H1416	H7323			

Porque comtigo passo pelo meio d'um esquadrão: pelo meu Deus salto um muro.

לְכֹל	הוּא	מָגֵן	צְרוּפָה	יְהוָה	אִמְרַת	דַּרְכּוֹ	תָּמִים	הָאֵל	31
para-todos	Ele	escudo	refinada	YHWH	palavra-de	Seu-caminho	perfeito	O-El	
H3605	H1931	H4043	H6884	H3068		H1870	H8549	H0410	

בּוֹ׃ הַחֹסִים
n-Ele os-que-se-refugiam
H2620

O caminho de Deus é perfeito, e a palavra do Senhor refinada; e é o escudo de todos os que n'elle confiam.

אֱלֹהֵינוּ׃	מִבַּלְעָדֵי	צוּר	וּמִי	יְהוָה	מִבַּלְעָדֵי	אֵל	מִי־	כִּי	32
nosso–Elohim	além–de	rocha	e–quem	YHWH	além–de	El	quem	Pois	
H0430	H1107	H6697	H4310	H3068	H1107	H0410	H4310		

Porque, quem é Deus, senão o Senhor? e quem é rochedo, senão o nosso Deus?

)דַּרְכִּי׃(	]דרכו[	תָּמִים	וַיִּתֵּר	חָיִל	מָעוּזִּי	הָאֵל	33
(meu–caminho)	[Seu–caminho]	perfeito	e–livra	força	minha–fortaleza	O–El	
H1870	H1870	H8549		H2428	H4581	H0410	

Deus é a minha fortaleza e a minha força, e elle perfeitamente desembaraça o meu caminho.

יַעֲמִדֵנִי׃	בָּמוֹתַי	וְעַל	כָּאַיָּלוֹת	)רַגְלַי(	]רגליו[	מְשַׁוֶּה	34
faz–me–parar	minhas–alturas	e–sobre	como–as–gazelas	(meus–pés)	[Seus–pés]	Igualando	
H5975	H1116		H0355	H7272	H7272		

Faz elle os meus pés como os das cervas, e me põe sobre as minhas alturas.

זְרֹעֹתָי׃	נְחוּשָׁה	קֶשֶׁת־	וְנִחַת	לַמִּלְחָמָה	יָדַי	מְלַמֵּד	35
meus–braços	bronze	arco–de	e–desceu	para–a–guerra	minhas–mãos	Ensinando	
H2220	H5154	H7198	H5181	H4421	H3027	H3925	

Instrue as minhas mãos para a peleja, de maneira que um arco de cobre se quebra pelos meus braços.

תַּרְבֵנִי׃	וַעֲנֹתְךָ	יִשְׁעֶךָ	מָגֵן	לִי	וַתִּתֶּן־	36
faz–me–grande	e–Tua–humildade	Tua–salvação	escudo–de	a–mim	E–deste	
		H3468	H4043		H5414	

Tambem me déste o escudo da tua salvação, e pela tua brandura me vieste a engrandecer.

קַרְסֻלָי׃	מָעֲדוּ	וְלֹא	תַּחְתֵּנִי	צַעֲדִי	תַּרְחִיב	37
meus–tornozelos	vacilaram	e–não	debaixo–de–mim	meu–passo	Alargaste	
H7166	H4571	H3808	H8478	H6806	H7337	

Alargaste os meus passos debaixo de mim, e não vacillaram os meus artelhos.

כַּלּוֹתָם׃	עַד־	אָשׁוּב	וְלֹא	וַאֲשִׁמִידֵם	אֹיְבַי	אֶרְדְּפָה	38
consumi–los	até	volto	e–não	e–destruo–os	meus–inimigos	Persigo	
H3615	H5704	H7725	H3808	H8045	H0341	H7291	

Persegui os meus inimigos, e os derrotei, e nunca me tornei até que os consumisse.

רַגְלָי׃	תָּחַת	וַיִּפְּלוּ	יְקוּמוּן	וְלֹא	וָאֲמְחָצֵם	וָאֲכַלֵּם	39
meus–pés	debaixo–de	e–caem	levantam–se	e–não	e–esmago–os	E–consumo–os	
H7272	H8478	H5307		H3808	H4272	H0398	

E os consumi, e os atravessei, de modo que nunca mais se levantaram, mas cairam debaixo dos meus pés.

קָמַי	תַּכְרִיעַ	לַמִּלְחָמָה	חָיִל	וַתְּזְרֵנִי		40
os–que–se–levantam–contra–mim	fazes–ajoelhar	para–a–guerra	força	E–cinges–me		
	H3766	H4421	H2428	H0247		

תַּחְתָּנָי׃	
debaixo–de–mim	
H8478	

Porque me cingiste de força para a peleja, fizeste abater-se debaixo de mim os que se levantaram contra mim.

וָאַצְמִיתֵם׃	מְשַׂנְאָי	עֹרֶף	לִי	תָּתָּה	וְאֹיְבַי		41
e–aniquilo–os	os–que–me–odeiam	nuca	a–mim	deste	E–meus–inimigos		
H6789	H8130	H6203		H5414	H0341		

E deste-me o pescoço de meus inimigos, d'aquelles que me tinham odio, e os destrui.

42	יִשְׁעוּ	וְאֵין	מוֹשִׁיעַ	אֶל־	יְהוָה	וְלֹא	עָנָם׃
	Olham	e-não-há	salvador	a	YHWH	e-não	respondeu-lhes
	H8159	H0369	H3467	H0413	H3068	H3808	

Olharam, porém não houve libertador: sim, para o Senhor, porém não lhes respondeu.

43	וְאֶשְׁחָקֵם	כַּעֲפַר־	אֶרֶץ	כְּטִיט־	חוּצוֹת	אֲדַקֵּם	אֶרְקָעֵם׃
	E-pulverizo-os	como-pó-de	terra	como-lama-de	ruas	amasso-os	espalho-os
	H7833	H6083	H0776	H2916	H2351	H1854	H7554

Então os moí como o pó da terra; como a lama das ruas os trilhei e dissipei.

44	וַתְּפַלְּטֵנִי	מֵרִיבֵי	עַמִּי	תִּשְׁמְרֵנִי	לְרֹאשׁ	גּוֹיִם	עַם
	E-livraste-me	de-contendas-de	meu-povo	guardaste-me	para-cabeça-de	nações	povo
	H6403	H7379		H8104			

לֹא־	יָדַעְתִּי	יַעַבְדֻנִי׃	
não	conheci	servirão-me	
H3808	H3045	H5647	

Tambem me livraste das contendas do meu povo; guardaste-me para cabeça das nações; o povo que não conhecia me servirá.

45	בְּנֵי	נֵכָר	יְתְכַּחֲשׁוּ־	לִי	לִשְׁמוֹעַ	אֹזֶן	יִשְׁמְעוּ	לִי׃
	Filhos-de	estrangeiro	fingirão-obediência	a-mim	ao-ouvir-de	ouvido	obedecerão	a-mim
		H5236	H3584		H8085	H0241	H8085	

Os filhos de estranhos se me sujeitaram; ouvindo a minha voz, me obedeceram.

46	בְּנֵי	נֵכָר	יִבֹּלוּ	וַיַּחְגְּרוּ	מִמִּסְגְּרוֹתָם׃
	Filhos-de	estrangeiro	murcharão	e-sairão-tremendo	de-suas-prisões
		H5236		H2296	H4526

Os filhos de estranhos descairam; e, cingindo-se, sairam dos seus encerramentos.

47	חַי־	יְהוָה	וּבָרוּךְ	צוּרִי	וְיָרֹם	אֱלֹהֵי	צוּר	יִשְׁעִי׃
	Vive	YHWH	e-bendita	minha-rocha	e-exaltado	Elohim-de	rocha-de	minha-salvação
		H3068	H1288	H6697		H0430	H6697	H3468

Vive o Senhor, e bemdito seja o meu rochedo; e exaltado seja Deus, a rocha da minha salvação:

48	הָאֵל	הַנֹּתֵן	נְקָמוֹת	לִי	וּמוֹרִיד	עַמִּים	תַּחְתָּנִי׃
	O-El	o-que-dá	vinganças	a-mim	e-derruba	povos	debaixo-de-mim
	H0410	H5414	H5360		H3381		H8478

O Deus que me dá inteira vingança, e sujeita os povos debaixo de mim.

49	וּמוֹצִיאִי	מֵאֹיְבָי	וּמִקָּמַי	תְּרוֹמְמֵנִי	מֵאִישׁ
	E-tira-me	de-meus-inimigos	e-de-os-que-se-levantam-contra-mim	exaltas-me	de-homem-de
	H3318	H0341			H0376

תַּצִּילֵנִי׃	חֲמָסִים
livras-me	violências
H5337	H2555

E o que me tira d'entre os meus inimigos: e tu me exaltas sobre os que contra mim se levantam; do homem violento me livras.

50	עַל־	כֵּן	אוֹדְךָ	יְהוָה	בַּגּוֹיִם	וּלְשִׁמְךָ	אֲזַמֵּר׃
	Sobre	assim	louvarei-Te	YHWH	nas-nações	e-a-Teu-nome	cantarei
			H3034	H3068		H8034	H2167

Por isso, ó Senhor, te louvarei entre as gentes, e entoarei louvores ao teu nome.

לְדָוִד	לִמְשִׁיחֹו	חַסֶד	וְעֹשֶׂה־	מַלְכֹּו	יְשׁוּעֹות	)מִגְדֹּול(	]מגדיל[	51
a–David	a–Seu–ungido	misericórdia	e–faz	Seu–rei	salvações–de	(Torre–de)	[Magnifica]	
H1732	H4899			H4428	H3444	H4026	H1431	

פ	עֹולָם׃	עַד־	וּלְזַרְעֹו
¶	eternidade	até	e–a–sua–semente
	H5769	H5704	H2233

Elle é a torre das salvações do seu rei, e usa de benignidade com o seu ungido, com David, e com a sua semente para sempre.

Chapter 23

וְנֶאֱם	יִשַׁי	בֶּן־	דָּוִד	נְאֻם	הָאַחֲרֹנִים	דָּוִד	דִּבְרֵי	וְאֵלֶּה	1
e–oráculo–de	Yishai	filho–de	David	oráculo–de	as–últimas	David	palavras–de	E–estas	
H5002	H3448		H1732	H5002	H0314	H1732	H1697	H0428	

יִשְׂרָאֵל׃	זְמִרֹות	וּנְעִים	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	מְשִׁיחַ	עָל	הֻקַם	הַגֶּבֶר
Yisrael	cânticos–de	e–doce	Yaaqov	Elohim–de	ungido–de	alto	levantado	o–homem
H3478	H2158		H3290	H0430	H4899	H5920		H1397

E estas são as ultimas palavras de David: Diz David, filho de Jessé, e diz o homem que foi levantado em altura, o ungido do Deus de Jacob, e o suave em psalmos d'Israel:

לְשֹׁונִי׃	עַל־	וּמִלָּתֹו	בִּי	דִּבֶּר־	יְהוָה	רֻוחַ	2
minha–língua	sobre	e–Sua–palavra	por–mim	falou	YHWH	Espírito–de	
H3956		H4405		H1696	H3068	H7307	

O espirito do Senhor fallou por mim, e a sua palavra esteve em minha bocca.

בָּאָדָם	מֹושֵׁל	יִשְׂרָאֵל	צּור	דִּבֶּר	לִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אָמַר	3
sobre–o–homem	governante	Yisrael	Rocha–de	falou	a–mim	Yisrael	Elohim–de	Disse	
H0120	H4910	H3478	H6697	H1696		H3478	H0430	H0559	

אֱלֹהִים׃	יִרְאַת	מֹושֵׁל	צַדִּיק
Elohim	temor–de	governante	justo
H0430	H3374	H4910	H6662

Disse o Deus d'Israel, a Rocha d'Israel a mim me fallou: Haverá um justo que domine sobre os homens, que domine no temor de Deus.

דֶּשֶׁא	מִמָּטָר	מִנֹּגַהּ	עָבֹות	לֹא	בֹּקֶר	שֶׁמֶשׁ	יִזְרַח־	בֹּקֶר	וּכְאֹור	4
relva	de–chuva	de–brilho	nuvens	sem	manhã	sol	brilha	manhã	E–como–luz–de	
H1877	H4306	H5051	H5645	H3808	H1242	H8121	H2224	H1242	H0216	

מֵאָרֶץ׃
da–terra
H0776

E será como a luz da manhã, quando sae o sol, da manhã sem nuvens, quando pelo seu resplandor e pela chuva a herva brota da terra.

לִי	שָׂם	עוֹלָם	בְּרִית	כִּי	אֵל	עִם־	בֵּיתִי	כֵּן	לֹא־	כִּי־	5
para–mim	pôs	eterna	aliança	pois	El	com	minha–casa	assim	não	Pois	
		H5769	H1285		H0410				H3808		

לֹא	כִּי־	חֵפֶץ	וְכָל־	יְשׁוּעִי	כָּל־	כִּי־	וּשְׁמֻרָה	בַכֹּל	עֲרוּכָה
não	pois	desejo	e–todo	minha–salvação	toda	pois	e–guardada	em–tudo	ordenada
H3808		H2656	H3605	H3468	H3605		H8104	H3605	

יַצְמִֽיחַ׃
fará–brotar
H6779

Ainda que a minha casa não seja tal para com Deus, comtudo estabeleceu comigo um concerto eterno, que em tudo será bem ordenado e guardado, pois toda a minha salvação e todo o meu prazer está n'elle, apezar de que ainda não o faz brotar.

יִקָּחוּ׃	בְיָד	לֹא	כִּי־	כֻּלָּהֶם	מֻנָּד	כְּקוֹץ	וּבְלִיַּעַל	6
são–tomados	com–mão	não	pois	todos–eles	afastado	como–espinho	E–belial	
H3947	H3027	H3808		H3605	H5074	H6975	H1100	

Porém os filhos de Belial todos serão como os espinhos que se lançam fóra, porque se lhes não pode pegar com a mão.

שָׂרוֹף	וּבָאֵשׁ	חֲנִית	וְעֵץ	בַּרְזֶל	יִמָּלֵא	בָּהֶם	יִגַּע	וְאִישׁ	7
queimar	e–no–fogo	lança	e–madeira–de	ferro	será–cheio	neles	toca	E–homem	
H8313	H0784	H2595	H6086	H1270	H4390		H5060	H0376	

פ	בַּשָּׁבֶת׃	יִשָּׂרְפוּ
¶	no–lugar	serão–queimados
	H7675	H8313

Mas qualquer que os tocar se armará de ferro e da haste de uma lança; e a fogo serão totalmente queimados no mesmo logar.

רֹאשׁ	תַּחְכְּמֹנִי	בַּשֶּׁבֶת־יָשָׁב	לְדָוִד	אֲשֶׁר	הַגִּבֹּרִים	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	8
cabeça–de	Tachkemonita	Yoshev–Bashevet	para–David	que	os–valentes	nomes–de	Estes	
	H8461	H3429	H1732		H1368	H8034	H0428	

בְּפַעַם	חָלָל	מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה	עַל־	(הָעֶצְנִי)	[העצנו]	עֲדִינוֹ	הֽוּא	הַשָּׁלִשִׁי
de–uma–vez	mortos	centenas	oito	sobre	(ha–Etsnita)	[ha–Etsnita]	Adino	ele	os–três
H6471		H3967	H8083		H6112	H6112	H5722	H1931	

ס	(אֶחָת׃)	[אחד]	
§	(uma)	[uma]	
	H0259	H0259	

Estes são os nomes dos valentes que David teve: Joseb-bashebeth, filho de Tachemoni, o principal dos capitães: este era Adino, o esnita, que se oppozera a oitocentos, e os feriu d'uma vez.

בִּשְׁלֹשָׁה	אֲחֹחִי	בֶּן־	(דֹּדוֹ)	[דדי]	בֶּן־	אֶלְעָזָר	(וְאַחֲרָיו)	[ואחרו]	9
entre–três	Achochi	filho–de	(Dodo)	[Dodo]	filho–de	Elazar	(E–depois–dele)	[E–depois–dele]	
H7969	H0266		H1734	H1734		H0499			

שָׁם	נֶאֱסְפוּ־	בַּפְּלִשְׁתִּים	בְּחָרְפָם	דָּוִד	עִם־	(הַגִּבֹּרִים)	[גברים]
lá	reuniram–se	os–Pelishtim	quando–afrontaram	David	com	(os–valentes)	[valentes]
H8033	H0622	H6430		H1732		H1368	H1368

יִשְׂרָאֵל׃	אִישׁ	וַיַּעֲלוּ	לַמִּלְחָמָה	
Yisrael	homem–de	e–subiram	para–a–batalha	
H3478	H0376	H5927	H4421	

E depois d'elle Eleazar, filho de Dodó, filho de Ahohi, entre os tres valentes que estavam com David quando provocaram os philisteos que ali se ajuntaram á peleja, e quando d'Israel os homens subiram.

וַתִּדְבַּק	יָדוֹ	וַתָּגַע	כִּי־	וְעַד	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיַּךְ	קָם	הוּא		10
e-grudou	sua-mão	cansou	que	até	nos-Pelishtim	e-feriu	levantou-se	Ele		
H1692	H3027	H3021		H5704	H6430	H5221		H1931		
וְהָעָם	הַהוּא	בַּיּוֹם	גְּדוֹלָה	תְּשׁוּעָה	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	הַחֶרֶב	אֶל־	יָדוֹ	
e-o-povo	aquele	no-dia	grande	vitória	YHWH	e-fez	a-espada	na	sua-mão	
H7725	H1931	H3117		H8668	H3068		H2719	H0413	H3027	
				ס	לְפַשֵּׁט׃	אַךְ־	אַחֲרָיו			
				§	para-despojar	somente	após-ele			
					H6584	H0389				

Este se levantou, e feriu os philisteos, até lhe cançar a mão e ficar a mão pegada á espada: e n'aquelle dia o Senhor obrou um grande livramento; e o povo voltou atraz d'elle, sómente a tomar o despojo.

לַחֲיָה	פְּלִשְׁתִּים	וַיֵּאָסְפוּ	הָרָרִי	אָגֵא	בֶּן־	שַׁמָּא	וְאַחֲרָיו			11
em-tropa	Pelishtim	e-reuniram-se	o-hararita	Agee	filho-de	Shammah	E-depois-dele			
	H6430	H0622	H2043	H0089		H8037				
פְּלִשְׁתִּים׃	מִפְּנֵי	נָס	וְהָעָם	עֲדָשִׁים	מְלֵאָה	הַשָּׂדֶה	חֶלְקַת	שָׁם	וַתְּהִי־	
Pelishtim	de-diante-de	fugiu	e-o-povo	lentilhas	cheia	o-campo	porção-de	lá	e-havia	
H6430	H6440	H5127		H5742	H4395			H8033	H1961	

E depois d'elle Samma, filho de Agé, o hararita, quando os philisteos se ajuntaram n'uma multidão, onde havia um pedaço de terra cheio de lentilhas, e o povo fugira de diante dos philisteos.

יְהוָה	וַיַּעַשׂ	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וַיַּךְ	וַיַּצִּילֶהָ	הַחֶלְקָה	בְּתוֹךְ־	וַיִּתְיַצַּב		12
YHWH	e-fez	Pelishtim	(a)	e-feriu	e-salvou-a	a-porção	no-meio-de	E-posicionou-se		
H3068		H6430	H0853	H5221	H5337		H8432	H3320		
						ס	גְּדוֹלָה׃	תְּשׁוּעָה		
						§	grande	vitória		
								H8668		

Este pois se poz no meio d'aquelle pedaço de terra, e o defendeu, e feriu os philisteos: e o Senhor obrou um grande livramento.

דָּוִד	אֶל־	קְצִיר	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	רֹאשׁ	מֵהַשְּׁלֹשִׁים	(שְׁלֹשָׁה)	[שלשים]	וַיֵּרְדוּ	13
David	a	colheita	a	e-vieram	cabeça	dos-trinta	(três)	[trinta]	E-desceram	
H1732	H0413		H0413	H0935		H7970	H7969	H7970	H3381	
רְפָאִים׃	בְּעֵמֶק	חֹנָה	פְּלִשְׁתִּים	וְחַיַּת	עֲדֻלָּם	מְעָרַת	אֶל־			
Refaim	no-vale-de	acampada	Pelishtim	e-tropa-de	Adulam	caverna-de	a			
	H6010	H2583	H6430		H5725	H4631	H0413			

Tambem tres dos trinta cabeças desceram, e vieram no tempo da sega a David, á caverna de Adullam: e a multidão dos philisteos acampara no valle de Rephaim.

בֵּית׃לָחֶם	אָז	פְּלִשְׁתִּים	וּמַצָּב	בַּמְּצוּדָה	אָז	וְדָוִד	14
Beit-Lechem	então	Pelishtim	e-guarnição-de	na-fortaleza	então	E-David	
H1035		H6430	H4673			H1732	

David estava então n'um logar forte, e a guarnição dos philisteos estava então em Beth-lehem.

15

אֲשֶׁר	בֵּית־לֶחֶם	מִבְּאֵר	מַּיִם	יַשְׁקֵנִי	מִי	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	וַיִּתְאַוֶּה
que	Beit-Lechem	do-poço-de	água	dar-me-á-de-beber	quem	e-disse	David	E-desejou
	H1035	H0877	H4325	H8248	H4310	H0559	H1732	H0183

בַּשָּׁעַר׃
no-portão
H8179

E teve David desejo, e disse: Quem me déra beber da agua da cisterna de Beth-lehem, que está junto á porta!

16

מַּיִם	וַיִּשְׁאֲבוּ־	פְּלִשְׁתִּים	בְּמַחֲנֵה	הַגִּבֹּרִים	שְׁלֹשֶׁת	וַיִּבְקְעוּ	
água	e-tiraram	Pelishtim	pelo-acampamento-de	os-valentes	três	E-romperam	
H4325	H7579	H6430	H4264	H1368	H7969	H1234	

וְלֹא	דָוִד	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיִּשְׂאוּ	בַּשַּׁעַר	אֲשֶׁר	בֵּית־לֶחֶם	מִבְּאֵר
e-não	David	a	e-trouxeram	e-levantaram	no-portão	que	Beit-Lechem	do-poço-de
H3808	H1732	H0413	H0935	H5375	H8179		H1035	H0877

לַיהוָה׃	אֹתָם	וַיַּסֵּךְ	לִשְׁתּוֹתָם	אָבָה
a-YHWH	(a)-ela	e-derramou	bebê-la	quis
H3068	H0853		H8354	H0014

Então aquelles tres valentes romperam pelo arraial dos philisteos, e tiraram agua da cisterna de Beth-lehem, que está junto á porta, e a tomaram, e a trouxeram a David; porém elle não a quiz beber, mas derramou-a perante o Senhor,

17

הַהֹלְכִים	הָאֲנָשִׁים	הַדָּם	זֹאת	מֵעֲשֹׂתִי	יְהוָה	לִי	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר
os-que-foram	os-homens	sangue-de	isto	de-fazer	YHWH	de-mim	longe	E-disse
H1980	H0376	H1818	H2063		H3068		H2486	H0559

ס	הַגִּבֹּרִים׃	שְׁלֹשֶׁת	עָשׂוּ	אֵלֶּה	לִשְׁתּוֹתָם	אָבָה	וְלֹא	בְּנַפְשׁוֹתָם
§	os-valentes	três	fizeram	estas	bebê-la	quis	e-não	em-suas-vidas
	H1368	H7969		H0428	H8354	H0014	H3808	H5315

E disse: Guarda-me, ó Senhor, de que tal faça; beberia eu o sangue dos homens que foram a risco da sua vida? De maneira que não a quiz beber: isto fizeram aquelles tres valentes.

18

וְהוּא	(הַשְּׁלִשָּׁה)	[השלשין]	רֹאשׁ	הֽוּא	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	וְאֲחֵי	וַאֲבִישַׁי
e-ele	(os-três)	[os-três]	cabeça-de	ele	Tseruyah	filho-de	Yoav	irmão-de	E-Avishai
H1931	H7969	H7992		H1931	H6870		H3097	H0251	H0052

בַּשְּׁלִשָּׁה׃	שֵׁם	וְלוֹ־	חָלָל	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	עַל־	חֲנִיתוֹ	אֶת־	עוֹרֵר
entre-os-três	nome	e-a-ele	mortos	centenas	três	sobre	sua-lança	(a)	brandiu
H7969	H8034			H3967	H7969		H2595	H0853	H5782

Tambem Abisai, irmão de Joab, filho de Zeruia, era cabeça de tres; e este alçou a sua lança contra trezentos feridos: e tinha nome entre os tres.

19

לֹא־	הַשְּׁלִשָּׁה	וְעַד־	לְשָׂר	לָהֶם	וַיְהִי	נִכְבָּד	הֲכִי	הַשְּׁלִשָּׁה	מִן־
não	os-três	e-até	como-chefe	para-eles	e-foi	honrado	mais	três	Dos
H3808	H7969	H5704	H8269		H1961	H3513		H7969	

ס	בָּא׃	
§	chegou	
	H0935	

Porventura este não era o mais nobre d'entre estes tres? pois era o primeiro d'elles; porém aos primeiros tres não chegou.

פְּעָלִים	רַב־	)חַיִל(	]חין[	אִישׁ־	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ		20
feitos	grande-de	(valor)	[vivo]	homem	filho-de	Yehoyada	filho-de	E-Benayahu		
H6467		H2428		H0376		H3077		H1141		

]האריהן	אֶת־	וְהִכָּה	יָרַד	וְהוּא	מוֹאָב	אֲרִאֵל	שְׁנֵי	אֵת	הַהִוא	מִקַּבְצְאֵל
[o-leão]	(a)	e-feriu	desceu	e-ele	Moav	Ariel-de	dois	(a)	ele	de-Qavtse'el
	H0853	H5221	H3381	H1931	H4124	H0739	H8147	H0853	H1931	H6909

הַשָּׁלֶג׃	בְּיוֹם	הַבּא�ר	בְּתוֹךְ	)הָאֲרִי(
a-neve	no-dia-de	o-poço	no-meio-de	(o-leão)
H7950	H3117		H8432	

Tambem Benaia, filho de Joiada, filho d'um homem valoroso de Cabseel, grande em obras, este feriu dois fortes leões de Moab; e desceu elle, e feriu um leão no meio d'uma cova, no tempo da neve.

הַמִּצְרִי	וּבְיַד	מַרְאֶה	)אִישׁ(	]אשר[	מִצְרִי	אִישׁ	אֶת־	הִכָּהוּ	וְהוּא־	21
o-egípcio	e-na-mão-de	aparência	(homem)	[homem]	egípcio	homem	(a)	feriu	E-ele	
H4713	H3027	H4758	H0376	H0834	H4713	H0376	H0853	H5221	H1931	

הַמִּצְרִי	מִיַּד	הַחֲנִית	אֶת־	וַיִּנְזֹל	בַּשֶּׁבֶט	אֵלָיו	וַיֵּרֶד	חֲנִית
o-egípcio	da-mão-de	a-lança	(a)	e-arrancou	com-o-bordão	a-ele	e-desceu	lança
H4713	H3027	H2595	H0853	H1497	H7626	H0413	H3381	H2595

בַּחֲנִיתוֹ׃	וַיַּהַרְגֵהוּ
com-sua-lança	e-matou-o
H2595	H2026

Tambem este feriu um homem egypcio, homem de respeito: e na mão do egypcio havia uma lança, porém elle desceu a elle com um cajado, e arrancou a lança da mão do egypcio, e o matou com a sua propria lança.

הַגִּבֹּרִים׃	בִּשְׁלֹשָׁה	שֵׁם	וְלוֹ־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	עָשָׂה	אֵלֶּה	22
os-valentes	entre-três	nome	e-a-ele	Yehoyada	filho-de	Benayahu	fez	Estas	
H1368	H7969	H8034		H3077		H1141		H0428	

Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre tres valentes.

מִשְׁמַעְתּוֹ׃	אֶל־	דָּוִד	וַיְשִׂמֵהוּ	בָּא	לֹא־	הַשְּׁלֹשָׁה	וְאֶל־	נִכְבָּד	הַשְּׁלֹשִׁים	מִן־	23
sua-guarda	sobre	David	e-pô-lo	chegou	não	os-três	e-a	honrado	trinta	Dos	
H4928	H0413	H1732		H0935	H3808	H7969	H0413	H3513	H7970		

ס
§

D'entre os trinta elle era o mais nobre, porém aos tres primeiros não chegou: e David o poz sobre os seus guardas.

בֵּית׃לָחֶם	דֹּדוֹ	בֶּן־	אֶלְחָנָן	בַּשְּׁלֹשִׁים	יוֹאָב	אֲחִי־	עֲשָׂהאֵל	24
Beit-Lechem	Dodo	filho-de	Elchanan	entre-os-trinta	Yoav	irmão-de	Asael	
H1035	H1734		H0445	H7970	H3097	H0251	H6214	

Asael, irmão de Joab, estava entre os trinta, que eram: El-hanan, filho de Dodó, de Beth-lehem,

ס	הַחֲרֻדִי׃	אֶלִיקָא	הַחֲרֻדִי	שַׁמָּהּ	25
§	o-charodita	Eliqa	o-charodita	Shammah	
	H2733	H0470	H2733	H8048	

Samma, harodita, Elika, harodita,

ס	הַתְּקוֹעִי׃	עִקֵּשׁ	בֶּן־	עִירָא	הַפַּלְטִי	חֶלֶץ	26
§	o-teqoíta	Iqesh	filho-de	Ira	o-paltita	Chelets	
	H8621	H6142		H5896	H6407	H2503	

Heles, paltita, Ira, filho de Ikkes, tekoita,

	ס §	הַחֻשָׁתִי׃	מְבֻנַי	הָעַנְּתֹתִי	אֲבִיעֶזֶר	27
		o-chushatita H2843	Mevunai H4012	o-anatotita H6069	Avi'ezer H0044	

Abiezer, anathothita, Mebunnai, hsathita,

	ס §	הַנְּטֹפָתִי׃	מַהְרַי	הָאֲחֹחִי	צַלְמוֹן	28
		o-netofatita H5200	Mahrai H4121	o-achochita H0266	Tsalmon	

Zalmon, ahohita, Maharai, netophathita,

בְּנֵי	מִגִּבְעַת	רֵיבַי	בֶּן־	אִתַי	ס §	הַנְּטֹפָתִי	בַּעֲנָה	בֶּן־	חֶלֶב		29
filhos-de	de-Giv'at-de H1390	Rivai H7380	filho-de	Itai H0863		o-netofatita H5200	Baanah H1196	filho-de	Chelev H2460		

ס §	בִּנְיָמִן׃	
	Binyamin H1144	

Heleb, filho de Baena, netophathita, Ittai, filho de Ribai, de Gibeah dos filhos de Benjamin,

ס §	גָּעַשׁ׃	מִנְּחַלֵי	הִדַּי	פִּרְעָתֹנִי	בְּנָיָהוּ	30
	Gaash H1608	de-Nachalei	Hidai H1914	pir'atonita H6553	Benayahu H1141	

Benaia, pirhathonita, Hiddai, do ribeiro de Gaás,

ס §	הַבַּרְחֻמִי׃	עַזְמָוֶת	הָעַרְבָתִי	עַלְבוֹן	אֲבִי־	31
	o-barchumita H1273	Azmavet H5820	o-arvatita H6164	Alvon H0045	Avi H0045	

Abi-albon, arbathita, Azmaveth, barhumita,

ס §	יְהוֹנָתָן׃	יָשֵׁן	בְּנֵי	הַשַּׁעַלְבֹנִי	אֶלְיַחְבָא	32
	Yehonatan H3083	Yashen H3464	filhos-de	o-sha'albonita H8170	Elyachba H0455	

Eliaba, saalbonita, os filhos de Jasen e Jonathan,

ס §	הָאֲרָרִי׃	שָׁרָר	בֶּן־	אֲחִיאָם	הַהֲרָרִי	שַׁמָּה	33
	o-ararita H2043	Sharar H8325	filho-de	Achiam H0279	o-hararita H2043	Shammah H8048	

Samma, hararita, Ahiam, filho de Sarar, ararita,

אֲחִיתֹפֶל	בֶּן־	אֱלִיעָם	ס §	הַמַּעֲכָתִי	בֶּן־	אַחַסְבַּי	בֶּן־	אֱלִיפֶלֶט	34
Achitofel H0302	filho-de	Eli'am H0463		o-ma'akhatita H4602	filho-de	Achasvai H0308	filho-de	Elifelet H0467	

ס §	הַגִּלֹנִי׃	
	o-gilonita H1526	

Eliphelet, filho de Ahasbai, filho d'um maacathita, Eliam, filho de Achitophel, gilonita,

ס §	הָאַרְבִי׃	פַּעֲרַי	הַכַּרְמְלִי	(חֶצְרַי)	[חצרו]	35
	o-arvita H0701	Pa'arai H6474	o-karmelita H3761	(Chetsrai) H2695	[Chetsro] H2695	

Hesrai, carmelita, Paarai, arbita,

	ס §	הַגַּדִּי׃ o-gadita H1425	בָּנִי Bani H1137	ס §	מִצֹּבָה de-Tsovah H6678	נָתָן Natan H5416	בֶּן־ filho-de —	יִגְאָל Yig'al H3008	36

Ighal. filho de Nathan, de Zoba, Bani, gadita,

יוֹאָב Yoav H3097	כְּלִי armas-de H3627	(נֹשֵׂא) (portador) H5375	[נשאי] [portadores] H5375	הַבְּאֵרֹתִי o-beerotita H0886	נַחְרַי Nachrai H5171	ס §	הָעַמֹּנִי o-amonita H5984	צֶלֶק Tseleq H6768	37

ס §	צְרוּיָה׃ Tseruyah H6870	בֶּן־ filho-de —

Zelek, ammonita, Naharai, beerothita, o que trazia as armas de Joab, filho de Zeruia,

ס §	הַיִּתְרִי׃ o-yitrita H3505	גָּרֵב Garev H1619	הַיִּתְרִי o-yitrita H3505	עִירָא Ira H5896		38

Ira, jethrita, Gareb, jethrita,

פ ¶	וְשִׁבְעָה׃ e-sete H7651	שְׁלֹשִׁים trinta H7970	כֹּל todos H3605	הַחִתִּי o-chitita H2850	אוּרִיָּה	39

Urias, hetheo: trinta e sete por todos.

Chapter 24

בָּהֶם contra-eles —	דָּוִד David H1732	אֶת־ (a) H0853	וַיָּסֶת e-incitou H5496	בְּיִשְׂרָאֵל contra-Yisrael H3478	לַחֲרוֹת acendeu-se H2734	יְהוָה YHWH H3068	אַף־ ira-de H0639	וַיֹּסֶף E-novamente H3254	1

יְהוּדָה׃ Yehudah H3063	וְאֶת־ e-(a) H0853	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	אֶת־ (a) H0853	מְנֵה conta H4487	לֵךְ vai H3212	לֵאמֹר dizendo H0559

E a ira do Senhor se tornou a accender contra Israel: e incitou a David contra elles, dizendo: Vae, numera a Israel e a Judah.

נָא por-favor H4994	שְׁוֹט־ percorre —	אִתּוֹ com-ele H0854	אֲשֶׁר־ que —	הַחַיִל o-exército H2428	שַׂר־ chefe-de H8269	וּוֹאָב Yoav H3097	אֶל־ a H0413	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	2

וְיֵדַעְתִּי e-saberei H3045	הָעָם o-povo H3605	אֶת־ (a) H0853	וּפִקְדוּ e-contai H6485	שֶׁבַע־בְּאֵר Beer-Sheva H0884	וְעַד־ e-até H5704	מִדָּן de-Dan H1835	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	שִׁבְטֵי tribos-de H7626	בְּכָל־ por-todas H3605

ס §	הָעָם׃ o-povo —	מִסְפָּר número-de H4557	אֶת (a) H0853	

Disse pois o rei a Joab, chefe do exercito, o qual tinha comsigo: Agora rodeia por todas as tribus de Israel, desde Dan até Berseba, e numera o povo: para que eu saiba o numero do povo.

וְכָהֵם הָעָם אֶל־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְיוֹסֵף הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב וַיֹּאמֶר 3
como-eles o-povo a teu-Elohim YHWH e-acrescente o-rei a Yoav E-disse
H1992 H0413 H0430 H3068 H3254 H4428 H0413 H3097 H0559

הַמֶּלֶךְ וַאדֹנִי רְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי־ וְעֵינֵי כָּעָמִים מֵאָה וְכָהֵם׃
o-rei e-meu-senhor vendo o-rei meu-senhor e-olhos-de vezes cem e-como-eles
H4428 H0113 H7200 H4428 H0113 H6471 H3967 H1992

הַזֶּה׃ בַּדָּבָר חָפֵץ לָמָּה
esta na-palavra deseja por-que
H2088 H1697 H4100

Então disse Joab ao rei: Ora, multiplique o Senhor teu Deus a este povo cem vezes tanto quanto agora é, e os olhos do rei meu senhor o vejam: mas porque deseja o rei meu senhor este negocio?

יוֹאָב וַיֵּצֵא הֶחָיִל שָׂרֵי וְעַל יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ וַיֶּחֱזַק 4
Yoav e-saiu o-exército chefes-de e-sobre Yoav sobre o-rei palavra-de E-prevaleceu
H3097 H3318 H2428 H8269 H3097 H0413 H4428 H1697 H2388

יִשְׂרָאֵל׃ אֶת־ הָעָם אֶת־ לִפְקֹד הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי הַחַיִל וְשָׂרֵי
Yisrael (a) o-povo (a) para-contar o-rei de-diante-de o-exército e-chefes-de
H3478 H0853 H0853 H4428 H6440 H2428 H8269

Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joab, e contra os chefes do exercito: Joab pois saiu com os chefes do exercito diante da face do rei, a numerar o povo de Israel.

אֲשֶׁר הָעִיר יְמִין בַּעֲרוֹעֵר וַיַּחֲנוּ הַיַּרְדֵּן אֶת־ וַיַּעַבְרוּ 5
que a-cidade direita-de em-Aroer e-acamparam o-Yarden (a) E-atravessaram
H3225 H6177 H2583 H3383 H0853

יַעְזֵר׃ וְאֶל־ הַגָּד הַנָּחַל בְּתוֹךְ־
Yazer e-a Gad o-vale-de no-meio-de
H3270 H0413 H1410 H8432

E passaram o Jordão: e pozeram-se em campo junto a Aroer, á direita da cidade que está no meio do ribeiro de Gad, e junto a Jazer.

וְסָבִיב יַעַן דָּנָה וַיָּבֹאוּ חָדְשִׁי תַּחְתִּים אֶרֶץ וְאֶל־ הַגִּלְעָדָה וַיָּבֹאוּ 6
e-ao-redor Ya'an Dan e-vieram Chodshi Tachtim terra-de e-a Gilead E-vieram
H5439 H1842 H1842 H0935 H8483 H8483 H0776 H0413 H1568 H0935

צִידוֹן׃ אֶל־
Tsidon a
H6721 H0413

E vieram a Gilead, e á terra baixa de Hodsi: tambem vieram até Dan-jaan, e ao redor de Zidon.

אֶל־ וַיָּצְאוּ וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי עָרֵי וְכֹל־ צֹר מִבְצַר־ וַיָּבֹאוּ 7
a e-saíram e-o-cananeita o-chivita cidades-de e-todas Tsor fortaleza-de E-vieram
H0413 H3318 H2340 H3605 H6865 H4013 H0935

בְּאֵר׃שָׁבַע יְהוּדָה נֶגֶב
Beer-Sheva Yehudah sul-de
H0884 H3063 H5045

E vieram á fortaleza de Tyro, e a todas as cidades dos heveos e dos cananeos: e sairam para a banda do sul de Judah, a Berseba.

8 וַיְשֹׁטוּ בְּכָל־ הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תִשְׁעָה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם
E-percorreram por-toda a-terra e-vieram ao-fim-de nove meses e-vinte dias
H3605 H0776 H0935 H8672 H2320 H6242 H3117

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
Yerushalayim
H3389

Assim rodeiaram por toda a terra: e ao cabo de nove mezes e vinte dias voltaram a Jerusalem.

9 וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־ מִסְפַּר מִפְקַד־ הָעָם אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה׀
E-deu Yoav (a) número-de contagem-de o-povo a o-rei e-era Yisrael oito
H5414 H3097 H0853 H4557 H4662 H0413 H4428 H1961 H3478 H8083

מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ־ חַיִל שֹׁלֵף חָרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמֵשׁ
centenas-de mil homem-de valor sacando espada e-homem-de Yehudah cinco
H3967 H0505 H0376 H2428 H8025 H2719 H0376 H3063 H2568

מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ׃
centenas-de mil homem
H3967 H0505 H0376

E Joab deu ao rei a somma do numero do povo contado: e havia em Israel oitocentos mil homens de guerra, que arrancavam espada; e os homens de Judah eram quinhentos mil homens.

10 וַיַּךְ לֵב־ דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־ כֵן סָפַר אֶת־ הָעָם וַיֹּאמֶר ס
E-feriu coração-de David (a)-ele depois-de assim contou (a) o-povo e-disse §
H5221 H1732 H0853 H0853 H0559

אֶל־ יְהוָה דָּוִד חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֶר־ נָא אֶת־
a YHWH David pequei muito que fiz e-agora YHWH passa por-favor (a)
H0413 H3068 H1732 H2398 H3966 H0834 H6258 H3068 H5674 H4994 H0853

עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד׃
iniquidade-de Teu-servo pois fui-tolo muito
H5771 H5650 H3588 H5528 H3966

E o coração feriu a David, depois de haver numerado o povo: e disse David ao Senhor: Muito pequei no que fiz: porém agora, ó Senhor, peço-te que traspasses a iniquidade do teu servo; porque tenho feito mui loucamente.

11 וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר ׀ וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ גָּד הַחֹזֶה נְבִיא
E-levantou-se David de-manhã ¶ e-palavra-de YHWH foi a Gad vidente o-profeta
H6965 H1732 H1242 H1697 H3068 H1961 H0413 H1410 H2374 H5030

דָּוִד לֵאמֹר׃
David dizendo
H1732 H0559

Levantando-se pois David pela manhã, veiu a palavra do Senhor ao propheta Gad, vidente de David, dizendo:

12 הָלוֹךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־ דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלֹשׁ אָנֹכִי נֹטֶה עָלֶיךָ
Vai e-falarás a David assim disse YHWH três Eu impondo sobre-ti
H1980 H1696 H0413 H1732 H3541 H0559 H3068 H7969 H0595 H5190 H6440

בְּחַר־ לְךָ אַחַת־ מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־ לְּךָ׃
escolhe para-ti uma delas e-farei para-ti
H0977 H0259 H1992 H6213 H0

Vae, e dize a David: Assim diz o Senhor: Tres coisas te offereço; escolhe uma d'ellas, para que t'a faça.

וּשְׁנֵ֣ים שֶׁ֣בַע לְךָ֗ הֲתָבֹוא֙ לֹו֙ וַיֹּ֤אמֶר לֹו֙ וַיַּגֶּד־ דָּוִד֙ אֶל־ גָּ֔ד וַיָּבֹא־ 13
anos sete para-ti virá a-ele e-disse a-ele e-informou David a Gad E-veio
H8141 H7651 H0935 H0559 H5046 H1732 H0413 H1410 H0935

וְהַוּא֙ צָרֶ֔יךָ לִפְנֵי־ נָסְךָ֖ חֳדָשִׁ֑ים שְׁלֹשָׁה֙ אִם־ בְּאַרְצֶ֔ךָ רָעָב֙
e-ele teus-inimigos de-diante-de fugires-tu meses três ou em-tua-terra fome
H1931 H6440 H5127 H2320 H7969 H0776 H7458

מָה־ רְדָפְךָ֔ וְאִם־ הֱיֹ֣ות שְׁלֹשֶׁת֩ יָמִ֨ים דֶּ֜בֶר בְּאַרְצֶ֗ךָ עַתָּה֙ דַּ֣ע וּרְאֵ֔ה
que perseguindo-te ou haver três dias peste em-tua-terra agora sabe e-vê
H4100 H7291 H0776 H6258 H3045 H7200 H1698 H3117 H7969 H1961

ס דָּבָ֑ר שְׁלָחָ֖נִי אָשִׁ֥יב׃
§ palavra ao-que-me-enviou devolverei
H1697 H7971 H7725

Veiu pois Gad a David, e fez-lh'o saber; e disse-lhe: Queres que sete annos de fome te venham á tua terra; ou que por tres mezes fujas diante de teus inimigos, e elles te persigam; ou que por tres dias haja peste na tua terra? Delibera agora, e vê que resposta hei de tornar ao que me enviou.

בְּיַד־ נָ֣א נִפְלָה־ מְאֹ֗ד לִ֤י צַר־ גָּד֙ אֶל־ דָּוִ֔ד וַיֹּ֤אמֶר 14
na-mão-de por-favor caiamos muito para-mim angústia Gad a David E-disse
H3027 H4994 H5307 H3966 H1410 H0413 H1732 H0559

אַל־ אָדָ֔ם וּבְיַד־ (רַחֲמָיו) [רחמו] רַבִּ֖ים כִּי־ יְהוָ֑ה
não homem e-na-mão-de (Suas-misericórdias) [Sua-misericórdia] muitas pois YHWH
H0408 H0120 H3027 H3068

אֶפֹּֽלָה׃
caia
H5307

Então disse David a Gad: Estou em grande angustia: porém caiamos nas mãos do Senhor, porque muitas são as suas misericordias; mas nas mãos dos homens não caia eu.

מִן־ וַיִּתֵּ֨ן יְהוָ֜ה דֶּ֣בֶר בְּיִשְׂרָאֵ֗ל מֵהַבֹּ֙קֶר֙ וְעַד־ עֵ֣ת מֹועֵ֔ד וַיָּמָ֥ת 15
de E-deu YHWH peste em-Yisrael da-manhã e-até tempo-de designado e-morreu
H4191 H4150 H6256 H5704 H1242 H3478 H1698 H3068 H5414

אִֽישׁ׃ שִׁבְעִ֖ים אֶ֣לֶף מִדָּ֑ן שֶׁבַע־בְּאֵ֔ר וְעַד־ הָעָ֖ם
homem mil setenta Beer-Sheva e-até de-Dan o-povo
H0376 H0505 H7657 H0884 H5704 H1835

Então enviou o Senhor a peste a Israel, desde pela manhã até ao tempo determinado: e desde Dan até Berseba, morreram setenta mil homens do povo.

אֶל־ יְהוָה֙ וַיִּנָּחֶם֙ לְשַׁחֲתָ֔הּ יְרוּשָׁלִַ֖ם וְהַמַּלְאָךְ֙ יָדֹ֔ו וַיִּשְׁלַ֥ח 16
do YHWH e-arrependeu-se para-destruí-la Yerushalayim o-anjo sua-mão E-estendeu
H0413 H3068 H5162 H7843 H3389 H4397 H3027 H7971

וּמַלְאַךְ֙ יָדֶ֔ךָ רָפֶ֖ה עַתָּ֑ה רַ֣ב בָּעָ֔ם הַמַּשְׁחִ֖ית לַמַּלְאָ֣ךְ וַיֹּ֤אמֶר הָרָעָה֙
e-anjo-de tua-mão larga agora basta no-povo o-destruidor ao-anjo e-disse o-mal
H4397 H3027 H7503 H6258 H7843 H4397 H0559

ס הַיְבֻסִּֽי׃ (הָאַרְוָנָה) [האורנה] גֹּ֥רֶן עִם־ הָיָ֖ה יְהוָ֥ה
§ o-yevusita (Aravnah) [Aravnah] eira-de junto-a estava YHWH
H2983 H0728 H0728 H1637 H1961 H3068

Estendendo pois o anjo a sua mão sobre Jerusalem, para a destruir, o Senhor se arrependeu d'aquelle mal; e disse ao anjo que fazia a destruição entre o povo: Basta, agora retira a tua mão. E o anjo do Senhor estava junto á eira d'Arauna, o jebuseo.

17 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הָאֱלֹהִים הֲלוֹא אֲנִי אָמַרְתִּי לִמְנוֹת אֶת־הָעָם וַאֲנִי הוּא אֲשֶׁר חָטָאתִי הָרֵעֹתִי מְאֹד וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ תְּהִי נָא יָדְךָ יְהוָה אֱלֹהַי בִּי וּבְבֵית אָבִי׃ פ

17 E-disse David a-Elohim, não-eu-disse ordenar-povo e-eu-sou-ele que-pequei fiz-mal muito e-estes o-rebanho que-fizeram seja-por-favor Tua-mão YHWH meu-Elohim em-mim e-na-casa-de meu-pai ¶

E, vendo David ao anjo que feria o povo, fallou ao Senhor, e disse: Eis que eu sou o que pequei, e eu o que iniquamente obrei; porém estas ovelhas que fizeram? seja pois a tua mão contra mim, e contra a casa de meu pae.

18 וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֹרֶן אָרְנָה(אַרְוָנָה) הַיְבוּסִי׃

18 E-veio Gad a-David no-dia aquele e-disse a-ele sobe erige a-YHWH altar na-eira-de [Araniah] (Aravnah) o-yevusita

H0935 H1410 H0413 H1732 H3117 H1931 H0559 H5927 H4196 H3068 H1637 H0728 H0728 H2983

E Gad veiu n'aquelle mesmo dia a David; e disse-lhe: Sobe, levanta ao Senhor um altar na eira de Arauna, o jebuseo.

19 וַיַּעַל דָּוִד כִּדְבַר־גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

19 E-subiu David conforme-palavra-de Gad como ordenou YHWH

H5927 H1732 H1697 H1410 H6680 H3068

David subiu conforme á palavra de Gad, como o Senhor lhe tinha ordenado.

20 וַיִּשְׁקֹף אַרְנָה וַיַּרְא אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עֲבָדָיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אַרְנָה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפָּיו אָרְצָה׃

20 E-olhou Aravnah e-viu (a) o-rei e-(a) seus-servos passando sobre-ele e-saiu Aravnah e-prostrou-se ao-rei seu-rosto terra

H8259 H0728 H7200 H0853 H4428 H0853 H5650 H5674 H3318 H0728 H7812 H4428 H0639 H0776

E olhou Arauna, e viu que vinham para elle o rei e os seus servos: saiu pois Arauna, e inclinou-se diante do rei com o rosto em terra.

21 וַיֹּאמֶר אַרְנָה דָּוִד לָמָּה בָּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מֵעִמְּךָ אֶת־הַגֹּרֶן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה תֵּעָצֵר הַמַּגֵּפָה׃

21 E-disse Aravnah David por-que veio meu-senhor o-rei a seu-servo E-disse David para-comprar de-ti (a) a-eira para-edificar altar a-YHWH e-cessará a-praga

H8259 H0728 H1732 H4069 H0935 H0113 H4428 H0413 H5650 H0559 H1732 H7069 H0853 H1637 H1129 H4196 H3068 H6113 H4046

הָעָם׃ מֵעַל

o-povo de-sobre

E disse Arauna: Porque vem o rei meu Senhor ao seu servo? E disse David: Para comprar de ti esta eira, afim de edificar n'ella um altar ao Senhor, para que este castigo cesse de sobre o povo.

22 וַיֹּ֤אמֶר אֲרַוְנָה֙ אֶל־דָּוִ֔ד יִקַּ֥ח וְיַעַל֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ הַטּ֖וֹב בְּעֵינָ֑יו רְאֵה֙ הַבָּקָ֣ר לָעֹלָ֔ה וְהַמֹּרָגִ֖ים וְכְלֵ֥י הַבָּקָ֖ר לָעֵצִֽים׃

E-disse Aravnah a-David tome e-ofereça meu-senhor o-rei o-bom (em-seus-olhos) vê o-gado para-holocausto e-os-triléis e-utensílios-de o-gado para-lenha

[בעינו]

H0559 H0728 H0413 H1732 H3947 H0113 H4428 H5927 H3627 H4173 H1241 H7200 H6086 H1241

Então disse Arauna a David: Tome, e offereça o rei meu senhor o que bem parecer aos seus olhos; eis ahi bois para o holocausto, e os trilhos, e o apparelho dos bois para a lenha.

23 הַכֹּ֣ל נָתָ֣ן אֲרַוְנָה֮ הַמֶּ֣לֶךְ לַמֶּ֣לֶךְ סׄ וַיֹּ֨אמֶר֙ אֲרַוְנָה֙ אֶל־הַמֶּ֔לֶךְ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֥יךָ יִרְצֶֽךָּ׃

O-todo dá Aravnah o-rei § e-disse Aravnah a o-rei YHWH

H3605 H5414 H0728 H4428 H0854 H0559 H0413 H4428 H3068

aceite-te teu-Elohim

H7521 H0430

Tudo isto deu Arauna ao rei: disse mais Arauna ao rei: O Senhor teu Deus tome prazer em ti.

24 וַיֹּ֤אמֶר אֲרַוְנָה֙ אֶל־הַמֶּ֔לֶךְ לֹ֣א כִּֽי־קָנֹ֤ה אֶקְנֶה֙ מֵאוֹתְךָ֔ בִּמְחִ֖יר וְלֹ֣א אֶעֱלֶ֤ה לַיהוָה֙ אֱלֹהַ֔י עֹלֹ֖ות חִנָּ֑ם וַיִּקֶן֩ דָּוִ֨ד אֶת־הַגֹּ֜רֶן וְאֶת־הַבָּקָ֗ר בְּכֶ֥סֶף שְׁקָלִ֛ים חֲמִשִּׁ֖ים׃

E-disse Aravnah a-David o-rei não pois comprar comprarei de-ti por-preço e-não

H0559 H0728 H0413 H4428 H3808 H3808 H7069 H7069 H0854 H4242 H3808

E-ofereceu holocaustos de-graça comprou David (a) a-eira

H0559 H5927 H2600 H3068 H1732 H0853 H1637

cinquenta siclos por-prata o-gado e-(a)

H2572 H8255 H3701 H1241 H0853

Porém o rei disse a Arauna: Não, porém por certo preço t'o comprarei, porque não offerecerei ao Senhor meu Deus holocaustos que me não custem nada. Assim David comprou a eira e os bois por cincoenta siclos de prata

25 וַיִּבֶן־שָׁם֩ דָּוִ֨ד לַיהוָ֜ה מִזְבֵּ֗חַ וַיַּ֤עַל עֹלֹות֙ וּשְׁלָמִ֔ים וַיֶּעְתַּ֤ר יְהוָה֙ לָאָ֔רֶץ וַתֵּעָצַ֥ר הַמַּגֵּפָ֖ה מֵעַ֥ל יִשְׂרָאֵֽל׃

E-edificou lá David altar a-YHWH e-ofereceu holocaustos e-ofertas-pacíficas

H1129 H8033 H1732 H4196 H3068 H5927 H8002

E-foi-atendido YHWH para-a-terra e-cessou a-praga de-sobre Yisrael

H6279 H3068 H0776 H6113 H4046 H5921 H3478

E edificou ali David ao Senhor um altar, e offereceu holocaustos, e offertas pacificas. Assim o Senhor se aplacou com a terra, e cessou aquelle castigo de sobre Israel.

1 Kings

Chapter 1

יְחַם	וְלֹא	בַּבְּגָדִים	וַיְכַסֻּהוּ	בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	דָּוִד	וְהַמֶּלֶךְ	1
aquecia	e–não	com–as–vestes	e–cobriam–o	em–dias	entrado	velho	David	E–o–rei	
H3179	H3808		H3680	H3117	H0935	H2204	H1732	H4428	
								לוֹ׃	
								para–ele	

Sendo pois o rei David já velho, e entrado em dias, cobriam-n'o de vestes, porém não aquecia.

בְּתוּלָה	נַעֲרָה	הַמֶּלֶךְ	לַאדֹנִי	יְבַקְּשׁוּ	עֲבָדָיו	לָו	וַיֹּאמְרוּ	2
virgem	donzela	o–rei	para–meu–senhor	que–busquem	servos–seus	para–ele	E–disseram	
H1330	H5291	H4428	H0113	H1245	H5650		H0559	

וְחַם	בְּחֵיקֶךָ	וְשָׁכְבָה	סֹכֶנֶת	לוֹ	וּתְהִי־	הַמֶּלֶךְ	לְפָנֵי	וְעֶמְדָה
e–aquecerá	em–teu–seio	e–deitará	cuidadora	para–ele	e–seja–	do–rei	diante	e–ficará
H2552	H2436	H7901	H5532		H1961	H4428	H6440	H5975

הַמֶּלֶךְ׃	לַאדֹנִי
o–rei	para–meu–senhor
H4428	H0113

Então disseram-lhe os seus servos: Busquem para o rei meu senhor uma moça virgem, que esteja perante o rei, e tenha cuidado d'elle: e durma no seu seio, para que o rei meu senhor aqueça.

אֲבִישַׁג	אֶת־	וַיִּמְצְאוּ	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכָל	יָפָה	נַעֲרָה	וַיְבַקְשׁוּ	3
Avishag	(a)	e–encontraram	Israel	fronteira–de	em–toda	formosa	donzela	E–buscaram	
H0049	H0853	H4672	H3478	H1366	H3605	H3303	H5291	H1245	

לַמֶּלֶךְ׃	אֹתָהּ	וַיָּבֹאוּ	הַשּׁוּנַמִּית
ao–rei	(a)–ela	e–trouxeram	a–sunamita
H4428	H0853	H0935	H7767

E buscaram por todos os termos de Israel uma moça formosa: e acharam a Abisag, sunamita; e a trouxeram ao rei.

לֹא	וְהַמֶּלֶךְ	וַתְּשָׁרְתֵהוּ	סֹכֶנֶת	לַמֶּלֶךְ	וַתְּהִי	מְאֹד	עַד־	יָפָה	וְהַנַּעֲרָה	4
não	e–o–rei	e–servia–o	cuidadora	para–o–rei	e–foi	muito	até–	formosa	E–a–donzela	
H3808	H4428	H8334	H5532	H4428	H1961	H3966	H5704	H3303	H5291	

יְדָעָהּ׃
conheceu–a
H3045

E era a moça sobre maneira formosa: e tinha cuidado do rei, e o servia; porém o rei não a conheceu.

רֶכֶב	לוֹ	וַיַּעַשׂ	אֶמְלֹךְ	אֲנִי	לֵאמֹר	מִתְנַשֵּׂא	חַגִּית	בֶּן־	וַאֲדֹנִיָּה	5
carro	para-si	e-fez	reinarei	eu	dizendo	exaltando-se	Haggit	filho-de-	E-Adoniyahu	
H7393				H0589	H0559	H4984	H2294		H0138	

לְפָנָיו׃	רָצִים	אִישׁ	וַחֲמִשִּׁים	וּפָרָשִׁים
diante-dele	corredores	homens	e-cinquenta	e-cavaleiros
H6440	H7323	H0376	H2572	

Então Adonias, filho d'Haggith, se levantou, dizendo: Eu reinarei. E preparou carros, e cavalleiros, e cincoenta homens, que corressem diante d'elle.

עָשִׂיתָ	כָּכָה	מַדּוּעַ	לֵאמֹר	מִיָּמָיו	אָבִיו	עֲצָבוֹ	וְלֹא־		6
fizeste	assim	por-que	dizendo	desde-seus-dias	pai-dele	repreendia-o	E-não-		
	H3602	H4069	H0559	H3117	H0001		H3808		

אַבְשָׁלוֹם׃	אַחֲרֵי	יָלְדָה	וְאֹתוֹ	מְאֹד	תֹּאַר	טוֹב־	הוּא	וְגַם־
Avshalom	depois-de	deu-à-luz	e-(a)-ele	muito	aparência	bom-de-	ele	e-também-
H0053		H3205	H0853	H3966	H8389		H1931	H1571

E nunca seu pae o tinha contrariado, dizendo: Porque fizeste assim? E era elle tambem mui formoso de parecer; e Haggith o parira depois de Absalão.

הַכֹּהֵן	אֶבְיָתָר	וְעִם	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	עִם	דְּבָרָיו	וַיִּהְיוּ	7
o-sacerdote	Evyatar	e-com	Tseruyah	filho-de-	Yoav	com	palavras-dele	E-foram	
H3548	H0054		H6870		H3097		H1697	H1961	

אֲדֹנִיָּה׃	אַחֲרֵי	וַיַּעְזְרוּ	
Adoniyahu	após	e-ajudaram	
H0138		H5826	

E tinha intelligencia com Joab, filho de Zeruia, e com Abiathar o sacerdote; os quaes o ajudavam, seguindo a Adonias.

וְרֵעִי	וְשִׁמְעִי	הַנָּבִיא	וְנָתָן	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	הַכֹּהֵן	וְצָדוֹק	8
e-Re'i	e-Shim'i	o-profeta	e-Natan	Yehoyada	filho-de-	e-Benayahu	o-sacerdote	E-Tsadoq	
H7472	H8096	H5030	H5416	H3077		H1141	H3548	H6659	

אֲדֹנִיָּהוּ׃	עִם־	הָיוּ	לֹא	לְדָוִד	אֲשֶׁר	וְהַגִּבֹּרִים
Adoniyahu	com-	estavam	não	de-David	que	e-os-valentes
H0138		H1961	H3808	H1732		H1368

Porém Zadok o sacerdote, e Benaia, filho de Joiada, e Nathan, o propheta, e Simei, e Rei, e os valentes que David tinha, não estavam com Adonias.

אֲשֶׁר־	הַזֹּחֶלֶת	אֶבֶן	עֵם	וּמְרִיא	וּבָקָר	צֹאן	אֲדֹנִיָּהוּ	וַיִּזְבַּח	9
que-	Zohelet	pedra-de	junto-a	e-engordados	e-bois	ovelhas	Adoniyahu	E-sacrificou	
	H2120	H0068		H4806	H1241	H6629	H0138	H2076	

הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	אֶחָיו	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְרָא	רֹגֶל	עֵין	אֶצֶל
o-rei	filhos-de	irmãos-dele	todos-	(a)	e-chamou	Rogel	fonte-de	ao-lado-de
H4428		H0251	H3605	H0853	H7121	H5883	H5883	H0681

הַמֶּלֶךְ׃	עַבְדֵי	יְהוּדָה	אַנְשֵׁי	וּלְכָל־
o-rei	servos-de	Yehudah	homens-de	e-a-todos-
H4428	H5650	H3063	H0376	H3605

E matou Adonias ovelhas, e vaccas, e bestas cevadas, junto á pedra de Zoheleth, que está junto á fonte de Rogel: e convidou a todos os seus irmãos, os filhos do rei, e a todos os homens de Judah, servos do rei

אָחִיו	שְׁלֹמֹה	וְאֶת־	הַגִּבֹּרִים	וְאֶת־	וּבְנָיָהוּ	הַנָּבִיא	נָתָן	וְאֶת־		10
irmão–dele	Shelomoh	e–(a)–	os–valentes	e–(a)–	e–Benayahu	o–profeta	Natan	E–(a)–		
H0251	H8010	H0853	H1368	H0853	H1141	H5030	H5416	H0853		
							קָרָא׃	לֹא		
							chamou	não		
							H7121	H3808		

Porém a Nathan, propheta, e a Benaia, e aos valentes, e a Salomão, seu irmão, não convidou.

כִּי	שָׁמַעְתָּ	הֲלוֹא	לֵאמֹר	שְׁלֹמֹה	אֵם־	בַּת־שֶׁבַע	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר	11
que	ouviste	acaso–não	dizendo	Shelomoh	mãe–de	Bat–Sheva	a–	Natan	E–disse	
H8085	H3808	H0559	H8010	H0517	H1339	H0413	H5416	H0559		
								יָדָע׃	לֹא	
								sabe	não	
								H3045	H3808	
דָּוִד	וַאדֹנֵינוּ	חַגִּית	בֶּן־	אֲדֹנִיָּהוּ	מָלַךְ					
David	e–senhor–nosso	Haggit	filho–de–	Adoniyahu	reinou					
H1732	H0113	H2294		H0138						

Então fallou Nathan a Bath-seba, mãe de Salomão, dizendo: Não ouviste que Adonias, filho de Haggith, reina? e que nosso senhor David não o sabe

וְאֶת־	נַפְשֶׁךָ	אֶת־	וּמַלְטִי	עֵצָה	נָא	אִיעָצְךָ	לְכִי	וְעַתָּה		12
e–(a)–	tua–alma	(a)	e–salva	conselho	por–favor	aconselharei–te	vai	E–agora		
H0853	H5315	H0853	H4422	H6098	H4994	H3289	H3212	H6258		
								שְׁלֹמֹה׃	בְּנֶךָ	נֶפֶשׁ
								Shelomoh	teu–filho	alma–de
								H8010		H5315

Vem pois agora, e deixa-me dar-te um conselho, para que salves a tua vida, e a de Salomão teu filho.

הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אַתָּה	הֲלֹא־	אֵלָיו	וְאָמַרְתְּ	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וּבֹאִי	לְכִי	13
o–rei	meu–senhor	tu	acaso–não–	a–ele	e–dirás	David	o–rei	a–	e–entra	Vai	
H4428	H0113		H3808	H0413	H0559	H1732	H4428	H0413	H0935	H3212	
וְהוּא	אַחֲרַי	יִמְלֹךְ	בְּנֶךָ	שְׁלֹמֹה	כִּי־	לֵאמֹר	לַאֲמָתְךָ	נִשְׁבַּעְתָּ			
e–ele	depois–de–mim	reinará	teu–filho	Shelomoh	que–	dizendo	à–tua–serva	juraste			
H1931				H8010		H0559	H0519	H7650			
								אֲדֹנִיָּהוּ׃	מָלַךְ	וּמַדּוּעַ	כִּסְאִי	עַל־	יֵשֵׁב
								Adoniyahu	reinou	e–por–que	meu–trono	sobre–	sentará
								H0138		H4069	H3678		H3427

Vae, e entra ao rei David, e dize-lhe: Não juraste tu, rei senhor meu, á tua serva, dizendo: Certamente teu filho Salomão reinará depois de mim, e elle se assentará no meu throno? porque pois reina Adonias?

וּמִלֵּאתִי	אַחֲרֶיךָ	אָבוֹא	וַאֲנִי	הַמֶּלֶךְ	עִם־	שָׁם	מְדַבֶּרֶת	עוֹדֶךָ	הִנֵּה	14
e–completarei	depois–de–ti	entrarei	e–eu	o–rei	com–	ali	falando	ainda–tu	Eis	
H4390		H0935	H0589	H4428		H8033	H1696	H5750	H2009	
								דְּבָרֶיךָ׃	אֶת־	
								tuas–palavras	(a)	
								H1697	H0853	

Eis que, estando tu ainda ahi fallando com o rei, eu tambem entrarei depois de ti, e acabarei as tuas palavras.

הַשּׁוּנַמִּית	וַאֲבִישַׁג	מְאֹד	זָקֵן	וְהַמֶּלֶךְ	הַחַדְרָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בַּת־שֶׁבַע	וַתָּבֹא	15
a–sunamita	e–Avishag	muito	velho	e–o–rei	ao–quarto	o–rei	a–	Bat–Sheva	E–entrou	
H7767	H0049	H3966	H2204	H4428	H2315	H4428	H0413	H1339	H0935	
								מְשָׁרֶת	אֶת־	הַמֶּלֶךְ׃
								servindo	(a)	o–rei
								H8334	H0853	H4428

E entrou Bath-seba ao rei na recamara; e o rei era mui velho: e Abisag, a sunamita, servia ao rei.

לָךְ׃	מַה־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לַמֶּלֶךְ	וַתִּשְׁתָּחוּ	בַּת־שֶׁבַע	וַתִּקֹּד	16
para-ti	o-que-	o-rei	e-disse	ao-rei	e-prostrou-se	Bat-Sheva	E-inclinou-se	
	H4100	H4428	H0559	H4428	H7812	H1339	H6915	

E Bath-seba inclinou a cabeça, e se prostrou perante o rei: e disse o rei: Que tens?

כִּי־	לַאֲמָתְךָ	אֱלֹהֶיךָ	בַּיהוָה	נִשְׁבַּעְתָּ	אַתָּה	אֲדֹנִי	לוֹ	וַתֹּאמֶר	17
que-	à-tua-serva	Deus-teu	em-YHWH	juraste	tu	meu-senhor	para-ele	E-disse	
H0519		H0430	H3068	H7650		H0113		H0559	

כִּסְאִי׃	עַל־	יֵשֵׁב	וְהוּא	אַחֲרָי	יִמְלֹךְ	בְּנֵךְ	שְׁלֹמֹה
meu-trono	sobre-	sentará	e-ele	depois-de-mim	reinará	teu-filho	Shelomoh
H3678		H3427	H1931				H8010

E ella lhe disse: Senhor meu, tu juraste á tua serva pelo Senhor teu Deus, dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim, e elle se assentará no meu throno.

יָדָעְתָּ׃	לֹא	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	וְעַתָּה	מָלָךְ	אֲדֹנִיָּה	הִנֵּה	וְעַתָּה	18
sabes	não	o-rei	meu-senhor	e-agora	reinou	Adoniyahu	eis	E-agora	
H3045	H3808	H4428	H0113	H6258		H0138	H2009	H6258	

E agora eis que Adonias reina: e agora, ó rei meu senhor, tu não o sabes.

בְּנֵי	לְכָל־	וַיִּקְרָא	לָרֹב	וְצֹאן	וּמְרִיא־	שׁוֹר	וַיִּזְבַּח	19
filhos-de	a-todos-	e-chamou	em-abundância	e-ovelhas	e-engordado-	boi	E-sacrificou	
	H3605	H7121	H7230	H6629	H4806	H7794	H2076	

עַבְדְּךָ	וְלִשְׁלֹמֹה	הַצָּבָא	שַׂר	וְלִיוֹאָב	הַכֹּהֵן	וְלְאֶבְיָתָר	הַמֶּלֶךְ
teu-servo	e-a-Shelomoh	o-exército	chefe-de	e-a-Yoav	o-sacerdote	e-a-Evyatar	o-rei
H5650	H8010		H8269	H3097	H3548	H0054	H4428

קָרָא׃	לֹא
chamou	não
H7121	H3808

E matou vaccas, e bestas cevadas, e ovelhas em abundancia, e convidou a todos os filhos do rei, e a Abiathar, o sacerdote, e a Joab, general do exercito, mas a teu servo Salomão não convidou.

מִי	לָהֶם	לְהַגִּיד	עָלֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עֵינֵי	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	וְאַתָּה	20
quem	a-eles	para-declarar	sobre-ti	Israel	todo-	olhos-de	o-rei	meu-senhor	E-tu	
H4310		H5046		H3478	H3605		H4428	H0113		

אַחֲרָיו׃	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי־	כִּסֵּא	עַל־	יֵשֵׁב
depois-dele	o-rei	meu-senhor-	trono-de	sobre-	sentará
	H4428	H0113	H3678		H3427

Porém tu, ó rei meu senhor, os olhos de todo o Israel estão sobre ti, para que lhes declares quem se assentará sobre o throno do rei meu senhor, depois d'elle.

וּבְנִי	אֲנִי	וְהָיִיתִי	אֲבֹתָיו	עִם־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי־	כְּשָׁכְבוֹ	וְהָיָה	21
e-meu-filho	eu	e-seremos	seus-pais	com-	o-rei	meu-senhor-	quando-deitar	E-será	
	H0589	H1961	H0001		H4428	H0113	H7901	H1961	

חַטָּאִים׃	שְׁלֹמֹה
pecadores	Shelomoh
H2400	H8010

D'outro modo succederá que, quando o rei meu senhor dormir com seus paes, eu e Salomão meu filho seremos os peccantes.

22 וְהִנֵּה עוֹדֶנָּה מְדַבֶּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא בָּא׃
E-eis ainda-ela falando com- o-rei e-Natan o-profeta veio
H2009 H5750 H1696 H4428 H5416 H5030 H0935

E, estando ella ainda fallando com o rei, eis que entra o propheta Nathan.

23 וַיַּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתָּחוּ
E-anunciaram ao-rei dizendo eis Natan o-profeta e-veio diante do-rei e-prostrou-se
H5046 H4428 H0559 H2009 H5416 H5030 H0935 H6440 H4428 H7812

לְאַפָּיו אַרְצָה׃ עַל־ לַמֶּלֶךְ
sua-face em-terra sobre- ao-rei
H0639 H0776 H4428

E o fizeram saber ao rei, dizendo: Eis ali está o propheta Nathan. E entrou á presença do rei, e prostrou-se diante do rei com o rosto em terra.

24 וַיֹּאמֶר נָתָן אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי
E-disse Natan tu disseste Adoniyahu reinará depois-de-mim
H0559 H5416 H0559 H0138

וְהוּא עַל־ יֵשֵׁב וְעַל־ כִּסְאִי׃
e-ele sobre- sentará sobre- meu-trono
H1931 H3427 H3678

E disse Nathan: Ó rei meu senhor, disseste tu: Adonias reinará depois de mim, e elle se assentará sobre o meu throno?

25 וְכִי יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־ וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא
Pois desceu hoje e-sacrificou boi e-engordado- e-ovelhas em-abundância e-chamou
H3381 H3117 H2076 H7794 H4806 H6629 H7230 H7121

לְכָל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִשָּׂרֵי וְלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְהִנָּם
a-todos- filhos-de o-rei e-aos-chefes-de e-a-Evyatar o-sacerdote e-eis-eles
H3605 H1121 H4428 H8269 H0054 H3548 H2009

וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃
comendo e-bebendo diante-dele e-disseram viva o-rei Adoniyahu
H0398 H8354 H6440 H0559 H2421 H4428 H0138

Porque hoje desceu, e matou vaccas, e bestas cevadas, e ovelhas em abundancia, e convidou a todos os filhos do rei, e aos capitães do exercito, e a Abiathar, o sacerdote, e eis que estão comendo e bebendo perante elle: e dizem: Viva o rei Adonias!

26 וְלִי אֲנִי־ עַבְדֶּךָ וּלְצָדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע
E-a-mim eu- teu-servo e-a-Tsadoq o-sacerdote e-a-Benayahu filho-de- Yehoyada
H0589 H5650 H6659 H3548 H1141 H3077

וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃
e-a-Shelomoh teu-servo não chamou
H8010 H5650 H3808 H7121

Porém a mim, sendo eu teu servo, e a Zadok, o sacerdote, e a Benaia, filho de Joiada, e a Salomão, teu servo, não convidou.

27

הוֹדַעְתָּ	וְלֹא	הַזֶּה	הַדָּבָר	נִהְיָה	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	מֵאֵת	אִם
fizeste-saber	e-não	esta	a-palavra	foi-feita	o-rei	meu-senhor	de-parte-de	Se
H3045	H3808	H2088	H1697	H1961	H4428	H0113	H0854	

הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי־	כִּסֵּא	עַל־	יֵשֵׁב	מִי	)עַבְדְּךָ(	]עבדיך[	אֶת־
o-rei	meu-senhor-	trono-de	sobre-	sentará	quem	(teu-servo)	[teus-servos]	(a)-
H4428	H0113	H3678		H3427	H4310	H5650	H5650	H0853

ס	:אַחֲרָיו	
§	depois-dele	

Foi feito isto da parte do rei meu senhor? e não fizeste saber a teu servo quem se assentaria no throno do rei meu senhor depois d'elle?

28

הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	וַתָּבֹא	לְבַת־שָׁבַע	לִי	קְרֹא־	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן
do-rei	diante	e-veio	a-Bat-Sheva	para-mim	chamai-	e-disse	David	o-rei	E-respondeu
H4428	H6440	H0935	H1339		H7121	H0559	H1732	H4428	

:הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	וַתַּעֲמֹד	
do-rei	diante	e-ficou-de-pé	
H4428	H6440	H5975	

E respondeu o rei David, e disse: Chamae-me a Bath-seba, E ella entrou á presença do rei; e estava em pé diante do rei.

29

מִכָּל־	נַפְשִׁי	אֶת־	פָּדָה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע
de-toda-	minha-alma	(a)	redimiu	que-	YHWH	vive-	e-disse	o-rei	E-jurou
H3605	H5315	H0853	H6299		H3068		H0559	H4428	H7650

:צָרָה
angústia

Então jurou o rei e disse: Vive o Senhor, o qual remiu a minha alma de toda a angustia,

30

שְׁלֹמֹה	כִּי־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	בַּיהוָה	לָךְ	נִשְׁבַּעְתִּי	כַּאֲשֶׁר	כִּי
Shelomoh	que-	dizendo	Israel	Deus-de	em-YHWH	a-ti	jurei	como	Pois
H8010		H0559	H3478	H0430	H3068		H7650		

כִּי	תַּחְתָּי	כִּסְאִי	עַל־	יֵשֵׁב	וְהוּא	אַחֲרַי	יִמְלֹךְ	בְּנֵךְ
pois	em-meu-lugar	meu-trono	sobre-	sentará	e-ele	depois-de-mim	reinará	teu-filho
	H8478	H3678		H3427	H1931			

:הַזֶּה	הַיּוֹם	אֶעֱשֶׂה	כֵּן
este	hoje	farei	assim
H2088	H3117		

Que, como te jurei pelo Senhor Deus de Israel, dizendo: Certamente teu filho Salomão reinará depois de mim, e elle se assentará no meu throno, em meu logar, assim o farei no dia d'hoje.

31

אֲדֹנִי	יְחִי	וַתֹּאמֶר	לַמֶּלֶךְ	וַתִּשְׁתַּחוּ	אֶרֶץ	אַפַּיִם	בַּת־שָׁבַע	וַתִּקֹּד	
meu-senhor	viva	e-disse	ao-rei	e-prostrou-se	em-terra	face	Bat-Sheva	E-inclinou-se	
H0113	H2421	H0559	H4428	H7812	H0776	H0639	H1339	H6915	

פ	:לְעֹלָם	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	
¶	para-sempre	David	o-rei	
	H5769	H1732	H4428	

Então Bath-seba se inclinou com o rosto em terra, e se prostrou diante do rei, e disse: Viva o rei David meu senhor para sempre!

הַנָּבִיא	וּלְנָתָן	הַכֹּהֵן	לְצָדוֹק	לִי	קִרְאוּ־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	32
o–profeta	e–a–Natan	o–sacerdote	a–Tsadoq	para–mim	chamai–	David	o–rei	E–disse	
H5030	H5416	H3548	H6659		H7121	H1732	H4428	H0559	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	וַיָּבֹאוּ	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּלְבְנָיָהוּ	
do–rei	diante	e–vieram	Yehoyada	filho–de–	e–a–Benayahu	
H4428	H6440	H0935	H3077		H1141	

E disse o rei David: Chamae-me a Zadok, o sacerdote, e a Nathan, o propheta, e a Benaia, filho de Joiada. E entraram á presença do rei.

וְהִרְכַּבְתֶּם	אֲדֹנֵיכֶם	עַבְדֵי	אֶת־	עִמָּכֶם	קְחוּ	לָהֶם	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	33
e–fazei–cavalgar	vosso–senhor	servos–de	(a)	convosco	tomai	a–eles	o–rei	E–disse	
H7392	H0113	H5650	H0853		H3947		H4428	H0559	

גִּחוֹן׃	אֶל־	אֹתוֹ	וְהוֹרַדְתֶּם	לִי	אֲשֶׁר־	הַפִּרְדָּה	עַל־	בְּנִי	שְׁלֹמֹה	אֶת־
Gihon	a–	(a)–ele	e–descei	de–mim	que–	a–mula	sobre–	meu–filho	Shelomoh	(a)
H1521	H0413	H0853	H3381			H6506			H8010	H0853

E o rei lhes disse: Tomae comvosco os servos de vosso senhor, e fazei subir a meu filho Salomão na mula que é minha; e fazei-o descer a Gihon.

יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	הַנָּבִיא	וְנָתָן	הַכֹּהֵן	צָדוֹק	שָׁם	אֹתוֹ	וּמְשַׁח	34
Israel	sobre–	por–rei	o–profeta	e–Natan	o–sacerdote	Tsadoq	ali	(a)–ele	E–ungirá	
H3478		H4428	H5030	H5416	H3548	H6659	H8033	H0853	H4886	

שְׁלֹמֹה׃	הַמֶּלֶךְ	יְחִי	וַאֲמַרְתֶּם	בַּשּׁוֹפָר	וּתְקַעְתֶּם		
Shelomoh	o–rei	viva	e–direis	com–o–shofar	e–tocareis		
H8010	H4428	H2421	H0559	H7782	H8628		

E Zadok, o sacerdote, com Nathan, o propheta, ali o ungirão rei sobre Israel: então tocareis a trombeta, e direis: Viva o rei Salomão!

תַּחְתָּי	יִמְלֹךְ	וְהוּא	כִּסְאִי	עַל־	וְיָשַׁב	וּבָא	אַחֲרָיו	וַעֲלִיתֶם	35
em–meu–lugar	reinará	e–ele	meu–trono	sobre–	e–sentará	e–virá	após–ele	E–subireis	
H8478		H1931	H3678		H3427	H0935		H5927	

יְהוּדָה׃	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	נָגִיד	לִהְיוֹת	צִוִּיתִי	וְאֹתוֹ	
Yehudah	e–sobre–	Israel	sobre–	príncipe	para–ser	ordenei	e–(a)–ele	
H3063		H3478		H5057	H1961	H6680	H0853	

Então subireis apoz elle, e virá e se assentará no meu throno, e elle reinará em meu logar: porque tenho ordenado que elle seja guia sobre Israel e sobre Judah.

יֹאמַר	כֵּן	אָמֵן	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	וַיַּעַן	36
dirá	assim	amém	e–disse	o–rei	(a)	Yehoyada	filho–de–	Benayahu	E–respondeu	
H0559		H0543	H0559	H4428	H0853	H3077		H1141		

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה
o–rei	meu–senhor	Deus–de	YHWH
H4428	H0113	H0430	H3068

Então Benaia, filho de Joiada, respondeu ao rei, e disse: Amen: assim o diga o Senhor Deus do rei meu senhor.

שְׁלֹמֹה	עִם־	(יִהְיֶה)	[יהי]	כֵּן	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	עִם־	יְהוָה	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	37
Shelomoh	com–	(seja)	[seja]	assim	o–rei	meu–senhor	com–	YHWH	foi	Como	
H8010		H1961	H1961		H4428	H0113		H3068	H1961		

דָּוִד׃	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	מִכִּסֵּא	כִּסְאוֹ	אֶת־	וְיַגְדֵּל	
David	o–rei	meu–senhor	mais–que–trono–de	trono–dele	(a)	e–engrandeça	
H1732	H4428	H0113	H3678	H3678	H0853	H1431	

Como o Senhor foi com o rei meu senhor, assim o seja com Salomão, e faça que o seu throno seja maior do que o throno do rei David meu senhor.

38 וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע
E-desceu Tsadoq o-sacerdote e-Natan o-profeta e-Benayahu filho-de- Yehoyada
H3381 H6659 H3548 H5416 H5030 H1141 H3077

וְהַכְרֵתִי וְהַפְלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ
e-os-queretitas e-os-peletitas e-fizeram-cavalgar (a) Shelomoh sobre- mula-de o-rei
H3774 H6432 H7392 H0853 H8010 H6506 H4428

וַיֹּלִכוּ אֹתוֹ עַל־גִּחוֹן׃ דָּוִד
e-levaram (a)-ele a- Gihon David
H3212 H0853 H1521 H1732

Então desceu Zadok, o sacerdote, e Nathan, o propheta, e Benaia, filho de Joiada, e os cheretheos, e os peletheos, e fizeram montar a Salomão na mula do rei David, e o levaram a Gihon.

39 וַיִּקַּח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־הַקֶּרֶן מִן־הָאֹהֶל הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה
E-tomou Tsadoq o-sacerdote (a) chifre-de de- a-tenda o-óleo e-ungiu (a)
H3947 H6659 H3548 H0853 H7161 H0168 H8081 H4886 H0853 H8010

וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
e-tocaram com-o-shofar e-disseram todo- o-povo viva o-rei Shelomoh
H8628 H7782 H0559 H3605 H5971 H2421 H4428 H8010

E Zadok, o sacerdote tomou o vaso do azeite do tabernaculo, e ungiu a Salomão: e tocaram a, trombeta, e todo o povo disse: Viva o rei Salomão!

40 וַיַּעֲלוּ כָּל־הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בַּחֲלִלִים וּשְׂמֵחִים
E-subiram todo- o-povo após-ele o-povo tocando-flautas com-flautas e-alegrando-se
H5927 H3605 H5971 H0310 H4953 H2485 H8056

שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבָּקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם׃
alegria grande e-fendeu-se a-terra com-seu-som
H8057 H1419 H1234 H0776 H6963

E todo o povo subiu apoz elle, e o povo tangia com gaitas, e alegrava-se com grande alegria: de maneira que com o seu clamor a terra retiniu.

41 וַיִּשְׁמַע אֲדֹנִיָּהוּ וְכָל־הַקְּרֻאִים אִתּוֹ אֲשֶׁר כִּלּוּ וְהֵם לֶאֱכֹל
E-ouviu Adoniyahu e-todos- os-convidados com-ele que terminaram e-eles de-comer
H8085 H0138 H3605 H7121 H0854 H0834 H3615 H1992 H0398

וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ קוֹל־הָעִיר הַקְרִיָה הוֹמָה׃
e-ouviu Yoav (a) som-de- o-shofar e-disse por-que som-de- a-cidade rumorejando
H8085 H3097 H0853 H7782 H0559 H4069 H6963 H7151 H1993

E o ouviu Adonias, e todos os convidados que estavam com elle, que tinham acabado de comer: tambem Joab ouviu o sonido das trombetas, e disse: Porque ha tal ruido na cidade alvoroçada?

42 וְהִנֵּה יְהוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ
e-eis Yonatan filho-de- Evyatar o-sacerdote veio e-disse Adoniyahu
H2009 H3129 H0054 H3548 H0935 H0559 H0138

עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר וְהוּא בָּא כִּי אִישׁ חַיִל אַתָּה וְטוֹב תְּבַשֵּׂר׃
Ainda-ele falando e-eis porque homem-de valor tu e-bom anunciarás
H5750 H1696 H2009 H3588 H0376 H2428 H0859 H2896 H1319

Estando elle ainda fallando, eis que vem Jonathan, filho de Abiathar, o sacerdote, e disse Adonias: Entra, porque és homem valente, e trarás boas novas.

דָּוִד	הַמֶּלֶךְ־	אֲדֹנֵינוּ	אֶבֶל	לַאֲדֹנִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	יוֹנָתָן	וַיַּעַן
David	o-rei-	nosso-senhor	de-fato	a-Adoniyahu	e-disse	Yonatan	E-respondeu
H1732	H4428	H0113	H0061	H0138	H0559	H3129	

שְׁלֹמֹה׃	אֶת־	הִמְלִיךְ
Shelomoh	(a)	fez-reinar
H8010	H0853	

43

E respondeu Jonathan, e disse a Adonias: Certamente nosso senhor rei David constituiu rei a Salomão.

הַנָּבִיא	נָתָן	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	צָדוֹק	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	אִתּוֹ־	וַיִּשְׁלַח	44
o-profeta	Natan	e-(a)-	o-sacerdote	Tsadoq	(a)	o-rei	com-ele-	E-enviou	
H5030	H5416	H0853	H3548	H6659	H0853	H4428	H0854	H7971	

אֹתוֹ	וַיַּרְכִּבוּ	וְהַפְּלֵתִי	וְהַכְּרֵתִי	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	
(a)-ele	e-fizeram-cavalgar	e-os-peletitas	e-os-queretitas	Yehoyada	filho-de-	e-Benayahu	
H0853	H7392	H6432	H3774	H3077		H1141	

הַמֶּלֶךְ׃	פִּרְדַּת	עַל
o-rei	mula-de	sobre
H4428	H6506	

E o rei enviou com elle a Zadok, o sacerdote, e a Nathan, o propheta, e a Benaia, filho de Joiada, e aos cheretheos e aos peletheos: e o fizeram montar na mula do rei.

וַיַּעֲלוּ	בְּגִחוֹן	לְמֶלֶךְ	הַנָּבִיא	וְנָתָן	הַכֹּהֵן	צָדוֹק	אֹתוֹ	וַיִּמְשְׁחוּ	45
e-subiram	em-Gihon	por-rei	o-profeta	e-Natan	o-sacerdote	Tsadoq	(a)-ele	E-ungiram	
H5927	H1521	H4428	H5030	H5416	H3548	H6659	H0853	H4886	

שְׁמַעְתֶּם׃	אֲשֶׁר	הַקּוֹל	הִוא	הַקְּרָיָה	וַתֹּהֲם	שְׂמֵחִים	מִשָּׁם	
ouvistes	que	o-som	ele	a-cidade	e-rumorejou	alegres	de-ali	
H8085			H1931	H7151	H1949	H8056	H8033	

E Zadok, o sacerdote, e Nathan, o propheta, o ungiram rei em Gihon, e d'ali subiram alegres, e a cidade está alvoroçada: este é o clamor que ouviste.

הַמְּלוּכָה׃	כִּסֵּא	עַל	שְׁלֹמֹה	יָשַׁב	וְגַם	
a-realeza	trono-de	sobre	Shelomoh	sentou	E-também	
H4410	H3678		H8010	H3427	H1571	

46

E tambem Salomão está assentado no throno do reino.

דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנֵינוּ	אֶת־	לְבָרֵךְ	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	בָּאוּ	וְגַם־	47
David	o-rei	nosso-senhor	(a)	para-bendizer	o-rei	servos-de	vieram	E-também-	
H1732	H4428	H0113	H0853	H1288	H4428	H5650	H0935	H1571	

מִשְּׁמֶךָ	שְׁלֹמֹה	שֵׁם	אֶת־	(אֱלֹהִים)	[אלהיך]	יֵיטֵב	לֵאמֹר	
mais-que-teu-nome	Shelomoh	nome-de	(a)	(Deus)	[Deus-teu]	faça-bom	dizendo	
H8034	H8010	H8034	H0853	H0430	H0430	H3190	H0559	

הַמִּשְׁכָּב׃	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתָּחוּ	מִכִּסְאֶךָ	כִּסְאוֹ	אֶת־	וַיְגַדֵּל
a-cama	sobre-	o-rei	e-prostrou-se	mais-que-teu-trono	trono-dele	(a)	e-engrandeça
H4904		H4428	H7812	H3678	H3678	H0853	H1431

E tambem os servos do rei vieram abençoar a nosso senhor, o rei David, dizendo: Faça teu Deus que o nome de Salomão seja melhor do que o teu nome; e faça que o seu throno seja maior do que o teu throno. E o rei se inclinou no leito.

וְגַם־ כָּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם
E-também- assim disse o-rei bendito YHWH Deus-de Israel que deu hoje
H1571 H3602 H4428 H0559 H1288 H3068 H0430 H3478 H5414 H3117
יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאִי וְעֵינַי רֹאוֹת׃ 48
sentado sobre- meu-trono e-meus-olhos vendo
H3427 H3678 H7200

E tambem disse o rei assim: Bemdito o Senhor Deus de Israel, que hoje tem dado quem se assente no meu throno, e que os meus olhos o vissem.

וַיֶּחֶרְדוּ וַיָּקֻמוּ כָּל־ הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר לַאֲדֹנִיָּהוּ וַיֵּלְכוּ אִישׁ
E-tremeram e-levantaram-se todos- os-convidados que de-Adoniyahu e-foram cada-um
H2729 H3605 H7121 H0834 H0138 H3212 H0376
לְדַרְכּוֹ׃ 49
ao-seu-caminho
H1870

Então estremeceram e se levantaram todos os convidados que estavam com Adonias: e cada um se foi ao seu caminho.

וַאֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת
E-Adoniyahu temeu de-diante-de Shelomoh e-levantou-se e-foi e-agarrou em-chifres-de
H0138 H3372 H6440 H8010 H3212 H2388
הַמִּזְבֵּחַ׃ 50
o-altar
H4196

Porém Adonias temeu a Salomão: e levantou-se, e foi, e pegou dos cornos do altar.

וַיֻּגַּד לְשְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא אֶת־ שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ
E-foi-anunciado a-Shelomoh dizendo eis Adoniyahu teme (a) Shelomoh o-rei
H5046 H8010 H0559 H2009 H0138 H3372 H0853 H8010 H4428
כִּי־ יִשְׁבַּע לִי כַּיּוֹם הַמֶּלֶךְ וְהֶחֱזִיק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר 51
jure- para-mim como-dia o-rei e-agarrou em-chifres-de o-altar dizendo
H7650 H3117 H4428 H2388 H0559
אִם־ יָמִית שְׁלֹמֹה אֶת־ עַבְדּוֹ בֶּחָרֶב׃
se- matará Shelomoh (a) seu-servo com-espada
H4191 H8010 H0853 H5650 H2719

E fez-se saber a Salomão, dizendo: Eis que Adonias teme ao rei Salomão: porque eis que pegou dos cornos do altar, dizendo: Jure-me hoje o rei Salomão que não matará a seu servo á espada.

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֶן־ חַיִל לֹא־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרָתוֹ
E-disse Shelomoh se for como-filho-de- valor não- cairá de-seu-cabelo
H0559 H8010 H0518 H1961 H0834 H2428 H3808 H5307 H8185
אָרְצָה וְאִם־ רָעָה לֹא תִמָּצֵא בּוֹ וָמֵת׃ 52
em-terra e-se- mal for-encontrado- nele e-morrerá
H0776 H4672 H4191

E disse Salomão: Se fôr homem de bem, nem um de seus cabellos cairá em terra: porém, se se achar n'elle maldade, morrerá.

לַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתַּחוּ	וַיָּבֹא	הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל	וַיֹּרְדֵהוּ	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	53
ao–rei	e–prostrou–se	e–veio	o–altar	de–sobre	e–desceram–o	Shelomoh	o–rei	E–enviou	
H4428	H7812	H0935	H4196		H3381	H8010	H4428	H7971	

פ ¶	לְבֵיתֶךָ׃	לֵךְ	שְׁלֹמֹה	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	שְׁלֹמֹה
	para–tua–casa	vai	Shelomoh	a–ele	e–disse–	Shelomoh
		H3212	H8010		H0559	H8010

E enviou o rei Salomão, e o fizeram descer do altar; e veiu, e prostrou-se perante o rei Salomão, e Salomão lhe disse: Vae para tua casa.

Chapter 2

בְּנוֹ	שְׁלֹמֹה	אֶת־	וַיְצַו	לָמוּת	דָּוִד	יְמֵי־	וַיִּקְרְבוּ		1
filho–dele	Shelomoh	(a)	e–ordenou	para–morrer	David	dias–de–	E–aproximaram–se		
	H8010	H0853	H6680	H4191	H1732	H3117	H7126		

לֵאמֹר׃	
dizendo	
H0559	

E approximaram-se os dias da morte de David: e deu elle ordem a Salomão, seu filho, dizendo:

לְאִישׁ׃	וְהָיִיתָ	וְחָזַקְתָּ	הָאָרֶץ	כָּל־	בְּדֶרֶךְ	הֹלֵךְ	אָנֹכִי		2
para–homem	e–serás	e–fortalecerás	a–terra	toda–	em–caminho–de	andando	Eu		
H0376	H1961	H2388	H0776	H3605	H1870	H1980	H0595		

Eu vou pelo caminho de toda a terra: esforça-te pois e sê homem.

בִּדְרָכָיו	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּמִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ			3
em–seus–caminhos	para–andar	Deus–teu	YHWH	guarda–de	(a)	E–guardarás			
H1870	H3212	H0430	H3068	H4931	H0853	H8104			

וְעֵדוֹתָיו	וּמִשְׁפָּטָיו	מִצְוֹתָיו	חֻקֹּתָיו	לִשְׁמֹר
e–seus–testemunhos	e–seus–juízos	seus–mandamentos	seus–estatutos	para–guardar
H5715	H4941	H4687	H2708	H8104

וְאֶת	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	תַּשְׂכִּיל	לְמַעַן	מֹשֶׁה	בְּתוֹרַת	כַּכָּתוּב
e–(a)	faças	que	tudo–	(a)	prosperes	para–que	Mosheh	em–Torah–de	como–escrito
H0853			H3605	H0853		H4616	H4872	H8451	H3789

שָׁם׃	תִּפְנֶה	אֲשֶׁר	כָּל־
lá	voltares	onde	todo–
H8033	H6437		H3605

E guarda a observancia do Senhor teu Deus, para andares nos seus caminhos, e para guardares os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juizos, e os seus testemunhos, como está escripto na lei de Moysés: para que prosperes em tudo quanto fizeres, e para onde quer que te voltares.

4

אִם־	לֵאמֹר׀	עָלַי	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	יָקִים	לְמַעַן
se–	dizendo	sobre–mim	falou	que	sua–palavra	(a)	YHWH	levante	Para–que
	H0559		H1696		H1697	H0853	H3068		H4616

בְּכָל־	בֶּאֱמֶת	לְפָנַי	לָלֶכֶת	דַּרְכָּם	אֶת־	בָּנֶיךָ	יִשְׁמְרוּ
em–todo–	em–verdade	diante–de–mim	para–andar	seu–caminho	(a)	teus–filhos	guardarem
H3605	H0571	H6440	H3212	H1870	H0853		H8104

מֵעַל	אִישׁ	לְךָ	יִכָּרֵת	לֹא־	לֵאמֹר	נַפְשָׁם	וּבְכָל־	לְבָבָם
de–sobre	homem	para–ti	será–cortado	não–	dizendo	sua–alma	e–em–toda–	seu–coração
	H0376		H3772	H3808	H0559	H5315	H3605	H3824

כִּסֵּא	יִשְׂרָאֵל׃
trono–de	Israel
H3678	H3478

Para que o Senhor confirme a palavra, que fallou de mim, dizendo: Se teus filhos guardarem o seu caminho, para andarem perante a minha face fielmente, com todo o seu coração e com toda a sua alma, nunca, disse, te faltará successor ao throno de Israel.

5

אֲשֶׁר	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	לִי	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	וְגַם
que	Tseruyah	filho–de–	Yoav	para–mim	fez	que–	(a)	sabes	tu	E–também
	H6870		H3097				H0853	H3045		H1571

וְלַעֲמָשָׂא	נֵר	בֶּן־	לְאַבְנֵר	יִשְׂרָאֵל	צִבְאוֹת	שָׂרֵי	לִשְׁנֵי־	עָשָׂה
e–para–Amasa	Ner	filho–de–	para–Avner	Israel	exércitos–de	chefes–de	para–dois–	fez
H6021	H5369		H0074	H3478		H8269	H8147	

דְּמֵי	וַיִּתֵּן	בְּשָׁלֹם	מִלְחָמָה	דְּמֵי־	וַיָּשֶׂם	וַיַּהַרְגֵם	יֶתֶר	בֶּן־
sangue–de	e–pôs	em–paz	guerra	sangue–de–	e–colocou	e–matou–os	Yeter	filho–de–
H1818	H5414	H7965	H4421	H1818		H2026	H3500	

בְּרַגְלָיו׃	אֲשֶׁר	וּבְנַעֲלוֹ	בְּמָתְנָיו	אֲשֶׁר	בַּחֲגֹרָתוֹ	מִלְחָמָה
em–seus–pés	que	e–em–sua–sandália	em–seus–lombos	que	em–seu–cinto	guerra
H7272		H5275	H4975			H4421

E tambem tu sabes o que me fez Joab, filho de Zeruia, e o que fez aos dois chefes do exercito de Israel, a Abner, filho de Ner, e a Amasa, filho de Jether, os quaes matou, e em paz derramou o sangue de guerra, e poz o sangue de guerra no seu cinto que tinha nos lombos, e nos seus sapatos que trazia nos pés.

6

ס	שְׁאֹל׃	בְּשָׁלֹם	שֵׂיבָתוֹ	תוֹרֵד	וְלֹא־	כְּחָכְמָתֶךָ	וְעָשִׂיתָ
§	ao–Sheol	em–paz	sua–velhice	descerás	e–não–	conforme–tua–sabedoria	E–farás
	H7585	H7965	H7872	H3381	H3808	H2451	

Faze pois segundo a tua sabedoria, e não permittas que suas cãs desçam á sepultura em paz

7

בְּאֹכְלֵי	וְהָיוּ	חֶסֶד	תַּעֲשֶׂה־	הַגִּלְעָדִי	בַּרְזִלַּי	וְלִבְנֵי
entre–os–que–comem–de	e–serão	bondade	farás–	o–gileadita	Barzillai	E–aos–filhos–de
H0398	H1961			H1569	H1271	

אַבְשָׁלוֹם	מִפְּנֵי	בְּבָרְחִי	אֵלַי	קָרְבוּ	כֵּן	כִּי־	שֻׁלְחָנֶךָ
Avshalom	de–diante–de	quando–eu–fugir	a–mim	aproximaram–se	assim	porque–	tua–mesa
H0053	H6440	H1272	H0413	H7126			H7979

אָחִיךָ׃
teu–irmão
H0251

Porém com os filhos de Barzillai, o gileadita, usarás de beneficencia, e estarão entre os que comem á tua mesa, porque assim se chegaram elles a mim, quando eu fugia por causa de teu irmão Absalão.

קִלְלַנִי	וְהוּא	מִבַּחֻרִים	בֶּן־הַיְמִינִי	גֵּרָא	בֶּן־	שִׁמְעִי	עִמְּךָ	וְהִנֵּה		8
amaldiçoou-me	e-ele	de-Bahurim	o-benjamita	Gera	filho-de-	Shim'i	contigo	E-eis		
H7043	H1931	H0980	H1145	H1617		H8096		H2009		

לִקְרָאתִי	יָרַד	וְהוּא־	מַחֲנָיִם	לִכְתִּי	בְּיוֹם	נִמְרֶצֶת	קְלָלָה	
ao-meu-encontro	desceu	e-ele-	para-Mahanaim	meu-ir	em-dia-de	terrivel	maldição	
H7125	H3381	H1931	H4266	H3212	H3117	H4834	H7045	

בֶּחָרֶב׃	אֲמִיתְךָ	אִם־	לֵאמֹר	בַּיהוָה	לוֹ	וָאֶשָּׁבַע	הַיַּרְדֵּן	
com-espada	te-matar	se-	dizendo	em-YHWH	a-ele	e-jurei	ao-Jordão	
H2719	H4191		H0559	H3068		H7650	H3383	

E eis que tambem comtigo está Simei, filho de Gera, filho de Benjamin, de Bahurim, que me maldisse com maldição atroz, no dia em que ia a Mahanaim; porém elle saiu a encontrar-se comigo junto ao Jordão, e eu pelo Senhor lhe jurei, dizendo que o não mataria á espada

תַּעֲשֶׂה־	אֲשֶׁר	אֵת	וְיָדַעְתָּ	אַתָּה	חָכָם	אִישׁ	כִּי	תְנַקֶּהוּ	אַל־	וְעַתָּה	9
farás-	que	(a)	e-saberás	tu	sábio	homem	porque	o-inocentes	não-	E-agora	
		H0853	H3045		H2450	H0376		H5352	H0408	H6258	

שְׁאוֹל׃	בְּדָם	שֵׂיבָתוֹ	אֶת־	וְהוֹרַדְתָּ	לוֹ	
ao-Sheol	em-sangue	sua-velhice	(a)	e-descerás	a-ele	
H7585	H1818	H7872	H0853	H3381		

Mas agora o não tenhas por inculpavel, pois és homem sabio, e bem saberás o que lhe has de fazer para que faças com que as suas cãs desçam á sepultura com sangue

פ	דָּוִד׃	בְּעִיר	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	דָּוִד	וַיִּשְׁכַּב	10
¶	David	em-cidade-de	e-foi-sepultado	seus-pais	com-	David	E-deitou-se	
	H1732		H6912	H0001		H1732	H7901	

E David dormiu com seus paes, e foi sepultado na cidade de David.

שֶׁבַע	מָלַךְ	בְּחֶבְרוֹן	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	יִשְׂרָאֵל	עַל־	דָּוִד	מָלַךְ	אֲשֶׁר	וְהַיָּמִים	11
sete	reinou	em-Hevron	anos	quarenta	Israel	sobre-	David	reinou	que	E-os-dias	
H7651			H8141	H0705	H3478		H1732			H3117	

שָׁנִים׃	וְשָׁלֹשׁ	שְׁלֹשִׁים	מָלַךְ	וּבִירוּשָׁלִָם		שָׁנִים
anos	e-três	trinta	reinou	e-em-Yerushalayim		anos
H8141	H7969	H7970		H3389		H8141

E foram os dias que David reinou sobre Israel quarenta annos: sete annos reinou em Hebron, e em Jerusalem reinou trinta e tres annos.

מְאֹד׃	מַלְכֻתּוֹ	וַתִּכֹּן	אָבִיו	דָּוִד	כִּסֵּא	עַל־	יָשַׁב	וּשְׁלֹמֹה	12
muito	reinado-dele	e-estabeleceu-se	pai-dele	David	trono-de	sobre-	sentou	E-Shelomoh	
H3966	H4438		H0001	H1732	H3678		H3427	H8010	

E Salomão se assentou no throno de David, seu pae, e o seu reino se fortificou sobremaneira.

הַשָּׁלוֹם	וַתֹּאמֶר	שְׁלֹמֹה	אֵם־	בַּת־שֶׁבַע	אֶל־	חַגִּית	בֶּן־	אֲדֹנִיָּהוּ	וַיָּבֹא	13
paz-	e-disse	Shelomoh	mãe-de	Bat-Sheva	a-	Haggit	filho-de-	Adoniyahu	E-veio	
H7965	H0559	H8010	H0517	H1339	H0413	H2294		H0138	H0935	

שָׁלוֹם׃	וַיֹּאמֶר	בֹּאֶךָ	
paz	e-disse	tua-vinda	
H7965	H0559	H0935	

Então veiu Adonias, filho de Haggith, a Bath-seba, mãe de Salomão; e disse ella: De paz é a tua vinda? E elle disse: É de paz.

14 וַיֹּ֣אמֶר דָּבָ֣ר לִ֔י וַתֹּ֖אמֶר אֵלַ֣יִךְ דַּבֵּ֑ר׃
E-disse palavra para-mim e-disse a-ti fala
H0559 H1697 H0413 H0559 H1696

Então disse elle: Uma palavra tenho que dizer-te. E ella disse: Falla.

15 וַיֹּ֣אמֶר אַתְּ֣ יָדַ֔עַתְּ כִּֽי־ לִ֥י הָיְתָ֖ה הַמְּלוּכָ֑ה וְעָלַ֤י שָׂמוּ֙ כָּל־
E-disse tu sabes que- para-mim era a-realeza e-sobre-mim puseram todo-
H0559 H3045 H0413 H1961 H4410 H3605

כִּ֣י לְאָחִ֔י וַתְּהִ֖י הַמְּלוּכָ֑ה וַתָּ֣סָב לִמְלֹךְ֙ פְּנֵיהֶ֔ם יִשְׂרָאֵ֖ל
porque para-meu-irmão e-foi a-realeza e-voltou-se para-reinar suas-faces Israel
H0251 H1961 H4410 H5437 H6440 H3478

לוֹ׃ הָיְתָ֖ה מֵיְהוָֽה
para-ele foi de-YHWH
H1961 H3068

Disse pois elle: Bem sabes que o reino era meu, e todo o Israel tinha posto a vista em mim para que eu viesse a reinar, ainda que o reino se transferiu e veiu a ser de meu irmão, porque foi feito seu pelo Senhor.

16 וְעַתָּ֣ה שְׁאֵלָ֣ה אַחַ֣ת אָנֹכִ֣י שֹׁאֵ֣ל מֵאִתָּ֣ךְ אַל־ תָּשֵׁ֣בִי אֶת־ פָּנָ֔י וַתֹּ֖אמֶר
E-agora pedido um eu pedindo de-ti não- rejeites (a) minha-face e-disse
H6258 H7596 H0259 H0595 H7592 H0854 H0408 H7725 H0853 H6440 H0559

אֵלָ֥יו דַּבֵּֽר׃
a-ele fala
H0413 H1696

Assim que agora uma só petição te faço; não m'a rejeites. E ella lhe disse: Falla.

17 וַיֹּ֣אמֶר אִמְרִי־ נָ֣א לִשְׁלֹמֹ֣ה הַמֶּ֣לֶךְ כִּ֣י לֹא־ יָשִׁ֣יב אֶת־ פָּנֶ֣יךָ
E-disse fala- por-favor a-Shelomoh o-rei porque não- rejeitará (a) tua-face
H0559 H0559 H4994 H8010 H4428 H3808 H7725 H0853 H6440

לְאִשָּׁ֑ה הַשּׁוּנַמִּ֖ית אֲבִישַׁ֥ג וְיִתֶּן־ לִ֛י אֶת־
por-esposa a-sunamita Avishag e-dê- para-mim (a)
H0802 H7767 H0049 H5414 H0853

E elle disse: Peço-te que falles ao rei Salomão (porque elle t'o não rejeitará) que me dê por mulher a Abisag, a sunamita.

18 וַתֹּ֣אמֶר בַּת־שֶׁ֣בַע טֹ֔וב אָנֹכִ֖י אֲדַבֵּ֣ר עָלֶ֑יךָ אֶל־ הַמֶּֽלֶךְ׃
E-disse Bat-Sheva bom eu falarei sobre-ti a- o-rei
H0559 H1339 H0595 H1696 H0413 H4428

E disse Bath-seba: Bem, eu fallarei por ti ao rei.

19 וַתָּבֹ֣א בַת־שֶׁ֣בַע אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה לְדַבֵּ֥ר־ לֹ֖ו עַל־ אֲדֹנִיָּ֑הוּ
E-veio Bat-Sheva a- o-rei Shelomoh para-falar- a-ele sobre- Adoniyahu
H0935 H1339 H0413 H4428 H8010 H1696 H0138

וַיָּ֣קָם הַמֶּ֣לֶךְ לִקְרָאתָ֔הּ וַיִּשְׁתַּ֖חוּ לָ֑הּ וַיֵּ֣שֶׁב עַל־ כִּסְאֹ֔ו
e-levantou-se o-rei ao-encontro-dela e-prostrou-se a-ela e-sentou sobre- seu-trono
H3678 H4428 H7125 H7812 H3427 H5921

וַיָּ֣שֶׂם כִּסֵּ֣א לְאֵ֣ם הַמֶּ֣לֶךְ וַתֵּ֣שֶׁב לִימִינֹֽו׃
e-pôs trono para-mãe-de o-rei e-sentou-se à-sua-direita
H3678 H0517 H4428 H3427 H3225

Assim veiu Bath-seba ao rei Salomão, a fallar-lhe por Adonias: e o rei se levantou a encontrar-se com ella, e se inclinou diante d'ella; então se assentou no seu throno, e fez pôr uma cadeira para a mãe do rei, e ella se assentou á sua mão direita.

פָּנֶיךָ	אֶת־	אָשִׁיב	לֹא־	כִּי	אִמִּי	שַׁאֲלִי	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר־		20
minha–face	(a)	rejeitarei	não–	porque	minha–mãe	pede	o–rei	a–ela	e–disse–		
H6440	H0853	H7725	H3808		H0517	H7592	H4428		H0559		
פָּנַיִךְ׃	אֶת־	אָשִׁיב	לֹא־	כִּי	אִמִּי	שַׁאֲלִי	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר־		
tua–face	(a)	rejeitarei	não–	porque	minha–mãe	pede	o–rei	a–ela	e–disse–		
H6440	H0853	H7725	H3808		H0517	H7592	H4428		H0559		

Então disse ella: Só uma pequena petição te faço; não m'a rejeites. E o rei lhe disse: Pede, minha mãe, porque te não farei virar o rosto

לְאִשָּׁה׃	אֲחִיךָ	לַאֲדֹנִיָּהוּ	הַשֻּׁנַמִּית	אֲבִישַׁג	אֶת־	יִתֶּן	וַתֹּאמֶר		21
por–esposa	teu–irmão	a–Adoniyahu	a–sunamita	Avishag	(a)	seja–dada	E–disse		
H0802	H0251	H0138	H7767	H0049	H0853	H5414	H0559		

E ella disse: Dê-se Abisag, a sunamita, a Adonias, teu irmão, por mulher.

אֶת־	שְׁאֵלֶת	אַתְּ	וְלָמָּה	לְאִמּוֹ	וַיֹּאמֶר	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן		22
(a)	pedes	tu	e–por–que	a–sua–mãe	e–disse	Shelomoh	o–rei	E–respondeu		
H0853	H7592		H4100	H0517	H0559	H8010	H4428			
הִוא	כִּי	הַמְלוּכָה	אֶת־	לוֹ	וְשַׁאֲלִי־	לַאֲדֹנִיָּהוּ	הַשֻּׁנַמִּית	אֲבִישַׁג		
ele	porque	a–realeza	(a)	para–ele	e–pede–	para–Adoniyahu	a–sunamita	Avishag		
H1931		H4410	H0853		H7592	H0138	H7767	H0049		
בֶּן־	וּלְיוֹאָב	הַכֹּהֵן	וּלְאֶבְיָתָר	וְלוֹ	מִמֶּנִּי	הַגָּדוֹל	אָחִי			
filho–de–	e–para–Yoav	o–sacerdote	e–para–Evyatar	e–para–ele	de–mim	o–maior	meu–irmão			
H3097		H3548	H0054				H0251			
צְרוּיָה׃	פ									
Tseruyah	¶									
H6870										

Então respondeu o rei Salomão, e disse a sua mãe: E porque pedes a Abisag, a sunamita, para Adonias? pede tambem para elle o reino (porque é meu irmão maior), para elle, digo, e tambem para Abiathar, sacerdote, e para Joab, filho de Zeruia.

וְכֹה	אֱלֹהִים	לִי	יַעֲשֶׂה־	כֹּה	לֵאמֹר	בְּיהוָה	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע	23
e–assim	Deus	para–mim	faça–	assim	dizendo	em–YHWH	Shelomoh	o–rei	E–jurou	
H3541	H0430			H3541	H0559	H3068	H8010	H4428	H7650	
הַזֹּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	אֲדֹנִיָּהוּ	דִּבֶּר	בְנַפְשׁוֹ	כִּי	יוֹסִיף			
esta	a–palavra	(a)	Adoniyahu	falou	em–sua–alma	porque	acrescente			
H2088	H1697	H0853	H0138	H1696	H5315		H3254			

E jurou o rei Salomão pelo Senhor, dizendo: Assim Deus me faça, e outro tanto, se não fallou Adonias esta palavra contra a sua vida.

עַל־	)וַיּוֹשִׁיבֵנִי(	[ויושיבני]	הֵכִינַנִי	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	וְעַתָּה			24
sobre–	(e–fez–me–sentar)	[e–fez–me–sentar]	estabeleceu–me	que	YHWH	vive–	E–agora			
	H3427	H3427			H3068		H6258			
הַיּוֹם	כִּי	דִבֶּר	כַּאֲשֶׁר	בַּיִת	לִי	עָשָׂה־	וַאֲשֶׁר	אָבִי	דָּוִד	כִּסֵּא
hoje	porque	falou	como	casa	para–mim	fez–	e–que	meu–pai	David	trono–de
H3117		H1696						H0001	H1732	H3678
אֲדֹנִיָּהוּ׃	יוּמָת									
Adoniyahu	morrerá									
H0138	H4191									

Agora, pois, vive o Senhor, que me confirmou, e me fez assentar no throno de David, meu pae, e que me tem feito casa, como tinha dito, que hoje morrerá Adonias.

בּוֹ	וַיִּפְגַּע־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	בְּיַד	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח׀	25
nele	e-golpeou-	Yehoyada	filho-de-	Benayahu	por-mão-de	Shelomoh	o-rei	E-enviou	
	H6293	H3077		H1141	H3027	H8010	H4428	H7971	
							ס	וַיָּמֹת׃	
							§	e-morreu	
								H4191	

E enviou o rei Salomão pela mão de Benaia, filho de Joiada, o qual deu sobre elle, e morreu.

כִּי	שָׂדֶיךָ	עַל־	לֵךְ	עֲנָתֹת׀	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	הַכֹּהֵן	וּלְאֶבְיָתָר		26
porque	teus-campos	a-	vai	para-Anatot	o-rei	disse	o-sacerdote	E-a-Evyatar		
			H3212	H6068	H4428	H0559	H3548	H0054		
אֶת־	נָשָׂאתָ	כִּי־	אֲמִיתְךָ	לֹא	הַזֶּה	וּבַיּוֹם	אָתָּה	מָוֶת	אִישׁ	
(a)	carregaste	porque-	te-matarei	não	este	e-no-dia	tu	morte	homem-de	
H0853	H5375		H4191	H3808	H2088	H3117		H4194	H0376	
אֲשֶׁר־	בְּכָל	הִתְעַנִּיתָ	וְכִי	אָבִי	דָּוִד	לִפְנֵי׀	יְהוִה	אֲדֹנָי	אֲרוֹן	
que-	em-tudo	afligiste-te	e-porque	meu-pai	David	diante-de	YHWH	Adonai	arca-de	
	H3605			H0001	H1732	H6440	H3069	H0136	H0727	
							אָבִי׃	הִתְעַנֵּה		
							meu-pai	afligiu-se		
							H0001			

E a Abiathar, o sacerdote, disse o rei; Para Anathoth vae, para os teus campos, porque és homem digno de morte: porém hoje te não matarei, porquanto levaste a arca do Senhor Deus diante de David, meu pae, e porquanto foste afflicto em tudo quanto meu pae foi afflicto.

אֶת־	לְמַלֹּא	לַיהוָה	כֹּהֵן	מִהְיוֹת	אֶבְיָתָר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיְגָרֶשׁ	27
(a)	para-cumprir	para-YHWH	sacerdote	de-ser	Evyatar	(a)	Shelomoh	E-expulsou	
H0853	H4390	H3068	H3548	H1961	H0054	H0853	H8010	H1644	
						פ	בְּשִׁלֹה׃	עֵלִי	
						¶	em-Shiloh	Eli	
							H7887	H5941	
בֵּית	עַל־	דִּבַּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר				
casa-de	sobre-	falou	que	YHWH	palavra-de				
		H1696		H3068	H1697				

Lançou pois Salomão fóra a Abiathar, para que não fosse sacerdote do Senhor, para cumprir a palavra do Senhor, que tinha dito sobre a casa d'Eli em Silo.

וְאַחֲרֵי	אֲדֹנִיָּה	אַחֲרֵי	נָטָה	יוֹאָב	כִּי	יוֹאָב	עַד־	בָּאָה	וְהַשְּׁמֻעָה׀	28
e-após	Adoniyahu	após	inclinou	Yoav	porque	Yoav	até-	chegou	E-a-notícia	
	H0138		H5186	H3097		H3097	H5704	H0935	H8052	
בְּקַרְנוֹת	וַיִּתְחַזֵּק	יְהוָה	אֹהֶל	אֶל־	יוֹאָב	וַיָּנָס	נָטָה	לֹא	אַבְשָׁלוֹם	
em-chifres-de	e-agarrou	YHWH	tenda-de	a-	Yoav	e-fugiu	inclinou	não	Avshalom	
	H2388	H3068	H0168	H0413	H3097	H5127	H5186	H3808	H0053	
									הַמִּזְבֵּחַ׃	
									o-altar	
									H4196	

E veiu a fama até Joab (porque Joab se tinha desviado seguindo a Adonias, ainda que se não tinha desviado seguindo a Absalão), e Joab fugiu para o tabernaculo do Senhor, e pegou dos cornos do altar.

וְהִנֵּה יְהוָה אֹהֶל־אֶל־יוֹאָב נָס כִּי שְׁלֹמֹה לַמֶּלֶךְ וַיֻּגַּד 29
e-eis YHWH tenda-de a- Yoav fugiu que Shelomoh ao-rei E-foi-anunciado
H2009 H3068 H0168 H0413 H3097 H5127 H8010 H4428 H5046

לֵךְ לֵאמֹר יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנָיָהוּ אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּשְׁלַח הַמִּזְבֵּחַ אֶצֶל
vai dizendo Yehoyada filho-de- Benayahu (a) Shelomoh e-enviou o-altar ao-lado-de
H3212 H0559 H3077 H1141 H0853 H8010 H7971 H4196 H0681

פְּנֵע־בּוֹ׃
nele golpeia-
H6293

E disseram ao rei Salomão que Joab tinha fugido para o tabernaculo do Senhor; e eis que está junto ao altar: então enviou Salomão Benaia, filho de Joiada, dizendo: Vae, dá sobre elle

צֵא הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה־אֲלֵיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֹהֶל־אֶל־בְּנָיָהוּ וַיָּבֹא 30
sai o-rei disse assim- a-ele e-disse YHWH tenda-de a- Benayahu E-veio
H3318 H4428 H0559 H3541 H0413 H0559 H3068 H0168 H0413 H1141 H0935

לֵאמֹר דָּבָר הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ וַיָּשֶׁב אָמוּת פֹּה כִּי לֹא וַיֹּאמֶר
dizendo palavra o-rei (a) Benayahu e-voltou morrerei aqui porque não e-disse
H0559 H1697 H4428 H0853 H1141 H7725 H4191 H6311 H3808 H0559

עָנָנִי׃ וְכֹה יוֹאָב דִּבֶּר כֹּה־
respondeu-me e-assim Yoav falou assim-
H3541 H3097 H1696 H3541

E veiu Benaia ao tabernaculo do Senhor, e lhe disse: Assim diz o rei: Sae d'ahi. E disse elle: Não, porém aqui morrerei. E Benaia tornou com a resposta ao rei, dizendo: Assim fallou Joab, e assim me respondeu.

וְהַסִרֹתָ וּקְבַרְתּוֹ בּוֹ וּפְנַע־ דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר עֲשֵׂה הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר 31
e-removerás e-sepulta-o nele e-golpeia- falou como faz o-rei a-ele E-disse
H5493 H6912 H6293 H1696 H4428 H0559

אָבִי׃ בֵּית וּמֵעַל מֵעָלַי יוֹאָב שָׁפַךְ אֲשֶׁר חִנָּם דְּמֵי
meu-pai casa-de e-de-sobre de-sobre-mim Yoav derramou que inocente sangue-de
H0001 H2600 H1818

E disse-lhe o rei: Faze como elle disse, e dá sobre elle, e sepulta-o, para que tires de mim e da casa de meu pae o sangue que Joab sem causa derramou.

בִּשְׁנֵי־ פָּגַע אֲשֶׁר רֹאשׁוֹ עַל־ דָּמוֹ אֶת־ יְהוָה וְהֵשִׁיב 32
em-dois- golpeou que sua-cabeça sobre- seu-sangue (a) YHWH E-fará-voltar
H8147 H6293 H1818 H0853 H3068 H7725

יָדָע לֹא דָּוִד וְאָבִי בַּחֶרֶב וַיַּהַרְגֵם מִמֶּנּוּ וְטוֹבִים צַדִּקִים אֲנָשִׁים
sabia não David e-meu-pai com-espada e-matou-os de-ele e-bons justos homens
H3045 H3808 H1732 H0001 H2719 H2026 H6662 H0376

יֶתֶר בֶּן־ עֲמָשָׂא וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל צְבָא שַׂר־ נֵר בֶּן־ אַבְנֵר אֶת־
Yeter filho-de- Amasa e-(a)- Israel exército-de chefe-de- Ner filho-de- Avner (a)
H3500 H6021 H0853 H3478 H8269 H5369 H0074 H0853

יְהוּדָה׃ צְבָא שַׂר־
Yehudah exército-de chefe-de-
H3063 H8269

Assim o Senhor fará recair o sangue d'elle sobre a sua cabeça, porque deu sobre dois homens mais justos e melhores do que elle, e os matou á espada, sem que meu pae David o soubesse, a saber: a Abner, filho de Ner, chefe do exercito de Israel, e a Amasa, filho de Jether, chefe do exercito de Judah.

לְעֹלָם זַרְעוֹ וּבְרֹאשׁ יוֹאָב בְּרֹאשׁ דְּמֵיהֶם וְשָׁבוּ 33
para–sempre sua–semente e–em–cabeça–de Yoav em–cabeça–de seus–sangues E–voltarão
H5769 H2233 H3097 H1818 H7725

עַד־ שָׁלוֹם יִהְיֶה וּלְכִסְאוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְזַרְעוֹ וּלְדָוִד
até– paz haverá e–para–seu–trono e–para–sua–casa e–para–sua–semente e–para–David
H5704 H7965 H1961 H3678 H2233 H1732

יְהוָה׃ מֵעִם עוֹלָם
YHWH de–com eternidade
H3068 H5769

Assim recairá o sangue d'estes sobre a cabeça de Joab e sobre a cabeça da sua semente para sempre; mas a David, e á sua semente, e á sua casa, e ao seu throno, dará o Senhor paz para todo o sempre.

וַיִּקָּבֵר וַיִּמְתֶּהוּ בּוֹ וַיִּפְגַּע־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ בְּנָיָהוּ וַיַּעַל 34
e–foi–sepultado e–matou–o nele e–golpeou– Yehoyada filho–de– Benayahu E–subiu
H6912 H4191 H6293 H3077 H1141 H5927

בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃
no–deserto em–sua–casa

E subiu Benaia, filho de Joiada, e deu sobre elle, e o matou: e foi sepultado em sua casa, no deserto.

הַצָּבָא עַל־ תַּחְתָּיו יְהוֹיָדָע בֶּן־ בְּנָיָהוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן 35
o–exército sobre– em–seu–lugar Yehoyada filho–de– Benayahu (a) o–rei E–deu
H8478 H3077 H1141 H0853 H4428 H5414

אֶבְיָתָר׃ תַּחַת הַמֶּלֶךְ נָתָן הַכֹּהֵן צָדוֹק וְאֶת־
Evyatar em–lugar–de o–rei deu o–sacerdote Tsadoq e–(a)–
H0054 H8478 H4428 H5414 H3548 H6659 H0853

E o rei poz a Benaia, filho de Joiada, em seu logar sobre o exercito, e a Zadok, o sacerdote, poz o rei em logar d'Abiathar.

בַּיִת לְךָ בְּנֵה־ לוֹ וַיֹּאמֶר לְשִׁמְעִי וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח 36
casa para–ti edifica– a–ele e–disse a–Shim'i e–chamou o–rei E–enviou
H1129 H0559 H8096 H7121 H4428 H7971

וָאָנָה׃ אָנָּה מִשָּׁם תֵּצֵא וְלֹא־ שָׁם וְיָשַׁבְתָּ בִּירוּשָׁלִַם
e–para–lá para–cá de–ali sairás e–não– ali e–habitarás em–Yerushalayim
H0575 H0575 H8033 H3318 H3808 H8033 H3427 H3389

Depois enviou o rei, e chamou a Simei, e disse-lhe: Edifica-te uma casa em Jerusalem, e habita ahi, e d'ahi não saias, nem para uma nem para outra parte.

תֵּדַע יָדֹעַ קִדְרוֹן נַחַל אֶת־ וְעָבַרְתָּ צֵאתְךָ בְּיוֹם וְהָיָה 37
saberás sabendo Qidron ribeiro–de (a) e–atravessares tua–saída no–dia–de E–será
H3045 H3045 H6939 H0853 H3318 H3117 H1961

בְּרֹאשֶׁךָ׃ יִהְיֶה דָּמְךָ תָּמוּת מוֹת כִּי
em–tua–cabeça será teu–sangue morrerás morrendo que
H1961 H1818 H4191 H4191

Porque ha de ser que no dia em que saires e passares o ribeiro de Cedron, saibas de certo que certamente morrerás: o teu sangue será sobre a tua cabeça.

יַעֲשֶׂה	כֵּן	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַדָּבָר	טוֹב	לַמֶּלֶךְ	שִׁמְעִי	וַיֹּאמֶר	38
fará	assim	o-rei	meu-senhor	falou	como	a-palavra	boa	ao-rei	Shim'i	E-disse	
		H4428	H0113	H1696		H1697		H4428	H8096	H0559	

ס	רַבִּים׃	יָמִים	בִּירוּשָׁלִָם	שִׁמְעִי	וַיֵּשֶׁב	עַבְדֶּךָ	
§	muitos	dias	em-Yerushalayim	Shim'i	e-habitou	teu-servo	
		H3117	H3389	H8096	H3427	H5650	

E Simei disse ao rei: Boa é essa palavra; como tem dito o rei meu senhor, assim fará o teu servo. E Simei habitou em Jerusalem muitos dias.

בֶּן־	אָכִישׁ	אֶל־	לְשִׁמְעִי	עֲבָדִים	שְׁנֵי־	וַיִּבְרְחוּ	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	מִקֵּץ	וַיְהִי	39
filho-de-	Akhish	a-	de-Shim'i	servos	dois-	e-fugiram	anos	três	ao-fim-de	E-foi	
	H0397	H0413	H8096	H5650	H8147	H1272	H8141	H7969	H7093	H1961	

בְּגַת׃	עֲבָדֶיךָ	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְשִׁמְעִי	וַיַּגִּידוּ	גַּת	מֶלֶךְ	מַעֲכָה
em-Gat	teus-servos	eis	dizendo	a-Shim'i	e-anunciaram	Gat	rei-de	Ma'akah
H1661	H5650	H2009	H0559	H8096	H5046	H1661	H4428	H4601

Succedeu porém que, ao cabo de tres annos, dois servos de Simei fugiram para Achis, filho de Maaca, rei de Gath: e deram parte a Simei, dizendo: Eis que teus servos estão em Gath.

אָכִישׁ	אֶל־	גַּתָה	וַיֵּלֶךְ	חֲמֹרוֹ	אֶת־	וַיַּחֲבֹשׁ	שִׁמְעִי	וַיָּקָם		40
Akhish	a-	para-Gat	e-foi	seu-jumento	(a)	e-selou	Shim'i	E-levantou-se		
H0397	H0413	H1661	H3212	H2543	H0853	H2280	H8096			

מִגַּת׃	עֲבָדָיו	אֶת־	וַיָּבֵא	שִׁמְעִי	וַיֵּלֶךְ	עַבְדֵי	אֶת־	לְבַקֵּשׁ
de-Gat	seus-servos	(a)	e-trouxe	Shim'i	e-foi	seus-servos	(a)	para-buscar
H1661	H5650	H0853	H0935	H8096	H3212	H5650	H0853	H1245

Então Simei se levantou, e albardou o seu jumento, e foi a Gath, para Achis, a buscar a seus servos: assim foi Simei, e trouxe os seus servos de Gath.

וַיָּשָׁב׃	גַּת	מִירוּשָׁלִָם	שִׁמְעִי	הָלַךְ	כִּי־	לִשְׁלֹמֹה	וַיֻּגַּד	41
e-voltou	para-Gat	de-Yerushalayim	Shim'i	foi	que-	a-Shelomoh	E-foi-anunciado	
H7725	H1661	H3389	H8096	H1980		H8010	H5046	

E disseram a Salomão como Simei de Jerusalem fôra a Gath, e tinha já voltado.

בַּיהוָה	הִשְׁבַּעְתִּיךָ	הֲלוֹא	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	לִשְׁמְעִי	וַיִּקְרָא	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	42
em-YHWH	fiz-te-jurar	acaso-não	a-ele	e-disse	a-Shim'i	e-chamou	o-rei	E-enviou	
H3068	H7650	H3808	H0413	H0559	H8096	H7121	H4428	H7971	

יָדֹעַ	וָאָנָה	אָנָּה	וְהָלַכְתָּ	צֵאתְךָ	בְיוֹם	לֵאמֹר	בְּךָ	וָאָעֵד
sabendo	e-para-lá	para-cá	e-andares	tua-saída	no-dia-de	dizendo	em-ti	e-adverti
H3045	H0575	H0575	H1980	H3318	H3117	H0559		

שָׁמָעְתִּי׃	הַדָּבָר	טוֹב	אֵלַי	וַתֹּאמֶר	תָּמוּת	מוֹת	כִּי	תֵדַע
ouvi	a-palavra	boa	a-mim	e-disseste	morrerás	morrendo	que	saberás
H8085	H1697		H0413	H0559	H4191	H4191		H3045

Então enviou o rei, e chamou a Simei, e disse-lhe: Não te conjurei eu pelo Senhor, e protestei contra ti, dizendo: No dia em que saires para uma ou outra parte, sabe de certo que certamente morrerás? E tu me disseste: Boa é essa palavra que ouvi.

אֲשֶׁר־	הַמִּצְוָה	וְאֶת־	יְהוָה	שְׁבֻעַת	אֶת	שָׁמַרְתָּ	לֹא	וּמַדּוּעַ	43
que-	o-mandamento	e-(a)-	YHWH	juramento-de	(a)	guardaste	não	E-por-que	
	H4687	H0853	H3068	H7621	H0853	H8104	H3808	H4069	

עָלֶיךָ׃	צִוִּיתִי	
sobre-ti	ordenei	
	H6680	

Porque pois não guardaste o juramento do Senhor, nem o mandado que te mandei?

לִבֶּךָ	יָדַעְתָּ	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	שִׁמְעִי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	44
teu–coração	sabe	que	o–mal	todo–	(a)	sabes	tu	Shim'i	a–	o–rei	E–disse	
H3824	H3045			H3605	H0853	H3045		H8096	H0413	H4428	H0559	

בְּרֹאשֶׁךָ׃	רָעָתְךָ	אֶת־	יְהוָה	וְהֵשִׁיב	אָבִי	לְדָוִד	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר
em–tua–cabeça	teu–mal	(a)	YHWH	e–fará–voltar	meu–pai	a–David	fizeste	que
		H0853	H3068	H7725	H0001	H1732		

Disse mais o rei a Simei: Bem sabes tu toda a maldade que o teu coração reconhece, que fizeste a David, meu pae; pelo que o Senhor fez recair a tua maldade sobre a tua cabeça.

עַד־	יְהוָה	לִפְנֵי	נָכוֹן	יִהְיֶה	דָּוִד	וְכִסֵּא	בָּרוּךְ	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ		45
até–	YHWH	diante–de	firme	será	David	e–trono–de	bendito	Shelomoh	E–o–rei		
H5704	H3068	H6440		H1961	H1732	H3678	H1288	H8010	H4428		

עוֹלָם׃
eternidade
H5769

Mas o rei Salomão será abençoado, e o throno de David será confirmado perante o Senhor para sempre.

בּוֹ	וַיִּפְגַּע־	וַיֵּצֵא	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו		46
nele	e–golpeou–	e–saiu	Yehoyada	filho–de–	Benayahu	(a)	o–rei	E–ordenou		
	H6293	H3318	H3077		H1141	H0853	H4428	H6680		

שְׁלֹמֹה׃	בְּיַד־	נָכוֹנָה	וְהַמַּמְלָכָה	וַיָּמָת	
Shelomoh	em–mão–de–	firmou–se	e–o–reino	e–morreu	
H8010	H3027		H4467	H4191	

E o rei mandou a Benaia, filho de Joiada, o qual saiu, e deu sobre elle, e morreu: assim foi confirmado o reino na mão de Salomão.

Chapter 3

בַּת־	אֶת־	וַיִּקַּח	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיִּתְחַתֵּן		1
filha–de–	(a)	e–tomou	Mitsrayim	rei–de	Par'oh	(com)	Shelomoh	E–fez–parentesco		
H1323	H0853	H3947	H4714	H4428	H6547	H0854	H8010			

בֵּיתוֹ	אֶת־	לִבְנוֹת	כַּלֹּתוֹ	עַד	דָּוִד	עִיר	אֶל־	וַיְבִיאֶהָ	פַּרְעֹה
sua–casa	(a)	de–construir	terminar–ele	até	David	cidade–de	a–	e–trouxe–a	Par'oh
	H0853	H1129	H3615	H5704	H1732		H0413	H0935	H6547

סָבִיב׃	יְרוּשָׁלִַם	חוֹמַת	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית	וְאֶת־	
ao–redor	Yerushalayim	muro–de	e–(a)–	YHWH	casa–de	e–(a)–	
H5439	H3389	H2346	H0853	H3068		H0853	

E Salomão se aparentou com Pharaó, rei do Egypto: e tomou a filha de Pharaó, e a trouxe á cidade de David, até que acabasse de edificar a sua casa, e a casa do Senhor, e a muralha de Jerusalem em roda

לְשֵׁם	בַּיִת	נִבְנָה	לֹא־	כִּי	בַּבָּמוֹת	מְזַבְּחִים	הָעָם	רָק	2
para–nome–de	casa	foi–construída	não–	porque	nos–altos	sacrificando	o–povo	Somente	
H8034		H1129	H3808		H1116	H2076		H7535	

פ	הָהֵם׃	הַיָּמִים	עַד	יְהוָה	
¶	aqueles	os–dias	até	YHWH	
	H1992	H3117	H5704	H3068	

Sómente que o povo sacrificava sobre os altos: porque até áquelles dias ainda se não tinha edificado casa ao nome do Senhor.

3 וַיֶּאֱהַב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לָלֶכֶת בְּחֻקּוֹת דָּוִד אָבִיו רַק
E-amou Shelomoh (a) YHWH para-andar nos-estatutos-de David pai-dele somente
H0157 H8010 H0853 H3068 H3212 H2708 H1732 H0001 H7535

בַּבָּמוֹת הוּא מְזַבֵּחַ וּמַקְטִיר׃
nos-altos ele sacrificando e-queimando-incenso
H1116 H1931 H2076

E Salomão amava ao Senhor, andando nos estatutos de David seu pae: sómente que nos altos sacrificava, e queimava incenso.

4 וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שָׁם כִּי הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף
E-foi o-rei para-Giv'on para-sacrificar ali porque ela o-alto o-grande mil
H3212 H4428 H1391 H2076 H8033 H3068 H1931 H1116 H0505

עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃
holocaustos oferecia Shelomoh sobre o-altar aquele
H5927 H8010 H5921 H4196 H1931

E foi o rei a Gibeon para lá sacrificar, porque aquelle era o alto grande: mil holocaustos sacrificou Salomão n'aquelle altar.

5 בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל
Em-Giv'on apareceu YHWH a- Shelomoh em-sonho-de a-noite e-disse Deus pede
H1391 H7200 H3068 H0413 H8010 H2472 H3915 H0559 H0430 H7592

מָה אֶתֶּן־לָךְ׃
o-que darei- a-ti
H4100 H5414

E em Gibeon appareceu o Senhor a Salomão de noite em sonhos: e disse-lhe Deus: Pede o que quizeres que te dê.

6 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי גְּדוֹלָה חֶסֶד
E-disse Shelomoh tu fizeste com- teu-servo David meu-pai grande bondade
H0559 H8010 H0859 H6213 H5973 H5650 H1732 H0001 H1419 H2617

וּבְצֶדֶק וּבְיֹשֶׁר לֵבָב עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת
e-em-justiça e-em-retidão-de coração contigo como andou diante-de-ti em-verdade
H6666 H3477 H3824 H5973 H3588 H1980 H6440 H0571

וַתִּשְׁמָר־לוֹ אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֶּן־לוֹ בֵן יֹשֵׁב
e-guardaste- para-ele (a) a-bondade a-grande esta e-deste- para-ele filho sentado
H8104 H0853 H2617 H1419 H2088 H5414 H0853 H1121 H3427

עַל־כִּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
sobre- seu-trono como-dia este
H5921 H3678 H3117 H2088

E disse Salomão: De grande beneficencia usaste tu com teu servo David meu pae, como tambem elle andou comtigo em verdade, e em justiça, e em rectidão de coração, perante a tua face: e guardaste-lhe esta grande beneficencia, e lhe déste um filho que se assentasse no seu throno, como se vê n'este dia.

7 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה הִמְלַכְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד
E-agora YHWH Deus-meu tu fizeste-reinar (a)- teu-servo em-lugar-de David
H6258 H3068 H0430 H0859 H4427 H5650 H8478 H1732

וְאָנֹכִי נַעַר קָטֹן לֹא אֵדַע צֵאת וָבוֹא׃
e-eu jovem pequeno não sei sair e-entrar
H0595 H5288 H6996 H3808 H3045 H3318 H0935

אָבִי meu-pai H0001

Agora pois, ó Senhor meu Deus, tu fizeste reinar a teu servo em logar de David meu pae: e sou ainda menino pequeno; nem sei sair, nem entrar.

לֹא־	אֲשֶׁר	לָב	עַם־	בָּחַרְתָּ	אֲשֶׁר	עַמְּךָ	בְּתוֹךְ	וְעַבְדְּךָ		8
não–	que	grande	povo–	escolheste	que	teu–povo	no–meio–de	E–teu–servo		
H3808				H0977			H8432	H5650		

מֵרֹב׃	יִסָּפֵר	וְלֹא	יִמָּנֶה
de–multidão	será–numerado	e–não	será–contado
H7230		H3808	H4487

E teu servo está no meio do teu povo que elegeste: povo grande, que nem se pode contar, nem numerar, pela sua multidão.

בֵּין־	לְהָבִין	עַמְּךָ	אֶת־	לִשְׁפֹּט	שֹׁמֵעַ	לֵב	לְעַבְדְּךָ	וְנָתַתָּ		9
entre–	para–discernir	teu–povo	(a)–	para–julgar	ouvinte	coração	a–teu–servo	E–darás		
H0996	H0995		H0853	H8199	H8085		H5650	H5414		

הַזֶּה׃	הַכָּבֵד	עַמְּךָ	אֶת־	לִשְׁפֹּט	יוּכַל	מִי	כִּי	לְרָע	טוֹב
este	o–pesado	teu–povo	(a)	julgar	poderá	quem	porque	para–mal	bom
H2088	H3515		H0853	H8199	H3201	H4310			

A teu servo pois dá um coração entendido para julgar a teu povo, para que prudentemente discerna entre o bem e o mal: porque quem poderia julgar a este teu tão grande povo?

הַדָּבָר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	שָׁאַל	כִּי	אֲדֹנָי	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	10
a–palavra	(a)	Shelomoh	pediu	porque	Adonai	aos–olhos–de	a–palavra	E–foi–bom	
H1697	H0853	H8010	H7592		H0136		H1697	H3190	

הַזֶּה׃
esta
H2088

E esta palavra pareceu boa aos olhos do Senhor, de que Salomão pedisse esta coisa.

שָׁאַלְתָּ	וְלֹא־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	שָׁאַלְתָּ	אֲשֶׁר	יַעַן	אֵלָיו	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	11
pediste	e–não–	esta	a–palavra	(a)	pediste	que	porquanto	a–ele	Deus	E–disse	
H7592	H3808	H2088	H1697	H0853	H7592		H3282	H0413	H0430	H0559	

נֶפֶשׁ	שָׁאַלְתָּ	וְלֹא	עֹשֶׁר	לְךָ	שָׁאַלְתָּ	וְלֹא־	רַבִּים	יָמִים	לְךָ
alma–de	pediste	e–não	riqueza	para–ti	pediste	e–não–	muitos	dias	para–ti
H5315	H7592	H3808	H6239		H7592	H3808		H3117	

מִשְׁפָּט׃	לִשְׁמֹעַ	הָבִין	לְךָ	וְשָׁאַלְתָּ	אֹיְבֶיךָ
juízo	para–ouvir	discernir	para–ti	e–pediste	teus–inimigos
H4941	H8085	H0995		H7592	H0341

E disse-lhe Deus: Porquanto pediste esta coisa, e não pediste para ti riquezas, nem pediste a vida de teus inimigos; mas pediste para ti entendimento, para ouvir causas de juizo;

אֲשֶׁר	וְנָבוֹן	חָכָם	לֵב	לְךָ	נָתַתִּי	וְהִנֵּה	כִּדְבָרֶיךָ		עָשִׂיתִי	הִנֵּה	12
que	e–inteligente	sábio	coração	a–ti	dei	eis	conforme–tuas–palavras		fiz	Eis	
	H0995	H2450			H5414	H2009	H1697			H2009	

כָּמוֹךָ׃	יָקוּם	לֹא־	וְאַחֲרֶיךָ	לְפָנֶיךָ	הָיָה	לֹא־	כָּמוֹךָ
como–tu	levantará	não–	e–depois–de–ti	antes–de–ti	houve	não–	como–tu
H3644		H3808		H6440	H1961	H3808	H3644

Eis que fiz segundo as tuas palavras: eis que te dei um coração tão sabio e entendido, que antes de ti teu egual não houve, e depois de ti teu egual se não levantará.

אֲשֶׁר	כָּבוֹד	גַּם־	עֹשֶׁר	גַּם־	לָךְ	נָתַתִּי	שָׁאַלְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְגַם			13
que	honra	também-	riqueza	também-	a-ti	dei	pediste	não-	que	E-também			
H3519	H1571	H6239	H1571			H5414	H7592	H3808		H1571			
יָמֶיךָ׃	כָּל־	בַּמְּלָכִים	אִישׁ	כָּמוֹךָ	הָיָה	לֹא־							
teus-dias	todos-	entre-os-reis	homem	como-tu	houve	não-							
H3117	H3605	H4428	H0376	H3644	H1961	H3808							

E tambem até o que não pediste te dei, assim riquezas como gloria: que não haja teu egual entre os reis, por todos os teus dias.

וּמִצְוֹתַי	חֻקַּי	לִשְׁמֹר	בִּדְרָכַי	תֵּלֵךְ	וְאִם								14
e-meus-mandamentos	meus-estatutos	para-guardar	em-meus-caminhos	andares	E-se								
H4687	H2706	H8104	H1870	H3212									
ס	יָמֶיךָ׃	אֶת־	וְהַאֲרַכְתִּי	אָבִיךָ	דָּוִיד	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר						
§	teus-dias	(a)	e-prolongarei	teu-pai	David	andou	como						
	H3117	H0853	H0748	H0001	H1732	H1980							

E, se andares nos meus caminhos, guardando os meus estatutos, e os meus mandamentos, como andou David teu pae, tambem prolongarei os teus dias.

וְלִפְנֵי	וַיַּעֲמֹד	יְרוּשָׁלִַם	וַיָּבוֹא	חֲלוֹם	וְהִנֵּה	שְׁלֹמֹה	וַיִּקַץ						15
diante-de	e-ficou-de-pé	a-Yerushalayim	e-veio	sonho	e-eis	Shelomoh	E-acordou						
H6440	H5975	H3389	H0935	H2472	H2009	H8010	H3364						
מִשְׁתֶּה	וַיַּעַשׂ	שְׁלָמִים	וַיַּעַשׂ	עֹלוֹת	וַיַּעַל	אֲדֹנָי	בְּרִית־	אֲרוֹן					
banquete	e-fez	ofertas-pacíficas	e-fez	holocaustos	e-ofereceu	Adonai	aliança-de-	arca-de					
H4960		H8002			H5927	H0136	H1285	H0727					
						פ	עֲבָדָיו׃	לְכָל־					
						¶	seus-servos	para-todos-					
							H5650	H3605					

E acordou Salomão, e eis que era sonho. E veiu a Jerusalem, e poz-se perante a arca do concerto do Senhor, e sacrificou holocaustos, e preparou sacrificios pacificos, e fez um banquete a todos os seus servos.

לְפָנָיו׃	וַתַּעֲמֹדְנָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	זֹנוֹת	נָשִׁים	שְׁתַּיִם	תָּבֹאנָה	אָז					16
diante-dele	e-ficaram-de-pé	o-rei	a-	prostitutas	mulheres	duas	vieram	Então					
H6440	H5975	H4428	H0413	H2185	H0802	H8147	H0935						

Então vieram duas mulheres prostitutas ao rei, e se pozeram perante elle.

יֹשְׁבֹת	הַזֹּאת	וְהָאִשָּׁה	אֲנִי	אֲדֹנִי	בִּי	הָאַחַת	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר					17
habitando	esta	e-a-mulher	eu	meu-senhor	por-favor	a-uma	a-mulher	E-disse					
H3427	H2063	H0802	H0589	H0113	H0994	H0259	H0802	H0559					
בַּבָּיִת׃	עִמָּהּ	וָאֵלֵד	אֶחָד	בְּבַיִת									
na-casa	com-ela	e-dei-à-luz	uma	em-casa									
		H3205	H0259										

E disse-lhe uma das mulheres: Ah! senhor meu, eu e esta mulher moramos n'uma casa; e pari, morando com ella n'aquella casa.

וַאֲנַחְנוּ	הַזֹּאת	הָאִשָּׁה	גַּם־	וַתֵּלֶד	לְלִדְתִּי	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי					18
e-nós	esta	a-mulher	também-	e-deu-à-luz	de-meu-dar-à-luz	o-terceiro	no-dia	E-foi					
H0587	H2063	H0802	H1571	H3205	H3205	H7992	H3117	H1961					
בַּבָּיִת׃	אֲנַחְנוּ	שְׁתָּיִם־	זוּלָתִי	בַּבַּיִת	אִתָּנוּ	זָר	אֵין־	יַחְדָּו					
na-casa	nós	duas-	exceto	na-casa	conosco	estranho	não-há-	juntas					
	H0587	H8147	H2108		H0854		H0369						

E succedeu que, ao terceiro dia depois do meu parto, pariu tambem esta mulher: estavamos juntas; estranho nenhum estava comnosco na casa, senão nós ambas n'aquella casa.

עָלָֽיו׃	שָׁכְבָה	אֲשֶׁר	לַ֣יְלָה	הַזֹּאת	הָאִשָּׁה	בֶּן־	וַיָּמָת	19
sobre–ele	deitou–se	que	de–noite	esta	a–mulher	filho–de	E–morreu	
	H7901		H3915	H2063	H0802		H4191	

E de noite morreu o filho d'esta mulher, porquanto se deitara sobre elle.

וַאֲמָתְךָ֖	מֵאֶצְלִ֑י	בְּנִ֔י	אֶת־	וַתִּקַּ֣ח	הַלַּ֔יְלָה	בְּתוֹךְ֙	וַתָּ֣קָם	20
e–tua–serva	de–junto–de–mim	meu–filho	(a)	e–tomou	a–noite	no–meio–de	E–levantou–se	
H0519	H0681		H0853	H3947	H3915	H8432		

בְּחֵיקִֽי׃	הִשְׁכִּיבָ֔ה	הַמֵּת֙	בְּנָ֣הּ	וְאֶת־	בְּחֵיקָ֖הּ	וַתַּשְׁכִּיבֵ֥הוּ	יְשֵׁנָ֑ה
em–meu–seio	deitou	o–morto	filho–dela	e–(a)–	em–seu–seio	e–deitou–o	dormindo
H2436	H7901	H4191		H0853	H2436	H7901	H3463

E levantou-se á meia noite, e me tirou a meu filho do meu lado, dormindo a tua serva, e o deitou no seu seio: e a seu filho morto deitou no meu seio.

וָאֶתְבּוֹנֵ֑ן	מֵ֣ת	וְהִנֵּה־	בְנִ֔י	אֶת־	לְהֵינִ֖יק	בַּבֹּ֣קֶר	וָאָ֧קָם	21
e–olhei–bem	morto	e–eis–	meu–filho	(a)	para–amamentar	de–manhã	E–levantei–me	
H0995	H4191	H2009		H0853	H3243	H1242		

יָלָֽדְתִּי׃	אֲשֶׁ֥ר	בְּנִ֖י	הָיָ֣ה	לֹא־	וְהִנֵּ֔ה	בַּבֹּ֑קֶר	אֵלָֽיו׀	
dei–à–luz	que	meu–filho	era	não–	e–eis	de–manhã	para–ele	
H3205			H1961	H3808	H2009	H1242	H0413	

E, levantando-me eu pela manhã, para dar de mamar a meu filho, eis que estava morto: mas, attentando pela manhã para elle, eis que não era meu filho, que eu havia parido.

וְזֹאת֙	הַמֵּ֣ת	וּבְנֵ֔ךְ	הַחַ֖י	בְּנִ֑י	כִּ֣י	לֹ֗א	הָאַחֶ֔רֶת	הָאִשָּׁה֙	וַתֹּ֣אמֶר֮	22
e–esta	o–morto	e–teu–filho	o–vivo	meu–filho	pois	não	a–outra	a–mulher	E–disse	
H2063	H4191					H3808	H0312	H0802	H0559	

הַמֶּ֥לֶךְ׃	לִפְנֵ֣י	וַתְּדַבֵּ֔רְנָה	הֶחָ֑י	וּבְנִ֖י	הַמֵּ֥ת	בִּנֵּ֛ךְ	כִּ֣י	לֹ֗א	אֹמֶ֔רֶת
o–rei	diante–de	e–falavam	o–vivo	e–meu–filho	o–morto	teu–filho	pois	não	dizendo
H4428	H6440	H1696			H4191			H3808	H0559

Então disse a outra mulher: Não, mas o vivo é meu filho, e teu filho o morto. Porém esta disse: Não, por certo, o morto é teu filho, e meu filho o vivo. Assim fallaram perante o rei

וְזֹאת֙	הַמֵּ֣ת	וּבִנֵּ֔ךְ	הַחַ֖י	בְּנִ֑י	זֶ֣ה־	אֹמֶ֔רֶת	זֹּ֗את	הַמֶּ֥לֶךְ	וַיֹּ֣אמֶר	23
e–esta	o–morto	e–teu–filho	o–vivo	meu–filho	este–	dizendo	esta	o–rei	E–disse	
H2063	H4191				H2088	H0559	H2063	H4428	H0559	

פ	הֶחָ֥י׃	וּבְנִ֖י	הַמֵּ֥ת	בִּנֵּ֛ךְ	כִּ֣י	לֹ֗א	אֹמֶ֔רֶת	
¶	o–vivo	e–meu–filho	o–morto	teu–filho	pois	não	dizendo	
			H4191			H3808	H0559	

Então disse o rei: Esta diz: Este que vive é meu filho, e teu filho o morto; e esta outra diz: Não, por certo; o morto é teu filho e meu filho o vivo.

הַמֶּֽלֶךְ׃	לִפְנֵ֣י	הַחֶ֔רֶב	וַיָּבֹ֖אוּ	חֶ֑רֶב	לִ֣י־	קְח֗וּ	הַמֶּ֥לֶךְ	וַיֹּ֣אמֶר	24
o–rei	diante–de	a–espada	e–trouxeram	espada	para–mim–	tomai	o–rei	E–disse	
H4428	H6440	H2719	H0935	H2719		H3947	H4428	H0559	

Disse mais o rei: Trazei-me uma espada. E trouxeram uma espada diante do rei.

לְאַחַת	הַחֲצִי	אֶת־	וּתְנוּ	לִשְׁנֵים	הַחַי	הַיֶּלֶד	אֶת־	גִּזְרוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	25
a–uma	a–metade	(a)–	e–dai	em–dois	a–viva	a–criança	(a)	cortai	o–rei	E–disse	
H0259	H2677	H0853	H5414	H8147		H3206	H0853	H1504	H4428	H0559	

לְאֶחָת׃	הַחֲצִי	וְאֶת־
a–outra	a–metade	e–(a)–
H0259	H2677	H0853

E disse o rei: Dividi em duas partes o menino vivo: e dae metade a uma, e metade a outra.

נִכְמְרוּ	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַחַי	בְּנָהּ	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר			26
comoveram–se	porque–	o–rei	a–	o–vivo	filho–dela	que–	a–mulher	E–disse			
H3648		H4428	H0413				H0802	H0559			

אֶת־	לָהּ׀	תְּנוּ־	אֲדֹנִי	בִּי	וַתֹּאמֶר	בְּנָהּ׀	עַל־	רַחֲמֶיהָ	
(a)	a–ela	dai–	meu–senhor	por–favor	e–disse	seu–filho	sobre–	suas–entranhas	
H0853		H5414	H0113	H0994	H0559				

לִי	גַּם־	אֹמֶרֶת	וְזֹאת	תְּמִיתֻהוּ	אַל־	וְהָמֵת	הַחַי	הַיָּלוּד	
para–mim	também–	dizendo	e–esta	mateis–o	não–	e–matando	o–vivo	o–nascido	
	H1571	H0559	H2063	H4191	H0408	H4191		H3205	

גְּזֹרוּ׃	יִהְיֶה	לֹא	לָךְ	גַּם־
cortai	será	não	para–ti	também–
H1504	H1961	H3808		H1571

Mas a mulher, cujo filho era o vivo, fallou ao rei (porque as suas entranhas se lhe enterneceram por seu filho), e disse: Ah! senhor meu, dae-lhe o menino vivo, e por modo nenhum o mateis. Porém a outra dizia: Nem teu nem meu seja; dividi-o antes.

לֹא	וְהָמֵת	הַחַי	הַיָּלוּד	אֶת־	לָהּ׀	תְּנוּ־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן	27
não	e–matando	o–vivo	o–nascido	(a)	a–ela	dai–	e–disse	o–rei	E–respondeu	
H3808	H4191		H3205	H0853		H5414	H0559	H4428		

אִמּוֹ׃	הִיא	תְּמִיתֻהוּ
sua–mãe	ela	mateis–o
H0517	H1931	H4191

Então respondeu o rei, e disse: Dae a esta o menino vivo, e de maneira nenhuma o mateis, porque esta é sua mãe.

מִפְּנֵי	וַיִּרְאוּ	הַמֶּלֶךְ	שָׁפַט	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ	28
de–diante–de	e–temeram	o–rei	julgou	que	o–juízo	(a)	Israel	todo–	E–ouviram	
H6440	H3372	H4428	H8199		H4941	H0853	H3478	H3605	H8085	

ס	מִשְׁפָּט׃	לַעֲשׂוֹת	בְּקִרְבּוֹ	אֱלֹהִים	חָכְמַת	כִּי־	רָאוּ	כִּי	הַמֶּלֶךְ
§	juízo	para–fazer	no–seu–interior	Deus	sabedoria–de	que–	viram	porque	o–rei
	H4941		H7130	H0430	H2451		H7200		H4428

E todo o Israel ouviu o juizo que julgara o rei, e temeu ao rei: porque viram que havia n'elle a sabedoria de Deus, para fazer justiça.

Chapter 4

ס	יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	עַל־	מֶלֶךְ	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיְהִי	1
§	Israel	todo–	sobre–	rei	Shelomoh	o–rei	E–foi	
	H3478	H3605		H4428	H8010	H4428	H1961	

Assim foi Salomão rei sobre todo o Israel.

ס	הַכֹּהֵן׃	צָדוֹק	בֶּן־	עֲזַרְיָהוּ	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַשָּׂרִים	וְאֵלֶּה	2
§	o–sacerdote	Tsadoq	filho–de–	'Azaryahu	para–ele	que–	os–príncipes	E–estes	
	H3548	H6659		H5838			H8269	H0428	

E estes eram os principes que tinha: Azarias, filho de Zadok, sacerdote;

הַמַּזְכִּיר׃	אֲחִילוּד	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	סֹפְרִים	שִׁישָׁא	בְּנֵי	וַאֲחִיָּה	אֱלִיחֹרֶף	3
o–registrador	'Ahilud	filho–de–	Yehoshafat	escribas	Shisha	filhos–de	e–'Ahiyah	'Elihoref	
H2142	H0286		H3092		H7894		H0281	H0456	

Elihoreph e Ahia, filhos de Sisa, secretarios; Josaphat, filho de Ahilud, chanceller;

ס	כֹּהֲנִים׃	וְאֶבְיָתָר	וְצָדוֹק	הַצָּבָא	עַל־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	4
§	sacerdotes	e–Evyatar	e–Tsadoq	o–exército	sobre–	Yehoyada	filho–de–	E–Benayahu	
	H3548	H0054	H6659			H3077		H1141	

Benaia, filho de Joiada, sobre o exercito; e Zadok e Abiathar eram sacerdotes;

כֹּהֵן	נָתָן	בֶּן־	וְזָבוּד	הַנִּצָּבִים	עַל־	נָתָן	בֶּן־	וַעֲזַרְיָהוּ	5
sacerdote	Natan	filho–de–	e–Zavud	os–oficiais	sobre–	Natan	filho–de–	E–'Azaryahu	
H3548	H5416		H2071	H5324		H5416		H5838	

הַמֶּלֶךְ׃	רֵעֶה
o–rei	amigo–de
H4428	H7463

E Azarias, filho de Nathan, sobre os provedores; e Zabud, filho de Nathan, official-mór, amigo do rei;

ס	הַמָּס׃	עַל־	עַבְדָּא	בֶּן־	וַאֲדֹנִירָם	הַבַּיִת	עַל־	וַאֲחִישָׁר	6
§	o–tributo	sobre–	'Avda	filho–de–	e–Adoniram	a–casa	sobre–	E–'Ahishar	
	H4522		H5653		H0141			H0301	

E Ahisar, mordomo; Adoniram, filho d'Abda, sobre o tributo.

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְכִלְכְּלוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	נִצָּבִים	עָשָׂר	שְׁנֵים־	וְלִשְׁלֹמֹה	7
o–rei	(a)	e–sustentaram	Israel	todo–	sobre–	oficiais	dez	doze–	E–para–Shelomoh	
H4428	H0853	H3557	H3478	H3605		H5324	H6240	H8147	H8010	

ס	לְכַלְכֵּל׃	(הָאֶחָד)	[אחד]	עַל־	יִהְיֶה	בַּשָּׁנָה	חֶדֶשׁ	בֵּיתוֹ	וְאֶת־
§	para–sustentar	(o–um)	[um]	sobre–	será	no–ano	mês	sua–casa	e–(a)–
	H3557	H0259	H0259		H1961	H8141	H2320		H0853

E tinha Salomão doze provedores sobre todo o Israel, que proviam ao rei e á sua casa: e cada um tinha a prover um mez no anno.

ס	אֶפְרָיִם׃	בְּהַר	חוּר	בֶּן־	שְׁמוֹתָם	וְאֵלֶּה	8
§	Efrayim	na–montanha–de	Hur	Ben–	nomes–deles	E–estes	
	H0669	H2022	H1133	H1133	H8034	H0428	

E estes são os seus nomes: Ben-hur, nas montanhas de Ephraim;

ס	חָנָן׃בָּיִת	וְאֵילוֹן	שֶׁמֶשׁבֵּית	וּבְשַׁעַלְבִּים	בְּמַקָּץ	דֶּקֶר	בֶּן־	9
§	Bet–Hanan	e–Elon	e–Bet–Shemesh	e–em–Sha'alvim	em–Maqats	Deqer	Ben–	
	H0358	H0358	H1053	H8169	H4739	H1128	H1128	

Ben-deker em Makas, e em Saalbim, e em Beth-semes, e em Elon, e em Bethanan:

ס	חֵפֶר׃	אֶרֶץ	וְכָל־	שֹׂכֹה	לוֹ	בָּאֲרֻבּוֹת	בֶּן־חֶסֶד	10
§	Hefer	terra–de	e–toda–	Sokoh	para–ele	em–Arubot	Ben–Hesed	
		H0776	H3605	H7755		H0700	H1136	

Ben-hesed em Arubboth; tambem este tinha a Sochó e a toda a terra de Hepher;

לוֹ	הָיְתָה	שְׁלֹמֹה	בַּת־	טָפַת	דֹּאר	נָפַת	כָּל־	אֲבִינָדָב	בֶּן־	11
para-ele	foi	Shelomoh	filha-de-	Tafat	Dor	Nafat-	toda-	'Avinadav	Ben-	
	H1961	H8010	H1323	H2955	H1756		H3605	H1125	H1125	

ס	לְאִשָּׁה׃
§	por-esposa
	H0802

Ben-abinadab em todo o termo de Dor: tinha este a Taphath, filha de Salomão, por mulher;

אֵצֶל	אֲשֶׁר	שְׁאָן־בֵּית	וְכָל־	וּמְגִדּוֹ	תַּעְנָךְ	אֲחִילוּד	בֶּן־	בָּעֲנָא		12
ao-lado-de	que	Bet-She'an	e-toda-	e-Megiddo	Ta'anakh	'Ahilud	filho-de-	Ba'ana		
H0681		H1052	H3605	H4023	H8590	H0286		H1195		

מֵעֵבֶר	עַד	מְחוֹלָה־אָבֵל	עַד	שְׁאָן־מְבָית	לִיזְרְעֶאל	מִתַּחַת	צָרְתָנָה	
além-de	até	'Avel-Meholah	até	de-Bet-She'an	Yizre'el	de-baixo-de	Tsaretan	
H5676	H5704	H0065	H5704	H1052	H3157	H8478	H6891	

ס	לְיָקְמְעָם׃
§	Yoqme'am
	H3361

Baana, filho d'Ahilud, tinha a Tanach, e a Megiddo, e a toda a Beth-sean, que está junto a Zartana, abaixo de Jezreel, desde Beth-sean até Abel-meola, até d'além de Jokneam;

אֲשֶׁר	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	יָאִיר	חַוֹת	לוֹ	גִּלְעָד	בְּרָמֹת	גֶּבֶר	בֶּן־	13
que	Menasheh	filho-de-	Ya'ir	vilas-de	para-ele	Gil'ad	em-Ramot-	Gever	Ben-	
	H4519		H2971	H2333		H1568	H7433	H1127	H1127	

חוֹמָה	גְּדֹלוֹת	עָרִים	שִׁשִּׁים	בַּבָּשָׁן	אֲשֶׁר	אַרְגֹּב	חֶבֶל	לוֹ	בַּגִּלְעָד
muro	grandes	cidades	sessenta	em-Bashan	que	Argov	região-de	para-ele	em-Gil'ad
H2346			H8346	H1316		H0709			H1568

ס	נְחֹשֶׁת׃	וּבְרִיחַ
§	bronze	e-tranca-de
		H1280

O filho de Geber em Ramoth-gilead; tinha este as aldeias de Jair, filho de Manassés, as quaes estão em Gilead; tambem tinha o termo de Argob, o qual está em Basan, sessenta grandes cidades com muros e ferrolhos de cobre;

מַחֲנָיְמָה׃	עִדֹּא	בֶּן־	אֲחִינָדָב	14
em-Mahanaim	'Iddo	filho-de-	'Ahinadav	
H4266	H5714		H0292	

Ahinadab, filho d'Iddo, em Mahanaim;

שְׁלֹמֹה	בַּת־	בָּשְׂמַת	אֶת־	לָקַח	הוּא	גַּם־	בְּנַפְתָּלִי	אֲחִימַעַץ	15
Shelomoh	filha-de-	Basmat	(a)	tomou	ele	também-	em-Naftali	'Ahima'ats	
H8010	H1323	H1315	H0853	H3947	H1931	H1571	H5321	H0290	

	לְאִשָּׁה׃
	por-esposa
	H0802

Ahimaas em Nafthali; tambem este tomou a Basmath, filha de Salomão, por mulher;

ס	וּבְעָלוֹת׃	בְּאָשֵׁר	חוּשַׁי	בֶּן־	בָּעֲנָא	16
§	e-em-'Alot	em-Asher	Hushai	filho-de-	Ba'ana
	H1175	H0836	H2365		H1195

Baana, filho de Husai, em Aser e em Aloth;

	ס	בְּיִשָּׂשכָר׃	פָּרוּחַ	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	17
	§	em–Yissakhar	Paruah	filho–de–	Yehoshafat	
		H3485	H6515		H3092	

Josaphat, filho de Paruah, em Issacar;

	ס	בִּבְנְיָמִן׃	אֵלָא	בֶּן־	שִׁמְעִי	18
	§	em–Binyamin	'Ela	filho–de–	Shim'i	
		H1144	H0414		H8096	

Simei, filho de Ela, em Benjamin;

וְעֹג	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אֶרֶץ	גִּלְעָד	בְּאֶרֶץ	אֲרִי	בֶּן־	גֶּבֶר	19
e-'Og	o–amorreu	rei–de	Sihon	terra–de	Gil'ad	em–terra–de	'Uri	filho–de–	Gever	
H5747	H0567	H4428	H5511	H0776	H1568	H0776	H0221		H1398	

בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר	אֶחָד	וּנְצִיב	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ
na–terra	que	um	e–um–oficial	o–Bashan	rei–de
H0776		H0259	H5333	H1316	H4428

Geber, filho de Uri, na terra de Gilead, a terra de Sihon, rei dos amorrheos, e de Og, rei de Basan; e só uma guarnição havia n'aquella terra.

אֹכְלִים	לָרֹב	הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר־	כַּחוֹל	רַבִּים	וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה	20
comendo	em–multidão	o–mar	sobre–	que–	como–areia	muitos	e–Israel	Yehudah	
H0398	H7230	H3220			H2344		H3478	H3063	

וְשֹׂמְחִים׃	וְשֹׁתִים
e–alegrando–se	e–bebendo
H8056	H8354

Eram pois os de Judah e Israel muitos, como a areia que está ao pé do mar em multidão, comendo, e bebendo, e alegrando-se.

פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	הַנָּהָר	מִן־	הַמַּמְלָכוֹת	בְּכָל־	מוֹשֵׁל	הָיָה	וּשְׁלֹמֹה	21
filisteus	terra–de	o–rio	de–	os–reinos	em–todos–	governante	era	E–Shelomoh	
H6430	H0776	H5104		H4467	H3605	H4910	H1961	H8010	

יְמֵי	כָּל־	שְׁלֹמֹה	אֶת־	וְעֹבְדִים	מִנְחָה	מַגִּשִׁים	מִצְרַיִם	גְּבוּל	וְעַד
dias–de	todos–	Shelomoh	(a)	e–servindo	tributo	trazendo	Mitsrayim	fronteira–de	e–até
H3117	H3605	H8010	H0853	H5647	H4503	H5066	H4714	H1366	H5704

פ	חַיָּיו׃
¶	sua–vida

E dominava Salomão sobre todos os reinos desde o rio até á terra dos philisteos, e até ao termo do Egypto; os quaes traziam presentes, e serviram a Salomão todos os dias da sua vida

וְשִׁשִּׁים	סֹלֶת	כֹּר	שְׁלֹשִׁים	אֶחָד	לְיוֹם	שְׁלֹמֹה	לֶחֶם־	וַיְהִי	22
e–sessenta	flor–de–farinha	coros–de	trinta	um	para–dia	Shelomoh	pão–de–	E–era	
H8346	H5560		H7970	H0259	H3117	H8010	H3899	H1961	

קָמַח׃	כֹּר
farinha	coros–de
H7058	

Era pois o provimento de Salomão, cada dia, trinta coros de flor de farinha, e sessenta coros de farinha:

23 עֲשָׂרָה בָקָר בְּרִאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאַיָּל
Dez bois gordos e-vinte bois de-pasto e-cem ovelhas além-de de-veado
H6235 H1241 H1277 H6242 H1241 H3967 H6629 H0905 H0354

וּצְבִי וִיַחְמוּר וּבַרְבְּרִים אֲבוּסִים׃
e-de-gazela e-de-gamo e-aves engordadas
H3180 H1257 H0075

Dez vaccas gordas, e vinte vaccas de pasto, e cem carneiros; afóra os veados e as cabras montezes, e os corços, e aves cevadas.

24 כִּי־ הוּא רֹדֶה בְּכָל־ עֵבֶר הַנָּהָר מִתִּפְסַח וְעַד־ עַזָּה בְּכָל־
Porque- ele dominando em-todo- além-de o-rio de-Tifsah e-até- 'Azzah em-todos-
H1931 H3605 H5676 H5104 H8607 H5704 H5804 H3605

מַלְכֵי הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל־ עֵבְרָיו סָבִיב׃
reis-de além-de o-rio e-paz havia para-ele de-todos- seus-lados ao-redor
H4428 H5676 H5104 H7965 H1961 H0413 H3605 H5676 H5439

Porque dominava sobre tudo quanto havia da banda de cá do rio de Tiphsah até Gaza, sobre todos os reis da banda de cá do rio: e tinha paz de todas a bandas em roda d'elle.

25 וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לָבֶטַח אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת
E-habitou Yehudah e-Israel em-segurança cada-um debaixo-de sua-videira e-debaixo-de
H3427 H3063 H3478 H0983 H0376 H8478 H1612 H8478

מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע כֹּל יְמֵי שְׁלֹמֹה׃ ס
de-Dan e-até- Be'er-Sheva todos dias-de Shelomoh §
H1835 H5704 H0884 H3605 H3117 H8010

תְּאֵנָתוֹ
sua-figueira
H8384

E Judah e Israel habitavam seguros, cada um debaixo da sua videira, e debaixo da sua figueira, desde Dan até Berseba, todos os dias de Salomão.

26 וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֶלֶף אֻרְוֹת סוּסִים וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים׃
E-havia para-Shelomoh quarenta mil estrebarias-de cavalos e-doze- dez mil cavaleiros
H1961 H8010 H0705 H0505 H0723 H8147 H6240 H0505 H6571

לְמֶרְכְּבֹו
para-sua-carruagem
H4817

Tinha tambem Salomão quarenta mil estrebarias de cavallos para os seus carros, e doze mil cavalleiros.

27 וְכִלְכְּלוּ הַנִּצָּבִים עַל־ שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ יָבוֹא
E-sustentavam os-oficiais mesa-de o-rei- Shelomoh e-(a) todo- (a) estes
H3557 H5324 H7979 H4428 H8010 H0853 H3605 H0853 H0428

אֶל־ הַמָּקֹום אֲשֶׁר־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִישׁ חָדְשֹׁו לֹא יַעַדְרוּ דָּבָר׃
a- o-que-se-aproximava o-rei- Shelomoh cada-um seu-mês não deixavam-faltar coisa
H0413 H7131 H4428 H8010 H0376 H2320 H3808 H6485 H1697

Proviam pois estes provedores, cada um no seu mez, ao rei Salomão e a todos quantos se chegavam á mesa do rei Salomão: coisa nenhuma deixavam faltar.

אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	יָבִאוּ	וְלָרֶכֶשׁ	לַסּוּסִים	וְהַתֶּבֶן	וְהַשְּׂעֹרִים		28
que	o-lugar	a-	traziam	e-para-os-ginetes	para-os-cavalos	e-a-palha	E-a-cevada		
	H4725	H0413	H0935	H7409		H8401	H8184		

ס	כְּמִשְׁפָּטוֹ׃	אִישׁ	שָׁם	יְהִיֶה־
§	conforme-sua-obrigação	cada-um	ali	estaria-
	H4941	H0376	H8033	H1961

E traziam a cevada e a palha para os cavallos e para os ginetes, para o logar onde estava, cada um segundo o seu cargo.

לֵּב	וְרֹחַב	מְאֹד	הַרְבֵּה	וּתְבוּנָה	לִשְׁלֹמֹה	חָכְמָה	אֱלֹהִים	וַיִּתֶּן	29
coração	e-largura-de	muito	muito	e-entendimento	a-Shelomoh	sabedoria	Deus	E-deu	
	H7341	H3966		H8394	H8010	H2451	H0430	H5414	

הַיָּם׃	שְׂפַת	עַל־	אֲשֶׁר	כַּחֹול
o-mar	beira-de	sobre-	que	como-areia
H3220	H8193			H2344

E deu Deus a Salomão sabedoria, e muitissimo entendimento, e largueza de coração, como a areia que está na praia do mar

קֶדֶם	בְּנֵי־	כָּל־	מֵחָכְמַת	שְׁלֹמֹה	חָכְמַת	וַתֵּרֶב		30
oriente	filhos-de-	todos-	mais-que-sabedoria-de	Shelomoh	sabedoria-de	E-foi-grande		
		H3605	H2451	H8010	H2451			

מִצְרָיִם׃	חָכְמַת	וּמִכָּל	
Mitsrayim	sabedoria-de	e-de-toda	
H4714	H2451	H3605	

E era a sabedoria de Salomão maior do que a sabedoria de todos os do oriente e do que toda a sabedoria dos egypcios.

וְדַרְדָּע	וְכַלְכֹּל	וְהֵימָן	הָאֶזְרָחִי	מֵאֵיתָן	הָאָדָם	מִכָּל־	וַיֶּחְכַּם		31
e-Darda'	e-Kalkol	e-Heman	o-ezraíta	de-'Eitan	o-homem	de-todo-	E-foi-mais-sábio		
H1862	H3633	H1968	H0250	H0387	H0120	H3605	H2449		

סָבִיב׃	הַגּוֹיִם	בְּכָל־	שְׁמוֹ	וַיְהִי־	מָחֹול	בְּנֵי
ao-redor	as-nações	em-todas-	nome-dele	e-foi-	Mahol	filhos-de
H5439		H3605	H8034	H1961	H4235	

E era elle ainda mais sabio do que todos os homens, e do que Ethan, ezrahita, e Heman, e Calcal, e Darda, filho de Mahol: e correu o seu nome por todas as nações em redor.

וְאַלֶף׃	חֲמִשָּׁה	שִׁירוֹ	וַיְהִי	מָשָׁל	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	וַיְדַבֵּר	32
e-mil	cinco-	seus-cânticos	e-foram	provérbios	mil	três-	E-falou	
H0505	H2568		H1961	H4912	H0505	H7969	H1696	

E disse tres mil proverbios, e foram os seus canticos mil e cinco.

אֲשֶׁר	הָאֵזוֹב	וְעַד	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הָאֶרֶז	מִן־	הָעֵצִים	עַל־	וַיְדַבֵּר	33
que	o-hissopo	e-até	no-Líbano	que	o-cedro	de-	as-árvores	sobre-	E-falou	
	H0231	H5704	H3844		H0730		H6086		H1696	

וְעַל־	הָרֶמֶשׂ	וְעַל־	הָעוֹף	וְעַל־	הַבְּהֵמָה	עַל־	וַיְדַבֵּר	בַּקִּיר	יֹצֵא
e-sobre-	o-réptil	e-sobre-	a-ave	e-sobre-	o-animal	sobre-	e-falou	na-parede	sai
	H7431		H5775		H0929		H1696	H7023	H3318

הַדָּגִים׃
os-peixes
H1709

Tambem fallou das arvores, desde o cedro que está no Libano até ao hyssopo que nasce na parede: tambem fallou dos animaes e das aves, e dos reptis e dos peixes.

מֵאֵת	שְׁלֹמֹה	חָכְמַת	אֵת	לִשְׁמֹעַ	הָעַמִּים	מִכָּל־	וַיָּבֹאוּ	34
de–parte–de	Shelomoh	sabedoria–de	(a)	para–ouvir	os–povos	de–todos–	E–vieram	
H0854	H8010	H2451	H0853	H8085		H3605	H0935	

ס	:חָכְמָתוֹ	אֵת־	שָׁמְעוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	כָּל־
§	sua–sabedoria	(a)	ouviram	que	a–terra	reis–de	todos–
	H2451	H0853	H8085		H0776	H4428	H3605

E vinham de todos os povos a ouvir a sabedoria de Salomão, e de todos os reis da terra que tinham ouvido da sua sabedoria.

Chapter 5

כִּי	שָׁמַע	כִּי	שְׁלֹמֹה	אֶל־	עֲבָדָיו	אֵת־	צֹור	מֶלֶךְ־	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	1
que	ouviu	porque	Shelomoh	a–	seus–servos	(a)	Tsor	rei–de–	Hiram	E–enviou	
	H8085		H8010	H0413	H5650	H0853	H6865	H4428	H2438	H7971	

לְדָוִד	חִירָם	הָיָה	אֹהֵב	כִּי	אָבִיהוּ	תַּחַת	לְמֶלֶךְ	מָשְׁחוּ	אֹתוֹ
de–David	Hiram	era	amante	porque	pai–dele	em–lugar–de	por–rei	ungiram	(a)–ele
H1732	H2438	H1961	H0157		H0001	H8478	H4428	H4886	H0853

ס	:הַיָּמִים	כָּל־
§	os–dias	todos–
	H3117	H3605

E enviou Hirão, rei de Tyro, os seus servos a Salomão (porque ouvira que ungiram a Salomão rei em logar de seu pae), porquanto Hirão sempre tinha amado a David.

לֵאמֹר׃	חִירָם	אֶל־	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׁלַח	2
dizendo	Hiram	a–	Shelomoh	E–enviou	
H0559	H2438	H0413	H8010	H7971	

Então Salomão enviou a Hirão, dizendo:

לְשֵׁם	בַּיִת	לִבְנוֹת	יָכֹל	לֹא	כִּי	אָבִי	דָּוִד	אֵת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	3
para–nome–de	casa	construir	podia	não	que	meu–pai	David	(a)	sabes	Tu	
H8034		H1129	H3201	H3808		H0001	H1732	H0853	H3045		

אֹתָם	יְהוָה	תֵּת־	עַד	סְבָבֻהוּ	אֲשֶׁר	הַמִּלְחָמָה	מִפְּנֵי	אֱלֹהָיו	יְהוָה
(a)–eles	YHWH	dar–	até	cercaram–o	que	a–guerra	por–causa–de	Deus–dele	YHWH
H0853	H3068	H5414	H5704	H5437		H4421	H6440	H0430	H3068

):רַגְלָי(	]רגלו[	כַּפּוֹת	תָּחַת	
(meus–pés)	[seus–pés]	solas–de	debaixo–de	
H7272	H7272	H3709	H8478	

Bem sabes tu que David, meu pae, não poude edificar uma casa ao nome do Senhor seu Deus, por causa da guerra com que o cercaram, até que o Senhor os poz debaixo das plantas dos pés.

וְאֵין	שָׂטָן	אַיִן	מִסָּבִיב	לִי	אֱלֹהָי	יְהוָה	הֵנִיחַ	וְעַתָּה	4
e–não–há	adversário	não–há	ao–redor	a–mim	Deus–meu	YHWH	deu–descanso	E–agora	
H0369	H7854	H0369	H5439		H0430	H3068	H5117	H6258	

רָע׃	פֶּגַע	
má	calamidade	
	H6294	

Porém agora o Senhor meu Deus me tem dado descanço de todos os lados: adversario não ha, nem algum mau encontro.

5 וְהִנֵּנִי אֹמֵר לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
E-eis-me dizendo construir casa para-nome-de YHWH Deus-meu como falou
H0559 H1129 H0559 H2009 H3068 H8034 H0430 H0413 H1696

יְהוָה אֶל־ דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בִּנְךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן לְךָ תַּחְתֶּיךָ עַל־
YHWH a- David meu-pai dizendo teu-filho que darei em-teu-lugar sobre-
H3068 H0413 H1732 H0001 H0559 H1121 H0834 H5414 H8478 H5921

כִּסְאֶךָ הוּא־ יִבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁמִי׃
teu-trono ele- construirá a-casa para-meu-nome
H3678 H1931 H1129 H1004 H8034

E eis que eu, meu Deus, intento edificar uma casa ao nome do Senhor, como fallou o Senhor a David, meu pae, dizendo: Teu filho, que porei em teu logar no teu throno, elle edificará uma casa ao meu nome.

6 וְעַתָּה צַוֵּה וְיִכְרְתוּ־ לִי אֲרָזִים מִן־ הַלְּבָנוֹן וַעֲבָדַי יִהְיוּ
E-agora ordena e-cortarão- para-mim cedros de- o-Líbano e-meus-servos estarão
H6258 H6680 H3772 H0730 H4480 H3844 H5650 H1961

לִי וְשָׂכַר עֲבָדֶיךָ אֶתֵּן לְךָ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר עֲבָדֶיךָ כִּי־
para-mim e-salário-de teus-servos darei a-ti conforme-tudo que disseres teus-servos com-
H0834 H5650 H7939 H5650 H5414 H0834 H3605 H0559

עִצִּים לְכָרֹת־ יֹדֵעַ אֵישׁ בָּנוּ אֵין כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ וְכִי
árvores cortar- que-sabe homem entre-nós não-há que sabes tu porque
H6086 H3772 H3045 H0376 H0369 H3045

כַּצִּדֹנִים׃
como-os-sidônios
H6722

Dá ordem pois agora que do Libano me cortem cedros, e os meus servos estarão com os teus servos, e eu te darei a soldada dos teus servos, conforme a tudo o que disseres; porque bem sabes tu que entre nós ninguem ha que saiba cortar a madeira como os sidonios.

7 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ חִירָם אֶת־ דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר
E-foi quando-ouvir Hiram (a) palavras-de Shelomoh e-alegrou-se muito e-disse
H1961 H8085 H2438 H0853 H1697 H8010 H8055 H3966 H0559

בָּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד עַל־ הָעָם הָרָב הַזֶּה׃
bendito YHWH hoje que deu a-David sobre- o-povo o-grande este
H1288 H3068 H3117 H0834 H5414 H1732 H5921 H5971 H7227 H2088

חָכָם בֵּן לְדָוִד נָתַן אֲשֶׁר הַיּוֹם יְהוָה בָּרוּךְ
sábio filho a-David deu que hoje YHWH bendito
H2450 H1121 H1732 H5414 H0834 H3117 H3068 H1288

E aconteceu que, ouvindo Hirão as palavras de Salomão, muito se alegrou, e disse: Bemdito seja hoje o Senhor, que deu a David um filho sabio sobre este tão grande povo.

8 וַיִּשְׁלַח חִירָם אֶל־ שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שָׁמַעְתִּי אֶת־ אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ אֵלָי אָנֹכִי
E-enviou Hiram a- Shelomoh dizendo ouvi (a) que- enviaste a-mim eu
H7971 H2438 H0413 H8010 H0559 H8085 H0853 H0834 H7971 H0413 H0589

וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה כָּל־ חֶפְצְךָ בַּעֲצֵי אֲרָזִים בַּעֲצֵי וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים׃
e-farei todo- teu-desejo com-madeira-de cedros com-madeira-de e-com-madeira-de ciprestes
H6213 H3605 H2656 H6086 H0730 H6086 H6086 H1265

E enviou Hirão a Salomão, dizendo: Ouvi o que me mandaste dizer. Eu farei toda a tua vontade ácerca dos cedros e ácerca das faias.

9

בַּיָּם	דִּבְרוֹת	אֲשִׁימֵם	וַאֲנִי	יָמָּה	הַלְּבָנוֹן	מִן־	יֹרְדוּ	עֲבָדָי	
no–mar	em–jangadas	pô–los–ei	e–eu	ao–mar	o–Líbano	de–	descerão	Meus–servos	
H3220	H1702		H0589	H3220	H3844		H3381	H5650	

וְאַתָּה	תִּשָּׂא	וְאַתָּה	שָׁם	וְנִפַּצְתִּים	אֵלַי	תִּשְׁלַח	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	עַד־
e–tu	levantarás	e–tu	ali	e–desfazer–ei–as	a–mim	enviares	que–	o–lugar	até–
	H5375		H8033		H0413	H7971		H4725	H5704

בֵּיתִי׃	לֶחֶם	לָתֵת	חֶפְצִי	אֶת־	תַּעֲשֶׂה
minha–casa	pão–de	para–dar	meu–desejo	(a)	farás
	H3899	H5414	H2656	H0853	

Os meus servos os levarão desde o Libano até ao mar, e eu os farei conduzir em jangadas pelo mar até ao logar que me designares, e ali os desamarrarei; e tu os tomarás: tu tambem farás a minha vontade, dando sustento á minha casa.

10

כָּל־	בְּרוֹשִׁים	וַעֲצֵי	אֲרָזִים	עֲצֵי	לִשְׁלֹמֹה	נֹתֵן	חִירוֹם	וַיְהִי
todo–	ciprestes	e–madeira–de	cedros	madeira–de	a–Shelomoh	dando	Hiram	E–era
H3605	H1265	H6086	H0730	H6086	H8010	H5414	H2438	H1961

חֶפְצוֹ׃
seu–desejo
H2656

Assim deu Hirão a Salomão madeira de cedros e madeira de faias, conforme a toda a sua vontade.

11

לְבֵיתוֹ	מַכֶּלֶת	חִטִּים	כֹּר	אֶלֶף	עֶשְׂרִים	לְחִירָם	נָתַן	וּשְׁלֹמֹה
para–sua–casa	alimento	trigo	coros–de	mil	vinte	a–Hiram	deu	E–Shelomoh
	H4361	H2406		H0505	H6242	H2438	H5414	H8010

פ ¶	בְּשָׁנָה׃	שָׁנָה	לְחִירָם	שְׁלֹמֹה	יִתֵּן	כֵּה־	כְּתִית	שֶׁמֶן	כֹּר	וְעֶשְׂרִים
	em–ano	ano	a–Hiram	Shelomoh	daria	assim–	puro	azeite	coros–de	e–vinte
	H8141	H8141	H2438	H8010	H5414	H3541	H3795	H8081		H6242

E Salomão deu a Hirão vinte mil coros de trigo, para sustento da sua casa, e vinte coros de azeite batido: isto dava Salomão a Hirão de anno em anno.

12

חִירָם	בֵּין	שָׁלֹם	וַיְהִי	לוֹ	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	לִשְׁלֹמֹה	חָכְמָה	נָתַן	וַיהוָה
Hiram	entre	paz	e–houve	a–ele	falou–	como	a–Shelomoh	sabedoria	deu	E–YHWH
H2438	H0996	H7965	H1961		H1696		H8010	H2451	H5414	H3068

שְׁנֵיהֶם׃	בְּרִית	וַיִּכְרְתוּ	שְׁלֹמֹה	וּבֵין
ambos	aliança	e–fizeram	Shelomoh	e–entre
H8147	H1285	H3772	H8010	H0996

Deu pois o Senhor a Salomão sabedoria, como lhe tinha dito: e houve paz entre Hirão e Salomão, e ambos fizeram alliança.

13

אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	הַמַּס	וַיְהִי	יִשְׂרָאֵל	מִכָּל־	מַס	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַל
mil	trinta	o–tributo	e–foi	Israel	de–todo–	tributo	Shelomoh	o–rei	E–levantou
H0505	H7970	H4522	H1961	H3478	H3605	H4522	H8010	H4428	H5927

אִישׁ׃
homens
H0376

E o rei Salomão fez subir leva de gente d'entre todo o Israel: e foi a leva de gente trinta mil homens.

בַּלְּבָנוֹן	יִהְיוּ	חֹדֶשׁ	חֲלִיפוֹת	בַּחֹדֶשׁ	אֲלָפִים	עֶשֶׂרֶת	לְבָנוֹנָה	וַיִּשְׁלָחֵם	14
no-Líbano	estariam	mês	por-turnos	por-mês	mil	dez	ao-Líbano	E-enviou-os	
H3844	H1961	H2320	H2487	H2320	H0505	H6235	H3844	H7971	

ס	הַמַּס׃	עַל־	וַאֲדֹנִירָם	בְּבֵיתוֹ	חֳדָשִׁים	שְׁנַיִם
§	o-tributo	sobre-	e-Adoniram	em-sua-casa	meses	dois
	H4522		H0141		H2320	H8147

E os enviou ao Libano, cada mez dez mil por suas vezes: um mez estavam no Libano, e dois mezes cada um em sua casa: e Adoniram estava sobre a leva de gente.

חֹצֵב	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	סַבָּל	נֹשֵׂא	אֶלֶף	שִׁבְעִים	לִשְׁלֹמֹה	וַיְהִי	15
cortadores	mil	e-oitenta	carga	carregadores-de	mil	setenta	para-Shelomoh	E-havia	
H2672	H0505	H8084	H5449	H5375	H0505	H7657	H8010	H1961	

בָּהָר׃	
na-montanha	
H2022	

Tinha tambem Salomão setenta mil que levavam as cargas, e oitenta mil que cortavam nas montanhas,

אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	הַמְּלָאכָה	עַל־	אֲשֶׁר	לִשְׁלֹמֹה	הַנִּצָּבִים	מְשֹׁרֵי	לְבַד	16
mil	três-	a-obra	sobre-	que	de-Shelomoh	os-oficiais	de-chefes-de	Além-de	
H0505	H7969	H4399			H8010	H5324	H8269	H0905	

בַּמְּלָאכָה׃	הָעֹשִׂים	בָּעָם	הָרֹדִים	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ
a-obra	os-que-faziam	no-povo	os-que-governavam	cem	e-três-
H4399				H3967	H7969

Afóra os chefes dos officiaes de Salomão, os quaes estavam sobre aquella obra, tres mil e trezentos que davam as ordens ao povo que fazia aquella obra.

הַבָּיִת	לְיַסֵּד	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	וַיְסִעוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו	17
a-casa	para-alicerce-de	preciosas	pedras	grandes	pedras	e-extrairam	o-rei	E-ordenou	
	H3245	H3368	H0068		H0068	H5265	H4428	H6680	

גָּזִית׃	אַבְנֵי
lavradas	pedras-de
H1496	H0068

E mandou o rei que trouxessem pedras grandes, e pedras preciosas, pedras lavradas, para fundarem a casa.

וַיָּכִינוּ	וְהַגִּבְלִים	חִירוֹם	וּבֹנֵי	שְׁלֹמֹה	בֹּנֵי	וַיְפַסְּלוּ		18
e-prepararam	e-os-giv'litas	Hiram	e-construtores-de	Shelomoh	construtores-de	E-talharam		
	H1382	H2438	H1129	H8010	H1129	H6458		

פ	הַבָּיִת׃	לִבְנוֹת	וְהָאֲבָנִים	הָעֵצִים
¶	a-casa	para-construir	e-as-pedras	as-madeiras
		H1129	H0068	H6086

E as lavravam os edificadores de Hirão e os giblitas: e preparavam a madeira e as pedras para edificar a casa.

Chapter 6

1 וַיְהִי בְּשְׁמוֹנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
E-foi em-oitenta e-quatro- cem anos para-saída-de filhos-de- Israel
H1961 H8084 H0702 H3967 H8141 H3318 H3478

מֵאֶרֶץ־ מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זִו הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
de-terra-de- Mitsrayim no-ano o-quarto no-mês-de Ziv ele o-mês o-segundo
H0776 H4714 H8141 H7243 H2320 H2099 H1931 H2320 H8145

לִמְלֹךְ שְׁלֹמֹה עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה׃
de-reinar Shelomoh sobre- Israel e-construiu a-casa para-YHWH
H8010 H3478 H1129 H3068

E Succedeu que no anno de quatrocentos e oitenta, depois de sairem os filhos de Israel do Egypto, no anno quarto do reinado de Salomão sobre Israel, no mez de Ziv (este é o mez segundo), começou a edificar a casa do Senhor.

2 וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שִׁשִּׁים־ אַמָּה
E-a-casa que construiu o-rei Shelomoh para-YHWH sessenta- côvados
H1129 H4428 H8010 H3068 H8346

קוֹמָתוֹ׃ אַמָּה וּשְׁלֹשִׁים רָחְבּוֹ וְעֶשְׂרִים אָרְכּוֹ
sua-altura côvados e-trinta sua-largura e-vinte seu-comprimento
H6967 H7970 H7341 H6242 H0753

E a casa que o rei Salomão edificou ao Senhor era de sessenta covados de comprimento, e de vinte covados de largura, e de trinta covados de altura.

3 וְהָאוּלָם עַל־ פְּנֵי הֵיכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ עַל־
E-o-pórtico sobre- face-de templo-de a-casa vinte côvados seu-comprimento sobre-
H0197 H6440 H1964 H6440 H6242 H0753

פְּנֵי רֹחַב עֶשֶׂר אַמּוֹת בָּאַמָּה רָחְבּוֹ עַל־ פְּנֵי הַבָּיִת׃
face-de largura-de dez côvados no-côvado sua-largura sobre- face-de a-casa
H6440 H7341 H6235 H0753 H7341 H6440 H1964

E o portico diante do templo da casa era de vinte covados de comprimento, segundo a largura da casa, e de dez covados de largura diante da casa.

4 וַיַּעַשׂ לַבָּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקֻפִים אֲטֻמִים׃
E-fez para-a-casa janelas-de abertas fechadas
H6213 H2474 H8261 H0331

E fez á casa janellas de vista estreita.

5 וַיִּבֶן עַל־ קִיר הַבַּיִת יצוע] [יְצִיעַ(סָבִיב אֶת־ קִירוֹת
E-construiu sobre- parede-de a-casa [câmaras] (câmaras) ao-redor (a) paredes-de
H1129 H7023 H5439 H0853 H7023

הַבָּיִת׃ אֶת־ לַהֵיכָל וְלַדְּבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב סָבִיב
a-casa ao-templo e-ao-santuário e-fez câmaras-laterais ao-redor ao-redor
H1964 H1687 H6763 H5439 H5439

Edificou em redor da parede da casa camaras, em redor das paredes da casa, tanto do templo como do oraculo: e assim lhe fez camaras collateraes em redor.

שֵׁשׁ	וְהַתִּיכֹנָה	רָחְבָּהּ	בָּאַמָּה	חָמֵשׁ	הַתַּחְתֹּנָה	)הַיְצִיעַ(	]היצוע[	6
seis	e-a-do-meio	sua-largura	no-côvado	cinco	a-inferior	(A-câmara)	[A-câmara]	
H8337	H8484	H7341		H2568	H8481			

נָתַן	מִנֶּגְרָעוֹת	כִּי	רָחְבָּהּ	בָּאַמָּה	שֶׁבַע	וְהַשְּׁלִישִׁית	רָחְבָּהּ	בָּאַמָּה
deu	recuos	porque	sua-largura	no-côvado	sete	e-a-terceira	sua-largura	no-côvado
H5414	H4052		H7341		H7651	H7992	H7341	

הַבָּיִת׃	בְּקִירוֹת־	אֲחֹז	לְבִלְתִּי	חוּצָה	סָבִיב	לַבַּיִת
a-casa	em-paredes-de-	agarrar	para-não	por-fora	ao-redor	para-a-casa
	H7023	H0270	H1115	H2351	H5439	

A camara de baixo era de cinco covados de largura, e a do meio de seis covados de largura, e a terceira de sete covados de largura; porque pela parte de fóra da casa em redor fizera encostos, para não travarem das paredes da casa.

וּמַקָּבוֹת	נִבְנָה	מַסַּע	שְׁלֵמָה	אֶבֶן־	בְּהִבָּנֹתוֹ	וְהַבַּיִת	7
e-martelos	foi-construída	de-pedreira	inteira	pedra-	quando-ser-construída	E-a-casa	
H4717	H1129		H8003	H0068	H1129		

בְּהִבָּנֹתוֹ׃	בַּבַּיִת	נִשְׁמַע	לֹא־	בַרְזֶל	כְּלִי	כָּל־	וְהַגַּרְזֶן	
quando-ser-construída	na-casa	foi-ouvido	não-	ferro	instrumento-de	todo-	e-o-machado	
H1129		H8085	H3808	H1270	H3627	H3605	H1631	

E edificava-se a casa com pedras preparadas, como as traziam se edificava; de maneira que nem martelo, nem machado, nem nenhum outro instrumento de ferro se ouviu na casa quando a edificavam.

הַיְמָנִית	הַבַּיִת	כֶּתֶף	אֶל־	הַתִּיכֹנָה	הַצֵּלָע	פֶּתַח		8
a-direita	a-casa	ombro-de	a-	a-do-meio	a-câmara-lateral	Entrada-de		
H3233		H3802	H0413	H8484	H6763	H6607		

הַשְּׁלִשִׁים׃	אֶל־	הַתִּיכֹנָה	וּמִן־	הַתִּיכֹנָה	עַל־	יַעֲלוּ	וּבְלוּלִים	
as-terceiras	a-	a-do-meio	e-de-	a-do-meio	sobre-	subiam	e-por-escadas-em-espiral	
H7992	H0413	H8484		H8484		H5927	H3883	

A porta da camara do meio estava á banda direita da casa, e por corações se subia á do meio, e da do meio á terceira.

וּשְׂדֵרֹת	גְּבִים	הַבַּיִת	אֶת־	וַיְכַס	וַיְכַלֵּהוּ	הַבָּיִת	אֶת־	וַיִּבֶן	9
e-fileiras	com-vigas	a-casa	(a)	e-cobriu	e-terminou-a	a-casa	(a)	E-construiu	
H7713			H0853	H5603	H3615		H0853	H1129	

בָּאֲרָזִים׃
de-cedros
H0730

Assim pois edificou a casa, e a aperfeiçoou: e cobriu a casa com pranchões e taboados de cedro.

אַמּוֹת	חָמֵשׁ	הַבַּיִת	כָּל־	עַל־	)הַיְצִיעַ(	]היצוע[	אֶת־	וַיִּבֶן	10
côvados	cinco	a-casa	toda-	sobre-	(as-câmaras)	[as-câmaras]	(a)	E-construiu	
	H2568		H3605				H0853	H1129	

פ	אֲרָזִים׃	בַּעֲצֵי	הַבָּיִת	אֶת־	וַיֶּאֱחֹז	קֹמָתוֹ	
¶	cedros	com-madeira-de	a-casa	(a)	e-ligou	sua-altura	
	H0730	H6086		H0853	H0270	H6967	

Tambem edificou as camaras a toda a casa de cinco covados de altura, e as travou com a casa com madeira de cedro.

לֵאמֹר׃	שְׁלֹמֹה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	11
dizendo	Shelomoh	a-	YHWH	palavra-de-	E-foi	
H0559	H8010	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a palavra do Senhor a Salomão, dizendo:

12 הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־ אַתָּה בֹנֶה אִם־ תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי
A–casa esta que– tu construíndo se– andares em–meus–estatutos
H2088 H1129 H3212 H2708

וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי לָלֶכֶת בָּהֶם
e–(a)– meus–juízos fizeres e–guardares (a) todos– meus–mandamentos para–andar neles
H4941 H8104 H0853 H3605 H4687 H3212

וַהֲקִמֹתִי אֶת־ דְּבָרִי אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ דָּוִד אָבִיךָ׃
e–confirmarei (a) minhas–palavras que falei a– David teu–pai
H0853 H1697 H0834 H1696 H0413 H1732 H0001

Quanto a esta casa que tu edificas, se andares nos meus estatutos, e fizeres os meus juizos, e guardares todos os meus mandamentos, andando n'elles, confirmarei para comtigo a minha palavra, a qual fallei a David, teu pae;

13 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
E–habitarei no–meio–de filhos–de Israel e–não abandonarei (a) meu–povo Israel
H7931 H8432 H1121 H3478 H3808 H5800 H0853 H5971 H3478

ס
§

E habitarei no meio dos filhos d'Israel, e não desampararei o meu povo d'Israel.

14 וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבָּיִת וַיְכַלֵּהוּ׃
E–construiu Shelomoh (a) a–casa e–terminou–a
H1129 H8010 H0853 H0853 H3615

Assim edificou Salomão aquella casa, e a aperfeiçoou.

15 וַיִּבֶן מִקִּרְקַע הַבַּיִת קִירוֹת מִבַּיִתָה אֲרָזִים בִּצְלָעוֹת
E–construiu de–chão–de a–casa paredes–de por–dentro cedros com–tábuas–de
H1129 H7172 H0853 H7023 H0853 H7172 H0730 H6763

קִרְקַע וַיְצַף מִבַּיִת עֵץ צִפָּה הַסִּפֻּן קִירוֹת עַד־ הַבַּיִת
chão–de (a) e–revestiu por–dentro madeira revestiu o–teto paredes–de até– a–casa
H7172 H0853 H6823 H6086 H6823 H5604 H7023 H5704 H0853

בְּרוֹשִׁים׃ בִּצְלָעוֹת הַבָּיִת
ciprestes com–tábuas–de a–casa
H1265 H6763 H0853

Tambem cobriu as paredes da casa por dentro com taboas de cedro; desde o soalho da casa até ao tecto tudo cobriu com madeira por dentro: e cobriu o soalho da casa com taboas de faia.

16 וַיִּבֶן אֶת־ עֶשְׂרִים אַמָּה [מירכותין] (מִיַּרְכֻתֵי) הַבַּיִת בִּצְלָעוֹת
E–construiu (a) vinte côvados [dos–fundos–de] (dos–fundos–de) a–casa com–tábuas–de
H1129 H0853 H6242 H0853 H3411 H3411 H0853 H6763

וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת לִדְבִיר קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃
E–construiu para–ele por–dentro para–santuário para–santo–de os–santos
H1129 H0853 H6944 H6944

וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת לִדְבִיר הַקִּירוֹת עַד־ הַקַּרְקַע מִן־ אֲרָזִים
E–construiu para–ele por–dentro para–santuário as–paredes até– o–chão de– cedros
H1129 H0853 H6944 H6944 H7023 H5704 H7172 H0730

Edificou mais vinte covados de taboas de cedro nos lados da casa, desde o soalho até ás paredes: e por dentro lh'as edificou para o oraculo, para o Sancto dos Sanctos,

17 וְאַרְבָּעִים בָּאַמָּה הָיָה הַבַּיִת הָהִיכָל הוּא לִפְנֵי׃
E-quarenta no-côvado era a-casa o-templo ele diante
H0705 H0961 H1931 H1964 H3942

Era pois a casa de quarenta covados, a saber: o templo interior.

18 וְאֲרֶז אֶל־ הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פִּקֻּעֵי וּפְטוּרֵי צִצִּים הַכֹּל
E-cedro a- a-casa por-dentro escultura-de coloquintidas e-botões-de flores o-todo
H0730 H0413 H6441 H4734 H6497 H6358 H6358 H3605

אֶבֶן אֵין אֶרֶז׃ נִרְאָה׃
pedra não-há cedro vista
H0068 H0369 H0730 H7200

E o cedro da casa por dentro era lavrado de botões e flores abertas: tudo era cedro, pedra nenhuma se via.

19 וּדְבִיר בְּתוֹךְ־ מִפְנִימָה הַבַּיִת הֵכִין לְתִתָּן שָׁם אֵת־ אֲרוֹן
E-o-santuário no-meio-de- por-dentro a-casa preparou para-pôr ali (a) arca-de
H1687 H8432 H6441 H1687 H5414 H8033 H0853 H0727

יְהוָה׃ בְּרִית
YHWH aliança-de
H3068 H1285

E por dentro da casa interior preparou o oraculo, para pôr ali a arca do concerto do Senhor.

20 וְלִפְנֵי הַדְּבִיר עֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רֹחַב וְעֶשְׂרִים
E-diante-de o-santuário vinte côvados comprimento e-vinte côvados largura e-vinte
H6440 H1687 H6242 H0753 H6242 H0753 H7341 H6242

אַמָּה׃ וַיְצַפֵּהוּ זָהָב סָגוּר וַיְצַף מִזְבַּח אֶרֶז׃
côvados e-revestiu-o ouro puro e-revestiu altar-de cedro
H0753 H6823 H2091 H5462 H6823 H4196 H0730

E o oraculo no interior era de vinte covados de comprimento, e de vinte covados de largura, e de vinte covados de altura: e o cobriu de oiro puro: tambem cobriu de cedro o altar.

21 וַיְצַף שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבַּיִת מִפְנִימָה זָהָב סָגוּר וַיַּעֲבֵר [ברתיקות]
E-revestiu Shelomoh (a) a-casa por-dentro ouro puro e-fez-passar [correntes]
H6823 H8010 H0853 H1687 H6441 H2091 H5462 H7569

זָהָב׃ וַיְצַפֵּהוּ הַדְּבִיר לִפְנֵי זָהָב (בְּרַתּוּקוֹת)
ouro e-revestiu-o o-santuário diante-de ouro (correntes-de)
H2091 H6823 H1687 H6440 H2091 H7569

E cobriu Salomão a casa por dentro de oiro puro: e com cadeias de oiro poz um véu diante do oraculo, e o cobriu com oiro.

22 וְאֵת־ כָּל־ הַבַּיִת כָּל־ תַּם עַד־ זָהָב צִפָּה הַבַּיִת כָּל־ אֲשֶׁר־
E-(a)- toda- a-casa revestiu ouro até- acabar toda- a-casa o-todo- que-
H0853 H3605 H1687 H6823 H2091 H5704 H8552 H3605 H0853 H4196

זָהָב׃ צִפָּה לַדְּבִיר
ouro revestiu do-santuário
H2091 H6823 H1687

Assim toda a casa cobriu de oiro, até acabar toda a casa: tambem todo o altar que estava diante do oraculo cobriu de oiro.

קוֹמָתוֹ׃	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	שֶׁמֶן	עֲצֵי־	כְּרוּבִים	שְׁנֵי	בַּד־בְּיִר	וַיַּעַשׂ	23
sua–altura	côvados	dez	oliveira	de–madeira–de–	querubins	dois	no–santuário	E–fez	
H6967		H6235	H8081	H6086	H3742	H8147	H1687		

E no oraculo fez dois cherubins de madeira olearia, cada um da altura de dez covados.

הַכְּרֻוב	כְּנַף	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ	הָאֶחָת	הַכְּרוּבֹ֣	כְּנַף	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ	24
o–querubim	asa–de	côvados	e–cinco	a–uma	o–querubim	asa–de	côvados	E–cinco	
H3742	H3671		H2568	H0259	H3742	H3671		H2568	

כְּנָפָיו׃	קְצוֹת	וְעַד־	כְּנָפָיו	מִקְצוֹת	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	הַשֵּׁנִית
suas–asas	ponta–de	e–até–	suas–asas	de–ponta–de	côvados	dez	a–segunda
H3671	H7098	H5704	H3671	H7098		H6235	H8145

E uma aza d'um cherubim era de cinco covados, e a outra aza do cherubim de outros cinco covados; dez covados havia desde a extremidade d'uma das suas azas até á extremidade da outra das suas azas.

לִשְׁנֵי	אֶחָד	וְקֶצֶב	אַחַת	מִדָּה	הַשֵּׁנִי	הַכְּרוּב	בָּאַמָּה	וְעֶשֶׂר֙	25
para–os–dois	uma	e–forma	uma	medida	o–segundo	o–querubim	no–côvado	E–dez	
H8147	H0259	H7095	H0259		H8145	H3742		H6235	

הַכְּרֻבִים׃
querubins
H3742

Assim era tambem de dez covados o outro cherubim: ambos os cherubins eram d'uma mesma medida e d'um mesmo talhe.

הַשֵּׁנִי׃	הַכְּרוּב	וְכֵן	בָּאַמָּה	עֶשֶׂר	הָאֶחָד	הַכְּרֻב	קוֹמַת֙	26
o–segundo	o–querubim	e–assim	no–côvado	dez	o–um	o–querubim	Altura–de	
H8145	H3742			H6235	H0259	H3742	H6967	

A altura d'um cherubim de dez covados, e assim a do outro cherubim.

כַּנְפֵי	אֶת־	וַיִּפְרְשׂוּ֙	הַפְּנִימִי	הַבַּ֣יִת	וּבְתוֹךְ	הַכְּרוּבִ֔ים	אֶת־	וַיִּתֵּ֣ן	27
asas–de	(a)	e–estenderam	a–interior	a–casa	no–meio–de	os–querubins	(a)	E–colocou	
H3671	H0853	H6566	H6442		H8432	H3742	H0853	H5414	

הַשֵּׁנִי	הַכְּרֻב	וּכְנַף֙	בַּקִּ֣יר	הָאֶחָד֙	כְּנַף־	וַתִּגַּ֤ע	הַכְּרֻבִים֙	
o–segundo	o–querubim	e–asa–de	na–parede	o–um	asa–de–	e–tocava	os–querubins	
H8145	H3742	H3671	H7023	H0259	H3671	H5060	H3742	

אֶל־	כָּנָף	נֹגַעַת֙	הַבַּ֣יִת	תָּוֶךְ֮	אֶל־	וְכַנְפֵיהֶם֒	הַשֵּׁנִי	בַּקִּ֣יר	נֹגַעַת֙
a–	asa	tocando	a–casa	meio–de	a–	e–suas–asas	a–segunda	na–parede	tocando
H0413	H3671	H5060		H8432	H0413	H3671	H8145	H7023	H5060

כָּנָף׃
asa
H3671

E poz a estes cherubins no meio da casa de dentro; e os cherubins estendiam as azas, de maneira que a aza d'um tocava na parede, e a aza do outro cherubim tocava na outra parede: e as suas azas no meio da casa tocavam uma na outra.

זָהָב׃	הַכְּרוּבִים	אֶת־	וַיְצַף	28
ouro	os–querubins	(a)	E–revestiu	
H2091	H3742	H0853	H6823	

E cobriu de oiro os cherubins.

כְּרוּבִים	מִקְלְעוֹת	פִּתּוּחֵי	קָלַע	וּמִסָּב	הַבַּיִת	קִירוֹת	כָּל־	וְאֵת	29
querubins	esculturas–de	entalhes–de	esculpiu	ao–redor	a–casa	paredes–de	todas–	E–(a)	
H3742	H4734	H6603		H4524		H7023	H3605	H0853	

וְלַחִיצוֹן׃	מִלִּפְנִים	צְצִים	וּפְטוּרֵי	וְתִמֹרֹת
e–por–fora	por–dentro	flores	e–botões–de	e–palmeiras
H2435	H6440		H6358	H8561

E todas as paredes da casa em redor lavrou de esculpturas e entalhes de cherubins, e de palmas, e de flores abertas, por dentro e por fóra.

וְלַחִיצוֹן׃	לִפְנִימָה	זָהָב	צִפָּה	הַבַּיִת	קֶרְקַע	וְאֶת־	30
e–por–fora	por–dentro	ouro	revestiu	a–casa	chão–de	E–(a)–	
H2435	H6441	H2091	H6823		H7172	H0853	

Tambem cobriu de oiro o soalho da casa, por dentro e por fóra.

מְזוּזוֹת	הָאַיִל	שֶׁמֶן	עֲצֵי־	דַּלְתוֹת	עָשָׂה	הַדְּבִיר	פֶּתַח	וְאֶת	31
batentes	a–verga	oliveira	madeira–de–	portas–de	fez	o–santuário	entrada–de	E–(a)	
H4201		H8081	H6086			H1687	H6607	H0853	

חֲמִשִּׁית׃
quintos
H2549

E á entrada do oraculo fez portas de madeira olearia: o umbral de cima com as hombreiras faziam a quinta parte da parede.

כְּרוּבִים	מִקְלְעוֹת	עֲלֵיהֶם	וְקָלַע	שֶׁמֶן	עֲצֵי־	דַּלְתוֹת	וּשְׁתֵּי	32
querubins	esculturas–de	sobre–elas	e–esculpiu	oliveira	madeira–de–	portas–de	E–duas	
H3742	H4734			H8081	H6086		H8147	

הַכְּרוּבִים	עַל־	וַיָּרֶד	זָהָב	וְצִפָּה	צְצִים	וּפְטוּרֵי	וְתִמֹרוֹת
os–querubins	sobre–	e–fez–descer	ouro	e–revestiu	flores	e–botões–de	e–palmeiras
H3742		H7286	H2091	H6823		H6358	H8561

הַזָּהָב׃	אֶת־	הַתְּמֹרוֹת	וְעַל־
o–ouro	(a)	as–palmeiras	e–sobre–
H2091	H0853	H8561	

Tambem as duas portas eram de madeira olearia; e lavrou n'ellas entalhes de cherubins, e de palmas, e de flores abertas, os quaes cobriu de oiro: tambem estendeu oiro sobre os cherubins e sobre as palmas.

מֵאֵת	שֶׁמֶן	עֲצֵי־	מְזוּזוֹת	הַהֵיכָל	לְפֶתַח	עָשָׂה	וְכֵן	33
de	oliveira	madeira–de–	batentes–de	o–templo	para–entrada–de	fez	E–assim	
H0854	H8081	H6086	H4201	H1964	H6607			

רְבִעִית׃
quartos
H7243

E assim fez á porta do templo hombreiras de madeira olearia, da quarta parte da parede.

גְּלִילִים	הָאַחַת	הַדֶּלֶת	צְלָעִים	שְׁנֵי	בְרוֹשִׁים	עֲצֵי	דַּלְתוֹת	וּשְׁתֵּי	34
dobráveis	a–uma	a–porta	folhas–de	duas	ciprestes	madeira–de	portas–de	E–duas	
	H0259		H6763	H8147	H1265	H6086		H8147	

גְּלִילִים׃	הַשֵּׁנִית	הַדֶּלֶת	קְלָעִים	וּשְׁנֵי
dobráveis	a–segunda	a–porta	folhas–de	e–duas
	H8145			H8147

E eram as duas portas de madeira de faia; e as duas folhas d'uma porta eram dobradiças, assim como eram tambem dobradiças as duas folhas entalhadas das outras portas.

עַל־	מְיֻשָׁר	זָהָב	וְצִפָּה	צִצִּים	וּפְטֻרֵי	וְתִמֹרוֹת	כְּרוּבִים	וְקָלַע	35
sobre–	nivelado	ouro	e–revestiu	flores	e–botões–de	e–palmeiras	querubins	E–esculpiu	
	H3474	H2091	H6823		H6358	H8561	H3742		

הַמְּחֻקָּה׃
o–gravado
H2707

E as lavrou de cherubins, e de palmas, e de flores abertas, e as cobriu de oiro acommodado ao lavor.

כְּרֹתֹת	וְטוּר	גָּזִית	טוּרֵי	שְׁלֹשָׁה	הַפְּנִימִית	הֶחָצֵר	אֶת־	וַיִּבֶן	36
vigas–de	e–fileira–de	lavrada	fileiras–de	três	o–interior	o–pátio	(a)	E–construiu	
H3773	H2905	H1496	H2905	H7969	H6442		H0853	H1129	

אֲרָזִים׃
cedros
H0730

Tambem edificou o pateo interior de tres ordens de pedras lavradas e d'uma ordem de vigas de cedro.

זִו׃	בְּיֶרַח	יְהוָה	בֵּית	יֻסַּד	הָרְבִיעִית	בַּשָּׁנָה	37
Ziv	no–mês–de	YHWH	casa–de	foi–fundada	o–quarto	No–ano	
H2099	H3391	H3068		H3245	H7243	H8141	

No anno quarto se poz o fundamento da casa do Senhor, no mez de Ziv.

הַבַּיִת	כָּלָה	הַשְּׁמִינִי	הַחֹדֶשׁ	הוּא	בּוּל	בְּיֶרַח	עָשְׂרֵה	הָאַחַת	וּבַשָּׁנָה	38
a–casa	terminou	o–oitavo	o–mês	ele	Bul	no–mês–de	décimo	o–um	E–no–ano	
	H3615	H8066	H2320	H1931	H0945	H3391	H6240	H0259	H8141	

וַיִּבְנֵהוּ	)מִשְׁפָּטָיו(	]משפטו[	וּלְכָל־	דְּבָרָיו	לְכָל־
e–construiu–a	(suas–especificações)	[suas–especificações]	e–para–todas–	suas–coisas	para–todas–
H1129	H4941	H4941	H3605	H1697	H3605

שָׁנִים׃	שֶׁבַע
anos	sete
H8141	H7651

E no anno undecimo, no mez de Bul, que é o mez oitavo, se acabou esta casa com todos os seus apparelhos, e com tudo o que lhe convinha: e a edificou em sete annos.

Chapter 7

כָּל־	אֶת־	וַיְכַל	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	בֵּיתוֹ	וְאֶת־	1
toda	(a)	e–terminou	anos	de	treze	Shelomoh	construiu	casa–sua	E–(a)	
H3605	H0853	H3615	H8141	H6240	H7969	H8010	H1129		H0853	

בֵּיתוֹ׃
casa–sua

Porém a sua casa edificou Salomão em treze annos: e acabou toda a sua casa.

2 וַיִּבֶן אֶת־ בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכּוֹ
E-construiu (a) casa-de floresta-do Levanon cem cômados comprimento-seu
H1129 H0853 H1129 H3844 H3967 H0753

וַחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה טוּרֵי
e-cinquenta cômados largura-sua e-trinta cômados altura-sua sobre quatro fileiras-de
H2572 H0702 H7341 H7970 H6967 H0702 H2905

עַמּוּדֵי אֲרָזִים וּכְרֻתוֹת אֲרָזִים עַל־ הָעַמּוּדִים׃
colunas-de cedros e-vigas-de cedros sobre as-colunas
H5982 H0730 H3773 H0730 H5982

Tambem edificou a casa do bosque do Libano de cem covados de comprimento, e de cincoenta covados de largura, e de trinta covados de altura, sobre quatro ordens de columnas de cedro, e vigas de cedro sobre as columnas.

3 וְסָפַן בָּאֶרֶז מִמַּעַל עַל־ הַצְּלָעוֹת אֲשֶׁר עַל־ הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים
E-revestido com-o-cedro de-cima sobre as-câmaras que sobre as-colunas quarenta
H5603 H0730 H4605 H6763 H0834 H5982 H0705

חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוּר׃ וַחֲמִשָּׁה
quinze a fileira e-cinco
H2568 H6240 H2905 H2568

E por cima estava coberta de cedro sobre as costas, que estavam sobre quarenta e cinco columnas, quinze em cada ordem.

4 וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמְחֻזָה אֶל־ מְחֻזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃
E-janelas três fileiras e-abertura para abertura três vezes
H8261 H7969 H2905 H4237 H0413 H4237 H7969 H6471

E havia tres ordens de janellas; e uma janella estava defronte da outra janella, em tres ordens.

5 וְכָל־ הַפְּתָחִים וְהַמְזוּזוֹת רְבֻעִים מְחֻזָה אֶל־ מְחֻזָה וּמָוּל שָׁקֻף
E-todas as-portas e-as-ombreiras quadradas janela e-defronte abertura para abertura
H3605 H6607 H4201 H7251 H8260 H4136 H4237 H0413 H4237

שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃
três vezes
H7969 H6471

Tambem todas as portas e hombreiras quadradas eram d'uma mesma vista; e uma janella estava defronte da outra, em tres ordens.

6 וְאֵת אוּלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
E-(a) pórtico-de as-colunas fez cinquenta cômados comprimento-seu e-trinta cômados
H0853 H0197 H5982 H6213 H2572 H0753 H7970 H0753

רָחְבּוֹ וְאוּלָם עַל־ פְּנֵיהֶם וְעַמֻּדִים וְעָב עַל־ פְּנֵיהֶם׃
largura-sua e-pórtico sobre face-deles e-colunas e-viga sobre face-deles
H7341 H0197 H5921 H6440 H5982 H5646 H5921 H6440

Depois fez um portico de columnas de cincoenta covados de comprimento e de trinta covados de largura; e o portico estava defronte d'ellas, e as columnas com as grossas vigas defronte d'ellas.

7 וְאוּלָם הַכִּסֵּא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־ שָׁם אוּלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפַן
E-pórtico-do trono onde julgava ali pórtico-do juízo fez e-revestido
H0197 H3678 H0834 H8199 H8033 H0197 H4941 H6213 H5603

בָּאֶרֶז מִדֶּרֶךְ הַקַּרְקַע עַד־ הַקַּרְקַע׃
com-cedro do-chão até o-chão
H0730 H7172 H5704 H7172

Tambem fez o portico para o throno onde julgava, para portico do juizo, que estava coberto de cedro de soalho a soalho.

8

כַּמַּעֲשֶׂה	לָאוּלָם	מִבֵּית	הָאַחֶרֶת	חָצֵר	שָׁם	יֵשֵׁב	אֲשֶׁר־	וּבֵיתוֹ
como-a-obra	o-pórtico	de-dentro-de	outro	pátio	ali	habitava	onde	E-casa-sua
H4639	H0197		H0312		H8033	H3427		

כָּאוּלָם	שְׁלֹמֹה	לָקַח	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	לְבַת־	יַעֲשֶׂה	וּבַיִת	הָיָה	הַזֶּה
como-o-pórtico	Shelomoh	tomou	que	Paroh	para-filha-de	faria	e-casa	era	esta
H0197	H8010	H3947		H6547	H1323			H1961	H2088

הַזֶּה׃
este
H2088

E em sua casa em que morava havia outro pateo por dentro do portico, de obra similhante a este: tambem para a filha de Pharaó, que Salomão tomara por mulher, fez uma casa similhante áquelle portico.

9

בַּמְּנֹרָה	מְגֹרָרוֹת	גָּזִית	כְּמִדַּת	יְקָרֹת	אֲבָנִים	אֵלֶּה	כָּל־	
com-a-serra	serradas	cortadas	conforme-medidas	preciosas	pedras	estas	Todas	
H4050	H1641	H1496		H3368	H0068	H0428	H3605	

הֶחָצֵר	עַד־	וּמִחוּץ	הַטְּפָחוֹת	עַד־	וּמִמַּסָּד	וּמִחוּץ	מִבַּיִת	
o-pátio	até	e-de-fora	as-beiradas	até	e-do-fundamento	e-por-fora	por-dentro	
	H5704	H2351	H2947	H5704	H4527	H2351		

הַגְּדוֹלָה׃
grande

Todas estas coisas eram de pedras finissimas, cortadas á medida, serradas á serra por dentro e por fóra; e isto desde o fundamento até ás beiras do tecto, e por fóra até ao grande pateo.

10

וְאַבְנֵי	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	אַבְנֵי	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	וּמְיֻסָּד
e-pedras-de	côvados	dez	pedras-de	grandes	pedras	preciosas	pedras	E-fundamento
H0068		H6235	H0068		H0068	H3368	H0068	H3245

אַמּוֹת׃	שְׁמֹנֶה
côvados	oito
	H8083

Tambem estava fundado sobre pedras finas, pedras grandes; sobre pedras de dez covados e pedras de oito covados.

11

וְאָרֶז׃	גָּזִית	כְּמִדּוֹת	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	וּמִלְמַעְלָה	
e-cedro	cortadas	conforme-medidas	preciosas	pedras	E-de-cima	
H0730	H1496		H3368	H0068	H4605	

E em cima sobre pedras finas, lavradas segundo as medidas, e cedros.

12

אֲרָזִים	כְּרֻתֹת	וְטוּר	גָּזִית	טוּרִים	שְׁלֹשָׁה	סָבִיב	הַגְּדוֹלָה	וְחָצֵר
cedros	vigas-de	e-fileira-de	cortadas	fileiras-de	três	ao-redor	grande	E-pátio
H0730	H3773	H2905	H1496	H2905	H7969	H5439		

פ	הַבָּיִת׃	וּלְאֻלָם	הַפְּנִימִית	יְהוָה	בֵּית־	וְלַחֲצַר	
¶	a-casa	e-para-o-pórtico-de	interior	YHWH	casa-de	e-para-o-pátio-de	
		H0197	H6442	H3068			

E era o pateo grande em redor de tres ordens de pedras lavradas, com uma ordem de vigas de cedro: assim era tambem o pateo interior da casa do Senhor e o portico d'aquella casa.

13 וַיִּשְׁלַח֙ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וַיִּקַּ֖ח אֶת־חִירָ֑ם מִצֹּֽר׃

E-enviou o-rei Shelomoh e-trouxe (a) Chiram de-Tsor

H7971 H4428 H8010 H3947 H0853 H2438 H6865

E enviou o rei Salomão, e mandou trazer a Hirão de Tyro.

14 בֶּן־אִשָּׁ֣ה אַלְמָנָ֗ה הִוא֙ מִמַּטֵּ֣ה נַפְתָּלִ֔י וְאָבִ֖יו אִֽישׁ־צֹרִ֑י

Filho-de mulher viúva ele da-tribo-de Naftali e-pai-seu homem-de Tsor

H1121 H0802 H0490 H1931 H4294 H5321 H0001 H0376 H6876

חֹרֵ֣שׁ נְחֹ֔שֶׁת וַיִּמָּלֵא֙ אֶת־כָּל־חָכְמָ֣ה וְאֶת־תְּבוּנָ֔ה וְאֶת־הַדַּ֖עַת לַעֲשׂ֣וֹת כָּל־מְלָאכָ֑ה אֶל־הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וַיַּעַשׂ֖ אֶת־כָּל־מְלַאכְתּֽוֹ׃

artífice-de bronze e-encheu-se (a) a-sabedoria e-(a) a-inteligência e-(a) Filho-de para o-rei Shelomoh e-veio em-o-bronze obra toda para-fazer o-conhecimento obra-sua toda (a) e-fez

H2794 H5178 H4390 H0853 H2451 H0853 H8394 H0853 H1121 H0413 H4428 H8010 H0935 H5178 H4399 H3605 H6213 H0853 H3605 H4399 H6466 H0853

Era este filho d'uma mulher viuva, da tribu de Naphtali, e fôra seu pae um homem de Tyro, que trabalhava em cobre; e era cheio de sabedoria, e de entendimento, e de sciencia para fazer toda a obra de cobre: este veiu ao rei Salomão, e fez toda a sua obra.

15 וַיָּצַ֤ר אֶת־שְׁנֵי֙ עַמּוּדִ֔ים הָעַמּוּדִ֖ים שְׁמֹנֶ֣ה עֶשְׂרֵ֑ה קוֹמַ֣ת הָעַמּוּד֙ הָאֶחָ֔ד וְחוּט־שְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵ֖ה אַמָּ֣ה יָסֹ֑ב אֶת־הָעַמּוּד֙ הַשֵּׁנִֽי׃

E-formou (a) duas as-colunas dezoito de bronze dezoito de altura-de coluna a-coluna uma e-cordão-de doze de cômados rodeava (a) coluna a-coluna segunda

H6213 H0853 H8147 H5982 H8083 H6240 H8083 H6967 H5982 H0259 H2339 H8147 H6240 H0521 H0853 H5982 H8145

Porque formou duas columnas de cobre: a altura de cada columna era de dezoito covados, e um fio de doze covados cercava cada uma das columnas.

16 וּשְׁתֵּ֣י כֹתָרֹ֗ת עָשָׂה֙ לָתֵ֣ת עַל־רָאשֵׁ֔י הָעַמּוּדִ֖ים יְצֻ֣ק נְחֹ֑שֶׁת חֲמֵ֣שׁ אַמּ֔וֹת קוֹמַ֣ת הַכֹּתֶ֔רֶת הָאֶחָ֖ת וְחָמֵ֣שׁ אַמּ֑וֹת קוֹמַ֣ת הַכֹּתֶ֔רֶת הַשֵּׁנִֽית׃

E-dois capitéis fez para-pôr sobre as-cabeças-de as-colunas fundido bronze cinco cômados de altura-de capitel o-capitel um e-cinco cômados de altura-de capitel o-capitel segundo

H8147 H3805 H6213 H5414 H5921 H7218 H5982 H3332 H5178 H2568 H0520 H6967 H3805 H0259 H2568 H0520 H6967 H3805 H8145

Tambem fez dois capiteis de fundição de cobre para pôr sobre as cabeças das columnas: de cinco covados era a altura d'um capitel, e de cinco covados a altura do outro capitel.

17 שְׂבָכִ֣ים מַעֲשֵׂ֔ה גְּדִלִ֖ים שִׂרְשְׂרוֹ֑ת לַכֹּתָרֹ֣ת אֲשֶׁ֔ר עַל־רָאשֵׁ֖י הָעַמּוּדִ֑ים שִׁבְעָ֣ה לַכֹּתֶ֔רֶת הָאֶחָ֖ת וְשִׁבְעָ֣ה לַכֹּתֶ֔רֶת הַשֵּׁנִֽית׃

Redes obra-de cadeias correntes para-os-capitéis que sobre as-cabeças-de as-colunas sete para-o-capitel um e-sete para-o-capitel segundo

H7638 H4639 H1434 H7639 H3805 H8333 H3805 H5921 H7218 H5982 H7651 H3805 H0259 H7651 H3805 H8145

As redes eram de obra de rede, as ligas de obra de cadeia para os capiteis que estavam sobre a cabeça das columnas, sete para um capitel e sete para o outro capitel.

לְכַסּוֹת	הָאֶחָת	הַשְּׁבָכָה	עַל־	סָבִיב	טוּרִים	וּשְׁנֵי	הָעַמּוּדִים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	18
para–cobrir	uma	a–rede	sobre	ao–redor	fileiras	e–duas	as–colunas	(a)	E–fez	
H3680	H0259	H7639		H5439	H2905	H8147	H5982	H0853		

לַכֹּתֶרֶת	עָשָׂה	וְכֵן	הָרִמֹּנִים	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הַכֹּתָרֹת	אֶת־
para–o–capitel	fez	e–assim	as–romãs	cabeça–de	sobre	que	os–capitéis	(a)
H3805			H7416				H3805	H0853

הַשֵּׁנִית׃
segundo
H8145

Assim fez as columnas, juntamente com duas fileiras em redor sobre uma rede, para cobrir os capiteis que estavam sobre a cabeça das romãs; assim tambem fez com o outro capitel.

אַמּוֹת׃	אַרְבַּע	בָּאוּלָם	שׁוֹשָׁן	מַעֲשֶׂה	הָעַמּוּדִים	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	וְכֹתָרֹת	19
côvados	quatro	no–pórtico	lírio	obra–de	as–colunas	cabeça–de	sobre	que	E–capitéis	
	H0702	H0197	H7799	H4639	H5982				H3805	

E os capiteis que estavam sobre a cabeça das columnas eram de obra de lirios no portico, de quatro covados.

לְעֻבֶּר	אֲשֶׁר	הַבֶּטֶן	מִלְעֻמַּת	מִמַּעַל	גַּם־	הָעַמּוּדִים	שְׁנֵי	עַל־	וְכֹתָרֹת	20
para–lado–de	que	o–bojo	junto–a	de–cima	também	as–colunas	duas	sobre	E–capitéis	
H5676		H0990	H5980	H4605	H1571	H5982	H8147		H3805	

הַשֵּׁנִית׃	הַכֹּתֶרֶת	עַל	סָבִיב	טֹרִים	מָאתַיִם	וְהָרִמֹּנִים	(הַשְּׁבָכָה)	[שבכה]
segundo	o–capitel	sobre	ao–redor	fileiras	duzentas	e–as–romãs	(a–rede)	[rede]
H8145	H3805		H5439	H2905	H3967	H7416	H7639	H7639

Os capiteis pois sobre as duas columnas estavam tambem defronte, em cima da barriga que estava junto á rede; e duzentas romãs, em fileiras em redor, estavam tambem sobre o outro capitel.

הָעַמּוּד	אֶת־	וַיָּקֶם	הַהֵיכָל	לְאוּלָם	הָעַמֻּדִים	אֶת־	וַיָּקֶם	21
a–coluna	(a)	e–levantou	o–templo	para–o–pórtico–de	as–colunas	(a)	E–levantou	
H5982	H0853		H1964	H0197	H5982	H0853		

וַיִּקְרָא	הַשְּׂמָאלִי	הָעַמּוּד	אֶת־	וַיָּקֶם	יָכִין	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	הַיְמָנִי
e–chamou	esquerda	a–coluna	(a)	e–levantou	Yakhin	nome–seu	(a)	e–chamou	direita
H7121	H8042	H5982	H0853		H3199	H8034	H0853	H7121	H3233

בֹּעַז׃	שְׁמוֹ	אֶת־
Boaz	nome–seu	(a)
H1162	H8034	H0853

Depois levantou as columnas no portico do templo: e levantando a columna direita, chamou o seu nome Jachin; e levantando a columna esquerda, chamou o seu nome Boaz.

הָעַמּוּדִים׃	מְלֶאכֶת	וַתִּתֹּם	שׁוֹשָׁן	מַעֲשֶׂה	הָעַמּוּדִים	רֹאשׁ	וְעַל	22
as–colunas	obra–de	e–completou–se	lírio	obra–de	as–colunas	cabeça–de	E–sobre	
H5982	H4399	H8552	H7799	H4639	H5982			

E sobre a cabeça das columnas estava a obra de lirios: e assim se acabou a obra das columnas.

וְעָגֹל	שְׂפָתוֹ	עַד־	מִשְׂפָּתוֹ	בָּאַמָּה	עֲשֶׂר	מוּצָק	הַיָּם	אֶת־	וַיַּעַשׂ	23
redondo	borda-sua	até	de-borda-sua	em-côvado	dez	fundido	o-mar	(a)	E-fez	
H5696	H8145	H5704	H8193		H6235	H4165	H3220	H0853		

סָבִיב	וְחָמֵשׁ	בָּאַמָּה	קוֹמָתוֹ	]וקוה[	)וְקָו(	שְׁלֹשִׁים	בָּאַמָּה	יָסֹב
ao-redor	e-cinco	em-côvado	altura-sua	[e-linha]	(e-linha)	trinta	em-côvado	rodeava
H5439	H2568		H6967	H6957	H6957	H7970		H5437

סָבִיב׃	אֹתוֹ
ao-redor	(a)-ele
H5439	H0853

Fez mais o mar de fundição, de dez covados d'uma borda até á outra borda, redondo ao redor, e de cinco covados de alto; e um cordão de trinta covados o cingia em redor.

בָּאַמָּה	עֶשֶׂר	אֹתוֹ	סֹבְבִים	סָבִיב	וְלִשְׂפָתוֹ	מִתַּחַת	וּפְקָעִים	24
em-côvado	dez	(a)-ele	rodeando	ao-redor	borda-sua	debaixo-de	E-calabaças	
	H6235	H0853	H5437	H5439	H8193	H8478	H6497	

בִּיצֻקָתוֹ׃	יְצֻקִים	הַפְּקָעִים	טוּרִים	שְׁנֵי	סָבִיב	הַיָּם	אֶת־	מַקִּפִים
em-fundição-sua	fundidas	as-calabaças	fileiras-de	duas	ao-redor	o-mar	(a)	circundando
H3333	H3332	H6497	H2905	H8147	H5439	H3220	H0853	

E por baixo da sua borda em redor havia botões que o cingiam; por dez covados cercavam aquelle mar em redor; duas ordens d'estes botões foram fundidas na sua fundição.

יָמָּה	וּפְנִים	וּשְׁלֹשָׁה	צָפוֹנָה	וּפְנִים	שְׁלֹשָׁה	בָּקָר	עָשָׂר	שְׁנֵי	עַל־	עֹמֵד	25
oeste	voltados	e-três	norte	voltados	três	bois	de	doze	sobre	De-pé	
H3220	H6437	H7969	H6828	H6437	H7969	H1241	H6240	H8147		H5975	

וְכָל־	מִלְמָעְלָה	עֲלֵיהֶם	וְהַיָּם	מִזְרָחָה	פְּנֵים	וּשְׁלֹשָׁה	נֶגְבָּה	פְּנֵים	וּשְׁלֹשָׁה
e-todas	de-cima	sobre-eles	e-o-mar	leste	voltados	e-três	sul	voltados	e-três
H3605	H4605		H3220	H4217	H6437	H7969	H5045	H6437	H7969

בָּיְתָה׃	אֲחֹרֵיהֶם
para-dentro	traseiras-deles
	H0268

E firmava-se sobre doze bois, tres que olhavam para o norte, e tres que olhavam para o occidente, e tres que olhavam para o sul, e tres que olhavam para o oriente: e o mar em cima estava sobre elles, e todas as suas partes posteriores para a banda de dentro.

שׁוֹשָׁן	פֶּרַח	כּוֹס	שְׂפַת־	כְּמַעֲשֵׂה	וּשְׂפָתוֹ	טֶפַח	וְעָבְיוֹ	26
lírio	flor-de	cálice	borda-de	como-obra-de	e-borda-sua	palmo	E-espessura-sua	
H7799	H6525		H8193	H4639	H8193	H2947	H5672	

פ	יָכִיל׃	בַּת	אַלְפַּיִם
¶	comportava	batos	dois-mil
	H3557	H1324	H0505

E a grossura era d'um palmo, e a sua borda como a obra da borda d'um copo, ou de flor de lirios; elle levava dois mil batos.

הָאֶחָת	הַמְּכוֹנָה	אֹרֶךְ	בָּאַמָּה	אַרְבַּע	נְחֹשֶׁת	עֶשֶׂר	הַמְּכֹנוֹת	אֶת־	וַיַּעַשׂ	27
uma	a-base	comprimento-de	em-côvado	quatro	bronze	dez	as-bases	(a)	E-fez	
H0259	H4350	H0753		H0702		H6235	H4350	H0853		

קוֹמָתָהּ׃	בָּאַמָּה	וְשָׁלֹשׁ	רָחְבָּהּ	בָּאַמָּה	וְאַרְבַּע
altura-sua	em-côvado	e-três	largura-sua	em-côvado	e-quatro
H6967		H7969	H7341		H0702

Fez tambem as dez bases de cobre: o comprimento d'uma base de quatro covados, e de quatro covados a sua largura, e tres covados a sua altura.

28 וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכוֹנָה מִסְגְּרֹת מְלֻמִּים לָהֶם וּמִסְגְּרֹת בֵּין הַשְּׁלַבִּים׃
E-este obra-de a-base molduras para-eles e-molduras entre as-travessas
H2088 H4639 H4350 H4526 H1992 H4526 H0996 H7948

E esta era a obra das bases: tinham cintas, e as cintas estavam entre as molduras.

29 וְעַל־ כְּרוּבִים וְאַרְיוֹת בָּקָר וְעַל־ הַמִּסְגְּרוֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשְּׁלַבִּים מַעֲשֵׂה לְיוֹת וְלַבָּקָר לָאֲרָיוֹת וּמִתַּחַת מִמַּעַל כֵּן הַשְּׁלַבִּים מוֹרָד׃
E-sobre e-querubins bois leões as-travessas entre que as-molduras E-sobre descida obra-de grinaldas e-os-bois os-leões e-debaixo-de de-cima assim as-travessas
H3742 H1241 H7948 H0996 H4526 H4174 H4639 H3914 H1241 H8478 H4605 H3653 H7948

E sobre as cintas que estavam entre as molduras havia leões, bois, e cherubins, e sobre as molduras uma base por cima: e debaixo dos leões e dos bois junturas d'obra estendida.

30 וְאַרְבָּעָה גַלְגְּלֵי נְחֹשֶׁת וְסַרְנֵי וְאַרְבָּעָה פַּעֲמֹתָיו לַמְּכוֹנָה הָאַחַת נְחֹשֶׁת אוֹפַנֵּי וְאַרְבָּעָה
E-quatro rodas-de bronze eixos-de e-quatro pés-seus para-a-base uma bronze rodas-de E-quatro
H0702 H0212 H6471 H4350 H0259 H0702

אִישׁ מֵעֵבֶר יְצֻקוֹת הַכְּתֵפֹת לַכִּיֹּר מִתָּחַת לָהֶם כְּתֵפֹת לְיוֹת׃
cada-um do-lado-de fundidos os-suportes a-bacia debaixo-de para-eles suportes grinaldas
H0376 H5676 H3333 H3802 H3595 H8478 H3802 H3914

E uma base tinha quatro rodas de metal, e laminas de cobre; e os seus quatro cantos tinham hombros: debaixo da pia estavam estes hombros fundidos, da banda de cada uma das junturas.

31 וּפִיהוּ בְּתוֹךְ הַכֹּתֶרֶת וּלְמַעְלָה אַמָּה וּפִיהָ עָגֻל מַעֲשֵׂה־
E-boca-sua de-dentro-de o-capitel e-para-cima em-côvado e-boca-sua redonda obra-de
H6310 H4639 H5696 H6310 H4605 H3805 H6310

וְגַם־ עַל־ פִּיהָ מִקְלָעוֹת וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם רְבֻעוֹת לֹא עֲגֻלוֹת׃
e-também sobre boca-sua entalhes e-molduras-suas quadradas não redondas
H1571 H6310 H4734 H4526 H7251 H3808 H5696

E a sua bocca estava dentro da corôa, e d'um covado por cima: e era a sua bocca redonda da obra da base de covado e meio: e tambem sobre a sua bocca havia entalhes, e as suas cintas eram quadradas, não redondas.

32 וְאַרְבַּעַת הָאוֹפַנִּים לְמִסְגְּרוֹת לְמִתַּחַת הָאוֹפַנִּים וְיִדוֹת בַּמְּכוֹנָה וְקוֹמַת־
E-quatro as-rodas as-molduras debaixo-de as-rodas e-eixos-de na-base e-altura-de
H0702 H0212 H4526 H8478 H0212 H3027 H4350 H6967

הָאֶחָד הָאוֹפָן וְגַבֵּי אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה׃
uma a-roda e-costas côvado e-metade o-côvado
H0259 H0212 H2677

E as quatro rodas estavam debaixo das cintas, e os eixos das rodas na base: e era a altura de cada roda de covado e meio.

וְנַבֵּיהֶם
e-aros-seus
H1354

יְרוֹתָם
eixos-seus
H3027

הַמֶּרְכָּבָה
a-carruagem
H4818

אוֹפַן
roda-de
H0212

כְּמַעֲשֵׂה
como-obra-de
H4639

הָאוֹפַנִּים
as-rodas
H0212

וּמַעֲשֵׂהוּ
E-obra-de
H4639

33

מוּצָק׃
fundido
H3332

הַכֹּל
tudo
H3605

וְחִשֻּׁרֵיהֶם
e-cubos-seus
H2840

וְחִשְׁקֵיהֶם
e-raios-seus
H2839

E era a obra das rodas como a obra da roda de carro: seus eixos, e suas caibras, e seus cubos, e seus raios, todos eram fundidos.

כְּתֵפֶיהָ׃
suportes-seus
H3802

הַמְּכֹנָה
a-base
H4350

מִן־
da
H0259

הָאֶחָת
uma
H0259

הַמְּכֹנָה
a-base
H4350

פִּנּוֹת
cantos-de
H6438

אַרְבַּע
quatro
H0702

אֶל
para
H0413

כְּתֵפוֹת
suportes
H3802

וְאַרְבַּע
E-quatro
H0702

34

E havia quatro hombros aos quatro cantos de cada base: seus hombros sahiam da base.

רֹאשׁ
topo-de

וְעַל
e-sobre

סָבִיב
ao-redor
H5439

וְעֲגֹל
redonda
H5696

קוֹמָה
altura
H6967

הָאַמָּה
o-côvado

חֲצִי
metade
H2677

הַמְּכוֹנָה
a-base
H4350

וּבְרֹאשׁ
E-no-topo-de

35

מִמֶּנָּה׃
dela

וּמִסְגְּרֹתֶיהָ
e-molduras-suas
H4526

יְרֹתֶיהָ
eixos-seus
H3027

הַמְּכֹנָה
a-base
H4350

E no alto de cada base havia uma altura redonda de meio covado ao redor: tambem sobre o alto de cada base havia azas e cintas, que sahiam d'ellas.

)מִסְגְּרֹתֶיהָ(
(molduras-suas)
H4526

]ומסגרתיה[
[e-molduras-suas]
H4526

וְעַל
e-sobre

יְרֹתֶיהָ
eixos-seus
H3027

הַלְּחֹת
as-placas
H3871

עַל־
sobre

וַיִּפְתַּח
E-gravou
H0259

36

סָבִיב׃
ao-redor
H5439

וְלִיוֹת
e-grinaldas
H3914

אִישׁ
cada-um
H0376

כְּמַעֲר־
conforme-espaço-de
H4626

וְתִמֹרֹת
e-palmeiras
H8561

אֲרָיוֹת
leões

כְּרוּבִים
querubins
H3742

E nas planchas das suas azas e nas suas cintas lavrou cherubins, leões, e palmas, segundo o vazio de cada uma, e junturas em redor.

אֶחָד
uma
H0259

קֶצֶב
forma
H7095

אַחַת
uma
H0259

מִדָּה
medida

אֶחָד
uma
H0259

מוּצָק
fundição
H4165

הַמְּכֹנוֹת
as-bases
H4350

עֶשֶׂר
dez
H6235

אֶת
(a)
H0853

עָשָׂה
fez

כָּזֹאת
Assim
H2063

37

§ לְכֻלָּהֵנָּה׃
para-todas-elas
H3605

Conforme a esta fez as dez bases: todas tinham uma mesma fundição, uma mesma medida, e um mesmo entalhe.

אַרְבַּע
quatro
H0702

הָאֶחָד
uma
H0259

הַכִּיּוֹר
a-bacia
H3595

וְכִיל
comportava
H3557

בַּת
batos
H1324

אַרְבָּעִים
quarenta
H0705

נְחֹשֶׁת
bronze

כִּיֹּרוֹת
bacias
H3595

עֲשָׂרָה
dez
H6235

וַיַּעַשׂ
E-fez

38

הַמְּכֹנוֹת׃
as-bases
H4350

לְעֶשֶׂר
para-dez
H6235

הָאַחַת
uma
H0259

הַמְּכֹנָה
a-base
H4350

עַל־
sobre

אֶחָד
uma
H0259

כִּיּוֹר
bacia
H3595

הָאֶחָד
uma
H0259

הַכִּיּוֹר
a-bacia
H3595

בָּאַמָּה
em-côvado

Tambem fez duas pias de cobre: em cada pia cabiam quarenta batos, e cada pia era de quatro covados, e sobre cada uma das dez bases estava uma pia.

כֶּתֶף	עַל־	וְחָמֵשׁ	מִימָּין	הַבַּיִת	כֶּתֶף	עַל־	חָמֵשׁ	הַמְּכֹנוֹת	אֶת־	וַיִּתֵּן	39
lado–de	sobre	e–cinco	à–direita	a–casa	lado–de	sobre	cinco	as–bases	(a)	E–pôs	
H3802		H2568	H3225		H3802		H2568	H4350	H0853	H5414	

קֵדְמָה	הַיְמָנִית	הַבַּיִת	מִכֶּתֶף	נָתַן	הַיָּם	וְאֶת־	מִשְּׂמֹאלוֹ	הַבַּיִת
para–leste	direito	a–casa	do–lado–de	pôs	o–mar	e–(a)	à–esquerda–sua	a–casa
	H3233		H3802	H5414	H3220	H0853	H8040	

ס	נֶגֶב׃	מִמּוּל
§	sul	defronte–de
	H5045	H4136

E poz cinco bases á direita da casa, e cinco á esquerda da casa: porém o mar poz ao lado direito da casa para a banda do oriente, da parte do sul.

חִירָם	וַיְכַל	הַמִּזְרָקוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַכִּיֹּרוֹת	אֶת־	חִירוֹם	וַיַּעַשׂ	40
Chiram	e–terminou	as–bacias	e–(a)	as–pás	e–(a)	as–bacias	(a)	Chirom	E–fez	
H2438	H3615	H4219	H0853	H3257	H0853	H3595	H0853	H2438		

יְהוָה׃	בֵּית	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת
YHWH	casa–de	Shelomoh	para–o–rei	fez	que	a–obra	toda	(a)	de–fazer
H3068		H8010	H4428			H4399	H3605	H0853	

Depois fez Hirão as pias, e as pás, e as bacias: e acabou Hirão de fazer toda a obra que fez para o rei Salomão, para a casa do Senhor:

שְׁתָּיִם	הָעַמֻּדִים	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר־	הַכְּתָרֹת	וְגֻלֹּת	שְׁנַיִם	עַמֻּדִים	41
duas	as–colunas	cabeça–de	sobre	que	os–capitéis	e–esferas–de	duas	Colunas	
H8147	H5982				H3805	H1543	H8147	H5982	

רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הַכְּתָרֹת	גֻּלֹּת	שְׁתֵּי	אֶת־	לְכַסּוֹת	שְׁתַּיִם	וְהַשְּׂבָכוֹת
cabeça–de	sobre	que	os–capitéis	esferas–de	duas	(a)	para–cobrir	duas	e–as–redes
			H3805	H1543	H8147	H0853	H3680	H8147	H7639

הָעַמּוּדִים׃
as–colunas
H5982

A saber: as duas columnas, e os globos dos capiteis que estavam sobre a cabeça das duas columnas: e as duas redes, para cobrir os dois globos dos capiteis que estavam sobre a cabeça das columnas.

לַשְּׂבָכָה	רִמֹּנִים	טוּרִים	שְׁנֵי־	הַשְּׂבָכוֹת	לִשְׁתֵּי	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הָרִמֹּנִים	וְאֶת־	42
para–a–rede	romãs	fileiras–de	duas	as–redes	para–duas	centos	quatro	as–romãs	E–(a)	
H7639	H7416	H2905	H8147	H7639	H8147	H3967	H0702	H7416	H0853	

הָעַמּוּדִים׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַכְּתָרֹת	גֻּלֹּת	שְׁתֵּי	אֶת־	לְכַסּוֹת	הָאַחַת
as–colunas	face–de	sobre	que	os–capitéis	esferas–de	duas	(a)	para–cobrir	uma
H5982	H6440			H3805	H1543	H8147	H0853	H3680	H0259

E as quatrocentas romãs para as duas redes, a saber: duas carreiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capiteis que estavam em cima das columnas;

הַמְּכֹנוֹת׃	עַל־	עֶשְׂרֵה	הַכִּיֹּרֹת	וְאֶת־	עֶשֶׂר	הַמְּכֹנוֹת	וְאֶת־	43
as–bases	sobre	dez	as–bacias	e–(a)	dez	as–bases	E–(a)	
H4350		H6235	H3595	H0853	H6235	H4350	H0853	

Juntamente com as dez bases, e as dez pias sobre as bases;

הַיָּם׃	תַּחַת	עָשָׂר	שְׁנֵים־	הַבָּקָר	וְאֶת־	הָאֶחָד	הַיָּם	וְאֶת־	44
o–mar	debaixo–de	de	doze	os–bois	e–(a)	um	o–mar	E–(a)	
H3220	H8478	H6240	H8147	H1241	H0853	H0259	H3220	H0853	

Como tambem um mar, e os doze bois debaixo d'aquelle mar;

וְאֶת־	הַסִּירוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַמִּזְרָקוֹת	וְאֵת	כָּל־	הַכֵּלִים	]האהלן
E-(a)	os-caldeirões	e-(a)	as-pás	e-(a)	as-bacias	e-(a)	todos	os-utensílios	[estes]
H0853		H0853	H3257	H0853	H4219	H0853	H3605	H3627	H0168

45

מְמֹרָט׃	נְחֹשֶׁת	יְהוָה	בֵּית	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	חִירָם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	)הָאֵלֶּה(
polido	bronze	YHWH	casa-de	Shelomoh	para-o-rei	Chiram	fez	que	(estes)
H4803		H3068		H8010	H4428	H2438			H0428

E os caldeirões, e as pás, e as bacias, e todos estes vasos que fez Hirão para o rei Salomão, para a casa do Senhor, todos eram de cobre burnido.

וּבֵין	סֻכּוֹת	בֵּין	הָאֲדָמָה	בְּמַעֲבֵה	הַמֶּלֶךְ	יְצָקָם	הַיַּרְדֵּן	בְּכִכַּר
e-entre	Sukkot	entre	de-argila	em-terra	o-rei	fundiu-os	o-Yarden	No-vale-de
H0996	H5523	H0996	H0127	H4568	H4428	H3332	H3383	H3603

46

צָרְתָן׃
Tsaretan
H6891

Na planicie do Jordão, o rei os fundiu, em terra barrenta: entre Succoth e Zarthan.

לֹא	מְאֹד	מְאֹד	מֵרֹב	הַכֵּלִים	כָּל־	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּנַּח	
não	muito	muito	por-abundância	os-utensílios	todos	(a)	Shelomoh	E-deixou	
H3808	H3966	H3966	H7230	H3627	H3605	H0853	H8010	H3240	

47

הַנְּחֹשֶׁת׃	מִשְׁקַל	נֶחְקַר
o-bronze	peso-de	pesquisou-se
	H4948	H2713

E deixou Salomão de pezar todos os vasos, pelo seu excessivo numero: nem se averiguou o peso do cobre.

מִזְבַּח	אֶת	יְהוָה	בֵּית	אֲשֶׁר	הַכֵּלִים	כָּל־	אֶת	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ
altar-de	(a)	YHWH	casa-de	que	os-utensílios	todos	(a)	Shelomoh	E-fez
H4196	H0853	H3068			H3627	H3605	H0853	H8010	

48

זָהָב׃	הַפָּנִים	לֶחֶם	עָלָיו	אֲשֶׁר	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־	הַזָּהָב
ouro	a-presença	pão-de	sobre-ela	que	a-mesa	e-(a)	o-ouro
H2091	H6440	H3899			H7979	H0853	H2091

Tambem fez Salomão todos os vasos que convinham á casa do Senhor: o altar de oiro, e a mesa d'oiro, sobre a qual estavam os pães da proposição.

זָהָב	הַדְּבִיר	לִפְנֵי	מִשְּׂמֹאול	וְחָמֵשׁ	מִיָּמִין	חָמֵשׁ	הַמְּנֹרוֹת	וְאֶת־
ouro	o-santuário	diante-de	à-esquerda	e-cinco	à-direita	cinco	os-candelabros	E-(a)
H2091	H1687	H6440	H8040	H2568	H3225	H2568	H4501	H0853

49

זָהָב׃	וְהַמֶּלְקָחַיִם	וְהַנֵּרֹת	וְהַפֶּרַח	סָגוּר
ouro	e-as-tenazes	e-as-lâmpadas	e-a-flor	puro
H2091	H4457		H6525	H5462

E os castiçaes, cinco á direita e cinco á esquerda, diante do oraculo, d'oiro finissimo; e as flores, e as lampadas, e os espivitadores, tambem d'oiro.

סָגוּר	זָהָב	וְהַמַּחְתֹּות	וְהַכַּפּות	וְהַמִּזְרָקוֹת	וְהַמְּזַמְּרוֹת	וְהַסִּפּוֹת	50
puro	ouro	e-os-incensários	e-as-colheres	e-as-bacias	e-os-espevitadores	E-as-taças	
H5462	H2091	H4289	H3709	H4219	H4212		

הַבָּיִת	לְדַלְתֵי	הַקֳּדָשִׁים	לְקֹדֶשׁ	הַפְּנִימִי	הַבַּיִת	לְדַלְתוֹת	וְהַפֹּתוֹת
a-casa	para-portas-de	os-santos	para-santo-de	interior	a-casa	para-portas-de	e-os-gonzos
		H6944	H6944	H6442			H6596

פ	זָהָב׃	לַהֵיכָל	
¶	ouro	para-o-templo	
	H2091	H1964	

Como tambem as taças, e os apagadores, e as bacias, e os perfumadores, e os brazeiros, de oiro finissimo: e as couceiras para as portas da casa interior para o logar sanctissimo, e as das portas da casa do templo, tambem d'oiro.

וַיָּבֵא	יְהוָה	בֵּית	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה	כָּל־	וַתִּשְׁלַם	51
e-trouxe	YHWH	casa-de	Shelomoh	o-rei	fez	que	a-obra	toda	E-completou-se	
H0935	H3068		H8010	H4428			H4399	H3605		

וְאֶת־	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	אֲבִיו	דָּוִד	וְקָדְשֵׁי	אֶת־	שְׁלֹמֹה
e-(a)	o-ouro	e-(a)	a-prata	(a)	pai-seu	David	coisas-sagradas-de	(a)	Shelomoh
H0853	H2091	H0853	H3701	H0853	H0001	H1732	H6944	H0853	H8010

פ	יְהוָה׃	בֵּית	בְּאֹצְרוֹת	נָתַן	הַכֵּלִים	
¶	YHWH	casa-de	nos-tesouros-de	pôs	os-utensílios	
	H3068		H0214	H5414	H3627	

Assim se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a casa do Senhor: então trouxe Salomão as coisas sanctas de seu pae David; a prata, e o oiro, e os vasos poz entre os thesouros da casa do Senhor.

Chapter 8

הַמַּטּוֹת	רָאשֵׁי	כָּל־	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	אֶת־	שְׁלֹמֹה	יַקְהֵל	אָז	1
as-tribos	cabeças-de	todos	(a)	Yisrael	anciãos-de	(a)	Shelomoh	convocou	Então	
H4294		H3605	H0853	H3478	H2205	H0853	H8010	H6950		

לְהַעֲלוֹת	יְרוּשָׁלִַם	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הָאָבוֹת	נְשִׂיאֵי
para-subir	Yerushalayim	Shelomoh	o-rei	para	Yisrael	dos-filhos-de	os-pais	príncipes-de
H5927	H3389	H8010	H4428	H0413	H3478		H0001	

צִיּוֹן׃	הִיא	דָּוִד	מֵעִיר	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	
Tsiyon	ela	David	da-cidade-de	YHWH	aliança-de	arca-de	(a)	
H6726	H1931	H1732		H3068	H1285	H0727	H0853	

Então congregou Salomão os anciãos de Israel, e todos os Cabeças das tribus, os principes dos paes, d'entre os filhos de Israel, ao rei Salomão em Jerusalem; para fazerem subir a arca do concerto do Senhor da cidade de David, que é Sião.

הָאֵתָנִים	בְּיֶרַח	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיִּקָּהֲלוּ	2
Etanim	no-mês-de	Yisrael	homem-de	todo	Shelomoh	o-rei	para	E-reuniram-se	
H0388	H3391	H3478	H0376	H3605	H8010	H4428	H0413	H6950	

הַשְּׁבִיעִי׃	הַחַג	הוּא	בֶּחָג	
sétimo	o-mês	ele	na-festa	
H7637	H2320	H1931	H2282	

E todos os homens de Israel se congregaram na festa, ao rei Salomão, no mez de Ethanim, que é o setimo mez.

3 וַיִּבָּ֣אוּ כֹ֔ל אַנְשֵׁ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּשְׂאוּ֙ הַכֹּהֲנִ֔ים אֶת־הָאָרֹ֖ן׃
E-vieram todos anciãos-de Yisrael e-levantaram os-sacerdotes (a) a-arca
H0935 H3605 H2205 H3478 H5375 H3548 H0853 H0727

E vieram todos os anciãos de Israel: e os sacerdotes alçaram a arca.

4 וַיַּעֲל֗וּ אֶת־אֲרוֹן֙ יְהוָ֔ה וְאֶת־אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וְאֶת־כָּל־כְּלֵ֣י הַקֹּ֑דֶשׁ אֲשֶׁ֣ר בָּאֹ֔הֶל וַיַּעֲל֣וּ אֹתָ֔ם הַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּֽם׃
E-subiram (a) arca-de YHWH e-(a) tenda-de reunião e-(a) todos utensílios-de
H5927 H0853 H0727 H3068 H0853 H0168 H4150 H0853 H3605 H3627

E-o-santo que na-tenda e-subiram (a)-eles os-sacerdotes e-os-levitas
H6944 H0853 H5927 H0168 H0834 H3548 H0853 H3881

E trouxeram a arca do Senhor para cima, e o tabernaculo da congregação, juntamente com todos os vasos sagrados que havia no tabernaculo; assim os trouxeram para cima os sacerdotes e os levitas.

5 וְהַמֶּלֶךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה וְכָל־עֲדַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל הַנּוֹעָדִ֣ים עָלָ֑יו אִתּ֔וֹ לִפְנֵ֣י הָאָרֹ֔ן מְזַבְּחִ֗ים צֹ֤אן וּבָקָר֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־יִסָּפְר֔וּ וְלֹ֥א יִמָּנֽוּ׃ מֵרֹֽב׃
E-o-rei Shelomoh e-toda congregação-de Yisrael os-convocados sobre-ele com-ele
H4428 H8010 H3605 H5712 H3478 H3259 H5921 H0854

diante-de a-arca sacrificando ovelhas e-bois que não contavam-se e-não por-abundância
H6440 H0727 H2076 H6629 H1241 H0834 H3808 H5608 H3808 H7230

E o rei Salomão, e toda a congregação de Israel, que se congregara a elle, estava com elle diante da arca, sacrificando ovelhas e vaccas, que se não podiam contar nem numerar pela multidão.

6 וַיָּבִ֣אוּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־אֲרוֹן֙ בְּרִית־יְהוָ֔ה אֶל־מְקוֹמ֑וֹ אֶל־דְּבִ֣יר הַבָּ֔יִת אֶל־קֹ֖דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים תַּ֖חַת כַּנְפֵ֥י הַכְּרוּבִֽים׃
E-trouxeram os-sacerdotes (a) arca-de aliança-de YHWH para lugar-seu para
H0935 H3548 H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H4725 H0413

santuário-de a-casa para santo-de os-santos para debaixo-de asas-de os-querubins
H1687 H0413 H6944 H6944 H0413 H8478 H3671 H3742

Assim trouxaram os sacerdotes a arca do concerto do Senhor ao seu logar, ao oraculo da casa, ao logar sanctissimo, até debaixo das azas dos cherubins.

7 כִּ֣י הַכְּרוּבִ֗ים פֹּרְשִׂ֤ים כְּנָפַ֙יִם֙ אֶל־מְק֣וֹם הָאָרֹ֔ן וַיְסֻכּ֥וּ הַכְּרֻבִ֖ים עַל־הָאָרֹ֣ן וְעַל־בַּדָּ֑יו מִלְמָֽעְלָה׃
Pois os-querubins estendendo asas para lugar-de a-arca e-cobriam os-querubins
H3742 H6566 H3671 H0413 H4725 H0727 H5526 H3742

sobre a-arca e-sobre varais-seus de-cima
H5921 H0727 H5921 H0905 H4605

Porque os cherubins estendiam ambas as azas sobre o logar da arca: e cobriam os cherubins a arca e os seus varaes por cima.

8 וַיַּאֲרִכוּ֙ הַבַּדִּ֔ים וַיֵּרָא֣וּ רָאשֵׁ֔י הַבַּדִּ֖ים מִן־הַקֹּ֑דֶשׁ עַל־פְּנֵ֣י הַדְּבִ֔יר וְלֹ֥א יֵרָא֖וּ חֻ֑צָה וַיִּֽהְיוּ־שָׁ֥ם עַד־הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃
E-alongaram os-varais e-viam-se cabeças-de os-varais de o-santo sobre face-de
H0748 H0905 H7200 H7218 H0905 H0853 H6944 H5921 H6440

e-não o-santuário e-estiveram ali até o-dia este
H3808 H1687 H1961 H8033 H5704 H3117 H2088

E os varaes sobresairam tanto, que as pontas dos varaes se viam desde o sanctuario diante do oraculo, porém de fóra se não viam: e ficaram ali até ao dia d'hoje.

9	מֹשֶׁה	שָׁם	הִנַּח	אֲשֶׁר	הָאֲבָנִים	לֻחוֹת	שְׁנֵי	רַק	בָּאָרֹן	אֵין
	Mosheh	ali	pôs	que	as-pedras	tábuas-de	duas	somente	na-arca	Nada
	H4872	H8033	H3240		H0068	H3871	H8147	H7535	H0727	H0369

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	בְּצֵאתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עִם־	יְהוָה	כָּרַת	אֲשֶׁר	בְּחֹרֵב
Mitsrayim	da-terra-de	ao-saírem	Yisrael	filhos-de	com	YHWH	cortou	onde	em-Chorev
H4714	H0776	H3318	H3478			H3068	H3772		H2722

Na arca nada havia, senão só as duas taboas de pedra, que Moysés ali pozera junto a Horeb, quando o Senhor contratou com os filhos de Israel, saindo elles da terra do Egypto.

10	יְהוָה׃	בֵּית	אֶת־	מָלֵא	וְהֶעָנָן	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	הַכֹּהֲנִים	בְּצֵאת	וַיְהִי
	YHWH	casa-de	(a)	encheu	e-a-nuvem	o-santo	de	os-sacerdotes	ao-saírem	E-foi
	H3068		H0853	H4390	H6051	H6944		H3548	H3318	H1961

E succedeu que, saindo os sacerdotes do sanctuario, uma nuvem encheu a casa do Senhor.

11	כִּי־	הֶעָנָן	מִפְּנֵי	לְשָׁרֵת	לַעֲמֹד	הַכֹּהֲנִים	יָכְלוּ	וְלֹא־
	porque	a-nuvem	por-causa-de	para-servir	ficar-de-pé	os-sacerdotes	puderam	E-não
		H6051	H6440	H8334	H5975	H3548	H3201	H3808

פ	יְהוָה׃	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	כְּבוֹד־	מָלֵא	
¶	YHWH	casa-de	(a)	YHWH	glória-de	encheu	
	H3068		H0853	H3068	H3519	H4390	

E não podiam ter-se em pé os sacerdotes para ministrar, por causa da nuvem, porque a gloria do Senhor enchera a casa do Senhor.

12	בָּעֲרָפֶל׃	לִשְׁכֹּן	אָמַר	יְהוָה	שְׁלֹמֹה	אָמַר	אָז
	na-escuridão	habitar	disse	YHWH	Shelomoh	disse	Então
	H6205	H7931	H0559	H3068	H8010	H0559	

Então disse Salomão: O Senhor disse que habitaria nas trevas.

13	עוֹלָמִים׃	לְשִׁבְתְּךָ	מָכוֹן	לָךְ	זְבֶל	בֵּית	בָּנִיתִי	בָּנֹה
	eternamente	para-assento-teu	lugar	para-ti	habitação	casa-de	construí	Construindo
	H5769	H3427	H4349		H2073		H1129	H1129

Certamente te edifiquei uma casa para morada, assento para a tua eterna habitação.

14	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	אֵת	וַיְבָרֶךְ	פָּנָיו	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּסָב
	e-toda	Yisrael	congregação-de	toda	(a)	e-abençoou	face-sua	(a)	o-rei	E-voltou
	H3605	H3478	H6951	H3605	H0853	H1288	H6440	H0853	H4428	H5437

עֹמֵד׃	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	
de-pé	Yisrael	congregação-de	
H5975	H3478	H6951	

Então virou o rei o seu rosto, e abençoou toda a congregação de Israel: e toda a congregação de Israel estava em pé

15	דָּוִד	אֵת	בְּפִיו	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר
	David	(a)	com-boca-sua	falou	que	Yisrael	Elohim-de	YHWH	Bendito	E-disse
	H1732	H0854	H6310	H1696		H3478	H0430	H3068	H1288	H0559

לֵאמֹר׃	מִלֵּא	וּבְיָדוֹ	אָבִי	
dizendo	cumpriu	e-com-mão-sua	pai-meu	
H0559	H4390	H3027	H0001	

E disse: Bemdito seja o Senhor, o Deus de Israel, que fallou pela sua bocca a David meu pae, e pela sua mão o cumpriu, dizendo:

16 מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־ עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־ בָחַרְתִּי
Desde o-dia que tirei (a) povo-meu (a) Yisrael de-Mitsrayim não escolhi
H3117 H3318 H0853 H0853 H3478 H4714 H3808 H0977

בְּעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם
cidade de-todas tribos-de Yisrael para-construir casa para-estar nome-meu ali
H3605 H7626 H3478 H1129 H1961 H8034 H8033

וָאֶבְחַר בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
mas-escolhi David para-estar sobre povo-meu Yisrael
H0977 H1732 H1961 H3478

Desde o dia em que eu tirei o meu povo Israel do Egypto, não escolhi cidade alguma de todas as tribus de Israel, para edificar alguma casa para ali estabelecer o meu nome: porém escolhi a David, para que presidisse sobre o meu povo Israel.

17 וַיְהִי עִם־ לְבַב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה
E-estava com coração-de David pai-meu para-construir casa para-nome-de YHWH
H1961 H3824 H1732 H0001 H1129 H8034 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
Elohim-de Yisrael
H0430 H3478

Tambem David, meu pae, propozera em seu coração o edificar casa ao nome do Senhor, o Deus de Israel.

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־ לְבָבְךָ
E-disse YHWH para David pai-meu Visto-que que estava com coração-teu
H0559 H3068 H0413 H1732 H0001 H3282 H1961 H3824

לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁמִי הֵטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם־ לְבָבֶךָ׃
para-construir casa para-nome-meu fizeste-bem que estava com coração-teu
H1129 H1129 H8034 H2895 H1961 H3824

Porém o Senhor disse a David, meu pae: Porquanto propozeste no teu coração o edificar casa ao meu nome bem fizeste em o propôr no teu coração.

19 רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־ בִּנְךָ הַיֹּצֵא
Contudo tu não construirás a-casa mas se-não filho-teu o-que-sai
H7535 H3808 H1129 H0853 H0853 H3318

מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־ יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃
de-lombos-teus ele construirá a-casa para-nome-meu
H2504 H1931 H1129 H8034

Todavia tu não edificarás esta casa: porém teu filho, que sair de teus lombos, edificará esta casa ao meu nome.

20 וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד
E-cumpriu YHWH (a) palavra-sua que falou e-levantei-me em-lugar-de David
H1697 H3068 H0853 H1697 H1696 H8478 H1732

אָבִי וָאֵשֶׁב עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת
pai-meu e-sentei-me sobre trono-de Yisrael como falou YHWH e-construí a-casa
H0001 H3427 H3678 H3478 H1696 H3068 H1129

לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
para-nome-de YHWH Elohim-de Yisrael
H8034 H3068 H0430 H3478

Assim confirmou o Senhor a sua palavra que tinha dito: porque me levantei em logar de David, meu pae, e me assentei no throno de Israel, como tem dito o Senhor; e edifiquei uma casa ao nome do Senhor, o Deus d'Israel.

עִם־	כָּרַת׀	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּרִית	שָׁם	אֲשֶׁר־	לָאָרוֹן	מָקוֹם׀	שָׁם	וָאָשִׂם	21
com	cortou	que	YHWH	aliança–de	ali	onde	para–a–arca	lugar	ali	E–pus	
	H3772		H3068	H1285	H8033		H0727	H4725	H8033		

ס	מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֹתָם	בְּהוֹצִיאוֹ	אֲבֹתֵינוּ
§	Mitsrayim	da–terra–de	(a)–eles	ao–tirar	pais–nossos
	H4714	H0776	H0853	H3318	H0001

E constitui ali logar para a arca em que está o concerto do Senhor, o qual fez com nossos paes, quando os tirou da terra do Egypto.

קְהַל	כָּל־	נֶגֶד	יְהוָה	מִזְבַּח	לִפְנֵי׀	שְׁלֹמֹה	וַיַּעֲמֹד	22
congregação–de	toda	defronte–de	YHWH	altar–de	diante–de	Shelomoh	E–pôs–se–de–pé	
H6951	H3605	H5048	H3068	H4196	H6440	H8010	H5975	

הַשָּׁמָיִם׃	כַּפָּיו	וַיִּפְרֹשׂ	יִשְׂרָאֵל
os–céus	palmas–suas	e–estendeu	Yisrael
H8064	H3709	H6566	H3478

E poz-se Salomão diante do altar do Senhor, em frente de toda a congregação d'Israel: e estendeu as suas mãos para os céus,

וְעַל־	מִמַּעַל	בַּשָּׁמַיִם	אֱלֹהִים	כָּמוֹךָ	אֵין־	יִשְׂרָאֵל׀	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	23
e–sobre	de–cima	nos–céus	Elohim	como–tu	não–há	Yisrael	Elohim–de	YHWH	E–disse	
	H4605	H8064	H0430	H3644	H0369	H3478	H0430	H3068	H0559	

הַהֹלְכִים	לַעֲבָדֶיךָ	וְהַחֶסֶד	הַבְּרִית׀	שֹׁמֵר	מִתָּחַת	הָאָרֶץ
os–que–andam	para–servos–teus	e–a–misericórdia	a–aliança	guardando	de–baixo	a–terra
H1980	H5650		H1285	H8104	H8478	H0776

לִבָּם׃	בְּכָל־	לְפָנֶיךָ
coração–deles	com–todo	diante–de–ti
	H3605	H6440

E disse: Ó Senhor Deus de Israel, não ha Deus como tu, em cima nos céus nem em baixo na terra: que guardas o concerto e a beneficencia a teus servos que andam com todo o seu coração diante de ti.

וַתְּדַבֵּר	לוֹ	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר־	אֵת	אָבִי	דָּוִד	לְעַבְדְּךָ	שָׁמַרְתָּ	אֲשֶׁר	24
e–falaste	a–ele	falaste	que	(a)	pai–meu	David	para–servo–teu	guardaste	Que	
H1696		H1696		H0853	H0001	H1732	H5650	H8104		

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	מִלֵּאתָ	וּבְיָדְךָ	בְּפִיךָ
este	como–o–dia	cumpriste	e–com–mão–tua	com–boca–tua
H2088	H3117	H4390	H3027	H6310

Que guardaste a teu servo David, meu pae, o que lhe disseras: porque com a tua bocca o disseste, e com a tua mão o cumpriste, como n'este dia se vê.

25 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר
E-agora YHWH Elohim-de Yisrael guarda para-servo-teu David pai-meu (a) que
H6258 H3068 H0430 H3478 H8104 H5650 H1732 H0001 H0853

דִּבַּרְתָּ לוֹ אֲמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יֹשֵׁב עַל־
falaste a-ele dizendo não cortar-se-á para-ti homem de-diante-de-mim sentado sobre
H1696 H0559 H3808 H3772 H0376 H6440 H3427

כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת
trono-de Yisrael somente se guardarem filhos-teus (a) caminho-seu para-andar
H3678 H3478 H7535 H0853 H8104 H1870 H3212

לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃
diante-de-mim como andaste diante-de-mim
H6440 H1980 H6440

Agora pois, ó Senhor Deus d'Israel, guarda a teu servo David, meu pae, o que lhe fallaste, dizendo: Não te faltará successor diante de mim, que se assente no throno d'Israel: sómente que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem diante de mim como tu andaste diante de mim

26 וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן נָא [דברירך] (דְּבָרְךָ) אֲשֶׁר
E-agora Elohim-de Yisrael confirme-se por-favor [palavras-tuas] (palavra-tua) que
H6258 H0430 H3478 H0539 H4994 H1697 H1697

דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי׃
falaste para-servo-teu David pai-meu
H1696 H5650 H1732 H0001

Agora tambem, ó Deus d'Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo David, meu pae.

27 כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי
Pois verdadeiramente habitará Elohim sobre a-terra Eis os-céus e-céus-de
H0552 H3427 H0430 H0776 H2009 H8064 H8064

הַשָּׁמָיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־ זֶה הַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃
os-céus não contêm-te quanto-mais que esta a-casa que construí
H8064 H3808 H3557 H0637 H3588 H2088 H0834 H1129

Mas, na verdade, habitaria Deus na terra? eis que os céus, e até o céu dos céus, te não comprehenderiam, quanto menos esta casa que eu tenho edificado.

28 וּפָנִיתָ אֶל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי
E-voltar-te-ás para oração-de servo-teu e-para súplica-sua YHWH Elohim-meu
H6437 H0413 H8605 H5650 H0413 H8467 H3068 H0430

לִשְׁמֹעַ אֶל־ הָרִנָּה וְאֶל־ הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם׃
para-ouvir para o-clamor e-para a-oração que servo-teu ora diante-de-ti hoje
H8085 H0413 H7440 H0413 H8605 H0834 H5650 H6419 H6440 H3117

Volve-te pois para a oração de teu servo, e para a sua supplica, ó Senhor meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que o teu servo hoje faz diante de ti.

29 לִהְיוֹת עֵינְךָ פְתֻחוֹת אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וְיוֹם אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
Para-estarem olhos-teus abertos para a-casa esta noite e-dia para o-lugar que
H1961 H5869 H0413 H2088 H3915 H3117 H0413 H4725 H0834

אָמַרְתָּ יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־ הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ׃
disseste estará nome-meu ali para-ouvir para a-oração que orará servo-teu
H0559 H1961 H8034 H8033 H8085 H0413 H8605 H0834 H6419 H5650

הַזֶּה׃ הַמָּקוֹם אֶל־
este o-lugar para
H2088 H4725 H0413

Para que os teus olhos noite e dia estejam abertos sobre esta casa, sobre este logar, do qual disseste: O meu nome estará ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer n'este logar.

30	וְשָׁמַעְתָּ	אֶל־	תְּחִנַּת	עַבְדְּךָ	וְעַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יִתְפַּלְלוּ	אֶל־	הַמָּקוֹם
	E-ouvirás	para	súplica-de	servo-teu	e-povo-teu	Yisrael	que	orarão	para	o-lugar
	H8085	H0413	H8467	H5650	H3478		H6419	H0413	H4725	

וְסָלַחְתָּ׃	וְשָׁמַעְתָּ	הַשָּׁמַיִם	אֶל־	שִׁבְתְּךָ	מְקוֹם	אֶל־	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה	הַזֶּה
e-perdoarás	e-ouvirás	os-céus	para	assento-teu	lugar-de	para	ouvirás	e-tu	este
H5545	H8085	H8064	H0413	H3427	H4725	H0413	H8085		H2088

Ouve pois a supplica do teu servo, e do teu povo Israel, que orarem n'este logar; tambem ouve tu no logar da tua habitação nos céus; ouve tambem, e perdôa.

31	אֵת	אֲשֶׁר	יֶחֱטָא	אִישׁ	לְרֵעֵהוּ	וְנָשָׂא־	בּוֹ	אָלָה
	(A)	que	pecar	homem	contra-próximo-seu	e-impor	nele	juramento
	H0853		H2398	H0376	H7453	H5378		H0423

הַזֶּה׃	בַּבָּיִת	מִזְבַּחֲךָ	לִפְנֵי	אָלָה	וּבָא	לְהַאֲלֹתוֹ	
esta	na-casa	altar-teu	diante-de	juramento	e-vir	para-fazê-lo-jurar	
H2088		H4196	H6440	H0423	H0935	H0422	

Quando alguem peccar contra o seu proximo, e pozerem sobre elle juramento de maldição, para o ajuramentarem a si mesmo, e vier juramento de maldição diante do teu altar n'esta casa,

32	וְאַתָּה	תִּשְׁמַע	הַשָּׁמַיִם	וְעָשִׂיתָ	וְשָׁפַטְתָּ	אֶת־	עֲבָדֶיךָ	לְהַרְשִׁיעַ	רָשָׁע
	E-tu	ouvirás	os-céus	e-farás	e-julgarás	(a)	servos-teus	para-condenar	ímpio
		H8085	H8064		H8199	H0853	H5650	H7561	H7563

לָתֵת	דַּרְכּוֹ	בְּרֹאשׁוֹ	וּלְהַצְדִּיק	צַדִּיק	לָתֵת	לוֹ	
para-dar	caminho-seu	em-cabeça-sua	e-para-justificar	justo	para-dar	a-ele	
H5414	H1870		H6663	H6662	H5414		

כְּצִדְקָתוֹ׃	ס	
conforme-justiça-sua	§	
H6666		

Ouve tu então nos céus, e obra, e julga a teus servos, condemnando ao injusto, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça, e justificando ao justo, rendendo-lhe segundo a sua justiça.

33	בְּהִנָּגֵף	עַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	אוֹיֵב	אֲשֶׁר	יֶחֱטְאוּ־	לָךְ
	Ao-ser-derrotado	povo-teu	Yisrael	diante-de	inimigo	porque	pecarem	contra-ti
	H5062		H3478	H6440	H0341		H2398	

וְשָׁבוּ	אֵלֶיךָ	וְהוֹדוּ	אֶת־	שְׁמֶךָ	וְהִתְפַּלְלוּ	וְהִתְחַנְּנוּ	אֵלֶיךָ	בַּבַּיִת
e-voltarem	para-ti	e-confessarem	(a)	nome-teu	e-orarem	e-suplicarem	para-ti	na-casa
H7725	H0413	H3034	H0853	H8034	H6419		H0413	

הַזֶּה׃	
esta	
H2088	

Quando o teu povo Israel fôr ferido diante do inimigo, por ter peccado contra ti, e se converterem a ti, e confessarem o teu nome, e orarem e supplicarem a ti n'esta casa,

34	וְאַתָּה	תִּשְׁמַע	הַשָּׁמַיִם	וְסָלַחְתָּ	לְחַטַּאת	עַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	וַהֲשֵׁבֹתָם	אֶל־
	E-tu	ouvirás	os-céus	e-perdoarás	pecado-de	povo-teu	Yisrael	e-fá-los-ás-voltar	para
		H8085	H8064	H5545			H3478	H7725	H0413

הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נָתַתָּ	לַאֲבוֹתָם׃	ס	
a-terra	que	deste	aos-pais-deles	§	
H0127		H5414	H0001		

Ouve tu então nos céus, e perdôa o peccado do teu povo Israel, e torna-o a levar á terra que tens dado a seus paes.

35 בְּהֶעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־
Ao-fechar-se céus e-não houver chuva porque pecarem contra-ti e-orarem para
H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H2398 H6419 H0413

הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי
o-lugar este e-confessarem (a) nome-teu e-do-pecado-seu voltarem porque
H4725 H2088 H3034 H0853 H8034 H7725

תַּעֲנֵם׃
os-afligires

Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por terem peccado contra ti, e orarem n'este logar, e confessarem o teu nome, e se converterem dos seus peccados, havendo-os tu affligido.

36 וְאַתָּה תִּשְׁמַע וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי
E-tu ouvirás os-céus e-perdoarás pecado-de servos-teus e-povo-teu Yisrael porque
H8085 H8064 H5545 H2398 H5650 H6419 H3478

תּוֹרֵם אֶת־ הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־ אַרְצְךָ
os-ensinares (a) o-caminho bom que andem nele e-darás chuva sobre terra-tua
H0853 H1870 H2896 H3212 H5414 H4306 H0776

אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ ס
que deste para-povo-teu por-herança §
H5414 H5159

Ouve tu então nos céus, e perdôa o peccado de teus servos e do teu povo Israel, ensinando-lhe o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra que déste ao teu povo em herança.

37 רָעָב כִּי־ יִהְיֶה דֶּבֶר כִּי־ יִהְיֶה בָאָרֶץ שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה חָסִיל
Fome se houver peste se houver na-terra seca ferrugem gafanhoto lagarta
H7458 H1961 H1698 H3588 H0776 H7711 H3420 H0697 H2625

כִּי יִהְיֶה כִּי־ יָצַר־ לוֹ אוֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־ נֶגַע
se houver se a-ele cercar se inimigo-seu na-terra-de portas-suas toda praga
H1961 H3588 H6887 H0341 H0776 H8179 H3605 H5061

כָּל־ מַחֲלָה׃
toda doença
H3605

Quando houver fome na terra, quando houver peste, quando houver queima de searas, ferrugem, gafanhotos e pulgão, quando o seu inimigo o cercar na terra das suas portas, ou houver alguma praga ou doença.

38 כָּל־ תְּפִלָּה תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם לְכָל־ עַמְּךָ
Toda oração súplica que for para-qualquer o-homem para-todo povo-teu
H3605 H8605 H8467 H3605 H0120 H3605 H5971

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע לְבָבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־
Yisrael que souberem homem praga-de coração-seu e-estender palmas-suas para
H3478 H3045 H0376 H5061 H3824 H6566 H3709 H0413

הַבַּיִת הַזֶּה׃
a-casa esta
H2088

Toda a oração, toda a supplica, que qualquer homem de todo o teu povo Israel fizer, conhecendo cada um a chaga do seu coração, e estendendo as suas mãos para esta casa

39 וְאַתָּה תִּשְׁמַע E-tu ouvirás H8085 הַשָּׁמַיִם os-céus H8064 מְכוֹן lugar-de H4349 שִׁבְתֶּךָ assento-teu H3427 וְסָלַחְתָּ e-perdoarás H5545 וְעָשִׂיתָ e-farás H3605 וְנָתַתָּ e-darás H5414 לָאִישׁ ao-homem H0376

אַתָּה tu כִּי־ porque לְבָבוֹ coração-seu H3824 אֶת־ (a) H0853 תֵּדַע conheceres H3045 אֲשֶׁר que דְּרָכָיו caminhos-seus H1870 כְּכֹל־ conforme-todos H3605

הָאָדָם׃ o-homem H0120 בְּנֵי filhos-de H1121 כָּל־ todos H3605 לְבַב coração-de H3824 אֶת־ (a) H0853 לְבַדְּךָ sozinho-teu H0905 יָדַעְתָּ conheces H3045

Ouve tu então nos céus, assento da tua habitação, e perdôa, e obra, e dá a cada um conforme a todos os seus caminhos, e segundo vires o seu coração, porque só tu conheces o coração de todos os filhos dos homens

40 לְמַעַן Para-que H4616 יִרָאוּךָ temam-te H3372 כָּל־ todos H3605 הַיָּמִים os-dias H3117 אֲשֶׁר־ que H0834 הֵם eles H1992 חַיִּים vivos H2416 עַל־ sobre H5921 פְּנֵי face-de H6440 הָאֲדָמָה a-terra H0127 אֲשֶׁר que H0834

נָתַתָּה deste H5414 לַאֲבֹתֵינוּ׃ aos-pais-nossos H0001

Para que te temam todos os dias que viverem na terra que déste a nossos paes.

41 וְגַם E-também H1571 אֶל־ para H0413 הַנָּכְרִי o-estrangeiro H5237 אֲשֶׁר que לֹא־ não H3808 מֵעַמְּךָ de-povo-teu H5971 יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478 הוּא ele H1931 וּבָא e-vier H0935 מֵאֶרֶץ de-terra H0776

רְחוֹקָה distante H7350 לְמַעַן por-causa-de H4616 שְׁמֶךָ׃ nome-teu H8034

E tambem ouve ao estrangeiro, que não fôr do teu povo Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu nome

42 כִּי Porque H3588 יִשְׁמְעוּן ouvirão H8085 אֶת־ (a) H0853 שִׁמְךָ nome-teu H8034 הַגָּדוֹל grande וְאֶת־ e-(a) H0853 יָדְךָ mão-tua H3027 הַחֲזָקָה forte וּזְרֹעֲךָ e-braço-teu H2220 הַנְּטוּיָה estendido H5186

וְהִתְפַּלֵּל e-orar H6419 אֶל־ para H0413 הַבַּיִת a-casa הַזֶּה׃ esta H2088 וּבָא e-vier H0935

(Porque ouvirão do teu grande nome, e da tua forte mão, e do teu braço estendido), e vier orar para esta casa,

43 אַתָּה Tu H0859 תִּשְׁמַע ouvirás H8085 הַשָּׁמַיִם os-céus H8064 מְכוֹן lugar-de H4349 שִׁבְתְּךָ assento-teu H3427 וְעָשִׂיתָ e-farás H3605 אֲשֶׁר־ que H0834 יִקְרָא clamar H7121

אֵלֶיךָ para-ti H0413 הַנָּכְרִי o-estrangeiro H5237 לְמַעַן para-que H4616 יֵדְעוּן saibam H3045 כָּל־ todos H3605 עַמֵּי povos-de H5971 הָאָרֶץ a-terra H0776 אֶת־ (a) H0853 שִׁמְךָ nome-teu H8034

לְיִרְאָה para-temer H3372 אֹתְךָ (a)-ti H0853 כְּעַמְּךָ como-povo-teu יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478 וְלָדַעַת e-para-saber H3045 כִּי־ que שִׁמְךָ nome-teu H8034 נִקְרָא invocado H7121 עַל־ sobre

הַבַּיִת a-casa הַזֶּה esta H2088 אֲשֶׁר que בָּנִיתִי׃ construí H1129

Ouve tu nos céus, assento da tua habitação, e faze conforme a tudo o que o estrangeiro a ti clamar, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo Israel, e para saberem que o teu nome é invocado sobre esta casa que tenho edificado.

תִּשְׁלָחֵם	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	אֹיְבוֹ	עַל־	לַמִּלְחָמָה	עַמְּךָ	יֵצֵא	כִּי־	44
os–enviares	que	pelo–caminho	inimigo–seu	contra	à–guerra	povo–teu	sair	Quando	
H7971		H1870	H0341		H4421		H3318		

אֲשֶׁר־	וְהַבַּיִת	בָּהּ	בָּחַרְתָּ	אֲשֶׁר	הָעִיר	דֶּרֶךְ	יְהוָה	אֶל־	וְהִתְפַּלְלוּ
que	e–a–casa	nela	escolheste	que	a–cidade	caminho–de	YHWH	para	e–orarem
			H0977			H1870	H3068	H0413	H6419

לִשְׁמֶךָ׃	בָּנִיתִי
para–nome–teu	construí
H8034	H1129

Quando o teu povo sair á guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que os enviares, e orarem ao Senhor, para a banda d'esta cidade, que tu elegeste, e d'esta casa, que edifiquei ao teu nome,

מִשְׁפָּטָם׃	וְעָשִׂיתָ	תְּחִנָּתָם	וְאֶת־	תְּפִלָּתָם	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְשָׁמַעְתָּ	45
juízo–deles	e–farás	súplica–deles	e–(a)	oração–deles	(a)	os–céus	E–ouvirás	
H4941		H8467	H0853	H8605	H0853	H8064	H8085	

Ouve então nos céus a sua oração e a sua supplica, e faze-lhes justiça.

וְאָנַפְתָּ	יֶחֱטָא	לֹא־	אֲשֶׁר	אָדָם	אֵין	כִּי	לָךְ	יֶחֶטְאוּ־	כִּי	46
e–te–irares	peque	não	que	homem	não–há	porque	contra–ti	pecarem	Quando	
H0599	H2398	H3808		H0120	H0369			H2398		

אֶל־	שְׁבִיהֶם	וְשָׁבוּם	אוֹיֵב	לִפְנֵי	וּנְתַתָּם	בָּם
para	os–que–os–cativarem	e–levarem–cativos	inimigo	diante–de	e–entregá–los	contra–eles
H0413	H7617	H7617	H0341	H6440	H5414	

קָרוֹבָה׃	אוֹ	רְחוֹקָה	הָאוֹיֵב	אֶרֶץ
perto	ou	distante	o–inimigo	terra–de
H7138		H7350	H0341	H0776

Quando peccarem contra ti (pois não ha homem que não peque), e tu te indignares contra elles, e os entregares ás mãos do inimigo, para que os que os captivarem os levem em captiveiro á terra do inimigo, quer longe ou perto esteja,

וְשָׁבוּ	שָׁם	נִשְׁבוּ־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	לִבָּם	אֶל־	וְהֵשִׁיבוּ	47
e–voltarem	ali	cativos–foram	onde	na–terra	coração–seu	para	E–tornarem	
H7725	H8033	H7617		H0776		H0413	H7725	

וְהֶעֱוִינוּ	חָטָאנוּ	לֵאמֹר	שְׁבִיהֶם	בְּאֶרֶץ	אֵלֶיךָ	וְהִתְחַנְנוּ
e–pervertemos	Pecamos	dizendo	os–que–os–cativaram	na–terra–de	para–ti	e–suplicarem
	H2398	H0559	H7617	H0776	H0413	

רָשָׁעְנוּ׃
agimos–impiamente
H7561

E na terra aonde forem levados em captiveiro tornarem em si, e se converterem, e na terra do seu captiveiro te supplicarem, dizendo: Peccámos, e perversamente obrámos, e commettemos iniquidade;

בְּאֶרֶץ נַפְשָׁם וּבְכָל־ לְבָבָם בְּכָל־ אֵלֶיךָ וְשָׁבוּ 48
na-terra-de alma-sua e-com-toda coração-seu com-todo para-ti E-voltarem
H0776 H5315 H3605 H3824 H3605 H0413 H7725

אֲשֶׁר אַרְצָם דֶּרֶךְ אֵלֶיךָ וְהִתְפַּלְלוּ אֹתָם שָׁבוּ אֲשֶׁר־ אֹיְבֵיהֶם
que terra-sua caminho-de para-ti e-orarem (a)-eles levaram-cativos que inimigos-seus
H0776 H1870 H0413 H6419 H0853 H7617 H0341

)בָּנִיתִי( ]בנית[אֲשֶׁר־ וְהַבַּיִת בָּחַרְתָּ אֲשֶׁר הָעִיר לַאֲבוֹתָם נָתַתָּה
(construí) [construíste] que e-a-casa escolheste que a-cidade aos-pais-deles deste
H1129 H1129 H0977 H0001 H5414

לִשְׁמֶךָ׃
para-nome-teu
H8034

E se converterem a ti com todo o seu coração e com toda a sua alma, na terra de seus inimigos que os levaram em captiveiro, e orarem a ti para a banda da sua terra que déste a seus paes, para esta cidade que elegeste, e para esta casa que edifiquei ao teu nome;

וְעָשִׂיתָ תְּחִנָּתָם וְאֶת־ תְּפִלָּתָם אֶת־ שִׁבְתְּךָ מְכוֹן הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ 49
e-farás súplica-deles e-(a) oração-deles (a) assento-teu lugar-de os-céus E-ouvirás
H8467 H0853 H8605 H0853 H3427 H4349 H8064 H8085

מִשְׁפָּטָם׃
juízo-deles
H4941

Ouve então nos céus, assento da tua habitação, a sua oração e a sua supplica, e faze-lhes justiça;

אֲשֶׁר פִּשְׁעֵיהֶם וּלְכָל־ לָךְ חָטְאוּ־ אֲשֶׁר לְעַמְּךָ וְסָלַחְתָּ 50
que transgressões-suas e-todas contra-ti pecaram que povo-teu E-perdoarás
H6588 H3605 H2398 H5545

שֹׁבֵיהֶם לִפְנֵי לְרַחֲמִים וּנְתָתָם בָּךְ פָּשְׁעוּ־
os-que-os-cativaram diante-de para-compaixão e-dá-los contra-ti transgrediram
H7617 H6440 H5414 H6586

וְרִחֲמוּם׃
e-terem-compaixão-deles
H7355

E perdôa ao teu povo que houver peccado contra ti, e todas as suas prevaricações com que houverem prevaricado contra ti; e dá-lhes misericordia perante aquelles que os teem captivos, para que d'elles tenham compaixão.

מִתּוֹךְ מִמִּצְרַיִם הוֹצֵאתָ אֲשֶׁר הֵם וְנַחֲלָתְךָ עַמְּךָ כִּי־ 51
de-meio-de de-Mitsrayim tiraste que eles e-herança-tua povo-teu Porque
H8432 H4714 H3318 H1992 H5159

כּוּר הַבַּרְזֶל׃
fornalha-de ferro
H3564 H1270

Porque são o teu povo e a tua herança que tiraste da terra do Egypto, do meio do forno de ferro.

עַמְּךָ תְּחִנַּת וְאֶל־ עַבְדְּךָ תְּחִנַּת אֶל־ פְּתֻחוֹת עֵינֶיךָ לִהְיוֹת 52
povo-teu súplica-de e-para servo-teu súplica-de para abertos olhos-teus Para-estarem
H8467 H0413 H5650 H8467 H0413 H1961

אֵלֶיךָ׃ קָרְאָם בְּכָל אֲלֵיהֶם לִשְׁמֹעַ יִשְׂרָאֵל
para-ti chamarem em-tudo a-eles para-ouvir Yisrael
H0413 H7121 H3605 H0413 H8085 H3478

Para que teus olhos estejam abertos á supplica do teu servo e á supplica do teu povo Israel, a fim de os ouvirdes em tudo quanto clamarem a ti.

כַּאֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַמֵּי	מִכֹּל	לְנַחֲלָה	לְךָ֗	הִבְדַּלְתָּם	אַתָּה	כִּי־	53
como	a–terra	povos–de	de–todos	por–herança	para–ti	separaste–os	tu	Porque	
	H0776		H3605	H5159		H0914			

אֲדֹנָי	מִמִּצְרַיִם	אֲבֹתֵינוּ	אֶת־	בְּהוֹצִיאֲךָ	עַבְדֶּךָ	מֹשֶׁה	וּבְיַד	דִּבַּרְתָּ
Senhor	de–Mitsrayim	pais–nossos	(a)	ao–tirares	servo–teu	Mosheh	por–mão–de	falaste
H0136	H4714	H0001	H0853	H3318	H5650	H4872	H3027	H1696

	פ	יְהוָה׃
	¶	YHWH
		H3069

Pois tu para tua herança os elegeste de todos os povos da terra, como tens dito pelo ministerio de Moysés, teu servo, quando tiraste a nossos paes do Egypto, Senhor Jehovah.

וְהַתְּחִנָּה	הַתְּפִלָּה	כָּל־	אֶת	יְהוָה	אֶל־	לְהִתְפַּלֵּל	שְׁלֹמֹה	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי	54
e–a–súplica	a–oração	toda	(a)	YHWH	para	de–orar	Shelomoh	ao–terminar	E–foi	
H8467	H8605	H3605	H0853	H3068	H0413	H6419	H8010	H3615	H1961	

בִּרְכָּיו	עַל־	מִכְרַע	יְהוָה	מִזְבַּח	מִלִּפְנֵי	קָם	הַזֹּאת
joelhos–seus	sobre	de–ajoelhar	YHWH	altar–de	de–diante–de	levantou–se	esta
H1290		H3766	H3068	H4196	H6440		H2063

הַשָּׁמָיִם׃	פְּרֻשׂוֹת	וְכַפָּיו
os–céus	estendidas	e–palmas–suas
H8064	H6566	H3709

Succedeu pois que, acabando Salomão de fazer ao Senhor esta oração e esta supplica, estando de joelhos e com as mãos estendidas para os céus, se levantou de diante do altar do Senhor.

לֵאמֹר׃	גָּדוֹל	קוֹל	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	אֶת	וַיְבָרֶךְ	וַיַּעֲמֹד	55
dizendo	grande	voz	Yisrael	congregação–de	toda	(a)	e–abençoou	E–pôs–se–de–pé	
H0559			H3478	H6951	H3605	H0853	H1288	H5975	

E poz-se em pé, e abençoou a toda a congregação d'Israel em alta voz, dizendo:

אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	לְעַמּוֹ	מְנוּחָה	נָתַן	אֲשֶׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ	56
que	conforme–tudo	Yisrael	para–povo–seu	descanso	deu	que	YHWH	Bendito	
	H3605	H3478		H4496	H5414		H3068	H1288	

בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	דְּבָרוֹ	מִכֹּל	אֶחָד	דָּבָר	נָפַל	לֹא־	דִּבֶּר
por–mão–de	falou	que	boa	palavra–sua	de–toda	uma	palavra	caiu	não	falou
H3027	H1696			H1697	H3605	H0259	H1697	H5307	H3808	H1696

עַבְדּוֹ׃	מֹשֶׁה
servo–seu	Mosheh
H5650	H4872

Bemdito seja o Senhor, que deu repouso ao seu povo Israel, segundo tudo o que disse: nem uma só palavra caiu de todas as suas boas palavras que fallou pelo ministerio de Moysés, seu servo.

יַעַזְבֵנוּ	אַל־	אֲבֹתֵינוּ	עִם־	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	עִמָּנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יְהִי	57
nos–abandone	não	pais–nossos	com	foi	como	conosco	Elohim–nosso	YHWH	Seja	
	H0408	H0001		H1961			H0430	H3068	H1961	

יִטְּשֵׁנוּ׃	וְאַל־
nos–deixe	e–não
H5203	H0408

O Senhor nosso Deus seja comnosco, como foi com nossos paes; não nos desampare, e não nos deixe.

58 לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר
Para–inclinar coração–nosso para–ele para–andar em–todos caminhos–seus e–para–guardar
H5186 H3824 H0413 H3212 H3605 H1870 H8104

מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ אֲבֹתֵינוּ׃
mandamentos–seus e–estatutos–seus e–juízos–seus que ordenou (a) pais–nossos
H4687 H2706 H4941 H6680 H0853 H0001

Inclinando a si o nosso coração, para andar em todos os seus caminhos, e para guardar os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juizos que ordenou a nossos paes.

59 וְיִהְיוּ דְבָרַי אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־ יְהוָה
E–sejam palavras–minhas que supliquei diante–de YHWH próximas para YHWH
H1961 H1697 H0428 H6440 H3068 H7138 H0413 H3068

אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
Elohim–nosso dia e–noite para–fazer juízo–de servo–seu e–juízo–de povo–seu Yisrael
H0430 H3119 H3915 H6213 H4941 H5650 H4941 H3478

בְּיוֹמוֹ׃ יוֹם דְּבַר־
em–dia–seu dia assunto–de
H3117 H3117 H1697

E que estas minhas palavras, com que suppliquei perante o Senhor, estejam perto, diante do Senhor nosso Deus, de dia e de noite, para que execute o juizo do seu servo e o juizo do seu povo Israel, a cada qual no seu dia,

60 לְמַעַן כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃
Para–que todos povos–de a–terra que YHWH ele o–Elohim não–há outro
H4616 H3605 H5971 H0776 H3588 H3068 H1931 H0430 H0369 H5750

Para que todos os povos da terra saibam que o Senhor é Deus, e que não ha outro.

61 וִיהִי לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו
E–seja coração–vosso perfeito com YHWH Elohim–nosso para–andar em–estatutos–seus
H1961 H3824 H8003 H5973 H3068 H0430 H3212 H2706

וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃
e–para–guardar mandamentos–seus como–o–dia este
H8104 H4687 H3117 H2088

E seja o vosso coração inteiro para com o Senhor nosso Deus, para andardes nos seus estatutos, e guardardes os seus mandamentos como hoje.

62 וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃
E–o–rei e–todo Yisrael com–ele sacrificando sacrifício diante–de YHWH
H4428 H3605 H3478 H5973 H2076 H2077 H6440 H3068

E o rei e todo o Israel com elle sacrificaram sacrificios perante a face do Senhor.

63 וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֵת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבְחוּ לַיהוָה
E–sacrificou Shelomoh (a) sacrifício–de as–ofertas–pacíficas que sacrificou a–YHWH
H2076 H8010 H853 H2077 H8002 H834 H2076 H3068

בָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף כְּסָפִים וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה אֶלֶף וְצֹאן
bois vinte e–dois mil ovelhas e–cento mil e–vinte
H1241 H6242 H8147 H505 H6629 H3967 H505 H6242

בֵּית אֶת־ וַיַּחְנְכוּ
casa–de (a) e–dedicaram
H1004 H853 H2596

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְכָל־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה
filhos–de Yisrael e–todos o–rei YHWH
H1121 H3478 H3605 H4428 H3068

E offereceu Salomão em sacrificio pacifico o que sacrificou ao Senhor, vinte e duas mil vaccas e cento e vinte mil ovelhas: assim o rei e todos os filhos de Israel consagraram a casa do Senhor.

64

בֵּית־	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הֶחָצֵר	תְּוֹךְ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	קִדַּשׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	
casa–de	diante–de	que	o–pátio	meio–de	(a)	o–rei	santificou	aquele	No–dia	
	H6440			H8432	H0853	H4428	H6942	H1931	H3117	

חֶלְבֵי	וְאֵת	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	שָׁם	עָשָׂה	כִּי־	יְהוָה
gorduras–de	e–(a)	a–oferta	e–(a)	o–holocausto	(a)	ali	fez	porque	YHWH
H2459	H0853	H4503	H0853		H0853	H8033			H3068

מֵהָכִיל	קָטֹן	יְהוָה	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	כִּי־	הַשְּׁלָמִים
de–conter	pequeno	YHWH	diante–de	que	o–bronze	altar–de	porque	as–ofertas–pacíficas
H3557		H3068	H6440			H4196		H8002

הַשְּׁלָמִים׃	חֶלְבֵי	וְאֵת	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־
as–ofertas–pacíficas	gorduras–de	e–(a)	a–oferta	e–(a)	o–holocausto	(a)
H8002	H2459	H0853	H4503	H0853		H0853

No mesmo dia sanctificou o rei o meio do atrio que estava diante da casa do Senhor; porquanto ali preparara os holocaustos e as offertas com a gordura dos sacrificios pacificos: porque o altar de cobre que estava diante da face do Senhor era muito pequeno para n'elle caberem os holocaustos, e as offertas, e a gordura dos sacrificios pacificos.

65

קָהָל	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הֶחָג	אֶת־	וְהַהִיא	בָּעֵת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ	
congregação	com–ele	Yisrael	e–todo	a–festa	(a)	tempo	naquele	Shelomoh	E–fez	
H6951		H3478	H3605	H2282	H0853	H1931	H6256	H8010		

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	מִצְרַיִם	נַחַל	עַד־	וְחֲמָת	מִלְבוֹא	גָּדוֹל
Elohim–nosso	YHWH	diante–de	Mitsrayim	rio–de	até	Chamat	da–entrada–de	grande
H0430	H3068	H6440	H4714		H5704	H2574	H0935	

יוֹם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	יָמִים	וְשִׁבְעַת	יָמִים	שִׁבְעַת
dias	de	catorze	dias	e–sete	dias	sete
H3117	H6240	H0702	H3117	H7651	H3117	H7651

No mesmo tempo celebrou Salomão a festa, e todo o Israel com elle, uma grande congregação, desde a entrada de Hamath até ao rio do Egypto, perante a face do Senhor nosso Deus; por sete dias, e mais sete dias: quatorze dias.

66

וַיֵּלְכוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיְבָרְכוּ	הָעָם	אֶת־	שִׁלַּח	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	
e–foram	o–rei	(a)	e–abençoaram	o–povo	(a)	despediu	oitavo	No–dia	
H3212	H4428	H0853	H1288		H0853	H7971	H8066	H3117	

יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל־	עַל	לֵב	וְטוֹבֵי	שְׂמֵחִים	לְאָהֳלֵיהֶם
YHWH	fez	que	o–bem	todo	por	coração	e–bons–de	alegres	para–tendas–suas
H3068				H3605				H8056	H0168

עַמּוֹ׃	וּלְיִשְׂרָאֵל	עַבְדּוֹ	לְדָוִד	
povo–seu	e–para–Yisrael	servo–seu	para–David	
	H3478	H5650	H1732	

E no oitavo dia despediu o povo, e elles abençoaram o rei: então se foram ás suas tendas, alegres e gozosos de coração, por causa de todo o bem que o Senhor fizera a David seu servo, e a Israel seu povo

Chapter 9

וַיְהִי	כְּכַלּוֹת	שְׁלֹמֹה	לִבְנוֹת	אֶת־	בֵּית־	יְהוָה	וְאֶת־	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	1
E-foi	ao-terminar	Shelomoh	de-construir	(a)	casa-de	YHWH	e-(a)	casa-de	o-rei	
H1961	H3615	H8010	H1129	H0853		H3068	H0853		H4428	

וְאֵת	כָּל־	חֶפֶץ	שְׁלֹמֹה	אֲשֶׁר	לַעֲשׂוֹת׃	פ	
e-(a)	todo	desejou	Shelomoh	que	fazer	¶	
H0853	H3605	H2837	H8010				

Succedeu pois que, acabando Salomão de edificar a casa do Senhor, e a casa do rei, e todo o desejo de Salomão, que lhe veiu á vontade fazer,

וַיֵּרָא	יְהוָה	אֶל־	שְׁלֹמֹה	שֵׁנִית	כַּאֲשֶׁר	נִרְאָה	אֵלָיו	בְּגִבְעוֹן׃	2
E-apareceu	YHWH	para	Shelomoh	segunda-vez	como	apareceu	a-ele	em-Givon	
H7200	H3068	H0413	H8010	H8145		H7200	H0413	H1391	

O Senhor tornou a apparecer a Salomão; como lhe tinha apparecido em Gibeon.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	שָׁמַעְתִּי	אֶת־	תְּפִלָּתְךָ	וְאֶת־	תְּחִנָּתְךָ	אֲשֶׁר	הִתְחַנַּנְתָּה	3
E-disse	YHWH	a-ele	Ouvi	(a)	oração-tua	e-(a)	súplica-tua	que	suplicaste	
H0559	H3068	H0413	H8085	H0853	H8605	H0853	H8467			

לְפָנָי	הִקְדַּשְׁתִּי	אֶת־	הַבַּיִת	הַזֶּה	אֲשֶׁר	בָּנִֽיתָה	לָשׂוּם־	שְׁמִי	
diante-de-mim	Santifiquei	(a)	a-casa	esta	que	construíste	para-pôr	nome-meu	
H6440	H6942	H0853		H2088		H1129		H8034	

שָׁם	עַד־	עוֹלָם	וְהָיוּ	עֵינַי	וְלִבִּי	שָׁם	כָּל־	הַיָּמִים׃
ali	até	eternidade	e-estarão	olhos-meus	e-coração-meu	ali	todos	os-dias
H8033	H5704	H5769	H1961			H8033	H3605	H3117

E o Senhor lhe disse: Ouvi a tua oração, e a tua supplica que supplicando fizeste perante mim; sanctifiquei a casa que edificaste, afim de pôr ali o meu nome para sempre: e os meus olhos e o meu coração estarão ali todos os dias.

וְאַתָּה	אִם־	תֵּלֵךְ	לְפָנַי	כַּאֲשֶׁר	הָלַךְ	דָּוִד	אָבִיךָ	בְּתָם־		4
E-tu	se	andares	diante-de-mim	como	andou	David	pai-teu	em-integridade-de		
		H3212	H6440		H1980	H1732	H0001	H8537		

לֵבָב	וּבְיֹשֶׁר	לַעֲשׂוֹת	כְּכֹל	אֲשֶׁר	צִוִּיתִיךָ	חֻקַּי	
coração	e-em-retidão	para-fazer	conforme-tudo	que	te-ordenei	estatutos-meus	
H3824	H3476		H3605		H6680	H2706	

וּמִשְׁפָּטַי	תִּשְׁמֹר׃
e-juízos-meus	guardarás
H4941	H8104

E se tu andares perante mim como andou David teu pae, com inteireza de coração e com sinceridade, para fazeres segundo tudo o que te mandei, e guardares os meus estatutos e os meus juizos,

וַהֲקִמֹתִי	אֶת־	כִּסֵּא	מַמְלַכְתְּךָ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	לְעֹלָם	כַּאֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי		5
E-estabelecerei	(a)	trono-de	reino-teu	sobre	Yisrael	para-sempre	como	falei		
	H0853	H3678	H4467		H3478	H5769		H1696		

עַל־	דָּוִד	אָבִיךָ	לֵאמֹר	לֹא־	יִכָּרֵת	לְךָ	אִישׁ	מֵעַל	כִּסֵּא
sobre	David	pai-teu	dizendo	Não	será-cortado	para-ti	homem	de-sobre	trono-de
	H1732	H0001	H0559	H3808	H3772		H0376		H3678

יִשְׂרָאֵל׃
Yisrael
H3478

Então confirmarei o throno de teu reino sobre Israel para sempre: como fallei ácerca de teu pae David, dizendo: Não te faltará varão sobre o throno d'Israel:

תִּשְׁמְרוּ	וְלֹא	מֵאַחֲרַי	וּבְנֵיכֶם	אַתֶּם	תְּשֻׁבוּן	שׁוֹב	אִם־	6
guardardes	e-não	de-após-mim	e-filhos-vossos	vós	vos-voltardes	voltando	Se	
H8104	H3808				H7725	H7725		

אֱלֹהִים	וַעֲבַדְתֶּם	וְהַלַכְתֶּם	לִפְנֵיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	חֻקֹּתַי	מִצְוֹתַי
elohim	e-servirdes	e-fordes	diante-de-vós	dei	que	estatutos-meus	mandamentos-meus
H0430	H5647	H1980	H6440	H5414		H2708	H4687

לָהֶם׃	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֲחֵרִים
a-eles	e-vos-prostrardes	outros
	H7812	H0312

Porém se vós e vossos filhos de qualquer maneira vos apartardes de apoz mim, e não guardardes os meus mandamentos, e os meus estatutos, que vos tenho proposto, mas fôrdes, e servirdes a outros deuses, e vos curvardes perante elles,

הַבַּיִת	וְאֶת־	לָהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וְהִכְרַתִּי	7
a-casa	e-(a)	a-eles	dei	que	a-terra	face-de	de-sobre	Yisrael	(a)	E-cortarei	
	H0853		H5414		H0127	H6440		H3478	H0853	H3772	

יִשְׂרָאֵל	וְהָיָה	פָּנַי	מֵעַל	אֲשַׁלַּח	לִשְׁמִי	הִקְדַּשְׁתִּי	אֲשֶׁר	
Yisrael	e-será	face-minha	de-sobre	lançarei	para-nome-meu	santifiquei	que	
H3478	H1961	H6440		H7971	H8034	H6942		

הָעַמִּים׃	בְּכָל־	וְלִשְׁנִינָה	לְמָשָׁל
os-povos	entre-todos	e-para-escárnio	para-provérbio
	H3605	H8148	H4912

Então destruirei a Israel da terra que lhes dei; e a esta casa, que sanctifiquei a meu nome, lançarei longe da minha presença: e Israel será por ditado e mote, entre todos os povos.

וְשָׁרָק	יִשֹּׁם	עָלָיו	עֹבֵר	כָּל־	עֶלְיוֹן	יִהְיֶה	הַזֶּה	וְהַבַּיִת		8
e-assobiará	ficará-estupefato	sobre-ela	que-passa	todo	elevada	será	esta	E-a-casa		
H8319	H8074			H3605		H1961	H2088			

הַזֶּה׃	וְלַבַּיִת	הַזֹּאת	לָאָרֶץ	כָּכָה	יְהוָה	עָשָׂה	מָּה	עַל־	וְאָמְרוּ
esta	e-à-casa	esta	à-terra	assim	YHWH	fez	que	por-que	e-dirão
H2088		H2063	H0776	H3602	H3068		H4100		H0559

E esta casa será tão exaltada, que todo aquelle que por ella passar pasmará, e assobiará, e dirá: Porque fez o Senhor assim a esta terra e a esta casa

אֶת־	הוֹצִיא	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת־	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	עַל־	וְאָמְרוּ	9
(a)	tirou	que	Elohim-deles	YHWH	(a)	abandonaram	que	Por	E-dirão	
H0853	H3318		H0430	H3068	H0853				H0559	

ויישתחון]	אֲחֵרִים	בֵּאלֹהִים	וַיַּחֲזִקוּ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲבֹתָם
[e-prostraram-se]	outros	a-elohim	e-agarraram	Mitsrayim	da-terra-de	pais-deles
H7812	H0312	H0430	H2388	H4714	H0776	H0001

כָּל־	אֵת	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	הֵבִיא	כֵּן	עַל־	וַיַּעַבְדֵם	לָהֶם	(וַיִּשְׁתַּחֲווּ
todo	(a)	sobre-eles	YHWH	trouxe	isso	por	e-serviram-os	a-eles	(e-prostraram-se)
H3605	H0853		H3068	H0935			H5647		H7812

פ	הַזֹּאת׃	הָרָעָה
¶	este	o-mal
	H2063	

E dirão: Porque deixaram ao Senhor seu Deus, que tirou da terra do Egypto a seus paes, e se apegaram a deuses alheios, e se encurvaram perante elles, e os serviram: por isso trouxe o Senhor sobre elles todo este mal.

אֶת־	הַבָּתִּים	שְׁנֵי	אֶת־	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר־	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִקְצֵה	וַיְהִי	10
(a)	as-casas	duas	(a)	Shelomoh	construiu	que	anos	vinte	ao-fim-de	E-foi	
H0853		H8147	H0853	H8010	H1129		H8141	H6242		H1961	

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית
o-rei	casa-de	e-(a)	YHWH	casa-de
H4428		H0853	H3068	

E succedeu, ao fim de vinte annos, que Salomão edificara as duas casas; a casa do Senhor e a casa do rei

וּבַעֲצֵי	אֲרָזִים	בַּעֲצֵי	שְׁלֹמֹה	אֶת־	נָשָׂא	צֹר	מֶלֶךְ־	חִירָם		11
e-com-árvores-de	cedros	com-árvores-de	Shelomoh	(a)	supriu	Tsor	rei-de	Chiram		
H6086	H0730	H6086	H8010	H0853	H5375	H6865	H4428	H2438		

לְחִירָם	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	יִתֵּן	אָז	חֶפְצוֹ	לְכָל־	וּבַזָּהָב	בְּרוֹשִׁים
a-Chiram	Shelomoh	o-rei	deu	então	desejo-seu	para-todo	e-com-ouro	ciprestes
H2438	H8010	H4428	H5414		H2656	H3605	H2091	H1265

הַגָּלִיל׃	בְּאֶרֶץ	עִיר	עֶשְׂרִים
o-Galil	na-terra-de	cidades	vinte
H1551	H0776		H6242

(Para o que Hirão, rei de Tyro, trouxera a Salomão madeira de cedro e de faia, e oiro, segundo todo o seu desejo): então deu o rei Salomão a Hirão vinte cidades na terra de Galiléa.

וְלֹא	שְׁלֹמֹה	לוֹ	נָתַן־	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	אֶת־	לִרְאוֹת	מִצֹּר	חִירָם	וַיֵּצֵא	12
e-não	Shelomoh	a-ele	deu	que	as-cidades	(a)	para-ver	de-Tsor	Chiram	E-saiu	
H3808	H8010		H5414			H0853	H7200	H6865	H2438	H3318	

בְּעֵינָיו׃	יָשְׁרוּ
em-olhos-seus	foram-retas
	H3474

E saiu Hirão de Tyro a ver as cidades que Salomão lhe déra, porém não foram boas aos seus olhos.

לָהֶם׃	וַיִּקְרָא	אָחִי	לִי	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	מָה	וַיֹּאמֶר		13
a-elas	e-chamou	irmão-meu	a-mim	deste	que	estas	cidades	Que	E-disse		
	H7121	H0251		H5414		H0428		H4100	H0559		

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	כָּבּוּל	אֶרֶץ
¶	este	o-dia	até	Kavul	terra-de
	H2088	H3117	H5704	H3521	H0776

Pelo que disse: Que cidades são estas que me déste, irmão meu? E chamaram-n'as: Terra de Cabuli, até hoje.

זָהָב׃	כִּכַּר	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	לַמֶּלֶךְ	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	14
ouro	talentos-de	e-vinte	cento	ao-rei	Chiram	E-enviou	
H2091	H3603	H6242	H3967	H4428	H2438	H7971	

E enviara Hirão ao rei cento e vinte talentos de oiro.

אֶת־	לִבְנוֹת	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וְהֶעֱלָה	אֲשֶׁר־	הַמַּס	דְּבַר־	וְזֶה	15
(a)	para-construir	Shelomoh	o-rei	levantou	que	a-leva	assunto-de	E-este	
H0853	H1129	H8010	H4428	H5927		H4522	H1697	H2088	

חָצֹר	וְאֶת־	יְרוּשָׁלָ֫ם	חוֹמַת	וְאֵת	הַמִּלּוֹא	וְאֶת־	בֵּיתוֹ	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית
Chatsor	e-(a)	Yerushalayim	muro-de	e-(a)	o-Millo	e-(a)	casa-sua	e-(a)	YHWH	casa-de
H2674	H0853	H3389	H2346	H0853	H4407	H0853		H0853	H3068	

וְאֶת־	מְגִדּוֹ	וְאֶת־	גָּזֶר׃
e-(a)	Megiddo	e-(a)	Gezer
H0853	H4023	H0853	H1507

E esta é a causa do tributo que impoz o rei Salomão, para edificar a casa do Senhor e a sua casa e Millo, e o muro de Jerusalem, como tambem a Hasor, e a Megiddo, e a Gezer.

וְאֶת־	בָּאֵשׁ	וַיִּשְׂרְפָהּ	גֶּזֶר	אֶת־	וַיִּלְכָּד	עָלָה	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	16
e-(a)	com-fogo	e-queimou-a	Gezer	(a)	e-capturou	subiu	Mitsrayim	rei-de	Paroh	
H0853	H0784	H8313	H1507	H0853	H3920	H5927	H4714	H4428	H6547	

אִשָּׁה	לִבְתּוֹ	שִׁלֻּחִים	וַיִּתְּנָהּ	הָרָג	בָּעִיר	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי
esposa-de	para-filha-sua	dote	e-deu-a	matou	na-cidade	o-que-habitava	o-cananeu
H0802	H1323	H7964	H5414	H2026		H3427	

שְׁלֹמֹה׃
Shelomoh
H8010

Porque Pharaó, rei do Egypto, subiu e tomou a Gezer, e a queimou a fogo, e matou os cananeos que moravam na cidade, e a deu em dote a sua filha, mulher de Salomão.

תַּחְתּוֹן׃	חוֹרֹן־בֵּית	וְאֶת־	גֶּזֶר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיִּבֶן	17
inferior	Beyt-Choron	e-(a)	Gezer	(a)	Shelomoh	E-construiu	
H8481	H1032	H0853	H1507	H0853	H8010	H1129	

Assim edificou Salomão a Gezer, e Beth-horon, a baixa,

בָּאָרֶץ׃	בַּמִּדְבָּר	תַּדְמֹר)‏	[תמר]	וְאֶת־	בַּעֲלָת	וְאֶת־	18
na-terra	no-deserto	(Tadmor)	[Tamar]	e-(a)	Baalat	E-(a)	
H0776		H8412	H8559	H0853	H1191	H0853	

E a Baalath, e a Tadmor, no deserto d'aquella terra,

עָרֵי	וְאֵת	לִשְׁלֹמֹה	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַמִּסְכְּנוֹת	עָרֵי	כָּל־	וְאֵת	19
cidades-de	e-(a)	de-Shelomoh	eram	que	os-armazéns	cidades-de	todas	E-(a)	
	H0853	H8010	H1961		H4543		H3605	H0853	

חָשַׁק	אֲשֶׁר	שְׁלֹמֹה	חֲשֶׁק	וְאֵת	הַפָּרָשִׁים	עָרֵי	וְאֵת	הָרֶכֶב
desejou	que	Shelomoh	desejo-de	e-(a)	os-cavaleiros	cidades-de	e-(a)	os-carros
		H8010	H2837	H0853			H0853	H7393

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃	אֶרֶץ	וּבְכֹל	וּבַלְּבָנוֹן	בִּירוּשָׁלִַם	לִבְנוֹת
domínio-seu	terra-de	e-em-toda	e-no-Levanon	em-Yerushalayim	construir
H4475	H0776	H3605	H3844	H3389	H1129

E a todas as cidades das munições que Salomão tinha, e as cidades dos carros, e as cidades dos cavalleiros, e o que o desejo de Salomão quiz edificar em Jerusalem, e no Libano, e em toda a terra do seu dominio.

וְהַיְבוּסִֽי	הַחִוִּי	הַפְּרִזִּי	הַחִתִּי	הָאֱמֹרִי	מִן־	הַנּוֹתָר	הָעָם	כָּל־	20
e-o-jebuseu	o-hivita	o-perizeu	o-hititа	o-amorreu	de	o-que-restou	o-povo	Todo	
H2983	H2340	H6522	H2850	H0567		H3498		H3605	

הֵֽמָּה׃	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	לֹא־	אֲשֶׁר
eles	Yisrael	dos-filhos-de	não	que
H1992	H3478		H3808	

Quanto a todo o povo que restou dos amorrheos, hetheos, pherezeos, heveos, e jebuseos, e que não eram dos filhos de Israel,

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יָכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	אַחֲרֵיהֶם֙	נֹתְרוּ	אֲשֶׁר	בְּנֵיהֶם	21
Yisrael	filhos-de	puderam	não	que	na-terra	após-eles	restaram	que	Filhos-deles	
H3478		H3201	H3808		H0776		H3498			

הַזֶּֽה׃	הַיּוֹם	עַד	עֹבֵד	לְמַס־	שְׁלֹמֹה	וַיַּעֲלֵם	לְהַחֲרִימָ֑ם	
este	o-dia	até	de-trabalho	para-leva	Shelomoh	e-levantou-os	destruir-completamente	
H2088	H3117	H5704	H5647	H4522	H8010	H5927		

A seus filhos, que restaram depois d'elles na terra, os quaes os filhos de Israel não poderam destruir totalmente, Salomão os reduziu a tributo servil, até hoje.

הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	הֵ֗ם	כִּי־	עֶבֶד	שְׁלֹמֹה	נָתַן	לֹא־	יִשְׂרָאֵל֙	וּמִבְּנֵ֣י	22
a-guerra	homens-de	eles	porque	servo	Shelomoh	deu	não	Yisrael	E-dos-filhos-de	
H4421	H0376	H1992		H5650	H8010	H5414	H3808	H3478		

ס	וּפָרָשָׁיו׃	רִכְבּוֹ֔	וְשָׂרֵי	וְשָׁלִשָׁיו	וְשָׂרָיו	וַעֲבָדָיו֙	
§	e-cavaleiros-seus	carros-seus	e-chefes-de	e-capitães-seus	e-príncipes-seus	e-servos-seus	
		H7393	H8269		H8269	H5650	

Porém dos filhos de Israel não fez Salomão servo algum: porém eram homens de guerra, e seus creados, e seus principes, e seus capitães, e chefes dos seus carros e dos seus cavalleiros.

חֲמִשִּׁים	לִשְׁלֹמֹה	הַמְּלָאכָה	עַל־	אֲשֶׁר	הַנִּצָּבִים	שָׂרֵי	וְאֵלֶּה	23
quinhentos	de-Shelomoh	a-obra	sobre	que	os-superintendentes	chefes-de	Estes	
H2572	H8010	H4399			H5324	H8269	H0428	

בַּמְּלָאכָה׃	הָעֹשִׂים	בָּעָם	הָרֹדִים	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ
a-obra	os-que-faziam	sobre-o-povo	os-que-dominavam	de	e-cinquenta
H4399				H3967	H2568

Estes eram os chefes dos officiaes que estavam sobre a obra de Salomão, quinhentos e cincoenta, que davam ordens ao povo que trabalhava na obra.

בָּנָה־	אֲשֶׁר	בִּיתָהּ	אֶל־	דָּוִד	מֵעִיר	עָלְתָה֙	פַּרְעֹה	בַּת־	אַךְ	24
construiu	que	casa-sua	para	David	da-cidade-de	subiu	Paroh	filha-de	Porém	
H1129			H0413	H1732		H5927	H6547	H1323	H0389	

הַמִּלּוֹא׃	אֶת־	בָּנָה	אָז	לָהּ
o-Millo	(a)	construiu	então	para-ela
H4407	H0853	H1129		

Subiu porém a filha de Pharaó da cidade de David á sua casa, que Salomão lhe edificara; então edificou a Millo.

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וּשְׁלָמִים	עֹלוֹת	בַּשָּׁנָה	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	שְׁלֹמֹה	וְהֶעֱלָה		25
o–altar	sobre	e–ofertas–pacíficas	holocaustos	no–ano	vezes	três	Shelomoh	E–subia		
H4196		H8002		H8141	H6471	H7969	H8010	H5927		

יְהוָה	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וְהַקְטֵיר	לַיהוָה	בָּנָה	אֲשֶׁר	
YHWH	diante–de	que	com–ele	e–queimando–incenso	a–YHWH	construiu	que	
H3068	H6440		H0854		H3068	H1129		

הַבָּיִת׃	אֶת־	וְשִׁלֵּם
a–casa	(a)	e–completou
	H0853	

E offerecia Salomão tres vezes cada anno holocaustos e sacrificios pacificos sobre o altar que edificaram ao Senhor, e queimava incenso sobre o que estava perante o Senhor: e assim acabou a casa.

שְׂפַת	עַל־	אֱלוֹת	אֶת־	אֲשֶׁר	בְּעֶצְיוֹן־גֶּבֶר	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	וָאֳנִי	26
orla–de	sobre	Elot	(a)	que	em–Etsyon–Gever	Shelomoh	o–rei	fez	E–navios	
H8193			H0854		H6100	H8010	H4428		H0590	

אֱדוֹם׃	בְּאֶרֶץ	סוּף	יַם־
Edom	na–terra–de	Suf	mar–de
H0123	H0776	H5488	H3220

Tambem o rei Salomão fez náos em Eseon-geber, que está junto a Eloth, á praia do mar de Suph, na terra de Edom.

יֹדְעֵי	אֳנִיּוֹת	אַנְשֵׁי	עֲבָדָיו	אֶת־	בָּאֳנִי	חִירָם	וַיִּשְׁלַח		27
conhecedores–de	navios	homens–de	servos–seus	(a)	nos–navios	Chiram	E–enviou		
H3045	H0591	H0376	H5650	H0853	H0590	H2438	H7971		

שְׁלֹמֹה׃	עַבְדֵי	עִם	הַיָּם
Shelomoh	servos–de	com	o–mar
H8010	H5650		H3220

E mandou Hirão com aquellas náos a seus servos, marinheiros, que sabiam do mar, com os servos de Salomão.

וַיָּבֹאוּ	כִכָּר	וְעֶשְׂרִים	מֵאוֹת	אַרְבַּע־	זָהָב	מִשָּׁם	וַיִּקְחוּ	אוֹפִירָה	וַיָּבֹאוּ	28
e–trouxeram	talentos	e–vinte	centos	quatro	ouro	de–lá	e–tomaram	Ofir	E–vieram	
H0935	H3603	H6242	H3967	H0702	H2091	H8033	H3947	H0211	H0935	

	שְׁלֹמֹה׃	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	פ
	Shelomoh	o–rei	para	¶
	H8010	H4428	H0413	

E vieram a Ophir, e tomaram de lá quatrocentos e vinte talentos de oiro, e o trouxeram ao rei Salomão.

Chapter 10

וַתָּבֹא	יְהוָה	לְשֵׁם	שְׁלֹמֹה	שֶׁמַע	אֶת־	שְׁמַעַת	שְׁבָא	וּמַלְכַּת־	1
e–veio	YHWH	para–nome–de	Shelomoh	fama–de	(a)	ouvindo	Sheva	E–rainha–de	
H0935	H3068	H8034	H8010		H0853	H8085	H7614	H4436	

בְּחִידוֹת׃	לְנַסֹּתוֹ
com–enigmas	para–prová–lo
H2420	H5254

E ouvindo a rainha de Saba a fama de Salomão, ácerca do nome do Senhor, veiu proval-o por enigmas.

וְזָהָב	בְּשָׂמִים	נֹשְׂאִים	גְּמַלִּים	מְאֹד	כָּבֵד	בְּחַיִל	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַתָּבֹא		2
e-ouro	especiarias	carregando	camelos	muito	pesada	com-comitiva	Yerushalayim	E-veio		
H2091	H1314	H5375	H1581	H3966	H3515	H2428	H3389	H0935		
כָּל־	אֶת	אֵלָיו	וַתְּדַבֵּר	שְׁלֹמֹה	אֶל־	וַתָּבֹא	יְקָרָה	וְאֶבֶן	מְאֹד	רַב־
tudo	(a)	a-ele	e-falou	Shelomoh	para	e-veio	preciosa	e-pedra	abundante	muito
H3605	H0853	H0413	H1696	H8010	H0413	H0935	H3368	H0068	H3966	
						לִבָּהּ׃	עִם־	הָיָה	אֲשֶׁר	
						coração-dela	com	estava	que	
						H3824		H1961		

E veiu a Jerusalem com um mui grande exercito; com camelos carregados de especiarias, e muitissimo oiro, e pedras preciosas: e veiu a Salom o, e disse-lhe tudo quanto tinha no seu coração.

מִן־	נֶעְלָם	דָּבָר	הָיָה	לֹא־	דְּבָרֶיהָ	כָּל־	אֶת־	שְׁלֹמֹה	לָהּ	וַיַּגֶּד־
de	oculta	coisa	houve	não	palavras-dela	todas	(a)	Shelomoh	a-ela	E-declarou
H5956	H1697	H1961	H3808	H1697	H3605	H0853	H8010		H5046	
							לָהּ׃	הִגִּיד	לֹא	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ
							a-ela	declarou	não	que	o-rei
								H5046	H3808		H4428

E Salomão lhe declarou todas as suas palavras: nenhuma coisa se escondeu ao rei, que não lhe declarasse.

בָּנָה׃	אֲשֶׁר	וְהַבַּיִת	שְׁלֹמֹה	חָכְמַת	כָּל־	אֶת	שְׁבָא	מַלְכַּת־	וַתֵּרֶא	4
construiu	que	e-a-casa	Shelomoh	sabedoria-de	toda	(a)	Sheva	rainha-de	E-viu	
H1129			H8010	H2451	H3605	H0853	H7614	H4436	H7200	

Vendo pois a rainha de Saba toda a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

]משרתון[	וּמַעֲמַד	עֲבָדָיו	וּמוֹשַׁב	שֻׁלְחָנוֹ	וּמַאֲכַל			5
[servidores-seu]	e-posição-de	servos-seus	e-assento-de	mesa-sua	E-comida-de			
H8334	H4612	H5650	H4186	H7979	H3978			
בֵּית	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר	וְעֹלָתוֹ	וּמַשְׁקֵיהֶם	וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם	)מְשָׁרְתָיו(		
casa-de	oferecia	que	e-holocausto-seu	e-copeiros-seus	e-vestes-deles	(servidores-seus)		
	H5927				H4403	H8334		
						רוּחַ׃	עוֹד	בָּהּ	הָיָה	וְלֹא־	יְהוָה
						fôlego	mais	nela	havia	e-não	YHWH
						H7307	H5750		H1961	H3808	H3068

E a comida da sua mesa, e o assentar de seus servos, e o estar de seus creados, e os vestidos d'elles, e os seus copeiros, e a sua subida, pela qual subia á casa do Senhor, não houve mais espirito n'ella.

עַל־	בְּאַרְצִי	שָׁמַעְתִּי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	הָיָה	אֱמֶת	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַתֹּאמֶר	6
sobre	na-terra-minha	ouvi	que	a-palavra	era	Verdade	o-rei	para	E-disse	
H0776		H8085		H1697	H1961	H0571	H4428	H0413	H0559	
						חָכְמָתֶךָ׃	וְעַל־	דְּבָרֶיךָ		
						sabedoria-tua	e-sobre	palavras-tuas		
						H2451		H1697		

E disse ao rei: Foi verdade a palavra que ouvi na minha terra, das tuas coisas e da tua sabedoria.

7 וְלֹא־ הֶאֱמַנְתִּי לַדִּבְרִים עַד אֲשֶׁר־ בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא־
E-não acreditei nas-palavras até que vim e-viram olhos-meus e-eis não
H3808 H0539 H1697 H5704 H0935 H7200 H5046 H2009 H3808

הֻגַּד־ לִי מַחֲצִי הוֹסַפְתָּ חָכְמָה וְטוֹב אֶל־ הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר
contado-foi a-mim a-metade Superaste sabedoria e-bondade para a-fama que
H5046 H2677 H3254 H2451 H0413 H8052 H3808

שָׁמָעְתִּי׃
ouvi
H8085

E eu não cria n'aquellas palavras, até que vim, e os meus olhos o viram; eis que me não disseram metade; sobre-*pujaste em sabedoria e bens a fama que ouvi.

8 לִפְנֶיךָ הָעֹמְדִים אַלֶּה עֲבָדֶיךָ אַשְׁרֵי אַנְשֶׁיךָ אַשְׁרֵי
diante-de-ti os-que-estão-de-pé estes servos-teus felizes homens-teus Felizes
H6440 H5975 H0428 H5650 H0835 H0376 H0835

חָכְמָתֶךָ׃ אֶת־ הַשֹּׁמְעִים תָּמִיד
sabedoria-tua (a) os-que-ouvem continuamente
H2451 H0853 H8085 H8548

Bemaventurados os teus homens, bemaventurados estes teus servos, que estão sempre diante de ti, que ouvem a tua sabedoria!

9 עַל־ לְתִתְּךָ בְּךָ חָפֵץ אֲשֶׁר בָּרוּךְ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יְהִי
sobre para-colocar-te em-ti teve-prazer que bendito Elohim-teu YHWH Seja
H5414 H1288 H0430 H3068 H1961

לְמֶלֶךְ וַיְשִׂימְךָ לְעֹלָם יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה בְּאַהֲבַת יִשְׂרָאֵל כִּסָּא
rei e-fez-te para-sempre Yisrael (a) YHWH pelo-amor-de Yisrael trono-de
H4428 H5769 H3478 H0853 H3068 H0160 H3478 H3678

וּצְדָקָה׃ מִשְׁפָּט לַעֲשׂוֹת
e-justiça juízo para-fazer
H6666 H4941

Bemdito seja o Senhor teu Deus, que teve agrado em ti, para te pôr no throno de Israel: porque o Senhor ama a Israel para sempre, por isso te estabeleceu rei, para fazeres juizo e justiça.

10 מְאֹד הַרְבֵּה וּבְשָׂמִים זָהָב כִּכָּר וְעֶשְׂרִים מֵאָה לַמֶּלֶךְ וַתִּתֵּן
abundantes muito e-especiarias ouro talentos-de e-vinte cento ao-rei E-deu
H3966 H1314 H2091 H3603 H6242 H3967 H4428 H5414

אֲשֶׁר־ לָרֹב עוֹד הַהוּא כַּבֹּשֶׂם בָּא לֹא־ יְקָרָה וְאֶבֶן
que em-abundância mais aquela como-a-especiaria veio não preciosas e-pedras
H7230 H5750 H1931 H1314 H0935 H3808 H3368 H0068

נָתְנָה מַלְכַּת־ שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
deu rainha-de Sheva ao-rei Shelomoh
H5414 H4436 H7614 H4428 H8010

E deu ao rei cento e vinte talentos de oiro, e muitissimas especiarias, e pedras preciosas: nunca veiu especiaria em tanta abundancia, como a que a rainha de Saba deu ao rei Salomão.

11 וְגַם אֳנִי חִירָם אֲשֶׁר־ נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאוֹפִיר עֲצֵי
E-também navio-de Chiram que trazia ouro de-Ofir trouxe de-Ofir madeiras-de
H1571 H0590 H2438 H5375 H2091 H0211 H0935 H0211 H6086

אַלְמֻגִּים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה׃
sândalo muito abundante e-pedra preciosa
H0484 H3966 H0068 H3368

Tambem as náos d'Hirão, que de Ophir levavam oiro, traziam de Ophir muitissima madeira de Almug, e pedras preciosas.

וּלְבֵ֖ית יְהוָ֑ה לְבֵית־ מִסְעָד֙ הָאַלְמֻגִּ֔ים עֲצֵי־ אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ וַיַּעַשׂ 12
e-para-casa-de YHWH para-casa-de apoio o-sândalo madeiras-de (a) o-rei E-fez
H3068 H4552 H0484 H6086 H0853 H4428

וְלֹ֣א אַלְמֻגִּ֗ים עֲצֵי֙ כֵּ֣ן בָּ֔א־ לֹ֣א לַשָּׁרִ֔ים וּנְבָלִ֖ים וְכִנֹּר֣וֹת הַמֶּ֑לֶךְ
e-não sândalo madeiras-de assim veio não para-os-cantores e-liras e-harpas o-rei
H3808 H0484 H6086 H0935 H3808 H7891 H3658 H4428

הַזֶּֽה׃ הַיּ֔וֹם עַד֙ נִרְאָ֔ה
este o-dia até foi-vista
H2088 H3117 H5704 H7200

E d'esta madeira d'Almug fez o rei balaustres para a casa do Senhor, e para a casa do rei, como tambem harpas e alaúdes para os cantores: nunca veiu tal madeira de Almug, nem se viu até o dia d'hoje.

שְׁאָלָ֔ה אֲשֶׁ֥ר חֶפְצָ֖הּ כֹּל־ אֶת־ שְׁבָ֣א לְמַלְכַּת־ נָתַ֤ן שְׁלֹמֹה֙ וְהַמֶּ֣לֶךְ 13
pediu que desejo-dela todo (a) Sheva à-rainha-de deu Shelomoh E-o-rei
H7592 H2656 H3605 H0853 H7614 H4436 H5414 H8010 H4428

וַתֵּ֔לֶךְ וַתָּ֖שָׁב שְׁלֹמֹ֑ה הַמֶּ֣לֶךְ כְּיַ֣ד לָ֔הּ נָתַ֖ן אֲשֶׁ֥ר מִלְּבַ֛ד
e-foi e-voltou Shelomoh o-rei segundo-mão-de a-ela deu que além-de
H3212 H6437 H8010 H4428 H3027 H5414 H0905

וַעֲבָדֶ֖יהָ׃ ס הִ֥יא לְאַרְצָֽהּ
§ e-servos-dela ela para-terra-dela
H5650 H1931 H0776

E o rei Salomão deu á rainha de Saba tudo quanto lhe pediu o seu desejo, de mais do que lhe deu, segundo a largueza do rei Salomão: então voltou e partiu para a sua terra, ella e os seus servos.

מֵאֹ֖ות שֵׁ֣שׁ אַחַ֑ת בִּשְׁנָ֣ה לִשְׁלֹמֹ֔ה בָּ֣א אֲשֶׁר־ הַזָּהָ֗ב מִשְׁקַל֙ וַיְהִ֞י 14
de seiscentos um em-ano para-Shelomoh vinha que o-ouro peso-de E-era
H3967 H8337 H0259 H8141 H8010 H0935 H2091 H4948 H1961

זָהָֽב׃ כִּכָּ֖ר שֵׁשׁ֙ וְשֵׁ֣שׁ שִׁשִּׁ֔ים
ouro talentos-de e-seis sessenta
H2091 H3603 H8337 H8346

E era o peso do oiro que se trazia a Salomão cada anno seiscentos e sessenta e seis talentos de oiro;

מַלְכֵ֣י וְכֹל֙ הָרֹכְלִ֔ים וּמִסְחַ֖ר הַתָּרִ֑ים מֵאַנְשֵׁ֣י לְבַ֛ד 15
reis-de e-todos os-negociantes e-comércio-de os-mercadores homens-de Além-de
H4428 H3605 H7402 H4536 H8446 H0376 H0905

הָאָֽרֶץ׃ וּפַחֹ֖ות הָעָֽרֶב
a-terra e-governadores-de a-Arábia
H0776 H6346

Além do dos negociantes, e do contracto dos especieiros, e de todos os reis da Arabia, e dos governadores da mesma terra.

זָהָ֔ב מֵאֹ֖ות שֵׁשׁ־ שָׁחֻ֣ט זָהָ֑ב צִנָּ֣ה מָאתַ֤יִם שְׁלֹמֹה֙ הַמֶּ֣לֶךְ וַיַּעַשׂ 16
ouro de seiscentos batido ouro escudos-grandes duzentos Shelomoh o-rei E-fez
H2091 H3967 H8337 H7820 H2091 H3967 H8010 H4428

הָאֶֽחָת׃ הַצִּנָּ֖ה עַל־ יַעֲלֶֽה
um o-escudo-grande sobre subia
H0259 H5927

Tambem o rei Salomão fez duzentos pavezes de oiro batido; seiscentos siclos de oiro mandou pesar para cada pavez;

17

הַמָּגֵן	עַל־	יַעֲלֶה	זָהָב	מָנִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁחוּט	זָהָב	מָנִים	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ־
o-escudo	sobre	subia	ouro	minas	três	batido	ouro	escudos	de	E-trezentos
H4043		H5927	H2091	H4488	H7969	H7820	H2091	H4043	H3967	H7969

פ	הַלְּבָנוֹן׃	יַעַר	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתְּנֵם	הָאֶחָת
¶	Levanon	floresta-do	casa-de	o-rei	e-colocou-os	um
	H3844			H4428	H5414	H0259

Assim mesmo trezentos escudos de oiro batido; tres arrateis de oiro mandou pesar para cada escudo; e o rei os poz na casa do bosque do Libano.

18

מוּפָז׃	זָהָב	וַיְצַפֵּהוּ	גָּדוֹל	שֵׁן	כִּסֵּא־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ
refinado	ouro	e-cobriu-o	grande	marfim	trono-de	o-rei	E-fez
H6338	H2091	H6823		H8127	H3678	H4428	

Fez mais o rei um grande throno de marfim, e o cobriu de oiro purissimo.

19

וְיָדֹת	מֵאֲחֳרָיו	לַכִּסֵּה	עֹגֶל	וְרֹאשׁ־	לַכִּסֵּה	מַעֲלוֹת	שֵׁשׁ
e-braços	de-trás-dele	para-o-trono	redonda	e-cabeça	para-o-trono	degraus	Seis
H3027		H3678	H5696		H3678		H8337

אֵצֶל	עֹמְדִים	וְאַרְיוֹת	וּשְׁנַיִם	הַמֶּשֶׁבֶת	מָקוֹם	אֶל־	וּמִזֶּה	מִזֶּה
junto-a	de-pé	leões	e-dois	o-assento	lugar-de	junto-a	e-deste-lado	deste-lado
H0681	H5975		H8147	H7675	H4725	H0413	H2088	H2088

הַיָּדוֹת׃
os-braços
H3027

Tinha este throno seis degraus, e era a cabeça do throno por detraz redonda, e de ambas as bandas tinha encostos até ao assento: e dois leões estavam junto aos encostos.

20

וּמִזֶּה	מִזֶּה	הַמַּעֲלוֹת	שֵׁשׁ	עַל־	שָׁם	עֹמְדִים	אֲרָיוֹת	עָשָׂר	וּשְׁנֵים	
e-deste-lado	deste-lado	os-degraus	seis	sobre	ali	de-pé	leões	de	E-doze	
H2088	H2088		H8337		H8033	H5975		H6240	H8147	

מַמְלָכוֹת׃	לְכָל־	כֵּן	נַעֲשָׂה	לֹא־
reinos	para-qualquer	assim	foi-feito	não
H4467	H3605			H3808

Tambem doze leões estavam ali sobre os seis degraus de ambas as bandas: nunca se tinha feito obra similhante em nenhum dos reinos.

21

בֵּית־	כְּלֵי	וְכֹל	זָהָב	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	מַשְׁקֶה	כְּלֵי	וְכֹל	
casa-de	utensílios-de	e-todos	ouro	Shelomoh	o-rei	bebida-de	utensílios-de	E-todos	
	H3627	H3605	H2091	H8010	H4428		H3627	H3605	

שְׁלֹמֹה	בִּימֵי	נֶחְשָׁב	לֹא	כֶּסֶף	אַיִן	סָגוּר	זָהָב	הַלְּבָנוֹן	יַעַר
Shelomoh	nos-dias-de	contada	não	prata	não-havia	puro	ouro	Levanon	floresta-do
H8010	H3117	H2803	H3808	H3701	H0369	H5462	H2091	H3844	

לִמְאוּמָה׃
por-coisa-alguma
H3972

Tambem todos os vasos de beber do rei Salomão eram de oiro, e todos os vasos da casa do bosque do Libano eram de oiro puro: não havia n'elles prata; porque nos dias de Salomão não tinha estimação alguma.

לְשָׁלֹשׁ	אַחַת׃	חִירָם	אֳנִי	עִם	בַּיָּם	לַמֶּלֶךְ	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִי	כִּי	22
em–três	uma–vez	Chiram	navio–de	com	no–mar	para–o–rei	Tarshish	navio–de	Porque	
H7969	H0259	H2438	H0590		H3220	H4428	H8659	H0590		

וְתֻכִּיִּים׃	וְקֹפִים	שֶׁנְהַבִּים	וָכֶסֶף	זָהָב	נֹשְׂאֵת	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִי	וּתְבוּא	שָׁנִים	
e–pavões	e–macacos	marfim	e–prata	ouro	trazendo	Tarshish	navio–de	vinha	anos	
H8500	H6971	H8143	H3701	H2091	H5375	H8659	H0590	H0935	H8141	

Porque o rei tinha no mar as náos de Tarsis, com as náos de Hirão: uma vez em tres annos tornavam as náos de Tarsis, e traziam oiro e prata, marfim, e bugios, e pavões.

לְעֹשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	מִכֹּל	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּגְדַּל	23
em–riqueza	a–terra	reis–de	mais–que–todos	Shelomoh	o–rei	E–engrandeceu–se	
H6239	H0776	H4428	H3605	H8010	H4428	H1431	

וּלְחָכְמָה׃
e–em–sabedoria
H2451

Assim o rei Salomão excedeu a todos os reis da terra: tanto em riquezas como em sabedoria.

אֲשֶׁר־	חָכְמָתוֹ	אֶת־	לִשְׁמֹעַ	שְׁלֹמֹה	פְּנֵי	אֶת־	מְבַקְּשִׁים	הָאָרֶץ	וְכָל־	24
que	sabedoria–sua	(a)	para–ouvir	Shelomoh	face–de	(a)	buscando	a–terra	E–toda	
	H2451	H0853	H8085	H8010	H6440	H0853	H1245	H0776	H3605	

בְּלִבּוֹ׃	אֱלֹהִים	נָתַן	
em–coração–seu	Elohim	deu	
	H0430	H5414	

E toda a terra buscava a face de Salomão, para ouvir a sua sabedoria, que Deus tinha posto no seu coração.

וּשְׂלָמוֹת	זָהָב	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי	מִנְחָתוֹ	אִישׁ	מְבִאִים	וְהֵמָּה		25
e–vestes	ouro	e–utensílios–de	prata	utensílios–de	presente–seu	homem	trazendo	E–eles		
H8008	H2091	H3627	H3701	H3627	H4503	H0376	H0935	H1992		

ס	בְּשָׁנָה׃	שָׁנָה	דְּבַר־	וּפְרָדִים	סוּסִים	וּבְשָׂמִים	וְנֶשֶׁק	
§	em–ano	ano	assunto–de	e–mulas	cavalos	e–especiarias	e–armas	
	H8141	H8141	H1697	H6505		H1314	H5402	

E traziam cada um por seu presente vasos de prata e vasos de oiro, e vestidos, e armaduras, e especiarias, cavallos e mulas: cada coisa de anno em anno.

רֶכֶב	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	אֶלֶף	לוֹ	וַיְהִי־	וּפָרָשִׁים	רֶכֶב	שְׁלֹמֹה	וַיֶּאֱסֹף	26
carros	centos	e–quatro	mil	ele	e–teve	e–cavaleiros	carros	Shelomoh	E–ajuntou	
H7393	H3967	H0702	H0505		H1961		H7393	H8010	H0622	

הַמֶּלֶךְ	וְעִם־	הָרֶכֶב	בְּעָרֵי	וַיַּנִּחֵם	פָּרָשִׁים	אֶלֶף	עָשָׂר	וּשְׁנֵים־	
o–rei	e–com	os–carros	nas–cidades–de	e–os–deixou	cavaleiros	mil	de	e–doze	
H4428		H7393		H5148		H0505	H6240	H8147	

בִּירוּשָׁלָם׃
em–Yerushalayim
H3389

Tambem ajuntou Salomão carros e cavalleiros, de sorte que tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavalleiros: e os levou ás cidades dos carros, e junto ao rei em Jerusalem.

נָתָן	הָאַרָזִים	וְאֶת	כָּאֲבָנִים	בִּירוּשָׁלִַם	הַכֶּסֶף	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתֵּן	27
fez	os-cedros	e-(a)	como-as-pedras	em-Yerushalayim	a-prata	(a)	o-rei	E-fez	
H5414	H0730	H0853	H0068	H3389	H3701	H0853	H4428	H5414	

לָרֹב׃	בַּשְּׁפֵלָה	אֲשֶׁר־	כַּשִּׁקְמִים
em-abundância	na-planície	que	como-os-sicômoros
H7230	H8219		H8256

E fez o rei que em Jerusalem houvesse prata como pedras: e cedros em abundancia como figueiras bravas que estão nas planicies.

סֹחֲרֵי	וּמִקְוֵה	מִמִּצְרַיִם	לִשְׁלֹמֹה	אֲשֶׁר	הַסּוּסִים	וּמוֹצָא		28
mercadores-de	e-de-Keveh	de-Mitsrayim	para-Shelomoh	que	os-cavalos	E-origem-de		
H5503		H4714	H8010			H4161		

בְּמִחִיר׃	מִקְוֵה	יִקְחוּ	הַמֶּלֶךְ
por-preço	de-Keveh	compravam	o-rei
H4242		H3947	H4428

E tiravam cavallos do Egypto para Salomão: e ás manadas as recebiam os mercadores do rei, cada manada por um certo preço.

בַּחֲמִשִּׁים	וְסוּס	כֶּסֶף	מֵאוֹת	בְּשֵׁשׁ	מִמִּצְרַיִם	מֶרְכָּבָה	וַתֵּצֵא	וַתַּעֲלֶה	29
por-cento	e-cavalo	prata	de	por-seiscentos	de-Mitsrayim	carruagem	e-saía	E-subia	
H2572		H3701	H3967	H8337	H4714	H4818	H3318	H5927	

בְּיָדָם	אֲרָם	וּלְמַלְכֵי	הַחִתִּים	מַלְכֵי	לְכָל־	וְכֵן	וּמֵאָה	
por-mão-deles	Aram	e-para-reis-de	os-hititas	reis-de	para-todos	e-assim	e-cinquenta	
H3027	H0758	H4428	H2850	H4428	H3605		H3967	

יֹצְאוּ׃	פ	
saíam	¶	
H3318		

E subia e sahia o carro do Egypto por seiscentos siclos de prata, e o cavallo por cento e cincoenta: e assim, por meio d'elles, os tiravam para todos os reis dos hetheos e para os reis da Syria.

Chapter 11

מוֹאֲבִיּוֹת	פַּרְעֹה	בַּת־	וְאֶת־	רַבּוֹת	נָכְרִיּוֹת	נָשִׁים	אָהַב	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ	1
moabitas	Paroh	filha-de	e-(a)	muitas	estrangeiras	mulheres	amou	Shelomoh	E-o-rei	
H4125	H6547	H1323	H0853		H5237	H0802	H0157	H8010	H4428	

חִתִּית׃	צִדְנִיּוֹת	אֱדֹמִיּוֹת	עַמֳּנִיּוֹת
hiteias	sidônias	edomitas	amonitas
H2850	H6722	H0130	H5984

E o rei Salomão amou muitas mulheres estranhas, e isso além da filha de Pharaó, moabitas, ammonitas, idumeas, zidonias e hetheas.

בָּהֶם	תָּבֹאוּ	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	יְהוָה	אָמַר־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִן־	2
nelas	entrareis	Não	Yisrael	filhos-de	para	YHWH	disse	que	nações	Das	
	H0935	H3808	H3478		H0413	H3068	H0559				

אַחֲרֵי	לְבַבְכֶם	אֶת־	יַטּוּ	אָכֵן	בָּכֶם	יָבֹאוּ	לֹא־	וְהֵם
após	coração-vosso	(a)	inclinarão	certamente	em-vós	entrarão	não	e-elas
	H3824	H0853	H5186	H0403		H0935	H3808	H1992

לְאַהֲבָה׃	שְׁלֹמֹה	דָּבַק	בָּהֶם	אֱלֹהֵיהֶם
para-amar	Shelomoh	apegou-se	nelas	elohim-delas
H0160	H8010	H1692		H0430

Das nações de que o Senhor tinha dito aos filhos de Israel: Não entrareis a ellas, e ellas não entrarão a vós; d'outra maneira perverterão o vosso coração para seguirdes os seus deuses. A estas se uniu Salomão com amor.

מֵאֹות	שְׁלֹשׁ	וּפִלַגְשִׁים	מֵאֹות	שְׁבַע	שָׂרוֹת	נָשִׁים	לוֹ	וַיְהִי־	3
de	trezentas	e-concubinas	de	setecentas	princesas	mulheres	ele	E-tinha	
H3967	H7969	H6370	H3967	H7651	H8282	H0802		H1961	

לִבּוֹ׃	אֶת־	נָשָׁיו	וַיַּטּוּ	
coração-seu	(a)	mulheres-suas	e-inclinaram	
	H0853	H0802	H5186	

E tinha setecentas mulheres, princezas, e trezentas concubinas: e suas mulheres lhe perverteram o seu coração.

לִבָּבוֹ	אֶת־	הִטּוּ	נָשָׁיו	שְׁלֹמֹה	זִקְנַת	לְעֵת	וַיְהִי		4
coração-seu	(a)	inclinaram	mulheres-suas	Shelomoh	velhice-de	ao-tempo-de	E-foi		
H3824	H0853	H5186	H0802	H8010	H2209	H6256	H1961		

אֱלֹהָיו	יְהוָה	עִם־	שָׁלֵם	לִבָּבוֹ	הָיָה	וְלֹא־	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי
Elohim-seu	YHWH	com	perfeito	coração-seu	era	e-não	outros	elohim	após
H0430	H3068		H8003	H3824	H1961	H3808	H0312	H0430	

אָבִיו׃	דָּוִיד	כִּלְבַב
pai-seu	David	como-coração-de
H0001	H1732	H3824

Porque succedeu que, no tempo da velhice de Salomão, suas mulheres lhe perverteram o seu coração para seguir outros deuses: e o seu coração não era inteiro para com o Senhor seu Deus, como o coração de David, seu pae

שִׁקֻּץ	מִלְכֹּם	וְאַחֲרֵי	צִדֹנִים	אֱלֹהֵי	עַשְׁתֹּרֶת	אַחֲרֵי	שְׁלֹמֹה	וַיֵּלֶךְ	5
abominação-de	Milkom	e-após	sidônios	eloah-de	Ashtoret	após	Shelomoh	E-foi	
H8251			H6722	H0430	H6253		H8010	H3212	

עַמֹּנִים׃
amonitas
H5984

Porque Salomão andou em seguimento de Astaroth, deus dos zidonios, e em seguimento de Milkom, a abominação dos ammonitas.

כְּדָוִד	יְהוָה	אַחֲרֵי	מִלֵּא	וְלֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ	6
como-David	YHWH	após	cumpriu	e-não	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	Shelomoh	E-fez	
H1732	H3068		H4390	H3808	H3068			H8010		

	ס	אָבִיו׃
	§	pai-seu
		H0001

Assim fez Salomão o que parecia mal aos olhos do Senhor: e não perseverou em seguir ao Senhor, como David seu pae.

אֲשֶׁר	בָּהָר	מוֹאָב	שִׁקֻּץ	לִכְמוֹשׁ	בָּמָה	שְׁלֹמֹה	יִבְנֶה	אָז	7
que	no-monte	Moav	abominação-de	para-Kemosh	alto	Shelomoh	construiu	Então	
	H2022	H4124	H8251	H3645	H1116	H8010	H1129		

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	שִׁקֻּץ	וּלְמֹלֶךְ	יְרוּשָׁלִָם	פְּנֵי	עַל־	
Ammon	filhos-de	abominação-de	e-para-Molech	Yerushalayim	face-de	sobre	
H5983		H8251	H4432	H3389	H6440		

Então edificou Salomão um alto a Camos, a abominação dos moabitas, sobre o monte que está diante de Jerusalem, e a Molech, a abominação dos filhos d'Ammon.

וּמְזַבְּחוֹת	מַקְטִירוֹת	הַנָּכְרִיּוֹת	נָשָׁיו	לְכָל־	עָשָׂה	וְכֵן	8
e–sacrificando	queimando–incenso	as–estrangeiras	mulheres–suas	para–todas	fez	E–assim	
H2076		H5237	H0802	H3605			

לֵאלֹהֵיהֶן׃
a–elohim–delas
H0430

E assim fez para com todas as suas mulheres estranhas; as quaes queimavam incenso e sacrificavam a seus deuses.

יְהוָה	מֵעִם	לִבָּבוֹ	נָטָה	כִּי־	בִּשְׁלֹמֹה	יְהוָה	וַיִּתְאַנַּף	9
YHWH	de–com	coração–seu	desviou–se	porque	com–Shelomoh	YHWH	E–irou–se	
H3068		H3824	H5186		H8010	H3068	H0599	

פַּעֲמָיִם׃	אֵלָיו	הַנִּרְאָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
duas–vezes	a–ele	o–que–apareceu	Yisrael	Elohim–de
H6471	H0413	H7200	H3478	H0430

Pelo que o Senhor se indignou contra Salomão: porquanto desviara o seu coração do Senhor Deus de Israel, o qual duas vezes lhe apparecera.

וְלֹא	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	לָלֶכֶת	לְבִלְתִּי־	הַזֶּה	הַדָּבָר	עַל־	אֵלָיו	וְצִוָּה	10
e–não	outros	elohim	após	ir	para–não	este	o–assunto	sobre	a–ele	E–ordenou	
H3808	H0312	H0430			H1115	H2088	H1697		H0413	H6680	

פ	יְהוָה׃	צִוָּה	אֲשֶׁר־	אֵת	שָׁמַר
¶	YHWH	ordenou	que	(a)	guardou
	H3068	H6680		H0853	H8104

E ácerca d'esta materia lhe tinha dado ordem que não andasse em seguimento d'outros deuses: porém não guardou o que o Senhor lhe ordenara.

שָׁמַרְתָּ	וְלֹא	עִמָּךְ	זֹּאת	הָיְתָה־	אֲשֶׁר	יַעַן	לִשְׁלֹמֹה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
guardaste	e–não	contigo	isto	foi	que	Visto–que	a–Shelomoh	YHWH	E–disse	
H8104	H3808		H2063	H1961		H3282	H8010	H3068	H0559	

אֵת־	אֶקְרַע	קָרֹעַ	עָלֶיךָ	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתַי	בְּרִיתִי
(a)	rasgarei	rasgando	sobre–ti	te–ordenei	que	e–estatutos–meus	aliança–minha
H0853	H7167	H7167		H6680		H2708	H1285

לְעַבְדֶּךָ׃	וּנְתַתִּיהָ	מֵעָלֶיךָ	הַמַּמְלָכָה
a–servo–teu	e–dá–lo–ei	de–sobre–ti	o–reino
H5650	H5414		H4467

Pelo que disse o Senhor a Salomão: Pois que houve isto em ti, que não guardaste o meu concerto e os meus estatutos que te mandei, certamente rasgarei de ti este reino, e o darei a teu servo.

בִּנְךָ	מִיַּד	אָבִיךָ	דָּוִד	לְמַעַן	אֶעֱשֶׂנָּה	לֹא	בְּיָמֶיךָ	אַךְ־	12
filho–teu	de–mão–de	pai–teu	David	por–causa–de	o–farei	não	em–dias–teus	Contudo	
	H3027	H0001	H1732	H4616		H3808	H3117	H0389	

אֶקְרָעֶנָּה׃
o–rasgarei
H7167

Todavia nos teus dias não o farei, por amor de David teu pae: da mão de teu filho o rasgarei:

13

לִבְנֶךָּ	אֶתֶּן	אֶחָד	שֵׁבֶט	אֶקְרָע	לֹא	הַמַּמְלָכָה	כָּל־	אֶת־	רַק
a–filho–teu	darei	uma	tribo	rasgarei	não	o–reino	todo	(a)	Contudo
	H5414	H0259	H7626	H7167	H3808	H4467	H3605	H0853	H7535

בָּחָרְתִּי׃	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלִַם	וּלְמַעַן	עַבְדִּי	דָּוִד	לְמַעַן
escolhi	que	Yerushalayim	e–por–causa–de	servo–meu	David	por–causa–de
H0977		H3389	H4616	H5650	H1732	H4616

Porém todo o reino não rasgarei; uma tribu darei a teu filho, por amor de meu servo David, e por amor de Jerusalem, que tenho elegido.

14

הַמֶּלֶךְ	מִזֶּרַע	הָאֱדֹמִי	הֲדַד	אֶת	לִשְׁלֹמֹה	שָׂטָן	יְהוָה	וַיָּקֶם
o–rei	da–semente–de	o–edomita	Hadad	(a)	a–Shelomoh	adversário	YHWH	E–levantou
H4428	H2233	H0130	H1908	H0853	H8010	H7854	H3068	

בֶּאֱדֹם׃	הֽוּא
em–Edom	ele
H0123	H1931

Levantou pois o Senhor a Salomão um adversario, a Hadad, o idumeo: elle era da semente do rei em Edom.

15

לְקָבְרָ֔	הַצָּבָ֣א	שַׂר	יוֹאָב֙	בַּעֲל֣וֹת	אֱד֔וֹם	אֶת־	דָּוִ֖ד	בְּהֽיוֹת	וַיְהִי
para–enterrar	o–exército	chefe–de	Yoav	ao–subir	Edom	(a)	David	ao–estar	E–foi
H6912		H8269	H3097	H5927	H0123	H0854	H1732	H1961	H1961

בֶּאֱדֹ֑ום׃	זָכָ֖ר	כָּל־	וַיַּ֥ךְ	הַחַלָּלִ֛ים	אֶת־
em–Edom	macho	todo	e–matou	os–mortos	(a)
H0123	H2145	H3605	H5221		H0853

Porque succedeu que, estando David em Edom, e subindo Joab, o chefe do exercito, a enterrar os mortos, feriu a todo o varão em Edom.

16

זָכָר	כָּל־	הִכְרִית	עַד־	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יוֹאָב	שָׁם	יָשַׁב־	חֳדָשִׁים	שִׁשָּׁה	כִּי
macho	todo	exterminar	até	Yisrael	e–todo	Yoav	ali	ficou	meses	seis	Porque
H2145	H3605	H3772	H5704	H3478	H3605	H3097	H8033	H3427	H2320	H8337	

בֶּאֱדֹֽום׃
em–Edom
H0123

(Porque Joab ficou ali seis mezes com todo o Israel, até que destruiu a todo o varão em Edom.)

17

לָבֹוא	אִתֹּו	אָבִיו	מֵעַבְדֵי	אֲדֹמִיִּים	וַאֲנָשִׁים	הוּא֙	אֲדַ֔ד	וַיִּבְרַ֖ח
para–entrar	com–ele	pai–seu	dos–servos–de	edomitas	e–homens	ele	Hadad	E–fugiu
H0935	H0854	H0001	H5650	H0130	H0376	H1931	H0111	H1272

קָטָן׃	נַ֣עַר	וַהֲדַ֔ד	מִצְרָ֑יִם
pequeno	menino	e–Hadad	Mitsrayim
	H5288	H1908	H4714

Hadad porém fugiu, elle e alguns homens idumeos, dos servos de seu pae, com elle, para ir ao Egypto: era porém Hadad um rapaz pequeno.

18 וַיָּקֻמוּ֙ מִמִּדְיָ֔ן וַיָּבֹ֖אוּ פָּארָ֑ן וַיִּקְח֤וּ אֲנָשִׁים֙ עִמָּ֔ם מִפָּארָ֖ן וַיָּבֹ֣אוּ מִצְרַ֑יִם אֶל־פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֗יִם וַיָּבֹא֙ בֵּ֣ית לָ֔וֹ וְלֶ֖חֶם אָמַ֑ר וַיִּתֶּן־לוֹ֙ אֶ֣רֶץ וְנָתַן־לוֹ׃

E-levantaram-se de-Midyan Paran e-vieram de-Paran com-eles homens e-tomaram Paran e-vieram Mitsrayim para Paroh rei-de Mitsrayim e-vieram a-ele casa e-pão disse a-ele e-deu terra e-deu a-ele

E levantaram-se de Midian, e vieram a Paran, e tomaram comsigo homens de Paran, e vieram ao Egypto a Pharaó, rei do Egypto, o qual lhe deu uma casa, e lhe prometteu sustento, e lhe deu uma terra.

19 וַיִּמְצָא֩ חֶ֨ן הֲדַ֜ד בְּעֵינֵ֗י פַּרְעֹה֙ מְאֹ֔ד וַיִּתֶּן־לוֹ֙ אִשָּׁ֔ה אֶת־אֲחוֹ֥ת אִשְׁתּ֖וֹ אֲחוֹת֥ תַּחְפְּנֵֽיס׃ הַגְּבִירָֽה׃

E-achou graça Hadad aos-olhos-de Paroh muito e-deu mulher a-ele (a) irmã-de esposa-sua irmã-de Tachpenes a-rainha

E achou Hadad grande graça aos olhos de Pharaó: de maneira que a irmã de sua mulher lhe deu por mulher, a irmã de Tachpenes, a rainha.

20 וַתֵּ֣לֶד לוֹ֮ אֲחוֹת֣ תַּחְפְּנֵיס֒ אֶת־גְּנֻבַ֣ת בְּנ֔וֹ וַתִּגְמְלֵ֖הוּ תַּחְפְּנֵ֑יס בְּת֣וֹךְ בֵּ֣ית פַּרְעֹ֔ה וַיְהִ֣י גְנֻבַ֔ת בְּת֣וֹךְ בֵּ֣ית פַּרְעֹ֑ה בְּנֵ֥י פַּרְעֹֽה׃

E-deu-à-luz para-ele irmã-de Tachpenes (a) Genuvat filho-seu e-desmamou-o Tachpenes em-meio-de casa-de Paroh e-estava Genuvat em-meio-de casa-de Paroh filhos-de Paroh

E a irmã de Tachpenes lhe pariu a seu filho Genubath, o qual Tachpenes criou na casa de Pharaó: a Genubath estava na casa de Pharaó, entre os filhos de Pharaó.

21 וַיִּשְׁמַ֣ע הֲדַ֗ד כִּֽי־שָׁכַ֤ב דָּוִד֙ עִם־אֲבֹתָ֔יו וְכִי־מֵ֖ת יוֹאָ֣ב שַׂר־הַצָּבָ֑א וַיֹּ֤אמֶר הֲדַד֙ אֶל־פַּרְעֹ֔ה שַׁלְּחֵ֕נִי וְאֵלֵ֖כָה אֶל־אַרְצִֽי׃

E-Hadad ouviu que-deitou-se David com-pais-seus e-que morreu Yoav chefe-de o-exército e-disse Hadad a-Paroh Deixa-me-ir e-irei para terra-minha

Ouvindo pois Hadad no Egypto que David adormecera com seus paes, e que Joab, chefe do exercito, era morto, disse Hadad a Pharaó: Despede-me, para que vá á minha terra.

22 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ פַּרְעֹ֔ה כִּ֥י מָה־אַתָּ֛ה חָסֵ֥ר עִמִּ֖י וְהִנְּךָ֣ מְבַקֵּ֑שׁ לָלֶ֣כֶת אֶל־אַרְצֶ֔ךָ וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖א כִּ֥י שַׁלֵּ֥חַ תְּשַׁלְּחֵֽנִי׃

E-disse a-ele Paroh Pois que-tu carente comigo e-eis-te buscando ir para terra-tua E-disse Não porque despedindo me-despedirás

Porém Pharaó lhe disse: Pois que te falta comigo, que eis que procuras partir para a tua terra? E disse elle: Nada, mas todavia despede-me.

											23
מֵאֶת	בָּרַח	אֲשֶׁר	אֶלְיָדָע	בֶּן־	רְזוֹן	אֶת־	שָׂטָן	לוֹ	אֱלֹהִים	וַיָּקֶם	
de–com	fugiu	que	Elyada	filho–de	Rezon	(a)	adversário	a–ele	Elohim	E–levantou	
H0854	H1272		H0450		H7331	H0853	H7854		H0430		

אֲדֹנָיו׃	צוֹבָה	מֶלֶךְ־	הֲדַדְעֶזֶר
senhor–seu	Tsovah	rei–de	Hadadezer
H0113	H6678	H4428	H1909

Tambem Deus lhe levantou outro adversario, a Rezon, filho de Eliada, que tinha fugido de seu senhor Hadad-ezer, rei de Zoba,

										24
וַיֵּלְכוּ	אֹתָם	דָּוִד	בַּהֲרֹג	גְּדוּד	שַׂר־	וַיְהִי	אֲנָשִׁים	עָלָיו	וַיִּקָּבֵץ	
e–foram	(a)–eles	David	ao–matar	bando	chefe–de	e–foi	homens	sobre–ele	E–ajuntou	
H3212	H0853	H1732	H2026	H1416	H8269	H1961	H0376		H6908	

בְּדַמֶּשֶׂק׃	וַיִּמְלְכוּ	בָּהּ	וַיֵּשְׁבוּ	דַּמֶּשֶׂק
em–Damasco	e–reinaram	nela	e–habitaram	Dammeseq
H1834			H3427	H1834

Contra quem tambem ajuntou homens, e foi capitão d'um esquadrão, quando David os matou: e indo-se para Damasco, habitaram ali, e reinaram em Damasco.

										25
הֲדָד	אֲשֶׁר	הָרָעָה	וְאֶת־	שְׁלֹמֹה	יְמֵי	כָּל־	לְיִשְׂרָאֵל	שָׂטָן	וַיְהִי	
Hadad	que	o–mal	e–(a)	Shelomoh	dias–de	todos	a–Yisrael	adversário	E–foi	
H1908			H0854	H8010	H3117	H3605	H3478	H7854	H1961	

פ	אֲרָם׃	עַל־	וַיִּמְלֹךְ	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיָּקָץ
¶	Aram	sobre	e–reinou	a–Yisrael	e–aborreceu
	H0758			H3478	H6973

E foi adversario de Israel por todos os dias de Salomão, e isto além do mal que Hadad fazia: porque detestava a Israel, e reinava sobre a Syria.

										26
צְרוּעָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	הַצְּרֵדָה	מִן־	אֶפְרָתִי	נְבָט	בֶּן־	וְיָרָבְעָם		
Tseruah	mãe–sua	e–nome–de	Tseredah	de	efrateu	Nevat	filho–de	E–Yarovam		
H6871	H0517	H8034	H6868		H0673	H5028		H3379		

בַּמָּלֶךְ׃	יָד	וַיָּרֶם	לִשְׁלֹמֹה	עֶבֶד	אַלְמָנָה	אִשָּׁה
contra–o–rei	mão	e–levantou	de–Shelomoh	servo	viúva	mulher
H4428	H3027		H8010	H5650	H0490	H0802

Até Jeroboão, filho de Nebat, ephrateo, de Zereda, servo de Salomão (cuja mãe era mulher viuva, por nome Zerua), tambem levantou a mão contra o rei.

										27
הַמִּלּוֹא	אֶת־	בָּנָה	שְׁלֹמֹה	בַּמֶּלֶךְ	יָד	הֵרִים	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	וְזֶה	
o–Millo	(a)	construiu	Shelomoh	contra–o–rei	mão	levantou	que	assunto	E–este	
H4407	H0853	H1129	H8010	H4428	H3027			H1697	H2088	

אָבִיו׃	דָּוִד	עִיר	פֶּרֶץ	אֶת־	סָגַר	
pai–seu	David	cidade–de	brecha–de	(a)	fechou	
H0001	H1732		H6556	H0853	H5462	

E esta foi a causa, por que levantou a mão contra o rei: Salomão tinha edificado a Millo, e cerrou as aberturas da cidade de David, seu pae.

28

עֹשֶׂה	כִּי־	הַנַּעַר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּרְא	חַיִל	גִּבּוֹר	יָרָבְעָם	וְהָאִישׁ
fazedor–de	que	o–jovem	(a)	Shelomoh	e–viu	valor	herói–de	Yarovam	E–o–homem
		H5288	H0853	H8010	H7200	H2428	H1368	H3379	H0376

ס	יוֹסֵף׃	בֵּית	סֵבֶל	לְכָל־	אֹתוֹ	וַיַּפְקֵד	הוּא	מְלָאכָה
§	Yosef	casa–de	trabalho–de	sobre–todo	(a)–ele	e–nomeou	ele	obra
	H3130		H5447	H3605	H0853		H1931	H4399

E o homem Jeroboão era varão valente; e, vendo Salomão a este mancebo, que era laborioso, elle o poz sobre todo o cargo da casa de José.

29

אֲחִיָּהוּ	אֹתוֹ	וַיִּמְצָא	מִירוּשָׁלִָם	יָצָא	וְיָרָבְעָם	הַהִיא	בָּעֵת	וַיְהִי
Achiyahu	(a)–ele	e–encontrou	de–Yerushalayim	saiu	e–Yarovam	aquele	no–tempo	E–foi
H0281	H0853	H4672	H3389	H3318	H3379	H1931	H6256	H1961

לְבַדָּם	וּשְׁנֵיהֶם	חֲדָשָׁה	בְּשַׂלְמָה	מִתְכַּסֶּה	וְהוּא	בַּדֶּרֶךְ	הַנָּבִיא	הַשִּׁילֹנִי
sozinhos	e–ambos	novo	com–manto	cobrindo–se	e–ele	no–caminho	o–profeta	o–shilonita
H0905	H8147	H2319	H8008	H3680	H1931	H1870	H5030	H7888

בַּשָּׂדֶה׃
no–campo

Succedeu pois n'aquelle tempo que, saindo Jeroboão de Jerusalem, o encontrou o propheta Ahias, o silonita, no caminho, e elle se tinha vestido d'um vestido novo, e sós estavam os dois no campo.

30

קְרָעִים׃	עָשָׂר	שְׁנֵים	וַיְקָרְעֵהוּ	עָלָיו	אֲשֶׁר	הַחֲדָשָׁה	בַּשַּׂלְמָה	אֲחִיָּה	וַיִּתְפֹּשׂ
pedaços	de	doze	e–rasgou–o	sobre–ele	que	novo	o–manto	Achiyahu	E–pegou
H7168	H6240	H8147	H7167			H2319	H8008	H0281	H8610

E Ahias pegou no vestido novo que sobre si tinha, e o rasgou em doze pedaços.

31

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	קְרָעִים	עֲשָׂרָה	לְךָ	קַח־	לְיָרָבְעָם	וַיֹּאמֶר
YHWH	diz	assim	porque	pedaços	dez	para–ti	Toma	a–Yarovam	E–disse
H3068	H0559	H3541		H7168	H6235		H3947	H3379	H0559

לְךָ	וְנָתַתִּי	שְׁלֹמֹה	מִיַּד	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	קֹרֵעַ	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
a–ti	e–darei	Shelomoh	de–mão–de	o–reino	(a)	rasgando	Eis–me	Yisrael	Elohim–de
	H5414	H8010	H3027	H4467	H0853	H7167	H2009	H3478	H0430

הַשְּׁבָטִים׃	עֲשָׂרָה	אֶת
as–tribos	dez	(a)
H7626	H6235	H0853

E disse a Jeroboão: Toma para ti os dez pedaços, porque assim diz o Senhor Deus de Israel: Eis que rasgarei o reino da mão de Salomão, e a ti darei as dez tribus.

32

וּלְמַעַן	דָּוִד	עַבְדִּי	וְלִמַּעַן	לוֹ	יִהְיֶה־	הָאֶחָד	וְהַשֵּׁבֶט
e–por–causa–de	David	servo–meu	por–causa–de	para–ele	será	uma	E–a–tribo
H4616	H1732	H5650	H4616		H1961	H0259	H7626

יִשְׂרָאֵל׃	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בָּהּ	בָּחַרְתִּי	אֲשֶׁר	הָעִיר	יְרוּשָׁלִַם
Yisrael	tribos–de	de–todas	nela	escolhi	que	a–cidade	Yerushalayim
H3478	H7626	H3605		H0977			H3389

Porém elle terá uma tribu, por amor de David, meu servo, e por amor de Jerusalem, a cidade que elegi de todas as tribus de Israel.

33 וְעַ֗ן אֲשֶׁ֤ר עֲזָבֻ֙נִי֙ וַיִּשְׁתַּחֲוּ֣וּ לְעַשְׁתֹּ֔רֶת אֱלֹהֵ֖י צִדְנִ֑ין
Visto-que que abandonaram-me e-prostraram-se a-Ashtoret eloah-de sidônios
H3282 H7812 H6253 H0430 H6722

וְלֹא־ הָלְכ֣וּ עַמּ֔וֹן בְּנֵי־ אֱלֹהֵ֖י וּלְמִלְכֹּ֑ם מוֹאָ֣ב אֱלֹהֵ֖י לִכְמ֥וֹשׁ
e-não andaram Ammon filhos-de eloah-de e-a-Milkom Moav eloah-de a-Kemosh
H3808 H1980 H5983 H0430 H4124 H0430 H3645

וּמִשְׁפָּטַ֔י וְחֻקֹּתַ֖י בְּעֵינַ֑י הַיָּשָׁ֣ר לַעֲשׂ֔וֹת בִּדְרָכַ֖י
e-juízos-meus e-estatutos-meus aos-olhos-meus o-reto para-fazer em-caminhos-meus
H4941 H2708 H3477 H1870

כְּדָוִ֖ד אָבִֽיו׃
como-David pai-seu
H1732 H0001

Porque me deixaram, e se encurvaram a Astaroth, deus dos sidonios, a Camos, deus dos moabitas, e a Milkom, deus dos filhos d'Ammon; e não andaram pelos meus caminhos, para fazerem o que parece recto aos meus olhos, a saber, os meus estatutos e os meus juizos, como David, seu pae.

34 וְלֹא־ אֶקַּ֣ח אֶת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָ֗ה מִיָּדוֹ֙ כִּֽי נָשִׂ֣יא אֲשִׁיתֶ֔נּוּ כָּל
E-não tomarei (a) todo o-reino de-mão-dele porque príncipe o-farei todos
H3808 H3947 H0853 H3605 H4467 H3027 H3588 H7896 H3605

שָׁמַ֔ר אֲשֶׁ֥ר אֹתוֹ֙ בָּחַ֣רְתִּי אֲשֶׁ֔ר עַבְדִּ֖י דָּוִ֑ד לְמַ֣עַן חַיָּ֔יו יְמֵֽי
guardou que (a)-ele escolhi que servo-meu David por-causa-de vida-dele dias-de
H8104 H0834 H0853 H0977 H0834 H5650 H1732 H4616 H2416 H3117

וְחֻקֹּתָֽי׃ מִצְוֹתָֽי
e-estatutos-meus mandamentos-meus
H2708 H4687

Porém não tomarei nada d'este reino da sua mão: mas por principe o ponho por todos os dias da sua vida, por amor de David, meu servo, a quem elegi, o qual guardou os meus mandamentos e os meus estatutos.

35 וְלָקַחְתִּי֙ הַמְּלוּכָ֔ה מִיַּ֖ד בְּנ֑וֹ וּנְתַתִּ֥יהָ לְךָ֖ אֶת עֲשֶׂ֥רֶת הַשְּׁבָטִֽים׃
E-tomarei o-reino de-mão-de filho-dele e-dá-lo-ei a-ti (a) dez as-tribos
H3947 H4410 H3027 H1121 H5414 H0853 H6235 H7626

Mas da mão de seu filho tomarei o reino, e t'o darei a ti, as dez tribus d'elle.

36 וְלִבְנ֣וֹ אֶתֵּ֔ן שֵׁ֥בֶט־ אֶחָ֖ד לְמַ֣עַן יִהְיֶה־ נִ֤יר לְדָוִיד־ עַבְדִּי֙ כָּל־
E-a-filho-dele darei tribo uma para-que seja lâmpada para-David servo-meu todos
H3947 H5414 H7626 H0259 H4616 H1961 H5216 H1732 H5650 H3605

הַיָּמִ֔ים לְהַשִּׁ֥ים לִ֖י בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם הָעִ֣יר בָּחַ֔רְתִּי אֲשֶׁ֥ר
os-dias para-pôr para-mim em-Yerushalayim a-cidade escolhi que
H3117 H7760 H0834 H3389 H5892 H0977 H0834

שְׁמִֽי׃ שָׁ֖ם
nome-meu ali
H8034 H8033

E a seu filho darei uma tribu; para que David, meu servo, sempre tenha uma lampada diante de mim em Jerusalem, a cidade que elegi para pôr ali o meu nome.

37 וְאֹתְךָ֙ אֶקַּ֔ח וּמָלַכְתָּ֖ בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּ֑ה נַפְשֶׁ֣ךָ וְהָיִ֔יתָ מֶ֖לֶךְ עַל־
E-a-ti tomarei e-reinarás em-tudo que desejar alma-tua e-serás rei sobre
H0853 H3947 H4427 H3605 H0834 H0183 H5315 H1961 H4428

יִשְׂרָאֵֽל׃
Yisrael
H3478

E te tomarei, e reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma; e serás rei sobre Israel.

בִּדְרָכַי	וְהָלַכְתָּ	אֲצַוֶּךָּ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	תִּשְׁמַע	אִם־	וְהָיָה		38
em-caminhos-meus	e-andares	te-ordenar	que	tudo	(a)	ouvires	se	E-será		
H1870	H1980	H6680		H3605	H0853	H8085		H1961		
כַּאֲשֶׁר	וּמִצְוֹתַי	חֻקּוֹתַי	לִשְׁמֹר	בְּעֵינַי		הַיָּשָׁר	וְעָשִׂיתָ			
como	e-mandamentos-meus	estatutos-meus	para-guardar	aos-olhos-meus		o-reto	e-fizeres			
	H4687	H2708	H8104			H3477				
בָּנִיתִי	כַּאֲשֶׁר	נֶאֱמָן	בֵּית־	לְךָ	וּבָנִיתִי	עִמָּךְ	וְהָיִיתִי	עַבְדִּי	דָּוִד	עָשָׂה
edifiquei	como	firme	casa	para-ti	e-edificarei	contigo	e-serei	servo-meu	David	fez
H1129		H0539			H1129		H1961	H5650	H1732	
יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	לְךָ	וְנָתַתִּי	לְדָוִד						
Yisrael	(a)	a-ti	e-darei	para-David						
H3478	H0853		H5414	H1732						

E ha de ser que, se ouvires tudo o que eu te mandar, e andares pelos meus caminhos, e fizeres o que é recto aos meus olhos, guardando os meus estatutos e os meus mandamentos, como fez David, meu servo, eu serei comtigo, e te edificarei uma casa firme, como edifiquei a David, e te darei Israel.

הַיָּמִים׃	כָּל־	לֹא	אַךְ	זֹאת	לְמַעַן	דָּוִד	זֶרַע	אֶת־	וְאַעַנֶּה	39
os-dias	todos	não	contudo	isto	por-causa-de	David	semente-de	(a)	E-humilharei	
H3117	H3605	H3808	H0389	H2063	H4616	H1732	H2233	H0853		

ס
§

E por isso affligirei a semente de David; todavia não para sempre.

מִצְרַיִם	וַיִּבְרַח	יָרָבְעָם	וַיָּקָם	יָרָבְעָם	אֶת־	לְהָמִית	שְׁלֹמֹה	וַיְבַקֵּשׁ		40
Mitsrayim	e-fugiu	Yarovam	e-levantou-se	Yarovam	(a)	matar	Shelomoh	E-buscou		
H4714	H1272	H3379		H3379	H0853	H4191	H8010	H1245		
שְׁלֹמֹה׃	מוֹת	עַד־	בְּמִצְרָיִם	וַיְהִי	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	שִׁישַׁק	אֶל־		
Shelomoh	morte-de	até	em-Mitsrayim	e-esteve	Mitsrayim	rei-de	Shishaq	para		
H8010	H4194	H5704	H4714	H1961	H4714	H4428	H7895	H0413		

Pelo que Salomão procurou matar Jeroboão; porém Jeroboão se levantou, e fugiu para o Egypto, a Sisak, rei do Egypto: e esteve no Egypto até que Salomão morreu.

הֲלוֹא־	וְחָכְמָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	שְׁלֹמֹה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר			41
por-acaso-não	e-sabedoria-sua	fez	que	e-tudo	Shelomoh	palavras-de	E-resto-de			
H3808	H2451			H3605	H8010	H1697				
שְׁלֹמֹה׃	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתֻבִים	הֵם					
Shelomoh	palavras-de	livro-de	sobre	escritos	eles					
H8010	H1697			H3789	H1992					

Quanto ao mais dos successos de Salomão, e a tudo quanto fez, e á sua sabedoria, porventura não está escripto no livro dos successos de Salomão?

שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	בִּירוּשָׁלִַם	שְׁלֹמֹה	מָלַךְ	אֲשֶׁר	וְהַיָּמִים	42
anos	quarenta	Yisrael	todo	sobre	em-Yerushalayim	Shelomoh	reinou	que	E-os-dias	
H8141	H0705	H3478	H3605		H3389	H8010			H3117	

E o tempo que reinou Salomão em Jerusalem sobre todo o Israel foram quarenta annos.

אָבִיו	דָּוִד	בְּעִיר	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׁכַּב		43
pai–seu	David	na–cidade–de	e–foi–sepultado	pais–seus	com	Shelomoh	E–deitou–se		
H0001	H1732		H6912	H0001		H8010	H7901		

ס	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	רְחַבְעָם	וַיִּמְלֹךְ
§	em–lugar–dele	filho–seu	Rechavam	e–reinou
	H8478		H7346	

E adormeceu Salomão com seus paes, e foi sepultado na cidade de David, seu pae: e Roboão, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 12

אֹתוֹ׃	לְהַמְלִיךְ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בָּא	שְׁכֶם	כִּי	שְׁכֶם	רְחַבְעָם	וַיֵּלֶךְ	1
(a)–ele	para–fazer–rei	Yisra'el	todo–	veio	Shechem	porque	Shechem	Rechav'am	§ E–foi	
H0853		H3478	H3605	H0935	H7927		H7927	H7346	H3212	

E foi Roboão para Sichem; porque todo o Israel veiu a Sichem, para o fazerem rei.

בָּרַח	אֲשֶׁר	בְּמִצְרַיִם	עוֹדֶנּוּ	וְהוּא	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	וכְשָׁמְעַ	וַיְהִי	2
fugiu	que	no–Egito	ainda	e–ele	Nevat	filho–de–	Yarov'am	quando–ouviu	¶ E–foi	
H1272		H4714	H5750	H1931	H5028		H3379	H8085	H1961	

בְּמִצְרָיִם׃	יָרָבְעָם	וַיֵּשֶׁב	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	מִפְּנֵי
no–Egito	Yarov'am	e–habitou	Shelomoh	o–rei	de–diante–de
H4714	H3379	H3427	H8010	H4428	H6440

Succedeu pois que, ouvindo-o Jeroboão, filho de Nebat, estando ainda no Egypto (porque fugira de diante do rei Salomão, e habitava Jeroboão no Egypto),

קְהַל	וְכָל־	יָרָבְעָם	(וַיָּבֹא)	[ויבאו]	לוֹ	וַיִּקְרְאוּ־	וַיִּשְׁלְחוּ	3
assembleia–de	e–toda–	Yarov'am	(e–veio)	[e–vieram]	a–ele	e–chamaram–	¶ E–enviaram	
H6951	H3605	H3379	H0935	H0935		H7121	H7971	

לֵאמֹר׃	רְחַבְעָם	אֶל־	וַיְדַבְּרוּ	יִשְׂרָאֵל	
dizendo	Rechav'am	a–	e–falaram	Yisra'el	
H0559	H7346	H0413	H1696	H3478	

Enviaram, e o mandaram chamar; e Jeroboão e toda a congregação d'Israel vieram, e fallaram a Roboão, dizendo:

אָבִיךָ	מֵעֲבֹדַת	הָקֵל׳	עַתָּה	וְאַתָּה	עֻלֵּנוּ	אֶת־	הִקְשָׁה	אָבִיךָ	4
teu–pai	do–serviço–de	alivia	agora	e–tu	nosso–jugo	(a)–	fez–pesado	¶ Teu–pai	
H0001	H5656	H7043	H6258		H5923	H0853	H7185	H0001	

וְנַעַבְדֶךָּ׃	עָלֵינוּ	נָתַן	אֲשֶׁר־	הַכָּבֵד	וּמֵעֻלּוֹ	הַקָּשָׁה
e–te–serviremos	sobre–nós	deu	que–	o–pesado	e–do–jugo–dele	o–pesado
H5647		H5414		H3515	H5923	H7186

Teu pae aggravou o nosso jugo; agora, pois, allivia tu a dura servidão de teu pae, e o seu pesado jugo que nos impoz, e nós te serviremos.

הָעָם׃	וַיֵּלְכוּ	אֵלָי	וְשׁוּבוּ	יָמִים	שְׁלֹשָׁה	עֲדֵ	לְכוּ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	5
o–povo	e–foram	a–mim	e–voltai	dias	três	ainda	ide	a–eles	¶ E–disse	
	H3212	H0413	H7725	H3117	H7969	H5750	H3212	H0413	H0559	

E elle lhes disse: Ide-vos até ao terceiro dia, e voltae a mim. E o povo se foi.

אֶת־	עֹמְדִים	הָיוּ	אֲשֶׁר־	הַזְּקֵנִים	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּוָּעַץ	6
(a)–	servindo	estavam	que–	os–anciãos	(a)–	Rechav'am	o–rei	¶ E–consultou	
H0854	H5975	H1961		H2205	H0854	H7346	H4428	H3289	

נוֹעָצִים	אַתֶּם	אֵיךְ	לֵאמֹר	חַי	בִּהְיוֹתוֹ	אָבִיו	שְׁלֹמֹה	פְּנֵי
aconselhais	vós	como	dizendo	vivo	quando–estava	seu–pai	Shelomoh	face–de
H3289			H0559		H1961	H0001	H8010	H6440

דָּבָר׃	הַזֶּה	הָעָם־	אֶת־	לְהָשִׁיב
palavra	este	o–povo–	(a)–	para–responder
H1697	H2088		H0853	H7725

E teve o rei Roboão conselho com os anciãos que estavam na presença de Salomão, seu pae, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhaes vós que se responda a este povo

הַזֶּה	לָעָם	עֶבֶד	תִּהְיֶה־	הַיּוֹם	אִם־	לֵאמֹר	אֵלָיו	(וַיְדַבְּרוּ)	[וידברן]	7
este	para–o–povo	servo	fores–	o–dia	se–	dizendo	a–ele	(e–falaram)	¶ [e–falou]	
H2088		H5650	H1961	H3117		H0559	H0413	H1696	H1696	

לְךָ	וְהָיוּ	טוֹבִים	דְּבָרִים	אֲלֵיהֶם	וְדִבַּרְתָּ	וַעֲנִיתָם	וַעֲבַדְתָּם
para–ti	e–serão	boas	palavras	a–eles	e–falares	e–responderes–a–eles	e–servires–a–eles
	H1961		H1697	H0413	H1696		H5647

הַיָּמִים׃	כָּל־	עֲבָדִים
os–dias	todos–	servos
H3117	H3605	H5650

E elles lhe fallaram, dizendo: Se hoje fores servo d'este povo, e o servires, e, respondendo-lhe, lhe fallares boas palavras, todos os dias teus servos serão.

אֶת־	וַיִּוָּעַץ	יְעָצֻהוּ	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִים	עֲצַת	אֶת־	וַיַּעֲזֹב	8
(a)–	e–consultou	aconselharam–o	que	os–anciãos	conselho–de	(a)–	¶ E–abandonou	
H0854	H3289	H3289		H2205	H6098	H0853		

לְפָנָיו׃	הָעֹמְדִים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	גָּדְלוּ	אֲשֶׁר	הַיְלָדִים
diante–dele	os–que–serviam	que	com–ele	cresceram	que	os–jovens
H6440	H5975		H0854	H1431		H3206

Porém elle deixou o conselho que os anciãos lhe tinham aconselhado, e teve conselho com os mancebos que haviam crescido com elle, que estavam diante d'elle.

הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	דָּבָר	וְנָשִׁיב	נוֹעָצִים	אַתֶּם	מָה	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	9
este	o–povo	(a)–	palavra	e–responderemos	aconselhais	vós	que	a–eles	¶ E–disse	
H2088		H0853	H1697	H7725	H3289		H4100	H0413	H0559	

עָלֵינוּ׃	אָבִיךָ	נָתַן	אֲשֶׁר־	הָעֹל	מִן־	הָקֶל	לֵאמֹר	אֵלַי	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר
sobre–nós	teu–pai	deu	que–	o–jugo	de–	alivia	dizendo	a–mim	falaram	que
	H0001	H5414		H5923		H7043	H0559	H0413	H1696	

E disse-lhes: Que aconselhaes vós que respondamos a este povo, que me fallou, dizéndo: Allivia o jugo que teu pae nos impoz?

10 וַיְדַבְּרוּ ¶ E-falaram H1696 אֵלָיו a-ele H0413 הַיְלָדִים os-jovens H3206 אֲשֶׁר que גָּדְלוּ cresceram H1431 אִתּוֹ com-ele H0854 לֵאמֹר dizendo H0559 כֹּה־ assim- H3541 תֹּאמַר dirás H0559

לָעָם para-o-povo הַזֶּה este H2088 אֲשֶׁר que דִּבְּרוּ falaram H1696 אֵלֶיךָ a-ti H0413 לֵאמֹר dizendo H0559 אָבִיךָ teu-pai H0001 הִכְבִּיד fez-pesado H3513 אֶת־ (a)- H0853 עֻלֵּנוּ nosso-jugo H5923

וְאַתָּה e-tu הָקֵל alivia H7043 מֵעָלֵינוּ de-sobre-nós כֹּה assim H3541 תְדַבֵּר falarás H1696 אֲלֵיהֶם a-eles H0413 קָטָנִי meu-pequeno H6995 עָבֶה é-mais-grosso H5666

מָתְנֵי do-que-os-lombos-de אָבִי׃ meu-pai H0001

E os mancebos que haviam crescido com elle lhe fallaram, dizendo: Assim fallarás a este povo que te fallou, dizendo: Teu pae fez pesadissimo o nosso jugo, mas tu o allivia de sobre nós; assim lhe fallarás: Meu dedo minimo é mais grosso do que os lombos de meu pae

11 וְעַתָּה ¶ E-agora H6258 אָבִי meu-pai H0001 הֶעְמִיס carregou H6006 עֲלֵיכֶם sobre-vós H5921 עֹל jugo H5923 כָּבֵד pesado H3515 וַאֲנִי e-eu H0589 אוֹסִיף acrescentarei H3254 עַל־ sobre-

אָבִי meu-pai H0001 יִסַּר castigou H3256 אֶתְכֶם (a)-vós H0853 בַּשּׁוֹטִים com-os-chicotes H7752 וַאֲנִי e-eu H0589 אֲיַסֵּר castigarei H3256 אֶתְכֶם (a)-vós H0853 עֻלְּכֶם vosso-jugo H5923

בָּעַקְרַבִּים׃ com-os-escorpiões H6137

Assim que, se meu pae vos carregou d'um jugo pesado, ainda eu augmentarei o vosso jugo: meu pae vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

12 [ויבוֹ] ¶ [e-vieram] H0935 (וַיָּבוֹא) (e-veio) H0935 יָרָבְעָם Yarov'am H3379 וְכָל־ e-todo- H3605 הָעָם o-povo H5971 אֶל־ a- H0413 רְחַבְעָם Rechav'am H7346 בַּיּוֹם no-dia H3117 הַשְּׁלִישִׁי o-terceiro H7992

כַּאֲשֶׁר como דִּבֶּר falou H1696 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 לֵאמֹר dizendo H0559 שׁוּבוּ voltai H7725 אֵלַי a-mim H0413 בַּיּוֹם no-dia H3117 הַשְּׁלִישִׁי׃ o-terceiro H7992

Veiu pois Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei havia fallado, dizendo: Voltae a mim ao terceiro dia.

13 וַיַּעַן ¶ E-respondeu H6030 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 אֶת־ (a)- H0853 הָעָם o-povo H5971 קָשָׁה duramente H7186 וַיַּעֲזֹב e-abandonou H5800 אֶת־ (a)- H0853 עֲצַת conselho-de H6098

הַזְּקֵנִים os-anciãos H2205 אֲשֶׁר que יְעָצֻהוּ׃ aconselharam-o H3289

E o rei respondeu ao povo duramente; porque deixara o conselho que os anciãos lhe haviam aconselhado.

14 וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד עֻלְּכֶם וַאֲנִי אֹסִיף עַל־עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃

¶ E-falou a-eles conforme-conselho-de os-jovens dizendo meu-pai fez-pesado (a)- vosso-jugo e-eu acrescentarei sobre- vosso-jugo meu-pai castigou (a)-vós com-os-chicotes e-eu castigarei (a)-vós com-os-escorpiões

H1696 H0413 H6098 H3206 H0559 H0001 H3513 H0853 H5923 H0589 H3254 H5923 H0001 H3256 H0853 H7752 H0589 H0853 H6137

E lhe fallou conforme ao conselho dos mancebos, dizendo: Meu pae aggravou o vosso jugo, porém eu ainda augmentarei o vosso jugo; meu pae vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

15 וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הָיְתָה סִבָּה מֵעִם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרוֹ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃

¶ E-não- ouviu o-rei a- o-povo porque- foi causa de-com YHWH para-que estabelecesse (a)- sua-palavra que falou por-mão-de 'Achiyyah o-Shilonita a- Yarov'am filho-de- Nevat

H0413 H4428 H8085 H3808 H3808 H1961 H5438 H3068 H4616 H0853 H1697 H0853 H3068 H3027 H0281 H7888 H0413 H3379 H1121 H5028

O rei pois não deu ouvidos ao povo; porque esta revolta vinha do Senhor, para confirmar a sua palavra que o Senhor tinha dito pelo ministerio de Ahias, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebat.

16 וַיַּרְא כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיָּשִׁבוּ הָעָם אֶת־דָּבָר לֵאמֹר מַה־לָּנוּ חֵלֶק וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־יִשָׁי לְאָהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו׃

¶ E-viu todo- Yisra'el que não- ouviu o-rei a-eles e-respondeu o-povo (a)- palavra o-rei dizendo que- porção para-nós em-David e-não- herança em-filho-de- para-tuas-tendas Yisra'el agora vê tua-casa David e-foi Yisra'el

H7200 H3605 H3478 H3808 H7725 H5971 H0853 H1697 H4428 H0559 H4100 H2506 H1732 H3808 H5159 H1121 H0168 H3478 H6258 H7200 H1004 H1732 H3212 H3478 H0168

Yishay

H3448

Vendo pois todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, tornou-lhe o povo a responder, dizendo: Que parte temos nós com David? e não ha para nós herança no filho de Jessé. Ás tuas tendas, ó Israel! Provê agora a tua casa, ó David. Então Israel se foi ás suas tendas

17 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם׃ פ

¶ E-filhos-de Yisra'el os-que-habitavam nas-cidades-de Yehudah e-reinou sobre-eles Rechav'am ¶

H3478 H3427 H1121 H3063 H4428 H5921 H7346 H6

No tocante porém aos filhos d'Israel que habitavam nas cidades de Judah, tambem sobre elles reinou Roboão.

כָּל־	וַיִּרְגְּמוּ	הַמַּס	עַל־	אֲשֶׁר	אֲדֹרָם	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	18
todo–	e–apedrejou	o–tributo	sobre–	que	'Adoram	(a)–	Rechav'am	o–rei	¶ E–enviou	
H3605	H7275	H4522			H0151	H0853	H7346	H4428	H7971	

בַּמֶּרְכָּבָה	לַעֲלוֹת	הִתְאַמֵּץ	רְחַבְעָם	וְהַמֶּלֶךְ	וַיָּמָת	אֶבֶן	בּוֹ	יִשְׂרָאֵל
na–carruagem	para–subir	esforçou–se	Rechav'am	e–o–rei	e–morreu	pedra	a–ele	Yisra'el
H4818	H5927	H0553	H7346	H4428	H4191	H0068		H3478

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	לָנוּס
Yerushalayim	para–fugir
H3389	H5127

Então o rei Roboão enviou a Adoram, que estava sobre os tributos; e todo o Israel o apedrejou com pedras, e morreu: mas o rei Roboão se animou a subir ao carro para fugir para Jerusalem.

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	דָּוִד	בְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְשְׁעוּ	19
§	este	o–dia	até	David	contra–casa–de	Yisra'el	¶ E–rebelaram	
	H2088	H3117	H5704	H1732		H3478	H6586	

Assim descairam os israelitas da casa de David até ao dia de hoje.

וַיִּקְרְאוּ	וַיִּשְׁלְחוּ	יָרָבְעָם	שָׁב	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	20
e–chamaram	e–enviaram	Yarov'am	voltou	que–	Yisra'el	todo–	quando–ouviu	¶ E–foi	
H7121	H7971	H3379	H7725		H3478	H3605	H8085	H1961	

אַחֲרֵי	הָיָה	לֹא	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	אֹתוֹ	וַיַּמְלִיכוּ	הָעֵדָה	אֶל־	אֹתוֹ
após	houve	não	Yisra'el	todo–	sobre–	(a)–ele	e–fizeram–rei	a–assembleia	a–	(a)–ele
	H1961	H3808	H3478	H3605		H0853		H5712	H0413	H0853

לְבַדּוֹ׃	יְהוּדָה	שֵׁבֶט־	זוּלָתִי	דָּוִד	בֵּית־	
sozinha	Yehudah	tribo–de–	exceto	David	casa–de–	
H0905	H3063	H7626	H2108	H1732		

E succedeu que, ouvindo todo o Israel que Jeroboão tinha voltado, enviaram, e o chamaram para a congregação, e o fizeram rei sobre todo o Israel: e ninguem seguiu a casa de David senão sómente a tribu de Judah.

יְהוּדָה	בֵּית	כָּל־	אֶת־	וַיַּקְהֵל	יְרוּשָׁלַ͏ִם	רְחַבְעָם	(וַיָּבֹא)	[ויבאו]	21
Yehudah	casa–de	toda–	(a)–	e–reuniu	Yerushalayim	Rechav'am	(e–veio)	¶ [e–vieram]	
H3063		H3605	H0853	H6950	H3389	H7346	H0935	H0935	

לְהִלָּחֵם	מִלְחָמָה	עֹשֵׂה	בָּחוּר	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	מֵאָה	בִּנְיָמִן	שֵׁבֶט	וְאֶת־
para–guerrear	guerra	fazendo	escolhido	mil	e–oitenta	cento	Binyamin	tribo–de	e–(a)–
	H4421		H0977	H0505	H8084	H3967	H1144	H7626	H0853

שְׁלֹמֹה׃	בֶּן־	לְרְחַבְעָם	הַמְּלוּכָה	אֶת־	לְהָשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עִם־
Shelomoh	filho–de–	para–Rechav'am	o–reino	(a)–	para–retornar	Yisra'el	casa–de	com–
H8010		H7346	H4410	H0853	H7725	H3478		

פ
¶

Vindo pois Roboão a Jerusalem, ajuntou toda a casa de Judah e a tribu de Benjamin, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra a casa d'Israel, para restituir o reino a Roboão, filho de Salomão.

לֵאמֹר׃	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	שְׁמַעְיָה	אֶל־	הָאֱלֹהִים	דְּבַר	וַיְהִי	22
dizendo	o–'Elohim	homem–de–	Shema'yah	a–	o–'Elohim	palavra–de	¶ E–foi	
H0559	H0430	H0376	H8098	H0413	H0430	H1697	H1961	

Porém veio a palavra de Deus a Semaias, homem de Deus, dizendo:

23 אֱמֹר ¶ dize H0559 אֶל־ a- H0413 רְחַבְעָם Rechav'am H7346 בֶּן־ filho-de- H8010 שְׁלֹמֹה Shelomoh H4428 מֶלֶךְ rei-de H3063 יְהוּדָה Yehudah וְאֶל־ e-a- H0413 כָּל־ toda- H3605 בֵּית casa-de

לֵאמֹר׃ dizendo H0559 הָעָם o-povo וְיֶתֶר e-resto-de בִּנְיָמִין e-Binyamin H1144 יְהוּדָה Yehudah H3063

Falla a Roboão, filho de Salomão, rei de Judah, e a toda a casa de Judah, e a Benjamin, e ao resto do povo, dizendo:

24 כֹּה ¶ assim H3541 אָמַר disse H0559 יְהוָה YHWH H3068 לֹא־ não- H3808 תַעֲלוּ subireis H5927 וְלֹא־ e-não- H3808 תִלָּחֲמוּן guerreareis עִם־ com- אֲחֵיכֶם vossos-irmãos H0251 בְּנֵי־ filhos-de-

וַיִּשְׁמְעוּ e-ouviram H8085 הַזֶּה esta H2088 הַדָּבָר a-palavra H1697 נִהְיָה foi H1961 מֵאִתִּי de-mim H0854 כִּי porque לְבֵיתוֹ para-sua-casa וְשׁוּבוּ voltai אִישׁ homem H0376 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H7725 H3478

וַיֵּלְכוּ׃ e-voltaram H7725 יְהוָה YHWH H3068 דְּבַר palavra-de H1697 אֶת־ (a)- H0853 כִּדְבַר conforme-palavra-de H1697 יְהוָה׃ YHWH H3068 ס § לָלֶכֶת para-ir H3212

Assim diz o Senhor: Não subireis nem pelejareis contra vossos irmãos, os filhos d'Israel; volte cada um para a sua casa, porque eu é que fiz esta obra. E ouviram a palavra do Senhor, e voltaram segundo a palavra do Senhor.

25 וַיִּבֶן ¶ E-edificou H1129 יָרָבְעָם Yarov'am H3379 אֶת־ (a)- H0853 שְׁכֶם Shechem H7927 בְּהַר no-monte-de אֶפְרַיִם 'Efrayim H0669 וַיֵּשֶׁב e-habitou H3427 בָּהּ nela וַיֵּצֵא e-saiu H3318

וַיִּבֶן e-edificou H1129 אֶת־ (a)- H0853 פְּנוּאֵל׃ Penu'el H6439 מִשָּׁם de-lá H8033

E Jeroboão edificou a Sichem, no monte de Ephraim, e habitou ali; e saiu d'ali, e edificou a Penuel.

26 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 יָרָבְעָם Yarov'am H3379 בִּלְבָבוֹ em-seu-coração עַתָּה agora H6258 תָּשׁוּב voltará H7725 הַמַּמְלָכָה o-reino H4467 לְבֵית para-casa-de דָּוִד׃ David H1732

E disse Jeroboão no seu coração: Agora tornará o reino á casa de David.

27 אִם־ ¶ se- H0559 וַעֲלָה subir H5927 הָעָם o-povo הַזֶּה este H2088 לַעֲשׂוֹת para-fazer זְבָחִים sacrifícios H2077 בְּבֵית־ em-casa-de- יְהוָה YHWH H3068 בִּירוּשָׁלַ͏ִם em-Yerushalayim H3389

וְשָׁב e-voltará H7725 לֵב coração-de הָעָם o-povo הַזֶּה este H2088 אֶל־ a- H0413 אֲדֹנֵיהֶם seus-senhores H0113 אֶל־ a- H0413 רְחַבְעָם Rechav'am H7346 מֶלֶךְ rei-de H4428 יְהוּדָה Yehudah H3063

וְהָרְגֻנִי e-matarão-me H2026 אֶל־ a- H0413 וְשָׁבוּ e-voltarão H7725 רְחַבְעָם Rechav'am H7346 מֶלֶךְ־ rei-de- H4428 יְהוּדָה׃ Yehudah H3063

Se este povo subir para fazer sacrificios na casa do Senhor, em Jerusalem, o coração d'este povo se tornará a seu senhor, a Roboão, rei de Judah: e me matarão, e tornarão a Roboão, rei de Judah.

לָכֶם׃ רַב־ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר זָהָב עֶגְלֵי שְׁנֵי וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ וַיִּוָּעַץ 28
para–vós muito– a–eles e–disse ouro bezerros–de dois e–fez o–rei ¶ E–consultou
H0413 H0559 H2091 H5695 H8147 H4428 H3289

מֵאֶרֶץ הֶעֱלוּךָ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֶיךָ הִנֵּה יְרוּשָׁלַ͏ִם מֵעֲלוֹת
de–terra–de fizeram–te–subir que Yisra'el teus–deuses eis Yerushalayim de–subir
H0776 H5927 H3478 H0430 H2009 H3389 H5927

מִצְרָיִם׃
Egito
H4714

Pelo que o rei tomou conselho, e fez dois bezerros de oiro; e lhes disse: Muito trabalho vos será o subir a Jerusalem; vês aqui teus deuses, ó Israel, que te fizeram subir da terra do Egypto.

בְּדָן׃ נָתַן הָאֶחָד וְאֶת־ בְּבֵית־אֵל הָאֶחָד אֶת־ וַיָּשֶׂם 29
em–Dan deu o–um e–(a)– em–Beit–'El o–um (a)– ¶ E–pôs
H1835 H5414 H0259 H0853 H1008 H0259 H0853

E poz um em Bethel, e collocou o outro em Dan.

דָּן׃ עַד־ הָאֶחָד לִפְנֵי הָעָם וַיֵּלְכוּ לְחַטָּאת הַזֶּה הַדָּבָר וַיְהִי 30
Dan até– o–um diante–de o–povo e–foram para–pecado esta a–palavra ¶ E–foi
H1835 H5704 H0259 H6440 H3212 H2088 H1697 H1961

E este feito se tornou em peccado: pois que o povo ia até Dan cada um a adorar.

לֹא־ אֲשֶׁר הָעָם מִקְצוֹת כֹּהֲנִים וַיַּעַשׂ בָּמוֹת בֵּית אֶת־ וַיַּעַשׂ 31
não– que o–povo das–extremidades–de sacerdotes e–fez altos casa–de (a)– ¶ E–fez
H3808 H7098 H3548 H1116 H0853

לֵוִי׃ מִבְּנֵי הָיוּ
Levi de–filhos–de eram
H3878 H1961

Tambem fez casa dos altos: e fez sacerdotes dos mais baixos do povo, que não eram dos filhos de Levi.

לַחֹדֶשׁ וּיוֹם עָשָׂר֩ בַּחֲמִשָּׁה־ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ חָג וְיָרָבְעָם וַיַּעַשׂ 32
do–mês dia quinto no–décimo– o–oitavo no–mês festa Yarov'am ¶ E–fez
H2320 H3117 H6240 H2568 H8066 H2320 H2282 H3379

בְּבֵית־אֵל עָשָׂה֙ כֵּן הַמִּזְבֵּחַ עַל־ וַיַּעַל֙ בִּיהוּדָה אֲשֶׁר וְכֶחָג
em–Beit–'El fez assim o–altar sobre– e–subiu em–Yehudah que como–a–festa
H1008 H4196 H5927 H3063 H2282

כֹּהֲנֵי אֶת־ אֵלבְּבֵית וְהֶעֱמִיד֙ עָשָׂה אֲשֶׁר־ לָעֲנָלִים לְזַבֵּחַ
sacerdotes–de (a)– em–Beit–'El e–colocou fez que– para–os–bezerros para–sacrificar
H3548 H0853 H1008 H5975 H4196 H5927 H2076

עָשָׂה׃ אֲשֶׁר הַבָּמוֹת
fez que os–altos
H1116

E fez Jeroboão uma festa no oitavo mez, no dia decimo quinto do mez, como a festa que se fazia em Judah, e sacrificou no altar; similhantemente fez em Bethel, sacrificando os bezerros que fizera: tambem em Bethel estabeleceu sacerdotes dos altos que fizera.

בַּחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	בִּבְית־אֵל	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	וְהַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל		33
no–mês	dia	quinto	no–décimo	em–Beit–'El	fez	que–	o–altar	sobre–	¶ E–subiu		
H2320	H3117	H6240	H2568	H1008			H4196		H5927		

לִבְנֵי	חָג	וַיַּעַשׂ	מִלִּבּוֹ(	]מלבו[	בָּדָא	אֲשֶׁר־	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁמִינִי
para–filhos–de	festa	e–fez	(de–seu–coração)	[de–coração]	inventou	que–	no–mês	o–oitavo
	H2282		H3820	H0905	H0908		H2320	H8066

פ	לְהַקְטִיר׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל	יִשְׂרָאֵל
¶	para–queimar–incenso	o–altar	sobre–	e–subiu	Yisra'el
		H4196		H5927	H3478

E sacrificou no altar que fizera em Bethel, no dia decimo quinto do oitavo mez, que elle tinha imaginado no seu coração: assim fez a festa aos filhos de Israel, e sacrificou no altar, queimando incenso.

Chapter 13

בֵּית־אֵל	אֶל־	יְהוָה	בִּדְבַר	מִיהוּדָה	בָּא	אֱלֹהִים	אִישׁ	וְהִנֵּה	1
Beit–'El	a–	YHWH	por–palavra–de	de–Yehudah	veio	'Elohim	homem–de	§ E–eis	
H1008	H0413	H3068	H1697	H3063	H0935	H0430	H0376	H2009	

לְהַקְטִיר׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	עֹמֵד	וְיָרָבְעָם
para–queimar–incenso	o–altar	sobre–	estava	e–Yarov'am
	H4196		H5975	H3379

E eis que um homem de Deus veiu de Judah com a palavra do Senhor a Bethel: e Jeroboão estava junto ao altar, para queimar incenso.

אָמַר	כֹּה	מִזְבֵּחַ	מִזְבֵּחַ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	בִּדְבַר	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּקְרָא	2
disse	assim	altar	altar	e–disse	YHWH	por–palavra–de	o–altar	sobre–	¶ E–clamou	
H0559	H3541	H4196	H4196	H0559	H3068	H1697	H4196		H7121	

וְזָבַח	שְׁמוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	דָּוִד	לְבֵית־	נוֹלָד	בֵּן	הִנֵּה־	יְהוָה
e–sacrificará	seu–nome	Yo'shiyyahu	David	para–casa–de–	nascerá	filho	eis–	YHWH
H2076	H8034	H2977	H1732		H3205		H2009	H3068

אָדָם	וְעַצְמוֹת	עָלַיִךְ	הַמְקַטְּרִים	הַבָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	אֶת־	עָלַיִךְ	
homem	e–ossos–de	sobre–ti	os–que–queimam–incenso	os–altos	sacerdotes–de	(a)–	sobre–ti	
H0120	H6106			H1116	H3548	H0853		

עָלַיִךְ׃	יִשְׂרְפוּ	
sobre–ti	queimarão	
	H8313	

E clamou contra o altar com a palavra do Senhor, e disse: Altar, altar! assim diz o Senhor: Eis que um filho nascerá á casa de David, cujo nome será Josias, o qual sacrificará sobre ti os sacerdotes dos altos que queimam sobre ti incenso, e ossos de homens se queimarão sobre ti.

הַמִּזְבֵּחַ	הִנֵּה	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַמּוֹפֵת	זֶה	לֵאמֹר	מוֹפֵת	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְנָתַן	3
o–altar	eis	YHWH	falou	que	o–sinal	este	dizendo	sinal	aquele	no–dia	¶ E–deu	
H4196	H2009	H3068	H1696		H4159	H2088	H0559	H4159	H1931	H3117	H5414	

עָלָיו׃	אֲשֶׁר־	הַדֶּשֶׁן	וְנִשְׁפַּךְ		נִקְרָע
sobre–ele	que–	a–cinza	e–será–derramada		será–rasgado
		H1880	H8210		H7167

E deu n'aquelle mesmo dia um signal, dizendo: Este é o signal de que o Senhor fallou: Eis que o altar se fenderá, e a cinza, que n'elle está, se derramará.

4 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 כִּשְׁמֹעַ quando-ouviu H8085 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 אֶת־ (a)- H0853 דְּבַר palavra-de H1697 אִישׁ־ homem-de- H0376 הָאֱלֹהִים o-'Elohim H0430 אֲשֶׁר que H0834 קָרָא clamou H7121
וְלֵאמֹר dizendo H0559 הַמִּזְבֵּחַ o-altar H4196 מֵעַל de-sobre H5921 יָדוֹ sua-mão H3027 אֶת־ (a)- H0853 יָרָבְעָם Yarov'am H3379 וַיִּשְׁלַח e-estendeu H7971 בְּבֵית־אֵל em-Beit-'El H1008 הַמִּזְבֵּחַ o-altar H4196 עַל־ sobre- H5921
לַהֲשִׁיבָהּ trazê-la-de-volta H7725 יָכְלוּ pôde H3201 וְלֹא e-não H3808 עָלָיו contra-ele H5921 שָׁלַח estendeu H7971 אֲשֶׁר que H834 יָדוֹ sua-mão H3027 וַתִּיבַשׁ e-secou H3001 תְּפָשֵׂהוּ prendei-o H8610
אֵלָיו׃ a-ele H0413

Succedeu pois, que, ouvindo o rei a palavra do homem de Deus, que clamara contra o altar de Bethel, Jeroboão estendeu a sua mão de sobre o altar, dizendo: Pegae d'elle. Mas a sua mão, que estendera contra elle, se seccou, e não a podia tornar a trazer a si.

5 וְהַמִּזְבֵּחַ ¶ E-o-altar H4196 נִקְרָע foi-rasgado H7167 וַיִּשָּׁפֵךְ e-derramou-se H8210 הַדֶּשֶׁן a-cinza H1880 מִן־ de- H4480 הַמִּזְבֵּחַ o-altar H4196 כַּמּוֹפֵת conforme-o-sinal H4159 אֲשֶׁר que H834
נָתַן deu H5414 אִישׁ homem-de H0376 הָאֱלֹהִים o-'Elohim H0430 בִּדְבַר por-palavra-de H1697 יְהוָה׃ YHWH H3068

E o altar se fendeu, e a cinza se derramou do altar; segundo o signal que o homem de Deus apontara pela palavra do Senhor.

6 וַיַּעַן ¶ E-respondeu H6030 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אֶל־ a- H0413 אִישׁ homem-de H0376 הָאֱלֹהִים o-'Elohim H0430 חַל־ suplica- H2470 נָא׳ por-favor H4994 אֶת־ (a)- H0853
וַיֶּחַל e-suplicou H2470 אֱלָי a-mim H0413 יָדִי minha-mão H3027 וְתָשֹׁב e-voltará H7725 בַּעֲדִי por-mim H1157 וְהִתְפַּלֵּל e-ora H6419 אֱלֹהֶיךָ teu-'Elohim H0430 יְהוָה YHWH H3068 פְּנֵי face-de H6440
וַתִּהִי e-foi H1961 אֵלָיו a-ele H0413 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 יַד־ mão-de H3027 וַתָּשָׁב e-voltou H7725 יְהוָה YHWH H3068 פְּנֵי face-de H6440 אֶת־ (a)- H0853 הָאֱלֹהִים o-'Elohim H0430 אִישׁ־ homem-de- H0376
כְּבָרִאשֹׁנָה׃ como-no-princípio H7223

Então respondeu o rei, e disse ao homem de Deus: Ora á face do Senhor teu Deus, e roga por mim, que a minha mão se me restitua. Então o homem de Deus orou á face do Senhor, e a mão do rei se lhe restituiu, e ficou como d'antes.

7 וַיְדַבֵּר ¶ E-falou H1696 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 אֶל־ a- H0413 אִישׁ homem-de H0376 הָאֱלֹהִים o-'Elohim H0430 בֹּאָה־ vem- H0935 אִתִּי comigo H0854 הַבַּיְתָה a-casa H1004 וְסָעֳדָה e-sustenta-te H5582
וְאֶתְּנָה e-darei H5414 לְךָ para-ti H0 מַתָּת׃ presente H4991

E o rei disse ao homem de Deus: Vem comigo a casa, e conforta-te; e dar-te-hei um presente.

8

חֲצִי	אֶת־	לִי	תִּתֶּן־	אִם־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	וַיֹּאמֶר	
metade-de	(a)-	a-mim	deres-	se-	o-rei	a-	o-'Elohim	homem-de-	¶ E-disse	
H2677	H0853		H5414		H4428	H0413	H0430	H0376	H0559	

בַּמָּקוֹם	מַיִם	אֶשְׁתֶּה־	וְלֹא	לֶחֶם	אֹכַל	וְלֹא־	עִמָּךְ	אָבֹא	לֹא	בֵּיתֶךָ
no-lugar	água	beberei-	e-não	pão	comerei	e-não-	contigo	virei	não	tua-casa
H4725	H4325	H8354	H3808	H3899	H0398	H3808		H0935	H3808	

הַזֶּה׃
este
H2088

Porém o homem de Deus disse ao rei: Ainda que me désses metade da tua casa, não iria comtigo, nem comeria pão nem beberia agua n'este logar.

9

לֶחֶם	תֹּאכַל	לֹא־	לֵאמֹר	יְהוָה	בִּדְבַר	אֹתִי	צִוָּה	וְכֵן	כִּי־	
pão	comerás	não-	dizendo	YHWH	por-palavra-de	(a)-mim	ordenou	assim	¶ porque-	
H3899	H0398	H3808	H0559	H3068	H1697	H0853	H6680			

הָלָכְתָּ׃	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	תָּשׁוּב	וְלֹא	מַיִם	תִּשְׁתֶּה־	וְלֹא
foste	que	pelo-caminho	voltarás	e-não	água	beberás-	e-não
H1980		H1870	H7725	H3808	H4325	H8354	H3808

Porque assim me ordenou o Senhor pela sua palavra, dizendo: Não comerás pão nem beberás agua; e não voltarás pelo caminho por onde foste

10

אֶל־	בָּהּ	בָּא	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	שָׁב	וְלֹא־	אַחֵר	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	
a-	por-ele	veio	que	pelo-caminho	voltou	e-não-	outro	por-caminho	¶ E-foi	
H0413		H0935		H1870	H7725	H3808	H0312	H1870	H3212	

פ	בֵּית־אֵל׃
¶	Beit-'El
	H1008

E foi-se por outro caminho; e não voltou pelo caminho, por onde viera a Bethel.

11

אֶת־	לוֹ	וַיְסַפֵּר־	בְּנוֹ	וַיָּבוֹא	בְּבֵית־אֵל	יֹשֵׁב	זָקֵן	אֶחָד	וְנָבִיא	
(a)-	a-ele	e-contou-	seu-filho	e-veio	em-Beit-'El	habitava	velho	um	¶ E-profeta	
H0853				H0935	H1008	H3427	H2205	H0259	H5030	

הַדְּבָרִים	אֶת־	בְּבֵית־אֵל	הַיּוֹם	וְהָאֱלֹהִים	אִישׁ־	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמַּעֲשֶׂה	כָּל־
as-palavras	(a)-	em-Beit-'El	o-dia	o-'Elohim	homem-de-	fez	que-	a-obra	toda-
H1697	H0853	H1008	H3117	H0430	H0376			H4639	H3605

לַאֲבִיהֶם׃	וַיְסַפְּרוּם	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר
a-seu-pai	e-contaram-as	o-rei	a-	falou	que
H0001		H4428	H0413	H1696	

E morava em Bethel um propheta velho; e veiu seu filho, e contou-lhe tudo o que o homem de Deus fizera aquelle dia em Bethel, e as palavras que dissera ao rei; e as contaram a seu pae.

12

אֶת־	בָּנָיו	וַיִּרְאוּ	הָלָךְ	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אֵי־	אֲבִיהֶם	אֱלֹהֶם	וַיְדַבֵּר	
(a)-	seus-filhos	e-viram	foi	o-caminho	este	onde-	seu-pai	a-eles	¶ E-falou	
H0853		H7200	H1980	H1870	H2088	H0335	H0001	H0413	H1696	

מִיהוּדָה׃	בָּא	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	הָלַךְ	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ
de-Yehudah	veio	que-	o-'Elohim	homem-de	foi	que	o-caminho
H3063	H0935		H0430	H0376	H1980		H1870

E disse-lhes seu pae: Por que caminho se foi? E viram seus filhos o caminho por onde fôra o homem de Deus que viera de Judah.

13 וַיֹּ֤אמֶר אֶל־ a– H0413 בָּנָיו֙ seus–filhos H2280 חִבְּשׁוּ־ selai– H2280 לִ֣י para–mim H2543 הַחֲמ֔וֹר o–jumento H2280 וַיַּחְבְּשׁוּ־ e–selaram– H2543 לוֹ֙ para–ele H2543 הַחֲמ֔וֹר o–jumento

¶ E–disse H0559 וַיִּרְכָּ֖ב e–cavalgou H7392 עָלָֽיו׃ sobre–ele

Então disse a seus filhos: Albardae-me um jumento. E albardaram-lhe o jumento, e montou n'elle.

14 וַיֵּ֣לֶךְ ¶ E–foi H3212 אַחֲרֵ֔י atrás–de H0376 אִ֥ישׁ homem–de H0430 הָאֱלֹהִ֖ים o–'Elohim H4672 וַיִּמְצָאֵ֑הוּ e–encontrou–o H3427 יֹשֵׁ֣ב sentado H8478 תַּחַת debaixo–de H0424 הָאַלָּ֗ה o–carvalho

וַיֹּ֣אמֶר e–disse H0559 אֵלָ֔יו a–ele H0413 הַאַתָּ֣ה tu–és H0430 הָאֱלֹהִ֔ים o–'Elohim H0376 אִישׁ־ homem–de– H0935 בָּ֣אתָ vieste H0430 אֲשֶׁר־ que– H3063 מִיהוּדָ֑ה de–Yehudah H0559 וַיֹּ֣אמֶר e–disse H0589 אָנִֽי׃ eu

E foi-se apoz o homem de Deus, e o achou assentado debaixo d'um carvalho: e disse-lhe: És tu o homem de Deus que vieste de Judah? E elle disse: Eu sou.

15 וַיֹּ֣אמֶר ¶ E–disse H0559 אֵלָ֔יו a–ele H0413 לֵ֖ךְ vai H3212 אִתִּ֑י comigo H0854 הַבֵּיתָ֔ה a–casa H0935 וְאֶֽאֱכֹ֖ל e–come H0398 לָ֥חֶם׃ pão H3899

Então lhe disse: Vem comigo a casa, e come pão.

16 וַיֹּ֣אמֶר ¶ E–disse H0559 לֹ֣א não H3808 אוּכַ֣ל posso H3201 לָשׁ֣וּב voltar H7725 אִתָּ֔ךְ contigo H0854 וְלָבֹ֖וא e–vir H0935 אִתָּ֑ךְ contigo H0854 וְלֹא־ e–não– H3808 אֹכַ֣ל comerei H3808 לֶ֔חֶם pão H3899 וְלֹא־ e–não– H3808

אֶשְׁתֶּ֥ה beberei H8354 אִתָּ֖ךְ contigo H0854 מַ֣יִם água H4325 בַּמָּק֥וֹם no–lugar H4725 הַזֶּֽה׃ este H2088

Porém elle disse: Não posso voltar comtigo, nem entrarei comtigo; nem tão pouco comerei pão, nem beberei comtigo agua n'este logar.

17 כִּי־ ¶ porque– H3588 דָבָ֣ר palavra H1697 אֵלַ֗י a–mim H0413 בִּדְבַר־ por–palavra–de H1697 יְהוָה֙ YHWH H3068 לֹא־ não– H3808 תֹאכַ֣ל comerás H0398 לֶ֔חֶם pão H3899 וְלֹא־ e–não– H3808 תִשְׁתֶּ֥ה beberás H8354

שָׁ֑ם lá H8033 מַ֣יִם água H4325 לֹא־ não– H3808 תָשׁ֣וּב voltarás H7725 לָלֶ֔כֶת para–ir H3212 בַּדֶּ֥רֶךְ pelo–caminho H1870 אֲשֶׁר־ que– H3588 הָלַ֖כְתָּ foste H1980 בָּֽהּ׃ por–ele

Porque me foi mandado pela palavra do Senhor: Ali nem comerás pão, nem beberás agua; nem tornarás a ir pelo caminho por que foste.

18 וַיֹּ֣אמֶר ¶ E–disse H0559 לוֹ֮ a–ele H0559 גַּם־ também– H1571 אֲנִי֒ eu H0589 נָבִיא֙ profeta H5030 כָּמ֣וֹךָ como–tu H3644 וּמַלְאָ֣ךְ e–anjo H4397 דִּבֶּ֤ר falou H1696 אֵלַי֙ a–mim H0413 בִּדְבַר־ por–palavra–de H1697

יְהוָ֔ה YHWH H3068 לֵאמֹ֖ר dizendo H0559 הֲשִׁבֵ֑הוּ traze–o–de–volta H7725 אִתָּ֣ךְ contigo H0854 אֶל־ a– H0413 בֵּיתֶ֔ךָ tua–casa H1004 וְיֹאכַ֣ל e–comerá H0398 לֶ֔חֶם pão H3899 וְיִשְׁתְּ֖ e–beberá H8354 מָ֥יִם água H4325

כִּחֵ֖שׁ mentiu H3584 לֽוֹ׃ a–ele

E elle lhe disse: Tambem eu sou propheta como tu, e um anjo me fallou pela palavra do Senhor, dizendo: Faze-o voltar comtigo a tua casa, para que coma pão e beba agua (Porém mentiu-lhe).

19 וַיָּשָׁב ¶ E-voltou H7725 אִתּוֹ com-ele H0854 וַיֹּאכַל e-comeu H0398 לֶחֶם pão H3899 בְּבֵיתוֹ em-sua-casa וַיִּשְׁתְּ e-bebeu H8354 מָיִם׃ água H4325

E tornou elle, e comeu pão em sua casa e bebeu agua.

20 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 הֵם eles H1992 יֹשְׁבִים sentados H3427 אֶל־ a- H0413 הַשֻּׁלְחָן a-mesa H7979 פ ¶ וַיְהִי׀ e-foi H1961 דְּבַר־ palavra-de- H1697 יְהוָה YHWH H3068 אֶל־ a- H0413 הַנָּבִיא o-profeta H5030

אֲשֶׁר que הֱשִׁיבוֹ׃ trouxe-o-de-volta H7725

E succedeu que, estando elles á mesa, a palavra do Senhor veiu ao propheta que o tinha feito voltar.

21 וַיִּקְרָא ¶ E-clamou H7121 אֶל־ a- H0413 אִישׁ homem-de H0376 הָאֱלֹהִים o-'Elohim H0430 אֲשֶׁר־ que- H0935 בָּא veio H3063 מִיהוּדָה׀ de-Yehudah H3063 לֵאמֹר dizendo H0559 כֹּה assim H3541 אָמַר disse H0559

אֶת־ (a)- H0853 הַמִּצְוָה o-mandamento H4687 שָׁמַרְתָּ guardaste H8104 וְלֹא e-não H3808 יְהוָה YHWH H3068 פִּי boca-de H6310 מָרִיתָ׀ rebelaste H4784 כִּי porque H3282 יַעַן porque H3282 יְהוָה YHWH H3068

אֱלֹהֶיךָ׃ teu-'Elohim H0430 יְהוָה YHWH H3068 צִוְּךָ ordenou-te H6680 אֲשֶׁר que

E clamou ao homem de Deus, que viera de Judah, dizendo: Assim diz o Senhor: Porquanto foste rebelde á bocca do Senhor, e não guardaste o mandamento que o Senhor teu Deus te mandara;

22 וַתָּשָׁב ¶ e-voltaste H7725 וַתֹּאכַל e-comeste H0398 לֶחֶם׀ pão H3899 וַתֵּשְׁתְּ e-bebeste H8354 מַיִם água H4325 בַּמָּקוֹם no-lugar H4725 אֲשֶׁר que H0834 דִּבֶּר falou H1696 אֵלֶיךָ a-ti H0413 אֲשֶׁר־ não- H0408 לֹא

תָּבוֹא virá H0935 נִבְלָתְךָ teu-cadáver H5038 אֶל־ a- H0413 קֶבֶר sepultura-de H6913 תֹּאכַל comerás H0398 וְאַל־ e-não- H0408 תֵּשְׁתְּ beberás H8354 מַיִם água H4325 לֹא־ não- H3808 לֶחֶם pão H3899

אֲבֹתֶיךָ׃ teus-pais H0001

Antes voltaste, e comeste pão e bebeste agua no logar de que te dissera: Não comerás pão nem beberás agua; o teu cadaver não entrará no sepulchro de teus paes.

23 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 אַחֲרֵי depois-de וְאַחֲרֵי e-depois-de שְׁתוֹתוֹ beber-ele H8354 וַיַּחֲבֹשׁ־ e-selou- H2280 לוֹ para-ele הַחֲמוֹר o-jumento H2543 אָכְלוֹ comer-ele H0398 לֶחֶם pão H3899

לַנָּבִיא para-o-profeta H5030 אֲשֶׁר que הֱשִׁיבוֹ׃ trouxe-o-de-volta H7725

E succedeu que, depois que comeu pão, e depois que bebeu, albardou elle o jumento para o propheta que fizera voltar.

24 וַיֵּלֶךְ ¶ E-foi H3212 וַיִּמְצָאֵהוּ e-encontrou-o H4672 אַרְיֵה leão וַיְמִיתֵהוּ e-matou-o H4191 בַּדֶּרֶךְ no-caminho H1870 וַתְּהִי e-estava H1961 נִבְלָתוֹ seu-cadáver H5038 מֻשְׁלֶכֶת lançado H7993
הַנִּבֶלָה׃ o-cadáver H5038 אֵצֶל ao-lado-de H0681 עֹמֵד estava H5975 וְהָאַרְיֵה e-o-leão H0738 אֶצְלָהּ ao-lado-dele H0681 עֹמֵד estava H5975 וְהַחֲמוֹר e-o-jumento H2543 בַּדֶּרֶךְ no-caminho H1870

Foi-se pois, e um leão o encontrou no caminho, e o matou: e o seu cadaver estava lançado no caminho, e o jumento estava parado junto a elle, e o leão estava junto ao cadaver.

25 וְהִנֵּה ¶ E-eis H2009 אֲנָשִׁים homens H0376 עֹבְרִים passavam H7200 וַיִּרְאוּ e-viram H7200 אֶת- (a)- H0853 הַנִּבֶלָה o-cadáver H5038 מֻשְׁלֶכֶת lançado H7993 בַּדֶּרֶךְ no-caminho H1870 וְאֶת- e-(a)- H0853 הָאַרְיֵה o-leão
הַזָּקֵן o-velho H2205 הַנָּבִיא o-profeta H5030 אֲשֶׁר que בָּעִיר na-cidade וַיְדַבְּרוּ e-falaram H1696 וַיָּבֹאוּ e-vieram H0935 הַנִּבֶלָה o-cadáver H5038 אֵצֶל ao-lado-de H0681 עֹמֵד estava H5975
יֹשֵׁב habitava H3427 בָּהּ׃ nela

E eis que os homens passaram, e viram o corpo lançado no caminho, como tambem o leão, que estava junto ao corpo: e vieram, e o disseram na cidade onde o propheta velho habitava.

26 וַיִּשְׁמַע ¶ E-ouviu H8085 הַנָּבִיא o-profeta H5030 אֲשֶׁר que הֵשִׁיבוֹ trouxe-o-de-volta H7725 מִן- de- הַדֶּרֶךְ o-caminho H1870 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אִישׁ homem-de H0376
לָאַרְיֵה para-o-leão יְהוָה YHWH H3068 וַיִּתְּנֵהוּ e-entregou-o H5414 יְהוָה YHWH H3068 פִּי boca-de H6310 אֶת- (a)- H0853 מָרָה rebelou H4784 אֲשֶׁר que הוּא ele H1931 הָאֱלֹהִים o-'Elohim H0430
לוֹ׃ a-ele דִּבֶּר- falou- H1696 אֲשֶׁר que יְהוָה YHWH H3068 כִּדְבַר conforme-palavra-de H1697 וַיִּמְתֵּהוּ e-matou-o H4191 וַיְשַׁבְּרֵהוּ e-despedaçou-o H7665

E, ouvindo-o o propheta que o fizera voltar do caminho, disse: É o homem de Deus, que foi rebelde á bocca do Senhor: por isso o Senhor o entregou ao leão, que o despedaçou e matou, segundo a palavra que o Senhor lhe tinha dito.

27 וַיְדַבֵּר ¶ E-falou H1696 אֶל- a- H0413 בָּנָיו seus-filhos לֵאמֹר dizendo חִבְשׁוּ- selai- H2280 לִי para-mim אֶת- (a)- H0853 הַחֲמוֹר o-jumento H2543 וַיַּחֲבֹשׁוּ׃ e-selaram H2280

Então disse a seus filhos: Albardae-me o jumento. Elles o albardaram.

28 וַיֵּלֶךְ ¶ E-foi H3212 וַיִּמְצָא e-encontrou H4672 אֶת- (a)- H0853 נִבְלָתוֹ seu-cadáver H5038 מֻשְׁלֶכֶת lançado H7993 בַּדֶּרֶךְ no-caminho H1870 וַחֲמוֹר e-jumento H2543 וְהָאַרְיֵה e-o-leão H0738 עֹמְדִים estavam H5975
אֶת- (a)- H0853 שָׁבַר despedaçou H7665 וְלֹא e-não H3808 הַנִּבֶלָה o-cadáver H5038 אֶת- (a)- H0853 הָאַרְיֵה o-leão אָכַל comeu H0398 לֹא- não- H3808 הַנִּבֶלָה o-cadáver H5038 אֵצֶל ao-lado-de H0681
הַחֲמוֹר׃ o-jumento H2543

Então foi, e achou o seu cadaver lançado no caminho, e o jumento e o leão, que estavam parados junto ao cadaver: o leão não tinha devorado o corpo, nem tinha despedaçado o jumento.

29 וַיִּשָּׂא ¶ E-levantou H5375 הַנָּבִיא o-profeta H5030 אֶת־ (a)- H0853 נִבְלַת cadáver-de H5038 אִישׁ־ homem-de- H0376 הָאֱלֹהִים o-'Elohim H0430 וַיַּנִּחֵהוּ e-colocou-o H3240 אֶל־ sobre- H0413

הַחֲמֹור o-jumento H2543 וַיְשִׁיבֵהוּ e-trouxe-o-de-volta H7725 וַיָּבֹא e-veio H0935 אֶל־ a- H0413 עִיר cidade-de הַנָּבִיא o-profeta H5030 הַזָּקֵן o-velho H2205 לִסְפֹּד para-lamentar H5594

וּלְקָבְרֹו׃ e-para-sepultar-o H6912

Então o propheta levantou o cadaver do homem de Deus, e pôl-o em cima do jumento e o tornou a levar assim veiu o propheta velho á cidade, para o chorar e enterrar.

30 וַיָּנַח ¶ E-colocou H3240 אֶת־ (a)- H0853 נִבְלָתֹו seu-cadáver H5038 בְּקִבְרֹו em-sua-sepultura H6913 וַיִּסְפְּדוּ e-lamentaram H5594 עָלָיו sobre-ele הֹוי ai H1945

אָחִי׃ meu-irmão H0251

E metteu o seu cadaver no seu proprio sepulchro; e prantearam sobre elle, dizendo: Ah irmão meu!

31 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 אַחֲרֵי depois-de קָבְרֹו sepultar-ele אֹתֹו (a)-ele H0853 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 אֶל־ a- H0413 בָּנָיו seus-filhos לֵאמֹר dizendo H0559

בְּמֹותִי quando-eu-morrer H4191 וּקְבַרְתֶּם e-sepultareis H6912 אֹתִי (a)-mim H0853 בַּקֶּבֶר na-sepultura H6913 אֲשֶׁר que אִישׁ homem-de H0376 הָאֱלֹהִים o-'Elohim H0430 קָבוּר sepultado H6912

עַצְמֹתָי׃ meus-ossos H6106 אֶת־ (a)- H0853 הַנִּיחוּ colocai H3240 עַצְמֹתָיו seus-ossos H6106 אֵצֶל ao-lado-de H0681 בֹּו nela

E succedeu que, depois de o haver sepultado, fallou a seus filhos, dizendo: Morrendo eu, sepultae-me no sepulchro em que o homem de Deus está sepultado: ponde os meus ossos junto aos ossos d'elle.

32 כִּי ¶ porque H3588 הָיֹה acontecendo H1961 יִהְיֶה acontecerá H1961 הַדָּבָר a-palavra H1697 אֲשֶׁר que קָרָא clamou H7121 בִּדְבַר por-palavra-de H1697 יְהוָה YHWH H3068 עַל־ sobre- H5921

אֲשֶׁר que בָּתֵּי casas-de כָּל־ todas- H3605 וְעַל e-sobre בֵּית־אֵל em-Beit-'El H1008 אֲשֶׁר que הַמִּזְבֵּחַ o-altar H4196 בְּעָרֵי nas-cidades-de הַבָּמֹות os-altos H1116

שֹׁמְרֹון׃ Shomron H8111 פ ¶

Porque certamente se cumprirá o que pela palavra do Senhor exclamou contra o altar que está em Bethel, como tambem contra todas as casas dos altos que estão nas cidades de Samaria.

וְיָשָׁב	הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	יָרָבְעָם	שָׁב	לֹא־	הַזֹּה	הַדָּבָר	אַחַר׀	33
e–voltou	o–mau	de–seu–caminho	Yarov'am	voltou	não–	esta	a–palavra	§ depois–de	
H7725		H1870	H3379	H7725	H3808	H2088	H1697		

אֶת־	יְמַלֵּא	הֶחָפֵץ	בָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	הָעָם׀	מִקְצוֹת		וַיַּעַשׂ
(a)–	enchia	o–que–desejava	altos	sacerdotes–de	o–povo	das–extremidades–de		e–fez
H0853	H4390	H2655	H1116	H3548		H7098		

בָּמוֹת׃	כֹּהֲנֵי	וַיְהִי	יָדוֹ
altos	sacerdotes–de	e–era	sua–mão
H1116	H3548	H1961	H3027

Depois d'estas coisas, Jeroboão não tornou do seu máu caminho; antes dos mais baixos do povo tornou a fazer sacerdotes dos logares altos; a quem queria lhe enchia a mão, e assim era um dos sacerdotes dos logares altos.

וּלְהַכְחִיד׀	יָרָבְעָם	בֵּית	לְחַטָּאת	הַזֹּה	בַּדָּבָר	וַיְהִי׀	34
e–para–destruir	Yarov'am	casa–de	para–pecado–de	esta	na–palavra	¶ E–foi	
H3582	H3379			H2088	H1697	H1961	

פ	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	מֵעַל	וּלְהַשְׁמִיד	
¶	a–terra	face–de	de–sobre	e–para–aniquilar	
	H0127	H6440		H8045	

E isso foi causa de peccado á casa de Jeroboão, para destruil-a e extinguil-a da terra.

Chapter 14

יָרָבְעָם׃	בֶּן־	אֲבִיָּה	חָלָה	הַהִוא	בָּעֵת	1
Yarov'am	filho–de–	'Aviyyah	adoeceu	aquele	§ No–tempo	
H3379		H0029		H1931	H6256	

N'aquelle tempo adoeceu Ahias filho de Jeroboão.

יֵדְעוּ	וְלֹא	וְהִשְׁתַּנֵּית	נָא	קוּמִי	לְאִשְׁתּוֹ	יָרָבְעָם	וַיֹּאמֶר			2
saberão	e–não	e–disfarça–te	por–favor	levanta–te–	para–sua–mulher	Yarov'am	¶ E–disse			
H3045	H3808		H4994		H0802	H3379	H0559			

הַנָּבִיא	אֲחִיָּה	שָׁם׀	הִנֵּה־	שִׁלֹה	וְהָלַכְתְּ	יָרָבְעָם	אֵשֶׁת	(אֶת)׃	[אתין]	כִּי־
o–profeta	'Achiyyah	lá	eis–	Shiloh	e–irás	Yarov'am	mulher–de	(tu)	[tu]	que–
H5030	H0281	H8033	H2009	H7887	H1980	H3379	H0802			

הַזֹּה׃	הָעָם	עַל־	לְמֶלֶךְ	עָלָי	דִּבֶּר	הִוא־	
este	o–povo	sobre–	para–rei	sobre–mim	falou	ele–	
H2088			H4428		H1696	H1931	

E disse Jeroboão a sua mulher: Levanta-te agora, e disfarça-te, para que não conheçam que és mulher de Jeroboão: e vae a Silo. Eis que lá está o propheta Ahias, o qual fallou de mim, que eu seria rei sobre este povo.

הִוא	אֵלָיו	וּבָאת	דְּבַשׁ	וּבַקְבָּק	וְנִקְדֵּים	לֶחֶם	עֲשָׂרָה	בְּיָדֵךְ	וְלָקַחַתְּ	3
ele	a–ele	e–irás	mel	e–frasco–de	e–bolos	pães	dez	em–tua–mão	¶ E–levarás	
H1931	H0413	H0935	H1706	H1228	H5350	H3899	H6235	H3027	H3947	

לַנָּעַר׃	יִהְיֶה	מַה־	לָּךְ	יַגִּיד
para–o–menino	será	que–	a–ti	contará
H5288	H1961	H4100		H5046

E toma na tua mão dez pães, e bolos, e uma botija de mel, e vae a elle: elle te declarará o que ha de succeder a este menino.

אֲחִיָּה	בַּיִת	וַתָּבֹא	שִׁלֹּה	וַתֵּלֶךְ	וַתָּקָם	יָרָבְעָם	אֵשֶׁת	כֵּן	וַתַּעַשׂ		4
'Achiyyah	casa-de	e-veio	Shiloh	e-foi	e-levantou-se	Yarov'am	mulher-de	assim	¶ E-fez		
H0281		H0935	H7887	H3212		H3379	H0802				

ס	מִשִּׁיבֹו׃	עֵינָיו	קָמוּ	כִּי	לִרְאוֹת	יָכֹל	לֹא־	וַאֲחִיָּהוּ		
§	por-sua-velhice	seus-olhos	ficaram-fixos	porque	ver	podia	não-	e-'Achiyyahu		
	H7869				H7200	H3201	H3808	H0281		

E a mulher de Jeroboão assim fez, e se levantou, e foi a Silo, e entrou na casa de Ahias: e já Ahias não podia ver, porque os seus olhos estavam já escurecidos por causa da sua velhice.

דָּבָר	לִדְרֹשׁ	בָּאָה	יָרָבְעָם	אֵשֶׁת	הִנֵּה	אֲחִיָּהוּ	אֶל־	אָמַר	וַיהוָה		5
palavra	para-buscar	vem	Yarov'am	mulher-de	eis	'Achiyyahu	a-	disse	¶ E-YHWH		
H1697	H1875	H0935	H3379	H0802	H2009	H0281	H0413	H0559	H3068		

וְיֹתַי	אֵלֶיהָ	תְּדַבֵּר	וְכָזֶה	כָּזֶה	הוּא	חֹלֶה	כִּי־	בְנָהּ	אֶל־	מֵעִמָּךְ
e-será	a-ela	falarás	e-assim	assim	ele	doente	porque-	seu-filho	sobre-	de-contigo
H1961	H0413	H1696	H2088	H2090	H1931				H0413	

מִתְנַכֶּרֶת׃	וְהָיא	כְּבֹאָהּ
disfarçada	e-ela	quando-ela-vier
	H1931	H0935

Porém o Senhor disse a Ahias: Eis que a mulher de Jeroboão vem consultar-te sobre seu filho, porque está doente: assim e assim lhe fallarás: e ha de ser que, entrando ella, fingirá ser outra.

וַיֹּאמֶר	בַּפֶּתַח	בָּאָה	רַגְלֶיהָ	קוֹל	אֶת־	אֲחִיָּהוּ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי		6
e-disse	na-entrada	vindo	seus-pés	som-de	(a)-	'Achiyyahu	quando-ouviu	¶ E-foi		
H0559	H6607	H0935	H7272		H0853	H0281	H8085	H1961		

קָשֶׁה׃	אֵלַיִךְ	שָׁלוּחַ	וְאָנֹכִי	מִתְנַכֶּרֶת	אַתְּ	זֶה	לָמָּה	יָרָבְעָם	אֵשֶׁת	בְּאִי
dura	a-ti	enviado	e-eu	disfarçada	tu	isto	por-que	Yarov'am	mulher-de	entra
H7186	H0413	H7971	H0595			H2088	H4100	H3379	H0802	H0935

E succedeu que, ouvindo Ahias o ruido de seus pés, entrando ella pela porta, disse elle: Entra, mulher de Jeroboão: porque te disfarças assim? pois eu sou enviado a ti com duras novas.

אֲשֶׁר	יַעַן	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לְיָרָבְעָם	אִמְרִי	לְכִי		7
que	porque	Yisra'el	'Elohim-de	YHWH	disse	assim-	para-Yarov'am	dize	¶ vai		
	H3282	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	H3379	H0559	H3212		

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	עַל	נָגִיד	וָאֶתֶּנְךָ	הָעָם	מִתּוֹךְ	הֲרִימֹתִיךָ	
Yisra'el	meu-povo	sobre	líder	e-dei-te	o-povo	do-meio-de	elevei-te	
H3478			H5057	H5414		H8432		

Vae, dize a Jeroboão: Assim diz o Senhor Deus d'Israel: Porquanto te levantei do meio do povo, e te puz por chefe sobre o meu povo d'Israel,

הָיִיתָ	וְלֹא־	לָךְ	וָאֶתֶּנָה	דָּוִד	מִבֵּית	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	וָאֶקְרַע			8
foste	e-não-	a-ti	e-dei-o	David	de-casa-de	o-reino	(a)-	¶ E-rasguei			
H1961	H3808		H5414	H1732		H4467	H0853	H7167			

אַחֲרַי	הָלַךְ	וַאֲשֶׁר־	מִצְוֹתַי	שָׁמַר	אֲשֶׁר	דָּוִד	כְּעַבְדִּי	
após-mim	andou	e-que-	meus-mandamentos	guardou	que	David	como-meu-servo	
	H1980		H4687	H8104		H1732	H5650	

בְּעֵינָי׃	הַיָּשָׁר	רַק	לַעֲשׂוֹת	לְבָבוֹ	בְּכָל־	
em-meus-olhos	o-reto	somente	para-fazer	seu-coração	com-todo-	
	H3477	H7535		H3824	H3605	

E rasguei o reino da casa de David, e a ti t'o dei, e tu não foste como o meu servo David, que guardou os meus mandamentos e que andou após mim com todo o seu coração para fazer sómente o que parecia recto aos meus olhos,

וַתַּעַשֶּׂה־	וַתֵּלֶךְ	לְפָנָיִךְ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	לַעֲשׂוֹת	וַתָּרַע	9
e–fizeste–	e–foste	antes–de–ti	foram	que–	mais–que–todos	fazer	¶ E–fizeste–mal	
	H3212	H6440	H1961		H3605			

הִשְׁלַכְתָּ	וְאֹתִי	לְהַכְעִיסֵנִי	וּמַסֵּכוֹת	אֱחֵרִים	אֱלֹהִים	לְךָ׀	
lançaste	e–a–mim	para–provocar–me–à–ira	e–imagens–fundidas	outros	deuses	para–ti	
H7993	H0853	H3707		H0312	H0430		

ס	גַּוֶּךָ׃	אַחֲרֵי	
§	tuas–costas	atrás–de	
	H1458		

Antes tu fizeste o mal, peior do que todos os que foram antes de ti; e foste, e fizeste outros deuses e imagens de fundição, para provocar-me á ira, e me lançaste para traz das tuas costas;

לְיָרָבְעָם	וְהִכְרַתִּי	יָרָבְעָם	בַּיִת	אֶל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי	לָכֵן	10
de–Yarov'am	e–cortarei	Yarov'am	casa–de	sobre–	mal	trazendo	eis–me	¶ Por–isso	
H3379	H3772	H3379		H0413		H0935	H2009		

יָרָבְעָם	בֵּית־	אַחֲרֵי	וּבְעַרְתִּי	בְּיִשְׂרָאֵל	וְעָזוּב	עָצוּר	בְּקִיר	מַשְׁתִּין
Yarov'am	casa–de–	atrás–de	e–varrerei	em–Yisra'el	e–livre	preso	na–parede	o–que–urina
H3379				H3478		H6113	H7023	H8366

תְּמֹוֹ׃	עַד־	הַגֶּלֶל	יְבַעֵר	כַּאֲשֶׁר
acabar	até–	o–esterco	varre	como
H8552	H5704	H1557		

Portanto, eis que trarei mal sobre a casa de Jeroboão, e destruirei de Jeroboão todo o homem até ao menino, tanto o encerrado como o desamparado em Israel; e lançarei fóra os descendentes da casa de Jeroboão, como se lança fóra o esterco, até que de todo se acabe

יֹאכְלוּ	בַּשָּׂדֶה	וְהַמֵּת	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	בָּעִיר	לְיָרָבְעָם	הַמֵּת	11
comerão	no–campo	e–o–morto	os–cães	comerão	na–cidade	de–Yarov'am	¶ O–morto	
H0398		H4191	H3611	H0398		H3379	H4191	

דִּבֶּר׃	יְהוָה	כִּי	הַשָּׁמַיִם	עֹוף
falou	YHWH	porque	os–céus	ave–de
H1696	H3068		H8064	H5775

Quem morrer a Jeroboão na cidade os cães o comerão, e o que morrer no campo as aves do céu o comerão, porque o Senhor o disse.

וּמֵת	הָעִירָה	רַגְלַיִךְ	בְּבֹאָה	לְבֵיתֵךְ	לְכִי	קוּמִי	וְאַתְּ	12
e–morrerá	na–cidade	teus–pés	quando–entrarem	para–tua–casa	vai	levanta–te	¶ E–tu	
H4191		H7272	H0935		H3212			

הַיָּלֶד׃
o–menino
H3206

Tu pois levanta-te, e vae-te para tua casa: entrando os teus pés na cidade, o menino morrerá.

13 וְסָפְדוּ־ לוֹ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ וְזֶה לְבַדּוֹ יָבֹא
¶ E–lamentarão– a–ele todo– Yisra'el e–sepultarão (a)–ele porque– este sozinho virá
H5594 H3605 H3478 H6912 H0853 H3282 H2088 H0905 H0935

כִּי־ נִמְצָא־ בּוֹ דָּבָר טוֹב אֶל־ בֵּית יָרָבְעָם׃
porque– foi–achado– nele palavra boa para– casa–de de–Yarov'am
H3282 H4672 H1697 H2896 H0413 H1004 H3379

14 וְהֵקִים לוֹ יְהוָה מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַכְרִית אֶת־ בֵּית
¶ E–levantará para–si YHWH rei sobre– Yisra'el que cortará (a)– casa–de
H6965 H3068 H4428 H5921 H3478 H3772 H0853 H1004

יָרָבְעָם׃ הַיּוֹם וּמֶה־ גַּם־ עַתָּה׃
Yarov'am o–dia e–que também– agora
H3379 H3117 H4100 H1571 H6258

O Senhor porém levantará para si um rei sobre Israel, que destruirá a casa de Jeroboão no mesmo dia: mas que será tambem agora?

15 וְהִכָּה יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקָּנֶה בַּמָּיִם וְנָתַשׁ אֶת־
¶ E–ferirá YHWH (a)– Yisra'el como balança o–junco nas–águas e–arrancará (a)–
H5221 H3068 H0853 H3478 H3977 H7070 H4325 H5428 H0853

יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם וְזֵרָם
Yisra'el de–sobre a–terra a–boa esta que deu para–seus–pais e–espalhará–os
H3478 H5921 H0127 H2896 H2063 H0834 H5414 H0001 H2219

מֵעֵבֶר לַנָּהָר כִּי־ עָשׂוּ אֶת־ אֲשֵׁרִיהֶם מַכְעִיסִים אֶת־ יְהוָה׃
além–de o–rio porque– fizeram (a)– suas–'Asherot provocando–à–ira (a)– YHWH
H5676 H5104 H3282 H6213 H0853 H0842 H3707 H0853 H3068

Tambem o Senhor ferirá a Israel como se move a cana nas aguas; e arrancará a Israel d'esta boa terra que tinha dado a seus paes, e o espargirá para além do rio; porquanto fizeram os seus bosques, provocando o Senhor á ira.

16 וַאֲשֶׁר חָטָא אֲשֶׁר יָרָבְעָם חַטָּאוֹת בִּגְלַל יִשְׂרָאֵל אֶת־ וְיִתֵּן
e–que pecou que Yarov'am pecados–de por–causa–de Yisra'el (a)– ¶ E–entregará
H2398 H3379 H2403 H1558 H3478 H0853 H5414

יִשְׂרָאֵל׃ אֶת־ הֶחֱטִיא
Yisra'el (a)– fez–pecar
H3478 H0853 H2398

E entregará a Israel por causa dos peccados de Jeroboão, o qual peccou, e fez peccar a Israel.

17 וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא תִרְצָתָה הֵיא וָבָאָה בְּסַף־
¶ E–levantou–se e–foi e–veio Tirtsah ela vindo na–soleira–de
H6965 H3212 H0935 H8656 H1931 H0935 H3709

אִשֶּׁת יָרָבְעָם וַתָּבֹא הַבַּיְתָה וְהַנַּעַר מֵת׃
mulher–de Yarov'am e–veio a–casa e–o–menino morreu
H0802 H3379 H0935 H1004 H5288 H4191

Então a mulher de Jeroboão se levantou, e foi, e veiu a Tirza: chegando ella ao lumiar da porta, morreu o menino.

וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֔וֹ וַיִּסְפְּדוּ־ל֖וֹ כָּל־יִשְׂרָאֵ֑ל כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה 18
¶ E–sepultaram (a)–ele e–lamentaram– todo– a–ele Yisra'el conforme–palavra–de YHWH
H6912 H0853 H5594 H3605 H3478 H1697 H3068

אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּיַד־עַבְדּ֖וֹ אֲחִיָּ֥הוּ הַנָּבִֽיא׃
que falou por–mão–de seu–servo 'Achiyyahu o–profeta
H1696 H3027 H5650 H0281 H5030

E o sepultaram, e todo o Israel o pranteou, conforme á palavra do Senhor, a qual dissera pelo ministerio de seu servo Ahias, o propheta.

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י יָרָבְעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר נִלְחָ֖ם וַאֲשֶׁ֣ר מָלָ֑ךְ הֲלֹ֣א הֵ֔ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ 19
¶ E–resto–de palavras–de Yarov'am que guerreou e–que reinou eis–os escritos sobre–
H3379 H1697 H2009 H3789

סֵ֖פֶר לְמַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ הַיָּמִ֔ים דִּבְרֵ֣י לְ
livro–de palavras–de os–dias de–reis–de Yisra'el
H1697 H3117 H4428 H3478

Quanto ao mais dos successos de Jeroboão, como guerreou, e como reinou, eis que está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel.

וְהַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מָלַךְ֙ יָרָבְעָ֔ם עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁתַּ֖יִם שָׁנָ֑ה וַיִּשְׁכַּ֣ב 20
¶ E–os–dias que reinou Yarov'am vinte e–dois anos e–deitou–se
H3117 H3379 H6242 H8147 H8141 H7901

אֲבֹתָ֔יו עִם־ אֶת־ וַיִּמְלֹ֥ךְ נָדָ֛ב בְּנ֖וֹ תַּחְתָּ֑יו פ׃
seus–pais com– e–reinou Nadav seu–filho em–seu–lugar ¶
H0001 H7901 H4428 H5070 H1121 H8478

E foram os dias que Jeroboão reinou vinte e dois annos: e dormiu com seus paes; e Nadab, seu filho, reinou em seu logar.

וּרְחַבְעָ֣ם בֶּן־שְׁלֹמֹ֔ה מָלַ֖ךְ בִּיהוּדָ֑ה בֶּן־אַרְבָּעִ֤ים וְאַחַת֙ שָׁנָ֣ה 21
§ E–Rechav'am filho–de– Shelomoh reinou em–Yehudah filho–de– quarenta e–uma anos
H7346 H8010 H3063 H0705 H0259 H8141

מָלַ֔ךְ וְשָׁנָ֣ה עֶשְׂרֵ֔ה וְשִׁבַּ֥ע בְּמָלְכ֖וֹ בִּירוּשָׁלַ֑ם הָעִ֗יר
reinou anos dez e–dezessete quando–ele–reinou em–Yerushalayim a–cidade
H3389 H6240 H7651

רְחַבְעָ֣ם אִמּ֔וֹ הָעַמֹּנִֽית׃ וְשֵׁם֙ נַעֲמָ֣ה בָּחַ֣ר יְהוָ֔ה לָשׂ֥וּם שְׁמ֖וֹ שָׁ֑ם מִכֹּל֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁר־
Rechav'am sua–mãe a–Amonita e–nome–de Na'amah escolheu YHWH para–colocar seu–nome lá de–todas tribos–de Yisra'el que–
H7346 H0517 H5985 H8034 H8033 H3605 H7626 H3478 H0977 H3068 H8034 H8033 H3605 H7626 H3478

E Roboão, filho de Salomão, reinava em Judah: de quarenta e um annos de edade era Roboão quando começou a reinar, e dezesete annos reinou em Jerusalem, na cidade que o Senhor elegera de todas as tribus de Israel para pôr ali o seu nome: e era o nome de sua mãe Naama, ammonita.

וַיַּעַשׂ֙ יְהוּדָ֔ה הָרַ֥ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיְקַנְאוּ֙ אֹת֔וֹ מִכֹּל֙ 22
¶ E–fez Yehudah o–mal aos–olhos–de YHWH e–provocaram–ciúmes (a)–ele mais–que–tudo
H3063 H7489 H3068 H7065 H0853 H3605

אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ אֲבֹתָ֖ם בְּחַטֹּאתָ֑ם אֲשֶׁ֥ר חָטָֽאוּ׃
que fizeram seus–pais em–seus–pecados que pecaram
H6213 H0001 H2398 H3588

E fez Judah o que parecia mal aos olhos do Senhor; e o provocaram a zelo, mais do que todos os seus paes fizeram, com os seus peccados que commetteram.

גִּבְעָה	כָּל־	עַל	וַאֲשֵׁרִים	וּמַצֵּבוֹת	בָּמוֹת	לָהֶם	הֵמָּה	גַם־	וַיִּבְנוּ	23
colina	toda–	sobre	e-'Asherot	e–colunas	altos	para–si	eles	também–	¶ E–edificaram	
H1389	H3605			H4676	H1116	H1992	H1992	H1571	H1129	

רַעֲנָן׃	עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	גִּבְעָה
verde	árvore	toda–	e–debaixo–de	alta
	H6086	H3605	H8478	H1364

Porque tambem elles edificaram altos, e estatuas, e imagens do bosque sobre todo o alto outeiro e debaixo de toda a arvore verde.

הַתּוֹעֵבֹת	כְּכֹל	עָשׂוּ	בָּאָרֶץ	הָיָה	קָדֵשׁ	וְגַם־			24
as–abominações–de	conforme–todas	fizeram	na–terra	havia	prostituto–cultual	¶ E–também–			
H8441	H3605		H0776	H1961	H6945	H1571			

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם
¶	Yisra'el	filhos–de	de–diante–de	YHWH	expulsou	que	as–nações
	H3478		H6440	H3068	H3423		

Havia tambem rapazes escandalosos na terra: fizeram conforme a todas as abominações das nações que o Senhor tinha lançado da sua possessão de diante dos filhos d'Israel.

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	(שִׁישָׁק)	[שׁוּשַׁק]	עָלָה	רְחַבְעָם	לַמֶּלֶךְ	הַחֲמִישִׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	25
Egito	rei–de–	(Shishak)	[Shushak]	subiu	Rechav'am	do–rei	o–quinto	no–ano	¶ E–foi	
H4714	H4428	H7895	H7895	H5927	H7346	H4428	H2549	H8141	H1961	

יְרוּשָׁלִָם׃	עַל־	
Yerushalayim	contra–	
H3389		

Succedeu pois que, no quinto anno do rei Roboão, Sisak, rei do Egypto, subiu contra Jerusalem,

וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	אֹצְרוֹת	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית־	אֹצְרוֹת	אֶת־	וַיִּקַּח	26
e–(a)–	o–rei	casa–de	tesouros–de	e–(a)–	YHWH	casa–de–	tesouros–de	(a)–	¶ E–tomou	
H0853	H4428		H0214	H0853	H3068		H0214	H0853	H3947	

שְׁלֹמֹה׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	מָגִנֵּי	כָּל־	אֶת־	וַיִּקַּח	לָקַח	הַכֹּל
Shelomoh	fez	que	o–ouro	escudos–de	todos–	(a)–	e–tomou	tomou	o–tudo
H8010			H2091	H4043	H3605	H0853	H3947	H3947	H3605

E tomou os thesouros da casa do Senhor e os thesouros da casa do rei; e ainda tomou tudo; tambem tomou todos os escudos de oiro que Salomão tinha feito.

יַד	עַל־	וְהִפְקִיד	נְחֹשֶׁת	מָגִנֵּי	תַּחְתָּם	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	27
mão–de	sobre–	e–entregou	bronze	escudos–de	em–lugar–deles	Rechav'am	o–rei	¶ E–fez	
H3027				H4043	H8478	H7346	H4428		

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	פֶּתַח	הַשֹּׁמְרִים	הָרָצִים	שָׂרֵי
o–rei	casa–de	entrada–de	os–que–guardavam	os–corredores	chefes–de
H4428		H6607	H8104	H7323	H8269

E em logar d'elles fez o rei Roboão escudos de cobre, e os entregou nas mãos dos capitães da guarda que guardavam a porta da casa do rei.

הָרָצִֽים׃	יְשָׁאוּם֙	יְהוָ֔ה	בֵּ֖ית	הַמֶּ֣לֶךְ	בָּ֑א	מְדֵי־	וַיְהִי		28
os–corredores	carregavam–os	YHWH	casa–de	o–rei	vinha	sempre–que–	¶ E–foi		
H7323	H5375	H3068		H4428	H0935	H1767	H1961		
הָרָצִֽים׃	תָּא	אֶל־	וְהֵשִׁיבוּם						
os–corredores	sala–de	a–	e–devolviam–os						
H7323	H8372	H0413	H7725						

E succedeu que, quando o rei entrava na casa do Senhor, os da guarda os levavam, e os tornavam á camara dos da guarda.

עַל־	כְּתוּבִים	הֵמָּה	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	רְחַבְעָם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	29
sobre–	escritos	eles	não–	fez	que	e–tudo–	Rechav'am	palavras–de	¶ E–resto–de	
	H3789	H1992	H3808			H3605	H7346	H1697		
יְהוּדָֽה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵ֖פֶר						
Yehudah	de–reis–de	os–dias	palavras–de	livro–de						
H3063	H4428	H3117	H1697							

Quanto ao mais dos successos de Roboão, e a tudo quanto fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

הַיָּמִֽים׃	כָּל־	יָרָבְעָם	וּבֵין	רְחַבְעָם	בֵּין־	הָיְתָה	וּמִלְחָמָה	30
os–dias	todos–	Yarov'am	e–entre	Rechav'am	entre–	houve	¶ E–guerra	
H3117	H3605	H3379	H0996	H7346	H0996	H1961	H4421	

E houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

בְּעִיר	אֲבֹתָיו֙	עִם־	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָ֔יו	עִם־	רְחַבְעָם	וַיִּשְׁכַּב		31
na–cidade–de	seus–pais	com–	e–foi–sepultado	seus–pais	com–	Rechav'am	¶ E–deitou–se		
	H0001		H6912	H0001		H7346	H7901		
תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֲבִיָּם	וַיִּמְלֹךְ	הָעַמֹּנִ֔ית	נַעֲמָ֖ה	אִמּ֑וֹ	וְשֵׁם	דָּוִ֣ד	
em–seu–lugar	seu–filho	'Aviyyam	e–reinou	a–Amonita	Na'amah	sua–mãe	e–nome–de	David	
H8478		H0038		H5985		H0517	H8034	H1732	
פ									
¶									

E Roboão dormiu com seus paes, e foi sepultado com seus paes na cidade de David: e era o nome de sua mãe Naama, ammonita: e Abião, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 15

עַל־	אֲבִיָּם	מָלַךְ	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	לַמֶּלֶךְ	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	וּבִשְׁנַת	1
sobre–	'Aviyyam	reinou	Nevat	filho–de–	Yarov'am	do–rei	dez	dezoito	§ E–no–ano	
	H0038		H5028		H3379	H4428	H6240	H8083	H8141	
יְהוּדָֽה׃										
Yehudah										
H3063										

E no decimo oitavo anno do rei Jeroboão, filho de Nebat, Abião começou a reinar sobre Judah.

אֲבִישָׁלֽוֹם׃	בַּת־	מַעֲכָה	אִמּ֖וֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָ֑ם	מָלַךְ	שָׁנִים	שָׁלֹ֥שׁ	2
'Avishalom	filha–de–	Ma'akah	sua–mãe	e–nome–de	em–Yerushalayim	reinou	anos	¶ três	
H0053	H1323	H4601	H0517	H8034	H3389		H8141	H7969	

E tres annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Maaca, filha de Abisalom.

3 וַיֵּ֣לֶךְ ¶ E-andou H3212 בְּכָל־ em-todos- H3605 חַטֹּאות pecados-de H0001 אָבִיו seu-pai H0001 אֲשֶׁר־ que- H6440 לְפָנָיו antes-dele H3808 וְלֹא־ e-não- H1961 הָיָה era
H3824 לְבָבֹו seu-coração H8003 שָׁלֵם completo H3068 עִם־ com- H0430 אֱלֹהָיו seu-'Elohim H3824 כִּלְבַב como-coração-de H1732 דָּוִד David H0001 אָבִיו׃ seu-pai

E andou em todos os peccados de seu pae, que tinha feito antes d'elle: e seu coração não foi inteiro para com o Senhor seu Deus como o coração de David, seu pae.

4 כִּי ¶ porque H4616 לְמַעַן por-causa-de H1732 דָּוִד David H5414 נָתַן deu H3068 יְהוָה YHWH H0430 אֱלֹהָיו seu-'Elohim H3824 לֹו para-ele H5216 נִיר lâmpada
H3389 בִּירוּשָׁלָ͏ִם em-Yerushalayim H5975 וּלְהַעֲמִיד e-para-estabelecer H0853 אֶת־ (a)- H1121 בְּנֹו seu-filho H0310 אַחֲרָיו depois-dele H0853 אֶת־ (a)- H6965 לְהָקִים para-levantar
יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ Yerushalayim H3389

Mas por amor de David o Senhor lhe deu uma lampada em Jerusalem, levantando a seu filho depois d'elle, e confirmando a Jerusalem.

5 אֲשֶׁר ¶ que H6213 עָשָׂה fez H1732 דָּוִד David H0853 אֶת־ (a)- H3477 הַיָּשָׁר o-reto H5869 בְּעֵינֵי aos-olhos-de H3068 יְהוָה YHWH H3808 וְלֹא־ e-não- H5493 סָר desviou H3605 מִכֹּל de-tudo H3605 אֲשֶׁר־ que-
H6680 צִוָּהוּ ordenou-o H3605 כֹּל todos H3117 יְמֵי dias-de H7535 רַק exceto H2416 חַיָּיו sua-vida H1697 בִּדְבַר no-assunto-de H0223 אוּרִיָּה 'Uriyyah H2850 הַחִתִּי׃ o-Hitita

Porquanto David tinha feito o que parecia recto aos olhos do Senhor, e não se tinha desviado de tudo o que lhe ordenara em todos os dias da sua vida, senão só no negocio de Urias, o hetheo.

6 וּמִלְחָמָה ¶ E-guerra H1961 הָיְתָה houve H0996 בֵּין־ entre- H7346 רְחַבְעָם Rechav'am H0996 וּבֵין e-entre H3379 יָרָבְעָם Yarov'am H3605 כָּל־ todos- H3117 יְמֵי dias-de H2416 חַיָּיו׃ sua-vida

E houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da sua vida.

7 וְיֶתֶר ¶ E-resto-de H1697 דִּבְרֵי palavras-de H0038 אֲבִיָּם 'Aviyyam H3605 וְכָל־ e-tudo- H6213 אֲשֶׁר que H6213 עָשָׂה fez H3808 הֲלוֹא־ não- H1992 הֵם eles H3789 כְּתוּבִים escritos H5921 עַל־ sobre-
H4428 לְמַלְכֵי de-reis-de H3063 יְהוּדָה Yehudah H3117 הַיָּמִים os-dias H1697 דִּבְרֵי palavras-de H5612 סֵפֶר livro-de H0996 וּבֵין e-entre H0038 אֲבִיָּם 'Aviyyam H0996 בֵּין entre H1961 הָיְתָה houve H4421 וּמִלְחָמָה e-guerra
יָרָבְעָם׃ Yarov'am H3379

Quanto ao mais dos successos de Abião, e a tudo quanto fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah? Tambem houve guerra entre Abião e Jeroboão.

8

דָּוִד בְּעִיר אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ אֲבֹתָיו עִם־ אֲבִיָּם וַיִּשְׁכַּב
David na-cidade-de (a)-ele e-sepultaram seus-pais com- 'Aviyyam ¶ E-deitou-se
H1732 H0853 H6912 H0001 H0038 H7901

פ תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ אָסָא וַיִּמְלֹךְ
¶ em-seu-lugar seu-filho 'Asa' e-reinou
H8478 H0609

E Abião dormiu com seus paes, e o sepultaram na cidade de David: e Asa, seu filho, reinou em seu logar.

9

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ אָסָא מָלַךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ לְיָרָבְעָם עֶשְׂרִים וּבִשְׁנַת
Yehudah rei-de 'Asa' reinou Yisra'el rei-de de-Yarov'am vinte § E-no-ano
H3063 H4428 H0609 H3478 H4428 H3379 H6242 H8141

E no vigesimo anno de Jeroboão, rei d'Israel, começou Asa a reinar em Judah.

10

מַעֲכָה אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלִָם מָלַךְ שָׁנָה וְאַחַת וְאַרְבָּעִים
Ma'akah sua-mãe e-nome-de em-Yerushalayim reinou anos e-uma ¶ E-quarenta
H4601 H0517 H8034 H3389 H8141 H0259 H0705

אֲבִישָׁלֹום׃ בַּת־
'Avishalom filha-de-
H0053 H1323

E quarenta e um annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Maaca, filha de Abisalom.

11

אָבִיו׃ כְּדָוִד יְהוָה בְּעֵינֵי הַיָּשָׁר אָסָא וַיַּעַשׂ
seu-pai como-David YHWH aos-olhos-de o-reto 'Asa' ¶ E-fez
H0001 H1732 H3068 H3477 H0609

E Asa fez o que parecia recto aos olhos do Senhor, como David, seu pae.

12

הַגִּלֻּלִים כָּל־ אֶת־ וַיָּסַר הָאָרֶץ מִן־ הַקְּדֵשִׁים וַיְבַעֵר
os-ídolos todos- (a)- e-removeu a-terra de- os-prostitutos-cultuais ¶ E-removeu
H1544 H3605 H0853 H5493 H0776 H6945

אֲבֹתָיו׃ עָשׂוּ אֲשֶׁר
seus-pais fizeram que
H0001

Porque tirou da terra os rapazes escandalosos, e tirou todos os idolos que seus paes fizeram.

13

עָשְׂתָה אֲשֶׁר־ מִגְבִירָה וַיְסִרֶהָ אִמּוֹ מַעֲכָה אֶת־ וְגַם
fez que- de-rainha-mãe e-removeu-a sua-mãe Ma'akah (a)- ¶ E-também
H1377 H5493 H0517 H4601 H0853 H1571

וַיִּשְׂרֹף מִפְלַצְתָּהּ אֶת־ אָסָא וַיְכָרֵת לָאֲשֵׁרָה מִפְלֶצֶת
e-queimou seu-ídolo-horrendo (a)- 'Asa' e-cortou para-'Asherah ídolo-horrendo
H8313 H4656 H0853 H0609 H3772 H0842 H4656

קִדְרוֹן׃ בְּנַחַל
Kidron no-vale-de
H6939

E até a Maaca, sua mãe, removeu para que não fosse rainha, porquanto tinha feito um horrivel idolo a Asera: tambem Asa desfez o seu idolo horrivel, e o queimou junto ao ribeiro de Cedron.

14

עִם־ שָׁלֵם הָיָה אָסָא לְבַב־ רַק סָרוּ לֹא־ וְהַבָּמוֹת
com- completo era 'Asa' coração-de porém foram-removidos não- ¶ E-os-altos
H8003 H1961 H0609 H3824 H7535 H5493 H3808 H1116

יָמָיו׃ כָּל־ יְהוָה
seus-dias todos- YHWH
H3117 H3605 H3068

Os altos porém se não tiraram: todavia foi o coração de Asa recto para com o Senhor todos os seus dias.

15 וַיָּבֵא אֶת־ קָדְשֵׁי אָבִיו וקדשו [וְקָדְשָׁיו)
¶ E-trouxe (a)- coisas-santas-de seu-pai [e-coisas-santas-dele] (e-coisas-santas-de)
H0935 H0853 H6944 H0001 H6944 H6944

וְכֵלִים׃ וְזָהָב כֶּסֶף יְהוָה בֵּית
e-utensílios e-ouro prata YHWH casa-de
H3627 H2091 H3701 H3068

E á casa do Senhor trouxe as coisas consagradas de seu pae, e as coisas que elle mesmo consagrara: prata e oiro, e vasos.

16 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמֵיהֶם׃
¶ E-guerra houve entre 'Asa' e-entre Ba'sha' rei-de- Yisra'el todos- seus-dias
H4421 H1961 H0996 H0609 H1201 H4428 H3478 H3605 H3117

E houve guerra entre Asa e Baása, rei d'Israel, todos os seus dias.

17 וַיַּעַל בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל עַל־ יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־ הָרָמָה לִבְלְתִּי
¶ E-subiu Ba'sha' rei-de- Yisra'el contra- Yehudah e-edificou (a)- Ramah para-não
H5927 H1201 H4428 H3478 H3063 H1129 H0853 H7414 H1115

תֵּת יֹצֵא מִי וְלֹא לְאָסָא יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ
dar o-que-sai ninguem e-deixasse para-'Asa' Yehudah rei-de
H5414 H3318 H0935 H0609 H3063 H4428

Porque Baása, rei d'Israel, subiu contra Judah, e edificou a Rama, para que a ninguem deixasse sair nem entrar a Asa, rei de Judah.

18 וַיִּקַּח אָסָא אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֶת־ הַנּוֹתָרִים בְּאוֹצְרוֹת
¶ E-tomou 'Asa' (a)- toda- a-prata e-o-ouro os-que-restavam em-tesouros-de
H3947 H0609 H0853 H3605 H3701 H2091 H3498 H0214

בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ אוֹצְרוֹת בֵּית [מלך] (הַמֶּלֶךְ) וַיִּתְּנֵם בְּיַד־
casa-de- YHWH e-(a)- tesouros-de casa-de [rei] (o-rei) e-deu-os em-mão-de
H1004 H3068 H0853 H0214 H1004 H4428 H4428 H5414 H3027

בֶּן־ טַבְרִמֹּן בֶּן־ חֶזְיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמֶּשֶׂק לֵאמֹר׃
filho-de- Tavrimmon filho-de- Ben-Hadad a- 'Asa' o-rei e-enviou-os seus-servos
H2886 H1130 H0413 H0609 H4428 H7971 H5650

בֶּן־ הֲדַד אֶל־ אָסָא הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלָחֵם עֲבָדָיו
filho-de- Ben-Hadad a- 'Asa' o-rei e-enviou-os seus-servos
H1130 H0413 H0609 H4428 H7971 H5650

dizendo em-Dammeseq o-que-habitava 'Aram rei-de Chezyon
H0559 H1834 H3427 H0758 H4428 H2383

Então Asa tomou toda a prata e oiro que ficara nos thesouros da casa do Senhor, e os thesouros da casa do rei, e os entregou nas mãos de seus servos: e o rei Asa os enviou a Benhadad, filho de Tabrimmon, filho de Hezion, rei da Syria, que habitava em Damasco, dizendo:

19 בְּרִיתְךָ בֵּינִי וּבֵינֶךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי לְךָ
¶ aliança entre-mim e-entre-ti entre meu-pai e-entre teu-pai eis enviei para-ti
H1285 H0996 H0996 H0996 H0001 H0996 H0001 H2009 H7971

שֹׁחַד כֶּסֶף וְזָהָב לֵךְ הָפֵרָה אֶת־ בְּרִיתְךָ אֶת־ בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל
suborno prata e-ouro vai rompe (a)- tua-aliança com- Ba'sha' rei-de- Yisra'el
H7810 H3701 H2091 H3212 H0853 H1285 H0854 H1201 H4428 H3478

וְיַעֲלֶה מֵעָלָי׃
e-subirá de-sobre-mim
H5927

Alliança ha entre mim e ti, entre meu pae e teu pae: vês aqui que te mando um presente, prata e oiro; vae, e annulla a tua alliança com Baása, rei d'Israel, para que se retire de sobre mim

20 וַיִּשְׁמַע ¶ E-ouviu H8085 בֶּן־הֲדַד Ben-Hadad H1130 אֶל־ a- H0413 מֶלֶךְ o-rei H4428 אָסָא 'Asa' H0609 וַיִּשְׁלַח e-enviou H7971 אֶת־ (a)- H0853 שָׂרֵי chefes-de H8269 חֲיָלִים os-exércitos H2428 אֲשֶׁר־ que-

לוֹ para-ele עַל־ contra- עָרֵי cidades-de יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 וַיֵּךְ e-feriu H5221 אֶת־ (a)- H0853 עִיּוֹן 'Iyyon H5859 וְאֶת־ e-(a)- H0853 דָּן Dan H1835 וְאֶת e-(a) H0853

בֵּית־מַעֲכָה'אָבֵל 'Avel-Beit-Ma'akah H0062 וְאֶת e-(a) H0853 כָּל־ todo- H3605 כִּנְרוֹת Kinnerot H3672 עַל sobre כָּל־ toda- H3605 אֶרֶץ terra-de H0776 נַפְתָּלִי׃ Naftali H5321

E Benhadad deu ouvidos ao rei Asa, e enviou aos capitães dos exercitos que tinha contra as cidades d'Israel; e feriu a Ijon, e a Dan, e a Abel, de Beth-maaca, e a toda a Chinneroth, com toda a terra de Naphtali.

21 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 כִּשְׁמֹעַ quando-ouviu H8085 בַּעְשָׁא Ba'sha' H1201 וַיֶּחְדַּל e-cessou H2308 מִבְנוֹת de-edificar H1129 אֶת־ (a)- H0853 הָרָמָה Ramah H7414 וַיֵּשֶׁב e-habitou H3427 בְּתִרְצָה׃ em-Tirtsah H8656

E succedeu que, ouvindo-o Baása, deixou de edificar a Rama: e ficou-se em Tirza.

22 וְהַמֶּלֶךְ ¶ E-o-rei H4428 אָסָא 'Asa' H0609 הִשְׁמִיעַ fez-proclamar H8085 אֶת־ (a)- H0853 כָּל־ todo- H3605 יְהוּדָה Yehudah H3063 אֵין nenhum H0369 נָקִי isento H5375 וַיִּשְׂאוּ e-levantaram H5375 אֶת־ (a)- H0853

אַבְנֵי pedras-de H0068 הָרָמָה Ramah H7414 וְאֶת־ e-(a)- H0853 עֵצֵי suas-madeiras H6086 אֲשֶׁר que בָּנָה edificou H1129 בַּעְשָׁא Ba'sha' H1201 וַיִּבֶן e-edificou H1129 בָּם com-eles הַמֶּלֶךְ o-rei H4428

אָסָא 'Asa' H0609 אֶת־ (a)- H0853 בִּנְיָמִן Binyamin H1144 גֶּבַע Geva'-de H1387 וְאֶת־ e-(a)- H0853 הַמִּצְפָּה׃ Mitspah H4709

Então o rei Asa fez apregoar por toda a Judah que todos, sem excepção, trouxessem as pedras de Rama, e a sua madeira com que Baása edificara: e com ellas edificou o rei Asa a Geba de Benjamin e a Mispah.

23 וְיֶתֶר ¶ E-resto-de H3605 כָּל־ todas- H3605 דִּבְרֵי־ palavras-de- H1697 אָסָא 'Asa' H0609 וְכָל־ e-toda- H3605 גְּבוּרָתוֹ sua-valentia H1369 וְכָל־ e-tudo- H3605 אֲשֶׁר que עָשָׂה fez

וְהֶעָרִים e-as-cidades H3605 אֲשֶׁר que בָּנָה edificou H1129 הֲלֹא־ não- H3808 הֵמָּה eles כְתוּבִים escritos H3789 עַל־ sobre- סֵפֶר livro-de דִּבְרֵי palavras-de H1697 הַיָּמִים os-dias H3117

לְמַלְכֵי de-reis-de H4428 יְהוּדָה Yehudah H3063 רַק porém H7535 לְעֵת no-tempo-de H6256 זִקְנָתוֹ sua-velhice H2209 חָלָה adoeceu אֶת־ (a)- H0854 רַגְלָיו׃ seus-pés H7272

Quanto ao mais de todos os successos de Asa, e a todo o seu poder, e a tudo quanto fez, e as cidades que edificou, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah? Porém, no tempo da sua velhice, padeceu dos pés.

24 וַיִּשְׁכַּב ¶ E-deitou-se H7901 אָסָא 'Asa' H0609 עִם־ com- אֲבֹתָיו seus-pais H0001 וַיִּקָּבֵר e-foi-sepultado H6912 עִם־ com- אֲבֹתָיו seus-pais H0001 בְּעִיר na-cidade-de דָּוִד David H1732

פ ¶ תַּחְתָּיו׃ em-seu-lugar H8478 בְּנוֹ seu-filho יְהוֹשָׁפָט Yehoshafat H3092 וַיִּמְלֹךְ e-reinou אָבִיו seu-pai H0001

E Asa dormiu com seus paes, e foi sepultado com seus paes na cidade de David, seu pae: e Josaphat, seu filho, reinou em seu logar.

25 וְנָדָב בֶּן־ יָרָבְעָם מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ
§ E-Nadav filho-de- Yarov'am reinou sobre- Yisra'el no-ano dois de-'Asa' rei-de
H5070 H3379 H4428 H0609 H8147 H8141 H3478

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃
Yehudah e-reinou sobre- Yisra'el dois-anos
H3063 H8141 H3478

E Nadab, filho de Jeroboão, começou a reinar sobre Israel no anno segundo d'Asa, rei de Judah: e reinou sobre Israel dois annos.

26 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְחַטָּאתוֹ
¶ E-fez o-mal aos-olhos-de YHWH e-andou no-caminho-de seu-pai e-em-seu-pecado
H3068 H3212 H1870 H0001

אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
que fez-pecar (a)- Yisra'el
H2398 H0853 H3478

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor: e andou nos caminhos de seu pae, e no seu peccado com que tinha feito peccar a Israel.

27 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעְשָׁא בֶן־ אֲחִיָּה לְבֵית יִשָּׂשכָר וַיַּכֵּהוּ
¶ E-conspirou contra-ele Ba'sha' filho-de- 'Achiyyah da-casa-de Yissakhar e-feriu-o
H7194 H1201 H0281 H3485 H5221

בְּגִבְּתוֹן וְנָדָב וְכָל־ יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־
em-Gibbeton e-Nadav e-todo- Yisra'el sitiando contra-
H1405 H5070 H3605 H3478

אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים בַּעְשָׁא
que dos-Filisteus Ba'sha'
H6430 H1201

גִּבְּתוֹן׃
Gibbeton
H1405

E conspirou contra elle Baása, filho d'Ahias, da casa de Issacar, e feriu-o Baása em Gibbethon, que era dos philisteos, quando Nadab e todo o Israel cercavam a Gibbethon.

28 וַיְמִתֵהוּ בַּעְשָׁא בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃
¶ E-matou-o Ba'sha' no-ano três de-'Asa' rei-de Yehudah e-reinou em-seu-lugar
H4191 H1201 H8141 H7969 H0609 H4428 H3063 H8478

E matou-o Baása no anno terceiro d'Asa, rei de Judah, e reinou em seu logar.

29 וַיְהִי ¶ E-foi
H1961

כְּמָלְכוֹ הַכֹּתוֹ אֶת־ כָּל־ בֵּית יָרָבְעָם לֹא־ הִשְׁאִיר כָּל־
quando-ele-reinou feriu (a)- toda- casa-de Yarov'am deixou qualquer-
H5221 H0853 H3605 H1004 H3379 H7604 H3605

נְשָׁמָה עַד־ הִשְׁמִדוֹ לִירָבְעָם דִּבֶּר אֲשֶׁר יְהוָה כִּדְבַר
respiração até- destruí-lo de-Yarov'am falou que YHWH conforme-palavra-de
H5397 H5704 H8045 H3379 H1696 H3068 H1697

עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי׃ בְּיַד־
seu-servo 'Achiyyah o-Shilonita por-mão-de
H5650 H0281 H7888 H3027

Succedeu pois que, reinando elle, feriu a toda a casa de Jeroboão: nada de Jeroboão deixou que tivesse folego, até o destruir, conforme á palavra do Senhor que dissera pelo ministerio de seu servo Ahias, o silonita.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	וַאֲשֶׁר	חָטָא	אֲשֶׁר	יָרָבְעָם	חַטָּאוֹת	עַל־		30
Yisra'el	(a)–	fez–pecar	e–que	pecou	que	Yarov'am	pecados–de	¶ por–		
H3478	H0853	H2398		H2398		H3379				

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	הִכְעִיס	אֲשֶׁר	בְּכַעְסוֹ
Yisra'el	'Elohim–de	YHWH	(a)–	provocou–à–ira	que	em–sua–provocação
H3478	H0430	H3068	H0853	H3707		

Por causa dos peccados de Jeroboão, o qual peccou, e fez peccar a Israel, e por causa da provocação com que provocara ao Senhor Deus d'Israel.

עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	נָדָב	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	31
sobre–	escritos	eles	não–	fez	que	e–tudo–	Nadav	palavras–de	¶ E–resto–de	
H3789	H1992	H3808				H3605	H5070	H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר
Yisra'el	de–reis–de	os–dias	palavras–de	livro–de
H3478	H4428	H3117	H1697	

Quanto ao mais dos successos de Nadab, e a tudo quanto fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Israel?

פ	יְמֵיהֶם׃	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	בַּעְשָׁא	וּבֵין	אָסָא	בֵּין	הָיְתָה	וּמִלְחָמָה	32
¶	seus–dias	todos–	Yisra'el	rei–de–	Ba'sha'	e–entre	'Asa'	entre	houve	¶ E–guerra	
	H3117	H3605	H3478	H4428	H1201	H0996	H0609	H0996	H1961	H4421	

E houve guerra entre Asa e Baásа, rei d'Israel, todos os seus dias.

עַל־	אֲחִיָּה	בֶּן־	בַּעְשָׁא	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָסָא	שָׁלֹשׁ	בִּשְׁנַת	33
sobre–	'Achiyyah	filho–de–	Ba'sha'	reinou	Yehudah	rei–de	de–'Asa'	três	§ No–ano	
	H0281		H1201		H3063	H4428	H0609	H7969	H8141	

שָׁנָה׃	וְאַרְבָּע	עֶשְׂרִים	בְּתִרְצָה	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	
anos	e–quatro	vinte	em–Tirtsah	Yisra'el	todo–	
H8141	H0702	H6242	H8656	H3478	H3605	

No anno terceiro d'Asa, rei de Judah, Baásа, filho de Ahias, começou a reinar sobre todo o Israel em Tirza, e reinou vinte e quatro annos.

וּבְחַטָּאתּוֹ	יָרָבְעָם	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ		34
e–em–seu–pecado	Yarov'am	no–caminho–de	e–andou	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	¶ E–fez		
	H3379	H1870	H3212	H3068					

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר
§	Yisra'el	(a)–	fez–pecar	que
	H3478	H0853	H2398	

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor: e andou no caminho de Jeroboão, e no seu peccado com que tinha feito peccar a Israel.

Chapter 16

לֵאמֹר׃	בַּעְשָׁא	עַל־	חֲנָנִי	בֶּן־	יֵהוּא	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	Ba'sha'	contra–	Chanani	filho–de–	Yehu'	a–	YHWH	palavra–de–	§ E–foi	
H0559	H1201		H2607		H3058	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a palavra do Senhor a Jehu, filho de Hanani, contra Baásа, dizendo:

2

יַעַן ¶ porque H3282 | אֲשֶׁר que | הֲרִימוֹתִיךָ elevei-te | מִן- de- | הֶעָפָר o-pó H6083 | וָאֶתֶּנְךָ e-dei-te H5414 | נָגִיד líder H5057 | עַל sobre | עַמִּי meu-povo | יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478

וַתֵּלֶךְ e-andaste | בְּדֶרֶךְ no-caminho-de | יָרָבְעָם Yarov'am H3379 | וַתַּחֲטֵא e-fizeste-pecar | אֶת- (a)- H0853 | עַמִּי meu-povo | יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478

לְהַכְעִיסֵנִי para-provocar-me-à-ira H3707 | בְּחַטֹּאתָם׃ com-seus-pecados

Porquanto te levantei do pó, e te puz por chefe sobre o meu povo Israel, e tu andaste no caminho de Jeroboão, e fizeste peccar a meu povo Israel, irritando-me com os seus peccados,

3

הִנְנִי ¶ eis-me H2009 | מַבְעִיר varrendo | אַחֲרֵי atrás-de | בַּעְשָׁא Ba'sha' H1201 | וְאַחֲרֵי e-atrás-de | בֵּיתוֹ sua-casa | וְנָתַתִּי e-darei H5414 | אֶת- (a)- H0853 | בֵּיתֶךָ tua-casa

נְבָט׃ Nevat H5028 | בֶּן- filho-de- | יָרָבְעָם Yarov'am H3379 | כְּבֵית como-casa-de

Eis que tirarei os descendentes de Baása, e os descendentes da sua casa, e farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebat.

4

הַמֵּת ¶ O-morto H4191 | לְבַעְשָׁא de-Ba'sha' H1201 | יֹאכְלוּ comerão H0398 | בָּעִיר na-cidade | הַכְּלָבִים os-cães H3611 | וְהַמֵּת e-o-morto H4191 | לוֹ dele | בַּשָּׂדֶה no-campo | יֹאכְלוּ comerão H0398

עוֹף ave-de H5775 | הַשָּׁמָיִם׃ os-céus H8064

Quem morrer a Baása na cidade os cães o comerão; e o que d'elle morrer no campo as aves do céu o comerão.

5

וְיֶתֶר ¶ E-resto-de | דִּבְרֵי palavras-de H1697 | בַּעְשָׁא Ba'sha' H1201 | וַאֲשֶׁר e-que | עָשָׂה fez | וּגְבוּרָתוֹ e-sua-valentia H1369 | הֲלֹא- não- H3808 | הֵם eles H1992 | כְּתוּבִים escritos H3789

עַל- sobre- | סֵפֶר livro-de | דִּבְרֵי palavras-de H1697 | הַיָּמִים os-dias H3117 | לְמַלְכֵי de-reis-de H4428 | יִשְׂרָאֵל׃ Yisra'el H3478

Quanto ao mais dos successos de Baása, e ao que fez, e a seu poder, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel?

6

וַיִּשְׁכַּב ¶ E-deitou-se H7901 | בַּעְשָׁא Ba'sha' H1201 | עִם- com- | אֲבֹתָיו seus-pais H0001 | וַיִּקָּבֵר e-foi-sepultado H6912 | בְּתִרְצָה em-Tirtsah H8656 | וַיִּמְלֹךְ e-reinou | אֵלָה 'Elah H0425

תַּחְתָּיו׃ em-seu-lugar H8478 | בְנוֹ seu-filho

E Baása dormiu com seus paes, e foi sepultado em Tirza: e Ela, seu filho, reinou em seu logar.

7

וְגַם ¶ E-também H1571 בְּיַד־ por-mão-de H3027 יֵהוּא Yehu' H3058 בֶּן־ filho-de- H1571 חֲנָנִי Chanani H2607 הַנָּבִיא o-profeta H5030 דְּבַר־ palavra-de- H1697 יְהוָה YHWH H3068 הָיָה׃ foi H1961

בְּעֵינֵי aos-olhos-de H3605 וְעָשֹׂה fez H0413 אֲשֶׁר־ que- H1201 וְהָרָעָה o-mal H0413 כָּל־ todo- H3379 וְעַל e-por-causa-de H3068 בֵּיתוֹ sua-casa H4639 וְאֶל־ e-a- H3707 בַּעְשָׂא Ba'sha' H3068 אֶל־ a- H1961

יָרָבְעָם Yarov'am H1961 כְּבֵית como-casa-de H3027 לִהְיוֹת para-ser H4428 יָדָיו suas-mãos H8141 בְּמַעֲשֵׂה com-obra-de H8337 לְהַכְעִיסוֹ para-provocar-à-ira-o H6242 יְהוָה YHWH H8141

פ ¶ אֹתוֹ׃ (a)-ele H8269 הִכָּה matou H5650 אֲשֶׁר־ de-que- H7194 וְעַל e-por-causa H1931

Assim veiu tambem a palavra do Senhor, pelo ministerio do propheta Jehu, filho de Hanani, contra Baása e contra a sua casa; e isso por todo o mal que fizera aos olhos do Senhor, irritando-o com a obra de suas mãos, para ser como a casa de Jeroboão; e porquanto o ferira.

8

בְּשְׁנַת § No-ano H7393 בַּעְשָׂא Ba'sha' H4276 בֶּן־ filho-de- H8269 אֵלָה 'Elah H5650 מָלַךְ reinou H7194 יְהוּדָה Yehudah H0777 מֶלֶךְ rei-de H7910 לְאָסָא de-'Asa' H8354 שְׁנַת anos H8656 וְשֵׁשׁ e-seis H1201 עֶשְׂרִים vinte H0935 בִּשְׁנַת § No-ano H8478

שְׁנָתָיִם׃ dois-anos H3478 בְּתִרְצָה em-Tirtsah H1931 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H7393 עַל־ sobre-

No anno vinte e seis d'Asa, rei de Judah, Ela, filho de Baásа, começou a reinar em Tirza sobre Israel: e reinou dois annos.

9

וְהוּא e-ele H4276 הָרֶכֶב os-carros H8269 מַחֲצִית metade-de H5650 שַׂר chefe-de H7194 זִמְרִי Zimri H0777 עַבְדּוֹ seu-servo H7910 עָלָיו contra-ele H8354 וַיִּקְשֹׁר ¶ E-conspirou H8656

בְּתִרְצָה׃ em-Tirtsah H8656 הַבַּיִת a-casa H1201 עַל־ sobre- H0777 אֲשֶׁר que H7910 אַרְצָא 'Artsa' H8354 בֵּית casa-de H8656 שִׁכּוֹר embriagado H8656 שֹׁתֶה bebendo H8656 בְּתִרְצָה em-Tirtsah H8656

E Zimri, seu servo, chefe de metade dos carros, conspirou contra elle, estando elle em Tirza bebendo e embriagando-se em casa d'Arsa, mordomo em Tirza.

10

וַיָּבֹא ¶ E-entrou H0935 זִמְרִי Zimri H5221 וַיַּכֵּהוּ e-feriu-o H4191 וַיְמִיתֵהוּ e-matou-o H8141 בִּשְׁנַת no-ano H7651 וְשֶׁבַע e-sete H6242 עֶשְׂרִים vinte H8141 לְאָסָא de-'Asa' H4428 מֶלֶךְ rei-de H3063 יְהוּדָה Yehudah H8478

תַּחְתָּיו׃ em-seu-lugar H3605 וַיִּמְלֹךְ e-reinou

Entrou pois Zimri, e o feriu, e o matou, no anno vigesimo setimo d'Asa, rei de Judah: e reinou em seu logar.

11

וַיְהִי ¶ E-foi H1961 בְּמָלְכוֹ quando-ele-reinou H3427 כְּשִׁבְתּוֹ quando-sentou-se H3678 עַל־ sobre- H5221 כִּסְאוֹ seu-trono H3605 הִכָּה feriu H0853 אֶת־ (a)- H3605 כָּל־ toda- H1004 בֵּית casa-de

וְרֵעֵהוּ׃ e-seus-amigos H7453 וְגֹאֲלָיו e-seus-redentores H7023 בְּקִיר na-parede H8366 מַשְׁתִּין o-que-urina H3808 לוֹ a-ele H7604 הִשְׁאִיר deixou H3808 לֹא־ não- H1201 בַּעְשָׂא Ba'sha'

E succedeu que, reinando elle, e estando assentado no seu throno, feriu a toda a casa de Baása; não lhe deixou homem algum, nem a seus parentes, nem a seus amigos.

12 וַיַּשְׁמֵד זִמְרִי ¶ E-destruiu H8045 אֵת (a) H0853 כָּל־ toda- H3605 בֵּית casa-de H1201 בַּעְשָׁא Ba'sha' כִּדְבַר conforme-palavra-de H1697 יְהוָה YHWH H3068 אֲשֶׁר que

דִּבֶּר falou H1696 אֶל־ a- H0413 בַּעְשָׁא Ba'sha' H1201 בְּיַד por-mão-de H3027 יֵהוּא Yehu' H3058 הַנָּבִיא׃ o-profeta H5030

Assim destruiu Zimri toda a casa de Baása, conforme á palavra do Senhor que fallara pelo ministerio do propheta Jehu, sobre Baása,

13 אֶל ¶ por H0413 כָּל־ todos- H3605 חַטָּאוֹת pecados-de H1201 בַּעְשָׁא Ba'sha' וְחַטֹּאוֹת e-pecados-de H0425 אֵלָה 'Elah בְּנוֹ seu-filho אֲשֶׁר que חָטְאוּ pecaram H2398 וַאֲשֶׁר e-que

הֶחֱטִיאוּ fizeram-pecar H2398 אֶת־ (a)- H0853 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 לְהַכְעִיס para-provocar-à-ira H3707 יְהוָה YHWH H3068 אֶת־ (a)- H0853 אֱלֹהֵי 'Elohim-de H0430 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478

בְּהַבְלֵיהֶם׃ com-suas-vaidades H1892

Por todos os peccados de Baása, e os peccados de Ela, seu filho, com que peccaram, e com que fizeram peccar a Israel, irritando ao Senhor Deus d'Israel com as suas vaidades.

14 וְיֶתֶר ¶ E-resto-de H3498 דִּבְרֵי palavras-de H1697 אֵלָה 'Elah H0425 וְכָל־ e-tudo- H3605 אֲשֶׁר que עָשָׂה fez לֹא־ não- H3808 הֵם eles H1992 כְּתוּבִים escritos H3789 עַל־ sobre-

סֵפֶר livro-de H5612 דִּבְרֵי palavras-de H1697 הַיָּמִים os-dias H3117 לְמַלְכֵי de-reis-de H4428 יִשְׂרָאֵל׃ Yisra'el H3478 פ ¶

Quanto ao mais dos successos de Ela, e a tudo quanto fez, não está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel?

15 בִּשְׁנַת § No-ano H8141 עֶשְׂרִים vinte H6242 וְשֶׁבַע e-sete H7651 שָׁנָה anos H8141 לְאָסָא de-'Asa' H0609 מֶלֶךְ rei-de H4428 יְהוּדָה Yehudah H3063 זִמְרִי Zimri מָלַךְ reinou שִׁבְעַת sete H7651 יָמִים dias H3117

בְּתִרְצָה em-Tirtsah H8656 וְהָעָם e-o-povo H5971 חֹנִים acampados H2583 עַל־ contra- H5921 גִּבְּתוֹן Gibbeton H1405 אֲשֶׁר que לַפְּלִשְׁתִּים׃ dos-Filisteus H6430

No anno vigesimo setimo d'Asa, rei de Judah, reinou Zimri sete dias em Tirza: e o povo estava acampado contra Gibbethon, que era dos philisteos.

16 וַיִּשְׁמַע ¶ E-ouviu H8085 הָעָם o-povo H5971 הַחֹנִים os-acampados H2583 לֵאמֹר dizendo H0559 קָשַׁר conspirou H7194 זִמְרִי Zimri וְגַם e-também H1571 הִכָּה feriu H5221 אֶת־ (a)- H0853

הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 וַיַּמְלִכוּ e-fizeram-rei H4427 כָּל־ todo- H3605 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 אֶת־ (a)- H0853 עָמְרִי 'Omri H6018 שַׂר־ chefe-de- H8269 צָבָא exército עַל־ sobre- H5921 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 בַּיּוֹם no-dia H3117

הַהוּא aquele H1931 בַּמַּחֲנֶה׃ no-acampamento H4264

E ouviu dizer o povo que estava acampado: Zimri tem conspirado, e até feriu o rei. Todo o Israel pois no mesmo dia fez rei sobre Israel a Omri, chefe do exercito no arraial.

17 וַיַּעֲלֶה ¶ E-subiu H5927 עָמְרִי 'Omri H6018 וְכָל־ e-todo- H3605 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 עִמּוֹ com-ele H5973 מִגִּבְּתוֹן de-Gibbeton H1405 וַיָּצֻרוּ e-sitiaram H6696 עַל־ contra- H5921 תִּרְצָה׃ Tirtsah H8656

E subiu Omri, e todo o Israel com elle, de Gibbethon, e cercaram a Tirza.

18 וַיְהִי ¶ E-foi H1961 כִּרְאוֹת quando-viu H7200 זִמְרִי Zimri H2174 כִּי־ que- H3588 נִלְכְּדָה foi-tomada H3920 הָעִיר a-cidade H5892 וַיָּבֹא e-entrou H0935 אֶל־ a- H0413 אַרְמוֹן cidadela-de H0759

בֵּית־ casa-de- H1004 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 וַיִּשְׂרֹף e-queimou H8313 עָלָיו sobre-si H5921 אֶת־ (a)- H0853 בָּאֵשׁ com-fogo H0784 וַיָּמָת׃ e-morreu H4191

E succedeu que Zimri, vendo que a cidade era tomada, se foi ao paço da casa do rei: e queimou sobre si a casa do rei a fogo, e morreu,

19 עַל־ ¶ por- H5921]חטאתו[[seu-pecado] (חַטֹּאתָיו)((seus-pecados) אֲשֶׁר que H834 חָטָא pecou H2398 לַעֲשׂוֹת para-fazer H6213 הָרַע o-mal H7451 בְּעֵינֵי aos-olhos-de H5869 יְהוָה YHWH H3068

אֶת־ (a)- H0853 לְהַחֲטִיא para-fazer-pecar H2398 עָשָׂה fez H6213 אֲשֶׁר que H834 וּבְחַטָּאתוֹ e-em-seu-pecado H2403 יָרָבְעָם Yarov'am H3379 בְּדֶרֶךְ no-caminho-de H1870 לָלֶכֶת׃ para-andar H3212

יִשְׂרָאֵל׃ Yisra'el H3478

Por causa dos seus peccados que commettera, fazendo o que parecia mal aos olhos do Senhor, andando no caminho de Jeroboão, e no seu peccado que fizera, fazendo peccar a Israel.

20 וְיֶתֶר ¶ E-resto-de H3499 דִּבְרֵי palavras-de H1697 זִמְרִי Zimri H2174 וְקִשְׁרוֹ e-sua-conspiração H7195 אֲשֶׁר que H834 קָשָׁר conspirou H7194 הֲלֹא־ não- H3808 הֵם eles H1992 כְּתוּבִים escritos H3789

עַל־ sobre- H5921 סֵפֶר livro-de H5612 דִּבְרֵי palavras-de H1697 הַיָּמִים os-dias H3117 לְמַלְכֵי de-reis-de H4428 יִשְׂרָאֵל׃ Yisra'el H3478 ¶ פ

Quanto ao mais dos successos de Zimri, e á conspiração que fez porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel?

21 אָז § então H0227 יֵחָלֵק dividiu-se H2673 הָעָם o-povo H5971 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 לַחֲצִי em-metade H2677 חֲצִי metade-de H2677 הָעָם o-povo H5971 הָיָה era H1961 אַחֲרֵי atrás-de H0310 תִבְנִי Tivni H8402

בֶּן־ filho-de- H1121 גִּינַת Ginat H1527 לְהַמְלִיכוֹ para-fazer-rei-o H4427 וְהַחֲצִי e-a-metade H2677 אַחֲרֵי atrás-de H0310 עָמְרִי׃ 'Omri H6018

Então o povo d'Israel se dividiu em dois partidos: metade do povo seguia a Tibni, filho de Ginath, para o fazer rei, e a outra metade seguia a Omri.

22 וַיֶּחֱזַק ¶ E-prevaleceu H2388 הָעָם o-povo H5971 אֲשֶׁר que H834 אַחֲרֵי atrás-de H0310 עָמְרִי 'Omri H6018 אֶת־ (a)- H0853 תִּבְנִי Tivni H8402 אַחֲרֵי atrás-de H0310 הָעָם o-povo H5971 אֲשֶׁר que H834

בֶּן־ filho-de- H1121 גִּינַת Ginat H1527 וַיָּמָת e-morreu H4191 תִּבְנִי Tivni H8402 וַיִּמְלֹךְ e-reinou H4427 עָמְרִי׃ 'Omri H6018 ¶ פ

Mas o povo que seguia a Omri foi mais forte do que o povo que seguia a Tibni, filho de Ginath: e Tibni morreu, e Omri reinou.

23 בִּשְׁנַת ׀ שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאָסָא ׀ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ עָמְרִי ׀ עַל־יִשְׂרָאֵל
§ No-ano trinta e-um anos de-'Asa' rei-de Yehudah reinou 'Omri sobre-Yisra'el
H8141 H0259 H7970 H8141 H0609 H4428 H3063 H4428 H6018 H0853 H3478

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה ׀ מָלַךְ בְּתִרְצָה שֵׁשׁ־שָׁנִים׃
doze dez anos reinou em-Tirtsah seis-anos
H8147 H6240 H8141 H4428 H8656 H8337 H8141

No anno trinta e um d'Asa, rei de Judah, Omri começou a reinar sobre Israel, e reinou doze annos: e em Tirza reinou seis annos.

24 וַיִּקֶן אֶת־הָהָר שֹׁמְרוֹן מֵאֵת שֶׁמֶר בְּכִכְּרַיִם כֶּסֶף
¶ E-comprou (a)-o-monte Shomron de Shemer por-dois-talentos-de prata
H7069 H0853 H2022 H8111 H0854 H8106 H3603 H3701

וַיִּבֶן ׀ אֶת־הָהָר וַיִּקְרָא ׀ אֶת־שֵׁם הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל
e-edificou (a)-o-monte e-chamou (a)-nome-de a-cidade que edificou sobre
H1129 H0853 H2022 H7121 H0853 H8034 H1129 H5921

שֵׁם־שֶׁמֶר אֲדֹנֵי הָהָר שֹׁמְרוֹן׃
nome-de-Shemer senhor-de o-monte Shomron
H8034 H8106 H0113 H2022 H8111

E de Semer comprou o monte de Samaria por dois talentos de prata: e edificou em o monte, e chamou o nome da cidade que edificou do nome de Semer, senhor do monte de Samaria.

25 וַיַּעַשׂ עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּרַע מִכֹּל אֲשֶׁר לְפָנָיו׃
¶ E-fez 'Omri o-mal aos-olhos-de YHWH e-fez-mal mais-que-todos que antes-dele
H6213 H6018 H7451 H5869 H3068 H7489 H4480 H3605 H834 H6440

E fez Omri o que parecia mal aos olhos do Senhor; e fez peior do que todos quantos foram antes d'elle.

26 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וּבְחַטֹּאתָיו]
¶ E-andou em-todo-caminho-de Yarov'am filho-de-Nevat [e-em-seus-pecados]
H3212 H3605 H1870 H3379 H1121 H5028 H2403

אֲשֶׁר (וּבְחַטָּאתוֹ) הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה
que (e-em-seu-pecado) fez-pecar (a)-Yisra'el para-provocar-à-ira (a)-YHWH
H834 H2398 H853 H3478 H3707 H853 H3068

בְּהַבְלֵיהֶם׃ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
com-suas-vaidades Yisra'el 'Elohim-de
H1892 H3478 H0430

E andou em todos os caminhos de Jeroboão, filho de Nebat, como tambem nos seus peccados com que tinha feito peccar a Israel, irritando ao Senhor Deus d'Israel com as suas vaidades.

27 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עָמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם
¶ E-resto-de palavras-de 'Omri que fez e-sua-valentia que fez não-eles
H1992 H3808 H6213 H834 H1369 H834 H6213 H1697 H6018 H3605

עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ כְּתוּבִים
sobre-livro-de palavras-de os-dias de-reis-de Yisra'el escritos
H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3478 H3789

Quanto ao mais dos successos de Omri, ao que fez, e ao seu poder que manifestou, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel?

28

אַחְאָב	וַיִּמְלֹךְ	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	עָמְרִי	וַיִּשְׁכָּב
'Ach'av	e–reinou	em–Shomron	e–foi–sepultado	seus–pais	com–	'Omri	¶ E–deitou–se
H0256		H8111	H6912	H0001		H6018	H7901

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	
¶	em–seu–lugar	seu–filho	
	H8478		

E Omri dormiu com seus paes, e foi sepultado em Samaria: e Achab, seu filho, reinou em seu logar.

29

לְאָסָא	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מָלַךְ	עָמְרִי	בֶּן־	וְאַחְאָב
de–'Asa'	anos	e–oito	trinta	no–ano	Yisra'el	sobre–	reinou	'Omri	filho–de–	§ E–'Ach'av
H0609	H8141	H8083	H7970	H8141	H3478			H6018		H0256

עֶשְׂרִים	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	עָמְרִי	בֶּן־	אַחְאָב	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ
vinte	em–Shomron	Yisra'el	sobre–	'Omri	filho–de–	'Ach'av	e–reinou	Yehudah	rei–de
H6242	H8111	H3478		H6018		H0256		H3063	H4428

שָׁנָה׃	וּשְׁתָּיִם
anos	e–dois
H8141	H8147

E Achab, filho de Omri, começou a reinar sobre Israel no anno trigesimo oitavo d'Asa, rei de Judah: e reinou Achab, filho de Omri, sobre Israel em Samaria vinte e dois annos.

30

אֲשֶׁר	מִכֹּל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	עָמְרִי	בֶּן־	אַחְאָב	וַיַּעַשׂ
que	mais–que–todos	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	'Omri	filho–de–	'Ach'av	¶ E–fez
	H3605	H3068			H6018		H0256	

לְפָנָיו׃
antes–dele
H6440

E fez Achab, filho de Omri, o que parecia mal aos olhos do Senhor, mais do que todos os que foram antes d'elle.

31

אִשָּׁה	וַיִּקַּח	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	בְּחַטֹּאות	לָלֶכְתּוֹ	הַנָּקֵל	וַיְהִי	
mulher	e–tomou	Nevat	filho–de–	Yarov'am	nos–pecados–de	andar–ele	foi–leve	¶ E–foi	
H0802	H3947	H5028		H3379		H3212	H7043	H1961	

הַבַּעַל	אֶת־	וַיַּעֲבֹד	וַתֵּלֶךְ	צִידֹנִים	מֶלֶךְ	אֶתְבַּעַל	בַּת־	אִיזֶבֶל	אֶת־
o–Ba'al	(a)–	e–serviu	e–foi	Sidonitas	rei–de	'Etba'al	filha–de–	'Izevel	(a)–
	H0853	H5647	H3212	H6722	H4428	H0856	H1323	H0348	H0853

לוֹ׃	וַיִּשְׁתָּחוּ
a–ele	e–prostrou–se
	H7812

E succedeu que (como se fôra coisa leve andar nos peccados de Jeroboão, filho de Nebat) ainda tomou por mulher a Jezabel, filha de Ethbaal, rei dos sidonios: e foi e serviu a Baal, e se encurvou diante d'elle.

32

בְּשֹׁמְרוֹן׃	בָּנָה	אֲשֶׁר	הַבַּעַל	בֵּית	לַבָּעַל	מִזְבֵּחַ	וַיָּקֶם
em–Shomron	edificou	que	o–Ba'al	casa–de	para–o–Ba'al	altar	¶ E–levantou
H8111	H1129					H4196	

E levantou um altar a Baal, na casa de Baal que edificara em Samaria.

33

אֶת־	לְהַכְעִיס	לַעֲשׂוֹת	אַחְאָב	וַיֹּוסֶף	הָאֲשֵׁרָה	אֶת־	אַחְאָב	וַיַּעַשׂ
(a)–	para–provocar–à–ira	fazer	'Ach'av	e–continuou	a–'Asherah	(a)–	'Ach'av	¶ E–fez
H0853	H3707		H0256	H3254	H0842	H0853	H0256	

לְפָנָיו׃	הָיוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	מִכֹּל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה
antes–dele	foram	que	Yisra'el	reis–de	mais–que–todos	Yisra'el	'Elohim–de	YHWH
H6440	H1961		H3478	H4428	H3605	H3478	H0430	H3068

Tambem Achab fez um bosque: de maneira que Achab fez muito mais para irritar ao Senhor Deus d'Israel, do que todos os reis de Israel que foram antes d'elle.

בְּכֹרֹו	בַּאֲבִירָם	יְרִיחֹה	אֶת־	הָאֱלִיבִית	חִיאֵל	בָּנָה	בְּיָמָיו	34
seu–primogênito	com–'Aviram	Yericho	(a)–	o–Betelita	Chi'el	edificou	¶ Em–seus–dias	
H1060	H0048	H3405	H0853	H1017	H2419	H1129	H3117	

כִּדְבַר	דְּלָתֶיהָ	הִצִּיב	צְעִירוֹ	(וּבִשְׁגוּב)	[וּבשגיב]	יְסָדָהּ	
conforme–palavra–de	suas–portas	levantou	seu–caçula	(e–com–Seguv)	[e–com–Seguv]	fundou–a	
H1697		H5324	H6810	H7687	H7687	H3245	

ס	נוּן׃	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה
§	Nun	filho–de–	Yehoshu'a	por–mão–de	falou	que	YHWH
	H5126		H3091	H3027	H1696		H3068

Em seus dias Hiel, o bethelita, edificou a Jericó: morrendo Abiram, seu primogenito a fundou, e morrendo Segub, seu ultimo, poz as suas portas: conforme á palavra do Senhor, que fallara pelo ministerio de Josué, filho de Nun.

Chapter 17

יְהוָה	חַי־	אַחְאָב	אֶל־	גִּלְעָד	מִתֹּשָׁבֵי	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	1
YHWH	vivo–	'Ach'av	a–	Gil'ad	dos–habitantes–de	o–Tishbita	'Eliyyahu	§ E–disse	
H3068		H0256	H0413	H1568		H8664	H0452	H0559	

טַל	הָאֵלֶּה	הַשָּׁנִים	יִהְיֶה	אִם־	לְפָנָיו	עָמַדְתִּי	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
orvalho	estes	os–anos	haverá	se–	diante–dele	estou	que	Yisra'el	'Elohim–de
H2919	H0428	H8141	H1961		H6440	H5975		H3478	H0430

ס	דְּבָרִי׃	לְפִי	אִם־	כִּי	וּמָטָר	
§	minha–palavra	conforme–	se–	senão	e–chuva	
	H1697	H6310			H4306	

Então Elias, o tesbita, dos moradores de Gilead, disse a Achab: Vive o Senhor, Deus de Israel, perante cuja face estou, que n'estes annos nem orvalho nem chuva haverá, senão segundo a minha palavra.

לֵאמֹר׃	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	2
dizendo	a–ele	YHWH	palavra–de–	¶ E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Depois veiu a elle a palavra do Senhor, dizendo:

כְּרִית	בְּנַחַל	וְנִסְתַּרְתָּ	קֶדְמָה	לְךָ	וּפָנִיתָ	מִזֶּה	לֵךְ	3
Kerit	no–ribeiro–de	e–esconder–te–ás	para–o–oriente	para–ti	e–voltarás–te	daqui	¶ vai	
H3747		H5641			H6437	H2088	H3212	

הַיַּרְדֵּן׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר
o–Yarden	face–de	junto–a–	que
H3383	H6440		

Vae-te d'aqui, e vira-te para o oriente, e esconde-te junto ao ribeiro de Carith, que está diante do Jordão.

שָׁם׃	לְכַלְכְּלֶךָ	צִוִּיתִי	הָעֹרְבִים	וְאֶת־	תִּשְׁתֶּה	מִן־הַנַּחַל	וְהָיָה	4
lá	para–sustentar–te	ordenei	os–corvos	e–(a)–	beberás	do–ribeiro	¶ E–será	
H8033	H3557	H6680	H6158	H0853	H8354		H1961	

E ha de ser que beberás do ribeiro: e eu tenho ordenado aos corvos que ali te sustentem.

אֲשֶׁר	כְּרִית	בְּנַחַל	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	כִּדְבַר		וַיַּעַשׂ	וַיֵּלֶךְ	5
que	Kerit	no-ribeiro-de	e-habitou	e-foi	YHWH	conforme-palavra-de		e-fez	¶ E-foi	
	H3747		H3427	H3212	H3068	H1697			H3212	

הַיַּרְדֵּן׃	פְּנֵי	עַל־
o-Yarden	face-de	junto-a-
H3383	H6440	

Foi pois, e fez conforme á palavra do Senhor: porque foi, e habitou junto ao ribeiro de Carith, que está diante do Jordão.

וּמִן־	בָּעֶרֶב	וּבָשָׂר	וְלֶחֶם	בַּבֹּקֶר	וּבָשָׂר	לֶחֶם	לוֹ	מְבִיאִים	וְהָעֹרְבִים	6
e-de-	pela-tarde	e-carne	e-pão	pela-manhã	e-carne	pão	a-ele	traziam	¶ E-os-corvos	
	H6153	H1320	H3899	H1242	H1320	H3899		H0935	H6158	

יִשְׁתֶּה׃	הַנַּחַל
bebia	o-ribeiro
H8354	

E os corvos lhe traziam pão e carne pela manhã; como tambem pão e carne á noite: e bebia do ribeiro.

ס	בָּאָרֶץ׃	גֶּשֶׁם	הָיָה	לֹא־	כִּי	הַנַּחַל	וַיִּבַּשׁ	יָמִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	7
§	na-terra	chuva	havia	não-	porque	o-ribeiro	e-secou	dias	no-fim-de	¶ E-foi	
	H0776	H1653	H1961	H3808			H3001	H3117	H7093	H1961	

E succedeu que, passados dias, o ribeiro se seccou; porque não tinha havido chuva na terra.

לֵאמֹר׃	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	8
dizendo	a-ele	YHWH	palavra-de-	¶ E-foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a elle a palavra do Senhor, dizendo:

שָׁם	צִוִּיתִי	הִנֵּה	שָׁם	וְיָשַׁבְתָּ	לְצִידוֹן	אֲשֶׁר	צָרְפַתָה	לֵךְ	קוּם	9
lá	ordenei	eis	lá	e-habitarás	de-Tsidon	que	Tsarefat	vai	¶ levanta-te	
H8033	H6680	H2009	H8033	H3427	H6721		H6886	H3212		

לְכַלְכְּלֶךָּ׃	אַלְמָנָה	אִשָּׁה
para-sustentar-te	viúva	mulher
H3557	H0490	H0802

Levanta-te, e vae-te a Sarepta, que é de Zidon, e habita ali: eis que eu ordenei ali a uma mulher viuva que te sustente.

אִשָּׁה	שָׁם	וְהִנֵּה־	הָעִיר	פֶּתַח	אֶל־	וַיָּבֹא	צָרְפַתָה	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	10
mulher	lá	e-eis-	a-cidade	entrada-de	a-	e-veio	Tsarefat	e-foi	¶ E-levantou-se	
H0802	H8033	H2009		H6607	H0413	H0935	H6886	H3212		

לִי	נָא	קְחִי־	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	וַיִּקְרָא	עֵצִים	מְקַשֶּׁשֶׁת	אַלְמָנָה
para-mim	por-favor	traz-	e-disse	a-ela	e-chamou	lenhas	ajuntando	viúva
	H4994	H3947	H0559	H0413	H7121	H6086		H0490

וְאֶשְׁתֶּה׃	בַכְּלִי	מַיִם	מְעַט־
e-beberei	no-vaso	água	um-pouco-de-
H8354	H3627	H4325	H4592

Então elle se levantou, e se foi a Sarepta; e, chegando á porta da cidade, eis que estava ali uma mulher viuva apanhando lenha; e elle a chamou, e lhe disse: Traze-me, peço-te, n'um vaso um pouco d'agua que beba,

11 וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא־אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר לְקֻחִי־נָא לִי פַּת־בְּיָדֶךָ׃ לֶחֶם
¶ E-foi para-trazer e-chamou a-ela e-disse traz- para-mim pedaço-de- em-tua-mão pão
H3212 H3947 H7121 H0413 H0559 H3947 H4994 H3027 H3899

E, indo ella a trazel-a, elle a chamou e lhe disse: Traze-me agora tambem um bocado de pão na tua mão.

12 וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־לִי מָעוֹג כִּי אִם־מְלֹא שְׂעַר־כַּד וּמְעַט־שֶׁמֶן בַּצַּפַּחַת וְהִנְנִי מְקַשֶּׁשֶׁת שְׁנַיִם וְבָאתִי וְעָשִׂיתִיהוּ לִי וְלִבְנִי וְנֹאכְלֵהוּ וָמָתְנוּ׃
¶ E-disse vivo- teu-'Elohim YHWH se- há- para-mim bolo senão se- pun- na-vasilha farinha palma-de- e-um-pouco-de- na-bilha azeite e-eis-me ajuntando duas e-entrarei e-farei-o para-mim e-para-meu-filho e-comeremos-o e-morreremos
H0559 H3068 H0430 H2009 H4580 H3426 H0518 H4393 H3537 H7058 H3709 H4592 H6835 H8081 H2009 H8147 H0935 H6213 H0518 H1121 H0398 H4191

Porém ella disse: Vive o Senhor teu Deus, que nem um bolo tenho, senão sómente um punhado de farinha n'uma panella, e um pouco d'azeite n'uma botija: e vês aqui apanhei dois cavacos, e vou preparal-o para mim e para o meu filho, para que o comamos, e morramos.

13 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִיָּהוּ אַל־תִּירְאִי בְּאִי עֲשִׂי כִּדְבָרֵךְ אַךְ־עֲשִׂי לִי מִשָּׁם וְעָשִׂית עֻגָה קְטַנָּה בָרִאשֹׁנָה וְהוֹצֵאת לִי וְלָךְ וְלִבְנֵךְ׃ אַחֲרֹנָה׃ תַּעֲשִׂי
¶ E-disse a-ela 'Eliyyahu não- temas entra faze conforme-tua-palavra mas faze- para-mim de-lá bolo pequeno primeiro e-trazerás para-mim e-para-ti e-para-teu-filho § depois farás
H0559 H0413 H0453 H0408 H3372 H0935 H6213 H1697 H0389 H6213 H4994 H5692 H7223 H3318 H0518 H0853 H1121 H0314

E Elias lhe disse: Não temas; vae, faze conforme á tua palavra: porém faze d'elle primeiro para mim um bolo pequeno, e traze-m'o para fóra; depois farás para ti e para teu filho.

14 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד־הַקֶּמַח לֹא תִכְלֶה וְצַפַּחַת הַשָּׁמֶן לֹא תֶחְסָר עַד־יוֹם [תתן־](תֵּת־)יְהוָה גֶּשֶׁם עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
¶ porque assim disse YHWH 'Elohim-de vasilha-de a-farinha não acabará e-bilha-de o-azeite não faltará até dia [dar](dar) YHWH chuva sobre- face-de a-terra
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3537 H7058 H3808 H3615 H6440 H0127 H3808 H2637 H5704 H3117 H5414 H5414 H3068 H1653 H5921 H8081 H6835

Porque assim diz o Senhor Deus de Israel: A farinha da panella não se acabará, e o azeite da botija não faltará, até ao dia em que o Senhor dê chuva sobre a terra

15 וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל [הוא־](הִיא־)[והיא](וְהִוא) וּבֵיתָהּ יָמִים׃
¶ E-foi e-fez conforme-palavra-de 'Eliyyahu e-comeu [ele](ela) [e-ela](e-ele) e-sua-casa dias
H3212 H6213 H1697 H0452 H0398 H1931 H1931 H1931 H1004 H3117

E foi ella, e fez conforme á palavra de Elias: e assim comeu ella, e elle, e a sua casa muitos dias.

16

חָסַר	לֹא	הַשֶּׁמֶן	וְצַפַּחַת	כָּלָתָה	לֹא	הַקֶּמַח	כַּד
faltou	não	o-azeite	e-bilha-de	acabou	não	a-farinha	¶ vasilha-de
H2638	H3808	H8081	H6835	H3615	H3808	H7058	H3537

פ	אֵלִיָּהוּ׃	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר
¶	'Eliyyahu	por-mão-de	falou	que	YHWH	conforme-palavra-de
	H0452	H3027	H1696		H3068	H1697

Da panella a farinha se não acabou, e da botija o azeite não faltou: conforme á palavra do Senhor, que fallara pelo ministerio de Elias.

17

וַיְהִי	הַבַּיִת	בַּעֲלַת	הָאִשָּׁה	בֶּן־	חָלָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי
e-foi	a-casa	dona-de	a-mulher	filho-de-	adoeceu	estas	as-palavras	depois	§ E-foi
H1961		H1172	H0802			H0428	H1697		H1961

נְשָׁמָה׃	בּוֹ	נוֹתְרָה־	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	מְאֹד	חָזָק	חָלְיוֹ
respiração	nele	restou-	não-	que	até	muito	forte	sua-doença
H5397		H3498	H3808		H5704	H3966	H2389	H2483

E depois d'estas coisas succedeu que adoeceu o filho d'esta mulher, da dona da casa: e a sua doença se aggravou muito, até que n'elle nenhum folego ficou.

18

אֵלַי	בָּאתָ	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	וָלָךְ	לִי	מַה־	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	וַתֹּאמֶר
a-mim	vieste	o-'Elohim	homem-de	e-para-ti	para-mim	que-	'Eliyyahu	a-	¶ E-disse
H0413	H0935	H0430	H0376			H4100	H0452	H0413	H0559

בְּנִי׃	אֶת־	וּלְהָמִית	עֲוֹנִי	אֶת־	לְהַזְכִּיר
meu-filho	(a)-	e-para-matar	minha-iniquidade	(a)-	para-lembrar
	H0853	H4191	H5771	H0853	H2142

Então ella disse a Elias: Que tenho eu comtigo, homem de Deus? vieste tu a mim cara trazeres á memoria a minha iniquidade, e matares a meu filho?

19

וַיַּעֲלֵהוּ	מֵחֵיקָהּ	וַיִּקְּחֵהוּ	בִּנֵךְ	אֶת־	לִי	תְּנִי־	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר
e-fez-o-subir	de-seu-colo	e-tomou-o	teu-filho	(a)-	para-mim	dá-	a-ela	¶ E-disse
H5927	H2436	H3947		H0853		H5414	H0413	H0559

מִטָּתוֹ׃	עַל־	וַיַּשְׁכִּבֵהוּ	שָׁם	יֹשֵׁב	הוּא	אֲשֶׁר־	הָעֲלִיָּה	אֶל־
sua-cama	sobre-	e-deitou-o	lá	habitava	ele	que-	o-quarto-alto	a-
H4296		H7901	H8033	H3427	H1931		H5944	H0413

E elle lhe disse: Dá-me o teu filho. E elle o tomou do seu regaço, e o levou para cima, ao quarto, onde elle mesmo habitava, e o deitou em sua cama,

20

אֲשֶׁר־	הָאַלְמָנָה	עַל־	הָנַם	אֱלֹהָי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרָא
que-	a-viúva	sobre-	também	meu-'Elohim	YHWH	e-disse	YHWH	a-	¶ E-clamou
	H0490		H1571	H0430	H3068	H0559	H3068	H0413	H7121

בְּנָהּ׃	אֶת־	לְהָמִית	הֲרֵעוֹתָ	עִמָּהּ	מִתְגּוֹרֵר	אָנֹכִי
seu-filho	(a)-	para-matar	fizeste-mal	com-ela	hospedando-me	eu
	H0853	H4191				H0589

E clamou ao Senhor, e disse: Ó Senhor meu Deus, tambem até a esta viuva, com quem eu moro, affligiste, matando-lhe seu filho?

יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֶל־ וַיִּקְרָא פְּעָמִים שָׁלֹשׁ הַיֶּלֶד עַל־ וַיִּתְמֹדֵד 21
YHWH e-disse YHWH a- e-clamou vezes três o-menino sobre- ¶ E-estendeu-se
H3068 H0559 H3068 H0413 H7121 H6471 H7969 H3206 H4058

קִרְבּוֹ׃ עַל־ הַזֶּה הַיֶּלֶד נֶפֶשׁ־ נָא תָּשָׁב אֱלֹהָי
suas-entranhas sobre- este o-menino alma-de- por-favor volte meu-'Elohim
H7130 H2088 H3206 H5315 H4994 H7725 H0430

Então se mediu sobre o menino tres vezes, e clamou ao Senhor, e disse: Ó Senhor meu Deus, rogo-te que torne a alma d'este menino a entrar n'elle.

עַל־ הַיֶּלֶד נֶפֶשׁ־ וַתָּשָׁב אֵלִיָּהוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיִּשְׁמַע 22
sobre- o-menino alma-de- e-voltou 'Eliyyahu na-voz-de YHWH ¶ E-ouviu
H3206 H5315 H7725 H0452 H3068 H8085

וַיָּחִי׃ קִרְבּוֹ
e-viveu suas-entranhas
H2421 H7130

E o Senhor ouviu a voz de Elias; e a alma do menino tornou a entrar n'elle, e reviveu.

וַיִּתְּנֵהוּ הַבַּיְתָה הָעֲלִיָּה מִן־ וַיֵּרֶד הַיֶּלֶד אֶת־ אֵלִיָּהוּ וַיִּקַּח 23
e-deu-o a-casa o-quarto-alto de- e-fez-o-descer o-menino (a)- 'Eliyyahu ¶ E-tomou
H5414 H5944 H3381 H3206 H0853 H0452 H3947

בִּנֵךְ׃ חָי רְאִי אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ
teu-filho vivo vê 'Eliyyahu e-disse para-sua-mãe
H7200 H0452 H0559 H0517

E Elias tomou o menino, e o trouxe do quarto á casa, e o deu a sua mãe; e disse Elias: Vês ahi teu filho vive.

אֱלֹהִים אִישׁ כִּי יָדַעְתִּי זֶה עַתָּה אֵלִיָּהוּ אֶל־ הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר 24
'Elohim homem-de que soube isto agora 'Eliyyahu a- a-mulher ¶ E-disse
H0430 H0376 H3045 H2088 H6258 H0452 H0413 H0802 H0559

פ אֱמֶת׃ בְּפִיךָ יְהוָה וּדְבַר־ אָתָּה
¶ verdade em-tua-boca YHWH e-palavra-de- tu
H0571 H6310 H3068 H1697

Então a mulher disse a Elias: N'isto conheço agora que tu és homem de Deus, e que a palavra do Senhor na tua bocca é verdade.

Chapter 18

הַשְּׁלִישִׁית בַּשָּׁנָה אֵלִיָּהוּ אֶל־ הָיָה יְהוָה וּדְבַר־ רַבִּים יָמִים וַיְהִי 1
o-terceiro no-ano 'Eliyahu a foi YHWH e-palavra-de muitos dias § E-foi
H7992 H8141 H0452 H0413 H1961 H3068 H1697 H3117 H1961

הָאֲדָמָה׃ פְּנֵי עַל־ מָטָר וְאֶתֵּנָה אַחְאָב אֶל־ הֵרָאֵה לֵךְ לֵאמֹר
a-terra face-de sobre chuva e-darei 'Ach'av a aparece vai dizendo
H0127 H6440 H4306 H5414 H0256 H0413 H7200 H3212 H0559

E succedeu que, depois de muitos dias, a palavra do Senhor veiu a Elias no terceiro anno, dizendo: Vae, mostra-te a Achab; porque darei chuva sobre a terra.

בְּשֹׁמְרוֹן׃ חָזָק וְהָרָעָב אַחְאָב אֶל־ לְהֵרָאוֹת אֵלִיָּהוּ וַיֵּלֶךְ 2
em-Shomron forte e-a-fome 'Ach'av a para-aparecer 'Eliyahu ¶ E-foi
H8111 H2389 H7458 H0256 H0413 H7200 H0452 H3212

E foi Elias mostrar-se a Achab: e a fome era extrema em Samaria.

יָרֵא	הָיָה	וְעֹבַדְיָהוּ	הַבָּיִת	עַל־	אֲשֶׁר	עֹבַדְיָהוּ	אֶל־	אַחְאָב	וַיִּקְרָא	3
temente	era	e-'Ovadyahu	a-casa	sobre	que	'Ovadyahu	a	'Ach'av	¶ E-chamou	
H3373	H1961	H5662				H5662	H0413	H0256	H7121	

מְאֹד׃	יְהוָה	אֶת־	
muito	YHWH	(a)	
H3966	H3068	H0854	

E Achab chamou a Obadias, o mordomo: e Obadias temia muito ao Senhor,

מְאֹד	עֹבַדְיָהוּ	וַיִּקַּח	יְהוָה	נְבִיאֵי	אֶת	אִיזֶבֶל	בְּהַכְרִית	וַיְהִי	4
cem	'Ovadyahu	e-tomou	YHWH	profetas-de	(a)	'Izevel	quando-cortar	¶ E-foi	
H3967	H5662	H3947	H3068	H5030	H0853	H0348	H3772	H1961	

וָמָיִם׃	לֶחֶם	וְכִלְכְּלָם	בַּמְּעָרָה	אִישׁ	חֲמִשִּׁים	וַיַּחְבִּיאֵם	נְבִאִים
e-água	pão	e-sustentou-os	na-caverna	homem	cinquenta	e-escondeu-os	profetas
H4325	H3899	H3557	H4631	H0376	H2572	H2244	H5030

Porque succedeu que, destruindo Jezabel os prophetas do Senhor, Obadias tomou cem prophetas, e de cincoenta em cincoenta os escondeu n'uma cova, e os sustentou com pão e agua.

וְאֶל	הַמַּיִם	מַעְיְנֵי	כָּל־	אֶל־	בָּאָרֶץ	לֵךְ	עֹבַדְיָהוּ	אֶל־	אַחְאָב	וַיֹּאמֶר	5
e-a	as-águas	fontes-de	todas	a	na-terra	vai	'Ovadyahu	a	'Ach'av	¶ E-disse	
H0413	H4325	H4599	H3605	H0413	H0776	H3212	H5662	H0413	H0256	H0559	

וְלֹוא	וָפֶרֶד	סוּס	וּנְחַיֶּה	חָצִיר	נִמְצָא	וְאוּלַי	הַנְּחָלִים	כָּל־
e-não	e-mula	cavalo	e-façamos-viver	capim	encontremos	talvez	os-ribeiros	todos
H3808	H6505		H2421		H4672	H0194		H3605

מֵהַבְהֵמָה׃	נַכְרִית
do-gado	cortemos
H0929	H3772

E dissera Achab a Obadias: Vae pela terra a todas as fontes de agua, e a todos os rios: pode ser que achemos herva, para que em vida conservemos os cavallos e mulas, e não estejamos privados das bestas.

בְּדֶרֶךְ	הָלַךְ	אַחְאָב	בָּהּ	לַעֲבָר־	הָאָרֶץ	אֶת־	לָהֶם	וַיַּחַלְקוּ	6
por-caminho	foi	'Ach'av	nela	para-atravessar	a-terra	(a)	para-eles	¶ E-dividiram	
H1870	H1980	H0256			H0776	H0853	H1992		

לְבַדּוֹ׃	אֶחָד	בְּדֶרֶךְ־	הָלַךְ	וְעֹבַדְיָהוּ	לְבַדּוֹ	אֶחָד׀	
sozinho	um	por-caminho	foi	e-'Ovadyahu	sozinho	um	
H0905	H0259	H1870	H1980	H5662	H0905	H0259	

E repartiram entre si a terra, para passarem por ella: Achab foi á parte por um caminho, e Obadias tambem foi á parte por outro caminho.

וַיִּפֹּל	וַיַּכִּרֵהוּ	לִקְרָאתוֹ	אֵלִיָּהוּ	וְהִנֵּה	בַּדֶּרֶךְ	עֹבַדְיָהוּ	וַיְהִי		7
e-caiu	e-reconheceu-o	ao-encontro-dele	'Eliyahu	e-eis	no-caminho	'Ovadyahu	¶ E-foi		
H5307		H7125	H0452	H2009	H1870	H5662	H1961		

אֵלִיָּהוּ׃	אֲדֹנִי	זֶה	הֲאַתָּה	וַיֹּאמֶר	פָּנָיו	עַל־
'Eliyahu	senhor-meu	este	tu-és	e-disse	face-sua	sobre
H0452	H0113	H2088		H0559	H6440	

Estando pois Obadias já em caminho, eis que Elias o encontrou; e, conhecendo-o elle, prostrou-se sobre o seu rosto, e disse: És tu o meu senhor Elias?

אֵלִיָּהוּ׃	הִנֵּה	לַאדֹנֶיךָ	אֱמֹר	לֵךְ	אֲנִי	לוֹ	וַיֹּאמֶר	8
'Eliyahu	eis	ao-senhor-teu	dize	vai	eu	a-ele	¶ E-disse	
H0452	H2009	H0113	H0559	H3212	H0589		H0559	

E disse-lhe elle: Eu sou: vae, e dize a teu senhor: Eis que aqui está Elias.

אַחְאָב	בְּיַד־	עַבְדְּךָ	אֶת־	נֹתֵן	אַתָּה	כִּי־	חָטָאתִי	מֶה	וַיֹּאמֶר		9
'Ach'av	em-mão-de	servo-teu	(a)	dando	tu	que	pequei	que	¶ E-disse		
H0256	H3027	H5650	H0853	H5414			H2398	H4100	H0559		
										לַהֲמִיתֵנִי׃	
										para-matar-me	
										H4191	

Porém elle disse: Em que pequei, para que entregues a teu servo na mão e Achab, para que me mate?

אֲדֹנִי	שָׁלַח	לֹא־	אֲשֶׁר	וּמַמְלָכָה	גּוֹי	יֵשׁ־	אִם־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְחַי	10
senhor-meu	enviou	não	que	ou-reino	nação	há	se	Deus-teu	YHWH	¶ Vivo	
H0113	H7971	H3808		H4467		H3426		H0430	H3068		

כִּי	הַגּוֹי	וְאֶת־	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	וְהִשְׁבִּיעַ	אֵין	וְאָמְרוּ	לְבַקֶּשְׁךָ	שָׁם		
que	a-nação	e-(a)	o-reino	(a)	e-fez-jurar	não-há	e-disseram	para-buscar-te	lá		
		H0853	H4467	H0853	H7650	H0369	H0559	H1245	H8033		
										יִמְצָאֶכָּה׃	לֹא
										te-encontraria	não
										H4672	H3808

Vive o Senhor teu Deus que não houve nação nem reino aonde o meu senhor não mandasse em busca de ti; e dizendo elles: Aqui não está, então ajuramentava os reinos e as nações, se elles te não tinham achado.

אֵלִיָּהוּ׃	הִנֵּה	לַאדֹנֶיךָ	אֱמֹר	לֵךְ	אֹמֵר	אַתָּה	וְעַתָּה		11
'Eliyahu	eis	ao-senhor-teu	dize	vai	dizendo	tu	¶ E-agora		
H0452	H2009	H0113	H0559	H3212	H0559		H6258		

E agora dizes tu: Vae, dize a teu senhor: Eis que aqui está Elias.

לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	יִשָּׂאֲךָ	וַיהוָה	וְרוּחַ	מֵאִתָּךְ	אֵלֵךְ	וְאֲנִי	וְהָיָה		12
não	que	sobre	te-levará	YHWH	e-espírito-de	de-contigo	irei	eu	¶ E-será		
H3808			H5375	H3068	H7307	H0854	H3212	H0589	H1961		

יָרֵא	וְעַבְדְּךָ	וַהֲרָגַנִי	יִמְצָאֲךָ	וְלֹא	לְאַחְאָב	לְהַגִּיד	וּבָאתִי	אֵדָע			
temente	e-servo-teu	e-matar-me-á	te-encontrará	e-não	a-'Ach'av	para-contar	e-virei	sei			
H3372	H5650	H2026	H4672	H3808	H0256	H5046	H0935	H3045			
									מִנְּעָרָי׃	יְהוָה	אֶת־
									desde-juventude-minha	YHWH	(a)
										H3068	H0854

E poderia ser que, apartando-me eu de ti, o Espirito do Senhor te tomasse, não sei para onde, e, vindo eu a dar as novas a Achab, e não te achando elle, me mataria: porém eu, teu servo, temo ao Senhor desde a minha mocidade.

אֵת	אִיזֶבֶל	בַּהֲרֹג	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֵת	לַאדֹנִי	הֻגַּד	הֲלֹא־			13
(a)	'Izevel	quando-matar	fiz	que	(a)	ao-senhor-meu	contado	¶ Não-foi			
H0853	H0348	H2026			H0853	H0113	H5046	H3808			

חֲמִשִּׁים	חֲמִשִּׁים	אִישׁ	מֵאָה	יְהוָה	מִנְּבִיאֵי	וָאַחְבְּאָ	יְהוָה	נְבִיאֵי			
cinquenta	cinquenta	homem	cem	YHWH	de-profetas-de	e-escondi	YHWH	profetas-de			
H2572	H2572	H0376	H3967	H3068	H5030		H3068	H5030			
									וָמָיִם׃	לֶחֶם	וָאֲכַלְכְּלֵם	בַּמְּעָרָה	אִישׁ
									e-água	pão	e-sustentei-os	na-caverna	homem
									H4325	H3899	H3557	H4631	H0376

Porventura não disseram a meu senhor o que fiz, quando Jezabel matava os prophetas do Senhor? como escondi a cem homens dos prophetas do Senhor, de cincoenta em cincoenta, n'umas covas, e os sustentei com pão e agua?

ס §	וַהֲרָגָנִי׃	אֵלִיָּהוּ	הִנֵּה	לַאדֹנֶיךָ	אֱמֹר	לֵךְ	אֹמֵר	אַתָּה	וְעַתָּה	14
	e–matar–me–á	'Eliyahu	eis	ao–senhor–teu	dize	vai	dizendo	tu	¶ E–agora	
	H2026	H0452	H2009	H0113	H0559	H3212	H0559		H6258	

E agora dizes tu: Vae, dize a teu senhor: Eis que aqui está Elias: e me mataria.

הַיּוֹם	כִּי	לְפָנָיו	עָמַדְתִּי	אֲשֶׁר	צְבָאוֹת	יְהוָה	חַי	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	15
o–dia	que	diante–dele	permaneci	que	Tsevaot	YHWH	vivo	'Eliyahu	¶ E–disse	
H3117		H6440	H5975			H3068		H0452	H0559	

אֵלָיו׃	אֵרָאֶה
a–ele	aparecerei
H0413	H7200

E disse Elias: Vive o Senhor dos Exercitos, perante cuja face estou, que devéras hoje me mostrarei a elle.

לִקְרַאת	אַחְאָב	וַיֵּלֶךְ	לוֹ	וַיַּגֶּד־	אַחְאָב	לִקְרַאת	עֹבַדְיָהוּ	וַיֵּלֶךְ	16
ao–encontro–de	'Ach'av	e–foi	a–ele	e–contou	'Ach'av	ao–encontro–de	'Ovadyahu	¶ E–foi	
H7125	H0256	H3212		H5046	H0256	H7125	H5662	H3212	

אֵלִיָּהוּ׃
'Eliyahu
H0452

Então foi Obadias encontrar-se com Achab, e lh'o annunciou: e foi Achab encontrar-se com Elias.

זֶה	הַאַתָּה	אֵלָיו	אַחְאָב	וַיֹּאמֶר	אֵלִיָּהוּ	אֶת־	אַחְאָב	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	17
este	tu–és	a–ele	'Ach'av	e–disse	'Eliyahu	(a)	'Ach'av	quando–ver	¶ E–foi	
H2088		H0413	H0256	H0559	H0452	H0853	H0256	H7200	H1961	

יִשְׂרָאֵל׃	עֹכֵר
Yisra'el	perturbador–de
H3478	H5916

E succedeu que, vendo Achab a Elias, disse-lhe Achab: És tu o perturbador de Israel?

אָבִיךָ	וּבֵית	אַתָּה	אִם־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עָכַרְתִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	18
pai–teu	e–casa–de	tu	se	mas	Yisra'el	(a)	perturbei	não	¶ E–disse	
H0001					H3478	H0853	H5916	H3808	H0559	

הַבְּעָלִים׃	אַחֲרֵי	וַתֵּלֶךְ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	בָּעֲזָבְכֶם
os–Baals	atrás–de	e–foste	YHWH	mandamentos–de	(a)	ao–abandonar–vós
		H3212	H3068	H4687	H0853	

Então disse elle: Eu não tenho perturbado a Israel, mas tu e a casa de teu pae, porque deixastes os mandamentos do Senhor, e seguistes a Baalim.

וְאֶת־	הַכַּרְמֶל	הָר	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	אֵלַי	קְבֹץ	שְׁלַח	וְעַתָּה	19
e–(a)	o–Karmel	monte	a	Yisra'el	todo	(a)	a–mim	reúne	envia	¶ E–agora	
H0853	H3760	H2022	H0413	H3478	H3605	H0853	H0413	H6908	H7971	H6258	

מֵאוֹת	אַרְבַּע	הָאֲשֵׁרָה	וּנְבִיאֵי	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הַבַּעַל	נְבִיאֵי
centos	quatro	a–Asherah	e–profetas–de	e–cinquenta	centos	quatro	o–Baal	profetas–de
H3967	H0702	H0842	H5030	H2572	H3967	H0702		H5030

אִיזֶבֶל׃	שֻׁלְחַן	אֹכְלֵי
'Izevel	mesa–de	comendo
H0348	H7979	H0398

Agora pois envia, ajunta a mim todo o Israel no monte Carmelo: como tambem os quatrocentos e cincoenta prophetas de Baal, e os quatrocentos prophetas de Asera, que comem da mesa de Jezabel.

הַר	אֶל־	הַנְּבִיאִים	אֶת־	וַיִּקְבֹּץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּכָל־	אַחְאָב	וַיִּשְׁלַח	20
monte	a	os-profetas	(a)	e-reuniu	Yisra'el	filhos-de	em-todos	'Ach'av	§ E-enviou	
H2022	H0413	H5030	H0853	H6908	H3478		H3605	H0256	H7971	

הַכַּרְמֶֽל׃
o-Karmel
H3760

Então enviou Achab a todos os filhos de Israel: e ajuntou os prophetas no monte Carmelo.

פֹּסְחִים֙	אַתֶּם	מָתַ֣י	עַד־	וַיֹּ֤אמֶר	הָעָם	כָּל־	אֶל־	אֵלִיָּ֔הוּ	וַיִּגַּ֖שׁ	21
vacilando	vós	quando	até	e-disse	o-povo	todo	a	'Eliyahu	¶ E-aproximou-se	
		H4970	H5704	H0559		H3605	H0413	H0452	H5066	

לְכוּ	הַבָּעַל	וְאִם־	אַחֲרָיו	לְכוּ	הָאֱלֹהִ֣ים	יְהוָ֔ה	אִם־	הַסְּעִפִּ֖ים	שְׁתֵּ֣י	עַל־
ide	o-Baal	e-se	atrás-dele	ide	o-Deus	YHWH	se	as-opiniões	duas	sobre
H3212				H3212	H0430	H3068			H8147	

דָּבָ֑ר׃	אֹת֖וֹ	הָעָ֥ם	עָנ֛וּ	וְלֹא־	אַחֲרָיו
palavra	a-ele	o-povo	respondeu	e-não	atrás-dele
H1697	H0853			H3808	

Então Elias se chegou a todo o povo, e disse: Até quando coxeareis entre dois pensamentos? se o Senhor é Deus, segui-o; e se Baal, segui-o. Porém o povo lhe não respondeu nada

וּנְבִיאֵי	לְבַדִּי	לַיהוָה	נָבִיא	נוֹתַרְתִּי	אֲנִי־	הָעָם	אֶל־	אֵלִיָּהוּ֙	וַיֹּ֤אמֶר	22
e-profetas-de	sozinho	para-YHWH	profeta	restei	eu	o-povo	a	'Eliyahu	¶ E-disse	
H5030	H0905	H3068	H5030	H3498	H0589		H0413	H0452	H0559	

אִֽישׁ׃	וַחֲמִשִּׁ֖ים	מֵאֹ֣ות	אַרְבַּע־	הַבַּ֔עַל
homem	e-cinquenta	centos	quatro	o-Baal
H0376	H2572	H3967	H0702	

Então disse Elias ao povo: Eu só fiquei por propheta do Senhor, e os prophetas de Baal são quatrocentos e cincoenta homens.

וְיִנַּתְּחֵ֖הוּ	הָאֶחָד	הַפָּ֣ר	לָהֶ֑ם	וְיִבְחֲרוּ	פָּרִ֔ים	שְׁנַ֥יִם	לָ֖נוּ	וְיִתְּנ֣וּ־	23
e-cortarão-o	o-um	o-touro	para-eles	e-escolherão	touros	dois	a-nós	¶ E-darão	
H5408	H0259	H6499	H1992	H0977	H6499	H8147		H5414	

הָאֶחָד	הַפָּר	אֶת־	וְאֶעֱשֶׂה	וַאֲנִי֙	יָשִׂ֔ימוּ	לֹ֣א	וְאֵ֖שׁ	הָעֵצִ֑ים	עַל־	וְיָשִׂ֖ימוּ
o-um	o-touro	(a)	farei	e-eu	colocarão	não	e-fogo	as-lenhas	sobre	e-colocarão
H0259	H6499	H0853		H0589		H3808	H0784	H6086		

אָשִֽׂים׃	לֹ֣א	וְאֵ֖שׁ	הָעֵצִ֑ים	עַל־	וְנָתַתִּ֥י
porei	não	e-fogo	as-lenhas	sobre	e-darei
	H3808	H0784	H6086		H5414

Dêem-se-nos pois dois bezerros, e elles escolham para si um dos bezerros, e o dividam em pedaços, e o ponham sobre a lenha, porém não lhe mettam fogo, e eu prepararei o outro bezerro, e o porei sobre a lenha, e não lhe metterei fogo

וְהָיָה יְהוָה בְּשֵׁם־ אֶקְרָא וַאֲנִי֙ אֱלֹהֵיכֶם בְּשֵׁם וּקְרָאתֶם 24
e-será YHWH em-nome-de chamarei e-eu deuses-vossos em-nome-de ¶ E-chamareis
H1961 H3068 H8034 H7121 H0589 H0430 H8034 H7121

וַיֹּאמְרוּ הָעָם כָּל־ וַיַּעַן הָאֱלֹהִים הַוּא בָּאֵשׁ יַעֲנֶה אֲשֶׁר־ הָאֱלֹהִים
e-disseram o-povo todo e-respondeu o-Deus ele no-fogo responder que o-Deus
H0559 H3605 H0430 H1931 H0784 H7121 H0430

׃הַדָּבָר טֽוֹב
a-palavra boa
H1697

Então invocae o nome do vosso deus, e eu invocarei o nome do Senhor: e ha de ser que o deus que responder por fogo esse será Deus. E todo o povo respondeu, e disseram: É boa esta palavra.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ 25
¶ E-disse 'Eliyahu a-profetas-de o-Baal escolhei para-vós o-touro o-um e-fazei
H0559 H0452 H5030 H0977 H6499 H0259

רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא
primeiro porque vós os-muitos e-chamai em-nome-de deuses-vossos e-fogo não
H7223 H3588 H0859 H7227 H7121 H8034 H0430 H0784 H3808

׃תָּשִׂימוּ
poreis

E disse Elias aos prophetas de Baal: Escolhei para vós um dos bezerros, e preparae-o primeiro, porque sois muitos, e invocae o nome do vosso deus, e não lhe mettaes fogo.

וַיִּקְחוּ אֶת־ הַפָּר אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם֙ וַיַּעֲשׂוּ֙ וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־ 26
¶ E-tomaram (a) o-touro que deu a-eles e-fizeram e-chamaram em-nome-de
H3947 H0853 H6499 H0834 H5414 H6213 H7121 H8034

קוֹל וְאֵין עֲנֵנוּ הַבַּעַל לֵאמֹר הַצָּהֳרַיִם וְעַד־ מִהַבֹּקֶר הַבַּעַל
voz e-não-há responde-nos o-Baal dizendo o-meio-dia e-até desde-a-manhã o-Baal
H0369 H6030 H1168 H3605 H5704 H1242 H1168

׃עָשָׂה אֲשֶׁר הַמִּזְבֵּחַ עַל־ וַיְפַסְּחוּ עֹגֶה וְאַיִן
fez que o-altar sobre e-saltavam respondendo e-não-há
H6213 H0834 H4196 H5921 H6452 H6030

E tomaram o bezerro que lhes déra, e o prepararam; e invocaram o nome de Baal, desde a manhã até ao meio dia, dizendo: Ah Baal, responde-nos! Porém nem havia voz, nem quem respondesse: e saltavam sobre o altar que se tinha feito.

כִּי־ גָדוֹל בְּקוֹל־ קִרְאוּ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ בָהֶם וַיִּתְהָלָּ֣ל בַּצָּהֳרַיִם וַיְהִי 27
porque grande em-voz clamai e-disse 'Eliyahu deles e-zombou ao-meio-dia ¶ E-foi
H3588 H1419 H6963 H7121 H0559 H0452 H0776 H6968 H1168 H1961

דַּרְכּוֹ וְכִי־ לוֹ שִׂיג וְכִי־ שִׂיחַ כִּי הַוּא אֱלֹהִים
caminho ou-porque para-ele ocupação ou-porque meditação porque ele deus
H1870 H3588 H0518 H7879 H3588 H1931 H0430

׃וְיָקִץ הַוּא יָשֵׁן אוּלַי לוֹ
e-acordará ele dormindo talvez para-ele
H3364 H1931 H3463 H0194 H0518

E succedeu que ao meio dia Elias zombava d'elles, e dizia: Clamae em altas vozes, porque elle é um deus; pode ser que esteja fallando, ou que tenha alguma coisa que fazer, ou que intente alguma viagem; porventura dorme, e despertará.

28 וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגֹּדְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת
¶ E-clamaram em-voz grande e-cortaram-se conforme-costume-seu com-espadas
H7121 H1413 H4941 H2719

וּבָרְמָחִים עַד־שְׁפְךְ־דָּם עֲלֵיהֶם׃
e-com-lanças até derramar sangue sobre-eles
H7420 H5704 H8210 H1818

E elles clamavam a grandes vozes, e se retalhavam com facas e com lancetas, conforme ao seu costume, até derramarem sangue sobre si.

29 וַיְהִי כַּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאֵין־
¶ E-foi quando-passar o-meio-dia e-profetizaram até subir-de a-oferta e-não-há
H1961 H5927 H5012 H5704 H5927 H4503 H0369

קוֹל וְאֵין עֹנֶה וְאֵין קַשֵּׁב׃
voz e-não-há respondendo e-não-há atenção
H7182 H0369 H6030 H0369

E succedeu que, passado o meio dia, prophetizaram elles, até que a offerta de manjares se offerecesse: porém não houve voz, nem resposta, nem attenção alguma.

30 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְכָל־הָעָם גְּשׁוּ אֵלַי כָּל־הָעָם וַיִּגְּשׁוּ
¶ E-disse 'Eliyahu a-todo o-povo aproximai-vos a-mim todo e-aproximou-se o-povo
H0559 H0452 H3605 H5066 H0413 H3605 H5066

אֶת־מִזְבַּח יְהוָה הֶהָרוּס׃ וַיְרַפֵּא אֶת־
altar-de YHWH o-destruído e-reparou (a)
H4196 H3068 H2040 H7495 H0853

אֵלָיו אֵלִיָּהוּ
a-ele 'Eliyahu
H0413 H0452

Então Elias disse a todo o povo: Chegae-vos a mim. E todo o povo se chegou a elle; e reparou o altar do Senhor, que estava quebrado.

31 וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְּנֵי־
¶ E-tomou 'Eliyahu doze dez pedras como-número-de tribos-de filhos-de
H3947 H0452 H8147 H6240 H0068 H4557 H7626

יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ׃
Ya'aqov que foi palavra-de YHWH a-ele dizendo Yisra'el será nome-teu
H3290 H3478 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559 H3478 H1961 H8034

E Elias tomou doze pedras, conforme ao numero das tribus dos filhos de Jacob, ao qual veiu a palavra do Senhor, dizendo: Israel será o teu nome.

32 וַיִּבֶן אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעָלָה
¶ E-construiu (a) as-pedras altar em-nome-de YHWH e-fez trincheira
H1129 H0853 H0068 H4196 H8034 H3068 H6213 H8432

כְּבֵית סָאתַיִם זֶרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ׃
como-casa-de duas-medidas semente ao-redor do-altar
H5429 H2233 H5439 H4196

E com aquellas pedras edificou o altar em nome do Senhor: depois fez um rego em redor do altar, segundo a largura de duas medidas de semente.

33 וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיְנַתַּח אֶת־הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־הָעֵצִים׃
¶ E-arrumou (a) as-lenhas e-cortou (a) o-touro e-colocou sobre as-lenhas
H6186 H0853 H5408 H0853 H6499 H7760 H5921 H6086

Então armou a lenha, e dividiu o bezerro em pedaços, e o poz sobre a lenha,

34 וַיֹּאמֶר מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ עַל־ הָעֹלָה וְעַל־
¶ E-disse enchei quatro cântaros água e-derramai sobre o-holocausto e-sobre
H0559 H4390 H0702 H3537 H4325 H3332

וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃ שַׁלֵּשׁוּ וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁנוּ שְׁנוּ וַיֹּאמֶר הָעֵצִים
e-triplicaram triplicai e-disse e-repetiram repetide e-disse as-lenhas
H8027 H8027 H0559 H0559 H6086

E disse: Enchei de agua quatro cantaros, e derramae-a sobre o holocausto e sobre a lenha. E disse: Fazei-o segunda vez: e o fizeram segunda vez. Disse ainda: Fazei-o terceira vez: e o fizeram terceira vez;

35 מָּיִם׃ מִלֵּא־ הַתְּעָלָה אֶת־ וְגַם לַמִּזְבֵּחַ סָבִיב הַמַּיִם וַיְלֵכוּ
água encheu a-trincheira (a) e-também do-altar ao-redor as-águas ¶ E-foram
H4325 H4390 H0853 H1571 H4196 H5439 H4325 H3212

De maneira que a agua corria ao redor do altar: e ainda até o rego encheu de agua.

36 אֱלֹהֵי יְהוָה וַיֹּאמַר הַנָּבִיא אֵלִיָּהוּ וַיִּגַּשׁ הַמִּנְחָה בַּעֲלוֹת וַיְהִי
Deus-de YHWH e-disse o-profeta 'Eliyahu e-aproximou-se a-oferta ao-subir ¶ E-foi
H0430 H3068 H0559 H5030 H0452 H5066 H4503 H5927 H1961

וַאֲנִי בְּיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים אַתָּה כִּי־ יִוָּדַע הַיּוֹם וְיִשְׂרָאֵל יִצְחָק אַבְרָהָם
e-eu em-Yisra'el Deus tu que seja-conhecido o-dia e-Yisra'el Yitschaq 'Avraham
H0589 H3478 H0430 H3045 H3117 H3478 H3327 H0085

הָאֵלֶּה׃ הַדְּבָרִים כָּל־ אֵת עָשִׂיתִי)וּבִדְבָרֶךָ( ]ובדבריך[עַבְדֶּךָ
as-estas as-palavras todas (a) fiz e-em-palavra-tua [e-em-palavras-tuas] servo-teu
H0428 H1697 H3605 H0853 H1697 H1697 H5650

Succedeu pois que, offerecendo-se a offerta de manjares, o propheta Elias se chegou, e disse: Ó Senhor, Deus de Abrahão, de Isaac e de Israel, manifeste-se hoje que tu és Deus em Israel, e que eu sou teu servo, e que conforme á tua palavra fiz todas estas coisas.

37 יְהוָה אַתָּה כִּי־ הַזֶּה הָעָם וְיֵדְעוּ עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי
YHWH tu que o-este o-povo e-saberão responde-me YHWH ¶ Responde-me
H3068 H2088 H3045 H3068

אֲחֹרַנִּית׃ לִבָּם אֶת־ הֲסִבֹּתָ וְאַתָּה הָאֱלֹהִים
para-trás coração-deles (a) voltaste e-tu o-Deus
H0322 H0853 H5437 H0430

Responde-me, Senhor, responde-me, para que este povo conheça que tu, Senhor, és Deus, e que tu fizeste tornar o seu coração para traz.

38 וְאֶת־ הָעֵצִים וְאֶת־ הָעֹלָה אֶת־ וַתֹּאכַל יְהוָה אֵשׁ־ וַתִּפֹּל
e-(a) as-lenhas e-(a) o-holocausto (a) e-consumiu YHWH fogo-de ¶ E-caiu
H0853 H6086 H0853 H0853 H0398 H3068 H0784 H5307

לְחֵכָה׃ בַּתְּעָלָה אֲשֶׁר־ הַמַּיִם וְאֶת־ הֶעָפָר וְאֶת־ הָאֲבָנִים
lambeu na-trincheira que as-águas e-(a) o-pó e-(a) as-pedras
H3897 H0853 H6083 H0853 H0068

Então caiu fogo do Senhor, e consumiu o holocausto, e a lenha, e as pedras, e o pó, e ainda lambeu a agua que estava no rego.

39 וַיַּרְא כָּל־ הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
¶ E-viu todo o-povo e-caíram sobre faces-deles e-disseram YHWH ele o-Deus
H7200 H3605 H6440 H0559 H3068 H1931 H0430

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃
YHWH ele o-Deus
H3068 H1931 H0430

O que vendo todo o povo, cairam sobre os seus rostos, e disseram: Só o Senhor é Deus! Só o Senhor é Deus!

מֵהֶם	יִמָּלֵט	אַל־	אִישׁ	הַבַּעַל	נְבִיאֵי	אֶת־	וְתִפְשׂוּ	לָהֶם	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר׃	40
deles	escape	não	homem	o-Baal	profetas-de	(a)	agarrai	a-eles	'Eliyahu	¶ E-disse	
H1992	H4422	H0408	H0376		H5030	H0853	H8610		H0452	H0559	

שָׁם׃	וַיִּשְׁחָטֵם	קִישׁוֹן	נַחַל	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	וַיּוֹרִדֵם	וַיִּתְפְּשׂוּם
lá	e-degolou-os	Qishon	ribeiro	a	'Eliyahu	e-desceu-os	e-agarraram-os
H8033		H7028		H0413	H0452	H3381	H8610

E Elias lhe disse: Lançae mão dos prophetas de Baal, que nenhum d'elles escape. E lançaram mão d'elles: e Elias os fez descer ao ribeiro de Kison, e ali os matou.

הַגָּשֶׁם׃	הֲמוֹן	קוֹל	כִּי־	וּשְׁתֵה	אֱכָל	עֲלֵה	לְאַחְאָב	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר		41
a-chuva	multidão-de	som-de	porque	e-bebe	come	sobe	a-'Ach'av	'Eliyahu	¶ E-disse		
H1653				H8354	H0398	H5927	H0256	H0452	H0559		

Então disse Elias a Achab: Sobe, come e bebe, porque ruido ha d'uma abundante chuva.

הַכַּרְמֶל׃	רֹאשׁ	אֶל־	עָלָה	וְאֵלִיָּהוּ	וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכָל	אַחְאָב	וַיַּעַל	42
o-Karmel	cabeça-de	a	subiu	e-'Eliyahu	e-para-beber	para-comer	'Ach'av	¶ E-subiu	
H3760		H0413	H5927	H0452	H8354	H0398	H0256	H5927	

בִּרְכָּיו׃)	[ברכו	בֵּין	פָּנָיו	וַיָּשֶׂם	אֶרְצָה	וַיִּגְהַר
joelhos-seus	[joelhos-seu]	entre	face-sua	e-colocou	terra	e-inclinou-se
H1290	H1290	H0996	H6440		H0776	H1457

E Achab subiu a comer e a beber; mas Elias subiu ao cume do Carmelo, e se inclinou por terra, e metteu o seu rosto entre os seus joelhos.

וַיֹּאכַל	וַיַּעַל	יָם	דֶּרֶךְ־	הַבָּט	נָא	עֲלֵה־	נַעֲרוֹ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	43
e-olhou	e-subiu	mar	caminho-de	olha	por-favor	sobe	servo-seu	a	¶ E-disse	
H5027	H5927	H3220	H1870	H5027	H4994	H5927	H5288	H0413	H0559	

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע	שֵׁב	וַיֹּאמֶר	מְאוּמָה	אַיִן	וַיֹּאמֶר
vezes	sete	volta	e-disse	coisa	não-há	e-disse
H6471	H7651	H7725	H0559	H3972	H0369	H0559

E disse ao seu moço: Sobe agora, e olha para a banda do mar. E subiu, e olhou, e disse: Não ha nada. Então disse elle: Torna sete vezes.

עֹלָה	אִישׁ	כְּכַף־	קְטַנָּה	עָב	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	בַּשְּׁבִעִית	וַיְהִי		44
subindo	homem	como-palma-de	pequena	nuvem	eis	e-disse	na-sétima	¶ E-foi		
H5927	H0376	H3709		H5645	H2009	H0559	H7637	H1961		

הַגָּשֶׁם׃	יַעַצָרְכָה	וְלֹא	וָרֵד	אֶסֹּר	אַחְאָב	אֶל־	אֱמֹר	עֲלֵה	וַיֹּאמֶר	מִזֶּה
a-chuva	te-detenha	e-não	e-desce	prende	'Ach'av	a	dize	sobe	e-disse	do-mar
H1653	H6113	H3808	H3381	H0631	H0256	H0413	H0559	H5927	H0559	H3220

E succedeu que, á setima vez, disse: Eis aqui uma pequena nuvem, como a mão d'um homem, subindo do mar. Então disse elle: Sobe, e dize a Achab: Apparelha o teu carro, e desce, para que a chuva te não apanhe.

גָּשֶׁם	וַיְהִי	וְרוּחַ	עָבִים	הִתְקַדְּרוּ	וְהַשָּׁמַיִם	כֹּה	וְעַד־	כֹּה	עַד־	וַיְהִי	45
chuva	e-foi	e-vento	nuvens	escureceram	e-os-céus	assim	e-até	assim	até	¶ E-foi	
H1653	H1961	H7307	H5645	H6937	H8064	H3541	H5704	H3541	H5704	H1961	

יִזְרְעֶאלָה׃	וַיֵּלֶךְ	אַחְאָב	וַיִּרְכָּב	גָּדוֹל
Yizre'el-a	e-foi	'Ach'av	e-cavalgou	grande
H3157	H3212	H0256	H7392	

E succedeu que, entretanto, os céus se ennegreceram com nuvens e vento, e veiu uma grande chuva: e Achab subiu ao carro, e foi para Jezreel.

לִפְנֵי	וַיָּרָץ	מָתְנָיו	וַיְשַׁנֵּס	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	הָיְתָה	יְהוָה	וְיַד־		46
diante–de	e–correu	lombos–seus	e–cingiu	'Eliyahu	a	foi	YHWH	¶ E–mão–de		
H6440	H7323	H4975	H8151	H0452	H0413	H1961	H3068	H3027		

יִזְרְעֶאלָה׃	בֹּאֲךָ	עַד־	אַחְאָב
Yizre'el–a	chegar	até	'Ach'av
H3157	H0935	H5704	H0256

E a mão do Senhor estava sobre Elias, o qual cingiu os lombos, e veiu correndo perante Achab, até á entrada de Jezreel.

Chapter 19

אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	אֵלִיָּהוּ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	לְאִיזֶבֶל	אַחְאָב	וַיַּגֶּד	1
que	tudo	e–(a)	'Eliyahu	fez	que	tudo	(a)	a–'Izevel	'Ach'av	§ E–contou	
H3605	H0853	H0452			H3605	H0853	H0348	H0256	H5046		

בֶּחָרֶב׃	הַנְּבִיאִים	כָּל־	אֶת־	הָרַג
com–espada	os–profetas	todos	(a)	matou
H2719	H5030	H3605	H0853	H2026

E Achab fez saber a Jezabel tudo quanto Elias havia feito, e como totalmente matara todos os prophetas á espada.

וְכֹה	אֱלֹהִים	יַעֲשׂוּן	כֹּה־	לֵאמֹר	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	מַלְאָךְ	אִיזֶבֶל	וַתִּשְׁלַח	2
e–assim	deuses	façam	assim	dizendo	'Eliyahu	a	mensageiro	'Izevel	¶ E–enviou	
H3541	H0430		H3541	H0559	H0452	H0413	H4397	H0348	H7971	

אַחַד	כְּנֶפֶשׁ	נַפְשְׁךָ	אֶת־	אָשִׂים	מָחָר	כָּעֵת	כִּי־	יוֹסִפוּן	
um	como–vida–de	vida–tua	(a)	fizer	amanhã	como–este–tempo	se	acrescentem	
H0259	H5315	H5315	H0853		H4279	H6256		H3254	

מֵהֶם׃
deles
H1992

Então Jezabel mandou um mensageiro a Elias, a dizer-lhe: Assim me façam os deuses, e outro tanto, se de certo ámanhã a estas horas não pozer a tua vida como a d'um d'elles.

לִיהוּדָה	אֲשֶׁר	שְׁבַעבְּאֵר	וַיָּבֹא	נַפְשׁוֹ	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	וַיַּרְא		3
de–Yehudah	que	Be'er–Sheva	e–veio	vida–sua	para	e–foi	e–levantou–se	¶ E–viu		
H3063		H0884	H0935	H5315	H0413	H3212		H7200		

שָׁם׃	נַעֲרוֹ	אֶת־	וַיַּנַּח
lá	servo–seu	(a)	e–deixou
H8033	H5288	H0853	H3240

O que vendo elle, se levantou, e, para escapar com vida, se foi, e veiu a Berseba, que é de Judah, e deixou ali o seu moço.

רֹתֶם	תַּחַת	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֹא	יוֹם	דֶּרֶךְ	בַּמִּדְבָּר	וְהוּא־			4
zimbro	debaixo-de	e-sentou-se	e-veio	dia	caminho-de	no-deserto	foi	¶ E-ele		
H7574	H8478	H3427	H0935	H3117	H1870		H1980	H1931		

קַח	יְהוָה	עַתָּה	רַב	וַיֹּאמֶר	לָמוּת	נַפְשׁוֹ	אֶת־	וַיִּשְׁאַל	(אֶחָד)
toma	YHWH	agora	basta	e-disse	para-morrer	vida-sua	(a)	e-pediu	um
H3947	H3068	H6258		H0559	H4191	H5315	H0853	H7592	H0259

[אחת]	מֵאֲבֹתָי׃	אָנֹכִי	טוֹב	לֹא־	כִּי־	נַפְשִׁי
[uma]	que-pais-meus	eu	melhor	não	porque	vida-minha
H0259	H0001	H0595		H3808		H5315

E elle se foi ao deserto, caminho de um dia, e veiu, e se assentou debaixo de um zimbro; e pediu em seu animo a morte, e disse: Já basta, ó Senhor; toma agora a minha vida, pois não sou melhor do que meus paes.

בּוֹ	נֹגֵעַ	מַלְאָךְ	זֶה	וְהִנֵּה־	אֶחָד	רֹתֶם	תַּחַת	וַיִּישַׁן	וַיִּשְׁכַּב	5
nele	tocando	anjo	este	e-eis	um	zimbro	debaixo-de	e-dormiu	¶ E-deitou-se	
	H5060	H4397	H2088	H2009	H0259	H7574	H8478	H3462	H7901	

אֱכֹל׃	קוּם	לוֹ	וַיֹּאמֶר
come	levanta-te	a-ele	e-disse
H0398			H0559

E deitou-se, e dormiu debaixo d'um zimbro: e eis que então um anjo o tocou, e lhe disse: Levanta-te, come.

וַתֵּשְׁתְּ	וַתֹּאכַל	מַיִם	וּצְפַחַת	רְצָפִים	עֻגַת	מְרַאֲשֹׁתָיו	וְהִנֵּה	וַיַּבֵּט	6
e-bebeu	e-comeu	água	e-jarro-de	braséiro	bolo-de	a-cabeceira-sua	e-eis	¶ E-olhou	
H8354	H0398	H4325	H6835	H7529	H5692	H4763	H2009	H5027	

וַיִּשְׁכָּב׃	וַיָּשָׁב	
e-deitou-se	e-voltou	
H7901	H7725	

E olhou, e eis que á sua cabeceira estava um pão cozido sobre as brazas, e uma botija de agua: e comeu, e bebeu, e tornou a deitar-se.

כִּי	אֱכֹל	קוּם	וַיֹּאמֶר	בּוֹ	וַיִּגַּע־	שֵׁנִית	וְיהוָה	מַלְאַךְ	וַיָּשָׁב	7
porque	come	levanta-te	e-disse	nele	e-tocou	segunda-vez	YHWH	anjo-de	¶ E-voltou	
	H0398		H0559		H5060	H8145	H3068	H4397	H7725	

הַדָּרֶךְ׃	מִמְּךָ	רַב	
o-caminho	de-ti	longo	
H1870			

E o anjo do Senhor tornou segunda vez, e o tocou, e disse: Levanta-te e come, porque mui comprido te será o caminho.

יוֹם	אַרְבָּעִים	הַהִיא	הָאֲכִילָה	וּבְכֹחַ	וַיֵּלֶךְ	וַתֵּשְׁתְּ	וַיֹּאכַל	וַיָּקָם	8
dia	quarenta	a-aquela	a-comida	na-força-de	e-foi	e-bebeu	e-comeu	¶ E-levantou-se	
H3117	H0705	H1931	H0396		H3212	H8354	H0398		

חֹרֵב׃	הָאֱלֹהִים	הַר	עַד	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	
Chorev	o-Deus	monte-de	até	noite	e-quarenta	
H2722	H0430	H2022	H5704	H3915	H0705	

Levantou-se pois, e comeu e bebeu: e com a força d'aquella comida caminhou quarenta dias e quarenta noites até Horeb, o monte de Deus.

אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	וְהִנֵּה	שָׁם	וַיָּלֶן	הַמְּעָרָה	אֶל־	שָׁם	וַיָּבֹא־		9
a-ele	YHWH	palavra-de	e-eis	lá	e-pernoitou	a-caverna	a	lá	¶ E-veio		
H0413	H3068	H1697	H2009	H8033		H4631	H0413	H8033	H0935		
							אֵלְיָהוּ׃	פֹּה	לְךָ	מַה־	לּוֹ	וַיֹּאמֶר
							'Eliyahu	aqui	a-ti	que	a-ele	e-disse
							H0452	H6311		H4100		H0559

E ali entrou n'uma caverna e passou ali a noite: e eis que a palavra do Senhor veiu a elle, e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

בְּרִיתְךָ	עָזְבוּ	כִּי־	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	וְלַיהוָה	קַנֵּאתִי	קַנֵּא	וַיֹּאמֶר			10
aliança-tua	abandonaram	porque	Tsevaot	Deus-de	para-YHWH	zelei	zelar	¶ E-disse			
H1285				H0430	H3068	H7065	H7065	H0559			
בֶּחָרֶב	הָרְגוּ	נְבִיאֶיךָ	וְאֶת־	הָרָסוּ	מִזְבְּחֹתֶיךָ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי			
com-espada	mataram	profetas-teus	e-(a)	destruíram	altares-teus	(a)	Yisra'el	filhos-de			
H2719	H2026	H5030	H0853	H2040	H4196	H0853	H3478				
			לְקַחְתָּהּ׃	נַפְשִׁי	אֶת־	וַיְבַקְשׁוּ	לְבַדִּי	אֲנִי	וָאִוָּתֵר		
			para-tomá-la	vida-minha	(a)	e-buscaram	sozinho	eu	e-restei		
			H3947	H5315	H0853	H1245	H0905	H0589	H3498		

E elle disse: Tenho sido muito zeloso pelo Senhor Deus dos Exercitos, porque os filhos d'Israel deixaram o teu concerto, derribaram os teus altares, e mataram os teus prophetas á espada, e eu só fiquei, e buscam a minha vida para m'a tirarem.

וְרוּחַ	עֹבֵר	יְהוָה	וְהִנֵּה	יְהוָה	לִפְנֵי	בָּהָר	וְעָמַדְתָּ	צֵא	וַיֹּאמֶר		11
e-vento	passando	YHWH	e-eis	YHWH	diante-de	no-monte	e-fica-de-pé	sai	¶ E-disse		
H7307		H3068	H2009	H3068	H6440	H2022	H5975	H3318	H0559		
לֹא	יְהוָה	לִפְנֵי	סְלָעִים	וּמְשַׁבֵּר	הָרִים	מְפָרֵק	וְחָזָק	גְּדוֹלָה			
não	YHWH	diante-de	rochas	e-quebrando	montes	despedaçando	e-forte	grande			
H3808	H3068	H6440	H5553	H7665	H2022	H6561	H2389				
	יְהוָה׃	בָּרַעַשׁ	לֹא	רַעַשׁ	הָרוּחַ	וְאַחַר	יְהוָה	בָּרוּחַ			
	YHWH	no-terremoto	não	terremoto	o-vento	e-depois-de	YHWH	no-vento			
	H3068	H7494	H3808	H7494	H7307		H3068	H7307			

E elle lhe disse: Sae para fóra, e põe-te n'este monte perante a face do Senhor. E eis que passava o Senhor, como tambem um grande e forte vento que fendia os montes e quebrava as penhas diante da face do Senhor; porém o Senhor não estava no vento: e depois do vento um terremoto: tambem o Senhor não estava no terremoto:

קוֹל	הָאֵשׁ	וְאַחַר	יְהוָה	בָּאֵשׁ	לֹא	אֵשׁ	הָרַעַשׁ	וְאַחַר			12
voz-de	o-fogo	e-depois-de	YHWH	no-fogo	não	fogo	o-terremoto	¶ E-depois-de			
	H0784		H3068	H0784	H3808	H0784	H7494				
								דְּמָמָה	דַקָּה׃		
								silêncio	suave		
								H1827	H1851		

E depois do terremoto um fogo; porém tambem o Senhor não estava no fogo: e depois do fogo uma voz mansa e delicada.

וַיַּעֲמֹד	וַיֵּצֵא	בְּאַדַּרְתּוֹ	פָּנָיו	וַיַּלֶּט	אֵלִיָּהוּ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי				13
e-ficou-de-pé	e-saiu	no-manto-seu	face-sua	e-envolveu	'Eliyahu	quando-ouvir	¶ E-foi				
H5975	H3318	H0155	H6440	H3874	H0452	H8085	H1961				

E succedeu que, ouvindo-a Elias, envolveu o seu rosto na sua capa, e saiu para fóra, e poz-se á entrada da caverna: e eis que veiu a elle uma voz, que dizia: Que fazes aqui, Elias?

14 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 קַנֹּא zelar H7065 קִנֵּאתִי zelei H7065 לַיהוָה para-YHWH H3068 אֱלֹהֵי Deus-de H0430 צְבָאוֹת Tsevaot H0430 כִּי־ porque H3588 עָזְבוּ abandonaram H5800 בְרִיתְךָ aliança-tua H1285

בְּחֶרֶב com-espada H2719 הָרְגוּ mataram H2026 נְבִיאֶיךָ profetas-teus H5030 וְאֶת־ e-(a) H0853 הָרָסוּ destruíram H2040 מִזְבְּחֹתֶיךָ altares-teus H4196 אֶת־ (a) H0853 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 בְּנֵי filhos-de H1121

ס § לְקַחְתָּהּ׃ para-tomá-la H3947 נַפְשִׁי vida-minha H5315 אֶת־ (a) H0853 וַיְבַקְשׁוּ e-buscaram H1245 לְבַדִּי sozinho H0905 אֲנִי eu H0589 וָאִוָּתֵר e-restei H3498

E elle disse: Eu tenho sido em extremo zeloso pelo Senhor Deus dos exercitos, porque os filhos d'Israel deixaram o teu concerto, derribaram os teus altares, e mataram os teus prophetas á espada, e só eu fiquei; e buscam a minha vida para m'a tirarem.

15 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 יְהוָה׀ H3068 אֵלָיו a-ele H0413 לֵךְ vai H3212 שׁוּב volta H7725 לְדַרְכְּךָ para-caminho-teu H1870 מִדְבָּרָה deserto-de H4057 דַּמָּשֶׂק Dammaseq H1834 וּבָאתָ e-virás H0935

אֲרָם׃ Aram H0758 עַל־ sobre H5921 לְמֶלֶךְ para-rei H4428 חֲזָאֵל Chaza'el H2371 אֶת־ (a) H0853 וּמָשַׁחְתָּ e-ungirás H4886

E o Senhor lhe disse: Vae, torna-te pelo teu caminho para o deserto de Damasco; e vem, e unge a Hazael rei sobre a Syria.

16 וְאֶת־ ¶ E-(a) H0853 יֵהוּא Yehu H3058 בֶּן־ filho-de H1121 נִמְשִׁי Nimshi H5250 תִּמְשַׁח ungirás H4886 לְמֶלֶךְ para-rei H4428 עַל־ sobre H5921 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 וְאֶת־ e-(a) H0853 אֱלִישָׁע 'Elisha H0477 בֶּן־ filho-de H1121

תַּחְתֶּיךָ׃ em-lugar-teu H8478 לְנָבִיא para-profeta H5030 תִּמְשַׁח ungirás H4886 מְחוֹלָה־מֵאבֵל de-'Avel-Mecholah H0065 שָׁפָט Shafat H8202

Tambem a Jehu, filho de Nimsi, ungirás rei d'Israel: e tambem a Eliseo, filho de Saphat de Abel-mehola, ungirás propheta em teu logar.

17 וְהָיָה ¶ E-será H1961 הַנִּמְלָט o-escapando H4422 מֵחֶרֶב de-espada-de H2719 חֲזָאֵל Chaza'el H2371 יָמִית matará H4191 יֵהוּא Yehu H3058 וְהַנִּמְלָט e-o-escapando H4422 מֵחֶרֶב de-espada-de H2719

אֱלִישָׁע׃ 'Elisha H0477 יָמִית matará H4191 יֵהוּא Yehu H3058

E ha de ser que o que escapar da espada de Hazael matal-o-ha Jehu: e o que escapar da espada de Jehu matal-o-ha Eliseo.

18 וְהִשְׁאַרְתִּי ¶ E-deixarei H7604 בְיִשְׂרָאֵל em-Yisra'el H3478 שִׁבְעַת sete H7651 אֲלָפִים milhares H0505 כָּל־ todos H3605 הַבִּרְכַּיִם os-joelhos H1290 אֲשֶׁר que H834 לֹא־ não H3808 כָּרְעוּ dobraram H3766

לוֹ׃ a-ele נָשַׁק beijou לֹא־ não H3808 אֲשֶׁר que H834 הַפֶּה a-boca H6310 וְכָל־ e-toda H3605 לַבַּעַל ao-Baal

Tambem eu fiz ficar em Israel sete mil: todos os joelhos que se não dobraram a Baal, e toda a bocca que o não beijou.

עָשָׂר	שְׁנֵים־	חֹרֵשׁ	וְהוּא	שָׁפָט	בֶּן־	אֱלִישָׁע	אֶת־	וַיִּמְצָא	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ	19
dez	doze	arando	e-ele	Shafat	filho-de	'Elisha	(a)	e-encontrou	de-lá	¶ E-foi	
H6240	H8147		H1931	H8202		H0477	H0853	H4672	H8033	H3212	

וַיַּשְׁלֵךְ	אֵלָיו	אֵלִיָּהוּ	וַיַּעֲבֹר	הֶעָשָׂר	בִּשְׁנֵים	וְהוּא	לְפָנָיו	צְמָדִים
e-lançou	a-ele	'Eliyahu	e-passou	o-décimo	nos-doze	e-ele	diante-dele	juntas
H7993	H0413	H0452		H6240	H8147	H1931	H6440	H6776

אַדַּרְתּוֹ׃	אֵלָיו
manto-seu	a-ele
H0155	H0413

Partiu pois Elias d'ali, e achou a Eliseo, filho de Saphat, que andava lavrando com doze juntas de bois adiante d'elle, e elle estava com a duodecima: e Elias passou por elle, e lançou a sua capa sobre elle.

נָא	אֶשְׁקָה־	וַיֹּאמֶר	אֵלִיָּהוּ	אַחֲרֵי	וַיָּרָץ	הַבָּקָר	אֶת־	וַיַּעֲזֹב		20
por-favor	beijarei	e-disse	'Eliyahu	atrás-de	e-correu	o-gado	(a)	¶ E-deixou		
H4994		H0559	H0452		H7323	H1241	H0853			

מָה־	כִּי	שׁוּב	לֵךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אַחֲרֶיךָ	וְאֵלְכָה	וְלִאִמִּי	לְאָבִי
que	porque	volta	vai	a-ele	e-disse	atrás-de-ti	e-irei	e-a-mãe-minha	a-pai-meu
H4100		H7725	H3212		H0559		H3212	H0517	H0001

עָשִׂיתִי	לָךְ׃
fiz	a-ti

Então deixou elle os bois, e correu apoz Elias: e disse: Deixa-me beijar a meu pae e a minha mãe, e então te seguirei. E elle lhe disse: Vae, e volta; porque que te tenho eu feito?

וַיִּזְבָּחֵהוּ	הַבָּקָר	צֶמֶד	אֶת־	וַיִּקַּח	מֵאַחֲרָיו	וַיָּשָׁב		21
e-sacrificou-o	o-gado	junta-de	(a)	e-tomou	de-atrás-dele	¶ E-voltou		
H2076	H1241	H6776	H0853	H3947		H7725		

וַיָּקָם	וַיֹּאכֶלוּ	לָעָם	וַיִּתֵּן	הַבָּשָׂר	בִּשְׁלָם	הַבָּקָר	וּבִכְלֵי	
e-levantou-se	e-comeram	ao-povo	e-deu	a-carne	cozinhou-os	o-gado	e-com-utensílios-de	
	H0398		H5414	H1320	H1310	H1241	H3627	

פ	וַיְשָׁרְתֵהוּ׃	אֵלִיָּהוּ	אַחֲרֵי	וַיֵּלֶךְ
¶	e-serviu-o	'Eliyahu	atrás-de	e-foi
	H8334	H0452		H3212

Voltou pois de atraz d'elle, e tomou uma junta de bois, e os matou, e com os apparelhos dos bois cozeu as carnes, e as deu ao povo, e comeram: então se levantou e seguiu a Elias, e o servia.

Chapter 20

מֶלֶךְ	וּשְׁנַיִם	וּשְׁלֹשִׁים	חֵילוֹ	כָּל־	אֶת־	קָבַץ	אֲרָם	מֶלֶךְ־	וּבֶן־הֲדַד	1
rei	e-dois	e-trinta	exército-seu	todo	(a)	reuniu	Aram	rei-de	§ E-Ben-Hadad	
H4428	H8147	H7970	H2428	H3605	H0853	H6908	H0758	H4428	H1130	

בָּהּ׃	וַיִּלָּחֶם	שֹׁמְרוֹן	עַל־	וַיָּצַר	וַיַּעַל	וָרֶכֶב	וְסוּס	אִתּוֹ
nela	e-lutou	Shomron	sobre	e-sitiou	e-subiu	e-carro	e-cavalo	com-ele
		H8111			H5927	H7393		H0854

E Ben-hadad, rei da Syria, ajuntou todas as suas forças: e trinta e dois reis, e cavallos e carros havia com elle: e subiu, e cercou a Samaria, e pelejou contra ella.

2 וַיִּשְׁלַ֣ח מַלְאָכִ֗ים אֶל־אַחְאָב֙ מֶ֣לֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל הָעִ֖ירָה׃
¶ E-enviou mensageiros a 'Ach'av rei-de Yisra'el a-cidade-a
H7971 H4397 H0413 H0256 H4428 H3478

E enviou á cidade mensageiros, a Achab, rei de Israel.

3 וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ כֹּ֣ה אָמַר֒ בֶּן־הֲדַ֣ד כַּסְפְּךָ֣ וְזָהְבְּךָ֣ לִ֣י הֽוּא׃
¶ E-disse a-ele assim disse Ben-Hadad prata-tua e-ouro-teu para-mim é
H0559 H0559 H3541 H0559 H1130 H3701 H2091 H1931

וְנָשֶׁ֙יךָ֙ וּבָנֶ֔יךָ הַטּוֹבִ֖ים לִ֥י הֵֽם׃
e-mulheres-tuas e-filhos-teus os-bons para-mim eles
H0802 H1992

E disse-lhe: Assim diz Ben-hadad: A tua prata e o teu oiro são meus; e tuas mulheres e os melhores de teus filhos são meus.

4 וַיַּ֣עַן מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל וַיֹּ֙אמֶר֙ כִּדְבָרְךָ֣ אֲדֹנִ֔י הַמֶּ֖לֶךְ לְךָ֑
¶ E-respondeu rei-de Yisra'el e-disse conforme-palavra-tua senhor-meu o-rei para-ti
H4428 H3478 H0559 H1697 H0113 H4428

אֲנִ֖י וְכָל־אֲשֶׁר־לִֽי׃
eu e-tudo que para-mim
H0589 H3605

E respondeu o rei de Israel, e disse: Conforme a tua palavra, ó rei meu senhor, teu sou eu, e tudo quanto tenho.

5 וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ הַמַּלְאָכִ֔ים וַיֹּ֙אמְרוּ֙ כֹּה־אָמַ֣ר בֶּן־הֲדַ֔ד לֵאמֹ֔ר כִּי־שָׁלַ֖חְתִּי
¶ E-voltaram os-mensageiros e-disseram assim disse Ben-Hadad dizendo que enviei
H7725 H4397 H0559 H3541 H0559 H1130 H0559 H7971

אֵלֶ֑יךָ לֵאמֹר֙ כַּסְפְּךָ֣ וְזָהְבְּךָ֣ וְנָשֶׁ֙יךָ֙ וּבָנֶ֔יךָ לִ֖י תִּתָּֽן׃
a-ti dizendo prata-tua e-ouro-teu e-mulheres-tuas e-filhos-teus para-mim darás
H0413 H0559 H3701 H2091 H0802 H1121 H0559 H5414

E tornaram a vir os mensageiros, e disseram: Assim falla Ben-hadad, dizendo: Ainda que eu te mandei dizer: Tu me has de dar a tua prata, e o teu oiro, e as tuas mulheres e os teus filhos;

6 כִּ֣י אִם־כָּעֵ֣ת מָחָ֗ר אֶשְׁלַ֤ח אֶת־עֲבָדַי֙ אֵלֶ֔יךָ וְחִפְּשׂ֥וּ
¶ Mas se como-este-tempo amanhã enviarei (a) servos-meus a-ti e-revistarão
H0559 H0518 H6256 H4279 H7971 H0853 H5650 H0413 H2664

אֶת־בֵּיתְךָ֖ וְאֶת־בָּתֵּ֣י עֲבָדֶ֑יךָ וְהָיָ֗ה כָּל־מַחְמַ֤ד עֵינֶ֙יךָ֙ יָשִׂ֔ימוּ
(a) casa-tua e-(a) casas-de servos-teus e-será todo desejo-de olhos-teus porão
H0853 H0853 H1961 H3605 H4261 H5650 H0853 H1004 H0413 H2664

בְּיָדָ֖ם וְלָקָֽחוּ׃
em-mão-sua e-tomarão
H3027 H3947

Todavia ámanhã a estas horas enviarei os meus servos a ti, e esquadrinharão a tua casa, e as casas dos teus servos: e ha de ser que tudo o que fôr aprazivel aos teus olhos o metterão nas suas mãos, e o levarão.

וּרְאוּ נָא דְּעוּ־ וַיֹּאמֶר הָאָרֶץ זִקְנֵי לְכָל־ יִשְׂרָאֵל׀ מֶלֶךְ־ וַיִּקְרָא 7
e-vede por-favor sabei e-disse a-terra anciãos-de a-todos Yisra'el rei-de ¶ E-chamou
H7200 H4994 H3045 H0559 H0776 H2205 H3605 H3478 H4428 H7121

לְנָשָׁי אֵלַי שָׁלַח כִּי־ מְבַקֵּשׁ זֶה רָעָה כִּי
para-mulheres-minhas a-mim enviou porque buscando este mal que
H0802 H0413 H7971 H1245 H2088

מִמֶּנּוּ׃ מָנַעְתִּי וְלֹא וְלִזְהָבִי וּלְכַסְפִּי וּלְבָנַי׀
dele recusei e-não e-para-ouro-meu e-para-prata-minha e-para-filhos-meus
H4513 H3808 H2091 H3701

Então o rei de Israel chamou a todos os anciãos da terra, e disse: Notae agora, e vêde como este busca mal; pois enviara a mim por minhas mulheres, e por meus filhos, e pela minha prata, e pelo meu oiro, e não lh'o neguei.

תֹּאבֶה׃ וְלוֹא תִּשְׁמַע אַל־ הָעָם וְכָל־ הַזְּקֵנִים כָּל־ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ 8
aceites e-não ouças não o-povo e-todo os-anciãos todos a-ele ¶ E-disseram
H0014 H3808 H8085 H0408 H3605 H2205 H3605 H0413 H0559

E todos os anciãos e todo o povo lhe disseram: Não lhe dês ouvidos, nem consintas.

אֲשֶׁר־ כֹּל֯ הַמֶּלֶךְ׀ לַאדֹנָי אִמְּרוּ בֶן־הֲדַד לְמַלְאֲכֵי וַיֹּאמֶר 9
que tudo o-rei ao-senhor-meu dizei Ben-Hadad a-mensageiros-de ¶ E-disse
H3605 H4428 H0113 H0559 H1130 H4397 H0559

לַעֲשׂוֹת אוּכַל לֹא הַזֶּה וְהַדָּבָר אֶעֱשֶׂה בָּרִאשֹׁנָה׀ עַבְדְּךָ אֶל־ שָׁלַחְתָּ
fazer posso não a-esta e-a-palavra farei na-primeira-vez servo-teu a enviaste
H3201 H3808 H2088 H1697 H7223 H5650 H0413 H7971

דָּבָר׃ וַיְשִׁבֻהוּ הַמַּלְאָכִים וַיֵּלְכוּ׀
palavra e-devolveram-lhe os-mensageiros e-foram
H1697 H7725 H4397 H3212

Pelo que disse aos mensageiros de Ben-hadad: Dizei ao rei, meu senhor: Tudo o que primeiro mandaste pedir a teu servo, farei, porém isto não posso fazer. E foram os mensageiros, e lhe tornaram a dar esta resposta.

יוֹסִפוּ וְכֹה אֱלֹהִים לִי יַעֲשׂוּן כֹּה־ וַיֹּאמֶר בֶּן־הֲדַד אֵלָיו׀ וַיִּשְׁלַח 10
acrescentem e-assim deuses a-mim façam assim e-disse Ben-Hadad a-ele ¶ E-enviou
H3254 H3541 H0430 H3541 H0559 H1130 H0413 H7971

בְּרַגְלָי׃ אֲשֶׁר הָעָם לְכָל־ לִשְׁעָלִים שֹׁמְרוֹן עֲפַר יִשְׂפֹּק אִם־
aos-pés-meus que o-povo para-todo para-punhados Shomron pó-de bastar se
H7272 H3605 H8168 H8111 H6083

E Ben-hadad enviou a elle, e disse: Assim me façam os deuses, e outro tanto, que o pó de Samaria não bastará para encher as mãos de todo o povo que me segue.

כְּמַפְתֵּחַ׃ חֹגֵר יִתְהַלֵּל אַל־ דַּבְּרוּ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל׀ מֶלֶךְ־ וַיַּעַן 11
como-desatando cingindo glorie-se não falai e-disse Yisra'el rei-de ¶ E-respondeu
H2296 H0408 H1696 H0559 H3478 H4428

Porém o rei de Israel respondeu, e disse: Dizei-lhe: Não se gabe quem se cinge, como aquelle que se descinge.

בַּסֻּכּוֹת וְהַמְּלָכִים הוּא שֹׁתֶה וְהוּא הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ כְּשָׁמְעַ֯ וַיְהִי 12
nas-tendas e-os-reis ele bebendo e-ele a-esta a-palavra (a) quando-ouvir ¶ E-foi
H5521 H4428 H1931 H8354 H1931 H2088 H1697 H0853 H8085 H1961

הָעִיר׃ עַל־ וַיָּשִׂימוּ שִׂימוּ עַבְדָּיו׀ אֶל־ וַיֹּאמֶר
a-cidade contra e-posicionaram posicionai servos-seus a e-disse
H5650 H0413 H0559

E succedeu que, ouvindo elle esta palavra, estando bebendo elle e os reis nas tendas, disse aos seus servos: Ponde-vos em ordem contra a cidade.

13 וְהִנֵּה נָבִיא אֶחָד נִגַּשׁ אֶל־אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר
¶ E-eis profeta um aproximou-se a 'Ach'av rei-de Yisra'el e-disse assim disse
H2009 H5030 H0259 H5066 H0413 H0256 H4428 H3478 H0559 H3541 H0559

הֲרָאִיתָ אֶת כָּל־הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הִנְנִי נֹתְנוֹ בְיָדֶךָ
viste (a) toda a-multidão a-grande a-esta eis-me dando-a em-mão-tua
H7200 H0853 H3605 H1995 H1419 H2088 H2009 H5414 H3027

וְיָדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
e-saberás que eu YHWH
H3045 H3588 H0589 H3068

E eis que um propheta se chegou a Achab rei de Israel, e lhe disse: Assim diz o Senhor: Viste toda esta grande multidão? eis que hoje t'a entregarei nas tuas mãos, para que saibas que eu sou o Senhor.

14 וַיֹּאמֶר אַחְאָב וַיֹּאמֶר בְּמִי כֹּה־אָמַר יְהוָה בִּנְעָרֵי שָׂרֵי
¶ E-disse 'Ach'av e-disse por-quem assim disse YHWH por-jovens-de chefes-de
H0559 H0256 H0559 H4310 H3541 H0559 H3068 H5288 H8269

הַמְּדִינוֹת וַיֹּאמֶר אַתָּה׃
as-províncias e-disse tu
H4082 H0559

אֲסַר מִי־יֶאְסֹר הַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר הַמְּדִינוֹת
iniciará quem-iniciará a-guerra e-disse as-províncias
H0631 H4310 H4421 H0559 H4082

E disse Achab: Por quem? E elle disse: Assim diz o Senhor: Pelos moços dos principes das provincias. E disse: Quem começará a peleja? E disse: Tu

15 וַיִּפְקֹד אֶת־נַעֲרֵי וּשְׁלֹשִׁים וַיִּהְיוּ הַמְּדִינוֹת שָׂרֵי נַעֲרֵי שְׁנַיִם מָאתַיִם
¶ E-contou (a) jovens-de e-trinta e-foram as-províncias chefes-de jovens-de dois duzentos
H0853 H5288 H7970 H1961 H4082 H8269 H5288 H8147 H3967

וְאַחֲרֵיהֶם פָּקָד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אַלְפִים׃
e-depois-deles contou (a) todo o-povo todos filhos-de Yisra'el sete milhares
H0310 H6485 H3605 H5971 H3605 H1121 H3478 H7651 H0505

Então contou os moços dos principes das provincias, e foram duzentos e trinta e dois: e depois d'elles contou a todo o povo, todos os filhos de Israel, sete mil.

16 וַיֵּצְאוּ בְּצָהֳרָיִם וּבֶן־הֲדַד שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בַּסֻּכּוֹת הֵוּא וְהַמְּלָכִים
¶ E-saíram ao-meio-dia e-Ben-Hadad bebendo êbrio nas-tendas ele e-os-reis
H3318 H6672 H1130 H8354 H7910 H5521 H1931 H4428

שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֹזֵר אֹתוֹ׃
trinta e-dois rei ajudando a-ele
H7970 H8147 H4428 H5826 H0853

E sairam ao meio dia: e Ben-hadad estava bebendo e embriagando-se nas tendas, elle e os reis, os trinta e dois reis, que o ajudavam.

17 וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת בָּרִאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן־הֲדַד וַיַּגִּידוּ
¶ E-saíram jovens-de chefes-de as-províncias primeiro e-enviou Ben-Hadad e-contaram
H3318 H5288 H8269 H4082 H7223 H7971 H1130 H5046

לֵאמֹר לוֹ אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשֹּׁמְרוֹן׃
dizendo a-ele homens saíram de-Shomron
H0559 H0376 H3318 H8111

E os moços dos principes das provincias sairam primeiro: e Ben-hadad enviou a alguns, que lhe deram avisos, dizendo: Sairam de Samaria uns homens.

חַיִּים	יָצָאוּ	לְמִלְחָמָה	וְאָם	חַיִּים	תִּפְשׂוּם	יָצָאוּ	לְשָׁלוֹם	אִם־	וַיֹּאמֶר	18
vivos	saíram	para-guerra	e-se	vivos	prendei-os	saíram	para-paz	se	¶ E-disse	
	H3318	H4421			H8610	H3318	H7965		H0559	

תִּפְשׂוּם׃
prendei-os
H8610

E elle disse: Ainda que para paz saissem, tomae-os vivos: e ainda que á peleja saissem, vivos os tomae.

אֲשֶׁר	וְהַחַיִל	הַמְּדִינוֹת	שָׂרֵי	נַעֲרֵי	הָעִיר	מִן־	יָצְאוּ	וְאֵלֶּה	19
que	e-o-exército	as-províncias	chefes-de	jovens-de	a-cidade	de	saíram	¶ E-estes	
	H2428	H4082	H8269	H5288			H3318	H0428	

אַחֲרֵיהֶם׃
atrás-deles

Sairam pois da cidade os moços dos principes das provincias, e o exercito que os seguia.

וַיִּמָּלֵט	יִשְׂרָאֵל	וַיִּרְדְּפֵם	אֲרָם	וַיָּנֻסוּ	אִישׁוֹ	אִישׁ	וַיַּכּוּ		20
e-escapou	Yisra'el	e-perseguiu-os	Aram	e-fugiram	homem-seu	homem	¶ E-feriram		
H4422	H3478	H7291	H0758	H5127	H0376	H0376	H5221		

וּפָרָשִׁים׃	סוּס	עַל־	אֲרָם	מֶלֶךְ	בֶּן־הֲדַד
e-cavaleiros	cavalo	sobre	Aram	rei-de	Ben-Hadad
			H0758	H4428	H1130

Sairam pois da cidade os moços dos principes das provincias, e o exercito que os seguia.

E elles feriram cada um o seu homem, e os syros fugiram, e Israel os perseguiu: porém Ben-hadad, rei da Syria, escapou a cavallo, com alguns cavalleiros.

מַכָּה	בַּאֲרָם	וְהִכָּה	הָרֶכֶב	וְאֶת־	הַסּוּס	אֶת־	וַיִּדְּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֵּצֵא	21
golpe	em-Aram	e-feriu	o-carro	e-(a)	o-cavalo	(a)	e-feriu	Yisra'el	rei-de	¶ E-saiu	
H4347	H0758	H5221	H7393	H0853		H0853	H5221	H3478	H4428	H3318	

גְּדוֹלָה׃
grande

E saiu o rei de Israel, e feriu os cavallos e os carros: e feriu os syros com grande estrago.

וּרְדֵע	הִתְחַזַּק	לֵךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	הַנָּבִיא	וַיִּגַּשׁ	22
e-sabe	fortalece-te	vai	a-ele	e-disse	Yisra'el	rei-de	a	o-profeta	¶ E-aproximou-se	
H3045	H2388	H3212		H0559	H3478	H4428	H0413	H5030	H5066	

עָלֶיךָ׃	עֹלֵה	אֲרָם	מֶלֶךְ	הַשָּׁנָה	לִתְשׁוּבַת	כִּי	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	וּרְאֵה
contra-ti	subindo	Aram	rei-de	o-ano	ao-retorno-de	porque	farás	que	(a)	e-vê
	H5927	H0758	H4428	H8141	H8666				H0853	H7200

ס
§

Então o propheta chegou-se ao rei de Israel e lhe disse: Vae, esforça-te, e attenta, e olha o que has de fazer; porque no decurso d'um anno o rei da Syria subirá contra ti

23

כֵּן	עַל־	אֱלֹהֵיהֶם	הָרִים	אֱלֹהֵי	אֲלֵיהוּ	אָמְרוּ	אֲרָם	מֶלֶךְ־	וְעַבְדֵי
assim	por–isso	Deus–deles	montes	Deus–de	a–ele	disseram	Aram	rei–de	¶ E–servos–de
		H0430	H2022	H0430	H0413	H0559	H0758	H4428	H5650

נֶחֱזָק	לֹא	אִם־	בַּמִּישֹׁור	אִתָּם	נִלָּחֵם	וְאוּלָם	מִמֶּנּוּ	חָזְקוּ
seremos–fortes	não	se	na–planície	com–eles	lutemos	mas	de–nós	foram–fortes
H2388	H3808		H4334	H0854		H0199		H2388

מֵהֶם׃
deles
H1992

Porque os servos do rei da Syria lhe disseram: Seus deuses são deuses dos montes, por isso foram mais fortes do que nós: mas pelejemos com elles em campo raso, e por certo, veremos, se não somos mais fortes do que elles!

24

וְשִׂים	מִמְּקֹמֹו	אִישׁ	הַמְּלָכִים	הָסֵר	עֲשֵׂה	הַזֶּה	הַדָּבָר	וְאֶת־
e–coloca	de–lugar–seu	homem	os–reis	remove	faze	a–esta	a–palavra	¶ E–(a)
	H4725	H0376	H4428	H5493		H2088	H1697	H0853

תַּחְתֵּיהֶם׃	פַּחֹות
em–lugar–deles	governadores
H8478	H6346

Faze pois isto: tira os reis, cada um do seu logar, e põe capitães em seu logar.

25

וְסוּס	מֵאוֹתָךְ	הַנֹּפֵל	כַּחַיִל	חַיִל	וְלָךְ	תִּמְנֶה־	וְאַתָּה	
e–cavalo	de–ti	o–caindo	como–o–exército	exército	para–ti	contarás	¶ E–tu	
	H0853	H5307	H2428	H2428		H4487		

לֹא	אִם־	בַּמִּישֹׁור	אוֹתָם	וְנִלָּחֲמָה	כָּרֶכֶב	וְרֶכֶב	וְכַסּוּס
não	se	na–planície	eles	e–lutaremos	como–o–carro	e–carro	como–o–cavalo
H3808		H4334	H0853		H7393	H7393	

פ	כֵּן׃	וַיַּעַשׂ	לְקֹלָם	וַיִּשְׁמַע	מֵהֶם	נֶחֱזָק
¶	assim	e–fez	a–voz–deles	e–ouviu	deles	seremos–fortes
				H8085	H1992	H2388

E numera outro exercito, como o exercito que caiu de ti, e cavallos como aquelles cavallos, e carros como aquelles carros, e pelejemos com elles em campo raso, e veremos se não somos mais fortes do que elles! E deu ouvidos á sua voz, e assim fez.

26

אֲפֵקָה	וַיַּעַל	אֲרָם	אֶת־	בֶּן־הֲדַד	וַיִּפְקֹד	הַשָּׁנָה	לִתְשׁוּבַת	וַיְהִי
'Afeq–a	e–subiu	Aram	(a)	Ben-Hadad	e–contou	o–ano	ao–retorno–de	¶ E–foi
H0663	H5927	H0758	H0853	H1130		H8141	H8666	H1961

יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	לַמִּלְחָמָה
Yisra'el	com	para–a–guerra
H3478		H4421

E succedeu que, passado um anno, Ben-hadad fez revista dos syros, e subiu a Afek, para pelejar contra Israel.

27

לִקְרָאתָם	וַיֵּלְכוּ	וְכָלְכְּלוּ	הָתְפָּקְדוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	
ao–encontro–deles	e–foram	e–foram–abastecidos	foram–contados	Yisra'el	¶ E–filhos–de	
H7125	H3212	H3557		H3478		

וַאֲרָם	עִזִּים	חֲשִׂפֵי	כִּשְׁנֵי	נֶגֶד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּחֲנוּ
e–Aram	cabras	rebanhinhos–de	como–dois	diante–deles	Yisra'el	filhos–de	e–acamparam
H0758	H5795	H2835	H8147	H5048	H3478		H2583

הָאָרֶץ׃	אֶת־	מִלְאוּ
a–terra	(a)	encheu
H0776	H0853	H4390

Tambem dos filhos d'Israel se fez revista, e providos de viveres marcharam contra elles; e os filhos de Israel acamparam-se defronte d'elles, como dois pequenos rebanhos de cabras; mas os syros enchiam a terra.

28 וַיִּגַּ֣שׁ אִ֔ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים וַיֹּ֣אמֶר׀ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיֹּ֣אמֶר כֹּה־ אָמַ֡ר
¶ E-aproximou-se homem-de o-Deus e-disse a rei-de Yisra'el e-disse assim disse
H5066 H0376 H0430 H0559 H0413 H4428 H3478 H0559 H3541 H0559

יְהוָה֮ יַ֣עַן אֲשֶׁ֣ר אָמְר֣וּ אֲרָם֒ אֱלֹהֵ֣י הָרִ֗ים וְלֹא־ אֱלֹהֵ֤י עֲמָקִים֙ הִ֔וא
YHWH porquanto que disseram Aram Deus-de montes e-não Deus-de vales
H3068 H3282 H0834 H0559 H0758 H0430 H2022 H3808 H0430 H6010

וְנָתַתִּ֤י אֶת־ כָּל־ הֲמוֹן֙ הַגָּד֣וֹל הַזֶּ֔ה בְּיָדֶ֑ךָ וִֽידַעְתֶּ֖ם כִּ֥י
e-darei (a) toda a-multidão a-grande a-esta em-mão-tua e-sabereis que
H5414 H0853 H3605 H1931 H2088 H3027 H3045 H3588

אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ ס
eu YHWH
H0589 H3068

E chegou o homem de Deus, e fallou ao rei de Israel, e disse: Assim diz o Senhor; Porquanto os syros disseram: O Senhor é Deus dos montes, e não Deus dos valles: toda esta grande multidão entregarei nas tuas mãos: para que saibas que eu sou o Senhor.

29 וַיַּחֲנ֣וּ אֵ֣לֶּה נֹכַח֮ אֵ֣לֶּה֒ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים וַיְהִ֤י בַיּוֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י
¶ E-acamparam estes diante-de estes sete dias e-foi no-dia o-sétimo
H2583 H0428 H5227 H0428 H7651 H3117 H1961 H3117 H7637

וַיִּתְקְרַ֣בוּ הַמִּלְחָמָ֗ה וַיַּכּ֨וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֮ אֶת־ אֲרָם֒ מֵאָ֤ה אֶ֨לֶף֙ רַגְלִ֔י בְּי֖וֹם אֶחָֽד׃
e-aproximou-se a-guerra e-feriram filhos-de Yisra'el (a) Aram cem mil de-pé em-dia um
H7126 H4421 H5221 H1121 H3478 H0853 H0758 H3967 H0505 H7273 H3117 H0259

E sete dias estiveram estes acampados defronte dos outros: e succedeu ao setimo dia que a peleja começou, e os filhos de Israel feriram dos syros cem mil homens de pé, n'um dia.

30 וַיָּנֻ֣סוּ הַנּוֹתָרִ֗ים אֲפֵקָה֙ אֶל־ הָעִ֣יר וַתִּפֹּ֤ל הַחוֹמָה֙ עַל־ עֶשְׂרִ֣ים
¶ E-fugiram os-restantes 'Afeq-a a cidade e-caiu a-muralha sobre vinte
H5127 H3498 H0663 H0413 H5892 H2346 H5921 H6242

אֶ֔לֶף וְשִׁבְעָ֣ה אִ֔ישׁ הַנּוֹתָרִ֖ים בְּבֶן־ הֲדַ֑ד וַיָּ֣נָס וַיָּבֹ֤א אֶל־ הָעִיר֙ חֶ֔דֶר
mil e-sete homem os-restantes em-Ben-Hadad e-fugiu e-veio a a-cidade quarto
H0505 H7651 H0376 H3498 H1130 H5127 H0935 H0413 H5892 H2315

בְּחֶ֥דֶר׃ ס
em-quarto
H2315

E os restantes fugiram a Afek, á cidade; e caiu o muro sobre vinte e sete mil homens, que restaram: Ben-hadad porém fugiu, e veiu á cidade, andando de camara em camara.

31 וַיֹּאמְרוּ֩ אֵלָ֨יו עֲבָדָ֜יו הִנֵּה־נָ֣א שָׁמַ֗עְנוּ כִּי֙ מַלְכֵ֣י בֵית־יִשְׂרָאֵ֔ל

¶ E-disseram a-ele servos-seus eis-nada por-favor ouvimos que reis-de casa-de Yisra'el

H0559 H0413 H5650 H2009 H4994 H8085 H0559 H4428 H3478

וְנָשִׂימָה־נָּ֤א שַׂקִּים֙ בְּמָתְנֵ֣ינוּ וַחֲבָלִ֔ים בְּרָאשֵׁ֖ינוּ וְנֵצְאָ֣ה אֶל־מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל אוּלַ֥י יְחַיֶּ֖ה אֶת־נַפְשֶֽׁךָ׃

ponhamos por-favor sacos em-lombos-nossos e-cordas em-cabeças-nossas e-sairemos a rei-de Yisra'el talvez faça-viver (a) vida-tua

H4994 H8242 H4975 H2351 H5315 H0413 H4428 H3478 H0194 H2421 H0853 H5315

Então lhe disseram os seus servos: Eis que já temos ouvido que os reis da casa de Israel são reis clementes: ponhamos pois saccos aos lombos, e cordas ás cabeças, e saiamos ao rei de Israel; pode ser que guarde em vida a tua alma

32 וַיַּחְגְּר֤וּ שַׂקִּים֙ בְּמָתְנֵיהֶ֔ם וַחֲבָלִ֖ים בְּרָאשֵׁיהֶ֑ם וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיֹּאמְר֣וּ נַפְשִׁ֤י עַבְדְּךָ֙ בֶּן־הֲדַ֣ד אָמַ֔ר תְּחִי־נָ֖א וַיֹּ֑אמֶר הֲע֥וֹדֶנּוּ חָ֖י אָחִ֥י הֽוּא׃

¶ E-cingiram saccos aos-lombos-seus e-cordas em-cabeças-suas e-vieram a rei-de Yisra'el e-disseram vida-minha servo-teu Ben-Hadad disse viva por-favor e-disse ainda-ele vivo irmão-meu é

H2296 H8242 H4975 H2351 H0935 H0413 H4428 H3478 H0559 H5315 H5650 H1130 H0559 H4994 H2421 H0559 H5750 H2416 H0251 H1931

Então cingiram saccos aos lombos e cordas ás cabeças, e vieram ao rei de Israel, e disseram: Diz o teu servo Ben-hadad: Deixa-me viver. E disse elle: Pois ainda vive? é meu irmão.

33 וְהָאֲנָשִׁים֙ יְנַחֲשׁ֔וּ וַיְמַהֲר֕וּ וַיַּחְלְט֥וּ הַמִּמֶּ֖נּוּ וַיֹּאמְר֑וּ אָחִ֥יךָ בֶן־הֲדַ֖ד וַיֹּ֣אמֶר בֹּ֔אוּ וַיֹּאמֶר֙ בֶּן־הֲדַ֔ד וַיֹּ֣אמֶר חַיִּ֔ים הֵ֖מָּה אָחִ֑י וַיֹּ֣אמֶר בֹּא֔וּ וַיֵּצֵ֥א אֵלָ֖יו וַיַּעֲלֵ֥הוּ עַל־הַמֶּרְכָּבָֽה׃

¶ E-os-homens adivinharam e-apressaram-se e-tomaram se-dele e-disseram irmão-teu Ben-Hadad e-disse vinde tomai-o e-saiu a-ele e-subiu-o sobre o-carro

H0376 H5172 H4116 H2480 H0559 H0251 H1130 H0559 H0935 H3947 H3318 H0413 H5927 H5921 H4818

E aquelles homens tomaram isto por bom presagio, e apressaram-se em apanhar a sua palavra, e disseram: Teu irmão Ben-hadad vive. E elle disse: Vinde, trazei-m'o. Então Ben-hadad saiu a elle, e elle o fez subir ao carro.

34 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו הֶֽעָרִים֙ אֲשֶׁר־לָקַ֣ח אָבִ֔י מֵאֵ֖ת אָבִ֣יךָ אָשִׁ֑יב וְחוּצ֣וֹת תָּשִׂ֤ים לְךָ֙ בְּדַמֶּ֔שֶׂק כַּאֲשֶׁ֥ר שָׂ֖ם אָבִ֣י בְשֹׁמְר֑וֹן וַאֲנִ֗י בַּבְּרִ֤ית אֲשַׁלְּחֲךָ֙ וַיִּכְרָת־ל֣וֹ בְרִ֔ית וַיְשַׁלְּחֵ֖הוּ׃ ס

¶ E-disse a-ele as-cidades que tomou pai-meu de pai-teu devolverei e-praças para-ti farás como em-Dammaseq pai-meu fez em-Shomron e-eu na-aliança enviarei-te e-cortou para-ele aliança e-enviou-o §

H0559 H0413 H5892 H3947 H0834 H0001 H0854 H0001 H7725 H2351 H1834 H0001 H8111 H0589 H1285 H7971 H3772 H1285 H7971

E disse elle: As cidades que meu pae tomou de teu pae t'as restituirei, e faze para ti ruas em Damasco, como meu pae as fez em Samaria. E eu, respondeu Achab, te deixarei ir com esta alliança. E fez com elle alliança e o deixou ir.

בִּדְבַר	רֵעֵהוּ	אֶל־	אָמַר	הַנְּבִיאִים	מִבְּנֵי	אֶחָד	וְאִישׁ	35
em–palavra–de	próximo–seu	a	disse	os–profetas	de–filhos–de	um	¶ E–homem	
H1697	H7453	H0413	H0559	H5030		H0259	H0376	

לְהַכֵּתְוֹ׃	הָאִישׁ	וַיְמָאֵן	נָא	הַכֵּנִי	יְהוָה
feri–lo	o–homem	e–recusou	por–favor	fere–me	YHWH
H5221	H0376	H3985	H4994	H5221	H3068

Então um dos homens dos filhos dos prophetas disse ao seu companheiro, pela palavra do Senhor: Ora fere-me. E o homem recusou feril-o.

מֵאִתִּי	הוֹלֵךְ	הִנְּךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יַעַן	לוֹ	וַיֹּאמֶר	36
de–mim	indo	eis–te	YHWH	a–voz–de	ouviste	não	que	porquanto	a–ele	¶ E–disse	
H0854	H1980	H2009	H3068		H8085	H3808		H3282		H0559	

וַיַּכֻּהוּ׃	הָאַרְיֵה	וַיִּמְצָאֵהוּ	מֵאֶצְלוֹ	וַיֵּלֶךְ	הָאַרְיֵה	וְהִכְּךָ
e–feriu–o	o–leão	e–encontrou–o	de–junto–dele	e–foi	o–leão	e–ferir–te–á
H5221		H4672	H0681	H3212		H5221

E elle lhe disse: Porque não obedeceste á voz do Senhor, eis que, em te apartando de mim, um leão te ferirá. E, como d'elle se apartou, um leão o encontrou e o feriu.

הַכֵּה	הָאִישׁ	וַיַּכֻּהוּ	נָא	הַכֵּנִי	וַיֹּאמֶר	אַחֵר	אִישׁ	וַיִּמְצָא	37
ferir	o–homem	e–feriu–o	por–favor	fere–me	e–disse	outro	homem	¶ E–encontrou	
H5221	H0376	H5221	H4994	H5221	H0559	H0312	H0376	H4672	

וְפָצֻעַ׃
e–ferindo
H6481

Depois encontrou outro homem, e disse-lhe: Ora fere-me. E feriu-o aquelle homem, ferindo-o e vulnerando-o.

בָּאֵפֶר	וַיִּתְחַפָּשׂ	הַדֶּרֶךְ	עַל־	לַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲמֹד	הַנָּבִיא	וַיֵּלֶךְ		38
com–cinza	e–disfarçou–se	o–caminho	sobre	para–o–rei	e–ficou–de–pé	o–profeta	¶ E–foi		
H0666	H2664	H1870		H4428	H5975	H5030	H3212		

עֵינָיו׃	עַל־
olhos–seus	sobre

Então foi o propheta, e poz-se perante o rei no caminho: e disfarçou-se com cinza sobre os seus olhos.

יָצָא	וְעַבְדְּךָ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צָעַק	וְהוּא	עֹבֵר	הַמֶּלֶךְ	וַיְהִי			39
saiu	servo–teu	e–disse	o–rei	a	clamou	e–ele	passando	o–rei	¶ E–foi			
H3318	H5650	H0559	H4428	H0413	H6817	H1931		H4428	H1961			

שְׁמֹר	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	אֵלַי	וַיָּבֵא	סָר	אִישׁ	וְהִנֵּה־	הַמִּלְחָמָה	בְּקֶרֶב־	
guarda	e–disse	homem	a–mim	e–trouxe	desviou	homem	e–eis	a–guerra	em–meio–de	
H8104	H0559	H0376	H0413	H0935	H5493	H0376	H2009	H4421	H7130	

תַּחַת	נַפְשְׁךָ	וְהָיְתָה	יִפָּקֵד	הִפָּקֵד	אִם־	הַזֶּה	הָאִישׁ	אֶת־	
em–lugar–de	vida–tua	e–será	for–visitado	sendo–visitado	se	o–este	o–homem	(a)	
H8478	H5315	H1961				H2088	H0376	H0853	

תִּשְׁקֹל׃	כֶּסֶף	כִּכַּר־	אוֹ	נַפְשׁוֹ	
pesarás	prata	talento–de	ou	vida–dele	
H8254	H3701	H3603		H5315	

E succedeu que, passando o rei, clamou elle ao rei, e disse: Teu servo saiu ao meio da peleja, e eis que, desviando-se um homem, me trouxe outro homem, e disse: Guarda-me este homem; se vier a faltar, será a tua vida em logar da vida d'elle, ou pagarás um talento de prata.

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אַיֵּנֶּנּוּ	וְהוּא	הֵנָּה	הֵנָּה	עֹשֶׂה	עַבְדְּךָ	וַיְהִי	40
Yisra'el	rei–de	a–ele	e–disse	não–há	e–ele	e–ali	aqui	fazendo	servo–teu	¶ E–foi	
H3478	H4428	H0413	H0559	H0369	H1931	H2008	H2008		H5650	H1961	

:חָרָצְתָּ	אַתָּה	מִשְׁפָּטֶךָ	כֵּן
decidiste	tu	julgamento–teu	assim
H2782		H4941	

Succedeu pois que, estando o teu servo occupado d'uma e d'outra parte, entretanto desappareceu. Então o rei de Israel lhe disse: Esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste.

וַיַּכֵּר	עֵינָיו	)מֵעָלָיו(	]מעלן[	הָאֵפֶר	אֶת־	וַיָּסַר	וַיְמַהֵר		41
e–reconheceu	olhos–seus	de–sobre	[de–sobre]	a–cinza	(a)	e–removeu	¶ E–apressou–se		
				H0666	H0853	H5493			

הוּא׃	מֵהַנְּבִאִים	כִּי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֹתוֹ	
é	dos–profetas	que	Yisra'el	rei–de	a–ele	
H1931	H5030		H3478	H4428	H0853	

Então elle se apressou, e tirou a cinza de sobre os seus olhos: e o rei de Israel o reconheceu, que era um dos prophetas.

חֶרְמִי	אִישׁ־	אֶת־	שִׁלַּחְתָּ	יַעַן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	42
anátema–meu	homem–de	(a)	enviaste	porquanto	YHWH	disse	assim	a–ele	¶ E–disse	
	H0376	H0853	H7971	H3282	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

:עַמּוֹ	תָּחַת	וְעַמְּךָ	נַפְשׁוֹ	תָּחַת	נַפְשְׁךָ	וְהָיְתָה	מִיָּד	
povo–dele	em–lugar–de	e–povo–teu	vida–dele	em–lugar–de	vida–tua	e–será	de–mão	
	H8478		H5315	H8478	H5315	H1961	H3027	

E disse-lhe: Assim diz o Senhor: Porquanto soltaste da mão o homem que eu havia posto para destruição, a tua vida será em logar da sua vida, e o teu povo em logar do seu povo.

פ	שֹׁמְרוֹנָה׃	וַיָּבֹא	וְזָעֵף	סַר	בֵּיתוֹ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֵּלֶךְ	43
¶	Shomron–a	e–veio	e–zangado	triste	casa–sua	sobre	Yisra'el	rei–de	¶ E–foi	
	H8111	H0935	H2198	H5620			H3478	H4428	H3212	

E foi-se o rei de Israel a sua casa, desgostoso e indignado: e veio a Samaria.

Chapter 21

אֲשֶׁר	הַיִּזְרְעֵאלִי	לְנָבוֹת	הָיָה	כֶּרֶם	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי		1
que	o–yizre'elita	de–Navot	era	vinha	as–estas	as–palavras	depois–de	§ E–foi		
	H3158	H5022	H1961	H3754	H0428	H1697		H1961		

:שֹׁמְרוֹן	מֶלֶךְ	אַחְאָב	הֵיכַל	אֵצֶל	בְּיִזְרְעֶאל	
Shomron	rei–de	'Ach'av	palácio–de	perto–de	em–Yizre'el	
H8111	H4428	H0256	H1964	H0681	H3157	

E succedeu depois d'estas coisas, tendo Naboth, o jezreelita uma vinha, que em Jezreel estava junto ao palacio de Achab, rei de Samaria,

לִי	וְיִהְי־	כַרְמְךָ	אֶת־	לִי	תְּנָה־	וְלֵאמֹר	נָבוֹת	אֶל־	אַחְאָב	וַיְדַבֵּר	2
para–mim	e–será	vinha–tua	(a)	a–mim	dá	dizendo	Navot	a	'Ach'av	¶ E–falou	
	H1961	H3754	H0853		H5414	H0559	H5022	H0413	H0256	H1696	

לְךָ	וְאֶתְּנָה	בֵּיתִי	אֵצֶל	קָרוֹב	הוּא	כִּי	יָרָק	לְגַן־
a–ti	e–darei	casa–minha	perto–de	perto	ele	porque	verduras	para–jardim–de
	H5414		H0681	H7138	H1931		H3419	H1588

כֶּסֶף	לְךָ	אֶתְּנָה־	בְּעֵינֶיךָ	טוֹב	אִם	מִמֶּנּוּ	טוֹב	כֶּרֶם	תַּחְתֶּיהָ
prata	a–ti	darei	em–olhos–teus	bom	se	dela	boa	vinha	em–lugar–dela
H3701		H5414						H3754	H8478

זֶה׃	מֶחֱיר
esta	preço–de
H2088	H4242

Que Achab fallou a Naboth, dizen-* *do: Dá-me a tua vinha, para que me sirva de horta pois está visinha ao pé da minha casa; e te darei por ella outra vinha melhor do que ella: ou, se parece bem aos teus olhos, dar-te-hei a sua valia em dinheiro.

נַחֲלַת	אֶת־	מִתְּתִי	מֵיהוָה	לִי	חָלִילָה	אַחְאָב	אֶל־	נָבוֹת	וַיֹּאמֶר	3
herança–de	(a)	de–dar	de–YHWH	a–mim	longe–de–mim	'Ach'av	a	Navot	¶ E–disse	
H5159	H0853	H5414	H3068		H2486	H0256	H0413	H5022	H0559	

לָךְ׃	אֲבֹתָי
a–ti	pais–meus
	H0001

Porém Naboth disse a Achab: Guarde-me o Senhor de que eu te dê a herança de meus paes.

אֵלָיו	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	עַל־	וְזָעֵף	סַר	בֵּיתוֹ	אֶל־	אַחְאָב	וַיָּבֹא	4
a–ele	falou	que	a–palavra	sobre	e–zangado	triste	casa–sua	a	'Ach'av	¶ E–veio	
H0413	H1696		H1697		H2198	H5620		H0413	H0256	H0935	

וַיִּשְׁכַּב	אֲבוֹתָי	נַחֲלַת	אֶת־	לְךָ	אֶתֵּן	לֹא־	וַיֹּאמֶר	הַיִּזְרְעֵאלִי	נָבוֹת
e–deitou–se	pais–meus	herança–de	(a)	a–ti	darei	não	e–disse	o–yizre'elita	Navot
H7901	H0001	H5159	H0853		H5414	H3808	H0559	H3158	H5022

לָחֶם׃	אָכַל	וְלֹא־	פָּנָיו	אֶת־	וַיָּסֶב	מִטָּתוֹ	עַל־	
pão	comeu	e–não	face–sua	(a)	e–virou	cama–sua	sobre	
H3899	H0398	H3808	H6440	H0853	H5437	H4296		

Então Achab veiu desgostoso e indignado á sua casa, por causa da palavra que Naboth, o jezreelita, lhe fallara, dizendo: Não te darei a herança de meus paes. E deitou-se na sua cama, e voltou o rosto, e não comeu pão.

סָרָה	רוּחֲךָ	זֶה	מַה־	אֵלָיו	וַתְּדַבֵּר	אִשְׁתּוֹ	אִיזֶבֶל	אֵלָיו	וַתָּבֹא	5
triste	espírito–teu	este	que	a–ele	e–falou	mulher–sua	'Izevel	a–ele	¶ E–veio	
H5620	H7307	H2088	H4100	H0413	H1696	H0802	H0348	H0413	H0935	

לֶחֶם׃	אֹכֵל	וְאֵינְךָ
pão	comendo	e–não–tu
H3899	H0398	H0369

Porém, vindo a elle Jezabel, sua mulher, lhe disse: Que ha, que está tão desgostoso o teu espirito, e não comes pão

6 וַיְדַבֵּר אֵלֶיהָ אֶת־כִּי אָדַבֵּר אֶל־נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וָאֹמַר לוֹ תְּנָה־לִי
¶ E–falou a–ela porque falei a Navot o–yizre'elita e–disse a–ele dá a–mim
H1696 H0413 H5022 H3158 H0559 H0853 H5414

כֶּרֶם תִּתְּנֶה־אֹתָהּ אַתָּה חָפֵץ אִם־אוֹ בְּכֶסֶף כַּרְמְךָ אֶת־
vinha a–ti darei tu desejando se ou por–prata vinha–tua (a)
H3754 H5414 H2655 H0853 H3701 H3754

כַּרְמִי׃ אֶת־לְךָ אֶתֵּן לֹא־וַיֹּאמֶר תַּחְתֶּיהָ
vinha–minha (a) a–ti darei não e–disse em–lugar–dela
H3754 H0853 H5414 H3808 H0559 H8478

E elle lhe disse: Porque fallei a Naboth, o jezreelita, e lhe disse: Dá-me a tua vinha por dinheiro; ou, se te apraz, te darei outra vinha em seu logar. Porém elle disse: Não te darei a minha vinha.

7 וַתֹּאמֶר אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ אַתָּה עַתָּה תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל
¶ E–disse a–ele 'Izevel mulher–sua tu agora fazendo realeza sobre Yisra'el
H0559 H0413 H0348 H0802 H6258 H6213 H4410 H5921 H3478

קוּם לֶחֶם־אֱכָל וְיִטַב לִבֶּךָ אֲנִי אֶתֵּן לְךָ אֶת־כֶּרֶם נָבוֹת
levanta–te pão come e–alegre–se coração–teu eu darei a–ti (a) vinha–de Navot
H6965 H3899 H0398 H3190 H3820 H0589 H5414 H0853 H3754 H5022

הַיִּזְרְעֵאלִי׃
o–yizre'elita
H3158

Então Jezabel, sua mulher lhe disse: Governas tu agora no reino de Israel? levanta-te, come pão, e alegre-se o teu coração: eu te darei a vinha de Naboth, o jezreelita.

8 וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם אַחְאָב וַתַּחְתֹּם בְּחֹתָמוֹ וַתִּשְׁלַח [הספרים]
¶ E–escreveu cartas em–nome–de 'Ach'av e–selou com–selo–seu e–enviou [as–cartas]
H3789 H8034 H0256 H2856 H2368 H7971

אֶת־הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ אֲשֶׁר הַחֹרִים וְאֶל־הַזְּקֵנִים אֶל־(סְפָרִים)
com os–morando em–cidade–sua que os–nobres e–a os–anciãos a (cartas)
H0854 H3427 H5892 H0834 H2715 H0413 H2205 H0413

נָבוֹת׃
Navot
H5022

Então escreveu cartas em nome de Achab, e as sellou com o seu sinete; e mandou as cartas aos anciãos e aos nobres que havia na sua cidade e habitavam com Naboth.

9 וַתִּכְתֹּב בַּסְּפָרִים לֵאמֹר קִרְאוּ־צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ
¶ E–escreveu nas–cartas dizendo proclamai jejum e–colocai (a) Navot em–cabeça–de
H3789 H5612 H6685 H7121 H0559 H3427 H0853 H5022

הָעָם׃
o–povo

E escreveu nas cartas, dizendo: Apregoae um jejum, e ponde a Naboth acima do povo.

10 וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ וְיעִדֻהוּ לֵאמֹר
¶ E–colocai dois homens filhos–de Belial diante–dele e–testemunharão–o dizendo
H3427 H8147 H0376 H1121 H1100 H5048 H5749 H0559

וְיָמֹת׃ וְסִקְלֻהוּ וְהוֹצִיאֻהוּ וָמֶלֶךְ אֱלֹהִים בֵּרַכְתָּ
e–morrerá e–apedrejá–lo–eis e–tirá–lo–eis e–rei Deus amaldiçoaste
H4191 H5619 H3318 H4428 H0430 H1288

E ponde defronte d'elle dois homens, filhos de Belial, que testemunhem contra elle, dizendo: Blasphemaste contra Deus e contra o rei: e trazei-o fóra, e apedrejae-o para que morra.

11	וַיַּעֲשׂוּ׀	אַנְשֵׁי	עִירוֹ	הַזְּקֵנִים	וְהַחֹרִים	אֲשֶׁר	הַיֹּשְׁבִים	
	¶ E-fizeram	homens-de	cidade-sua	os-anciãos	e-os-nobres	que	os-morando	
	H6213	H0376	H5892	H2205	H2715	H0834	H3427	

שָׁלְחָה	אֲשֶׁר	בַּסְּפָרִים	כָּתוּב	כַּאֲשֶׁר	אִיזֶבֶל	אֲלֵיהֶם	שָׁלְחָה	כַּאֲשֶׁר	בְּעִירוֹ
enviou	que	nas-cartas	escrito	conforme	'Izevel	a-eles	enviou	conforme	em-cidade-sua
H7971			H3789		H0348	H0413	H7971		

אֲלֵיהֶם׃	
a-eles	
H0413	

E os homens da sua cidade, os anciãos e os nobres que habitavam na sua cidade, fizeram como Jezabel lhes ordenara, conforme estava escripto nas cartas que lhes mandara.

12	קָרְאוּ	צוֹם	וְהוֹשִׁיבוּ	אֶת־	נָבוֹת	בְּרֹאשׁ	הָעָם׃
	¶ Proclamaram	jejum	e-colocaram	(a)	Navot	em-cabeça-de	o-povo
	H7121	H6685	H3427	H0853	H5022		

Apregoaram um jejum, e pozeram a Naboth acima do povo.

13	וַיָּבֹאוּ	שְׁנֵי	הָאֲנָשִׁים	בְּנֵי־	בְלִיַּעַל׀	וַיֵּשְׁבוּ	נֶגְדּוֹ׀	
	¶ E-vieram	dois	os-homens	filhos-de	Belial	e-sentaram-se	diante-dele	
	H0935	H8147	H0376		H1100	H3427	H5048	

לֵאמֹר	הָעָם׀	נֶגֶד	נָבוֹת	אֶת־	הַבְלִיַּעַל	אַנְשֵׁי	וַיְעִדֻהוּ׀	
dizendo	o-povo	diante-de	Navot	(a)	o-Belial	homens-de	e-testemunharam-o	
H0559		H5048	H5022	H0853	H1100	H0376		

וַיְסַקְלֻהוּ	לָעִיר	מִחוּץ	וַיִּצְאֻהוּ׀	וָמֶלֶךְ	אֱלֹהִים	נָבוֹת	בֵּרַךְ	
e-apedrejaram-o	da-cidade	de-fora	e-tiraram-o	e-rei	Deus	Navot	amaldiçoou	
H5619		H2351	H3318	H4428	H0430	H5022	H1288	

וַיָּמֻת׃	בָּאֲבָנִים
e-morreu	com-pedras
H4191	H0068

Então vieram dois homens, filhos de Belial, e pozeram-se defronte d'elle; e os homens, filhos de Belial, testemunharam contra elle, contra Naboth, perante o povo, dizendo: Naboth blasphemou contra Deus e contra o rei. E o levaram para fóra da cidade, e o apedrejaram com pedras, e morreu.

14	וַיִּשְׁלְחוּ	אֶל־	אִיזֶבֶל	לֵאמֹר	סֻקַּל	נָבוֹת	וַיָּמֻת׃
	¶ E-enviaram	a	'Izevel	dizendo	apedrejado	Navot	e-morreu
	H7971	H0413	H0348	H0559	H5619	H5022	H4191

Então enviaram a Jezabel, dizendo: Naboth foi apedrejado, e morreu.

15	וַיְהִי׀	כִּשְׁמֹעַ	אִיזֶבֶל	כִּי־	סֻקַּל	נָבוֹת	וַיָּמֻת	וַתֹּאמֶר	אִיזֶבֶל	אֶל־
	¶ E-foi	quando-ouvir	'Izevel	que	apedrejado	Navot	e-morreu	e-disse	'Izevel	a
	H1961	H8085	H0348		H5619	H5022	H4191	H0559	H0348	H0413

לָתֶת־	מֵאֵן	אֲשֶׁר	הַיִּזְרְעֵאלִי	נָבוֹת	וְכַרְמוֹ	אֶת־	רַשׁ	קוּם	אַחְאָב
dar	recusou	que	o-yizre'elita	Navot	vinha-de	(a)	toma-posse	levanta-te	'Ach'av
H5414	H3985		H3158	H5022	H3754	H0853	H3423		H0256

מֵת׃	כִּי־	חַי	נָבוֹת	אֵין	כִּי	בְּכֶסֶף	לְךָ
morto	mas	vivo	Navot	não-há	porque	por-prata	a-ti
H4191			H5022	H0369		H3701	

E succedeu que, ouvindo Jezabel que já fôra apedrejado Naboth, e morrera, disse Jezabel a Achab: Levanta-te, e possue a vinha de Naboth, o jezreelita, a qual te recusou dar por dinheiro; porque Naboth não vive, mas é morto.

לָרֶדֶת	אַחְאָב	וַיָּקָם	נָבוֹת	מֵת	כִּי	אַחְאָב	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	16
para–descer	'Ach'av	e–levantou–se	Navot	morto	que	'Ach'av	quando–ouvir	¶ E–foi	
H3381	H0256		H5022	H4191		H0256	H8085	H1961	

ס	לְרִשְׁתּוֹ׃	הַיִּזְרְעֵאלִי	נָבוֹת	כֶּרֶם	אֶל־
§	para–tomar–posse–dela	o–yizre'elita	Navot	vinha–de	a
	H3423	H3158	H5022	H3754	H0413

E succedeu que, ouvindo Achab, que já Naboth era morto, Achab se levantou, para descer para a vinha de Naboth, o jezreelita, para a possuir.

לֵאמֹר׃	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי׀	17
dizendo	o–tishbita	'Eliyahu	a	YHWH	palavra–de	¶ E–foi	
H0559	H8664	H0452	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a palavra do Senhor a Elias, o tesbita, dizendo:

הִנֵּה	בְּשֹׁמְרוֹן	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַחְאָב	לִקְרַאת	רֵד	קוּם	18
eis	em–Shomron	que	Yisra'el	rei–de	'Ach'av	ao–encontro–de	desce	¶ Levanta–te	
H2009	H8111		H3478	H4428	H0256	H7125	H3381		

לְרִשְׁתּוֹ׃	שָׁם	יָרַד	אֲשֶׁר־	נָבוֹת	בְּכֶרֶם
para–tomar–posse–dela	lá	desceu	que	Navot	em–vinha–de
H3423	H8033	H3381		H5022	H3754

Levanta-te, desce para encontrar-te com Achab, rei de Israel, que está em Samaria: eis que está na vinha de Naboth, aonde tem descido para a possuir.

יָרָשְׁתָּ	וְגַם־	הָרָצַחְתָּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	אֵלָיו	וְדִבַּרְתָּ	19
tomaste–posse	e–também	assassinaste	YHWH	disse	assim	dizendo	a–ele	¶ E–falarás	
H3423	H1571	H7523	H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	H1696	

אֶת־	הַכְּלָבִים	לָקְקוּ	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	אֵלָיו	וְדִבַּרְתָּ
(a)	os–cães	lamberam	que	no–lugar	YHWH	disse	assim	dizendo	a–ele	e–falarás
H0853	H3611	H3952		H4725	H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	H1696

אָתָּה׃	גַּם־	דָּמְךָ	אֶת־	הַכְּלָבִים	יָלְקוּ	נָבוֹת	דַּם
tu	também	sangue–teu	(a)	os–cães	lamberão	Navot	sangue–de
	H1571	H1818	H0853	H3611	H3952	H5022	H1818

E fallar-lhe-has, dizendo: Assim diz o Senhor: Porventura não mataste e tomaste a herança? Fallar-lhe-has mais, dizendo: Assim diz o Senhor: No logar em que os cães lamberam o sangue de Naboth os cães lamberão o teu sangue, o teu mesmo.

יַעַן	מְצָאתִי	וַיֹּאמֶר	אֹיְבִי	הַמְצָאתַנִי	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	אַחְאָב	וַיֹּאמֶר	20
porquanto	encontrei	e–disse	inimigo–meu	encontraste–me	'Eliyahu	a	'Ach'av	¶ E–disse	
H3282	H4672	H0559	H0341	H4672	H0452	H0413	H0256	H0559	

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	הִתְמַכֶּרְךָ
YHWH	em–olhos–de	o–mal	para–fazer	vendeste–te
H3068				H4376

E disse Achab a Elias: Já me achaste, inimigo meu? E elle disse: Achei-te; porquanto já te vendeste para fazeres o que é mau aos olhos do Senhor.

לְאַחְאָב	וְהִכְרַתִּי	אַחֲרֶיךָ	וּבִעַרְתִּי	רָעָה	אֵלֶיךָ	מֵבִיא)	[מבין]	הִנְנִי		21
de-'Ach'av	e-cortarei	depois-de-ti	e-consumirei	mal	a-ti	trazendo	[trazendo]	¶ Eis-me		
H0256	H3772				H0413	H0935	H0935	H2009		

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וְעָזוּב	וְעָצוּר	בְּקִיר	מַשְׁתִּין	
em-Yisra'el	e-livre	e-preso	em-parede	urinando	
H3478		H6113	H7023	H8366	

Eis que trarei mal sobre ti, e arrancarei a tua posteridade, e arrancarei de Achab a todo o homem, como tambem o encerrado e o desamparado em Israel;

בַּעְשָׁא	וּכְבֵית	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	כְּבֵית	בֵּיתְךָ	אֶת־	וְנָתַתִּי		22
Ba'sha	e-como-casa-de	Nevat	filho-de	Yarov'am	como-casa-de	casa-tua	(a)	¶ E-farei		
H1201		H5028		H3379			H0853	H5414		

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	וַתַּחֲטֵא	הִכְעַסְתָּ	אֲשֶׁר	הַכַּעַס	אֶל־	אֲחִיָּה	בֶּן־
Yisra'el	(a)	e-fizeste-pecar	provocaste	que	a-provocação	para	'Achiyah	filho-de
H3478	H0853	H2398	H3707			H0413	H0281	

E farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebat, e como a casa de Baása, filho de Ahias: por causa da provocação, com que me provocaste e fizeste peccar a Israel.

אִיזֶבֶל	אֶת־	יֹאכְלוּ	הַכְּלָבִים	לֵאמֹר	יְהוָה	דִּבֶּר	לְאִיזֶבֶל	וְגַם־	23
'Izevel	(a)	comerão	os-cães	dizendo	YHWH	falou	de-'Izevel	¶ E-também	
H0348	H0853	H0398	H3611	H0559	H3068	H1696	H0348	H1571	

יִזְרְעֶאל׃	בְּחֵל
Yizre'el	em-muro-de
H3157	H2426

E tambem ácerca de Jezabel fallou o Senhor, dizendo: Os cães comerão a Jezabel junto ao antemuro de Jezreel.

יֹאכְלוּ	בַּשָּׂדֶה	וְהַמֵּת	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	בָּעִיר	לְאַחְאָב	הַמֵּת	24
comerão	no-campo	e-o-morto	os-cães	comerão	na-cidade	de-'Ach'av	¶ O-morto	
H0398		H4191	H3611	H0398		H0256	H4191	

הַשָּׁמָיִם׃	עוֹף
os-céus	ave-de
H8064	H5775

Aquelle que de Achab morrer na cidade os cães o comerão: e o que morrer no campo as aves do céu o comerão.

בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	הִתְמַכֵּר	אֲשֶׁר	כְּאַחְאָב	הָיָה	לֹא־	רַק	25
em-olhos-de	o-mal	para-fazer	vendeu-se	que	como-'Ach'av	foi	não	¶ Certamente	
			H4376		H0256	H1961	H3808	H7535	

אִשְׁתּוֹ׃	אִיזֶבֶל	אֹתוֹ	הֵסִתָּה	אֲשֶׁר־	יְהוָה
mulher-sua	'Izevel	a-ele	incitou	que	YHWH
H0802	H0348	H0853	H5496		H3068

Porém ninguem fôra como Achab, que se vendera para fazer o que era máu aos olhos do Senhor: porque Jezabel, sua mulher, o incitava.

עָשׂוּ	אֲשֶׁר	כְּכֹל	הַגִּלֻּלִים	אַחֲרֵי	לָלֶכֶת	מְאֹד	וַיַּתְעֵב		26
fizeram	que	conforme-tudo	os-ídolos	atrás-de	para-andar	muito	¶ E-fez-abominação		
		H3605	H1544		H3212	H3966	H8581		

סּ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	
§	Yisra'el	filhos-de	de-diante-de	YHWH	desapossou	que	os-Amoritas	
	H3478		H6440	H3068	H3423		H0567	

E fez grandes abominações, seguindo os idolos, conforme a tudo o que fizeram os amorrheos, os quaes o Senhor lançou fóra da sua possessão, de diante dos filhos de Israel.

וַיָּשֶׂם־	בְּגָדָיו	וַיִּקְרַע	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	אַחְאָב	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי׀	27
e–colocou	vestes–suas	e–rasgou	as–estas	as–palavras	(a)	'Ach'av	quando–ouvir	¶ E–foi	
		H7167	H0428	H1697	H0853	H0256	H8085	H1961	

ס	אָט׃	וַיְהַלֶּךְ	בַּשָּׂק	וַיִּשְׁכַּב	וַיָּצוֹם	בְּשָׂרוֹ	עַל־	שָׂק
§	devagar	e–andou	no–saco	e–deitou–se	e–jejuou	carne–sua	sobre	saco
		H1980	H8242	H7901	H6684	H1320		H8242

Succedeu pois que Achab, ouvindo estas palavras, rasgou os seus vestidos, e cobriu a sua carne de sacco, e jejuou: e jazia em sacco, e andava mansamente.

לֵאמֹר׃	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי׀	28
dizendo	o–tishbita	'Eliyahu	a	YHWH	palavra–de	¶ E–foi	
H0559	H8664	H0452	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a palavra do Senhor a Elias tesbita, dizendo:

נִכְנַע	כִּי־	יַעַן	מִלְּפָנָי	אַחְאָב	נִכְנַע	כִּי־	הֲרָאִיתָ	29
humilhou–se	que	porquanto	de–diante–de–mim	'Ach'av	humilhou–se	que	¶ Viste	
H3665		H3282	H6440	H0256	H3665		H7200	

אָבִיא	בְּנוֹ	בִּימֵי	בְּיָמָיו	הָרָעָה	)אָבִיא(	]אבין[	לֹא־	מִפָּנַי	
trarei	filho–seu	em–dias–de	em–dias–seus	o–mal	trarei	[trarei]	não	de–diante–de–mim	
H0935		H3117	H3117		H0935	H0935	H3808	H6440	

בֵּיתוֹ׃	עַל־	הָרָעָה
casa–sua	sobre	o–mal

Não viste que Achab se humilha perante mim? porquanto pois se humilha perante mim, não trarei este mal nos seus dias, mas nos dias de seu filho trarei este mal sobre a sua casa.

Chapter 22

פ	יִשְׂרָאֵל׃	וּבֵין	אֲרָם	בֵּין	מִלְחָמָה	אֵין	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	וַיֵּשְׁבוּ	1
¶	Yisra'el	e–entre	Aram	entre	guerra	não–há	anos	três	§ E–assentaram–se	
	H3478	H0996	H0758	H0996	H4421	H0369	H8141	H7969	H3427	

E estiveram quietos tres annos, não havendo guerra entre Syria e Israel.

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֵּרֶד	הַשְּׁלִישִׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	2
Yisra'el	rei–de	a	Yehudah	rei–de	Yehoshafat	e–desceu	o–terceiro	no–ano	¶ E–foi	
H3478	H4428	H0413	H3063	H4428	H3092	H3381	H7992	H8141	H1961	

Porém no terceiro anno succedeu que Josaphat, rei de Judah, desceu para o rei de Israel.

גִּלְעָד	רָמֹת	לָנוּ	כִּי־	הֲיִדַעְתֶּם	עֲבָדָיו	אֶל־	יִשְׂרָאֵל׀	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	3
Gil'ad	Ramot	para–nós	que	sabeis	servos–seus	a	Yisra'el	rei–de	¶ E–disse	
H1568	H7433			H3045	H5650	H0413	H3478	H4428	H0559	

אֲרָם׃	מֶלֶךְ	מִיַּד	אֹתָהּ	מִקַּחַת	מַחְשִׁים	וַאֲנַחְנוּ
Aram	rei–de	de–mão–de	a–ela	de–tomar	calando	e–nós
H0758	H4428	H3027	H0853	H3947	H2814	H0587

E o rei de Israel disse aos seus servos: Não sabeis vós que Ramoth de Gilead é nossa? e nós estamos quietos, sem a tomar da mão do rei da Syria?

וַיֹּאמֶר	גִּלְעָד	רָמֹת	לַמִּלְחָמָה	אִתִּי	הֲתֵלֵךְ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	וַיֹּאמֶר	4
e-disse	Gil'ad	Ramot	para-a-guerra	comigo	irás	Yehoshafat	a	¶ E-disse	
H0559	H1568	H7433	H4421	H0854	H3212	H3092	H0413	H0559	

כְּעַמֶּךָ	כְּעַמִּי	כָּמוֹךָ	כָּמוֹנִי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוֹשָׁפָט
como-povo-teu	como-povo-meu	como-tu	como-eu	Yisra'el	rei-de	a	Yehoshafat
		H3644	H3644	H3478	H4428	H0413	H3092

כְּסוּסֶיךָ׃	כְּסוּסָי
como-cavalos-teus	como-cavalos-meus

Então disse a Josaphat: Irás tu comigo á peleja a Ramoth de Gilead? E disse Josaphat ao rei de Israel: Serei como tu, e o meu povo como o teu povo, e os meus cavallos como os teus cavallos.

אֶת־	כַּיּוֹם	נָא	דְּרָשׁ־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	5
(a)	como-o-dia	por-favor	consulta	Yisra'el	rei-de	a	Yehoshafat	¶ E-disse	
H0853	H3117	H4994	H1875	H3478	H4428	H0413	H3092	H0559	

יְהוָה׃	דְּבַר
YHWH	palavra-de
H3068	H1697

Disse mais Josaphat ao rei d'Israel: Consulta porém primeiro hoje a palavra do Senhor.

אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	מֵאוֹת	כְּאַרְבַּע	הַנְּבִיאִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיִּקְבֹּץ	6
a-eles	e-disse	homem	centos	como-quatro	os-profetas	(a)	Yisra'el	rei-de	¶ E-reuniu	
H0413	H0559	H0376	H3967	H0702	H5030	H0853	H3478	H4428	H6908	

וְיִתֵּן	עֲלֵה	וַיֹּאמְרוּ	אֶחְדַּל	אִם־	לַמִּלְחָמָה	גִּלְעָד	רָמֹת	עַל־	הַאֵלֵךְ
e-dará	sobe	e-disseram	deixarei	ou	para-a-guerra	Gil'ad	Ramot	sobre	irei
H5414	H5927	H0559	H2308		H4421	H1568	H7433		H3212

הַמֶּלֶךְ׃	בְּיַד	אֲדֹנָי
o-rei	em-mão-de	Senhor
H4428	H3027	H0136

Então o rei de Israel ajuntou os prophetas até quasi quatrocentos homens, e disse-lhes: Irei á peleja contra Ramoth de Gilead, ou deixarei de ir? E elles disseram: Sobe, porque o Senhor a entregará na mão do rei.

מֵאוֹתָו׃	וְנִדְרְשָׁה	עוֹד	לַיהוָה	נָבִיא	פֹּה	הֵאָיִן	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	7
dele	e-consultaremos	ainda	para-YHWH	profeta	aqui	não-há	Yehoshafat	¶ E-disse	
H0853	H1875	H5750	H3068	H5030	H6311	H0369	H3092	H0559	

Disse porém Josaphat: Não ha aqui ainda algum propheta do Senhor, ao qual possamos consultar?

אֶת־	לִדְרֹשׁ	אֶחָד	אִישׁ־	עוֹד	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	וְיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	8
(a)	para-consultar	um	homem	ainda	Yehoshafat	a	Yisra'el	rei-de	¶ E-disse	
H0853	H1875	H0259	H0376	H5750	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559	

אִם־	כִּי	טוֹב	עָלַי	יִתְנַבֵּא	לֹא־	כִּי	שְׂנֵאתִיו	וַאֲנִי	מֵאֹתוֹ	יְהוָה
se	mas	bem	sobre-mim	profetiza	não	porque	odiei-o	e-eu	dele	YHWH
				H5012	H3808		H8130	H0589	H0853	H3068

כֵּן׃	הַמֶּלֶךְ	יֹאמַר	אַל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	יִמְלָה	בֶּן־	מִיכָיְהוּ	רָע
assim	o-rei	diga	não	Yehoshafat	e-disse	Yimlah	filho-de	Mikhayehu	mal
	H4428	H0559	H0408	H3092	H0559	H3229		H4321	

Então disse o rei de Israel a Josaphat: Ainda ha um homem por quem podemos consultar ao Senhor; porém eu o aborreço, porque nunca prophetiza de mim bem, mas só mal; este é Micha, filho de Imla. E disse Josaphat: Não falle o rei assim

9

בֶּן־	מִיכָיְהוּ	מַהֲרָה	וַיֹּאמֶר	אֶחָד	סָרִיס	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיִּקְרָא
filho-de	Mikhayehu	apressa	e-disse	um	eunuco	a	Yisra'el	rei-de	¶ E-chamou
H4321			H0559	H0259	H5631	H0413	H3478	H4428	H7121

יִמְלָה׃
Yimlah
H3229

Então o rei de Israel chamou um eunucho, e disse: Traze-me depressa a Micha, filho de Imla.

10

כִּסְאוֹ	עַל־	אִישׁ	יֹשְׁבִים	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וְיהוֹשָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ	
trono-seu	sobre	homem	sentados	Yehudah	rei-de	e-Yehoshafat	Yisra'el	¶ E-rei-de	
H3678		H0376	H3427	H3063	H4428	H3092	H3478	H4428	

מִתְנַבְּאִים	הַנְּבִיאִים	וְכָל־	שֹׁמְרוֹן	שַׁעַר	פֶּתַח	בְּגֹרֶן	בְּגָדִים	מְלֻבָּשִׁים
profetizando	os-profetas	e-todos	Shomron	porta-de	entrada-de	na-eira	vestes	vestidos
H5012	H5030	H3605	H8111	H8179	H6607	H1637		H3847

לִפְנֵיהֶם׃
diante-deles
H6440

E o rei de Israel e Josaphat, rei de Judah, estavam assentados cada um no seu throno, vestidos de vestiduras reaes, na praça, á entrada da porta de Samaria: e todos os prophetas prophetizavam na sua presença.

11

אָמַר	כֹּה־	וַיֹּאמֶר	בַּרְזֶל	קַרְנֵי	כְנַעֲנָה	בֶּן־	צִדְקִיָּהוּ	לוֹ	וַיַּעַשׂ
disse	assim	e-disse	ferro	chifres-de	Kena'anah	filho-de	Tsidqiyahu	para-ele	¶ E-fez
H0559	H3541	H0559	H1270		H3668		H6667		

כַּלֹּתָם׃	עַד־	אֲרָם	אֶת־	תְּנַגַּח	בְּאֵלֶּה	יְהוָה
acabá-los	até	Aram	(a)	chifrarás	com-estes	YHWH
H3615	H5704	H0758	H0853	H5055	H0428	H3068

E Zedekias, filho de Chanaana, fez para si uns cornos de ferro, e disse: Assim diz o Senhor: Com estes escornearás aos syros, até de todo os consumir.

12

וְהַצְלַח	גִּלְעָד	רָמֹת	עֲלֵה	לֵאמֹר	כֵּן	נִבְּאִים	הַנְּבִאִים	וְכָל־	
e-tem-sucesso	Gil'ad	Ramot	sobe	dizendo	assim	profetizando	os-profetas	¶ E-todos	
	H1568	H7433	H5927	H0559		H5012	H5030	H3605	

הַמֶּלֶךְ׃	בְּיַד	יְהוָה	וְנָתַן	
o-rei	em-mão-de	YHWH	e-dará	
H4428	H3027	H3068	H5414	

E todos os prophetas prophetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramoth de Gilead, e prosperarás, porque o Senhor a entregará na mão do rei.

13

הִנֵּה־	לֵאמֹר	אֵלָיו	דִּבֶּר	מִיכָיְהוּ	לִקְרֹא	וְהָלַךְ	אֲשֶׁר־	וְהַמַּלְאָךְ	
eis	dizendo	a-ele	falou	Mikhayehu	para-chamar	foi	que	¶ E-o-mensageiro	
H2009	H0559	H0413	H1696	H4321	H7121	H1980		H4397	

נָא	יְהִי־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	טוֹב	אֶחָד	פֶּה־	הַנְּבִיאִים	דִּבְרֵי	נָא
por-favor	seja	o-rei	a	bem	uma	boca	os-profetas	palavras-de	por-favor
H4994	H1961	H4428	H0413		H0259	H6310	H5030	H1697	H4994

טוֹב׃	וּדְבָרְתָּ	מֵהֶם	אַחַד	כִּדְבַר	דְּבָרְךָ)	]דבריך
bem	e-falarás	deles	um	como-palavra-de	palavra-tua	[palavras-tuas]
	H1696	H1992	H0259	H1697	H1697	H1697

E o mensageiro que foi chamar a Micha fallou-lhe, dizendo: Vês aqui que as palavras dos prophetas a uma voz predizem coisas boas para o rei: seja pois a tua palavra como a palavra d'um d'elles, e falla bem.

אֹתוֹ	אֵלַי	יְהוָה	יֹאמַר	אֲשֶׁר	אֶת־	כִּי	יְהוָה	חַי־	מִיכָיְהוּ	וַיֹּאמֶר	14
isso	a–mim	YHWH	disser	que	(a)	que	YHWH	vivo	Mikhayehu	¶ E–disse	
H0853	H0413	H3068	H0559		H0853		H3068		H4321	H0559	

אֲדַבֵּר׃
falarei
H1696

Porém Micha disse: Vive o Senhor, que o que o Senhor me disser isso fallarei.

גִּלְעָד	רָמֹת	אֶל־	הֵנָּלֵךְ	מִיכָיְהוּ	אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבוֹא	15
Gil'ad	Ramot	a	iremos	Mikhayehu	a–ele	o–rei	e–disse	o–rei	a	¶ E–veio	
H1568	H7433	H0413	H3212	H4321	H0413	H4428	H0559	H4428	H0413	H0935	

יְהוָה	וְנָתַן	וְהַצְלֵחַ	עֲלֵה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	נֶחֱדָל	אִם־	לַמִּלְחָמָה
YHWH	e–dará	e–tem–sucesso	sobe	a–ele	e–disse	deixaremos	ou	para–a–guerra
H3068	H5414		H5927	H0413	H0559	H2308		H4421

הַמֶּלֶךְ׃	בְּיַד
o–rei	em–mão–de
H4428	H3027

E, vindo elle ao rei, o rei lhe disse: Micha, iremos a Ramoth de Gilead á peleja, ou deixaremos de ir? E elle lhe disse: Sobe, e serás prospero; porque o Senhor a entregará na mão do rei

לֹא־	אֲשֶׁר	מַשְׁבִּיעֶךָ	אֲנִי	פְּעָמִים	כַּמָּה	עַד־	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	16
não	que	juramentando–te	eu	vezes	quantas	até	o–rei	a–ele	¶ E–disse	
H3808		H7650	H0589	H6471	H4100	H5704	H4428	H0413	H0559	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	אֱמֶת	רַק־	אֵלַי	תְּדַבֵּר
YHWH	em–nome–de	verdade	somente	a–mim	falarás
H3068	H8034	H0571	H7535	H0413	H1696

E o rei lhe disse: Até quantas vezes te conjurarei, que me não falles senão a verdade em nome do Senhor?

אֲשֶׁר	כַּצֹּאן	הֶהָרִים	אֶל־	נְפֹצִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	רָאִיתִי	וַיֹּאמֶר	17
que	como–ovelhas	os–montes	a	dispersos	Yisra'el	todo	(a)	vi	¶ E–disse	
	H6629	H2022	H0413		H3478	H3605	H0853	H7200	H0559	

אִישׁ־	יָשׁוּבוּ	לָאֵלֶּה	אֲדֹנִים	לֹא־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	רֹעֶה	לָהֶם	אֵין־
homem	voltem	para–estes	senhores	não	YHWH	e–disse	pastor	para–eles	não–há
H0376	H7725	H0428	H0113	H3808	H3068	H0559		H1992	H0369

בְּשָׁלוֹם׃	לְבֵיתוֹ
em–paz	para–casa–sua
H7965	

Então disse elle: Vi a todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não teem pastor; e disse o Senhor: Estes não teem senhor; torne cada um em paz para sua casa.

יִתְנַבֵּא	לֹא־	אֵלֶיךָ	אָמַרְתִּי	הֲלוֹא	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	18
profetizará	não	a–ti	disse	não	Yehoshafat	a	Yisra'el	rei–de	¶ E–disse	
H5012	H3808	H0413	H0559	H3808	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559	

רָע׃	אִם־	כִּי	טוֹב	עָלַי
mal	se	mas	bem	sobre–mim

Então o rei de Israel disse a Josaphat: Não te disse eu, que nunca prophetizará de mim bem, senão só mal?

עַל־	יֹשֵׁב	יְהוָה	אֶת־	רָאִיתִי	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַע	לָכֵן	וַיֹּאמֶר	19
sobre	sentado	YHWH	(a)	vi	YHWH	palavra-de	ouve	portanto	¶ E-disse	
	H3427	H3068	H0853	H7200	H3068	H1697	H8085		H0559	

וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃	מִימִינוֹ	עָלָיו	עֹמְדֵ֣ת	הַשָּׁמָ֗יִם	צְבָ֤א	וְכָל־	כִּסְאוֹ	
e-de-esquerda-sua	de-direita-sua	sobre-ele	de-pé	os-céus	exército-de	e-todo	trono-seu	
H8040	H3225		H5975	H8064		H3605	H3678	

Então disse elle: Ouve pois a palavra do Senhor: Vi ao Senhor assentado sobre o seu throno, e todo o exercito do céu estava junto a elle, á sua mão direita e á sua esquerda.

גִּלְעָד	בְּרָמֹת	וְיִפֹּל	וְיַעַל	אַחְאָב	אֶת־	יְפַתֶּה	מִי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	20
Gil'ad	em-Ramot	e-cairá	e-subirá	'Ach'av	(a)	persuadirá	quem	YHWH	¶ E-disse	
H1568	H7433	H5307	H5927	H0256	H0853		H4310	H3068	H0559	

בְּכֹה׃	אֹמֵר	וְזֶה	בְּכֹה	זֶה	וַיֹּאמֶר
assim	dizendo	e-este	assim	este	e-disse
H3541	H0559	H2088	H3541	H2088	H0559

E disse o Senhor: Quem induzirá Achab, a que suba, e caia em Ramoth de Gilead? E um dizia d'esta maneira e outro d'outra.

וַיֹּאמֶר	אֲפַתֶּנּוּ	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לְפָנַי	וַיַּעֲמֹד	הָרוּחַ	וַיֵּצֵא	21
e-disse	persuadirei-o	eu	e-disse	YHWH	diante-de	e-ficou-de-pé	o-espírito	¶ E-saiu	
H0559		H0589	H0559	H3068	H6440	H5975	H7307	H3318	

בַּמָּה׃	אֵלָיו	יְהוָה
com-que	a-ele	YHWH
H3964	H0413	H3068

Então saiu um espirito, e se apresentou diante do Senhor, e disse: Eu induzirei. E o Senhor lhe disse: Com que?

וַיֹּאמֶר	נְבִיאָיו	כָּל־	בְּפִי	שֶׁקֶר	רוּחַ	וְהָיִיתִי	אֵצֵא	וַיֹּאמֶר	22
e-disse	profetas-seus	todos	em-boca-de	mentira	espírito-de	e-serei	sairei	¶ E-disse	
H0559	H5030	H3605	H6310	H8267	H7307	H1961	H3318	H0559	

כֵּן׃	וַעֲשֵׂה־	צֵא	תּוּכָל	וְגַם־	תְּפַתֶּה
assim	e-faze	sai	conseguirás	e-também	persuadirás
		H3318	H3201	H1571	

E disse elle: Eu sairei, e serei um espirito de mentira na bocca de todos os seus prophetas. E elle disse: Tu o induzirás, e ainda prevalecerás; sae, e faze assim.

אֵלֶּה	נְבִיאֶיךָ	כָּל־	בְּפִי	שֶׁקֶר	רוּחַ	יְהוָה	נָתַן	הִנֵּה	וְעַתָּה	23
estes	profetas-teus	todos	em-boca-de	mentira	espírito-de	YHWH	deu	eis	¶ E-agora	
H0428	H5030	H3605	H6310	H8267	H7307	H3068	H5414	H2009	H6258	

רָעָה׃	עָלֶיךָ	דִּבֶּר	וַיהוָה
mal	sobre-ti	falou	e-YHWH
		H1696	H3068

Agora pois, eis que o Senhor poz o espirito de mentira na bocca de todos estes teus prophetas, e o Senhor fallou mal contra ti.

הַלָּחְיִ	עַל־	מִיכָיְהוּ	אֶת־	וַיַּכֶּה	כְּנַעֲנָה	בֶּן־	צִדְקִיָּהוּ	וַיִּגַּשׁ	24
a-face	sobre	Mikhayehu	(a)	e-bateu	Kena'anah	filho-de	Tsidqiyahu	¶ E-aproximou-se	
H3895		H4321	H0853	H5221	H3668		H6667	H5066	

אוֹתָךְ׃	לְדַבֵּר	מֵאִתִּי	יְהוָה	רוּחַ־	עָבַר	זֶה	אֵי־	וַיֹּאמֶר
a-ti	para-falar	de-mim	YHWH	espírito-de	passou	este	por-onde	e-disse
H0853	H1696	H0854	H3068	H7307		H2088	H0335	H0559

Então Zedekias, filho de Chanaana, chegou, e feriu a Micha no queixo: e disse: Por onde passou de mim o espirito do Senhor para fallar a ti?

25 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 מִיכָיְהוּ Mikhayehu H4321 הִנְּךָ eis-te H2009 רֹאֶה vendo H7200 בַּיּוֹם no-dia H3117 הַהוּא o-aquele H1931 אֲשֶׁר que תָּבֹא entrarás H0935 חֶדֶר quarto H2315 בְּחֶדֶר em-quarto H2315
לְהֵחָבֵא׃ para-esconder-se H2247

E disse Micha: Eis que o verás n'aquelle mesmo dia, quando entrares de camara em camara, para te esconderes.

26 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 מֶלֶךְ־ rei-de H4428 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 קַח toma H3947 אֶת־ (a) H0853 מִיכָיְהוּ Mikhayehu H4321 וַהֲשִׁיבֵהוּ e-devolve-o H7725 אֶל־ a H0413 אָמֹן 'Amon H0526 שַׂר־ chefe-de H8269
הַמֶּלֶךְ׃ o-rei H4428 בֶּן־ filho-de יוֹאָשׁ Yo'ash H3101 וְאֶל־ e-a H0413 הָעִיר a-cidade

Então disse o rei de Israel: Tomae a Micha, e tornae a trazel-o a Amon, o chefe da cidade, e a Joás filho do rei,

27 וְאָמַרְתָּ ¶ E-dirás H0559 כֹּה assim H3541 אָמַר disse H0559 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 שִׂימוּ colocai H7760 אֶת־ (a) H0853 זֶה este H2088 בֵּית casa-de הַכֶּלֶא a-prisão H3608 וְהַאֲכִילֻהוּ e-alimentai-o H0398
בְּשָׁלוֹם׃ em-paz H7965 בְּאִי vir-meu H0935 עַד até H5704 לַחַץ aflição H3906 וּמַיִם e-água-de H4325 לַחַץ aflição H3906 לֶחֶם pão-de H3899

E direis: Assim diz o rei: Mettei este homem na casa do carcere, e sustentae-o com o pão de angustia, e com agua de amargura, até que eu venha em paz.

28 וַיֹּאמֶר ¶ E-disse H0559 מִיכָיְהוּ Mikhayehu H4321 אִם־ se H0518 שׁוֹב voltar H7725 תָּשׁוּב voltares H7725 בְּשָׁלוֹם em-paz H7965 לֹא־ não H3808 דִבֶּר falou H1696 יְהוָה YHWH H3068 בִּי em-mim
כֻּלָּם׃ todos-eles H3605 עַמִּים povos שִׁמְעוּ ouvi H8085 וַיֹּאמֶר e-disse H0559

E disse Micha: Se tu voltares em paz, o Senhor não tem fallado por mim. Disse mais: Ouvi todos os povos!

29 וַיַּעַל ¶ E-subiu H5927 מֶלֶךְ־ rei-de H4428 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 וִיהוֹשָׁפָט e-Yehoshafat H3092 מֶלֶךְ־ rei-de H4428 יְהוּדָה Yehudah H3063 רָמֹת Ramot H7433 גִּלְעָד׃ Gil'ad H1568

Assim o rei de Israel e Josaphat, rei de Judah, subiram a Ramoth de Gilead.

30 וַיֹּאמֶר׃ ¶ E-disse H0559 מֶלֶךְ rei-de H4428 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 אֶל־ a H0413 יְהוֹשָׁפָט Yehoshafat H3092 הִתְחַפֵּשׂ disfarçar-me-ei H2664 וָבֹא e-entrarei H0935 בַּמִּלְחָמָה na-guerra H4421 וְאַתָּה e-tu
בַּמִּלְחָמָה׃ na-guerra H4421 וַיָּבוֹא e-entrou H0935 יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478 מֶלֶךְ rei-de H4428 וַיִּתְחַפֵּשׂ e-disfarçou-se H2664 בְּגָדֶיךָ vestes-tuas לְבַשׁ veste H3847

E disse o rei de Israel a Josaphat: Eu me disfarçarei, e entrarei na peleja; tu porém veste os teus vestidos. Disfarçou-se pois o rei de Israel, e entrou na peleja.

31 וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם
¶ E-rei-de Aram ordenou (a) chefes-de os-carros que para-ele trinta e-dois
H4428 H0758 H6680 H0853 H8269 H7393 H0834 H7970 H8147

לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־קָטָן וְאֶת־גָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃
dizendo não luteis (a) pequeno e-(a) grande mas se (a) rei-de Yisra'el sozinho
H0559 H3808 H0854 H7054 H0854 H1419 H0854 H4428 H3478 H0905

E o rei da Syria deu ordem aos chefes dos carros, de que tinha trinta e dois, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas só contra o rei de Israel.

32 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמְרוּ אַךְ־הוּא
¶ E-foi quando-ver chefes-de os-carros (a) Yehoshafat e-eles disseram certamente
H1961 H7200 H8269 H7393 H0853 H3092 H1992 H0559 H0389

מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיָּסֵרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט׃
rei-de Yisra'el e-desviaram sobre-ele para-lutar e-gritou Yehoshafat
H4428 H3478 H1931 H5493 H5921 H3898 H2199 H3092

Succedeu pois que, vendo os chefes dos carros a Josaphat, disseram elles: Certamente este é o rei de Israel. E chegaram-se a elle, para pelejar com elle: porém Josaphat exclamou.

33 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ
¶ E-foi quando-ver chefes-de os-carros que não rei-de Yisra'el é e-voltaram
H1961 H7200 H8269 H7393 H3588 H3808 H4428 H3478 H1931 H7725

מֵאַחֲרָיו׃
de-atrás-dele

E succedeu que, vendo os chefes dos carros que não era o rei d'Israel deixaram de seguil-o.

34 וְאִישׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּכֶּה אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין
¶ E-homem puxou no-arco em-simplicidade-sua e-feriu (a) rei-de Yisra'el entre
H0376 H4900 H7198 H8537 H5221 H0853 H4428 H3478 H0996

הַדְּבָקִים וּבֵין הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לְרַכָּבוֹ הָפֵךְ יָדְךָ וְהוֹצִיאֵנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃
as-juntas e-entre a-armadura e-disse ao-cocheiro-seu vira mão-tua e-tira-me de o-acampamento porque fui-ferido
H1694 H0996 H7573 H0559 H7395 H2015 H3027 H3318 H4264 H3588 H2470

Então um homem entesou o arco, na sua simplicidade, e feriu o rei d'Israel por entre as fivelas e as couraças; então elle disse ao seu carreteiro: Vira a tua mão, e tira-me do exercito, porque estou gravemente ferido.

35 וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מָעֳמָד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם
¶ E-subiu a-guerra no-dia o-aquele e-o-rei estava de-pé no-carro diante-de Aram
H5927 H4421 H3117 H1931 H4428 H1961 H5975 H4818 H5227 H0758

וַיָּמָת בָּעֶרֶב וַיִּצַּק דַּם־הַמַּכָּה אֶל־חֵיק הָרֶכֶב׃
e-morreu na-tarde e-derramou sangue-de a-ferida a fundo-de o-carro
H4191 H6153 H3332 H1818 H4347 H0413 H2436 H7393

E a peleja foi crescendo n'aquelle dia, e o rei parou no carro defronte dos syros: porém elle morreu á tarde; e o sangue da ferida corria no fundo do carro.

אֶל־	אִישׁ	לֵאמֹר	הַשֶּׁמֶשׁ	כְּבֹא	בַּמַּחֲנֶה	הָרִנָּה	וַיַּעֲבֹר	36
a	homem	dizendo	o-sol	quando-entrar	no-acampamento	o-grito	¶ E-passou	
H0413	H0376	H0559	H8121	H0935	H4264	H7440		

אַרְצוֹ׃	אֶל־	וְאִישׁ	עִירוֹ
terra-sua	a	e-homem	cidade-sua
H0776	H0413	H0376	

E depois do sol posto passou um pregão pelo exercito, dizendo: Cada um para a sua cidade, e cada um para a sua terra!

בְּשֹׁמְרוֹן׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיִּקְבְּרוּ	שֹׁמְרוֹן	וַיָּבוֹא	הַמֶּלֶךְ	וַיָּמָת	37
em-Shomron	o-rei	(a)	e-sepultaram	Shomron	e-veio	o-rei	¶ E-morreu	
H8111	H4428	H0853	H6912	H8111	H0935	H4428	H4191	

E morreu o rei, e o levaram a Samaria: e sepultaram o rei em Samaria.

אֶת־	הַכְּלָבִים	וַיָּלֹקּוּ	שֹׁמְרוֹן	בְּרֵכַת	וְעַל	הָרֶכֶב	אֶת־	וַיִּשְׁטֹף	38
(a)	os-cães	e-lamberam	Shomron	piscina-de	sobre	o-carro	(a)	¶ E-lavou	
H0853	H3611	H3952	H8111	H1295		H7393	H0853	H7857	

דִּבַּר׃	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר	רָחֲצוּ	וְהַזֹּנוֹת	דָּמוֹ
falou	que	YHWH	conforme-palavra-de	banharam-se	e-as-prostitutas	sangue-seu
H1696		H3068	H1697	H7364	H2185	H1818

E, lavando-se o carro no tanque de Samaria, os cães lamberam o seu sangue (ora as prostitutas se lavavam ali), conforme á palavra do Senhor, que tinha dito.

אֲשֶׁר	הַשֵּׁן	וּבֵית	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	אַחְאָב	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	39
que	o-marfim	e-casa-de	fez	que	e-tudo	'Ach'av	palavras-de	¶ E-resto-de	
	H8127				H3605	H0256	H1697		

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־	בָּנָה	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וְכָל־	בָּנָה
livro-de	sobre	escritos	eles	não	construiu	que	as-cidades	e-todas	construiu
		H3789	H1992	H3808	H1129			H3605	H1129

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	
Yisra'el	para-reis-de	os-dias	palavras-de	
H3478	H4428	H3117	H1697	

Quanto ao mais dos successos d'Achab, e a tudo quanto fez, e á casa de marfim que edificou, e a todas as cidades que edificou, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Israel?

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו	עִם־	אַחְאָב	וַיִּשְׁכָּב	40
¶	em-lugar-seu	filho-seu	'Achazyahu	e-reinou	pais-seus	com	'Ach'av	¶ E-deitou-se	
	H8478		H0274		H0001		H0256	H7901	

Assim dormiu Achab com seus paes; e Achazias, seu filho, reinou em seu logar.

לְאַחְאָב	אַרְבַּע	בִּשְׁנַת	יְהוּדָה	עַל־	מָלַךְ	אָסָא	בֶּן־	וִיהוֹשָׁפָט	41
de-'Ach'av	quatro	no-ano-de	Yehudah	sobre	reinou	'Asa	filho-de	¶ E-Yehoshafat	
H0256	H0702	H8141	H3063			H0609		H3092	

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	
Yisra'el	rei-de	
H3478	H4428	

E Josaphat, filho de Asa, começou a reinar sobre Judah no quarto anno d'Achab, rei d'Israel.

מָלַךְ	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	וְעֶשְׂרִים	בְּמָלְכֹו	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	42
reinou	ano	e-cinco	e-vinte	ao-reinar-ele	ano	e-cinco	trinta	filho-de	¶ Yehoshafat	
	H8141	H2568	H6242		H8141	H2568	H7970		H3092	

שִׁלְחִי׃	בַּת־	עֲזוּבָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם
Shilchi	filha-de	'Azuvah	mãe-sua	e-nome-de	em-Yerushalayim
H7977	H1323	H5806	H0517	H8034	H3389

E era Josaphat da edade de trinta e cinco annos quando começou a reinar; e vinte e cinco annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Azuba, filha de Silchi.

הַיָּשָׁר	לַעֲשׂוֹת	מִמֶּנּוּ	סָר	לֹא־	אָבִיו	אָסָא	דֶּרֶךְ	בְּכָל־	וַיֵּלֶךְ	43
o-reto	para-fazer	dele	desviou	não	pai-seu	'Asa	caminho-de	em-todo	¶ E-andou	
H3477			H5493	H3808	H0001	H0609	H1870	H3605	H3212	

הָעָם	עוֹד	סָרוּ	לֹא־	הַבָּמוֹת	אַךְ	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	
o-povo	ainda	foram-removidos	não	os-lugares-altos	contudo	YHWH	em-olhos-de	
	H5750	H5493	H3808	H1116	H0389	H3068		

בַּבָּמוֹת׃	וּמְקַטְּרִים	מְזַבְּחִים
nos-lugares-altos	e-queimando-incenso	sacrificando
H1116		H2076

E andou em todos os caminhos de seu pae Asa, não se desviou d'elles, fazendo o que era recto aos olhos do Senhor.

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	עִם־	יְהוֹשָׁפָט	וַיַּשְׁלֵם	44
Yisra'el	rei-de	com	Yehoshafat	¶ E-fez-paz	
H3478	H4428		H3092		

Todavia os altos não se tiraram; ainda o povo sacrificava e queimava incenso nos altos.

הֲלֹא־	נִלְחָם	וַאֲשֶׁר	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	וּגְבוּרָתוֹ	יְהוֹשָׁפָט	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	45
não	lutou	e-que	fez	que	e-valentia-sua	Yehoshafat	palavras-de	¶ E-resto-de	
H3808					H1369	H3092	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם
Yehudah	para-reis-de	os-dias	palavras-de	livro-de	sobre	escritos	eles
H3063	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992

E Josaphat esteve em paz com o rei de Israel.

בְּעֵר	אָבִיו	אָסָא	בִּימֵי	נִשְׁאַר	אֲשֶׁר	הַקָּדֵשׁ	וְיֶתֶר	46
exterminou	pai-seu	'Asa	em-dias-de	restaram	que	os-prostitutos-cultuais	¶ E-resto-de	
	H0001	H0609	H3117	H7604		H6945		

הָאָרֶץ׃	מִן־
a-terra	de
H0776	

Quanto ao mais dos successos de Josaphat, e ao poder que mostrou, e como guerreou, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

מֶלֶךְ׃	נִצָּב	בֶּאֱדוֹם	אֵין	וּמֶלֶךְ	47
rei	colocado	em-'Edom	não-há	¶ E-rei	
H4428	H5324	H0123	H0369	H4428	

Tambem desterrou da terra o resto dos rapazes escandalosos, que ficaram nos dias de seu pae Asa.

וְלֹא	לַזָּהָב	אוֹפִירָה	לָלֶכֶת	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת	(עָשָׂה)	[עשׂר]	יְהוֹשָׁפָט	48
e-não	para-o-ouro	'Ofir-a	para-ir	Tarshish	navios-de	fez	[fez]	¶ Yehoshafat	
H3808	H2091	H0211	H3212	H8659	H0591	H6213	H6240	H3092	

בְּעֶצְיוֹן׃ גָּבֶר	אֳנִיּוֹת	(נִשְׁבְּרוּ)	[נשׁברה]	כִּי־	הָלָךְ׃
em-'Etsyon-Gaver	navios	quebraram-se	[quebraram-se]	porque	foi
H6100	H0591	H7665	H7665		H1980

Então não havia rei em Edom, porém um vice-rei.

עִם־	עֲבָדַי	יֵלְכוּ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	אַחְאָב	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	אָמַר	אָז	49
com	servos-meus	vão	Yehoshafat	a	'Ach'av	filho-de	'Achazyahu	disse	¶ Então	
	H5650	H3212	H3092	H0413	H0256		H0274	H0559		

יְהוֹשָׁפָט׃	אָבָה	וְלֹא	בָּאֳנִיּוֹת	עֲבָדֶיךָ
Yehoshafat	quis	e-não	nos-navios	servos-teus
H3092	H0014	H3808	H0591	H5650

E fez Josaphat navios de Tarsis, para irem a Ophir por causa do oiro; porém não foram, porque os navios se quebraram em Ezion-geber.

בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּשְׁכַּב		50
em-cidade-de	pais-seus	com	e-foi-sepultado	pais-seus	com	Yehoshafat	¶ E-deitou-se		
	H0001		H6912	H0001		H3092	H7901		

ס	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יְהוֹרָם	וַיִּמְלֹךְ	אָבִיו	דָּוִד
§	em-lugar-seu	filho-seu	Yehoram	e-reinou	pai-seu	David
	H8478		H3088		H0001	H1732

Então Achazias, filho de Achab, disse a Josaphat: Vão os meus servos com os teus servos nos navios. Porém Josaphat não quiz.

שְׁבַע	בִּשְׁנַת	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מָלַךְ	אַחְאָב	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	51
sete	no-ano-de	em-Shomron	Yisra'el	sobre	reinou	'Ach'av	filho-de	¶ 'Achazyahu	
H7651	H8141	H8111	H3478			H0256		H0274	

שְׁנָתָיִם׃	יִשְׂרָאֵל	עַל־	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לִיהוֹשָׁפָט	עֶשְׂרֵה
dois-anos	Yisra'el	sobre	e-reinou	Yehudah	rei-de	de-Yehoshafat	dez
H8141	H3478			H3063	H4428	H3092	H6240

E Josaphat dormiu com seus paes, e foi sepultado junto a seus paes, na cidade de David, seu pae: e Jorão, seu filho, reinou em seu logar.

וּבְדַרְכָּךְ	אָבִיו	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ		52
e-em-caminho-de	pai-seu	em-caminho-de	e-andou	YHWH	em-olhos-de	o-mal	¶ E-fez		
H1870	H0001	H1870	H3212	H3068					

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הַחֶטְיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	וּבְדַרְכָּךְ	אִמּוֹ
Yisra'el	(a)	fez-pecar	que	Nevat	filho-de	Yarov'am	e-em-caminho-de	mãe-sua
H3478	H0853	H2398		H5028		H3379	H1870	H0517

E Achazias, filho d'Achab, começou a reinar em Samaria, no anno, dezesete de Josaphat, rei de Judah: e reinou dois annos sobre Israel.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	וַיַּכְעֵס	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחוּ	הַבַּעַל	אֶת־	וַיַּעֲבֹד	53
Yisra'el	Deus-de	YHWH	(a)	e-provocou	a-ele	e-prostrou-se	o-Baal	(a)	¶ E-serviu	
H3478	H0430	H3068	H0853	H3707		H7812		H0853	H5647	

אָבִיו׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	
pai-seu	fez	que	conforme-tudo	
H0001			H3605	

E fez o que era mau aos olhos do Senhor; porque andou no caminho de seu pae, como tambem no caminho de sua mãe, e no caminho de Jeroboão, filho de Nebat, que fez peccar a Israel. E serviu a Baal, e se inclinou diante d'elle: e indignou ao Senhor Deus de Israel, conforme a tudo quanto fizera seu pae.

2 Kings

Chapter 1

1 וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחְאָב׃

וַיִּפְשַׁע	מוֹאָב	בְּיִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	מוֹת	אַחְאָב׃
E–rebelou-se	Moav	contra–Yisrael	depois-de	morte-de	Achav
H6586	H4124	H3478		H4194	H0256

E depois da morte de Achab, Moab se rebellou contra Israel.

2 וַיִּפֹּל אֲחַזְיָה בְּעַד הַשְּׂבָכָה בַּעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן וַיֵּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דִרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם־אֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃ ס

וַיִּפֹּל	אֲחַזְיָה	בְּעַד	הַשְּׂבָכָה	בַּעֲלִיָּתוֹ	אֲשֶׁר	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיֵּחַל	וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	לְכוּ	דִרְשׁוּ	בְּבַעַל	זְבוּב	אֱלֹהֵי	עֶקְרוֹן	אִם־	אֶחְיֶה	מֵחֳלִי	זֶה׃	ס
E–caiu	Achazyah	através-de	a–grade	em–seu–quarto-superior	que	em–Shomron	e–adoeceu	e–enviou	mensageiros	e–disse	a–eles	ide	consultai	a–Baal-Zevuv		deus-de	Eqron	se	viverei	de-minha–doença	esta	§
H5307	H0274	H1157	H7639	H5944		H8111		H7971	H4397	H0559	H0413	H3212	H1875	H1176		H0430	H6138		H2421	H2483	H2088	

E caiu Achazias pelas grades d'um quarto alto, que tinha em Samaria, e adoeceu: e enviou mensageiros, e disse-lhes: Ide, e perguntae a Baal-zebub, deus de Ekron, se sararei d'esta doença.

3 וּמַלְאַךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרַאת מַלְאֲכֵי מֶלֶךְ־שֹׁמְרוֹן וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם הֲמִבְלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הֹלְכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן׃

וּמַלְאַךְ	יְהוָה	דִּבֶּר	אֶל־	אֵלִיָּה	הַתִּשְׁבִּי	קוּם	עֲלֵה	לִקְרַאת	מַלְאֲכֵי	מֶלֶךְ־	שֹׁמְרוֹן	וְדִבַּרְתָּ	אֲלֵהֶם	הֲמִבְלִי	אֵין־	אֱלֹהִים	בְּיִשְׂרָאֵל	אַתֶּם	הֹלְכִים	לִדְרֹשׁ	בְּבַעַל	זְבוּב	אֱלֹהֵי	עֶקְרוֹן׃
E–anjo-de	YHWH	falou	a	Eliyahu	o–tishbita	levanta-te	sobe	para–encontrar	mensageiros-de	rei-de	Shomron	e–fala	a–eles	é–porque–não	há	Deus	em–Yisrael	vós	ides	para–consultar	a–Baal-Zevuv		deus-de	Eqron
H4397	H3068	H1696	H0413	H0452	H8664		H5927	H7125	H4397	H4428	H8111	H1696	H0413	H1097	H0369	H0430	H3478		H1980	H1875	H1176		H0430	H6138

Mas o anjo do Senhor disse a Elias tesbita: Levanta-te, sobe para encontrar-te com os mensageiros do rei de Samaria: e dize-lhes: Porventura não ha Deus em Israel, que vades consultar a Baal-zebub, deus de Ekron?

4 וְלָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר־שָׁם עָלִיתָ שָׁם לֹא תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה׃

וְלָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	הַמִּטָּה	אֲשֶׁר־	שָׁם	עָלִיתָ	שָׁם	לֹא	תֵרֵד	מִמֶּנָּה	כִּי	מוֹת	תָּמוּת	וַיֵּלֶךְ	אֵלִיָּה׃
E–portanto	assim	disse	YHWH	a–cama	que	ali	subiste		não	descerás	dela	porque	certamente	morrerás	e–foi	Eliyahu
	H3541	H0559	H3068	H4296		H8033	H5927		H3808	H3381			H4191	H4191	H3212	H0452

E por isso assim diz o Senhor; Da cama, a que subiste, não descerás, mas sem falta morrerás. Então Elias partiu.

5 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־ זֶּה שַׁבְתֶּם׃
E-voltaram os-mensageiros a-ele e-disse a-eles que isto voltastes
H7725 H4397 H0413 H0559 H0413 H4100 H2088 H7725

E os mensageiros voltaram para elle; e elle lhes disse: Que ha, que voltastes?

6 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וַיִּסַּע אִישׁ לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵינוּ שׁוּבוּ לְכוּ שׁוּבוּ׃
E-disseram a-ele subiu um-homem para-nos-encontrar e-disse a-nós ide voltai
H0559 H0413 H5927 H0376 H7125 H0559 H0413 H3212 H7725

הֲמִבְּלִי אֵין־ אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שֹׁלֵחַ לִדְרֹשׁ בִּזְבוּבבְּעַל אֶקְרוֹן אֱלֹהֵי
é-porque-não há a Deus em-Yisrael tu envias para-consultar a-Baal-Zevuv Eqron deus-de
H1097 H0369 H0413 H0430 H3478 H7971 H1875 H1176 H6138 H0430

מוֹת כִּי־ מִמֶּנָּה תֵּרֵד לֹא־ שָׁם עָלִית אֲשֶׁר־ הַמִּטָּה לָכֵן
certamente porque dela descerás não ali subiste que a-cama portanto
H4191 H3381 H3808 H8033 H5927 H4296

עָלִיתָ שָׁם׃ כִּי־ מוֹת תָּמוּת׃
subiste ali porque certamente morrerás
H5927 H8033 H3808 H4191

E elles lhe disseram: Um homem nos saiu ao encontro, e nos disse: Ide, voltae para o rei que vos mandou, e dizei-lhe: Assim diz o Senhor: Porventura não ha Deus em Israel, para que mandes consultar a Baal-zebub, deus de Ekron? Portanto da cama, a que subiste, não descerás, mas sem falta morrerás.

7 וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם מָה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרַאתְכֶם וַיְדַבֵּר
E-falou a-eles qual aparência-de o-homem que subiu para-vos-encontrar e-falou
H1696 H0413 H4100 H4941 H0376 H0376 H5927 H7125 H1696

אֵלֶיכֶם אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
a-vós (a) as-palavras estas
H0413 H0853 H1697 H0428

E elle lhes disse: Qual era o trajo do homem que vos veiu ao encontro e vos fallou estas palavras?

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל שֵׂעָר וְאֵזוֹר עוֹר אָזוּר בְּמָתְנָיו
E-disseram a-ele homem dono-de pelo e-cinto-de couro cingido em-seus-lombos
H0559 H0413 H0376 H1167 H8181 H0232 H5785 H0247 H4975

וַיֹּאמַר אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי הוּא׃
E-disse Eliyahu o-tishbita ele
H0559 H0452 H8664 H1931

E elles lhe disseram: Um homem era vestido de pellos, e com os lombos cingidos d'um cinto de coiro. Então disse elle: É Elias, o tesbita.

9 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׁר־ חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב
E-enviou a-ele chefe-de cinquenta e-seus-cinquenta e-subiu a-ele e-eis sentado
H7971 H0413 H2572 H2572 H5927 H0413 H2009 H3427

עַל־ רֹאשׁ הָהָר אֵלָיו וַיְדַבֵּר הָאֱלֹהִים אִישׁ הַמַּלְךְ דִּבֶּר יְרֵדָה׃
sobre topo-de o-monte a-ele e-falou o-Deus homem-de o-rei falou desce
H5921 H7218 H2022 H0413 H1696 H0430 H0376 H4428 H1696 H3381

Então lhe enviou um capitão de cincoenta: e, subindo a elle, (porque eis que estava assentado no cume do monte), disse-lhe: Homem de Deus, o rei diz: Desce.

10

אֱלֹהִים	אִישׁ	וְאִם־	הַחֲמִשִּׁים	שַׂר	אֶל־	וַיְדַבֵּר	אֵלִיָּהוּ	וַיַּעַן
Deus	homem-de	e-se	os-cinquenta	chefe-de	a	e-falou	Eliyahu	E-respondeu
H0430	H0376		H2572	H8269	H0413	H1696	H0452	

אֵשׁ	וַתֵּרֶד	חֲמִשֶּׁיךָ	וְאֶת־	אֹתְךָ	וְתֹאכַל	הַשָּׁמַיִם	מִן־	אֵשׁ	אָנִי
fogo	e-desceu	teus-cinquenta	e-(a)	(a)-ti	e-consuma	os-céus	de	fogo	desça	eu
H0784	H3381	H2572	H0853	H0853	H0398	H8064		H0784	H3381	H0589

חֲמִשָּׁיו׃	וְאֶת־	אֹתוֹ	וַתֹּאכַל	הַשָּׁמָיִם	מִן־
seus-cinquenta	e-(a)	(a)-ele	e-consumiu	os-céus	de
H2572	H0853	H0853	H0398	H8064	

Mas Elias respondeu, e disse ao capitão de cincoenta: Se eu pois sou homem de Deus, desça fogo do céu, e te consuma a ti e aos teus cincoenta. Então fogo desceu do céu, e o consumiu a elle e aos seus cincoenta.

11

וַיְדַבֵּר	וַיַּעַן	וַחֲמִשָּׁיו	אַחֵר	חֲמִשִּׁים	שַׂר־	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	וַיָּשָׁב
e-falou	e-respondeu	e-seus-cinquenta	outro	cinquenta	chefe-de	a-ele	e-enviou	E-voltou
H1696		H2572	H0312	H2572	H8269	H0413	H7971	H7725

רֵדָה׃	מְהֵרָה	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֵלָיו
desce	depressa	o-rei	disse	assim	o-Deus	homem-de	a-ele
H3381	H4120	H4428	H0559	H3541	H0430	H0376	H0413

E tornou a enviar-lhe outro capitão de cincoenta, com os seus cincoenta; este lhe fallou, e disse: Homem de Deus, assim diz o rei: Desce depressa.

12

אֵשׁ	תֵּרֶד	אָנִי	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אִם־	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר	אֵלִיָּהוּ	וַיַּעַן
fogo	desça	eu	o-Deus	homem-de	se	a-eles	e-falou	Eliyahu	E-respondeu
H0784	H3381	H0589	H0430	H0376		H0413	H1696	H0452	

מִן־	אֱלֹהִים	אֵשׁ־	וַתֵּרֶד	חֲמִשֶּׁיךָ	וְאֶת־	אֹתְךָ	וְתֹאכַל	הַשָּׁמָיִם	מִן־
de	Deus	fogo-de	e-desceu	teus-cinquenta	e-(a)	(a)-ti	e-consuma	os-céus	de
	H0430	H0784	H3381	H2572	H0853	H0853	H0398	H8064	

חֲמִשָּׁיו׃	וְאֶת־	אֹתוֹ	וַתֹּאכַל	הַשָּׁמַיִם
seus-cinquenta	e-(a)	(a)-ele	e-consumiu	os-céus
H2572	H0853	H0853	H0398	H8064

E respondeu Elias, e disse-lhe: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu, e te consuma a ti e aos teus cincoenta. Então fogo de Deus desceu do céu, e o consumiu a elle e aos seus cincoenta.

13

וַיָּבֹא	וַיַּעַל	וַחֲמִשָּׁיו	שְׁלִשִׁים	חֲמִשִּׁים	שַׂר־	וַיִּשְׁלַח	וַיָּשָׁב
e-veio	e-subiu	e-seus-cinquenta	terceiros	cinquenta	chefe-de	e-enviou	E-voltou
H0935	H5927	H2572	H7992	H2572	H8269	H7971	H7725

אֵלִיָּהוּ	לְנֶגֶד	וּבִרְכָּיו	עַל־	וַיִּכְרַע	הַשְּׁלִישִׁי	הַחֲמִשִּׁים	שַׂר־
Eliyahu	diante-de	seus-joelhos	sobre	e-ajoelhou	o-terceiro	os-cinquenta	chefe-de
H0452	H5048	H1290		H3766	H7992	H2572	H8269

נַפְשִׁי	נָא	תִּיקַר־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֵלָיו	וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	וַיִּתְחַנֶּן
minha-vida	por-favor	seja-preciosa	o-Deus	homem-de	a-ele	e-falou	a-ele	e-suplicou
H5315	H4994	H3365	H0430	H0376	H0413	H1696	H0413	

בְּעֵינֶיךָ׃	חֲמִשִּׁים	אֵלֶּה	עֲבָדֶיךָ	וְנֶפֶשׁ
em-teus-olhos	cinquenta	estes	teus-servos	e-vida-de
	H2572	H0428	H5650	H5315

E tornou a enviar outro capitão dos terceiros cincoenta, com os seus cincoenta: então subiu o capitão de cincoenta, e veiu, e poz-se de joelhos diante de Elias, e supplicou-lhe, e disse-lhe: Homem de Deus, seja, peço-te, preciosa aos teus olhos a minha vida, e a vida d'estes cincoenta teus servos.

14	הַחֲמִשִּׁים	שָׂרֵי	שְׁנֵי	אֶת־	וַתֹּאכַל	הַשָּׁמַיִם	מִן־	אֵשׁ	יָרְדָה	הָהֵנָּה	
	os–cinquenta	chefes-de	dois	(a)	e–consumiu	os–céus	de	fogo	desceu	eis	
	H2572	H8269	H8147	H0853	H0398	H8064		H0784	H3381	H2009	

ס §	בְּעֵינֶיךָ׃	נַפְשִׁי	תִּיקַר	וְעַתָּה	חֲמִשִּׁיהֶם	וְאֶת־	הָרִאשֹׁנִים	
	em–teus–olhos	minha–vida	seja–preciosa	e–agora	seus–cinquenta	e–(a)	os–primeiros	
		H5315	H3365	H6258	H2572	H0853	H7223	

Eis que fogo desceu do céu, e consumiu aquelles dois primeiros capitães de cincoenta, com os seus cincoenta: porém agora seja preciosa aos teus olhos a minha vida.

15	מִפָּנָיו	תִּירָא	אַל־	אוֹתוֹ	רֵד	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיְדַבֵּר	
	de–face–dele	temas	não	com–ele	desce	Eliyahu	a	YHWH	anjo-de	E–falou	
	H6440	H3372	H0408	H0853	H3381	H0452	H0413	H3068	H4397	H1696	

	הַמָּלֶךְ׃	אֶל־	אוֹתוֹ	וַיֵּרֶד	וַיָּקָם
	o–rei	a	com–ele	e–desceu	e–levantou-se
	H4428	H0413	H0853	H3381	

Então o anjo do Senhor disse a Elias: Desce com este, não temas. E levantou-se, e desceu com elle ao rei.

16	לִדְרֹשׁ	מַלְאָכִים	שָׁלַחְתָּ	אֲשֶׁר־	יַעַן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וַיְדַבֵּר	
	para–consultar	mensageiros	enviaste	que	porque	YHWH	disse	assim	a–ele	E–falou	
	H1875	H4397	H7971		H3282	H3068	H0559	H3541	H0413	H1696	

	לִדְרֹשׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	אֵין־	הֲמִבְּלִי	עֶקְרוֹן	אֱלֹהֵי	זְבוּבְבַעַל
	para–consultar	em–Yisrael	Deus	há	é–porque–não	Eqron	deus-de	a–Baal-Zevuv
	H1875	H3478	H0430	H0369	H1097	H6138	H0430	H1176

	כִּי־	מִמֶּנָּה	תֵּרֵד	לֹא־	שָׁם	עָלִיתָ	אֲשֶׁר־	הַמִּטָּה	לָכֵן	בִּדְבָרוֹ
	porque	dela	descerás	não	ali	subiste	que	a–cama	portanto	em–sua–palavra
			H3381	H3808	H8033	H5927		H4296		H1697

	תָּמוּת׃	מוֹת
	morrerás	certamente
	H4191	H4191

E disse-lhe: Assim diz o Senhor: Porque enviaste mensageiros a consultar a Baal-zebub, deus d'Ekron? Porventura é porque não ha Deus em Israel, para consultar a sua palavra? portanto d'esta cama, a que subiste, não descerás, mas certamente morrerás.

17	יְהוֹרָם	וַיִּמְלֹךְ	אֵלִיָּהוּ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וּיְהוָה	כִּדְבַר		וַיָּמָת		
	Yehoram	e–reinou	Eliyahu	falou	que	YHWH	conforme–palavra-de		E–morreu		
	H3088		H0452	H1696		H3068	H1697		H4191		

	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	לִיהוֹרָם	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	פ ¶	תַּחְתָּיו
	Yehudah	rei-de	Yehoshafat	filho-de	de–Yehoram	dois	em–ano-de		em–seu–lugar
	H3063	H4428	H3092		H3088	H8147	H8141		H8478

	בֵּן׃	לוֹ	הָיָה	לֹא־	כִּי
	filho	para–ele	havia	não	porque
			H1961	H3808	

Assim pois morreu, conforme á palavra do Senhor, que Elias fallara; e Jorão começou a reinar no seu logar no anno segundo de Jehorão, filho de Josaphat rei de Judah: porquanto não tinha filho.

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֲמָזֶּה	הֲלוֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֲחַזְיָהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	18
livro-de	sobre	escritas	elas	acaso–não	fez	que	Achazyahu	palavras-de	E–resto-de	
		H3789	H1992	H3808			H0274	H1697		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
¶	Yisrael	para–reis-de	os–dias	palavras-de
	H3478	H4428	H3117	H1697

O mais dos feitos de Achazias, que tinha feito, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Israel?

Chapter 2

אֵלִיָּהוּ	וַיַּלֵּךְ	הַשָּׁמָיִם	בְּסַעֲרָה	אֵלִיָּהוּ	אֶת־	יְהוָה	בְּהַעֲלוֹת	וַיְהִי		1
Eliyahu	e–foi	os–céus	na–tempestade	Eliyahu	(a)	YHWH	quando–fez–subir	E–aconteceu		
H0452	H3212	H8064		H0452	H0853	H3068	H5927	H1961		

הַגִּלְגָּל׃	מִן־	וֶאֱלִישָׁע	
o–Gilgal	de	e–Elisha	
H1537		H0477	

Succedeu pois que, havendo o Senhor de elevar a Elias n'um redemoinho ao céu, Elias partiu com Eliseo de Gilgal.

עַד־	שְׁלָחַנִי	יְהוָה	כִּי	פֹּה	נָא	שֵׁב־	אֱלִישָׁע	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	2
até	enviou-me	YHWH	porque	aqui	por-favor	fica	Elisha	a	Eliyahu	E–disse	
H5704	H7971	H3068		H6311	H4994	H3427	H0477	H0413	H0452	H0559	

וַיֵּרְדוּ	אֶעֱזָבֶךָּ	אִם־	נַפְשְׁךָ	וְחֵי־	יְהוָה	חַי־	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	בֵּית־אֵל
e–desceram	abandonar-te-ei	se	tua–alma	e–vive	YHWH	vive	Elisha	e–disse	Beyt-El
H3381			H5315		H3068		H0477	H0559	H1008

בֵּית־אֵל׃	
Beyt-El	
H1008	

E disse Elias a Eliseo: Fica-te aqui, porque o Senhor me enviou a Bethel. Porém Eliseo disse: Vive o Senhor, e vive a tua alma, que te não deixarei. E assim foram a Bethel.

הֲיָדַעְתָּ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	אֱלִישָׁע	אֶל־	בֵּית־אֵל	אֲשֶׁר־	הַנְּבִיאִים	בְּנֵי־	וַיֵּצְאוּ	3
sabes	a–ele	e–disseram	Elisha	a	em–Beyt-El	que	os–profetas	filhos-de	E–saíram	
H3045	H0413	H0559	H0477	H0413	H1008		H5030		H3318	

אֲנִי	גַּם־	וַיֹּאמֶר	רֹאשֶׁךָ	מֵעַל	אֲדֹנֶיךָ	אֶת־	לֹקֵחַ	יְהוָה	הַיּוֹם	כִּי
eu	também	e–disse	tua–cabeça	de–sobre	teu–senhor	(a)	toma	YHWH	hoje	que
H0589	H1571	H0559			H0113	H0853	H3947	H3068	H3117	

הֶחֱשׁוּ׃	יָדַעְתִּי
calai-vos	sei
H2814	H3045

Então os filhos dos prophetas que estavam em Bethel sairam a Eliseo, e lhe disseram: Sabes que o Senhor hoje tomará o teu senhor por de cima da tua cabeça? E elle disse: Tambem eu bem o sei; calae-vos.

יְרִיחֹו	שְׁלָחַנִי	יְהוָה	כִּי	פֹּה	נָא	שֵׁב־	וֶאֱלִישָׁע	אֵלִיָּהוּ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	4
Yericho	enviou-me	YHWH	porque	aqui	por-favor	fica	Elisha	Eliyahu	a–ele	E–disse	
H3405	H7971	H3068		H6311	H4994	H3427	H0477	H0452		H0559	

יְרִיחֹו׃	וַיָּבֹאוּ	אֶעֱזָבֶךָּ	אִם־	נַפְשְׁךָ	וְחֵי־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר
Yericho	e–vieram	abandonar-te-ei	se	tua–alma	e–vive	YHWH	vive	e–disse
H3405	H0935			H5315		H3068		H0559

E Elias lhe disse: Eliseo, fica-te aqui, porque o Senhor me enviou a Jericó. Porém elle disse: Vive o Senhor, e vive a tua alma, que te não deixarei. E assim vieram a Jericó.

אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	אֱלִישָׁעַ	אֶל־	בִּירִיחוֹ	אֲשֶׁר־	הַנְּבִיאִים	בְּנֵי־	וַיִּגְּשׁוּ		5
a–ele	e–disseram	Elisha	a	em–Yericho	que	os–profetas	filhos–de	E–aproximaram-se		
H0413	H0559	H0477	H0413	H3405		H5030		H5066		

גַּם־	וַיֹּאמֶר	רֹאשֵׁךְ	מֵעַל	אֲדֹנֶיךָ	אֶת־	לֹקֵחַ	יְהוָה	הַיּוֹם	כִּי	הֲיָדַעְתָּ
também	e–disse	tua–cabeça	de–sobre	teu–senhor	(a)	toma	YHWH	hoje	que	sabes
H1571	H0559			H0113	H0853	H3947	H3068	H3117		H3045

הֶחֱשׁוּ׃	יָדַעְתִּי	אֲנִי
calai-vos	sei	eu
H2814	H3045	H0589

Então os filhos dos prophetas que estavam em Jericó se chegaram a Eliseo, e lhe disseram: Sabes que o Senhor hoje tomará o teu senhor por de cima da tua cabeça? E elle disse: Tambem eu bem o sei; calae-vos.

הַיַּרְדֵּנָה	שְׁלָחַנִי	יְהוָה	כִּי	פֹּה	נָא	שֵׁב־	אֵלִיָּהוּ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	6
o–Yarden	enviou-me	YHWH	porque	aqui	por-favor	fica	Eliyahu	a–ele	E–disse	
H3383	H7971	H3068		H6311	H4994	H3427	H0452		H0559	

שְׁנֵיהֶם׃	וַיֵּלְכוּ	אֶעֱזָבֶךָּ	אִם־	נַפְשְׁךָ	וְחֵי־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר
os–dois-deles	e–foram	abandonar-te-ei	se	tua–alma	e–vive	YHWH	vive	e–disse
H8147	H3212			H5315		H3068		H0559

E Elias disse: Fica-te aqui, porque o Senhor me enviou ao Jordão. Mas elle disse: Vive o Senhor, e vive a tua alma, que te não deixarei. E assim ambos foram juntos.

מֵרָחוֹק	מִנֶּגֶד	וַיַּעַמְדוּ	הָלְכוּ	הַנְּבִיאִים	מִבְּנֵי	אִישׁ	וַחֲמִשִּׁים	7
de–longe	de–frente	e–permaneceram	foram	os–profetas	de–filhos–de	homem	E–cinquenta	
H7350	H5048	H5975	H1980	H5030		H0376	H2572	

הַיַּרְדֵּן׃	עַל־	עָמְדוּ	וּשְׁנֵיהֶם	
o–Yarden	sobre	permaneceram	e–os–dois-deles	
H3383		H5975	H8147	

E foram cincoenta homens dos filhos dos prophetas, e de longe pararam defronte: e elles ambos pararam junto ao Jordão.

וַיֵּחָצוּ	הַמַּיִם	אֶת־	וַיַּכֶּה	וַיִּגְלֹם	אַדַּרְתּוֹ	אֶת־	אֵלִיָּהוּ	וַיִּקַּח		8
e–dividiram-se	as–águas	(a)	e–bateu	e–enrolou	seu–manto	(a)	Eliyahu	E–tomou		
H2673	H4325	H0853	H5221	H1563	H0155	H0853	H0452	H3947		

בֶּחָרָבָה׃	שְׁנֵיהֶם	וַיַּעַבְרוּ	וְהֵנָּה	הֵנָּה
em–seco	os–dois-deles	e–atravessaram	e–para–lá	para–cá
H2724	H8147		H2008	H2008

Então Elias tomou a sua capa, e a dobrou, e feriu as aguas, as quaes se dividiram para as duas bandas: e passaram ambos em secco.

אֵעָשֶׂה־	מָה	שְׁאַל	אֱלִישָׁע	אֶל־	אָמַר	וְאֵלִיָּהוּ	כְּעָבְרָם		וַיְהִי	9
farei	que	pede	Elisha	a	disse	e–Eliyahu	quando–atravessaram		E–aconteceu	
	H4100	H7592	H0477	H0413	H0559	H0452			H1961	

פִּי־	נָא	וְיִהִי־	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	מֵעִמָּךְ	אֵלָקַח	בְּטֶרֶם	לָךְ	
porção–de	por-favor	e–seja	Elisha	e–disse	de–contigo	que–seja–tomado	antes	para–ti	
H6310	H4994	H1961	H0477	H0559		H3947	H2962		

אֵלָי׃	בְּרוּחֲךָ	שְׁנָיִם	
para–mim	em–teu–espírito	dois	
H0413	H7307	H8147	

Succedeu pois que, havendo elles passado, Elias disse a Eliseo: Pede-me o que queres que te faça, antes que seja tomado de ti. E disse Eliseo: Peço-te que haja porção dobrada de teu espirito sobre mim

10 וַיֹּאמֶר הִקְשֵׁיתָ לִשְׁאֹל תִּרְאֶה אֹתִי (a)–mim
E–disse tornaste-difícil para–pedir vires
H0559 H7185 H7592 H7200 H0853

אִם־ לְקֻחַ מֵאִתָּךְ יְהִי־
se sendo–tomado de–contigo será
H0853 H3947 H0854 H1961

כֵּן וְאִם־ אַיִן לֹא יִהְיֶה׃
assim e–se não não será
H0369 H3808 H1961

לְךָ
para–ti

E disse: Coisa dura pediste; se me vires quando fôr tomado de ti, assim se te fará, porém, se não, não se fará

11 וַיְהִי הֵמָּה הֹלְכִים וְדַבֵּר וְהִנֵּה רֶכֶב־ אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ
E–aconteceu eles andando andando e–falando e–eis carro-de fogo e–cavalos-de fogo
H1961 H1992 H1980 H1980 H1696 H2009 H7393 H0784 H0784

וַיַּפְרֵדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם עַל וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בַּסְעָרָה הַשָּׁמָיִם׃
e–separaram entre os–dois-deles e–subiu Eliyahu na–tempestade os–céus
H6504 H0996 H8147 H5927 H0452 H8064

E succedeu que, indo elles andando e fallando, eis que um carro de fogo, com cavallos de fogo, os separou um do outro: e Elias subiu ao céu n'um redemoinho.

12 וֶאֱלִישָׁע וְהוּא רֹאֶה מְצַעֵק אֲבִי וְאֲבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו
E–Elisha e–ele vendo clamando meu–pai meu–pai carro-de Yisrael e–seus–cavaleiros
H0477 H1931 H7200 H6817 H0001 H0001 H7393 H3478

וַיַּחֲזֵק בִּבְגָדָיו וַיְקָרְעֵם לִשְׁנַיִם קְרָעִים׃
e–agarrou em–suas–vestes e–rasgou-as em–dois pedaços
H2388 H8147 H7167 H7168

עוֹד וְלֹא רָאָהוּ
mais e–não viu-o
H5750 H3808 H7200

O que vendo Eliseo, clamou: Meu pae, meu pae, carros de Israel, e seus cavalleiros! E nunca mais o viu: e, travando dos seus vestidos, os rasgou em duas partes.

13 וַיִּקַּח אֶת־ אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֹד
E–levantou (a) manto-de Eliyahu que caiu de–sobre–ele e–voltou e–permaneceu
H0853 H0155 H0452 H0834 H5307 H4480 H7725 H5975

עַל־ שְׂפַת הַיַּרְדֵּן׃
sobre margem-de o–Yarden
H8193 H3383

Tambem levantou a capa de Elias, que lhe caira: e tornou-se, e parou á borda do Jordão.

14 וַיִּקַּח אֶת־ אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר־ נָפְלָה מֵעָלָיו וַיַּךְ אֶת־ הַמַּיִם
E–tomou (a) manto-de Eliyahu que caiu de–sobre–ele e–bateu (a) as–águas
H3947 H0853 H0155 H0452 H0834 H5307 H4480 H5221 H0853 H4325

וַיֹּאמֶר אַיֵּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֵלִיָּהוּ גַּם־ הוּא וַיַּכּוּ הֵנָּה וָהֵנָּה וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע׃
e–disse onde YHWH Deus-de Eliyahu também ele e–bateu para–cá e–para–lá e–atravessou Elisha
H0559 H0346 H3068 H0430 H0452 H0637 H1931 H5221 H2008 H2008 H5674 H0477

וַיֶּחָצוּ
e–dividiram-se
H2673

E tomou a capa de Elias, que lhe caira, e feriu as aguas, e disse: Onde está o Senhor, Deus de Elias? Então feriu as aguas, e se dividiram ellas d'uma e outra banda; e Eliseo passou.

15

נָחָה	וַיֹּאמְרוּ	מִנֶּגֶד	בִּירִיחוֹ	אֲשֶׁר־	הַנְּבִיאִים	בְּנֵי־	וַיִּרְאֻהוּ	
repousou	e–disseram	de–frente	em–Yericho	que	os–profetas	filhos–de	E–viram–no	
H5117	H0559	H5048	H3405		H5030		H7200	

אָרְצָה׃	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ־	לִקְרָאתוֹ	וַיָּבֹאוּ	אֱלִישָׁע	עַל־	אֵלִיָּהוּ	רוּחַ
terra	a–ele	e–prostraram–se	para–encontrá–lo	e–vieram	Elisha	sobre	Eliyahu	espírito–de
H0776		H7812	H7125	H0935	H0477		H0452	H7307

Vendo-o pois os filhos dos prophetas que estavam defronte em Jericó, disseram: O espirito de Elias repousa sobre Eliseo. E vieram-lhe ao encontro, e se prostraram diante d'elle em terra.

16

בְּנֵי־	אֲנָשִׁים	חֲמִשִּׁים	עֲבָדֶיךָ	אֶת־	יֶשׁ־	נָא	הִנֵּה־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ
filhos–de	homens	cinquenta	teus–servos	com	há	por–favor	eis	a–ele	E–disseram
	H0376	H2572	H5650	H0854	H3426	H4994	H2009	H0413	H0559

רוּחַ	נְשָׂאוֹ	פֶּן־	אֲדֹנֶיךָ	אֶת־	וִיבַקְשׁוּ	נָא	יֵלְכוּ	חַיִל
espírito–de	levou–o	para–que–não	teu–senhor	(a)	e–buscarão	por–favor	irão	valor
H7307	H5375	H6435	H0113	H0853	H1245	H4994	H3212	H2428

וַיֹּאמֶר	(הַגְּאָיוֹת	[הניאות]	בְּאַחַת	אוֹ	הֶהָרִים	בְּאַחַד	וַיַּשְׁלְכֵהוּ	יְהוָה
e–disse	os–vales	[os–vales]	em–um–de	ou	os–montes	em–um–de	e–lançou–o	YHWH
H0559	H1516	H1516	H0259		H2022	H0259	H7993	H3068

תִּשְׁלָחוּ׃	לֹא
enviareis	não
H7971	H3808

E disseram-lhe: Eis que com teus servos ha cincoenta homens valentes; ora deixa-os ir para buscar a teu senhor; pode ser que o elevasse o Espirito do Senhor, e o lançasse n'algum dos montes, ou n'algum dos valles. Porém elle disse: Não os envieis.

17

אִישׁ	חֲמִשִּׁים	וַיִּשְׁלְחוּ	שִׁלָּחוּ	וַיֹּאמֶר	בֹּשׁ	עַד־	בּוֹ	וַיִּפְצְרוּ־
homem	cinquenta	e–enviaram	enviai	e–disse	envergonhar	até	ele	E–insistiram–com
H0376	H2572	H7971	H7971	H0559	H0954	H5704		H6484

מְצָאָהוּ׃	וְלֹא	יָמִים	שְׁלֹשָׁה־	וַיְבַקְשׁוּ	
encontraram–no	e–não	dias	três	e–buscaram	
H4672	H3808	H3117	H7969	H1245	

Mas elles apertaram com elle, até se enfastiar; e disse-lhes: Enviae. E enviaram cincoenta homens, que o buscaram tres dias, porém não o acharam.

18

אֲלֵיכֶם	אָמַרְתִּי	הֲלוֹא־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	בִּירִיחוֹ	יֹשֵׁב	וְהוּא	אֵלָיו	וַיָּשֻׁבוּ
a–vós	disse	acaso–não	a–eles	e–disse	em–Yericho	habitando	e–ele	a–ele	E–voltaram
H0413	H0559	H3808	H0413	H0559	H3405	H3427	H1931	H0413	H7725

תֵּלֵכוּ׃	אַל־
vá	não
H3212	H0408

Então voltaram para elle, tendo elle ficado em Jericó: e disse-lhes: Eu não vos disse que não fosseis?

19

הָעִיר	מוֹשַׁב	נָא	הִנֵּה־	אֱלִישָׁע	אֶל־	הָעִיר	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ	
a–cidade	localização–de	por–favor	eis	Elisha	a	a–cidade	homens–de	E–disseram	
	H4186	H4994	H2009	H0477	H0413		H0376	H0559	

מְשַׁכֶּלֶת׃	וְהָאָרֶץ	רָעִים	וְהַמַּיִם	רֹאֶה	אֲדֹנִי	כַּאֲשֶׁר	טוֹב
abortiva	e–a–terra	más	e–as–águas	vê	meu–senhor	como	boa
	H0776		H4325	H7200	H0113		

E os homens da cidade disseram a Eliseo: Eis que boa é a habitação d'esta cidade, como o meu senhor vê; porém as aguas são más, e a terra é esteril

אֵלָיו׃	וַיִּקְחוּ	מֶלַח	שָׁם	וְשִׂימוּ	חֲדָשָׁה	צְלֹחִית	לִי	קְחוּ־	וַיֹּאמֶר	20
a–ele	e–tomaram	sal	ali	e–colocai	nova	jarra	para–mim	tomai	E–disse	
H0413	H3947	H4417	H8033		H2319	H6746		H3947	H0559	

E elle disse: Trazei-me uma salva nova, e ponde n'ella sal. E lh'a trouxeram.

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וַיֹּאמֶר	מֶלַח	שָׁם	וַיַּשְׁלֵךְ־	הַמַּיִם	מוֹצָא	אֶל־	וַיֵּצֵא	21
YHWH	disse	assim	e–disse	sal	ali	e–lançou	as–águas	nascente-de	a	E–saiu	
H3068	H0559	H3541	H0559	H4417	H8033	H7993	H4325	H4161	H0413	H3318	

וּמְשַׁכָּלֶת׃	מָוֶת	עוֹד	מִשָּׁם	יִהְיֶה	לֹא־	הָאֵלֶּה	לַמָּיִם	רְפָאתִי	
e–aborto	morte	mais	dali	haverá	não	estas	para–as–águas	curei	
	H4194	H5750	H8033	H1961	H3808	H0428	H4325	H7495	

Então saiu elle ao manancial das aguas, e deitou sal n'elle; e disse: Assim diz o Senhor: Sararei a estas aguas; não haverá mais n'ellas morte nem esterilidade.

דִּבֶּר׃	אֲשֶׁר	אֱלִישָׁע	כִּדְבַר	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	הַמַּיִם	וַיֵּרָפוּ	22
falou	que	Elisha	conforme–palavra-de	este	o–dia	até	as–águas	E–foram–curadas	
H1696		H0477	H1697	H2088	H3117	H5704	H4325	H7495	

פ
¶

Ficaram pois sãs aquellas aguas até ao dia d'hoje, conforme á palavra que Eliseo tinha dito.

מִן־	יָצְאוּ	קְטַנִּים	וּנְעָרִים	בַּדֶּרֶךְ	עֹלֶה	וְהוּא	בֵּית־אֵל	מִשָּׁם	וַיַּעַל	23
de	saíram	pequenos	e–rapazes	no–caminho	subindo	e–ele	Beyt-El	dali	E–subiu	
	H3318		H5288	H1870	H5927	H1931	H1008	H8033	H5927	

קֵרֵחַ׃	עֲלֵה	קֵרֵחַ	עֲלֵה	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	בּוֹ	וַיִּתְקַלְּסוּ־	הָעִיר
calvo	sobe	calvo	sobe	a–ele	e–disseram	dele	e–zombaram	a–cidade
H7142	H5927	H7142	H5927		H0559		H7046	

Então subiu d'ali a Bethel: e, subindo elle pelo caminho, uns moços pequenos sairam da cidade, e zombavam d'elle, e diziam-lhe: Sobe, calvo, sobe, calvo!

דֻּבִּים	שְׁתַּיִם	וַתֵּצֶאנָה	יְהוָה	בְּשֵׁם	וַיְקַלְלֵם	וַיַּרְא֣וּ	אַחֲרָיו	וַיִּפֶן		24
ursas	duas	e–saíram	YHWH	em–nome-de	e–amaldiçoou-os	e–viu-os	atrás–dele	E–virou-se		
H1677	H8147	H3318	H3068	H8034	H7043	H7200		H6437		

יְלָדִים׃	וּשְׁנֵי	אַרְבָּעִים	מֵהֶם	וַתְּבַקַּעְנָה	הַיַּעַר	מִן־	
meninos	e–dois	quarenta	deles	e–despedaçaram	o–bosque	de	
H3206	H8147	H0705	H1992	H1234			

E, virando-se elle para traz, os viu, e os amaldiçoou no nome do Senhor: então duas ursas sairam do bosque, e despedaçaram d'elles quarenta e dois meninos.

פ	שֹׁמְרוֹן׃	שָׁב	וּמִשָּׁם	הַכַּרְמֶל	הָר	אֶל־	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ		25
¶	Shomron	voltou	e–dali	o–Karmel	monte-de	a	dali	E–foi		
	H8111	H7725	H8033	H3760	H2022	H0413	H8033	H3212		

E foi-se d'ali para o monte Carmelo: e d'ali voltou para Samaria.

Chapter 3

עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	בִּשְׁנַת	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מָלַךְ	אַחְאָב	בֶּן־	וִיהוֹרָם	1
dez	oito	em–ano-de	em–Shomron	Yisrael	sobre	reinou	Achav	filho-de	E–Yehoram	
H6240	H8083	H8141	H8111	H3478			H0256		H3088	

שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לִיהוֹשָׁפָט
ano	dez	doze	e–reinou	Yehudah	rei-de	de–Yehoshafat
H8141	H6240	H8147		H3063	H4428	H3092

E Jorão, filho de Achab, começou a reinar sobre Israel em Samaria no decimo oitavo anno de Josaphat, rei de Judah: e reinou doze annos.

וְאִמּוֹ	כְּאָבִיו	לֹא	רַק	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	2
e–como–sua–mãe	como–seu–pai	não	somente	YHWH	em–olhos-de	o–mal	E–fez	
H0517	H0001	H3808	H7535	H3068				

אָבִיו׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַבַּעַל	מַצְּבַת	אֶת־	וַיָּסַר
seu–pai	fez	que	o–Baal	coluna-de	(a)	e–removeu
H0001				H4676	H0853	H5493

E fez o que era mau aos olhos do Senhor; porém não como seu pae, nem como sua mãe; porque tirou a estatua de Baal, que seu pae fizera.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר־	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	בְּחַטֹּאות	רַק	3
Yisrael	(a)	fez–pecar	que	Nevat	filho-de	Yarovam	em–pecados-de	somente	
H3478	H0853	H2398		H5028		H3379		H7535	

ס	מִמֶּנָּה׃	סָר	לֹא־	דָּבֵק	
§	dela	apartou-se	não	apegou-se	
		H5493	H3808	H1692	

Comtudo adheriu aos peccados de Jeroboão, filho de Nebat, que fizera peccar a Israel; não se apartou d'elles.

מֵאָה־	יִשְׂרָאֵל	לְמֶלֶךְ־	וְהַשֵּׁיב	נֹקֵד	הָיָה	מֹואָב	מֶלֶךְ־	וּמֵישָׁע	4
cem	Yisrael	para–rei-de	e–entregava	criador-de-ovelhas	era	Moav	rei-de	E–Mesha	
H3967	H3478	H4428	H7725	H5349	H1961	H4124	H4428	H4338	

צָמֶר׃	אֵילִים	אֶלֶף	וּמֵאָה	כָּרִים	אֶלֶף	
lã	carneiros	mil	e–cem	cordeiros	mil	
H6785		H0505	H3967		H0505	

Então Mesa, rei dos moabitas, era contratante de gado, e pagava ao rei de Israel cem mil cordeiros, e cem mil carneiros com a sua lã.

יִשְׂרָאֵל׃	בְּמֶלֶךְ	מֹואָב	מֶלֶךְ־	וַיִּפְשַׁע	אַחְאָב	כְּמוֹת	וַיְהִי	5
Yisrael	contra–rei-de	Moav	rei-de	e–rebelou-se	Achav	quando–morreu	E–aconteceu	
H3478	H4428	H4124	H4428	H6586	H0256	H4194	H1961	

Succedeu porém que, morrendo Achab, se rebellou o rei dos moabitas contra o rei de Israel.

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֶת־	וַיִּפְקֹד	מִשֹּׁמְרֹון	הַהוּא	בַּיֹּום	יְהוֹרָם	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּצֵא	6
Yisrael	todo	(a)	e–contou	de–Shomron	aquele	no–dia	Yehoram	o–rei	E–saiu	
H3478	H3605	H0853		H8111	H1931	H3117	H3088	H4428	H3318	

Por isso Jorão ao mesmo tempo saiu de Samaria, e fez revista de todo o Israel.

	פָּשַׁע	מוֹאָב	מֶלֶךְ	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	וַיִּשְׁלַח֙	וַיֵּ֣לֶךְ	7
	rebelou-se	Moav	rei-de	dizendo	Yehudah	rei-de	Yehoshafat	a	e–enviou	E–foi	
	H6586	H4124	H4428	H0559	H3063	H4428	H3092	H0413	H7971	H3212	

כָּמ֣וֹךָ	כָּמ֔וֹנִי	אֶעֱלֶ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	לַמִּלְחָמָ֖ה	מוֹאָ֥ב	אֶל־	אִתִּ֛י	הֵתֵלֵ֥ךְ	בִּ֖י
como–tu	como–eu	subirei	e–disse	para–a–guerra	Moav	a	comigo	irás	contra–mim
H3644	H3644	H5927	H0559	H4421	H4124	H0413	H0854	H3212	

כְּסוּסֶ֖יךָ׃	כְּסוּסַ֑י	כְּעַמֶּ֣ךָ	כְּעַמִּֽי
como–teus–cavalos	como–meus–cavalos	como–teu–povo	como–meu–povo

E foi, e enviou a Josaphat, rei de Judah, dizendo: O rei dos moabitas se rebellou contra mim; irás tu comigo á guerra contra os moabitas? E disse elle: Subirei; e eu serei como tu, o meu povo como o teu povo, e os meus cavallos como os teus cavallos.

אֱד֖וֹם׃	מִדְבָּ֥ר	דֶּ֛רֶךְ	וַיֹּ֣אמֶר	נַעֲלֶ֑ה	הַדֶּ֣רֶךְ	זֶ֔ה	אֵי־	וַיֹּ֣אמֶר	8
Edom	deserto-de	caminho-de	e–disse	subiremos	o–caminho	este	por–qual	E–disse	
H0123		H1870	H0559	H5927	H1870	H2088	H0335	H0559	

E elle disse: Por que caminho subiremos? Então disse elle: Pelo caminho do deserto d'Edom.

שִׁבְעַ֥ת	דֶּ֖רֶךְ	וַיָּסֹ֣בּוּ	אֱד֑וֹם	וּמֶ֣לֶךְ	יְהוּדָ֔ה	וּמֶ֣לֶךְ־	יִשְׂרָאֵ֗ל	מֶ֣לֶךְ	וַיֵּ֣לֶךְ	9
sete	caminho-de	e–rodearam	Edom	e–rei-de	Yehudah	e–rei-de	Yisrael	rei-de	E–foi	
H7651	H1870	H5437	H0123	H4428	H3063	H4428	H3478	H4428	H3212	

בְּרַגְלֵיהֶֽם׃	אֲשֶׁ֥ר	וְלַבְּהֵמָ֖ה	לַמַּחֲנֶ֑ה	מַ֣יִם	הָיָ֥ה	וְלֹא־	יָמִֽים
em–seus–pés	que	e–para–os–animais	para–o–acampamento	água	havia	e–não	dias
H7272		H0929	H4264	H4325	H1961	H3808	H3117

E partiu o rei de Israel, e o rei de Judah, e o rei de Edom; e andaram rodeando com uma marcha de sete dias, e o exercito, e o gado que os seguia não tinham agua.

הָאֵ֔לֶּה	הַמְּלָכִ֖ים	לִשְׁלֹ֣שֶׁת	יְהוָ֑ה	קָרָ֣א	כִּי־	אֲהָ֗ה	יִשְׂרָאֵל֙	מֶ֣לֶךְ	וַיֹּ֣אמֶר	10
estes	os–reis	para–três-de	YHWH	chamou	porque	ai	Yisrael	rei-de	E–disse	
H0428	H4428	H7969	H3068	H7121		H0162	H3478	H4428	H0559	

מוֹאָֽב׃	בְּיַד־	אוֹתָ֖ם	לָתֵ֥ת
Moav	em–mão-de	(a)–eles	para–dar
H4124	H3027	H0853	H5414

Então disse o rei de Israel: Ah! que o Senhor chamou a estes tres reis, para os entregar nas mãos dos moabitas.

יְהוָ֔ה	אֶת־	וְנִדְרְשָׁ֖ה	לַיהוָ֑ה	נָבִיא֙	פֹּ֣ה	הַאֵ֤ין	יְהוֹשָׁפָט֙	וַיֹּ֣אמֶר	11
YHWH	(a)	e–consultaremos	para–YHWH	profeta	aqui	não–há	Yehoshafat	E–disse	
H3068	H0853	H1875	H3068	H5030	H6311	H0369	H3092	H0559	

אֱלִישָׁ֥ע	פֹּ֖ה	וַיֹּ֣אמֶר	יִשְׂרָאֵ֔ל	מֶ֣לֶךְ־	מְעַבְדֵ֥י	אֶחָ֛ד	וַיַּ֥עַן	מֵאוֹתָֽו׃	
Elisha	aqui	e–disse	Yisrael	rei-de	de–servos-de	um	e–respondeu	por–meio–dele	
H0477	H6311	H0559	H3478	H4428	H5650	H0259		H0853	

אֵלִיָּ֖הוּ׃	יְדֵ֥י	עַל־	מַ֛יִם	יָצַ֥ק	אֲשֶׁר־	שָׁפָ֑ט	בֶּן־	
Eliyahu	mãos-de	sobre	água	derramava	que	Shafat	filho-de	
H0452	H3027		H4325	H3332		H8202		

E disse Josaphat: Não ha aqui algum propheta do Senhor, para que consultemos ao Senhor por elle? Então respondeu um dos servos do rei de Israel, e disse: Aqui está Eliseo, filho de Saphat, que deitava agua sobre as mãos de Elias.

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵלָיו	וַיֵּרְדוּ	יְהוָה	דְּבַר־	אוֹתוֹ	יֵשׁ	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	12
Yisrael	rei-de	a-ele	e-desceram	YHWH	palavra-de	com-ele	há	Yehoshafat	E-disse	
H3478	H4428	H0413	H3381	H3068	H1697	H0853	H3426	H3092	H0559	

אֱדוֹם׃	וּמֶלֶךְ	וִיהוֹשָׁפָט
Edom	e-rei-de	e-Yehoshafat
H0123	H4428	H3092

E disse Josaphat: Está com elle a palavra do Senhor. Então o rei de Israel, e Josaphat e o rei de Edom desceram a elle.

נְבִיאֵי	אֶל־	לֵךְ	וָלֵךְ	לִי	מַה־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	13
profetas-de	a	vai	e-para-ti	para-mim	que	Yisrael	rei-de	a	Elisha	E-disse	
H5030	H0413	H3212			H4100	H3478	H4428	H0413	H0477	H0559	

קָרָא	כִּי־	אַל	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אִמֶּךָ	נְבִיאֵי	וְאֶל־	אָבִיךָ
chamou	porque	não	Yisrael	rei-de	a-ele	e-disse	tua-mãe	profetas-de	e-a	teu-pai
H7121		H0408	H3478	H4428		H0559	H0517	H5030	H0413	H0001

מוֹאָב׃	בְּיַד־	אוֹתָם	לָתֵת	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	לִשְׁלֹשֶׁת	יְהוָה
Moav	em-mão-de	(a)-eles	para-dar	estes	os-reis	para-três-de	YHWH
H4124	H3027	H0853	H5414	H0428	H4428	H7969	H3068

Mas Eliseo disse ao rei de Israel: Que tenho eu comtigo? Vae aos prophetas de teu pae e aos prophetas de tua mãe. Porém o rei d'Israel lhe disse: Não, porque o Senhor chamou a estes tres reis para os entregar nas mãos dos moabitas.

כִּי	לְפָנָיו	עָמַדְתִּי	אֲשֶׁר	צְבָאוֹת	יְהוָה	חַי־	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	14
porque	de-sua-face	estou-diante	que	exércitos	YHWH-de	vive	Elisha	E-disse	
	H6440	H5975			H3068		H0477	H0559	

אֵלֶיךָ	אַבִּיט	אִם־	נֹשֵׂא	אֲנִי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָט	פְּנֵי	לוּלֵי
para-ti	olharia	se	levantando	eu	Yehudah	rei-de	Yehoshafat	face-de	se-não-fosse
H0413	H5027		H5375	H0589	H3063	H4428	H3092	H6440	H3884

וְאִם־	אֶרְאֶךָּ׃
e-se	ver-te-ia
	H7200

E disse Eliseo: Vive o Senhor dos Exercitos, em cuja presença estou, que se eu não respeitasse a presença de Josaphat, rei de Judah, não olharia para ti nem te veria.

עָלָיו	וַתְּהִי	הַמְנַגֵּן	כְּנַגֵּן	וְהָיָה	מְנַגֵּן	לִי	קְחוּ־	וְעַתָּה	15
sobre-ele	e-veio	o-tocador	quando-tocou	e-aconteceu	tocador	para-mim	tomai	E-agora	
	H1961	H5059	H5059	H1961	H5059		H3947	H6258	

יְהוָה׃	יַד־
YHWH	mão-de
H3068	H3027

Ora, pois, trazei-me um tangedor. E succedeu que, tangendo o tangedor, veiu sobre elle a mão do Senhor.

גֻּבִים׃	וּגְבִים	הַזֶּה	הַנַּחַל	עֲשֹׂה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	וַיֹּאמֶר	16
cisternas	cisternas	este	o-vale	fazei	YHWH	disse	assim	E-disse	
		H2088			H3068	H0559	H3541	H0559	

E disse: Assim diz o Senhor: Fazei n'este valle muitas covas;

17 כִּי־ כֹה֩ אָמַ֨ר יְהוָ֜ה לֹא־ תִרְאוּ֣ רוּחַ֗ תִּרְאוּ֙ לֹא־ יְהוָ֔ה אָמַ֖ר כֹּ֑ה כִּ֣י
porque assim disse YHWH não vereis vento vereis e-não e-o-vale aquele
H3541 H0559 H3068 H3808 H7200 H7307 H7200 H3808 H5158 H1931

וּבְהֶמְתְּכֶֽם׃ וּמִקְנֵיכֶם֙ אַתֶּ֔ם וּשְׁתִיתֶ֖ם מַ֣יִם יִמָּלֵֽא׃
e-vossos-animais e-vosso-rebanho vós e-bebereis água se-encherá
H0929 H4735 H0859 H8354 H4325 H4390

Porque assim diz o Senhor: Não vereis vento, e não vereis chuva; todavia este valle se encherá de tanta agua, que bebereis vós, e o vosso gado e os vossos animaes.

18 בְּיֶדְכֶֽם׃ מוֹאָ֖ב אֶת־ וְנָתַ֥ן יְהוָ֔ה בְּעֵינֵ֣י זֹ֣את וְנָקֵ֑ל
em-vossa-mão Moav (a) e-dará YHWH em-olhos-de esta E-isto-é-fácil
H3027 H4124 H0853 H5414 H3068 H2063 H7043

E ainda isto é pouco aos olhos do Senhor: tambem entregará elle os moabitas nas vossas mãos.

19 טוֹב֮ עֵץ֒ וְכָל־ מִבְחוֹר֙ עִ֣יר וְכָל־ מִבְצָ֔ר עִ֖יר כָּל־ וְהִכִּיתֶ֑ם
boa árvore e-toda escolhida cidade e-toda fortificada cidade toda E-ferireis
H6086 H3605 H4004 H5892 H3605 H4013 H5892 H3605 H5221

תַּכְאִֽבוּ׃ הַטּוֹבָ֔ה הַחֶלְקָ֖ה תִּסְתֹּ֣מוּ מַ֑יִם מַעְיְנֵי־ וְכָל־ תַּפִּ֣ילוּ
arruinareis a-boa a-parcela e-toda tapareis água nascente-de e-toda derrubareis
H3510 H2896 H2513 H3605 H5640 H4325 H4599 H3605 H5307

בָּאֲבָנִֽים׃
com-as-pedras
H0068

E ferireis a todas as cidades fortes, e a todas as cidades escolhidas, e todas as boas arvores cortareis, e entupireis todas as fontes d'agua, e damnificareis com pedras todos os bons campos.

20 מִדֶּ֣רֶךְ אֱד֔וֹם בָּ֣אִים מַ֔יִם וְהִנֵּ֣ה הַמִּנְחָ֗ה כַּעֲל֣וֹת בַּבֹּ֔קֶר וַיְהִ֖י
de-caminho-de Edom vindo água e-eis a-oferta quando-subiu na-manhã E-aconteceu
H1870 H0123 H0935 H4325 H2009 H4503 H5927 H1242 H1961

הַמָּֽיִם׃ אֶת־ הָאָ֖רֶץ וַתִּמָּלֵ֥א
as-águas (a) a-terra e-encheu-se
H4325 H0853 H0776 H4390

E succedeu que pela manhã, offerecendo-se a offerta de manjares, eis que vinham as aguas pelo caminho d'Edom: e a terra se encheu d'agua.

21 וְכָל־ מוֹאָ֣ב שָׁמְע֗וּ כִּ֣י עָל֤וּ הַמְּלָכִים֙ לְהִלָּחֶ֣ם בָּ֔ם
E-todo Moav ouviram que subiram os-reis para-guerrear contra-eles
H3605 H4124 H8085 H3588 H5927 H4428 H3898 H0776

הַגְּבוּל׃ עַל־ וַיַּעַמְד֔וּ וָמַ֣עְלָה חֲגֹרָ֑ה חֹגֵ֖ר מִכֹּ֥ל וַיִּצָּעֲק֖וּ
a-fronteira sobre e-permaneceram e-acima cinto cingidor-de de-todo e-foram-convocados
H1366 H5921 H5975 H4605 H2296 H2296 H3605 H6817

Ouvindo pois todos os moabitas que os reis tinham subido para pelejarem contra elles, convocaram a todos os que cingiam cinto e d'ahi para cima, e pozeram-se ás fronteiras.

22 מִנֶּ֑גֶד מוֹאָ֣ב וַיִּרְא֗וּ הַמַּ֙יִם֙ עַל־ זָרְחָ֤ה וְהַשֶּׁ֔מֶשׁ בַּבֹּ֔קֶר וַיַּשְׁכִּימ֖וּ
de-frente Moav e-viram as-águas sobre brilhou e-o-sol na-manhã E-levantaram-cedo
H5048 H4124 H7200 H4325 H5921 H2224 H8121 H1242 H7925

כָּדָֽם׃ אֲדֻמִּ֔ים הַמַּ֖יִם אֶת־
como-o-sangue vermelhas as-águas (a)
H1818 H0853 H4325 H0853

E, levantando-se de madrugada, e saindo o sol sobre as aguas, viram os moabitas defronte d'elles as aguas vermelhas como o sangue.

								23
וַיַּכּוּ	הַמְּלָכִים	נֶחֱרֹבוּ	הָחָרֵב	זֶה	דָּם	וַיֹּאמְרוּ		
e-feriram	os-reis	foram-destruídos	certamente-destruíram	este	sangue	E-disseram		
H5221	H4428			H2088	H1818	H0559		

מוֹאָב׃	לַשָּׁלָל	וְעַתָּה	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ
Moav	para-o-despojo	e-agora	seu-companheiro	(a)	homem
H4124	H7998	H6258	H7453	H0853	H0376

E disseram: Isto é sangue; certamente que os reis se destruiram á espada e se mataram um ao outro! agora pois á preza, moabitas!

								24
מוֹאָב	אֶת־	וַיַּכּוּ	יִשְׂרָאֵל	וַיָּקֻמוּ	יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	
Moav	(a)	e-feriram	Yisrael	e-levantaram-se	Yisrael	acampamento-de	a	E-vieram	
H4124	H0853	H5221	H3478		H3478	H4264	H0413	H0935	

מוֹאָב׃	אֶת־	וְהַכּוֹת	בָּהּ	(וַיַּכּוּ־	[ויבו־]	מִפְּנֵיהֶם	וַיָּנֻסוּ
Moav	(a)	e-ferindo	nela	e-feriram	[e-vieram]	de-diante-deles	e-fugiram
H4124	H0853	H5221	H5221	H5221	H0935	H6440	H5127

Porém, chegando elles ao arraial de Israel, os israelitas se levantaram, e feriram os moabitas, os quaes fugiram diante d'elles: e ainda os feriram nas suas terras, ferindo ali tambem os moabitas.

								25
אַבְנוֹ	אִישׁ־	יַשְׁלִיכוּ	טוֹבָה	חֶלְקָה	וְכָל־	יַהֲרֹסוּ	וְהֶעָרִים	
sua-pedra	homem	lançaram	boa	parcela	e-toda	destruíram	E-as-cidades	
H0068	H0376	H7993			H3605	H2040		

יַפִּילוּ	טוֹב	עֵץ־	וְכָל־	יִסְתְּמוּ	מַיִם	מַעְיַן־	וְכָל־	וּמִלְאוּהָ
derrubaram	boa	árvore-de	e-toda	taparam	água	nascente-de	e-toda	e-encheram-na
H5307		H6086	H3605		H4325	H4599	H3605	H4390

וַיַּכּוּהָ׃	הַקַּלָּעִים	וַיָּסֹבּוּ	חֲרֶשֶׁת־בַּקִּיר	אַבְנֶיהָ	הִשְׁאִיר	עַד־
e-feriram-na	os-fundibulários	e-cercaram	em-Qir-Chareshet	suas-pedras	deixar	até
H5221	H7051	H5437	H7025	H0068	H7604	H5704

E arrazaram as cidades, e cada um lançou a sua pedra em todos os bons campos, e os entulharam, e entupiram todas as fontes d'aguas, e cortaram todas as boas arvores, até que só em Kir-hareseth deixaram ficar as pedras, mas os fundeiros a cercaram e a feriram.

										26
מֵאוֹת	שִׁבְעַ־	אִתּוֹ	וַיִּקַּח	הַמִּלְחָמָה	מִמֶּנּוּ	חָזָק	כִּי־	מוֹאָב	מֶלֶךְ	וַיַּרְא
centos	sete	consigo	e-tomou	a-guerra	dele	forte	que	Moav	rei-de	E-viu
H3967	H7651	H0853	H3947	H4421		H2388		H4124	H4428	H7200

יָכְלוּ׃	וְלֹא	אֱדוֹם	מֶלֶךְ	אֶל־	לְהַבְקִיעַ	חֶרֶב	שֹׁלֵף	אִישׁ
puderam	e-não	Edom	rei-de	a	para-romper	espada	desembainhador-de	homem
H3201	H3808	H0123	H4428	H0413	H1234	H2719	H8025	H0376

Mas, vendo o rei dos moabitas que a peleja prevalecia contra elle, tomou comsigo setecentos homens que arrancavam espada, para romperem contra o rei de Edom, porém não poderam.

								27
וַיַּעֲלֵהוּ	תַּחְתָּיו	יִמְלֹךְ	אֲשֶׁר־	הַבְּכוֹר	בְּנוֹ	אֶת־	וַיִּקַּח	
e-ofereceu-o	em-seu-lugar	reinaria	que	o-primogênito	seu-filho	(a)	E-tomou	
H5927	H8478			H1060		H0853	H3947	

וַיִּסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	גָּדוֹל	קֶצֶף־	וַיְהִי	הַחֹמָה	עַל־	עֹלָה
e-partiram	Yisrael	sobre	grande	ira	e-houve	a-muralha	sobre	holocausto
H5265	H3478				H1961	H2346		

פ	לָאָרֶץ׃	וַיָּשֻׁבוּ	מֵעָלָיו
¶	para-a-terra	e-voltaram	de-sobre-ele
	H0776	H7725	

Então tomou a seu filho primogenito, que havia de reinar em seu logar, e o offereceu em holocausto sobre o muro; pelo que houve grande indignação em Israel: por isso retiraram-se d'elle, e voltaram para a sua terra.

Chapter 4

1 וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־ הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־ אֱלִישָׁע לֵאמֹר
E-mulher uma de-esposas-de filhos-de os-profetas clamou a Elisha dizendo
H0802 H0259 H0802 H0413 H6817 H5030 H0413 H0477 H0559

אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־ (a)
meu-marido morreu e-tu sabes que teu-servo era temendo (a)
H0376 H4191 H0853 H3045 H5650 H1961 H3372 H0853

עַבְדֵּךְ לַעֲבָדִים׃ לוֹ יְלָדַי שְׁנֵי אֶת־ (a) לָקַחַת בָּא וְהַנֹּשֶׁה יְהוָה
teu-servo para-escravos para-ele meus-filhos dois-de (a) para-tomar veio e-o-credor YHWH
H5650 H5650 H0853 H3947 H0935 H5383 H3068

E uma mulher das mulheres dos filhos dos prophetas, clamou a Eliseo, dizendo: Meu marido, teu servo, morreu; e tu sabes que o teu servo temia ao Senhor; e veiu o credor, a levar-me os meus dois filhos para serem servos.

2 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־ יֶּשׁ־ לכי[
E-disse a-ela Elisha que farei para-ti diz para-mim que há [para-ti]
H0559 H0413 H0477 H4100 H6213 H5046 H4100 H3426

בַּבָּיִת וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל בַּבַּיִת אִם־ כִּי אָסוּךְ)לָךְ(
na-casa e-disse não-há para-tua-serva nada na-casa somente exceto jarro-de para-ti
H0369 H8198 H3605 H0369 H0559

שָׁמֶן׃
azeite
H8081

E Eliseo lhe disse: Que te hei de eu fazer? declara-me que é o que tens em casa. E ella disse: Tua serva não tem nada em casa, senão uma botija d'azeite.

3 וַיֹּאמֶר לְכִי שְׁאַלִי־ לָךְ כֵּלִים מִן־ הַחוּץ מֵאֵת כָּל־
E-disse vai pede-emprestado para-ti vasilhas de o-fora de-junto-de todos
H0559 H3212 H7592 H0853 H3627 H2351 H0854 H3605

תַּמְעִיטִי׃ אַל־ רֵקִים כֵּלִים)שְׁכֵנָיִךְ(שכנכן[
diminuas não vazias vasilhas teus-vizinhos [teus-vizinhos]
H4591 H0408 H7386 H3627 H7934 H7934

Então disse elle: Vae, pede para ti vasos emprestados, a todos os teus visinhos, vasos vasios, não poucos.

4 וּבָאת וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־ בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל
E-entrarás e-fecharás a-porta atrás-de-ti e-atrás-de- teus-filhos e-derramarás sobre
H0935 H5462 H1157 H1157 H1157 H0853 H3332

כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תַּסְיִעִי׃
todas as-vasilhas estas e-a-cheia retirarás
H3605 H3627 H0428 H4392 H5265

Então entra, e fecha a porta sobre ti, e sobre teus filhos, e deita o azeite em todos aquelles vasos, e põe á parte o que estiver cheio.

מַגִּשִׁים	הֵם	בָּנֶיהָ	וּבְעַד	בַּעֲדָהּ	הַדֶּלֶת	וַתִּסְגֹּר	מֵאִתּוֹ	וַתֵּלֵךְ׃	5
trazendo	eles	seus–filhos	e–atrás–de	atrás–dela	a–porta	e–fechou	de–junto–dele	E–foi	
H5066	H1992		H1157	H1157		H5462	H0854	H3212	

מוֹצֶקֶת׃)	]מיצקת[	וְהִיא	אֵלֶיהָ
derramando	[derramando]	e–ela	a–ela
H3332	H3332	H1931	H0413

Partiu pois d'elle, e fechou a porta sobre si e sobre seus filhos; e elles lhe traziam os vasos, e ella os enchia.

אֵלַי	הַגִּישָׁה	בְּנָהּ	אֶל־	וַתֹּאמֶר	הַכֵּלִים	כִּמְלֵאת	וַיְהִי	6
a–mim	traz	seu–filho	a	e–disse	as–vasilhas	quando–encheram-se	E–aconteceu	
H0413	H5066		H0413	H0559	H3627	H4390	H1961	

הַשָּׁמֶן׃	וַיַּעֲמֹד	כֶּלִי	עוֹד	אֵין	אֵלֶיהָ	וַתֹּאמֶר	כֶּלִי	עוֹד׀
o–azeite	e–parou	vasilha	mais	não–há	a–ela	e–disse	vasilha	ainda
H8081	H5975	H3627	H5750	H0369	H0413	H0559	H3627	H5750

E succedeu que, cheios que foram os vasos, disse a seu filho: Traze-me ainda um vaso. Porém elle lhe disse: Não ha mais vaso nenhum. Então o azeite parou.

וְשַׁלֵּמִי	הַשֶּׁמֶן	אֶת־	מִכְרִי	לְכִי׀	וַיֹּאמֶר	הָאֱלֹהִים	לְאִישׁ	וַתַּגֶּד׀	וַתָּבֹא	7
e–paga	o–azeite	(a)	vende	vai	e–disse	o–Deus	para–homem-de	e–contou	E–veio	
	H8081	H0853	H4376	H3212	H0559	H0430	H0376	H5046	H0935	

פ	בַּנּוֹתָר׃	תִּחְיִי	וּבָנַיִךְ׀)	]בניכין[	וְאַתְּ	נְשֵׁיִךְ׀)	]נשיכין[	אֶת־
¶	no–restante	viverás	e–teus–filhos	[e–teus–filhos]	e–tu	tua–dívida	[tua–dívida]	(a)
	H3498	H2421				H5386	H5386	H0853

Então veiu ella, e o fez saber ao homem de Deus; e disse elle: Vae, vende o azeite, e paga a tua divida; e tu e teus filhos vivei do resto.

וַתַּחֲזֵק־	גְּדוֹלָה	אִשָּׁה	וְשָׁם׀	שׁוּנֵם	אֶל־	אֱלִישָׁע	וַיַּעֲבֹר	הַיּוֹם	וַיְהִי	8
e–constrangeu	grande	mulher	e–ali	Shunem	a	Elisha	e–passou	o–dia	E–aconteceu	
H2388		H0802	H8033	H7766	H0413	H0477		H3117	H1961	

לָחֶם׃	לֶאֱכָל־	שָׁמָּה	יָסֵר	עָבְרוֹ	מִדֵּי	וַיְהִי׀	לָחֶם	לֶאֱכָל־	בּוֹ
pão	para–comer	ali	desviava	passava	sempre–que	e–acontecia	pão	para–comer	ele
H3899	H0398	H8033	H5493		H1767	H1961	H3899	H0398	

Succedeu tambem um dia que, indo Eliseo a Sunem, havia ali uma mulher grave, a qual o reteve a comer pão: e succedeu que todas as vezes que passava para ali se retirava a comer pão.

הוּא	קָדוֹשׁ	אֱלֹהִים	אִישׁ	כִּי	יָדַעְתִּי	נָא	הִנֵּה־	אִישָׁהּ	אֶל־	וַתֹּאמֶר׀	9
ele	santo	Deus	homem-de	que	sei	por–favor	eis	seu–marido	a	E–disse	
H1931	H6918	H0430	H0376		H3045	H4994	H2009	H0376	H0413	H0559	

תָּמִיד׃	עָלֵינוּ	עֹבֵר	
continuamente	sobre–nós	passando	
H8548			

E ella disse a seu marido: Eis que tenho observado, que este que sempre passa por nós é um sancto homem de Deus.

מִטָּה	שָׁם	לוֹ	וְנָשִׂים	קְטַנָּה	קִיר׀	עֲלִיַּת־	נָא	נַעֲשֶׂה־		10
cama	ali	para–ele	e–colocaremos	pequeno	parede	quarto-de	por–favor	Façamos		
H4296	H8033				H7023	H5944	H4994			

שָׁמָּה׃	יָסוּר	אֵלֵינוּ	בְּבֹאוֹ	וְהָיָה	וּמְנוֹרָה	וְכִסֵּא	וְשֻׁלְחָן
ali	desviará	a–nós	quando–vier	e–acontecerá	e–candeia	e–cadeira	e–mesa
H8033	H5493	H0413	H0935	H1961	H4501	H3678	H7979

Façamos-lhe pois um pequeno quarto junto ao muro, e ali lhe ponhamos uma cama, e uma mesa, e uma cadeira e um candieiro: e ha de ser que, vindo elle a nós, para ali se retirará.

11 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל־הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה׃
E-aconteceu o-dia e-veio ali e-desviou a o-quarto e-deitou ali
H1961 H3117 H0935 H8033 H5493 H0413 H5944 H7901 H8033

E succedeu um dia que veiu ali, e retirou-se áquelle quarto, e se deitou ali.

12 וַיֹּאמֶר אֶל־גֲּחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא לַשּׁוּנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו׃
E-disse a Gechazi seu-servo chama para-a-shunamita esta e-chamou a-ela e-permaneceu diante-dele
H0559 H0413 H1522 H5288 H7121 para-a-shunamita H2063 H7121 H0413 H5975

Então disse ao seu moço Geazi: Chama esta sunamita. E chamando-a elle, ella se poz diante d'elle.

13 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱמָר־נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה חָרַדְתְּ אֵלֵינוּ אֶת־כָּל־הַחֲרָדָה
E-disse a-ele diz por-favor a-ela eis tremeste por–nós (a) todo o–tremor
H0559 H0559 H0413 H4994 H0413 H2009 H2729 H0413 H0853 H3605 H2731

הַזֹּאת מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ הֲיֵשׁ לְדַבֵּר־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שַׂר
este que fazer para–ti há para–falar para–ti a o–rei ou a chefe-de
H2063 H4100 H6213 H3426 H1696 H0413 H4428 H0176 H0413 H8269

הַצָּבָא וַתֹּאמֶר בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יֹשֶׁבֶת׃
o–exército e-disse em–meio-de meu–povo eu habitando
H6635 H0559 H8432 H5971 H0595 H3427

Porque lhe tinha dito: Dize-lhe: Eis que tu nos tens tratado com todo o disvelo; que se ha de fazer por ti? haverá alguma coisa de que se falle por ti ao rei, ou ao chefe do exercito? E dissera ella: Eu habito no meio do meu povo.

14 וַיֹּאמֶר אָכֵן בֵּן אֵין־לָהּ וְאִישָׁהּ זָקֵן׃
E-disse verdadeiramente filho não–há para–ela e-que fazer para–ela e-disse Gechazi
H0559 H0061 H1121 H0369 H0559 H1522 H4100 H6213 H0559

Então disse elle: Que se ha de fazer pois por ella? E Geazi disse: Ora ella não tem filho, e seu marido é velho.

15 וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפָּתַח׃
E-disse chama a-ela e-chamou a-ela e-permaneceu na–entrada
H0559 H7121 H0413 H7121 H0413 H5975 H6607

Pelo que disse elle: Chama-a. E, chamando-a elle, ella se poz á porta.

16 וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אַתְּ [אתי] (אַתְּ) חֹבֶקֶת בֵּן
E-disse para–a–estação esta como–tempo de–vida tu [tu] (tu) abraçando filho
H0559 H4150 H2088 H6256 H2421 H0859 H0859 H2263 H1121

וַתֹּאמֶר אַל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים אַל־תְּכַזֵּב לְשִׁפְחָתֶךָ׃
E-disse não meu–senhor homem-de o-Deus não mintas para–tua–serva
H0559 H0408 H0113 H0376 H0430 H0408 H3576 H8198

E elle disse: A este tempo determinado, segundo o tempo da vida, abraçarás um filho. E disse ella: Não, meu senhor, homem de Deus, não mintas á tua serva.

חַיָּה	כָּעֵת	הַזֶּה	לַמּוֹעֵד	בֵּן	וְתֹלֶדֶ	הָאִשָּׁה	וַתַּהַר	17
de–vida	como–tempo	esta	para–a–estação	filho	e–deu–à–luz	a–mulher	E–concebeu	
	H6256	H2088	H4150		H3205	H0802	H2029	

אֱלִישָׁע׃	אֵלֶיהָ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־
Elisha	a–ela	falou	que
H0477	H0413	H1696	

E concebeu a mulher, e pariu um filho, ao tal tempo determinado, segundo o tempo da vida que Eliseo lhe dissera.

הַקֹּצְרִים׃	אֶל־	אָבִיו	אֶל־	וַיֵּצֵא	הַיּוֹם	וַיְהִי	הַיֶּלֶד	וַיִּגְדַּל	18
os–ceifeiros	a	seu–pai	a	e–saiu	o–dia	e–aconteceu	o–menino	E–cresceu	
	H0413	H0001	H0413	H3318	H3117	H1961	H3206	H1431	

E, crescendo o filho, succedeu que um dia saiu para seu pae que estava com os segadores.

אֶל־	שָׂאֵהוּ	הַנַּעַר	אֶל־	וַיֹּאמֶר	רֹאשִׁי	ורֹאשִׁי	אָבִיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר	19
a	leva-o	o–rapaz	a	e–disse	minha–cabeça	minha–cabeça	seu–pai	a	E–disse	
H0413	H5375	H5288	H0413	H0559			H0001	H0413	H0559	

אִמּוֹ׃	
sua–mãe	
H0517	

E disse a seu pae: Ai, a minha cabeça! ai, a minha cabeça! Então disse a um moço: Leva-o a sua mãe

הַצָּהֳרָיִם	עַד־	בִּרְכֶּיהָ	עַל־	וַיָּשֶׁב	אִמּוֹ	אֶל־	וַיְבִיאֵהוּ	וַיִּשָּׂאֵהוּ	20
o–meio-dia	até	seus–joelhos	sobre	e–sentou	sua–mãe	a	e–trouxe-o	E–levou-o	
	H5704	H1290		H3427	H0517	H0413	H0935	H5375	

וַיָּמֹת׃	
e–morreu	
H4191	

E elle o tomou, e o levou a sua mãe: e esteve sobre os seus joelhos até ao meio dia, e morreu.

וַתֵּצֵא׃	בַּעֲדוֹ	וַתִּסְגֹּר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	מִטַּת	עַל־	וַתַּשְׁכִּבֵהוּ	וַתַּעַל֙	21
e–saiu	atrás–dele	e–fechou	o–Deus	homem-de	cama-de	sobre	e–deitou-o	E–subiu	
H3318	H1157	H5462	H0430	H0376	H4296		H7901	H5927	

E subiu ella, e o deitou sobre a cama do homem de Deus; e fechou sobre elle a porta, e saiu.

הַנְּעָרִים	מִן־	אֶחָד	לִי֙	נָ֣א	שִׁלְחָה	וַתֹּאמֶר	אִישָׁהּ	אֶל־	וַתִּקְרָא֙	22
os–rapazes	de	um	para–mim	por–favor	envia	e–disse	seu–marido	a	E–chamou	
H5288		H0259		H4994	H7971	H0559	H0376	H0413	H7121	

וְאָשׁוּבָה׃	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	עַד־	וְאָרוּצָה	הָאֲתֹנוֹת	וְאַחַת	
e–voltarei	o–Deus	homem-de	até	e–correrei	as–jumentas	e–uma	
H7725	H0430	H0376	H5704	H7323	H0860	H0259	

E chamou a seu marido, e disse: Manda-me já um dos moços, e uma das jumentas, para que corra ao homem de Deus, e para que volte.

וְלֹא	חֹדֶשׁ	לֹא־	הַיּוֹם	אֵלָיו׀	)הֹלֶכֶת(	]הלכתי[	)אַתְּ(	]אתי[	מַדּוּעַ	וַיֹּאמֶר	23
e–não	lua–nova	não	hoje	a–ele	indo	[indo]	tu	[tu]	por–que	E–disse	
H3808	H2320	H3808	H3117	H0413	H1980	H1980			H4069	H0559	

שָׁלוֹם׃	וַתֹּאמֶר	שַׁבָּת
paz	e–disse	shabat
H7965	H0559	H7676

E disse elle: Porque vaes a elle hoje? não é lua nova nem sabbado. E ella disse: Tudo vae bem.

24 וַתַּחְבֹּשׁ֙ הָאָתוֹן֙ וַתֹּ֣אמֶר֔ אֶל־ נְעָרָ֖הּ נְהַ֣ג וָלֵ֑ךְ אַל־ תַּעֲצַ֥ר לִ֛י כִּ֥י אִם־ לְרָכְּבֶ֖ךָ אָמַ֥רְתִּי לָֽךְ׃

וַתַּחְבֹּשׁ֙	הָאָתוֹן֙	וַתֹּ֣אמֶר֔	אֶל־	נְעָרָ֖הּ	נְהַ֣ג	וָלֵ֑ךְ	אַל־	תַּעֲצַ֥ר	לִ֛י
E-selou	a-jumenta	e-disse	a	seu-rapaz	conduz	e-vai	não	retenhas	para-mim
H2280	H0860	H0559	H0413	H5288		H3212	H0408	H6113	

לָֽךְ׃	אָמַ֥רְתִּי	אִם־	כִּ֥י	לְרָכְּבֶ֖ךָ	
para-ti	eu-disser	se	exceto	para-cavalgar	
	H0559			H7392	

Então albardou a jumenta, e disse ao seu moço: Guia e anda, e não te detenhas no caminhar, senão quando eu t'o disser.

25 וַיֵּ֣לֶךְ וַיָּבֹ֗א אֶל־ אִ֤ישׁ הָאֱלֹהִים֙ אֶל־ הָהָ֣ר הַכַּרְמֶ֔ל וַיְהִ֕י

וַתֵּ֣לֶךְ	וַתָּבֹ֗א	אֶל־	אִ֤ישׁ	הָאֱלֹהִים֙	אֶל־	הָהָ֣ר	הַכַּרְמֶ֔ל	וַיְהִ֕י
E-foi	e-veio	a	homem-de	o-Deus	a	monte-de	o-Karmel	e-aconteceu
H3212	H0935	H0413	H0376	H0430	H0413	H2022	H3760	H1961

כִּרְאוֹת֙	אִישׁ־	הָאֱלֹהִ֔ים	אֹתָ֖הּ	מִנֶּ֑גֶד	וַיֹּ֣אמֶר֮	אֶל־	גֵּיחֲזִי֒	נַעֲר֣וֹ	הִנֵּ֣ה
quando-viu	homem-de	o-Deus	(a)-ela	de-frente	e-disse	a	Gechazi	seu-servo	eis
H7200	H0376	H0430	H0853	H5048	H0559	H0413	H1522	H5288	H2009

הַשּׁוּנַמִּ֖ית	הַלָּֽזֹ׃	
a-shunamita	aquela	
H7767	H1975	

Partiu ella pois e veiu ao homem de Deus, ao monte Carmelo: e succedeu que, vendo-a o homem de Deus de longe, disse a Geazi, seu moço: Eis ahi a sunamita.

26 עַתָּ֣ה רֻ֤וץ־ נָא֙ לִקְרָאתָ֔הּ וֶאֱמַ֣ר־ לָ֔הּ הֲשָׁלֹ֖ום לָ֑ךְ הֲשָׁלֹ֖ום לְאִישֵׁ֥ךְ הֲשָׁלֹ֖ום לַיָּ֥לֶד וַתֹּ֣אמֶר שָׁלֹֽום׃

עַתָּ֣ה	רֻ֤וץ־	נָא֙	לִקְרָאתָ֔הּ	וֶאֱמַ֣ר־	לָ֔הּ	הֲשָׁלֹ֖ום	לָ֑ךְ	הֲשָׁלֹ֖ום	לְאִישֵׁ֥ךְ	הֲשָׁלֹ֖ום	לַיָּ֥לֶד	וַתֹּ֣אמֶר	שָׁלֹֽום׃
agora	corre	por-favor	para-encontrá-la	e-diz	a-ela	há-paz	para-ti	há-paz	para-teu-marido	há-paz	para-o-menino	e-disse	paz
H6258	H7323	H4994	H7125	H0559		H7965		H7965	H0376	H7965	H3206	H0559	H7965

Agora pois corre-lhe ao encontro e dize-lhe: Vae bem comtigo? vae bem com teu marido? Vae bem com teu filho? E ella disse: Vae bem.

27 וַתָּבֹ֣א אֶל־ הָאִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים אֶל־ הָהָר֮ וַתַּחֲזֵק֒ בְּרַגְלָ֣יו וַיִּגַּ֣שׁ

וַתָּבֹ֣א	אֶל־	הָאִ֣ישׁ	הָאֱלֹהִ֗ים	אֶל־	הָהָר֮	וַתַּחֲזֵק֒	בְּרַגְלָ֣יו	וַיִּגַּ֣שׁ
E-veio	a	homem-de	o-Deus	a	monte	e-agarrou	em-seus-pés	e-aproximou-se
H0935	H0413	H0376	H0430	H0413	H2022	H2388	H7272	H5066

גֵּיחֲזִי֙	לְהָדְפָ֣הּ	וַיֹּ֣אמֶר	אִ֤ישׁ	הָאֱלֹהִים֙	הַרְפָּ֣ה־	לָ֔הּ	כִּי־	נַפְשָׁ֥הּ
Gechazi	para-empurrá-la	e-disse	homem-de	o-Deus	deixa	a-ela	porque	sua-alma
H1522	H1920	H0559	H0376	H0430	H7503			H5315

לִ֑י	הִגִּ֣יד	וְלֹ֣א	מִמֶּ֔נִּי	הֶעְלִ֖ים	וַיהוָ֥ה	לָ֛הּ	מָ֥רָה־
para-mim	contou	e-não	de-mim	escondeu	e-YHWH	para-ela	amarga
	H5046	H3808		H5956	H3068		H4843

Chegando ella pois ao homem de Deus, ao monte, pegou nos seus pés; mas chegou Geazi para empuxal-a: disse porém o homem de Deus: Deixa-a, porque a sua alma n'ella está triste de amargura, e o Senhor m'o encobriu, e não m'o manifestou.

28 וַתֹּ֣אמֶר֮ הֲשָׁאַ֣לְתִּי בֵן֒ מֵאֵ֣ת אֲדֹנִ֔י הֲלֹ֣א אָמַ֔רְתִּי לֹ֥א תַשְׁלֶ֖ה אֹתִֽי׃

וַתֹּ֣אמֶר֮	הֲשָׁאַ֣לְתִּי	בֵן֒	מֵאֵ֣ת	אֲדֹנִ֔י	הֲלֹ֣א	אָמַ֔רְתִּי	לֹ֥א	תַשְׁלֶ֖ה	אֹתִֽי׃
E-disse	pedi	filho	de-junto-de	meu-senhor	acaso-não	disse	não	iluda	(a)-mim
H0559	H7592		H0854	H0113	H3808	H0559	H3808	H7952	H0853

E disse ella: Pedi eu a meu senhor algum filho? Não disse eu: Não me enganes?

כִּי־	וָלֵךְ֙	בְּיָדְךָ֔	מִשְׁעַנְתִּי	וְקַח	מָתְנֶ֖יךָ	חֲגֹ֣ר	לְגֵיחֲזִ֑י	וַיֹּ֣אמֶר	29
se	e-vai	em-tua-mão	meu-bordão	e-toma	teus-lombos	cinge	para-Gechazi	E-disse	
	H3212	H3027		H3947	H4975	H2296	H1522	H0559	

תַּעֲנֶ֣נּוּ	לֹ֣א	אִ֔ישׁ	יְבָרֶכְךָ֖	וְכִי־	תְבָרְכֶ֣נּוּ	לֹ֣א	אִישׁ֮	תִּמְצָ֣א
respondê-lo	não	homem	abençoar-te	e-se	abençoá-lo	não	homem	encontrares
	H3808	H0376	H1288		H1288	H3808	H0376	H4672

הַנָּ֑עַר׃	פְּנֵ֣י	עַל־	מִשְׁעַנְתִּי	וְשַׂמְתָּ֖
o-rapaz	face-de	sobre	meu-bordão	e-colocarás
H5288	H6440			

E elle disse a Geazi: Cinge os teus lombos, e toma o meu bordão na tua mão, e vae; se encontrares alguem, não o saudes; e se alguem te saudar, não lhe respondas: e põe o meu bordão sobre o rosto do menino.

אֶעֱזָבֶ֔ךָּ	אִם־	נַפְשְׁךָ֙	וְחֵי־	יְהוָ֔ה	חַי־	הַנַּ֣עַר	אֵ֤ם	וַתֹּ֙אמֶר֙	30
abandonar-te-ei	se	tua-alma	e-vive	YHWH	vive	o-rapaz	mãe-de	E-disse	
		H5315		H3068		H5288	H0517	H0559	

אַחֲרֶ֖יהָ׃	וַיֵּ֥לֶךְ	וַיָּ֖קָם
atrás-dela	e-foi	e-levantou-se
	H3212	

Porém disse a mãe do menino: Vive o Senhor, e vive a tua alma, que não te hei de deixar. Então elle se levantou, e a seguiu.

הַנַּ֑עַר	פְּנֵ֣י	עַל־	הַמִּשְׁעֶ֗נֶת	אֶת־	וַיָּ֤שֶׂם	לִפְנֵיהֶם֙	עָבַ֣ר	וְגֵחֲזִ֔י	31
o-rapaz	face-de	sobre	o-bordão	(a)	e-colocou	diante-deles	passou	E-Gechazi	
H5288	H6440			H0853		H6440		H1522	

לֵאמֹ֔ר	לוֹ֙	וַיַּגֶּד־	לִקְרָאת֖וֹ	וַיָּ֣שָׁב	קָ֣שֶׁב	וְאֵין	קֹ֔ול	וְאֵ֥ין
dizendo	a-ele	e-contou	para-encontrá-lo	e-voltou	atenção	e-não-há	voz	e-não-há
H0559		H5046	H7125	H7725	H7182	H0369		H0369

הַנָּֽעַר׃	הֵקִ֥יץ	לֹֽא
o-rapaz	despertou	não
H5288	H6974	H3808

E Geazi passou diante d'elles, e poz o bordão sobre o rosto do menino; porém não havia n'elle voz nem sentido: e voltou a encontrar-se com elle, e lhe trouxe aviso, dizendo: Não despertou o menino.

מִטָּתֽוֹ׃	עַל־	מֻשְׁכָּב	מֵ֔ת	הַנַּ֣עַר	וְהִנֵּ֤ה	הַבַּ֙יְתָה֙	אֱלִישָׁ֔ע	וַיָּבֹ֖א	32
sua-cama	sobre	deitado	morto	o-rapaz	e-eis	a-casa	Elisha	E-veio	
H4296		H7901	H4191	H5288	H2009		H0477	H0935	

E, chegando Eliseo áquella casa, eis que o menino jazia morto sobre a sua cama.

יְהוָֽה׃	אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּ֖ל	שְׁנֵיהֶ֑ם	בְּעַד	הַדֶּ֥לֶת	וַיִּסְגֹּ֛ר	וַיָּבֹ֥א	33
YHWH	a	e-orou	os-dois-deles	atrás-de	a-porta	e-fechou	E-entrou	
H3068	H0413	H6419	H8147	H1157		H5462	H0935	

Então entrou elle, e fechou a porta sobre elles ambos, e orou ao Senhor.

וְעֵינָיו
e-seus-olhos

פִּיו
sua-boca
H6310

עַל־
sobre

פִּיו
sua-boca
H6310

וַיָּשֶׂם
e-colocou

הַיֶּלֶד
o-menino
H3206

עַל־
sobre

וַיִּשְׁכַּב
e-deitou
H7901

וַיַּעַל
E-subiu
H5927

34

עָלָיו
sobre-ele

וַיִּגְהַר
e-estendeu-se
H1457

כַּפָּיו)
suas-palmas
H3709

כפו]
[sua-palma]
H3709

עַל־
sobre

וְכַפָּיו
e-suas-palmas
H3709

עֵינָיו
seus-olhos

עַל־
sobre

הַיָּלֶד׃
o-menino
H3206

בְּשָׂר
carne-de
H1320

וַיֶּחַם
e-aqueceu
H2552

E subiu, e deitou-se sobre o menino, e, pondo a sua bocca sobre a bocca d'elle, e os seus olhos sobre os olhos d'elle, e as suas mãos sobre as mãos d'elle, se estendeu sobre elle: e a carne do menino aqueceu.

וַיִּגְהַר
e-estendeu-se
H1457

וַיַּעַל
e-subiu
H5927

הֵנָּה
para-lá
H2008

וְאַחַת
e-uma
H0259

הֵנָּה
para-cá
H2008

אַחַת
uma
H0259

בַּבַּיִת
na-casa

וַיֵּלֶךְ
e-andou
H3212

וַיָּשָׁב
E-voltou
H7725

35

עֵינָיו׃
seus-olhos

אֶת־
(a)
H0853

הַנַּעַר
o-rapaz
H5288

וַיִּפְקַח
e-abriu
H6491

פְּעָמִים
vezes
H6471

שֶׁבַע
sete
H7651

עַד־
até
H5704

הַנַּעַר
o-rapaz
H5288

וַיְזוֹרֵר
e-espirrou
H2237

עָלָיו
sobre-ele

Depois voltou, e passeou n'aquella casa d'uma parte para a outra, e tornou a subir, e se estendeu sobre elle; então o menino espirrou sete vezes, e o menino abriu os olhos.

וַתָּבוֹא
e-veio
H0935

וַיִּקְרָאֶהָ
e-chamou-a
H7121

הַזֹּאת
esta
H2063

הַשֻּׁנַמִּית
a-shunamita
H7767

אֶל־
a
H0413

קְרָא
chama
H7121

וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559

גֵּיחֲזִי
Gechazi
H1522

אֶל־
a
H0413

וַיִּקְרָא
E-chamou
H7121

36

בְּנֶךָ׃
teu-filho

שְׂאִי
levanta
H5375

וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559

אֵלָיו
a-ele
H0413

Então chamou a Geazi, e disse: Chama esta sunamita. E chamou-a, e veiu a elle. E disse elle: Toma o teu filho.

וַתֵּצֵא׃
e-saiu
H3318

בְּנָהּ
seu-filho

אֶת־
(a)
H0853

וַתִּשָּׂא
e-levantou
H5375

אָרְצָה
terra
H0776

וַתִּשְׁתַּחוּ
e-prostrou-se
H7812

רַגְלָיו
seus-pés

עַל־
sobre

וַתִּפֹּל
e-caiu
H5307

וַתָּבֹא
E-veio
H0935

37

פ
¶

E veiu ella, e se prostrou a seus pés, e se inclinou á terra; e tomou o seu filho, e saiu.

לְפָנָיו
diante-dele

יֹשְׁבִים
sentados
H3427

הַנְּבִיאִים
os-profetas
H5030

וּבְנֵי
e-filhos-de

בָּאָרֶץ
na-terra
H0776

וְהָרָעָב
e-a-fome
H7458

הַגִּלְגָּלָה׃
o-Gilgal
H1537

שָׁב
voltou
H7725

וֶאֱלִישָׁע
E-Elisha
H0477

38

לִבְנֵי
para-filhos-de

נָזִיד
guisado
H5138

וּבַשֵּׁל
e-cozinha
H1310

הַגְּדוֹלָה
a-grande

הַסִּיר
a-panela

שִׁפְתְּ
coloca
H8239

לְנַעֲרוֹ
para-seu-servo
H5288

וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559

הַנְּבִיאִים׃
os-profetas
H5030

E, voltando Eliseo a Gilgal, havia fome n'aquella terra, e os filhos dos prophetas estavam assentados na sua presença: e disse ao seu moço: Põe a panella grande ao lume, e faze um caldo de hervas para os filhos dos prophetas.

39 וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה וַילַקֵּט
E-saiu um a o-campo para-colher ervas e-encontrou videira-de campo e-colheu
H3318 H0259 H0413 H7704 H3950 H4672 H1612 H7704 H3950

מִמֶּנּוּ פַּקֻּעֹת שָׂדֶה מְלֵא בִגְדֹו וַיָּבֹא וַיְפַלַּח אֶל־סִיר
dela coloquintidas-de campo cheia-de sua-veste e-veio e-cortou para panela-de
H6498 H7704 H4393 H0899 H0935 H6398 H0413 H5518

כִּי־לֹא יָדָעוּ׃ הַנָּזִיד
porque não conheciam o-guisado
H3808 H3045 H5138

Então um saiu ao campo a apanhar hervas, e achou uma parra brava, e colheu d'ella a sua capa cheia de coloquintidas: e veio, e as cortou na panella do caldo; porque as não conheciam.

40 מִהַנָּזִיד כְּאָכְלָם וַיְהִי לֶאֱכֹל לָאֲנָשִׁים וַיִּצְקוּ
do-guisado quando-comeram e-aconteceu para-comer para-os-homens E-derramaram
H5138 H0398 H1961 H0398 H0376 H3332

וְהֵמָּה וַיִּזְעֲקוּ אֵלֵיהוּ וַיֹּאמְרוּ בַּסִּיר מָוֶת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא
e-eles clamaram e-disseram na-panela morte homem-de o-Deus e-não
H1992 H6817 H0559 H0899 H4194 H0376 H0430 H0408

יָכְלוּ׃ לֶאֱכֹל
puderam para-comer
H3201 H0398

Assim tiraram de comer para os homens. E succedeu que, comendo elles d'aquelle caldo, clamaram e disseram: Homem de Deus, ha morte na panella. Não poderam comer.

41 וַיֹּאמֶר לָעָם צַק וַיֹּאמֶר הַסִּיר אֶל־וַיִּשְׁלַךְ קֶמַח וַיְקָחוּ־וַיֹּאמֶר
E-disse para-o-povo derrama e-disse a-panela para e-lançou farinha e-tomai E-disse
H0559 H3332 H0559 H0899 H0413 H7993 H7058 H3947 H0559

וְיֹאכְלוּ וְלֹא הָיָה דָּבָר רָע בַּסִּיר׃ ס
e-comerão e-não havia coisa má na-panela §
H0398 H0408 H1961 H1697 H7451 H0899

Porém elle disse: Trazei pois farinha. E deitou-a na panella, e disse: Tirae de comer para o povo. Então não havia mal nenhum na panella.

42 וְאִישׁ בָּא מִשְּׁלִשָׁה בְּעַל וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים
E-homem veio de-Baal-Shalisha e-trouxe para-homem-de o-Deus pão-de primícias
H0376 H0935 H1190 H0376 H0430 H3899 H1061

לָעָם וַיֹּאמֶר תֵּן בִּצְקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר כַּרְמֶל וְכַרְמֶל שְׂעֹרִים לֶחֶם עֶשְׂרִים־
para-o-povo dá e-disse em-seu-alforje e-disse grãos-novos e- cevada pão-de vinte
H5971 H5414 H0559 H6861 H0559 H3759 H8184 H3899 H6242

וְיֹאכֵלוּ׃
e-comerão
H0398

E um homem veio de Baal-salisha, e trouxe ao homem de Deus pães das primicias, vinte pães de cevada, e espigas verdes na sua palha, e disse: Dá ao povo, para que coma.

43 וַיֹּאמֶר תֵּן וַיֹּאמֶר אִישׁ מֶה־זֶּה לִפְנֵי אֶתֵּן זֶה מְשָׁרְתוֹ וַיֹּאמֶר
E-disse dá e-disse homem cem diante-de este darei que seu-servo E-disse
H0559 H5414 H0559 H0376 H3967 H6440 H2088 H5414 H4100 H8334 H0559

וְהוֹתֵר׃ אָכֹל יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי וְיֹאכְלוּ לָעָם
e-sobrar comer YHWH disse assim porque e-comerão para-o-povo
H3498 H0398 H3068 H0559 H3541 H0398 H0899

Porém seu servo disse: Como hei de eu pôr isto diante de cem homens? E disse elle: Dá-o ao povo, para que coma; porque assim diz o Senhor: Comer-se-ha, e sobejará.

פ ¶	יְהוָה׃	כִּדְבַר	וַיּוֹתֵרוּ	וַיֹּאכְלוּ	לִפְנֵיהֶם	וַיִּתֵּן	44
	YHWH H3068	conforme–palavra-de H1697	e–sobraram H3498	e–comeram H0398	diante–deles H6440	E–deu H5414	

Então lh'os poz diante, e comeram, e deixaram sobejos, conforme a palavra do Senhor.

Chapter 5

לִפְנֵי	גָּדוֹל	אִישׁ	הָיָה	אֲרָם	מֶלֶךְ־	צְבָא	שַׂר־	וְנַעֲמָן	1
diante-de H6440	grande	homem H0376	era H1961	Aram H0758	rei-de H4428	exército-de	comandante-de H8269	E–Naaman H5283	

לַאֲרָם	תְּשׁוּעָה	יְהוָה	נָתַן־	בּוֹ	כִּי־	פָּנִים	וּנְשֵׂא	אֲדֹנָיו
para–Aram H0758	salvação H8668	YHWH H3068	deu H5414	por–ele	porque	face H6440	e–levantado-de H5375	seu-senhor H0113

מְצֹרָע׃	חַיִל	גִּבּוֹר	הָיָה	וְהָאִישׁ
leproso H6879	força H2428	guerreiro-de H1368	era H1961	e–o–homem H0376

E Naaman, chefe do exercito do rei da Syria, era um grande homem diante do seu senhor, e de muito respeito; porque por elle o Senhor déra livremente aos syros: e era este varão homem valoroso, porém leproso.

וַתְּהִי	קְטַנָּה	נַעֲרָה	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	וַיִּשְׁבּוּ	גְדוּדִים	יָצְאוּ	וַאֲרָם	2
e–ela–estava H1961	pequena	jovem H5291	Israel H3478	de–terra-de H0776	e–capturaram H7617	bandos H1416	saíram H3318	E–Aram H0758	

נַעֲמָן׃	אֵשֶׁת	לִפְנֵי
Naaman H5283	esposa-de H0802	diante-de H6440

E sairam tropas da Syria, da terra d'Israel e, levaram presa uma menina que ficou ao serviço da mulher de Naaman.

אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	לִפְנֵי	אֲדֹנִי	אַחֲלֵי	גְּבִרְתָּהּ	אֶל־	וַתֹּאמֶר	3
que	o–profeta H5030	diante-de H6440	meu–senhor H0113	oh-que H0305	sua–senhora H1404	a H0413	E–ela–disse H0559	

מִצָּרַעְתּוֹ׃	אֹתוֹ	יֶאֱסֹף	אָז	בְּשֹׁמְרוֹן
de–sua–lepra H6883	(a)–ele H0853	ele–curaria H0622	então	em–Shomron H8111

E disse esta á sua senhora: Oxalá que o meu senhor estivesse diante do propheta que está em Samaria: elle o restauraria da sua lepra.

אֲשֶׁר	הַנַּעֲרָה	דִּבְּרָה	וְכָזֹאת	כָּזֹאת	לֵאמֹר	לַאדֹנָיו	וַיַּגֶּד	וַיָּבֹא	4
que	a–jovem H5291	falou H1696	e–assim H2063	assim H2063	dizendo H0559	a–seu–senhor H0113	e–contou H5046	E–ele–veio H0935	

יִשְׂרָאֵל׃	מֵאֶרֶץ
Israel H3478	de–terra-de H0776

Então entrou Naaman e o notificou a seu senhor, dizendo: Assim e assim fallou a menina que é da terra de Israel.

וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אֶל־	סֵפֶר	וְאֶשְׁלְחָה	בֹּא	לְךְ־	אֲרָם	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	5
e-tomou	e-foi	Israel	rei-de	a	carta	e-enviarei	entra	vai	Aram	rei-de	E-disse	
H3947	H3212	H3478	H4428	H0413		H7971	H0935	H3212	H0758	H4428	H0559	

בְּגָדִים׃	חֲלִיפוֹת	וְעֶשֶׂר	זָהָב	אֲלָפִים	וְשִׁשֶּׁת	כֶּסֶף	כִּכְּרֵי־	עֶשֶׂר	בְּיָדוֹ
roupas	mudas-de	e-dez	ouro	milhares	e-seis	prata	talentos-de	dez	em-sua-mão
	H2487	H6235	H2091	H0505	H8337	H3701	H3603	H6235	H3027

Então disse o rei da Syria: Vae, anda, e enviarei a carta ao rei de Israel. E foi, e tomou na sua mão dez talentos de prata, e seis mil siclos de oiro e dez mudas de vestidos.

הַזֹּה	הַסֵּפֶר	כְּבוֹא	וְעַתָּה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אֶל־	הַסֵּפֶר	וַיָּבֵא	6
esta	a-carta	quando-chegar	e-agora	dizendo	Israel	rei-de	a	a-carta	E-trouxe	
H2088		H0935	H6258	H0559	H3478	H4428	H0413		H0935	

מִצָּרַעְתּוֹ׃	וַאֲסַפְתּוֹ	עַבְדִּי	נַעֲמָן	אֶת־	אֵלֶיךָ	שָׁלַחְתִּי	הִנֵּה	אֵלֶיךָ
de-sua-lepra	e-tu-o-curarás	meu-servo	Naaman	(a)	a-ti	enviei	eis	a-ti
H6883	H0622	H5650	H5283	H0853	H0413	H7971	H2009	H0413

E levou a carta ao rei de Israel, dizendo: Logo, em chegando a ti esta carta, saibas que eu te enviei Naaman, meu servo, para que o restaures da sua lepra.

וַיֹּאמֶר	בְּגָדָיו	וַיִּקְרַע	הַסֵּפֶר	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	כִּקְרֹא	וַיְהִי		7
e-disse	suas-roupas	e-rasgou	a-carta	(a)	Israel	rei-de	quando-leu	E-aconteceu		
H0559		H7167		H0853	H3478	H4428	H7121	H1961		

אִישׁ	לֶאֱסֹף	אֵלַי	שֹׁלֵחַ	זֶה	כִּי־	וּלְהַחֲיוֹת	לְהָמִית	אָנִי	הָאֱלֹהִים
homem	para-curar	a-mim	envia	este	que	e-para-vivificar	para-matar	eu	Deus
H0376	H0622	H0413	H7971	H2088		H2421	H4191	H0589	H0430

הוּא	מִתְאַנֶּה	כִּי־	וּרְאוּ	נָא	דְּעוּ־	אַךְ־	כִּי	מִצָּרַעְתּוֹ
ele	busca-ocasião	que	e-vede	por-favor	sabei	certamente	pois	de-sua-lepra
H1931	H0579		H7200	H4994	H3045	H0389		H6883

לִי׃
contra-mim

E succedeu que, lendo o rei de Israel a carta, rasgou os seus vestidos, e disse: Sou eu Deus, para matar e para vivificar, para que este envie a mim, para eu restaurar a um homem da sua lepra? Pelo que devéras notae, peço-vos, e vede que busca occasião contra mim.

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	קָרַע	כִּי־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	אֱלִישָׁע	וּכְשָׁמְעַ	וַיְהִי		8
Israel	rei-de	rasgou	que	o-Deus	homem-de	Elishá	quando-ouviu	E-aconteceu		
H3478	H4428	H7167		H0430	H0376	H0477	H8085	H1961		

יָבֹא־	בְּגָדֶיךָ	קָרַעְתָּ	לָמָּה	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	בְּגָדָיו	אֶת־
venha	tuas-roupas	rasgaste	por-que	dizendo	o-rei	a	e-enviou	suas-roupas	(a)
H0935		H7167	H4100	H0559	H4428	H0413	H7971		H0853

בְּיִשְׂרָאֵל׃	נָבִיא	יֵשׁ	כִּי	וְיֵדַע	אֵלַי	נָא
em-Israel	profeta	há	que	e-saberá	a-mim	por-favor
H3478	H5030	H3426		H3045	H0413	H4994

Succedeu porém que, ouvindo Eliseo, homem de Deus, que o rei de Israel rasgara os seus vestidos, mandou dizer ao rei: Porque rasgaste os teus vestidos? deixa-o vir a mim, e saberá que ha propheta em Israel.

פֶּתַח־	וַיַּעֲמֹד	וּבְרִכְבּוֹ	(בְּסוּסָיו)	[בסוסו]	נַעֲמָן	וַיָּבֹא	9
entrada-de	e-parou	e-em-sua-carruagem	em-seus-cavalos	[em-seu-cavalo]	Naaman	E-veio	
H6607	H5975	H7393			H5283	H0935	

:לֶאֱלִישָׁע	הַבָּיִת
de-Elishá	a-casa
H0477	

Veiu pois Naaman com os seus cavallos, e com o seu carro, e parou á porta da casa de Eliseo.

בַּיַּרְדֵּן	פְּעָמִים	שֶׁבַע־	וְרָחַצְתָּ	הָלוֹךְ	לֵאמֹר	מַלְאָךְ	אֱלִישָׁע	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	10
no-Yarden	vezes	sete	e-lava-te	vai	dizendo	mensageiro	Elishá	a-ele	E-enviou	
H3383	H6471	H7651	H7364	H1980	H0559	H4397	H0477	H0413	H7971	

:וּטְהָר	לָךְ	בְּשָׂרֶךָ	וְיָשָׁב
e-sê-limpo	para-ti	tua-carne	e-voltará
H2891		H1320	H7725

Então Eliseo lhe mandou um mensageiro, dizendo: Vae, e lava-te sete vezes no Jordão, e a tua carne te tornará, e ficarás purificado.

וְעָמַד	יָצוֹא	יֵצֵא	וְאֵלַי	אָמַרְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	וַיֵּלֶךְ	נַעֲמָן	וַיִּקְצֹף	11
e-ficará-de-pé	saindo	sairá	a-mim	eu-disse	eis	e-disse	e-foi	Naaman	E-irou-se	
H5975	H3318	H3318	H0413	H0559	H2009	H0559	H3212	H5283	H7107	

וְאָסַף	הַמָּקוֹם	אֶל־	יָדוֹ	וְהֵנִיף	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּשֵׁם־	וְקָרָא
e-curará	o-lugar	a	sua-mão	e-moverá	seu-Deus	YHWH	em-nome-de	e-invocará
H0622	H4725	H0413	H3027		H0430	H3068	H8034	H7121

:הַמְצֹרָע
o-leproso
H6879

Porém Naaman muito se indignou, e se foi dizendo: Eis que eu dizia comigo: Certamente elle sairá, pôr-se-ha em pé, e invocará o nome do Senhor seu Deus, e passará a sua mão sobre o logar, e restaurará o leproso

יִשְׂרָאֵל	מֵימֵי	מִכֹּל	דַּמֶּשֶׂק	נַהֲרוֹת	וּפַרְפַּר	(אֲמָנָה)	[אבנה]	טוֹב	הֲלֹא	12
Israel	águas-de	de-todas	Dammesheq	rios-de	e-Parpar	Amanah	[Abanah]	bons	Não	
H3478	H4325	H3605	H1834	H5104	H6554	H0549	H0071		H3808	

:בְּחֵמָה	וַיֵּלֶךְ	וַיִּפֶן	וְטָהַרְתִּי	בָּהֶם	אֶרְחַץ	הֲלֹא־	
em-ira	e-foi	e-virou-se	e-serei-limpo	neles	me-lavarei	não	
H2534	H3212	H6437	H2891		H7364	H3808	

Não são porventura Abana e Farfar, rios de Damasco, melhores do que todas as aguas de Israel? Não me poderia eu lavar n'elles, e ficar purificado? E voltou-se, e se foi com indignação.

גָּדוֹל	דָּבָר	אָבִי	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ	עֲבָדָיו	וַיִּגְּשׁוּ		13
grande	palavra	meu-pai	e-disseram	a-ele	e-falaram	seus-servos	E-aproximaram-se		
	H1697	H0001	H0559	H0413	H1696	H5650	H5066		

וּטְהָר:	רְחַץ	אֵלֶיךָ	אָמַר	כִּי־	וְאַף	תַּעֲשֶׂה	הֲלוֹא	אֵלֶיךָ	דִּבֶּר	הַנָּבִיא
e-sê-limpo	lava-te	a-ti	disse	que	e-além-disso	farias	não	a-ti	falou	o-profeta
H2891	H7364	H0413	H0559		H0637		H3808	H0413	H1696	H5030

Então chegaram-se a elle os seus servos, e lhe fallaram, e disseram: Meu pae, se o propheta te dissera alguma grande coisa, porventura não a farias? Quanto mais, dizendo-te elle: Lava-te, e ficarás purificado.

14

הָאֱלֹהִים	אִישׁ	כִּדְבַר	פְּעָמִים	שֶׁבַע	בַּיַּרְדֵּן	וַיִּטְבֹּל	וַיֵּרֶד	
o–Deus	homem-de	conforme–palavra-de	vezes	sete	no–Yarden	e–mergulhou	E–desceu	
H0430	H0376	H1697	H6471	H7651	H3383	H2881	H3381	

וַיִּטְהָר׃	קָטֹן	נַעַר	כִּבְשָׂר	בְּשָׂרוֹ	וַיָּשָׁב	
e–foi–limpo	pequeno	jovem	como–carne-de	sua–carne	e–voltou	
H2891		H5288	H1320	H1320	H7725	

Então desceu, e mergulhou no Jordão sete vezes, conforme a palavra do homem de Deus: e a sua carne tornou, como a carne d'um menino, e ficou purificado.

15

וַיַּעֲמֹד	וַיָּבֹא	מַחֲנֵהוּ	וְכָל־	הוּא	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶל־	וַיָּשָׁב	
e–ficou-de-pé	e–veio	seu–acampamento	e–todo	ele	o–Deus	homem-de	a	E–voltou	
H5975	H0935	H4264	H3605	H1931	H0430	H0376	H0413	H7725	

כִּי	הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֱלֹהִים	אֵין	כִּי	יָדַעְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	לְפָנָיו
senão	a–terra	em–toda	Deus	não-há	que	eu–sei	por-favor	eis	e–disse	diante–dele
	H0776	H3605	H0430	H0369		H3045	H4994	H2009	H0559	H6440

עַבְדֶּךָ׃	מֵאֵת	בְּרָכָה	נָא	קַח־	וְעַתָּה	בְּיִשְׂרָאֵל	אִם־	
teu–servo	de	bênção	por-favor	toma	e–agora	em–Israel	apenas	
H5650	H0854	H1293	H4994	H3947	H6258	H3478		

Então voltou ao homem de Deus, elle e toda a sua comitiva, e veiu, e poz-se diante d'elle, e disse: Eis que tenho conhecido que em toda a terra não ha Deus senão em Israel: agora pois te peço que tomes uma benção do teu servo

16

בּוֹ	וַיִּפְצַר־	אֶקָּח	אִם־	לְפָנָיו	עָמַדְתִּי	אֲשֶׁר־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר
ele	e–insistiu-com	tomarei	se	diante–dele	estou-de-pé	que	YHWH	vive	E–disse
	H6484	H3947		H6440	H5975		H3068		H0559

וַיְמָאֵן׃	לָקַחַת	
e–recusou	para–tomar	
H3985	H3947	

Porém elle disse: Vive o Senhor, em cuja presença estou, que a não tomarei. E instou com elle para que a tomasse, mas elle recusou.

17

אַדְמָה	פְּרָדִים	צֶמֶד־	מַשָּׂא	לְעַבְדְּךָ	נָא	יִתַּן־	וְלֹא	נַעֲמָן	וַיֹּאמֶר
terra	mulas	par-de	carga-de	a–teu–servo	por-favor	seja–dada	e–não	Naaman	E–disse
H0127	H6505	H6776		H5650	H4994	H5414	H3808	H5283	H0559

כִּי	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	וָזֶבַח	עֹלָה	עַבְדְּךָ	עוֹד	יַעֲשֶׂה	לֹוא־	כִּי
senão	outros	a–deuses	e–sacrifício	holocausto	teu–servo	mais	fará	não	pois
	H0312	H0430	H2077		H5650	H5750		H3808	

לַיהוָה׃	אִם־	
a–YHWH	apenas	
H3068		

E disse Naaman: Quando não, comtudo dê-se a este teu servo uma carga de terra d'um jugo de mulas; porque nunca mais offerecerá este teu servo holocausto nem sacrificio a outros deuses, senão ao Senhor.

18

בֵּית־	אֲדֹנִי	בְּבֹוא	לְעַבְדֶּךָ	יְהוָה	יִסְלַח	הַזֶּה	לַדָּבָר	
casa-de	meu–senhor	quando–entrar	a–teu–servo	YHWH	perdoe	esta	Para–a–coisa	
	H0113	H0935	H5650	H3068	H5545	H2088	H1697	

וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי	יָדִי	עַל־	נִשָּׁעֵן	וְהוּא	שָׁמָּה	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	רִמּוֹן
e–eu–me–prostrarei	minha–mão	sobre	apoia-se	e–ele	lá	para–prostrar-se	Rimmon
H7812	H3027		H8172	H1931	H8033	H7812	

יְהוָה	נא׀	יִסְלַח־	רִמּוֹן	בַּיִת	בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי	רִמּוֹן	בַּיִת
YHWH	[por-favor]	perdoe	Rimmon	casa-de	quando–eu–me–prostrar	Rimmon	casa-de
H3068	H4994	H5545			H7812		

הַזֶּה׃	בַּדָּבָר	לְעַבְדֶּךָ
esta	na–coisa	a–teu–servo
H2088	H1697	H5650

N'isto perdoe o Senhor a teu servo: quando meu senhor entra na casa de Rimmon para ali se encurvar, e elle se encosta na minha mão, e eu tambem me hei de encurvar na casa de Rimmon; quando assim me encurvar na casa de Rimmon, n'isto perdoe o Senhor a teu servo.

19

ס	אָרֶץ׃	כִּבְרַת־	מֵאִתּוֹ	וַיֵּלֶךְ	לְשָׁלֹום	לֵךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר
§	terra	distância-de	de–junto–dele	e–foi	em–paz	vai	a–ele	E–disse
	H0776	H3530	H0854	H3212	H7965	H3212		H0559

E elle lhe disse: Vae em paz. E foi-se d'elle a uma pequena distancia.

20

אֶת־	אֲדֹנִי	חָשַׂךְ	וְהִנֵּה	הָאֱלֹהִים׀	אִישׁ־	אֱלִישָׁע	נַעַר	גֵּיחֲזִי	וַיֹּאמֶר
(a)	meu–senhor	poupou	eis	o–Deus	homem-de	Elishá	jovem-de	Geichazi	E–disse
H0853	H0113	H2820	H2009	H0430	H0376	H0477	H5288	H1522	H0559

כִּי־	יְהוָה	חַי־	הֵבִיא	אֲשֶׁר־	אֵת	מִיָּדוֹ	מִקַּחַת	הַזֶּה	הָאֲרַמִּי	נַעֲמָן
que	YHWH	vive	trouxe	o-que	(a)	de–sua–mão	de–tomar	este	o–arameu	Naaman
	H3068		H0935		H0853	H3027	H3947	H2088	H0761	H5283

מְאוּמָה׃	מֵאִתּוֹ	וְלָקַחְתִּי	אַחֲרָיו	רַצְתִּי	אִם־
algo	de–junto–dele	e–tomarei	atrás–dele	correrei	se
H3972	H0854	H3947		H7323	

Então Geazi, moço d'Eliseo, homem de Deus, disse: Eis que meu senhor impediu a este syro Naaman que da sua mão se désse alguma coisa do que trazia; porém, vive o Senhor que hei de correr atraz d'elle, e tomar d'elle alguma coisa.

21

וַיִּפֹּל	אַחֲרָיו	רָץ	נַעֲמָן	וַיַּרְא	נַעֲמָן	אַחֲרֵי	גֵּיחֲזִי	וַיֵּרְדְּ	
e–caiu	atrás–dele	correndo	Naaman	e–viu	Naaman	atrás-de	Geichazi	E–perseguiu	
H5307		H7323	H5283	H7200	H5283		H1522	H7291	

הַשָּׁלוֹם׃	וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתוֹ	הַמֶּרְכָּבָה	מֵעַל
há–paz	e–disse	para–encontrá–lo	a–carruagem	de–sobre
H7965	H0559	H7125	H4818	

E foi Geazi em alcance de Naaman; e Naaman, vendo que corria atraz d'elle, saltou do carro a encontral-o, e disse-lhe: Vae tudo bem?

שְׁנֵי־	אֵלַי	בָּאוּ	זֶה	עַתָּה	הִנֵּה	לֵאמֹר׀	שִׁלְחַנִי	אֲדֹנִי	שָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	22
dois	a–mim	vieram	este	agora	eis	dizendo	enviou-me	meu–senhor	paz	E–disse	
H8147	H0413	H0935	H2088	H6258	H2009	H0559	H7971	H0113	H7965	H0559	

כִּכַּר־	לָהֶם׀	נָא	תְּנָה־	הַנְּבִיאִים	מִבְּנֵי	אֶפְרַיִם	מֵהַר	נְעָרִים
talento-de	a–eles	por-favor	dá	os–profetas	de–filhos-de	Efrayim	de–monte-de	jovens
H3603		H4994	H5414	H5030		H0669	H2022	H5288

בְּגָדִים׃	חֲלִפוֹת	וּשְׁתֵּי	כֶּסֶף
roupas	mudas-de	e–duas	prata
	H2487	H8147	H3701

E elle disse: Tudo vae bem; meu senhor me mandou dizer: Eis que agora mesmo vieram a mim dois mancebos dos filhos dos prophetas da montanha d'Ephraim; dá-lhes pois um talento de prata e duas mudas de vestidos.

וַיָּצַר׀	בּוֹ	וַיִּפְרָץ־	כִּכָּרַיִם	קַח	הוֹאֵל	נַעֲמָן	וַיֹּאמֶר	23
e–amarrou	ele	e–insistiu-com	dois-talentos	toma	consente	Naaman	E–disse	
		H6555	H3603	H3947	H2974	H5283	H0559	

שְׁנֵי	אֶל־	וַיִּתֵּן	בְּגָדִים	חֲלִפוֹת	וּשְׁתֵּי	חֲרָטִים	בִּשְׁנֵי	כֶּסֶף	כִּכָּרַיִם
dois	a	e–deu	roupas	mudas-de	e–duas	sacos	em–dois	prata	dois-talentos-de
H8147	H0413	H5414		H2487	H8147	H2754	H8147	H3701	H3603

לְפָנָיו׃	וַיִּשְׂאוּ	נְעָרָיו
diante–dele	e–carregaram	seus–servos
H6440	H5375	H5288

E disse Naaman: Sê servido tomar dois talentos. E instou com elle, e amarrou dois talentos de prata em dois saccos, com duas mudas de vestidos; e pôl-os sobre dois dos seus moços, os quaes os levaram diante d'elle.

אֶת־	וַיְשַׁלַּח	בַּבַּיִת	וַיִּפְקֹד	מִיָּדָם	וַיִּקַּח	הָעֹפֶל	אֶל־	וַיָּבֹא	24
(a)	e–despediu	na–casa	e–guardou	de–suas–mãos	e–tomou	o–morro	a	E–veio	
H0853	H7971			H3027	H3947		H0413	H0935	

וַיֵּלֵכוּ׃	הָאֲנָשִׁים
e–foram	os–homens
H3212	H0376

E, chegando elle á altura, tomou-os das suas mãos, e os depositou na casa: e despediu aquelles homens, e foram-se.

(מֵאַיִן)	[מאן]	אֱלִישָׁע	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָיו	אֶל־	וַיַּעֲמֹד	בָּא	וְהוּא־	25
de–onde	[de-onde]	Elishá	a–ele	e–disse	seu–senhor	a	e–ficou-de-pé	entrou	E–ele	
H0370	H0575	H0477	H0413	H0559	H0113	H0413	H5975	H0935	H1931	

וָאָנָה׃	אָנָה	עַבְדְּךָ	הָלַךְ	לֹא־	וַיֹּאמֶר	גֵּחֲזִי
e–para-lá	para-cá	teu–servo	foi	não	e–disse	Geichazi
H0575	H0575	H5650	H1980	H3808	H0559	H1522

Então elle entrou, e poz-se diante de seu senhor. E disse-lhe Eliseo: D'onde vens, Geazi? E disse: Teu servo não foi nem a uma nem a outra parte.

מֵעַל	אִישׁ	הָפַךְ־	כַּאֲשֶׁר	הָלַךְ	לִבִּי	לֹא־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	26
de–sobre	homem	virou-se	quando	foi	meu–coração	não	a–ele	E–disse	
	H0376	H2015		H1980		H3808	H0413	H0559	

בְּגָדִים	וְלָקַחַת	הַכֶּסֶף	אֶת־	לָקַחַת	הָעֵת	לִקְרָאתֶךָ	מֻרְכַּבְתּוֹ
roupas	e–para–tomar	a–prata	(a)	para–tomar	é–tempo	para–encontrar-te	sua–carruagem
	H3947	H3701	H0853	H3947	H6256	H7125	H4818

וּשְׁפָחוֹת׃	וַעֲבָדִים	וּבָקָר	וְצֹאן	וּכְרָמִים	וְזֵיתִים
e–servas	e–servos	e–bois	e–ovelhas	e–vinhas	e–oliveiras
H8198	H5650	H1241	H6629	H3754	H2132

Porém elle lhe disse: Porventura não foi comtigo o meu coração, quando aquelle homem voltou de sobre o seu carro, a encontrar-te? Era isto tempo para tomares prata, e para tomares vestidos, e olivaes, e vinhas, e ovelhas, e bois e servos e servas?

וַיֵּצֵא	לְעוֹלָם	וּבְזַרְעֲךָ		בְּךָ	תִּדְבַּק־	נַעֲמָן	וְצָרַעַת	27
e-saiu	para-sempre	e-em-tua-descendência		ti	pegará-em	Naaman	E-lepra-de	
H3318	H5769	H2233			H1692	H5283	H6883	

ס	כַּשָּׁלֶג׃	מְצֹרָע	מִלְּפָנָיו
§	como-a-neve	leproso	de-diante-dele
	H7950	H6879	H6440

Portanto a lepra de Naaman se pegará a ti e á tua semente para sempre. Então saiu de diante d'elle leproso, branco como a neve.

Chapter 6

אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	נָא	הִנֵּה־	אֱלִישָׁע	אֶל־	הַנְּבִיאִים	בְּנֵי־	וַיֹּאמְרוּ	1
nós	que	o-lugar	por-favor	eis	Elishá	a	os-profetas	filhos-de	E-disseram	
H0587		H4725	H4994	H2009	H0477	H0413	H5030		H0559	

מִמֶּנּוּ׃	צַר	לְפָנֶיךָ	שָׁם	יֹשְׁבִים
de-nós	estreito	diante-de-ti	lá	habitamos
		H6440	H8033	H3427

E disseram os filhos dos prophetas a Eliseo: Eis que o logar em que habitamos diante da tua face, nos é estreito.

וְנַעֲשֶׂה־	אֶחָת	קוֹרָה	אִישׁ	מִשָּׁם	וְנִקְחָה	הַיַּרְדֵּן	עַד־	נָא	נֵלְכָה־	2
e-faremos	uma	viga	homem	de-lá	e-tomaremos	o-Yarden	até	por-favor	iremos	
	H0259	H6982	H0376	H8033	H3947	H3383	H5704	H4994	H3212	

לֵכוּ׃	וַיֹּאמֶר	שָׁם	לָשֶׁבֶת	מָקוֹם	שָׁם	לָנוּ
ide	e-disse	lá	para-habitar	lugar	lá	para-nós
H3212	H0559	H8033	H3427	H4725	H8033	

Vamos pois até ao Jordão, e tomemos de lá, cada um de nós, uma viga, e façamo-nos ali um logar, para habitar ali: e disse elle: Ide.

אֵלֵךְ׃	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	עֲבָדֶיךָ	אֶת־	וְלֵךְ	נָא	הוֹאֵל	הָאֶחָד	וַיֹּאמֶר	3
irei	eu	e-disse	teus-servos	com	e-vai	por-favor	consente	o-um	E-disse	
H3212	H0589	H0559	H5650	H0854	H3212	H4994	H2974	H0259	H0559	

E disse um: Serve-te d'ires com os teus servos. E disse: Eu irei.

הָעֵצִים׃	וַיְגַזְּרוּ	הַיַּרְדֵּנָה	וַיָּבֹאוּ	אִתָּם	וַיֵּלֶךְ	4
as-árvores	e-cortaram	ao-Yarden	e-vieram	com-eles	E-foi	
H6086	H1504	H3383	H0935	H0854	H3212	

E foi com elles: e, chegando elles ao Jordão, cortaram madeira.

וַיִּצְעַק	הַמַּיִם	אֶל־	נָפַל	הַבַּרְזֶל	וְאֶת־	הַקּוֹרָה	מַפִּיל	הָאֶחָד	וַיְהִי	5
e-clamou	a-água	para	caiu	o-ferro	e-(a)	a-viga	derrubando	o-um	E-aconteceu	
H6817	H4325	H0413	H5307	H1270	H0855	H6982	H5307	H0259	H1961	

שָׁאוּל׃	וְהוּא	אֲדֹנִי	אֲהָהּ	וַיֹּאמֶר	
emprestado	e-ele	meu-senhor	ah	e-disse	
H7592	H1931	H0113	H0162	H0559	

E succedeu que, derribando um d'elles uma viga, o ferro caiu na agua: e clamou, e disse: Ai, meu senhor! porque era emprestado.

וַיֹּ֣אמֶר	אִישׁ־	הָאֱלֹהִ֗ים	אָנָּה	נָפָל֙	וַיַּרְאֵ֣הוּ	אֶת־	הַמָּקוֹם֮	וַיִּקְצָב־	6
E–disse	homem-de	o–Deus	para-onde	caiu	e–mostrou-lhe	(a)	o–lugar	e–cortou	
H0559	H0376	H0430	H0575	H5307	H7200	H0853	H4725	H7094	

עֵ֔ץ	וַיַּשְׁלֵךְ־	שָׁמָּה֙	וַיָּצֶף֙	הַבַּרְזֶ֔ל׃
madeira	e–lançou	lá	e–flutuou	o–ferro
H6086	H7993	H8033	H6687	H1270

E disse o homem de Deus: Onde caiu? E mostrando-lhe elle o logar, cortou um páo, e o lançou ali, e fez nadar o ferro.

וַיֹּ֣אמֶר	הָרֵ֔ם	לְךָ֖	וַיִּשְׁלַ֣ח	יָד֑וֹ	וַיִּקָּחֵ֖הוּ׃		פ
E–disse	levanta	para–ti	e–estendeu	sua–mão	e–tomou-o		¶
H0559			H7971	H3027	H3947		

E disse: Levanta-o. Então elle estendeu a sua mão e o tomou.

וּמֶ֣לֶךְ	אֲרָ֗ם	הָיָה֙	נִלְחָ֔ם	בְּיִשְׂרָאֵ֑ל	וַיִּוָּעַ֕ץ	אֶל־	עֲבָדָ֖יו	8
E–rei-de	Aram	estava	guerreando	contra–Israel	e–aconselhou-se	com	seus–servos	
H4428	H0758	H1961		H3478	H3289	H0413	H5650	

לֵאמֹ֔ר	אֶל־	מְק֥וֹם	פְּלֹנִ֖י	אַלְמֹנִ֑י	תַּחֲנֹתָֽי׃	
dizendo	para	lugar	tal	e–tal	meu–acampamento	
H0559	H0413	H4725	H6423	H0492	H8466	

E o rei da Syria fazia guerra a Israel: e consultou com os seus servos, dizendo: Em tal e em tal logar estará o meu acampamento.

הַמָּקוֹם֙	מֵעֲבֹ֣ר	הִשָּׁמֶ֔ר	לֵאמֹ֖ר	יִשְׂרָאֵ֑ל	מֶ֣לֶךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִ֗ים	אִישׁ	וַיִּשְׁלַ֤ח	9
o–lugar	de–passar	guarda-te	dizendo	Israel	rei-de	a	o–Deus	homem-de	E–enviou	
H4725		H8104	H0559	H3478	H4428	H0413	H0430	H0376	H7971	

נִחְתִּ֖ים׃	אֲרָ֔ם	שָׁ֣ם	כִּי־	הַזֶּ֖ה
descendo	Aram	lá	porque	este
H5185	H0758	H8033		H2088

Mas o homem de Deus enviou ao rei de Israel, dizendo: Guarda-te de passares por tal logar; porque os syros desceram ali.

הָאֱלֹהִ֗ים	אִישׁ־	לוֹ֙	אָמַר־	אֲשֶׁ֣ר	הַמָּקוֹם֮	אֶל־	יִשְׂרָאֵל֒	מֶ֣לֶךְ	וַיִּשְׁלַ֤ח	10
o–Deus	homem-de	a–ele	disse	que	o–lugar	a	Israel	rei-de	E–enviou	
H0430	H0376		H0559		H4725	H0413	H3478	H4428	H7971	

וְ֠הִזְהִירוֹ(	וְנִשְׁמַ֥ר	שָׁ֛ם	לֹ֥א	אַחַ֖ת	וְלֹ֣א	שְׁתָּ֑יִם׃	
e–advertiu-o	e–guardou-se	lá	não	uma	e–não	duas	
	H8104	H8033	H3808	H0259	H3808	H8147	

]והזהירה[
[e–advertiu-a]

Pelo que o rei de Israel enviou áquelle logar, de que o homem de Deus lhe dissera, e de que o tinha avisado, e se guardou ali, não uma nem duas vezes.

אֶל־	וַיִּקְרָ֣א	הַזֶּ֔ה	הַדָּבָ֖ר	עַל־	אֲרָ֑ם	מֶ֣לֶךְ־	לֵ֔ב	וַיִּסָּעֵר֙	11
a	e–chamou	esta	a–coisa	sobre	Aram	rei-de	coração-de	E–perturbou-se	
H0413	H7121	H2088	H1697		H0758	H4428		H5590	

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	מֶ֣לֶךְ	אֶל־	מִשֶּׁלָּ֥נוּ	מִי֙	לִ֔י	תַּגִּ֖ידוּ	הֲלוֹא֙	אֵלֵיהֶ֔ם	וַיֹּ֣אמֶר	עֲבָדָֽיו׃
Israel	rei-de	para	de–nós	quem	a–mim	contareis	não	a–eles	e–disse	seus–servos
H3478	H4428	H0413	H7945	H4310		H5046	H3808	H0413	H0559	H5650

Então se turbou com este incidente o coração do rei da Syria, e chamou os seus servos, e lhes disse: Não me fareis saber quem dos nossos é pelo rei de Israel?

אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	אֱלִישָׁע	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	לוֹא	מֵעֲבָדָיו	אַחַד	וַיֹּאמֶר	12
que	o-profeta	Elishá	pois	o-rei	meu-senhor	não	de-seus-servos	um	E-disse	
H5030		H0477		H4428	H0113	H3808	H5650	H0259	H0559	

מִשְׁכָּבֶךָ׃	בַּחֲדַר	תְּדַבֵּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לְמֶלֶךְ	נַגִּיד	בְּיִשְׂרָאֵל
teu-deitar	no-quarto-de	falas	que	as-palavras	(a)	Israel	a-rei-de	conta	em-Israel
H4904	H2315	H1696		H1697	H0853	H3478	H4428	H5046	H3478

E disse um dos seus servos: Não, ó rei meu senhor; mas o propheta Eliseo, que está em Israel, faz saber ao rei de Israel as palavras que tu fallas na tua camara de dormir.

לֵאמֹר	לוֹ	וַיֻּגַּד־	וְאֶקָּחֶנּוּ	וְאֶשְׁלַח	הוּא	אֵיכֹה	וּרְאוּ	לְכוּ	וַיֹּאמֶר	13
dizendo	a-ele	e-foi-contado	e-tomarei-o	e-enviarei	ele	onde	e-vede	ide	E-disse	
H0559		H5046	H3947	H7971	H1931	H0351	H7200	H3212	H0559	

בְּדֹתָן׃	הִנֵּה	
em-Dotan	eis	
H1886	H2009	

E elle disse: Vae, e vê onde elle está, para que envie, e mande trazel-o. E fizeram-lhe saber, dizendo: Eis que está em Dothan.

וַיִּקְפוּ	לַּיְלָה	וַיָּבֹאוּ	כָּבֵד	וְחַיִל	וְרֶכֶב	סוּסִים	שָׁמָּה	וַיִּשְׁלַח־	14
e-cercaram	de-noite	e-vieram	pesado	e-exército	e-carruagem	cavalos	lá	E-enviou	
	H3915	H0935	H3515	H2428	H7393		H8033	H7971	

הָעִיר׃	עַל־
a-cidade	sobre

Então enviou para lá cavallos, e carros, e um grande exercito, os quaes vieram de noite, e cercaram a cidade.

חַיִל	וְהִנֵּה־	וַיֵּצֵא	לָקוּם	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	מְשָׁרֵת	וַיַּשְׁכֵּם	15
exército	e-eis	e-saiu	para-levantar	o-Deus	homem-de	servo-de	E-levantou-cedo	
H2428	H2009	H3318		H0430	H0376	H8334	H7925	

אֲהָהּ	אֲלֵיו	נַעֲרוֹ	וַיֹּאמֶר	וָרֶכֶב	וְסוּס	הָעִיר	אֶת־	סֹבֵב
ah	a-ele	seu-jovem	e-disse	e-carruagem	e-cavalo	a-cidade	(a)	cercando
H0162	H0413	H5288	H0559	H7393			H0853	H5437

נַעֲשֶׂה׃	אֵיכָה	אֲדֹנִי
faremos	como	meu-senhor
		H0113

E o moço do homem de Deus se levantou mui cedo, e saiu, e eis que um exercito tinha cercado a cidade com cavallos e carros; então o seu moço lhe disse: Ai, meu senhor! que faremos?

אוֹתָם׃	מֵאֲשֶׁר	אִתָּנוּ	אֲשֶׁר	רַבִּים	כִּי	תִירָא	אַל־	וַיֹּאמֶר	16
com-eles	mais-que	conosco	que	muitos	porque	temas	não	E-disse	
H0853		H0854				H3372	H0408	H0559	

E elle disse: Não temas; porque mais são os que estão comnosco do que os que estão com elles.

17 וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע֙ וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה פְּקַח־נָ֥א אֶת־עֵינָ֖יו וְיִרְאֶ֑ה וַיִּפְקַ֣ח יְהוָ֔ה אֶת־עֵינֵ֥י הַנַּ֖עַר וַיַּ֣רְא וְהִנֵּ֗ה הָהָר֙ מָלֵ֣א סוּסִ֔ים וְרֶ֖כֶב אֵ֑שׁ סְבִיבֹ֖ת אֱלִישָֽׁע׃

E orou Eliseo, e disse: Senhor, peço-te que lhe abras os olhos, para que veja. E o Senhor abriu os olhos do moço, e viu; e eis que o monte estava cheio de cavallos e carros de fogo, em redor de Eliseo.

18 וַיֵּרְד֣וּ אֵלָ֗יו וַיִּתְפַּלֵּל֙ אֱלִישָׁ֣ע אֶל־יְהוָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר הַךְ־נָ֥א אֶת־הַגּ֖וֹי הַזֶּ֑ה בַּסַּנְוֵרִ֔ים כִּדְבַ֖ר אֱלִישָֽׁע׃

E, como desceram a elle, Eliseo orou ao Senhor, e disse: Fere, peço-te, esta gente de cegueira. E feriu-a de cegueira, conforme a palavra de Eliseo.

19 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם אֱלִישָׁע֙ לֹ֣א זֶ֤ה הַדֶּ֙רֶךְ֙ וְלֹ֣א זֹ֤את הָעִיר֙ לְכ֔וּ אַחֲרַ֖י וְאוֹלִיכָ֣ה אֶתְכֶ֑ם וַיּ֤וֹלֶךְ אוֹתָם֙ שֹׁמְרוֹנָֽה׃

Então Eliseo lhes disse: Não é este o caminho, nem é esta a cidade; segui-me, e guiar-vos-hei ao homem que buscaes. E os guiou a Samaria.

20 וַיְהִ֗י כְּבֹאָם֙ שֹׁמְרוֹן֔ וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֔ע יְהוָ֕ה פְּקַח־נָ֥א אֶת־עֵינֵ֖י אֵ֣לֶּה וְיִרְאֻ֑ו וַיִּפְקַ֤ח יְהוָה֙ אֶת־עֵינֵיהֶ֔ם וַיִּרְאוּ֙ וְהִנֵּ֣ה בְתוֹךְ־שֹׁמְרֽוֹן׃

E succedeu que, chegando elles a Samaria, disse Eliseo: Ó Senhor, abre a estes os olhos para que vejam. O Senhor lhes abriu os olhos, para que vissem, e eis que estavam no meio de Samaria.

21 וַיֹּ֣אמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל֮ אֶל־אֱלִישָׁע֒ הַאַכֶּ֤ה אַכֶּה֙ אֲבִ֔י הַאַכֶּ֖ה אוֹתָ֑ם כִּרְאֹתֽוֹ׃

E, quando o rei de Israel os viu, disse a Eliseo: Feril-os-hei, feril-os-hei, meu pae?

22 וַיֹּאמֶר לֹא תַכֶּה הַאֲשֶׁר שָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ וּבְקַשְׁתְּךָ אַתָּה מַכֶּה
E-disse não ferirás (a)-os-que capturaste com-tua-espada e-com-teu-arco tu feres
H0559 H3808 H5221 H7617 H2719 H7198 H5221

שִׂים לֶחֶם וָמַיִם לִפְנֵיהֶם וְיֹאכְלוּ וְיִשְׁתּוּ וְיֵלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם׃
põe pão e-água diante-deles e-comerão e-beberão e-irão a seu-senhor
H7760 H3899 H4325 H6440 H0398 H8354 H3212 H0413 H0113

Mas elle disse: Não os ferirás; feririas tu os que tomasses prisioneiros com a tua espada e com o teu arco? põe-lhes diante pão e agua, para que comam e bebam, e se vão para seu senhor.

23 וַיַּכְרֶה לָהֶם כְּרָה גְדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ
E-preparou para-eles banquete grande e-comeram e-beberam e-despediu-os e-foram
H3564 H1992 H3740 H1419 H0398 H8354 H7971 H3212

אֶל־אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד בְּנוּדֵי אֲרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃
a seu-senhor e-não continuaram mais bandos-de Aram para-vir na-terra-de Israel
H0413 H0113 H3808 H3254 H5750 H1416 H0758 H0935 H0776 H3478

פ
¶

E apresentou-lhes um grande banquete, e comeram e beberam; e os despediu e foram para seu senhor: e não entraram mais tropas de syros na terra d'Israel.

24 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־כָּל
E-aconteceu depois-de assim e-reuniu Ben-Hadad rei-de Aram (a) todo
H1961 H0310 H3651 H6908 H1130 H4428 H0758 H0853 H3605

מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיָּצַר עַל־שֹׁמְרוֹן׃
seu-acampamento e-subiu e-sitiou sobre Shomron
H4264 H5927 H6696 H5921 H8111

E succedeu, depois d'isto, que Ben-*hadad, rei da Syria, ajuntou todo o seu exercito: e subiu, e cercou a Samaria.

25 וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד הֱיוֹת רֹאשׁ־
E-houve fome grande em-Shomron e-eis sitiando sobre-ela até ser cabeça-de
H1961 H7458 H1419 H2009 H6696 H5921 H5704 H1961 H7218

חֲמוֹר בִּשְׁמֹנִים כֶּסֶף וְרֶבַע הַקַּב חריונים [esterco-de-pomba] דִּבְיוֹנִים (
jumento por-oitenta prata e-quarto-de o-kab [esterco-de-pomba] feijões (
H2543 H8084 H3701 H7255 H6894 H2755 H1686

בַּחֲמִשָּׁה כֶּסֶף׃
por-cinco prata
H2568 H3701

E houve grande fome em Samaria, porque eis que a cercaram, até que se vendeu uma cabeça d'um jumento por oitenta peças de prata, e a quarta parte d'um cabo desterco de pombas por cinco peças de prata.

26 וַיְהִי עֹבֵר עַל־הַחוֹמָה וְאִשָּׁה צָעֲקָה אֶלָיו לֵאמֹר
E-estava passando sobre o-muro e-mulher clamou a-ele dizendo
H1961 H5674 H5921 H2346 H0802 H6817 H0413 H0559

הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
salva meu-senhor o-rei
H3467 H0113 H4428

E succedeu que, passando o rei pelo muro, uma mulher lhe bradou, dizendo: Acode-me, ó rei meu senhor.

27	וַיֹּאמֶר	אַל־	לֹא	יְהוָה	מֵאַיִן	יוֹשִׁיעֵךְ	הַמִּן־	הַגֹּרֶן	אוֹ	מִן־	הַיָּקֶב׃
	E-disse	não	ou	YHWH	de-onde	te-salvará	de	a-eira	ou	de	o-lagar
	H0559	H0408	H3467	H3068	H0370	H3467		H1637			H3342

E elle lhe disse: Se o Senhor te não acode, d'onde te acudirei eu? da eira ou do lagar?

28	וַיֹּאמֶר־	לָהּ	הַמֶּלֶךְ	מַה־	לָּךְ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הַזֹּאת	אָמְרָה	אֵלַי	תְּנִי	אֶת־
	E-disse	a-ela	o-rei	o-que	a-ti	e-disse	a-mulher	esta	disse	a-mim	dá	(a)
	H0559		H4428	H4100		H0559	H0802	H2063	H0559	H0413	H5414	H0853

בְּנֵךְ	וְנֹאכְלֶנּוּ	הַיּוֹם	וְאֶת־	בְּנִי	נֹאכַל	מָחָר׃	
teu-filho	e-comeremos-o	hoje	e-(a)	meu-filho	comeremos	amanhã	
	H0398	H3117	H0853		H0398	H4279	

Disse-lhe mais o rei: Que tens? E disse ella: Esta mulher me disse: Dá cá o teu filho, para que hoje o comamos, e ámanhã comeremos o meu filho.

29	אֶת־	תְּנִי	הָאַחֵר	בַּיּוֹם	אֵלֶיהָ	וָאֹמַר	וַנֹּאכְלֶהוּ	בְּנִי	אֶת־	וַנְּבַשֵּׁל
	(a)	dá	o-outro	no-dia	a-ela	e-disse	e-comemos-o	meu-filho	(a)	E-cozinhamos
	H0853	H5414	H0312	H3117	H0413	H0559	H0398		H0853	H1310

בְּנֵהּ׃	אֶת־	וַתַּחְבָּא	וְנֹאכְלֶנּוּ	בְּנֵךְ
seu-filho	(a)	e-escondeu	e-comeremos-o	teu-filho
	H0853	H2244	H0398	

Cozemos pois o meu filho, e o comemos; mas dizendo-lhe eu ao outro dia: Dá cá o teu filho, para que o comamos; escondeu o seu filho.

30	וַיְהִי	כִּשְׁמֹעַ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	דִּבְרֵי	הָאִשָּׁה	וַיִּקְרַע	אֶת־
	E-aconteceu	quando-ouviu	o-rei	(a)	palavras-de	a-mulher	e-rasgou	(a)
	H1961	H8085	H4428	H0853	H1697	H0802	H7167	H0853

בְּגָדָיו	וְהוּא	עֹבֵר	עַל־	הַחֹמָה	וַיַּרְא	הָעָם	וְהִנֵּה	הַשָּׂק	עַל־	בְּשָׂרוֹ
suas-roupas	e-ele	passando	sobre	o-muro	e-viu	o-povo	e-eis	o-saco	sobre	sua-carne
	H1931				H7200		H2009	H8242		H1320

מִבָּיִת׃
por-dentro

E succedeu que, ouvindo o rei as palavras d'esta mulher, rasgou os seus vestidos, e ia passando pelo muro; e o povo viu que eis que trazia cilicio por dentro, sobre a sua carne.

31	וַיֹּאמֶר	כֹּה־	יַעֲשֶׂה־	לִי	אֱלֹהִים	וְכֹה	יוֹסֵף	אִם־	יַעֲמֹד	רֹאשׁ
	E-disse	assim	faça	a-mim	Deus	e-assim	acrescente	se	permanecer	cabeça-de
	H0559	H3541			H0430	H3541	H3254		H5975	

הַיּוֹם׃	עָלָיו	שָׁפָט	בֶּן־	אֱלִישָׁע
hoje	sobre-ele	Shafat	filho-de	Elishá
H3117		H8202		H0477

E disse: Assim me faça Deus, e outro tanto, se a cabeça de Eliseo, filho de Saphat, hoje ficar sobre elle.

אִישׁ	וַיִּשְׁלַח	אִתּוֹ	יֹשְׁבִים	וְהַזְּקֵנִים	בְּבֵיתוֹ	יֹשֵׁב	וֶאֱלִישָׁע	32
homem	e-enviou	com-ele	sentados	e-os-anciãos	em-sua-casa	sentado	E-Elishá	
H0376	H7971	H0854	H3427	H2205		H3427	H0477	

הַזְּקֵנִים	אֶל־	אָמַר	וְהִנֵּה	אֵלָיו	הַמַּלְאָךְ	בָּא	בְּטֶרֶם	מִלְּפָנָיו
os-anciãos	a	disse	e-ele	a-ele	o-mensageiro	viesse	antes-que	de-diante-dele
H2205	H0413	H0559	H1931	H0413	H4397	H0935	H2962	H6440

רְאִיתֶם	כִּי־	שָׁלַח	בֶּן־	הַמְרַצֵּחַ	הַזֶּה	לְהָסִיר	אֶת־	רֹאשִׁי	רְאוּ
vistes	que	enviou	filho-de	o-assassino	este	para-remover	(a)	minha-cabeça	vede
H7200		H7971		H7523	H2088	H5493	H0853		H7200

קוֹל	הֲלוֹא	בַּדֶּלֶת	אֹתוֹ	וּלְחַצְתֶּם	הַדֶּלֶת	סִגְרוּ	הַמַּלְאָךְ	כְּבֹא
som-de	não	na-porta	(a)-ele	e-empurrai	a-porta	fechai	o-mensageiro	quando-vier
	H3808		H0853	H3905		H5462	H4397	H0935

אֲחֲרָיו׃	אֲדֹנָיו	רַגְלֵי
atrás-dele	seu-senhor	pés-de
	H0113	H7272

Estava então Eliseo assentado em sua casa, e tambem os anciãos estavam assentados com elle. E enviou o rei um homem de diante de si; mas, antes que o mensageiro viesse a elle, disse elle aos anciãos: Vistes como o filho do homicida mandou tirar-me a cabeça? olhae pois que, quando vier o mensageiro lhe fecheis a porta, e o empuxeis para fóra com a porta; porventura não vem o ruido dos pés de seu senhor após elle?

זֹאת	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יֹרֵד	הַמַּלְאָךְ	וְהִנֵּה	עִמָּם	מְדַבֵּר	עוֹדֶנּוּ	33
esta	eis	e-disse	a-ele	descendo	o-mensageiro	e-eis	com-eles	falando	ainda	
H2063	H2009	H0559	H0413	H3381	H4397	H2009		H1696	H5750	

ס	עוֹד׃	לַיהוָה	אוֹחִיל	מָּה־	יְהוָה	מֵאֵת	הָרָעָה
§	mais	em-YHWH	esperarei	por-que	YHWH	de	a-calamidade
	H5750	H3068	H3176	H4100	H3068	H0854	

E, estando elle ainda fallando com elles, eis que o mensageiro descia a elle; e disse: Eis que este mal vem do Senhor, que mais pois esperaria do Senhor?

Chapter 7

מָחָר	וּכְעֵת	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	1
amanhã	como-tempo	YHWH	disse	assim	YHWH	palavra-de	ouvi	Eliseu	E-disse	
H4279	H6256	H3068	H0559	H3541	H3068	H1697	H8085	H0477	H0559	

שֹׁמְרוֹן׃	בְּשַׁעַר	בְּשֶׁקֶל	שְׂעֹרִים	וְסָאתַיִם	בְּשֶׁקֶל	סֹלֶת	סְאָה־
Samaria	no-portão-de	por-siclo	cevada	e-duas-seás	por-siclo	farinha	seá-de
H8111	H8179	H8255	H8184	H5429	H8255	H5560	H5429

Então disse Eliseo: Ouvi a palavra do Senhor: assim diz o Senhor: Ámanhã, quasi a este tempo, uma medida de farinha haverá por um siclo, e duas medidas de cevada por um siclo, á porta de Samaria.

אִישׁ	אֶת־	יָדוֹ	עַל־	נִשְׁעָן	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר־	הַשָּׁלִישׁ	וַיַּעַן		2
homem-de	(a)	mão-dele	sobre	apoiado	ao-rei	que	o-capitão	E-respondeu		
H0376	H0853	H3027		H8172	H4428					

וַיֹּאמַר	הַזֶּה	הַדָּבָר	הֲיִהְיֶה	בַּשָּׁמַיִם	אֲרֻבּוֹת	עֹשֶׂה	יְהוָה	הִנֵּה	וַיֹּאמַר	הָאֱלֹהִים
e-disse	a-esta	a-coisa	seria	nos-céus	janelas	fazendo	YHWH	eis	e-disse	o-Deus
H0559	H2088	H1697	H1961	H8064	H0699		H3068	H2009	H0559	H0430

ס	תֹּאכֵל׃	לֹא	וּמִשָּׁם	בְּעֵינֶיךָ	רֹאֶה	הִנָּכָה
§	comerás	não	e-de-lá	com-olhos-teus	vendo	eis-tu
	H0398	H3808	H8033		H7200	H2009

Porém um capitão, em cuja mão o rei se encostava, respondeu ao homem de Deus e disse: Eis que ainda que o Senhor fizesse janellas no céu, poder-se-hia fazer isso? E elle disse: Eis que o verás com os teus olhos, porém d'ahi não comerás.

									3
אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	הַשַּׁעַר	פֶּתַח	מְצֹרָעִים	הָיוּ	אֲנָשִׁים	וְאַרְבָּעָה	
a	homem	e–disseram	o–portão	entrada–de	leprosos	estavam	homens	E–quatro	
H0413	H0376	H0559	H8179	H6607	H6879	H1961	H0376	H0702	

מָתְנוּ׃	עַד־	פֹּה	יֹשְׁבִים	אֲנַחְנוּ	מָה	רֵעֵהוּ	
morrermos	até	aqui	sentados	nós	por que	companheiro–seu	
H4191	H5704	H6311	H3427	H0587	H4100	H7453	

E quatro homens leprosos estavam á entrada da porta, os quaes disseram uns aos outros: Para que estaremos nós aqui até morrermos?

									4
וְאִם־	שָׁם	וָמָתְנוּ	בָּעִיר	וְהָרָעָב	הָעִיר	נָבוֹא	אָמַרְנוּ	אִם־	
e–se	lá	e–morreremos	na–cidade	e–a–fome	a–cidade	entraremos	dissemos	se	
	H8033	H4191		H7458		H0935	H0559		

אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶל־	וְנִפְלָה	לְכוּ	וְעַתָּה	וָמָתְנוּ	פֹּה	יָשַׁבְנוּ	
Aram	acampamento–de	a	e–cairemos	vamos	e–agora	e–morreremos	aqui	ficarmos	
H0758	H4264	H0413	H5307	H3212	H6258	H4191	H6311	H3427	

וָמָתְנוּ׃	יְמִיתֻנוּ	וְאִם־	נֶחְיֶה	יְחַיֻּנוּ	אִם־
e–morreremos	nos–matarem	e–se	viveremos	nos–deixarem–viver	se
H4191	H4191		H2421	H2421	

Se dissermos: Entremos na cidade, ha fome na cidade, e morreremos ahi; e se ficarmos aqui, tambem morreremos: vamos nós pois agora, e demos comnosco no arraial dos syros: se nos deixarem viver, viveremos, e se nos matarem, tão sómente morreremos.

								5
עַד־	וַיָּבֹאוּ	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶל־	לָבוֹא	בַּנֶּשֶׁף	וַיָּקוּמוּ	
até	e–vieram	Aram	acampamento–de	a	para–vir	ao–crepúsculo	E–levantaram–se	
H5704	H0935	H0758	H4264	H0413	H0935	H5399		

אִישׁ׃	שָׁם	אֵין־	וְהִנֵּה	אֲרָם	מַחֲנֵה	קְצֵה
homem	lá	não–há	e–eis	Aram	acampamento–de	extremidade–de
H0376	H8033	H0369	H2009	H0758	H4264	

E levantaram-se ao crepusculo, para se irem ao arraial dos syros: e, chegando á entrada do arraial dos syros, eis que não havia ali ninguem.

									6
קוֹל	סוּס	קוֹל	רֶכֶב	קוֹל	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶת־	וְהִשְׁמִיעַ	וַאדֹנָי
som–de	cavalo	som–de	carro	som–de	Aram	acampamento–de	(a)	fez–ouvir	E–Adonai
			H7393		H0758	H4264	H0853	H8085	H0136

מֶלֶךְ	עָלֵינוּ	שָׂכַר־	הִנֵּה	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	גָּדוֹל	חַיִל
rei–de	sobre–nós	contratou	eis	irmão–seu	a	homem	e–disseram	grande	exército
H4428			H2009	H0251	H0413	H0376	H0559		H2428

עָלֵינוּ׃	לָבוֹא	מִצְרַיִם	מַלְכֵי	וְאֶת־	הַחִתִּים	מַלְכֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	
sobre–nós	para–vir	Egito	reis–de	e–(a)	os–hititas	reis–de	(a)	Israel	
	H0935	H4714	H4428	H0853	H2850	H4428	H0853	H3478	

Porque o Senhor fizera ouvir no arraial dos syros ruido de carros e ruido de cavallos, como o ruido d'um grande exercito; de maneira que disseram uns aos outros: Eis que o rei d'Israel alugou contra nós os reis dos hetheos e os reis dos egypcios, para virem contra nós.

וְאֶת־ אָהֳלֵיהֶם אֶת־ וַיַּעַזְבוּ בַּנֶּשֶׁף וַיָּנוּסוּ וַיָּקוּמוּ 7
e–(a) tendas–deles (a) e–abandonaram ao–crepúsculo e–fugiram E–levantaram–se
H0853 H0168 H0853 H5399 H5127

אֶל־ וַיָּנֻסוּ כַּאֲשֶׁר־ הֵיא הַמַּחֲנֶה חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת־ סוּסֵיהֶם
para e–fugiram como ela o–acampamento jumentos–deles e–(a) cavalos–deles
H0413 H5127 H1931 H4264 H2543 H0853

נַפְשָׁם׃
vida–deles
H5315

Pelo que se levantaram, e fugiram no crepusculo, e deixaram as suas tendas, e os seus cavallos, e os seus jumentos, e o arraial como estava: e fugiram para salvarem a sua vida.

אֶל־ וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה קְצֵה עַד־ הָאֵלֶּה הַמְצֹרָעִים וַיָּבֹאוּ 8
a e–vieram o–acampamento extremidade–de até os–estes os–leprosos E–vieram
H0413 H0935 H4264 H5704 H0428 H6879 H0935

וַיִּלְכוּ וּבְגָדִים וְזָהָב כֶּסֶף מִשָּׁם וַיִּשְׂאוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ אֶחָד אֹהֶל
e–foram e–vestes e–ouro prata de–lá e–levaram e–beberam e–comeram uma tenda
H3212 H2091 H3701 H8033 H5375 H8354 H0398 H0259 H0168

וַיִּלְכוּ מִשָּׁם וַיִּשְׂאוּ אַחֵר אֹהֶל אֶל־ וַיָּבֹאוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיִּטְמְנוּ
e–foram de–lá e–levaram outra tenda a e–vieram e–voltaram e–esconderam
H3212 H8033 H5375 H0312 H0168 H0413 H0935 H7725 H2934

וַיִּטְמְנוּ׃
e–esconderam
H2934

Chegando pois estes leprosos á entrada do arraial, entraram n'uma tenda, e comeram e beberam e tomaram d'ali prata, e oiro, e vestidos, e foram e os esconderam: então voltaram, e entraram em outra tenda, e d'ali tambem tomaram, e o esconderam.

הַזֶּה הַיּוֹם עֹשִׂים אֲנַחְנוּ וְכֵן לֹא־ רֵעֵהוּ אֶל־ אִישׁ וַיֹּאמְרוּ 9
o–este o–dia fazendo nós correto não companheiro–seu a homem E–disseram
H2088 H3117 H0587 H3808 H7453 H0413 H0376 H0559

הַבֹּקֶר אוֹר עַד־ וְחִכִּינוּ מַחְשִׁים וַאֲנַחְנוּ הוּא בְּשֹׂרָה יוֹם־
a–manhã luz–de até e–esperamos calados e–nós ele boas–novas dia–de
H1242 H0216 H5704 H2442 H2814 H0587 H1931 H1309 H3117

הַמֶּלֶךְ׃ בֵּית וְנַגִּידָה וְנָבֹאָה לְכוּ וְעַתָּה עָוֹן וּמְצָאָנוּ
o–rei casa–de e–anunciemos e–entremos vamos e–agora iniquidade e–encontrar–nos–á
H4428 H5046 H0935 H3212 H6258 H5771 H4672

Então disseram uns para os outros: Não fazemos bem: este dia é dia de boas novas, e nos calamos; se esperarmos até á luz da manhã, algum mal nos sobrevirá; pelo que agora vamos, e o annunciemos á casa do rei.

בָּאנוּ לֵאמֹר לָהֶם וַיַּגִּידוּ הָעִיר שֹׁעֵר אֶל־ וַיִּקְרְאוּ וַיָּבֹאוּ 10
viemos dizendo a–eles e–anunciaram a–cidade porteiro–de a e–clamaram E–vieram
H0935 H0559 H1992 H5046 H7778 H0413 H7121 H0935

כִּי אָדָם וְקוֹל אִישׁ שָׁם אֵין־ וְהִנֵּה אֲרָם מַחֲנֵה אֶל־
pois homem e–som–de homem lá não–há e–eis Aram acampamento–de a
H0120 H0376 H8033 H0369 H2009 H0758 H4264 H0413

הֵמָּה׃ כַּאֲשֶׁר־ וְאֹהָלִים אָסוּר וְהַחֲמוֹר אָסוּר הַסּוּס אִם־
elas como e–tendas amarrado e–o–jumento amarrado o–cavalo se–não
H1992 H0168 H0631 H2543 H0631

Vieram pois, e bradaram aos porteiros da cidade, e lhes annunciaram, dizendo: Fomos ao arraial dos syros e eis que lá não havia ninguem, nem voz de homem, porém só cavallos atados, e jumentos atados, e as tendas como estavam d'antes.

11 וַיִּקְרָא הַשֹּׁעֲרִים וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה׃
E-chamou os-porteiros e-anunciaram casa-de o-rei para-dentro
H7121 H7778 H5046 H4428 H6441

E chamaram os porteiros, e o annunciaram dentro da casa do rei.

12 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת
E-levantou-se o-rei noite e-disse a servos-seus anunciarei por-favor a-vós (a)
H0853 H4994 H5046 H5650 H0413 H0559 H3915 H4428

אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־רְעֵבִים אֲנָחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־
que fizeram a-nós Aram sabem que famintos nós e-saíram de
H3318 H0587 H7457 H3045 H0758

הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֶה בַּשָּׂדֶה (בהשדה) לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־
o-acampamento para-esconder-se [ketiv] no-campo dizendo que sairão de
H4264 H2247 H3318 H0559

הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא׃
a-cidade e-capturaremos-eles vivos e-a a-cidade entraremos
H8610 H0413 H0935

E o rei se levantou de noite, e disse a seus servos: Agora vos farei saber o que é que os syros nos fizeram: bem sabem elles que esfaimados estamos, pelo que sairam do arraial, a esconder-se pelo campo, dizendo: Quando sairem da cidade, então os tomaremos vivos, e entraremos na cidade.

13 וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וְיִקְחוּ־נָא חֲמִשָּׁה מִן־הַסּוּסִים
E-respondeu um de-servos-seus e-disse e-tomarão por-favor cinco de os-cavalos
H3947 H4994 H2568

הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר בָּהּ הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן (ההמון) יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
os-restantes que nela eis-eles como-toda [ketiv] multidão-de Israel que
H7604 H7604 H2009 H3605 H3478

נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תָּמּוּ
restaram nela eis-eles como-toda multidão-de Israel que foram-destruídos
H7604 H2009 H3605 H3478 H8552

וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה׃
e-enviaremos e-veremos
H7971 H7200

Então um dos seus servos respondeu e disse: Tomem-se pois cinco dos cavallos do resto que ficaram aqui dentro (eis que são como toda a multidão dos israelitas que ficaram aqui de resto, e eis que são como toda a multidão dos israelitas que já pereceram) e enviemol-os, e vejamos.

14 וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־אֲרָם
E-tomaram dois carros-de cavalos e-enviou o-rei atrás-de acampamento-de Aram
H3947 H8147 H7393 H7971 H4428 H4264 H0758

לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ׃
dizendo ide e-vede
H0559 H3212 H7200

Tomaram pois dois cavallos de carro; e o rei os enviou após o exercito dos syros, dizendo: Ide, e vêde.

וְכֵלִים
e-utensílios
H3627
בְּגָדִים
vestes
H0899
מְלֵאָה
cheio
H4392
הַדֶּרֶךְ
o-caminho
H1870
כָּל־
todo
H3605
וְהַנֵּה
e-eis
H2009
הַיַּרְדֵּן
o-Jordão
H3383
עַד־
até
H5704
אַחֲרֵיהֶם
atrás-deles
H0310
וַיֵּלְכוּ
E-foram
H3212
15

וַיַּגִּדוּ
e-anunciaram
H5046
הַמַּלְאָכִים
os-mensageiros
H4397
וַיָּשֻׁבוּ
e-voltaram
H7725
בְּחָפְזָם)
na-pressa-deles
H2648
[בהחפזם]
[ketiv]
H2648
אֲרָם
Aram
H0758
הִשְׁלִיכוּ
lançaram
H7993
אֲשֶׁר־
que
H0834

לַמָּלֶךְ׃
ao-rei
H4428

E foram após elles até ao Jordão, e eis que todo o caminho estava cheio de vestidos e de aviamentos, que os syros, apressando-se, lançaram fóra: e voltaram os mensageiros, e o annunciaram ao rei:

בְּשֶׁקֶל
por-siclo
H8255
סֹלֶת
farinha
H5560
סְאָה־
seá-de
H5429
וַיְהִי
e-foi
H1961
אֲרָם
Aram
H0758
מַחֲנֵה
acampamento-de
H4264
אֶת
(a)
H0853
וַיָּבֹּזוּ
e-saqueou
H0962
הָעָם
o-povo
H5971
וַיֵּצֵא
E-saiu
H3318
16

יְהוָה׃
YHWH
H3068
כִּדְבַר
conforme-palavra-de
H1697
בְּשֶׁקֶל
por-siclo
H8255
שְׂעֹרִים
cevada
H8184
וְסָאתַיִם
e-duas-seás
H5429

Então saiu o povo, e saqueou o arraial dos syros: e havia uma medida de farinha por um siclo, e duas medidas de cevada por um siclo, conforme a palavra do Senhor.

הַשַּׁעַר
o-portão
H8179
עַל־
sobre
H5921
יָדוֹ
mão-dele
H3027
עַל־
sobre
H5921
נִשָּׁעָן
apoiado
H8172
אֲשֶׁר־
que
H0834
הַשָּׁלִישׁ
o-capitão
H7991
אֶת־
(a)
H0853
הִפְקִיד
designou
H6485
וְהַמֶּלֶךְ
E-o-rei
H4428
17

דִּבֶּר
falou
H1696
אֲשֶׁר
que
H0834
הָאֱלֹהִים
o-Deus
H0430
אִישׁ
homem-de
H0376
דִּבֶּר
falou
H1696
כַּאֲשֶׁר
conforme
H0834
וַיָּמָת
e-morreu
H4191
בַּשַּׁעַר
no-portão
H8179
הָעָם
o-povo
H5971
וַיִּרְמְסֵהוּ
e-pisou-o
H7429

אֵלָיו׃
a-ele
H0413
הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428
בְּרִדְתּ
ao-descer
H3381

E pozera o rei á porta o capitão em cuja mão se encostava; e o povo o atropellou na porta, e morreu, como fallara o homem de Deus, o que fallou quando o rei descera a elle.

בְּשֶׁקֶל
por-siclo
H8255
שְׂעֹרִים
cevada
H8184
סָאתַיִם
duas-seás
H5429
לֵאמֹר
dizendo
H0559
הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428
אֶל־
a
H0413
הָאֱלֹהִים
o-Deus
H0430
אִישׁ
homem-de
H0376
כְּדַבֶּר
como-falar
H1696
וַיְהִי
E-foi
H1961
18

שֹׁמְרוֹן׃
Samaria
H8111
בְּשַׁעַר
no-portão-de
H8179
מָחָר
amanhã
H4279
כָּעֵת
como-tempo
H6256
יִהְיֶה
será
H1961
בְּשֶׁקֶל
por-siclo
H8255
סֹלֶת
farinha
H5560
וְסָאָה־
e-seá-de
H5429

Porque assim succedeu como o homem de Deus fallara ao rei dizendo: Ámanhã, quasi a este tempo, haverá duas medidas de cevada por um siclo, e uma medida de farinha por um siclo, á porta de Samaria.

אֲרֻבוֹת
janelas
H0699
עֹשֶׂה
fazendo
H6213
יְהוָה
YHWH
H3068
וְהִנֵּה
e-eis
H2009
וַיֹּאמַר
e-disse
H0559
הָאֱלֹהִים
o-Deus
H0430
אִישׁ
homem-de
H0376
אֶת־
(a)
H0853
הַשָּׁלִישׁ
o-capitão
H7991
וַיַּעַן
E-respondeu
H6030
19

וּמִשָּׁם
e-de-lá
H8033
בְּעֵינֶיךָ
com-olhos-teus
H5869
רֹאֶה
vendo
H7200
תִּנָּךְ
eis-tu
H2009
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
הַזֶּה
a-esta
H2088
כַּדָּבָר
conforme-a-coisa
H1697
תִּהְיֶה
seria
H1961
בַּשָּׁמַיִם
nos-céus
H8064

תֹּאכַל׃
comerás
H0398
לֹא
não
H3808

E aquelle capitão respondeu ao homem de Deus, e disse: Eis que ainda que o Senhor fizesse janellas no céu, poder-se-hia isso fazer conforme essa palavra? E elle disse: Eis que o verás com os teus olhos, porém d'ahi não comerás.

ס	וַיָּמֹת׃	בַּשָּׁעַר	הָעָם	אֹתוֹ	וַיִּרְמְסוּ	כֵּן	לוֹ	וַיְהִי־	20
§	e-morreu	no-portão	o-povo	(a)-ele	e-pisaram	assim	a-ele	E-foi	
	H4191	H8179		H0853	H7429			H1961	

E assim lhe succedeu, porque o povo o atropellou á porta, e morreu.

Chapter 8

קוּמִי	לֵאמֹר	בְּנָהּ	אֶת־	הֶחֱיָה	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	אֶל־	דִּבֶּר	וֶאֱלִישָׁע	1
levanta-te	dizendo	filho-dela	(a)	fez-viver	que	a-mulher	a	falou	E-Eliseu	
	H0559		H0853	H2421		H0802	H0413	H1696	H0477	

יְהוָה	קָרָא	כִּי־	תָגוּרִי	בַּאֲשֶׁר	וְגוּרִי	וּבֵיתֵךְ	(אַתְּ)	[אתי]	וּלְכִי
YHWH	chamou	pois	peregrinares	em-onde	e-peregrina	e-casa-tua	tu	[ketiv]	e-vai
H3068	H7121								H3212

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּא	וְגַם־	לָרָעָב
anos	sete	a-terra	a	veio	e-também	para-a-fome
H8141	H7651	H0776	H0413	H0935	H1571	H7458

E fallou Eliseo áquella mulher cujo filho vivificara, dizendo: Levanta-te, e vae-te, tu e a tua familia, e peregrina onde poderes peregrinar; porque o Senhor chamou a fome, a qual tambem virá á terra por sete annos.

הִיא	וַתֵּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	כִּדְבַר	וַתַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	וַתָּקָם	2
ela	e-foi	o-Deus	homem-de	conforme-palavra-de	e-fez	a-mulher	E-levantou-se	
H1931	H3212	H0430	H0376	H1697		H0802		

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ־	וַתָּגָר	וּבֵיתָהּ	
anos	sete	filisteus	em-terra-de	e-peregrinou	e-casa-dela	
H8141	H7651	H6430	H0776			

E levantou-se a mulher, e fez conforme a palavra do homem de Deus: porque foi ella com a sua familia, e peregrinou na terra dos philisteos sete annos.

וַתֵּצֵא	פְּלִשְׁתִּים	מֵאֶרֶץ	הָאִשָּׁה	וַתָּשָׁב	שְׁנִים	שֶׁבַע	מִקְצֵה	וַיְהִי	3
e-saiu	filisteus	de-terra-de	a-mulher	e-voltou	anos	sete	no-fim-de	E-foi	
H3318	H6430	H0776	H0802	H7725	H8141	H7651		H1961	

שָׂדֶהָ׃	וְאֶל־	בֵּיתָהּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לְצְעֹק	
campo-dela	e-sobre	casa-dela	sobre	o-rei	a	para-clamar	
	H0413		H0413	H4428	H0413	H6817	

E succedeu que, ao cabo dos sete annos, a mulher voltou da terra dos philisteos, e saiu a clamar ao rei pela sua casa e pelas suas terras.

נָא	סַפְּרָה־	לֵאמֹר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	נַעַר	גֵּחֲזִי	אֶל־	מְדַבֵּר	וְהַמֶּלֶךְ	4
por-favor	conta	dizendo	o-Deus	homem-de	moço-de	Geazi	a	falando	E-o-rei	
H4994		H0559	H0430	H0376	H5288	H1522	H0413	H1696	H4428	

אֱלִישָׁע׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַגְּדֹלוֹת	כָּל־	אֶת	לִי	
Eliseu	fez	que	as-grandes-coisas	todas	(a)	a-mim	
H0477				H3605	H0853		

Ora o rei fallava a Geazi, moço do homem de Deus, dizendo: Conta-me, peço-te, todas as grandes obras que Eliseo tem feito.

וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה 5
E-foi ele contando ao-rei (a) que fez-viver (a)- o-morto e-eis a-mulher
H1961 H1931 H4428 H0853 H0834 H2421 H0853 H4191 H2009 H0802

אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ בְּנָהּ צֹעֶקֶת אֶל־ הַמֶּלֶךְ עַל־ בֵּיתָהּ וְעַל־
que fez-viver (a)- filho-dela clamando a o-rei sobre casa-dela e-sobre
H0834 H2421 H0853 H1121 H6817 H0413 H4428 H5921 H1004 H5921

אֲשֶׁר־ בְּנָהּ וַיֹּאמֶר גֲּחַזִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־
que filho-dela E-disse Geazi senhor-meu o-rei esta a-mulher e-este
H0834 H1121 H0559 H1522 H0113 H4428 H2063 H0802 H2088

הֶחֱיָה אֱלִישָׁע׃
fez-viver Eliseu
H2421 H0477

E succedeu que, contando elle ao rei como vivificara a um morto, eis que a mulher cujo filho vivificara clamou ao rei pela sua casa e pelas suas terras: então disse Geazi: Ó rei meu senhor, esta é a mulher, e este o seu filho a quem Eliseo vivificou.

וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתְּסַפֶּר־ לוֹ וַיִּתֶּן־ לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד 6
E-perguntou o-rei à-mulher e-contou a-ele E-deu a-ela o-rei eunuco um
H7592 H4428 H0802 H5608 H0413 H5414 H4428 H5631 H0259

לֵאמֹר הָשֵׁיב כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ וְאֵת כָּל־ תְּבוּאַת הַשָּׂדֶה מִיּוֹם
dizendo devolve (a)- tudo que dela e-(a) toda produção-de o-campo desde-dia
H0559 H7725 H0853 H3605 H0834 H0853 H3605 H8393 H7704 H3117

עָזְבָה אֶת־ הָאָרֶץ וְעַד־ עָתָּה׃ פ ¶
deixou (a)- a-terra e-até agora
H5800 H0853 H0776 H5704 H6258

E o rei perguntou á mulher, e ella lh'o contou: então o rei lhe deu um eunucho, dizendo: Faze-lhe restituir tudo quanto era seu, e todas as rendas das terras desde o dia em que deixou a terra até agora.

וַיָּבֹא אֱלִישָׁע דַּמֶּשֶׂק וּבֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם חֹלֶה וַיֻּגַּד־ לוֹ 7
E-veio Eliseu Damasco e-Ben-Hadade rei-de Aram doente e-foi-anunciado a-ele
H0935 H0477 H1834 H1130 H4428 H0758 H2470 H5046 H0413

לֵאמֹר בָּא אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד־ הֵנָּה׃
dizendo veio homem-de o-Deus até aqui
H0559 H0935 H0376 H0430 H5704 H2008

Depois veiu Eliseo a Damasco, estando Benhadad, rei da Syria, doente; e lh'o annunciaram, dizendo: O homem de Deus é chegado aqui.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ חֲזָהאֵל קַח בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרַאת 8
E-disse o-rei a Hazael toma em-mão-tua presente e-vai ao-encontro-de
H0559 H4428 H0413 H2371 H3947 H3027 H4503 H3212 H7125

אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדָרַשְׁתָּ יְהוָה אֶת־ מֵאוֹתוֹ מֵחֳלִי הַאֶחְיֶה לֵאמֹר
homem-de o-Deus e-consultarás YHWH (a)- de-junto-dele de-doença viverei dizendo
H0376 H0430 H1875 H3068 H0853 H0853 H4245 H2421 H0559

זֶה׃
esta
H2088

Então o rei disse a Hazael: Toma um presente na tua mão, e vae a encontrar-te com o homem de Deus; e pergunta por elle ao Senhor, dizendo: Hei de eu sarar d'esta doença?

דַּמֶּשֶׂק	טוּב	וְכָל־	בְּיָדוֹ	מִנְחָה	וַיִּקַּח	לִקְרָאתוֹ	חֲזָאֵל	וַיֵּלֶךְ	9
Damasco	bem-de	e-todo	em-mão-sua	presente	e-tomou	ao-encontro-dele	Hazael	E-foi	
H1834	H2898	H3605	H3027	H4503	H3947	H7125	H2371	H3212	

בֶּן־הֲדַד	בִּנְךָ	וַיֹּאמֶר	לְפָנָיו	וַיַּעֲמֹד	וַיָּבֹא	גָּמָל	אַרְבָּעִים	מַשָּׂא
Ben-Hadade	filho-teu	e-disse	diante-dele	e-parou	e-veio	camelos	quarenta	carga-de
H1130		H0559	H6440	H5975	H0935	H1581	H0705	

זֶה׃	מֵחָלַי	הַאֶחְיֶה	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	שְׁלָחַנִי	אֲרָם	מֶלֶךְ־
esta	de-doença	viverei	dizendo	a-ti	enviou-me	Aram	rei-de
H2088	H2483	H2421	H0559	H0413	H7971	H0758	H4428

Foi pois Hazael a encontrar-se com elle, e tomou um presente na sua mão, a saber: de todo o bom de Damasco, quarenta camelos carregados; e veiu, e se poz diante d'elle, e disse: Teu filho Benhadad, rei da Syria, me enviou a ti, a dizer: Sararei eu d'esta doença?

וְהִרְאָנִי	תִּחְיֶה	הָנֹה	)לוֹ(	]לא[	אֲמָר־	לֶךְ	אֱלִישָׁע	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	10
e-mostrou-me	viverás	certamente	a-ele	[ketiv]	diz	vai	Eliseu	a-ele	E-disse	
H7200	H2421	H2421		H3808	H0559	H3212	H0477	H0413	H0559	

יָמוֹת׃	מוֹת	כִּי־	יְהוָה
morrerá	certamente	que	YHWH
H4191	H4191		H3068

E Eliseo lhe disse: Vae, e dize-lhe: Certamente não sararás. Porque o Senhor me tem mostrado que certamente morrerá.

הָאֱלֹהִים׃	אִישׁ	וַיִּבְךְּ	בֹּשׁ	עַד־	וַיָּשֶׂם	פָּנָיו	אֶת־	וַיַּעֲמֵד	11
o-Deus	homem-de	e-chorou	envergonhar-se	até	e-pôs	face-sua	(a)	E-fixou	
H0430	H0376	H1058	H0954	H5704		H6440	H0853	H5975	

E affirmou a sua vista, e fitou os olhos n'elle até se envergonhar: e chorou o homem de Deus.

אֲשֶׁר־	אֵת	יָדַעְתִּי	כִּי־	וַיֹּאמֶר	בֹּכֶה	אֲדֹנִי	מַדּוּעַ	חֲזָאֵל	וַיֹּאמֶר	12
que	(a)	sei	porque	E-disse	chorando	senhor-meu	por que	Hazael	E-disse	
	H0853	H3045		H0559	H1058	H0113	H4069	H2371	H0559	

וּבַחֲרִיהֶם	בָּאֵשׁ	תְּשַׁלַּח	מִבְצְרֵיהֶם	רָעָה	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	תַּעֲשֶׂה	
e-jovens-deles	no-fogo	enviarás	fortalezas-deles	mal	Israel	a-filhos-de	farás	
H0970	H0784	H7971	H4013		H3478			

תְּבַקֵּעַ׃	וְהָרֹתֵיהֶם	תְּרַטֵּשׁ	וְעֹלְלֵיהֶם	תַּהֲרֹג	בַּחֶרֶב
rasgarás	e-grávidas-deles	despedaçarás	e-crianças-deles	matarás	com-a-espada
H1234		H7376	H5768	H2026	H2719

Então disse Hazael: Porque chora, meu senhor? E elle disse: Porque sei o mal que has de fazer aos filhos d'Israel: porás fogo ás suas fortalezas, e os seus mancebos matarás á espada, e os seus meninos despedaçarás, e as suas prenhadas fenderás.

הַזֶּה	הַגָּדוֹל	הַדָּבָר	יַעֲשֶׂה	כִּי	הַכֶּלֶב	עַבְדְּךָ	מָה	כִּי	חֲזָאֵל	וַיֹּאמֶר	13
a-esta	a-grande	a-coisa	faria	que	o-cão	servo-teu	que	pois	Hazael	E-disse	
H2088		H1697			H3611	H5650	H4100		H2371	H0559	

אֲרָם׃	עַל־	מֶלֶךְ	אֹתְךָ	יְהוָה	הִרְאָנִי	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר
Aram	sobre	rei	(a)-ti	YHWH	mostrou-me	Eliseu	E-disse
H0758		H4428	H0853	H3068	H7200	H0477	H0559

E disse Hazael: Pois que é teu servo, que não é mais do que um cão, para fazer tão grande coisa? E disse Eliseo: O Senhor me tem mostrado que tu has de ser rei da Syria.

לְךָ֔	אָמַ֖ר	מָּה־	לּ֑וֹ	וַיֹּ֣אמֶר	אֲדֹנָ֔יו	אֶל־	וַיָּבֹא֙	אֱלִישָׁ֔ע	מֵאֵ֖ת	וַיֵּ֥לֶךְ	14
a–ti	disse	que	a–ele	e–disse	senhor–seu	a	e–veio	Eliseu	de–junto–de	E–foi	
	H0559	H4100		H0559	H0113	H0413	H0935	H0477	H0854	H3212	

תִּחְיֶֽה׃	חָיֹ֥ה	לִ֛י	אָמַ֖ר	וַיֹּ֣אמֶר	אֱלִישָׁ֔ע
viverás	certamente	a–mim	disse	e–disse	Eliseu
H2421	H2421		H0559	H0559	H0477

Então partiu de Eliseo, e veiu a seu senhor, o qual lhe disse: Que te disse Eliseo? E disse elle: Disse-me que certamente sararás.

עַל־	וַיִּפְרֹ֣שׂ	בַּמַּ֔יִם	וַיִּטְבֹּ֖ל	הַמַּכְבֵּ֑ר	וַיִּקַּ֣ח	מִמָּחֳרָ֔ת	וַיְהִ֖י	15
sobre	e–estendeu	na–água	e–mergulhou	o–cobertor	e–tomou	no–dia–seguinte	E–foi	
	H6566	H4325	H2881	H4346	H3947	H4283	H1961	

פ	תַּחְתָּֽיו׃	חֲזָהאֵ֖ל	וַיִּמְלֹ֣ךְ	וַיָּמֹ֑ת	פָּנָ֔יו	
¶	em–lugar–dele	Hazael	e–reinou	e–morreu	face–dele	
	H8478	H2371		H4191	H6440	

E succedeu ao outro dia que tomou um cobertor, e o molhou na agua, e o estendeu sobre o seu rosto, e morreu: e Hazael reinou em seu logar.

מָלַ֖ךְ	יְהוֹרָ֑ם	בֶּן־	אַחְאָ֣ב	מֶ֔לֶךְ	יִשְׂרָאֵ֖ל	וִיהוֹשָׁפָ֣ט	מֶ֔לֶךְ	יְהוּדָ֖ה	בִּשְׁנַ֣ת	וַיְהִ֗י	16
reinou	Jorão	filho–de	Acabe	rei–de	Israel	e–Josafá	rei–de	Judá	e–no–ano	E–foi	
	H3088		H0256	H4428	H3478	H3092	H4428	H3063	H8141	H1961	

יְהוּדָֽה׃	מֶ֖לֶךְ	יְהוֹשָׁפָ֑ט	בֶּן־	יְהוֹרָ֔ם	
Judá	rei–de	Josafá	filho–de	Jeorão	
H3063	H4428	H3092		H3088	

E no anno quinto de Jorão, filho de Achab, rei de Israel, reinando ainda Josaphat em Judah, começou a reinar Jehorão, filho de Josaphat, rei de Judah.

מָלַ֖ךְ	)שָׁנִ֑ים(	]שנה[	וּשְׁמֹנֶ֣ה	בְּמָלְכֹ֔ו	הָיָ֖ה	שָׁנָ֣ה	וּשְׁתַּ֤יִם	שְׁלֹשִׁים֙	בֶּן־	17
reinou	anos	[ketiv]	e–oito	ao–reinar	era	anos	e–dois	trinta	filho–de	
	H8141	H8141	H8083		H1961	H8141	H8147	H7970		

בִּירוּשָׁלָֽם׃	
em–Jerusalém	
H3389	

Era elle da edade de trinta e dois annos quando começou a reinar, e oito annos reinou em Jerusalem.

בַּת־	כִּ֣י	אַחְאָ֔ב	בֵּ֖ית	עָשׂ֑וּ	כַּאֲשֶׁ֣ר	יִשְׂרָאֵ֔ל	מַלְכֵ֖י	וּבְדֶ֣רֶךְ	וַיֵּ֥לֶךְ	18
filha–de	pois	Acabe	casa–de	fizeram	como	Israel	reis–de	no–caminho–de	E–andou	
H1323		H0256				H3478	H4428	H1870	H3212	

יְהוָֽה׃	בְּעֵינֵ֖י	הָרַ֣ע	וַיַּ֥עַשׂ	לְאִשָּׁ֔ה	לֹ֑ו	הָיְתָ֣ה־	אַחְאָ֔ב
YHWH	aos–olhos–de	o–mal	e–fez	como–mulher	a–ele	era	Acabe
H3068				H0802		H1961	H0256

E andou no caminho dos reis d'Israel, como tambem fizeram os da casa de Achab, porque tinha por mulher a filha de Achab, e fez o que parecia mal aos olhos do Senhor.

אָמַ֣ר־	כַּאֲשֶׁ֣ר	עַבְדֹּ֔ו	דָּוִ֖ד	לְמַ֣עַן	יְהוּדָ֑ה	אֶת־	לְהַשְׁחִ֣ית	יְהוָ֗ה	אָבָ֔ה	וְלֹא־	19
disse	como	servo–seu	Davi	por–causa–de	Judá	(a)	destruir	YHWH	quis	E–não	
H0559		H5650	H1732	H4616	H3063	H0853	H7843	H3068	H0014	H3808	

הַיָּמִֽים׃	כָּל־	לְבָנָ֔יו	נֵ֖ר	לֹ֑ו	לָתֵ֣ת	לֹ֔ו
os–dias	todos	a–filhos–seus	lâmpada	a–ele	dar	a–ele
H3117	H3605				H5414	

Porém o Senhor não quiz destruir a Judah por amor de David, seu servo, como lhe tinha dito que lhe daria para sempre uma lampada a seus filhos.

20	בְּיָמָיו׀	פָּשַׁע	אֱדוֹם	מִתַּחַת	יַד־	יְהוּדָה	וַיַּמְלִכוּ	עֲלֵיהֶם	מֶלֶךְ׃	
	Em-dias-seus	rebelou-se	Edom	de-sob	mão-de	Judá	e-fizeram-reinar	sobre-eles	rei	
	H3117	H6586	H0123	H8478	H3027	H3063			H4428	

Nos seus dias se rebellaram os edomitas de debaixo do mando de Judah, e pozeram sobre si um rei.

21	וַיַּעֲבֹר	יוֹרָם	צָעִירָה	וְכָל־	הָרֶכֶב	עִמּוֹ	וַיְהִי־	הוּא	קָם	לַיְלָה	וַיַּכֶּה
	E-passou	Jorão	Tzair	e-todo	o-carro	com-ele	e-foi	ele	levantou-se	noite	e-feriu
	H3141	H6811	H3605	H7393	H1961	H1931			H3915	H5221	

לְאָהָלָיו׃	הָעָם	וַיָּנָס	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	וְאֵת	אֵלָיו׀	הַסֹּבֵב	אֱדוֹם	אֶת־
às-tendas-suas	o-povo	e-fugiu	o-carro	capitães-de	e-(a)	a-ele	o-cercando	Edom	(a)
H0168		H5127	H7393	H8269	H0853	H0413	H5437	H0123	H0853

Pelo que Jehorão passou a Zair, e todos os carros com elle: e elle se levantou de noite, e feriu os edomitas que estavam ao redor d'elle, e os capitães dos carros; e o povo se foi para as suas tendas.

22	תִּפְשָׁע	אָז	הַהִוא	הַיּוֹם	עַד	יְהוּדָה	יַד־	מִתַּחַת	אֱדוֹם	וַיִּפְשַׁע
	rebelou-se	então	o-este	o-dia	até	Judá	mão-de	de-sob	Edom	E-rebelou-se
	H6586		H2088	H3117	H5704	H3063	H3027	H8478	H0123	H6586

הַהִיא׃	בָּעֵת	לִבְנָה
o-aquele	no-tempo	Libna
H1931	H6256	H3841

Todavia os edomitas ficaram rebeldes de debaixo do mando de Judah até ao dia de hoje: então tambem se rebellou Libna no mesmo tempo.

23	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יוֹרָם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
	sobre	escritos	eles	não	fez	que	e-tudo	Jorão	palavras-de	E-restante-de
		H3789	H1992	H3808			H3605	H3141	H1697	

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר
Judá	de-reis-de	os-dias	palavras-de	livro-de
H3063	H4428	H3117	H1697	

O mais dos successos de Jehorão, e tudo quanto fez, porventura não está escripto no livro das chronicas de Judah?

24	דָּוִד	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	יוֹרָם	וַיִּשְׁכַּב
	Davi	em-cidade-de	pais-seus	com	e-foi-sepultado	pais-seus	com	Jorão	E-deitou-se
	H1732		H0001		H6912	H0001		H3141	H7901

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ
¶	em-lugar-dele	filho-seu	Acazias	e-reinou
	H8478		H0274	

E Jehorão dormiu com seus paes, e foi sepultado com seus paes na cidade de David: e Achazias, seu filho, reinou em seu logar.

25	בִּשְׁנַת	שְׁתֵּים־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לִיוֹרָם	בֶּן־	אַחְאָב	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מָלַךְ	אֲחַזְיָהוּ
	No-ano	duas	dez	anos	de-Jorão	filho-de	Acabe	rei-de	Israel	reinou	Acazias
	H8141	H8147	H6240	H8141	H3141		H0256	H4428	H3478		H0274

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	
Judá	rei-de	Jeorão	filho-de	
H3063	H4428	H3088		

No anno doze de Jorão, filho de Achab, rei d'Israel, começou a reinar Achazias, filho de Jehorão, rei de Judah.

בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	אַחַת	וְשָׁנָה	בְּמָלְכוֹ	אֲחַזְיָהוּ	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	בֶּן־	26
em-Jerusalém	reinou	um	e-ano	ao-reinar	Acazias	anos	e-dois	vinte	filho-de	
H3389		H0259	H8141		H0274	H8141	H8147	H6242		

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	עָמְרִי	בַּת־	עֲתַלְיָהוּ	אִמּוֹ	וְשֵׁם
Israel	rei-de	Onri	filha-de	Atalia	mãe-dele	e-nome-de
H3478	H4428	H6018	H1323	H6271	H0517	H8034

Era Achazias de vinte e dois annos de edade quando começou a reinar, e reinou um anno em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Athalia, filha de Omri, rei d'Israel.

כְּבֵית	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	אַחְאָב	בֵּית	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ		27
como-casa-de	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	e-fez	Acabe	casa-de	no-caminho-de	E-andou		
	H3068				H0256		H1870	H3212		

הוּא׃	אַחְאָב	בֵּית־	חֲתַן	כִּי	אַחְאָב
ele	Acabe	casa-de	genro-de	pois	Acabe
H1931	H0256		H2860		H0256

E andou no caminho da casa de Achab, e fez mal aos olhos do Senhor, como a casa de Achab, porque era genro da casa de Achab.

בְּרָמֹת	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	עִם־	לַמִּלְחָמָה	אַחְאָב	בֶּן־	יוֹרָם	אֶת־	וַיֵּלֶךְ	28
em-Ramote	Aram	rei-de	Hazael	com	à-guerra	Acabe	filho-de	Jorão	com	E-foi	
H7433	H0758	H4428	H2371		H4421	H0256		H3141	H0854	H3212	

יוֹרָם׃	אֶת־	אֲרַמִּים	וַיַּכּוּ	גִּלְעָד
Jorão	(a)	arameus	e-feriram	Gileade
H3141	H0853	H0761	H5221	H1568

E foi com Jorão, filho de Achab, a Ramoth de Gilead, á peleja contra Hazael, rei da Syria; e os syros feriram a Jorão.

אֲרַמִּים	יַכֻּהוּ	אֲשֶׁר	הַמַּכִּים	מִן־	בְּיִזְרְעֶאל	לְהִתְרַפֵּא	הַמֶּלֶךְ	יוֹרָם	וַיָּשָׁב	29
arameus	feriram-o	que	feridas	das	em-Jezreel	para-curar-se	o-rei	Jorão	E-voltou	
H0761	H5221		H4347		H3157	H7495	H4428	H3141	H7725	

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	וַאֲחַזְיָהוּ	אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָאֵל	אֶת־	בְּהִלָּחֲמוֹ	בְּרָמָה
Judá	rei-de	Jeorão	filho-de	e-Acazias	Aram	rei-de	Hazael	com	ao-lutar	em-Ramá
H3063	H4428	H3088		H0274	H0758	H4428	H2371	H0854		H7414

פ	הוּא׃	חֹלֶה	כִּי־	בְּיִזְרְעֶאל	אַחְאָב	בֶּן־	יוֹרָם	אֶת־	לִרְאוֹת	יָרַד
¶	ele	doente	pois	em-Jezreel	Acabe	filho-de	Jorão	(a)	para-ver	desceu
	H1931			H3157	H0256		H3141	H0853	H7200	H3381

Então se voltou o rei Jorão para se curar em Jizreel das feridas que os syros lhe fizeram em Rama, quando pelejou contra Hazael, rei da Syria: e desceu Achazias, filho de Jehorão, rei de Judah, para ver a Jorão, filho de Achab, em Jizreel, porquanto estava doente.

Chapter 9

חֲגַר	לוֹ	וַיֹּאמֶר	הַנְּבִיאִים	מִבְּנֵי	לְאַחַד	קָרָא	הַנָּבִיא	וֶאֱלִישָׁע	1
cinge	a-ele	e-disse	os-profetas	de-filhos-de	a-um	chamou	o-profeta	E-Eliseu	
H2296		H0559	H5030		H0259	H7121	H5030	H0477	

גִּלְעָד׃	רָמֹת	וְלֵךְ	בְּיָדְךָ	הַזֶּה	הַשֶּׁמֶן	פַּךְ	וְקַח	מָתְנֶיךָ
Gileade	Ramote	e-vai	em-mão-tua	o-este	o-óleo	frasco-de	e-toma	lombos-teus
H1568	H7433	H3212	H3027	H2088	H8081	H6378	H3947	H4975

Então o propheta Eliseo chamou um dos filhos dos prophetas, e lhe disse: Cinge os teus lombos, e toma esta almotolia de azeite na tua mão, e vae-te a Ramoth de Gilead;

וּבָאתָ	נִמְשִׁי	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	יֵהוּא	שָׁם	וְרָאֵה־	שָׁמָּה	וּבָאתָ	2
e-entrarás	Ninsi	filho-de	Josafá	filho-de	Jeú	lá	e-verás	lá	E-virás	
H0935	H5250		H3092		H3058	H8033	H7200	H8033	H0935	

בְּחֶדֶר׃	חֶדֶר	אֹתוֹ	וְהֵבֵיאתָ	אֶחָיו	מִתּוֹךְ	וַהֲקֵמֹתוֹ	
em-quarto	quarto	(a)-ele	e-levarás	irmãos-seus	de-meio-de	e-levantar-lo-ás	
H2315	H2315	H0853	H0935	H0251	H8432		

E, chegando lá, vê onde está Jehu, filho de Josaphat, filho de Nimsi: e entra, e faze que elle se levante do meio de seus irmãos, e leva-o á camara interior.

אָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ	רֹאשׁוֹ	עַל־	וְיָצַקְתָּ	הַשֶּׁמֶן	פַּךְ־	וְלָקַחְתָּ		3
disse	assim	e-dirás	cabeça-dele	sobre	e-derramarás	o-óleo	frasco-de	E-tomarás		
H0559	H3541	H0559			H3332	H8081	H6378	H3947		

תְּחַכֶּה׃	וְלֹא	וְנָסְתָּה	הַדֶּלֶת	וּפָתַחְתָּ	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	לְמֶלֶךְ	מְשַׁחְתִּיךָ	יְהוָה
esperarás	e-não	e-fugirás	a-porta	e-abrirás	Israel	sobre	para-rei	ungi-te	YHWH
H2442	H3808	H5127			H3478	H0413	H4428	H4886	H3068

E toma a almotolia de azeite, e derrama-o sobre a sua cabeça, e dize: Assim diz o Senhor: Ungi-te rei sobre Israel. Então abre a porta, e foge, e não te detenhas.

גִּלְעָד׃	רָמֹת	הַנָּבִיא	הַנַּעַר	הַנַּעַר	וַיֵּלֶךְ	4
Gileade	Ramote	o-profeta	o-moço	o-moço	E-foi	
H1568	H7433	H5030	H5288	H5288	H3212	

Foi pois o mancebo, o joven propheta, a Ramoth de Gilead.

הַשָּׂר	אֵלֶיךָ	לִי	דָּבָר	וַיֹּאמֶר	יֹשְׁבִים	הַחַיִל	שָׂרֵי	וְהִנֵּה	וַיָּבֹא	5
ó-capitão	a-ti	a-mim	palavra	e-disse	sentados	o-exército	capitães-de	e-eis	E-veio	
H8269	H0413		H1697	H0559	H3427	H2428	H8269	H2009	H0935	

הַשָּׂר׃	אֵלֶיךָ	וַיֹּאמֶר	מִכֻּלָּנוּ	מִי	אֶל־	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר
ó-capitão	a-ti	e-disse	de-nós-todos	a-quem	a	Jeú	E-disse
H8269	H0413	H0559	H3605	H4310	H0413	H3058	H0559

E, entrando elle, eis que os capitães do exercito estavam assentados ali; e disse: Capitão, tenho uma palavra que te dizer. E disse Jehu: A qual de todos nós? E disse: A ti, capitão!

לוֹ	וַיֹּאמֶר	רֹאשׁוֹ	אֶל־	הַשֶּׁמֶן	וַיִּצֹק	הַבַּיְתָה	וַיָּבֹא	וַיָּקָם		6
a-ele	e-disse	cabeça-dele	sobre	o-óleo	e-derramou	a-casa	e-veio	E-levantou-se		
	H0559		H0413	H8081	H3332		H0935			

אֶל־	יְהוָה	עַם	אֶל־	לְמֶלֶךְ	מְשַׁחְתִּיךָ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
sobre	YHWH	povo-de	sobre	para-rei	ungi-te	Israel	Deus-de	YHWH	disse	assim
H0413	H3068		H0413	H4428	H4886	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Então se levantou, e entrou na casa, e derramou o azeite sobre a sua cabeça, e lhe disse: Assim diz o Senhor Deus de Israel: Ungi-te rei sobre o povo do Senhor, sobre Israel.

הַנְּבִיאִים	עֲבָדַי	וְדִמֵּי	וְנִקַּמְתִּי	אֲדֹנֶיךָ	אַחְאָב	בֵּית	אֶת־	וְהִכִּיתָה		7
os-profetas	servos-meus	sangue-de	e-vingarei	senhor-teu	Acabe	casa-de	(a)	E-ferirás		
H5030	H5650	H1818	H5358	H0113	H0256		H0853	H5221		

אִיזֶבֶל׃	מִיַּד	יְהוָה	עַבְדֵי	כָּל־	וּדְמֵי	
Jezabel	de-mão-de	YHWH	servos-de	todos	e-sangue-de	
H0348	H3027	H3068	H5650	H3605	H1818	

E ferirás a casa de Achab, teu senhor, para que eu vingue o sangue de meus servos, os prophetas, e o sangue de todos os servos do Senhor da mão de Jezabel.

וְעָצוּר	בְּקִיר	מַשְׁתִּין	לְאַחְאָב	וְהִכְרַתִּי	אַחְאָב	בֵּית	כָּל־	וְאָבַד	8
e–preso	na–parede	urinando	de–Acabe	e–cortarei	Acabe	casa–de	toda	E–perecerá	
H6113	H7023	H8366	H0256	H3772	H0256		H3605	H0006	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וְעָזוּב
em–Israel	e–abandonado
H3478	

E toda a casa de Achab perecerá; e destruirei d'Achab todo o varão, tanto o encerrado como o desamparado em Israel.

וּכְבֵית	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	כְּבֵית	אַחְאָב	בֵּית	אֶת־	וְנָתַתִּי	9
e–como–casa–de	Nebate	filho–de	Jeroboão	como–casa–de	Acabe	casa–de	(a)	E–darei	
	H5028		H3379		H0256		H0853	H5414	

אֲחִיָּה׃	בֶּן־	בַּעְשָׁא
Aijja	filho–de	Baasa
H0281		H1201

Porque á casa d'Achab hei de fazer como á casa de Jeroboão, filho de Nebat, e como á casa de Baása, filho d'Ahias.

וַיִּפְתָּח	קֹבֵר	וְאֵין	יִזְרְעֶאל	בְּחֶלְק	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	אִיזֶבֶל	וְאֶת־	10
e–abriu	enterrador	e–não–há	Jezreel	na–porção–de	os–cães	comerão	Jezabel	E–(a)	
	H6912	H0369	H3157		H3611	H0398	H0348	H0853	

וַיָּנָס׃	הַדֶּלֶת
e–fugiu	a–porta
H5127	

E os cães comerão a Jezabel no pedaço de campo de Jizreel; não haverá quem a enterre. Então abriu a porta, e fugiu

הַמְשֻׁגָּע	בָּא־	מַדּוּעַ	הַשָּׁלוֹם	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָיו	עַבְדֵי	אֶל־	יָצָא	וְיֵהוּא	11
o–louco	veio	por que	paz	a–ele	e–disse	senhor–seu	servos–de	a	saiu	E–Jeú	
H7696	H0935	H4069	H7965		H0559	H0113	H5650	H0413	H3318	H3058	

שִׂיחוֹ׃	וְאֶת־	הָאִישׁ	אֶת־	יְדַעְתֶּם	אַתֶּם	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיךָ	הַזֶּה
conversa–dele	e–(a)	o–homem	(a)	conheceis	vós	a–eles	e–disse	a–ti	o–este
H7879	H0853	H0376	H0853	H3045		H0413	H0559	H0413	H2088

E, saindo Jehu aos servos do seu senhor, disseram-lhe: Vae tudo bem? porque veiu a ti este louco? E elle lhes disse: Bem conheceis o homem e o seu fallar.

אֵלַי	אָמַר	וְכָזֹאת	כָּזֹאת	וַיֹּאמֶר	לָנוּ	נָא	הַגֵּד־	שֶׁקֶר	וַיֹּאמְרוּ	12
a–mim	disse	e–assim	assim–e–assim	E–disse	a–nós	por–favor	conta	mentira	E–disseram	
H0413	H0559	H2063	H2063	H0559		H4994	H5046	H8267	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶל־	לְמֶלֶךְ	מְשַׁחְתִּיךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	
Israel	sobre	para–rei	ungi–te	YHWH	disse	assim	dizendo	
H3478	H0413	H4428	H4886	H3068	H0559	H3541	H0559	

Mas elles disseram: É mentira; agora faze-nol-o saber. E disse: Assim e assim me fallou, dizendo: Assim diz o Senhor: Ungi-te rei sobre Israel.

גֶּרֶם	אֶל־	תַּחְתָּיו	וַיָּשִׂימוּ	בִגְדוֹ	אִישׁ	וַיִּקְחוּ	וַיְמַהֲרוּ		13
degrau–de	sobre	debaixo–dele	e–puseram	veste–sua	homem	e–tomaram	E–apressaram–se		
H1634	H0413	H8478			H0376	H3947			

יֵהוּא׃	מָלַךְ	וַיֹּאמְרוּ	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּתְקְעוּ	הַמַּעֲלוֹת	
Jeú	reinou	e–disseram	na–trombeta	e–tocaram	a–escada	
H3058		H0559	H7782	H8628		

Então se apressaram, e tomou cada um o seu vestido, e o poz debaixo d'elle, no mais alto degrau: e tocaram a buzina, e disseram: Jehu reina!

הָיָה	וְיוֹרָם	יוֹרָם	אֶל־	נִמְשִׁי	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	יֵהוּא	וַיִּתְקַשֵּׁר	14
estava	e–Jorão	Jorão	contra	Ninsi	filho–de	Josafá	filho–de	Jeú	E–conspirou	
H1961	H3141	H3141	H0413	H5250		H3092		H3058	H7194	

אֲרָם׃	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הוּא	גִּלְעָד	בְּרָמֹת	שֹׁמֵר
Aram	rei–de	Hazael	de–face–de	Israel	e–todo	ele	Gileade	em–Ramote	guardando
H0758	H4428	H2371	H6440	H3478	H3605	H1931	H1568	H7433	H8104

Assim Jehu, filho de Josaphat, filho de Nimsi, conspirou contra Jorão. Tinha porém Jorão cercado a Ramoth de Gilead, elle e todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Syria.

יַכֻּהוּ	אֲשֶׁר	הַמַּכִּים	מִן־	בְּיִזְרְעֶאל	לְהִתְרַפֵּא	הַמֶּלֶךְ	יְהוֹרָם	וַיָּשָׁב	15
feriram–o	que	feridas	das	em–Jezreel	para–curar–se	o–rei	Jeorão	E–voltou	
H5221		H4347		H3157	H7495	H4428	H3088	H7725	

נַפְשְׁכֶם	יֵשׁ	אִם־	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָאֵל	אֶת־	בְּהִלָּחֲמוֹ	אֲרַמִּים
alma–vossa	há	se	Jeú	E–disse	Aram	rei–de	Hazael	com	ao–lutar	arameus
H5315	H3426		H3058	H0559	H0758	H4428	H2371	H0854		H0761

בְּיִזְרְעֶאל׃	לְהַגִּיד(	]לגיד[	לָלֶכֶת	הָעִיר	מִן־	פָּלִיט	יֵצֵא	אַל־	
em–Jezreel	anunciar	[ketiv]	para–ir	a–cidade	de	fugitivo	saia	não	
H3157	H5046	H5046	H3212				H3318	H0408	

Porém o rei Jorão voltou para se curar em Jizreel das feridas que os syros lhe fizeram, quando pelejou contra Hazael, rei da Syria. E disse Jehu: Se é da vossa vontade, ninguem saia da cidade, nem escape, para ir denunciar isto em Jizreel.

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וַאֲחַזְיָהוּ	שָׁמָּה	שֹׁכֵב	יוֹרָם	כִּי	יִזְרְעֶאלָה	וַיֵּלֶךְ	יֵהוּא	וַיִּרְכָּב	16
Judá	rei–de	e–Acazias	lá	deitado	Jorão	pois	Jezreel	e–foi	Jeú	E–montou	
H3063	H4428	H0274	H8033	H7901	H3141		H3157	H3212	H3058	H7392	

יוֹרָם׃	אֶת־	לִרְאוֹת	יָרַד	
Jorão	(a)	para–ver	desceu	
H3141	H0853	H7200	H3381	

Então Jehu subiu a um carro, e foi-se a Jizreel, porque Jorão estava deitado ali: e tambem Achazias, rei de Judah, descera para vêr a Jorão.

בְּבֹאוֹ	יֵהוּא	שִׁפְעַת	אֶת־	וַיַּרְא	בְּיִזְרְעֶאל	הַמִּגְדָּל	עַל־	עֹמֵד	וְהַצֹּפֶה	17
ao–vir–ele	Jeú	companhia–de	(a)	e–viu	em–Jezreel	a–torre	sobre	de–pé	E–o–vigia	
H0935	H3058	H8229		H7200	H3157	H4026		H5975	H6822	

לִקְרָאתָם	וְתִשְׁלַח	רַכָּב	קַח	יְהוֹרָם	וַיֹּאמֶר	רֹאֶה	אֲנִי	שִׁפְעַת	וַיֹּאמֶר
ao–encontro–deles	e–envia	cavaleiro	toma	Jeorão	E–disse	vejo	eu	companhia	e–disse
H7125	H7971	H7395	H3947	H3088	H0559	H7200	H0589	H8229	H0559

הַשָּׁלוֹם׃	וַיֹּאמֶר	
paz	e–diga	
H7965	H0559	

E o atalaia estava na torre de Jizreel, e viu a tropa de Jehu, que vinha, e disse: Vejo uma tropa. Então disse Jorão: Toma um cavalleiro, e envia-lh'o ao encontro; e diga: Ha paz?

וַיֵּלֶךְ	רֹכֵב	הַסּוּס	לִקְרָאתָו	וַיֹּאמֶר	כֹּה־	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	הַשָּׁלוֹם			18
E-foi	cavaleiro-de	o-cavalo	ao-encontro-dele	e-disse	assim	disse	o-rei	paz			
H3212	H7392		H7125	H0559	H3541	H0559	H4428	H7965			

וַיֹּאמֶר	יֵהוּא	מַה־	לְךָ	וְלִשְׁלוֹם	סֹב	אֶל־	אַחֲרָי	וַיַּגֶּד	הַצֹּפֶה	לֵאמֹר
E-disse	Jeú	que	a-ti	e-a-paz	volta	para	atrás-de-mim	E-anunciou	o-vigia	dizendo
H0559	H3058	H4100		H7965	H5437	H0413		H5046	H6822	H0559

וְלֹא־	הֵם	עַד־	הַמַּלְאָךְ	בָּא־	שָׁב׃
e-não	eles	até	o-mensageiro	veio	voltou
H3808	H1992	H5704	H4397	H0935	H7725

E o cavalleiro lhe foi ao encontro, e disse: Assim diz o rei: Ha paz? E disse Jehu: Que tens tu que fazer com a paz? Vira-te para traz de mim. E o atalaia o fez saber, dizendo: Chegou a elles o mensageiro, porém não volta.

שָׁלוֹם	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה־	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	וַיָּבֵא	שֵׁנִי	סוּס	רֹכֵב	וַיִּשְׁלַח	19
paz	o-rei	disse	assim	e-disse	a-eles	e-veio	segundo	cavalo	cavaleiro-de	E-enviou	
H7965	H4428	H0559	H3541	H0559	H0413	H0935	H8145		H7392	H7971	

אַחֲרָי׃	סֹב	אֶל־	וְלִשְׁלוֹם	לְךָ	מַה־	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	
atrás-de-mim	volta	para	e-a-paz	a-ti	que	Jeú	E-disse	
	H5437	H0413	H7965		H4100	H3058	H0559	

Então enviou outro cavalleiro; e, chegando este a elles, disse: Assim diz o rei: Ha paz? E disse Jehu: Que tens tu que fazer com a paz? Vira-te para traz de mim.

וְהַמְנַהֵג	שָׁב	וְלֹא־	אֲלֵיהֶם	עַד־	בָּא	לֵאמֹר	הַצֹּפֶה	וַיַּגֶּד	20
e-o-conduzir	voltou	e-não	a-eles	até	veio	dizendo	o-vigia	E-anunciou	
H4491	H7725	H3808	H0413	H5704	H0935	H0559	H6822	H5046	

יְנַהֵג׃	בְּשִׁגָּעוֹן	כִּי	נִמְשִׁי	בֶּן־	יֵהוּא	כְּמִנְהַג	
conduz	com-loucura	pois	Ninsi	filho-de	Jeú	como-conduzir-de	
	H7697		H5250		H3058	H4491	

E o atalaia o fez saber, dizendo: Tambem este chegou a elles, porém não volta; e o andar parece como o andar de Jehu, filho de Nimsi, porque anda furiosamente.

וַאֲחַזְיָהוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יְהוֹרָם	וַיֵּצֵא	רִכְבּוֹ	וַיֶּאְסֹר	אֶסֹּר	יְהוֹרָם	וַיֹּאמֶר		21
e-Acazias	Israel	rei-de	Jeorão	e-saiu	carro-seu	e-atrelou	atrela	Jeorão	E-disse		
H0274	H3478	H4428	H3088	H3318	H7393	H0631	H0631	H3088	H0559		

וַיִּמְצָאֻהוּ	יֵהוּא	לִקְרַאת	וַיֵּצְאוּ	בְּרִכְבּוֹ	אִישׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	
e-encontraram-o	Jeú	ao-encontro-de	e-saíram	em-carro-seu	homem	Judá	rei-de	
H4672	H3058	H7125	H3318	H7393	H0376	H3063	H4428	

הַיִּזְרְעֵאלִי׃	נָבוֹת	בְּחֶלְקַת	
o-jezreelita	Nabote	na-porção-de	
H3158	H5022		

Então disse Jorão: Apparelha o carro. E apparelharam o seu carro. E saiu Jorão, rei de Israel, e Achazias, rei de Judah, cada um em seu carro, e sairam ao encontro a Jehu, e o acharam no pedaço de campo de Naboth, o jizreelita.

עַד־	הַשָּׁלוֹם	מָה	וַיֹּאמֶר	יֵהוּא	הֲשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	יֵהוּא	אֶת־	יְהוֹרָם	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	22
até	a-paz	que	E-disse	Jeú	paz	e-disse	Jeú	(a)	Jeorão	ao-ver	E-foi	
H5704	H7965	H4100	H0559	H3058	H7965	H0559	H3058	H0853	H3088	H7200	H1961	

הָרַבִּים׃	וְכִשְׁפֶּיהָ	אִמֵּךְ	אִיזֶבֶל	זְנוּנֶי	
as-muitas	e-feitiçarias-dela	mãe-tua	Jezabel	prostituições-de	
	H3785	H0517	H0348	H2183	

E succedeu que, vendo Jorão a Jehu, disse: Ha paz, Jehu? E disse elle: Que paz, emquanto as fornicações da tua mãe Jezabel e as suas feitiçarias são tantas?

23	וַיַּהֲפֹךְ	יְהוֹרָם	יָדָיו	וַיָּנָס	וַיֹּאמֶר	אֶל־	אֲחַזְיָהוּ	אֲחַזְיָה׃		
	E-virou	Jeorão	mãos-suas	e-fugiu	e-disse	a	Acazias	traição		
	H2015	H3088	H3027	H5127	H0559	H0413	H0274	H4820		

Então Jorão voltou as mãos, e fugiu; e disse a Achazias: Traição ha, Achazias.

24	וְיֵהוּא	מָלָא	יָדוֹ	בַּקֶּשֶׁת	וַיַּךְ	אֶת־	יְהוֹרָם	בֵּין	זְרֹעָיו	וַיֵּצֵא
	E-Jeú	encheu	mão-sua	no-arco	e-feriu	(a)	Jeorão	entre	braços-seus	e-saiu
	H3058	H4390	H3027	H7198	H5221	H0853	H3088	H0996	H2220	H3318

הַחֵצִי	מִלִּבּוֹ	וַיִּכְרַע	בְּרִכְבּוֹ׃		
a-flecha	de-coração-dele	e-caiu	em-carro-seu		
H2678		H3766	H7393		

Mas Jehu entesou o seu arco com toda a força, e feriu a Jorão entre os braços, e a frecha lhe saiu pelo coração; e se encurvou no seu carro.

25	וַיֹּאמֶר	אֶל־	בִּדְקַר	[שלשה]	(שָׁלִשָׁו)	שָׂא	הַשְׁלִכֵהוּ	בְּחֶלְקַת
	E-disse	a	Bidcar	[ketiv]	ajudante-seu	levanta	lança-o	na-porção-de
	H0559	H0413	H0920			H5375	H7993	

שְׂדֵה	נָבוֹת	הַיִּזְרְעֵאלִי	כִּי־	זְכֹר	אֲנִי	וְאַתָּה	אֶת	רֹכְבִים	צְמָדִים
campo-de	Nabote	o-jezreelita	pois	lembra	eu	e-tu	(a)	cavalgando	juntos
	H5022	H3158		H2142	H0589	H0854		H7392	H6776

אַחְאָב	אַחֲרָיו	הַמַּשָּׂא	עָלָיו	נָשָׂא	וַיהוָה	אָבִיו
Acabe	atrás-de	a-sentença	sobre-ele	levantou	e-YHWH	pai-dele
H0256		H2088	H0853	H5375	H3068	H0001

Então Jehu disse a Bidkar, seu capitão: Toma-o, lança-o no pedaço do campo de Naboth, o jizreelita; porque, lembra-te de que, indo eu e tu juntos a cavallo após seu pae, Achab, o Senhor poz sobre elle esta carga, dizendo:

26	אִם־	לֹא	אֶת־	דְּמֵי	נָבוֹת	וְאֶת־	דְּמֵי	בָנָיו	רָאִיתִי	אֶמֶשׁ
	se-não	não	(a)	sangue-de	Nabote	e-(a)	sangue-de	filhos-dele	vi	ontem
	H3808	H0853		H1818	H5022	H0853	H1818		H7200	H0570

נְאֻם־	יְהוָה	וְעַתָּה	הַזֹּאת	בַּחֶלְקָה	לְךָ	וְשִׁלַּמְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	
declaração-de	YHWH	e-agora	a-esta	na-porção	a-ti	e-paguei	YHWH	declaração-de	
H5002	H3068	H6258	H2063				H3068	H5002	

יְהוָה׃	כִּדְבַר	בַּחֶלְקָה	הַשְׁלִכֵהוּ	שָׂא	
YHWH	conforme-palavra-de	na-porção	lança-o	levanta	
H3068	H1697		H7993	H5375	

Por certo que se eu não visse hontem á tarde o sangue de Naboth e o sangue de seus filhos, diz o Senhor, tambem não t'o pagaria n'este pedaço de campo, diz o Senhor. Agora, pois, toma-o, e lança-o n'este pedaço de campo, conforme a palavra do Senhor.

27	וַאֲחַזְיָה	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	רָאָה	וַיָּנָס	דֶּרֶךְ	בֵּית	הַגָּן	וַיִּרְדֹּף
	E-Acazias	rei-de	Judá	viu	e-fugiu	caminho-de	casa-de	o-jardim	e-perseguiu
	H0274	H4428	H3063	H7200	H5127	H1870		H1588	H7291

אַחֲרָיו	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	גַּם־	אֹתוֹ	הַכֵּהוּ	אֶל־	הַמֶּרְכָּבָה	בְּמַעֲלֵה־	גּוּר
atrás-dele	Jeú	e-disse	também	(a)-ele	feri-o	na	a-carruagem	na-subida-de	Gur
	H3058	H0559	H1571	H0853	H5221	H0413	H4818	H4608	H1483

שָׁם׃	וַיָּמָת	מְגִדּוֹ	וַיָּנָס	יִבְלְעָם	אֶת־	אֲשֶׁר	
lá	e-morreu	Megido	e-fugiu	Ibleam	junto-a	que	
H8033	H4191	H4023	H5127	H2991	H0854		

O que vendo Achazias, rei de Judah, fugiu pelo caminho da casa do jardim, porém Jehu seguiu após elle, e disse: Tambem feri a este no carro á subida de Gur, que está junto a Jibleam. E fugiu a Megiddo, e morreu ali

בִּקִבְרָתוֹ	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	יְרוּשָׁלָ֫͏ִם	עֲבָדָיו	אֹתוֹ	וַיִּרְכְּבוּ	28
em-sepultura-sua	(a)-ele	e-sepultaram	Jerusalém	servos-seus	(a)-ele	E-transportaram	
H6900	H0853	H6912	H3389	H5650	H0853	H7392	

פ	:דָּוִד	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־
¶	Davi	em-cidade-de	pais-seus	com
	H1732		H0001	

E seus servos o levaram n'um carro a Jerusalem, e o sepultaram na sua sepultura junto a seus paes, na cidade de David.

:יְהוּדָה	עַל־	אֲחַזְיָה	מָלַךְ	אַחְאָב	בֶּן־	לְיוֹרָם	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	אַחַת	וּבִשְׁנַת	29
Judá	sobre	Acazias	reinou	Acabe	filho-de	de-Jorão	anos	dez	um	E-no-ano	
H3063		H0274		H0256		H3141	H8141	H6240	H0259	H8141	

(E no anno undecimo de Jorão, filho d'Achab, começou Achazias a reinar sobre Judah.)

וַתָּיטֶב	עֵינֶיהָ	בַּפּוּךְ	וַתָּשֶׂם	שָׁמְעָה	וְאִיזֶבֶל	יִזְרְעֶאלָה	יֵהוּא	וַיָּבֹא	30
e-adereou	olhos-dela	no-pó-de-olho	e-pôs	ouviu	e-Jezabel	Jezreel	Jeú	E-veio	
H3190		H6320		H8085	H0348	H3157	H3058	H0935	

:הַחַלּוֹן	בְּעַד	וַתַּשְׁקֵף	רֹאשָׁהּ	אֶת־
a-janela	através-de	e-olhou	cabeça-dela	(a)
H2474	H1157	H8259		H0853

E Jehu veiu a Jizreel, o que ouvindo Jezabel, se pintou em volta dos olhos, e enfeitou a sua cabeça, e olhou pela janella.

:אֲדֹנָיו	הֹרֵג	זִמְרִי	הַשָּׁלוֹם	וַתֹּאמֶר	בַּשָּׁעַר	בָּא	וְיֵהוּא	31
senhor-seu	matador-de	Zinri	paz	e-disse	no-portão	entrou	E-Jeú	
H0113	H2026		H7965	H0559	H8179	H0935	H3058	

E, entrando Jehu pelas portas, disse ella: Teve paz Zimri, que matou a seu senhor?

אֵלָיו	וַיַּשְׁקִיפוּ	מִי	אִתִּי	מִי	וַיֹּאמֶר	הַחַלּוֹן	אֶל־	פָּנָיו	וַיִּשָּׂא		32
a-ele	e-olharam	quem	comigo	quem	e-disse	a-janela	para	face-sua	E-levantou		
H0413	H8259	H4310	H0854	H4310	H0559	H2474	H0413	H6440	H5375		

:סָרִיסִים	שְׁלֹשָׁה	שְׁנַיִם	
eunucos	três	dois	
H5631	H7969	H8147	

E levantou elle o rosto para a janella e disse: Quem é comigo? quem? E dois ou tres eunuchos olharam para elle.

הַקִּיר	אֶל־	מִדָּמָהּ	וַיֵּז	וַיְשַׁמְּטוּהָ	)שַׁמְּטוּהָ(	]שמטהו[	וַיֹּאמֶר		33
a-parede	sobre	de-sangue-dela	e-espirrou	e-lançaram-a	lançai-a	[ketiv]	E-disse		
H7023	H0413	H1818		H8058	H8058	H8058	H0559		

:וַיִּרְמְסֵנָה	הַסּוּסִים	וְאֶל־	
e-pisou-a	os-cavalos	e-sobre	
H7429		H0413	

Então disse elle: Lançae-a d'alto abaixo. E lançaram-a d'alto abaixo: e foram salpicados com o seu sangue a parede e os cavallos, e elle a atropellou.

הַזֹּאת	הָאֲרוּרָה	אֶת־	נָּא	פִּקְדוּ־	וַיֹּאמֶר	וַיֵּשְׁתְּ	וַיֹּאכַל	וַיָּבֹא	34
a–esta	a–maldita	de–(a)	por–favor	cuidai	e–disse	e–bebeu	e–comeu	E–entrou	
H2063	H0779	H0853	H4994		H0559	H8354	H0398	H0935	

הִיא׃	מֶלֶךְ	בַּת־	כִּי	וְקִבַּרְתָּהּ
ela	rei	filha–de	pois	e–enterrai–a
H1931	H4428	H1323		H6912

Entrando elle pois, e havendo comido e bebido, disse: Olhae por aquella maldita, e sepultae-a, porque é filha de rei.

וְהָרַגְלַיִם	הַגֻּלְגֹּלֶת	אִם־	כִּי	בָּהּ	מָצְאוּ	וְלֹא־	לְקָבְרָהּ	וַיֵּלְכוּ	35
e–os–pés	o–crânio	se–não	pois	dela	encontraram	e–não	para–enterrá–la	E–foram	
H7272	H1538				H4672	H3808	H6912	H3212	

הַיָּדָיִם׃	וְכַפּוֹת
as–mãos	e–palmas–de
H3027	H3709

E foram para a sepultar; porém não acharam d'ella senão sómente a caveira, e os pés, e as palmas das mãos

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הִוא	יְהוָה	דְּבַר־	וַיֹּאמֶר	לוֹ	וַיַּגִּידוּ	וַיָּשֻׁבוּ	36
falou	que	ela	YHWH	palavra–de	e–disse	a–ele	e–anunciaram	E–voltaram	
H1696		H1931	H3068	H1697	H0559		H5046	H7725	

הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	יִזְרְעֶאל	בְּחֶלֶק	לֵאמֹר	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּהוּ	עַבְדּוֹ	בְּיַד־
os–cães	comerão	Jezreel	na–porção–de	dizendo	o–tisbita	Elias	servo–seu	por–mão–de
H3611	H0398	H3157		H0559	H8664	H0452	H5650	H3027

אִיזֶבֶל׃	בְּשַׂר	אֶת־
Jezebel	carne–de	(a)
H0348	H1320	H0853

Então voltaram, e lh'o fizeram saber; e elle disse: Esta é a palavra do Senhor, a qual fallou pelo ministerio de Elias, o tesbita, seu servo, dizendo: No pedaço do campo de Jizreel os cães comerão a carne de Jezabel.

בְּחֶלֶק	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	כְּדֹמֶן	אִיזֶבֶל	נִבְלַת	)וְהָיְתָה(	]והית[	37
na–porção–de	o–campo	face–de	sobre	como–esterco	Jezabel	cadáver–de	e–será	[ketiv]	
		H6440		H1828	H0348	H5038	H1961	H1961	

פ	אִיזֶבֶל׃	זֹאת	יֹאמְרוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יִזְרְעֶאל
¶	Jezabel	esta	dirão	não	que	Jezreel
	H0348	H2063	H0559	H3808		H3157

E o cadaver de Jezabel será como esterco sobre o campo, no pedaço de Jizreel: que se não possa dizer: Esta é Jezabel.

Chapter 10

שֹׁמְרוֹן	וַיִּשְׁלַח	סְפָרִים	יֵהוּא	וַיִּכְתֹּב	בְּשֹׁמְרוֹן	בָּנִים	שִׁבְעִים	וְלְאַחְאָב	1
Shomron	e–enviou	cartas	Yehu	e–escreveu	em–Shomron	filhos	setenta	E–para–Achav	
H8111	H7971		H3058	H3789	H8111		H7657	H0256	

לֵאמֹר׃	אַחְאָב	הָאֹמְנִים	וְאֶל־	הַזְּקֵנִים	יִזְרְעֶאל	שָׂרֵי	אֶל־
dizendo	Achav	os–tutores–de	e–a	os–anciãos	Yizreel	príncipes–de	a
H0559	H0256	H0539	H0413	H2205	H3157	H8269	H0413

E Achab tinha setenta filhos em Samaria: e Jehu escreveu cartas, e as enviou a Samaria, aos chefes de Jizreel, aos anciãos, e aos aios de Achab, dizendo:

2 וְעַתָּה כְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם
E-agora quando-chegar a-carta esta a-vós e-convosco filhos-de vosso-senhor
H6258 H0935 H2088 H0413 H0854 H0113

וְאִתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְצָר וְהַנָּשֶׁק׃
e-convosco a-carruagem e-os-cavalos e-cidade-de fortaleza e-a-armadura
H0854 H7393 H0413 H4013 H5402

Logo, em chegando a vós esta carta, pois estão comvosco os filhos de vosso senhor, como tambem os carros, e os cavallos, e a cidade fortalecida, e as armas,

3 וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשִׂמְתֶם עַל־ כִּסֵּא אָבִיו
E-vereis o-bom e-o-reto de-filhos-de vosso-senhor e-colocareis sobre trono-de seu-pai
H7200 H3477 H0113 H0001

וְהִלָּחֲמוּ עַל־ בֵּית אֲדֹנֵיכֶם׃
e-lutai por casa-de vosso-senhor
H0113

Olhae pelo melhor e mais recto dos filhos de vosso senhor, o qual ponde sobre o throno de seu pae, e pelejae pela casa de vosso senhor.

4 וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו
E-temeram muito muito e-disseram eis dois os-reis não resistiram diante-dele
H3372 H3966 H3966 H0559 H2009 H8147 H4428 H3808 H5975 H6440

וְאֵיךְ נַעֲמֹד אֲנָחְנוּ׃
e-como resistiremos nós
H0587 H5975

Porém elles temeram muitissimo, e disseram: Eis que dois reis não poderam parar diante d'elle: como pois poderemos nós resistir-lhe?

5 וַיִּשְׁלַח הַבַּיִת עַל־ אֲשֶׁר־ הָעִיר עַל־ וְהַזְּקֵנִים
E-enviou a-casa sobre o-que-sobre a-cidade sobre e-os-anciãos
H7971 H0413 H2205

וְהָאֹמְנִים אֶל־ וַיֵּהוּא לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר־ תֹּאמַר אֵלֵינוּ
e-os-tutores a Yehu dizendo teus-servos nós e-tudo que disseres a-nós
H0539 H0413 H3058 H0559 H5650 H0587 H3605 H0559 H0413

לֹא־ נַעֲשֶׂה נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ תַּעֲשֶׂה׃
não faremos faremos-rei homem o-bom em-teus-olhos faze
H3808 H0376

Então o que tinha cargo da casa, e o que tinha cargo da cidade, e os anciãos, e os aios enviaram a Jehu, dizendo: Teus servos somos, e tudo quanto nos disseres faremos; a ninguem poremos rei: faze o que for bom aos teus olhos.

וּלְקֹלִ֑י אַתֶּ֣ם לִ֗י אִם־ לֵאמֹר֙ שֵׁנִ֣ית וְסֵ֔פֶר אֲלֵיהֶ֖ם וַיִּכְתָּ֥ב 6
e–a–minha–voz vós para–mim se dizendo segunda-vez carta a–eles E–escreveu
H0559 H8145 H0413 H3789

אֵלַ֗י וּבָ֣אוּ אַדֹנֵיכֶם֮ בְּנֵי־ אַנְשֵׁי֒ רָאשֵׁי֙ אֶת־ קְח֣וּ שִׁמְעִ֔ים אַתֶּ֖ם
a–mim e–vinde vosso–senhor filhos-de homens-de cabeças-de (a) tomai ouvis vós
H0413 H0935 H0113 H0376 H0853 H3947 H8085

גְּדֹלֵ֑י אֶת־ אִ֣ישׁ שִׁבְעִ֗ים הַמְּלֻכִ֣ים וּבְנֵי֙ יִזְרְעֶ֔אלָה מָחָ֖ר כָּעֵֽת׃
grandes-de com homem setenta o–rei e–filhos-de Yizreel amanhã neste–tempo
H0854 H0376 H7657 H4428 H3157 H4279 H6256

אוֹתָֽם׃ מְנַדְּלִ֖ים הָעִֽיר
(a)–eles criando a–cidade
H0853 H1431

Então segunda vez lhe escreveu outra carta, dizendo: Se sois meus, e ouvirdes a minha voz, tomae as cabeças dos homens, filhos de vosso senhor, e ámanhã, a este tempo vinde a mim a Jizreel (e os filhos do rei, setenta homens, estavam com os grandes da cidade, que os mantinham.)

הַמֶּ֔לֶךְ בְּנֵי֙ אֶת־ וַיִּקְח֣וּ אֲלֵיהֶ֗ם הַסֵּ֣פֶר כְּבֹ֣א וַיְהִ֞י 7
o–rei filhos-de (a) e–tomaram a–eles a–carta quando–chegou E–aconteceu
H4428 H0853 H3947 H0413 H0935 H1961

אֵלָ֑יו וַיִּשְׁלְח֣וּ בַּדּוּדִ֗ים רָאשֵׁיהֶם֙ אֶת־ וַיָּשִׂ֣ימוּ אִ֔ישׁ שִׁבְעִ֖ים וַיִּשְׁחֲטֽוּ
a–ele e–enviaram nos–cestos suas–cabeças (a) e–puseram homem setenta e–degolaram
H0413 H7971 H1731 H0853 H0376 H7657

יִזְרְעֶאלָֽה׃
Yizreel
H3157

Succedeu pois que, chegada a elles a carta, tomaram os filhos do rei, e os mataram, setenta homens: e pozeram as suas cabeças n'uns cestos, e lh'as mandaram a Jizreel.

הַמֶּ֔לֶךְ בְּנֵי־ רָאשֵׁי֙ הֵבִ֣יאוּ לֵאמֹ֗ר לוֹ֙ וַיַּגֶּד־ הַמַּלְאָךְ֮ וַיָּבֹא֒ 8
o–rei filhos-de cabeças-de trouxeram dizendo a–ele e–contou o–mensageiro E–veio
H4428 H0935 H0559 H5046 H4397 H0935

הַבֹּֽקֶר׃ הַשָּׁעַ֖ר פֶּ֣תַח צִבֻּרִ֑ים שְׁנֵ֣י אֹתָ֗ם שִׂ֣ימוּ וַיֹּ֔אמֶר עַד־
a–manhã até o–portão entrada-de montes dois (a)–elas ponde e–disse
H1242 H5704 H8179 H6607 H6652 H8147 H0853 H0559

E um mensageiro veiu, e lhe annunciou dizendo: Trouxeram as cabeças dos filhos do rei. E elle disse: Ponde-as em dois montões á entrada da porta, até ámanhã.

צַדִּקִ֑ים אַתֶּ֣ם הָעָ֗ם כָּל־ אֶל־ וַיֹּ֣אמֶר֮ וַיִּתְיַצָּב֒ בַּבֹּ֣קֶר֮ וַיְהִ֣י 9
justos vós o–povo todo a e–disse e–ficou-de-pé e–saiu na–manhã E–aconteceu
H6662 H3605 H0413 H0559 H5975 H3318 H1242 H1961

אֵלֶּֽה׃ כָּל־ אֶת־ הִכָּה֙ וּמִ֣י וָאֲהָרְגֵ֔הוּ אֲדֹנִ֖י עַל־ קָשַׁ֥רְתִּי אֲנִ֛י הִנֵּ֥ה
estes todos (a) feriu e–quem e–matei-o meu–senhor contra conspirei eu eis
H0428 H3605 H0853 H5221 H4310 H2026 H0113 H7194 H0589 H2009

E succedeu que pela manhã, saindo elle, parou, e disse a todo o povo: Vós sois justos: eis que eu conspirei contra o meu senhor, e o matei; mas quem feriu a todos estes?

עַל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	אַרְצָה	יְהוָה	מִדְּבַר	יִפֹּל	לֹא	כִּי	אֵפוֹא	דְּעוּ	10
sobre	YHWH	falou	que	terra	YHWH	de–palavra-de	cairá	não	que	pois	Sabei	
	H3068	H1696		H0776	H3068	H1697	H5307	H3808		H0645	H3045	

אֵלִיָּהוּ׃	עַבְדּוֹ	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	אֵת	עָשָׂה	וַיהוָה	אַחְאָב	בֵּית
Eliyahu	seu–servo	por–mão-de	falou	o-que	(a)	fez	e–YHWH	Achav	casa-de
H0452	H5650	H3027	H1696		H0853		H3068	H0256	

Sabei pois agora que, da palavra do Senhor, que o Senhor fallou contra a casa de Achab, nada cairá em terra, porque o Senhor tem feito o que fallou pelo ministerio de seu servo Elias.

וְכָל־	בְּיִזְרְעֶאל	אַחְאָב	לְבֵית־	הַנִּשְׁאָרִים	כָּל־	אֵת	יֵהוּא	וַיַּךְ	11
e–todos	em–Yizreel	Achav	para–casa-de	os–restantes	todos	(a)	Yehu	E–feriu	
H3605	H3157	H0256		H7604	H3605	H0853	H3058	H5221	

שָׂרִיד׃	לוֹ	הִשְׁאִיר־	בִּלְתִּי	עַד־	וְכֹהֲנָיו	וּמְיֻדָּעָיו	גְּדֹלָיו
sobrevivente	a–ele	deixar	não	até	e–seus–sacerdotes	e–seus–conhecidos	seus–grandes
H8300		H7604	H1115	H5704	H3548	H3045	

Tambem Jehu feriu a todos os restantes da casa de Achab em Jizreel, como tambem a todos os seus grandes, e os seus conhecidos, e seus sacerdotes, até que nenhum lhe deixou ficar de resto.

									12
בַּדָּרֶךְ׃	הָרֹעִים	עֵקֶד	בֵּית־	הוּא	שֹׁמְרוֹן	וַיֵּלֶךְ	וַיָּבֹא	וַיָּקָם	
no–caminho	os–pastores	Eqed	casa-de	ele	Shomron	e–foi	e–veio	E–levantou-se	
H1870		H1044	H1044	H1931	H8111	H3212	H0935		

Então se levantou e partiu, e foi a Samaria. E, estando no caminho, em Beth-eked dos pastores,

										13
אַתֶּם	מִי	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲחַזְיָהוּ	אֲחֵי	אֶת־	מָצָא	וַיֵּהוּא	
vós	quem	e–disse	Yehudah	rei-de	Achazyahu	irmãos-de	(a)	encontrou	E–Yehu	
	H4310	H0559	H3063	H4428	H0274	H0251	H0853	H4672	H3058	

הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי־	לִשְׁלוֹם	וַנֵּרֶד	אֲנַחְנוּ	אֲחַזְיָהוּ	אֲחֵי	וַיֹּאמְרוּ
o–rei	filhos-de	para–paz-de	e–descemos	nós	Achazyahu	irmãos-de	e–disseram
H4428		H7965	H3381	H0587	H0274	H0251	H0559

הַגְּבִירָה׃	וּבְנֵי
a–rainha-mãe	e–filhos-de
H1377	

Jehu achou os irmãos de Achazias, rei de Judah, e disse: Quem sois vós? E elles disseram: Os irmãos de Achazias somos; e descemos a saudar os filhos do rei e os filhos da rainha.

									14
בֵּית־עֵקֶד	בּוֹר	אֶל־	וַיִּשְׁחָטוּם	חַיִּים	וַיִּתְפְּשׂוּם	חַיִּים	תִּפְשׂוּם	וַיֹּאמֶר	
Beit–Eqed	poço-de	para	e–degolaram-os	vivos	e–prenderam-os	vivos	prendei-os	E–disse	
H1044		H0413			H8610		H8610	H0559	

ס	מֵהֶם׃	אִישׁ	הִשְׁאִיר	וְלֹא־	אִישׁ	וּשְׁנַיִם	אַרְבָּעִים
§	deles	homem	deixou	e–não	homem	e–dois	quarenta
	H1992	H0376	H7604	H3808	H0376	H8147	H0705

Então disse elle: Apanhae-os vivos. E elles os apanharam vivos, e os mataram junto ao poço de Beth-eked, quarenta e dois homens; e a nenhum d'elles deixou de resto.

15 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב לִקְרָאתוֹ וַיְבָרְכֵהוּ
E-foi de-lá e-encontrou (a) Yehonadav filho-de Rechav para-encontrá-lo e-abençoou-o
H3212 H8033 H4672 H0853 H3082 H7394 H7125 H1288

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֶשׁ הֲיֵשׁ לְבָבְךָ כֹּאֲשֶׁר לְבָבִי עִם־לְבָבֶךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֶשׁ
e-disse a-ele há-há teu-coração como meu-coração com teu-coração reto há (a) Yehonadav e-disse
H0559 H0413 H3426 H3426 H3824 H3824 H3477 H3824 H0854 H3082

וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיַּעֲלֵהוּ יָדוֹ וַיִּתֵּן יָדֶךָ אֶת־תְּנָה וַיִּשׁ וַיֵּשׁ יְהוֹנָדָב וַיֹּאמֶר
e-disse a-ele e-subiu-o sua-mão e-deu tua-mão (a) dá e-há há Yehonadav e-disse
H0559 H0413 H5927 H3027 H5414 H3027 H0853 H5414 H3426 H3426 H3082 H0559

אֶל־הַמֶּרְכָּבָה׃
para a-carruagem
H0413 H4818

E, partindo d'ali, encontrou a Jonadab, filho de Recab, que lhe vinha ao encontro, o qual saudou e lhe disse: Recto é o teu coração, como o meu coração é com o teu coração? E disse Jonadab: É. Então se é, dá-me a mão. E deu-lhe a mão, e fel-o subir comsigo ao carro.

16 וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה בְקִנְאָתִי לַיהוָה וַיְרַכְּבוּ אֹתוֹ
E-disse vem comigo e-vê meu-zelo por-YHWH e-fizeram-o-cavalgar (a)-ele
H0559 H3212 H0854 H7200 H7068 H3068 H7392 H0853

בְּרִכְבּוֹ׃
em-sua-carruagem
H7393

E disse: Vae comigo, e verás o meu zelo para com o Senhor. E o pozeram no seu carro.

17 וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרוֹן עַד־
E-veio Shomron e-feriu (a) todos os-restantes de-Achav em-Shomron até
H0935 H8111 H5221 H0853 H3605 H7604 H0256 H8111 H5704

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּהוּ׃ פ
conforme-palavra-de YHWH que falou a Eliyahu ¶
H1697 H3068 H0834 H1696 H0413 H0452

הִשְׁמִידוֹ
destruí-lo
H8045

E, chegando a Samaria, feriu a todos os que ficaram de Achab em Samaria, até que o destruiu, conforme a palavra do Senhor, que dissera a Elias.

18 וַיְקַבֵּץ יֵהוּא אֶת־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחְאָב עָבַד מְעָט הַבָּעַל אֶת־
E-reuniu Yehu (a) todo o-povo e-disse a-eles Achav serviu pouco o-Baal (a)
H6908 H3058 H0853 H3605 H5971 H0559 H0413 H0256 H5647 H4592 H0853

יַעַבְדֶנּוּ יֵהוּא הַרְבֵּה׃
servi-lo-á Yehu muito
H5647 H3058 H7235

E ajuntou Jehu a todo o povo, e disse-lhe: Pouco serviu Achab a Baal; Jehu porém muito o servirá.

19 וְעַתָּה קִרְאוּ כֹּהֲנָיו כָּל־וְכָל־עַבְדָּיו כָּל־הַבַּעַל נְבִיאֵי כָּל־וְעַתָּה
E-agora chamai seus-sacerdotes todos e-todos seus-servos todos o-Baal profetas-de todos E-agora
H6258 H7121 H3548 H3605 H5647 H3605 H1168 H5030 H3605 H6258

אֲשֶׁר־כָּל לַבַּעַל לִי גָּדוֹל זֶבַח כִּי יִפָּקֵד אַל־אִישׁ אֲלַי
que todo para-o-Baal para-mim grande sacrifício pois falte não homem a-mim
H3605 H1168 H0408 H0376 H0413

הַבָּעַל׃ עֹבְדֵי אֶת־הַאֲבִיד לְמַעַן בְּעָקְבָּה עָשָׂה וַיֵּהוּא יִחְיֶה לֹא יִפָּקֵד
o-Baal servos-de (a) destruir para-que com-astúcia fez e-Yehu viverá não faltar
H1168 H5647 H0853 H0006 H4616 H6122 H6213 H3058 H2421 H3808

Pelo que chamae-me agora todos os prophetas de Baal, todos os seus servos e todos os seus sacerdotes; não falte nenhum, porque tenho um grande sacrificio a Baal; todo aquelle que faltar não viverá. Porém Jehu fazia isto com astucia, para destruir os servos de Baal.

20 וַיֹּ֣אמֶר יֵה֗וּא קַדְּשׁ֤וּ עֲצָרָה֙ לַבָּ֔עַל וַיִּקְרָֽאוּ׃
E-disse Yehu santificai assembleia para-o-Baal e-proclamaram
H0559 H3058 H6942 H6116 H7121

Disse mais Jehu: Consagrae a Baal uma assembléa solemne. E a apregoaram.

21 וַיִּשְׁלַ֤ח יֵה֙וּא֙ בְּכָל־יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּבֹ֖אוּ כָּל־עַבְדֵ֣י הַבַּ֑עַל וְלֹא־נִשְׁאַ֥ר
E-enviou Yehu em-todo Israel e-vieram todos servos-de o-Baal e-não restou
H7971 H3058 H3605 H3478 H0935 H3605 H5647 H3808 H7604

אִ֛ישׁ אֲשֶׁ֥ר לֹא־בָ֖א וַיָּבֹ֣אוּ בֵית־הַבַּ֑עַל וַיִּמָּלֵ֥א בֵית־הַבַּ֖עַל פֶּ֥ה
homem que não veio e-entraram casa-de o-Baal e-encheu-se casa-de o-Baal boca
H0376 H3808 H0935 H0935 H4390 H6310

לְפֶֽה׃
a-boca
H6310

Tambem Jehu enviou por todo o Israel: e vieram todos os servos de Baal, e nenhum homem d'elles ficou que não viesse: e entraram na casa de Baal, e encheu-se a casa de Baal, d'um lado ao outro.

22 וַיֹּ֣אמֶר לַאֲשֶׁ֣ר עַל־הַמֶּלְתָּחָ֗ה הוֹצֵ֤א לְכֹל֙ לְבֻ֣ושׁ עַבְדֵ֣י הַבָּ֔עַל
E-disse ao-que-sobre o-vestuário tira para-todos veste servos-de o-Baal
H0559 H4458 H3318 H3605 H3830 H5647 H1168

וַיֹּצֵ֥א לָהֶ֖ם אֶת־הַמַּלְבֻּֽושׁ׃
e-tirou para-eles a-veste
H3318 H4403

Então disse ao que tinha cargo das vestimentas: Tira as vestimentas para todos os servos de Baal. E elle lhes tirou para fóra as vestimentas.

23 וַיָּבֹ֣א יֵה֗וּא וִיהוֹנָדָב֙ בֶּן־רֵכָ֔ב הַבַּ֖עַל בֵּ֣ית הַבָּ֑עַל וַיֹּ֣אמֶר לְעַבְדֵ֣י הַבָּ֔עַל
E-entrou Yehu e-Yehonadav filho-de Rechav o-Baal casa-de o-Baal e-disse a-servos-de o-Baal
H0935 H3058 H3082 H1121 H7394 H1004 H0559 H5647 H1168

חַפְּשׂ֣וּ וּרְא֔וּ פֶּן־יֵ֥שׁ פֹּ֖ה מֵעַבְדֵ֣י יְהוָ֑ה כִּ֥י אִם־לְבַדָּ֖ם עָמָ֥כֶם
buscai e-vede para-que-não haja aqui de-servos-de YHWH senão apenas convosco
H2664 H7200 H6435 H3426 H6311 H5650 H3068 H3588 H0518 H5973

עַבְדֵ֥י הַבָּ֖עַל׃
servos-de o-Baal somente
H5647 H1168 H0905

E entrou Jehu com Jonadab, filho de Recab, na casa de Baal, e disse aos servos de Baal: Examinae, e vede bem, que porventura nenhum dos servos do Senhor aqui haja comvosco, senão sómente os servos de Baal.

24 וַיָּבֹ֣אוּ לַעֲשׂ֣וֹת זְבָחִ֣ים וְעֹלֹ֔ות וַיהוּא֙ שָׂ֣ם לֹ֔ו בַּחוּץ֙ שְׁמֹנִ֔ים
E-entraram para-fazer sacrifícios e-holocaustos e-Yehu pôs para-ele fora oitenta
H0935 H6213 H2077 H5930 H3058 H7760 H0408 H8084

אִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יְמַלֵּ֗ט מִן־הָאֲנָשִׁ֣ים אֲשֶׁ֤ר אֲנִי֙ מֵבִ֣יא עַל־יָדֹ֔ו נֶ֥פֶשׁ תַּ֖חַת נַפְשֹֽׁו׃
homem que escapar de os-homens que eu trago sobre sua-alma em-lugar-de sua-alma
H0376 H4422 H4480 H0376 H0834 H0589 H0935 H5921 H5315 H8478 H5315

וַיֹּ֣אמֶר אִ֔ישׁ יְדֵיכֶ֖ם
e-disse homem vossas-mãos
H0559 H0376 H3027

E, entrando elles a fazerem sacrificios e holocaustos, Jehu preparou da parte de fóra oitenta homens, e disse-lhes: Se escapar algum dos homens que eu entregar em vossas mãos, a vossa vida será pela vida d'elle.

לָרָצִים	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	הָעֹלָה	לַעֲשׂוֹת	וּכְכַלֹּתָו	וַיְהִי	25
aos–corredores	Yehu	e–disse	o–holocausto	de–fazer	quando–terminou	E–aconteceu	
H7323	H3058	H0559			H3615	H1961	

וַיַּשְׁלֻכוּ	חָרֶב	לְפִי־	וַיַּכּוּם	יֵצֵא	אַל־	אִישׁ	הַכּוּהוּ	בָּאוּ	וְלַשָּׁלִשִׁים
e–lançaram	espada	a–fio–de	e–feriram–os	saia	não	homem	feri–os	entrai	e–aos–oficiais
H7993	H2719	H6310	H5221	H3318	H0408	H0376	H5221	H0935	

הַבָּעַל׃	בֵּית־	עִיר	עַד־	וַיֵּלְכוּ	וְהַשָּׁלִשִׁים	הָרָצִים
o–Baal	casa–de	cidade–de	até	e–foram	e–os–oficiais	os–corredores
			H5704	H3212		H7323

E succedeu que, acabando de fazer o holocausto, disse Jehu aos da sua guarda, e aos capitães: Entrae, feri-os, não escape nenhum. E os feriram ao fio da espada; e os da guarda e os capitães os lançaram fóra, e se foram á cidade, á casa de Baal.

וַיִּשְׂרְפוּהָ׃	הַבָּעַל	בֵּית־	מַצְּבוֹת	אֶת־	וַיֹּצִאוּ	26
e–queimaram–na	o–Baal	casa–de	colunas–de	(a)	E–tiraram	
H8313			H4676	H0853	H3318	

E tiraram as estatuas da casa de Baal, e as queimaram.

וַיְשַׂמֵּהוּ	הַבַּעַל	בֵּית	אֶת־	וַיִּתְצוּ	הַבָּעַל	מַצְּבַת	אֶת	וַיִּתְּצוּ	27
e–fizeram–na	o–Baal	casa–de	(a)	e–derrubaram	o–Baal	coluna–de	(a)	E–derrubaram	
			H0853	H5422		H4676	H0853	H5422	

הַיּוֹם׃	עַד־	לְמוֹצָאוֹת(	]למחראות[
hoje	até	para–latrinas	[para-latrinas]
H3117	H5704	H4161	H4280

Tambem quebraram a estatua de Baal: e derrubaram a casa de Baal, e fizeram d'ella latrinas, até ao dia d'hoje.

מִיִּשְׂרָאֵל׃	הַבָּעַל	אֶת־	יֵהוּא	וַיַּשְׁמֵד	28
de–Israel	o–Baal	(a)	Yehu	E–destruiu	
H3478		H0853	H3058	H8045	

E assim Jehu destruiu a Baal de Israel.

לֹא־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	חַטֹּאֵי	רַק	29
não	Israel	(a)	fez–pecar	que	Nevat	filho–de	Yarovam	pecados–de	Somente	
H3808	H3478	H0853	H2398		H5028		H3379	H2399	H7535	

ס	בְּדָן׃	וַאֲשֶׁר	בֵּית־אֵל	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	עֶגְלֵי	מֵאַחֲרֵיהֶם	יֵהוּא	סָר
§	em–Dan	e–que	Beit–El	que	o–ouro	bezerros–de	de–atrás–deles	Yehu	afastou–se
	H1835		H1008		H2091	H5695		H3058	H5493

Porém não se apartou Jehu de seguir os peccados de Jeroboão, filho de Nebat, que fez peccar a Israel, a saber: dos bezerros d'oiro, que estavam em Bethel e em Dan.

בְּעֵינַי	הַיָּשָׁר	לַעֲשׂוֹת	הֱטִיבֹתָ	אֲשֶׁר־	יַעַן	יֵהוּא	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	30
em–meus–olhos	o–reto	para–fazer	fizeste–bem	que	porque	Yehu	a	YHWH	E–disse	
	H3477		H2895		H3282	H3058	H0413	H3068	H0559	

בְּנֵי	אַחְאָב	לְבֵית	עָשִׂיתָ	בִּלְבָבִי	אֲשֶׁר	כְּכֹל	
filhos–de	Achav	para–casa–de	fizeste	em–meu–coração	que	conforme–tudo	
	H0256			H3824		H3605	

יִשְׂרָאֵל׃	כִּסֵּא	עַל־	לְךָ	יֵשְׁבוּ	רְבִעִּים	
Israel	trono–de	sobre	para–ti	sentar–se–ão	quartas–gerações	
H3478	H3678			H3427	H7243	

Pelo que disse o Senhor a Jehu: Porquanto bem obraste em fazer o que é recto aos meus olhos e, conforme tudo quanto eu tinha no meu coração, se fizesse á casa de Achab, teus filhos até á quarta geração se assentarão no throno de Israel.

בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	בְּתוֹרַת־	לָלֶכֶת	שָׁמַר	לֹא	וְיֵהוּא	31
em–todo	Israel	Deus-de	YHWH	na–lei-de	para–andar	guardou	não	E–Yehu	
H3605	H3478	H0430	H3068	H8451	H3212	H8104	H3808	H3058	

אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	יָרָבְעָם	חַטָּאוֹת	מֵעַל	סָר	לֹא	לְבָבוֹ
(a)	fez-pecar	que	Yarovam	pecados-de	de–sobre	afastou-se	não	seu–coração
H0853	H2398		H3379			H5493	H3808	H3824

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Mas Jehu não teve cuidado de andar com todo o seu coração na lei do Senhor Deus de Israel, nem se apartou dos peccados de Jeroboão, que fez peccar a Israel.

בְּכָל־	חֲזָאֵל	וַיַּכֵּם	בְּיִשְׂרָאֵל	לְקַצּוֹת	יְהוָה	הֵחֵל	הָהֵם	בַּיָּמִים	32
em–todo	Chazael	e–feriu-os	em–Israel	a–cortar	YHWH	começou	aqueles	Nos–dias	
H3605	H2371	H5221	H3478	H7096	H3068		H1992	H3117	

יִשְׂרָאֵל׃	גְּבוּל
Israel	território-de
H3478	H1366

N'aquelles dias começou o Senhor a diminuir os termos d'Israel; porque Hazael os feriu em todas as fronteiras d'Israel,

וְהָרְאוּבֵנִי	הַגָּדִי	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	כָּל־	אֵת	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	מִן־	33
e–o–rubenita	o–gadita	o–Gilead	terra-de	toda	(a)	o–sol	nascer-de	o–Yarden	De	
H7206	H1425	H1568	H0776	H3605	H0853	H8121	H4217	H3383		

וְהַבָּשָׁן׃	וְהַגִּלְעָד	אַרְנֹן	נַחַל	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר	וְהַמְנַשִּׁי
e–o–Bashan	e–o–Gilead	Arnon	ribeiro-de	sobre	que	de–Aroer	e–o–manassita
H1316	H1568	H0769				H6177	H4520

Desde o Jordão até ao nascente do sol, a toda a terra de Gilead; os gaditas, e os rubenitas, e os manassitas, desde Aroer, que está junto ao ribeiro d'Arnon, a saber, Gilead, e Basan.

כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־	גְּבוּרָתוֹ	וְכָל־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יֵהוּא	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	34
escritos	eles	não	sua–força	e–toda	fez	que	e–tudo	Yehu	atos-de	E–resto-de	
H3789	H1992	H3808	H1369	H3605			H3605	H3058	H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־
Israel	para–reis-de	os–dias	atos-de	livro-de	sobre
H3478	H4428	H3117	H1697		

Ora o mais dos successos de Jehu, e tudo quanto fez, e todo o seu poder, porventura não está escripto no livro das chronicas d'Israel?

יְהוֹאָחָז	וַיִּמְלֹךְ	בְּשֹׁמְרוֹן	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	יֵהוּא	וַיִּשְׁכַּב	35
Yehoachaz	e–reinou	em–Shomron	(a)–ele	e–sepultaram	seus–pais	com	Yehu	E–deitou-se	
H3059		H8111	H0853	H6912	H0001		H3058	H7901	

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ
em-seu-lugar	seu–filho
H8478	

E Jehu dormiu com seus paes, e o sepultaram em Samaria: e Joachaz, seu filho, reinou em seu logar.

פ ¶	בְּשֹׁמְרוֹן׃	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה־	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	יֵהוּא׀	מָלַךְ	אֲשֶׁר	וְהַיָּמִים	36
	em–Shomron	anos	e–oito	vinte	Israel	sobre	Yehu	reinou	que	E–os–dias	
	H8111	H8141	H8083	H6242	H3478		H3058			H3117	

E os dias que Jehu reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito annos.

Chapter 11

וַתָּקָם׀	בְּנָהּ	מֵת	כִּי	)רָאֲתָה(	]וראתה[	אֲחַזְיָהוּ	אֵם	וְעַתַלְיָהוּ׀	1
e–levantou-se	seu–filho	morreu	que	viu	[e–viu]	Achazyahu	mãe-de	E–Atalyah	
		H4191		H7200	H7200	H0274	H0517	H6271	

הַמַּמְלָכָה׃	זֶרַע	כָּל־	אֶת	וַתְּאַבֵּד	
o–reino	semente-de	toda	(a)	e–destruiu	
H4467	H2233	H3605	H0853	H0006	

Vendo pois Athalia, mãe de Achazias, que seu filho era morto, levantou-se, e destruiu toda a semente real.

בֶּן־	יוֹאָשׁ	אֶת־	אֲחַזְיָהוּ	אֲחוֹת	יוֹרָם	הַמֶּלֶךְ־	בַּת־	יְהוֹשֶׁבַע	וַתִּקַּח	2
filho-de	Yoash	(a)	Achazyahu	irmã-de	Yoram	o–rei	filha-de	Yehosheva	E–tomou	
	H3101	H0853	H0274	H0269	H3141	H4428	H1323	H3089	H3947	

אֹתוֹ	)הַמּוּמָתִים(	]הממותתים[	הַמֶּלֶךְ׀	בְּנֵי־	מִתּוֹךְ	אֹתוֹ	וַתִּגְנֹב	אֲחַזְיָה	
(a)–ele	os–mortos	[os–mortos]	o–rei	filhos-de	do–meio-de	(a)–ele	e–roubou	Achazyah	
H0853	H4191	H4191	H4428		H8432	H0853	H1589	H0274	

וְלֹא	עֲתַלְיָהוּ	מִפְּנֵי	אֹתוֹ	וַיַּסְתִּרוּ	הַמִּטּוֹת	בַּחֲדַר	מֵינִקְתּוֹ	וְאֶת־
e–não	Atalyahu	de–face-de	(a)–ele	e–esconderam	as–camas	no–quarto-de	sua–ama	e–(a)
H3808	H6271	H6440	H0853	H5641	H4296	H2315	H3243	H0853

הוּמָת׃
foi–morto
H4191

Mas Josebath, filha do rei Jorão, irmã de Achazias, tomou a Joás, filho de Achazias, e o furtou d'entre os filhos do rei, aos quaes matavam, e o poz, a elle e á sua ama na recamara, e o escondeu d'Athalia, e assim não o mataram.

עַל־	מֹלֶכֶת	וַעֲתַלְיָה	שָׁנִים	שֵׁשׁ	מִתְחַבֵּא	יְהוָה	בֵּית	אִתָּהּ	וַיְהִי	3
sobre	reinando	e–Atalyah	anos	seis	escondido	YHWH	casa-de	com–ela	E–estava	
		H6271	H8141	H8337	H2244	H3068		H0854	H1961	

פ ¶	הָאָרֶץ׃
	a–terra
	H0776

E esteve com ella escondido na casa do Senhor seis annos: e Athalia reinava sobre a terra.

4	וּבַשָּׁנָה	הַשְּׁבִיעִית	שָׁלַח	יְהוֹיָדָע	וַיִּקַּח	אֶת־	שָׂרֵי	]המאיות[	
	E-no-ano	o-sétimo	enviou	Yehoyada	e-tomou	(a)	capitães-de	[as-centenas]	
	H8141	H7637	H7971	H3077	H3947	H0853	H8269	H3967	

וַיְכִרֹתֵ֫ת	יְהוָה	בֵּית	אֵלָיו	אֹתָם	וַיָּבֵא	וְלָרָצִים	לַכָּרִי	)הַמֵּאוֹת(
e-cortou	YHWH	casa-de	a-ele	(a)-eles	e-trouxe	e-dos-corredores	dos-caritas	as-centenas
H3772	H3068		H0413	H0853	H0935	H7323	H3746	H3967

בֶּן־	אֶת־	אֹתָם	וַיַּרְא	יְהוָה	בְּבֵית	אֹתָם	וַיַּשְׁבַּע	בְּרִית	לָהֶם
filho-de	(a)	a-eles	e-mostrou	YHWH	em-casa-de	(a)-eles	e-fez-jurar	aliança	com-eles
	H0853	H0853	H7200	H3068		H0853	H7650	H1285	H1992

הַמֶּלֶךְ׃	
o-rei	
H4428	

E no setimo anno enviou Joiada, e tomou os centuriões, com os capitães, e com os da guarda, e os metteu comsigo na casa do Senhor: e fez com elles um concerto e os ajuramentou na casa do Senhor, e lhes mostrou o filho do rei.

5	בָּאֵי	מִכֶּם	הַשְּׁלִשִׁית	תַּעֲשׂוּן	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	לֵאמֹר	וַיְצַוֵּם
	entrando-de	de-vós	o-terço	fareis	que	a-coisa	esta	dizendo	E-ordenou-lhes
	H0935		H7992			H1697	H2088	H0559	H6680

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	מִשְׁמֶרֶת	וְשֹׁמְרֵי	הַשַּׁבָּת	
o-rei	casa-de	guarda-de	e-guardando	o-sábado	
H4428		H4931	H8104	H7676	

E deu-lhes ordem, dizendo: Esta é a obra que vós haveis de fazer: uma terça parte de vós, que entra no sabbado, fará a guarda da casa do rei:

6	וּשְׁמַרְתֶּם	הָרָצִים	אַחַר	בַּשָּׁעַר	וְהַשְּׁלִשִׁית	סוּר	בְּשַׁעַר	וְהַשְּׁלִשִׁית
	e-guardareis	os-corredores	atrás-de	no-portão	e-o-terço	Sur	no-portão-de	E-o-terço
	H8104	H7323		H8179	H7992	H5495	H8179	H7992

מַסָּח׃	הַבַּיִת	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	
defesa	a-casa	guarda-de	(a)	
H4535		H4931	H0853	

E outra terça parte estará á porta Sur; e a outra terça parte á porta detraz dos da guarda: assim fareis a guarda d'esta casa, affastando a todos.

7	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	הַשַּׁבָּת	יֹצְאֵי	כָּל	בָּכֶם	הַיָּדוֹת	וּשְׁתֵּי
	guarda-de	(a)	e-guardarão	o-sábado	saindo-de	todos	de-vós	as-partes	E-duas
	H4931	H0853	H8104	H7676	H3318	H3605		H3027	H8147

הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	יְהוָה	בֵּית־
o-rei	a	YHWH	casa-de
H4428	H0413	H3068	

E as duas partes de vós, a saber, todos os que saem no sabbado, farão a guarda da casa do Senhor junto ao rei.

8	וְהַבָּא	בְּיָדוֹ	וְכֵלָיו	אִישׁ	סָבִיב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	וְהִקַּפְתֶּם
	e-o-entrando	em-sua-mão	e-suas-armas	homem	ao-redor	o-rei	sobre	E-cercareis
	H0935	H3027	H3627	H0376	H5439	H4428		

וּבְבֹאוֹ׃	בְּצֵאתוֹ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְהָיוּ	יוּמָת	הַשְּׁדֵרוֹת	אֶל־
e-quando-entrar	quando-sair	o-rei	com	e-estai	será-morto	as-fileiras	para
H0935	H3318	H4428	H0854	H1961	H4191	H7713	H0413

E rodeareis o rei, cada um com as suas armas nas mãos, e aquelle que entrar entre as fileiras o matarão; e vós estareis com o rei quando sair e quando entrar.

יְהוֹיָדָע	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	(הַמֵּאוֹת)	[המאיות]	שָׂרֵי	וַיַּעֲשׂוּ		9
Yehoyada	ordenou	que	conforme–tudo	as–centenas	[as–centenas]	capitães–de	E–fizeram		
H3077	H6680		H3605	H3967	H3967	H8269			

עִם	הַשַּׁבָּת	בָּאֵי	אֲנָשָׁיו	אֶת־	אִישׁ	וַיִּקְחוּ	הַכֹּהֵן	
com	o–sábado	entrando–de	seus–homens	(a)	homem	e–tomaram	o–sacerdote	
	H7676	H0935	H0376	H0853	H0376	H3947	H3548	

הַכֹּהֵן׃	יְהוֹיָדָע	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	הַשַּׁבָּת	יֹצְאֵי	
o–sacerdote	Yehoyada	a	e–vieram	o–sábado	saindo–de	
H3548	H3077	H0413	H0935	H7676	H3318	

Fizeram pois os centuriões conforme tudo quanto ordenara o sacerdote Joiada, tomando cada um os seus homens, tanto aos que entravam no sabbado como aos que sahiam no sabbado; e vieram ao sacerdote Joiada.

וְאֶת־	הַחֲנִית	אֶת־	(הַמֵּאוֹת)	[המאיות]	לְשָׂרֵי	הַכֹּהֵן	וַיִּתֵּן		10
e–(a)	as–lanças	(a)	as–centenas	[as–centenas]	a–capitães–de	o–sacerdote	E–deu		
H0853	H2595	H0853	H3967	H3967	H8269	H3548	H5414		

יְהוָה׃	בְּבֵית	אֲשֶׁר	דָּוִד	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָטִים
YHWH	em–casa–de	que	David	de–o–rei	que	os–escudos
H3068			H1732	H4428		H7982

E o sacerdote deu aos centuriões as lanças, e os escudos que haviam sido do rei David, que estavam na casa do Senhor.

הַבַּיִת	מִכֶּתֶף	בְּיָדוֹ	וְכֵלָיו	וְאִישׁ	הָרָצִים	וַיַּעַמְדוּ		11
a–casa	de–ombro–de	em–sua–mão	e–suas–armas	homem	os–corredores	E–puseram–se–de–pé		
	H3802	H3027	H3627	H0376	H7323	H5975		

הַמֶּלֶךְ	עַל־	וְלַבָּיִת	לַמִּזְבֵּחַ	הַשְּׂמְאִלִית	הַבַּיִת	כֶּתֶף	עַד־	הַיְמָנִית	
o–rei	sobre	e–junto–à–casa	junto–ao–altar	o–esquerdo	a–casa	ombro–de	até	o–direito	
H4428			H4196	H8042		H3802	H5704	H3233	

סָבִיב׃
ao–redor
H5439

E os da guarda se pozeram, cada um com as armas na mão, desde o lado direito da casa até ao lado esquerdo da casa, da banda do altar, e da banda da casa, junto ao rei em redor.

הָעֵדוּת	וְאֶת־	הַנֵּזֶר	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן	הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	אֶת־	וַיּוֹצֵא	12
o–testemunho	e–(a)	a–coroa	(a)	sobre–ele	e–pôs	o–rei	filho–de	(a)	E–fez–sair	
H5715	H0853	H5145	H0853		H5414	H4428		H0853	H3318	

ס	הַמֶּלֶךְ׃	יְחִי	וַיֹּאמְרוּ	כָּף	וַיִּכּוּ־	וַיִּמְשָׁחֻהוּ	אֹתוֹ	וַיַּמְלִכוּ
§	o–rei	viva	e–disseram	palma	e–bateram	e–ungiram–o	(a)–ele	e–fizeram–rei
	H4428	H2421	H0559	H3709	H5221	H4886	H0853	

Então elle tirou o filho do rei, e lhe poz a corôa, e lhe deu o testemunho; e o fizeram rei, e o ungiram, e bateram as mãos, e disseram: Viva o rei!

בֵּית	הָעָם	אֶל־	וַתָּבֹא	הָעָם	הָרָצִין	קוֹל	אֶת־	עֲתַלְיָה	וַתִּשְׁמַע	13
casa–de	o–povo	a	e–veio	o–povo	os–corredores	som–de	(a)	Atalyah	E–ouviu	
		H0413	H0935		H7323		H0853	H6271	H8085	

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E Athalia, ouvindo a voz dos da guarda e do povo, entrou ao povo na casa do Senhor.

וְהַשָּׂרִים	כַּמִּשְׁפָּט	הָעַמּוּד	עַל־	עֹמֵד	הַמֶּלֶךְ	וְהֶחֱצֹצְרוֹת	וַתֵּרֶא		14
e-os-príncipes	conforme-o-costume	a-coluna	sobre	de-pé	o-rei	e-eis	E-viu		
H8269	H4941	H5982		H5975	H4428	H2009	H7200		

בַּחֲצֹצְרוֹת	וְתֹקֵעַ	שָׂמֵחַ	הָאָרֶץ	עַם	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וְהַחֲצֹצְרוֹת
com-trombetas	e-tocando	alegre	a-terra	povo-de	e-todo	o-rei	a	e-as-trombetas
H2689	H8628	H8056	H0776		H3605	H4428	H0413	H2689

ס	:קֶשֶׁר	קֶשֶׁר	וַתִּקְרָא	בְּגָדֶיהָ	אֶת־	עֲתַלְיָהוּ	וַתִּקְרַע
§	traição	traição	e-gritou	suas-roupas	(a)	Atalyah	e-rasgou
	H7195	H7195	H7121		H0853	H6271	H7167

E olhou, e eis que o rei estava junto á columna, conforme o costume, e os capitães e as trombetas junto ao rei, e todo o povo da terra estava alegre e tocava as trombetas: então Athalia rasgou os seus vestidos, e clamou: Traição! Traição!

וְ()הַמֵּאוֹת	]המיאות[	שָׂרֵי	אֶת־	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	וַיְצַו		15
as-centenas	[as-centenas]	capitães-de	(a)	o-sacerdote	Yehoyada	E-ordenou		
H3967	H3967	H8269	H0853	H3548	H3077	H6680		

לַשְּׁדֵרֹת	מִבֵּית	אֶל־	אֹתָהּ	הוֹצִיאוּ	אֱלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	הַחַיִל	פְּקִדֵי
as-fileiras	de-dentro-de	para	(a)-ela	fazei-sair	a-eles	e-disse	o-exército	comandantes-de
H7713		H0413	H0853	H3318	H0413	H0559	H2428	

אַל־	הַכֹּהֵן	אָמַר	כִּי	בְּחֶרֶב	תָּמֵת	אַחֲרֶיהָ	וְהַבָּא	
não	o-sacerdote	disse	pois	com-a-espada	será-morto	atrás-dela	e-o-que-vier	
H0408	H3548	H0559		H2719	H4191		H0935	

:יְהוָה	בָּיִת	תּוּמַת
YHWH	casa-de	seja-morta
H3068		H4191

Porém o sacerdote Joiada deu ordem aos centuriões que commandavam as tropas, e disse-lhes: Tirae-a para fóra das fileiras, e a quem a seguir matae-o á espada. Porque o sacerdote disse: Não a matem na casa do Senhor.

הַמֶּלֶךְ	בֵּית	הַסּוּסִים	מְבוֹא	דֶּרֶךְ־	וַתָּבוֹא	יָדַיִם	לָהּ	וַיָּשִׂמוּ	16
o-rei	casa-de	os-cavalos	entrada-de	caminho-de	e-veio	mãos	para-ela	E-puseram	
H4428			H3996	H1870	H0935	H3027			

ס	שָׁם:	וַתּוּמָת	
§	lá	e-foi-morta	
	H8033	H4191	

E lançaram-lhe as mãos a ella, e foi pelo caminho da entrada dos cavallos á casa do rei, e ali a mataram.

הָעָם	וּבֵין	הַמֶּלֶךְ	וּבֵין	יְהוָה	בֵּין	הַבְּרִית	אֶת־	יְהוֹיָדָע	וַיִּכְרֹת	17
o-povo	e-entre	o-rei	e-entre	YHWH	entre	a-aliança	(a)	Yehoyada	E-cortou	
	H0996	H4428	H0996	H3068	H0996	H1285	H0853	H3077	H3772	

:הָעָם	וּבֵין	הַמֶּלֶךְ	וּבֵין	לַיהוָה	לָעָם	לִהְיוֹת
o-povo	e-entre	o-rei	e-entre	de-YHWH	para-povo	para-ser
	H0996	H4428	H0996	H3068		H1961

E Joiada fez um concerto entre o Senhor e o rei e o povo, que seria o povo do Senhor; como tambem entre o rei e o povo.

18 וַיָּבֹאוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיְתִצֻּהוּ אֶת־מִזְבְּחֹתָו

E-entrou todo-povo-de a-terra casa-de o-Baal e-derrubaram-no (a) [seu-altar]

H0935 H3605 H0776 H1004 H5422 H0853 H4196

וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ הֵיטֵב וְאֶת־מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל לִפְנֵי הָרְנוּ וַיָּשֶׂם פְּקֻדֹּות עַל־בֵּית יְהוָה׃

e-(a) seus-altares quebraram completamente e-(a) Matan sacerdote-de o-Baal mataram diante-de os-altares e-pôs guardas sobre casa-de YHWH

H0853 H4196 H7665 H3190 H0853 H4977 H3548 H1168 H2026 H6440 H4196 H7760 H6486 H5921 H1004 H3068

Então todo o povo da terra entrou na casa de Baal, e a derribaram, como tambem os seus altares, e as suas imagens totalmente quebraram, e a Mattan, sacerdote de Baal, mataram perante os altares: então o sacerdote poz officiaes sobre a casa do Senhor.

19 וַיִּקַּח אֶת־כָּל־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכָּרִי וְאֶת־הָרָצִים וְאֶת־כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיֹּרִידוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דֶּרֶךְ שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים׃

E-tomou (a) os-capitães-de as-centenas e-(a) os-caritas e-(a) os-corredores e-(a) todo povo-de a-terra e-fizeram-descer (a) o-rei de-casa-de YHWH e-vieram caminho-de os-corredores portão-de casa-de o-rei e-sentou-se sobre trono-de os-reis

H3947 H0853 H3967 H8269 H0853 H3746 H0853 H7323 H0853 H3605 H0776 H3381 H0853 H4428 H1004 H3068 H0935 H1870 H7323 H8179 H1004 H4428 H3427 H5921 H3678 H4428

E tomou os centuriões, e os capitães, e os da guarda, e todo o povo da terra: e conduziram da casa do Senhor o rei, e vieram, pelo caminho da porta dos da guarda, á casa do rei, e se assentou no throno dos reis.

20 וַיִּשְׂמַח כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בַּחֶרֶב בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ ס

E-alegrou-se todo povo-de a-terra e-a-cidade aquietou-se e-(a) Atalyahu mataram com-a-espada casa-de [rei] o-rei §

H8055 H3605 H5971 H0776 H1004 H8252 H0853 H6271 H4191 H2719 H1004 H4428 H4428

E todo o povo da terra se alegrou, e a cidade repousou, depois que mataram a Athalia á espada junto á casa do rei.

21 בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ׃ פ

Filho-de sete anos Yehoash quando-reinou ¶

H1121 H7651 H8141 H3060 H4427

Era Joás da edade de sete annos quando o fizeram rei.

Chapter 12

1 בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְיֵהוּא יְהוֹאָשׁ מָלַךְ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃

No-ano-de sete de-Yehu Yehoash reinou e-quarenta anos reinou em-Yerushalayim e-nome-de sua-mãe Tzivyah de-Beer-Sheva

H8141 H7651 H3058 H3060 H4427 H0705 H8141 H4427 H3389 H1067 H0517 H6645 H0884

No anno setimo de Jehu começou a reinar Joás, e quarenta annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Zibia, de Berseba.

יְהוֹעַדָּ֖ע	הוֹרָ֣הוּ	אֲשֶׁ֑ר	יָמָ֖יו	כָּל־	יְהוָ֥ה	בְּעֵינֵ֛י	הַיָּשָׁ֥ר	יְהוֹאָ֖שׁ	וַיַּ֥עַשׂ	2
Yehoyada	instruiu-o	que	seus–dias	todos	YHWH	nos–olhos-de	o–reto	Yehoash	E–fez	
H3077			H3117	H3605	H3068		H3477	H3060		

הַכֹּהֵֽן׃
o–sacerdote
H3548

E fez Joás o que era recto aos olhos do Senhor todos os dias em que o sacerdote Joiada o dirigia.

									3
וּמְקַטְּרִ֖ים	מְזַבְּחִ֣ים	הָעָ֑ם	עֹ֥וד	סָרוּ֙	לֹא־	הַבָּמ֔וֹת	רַ֣ק		
e–queimando-incenso	sacrificando	o–povo	ainda	afastaram-se	não	os–altos	Somente		
	H2076		H5750	H5493	H3808	H1116	H7535		

בַּבָּמֽוֹת׃
nos–altos
H1116

Tão sómente os altos se não tiraram: porque ainda o povo sacrificava e queimava incenso nos altos.

									4
יוּבָ֗א	אֲשֶׁר־	הַקֳּדָשִׁ֞ים	כֶּ֣סֶף	כֹּ֤ל ׀	הַכֹּהֲנִים֙	אֶל־	יְהוֹאָ֔שׁ	וַיֹּ֥אמֶר	
for–trazida	que	as–coisas-santas	prata-de	toda	sacerdotes	aos	Yehoash	E–disse	
H0935		H6944	H3701	H3605	H3548	H0413	H3060	H0559	

כֶּ֣סֶף	כָּל־	עֶרְכֹּ֗	נַפְשׁ֛וֹת	כֶּ֥סֶף	אִ֖ישׁ	עוֹבֵ֑ר	כֶּ֣סֶף	יְהוָ֔ה	בֵּית־
prata	toda	sua–avaliação	almas	prata-de	homem	passando	prata-de	YHWH	casa-de
H3701	H3605	H6187	H5315	H3701	H0376		H3701	H3068	

יְהוָ֖ה׃	בֵּ֥ית	לְהָבִ֛יא	אִ֥ישׁ	לֵ֣ב־	עַ֔ל	יַעֲלֶ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	
YHWH	casa-de	para–trazer	homem	coração-de	sobre	subir	que	
H3068		H0935	H0376			H5927		

E disse Joás aos sacerdotes: Todo o dinheiro das coisas sanctas que se trouxer á casa do Senhor, a saber, o dinheiro d'aquelle que passa o arrolamento, o dinheiro de cada uma das pessoas, segundo a sua avaliação, e todo o dinheiro que trouxer cada um voluntariamente para a casa do Senhor,

									5
אֶת־	יְחַזְּק֣וּ	וְהֵ֔ם	מַכָּרֹ֖ו	מֵאֵ֣ת	אִ֑ישׁ	הַכֹּהֲנִ֗ים	לָהֶם֙	יִקְח֣וּ	
(a)	repararão	e–eles	seu–conhecido	de	homem	os–sacerdotes	para–si	Tomem	
H0853	H2388	H1992	H4378	H0854	H0376	H3548		H3947	

פ	בָּֽדֶק׃	שָׁ֖ם	יִמָּצֵ֥א	אֲשֶׁר־	לְכָל	הַבַּ֥יִת	בֶּ֛דֶק	
¶	dano	lá	for–encontrado	que	para–tudo	a–casa	dano-de	
	H0919	H8033	H4672		H3605		H0919	

Os sacerdotes o recebam, cada um dos seus conhecidos; e elles reparem as quebraduras da casa, segundo toda a quebradura que se achar n'ella.

									6
חִזְּק֖וּ	לֹא־	יְהוֹאָ֑שׁ	לַמֶּ֣לֶךְ	שָׁנָ֔ה	וְשָׁלֹ֥שׁ	עֶשְׂרִ֖ים	בִּשְׁנַ֣ת	וַיְהִ֔י	
repararam	não	Yehoash	para–o–rei	anos	e–três	vinte	no–ano-de	E–aconteceu	
H2388	H3808	H3060	H4428	H8141	H7969	H6242	H8141	H1961	

הַבָּֽיִת׃	בֶּ֖דֶק	אֶת־	הַכֹּהֲנִ֥ים
a–casa	dano-de	(a)	os–sacerdotes
	H0919	H0853	H3548

Succedeu porém que, no anno vinte e tres do rei Joás, os sacerdotes ainda não tinham reparado as quebraduras da casa.

7 וַיִּקְרָא֩ הַמֶּ֨לֶךְ יְהוֹאָ֜שׁ לִֽיהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֗ן וְלַכֹּהֲנִים֙ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם
E-chamou o-rei Yehoash a-Yehoyada o-sacerdote e-aos-sacerdotes e-disse a-eles
H7121 H4428 H3060 H3077 H3548 H3548 H0559 H0413

מַדּ֛וּעַ אֵינְכֶ֥ם מְחַזְּקִ֖ים אֶת־הַבֶּ֑דֶק וְעַתָּה֙ אַל־תִּקְח֣וּ כֶ֔סֶף מֵאֵ֖ת מַכְּרֵיכֶ֑ם כִּ֥י לְבֶ֖דֶק תִּתְּנֵֽהוּ׃ הַבָּֽיִת׃
por-que não-estais reparando (a) dano-de a-casa não tomeis prata de vossos-conhecidos pois para-dano-de dareis-a a-casa
H4069 H0369 H2388 H0853 H0919 H0408 H3947 H3701 H0854 H4378 H3588 H0919 H5414 H1004

Então o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os mais sacerdotes, e lhes disse: Porque não reparaes as quebraduras da casa? Agora, pois, não tomeis mais dinheiro de vossos conhecidos, mas dae-o pelas quebraduras da casa.

8 וַיֵּאֹתוּ֙ הַכֹּהֲנִ֔ים לְבִלְתִּ֖י קַחַת־מִ֣אֵת הָעָ֑ם וּלְבִלְתִּי֙ חַזֵּ֣ק
E-consentiram os-sacerdotes para-não tomar de o-povo e-para-não reparar
H0225 H3548 H1115 H3947 H0854 H5971 H1115 H2388

אֶת־הַבָּֽיִת׃ בֶּ֖דֶק
(a) dano-de a-casa
H0853 H0919 H1004

E consentiram os sacerdotes em não tomarem mais dinheiro do povo, nem em repararem as quebraduras da casa.

9 וַיִּקַּ֣ח יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֗ן אֲרֹ֙ן אֶחָ֔ד וַיִּקֹּ֥ב חֹ֖ר בִּדַלְתּ֑וֹ וַיִּתֵּ֕ן
E-tomou Yehoyada o-sacerdote arca uma e-furou buraco em-sua-tampa e-colocou
H3947 H3077 H3548 H0727 H0259 H0950 H2356 H1736

אֵ֚צֶל יְהוָ֔ה בְּבֹא־ אִ֣ישׁ בֵּ֔ית יְהוָ֖ה וְנָתְנ֣וּ שָׁ֔מָּה הַכֹּהֲנִ֣ים שֹׁמְרֵ֣י הַסַּ֔ף אֶת־ כָּל־ הַכֶּ֖סֶף הַמּוּבָ֑א
ao-lado-de YHWH quando-entrar homem casa-de YHWH lá os-sacerdotes guardas-de a-soleira (a) toda a-prata a-trazida
H0681 H3068 H0935 H0376 H1004 H3068 H8033 H3548 H8104 H0853 H3605 H3701 H0935

בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
casa-de YHWH
H1004 H3068

Porem o sacerdote Joiada tomou uma arca, e fez um buraco na tampa; e a poz ao pé do altar, á mão direita dos que entravam na casa do Senhor: e os sacerdotes que guardavam a entrada da porta mettiam ali todo o dinheiro que se trazia á casa do Senhor.

10 וַיְהִי֙ כִּֽי־ רָ֣ב כִּֽי־רְא֔וֹתָם וַיַּ֣עַל סֹפֵ֗ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְהַכֹּהֵ֔ן וַיָּצְר֖וּ וַיִּמְנ֑וּ הַנִּמְצָ֣א בֵּית־
E-acontecia quando-viam que muita e-subia escriba-de o-rei e-o-sacerdote e-embrulhavam e-contavam a-encontrada casa-de
H1961 H7200 H3588 H7227 H5927 H5608 H4428 H3588 H3588 H6696 H4487 H4672 H1004

יְהוָֽה׃
YHWH
H3068

E vinha a ser que, quando viam que havia muito dinheiro na arca, subia o escrivão do rei e o sacerdote grande, e ensacavam, e contavam o dinheiro que se achava na casa do Senhor.

Succedeu pois que, vendo elles que já havia muito dinheiro na arca, o escrivão do rei subia com o summo sacerdote, e contavam e ensacavam o dinheiro que se achava na casa do Senhor.

11 וְנָתְנוּ֩ אֶת־ הַכֶּ֨סֶף הַמָּתְכֻּ֜ן עַל־]יד[ )יְדֵי(עֹשֵׂי֙ הַמְּלָאכָ֔ה
E-davam (a) a-prata a-pesada sobre [mão-de] mãos-de fazedores-de a-obra
H5414 H0853 H3701 H8505 H3027 H3027 H4399

]הפקדים[ )הַמְּפֻקָּדִ֖ים(בְּיַ֣ד בֵּית־ יְהוָ֑ה וַיּוֹצִיאֻ֣הוּ֩ לְחָרָשֵׁ֨י הָעֵ֜ץ
[os-encarregados] os-encarregados casa-de YHWH e-gastavam-a para-artesãos-de a-madeira
H6086 H2796 H3318 H3068 H3027

וְלַבֹּנִ֔ים הָעֹשִׂ֥ים בְּבֵית־ יְהוָ֖ה׃
e-para-construtores os-que-trabalhavam casa-de YHWH
H1129 H3068

E o dinheiro, depois de pesado, davam nas mãos dos que faziam a obra, que tinham a seu cargo a casa do Senhor: e elles o distribuiam aos carpinteiros, e aos edificadores que reparavam a casa do Senhor;

12 וְלַגֹּדְרִ֣ים וְלַחֹצְבֵ֔י וּלְקָנ֥וֹת עֲצִ֖ים וְאַבְנֵ֣י
E-para-os-pedreiros e-para-os-cortadores-de e-para-comprar madeiras e-pedras-de
H1443 H2672 H7069 H6086 H0068

לְחַזֵּ֗ק מַחְצֵב֙ לָתֵ֣ת עַל־ אֲשֶׁר־ יֵצֵ֣א וּלְכֹ֗ל בֵּ֚ית־ יְהוָ֔ה בֶּ֖דֶק אֶת־
para-reparar cantaria para-dar sobre que sair e-para-tudo casa-de YHWH dano-de (a)
H2388 H4274 H5414 H2394 H3318 H3605 H3068 H0919 H0853

הַבָּֽיִת׃ לְחַזֵּקָֽה׃
a-casa para-reparar
H2394

Como tambem aos pedreiros e aos cabouqueiros, e para se comprar madeira e pedras de cantaria para repararem as quebraduras da casa do Senhor, e para tudo quanto para a casa se dava para a repararem.

13 אַךְ֩ לֹ֨א יֵעָשֶׂ֜ה בֵּ֣ית יְהוָ֗ה כֶּ֚סֶף סִפּ֣וֹת מִזְמְרוֹת֙ מִזְרָקוֹת֙ חֲצֹצְר֔וֹת
Mas não será-feito casa-de YHWH bacias-de tesouras vasilhas trombetas
H0389 H3808 H3068 H3701 H4212 H4219 H2689

כָּל־ כְּלִי־ זָהָ֣ב וּכְלִי־ כֶ֔סֶף מִן־ הַמּוּבָ֖א בֵּית־ יְהוָ֑ה׃
todo utensílio-de ouro e-utensílio-de prata de a-trazida casa-de YHWH
H3605 H3627 H2091 H3627 H3701 H0935 H1004 H3068

Todavia, do dinheiro que se trazia á casa do Senhor não se faziam nem taças de prata, nem garfos, nem bacias, nem trombetas, nem nenhum vaso de oiro ou vaso de prata para a casa do Senhor.

14 כִּי־ לְעֹשֵׂי֙ הַמְּלָאכָ֔ה וְחִזְּקוּ־ בּ֖וֹ אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
Pois para-fazedores-de a-obra dariam-a e-repararam com-ela (a) casa-de YHWH
H5414 H4399 H2388 H0853 H3068

Porque o davam aos que faziam a obra, e reparavam com elle a casa do Senhor.

15 וְלֹ֣א יְחֻשְׁב֗וּ אֶת־ הָאֲנָשִׁים֙ אֲשֶׁ֣ר יִתְּנ֣וּ עַל־ יָדָ֔ם כִּ֥י בֶאֱמֶנָ֖ה הֵ֣ם עֹשִֽׂים׃
E-não prestavam-contas (a) os-homens que davam sua-mão sobre pois em-fidelidade eles fazendo
H3808 H2803 H0853 H0376 H0834 H5414 H3027 H0530 H1992

הַמְּלָאכָ֔ה לְעֹשֵׂי֙ לָתֵ֣ת
a-obra para-fazedores-de para-dar
H4399 H5414

Tambem não pediam contas aos homens em cujas mãos entregavam aquelle dinheiro, para o dar aos que faziam a obra, porque obravam com fidelidade.

יְהוָה	בֵּית	יוּבָא	לֹא	חַטָּאוֹת	וְכֶסֶף	אָשָׁם	כֶּסֶף	16
YHWH	casa-de	era–trazida	não	oferta-pelo-pecado	e–prata-de	oferta-pela-culpa	Prata-de	
H3068		H0935	H3808	H2399	H3701	H0817	H3701	

פ	יִהְיוּ׃	לַכֹּהֲנִים
¶	seriam	para–os–sacerdotes
	H1961	H3548

Mas o dinheiro de sacrificio por delictos, e o dinheiro por sacrificio de peccados, se não trazia á casa do Senhor; porém era para os sacerdotes.

חֲזָאֵל	וַיָּשֶׂם	וַיִּלְכְּדָהּ	גַּת	עַל־	וַיִּלָּחֶם	אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָאֵל	יַעֲלֶה	אָז	17
Chazael	e–pôs	e–tomou-a	Gat	contra	e–lutou	Aram	rei-de	Chazael	subiu	Então	
H2371		H3920	H1661			H0758	H4428	H2371	H5927		

יְרוּשָׁלִָם׃	עַל־	לַעֲלוֹת	פָּנָיו
Yerushalayim	contra	para–subir	sua–face
H3389		H5927	H6440

Então subiu Hazael, rei da Syria, e pelejou contra Gath, e a tomou: depois Hazael fez rosto a marchar contra Jerusalem.

הִקְדִּישׁוּ	אֲשֶׁר־	הַקֳּדָשִׁים	כָּל־	אֶת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹאָשׁ	וַיִּקַּח		18
santificaram	que	as–coisas-santas	todas	(a)	Yehudah	rei-de	Yehoash	E–tomou		
H6942		H6944	H3605	H0853	H3063	H4428	H3060	H3947		

קָדָשָׁיו	וְאֶת־	יְהוּדָה	מַלְכֵי	אֲבֹתָיו	וַאֲחַזְיָהוּ	וִיהוֹרָם	יְהוֹשָׁפָט	
suas–coisas-santas	e–(a)	Yehudah	reis-de	seus–pais	e–Achazyahu	e–Yehoram	Yehoshafat	
H6944	H0853	H3063	H4428	H0001	H0274	H3088	H3092	

הַמֶּלֶךְ	וּבֵית	יְהוָה	בֵּית־	בְּאֹצְרוֹת	הַנִּמְצָא	הַזָּהָב	כָּל־	וְאֶת	
o–rei	e–casa-de	YHWH	casa-de	nos–tesouros-de	o–encontrado	o–ouro	todo	e–(a)	
H4428		H3068		H0214	H4672	H2091	H3605	H0853	

יְרוּשָׁלִָם׃	מֵעַל	וַיַּעַל	אֲרָם	מֶלֶךְ	לַחֲזָאֵל	וַיִּשְׁלַח	
Yerushalayim	de–sobre	e–subiu	Aram	rei-de	a–Chazael	e–enviou	
H3389		H5927	H0758	H4428	H2371	H7971	

Porém Joás, rei de Judah, tomou todas as coisas sanctas que Josaphat, e Jorão, e Achazias, seus paes, reis de Judah, consagraram, como tambem todo o oiro que se achou nos thesouros da casa do Senhor e na casa do rei: e o mandou a Hazael, rei da Syria; e então se retirou de Jerusalem.

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יוֹאָשׁ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	19
livro-de	sobre	escritos	eles	não	fez	que	e–tudo	Yoash	atos-de	E–resto-de	
		H3789	H1992	H3808			H3605	H3101	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
Yehudah	para–reis-de	os–dias	atos-de
H3063	H4428	H3117	H1697

Ora o mais dos successos de Joás, e tudo quanto fez mais, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

בֵּית	יוֹאָשׁ	אֶת־	וַיַּכּוּ	קֶשֶׁר	וַיִּקְשְׁרוּ־	עֲבָדָיו	וַיָּקֻמוּ	20
casa-de	Yoash	(a)	e–feriram	conspiração	e–conspiraram	seus–servos	E–levantaram-se	
	H3101	H0853	H5221	H7195	H7194	H5650		

סִלָּא׃	הַיּוֹרֵד	מִלֹּא	
Silla	a–descida-de	Millo	
H5538	H3381	H4407	

E levantaram-se os seus servos, e conspiraram contra elle: e feriram a Joás na casa de Millo, que desce para Silla.

וַיָּמֻת	הִכֻּהוּ	עֲבָדָיו	וַיִּשְׁמְרוּ	בֶּן־	וַיְהוֹזָבָד	שִׁמְעָת	בֶּן־	וְיוֹזָבָד	21
e–morreu	feriram-o	seus–servos	Shomer	filho-de	e–Yehozavad	Shimat	filho-de	E–Yozavad	
H4191	H5221	H5650	H7763		H3075	H8100		H3108	

בְּנוֹ	אֲמַצְיָה	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִד	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ
seu–filho	Amatziah	e–reinou	David	na–cidade-de	seus–pais	com	(a)–ele	e–sepultaram
	H0558		H1732		H0001		H0853	H6912

פ	תַּחְתָּיו׃
¶	em-seu-lugar
	H8478

Porque Jozacar, filho de Simeath, e Jozabad, filho de Somer, seus servos, o feriram, e morreu, e o sepultaram com seus paes na cidade de David: e Amasias, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 13

מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	אֲחַזְיָהוּ	בֶּן־	לְיוֹאָשׁ	שְׁנַת	וְשָׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	בִּשְׁנַת	1
reinou	Yehudah	rei–de	Achazyahu	filho–de	de–Yoash	ano	e–três	vinte	No–ano–de	
	H3063	H4428	H0274		H3101	H8141	H7969	H6242	H8141	

שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	שֶׁבַע	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יֵהוּא	בֶּן־	יְהוֹאָחָז
anos	dez	sete	em–Shomron	Yisrael	sobre	Yehu	filho–de	Yehoachaz
H8141	H6240	H7651	H8111	H3478		H3058		H3059

No anno vinte e tres de Joás, filho d'Achazias, rei de Judah, começou a reinar Joachaz, filho de Jehu, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezesete annos.

נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	חַטֹּאת	אַחַר	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	2
Nevat	filho–de	Yarovam	pecados–de	após	e–andou	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	E–fez	
H5028		H3379			H3212	H3068				

מִמֶּנָּה׃	סָר	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר־
dela	se–afastou	não	Yisrael	(a)	fez–pecar	que
	H5493	H3808	H3478	H0853	H2398	

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor; porque seguiu os peccados de Jeroboão, filho de Nebat, que fez peccar a Israel; não se apartou d'elles.

									3
אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	וּבְיַד	וַיִּתְּנֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	
Aram	rei–de	Chazael	na–mão–de	e–entregou-os	em–Yisrael	YHWH	ira–de	E–acendeu-se	
H0758	H4428	H2371	H3027	H5414	H3478	H3068	H0639	H2734	

הַיָּמִים׃	כָּל־	חֲזָאֵל	בֶּן־	בֶּן־הֲדַד	וּבְיַד	
os–dias	todos	Chazael	filho–de	Ben–Hadad	e–na–mão–de	
H3117	H3605	H2371		H1130	H3027	

Pelo que a ira do Senhor se accendeu contra Israel: e deu-os na mão de Hazael, rei da Syria, e na mão de Ben-hadad, filho de Hazael, todos aquelles dias.

										4
אֶת־	רָאָה	כִּי	יְהוָה	אֱלִיו	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	יְהוֹאָחָז	וַיְחַל
(a)	viu	porque	YHWH	a–ele	e–ouviu	YHWH	face–de	(a)	Yehoachaz	E–implorou
H0853	H7200		H3068	H0413	H8085	H3068	H6440	H0853	H3059	

אֲרָם׃	מֶלֶךְ	אֹתָם	לָחַץ	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	לַחַץ
Aram	rei–de	eles	oprimia	porque	Yisrael	opressão–de
H0758	H4428	H0853	H3905		H3478	H3906

Porém Joachaz supplicou diante da face do Senhor: e o Senhor o ouviu; pois viu a oppressão de Israel, porque os opprimia o rei da Syria.

וַיֵּשְׁבוּ	אֲרָם	יַד־	מִתַּחַת	וַיֵּצְאוּ	מוֹשִׁיעַ	לְיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיִּתֵּן	5
e-habitaram	Aram	mão-de	de-debaixo-de	e-saíram	salvador	a-Yisrael	YHWH	E-deu	
H3427	H0758	H3027	H8478	H3318	H3467	H3478	H3068	H5414	

שִׁלְשֹׁום׃	כִּתְמוֹל	בְּאָהֳלֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
anteontem	como-ontem	em-suas-tendas	Yisrael	filhos-de
H8032	H8543	H0168	H3478	

E o Senhor deu um salvador a Israel, e sairam de debaixo das mãos dos syros: e os filhos de Israel habitaram nas suas tendas, como d'antes.

]החטין[	אֲשֶׁר־	יָרָבְעָם	בֵּית־	מֵחַטָּאוֹת	סָרוּ	לֹא־	אַךְ	6
[fez-pecar]	que	Yarovam	casa-de	dos-pecados-de	se-afastaram	não	Porém	
H2398		H3379			H5493	H3808	H0389	

בְּשֹׁמְרֹון׃	עָמְדָה	הָאֲשֵׁרָה	וְגַם	הָלְךְ	בָּהּ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	)הֶחֱטִיא(
em-Shomron	permaneceu	a-Asherah	e-também	andou	nela	Yisrael	(a)	(fez-pecar)
H8111	H5975	H0842	H1571	H1980		H3478	H0853	H2398

(Comtudo não se apartaram dos peccados da casa de Jeroboão, que fez peccar a Israel; porém elle andou n'elles: e tambem o bosque ficou em pé em Samaria.)

וַעֲשָׂרָה	פָרָשִׁים	חֲמִשִּׁים	אִם־	כִּי	עָם	לִיהוֹאָחָז	הִשְׁאִיר	לֹא	כִּי	7
e-dez	cavaleiros	cinquenta	apenas	senão	povo	a-Yehoachaz	deixou	não	Porque	
H6235		H2572				H3059	H7604	H3808		

כֶּעָפָר	וַיְשַׁמֵּם	אֲרָם	מֶלֶךְ	אִבְּדָם	כִּי	רַגְלֵי	אַלְפִים	וַעֲשֶׂרֶת	רֶכֶב
como-pó	e-fê-los	Aram	rei-de	destruiu-os	porque	a-pé	mil	e-dez	carros
H6083		H0758	H4428	H0006		H7273	H0505	H6235	H7393

לָדֵושׁ׃
para-trilhar
H1758

Porque não deixou a Joachaz mais povo, senão só cincoenta cavalleiros, e dez carros, e dez mil homens de pé: porquanto o rei da Syria os tinha destruido e os tinha feito como o pó, trilhando-os.

הֵם	הֲלוֹא־	וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יְהוֹאָחָז	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	8
eles	não-estão	e-seu-poder	fez	que	e-tudo	Yehoachaz	palavras-de	E-resto-de	
H1992	H3808	H1369			H3605	H3059	H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים
Yisrael	para-reis-de	os-dias	palavras-de	livro-de	sobre	escritos
H3478	H4428	H3117	H1697			H3789

Ora o mais dos successos de Joachaz, e tudo quanto fez mais, e o seu poder, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Israel?

יוֹאָשׁ	וַיִּמְלֹךְ	בְּשֹׁמְרֹון	וַיִּקָּבְרֵהוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹאָחָז	וַיִּשְׁכַּב		9
Yoash	e-reinou	em-Shomron	e-sepultaram-no	seus-pais	com	Yehoachaz	E-deitou-se		
H3101		H8111	H6912	H0001		H3059	H7901		

	פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנֹו
	¶	em-seu-lugar	seu-filho
		H8478	

E Joachaz dormiu com seus paes, e o sepultaram em Samaria: e Jehoás, seu filho, reinou em seu logar.

10 בֶּן־ יְהוֹאָשׁ מָלַךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ לְיוֹאָשׁ שָׁנָה וְשֶׁבַע שְׁלֹשִׁים בִּשְׁנַת
filho-de Yehoash reinou Yehudah rei-de de-Yoash ano e-sete trinta No-ano-de
H3060 H3063 H4428 H3101 H8141 H7651 H7970 H8141

שָׁנָה׃ עֶשְׂרֵה שֵׁשׁ בְּשֹׁמְרוֹן יִשְׂרָאֵל עַל־ יְהוֹאָחָז
anos dez seis em-Shomron Yisrael sobre Yehoachaz
H8141 H6240 H8337 H8111 H3478 H3059

No anno trinta e sete de Joás, rei de Judah, começou a reinar Jehoás, filho de Joachaz, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezeseis annos.

11 יָרָבְעָם חַטֹּאות מִכָּל־ סָר לֹא יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ
Yarovam pecados-de de-todos se-afastou não YHWH aos-olhos-de o-mal E-fez
H3379 H3605 H5493 H3808 H3068

הָלָךְ׃ בָּהּ נְבָט אֲשֶׁר־ חֶטְיָא אֶת־ יִשְׂרָאֵל בָּהּ
andou nela Yisrael (a) fez-pecar que Nevat filho-de
H1980 H3478 H0853 H2398 H5028

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor: não se apartou de nenhum dos peccados de Jeroboão, filho de Nebat, que fez peccar a Israel, porém andou n'elles.

12 עִם נִלְחַם אֲשֶׁר וּגְבוּרָתוֹ עָשָׂה אֲשֶׁר וְכָל־ יוֹאָשׁ דִּבְרֵי וְיֶתֶר
com lutou que e-seu-poder fez que e-tudo Yoash palavras-de E-resto-de
H1369 H3605 H3101 H1697

הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר עַל־ כְּתוּבִים הֵם הֲלוֹא־ יְהוּדָה מֶלֶךְ־ אֲמַצְיָה
os-dias palavras-de livro-de sobre escritos eles não-estão Yehudah rei-de Amatsyah
H3117 H1697 H3789 H1992 H3808 H3063 H4428 H0558

לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
para-reis-de Yisrael
H4428 H3478

Ora o mais dos successos de Jehoás, e tudo quanto fez mais, e o seu poder, com que pelejou contra Amasias, rei de Judah, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Israel?

13 כִּסְאוֹ עַל־ יָשַׁב וְיָרָבְעָם אֲבֹתָיו עִם־ יוֹאָשׁ וַיִּשְׁכַּב
seu-trono sobre sentou-se e-Yarovam seus-pais com Yoash E-deitou-se
H3678 H3427 H3379 H0001 H3101 H7901

פ יִשְׂרָאֵל׃ מַלְכֵי עִם בְּשֹׁמְרוֹן יוֹאָשׁ וַיִּקָּבֵר
¶ Yisrael reis-de com em-Shomron Yoash e-foi-sepultado
H3478 H4428 H8111 H3101 H6912

E Jehoás dormiu com seus paes, e Jeroboão se assentou no seu throno: e Jehoás foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel.

14 מֶלֶךְ־ יוֹאָשׁ אֵלָיו וַיֵּרֶד בּוֹ מָוֶת אֲשֶׁר חָלְיוֹ אֶת־ חָלָה וֶאֱלִישָׁע
rei-de Yoash a-ele e-desceu nela morreria que sua-doença (a) adoeceu E-Elisha
H4428 H3101 H0413 H3381 H4191 H2483 H0853 H0477

יִשְׂרָאֵל רֶכֶב וְאָבִי אָבִי וַיֹּאמֶר פָּנָיו עַל־ וַיֵּבְךְּ יִשְׂרָאֵל
Yisrael carro-de meu-pai Meu-pai e-disse sua-face sobre e-chorou Yisrael
H3478 H7393 H0001 H0001 H0559 H6440 H1058 H3478

וּפָרָשָׁיו׃
e-seus-cavaleiros

E Eliseo estava doente da sua doença de que morreu: e Jehoás, rei de Israel, desceu a elle, e chorou sobre o seu rosto, e disse: Meu pae, meu pae, o carro de Israel, e seus cavalleiros!

15 וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ אֱלִישָׁע֒ קַ֣ח קֶ֗שֶׁת וְחִצִּים֙ וַיִּקַּ֣ח אֵלָ֔יו קֶ֖שֶׁת וְחִצִּ֑ים׃

E-disse a-ele Elisha toma arco e-flechas e-tomou para-ele arco e-flechas

H0559 H0477 H3947 H7198 H2671 H0413 H7198 H2671

E Eliseo lhe disse: Toma um arco e frechas. E tomou um arco e frechas.

16 וַיֹּ֣אמֶר לְמֶלֶךְ֮ יִשְׂרָאֵל֒ שִׂ֣ים יָדְךָ֣ עַל־ הַקָּ֗שֶׁת וַיָּ֤שֶׂם יָדָיו֙ עַל־ יְדֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ׃

E-disse ao-rei-de Yisrael faz-cavalgar tua-mão sobre o-arco e-fez-cavalgar sua-mão

H0559 H4428 H3478 H7392 H3027 H0413 H7198 H7392 H3027

e-pôs Elisha suas-mãos sobre mãos-de o-rei

H7760 H0477 H3027 H0413 H3027 H4428

Então disse ao rei de Israel: Põe a tua mão sobre o arco. E poz sobre elle a sua mão; e Eliseo poz as suas mãos sobre as mãos do rei.

17 וַיֹּ֣אמֶר פְּתַ֣ח בַּחַלּ֔וֹן קֵֽדְמָה֙ וַיִּפְתָּ֔ח וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֔ע וַיֹּ֣אמֶר יְרֵ֑ה וַיֹּ֣אמֶר וַיּ֔וֹר וַיֹּ֣אמֶר חֵ֤ץ־ תְּשׁוּעָה֙ לַיהוָ֔ה וְחֵ֥ץ תְּשׁוּעָ֖ה בַּאֲרָ֑ם וְהִכִּיתָ֙ אֶת־ אֲרָ֔ם בָּאֲפֵ֖ק עַד־ כַּלֹּֽתָה׃

E-disse abre a-janela abre para-o-oriente E-disse Elisha E-disse atira e-atirou e-disse

H0559 H2474 H6605 H6924 H0559 H0477 H0559 H3384 H3256 H0559

flecha-de salvação para-YHWH e-flecha-de salvação em-Aram (a) e-ferirás Aram

H2671 H8668 H3068 H2671 H8668 H0758 H0853 H5221 H0758

até consumires

H5704 H3615

E disse: Abre a janella para o oriente. E abriu-a. Então disse Eliseo: Atira. E atirou; e disse: A frecha do livramento do Senhor é a frecha do livramento contra os syros; porque ferirás os syros em Afek, até os consumir.

18 וַיֹּ֣אמֶר קַ֣ח הַחִצִּ֔ים וַיִּקַּ֣ח וַיֹּ֣אמֶר לְמֶ֣לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל הַךְ־ אַ֤רְצָה֙ וַיַּ֣ךְ וַיַּעֲמֹֽד׃

E-disse toma as-flechas e-tomou e-disse ao-rei-de Yisrael fere terra e-feriu e-parou

H0559 H3947 H2678 H3947 H0559 H4428 H3478 H5221 H0776 H5221 H5975

vezes três

H6471 H7969

Disse mais: Toma as frechas. E tomou-as. Então disse ao rei de Israel: Fere a terra. E feriu-a tres vezes, e cessou.

19 וַיִּקְצֹ֣ף עָלָ֗יו אִ֚ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים וַיֹּ֣אמֶר תַּכֶּ֣ה חָמֵ֣שׁ אוֹ־ שֵׁ֔שׁ אָ֖ז הִכִּ֣יתָ אֶת־ אֲרָ֑ם עַד־ כַּלֹּתָ֔ה וְעַתָּ֗ה שָׁלֹ֥שׁ פְּעָמִ֖ים תַּכֶּֽה׃ ס

E-irou-se contra-ele homem-de o-Deus e-disse para-ferir cinco ou seis vezes

H7107 H5921 H0376 H0430 H0559 H3384 H2568 H0176 H8337 H6471

então terias-ferido (a) Aram até consumires e-agora três vezes ferirás

H0227 H5221 H0853 H0758 H5704 H3615 H6258 H7969 H6471 H5221

§

Então o homem de Deus se indignou muito contra elle, e disse: Cinco ou seis vezes a deverias ter ferido: então feririas os syros até os consumir: porém agora só tres vezes ferirás os syros

בָּא	בָּאָרֶץ	יָבֹאוּ	מוֹאָב	וּגְדוּדֵי	וַיִּקְבְּרֵהוּ	אֱלִישָׁע	וַיָּמָת	20
na-entrada-de	na-terra	vinham	Moav	e-bandos-de	e-sepultaram-no	Elisha	E-morreu	
H0935	H0776	H0935	H4124	H1416	H6912	H0477	H4191	

שָׁנָה׃
ano
H8141

Depois morreu Eliseo, e o sepultaram. Ora as tropas dos moabitas invadiram a terra á entrada do anno.

אֶת־	וַיַּשְׁלִיכוּ	הַגְּדוּד	אֶת־	רָאוּ	וְהִנֵּה	אִישׁ	קֹבְרִים	וְהֵם	וַיְהִי	21
(a)	e-lançaram	o-bando	(a)	viram	e-eis	homem	enterrando	eles	E-aconteceu	
H0853	H7993	H1416	H0853	H7200	H2009	H0376	H6912	H1992	H1961	

וַיֶּחִי	אֱלִישָׁע	בְּעַצְמוֹת	הָאִישׁ	וַיִּגַּע	וַיֵּלֶךְ	אֱלִישָׁע	בְּקֶבֶר	הָאִישׁ
e-viveu	Elisha	nos-ossos-de	o-homem	e-tocou	e-foi	Elisha	no-sepulcro-de	o-homem
H2421	H0477	H6106	H0376	H5060	H3212	H0477	H6913	H0376

פ	רַגְלָיו׃	עַל־	וַיָּקָם
¶	seus-pés	sobre	e-levantou-se
	H7272		

E succedeu que, enterrando elles um homem, eis que viram uma tropa, e lançaram o homem na sepultura de Eliseo: e, caindo n'ella o homem, e tocando os ossos de Eliseo, reviveu, e se levantou sobre os seus pés.

יְהוֹאָחָז׃	יְמֵי	כָּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לָחַץ	אֲרָם	מֶלֶךְ	וַחֲזָאֵל	22
Yehoachaz	dias-de	todos	Yisrael	(a)	oprimiu	Aram	rei-de	E-Chazael	
H3059	H3117	H3605	H3478	H0853	H3905	H0758	H4428	H2371	

E Hazael, rei da Syria, opprimiu a Israel todos os dias de Jehoás.

לְמַעַן	אֲלֵיהֶם	וַיָּפֶן	וַיְרַחֵם	אֹתָם	יְהוָה	וַיָּחֶן	23
por-causa-de	para-eles	e-voltou-se	e-teve-misericórdia-deles	deles	YHWH	E-teve-compaixão	
H4616	H0413	H6437	H7355	H0853	H3068		

הִשְׁלִיכָם	וְלֹא־	הִשְׁחִיתָם	אָבָה	וְלֹא	וְיַעֲקֹב	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֶת־	בְּרִיתוֹ
lançou-os	e-não	destruí-los	quis	e-não	e-Yaaqov	Yitschaq	Avraham	com	sua-aliança
H7993	H3808	H7843	H0014	H3808	H3290	H3327	H0085	H0854	H1285

עָתָּה׃	עַד־	פָּנָיו	מֵעַל־	
agora	até	sua-face	de-sobre	
H6258	H5704	H6440		

Porém o Senhor teve misericordia d'elles, e se compadeceu d'elles, e tornou para elles, por amor do seu concerto em Abrahão, Isaac e Jacob: e não os quiz destruir, e não os lançou ainda da sua presença.

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	בֶּן־הֲדַד	וַיִּמְלֹךְ	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	וַיָּמָת	24
em-seu-lugar	seu-filho	Ben-Hadad	e-reinou	Aram	rei-de	Chazael	E-morreu	
H8478		H1130		H0758	H4428	H2371	H4191	

E morreu Hazael, rei da Syria: e Ben-hadad, seu filho, reinou em seu logar.

בֶּן־הֲדַד	מִיַּד	הֶעָרִים	אֶת־	וַיִּקַּח	יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	וַיָּשָׁב	25
Ben-Hadad	da-mão-de	as-cidades	(a)	e-tomou	Yehoachaz	filho-de	Yehoash	E-voltou	
H1130	H3027		H0853	H3947	H3059		H3060	H7725	

שָׁלֹשׁ	בַּמִּלְחָמָה	אָבִיו	יְהוֹאָחָז	מִיַּד	לָקַח	אֲשֶׁר	חֲזָאֵל	בֶּן־
três	na-guerra	seu-pai	Yehoachaz	da-mão-de	havia-tomado	que	Chazael	filho-de
H7969	H4421	H0001	H3059	H3027	H3947		H2371	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עָרֵי	אֶת־	וַיָּשֶׁב	יוֹאָשׁ	הִכָּהוּ	פְּעָמִים
¶	Yisrael	cidades-de	(a)	e-devolveu	Yoash	feriu-o	vezes
	H3478		H0853	H7725	H3101	H5221	H6471

E Jehoás, filho de Joachaz, tornou a tomar as cidades das mãos de Ben-hadad, que elle tinha tomado das mãos de Joachaz, seu pae, na guerra: tres vezes Jehoás o feriu, e recuperou as cidades de Israel.

Chapter 14

בֶּן־	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יוֹאָחָז	בֶּן־	לְיוֹאָשׁ	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	1
filho–de	Amatsyahu	reinou	Yisrael	rei–de	Yoachaz	filho–de	de–Yoash	dois	No–ano–de	
	H0558		H3478	H4428	H3099		H3101	H8147	H8141	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ
Yehudah	rei–de	Yoash
H3063	H4428	H3101

No segundo anno de Jehoás, filho de Joachaz, rei de Israel, começou a reinar Amasias, filho de Joás, rei de Judah.

מָלַךְ	שָׁנָה	וְתֵשַׁע	וְעֶשְׂרִים	בְּמָלְכוֹ	הָיָה	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	2
reinou	anos	e–nove	e–vinte	quando–reinou	era	anos	e–cinco	vinte	Filho–de	
	H8141	H8672	H6242		H1961	H8141	H2568	H6242		

יְרוּשָׁלָם׃	מִן־	(יְהוֹעַדָּן)	[יְהוֹעַדִּין]	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָם
Yerushalayim	de	(Yehoaddan)	[Yehoaddin]	sua–mãe	e–nome–de	em–Yerushalayim
H3389		H3086	H3086	H0517	H8034	H3389

Tinha vinte e cinco annos quando começou a reinar, e vinte e nove annos reinou em Jerusalem. E era o nome de sua mãe Joaddan, de Jerusalem.

כְּכֹל	אָבִיו	כְּדָוִד	לֹא	רַק	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	3
conforme–tudo	seu–pai	como–David	não	somente	YHWH	aos–olhos–de	o–reto	E–fez	
H3605	H0001	H1732	H3808	H7535	H3068		H3477		

עָשָׂה׃	אָבִיו	יוֹאָשׁ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־
fez	seu–pai	Yoash	fez	que
	H0001	H3101		

E fez o que era recto aos olhos do Senhor, ainda que não como seu pae David: fez porém conforme tudo o que fizera Joás seu pae.

וּמְקַטְּרִים	מְזַבְּחִים	הָעָם	עוֹד	סָרוּ	לֹא־	הַבָּמוֹת	רַק	4
e–queimando–incenso	sacrificando	o–povo	ainda	foram–removidos	não	os–altos	Somente	
	H2076		H5750	H5493	H3808	H1116	H7535	

בַּבָּמוֹת׃
nos–altos
H1116

Tão sómente os altos se não tiraram; porque ainda o povo sacrificava e queimava incenso nos altos.

עֲבָדָיו	אֶת־	וַיַּךְ	בְּיָדוֹ	הַמַּמְלָכָה	חָזְקָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	5
seus–servos	(a)	e–feriu	em–sua–mão	o–reino	fortaleceu–se	quando	E–aconteceu	
H5650	H0853	H5221	H3027	H4467	H2388		H1961	

אָבִיו׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַמַּכִּים
seu–pai	o–rei	(a)	os–que–feriram
H0001	H4428	H0853	H5221

Succedeu pois que, sendo já o reino confirmado na sua mão, matou os seus servos que tinham morto o rei seu pae.

6

תּוֹרַת־	בְּסֵפֶר	כַּכָּתוּב	הֵמִית	לֹא	הַמַּכִּים	בְּנֵי	וְאֶת־	
Torah-de	no-livro-de	conforme-escrito	matou	não	os-que-feriram	filhos-de	E-aos	
H8451		H3789	H4191	H3808	H5221		H0853	

וּבָנִים׀	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	יוּמָתוּ	לֹא־	לֵאמֹר	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה
e-filhos	filhos	por	pais	morrerão	não	dizendo	YHWH	ordenou	que	Mosheh
			H0001	H4191	H3808	H0559	H3068	H6680		H4872

ימות]	בְּחֶטְאוֹ	אִישׁ	אִם־	כִּי	אָבוֹת	עַל־	יוּמָתוּ	לֹא־
[morrerá]	por-seu-pecado	homem	somente	porque	pais	por	morrerão	não
H4191	H2399	H0376			H0001		H4191	H3808

יוּמָֽת׃)
(morrerá)
H4191

Porém os filhos dos matadores não matou, como está escripto no livro da lei de Moysés, no qual o Senhor deu ordem, dizendo: Não matarão os paes por causa dos filhos, e os filhos não matarão por causa dos paes; mas cada um será morto pelo seu peccado.

7

וְתָפַשׂ	אַלְפַּיִם	עֲשֶׂרֶת	מֶלַח׀	[המלח	בְּגֵיא־	אֱדוֹם	אֶת־	הִכָּה	הוּא־
e-capturou	mil	dez	(Sal)	[Hamelach]	no-Vale-de	Edom	(a)	feriu	Ele
H8610	H0505	H6235	H4417	H4417	H1516	H0123	H0853	H5221	H1931

פ ¶	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יָקְתְאֵל	שְׁמָהּ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בַּמִּלְחָמָה	הַסֶּלַע	אֶת־
	o-este	o-dia	até	Yoqteel	seu-nome	(a)	e-chamou	na-guerra	a-Rocha	(a)
	H2088	H3117	H5704	H3371	H8034	H0853	H7121	H4421	H5554	H0853

Este feriu a dez mil edomitas no valle do Sal, e tomou a Sela na guerra: e chamou o seu nome Jocteel, até ao dia d'hoje.

8

יֵהוּא	בֶּן־	יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	אֶל־	מַלְאָכִים	אֲמַצְיָהוּ	שָׁלַח	אָז
Yehu	filho-de	Yehoachaz	filho-de	Yehoash	a	mensageiros	Amatsyah	enviou	Então
H3058		H3059		H3060	H0413	H4397	H0558	H7971	

פָּנִים׃	נִתְרָאֶה	לְכָה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
face-a-face	encontremo-nos	vem	dizendo	Yisrael	rei-de
H6440	H7200	H3212	H0559	H3478	H4428

Então Amasias, enviou mensageiros a Jehoás, filho de Joachaz, filho de Jehu, rei de Israel, dizendo: Vem, vejamo-nos cara a cara.

9

לֵאמֹר׀	יְהוּדָה׀	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יְהוֹאָשׁ	וַיִּשְׁלַח
dizendo	Yehudah	rei-de	Amatsyahu	a	Yisrael	rei-de	Yehoash	E-enviou
H0559	H3063	H4428	H0558	H0413	H3478	H4428	H3060	H7971

תְּנָה־	לֵאמֹר	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הָאֶרֶז	אֶל־	שָׁלַח	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הַחוֹחַ
dá	dizendo	no-Levanon	que	cedro	ao	enviou	no-Levanon	que	O-espinheiro
H5414	H0559	H3844		H0730	H0413	H7971	H3844		H2336

בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה׀	חַיַּת	וַתַּעֲבֹר	לְאִשָּׁה	לִבְנִי	בִּתְּךָ	אֶת־
no-Levanon	que	o-campo	animal-de	e-passou	por-esposa	a-meu-filho	tua-filha	(a)
H3844					H0802		H1323	H0853

הַחוֹחַ׃	אֶת־	וַתִּרְמֹס	
o-espinheiro	(a)	e-pisou	
H2336	H0853	H7429	

Porém Jehoás, rei de Israel, enviou a Amasias, rei de Judah, dizendo: O cardo que está no Libano enviou ao cedro que está no Libano, dizendo: Dá tua filha por mulher a meu filho: mas os animaes do campo, que eram no Libano, passaram e pizaram o cardo.

										10
בְּבֵיתֶךָ	וְשֵׁב	הִכָּבֵד׀	לִבֶּךָ	וְנִשָּׂאֲךָ	אֱדוֹם	אֶת־	הִכִּיתָ	הִכָּה		
em–tua–casa	e–senta-te	glorifica-te	teu–coração	e–elevou-te	Edom	(a)	feriste	Ferindo		
	H3427	H3513		H5375	H0123	H0853	H5221	H5221		

עִמָּךְ׃	וִיהוּדָה	אַתָּה	וְנָפַלְתָּה	בְּרָעָה	תִּתְגָּרֶה׀	וְלָמָּה	
contigo	e–Yehudah	tu	e–cairás	em–mal	provocarás	e–por–que	
	H3063		H5307		H1624	H4100	

Na verdade feriste os moabitas, e o teu coração se ensoberbeceu: gloria-te d'isso, e fica em tua casa; e porque te entremetterias no mal, para caires tu, e Judah comtigo?

										11
הוּא	פָּנִים	וַיִּתְרָאוּ	יִשְׂרָאֵל׀	מֶלֶךְ־	יְהוֹאָשׁ	וַיַּעַל	אֲמַצְיָהוּ	שָׁמַע	וְלֹא־	
ele	faces	e–encontraram-se	Yisrael	rei–de	Yehoash	e–subiu	Amatsyahu	ouviu	E–não	
H1931	H6440	H7200	H3478	H4428	H3060	H5927	H0558	H8085	H3808	

לִיהוּדָה׃	אֲשֶׁר	שֶׁמֶשׁבְּבֵית	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַאֲמַצְיָהוּ	
de–Yehudah	que	em–Beit-Shemesh	Yehudah	rei–de	e–Amatsyahu	
H3063		H1053	H3063	H4428	H0558	

Mas Amasias não o ouviu: e subiu Jehoás, rei de Israel, e Amasias, rei de Judah, e viram-se cara a cara, em Beth-semes, que está em Judah.

								12
לְאָהֳלוֹ׀	אִישׁ	וַיָּנֻסוּ	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	יְהוּדָה	וַיִּנָּגֶף		
[para–sua–tenda]	homem	e–fugiram	Yisrael	diante–de	Yehudah	E–foi–derrotado		
H0168	H0376	H5127	H3478	H6440	H3063	H5062		

לְאָהָלָיו׃	)
(para–suas–tendas)	
H0168	

E Judah foi ferido diante de Israel, e fugiu cada um para as suas tendas.

									13
תָּפַשׂ	אֲחַזְיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	בֶּן־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ	וְאֶת־	
capturou	Achazyahu	filho–de	Yehoash	filho–de	Yehudah	rei–de	Amatsyahu	E–a	
H8610	H0274		H3060		H3063	H4428	H0558	H0853	

וַיִּפְרֹץ׃	יְרוּשָׁלַ͏ִם	)וַיָּבֹא(	]ויבאו[	שֶׁמֶשׁבְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יְהוֹאָשׁ	
e–rompeu	Yerushalayim	(e–veio)	[e–veio]	em–Beit-Shemesh	Yisrael	rei–de	Yehoash	
H6555	H3389	H0935	H0935	H1053	H3478	H4428	H3060	

אַרְבַּע	הַפִּנָּה	שַׁעַר	עַד־	אֶפְרַיִם׀	בְּשַׁעַר	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּחוֹמַת	
quatrocentos	a–Esquina	portão–de	até	Efrayim	no–portão–de	Yerushalayim	na–muralha–de	
H0702	H6438	H8179	H5704	H0669	H8179	H3389	H2346	

אַמָּה׃	מֵאוֹת	
côvados	cem	
	H3967	

E Jehoás, rei de Israel, tomou a Amasias, rei de Judah, filho de Joás, filho de Achazias, em Beth-semes: e veiu a Jerusalem, e rompeu o muro de Jerusalem, desde a porta de Ephraim até á porta da esquina, quatrocentos covados.

										14
בֵּית־	הַנִּמְצְאִים	הַכֵּלִים	כָּל־	וְאֵת	וְהַכֶּסֶף	הַזָּהָב־	כָּל־	אֶת־	וְלָקַח	
casa–de	encontrados	os–utensílios	todos	e–a	e–a–prata	o–ouro	todo	(a)	E–tomou	
	H4672	H3627	H3605	H0853	H3701	H2091	H3605	H0853	H3947	

שֹׁמְרוֹנָה׃	וַיָּשָׁב	הַתַּעֲרֻבוֹת	בְּנֵי	וְאֵת	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וּבְאֹצְרוֹת	יְהוָה	
Shomron	e–voltou	os–reféns	filhos–de	e–os	o–rei	casa–de	e–nos–tesouros–de	YHWH	
H8111	H7725	H8594		H0853	H4428		H0214	H3068	

E tomou todo o oiro e a prata, e todos os vasos que se acharam na casa do Senhor e nos thesouros da casa do rei, como tambem os refens: e voltou para Samaria.

15 וְיֶתֶר dir-de E-resto-de
דִּבְרֵי palavras-de H1697
יְהוֹאָשׁ Yehoash H3060
אֲשֶׁר que
עָשָׂה fez
וּגְבוּרָתוֹ e-seu-poder H1369
וַאֲשֶׁר e-que
נִלְחַם lutou
עִם com
הֲלֹא־ não-estão H3808
הֵם eles H1992
כְּתוּבִים escritos H3789
עַל־ sobre
סֵפֶר livro-de
דִּבְרֵי palavras-de H1697
הַיָּמִים os-dias H3117
מֶלֶךְ־ rei-de H4428
יְהוּדָה Yehudah H3063
אֶמַצְיָהוּ Amatsyahu H0558
לְמַלְכֵי para-reis-de H4428
יִשְׂרָאֵל׃ Yisrael H3478

Ora o mais dos successos de Jehoás, o que fez, e o seu poder, e como pelejou contra Amasias, rei de Judah, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel?

16 וַיִּשְׁכַּב E-deitou-se H7901
יְהוֹאָשׁ Yehoash H3060
עִם־ com H0001
אֲבֹתָיו seus-pais
וַיִּקָּבֵר e-foi-sepultado H6912
בְּשֹׁמְרוֹן em-Shomron H8111
עִם com
מַלְכֵי reis-de H4428
יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478
וְיָרָבְעָם E-Yarovam H3379
בְּנוֹ seu-filho
תַּחְתָּיו׃ em-seu-lugar H8478
פ ¶
וַיִּמְלֹךְ e-reinou

E dormiu Jehoás com seus paes, e foi sepultado em Samaria, junto aos reis d'Israel: e Jeroboão, seu filho, reinou em seu logar.

17 וַיְחִי E-viveu H2421
יוֹאָשׁ Yoash H3101
בֶּן־ filho-de
יְהוֹאָחָז Yehoachaz H3059
מֶלֶךְ rei-de H4428
יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478
חֲמֵשׁ quinze H2568
עֶשְׂרֵה dez H6240
שָׁנָה׃ anos H8141
אַחֲרֵי depois-de
מוֹת morte-de H4194
יְהוֹאָשׁ Yehoash H3060
בֶּן־ filho-de
אֲמַצְיָהוּ Amatsyahu H0558
מֶלֶךְ rei-de H4428
יְהוּדָה Yehudah H3063

E viveu Amasias, filho de Jehoás, rei de Judah, depois da morte de Jehoás, filho de Joachaz, rei d'Israel, quinze annos.

18 וְיֶתֶר E-resto-de
דִּבְרֵי palavras-de H1697
אֲמַצְיָהוּ Amatsyahu H0558
הֲלֹא־ não-estão H3808
הֵם eles H1992
כְּתוּבִים escritos H3789
עַל־ sobre
סֵפֶר livro-de
דִּבְרֵי palavras-de H1697
הַיָּמִים os-dias H3117
לְמַלְכֵי para-reis-de H4428
יְהוּדָה׃ Yehudah H3063

Ora o mais dos successos de Amasias, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

19 וַיִּקְשְׁרוּ E-conspiraram H7194
עָלָיו contra-ele
קֶשֶׁר conspiração H7195
בִּירוּשָׁלַ͏ִם em-Yerushalayim H3389
וַיָּנָס e-fugiu H5127
לָכִישָׁה Lachish H3923
וַיִּשְׁלְחוּ e-enviaram H7971
אַחֲרָיו׃ após-ele
לָכִישָׁה Lachish H3923
וַיְמִתֻהוּ e-mataram-no H4191
שָׁם׃ lá H8033

E conspiraram contra elle em Jerusalem, e fugiu para Lachis; porém enviaram após elle até Lachis, e o mataram ali.

אֲבֹתָיו	עִם־	בִּירוּשָׁלִָם	וַיִּקְבְּרוּ	הַסּוּסִים	עַל־	אֹתוֹ	וַיִּשְׂאוּ		20
seus–pais	com	em–Yerushalayim	e–foi–sepultado	os–cavalos	sobre	ele	E–carregaram		
H0001		H3389	H6912			H0853	H5375		
							בְּעִיר	דָּוִד׃	
							na–cidade–de	David	
								H1732	

E o trouxeram em cima de cavallos: e o sepultaram em Jerusalem, junto a seus paes, na cidade de David.

עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ	בֶּן־	וְהוּא	עֲזַרְיָה	אֶת־	יְהוּדָה	עַם	כָּל־	וַיִּקְּחוּ	21
dez	dezesseis	filho–de	e–ele	Azaryah	(a)	Yehudah	povo–de	todo	E–tomaram	
H6240	H8337		H1931	H5838	H0853	H3063		H3605	H3947	
						אֲמַצְיָהוּ׃	אָבִיו	תַּחַת	אֹתוֹ	וַיַּמְלִכוּ	שָׁנָה
						Amatsyahu	seu–pai	no–lugar–de	ele	e–fizeram–rei	anos
						H0558	H0001	H8478	H0853		H8141

E todo o povo de Judah tomou a Azarias, que já era de dezeseis annos, e o fizeram rei em logar de Amasias, seu pae.

עִם־	הַמֶּלֶךְ	שְׁכַב־	אַחֲרֵי	לִיהוּדָה	וַיִּשְׁבֶּה	אֵילַת	אֶת־	בָּנָה	הוּא	22
com	o–rei	deitar-se	depois–de	a–Yehudah	e–restaurou-a	Eilat	(a)	construiu	Ele	
H4428		H7901		H3063	H7725		H0853	H1129	H1931	
								פ	אֲבֹתָיו׃	
								¶	seus–pais	
									H0001	

Este edificou a Elath, e a restituiu a Judah, depois que o rei dormiu com seus paes.

מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ	בֶּן־	לַאֲמַצְיָהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ־	בִּשְׁנַת	23
reinou	Yehudah	rei–de	Yoash	filho–de	de–Amatsyahu	ano	dez	quinze	No–ano–de	
	H3063	H4428	H3101		H0558	H8141	H6240	H2568	H8141	
										שָׁנָה׃
										anos
										H8141

וְאַחַת	אַרְבָּעִים	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יוֹאָשׁ	בֶּן־	יָרָבְעָם		
e–um	quarenta	em–Shomron	Yisrael	rei–de	Yoash	filho–de	Yarovam		
H0259	H0705	H8111	H3478	H4428	H3101		H3379		

No decimo quinto anno de Amasias, filho de Joás, rei de Judah, começou a reinar em Samaria, Jeroboão, filho de Jehoás rei de Israel e reinou quarenta e um annos.

יָרָבְעָם	חַטֹּאות	מִכָּל־	סָר	לֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ		24
Yarovam	pecados–de	de–todos	se–afastou	não	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	E–fez		
H3379		H3605	H5493	H3808	H3068					
								יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־
								Yisrael	(a)	fez–pecar	que	Nevat	filho–de
								H3478	H0853	H2398		H5028	

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor: nunca se apartou de nenhum dos peccados de Jeroboão, filho de Nebat, que fez peccar a Israel.

יָם	עַד־	חֲמָת	מִלְּבוֹא	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	אֶת־	הֵשִׁיב	הוּא		25
Mar–de	até	Chamat	desde–entrada–de	Yisrael	fronteira–de	(a)	restaurou	Ele		
H3220	H5704	H2574	H0935	H3478	H1366	H0853	H7725	H1931		
עַבְדּוֹ	בְיַד־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	כִּדְבַר	הָעֲרָבָה		
seu–servo	por–mão–de	falou	que	Yisrael	Deus–de	YHWH	conforme–palavra–de	a–Aravah		
H5650	H3027	H1696		H3478	H0430	H3068	H1697	H6160		
הַחֵפֶר׃	מִגַּת	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	אֲמִתַּי	בֶּן־	יוֹנָה				
de–Gat-Chefer		que	o–profeta	Amittai	filho–de	Yonah				
H1662			H5030	H0573		H3124				

Tambem este restituiu os termos d'Israel, desde a entrada de Hamath até ao mar da planicie: conforme a palavra do Senhor, Deus d'Israel, a qual fallara pelo ministerio de seu servo Jonas, filho do propheta Amithai, o qual era de Gath-hepher.

עָצוּר	וְאֶפֶס	מְאֹד	מֹרָה	יִשְׂרָאֵל	עֳנִי	אֶת־	יְהוָה	רָאָה	כִּי־	26
preso	e–nenhum	muito	amarga	Yisrael	aflição–de	(a)	YHWH	viu	Porque	
H6113		H3966	H4784	H3478	H6040	H0853	H3068	H7200		
לְיִשְׂרָאֵל׃	עֹזֵר	וְאֵין	עָזוּב	וְאֶפֶס						
para–Yisrael	ajudador	e–não–havia	abandonado	e–nenhum						
H3478	H5826	H0369								

Porque viu o Senhor que a miseria d'Israel era mui amarga, e que nem havia encerrado, nem desamparado, nem quem ajudasse a Israel.

הַשָּׁמָיִם	מִתַּחַת	יִשְׂרָאֵל	שֵׁם	אֶת־	לִמְחוֹת	יְהוָה	דִּבֶּר	וְלֹא־		27
os–céus	de–debaixo–de	Yisrael	nome–de	(a)	para–apagar	YHWH	falou	E–não		
H8064	H8478	H3478	H8034	H0853		H3068	H1696	H3808		
יוֹאָשׁ׃	בֶּן־	יָרָבְעָם	בְּיַד	וַיּוֹשִׁיעֵם						
Yoash	filho–de	Yarovam	por–mão–de	e–salvou-os						
H3101		H3379	H3027	H3467						

E ainda não fallara o Senhor em apagar o nome d'Israel de debaixo do céu; porém os livrou por mão de Jeroboão, filho de Joás

וַאֲשֶׁר	גִּלְחָם	אֲשֶׁר־	וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יָרָבְעָם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	28
e–que	lutou	que	e–seu–poder	fez	que	e–tudo	Yarovam	palavras–de	E–resto–de	
			H1369			H3605	H3379	H1697		
כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	בְּיִשְׂרָאֵל	לִיהוּדָה	חֲמָת	וְאֶת־	דַּמֶּשֶׂק	אֶת־	הֵשִׁיב	
escritos	eles	não–estão	em–Yisrael	para–Yehudah	Chamat	e–a	Damasco	(a)	restaurou	
H3789	H1992	H3808	H3478	H3063	H2574	H0853	H1834	H0853	H7725	
יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־					
Yisrael	para–reis–de	os–dias	palavras–de	livro–de	sobre					
H3478	H4428	H3117	H1697							

Ora o mais dos successos de Jeroboão, tudo quanto fez, e seu poder, como pelejou, e como restituiu a Damasco e a Hamath, pertencentes a Judah, sendo rei em Israel, porventura não está escripto no livro das chronicas de Israel?

זְכַרְיָה	וַיִּמְלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	עִם	אֲבֹתָיו	עִם־	יָרָבְעָם	וַיִּשְׁכַּב		29
Zecharyah	e–reinou	Yisrael	reis–de	com	seus–pais	com	Yarovam	E–deitou-se		
		H3478	H4428		H0001		H3379	H7901		
						פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ		
						¶	em–seu–lugar	seu–filho		
							H8478			

E Jeroboão dormiu com seus paes, com os reis de Israel: e Zacharias, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 15

1 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ עֲזַרְיָה בֶּן־
No-ano-de vinte e-sete ano de-Yarovam rei-de Yisrael reinou Azaryah filho-de
H6242 H7651 H8141 H3379 H4428 H3478 H4428 H5838

אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
Amatsyah rei-de Yehudah
H0558 H4428 H3063

No anno vinte e sete de Jeroboão, rei d'Israel, começou a reinar Azarias, filho d'Amasias, rei de Judah.

2 בֶּן־ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה שָׁנָה עֶשְׂרֵה וּשְׁתַּיִם וַחֲמִשִּׁים בְּמָלְכוֹ
Filho-de dezesseis dez anos era anos e-dois e-cinquenta quando-reinou
H8337 H6240 H8141 H1961 H8141 H8147 H2572

מָלַךְ
reinou

וְשֵׁם אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלָם׃
e-nome-de sua-mãe Yecholyahu de-Yerushalayim
H8034 H0517 H3203 H3389

בִּירוּשָׁלָם
em-Yerushalayim
H3389

Tinha dezeseis annos quando começou a reinar, e cincoenta e dois annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Jecolia, de Jerusalem.

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃
E-fez o-reto aos-olhos-de YHWH conforme-tudo que fez Amatsyahu seu-pai
H3477 H5869 H3068 H3605 H0834 H6213 H0558 H0001

E fez o que era recto aos olhos do Senhor, conforme tudo o que fizera Amasias, seu pae.

4 רַק הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים
Somente os-altos não foram-removidos ainda o-povo sacrificando e-queimando-incenso
H7535 H1116 H3808 H5493 H5750 H2076

בַּבָּמוֹת׃
nos-altos
H1116

Tão sómente os altos se não tiraram: porque ainda o povo sacrificava e queimava incenso nos altos.

5 וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־ יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב
E-feriu YHWH (a) o-rei e-era leproso até dia-de sua-morte e-habitou
H5060 H3068 H0853 H4428 H1961 H6879 H5704 H3117 H4194 H3427

בֵּית הַחָפְשִׁית וְיוֹתָם בֶּן־ הַמֶּלֶךְ עַל־ בֵּית שֹׁפֵט עַם
em-casa-de a-liberdade e-Yotam filho-de o-rei sobre a-casa julgando (a) povo-de
H1004 H2669 H3147 H1121 H4428 H5921 H1004 H8199 H0853 H5971

הָאָרֶץ׃
a-terra
H0776

E o Senhor feriu o rei, e ficou leproso até ao dia da sua morte; e habitou n'uma casa separada: porém Jothão, filho do rei, tinha o cargo da casa, julgando o povo da terra.

עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	עֲזַרְיָהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	6
sobre	escritos	eles	não-estão	fez	que	e-tudo	Azaryahu	palavras-de	E-resto-de	
	H3789	H1992	H3808			H3605	H5838	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר
Yehudah	para-reis-de	os-dias	palavras-de	livro-de
H3063	H4428	H3117	H1697	

Ora o mais dos successos de Azarias, e tudo o que fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	עֲזַרְיָהוּ	וַיִּשְׁכַּב	7
na-cidade-de	seus-pais	com	ele	e-sepultaram	seus-pais	com	Azaryah	E-deitou-se	
	H0001		H0853	H6912	H0001		H5838	H7901	

	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יוֹתָם	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִד
¶ פ	em-seu-lugar	seu-filho	Yotam	e-reinou	David
	H8478		H3147		H1732

E Azarias dormiu com seus paes, e o sepultaram junto a seus paes, na cidade de David: e Jothão, seu filho, reinou em seu logar.

זְכַרְיָהוּ	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לַעֲזַרְיָהוּ	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	8
Zecharyahu	reinou	Yehudah	rei-de	de-Azaryahu	ano	e-oito	trinta	No-ano-de	
		H3063	H4428	H5838	H8141	H8083	H7970	H8141	

חֳדָשִׁים׃	שִׁשָּׁה	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יָרָבְעָם	בֶּן־
meses	seis	em-Shomron	Yisrael	sobre	Yarovam	filho-de
H2320	H8337	H8111	H3478		H3379	

No anno trinta e oito d'Azarias, rei de Judah, reinou Zacharias, filho de Jeroboão, sobre Israel, em Samaria, seis mezes.

סָר	לֹא	אֲבֹתָיו	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	9
se-afastou	não	seus-pais	fizeram	como	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	E-fez	
H5493	H3808	H0001			H3068				

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	מֵחַטֹּאוֹת
Yisrael	(a)	fez-pecar	que	Nevat	filho-de	Yarovam	dos-pecados-de
H3478	H0853	H2398		H5028		H3379	

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor, como tinham feito seus paes; nunca se apartou dos peccados de Jeroboão, filho de Nebat, que fez peccar a Israel.

וַיִּמִיתֵהוּ	עָם	קֶבֶל־	וַיַּכֵּהוּ	יָבֵשׁ	בֶּן־	שַׁלֻּם	עָלָיו	וַיִּקְשֹׁר	10
e-matou-o	povo	diante-de	e-feriu-o	Yavesh	filho-de	Shallum	contra-ele	E-conspirou	
H4191		H6905	H5221	H3003		H7967		H7194	

תַּחְתָּיו׃	וַיִּמְלֹךְ	
em-seu-lugar	e-reinou	
H8478		

E Sallum, filho de Jabés, conspirou contra elle e o feriu diante do povo, e o matou; e reinou em seu logar.

הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵנָּם	זְכַרְיָה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	11
os-dias	palavras-de	livro-de	sobre	escritos	eis	Zecharyah	palavras-de	E-resto-de	
H3117	H1697			H3789	H2009		H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	
Yisrael	para-reis-de	
H3478	H4428	

Ora o mais dos successos de Zacharias, eis que está escripto no livro das chronicas dos reis de Israel.

רְבִיעִים	בְּנֵי	לֵאמֹר	יֵהוּא	אֶל־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר־	הוּא	12
quartas-gerações	Filhos-de	dizendo	Yehu	a	falou	que	YHWH	palavra-de	Ela	
H7243		H0559	H3058	H0413	H1696		H3068	H1697	H1931	

פ	כֵּן׃	וַיְהִי־	יִשְׂרָאֵל	כִּסֵּא	עַל־	לְךָ	יֵשְׁבוּ
¶	assim	e-foi	Yisrael	trono-de	sobre	para-ti	sentar-se-ão
		H1961	H3478	H3678			H3427

Esta foi a palavra do Senhor, que fallou a Jehu, dizendo: Teus filhos, até á quarta geração, se assentarão sobre o throno d'Israel. E assim foi.

מֶלֶךְ	לְעֻזִּיָּה	שָׁנָה	וְתִשַׁע	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	מָלַךְ	יָבִישׁ	בֶּן־	שַׁלֻּם	13
rei-de	de-Uzziyah	ano	e-nove	trinta	no-ano-de	reinou	Yavesh	filho-de	Shallum	
H4428	H5818	H8141	H8672	H7970	H8141		H3003		H7967	

בְּשֹׁמְרוֹן׃	יָמִים	יֶרַח־	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה
em-Shomron	dias	mês-de	e-reinou	Yehudah
H8111	H3117	H3391		H3063

Sallum, filho de Jabés, começou a reinar no anno trinta e nove de Uzias, rei de Judah: e reinou um mez inteiro em Samaria.

שַׁלֻּם	אֶת־	וַיַּךְ	שֹׁמְרוֹן	וַיָּבֹא	מִתִּרְצָה	גָּדִי	בֶּן־	מְנַחֵם	וַיַּעַל	14
Shallum	(a)	e-feriu	Shomron	e-veio	de-Tirtsah	Gadi	filho-de	Menachem	E-subiu	
H7967	H0853	H5221	H8111	H0935	H8656	H1424		H4505	H5927	

תַּחְתָּיו׃	וַיִּמְלֹךְ	וַיְמִיתֵהוּ	בְּשֹׁמְרוֹן	יָבֵישׁ	בֶּן־	
em-seu-lugar	e-reinou	e-matou-o	em-Shomron	Yavesh	filho-de	
H8478		H4191	H8111	H3003		

Porque Menahem, filho de Gadi, subiu de Tirza, e veiu a Samaria; e feriu a Sallum, filho de Jabés, em Samaria, e o matou, e reinou em seu logar.

עַל־	כְּתֻבִים	הֵנָּם	קָשַׁר	אֲשֶׁר	וְקִשְׁרוֹ	שַׁלֻּם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		15
sobre	escritos	eis	conspirou	que	e-sua-conspiração	Shallum	palavras-de	E-resto-de		
	H3789	H2009	H7194		H7195	H7967	H1697			

ס	יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר
§	Yisrael	para-reis-de	os-dias	palavras-de	livro-de
	H3478	H4428	H3117	H1697	

Ora o mais dos successos de Sallum, e a conspiração que fez, eis que está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel.

גְּבוּלֶיהָ	וְאֶת־	בָּהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	תִּפְסַח	אֶת־	מְנַחֵם	יָכָה־	אָז	16
seus-limites	e-a	nela	que	tudo	e-a	Tifsach	(a)	Menachem	feriu	Então	
H1366	H0853			H3605	H0853	H8607	H0853	H4505	H5221		

פ	בָּקְעוּ׃	הָהֳרוֹתֶיהָ	כָּל־	אֶת	וַיַּךְ	פָּתַח	לֹא	כִּי	מִתִּרְצָה
¶	rasgou	as-grávidas	todas	(a)	e-feriu	abriu	não	porque	de-Tirtsah
	H1234		H3605	H0853	H5221		H3808		H8656

Então Menahem feriu a Tiphsah, e a todos os que n'ella havia, como tambem a seus termos desde Tirza, porque não lhe tinham aberto; e os feriu pois, e a todas as mulheres gravidas fendeu pelo meio.

17 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ מְנַחֵם

No-ano-de trinta e-nove ano de-Azaryah rei-de Yehudah reinou Menachem

H8141 H7970 H8672 H8141 H5838 H4428 H3063 H4505

בֶּן־ גָּדִי עַל־ יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן׃

filho-de Gadi sobre Yisrael dez anos em-Shomron

H1424 H5921 H3478 H6235 H8141 H8111

Desde o anno trinta e nove de Azarias, rei de Judah, Menahem, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel, e reinou dez annos em Samaria.

18 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם

E-fez o-mal aos-olhos-de YHWH não se-afastou de-sobre pecados-de Yarovam

H6213 H7451 H3068 H3808 H5493 H5921 H2403 H3379

בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמָיו׃

filho-de Nevat que fez-pecar (a) Yisrael todos seus-dias

H5028 H834 H2398 H853 H3478 H3605 H3117

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor: todos os seus dias se não apartou dos peccados de Jeroboão, filho de Nebat, que fez peccar a Israel.

19 בָּא פּוּל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל אֶלֶף כִּכַּר־

Veio Pul rei-de Assur sobre a-terra e-deu Menachem a-Pul mil talentos-de

H0935 H4428 H804 H5921 H776 H5414 H4502 H6322 H505 H3603

כֶּסֶף לִהְיוֹת הַמַּמְלָכָה עִמּוֹ לְהַחֲזִיק יָדָיו׃ בְּיָדוֹ׃

prata para-ser o-reino com-ele para-fortalecer suas-mãos em-sua-mão

H3701 H1961 H4467 H854 H2388 H3027 H3027

Então veiu Pul, rei d'Assyria, contra a terra: e Menahem deu a Pul mil talentos de prata, para que a sua mão fosse com elle, a fim de firmar o reino na sua mão.

20 וַיֹּצֵא מְנַחֵם אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־ גִּבּוֹרֵי

E-tirou Menachem (a) a-prata de-sobre Yisrael de-sobre todos poderosos-de

H3318 H4502 H853 H3701 H5921 H3478 H5921 H3605 H1368

לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּשָׁב הַחַיִל אִישׁ לְאִישׁ אֶחָד וַיָּשָׁב

para-dar ao-rei-de Assur a-força para-homem um e-voltou

H5414 H4428 H804 H2428 H376 H259 H7725

בָּאָרֶץ׃ שָׁם וְלֹא־ עָמַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר

na-terra lá e-não ficou rei-de Assur

H776 H8033 H3808 H5975 H4428 H804

E Menahem tirou este dinheiro d'Israel, de todos os poderosos e ricos, para o dar ao rei da Assyria, por cada homem cincoenta siclos de prata: assim voltou o rei d'Assyria, e não ficou ali na terra.

21 וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־

E-resto-de palavras-de Menachem e-tudo que fez não-estão eles escritos sobre

H3499 H1697 H4502 H3605 H834 H6213 H3808 H1992 H3789 H5921

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

livro-de palavras-de os-dias para-reis-de Yisrael

H5612 H1697 H3117 H4428 H3478

Ora o mais dos successos de Menahem, e tudo quanto fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel?

22 וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פְּקַחְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ ¶ פ

E-deitou-se Menachem com seus-pais e-reinou Peqachyah seu-filho em-seu-lugar

H7901 H4502 H5973 H1121 H6494 H4427 H1121 H8478

E Menahem dormiu com seus paes: e Pekaia, seu filho, reinou em seu logar.

23 בִּשְׁנַת֙ חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה לַעֲזַרְיָ֖ה מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה מָלַ֞ךְ פְּקַחְיָ֤ה בֶן־מְנַחֶם֙ עַל־יִשְׂרָאֵ֔ל בְּשֹׁמְר֖וֹן שְׁנָתָֽיִם׃

No-ano-de cinquenta ano de-Azaryah rei-de Yehudah reinou Peqachyah filho-de sobre Menachem Yisrael em-Shomron dois-anos

H8141 H2572 H8141 H5838 H4428 H3063 H6494 H4505 H3478 H8111 H8141

No anno cincoenta de Azarias, rei de Judah, começou a reinar Pekaia, filho de Menahem, e reinou sobre Israel, em Samaria, dois annos.

24 וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע לֹ֥א סָ֖ר מֵחַטֹּאת֑וֹת יָרָבְעָ֣ם בֶּן־נְבָ֔ט אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־יִשְׂרָאֵֽל׃ בְּעֵינֵ֥י יְהוָ֛ה

E-fez o-mal não se-afastou dos-pecados-de Yarovam filho-de que fez-pecar (a) Yisrael aos-olhos-de YHWH

H6213 H7451 H3808 H5493 H2403 H3379 H1121 H834 H2398 H853 H3478 H5869 H3068

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor: nunca se apartou dos peccados de Jeroboão, filho de Nebat, que fez peccar a Israel.

25 וַיִּקְשֹׁר־עָלָיו֙ שַׁלִּשׁ֣וֹ רְמַלְיָ֔הוּ בֶּן־פֶּ֖קַח וַיַּכֵּ֣הוּ בְשֹׁמְר֑וֹן בְּאַרְמ֣וֹן בֵּית־מֶ֡לֶךְ אֶת־אַרְגֹּב֩ וְאֶת־אַרְיֵ֨ה וְעִמּ֜וֹ חֲמִשִּׁ֣ים אִ֗ישׁ מִבְּנֵי֙ הַגִּלְעָדִ֔ים וַיָּמֶת֖וּהוּ וַיִּמְלֹ֥ךְ תַּחְתָּֽיו׃

E-conspirou contra-ele Peqach filho-de Remalyahu seu-oficial e-feriu-o em-Shomron no-palácio-de casa-de [rei] (o-rei) (a) Argov e-a Aryeh e-com-ele cinquenta homem dos-filhos-de Giladim e-matou-o e-reinou em-seu-lugar

H7194 H6492 H7425 H7969 H5221 H8111 H0759 H1004 H4428 H4428 H0854 H0709 H0854 H0745 H5973 H2572 H0376 H1569 H4191 H4427 H8478

E Peka, filho de Remalias, seu capitão, conspirou contra elle, e o feriu em Samaria, no paço da casa do rei, juntamente com Argob e com Arieh, e com elle cincoenta homens dos filhos dos gileaditas: e o matou, e reinou em seu logar.

26 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י פְקַחְיָ֔ה וְכָל־אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הִנָּ֑ם הֵ֚ם כְּתוּבִ֔ים עַל־סֵ֖פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס ¶

E-resto-de palavras-de Peqachyah e-tudo que fez eis escritos livro-de os-dias para-reis-de Yisrael

H3499 H1697 H6494 H3605 H834 H6213 H2009 H3789 H5921 H3117 H4428 H3478

Ora o mais dos successos de Pekaia, e tudo quanto fez, eis que está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel.

27 בִּשְׁנַ֤ת חֲמִשִּׁים֙ שָׁנָ֔ה לַעֲזַרְיָ֖ה מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה מָלַ֞ךְ פֶּ֤קַח בֶּן־רְמַלְיָ֔הוּ עַל־יִשְׂרָאֵ֔ל בְּשֹׁמְר֖וֹן עֶשְׂרִ֥ים שָׁנָֽה׃

No-ano-de cinquenta e-dois ano de-Azaryah rei-de Yehudah reinou Peqach filho-de Remalyahu sobre Yisrael em-Shomron vinte anos

H8141 H2572 H8147 H8141 H5838 H4428 H3063 H6492 H7425 H5921 H3478 H8111 H6242 H8141

No anno cincoenta e dois de Azarias, rei de Judah, começou a reinar Peka, filho de Remalias, e reinou sobre Israel, em Samaria, vinte annos.

בֶּן־	יָרָבְעָם	חַטֹּאות	מִן־	סָר	לֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	28
filho–de	Yarovam	pecados–de	de	se–afastou	não	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	E–fez	
	H3379			H5493	H3808	H3068				

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט
Yisrael	(a)	fez–pecar	que	Nevat
H3478	H0853	H2398		H5028

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor: nunca se apartou dos peccados de Jeroboão, filho de Nebat, que fez peccar a Israel.

אֶת־	וַיִּקַּח	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	פִּלְאֶסֶר־תִּגְלַת	בָּא	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	פֶּקַח	בִּימֵי	29
(a)	e–tomou	Assur	rei–de	Tiglat-Pileser	veio	Yisrael	rei–de	Peqach	Nos–dias–de	
H0853	H3947	H0804	H4428	H8407	H0935	H3478	H4428	H6492	H3117	

הַגִּלְעָד	וְאֶת־	חָצוֹר	וְאֶת־	קֶדֶשׁ	וְאֶת־	יָנוֹחַ	וְאֶת־	אָבֵל־בֵּית־מַעֲכָה	וְאֶת־	עִיּוֹן
o–Gilad	e–a	Chatsor	e–a	Qedesh	e–a	Yanoach	e–a	Avel-Beit-Maachah	e–a	Iyyon
H1568	H0853	H2674	H0853	H6943	H0853		H0853	H0062	H0853	H5859

אַשּׁוּר׃	וַיַּגְלֵם	נַפְתָּלִי	אֶרֶץ	כָּל	הַגָּלִיל	וְאֶת־
Assur	e–exilou-os	Naftali	terra–de	toda	a–Galileia	e–a
H0804	H1540	H5321	H0776	H3605	H1551	H0853

Nos dias de Peka, rei de Israel, veiu Tiglath-pileser, rei d'Assyria, e tomou a Ijon, e a Abel-beth-maaca, e a Janoah, e a Kedes, e a Hasor, e a Gilead, e a Galilea, e a toda a terra de Naphtali, e os levou a Assyria.

רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	פֶּקַח	עַל־	אֵלָה	בֶּן־	הוֹשֵׁעַ	קֶשֶׁר	וַיִּקְשָׁר־	30
Remalyahu	filho–de	Peqach	contra	Elah	filho–de	Hoshea	conspiração	E–conspirou	
H7425		H6492		H0425		H1954	H7195	H7194	

עֻזִּיָּה׃	בֶּן־	לְיוֹתָם	עֶשְׂרִים	בִּשְׁנַת	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	וַיַּכֵּהוּ	וַיְמִיתֵהוּ
Uzziyah	filho–de	de–Yotam	vinte	no–ano–de	em–seu–lugar	e–reinou	e–feriu-o	e–matou-o
H5818		H3147	H6242	H8141	H8478		H5221	H4191

E Hoseas, filho de Ela, conspirou contra Peka, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu logar, no vigesimo anno de Jothão, filho de Uzias.

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵנָּם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	פֶּקַח	דִּבְרֵי־	וְיֶתֶר	31
livro–de	sobre	escritos	eis	fez	que	e–tudo	Peqach	palavras–de	E–resto–de	
		H3789	H2009			H3605	H6492	H1697		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
¶	Yisrael	para–reis–de	os–dias	palavras–de
	H3478	H4428	H3117	H1697

Ora o mais dos successos de Peka, e tudo quanto fez, eis que está escripto no livro das chronicas dos reis d'Israel.

בֶּן־	יוֹתָם	מָלַךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	לְפֶקַח	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	32
filho–de	Yotam	reinou	Yisrael	rei–de	Remalyahu	filho–de	de–Peqach	dois	No–ano–de	
	H3147		H3478	H4428	H7425		H6492	H8147	H8141	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	עֻזִּיָּהוּ	
Yehudah	rei–de	Uzziyahu	
H3063	H4428	H5818	

No anno segundo de Peka, filho de Remalias, rei d'Israel, começou a reinar Jothão, filho de Uzias, rei de Judah.

33 בֶּן־ עֶשְׂרִים vinte Filho-de H6242 שָׁנָה וְחָמֵשׁ anos e-cinco H8141 H2568 הָיָה era H1961 בְּמָלְכוֹ quando-reinou וְשֵׁשׁ־ e-dezesseis H8337 עֶשְׂרֵה dez H6240 שָׁנָה anos H8141 מָלָךְ reinou

בַּת־ filha-de H1323 צָדוֹק׃ Tsadoq H6659 יְרוּשָׁא Yerusha H3388 אִמּוֹ sua-mãe H0517 וְשֵׁם e-nome-de H8034 בִּירוּשָׁלִָם em-Yerushalayim H3389

Tinha vinte e cinco annos de edade quando começou a reinar, e reinou dezeseis annos em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadok.

34 וַיַּעַשׂ E-fez H3477 הַיָּשָׁר o-reto H3068 יְהוָה aos-olhos-de בְּעֵינֵי כְּכֹל conforme-tudo H3605 אֲשֶׁר־ que עָשָׂה fez עֻזִּיָּהוּ Uzziyahu H5818 אָבִיו seu-pai H0001 עָשָׂה׃ fez

E fez o que era recto aos olhos do Senhor: fez conforme tudo quanto fizera seu pae Uzias.

35 רַק Somente H7535 הַבָּמוֹת׀ os-altos H1116 לֹא não H3808 סָרוּ foram-removidos H5493 עוֹד ainda H5750 הָעָם o-povo H2076 מְזַבְּחִים sacrificando וּמְקַטְּרִים e-queimando-incenso

בַּבָּמוֹת nos-altos H1116 הוּא ele H1931 בָּנָה construiu H1129 אֶת־ (a) H0853 שַׁעַר portão-de H8179 בֵּית־ casa-de H3068 יְהוָה הָעֶלְיוֹן׃ o-alto

Tão sómente os altos se não tiraram; porque ainda o povo sacrificava e queimava incenso nos altos: este edificou a porta alta da casa do Senhor.

36 וְיֶתֶר E-resto-de H1697 דִּבְרֵי palavras-de H3147 יוֹתָם Yotam אֲשֶׁר que H6213 עָשָׂה fez הֲלֹא־ não-estão H3808 הֵם eles H1992 כְּתוּבִים escritos H3789 עַל־ sobre סֵפֶר livro-de

דִּבְרֵי palavras-de H1697 הַיָּמִים os-dias H3117 לְמַלְכֵי para-reis-de H4428 יְהוּדָה׃ Yehudah H3063

Ora o mais dos successos de Jothão, e tudo quanto fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

37 בַּיָּמִים Naqueles-dias H3117 הָהֵם aqueles H1992 הֵחֵל começou יְהוָה YHWH H3068 לְהַשְׁלִיחַ a-enviar H7971 בִּיהוּדָה em-Yehudah H3063 רְצִין Retsin H7526 מֶלֶךְ rei-de H4428 אֲרָם Aram H0758 וְאֶת e-a H0853

בֶּן־ filho-de פֶּקַח Peqach H6492 רְמַלְיָהוּ׃ Remalyahu H7425

N'aquelles dias começou o Senhor a enviar contra Judah, a Resin, rei da Syria, e a Peka, filho de Remalias.

38 וַיִּשְׁכַּב E-deitou-se H7901 יוֹתָם׀ Yotam H3147 עִם־ com אֲבֹתָיו seus-pais H0001 וַיִּקָּבֵר׀ e-foi-sepultado H6912 עִם־ com אֲבֹתָיו seus-pais H0001 בְּעִיר na-cidade-de דָּוִד David H1732

פ ¶ תַּחְתָּיו׃ em-seu-lugar H8478 בְּנוֹ seu-filho אָחָז Achaz H0271 וַיִּמְלֹךְ e-reinou אָבִיו seu-pai H0001

E Jothão dormiu com seus paes, e foi sepultado junto a seus paes, na cidade de David, seu pae: e Achaz, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 16

1 בִּשְׁנַת֙ שְׁבַ֣ע־ עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לְפֶ֣קַח בֶּן־ רְמַלְיָ֑הוּ אָחָ֖ז מָלַ֥ךְ

בִּשְׁנַת֙	שְׁבַ֣ע־	עֶשְׂרֵ֔ה	שָׁנָ֖ה	לְפֶ֣קַח	בֶּן־	רְמַלְיָ֑הוּ	אָחָ֖ז	מָלַ֥ךְ
No-ano-de	dezessete	dez	ano	de-Peqach	filho-de	Remalyahu	Achaz	reinou
H8141	H7651	H6240	H8141	H6492		H7425	H0271	

יְהוּדָֽה׃ מֶ֥לֶךְ יוֹתָ֖ם בֶּן־

יְהוּדָֽה׃	מֶ֥לֶךְ	יוֹתָ֖ם	בֶּן־
Yehudah	rei-de	Yotam	filho-de
H3063	H4428	H3147	

No anno dezesete de Peka, filho de Remalias, começou a reinar Achaz, filho de Jothão, rei de Judah.

2 מָלַ֣ךְ שָׁנָ֗ה עֶשְׂרִ֤ים וְשֵׁשׁ־ בְּמָלְכ֔וֹ אָחָ֖ז שָׁנָ֑ה עֶשְׂרִ֤ים בֶּן־

מָלַ֣ךְ	שָׁנָ֗ה	עֶשְׂרֵ֤ה	וְשֵׁשׁ־	בְּמָלְכ֔וֹ	אָחָ֖ז	שָׁנָ֑ה	עֶשְׂרִ֤ים	בֶּן־
reinou	anos	dez	e-dezesseis	quando-reinou	Achaz	anos	vinte	Filho-de
	H8141	H6240	H8337		H0271	H8141	H6242	

וְלֹא־ עָשָׂה֙ הַיָּשָׁ֣ר בְּעֵינֵ֔י יְהוָ֖ה אֱלֹהָ֑יו כְּדָוִ֖ד אָבִֽיו׃

וְלֹא־	עָשָׂה֙	הַיָּשָׁ֣ר	בְּעֵינֵ֔י	יְהוָ֖ה	אֱלֹהָ֑יו	כְּדָוִ֖ד	אָבִֽיו׃
e-não	fez	o-reto	aos-olhos-de	YHWH	seu-Deus	como-David	seu-pai
H3808		H3477		H3068	H0430	H1732	H0001

בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
em-Yerushalayim
H3389

Tinha Achaz vinte annos de edade quando começou a reinar, e reinou dezeseis annos em Jerusalem, e não fez o que era recto aos olhos do Senhor seu Deus, como David, seu pae.

3 וַיֵּ֣לֶךְ בְּדֶ֣רֶךְ מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְגַם֙ בְּנ֣וֹ הֶֽעֱבִ֔יר בָּאֵ֑שׁ

וַיֵּ֣לֶךְ	בְּדֶ֣רֶךְ	מַלְכֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֗ל	וְגַם֙	בְּנ֣וֹ	הֶֽעֱבִ֔יר	בָּאֵ֑שׁ
E-andou	no-caminho-de	reis-de	Yisrael	e-também	seu-filho	fez-passar	no-fogo
H3212	H1870	H4428	H3478	H1571			H0784

כְּתֹעֲבֹ֣ת הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר הוֹרִ֖ישׁ יְהוָ֑ה מִפְּנֵי֙ בְּנֵ֣י אֹתָ֔ם

כְּתֹעֲבֹ֣ת	הַגּוֹיִ֔ם	אֲשֶׁ֥ר	הוֹרִ֖ישׁ	יְהוָ֑ה	מִפְּנֵי֙	בְּנֵ֣י	אֹתָ֔ם
conforme-abominações-de	as-nações	que	expulsou	YHWH	de-diante-de	filhos-de	eles
H8441			H3423	H3068	H6440		H0853

יִשְׂרָאֵֽל׃

יִשְׂרָאֵֽל׃
Yisrael
H3478

Porque andou no caminho dos reis de Israel: e até a seu filho fez passar pelo fogo, segundo as abominações dos gentios que o Senhor lançára fóra de diante dos filhos de Israel.

4 וַיִּזְבַּ֖ח וַיְקַטֵּ֑ר בַּבָּמ֥וֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת֙ וְתַ֣חַת כָּל־ עֵ֔ץ

וַיִּזְבַּ֖ח	וַיְקַטֵּ֑ר	בַּבָּמ֥וֹת	וְעַל־	הַגְּבָעוֹת֙	וְתַ֣חַת	כָּל־	עֵ֔ץ
E-sacrificou	e-queimou-incenso	nos-altos	e-sobre	as-colinas	e-debaixo-de	toda	árvore
H2076		H1116		H1389	H8478	H3605	H6086

רַעֲנָֽן׃

רַעֲנָֽן׃
verde

Tambem sacrificou, e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como tambem debaixo de todo o arvoredo.

5 אָ֣ז יַעֲלֶ֣ה רְצִ֣ין מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֗ם וּפֶ֨קַח֙ בֶּן־ רְמַלְיָ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל

אָ֣ז	יַעֲלֶ֣ה	רְצִ֣ין	מֶֽלֶךְ־	אֲרָ֗ם	וּפֶ֨קַח֙	בֶּן־	רְמַלְיָ֣הוּ	מֶֽלֶךְ־	יִשְׂרָאֵ֔ל
Então	subiu	Retsin	rei-de	Aram	e-Peqach	filho-de	Remalyahu	rei-de	Yisrael
	H5927	H7526	H4428	H0758	H6492		H7425	H4428	H3478

וְלֹא֙ יָכְל֣וּ לְהִלָּחֵ֔ם׃ עַל־ אָחָ֖ז וַיָּצֻ֥רוּ לַמִּלְחָמָ֑ה יְרוּשָׁלַ֖͏ִם

וְלֹא֙	יָכְל֣וּ	לְהִלָּחֵ֔ם׃	עַל־	אָחָ֖ז	וַיָּצֻ֥רוּ	לַמִּלְחָמָ֑ה	יְרוּשָׁלַ֖͏ִם
e-não	puderam	para-lutar	contra	Achaz	e-sitiaram	para-a-guerra	Yerushalayim
H3808	H3201			H0271		H4421	H3389

Então subiu Resin, rei da Syria, com Peka, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalem, á peleja; e cercaram a Achaz, porém não o poderam vencer.

לַאֲרָם	אֵילַת׀	אֶת־	אֲרָם	מֶלֶךְ־	רְצִין	הֵשִׁיב	הַהִיא	בָּעֵת	6
para–Aram	Eilat	(a)	Aram	rei–de	Retsin	restaurou	aquele	Naquele–tempo	
H0758		H0853	H0758	H4428	H7526	H7725	H1931	H6256	

וַיֹּשְׁבוּ	אֵילַת	בָּאוּ	(וַאֲדֹמִים	וארמים]	מֵאֵילוֹת	הַיְהוּדִים	אֶת־	וַיְנַשֵּׁל
e–habitaram	Eilat	vieram	(e–edomitas)	[e–arameus]	de–Eilat	os–judeus	(a)	e–expulsou
H3427		H0935	H0130	H0726		H3064	H0853	H5394

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	שָׁם
¶	o–este	o–dia	até	lá
	H2088	H3117	H5704	H8033

N'aquelle mesmo tempo Resin, rei da Syria, restituiu Elath á Syria, e lançou fóra de Elath os judeus: e os syros vieram a Elath, e habitaram ali até ao dia d'hoje.

עַבְדְּךָ	לֵאמֹר	אַשּׁוּר׀	מֶלֶךְ־	פִּלֶאסֶר	תִּגְלַת	אֶל־	מַלְאָכִים	אָחָז	וַיִּשְׁלַח	7
Teu–servo	dizendo	Assur	rei–de	Pileser	Tiglat	a	mensageiros	Achaz	E–enviou	
H5650	H0559	H0804	H4428	H8407	H8407	H0413	H4397	H0271	H7971	

מֶלֶךְ	וּמִכַּף	אֲרָם	מֶלֶךְ־	מִכַּף	וְהוֹשִׁעֵנִי	עֲלֵה	אֲנִי	וּבְנְךָ
rei–de	e–da–palma–de	Aram	rei–de	da–palma–de	e–salva–me	sobe	eu	e–teu–filho
H4428	H3709	H0758	H4428	H3709	H3467	H5927	H0589	

עָלָי׃	הַקּוֹמִים	יִשְׂרָאֵל
contra–mim	os–que–se–levantam	Yisrael
		H3478

E Achaz enviou mensageiros a Tiglath-pileser, rei da Assyria, dizendo: Eu sou teu servo e teu filho; sobe, e livra-me das mãos do rei da Syria, e das mãos do rei de Israel, que se levantam contra mim.

יְהוָה	בֵּית	הַנִּמְצָא	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	אָחָז	וַיִּקַּח	8
YHWH	casa–de	o–encontrado	o–ouro	e–a	a–prata	(a)	Achaz	E–tomou	
H3068		H4672	H2091	H0853	H3701	H0853	H0271	H3947	

שֹׁחַד׃	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ־	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וּבְאֹצְרוֹת
presente	Assur	ao–rei–de	e–enviou	o–rei	casa–de	e–nos–tesouros–de
H7810	H0804	H4428	H7971	H4428		H0214

E tomou Achaz a prata e o oiro que se achou na casa do Senhor e nos thesouros da casa do rei, e mandou um presente ao rei da Assyria.

וַיִּתְפְּשָׂהּ	דַּמֶּשֶׂק	אֶל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	וַיַּעַל	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֵלָיו	וַיִּשְׁמַע	9
e–capturou–a	Damasco	a	Assur	rei–de	e–subiu	Assur	rei–de	a–ele	E–ouviu	
H8610	H1834	H0413	H0804	H4428	H5927	H0804	H4428	H0413	H8085	

הֵמִית׃	רְצִין	וְאֶת־	קִירָה	וַיַּגְלֶהָ
matou	Retsin	e–a	Qir	e–exilou–a
H4191	H7526	H0853		H1540

E o rei da Assyria lhe deu ouvidos; pois o rei da Assyria subiu contra Damasco, e tomou-a, e levou-os presos a Kir, e matou a Resin.

10 וַיֵּ֣לֶךְ הַמֶּ֣לֶךְ אָחָ֗ז לִקְרַ֨את תִּגְלַ֤ת פִּלְאֶסֶר֙ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר דַּמֶּ֖שֶׂק וַיַּ֣רְא
E-foi o-rei Achaz ao-encontro-de Tiglat Pileser rei-de Assur Damasco e-viu
H3212 H4428 H0271 H7125 H8407 H8407 H4428 H0804 H1834 H7200

אֶת־ הַכֹּהֵ֔ן אוּרִיָּ֖ה אֶל־ אָחָ֣ז הַמֶּ֑לֶךְ וַיִּשְׁלַ֤ח בְּדַמֶּשֶׂק֙ אֲשֶׁ֣ר הַמִּזְבֵּ֔חַ
(a) o-sacerdote Uriyah a Achaz o-rei e-enviou em-Damasco que o-altar
H0853 H3548 H0413 H0271 H4428 H7971 H1834 H4196

מַעֲשֵׂ֖הוּ׃ לְכָל־ תַּבְנִיתָ֥וֹ וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֛חַ דְּמ֥וּת
sua-obra conforme-toda seu-modelo e-a o-altar semelhança-de
H4639 H3605 H8403 H0853 H4196 H1823

Então o rei Achaz foi a Damasco, a encontrar-se com Tiglath-pileser, rei da Assyria, e, vendo um altar que estava em Damasco, o rei Achaz enviou ao sacerdote Urias a similhança do altar, e o modelo, conforme toda a sua feição.

11 הַמֶּ֣לֶךְ שָׁלַ֗ח אֲשֶׁר־ כְּכֹ֨ל הַמִּזְבֵּ֜חַ אֶת־ הַכֹּהֵ֣ן אוּרִיָּ֗ה וַיִּבֶן
o-rei enviou que conforme-tudo o-altar (a) o-sacerdote Uriyah E-construiu
H4428 H7971 H3605 H4196 H0853 H3548 H1129

אָחָ֣ז הַמֶּ֣לֶךְ־ בֹּוא֮ עַד־ הַכֹּהֵן֒ אוּרִיָּ֣ה עָשָׂה֮ כֵּן֒ מִדַּמֶּ֣שֶׂק אָחָ֣ז
Achaz o-rei vir até o-sacerdote Uriyah fez assim de-Damasco Achaz
H0271 H4428 H0935 H5704 H3548 H6213 H3651 H1834 H0271

מִדַּמָּֽשֶׂק׃
de-Damasco
H1834

E Urias, o sacerdote, edificou um altar conforme tudo o que o rei Achaz tinha ordenado de Damasco; assim o fez o sacerdote Urias, entretanto que o rei Achaz viesse de Damasco.

12 וַיָּבֹ֣א הַמֶּ֣לֶךְ מִדַּמֶּ֔שֶׂק וַיַּ֥רְא הַמֶּ֖לֶךְ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וַיִּקְרַ֥ב הַמֶּ֖לֶךְ עַל־
E-veio o-rei de-Damasco e-viu o-rei (a) o-altar e-aproximou-se o-rei sobre
H0935 H4428 H7200 H1834 H4428 H0853 H4196 H7126 H4428

עָלָֽיו׃ וַיַּ֖עַל הַמִּזְבֵּֽחַ
sobre-ele e-subiu o-altar
H5927 H4196

Vindo pois o rei de Damasco, o rei viu o altar; e o rei se chegou ao altar, e sacrificou n'elle.

13 נִסְכּ֑וֹ אֶת־ וַיַּ֖סֶךְ מִנְחָתֹ֔ו וְאֶת־ עֹלָתֹ֣ו אֶת־ וַיַּקְטֵ֖ר
sua-libação (a) e-derramou sua-oferta e-a seu-holocausto (a) E-queimou-incenso
H5262 H0853 H4503 H0853 H0853

הַמִּזְבֵּֽחַ׃ עַל־ לֹ֔ו אֲשֶׁר־ הַשְּׁלָמִ֑ים דַּם־ אֶת־ וַיִּזְרֹ֖ק
o-altar sobre para-ele que as-ofertas-de-paz sangue-de (a) e-aspergiu
H4196 H8002 H1818 H0853 H2236

E queimou o seu holocausto, e a sua offerta de manjares, e derramou a sua libação: e espargiu o sangue dos seus sacrificios pacificos n'aquelle altar.

14 וְאֶת֙ הַמִּזְבֵּ֣חַ הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֖ר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּקְרֵ֣ב מֵאֵת֙ פְּנֵ֔י
E-o altar-de o-bronze que diante-de YHWH e-aproximou de-diante-de face-de
H0853 H4196 H5178 H6440 H3068 H7126 H0854 H6440

וַיִּתֵּ֣ן אֹתֹ֔ו עַל־ יֶרְכְּ֖ךָ צָפֹונָֽה׃ הַבַּ֔יִת מִבֵּ֣ין וּמִבֵּ֣ין יְהוָ֑ה בֵּ֖ית הַמִּזְבֵּֽחַ מִבֵּ֣ין
e-colocou ele ao lado-de ao-norte a-casa de-entre e-de-entre YHWH casa-de o-altar de-entre
H5414 H0853 H5921 H3409 H6828 H1004 H0996 H3068 H1004 H4196 H0996

Porém o altar de cobre, que estava perante o Senhor, tirou de diante da casa, de entre o seu altar e a casa do Senhor, e pôl-o ao lado do seu altar, da banda do norte.

15 וְיַצַּוֶּה (e-ordenou) H6680 הַמֶּלֶךְ־ o-rei H4428 אָחָז (a) H0853 אֶת־ Achaz H0271 אוּרִיָּה Uriyah H3548 הַכֹּהֵן o-sacerdote H3548 לֵאמֹר dizendo H0559 עַל Sobre H5921
[ויצוהו] [e-ordenou-lhe] H6680
בָּעֶרֶב a-tarde H6153 מִנְחַת oferta-de H4503 וְאֶת־ e-a H0853 הַבֹּקֶר a-manhã H1242 עֹלַת־ holocausto-de H5930 אֶת־ (a) H0853 הַקְטֹרֶת queima-incenso H7004 הַגָּדוֹל o-grande H1419 הַמִּזְבֵּחַ o-altar H4196
הָאָרֶץ a-terra H0776 עַם povo-de H5971 כָּל־ todo H3605 עֹלַת holocausto-de H5930 וְאֶת־ e-a H0853 מִנְחָתוֹ sua-oferta H4503 וְאֶת־ e-a H0853 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 עֹלָת holocausto-de H5930 וְאֶת־ e-a H0853
זֶבַח sacrifício H2077 דַּם־ sangue-de H1818 וְכָל־ e-todo H3605 עֹלָה holocausto H5930 דָּם sangue-de H1818 וְכָל־ e-todo H3605 וְנִסְכֵּיהֶם e-suas-libações H5262 וּמִנְחָתָם e-sua-oferta H4503
לְבַקֵּר׃ para-consultar H1239 לִי para-mim H0589 יִהְיֶה־ será H1961 הַנְּחֹשֶׁת o-bronze H5178 וּמִזְבַּח e-altar-de H4196 תִּזְרֹק aspergirás H2236 עָלָיו sobre-ele H5921

E o rei Achaz mandou a Urias o sacerdote, dizendo: No grande altar queima o holocausto de pela manhã, como tambem a offerta de manjares de noite, e o holocausto do rei, e a sua offerta de manjares, e o holocausto de todo o povo da terra, a sua offerta de manjares, e as suas offertas de bebida e todo o sangue dos holocaustos, e todo o sangue dos sacrificios espargirás n'elle; porém o altar de cobre será para mim, para inquirir d'elle.

16 וַיַּעַשׂ E-fez H6213 אוּרִיָּה Uriyah H3548 הַכֹּהֵן o-sacerdote H3548 כְּכֹל conforme-tudo H3605 אֲשֶׁר־ que H834 צִוָּה ordenou H6680 הַמֶּלֶךְ אָחָז׃ o-rei H4428 Achaz H0271
E fez Urias, o sacerdote, conforme tudo quanto o rei Achaz lhe ordenara.

17 וַיְקַצֵּץ E-cortou H7112 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 אָחָז Achaz H0271 אֶת־ (a) H0853 הַמִּסְגְּרוֹת as-bordas-de H4526 הַמִּכְנָנוֹת as-bases H4350 וַיָּסַר e-removeu H5493 מֵעֲלֵיהֶם de-sobre-elas H5921
[ואת־] [e-a] H0853
)אֶת־ (a) H0853 הַכִּיֹּר a-bacia H3595 וְאֶת־ e-a H0853 הַיָּם o-mar H3220 הוֹרִד fez-descer H3381 מֵעַל de-sobre H5921 הַבָּקָר os-bois-de H1241 אֲשֶׁר que H834 הַנְּחֹשֶׁת o-bronze H5178 תַּחְתֶּיהָ debaixo-dela H8478
וַיִּתֵּן e-colocou H5414 עַל sobre H5921 אֹתוֹ ele H0853 מַרְצֶפֶת pavimento-de H4837 אֲבָנִים׃ pedras H0068

E o rei Achaz cortou as cintas das bases, e de cima d'ellas tomou a pia, e o mar tirou de sobre os bois de cobre, que estavam debaixo d'elle, e pôl-o sobre um soalho de pedra.

18 וְאֶת־ E-a H0853 מִסַּךְ [passarela] H4329)מוּסַךְ((cobertura) H4329 הַשַּׁבָּת do-sábado H7676 אֲשֶׁר־ que H834 בָּנוּ construíram H1129 בַּבַּיִת na-casa H1004 וְאֶת־ e-a H0853 מְבוֹא entrada-de H3996
הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 הֶסֵּב transferiu H5437 בֵּית casa-de H1004 יְהוָה YHWH H3068 מִפְּנֵי por-causa-de H6440 מֶלֶךְ rei-de H4428 אַשּׁוּר׃ Assur H0804 הַחִיצוֹנָה a-exterior H2435

Tambem a coberta do sabbado, que edificaram na casa, e a entrada de fóra do rei, retirou da casa do Senhor, por causa do rei da Assyria.

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אָחָז	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	19
livro–de	sobre	escritos	eles	não–estão	fez	que	Achaz	palavras–de	E–resto–de	
		H3789	H1992	H3808			H0271	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
Yehudah	para–reis–de	os–dias	palavras–de
H3063	H4428	H3117	H1697

Ora o mais dos successos de Achaz, e o que fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

דָּוִד	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	אָחָז	וַיִּשְׁכַּב		20
David	na–cidade–de	seus–pais	com	e–foi–sepultado	seus–pais	com	Achaz	E–deitou–se		
H1732		H0001		H6912	H0001		H0271	H7901		

פ	תַּחְתָּיו׃	בְנוֹ	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּמְלֹךְ
¶	em–seu–lugar	seu–filho	Chizqiyahu	e–reinou
	H8478		H2396	

E dormiu Achaz com seus paes, e foi sepultado junto a seus paes, na cidade de David: e Ezequias, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 17

אֵלָה	בֶּן־	הוֹשֵׁעַ	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָחָז	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	בִּשְׁנַת	1
Elah	filho–de	Hoshea	reinou	Yehudah	rei–de	de–Achaz	dez	dois	No–ano–de	
H0425		H1954		H3063	H4428	H0271	H6240	H8147	H8141	

שָׁנִים׃	תֵּשַׁע	יִשְׂרָאֵל	עַל־	בְּשֹׁמְרוֹן
anos	nove	Yisrael	sobre	em–Shomron
H8141	H8672	H3478		H8111

No anno duodecimo de Achaz, rei de Judah, começou a reinar Hoseas, filho de Ela, e reinou sobre Israel, em Samaria, nove annos.

הָיוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	כִּמַלְכֵי	לֹא	רַק	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	2
foram	que	Yisrael	como–reis–de	não	porém	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	E–fez	
H1961		H3478	H4428	H3808	H7535	H3068				

לְפָנָיו׃
diante–dele
H6440

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor, comtudo não como os reis de Israel que foram antes d'elle.

וַיָּשָׁב	עֶבֶד	הוֹשֵׁעַ	לוֹ	וַיְהִי־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	שַׁלְמַנְאֶסֶר	עָלָה	עָלָיו	3
e–devolveu	servo	Hoshea	para–ele	e–foi	Ashur	rei–de	Shalman'eser	subiu	Contra–ele	
H7725	H5650	H1954		H1961	H0804	H4428	H8022	H5927		

מִנְחָה׃	לוֹ
tributo	para–ele
H4503	

Contra elle subiu Salmanasar, rei da Assyria: e Hoseas ficou sendo servo d'elle, e pagava-lhe presentes.

4 וַיִּמְצָא֙ מֶלֶךְ־אַשּׁ֔וּר בְּהוֹשֵׁ֖עַ קֶ֑שֶׁר אֲשֶׁ֣ר שָׁלַ֗ח אֶל־סֵ֙וא֙ מַלְאָכִ֔ים וְלֹֽא־הֶעֱלָ֥ה מִנְחָ֖ה לְמֶ֣לֶךְ אַשּׁ֑וּר כְּשָׁנָ֣ה בְשָׁנָ֔ה וַיַּעְצְרֵ֥הוּ אַשּׁ֖וּר וַיַּאַסְרֵ֥הוּ בְּבֵֽית־כֶּֽלֶא׃

וַיִּמְצָא֙	מֶלֶךְ־	אַשּׁ֔וּר	בְּהוֹשֵׁ֖עַ	קֶ֑שֶׁר	אֲשֶׁ֣ר	שָׁלַ֗ח	אֶל־	סֵ֙וא֙	מַלְאָכִ֔ים	וְלֹֽא־	הֶעֱלָ֥ה	מִנְחָ֖ה	לְמֶ֣לֶךְ	אַשּׁ֑וּר	כְּשָׁנָ֣ה	בְשָׁנָ֔ה	וַיַּעְצְרֵ֥הוּ	אַשּׁ֖וּר	וַיַּאַסְרֵ֥הוּ	בְּבֵֽית־	כֶּֽלֶא׃
E-encontrou	rei-de	Ashur	em-Hoshea	conspiração	que	enviou	a	mensageiros		e-não	fez-subir	tributo	para-rei-de	Ashur	como-ano	em-ano	e-prendeu-o	Ashur	e-amarrou-o	casa-de	prisão			
H4672	H4428	H0804	H1954	H7195	H0834	H7971	H0413	H4397		H3808	H5927	H4503	H4428	H0804	H8141	H8141	H6113	H0804	H0631		H3608			

Porém o rei da Assyria achou em Hoseas conspiração; porque enviara mensageiros a So, rei do Egypto, e não pagava presentes ao rei da Assyria cada anno, como d'antes: então o rei d'Assyria o encerrou e aprisionou na casa do carcere.

5 וַיַּ֥עַל בְּכָל־הָאָ֖רֶץ וַיַּ֣עַל שֹׁמְר֑וֹן וַיָּצַ֥ר עָלֶ֖יהָ שָׁלֹ֥שׁ שָׁנִֽים׃

וַיַּ֥עַל	מֶלֶךְ־	אַשּׁ֖וּר	בְּכָל־	הָאָ֖רֶץ	וַיַּ֣עַל	שֹׁמְר֑וֹן	וַיָּצַ֥ר	עָלֶ֖יהָ	שָׁלֹ֥שׁ	שָׁנִֽים׃														
E-subiu	rei-de	Ashur	por-toda	a-terra	e-subiu	Shomron	e-sitiou	contra-ela	três	anos														
H5927	H4428	H0804	H3605	H0776	H5927	H8111			H7969	H8141														

Porque o rei da Assyria subiu por toda a terra, e veiu até Samaria, e a cercou tres annos.

6 בִּשְׁנַ֤ת הַתְּשִׁיעִית֙ לְהוֹשֵׁ֔עַ לָכַ֥ד מֶֽלֶךְ־אַשּׁ֖וּר אֶת־שֹׁמְר֑וֹן וַיֶּגֶל֙ אֶת־יִשְׂרָאֵ֣ל אַשּׁ֔וּרָה וַיּוֹשֶׁב֙ אֹתָ֔ם בַּחְלַ֖ח וּבְחָבוֹר֙ נְהַר־גּוֹזָ֔ן וְעָרֵ֥י מָדָֽי׃ פ

בִּשְׁנַ֤ת	הַתְּשִׁיעִית֙	לְהוֹשֵׁ֔עַ	לָכַ֥ד	מֶֽלֶךְ־	אַשּׁ֖וּר	אֶת־	שֹׁמְר֑וֹן	וַיֶּגֶל֙	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֣ל	אַשּׁ֔וּרָה	וַיּוֹשֶׁב֙	אֹתָ֔ם	בַּחְלַ֖ח	וּבְחָבוֹר֙	נְהַר־	גּוֹזָ֔ן	וְעָרֵ֥י	מָדָֽי׃	פ
No-ano-de	o-nono	de-Hoshea	capturou	rei-de	Ashur	(a)	Shomron	e-exilou	(a)	Yisrael	para-Ashur	e-fez-habitar	(a)-eles	em-Chalach	e-em-Chavor	rio-de	Gozan	e-cidades-de	Maday	¶				
H8141	H8671	H1954	H3920	H4428	H0804	H0853	H8111	H1540	H0853	H3478	H0804	H3427	H0853	H2477	H2249	H5104	H1470		H4074					

No anno nono de Hoseas, o rei da Assyria tomou a Samaria, e transportou a Israel para a Assyria: e fel-os habitar em Halah, e em Habor, junto ao rio de Gozan, e nas cidades dos medos.

7 וַיְהִי֙ כִּֽי־חָטְא֣וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל לַיהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם הַמַּעֲלֶ֖ה אֹתָ֑ם מִתַּ֣חַת יַד־פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֔יִם וַיִּירְא֖וּ אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִֽים׃

וַיְהִי֙	כִּֽי־	חָטְא֣וּ	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֗ל	לַיהוָה֙	אֱלֹהֵיהֶ֔ם	הַמַּעֲלֶ֖ה	אֹתָ֑ם	מִתַּ֣חַת	יַד־	פַּרְעֹ֣ה	מֶֽלֶךְ־	מִצְרַ֔יִם	וַיִּירְא֖וּ	אֱלֹהִ֥ים	אֲחֵרִֽים׃								
E-foi	porque	pecaram	filhos-de	Yisrael	contra-YHWH	Deus-deles	o-que-fez-subir		de-debaixo-de	mão-de	Faraó	rei-de	Mitsrayim	e-temeram	(a)-eles	de-terra-de	Mitsrayim	de-debaixo-de		mão-de	Faraó	rei-de	Mitsrayim		
H1961		H2398		H3478	H3068	H0430	H5927	H0853	H8478	H3027	H6547	H4428	H4714	H3372	H0853	H0776	H4714	H8478		H3027	H6547	H4428	H4714		

E andaram nos estatutos das nações que o Senhor lançara fóra de diante dos filhos de Israel, e nos dos reis de Israel, que elles fizeram.

9 וַיְחַפְּאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
E-encobriram filhos-de Yisrael palavras que não assim sobre YHWH Deus-deles
H2644 H1121 H1697 H834 H3808 H3651 H3068 H0430

וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמוֹת בְּכָל־עָרֵיהֶם מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־מִבְצַר׃ עִיר
e-construíram para-eles lugares-altos em-todas cidades-deles desde-torre-de vigias até fortificada cidade
H1129 H1116 H3605 H5892 H4026 H5341 H5704 H4013 H5892

E os filhos de Israel fizeram secretamente coisas que não eram rectas, contra o Senhor seu Deus; e edificaram altos em todas as suas cidades, desde a torre das atalaias até á cidade forte.

10 וַיַּצֵּבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת
E-ergueram para-eles colunas e-postes-sagrados sobre todo monte alto e-debaixo-de
H5324 H4676 H0842 H5921 H3605 H1389 H1364 H8478

כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃
toda árvore verde
H3605 H6086 H7488

E levantaram estatuas e imagens do bosque, em todos os altos outeiros, e debaixo de todas as arvores verdes.

11 וַיְקַטְּרוּ־שָׁם בְּכָל־בָּמוֹת כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֶגְלָה יְהוָה
E-queimaram-incenso ali em-todos lugares-altos como-as-nações que YHWH
H6999 H8033 H3605 H1116 H1471 H834 H1540 H3068

וַיַּעֲשׂוּ דְּבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס׃ יְהוָה אֵת מִפְּנֵיהֶם
e-fizeram coisas más para-provocar YHWH (a) de-diante-deles
H6213 H1697 H7489 H3707 H3068 H853 H6440

E queimaram ali incenso em todos os altos, como as nações, que o Senhor transportara de diante d'elles: e fizeram coisas ruins, para provocarem á ira o Senhor.

12 וַיָּעַבְדוּ אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
E-serviram que disse YHWH a-eles não fareis (a) a-coisa esta
H5647 H834 H0559 H3068 H3808 H6213 H853 H1697 H2088

E serviram os idolos, dos quaes o Senhor lhes disséra: Não fareis estas coisas.

13 וַיָּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל־נָבִיא [נביו] (נְבִיאֵי)
E-advertiu YHWH em-Yisrael e-em-Yehudah por-mão-de todo [profeta-seu] (profetas)
H5749 H3068 H3478 H3063 H3027 H3605 H5030 H5030

חֹזֶה לֵאמֹר שֻׁבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתַי
vidente dizendo Voltai dos-caminhos-vossos os-maus e-guardai mandamentos-meus
H2374 H0559 H7725 H1870 H7451 H8104 H4687

כְּכֹל הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבֹתֵיכֶם וַאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי
conforme-toda a-Torá que ordenei (a) pais-vossos e-que enviei
H3605 H8451 H834 H6680 H853 H0001 H834 H7971

חֻקּוֹתַי עֲבָדַי הַנְּבִיאִים׃ בְּיַד אֲלֵיכֶם
estatutos-meus servos-meus os-profetas por-mão-de a-vós
H2708 H5650 H5030 H3027 H0413

E o Senhor protestou a Israel e a Judah, pelo ministerio de todos os prophetas e de todos os videntes, dizendo: Converte-os de vossos maus caminhos, e guardae os meus mandamentos e os meus estatutos, conforme toda a lei que ordenei a vossos paes e que eu vos enviei pelo ministerio de meus servos, os prophetas.

14

לֹא	אֲשֶׁר	אֲבוֹתָם	כְּעֹרֶף	עָרְפָּם	אֶת־	וַיַּקְשׁוּ	שָׁמְעוּ	וְלֹא
não	que	pais–deles	como–cerviz–de	cerviz–deles	(a)	e–endureceram	ouviram	E–não
H3808		H0001	H6203	H6203	H0853	H7185	H8085	H3808

אֱלֹהֵיהֶם׃	בַּיהוָה	הֶאֱמִינוּ
Deus–deles	em–YHWH	creram
H0430	H3068	H0539

Porém não deram ouvidos; antes endureceram a sua cerviz, como a cerviz de seus paes, que não creram no Senhor seu Deus.

15

וְאֵת	אֲבוֹתָם	אֶת־	כָּרַת	אֲשֶׁר	בְּרִיתוֹ	וְאֶת־	חֻקָּיו	וַיִּמְאָסוּ	אֶת־
e–(a)	pais–deles	com	cortou	que	aliança–dele	e–(a)	estatutos–dele	E–rejeitaram	(a)
H0853	H0001	H0854	H3772		H1285	H0853	H2706		H0853

הַהֶבֶל	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	בָּם	הֵעִיד	אֲשֶׁר	עֵדְוֹתָיו
a–vaidade	atrás–de	e–andaram	neles	testemunhou	que	testemunhos–dele
H1892		H3212				H5715

יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	סְבִיבוֹתָם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וְאַחֲרֵי	וַיֶּהְבָּלוּ
YHWH	ordenou	que	ao–redor–deles	que	as–nações	e–atrás–de	e–tornaram–se–vãos
H3068	H6680		H5439				H1891

כָּהֶם׃	עֲשׂוֹת	לְבִלְתִּי	אֹתָם
como–eles	fazer	para–não	(a)–eles
		H1115	H0853

E rejeitaram os seus estatutos, e o seu concerto, que fizera com seus paes, como tambem os seus testemunhos, com que protestara contra elle: e andaram após a vaidade, e ficaram vãos; como tambem após as nações, que estavam em roda d'elles, das quaes o Senhor lhes tinha ordenado que não fizessem como ellas

16

לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ
para–eles	e–fizeram	Deus–deles	YHWH	mandamentos–de	todos	(a)	E–abandonaram
		H0430	H3068	H4687	H3605	H0853	

לְכָל־	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אֲשֵׁירָה	וַיַּעֲשׂוּ	עֲגָלִים	)שְׁנֵי(	]שנים[	מַסֵּכָה
para–todo	e–prostraram–se	poste–sagrado	e–fizeram	bezerros	(dois)	[dois]	imagem–fundida
H3605	H7812	H0842		H5695	H8147	H8147	

הַבָּעַל׃	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָא
o–Baal	(a)	e–serviram	os–céus	exército–de
	H0853	H5647	H8064	

E deixaram todos os mandamentos do Senhor seu Deus, e fizeram imagens de fundição, dois bezerros: e fizeram um idolo do bosque, e se prostraram perante todo o exercito do céu, e serviram a Baal.

17

קְסָמִים	וַיְקַסְּמוּ	בָּאֵשׁ	בְּנוֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	וַיַּעֲבִירוּ
adivinhações	e–adivinharam	no–fogo	filhas–deles	e–(a)	filhos–deles	(a)	E–fizeram–passar
H7081	H7080	H0784	H1323	H0853		H0853	

לְהַכְעִיסוֹ׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרָע	לַעֲשׂוֹת	וַיִּתְמַכְּרוּ	וַיִּנָּחֲשׁוּ
para–provocá–lo	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	para–fazer	e–venderam–se	e–agouraram
H3707	H3068				H4376	H5172

Tambem fizeram passar pelo fogo a seus filhos e suas filhas, e deram-se a adivinhações, e criam em agouros; e venderam-se para fazer o que parecia mal aos olhos do Senhor, para o provocarem á ira.

18 וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיְסִרֵם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר
E-irou-se YHWH muito com-Yisrael e-removeu-os de-sobre face-dele não restou
H0599 H3068 H3966 H3478 H5493 H6440 H3808 H7604

רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃
senão tribo-de Yehudah sozinho
H7535 H7626 H3063 H0905

Pelo que o Senhor muito se indignou sobre Israel, e os tirou de diante da sua face: nada mais ficou, senão só a tribu de Judah.

19 גַּם־יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ
Também Yehudah não guardou (a) mandamentos-de YHWH Deus-deles e-andaram
H1571 H3063 H3808 H8104 H0853 H4687 H3068 H0430 H3212

בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
nos-estatutos-de Yisrael que fizeram
H2708 H3478 H0834 H6213

Até Judah não guardou os mandamentos do Senhor seu Deus; antes andaram nos estatutos de Israel, que elles fizeram.

20 וַיִּמְאַס יְהוָה בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיְעַנֵּם וַיִּתְּנֵם בְּיַד־
E-rejeitou YHWH (a)-toda semente-de Yisrael e-afligiu-os e-entregou-os em-mão-de
H3988 H3068 H3605 H2233 H3478 H6031 H5414 H3027

שֹׁסִים אֲשֶׁר עַד הִשְׁלִיכָם מִפָּנָיו׃
saqueadores que até lançou-os de-face-dele
H8154 H0834 H5704 H7993 H6440

Pelo que o Senhor rejeitou a toda a semente de Israel, e os opprimiu, e os deu nas mãos dos despojadores, até que os tirou de diante da sua presença.

21 כִּי־קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיַּמְלִיכוּ אֶת־יָרָבְעָם בֶּן־
Porque rasgou Yisrael de-sobre casa-de David e-fizeram-rei (a) Yarovam filho-de
H3588 H7167 H3478 H5921 H1004 H1732 H4427 H0853 H3379 H1121

נְבָט וַיַּדַּח [וידא] יָרָבְעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהֶחֱטִיאָם
Nevat [e-impeliu] (e-impeliu) Yarovam (a) Yisrael de-após YHWH e-fez-pecar-os
H5028 [H3384] (H5080) H3379 H0853 H3478 H0310 H3068 H2398

חַטָּאָה גְדוֹלָה׃
pecado grande
H2401

Porque rasgou a Israel da casa de David, e fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebat: e Jeroboão apartou a Israel de após o Senhor, e os fez peccar um grande peccado.

22 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־
E-andaram filhos-de Yisrael em-todos pecados-de Yarovam que fez não
H3212 H1121 H3478 H3605 H2403 H3379 H0834 H6213 H3808

סָרוּ מִמֶּנָּה׃
afastaram-se dela
H5493 H4480

Assim andaram os filhos de Israel em todos os peccados de Jeroboão, que tinha feito: nunca se apartaram d'elles.

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	פְּנֵיו	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	הֵסִיר	אֲשֶׁר־	עַד	23
falou	como	face–dele	de–sobre	Yisrael	(a)	YHWH	removeu	que	Até	
H1696		H6440		H3478	H0853	H3068	H5493		H5704	

אַדְמָתוֹ	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	וַיִּגֶל	הַנְּבִיאִים	עַבְדָּיו	כָּל־	בְּיַד	
terra–dele	de–sobre	Yisrael	e–foi–exilado	os–profetas	servos–dele	todos	por–mão–de	
H0127		H3478	H1540	H5030	H5650	H3605	H3027	

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	אַשּׁוּרָה
¶	este	o–dia	até	para–Ashur
	H2088	H3117	H5704	H0804

Até que o Senhor tirou a Israel de diante da sua presença, como fallara pelo ministerio de todos os seus servos, os prophetas: assim foi Israel transportado da sua terra a Assyria até ao dia de hoje.

וְסִפַרְוַיִם	וּמֵחֲמָת	וּמֵעַוָּא	וּמִכּוּתָה	מִבָּבֶל	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיָּבֵא		24
e–Sefarvaim	e–de–Chamat	e–de–Avva	e–de–Kutah	de–Bavel	Ashur	rei–de	E–trouxe		
H5617	H2574	H5755	H3575	H0894	H0804	H4428	H0935		

אֶת־	וַיִּרְשׁוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תַּחַת	שֹׁמְרוֹן	בְּעָרֵי	וַיֵּשֶׁב	
(a)	e–possuíram	Yisrael	filhos–de	em–lugar–de	Shomron	nas–cidades–de	e–fez–habitar	
H0853	H3423	H3478		H8478	H8111		H3427	

בְּעָרֶיהָ׃	וַיֵּשְׁבוּ	שֹׁמְרוֹן
nas–cidades–dela	e–habitaram	Shomron
	H3427	H8111

E o rei da Assyria trouxe gente de Babel, e de Cutha, e de Ava, e de Hamath e Sefarvaim, e a fez habitar nas cidades de Samaria, em logar dos filhos d'Israel: e tomaram a Samaria em herança, e habitaram nas suas cidades.

יְהוָה	וַיְשַׁלַּח	יְהוָה	אֶת־	יָרְאוּ	לֹא	שָׁם	שִׁבְתָּם	בִּתְחִלַּת	וַיְהִי	25
YHWH	e–enviou	YHWH	(a)	temeram	não	ali	habitar–deles	no–princípio–de	E–foi	
H3068	H7971	H3068	H0853	H3372	H3808	H8033	H3427	H8462	H1961	

בָּהֶם׃	הֹרְגִים	וַיִּהְיוּ	הָאֲרָיוֹת	אֶת־	בָּהֶם
entre–eles	matando	e–estavam	os–leões	(a)	entre–eles
	H2026	H1961		H0853	

E succedeu que, no principio da sua habitação ali, não temeram ao Senhor: e mandou entre elles o Senhor leões, que mataram a alguns d'elles.

וַתּוֹשֵׁב	הִגְלִיתָ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	לֵאמֹר	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ		26
e–fizeste–habitar	exilaste	que	As–nações	dizendo	Ashur	ao–rei–de	E–disseram		
H3427	H1540			H0559	H0804	H4428	H0559		

וַיְשַׁלַּח־	הָאָרֶץ	אֱלֹהֵי	מִשְׁפַּט	אֶת־	יָדְעוּ	לֹא	שֹׁמְרוֹן	בְּעָרֵי
e–enviou	a–terra	deus–de	juízo–de	(a)	conhecem	não	Shomron	nas–cidades–de
H7971	H0776	H0430	H4941	H0853	H3045	H3808	H8111	

אֶת־	יֹדְעִים	אֵינָם	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָם	מְמִיתִים	וְהִנָּם	הָאֲרָיוֹת	אֶת־	בָּם
(a)	conhecem	não–eles	porque	(a)–eles	matando	e–eis–que	os–leões	(a)	entre–eles
H0853	H3045	H0369		H0853	H4191	H2009		H0853	

הָאָרֶץ׃	אֱלֹהֵי	מִשְׁפַּט
a–terra	deus–de	juízo–de
H0776	H0430	H4941

Pelo que fallaram ao rei da Assyria, dizendo: A gente que transportaste, e fizeste habitar nas cidades de Samaria, não sabe o costume do Deus da terra: pelo que mandou leões entre ellas, e eis que os matam, porquanto não sabem o culto do Deus da terra.

27 וַיְצַו מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר הוֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם
E-ordenou rei-de Ashur dizendo Fazei-ir para-lá um dos-sacerdotes que exilastes
H6680 H4428 H0804 H0559 H3212 H8033 H0259 H3548 H1540

וְיֵלְכוּ וְיֵשְׁבוּ שָׁם וְיֹרֵם אֹתָם מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃
e-irão e-habitarão lá e-ensinará-os (a) juízo-de deus-de a-terra
H3212 H3427 H8033 H3853 H4941 H0430 H0776

Então o rei d'Assyria mandou dizer: Levae ali um dos sacerdotes que transportastes de lá; e vão-se, e habitem lá: e elle lhes ensine o costume do Deus da terra.

28 וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל וַיְהִי
E-veio um dos-sacerdotes que exilaram de-Shomron e-habitou em-Beit-El e-estava
H0935 H0259 H3548 H1540 H8111 H3427 H1008 H1961

מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־יְהוָה׃
ensinando (a)-eles como temerão (a) YHWH
H3372 H0853 H3068

Veiu pois um dos sacerdotes que transportaram de Samaria, e habitou em Bethel, e lhes ensinou como deviam temer ao Senhor.

29 וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי גּוֹי וַיַּנִּיחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲלֹהֶיהָ
E-estavam fazendo nação nação e-colocaram em-casa-de os-lugares-altos deuses-dela
H1961 H3240 H1116 H0430

אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשֹּׁמְרֹנִים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃
que fizeram os-shomronitas nação nação nas-cidades-deles que eles habitando lá
H8118 H0853 H1992 H3427 H8033

Porém cada nação fez os seus deuses, e os pozeram nas casas dos altos que os samaritanos fizeram, cada nação nas suas cidades, nas quaes habitavam.

30 וְאַנְשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־סֻכּוֹת בְּנוֹת וְאַנְשֵׁי כוּת עָשׂוּ אֶת־נֵרְגַל וְאַנְשֵׁי חֲמָת עָשׂוּ אֶת־אַשִׁימָא׃
E-homens-de Bavel fizeram (a) Sukot Benot e-homens-de Kut fizeram (a) Nergal e-homens-de Chamat fizeram (a) Ashima
H0376 H0894 H0853 H5524 H5524 H0376 H3575 H0853 H5370 H0376 H2574 H0853 H0807

E os de Babel fizeram Succoth-*benoth; e os de Cutha fizeram Nergal; e os de Hamath fizeram Asima.

31 וְהָעַוִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת־תַּרְתָּק וְהַסְפַרְוִים שֹׂרְפִים אֶת־בְּנֵיהֶם
E-os-avitas fizeram Nivchaz e-(a) Tartak e-os-sefarvitas queimando (a) filhos-deles
H5757 H5026 H0853 H8662 H5616 H8313 H0853 H1121

בָּאֵשׁ לְאַדְרַמֶּלֶךְ עֲנַמֶּלֶךְ אלהן אֱלֹהֵי ספרים סְפַרְוָיִם׃
no-fogo para-Adramelekh e-Anamelekh [deuses] (deuses-de) [Sefarim] (Sefarvaim)
H0784 H0152 H6048 H0433 H0433 H5617 H5617

E os aveos fizeram Nibha e Tartak: e os sepharvitas queimavam seus filhos a fogo, a Adram-melech, e a Anam-melech, deuses de Sepharvaim.

כֹּהֲנֵי
sacerdotes–de
H3548

מִקְצוֹתָם
de–entre–eles
H7098

לָהֶם
para–eles
H1992

וַיַּעֲשׂוּ
e–fizeram
H6213

יְהוָה
YHWH
H3068

אֶת־
(a)
H0853

יְרֵאִים
temendo
H3372

וַיִּהְיוּ
E–estavam
H1961

32

הַבָּמוֹת׃
os–lugares–altos
H1116

בְּבֵית
em–casa–de
H1004

לָהֶם
para–eles
H1992

עֹשִׂים
fazendo
H6213

וַיִּהְיוּ
e–estavam
H1961

בָּמוֹת
lugares–altos
H1116

Tambem temiam ao Senhor: e dos mais baixos se fizeram sacerdotes dos logares altos, os quaes lhes faziam o ministerio nas casas dos logares altos.

כְּמִשְׁפַּט
conforme–juízo–de
H4941

עֹבְדִים
servindo
H5647

הָיוּ
estavam
H1961

אֱלֹהֵיהֶם
deuses–deles
H0430

וְאֶת־
e–(a)
H0853

יְרֵאִים
temendo
H3372

הָיוּ
estavam
H1961

יְהוָה
YHWH
H3068

אֶת־
(a)
H0853

33

מִשָּׁם׃
de–lá
H8033

אֹתָם
(a)–eles
H0853

הִגְלוּ
exilaram
H1540

אֲשֶׁר־
que
H0834

הַגּוֹיִם
as–nações

Assim que ao Senhor temiam, e tambem a seus deuses serviam, segundo o costume das nações d'entre as quaes transportaram aquellas.

יְרֵאִים
temendo
H3372

אֵינָם
não–eles
H0369

הָרִאשֹׁנִים
os–primeiros
H7223

כַּמִּשְׁפָּטִים
conforme–os–juízos
H4941

עֹשִׂים
fazendo
H6213

הֵם
eles
H1992

הַזֶּה
este
H2088

הַיּוֹם
o–dia
H3117

עַד
Até
H5704

34

וּכְמִשְׁפָּטָם
e–conforme–juízo–deles
H4941

כְּחֻקָּתָם
conforme–estatutos–deles
H2708

עֹשִׂים
fazendo
H6213

וְאֵינָם
e–não–eles
H0369

יְהוָה
YHWH
H3068

אֶת־
(a)
H0853

יַעֲקֹב
Yaakov
H3290

בְּנֵי
filhos–de
H1121

אֶת־
(a)
H0853

יְהוָה
YHWH
H3068

צִוָּה
ordenou
H6680

אֲשֶׁר
que
H0834

וְכַמִּצְוָה
e–conforme–o–mandamento
H4687

וְכַתּוֹרָה
e–conforme–a–Torá
H8451

יִשְׂרָאֵל׃
Yisrael
H3478

שְׁמוֹ
nome–dele
H8034

שָׂם
pôs

אֲשֶׁר־
que
H0834

Até ao dia de hoje fazem segundo os primeiros costumes: não temem ao Senhor, nem fazem segundo os seus estatutos, e segundo as suas ordenanças, e segundo a lei, e segundo o mandamento que o Senhor ordenou aos filhos de Jacob, a quem deu o nome d'Israel.

אֱלֹהִים
deuses
H0430

תִּירְאוּ
temereis
H3372

לֹא
Não
H3808

לֵאמֹר
dizendo
H0559

וַיְצַוֵּם
e–ordenou–lhes
H6680

בְּרִית
aliança
H1285

אִתָּם
com–eles
H0854

יְהוָה
YHWH
H3068

וַיִּכְרֹת
E–cortou
H3772

35

לָהֶם׃
a–eles

תִּזְבְּחוּ
sacrificareis
H2076

וְלֹא
e–não
H3808

תַעַבְדוּם
servireis–os
H5647

וְלֹא
e–não
H3808

לָהֶם
a–eles

תִּשְׁתַּחֲוּוּ
prostrar–vos–eis
H7812

וְלֹא־
e–não
H3808

אֲחֵרִים
outros
H0312

Comtudo o Senhor tinha feito um concerto com elles, e lhes ordenara, dizendo: Não temereis a outros deuses, nem vos inclinareis diante d'elles, nem os servireis, nem lhes sacrificareis.

בְּכֹ֣חַ	מִצְרַ֔יִם	מֵאֶ֖רֶץ	אֶתְכֶ֑ם	הֶעֱלָ֣ה	אֲשֶׁ֤ר	יְהוָה֙	אֶת־	אִם־	כִּ֣י	36
com–força	Mitsrayim	de–terra–de	(a)–vós	fez–subir	que	YHWH	(a)	se	Porque	
	H4714	H0776	H0853	H5927		H3068	H0853			

וְלֹ֥ו	תִּשְׁתַּחֲוּ֖	וְלֹ֣ו	תִּירָ֑אוּ	אֹתֹ֥ו	נְטוּיָ֛ה	וּבִזְרֹ֥עַ	גְּדֹולָ֖ה	
e–para–ele	prostrar–vos–eis	e–para–ele	temereis	(a)–ele	estendido	e–com–braço	grande	
	H7812		H3372	H0853	H5186	H2220		

תִּזְבָּחֽוּ׃
sacrificareis
H2076

Mas o Senhor, que vos fez subir da terra do Egypto com grande força e com braço estendido, a este temereis, e a elle vos inclinareis, e a elle sacrificareis.

לָכֶ֔ם	כָּתַ֖ב	אֲשֶׁ֣ר	וְהַמִּצְוָ֑ה	וְהַתֹּורָ֣ה	הַמִּשְׁפָּטִ֗ים	וְאֶת־	הַחֻקִּ֛ים	וְאֶת־	37
para–vós	escreveu	que	e–o–mandamento	e–a–Torá	os–juízos	e–(a)	os–estatutos	E–(a)	
	H3789		H4687	H8451	H4941	H0853	H2706	H0853	

אֲחֵרִ֖ים׃	אֱלֹהִ֥ים	תִּירְא֛וּ	וְלֹ֥א	הַיָּמִ֔ים	כָּל־	לַעֲשֹׂ֖ות	תִּשְׁמְרֻ֑ון	
outros	deuses	temereis	e–não	os–dias	todos	para–fazer	guardareis	
H0312	H0430	H3372	H3808	H3117	H3605		H8104	

E os estatutos, e as ordenanças, e a lei, e o mandamento, que vos escreveu, tereis cuidado de fazer todos os dias: e não temereis a outros deuses.

אֲחֵרִֽים׃	אֱלֹהִ֖ים	תִּירְא֑וּ	וְלֹ֣א	תִּשְׁכָּ֔חוּ	לֹ֣א	אִתְּכֶ֗ם	כָּרַ֙תִּי֙	אֲשֶׁ֣ר־	וְהַבְּרִ֖ית	38
outros	deuses	temereis	e–não	esquecereis	não	convosco	cortei	que	E–a–aliança	
H0312	H0430	H3372	H3808	H7911	H3808	H0854	H3772		H1285	

E do concerto que fiz comvosco vos não esquecereis: e não temereis a outros deuses.

מִיַּד	אֶתְכֶם	יַצִּיל	וְהוּא֙	תִּירָ֣אוּ	אֱלֹהֵיכֶ֔ם	יְהוָ֖ה	אֶת־	אִם־	כִּ֣י	39
de–mão–de	(a)–vós	livrará	e–ele	temereis	Deus–vosso	YHWH	(a)	se	Porque	
H3027	H0853	H5337	H1931	H3372	H0430	H3068	H0853			

אֹיְבֵיכֶֽם׃	כָּל־
inimigos–vossos	todos
H0341	H3605

Mas ao Senhor vosso Deus temereis, e elle vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos.

עֹשִׂ֑ים׃	הֵ֣ם	הָרִאשֹׁ֔ון	כְּמִשְׁפָּטָ֖ם	אִם־	כִּ֣י	שָׁמְע֥וּ	וְלֹ֛א	40
fazendo	eles	o–primeiro	conforme–juízo–deles	se	porque	ouviram	E–não	
	H1992	H7223	H4941			H8085	H3808	

Porém elles não ouviram; antes fizeram segundo o seu primeiro costume.

עֹבְדִ֖ים	הָי֣וּ	פְּסִילֵיהֶ֑ם	וְאֶת־	יְהוָ֔ה	אֶת־	יְרֵאִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	הַגֹּויִ֗ם	וַיִּהְיוּ֙	41
servindo	estavam	ídolos–deles	e–(a)	YHWH	(a)	temendo	estas	as–nações	E–estavam	
H5647	H1961	H6456	H0853	H3068	H0853	H3372	H0428		H1961	

עֹשִׂ֖ים	הֵ֣ם	אֲבֹתָ֑ם	עָשׂ֥וּ	כַּאֲשֶׁ֛ר	בְּנֵיהֶ֖ם	וּבְנֵ֥י	וּבְנֵיהֶ֛ם	גַּם־
fazendo	eles	pais–deles	fizeram	como	filhos–deles	e–filhos–de	filhos–deles	também
	H1992	H0001						H1571

פ	הַזֶּ֖ה׃	הַיֹּ֥ום	עַד
¶	este	o–dia	até
	H2088	H3117	H5704

Assim estas nações temiam ao Senhor e serviam as suas imagens de esculptura: tambem seus filhos, e os filhos de seus filhos, como fizeram seus paes, assim fazem elles até ao dia de hoje.

Chapter 18

1 וַיְהִי בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ חִזְקִיָּה
E-foi no-ano-de três de-Hoshea filho-de Elah rei-de Yisrael reinou Chizkiyahu
H1961 H8141 H7969 H1954 H0425 H4428 H3478 H4428 H2396

בֶּן־אָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
filho-de Achaz rei-de Yehudah
H0271 H4428 H3063

E succedeu que, no terceiro anno de Hoseas, filho de Ela, rei de Israel, começou a reinar Ezequias, filho de Achaz, rei de Judah.

2 בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם
Filho-de vinte e-cinco anos era ao-reinar-dele e-vinte e-nove anos reinou
H6242 H2568 H8141 H1961 H6242 H8672 H8141 H4428

וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִי בַת־זְכַרְיָה׃
e-nome-de mãe-dele Avi filha-de Zekharyah
H8034 H0517 H0021 H1323

Tinha vinte e cinco annos de edade quando começou a reinar, e vinte e nove annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Abi, filha de Zacharias.

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִיד אָבִיו׃
E-fez o-reto aos-olhos-de YHWH conforme-tudo que fez David pai-dele
H1961 H3477 H5869 H3068 H3605 H0834 H6213 H1732 H0001

E fez o que era recto aos olhos do Senhor, conforme tudo o que fizera David, seu pae.

4 וְהוּא הֵסִיר אֶת־הַבָּמוֹת וְשִׁבַּר אֶת־הַמַּצֵּבֹת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה
Ele removeu (a) os-lugares-altos e-quebrou (a) as-colunas e-cortou (a)
H1931 H5493 H0853 H1116 H7665 H0853 H4676 H3772 H0853

וְכִתַּת נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עַד־הַיָּמִים הָהֵמָּה
e-despedaçou serpente-de o-bronze que fez Mosheh porque até
H3807 H5175 H5178 H0834 H6213 H4872 H3588 H5704 H1992

הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מְקַטְּרִים לוֹ וַיִּקְרָא־לוֹ נְחֻשְׁתָן׃
estavam filhos-de Yisrael queimando-incenso a-ela e-chamou a-ela Nechushtan
H1961 H1121 H3478 H6999 H0 H7121 H0 H5180

Este tirou os altos, e quebrou as estatuas, e deitou abaixo os bosques, e fez em pedaços a serpente de metal que Moysés fizera; porquanto até áquelle dia os filhos d'Israel lhe queimavam incenso, e lhe chamaram Nehustan.

5 בַּיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּטָח וְאַחֲרָיו לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכֹל
Em-YHWH Deus-de Yisrael confiou e-depois-dele não houve como-ele em-todos
H3068 H0430 H3478 H0982 H0310 H3808 H1961 H3644 H3605

מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃
reis-de Yehudah e-que foram diante-dele
H4428 H3063 H0834 H1961 H6440

No Senhor Deus d'Israel confiou, de maneira que depois d'elle não houve seu similhante entre todos os reis de Judah, nem entre os que foram antes d'elle.

אֲשֶׁר־	מִצְוֹתָיו	וַיִּשְׁמֹר	מֵאַחֲרָיו	סָר	לֹא־	בַּיהוָה	וַיִּדְבַּק	6
que	mandamentos–dele	e–guardou	de–após–ele	afastou–se	não	a–YHWH	E–apegou–se	
	H4687	H8104		H5493	H3808	H3068	H1692	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
Mosheh	(a)	YHWH	ordenou
H4872	H0853	H3068	H6680

Porque se chegou ao Senhor, não se apartou de após elle, e guardou os mandamentos que o Senhor tinha dado a Moysés.

בְּמַלְכֵּי־	וַיִּמְרֹד	יַשְׂכִּיל	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	עִמּוֹ	יְהוָה	וְהָיָה	7
contra–rei–de	e–rebelou–se	prosperava	saía	que	em–tudo	com–ele	YHWH	E–estava	
H4428	H4775		H3318		H3605		H3068	H1961	

עֲבָדוֹ׃	וְלֹא	אַשּׁוּר
serviu–o	e–não	Ashur
H5647	H3808	H0804

Assim foi o Senhor com elle; para onde quer que saiu se conduzia com prudencia: e se rebellou contra o rei da Assyria, e não o serviu.

נוֹצְרִים	מִמִּגְדָּל	גְּבוּלֶיהָ	וְאֶת־	עַזָּה	עַד־	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	הִכָּה	הוּא־	8
vigias	desde–torre–de	territórios–dela	e–(a)	Azzah	até	filisteus	(a)	feriu	Ele	
H5341	H4026	H1366	H0853	H5804	H5704	H6430	H0853	H5221	H1931	

פ	מִבְצָר׃	עִיר	עַד־
¶	fortificada	cidade	até
	H4013		H5704

Elle feriu os philisteos até Gaza, como tambem os termos d'ella, desde a torre dos atalaias até á cidade forte.

בֶּן־	לְהוֹשֵׁעַ	הַשְּׁבִיעִית	הַשָּׁנָה	הִיא	חִזְקִיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	הָרְבִיעִית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	9
filho–de	de–Hoshea	o–sétimo	o–ano	ela	Chizkiyahu	do–rei	o–quarto	no–ano	E–foi	
H1954		H7637	H8141	H1931	H2396	H4428	H7243	H8141	H1961	

וַיָּצַר	שֹׁמְרוֹן	עַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	שַׁלְמַנְאֶסֶר	עָלָה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵלָה
e–sitiou	Shomron	sobre	Ashur	rei–de	Shalman'eser	subiu	Yisrael	rei–de	Elah
	H8111		H0804	H4428	H8022	H5927	H3478	H4428	H0425

עָלֶיהָ׃
contra–ela

E succedeu, no quarto anno do rei Ezequias (que era o setimo anno de Hoseas, filho de Ela, rei d'Israel), que Salmanasar, rei d'Assyria, subiu contra Samaria, e a cercou.

שְׁנַת־	הִיא	לְחִזְקִיָּהוּ	שֵׁשׁ	בִּשְׁנַת־	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	מִקְצֵה׀	וַיִּלְכְּדָהּ	10
ano–de	ela	de–Chizkiyahu	seis	no–ano–de	anos	três	ao–fim–de	E–capturaram–na	
H8141	H1931	H2396	H8337	H8141	H8141	H7969		H3920	

שֹׁמְרוֹן׃	נִלְכְּדָה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	לְהוֹשֵׁעַ	תְּשַׁע	
Shomron	foi–capturada	Yisrael	rei–de	de–Hoshea	nove	
H8111	H3920	H3478	H4428	H1954	H8672	

E a tomaram ao fim de tres annos, no anno sexto d'Ezequias, que era o anno nono de Hoseas, rei d'Israel, quando tomaram Samaria.

וּבְחָבֹור
e-em-Chavor
H2249

בַּחְלַח
em-Chalach
H2477

וַיַּנְחֵם
e-colocou-os
H5148

אַשּׁוּרָה
para-Ashur
H0804

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

אֶת־
(a)
H0853

אַשּׁוּר
Ashur
H0804

מֶלֶךְ־
rei-de
H4428

וַיַּגֶל
E-exilou
H1540

11

מָדָי׃
Maday
H4074

וְעָרֵי
e-cidades-de

גּוֹזָן
Gozan
H1470

נְהַר
rio-de
H5104

E o rei d'Assyria transportou a Israel para a Assyria: e os fez levar a Halah e a Habor, junto ao rio de Gozan, e ás cidades dos medos;

אֶת־
(a)
H0853

וַיַּעַבְרוּ
e-transgrediram

אֱלֹהֵיהֶם
Deus-deles
H0430

יְהוָה
YHWH
H3068

בְּקוֹל
em-voz-de

שָׁמְעוּ
ouviram
H8085

לֹא־
não
H3808

אֲשֶׁר
que

וְעַל
Sobre

12

וְלֹא
e-não
H3808

שָׁמְעוּ
ouviram
H8085

וְלֹא
e-não
H3808

יְהוָה
YHWH
H3068

עֶבֶד
servo-de
H5650

מֹשֶׁה
Mosheh
H4872

צִוָּה
ordenou
H6680

אֲשֶׁר
que

כָּל־
todo
H3605

אֶת
(a)
H0853

בְּרִיתוֹ
aliança-dele
H1285

עָשׂוּ׃ פ
fizeram
¶

Porquanto não obedeceram á voz do Senhor seu Deus, antes traspassaram o seu concerto; e tudo quanto Moysés, servo do Senhor, tinha ordenado, nem o ouviram nem o fizeram.

עַל
sobre

אַשּׁוּר
Ashur
H0804

מֶלֶךְ־
rei-de
H4428

סַנְחֵרִיב
Sancheriv
H5576

עָלָה
subiu
H5927

חִזְקִיָּה
Chizkiyahu
H2396

לַמֶּלֶךְ
do-rei
H4428

שָׁנָה
anos
H8141

עֶשְׂרֵה
dez
H6240

וּבְאַרְבַּע
E-em-quatorze
H0702

13

וַיִּתְפְּשֵׂם׃
e-tomou-as
H8610

הַבְּצֻרוֹת
as-fortificadas
H1219

יְהוּדָה
Yehudah
H3063

עָרֵי
cidades-de

כָּל־
todas
H3605

Porém no anno decimo quarto do rei Ezequias subiu Sanherib, rei d'Assyria, contra todas as cidades fortes de Judah, e as tomou.

חָטָאתִי
Pequei
H2398

וּלְאמֹר
dizendo
H0559

וְלָכִישָׁה
Lakhish
H3923

וְאַשּׁוּר
Ashur
H0804

מֶלֶךְ־
rei-de
H4428

אֶל־
a
H0413

יְהוּדָה
Yehudah
H3063

מֶלֶךְ־
rei-de
H4428

חִזְקִיָּה
Chizkiyahu
H2396

וַיִּשְׁלַח
E-enviou
H7971

14

אַשּׁוּר
Ashur
H0804

מֶלֶךְ־
rei-de
H4428

וַיָּשֶׂם
E-impôs

אֶשָּׂא
carregarei
H5375

עָלַי
sobre-mim

תִּתָּן
puseres
H5414

אֲשֶׁר־
que

אֵת
(a)
H0853

מֵעָלַי
de-sobre-mim

שׁוּב
Volta
H7725

כִּכָּר
talentos-de
H3603

וּשְׁלֹשִׁים
e-trinta
H7970

כֶּסֶף
prata
H3701

כִּכַּר־
talentos-de
H3603

מֵאוֹת
cem
H3967

שְׁלֹשׁ
trezentos
H7969

יְהוּדָה
Yehudah
H3063

מֶלֶךְ־
rei-de
H4428

חִזְקִיָּה
Chizkiyahu
H2396

עַל־
sobre

זָהָב׃
ouro
H2091

Então Ezequias, rei de Judah, enviou ao rei d'Assyria, a Lachis, dizendo: Pequei; torna-te de mim; tudo o que me impozeres levarei. Então o rei d'Assyria impoz a Ezequias, rei de Judah, trezentos talentos de prata e trinta talentos de oiro.

וּבְאֹצְרוֹת e-nos-tesouros-de H0214 יְהוָה YHWH H3068 בֵּית־ casa-de H4672 הַנִּמְצָא a-encontrada H3701 הַכֶּסֶף a-prata H3605 כָּל־ toda H0853 אֶת־ (a) H2396 חִזְקִיָּה Chizkiyahu H5414 וַיִּתֵּן E-deu
15

בֵּית casa-de H4428 הַמֶּלֶךְ׃ o-rei

Assim deu Ezequias toda a prata que se achou na casa do Senhor e nos thesouros da casa do rei.

וְאֶת־ e-(a) H0853 יְהוָה YHWH H3068 הֵיכַל templo-de H1964 דַּלְתוֹת portas-de H0853 אֶת־ (a) H2396 חִזְקִיָּה Chizkiyahu H7112 קִצֵּץ cortou H1931 הַהִיא aquele H6256 בָּעֵת No-tempo
16

פ ¶ אַשּׁוּר׃ Ashur H0804 לְמֶלֶךְ ao-rei-de H4428 וַיִּתְּנֵם e-deu-os H5414 יְהוּדָה Yehudah H3063 מֶלֶךְ rei-de H4428 חִזְקִיָּה Chizkiyahu H2396 צִפָּה revestiu H6823 אֲשֶׁר que H0547 הָאֲמֻנוֹת os-umbrais

N'aquelle tempo cortou Ezequias o oiro das portas do templo do Senhor, e das hombreiras, de que Ezequias, rei de Judah, as cobrira, e o deu ao rei d'Assyria.

מִן־ de H7262 שָׁקֵה Shaqeh H7262 רַב־ Rav H0853 וְאֶת־ e-(a) H7249 וְסָרִיס Saris H7249 רַב־ Rav H0853 וְאֶת־ e-(a) H8661 תַּרְתָּן Tartan H0853 אֶת־ (a) H0804 אַשּׁוּר Ashur H4428 מֶלֶךְ־ rei-de H7971 וַיִּשְׁלַח E-enviou
17

וַיָּבֹאוּ e-vieram H0935 וַיַּעֲלוּ e-subiram H5927 יְרוּשָׁלִָם Yerushalayim H3389 כָּבֵד pesado H2426 בְּחֵיל com-exército H2396 חִזְקִיָּהוּ Chizkiyahu H4428 הַמֶּלֶךְ o-rei H0413 אֶל־ a H3923 לָכִישׁ Lakhish

אֲשֶׁר que H5927 הָעֶלְיוֹנָה a-superior H1295 הַבְּרֵכָה a-piscina H5975 בִּתְעָלַת no-canal-de H0935 וַיַּעֲמְדוּ e-pararam H5927 וַיַּעֲלוּ e-vieram H3389 יְרוּשָׁלִָם Yerushalayim

כוֹבֵס׃ lavandeiro H3526 שְׂדֵה campo-de H4546 בִּמְסִלַּת na-estrada-de

Comtudo enviou o rei d'Assyria a Tartan, e a Rabsaris, e a Rabsaké, de Lachis, com um grande exercito ao rei Ezequias, a Jerusalem: e subiram, e vieram a Jerusalem; e, subindo e vindo elle, pararam ao pé do aqueducto da piscina superior, que está junto ao caminho do campo do lavandeiro.

עַל־ sobre H2518 אֲשֶׁר que H1121 חִלְקִיָּהוּ Chilqiyahu H0471 בֶּן־ filho-de H0413 אֶלְיָקִים Elyaqim H3318 אֲלֵהֶם a-eles H4428 וַיֵּצֵא e-saiu H0413 הַמֶּלֶךְ o-rei H7121 אֶל־ ao H7121 וַיִּקְרְאוּ E-chamaram
18

הַמַּזְכִּיר׃ o-registrador H2142 אָסָף Asaf H0623 בֶּן־ filho-de H3098 וְיוֹאָח e-Yoach H5613 הַסֹּפֵר o-escriba H7644 וְשֶׁבְנָה e-Shevnah H1004 הַבַּיִת a-casa

E chamaram o rei, e saiu a elles Eliakim, filho de Hilkias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joah, filho d'Asaph, o chanceler.

הַמֶּלֶךְ o-rei H0559 אָמַר disse H3541 כֹּה־ Assim H2396 חִזְקִיָּהוּ Chizkiyahu H0413 אֶל־ a H4994 נָא por-favor H0559 אִמְרוּ־ Dizei H7262 שָׁקֵה Shaqeh H7262 רַב־ Rav H0413 אֲלֵהֶם a-eles H0559 וַיֹּאמֶר E-disse
19

בָּטָחְתָּ׃ confiaste H0982 אֲשֶׁר que H2088 הַזֶּה esta H0986 הַבְּטָחוֹן a-confiança H4100 מָה Que H0804 אַשּׁוּר Ashur H4428 מֶלֶךְ rei-de H1419 הַגָּדוֹל o-grande

E Rabsaké lhes disse: Ora dizei a Ezequias: Assim diz o grande rei, o rei d'Assyria: Que confiança é esta em que confias?

20 אָמַרְתָּ֗ אַךְ־ דְּבַר־ שִׂפְתַ֥יִם עֵצָ֖ה וּגְבוּרָ֣ה לַמִּלְחָמָ֑ה עַתָּ֖ה עַל־

Disseste somente palavra-de lábios conselho e-força para-a-guerra agora sobre

H0559 H0389 H1697 H8193 H6098 H1369 H4421 H6258

מִ֥י בָטַ֖חְתָּ כִּ֣י מָרַ֔דְתָּ בִּ׃

quem confiaste que rebelaste contra-mim

H4310 H0982 H4775

Dizes tu (porém palavra de beiços é): Ha conselho e poder para a guerra. Em quem pois agora confias, que contra mim te rebellas?

21 עַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה בָטַחְתָּ֙ לְךָ֔ עַל־ מִשְׁעֶ֥נֶת הַקָּנֶ֛ה הָרָצ֥וּץ הַזֶּ֖ה עַל־

Agora eis confiaste para-ti sobre bordão-de a-cana a-quebrada esta sobre

H6258 H2009 H0982 H7070 H7533 H2088

אֲשֶׁ֣ר מִצְרַ֑יִם אִ֣ישׁ יִסָּמֵ֤ךְ עָלָיו֙ וּבָ֣א בְכַפּ֔וֹ וְנָקְבָ֖ה

que Mitsrayim homem apoiar-se-á sobre-ela e-entrará na-palma-dele e-furar-lhe-á

H4714 H5564 H0376 H0935 H3709

עָלָ֥יו׃ הַבֹּטְחִ֖ים לְכֹ֣ל מִצְרַ֑יִם מֶ֥לֶךְ־ פַּרְעֹ֛ה כֵּ֥ן

nele os-que-confiam para-todos Mitsrayim rei-de Faraó Assim

H0982 H3605 H4714 H4428 H6547

Eis que agora tu confias n'aquelle bordão de cana quebrada, no Egypto, no qual, se alguem se encostar, entrar-lhe-ha pela mão e lh'a furará: assim é Pharaó, rei do Egypto, para com todos os que n'elle confiam.

22 וְכִֽי־ תֹאמְר֣וּן אֵלַ֔י אֶל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֑ינוּ בָּטָ֣חְנוּ הֲלוֹא־ הוּא֩

E-se disserdes a-mim A YHWH Deus-nosso confiamos Acaso-não ele

H1931 H3808 H0982 H0430 H3068 H0413 H0413 H0559

אֲשֶׁ֨ר הֵסִ֜יר חִזְקִיָּ֣הוּ אֶת־ בָּמֹתָ֣יו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָ֗יו וַיֹּ֙אמֶר֙ לִֽיהוּדָ֣ה

que removeu Chizkiyahu (a) lugares-altos-dele e-(a) altares-dele e-disse a-Yehudah

H5493 H2396 H0853 H1116 H0853 H4196 H0559 H3063

וְלִירוּשָׁלִַ֔ם תִּשְׁתַּחֲוֻ֖ה הַזֶּ֣ה הַמִּזְבֵּ֑חַ לִפְנֵ֣י תַּחֲנֶ֔ה בִּירוּשָׁלִָֽם׃

e-a-Yerushalayim prostrar-vos-eis este o-altar diante-de em-Yerushalayim

H3389 H7812 H2088 H4196 H6440 H3389

Se porém me disserdes: No Senhor nosso Deus confiamos: porventura não é este aquelle cujos altos e cujos altares Ezequias tirou, e disse a Judah e a Jerusalem: Perante este altar vos inclinareis em Jerusalem?

23 וְעַתָּה֙ הִתְעָ֣רַב נָ֔א אֶת־ אֲדֹנִ֖י אֶת־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֑וּר וְאֶתְּנָ֥ה לְךָ֛

E-agora aposta por-favor com senhor-meu (a) rei-de Ashur e-darei a-ti

H6258 H6148 H4994 H0854 H0113 H0854 H4428 H0804 H5414

אַלְפַּ֣יִם סוּסִ֔ים אִם־ תּוּכַ֣ל לָתֶ֔ת לְךָ֖ רֹכְבִ֑ים עֲלֵיהֶֽם׃

dois-mil cavalos se puderes dar para-ti cavaleiros sobre-eles

H0505 H0505 H3201 H5414 H7392

Ora pois dá agora refens ao meu senhor, o rei da Assyria, e dar-te-hei dois mil cavallos, se tu poderes dar cavalleiros para elles.

24 וְאֵ֣יךְ תָּשִׁ֗יב פְּנֵי֙ אַחַ֣ד פַּחַ֔ת עַבְדֵ֖י אֲדֹנִ֑י

E-como farás-voltar face-de um governador-de servos-de senhor-meu

H7725 H6440 H0259 H6346 H5650 H0113

וְלִפָּרָשִׁ֖ים׃ לְרֶ֣כֶב מִצְרַ֔יִם עַל־ לְךָ֖ וַתִּבְטַ֥ח הַקְּטַנֵּֽי

e-para-cavaleiros para-carros Mitsrayim sobre para-ti e-confiaste os-menores

H7393 H4714 H0982

Como pois farias virar o rosto d'um só principe dos menores servos de meu senhor? Porém tu confias no Egypto, por causa dos carros e cavalleiros.

25 עַתָּה֙ הֲמִבַּלְעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה עָלִ֥יתִי עַל־הַמָּק֖וֹם הַזֶּ֑ה לְהַשְׁחִתּ֔וֹ יְהוָ֖ה אָמַ֥ר אֵלָֽי׃ וְהַשְׁחִיתָֽהּ׃

Agora subi eu porventura sem o Senhor contra este logar, para o destruir? O Senhor me disse: Sobe contra esta terra, e destroe-a.

26 וַיֹּ֣אמֶר אֶלְיָקִ֗ים בֶּן־חִלְקִיָּ֤הוּ וְשֶׁבְנָה֙ וְיוֹאָ֔ח אֶל־רַ֣ב שָׁקֵ֔ה דַּבֶּר־נָ֥א אֶל־עֲבָדֶ֖יךָ אֲרָמִ֑ית כִּ֤י שֹׁמְעִים֙ אֲנָ֔חְנוּ וְאַל־תְּדַבֶּ֥ר אֵלֵ֛ינוּ יְהוּדִ֖ית בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֑ם אֲשֶׁ֖ר עַל־הַחֹמָ֥ה׃

Então disse Eliakim, filho de Hilkias, e Sebna, e Joah, a Rabsaké: Rogamos-te que falles aos teus servos em syriaco; porque bem o entendemos; e não nos falles em judaico, aos ouvidos do povo que está em cima do muro.

27 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ רַב־שָׁקֵ֔ה הַאֶל־אֲדֹנֶ֥יךָ וְאֵלֶ֖יךָ שְׁלָחַ֣נִי אֲדֹנָ֑י הַֽעַל־הָאֲנָשִׁ֣ים הַיֹּשְׁבִ֗ים עַל־הַחוֹמָה֙ לֶאֱכֹ֤ל אֶת־חֲרֵיהֶם֙ וְלִשְׁתּ֣וֹת אֶת־צוֹאָתָ֔ם עִמָּכֶֽם׃

Porém Rabsaké lhes disse: Porventura mandou-me meu senhor só a teu senhor e a ti, para fallar estas palavras? e não antes aos homens, que estão sentados em cima do muro, para que juntamente comvosco comam o seu esterco e bebam a sua urina?

28 וַיַּעֲמֹ֣ד רַב־שָׁקֵ֗ה וַיִּקְרָ֤א בְקוֹל־גָּדוֹל֙ בִּֽיהוּדִ֔ית וַיְדַבֵּ֖ר וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְעוּ֙ דִּבְרַ֣ת הַמֶּ֔לֶךְ הַגָּד֖וֹל מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃

Rabsaké pois se poz em pé, e clamou em alta voz em judaico, e fallou, e disse: Ouvi a palavra do grande rei, do rei da Assyria.

29 כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־יַשִּׁיא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־לֹא יוּכַל לְהַצִּיל
Assim disse o-rei Não engane a-vós Chizkiyahu porque não poderá livrar
H3541 H0559 H4428 H0408 H5377 H2396 H3808 H3201 H5337

אֶתְכֶם׃ מִיָּדוֹ
(a)-vós de-mão-minha
H0853 H3027

Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar da sua mão;

30 וְאַל־יַבְטַח חִזְקִיָּהוּ אֶתְכֶם עַל־יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה
E-não faça-confiar (a)-vós Chizkiyahu a YHWH dizendo Livrando livrará-nos YHWH
H0408 H0982 H0853 H2396 H0413 H3068 H0559 H5337 H5337 H3068

אַשּׁוּר׃ מֶלֶךְ בְּיַד הַזֹּאת הָעִיר אֶת־ תִּנָּתֵן וְלֹא
Ashur rei-de em-mão-de esta a-cidade (a) será-entregue e-não
H0804 H4428 H3027 H2063 H0853 H5414 H3808

Nem tão pouco vos faça Ezequias confiar no Senhor, dizendo: Certamente nos livrará o Senhor, e esta cidade não será entregue na mão do rei da Assyria.

31 אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹּה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־ אִתִּי
Não ouçais a Chizkiyahu porque assim disse rei-de Ashur Fazei comigo
H0408 H8085 H0413 H2396 H3541 H0559 H4428 H0804 H6213 H0854

בְּרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־ גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ
bênção e-saí a-mim e-comei homem videira-dele e-homem figueira-dele e-bebei
H1293 H3318 H0413 H0398 H0376 H1612 H0376 H8384 H8354

בּוֹרוֹ׃ מֵי־ אִישׁ
poço-dele água-de homem
H4325 H0376

Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assyria: Contratae comigo por presentes, e sahi a mim, e coma cada um da sua vide, e da sua figueira, e beba cada um a agua da sua cisterna,

32 עַד־ בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן
Até vir-eu e-tomarei (a)-vós a terra como-terra-vossa terra grão
H5704 H0935 H3947 H0853 H0413 H0776 H0776 H0776 H1715

וְלֹא וְחִיוּ וּדְבַשׁ יִצְהָר זֵית אֶרֶץ וּכְרָמִים לֶחֶם אֶרֶץ וְתִירוֹשׁ
e-não e-vivereis e-mel azeite oliva terra-de e-vinhas pão terra-de e-vinho-novo
H3808 H2421 H1706 H3323 H2132 H0776 H3754 H3899 H0776 H8492

יְהוָה לֵאמֹר אֶתְכֶם יַסִּית כִּי־ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ תִּשְׁמְעוּ וְאַל־ תָּמֻתוּ
YHWH dizendo (a)-vós incitará porque Chizkiyahu a ouçais e-não morrereis
H3068 H0559 H0853 H5496 H2396 H0413 H8085 H0408 H4191

יַצִּילֵנוּ׃
livrará-nos
H5337

Até que eu venha, e vos leve para uma terra como a vossa, terra de trigo e de mosto, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras, de azeite, e de mel; e assim vivereis, e não morrereis: e não deis ouvidos a Ezequias; porque vos incita, dizendo: O Senhor nos livrará.

33 הַהַצֵּל הִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־ אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ
Acaso-livrando livraram deuses-de as-nações homem (a) terra-dele de-mão-de rei-de
H5337 H5337 H0430 H0376 H0853 H0776 H3027 H4428

אַשּׁוּר׃
Ashur
H0804

Porventura os deuses das nações poderam livrar, cada um a sua terra, das mãos do rei da Assyria?

כִּי־	וְעִוָּה	הֵנַע	סְפַרְוַיִם	אֱלֹהֵי	אַיֵּה	וְאַרְפָּד	חֲמָת	אֱלֹהֵי	אַיֵּה׀	34
pois	e-Ivvah	Hena	Sefarvaim	deuses-de	Onde	e-Arpad	Chamat	deuses-de	Onde	
	H5755	H2012	H5617	H0430	H0346	H0774	H2574	H0430	H0346	

מִיָּדִי׃	שֹׁמְרוֹן	אֶת־	הִצִּילוּ
de-mão-minha	Shomron	(a)	livraram
H3027	H8111	H0853	H5337

Que é feito dos deuses de Hamath e de Arpad? Que é feito dos deuses de Sepharvaim, Hena e Iva? porventura livraram a Samaria da minha mão?

מִיָּדִי	אַרְצָם	אֶת־	הִצִּילוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲרָצוֹת	אֱלֹהֵי	בְּכָל־	מִי	35
de-mão-minha	terra-deles	(a)	livraram	que	as-terras	deuses-de	em-todos	Quem	
H3027	H0776	H0853	H5337		H0776	H0430	H3605	H4310	

מִיָּדִי׃	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	יְהוָה	יַצִּיל	כִּי־
de-mão-minha	Yerushalayim	(a)	YHWH	livrará	pois
H3027	H3389	H0853	H3068	H5337	

Quaes são elles, d'entre todos os deuses das terras, que livraram a sua terra da minha mão? para que o Senhor livrasse a Jerusalem da minha mão?

הַמֶּלֶךְ	מִצְוַת	כִּי־	דָּבָר	אֹתוֹ	עָנוּ	וְלֹא־	הָעָם	וְהֶחֱרִישׁוּ	36
o-rei	mandamento-de	porque	palavra	(a)-ele	responderam	e-não	o-povo	E-calaram-se	
H4428	H4687		H1697	H0853		H3808			

תַּעֲנֵהוּ׃	לֹא	לֵאמֹר	הֵיא
respondais-o	Não	dizendo	era
	H3808	H0559	H1931

Porém calou-se o povo, e não lhe respondeu uma só palavra; porque mandado do rei havia, dizendo: Não lhe respondereis.

וְיוֹאָח	הַסֹּפֵר	וְשֶׁבְנָא	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	חִלְקִיָּה	בֶּן־	אֶלְיָקִים	וַיָּבֹא	37
e-Yoach	o-escriba	e-Shevnah	a-casa	sobre	que	Chilqiyah	filho-de	Elyaqim	E-veio	
H3098		H7644				H2518		H0471	H0935	

לוֹ	וַיַּגִּדוּ	בְּגָדִים	קְרוּעֵי	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	הַמַּזְכִּיר	אָסָף	בֶּן־
a-ele	e-contaram	vestes	rasgados-de	Chizkiyahu	a	o-registrador	Asaf	filho-de
	H5046		H7167	H2396	H0413	H2142	H0623	

רַב־שָׁקֵה׃	דִּבְרֵי
Rav-Shaqeh	palavras-de
H7262	H1697

Então Eliakim, filho d'Hilkias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joah, filho de Asaph, o chanceler, vieram a Ezequias com os vestidos rasgados, e lhe fizeram saber as palavras de Rabsaké.

Chapter 19

בַּשָּׂק	וַיִּתְכַּס	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	1
com-saco	e-cobriu-se	vestes-suas	(a)	e-rasgou	Chizqiyahu	o-rei	quando-ouvir	E-foi	
H8242	H3680		H0853	H7167	H2396	H4428	H8085	H1961	

יְהוָה׃	בֵּית	וַיָּבֹא
YHWH	casa-de	e-entrou
H3068		H0935

E aconteceu que Ezequias, tendo-o ouvido, rasgou os seus vestidos, e se cubriu de sacco, e entrou na casa do Senhor.

2 וַיִּשְׁלַח (E-enviou) אֶת־ (a) אֶלְיָקִים (Elyaqim) אֲשֶׁר־ (que-) עַל־ (sobre-) הַבָּיִת (a-casa) וְשֶׁבְנָא (e-Shevnah) הַסֹּפֵר (o-escriba) וְאֶת (e-(a)) זִקְנֵי (anciãos-de)
H7971 H0853 H7644 H0471 H0853 H2205

הַכֹּהֲנִים (os-sacerdotes) מִתְכַּסִּים (cobertos) בַּשַּׂקִּים (com-sacos) אֶל־ (a-) יְשַׁעְיָהוּ (Yesha'yahu) הַנָּבִיא (o-profeta) בֶּן־ (filho-de) אָמוֹץ׃ (Amots)
H3548 H3680 H8242 H0413 H3470 H5030 H0531

Então enviou a Eliakim, o mordomo, e a Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes, cobertos de saccos, ao propheta Isaias, filho de Amós.

3 וַיֹּאמְרוּ (E-disseram) אֵלָיו (a-ele) כֹּה (Assim) אָמַר (disse) חִזְקִיָּהוּ (Chizqiyahu) יוֹם־ (dia-de) צָרָה (angústia) וְתוֹכֵחָה (e-repreensão) וְנִאָצָה׃ (e-blasfêmia)
E-disseram a-ele Assim disse Chizqiyahu dia-de angústia e-repreensão e-blasfêmia
H0559 H0413 H3541 H0559 H2396 H3117

הַזֶּה (o-este) הַיּוֹם (o-dia) בָּנִים׀ (filhos) עַד־ (até-) מַשְׁבֵּר (abertura) וְכֹחַ (e-força) אַיִן (não-há) לְלֵדָה׃ (para-dar-à-luz)
pois vieram até- filhos e-força não-há para-dar-à-luz
H3588 H0935 H5704 H4866 H3581 H0369 H3205

E disseram-lhe: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angustia, e de vituperação, e de blasphemia; porque os filhos chegaram ao parto, e não ha força para parir.

4 אוּלַי (Talvez) יִשְׁמַע (ouça) יְהוָה (YHWH) אֱלֹהֶיךָ (Deus-teu) אֶת (a) כָּל־ (todas-) דִּבְרֵי (palavras-de) רַב־ (Rav-) שָׁקֵה (Shaqeh) אֲשֶׁר׀ (que) שָׁלְחוֹ (enviou-o)
H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H3605 H1697 H7262 H7262 H0834 H7971

אֲשֶׁר (que) בַּדִּבְרִים (com-as-palavras) וְהוֹכִיחַ (e-repreenda) חַי (vivo) אֱלֹהִים (Deus) לְחָרֵף (para-afrontar) אֲדֹנָיו (senhor-seu) וְאַשּׁוּר (Ashur) מֶלֶךְ־ (rei-de)
H0834 H1697 H3198 H2416 H0430 H2778 H0113 H0804 H4428

הַנִּמְצָאָה׃ (o-encontrado) הַשְּׁאֵרִית (o-remanescente) בְּעַד (por) תְּפִלָּה (oração) וְנָשָׂאתָ (e-levantarás) אֱלֹהֶיךָ (Deus-teu) יְהוָה (YHWH) שָׁמַע (ouviu)
H4672 H7611 H1157 H8605 H5375 H0430 H3068 H8085

Bem pode ser que o Senhor teu Deus ouça todas as palavras de Rabsaké, a quem enviou o seu senhor, o rei da Assyria, para affrontar o Deus vivo, e para vituperal-o com as palavras que o Senhor teu Deus tem ouvido: faze pois oração pelo resto que se acha.

5 וַיָּבֹאוּ (E-vieram) עַבְדֵי (servos-de) הַמֶּלֶךְ (o-rei) חִזְקִיָּהוּ (Chizqiyahu) אֶל־ (a-) יְשַׁעְיָהוּ׃ (Yesha'yahu)
E-vieram servos-de o-rei Chizqiyahu a- Yesha'yahu
H0935 H5650 H4428 H2396 H0413

E os servos do rei Ezequias vieram a Isaias.

6 וַיֹּאמֶר (E-disse) לָהֶם׀ (a-eles) יְשַׁעְיָהוּ (Yesha'yahu) כֹּה (Assim) תֹּאמְרוּן (direis) אֶל־ (a-) אֲדֹנֵיכֶם (senhor-vosso) כֹּה (Assim) אָמַר (disse) יְהוָה (YHWH) אַל־ (Não-)
H0559 H3541 H3588 H0559 H0413 H0113 H3541 H0559 H3068 H0408

תִּירָא (temas) מִפְּנֵי (de-diante-de) הַדְּבָרִים׀ (as-palavras) אֲשֶׁר (que) שָׁמַעְתָּ (ouviste) אֲשֶׁר (que) גִּדְּפוּ (blasfemaram) נַעֲרֵי (servos-de) מֶלֶךְ־ (rei-de)
H3372 H6440 H1697 H0834 H8085 H0834 H1442 H5288 H4428

אַשּׁוּר׃ (Ashur) אֹתִי׃ ((a)-mim)
H0804 H0853

E Isaias lhes disse: Assim direis a vosso senhor: Assim diz o Senhor: Não temas as palavras que ouviste, com as quaes os servos do rei da Assyria me blasphemaram.

וְהִפַּלְתִּיו	לְאַרְצוֹ	וְשָׁב	שְׁמוּעָה	וְשָׁמַע	רוּחַ	בּוֹ	נֹתֵן	הִנְנִי	7
e–farei-cair–o	para–terra–sua	e–voltará	notícia	e–ouvirá	espírito	nele	pondo	Eis–me	
H5307	H0776	H7725	H8052	H8085	H7307		H5414	H2009	

בְּאַרְצוֹ׃	בַּחֶרֶב
em–terra–sua	pela–espada
H0776	H2719

Eis que metterei n'elle um espirito, e elle ouvirá um arroido, e vol-* *tará para a sua terra: á espada o farei cair na sua terra.

כִּי	לִבְנָה	עַל־	נִלְחָם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	וַיִּמְצָא	שָׁקֵה	רַב־	וַיָּשָׁב	8
pois	Livnah	contra–	lutando	Ashur	rei–de	(a)	e–encontrou	Shaqeh	Rav–	E–voltou	
	H3841			H0804	H4428	H0853	H4672	H7262	H7262	H7725	

מִלָּכִישׁ׃	נָסַע	כִּי	שָׁמַע
de–Lakhish	partiu	que	ouviu
H3923	H5265		H8085

Voltou pois Rabsaké, e achou o rei da Assyria pelejando contra Libna, porque tinha ouvido que se havia partido de Lachis.

אִתָּךְ	לְהִלָּחֶם	יָצָא	הִנֵּה	לֵאמֹר	כּוּשׁ	מֶלֶךְ־	תִּרְהָקָה	אֶל־	וַיִּשְׁמַע	9
contigo	para–lutar	saiu	Eis	dizendo	Kush	rei–de	Tirhaqah	sobre–	E–ouviu	
H0854		H3318	H2009	H0559		H4428	H8640	H0413	H8085	

לֵאמֹר׃	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	וַיָּשָׁב
dizendo	Chizqiyahu	a–	mensageiros	e–enviou	E–voltou
H0559	H2396	H0413	H4397	H7971	H7725

E, ouvindo elle dizer de Tirhaká, rei de Cus: Eis que ha saido para te fazer guerra; tornou a enviar mensageiros a Ezequias, dizendo:

אֱלֹהֶיךָ	יַשִּׁאֲךָ	אַל־	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תֹּאמְרוּן	כֹּה	10
Deus–teu	engane–te	Não–	dizendo	Yehudah	rei–de	Chizqiyahu	a–	direis	Assim	
H0430	H5377	H0408	H0559	H3063	H4428	H2396	H0413	H0559	H3541	

בְּיַד	יְרוּשָׁלַ͏ִם	תִּנָּתֵן	לֹא	לֵאמֹר	בּוֹ	בְּטַחַ	אַתָּה	אֲשֶׁר
em–mão–de	Yerushalayim	será–entregue	Não	dizendo	nele	confias	tu	em–quem
H3027	H3389	H5414	H3808	H0559		H0982		

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ
Ashur	rei–de
H0804	H4428

Assim fallareis a Ezequias, rei de Judah, dizendo: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalem não será entregue na mão do rei d'Assyria.

הָאֲרָצוֹת	לְכָל־	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	אֵת	שָׁמַעְתָּ	אַתָּה	וְהִנֵּה	11
as–terras	a–todas–	Ashur	reis–de	fizeram	que	(a)	ouviste	tu	Eis	
H0776	H3605	H0804	H4428			H0853	H8085		H2009	

תִּנָּצֵל׃	וְאַתָּה	לְהַחֲרִימָם
serás–livrado	e–tu	para–destruí-las
H5337		

Eis que já tens ouvido o que fizeram os reis da Assyria a todas as terras, destruindo-as totalmente, e tu te livrarás?

גּוֹזָן	אֶת־	אֲבוֹתַי	שִׁחֲתוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	אֹתָם	הַהַצִּילוּ	12
Gozan	(a)	pais–meus	destruíram	que	as–nações	deuses–de	(a)–eles	Acaso–livraram	
H1470	H0853	H0001	H7843			H0430	H0853	H5337	

בִּתְלַאשָּׂר׃	אֲשֶׁר	עֵדֶן	וּבְנֵי־	וְרֶצֶף	חָרָן	וְאֶת־
em–Tel-Assar	que	Eden	e–filhos–de	e–Retseph	Charan	e–(a)
H8515		H5729		H7530		H0853

Porventura as livraram os deuses das nações, a quem destruiram, como a Gozan e a Haran? e a Reseph, e aos filhos de Eden, que estavam em Telassar?

הֲנַע	סְפַרְוַיִם	לְעִיר	וּמֶלֶךְ	אַרְפָּד	וּמֶלֶךְ	חֲמָת	מֶלֶךְ־	אַיּוֹ	13
Hena'	Sefarvayim	para–cidade–de	e–rei–de	Arpad	e–rei–de	Chamat	rei–de	Onde	
H2012	H5617		H4428	H0774	H4428	H2574	H4428	H0335	

וְעִוָּה׃
e–'Ivvah
H5755

Que é feito do rei de Hamath, e do rei de Arpad, e do rei da cidade de Sepharvaim, Hena e Iva?

וַיַּעַל	וַיִּקְרָאֵם	הַמַּלְאָכִים	מְיַד	הַסְּפָרִים	אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּקַּח	14
E–subiu	e–leu–as	os–mensageiros	de–mão–de	as–cartas	(a)	Chizqiyahu	E–tomou	
H5927	H7121	H4397	H3027		H0853	H2396	H3947	

פ	יְהוָה׃	לִפְנֵי	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּפְרְשֵׂהוּ	יְהוָה	בֵּית
¶	YHWH	diante–de	Chizqiyahu	e–estendeu–a	YHWH	casa–de
	H3068	H6440	H2396	H6566	H3068	

Recebendo pois Ezequias as cartas das mãos dos mensageiros, e lendo-as, subiu á casa do Senhor, e Ezequias as estendeu perante o Senhor.

יֹשֵׁב	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	לִפְנֵי	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּתְפַּלֵּל	15
assentado–sobre	Yisrael	Deus–de	YHWH	e–disse	YHWH	diante–de	Chizqiyahu	E–orou	
H3427	H3478	H0430	H3068	H0559	H3068	H6440	H2396	H6419	

עָשִׂיתָ	אַתָּה	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	לְבַדְּךָ	הָאֱלֹהִים	הוּא	אַתָּה־	הַכְּרֻבִים
fizeste	Tu	a–terra	reinos–de	para–todos	sozinho–Tu	o–Deus	Ele	Tu–	os–querubins
		H0776	H4467	H3605	H0905	H0430	H1931		H3742

הָאָרֶץ׃	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	
a–terra	e–(a)	os–céus	(a)	
H0776	H0853	H8064	H0853	

E orou Ezequias perante o Senhor, e disse: Ó Senhor Deus de Israel, que habitas entre os cherubins, tu mesmo, só tu és Deus de todos os reinos da terra: tu fizeste os céus e a terra.

אֶת	וּשְׁמַע	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ	יְהוָה	פְּקַח	וְשֶׁמַע	אָזְנְךָ	וְיהוָה	הַטֵּה	16
(a)	e–ouve	e–vê	olhos–Teus	YHWH	Abre	e–ouve	ouvido–Teu	YHWH	Inclina	
H0853	H8085	H7200		H3068	H6491	H8085	H0241	H3068	H5186	

חָי׃	אֱלֹהִים	לְחָרֵף	שִׁלַּח	אֲשֶׁר	סַנְחֵרִיב	דִּבְרֵי
vivo	Deus	para–afrontar	enviou–o	que	Sancheriv	palavras–de
	H0430		H7971		H5576	H1697

Inclina, Senhor, o teu ouvido, e ouve; abre, Senhor, os teus olhos, e olha: e ouve as palavras de Sanherib, que enviou a este, para affrontar o Deus vivo.

17

אַרְצָם׃	וְאֶת־	הַגּוֹיִם	אֶת־	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	הֶחֱרִיבוּ	יְהוָה	אָמְנָם
terra–delas	e–(a)	as–nações	(a)	Ashur	reis–de	assolaram	YHWH	Verdadeiramente
H0776	H0853		H0853	H0804	H4428		H3068	H0551

Verdade é, ó Senhor, que os reis da Assyria assolaram as nações e as suas terras,

18

מַעֲשֵׂה	אֹם־	כִּי	הֵמָּה	אֱלֹהִים	לֹא	כִּי	בָאֵשׁ	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	וְנָתְנוּ
obra–de	se–	pois	eles	deuses	não	pois	no–fogo	deuses–deles	(a)	E–deram
H4639			H1992	H0430	H3808		H0784	H0430	H0853	H5414

וַיְאַבְּדוּם׃	וָאֶבֶן	עֵץ	אָדָם	יְדֵי־
e–destruíram–os	e–pedra	madeira	homem	mãos–de
H0006	H0068	H6086	H0120	H3027

E lançaram os seus deuses no fogo; porquanto deuses não eram, mas obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso os destruiram.

19

כָּל־	וְיֵדְעוּ	מִיָּדוֹ	נָא	הוֹשִׁיעֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וְעַתָּה
todos–	e–saberão	de–mão–dele	por–favor	salva–nos	Deus–nosso	YHWH	E–agora
H3605	H3045	H3027	H4994	H3467	H0430	H3068	H6258

ס	לְבַדֶּךָ׃	אֱלֹהִים	יְהוָה	אַתָּה	כִּי	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת
§	sozinho–Tu	Deus	YHWH	Tu	que	a–terra	reinos–de
	H0905	H0430	H3068			H0776	H4467

Agora pois, ó Senhor nosso Deus, sê servido de nos livrar da sua mão: e assim saberão todos os reinos da terra que só tu és o Senhor Deus.

20

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לֵאמֹר	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיִּשְׁלַח
YHWH	disse	Assim–	dizendo	Chizqiyahu	a–	Amots	filho–de	Yesha'yahu	E–enviou
H3068	H0559	H3541	H0559	H2396	H0413	H0531			H7971

שָׁמָעְתִּי׃	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִב	אֶל־	אֵלַי	הִתְפַּלָּלְתָּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
ouvi	Ashur	rei–de	Sancheriv	sobre–	a–Mim	oraste	que	Yisrael	Deus–de
H8085	H0804	H4428	H5576	H0413	H0413	H6419		H3478	H0430

Então Isaias, filho de Amós, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o Senhor Deus de Israel: O que me pediste ácerca de Sanherib, rei da Assyria, ouvi.

21

בְּתוּלַת	לְךָ	לָעֲגָה	לְךָ	בָּזָה	עָלָיו	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה
virgem	de–ti	zombou	a–ti	Desprezou	sobre–ele	YHWH	falou	que–	a–palavra	Esta
H1330		H3932		H0959		H3068	H1696		H1697	H2088

יְרוּשָׁלָ‍ִם׃	בַּת	הֵנִיעָה	רֹאשׁ	אַחֲרַיִךְ	צִיּוֹן	בַּת־
Yerushalayim	filha–de	meneou	cabeça	atrás–de–ti	Tsiyon	filha–de
H3389	H1323	H5128			H6726	H1323

Esta é a palavra que o Senhor fallou d'elle: A virgem, a filha de Sião, te despreza, de ti zomba; a filha de Jerusalem menea a cabeça por detraz de ti

22

וַתִּשָּׂא	קוֹל	הֲרִימוֹתָ	מִי	וְעַל־	וְגִדַּפְתָּ	חֵרַפְתָּ	מִי	אֶת־
E–ergueste	voz	levantaste	quem	e–contra–	e–blasfemaste	afrontaste	quem	(a)
H5375			H4310		H1442		H4310	H0853

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	עַל־	עֵינֶיךָ	מָרוֹם	
Yisrael	Santo–de	contra–	olhos–teus	ao–alto	
H3478	H6918			H4791	

A quem affrontaste e blasphemaste? E contra quem alçaste a voz, e ergueste os teus olhos ao alto? Contra o Sancto de Israel?

23	בְּיַד	מַלְאָכֶיךָ	חֵרַפְתָּ	אֲדֹנָי	וַתֹּאמֶר	ברכב]	
	Por–mão–de	mensageiros–teus	afrontaste	Adonay	E–disseste	[com–multidão–de]	
	H3027	H4397		H0136	H0559	H7393	

בְּרֹ֥ב(	רִכְבִּי	אֲנִי	עָלֵיתִי	מְרוֹם	הָרֵים	יַרְכְתֵי	לְבָנוֹן	
(Com–multidão–de)	carros–meus	eu	subi	altura–de	montes	extremos–de	Levanon	
H7230	H7393	H0589	H5927	H4791	H2022	H3411	H3844	

מְלֹן	וְאָבוֹאָה	בְּרֹשָׁיו	מִבְחַר	אַרְזָיו	קוֹמַת	וְאֶכְרֹת
pousada–de	E–entrarei	ciprestes–seus	escolhidos–de	cedros–seus	altura–de	E–cortarei
H4411	H0935	H1265	H4005	H0730	H6967	H3772

כַּרְמִלּוֹ׃	יַעַר	קְצֹה
Karmel–seu	floresta–de	extremo–seu
H3759		H7093

Por meio de teus mensageiros affrontaste o Senhor, e disseste: Com a multidão de meus carros subo eu ao alto dos montes, aos lados do Libano, e cortarei os seus altos cedros, e as suas mais formosas faias, e entrarei nas suas pousadas extremas, até no bosque do seu campo fertil.

24	אֲנִי	קָרְתִּי	וְשָׁתִיתִי	מַיִם	זָרִים	וְאַחֲרִב	בְּכַף־	פְּעָמַי	כֹּל
	Eu	cavei	e–bebi	águas	estranhas	E–secarei	com–planta–de	pés–meus	todos
	H0589		H8354	H4325			H3709	H6471	H3605

יְאֹרֵי	מָצוֹר׃
rios–de	Matsor
H2975	H4693

Eu cavei, e bebi aguas estranhas; e com as plantas de meus pés sequei todos os rios dos logares fortes.

25	הֲלֹא־	שָׁמַעְתָּ	לְמֵרָחוֹק	אֹתָהּ	עָשִׂיתִי	לְמִימֵי	קֶדֶם	וַיְצַרְתִּיהָ	עַתָּה
	Acaso–não–	ouviste	de–longe	(a)–isso	fiz	de–dias–de	antigamente	e–formei-a	agora
	H3808	H8085	H7350	H0853		H3117		H3335	H6258

הֲבִיאוֹתֵיהָ	וּתְהִי	לְהַשּׁוֹת	גַּלִּים	נִצִּים	עָרִים	בְּצֻרוֹת׃
trouxe-a	e–será	para–tornar-em-ruína	montes	fortificados	cidades	fortificadas
H0935	H1961	H7582	H1530			H1219

Porventura não ouviste que já d'antes fiz isto, e já desde os dias antigos o formei? agora porém o fiz vir, para que fosses tu que reduzisses as cidades fortes a montões desertos.

26	וְיֹשְׁבֵיהֶן	קִצְרֵי־	יָד	חַתּוּ	וַיֵּבֹשׁוּ	הָיוּ	עֵשֶׂב
	E–habitantes–delas	curtos–de	mão	aterrorizaram-se	e–envergonharam-se	Foram	erva–de
	H3427	H7116	H3027	H2865	H0954	H1961	H6212

שָׂדֶה׃	וְיֶרֶק	דֶּשֶׁא	חֲצִיר	גַּגּוֹת	שְׁדֵפָה	לִפְנֵי	קָמָה׃
campo	e–verdura–de	relva	erva–de	telhados	e–queimada	diante–de	crescer
	H3419	H1877		H1406		H6440	H7054

Por isso os moradores d'ellas, com as mãos encolhidas, ficaram pasmados e confundidos: eram como a herva do campo, e a hortaliça verde, e o feno dos telhados, e o trigo queimado, antes que se levante.

27	וְשִׁבְתְּךָ	וְצֵאתְךָ	וּבֹאֲךָ	יָדַעְתִּי	וְאֶת	הִתְרַגִּזְךָ	אֵלָי׃
	E–assentar–teu	e–sair–teu	e–entrar–teu	conheço	e–(a)	enfurecer–teu	contra–Mim
	H3427	H3318	H0935	H3045	H0853	H7264	H0413

Porém o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, eu o sei, e o teu furor contra mim.

28 יַעַן֙ הִתְרַגִּזְךָ֣ אֵלַ֔י וְשַׁאֲנַנְךָ֖ עָלָ֣ה בְאָזְנָ֑י וְשַׂמְתִּי֩
Porque enfurecer–teu contra–Mim e–arrogância–tua subiu em–ouvidos–Meus E–porei
H3282 H7264 H0413 H7600 H5927 H0241

אַשֶּׁר־ בַּדֶּרֶךְ תָּשׁוּבִ֖י בְּשִׂפְתֹתֶ֑יךָ וּמְתִגִּ֣י בְּאַפֶּ֔ךָ חַחִ֥י
que– pelo–caminho e–farei-voltar–te em–lábios–teus e–freio–Meu em–nariz–teu gancho–Meu
H1870 H7725 H8193 H4964 H0639 H2397

בָּ֥הּ׃ בָּ֖אתָ
por–ele vieste
H0935

Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua revolta subiu aos meus ouvidos; portanto porei o meu anzol no teu nariz, e o meu freio nos teus beiços, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

29 וְזֶה־ לְּךָ֣ הָאֹ֗ות אָכ֤וֹל הַשָּׁנָה֙ סָפִ֣יחַ וּבַשָּׁנָ֔ה הַשֵּׁנִ֖ית סָחִ֑ישׁ
E–este– para–ti o–sinal comer o–ano grão-espontâneo e–no–ano o–segundo rebento
H2088 H0226 H0398 H8141 H8141 H8141 H8145 H7823

פְּרִֽים׃ וְאִכְלוּ֙ כְּרָמִ֔ים וְנִטְע֖וּ וְקִצְר֑וּ זְרָע֣וּ הַשְּׁלִשִׁ֔ית וּבַשָּׁנָ֖ה
fruto–delas e–comei vinhas e–plantai e–ceifai semeai o–terceiro e–no–ano
H6529 H0398 H3754 H5193 H7992 H2232 H7992 H8141

E isto te será por signal: este anno se comerá o que nascer por si mesmo, e no anno seguinte o que d'ahi proceder; porém o terceiro anno semeae e segae, e plantae vinhas, e comei os seus fructos.

30 וְיָסְפָ֣ה פְלֵיטַ֣ת בֵּית־ יְהוּדָ֗ה הַנִּשְׁאָרָה֙ שֹׁ֣רֶשׁ לְמָטָ֔ה וְעָשָׂ֥ה פֶּ֖רִי
E–continuará remanescente–de casa–de Yehudah o–restante raiz para–baixo e–fará fruto
H3254 H6413 H1004 H3063 H7604 H8328 H4295 H6213 H6529

לְמָֽעְלָה׃
para–cima
H4605

Porque o que escapou da casa de Judah, e ficou de resto, tornará a lançar raizes para baixo, e dará fructo para cima.

31 כִּ֣י מִירוּשָׁלַ֗͏ִם תֵּצֵ֤א שְׁאֵרִית֙ וּפְלֵיטָ֣ה מֵהַ֣ר צִיּ֔וֹן קִנְאַ֥ת
Pois de–Yerushalayim sairá remanescente e–escapatória de–monte–de Tsiyon zelo–de
H3588 H3389 H3318 H7611 H6413 H2022 H6726 H7068

יְהוָ֥ה צְבָאֹ֖ות(תַּעֲשֶׂ֣ה־ זֹּ֑את׃ ס
YHWH (Tsevaot) fará– isto §
H3068 H6635 H6213 H2063

Porque de Jerusalem sairá o restante, e do monte de Sião o que escapou: o zelo do Senhor fará isto.

32 לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ עַל־ אַשּׁ֣וּר לֹ֤א יָבֹא֙ אֶל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את וְלֹא־
Portanto assim– disse YHWH sobre– rei–de Ashur Não entrará em– a–cidade e–não–
H3651 H3541 H0559 H3068 H0413 H4428 H0804 H3808 H0935 H0413 H3808

יוֹרֶ֑ה שָׁ֣ם חֵ֔ץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶ֖נָּה מָגֵ֥ן וְלֹא־ יִשְׁפֹּ֖ךְ סֹלְלָ֥ה׃ עָלֶֽיהָ׃
lançará ali flecha e–não– enfrentará–a escudo e–não– derramará rampa sobre–ela
H3384 H8033 H2671 H3808 H6923 H4043 H3808 H8210 H5550 H5550

Portanto assim diz o Senhor sobre o rei da Assyria: Não entrará nesta cidade, nem lançará ali seta, nem virá diante d'ella com escudo, nem levantará contra ella baluarte.

Portanto, assim diz o Senhor ácerca do rei d'Assyria: Não entrará n'esta cidade, nem lançará n'ella frecha alguma: tão pouco virá perante ella com escudo, nem levantará contra ella tranqueira alguma.

יָבֹא	לֹא	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶל־	יָשׁוּב	בָּהּ	יָבֹא	אֲשֶׁר־	בַּדֶּרֶךְ	33
entrará	não	a–esta	a–cidade	e–a–	voltará	por–ele	vier	que–	Pelo–caminho	
H0935	H3808	H2063		H0413	H7725		H0935		H1870	

יְהוָה׃	נְאֻם־
YHWH	oráculo–de
H3068	H5002

Pelo caminho por onde vier por elle voltará; porém n'esta cidade não entrará, diz o Senhor.

דָּוִד	וּלְמַעַן	לְמַעֲנִי	לְהוֹשִׁיעָהּ	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	וְנַנוֹתֵי	34
David	e–por–causa–de	por–causa–de–Mim	para–salvá–la	a–esta	a–cidade	(a)–	E–defenderei	
H1732	H4616	H4616	H3467	H2063		H0413	H1598	

עַבְדִּי׃
servo–Meu
H5650

Porque eu ampararei a esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo David.

אַשּׁוּר	בְּמַחֲנֵה	וַיַּךְ	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֵּצֵא	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי	35
Ashur	no–acampamento–de	e–feriu	YHWH	anjo–de	E–saiu	a–aquela	na–noite	E–foi	
H0804	H4264	H5221	H3068	H4397	H3318	H1931	H3915	H1961	

פְּגָרִים	כֻּלָּם	וְהִנֵּה	בַבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּימוּ	אֶלֶף	וַחֲמִשָּׁה	שְׁמוֹנִים	מֵאָה
cadáveres	todos–eles	e–eis	pela–manhã	E–levantaram–cedo	mil	e–cinco	oitenta	cem
H6297	H3605	H2009	H1242	H7925	H0505	H2568	H8084	H3967

מֵתִים׃
mortos
H4191

Succedeu pois que n'aquella mesma noite saiu o anjo do Senhor, e feriu no arraial dos assyrios a cento e oitenta e cinco mil d'elles; e, levantando-se pela manhã cedo, eis que todos eram corpos mortos.

בְּנִינְוֵה׃	וַיֵּשֶׁב	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	וַיִּסַּע	36
em–Nineveh	e–habitou	Ashur	rei–de	Sancheriv	e–voltou	e–foi	E–partiu	
H5210	H3427	H0804	H4428	H5576	H7725	H3212	H5265	

Então Sanherib, rei d'Assyria, partiu, e se foi, e voltou: e ficou em Ninive.

וְשַׂרְאֶצ�er	וְאַדְרַמֶּלֶךְ	אֱלֹהָיו	נִסְרֹךְ	וּבֵית	מִשְׁתַּחֲוֶה	הוּא	וַיְהִי	37
e–Shar'etser	e–Adramelekh	deus–seu	Nisrokh	casa–de	prostrando–se	ele	E–foi	
H8272	H0152	H0430	H5268		H7812	H1931	H1961	

אֵסַר־	וַיִּמְלֹךְ	אֲרָרָט	אֶרֶץ	נִמְלְטוּ	וְהֵמָּה	בַּחֶרֶב	הִכֻּהוּ	(בָּנָיו)
Esar–	E–reinou	Ararat	terra–de	escaparam	e–eles	com–espada	feriram–o	(filhos–seus)
H0634		H0780	H0776	H4422	H1992	H2719	H5221	H1121

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	חַדֹּן
¶	em–lugar–dele	filho–seu	Chadon
	H8478		H0634

E succedeu que, estando elle prostrado na casa de Nisroch, seu deus, Adram-melech e Sarezer, seus filhos, o feriram á espada; porém elles escaparam para a terra d'Ararat: e Esar-*haddon, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 20

בֶּן־ filho–de H1121
יְשַׁעְיָהוּ Yesha'yahu
אֵלָיו a–ele H0413
וַיָּבֹא E–veio H0935
לָמוּת para–morrer H4191
חִזְקִיָּהוּ Chizqiyahu H2396
חָלָה adoeceu
הָהֵם os–aqueles H1992
בַּיָּמִים Nos–dias H3117 1

מֵת morrendo H4191
כִּי pois
לְבֵיתֶךָ a–casa–tua
צַו Ordena
יְהוָה YHWH H3068
אָמַר disse H0559
כֹּה־ Assim– H3541
אֵלָיו a–ele H0413
וַיֹּאמֶר E–disse H0559
הַנָּבִיא o–profeta H5030
אָמוֹץ Amots H0531

תִּחְיֶה׃ viverás H2421
וְלֹא e–não H3808
אַתָּה tu

N'aquelles dias adoeceu Ezequias de morte: e o propheta Isaias, filho d'Amós, veiu a elle, e lhe disse: Assim diz o Senhor: Ordena a tua casa, porque morrerás, e não viverás.

לֵאמֹר׃ dizendo H0559
יְהוָה YHWH H3068
אֶל־ a– H0413
וַיִּתְפַּלֵּל e–orou H6419
הַקִּיר a–parede H7023
אֶל־ para– H0413
פָּנָיו face–sua H6440
אֶת־ (a) H0853
וַיַּסֵּב E–virou H5437 2

Então virou o rosto para a parede, e orou ao Senhor, dizendo:

בֶּאֱמֶת em–verdade H0571
לְפָנֶיךָ diante–de–Ti H6440
הִתְהַלַּכְתִּי andei
אֲשֶׁר que
אֵת (a) H0853
נָּא por–favor H4994
זְכָר־ lembra– H2142
יְהוָה YHWH H3068
אָנָּה Por–favor H0577 3

גָּדוֹל׃ grande
בְּכִי choro H1058
חִזְקִיָּהוּ Chizqiyahu H2396
וַיֵּבְךְּ E–chorou H1058
עָשִׂיתִי fiz
בְּעֵינֶיךָ em–olhos–Teus
וְהַטּוֹב e–o–bom
שָׁלֵם inteiro H8003
וּבְלֵבָב e–com–coração H3824

ס
§

Ah, Senhor! Sê servido de te lembrar de que andei diante de ti em verdade, e com o coração perfeito, e fiz o que era recto aos teus olhos. E chorou Ezequias muitissimo.

הָיָה foi H1961
יְהוָה YHWH H3068
וּדְבַר־ e–palavra–de H1697
הַתִּיכֹנָה o–do–meio H8484
(חָצֵר (pátio H2691
[העיר] [cidade]
יָצָא saíra H3318
לֹא não H3808
יְשַׁעְיָהוּ Yesha'yahu
וַיְהִי E–foi H1961 4

אֵלָיו a–ele H0413
לֵאמֹר׃ dizendo H0559

Succedeu pois que, não havendo Isaias ainda saido do meio do pateo, veiu a elle a palavra do Senhor, dizendo:

אֱלֹהֵי Deus–de H0430
יְהוָה YHWH H3068
אָמַר disse H0559
כֹּה־ Assim– H3541
עַמִּי povo–Meu
נְגִיד־ príncipe–de H5057
חִזְקִיָּהוּ Chizqiyahu H2396
אֶל־ a– H0413
וְאָמַרְתָּ e–dirás H0559
שׁוּב Volta H7725 5

לָךְ a–ti
רָפָא curando
הִנְנִי Eis–Me
דִּמְעָתֶךָ lágrima–tua
אֶת־ (a) H0853
רָאִיתִי vi H7200
תְּפִלָּתֶךָ oração–tua H8605
אֶת־ (a) H0853
שָׁמַעְתִּי Ouvi H8085
אֲבִיךָ pai–teu H0001
דָּוִד David H1732

יְהוָה׃ YHWH H3068
בֵּית casa–de
תַּעֲלֶה subirás H5927
הַשְּׁלִישִׁי o–terceiro H7992
בַּיּוֹם no–dia H3117

Volta, e dize a Ezequias, chefe do meu povo: Assim diz o Senhor Deus de teu pae David: Ouvi a tua oração, e vi as tuas lagrimas; eis que eu te sararei; ao terceiro dia subirás á casa do Senhor.

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ־	וּמִכַּף	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה׃	חֲמֵשׁ	יָמֶיךָ	עַל־	וְהֹסַפְתִּי			6
Ashur	rei–de	e–de–mão–de	anos	…	quinze	dias–teus	sobre–	E–acrescentarei			
H0804	H4428	H3709	H8141	H6240	H2568	H3117		H3254			
לְמַעֲנִי		הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	וְגַנּוֹתִי	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶת	אַצִּילְךָ		
por–causa–de–Mim		a–esta	a–cidade	(a)–	e–defenderei	a–esta	a–cidade	e–(a)	livrarei–te		
H4616		H2063			H1598	H2063		H0853	H5337		
						עַבְדִּי׃	דָּוִד	וּלְמַעַן			
						servo–Meu	David	e–por–causa–de			
						H5650	H1732	H4616			

E accrescentarei aos teus dias quinze annos, e das mãos do rei d'Assyria te livrarei, a ti e a esta cidade; e ampararei esta cidade por amor de mim, e por amor de David, meu servo.

										7
הַשְּׁחִין	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	וַיִּקְחוּ	תְּאֵנִים	דְּבֶלֶת	קְחוּ	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר		
a–úlcera	sobre–	e–puseram	E–tomaram	figos	pasta–de	Tomai	Yesha'yahu	E–disse		
H7822			H3947	H8384	H1690	H3947		H0559		
								וַיָּחִי׃		
								e–viveu		
								H2421		

Disse mais Isaias: Tomae uma pasta de figos. E a tomaram, e a pozeram sobre a chaga; e elle sarou.

											8
וְעָלֶיתִי	לִי	יְהוָה	יִרְפָּא	כִּי־	אוֹת	מָה	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	
e–subirei	a–mim	YHWH	curará	que–	sinal	Qual	Yesha'yahu	a–	Chizqiyahu	E–disse	
H5927		H3068	H7495		H0226	H4100		H0413	H2396	H0559	
							יְהוָה׃	בָּיִת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	
							YHWH	casa–de	o–terceiro	no–dia	
							H3068		H7992	H3117	

E Ezequias disse a Isaias: Qual é o signal de que o Senhor me sarará, e de que ao terceiro dia subirei á casa do Senhor?

											9
אֶת־	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כִּי	יְהוָה	מֵאֵת	הָאוֹת	לְךָ	זֶה־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
(a)	YHWH	fará	que	YHWH	de–com	o–sinal	para–ti	Este–	Yesha'yahu	E–disse	
H0853	H3068			H3068	H0854	H0226		H2088		H0559	
מַעֲלוֹת׃	עֶשֶׂר	יָשׁוּב	אִם־	מַעֲלוֹת	עֶשֶׂר	הַצֵּל	הָלַךְ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	
degraus	dez	voltará	ou–	degraus	dez	a–sombra	Irá	falou	que	a–palavra	
	H6235	H7725			H6235	H6738	H1980	H1696		H1697	

E disse Isaias: Isto te será signal, da parte do Senhor, de que o Senhor cumprirá a palavra que disse: Adiantar-se-ha a sombra dez graus, ou voltará dez graus atraz?

										10
יָשׁוּב	כִּי	לֹא	מַעֲלוֹת	עֶשֶׂר	לִנְטוֹת	לַצֵּל	נָקֵל	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	
volte	mas	Não	degraus	dez	para–descer	para–a–sombra	Fácil	Yechizqiyahu	E–disse	
H7725		H3808		H6235	H5186	H6738	H7043	H2396	H0559	
				מַעֲלוֹת׃	עֶשֶׂר	אֲחֹרַנִּית	הַצֵּל			
				degraus	dez	para–trás	a–sombra			
					H6235	H0322	H6738			

Então disse Ezequias: É facil que a sombra decline dez graus; não, mas volte a sombra dez graus atraz.

בְּמַעֲלוֹת	הַצֵּל	אֶת־	וַיָּשָׁב	יְהוָה	אֶל־	הַנָּבִיא	יְשַׁעְיָהוּ	וַיִּקְרָא		11
nos-degraus	a-sombra	(a)	e-fez-voltar	YHWH	a-	o-profeta	Yesha'yahu	E-clamou		
H6738		H0853	H7725	H3068	H0413	H5030		H7121		

פ	מַעֲלוֹת׃	עֶשֶׂר	אֲחַרַנִּית	אָחָז	בְּמַעֲלוֹת	יָרְדָה	אֲשֶׁר	
¶	degraus	dez	para-trás	Achaz	nos-degraus-de	descera	que	
		H6235	H0322	H0271		H3381		

Então o propheta Isaias clamou ao Senhor; e fez voltar a sombra dez graus atraz, pelos graus que tinha declinado nos graus do relogio de sol d'Achaz.

סְפָרִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בַּלְאֲדָן	בֶּן־	בְּרֹאדַךְ בַּלְאָדָן	שָׁלַח	הַהִיא	בָּעֵת		12
cartas	Bavel	rei-de	Baladan	filho-de	Berodakh-Baladan	enviou	o-aquele	Naquele-tempo		
	H0894	H4428	H1081		H1255	H7971	H1931	H6256		

חִזְקִיָּהוּ׃	חָלָה	כִּי	שָׁמַע	כִּי	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	וּמִנְחָה
Chizqiyahu	adoecera	que	ouviu	pois	Chizqiyahu	a-	e-presente
H2396			H8085		H2396	H0413	H4503

N'aquelle tempo enviou Berodac Baladan, filho de Baladan, rei de Babylonia, cartas e um presente a Ezequias; porque ouvira que Ezequias tinha estado doente.

אֶת־	נְכֹתֹה	בַּיִת	כָּל־	אֶת־	וַיַּרְאֵם	חִזְקִיָּהוּ	עֲלֵיהֶם	וַיִּשְׁמַע		13
(a)	tesouro-seu	casa-de	toda-	(a)	e-mostrou-lhes	Chizqiyahu	sobre-eles	E-ouviu		
H0853	H5238		H3605	H0853	H7200	H2396		H8085		

כֵּלָיו	בַּיִת	וְאֵת	הַטּוֹב	שֶׁמֶן	וְאֵת	הַבְּשָׂמִים	וְאֶת־	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף
armas-suas	casa-de	e-(a)	o-bom	óleo-de	e-(a)	os-aromas	e-(a)	o-ouro	e-(a)	a-prata
H3627		H0853		H8081	H0853	H1314	H0853	H2091	H0853	H3701

לֹא־	אֲשֶׁר	דָּבָר	הָיָה	לֹא־	בְּאוֹצְרֹתָיו	נִמְצָא	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת
não-	que	coisa	houve	Não-	em-tesouros-seus	encontrou-se	que	tudo-	e-(a)
H3808		H1697	H1961	H3808	H0214	H4672		H3605	H0853

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃	וּבְכָל־	בְּבֵיתוֹ	חִזְקִיָּהוּ	הֶרְאָם
domínio-seu	e-em-todo-	em-casa-sua	Chizqiyahu	mostrou-lhes
H4474	H3605		H2396	H7200

E Ezequias lhes deu ouvidos, e lhes mostrou toda a casa de seu thesouro, a prata, e o oiro, e as especiarias, e os melhores unguentos, e a sua casa d'armas, e tudo quanto se achou nos seus thesouros: coisa nenhuma houve que lhes não mostrasse, nem em sua casa, nem em todo o seu dominio.

וְאָמְרוּ	מָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַנָּבִיא	יְשַׁעְיָהוּ	וַיָּבֹא	14
disseram	O-que	a-ele	E-disse	Chizqiyahu	o-rei	a-	o-profeta	Yesha'yahu	E-veio	
H0559	H4100	H0413	H0559	H2396	H4428	H0413	H5030		H0935	

רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיךָ	בָּאוּ	וּמֵאַיִן	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים
distante	De-terra	Chizqiyahu	E-disse	a-ti	vieram	e-de-onde	os-estes	os-homens
H7350	H0776	H2396	H0559	H0413	H0935	H0370	H0428	H0376

מִבָּבֶל׃	בָּאוּ
de-Bavel	vieram
H0894	H0935

Então o propheta Isaias veiu ao rei Ezequias, e lhe disse: Que disseram aquelles homens, e d'onde vieram a ti? E disse Ezequias: De um paiz mui remoto vieram, de Babylonia.

15 וַיֹּ֣אמֶר מָ֤ה רָאוּ֙ בְּבֵיתֶ֔ךָ וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֔הוּ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר
E-disse O-que viram em-casa-tua E-disse Chizqiyahu (A) tudo- que
H0559 H4100 H7200 H0559 H2396 H0853 H3605

בְּבֵיתִ֔י לֹא־ רָאוּ֙ הָיָ֣ה דָבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־ הִרְאִיתִ֖ם בְּאֹצְרֹתָֽי׃
em-casa-minha viram não- houve coisa que não- mostrei-lhes em-tesouros-meus
H7200 H3808 H1961 H1697 H3808 H7200 H0214

E disse elle: Que viram em tua casa? E disse Ezequias: Tudo quanto ha em minha casa viram: coisa nenhuma ha nos meus thesouros que eu lhes não mostrasse.

16 וַיֹּ֣אמֶר יְשַׁעְיָ֔הוּ אֶל־ חִזְקִיָּ֖הוּ שְׁמַ֣ע דְּבַר־ יְהוָֹ֑ה׃
E-disse Yesha'yahu a- Chizqiyahu Ouve palavra-de YHWH
H0559 H3068

Então disse Isaias a Ezequias: Ouve a palavra do Senhor:

17 הִנֵּ֣ה יָמִ֗ים בָּאִים֙ וְנִשָּׂ֣א כָל־ אֲשֶׁ֣ר בְּבֵיתֶ֔ךָ וַאֲשֶׁ֥ר אָצְר֖וּ אֲבֹתֶ֑יךָ
Eis dias vindo e-será-levado tudo- que em-casa-tua e-que ajuntaram pais-teus
H2009 H3117 H0935 H5375 H3605 H0834 H1004 H0001

אָמַ֖ר יְהוָֹ֥ה׃ דָּבָ֛ר יִוָּתֵ֥ר לֹא־ בָבֶ֖לָה הַזֶּ֥ה עַד־ הַיּ֣וֹם
disse YHWH coisa será-deixado Não- para-Bavel o-este até- o-dia
H0559 H3068 H1697 H3498 H3808 H0894 H2088 H5704 H3117

Eis que veem dias em que tudo quanto houver em tua casa, e o que enthesouraram teus paes até ao dia de hoje, será levado a Babylonia: não ficará coisa alguma, disse o Senhor.

18 וּמִבָּנֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר יֵצְא֔וּן מִמְּךָ֖ תוֹלִ֑יד אֲשֶׁ֥ר)יִקָּחוּ֙(וְהָי֔וּ
E-de-filhos-teus que sairão de-ti gerarás que (tomarão) e-serão
H1961 H3947 [tomará] H3947 H3205 H3318

בָּבֶֽל׃ מֶ֖לֶךְ בְּהֵיכַ֥ל סָרִיסִֽים׃
Bavel rei-de no-palácio-de eunucos
H0894 H4428 H1964 H5631

E ainda até de teus filhos, que procederem de ti, e que tu gerares, tomarão, para que sejam eunuchos no paço do rei de Babylonia.

19 וַיֹּ֣אמֶר דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ טֽוֹב דְּבַר־ יְשַׁעְיָ֔הוּ אֶל־ חִזְקִיָּ֖הוּ וַיֹּ֣אמֶר
E-disse falaste que YHWH palavra-de Boa Yesha'yahu a- Chizqiyahu E-disse
H0559 H1696 H0834 H3068 H1697 H2896 H3470 H0413 H2396 H0559

כִּ֥י אִם־ שָׁל֖וֹם וֶאֱמֶ֑ת יִהְיֶ֥ה בְיָמָֽי׃
em-dias-meus haverá e-verdade paz se- Acaso-não
H3117 H1961 H0571 H7965 H0518 H3808

Então disse Ezequias a Isaias: Boa é a palavra do Senhor que disseste. Disse mais: E pois não o seria? pois em meus dias haverá paz e verdade.

20 וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵי֮ חִזְקִיָּ֣הוּ֒ וְכָל־ גְּבוּרָת֔וֹ וַאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה אֶת־
E-resto-de palavras-de Chizqiyahu e-toda- valentia-sua e-que fez (a)
H3499 H1697 H2396 H3605 H1369 H0834 H6213 H0853

הַבְּרֵכָ֖ה וְאֶת־ הָעִ֑יר הַתְּעָלָ֣ה וַיָּבֵ֥א אֶת־ הַמָּ֛יִם הֲלֹא־ הֵ֥ם כְּתוּבִ֖ים
o-reservatório e-(a) o-canal e-trouxe (a) as-águas a-cidade Acaso-não- eles escritos
H1295 H0853 H8585 H0935 H0853 H4325 H3820 H1992 H3789

עַל־ סֵ֣פֶר דִּבְרֵי֙ הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃
sobre- livro-de palavras-de os-dias para-reis-de Yehudah
H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3063

Isaias 38

Ora o mais dos successos de Ezequias, e todo o seu poder, e como fez a piscina e o aqueducto, e como fez vir a agua á cidade, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

פ ¶	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	מְנַשֶּׁה	וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו	עִם־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּשְׁכַּב	21
	em–lugar–dele	filho–seu	Menasheh	E–reinou	pais–seus	com–	Chizqiyahu	E–deitou–se	
	H8478		H4519		H0001		H2396	H7901	

E Ezequias dormiu com seus paes: e Manasseh, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 21

שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	וַחֲמִשִּׁים	בְּמָלְכוֹ	מְנַשֶּׁה	שְׁנָה׀	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	בֶּן־	1
anos	e–cinco	e–cinquenta	quando–reinar–ele	Menasheh	anos	...	doze	Filho–de	
H8141	H2568	H2572		H4519	H8141	H6240	H8147		

בָּהּ׃	חֶפְצִי־	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	
Vah	Cheftsi–	mãe–sua	e–nome–de	em–Yerushalayim	reinou	
H2657	H2657	H0517	H8034	H3389		

Tinha Manasseh doze annos de edade quando começou a reinar, e cincoenta e cinco annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Hephsiba.

הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר׀	הַגּוֹיִם	כְּתוֹעֲבֹת׀	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	2
desapossou	que	as–nações	como–abominações–de	YHWH	em–olhos–de	o–mal	E–fez	
H3423			H8441	H3068				

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה
Yisrael	filhos–de	de–diante–de	YHWH
H3478		H6440	H3068

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor, conforme as abominações dos gentios que o Senhor desterrara de suas possessões de diante dos filhos d'Israel.

וַיָּקֶם	אָבִיו	חִזְקִיָּהוּ	אִבֵּד	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	אֶת־	וַיִּבֶן	וַיָּשָׁב	3
e–levantou	pai–seu	Chizqiyahu	destruiu	que	os–altos	(a)	e–construiu	E–voltou	
	H0001	H2396	H0006		H1116	H0853	H1129	H7725	

וַיִּשְׁתַּחוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אַחְאָב׀	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	אֲשֵׁרָה׀	וַיַּעַשׂ	לַבַּעַל	מִזְבֵּחֹת
e–prostrou–se	Yisrael	rei–de	Achav	fez	como	Asherah	e–fez	para–o–Baal	altares
H7812	H3478	H4428	H0256			H0842			H4196

אֹתָם׃	וַיַּעֲבֹד	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכָל־
(a)–eles	e–serviu	os–céus	exército–de	para–todo–
H0853	H5647	H8064		H3605

Porque tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pae, tinha destruido, e levantou altares a Baal, e fez um bosque como o que fizera Achab, rei d'Israel, e se inclinou diante de todo o exercito dos céus, e os serviu.

אָשִׂים	בִּירוּשָׁלִַם	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר׀	יְהוָה	בְּבֵית	מִזְבְּחֹת	וּבָנָה	4
porei	Em–Yerushalayim	YHWH	disse	que	YHWH	em–casa–de	altares	E–construiu	
	H3389	H3068	H0559		H3068		H4196	H1129	

שְׁמִי׃	אֶת־
nome–Meu	(a)
H8034	H0853

E edificou altares na casa do Senhor, de que o Senhor tinha dito: Em Jerusalem porei o meu nome.

יְהוָה׃	בֵּית־	חַצְרוֹת	בִּשְׁתֵּי	הַשָּׁמָיִם	צְבָא	לְכָל־	מִזְבְּחוֹת	וַיִּבֶן	5
YHWH	casa–de	pátios–de	nos–dois	os–céus	exército–de	para–todo–	altares	E–construiu	
H3068			H8147	H8064		H3605	H4196	H1129	

Tambem edificou altares a todo o exercito dos céus em ambos os atrios da casa do Senhor.

6

וְעָשָׂה	וְנִחֵשׁ	וְעוֹנֵן	בָּאֵשׁ	בְּנוֹ	אֶת־	וְהֶעֱבִיר
e-fez	e-fez-agouros	e-praticou-adivinhação	no-fogo	filho-seu	(a)	E-fez-passar
	H5172		H0784		H0853	

לְהַכְעִיס׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	הִרְבָּה	וְיִדְּעֹנִים	אוֹב
para-provocar	YHWH	em-olhos-de	o-mal	para-fazer	Multiplicou	e-feiticeiros	necromante
H3707	H3068					H3049	H0178

E até fez passar a seu filho pelo fogo, e adivinhava pelas nuvens, e era agoureiro, e ordenou adivinhos e feiticeiros: e proseguiu em fazer mal aos olhos do Senhor, para o provocar á ira.

7

אֶל־	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	בַּבַּיִת	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָאֲשֵׁרָה	פֶּסֶל	אֶת־	וַיָּשֶׂם
a-	YHWH	disse	que	na-casa	fez	que	a-Asherah	imagem-de	(a)	E-colocou
H0413	H3068	H0559					H0842	H6459	H0853	

בָּחַרְתִּי	אֲשֶׁר	וּבִירוּשָׁלַ͏ִם	הַזֹּאת	בַּבַּיִת	בְּנוֹ	שְׁלֹמֹה	וְאֶל־	דָּוִד
escolhi	que	e-em-Yerushalayim	a-esta	Na-casa	filho-seu	Shelomoh	e-a-	David
H0977		H3389	H2088			H8010	H0413	H1732

לְעוֹלָם׃	שְׁמִי	אֶת־	אָשִׂים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל
para-sempre	nome-Meu	(a)	porei	Yisrael	tribos-de	de-todas
H5769	H8034	H0853		H3478	H7626	H3605

Tambem poz uma imagem de esculptura, do bosque que tinha feito, na casa de que o Senhor dissera a David e a Salomão, seu filho: N'esta casa e em Jerusalem, que escolhi de todas as tribus d'Israel, porei o meu nome para sempre.

8

נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מִן־	יִשְׂרָאֵל	רֶגֶל	לְהָנִיד	אֹסִיף	וְלֹא
dei	que	a-terra	de-	Yisrael	pé-de	para-fazer-vagar	acrescentarei	E-não
H5414		H0127		H3478	H7272	H5110	H3254	H3808

צִוִּיתִים	אֲשֶׁר	כְּכֹל	לַעֲשׂוֹת	יִשְׁמְרוּ	אִם־	רַק	לַאֲבוֹתָם
ordenei-lhes	que	conforme-tudo	para-fazer	guardarem	se-	somente	aos-pais-deles
H6680		H3605		H8104		H7535	H0001

מֹשֶׁה׃	עַבְדִּי	אֹתָם	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה	וּלְכָל־
Mosheh	servo-Meu	(a)-eles	ordenou	que-	a-Tora	e-conforme-toda-
H4872	H5650	H0853	H6680		H8451	H3605

E mais não farei mover o pé d'Israel d'esta terra que tenho dado a seus paes; comtanto sómente que tenham cuidado de fazer conforme tudo o que lhes tenho ordenado, e conforme toda a lei que Moysés, meu servo, lhes ordenou.

9

הַגּוֹיִם	מִן־	הָרָע	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְנַשֶּׁה	וַיַּתְעֵם	שָׁמְעוּ	וְלֹא
as-nações	mais-que-	o-mal	(a)	para-fazer	Menasheh	e-desviou-os	ouviram	E-não
			H0853		H4519	H8582	H8085	H3808

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	
Yisrael	filhos-de	de-diante-de	YHWH	destruiu	que	
H3478		H6440	H3068	H8045		

Porém não ouviram; porque Manasseh de tal modo os fez errar, que fizeram peior do que as nações, que o Senhor tinha destruido de diante dos filhos de Israel.

10

לֵאמֹר׃	הַנְּבִיאִים	עַבָדָיו	בְּיַד־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
dizendo	os-profetas	servos-Seus	por-mão-de	YHWH	E-falou	
H0559	H5030	H5650	H3027	H3068	H1696	

Então o Senhor fallou pelo ministerio de seus servos, os prophetas, dizendo:

11 יַעַן֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה מְנַשֶּׁ֖ה מֶ֣לֶךְ־יְהוּדָ֑ה הַתּוֹעֵבֹ֣ת הָאֵ֔לֶּה הֵרַ֖ע
Porque H3282 que H0834 fez H6213 Menasheh H4519 rei-de H4428 Yehudah H3063 as-abominações H8441 as-estas H0428 fez-mal H7489

מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־עָשׂ֔וּ הָאֱמֹרִ֖י אֲשֶׁ֣ר לְפָנָ֑יו וַיַּחֲטֵ֥א גַּם־אֶת־
mais-que-tudo H3605 que- H0834 fizeram H6213 o-Amorreu H0567 que H0834 diante-dele H6440 e-fez-pecar H2398 também- H1571 (a) H0853

יְהוּדָ֖ה בְּגִלּוּלָ֥יו׃ פ
Yehudah H3063 com-ídolos-seus H1544 ¶ H6

Porquanto Manasseh, rei de Judah, fez estas abominações, fazendo peior do que quanto fizeram os amorrheos, que antes d'elle foram, e até tambem a Judah fez peccar com os seus idolos;

12 לָכֵ֗ן כֹּה־אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא רָעָ֖ה עַל־
Portanto H3651 assim- H3541 disse H0559 YHWH H3068 Deus-de H0430 Yisrael H3478 Eis-Me H2009 trazendo H0935 mal H7451 sobre- H5921

כֹּ֣ל אֲשֶׁר֮ יִֽהוּדָה֒ וְיֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלִַ֗ם וְצִלְּלָ֤ה שְׁתֵּי֙ אָזְנָ֔יו׃
todo- H3605 que H0834 e-Yehudah H3063 Yerushalayim H3389 [ouvi-la] H8085 (ouvinte-dela) H8085 zunirão H6750 dois H8147 ouvidos-seus H241

Por isso assim diz o Senhor Deus de Israel: Eis que hei de trazer um mal sobre Jerusalem e Judah, que qualquer que ouvir, lhe ficarão retinindo ambas as orelhas.

13 וְנָטֵ֤יתִי עַל־יְרוּשָׁלַ֙ם֙ אֶת־קָ֣ו שֹׁמְר֔וֹן וְאֶת־מִשְׁקֹ֖ל בֵּ֣ית
E-estenderei H5186 sobre- H5921 Yerushalayim H3389 (a) H853 linha-de H6957 Shomeron H8111 e-(a) H853 prumo-de H4949 casa-de H1004

אַחְאָ֑ב וּמָחִ֤יתִי אֶת־יְרוּשָׁלַ֙ם֙ כַּאֲשֶׁ֣ר יִמְחֶ֔ה הַצַּלַּ֖חַת וְהָפַ֥ךְ
Achav H256 e-limparei H4229 (a) H853 Yerushalayim H3389 como- H834 limpa-se H4229 o-prato H6747 limpar H4229 e-virar H2015

עַל־פָּנֶ֖יהָ׃
sobre- H5921 face-dela H6440

E estenderei sobre Jerusalem o cordel de Samaria e o prumo da casa de Achab: e limparei a Jerusalem, como quem limpa a escudela, a limpa e a vira sobre a sua face.

14 וְנָטַשְׁתִּי֙ אֶת־שְׁאֵרִ֣ית נַחֲלָתִ֔י וְנָתַתִּ֖ים בְּיַ֣ד אֹיְבֵיהֶ֑ם
E-abandonarei H5203 (a) H853 restante-de H7611 herança-Minha H5159 e-darei-os H5414 em-mão-de H3027 inimigos-deles H341

וְהָי֥וּ לְכָל־אֹיְבֵיהֶ֖ם לָבַ֥ז וְלִמְשִׁסָּ֛ה׃
e-serão H1961 para-todos- H3605 inimigos-deles H341 para-despojo H957 e-para-saque H4933

E desampararei o resto da minha herança, entregal-os-hei na mão de seus inimigos; e far-se-hão roubo e despojo para todos os seus inimigos.

15 יַ֣עַן אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֣וּ אֶת־הָרַ֣ע בְּעֵינַ֔י וַיְהִ֖יוּ מַכְעִסִ֑ים אֹתִ֗י
Porque H3282 que H0834 fizeram H6213 (a) H853 o-mal H7451 em-olhos-Meus H5869 e-estiveram H1961 provocando H3707 (a)-Mim H853

מִן־הַיּ֣וֹם אֲשֶׁ֣ר יָצְא֣וּ אֲבוֹתָ֗ם מִמִּצְרַ֙יִם֙ וְעַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃
desde- H4480 o-dia H3117 que H0834 saíram H3318 pais-deles H1 do-Egito H4714 e-até H5704 o-dia H3117 o-este H2088

Porquanto fizeram o que parecia mal aos meus olhos, e me provocaram á ira, desde o dia em que seus paes sairam do Egypto até hoje.

										16
מִלְּא	אֲשֶׁר־	עַד	מְאֹד	הַרְבֵּה	מְנַשֶּׁה	שָׁפַךְ	נָקִי	דָּם	וְגַם	
encheu	que–	até	muito	muito	Menasheh	derramou	inocente	sangue	E–também	
H4390		H5704	H3966		H4519	H8210		H1818	H1571	

יְהוּדָה	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	מֵחַטָּאתוֹ	לְבַד	לְפֶה	פֶּה	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־
Yehudah	(a)	fez-pecar	que	pecado–seu	além–de	a–boca	boca	Yerushalayim	(a)
H3063	H0853	H2398			H0905	H6310	H6310	H3389	H0853

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת
YHWH	em–olhos–de	o–mal	para–fazer
H3068			

De mais d'isto, tambem Manasseh derramou muitissimo sangue innocente, até que encheu a Jerusalem de um ao outro extremo, afóra o seu peccado, com que fez peccar a Judah, fazendo o que parecia mal aos olhos do Senhor.

									17
חָטָא	אֲשֶׁר	וְחַטָּאתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	מְנַשֶּׁה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	
pecou	que	e–pecado–seu	fez	que	e–todo–	Menasheh	palavras–de	E–resto–de	
H2398					H3605	H4519	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־
Yehudah	para–reis–de	os–dias	palavras–de	livro–de	sobre–	escritos	eles	Acaso–não–
H3063	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

Quanto ao mais dos filhos de Manasseh, e a tudo quanto fez mais, e ao seu peccado, que peccou, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

							18
בֵּיתוֹ	בְּגַן־	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	מְנַשֶּׁה	וַיִּשְׁכַּב	
casa–sua	no–jardim–de	e–foi-sepultado	pais–seus	com–	Menasheh	E–deitou-se	
	H1588	H6912	H0001		H4519	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אָמוֹן	וַיִּמְלֹךְ	עֻזָּא	בְּגַן־
¶	em–lugar–dele	filho–seu	Amon	E–reinou	'Uzza	no–jardim–de
	H8478		H0526			H1588

E Manasseh dormiu com seus paes, e foi sepultado no jardim da sua casa, no jardim de Uza: e Amon, seu filho, reinou em seu logar.

									19
מָלָךְ	שָׁנִים	וּשְׁתַּיִם	בְּמָלְכוֹ	אָמוֹן	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	בֶּן־	
reinou	anos	e–dois	quando–reinar–ele	Amon	anos	e–dois	vinte	Filho–de	
	H8141	H8147		H0526	H8141	H8147	H6242		

יָטְבָה׃	מִן־	חָרוּץ	בַּת־	מְשֻׁלֶּמֶת	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם
Yotvah	de–	Charuts	filha–de	Meshulemet	mãe–sua	e–nome–de	em–Yerushalayim
H3192		H2743	H1323	H4922	H0517	H8034	H3389

Tinha Amon vinte e dois annos de edade quando começou a reinar, e dois annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Mesullemeth, filha d'Harus, de Jotba.

								20
אָבִיו׃	מְנַשֶּׁה	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	
pai–seu	Menasheh	fez	como	YHWH	em–olhos–de	o–mal	E–fez	
H0001	H4519			H3068				

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor, como fizera Manasseh, seu pae.

אֲשֶׁר	הַגִּלֻּלִים	אֶת־	וַיַּעֲבֹד	אָבִיו	הָלַךְ־	אֲשֶׁר־	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל־	וַיֵּלֶךְ		21
que	os-ídolos	(a)	e-serviu	pai-seu	andou	que-	o-caminho	em-todo-	E-andou		
	H1544	H0853	H5647	H0001	H1980		H1870	H3605	H3212		

לָהֶם׃	וַיִּשְׁתַּחוּ	אָבִיו	עָבַד
a-eles	e-prostrou-se	pai-seu	serviu
	H7812	H0001	H5647

Porque andou em todo o caminho em que andara seu pae: e serviu os idolos, a que seu pae tinha servido, e se inclinou diante d'elles.

יְהוָה׃	בְּדֶרֶךְ	הָלַךְ	וְלֹא	אֲבֹתָיו	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	וַיַּעֲזֹב	22
YHWH	no-caminho-de	andou	e-não	pais-seus	Deus-de	YHWH	(a)	E-abandonou	
H3068	H1870	H1980	H3808	H0001	H0430	H3068	H0853		

Assim deixou ao Senhor, Deus de seus paes, e não andou no caminho do Senhor.

בְּבֵיתוֹ׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיָּמִיתוּ	עָלָיו	אָמוֹן	עַבְדֵי־	וַיִּקְשְׁרוּ	23
em-casa-sua	o-rei	(a)	e-mataram	contra-ele	Amon	servos-de	E-conspiraram	
	H4428	H0853	H4191		H0526	H5650	H7194	

E os servos de Amon conspiraram contra elle, e mataram o rei em sua casa.

אָמוֹן	הַמֶּלֶךְ	עַל־	הַקֹּשְׁרִים	כָּל־	אֶת	הָאָרֶץ	עַם־	וַיַּךְ	24
Amon	o-rei	contra-	os-conspiradores	todos-	(a)	a-terra	povo-de	E-feriu	
H0526	H4428		H7194	H3605	H0853	H0776		H5221	

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם־	וַיַּמְלִיכוּ
em-lugar-dele	filho-seu	Yoshiyahu	(a)	a-terra	povo-de	e-fez-reinar
H8478		H2977	H0853	H0776		

Porém o povo da terra feriu a todos os que conspiraram contra o rei Amon: e o povo da terra poz a Josias, seu filho, rei em seu logar.

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אָמוֹן	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	25
livro-de	sobre-	escritos	eles	Acaso-não-	fez	que	Amon	palavras-de	E-resto-de	
	H3789		H1992	H3808			H0526	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
Yehudah	para-reis-de	os-dias	palavras-de
H3063	H4428	H3117	H1697

Quanto ao mais dos successos de Amon, que fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

בְּנוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיִּמְלֹךְ	עֻזָּא	בְּגַן־	בְּקִבְרָתוֹ	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ		26
filho-seu	Yoshiyahu	E-reinou	'Uzza	no-jardim-de	em-sepultura-sua	(a)-ele	E-sepultou		
	H2977			H1588	H6900	H0853	H6912		

פ	תַּחְתָּיו׃	
¶	em-lugar-dele	
	H8478	

E o sepultaram na sua sepultura, no jardim de Usa: e Josias, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 22

מָלַךְ	שָׁנָה	וְאַחַת	וּשְׁלֹשִׁים	בְּמָלְכוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	שָׁנָה	שְׁמֹנֶה	בֶּן־	1
reinou	anos	e-um	e-trinta	ao-reinar-dele	Yoshiyahu	anos	oito	Filho-de	
	H8141	H0259	H7970		H2977	H8141	H8083		

מִבָּצְקַת׃	עֲדָיָה	בַּת־	יְדִידָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	
de-Botsqat	Adayah	filha-de	Yedidah	mãe-dele	e-nome-de	em-Yerushalayim	
H1218	H5718	H1323	H3040	H0517	H8034	H3389	

Tinha Josias oito annos d'edade quando começou a reinar, e reinou trinta e um annos em Jerusalem: e era o nome de sua mãe, Jedida, filha de Adais, de Boskath.

וְלֹא־	אָבִיו	דָּוִד	דֶּרֶךְ	בְּכֹל־	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	2
e-não	pai-dele	David	caminho-de	em-todo	e-andou	YHWH	aos-olhos-de	o-reto	E-fez	
H3808	H0001	H1732	H1870	H3605	H3212	H3068		H3477		

	וּשְׂמֹאול׃	יָמִין	סָר	פ
	ou-esquerda	direita	afastou-se	¶
	H8040	H3225	H5493	

E fez o que era recto aos olhos do Senhor; e andou em todo o caminho de David, seu pae, e não se apartou d'elle nem para a direita nem para a esquerda.

בֶּן־	שָׁפָן	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	שָׁלַח	יֹאשִׁיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁמֹנֶה	וַיְהִי	3
filho-de	Shafan	(a)	o-rei	enviou	Yoshiyahu	do-rei	anos	dez	em-dezoito	E-foi	
		H0853	H4428	H7971	H2977	H4428	H8141	H6240	H8083	H1961	

לֵאמֹר׃	יְהוָה	בֵּית	הַסֹּפֵר	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	אֲצַלְיָהוּ
dizendo	YHWH	casa-de	o-escriba	Meshulam	filho-de	Atsalyahu
H0559	H3068			H4918		H0683

Succedeu pois que, no anno decimo oitavo do rei Josias, o rei mandou ao escrivão Saphan, filho de Asalias, filho de Mesullam, á casa do Senhor, dizendo:

הַמּוּבָא	הַכֶּסֶף	אֶת־	וְיַתֵּם	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	אֶל־	עֲלֵה		4
a-trazida	a-prata	(a)	e-complete	o-grande	o-sacerdote	Chilqiyahu	a	Sobe		
H0935	H3701	H0853	H8552		H3548	H2518	H0413	H5927		

הָעָם׃	מֵאֵת	הַסַּף	שֹׁמְרֵי	אָסְפוּ	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית
o-povo	de-com	a-soleira	guardas-de	ajuntaram	que	YHWH	casa-de
	H0854		H8104	H0622		H3068	

Sobe a Hilkias, o summo sacerdote, para que tome o dinheiro que se trouxe á casa do Senhor, o qual os guardas do umbral da porta ajuntaram do povo,

[בבית]	הַמְפֻקָּדִים	הַמְלָאכָה	עֹשֵׂי	יַד	עַל־	(וְיִתְּנֻהוּ)	[ויתנה]	5
[em-casa]	os-designados	a-obra	fazedores-de	mão-de	sobre	(e-darão-a)	[e-darão-a]	
		H4399		H3027		H5414	H5414	

יְהוָה	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַמְלָאכָה	לְעֹשֵׂי	אֹתוֹ	וְיִתְּנוּ	יְהוָה	(בֵּית׃)
YHWH	em-casa-de	que	a-obra	aos-fazedores-de	(a)-ela	e-darão	YHWH	(casa-de)
H3068			H4399		H0853	H5414	H3068	

הַבָּיִת׃	בָּדֶק	לְחַזֵּק
a-casa	brecha-de	para-reparar
	H0919	H2388

E que o dêem na mão dos que teem cargo da obra, e estão encarregados da casa do Senhor; para que o dêem áquelles que fazem a obra que ha na casa do Senhor, para repararem as quebraduras da casa

6

וְאַבְנֵי	עֵצִים	וְלִקְנוֹת	וְלַגֹּדְרִים	וְלַבֹּנִים	לֶחָרָשִׁים	
e-pedras-de	madeiras	e-para-comprar	e-aos-pedreiros	e-aos-construtores	Aos-carpinteiros	
H0068	H6086	H7069	H1443	H1129	H2796	

הַבָּיִת׃	אֶת־	לְחַזֵּק	מַחְצֵב	
a-casa	(a)	para-reparar	cantaria	
	H0853	H2388	H4274	

Aos carpinteiros, e aos edificadores, e aos pedreiros: e para comprar madeira e pedras lavradas, para repararem a casa.

7

כִּי	יָדָם	עַל־	הַנִּתָּן	הַכֶּסֶף	אִתָּם	יֵחָשֵׁב	לֹא־	אַךְ
porque	mão-deles	sobre	a-dada	a-prata	com-eles	ser-á-contada	não	Somente
	H3027		H5414	H3701	H0854	H2803	H3808	H0389

עֹשִׂים׃	הֵם	בֶּאֱמוּנָה	
fazendo	eles	com-fidelidade	
	H1992	H0530	

Porém com elles se não fez conta do dinheiro que se lhes entregara nas suas mãos, porquanto obravam com fidelidade.

8

הַתּוֹרָה	סֵפֶר	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	עַל־	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר
a-Torá	Livro-de	o-escriba	Shafan	sobre	o-grande	o-sacerdote	Chilqiyahu	E-disse
H8451						H3548	H2518	H0559

וַיִּקְרָאֵהוּ׃	שָׁפָן	אֶל־	הַסֵּפֶר	אֶת־	חִלְקִיָּה	וַיִּתֵּן	יְהוָה	בְּבֵית	מָצָאתִי
e-leu-o	Shafan	a	o-livro	(a)	Chilqiyahu	e-deu	YHWH	em-casa-de	encontrei
H7121		H0413		H0853	H2518	H5414	H3068		H4672

Então disse o summo sacerdote Hilkias, ao escrivão Saphan: Achei o livro da lei na casa do Senhor. E Hilkias deu o livro a Saphan, e elle o leu.

9

וַיֹּאמֶר	דָּבָר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיָּשֶׁב	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	וַיָּבֹא
e-disse	palavra	o-rei	ao	e-devolveu	o-rei	a	o-escriba	Shafan	E-veio
H0559	H1697	H4428	H0853	H7725	H4428	H0413			H0935

יַד	עַל־	וַיִּתְּנֻהוּ	בַּבַּיִת	הַנִּמְצָא	הַכֶּסֶף	אֶת־	עַבְדֶיךָ	הֵתִיכוּ
mão-de	sobre	e-deram-na	na-casa	a-encontrada	a-prata	(a)	servos-teus	Derramaram
H3027		H5414		H4672	H3701	H0853	H5650	H5413

יְהוָה׃	בֵּית	הַמְפֻקָּדִים	הַמְּלָאכָה	עֹשֵׂי
YHWH	casa-de	os-designados	a-obra	fazedores-de
H3068			H4399	

Então o escrivão Saphan veiu ao rei, e referiu ao rei a resposta; e disse: Teus servos ajuntaram o dinheiro que se achou na casa, e o entregaram na mão dos que teem cargo da obra, que estão encarregados da casa do Senhor.

10

הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּה	לִי	נָתַן	סֵפֶר	לֵאמֹר	לַמֶּלֶךְ	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	וַיִּקְרָא
o-sacerdote	Chilqiyahu	a-mim	deu	Livro	dizendo	ao-rei	o-escriba	Shafan	E-contou
H3548	H2518		H5414		H0559	H4428			H5046

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	שָׁפָן	וַיִּקְרָאֵהוּ	
o-rei	diante-de	Shafan	e-leu-o	
H4428	H6440		H7121	

Tambem Saphan, o escrivão, fez saber ao rei, dizendo: O sacerdote Hilkias me deu um livro. E Saphan o leu diante do rei.

11

בִּגְדָיו׃	אֶת־	וַיִּקְרַע	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	דִּבְרֵי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי
vestes-dele	(a)	e-rasgou	a-Torá	livro-de	palavras-de	(a)	o-rei	ao-ouvir	E-foi
	H0853	H7167	H8451		H1697	H0853	H4428	H8085	H1961

Succedeu pois que, ouvindo o rei as palavras do livro da lei, rasgou os seus vestidos.

12

וְאֶת־	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּה	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו
e–(a)	Shafan	filho–de	Achiqam	e–(a)	o–sacerdote	Chilqiyahu	(a)	o–rei	E–ordenou
H0853			H0296	H0853	H3548	H2518	H0853	H4428	H6680

לֵאמֹר׃	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי־	עֲשָׂיָה	וְאֵת	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	וְאֵת	מִיכָיְהוּ	בֶּן־	עַכְבּוֹר
dizendo	o–rei	servo–de	Asayah	e–(a)	o–escriba	Shafan	e–(a)	Mikhayah	filho–de	Akhbor
H0559	H4428	H5650	H6222	H0853			H0853	H4320		H5907

E o rei mandou a Hilkias, o sacerdote, e a Ahikam, filho de Saphan, e a Acbor, filho de Micaias, e a Saphan, o escrivão, e a Asaias, o servo do rei, dizendo:

13

עַל־	יְהוּדָה	כָּל־	וּבְעַד֙	הָעָם	וּבְעַד־	בַּעֲדִי	יְהוָ֔ה	אֶת־	דִּרְשׁוּ	לְכוּ֙
sobre	Yehudah	todo	e–por	o–povo	e–por	por–mim	YHWH	(a)	consultai	Ide
	H3063	H3605	H1157		H1157	H1157	H3068	H0853	H1875	H3212

הִיא֙	אֲשֶׁר־	יְהוָ֔ה	חֲמַ֥ת	גְּדוֹלָ֖ה	כִּי־	הַזֶּ֗ה	הַנִּמְצָא	הַסֵּ֔פֶר	דִּבְרֵי֙
ela	que	YHWH	ira–de	grande	porque	este	o–encontrado	o–livro	palavras–de
H1931		H3068	H2534			H2088	H4672		H1697

הַסֵּ֔פֶר	דִּבְרֵי֙	עַל־	אֲבֹתֵ֔ינוּ	שָׁמְע֥וּ	לְא־	אֲשֶׁר	עָלֵ֔ינוּ	בָּנ֥וּ	נִצְתָּ֖ה
o–livro	palavras–de	sobre	pais–nossos	ouviram	não	que	sobre	contra–nós	acendeu–se
	H1697		H0001	H8085	H3808				H3341

עָלֵ֑ינוּ׃	הַכָּת֣וּב	כְּכָל־	לַעֲשׂ֗וֹת	הַזֶּ֔ה
sobre–nós	o–escrito	conforme–todo	para–fazer	este
	H3789	H3605		H2088

Ide, e consultae ao Senhor por mim, e pelo povo, e por todo o Judah, ácerca das palavras d'este livro que se achou; porque grande é o furor do Senhor, que se accendeu contra nós; porquanto nossos paes não deram ouvidos ás palavras d'este livro, para fazerem conforme tudo quanto de nós está escripto.

14

חֻלְדָּה	אֶל־	וַעֲשָׂיָה	וְשָׁפָן	וְעַכְבּוֹר	וַאֲחִיקָם	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	וַיֵּלֶךְ
Chuldah	a	e–Asayah	e–Shafan	e–Akhbor	e–Achiqam	o–sacerdote	Chilqiyahu	E–foi
H2468	H0413	H6222		H5907	H0296	H3548	H2518	H3212

הַבְּגָדִ֑ים	שֹׁמֵ֣ר	חַרְחַס֙	בֶּן־	תִּקְוָ֔ה	בֶּן־	שַׁלֻּ֖ם	וְאֵ֥שֶׁת	הַנְּבִיאָ֛ה
as–vestes	guarda–de	Charchas	filho–de	Tiqvah	filho–de	Shalum	esposa–de	a–profetisa
	H8104	H2745		H8616		H7967	H0802	H5031

אֵלֶ֔יהָ׃	וַיְדַבְּרוּ֙	בַּמִּשְׁנֶ֔ה	בִּירוּשָׁלִַ֖ם	יֹשֶׁ֣בֶת	וְהִ֥יא
a–ela	e–falaram	na–Mishneh	em–Yerushalayim	habitando	e–ela
H0413	H1696	H4932	H3389	H3427	H1931

Então foi o sacerdote Hilkias, e Ahikam, e Acbor, e Saphan, e Asaias á prophetiza Hulda, mulher de Sallum, filho de Tikva, o filho de Harhas, o guarda das vestiduras (e ella habitava em Jerusalem, na segunda parte,) e lhe fallaram.

15

שָׁלַ֖ח	אֲשֶׁר־	לָאִ֑ישׁ	אִמְרוּ֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֱלֹהֵ֣י	יְהוָ֔ה	אָמַ֕ר	כֹּה־	אֲלֵיהֶ֖ם	וַתֹּאמֶ֥ר
enviou	que	ao–homem	Dizei	Yisrael	Deus–de	YHWH	disse	Assim	a–eles	E–disse
H7971		H0376	H0559	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559

אֵלָ֑י׃	אֶתְכֶֽם׃
a–mim	(a)–vós
H0413	H0853

E ella lhes disse: Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

16 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־
Assim disse YHWH Eis-me trazendo mal a o-lugar este e-sobre
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H0413 H4725 H2088

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ רֵי־דֵ קָרָא לֵו אֲשֶׁר הַסֵּפֶר דִּבְרֵי כָּל־ אֶת יֹשְׁבָיו
Yehudah rei-de leu que o-livro palavras-de todas (a) habitantes-dele
H3063 H4428 H7121 H0853 H3427

Assim diz o Senhor: Eis que trarei mal sobre este logar, e sobre os seus moradores, a saber: todas as palavras do livro que leu o rei de Judah.

17 לְמַעַן אֲחֵרִים לֵאלֹהִים וַיְקַטְּרוּ עֲזָבוּנִי אֲשֶׁר וְתַחַת
para-que outros a-deuses e-queimaram-incenso abandonaram-me que Em-lugar-de
H4616 H0312 H0430 H8478

הַזֶּה בַּמָּקוֹם חֲמָתִי וְנִצְּתָה יְדֵיהֶם מַעֲשֵׂה בְּכֹל הַכְעִיסֻנִי
este no-lugar ira-minha e-acendeu-se mãos-deles obra-de com-toda provocarem-me
H2088 H4725 H2534 H3341 H3027 H4639 H3605 H3707

תִּכְבֶּה׃ וְלֹא
será-apagada e-não
H3518 H3808

Porquanto me deixaram, e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem á ira por todas as obras das suas mãos, o meu furor se accendeu contra este logar, e não se apagará.

18 וְאֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ
E-ao rei-de Yehudah o-que-envia (a)-vós para-consultar (a) YHWH assim direis
H0413 H4428 H3063 H7971 H0853 H1875 H0853 H3068 H3541 H0559

אֱלֹיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃
a-ele Assim disse YHWH Deus-de Yisrael As-palavras que ouviste
H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1697 H0834 H8085

Porém ao rei de Judah, que vos enviou a consultar ao Senhor, assim lhe direis: Assim diz o Senhor o Deus de Israel ácerca das palavras, que ouviste:

19 יַעַן רַךְ־ לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע מִפְּנֵי יְהוָה בְּשָׁמְעֲךָ אֲשֶׁר
Por-causa tenro coração-teu e-humilhaste-te de-diante-de YHWH ao-ouvires que
H3282 H7401 H3824 H3665 H6440 H3068 H8085 H0834

וְלִקְלָלָה לְשַׁמָּה לִהְיוֹת יֹשְׁבָיו וְעַל־ הַזֶּה הַמָּקוֹם עַל־ דִּבַּרְתִּי
e-maldição devastação para-ser habitantes-dele e-sobre este o-lugar sobre falei
H7045 H8047 H1961 H3427 H0413 H2088 H4725 H0413 H1696

שָׁמַעְתִּי אָנֹכִי וְגַם לְפָנַי וַתִּבָּכֶה בְּגָדֶיךָ אֶת־ וַתִּקְרַע
ouvi eu e-também diante-de-mim e-choraste vestes-tuas (a) e-rasgaste
H8085 H0595 H1571 H6440 H1058 H0853 H7167

יְהוָה׃ נְאֻם־
YHWH declaração-de
H3068 H5002

Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante o Senhor, quando ouviste o que fallei contra este logar, e contra os seus moradores, que seria para assolação e para maldição, e que rasgaste os teus vestidos, e choraste perante mim, tambem eu te ouvi, diz o Senhor.

קִבְרֹתֶיךָ׃	אֶל־	וְנֶאֱסַפְתָּ	אֲבֹתֶיךָ	עַל־	אָסְפְךָ	הִנְנִי	לָכֵן		20
sepulturas-tuas	a	e-serás-ajuntado	pais-teus	a	ajuntando-te	eis-me	Portanto		
H6913	H0413	H0622	H0001		H0622	H2009			

הַמָּקוֹם	עַל־	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	בְּכֹל	עֵינֶיךָ	תִּרְאֶינָה	וְלֹא־	בְּשָׁלוֹם
o-lugar	sobre	trazendo	eu	que	o-mal	em-todo	olhos-teus	verão	e-não	em-paz
H4725		H0935	H0589			H3605		H7200	H3808	H7965

דָּבָר׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיָּשִׁיבוּ	הַזֶּה
palavra	o-rei	ao	e-devolveram	este
H1697	H4428	H0853	H7725	H2088

Pelo que eis que eu te ajuntarei a teus paes, e tu serás ajuntado em paz á tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este logar. Então tornaram a trazer ao rei a resposta.

Chapter 23

וִירוּשָׁלָ͏ִם׃	יְהוּדָה	זִקְנֵי	כָּל־	אֵלָיו	וַיֵּאָסְפוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח		1
e-Yerushalayim	Yehudah	anciãos-de	todos	a-ele	e-ajuntaram	o-rei	E-enviou		
H3389	H3063	H2205	H3605	H0413	H0622	H4428	H7971		

Então o rei enviou, e todos os anciãos de Judah e de Jerusalem se ajuntaram a elle.

יֹשְׁבֵי	וְכָל־	יְהוּדָה	אִישׁ	וְכָל־	יְהוָה	בֵּית־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַל	2
habitantes-de	e-todos	Yehudah	homem-de	e-todo	YHWH	casa-de	o-rei	E-subiu	
H3427	H3605	H3063	H0376	H3605	H3068		H4428	H5927	

וְעַד־	לְמִקְטָן	הָעָם	וְכָל־	וְהַנְּבִיאִים	וְהַכֹּהֲנִים	אִתּוֹ	יְרוּשָׁלָ͏ִם
e-até	desde-pequeno	o-povo	e-todo	e-os-profetas	e-os-sacerdotes	com-ele	Yerushalayim
H5704			H3605	H5030	H3548	H0854	H3389

הַנִּמְצָא	הַבְּרִית	סֵפֶר	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	בְּאָזְנֵיהֶם	וַיִּקְרָא	גָּדוֹל
o-encontrado	a-aliança	livro-de	palavras-de	todas	(a)	nos-ouvidos-deles	e-leu	grande
H4672	H1285		H1697	H3605	H0853	H0241	H7121	

יְהוָה׃	בְּבֵית
YHWH	em-casa-de
H3068	

E o rei subiu á casa do Senhor, e com elle todos os homens de Judah, e todos o moradores de Jerusalem, e os sacerdotes, e os prophetas, e todo o povo, desde o mais pequeno até ao maior: e leu aos ouvidos d'elles todas as palavras do livro do concerto, que se achou na casa do Senhor.

לָלֶכֶת	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהַבְּרִית	אֶת־	וַיִּכְרֹת	הָעַמּוּד	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲמֹד	3
para-andar	YHWH	diante-de	a-aliança	(a)	e-cortou	o-pilar	sobre	o-rei	E-parou	
H3212	H3068	H6440	H1285	H0853	H3772	H5982		H4428	H5975	

וְאֶת־	עֵדְוֹתָיו	וְאֶת־	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר	יְהוָה	אַחַר	
e-(a)	testemunhos-dele	e-(a)	mandamentos-dele	e-para-guardar	YHWH	após	
H0853	H5715	H0853	H4687	H8104	H3068		

דִּבְרֵי	אֶת־	לְהָקִים	נֶפֶשׁ	וּבְכָל־	לֵב	בְּכָל־	חֻקֹּתָיו
palavras-de	(a)	para-estabelecer	alma	e-com-toda	coração	com-todo	estatutos-dele
H1697	H0853		H5315	H3605		H3605	H2708

בַּבְּרִית׃	הָעָם	כָּל־	וַיַּעֲמֹד	הַזֶּה	הַסֵּפֶר	עַל־	הַכְּתֻבִים	הַזֹּאת	הַבְּרִית
na-aliança	o-povo	todo	e-parou	este	o-livro	sobre	os-escritos	esta	a-aliança
H1285		H3605	H5975	H2088			H3789	H2063	H1285

E o rei se poz em pé junto á columna, e fez o concerto perante o Senhor, para andarem atraz do Senhor, e guardarem os seus mandamentos, e os seus testemunhos, e os seus estatutos, com todo o coração, e com toda a alma, confirmando as palavras d'este concerto, que estavam escriptas n'aquelle livro; e todo o povo esteve por este concerto.

4 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה
E-ordenou o-rei (a) Chilqiyahu o-sacerdote o-grande e-(a) sacerdotes-de o-segundo
H6680 H4428 H0853 H2518 H3548 H1932 H0853 H3548 H4932

וְאֶת־שֹׁמְרֵי הַסַּף לְהוֹצִיא מֵהֵיכַל יְהוָה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים
e-(a) guardas-de a-soleira para-tirar do-templo-de YHWH (a) todos os-utenílios
H8104 H0853 H3318 H1964 H3068 H0853 H3605 H3627

הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם וַיִּשְׂרֹפֵם
os-feitos para-o-Baal e-para-a-Asherah e-para-todo exército-de os-céus e-queimou-os
H6213 H1168 H0842 H3605 H6635 H8064 H8313

מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם בִּשְׂדֵמוֹת קִדְרוֹן וְנָשָׂא אֶת־עֲפָרָם לְבֵית־אֵל׃
fora-de Yerushalayim nos-campos-de Qidron e-levou (a) cinzas-deles Beit-El
H2351 H3389 H7709 H6939 H5375 H0853 H6083 H1008

E o rei mandou ao summo sacerdote Hilkias, e aos sacerdotes da segunda ordem, e aos guardas do umbral da porta, que se tirassem do templo do Senhor todos os vasos que se tinham feito para Baal, e para o bosque, e para todo o exercito dos céus: e os queimou fóra de Jerusalem, nos campos de Cedron, e levou o pó d'elles a Bethel.

5 וְהִשְׁבִּית אֶת־הַכְּמָרִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה
E-fez-cessar (a) os-sacerdotes-de-ídolos que deram reis-de Yehudah
H3549 H0853 H3649 H5414 H4428 H3063

וּמְסַבֵּי יְרוּשָׁלִַם וַיְקַטְּרִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַבָּמוֹת בַּמּוּקָדוֹת
e-arredores-de Yerushalayim e-queimavam-incenso nas-cidades-de Yehudah nos-lugares-altos
H4524 H3389 H6999 H3063 H1116 H1116

וְלַמַּזָּלוֹת וְלַיָּרֵחַ וְלַשֶּׁמֶשׁ וְלַבַּעַל וְלִכֹּל צְבָא הַשָּׁמָיִם׃
e-para-as-constelações e-para-a-lua e-para-o-sol e-para-o-Baal os-que-queimavam-incenso (a) e-para-todo exército-de os-céus
H4208 H3394 H8121 H1168 H6999 H0853 H3605 H6635 H8064

Tambem abrogou os sacerdotes que os reis de Judah estabeleceram para incensarem sobre os altos nas cidades de Judah, e ao redor de Jerusalem, como tambem os que incensavam a Baal, ao sol, e á lua, e aos mais planetas, e a todo o exercito dos céus.

6 וַיֹּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם אֶל־נַחַל
E-tirou (a) a-Asherah de-casa-de YHWH fora-de Yerushalayim a ribeiro-de
H3318 H0853 H0842 H1004 H3068 H2351 H3389 H0413 H5158

קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיִּדֶק לְעָפָר וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־עֲפָרָהּ
Qidron e-queimou (a)-ela no-ribeiro-de Qidron e-moeu a-pó e-lançou (a) pó-dela
H6939 H8313 H0853 H5158 H6939 H1854 H6083 H7993 H0853 H6083

עַל־קִבְרֵי בְּנֵי הָעָם׃
sobre sepultura-de filhos-de o-povo
H6913

Tambem tirou da casa do Senhor o bosque para fóra de Jerusalem até ao ribeiro de Cedron, e o queimou junto ao ribeiro de Cedron, e o desfez em pó, e lançou o seu pó sobre as sepulturas dos filhos do povo

אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַקְּדֵשִׁים	בָּתֵּי	אֶת־	וַיִּתֹּץ		7
que	YHWH	em–casa–de	que	os–prostitutos–cultuais	casas–de	(a)	E–demoliu		
	H3068			H6945		H0853	H5422		

לָאֲשֵׁרָה׃	בָּתִּים	שָׁם	אֹרְגוֹת	הַנָּשִׁים	
para–a–Asherah	tendículas	lá	tecendo	as–mulheres	
H0842		H8033	H0707	H0802	

Tambem derribou as casas dos rapazes escandalosos que estavam na casa do Senhor, em que as mulheres teciam casinhas para o bosque.

אֶת־	וַיְטַמֵּא	יְהוּדָה	מֵעָרֵי	הַכֹּהֲנִים	כָּל־	אֶת־	וַיָּבֵא		8
(a)	e–profanou	Yehudah	das–cidades–de	os–sacerdotes	todos	(a)	E–trouxe		
H0853		H3063		H3548	H3605	H0853	H0935		

עַד־	מִגֶּבַע	הַכֹּהֲנִים	שָׁמָּה	קִטְּרוּ־	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	
até	desde–Geva	os–sacerdotes	lá	queimaram–incenso	que	os–lugares–altos	
H5704	H1387	H3548	H8033			H1116	

שַׁעַר	פֶּתַח	אֲשֶׁר־	הַשְּׁעָרִים	בָּמוֹת	אֶת־	וְנָתַץ	שֶׁבַע־בְּאֵר
portão–de	entrada–de	que	os–portões	lugares–altos–de	(a)	e–demoliu	Be'er–Sheva
H8179	H6607		H8179	H1116	H0853	H5422	H0884

הָעִיר׃	בְּשַׁעַר	אִישׁ	שְׂמֹאול	עַל־	אֲשֶׁר־	הָעִיר	שַׂר־	יְהוֹשֻׁעַ
a–cidade	no–portão–de	homem	esquerda–de	sobre	que	a–cidade	chefe–de	Yehoshua
	H8179	H0376	H8040				H8269	H3091

E a todos os sacerdotes trouxe das cidades de Judah, e profanou os altos em que os sacerdotes incensavam, desde Geba até Berseba: e derribou os altos das portas, o que estava á entrada da porta de Josué, o chefe da cidade, que estava á mão esquerda d'aquelle que entrava pela porta da cidade.

יְהוָה	מִזְבַּח	אֶל־	הַבָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	יַעֲלוּ	לֹא	אַךְ	9
YHWH	altar–de	a	os–lugares–altos	sacerdotes–de	subiam	não	Somente	
H3068	H4196	H0413	H1116	H3548	H5927	H3808	H0389	

אֲחֵיהֶם׃	בְּתוֹךְ	מַצּוֹת	אָכְלוּ	אִם־	כִּי	בִירוּשָׁלָ͏ִם
irmãos–deles	no–meio–de	pães–ázimos	comiam	se	porque	em–Yerushalayim
H0251	H8432	H4682	H0398			H3389

Mas os sacerdotes dos altos não sacrificavam sobre o altar do Senhor em Jerusalem; porém comiam pães asmos no meio de seus irmãos.

לְבִלְתִּי	הִנֹּם	)־בֶּן(	]־בני[	בְּגֵי	אֲשֶׁר	הַתֹּפֶת	אֶת־	וְטִמֵּא	10
para–não	Hinom	(filho–de)	[filhos–de]	no–vale–de	que	o–Tofet	(a)	E–profanou	
H1115	H2011			H1516		H8612	H0853		

לַמֹּלֶךְ׃	בָּאֵשׁ	בִּתּוֹ	וְאֶת־	בְּנוֹ	אֶת־	אִישׁ	לְהַעֲבִיר
para–o–Molekh	no–fogo	filha–dele	e–(a)	filho–dele	(a)	homem	fazer–passar
H4432	H0784	H1323	H0853		H0853	H0376	

Tambem profanou a Topheth, que está no valle dos filhos de Hinnom; para que ninguem fizesse passar a seu filho, ou sua filha, pelo fogo a Molech.

מִבֹּא	לַשֶּׁמֶשׁ	יְהוּדָה	מַלְכֵי	נָתְנוּ	אֲשֶׁר	הַסּוּסִים	אֶת־	וַיַּשְׁבֵּת		11
da–entrada–de	para–o–sol	Yehudah	reis–de	deram	que	os–cavalos	(a)	E–fez–cessar		
H0935	H8121	H3063	H4428	H5414			H0853			

וְאֶת־	בַּפַּרְוָרִים	אֲשֶׁר	הַסָּרִיס	מֶלֶךְ	נְתַן־	לִשְׁכַּת	אֶל־	יְהוָה	בֵּית־
e–(a)	nos–subúrbios	que	o–eunuco	Melekh	Natan	câmara–de	a	YHWH	casa–de
H0853	H6503		H5631	H5419	H5419	H3957	H0413	H3068	

בָּאֵשׁ׃	שָׂרַף	הַשֶּׁמֶשׁ	מַרְכְּבוֹת
no–fogo	queimou	o–sol	carros–de
H0784	H8313	H8121	H4818

Tambem tirou os cavallos que os reis de Judah tinham ordenado para o sol, á entrada da casa do Senhor, perto da camara de Nathan-melech, o eunucho, que estava no precinto: e os carros do sol queimou a fogo.

מַלְכֵי	וְעָשׂוּ	אֲשֶׁר־	אָחָז	עֲלִיַּת	הַגָּג	עַל־	אֲשֶׁר	הַמִּזְבְּחוֹת	וְאֶת־	12
reis–de	fizeram	que	Achaz	câmara–alta–de	o–teto	sobre	que	os–altares	E–(a)	
H4428			H0271	H5944	H1406			H4196	H0853	

יְהוָה	בֵּית־	חַצְרוֹת	בִּשְׁתֵּי	מְנַשֶּׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמִּזְבְּחוֹת	וְאֶת־	יְהוּדָה
YHWH	casa–de	pátios–de	nos–dois	Menasheh	fez	que	os–altares	e–(a)	Yehudah
H3068			H8147	H4519			H4196	H0853	H3063

קִדְרוֹן׃	נַחַל	אֶל־	עֲפָרָם	אֶת־	וְהִשְׁלִיךְ	מִשָּׁם	וַיָּרָץ	הַמֶּלֶךְ	נָתַץ
Qidron	ribeiro–de	a	pó–deles	(a)	e–lançou	de–lá	e–correu	o–rei	demoliu
H6939		H0413	H6083	H0853	H7993	H8033	H7323	H4428	H5422

Tambem o rei derribou os altares que estavam sobre o terraço do cenaculo de Achaz, os quaes fizeram os reis de Judah, como tambem o rei derribou os altares que fizera Manasseh nos dois atrios da casa do Senhor: e esmiuçados os tirou d'ali, e lançou o pó d'elles no ribeiro de Cedron.

לְהַר־	מִימִין	אֲשֶׁר׀	יְרוּשָׁלַ͏ִם	פְּנֵי	עַל־	וַאֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	וְאֶת־		13
monte–de	da–direita–de	que	Yerushalayim	face–de	sobre	que	os–lugares–altos	E–(a)		
H2022	H3225		H3389	H6440			H1116	H0853		

שִׁקֻּץ	וְלַעַשְׁתֹּרֶת	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר	הַמַּשְׁחִית		
abominação–de	para–Ashtoret	Yisrael	rei–de	Shelomoh	construiu	que	a–destruição		
H8251	H6253	H3478	H4428	H8010	H1129		H4889		

בְּנֵי־	תּוֹעֲבַת	וּלְמִלְכֹּם	מוֹאָב	שִׁקֻּץ	וְלִכְמוֹשׁ	צִידֹנִים			
filhos–de	abominação–de	e–para–Milkom	Moav	abominação–de	e–para–Kemosh	sidonianos			
	H8441		H4124	H8251	H3645	H6722			

הַמֶּלֶךְ׃	טִמֵּא	עַמּוֹן	
o–rei	profanou	Amon	
H4428		H5983	

O rei profanou tambem os altos que estavam defronte de Jerusalem, á mão direita do monte de Mashith, os quaes edificara Salomão, rei d'Israel, a Astoreth, a abominação dos sidonios, e a Camos, a abominação dos moabitas, e a Milcom, a abominação dos filhos d'Ammon.

אֶת־	וַיְמַלְּאוּ	הָאֲשֵׁרִים	אֶת־	וַיְכָרֹת	הַמַּצֵּבוֹת	אֶת־	וְשִׁבַּר		14
(a)	e–encheu	os–postes–sagrados	(a)	e–cortou	as–colunas	(a)	E–quebrou		
H0853	H4390	H0842	H0853	H3772	H4676	H0853	H7665		

אָדָם׃	עַצְמוֹת	מְקוֹמָם	
homem	ossos–de	lugares–deles	
H0120	H6106	H4725	

Similhantemente quebrou as estatuas, e cortou os bosques, e encheu o seu logar com ossos de homens.

15

בֶּן־	יָרָבְעָם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַבָּמָה׀	בְּבֵית־אֵל	אֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וְגַם
filho-de	Yarovam	fez	que	o-lugar-alto	em-Beit-El	que	o-altar	(a)	E-também
H3379				H1116	H1008		H4196	H0853	H1571

הַבָּמָה	וְאֶת־	הַהוּא	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	גַּם	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט׀
o-lugar-alto	e-(a)	aquele	o-altar	(a)	também	Yisrael	(a)	fez-pecar	que	Nevat
H1116	H0853	H1931	H4196	H0853	H1571	H3478	H0853	H2398		H5028

אֲשֵׁרָה׃	וְשָׂרַף	לְעָפָר	הֵדַק	הַבָּמָה	אֶת־	וַיִּשְׂרֹף	נָתָץ
poste-sagrado	e-queimou	a-pó	moeu	o-lugar-alto	(a)	e-queimou	demoliu
H0842	H8313	H6083	H1854	H1116	H0853	H8313	H5422

E tambem o altar que estava em Bethel, e o alto que fez Jeroboão, filho de Nebat, que tinha feito peccar a Israel, juntamente com aquelle altar tambem o alto derribou; queimando o alto, em pó o esmiuçou, e queimou o bosque.

16

וַיִּשְׁלַח	בְּהָר	שָׁם׀	אֲשֶׁר־	הַקְּבָרִים	אֶת־	וַיַּרְא	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיִּפֶן
e-enviou	no-monte	lá	que	as-sepulturas	(a)	e-viu	Yoshiyahu	E-virou-se
H7971	H2022	H8033		H6913	H0853	H7200	H2977	H6437

וַיְטַמְּאֵהוּ	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּשְׂרֹף	הַקְּבָרִים	מִן־	הָעֲצָמוֹת׀	אֶת־	וַיִּקַּח
e-profanou-o	o-altar	sobre	e-queimou	sepulturas	das	os-ossos	(a)	e-tomou
	H4196		H8313	H6913		H6106	H0853	H3947

אֶת־	קָרָא	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	קָרָא׀	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר
(a)	proclamou	que	o-Deus	homem-de	proclamou	que	YHWH	conforme-palavra-de
H0853	H7121		H0430	H0376	H7121		H3068	H1697

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	
estas	as-palavras	
H0428	H1697	

E, virando-se Josias, viu as sepulturas que estavam ali no monte, e enviou, e tomou os ossos das sepulturas, e os queimou sobre aquelle altar, e assim o profanou, conforme palavra do Senhor, que apregoara o homem de Deus, quando apregoou estas palavras.

17

אֲנָשָׁי	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	רֹאֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר	הַלָּז	הַצִּיּוּן	מָה	וַיֹּאמֶר
homens-de	a-ele	E-disseram	vejo	eu	que	aquela	a-lápide	Que	E-disse
H0376	H0413	H0559	H7200	H0589		H1975	H6725	H4100	H0559

אֶת־	וַיִּקְרָא	מִיהוּדָה	בָּא	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִים׀	אִישׁ־	הַקֶּבֶר	הָעִיר
(a)	e-proclamou	de-Yehudah	veio	que	o-Deus	homem-de	A-sepultura-de	a-cidade
H0853	H7121	H3063	H0935		H0430	H0376	H6913	

בֵּית־אֵל׃	הַמִּזְבָּח	עַל	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה׀	הַדְּבָרִים
Beit-El	o-altar-de	sobre	fizeste	que	estas	as-palavras
H1008	H4196				H0428	H1697

Então disse: Que é este monumento que vejo? E o homens da cidade lhe disseram: É a sepultura do homem de Deus que veiu de Judah, e apregoou estas coisas que fizeste contra este altar de Bethel.

18

אֶת	עַצְמֹתָיו	וַיְמַלְּטוּ	עַצְמֹתָיו	נָגַע	אַל־	אִישׁ	לוֹ	הַנִּיחוּ	וַיֹּאמֶר׀
(a)	ossos-dele	e-salvaram	ossos-dele	mova	não	homem	a-ele	Deixai-o	E-disse
H0854	H6106	H4422	H6106	H5128	H0408	H0376		H3240	H0559

מִשֹּׁמְרוֹן׃	בָּא	אֲשֶׁר־	הַנָּבִיא	עַצְמוֹת
de-Shomron	veio	que	o-profeta	ossos-de
H8111	H0935		H5030	H6106

E disse: Deixae-o estar; ninguem mexa nos seus ossos. Assim deixaram estar os seus ossos com os ossos do propheta que viera de Samaria.

19 וְגַם אֶת־כָּל־בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן אֲשֶׁר
E-também (a) todas casas-de os-lugares-altos que nas-cidades-de Shomron que
H1571 H0853 H3605 H1116 H8111

הֵסִיר יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכָל־
removeu Yoshiyahu e-fez a-elas conforme-todas
H5493 H2977 H1992 H3605

הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל׃
as-obras que fez em-Beit-El
H4639 H1008

De mais d'isto tambem Josias tirou todas as casas dos altos que havia nas cidades de Samaria, e que os reis d'Israel tinham feito para provocarem á ira; e lhes fez conforme todos os feitos que tinha feito em Bethel.

20 וַיִּזְבַּח אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר־שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת
E-sacrificou (a) todos sacerdotes-de os-lugares-altos que lá sobre os-altares
H2076 H0853 H3605 H3548 H1116 H8033 H4196

וַיִּשְׂרֹף אֶת־עַצְמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
e-queimou (a) ossos-de homem sobre-eles e-voltou Yerushalayim
H8313 H0853 H6106 H0120 H7725 H3389

E sacrificou todos os sacerdotes dos altos, que havia ali, sobre os altares, e queimou ossos de homens sobre elles: depois voltou a Jerusalem.

21 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
E-ordenou o-rei (a) todo o-povo dizendo Fazei Páscoa para-YHWH Deus-vosso
H6680 H4428 H0853 H3605 H0559 H6453 H3068 H0430

כַּכָּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה׃
conforme-o-escrito sobre livro-de a-aliança este
H3789 H5921 H5612 H1285 H2088

E o rei deu ordem a todo o povo, dizendo: Celebrae a paschoa ao Senhor vosso Deus, como está escripto no livro do concerto.

22 כִּי לֹא נַעֲשָׂתָה כַּפֶּסַח הַזֹּאת מִימֵי הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ
Porque não foi-feita como-a-Páscoa esta desde-dias-de os-juízes que julgaram
H3808 H6213 H6453 H2088 H3117 H8199 H8199

וּמִימֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְמֵי כָּל וְכֹל יִשְׂרָאֵל אֶת־
e-reis-de Yisrael reis-de dias-de e-todos Yisrael (a)
H4428 H3478 H4428 H3117 H3605 H3478 H0853

יְהוּדָה׃
Yehudah
H3063

Porque nunca se celebrou tal paschoa como esta desde os dias dos juizes que julgaram a Israel, nem em todos os dias dos reis d'Israel, nem tão pouco dos reis de Judah.

23 כִּי אִם־בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה
Porque se em-dezoito dez anos do-rei Yoshiyahu foi-feita a-Páscoa esta
H8083 H6240 H8141 H4428 H2977 H6213 H6453 H2088

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ לַיהוָה
em-Yerushalayim para-YHWH
H3389 H3068

Porém no anno decimo oitavo do rei Josias esta paschoa se celebrou ao Senhor em Jerusalem.

24 וְגַם אֶת־ הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַגִּלֻּלִים וְאֶת־ כָּל־ הַשִּׁקֻּצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם
E-também (a) os-médiuns e-(a) os-feiticeiros e-(a) os-terafins e-(a) os-ídolos e-(a) as-abominações que foram-vistos em-terra-de Yehudah e-em-Yerushalayim todas
H1571 H0853 H0178 H0853 H3049 H0853 H8655 H0853 H1544 H0853 H8251 H0776 H3063 H3389 H3605

לְמַעַן יָקִים אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־ סֵפֶר הַמָּצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃
para-que estabelecer (a) palavras-de a-Torá as-escritas sobre o-livro que encontrou Chilqiyahu o-sacerdote casa-de YHWH
H4616 H6965 H0853 H1697 H8451 H3789 H5921 H5612 H4672 H2518 H3548 H1004 H3068

E tambem os adivinhos, e os feiticeiros, e os terafins, e os idolos, e todas as abominações que se viam na terra de Judah e em Jerusalem, os extirpou Josias, para confirmar as palavras da lei, que estavam escriptas no livro que o sacerdote Hilkias achara na casa do Senhor.

25 וְכָמֹהוּ לֹא־ הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר־ שָׁב אֶל־ יְהוָה בְּכָל־
E-como-ele não houve diante-dele rei que voltou a YHWH com-todo
H3644 H3808 H1961 H6440 H4428 H834 H7725 H413 H3068 H3605

לִבָּבוֹ וּבְכָל־ נַפְשׁוֹ וּבְכָל־ מְאֹדוֹ כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־ קָם כָּמֹהוּ׃
coração-dele e-com-toda alma-dele e-com-toda força-dele conforme-toda Torá-de Mosheh como-ele levantou-se não e-depois-dele
H3824 H3605 H5315 H3605 H3966 H3605 H8451 H4872 H3644 H6965 H3808 H310

E antes d'elle não houve rei similhante, que se convertesse ao Senhor com todo o seu coração, e com toda a sua alma, e com todas as suas forças, conforme toda a lei de Moysés: e depois d'elle nunca se levantou outro tal.

26 אַךְ לֹא־ שָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־ חָרָה אַפּוֹ בִּיהוּדָה עַל כָּל־ הַכְּעָסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוֹ מְנַשֶּׁה׃
Somente não voltou YHWH do-ardor-de ira-dele a-grande que ardeu ira-dele contra-Yehudah sobre todas as-provocações que provocou-o Menasheh
H389 H3808 H7725 H3068 H2740 H639 H1419 H834 H2734 H639 H3063 H5921 H3605 H3707 H4519

Todavia o Senhor se não tornou do ardor da sua grande ira, com que ardia a sua ira contra Judah, por todas as provocações com que Manasseh o tinha provocado.

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־ יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הֵסַרְתִּי וְאֶת־ יְרוּשָׁלִַם בָּחַרְתִּי אֲשֶׁר־ אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־ הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם׃
E-disse YHWH também (a) Yehudah removerei de-sobre face-minha como removi e-(a) Yerushalayim escolhi que (a) esta a-cidade e-(a) Yisrael e-rejeitarei (a) a-casa que disse estará nome-meu lá
H559 H3068 H1571 H3063 H5493 H5921 H6440 H3699 H5493 H853 H3389 H977 H834 H853 H2063 H5892 H853 H3478 H3988 H853 H1004 H834 H559 H1961 H8034 H8033

E disse o Senhor: Tambem a Judah hei de tirar de diante da minha face, como tirei a Israel, e rejeitarei esta cidade de Jerusalem que elegi, como tambem a casa de que disse: Estará ali o meu nome.

עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יֹאשִׁיָּהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	28
sobre	escritos	eles	acaso–não	fez	que	e–tudo	Yoshiyahu	palavras–de	E–resto–de	
	H3789	H1992	H3808			H3605	H2977	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר
Yehudah	para–reis–de	os–dias	palavras–de	livro–de
H3063	H4428	H3117	H1697	

Ora o mais dos successos de Josias, e tudo quanto fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

נְהַר־	עַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	עַל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	נְכֹה	פַּרְעֹה	עָלָה׀	בְיָמָיו	29
rio–de	sobre	Ashur	rei–de	sobre	Mitsrayim	rei–de	Nekho	Faraó	subiu	Nos–dias–dele	
H5104		H0804	H4428		H4714	H4428	H6549	H6549	H5927	H3117	

אֹתוֹ׃	כְּרָאֹתוֹ	בְּמְגִדּוֹ	וַיְמִיתֵהוּ	לִקְרָאתּוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	פָּרָת
(a)–ele	ao–vê–lo	em–Megido	e–matou–o	para–encontrá–lo	Yoshiyahu	o–rei	e–foi	Perat
H0853	H7200	H4023	H4191	H7125	H2977	H4428	H3212	H6578

Nos seus dias subiu Pharaó Neco, rei do Egypto, contra o rei d'Assyria, ao rio Euphrates: e o rei Josias lhe foi ao encontro; e, vendo-o elle, o matou em Megiddo.

יְרוּשָׁלִַם	וַיִּבְאֻהוּ	מְמְגִדּוֹ	מֵת	עֲבָדָיו	וַיַּרְכִּבֻהוּ		30
Yerushalayim	e–trouxeram–o	de–Megido	morto	servos–dele	E–fizeram–cavalgar–o		
H3389	H0935	H4023	H4191	H5650	H7392		

בֶּן־	יְהוֹאָחָז׀	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם־	וַיִּקַּח	בְּקֶבֶר֖וֹ	וַיְקַבְּרֻהוּ
filho–de	Yehoachaz	(a)	a–terra	povo–de	e–tomou	na–sepultura–dele	e–sepultaram–o
	H3059	H0853	H0776		H3947	H6900	H6912

פ	אָבִיו׃	תַּחַת	אֹתוֹ	וַיַּמְלִיכוּ	אֹתָ֖ו	וַיִּמְשְׁחוּ	יֹאשִׁיָּהוּ
¶	pai–dele	em–lugar–de	(a)–ele	e–fizeram–rei	(a)–ele	e–ungiram	Yoshiyahu
	H0001	H8478	H0853		H0853	H4886	H2977

E seus servos o levaram morto de Megiddo, e o trouxeram a Jerusalem, e o sepultaram na sua sepultura: e o povo da terra tomou a Joachaz, filho de Josias, e o ungiram, e o fizeram rei em logar de seu pae.

מָלָךְ	חֳדָשִׁים	וּשְׁלֹשָׁה	בְּמָלְכֹו	יְהוֹאָחָז	שָׁנָה	וְשָׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־		31
reinou	meses	e–três	ao–reinar–dele	Yehoachaz	anos	e–três	vinte	Filho–de		
	H2320	H7969		H3059	H8141	H7969	H6242			

מִלִּבְנָה׃	יִרְמְיָהוּ	בַּת־	חֲמוּטַל	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם
de–Livnah	Yirmeyahu	filha–de	Chamutal	mãe–dele	e–nome–de	em–Yerushalayim
H3841	H3414	H1323	H2537	H0517	H8034	H3389

Tinha Joachaz vinte e tres annos de edade quando começou a reinar, e tres mezes reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Hamutal, filha de Jeremias, de Libna.

אֲבֹתָיו׃	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינָיו	הָרַע	וַיַּעַשׂ	32
pais–dele	fizeram	que	conforme–tudo	YHWH	aos–olhos–de	o–mal	E–fez	
H0001			H3605	H3068				

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor, conforme tudo o que fizeram seus paes.

(מִמְּלֹךְ)	[במלך]	חֲמָת	בְּאֶרֶץ	בִּרְבְלָה	נְכֹה	פַּרְעֹה	וַיַּאַסְרֵהוּ׀	33
(de–reinar)	[de–reinar]	Chamat	em–terra–de	em–Rivlah	Nekho	Faraó	E–prendeu–o	
		H2574	H0776	H7247	H6549	H6549	H0631	

זָהָב׃	וְכִכַּר	כֶּסֶף	כִּכַּר־	מֵאָה	הָאָרֶץ	עַל־	עֹנֶשׁ	וַיִּתֵּן־	בִּירוּשָׁלִָם
ouro	e–talento–de	prata	talentos–de	cem	a–terra	sobre	multa	e–impôs	em–Yerushalayim
H2091	H3603	H3701	H3603	H3967	H0776		H6066	H5414	H3389

Porém Pharaó Neco o mandou prender em Ribla, em terra de Hamath, para que não reinasse em Jerusalem: e á terra impoz pena de cem talentos de prata e um talento de oiro.

יֹאשִׁיָּהוּ	תַּחַת	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִים	אֶת־	נְכֹה	פַּרְעֹה	וַיַּמְלֵךְ	34
Yoshiyahu	em-lugar-de	Yoshiyahu	filho-de	Elyaqim	(a)	Nekho	Faraó	E-fez-rei	
H2977	H8478	H2977		H0471	H0853	H6549	H6549		

מִצְרַיִם	וַיָּבֵא	לָקַח	יְהוֹאָחָז	וְאֶת־	יְהוֹיָקִים	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיַּסֵּב	אָבִיו
Mitsrayim	e-veio	tomou	Yehoachaz	e-(a)	Yehoyaqim	nome-dele	(a)	e-mudou	pai-dele
H4714	H0935	H3947	H3059	H0853	H3079	H8034	H0853	H5437	H0001

שָׁם׃	וַיָּמָת
lá	e-morreu
H8033	H4191

Tambem Pharaó Neco estabeleceu rei a Eliakim, filho de Josias, em logar de seu pae Josias, e lhe mudou o nome em Joaquim: porém a Joachaz tomou comsigo, e veiu ao Egypto e morreu ali.

לָתֵת	הָאָרֶץ	אֶת־	הֶעֱרִיךְ	אַךְ	לְפַרְעֹה	יְהוֹיָקִים	נָתַן	וְהַזָּהָב	וְהַכֶּסֶף	35
para-dar	a-terra	(a)	taxou	somente	a-Faraó	Yehoyaqim	deu	e-o-ouro	E-a-prata	
H5414	H0776	H0853		H0389	H6547	H3079	H5414	H2091	H3701	

הַכֶּסֶף	אֶת־	נָגַשׂ	כְּעֶרְכּוֹ	אִישׁ	פַּרְעֹה	פִּי	עַל־	הַכֶּסֶף	אֶת־
a-prata	(a)	cobrou	conforme-taxa-dele	homem	Faraó	boca-de	sobre	a-prata	(a)
H3701	H0853	H5065	H6187	H0376	H6547	H6310		H3701	H0853

ס	נְכֹה׃	לְפַרְעֹה	לָתֵת	הָאָרֶץ	עַם	אֶת־	הַזָּהָב	וְאֶת־
§	Nekho	a-Faraó	para-dar	a-terra	povo-de	(a)	o-ouro	e-(a)
	H6549	H6549	H5414	H0776		H0853	H2091	H0853

E Joaquim deu aquella prata e aquelle oiro a Pharaó; porém fintou a terra, para dar esse dinheiro conforme o mandado de Pharaó: a cada um segundo a sua avaliação demandou a prata e o oiro do povo da terra, para o dar a Pharaó Neco.

מָלַךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְאַחַת	בְּמָלְכוֹ	יְהוֹיָקִים	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	36
reinou	anos	dez	e-onze	ao-reinar-dele	Yehoyaqim	anos	e-cinco	vinte	Filho-de	
	H8141	H6240	H0259		H3079	H8141	H2568	H6242		

רוּמָה׃	מִן־	פְּדָיָה	בַּת־	(זְבוּדָה)	[זבידה]	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם
Rumah	de	Pedayah	filha-de	(Zevudah)	[Zevidah]	mãe-dele	e-nome-de	em-Yerushalayim
H7316		H6305	H1323	H2080	H2080	H0517	H8034	H3389

Tinha Joaquim vinte e cinco annos de edade quando começou a reinar, e reinou onze annos em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Zebuda, filha de Pedaia, de Ruma.

אֲבֹתָיו׃	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	37
pais-dele	fizeram	que	conforme-tudo	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	E-fez	
H0001			H3605	H3068				

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor, conforme tudo quanto fizeram seus paes.

Chapter 24

עֶבֶד	יְהוֹיָקִים	לוֹ	וַיְהִי־	בָבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	עָלָה	בְּיָמָיו	1
servo	Yehoyaqim	para-ele	e-foi	Bavel	rei-de	Nevukhadnetsar	subiu	Nos-dias-dele	
H5650	H3079		H1961	H0894	H4428	H5019	H5927	H3117	

בּוֹ׃	וַיִּמְרָד־	וַיָּשָׁב	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	
contra-ele	e-rebelou-se	e-voltou	anos	três	
	H4775	H7725	H8141	H7969	

Nos seus dias subiu Nabucodonosor, rei de Babylonia, e Joaquim ficou tres annos seu servo; depois se virou, e se rebellou contra elle.

וְאֵת	אֲרָם	גְּדוּדֵי	וְאֶת־	כַּשְׂדִּים	גְּדוּדֵי	אֶת־	בּוֹ	וְיְהוָה	וַיְשַׁלַּח	2
e–(a)	Aram	bandos–de	e–(a)	caldeus	bandos–de	(a)	contra–ele	YHWH	E–enviou	
H0853	H0758	H1416	H0853	H3778	H1416	H0853		H3068	H7971	

בִּיהוּדָה	וַיְשַׁלְּחֵם	עַמּוֹן	בְּנֵי־	גְּדוּדֵי	וְאֵת	מוֹאָב	גְּדוּדֵי	
contra–Yehudah	e–enviou–os	Amon	filhos–de	bandos–de	e–(a)	Moav	bandos–de	
H3063	H7971	H5983		H1416	H0853	H4124	H1416	

הַנְּבִיאִים׃	עֲבָדָיו	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר	לְהַאֲבִידוֹ	
os–profetas	servos–dele	por–mão–de	falou	que	YHWH	conforme–palavra–de	para–destruí–lo	
H5030	H5650	H3027	H1696		H3068	H1697	H0006	

E Deus enviou contra elle as tro-* *pas dos chaldeos, e as tropas dos syros, e as tropas dos moabitas, e as tropas dos filhos d'Ammon; e as enviou contra Judah, para o destruir, conforme a palavra do Senhor, que fallara pelo ministerio de seus servos, os prophetas.

פָּנָיו	מֵעַל	לְהָסִיר	בִּיהוּדָה	הָיְתָה׀	יְהוָה	פִּי	עַל־	אַךְ	3
face–dele	de–sobre	para–remover	contra–Yehudah	foi	YHWH	boca–de	sobre	Somente	
H6440		H5493	H3063	H1961	H3068	H6310		H0389	

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	כְּכֹל	מְנַשֶּׁה	בְּחַטֹּאת
fez	que	conforme–tudo	Menasheh	pelos–pecados–de
		H3605	H4519	

E, na verdade, conforme o mandado do Senhor, assim succedeu a Judah, que a tirou de diante da sua face, por causa dos peccados de Manasseh, conforme tudo quanto fizera.

דָּם	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	וַיְמַלֵּא	שָׁפַךְ	אֲשֶׁר	הַנָּקִי׀	דַּם־	וְגַם	4
sangue	Yerushalayim	(a)	e–encheu	derramou	que	o–inocente	sangue–de	E–também	
H1818	H3389	H0853	H4390	H8210			H1818	H1571	

לְסִלֹּחַ׃	יְהוָה	אָבָה	וְלֹא־	נָקִי
perdoar	YHWH	quis	e–não	inocente
H5545	H3068	H0014	H3808	

Como tambem por causa do sangue innocente que derramou, enchendo a Jerusalem de sangue innocente: e por isso o Senhor não quiz perdoar.

עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יְהוֹיָקִים	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	5
sobre	escritos	eles	acaso–não	fez	que	e–tudo	Yehoyaqim	palavras–de	E–resto–de	
	H3789	H1992	H3808			H3605	H3079	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר
Yehudah	para–reis–de	os–dias	palavras–de	livro–de
H3063	H4428	H3117	H1697	

Ora o mais dos successos de Joaquim, e tudo quanto fez, porventura não está escripto no livro das chronicas dos reis de Judah?

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יְהוֹיָכִין	וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹיָקִים	וַיִּשְׁכַּב	6
em–lugar–dele	filho–dele	Yehoyakhin	e–reinou	pais–dele	com	Yehoyaqim	E–deitou–se	
H8478		H3078		H0001		H3079	H7901	

E Joaquim dormiu com seus paes: e Joachin, seu filho, reinou em seu logar.

7 וְלֹא־ הוֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאַרְצוֹ כִּי־ לָקַח מֶלֶךְ־ בָּבֶל:
E-não continuou mais rei-de Mitsrayim a-sair de-terra-dele porque tomou rei-de
H3808 H3254 H5750 H4428 H3318 H4714 H0776 H3947 H4428

בָּבֶל מִנָּהַל לְמִצְרַיִם עַד־ נְהַר־ פְּרָת כֹּל אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ־ מִצְרָיִם:
Bavel do-ribeiro-de Mitsrayim até rio-de Perat tudo que era de-rei-de Mitsrayim
H0894 H4714 H5704 H5104 H6578 H3605 H1961 H4428 H4714

פ
¶

E o rei do Egypto nunca mais saiu da sua terra; porque o rei de Babylonia tomou tudo quanto era do rei do Egypto, desde o rio do Egypto até ao rio Euphrates.

8 בֶּן־ שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ
Filho-de dezoito dez anos Yehoyakhin ao-reinar-dele e-três meses reinou
H1121 H8083 H6240 H8141 H3078 H0853 H7969 H2320 H4427

בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַת־ אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלָ͏ִם:
em-Yerushalayim e-nome-de mãe-dele Nechushta filha-de Elnatan de-Yerushalayim
H3389 H8034 H0517 H5179 H1323 H0494 H3389

Tinha Joachin dezoito annos de edade quando começou a reinar, e reinou tres mezes em Jerusalem: e era o nome de sua mãe, Nehustha, filha de Elnathan, de Jerusalem.

9 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אָבִיו:
E-fez o-mal aos-olhos-de YHWH conforme-tudo que fez pai-dele
H3068 H3605 H0001

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor, conforme tudo quanto fizera seu pae.

10 בָּעֵת הַהִיא עָלוּ(עלה) עַבְדֵי נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלָ͏ִם
No-tempo aquele [subiu][עלה] (subiram)(עלו) servos-de Nevukhadnetsar rei-de Bavel Yerushalayim
H6256 H1931 H5927 H5927 H5650 H5019 H4428 H0894 H3389

בַּמָּצוֹר: וַתָּבֹא הָעִיר
ao-cerco a-cidade e-veio
H4692 H0935

N'aquelle tempo subiram os servos de Nabucodonosor, rei de Babylonia, a Jerusalem, e a cidade foi cercada.

11 וַיָּבֹא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַל־ הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ:
E-veio Nevukhadnetsar rei-de Bavel sobre a-cidade e-servos-dele sitiando contra-ela
H0935 H5019 H4428 H0894 H5921 H5892 H5650

Tambem veiu Nabucodonosor, rei de Babylonia, contra a cidade, quando já os seus servos a estavam cercando.

12 וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה עַל־ מֶלֶךְ־ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו
E-saiu Yehoyakhin rei-de Yehudah sobre rei-de Bavel ele e-mãe-dele e-servos-dele
H3318 H3078 H4428 H3063 H5921 H4428 H0894 H1931 H0517 H5650

וְסָרִיסָיו וְשָׂרָיו וַיִּקָּח אֹתוֹ מֶלֶךְ־ בָּבֶל בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה
e-eunucos-dele e-príncipes-dele e-tomou (a)-ele rei-de Bavel no-ano-de oito
H5631 H8269 H3947 H0853 H4428 H0894 H8141 H8083

לְמָלְכוֹ:
ao-reinar-dele

Então saiu Joachin, rei de Judah, ao rei de Babylonia, elle, e sua mãe, e seus servos, e seus principes, e seus eunuchos; e o rei de Babylonia o tomou preso, no anno oitavo do seu reinado.

13 וַיּוֹצֵא מִשָּׁם אֶת־ כָּל־ אֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ
E-tirou de-lá (a) todos tesouros-de casa-de YHWH e-tesouros-de casa-de o-rei
H3318 H8033 H0853 H3605 H0214 H3068 H0214 H4428

וַיְקַצֵּץ אֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל
e-cortou (a) todos utenílios-de o-ouro que fez Shelomoh rei-de Yisrael
H7112 H0853 H3605 H3627 H2091 H0834 H6213 H8010 H4428 H3478

בְּהֵיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
no-templo-de YHWH como falou YHWH
H1964 H3068 H3644 H1696 H3068

E tirou d'ali todos os thesouros da casa do Senhor, e os thesouros da casa do rei: e fendeu todos os vasos d'oiro, que fizera Salomão, rei de Israel, no templo do Senhor, como o Senhor tinha dito.

14 וְהִגְלָה אֶת־ כָּל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְאֶת־ כָּל־ גִּבּוֹרֵי
E-exilou (a) toda Yerushalayim e-(a) todos os-príncipes e-(a) todos heróis-de
H1540 H0853 H3605 H3389 H0853 H3605 H8269 H0853 H3605 H1368

חָיִל עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים גּוֹלֶה וְכָל־ הֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר לֹא נִשְׁאַר
o-valor [dez] (dez) mil exilados e-todo o-ferreiro e-o-serralheiro não restou
H2428 H6235 H6235 H0505 H1473 H3605 H2796 H4525 H3808 H7604

זוּלַת דַּלַּת עַם־ הָאָרֶץ׃
exceto pobres-de povo-de a-terra
H2108 H0776

E transportou a toda a Jerusalem, como tambem a todos os principes, e a todos os homens valorosos, dez mil presos, e a todos os carpinteiros e ferreiros: ninguem ficou senão o povo pobre da terra.

15 וַיֶּגֶל אֶת־ יְהוֹיָכִין בָּבֶלָה וְאֶת־ אֵם הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ נְשֵׁי הַמֶּלֶךְ
E-exilou (a) Yehoyakhin para-Bavel e-(a) mãe-de o-rei e-(a) esposas-de o-rei
H1540 H0853 H3078 H0894 H0853 H0517 H4428 H0853 H0802 H4428

וְאֶת־ סָרִיסָיו וְאֶת־ אֵילֵי (אולין) הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלַ͏ִם
e-(a) eunucos-dele e-(a) [fortes] (fortes-de) levou exilados de-Yerushalayim
H0853 H5631 H0853 [H0352] (H0352) H3212 H1473 H3389

הָאָרֶץ׃ בָּבֶלָה׃
a-terra para-Bavel
H0776 H0894

Assim transportou Joachin a Babylonia; como tambem a mãe do rei, e as mulheres do rei, e os eunuchos, e os poderosos da terra levou presos de Jerusalem a Babylonia.

16 וְאֶת־ כָּל־ אַנְשֵׁי חַיִל שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר אֶלֶף הַכֹּל
E-(a) todos homens-de o-valor sete mil e-o-ferreiro e-o-serralheiro mil todos
H0853 H3605 H0376 H2428 H7651 H0505 H2796 H4525 H0505 H3605

עֹשֵׂי מִלְחָמָה וַיְבִיאֵם מֶלֶךְ־ בָּבֶל גּוֹלָה בָּבֶלָה׃
fazedores-de guerra e-trouxe-os rei-de Bavel exilados para-Bavel
H6213 H4421 H0935 H4428 H0894 H1473 H0894

גִּבּוֹרִים heróis H1368

E todos os homens, valentes, até sete mil, e carpinteiros e ferreiros até mil, e todos os varões dextros na guerra, a estes o rei de Babylonia, levou presos para Babylonia.

אֶת־	וַיַּסֵּב	תַּחְתָּיו	דֹּדוֹ	מַתַּנְיָה	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	וַיַּמְלֵךְ	17
(a)	e-mudou	em-lugar-dele	tio-dele	Matanyah	(a)	Bavel	rei-de	E-fez-rei	
H0853	H5437	H8478	H1730	H4983	H0853	H0894	H4428		

פ	:צִדְקִיָּהוּ	שְׁמוֹ
¶	Tsidqiyahu	nome-dele
	H6667	H8034

E o rei de Babylonia estabeleceu a Mathanias, seu tio, rei em seu logar: e lhe mudou o nome em Zedekias.

מָלַךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְאַחַת	בְּמָלְכוֹ	צִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	וְאַחַת	עֶשְׂרִים	בֶּן־	18
reinou	anos	dez	e-onze	ao-reinar-dele	Tsidqiyahu	anos	e-um	vinte	Filho-de	
	H8141	H6240	H0259		H6667	H8141	H0259	H6242		

מִלִּבְנָה׃	יִרְמְיָהוּ	בַּת־	(חֲמוּטַל)	[חמיטל]	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם
de-Livnah	Yirmeyahu	filha-de	(Chamutal)	[Chamital]	mãe-dele	e-nome-de	em-Yerushalayim
H3841	H3414	H1323	H2537	H2537	H0517	H8034	H3389

Tinha Zedekias vinte e um annos de edade quando começou a reinar, e reinou onze annos em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Hamutal, filha de Jeremias, de Libna.

יְהוֹיָקִים׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	19
Yehoyaqim	fez	que	conforme-tudo	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	E-fez	
H3079			H3605	H3068				

E fez o que parecia mal aos olhos do Senhor, conforme tudo quanto fizera Joaquim.

הִשְׁלִכוֹ	עַד־	וּבִיהוּדָה	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	הָיְתָה	יְהוָה	אַף	עַל־	כִּי	20
lançar	até	e-em-Yehudah	em-Yerushalayim	foi	YHWH	ira-de	sobre	Porque	
H7993	H5704	H3063	H3389	H1961	H3068	H0639			

ס	:בָּבֶל	בְּמֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	וַיִּמְרֹד	פָּנָיו	מֵעַל	אֹתָם
§	Bavel	contra-rei-de	Tsidqiyahu	e-rebelou-se	face-dele	de-sobre	(a)-eles
	H0894	H4428	H6667	H4775	H6440		H0853

Porque assim succedeu por causa da ira do Senhor contra Jerusalem, e contra Judah, até os rejeitar de diante da sua face: e Zedekias se rebellou contra o rei de Babylonia.

Chapter 25

לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	הָעֲשִׂירִי	בַּחֹדֶשׁ	לְמָלְכוֹ	הַתְּשִׁיעִית	בִּשְׁנַת	וַיְהִי	1
do-mês	no-décimo-dia	o-décimo	no-mês	ao-reinar-dele	o-nono	no-ano-de	E-foi	
H2320	H6218	H6224	H2320		H8671	H8141	H1961	

יְרוּשָׁלַ͏ִם	עַל־	חֵילוֹ	וְכָל־	הוּא	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבֻכַדְנֶאצַּר	בָּא
Yerushalayim	sobre	exército-dele	e-todo	ele	Bavel	rei-de	Nevukhadnetsar	veio
H3389		H2428	H3605	H1931	H0894	H4428	H5019	H0935

סָבִיב׃	דָּיֵק	עָלֶיהָ	וַיִּבְנוּ	עָלֶיהָ	וַיַּחַן
ao-redor	rampa-de-cerco	contra-ela	e-construíram	contra-ela	e-acampou
H5439	H1785		H1129		H2583

E succedeu que, no nono anno do seu reinado, no mez decimo, aos dez do mez, Nabucodonosor, rei de Babylonia, veiu contra Jerusalem, elle e todo o seu exercito, e se acampou contra ella, e levantaram contra ella tranqueiras em redor.

צִדְקִיָּהוּ׃	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי	עַד	בַּמָּצוֹר	הָעִיר	וַתָּבֹא	2
Tsidqiyahu	do-rei	anos	dez	onze	até	ao-cerco	a-cidade	E-veio	
H6667	H4428	H8141	H6240	H6249	H5704	H4692		H0935	

E a cidade foi sitiada até ao undecimo anno do rei Zedekias.

לְעַם	לֶחֶם	הָיָה	וְלֹא־	בָּעִיר	הָרָעָב	וַיֶּחֱזַק	לַחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה		3
para–povo–de	pão	havia	e–não	na–cidade	a–fome	e–fortaleceu–se	do–mês	No–nono		
	H3899	H1961	H3808		H7458	H2388	H2320	H8672		

הָאָרֶץ׃	
a–terra	
H0776	

Aos nove do mez quarto, quando a cidade se via apertada da fome, nem havia pão para o povo da terra.

וְשַׁעַר	דֶּרֶךְ	הַלַּיְלָה׀	וְהַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	וְכָל־	הָעִיר	וַתִּבָּקַע		4
portão	caminho–de	a–noite	a–guerra	homens–de	e–todos	a–cidade	E–foi–arrombada		
H8179	H1870	H3915	H4421	H0376	H3605		H1234		

הָעִיר	עַל־	וְכַשְׂדִּים	הַמֶּלֶךְ	גַּן	עַל־	אֲשֶׁר׀	הַחֹמֹתַיִם	בֵּין	
a–cidade	sobre	e–caldeus	o–rei	jardim–de	sobre	que	as–duas–muralhas	entre	
		H3778	H4428	H1588			H2346	H0996	

הָעֲרָבָה׃	דֶּרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	סָבִיב
a–Aravah	caminho–de	e–foi	ao–redor
H6160	H1870	H3212	H5439

Então a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram de noite pelo caminho da porta, entre os dois muros que estavam junto ao jardim do rei (porque os chaldeos estavam contra a cidade em redor), e o rei se foi pelo caminho da campina.

בְּעַרְבוֹת	אֹתוֹ	וַיַּשִּׂגוּ	הַמֶּלֶךְ	אַחַר	כַּשְׂדִּים׀	חֵיל־	וַיִּרְדְּפוּ	5
nas–planícies–de	(a)–ele	e–alcançaram	o–rei	atrás–de	caldeus	exército–de	E–perseguiu	
H6160	H0853	H5381	H4428		H3778	H2428	H7291	

מֵעָלָיו׃	נָפְצוּ	חֵילוֹ	וְכָל־	יְרֵחוֹ
de–sobre–ele	dispersou–se	exército–dele	e–todo	Yericho
		H2428	H3605	H3405

Porém o exercito dos chaldeos perseguiu o rei, e o alcançaram nas campinas de Jericó: e todo o seu exercito se dispersou d'elle.

וַיְדַבְּרוּ	רִבְלָתָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	אֶל־	אֹתוֹ	וַיַּעֲלוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיִּתְפְּשׂוּ	6
e–falaram	Rivlatah	Bavel	rei–de	a	(a)–ele	e–fizeram–subir	o–rei	(a)	E–capturaram	
H1696	H7247	H0894	H4428	H0413	H0853	H5927	H4428	H0853	H8610	

מִשְׁפָּט׃	אִתּוֹ
juízo	com–ele
H4941	H0854

E tomaram o rei, e o fizeram subir ao rei de Babylonia, a Ribla: e procederam contra elle.

עִוֵּר	צִדְקִיָּהוּ	עֵינֵי	וְאֶת־	לְעֵינָיו	שָׁחֲטוּ	צִדְקִיָּהוּ	בְּנֵי	וְאֶת־	7
cegou	Tsidqiyahu	olhos–de	e–(a)	aos–olhos–dele	degolaram	Tsidqiyahu	filhos–de	E–(a)	
H5786	H6667		H0853			H6667		H0853	

ס	בָּבֶל׃	וַיִּבְאֵהוּ	בְּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֵהוּ	
§	Bavel	e–trouxe–o	nos–bronzes	e–amarrou–o	
	H0894	H0935		H0631	

E aos filhos de Zedekias degolaram diante dos seus olhos: e vasaram os olhos a Zedekias, e o ataram com duas cadeias de bronze, e o levaram a Babylonia.

8 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ שְׁנַת תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ
E-no-mês o-quinto do-mês ela ano-de no-sétimo do-mês ano-de dezenove anos do-rei
H2320 H2549 H2320 H1931 H8141 H7651 H2320 H8672 H8141 H4428

נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־ בָּבֶל
Nevukhadnetsar rei-de Bavel veio Nevuzaradan chefe-de guardas servo-de rei-de Bavel
H5019 H4428 H0894 H0935 H5018 H2876 H5650 H4428 H0894

יְרוּשָׁלִָם׃
Yerushalayim
H3389

E no quinto mez no setimo dia do mez (este era o anno decimo nono de Nabucodonosor rei de Babylonia), veiu Nebuzaradan, capitão da guarda, servo do rei de Babylonia, a Jerusalem,

9 וַיִּשְׂרֹף אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כֹּל־ בָּתֵּי
E-queimou (a) casa-de YHWH e-(a) casa-de o-rei e-(a) todas casas-de
H8313 H0853 H3068 H0853 H1004 H4428 H0853 H3605

יְרוּשָׁלִָם וְאֵת כָּל־ בֵּית גָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
Yerushalayim e-(a) toda casa grande queimou no-fogo
H3389 H0853 H3605 H1004 H1419 H8313 H0784

E queimou a casa do Senhor e a casa do rei, como tambem todas as casas de Jerusalem, e todas as casas dos grandes, queimou.

10 וְאֵת־ חוֹמֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־ חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר
E-(a) muralhas-de Yerushalayim ao-redor demoliram todo exército-de caldeus que
H0853 H2346 H3389 H5439 H5422 H3605 H2428 H3778

רַב־ טַבָּחִים׃
chefe-de guardas
H2876

E todo o exercito dos chaldeos, que estava com o capitão da guarda, derribou os muros em redor de Jerusalem.

11 וְאֶת־ יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־ הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ
E-(a) resto-de o-povo os-restantes na-cidade e-(a) os-desertores que desertaram
H0853 H3499 H5971 H7604 H5892 H0853 H5307 H5307

רַב־ טַבָּחִים׃ נְבוּזַרְאֲדָן הֶגְלָה הֶהָמוֹן יֶתֶר וְאֶת בָּבֶל הַמֶּלֶךְ עַל־
chefe-de guardas Nevuzaradan exilou a-multidão resto-de e-(a) Bavel rei-de para
H2876 H5018 H1540 H1995 H3499 H0853 H0894 H4428

E o mais do povo que deixaram ficar na cidade, e os rebeldes que se renderam ao rei de Babylonia, e o mais da multidão, Nebuzaradan, o capitão da guarda, levou presos.

12 וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים וְלִיֹּגְבִים׃
E-dos-pobres-de a-terra deixou chefe-de guardas para-vinhateiros e-para-lavradores
H1800 H0776 H7604 H7223 H3755 H1461

Porém dos mais pobres da terra deixou o capitão da guarda ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

13 וְאֶת־ עַמּוּדֵי֙ הַנְּחֹ֣שֶׁת אֲשֶׁ֤ר בְּית־ יְהוָה֙ וְאֶת־ הַמְּכֹנ֔וֹת וְאֶת־ יָ֖ם
E-(a) colunas-de o-bronze que casa-de YHWH e-(a) as-bases mar-de
H0853 H5982 H3068 H0853 H4350 H3220

נְחֹ֣שֶׁתָם֮ אֶת־ וַיִּשְׂא֣וּ כַשְׂדִּים֒ שִׁבְּר֣וּ יְהוָ֗ה בְּבֵית־ אֲשֶׁ֤ר הַנְּחֹ֣שֶׁת
bronze-deles (a) e-levaram caldeus quebraram YHWH em-casa-de que o-bronze
H0853 H5375 H3778 H7665 H3068

בָּבֶֽלָה׃
para-Bavel
H0894

Quebraram mais os chaldeos as columnas de cobre que estavam na casa do Senhor, como tambem as bases e o mar de cobre que estavam na casa do Senhor: e levaram o seu bronze para Babylonia.

14 וְאֶת־ הַסִּירֹ֣ת וְאֶת־ הַיָּעִ֗ים וְאֶת־ הַמְזַמְּרוֹת֙ וְאֶת־ הַכַּפּ֔וֹת וְאֶת־ כָּל־
E-(a) as-panelas e-(a) as-pás e-(a) as-espevitadeiras e-(a) as-taças e-(a) todos
H0853 H3627 H0853 H3257 H0853 H4212 H0853 H3709 H0853 H3605

כְּלֵ֣י הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֥ר יְשָׁרְת֖וּ בָּ֑ם לָקָֽחוּ׃
utenílios-de o-bronze que serviam com-eles tomaram
H3627 H8334 H1961 H3808

Tambem tomaram as caldeiras, e as pás, e os apagadores, e os perfumadores, e todos os vasos de cobre, com que se ministrava.

15 וְאֶת־ הַמַּחְתּוֹת֙ הַמִּזְרָקֹ֔ות וְאֶת־ זָהָ֖ב זָהָ֑ב אֲשֶׁ֥ר וַאֲשֶׁר־ כֶּ֖סֶף כֶּ֑סֶף לָקָֽח׃
E-(a) os-braseiros as-bacias e-(a) ouro ouro que e-que prata prata tomou
H0853 H4289 H4219 H0853 H2091 H2091 H3701 H3701 H3947

רַב־ טַבָּחִֽים׃
chefe-de guardas
H2876

Tambem o capitão da guarda tomou os braseiros, e as bacias, o que era de puro oiro, em oiro e o que era de prata, em prata.

16 וְהָעַמּוּדִ֣ים שְׁנַ֣יִם הַיָּ֗ם הָאֶחָד֙ וְהַמְּכֹנ֔וֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה שְׁלֹמֹ֖ה לְבֵ֣ית יְהוָ֑ה
As-colunas duas o-mar o-um e-as-bases que fez Shelomoh para-casa-de YHWH
H5982 H8147 H3220 H0259 H4350 H8010 H3068

הָאֵ֔לֶּה הַכֵּלִ֖ים כָּל־ לִנְחֹ֥שֶׁת מִשְׁקָ֛ל הָיָ֥ה לֹא־
estes os-utenílios todos de-bronze-de peso havia não
H0428 H3627 H3605 H4948 H1961 H3808

As duas columnas, um mar, e as bases, que Salomão fizera para a casa do Senhor: o cobre de todos estes vasos não tinha peso.

17 נְחֹ֣שֶׁת וְעָלָ֗יו וְכֹתֶ֤רֶת הָאֶחָד֙ הָעַמּ֔וּד וְקוֹמַ֖ת אַמָּ֑ה עֶשְׂרֵ֣ה שְׁמֹנֶ֔ה
bronze sobre-ela e-capitel a-uma a-coluna altura-de cúvados dez Dezoito
H3805 H0259 H5982 H6967 H6240 H8083

סָבִ֔יב הַכֹּתֶ֖רֶת עַל־ וְרִמֹּנִ֗ים וּשְׂבָכָה֙ (אַמּוֹת֙) [אמה] שָׁל֣שׁ הַכֹּתֶ֔רֶת וְקוֹמַ֖ת
ao-redor o-capitel sobre e-romãs e-rede (cúvados) [cúvado] três o-capitel e-altura-de
H5439 H3805 H7416 H7639 H7969 H3805 H6967

הַשְּׂבָכָֽה׃ עַל־ הַשֵּׁנִ֔י לָעַמּ֖וּד וְכָאֵ֑לֶּה נְחֹ֥שֶׁת הַכֹּ֛ל
a-rede sobre a-segunda para-a-coluna e-como-estas bronze tudo
H7639 H8145 H5982 H0428 H3605

A altura d'uma columna era de dezoito covados, e sobre ella havia um capitel de cobre, e de altura tinha o capitel tres covados; e a rede, e as romãs em roda do capitel, tudo era de cobre; e similhante a esta era a outra columna com a rede.

צְפַנְיָהוּ	וְאֶת־	הָרֹאשׁ	כֹּהֵן	שְׂרָיָה	אֶת־	טַבָּחִים	רַב־	וַיִּקַּח	18
Tsefanyahu	e–(a)	o–principal	sacerdote	Serayah	(a)	guardas	chefe–de	E–tomou	
H6846	H0853		H3548	H8304	H0853	H2876		H3947	

הַסָּף׃	שֹׁמְרֵי	שְׁלֹשֶׁת	וְאֶת־	מִשְׁנֶה	כֹּהֵן
a–soleira	guardas–de	três	e–(a)	o–segundo	sacerdote
	H8104	H7969	H0853	H4932	H3548

Tambem o capitão da guarda tomou a Seraias, primeiro sacerdote, e a Zephanias segundo sacerdote, e aos tres guardas do umbral da porta.

הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	עַל־	וּפָקִיד	הוּא	אֲשֶׁר־	אֶחָד	סָרִיס	לָקַח	הָעִיר	וּמִן־	19
a–guerra	homens–de	sobre	oficial	ele	que	um	eunuco	tomou	cidade	E–da	
H4421	H0376		H6496	H1931		H0259	H5631	H3947			

וְאֶת	בָּעִיר	נִמְצְאוּ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	פְּנֵי־	מַרְאֵי	אֲנָשִׁים	וַחֲמִשָּׁה
e–(a)	na–cidade	foram–encontrados	que	o–rei	face–de	dos–que–veem	homens	e–cinco
H0853		H4672		H4428	H6440	H7200	H0376	H2568

אִישׁ	וְשִׁשִּׁים	הָאָרֶץ	עַם	אֶת־	הַמַּצְבֵּא	הַצָּבָא	שַׂר	הַסֹּפֵר
homens	e–sessenta	a–terra	povo–de	(a)	o–que–convocava	o–exército	chefe–de	o–escriba
H0376	H8346	H0776		H0853	H6633		H8269	

בָּעִיר׃	הַנִּמְצְאִים	הָאָרֶץ	מֵעַם
na–cidade	os–encontrados	a–terra	do–povo–de
	H4672	H0776	

E da cidade tomou a um eunucho, que tinha cargo da gente de guerra, e a cinco homens dos que viam a face do rei, e se acharam na cidade, como tambem ao escrivão-mór do exercito, que registrava o povo da terra para a guerra, e a sessenta homens do povo da terra, que se acharam na cidade.

בָּבֶל	מֶלֶךְ	עַל־	אֹתָם	וַיֹּלֶךְ	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	אֹתָם	וַיִּקַּח	20
Bavel	rei–de	a	(a)–eles	e–levou	guardas	chefe–de	Nevuzaradan	(a)–eles	E–tomou	
H0894	H4428		H0853	H3212	H2876		H5018	H0853	H3947	

רִבְלָתָה׃	
Rivlatah	
H7247	

E tomando-os Nebuzaradan, o capitão da guarda, os trouxe ao rei de Babylonia, a Ribla.

וַיִּגֶל	חֶמָת	בְּאֶרֶץ	בְּרִבְלָה	וַיְמִיתֵם	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֹתָם	וַיַּךְ		21
e–foi–exilado	Chamat	em–terra–de	em–Rivlah	e–matou–os	Bavel	rei–de	(a)–eles	E–feriu		
H1540	H2574	H0776	H7247	H4191	H0894	H4428	H0853	H5221		

אַדְמָתוֹ׃	מֵעַל	יְהוּדָה
terra–dele	de–sobre	Yehudah
H0127		H3063

E o rei de Babylonia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamath: e Judah foi levado preso para fóra da sua terra.

בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הִשְׁאִיר	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	הַנִּשְׁאָר	וְהָעָם		22
Bavel	rei–de	Nevukhadnetsar	deixou	que	Yehudah	em–terra–de	o–restante	E–o–povo		
H0894	H4428	H5019	H7604		H3063	H0776	H7604			

פ	שָׁפָן׃	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	עֲלֵיהֶם	וַיַּפְקֵד
¶	Shafan	filho–de	Achiqam	filho–de	Gedalyahu	(a)	sobre–eles	e–designou
			H0296			H0853		

Porém, quanto ao povo que ficava na terra de Judah, e Nabucodonosor, rei de Babylonia, deixou ficar, poz sobre elle por maioral a Gedalias, filho de Ahikam, filho de Saphan.

מֶלֶךְ־	הִפְקִיד	כִּי־	וְהָאֲנָשִׁים	הֵמָּה	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ		23
rei–de	designou	que	e–os–homens	eles	os–exércitos	chefes–de	todos	E–ouviram		
H4428			H0376	H1992	H2428	H8269	H3605	H8085		
בֶּן־	וְיִשְׁמָעֵאל	הַמִּצְפָּה	גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	בָּבֶל		
filho–de	e–Yishmael	a–Mitspah	Gedalyahu	a	e–vieram	Gedalyahu	(a)	Bavel		
	H3458	H4709		H0413	H0935		H0853	H0894		
הַנְּטֹפָתִי	תַּנְחֻמֶת	בֶּן־	וּשְׂרָיָה	קָרֵחַ	בֶּן־	וְיוֹחָנָן	נְתַנְיָה			
o–netofatita	Tanchumet	filho–de	e–Serayah	Qareach	filho–de	e–Yochanan	Netanyah			
H5200	H8576		H8304	H7143		H3110	H5418			
וְאַנְשֵׁיהֶם׃	הֵמָּה	הַמַּעֲכָתִי	בֶּן־	וְיַאֲזַנְיָהוּ						
e–homens–deles	eles	o–maacatita	filho–de	e–Yaazanyahu						
H0376	H1992	H4602		H2970						

Ouvindo pois os capitães dos exercitos, elles e os seus homens, que o rei de Babylonia puzera a Gedalias por maioral, vieram a Gedalias, a Mispah, a saber: Ishmael, filho de Nethanias, e Johanan, filho de Kareath, e Seraias, filho de Tanhumeth, o netophatita, e Jazanias, filho do Maacatita, elles e os seus homens.

תִּירְאוּ	אַל־	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	וּלְאַנְשֵׁיהֶם	גְּדַלְיָהוּ	לָהֶם	וַיִּשָּׁבַע			24
temais	Não	a–eles	e–disse	e–aos–homens–deles	Gedalyahu	a–eles	E–jurou			
H3372	H0408		H0559	H0376			H7650			
וְיִטַב	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	וְעִבְדוּ	בָּאָרֶץ	שְׁבוּ	הַכַּשְׂדִּים	מֵעַבְדֵי		
e–será–bom	Bavel	rei–de	(a)	e–servi	na–terra	Habitai	os–caldeus	dos–servos–de		
H3190	H0894	H4428	H0853	H5647	H0776	H3427	H3778	H5650		
								ס	לָכֶם׃	
								§	para–vós	

E Gedalias jurou a elles e aos seus homens, e lhes disse: Não temaes ser servos dos chaldeos: ficae na terra, e servi ao rei de Babylonia, e bem vos irá.

אֱלִישָׁמָע	בֶּן־	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	בָּא	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	וַיְהִי		25
Elishama	filho–de	Netanyah	filho–de	Yishmael	veio	o–sétimo	no–mês	E–foi		
H0476		H5418		H3458	H0935	H7637	H2320	H1961		
וַיָּמֹת	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	וַיַּכּוּ	אִתּוֹ	אֲנָשִׁים	וַעֲשָׂרָה	הַמְּלוּכָה	מִזֶּרַע		
e–morreu	Gedalyahu	(a)	e–feriram	com–ele	homens	e–dez	a–realeza	de–semente–de		
H4191		H0853	H5221	H0854	H0376	H6235	H4410	H2233		
בַּמִּצְפָּה׃	אִתּוֹ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	הַכַּשְׂדִּים	וְאֶת־	הַיְּהוּדִים	וְאֶת־			
em–Mitspah	com–ele	estavam	que	os–caldeus	e–(a)	os–judeus	e–(a)			
H4709	H0854	H1961		H3778	H0853	H3064	H0853			

Succedeu, porém, que, no setimo mez, veiu Ishmael, filho de Nethanias, o filho de Elisama, da semente real, e dez homens com elle, e feriram a Gedalias, e elle morreu, como tambem aos judeos, e aos chaldeos que estavam com elle em Mispah.

הַחֲיָלִים	וְשָׂרֵי	גָּדוֹל	וְעַד־	מִקָּטָן	הָעָם	כָּל־	וַיָּקֻמוּ			26
os–exércitos	e–chefes–de	grande	e–até	desde–pequeno	o–povo	todo	E–levantaram–se			
H2428	H8269		H5704			H3605				
								פ	כַּשְׂדִּים׃	מִפְּנֵי
								¶	caldeus	de–diante–de
									H3778	H6440

וַיָּבֹאוּ	מִצְרָיִם	כִּי	יָרְאוּ		
e–vieram	Mitsrayim	porque	temeram		
H0935	H4714		H3372		

Então todo o povo se levantou, desde o mais pequeno até ao maior, como tambem os capitães dos exercitos, e vieram ao Egypto, porque temiam os chaldeos.

27 וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר
E-foi em-trinta e-sete anos de-exílio-de Yehoyakhin rei-de Yehudah em-doze dez
H1961 H7970 H7651 H8141 H1546 H3078 H4428 H3063 H8147 H6240

בִּשְׁנַת בָּבֶל מֶלֶךְ מְרֹדַךְ אֱוִיל נָשָׂא לַחֹדֶשׁ וְשִׁבְעָה בְעֶשְׂרִים חֹדֶשׁ
no-ano-de Bavel rei-de Merodakh Evil exaltou do-mês e-sete em-vinte mês
H8141 H0894 H4428 H0192 H0192 H5375 H2320 H7651 H6242 H2320

כָּלֶא׃ מִבֵּית יְהוּדָה מֶלֶךְ־ יְהוֹיָכִין רֹאשׁ אֶת־ מָלְכוֹ
prisão de-casa-de Yehudah rei-de Yehoyakhin cabeça-de (a) reinar-dele
H3608 H3063 H4428 H3078 H0853

Depois d'isto succedeu que, no anno trinta e sete do captiveiro de Joaquim, rei de Judah, no mez duodecimo, aos vinte e sete do mez, Evil-*merodac, rei de Babylonia, levantou, no anno em que reinou, a cabeça de Joaquim, rei de Judah, da casa da prisão.

28 וַיְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּתֵּן אֶת־ טֹבוֹת כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
E-falou com-ele e-pôs bondades (a) trono-dele acima-de trono-de os-reis que
H1696 H0854 H5414 H2896 H0853 H3678 H4605 H3678 H4428

בְּבָבֶל׃ אִתּוֹ
em-Bavel com-ele
H0894 H0854

E lhe fallou benignamente: e poz o seu throno acima do throno dos reis que estavam com elle em Babylonia.

29 וְשִׁנָּא אֶת וַיְחַלֵּף בִּגְדֵי כִּלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־
E-mudou (a) vestes-de prisão-dele e-comeu pão continuamente diante-dele todos
H8132 H0853 H2440 H3608 H0398 H3899 H8548 H6440 H3605

חַיָּיו׃ יְמֵי
vida-dele dias-de
H3117

E lhe mudou os vestidos da prisão, e de continuo comeu pão na sua presença todos os dias da sua vida.

30 וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה־ לוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר־
E-alimento-dele alimento-de continuamente foi-dada a-ele de-com o-rei assunto-de
H0737 H0737 H8548 H5414 H0854 H4428 H1697

חַיָּיו׃ יְמֵי כֹּל בְּיוֹמוֹ יוֹם
vida-dele dias-de todos em-dia-dele dia
H3117 H3605 H3117 H3117

E, quanto á sua subsistencia, pelo rei lhe foi dada subsistencia continua, a porção de cada dia no seu dia, todos os dias da sua vida.

1 Chronicles

Chapter 1

1 אָדָם שֵׁת אֱנוֹשׁ׃
Adam Shet Enosh
H0121 H8352 H0583

Adão, Seth, Enos,

2 קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יֶרֶד׃
Qeinan Mahalal'el Yered
H7018 H4111 H3382

Canan, Mahalaleel, Jared,

3 חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לָמֶךְ׃
Chanokh Metushelach Lemekh
H2585 H4968 H3929

Henoch, Methusalah, Lamech,

4 נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת׃ ס
Noach Shem Cham e–Yafet §
H5146 H8035 H2526 H3315

Noé, Sem, Cão, e Japhet.

5 בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבָל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃ ס
Filhos–de Yefet Gomer e–Magog e–Maday e–Yavan e–Tuval e–Meshekh e–Tiras §
H3315 H1586 H4031 H4074 H3120 H8422 H4902 H8494

Os filhos de Japhet foram: Gomer, e Magog, e Madai, e Javan, e Tubal, e Mesech, e Tiras.

6 וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְדִיפַת וְתוֹגַרְמָה׃
E–filhos–de Gomer Ashkenaz e–Difat e–Togarmah
H1586 H0813 H8425

E os filhos de Gomer: Asquenaz, e Riphat, e Togarma.

7 וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים וְרוֹדָנִים׃ ס
E–filhos–de Yavan Elishah e–Tarshishah Kittim e–Rodanim §
H3120 H0473 H8659 H3794 H1721

E os filhos de Javan: Elisa, e Tarsis, e Chittim, e Dodanim.

8 בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן׃
Filhos–de Cham Kush e–Mitsrayim Put e–Kena'an
H2526 H4714 H6316

Os filhos de Cão: Cus, e Mitsraim, e Put e Canaan.

רַעְמָא	וּבְנֵי	וְסַבְתְּכָא	וְרַעְמָא	וְסַבְתָא	וַחֲוִילָה	סְבָא֑	כּוּשׁ	וּבְנֵי		9
Ra'ma	E-filhos-de	e-Savtekha	e-Ra'ma	e-Savta	e-Chavilah	Seva	Kush	E-filhos-de		
H7484		H5455	H7484	H5454	H2341	H5434				

ס	וּדְדָֽן׃	שְׁבָֽא	
§	e-Dedan	Sheva	
		H7614	

E os filhos de Cus eram Seba, e Havila, e Sabta, e Raema, e Sabtecha: e os filhos de Raema eram Seba e Dedan.

ס	בָּאָֽרֶץ׃	גִּבֹּור	לִהְיֹות	הֵחֵל	הוּא	נִמְרֹוד	אֶת־	יָלַד	וְכוּשׁ	10
§	na-terra	valente	a-ser	começou	ele	Nimrod	(a)	gerou	E-Kush	
	H0776	H1368	H1961		H1931	H5248	H0853	H3205		

E Cus gerou a Nemrod, que começou a ser poderoso na terra.

וְאֶת־	לְהָבִים	וְאֶת־	עֲנָמִים	וְאֶת־	לוּדִים)‏	[לוּדיים	אֶת־	יָלַד	וּמִצְרַיִם	11
e-(a)	Lehavim	e-(a)	'Anamim	e-(a)	(Ludim)	[Ludim]	(a)	gerou	E-Mitsrayim	
H0853	H3853	H0853	H6047	H0853	H3866	H3866	H0853	H3205	H4714	

נַפְתֻּחִֽים׃
Naftuchim
H5320

E Mitsraim gerou aos ludeos, e aos anameos, e aos lehabeos, e aos naphtuheos,

ס	כַּפְתֹּרִֽים׃	וְאֶת־	פְּלִשְׁתִּים	מִשָּׁם	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	כַּסְלֻחִים	וְאֶת־	פַּתְרֻסִּים	וְאֶת־	12
§	Kaftorim	e-(a)	Filisteus	de-lá	saíram	que	Kasluchim	e-(a)	Patrusim	E-(a)	
	H3732	H0853	H6430	H8033	H3318		H3695	H0853	H6625	H0853	

E aos pathruseos, e aos casluchros (dos quaes procederam os philisteos), e aos caftoreos.

חֵֽת׃	וְאֶת־	בְּכֹרֹו	צִידֹון	אֶת־	יָלַד	וּכְנַעַן	13
Chet	e-(a)	primogênito-seu	Tsidon	(a)	gerou	E-Kena'an	
H2845	H0853	H1060	H6721	H0853	H3205		

E Canaan gerou a Sidon, seu primogenito, e a Het,

הַגִּרְגָּשִֽׁי׃	וְאֶת	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	14
o-Girgashi	e-(a)	o-Emori	e-(a)	o-Yevusi	e-(a)	
H1622	H0853	H0567	H0853	H2983	H0853	

E aos jebuseos, e aos amorrheos, e aos girgaseos,

הַסִּינִֽי׃	וְאֶת־	הָעַרְקִי	וְאֶת־	הַחִוִּי	וְאֶת־	15
o-Sini	e-(a)	o-'Arqi	e-(a)	o-Chivi	e-(a)	
H5513	H0853	H6208	H0853	H2340	H0853	

E aos heveos, e aos arkeos, e aos sineos,

ס	הַחֲמָתִֽי׃	וְאֶת־	הַצְּמָרִי	וְאֶת־	הָאַרְוָדִי	וְאֶת־	16
§	o-Chamati	e-(a)	o-Tsemari	e-(a)	o-Arvadi	e-(a)	
	H2577	H0853	H6786	H0853	H0721	H0853	

E aos arvadeos, e aos zemareos, e aos hamatheos.

וְגֶתֶר	וְחוּל	וְעוּץ	וַאֲרָם	וְלוּד	וְאַרְפַּכְשָׁד	וְאַשּׁוּר	עֵילָם	שֵׁם	בְּנֵי	17
e-Geter	e-Chul	e-'Uts	e-Aram	e-Lud	e-Arpakhshad	e-Ashur	'Eilam	Shem	Filhos-de	
H1666	H2343	H5780	H0758	H3865	H0775	H0804		H8035		

וָמֶשֶׁךְ׃	ס	
e-Meshekh	§	
H4902		

E foram os filhos de Sem: Elam, e Assur, e Arphaxad, e Lud, e Aram, e Uz, e Hul, e Gether, e Mesech.

עֵבֶר׃	אֶת־	יָלַד	וְשֶׁלַח	שֶׁלַח	אֶת־	יָלַד	וְאַרְפַּכְשָׁד	18
'Ever	(a)	gerou	e-Shelach	Shelach	(a)	gerou	E-Arpakhshad	
H5677	H0853	H3205	H7974	H7974	H0853	H3205	H0775	

E Arphaxad gerou a Selah: e Selah gerou a Heber.

נִפְלַגָה	בְּיָמָיו	כִּי	פֶּלֶג	הָאֶחָד	שֵׁם	בָּנִים	שְׁנֵי	יֶלֶד	וּלְעֵבֶר	19
foi-dividida	em-dias-seus	porque	Peleg	do-um	nome	filhos	dois	nasceu	E-para-'Ever	
H6385	H3117		H6389	H0259	H8034		H8147	H3205	H5677	

יָקְטָן׃	אָחִיו	וְשֵׁם	הָאָרֶץ
Yoqtan	de-irmão-seu	e-nome	a-terra
H3355	H0251	H8034	H0776

E a Heber nasceram dois filhos: o nome d'um foi Peleg, porquanto nos seus dias se repartiu a terra, e o nome de seu irmão era Joktan.

יָרַח׃	וְאֶת־	חֲצַרְמָוֶת	וְאֶת־	שֶׁלֶף	וְאֶת־	אַלְמוֹדָד	אֶת־	יָלַד	וְיָקְטָן	20
Yerach	e-(a)	Chatsarmavet	e-(a)	Shelef	e-(a)	Almodad	(a)	gerou	E-Yoqtan	
H3392	H0853	H2700	H0853	H8026	H0853	H0486	H0853	H3205	H3355	

E Joktan gerou a Almodad, e a Seleph, e a Hasarmaveth, e a Jarah,

דִּקְלָה׃	וְאֶת־	אוּזָל	וְאֶת־	הַדּוֹרָם	וְאֶת־	21
Diqlah	e-(a)	Uzal	e-(a)	Hadoram	e-(a)	
H1853	H0853	H0187	H0853		H0853	

E a Hadoram, e a Husal, e a Dikla,

שְׁבָא׃	וְאֶת־	אֲבִימָאֵל	וְאֶת־	עֵיבָל	וְאֶת־	22
Sheva	e-(a)	Avima'el	e-(a)	'Eival	e-(a)	
H7614	H0853	H0039	H0853		H0853	

E a Ebad, e a Abimael, e a Seba,

ס	יָקְטָן׃	בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	יוֹבָב	וְאֶת־	חֲוִילָה	וְאֶת־	אוֹפִיר	וְאֶת־	23
§	Yoqtan	filhos-de	estes	todos	Yovav	e-(a)	Chavilah	e-(a)	Ofir	e-(a)	
	H3355		H0428	H3605	H3103	H0853	H2341	H0853	H0211	H0853	

E a Ophir, e a Havila, e a Jobab: todos estes foram filhos de Joktan.

שֶׁלַח׃	אַרְפַּכְשָׁד	וְשֵׁם	24
Shelach	Arpakhshad	Shem	
H7974	H0775	H8035	

Sem, Arphaxad, Selah,

רְעוּ׃	פֶּלֶג	עֵבֶר	25
Re'u	Peleg	'Ever	
H7466	H6389	H5677	

Heber, Peleg, Rehu,

26	שְׂרוּג	נָחוֹר	תָּרַח׃
	Serug	Nachor	Terach
	H8286	H5152	H8646

Serug, Nahor, Thare,

27	אַבְרָם	הִוא	אַבְרָהָם׃	ס
	Avram	ele–é	Avraham	§
	H0087	H1931	H0085	

Abrão, que é Abrahão.

28	בְּנֵי	אַבְרָהָם	יִצְחָק	וְיִשְׁמָעֵאל׃	ס
	Filhos–de	Avraham	Yitschaq	e–Yishma'el	§
		H0085	H3327	H3458	

Os filhos de Abrahão foram Isaac e Ishmael.

29	אֵלֶּה	תֹּלְדוֹתָם	בְּכוֹר	יִשְׁמָעֵאל	נְבָיוֹת	וְקֵדָר	וְאַדְבְּאֵל	וּמִבְשָׂם׃
	Estas	gerações–deles	Primogênito	de–Yishma'el	Nevayot	e–Qedar	e–Adbe'el	e–Mivsam
	H0428	H8435	H1060	H3458	H5032	H6938	H0110	H4017

Estas são as suas gerações: o primogenito de Ishmael foi Nebaioth, e Kedar, e Adbeel, e Mibsam,

30	מִשְׁמָע	וְדוּמָה	מַשָּׂא	חֲדַד	וְתֵימָא׃
	Mishma	e–Dumah	Masa	Chadad	e–Teima
	H4927	H1746	H4854	H2301	H8485

Misma, e Duma, e Masca, Hadar e Tema,

31	יְטוּר	נָפִישׁ	וְקֶדְמָה	אֵלֶּה	הֵם	בְּנֵי	יִשְׁמָעֵאל׃	ס
	Yetur	Nafish	e–Qedmah	estes	eles	filhos–de	Yishma'el	§
	H3195	H5305	H6929	H0428	H1992		H3458	

Jetur, e Naphis e Kedma: estes foram os filhos de Ishmael.

32	וּבְנֵי	קְטוּרָה	פִּילֶגֶשׁ	אַבְרָהָם	יָלְדָה	אֶת־	זִמְרָן	וְיָקְשָׁן	וּמְדָן
	E–filhos–de	Qeturah	concubina–de	Avraham	ela–gerou	(a)	Zimran	e–Yoqshan	e–Medan
		H6989	H6370	H0085	H3205	H0853	H2175	H3370	H4091

וּמִדְיָן	וְיִשְׁבָּק	וְשׁוּחַ	וּבְנֵי	יָקְשָׁן	שְׁבָא	וְדֵדָן׃		ס
e–Midyan	e–Yishbaq	e–Shuach	E–filhos–de	Yoqshan	Sheva	e–Dedan		§
H4080	H3435	H7744		H3370	H7614			

Quanto aos filhos de Ketura, concubina de Abrahão, esta pariu a Zimran, e a Joksan, e a Medan, e a Midian, e a Jisbak, e a Suah: e os filhos de Joksan foram Seba e Dedan.

33	וּבְנֵי	מִדְיָן	עֵיפָה	וְעֶפֶר	חֲנֹךְ	וַאֲבִידָע	וְאֶלְדָּעָה	כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי
	E–filhos–de	Midyan	'Eifah	e–'Efer	e–Chanokh	e–Avida	e–Elda'ah	todos	estes	filhos–de
		H4080	H5891	H6081	H2585	H0028	H0420	H3605	H0428	

קְטוּרָה׃		ס	
Qeturah		§	
H6989			

E os filhos de Midian: Epha, e Epher, e Hanoch, e Abidah, e Eldah: todos estes foram filhos de Ketura.

34	וַיּוֹלֶד	אַבְרָהָם	אֶת־	יִצְחָק	ס	בְּנֵי	יִצְחָק	עֵשָׂו	וְיִשְׂרָאֵל׃	ס
	E–gerou	Avraham	(a)	Yitschaq	§	Filhos–de	Yitschaq	'Esav	e–Yisra'el	§
	H3205	H0085	H0853	H3327			H3327	H6215	H3478	

Abrahão pois gerou a Isaac: e foram os filhos de Isaac Esaú e Israel.

ס	וְקֹרַח׃	וְיַעְלָם	וְיעוּשׁ	רְעוּאֵל	אֱלִיפַז	עֵשָׂו	בְּנֵי	35
§	e–Qorach	e–Ya'lam	e–Ye'ush	Re'u'el	Elifaz	'Esav	Filhos–de	
	H7141	H3281	H3266	H7467	H0464	H6215		

Os filhos de Esaú: Eliphaz, Reuel, e Jehus, e Jalam, e Corah.

ס	וַעֲמָלֵק׃	וְתִמְנָע	קְנַז	וְגַעְתָּם	צְפִי	וְאוֹמָר	תֵּימָן	אֱלִיפָז	בְּנֵי	36
§	e–'Amaleq	e–Timna	Qenaz	e–Ga'tam	Tsefi	e–Omar	Teiman	Elifaz	Filhos–de	
	H6002	H8555	H7073	H1609	H6825	H0201	H8487	H0464		

Os filhos de Eliphaz: Teman, e Omar, e Zephi, e Gaetam, e Quenaz, e Timna, e Amalek.

ס	וּמִזָּה׃	שַׁמָּה	זֶרַח	נַחַת	רְעוּאֵל	בְּנֵי	37
§	e–Mizah	Shamah	Zerach	Nachat	Re'u'el	Filhos–de	
	H4199	H8048	H2226	H5184	H7467		

Os filhos de Reuel: Nahath, Zerah, Samma, e Missa.

וְדִישָׁן׃	וְאֶצֶר	וְדִישׁוֹן	לַעֲנָה	וְצִבְעוֹן	וְשׁוֹבָל	לוֹטָן	שֵׂעִיר	וּבְנֵי	38
e–Dishan	e–Etser	e–Dishon	e–'Anah	e–Tsiv'on	e–Shoval	Lotan	Se'ir	E–filhos–de	
H1789	H0687	H1787	H6034	H6649	H7732	H3877			

E os filhos de Seir: Lothan, e Sobal, e Zibeon, e Ana, e Dison, e Eser, e Disan.

ס	תִּמְנָע׃	לוֹטָן	וַאֲחוֹת	וְהוֹמָם	חוֹרִי	לוֹטָן	וּבְנֵי	39
§	Timna	Lotan	E–irmã–de	e–Homam	Chori	Lotan	E–filhos–de	
	H8555	H3877	H0269	H1950	H2753	H3877		

E os filhos de Lothan: Hori e Homam; e a irmã de Lothan foi Timna.

צִבְעוֹן	וּבְנֵי	ס	וְאוֹנָם	שְׁפִי	וְעֵיבָל	וּמָנַחַת	עַלְיָן	שׁוֹבָל	בְּנֵי	40
Tsiv'on	E–filhos–de	§	e–Onam	Shefi	e–'Eival	e–Manachat	'Alyan	Shoval	Filhos–de	
H6649			H0208	H8195			H5935	H7732		

וַעֲנָה׃	אַיָּה
e–'Anah	Ayah
H6034	H0345

Os filhos de Sobal eram Alian, e Manahath, e Ebel, Sephi e Onam: e os filhos de Zibeon eram Aya e Ana.

וּכְרָן׃	וְיִתְרָן	וְאֶשְׁבָּן	חַמְרָן	דִּישׁוֹן	וּבְנֵי	ס	דִּישׁוֹן	עֲנָה	בְּנֵי	41
e–Keran	e–Yitran	e–Eshban	Chamran	Dishon	E–filhos–de	§	Dishon	'Anah	Filhos–de	
H3763	H3506	H0790	H2566	H1787			H1787	H6034		

ס
§

Os filhos de Ana foram Dison: e os filhos de Dison foram Hamran, e Esban, e Ithran, e Cheran.

פ	וַאֲרָן׃	עוּץ	דִּישׁוֹן	בְּנֵי	יַעֲקָן	וְזַעֲוָן	בִּלְהָן	אֶצֶר	בְּנֵי־	42
¶	e–Aran	'Uts	Dishan	Filhos–de	Ya'aqan	e–Za'avan	Bilhan	Etser	Filhos–de	
	H0765	H5780	H1787		H3292	H2190	H1092	H0687		

Os filhos de Eser eram Bilhan, e Zaavan, e Jaakan: os filhos de Disan eram Uz e Aran.

מֶלֶךְ	מְלָךְ־	לִפְנֵי	אֱדוֹם	בְּאֶרֶץ	מָלְכוּ	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֵלֶּה	43
rei	reinar	antes–de	Edom	em–terra–de	reinaram	que	os–reis	E–estes	
H4428		H6440	H0123	H0776			H4428	H0428	

דִּנְהָבָה׃	עִירוֹ	וְשֵׁם	בְּעוֹר	בֶּן־	בָּלַע	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
Dinhavah	cidade–sua	e–nome–de	Be'or	filho–de	Bela	Yisra'el	para–filhos–de
H1838		H8034	H1160			H3478	

E estes são os reis que reinaram na terra d'Edom, antes que reinasse rei sobre os filhos d'Israel: Bela, filho de Beor; e era o nome da sua cidade Dinhaba.

מִבָּצְרָה׃	זֶרַח	בֶּן־	יוֹבָב	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	בָּלַע	וַיָּמָת	44
de–Botsrah	Zerach	filho–de	Yovav	em–lugar–seu	e–reinou	Bela	E–morreu	
H1224	H2226		H3103	H8478			H4191	

E morreu Bela, e reinou em seu logar Jobab, filho de Zerah, de Bosra.

הַתֵּימָנִי׃	מֵאֶרֶץ	חוּשָׁם	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	יוֹבָב	וַיָּמָת	45
o–Teimani	da–terra–de	Chusham	em–lugar–seu	e–reinou	Yovav	E–morreu	
H8489	H0776	H2367	H8478		H3103	H4191	

E morreu Jobab, e reinou em seu logar Husam, da terra dos temanitas.

אֶת־	הַמַּכָּה	בְּדַד	בֶּן־	הֲדַד	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	חוּשָׁם	וַיָּמָת	46
(a)	o–que–feriu	Bedad	filho–de	Hadad	em–lugar–seu	e–reinou	Chusham	E–morreu	
H0853	H5221	H0911		H1908	H8478		H2367	H4191	

)עֲוִית׃(	[עיות]	עִירוֹ	וְשֵׁם	מוֹאָב	בִּשְׂדֵה	מִדְיָן
('Avit)	['Ayot]	cidade–sua	e–nome–de	Moav	no–campo–de	Midyan
H5762	H5762		H8034	H4124		H4080

E morreu Husam, e reinou em seu logar Hadad, filho de Bedad: este feriu os midianitas no campo de Moab; e era o nome da sua cidade Avith.

מִמַּשְׂרֵקָה׃	שַׂמְלָה	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	הֲדָד	וַיָּמָת	47
de–Masreqah	Samlah	em–lugar–seu	e–reinou	Hadad	E–morreu	
H4957	H8072	H8478		H1908	H4191	

E morreu Hadad, e reinou em seu logar Samla, de Masreka.

הַנָּהָר׃	מֵרְחֹבוֹת	שָׁאוּל	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	שַׂמְלָה	וַיָּמָת	48
o–rio	de–Rechovot	Sha'ul	em–lugar–seu	e–reinou	Samlah	E–morreu	
H5104	H7344	H7586	H8478		H8072	H4191	

E morreu Samla, e reinou em seu logar Saul, de Rehoboth, junto ao rio.

עַכְבּוֹר׃	בֶּן־	חָנָן בַּעַל	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	שָׁאוּל	וַיָּמָת	49
'Akhbor	filho–de	Ba'al–Chanan	em–lugar–seu	e–reinou	Sha'ul	E–morreu	
H5907		H1177	H8478		H7586	H4191	

E morreu Saul, e reinou em seu logar Baal-hanan, filho de Acbor.

פָּעִי	עִירוֹ	וְשֵׁם	הֲדַד	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	חָנָן בַּעַל	וַיָּמָת	50
Pa'i	cidade–sua	e–nome–de	Hadad	em–lugar–seu	e–reinou	Ba'al–Chanan	E–morreu	
H6464		H8034	H1908	H8478		H1177	H4191	

מֵי־זָהָב׃	בַּת	מַטְרֵד	בַּת־	מְהֵיטַבְאֵל	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם
Mei–Zahav	filha–de	Matred	filha–de	Meheitav'el	esposa–sua	e–nome–de
H4314	H1323	H4308	H1323	H4105	H0802	H8034

E, morrendo Baal-hanan, Hadad reinou em seu logar; e era o nome da sua cidade Pae: e o nome de sua mulher era Mehetabeel, filha de Matred, a filha de Mezahab.

(עַלְוָה)	[עליה]	אַלּוּף	תִּמְנָע	אַלּוּף	אֱדֹום	אַלּוּפֵי	וַיְהִי	ס	הֲדָד	וַיָּמָת	51
('Alvah)	['Alyah]	chefe	Timna	chefe	Edom	chefes-de	E-foram	§	Hadad	E-morreu	
H5933	H5933		H8555		H0123		H1961		H1908	H4191	

יְתֶת׃	אַלּוּף
Yetet	chefe
H3509	

E, morrendo Hadad, foram principes em Edom o principe Timna, o principe Alya, o principe Jetheth,

פִּינֹן׃	אַלּוּף	אֵלָה	אַלּוּף	אָהֳלִיבָמָה	אַלּוּף	52
Pinon	chefe	Elah	chefe	Oholivamah	chefe	
H6373		H0425		H0173		

O principe Aholibama, o principe Ela, o principe Pinon,

מִבְצָר׃	אַלּוּף	תֵּימָן	אַלּוּף	קְנַז	אַלּוּף	53
Mivtsar	chefe	Teiman	chefe	Qenaz	chefe	
H4014		H8487		H7073		

O principe Quenaz, o principe Teman, o principe Mibzar,

פ	אֱדֹום׃	אַלּוּפֵי	אֵלֶּה	עִירָם	אַלּוּף	מַגְדִּיאֵל	אַלּוּף	54
¶	Edom	chefes-de	estes	'Iram	chefe	Magdi'el	chefe	
	H0123		H0428	H5902		H4025		

O principe Magdiel, o principe Iram: estes foram os principes d'Edom.

Chapter 2

וּזְבֻלוּן׃	יִשָּׂשכָר	וִיהוּדָה	לֵוִי	שִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵלֶּה	1
e-Zevulun	Yissakhar	e-Yehudah	Levi	Shim'on	Re'uven	Yisra'el	filhos-de	Estes	
H2074	H3485	H3063	H3878	H8095	H7205	H3478		H0428	

Estes são os filhos de Israel: Ruben, Simeão, Levi, Judah, Issacar e Zebulon;

ס	וְאָשֵׁר׃	גָּד	נַפְתָּלִי	וּבִנְיָמִן	יוֹסֵף	דָּן	2
§	e-Asher	Gad	Naftali	e-Vinyamin	Yosef	Dan	
	H0836	H1410	H5321	H1144	H3130	H1835	

Dan, José e Benjamin, Naphtali, Gad e Aser.

שׁוּעַ	מִבַּת־	לֹו	נֹולַד	שְׁלוֹשָׁה	וְשֵׁלָה	וְאוֹנָן	עֵר	יְהוּדָה	בְּנֵי	3
Shu'a	de-filha-de	para-ele	nasceram	três	e-Shelah	e-Onan	'Er	Yehudah	Filhos-de	
H7774	H1323		H3205	H7969	H7956	H0209	H6147	H3063		

וַיְמִיתֵהוּ׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	רַע	יְהוּדָה	בְּכֹור	וְעֵר	וַיְהִי	הַכְּנַעֲנִית
e-matou-o	YHWH	aos-olhos-de	mau	Yehudah	primogênito-de	'Er	E-foi	a-Kena'anit
H4191	H3068			H3063	H1060	H6147	H1961	

ס
§

Os filhos de Judah foram Er, e Onan, e Sela: estes tres lhe nasceram da filha de Sua, a cananea: e Er, o primogenito de Judah, foi mau aos olhos do Senhor, pelo que o matou.

יְהוּדָה	בְּנֵי	כָּל־	זֶרַח	וְאֶת־	פֶּרֶץ	אֶת־	לוֹ	יָלְדָה	כַּלָּתוֹ	וְתָמָר	4
Yehudah	filhos–de	todos	Zerach	e–(a)	Perets	(a)	para–ele	gerou	nora–sua	E–Tamar	
H3063		H3605	H2226	H0853	H6557	H0853		H3205	H3618	H8559	

חֲמִשָּׁה׃	ס	
cinco	§	
H2568		

Porém Tamar, sua nora, lhe pariu a Perez e a Serah: todos os filhos de Judah foram cinco.

בְּנֵי־	פֶּרֶץ	חֶצְרוֹן	וְחָמוּל׃	ס	5
Filhos–de	Perets	Chetsron	e–Chamul	§	
	H6557	H2696	H2538		

Os filhos de Perez foram Hezron e Hamul.

וּבְנֵי	זֶרַח	זִמְרִי	וְאֵיתָן	וְהֵימָן	וְכַלְכֹּל	וְדָרַע	כֻּלָּם	חֲמִשָּׁה׃	ס
E–filhos–de	Zerach	Zimri	e–Eitan	e–Heiman	e–Khalkol	e–Dara	todos–eles	cinco	§
	H2226		H0387	H1968	H3633	H1873	H3605	H2568	

E os filhos de Serah: Zimri, e Ethan, e Heman, e Calcol, e Dara: cinco ao todo.

וּבְנֵי	כַרְמִי	עָכָר	יִשְׂרָאֵל	עוֹכֵר	אֲשֶׁר	מָעַל	בַּחֵרֶם׃	ס
E–filhos–de	Karmi	'Akhar	Yisra'el	perturbador–de	que	transgrediu	no–anátema	§
	H3756	H5917	H3478	H5916		H4603		

E os filhos de Carmi foram Acar, o perturbador de Israel, que peccou no anathema.

עֲזַרְיָה׃	אֵיתָן	וּבְנֵי	8
'Azaryah	Eitan	E–filhos–de	
H5838	H0387		

E os filhos de Ethan foram Azarias.

וְאֶת־	רָם	וְאֶת־	יְרַחְמְאֵל	אֶת־	לוֹ	נוֹלַד־	אֲשֶׁר	חֶצְרוֹן	וּבְנֵי	9
e–(a)	Ram	e–(a)	Yerachme'el	(a)	para–ele	nasceu	que	Chetsron	E–filhos–de	
H0853	H7410	H0853	H3396	H0853		H3205		H2696		

כְּלוּבָי׃	
Keluvay	
H3621	

E os filhos de Hezron, que lhe nasceram, foram Jerahmeel, e Ram, e Chelubai.

נְשִׂיא	נַחְשׁוֹן	אֶת־	הוֹלִיד	וְעַמִּינָדָב	עַמִּינָדָב	אֶת־	הוֹלִיד	וְרָם	10
príncipe–de	Nachshon	(a)	gerou	e–'Amminadav	'Amminadav	(a)	gerou	E–Ram	
	H5177	H0853	H3205	H5992	H5992	H0853	H3205	H7410	

יְהוּדָה׃	בְּנֵי
Yehudah	filhos–de
H3063	

E Ram gerou a Amminadab, e Amminadab gerou a Nahasson, principe dos filhos de Judah.

בֹּעַז׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׂלְמָא	שַׂלְמָא	אֶת־	הוֹלִיד	וְנַחְשׁוֹן	11
Bo'az	(a)	gerou	e–Salma	Salma	(a)	gerou	E–Nachshon	
H1162	H0853	H3205	H8007	H8007	H0853	H3205	H5177	

E Nahasson gerou a Salma, e Salma gerou a Booz.

יִשָּׁי׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְעוֹבֵד	עוֹבֵד	אֶת־	הוֹלִיד	וּבֹעַז	12
Yishai	(a)	gerou	e–'Oved	'Oved	(a)	gerou	E–Bo'az	
H3448	H0853	H3205	H5744	H5744	H0853	H3205	H1162	

E Booz gerou a Obed, e Obed gerou a Jessé.

13 וְאִישַׁי הוֹלִיד אֶת־ בְּכֹרוֹ אֶלִיאָב וַאֲבִינָדָב֙ e–Avinadav Eli'av (a) primogênito–seu (a) gerou E–Yishai
H8092 H8145 H0041 H0446 H0853 H1060 H0853 H3205 H3448

הַשְּׁלִישִׁי׃ o–terceiro
H7992

E Jessé gerou a Eliah, seu primogenito, e Abinadab, o segundo, e Simea, o terceiro,

14 נְתַנְאֵל֙ הָרְבִיעִי֙ רַדַּי הַחֲמִישִׁי׃ o–quinto Raday o–quarto Netan'el
H2549 H7288 H7243 H5417

Nathanael, o quarto, Radda, o quinto,

15 אָצֶם֙ הַשִּׁשִּׁי֙ דָּוִיד הַשְּׁבִיעִי׃ o–sétimo David o–sexto Otsem
H7637 H1732 H8345 H0684

Osem, o sexto, David, o setimo.

16 וְיוֹאָב֙ אַבְשַׁי֙ צְרוּיָ֔ה וּבְנֵי֙ וַאֲבִיגַ֔יִל צְרוּיָ֖ה (וְאַחְיוֹתֵיהֶם) [ואחיתיהם]
e–Yo'av Avshai Tseruyah E–filhos–de e–Avigayil Tseruyah (e–irmãs–deles) [e–irmãs–deles]
H3097 H0052 H6870 H0026 H6870 H0269 H0269

שְׁלֹשָׁה׃ עֲשָׂהאֵל֙ três e–'Asa'el
H7969 H6214

E foram suas irmãs Zeruia e Abigail: e foram os filhos de Zeruia: Abisai, e Joab, e Asael, tres.

17 וַאֲבִיגַ֔יִל יָלְדָ֖ה אֶת־ עֲמָשָׂ֑א עֲמָשָׂ֗א וַאֲבִי֙ עֲמָשָׂ֔א יֶ֖תֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִֽי׃ E–Avigayil gerou (a) 'Amasa e–pai–de 'Amasa Yeter o–Yishme'eli
H0026 H3205 H0853 H6021 H0001 H6021 H3500 H3459

E Abigail pariu a Amasa: e o pae de Amasa foi Jether, o ishmaelita.

18 וְכָלֵב֙ בֶּן־ חֶצְרוֹן֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ עֲזוּבָ֖ה אִשָּׁ֑ה וְאֶת־ יְרִיעוֹת֙ וְאֵ֣לֶּה E–Kalev filho–de Chetsron gerou (a) 'Azuvah mulher e–(a) Yeri'ot e–estes
H3612 H1121 H2696 H3205 H0853 H5806 H0802 H0854 H3408 H0428

בָּנֶ֔יהָ יֵשֶׁ֥ר וְשׁוֹבָ֖ב וְאַרְדּ֑וֹן׃ filhos–dela Yesher e–Shovav e–Ardon
H1121 H3475 H7727 H0715

E Caleb, filho de Hezron, gerou filhos de Azuba, sua mulher, e de Jerioth: e os filhos d'esta foram estes: Jeser, e Sobab, e Ardon.

19 וַתָּמָת֙ עֲזוּבָ֔ה וַיִּקַּח־ לוֹ֙ כָּלֵ֔ב אֶת־ אֶפְרָ֖ת וַתֵּ֥לֶד לוֹ֙ אֶת־
E–morreu 'Azuvah e–tomou para–si Kalev (a) Efrat e–ela–gerou para–ele (a)
H4191 H5806 H3947 H3612 H0853 H0672 H3205 H0853

חֻֽר׃ Chur
H2354

E morreu Azuba; e Caleb tomou para si a Ephrath, a qual lhe pariu a Hur.

20 וְחוּר֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ אוּרִ֔י וְאוּרִ֖י הוֹלִ֣יד אֶת־ בְּצַלְאֵֽל׃ ס
E–Chur gerou (a) Uri e–Uri gerou (a) Betsal'el §
H2354 H3205 H0853 H0221 H0221 H3205 H0853 H1212

E Hur gerou a Uri, e Uri gerou a Besaleel.

וְהוּא	לְקָחָהּ	וְהוּא	גִּלְעָד	אֲבִי	מָכִיר	בַּת־	אֶל־	חֶצְרוֹן	בָּא	וְאַחַר	21
e-ele	tomou-a	e-ele	Gil'ad	pai-de	Makhir	filha-de	a	Chetsron	entrou	E-depois	
H1931	H3947	H1931	H1568	H0001	H4353	H1323	H0413	H2696	H0935		

שְׁגוּב׃	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	שִׁשִּׁים	שָׁנָה	בֶּן־
Seguv	(a)	para-ele	e-ela-gerou	sessenta	anos	filho-de
H7687	H0853		H3205	H8346	H8141	

Então Hezron entrou á filha de Machir, pae de Gilead, e, sendo elle de sessenta annos, a tomou: e ella lhe pariu a Segub.

בְּאֶרֶץ	עָרִים	וְשָׁלוֹשׁ	עֶשְׂרִים	לוֹ	וַיְהִי־	יָאִיר	אֶת־	הוֹלִיד	וּשְׁגוּב	22
na-terra-de	cidades	e-três	vinte	para-ele	e-tinha	Ya'ir	(a)	gerou	E-Seguv	
H0776		H7969	H6242		H1961	H2971	H0853	H3205	H7687	

הַגִּלְעָד׃
o-Gil'ad
H1568

E Segub gerou a Jair: e este tinha vinte e tres cidades na terra de Gilead.

בְּנֹתֶיהָ	וְאֶת־	קְנָת	אֶת־	מֵאִתָּם	יָאִיר	חַוֹּת	אֶת־	אֲרָם	גְּשׁוּר־	וַיִּקַּח	23
aldeias-dela	e-(a)	Qenat	(a)	deles	Ya'ir	vilas-de	(a)	e-Aram	Geshur	E-tomou	
H1323	H0853	H7079	H0854	H0854	H2971	H2333	H0853	H0758	H1650	H3947	

גִּלְעָד׃	אֲבִי־	מָכִיר	בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	עִיר	שִׁשִּׁים	
Gil'ad	pai-de	Makhir	filhos-de	estes	todos	cidades	sessenta	
H1568	H0001	H4353		H0428	H3605		H8346	

E Gesur e Aram tomaram d'elles as aldeias de Jair, e Kenath, e seus logares, sessenta cidades: todos estes foram filhos de Machir, pae de Gilead.

אֲבִיָּה	חֶצְרוֹן	וְאֵשֶׁת	אֶפְרָתָהבְּכָלֵב	חֶצְרוֹן	מוֹת־	וְאַחַר	24
Aviyah	Chetsron	e-esposa-de	em-Kalev-Efratah	Chetsron	morte-de	E-depois-de	
H0029	H2696	H0802	H3613	H2696	H4194		

תְּקוֹעַ׃	אֲבִי	אַשְׁחוּר	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	
Teqo'a	pai-de	Ashchur	(a)	para-ele	e-ela-gerou	
H8620	H0001	H0806	H0853		H3205	

E, depois da morte de Hezron, em Caleb de Ephrata, Abia, mulher de Hezron, lhe pariu a Ashur, pae de Tekoa.

וּבוּנָה	רָם	וְהַבְּכוֹר	חֶצְרוֹן	בְּכוֹר	יְרַחְמְאֵל	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	25
e-Bunah	Ram	o-primogênito	Chetsron	primogênito-de	Yerachme'el	filhos-de	E-foram	
H0946	H7410	H1060	H2696	H1060	H3396		H1961	

אֲחִיָּה׃	וָאֹצֶם	וָאָרֶן
Achiyah	e-Otsem	e-Oren
H0281	H0684	H0767

E os filhos de Jerahmeel, primogenito de Hezron, foram Ram, o primogenito, e Buna, e Oren, e Osem, e Ahija.

ס	אוֹנָם׃	אֵם	הָיא	עֲטָרָה	וּשְׁמָהּ	לְיֶרַחְמְאֵל	אַחֶרֶת	אִשָּׁה	וַתְּהִי	26
§	Onam	mãe-de	ela	'Atarah	e-nome-dela	para-Yerachme'el	outra	mulher	E-foi	
	H0208	H0517	H1931	H5851	H8034	H3396	H0312	H0802	H1961	

Teve tambem Jerahmeel ainda outra mulher cujo nome era Atara: esta foi a mãe de Onam.

וָעֵקֶר׃	וְיָמִין	מַעַץ	יְרַחְמְאֵל	בְּכוֹר	רָם	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	27
e-'Eqer	e-Yamin	Ma'ats	Yerachme'el	primogênito-de	Ram	filhos-de	E-foram	
H6134	H3226	H4619	H3396	H1060	H7410		H1961	

E foram os filhos de Ram, primogenito de Jerahmeel: Maas, e Jamin, e Eker.

וַיִּהְיוּ	בְּנֵי־	אוֹנָם	שַׁמַּי	שַׁמַּי	וְיָדָע	וּבְנֵי	שַׁמַּי	נָדָב	וַאֲבִישׁוּר׃
E-foram	filhos-de	Onam	Shamay	Shamay	e-Yada	e-filhos-de	Shamay	Nadav	e-Avishur
H1961		H0208	H8060	H8060	H3047		H8060	H5070	H0051

28

E foram os filhos de Onam: Sammai e Judah; e os filhos de Sammai: Nadab e Abisur.

וְשֵׁם	אֵשֶׁת	אֲבִישׁוּר	אֲבִיחַיִל	וַתֵּלֶד	לוֹ	אֵת־	אַחְבָּן	וְאֵת־	
E-nome-de	esposa-de	Avishur	Avihayil	e-ela-gerou	para-ele	(a)	Achban	e-(a)	
H8034	H0802	H0051	H0032	H3205		H0853	H0257	H0853	

29

מוֹלִיד׃
Molid
H4140

E era o nome da mulher de Abisur Abiail, que lhe pariu a Ahban e a Molid.

וּבְנֵי	נָדָב	סֶלֶד	אֲפַיִם	וַיָּמָת	סֶלֶד	לֹא	בָּנִים׃	ס	
E-filhos-de	Nadav	Seled	e-Apayim	e-morreu	Seled	sem	filhos	§	
	H5070	H5540	H0649	H4191	H5540	H3808			

30

E foram os filhos de Nadab Seled e Appaim: e Seled morreu sem filhos.

וּבְנֵי	אֲפַיִם	יִשְׁעִי	וּבְנֵי	שֵׁשָׁן	יִשְׁעִי	וּבְנֵי	שֵׁשָׁן	אַחְלָי׃
E-filhos-de	Apayim	Yish'i	e-filhos-de	Sheshan	Yish'i	e-filhos-de	Sheshan	Achlay
	H0649	H3469		H8348	H3469		H8348	H0304

31

E os filhos d'Appaim foram Ishi; e os filhos de Ishi: Sesan. E os filhos de Sesan: Ahlai.

וּבְנֵי	יָדָע	אֲחֵי	שַׁמַּי	יֶתֶר	וְיוֹנָתָן	וַיָּמָת	יֶתֶר	לֹא	בָּנִים׃	ס
E-filhos-de	Yada	irmão-de	Shamay	Yeter	e-Yonatan	e-morreu	Yeter	sem	filhos	§
	H3047	H0251	H8060	H3500	H3129	H4191	H3500	H3808		

32

E os filhos de Jada, irmão de Sammai, foram Jether e Jonathan: e Jether morreu sem filhos.

וּבְנֵי	יוֹנָתָן	פֶּלֶת	וְזָזָא	אֵלֶּה	הָיוּ	בְּנֵי	יְרַחְמְאֵל׃	
E-filhos-de	Yonatan	Pelet	e-Zaza	estes	foram	filhos-de	Yerachme'el	
	H3129	H6431	H2117	H0428	H1961		H3396	

33

E os filhos de Jonathan foram Peleth e Zaza: estes foram os filhos de Jerahmeel.

וְלֹא־	הָיָה	לְשֵׁשָׁן	בָּנִים	כִּי	אִם־	בָּנוֹת	וּלְשֵׁשָׁן	עֶבֶד	מִצְרִי
E-não	tinha	para-Sheshan	filhos	mas	sim	filhas	e-para-Sheshan	servo	egípcio
H3808	H1961	H8348				H1323	H8348	H5650	H4713

34

וּשְׁמוֹ	יַרְחָע׃
e-nome-seu	Yarcha
H8034	H3398

E Sesan não teve filhos, mas filhas: e tinha Sesan um servo egypcio, cujo nome era Jarha.

וַיִּתֵּן	שֵׁשָׁן	אֶת־	בִּתּוֹ	לְיַרְחָע	עַבְדּוֹ	לְאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	לוֹ	
E-deu	Sheshan	(a)	filha-sua	para-Yarcha	servo-seu	por-mulher	e-ela-gerou	para-ele	
H5414	H8348	H0853	H1323	H3398	H5650	H0802	H3205		

35

אֶת־	עַתָּי׃
(a)	'Atay
H0853	H6262

Deu pois Sesan sua filha por mulher a Jarha, seu servo: e lhe pariu a Attai.

וְעַתַי	הוֹלִיד	אֶת־	נָתָן	וְנָתָן	הוֹלִיד	אֶת־	זָבָד׃	36
E–'Atay	gerou	(a)	Natan	e–Natan	gerou	(a)	Zavad	
H6262	H3205	H0853	H5416	H5416	H3205	H0853	H2066	

E Attai gerou a Nathan, e Nathan gerou a Zabad.

וְזָבָד	הוֹלִיד	אֶת־	אֶפְלָל	וְאֶפְלָל	הוֹלִיד	אֶת־	עוֹבֵד׃	37
E–Zavad	gerou	(a)	Eflal	e–Eflal	gerou	(a)	'Oved	
H2066	H3205	H0853	H0654	H0654	H3205	H0853	H5744	

E Zabad gerou a Eflal, e Eflal gerou a Obed.

וְעוֹבֵד	הוֹלִיד	אֶת־	יֵהוּא	וְיֵהוּא	הוֹלִיד	אֶת־	עֲזַרְיָה׃	38
E–'Oved	gerou	(a)	Yehu	e–Yehu	gerou	(a)	'Azaryah	
H5744	H3205	H0853	H3058	H3058	H3205	H0853	H5838	

E Obed gerou a Jehu, e Jehu gerou a Azarias.

וַעֲזַרְיָה	הוֹלִיד	אֶת־	חֶלֶץ	וְחֶלֶץ	הוֹלִיד	אֶת־	אֶלְעָשָׂה׃	39
E–'Azaryah	gerou	(a)	Chalets	e–Chelets	gerou	(a)	El'asah	
H5838	H3205	H0853	H2503	H2503	H3205	H0853	H0501	

E Azarias gerou a Heles, e Heles gerou a Eleasa.

וְאֶלְעָשָׂה	הוֹלִיד	אֶת־	סִסְמַי	וְסִסְמַי	הוֹלִיד	אֶת־	שַׁלּוּם׃	40
E–El'asah	gerou	(a)	Sismay	e–Sismay	gerou	(a)	Shalum	
H0501	H3205	H0853	H5581	H5581	H3205	H0853	H7967	

E Eleasa gerou a Sismai, e Sismai gerou a Sallum.

וְשַׁלּוּם	הוֹלִיד	אֶת־	יְקַמְיָה	וְיָקְמְיָה	הוֹלִיד	אֶת־	אֶלִישָׁמָע׃	41
E–Shalum	gerou	(a)	Yeqamyah	e–Yeqamyah	gerou	(a)	Elishama	
H7967	H3205	H0853	H3359	H3359	H3205	H0853	H0476	

E Sallum gerou a Jekamias, e Jekamias gerou a Elisama.

וּבְנֵי	כָלֵב	אַחֵי	יְרַחְמְאֵל	מֵישָׁע	בְּכֹרוֹ	הוּא	אֲבִי־	זִיף	42
E–filhos–de	Kalev	irmão–de	Yerachme'el	Meisha	primogênito–seu	ele	pai–de	Zif	
	H3612	H0251	H3396	H4337	H1060	H1931	H0001	H2128	

וּבְנֵי	אֲבִי	מָרֵשָׁה	חֶבְרוֹן׃
e–filhos–de	pai–de	Mareshah	Chevron
	H0001	H4762	

E foram os filhos de Caleb, irmão de Jerahmeel, Mesa, seu primogenito (este foi o pae de Ziph), e os filhos de Maresa, pae de Hebron.

וּבְנֵי	חֶבְרוֹן	קֹרַח	תַּפּוּחַ	וְרֶקֶם	וְשֶׁמַע׃	43
E–filhos–de	Chevron	Qorach	e–Tapuach	e–Reqem	e–Shama	
		H7141		H7552	H8087	

E foram os filhos de Hebron: Korah, e Tappuah, e Rekem, e Sema.

וְשֶׁמַע	הוֹלִיד	אֶת־	רַחַם	אֲבִי	יָרְקְעָם	וְרֶקֶם	שַׁמַי׃		44
E–Shema	gerou	(a)	Racham	pai–de	Yorqe'am	e–Reqem	Shamay		
H8087	H3205	H0853	H7357	H0001	H3421	H7552	H8060		

E Sema gerou a Raham, pae de Jorkeam: e Rekem gerou a Sammai.

וּבֶן־	שַׁמַי	מָעוֹן	וּמָעוֹן	אֲבִי	בֵית־צוּר׃	45
E–filho–de	Shamay	Ma'on	e–Ma'on	pai–de	Beit–Tsur	
	H8060	H4584	H4584	H0001	H1049	

E foi o filho de Sammai Maon: e Maon foi pae de Bethzur.

וְחָרָן	גָּזֵז	וְאֶת־	מוֹצָא	וְאֶת־	חָרָן	אֶת־	יָלְדָה	כָּלֵב	פִּילֶגֶשׁ	וְעֵיפָה	46
e–Charan	Gazez	e–(a)	Motsa	e–(a)	Charan	(a)	gerou	Kalev	concubina–de	E–'Eifah	
	H1495	H0853	H4162	H0853		H0853	H3205	H3612	H6370	H5891	

ס	גָּזֵז׃	אֶת־	הֹלִיד
§	Gazez	(a)	gerou
	H1495	H0853	H3205

E Epha, a concubina de Caleb, pariu a Haran, e a Mosa, e a Gazez: e Haran gerou a Gazez.

וְשָׁעַף׃	וְעֵיפָה	וָפֶלֶט	וְגֵישָׁן	וְיוֹתָם	רֶגֶם	יָהְדַּי	וּבְנֵי	47
e–Sha'af	e–'Eifah	e–Pelet	e–Geshan	e–Yotam	Regem	Yahdai	E–filhos–de	
H8174	H5891	H6404	H1529	H3147	H7276	H3056		

E foram os filhos de Johdai: Regem, e Jotham, e Gesan, e Pelet, e Epha, e Saaph.

תִּרְחֲנָה׃	וְאֶת־	שֶׁבֶר	יָלַד	מַעֲכָה	כָּלֵב	פִּלֶגֶשׁ	48
Tirchanah	e–(a)	Shever	gerou	Ma'akhah	Kalev	Concubina–de	
H8647	H0853	H7669	H3205	H4601	H3612	H6370	

De Maaca, concubina, gerou Caleb a Seber e a Tirhana.

גִּבְעָא	וַאֲבִי	מַכְבֵּנָה	אֲבִי	שְׁוָא	אֶת־	מַדְמַנָּה	אֲבִי	שַׁעַף	וַתֹּלֶד	49
Giv'a	e–pai–de	Makhbenah	pai–de	Sheva	(a)	Madmanah	pai–de	Sha'af	E–ela–gerou	
H1388	H0001	H4343	H0001	H7724	H0853	H4089	H0001	H8174	H3205	

ס	עַכְסָה׃	כָּלֵב	וּבַת־	
§	'Akhsah	Kalev	E–filha–de	
	H5915	H3612	H1323	

E a mulher de Saaph, pae de Madmanna, pariu a Seva, pae de Machbena e pae de Gibea: e foi a filha de Caleb Acsa.

אֲבִי	שׁוֹבָל	אֶפְרָתָה	בְּכוֹר	חוּר	בֶּן־	כָּלֵב	בְּנֵי	הָיוּ	אֵלֶּה	50
pai–de	Shoval	Efratah	primogênito–de	Chur	filho–de	Kalev	filhos–de	foram	Estes	
H0001	H7732	H0672	H1060	H2354		H3612		H1961	H0428	

יְעָרִים׃	קִרְיַת
Ye'arim	Qiryat
H7157	H7157

Estes foram os filhos de Caleb, filho de Hur, o primogenito de Ephrata: Sobal, pae de Kiriath-jearim,

בֵּית־גָּדֵר׃	אֲבִי	חָרֶף	בֵּית־לָחֶם	אֲבִי	שַׁלְמָא	51
Beit–Gader	pai–de	Charef	Beit–Lechem	pai–de	Salma	
H1013	H0001	H2780	H1035	H0001	H8007	

Salma, pae dos bethlehemitas, Hareph, pae de Beth-gader.

הַמְנֻחוֹת׃	חֲצִי	הָרֹאֶה	יְעָרִים	קִרְיַת	אֲבִי	לְשׁוֹבָל	בָּנִים	וַיִּהְיוּ	52
o–Menuchot	metade–de	o–Haroeh	Ye'arim	Qiryat	pai–de	para–Shoval	filhos	E–foram	
H2679	H2679	H7204	H7157	H7157	H0001	H7732		H1961	

E foram os filhos de Sobal, pae de Kiriath-jearim: Haroe e metade dos menuhitas.

יָצְאוּ׃	מֵאֵלֶּה	וְהַמִּשְׁרְעִי	וְהַשֻּׁמָתִי	וְהַפּוּתִי	הַיִּתְרִי	יְעָרִים	קִרְיַת	וּמִשְׁפְּחוֹת	53
saíram	destes	e–o–Mishra'i	e–o–Shumati	e–o–Puti	o–Yitri	Ye'arim	Qiryat	E–famílias–de	
H3318	H0428	H4954	H8126	H6336	H3505	H7157	H7157	H4940	

ס	וְהָאֶשְׁתָּאֻלִי׃	הַצָּרְעָתִי	
§	e–o–Eshta'uli	o–Tsor'ati	
	H0848	H6882	

E as familias de Kiriath-jearim foram os jethreos, e os putheos, e os sumatheos, e os misraeos: d'estes sairam os zoratheos, e os esthaoleos.

הַמָּנַחְתִּי	וְחַצִּי	יוֹאָבֵית	עַטְרוֹת	וּנְטוֹפָתִי	לְחֶבֶית	שַׁלְמָא	בְּנֵי	54
o-Manachti	e-metade-de	Beit-Yo'av	'Atrot	e-Netofati	Beit-Lechem	Salma	Filhos-de	
H2680	H2680	H5854	H5854	H5200	H1035	H8007		

הַצָּרְעִי׃
o-Tsor'i
H6882

Os filhos de Salma foram Beth-*lehem e os nethophatitas, Atroth, e Beth-joab, e metade dos manahthitas, e os zoritas.

שׁוֹכָתִים	שִׁמְעָתִים	תִּרְעָתִים	יַעְבֵּץ	יֹשְׁבֵי׀	וישבון]	סֹפְרִים	וּמִשְׁפְּחוֹת	55
Sukhatim	Shim'atim	Tir'atim	Ya'bets	(habitantes-de)	[habitantes-de]	escribas	E-famílias-de	
H7756	H8101	H8654	H3258	H3427	H3427		H4940	

ס	רֵכָב׃	בֵּית־	אֲבִי	מֵחֲמַת	הַבָּאִים	הַקֵּינִים	הֵמָּה
§	Rekhav	Beit	pai-de	de-Chamat	os-que-vieram	os-Qinim	eles
	H7394		H0001		H0935	H7017	H1992

E as familias dos escribas que habitavam em Jabez foram os thirathitas, os simathitas, e os sucathitas: estes são os kineos, que vieram de Hammath, pae da casa de Rechab.

Chapter 3

וְהַבְּכוֹר	בְּחֶבְרוֹן	לוֹ	נוֹלַד־	אֲשֶׁר	דָּוִד	בְּנֵי	הָיוּ	וְאֵלֶּה	1
o-primogênito	em-Chevron	para-ele	nasceram	que	David	filhos-de	foram	E-estes	
H1060			H3205		H1732		H1961	H0428	

הַכַּרְמְלִית׃	לַאֲבִיגַיִל	דָּנִיֵּאל	שֵׁנִי	הַיִּזְרְעֵאלִית	לַאֲחִינֹעַם	אַמְנֹן
a-Karmelit	de-Avigayil	Dani'el	segundo	a-Yizre'elit	de-Achino'am	Amnon
H3762	H0026	H1840	H8145	H3159	H0293	H0550

E Estes foram os filhos de David, que lhe nasceram em Hebron: o primogenito, Amnon, de Ahinoam, a jizreelita; o segundo, Daniel, de Abigail, a carmelita;

הָרְבִיעִי	גְּשׁוּר	מֶלֶךְ	תַּלְמַי	בַּת־	מַעֲכָה	בֶּן־	לְאַבְשָׁלוֹם	הַשְּׁלִשִׁי	2
o-quarto	Geshur	rei-de	Talmay	filha-de	Ma'akhah	filho-de	de-Avshalom	O-terceiro	
H7243	H1650	H4428	H8526	H1323	H4601		H0053	H7992	

חַגִּית׃	בֶּן־	אֲדֹנִיָּה
Chagit	filho-de	Adoniyah
H2294		H0138

O terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Haggith;

אִשְׁתּוֹ׃	לְעֶגְלָה	יִתְרְעָם	הַשִּׁשִּׁי	לַאֲבִיטָל	שְׁפַטְיָה	הַחֲמִישִׁי	3
esposa-sua	de-'Eglah	Yitre'am	o-sexto	de-Avital	Shefatyah	O-quinto	
H0802	H5698	H3507	H8345	H0037	H8203	H2549	

O quinto, Sephatias, d'Abital; o sexto, Ithream, de Egla, sua mulher.

חֲדָשִׁים	וְשִׁשָּׁה	שָׁנִים	שֶׁבַע	שָׁם	וַיִּמְלֹךְ־	בְּחֶבְרוֹן	לוֹ	נוֹלַד־	שִׁשָּׁה	4
meses	e-seis	anos	sete	lá	e-reinou	em-Chevron	para-ele	nasceram	Seis	
H2320	H8337	H8141	H7651	H8033				H3205	H8337	

ס	בִּירוּשָׁלָם׃	מָלַךְ	שָׁנָה	וְשָׁלוֹשׁ	וּשְׁלֹשִׁים	
§	em-Yerushalayim	reinou	anos	e-três	e-trinta	
	H3389		H8141	H7969	H7970	

Seis lhe nasceram em Hebron, porque ali reinou sete annos e seis mezes: e trinta e tres annos reinou em Jerusalem.

וּשְׁלֹמֹה	וְנָתָן	וְשׁוֹבָב	שִׁמְעָא	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	לוֹ	נוֹלְדוּ־	וְאֵלֶּה	5
e–Shelomoh	e–Natan	e–Shovav	Shim'a	em–Yerushalayim	para–ele	nasceram	E–estes	
H8010	H5416	H7727	H8092	H3389		H3205	H0428	

עַמִּיאֵל׃	בַּת־	לְבַת־שׁוּעַ	אַרְבָּעָה
'Ammi'el	filha–de	de–Bat–Shu'a	quatro
H5988	H1323	H1340	H0702

E estes lhe nasceram em Jerusalem: Simea, e Sobab, e Nathan, e Salomão: estes quatro lhe nasceram de Bath-sua, filha de Ammiel.

וְאֱלִיפֶלֶט׃	וֶאֱלִישָׁמָע	וְיִבְחָר	6
e–Elifalet	e–Elishama	E–Yivchar	
H0467	H0476	H2984	

Nasceram-lhe mais Ibehar, e Elisama, e Eliphelet,

וְיָפִיעַ׃	וְנֶפֶג	וְנֹגָה	7
e–Yafi'a	e–Nefeg	E–Nogah	
H3309	H5298	H5052	

E Nogath, e Nepheg, e Japhia,

תִּשְׁעָה׃	וֶאֱלִיפֶלֶט	וְאֶלְיָדָע	וֶאֱלִישָׁמָע	8
nove	e–Elifelet	e–Elyada	E–Elishama	
H8672	H0467	H0450	H0476	

E Elisama, e Eliad, e Eliphelet, nove.

פ	אֲחוֹתָם׃	וְתָמָר	פִּילַגְשִׁים	בְּנֵי־	מִלְּבַד	דָּוִיד	בְּנֵי	כָּל	9
¶	irmã–deles	e–Tamar	concubinas	filhos–de	além–de	David	filhos–de	Todos	
	H0269	H8559	H6370		H0905	H1732		H3605	

Todos estes foram filhos de David, afóra os filhos das concubinas, e Tamar, irmã d'elles.

בְּנוֹ׃	יְהוֹשָׁפָט	בְּנוֹ	אָסָא	בְּנוֹ	אֲבִיָּה	רְחַבְעָם	שְׁלֹמֹה	וּבֶן־	10
filho–seu	Yehoshafat	filho–seu	Asa	filho–seu	Aviyah	Rechav'am	Shelomoh	E–filho–de	
	H3092		H0609		H0029	H7346	H8010		

E filho de Salomão foi Roboão; e seu filho Abias; e seu filho Asa; e seu filho Josaphat;

בְּנוֹ׃	יוֹאָשׁ	בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	בְּנוֹ	יוֹרָם	11
filho–seu	Yo'ash	filho–seu	Achazyahu	filho–seu	Yoram	
	H3101		H0274		H3141	

E seu filho Jorão; e seu filho Achazias; e seu filho Joás;

בְּנוֹ׃	יוֹתָם	בְּנוֹ	עֲזַרְיָה	בְּנוֹ	אֲמַצְיָהוּ	12
filho–seu	Yotam	filho–seu	'Azaryah	filho–seu	Amatsyahu	
	H3147		H5838		H0558	

E seu filho Amasias; e seu filho Jotham;

בְּנוֹ׃	מְנַשֶּׁה	בְּנוֹ	חִזְקִיָּהוּ	בְּנוֹ	אָחָז	13
filho–seu	Menasheh	filho–seu	Chizqiyahu	filho–seu	Achaz	
	H4519		H2396		H0271	

E seu filho Achaz; e seu filho Ezequias; e seu filho Manassés;

בְּנֹו׃	יֹאשִׁיָּהוּ	בְּנֹו	אָמֹון	14
filho–seu	Yoshiyahu	filho–seu	Amon	
	H2977		H0526	

E seu filho Amon; e seu filho Josias.

הַשְּׁלִשִׁי	יְהוֹיָקִים	הַשֵּׁנִי	יוֹחָנָן	הַבְּכוֹר	יֹאשִׁיָּהוּ	וּבְנֵי	15
o–terceiro	Yehoyaqim	o–segundo	Yochanan	o–primogênito	Yoshiyahu	E–filhos–de	
H7992	H3079	H8145	H3110	H1060	H2977		

שַׁלֻּם׃	הָרְבִיעִי	צִדְקִיָּהוּ	
Shalum	o–quarto	Tsidqiyahu	
H7967	H7243	H6667	

E os filhos de Josias foram: o primogenito, Johanan; o segundo, Joaquim; o terceiro, Zedekias; o quarto, Sallum.

בְּנֹו׃	צִדְקִיָּה	בְּנֹו	יְכָנְיָה	יְהוֹיָקִים	וּבְנֵי	16
filho–seu	Tsidqiyah	filho–seu	Yekhonyah	Yehoyaqim	E–filhos–de	
	H6667		H3204	H3079		

E os filhos de Joaquim: Jechonias, seu filho, e Zedekias, seu filho.

בְּנֹו׃	שְׁאַלְתִּיאֵל	אַסִּר	יְכָנְיָה	וּבְנֵי	17
filho–seu	She'alti'el	Asir	Yekhonyah	E–filhos–de	
		H0617	H3204		

E os filhos de Jechonias: Assir, e seu filho Sealthiel.

וְנֶדַבְיָה׃	הוֹשָׁמָע	יְקַמְיָה	וְשֶׁנְאַצַּר	וּפְדָיָה	וּמַלְכִּירָם	18
e–Nedavyah	Hoshama	Yeqamyah	e–Shen'atsar	e–Pedayah	E–Malkiram	
H5072	H1953	H3359	H8137	H6305	H4443	

Os filhos d'este foram: Malchiram, e Pedaia, e Senazzar, Jekamias, Hosama, e Nedabias.

וַחֲנַנְיָה	מְשֻׁלָּם	זְרֻבָּבֶל	וּבֶן־	וְשִׁמְעִי	זְרֻבָּבֶל	פְּדָיָה	וּבְנֵי	19
e–Chananyah	Meshulam	Zerubbavel	e–filho–de	e–Shim'i	Zerubbavel	Pedayah	E–filhos–de	
	H4918	H2216		H8096	H2216	H6305		

אֲחוֹתָם׃	וּשְׁלֹמִית
irmã–deles	e–Shelomit
H0269	

E os filhos de Pedaia: Zorobabel e Simei; e os filhos de Zorobabel: Messullam, e Hananias, e Selomith, sua irmã,

חֲמֵשׁ׃	חֶסֶד	יֻשַׁב	וַחֲסַדְיָה	וּבֶרֶכְיָה	אָהֶל	וַחֲשֻׁבָה	20
cinco	Chesed	Yushav	e–Chasadyah	e–Berekhyah	e–Ohel	E–Chashuvah	
H2568	H3142	H3142	H2619	H1296	H0169	H2807	

E Hasuba, e Obel, e Berechias, e Hasadias, e Jusab-hesed, cinco.

בְּנֵי	אַרְנָן	בְּנֵי	רְפָיָה	בְּנֵי	וִישַׁעְיָה	פְּלַטְיָה	חֲנַנְיָה	וּבֶן־	21
filhos–de	Arnan	filhos–de	Refayah	filhos–de	e–Yesha'yah	Pelatyah	Chananyah	E–filho–de	
	H0770		H7509			H6410			

ס	שְׁכַנְיָה׃	בְּנֵי	עֹבַדְיָה
§	Shekhanyah	filhos–de	'Ovadyah
	H7935		H5662

E os filhos de Hananias: Pelatias e Jesaias: os filhos de Rephaias, os filhos d'Arnan, os filhos de Obadias, e os filhos de Secanias.

וּבְנֵי	שְׁכַנְיָה	שְׁמַעְיָה	בְּנֵי	וּבְנֵי	שְׁמַעְיָה	חַטּוּשׁ	יִגְאָל֙ וְ	וּבָרִיחַ
E-filhos-de	Shekhanyah	Shema'yah	e-filhos-de	E-filhos-de	Shema'yah	Chatush	e-Yig'al	e-Variach
	H7935	H8098			H8098	H2407	H3008	H1282

וּנְעַרְיָה	וְשָׁפָט	שִׁשָּׁה׃
e-Ne'aryah	e-Shafat	seis
H5294	H8202	H8337

E os filhos de Secanias foram Semaias: e os filhos de Semaias: Hattus, e Igeal, e Bariah, e Nearias, e Saphat, seis.

וּבְנֵי־	נְעַרְיָה	אֶלְיוֹעֵינַי	וְחִזְקִיָּה	וְעַזְרִיקָם	שִׁלּשָׁה׃	23
E-filho-de	Ne'aryah	Elyo'einay	e-Chizqiyah	e-'Azriqam	três	
	H5294		H2396	H5840	H7969	

E os filhos de Nearias: Elioenai, e Ezequias, e Azrikam, tres.

וּבְנֵי	אֶלְיוֹעֵינַי	הדיותן[	הוֹדַוְיָהוּ)(	וְאֶלְיָשִׁיב	פְּלָיָה	וְעַקּוּב֙	יְוֹחָנָן	24
E-filhos-de	Elyo'einay	[Hodayahu]	(Hodavyahu)	e-Elyashiv	e-Pelayah	e-'Aquv	e-Yochanan	
		H1939	H1939	H0475		H6126	H3110	

וּדְלָיָה	וַעֲנָנִי	שִׁבְעָה׃		ס
e-Delayah	e-'Anani	sete		§
H1806	H6054	H7651		

E os filhos de Elioenai: Hodavias, e Eliasib, e Pelaias, e Akkub, e Johanan, e Delaias, e Anani, sete.

Chapter 4

וְשׁוֹבָל׃	וְחוּר	וְכַרְמִי	חֶצְרוֹן	פָּרֶץ	יְהוּדָה	בְּנֵי	1
e-Shoval	e-Chur	e-Karmi	Chetsron	Perets	Yehudah	Filhos-de	
H7732	H2354	H3756	H2696	H6557	H3063		

Os filhos de Judah foram: Perez, e Hezron, e Carmi, e Hur, e Sobal.

וְאֶת־	אַחוּמַי	אֶת־	הוֹלִיד	וְיַחַת	יַחַת	אֶת־	הוֹלִיד	שׁוֹבָל֙	בֶּן־	וּרְאָיָה	2
e-(a)	Achumay	(a)	gerou	e-Yachat	Yachat	(a)	gerou	Shoval	filho-de	E-Re'ayah	
H0853	H0267	H0853	H3205	H3189	H3189	H0853	H3205	H7732		H7211	

הַצָּרְעָתִי׃	מִשְׁפְּחוֹת	אֵלֶּה	לָהַד	ס
o-Tsor'ati	famílias-de	estas	Lahad	§
H6882	H4940	H0428	H3855	

E Reaias, filho de Sobal, gerou a Jahath, e Jahath gerou a Ahumai e a Lahad: estas são as familias dos zorathisas.

הַצְּלֶלְפּוֹנִי׃	אֲחוֹתָם	וְשֵׁם	וְיִדְבָּשׁ	וְיִשְׁמָא	יִזְרְעֶאל	עִיטָם	אֲבִי	וְאֵלֶּה	3
Hatslelponi	irmã-deles	e-nome-de	e-Yidbash	e-Yishma	Yizre'el	'Eitam	pai-de	E-estes	
H6753	H0269	H8034	H3031	H3457	H3157	H5862	H0001	H0428	

E estes foram os filhos do pae de Etam: Jezreel, e Isma, e Idbas: e era o nome de sua irmã Hazzelelponi.

בְּכוֹר	חוּר	בְּנֵי־	אֵלֶּה	חוּשָׁה	אֲבִי	וְעֶזֶר	גְּדֹר	אֲבִי	וּפְנוּאֵל	4
primogênito-de	Chur	filhos-de	estes	Chushah	pai-de	e-'Ezer	Gedor	pai-de	E-Penu'el	
H1060	H2354		H0428	H2364	H0001	H5829	H1446	H0001	H6439	

אֶפְרָתָה	אֲבִי	לָחֶם׃ בֵּית
Efratah	pai-de	Beit-Lechem
H0672	H0001	H1035

E mais Penuel, pae de Gedor, e Ezer, pae de Husa: estes foram os filhos de Hur, o primogenito de Ephrata, pae de Beth-lehem.

וּלְאַשְׁחוּר	אֲבִי	תְּקוֹעַ	הָיוּ	שְׁתֵּי	נָשִׁים	חֶלְאָה	וְנַעֲרָה׃	5
E-para-Ashchur	pai-de	Teqo'a	havia	duas	mulheres	Chel'ah	e-Na'arah	
H0806	H0001	H8620	H1961	H8147	H0802	H2458		

E tinha Ashur, pae de Tekoa, duas mulheres: Hela e Naara.

וְאֶת־	תֵּימְנִי	וְאֶת־	חֶפֶר	וְאֶת־	אֲחֻזָּם	אֶת־	נַעֲרָה	לָוֹ	וַתֵּלֶד	6
e-(a)	Teimeni	e-(a)	Chefer	e-(a)	Achuzam	(a)	Na'arah	para-ele	E-gerou	
H0853	H8488	H0853		H0853	H0275	H0853			H3205	

הָאֲחַשְׁתָּרִי	אֵלֶּה	בְּנֵי	נַעֲרָה׃
o-Achashtari	estes	filhos-de	Na'arah
H0326	H0428		

E Naara lhe pariu a Ahuzzam, e a Hepher, e a Temeni, e a Haahastari; estes foram os filhos de Naara.

וְאֶתְנָן׃	(וְצֹחַר)	[יִצְחָר]	צֶרֶת	חֶלְאָה	וּבְנֵי	7
e-Etnan	(e-Tsochar)	[Yitschar]	Tseret	Chel'ah	E-filhos-de	
H0869	H6714	H3328	H6889	H2458		

E os filhos de Hela: Zereth, Jesohar, e Ethnan.

הָרוּם׃	בֶּן־	אֲחַרְחֵל	וּמִשְׁפְּחוֹת	הַצֹּבֵבָה	וְאֶת־	עָנוּב	אֶת־	הוֹלִיד	וְקוֹץ	8
Harum	filho-de	Acharche'el	e-famílias-de	Hatsobevah	e-(a)	'Anuv	(a)	gerou	E-Qots	
H2037		H0316	H4940	H6637	H0853	H6036	H0853	H3205	H6976	

E Kos gerou a Anub e a Zobeba: e as familias d'Aharhel, filho de Harum.

								9
יַעְבֵּץ	שְׁמוֹ	קָרְאָה	וְאִמּוֹ	מֵאֶחָיו	נִכְבָּד	יַעְבֵּץ	וַיְהִי	
Ya'bets	nome-seu	chamou	e-mãe-sua	mais-que-irmãos-seus	honrado	Ya'bets	E-foi	
H3258	H8034	H7121	H0517	H0251	H3513	H3258	H1961	

בְּעֹצֶב׃	יָלַדְתִּי	כִּי	לֵאמֹר
com-dor	dei-à-luz	porque	dizendo
	H3205		H0559

E foi Jabes mais illustre do que seus irmãos: e sua mãe chamou o seu nome Jabes, dizendo: Porquanto com dôres o pari.

								10
תְּבָרַכֵנִי	בָּרֵךְ	אִם־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	לֵאלֹהֵי	יַעְבֵּץ	וַיִּקְרָא	
me-abençoares	abençoando	se	dizendo	Yisra'el	ao-Deus-de	Ya'bets	E-clamou	
H1288	H1288		H0559	H3478	H0430	H3258	H7121	

לִבְלְתִּי	מֵרָעָה	וְעָשִׂיתָ	עִמִּי	יָדֶךָ	וְהָיְתָה	גְּבוּלִי	אֶת־	וְהִרְבִּיתָ
para-não	do-mal	e-fizeres	comigo	mão-tua	e-for	território-meu	(a)	e-alargares
H1115				H3027	H1961	H1366	H0853	

שָׁאָל׃	אֲשֶׁר־	אֵת	אֱלֹהִים	וַיָּבֵא	עָצְבִּי	
pediu	que	(a)	Deus	E-trouxe	me-entristecer	
H7592		H0853	H0430	H0935		

Porque Jabes invocou o Deus de Israel, dizendo: Se me abençoares muitissimo, e meus termos amplificares, e a tua mão fôr comigo, e fizeres que do mal não seja afflicto! E Deus lhe concedeu o que lhe tinha pedido.

אֶשְׁתּוֹן׃	אֲבִי	הִוא	מְחִיר	אֶת־	הוֹלִיד	שׁוּחָה	אֲחִי־	וּכְלוּב	11
Eshton	pai-de	ele	Mechir	(a)	gerou	Shuchah	irmão-de	E-Keluv	
H0850	H0001	H1931	H4243	H0853	H3205	H7746	H0251	H3620	

E Chelub, irmão de Suha, gerou a Mehir: este é o pae de Esthon.

12 וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־ בֵּית־רָפָא וְאֶת־ פָּסֵחַ וְאֶת־ תְּחִנָּה אֲבִי נָחָשׁ עִיר׃
E–Eshton gerou (a) Beit–Rafa e–(a) Pase'ach e–(a) Techinah pai–de 'Ir–Nachash
H0850 H3205 H0853 H1051 H0853 H6454 H0853 H8468 H0001 H5904

אֵלֶּה אַנְשֵׁי רֵכָה׃ ס
estes homens–de Rekhah §
H0428 H0376

E Esthon gerou a Bethrapha, e a Peseah, e a Tehinna, pae de Ir-nahas: estes foram os homens de Reca.

13 וּבְנֵי קְנַז עָתְנִיאֵל וּבְנֵי עָתְנִיאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עָתְנִיאֵל חֲתָת׃
E–filhos–de Qenaz 'Otni'el e–filhos–de 'Otni'el e–Serayah e–filhos–de 'Otni'el Chatat
H7073 H6274 H0853 H6274 H8304 H0853 H6274 H2867

E foram os filhos de Kenas: Othniel e Seraias; e filhos de Othniel: Hathath.

14 וּמְעוֹנֹתַי הוֹלִיד אֶת־ עָפְרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־ יוֹאָב אֲבִי גֵּיא חֲרָשִׁים
E–Me'onotay gerou (a) 'Ofrah e–Serayah gerou (a) Yo'av pai–de Gei Charashim
H4587 H3205 H0853 H6084 H8304 H3205 H0853 H3097 H0001 H1516 H2798

כִּי חֲרָשִׁים הָיוּ׃ פ
porque artesãos eram ¶
H2796 H1961

E Meonothai gerou a Ophra, e Seraias gerou a Joab, pae dos do valle dos artifices; porque foram artifices.

15 וּבְנֵי כָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה עִירוּ וְאֵלָה וּבְנֵי נַעַם וְאֵלָה וּבְנֵי קְנַז׃
E–filhos–de Kalev filho–de Yefuneh 'Iru e–Elah e–filhos–de Na'am e–Elah e–filhos–de Qenaz
H3612 H3312 H5900 H0425 H5277 H0425 H0853 H7073

E foram os filhos de Caleb, filho de Jefone: Iru, Ela, e Naam: e os filhos de Ela, a saber, Kenas.

16 וּבְנֵי יְהַלֶּלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא וַאֲשַׂרְאֵל׃
E–filhos–de Yehalel'el Zif e–Zifah Tiryah e–Asar'el
H3094 H2128 H2129 H8493 H0840

E os filhos de Jehalelel: Ziph, e Zipha, e Tiria e Asareel.

17 וּבְנֵי עֶזְרָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֵפֶר וְיָלוֹן וַתֹּלֶד אֶת־ מִרְיָם וְאֶת־
E–filho–de 'Ezrah Yeter e–Mered e–'Efer e–Yalon e–ela–concebeu (a) Miryam e–(a)
H5834 H3500 H4778 H6081 H3210 H2029 H0853 H4813 H0853

אֶשְׁתְּמֹעַ׃ אֲבִי יִשְׁבָּח וְאֶת־ שַׁמַּי
Eshtemo'a pai–de Yishbach e–(a) Shamay
H0851 H0001 H3431 H0853 H8060

E os filhos de Ezra: Jether, e Mered, e Epher, e Jalon: e ella pariu a Miriam, e Sammai, e Isbah, pae de Esthemo.

18 וְאִשְׁתּוֹ הַיְּהוּדִיָּה יָלְדָה אֶת־ יֶרֶד אֲבִי גְדוֹר וְאֶת־ חֶבֶר אֲבִי סוֹכוֹ
E–esposa–sua a–Yehudiyah gerou (a) Yered pai–de Gedor e–(a) Chever pai–de Sokho
H0802 H3057 H3205 H0853 H3382 H0001 H1446 H0853 H2268 H0001 H7755

וְאֶת־ יְקוּתִיאֵל אֲבִי זָנוֹחַ וְאֵלֶּה בְּנֵי בִתְיָה בַּת־ פַּרְעֹה אֲשֶׁר
e–(a) Yequti'el pai–de Zano'ach e–estes filhos–de Bityah filha–de Far'oh que
H0853 H3354 H0001 H2182 H0428 H1332 H1323 H6547 H0834

לָקַח מֶרֶד׃ ס
tomou Mered §
H3947 H4778

E sua mulher, judia, pariu a Jered, pae de Gedor, e a Heber, pae de Soco, e a Jekuthiel, pae de Zanohah; e estes foram os filhos de Bitia, filha de Pharaó, que Mered tomou.

וְאֶשְׁתְּמֹ֣עַ	הַגַּרְמִ֔י	קְעִילָ֖ה	אֲבִי	נַ֣חַם	אֲחִ֣ות	הוֹדִיָּ֑ה	אֵ֥שֶׁת	וּבְנֵי֙	19
e–Eshtemo'a	o–Garmi	Qe'ilah	pai–de	Nacham	irmã–de	Hodiyah	esposa–de	E–filhos–de	
H0851	H1636	H7084	H0001	H5163	H0269	H1940	H0802		

הַמַּעֲכָתִֽי׃	
o–Ma'akhati	
H4602	

E foram os filhos da mulher de Hodias, irmã de Naham: Abikeila, o garmita, e Esthemo, o maacatita.

יִשְׁעִ֥י	וּבְנֵ֖י	(וְתִילֹ֑ון	[ותולון]	בֶּן־חָנָ֣ן	וְרִנָּ֔ה	אַמְנֹ֖ון	שִׁמֹ֣ון	וּבְנֵ֥י	20
Yish'i	e–filhos–de	(e–Tilon)	[e–Tolon]	Ben–Chanan	e–Rinah	Amnon	Shimon	E–filhos–de	
H3469		H8436	H8436	H1135	H7441	H0550	H7889		

וּבֶן־זֹוחֶ֥ת׃	זֹוחֶ֖ת
e–Ben–Zochet	Zochet
H1132	H2105

E os filhos de Simeão: Amnon, e Rinna, e Ben-hanan, e Tilon: e os filhos de Ishi: Zoheth e Benzoheth.

מָרֵ֣שָׁה	אֲבִי	וְלַעְדָּ֖ה	לֵכָ֑ה	אֲבִי	עֵ֛ר	יְהוּדָ֥ה	בֶּן־	שֵׁלָ֖ה	בְּנֵי֙	21
Mareshah	pai–de	e–La'dah	Lekhah	pai–de	'Er	Yehudah	filho–de	Shelah	Filhos–de	
H4762	H0001	H3935	H3922	H0001	H6147	H3063		H7956		

אַשְׁבֵּֽעַ׃	לְבֵ֣ית	הַבֶּ֔ץ	עֲבֹדַ֖ת	בֵּית־	וּמִשְׁפְּחֹ֥ות
Ashbea	de–Beit	o–linho	'Avodat	Beit	e–famílias–de
H0791		H0948	H5656		H4940

Os filhos de Sela, filho de Judah: Er, pae de Lecha, e Lada, pae de Maresa, e as familias da casa dos obreiros de linho, em casa de Asbea.

לְמֹואָ֖ב	בָּעֲל֑וּ	אֲשֶׁר־	וְשָׂרָ֣ף	וְיֹואָ֔שׁ	כֹּזֵבָ֖א	וְאַנְשֵׁ֥י	וְיֹקִֽים׃	22
sobre–Moav	dominaram	que	e–Saraf	e–Yo'ash	Kozeva	e–homens–de	E–Yoqim	
H4124	H1166		H8315	H3101	H3578	H0376	H3137	

עַתִּיקִֽים׃	וְהַדְּבָרִ֖ים	לָחֶ֥ם וְיָשָׁ֛בִי
antigas	e–as–palavras	e–Yashuvi–Lechem
H6267	H1697	H3433

Como tambem Jokim, e os homens de Cozeba, e Joás, e Saraph (que dominaram sobre os moabitas), e Jasubi-*lehem: porém estas coisas já são antigas.

בִּמְלַאכְתֹּ֑ו	הַמֶּ֣לֶךְ	עִם־	וּגְדֵרָ֔ה	נְטָעִ֖ים	וְיֹשְׁבֵ֥י	הַיֹּוצְרִ֛ים	הֵ֥מָּה	23
em–trabalho–seu	o–rei	com	e–Gederah	Neta'im	e–habitantes–de	os–oleiros	Eles	
H4399	H4428		H1448	H5196	H3427	H3335	H1992	

ס	שָׁ֖ם׃	יָשְׁב֥וּ	
§	lá	habitaram	
	H8033	H3427	

Estes foram oleiros, e habitavam nas hortas e nos cerrados: estes ficaram ali com o rei na sua obra.

שָׁאֽוּל׃	זֶ֖רַח	יָרִ֣יב	וְיָמִ֔ין	נְמוּאֵ֖ל	שִׁמְעֹ֥ון	בְּנֵי֙	24
Sha'ul	Zerach	Yariv	e–Yamin	Nemu'el	Shim'on	Filhos–de	
H7586	H2226	H3402	H3226	H5241	H8095		

Os filhos de Simeão foram Nemuel, e Jamin, e Jarib, e Zera, e Saul,

בְּנוֹ׃	מִשְׁמָע	בְּנוֹ	מִבְשָׂם	בְּנוֹ	שַׁלֻּם	25
filho–seu	Mishma	filho–seu	Mivsam	filho–seu	Shalum	
	H4927		H4017		H7967	

Cujo filho foi Sallum, e seu filho Mibsam, e seu filho Misma.

בְּנוֹ׃	שִׁמְעִי	בְּנוֹ	זַכּוּר	בְּנוֹ	חַמּוּאֵל	מִשְׁמָע	וּבְנֵי	26
filho–seu	Shim'i	filho–seu	Zakur	filho–seu	Chamu'el	Mishma	E–filhos–de	
	H8096		H2139		H2536	H4927		

E os filhos de Misma foram: Hammuel, seu filho, cujo filho foi Zaccur, e seu filho Simei.

בָּנִים	אֵין	וּלְאֶחָיו	שֵׁשׁ	וּבָנוֹת	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	בָּנִים	וּלְשִׁמְעִי	27
filhos	não	e–para–irmãos–seus	seis	e–filhas		dezesseis	filhos	E–para–Shim'i	
	H0369	H0251	H8337	H1323	H6240	H8337		H8096	

ס	יְהוּדָה׃	בְּנֵי	עַד־	הִרְבּוּ	לֹא	מִשְׁפַּחְתָּם	וְכֹל	רַבִּים
§	Yehudah	filhos–de	até	multiplicou	não	família–deles	e–toda	muitos
	H3063		H5704		H3808	H4940	H3605	

E Simei teve dezeseis filhos, e seis filhas, porém seus irmãos não tiveram muitos filhos: e toda a sua familia não se multiplicou tanto como as dos filhos de Judah.

שׁוּעָל׃ וְחַצַר	וּמוֹלָדָה	בִּבְאֵר־שָׁבַע	וַיֵּשְׁבוּ	28
e–Chatsar–Shu'al	e–Moladah	em–Be'er–Sheva	E–habitaram	
H2705	H4137	H0884	H3427	

E habitaram em Berseba, e em Moluda, e em Hasar-sual,

וּבְתוֹלָד׃	וּבְעֶצֶם	וּבְבִלְהָה	29
e–em–Tolad	e–em–'Etsem	E–em–Bilhah	
H8434	H6107		

E em Bilha, e em Esem, e em Tholad,

וּבְצִיקְלָג׃	וּבְחָרְמָה	וּבְבְתוּאֵל	30
e–em–Tsiqlag	e–em–Chormah	E–em–Betu'el	
H6860	H2767		

E em Bethuel, e em Horma, e em Ziklag,

אֵלֶּה	וּבְשַׁעֲרָיִם	בִּרְאִי־וּבֵית	סוּסִים־וּבַחֲצַר	מַרְכָּבוֹת־וּבֵית	31
estas	e–em–Sha'arayim	e–em–Beit–Bir'i	e–em–Chatsar–Susim	E–em–Beit–Markavot	
H0428	H8189	H1011	H2702	H1024	

דָּוִיד׃	מֶלֶךְ	עַד־	עָרֵיהֶם
David	reinar	até	cidades–deles
H1732		H5704	

E em Beth-marcaboth, e em Hasar-*susim, e Beth-biri, e em Saaraim: estas foram as suas cidades, até que David reinou.

חָמֵשׁ׃	עָרִים	וְעָשָׁן	וְתֹכֶן	רִמּוֹן	וְעַיִן	עֵיטָם	וְחַצֵרֵיהֶם	32
cinco	cidades	e–'Ashan	e–Token	Rimon	e–'Ayin	'Eitam	E–aldeias–deles	
H2568		H6228	H8507		H5871	H5862		

E foram as suas aldeias: Etam, e Ain, e Rimmon, e Tochen, e Asan: cinco cidades.

33 וְכָל־ חַצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־ בָּעַל זֹאת׃
E-todas aldeias-deles que ao-redor-de as-cidades estas até Ba'al esta
H3605 H2063 H5704 H0428 H5439

וְהִתְיַחְשָׁם לָהֶם׃ מוֹשְׁבֹתָם
e-genealogia-deles para-eles moradas-deles
H3187 H4186

E todas as suas aldeias, que estavam em redor d'estas cidades, até Baal, estas foram as suas habitações e suas genealogias para elles.

34 וּמְשׁוֹבָב וְיַמְלֵךְ וְיוֹשָׁה בֶן־ אֲמַצְיָה׃
E-Meshovav e-Yamlekh e-Yoshah filho-de Amatsyah
H4877 H3230 H3144 H0558

Porém Mesobab, e Jamlech, e Josa, filho de Amasias,

35 וְיוֹאֵל וְיֵהוּא בֶן־ יוֹשִׁבְיָה בֶּן־ שְׂרָיָה בֶּן־ עֲשִׂיאֵל׃
E-Yo'el e-Yehu filho-de Yoshivyah filho-de Serayah filho-de 'Asi'el
H3100 H3058 H3143 H8304 H6221

E Joel, e Jehu, filho de Josibias, filho de Seraias, filho de Asiel,

36 וְאֶלְיוֹעֵינַי וְיַעֲקֹבָה וִישׁוֹחָיָה וַעֲשָׂיָה וַעֲדִיאֵל וִישִׁימִאֵל וּבְנָיָה׃
E-Elyo'einay e-Ya'aqovah e-Yeshochayah e-'Asayah e-'Adi'el e-Yesimi'el e-Venayah
H3439 H3291 H6222 H5717 H3450 H1141

E Elioenai, e Jaakoba, e Jeshoaias, e Asaias, e Adiel, e Jesimiel, e Benaias,

37 וְזִיזָא בֶן־ שִׁפְעִי בֶן־ אַלּוֹן בֶּן־ יְדָיָה בֶּן־ שִׁמְרִי בֶן־ שְׁמַעְיָה׃
E-Ziza filho-de Shif'i filho-de Alon filho-de Yedayah filho-de Shimri filho-de Shema'yah
H2124 H8230 H0438 H3042 H8113 H8098

E Ziza, filho de Siphi, filho de Allon, filho de Jedaias, filho de Simri, filho de Semaia:

38 אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת נְשִׂיאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם
Estes os-que-vieram por-nomes príncipes em-famílias-deles e-casa-de pais-deles
H0428 H0935 H8034 H5387 H4940 H0001

פָּרְצוּ וּלְרֹב׃
aumentaram em-multidão
H6555 H7230

Estes, registrados por seus nomes, foram principes nas suas familias: e as familias de seus paes se multiplicaram abundantemente.

39 וַיֵּלְכוּ לְמִבוֹא עַד גְּדֹר לְמִזְרַח הַגַּיְא לְבַקֵּשׁ מִרְעֶה
E-foram para-entrada-de até Gedor para-oriente-de o-vale para-buscar pastagem
H3212 H3996 H5704 H1446 H4217 H1516 H1245 H4829

לְצֹאנָם׃
para-ovelhas-deles
H6629

E chegaram até á entrada de Gedor, ao oriente do valle, a buscar pasto para as suas ovelhas.

וּשְׁלֵוָה וְשֹׁקֶטֶת יָדַיִם רַחַבַת וְהָאָרֶץ טוֹב וְטוּב שָׁמֵן מִרְעֶה וַיִּמְצְאוּ 40
e-serena e-tranquila mãos espaçosa-de e-a-terra e-boa gorda pastagem E-encontraram
H7961 H8252 H3027 H7342 H0776 H8082 H4829 H4672

לְפָנִים׃ שָׁם הַיֹּשְׁבִים חָם מִן כִּי
antes lá os-habitantes Cham de porque
H6440 H8033 H3427 H2526

E acharam pasto fertil e terra espaçosa, e quieta, e descançada; porque os de Cão habitaram ali d'antes.

וַיַּכּוּ יְהוּדָה מֶלֶךְ־ יְחִזְקִיָּהוּ וּבִימֵי בְּשֵׁמוֹת הַכְּתוּבִים אֵלֶּה וַיָּבֹאוּ 41
e-feriram Yehudah rei-de Chizqiyahu nos-dias-de por-nomes os-escritos estes E-vieram
H5221 H3063 H4428 H2396 H3117 H8034 H3789 H0428 H0935

שָׁמָּה נִמְצְאוּ־ אֲשֶׁר (הַמְעוּנִים) [המעינים] וְאֶת־ אָהֳלֵיהֶם אֶת־
lá foram-encontrados que (os-Me'unim) [os-Me'inim] e-(a) tendas-deles (a)
H8033 H4672 H4586 H4586 H0853 H0168 H0853

מִרְעֶה כִּי־ תַּחְתֵּיהֶם וַיֵּשְׁבוּ הַזֶּה הַיּוֹם עַד־ וַיַּחֲרִימֵם
pastagem porque em-lugar-deles e-habitaram este o-dia até e-destruíram-os
H4829 H8478 H3427 H2088 H3117 H5704

לְצֹאנָם׃ שָׁם
para-ovelhas-deles lá
H6629 H8033

Estes pois, que estão descriptos por seus nomes, vieram nos dias de Ezequias, rei de Judah, e feriram as tendas e habitações dos que se acharam ali, e as destruiram totalmente até ao dia d'hoje, e habitaram em seu logar: porque ali havia pasto para as suas ovelhas.

חֲמֵשׁ אֲנָשִׁים שְׂעִיר לְהַר הָלְכוּ שִׁמְעוֹן בְּנֵי מִן־ וּמֵהֶם 42
quinhentos homens Se'ir para-monte-de foram Shim'on filhos-de de E-deles
H2568 H0376 H2022 H1980 H8095 H1992

בִּרְאֹשָׁם׃ יִשְׁעִי בְּנֵי וְעֻזִּיאֵל וּרְפָיָה וּנְעַרְיָה וּפְלַטְיָה מֵאוֹת
à-frente-deles Yish'i filhos-de e-'Uzi'el e-Refayah e-Ne'aryah e-Pelatyah
H3469 H5816 H7509 H5294 H6410 H3967

Tambem d'elles, dos filhos de Simeão, quinhentos homens foram ás montanhas de Seir; e a Pelatias, e a Nearias, e a Rephaias, e a Uzziel, filhos de Ishi, levaram por cabeças.

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד שָׁם וַיֵּשְׁבוּ לַעֲמָלֵק הַפְּלֵטָה שְׁאֵרִית אֶת־ וַיַּכּוּ 43
este o-dia até lá e-habitaram de-'Amaleq os-fugitivos resto-de (a) E-feriram
H2088 H3117 H5704 H8033 H3427 H6002 H6413 H7611 H0853 H5221

E feriram o restante dos que escaparam dos amalekitas, e habitaram ali até ao dia d'hoje.

Chapter 5

וּבְחַלְלוֹ הַבְּכוֹרָה הוּא כִּי יִשְׂרָאֵל בְּכוֹר־ רְאוּבֵן וּבְנֵי 1
e-ao-profanar-ele o-primogênito ele pois Yisrael primogênito-de Reuven E-filhos-de
H1060 H1931 H3478 H1060 H7205

וְלֹא יִשְׂרָאֵל בֶּן־ יוֹסֵף לִבְנֵי בְּכֹרָתוֹ נִתְּנָה אָבִיו יְצוּעֵי
e-não Yisrael filho-de Yosef a-filhos-de primogenitura-sua foi-dada pai-seu leito-de
H3808 H3478 H3130 H1062 H5414 H0001

לְהִתְיַחֵשׂ לַבְּכֹרָה׃
para-ser-registrado como-a-primogenitura
H3187 H1062

Quanto aos filhos de Ruben, o primogenito de Israel;--porque elle era o primogenito, mas porque profanara a cama de seu pae, deu-se a sua primogenitura aos filhos de José, filho de Israel; para assim não ser contado na genealogia da primogenitura.

וְהַבְּכֹרָה	מִמֶּנּוּ	וּלְנָגִיד	בְּאֶחָיו	נָּבַר	יְהוּדָה	כִּי	2
e–a–primogenitura	de–ele	e–para–líder	entre–irmãos-seus	prevaleceu	Yehudah	Pois	
H1062		H5057	H0251	H1396	H3063		

ס	לְיוֹסֵף׃	
§	para–Yosef	
	H3130	

Porque Judah foi poderoso entre seus irmãos, e d'elle vem o principe; porém a primogenitura foi de José;--

וְכַרְמִי׃	חֶצְרוֹן	וּפַלּוּא	חֲנוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּכוֹר	רְאוּבֵן	בְּנֵי	3
e–Karmi	Chetsron	e–Pallu	Chanokh	Yisrael	primogênito-de	Reuven	Filhos-de	
H3756	H2696	H6396	H2585	H3478	H1060	H7205		

Foram pois os filhos de Ruben, o primogenito de Israel: Hanoch, e Pallu, e Hezron, e Carmi.

בְּנוֹ׃	שִׁמְעִי	בְּנוֹ	גּוֹג	בְּנוֹ	שְׁמַעְיָה	יוֹאֵל	בְּנֵי	4
filho-seu	Shimei	filho-seu	Gog	filho-seu	Shemayah	Yoel	Filhos-de	
	H8096		H1463		H8098	H3100		

Os filhos de Joel: Semaias, seu filho, Gog, seu filho, Simei seu filho,

בְּנוֹ׃	בָּעַל	בְּנוֹ	רְאָיָה	בְּנוֹ	מִיכָה	5
filho-seu	Baal	filho-seu	Reayah	filho-seu	Mikhah	
			H7211		H4318	

Micha, seu filho, Reaia, seu filho, Baal, seu filho,

נָשִׂיא	הוּא	אַשֶּׁר	מֶלֶךְ	פִּלְנֶאסֶר	תִּלְגַּת	הֶגְלָה	אֲשֶׁר	בְּנוֹ	בְּאֵרָה	6
príncipe	ele	Ashur	rei-de	Pilneser	Tilgat	exilou	que	filho-seu	Beerah	
	H1931	H0804	H4428	H8407	H8407	H1540			H0880	

לָרְאוּבֵנִי׃	
dos–reuvenitas	
H7206	

Beera, seu filho, o qual Tilgath-*pilneser, rei da Assyria, levou preso: este foi principe dos rubenitas.

יְעִיאֵל	הָרֹאשׁ	לְתוֹלְדוֹתָם	בְּהִתְיַחֵשׂ	לְמִשְׁפְּחֹתָיו	וְאֶחָיו	7
Yeiel	o–cabeça	por–gerações-suas	ao–serem-registrados	por–famílias-suas	E–irmãos-seus	
H3273		H8435	H3187	H4940	H0251	

וּזְכַרְיָהוּ׃	
e–Zekharyahu	

Quanto a seus irmãos para suas familias, quando pozeram nas genealogias segundo as suas descendencias, foram chefes Jeiel e Zacharias,

וְעַד־	בַּעֲרֹעֵר	יוֹשֵׁב	הוּא	יוֹאֵל	בֶּן־	שָׁמַע	בֶּן־	עָזָז	בֶּן־	וּבֶלַע	8
e–até	em–Aroer	habitava	ele	Yoel	filho-de	Shema	filho-de	Azaz	filho-de	E–Bela	
H5704	H6177	H3427	H1931	H3100		H8087		H5811			

מְעוֹן׃	וּבַעַל	נְבוֹ
e–Baal-Meon		Nevo
H1186		

E Bela, filho de Azaz, filho de Sema, filho de Joel, que habitou em Aroer até Nebo e Baal-meon,

כִּי	פְרָת	הַנָּהָר	לִמִן־	מִדְבָּרָה	לְבוֹא	עַד־	יָשַׁב	וְלַמִּזְרָח	9
pois	Perat	o–rio	desde	deserto	entrada-de	até	habitou	E–para–o–oriente	
	H6578	H5104			H0935	H5704	H3427	H4217	

גִּלְעָד׃	בְּאֶרֶץ	רָבוּ	מִקְנֵיהֶם
Gilead	em–terra-de	multiplicou-se	gado-deles
H1568	H0776		H4735

Tambem habitou da banda do oriente, até á entrada do deserto, desde o rio Euphrates; porque seu gado se tinha multiplicado na terra de Gilead.

בְּיָדָם	וַיִּפְלוּ	הַהַגְרִאִים	עִם־	מִלְחָמָה	עָשׂוּ	שָׁאוּל	וּבִימֵי		10
em–mão-deles	e–caíram	os–hagritas	com	guerra	fizeram	Shaul	E–em–dias-de		
H3027	H5307	H1905		H4421		H7586	H3117		

פ	לַגִּלְעָד׃	מִזְרָח	פְּנֵי	כָּל־	עַל־	בְּאָהֳלֵיהֶם	וַיֵּשְׁבוּ
¶	de–Gilead	oriente	face-de	toda	sobre	em–tendas-deles	e–habitaram
	H1568	H4217	H6440	H3605		H0168	H3427

E nos dias de Saul fizeram guerra aos hagarenos, que cairam pela sua mão: e elles habitaram nas suas tendas defronte de toda a banda oriental de Gilead.

סַלְכָה׃	עַד־	הַבָּשָׁן	בְּאֶרֶץ	יָשְׁבוּ	לְנֶגְדָּם	גָּד	וּבְנֵי־	11
Salkhah	até	o–Bashan	em–terra-de	habitaram	defronte-deles	Gad	E–filhos-de	
H5548	H5704	H1316	H0776	H3427	H5048	H1410		

E os filhos de Gad habitaram defronte d'elles, na terra de Basan, até Salcha.

בַּבָּשָׁן׃	וְשָׁפָט	וְיַעְנַי	הַמִּשְׁנֶה	וְשָׁפָם	הָרֹאשׁ	יוֹאֵל	12
em–Bashan	e–Shafat	e–Yaanai	o–segundo	e–Shafam	o–cabeça	Yoel	
H1316	H8202	H3285	H4932	H8223		H3100	

Joel foi chefe, e Sapham o segundo: porém Jaanai e Saphat ficaram em Basan.

וְיַעְקָן	וְיוֹרֵי	וְשֶׁבַע	וּמְשֻׁלָּם	מִיכָאֵל	אֲבוֹתֵיהֶם	לְבֵית	וַאֲחֵיהֶם	13
e–Yaakan	e–Yorai	e–Sheva	e–Meshulam	Mikhael	pais-deles	por–casa-de	E–irmãos-deles	
H3275	H3140		H4918	H4317	H0001		H0251	

ס	שִׁבְעָה׃	וָעֶבֶר	וְזִיעַ	
§	sete	e–Ever	e–Zia	
	H7651	H5677	H2127	

E seus irmãos, segundo as suas casas paternas, foram: Michel, e Mesullam, e Seba, e Jorai, e Jachan, e Zia, e Eber, sete.

בֶּן־	גִּלְעָד	בֶּן־	יָרוֹחַ	בֶּן־	חוּרִי	בֶּן־	אֲבִיחַיִל	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	14
filho-de	Gilead	filho-de	Yaroach	filho-de	Churi	filho-de	Avichayil	filhos-de	Estes	
	H1568		H3386		H2359		H0032		H0428	

בּוּז׃	בֶּן־	יַחְדּוֹ	בֶּן־	יְשִׁישַׁי	בֶּן־	מִיכָאֵל
Buz	filho-de	Yachdo	filho-de	Yeshishai	filho-de	Mikhael
H0938		H3163		H3454		H4317

Estes foram os filhos de Abiail, filho de Huri, filho de Jaroah, filho de Gilead, filho de Michael, filho de Jesisai, filho de Jahdo, filho de Buz;

אֲבוֹתָם׃	לְבֵית	רֹאשׁ	גּוּנִי	בֶּן־	עַבְדִיאֵל	בֶּן־	אֲחִי	15
pais-deles	de–casa-de	cabeça	Guni	filho-de	Avdiel	filho-de	Achi	
H0001			H1476		H5661		H0277	

Ahi, filho de Abdiel, filho de Guni, foi chefe da casa de seus paes.

16	וַיָּשְׁבוּ	בַּגִּלְעָד	בַּבָּשָׁן	וּבִבְנֹתֶיהָ	וּבְכָל־	מִגְרְשֵׁי	שָׁרוֹן
	E–habitaram	em–Gilead	em–Bashan	e–em–aldeias-dela	e–em–todos	campos-de	Sharon
	H3427	H1568	H1316	H1323	H3605	H4054	H8289

עַל־	תּוֹצְאוֹתָם׃	
sobre	limites-deles	
	H8444	

E habitaram em Gilead, em Basan, e nos logares da sua jurisdicção; como tambem em todos os arrabaldes de Saron, até ás suas saidas.

17	יָרָבְעָם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יוֹתָם	בִּימֵי	הִתְיַחְשׂוּ	כֻּלָּם
	Yarovam	e–em–dias-de	Yehudah	rei-de	Yotam	em–dias-de	foram-registrados	Todos-eles
	H3379	H3117	H3063	H4428	H3147	H3117	H3187	H3605

פ	יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ־	
¶	Yisrael	rei-de	
	H3478	H4428	

Todos estes foram registrados, segundo as suas genealogias, nos dias de Jothão, rei de Judah, e nos dias de Jeroboão, rei de Israel.

18	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וְגָדִי	וַחֲצִי	שֵׁבֶט־	מְנַשֶּׁה	מִן־	בְּנֵי־	חַיִל
	Filhos-de	Reuven	e–gaditas	e–metade-de	tribo-de	Menasheh	de	filhos-de	valor
	H7205	H1425	H2677	H7626	H4519				H2428

אֲנָשִׁים	נֹשְׂאֵי	מָגֵן	וְחֶרֶב	וְדֹרְכֵי	קֶשֶׁת	וּלְמוּדֵי	מִלְחָמָה	
homens	portadores-de	escudo	e–espada	e–armadores-de	arco	e–treinados-de	guerra	
H0376	H5375	H4043	H2719	H1869	H7198	H3925	H4421	

אַרְבָּעִים	וְאַרְבָּעָה	אֶלֶף	וּשְׁבַע־	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים	יֹצְאֵי	צָבָא׃	
quarenta	e–quatro	mil	e–sete	centos	e–sessenta	que-saem	exército	
H0705	H0702	H0505	H7651	H3967	H8346	H3318		

Dos filhos de Ruben, e dos gaditas, e da meia tribu de Manassés, homens muito bellicosos, que traziam escudo e espada, e entesavam o arco, e eram destros na guerra: quarenta e quatro mil e setecentos e sessenta, que sahiam á peleja.

19	וַיַּעֲשׂוּ	מִלְחָמָה	עִם־	הַהַגְרִיאִים	וְיִטּוּר	וְנָפִישׁ	וְנוֹדָב׃
	E–fizeram	guerra	com	os–hagritas	e–Yetur	e–Nafish	e–Nodav
	H4421			H1905	H3195	H5305	H5114

E fizeram guerra aos hagarenos, como a Jetur, e a Naphis e a Nodab.

20	וַיֵּעָזְרוּ	עֲלֵיהֶם	וַיִּנָּתְנוּ	זָעֲקוּ	בַּמִּלְחָמָה	וְנַעְתַּר	לָהֶם
	E–foram-ajudados	contra-eles	e–foram-entregues	clamaram	na–guerra	e–foi-ouvido	para-eles
	H5826		H5414	H2199	H4421	H6279	

בָּטְחוּ	כִּי־	בְּיָדָם	וְכָל	הַהַגְרִיאִים	כִּי	לֵאלֹהִים	בְּוֹ׃
confiaram	pois	em–mão-deles	e–tudo	os–hagritas	pois	a–Elohim	n–Ele
H0982		H3027	H3605	H1905		H0430	

שַׁעֲתָם
que–com-eles

E foram ajudados contra elles, e os hagarenos e todos quantos estavam com elles foram entregues em sua mão; porque clamaram a Deus na peleja, e lhes deu ouvidos, porquanto confiaram n'elle.

וַחֲמִשִּׁים	מָאתַיִם	וְצֹאן	אֶלֶף	חֲמִשִּׁים	גְּמַלֵּיהֶם	מִקְנֵיהֶם	וַיִּשְׁבּוּ	21
e–cinquenta	duzentos	e–ovelhas	mil	cinquenta	camelos-deles	gado-deles	E–capturaram	
H2572	H3967	H6629	H0505	H2572	H1581	H4735	H7617	

אָלֶף׃	מֵאָה	אָדָם	וְנֶפֶשׁ	אַלְפַּיִם	וַחֲמֹרִים	אָלֶף	
mil	cem	homem	e–alma-de	dois-mil	e–jumentos	mil	
H0505	H3967	H0120	H5315	H0505	H2543	H0505	

E levaram preso o seu gado: seus camelos, cincoenta mil, e duzentas e cincoenta mil ovelhas, e dois mil jumentos, e cem mil almas de homens.

תַּחְתֵּיהֶם	וַיֵּשְׁבוּ	הַמִּלְחָמָה	מֵהָאֱלֹהִים	כִּי	נָפְלוּ	רַבִּים	חֲלָלִים	כִּי־	22
no-lugar-deles	e–habitaram	a–guerra	de–o–Elohim	pois	caíram	muitos	mortos	Pois	
H8478	H3427	H4421	H0430		H5307				

פ	הַגֹּלָה׃	עַד־	
¶	o–exílio	até	
	H1473	H5704	

Porque muitos feridos cairam, porque de Deus era a peleja; e habitaram em seu logar, até ao captiveiro.

עַד־	מִבָּשָׁן	בָּאָרֶץ	יָשְׁבוּ	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	חֲצִי	וּבְנֵי	23
até	de–Bashan	na–terra	habitaram	Menasheh	tribo-de	metade-de	E–filhos-de	
H5704	H1316	H0776	H3427	H4519	H7626	H2677		

רָבוּ׃	הֵמָּה	חֶרְמוֹן	וְהַר־	וּשְׂנִיר	חֶרְמוֹן	בַּעַל
multiplicaram-se	eles	Chermon	e–monte	e–Senir	Baal-Chermon	
	H1992	H2768	H2022	H8149	H1179	

E os filhos da meia tribu de Manassés habitaram n'aquella terra: de Basan até Baal-hermon, e Senir, e o monte de Hermon, elles se multiplicaram.

וְיִרְמְיָה	וְעַזְרִיאֵל	וְאֶלִיאֵל	וְיִשְׁעִי	וְעֹפֶר	אֲבוֹתָם	בֵּית־	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה	24
e–Yirmeyah	e–Azriel	e–Eliel	e–Yishi	e–Efer	pais-deles	casa-de	cabeças-de	E–estes	
H3414	H5837	H0447	H3469	H6081	H0001			H0428	

לְבֵית	רָאשִׁים	שְׁמוֹת	אַנְשֵׁי	חַיִל	גִּבֹּורֵי	אֲנָשִׁים	וְיַחְדִּיאֵל	וְהוֹדַוְיָה
de–casa-de	cabeças	nomes	homens-de	força	valorosos-de	homens	e–Yachdiel	e–Hodavyah
		H8034	H0376	H2428	H1368	H0376	H3164	H1938

אֲבוֹתָם׃
pais-deles
H0001

E estes foram cabeças de suas casas paternas, a saber: Hepher, e Ishi, e Eliel, e Azriel, e Jeremias, e Hodavias, e Jahdiel, homens valentes, homens de nome, e chefes das casas de seus paes.

הָאָרֶץ	עַמֵּי־	אֱלֹהֵי	אַחֲרֵי	וַיִּזְנוּ	אֲבוֹתֵיהֶם	בֵּאלֹהֵי	וַיִּמְעֲלוּ	25
a–terra	povos-de	elohim-de	após	e–prostituíram-se	pais-deles	ao–Elohim-de	E–foram-infiéis	
H0776		H0430		H2181	H0001	H0430	H4603	

מִפְּנֵיהֶם׃	אֱלֹהִים	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר־
de–diante-deles	Elohim	destruiu	que
H6440	H0430	H8045	

Porém transgrediram contra o Deus de seus paes: e fornicaram após os deuses dos povos da terra, os quaes Deus destruira de diante d'elles.

רוּחַ	וְאֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	פּוּל	וְרוּחַ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וַיָּעַר		26
espírito-de	e–(a)	Ashur	rei-de	Pul	espírito-de	(a)	Yisrael	Elohim-de	E–despertou		
H7307	H0853	H0804	H4428	H6322	H7307	H0853	H3478	H0430	H5782		

וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	וַיַּגְלֵם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	פִּלְנֶסֶר	תִּלְגַּת
e–à–metade-de	e–aos–gaditas	aos–reuvenitas	e–exilou-os	Ashur	rei-de	Pilneser	Tilgat
H2677	H1425	H7206	H1540	H0804	H4428	H8407	H8407

הַיּוֹם	עַד	גּוֹזָן	וּנְהַר	וְהָרָא	וְחָבוֹר	לַחְלַח	וַיְבִיאֵם	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט
o–dia	até	Gozan	e–rio-de	e–Hara	e–Chavor	Chalach	e–trouxe-os	Menasheh	tribo-de
H3117	H5704	H1470	H5104	H2024	H2249	H2477	H0935	H4519	H7626

	פ	הַזֶּה׃
	¶	o–este
		H2088

Pelo que o Deus de Israel suscitou o espirito de Pul, rei d'Assyria, e o espirito de Tiglath-pilneser, rei d'Assyria, que os levaram presos, a saber: os rubenitas e gaditas, e a meia tribu de Manassés; e os trouxeram a Halah, e a Habor, e a Hara, e ao rio de Gozan, até ao dia de hoje.

Chapter 6

	וּמְרָרִי׃	קְהָת	גֵּרְשׁוֹן	לֵוִי	בְּנֵי	1
	e–Merari	Qehat	Gershon	Levi	Filhos-de	
	H4847	H6955	H1648	H3878		

OS filhos de Levi foram: Gerson, Kohath, e Merari.

ס	וְעֻזִּיאֵל׃	וְחֶבְרוֹן	יִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	וּבְנֵי	2
§	e–Uziel	e–Chevron	Yitshar	Amram	Qehat	E–filhos-de	
	H5816		H3324	H6019	H6955		

E os filhos de Kohath: Amram, e Ishar, e Hebron, e Uzziel.

נָדָב	אַהֲרֹן	וּבְנֵי	ס	וּמִרְיָם	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	עַמְרָם	וּבְנֵי	3
Nadav	Aharon	E–filhos-de	§	e–Miryam	e–Mosheh	Aharon	Amram	E–filhos-de	
H5070	H0175			H4813	H4872	H0175	H6019		

ס	וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר	וַאֲבִיהוּא	
§	e–Itamar	Elazar	e–Avihu	
	H0385	H0499	H0030	

E os filhos d'Amram: Aarão, e Moysés, e Miriam: e os filhos d'Aarão: Nadab, e Abihu, e Eleazar, e Ithamar.

	אֲבִישׁוּעַ׃	אֶת־	הוֹלִיד	פִּינְחָס	פִּינְחָס	אֶת־	הוֹלִיד	אֶלְעָזָר	4
	Avishua	(a)	gerou	Pinchas	Pinchas	(a)	gerou	Elazar	
	H0050	H0853	H3205	H6372	H6372	H0853	H3205	H0499	

E Eleazar gerou a Phineas, e Phineas gerou a Abisua,

	עֻזִּי׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּבֻקִּי	בֻּקִּי	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲבִישׁוּעַ	5
	Uzi	(a)	gerou	e–Buqi	Buqi	(a)	gerou	E–Avishua	
	H5813	H0853	H3205	H1231	H1231	H0853	H3205	H0050	

E Abisua gerou a Bukki, e Bukki gerou a Uzzi,

	מְרָיוֹת׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְזַרְחְיָה	זַרְחְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וְעֻזִּי	6
	Merayot	(a)	gerou	e–Zerachyah	Zerachyah	(a)	gerou	E–Uzi	
	H4812	H0853	H3205	H2228	H2228	H0853	H3205	H5813	

E Uzzi gerou a Zerahias, e Zerahias gerou a Meraioth,

אֲחִיטוּב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲמַרְיָה	אֲמַרְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	מְרָיוֹת	7
Achituv	(a)	gerou	e-Amaryah	Amaryah	(a)	gerou	Merayot	
H0285	H0853	H3205	H0568	H0568	H0853	H3205	H4812	

E Meraioth gerou a Amarias, e Amarias gerou a Ahitub,

אֲחִימָעַץ׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְצָדוֹק	צָדוֹק	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִיטוּב	8
Achimaats	(a)	gerou	e-Tsadoq	Tsadoq	(a)	gerou	E-Achituv	
H0290	H0853	H3205	H6659	H6659	H0853	H3205	H0285	

E Ahitub gerou a Zadok, e Zadok gerou a Ahimaas,

יוֹחָנָן׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַעֲזַרְיָה	עֲזַרְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִימַעַץ	9
Yochanan	(a)	gerou	e-Azaryah	Azaryah	(a)	gerou	E-Achimaats	
H3110	H0853	H3205	H5838	H5838	H0853	H3205	H0290	

E Ahimaas gerou a Azarias, e Azarias gerou a Johanan,

אֲשֶׁר־	בַּבַּיִת	כֹּהֵן	אֲשֶׁר	הוּא	עֲזַרְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וְיוֹחָנָן	10
que	na-casa	serviu-como-sacerdote	que	ele	Azaryah	(a)	gerou	E-Yochanan	
		H3547		H1931	H5838	H0853	H3205	H3110	

בִּירוּשָׁלִָם׃	שְׁלֹמֹה	בָּנָה
em-Yerushalayim	Shelomoh	construiu
H3389	H8010	H1129

E Johanan gerou a Azarias: este é o que administrou o sacerdocio na casa que Salomão tinha edificado em Jerusalem.

אֲחִיטוּב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲמַרְיָה	אֲמַרְיָה	אֶת־	עֲזַרְיָה	וַיּוֹלֶד	11
Achituv	(a)	gerou	e-Amaryah	Amaryah	(a)	Azaryah	E-gerou	
H0285	H0853	H3205	H0568	H0568	H0853	H5838	H3205	

E Azarias gerou a Amarias, e Amarias gerou a Ahitub,

שַׁלּוּם׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְצָדוֹק	צָדוֹק	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִיטוּב	12
Shalum	(a)	gerou	e-Tsadoq	Tsadoq	(a)	gerou	E-Achituv	
H7967	H0853	H3205	H6659	H6659	H0853	H3205	H0285	

E Ahitub gerou a Zadok, e Zadok gerou a Sallum,

עֲזַרְיָה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְחִלְקִיָּה	חִלְקִיָּה	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׁלּוּם	13
Azaryah	(a)	gerou	e-Chilqiyah	Chilqiyah	(a)	gerou	E-Shalum	
H5838	H0853	H3205	H2518	H2518	H0853	H3205	H7967	

E Sallum gerou a Hilkias, e Hilkias gerou a Azarias,

יְהוֹצָדָק׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּשְׂרָיָה	שְׂרָיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וַעֲזַרְיָה	14
Yehotsadaq	(a)	gerou	e-Serayah	Serayah	(a)	gerou	E-Azaryah	
H3087	H0853	H3205	H8304	H8304	H0853	H3205	H5838	

E Azarias gerou a Seraias, e Seraias gerou a Josadak,

בְּיַד	וִירוּשָׁלִָם	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	בְּהַגְלוֹת	הָלַךְ	וְיהוֹצָדָק	15
pela-mão-de	e-Yerushalayim	Yehudah	(a)	YHWH	quando-exilou	foi	E-Yehotsadaq	
H3027	H3389	H3063	H0853	H3068	H1540	H1980	H3087	

ס	נְבֻכַדְנֶאצַּר׃
§	Nevukhadnetsar
	H5019

E Josadak foi levado captivo quando o Senhor levou presos a Judah e a Jerusalem pela mão de Nabucodonozor.

16 בְּנֵי לֵוִי גֵּרְשֹׁם קְהָת וּמְרָרִי׃
Filhos-de Levi Gershom Qehat e–Merari
H3878 H1647 H6955 H4847

Os filhos de Levi foram pois Gersom, Kohath, e Merari.

17 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ גֵרְשֹׁום לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃
E–estes nomes-de filhos-de Gershom Livni e–Shimei
H0428 H8034 H1647 H3845 H8096

E estes são os nomes dos filhos de Gersom: Libni e Simei.

18 וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃
E–filhos-de Qehat Amram e–Yitshar e–Chevron e–Uziel
H6955 H6019 H3324 H2275 H5816

E os filhos de Kohath: Amram, e Ishar, e Hebron, e Uzziel.

19 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִי לַאֲבוֹתֵיהֶם׃
Filhos-de Merari Machli e–Mushi E–estas famílias-de o–levita por–pais-deles
H4847 H4249 H4187 H0428 H4940 H3881 H0001

Os filhos de Merari: Maheli e Musi: estas são as familias dos levitas, segundo seus paes.

20 לְגֵרְשֹׁום לִבְנִי בְנוֹ יַחַת בְּנוֹ זִמָּה בְּנוֹ׃
De–Gershom Livni filho-seu Yachat filho-seu Zimah filho-seu
H1647 H3845 H3189 H2155

De Gersom: Libni, seu filho, Jahath, seu filho, Zimma, seu filho,

21 יוֹאָח בְּנוֹ עִדּוֹ בְּנוֹ זֶרַח בְּנוֹ יְאָתְרַי בְּנוֹ׃
Yoach filho-seu Ido filho-seu Zerach filho-seu Yeatrai filho-seu
H3098 H5714 H2226 H2979

Joah, seu filho, Iddo, seu filho, Zerah, seu filho, Jeaterai, seu filho.

22 בְּנֵי קְהָת עַמִּינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אַסִּיר בְּנוֹ׃
Filhos-de Qehat Aminadav filho-seu Qorach filho-seu Asir filho-seu
H6955 H5992 H7141 H0617

Os filhos de Kohath foram: Amminadab, seu filho, Korah, seu filho, Assir, seu filho,

23 אֶלְקָנָה בְּנוֹ וְאֶבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ׃
Elqanah filho-seu e–Evyasaf filho-seu e–Asir filho-seu
H0511 H0043 H0617

Elkana, seu filho, Ebiasaph, seu filho, Assir, seu filho,

24 תָּחַת בְּנוֹ אוּרִיאֵל בְּנוֹ עֻזִּיָּה בְּנוֹ וְשָׁאוּל בְּנוֹ׃
Tachat filho-seu Uriel filho-seu Uziyah filho-seu e–Shaul filho-seu
H8480 H0222 H5818 H7586

Tahath, seu filho, Uriel, seu filho, Uzias, seu filho, e Saul, seu filho.

25 וּבְנֵי אֶלְקָנָה עֲמָשַׂי וַאֲחִימוֹת׃
E–filhos-de Elqanah Amasai e–Achimot
H0511 H6022 H0287

E os filhos d'Elkana: Amasai e Ahimoth.

26	אֶלְקָנָה	[בנו]	(בְּנֵי֙)	אֶלְקָנָה	צוֹפַי	בְּנוֹ	וְנַחַת	בְּנוֹ׃
	Elqanah	[filho-seu]	(filhos-de)	Elqanah	Tsofai	filho-seu	e–Nachat	filho-seu
	H0511			H0511	H6689		H5184	

Quanto a Elkana: os filhos d'Elkana foram Zophai, seu filho, e seu filho Nahath,

27	אֱלִיאָב	בְּנוֹ	יְרֹחָם	בְּנוֹ	אֶלְקָנָה	בְּנוֹ׃
	Eliav	filho-seu	Yerocham	filho-seu	Elqanah	filho-seu
	H0446		H3395		H0511	

Seu filho Eliab, seu filho Jeroham, seu filho Elkana.

28	וּבְנֵי	שְׁמוּאֵל	הַבְּכֹר	וַשְׁנִי	וַאֲבִיָה׃	ס
	E–filhos-de	Shemuel	o–primogênito	Vashni	e–Aviyah	§
		H8050	H1060	H2059	H0029	

E os filhos de Samuel: Vasni, seu primogenito, e o segundo Abias.

29	בְּנֵי	מְרָרִי	מַחְלִי	לִבְנִי	בְּנוֹ	שִׁמְעִי	בְּנוֹ	עֻזָּה	בְּנוֹ׃
	Filhos-de	Merari	Machli	Livni	filho-seu	Shimei	filho-seu	Uzah	filho-seu
		H4847	H4249	H3845		H8096			

Os filhos de Merari: Maheli, seu filho Libni, seu filho Simei, seu filho Uzza,

30	שִׁמְעָא	בְּנוֹ	חַגִּיָּה	בְּנוֹ	עֲשָׂיָה	בְּנוֹ׃	פ
	Shimea	filho-seu	Chagiyah	filho-seu	Asayah	filho-seu	¶
	H8092		H2293		H6222		

Seu filho Simea, seu filho Haggias, seu filho Asaias.

31	וְאֵלֶּה	אֲשֶׁר	הֶעֱמִיד	דָּוִיד	עַל־	יְדֵי־	שִׁיר	בֵּית	יְהוָה
	E–estes	que	estabeleceu	David	sobre	mãos-de	cântico	casa-de	YHWH
	H0428		H5975	H1732		H3027			H3068

מִמָּנוֹחַ	הָאָרֹן׃
desde–repouso-de	a–arca
H4494	H0727

Estes são pois os que David constituiu para o officio do canto na casa do Senhor, depois que a arca teve repouso.

32	וַיִּהְיוּ	מְשָׁרְתִים	לִפְנֵי	מִשְׁכַּן	אֹהֶל־	מוֹעֵד֙	בַּשִּׁיר	עַד־
	E–estavam	ministrando	diante-de	tabernáculo-de	tenda-de	reunião	com–o–cântico	até
	H1961	H8334	H6440	H4908	H0168	H4150		H5704

וַיַּעַמְדוּ	בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	שְׁלֹמֹה	בָּנוֹת
e–permaneciam	em–Yerushalayim	YHWH	casa-de	(a)	Shelomoh	construir
H5975	H3389	H3068		H0853	H8010	H1129

עֲבוֹדָתָם׃	עַל־	כְּמִשְׁפָּטָם
serviço-seu	sobre	conforme–ordenança-sua
H5656		H4941

E ministravam diante do tabernaculo da tenda da congregação com cantares, até que Salomão edificou a casa do Senhor em Jerusalem: e estiveram, segundo o seu costume, no seu ministerio.

הַמְשֹׁרֵר	הֵימָן	הַקְּהָתִי	מִבְּנֵי	וּבְנֵיהֶם	הָעֹמְדִים	וְאֵלֶּה	33
o–cantor	Heman	o–qehatita	de–filhos-de	e–filhos-deles	os–que-permaneciam	E–estes	
H7891	H1968	H6956			H5975	H0428	

שְׁמוּאֵל׃	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־
Shemuel	filho-de	Yoel	filho-de
H8050		H3100	

Estes são pois os que ali estavam com seus filhos: dos filhos dos kohathitas, Heman, o cantor, filho de Joel, filho de Samuel,

תֹּוחַ׃	בֶּן־	אֱלִיאֵל	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	34
Toach	filho-de	Eliel	filho-de	Yerocham	filho-de	Elqanah	filho-de	
H8430		H0447		H3395		H0511		

Filho d'Elkana, filho de Jeroham, filho d'Eliel, filho de Toa,

עֲמָשַׂי׃	בֶּן־	מַחַת	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	(צוּף)	[צִיף]	בֶּן־	35
Amasai	filho-de	Machat	filho-de	Elqanah	filho-de	(Tsuf)	[Tsif]	filho-de	
H6022		H4287		H0511		H6689	H6689		

Filho de Zuph, filho d'Elkana, filho de Mahath, filho de Amasai,

צְפַנְיָה׃	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	36
Tsefanyah	filho-de	Azaryah	filho-de	Yoel	filho-de	Elqanah	filho-de	
H6846		H5838		H3100		H0511		

Filho d'Elkana, filho de Joel, filho de Azarias, filho de Zephanias,

קֹרַח׃	בֶּן־	אֶבְיָסָף	בֶּן־	אַסִּיר	בֶּן־	תַּחַת	בֶּן־	37
Qorach	filho-de	Evyasaf	filho-de	Asir	filho-de	Tachat	filho-de	
H7141		H0043		H0617		H8480		

Filho de Tahat, filho d'Assir, filho d'Ebiasaph, filho de Korah,

יִשְׂרָאֵל׃	בֶּן־	לֵוִי	בֶּן־	קְהָת	בֶּן־	יִצְהָר	בֶּן־	38
Yisrael	filho-de	Levi	filho-de	Qehat	filho-de	Yitshar	filho-de	
H3478		H3878		H6955		H3324		

Filho de Ishar, filho de Kohat, filho de Levi, filho d'Israel.

בֶּן־	בֶּרֶכְיָהוּ	בֶּן־	אָסָף	יְמִינוֹ	עַל־	הָעֹמֵד	אָסָף	וְאָחִיו	39
filho-de	Berekhyahu	filho-de	Asaf	direita-sua	sobre	o–que-permanecia	Asaf	E–irmão-seu	
	H1296		H0623	H3225		H5975	H0623	H0251	

שִׁמְעָא׃	
Shimea	
H8092	

E seu irmão Asaph estava á sua direita: e era Asaph filho de Berequias, filho de Simea,

מַלְכִּיָּה׃	בֶּן־	בַּעֲשֵׂיָה	בֶּן־	מִיכָאֵל	בֶּן־	40
Malkiyah	filho-de	Baaseyah	filho-de	Mikhael	filho-de	
H4441		H1202		H4317		

Filho de Michael, filho de Baeseias, filho de Malchias,

עֲדָיָה׃	בֶּן־	זֶרַח	בֶּן־	אֶתְנִי	בֶּן־	41
Adayah	filho-de	Zerach	filho-de	Etni	filho-de	
H5718		H2226		H0867		

Filho d'Ethni, filho de Zerah, filho de Adaias,

42	בֶּן־	אֵיתָן	בֶּן־	זִמָּה	בֶּן־	שִׁמְעִי׃	
	filho-de	Etan	filho-de	Zimah	filho-de	Shimei	
		H0387		H2155		H8096	

Filho d'Ethan, filho de Zimma, filho de Simei.

43	בֶּן־	יַחַת	בֶּן־	גֵּרְשֹׁם	בֶּן־	לֵוִי׃	ס
	filho-de	Yachat	filho-de	Gershom	filho-de	Levi	§
		H3189		H1647		H3878	

Filho de Jahath, filho de Gersom, filho de Levi.

44	וּבְנֵי	מְרָרִי	אֲחֵיהֶם	עַל־	הַשְּׂמְאוֹל	אֵיתָן	בֶּן־	קִישִׁי	עַבְדִּי
	E–filhos-de	Merari	irmãos-deles	sobre	a–esquerda	Etan	filho-de	Qishi	Avdi
		H4847	H0251		H8040	H0387		H7029	H5660

בֶּן־	מַלּוּךְ׃	
filho-de	Malukh	

E seus irmãos, os filhos de Merari, estavam á esquerda; a saber: Ethan, filho de Kisi, filho de Abdi, filho de Malluch,

45	בֶּן־	חַשַׁבְיָה	בֶּן־	אֲמַצְיָה	בֶּן־	חִלְקִיָּה׃
	filho-de	Chashavyah	filho-de	Amatsyah	filho-de	Chilqiyah
		H2811		H0558		H2518

Filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de Hilkias,

46	בֶּן־	אַמְצִי	בֶּן־	בָּנִי	בֶּן־	שָׁמֶר׃	
	filho-de	Amtsi	filho-de	Bani	filho-de	Shamer	
		H0557		H1137		H8106	

Filho d'Amsi, filho de Bani, filho de Semer,

47	בֶּן־	מַחְלִי	בֶּן־	מוּשִׁי	בֶּן־	מְרָרִי	בֶּן־	לֵוִי׃	ס
	filho-de	Machli	filho-de	Mushi	filho-de	Merari	filho-de	Levi	§
		H4249		H4187		H4847		H3878	

Filho de Maheli, filho de Musi, filho de Merari, filho de Levi.

48	וַאֲחֵיהֶם	הַלְוִיִּם	נְתוּנִים	לְכָל־	עֲבוֹדַת	מִשְׁכַּן	בֵּית	הָאֱלֹהִים׃
	E–irmãos-deles	os–levitas	dados	para–todo	serviço-de	tabernáculo-de	casa-de	o–Elohim
	H0251	H3881	H5414	H3605	H5656	H4908		H0430

E seus irmãos, os levitas, foram postos para todo o ministerio do tabernaculo da casa de Deus.

49	וְאַהֲרֹן	וּבָנָיו	מַקְטִירִים	עַל־	מִזְבַּח	הָעוֹלָה	וְעַל־	מִזְבַּח
	E–Aharon	e–filhos-seus	queimando	sobre	altar-de	o–holocausto	e–sobre	altar-de
	H0175				H4196			H4196

הַקְּטֹרֶת	לְכֹל	מְלֶאכֶת	קֹדֶשׁ	הַקֳּדָשִׁים	וּלְכַפֵּר	עַל־	יִשְׂרָאֵל
o–incenso	para–todo	trabalho-de	santidade-de	as–santidades	e–para–expiar	sobre	Yisrael
H7004	H3605	H4399	H6944	H6944			H3478

כְּכֹל	אֲשֶׁר	צִוָּה	מֹשֶׁה	עֶבֶד	הָאֱלֹהִים׃		פ
conforme–tudo	que	ordenou	Mosheh	servo-de	o–Elohim		¶
H3605		H6680	H4872	H5650	H0430		

E Aarão e seus filhos offereceram sobre o altar do holocausto e sobre o altar do incenso, por toda a obra do logar sanctissimo, e para fazer expiação por Israel, conforme tudo quanto Moysés, servo de Deus, tinha ordenado.

בְּנוֹ׃	אֲבִישׁוּעַ	בְּנוֹ	פִּינְחָס	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	50
filho-seu	Avishua	filho-seu	Pinchas	filho-seu	Elazar	Aharon	filhos-de	E–estes	
	H0050		H6372		H0499	H0175		H0428	

E estes foram os filhos de Aarão: seu filho Eleazar, seu filho Phinéas, seu filho Abisua,

בְּנוֹ׃	זְרַחְיָה	בְּנוֹ	עֻזִּי	בְּנוֹ	בֻּקִּי	51
filho-seu	Zerachyah	filho-seu	Uzi	filho-seu	Buqi	
	H2228		H5813		H1231	

Seu filho Bukki, seu filho Uzzi, seu filho Serahias,

בְּנוֹ׃	אֲחִיטוּב	בְּנוֹ	אֲמַרְיָה	בְּנוֹ	מְרָיוֹת	52
filho-seu	Achituv	filho-seu	Amaryah	filho-seu	Merayot	
	H0285		H0568		H4812	

Seu filho Meraioth, seu filho Amarias, seu filho Ahitub,

ס	בְּנוֹ׃	אֲחִימַעַץ	בְּנוֹ	צָדוֹק		53
§	filho-seu	Achimaats	filho-seu	Tsadoq		
		H0290		H6659		

Seu filho Zadok, seu filho Ahimaas.

אַהֲרֹן	לִבְנֵי	בִּגְבוּלָם	לְטִירוֹתָם	מוֹשְׁבוֹתָם	וְאֵלֶּה	54
Aharon	para–filhos-de	em–território-seu	por–acampamentos-seus	habitações-suas	E–estas	
H0175		H1366	H2918	H4186	H0428	

הַגּוֹרָל׃	הָיָה	לָהֶם	כִּי	הַקְּהָתִי	לְמִשְׁפַּחַת
a–sorte	foi	para-eles	pois	o–qehatita	por–família-de
H1486	H1961	H1992		H6956	H4940

E estas foram as suas habitações, segundo os seus castellos, no seu termo, a saber: dos filhos d'Aarão, da familia dos kohathitas, porque n'elles caiu a sorte.

סְבִיבֹתֶיהָ׃	מִגְרְשֶׁיהָ	וְאֶת־	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	אֶת־	לָהֶם	וַיִּתְּנוּ	55
ao-redor-dela	campos-dela	e–(a)	Yehudah	em–terra-de	Chevron	(a)	a-eles	E–deram	
H5439	H4054	H0853	H3063	H0776		H0853	H1992	H5414	

Deram-lhes pois a Hebron, na terra de Judah, e os seus arrabaldes que a rodeiam.

ס	יְפֻנֶּה׃	בֶּן־	לְכָלֵב	נָתְנוּ	חַצֵרֶיהָ	וְאֶת־	הָעִיר	שְׂדֵה	וְאֶת־	56
§	Yefuneh	filho-de	a–Kalev	deram	aldeias-dela	e–(a)	a–cidade	campo-de	E–(a)	
	H3312		H3612	H5414		H0853			H0853	

Porém o territorio da cidade e as suas aldeias deram a Caleb, filho de Jefoné.

לִבְנָה	וְאֶת־	חֶבְרוֹן	אֶת־	הַמִּקְלָט	עָרֵי	אֶת־	נָתְנוּ	אַהֲרֹן	וְלִבְנֵי	57
Livnah	e–(a)	Chevron	(a)	o–refúgio	cidades-de	(a)	deram	Aharon	E–a–filhos-de	
H3841	H0853		H0853	H4733		H0853	H5414	H0175		

מִגְרְשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	אֶשְׁתְּמֹעַ	וְאֶת־	יַתִּר	וְאֶת־	מִגְרְשֶׁיהָ	וְאֶת־
campos-dela	e–(a)	Eshtemoa	e–(a)	Yatir	e–(a)	campos-dela	e–(a)
H4054	H0853	H0851	H0853	H3492	H0853	H4054	H0853

E aos filhos d'Aarão deram as cidades de refugio: Hebron, e Libna e os seus arrabaldes, e Jattir, e Esthemo e os seus arrabaldes,

מִגְרְשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	דְּבִיר	אֶת־	מִגְרְשֶׁיהָ	וְאֶת־	חִילֵז	וְאֶת־	58
campos-dela	e–(a)	Devir	(a)	campos-dela	e–(a)	Chilez	E–(a)	
H4054	H0853		H0853	H4054	H0853	H2432	H0853	

E Hilen e os seus arrabaldes, e Debir e os seus arrabaldes,

									59
ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	שֶׁמֶשׁבֵּית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עָשָׁן	וְאֶת־	
§	campos-dela	e–(a)	Beit-Shemesh	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Ashan	E–(a)	
	H4054	H0853	H1053	H0853	H4054	H0853	H6228	H0853	

E Asan e os seus arrabaldes, e Beth-semes e os seus arrabaldes.

										60
מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עָלֶמֶת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	גֶּבַע	אֶת־	בִּנְיָמִן	וּמִמַּטֵּה	
campos-dela	e–(a)	Alemet	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Geva	(a)	Binyamin	E–de–tribo-de	
H4054	H0853	H5964	H0853	H4054	H0853	H1387	H0853	H1144	H4294	

עִיר	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ־	עָרֵיהֶם	כֹּל־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עֲנָתוֹת	וְאֶת־
cidades		treze	cidades-deles	todas	campos-dela	e–(a)	Anatot	e–(a)
	H6240	H7969		H3605	H4054	H0853	H6068	H0853

ס	בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃
§	em–famílias-deles
	H4940

E da tribu de Benjamin, Geba e os seus arrabaldes, e Allemeth e os seus arrabaldes, e Anathoth e os seus arrabaldes: todas as suas cidades, pelas suas familias, foram treze cidades.

							61
חֲצֵי	מַטֵּה	מֵחֲצִית	הַמַּטֶּה	מִמִּשְׁפָּחַת	הַנּוֹתָרִים	קְהָת	וְלִבְנֵי
metade-de	tribo-de	de–metade-de	a–tribo	de–família-de	os–restantes	Qehat	E–a–filhos-de
H2677	H4294	H4276	H4294	H4940	H3498	H6955	

ס	עֶשֶׂר׃	עָרִים	בְּגוֹרָל	מְנַשֶּׁה
§	dez	cidades	por–sorte	Menasheh
	H6235		H1486	H4519

Mas os filhos de Kohath, que restaram da familia da tribu, da meia tribu, de meio Manassés, por sorte tiveram dez cidades.

							62
אָשֵׁר	וּמִמַּטֵּה	יִשָּׂשכָר	מִמַּטֵּה	לְמִשְׁפְּחוֹתָם	גֵּרְשׁוֹם	וְלִבְנֵי	
Asher	e–de–tribo-de	Yissakhar	de–tribo-de	por–famílias-suas	Gershom	E–a–filhos-de	
H0836	H4294	H3485	H4294	H4940	H1647		

ס	עֶשְׂרֵה׃	שְׁלֹשׁ	עָרִים	בַּבָּשָׁן	מְנַשֶּׁה	וּמִמַּטֵּה	נַפְתָּלִי	וּמִמַּטֵּה
§		treze	cidades	em–Bashan	Menasheh	e–de–tribo-de	Naftali	e–de–tribo-de
	H6240	H7969		H1316	H4519	H4294	H5321	H4294

E os filhos de Gersom, segundo as suas familias, da tribu de Issacar, e da tribu de Aser, e da tribu de Naphtali, e da tribu de Manassés, em Basan, tiveram treze cidades.

								63
וּמִמַּטֵּה	גָּד	וּמִמַּטֵּה־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה	לְמִשְׁפְּחוֹתָם	מְרָרִי	לִבְנֵי	
e–de–tribo-de	Gad	e–de–tribo-de	Reuven	de–tribo-de	por–famílias-suas	Merari	A–filhos-de	
H4294	H1410	H4294	H7205	H4294	H4940	H4847		

עֶשְׂרֵה׃	שְׁתֵּים	עָרִים	בְּגוֹרָל	זְבוּלֻן	
	doze	cidades	por–sorte	Zevulun	
H6240	H8147		H1486	H2074	

Os filhos de Merari, segundo as suas familias, da tribu de Ruben, e da tribu de Gad, e da tribu de Zebulon, por sorte, tiveram doze cidades.

								64
מִגְרְשֵׁיהֶם׃	וְאֶת־	הֶעָרִים	אֶת־	לַלְוִיִּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנוּ	
campos-delas	e–(a)	as–cidades	(a)	aos–levitas	Yisrael	filhos-de	E–deram	
H4054	H0853		H0853	H3881	H3478		H5414	

Assim deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arrabaldes.

שִׁמְעוֹן	בְּנֵי־	וּמִמַּטֵּה	יְהוּדָה	בְּנֵי־	מִמַּטֵּה	בַּגּוֹרָל	וַיִּתְּנוּ	65
Shimon	filhos-de	e–de–tribo-de	Yehudah	filhos-de	de–tribo-de	por–sorte	E–deram	
H8095		H4294	H3063		H4294	H1486	H5414	

אֶתְהֶם	יִקְרְאוּ	אֲשֶׁר־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	אֵת	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	וּמִמַּטֵּה
(a)-elas	chamaram	que	as–estas	as–cidades	(a)	Binyamin	filhos-de	e–de–tribo-de
H0853	H7121		H0428		H0853	H1144		H4294

ס	בְּשֵׁמוֹת׃	
§	por–nomes	
	H8034	

E deram-lhes por sorte estas cidades, da tribu dos filhos de Judah, da tribu dos filhos de Simeão, e da tribu dos filhos de Benjamin, ás quaes deram os seus nomes.

אֶפְרָיִם׃	מִמַּטֵּה	גְּבוּלָם	עָרֵי	וַיְהִי	קְהָת	בְּנֵי	וּמִמִּשְׁפְּחוֹת	66
Efrayim	de–tribo-de	território-seu	cidades-de	e–foram	Qehat	filhos-de	E–de–famílias-de	
H0669	H4294	H1366		H1961	H6955		H4940	

E quanto ao mais das familias dos filhos de Kohath, as cidades do seu termo se lhes deram da tribu de Ephraim.

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	שְׁכֶם	אֶת־	הַמִּקְלָט	עָרֵי	אֶת־	לָהֶם	וַיִּתְּנוּ	67
campos-dela	e–(a)	Shekhem	(a)	o–refúgio	cidades-de	(a)	a-eles	E–deram	
H4054	H0853	H7927	H0853	H4733		H0853		H5414	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	גֶּזֶר	וְאֶת־	אֶפְרָיִם	בְּהַר
campos-dela	e–(a)	Gezer	e–(a)	Efrayim	em–monte-de
H4054	H0853	H1507	H0853	H0669	H2022

Porque lhes deram as cidades de refugio, Sichem e os seus arrabaldes, nas montanhas de Ephraim, como tambem Gezer e os seus arrabaldes.

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	חוֹרוֹן־בֵּית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	יָקְמְעָם	וְאֶת־	68
campos-dela	e–(a)	Beit-Choron	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Yoqmeam	E–(a)	
H4054	H0853	H1032	H0853	H4054	H0853	H3361	H0853	

E Jokmeam e os seus arrabaldes, e Beth-horon e os seus arrabaldes,

פ	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	גַּת־רִמּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	69
¶	campos-dela	e–(a)	Gat-Rimon	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Ayalon	E–(a)	
	H4054	H0853	H1667	H0853	H4054	H0853	H0357	H0853	

E Aijalon e os seus arrabaldes, e Gath-rimmon e os seus arrabaldes.

וְאֶת־	בִּלְעָם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עָנֵר	אֶת־	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֵחֲצִית	70
e–(a)	Bileam	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Aner	(a)	Menasheh	tribo-de	E–de–metade-de	
H0853		H0853	H4054	H0853	H6063	H0853	H4519	H4294	H4276	

פ	הַנּוֹתָרִים׃	קְהָת	לִבְנֵי־	לְמִשְׁפַּחַת	מִגְרָשֶׁיהָ
¶	os–restantes	Qehat	filhos-de	para–família-de	campos-dela
	H3498	H6955		H4940	H4054

E da meia tribu de Manassés, Aner e os seus arrabaldes, e Bileam e os seus arrabaldes: estas cidades tiveram os que ficaram da familia dos filhos de Kohath.

גּוֹלָן	אֶת־	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	חֲצִי	מִמִּשְׁפַּחַת	גֵּרְשׁוֹם	לִבְנֵי	71
Golan	(a)	Menasheh	tribo-de	metade-de	de–família-de	Gershom	A–filhos-de	
H1474	H0853	H4519	H4294	H2677	H4940	H1647		

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	עַשְׁתָּרוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּבָּשָׁן	
§	campos-dela	e–(a)	Ashtarot	e–(a)	campos-dela	e–(a)	em–Bashan	
	H4054	H0853	H6252	H0853	H4054	H0853	H1316	

Os filhos de Gersom, da familia da meia tribu de Manassés, tiveram a Golan, em Basan, e os seus arrabaldes, e Astharoth e os seus arrabaldes.

וְאֶת־	דָּבְרַת	אֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	קֶדֶשׁ	אֶת־	יִשָּׂשכָר	וּמִמַּטֵּה	72
e–(a)	Daverat	(a)	campos-dela	e–(a)	Qedesh	(a)	Yissakhar	E–de–tribo-de	
H0853	H1705	H0853	H4054	H0853	H6943	H0853	H3485	H4294	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	
campos-dela	
H4054	

E da tribu de Issacar, Kedes e os seus arrabaldes, e Dobrath e os seus arrabaldes,

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	עָנֶם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	רָאמוֹת	וְאֶת־	73
§	campos-dela	e–(a)	Anem	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Ramot	E–(a)	
	H4054	H0853	H6046	H0853	H4054	H0853	H7216	H0853	

E Ramoth e os seus arrabaldes, e Anem e os seus arrabaldes.

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	עַבְדּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	מָשָׁל	אֶת־	אָשֵׁר	וּמִמַּטֵּה	74
campos-dela	e–(a)	Avdon	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Mashal	(a)	Asher	E–de–tribo-de	
H4054	H0853	H5658	H0853	H4054	H0853	H4913	H0853	H0836	H4294	

E da tribu de Aser, Masal e os seus arrabaldes, e Abdon e os seus arrabaldes,

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	רְחֹב	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חוּקֹק	וְאֶת־	75
campos-dela	e–(a)	Rechov	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Chuqoq	E–(a)	
H4054	H0853	H7340	H0853	H4054	H0853		H0853	

E Hukok e os seus arrabaldes, e Rehob e os seus arrabaldes.

וְאֶת־	חַמּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּגָּלִיל	קֶדֶשׁ	אֶת־	נַפְתָּלִי	וּמִמַּטֵּה	76
e–(a)	Chamon	e–(a)	campos-dela	e–(a)	em–Galil	Qedesh	(a)	Naftali	E–de–tribo-de	
H0853	H2540	H0853	H4054	H0853	H1551	H6943	H0853	H5321	H4294	

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	קִרְיָתַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	
§	campos-dela	e–(a)	Qiryatayim	e–(a)	campos-dela	
	H4054	H0853	H7156	H0853	H4054	

E da tribu de Naphtali, Kedes, em Galilea, e os seus arrabaldes, e Hammon e os seus arrabaldes, e Kiriathaim e os seus arrabaldes.

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	רִמּוֹנוֹ	אֶת־	זְבוּלֻן	מִמַּטֵּה	הַנּוֹתָרִים	מְרָרִי	לִבְנֵי	77
campos-dela	e–(a)	Rimono	(a)	Zevulun	de–tribo-de	os–restantes	Merari	A–filhos-de	
H4054	H0853		H0853	H2074	H4294	H3498	H4847		

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	תָּבוֹר	אֶת־	
campos-dela	e–(a)	Tavor	(a)	
H4054	H0853	H8396	H0853	

Os que ficaram dos filhos de Merari, da tribu de Zabulon, tiveram a Rimmon e os seus arrabaldes, a Tabor e os seus arrabaldes.

בָּצֶר	אֶת־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה	הַיַּרְדֵּן	לְמִזְרַח	יְרֵחוֹ	לְיַרְדֵּן	וּמֵעֵבֶר	78
Betser	(a)	Reuven	de–tribo-de	o–Yarden	para–oriente-de	Yerichó	Yarden	E–de–além-de	
H1221	H0853	H7205	H4294	H3383	H4217	H3405	H3383	H5676	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	יַהְצָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּמִּדְבָּר
campos-dela	e–(a)	Yahtsah	e–(a)	campos-dela	e–(a)	no–deserto
H4054	H0853	H3096	H0853	H4054	H0853	

E d'além do Jordão, da banda de Jericó, ao oriente de Jordão, da tribu de Ruben, a Beser, no deserto, e os seus arrabaldes, e a Jassa e os seus arrabaldes,

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	מֵיפַעַת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	קְדֵמוֹת	וְאֶת־	79
campos-dela	e–(a)	Mefaat	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Qedemot	E–(a)	
H4054	H0853	H4158	H0853	H4054	H0853	H6932	H0853	

E a Kedmoth e os seus arrabaldes, e a Mephaath e os seus arrabaldes.

וְאֶת־	מַחֲנַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּגִּלְעָד	רָאמוֹת	אֶת־	גָּד	וּמִמַּטֵּה־	80
e–(a)	Machanayim	e–(a)	campos-dela	e–(a)	em–Gilead	Ramot	(a)	Gad	E–de–tribo-de	
H0853	H4266	H0853	H4054	H0853	H1568	H7216	H0853	H1410	H4294	

מִגְרָשֶׁיהָ׃
campos-dela
H4054

E da tribu de Gad, a Ramoth, em Gilead, e os seus arrabaldes, e a Mahanaim e os seus arrabaldes,

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	יַעְזֵיר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶת־	81
§	campos-dela	e–(a)	Yazer	e–(a)	campos-dela	e–(a)	Cheshbon	E–(a)	
	H4054	H0853	H3270	H0853	H4054	H0853	H2809	H0853	

E a Hesbon e os seus arrabaldes, e a Jazer e os seus arrabaldes.

Chapter 7

ס	אַרְבָּעָה׃	וְשִׁמְרוֹן	)יָשׁוּב(	]ישיב[	וּפוּאָה	תּוֹלָע	יִשָּׂשכָר	וְלִבְנֵי	1
§	quatro	e–Shimron	(Yashuv)	[Yashiv]	e–Puah	Tola	Yissakhar	E–a–filhos-de	
	H0702		H3437	H3437	H6312	H8439	H3485		

E quanto aos filhos de Issacar, foram: Tola, e Pua, Jasib, e Simron, quatro.

רָאשִׁים	וּשְׁמוּאֵל	וְיִבְשָׁם	וְיַחְמַי	וְיִרִיאֵל	וּרְפָיָה	עֻזִּי	תּוֹלָע	וּבְנֵי	2
cabeças	e–Shemuel	e–Yivsam	e–Yachmai	e–Yeriel	e–Refayah	Uzi	Tola	E–filhos-de	
	H8050	H3005	H3181	H3400	H7509	H5813	H8439		

מִסְפָּרָם	לְתוֹלְדוֹתָם	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	לְתוֹלָע	אֲבוֹתָם	לְבֵית־	
número-deles	por–gerações-suas	força	valorosos-de	de–Tola	pais-deles	de–casa-de	
H4557	H8435	H2428	H1368	H8439	H0001		

ס	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים־	דָּוִיד	בִּימֵי	
§	centos	e–seis	mil	e–dois	vinte	David	em–dias-de	
	H3967	H8337	H0505	H8147	H6242	H1732	H3117	

E os filhos de Tola foram: Uzzi, e Rephaias, e Jeriel, e Jahmai, e Ibsam, e Samuel, chefes das casas de seus paes, de Tola, varões de valor nas suas gerações: o seu numero nos dias de David foi de vinte e dois mil e seiscentos.

יִשִּׁיָּה	וְיוֹאֵל	וְעֹבַדְיָה	מִיכָאֵל	יִזְרַחְיָה	וּבְנֵי	יִזְרַחְיָה	עֻזִּי	וּבְנֵי	3
Yishiyah	e-Yoel	e-Ovadyah	Mikhael	Yizrachyah	e-filhos-de	Yizrachyah	Uzi	E-filhos-de	
H3449	H3100	H5662	H4317	H3156		H3156	H5813		

כֻּלָּם׃	רָאשִׁים	חֲמִשָּׁה
todos-eles	cabeças	cinco
H3605		H2568

E quanto aos filhos de Uzzi, houve Izraias; e os filhos de Izraias foram Michael e Obadias, e Joel, e Issias; todos estes cinco chefes.

מִלְחָמָה	צְבָא	גְּדוּדֵי	אֲבוֹתָם	לְבֵית	לְתֹלְדוֹתָם	וַעֲלֵיהֶם	4
guerra	exército-de	tropas-de	pais-deles	por-casa-de	por-gerações-suas	E-sobre-eles	
H4421		H1416	H0001		H8435		

וּבָנִים׃	נָשִׁים	הִרְבּוּ	כִּי־	אֶלֶף	וְשִׁשָּׁה	שְׁלֹשִׁים
e-filhos	mulheres	multiplicaram	pois	mil	e-seis	trinta
	H0802			H0505	H8337	H7970

E houve com elles nas suas gerações, segundo as suas casas paternas, em tropas de gente de guerra, trinta e seis mil; porque tiveram muitas mulheres e filhos.

אֶלֶף	וְשִׁבְעָה	שְׁמוֹנִים	חֵיָלִים	גִּבּוֹרֵי	יִשָּׂשכָר	מִשְׁפְּחוֹת	לְכֹל	וַאֲחֵיהֶם	5
mil	e-sete	oitenta	forças	valorosos-de	Yissakhar	famílias-de	de-todas	E-irmãos-deles	
H0505	H7651	H8084	H2428	H1368	H3485	H4940	H3605	H0251	

	לַכֹּל׃	פ התיחשם
	de-todos	¶ registrados-deles
	H3605	H3187

E seus irmãos, em todas as familias de Issacar, varões de valor, foram oitenta e sete mil, todos contados pelas suas genealogias.

שְׁלֹשָׁה׃	וִידִיעֲאֵל	וָבֶכֶר	בָּלַע	בִּנְיָמִן	6
três	e-Yediael	e-Bekher	Bela	Binyamin	
H7969	H3043	H1071		H1144	

Os filhos de Benjamin foram: Bela, e Becher, e Jediael, tres.

בֵּית	רָאשֵׁי	חֲמִשָּׁה	וְעִירִי	וִירִימוֹת	וְעֻזִּיאֵל	וְעֻזִּי	אֶצְבּוֹן	בָּלַע	וּבְנֵי	7
casa-de	cabeças-de	cinco	e-Iri	e-Yerimot	e-Uziel	e-Uzi	Etsbon	Bela	E-filhos-de	
		H2568	H5901	H3406	H5816	H5813	H0675			

וְאַרְבָּעָה׃	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	וְהִתְיַחְשָׁם	חַיָלִים	גִּבּוֹרֵי	אָבוֹת	ס
e-quatro	e-trinta	mil	e-dois	vinte	e-registrados-deles	forças	valorosos-de	pais	§
H0702	H7970	H0505	H8147	H6242	H3187	H2428	H1368	H0001	

E os filhos de Bela: Esbon, e Uzzi, e Uzziel, e Jerimoth, e Iri, cinco chefes da casa dos paes, varões de valor, que foram contados pelas suas genealogias, vinte e dois mil e trinta e quatro.

וַאֲבִיָּה	וִירֵמוֹת	וְעָמְרִי	וְאֶלְיוֹעֵינַי	וֶאֱלִיעֶזֶר	וְיוֹעָשׁ	זְמִירָה	בֶּכֶר	וּבְנֵי	8
e-Aviyah	e-Yeremot	e-Omri	e-Elyoenai	e-Eliezer	e-Yoash	Zemirah	Bekher	E-filhos-de	
H0029	H3406	H6018		H0461	H3135	H2160	H1071		

בָּכֶר׃	בְּנֵי־	אֵלֶּה	כָּל־	וְעָלֶמֶת	וַעֲנָתוֹת	
Bekher	filhos-de	estes	todos	e-Alamet	e-Anatot	
H1071		H0428	H3605	H5964	H6068	

E os filhos de Becher: Zemira, e Joás, e Elezer, e Elioenai, e Omri, e Jeremoth, e Abias, e Anathoth, e Alameth: todos estes foram filhos de Becher.

חָיִל	גִּבּוֹרֵי	אֲבוֹתָם	בֵּית	רָאשֵׁי	לְתֹלְדוֹתָם	וְהִתְיַחֲשָׁם	9
força	valorosos-de	pais-deles	casa-de	cabeças-de	por-gerações-suas	E-registrados-deles	
H2428	H1368	H0001			H8435	H3187	

ס	וּמָאתָיִם׃	אֶלֶף	עֶשְׂרִים	
§	e-duzentos	mil	vinte	
	H3967	H0505	H6242	

E foram contados pelas suas genealogias, segundo as suas gerações, e chefes das casas de seus paes, varões de valor, vinte mil e duzentos.

וְאֵהוּד	וּבִנְיָמִן	(יְעוּשׁ)	[יעישׁ]	בִּלְהָן	וּבְנֵי	בִּלְהָן	יְדִיעֲאֵל	וּבְנֵי	10
e-Ehud	e-Binyamin	(Yeush)	[Yaish]	Bilhan	e-filhos-de	Bilhan	Yediael	E-filhos-de	
H0164	H1144	H3266	H3266	H1092		H1092	H3043		

וְאַחִישָׁחַר׃	וְתַרְשִׁישׁ	וְזֵיתָן	וְכְנַעֲנָה	
e-Achishachar	e-Tarshish	e-Zetan	e-Kenaanah	
H0300	H8659	H2133	H3668	

E foram os filhos de Jediael, Bilhan; e os filhos de Bilhan foram Jeus, e Benjamin, e Ehud, e Chenaana, e Zethan, e Tarsis, e Ahisahar.

שִׁבְעָה־	חֲיָלִים	גִּבּוֹרֵי	הָאָבוֹת	לְרָאשֵׁי	יְדִיעֲאֵל	בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	11
dezessete	forças	valorosos-de	os-pais	por-cabeças-de	Yediael	filhos-de	estes	Todos	
H7651	H2428	H1368	H0001		H3043		H0428	H3605	

לַמִּלְחָמָה׃	צָבָא	יֹצְאֵי	וּמָאתַיִם	אֶלֶף	עָשָׂר	
para-a-guerra	exército	que-saem	e-duzentos	mil		
H4421		H3318	H3967	H0505	H6240	

Todos estes filhos de Jediael foram chefes das familias dos paes, varões de valor, dezesete mil e duzentos, que sahiam no exercito á peleja.

אַחֵר׃	בְּנֵי	חֻשִׁם	עִיר	בְּנֵי	וְחֻפִּם	וְשֻׁפָּם	12
Acher	filhos-de	Chushim	Ir	filhos-de	e-Chupim	E-Shupim	
H0313			H5893		H2650	H8206	

E Suppim, e Huppim, filho de Ir, e Husim, dos filhos d'Aher.

פ	בִּלְהָה׃	בְּנֵי	וְשַׁלּוּם	וְיֵצֶר	וְגוּנִי	יַחֲצִיאֵל	נַפְתָּלִי	בְּנֵי	13
¶	Bilhah	filhos-de	e-Shalum	e-Yetser	e-Guni	Yachtsiel	Naftali	Filhos-de	
			H7967	H3337	H1476	H3185	H5321		

Os filhos de Naphtali: Jahsiel, e Guni, e Jezer, e Sallum, filhos de Bilha.

אֶת־	יָלְדָה	הָאֲרַמִּיָּה	פִּילַגְשׁוֹ	יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַשְׂרִיאֵל	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	14
(a)	deu-à-luz	a-arameia	concubina-sua	deu-à-luz	que	Asriel	Menasheh	Filhos-de	
H0853	H3205	H0761	H6370	H3205		H0844	H4519		

גִּלְעָד׃	אֲבִי	מָכִיר	
Gilead	pai-de	Makhir	
H1568	H0001	H4353	

Os filhos de Manassés: Asriel, que a mulher de Gilead pariu (porém a sua concubina, a syra, pariu a Machir, pae de Gilead.

מַעֲכָה	אֲחֹתוֹ	וְשֵׁם	וּלְשֻׁפִּים	לְחֻפִּים	אִשָּׁה	לָקַח	וּמָכִיר		15
Maakhah	irmã-sua	e-nome-de	e-para-Shupim	para-Chupim	mulher	tomou	E-Makhir		
H4601	H0269	H8034	H8206	H2650	H0802	H3947	H4353		

בָּנוֹת׃	לִצְלָפְחָד	וַתִּהְיֶנָה	צְלָפְחָד	הַשֵּׁנִי	וְשֵׁם
filhas	de-Tselofchad	e-foram	Tselofchad	o-segundo	e-nome-de
H1323	H6765	H1961	H6765	H8145	H8034

E Machir tomou a irmã de Huppim e Suppim por mulher, e era o seu nome Maaca), e foi o nome do segundo Selophad; e Selophad teve filhas.

וְשֵׁם	פֶּרֶשׁ	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	מָכִיר	אֵשֶׁת־	מַעֲכָה	וַתֵּלֶד	16
e–nome-de	Peresh	nome-seu	e–chamou	filho	Makhir	mulher-de	Maakhah	E–deu-à-luz	
H8034	H6570	H8034	H7121		H4353	H0802	H4601	H3205	

וָרֶקֶם׃	אוּלָם	וּבְנָיו	שֶׁרֶשׁ	אָחִיו
e–Reqem	Ulam	e–filhos-seus	Sheresh	irmão-seu
H7552	H0198		H8329	H0251

E Maaca, mulher de Machir, pariu um filho, e chamou o seu nome Perez: e o nome de seu irmão foi Seres: e foram seus filhos Ulam e Rekem.

מְנַשֶּׁה׃	בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד	בְּנֵי	אֱלֶה	בְּדָן	אוּלָם	וּבְנֵי	17
Menasheh	filho-de	Makhir	filho-de	Gilead	filhos-de	Estes	Bedan	Ulam	E–filhos-de	
H4519		H4353		H1568		H0428	H0917	H0198		

E os filhos d'Ulam, Bedan: estes foram os filhos de Gilead, filho de Machir, filho de Manassés.

מַחְלָה׃	וְאֶת־	אֲבִיעֶזֶר	וְאֶת־	אִישְׁהֹוד	אֶת־	יָלְדָה׀	הַמֹּלֶכֶת	וַאֲחֹתָו	18
Machlah	e–(a)	Aviezer	e–(a)	Ishhod	(a)	deu-à-luz	a–Molekhet	E–irmã-sua	
H4244	H0853	H0044	H0853	H0379	H0853	H3205	H4447	H0269	

E quanto á sua irmã Hammolecheth, pariu a Ishod, e a Abiezer, e a Mahla.

פ	וַאֲנִיעָם׃	וְלִקְחִי	וְשֶׁכֶם	אַחְיָן	שְׁמִידָע	בְּנֵי	וַיִּהְיוּ	19
¶	e–Aniam	e–Liqchi	e–Shekhem	Achyan	Shemida	filhos-de	E–foram	
	H0593	H3949	H7928	H0291	H8061		H1961	

E foram os filhos de Semida: Ahian, e Sechem, e Likhi, e Aniam.

בְּנוֹ	וְאֶלְעָדָה	בְּנוֹ	וְתַחַת	בְּנוֹ	וּבֶרֶד	שׁוּתֶלַח	אֶפְרַיִם	וּבְנֵי	20
filho-seu	e–Eladah	filho-seu	e–Tachat	filho-seu	e–Bered	Shutelach	Efrayim	E–filhos-de	
	H0497		H8480		H1260	H7803	H0669		

בְּנוֹ׃	וְתַחַת
filho-seu	e–Tachat
	H8480

E os filhos de Ephraim: Suthelah, e seu filho Bered, e seu filho Tahath, e seu filho Elada, e seu filho Tahath,

גַּת	אַנְשֵׁי־	וַהֲרֻגוּם	וְאֶלְעָד	וְעֶזֶר	בְּנוֹ	וְשׁוּתֶלַח	בְּנוֹ	וְזָבָד	21
Gat	homens-de	e–mataram-os	e–Elad	e–Ezer	filho-seu	e–Shutelach	filho-seu	E–Zavad	
H1661	H0376	H2026	H0496	H5827		H7803		H2066	

מִקְנֵיהֶם׃	אֶת־	לָקַחַת	יָרְדוּ	כִּי	בָּאָרֶץ	הַנּוֹלָדִים	
gado-deles	(a)	para–tomar	desceram	pois	na–terra	os–nascidos	
H4735	H0853	H3947	H3381		H0776	H3205	

E seu filho Zabad, e seu filho Suthelah, e Ezer, e Elead: e os homens de Gath, naturaes da terra, os mataram, porque desceram para tomar os seus gados.

לְנַחֲמוֹ׃	אֶחָיו	וַיָּבֹאוּ	רַבִּים	יָמִים	אֲבִיהֶם	אֶפְרַיִם	וַיִּתְאַבֵּל	22
para–consolá-lo	irmãos-seus	e–vieram	muitos	dias	pai-deles	Efrayim	E–lamentou	
H5162	H0251	H0935		H3117	H0001	H0669	H0056	

Pelo que Ephraim, seu pae, por muitos dias os chorou; e vieram seus irmãos para o consolar.

23 וַיָּבֹא֙ אֶל־ אִשְׁתּ֔וֹ וַתַּהַר֙ וַתֵּ֣לֶד בֵּ֔ן וַיִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ בְּרִיעָ֑ה כִּ֥י בְרָעָ֛ה הָיְתָ֖ה בְּבֵיתֽוֹ׃

E–veio a mulher-sua concebeu e–concebeu e–deu-à-luz filho e–chamou (a) nome-seu em–casa-sua em–mal estava pois Beriah

H0935 H0413 H0802 H2029 H3205 H0853 H7121 H0853 H1961 H3478

Depois entrou a sua mulher, e ella concebeu, e pariu um filho; e chamou o seu nome Beria; porque ia mal na sua casa.

24 וּבְתּ֖וֹ שְׁאֵרָ֑ה וַתִּבֶן֙ אֶת־ בֵּ֣ית חוֹרֹ֔ן הַתַּחְתּ֖וֹן וְאֶת־ הָעֶלְיֹ֥ון וְאֶת

E–filha-sua Sheerah e–construiu (a) Beit-Choron a–inferior e–(a) a–superior

H1323 H7609 H1129 H0853 H1032 H8481 H0853 H5945

אֶת־ בֵּ֥ית חוֹרֹ֖ן הַתַּחְתּ֑וֹן וְאֶת־ הָעֶלְיֹ֥ון וְאֶת

(a) Beit-Choron a–inferior e–(a) a–superior

H0853 H1032 H8481 H0853 H5945

שְׁאֵרָ֖ה׃ אֶזֶן

Sheerah Uzen

H0242 H0242

E sua filha foi Sera, que edificou a Beth-horon, a baixa e a alta, como tambem a Uzzen-sera.

25 בְּנֹ֖ו׃ וְתַחַ֣ן בְּנֹ֑ו וְתֶ֣לַח בְּנֹ֔ו וְרֶ֥שֶׁף בְּנֹ֖ו וְרָפַ֥ח

filho-seu e–Tachan filho-seu e–Telach e–Reshef filho-seu E–Refach

H1121 H8465 H1121 H8520 H7566 H1121 H7506

E foi seu filho Rephah, e Reseph, e Telah, seu filho, e Tahan, seu filho,

26 בְּנֹ֖ו׃ אֱלִישָׁמָ֑ע בְּנֹ֔ו עַמִּיהֻ֖וד בְּנֹ֥ו לַעְדָּ֖ן

filho-seu Elishama filho-seu Amihud filho-seu Ladan

H1121 H0476 H1121 H5989 H1121 H3936

Seu filho Ladan, seu filho Ammihud, seu filho Elisama,

27 בְּנֹ֖ו׃ יְהוֹשֻׁ֑עַ בְּנֹ֔ו נֹ֖ון

filho-seu Yehoshua filho-seu Non

H1121 H3091 H1121 H5126

Seu filho Nun, seu filho Josué.

28 נַעֲרָ֑ן וְלַמִּזְרָ֕ח וּבְנֹתֶ֖יהָ בֵּֽית־ אֵ֥ל וּמִשְׁכְּנֹתָ֛ם וְאַחֻזָּתָ֖ם

Naaran e–para–o–oriente e–aldeias-dela Beit-El e–habitações-deles E–propriedade-deles

H5295 H4217 H1323 H1008 H4186 H0272

וּבְנֹתֶ֖יהָ׃ עַיָּ֣ה עַד־ וּבְנֹתֶ֑יהָ וּשְׁכֶ֖ם וּבְנֹתֶ֥יהָ גָּ֛זֶר וְלַמַּעֲרָ֖ב

e–aldeias-dela Ayah até e–aldeias-dela e–Shekhem e–aldeias-dela Gezer e–para–o–ocidente

H1323 H5804 H5704 H1323 H7927 H1323 H1507 H4628

E foi a sua possessão e habitação Beth-el e os logares da sua jurisdicção: e ao oriente Naaran, e ao occidente Gezer e os logares da sua jurisdicção, e Sichem e os logares da sua jurisdicção, até Azza e os logares da sua jurisdicção;

29 וּבְנֹתֶ֖יהָ תַּעְנַ֣ךְ וּבְנֹתֶ֑יהָ בֵּֽית־ שְׁאָ֣ן מְנַשֶּׁ֔ה בְּנֵי־ יְדֵי֙ וְעַל־

e–aldeias-dela Taanakh e–aldeias-dela Beit-Shean Menasheh filhos-de mãos-de E–sobre

H1323 H8590 H1323 H1052 H4519 H1121 H3027 H5921

בֶּן־ יוֹסֵ֖ף בְּנֵ֣י יָשְׁב֑וּ בְּאֵלָ֕ה וּבְנֹתֶ֖יהָ דֹּ֥ור וּבְנֹתֶ֖יהָ מְגִדֹּ֔ו

filho-de Yosef filhos-de habitaram Nestas e–aldeias-dela Dor e–aldeias-dela Megido

H1121 H3130 H1121 H3427 H0428 H1323 H1756 H1323 H4023

פ יִשְׂרָאֵֽל׃

¶ Yisrael

H3478

E da banda dos filhos de Manassés, Beth-sean e os logares da sua jurisdicção, Taanach e os logares da sua jurisdicção, Megiddo e os logares da sua jurisdicção, Dor e os logares da sua jurisdicção: n'estas habitaram os filhos de José, filho de Israel

30	בְּנֵי	אָשֵׁר	יִמְנָה	וְיִשְׁוָה	וְיִשְׁוִי	וּבְרִיעָה	וְשֶׂרַח	אֲחוֹתָם׃
	Filhos-de	Asher	Yimnah	e–Yishvah	e–Yishvi	e–Beriah	e–Serach	irmã-deles
		H0836	H3232	H3438	H3440	H1283	H8294	H0269

Os filhos de Aser foram: Imna, e Isva, e Isvi, e Beria, e Sera, sua irmã.

31	וּבְנֵי	בְרִיעָה	חֶבֶר	וּמַלְכִּיאֵל	הֽוּא	אֲבִי	[ברזות]	(בִּרְזָיִת׃)
	E–filhos-de	Beriah	Chever	e–Malkiel	ele	pai-de	[Birzot]	(Birzayit)
		H1283	H2268	H4439	H1931	H0001	H1269	H1269

E os filhos de Beria: Heber e Malchiel: este foi o pae de Birzavith.

32	וְחֶבֶר֙	הוֹלִ֣יד	אֶת־	יַפְלֵ֔ט	וְאֶת־	שֹׁמֵ֖ר	וְאֶת־	חוֹתָ֑ם	וְאֶת	שׁוּעָ֥א	אֲחוֹתָֽם׃
	E–Chever	gerou	(a)	Yaflet	e–(a)	Shomer	e–(a)	Chotam	e–(a)	Shua	irmã-deles
	H2268	H3205	H0853	H3310	H0853	H7763	H0853	H2369	H0853	H7774	H0269

E Heber gerou a Jaflet, e a Somer, e a Hotham, e a Sua, sua irmã.

33	וּבְנֵי	יַפְלֵט	פָּסַךְ	וּבִמְהָל	וַעֲשְׁוָת	אֵלֶּה	בְּנֵי	יַפְלֵט׃
	E–filhos-de	Yaflet	Pasakh	e–Bimhal	e–Ashvat	estes	filhos-de	Yaflet
		H3310	H6457	H1118	H6220	H0428		H3310

E foram os filhos de Jaflet: Pasach, e Bimhal e Asvath; estes foram os filhos de Jaflet.

34	וּבְנֵי	שֶׁמֶר	אֲחִי	[ורוהגה]	(וְרָהֻגָּה)	[יחבה]	(וְחֻבָּה)	אֲרָם׃
	E–filhos-de	Shemer	Achi	[e–Rohgah]	(e–Rahgah)	[Yechbah]	(e–Chubah)	e–Aram
		H8106	H0277	H7303	H7303	H3160	H3160	H0758

E os filhos de Semer: Ahi, Rohega, Jehubba, e Aram.

35	וּבְנֵ֣י	הֵלֶם֮	אֲחִיו֒	צוֹפַ֣ח	וְיִמְנָ֔ע	וְשֶׁלֶשׁ֙	וְעָמָ֔ל׃
	E–filho-de	Helem	irmão-seu	Tsofach	e–Yimna	e–Shelesh	e–Amal
		H1987	H0251	H6690	H3234	H8028	H6000

E os filhos de seu irmão Helem: Zophah, e Imna, e Seles, e Amal.

36	בְּנֵי	צוֹפַח	סוּחַ	וְחַרְנֶפֶר	וְשׁוּעָל	וּבֵרִי	וְיִמְרָה׃
	Filhos-de	Tsofach	Suach	e–Charnefer	e–Shual	e–Beri	e–Yimrah
		H6690	H5477	H2774		H1275	H3236

Os filhos de Zophah: Suah, e Harnepher, e Sual, e Beri, e Imra,

37	בֶּצֶר	הוֹד	וְשַׁמָּא	וְשִׁלְשָׁה	וְיִתְרָן	וּבְאֵרָא׃
	Betser	e–Hod	e–Shama	e–Shilshah	e–Yitran	e–Beera
	H1221	H1936	H8037	H8030	H3506	H0878

Beser, e Hod, e Samma, e Silsa, e Ithran, e Beera.

38	וּבְנֵי	יֶתֶר	יְפֻנֶּה	וּפִסְפָּה	וַאֲרָא׃
	E–filhos-de	Yeter	Yefuneh	e–Pispah	e–Ara
		H3500	H3312	H6462	H0690

E os filhos de Jether: Jefone, e Pispa e Ara.

39	וּבְנֵי	עֻלָּא	אָרַח	וְחַנִיאֵל	וְרִצְיָא׃
	E–filhos-de	Ula	Arach	e–Chaniel	e–Ritsya
		H5925	H0733	H2592	H7525

E os filhos de Ulla: Arah, e Hanniel e Risia

חֲיָלִים	גִּבּוֹרֵי	בְּרוּרִים׀	הָאָבוֹת	בֵּית־	רָאשֵׁי	אָשֵׁר	בְּנֵי־	אֵלֶּה	כָּל־	40
forças	valorosos-de	escolhidos	os–pais	casa-de	cabeças-de	Asher	filhos-de	estes	Todos	
H2428	H1368	H1305	H0001			H0836		H0428	H3605	

אֲנָשִׁים	מִסְפָּרָם	לַמִּלְחָמָה	בַּצָּבָא׀	וְהִתְיַחְשָׁם	הַנְּשִׂיאִים	רָאשֵׁי	
homens	número-deles	para–a–guerra	no–exército	e–registrados-deles	os–príncipes	cabeças-de	
H0376	H4557	H4421		H3187			

ס	אָלֶף׃	וְשִׁשָּׁה	עֶשְׂרִים	
§	mil	e–seis	vinte	
	H0505	H8337	H6242	

Todos estes foram filhos de Aser, chefes das casas paternas, escolhidos varões de valor, chefes dos principes, e contados nas suas genealogias, no exercito para a guerra; foi seu numero de vinte e seis mil homens.

Chapter 8

הַשְּׁלִישִׁי׃	וְאַחְרַח	הַשֵּׁנִי	אַשְׁבֵּל׀	בְּכֹרוֹ	בָּלַע	אֶת־	הוֹלִיד	וּבִנְיָמִן	1
o–terceiro	e–Achrach	o–segundo	Ashbel	seu–primogênito	Bela	(a)	gerou	E–Binyamin	
H7992	H0315	H8145	H0788	H1060		H0853	H3205	H1144	

E Benjamin gerou a Bela, seu primogenito, a Asbel o segundo, e a Ahrah o terceiro,

ס	הַחֲמִישִׁי׃	וְרָפָא	הָרְבִיעִי	נוֹחָה׀	2
§	o–quinto	e–Rafa	o–quarto	Nochah	
	H2549	H7498	H7243	H5119	

A Noha o quarto, e a Rapha o quinto.

וַאֲבִיהוּד׃	וְגֶרָא	אַדָּר	לְבָלַע	בָּנִים	וַיְהִיוּ	3
e–Avihud	e–Gera	Adar	de–Bela	filhos	E–foram	
H0031	H1617	H0146			H1961	

E Bela teve estes filhos: Addar, e Gera, e Abihud,

וַאֲחוֹחַ׃	וְנַעֲמָן	וַאֲבִישׁוּעַ	4
e–Achochah	e–Naaman	e–Avishua	
H0265	H5283	H0050	

E Abisua, e Naaman, e Ahoah,

וְחוּרָם׃	וּשְׁפוּפָן	וְגֶרָא	5
e–Churam	e–Shefufan	e–Gera	
H2361		H1617	

E Gera, e Sephuphan, e Huram.

גֶּבַע	לְיוֹשְׁבֵי	אָבוֹת׀	רָאשֵׁי	הֵם	אֵלֶּה	אֵחוּד	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	6
Gueva	para–os–habitantes-de	pais	cabeças-de	eles	estes	Echud	filhos-de	E–estes	
H1387	H3427	H0001		H1992	H0428	H0261		H0428	

מָנָחַת׃	אֶל־	וַיַּגְלוּם	
Manachat	para	e–exilaram–eles	
	H0413	H1540	

E estes foram os filhos de Ehud: estes foram chefes dos paes dos moradores de Geba; e os transportaram a Manahath,

וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הוּא הֱגְלָם וְהוֹלִיד אֶת־ עֻזָּא וְאֶת־ אֲחִיחֻד׃ 7
e-Naaman e-Achiyah e-Gera ele exilou-eles e-gerou (a) Uzza e-(a) Achichud
H5283 H0281 H1617 H1931 H1540 H3205 H0853 H0853 H0284

E a Naaman, e Ahias, e Gera; a estes transportou; e gerou a Uzza e a Ahihud.

וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בִּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־ שִׁלְחוּ אֹתָם חוּשִׁים 8
E-Shacharayim gerou no-campo-de Moav depois-de mandar-embora -eles Chushim
H7842 H3205 H4124 H0853 H7971 H0853

נָשָׁיו׃ בַּעֲרָא וְאֶת־
suas-esposas Baara e-(a)
H0802 H1199 H0853

E Saharaim (depois de os enviar), na terra de Moab, gerou filhos d'Husim e Baara, suas mulheres.

וַיּוֹלֶד חֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־ יוֹבָב וְאֶת־ צִבְיָא וְאֶת־ מֵישָׁא וְאֶת־ 9
E-gerou de Chodesh sua-esposa (a) Yovav e-(a) Tsivya e-(a) Mesha e-(a)
H3205 H2321 H0802 H0853 H3103 H0853 H6644 H0853 H4331 H0853

מַלְכָּם׃
Malcam

E de Hodes, sua mulher, gerou a Jobab, e a Zibia, e a Mesa, e a Malcam,

וְאֶת־ יְעוּץ וְאֶת־ שָׁכְיָה מִרְמָה אֵלֶּה בָּנָיו רָאשֵׁי אָבוֹת׃ 10
e-(a) Yeuts e-(a) Socheyah Mirmah estes seus-filhos cabeças-de pais
H0853 H3263 H0853 H7634 H4821 H0428 H1121 H7218 H0001

E a Jeus, e a Sachias, e a Mirma: estes foram seus filhos, chefes dos paes.

וּמֵחֻשִׁים הוֹלִיד אֶת־ אֲבִיטוּב וְאֶת־ אֶלְפָּעַל׃ 11
E-de-Chushim gerou (a) Avituv e-(a) Elpaal
H1121 H3205 H0853 H0036 H0853 H0508

E de Husim gerou a Abitud e a Elpaal.

וּבְנֵי אֶלְפַּעַל עֵבֶר מִשְׁעָם וּשֶׁמֶד הוּא בָּנָה אֶת־ אוֹנוֹ וְאֶת־ לֹד 12
E-filhos-de Elpaal Ever e-Misham e-Shemed ele construiu (a) Ono e-(a) Lod
H1121 H0508 H5677 H4936 H8106 H1931 H1129 H0853 H0207 H0853 H3850

וּבְנֹתֶיהָ׃
e-suas-filhas
H1323

E foram os filhor d'Elpaal: Eber, e Misam, e Semer: este edificou a Ono e a Lod e os logares da sua jurisdicção.

וּבְרִיעָה וְשֶׁמַע הֵמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיָּלוֹן הֵמָּה 13
E-Beriah e-Shema eles cabeças-de os-pais para-os-habitantes-de Ayalon eles
H1283 H8087 H1992 H7218 H0001 H3427 H0357 H1992

גַּת׃ יוֹשְׁבֵי אֶת־ הִבְרִיחוּ
Gat os-habitantes-de (a) fizeram-fugir
H1661 H3427 H0853 H1272

E Beria e Sema foram cabeças dos paes dos moradores de Aijalon; estes afugentaram os moradores de Gath.

וְאַחְיוֹ שָׁשָׁק וִירֵמוֹת׃ 14
e-Achyo Shashak e-Yeremot
H0283 H8349 H3406

E Ahio, e Sasak, e Jeremoth,

וְזִבַדְיָה	וַעֲרָד	וְעֶדֶר׃	15
E-Zevadyah	e-Arad	e-Eder	
H2069		H5738	

E Zebadias, e Arad, e Eder,

וּמִיכָאֵל	וְיִשְׁפָּה	וְיוֹחָא	בְּנֵי	בְּרִיעָה׃	16
E-Michael	e-Yishpah	e-Yocha	filhos-de	Beriah	
H4317	H3472	H3109		H1283	

E Michael, e Ispa, e Joha, foram filhos de Beria:

וְזִבַדְיָה	וּמְשֻׁלָּם	וְחִזְקִי	וְחֶבֶר׃	17
E-Zevadyah	e-Meshulam	e-Chizki	e-Chever	
H2069	H4918	H2395	H2268	

E Zebadias, e Mesullam, e Hizki, e Heber,

וְיִשְׁמְרַי	וְיִזְלִיאָה	וְיוֹבָב	בְּנֵי	אֶלְפָעַל׃	18
e-Yishmeray	e-Yizliyah	e-Yovav	filhos-de	Elpaal	
H3461	H3152	H3103		H0508	

E Ismerai, e Izlias, e Jobab, filhos de Elpaal:

וְיָקִים	וְזִכְרִי	וְזַבְדִי׃	19
e-Yakim	e-Zichri	e-Zavdi	
H3356	H2147	H2067	

E Jakim, e Zichri, e Zabdi,

וֶאֱלִיעֵנַי	וְצִלְתַי	וֶאֱלִיאֵל׃	20
e-Elienay	e-Tsiletay	e-Eliel	
H0462	H6769	H0447	

E Elienai, e Zillethai, e Eliel,

וַעֲדָיָה	וּבְרָאיָה	וְשִׁמְרָת	בְּנֵי	שִׁמְעִי׃	21
e-Adayah	e-Berayah	e-Shimrat	filhos-de	Shimi	
H5718	H1256	H8119		H8096	

E Adaias, e Beraias, e Simrath, filhos de Simei:

וְיִשְׁפָּן	וָעֵבֶר	וֶאֱלִיאֵל׃	22
e-Yishpan	e-Ever	e-Eliel	
H3473	H5677	H0447	

E Ispan, e Eber, e Eliel,

וְעַבְדּוֹן	וְזִכְרִי	וְחָנָן׃	23
e-Avdon	e-Zichri	e-Chanan	
H5658	H2147	H2605	

E Abdon, e Zichri, e Hanan,

וַחֲנַנְיָה	וְעִילָם	וְעַנְתֹתִיָּה׃	24
e-Chananyah	e-Elam	e-Antotiyah	
		H6070	

E Hananias, e Elam, e Anthothija,

וְיִפְדְּיָה	ופניאל]	(ופנואל	בְּנֵי	שָׁשָׁק׃	25
e–Yifdeyah	[e–Peniel]	(e–Penuel)	filhos-de	Shashak	
H3301	H6439	H6439		H8349	

E Iphdias, e Penuel, filhos de Sasak:

וְשַׁמְשְׁרַי	וּשְׁחַרְיָה	וַעֲתַלְיָה׃	26
e–Shamshray	e–Shecharyah	e–Atalyah	
H8125	H7841	H6271	

E Samserai, e Seharias, e Athalias,

וְיַעֲרֶשְׁיָה	וְאֵלִיָּה	וְזִכְרִי	בְּנֵי	יְרֹחָם׃	27
e–Yaareshyah	e–Eliyah	e–Zichri	filhos-de	Yerocham	
H3298	H0452	H2147		H3395	

E Jaaresias, e Elias, e Zichri, filhos de Jeroham.

בִּירוּשָׁלִָם׃	יָשְׁבוּ	אֵלֶּה	רָאשִׁים	לְתוֹלְדוֹתָם	אָבוֹת	רָאשֵׁי	אֵלֶּה	28
em–Yerushalayim	habitaram	estes	chefes	para–suas–gerações	pais	cabeças-de	Estes	
H3389	H3427	H0428		H8435	H0001		H0428	

ס
§

Estes foram chefes dos paes, segundo as suas gerações, e estes habitaram em Jerusalem.

מַעֲכָה׃	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	גִּבְעוֹן	אֲבִי	יָשְׁבוּ	וּבְגִבְעוֹן	29
Maachah	sua–esposa	e–nome-de	Givon	pai-de	habitou	E–em–Givon	
H4601	H0802	H8034	H1391	H0001	H3427	H1391	

E em Gibeon habitou o pae de Gibeon: e era o nome de sua mulher Maaka;

וְנָדָב׃	וּבַעַל	וְקִישׁ	וְצוּר	עַבְדּוֹן	הַבְּכוֹר	וּבְנוֹ	30
e–Nadav	e–Baal	e–Kish	e–Tsur	Avdon	o–primogênito	E–seu–filho	
H5070		H7027	H6698	H5658	H1060		

E seu filho primogenito Abdon; depois Zur, e Kis, e Baal, e Nadab,

וְזָכֶר׃	וְאַחְיוֹ	וּגְדוֹר	31
e–Zecher	e–Achyo	e–Gedor	
H2144	H0283	H1446	

E Gedor, e Ahio, e Zecher.

יָשְׁבוּ	אֲחֵיהֶם	נֶגֶד	הֵמָּה	וְאַף־	שִׁמְאָה	אֶת־	הוֹלִיד	וּמִקְלוֹת	32
habitaram	seus–irmãos	diante-de	eles	e–também	Shimah	(a)	gerou	E–Miklot	
H3427	H0251	H5048	H1992	H0637	H8039	H0853	H3205	H4732	

ס
§

אֲחֵיהֶם׃	עִם־	בִּירוּשָׁלִַם
seus–irmãos	com	em–Yerushalayim
H0251		H3389

E Mikloth gerou a Simea: e tambem estes, defronte de seus irmãos, habitaram em Jerusalem com seus irmãos.

יְהוֹנָתָן	אֶת־	הוֹלִיד	וְשָׁאוּל	שָׁאוּל	אֶת־	הוֹלִיד	וְקִישׁ	קִישׁ	אֶת־	הוֹלִיד	וְנֵר	33
Yehonatan	(a)	gerou	e–Shaul	Shaul	(a)	gerou	e–Kish	Kish	(a)	gerou	E–Ner	
H3083	H0853	H3205	H7586	H7586	H0853	H3205	H7027	H7027	H0853	H3205	H5369	

אֶשְׁבָּעַל׃	וְאֶת־	אֲבִינָדָב	וְאֶת־	מַלְכִּי־שׁוּעַ	וְאֶת־	
Eshbaal	e–(a)	Avinadav	e–(a)	Malchi–Shua	e–(a)	
H0792	H0853	H0041	H0853	H4444	H0853	

E Ner gerou a Kis, e Kis gerou a Saul; e Saul gerou a Jonathan, e a Malchi-sua, e a Abinadab, e a Es-baal.

ס §	מִיכָֽה׃	אֶת־	הוֹלִ֣יד	בָּעַלְמְרִ֔יב	בָּעַלְמְרִ֖יב	יְהוֹנָתָ֑ן	וּבֶן־
	Michah	(a)	gerou	e–Meriv–Baal	Meriv–Baal	Yehonatan	E–filho-de
	H4318	H0853	H3205	H4807	H4807	H3083	

34

E filho de Jonathan foi Merib-baal: e Merib-baal gerou a Micha.

וְאָחָֽז׃	וְתַאְרֵ֣עַ	וְמֶ֣לֶךְ	פִּיתֹ֑ון	מִיכָ֖ה	וּבְנֵי	
e–Achaz	e–Taarea	e–Melech	Piton	Michah	E–filhos-de	
H0271	H8390	H4429	H6377	H4318		

35

E os filhos de Micha foram: Pithon, e Melech, e Tarea, e Achaz.

וְאֶת־	עַזְמָ֖וֶת	וְאֶת־	עָלֶ֣מֶת	אֶת־	הוֹלִ֣יד	יְהוֹעַדָּ֔ה	יְהוֹעַדָּ֖ה	אֶת־	הוֹלִ֣יד	וְאָחָ֑ז
e–(a)	Azmavet	e–(a)	Alemet	(a)	gerou	e–Yehoadah	Yehoadah	(a)	gerou	E–Achaz
H0853	H5820	H0853	H5964	H0853	H3205	H3085	H3085	H0853	H3205	H0271

מוֹצָֽא׃	אֶת־	הוֹלִ֣יד	וְזִמְרִ֖י	זִמְרִ֑י
Motsa	(a)	gerou	e–Zimri	Zimri
H4162	H0853	H3205		

36

E Achaz gerou a Joadda, e Joadda gerou a Alemeth, e a Azmaveth, e a Zimri; e Zimri gerou a Mosa,

בְּנֽוֹ׃	אָצֶ֑ל	בְּנֽוֹ	אֶלְעָשָׂ֔ה	בְּנֽוֹ	רָפָ֖ה	בִּנְעָ֣א	אֶת־	הוֹלִ֣יד	וּמוֹצָֽא
seu–filho	Atsel	seu–filho	Elasah	seu–filho	Rafah	Binah	(a)	gerou	E–Motsa
			H0501		H7498	H1150	H0853	H3205	H4162

37

E Mosa gerou a Bina, cujo filho foi Rapha, cujo filho foi Elasa, cujo filho foi Asel.

וּלְאָצֶ֖ל	שִׁשָּׁ֣ה	בָנִ֑ים	וְאֵ֖לֶּה	שְׁמוֹתָ֔ם	וְעַזְרִיקָ֖ם	בֹּכְר֣וּ	וְיִשְׁמָעֵ֑אל	וְשְׁעַרְיָֽה
E–para–Atsel	seis	filhos	e–estes	seus–nomes	Azrikam	Bochru	e–Yishmael	e–Shearyah
	H8337		H0428	H8034	H5840	H1074	H3458	H8187

אָצֶֽל׃	בְּנֵ֥י	אֵ֖לֶּה	כָּל־	וְחָנָ֑ן	וְעֹבַדְיָֽה
Atsel	filhos-de	estes	todos	e–Chanan	e–Ovadyah
		H0428	H3605	H2605	H5662

38

E teve Asel seis filhos, e estes foram os seus nomes: Azrikam, e Boceru, e Ishmael, e Searias, e Obadias, e Hanan: todos estes foram filhos de Asel.

וֶאֱלִיפֶ֖לֶט	הַשֵּׁנִ֑י	יְעוּשׁ֙	בְּכֹרֹ֔ו	אוּלָ֖ם	אָחִ֣יו	עֵ֔שֶׂק	וּבְנֵי
e–Elifelet	o–segundo	Yeush	seu–primogênito	Ulam	seu–irmão	Eshek	E–filhos-de
H0467	H8145	H3266	H1060	H0198	H0251	H6232	

הַשְּׁלִשִֽׁי׃	
o–terceiro	
H7992	

39

E os filhos de Esek, seu irmão: Ulam, seu primogenito, Jeus o segundo, e Eliphelet o terceiro.

קֶ֣שֶׁת	דֹּרְכֵ֔י	חַ֖יִל	גִּבֹּרֵ֣י־	אֲנָשִׁ֑ים	אוּלָ֖ם	בְּנֵי־	וַיִּהְי֥וּ	
arco	armadores-de	força	valentes-de	homens	Ulam	filhos-de	E–foram	
H7198	H1869	H2428	H1368	H0376	H0198		H1961	

מִבְּנֵ֖י	אֵ֣לֶּה	כָּל־	וַחֲמִשִּׁ֑ים	מֵאָ֖ה	בָּנִ֣ים	וּבְנֵ֔י	בָּנִ֖ים	וּמַרְבִּֽים
de–filhos-de	estes	todos	e–cinquenta	cem	filhos	e–filhos-de	filhos	e–multiplicadores-de
	H0428	H3605	H2572	H3967				

פ ¶	בִּנְיָמִֽן׃	
	Binyamin	
	H1144	

40

E foram os filhos de Ulam varões heroes, valentes, e frecheiros destros; e tiveram muitos filhos, e filhos de filhos, cento e cincoenta: todos estes foram dos filhos de Benjamin.

Chapter 9

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל֙	הִתְיַחְשׂ֔וּ	וְהִנָּ֖ם	כְּתוּבִ֑ים	עַל־	סֵ֣פֶר	מַלְכֵ֤י	יִשְׂרָאֵל֙	1
E-todo	Yisrael	foi-registrado	e-eis-eles	escritos	sobre	o-livro-de	os-reis-de	Yisrael	
H3605	H3478	H3187	H2009	H3789			H4428	H3478	

ס	בְּמַעֲלָ֑ם׃	לְבָבֶ֣ל	הָגְל֔וּ	וִיהוּדָ֕ה	
§	por-sua-infidelidade	para-Bavel	foi-exilado	e-Yehudah	
	H4604	H0894	H1540	H3063	

E todo o Israel foi contado por genealogia: eis que estão escriptos no livro dos reis de Israel: e os de Judah foram transportados a Babylonia, por causa da sua transgressão.

יִשְׂרָאֵל֙	בְּעָרֵיהֶ֔ם	בַּאֲחֻזָּתָ֖ם	אֲשֶׁ֣ר	הָרִאשֹׁנִ֑ים	וְהַיּוֹשְׁבִ֗ים	2
Yisrael	em-suas-cidades	em-sua-propriedade	que	os-primeiros	E-os-habitantes	
H3478		H0272		H7223	H3427	

וְהַנְּתִינִֽים׃	הַלְוִיִּ֖ם	הַכֹּהֲנִֽים	
e-os-netineus	os-levitas	os-sacerdotes	
H5411	H3881	H3548	

E os primeiros habitadores, que moravam na sua possessão e nas suas cidades, foram os israelitas, os sacerdotes, os levitas, e os nethineos.

בִּנְיָמִ֔ן	בְּנֵ֣י	וּמִן־	יְהוּדָ֔ה	בְּנֵ֣י	מִן־	יָשְׁבוּ֙	וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם	3
Binyamin	os-filhos-de	e-de	Yehudah	os-filhos-de	de	habitaram	E-em-Yerushalayim	
H1144			H3063			H3427	H3389	

וּמְנַשֶּֽׁה׃	אֶפְרַ֖יִם	בְּנֵ֣י	וּמִן־
e-Menasheh	Efrayim	os-filhos-de	e-de
H4519	H0669		

Porém dos filhos de Judah, e dos filhos de Benjamin, e dos filhos de Ephraim e Manasseh, habitaram em Jerusalem:

(מִן־	(בָּנִי֙	[בנימן־]	בֶּן־	אִמְרִ֔י	בֶּן־	עָמְרִ֖י	בֶּן־	עַמִּיהֽוּד׃	בֶּן־	עוּתַ֥י	4
(de)	(Bani)	[Binyamin]	filho-de	Imri	filho-de	Omri	filho-de	Amihud	filho-de	Utay	
H1144	H1137	H1144		H0566		H6018		H5989		H5793	

יְהוּדָ֑ה׃	בֶּן־	פֶּ֖רֶץ	בְּנֵ֥י־	
Yehudah	filho-de	Perets	os-filhos-de	
H3063		H6557		

Uthai, filho de Ammihud, filho de Omri, filho de Imri, filho de Bani, dos filhos de Peres, filho de Judah;

וּבָנָ֖יו׃	הַבְּכ֣וֹר	עֲשָׂיָ֔ה	הַשִּׁלֹנִ֑י	וּמִן־	5
e-seus-filhos	o-primogênito	Asayah	os-shilonitas	E-de	
	H1060	H6222	H7888		

E dos silonitas: Assias o primogenito, e seus filhos;

וְתִשְׁעִֽים׃	מֵא֥וֹת	שֵׁשׁ־	וַאֲחֵיהֶ֖ם	יְע֣וּאֵ֔ל	זֶ֣רַח	בְּנֵי־	וּמִן־	6
e-noventa	centos	seis	e-seus-irmãos	Yeuel	Zerach	os-filhos-de	E-de	
H8673	H3967	H8337	H0251	H3262	H2226			

E dos filhos de Zerah: Jeuel, e seus irmãos, seiscentos e noventa;

בֶּן־	הוֹדַוְיָה	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	סַלּוּא	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	וּמִן־	7
filho-de	Hodavyah	filho-de	Meshulam	filho-de	Salu	Binyamin	os-filhos-de	E-de	
	H1938		H4918			H1144			

הַסְּנוּאָה׃	
ha-Senuah	
H5574	

E dos filhos de Benjamin: Sallu, filho de Mesullam, filho de Hodavias, filho de Hassenua,

בֶּן־	וּמְשֻׁלָּם	מִכְרִי	בֶּן־	עֻזִּי	בֶּן־	וְאֵלָה	יְרֹחָם	בֶּן־	וְיִבְנְיָה	8
filho-de	e-Meshulam	Michri	filho-de	Uzzi	filho-de	e-Elah	Yerocham	filho-de	E-Yivneyah	
	H4918	H4381		H5813		H0425	H3395		H2997	

יִבְנִיָּה׃	בֶּן־	רְעוּאֵל	בֶּן־	שְׁפַטְיָה
Yivniyah	filho-de	Reuel	filho-de	Shefatyah
H2998		H7467		H8203

E Ibneias, filho de Jeroham, e Ela, filho de Uzzi, filho de Michri, e Mesullam, filho de Sephatias, filho de Reuel, filho d'Ibnijas;

אֲנָשִׁים	אֵלֶּה	כֹּל־	וְשִׁשָּׁה	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	תִּשַׁע	לְתֹלְדוֹתָם	וַאֲחֵיהֶם	9
homens	estes	todos	e-seis	e-cinquenta	centos	nove	para-suas-gerações	e-seus-irmãos	
H0376	H0428	H3605	H8337	H2572	H3967	H8672	H8435	H0251	

ס	אֲבֹתֵיהֶם׃	לְבֵית	אָבוֹת	רָאשֵׁי
§	seus-pais	para-casa-de	pais	cabeças-de
	H0001		H0001	

E seus irmãos, segundo as suas gerações, novecentos e cincoenta e seis: todos estes homens foram cabeças dos paes nas casas de seus paes.

וְיָכִין׃	וִיהוֹיָרִיב	יְדַעְיָה	הַכֹּהֲנִים	וּמִן־	10
e-Yachin	e-Yehoyariv	Yedayah	os-sacerdotes	E-de	
H3199	H3080	H3048	H3548		

E dos sacerdotes: Jedaias, e Jehoiarib, e Jachin,

מְרָיוֹת	בֶּן־	צָדוֹק	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	חִלְקִיָּה	בֶּן־	וַעֲזַרְיָה	11
Merayot	filho-de	Tsadok	filho-de	Meshulam	filho-de	Chilkiyah	filho-de	e-Azaryah	
H4812		H6659		H4918		H2518		H5838	

ס	הָאֱלֹהִים׃	בֵּית	נְגִיד	אֲחִיטוּב	בֶּן־
§	o-Deus	casa-de	príncipe-de	Achituv	filho-de
	H0430		H5057	H0285	

E Azarias, filho de Hilkias, filho de Mesullam, filho de Zadok, filho de Meraioth, filho de Ahitub, maioral da casa de Deus:

בֶּן־	וּמַעֲשַׂי	מַלְכִּיָּה	בֶּן־	פַּשְׁחוּר	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	וַעֲדָיָה	12
filho-de	e-Maasay	Malkiyah	filho-de	Pashchur	filho-de	Yerocham	filho-de	e-Adayah	
	H4640	H4441		H6583		H3395		H5718	

אִמֵּר׃	בֶּן־	מְשִׁלֵּמִית	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	יַחְזֵרָה	בֶּן־	עֲדִיאֵל
Imer	filho-de	Meshilemit	filho-de	Meshulam	filho-de	Yachzerah	filho-de	Adiel
H0564		H4921		H4918		H3170		H5717

Adaias, filho de Jeroham, filho de Pashur, filho de Malchias, e Masai, filho de Adiel, filho de Jahzera, filho de Mesullam, filho de Mesillemith, filho de Immer;

13 וַאֲחֵיהֶם רָאשֵׁי אֲבוֹתָם לְבֵית וְאֶלֶף שְׁבַע וּמֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
e-seus-irmãos cabeças seus-pais para-casa-de mil e-sete centos e-sessenta
H0251 H7218 H1 H0505 H7651 H3967 H8346

גִּבּוֹרֵי חַיִל מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃
valentes-de força obra-de serviço-de casa-de o-Deus
H1368 H2428 H4399 H5656 H0430

Como tambem seus irmãos, cabeças nas casas de seus paes, mil, setecentos e sessenta, varões valentes para a obra do ministerio da casa de Deus.

14 וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חֲשַׁבְיָה
E-de os-levitas Shemayah filho-de Chashuv filho-de Azrikam filho-de Chashavyah
H3881 H8098 H2815 H5840 H2811

מִן־ בְּנֵי מְרָרִי׃
de os-filhos-de Merari
H4847

E dos levitas: Semaias, filho de Hassub, filho de Azrikam, filho de Hasabias, dos filhos de Merari;

15 וּבַקְבַּקַּר חֶרֶשׁ וְגָלָל הַמַּתַנְיָה בֶן־ מִיכָא בֶן־ זִכְרִי בֶן־ אָסָף׃
E-Bakvakkar Cheresh E-Galal e-Matanyah filho-de Micha filho-de Zichri filho-de Asaph
H1230 H2792 H1559 H4983 H0623 H4316 H2147

E Bakbakkar, Heres, e Galal; e Matthanias, filho de Micha, filho de Zichri, filho de Asaph;

16 וְעֹבַדְיָה בֶן־ שַׁמּוּעַ בֶּן־ גָּלָל בֶּן־ יְדוּתוּן בֶן־ וּבֶרֶכְיָה
e-Ovadyah filho-de Shemayah filho-de Galal filho-de Yedutun filho-de e-Berechyah
H5662 H8098 H1559 H3038 H1296

אָסָא בֶן־ אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְרֵי נְטוֹפָתִי׃
Asa filho-de Elkanah o-habitante nas-aldeias-de os-netofatitas
H0609 H0511 H3427 H5200

E Obadias, filho de Semaias, filho de Galal, filho de Jeduthun; e Berechias, filho de Asa, filho de Elkana, morador das aldeias dos netophathitas.

17 וְהַשֹּׁעֲרִים שַׁלּוּם וְעַקּוּב וְטַלְמֹן וַאֲחִימָן וַאֲחֵיהֶם שַׁלּוּם הָרֹאשׁ׃
E-os-porteiros Shalum E-Akuv e-Talmon e-Achiman e-seu-irmão Shalum o-chefe
H7778 H7967 H6126 H2929 H0289 H0251 H7967

E foram porteiros: Sallum, e Akkub, e Talmon, e Ahiman, e seus irmãos, cuja cabeça era Sallum.

18 וְעַד־ הֵנָּה בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרָחָה הֵמָּה הַשֹּׁעֲרִים לְמַחֲנוֹת
E-até aqui no-portão-de o-rei para-leste eles os-porteiros para-os-acampamentos-de
H5704 H2008 H8179 H4428 H4217 H1992 H7778 H4264

בְּנֵי לֵוִי׃
os-filhos-de Levi
H3878

E até áquelle tempo estavam de guarda á porta do rei para o oriente; estes foram os porteiros entre os arraiaes dos filhos de Levi.

לְבֵית־	וְאֶחָיו	קֹרַח	בֶּן־	אֶבְיָסָף	בֶּן־	קֹורֵא	בֶּן־	וְשַׁלֻּם	19
para–casa-de	e–seus–irmãos	Korach	filho-de	Evyasaf	filho-de	Kore	filho-de	E–Shalum	
	H0251	H7141		H0043		H6981		H7967	

וַאֲבֹתֵיהֶם	לָאֹהֶל	הַסַּפִּים	שֹׁמְרֵי	הָעֲבוֹדָה	מְלֶאכֶת	עַל	הַקָּרְחִים	אֲבִיו
e–seus–pais	da–tenda	as–soleiras	guardas-de	o–serviço	a–obra-de	sobre	os–coraitas	seu–pai
H0001	H0168		H8104	H5656	H4399		H7145	H0001

הַמָּבוֹא׃	שֹׁמְרֵי	יְהוָה	מַחֲנֵה	עַל־
a–entrada	guardas-de	YHWH	o–acampamento-de	sobre
H3996	H8104	H3068	H4264	

E Sallum, filho de Kore, filho de Ebiasaph, filho de Korah, e seus irmãos da casa de seu pae, os korahitas, tinham cargo da obra do ministerio, e eram guardas dos umbraes do tabernaculo: e seus paes foram capitães do arraial do Senhor, e guardadores da entrada.

עִמּוֹ׃	וַיהוָה	לְפָנִים	עֲלֵיהֶם	הָיָה	נָגִיד	אֶלְעָזָר	בֶּן־	וּפִינְחָס	20
com–ele	YHWH	antes	sobre–eles	era	príncipe	Elazar	filho-de	E–Pinchas	
	H3068	H6440		H1961	H5057	H0499		H6372	

Phineas, filho de Eleazar, d'antes entre elles guia, com o qual era o Senhor,

מוֹעֵד׃	לְאֹהֶל	פֶּתַח	שֹׁעֵר	מְשֶׁלֶמְיָה	בֶּן	זְכַרְיָהוּ	21
encontro	da–tenda-de	entrada-de	porteiro-de	Meshelemyah	filho-de	Zecharyah	
H4150	H0168	H6607	H7778	H4920			

E Zacharias, filho de Meselemias porteiro da porta da tenda da congregação.

הֵמָּה	עָשָׂר	וּשְׁנֵים	מָאתַיִם	בַּסִּפִּים	לְשֹׁעֲרִים	הַבְּרוּרִים	כֻּלָּם	22
eles	dez	e–dois	duzentos	nas–soleiras	para–porteiros	os–escolhidos	Todos–eles	
H1992	H6240	H8147	H3967		H7778	H1305	H3605	

בֶּאֱמוּנָתָם׃	הָרֹאֶה	וּשְׁמוּאֵל	דָּוִיד	יְסָד	הֵמָּה	הִתְיַחְשָׂם	בְּחַצְרֵיהֶם
em–sua–fidelidade	o–vidente	e–Shmuel	David	estabeleceu	eles	seu–registro	em–suas–aldeias
H0530	H7200	H8050	H1732	H3245	H1992	H3187	

Todos estes, escolhidos para serem porteiros dos umbraes, foram duzentos e doze: e foram estes, segundo as suas aldeias, postos em suas genealogias; e David e Samuel, o vidente, os constituiram no seu cargo.

הָאֹהֶל	לְבֵית־	יְהוָה	לְבֵית־	הַשְּׁעָרִים	עַל־	וּבְנֵיהֶם	וְהֵם	23
a–tenda	para–casa-de	YHWH	para–casa-de	os–portões	sobre	e–seus–filhos	E–eles	
H0168		H3068		H8179			H1992	

לְמִשְׁמָרוֹת׃	
para–guardas	
H4931	

Estavam pois elles, e seus filhos, ás portas da casa do Senhor, na casa da tenda, junto aos guardas.

וְנֶגְבָּה׃	צָפוֹנָה	יָמָּה	מִזְרָח	הַשֹּׁעֲרִים	יִהְיוּ	רוּחוֹת	לְאַרְבַּע	24
e–sul	norte	oeste	leste	os–porteiros	eram	ventos	Para–quatro	
H5045	H6828	H3220	H4217	H7778	H1961	H7307	H0702	

Os porteiros estavam aos quatro ventos: ao oriente, ao occidente, ao norte, e ao sul.

עֵת	אֶל־	מֵעֵת	הַיָּמִים	לְשִׁבְעַת	לָבוֹא	בְּחַצְרֵיהֶם	וַאֲחֵיהֶם	25
tempo	para	de–tempo	os–dias	para–sete-de	para–vir	em–suas–aldeias	E–seus–irmãos	
H6256	H0413	H6256	H3117	H7651	H0935		H0251	

עִם־	אֵלֶּה׃
com	estes
	H0428

E seus irmãos estavam nas suas aldeias, e no setimo dia, de tempo em tempo, entravam a servir com elles.

26 כִּי בֶאֱמוּנָה הֵמָּה עַל־יְדֵיהֶם וְהֵמָּה הַלְוִיִּם וְהֵם הַשֹּׁעֲרִים גִּבֹּרֵי אַרְבַּעַת

וְהֵמָּה	הַלְוִיִּם	הֵם	הַשֹּׁעֲרִים	גִּבֹּרֵי	אַרְבַּעַת	הֵמָּה	בֶאֱמוּנָה	כִּי
e-estavam	os-levitas	eles	os-porteiros	valentes-de	quatro-de	eles	em-fidelidade	Pois
H1961	H3881	H1992	H7778	H1368	H0702	H1992	H0530	

הַלְשָׁכוֹת וְעַל בָּיִת הָאוֹצְרוֹת הָאֱלֹהִים׃ עַל־

הָאֱלֹהִים׃	בָּיִת	הָאוֹצְרוֹת	וְעַל	הַלְשָׁכוֹת	עַל־
o-Deus	casa-de	os-tesouros-de	e-sobre	as-câmaras	sobre
H0430		H0214		H3957	

Porque havia n'aquelle officio quatro porteiros-móres que eram levitas, e tinham cargo das camaras e dos thesouros da casa de Deus.

27 עַל־ וְהֵם מִשְׁמֶרֶת עֲלֵיהֶם כִּי־ יָלִינוּ הָאֱלֹהִים בֵּית־ וּסְבִיבוֹת

עַל־	וְהֵם	מִשְׁמֶרֶת	עֲלֵיהֶם	כִּי־	יָלִינוּ	הָאֱלֹהִים	בֵּית־	וּסְבִיבוֹת
sobre	e-eles	guarda	sobre-eles	pois	passavam-a-noite	o-Deus	casa-de	E-ao-redor-de
	H1992	H4931				H0430		H5439

הַמַּפְתֵּחַ וְלַבֹּקֶר לַבֹּקֶר׃

הַמַּפְתֵּחַ	וְלַבֹּקֶר	לַבֹּקֶר׃
a-chave	e-para-a-manhã	para-a-manhã
H4669	H1242	H1242

E de noite ficavam á roda da casa de Deus, porque a guarda lhes estava encarregada, e tinham cargo de abrir, e isto cada manhã.

28 יְבִיאוּם בְּמִסְפָּר כִּי־ הָעֲבוֹדָה כְּלֵי עַל־ וּמֵהֶם

יְבִיאוּם	בְּמִסְפָּר	כִּי־	הָעֲבוֹדָה	כְּלֵי	עַל־	וּמֵהֶם
traziam-eles	por-número	pois	o-serviço	os-utensílios-de	sobre	E-dentre-eles
H0935	H4557		H5656	H3627		H1992

יוֹצִיאוּם׃ וּבְמִסְפָּר

יוֹצִיאוּם׃	וּבְמִסְפָּר
tiravam-eles	e-por-número
H3318	H4557

E alguns d'elles tinham cargo dos vasos do ministerio, porque por conta os traziam e por conta os tiravam.

29 הַקֹּדֶשׁ כְּלֵי כָּל־ וְעַל הַכֵּלִים עַל־ מְמֻנִּים וּמֵהֶם

הַקֹּדֶשׁ	כְּלֵי	כָּל־	וְעַל	הַכֵּלִים	עַל־	מְמֻנִּים	וּמֵהֶם
o-santuário	os-utensílios-de	todos	e-sobre	os-utensílios	sobre	designados	E-dentre-eles
H6944	H3627	H3605		H3627		H4487	H1992

וְהַבְּשָׂמִים׃ וְהַלְּבוֹנָה וְהַשֶּׁמֶן וְהַיָּיִן וְהַסֹּלֶת וְעַל־

וְהַבְּשָׂמִים׃	וְהַלְּבוֹנָה	וְהַשֶּׁמֶן	וְהַיָּיִן	הַסֹּלֶת	וְעַל־
e-as-especiarias	e-o-incenso	e-o-óleo	e-o-vinho	a-farinha-fina	e-sobre
H1314	H3828	H8081	H3196	H5560	

Porque d'elles alguns havia que tinham cargo dos vasos e de todos os vasos sagrados; como tambem da flor de farinha, e do vinho, e do azeite, e do incenso, e da especiaria.

30 לַבְּשָׂמִים׃ הַמִּרְקַחַת רֹקְחֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי וּמִן־

לַבְּשָׂמִים׃	הַמִּרְקַחַת	רֹקְחֵי	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	וּמִן־
para-as-especiarias	a-mistura	preparadores-de	os-sacerdotes	os-filhos-de	E-de
H1314	H4842	H7543	H3548		

E dos filhos dos sacerdotes eram os obreiros da confecção das especiarias.

31 בֶּאֱמוּנָה הַקָּרְחִי לְשַׁלֻּם הַבְּכוֹר הוּא הַלְוִיִּם מִן־ וּמַתִּתְיָהוּ

בֶּאֱמוּנָה	הַקָּרְחִי	לְשַׁלֻּם	הַבְּכוֹר	הוּא	הַלְוִיִּם	מִן־	וּמַתִּתְיָהוּ
em-fidelidade	o-coraita	de-Shalum	o-primogênito	ele	os-levitas	de	E-Matityah
H0530	H7145	H7967	H1060	H1931	H3881		H4993

הַחֲבָתִים׃ מַעֲשֶׂה עַל

הַחֲבָתִים׃	מַעֲשֶׂה	עַל
as-frigideiras	a-obra-de	sobre
H2281	H4639	

E Mattithias, d'entre os levitas, o primogenito de Sallum, o korahita, tinha cargo da obra que se fazia em sartãs.

הַמַּעֲרֶכֶת	לֶחֶם	עַל־	אֲחֵיהֶם	מִן־	הַקָּהָתִי	בְּנֵי	וּמִן־
a–disposição	o–pão-de	sobre	seus–irmãos	de	os–coatitas	os–filhos-de	E–de
H4635	H3899		H0251		H6956		

32

ס	שַׁבָּת׃	שַׁבָּת	לְהָכִין
§	sábado	sábado	para–preparar
	H7676	H7676	

E dos filhos dos kohatitas, de seus irmãos houve alguns que tinham cargo dos pães da proposição, para os prepararem em todos os sabbados.

(פְּטוּרִים)	[פטירים]	בַּלְשָׁכֹת	לַלְוִיִּם	אָבוֹת	רָאשֵׁי	הַמְשֹׁרְרִים	וְאֵלֶּה	
(isentos)	[isentos]	nas–câmaras	para–os-levitas	pais	cabeças-de	os–cantores	E–estes	
H6362	H6359	H3957	H3881	H0001		H7891	H0428	

33

בַּמְּלָאכָה׃	עֲלֵיהֶם	וָלַיְלָה	יוֹמָם	כִּי־
na–obra	sobre–eles	e–noite	dia	pois
H4399		H3915	H3119	

D'estes foram tambem os cantores, cabeças dos paes entre os levitas nas camaras, exemptos de serviços; porque de dia e de noite estava a seu cargo occuparem-se n'aquella obra.

יָשְׁבוּ	אֵלֶּה	רָאשֵׁים	לְתֹלְדוֹתָם	לַלְוִיִּם	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	אֵלֶּה׀
habitaram	estes	chefes	para–suas–gerações	para–os-levitas	os–pais	cabeças-de	Estes
H3427	H0428		H8435	H3881	H0001		H0428

34

פ	בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃	
¶	em–Yerushalayim	
	H3389	

Estes foram cabeças dos paes entre os levitas, chefes em suas gerações: estes habitaram em Jerusalem.

מַעֲכָה׃	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	(יְעִיאֵל)	[יעואל]	גִּבְעוֹן	אֲבִי־	יָשְׁבוּ	וּבְגִבְעוֹן
Maachah	sua–esposa	e–nome-de	(Yeiel)	[Yeuel]	Givon	pai-de	habitou	E–em–Givon
H4601	H0802	H8034	H3273	H3273	H1391	H0001	H3427	H1391

35

Porém em Gibeon habitaram Jeiel, pae de Gibeon (e era o nome de sua mulher Maaca),

וְנָדָב׃	וְנֵר	וּבַעַל	וְקִישׁ	וְצוּר	עַבְדּוֹן	הַבְּכוֹר	וּבְנוֹ	
e–Nadav	e–Ner	e–Baal	e–Kish	e–Tsur	Avdon	o–primogênito	E–seu–filho	
H5070	H5369		H7027	H6698	H5658	H1060		

36

E seu filho primogenito Abdon: depois Zur, e Kis, e Baal, e Ner, e Nadab,

וּמִקְלוֹת׃	וּזְכַרְיָה	וְאָחְיוֹ	וּגְדוֹר
e–Miklot	e–Zecharyah	e–Achyo	e–Gedor
H4732		H0283	H1446

37

E Gedor, e Ahio, e Zacharias, e Mikloth.

יָשְׁבוּ	אַחֵיהֶם	נֶגֶד	הֵם	וְאַף־	שִׁמְאָם	אֶת־	הוֹלִיד	וּמִקְלוֹת
habitaram	seus–irmãos	diante-de	eles	e–também	Shimam	(a)	gerou	E–Miklot
H3427	H0251	H5048	H1992	H0637	H8043	H0853	H3205	H4732

38

ס	אַחֵיהֶם׃	עִם־	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	
§	seus–irmãos	com	em–Yerushalayim	
	H0251		H3389	

E Mikloth gerou a Simeão: e tambem estes, defronte de seus irmãos, habitaram em Jerusalem com seus irmãos.

יְהוֹנָתָן	אֶת־	הוֹלִיד	וְשָׁאוּל	שָׁאוּל	אֶת־	הוֹלִיד	וְקִישׁ	קִישׁ	אֶת־	הוֹלִיד	וְנֵר	39
Yehonatan	(a)	gerou	e-Shaul	Shaul	(a)	gerou	e-Kish	Kish	(a)	gerou	E-Ner	
H3083	H0853	H3205	H7586	H7586	H0853	H3205	H7027	H7027	H0853	H3205	H5369	

אֶשְׁבָּעַל׃	וְאֶת־	אֲבִינָדָב	וְאֶת־	מַלְכִּי־שׁוּעַ	וְאֶת־
Eshbaal	e-(a)	Avinadav	e-(a)	Malchi-Shua	e-(a)
H0792	H0853	H0041	H0853	H4444	H0853

E Ner gerou a Kis, e Kis gerou a Saul, e Saul gerou a Jonathan, e a Malchi-sua, e a Abinadab, e a Es-baal.

מִיכָה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּמְרִי־בַעַל	בָּעַלְמְרִיב	יְהוֹנָתָן	וּבֶן־	40
Michah	(a)	gerou	e-Meri-Baal	Meriv-Baal	Yehonatan	E-filho-de	
H4318	H0853	H3205	H4810	H4807	H3083		

E filho de Jonathan foi Merib-baal: e Merib-baal gerou a Micha.

וְתַחְרֵעַ׃	וָמֶלֶךְ	פִּיתוֹן	מִיכָה	וּבְנֵי	41
e-Tachrea	e-Melech	Piton	Michah	E-filhos-de	
H8475	H4429	H6377	H4318		

E os filhos de Micha foram Pithon, e Melech, e Tarea.

זִמְרִי	וְאֶת־	עַזְמָוֶת	וְאֶת־	עָלֶמֶת	אֶת־	הוֹלִיד	וְיַעְרָה	יַעְרָה	אֶת־	הוֹלִיד	וְאָחָז	42
Zimri	e-(a)	Azmavet	e-(a)	Alemet	(a)	gerou	e-Yarah	Yarah	(a)	gerou	E-Achaz	
	H0853	H5820	H0853	H5964	H0853	H3205	H3294	H3294	H0853	H3205	H0271	

מוֹצָא׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְזִמְרִי	
Motsa	(a)	gerou	e-Zimri	
H4162	H0853	H3205		

E Achaz gerou a Jaera, e Jaera gerou a Alemeth, e a Azmaveth, e a Zimri: e Zimri gerou a Mosa.

בְּנוֹ׃	אָצֶל	בְּנוֹ	אֶלְעָשָׂה	בְּנוֹ	וּרְפָיָה	בִּנְעָא	אֶת־	הוֹלִיד	וּמוֹצָא	43
seu-filho	Atsel	seu-filho	Elasah	seu-filho	e-Refayah	Binah	(a)	gerou	E-Motsa	
			H0501		H7509	H1150	H0853	H3205	H4162	

E Mosa gerou a Binea, cujo filho foi Rephaias, cujo filho foi Elasa, cujo filho foi Asel.

וּשְׁעַרְיָה	וְיִשְׁמָעֵאל	בֹּכְרוּ	וַעֲזִרִיקָם	שְׁמוֹתָם	וְאֵלֶּה	בָנִים	שִׁשָּׁה	וּלְאָצֵל	44
e-Shearyah	e-Yishmael	Bochru	Azrikam	seus-nomes	e-estes	filhos	seis	E-para-Atsel	
H8187	H3458	H1074	H5840	H8034	H0428		H8337		

¶ פ	אָצֵל׃	בְּנֵי	אֵלֶּה	וְחָנָן	וְעוֹבַדְיָה
	Atsel	filhos-de	estes	e-Chanan	e-Ovadyah
			H0428	H2605	H5662

E teve Asel seis filhos, e estes foram os seus nomes: Azrikam, e Boceru, e Ishmael, e Seraias, e Obadias, e Hanan: estes foram os filhos d'Asel.

Chapter 10

פְּלִשְׁתִּים	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׀	אִישׁ־	וַיָּנָס	בְּיִשְׂרָאֵל	נִלְחֲמוּ	וּפְלִשְׁתִּים	1
os-filisteus	de-diante-de	Yisrael	homem-de	e-fugiu	contra-Yisrael	lutaram	E-os-filisteus	
H6430	H6440	H3478	H0376	H5127	H3478		H6430	

גִּלְבֹּעַ׃	בְּהַר	חֲלָלִים	וַיִּפְּלוּ	
Gilboa	no-monte-de	traspassados	e-caíram	
H1533	H2022		H5307	

E os philisteos pelejaram com Israel: e os homens de Israel fugiram de diante dos philisteos, e cairam feridos nas montanhas de Gilboa.

								2
פְּלִשְׁתִּים	וַיַּכּוּ	בָנָיו	וְאַחֲרֵי	שָׁאוּל	אַחֲרֵי	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּדְבְּקוּ	
os-filisteus	e-feriram	seus-filhos	e-atrás-de	Shaul	atrás-de	os-filisteus	E-perseguiram	
H6430	H5221			H7586		H6430	H1692	

שָׁאוּל׃	בְּנֵי	מַלְכִּי־שׁוּעַ	וְאֶת־	אֲבִינָדָב	וְאֶת־	יוֹנָתָן	אֶת־
Shaul	filhos-de	Malchi-Shua	e-(a)	Avinadav	e-(a)	Yonatan	(a)
H7586		H4444	H0853	H0041	H0853	H3129	H0853

E os philisteos apertaram com Saul e com seus filhos, e feriram os philisteos a Jonathan, e a Abinadab, e a Malchisua, filhos de Saul.

								3
וַיָּחֶל	בַּקֶּשֶׁת	הַמּוֹרִים	וַיִּמְצָאֻהוּ	שָׁאוּל	עַל־	הַמִּלְחָמָה	וַתִּכְבַּד	
e-tremeu	com-o-arco	os-arqueiros	e-encontraram-o	Shaul	sobre	a-batalha	E-pesou	
	H7198		H4672	H7586		H4421	H3513	

הַיּוֹרִים׃	מִן־
os-atiradores	por-causa-de

E a peleja se aggravou contra Saul, e os frecheiros o acharam: e temeu muito aos frecheiros.

									4
וְדָקְרֵנִי	וְחַרְבֶּךָ	שְׁלֹף	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר		
e-atravessa-me	tua-espada	desembainha	suas-armas	o-carregador-de	a	Shaul	E-disse		
H1856	H2719	H8025	H3627	H5375	H0413	H7586	H0559		

אָבָה׃	וְלֹא	בִּי	וְהִתְעַלְּלוּ־	הָאֵלֶּה	הָעֲרֵלִים	יָבֹאוּ	פֶּן־	בָּהּ
quis	e-não	mim	e-zombe-de	estes	os-incircuncisos	venham	para-que-não	com-ela
H0014	H3808			H0428	H6189	H0935	H6435	

הַחֶרֶב	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּקַּח	ס	מְאֹד	יָרֵא	כִּי	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	
a-espada	(a)	Shaul	E-tomou	§	muito	temia	pois	suas-armas	o-carregador-de	
H2719	H0853	H7586	H3947		H3966	H3372		H3627	H5375	

עָלֶיהָ׃	וַיִּפֹּל
sobre-ela	e-caiu
	H5307

Então disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada, e atravessa-me com ella; para que porventura não venham estes incircumcisos e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não quiz, porque temia muito; então tomou Saul a espada, e se lançou sobre ella.

									5
עַל־	הוּא	גַּם־	וַיִּפֹּל	שָׁאוּל	מֵת	כִּי	כֵּלָיו	נֹשֵׂא־	וַיַּרְא	
sobre	ele	também	e-caiu	Shaul	morreu	que	suas-armas	o-carregador-de	E-viu	
	H1931	H1571	H5307	H7586	H4191		H3627	H5375	H7200	

ס	וַיָּמֹת׃	הַחֶרֶב
§	e-morreu	a-espada
	H4191	H2719

Vendo pois o seu escudeiro que Saul estava morto, tambem elle se lançou sobre a espada, e morreu.

								6
מֵתוּ׃	יַחְדָּו	בֵּיתוֹ	וְכָל־	בָּנָיו	וּשְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	וַיָּמָת	
morreram	juntos	sua-casa	e-toda	seus-filhos	e-três-de	Shaul	E-morreu	
H4191			H3605		H7969	H7586	H4191	

Assim morreram Saul e seus tres filhos; e toda a sua casa morreu juntamente.

מֵתוּ	וְכִי־	נָסוּ	כִּי	בָּעֵמֶק	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	וַיִּרְאוּ	7
morreram	e-que	fugiram	que	no-vale	que	Yisrael	homem-de	todo	E-viram	
H4191		H5127		H6010		H3478	H0376	H3605	H7200	

פְּלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	וַיָּנֻסוּ	עָרֵיהֶם	וַיַּעַזְבוּ	וּבָנָיו	שָׁאוּל	
os-filisteus	e-vieram	e-fugiram	suas-cidades	e-abandonaram	e-seus-filhos	Shaul	
H6430	H0935	H5127				H7586	

ס	בָּהֶם׃	וַיֵּשְׁבוּ	
§	nelas	e-habitaram	
		H3427	

E, vendo todos os homens de Israel, que estavam no valle, que haviam fugido, e que Saul e seus filhos eram mortos, deixaram as suas cidades, e fugiram: então vieram os philisteos, e habitaram n'ellas.

וַיִּמְצְאוּ	הַחֲלָלִים	אֶת־	לְפַשֵּׁט	פְּלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	מָמָחֳרָת	וַיְהִי	8
e-encontraram	os-mortos	(a)	para-despojar	os-filisteus	e-vieram	no-dia-seguinte	E-foi	
H4672		H0853	H6584	H6430	H0935	H4283	H1961	

גִּלְבֹּעַ׃	בְּהַר	נֹפְלִים	בָּנָיו	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	
Gilboa	no-monte-de	caídos	seus-filhos	e-(a)	Shaul	(a)	
H1533	H2022	H5307		H0853	H7586	H0853	

E succedeu que, no dia seguinte, vindo os philisteos a despojar os mortos, acharam a Saul e a seus filhos estirados nas montanhas de Gilboa.

בְּאֶרֶץ־	וַיְשַׁלְּחוּ	כֵּלָיו	וְאֶת־	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	וַיַּפְשִׁיטֻהוּ	9
na-terra-de	e-enviaram	suas-armas	e-(a)	sua-cabeça	(a)	e-levaram	E-despojaram-o	
H0776	H7971	H3627	H0853		H0853	H5375	H6584	

הָעָם׃	וְאֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	אֶת־	לְבַשֵּׂר	סָבִיב	פְּלִשְׁתִּים	
o-povo	e-(a)	seus-ídolos	(a)	para-anunciar	ao-redor	os-filisteus	
	H0853	H6091	H0853	H1319	H5439	H6430	

E o despojaram, e tomaram a sua cabeça e as suas armas, e as enviaram pela terra dos philisteos em redor, para o annunciarem a seus idolos e ao povo.

בֵּית	תָּקְעוּ	גֻּלְגָּלְתּוֹ	וְאֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	בֵּית	כֵּלָיו	אֶת־	וַיָּשִׂימוּ	10
casa-de	pregaram	seu-crânio	e-(a)	seus-deuses	casa-de	suas-armas	(a)	E-colocaram	
	H8628	H1538	H0853	H0430		H3627	H0853		

ס	דָּגוֹן׃	
§	Dagon	
	H1712	

E pozeram as suas armas na casa do seu deus, e a sua cabeça affixaram na casa de Dagon.

לְשָׁאוּל׃	פְּלִשְׁתִּים	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵת	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	כֹּל	וַיִּשְׁמְעוּ	11
a-Shaul	os-filisteus	fizeram	que	todo	ֽ	Gilad	Yavesh	todos-de	E-ouviram	
H7586	H6430			H3605	H0853	H1568	H3003	H3605	H8085	

Ouvindo pois toda a Jabes de Gilead tudo quanto os philisteos fizeram a Saul,

וְאֵת֙	שָׁא֣וּל	גּוּפַ֔ת	אֶת־	וַיִּשְׂא֥וּ	חַ֖יִל	אִ֑ישׁ	כָּל־	וַיָּקֻ֣מוּ		12
e-□	Shaul	o-corpo-de	(a)	e-levaram	valor	homem-de	todo	E-levantaram-se		
H0853	H7586	H1480	H0853	H5375	H2428	H0376	H3605			

תָּחַ֔ת	עַצְמוֹתֵיהֶ֖ם	אֶת־	וַיִּקְבְּר֣וּ	יָבֵ֑שָׁה	וַיְבִיאֻ֗ם	בָּנָ֣יו	גּוּפַ֥ת	
debaixo-de	seus-ossos	(a)	e-sepultaram	Yavesh	e-trouxeram-os	seus-filhos	os-corpos-de	
H8478	H6106	H0853	H6912	H3003	H0935		H1480	

יָמִֽים׃	שִׁבְעַ֥ת	וַיָּצ֖וּמוּ	בְּיָבֵ֑שׁ	הָאֶלָֽה׃
dias	sete-de	e-jejuaram	em-Yavesh	o-carvalho
H3117	H7651	H6684	H3003	H0424

Então todos os homens bellicosos se levantaram, e tomaram o corpo de Saul, e os corpos de seus filhos, e os trouxeram a Jabes; e sepultaram os seus ossos debaixo d'um carvalho em Jabes, e jejuaram sete dias.

									13
דְּבַ֣ר	עַל־	בַּיהוָ֔ה	מָעַ֖ל	אֲשֶׁ֣ר	בִּמְעָלֹ֑ו	שָׁא֣וּל	וַיָּ֖מָת		
a-palavra-de	sobre	contra-YHWH	cometeu	que	por-sua-infidelidade	Shaul	E-morreu		
H1697		H3068	H4603		H4604	H7586	H4191		

לִדְרֽוֹשׁ׃	בָּאֹ֔וב	לִשְׁאֹ֖ול	וְגַם־	שָׁמַ֥ר	לֹא־	אֲשֶׁ֛ר	יְהוָ֖ה
para-buscar	mediium	para-consultar	e-também	guardou	não	que	YHWH
H1875	H0178	H7592	H1571	H8104	H3808		H3068

Assim morreu Saul por causa da sua transgressão com que transgrediu contra o Senhor, por causa da palavra do Senhor, a qual não havia guardado; e tambem porque buscou a adivinhadora para a consultar.

									14
בֶּן־	לְדָוִ֔יד	הַמְלוּכָ֖ה	אֶת־	וַיַּסֵּ֣ב	וַיְמִיתֵ֑הוּ	בַּיהוָ֔ה	דָּרַ֖שׁ	וְלֹא־	
filho-de	para-David	o-reino	(a)	e-transferiu	e-matou-o	a-YHWH	buscou	E-não	
	H1732	H4410	H0853	H5437	H4191	H3068	H1875	H3808	

	פ	יִשָֽׁי׃
	¶	Yishai
		H3448

E não buscou ao Senhor, pelo que o matou, e transferiu o reino a David, filho de Jessé.

Chapter 11

										1
וּבְשָׂרֶ֖ךָ	עַצְמְךָ֥	הִנֵּ֛ה	לֵאמֹ֑ר	חֶבְרֹ֔נָה	דָּוִ֖יד	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֣ל	כָּל־	וַיִּקָּבְצ֤וּ	
e-tua-carne	teu-osso	eis	dizendo	Chevron	David	a	Yisrael	todo	E-reuniram-se	
H1320	H6106	H2009	H0559		H1732	H0413	H3478	H3605	H6908	

אֲנָֽחְנוּ׃
nós
H0587

Então todo o Israel se ajuntou a David em Hebron, dizendo: Eis que somos teus ossos e tua carne.

אַתָּה	מָלֵךְ	שָׁאוּל	בִּהְיוֹת	גַּם	שִׁלְשׁוֹם	גַּם־	תְּמוֹל	גַּם־	2
tu	rei	Shaul	quando-era	também	anteontem	também	ontem	Também	
	H4428	H7586	H1961	H1571	H8032	H1571	H8543	H1571	

אַתָּה	לְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וְהַמֵּבִיא	הַמּוֹצִיא
tu	a-ti	teu-Deus	YHWH	e-disse	Yisrael	(a)	e-o-que-fazia-entrar	o-que-fazia-sair
	H0430	H3068	H0559	H3478	H0853	H0935	H3318	

עַמִּי	עַל	נָגִיד	תִּהְיֶה	וְאַתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	תִּרְעֶה
meu-povo	sobre	príncipe	serás	e-tu	Yisrael	(a)	meu-povo	(a)	pastorearás
		H5057	H1961		H3478	H0853		H0853	

יִשְׂרָאֵל׃
Yisrael
H3478

E tambem já d'antes, sendo Saul ainda rei, eras tu o que fazias sair e entrar a Israel: tambem o Senhor teu Deus te disse: Tu apascentarás o meu povo Israel, e tu serás chefe sobre o meu povo Israel.

דָּוִיד	לָהֶם	וַיִּכְרֹת	חֶבְרוֹנָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	3
David	para-eles	e-cortou	Chevron	o-rei	a	Yisrael	os-anciãos-de	todos	E-vieram	
H1732		H3772		H4428	H0413	H3478	H2205	H3605	H0935	

יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	דָּוִיד	אֶת־	וַיִּמְשְׁחוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	בְּחֶבְרוֹן	בְּרִית
Yisrael	sobre	para-rei	David	(a)	e-ungiram	YHWH	diante-de	em-Chevron	pacto
H3478		H4428	H1732	H0853	H4886	H3068	H6440		H1285

ס	שְׁמוּאֵל׃	בְּיַד־	יְהוָה	כִּדְבַר
§	Shmuel	por-mão-de	YHWH	segundo-a-palavra-de
	H8050	H3027	H3068	H1697

Tambem vieram todos os anciãos d'Israel ao rei, a Hebron, e David fez com elles alliança em Hebron, perante o Senhor: e ungiram a David rei sobre Israel, conforme a palavra do Senhor pelo ministerio de Samuel.

יֹשְׁבֵי	הַיְבוּסִי	וְשָׁם	יְבוּס	הֵיא	יְרוּשָׁלַם	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	דָּוִיד	וַיֵּלֶךְ	4
os-habitantes-de	o-jebuseu	e-ali	Yevus	ela	Yerushalayim	Yisrael	e-todo	David	E-foi	
H3427	H2983	H8033	H2982	H1931	H3389	H3478	H3605	H1732	H3212	

הָאָרֶץ׃
a-terra
H0776

E partiu David e todo o Israel para Jerusalem, que é Jebus: porque ali estavam os jebuseos, moradores da terra.

אֶת־	דָּוִיד	וַיִּלְכֹּד	הֵנָּה	תָּבוֹא	לֹא	לְדָוִיד	יְבוּס	יֹשְׁבֵי	וַיֹּאמְרוּ	5
(a)	David	e-capturou	aqui	entrarás	não	a-David	Yevus	os-habitantes-de	E-disseram	
H0853	H1732	H3920	H2008	H0935	H3808	H1732	H2982	H3427	H0559	

דָּוִיד׃	עִיר	הֵיא	צִיּוֹן	מְצָדַת	
David	cidade-de	ela	Tsiyon	a-fortaleza-de	
H1732		H1931	H6726		

E disseram os moradores de Jebus a David: Tu não entrarás aqui. Porém David ganhou a fortaleza de Sião, que é a cidade de David.

וּלְשָׂר	לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	בָּרִאשׁוֹנָה	יְבוּסִי	מַכֶּה	כָּל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	6
e-para-comandante	para-cabeça	será	primeiro	jebuseu	o-que-ferir	todo	David	E-disse	
H8269		H1961	H7223	H2983	H5221	H3605	H1732	H0559	

לְרֹאשׁ׃	וַיְהִי	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	בָּרִאשׁוֹנָה	וַיַּעַל	
para-cabeça	e-foi	Tseruyah	filho-de	Yoav	primeiro	e-subiu	
	H1961	H6870		H3097	H7223	H5927	

Porque disse David: Qualquer que primeiro ferir os jebuseos será chefe e maioral. Então Joab, filho de Zeruia, subiu primeiro a ella; pelo que foi feito chefe.

וַיֵּשֶׁב	דָּוִיד	בַּמְּצָד	עַל־	כֵּן	קָרְאוּ־	לוֹ	עִיר	דָּוִיד׃	7
E-habitou	David	na-fortaleza	por-isso	assim	chamaram	ה-ela	cidade-de	David	
H3427	H1732	H4679			H7121			H1732	

E David habitou na fortaleza; pelo que se chamou a cidade de David.

וַיִּבֶן	הָעִיר׀	מִסָּבִיב	מִן־	הַמִּלּוֹא	וְעַד־	הַסָּבִיב	וְיוֹאָב	יְחַיֶּה	אֶת־	8
E-edificou	a-cidade	ao-redor	de	o-Milo	e-até	o-derredor	e-Yoav	restaurou	(a)	
H1129		H5439		H4407	H5704	H5439	H3097	H2421	H0853	

הָעִיר׃	שְׁאָר
a-cidade	o-resto-de
	H7605

E edificou a cidade ao redor, desde Millo até ao circuito: e Joab renovou o resto da cidade.

פ	עִמּוֹ׃	צְבָאוֹת	וַיהוָה	וְנָדוֹל	הָלוֹךְ	דָּוִיד	וַיֵּלֶךְ	9
¶	com-ele	exércitos	e-YHWH-de	e-crescendo	indo	David	E-ia	
			H3068		H1980	H1732	H3212	

E ia-se David cada vez mais augmentando e crescendo; porque o Senhor dos Exercitos era com elle.

עִמּוֹ	הַמִּתְחַזְקִים	לְדָוִיד	אֲשֶׁר	הַגִּבֹּרִים׀	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה	10
com-ele	os-que-se-fortaleciam	de-David	que	os-valentes	cabeças-de	E-estes	
	H2388	H1732		H1368		H0428	

עַל־	יְהוָה	כִּדְבַר	לְהַמְלִיכוֹ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עִם־	בְּמַלְכוּתוֹ
sobre	YHWH	segundo-a-palavra-de	para-fazê-lo-rei	Yisrael	todo	com	em-seu-reino
	H3068	H1697		H3478	H3605		H4438

ס	יִשְׂרָאֵל׃
§	Yisrael
	H3478

E estes foram os chefes dos varões que David tinha, e que o apoiaram fortemente no seu reino, com todo o Israel, para o fazerem rei, conforme a palavra do Senhor, tocante a Israel.

חַכְמוֹנִי	בֶּן־	יָשָׁבְעָם	לְדָוִיד	אֲשֶׁר	הַגִּבֹּרִים	מִסְפַּר	וְאֵלֶּה	11
Chachmoni	filho-de	Yashoveam	de-David	que	os-valentes	o-número-de	E-este	
H2453		H3434	H1732		H1368	H4557	H0428	

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	עַל־	חֲנִיתוֹ	אֶת־	עוֹרֵר	הוּא־	(הַשָּׁלִשִׁים)	[השלושים]	רֹאשׁ
centos	três	contra	sua-lança	(a)	brandiu	ele	(os-capitães)	[os-trinta]	cabeça-de
H3967	H7969		H2595	H0853	H5782	H1931	H7991	H7970	

אַחַת׃	בְּפַעַם	חָלָל
uma	de-uma-vez	mortos
H0259	H6471	

E estes foram do numero dos varões que David tinha: Jasobeam, hachmonita, o principal dos capitães, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, d'uma vez os matou.

הַגִּבֹּרִים׃	בִּשְׁלוּשָׁה	הוּא	הָאֲחֹחִי	דּוֹדוֹ	בֶּן־	אֶלְעָזָר	וְאַחֲרָיו	12
os-valentes	entre-os-três	ele	o-achochita	Dodo	filho-de	Elazar	E-depois-dele	
H1368	H7969	H1931	H0266	H1734		H0499		

E, depois d'elle, Eleazar, filho de Dodo, o ahohita: elle estava entre os tres varões.

לַמִּלְחָמָה	שָׁם	נֶאֱסְפוּ־	וְהַפְּלִשְׁתִּים	דַּמִּיםבַּפַּס	דָּוִיד	עִם־	הָיָה	הוּא־	13
para–a-batalha	ali	reuniram-se	e–os-filisteus	em–Pas–Damim	David	com	estava	Ele	
H4421	H8033	H0622	H6430	H6450	H1732		H1961	H1931	

:פְּלִשְׁתִּים	מִפְּנֵי	נָסוּ	וְהָעָם	שְׂעוֹרִים	מְלֵאָה	הַשָּׂדֶה	חֶלְקַת	וַתְּהִי
os–filisteus	de–diante-de	fugiu	e–o-povo	cevada	cheio-de	o–campo	pedaço-de	e–era
H6430	H6440	H5127		H8184	H4392			H1961

Este esteve com David em Pas-*dammim, quando os philisteos ali se ajuntaram á peleja, e o pedaço de campo estava cheio de cevada: e o povo fugiu de diante dos philisteos.

וַיּוֹשַׁע	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וַיַּכּוּ	וַיַּצִּילוּהָ	הַחֶלְקָה	בְּתוֹךְ־	וַיִּתְיַצְּבוּ		14
e–salvou	os–filisteus	(a)	e–feriram	e–salvaram–o	o–pedaço	no–meio-de	E–posicionaram-se		
H3467	H6430	H0853	H5221	H5337		H8432	H3320		

גְּדוֹלָה׃	תְּשׁוּעָה	יְהוָה
grande	salvação	YHWH
	H8668	H3068

E pozeram-se no meio d'aquelle pedaço, e o defenderam, e feriram os philisteos; e obrou o Senhor um grande livramento.

אֶל־	דָּוִיד	אֶל־	הַצָּר	עַל־	רֹאשׁ	הַשְּׁלוֹשִׁים	מִן־	שְׁלוֹשָׁה	וַיֵּרְדוּ	15
a	David	a	a–rocha	sobre	cabeça	os–trinta	de	três	E–desceram	
H0413	H1732	H0413	H6697			H7970		H7969	H3381	

רְפָאִים׃	בְּעֵמֶק	חֹנָה	פְּלִשְׁתִּים	וּמַחֲנֵה	עֲדֻלָּם	מְעָרַת
Refaim	no–vale-de	acampado	os–filisteus	e–o-acampamento-de	Adulam	a–caverna-de
	H6010	H2583	H6430	H4264	H5725	H4631

E tres dos trinta chefes desceram á penha, a David, na caverna d'Adullam: e o arraial dos philisteos estava acampado no valle de Rephaim.

לָחֶם׃בְּבֵית	אָז	פְּלִשְׁתִּים	וּנְצִיב	בַּמְּצוּדָה	אָז	וְדָוִיד	16
em–Beit–Lechem	então	os–filisteus	e–guarnição-de	na–fortaleza	então	E–David	
H1035		H6430	H5333			H1732	

E David estava então no logar forte: e o alojamento dos philisteos estava então em Beth-lehem.

מִבְּוֹר	מַיִם	יַשְׁקֵנִי	מִי	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	)וַיִּתְאָו(	]ויתאו[	17
do–poço-de	água	me–dará-de-beber	quem	e–disse	David	(e–desejou)	[e–desejou]	
	H4325	H8248	H4310	H0559	H1732	H0183	H0183	

:בַּשָּׁעַר	אֲשֶׁר	בֵּית־לָחֶם
no–portão	que	Beit–Lechem
H8179		H1035

E desejou David, e disse: Quem me dará a beber da agua do poço de Beth-lehem, que está junto á porta?

מִבְּוֹר	מַיִם	וַיִּשְׁאֲבוּ־	פְּלִשְׁתִּים	בְּמַחֲנֵה	הַשְּׁלִשָׁה	וַיִּבְקְעוּ		18
do–poço-de	água	e–tiraram	os–filisteus	no–acampamento-de	os–três	E–romperam		
	H4325	H7579	H6430	H4264	H7969	H1234		

דָּוִיד	אָבָה	וְלֹא־	דָּוִיד	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיִּשְׂאוּ	בַּשַּׁעַר	אֲשֶׁר	בֵּית־לָחֶם
David	quis	e–não	David	a	e–trouxeram	e–carregaram	no–portão	que	Beit–Lechem
H1732	H0014	H3808	H1732	H0413	H0935	H5375	H8179		H1035

לַיהוָה׃	אֹתָם	וַיְנַסֵּךְ	לִשְׁתּוֹתָם
para–YHWH	▯–ela	e–derramou–a	bebê-la
H3068	H0853		H8354

Então aquelles tres romperam pelo arraial dos philisteos, e tiraram agua do poço de Beth-lehem, que estava á porta, e tomaram d'ella, e a trouxeram a David; porém David não a quiz beber, mas a derramou ao Senhor,

19 וַיֹּאמֶר לִי חָלִילָה מֵאֱלֹהַי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה
E-disse mim longe-de de-meu-Deus de-fazer isto ?-o-sangue-de os-homens estes
H0559 H2486 H0430 H2063 H1818 H0376 H0428

אֶשְׁתֶּה בְּנַפְשׁוֹתָם כִּי בְּנַפְשׁוֹתָם הֵבִיאוּם וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם
beberei com-suas-vidas pois com-suas-vidas trouxeram-a e-não quis bebê-la
H8354 H5315 H3588 H5315 H0935 H3808 H0014 H8354

עָשׂוּ אֵלֶּה שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים׃
fizeram estas-coisas os-três-de os-valentes
H6213 H0428 H7969 H1368

E disse: Nunca meu Deus permitta que faça tal! beberia eu o sangue d'estes varões com as suas vidas? Pois com perigo das suas vidas a trouxeram. E elle não a quiz beber: isto fizeram aquelles tres varões.

20 וְאַבְשַׁי אֲחִי־ יוֹאָב הוּא הָיָה רֹאשׁ לַשְּׁלֹשָׁה וְהוּא עוֹרֵר אֶת־
E-Avishai irmão-de Yoav ele era cabeça-de os-três e-ele brandiu (a)
H0052 H0251 H3097 H1931 H1961 H7218 H7969 H1931 H5782 H0853

חֲנִיתוֹ עַל־ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל [ולא־] (וְלוֹ־) שֵׁם לוֹ בַּשְּׁלֹשָׁה׃
sua-lança contra três centos mortos [e-não] (e-dele) nome entre-os-três
H2595 H5921 H7969 H3967 H2491 H3808 H3808 H8034 H7969

E tambem Abisai, irmão de Joab, foi chefe de tres, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, os feriu: e teve nome entre os tres.

21 מִן־ הַשְּׁלֹשָׁה הַנִּכְבָּד בַּשְּׁנַיִם וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־ הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־
De os-três honrado entre-os-dois e-foi para-eles para-comandante e-até os-três
H4480 H7969 H3513 H8147 H1961 H7218 H5704 H7969

בָּא׃ ס
chegou §
H0935 H3808

Dos tres foi mais illustre do que os outros dois, pelo que foi chefe d'elles; porém não chegou aos primeiros tres.

22 בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ אִישׁ־ חַיִל רַב־ פְּעָלִים מִן־ קַבְצְאֵל
Benayahu filho-de Yehoyada filho-de homem-de valor grande-de feitos de Kavtseel
H1141 H3077 H1121 H0376 H2428 H7227 H6467 H4480 H6909

הוּא גַּם הוּא שְׁנֵי אֶת־ הָכָה הוּא וְהִכָּה יָרַד בְּתוֹךְ הָאֲרִי אֶת־
ele tambem ele dois feriu ele e-feriu desceu no-meio-de o-leão (a)
H1931 H1571 H1931 H8147 H0853 H5221 H1931 H3381 H8432 H0853 H5221

הַבּוֹר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג׃
a-cisterna no-dia-de a-neve
H1360 H3117 H7950

Tambem Benaias, filho de Joiada filho de um valente varão, grande em obras, de Kabseel: elle feriu a dois fortes leões de Moab; e tambem desceu, e feriu um leão dentro d'uma cova, no tempo da neve.

בָּאַמָּה	חֲמֵשׁ	וּמִדָּה	אִישׁ	הַמִּצְרִי	הָאִישׁ	אֶת־	הַכָּהּ	וְהוּא־	23
em–côvados	cinco	medida	homem-de	o–egípcio	o–homem	(a)	feriu	E–ele	
	H2568		H0376	H4713	H0376	H0853	H5221	H1931	

בַּשָּׁבֶט	אֵלָיו	וַיֵּרֶד	אֹרְגִים	כִּמְנוֹר	חֲנִית	הַמִּצְרִי	וּבְיַד	
com–o–bordão	a–ele	e–desceu	tecelões	como–trave-de	lança	o–egípcio	e–em–mão-de	
H7626	H0413	H3381	H0707	H4500	H2595	H4713	H3027	

בַּחֲנִיתוֹ׃	וַיַּהַרְגֵהוּ	הַמִּצְרִי	מִיַּד	הַחֲנִית	אֶת־	וַיִּגְזָל	
com–sua–lança	e–matou–o	o–egípcio	da–mão-de	a–lança	(a)	e–arrancou	
H2595	H2026	H4713	H3027	H2595	H0853	H1497	

Tambem feriu elle a um homem egypcio, homem de grande altura, de cinco covados: e trazia o egypcio uma lança na mão, como o orgão do tecelão; mas desceu contra elle com uma vara, e arrancou a lança da mão do egypcio, e o matou com a sua propria lança

הַגִּבֹּרִים׃	בִּשְׁלוֹשָׁה	שֵׁם	וְלוֹ־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	עָשָׂה	אֵלֶּה	24
os–valentes	entre–os-três	nome	e–dele	Yehoyada	filho-de	Benayahu	fez	Estas-coisas	
H1368	H7969	H8034		H3077		H1141		H0428	

Estas coisas fez Benaias, filho de Joiada; pelo que teve nome entre aquelles tres varões.

וַיְשִׁימֵהוּ	בָּא	לֹא־	הַשְּׁלוֹשָׁה	וְאֶל־	הוּא	נִכְבָּד	הִנֵּה	הַשְּׁלֹשִׁים	מִן־	25
e–colocou–o	chegou	não	os–três	e–até	ele	honrado	eis–ele	os–trinta	De	
	H0935	H3808	H7969	H0413	H1931	H3513	H2009	H7970		

ס	מִשְׁמַעְתּוֹ׃	עַל־	דָּוִיד	
§	sua–guarda	sobre	David	
	H4928		H1732	

Eis que dos trinta foi elle o mais illustre; comtudo não chegou aos tres: e David o poz sobre os da sua guarda.

בֶּן־	אֶלְחָנָן	יוֹאָב	אֲחִי	אֶל	עֲשָׂה־	הַחֲיָלִים	וְגִבּוֹרֵי	26
Dodo	filho-de	Elchanan	Yoav	irmão-de	Asah–El	os–exércitos	E–os-valentes-de	
	H0445	H3097	H0251	H6214	H6214	H2428	H1368	

ס	לָחֶם׃מִבֵּית	הוֹדִוּ	
—	§	de–Beit–Lechem	
	H1035	H1734	

E foram os varões dos exercitos: Asael, irmão de Joab, Elhanan, filho de Dodo, de Beth-lehem,

ס	הַפְּלוֹנִי׃	חֶלֶץ	הַהֲרוֹרִי	שַׁמּוֹת	27
§	o–pelonita	Chelets	o–harorita	Shamot	
	H6397	H2503	H2033	H8054	

Sammoth, o harodita, Heles, o pelonita,

ס	הָעַנְּתוֹתִי׃	אֲבִיעֶזֶר	הַתְּקוֹעִי	עִקֵּשׁ	בֶּן־	עִירָא	28
§	o–anatotita	Aviezer	o–tecoita	Ikesh	filho-de	Ira	
	H6069	H0044	H8621	H6142		H5896	

Ira, filho de Ikkes, o tekoita, Abiezer, o anathothita,

ס	הָאֲחוֹחִי׃	עִילַי	הַחֻשָׁתִי	סִבְכַּי	29
§	o–achochita	Ilay	o–hushatita	Sibekai	
	H0266	H5866	H2843	H5444	

Sibbechai, o husathita, Ilai, o ahohita,

ס	הַנְּטוֹפָתִי׃	בַּעֲנָה	בֶּן־	חֶלֶד	הַנְּטוֹפָתִי	מַהְרַי	30
§	o–netofatita	Baanah	filho-de	Cheled	o–netofatita	Mahray	
	H5200	H1196		H2466	H5200	H4121	

Maharai, o netophathita, Heled, filho de Baena, o netophathita,

31	אִיתַי	בֶּן־	רִיבַי	מִגִּבְעַת֙	בְּנֵי	בִנְיָמִן	ס §	בְּנָיָה	הַפִּרְעָתֹנִֽי׃
	Itay	filho-de	Rivay	de–Guiva-de	os–filhos-de	Binyamin		Benayah	o–piratonita
	H0863		H7380	H1390		H1144		H1141	H6553

Ithai, filho de Ribai, de Gibeah, dos filhos de Benjamin, Benaias, o pirathonita,

32	חוּרַ֣י	מִנַּחֲלֵ֔י	גָּעַ֖שׁ	ס §	אֲבִיאֵ֑ל	הָעַרְבָתִֽי׃	ס §	
	Churay	dos–vales-de	Gaash		Aviel	o–arvadita		
	H2360		H1608		H0022	H6164		

Hurai, do ribeiro de Gaas, Abiel, o arbathita,

33	עַזְמָ֖וֶת	הַבַּחֲרוּמִ֑י	אֶלְיַחְבָּ֖א	הַשַּׁעַלְבֹנִֽי׃	ס §	
	Azmavet	o–baharumita	Elyachba	o–shaalbonita		
	H5820	H0978	H0455	H8170		

Asmaveth, o baharumita, Eliahba, o saalbonita.

34	בְּנֵ֣י	הָשֵׁ֔ם	הַגִּזֹנִ֖י	יוֹנָתָ֣ן	בֶּן־	שָׁגֵ֑ה	הַהֲרָרִֽי׃	ס §
	os–filhos-de	Hashem	o–gizonita	Yonatan	filho-de	Shageh	o–hararita	
		H2044	H1493	H3129		H7681	H2043	

Dos filhos de Hasem, o gizonita: Jonathan, filho de Sage, o hararita,

35	אֲחִיָּ֖ם	בֶּן־	שָׂכָ֣ר	הַהֲרָרִ֑י	אֱלִיפָ֖ל	בֶּן־	אֽוּר׃	ס §
	Achiam	filho-de	Sachar	o–hararita	Elifal	filho-de	Ur	
	H0279		H7940	H2043	H0465			

Ahiam, filho de Sachar, o hararita, Eliphal, filho de Ur,

36	חֵ֖פֶר	הַמְּכֵרָתִ֑י	אֲחִיָּ֖ה	הַפְּלֹנִֽי׃	ס §	
	Chefer	o–mequeratita	Achiyah	o–pelonita		
		H4382	H0281	H6397		

Hepher, o mecheratita, Ahias, o pelonita,

37	חֶצְרוֹ֙	הַכַּרְמְלִ֔י	נַעֲרַ֖י	בֶּן־	אֶזְבָּ֑י	ס §	
	Chetsro	o–carmelita	Naaray	filho-de	Ezbay		
	H2695	H3761	H5293		H0229		

Hesro, o carmelita, Naari, filho d'Esbai,

38	יוֹאֵ֖ל	אֲחֵ֣י	נָתָ֔ן	מִבְחָ֖ר	בֶּן־	הַגְּרִֽי׃	ס §
	Yoel	irmão-de	Natan	Mivchar	filho-de	ha–Geri	
	H3100	H0251	H5416	H4006		H1905	

Joel, irmão de Nathan, Mibhar, filho de Geri,

39	צֶ֖לֶק	הָעַמּוֹנִ֣י	נַחְרַ֤י	הַבְּרֹתִי֙	נֹשֵׂ֣א	כְלֵי֔	יוֹאָ֖ב	בֶּן־	צְרוּיָֽה׃
	Tselek	o–amonita	Nachray	o–beerotita	carregador-de	armas-de	Yoav	filho-de	Tseruyah
	H6768	H5984	H5171	H1307	H5375	H3627	H3097		H6870

ס
§

Zelek, o ammonita, Nahrai, o berothita, escudeiro de Joab, filho de Zeruia,

40	עִירָ֖א	הַיִּתְרִ֑י	גָּרֵ֖ב	הַיִּתְרִֽי׃	ס §	
	Ira	o–jatrita	Garev	o–jatrita		
	H5896	H3505	H1619	H3505		

Ira, o ithrita, Gareb, o ithrita,

ס §	אַחְלָי׃	בֶּן־	זָבָד	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	41
	Achlay	filho-de	Zavad	o-hitita	Uriyah	
	H0304		H2066	H2850		

Urias, o hethita, Zabad, filho de Ahlai,

ס §	שְׁלוֹשִׁים׃	וְעָלָיו	לְרֹאובְנִי	רֹאשׁ	הָרֹאובְנִי	שִׁיזָא	בֶּן־	עֲדִינָא	42
	trinta	e-sobre-ele	dos-rubenitas	cabeça	o-rubenita	Shiza	filho-de	Adina	
	H7970		H7206		H7206	H7877		H5721	

Adina, filho de Siza, o rubenita, chefe dos rubenitas; todavia sobre elle havia trinta;

ס §	הַמִּתְנִי׃	וְיוֹשָׁפָט	מַעֲכָה	בֶּן־	חָנָן	43
	o-mitnita	e-Yoshafat	Maachah	filho-de	Chanan	
	H4981	H3146	H4601		H2605	

Hanam, filho de Maacha, e Josaphat, o mithnita,

ס §	הָעַרֹעֵרִי׃	חוֹתָם	בְּנֵי	ס §	(וְיִעִיאֵל)	[ויעואל]	שָׁמָע	הָעַשְׁתְּרָתִי	עֻזִּיָא	44
	o-aroerita	Chotam	filhos-de		(e-Yeiel)	[e-Yeuel]	Shama	o-ashteratita	Uziyah	
	H6200	H2369			H3273	H3273	H8091	H6254	H5814	

Uzias, o astharathita, Sama e Jeiel, filhos de Hotham, o aroerita,

ס §	הַתִּיצִי׃	אָחִיו	וְיֹחָא	שִׁמְרִי	בֶּן־	יְדִיעֲאֵל	45
	o-titsita	seu-irmão	e-Yocha	Shimri	filho-de	Yediael	
	H8491	H0251	H3109	H8113		H3043	

Jediael, filho de Simri, e Joha, seu irmão, o tisita,

	הַמּוֹאָבִי׃	וְיִתְמָה	אֶלְנַעַם	בְּנֵי	וְיוֹשַׁוְיָה	וִירִיבַי	הַמַּחֲוִים	אֱלִיאֵל	46
	o-moabita	e-Yitmah	Elnaam	filhos-de	e-Yoshavyah	e-Yerivay	o-macavita	Eliel	
	H4125	H3495	H0493		H3145	H3403	H4233	H0447	

Eliel, o mahavita, e Jeribai, e Joshavias, filhos d'Elnaam, e Ithma, o moabita,

פ ¶	הַמְּצֹבָיָה׃	וְיַעֲשִׂיאֵל	וְעוֹבֵד	אֱלִיאֵל	47
	o-metsobita	e-Yaasiel	e-Oved	Eliel	
	H4677	H3300	H5744	H0447	

Eliel, e Obed, e Jaasiel, e Mesobaia.

Chapter 12

בֶּן־	שָׁאוּל	מִפְּנֵי	עָצוּר	עוֹד	לְצִיקְלַג	דָּוִיד	אֶל־	הַבָּאִים	וְאֵלֶּה	1
filho-de	Shaul	de-face-de	impedido	ainda	a-Tsiqlag	David	a	os-que-vieram	E-estes	
	H7586	H6440	H6113	H5750	H6860	H1732	H0413	H0935	H0428	

הַמִּלְחָמָה׃	עֹזְרֵי	בַּגִּבּוֹרִים	וְהֵמָּה	קִישׁ	
a-guerra	ajudadores-de	entre-os-guerreiros	e-eles	Qish	
H4421	H5826	H1368	H1992	H7027	

Estes porém são os que vieram a David, a Siclag, estando elle ainda encerrado, por causa de Saul, filho de Kis: e eram dos valentes que ajudaram a esta guerra,

בָּאֲבָנִים	וּמַשְׁמְאלִים	מַיְמִינִים	קֶשֶׁת	נֹשְׁקֵי	2
com–as–pedras	e–usando-mão-esquerda	usando-mão-direita	arco	armados-de	
H0068	H8041	H3231	H7198		

מִבִּנְיָמִן׃	שָׁאוּל	מֵאֲחֵי	בַּקֶּשֶׁת	וּבַחִצִּים
de–Binyamin	Shaul	de–irmãos-de	com–o–arco	e–com–as–flechas
H1144	H7586	H0251	H7198	H2671

Armados de arco, e usavam da mão direita e esquerda em atirar pedras e em despedir frechas com o arco: eram estes dos irmãos de Saul, benjamitas.

וְפֶלֶט	(וְיִזִיאֵל)	[ויזואל]	הַגִּבְעָתִי	הַשְּׁמָעָה	בְּנֵי	וְיוֹאָשׁ	אֲחִיעֶזֶר	הָרֹאשׁ	3
e–Pelet	(e–Yeziel)	[e–Yezuel]	o–givatita	o–Shemaah	filhos-de	e–Yoash	Achiezer	O–cabeça	
H6404	H3149	H3149	H1395	H8094		H3101	H0295		

הָעֲנְתֹתִי׃	וְיֵהוּא	וּבְרָכָה	עַזְמָוֶת	בְּנֵי
o–anatotita	e–Yehu	e–Berakhah	Azmavet	filhos-de
H6069	H3058	H1294	H5820	

Ahiezer, o chefe, e Joás, filho de Semaa, o gibeathita, e Jeziel e Pelet, filhos de Azmaveth, e Beracha, e Jehu, o anathotita,

הַשְּׁלֹשִׁים׃	וְעַל־	בַּשְּׁלֹשִׁים	גִּבּוֹר	הַגִּבְעוֹנִי	וְיִשְׁמַעְיָה	4
os–trinta	e–sobre	entre–os–trinta	guerreiro	o–givonita	E–Yishmayah	
H7970		H7970	H1368	H1393	H3460	

E Ismaias, o gibeonita, valente entre os trinta, e capitão dos trinta, e Jeremias, e Jahaziel, e Johanan, e Jozabad, o gederathita,

הַגְּדֵרָתִי׃	וְיוֹזָבָד	וְיוֹחָנָן	וְיַחֲזִיאֵל	וְיִרְמְיָה	5
o–gederatita	e–Yozavad	e–Yochanan	e–Yachaziel	E–Yirmeyah	
H1452	H3107	H3076	H3166	H3414	

Eluzai, e Jerimoth, e Bealias, e Samarias, e Saphatias, o haruphita,

(הַחֲרוּפִי׃)	[החריפי]	וּשְׁפַטְיָהוּ	וּשְׁמַרְיָהוּ	וּבְעַלְיָה	וִירִימוֹת	אֶלְעוּזַי	6
(o–charufi)	[o–charifi]	e–Shefatyahu	e–Shemaryahu	e–Bealyah	e–Yerimot	Eluzai	
H2741	H2741	H8203	H8114	H1183	H3406	H0498	

Elkana, e Issias, e Azareel, e Joezer, e Jasobeam, os korahitas,

הַקָּרְחִים׃	וְיָשָׁבְעָם	וְיוֹעֶזֶר	וַעֲזַרְאֵל	וְיִשִׁיָּהוּ	אֶלְקָנָה	7
os–corachitas	e–Yashoveam	e–Yoezer	e–Azarel	e–Yishiyahu	Elqanah	
H7145	H3434	H3134	H5832	H3449	H0511	

E Joela, e Zabadias, filhos de Jeroham de Gedor.

הַגְּדוֹר׃	מִן־	יְרֹחָם	בְּנֵי	וּזְבַדְיָה	וְיוֹעֵאלָה	8
o–Gedor	de	Yerocham	filhos-de	e–Zevadyah	E–Yoelah	
H1446		H3395		H2069	H3132	

E dos gaditas se retiraram a David, ao logar forte no deserto, varões valentes, homens de guerra para pelejar, armados com rodela e lança: e seus rostos eram como rostos de leões, e ligeiros como corças sobre os montes:

9 וּמִן־ הַגָּדִי E–de H1425 נִבְדְּלוּ separaram-se H0914 אֶל־ a H0413 דָּוִיד David H1732 לַמְצָד para–a–fortaleza H4679 מִדְבָּרָה deserto גִּבֹּרֵי guerreiros-de H1368 הַחַיִל o–valor H2428

אַרְיֵה leão H0738 וּפְנֵי e–faces-de H6440 וָרֹמַח e–lança H7420 צִנָּה escudo-grande עֹרְכֵי ordenadores-de לַמִּלְחָמָה para–a–guerra H4421 צָבָא exército אַנְשֵׁי homens-de H0376

ס § לְמַהֵר׃ para–apressar הֶהָרִים as–montanhas H2022 עַל־ sobre וְכִצְבָאִים e–como–gazelas פְּנֵיהֶם faces-deles H6440

Ezer, o cabeça, Obadias, o segundo, Eliab, o terceiro,

10 עֵזֶר Ezer H5829 רֹאשׁ o–cabeça עֹבַדְיָה Ovadyah H5662 הַשֵּׁנִי o–segundo אֱלִיאָב Eliav H0446 הַשְּׁלִשִׁי׃ o–terceiro H7992

Mismanna, o quarto, Jeremias, o quinto,

11 מִשְׁמַנָּה Mishmanah H4925 הָרְבִיעִי o–quarto יִרְמְיָה Yirmeyah H3414 הַחֲמִשִּׁי׃ o–quinto H2549

Atthai, o sexto, Eliel, o setimo,

12 עַתַי Atai H6262 הַשִּׁשִּׁי o–sexto אֱלִיאֵל Eliel H0447 הַשְּׁבִעִי׃ o–sétimo H7637

Johanan, o oitavo, Elzabad, o nono,

13 יוֹחָנָן Yochanan H3076 הַשְּׁמִינִי o–oitavo עֶלְזָבָד Elzavad H0443 הַתְּשִׁיעִי׃ o–nono H8671

Jeremias, o decimo, Machbannai, o undecimo.

14 יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414 הָעֲשִׂירִי o–décimo ס § מַכְבַּנַּי Makhbanai H4344 עַשְׂתֵּי onze H6249 עָשָׂר׃ H6240

Estes, dos filhos de Gad, foram os capitães do exercito: um dos menores tinha o cargo de cem, e o maior de mil.

15 אֵלֶּה Estes H0428 מִבְּנֵי־ de–filhos-de גָד Gad H1410 רָאשֵׁי cabeças-de הַצָּבָא o–exército אֶחָד um H0259 לְמֵאָה׀ para–cem H3967 הַקָּטָן o–pequeno וְהַגָּדוֹל e–o–grande

לָאָלֶף׃ para–mil H0505

Estes são os que passaram o Jordão no mez primeiro, quando elle trasbordava por todas as suas ribanceiras, e fizeram fugir a todos os dos valles para o oriente e para o occidente.

16 אֵ֚לֶּה הֵ֣ם אֲשֶׁ֔ר עָבְר֖וּ אֶת־הַיַּרְדֵּ֑ן בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֗וֹן וְה֤וּא
Estes eles que atravessaram (a) o-Yarden no-mês o-primeiro e-ele
H0428 H1992 H0853 H3383 H2320 H7223 H1931

מְמַלֵּ֣א כָל־עַל־כָּל־גְּדוֹתָ֔יו]גדיתיון[(גְּדוֹתָ֔יו) אֶת־וַיַּבְרִ֖יחוּ
transbordando sobre todas [margens-suas] (margens-suas) (a) e-afugentaram
H4390 H5921 H3605 H1415 H1415 H0853 H1272

הָעֲמָקִֽים׃ לַמִּזְרָ֖ח וְלַמַּעֲרָֽב׃ ס
os-vales para-o-oriente e-para-o-ocidente §
H6010 H4217 H4628

Tambem vieram alguns dos filhos de Benjamin e de Judah a David, ao logar forte.

17 וַיָּבֹ֣אוּ מִן־בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֗ן וִיהוּדָה֙ עַד־לַמְצָד֔ לְדָוִ֖יד׃
E-vieram de filhos-de Binyamin e-Yehudah até a-fortaleza para-David
H0935 H1121 H1144 H3063 H5704 H4679 H1732

E David lhes saiu ao encontro, e lhes fallou, dizendo: Se vós vindes a mim pacificamente e para me ajudar, o meu coração se unirá comvosco; porém se é para me entregar aos meus inimigos, sem que haja deslealdade nas minhas mãos, o Deus de nossos paes o veja e o reprehenda.

18 וַיֵּצֵ֣א דָוִ֔ד וַיַּ֖עַן לִפְנֵיהֶ֑ם וַיֹּ֣אמֶר֮ לָהֶם֒ אִם־לְשָׁל֣וֹם בָּאתֶ֗ם אֵלַ֔י
E-saiu David e-respondeu diante-deles e-disse a-eles Se para-paz viestes a-mim
H3318 H1732 H6440 H6030 H0559 H0559 H7965 H0935 H0413

לְרַמּוֹתָ֔נִי וְאִם־לְיַחֵ֖ד לִבִּ֑י עֲלֵיכֶ֣ם לִי֙ יְהִיֶ֣ה־לְעָזְרֵ֔נִי
para-trair-me e-se para-unir coração sobre-vós para-mim será para-ajudar-me
H7411 H0518 H3161 H3824 H5921 H0000 H1961 H5826

אֱלֹהֵ֣י בְכַפַּ֔י יֵרֶ֖א וְיוֹכַ֥ח׃ ס
Elohim-de em-palmas-minhas veja violência sem aos-inimigos-meus
H0430 H3709 H7200 H2555 H3808 H0341

אֲבוֹתֵ֑ינוּ בִּלְ֥א חָמָ֖ס לְצָרָֽי׃
pais-nossos e-repreenda §
H0001 H3198

Então entrou o espirito em Amasai, chefe de trinta, e disse: Nós somos teus, ó David! e comtigo estamos, ó filho de Jessé! paz, paz comtigo! e paz com quem te ajuda! pois que teu Deus te ajuda. E David os recebeu, e os fez capitães das tropas.

19 וְר֣וּחַ לָבְשָׁ֗ה אֶת־עֲמָשַׂי֙ רֹ֣אשׁ]השלושים[(הַשָּׁלִשִׁ֔ים) לְךָ֖ דָּוִ֑יד
E-espírito revestiu a-Amasai cabeça-de [os-trinta] (os-oficiais) Para-ti David
H7307 H3847 H6022 H7218 H7970 H7991 H0000 H1732

וְשָׁל֣וֹם שָׁל֔וֹם לְךָ֖ וְשָׁל֣וֹם לְעֻזְרֶ֑יךָ כִּ֥י עֻזָּרֶ֖ךָ
e-paz paz para-ti e-paz para-ajudador-teu pois ajuda-te
H7965 H7965 H0000 H7965 H5826 H3588 H5826

פ וַיְקַבְּלָ֣ם דָּוִ֔יד וַיִּתְּנֵ֖ם בְּרֹ֣אשׁ הַגְּדוּד׃
¶ E-recebeu-os David e-deu-os entre-cabeças-de a-tropa
H6901 H1732 H5414 H7218 H1416

Tambem de Manassés alguns passaram a David, quando veiu com os philisteos para a batalha contra Saul, ainda que não os ajudaram; porque os principes dos philisteos, com conselho, o despediram, dizendo: Á custa de nossas cabeças passará a Saul, seu senhor.

שָׁאוּל	עַל־	פְּלִשְׁתִּים	עִם־	בְּבֹאוֹ	דָּוִיד	עַל־	נָפְלוּ	וּמְנַשֶּׁה		20
Shaul	contra	filisteus	com	quando–veio-ele	David	sobre	caíram	E–de–Menasheh		
H7586		H6430		H0935	H1732		H5307	H4519		

פְּלִשְׁתִּים	סָרְנֵי	שִׁלְּחֻהוּ	בְּעֵצָה	כִּי	עֲזָרֻם	וְלֹא	לַמִּלְחָמָה	
filisteus	líderes-de	despediram-o	em–conselho	pois	ajudaram-os	e–não	para–a–guerra	
H6430		H7971	H6098		H5826	H3808	H4421	

שָׁאוּל׃	אֲדֹנָיו	אֶל־	יִפֹּל	בְּרֹאשֵׁינוּ	לֵאמֹר
Shaul	senhor-seu	a	cairá	Pelas–cabeças-nossas	dizendo
H7586	H0113	H0413	H5307		H0559

Voltando elle pois a Siclag, passaram para elle, de Manassés, Adnah, e Jozabad, e Jediael, e Michael, e Jozabad, e Elihu, e Zillethai, chefes de milhares dos de Manassés.

וִידִיעֲאֵל	וְיוֹזָבָד	עַדְנַח	מְמַנַּשֶׁה	וְעָלָיו	נָפְלוּ	צִיקְלַג	אֶל־	בְּלֶכְתּוֹ		21
e–Yediael	e–Yozavad	Adnach	de–Menasheh	sobre-ele	caíram	Tsiqlag	a	Quando–ir-ele		
H3043	H3107	H5734	H4519		H5307	H6860	H0413	H3212		

לִמְנַשֶּׁה׃	אֲשֶׁר	הָאֲלָפִים	רָאשֵׁי	וְצִלְּתַי	וֵאֲלִיהוּא	וְיוֹזָבָד	וּמִיכָאֵל
de–Menasheh	que	os–milhares	cabeças-de	e–Tsiletai	e–Elihu	e–Yozavad	e–Mikhael
H4519		H0505		H6769	H0453	H3107	H4317

E estes ajudaram a David contra aquella tropa, porque todos elles eram heroes valentes, e foram capitães no exercito.

כֻּלָּם	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	כִּי־	הַגְּדוּד	עַל־	דָּוִיד	עִם־	עָזְרוּ	וְהֵמָּה	22
todos-eles	valor	guerreiros-de	pois	a–tropa	contra	David	com	ajudaram	E–eles	
H3605	H2428	H1368		H1416		H1732		H5826	H1992	

בַּצָּבָא׃	שָׂרִים	וַיִּהְיוּ	
no–exército	comandantes	e–foram	
	H8269	H1961	

Porque n'aquelle tempo, de dia em dia, vinham a David para o ajudar, até que se fez um grande exercito, como exercito de Deus,

לְמַחֲנֶה	עַד־	לְעָזְרוֹ	דָּוִיד	עַל־	יָבֹאוּ	בְּיוֹם	יוֹם	לְעֵת־	כִּי	23
acampamento	até	para–ajudá-lo	David	sobre	vinham	em–dia	dia	por–tempo	Pois	
H4264	H5704	H5826	H1732		H0935	H3117	H3117	H6256		

פ	אֱלֹהִים׃	כְּמַחֲנֵה	גָּדוֹל	
¶	Elohim	como–acampamento-de	grande	
	H0430	H4264		

Ora este é o numero dos chefes armados para a peleja, que vieram a David em Hebron, para transferir a elle o reino de Saul, conforme a palavra do Senhor.

חֶבְרוֹנָה	דָּוִיד	עַל־	בָּאוּ	לַצָּבָא	הֶחָלוּץ	רָאשֵׁי	מִסְפְּרֵי	וְאֵלֶּה		24
Chevron	David	a	vieram	para–o–exército	o–equipado	cabeças-de	números-de	E–estes		
	H1732		H0935				H4557	H0428		

ס	יְהוָה׃	כְּפִי	אֵלָיו	שָׁאוּל	מַלְכוּת	לְהָסֵּב	
§	YHWH	conforme–boca-de	para-ele	Shaul	reinado-de	para–fazer-voltar	
	H3068	H6310	H0413	H7586	H4438	H5437	

Dos filhos de Judah, que traziam rodela e lança, seis mil e oitocentos, armados para a peleja.

מֵאוֹת	וּשְׁמוֹנֶה	אֲלָפִים	שֵׁשֶׁת	וְרֹמַח	צִנָּה	נֹשְׂאֵי	יְהוּדָה	בְּנֵי		25
centos	e–oito	milhares	seis	e–lança	escudo-grande	portadores-de	Yehudah	Filhos-de		
H3967	H8083	H0505	H8337	H7420		H5375	H3063			
								ס	צָבָא׃	חֲלוּצֵי
								§	exército	equipados-de

Dos filhos de Simeão, varões valentes para pelejar, sete mil e cem.

ס	וּמֵאָה׃	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	לַצָּבָא	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	מִן־	26
§	e–cem	milhares	sete	para–o–exército	valor	guerreiros-de	Shimon	filhos-de	De	
	H3967	H0505	H7651		H2428	H1368	H8095			

Dos filhos de Levi, quatro mil e seiscentos.

ס	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים	אַרְבַּעַת	הַלֵּוִי	בְּנֵי	מִן־	27
§	centos	e–seis	milhares	quatro	o–levita	filhos-de	De	
	H3967	H8337	H0505	H0702	H3878			

Joiada porém era o chefe dos de Aarão, e com elle tres mil e setecentos.

ס	מֵאוֹת׃	וּשְׁבַע	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	וְעִמּוֹ	לְאַהֲרֹן	הַנָּגִיד	וִיהוֹיָדָע	28
§	centos	e–sete	milhares	três	e–com-ele	de–Aharon	o–líder	E–Yehoyada	
	H3967	H7651	H0505	H7969		H0175	H5057	H3077	

E Zadok, sendo ainda mancebo, varão valente; e da familia de seu pae, vinte e dois principes.

ס	וּשְׁנָיִם׃	עֶשְׂרִים	שָׂרִים	אָבִיו	וּבֵית־	חַיִל	גִּבּוֹר	נַעַר	וְצָדוֹק	29
§	e–dois	vinte	comandantes	pai-seu	e–casa-de	valor	guerreiro-de	jovem	E–Tsadoq	
	H8147	H6242	H8269	H0001		H2428	H1368	H5288	H6659	

E dos filhos de Benjamin, irmãos de Saul, tres mil; porque até então havia ainda muitos d'elles que eram pela casa de Saul.

מַרְבִּיתָם	הֵנָּה׃	וְעַד־	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	אֲחֵי	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	וּמִן־	30
maioria-deles	então	e–até	milhares	três	Shaul	irmãos-de	Binyamin	filhos-de	E–de	
H4768	H2008	H5704	H0505	H7969	H7586	H0251	H1144			
								ס	שָׁאוּל׃	בֵּית	מִשְׁמֶרֶת	שֹׁמְרִים
								§	Shaul	casa-de	guarda-de	guardando
									H7586		H4931	H8104

E dos filhos de Ephraim vinte mil e oitocentos varões valentes, homens de nome em casa de seus paes.

אַנְשֵׁי	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	מֵאוֹת	וּשְׁמוֹנֶה	אֶלֶף	עֶשְׂרִים	אֶפְרַיִם	בְּנֵי	וּמִן־	31
homens-de	valor	guerreiros-de	centos	e–oito	mil	vinte	Efrayim	filhos-de	E–de	
H0376	H2428	H1368	H3967	H8083	H0505	H6242	H0669			
								ס	אֲבוֹתָם׃	לְבֵית	שֵׁמוֹת
								§	pais-deles	de–casa-de	nomes
									H0001		H8034

E da meia tribu de Manassés dezoito mil, que foram apontados pelos seus nomes para vir a fazer rei a David.

נִקְבוּ	אֲשֶׁר	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁמוֹנֶה	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֶחֱצִי			32
foram-nomeados	que	mil		dezoito	Menasheh	tribo-de	E–de–metade-de			
		H0505	H6240	H8083	H4519	H4294	H2677			
								ס	דָּוִיד׃	אֶת־	לְהַמְלִיךְ	לָבוֹא	בְּשֵׁמוֹת
								§	David	(a)	para–fazer-reinar	para–vir	por–nomes
									H1732	H0853		H0935	H8034

E dos filhos d'Issacar, destros na sciencia dos tempos, para saberem o que Israel devia fazer, duzentos de seus chefes, e todos os seus irmãos seguiam a sua palavra.

מַה־	לָדַעַת	לַעִתִּים	בִּינָה	יוֹדְעֵי	יִשָּׂשכָר	וּמִבְּנֵי	33
o-que	para–saber	para–os–tempos	entendimento	conhecedores-de	Yissakhar	E–de–filhos-de	
H4100	H3045	H6256	H0998	H3045	H3485		

ס	:פִּיהֶם	עַל־	אֲחֵיהֶם	וְכָל־	מָאתַיִם	רָאשֵׁיהֶם	יִשְׂרָאֵל	יַעֲשֶׂה
§	boca-deles	sobre	irmãos-deles	e–todos	duzentos	cabeças-deles	Yisrael	fazerá
	H6310		H0251	H3605	H3967		H3478	

De Zebulon, dos que sahiam ao exercito, ordenados para a peleja com todas as armas de guerra, cincoenta mil; como tambem destros para ordenarem uma batalha com coração constante.

כְּלֵי	בְכָל־	מִלְחָמָה	עֹרְכֵי	צָבָא	יוֹצְאֵי	מִזְּבֻלוּן	34
instrumento-de	com–todo	guerra	ordenadores-de	exército	que-saem-de	De–Zevulun	
H3627	H3605	H4421			H3318	H2074	

ס	:וָלֵב	לֵב	בְּלֹא־	וְלַעֲרֹךְ	אֶלֶף	חֲמִשִּׁים	מִלְחָמָה
§	e–coração	coração	sem	e–para–ordenar	mil	cinquenta	guerra
			H3808		H0505	H2572	H4421

E de Naphtali, mil capitães, e com elles trinta e sete mil com rodela e lança.

וְשִׁבְעָה	שְׁלֹשִׁים	וַחֲנִית	בְּצִנָּה	וְעִמָּהֶם	אֶלֶף	שָׂרִים	וּמִנַּפְתָּלִי	35
e–sete	trinta	e–lança	com–escudo-grande	e–com-eles	mil	comandantes	E–de–Naftali	
H7651	H7970	H2595			H0505	H8269	H5321	

ס	:אָלֶף	
§	mil	
	H0505	

E dos danitas, ordenados para a peleja, vinte e oito mil e seiscentos.

ס	:מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וּשְׁמוֹנָה	עֶשְׂרִים־	מִלְחָמָה	עֹרְכֵי	הַדָּנִי	וּמִן־	36
§	centos	e–seis	mil	e–oito	vinte	guerra	ordenadores-de	o–danita	E–de	
	H3967	H8337	H0505	H8083	H6242	H4421		H1839		

E de Aser, dos que sahiam para o exercito, para ordenarem a batalha, quarenta mil.

ס	:אָלֶף	אַרְבָּעִים	מִלְחָמָה	לַעֲרֹךְ	צָבָא	יוֹצְאֵי	וּמֵאָשֵׁר	37
§	mil	quarenta	guerra	para–ordenar	exército	que-saem-de	E–de–Asher	
	H0505	H0705	H4421			H3318	H0836	

E da banda d'além do Jordão, dos rubenitas e gaditas, e da meia tribu de Manassés, com toda a sorte de instrumentos de guerra para pelejar, cento e vinte mil.

מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	וְהַגָּדִי	הָרְאוּבֵנִי	מִן־	לַיַּרְדֵּן	וּמֵעֵבֶר	38
Menasheh	tribo-de	e–metade-de	e–o–gadita	o–reuvenita	de	o–Yarden	E–de–além-de	
H4519	H7626	H2677	H1425	H7206		H3383	H5676	

:אָלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	מִלְחָמָה	צְבָא	כְּלֵי	בְּכֹל
mil	e–vinte	cento	guerra	exército-de	instrumento-de	com–todo
H0505	H6242	H3967	H4421		H3627	H3605

Todos estes homens de guerra, postos em ordem de batalha, com coração inteiro, vieram a Hebron para levantar a David rei sobre todo o Israel: e tambem todo o mais d'Israel tinha o mesmo coração para levantar a David rei

בָּאוּ	שָׁלֵם	בִּלֵּבָב	מַעֲרָכָה	עֹרְכֵי	מִלְחָמָה	אַנְשֵׁי	אֵלֶּה	כָּל־		39
vieram	inteiro	com–coração	formação	ordenadores-de	guerra	homens-de	estes	Todos		
H0935	H3824	H8003	H4634		H4421	H0376	H0428	H3605		

שְׁרֵית	כָּל־	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	דָּוִיד	אֶת־	לְהַמְלִיךְ	חֶבְרוֹנָה
restante-de	todo	e–também	Yisrael	todo	sobre	David	(a)	para–fazer-reinar	Chevron
H7611	H3605	H1571	H3478	H3605		H1732	H0853		

דָּוִיד׃	אֶת־	לְהַמְלִיךְ	אֶחָד	לֵב	יִשְׂרָאֵל
David	(a)	para–fazer-reinar	um	coração	Yisrael
H1732	H0853		H0259		H3478

E estiveram ali com David tres dias, comendo e bebendo; porque seus irmãos lhes tinham preparado as provisões.

הֵכִינוּ	כִּי־	וְשֹׁתִים	אֹכְלִים	שְׁלוֹשָׁה	יָמִים	דָּוִיד	עִם־	שָׁם	וַיִּהְיוּ־	40
prepararam	pois	e–bebendo	comendo	três	dias	David	com	lá	E–estiveram	
		H8354	H0398	H7969	H3117	H1732		H8033	H1961	

וְנַפְתָּלִי	וּזְבֻלוּן	יִשָּׂשכָר	עַד־	אֲלֵיהֶם	הַקְּרוֹבִים־	וְגַם	אֲחֵיהֶם׃	לָהֶם
e–Naftali	e–Zevulun	Yissakhar	até	deles	os–próximos	E–também	irmãos-deles	para-eles
H5321	H2074	H3485	H5704	H0413	H7138	H1571	H0251	

קֶמַח	מַאֲכָל	וּבַקָּר	וּבפְרָדִים	וּבַגְּמַלִּים	בַּחֲמוֹרִים	לֶחֶם	מְבִיאִים
farinha	alimento	e–em–gado	e–em–mulas	e–em–camelos	em–jumentos	pão	traziam
H7058	H3978	H1241	H6505	H1581	H2543	H3899	H0935

שִׂמְחָה	כִּי	לָרֹב	וְצֹאן	וּבָקָר	וְשֶׁמֶן	וְיַיִן־	וְצִמּוּקִים	דְּבֵלִים
alegria	pois	em–abundância	e–ovelhas	e–gado	e–óleo	e–vinho	e–passas	bolos-de-figos
H8057		H7230	H6629	H1241	H8081	H3196	H6778	H1690

	פ	בְּיִשְׂרָאֵל׃
	¶	em–Yisrael
		H3478

E tambem seus visinhos de mais perto, até Issacar, e Zebulon, e Naphtali, trouxeram pão sobre jumentos, e sobre camelos, e sobre mulos, e sobre bois, provisões de farinha, pastas de figos e cachos de passas, e vinho, e azeite, e bois, e gado miudo em multidão; porque havia alegria em Israel.

Chapter 13

נָגִיד׃	לְכָל־	וְהַמֵּאוֹת	הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	עִם־	דָּוִיד	וַיִּוָּעַץ	1
líder	com–todo	e–os–centos	os–milhares	comandantes-de	com	David	E–consultou	
H5057	H3605	H3967	H0505	H8269		H1732	H3289	

E teve David conselho com os capitães dos milhares, e dos centos, e com todos os principes.

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן־יְהוָה
E–disse David a–toda assembléia-de Se sobre-vós bom e–de YHWH
H0559 H1732 H3605 H6951 H3478 H0413 H2895 H3068

אֱלֹהֵינוּ נִפְרְצָה נִשְׁלְחָה אֶל־עַל אַחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכָל אַרְצוֹת
Elohim-nosso espalhemos enviemos sobre irmãos-nossos os–restantes em–todas terras-de
H0430 H6555 H7971 H0413 H0251 H7604 H3605 H0776

יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרְשֵׁיהֶם וְיִקָּבְצוּ
Yisrael e–com-eles os–sacerdotes e–os–levitas em–cidades-de campos-deles e–se-juntem
H3478 H5973 H3548 H3881 H5892 H4054 H6908

אֵלֵינוּ׃
a–nós
H0413

E disse David a toda a congregação de Israel: Se bem vos parece, e que vem do Senhor nosso Deus, enviemos depressa mensageiros a todos os nossos outros irmãos em todas as terras de Israel, e aos sacerdotes, e aos levitas com elles nas cidades e nos seus arrabaldes, para que se ajuntem comnosco.

3 וְנָסֵבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דְרַשְׁנֻהוּ בִּימֵי
E–façamos-voltar (a) arca-de Elohim-nosso a–nós pois não buscamo-la em–dias-de
H5437 H0853 H0727 H0430 H0413 H3588 H3808 H1875 H3117

שָׁאוּל׃
Shaul
H7586

E tornemos a trazer para nós a arca do nosso Deus; porque não a buscámos nos dias de Saul.

4 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־יָשָׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי
E–disseram toda a–assembléia para–fazer assim pois reta a–palavra aos–olhos-de
H0559 H3605 H6951 H6213 H3651 H3474 H1697

כָּל־הָעָם׃
todo o–povo
H3605

Então disse toda a congregação que assim se fizesse; porque este negocio pareceu recto aos olhos de todo o povo.

5 וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִשִּׁיחוֹר־מִן מִמְּבוֹא וְעַד־מִצְרַיִם
E–reuniu David (a) todo Yisrael desde Shichor-de entrada-de e–até Mitsrayim
H6950 H1732 H0853 H3605 H3478 H4480 H7883 H0935 H5704 H4714

לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יְעָרִים׃
para–trazer (a) arca-de o–Elohim de–Qiryat-Yearim
H0935 H0853 H0727 H0430 H7157

חֲמָת
Chamat
H2574

Ajuntou pois David a todo o Israel desde Sihor do Egypto até chegar a Hamath; para trazer a arca de Deus de Kiriath-jearim.

6 וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה אֶל־קִרְיַת יְעָרִים אֲשֶׁר
E–subiu David e–todo Yisrael Baalatah a Qiryat Yearim que
H5927 H1732 H3605 H3478 H1173 H0413 H7157 H7157 H3063

לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־
de–Yehudah para–fazer-subir de–lá (a) arca-de o–Elohim YHWH que-habita os–querubins que
H3063 H5927 H8033 H0853 H0727 H0430 H3068 H3427 H3742 H0834

נִקְרָא שֵׁם׃
foi-invocado nome
H7121 H8034

E então David com todo o Israel subiu a Baala e d'ali a Kiriath-jearim, que está em Judah, para fazer subir d'ali a arca de Deus, o Senhor que habita entre os cherubins, sobre a qual é invocado o seu nome.

7

אֲבִינָדָב	מִבֵּית	חֲדָשָׁה	עֲגָלָה	עַל־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּרְכִּיבוּ
Avinadav	de–casa-de	nova	carroça	sobre	o–Elohim	arca-de	(a)	E–fizeram-montar
H0041		H2319	H5699		H0430	H0727	H0853	H7392

בָּעֲגָלָה׃	נֹהֲגִים	וְאַחְיוֹ	וְעֻזָּא
a–carroça	conduzindo	e–Achyo	e–Uza
H5699		H0283	

E levaram a arca de Deus sobre um carro novo, da casa de Abinadab: e Uza e Ahio guiavam o carro.

8

וּבְשִׁירִים	עֹז	בְּכָל־	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	מְשַׂחֲקִים	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	וְדָוִיד
e–com–cânticos	força	com–toda	o–Elohim	diante-de	celebrando	Yisrael	e–todo	E–David
	H5797	H3605	H0430	H6440	H7832	H3478	H3605	H1732

וּבַחֲצֹצְרוֹת׃	וּבִמְצִלְתַּיִם	וּבְתֻפִּים	וּבִנְבָלִים	וּבְכִנֹּרוֹת
e–com–trombetas	e–com–címbalos	e–com–tamborins	e–com–liras	e–com–harpas
H2689	H4700	H8596		H3658

E David, e todo o Israel, tocava perante Deus com toda a sua força; em canticos, e com harpas, e com alaudes, e com tamboris, e com cymbalos, e com trombetas.

9

אֶת־	לְאֲחֹז	יָדוֹ	אֶת־	עֻזָּא	וַיִּשְׁלַח	כִּידֹן	גֹּרֶן	עַד־	וַיָּבֹאוּ
(a)	para–segurar	mão-sua	(a)	Uza	e–estendeu	Qidon	eira-de	até	E–vieram
H0853	H0270	H3027	H0853		H7971	H3592	H1637	H5704	H0935

הַבָּקָר׃	שָׁמְטוּ	כִּי	הָאָרוֹן
o–gado	tropeou	pois	a–arca
H1241	H8058		H0727

E, chegando á eira de Chidon, estendeu Uza a sua mão, para ter mão na arca; porque os bois tropeçavam.

10

עַל־	יָדוֹ	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	עַל	וַיַּכֵּהוּ	בְּעֻזָּא	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־
sobre	mão-sua	estendeu	que	por	e–feriu-o	contra–Uza	YHWH	ira-de	E–acendeu-se
	H3027	H7971			H5221		H3068	H0639	H2734

אֱלֹהִים׃	לִפְנֵי	שָׁם	וַיָּמָת	הָאָרוֹן
Elohim	diante-de	lá	e–morreu	a–arca
H0430	H6440	H8033	H4191	H0727

Então se accendeu a ira do Senhor contra Uza, e o feriu, por ter estendido a sua mão á arca: e morreu ali perante Deus.

11

לַמָּקוֹם	וַיִּקָּרֵא	בְּעֻזָּא	פֶּרֶץ	יְהוָה	פָּרַץ	כִּי־	לְדָוִיד	וַיַּחַר
ao–lugar	e–chamou	em–Uza	rompimento	YHWH	rompeu	pois	David	E–irou-se
H4725	H7121		H6556	H3068	H6555		H1732	H2734

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	עֻזָּא	פָּרֶץ	הַהוּא
o–este	o–dia	até	Uza	Perets	o–aquele
H2088	H3117	H5704	H6560	H6560	H1931

E David se encheu de tristeza de que o Senhor houvesse aberto brecha em Uza; pelo que chamou áquelle logar Perez-uza, até ao dia d'hoje.

12

אֶת	אֵלַי	אָבִיא	הֵיךְ	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָאֱלֹהִים	אֶת־	דָּוִיד	וַיִּירָא
(a)	a–mim	trarei	Como	dizendo	o–aquele	no–dia	o–Elohim	(a)	David	E–temeu
H0853	H0413	H0935	H1963	H0559	H1931	H3117	H0430	H0853	H1732	H3372

אֱלֹהִים׃	הָאָרוֹן	
o–Elohim	arca-de	
H0430	H0727	

E aquelle dia temeu David ao Senhor, dizendo: Como trarei a mim a arca de Deus?

13

וְלֹא־	הֵסִיר	דָּוִיד	אֶת־	הָאָרוֹן	אֵלָיו	אֶל־	עִיר	דָּוִיד	וַיַּטֵּהוּ	אֶל־
E–não	moveu	David	(a)	a–arca	para-ele	a	cidade-de	David	e–desviou-a	a
H3808	H5493	H1732	H0853	H0727	H0413	H0413		H1732	H5186	H0413

בֵּית	עֹבֵד־אֱדֹם	הַגִּתִּי׃
casa-de	Oved-Edom	o–gatita
	H5654	H1663

Pelo que David não trouxe a arca a si, á cidade de David; porém a fez retirar á casa de Obed-edom, o getheo.

14

חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	בְּבֵיתוֹ	עֹבֵד־אֱדֹם	בֵּית	עִם־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	וַיֵּשֶׁב	
meses	três	em–casa-sua	Oved-Edom	casa-de	com	o–Elohim	arca-de	E–permaneceu	
H2320	H7969		H5654			H0430	H0727	H3427	

פ	לוֹ׃	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	עֹבֵד־אֱדֹם	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	וַיְבָרֶךְ
¶	para-ele	que	tudo	e–(a)	Oved-Edom	casa-de	(a)	YHWH	e–abençoou
			H3605	H0853	H5654		H0853	H3068	H1288

Assim ficou a arca de Deus com a familia de Obed-edom, tres mezes em sua casa: e o Senhor abençoou a casa de Obed-edom, e tudo quanto tinha.

Chapter 14

1

אַרְזִים	וְעֲצֵי	דָּוִיד	אֶל־	מַלְאָכִים	צֹר	מֶלֶךְ־	חוּרָם(	]חירם[	וַיִּשְׁלַח
cedros	e–madeiras-de	David	a	mensageiros	Tsor	rei-de	(Churam)	[Chiram]	E–enviou
H0730	H6086	H1732	H0413	H4397	H6865	H4428	H2361	H2438	H7971

בָּיִת׃	לוֹ	לִבְנוֹת	עֵצִים	וְחָרָשֵׁי	קִיר	וְחָרָשֵׁי
casa	para-ele	para–construir	madeiras	e–artesãos-de	parede	e–artesãos-de
		H1129	H6086	H2796	H7023	H2796

Então Hirão, rei de Tyro, mandou mensageiros a David, e madeira de cedro, e pedreiros, e carpinteiros, para lhe edificar uma casa.

2

נִשֵּׂאת	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמַלְכּוֹ	יְהוָה	הֱכִינָנוֹ	כִּי־	דָּוִיד	וַיֵּדַע
foi-exaltado	pois	Yisrael	sobre	para–rei	YHWH	estabeleceu-o	que	David	E–soube
H5375		H3478		H4428	H3068			H1732	H3045

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַמּוֹ	בַּעֲבוּר	מַלְכוּתּוֹ	לְמַעְלָה׃
¶	Yisrael	povo-seu	por–causa-de	reinado-seu	para–cima
	H3478		H5668	H4438	H4605

E entendeu David que o Senhor o tinha confirmado rei sobre Israel; porque o seu reino se tinha muito exaltado por amor do seu povo Israel.

3

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	עוֹד	דָּוִיד	וַיָּלֶד	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	נָשִׁים	עוֹד	דָּוִיד	וַיִּקַּח	
e–filhas	filhos	mais	David	e–gerou	em–Yerushalayim	mulheres	mais	David	E–tomou	
H1323		H5750	H1732	H3205	H3389	H0802	H5750	H1732	H3947	

E David tomou ainda mais mulheres em Jerusalem; e gerou David ainda mais filhos e filhas.

4

וְשׁוֹבָב	שַׁמּוּעַ	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	לוֹ	הָיוּ־	אֲשֶׁר	הַיְלוּדִים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	
e–Shovav	Shamua	em–Yerushalayim	para-ele	foram	que	os–nascidos	nomes-de	E–estes	
H7727	H8051	H3389		H1961		H3205	H8034	H0428	

וּשְׁלֹמֹה׃	נָתָן
e–Shelomoh	Natan
H8010	H5416

E estes são os nomes dos filhos que tinha em Jerusalem: Sammua, e Shobab, Nathan, e Salomão,

וְיִבְחָר	וֶאֱלִישׁוּעַ	וְאֶלְפָּלֶט׃	5
E–Yivchar	e–Elishua	e–Elpalet	
H2984	H0474	H0467	

E Jibhar, e Elisua, e Elpelet,

וְנֹגַהּ	וְנֶפֶג	וְיָפִיעַ׃	6
E–Nogah	e–Nefeg	e–Yafia	
H5052	H5298	H3309	

E Nogah, e Nepheg, e Japhia,

וֶאֱלִישָׁמָע	וּבְעֶלְיָדָע	וֶאֱלִיפֶלֶט׃	7
E–Elishama	e–Beelyada	e–Elifalet	
H0476	H1182	H0467	

E Elisama, e Beeliada, e Eliphelet.

וַיַּעֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	לְמֶלֶךְ	דָּוִיד	נִמְשַׁח	כִּי־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	8
e–subiram	Yisrael	todo	sobre	para–rei	David	foi-ungido	que	filisteus	E–ouviram	
H5927	H3478	H3605		H4428	H1732	H4886		H6430	H8085	

לְפָנֶיהָם׃	וַיֵּצֵא	דָּוִיד	וַיִּשְׁמַע	דָּוִיד	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	פְּלִשְׁתִּים	כָּל־
diante-deles	e–saiu	David	e–ouviu	David	(a)	para–buscar	filisteus	todos
H6440	H3318	H1732	H8085	H1732	H0853	H1245	H6430	H3605

Ouvindo pois os philisteos que David havia sido ungido rei sobre todo o Israel, todos os philisteos subiram em busca de David: o que David ouvindo, logo saiu contra elles.

רְפָאִים׃	בְּעֵמֶק	וַיִּפְשְׁטוּ	בָּאוּ	וּפְלִשְׁתִּים	9
Refaim	no–vale-de	e–espalharam-se	vieram	E–filisteus	
	H6010	H6584	H0935	H6430	

E vindo os philisteos, se estenderam pelo valle de Rephaim.

(פְּלִשְׁתִּים)	[פלשתיים]	עַל־	הַאֶעֱלֶה	לֵאמֹר	בֵּאלֹהִים	דָּוִיד	וַיִּשְׁאַל		10
(filisteus)	[filisteus]	contra	Subirei	dizendo	em–Elohim	David	E–consultou		
H6430	H6430		H5927	H0559	H0430	H1732	H7592		

בְּיָדֶךָ׃	וּנְתַתָּם	עֲלֵה	יְהוָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	בְּיָדִי	וּנְתַתָּם
em–mão-tua	e–dá-los-ei	Sobe	YHWH	a-ele	E–disse	em–mão-minha	e–dar-me-ás-os
H3027	H5414	H5927	H3068		H0559	H3027	H5414

Então consultou David a Deus, dizendo: Subirei contra os philisteos, e nas minhas mãos os entregarás? E o Senhor lhe disse: Sobe, porque os entregarei nas tuas mãos.

הָאֱלֹהִים	פָּרַץ	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	שָׁם	וַיַּכֻּם	בְּבַעַל־פְּרָצִים	וַיַּעֲלוּ		11
o–Elohim	Rompeu	David	e–disse	David	lá	e–feriu-os	a–Baal-Peratsim	E–subiram		
H0430	H6555	H1732	H0559	H1732	H8033	H5221	H1188	H5927		

קָרְאוּ	כֵּן	עַל־	מַיִם	כְּפֶרֶץ	בְּיָדִי	אוֹיְבָי	אֶת־	
chamaram	isso	Por	águas	como–rompimento-de	pela–mão-minha	inimigos-meus	(a)	
H7121			H4325	H6556	H3027	H0341	H0853	

פְּרָצִים׃בָּעַל	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־
Baal-Peratsim	o–aquele	o–lugar	nome-de
H1188	H1931	H4725	H8034

E, subindo a Baal-perasim, David ali os feriu; e disse David: Por minha mão Deus derrotou a meus inimigos, como a rotura das aguas. Pelo que chamaram o nome d'aquelle logar, Baal-perasim.

פ ¶	בָּאֵשׁ׃	וַיִּשְׂרְפוּ	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶת־	שָׁם	וַיַּעַזְבוּ־	12
	no–fogo	e–foram-queimados	David	e–disse	deuses-deles	(a)	lá	E–abandonaram	
	H0784	H8313	H1732	H0559	H0430	H0853	H8033		

E deixaram ali seus deuses; e ordenou David que se queimassem a fogo.

בָּעֵמֶק׃	וַיִּפְשְׁטוּ	פְּלִשְׁתִּים	עוֹד	וַיֹּסִיפוּ	13
no–vale	e–espalharam-se	filisteus	novamente	E–acrescentaram	
H6010	H6584	H6430	H5750	H3254	

Porém os philisteos tornaram, e se estenderam pelo valle.

תַּעֲלֶה	לֹא	הָאֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר	בָּאלֹהִים	דָּוִיד	עוֹד	וַיִּשְׁאַל	14
subirás	Não	o–Elohim	a-ele	e–disse	em–Elohim	David	novamente	E–consultou	
H5927	H3808	H0430		H0559	H0430	H1732	H5750	H7592	

הַבְּכָאִים׃	מִמּוּל	לָהֶם	וּבָאתָ	מֵעֲלֵיהֶם	הָסֵבְ	אַחֲרֵיהֶם	
os–balsemeiros	de–em-frente-de	a-eles	e–virás	de–sobre-eles	Rodeia	atrás-deles	
H1057	H4136	H1992	H0935		H5437		

E tornou David a consultar a Deus; e disse-lhe Deus: Não subirás atraz d'elles; mas anda em roda por detraz d'elles, e vem a elles por defronte das amoreiras;

אָז	הַבְּכָאִים	בְּרָאשֵׁי	הַצְּעָדָה	קוֹל	אֶת־	כְּשָׁמְעֲךָ	וְיִהְי	15
então	os–balsemeiros	nos–topos-de	a–marcha	som-de	(a)	quando–ouvires	E–será	
	H1057				H0853	H8085	H1961	

מַחֲנֵה	אֶת־	לְהַכּוֹת	לְפָנֶיךָ	הָאֱלֹהִים	יָצָא	כִּי־	בַּמִּלְחָמָה	תֵּצֵא
acampamento-de	(a)	para–ferir	diante-de-ti	o–Elohim	saiu	pois	na–guerra	sairás
H4264	H0853	H5221	H6440	H0430	H3318		H4421	H3318

פְּלִשְׁתִּים׃
filisteus
H6430

E ha de ser que, ouvindo tu um ruido de andadura pelas copas das amoreiras, então sae á peleja; porque Deus haverá saido diante de ti, a ferir o exercito dos philisteos.

פְּלִשְׁתִּים	מַחֲנֵה	אֶת־	וַיַּכּוּ	הָאֱלֹהִים	צִוָּהוּ	כַּאֲשֶׁר	דָּוִיד	וַיַּעַשׂ	16
filisteus	acampamento-de	(a)	e–feriram	o–Elohim	ordenou-lhe	como	David	E–fez	
H6430	H4264	H0853	H5221	H0430	H6680		H1732		

גָּזְרָה׃	וְעַד־	מִגִּבְעוֹן
Gazerah	e–até	de–Givon
H1507	H5704	H1391

E fez David como Deus lhe ordenara: e feriram o exercito dos philisteos desde Gibeon até Gazor.

עַל־	פַּחְדּוֹ	אֶת־	נָתַן	וַיהוָה	הָאֲרָצוֹת	בְּכָל־	דָּוִיד	שֵׁם־	וַיֵּצֵא	17
sobre	pavor-seu	(a)	deu	e–YHWH	as–terras	em–todas	David	nome-de	E–saiu	
	H6343	H0853	H5414	H3068	H0776	H3605	H1732	H8034	H3318	

הַגּוֹיִם׃	כָּל־
as–nações	todas
	H3605

Assim se espalhou o nome de David por todas aquellas terras: e o Senhor poz o seu temor sobre todas aquellas gentes.

Chapter 15

הָאֱלֹהִים	לָאֲרוֹן	מָקוֹם	וַיָּכֶן	דָּוִיד	בְּעִיר	בָּתִּים	לוֹ	וַיַּעַשׂ־	1
o-Elohim	para-a-arca-de	lugar	e-preparou	David	na-cidade-de	casas	para-si	E-fez	
H0430	H0727	H4725		H1732					

אֹהֶל׃	לוֹ	וַיֵּט־
tenda	para-ela	e-estendeu
H0168		H5186

Fez tambem casa para si na cidade de David; e preparou um logar para a arca de Deus, e armou-lhe uma tenda.

אִם־	כִּי	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	לֹא	דָּוִיד	אָמַר	אָז	2
se-não	senão	o-Elohim	arca-de	(a)	para-carregar	Não	David	disse	Então	
		H0430	H0727	H0853	H5375	H3808	H1732	H0559		

יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	יְהוָה	בָּחַר	וּבָם	כִּי־	הַלְוִיִּם
YHWH	arca-de	(a)	para-carregar	YHWH	escolheu	neles	porque	os-levitas
H3068	H0727	H0853	H5375	H3068	H0977			H3881

ס	עוֹלָם׃	עַד־	וּלְשָׁרְתוֹ
§	eternidade	até	e-para-servi-lo
	H5769	H5704	H8334

Então disse David: Ninguem pode levar a arca de Deus, senão os levitas; porque o Senhor os elegeu, para levar a arca de Deus, e para o servirem eternamente.

אֲרוֹן	אֶת־	לְהַעֲלוֹת	יְרוּשָׁלָ‍ִם	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּקְהֵל	3
arca-de	(a)	para-fazer-subir	Yerushalayim	a	Israel	todo	(a)	David	E-reuniu	
H0727	H0853	H5927	H3389	H0413	H3478	H3605	H0853	H1732	H6950	

לוֹ׃	הֵכִין	אֲשֶׁר־	מְקוֹמוֹ	אֶל־	יְהוָה
para-ela	preparou	que	seu-lugar	a	YHWH
			H4725	H0413	H3068

E David ajuntou a todo o Israel em Jerusalem, para fazerem subir a arca do Senhor ao seu logar, que lhe tinha preparado.

הַלְוִיִּם׃	וְאֶת־	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּאֲסֹף	4
os-levitas	e-(a)	Aharon	filhos-de	(a)	David	E-juntou	
H3881	H0853	H0175		H0853	H1732	H0622	

E David ajuntou os filhos de Aarão e os levitas.

ס	וְעֶשְׂרִים׃	מֵאָה	וְאֶחָיו	הַשָּׂר	אוּרִיאֵל	קְהָת	לִבְנֵי	5
§	e-vinte	cento	e-seus-irmãos	o-chefe	Uriel	Qehat	Dos-filhos-de	
	H6242	H3967	H0251	H8269	H0222	H6955		

Dos filhos de Kohath: Uriel, o principe, e de seus irmãos cento e vinte.

ס	וְעֶשְׂרִים׃	מָאתַיִם	וְאֶחָיו	הַשָּׂר	עֲשָׂיָה	מְרָרִי	לִבְנֵי	6
§	e-vinte	duzentos	e-seus-irmãos	o-chefe	Asayah	Merari	Dos-filhos-de	
	H6242	H3967	H0251	H8269	H6222	H4847		

Dos filhos de Merari: Asaias, o principe, e de seus irmãos duzentos e vinte.

ס	וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאָה	וְאֶחָיו	הַשָּׂר	יוֹאֵל	גֵּרְשֹׁם	לִבְנֵי	7
§	e-trinta	cento	e-seus-irmãos	o-chefe	Yoel	Gershom	Dos-filhos-de	
	H7970	H3967	H0251	H8269	H3100	H1648		

Dos filhos de Gersom: Joel, o principe, e de seus irmãos cento e trinta.

ס	מָאתָיִם׃	וְאֶחָיו	הַשָּׂר	שְׁמַעְיָה	אֶלִיצָפָן	לִבְנֵי	8
§	duzentos	e-seus-irmãos	o-chefe	Shemayah	Elitsafan	Dos-filhos-de	
	H3967	H0251	H8269	H8098	H0469		

Dos filhos de Elisaphan: Semaias o principe, e de seus irmãos duzentos.

ס	שְׁמוֹנִים׃	וְאֶחָיו	הַשָּׂר	אֱלִיאֵל	חֶבְרוֹן	לִבְנֵי	9
§	oitenta	e-seus-irmãos	o-chefe	Eliel	Hevron	Dos-filhos-de	
	H8084	H0251	H8269	H0447			

Dos filhos de Hebron: Eliel, o principe, e de seus irmãos oitenta.

ס	עָשָׂר׃	וּשְׁנֵים	מֵאָה	וְאֶחָיו	הַשָּׂר	עַמִּינָדָב	עֻזִּיאֵל	לִבְנֵי	10
§	dez	e-dois	cento	e-seus-irmãos	o-chefe	Aminadav	Uziel	Dos-filhos-de	
	H6240	H8147	H3967	H0251	H8269	H5992	H5816		

Dos filhos de Uziel: Amminadab, o principe, e de seus irmãos cento e doze.

עֲשָׂיָה	לְאוּרִיאֵל	וְלַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וּלְאֶבְיָתָר	לְצָדוֹק	דָּוִיד	וַיִּקְרָא	11
Asayah	a-Uriel	e-aos-levitas	os-sacerdotes	e-a-Evyatar	a-Tsadoq	David	E-chamou	
H6222	H0222	H3881	H3548	H0054	H6659	H1732	H7121	

וְעַמִּינָדָב׃	וֵאֱלִיאֵל	שְׁמַעְיָה	וְיוֹאֵל
e-Aminadav	e-Eliel	Shemayah	e-Yoel
H5992	H0447	H8098	H3100

E chamou David os sacerdotes Zadok e Abiathar, e os levitas, Uriel, Asaias, Joel, Semaias, Eliel, e Amminadab;

וַאֲחֵיכֶם	אַתֶּם	הִתְקַדִּשׁוּ	לַלְוִיִּם	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	אַתֶּם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	12
e-vossos-irmãos	vós	santificai-vos	aos-levitas	os-pais	cabeças-de	Vós	a-eles	E-disse	
H0251		H6942	H3881	H0001				H0559	

לוֹ׃	הֲכִינוֹתִי	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲרוֹן	אֵת	וְהַעֲלִיתֶם
para-ela	o-que-preparei	a	Israel	Elohim-de	YHWH	arca-de	(a)	e-fazei-subir
		H0413	H3478	H0430	H3068	H0727	H0853	H5927

E disse-lhes: Vós sois os chefes dos paes entre os levitas: sanctificae-vos, vós e vossos irmãos, para que façaes subir a arca do Senhor, Deus de Israel, ao logar que lhe tenho preparado.

כִּי־	בָּנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	פָּרַץ	אַתָּם	לֹא	לְמַבְרֵאשׁוֹנָה	כִּי	13
porque	contra-nós	nosso-Elohim	YHWH	irrompeu	vós	não	na-primeira-vez	Porque	
		H0430	H3068	H6555		H3808	H7223		

כַּמִּשְׁפָּט׃	דְּרַשְׁנֵהוּ	לֹא	
conforme-a-ordenança	o-buscamos	não	
H4941	H1875	H3808	

Pois que, porquanto primeiro vós assim o não fizestes, o Senhor fez rotura em nós, porque o não buscámos segundo a ordenança.

14 וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
E-santificaram-se os-sacerdotes e-os-levitas para-fazer-subir (a) arca-de YHWH
H6942 H3548 H3881 H5927 H0853 H0727 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
Elohim-de Israel
H0430 H3478

Sanctificaram-se pois os sacerdotes e levitas, para fazerem subir a arca do Senhor Deus de Israel.

15 וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־הַלְוִיִּם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
E-carregaram filhos-de os-levitas (a) arca-de o-Elohim como ordenou Mosheh
H5375 H1121 H3881 H0853 H0727 H0430 H3588 H6680 H4872

כִּדְבַר יְהוָה עַל־פִּי בְּכָתֵפָם בְּמוֹטוֹת עֲלֵיהֶם׃ פ
conforme-palavra-de YHWH sobre-seus-ombros com-as-varas sobre-eles ¶
H1697 H3068 H3802 H4133 H5921 H0853 H6440

E os filhos dos levitas trouxeram a arca de Deus aos hombros, como Moysés tinha ordenado, conforme a palavra do Senhor, com as varas que tinham sobre si.

16 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְשֹׁרְרִים
E-disse David aos-chefes-de os-levitas para-colocar (a) seus-irmãos os-cantores
H0559 H1732 H8269 H3881 H5975 H0853 H0251 H7891

בִּכְלֵי־שִׁיר נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת וּמְצִלְתָּיִם מַשְׁמִיעִים לְהָרִים־קוֹל בְּקוֹל שִׂמְחָה׃ פ
com-instrumentos-de cântico alaúdes e-harpas e-címbalos fazendo-soar para-levantar com-voz para-alegria ¶
H3627 H7892 H5035 H3658 H4700 H8085 H7311 H6963 H8057

E disse David aos principes dos levitas que constituissem a seus irmãos, os cantores, com instrumentos musicos, com alaudes, harpas e cymbalos, para que se fizessem ouvir, levantando a voz com alegria.

17 וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הֵימָן בֶּן־יוֹאֵל וּמִן־אֲחֵיהֶם אָסָף בֶּן־בְּרֶכְיָהוּ
E-colocaram os-levitas (a) Heman filho-de Yoel e-de seus-irmãos Asaf filho-de Berekhyahu
H5975 H3881 H0853 H1968 H1121 H3100 H4480 H0251 H0623 H1121 H1296

וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֵיתָן בֶּן־קוּשָׁיָהוּ׃ ס
e-de filhos-de Merari Etan filho-de Qushayahu §
H4480 H1121 H4847 H0387 H1121 H6984 H5674

Ordenaram pois os levitas a Heman, filho de Joel; e dos seus irmãos, a Asaph, filho de Berechias, e dos filhos de Merari, seus irmãos, a Ethan, filho de Kusaias.

18 וְעִמָּהֶם אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים זְכַרְיָהוּ בֶּן וְיַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל
E-com-eles seus-irmãos os-segundos Zekharyahu Ben e-Yaaziel e-Shemiramot e-Yehiel
H5973 H0251 H4932 H2148 H1121 H3268 H8070 H3171

וּמַתִּתְיָהוּ וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּבְנָיָהוּ וְאֶלִיאָב וְעֻנִּי אֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעוֹבֵד־אֱדֹם
e-Matityahu e-Maaseyahu e-Benayahu Eliav e-Uni e-Eliflehu e-Miqneyahu e-Oved-Edom
H4993 H4641 H1141 H0446 H6042 H0466 H4737 H5654

וְיִעִיאֵל הַשֹּׁעֲרִים׃
e-Yeiel os-porteiros
H3273 H7778

E com elles a seus irmãos da segunda ordem: a Zacharias, Ben, e Jaaziel, e Semiramoth, e Jehiel, e Uni, Eliab, e Benaias, e Maaseias, e Mattithias, e Eliphelehu, e Mikneias, e Obed-edom, e Jeiel, os porteiros.

וְהַמְשֹׁרְרִ֑ים	הֵימָ֥ן	אָסָ֖ף	וְאֵיתָ֥ן	בִּמְצִלְתַּ֛יִם	נְחֹ֖שֶׁת	לְהַשְׁמִ֥יעַ׃	19
E–os–cantores	Heman	Asaf	e–Etan	com–címbalos–de	bronze	para–fazer-soar	
H7891	H1968	H0623	H0387	H4700		H8085	

E os cantores, Heman, Asaph e Ethan, se faziam ouvir com cymbalos de metal;

וּזְכַרְיָ֣ה	וַעֲזִיאֵ֔ל	וּשְׁמִירָמ֖וֹת	וִיחִיאֵ֣ל	וְעַנִּ֑י	וֶאֱלִיאָ֣ב	וּמַעֲשֵׂיָ֔הוּ	וּבְנָיָ֖הוּ	20
E–Zekharyah	e–Aziel	e–Shemiramot	e–Yehiel	e–Uni	e–Eliav	e–Maaseyahu	e–Benayahu	
	H5815	H8070	H3171	H6042	H0446	H4641	H1141	

בִּנְבָלִ֖ים	עַל־	עֲלָמ֥וֹת׃	
com–alaúdes	sobre	alamot	
		H5961	

E Zacharias, e Aziel, e Semiramoth, e Jehiel, e Uni, e Eliab, e Maaseias, e Benaias, com alaudes, sobre Alamoth:

עַל־	בְּכִנֹּר֥וֹת	וַעֲזַזְיָ֔הוּ	וְיִעִיאֵ֖ל	אֱדֹם֥וְעֹבֵ֛ד	וּמִקְנֵיָ֥הוּ	וֶאֱלִיפְלֵ֖הוּ	וּמַתִּתְיָ֑הוּ	21
sobre	com–harpas	e–Azazyahu	e–Yeiel	e–Oved–Edom	e–Miqneyahu	e–Eliflehu	E–Matityahu	
	H3658	H5812	H3273	H5654	H4737	H0466	H4993	

לְנַצֵּֽחַ׃	הַשְּׁמִינִ֖ית		
para–dirigir	a–oitava		
H5329	H8067		

E Mattithias e Eliphelehu, e Mikneias, e Obed-edom, e Jeiel, e Azazias, com harpas, sobre Seminith, para esforçar o tom.

מֵבִ֖ין	כִּ֑י	בַּמַּשָּׂ֣א	יָסַ֔ר	בְּמַשָּׂ֖א	הַלְוִיִּ֥ם	שַׂר־	וּכְנַנְיָ֛הוּ	22
entendido	porque	no–transporte	instruía	no–transporte	os–levitas	chefe–de	E–Kenanyahu	
H0995			H3256		H3881	H8269	H3663	

הֽוּא׃	
ele	
H1931	

E Chenanias, principe dos levitas, tinha cargo de entoar o canto; ensinava-os a entoal-o, porque era entendido.

וּבֶרֶכְיָ֥ה	וְאֶלְקָנָ֖ה	שֹׁעֲרִ֥ים	לָאָרֽוֹן׃	23
E–Berekhyah	e–Elqanah	porteiros	para–a–arca	
H1296	H0511	H7778	H0727	

E Berechias e Elkana eram porteiros da arca.

וְאֶלִיעֶ֖זֶר	וּבְנָיָ֑הוּ	וּזְכַרְיָ֣הוּ	וַעֲמָשַׂ֔י	וּנְתַנְאֵ֖ל	וְיוֹשָׁפָ֥ט	וּשְׁבַנְיָ֛הוּ	24
e–Eliezer	e–Benayahu	e–Zekharyahu	e–Amasai	e–Netanel	e–Yoshafat	E–Shevanyahu	
H0461	H1141		H6022	H5417	H3146	H7645	

אֲרֹ֣ון	לִפְנֵי֮	בַּחֲצֹצְר֒וֹת	(מַחְצְרִ֣ים)	[מחצצרים]	הַכֹּהֲנִ֗ים	
arca–de	diante–de	com–as–trombetas	tocando-trombetas	[tocando-trombetas]	os–sacerdotes	
H0727	H6440	H2689	H2690	H2690	H3548	

לָאָרֽוֹן׃	שֹׁעֲרִ֖ים	וִיחִיָּ֥ה	אֱדֹם֥וְעֹבֵ֛ד	הָאֱלֹהִֽים׃	
para–a–arca	porteiros	e–Yehiyah	e–Oved–Edom	o–Elohim	
H0727	H7778	H3174	H5654	H0430	

E Sebanias, e Josaphat, e Nethaneel, e Amasai, e Zacharias, e Benaias, e Eliezer, os sacerdotes, tocavam as trombetas perante a arca de Deus: e Obed-edom e Jehias eram porteiros da arca.

לְהַעֲלוֹת	הַהֹלְכִים	הָאֲלָפִים	וְשָׂרֵי	יִשְׂרָאֵל	וְזִקְנֵי	דָּוִיד	וַיֵּהִי		25
para-fazer-subir	os-que-iam	os-milhares	e-chefes-de	Israel	e-anciãos-de	David	E-foi		
H5927	H1980	H0505	H8269	H3478	H2205	H1732	H1961		

ס	בְּשִׂמְחָה׃	עֹבֵד־אֱדֹם	בֵּית	מִן־	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־
§	com-alegria	Oved-Edom	casa-de	de	YHWH	aliança-de	arca-de	(a)
	H8057	H5654			H3068	H1285	H0727	H0853

Succedeu pois que David e os anciãos d'Israel, e os capitães dos milhares, foram para fazer subir a arca do concerto do Senhor, da casa de Obed-edom, com alegria.

בְּרִית־	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	הָאֱלֹהִים	בְּעֶזֹר	וַיְהִי	26
aliança-de	arca-de	carregadores-de	os-levitas	(a)	o-Elohim	quando-ajudou	E-foi	
H1285	H0727	H5375	H3881	H0853	H0430	H5826	H1961	

אֵילִים׃	וְשִׁבְעָה	פָּרִים	שִׁבְעָה־	וַיִּזְבְּחוּ	יְהוָה
carneiros	e-sete	touros	sete	e-sacrificaram	YHWH
	H7651	H6499	H7651	H2076	H3068

E succedeu que, ajudando Deus os levitas que levavam a arca do concerto do Senhor, sacrificaram sete novilhos e sete carneiros.

אֶת־	הַנֹּשְׂאִים	הַלְוִיִּם	וְכָל־	בּוּץ	בְּמְעִיל	וּמְכֻרְבָּל	וְדָוִיד	27
(a)	os-que-carregavam	os-levitas	e-todo	linho-fino	com-manto-de	vestido	E-David	
H0853	H5375	H3881	H3605	H0948	H4598	H3736	H1732	

דָּוִיד	וְעַל־	הַמְשֹׂרְרִים	הַמַּשָּׂא	הַשָּׁר	וּכְנַנְיָה	וְהַמְשֹׂרְרִים	הָאָרֹן
David	e-sobre	dos-cantores	do-transporte	o-chefe	e-Kenanyah	e-os-cantores	a-arca
H1732		H7891		H8269	H3663	H7891	H0727

בָּד׃	אֵפוֹד
linho	éfode-de
H0906	H0646

E David ia vestido de um roupão de linho fino, como tambem todos os levitas que levavam a arca, e os cantores, e Chenanias, chefe dos que levavam a arca e dos cantores; tambem David levava sobre si um ephod de linho.

בִּתְרוּעָה	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	מַעֲלִים	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	28
com-aclamação	YHWH	aliança-de	arca-de	(a)	fazendo-subir	Israel	E-todo	
H8643	H3068	H1285	H0727	H0853	H5927	H3478	H3605	

וְכִנֹּרוֹת׃	בִּנְבָלִים	מַשְׁמִעִים	וּבִמְצִלְתָיִם	וּבַחֲצֹצְרוֹת	שׁוֹפָר	וּבְקוֹל
e-harpas	com-alaúdes	fazendo-soar	e-com-címbalos	e-com-trombetas	shofar	e-com-som-de
H3658		H8085	H4700	H2689	H7782	

E todo o Israel fez subir a arca do concerto do Senhor, com jubilo, e com sonido de buzinas, e com trombetas, e com cymbalos, fazendo sonido com alaudes e com harpas.

שָׁאוּל	בַּת־	וּמִיכַל	דָּוִיד	עִיר	עַד־	בָּא	יְהוָה	בְּרִית	אֲרוֹן	וַיְהִי	29
Shaul	filha-de	e-Mikhal	David	cidade-de	até	veio	YHWH	aliança-de	arca-de	E-foi	
H7586	H1323	H4324	H1732		H5704	H0935	H3068	H1285	H0727	H1961	

וַתִּבֶז	וּמְשַׂחֵק	מְרַקֵּד	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַתַּרְא	הַחַלּוֹן	בְּעַד	וַתַּשְׁקֵף
e-desprezou	e-festejando	dançando	David	o-rei	(a)	e-viu	a-janela	pela	olhou
H0959	H7832	H7540	H1732	H4428	H0853	H7200	H2474	H1157	H8259

פ	בְּלִבָּהּ׃	לוֹ
¶	em-seu-coração	a-ele

E succedeu que, chegando a arca do concerto do Senhor á cidade de David, Michal, a filha de Saul, olhou d'uma janella, e, vendo a David dançar e tocar, o desprezou no seu coração.

Chapter 16

1

אֲשֶׁר	הָאֹהֶל	בְּתוֹךְ	אֹתוֹ	וַיַּצִּיגוּ	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וַיָּבִיאוּ
que	a-tenda	no-meio-de	ela	e-colocaram	o-Elohim	arca-de	(a)	E-trouxeram
	H0168	H8432	H0853	H3322	H0430	H0727	H0853	H0935

הָאֱלֹהִים׃	לִפְנֵי	וּשְׁלָמִים	עֹלוֹת	וַיַּקְרִיבוּ	דָּוִיד	לוֹ	נָטָה־	
o-Elohim	diante-de	e-ofertas-de-paz	holocaustos	e-ofereceram	David	para-ela	estendeu	
H0430	H6440	H8002		H7126	H1732		H5186	

Trazendo pois a arca de Deus, a pozeram no meio da tenda que David lhe tinha armado; e offereceram holocaustos e sacrificios pacificos perante Deus.

2

אֶת־	וַיְבָרֶךְ	וְהַשְּׁלָמִים	הָעֹלָה	מֵהַעֲלוֹת	דָּוִיד	וַיְכַל	
(a)	e-abençoou	e-as-ofertas-de-paz	o-holocausto	de-fazer-subir	David	E-terminou	
H0853	H1288	H8002		H5927	H1732	H3615	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	הָעָם
YHWH	em-nome-de	o-povo
H3068	H8034	

E, acabando David de offerecer os holocaustos e sacrificios pacificos, abençoou o povo em nome do Senhor.

3

לְאִישׁ	אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	לְכָל־	וַיְחַלֵּק	
a-cada-homem	mulher	e-até	desde-homem	Israel	homem-de	a-todo	E-repartiu	
H0376	H0802	H5704	H0376	H3478	H0376	H3605		

וַאֲשִׁישָׁה׃	וְאִשְׁפָּר	לֶחֶם	כִּכַּר־	
e-um-bolo-de-passas	e-uma-porção	pão	um-pão-de	
H0809	H0829	H3899	H3603	

E repartiu a todos em Israel, tanto a homens como a mulheres, a cada um um pão, e um bom pedaço de carne, e um frasco de vinho.

4

וּלְהַזְכִּיר	מְשָׁרְתִים	הַלְוִיִּם	מִן־	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	וַיִּתֵּן	
e-para-lembrar	ministrando	os-levitas	de	YHWH	arca-de	diante-de	E-colocou	
H2142	H8334	H3881		H3068	H0727	H6440	H5414	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	וּלְהַלֵּל	וּלְהוֹדוֹת	
¶	Israel	Elohim-de	a-YHWH	e-para-louvar	e-para-dar-graças	
	H3478	H0430	H3068		H3034	

E poz perante a arca do Senhor alguns dos levitas por ministros; e isto para recordarem, e louvarem, e celebrarem ao Senhor Deus d'Israel.

5

וּמַתִּתְיָה	וְיִחִיאֵל	וּשְׁמִירָמוֹת	יְעִיאֵל	זְכַרְיָה	וּמִשְׁנֵהוּ	הָרִאשׁ	אָסָף	
e-Matityah	e-Yehiel	e-Shemiramot	Yeiel	Zekharyah	e-seu-segundo	o-primeiro	Asaf	
H4993	H3171	H8070	H3273		H4932		H0623	

וּבִכְנֹרוֹת	נְבָלִים	בִּכְלֵי	וְיִעִיאֵל	אֱדֹם־וְעֹבֵד	וּבְנָיָהוּ	וֵאֱלִיאָב	
e-com-harpas	alaúdes	com-instrumentos-de	e-Yeiel	e-Oved-Edom	e-Benayahu	e-Eliav	
H3658		H3627	H3273	H5654	H1141	H0446	

מַשְׁמִיעַ׃	בְּמִצְלְתָיִם	וְאָסָף	
fazendo-soar	com-os-címbalos	e-Asaf	
H8085	H4700	H0623	

Era Asaph o chefe, e Zacharias o segundo depois d'elle: Jeiel, e Semiramoth, e Jehiel, e Mattithias, e Eliab, e Benaias, e Obed-edom, e Jeiel, com alaudes e com harpas; e Asaph se fazia ouvir com cymbalos;

אֲרוֹן	לִפְנֵי	תָּמִיד	בַּחֲצֹצְרוֹת	הַכֹּהֲנִים	וְיַחֲזִיאֵל	וּבְנָיָהוּ	6
arca–de	diante–de	continuamente	com–as–trombetas	os–sacerdotes	e–Yahaziel	E–Benayahu	
H0727	H6440	H8548	H2689	H3548	H3166	H1141	

בְּרִית־	הָאֱלֹהִים׃
aliança–de	o–Elohim
H1285	H0430

Tambem Benaias, e Jahaziel, os sacerdotes, continuamente com trombetas, perante a arca do concerto de Deus.

אָסָף	בִּיד־	לַיהוָה	לְהֹדוֹת	בָּרֹאשׁ	דָּוִיד	נָתַן	אָז	הַהוּא	בַּיּוֹם	7
Asaf	por–mão–de	a–YHWH	para–dar–graças	primeiro	David	deu	então	esse	No–dia	
H0623	H3027	H3068	H3034		H1732	H5414		H1931	H3117	

פ	וְאֶחָיו׃	
¶	e–seus–irmãos	
	H0251	

Então n'aquelle mesmo dia entregou David em primeiro logar o Psalmo seguinte, para louvarem ao Senhor, pelo ministerio de Asaph e de seus irmãos:

עֲלִילֹתָיו׃	בָּעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בִּשְׁמוֹ	קִרְאוּ	לַיהוָה	הוֹדוּ	8
suas–obras	entre–os–povos	fazei–saber	em–seu–nome	invocai	a–YHWH	Dai–graças	
H5949		H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	

Louvae ao Senhor, invocae o seu nome, fazei conhecidos entre os povos os seus feitos.

נִפְלְאֹתָיו׃	בְּכָל־	שִׂיחוּ	לוֹ	זַמְּרוּ־	לוֹ	שִׁירוּ	9
suas–maravilhas	em–todas	meditai	a–ele	salmodiai	a–ele	Cantai	
H6381	H3605	H7878		H2167		H7891	

Cantae-lhe, psalmodiae-lhe, attentamente fallae de todas as suas maravilhas.

							10
יְהוָה׃	מְבַקְשֵׁי	לֵב	יִשְׂמַח	קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	הֻתְהַלְלוּ	
YHWH	buscadores–de	coração–de	alegre–se	sua–santidade	em–nome–de	Gloriai–vos	
H3068	H1245		H8055	H6944	H8034		

Gloriae-vos no seu sancto nome; alegre-se o coração dos que buscam ao Senhor.

							11
תָּמִיד׃	פָּנָיו	בַּקְשׁוּ	וְעֻזּוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ		
continuamente	sua–face	buscai	e–sua–força	YHWH	Buscai		
H8548	H6440	H1245	H5797	H3068	H1875		

Buscae ao Senhor, e a sua força; buscae a sua face continuamente.

							12
פִּיהוּ׃	וּמִשְׁפְּטֵי־	מֹפְתָיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר	נִפְלְאֹתָיו	זִכְרוּ	
sua–boca	e–juízos–de	seus–prodígios	fez	que	suas–maravilhas	Lembrai-vos–de	
H6310	H4941	H4159			H6381	H2142	

Lembrae-vos das suas maravilhas que tem feito, de seus prodigios, e dos juizos da sua bocca.

							13
בְּחִירָיו׃	יַעֲקֹב	בְּנֵי	עַבְדּוֹ	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע		
seus–escolhidos	Yaaqov	filhos–de	seu–servo	Israel	Semente–de		
H0972	H3290		H5650	H3478	H2233		

Vós, semente d'Israel, seus servos, vós, filhos de Jacob, seus eleitos.

						14
מִשְׁפָּטָיו׃	הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	
seus–juízos	a–terra	em–toda	nosso–Elohim	YHWH	Ele	
H4941	H0776	H3605	H0430	H3068	H1931	

Elle é o Senhor nosso Deus; em toda a terra estão os seus juizos.

	זִכְרוּ	לְעוֹלָם	בְּרִיתוֹ	דָּבָר	צִוָּה	לְאֶלֶף	דּוֹר׃
	Lembrai-vos	para-sempre-de	sua-aliança	palavra	ordenou	para-mil	gerações
	H2142	H5769	H1285	H1697	H6680	H0505	H1755

15

Lembrae-vos perpetuamente do seu concerto e da palavra que prescreveu para mil gerações;

אֲשֶׁר	כָּרַת	אֶת־	אַבְרָהָם	וּשְׁבוּעָתוֹ	לְיִצְחָק׃	
Que	cortou	com	Avraham	e-seu-juramento	a-Yitshaq	
H3772	H0854	H0085	H7621	H3327		

16

Do concerto que contratou com Abrahão, e do seu juramento a Isaac;

וַיַּעֲמִידֶהָ	לְיַעֲקֹב	לְחֹק	לְיִשְׂרָאֵל	בְּרִית	עוֹלָם׃	
E-confirmou-a	a-Yaaqov	por-estatuto	a-Israel	aliança-de	eternidade	
H5975	H3290	H2706	H3478	H1285	H5769	

17

O qual tambem a Jacob ratificou por estatuto, e a Israel por concerto eterno,

לֵאמֹר	לְךָ	אֶתֵּן	אֶרֶץ־	כְּנָעַן	חֶבֶל	נַחֲלַתְכֶם׃
Dizendo	a-ti	darei	terra-de	Kenaan	cordão-de	vossa-herança
H0559		H5414	H0776			H5159

18

Dizendo: A ti te darei a terra de Canaan, quinhão da vossa herança.

בְּהִיוֹתְכֶם	מְתֵי	מִסְפָּר	כִּמְעַט	וְגָרִים	בָּהּ׃		
Quando-éreis	homens-de	número	poucos	e-estrangeiros	nela		
H1961	H4962	H4557	H4592				

19

Sendo vós em pequeno numero, poucos homens, e estrangeiros n'ella.

וַיִּתְהַלְּכוּ	מִגּוֹי	אֶל־	גּוֹי	וּמִמַּמְלָכָה	אֶל־	עַם	אַחֵר׃	
E-andavam	de-nação	a	nação	e-de-reino	a	povo	outro	
H1980		H0413		H4467	H0413		H0312	

20

E andaram de nação em nação, e d'um reino para outro povo.

לֹא־	הִנִּיחַ	לְאִישׁ	לְעָשְׁקָם	וַיּוֹכַח	עֲלֵיהֶם	מְלָכִים׃	
Não	permitiu	a-homem	para-oprimi-los	e-repreendeu	por-eles	reis	
H3808	H3240	H0376	H6231	H3198		H4428	

21

A ninguem permittiu que os opprimisse, e por amor d'elles reprehendeu reis, dizendo:

אַל־	תִּגְּעוּ	בִּמְשִׁיחָי	וּבִנְבִיאַי	אַל־	תָּרֵעוּ׃		פ
Não	toqueis	em-meus-ungidos	e-a-meus-profetas	não	façais-mal		¶
H0408	H5060	H4899	H5030	H0408			

22

Não toqueis os meus ungidos, e aos meus prophetas não façaes mal.

שִׁירוּ	לַיהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ	בַּשְּׂרוּ	מִיּוֹם־	אֶל־	יוֹם	יְשׁוּעָתוֹ׃
Cantai	a-YHWH	toda	a-terra	anunciai	de-dia	a	dia	sua-salvação
H7891	H3068	H3605	H0776	H1319	H3117	H0413	H3117	H3444

23

Cantae ao Senhor em toda a terra; annunciae de dia em dia a sua salvação.

סַפְּרוּ	בַגּוֹיִם	אֶת־	כְּבוֹדוֹ	בְּכָל־	הָעַמִּים	נִפְלְאֹתָיו׃
Narrai	entre-as-nações	(a)	sua-glória	em-todos	os-povos	suas-maravilhas
		H0853	H3519	H3605		H6381

24

Contae entre as nações a sua gloria, entre todos os povos as suas maravilhas.

אֱלֹהִים׃	כָּל־	עַל־	הוּא	וְנוֹרָא	מְאֹד	וּמְהֻלָּל֥	יְהוָה	גָּד֗וֹל	כִּ֤י	25
deuses	todos	sobre	ele	e-temível	muito	e-digno-de-louvor	YHWH	grande	Porque	
H0430	H3605		H1931	H3372	H3966		H3068			

Porque grande é o Senhor, e muito para louvar, e mais tremendo é do que todos os deuses.

עָשָׂה׃	שָׁמַ֥יִם	וַיהוָה	אֱלִילִ֑ים	הָעַמִּ֣ים	אֱלֹהֵי	כָּל־	כִּ֤י	26
fez	céus	e-YHWH	ídolos	os-povos	deuses-de	todos	Porque	
	H8064	H3068	H0457		H0430	H3605		

Porque todos os deuses das nações são vaidades; porém o Senhor fez os céus.

בְּמִקְדָּשׁוֹ׃	וְחֶדְוָה	עֹ֖ז	לְפָנָ֑יו	וְהָדָ֣ר	הוֹד		27
em-seu-lugar	e-alegria	força	diante-dele	e-majestade	Esplendor		
H4725	H2304	H5797	H6440	H1926	H1935		

Magestade e esplendor ha diante d'elle, força e alegria no seu logar.

וָעֹֽז׃	כָּב֖וֹד	לַיהוָ֑ה	הָב֣וּ	עַמִּ֗ים	מִשְׁפְּחֹ֣ות	לַיהוָ֣ה	הָב֣וּ	28
e-força	glória	a-YHWH	dai	povos	famílias-de	a-YHWH	Dai	
H5797	H3519	H3068	H3051		H4940	H3068	H3051	

Dae ao Senhor, ó familias das nações, dae ao Senhor gloria e força.

הִשְׁתַּחֲוּ֥וּ	לְפָנָ֑יו	וּבֹ֣אוּ	מִנְחָ֗ה	שְׂאֽוּ	שְׁמ֥וֹ	כְּב֣וֹד	לַיהוָ֣ה	הָב֣וּ	29
prostrai-vos	diante-dele	e-vinde	oferta	levai	seu-nome	glória-de	a-YHWH	Dai	
H7812	H6440	H0935	H4503	H5375	H8034	H3519	H3068	H3051	

קֹ֝דֶשׁ׃	בְּהַדְרַת־	לַיהוָ֥ה
santidade	em-esplendor-de	a-YHWH
H6944	H1927	H3068

Dae ao Senhor a gloria de seu nome; trazei presentes, e vinde perante Elle: adorae ao Senhor na belleza da sua sanctidade.

תְּמוֹט׃	בַּל־	תִּבֶּ֣ל	תִּכּ֑וֹן	אַף־	הָאָ֥רֶץ	כָּל־	מִלְּפָנָ֗יו	חִ֫ילוּ	30
será-abalado	não	mundo	será-firmado	também	a-terra	toda	de-diante-dele	Tremei	
H4131	H1077	H8398		H0637	H0776	H3605	H6440		

Trema perante Elle, trema toda a terra; pois o mundo se affirmará, para que se não abale.

מָלָךְ׃	יְהוָה	בַּגּוֹיִם	וְיֹאמְרוּ	הָאָ֥רֶץ	וְתָגֵ֗ל	הַשָּׁמַ֥יִם	יִשְׂמְח֣וּ	31
reina	YHWH	entre-as-nações	e-digam	a-terra	e-exulte	os-céus	Alegrem-se	
	H3068		H0559	H0776	H1523	H8064	H8056	

Alegrem-se os céus, e regozije-se a terra; e diga-se entre as nações: O Senhor reina.

בּ֑וֹ׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	הַשָּׂדֶ֥ה	יַעֲלֹ֗ץ	וּמְלוֹאֹ֑ו	הַ֝יָּ֗ם	יִרְעַ֤ם	32
nele	que	e-tudo	o-campo	exulte	e-sua-plenitude	o-mar	Troveje	
		H3605		H5970	H4393	H3220	H7481	

Brama o mar com a sua plenitude; exulte o campo com tudo o que ha n'elle.

בָּ֣א	כִּי־	יְהוָ֑ה	מִלִּפְנֵ֥י	הַיָּ֗עַר	עֲצֵי	יְרַנְּנ֥וּ	אָ֤ז	33
vem	porque	YHWH	de-diante-de	a-floresta	árvores-de	cantem-de-alegria	Então	
H0935		H3068	H6440		H6086			

הָאָֽרֶץ׃	אֶת־	לִשְׁפֹּ֥ט
a-terra	(a)	para-julgar
H0776	H0853	H8199

Então jubilarão as arvores dos bosques perante o Senhor; porquanto vem a julgar a terra.

34	הוֹדוּ	לַיהוָה	כִּי	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	Dai-graças	a–YHWH	porque	bom	porque	para–sempre	sua–misericórdia
	H3034	H3068				H5769	

Louvae ao Senhor, porque é bom; pois a sua benignidade dura perpetuamente.

35	וְאִמְרוּ	הוֹשִׁיעֵנוּ	אֱלֹהֵי	יִשְׁעֵנוּ	וְקַבְּצֵנוּ	וְהַצִּילֵנוּ	מִן־	הַגּוֹיִם
	E–dizei	salva-nos	Elohim–de	nossa–salvação	e–ajunta-nos	e–livra-nos	de	as–nações
	H0559	H3467	H0430	H3468	H6908	H5337		

לְהֹדוֹת	לְשֵׁם	קָדְשֶׁךָ	לְהִשְׁתַּבֵּחַ	בִּתְהִלָּתֶךָ׃
para–dar-graças	a–nome–de	tua–santidade	para–gloriar-se	em–teu–louvor
H3034	H8034	H6944		H8416

E dizei: Salva-nos, ó Deus da nossa salvação, e ajunta-nos, e livra-nos das nações; para que louvemos o teu sancto nome, e nos gloriemos do teu louvor.

36	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מִן־	הָעוֹלָם	וְעַד	הָעוֹלָם	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־
	Bendito	YHWH	Elohim–de	Israel	de	a–eternidade	e–até	a–eternidade	e–disse	todo
	H1288	H3068	H0430	H3478		H5769	H5704	H5769	H0559	H3605

פ	לַיהוָה׃	וְהַלֵּל	אָמֵן	הָעָם
¶	a–YHWH	e–louvai	Amém	o–povo
	H3068		H0543	

Louvado seja o Senhor Deus de Israel, de seculo em seculo. E todo o povo disse: Amen! e louvou ao Senhor.

37	וַיַּעֲזֹב־	שָׁם	לִפְנֵי	אֲרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	לְאָסָף	וּלְאֶחָיו
	E–deixou	ali	diante–de	arca–de	aliança–de	YHWH	a–Asaf	e–a–seus–irmãos
	H8033		H6440	H0727	H1285	H3068	H0623	H0251

לְשָׁרֵת	לִפְנֵי	הָאָרוֹן	תָּמִיד	לִדְבַר־	יוֹם	בְּיוֹמוֹ׃
para–ministrar	diante–de	a–arca	continuamente	conforme–a–coisa–de	dia	em–seu–dia
H8334	H6440	H0727	H8548	H1697	H3117	H3117

Então deixou ali, diante da arca do concerto do Senhor, a Asaph e a seus irmãos, para ministrarem continuamente perante a arca, segundo se ordenara para cada dia.

38	וְחֹסָה	יְדִיתוּן	בֶּן־	אֹבֵד־אֱדֹם	וּשְׁמֹנָה	שִׁשִּׁים	וַאֲחֵיהֶם	אֹבֵד־אֱדֹם
	e–Hosah	Yedutun	filho–de	e–Oved–Edom	e–oito	sessenta	e–seus–irmãos	E–Oved–Edom
	H2621	H3038		H5654	H8083	H8346	H0251	H5654

לְשֹׁעֲרִים׃
como–porteiros
H7778

E mais a Obed-edom, com seus irmãos, sessenta e oito: a este Obed-edom, filho de Jeduthun, e a Hosa, ordenou por porteiros.

39	וְאֶת	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְאֶחָיו	הַכֹּהֲנִים	לִפְנֵי	מִשְׁכַּן	יְהוָה
	E–(a)	Tsadoq	o–sacerdote	e–seus–irmãos	os–sacerdotes	diante–de	tabernáculo–de	YHWH
	H0853	H6659	H3548		H3548	H6440	H4908	H3068

בַּבָּמָה	אֲשֶׁר	בְּגִבְעוֹן׃
no–alto	que	em–Givon
H1116		H1391

E mais a Zadok, o sacerdote, e a seus irmãos, os sacerdotes, diante do tabernaculo do Senhor, no alto que está em Gibeon,

תָּמִיד	הָעֹלָה	מִזְבַּח	עַל־	לַיהוָה	עֹלוֹת	לְהַעֲלוֹת		40
continuamente	o–holocausto	altar–de	sobre	a–YHWH	holocaustos	Para–fazer-subir		
H8548		H4196		H3068		H5927		

עַל־	צִוָּה	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּתוֹרַת	הַכָּתוּב	וּלְכָל־	וְלָעֶרֶב	לַבֹּקֶר
sobre	ordenou	que	YHWH	na–Torh–de	o–escrito	e–para–todo	e–à–tarde	pela–manhã
	H6680		H3068	H8451	H3789	H3605	H6153	H1242

יִשְׂרָאֵל׃	
Israel	
H3478	

Para offerecerem ao Senhor os holocaustos sobre o altar dos holocaustos continuamente, pela manhã e á tarde: e isto segundo tudo o que está escripto na lei do Senhor que tinha prescripto a Israel.

נִקְבוּ	אֲשֶׁר	הַבְּרוּרִים	וּשְׁאָר	וִידוּתוּן	הֵימָן	וְעִמָּהֶם	41
foram-designados	que	os–escolhidos	e–resto–de	e–Yedutun	Heman	E–com–eles	
		H1305	H7605	H3038	H1968		

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לַיהוָה	לְהֹדוֹת	בְּשֵׁמוֹת
sua–misericórdia	para–sempre	porque	a–YHWH	para–dar-graças	por–nomes
	H5769		H3068	H3034	H8034

E com elles a Heman, e a Jeduthun, e aos mais escolhidos, que foram apontados pelos seus nomes, para louvarem ao Senhor, porque a sua benignidade dura perpetuamente.

וּכְלֵי	לְמַשְׁמִיעִים	וּמְצִלְתַּיִם	חֲצֹצְרוֹת	וִידוּתוּן	הֵימָן	וְעִמָּהֶם	42
e–instrumentos–de	para–fazer-soar	e–címbalos	trombetas	e–Yedutun	Heman	E–com–eles	
H3627	H8085	H4700	H2689	H3038	H1968		

לַשָּׁעַר׃	יְדוּתוּן	וּבְנֵי	הָאֱלֹהִים	שִׁיר
para–a–porta	Yedutun	e–filhos–de	o–Elohim	cântico–de
H8179	H3038		H0430	

Com elles pois estavam Heman e Jeduthun, com trombetas e cymbalos, para os que se faziam ouvir, e com instrumentos de musica de Deus: porém os filhos de Jeduthun estavam á porta.

אֶת־	לְבָרֵךְ	דָּוִיד	וַיִּסֹּב	לְבֵיתוֹ	אִישׁ	הָעָם	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	43
(a)	para–abençoar	David	e–voltou	para–sua–casa	homem	o–povo	todo	E–foram	
H0853	H1288	H1732	H5437		H0376		H3605	H3212	

פ	בֵּיתוֹ׃
¶	sua–casa

Então se foi todo o povo, cada um para a sua casa: e tornou David, para abençoar a sua casa.

Chapter 17

הִנֵּה	הַנָּבִיא	נָתָן	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	בְּבֵיתוֹ	דָּוִיד	יָשַׁב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	1
Eis	o–profeta	Natan	a	David	e–disse	em–sua–casa	David	assentou	quando	E–foi	
H2009	H5030	H5416	H0413	H1732	H0559		H1732	H3427		H1961	

יְרִיעוֹת׃	תָּחַת	יְהוָה	בְּרִית־	וַאֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	בְּבֵית	יוֹשֵׁב	אָנֹכִי
cortinas	debaixo–de	YHWH	aliança–de	e–arca–de	os–cedros	em–casa–de	habito	eu
H3407	H8478	H3068	H1285	H0727	H0730		H3427	H0595

Succedeu pois que, morando David já em sua casa, disse David ao propheta Nathan: Eis que moro em casa de cedros, mas a arca do concerto do Senhor está debaixo de cortinas.

2

וַיֹּאמֶר	נָתָן	אֶל־	דָּוִיד	כֹּל	אֲשֶׁר	בִּלְבָבְךָ	עֲשֵׂה	כִּי	הָאֱלֹהִים
E-disse	Natan	a	David	Tudo	que	em-teu-coração	faze	porque	o-Elohim
H0559	H5416	H0413	H1732	H3605		H3824			H0430

עִמָּךְ׃	ס
contigo	§

Então Nathan disse a David: Tudo quanto tens no teu coração faze, porque Deus é comtigo.

3

וַיְהִי	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיְהִי	דְּבַר־	אֱלֹהִים	אֶל־	נָתָן	לֵאמֹר׃
E-foi	na-noite	essa	e-foi	palavra-de	Elohim	a	Natan	dizendo
H1961	H3915	H1931	H1961	H1697	H0430	H0413	H5416	H0559

Mas succedeu, na mesma noite, que a palavra do Senhor veiu a Nathan, dizendo:

4

תִּבְנֶה־	אַתָּה	לֹא	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	עַבְדִּי	דָּוִיד	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	לֵךְ
construirás	tu	Não	YHWH	disse	Assim	meu-servo	David	a	e-diz	Vai
H1129		H3808	H3068	H0559	H3541	H5650	H1732	H0413	H0559	H3212

לָשָׁבֶת׃	הַבָּיִת	לִי	
para-habitar	a-casa	para-mim	
H3427			

Vae, e dize a David meu servo: Assim diz o Senhor: Tu me não edificarás uma casa para morar;

5

הַיּוֹם	עַד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶעֱלֵיתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מִן־	בְּבַיִת	יָשַׁבְתִּי	לֹא	כִּי
o-dia	até	Israel	(a)	fiz-subir	que	o-dia	desde	em-casa	habitei	não	Porque
H3117	H5704	H3478	H0853	H5927		H3117			H3427	H3808	

וּמִמִּשְׁכָּן׃	אֹהֶל	אֶל־	מֵאֹהֶל	וָאֶהְיֶה	הַזֶּה	
e-de-tabernáculo	tenda	a	de-tenda	e-fui	este	
H4908	H0168	H0413	H0168	H1961	H2088	

Porque em casa nenhuma morei, desde o dia em que fiz subir a Israel até ao dia de hoje; mas fui de tenda em tenda, e de tabernaculo em tabernaculo.

6

אַחַד	אֶת־	דִּבַּרְתִּי	הַדָּבָר	יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	
um-de	a	falei	acaso-palavra	Israel	em-todo	andei	que	Em-todo	
H0259	H0854	H1696	H1697	H3478	H3605	H1980		H3605	

לֹא־	לָמָּה	לֵאמֹר	עַמִּי	אֶת־	לִרְעוֹת	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	שִׁפְטֵי
não	Por-que	dizendo	meu-povo	(a)	para-apascentar	ordenei	que	Israel	juízes-de
H3808	H4100	H0559		H0853		H6680		H3478	H8199

בְּנִיתֶם׃	לִי	בֵּית	אֲרָזִים׃
edificastes	para-mim	casa-de	cedros
H1129			H0730

Por todas as partes por onde andei com todo o Israel, porventura fallei alguma palavra a algum dos juizes de Israel, a quem ordenei que apascentasse o meu povo, dizendo: Porque me não edificaes uma casa de cedros?

7 וְעַתָּה כֹּה־ תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִיד ס כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
E-agora assim dirás a-meu-servo a-David § Assim disse YHWH-de exércitos
H6258 H3541 H0559 H5650 H1732 H3541 H0559 H3068

אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־ הַנָּוֶה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל
Eu tomei-te de a-pastagem de-trás-de o-rebanho para-ser líder sobre
H0589 H3947 H0559 H6629 H1961 H5057

עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
meu-povo Israel
H3478

Agora pois assim dirás a meu servo, a David: Assim diz o Senhor dos Exercitos: Eu te tirei do curral, de detraz das ovelhas, para que fosses chefe do meu povo Israel.

8 וָאֱהִי אִתְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרֵת אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ
E-fui contigo em-tudo que andaste e-exterminei (a) todos teus-inimigos
H1961 H6440 H3605 H0834 H3772 H1980 H3605 H0341

מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃
de-diante-de-ti e-fiz para-ti nome como-nome-de os-grandes que na-terra
H6440 H6213 H8034 H8034 H7227 H0834 H0776

E estive comtigo por toda a parte, por onde foste, e de diante de ti exterminei todos os teus inimigos, e te fiz um nome como o nome dos grandes que estão na terra.

9 וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא
E-colocarei lugar para-meu-povo Israel e-plantarei-o e-habitará debaixo-dele e-não
H7760 H4725 H5971 H3478 H5193 H7931 H8478 H3808

יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־ יוֹסִיפוּ בְנֵי־ עַוְלָה לְבַלֹּתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה׃
tremerá mais e-não continuarão filhos-de iniquidade a-consumi-lo como no-princípio
H7264 H5750 H3808 H3254 H5766 H1086 H0834 H7223

E ordenei um logar para o meu povo Israel, e o plantei, para que habite no seu logar, e nunca mais seja removido d'uma para outra parte; e nunca mais os debilitarão os filhos da perversidade, como ao principio;

10 וּלְמִימֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי אֶת־
E-desde-os-dias que ordenei juizes sobre meu-povo Israel e-subjuguei (a)
H3117 H0834 H6680 H8199 H5921 H5971 H3478 H3665 H0853

כָּל־ אֹיְבֶיךָ וַאֲנַד לָךְ וּבַיִת יִבְנֶה־ לְךָ יְהוָה׃
todos teus-inimigos e-declarei a-ti e-casa edificará para-ti YHWH
H3605 H0341 H5046 H0859 H1004 H1129 H0859 H3068

E desde os dias em que ordenei juizes sobre o meu povo Israel; porém abati a todos os teus inimigos: tambem te fiz saber que o Senhor te edificaria uma casa.

11 וְהָיָה כִּי־ יִמְלְאוּ יָמֶיךָ לָלֶכֶת עִם־ אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימוֹתִי אֶת־
E-será quando completarem teus-dias para-ir com teus-pais e-levantarei (a)
H1961 H3588 H4390 H3117 H3212 H5973 H1 H6965 H0853

זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה מִבָּנֶיךָ וַהֲכִינוֹתִי אֶת־ מַלְכוּתוֹ׃
tua-semente após-ti que será de-teus-filhos e-estabelecerei (a) seu-reino
H2233 H310 H834 H1961 H1121 H3559 H853 H4438

E ha de ser que, quando forem cumpridos os teus dias, para ires a teus paes, suscitarei a tua semente depois de ti, a qual será dos teus filhos, e confirmarei o seu reino.

12 הוּא יִבְנֶה־ לִּי בַּיִת וְכֹנַנְתִּי אֶת־ כִּסְאוֹ עַד־ עוֹלָם׃
Ele edificará para-mim casa e-firmarei (a) seu-trono até eternidade
H1931 H1129 H0 H1004 H3559 H853 H3678 H5704 H5769

Este me edificará casa; e eu confirmarei o seu throno para sempre.

לֹא־	וְחַסְדִּי	לְבֵן	לִי	יִהְיֶה־	וְהוּא	לְאָב	לוֹ	אֶהְיֶה־	אֲנִי	13
não	e-minha-misericórdia	por-filho	a-mim	será	e-ele	por-pai	a-ele	serei	Eu	
H3808				H1961	H1931	H0001		H1961	H0589	

לְפָנֶיךָ׃	הָיָה	מֵאֲשֶׁר	הֲסִירוֹתִי	כַּאֲשֶׁר	מֵעִמּוֹ	אָסִיר
antes-de-ti	foi	do-que	retirei	como	de-com-ele	retirarei
H6440	H1961		H5493			H5493

Eu lhe serei por pae, e elle me será por filho: e a minha benignidade não desviarei d'elle, como a tirei d'aquelle, que foi antes de ti.

נָכוֹן	יִהְיֶה	וְכִסְאוֹ	הָעוֹלָם	עַד־	וּבְמַלְכוּתִי	בְּבֵיתִי	וְהַעֲמַדְתִּיהוּ	14
firme	será	e-seu-trono	a-eternidade	até	e-em-meu-reino	em-minha-casa	E-colocarei-o	
	H1961	H3678	H5769	H5704	H4438		H5975	

עוֹלָם׃	עַד־
eternidade	até
H5769	H5704

Mas o confirmarei na minha casa e no meu reino para sempre, e o seu throno será firme para sempre.

נָתָן	דִּבֶּר	כֵּן	הַזֹּה	הֶחָזוֹן	וּכְכֹל	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כְּכֹל	15
Natan	falou	assim	esta	a-visão	e-conforme-toda	estas	as-palavras	Conforme-todas	
H5416	H1696		H2088	H2377	H3605	H0428	H1697	H3605	

פ	דָּוִיד׃	אֶל־
¶	David	a
	H1732	H0413

Conforme todas estas palavras, e conforme toda esta visão, assim fallou Nathan a David.

יְהוָה	אֲנִי	מִי־	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיֵּשֶׁב	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	16
YHWH	sou-eu	Quem	e-disse	YHWH	diante-de	e-assentou	David	o-rei	E-veio	
H3068	H0589	H4310	H0559	H3068	H6440	H3427	H1732	H4428	H0935	

הֲלֹם׃	עַד־	הֲבִיאֹתָנִי	כִּי	בֵּיתִי	וּמִי	אֱלֹהִים
aqui	até	trouxeste-me	que	minha-casa	e-quem	Elohim
H1988	H5704	H0935			H4310	H0430

Então entrou o rei David, e ficou perante o Senhor: e disse: Quem sou eu, Senhor Deus? e qual é a minha casa, que me trouxestes até aqui?

עַבְדְּךָ	בֵּית־	עַל־	וַתְּדַבֵּר	אֱלֹהִים	בְּעֵינֶיךָ	זֹאת	וַתְּקַטֵּן	17
teu-servo	casa-de	sobre	e-falaste	Elohim	em-teus-olhos	isto	E-foi-pequeno	
H5650			H1696	H0430		H2063	H6994	

אֱלֹהִים׃	יְהוָה	הַמַּעֲלָה	הָאָדָם	כְּתָוֹר	וּרְאִיתַנִי	לְמֵרָחוֹק
Elohim	YHWH	a-elevação	o-homem	como-forma-de	e-viste-me	para-longe
H0430	H3068		H0120	H8448	H7200	H7350

E ainda isto, ó Deus, foi pouco aos teus olhos; pelo que fallaste da casa de teu servo para tempos distantes: e proveste-me, segundo o costume dos homens, com esta exaltação, ó Senhor Deus.

אֶת־	וְאַתָּה	עַבְדְּךָ	אֶת־	לְכָבוֹד	אֵלֶיךָ	דָּוִיד	עוֹד	יוֹסִיף	מַה־	18
(a)	e-tu	teu-servo	(a)	para-honra-de	a-ti	David	mais	pode-acrescentar	Que	
H0853		H5650	H0853	H3519	H0413	H1732	H5750	H3254	H4100	

יָדָעְתָּ׃	עַבְדְּךָ
conheces	teu-servo
H3045	H5650

Que mais te dirá David, ácerca da honra feita a teu servo? porém tu bem conheces a teu servo.

19 יְהוָה בַּעֲבוּר עַבְדְּךָ וְכִלְבָבְךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־ הַגְּדוּלָה
YHWH por–causa–de teu–servo e–conforme–teu–coração fizeste (a) toda a–grandeza
H3068 H5668 H5650 H3605 H0853 H1420

הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־ כָּל הַגְּדֻלּוֹת׃
esta para–fazer-saber (a) todas as–grandezas
H2063 H3045 H0853 H3605 H1420

Ó Senhor, por amor de teu servo, e segundo o teu coração, fizeste todas estas grandezas, para fazer notorias todas estas grandes coisas.

20 יְהוָה אֵין וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁמַעְנוּ
YHWH não–há e–não–há Elohim além–de–ti em–tudo que ouvimos
H3068 H0369 H0369 H0430 H2108 H3605 H8085

כְּמוֹךָ בְּאָזְנֵינוּ׃
como–tu com–nossos–ouvidos
H3644 H0241

Senhor, ninguem ha como tu, e não ha Deus fóra de ti, conforme tudo quanto ouvimos com os nossos ouvidos.

21 וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ הָלַךְ הָאֱלֹהִים
E–quem como–teu–povo Israel nação uma na–terra que foi o–Elohim
H4310 H3478 H1471 H0259 H0776 H0834 H1980 H0430

לִפְדּוֹת לוֹ לְעָם שֵׁם לְךָ לְשׂוּם גְּדֻלּוֹת וְנֹרָאוֹת
para–resgatar para–si para povo nome para–ti para–colocar grandezas e–coisas-terríveis
H6299 H0376 H5971 H8034 H0776 H7760 H1420 H3372

מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר־ פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם׃
de–diante–de teu–povo que resgataste do–Egito nações
H6440 H5971 H0834 H6299 H4714 H1471

לְגָרֵשׁ
para–expulsar
H1644

E quem ha como o teu povo Israel, unica gente na terra? a quem Deus foi remir para seu povo, fazendo-te nome com coisas grandes e temerosas, lançando as nações de diante do teu povo, que remiste do Egypto.

22 וַתִּתֵּן אֶת־ עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעָם עַד־ עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ
E–deste (a) teu–povo Israel a–ti por–povo até eternidade e–tu YHWH foste
H5414 H0853 H5971 H3478 H0776 H5704 H5769 H0859 H3068 H1961

לָהֶם לֵאלֹהִים׃
para–eles por–Elohim
H0430

E tomaste o teu povo Israel para ser teu povo para sempre: e tu, Senhor, lhe foste por Deus.

23 וְעַתָּה יְהוָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־ עַבְדְּךָ וְעַל־ בֵּיתוֹ
E–agora YHWH a–palavra que falaste sobre teu–servo e–sobre sua–casa
H6258 H3068 H1697 H0834 H1696 H5650 H5921 H1004

עַד־ עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
até eternidade e–faze como falaste
H5704 H5769 H6213 H3651 H1696

יֵאָמֵן
seja–confirmada
H0539

Agora pois, Senhor, a palavra que fallaste de teu servo, e ácerca da sua casa, seja certa para sempre: e faze como fallaste.

24 וְיֵאָמֵן וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה
E-seja-confirmado e-seja-engrandecido teu-nome até eternidade dizendo YHWH-de
H0539 H1431 H8034 H5704 H5769 H0559 H3068

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל וּבֵית־ דָּוִיד עַבְדְּךָ נָכוֹן
exércitos Elohim-de Israel Elohim para-Israel e-casa-de David teu-servo firme
H0430 H3478 H0430 H1732 H5650

לְפָנֶיךָ׃
diante-de-ti
H6440

Confirme-se com effeito, e que o teu nome se engrandeça para sempre, e diga-se: O Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel, é Deus para Israel; e fique firme diante de ti a casa de David teu servo.

25 וְכִי אַתָּה אֱלֹהַי גָּלִיתָ אֶת־ אֹזֶן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ
Porque tu meu-Elohim revelaste (a) ouvido-de teu-servo para-edificar para-ele
H0430 H1540 H0853 H0241 H5650 H1129

בָּיִת עַל־ כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃
casa por isso achou teu-servo para-orar diante-de-ti
H4672 H5650 H6419 H6440

Porque tu, Deus meu, revelaste ao ouvido de teu servo que lhe edificarias casa; pelo que o teu servo achou confiança para orar em tua presença.

26 וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה־ הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־ עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
E-agora YHWH tu ele o-Elohim e-falaste sobre teu-servo o-bem este
H6258 H3068 H0430 H1696 H5650 H2063

Agora pois, Senhor, tu és o mesmo Deus, e fallaste este bem ácerca de teu servo.

27 וְעַתָּה הוֹאַלְתָּ לְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ
E-agora quiseste abençoar (a) casa-de teu-servo para-ser para-sempre diante-de-ti
H6258 H2974 H1288 H0853 H1004 H5650 H1961 H5769 H6440

פ כִּי־ אַתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבֹרָךְ לְעוֹלָם׃
¶ porque tu YHWH abençoaste e-bendita para-sempre
H3068 H1288 H1288 H5769

Agora pois foste servido abençoares a casa de teu servo, para que esteja perpetuamente diante de ti: porque tu, Senhor, a abençoaste, e ficará abençoada para sempre.

Chapter 18

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת־
E-foi depois-de assim e-feriu David (a) os-filisteus e-subjugou-os e-tomou (a)
H1961 H0310 H3651 H5221 H1732 H0853 H6430 H3665 H3947 H0853

גַּת וּבְנֹתֶיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
Gat e-suas-filhas da-mão-de os-filisteus
H1661 H1323 H3027 H6430

E depois d'isto aconteceu que David feriu os philisteos, e os abateu; e tomou a Gath, e os logares da sua jurisdicção, da mão dos philisteos.

2 וַיַּךְ אֶת־ מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִיד נֹשְׂאֵי מִנְחָה׃
E-feriu (a) Moav e-foram Moav servos de-David trazendo tributo
H5221 H0853 H4124 H1961 H4124 H5650 H1732 H5375 H4503

Tambem feriu os moabitas: e os moabitas ficaram servos de David, trazendo presentes.

3 וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־ הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־ צוֹבָה חֲמָתָה בְּלֶכְתּוֹ לְהַצִּיב
E-feriu David (a) Hadadezer rei-de Tsovah Hamat quando-foi para-estabelecer
H5221 H1732 H0853 H1909 H4428 H6678 H2574 H3212 H5324

יָדוֹ בְּנְהַר־ פְּרָת׃
sua-mão no-rio Eufrates
H3027 H5104 H6578

Tambem David feriu a Hadar-ezer, rei de Zoba, junto a Hamath, indo elle estabelecer os seus dominios pelo Euphrates.

4 וַיִּלְכֹּד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
E-capturou David dele mil carros e-sete-de milhares cavaleiros e-vinte mil
H3920 H1732 H4480 H0505 H7393 H7651 H0505 H6242 H0505

רָגְלִי וַיְעַקֵּר דָּוִיד אֶת־ כָּל־ הָרֶכֶב וַיּוֹתֶר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב׃
homens-de pé e-aleijou David (a) todos os-carros e-deixou deles cem carros
H0376 H7273 H6131 H1732 H0853 H3605 H7393 H3498 H4480 H3967 H7393

E David lhe tomou mil cavallos de carros, e sete mil cavalleiros, e vinte mil homens de pé: e David jarretou todos os cavallos dos carros; porém reservou d'elles cem cavallos.

5 וַיָּבֹא אֲרַם דַּרְמֶשֶׂק לַעְזוֹר לַהֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיַּךְ דָּוִיד
E-veio Aram-de Damasco para-ajudar a-Hadadezer rei-de Tsovah e-feriu David
H0935 H0758 H1834 H5826 H1909 H4428 H6678 H5221 H1732

בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־ וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ׃
em-Aram vinte e-dois mil homens
H0758 H6242 H8147 H0505 H0376

E vieram os syros de Damasco a ajudar a Hadar-ezer, rei de Zoba: porém dos syros feriu David vinte e dois mil homens.

6 וַיָּשֶׂם דָּוִיד בַּאֲרַם דַּרְמֶשֶׂק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִיד עֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה
E-colocou David em-Aram-de Damasco e-foi Aram a-David servos trazendo tributo
H7760 H1732 H0758 H1961 H0758 H1834 H5650 H5375 H4503

וַיּוֹשַׁע יְהוָה לְדָוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
e-salvou YHWH a-David em-tudo que foi
H3467 H3068 H1732 H3605 H0834 H1980

E David poz guarnições em Syria de Damasco, e os syros ficaram servos de David, trazendo presentes: e o Senhor guardava a David, por onde quer que ia.

7 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר
E-tomou David (a) escudos-de o-ouro que estavam sobre servos-de Hadadezer
H3947 H1732 H0853 H7982 H2091 H0834 H1961 H5921 H5650 H1909

וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלִָם׃
e-trouxe-os Yerushalayim
H0935 H3389

E tomou David os escudos de oiro, que tinham os servos de Hadar-ezer, e os trouxe a Jerusalem.

8

מְאֹד	רַבָּה	נְחֹשֶׁת	דָּוִיד	לָקַח	הֲדַדְעֶזֶר	עָרֵי	וּמִכוּן	וּמִטִּבְחַת	
muito	muito	bronze	David	tomou	Hadadezer	cidades-de	e-de-Kun	E-de-Tivhat	
H3966			H1732	H3947	H1909		H3560	H2880	

כְּלֵי	וְאֶת	הָעַמּוּדִים	וְאֶת־	הַנְּחֹשֶׁת	יָם	אֶת־	שְׁלֹמֹה	עָשָׂה	וּבָהּ
utensílios-de	e-(a)	as-colunas	e-(a)	o-bronze	mar-de	(a)	Shelomoh	fez	com-ele
H3627	H0853	H5982	H0853		H3220	H0853	H8010		

הַנְּחֹשֶׁת׃	פ
o-bronze	¶

Tambem de Tibhath, e de Chun, cidades de Hadar-ezer, tomou David muitissimo cobre, de que Salomão fez o mar de cobre, e as columnas, e os vasos de cobre.

9

הֲדַדְעֶזֶר	חֵיל	כָּל־	אֶת־	דָּוִיד	הִכָּה	כִּי	חֲמָת	מֶלֶךְ	תֹּעוּ	וַיִּשְׁמַע
Hadadezer	exército-de	todo	(a)	David	feriu	que	Hamat	rei-de	Tou	E-ouviu
H1909	H2426	H3605	H0853	H1732	H5221		H2574	H4428	H8583	H8085

צוֹבָה׃	מֶלֶךְ־
Tsovah	rei-de
H6678	H4428

E ouvindo Tou, rei de Hamath, que David destruira todo o exercito de Hadar-ezer, rei de Zoba,

10

לִשְׁאֹל־)	[לשאול־]	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ־	אֶל־	בְּנוֹ	הֲדוֹרָם־	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	
para-perguntar	[para-perguntar]	David	o-rei	a	seu-filho	Hadoram	(a)	E-enviou	
H7592	H7592	H1732	H4428	H0413			H0853	H7971	

כִּי־	וַיַּכֵּהוּ	בַּהֲדַדְעֶזֶר	נִלְחָם	אֲשֶׁר	עַל	וְלִבָרְכוֹ	לְשָׁלוֹם	לוֹ
porque	e-feriu-o	contra-Hadadezer	lutou	que	porque	e-para-benze-lo	de-paz	a-ele
	H5221	H1909				H1288	H7965	H7592

וְכֶסֶף	זָהָב	כְּלֵי	וְכֹל	הֲדַדְעֶזֶר	הָיָה	תֹּעוּ	מִלְחֲמוֹת	אִישׁ
e-prata	ouro	utensílios-de	e-todos	Hadadezer	era	Tou	guerras-de	homem-de
H3701	H2091	H3627	H3605	H1909	H1961	H8583	H4421	H0376

וּנְחֹשֶׁת׃
e-bronze

Mandou seu filho Hadoram a David, para lhe perguntar como estava, e para o abençoar, por haver pelejado com Hadar-ezer, e o destruir (porque Hadar-ezer fazia guerra a Tou), enviando-lhe juntamente toda a sorte de vasos de oiro, e de prata, e de cobre.

11

אֲשֶׁר	וְהַזָּהָב	הַכֶּסֶף	עִם־	לַיהוָה	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	הִקְדִּישׁ	אֹתָם	גַּם־
que	e-o-ouro	a-prata	com	a-YHWH	David	o-rei	consagrou	eles	Também
	H2091	H3701		H3068	H1732	H4428	H6942	H0853	H1571

וּמִפְּלִשְׁתִּים	עַמּוֹן	וּמִבְּנֵי	וּמִמּוֹאָב	מֵאֱדוֹם	הַגּוֹיִם	מִכָּל־	נָשָׂא	
e-de-filisteus	Amon	e-de-filhos-de	e-de-Moav	de-Edom	as-nações	de-todas	trouxe	
H6430	H5983		H4124	H0123		H3605	H5375	

וּמֵעֲמָלֵק׃
e-de-Amaleq
H6002

Os quaes David tambem consagrou ao Senhor, juntamente com a prata e oiro que trouxera de todas as mais nações: dos idumeos, e dos moabitas, e dos filhos de Ammon, e dos philisteos, e dos amalekitas.

12

אָלֶף׃	עָשָׂר	שְׁמוֹנָה	הַמֶּלַח	בְּגֵיא	אֱדוֹם	אֶת־	הִכָּה	צְרוּיָה	בֶּן־	וַאֲבִשַׁי
mil	dez	dezoito	o-sal	no-vale-de	Edom	(a)	feriu	Tseruyah	filho-de	E-Avishai
H0505	H6240	H8083	H4417	H1516	H0123	H0853	H5221	H6870		H0052

Tambem Abisai, filho de Zeruia, feriu a dezoito mil idumeos no Valle do Sal.

יְהוָה	וַיּוֹשַׁע	לְדָוִד	עֲבָדִים	אֱדֹום	כָּל־	וַיִּהְיוּ	נְצִיבִים	בָּאֱדֹום	וַיָּשֶׂם	13
YHWH	e-salvou	de-David	servos	Edom	todos	e-foram	guarniçoes	em-Edom	E-colocou	
H3068	H3467	H1732	H5650	H0123	H3605	H1961	H5333	H0123		

הָלָךְ׃	אֲשֶׁר	בְּכֹל	דָּוִיד	אֶת־
foi	que	em-tudo	David	(a)
H1980		H3605	H1732	H0853

E poz guarnição em Edom, e todos os idumeos ficaram servos de David: e o Senhor guardava a David, por onde quer que ia.

עַמּוֹ׃	לְכָל־	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	עֹשֶׂה	וַיְהִי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	דָּוִיד	וַיִּמְלֹךְ	14
seu-povo	a-todo	e-retidão	justiça	fazendo	e-foi	Israel	todo	sobre	David	E-reinou	
	H3605	H6666	H4941		H1961	H3478	H3605		H1732		

E David reinou sobre todo o Israel: e fazia juizo e justiça a todo o seu povo.

מַזְכִּיר׃	אֲחִילוּד	בֶּן־	וִיהוֹשָׁפָט	הַצָּבָא	עַל־	צְרוּיָה	בֶּן־	וְיוֹאָב	15
cronista	Ahilud	filho-de	e-Yehoshafat	o-exército	sobre	Tseruyah	filho-de	E-Yoav	
H2142	H0286		H3092			H6870		H3097	

E Joab, filho de Zeruia, tinha cargo do exercito: e Josaphat, filho de Ahilud, era chanceller.

סוֹפֵר׃	וְשַׁוְשָׁא	כֹּהֲנִים	אֶבְיָתָר	בֶּן־	וַאֲבִימֶלֶךְ	אֲחִיטוּב	בֶּן־	וְצָדוֹק	16
escriba	e-Shavsha	sacerdotes	Evyatar	filho-de	e-Avimelekh	Ahituv	filho-de	E-Tsadoq	
	H7798	H3548	H0054		H0040	H0285		H6659	

E Zadok, filho de Ahitub, e Abimelech, filho de Abiathar, eram sacerdotes: e Sausa escrivão.

דָּוִיד	וּבְנֵי־	וְהַפְלֵתִי	הַכְּרֵתִי	עַל־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	17
David	e-filhos-de	e-os-peletitas	os-queretitas	sobre	Yehoyada	filho-de	E-Benayahu	
H1732		H6432	H3774		H3077		H1141	

¶	הַמֶּלֶךְ׃	לְיַד	הָרִאשֹׁנִים	פ
	o-rei	para-mão-de	os-principais	
	H4428	H3027	H7223	

E Benaias, filho de Joiada, tinha cargo dos cheretheos e peletheos: porém os filhos de David, os primeiros, estavam á mão do rei.

Chapter 19

בְּנוֹ	וַיִּמְלֹךְ	עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֶלֶךְ	נָחָשׁ	וַיָּמָת	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	1
seu-filho	e-reinou	Ammon	filhos-de	rei-de	Nachash	e-morreu	assim	depois-de	E-foi	
		H5983		H4428	H5176	H4191			H1961	

תַּחְתָּיו׃
em-seu-lugar
H8478

E aconteceu, depois d'isto, que Nahas, rei dos filhos d'Ammon, morreu: e seu filho reinou em seu logar.

עָשָׂה	כִּי־	נָחָשׁ	בֶּן־	חָנוּן	עִם־	וָחֶסֶד	אֶֽעֱשֶׂה־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר		2
fez	porque	Nachash	filho-de	Chanun	com	bondade	farei	David	E-disse		
		H5176		H2586				H1732	H0559		

אָבִיו	עַל־	לְנַחֲמוֹ	מַלְאָכִים	דָּוִיד	וַיִּשְׁלַח	חֶסֶד	עִמִּי	אָבִיו	
seu-pai	sobre	para-consolá-lo	mensageiros	David	e-enviou	bondade	comigo	seu-pai	
H0001		H5162	H4397	H1732	H7971			H0001	

לְנַחֲמוֹ׃	חָנוּן	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	אֶֽרֶץ	אֶל־	דָּוִיד	עַבְדֵי	וַיָּבֹאוּ	
para-consolá-lo	Chanun	a	Ammon	filhos-de	terra-de	a	David	servos-de	e-vieram	
H5162	H2586	H0413	H5983		H0776	H0413	H1732	H5650	H0935	

Então disse David: Usarei de beneficencia com Hanun, filho de Nahas, porque seu pae usou de beneficencia comigo. Pelo que David enviou mensageiros para o consolarem ácerca de seu pae. E, vindo os servos de David á terra dos filhos de Ammon, a Hanun, para o consolarem,

									3
אֶת־	דָּוִיד	הַמְכַבֵּד	לְחָנוּן	עַמּוֹן	בְּנֵי־	שָׂרֵי	וַיֹּאמְרוּ		
(a)	David	Acaso-honrando	a-Chanun	Ammon	filhos-de	príncipes-de	E-disseram		
H0853	H1732	H3513	H2586	H5983		H8269	H0559		

לַחְקֹר	בַּעֲבוּר	הֲלֹא	מְנַחֲמִים	לְךָ	שָׁלַח	כִּי־	בְעֵינֶיךָ	אָבִיךָ
investigar	a-fim-de	Não-é	consoladores	a-ti	enviou	que	em-teus-olhos	teu-pai
H2713	H5668	H3808	H5162		H7971			H0001

פ	אֵלֶיךָ׃	עֲבָדָיו	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וּלְרַגֵּל	וְלַהֲפָךְ	
¶	a-ti	seus-servos	vieram	a-terra	e-espiar	e-derrubar	
	H0413	H5650	H0935	H0776	H7270	H2015	

Disseram os principes dos filhos de Ammon a Hanun: Porventura honra David a teu pae aos teus olhos, porque te mandou consoladores? não vieram seus servos a ti, a esquadrinhar, e a transtornar, e a espiar a terra?

									4
מַדְוֵיהֶם	אֶת־	וַיִּכְרֹת	וַיְנַלַּחֵם	דָּוִיד	עַבְדֵי	אֶת־	חָנוּן	וַיִּקַּח	
suas-vestes	(a)	e-cortou	e-raspou-os	David	servos-de	(a)	Chanun	E-tomou	
H4063	H0853	H3772	H1548	H1732	H5650	H0853	H2586	H3947	

וַיְשַׁלְּחֵם׃	הַמִּפְשָׁעָה	עַד־	בַּחֲצִי	
e-enviou-os	as-nádegas	até	pela-metade	
H7971	H4667	H5704	H2677	

Pelo que Hanun tomou os servos de David, e os rapou, e lhes cortou os vestidos no meio até á coxa da perna, e os despediu.

									5
כִּי־	לִקְרָאתָם	וַיִּשְׁלַח	הָאֲנָשִׁים	עַל־	לְדָוִיד	וַיַּגִּידוּ	וַיֵּלְכוּ		
porque	ao-encontro-deles	e-enviou	os-homens	sobre	a-David	e-contaram	E-foram		
	H7125	H7971	H0376		H1732	H5046	H3212		

אֲשֶׁר־	עַד	בִּירֵחוֹ	שְׁבוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	נִכְלָמִים	הָאֲנָשִׁים	הָיוּ
que	até	em-Jericó	ficai	o-rei	e-disse	muito	envergonhados	os-homens	estavam
	H5704	H3405	H3427	H4428	H0559	H3966	H3637	H0376	H1961

וְשַׁבְתֶּם׃	זְקַנְכֶם	יִצְמַח	
e-voltareis	vossa-barba	cresça	
H7725	H2206	H6779	

E foram-se, e avisaram a David ácerca d'estes homens, e mandou ao encontro d'elles; porque aquelles homens estavam sobremaneira envergonhados. Disse pois o rei: Deixae-vos ficar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba, e então tornae.

חָנוּן	וַיִּשְׁלַח	דָּוִיד	עִם־	הֻתְבָּאֲשׁוּ	כִּי	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּרְאוּ		6
Chanun	e-enviou	David	com	se-tornaram-fétidos	que	Ammon	filhos-de	E-viram		
H2586	H7971	H1732		H0887		H5983		H7200		

נַהֲרַיִם־אֲרַם	מִן־	לָהֶם	לִשְׂכֹּר	כֶּסֶף	כִּכַּר־	אֶלֶף	עַמּוֹן	וּבְנֵי	
Aram-Naharaim	de	para-si	para-alugar	prata	talentos-de	mil	Ammon	e-filhos-de	
H0763				H3701	H3603	H0505	H5983		

וּפָרָשִׁים׃	רֶכֶב	וּמִצּוֹבָה	מַעֲכָה	אֲרָם	וּמִן־
e-cavaleiros	carros	e-Tsová	Maacá	Aram	e-de
	H7393	H6678	H4601	H0758	

Vendo pois os filhos de Ammon que se tinham feito odiosos para com David, então enviou Hanun, e os filhos de Ammon, mil talentos de prata, para alugarem para si carros e cavalleiros de Mesopotamia, e da Syria de Maaca, e de Zoba.

עַמּוֹ	וְאֶת־	מַעֲכָה	מֶלֶךְ	וְאֶת־	רֶכֶב	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנַיִם	לָהֶם	וַיִּשְׂכְּרוּ	7
seu-povo	e-(a)	Maacá	rei-de	e-(a)	carros	mil	e-dois	trinta	para-si	E-alugaram	
	H0853	H4601	H4428	H0853	H7393	H0505	H7970	H8147			

מֵעָרֵיהֶם	נֶאֶסְפוּ	עַמּוֹן	וּבְנֵי	מֵידְבָא	לִפְנֵי	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ
de-suas-cidades	se-reuniram	Ammon	e-filhos-de	Medvá	diante-de	e-acamparam	e-vieram
	H0622	H5983		H4311	H6440	H2583	H0935

	לַמִּלְחָמָה׃	פ	וַיָּבֹאוּ
	para-a-guerra	¶	e-vieram
	H4421		H0935

E alugaram para si trinta e dois mil carros, e o rei de Maaca e a sua gente, e elles vieram, e se acamparam diante de Medeba: tambem os filhos de Ammon se ajuntaram das suas cidades, e vieram para a guerra.

הַגִּבּוֹרִים׃	צְבָא	כָּל־	וְאֵת	יוֹאָב	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	דָּוִיד	וַיִּשְׁמַע	8
os-guerreiros	exército-de	todo	e-(a)	Yoav	(a)	e-enviou	David	E-ouviu	
H1368		H3605	H0853	H3097	H0853	H7971	H1732	H8085	

O que ouvindo David, enviou Joab e todo o exercito dos homens valorosos.

וְהַמְלָכִים	הָעִיר	פֶּתַח	מִלְחָמָה	וַיֶּעֶרְכוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיֵּצְאוּ		9
e-os-reis	a-cidade	entrada-de	para-guerra	e-dispuseram-se	Ammon	filhos-de	E-saíram		
H4428		H6607	H4421		H5983		H3318		

בַּשָּׂדֶה׃	לְבַדָּם	בָּאוּ	אֲשֶׁר־
no-campo	sozinhos	vieram	que
	H0905	H0935	

E, saindo os filhos d'Ammon, ordenaram a batalha á porta da cidade: porém os reis que vieram se pozeram á parte no campo.

וַיִּבְחַר	וְאָחוֹר	פָּנִים	אֵלָיו	הַמִּלְחָמָה	פְּנֵי־	הָיְתָה	כִּי־	יוֹאָב	וַיַּרְא	10
e-escolheu	e-atrás	face	contra-ele	a-batalha	face-de	estava	que	Yoav	E-viu	
H0977	H0268	H6440	H0413	H4421	H6440	H1961		H3097	H7200	

אֲרָם׃	לִקְרַאת	וַיֵּעָרֶךְ	בְּיִשְׂרָאֵל	בָּחוּר	מִכֹּל־
Aram	ao-encontro-de	e-dispôs-se	em-Israel	jovem	de-todo
H0758	H7125		H3478	H0977	H3605

E, vendo Joab que a frente da batalha estava contra elle por diante e por detraz, fez escolha d'entre os mais escolhidos de Israel, e os ordenou contra os syros:

וַיַּעַרְכוּ	אָחָיו	אַבְשַׁי	בְּיַד	נָתַן	הָעָם	יֶתֶר	וְאֶת		11
e–dispuseram-se	seu–irmão	Avshai	na–mão–de	deu	o–povo	resto–de	E–(a)		
H0251	H0052	H3027	H5414			H0853			

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	לִקְרַאת
Ammon	filhos–de	ao–encontro–de
H5983		H7125

E o resto do povo entregou na mão de Abisai, seu irmão; e pozeram-se em ordem de batalha contra os filhos d'Ammon.

וְאִם־	ס	לִתְשׁוּעָה	לִי	וְהָיִיתָ	אֲרָם	מִמֶּנִּי	תֶּחֱזַק	אִם־	וַיֹּאמֶר	12
e–se	§	para–salvação	para–mim	e–serás	Aram	mais–que–eu	for–forte	Se	E–disse	
		H8668		H1961	H0758		H2388		H0559	

וְהוֹשַׁעְתִּיךְ׃	מִמֶּךָּ	יֶחֱזְקוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי
e–salvar-te-ei	mais–que–ti	forem–fortes	Ammon	filhos–de
H3467		H2388	H5983	

E disse: Se os syros forem mais fortes do que eu, tu virás soccorrer-me; e, se os filhos de Ammon forem mais fortes do que tu, então eu te soccorrerei a ti.

וַיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	עָרֵי	וּבְעַד	עַמֵּנוּ	בְּעַד־	וְנִתְחַזְּקָה	חֲזַק		13
e–YHVH	nosso–Deus	cidades–de	e–por	nosso–povo	por	e–fortaleçamo-nos	Sê–forte		
H3068	H0430		H1157		H1157	H2388	H2388		

יַעֲשֶׂה׃	בְּעֵינָיו	הַטּוֹב
fará	em–seus–olhos	o–bom

Esforça-te, e esforcemo-nos pelo nosso povo, e pelas cidades do nosso Deus, e faça o Senhor o que parecer bem aos seus olhos.

לַמִּלְחָמָה	אֲרָם	לִפְנֵי	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	יוֹאָב	וַיִּגַּשׁ	14
para–a–batalha	Aram	diante–de	com–ele	que	e–o–povo	Yoav	E–aproximou-se	
H4421	H0758	H6440				H3097	H5066	

מִפָּנָיו׃	וַיָּנוּסוּ
de–diante–dele	e–fugiram
H6440	H5127

Então se chegou Joab, e o povo que tinha comsigo, diante dos syros, para a batalha; e fugiram de diante d'elle.

מִפְּנֵי	הֵם	גַּם־	וַיָּנוּסוּ	אֲרָם	נָס	כִּי־	רָאוּ	עַמּוֹן	וּבְנֵי	15
de–diante–de	eles	também	e–fugiram	Aram	fugiu	que	viram	Ammon	E–filhos–de	
H6440	H1992	H1571	H5127	H0758	H5127		H7200	H5983		

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	יוֹאָב	וַיָּבֹא	הָעִירָה	וַיָּבֹאוּ	אָחִיו	אַבְשַׁי	
¶	Jerusalém	Yoav	e–veio	na–cidade	e–entraram	seu–irmão	Avshai	
	H3389	H3097	H0935		H0935	H0251	H0052	

Vendo pois os filhos d'Ammon que os syros fugiram, tambem elles fugiram de diante de Abisai, seu irmão, e entraram na cidade: e veiu Joab para Jerusalem.

16 וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים
E-viu Aram que foram-derrotados diante-de Israel e-enviaram mensageiros
H7200 H0758 H3588 H5062 H6440 H3478 H7971 H4397

וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשׁוֹפַךְ שַׂר־צְבָא
e-tiraram (a) Aram que do-outro-lado-de o-rio e-Shofach comandante-de exército-de
H3318 H0853 H0758 H0834 H5676 H5104 H7780 H8269 H6635

הֲדַדְעֶזֶר׃ לִפְנֵיהֶם
Hadadezer diante-deles
H1909 H6440

E, vendo os syros que foram derrotados diante d'Israel, enviaram mensageiros, e fizeram sair os syros que habitavam da banda d'além do rio: e Sophac, capitão do exercito de Hadar-ezer, marchava diante d'elles.

17 וַיֻּגַּד לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם וַיַּעֲרֹךְ לִקְרָאת דָּוִיד וַיִּלָּחֶמּוּ עִמּוֹ׃
E-foi-dito a-David e-reuniu (a) todo Israel e-atravessou o-Jordão e-veio a-eles e-dispôs-se ao-encontro-de David e-lutaram com-ele
H5046 H1732 H0622 H0853 H3605 H3478 H5674 H3383 H0935 H0413 H6186 H7125 H1732 H3898 H5973

Do que avisado David, ajuntou a todo o Israel, e passou o Jordão, e veio ter com elles, e ordenou contra elles a batalha: e, tendo David ordenado a batalha contra os syros, pelejaram contra elle.

18 וַיָּנָס אֲרָם לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד מֵאֲרָם שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶכֶב
E-fugiu Aram de-diante-de Israel e-matou David de-Aram sete mil carros
H5127 H0758 H6440 H3478 H2026 H1732 H0758 H7651 H0505 H7393

וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וְאֶת שׁוֹפַךְ שַׂר־הַצָּבָא הֵמִית׃
e-quarenta mil homens de-pé e-(a) Shofach comandante-de o-exército matou
H0705 H0505 H0376 H7273 H0853 H7780 H8269 H6635 H4191

Porém os syros fugiram de diante d'Israel, e feriu David, dos syros, sete mil cavallos de carros, e quarenta mil homens de pé: e a Sophac, capitão do exercito, matou.

19 וַיִּרְאוּ עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשָׁלִימוּ
E-viram servos-de Hadadezer que foram-derrotados diante-de Israel e-fizeram-paz
H7200 H5650 H1909 H3588 H5062 H6440 H3478 H7999

עִם־דָּוִיד וַיַּעַבְדֻהוּ וְלֹא־אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן׃
com David e-serviram-no e-não quis Aram salvar (a) filhos-de Ammon mais
H5973 H1732 H5647 H3808 H0014 H0758 H3467 H0853 H1121 H5983 H5750

פ
¶

Vendo pois os servos d'Hadar-ezer que tinham sido feridos diante d'Israel, fizeram paz com David, e o serviram: e os syros nunca mais quizeram soccorrer os filhos d'Ammon.

Chapter 20

יוֹאָב	וַיִּנְהַג	הַמְּלָכִים	צְבָאת	וְלִעֵת	הַשָּׁנָה	תְּשׁוּבַת	לְעֵת	וַיְהִי	1
Yoav	e-conduziu	os-reis	saída-de	no-tempo-de	o-ano	retorno-de	no-tempo-de	E-foi	
H3097		H4428	H3318	H6256	H8141	H8666	H6256	H1961	

וַיָּצַר	וַיָּבֹא	עַמּוֹן	בְּנֵי־	אֶרֶץ	אֶת־	וַיַּשְׁחֵת	הַצָּבָא	חֵיל	אֶת־
e-sitiou	e-veio	Ammon	filhos-de	terra-de	(a)	e-devastou	o-exército	força-de	(a)
	H0935	H5983		H0776	H0853	H7843		H2426	H0853

וַיְהֶרְסָהּ׃	רַבָּה	אֶת־	יוֹאָב	וַיָּדְּ	בִּירוּשָׁלָם	יֹשֵׁב	וְדָוִיד	רַבָּה	אֶת־
e-destruiu-a	Rabá	(a)	Yoav	e-feriu	em-Jerusalém	permanecia	e-David	Rabá	(a)
H2040	H7237	H0853	H3097	H5221	H3389	H3427	H1732	H7237	H0853

Aconteceu pois que, no decurso de um anno, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, Joab levou o exercito, e destruiu a terra dos filhos de Ammon, e veiu, e cercou a Rabba, porém David ficou em Jerusalem: e Joab feriu a Rabba, e a destruiu.

מִשְׁקַל	וַיִּמְצָאָהּ	רֹאשׁוֹ	מֵעַל	מַלְכָּם	עֲטֶרֶת־	אֶת־	דָּוִיד	וַיִּקַּח	2
peso-de	e-achou-a	sua-cabeça	de-sobre	seu-rei	coroa-de	(a)	David	E-tomou	
H4948	H4672			H4428	H5850	H0853	H1732	H3947	

וּשְׁלַל	דָּוִיד	רֹאשׁ	עַל־	וַתְּהִי	יְקָרָה	אֶבֶן	וּבָהּ	זָהָב	כִּכַּר־
e-despojo-de	David	cabeça-de	sobre	e-foi	preciosa	pedra	e-nela	ouro	talento-de
H7998	H1732			H1961	H3368	H0068		H2091	H3603

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	הוֹצִיא	הָעִיר	
muito	muito	tirou	a-cidade	
H3966		H3318		

E David tirou da cabeça do rei a corôa d'este, e achou n'ella o peso d'um talento de oiro, e havia n'ella pedras preciosas; e foi posta sobre a cabeça de David: e levou da cidade mui grande despojo.

הַבַּרְזֶל	וּבַחֲרִיצֵי	בַּמְּגֵרָה	וַיָּשַׂר	הוֹצִיא	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְאֶת־	3
o-ferro	e-com-trilhos-de	com-a-serra	e-serrou	tirou	nela	que	o-povo	E-(a)	
H1270	H2757	H4050	H7787	H3318				H0853	

וַיָּשָׁב	עַמּוֹן	בְּנֵי־	עָרֵי	לְכָל	דָּוִיד	יַעֲשֶׂה	וְכֵן	וּבַמְּגֵרוֹת
e-voltou	Ammon	filhos-de	cidades-de	a-todas	David	fazia	e-assim	e-com-machados
H7725	H5983			H3605	H1732			H4050

פ	יְרוּשָׁלָם׃	הָעָם	וְכָל־	דָּוִיד
¶	Jerusalém	o-povo	e-todo	David
	H3389		H3605	H1732

Tambem o povo que estava n'ella levou, e os fez serrar com a serra, e cortar com talhadeiras de ferro e com machados; e assim fez David com todas as cidades dos filhos de Ammon: então voltou David, com todo o povo, para Jerusalem.

הִכָּה	אָז	פְּלִשְׁתִּים	עִם־	בְּגֶזֶר	מִלְחָמָה	וַתַּעֲמֹד	אַחֲרֵיכֵן	וַיְהִי	4
feriu	então	os-filisteus	com	em-Gezer	guerra	e-levantou-se	depois-disso	E-foi	
H5221		H6430		H1507	H4421	H5975		H1961	

וַיִּכָּנְעוּ׃	הָרְפָאִים	מִילְדֵי	סִפַּי	אֶת־	הַחֻשָׁתִי	סִבְכַּי	
e-foram-subjugados	os-refaítas	dos-descendentes-de	Sipai	(a)	o-chushatita	Sibecai	
H3665		H3211	H5598	H0853	H2843	H5444	

E depois d'isto aconteceu que, levantando-se guerra em Gazer, com os philisteos, então Sibbechai, o husathita, feriu a Sippai, dos filhos de Rapha: e ficaram abatidos.

)יָעִיר(	]יעור[	בֶּן־	אֶלְחָנָן	וַיַּךְ	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	מִלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־		5
(Yair)	[Yaur]	filho-de	Elchanan	e-feriu	os-filisteus	com	guerra	ainda	E-houve		
H3265	H3265		H0445	H5221	H6430	H0854	H4421	H5750	H1961		

אֹרְגִים׃	כִּמְנוֹר	חֲנִיתוֹ	וְעֵץ	הַגִּתִּי	גָּלְיָת	אֲחִי	לַחְמִי	אֶת־
tecelões	como-vara-de	sua-lança	e-madeira-de	o-gatita	Goliat	irmão-de	Lachmi	(a)
H0707	H4500	H2595	H6086	H1663	H1555	H0251	H3902	H0853

E tornou a haver guerra com os philisteos: e Elhanan, filho de Jair, feriu a Lahmi, irmão de Goliath, o getheo, cuja haste da lança era como orgão de tecelão.

וָשֵׁשׁ	שֵׁשׁ־	וְאֶצְבְּעֹתָיו	מִדָּה	אִישׁ	וַיְהִי	בְּגַת	מִלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־		6
e-seis	seis	e-seus-dedos	de-medida	homem	e-havia	em-Gat	guerra	ainda	E-houve		
H8337	H8337	H0676		H0376	H1961	H1661	H4421	H5750	H1961		

לְהָרָפָא׃	נוֹלַד	הוּא	וְגַם־	וְאַרְבַּע	עֶשְׂרִים	
para-o-refaíta	nasceu	ele	e-também	e-quatro	vinte	
	H3205	H1931	H1571	H0702	H6242	

E tornou a haver guerra em Gath: e havia ali um homem de grande estatura, e tinha vinte e quatro dedos, seis em cada mão, e seis em cada pé, e tambem era da raça de Rapha.

דָּוִיד׃	אֲחִי	שִׁמְעָא	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	וַיַּכֵּהוּ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיְחָרֵף	7
David	irmão-de	Shima	filho-de	Yehonatan	e-feriu-o	Israel	(a)	E-afrontou	
H1732	H0251	H8092		H3083	H5221	H3478	H0853		

E injuriou a Israel: porém Jonathan, filho de Simea, irmão de David, o feriu.

וּבְיַד־	דָּוִיד	בְּיַד־	וַיִּפְּלוּ	בְּגַת	לְהָרָפָא	נוֹלְדוּ	אֵלֶּה		8
e-pela-mão-de	David	pela-mão-de	e-caíram	em-Gat	para-o-refaíta	nasceram	Estes		
H3027	H1732	H3027	H5307	H1661		H3205	H0411		

פ	עַבְדָּיו׃
¶	seus-servos
	H5650

Estes nasceram a Rapha em Gath: e cairam pela mão de David e pela mão dos seus servos.

Chapter 21

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	לִמְנוֹת	דָּוִיד	אֶת־	וַיָּסֶת	יִשְׂרָאֵל	עַל־	שָׂטָן	וַיַּעֲמֹד	1
Israel	(a)	para-contar	David	(a)	e-incitou	Israel	contra	Satan	E-levantou-se	
H3478	H0853	H4487	H1732	H0853	H5496	H3478		H7854	H5975	

Então Satanaz se levantou contra Israel, e incitou David a numerar a Israel.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	סִפְרוּ	לְכוּ	הָעָם	שִׁבְטֵי	וְאֶל־	יוֹאָב	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	2
Israel	(a)	contai	ide	o-povo	príncipes-de	e-a	Yoav	a	David	E-disse	
H3478	H0853		H3212		H8269	H0413	H3097	H0413	H1732	H0559	

מִסְפָּרָם׃	אֶת־	וְאֵדְעָה	אֵלַי	וְהָבִיאוּ	דָּן	וְעַד־	שָׁבַעמִבְּאֵר
seu-número	(a)	e-saberei	a-mim	e-trazei	Dan	e-até	de-Beer-Sheva
H4557	H0853	H3045	H0413	H0935	H1835	H5704	H0884

E disse David a Joab e aos maioraes do povo: Ide, numerae a Israel, desde Berseba até Dan; e trazei-me a conta, para que saiba o numero d'elles.

הֲלֹא	פְּעָמִים	מֵאָה	כָּהֵם	וְעַמּוֹ	עַל־	יְהוָה	יוֹסֵף	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר		3
não	vezes	cem	como-eles	seu-povo	sobre	YHVH	acrescente	Yoav	E-disse		
H3808	H6471	H3967	H1992			H3068	H3254	H3097	H0559		
זֹאת׃	יְבַקֵּשׁ	לָמָּה	לַעֲבָדִים	לַאדֹנִי	כֻּלָּם	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי				
isto	busca	por-que	para-servos	de-meu-senhor	todos-eles	o-rei	meu-senhor				
H2063	H1245	H4100	H5650	H0113	H3605	H4428	H0113				
לְיִשְׂרָאֵל׃	לְאַשְׁמָה	יִהְיֶה	לָמָּה	אֲדֹנִי							
para-Israel	para-culpa	será	por-que	meu-senhor							
H3478	H0819	H1961	H4100	H0113							

Então disse Joab: O Senhor accrescente ao seu povo cem vezes tanto como é; porventura, ó rei meu senhor, não são todos servos de meu senhor? Porque procura isto o meu senhor? Porque seria causa de delicto para com Israel.

יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־	וַיִּתְהַלֵּךְ	יוֹאָב	וַיֵּצֵא	יוֹאָב	עַל־	חָזַק	הַמֶּלֶךְ	וּדְבַר־		4
Israel	em-todo	e-andou	Yoav	e-saiu	Yoav	sobre	prevaleceu	o-rei	E-palavra-de		
H3478	H3605	H1980	H3097	H3318	H3097		H2388	H4428	H1697		
יְרוּשָׁלִָם׃	וַיָּבֹא										
Jerusalém	e-veio										
H3389	H0935										

Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joab; pelo que saiu Joab, e passou por todo o Israel; então voltou para Jerusalem.

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיְהִי	דָּוִיד	אֶל־	הָעָם	מִפְקַד־	מִסְפַּר	אֶת־	יוֹאָב	וַיִּתֵּן	5
Israel	todo	e-foi	David	a	o-povo	contagem-de	número-de	(a)	Yoav	E-deu	
H3478	H3605	H1961	H1732	H0413		H4662	H4557	H0853	H3097	H5414	
מֵאוֹת	אַרְבַּע	וִיהוּדָה	חֶרֶב	שֹׁלֵף	אִישׁ	אֶלֶף	וּמֵאָה	אֲלָפִים	אֶלֶף		
centenas	quatro	e-Judá	espada	desembainhando	homens	mil	e-cem	milhares	mil		
H3967	H0702	H3063	H2719	H8025	H0376	H0505	H3967	H0505	H0505		
חָרֶב׃	שֹׁלֵף	אִישׁ	אֶלֶף	וּשְׁבִעִים							
espada	desembainhando	homens	mil	e-setenta							
H2719	H8025	H0376	H0505	H7657							

E Joab deu a David a somma do numero do povo: e era todo o Israel um milhão e cem mil homens, dos que arrancavam espada; e de Judah quatrocentos e setenta mil homens, dos que arrancavam espada.

הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	נִתְעַב	כִּי־	בְּתוֹכָם	פָּקַד	לֹא	וּבִנְיָמִן	וְלֵוִי		6
o-rei	palavra-de	era-abominável	porque	entre-eles	contou	não	e-Benjamin	E-Levi		
H4428	H1697	H8581		H8432		H3808	H1144	H3878		
יוֹאָב׃	אֶת־									
Yoav	(a)									
H3097	H0854									

Porém os de Levi e Benjamin não contou entre elles, porque a palavra do rei foi abominavel a Joab.

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	וַיַּךְ	הַזֹּאת	הַדָּבָר	עַל־	הָאֱלֹהִים	בְּעֵינֵי	וַיֵּרַע	7
¶	Israel	(a)	e-feriu	esta	a-coisa	sobre	o-Deus	aos-olhos-de	E-foi-mau	
	H3478	H0853	H5221	H2088	H1697		H0430			

E este negocio tambem pareceu mal aos olhos de Deus: pelo que feriu a Israel.

הַזֹּאת	הַדָּבָר־	אֶת־	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	מְאֹד	חָטָאתִי	הָאֱלֹהִים	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	8
esta	a–coisa	(a)	fiz	que	muito	pequei	o–Deus	a	David	E–disse	
H2088	H1697	H0853			H3966	H2398	H0430	H0413	H1732	H0559	

מְאֹד׃	נְסְכָלְתִּי	כִּי	עַבְדֶּךָ	עֲוֹן	אֶת־	נָא	הַעֲבֶר־	וְעַתָּה	
muito	agi–tolamente	porque	teu–servo	iniquidade–de	(a)	por–favor	faze–passar	e–agora	
H3966	H5528		H5650	H5771	H0853	H4994		H6258	

פ
¶

Então disse David a Deus: Gravemente pequei em fazer este negocio; porém agora sê servido tirar a iniquidade de teu servo, porque obrei mui loucamente.

לֵאמֹר׃	דָּוִיד	חֹזֵה	גָּד	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	9
dizendo	David	vidente–de	Gad	a	YHVH	E–falou	
H0559	H1732	H2374	H1410	H0413	H3068	H1696	

Fallou pois o Senhor a Gad, o vidente de David, dizendo:

עָלֶיךָ	נֹטֶה	אֲנִי	שָׁלֹושׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	דָּוִיד	אֶל־	וְדַבַּרְתָּ	לֵךְ	10
sobre–ti	ofereço	eu	três	YHVH	disse	assim	dizendo	David	a	e–falarás	vai	
	H5186	H0589	H7969	H3068	H0559	H3541	H0559	H1732	H0413	H1696	H3212	

לָךְ׃	וְאֶעֱשֶׂה־	מֵהֶנָּה	אַחַת	לְךָ	בְחַר־
para–ti	e–farei	delas	uma	para–ti	escolhe
		H2007	H0259		H0977

Vae, e falla a David, dizendo: Assim diz o Senhor: Tres coisas te proponho: escolhe uma d'ellas, para que eu t'a faça.

לָךְ׃	קַבֵּל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל־	גָּד	וַיָּבֹא	11
para–ti	aceita	YHVH	disse	assim	a–ele	e–disse	David	a	Gad	E–veio	
	H6901	H3068	H0559	H3541		H0559	H1732	H0413	H1410	H0935	

E Gad veiu a David, e lhe disse: Assim diz o Senhor: Escolhe para ti,

מִפְנֵי־	נִסְפֶּה	חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	וְאִם־	רָעָב	שָׁנִים	שָׁלוֹשׁ	אִם־		12
de–diante–de	sendo–varrido	meses	três	e–se	fome	anos	três	Se		
H6440	H5595	H2320	H7969		H7458	H8141	H7969			

חֶרֶב	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וְאִם־	לְמַשֶּׁגֶת	וְאוֹיְבֶךָ	וְחֶרֶב	צָרֶיךָ׃
espada–de	dias	três	e–se	alcançando	teus–inimigos	e–espada–de	teus–adverssários
H2719	H3117	H7969		H5381	H0341	H2719	

יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכֹל־	מַשְׁחֵית	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	בָּאָרֶץ	וְדֶבֶר	יְהוָה
Israel	território–de	em–todo	destruindo	YHVH	e–anjo–de	na–terra	e–peste	YHVH
H3478	H1366	H3605	H7843	H3068	H4397	H0776	H1698	H3068

פ	דָּבָר׃	שֹׁלְחִי	אֶת־	אָשִׁיב	מָה־	רְאֵה	וְעַתָּה	
¶	palavra	meu–enviador	(a)	respondo	que	vê	e–agora	
	H1697	H7971	H0854	H7725	H4100	H7200	H6258	

Ou tres annos de fome, ou que tres mezes te consumas diante de teus adversarios, e a espada de teus inimigos te alcance, ou que tres dias a espada do Senhor, isto é, a peste na terra, e o anjo do Senhor destruam todos os termos de Israel: vê pois agora que resposta hei de levar a quem me enviou.

בְיַד־	נָא	אֶפְלָה־	מְאֹד	לִי	צַר־	גָּד	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר		13
na–mão–de	por–favor	caierei	muito	para–mim	angústia	Gad	a	David	E–disse		
H3027	H4994	H5307	H3966			H1410	H0413	H1732	H0559		

אֶפֹּל׃	אַל־	אָדָם	וּבְיַד־	מְאֹד	רַחֲמָיו	רַבִּים	כִּי־	יְהוָה	
cairei	não	homem	e–na–mão–de	muito	suas–misericórdias	muitas	porque	YHVH	
H5307	H0408	H0120	H3027	H3966				H3068	

Então disse David a Gad: Estou em grande angustia; caia eu pois nas mãos do Senhor, porque são muitissimas as suas misericordias; mas que eu não caia nas mãos dos homens.

אִישׁ׃	אֶלֶף	שִׁבְעִים	מִיִּשְׂרָאֵל	וַיִּפֹּל	בְּיִשְׂרָאֵל	דֶּבֶר	יְהוָה	וַיִּתֵּן	14
homens	mil	setenta	de–Israel	e–caíram	em–Israel	peste	YHVH	E–deu	
H0376	H0505	H7657	H3478	H5307	H3478	H1698	H3068	H5414	

Mandou pois o Senhor a peste a Israel: e cairam d'Israel setenta mil homens.

									15
יְהוָה	רָאָה	וּכְהַשְׁחִית	לְהַשְׁחִיתָהּ	לִירוּשָׁלַ͏ִם	וּמַלְאָךְ	וְהָאֱלֹהִים	וַיִּשְׁלַח		
YHVH	viu	e–quando–destruía	para–destruí–la	a–Jerusalém	anjo	o–Deus	E–enviou		
H3068	H7200	H7843	H7843	H3389	H4397	H0430	H7971		

יָדֶךָ	הֶרֶף	עַתָּה	רַב	הַמַּשְׁחִית	לַמַּלְאָךְ	וַיֹּאמֶר	הָרָעָה	עַל־	וַיִּנָּחֶם
tua–mão	solta	agora	basta	o–destruidor	ao–anjo	e–disse	o–mal	sobre	e–arrependeu–se
H3027	H7503	H6258		H7843	H4397	H0559			H5162

ס	הַיְבוּסִי׃	אָרְנָן	גֹּרֶן	עִם־	עֹמֵד	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	
§	o–jebuseu	Ornan	eira–de	junto–de	estava	YHVH	e–anjo–de	
	H2983	H0771	H1637		H5975	H3068	H4397	

E o Senhor mandou um anjo a Jerusalem para a destruir; e, destruindo-a elle, o Senhor o viu, e se arrependeu d'aquelle mal, e disse ao anjo destruidor: Basta, agora retira a tua mão. E o anjo do Senhor estava junto á eira de Ornan, jebuseo.

											16
הָאָרֶץ	בֵּין	עֹמֵד	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	דָּוִיד	וַיִּשָּׂא	
a–terra	entre	de–pé	YHVH	anjo–de	(a)	e–viu	seus–olhos	(a)	David	E–levantou	
H0776	H0996	H5975	H3068	H4397	H0853	H7200		H0853	H1732	H5375	

יְרוּשָׁלָ͏ִם	עַל־	נְטוּיָה	בְּיָדוֹ	שְׁלוּפָה	וְחַרְבּוֹ	הַשָּׁמַיִם	וּבֵין	
Jerusalém	sobre	estendida	em–sua–mão	desembainhada	e–sua–espada	os–céus	e–entre	
H3389		H5186	H3027	H8025	H2719	H8064	H0996	

פְּנֵיהֶם׃	עַל־	בַּשַּׂקִים	מְכֻסִּים	וְהַזְּקֵנִים	דָּוִיד	וַיִּפֹּל	
seus–rostos	sobre	com–sacos	cobertos	e–os–anciãos	David	e–caiu	
H6440		H8242	H3680	H2205	H1732	H5307	

E, levantando David os seus olhos, viu o anjo do Senhor, que estava entre a terra e o céu, com a sua espada desembainhada na sua mão estendida contra Jerusalem: então David e os anciãos, cobertos de saccos, se prostraram sobre os seus rostos.

הֲוּא	וַאֲנִי־	בָּעָם	לִמְנוֹת	אָמַרְתִּי	אֲנִי	הֲלֹא	הָאֱלֹהִים	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר		17
ele	e-eu	no-povo	para-contar	disse	eu	não	o-Deus	a	David	E-disse		
H1931	H0589			H0559	H0589	H3808	H0430	H0413	H1732	H0559		
אֱלֹהַי	יְהוָה	עָשׂוּ	מֶה	הַצֹּאן	וְאֵלֶּה	הֲרֵעוֹתִי	וְהָרֵעַ	חָטָאתִי	אֲשֶׁר־			
meu-Deus	YHVH	fizeram	que	as-ovelhas	e-estas	fiz-mal	e-fazendo-mal	pequei	que			
H0430	H3068		H4100	H6629	H0428			H2398				
לְמַגֵּפָה׃	לֹא	וּבְעַמְּךָ	אָבִי	וּבְבֵית	בִּי	יָדְךָ	נָא	תְּהִי				
para-praga	não	e-em-teu-povo	meu-pai	e-na-casa-de	em-mim	tua-mão	por-favor	seja				
H4046	H3808		H0001			H3027	H4994	H1961				
								ס				
								§				

E disse David a Deus: Não sou eu o que disse que se contasse o povo? E eu mesmo sou o que pequei, e fiz muito mal; mas estas ovelhas que fizeram? Ah! Senhor, meu Deus, seja a tua mão contra mim, e contra a casa de meu pae, e não para castigo de teu povo.

לְהָקִים	דָּוִיד	יַעֲלֶה	וְכִי	לְדָוִיד	לֵאמֹר	גָּד	אֶל־	אָמַר	יְהוָה	וּמַלְאַךְ		18
para-levantar	David	suba	que	a-David	dizendo	Gad	a	disse	YHVH	E-anjo-de		
	H1732	H5927		H1732	H0559	H1410	H0413	H0559	H3068	H4397		

22 וַיֹּ֤אמֶר דָּוִיד֙ אֶל־אָ֣רְנָ֔ן תְּנָה־לִ֖י מְק֣וֹם הַגֹּ֑רֶן וְאֶבְנֶה־בּ֤וֹ מִזְבֵּ֙חַ֙ לַיהוָ֔ה בְּכֶ֥סֶף מָלֵ֖א תִּתְּנֶ֑נּוּ וְתֵעָצַ֥ר הַמַּגֵּפָ֖ה מֵעַ֥ל הָעָֽם׃

E disse David a Ornan: Dá-me este logar da eira, para edificar n'elle um altar ao Senhor; dá-m'o pelo seu valor, para que cesse este castigo sobre o povo.

23 וַיֹּ֤אמֶר אָרְנָן֙ אֶל־דָּוִ֔יד קַ֥ח־לָ֖ךְ וְיַעַשׂ֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ הַטּ֖וֹב בְּעֵינָ֑יו רְאֵ֣ה נָתַ֤תִּי הַבָּקָר֙ לָֽעֹלוֹת֔ וְהַמֹּרָגִ֖ים לָעֵצִ֑ים וְהַחִטִּ֖ים לַמִּנְחָ֣ה נָתָ֔תִּי הַכֹּ֖ל׃

Então disse Ornan a David: Toma-a para ti, e faça o rei meu Senhor d'ella o que parecer bem aos seus olhos: eis que dou os bois para holocaustos, e os trilhos para lenha, e o trigo para offerta de manjares: tudo dou.

24 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ דָּוִ֔יד לְאָרְנָ֖ן לֹ֑א כִּ֣י קָנֹ֤ה אֶקְנֶה֙ בְּכֶ֣סֶף מָלֵ֔א כִּ֣י לֹ֤א אֶשָּׂא֙ לַיהוָ֔ה לְךָ֖ אֲשֶׁ֣ר לָ֑ךְ וְהַעֲל֥וֹת חִנָּֽם׃

E disse o rei David a Ornan: Não, antes pelo seu valor a quero comprar: porque não tomarei o que é teu, para o Senhor; para que não offereça holocausto sem custo.

25 וַיִּתֵּ֤ן דָּוִיד֙ לְאָרְנָ֔ן בַּמָּק֕וֹם שֶׁ֖קֶל זָהָ֑ב מִשְׁקַ֖ל שֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת׃

E David deu a Ornan por aquelle logar o peso de seiscentos siclos de oiro.

26 וַיִּבֶן־שָׁ֣ם דָּוִיד֮ מִזְבֵּ֣חַ֒ לַיהוָה֒ וַיַּ֣עַל עֹל֗וֹת וּשְׁלָמִים֙ וַיִּקְרָ֤א אֶל־יְהוָה֙ וַיַּעֲנֵ֣הוּ בָאֵ֔שׁ מִן־הַשָּׁמַ֖יִם עַל־מִזְבַּ֣ח הָעֹלָֽה׃ פ

Então David edificou ali um altar ao Senhor, e offereceu n'elle holocaustos e sacrificios pacificos: e invocou o Senhor, o qual lhe respondeu com fogo do céu sobre o altar do holocausto.

27 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ לַמַּלְאָ֔ךְ וַיָּ֥שֶׁב אֶת־חַרְבּ֖וֹ אֶל־נִדְנָֽהּ׃

E o Senhor deu ordem ao anjo, e elle tornou a sua espada á bainha.

28 בָּעֵת הַהִוא בְּרְאוֹת דָּוִיד כִּי־ עָנָהוּ יְהוָה בְּגֹרֶן בְּנִי־ הָאָרְנָן
Naquele-tempo aquele quando-viu David que respondeu-lhe YHVH na-eira-de Ornan
H6256 H1931 H7200 H1732 H3068 H1637 H0771

וַיִּזְבָּח שָׁם׃ הַיְבוּסִי
e-sacrificou ali o-jebuseu
H2076 H8033 H2983

Vendo David, no mesmo tempo, que o Senhor lhe respondera na eira de Ornan, jebuseo, sacrificou ali.

29 וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר וּמִזְבַּח הָעוֹלָה
E-tabernáculo-de YHVH que fez Moisés no-deserto e-altar-de o-holocausto
H4908 H3068 H0834 H6213 H4872 H0000 H4196 H5930

בְּגִבְעוֹן׃ בַּבָּמָה הַהֵיא בָּעֵת
em-Gibeão no-alto aquele naquele-tempo
H1391 H1116 H1931 H6256

Porque o tabernaculo do Senhor, que Moysés fizera no deserto, e o altar do holocausto, estavam n'aquelle tempo no alto de Gibeon.

30 וְלֹא־ יָכֹל דָּוִיד לָלֶכֶת לְפָנָיו לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת
E-não podia David ir diante-dele para-buscar Deus porque estava-aterrorizado
H3808 H3201 H1732 H3212 H6440 H1875 H0430 H3372 H1204

מִפְּנֵי חֶרֶב מַלְאַךְ יְהוָה׃ ס
de-diante-de espada-de anjo-de YHVH
H6440 H2719 H4397 H3068

E não podia David ir perante elle buscar ao Senhor; porque estava aterrorisado por causa da espada do anjo do Senhor.

Chapter 22

1 וַיֹּאמֶר דָּוִיד זֶה הִוא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה־ מִזְבַּח לְעֹלָה
E-disse David esta ela casa-de YHWH o-Deus e-este altar para-holocausto
H0559 H1732 H2088 H1931 H3068 H0430 H2088 H4196

לְיִשְׂרָאֵל׃ ס
para-Israel
H3478 §

E disse David: Esta será a casa do Senhor Deus, e este será o altar do holocausto para Israel.

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכַנּוֹס אֶת־ הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּד
E-disse David para-reunir (a) os-estrangeiros que em-terra-de Israel e-designou
H0559 H1732 H3664 H0853 H1616 H0834 H0776 H3478 H5975

חֹצְבִים לַחְצֹב אַבְנֵי גָזִית לִבְנוֹת בַּיִת לֵאלֹהִים׃
cortadores para-cortar pedras-de cantaria para-construir casa-de o-Deus
H2672 H2672 H0068 H1496 H1129 H1004 H0430

E deu ordem David que se ajuntassem os estranhos que estavam na terra de Israel: e ordenou cortadores de pedras, para que lavrassem pedras de cantaria, para edificar a casa de Deus.

וְלַמְחַבְּרוֹת	הַשְּׁעָרִים	לְדַלְתָ֣וֹת	לַמִּסְמְרִ֔ים	לָרֹ֖ב	וּבַרְזֶ֑ל	3
e-para-as-braçadeiras	os-portões	para-portas-de	para-os-pregos	em-abundância	E-ferro	
H4226	H8179		H4548	H7230	H1270	

מִשְׁקָֽל׃	אֵ֥ין	לָרֹ֖ב	וּנְחֹ֣שֶׁת	דָּוִ֔יד	הֵכִ֥ין
peso	não-há	em-abundância	e-bronze	David	preparou
H4948	H0369	H7230		H1732	

E apparelhou David ferro em abundancia, para os pregos das portas das entradas, e para as junturas: como tambem cobre em abundancia, sem peso;

וְהַצֹּרִ֔ים	הַצִּידֹנִ֖ים	הֵֽבִיאוּ	כִּ֣י	מִסְפָּ֑ר	לְאֵ֣ין	אֲרָזִ֔ים	וַעֲצֵי	4
e-os-tírios	os-sidônios	trouxeram	pois	número	sem	cedros	e-madeiras-de	
H6876	H6722	H0935		H4557	H0369	H0730	H6086	

פ	לְדָוִֽיד׃	לָרֹ֖ב	אֲרָזִ֔ים	עֲצֵי
¶	para-David	em-abundância	cedros	madeiras-de
	H1732	H7230	H0730	H6086

E madeira de cedro sem conta: porque os sidonios e tyrios traziam a David madeira de cedro em abundancia.

לַיהוָ֔ה	לִבְנ֖וֹת	וְהַבַּ֣יִת	וָרָ֑ךְ	נַ֣עַר	בְּנִי֙	שְׁלֹמֹ֔ה	דָּוִ֖יד	וַיֹּ֣אמֶר	5
para-YHWH	para-construir	e-a-casa	e-tenro	jovem	meu-filho	Shelomoh	David	E-disse	
H3068	H1129		H7390	H5288		H8010	H1732	H0559	

אָכִ֣ינָה	הָאָרֶ֗צֹת	לְכָל־	וּלְתִפְאֶ֣רֶת	לְשֵׁ֔ם	לְמַעְלָ֖ה	וְלַהַגְדִּ֑יל
prepararei	as-terras	para-todas	e-para-glória	para-nome	acima	para-engrandecer
	H0776	H3605	H8597	H8034	H4605	H1431

מוֹתֽוֹ׃	לִפְנֵ֥י	לָרֹ֖ב	דָּוִ֔יד	וַיָּכֶן	לֽוֹ	נָ֥א
sua-morte	antes-de	em-abundância	David	e-preparou	para-ele	por-favor
H4194	H6440	H7230	H1732			H4994

Porque dizia David: Salomão, meu filho, ainda é moço e tenro, e a casa que se ha de edificar para o Senhor se ha de fazer magnifica em excellencia, para nome e gloria em todas as terras; eu pois agora lhe prepararei materiaes. Assim preparou David materiaes em abundancia, antes da sua morte.

אֱלֹהֵ֥י	לַיהוָ֖ה	בַּ֣יִת	לִבְנ֑וֹת	וַיְצַוֵּ֣הוּ	בְּנ֔וֹ	לִשְׁלֹמֹ֖ה	וַיִּקְרָ֣א	6
Deus-de	para-YHWH	casa	para-construir	e-ordenou-lhe	seu-filho	a-Shelomoh	E-chamou	
H0430	H3068		H1129	H6680		H8010	H7121	

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃	
§	Israel	
	H3478	

Então chamou a Salomão seu filho, e lhe ordenou que edificasse uma casa ao Senhor Deus de Israel.

לְבָבִ֑י	עִם־	הָיָ֣ה	אֲנִי֮	(בְּנִי֒)	[בנו]	לִשְׁלֹמֹ֣ה	דָּוִיד֒	וַיֹּ֣אמֶר	7
meu-coração	com	estava	eu	(meu-filho)	[seu-filho]	a-Shelomoh	David	E-disse	
H3824		H1961	H0589			H8010	H1732	H0559	

אֱלֹהָֽי׃	יְהוָ֔ה	לְשֵׁ֖ם	בַּ֣יִת	לִבְנ֑וֹת
meu-Deus	YHWH	para-nome-de	casa	para-construir
H0430	H3068	H8034		H1129

E disse David a Salomão: Filho meu, quanto a mim, tive em meu coração o edificar casa ao nome do Senhor meu Deus.

8 וַיְהִי עָלַי דְּבַר־ יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ
E-foi sobre-mim palavra-de YHWH dizendo sangue em-abundância derramaste
H1961 H5921 H1697 H3068 H0559 H1818 H7230 H8210

וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת עָשִׂיתָ לֹא־ תִבְנֶה בַּיִת לִשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים
e-guerras grandes fizeste não construirás casa para-meu-nome pois sangues muitos
H4421 H1419 H6213 H3808 H1129 H1004 H8034 H3588 H1818 H7227

שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לְפָנָי׃
derramaste à-terra diante-de-mim
H8210 H0776 H6440

Porém a mim a palavra do Senhor veiu, dizendo: Tu derramaste sangue em abundancia, e fizeste grandes guerras; não edificarás casa ao meu nome; porquanto muito sangue tens derramado na terra, perante a minha face.

9 הִנֵּה־ בֵן יִוָּלֵד לָךְ הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה וַהֲנִחוֹתִי לוֹ
Eis filho nascido para-ti ele será homem-de descanso e-darei-descanso a-ele
H2009 H1121 H3205 H3807 H1931 H1961 H0376 H4496 H5117 H3807

מִכָּל־ אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יִהְיֶה שְׁמוֹ וְשָׁלוֹם וָשָׁקֶט
de-todos seus-inimigos ao-redor pois Shelomoh será seu-nome e-paz e-tranquilidade
H3605 H0341 H5439 H3588 H8010 H1961 H8034 H7965 H8252

אֶתֵּן עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו׃
darei sobre Israel em-seus-dias
H5414 H5921 H3478 H3117

Eis que o filho que te nascer será homem de repouso; porque repouso lhe hei de dar de todos os seus inimigos em redor; portanto Salomão será o seu nome, e paz e descanço darei a Israel nos seus dias.

10 הוּא־ יִבְנֶה בַּיִת לִשְׁמִי וְהוּא יִהְיֶה־ לִי לְבֵן וַאֲנִי־ לוֹ
Ele construirá casa para-meu-nome e-ele será para-mim por-filho e-eu para-ele
H1931 H1129 H1004 H8034 H1931 H1961 H0589

וְהַכִּינוֹתִי אֶת־ כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם׃
e-estabelecerei trono-de seu-reino sobre Israel até eternidade
H3559 H3678 H4438 H5921 H3478 H5704 H5769

Este edificará casa ao meu nome, e elle me será por filho, e eu a elle por pae; e confirmarei o throno de seu reino sobre Israel, para sempre.

11 עַתָּה בְּנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהַצְלַחְתָּ וּבָנִיתָ בֵּית יְהוָה
Agora meu-filho seja YHWH contigo e-prosperarás e-construirás casa-de YHWH
H6258 H1121 H1961 H3068 H5973 H6743 H1129 H1004 H3068

אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֶיךָ׃
teu-Deus conforme falou sobre-ti
H0430 H3651 H1696 H5921

Agora pois, meu filho, o Senhor seja comtigo; e prospera, e edifica a casa do Senhor teu Deus, como elle disse de ti.

12 אַךְ יִתֶּן־ לְךָ יְהוָה שֵׂכֶל וּבִינָה וְיִצַוְּךָ עַל־ יִשְׂרָאֵל
Somente dê a-ti YHWH sabedoria e-entendimento e-te-ordene sobre Israel
H0389 H5414 H0853 H3068 H7922 H0998 H6680 H5921 H3478

וְלִשְׁמֹר אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
e-para-guardar (a) lei-de YHWH teu-Deus
H8104 H0853 H8451 H3068 H0430

O Senhor te dê tão sómente prudencia e entendimento, e te instrua ácerca de Israel; e isso para guardar a lei do Senhor teu Deus.

13	אָז	תַּצְלִ֣יחַ	אִם־	תִּשְׁמֹ֗ור	לַעֲשֹׂות֙	אֶת־	הַחֻקִּ֣ים	וְאֶת־	הַמִּשְׁפָּטִ֔ים
	Então	prosperarás	se	guardares	para-fazer	(a)	os-estatutos	e-(a)	os-juízos
		H8104			H0853		H2706	H0853	H4941

אֲשֶׁ֨ר	צִוָּ֜ה	יְהוָ֗ה	אֶת־	מֹשֶׁה֙	עַל־	יִשְׂרָאֵ֔ל	חֲזַ֖ק	וֶאֱמָ֑ץ	אַל־	תִּירָ֥א
que	ordenou	YHWH	(a)	Mosheh	sobre	Israel	sê-forte	e-corajoso	não	temas
	H6680	H3068	H0853	H4872		H3478	H2388	H0553	H0408	H3372

וְאַל־	תֵּחָ֥ת׃	
e-não	desanimes	
H0408	H2865	

Então prosperarás, se tiveres cuidado de fazer os estatutos e os juizos, que o Senhor mandou a Moysés ácerca de Israel: esforça-te, e tem bom animo; não temas, nem tenhas pavor

14	וְהִנֵּ֣ה	בְעָנְיִ֗י	הֲכִינֹותִי֙	לְבֵית־	יְהוָ֔ה	זָהָ֕ב	כִּכָּרִ֖ים	מֵאָ֣ה־	אֶ֑לֶף
	E-eis	em-minha-aflição	preparei	para-casa-de	YHWH	ouro	talentos	cem	mil
	H2009	H6040			H3068	H2091	H3603	H3967	H0505

כִּי	מִשְׁקָ֖ל	אֵ֣ין	וְלַבַּרְזֶ֑ל	וְלַנְחֹ֣שֶׁת	כִּכָּרִ֔ים	אֲלָפִ֥ים	אֶ֖לֶף	וְכֶ֣סֶף
pois	peso	não-há	e-para-o-ferro	e-para-o-bronze	talentos	milhares-de	mil	e-prata
	H4948	H0369	H1270		H3603	H0505	H0505	H3701

תּוֹסִֽיף׃	וַעֲלֵיהֶ֔ם	הֲכִינֹותִי֙	וַאֲבָנִ֣ים	וְעֵצִ֔ים	הָיָ֖ה	לָרֹֽב
acrescentarás	e-sobre-eles	preparei	e-pedras	e-madeiras	foi	em-abundância
H3254			H0068	H6086	H1961	H7230

Eis que na minha oppressão preparei para a casa do Senhor cem mil talentos de oiro, e um milhão de talentos de prata, e de cobre e de ferro sem peso, porque em abundancia é: tambem madeira e pedras preparei, e tu suppre o que faltar.

15	אֶ֣בֶן	וְחָרָשֵׁ֔י	חֹצְבִ֖ים	מְלָאכָ֑ה	עֹשֵׂ֣י	לָרֹ֔ב	וְעִמְּךָ֙
	pedra	e-artesãos-de	cortadores	trabalho	fazedores-de	em-abundância	E-contigo
	H0068	H2796	H2672	H4399		H7230	

מְלָאכָֽה׃	בְּכָל־	חָכָ֥ם	וְכָל־	וָעֵ֖ץ	
trabalho	em-todo	sábio	e-todo	e-madeira	
H4399	H3605	H2450	H3605	H6086	

Tambem tens comtigo officiaes mechanicos em multidão, cortadores e artifices em obra de pedra e madeira; e toda a sorte de sabios em toda a sorte de obra.

16	קוּם	מִסְפָּ֔ר	אֵ֣ין	וְלַבַּרְזֶ֑ל	וְלַנְחֹ֣שֶׁת	לַכֶּ֣סֶף	לַזָּהָ֖ב
	Levanta-te	número	não-há	e-para-o-ferro	e-para-o-bronze	para-a-prata	Para-o-ouro
		H4557	H0369	H1270		H3701	H2091

וַעֲשֵׂ֔ה	וִיהִ֥י	יְהוָ֖ה	עִמָּֽךְ׃	
e-faze	e-seja	YHWH	contigo	
	H1961	H3068		

Do oiro, da prata, e do cobre, e do ferro não ha numero: levanta-te pois, e faze a obra, e o Senhor seja comtigo.

17	וַיְצַ֣ו	דָּוִיד֮	לְכָל־	שָׂרֵ֣י	יִשְׂרָאֵל֒	לַעְזֹ֖ר	לִשְׁלֹמֹ֣ה	בְּנֹ֑ו׃
	E-ordenou	David	a-todos	príncipes-de	Israel	para-ajudar	a-Shelomoh	seu-filho
	H6680	H1732	H3605	H8269	H3478	H5826	H8010	

E David deu ordem a todos os principes de Israel que ajudassem a Salomão, seu filho, dizendo:

18 הֲלֹא֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם עִמָּכֶ֑ם וְהֵנִ֤יחַ לָכֶם֙ מִסָּבִ֔יב כִּֽי־נָתַ֥ן
Não-está YHWH vosso-Deus convosco e-deu-descanso a-vós ao-redor pois deu
H3808 H3068 H0430 H5439 H5117 H5439 H3588 H5414

בְּיָדִ֖י אֶת־יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֑רֶץ וְנִכְבְּשָׁ֥ה הָאָ֛רֶץ לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה וְלִפְנֵ֥י עַמּֽוֹ׃
em-minha-mão (a) habitantes-de a-terra e-foi-subjugada a-terra diante-de YHWH e-diante-de seu-povo
H3027 H0853 H3427 H0776 H3533 H0776 H6440 H3068 H6440 H5971

Porventura não está comvosco o Senhor vosso Deus, e não vos deu repouso em roda? porque tem entregado na minha mão os moradores da terra; e a terra foi sujeita perante o Senhor e perante o seu povo.

19 וְעַתָּה֙ תְּנ֣וּ לְבַבְכֶ֔ם וְנַפְשְׁכֶ֖ם לִדְרֹ֣שׁ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְקוּמ֗וּ
Agora dai vosso-coração e-vossa-alma para-buscar a-YHWH vosso-Deus e-levantai-vos
H6258 H5414 H3824 H5315 H1875 H3068 H0430 H6965

וּבְנ֣וּ אֶת־בֵּ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים לְהָבִ֣יא אֶת־אֲר֣וֹן בְּרִית־יְהוָ֗ה וְכֶלֵ֤י
e-construí (a) santuário-de YHWH o-Deus para-trazer (a) arca-de aliança-de YHWH
H1129 H0853 H4720 H3068 H0430 H0935 H0853 H0727 H1285 H3068

הָֽאֱלֹהִים֙ לְבֵ֣ית הַנִּבְנָ֔ה לְשֵׁ֖ם יְהוָֽה׃ פ
o-Deus para-a-casa a-construída para-nome-de YHWH ¶
H0430 H3627 H6944 H0430 H1129 H8034 H3068

Disponde pois agora o vosso coração e a vossa alma para buscardes ao Senhor vosso Deus; e levantae-vos, e edificae o sanctuario do Senhor Deus, para que a arca do concerto do Senhor, e os vasos sagrados de Deus se tragam a esta casa, que se ha de edificar ao nome do Senhor.

Chapter 23

1 וְדָוִיד֙ זָקֵ֣ן וְשָׂבַ֔ע יָמִ֖ים וַיַּמְלֵךְ֙ אֶת־שְׁלֹמֹ֣ה בְנ֔וֹ עַל־
E-David velho e-satisfeito-de dias e-fez-reinar (a) Shelomoh seu-filho sobre
H1732 H2204 H7646 H3117 H4427 H0853 H8010 H1121 H5921

יִשְׂרָאֵֽל׃
Israel
H3478

Sendo pois David já velho, e cheio de dias, fez a Salomão seu filho rei sobre Israel.

2 וַיֶּאֱסֹף֙ אֶת־כָּל־שָׂרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּֽם׃
E-reuniu (a) todos príncipes-de Israel e-os-sacerdotes e-os-levitas
H0622 H0853 H3605 H8269 H3478 H3548 H3881

E ajuntou a todos os principes de Israel, como tambem aos sacerdotes e levitas.

3 וַיִּסָּפְר֣וּ הַלְוִיִּ֗ם מִבֶּן֙ שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֣עְלָ֑ה וַיְהִי֙ מִסְפָּרָ֔ם
E-foram-contados os-levitas de-filho-de trinta ano e-acima e-foi seu-número
H3881 H4557 H1961 H4605 H8141 H7970 H4557

לְגֻלְגֹּלְתָ֖ם לִגְבָרִ֑ים שְׁלֹשִׁ֥ים וּשְׁמוֹנָ֖ה אָֽלֶף׃
por-suas-cabeças por-homens trinta e-oito mil
H1538 H1397 H7970 H8083 H0505

E foram contados os levitas de trinta annos e d'ahi para cima: e foi o numero d'elles, segundo as suas cabeças, trinta e oito mil homens.

אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	יְהוָה	בֵּית־	מְלָאכֶת	עַל־	לְנַצֵּחַ	מֵאֵלֶּה		4
mil	e–quatro	vinte	YHWH	casa–de	obra–de	sobre	para–supervisionar	Destes		
H0505	H0702	H6242	H3068		H4399		H5329	H0428		
						אֲלָפִים׃	שֵׁשׁ	וְשִׁפְטִים	וְשֹׁטְרִים	
						mil	seis	e–juízes	e–oficiais	
						H0505	H8337	H8199	H7860	

D'estes havia vinte e quatro mil, para promoverem a obra da casa do Senhor, e seis mil officiaes e juizes,

בַּכֵּלִים	לַיהוָה	מְהַלְלִים	אַלְפַיִם	וְאַרְבַּעַת	שֹׁעֲרִים	אַלְפִים	וְאַרְבָּעַת		5
com–os–instrumentos	a–YHWH	louvadores	mil	e–quatro	porteiros	mil	e–quatro		
H3627	H3068		H0505	H0702	H7778	H0505	H0702		
					לְהַלֵּל׃	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר		
					para–louvar	fiz	que		

E quatro mil porteiros, e quatro mil para louvarem ao Senhor com os instrumentos, que eu fiz para o louvar, disse David.

וּמְרָרִי׃	קְהָת	לְגֵרְשׁוֹן	לֵוִי	לִבְנֵי	ס	מַחְלְקוֹת	דָּוִיד	וַיְחַלְּקֵם		6
e–Merari	Qehat	para–Gershon	Levi	para–filhos–de	§	divisões	David	E–dividiu–os		
H4847	H6955	H1647	H3878			H4256	H1732			
									ס	
									§	

E David os repartiu por turnos, segundo os filhos de Levi, Gerson, Kohath e Merari.

ס	וְשִׁמְעִי׃	לַעְדָּן	לַגֵּרְשֻׁנִּי	7
§	e–Shim'i	La'dan	Para–o–gershonita	
	H8096	H3936	H1649	

Dos gersonitas: Ladan e Simei.

ס	שְׁלֹשָׁה׃	וְיוּאֵל	וְזֵתָם	יְחִיאֵל	הָרֹאשׁ	לַעְדָּן	בְּנֵי	8
§	três	e–Yo'el	e–Zetam	Yehi'el	o–chefe	La'dan	Filhos–de	
	H7969	H3100	H2241	H3171		H3936		

Os filhos de Ladan; Jehiel o chefe, e Zetham, e Joel, tres.

רָאשֵׁי	אֵלֶּה	שְׁלֹשָׁה	וְהָרָן	לַחֲזִיאֵל	(שְׁלוֹמִית)	[שלמות]	שִׁמְעִי	בְּנֵי	9
chefes–de	estes	três	e–Haran	e–Hazi'el	(Shelomit)	[Shelomot]	Shim'i	Filhos–de	
	H0428	H7969	H2039	H2381	H8013	H8013	H8096		
						ס	לְלַעְדָּן׃	הָאָבוֹת	
						§	para–La'dan	os–pais	
							H3936	H0001	

Os filhos de Simei: Selomith, e Haziel, e Haran, tres: estes foram os chefes dos paes de Ladan.

אַרְבָּעָה׃	שִׁמְעִי	בְּנֵי־	אֵלֶּה	וּבְרִיעָה	וְיעוּשׁ	זִינָא	יַחַת	שִׁמְעִי	וּבְנֵי	10
quatro	Shim'i	filhos–de	estes	e–Beri'ah	e–Ye'ush	Zina	Yahat	Shim'i	E–filhos–de	
H0702	H8096		H0428	H1283	H3266	H2126	H3189	H8096		

E os filhos de Simei: Jahath, Ziza, e Jeus, e Berias: estes foram os filhos de Simei, quatro.

בָּנִים	הִרְבּוּ	לֹא־	וּבְרִיעָה	וְיעוּשׁ	הַשֵּׁנִי	וְזִיזָה	הָרֹאשׁ	יַחַת	וַיְהִי־
filhos	multiplicaram	não	e-Beri'ah	e-Ye'ush	o-segundo	e-Zizah	o-chefe	Yahat	E-foi
		H3808	H1283	H3266	H8145	H2125		H3189	H1961

ס	אַחַת׃	לְפִקֻּדָה	אָב	לְבֵית	וַיִּהְיוּ
§	uma	por-registro	pai	por-casa-de	e-foram
	H0259	H6486	H0001		H1961

E Jahath era o chefe, e Ziza o segundo, mas Jeus e Berias não tiveram muitos filhos; pelo que foram contados em casa de seus paes por uma só familia.

ס	אַרְבָּעָה׃	וְעֻזִּיאֵל	חֶבְרוֹן	יִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	בְּנֵי
§	quatro	e-'Uzzi'el	Hevron	Yitshar	'Amram	Qehat	Filhos-de
	H0702	H5816		H3324	H6019	H6955	

Os filhos de Kohath: Amram, Ishar, Hebron, e Uziel, quatro.

קֹדֶשׁ	לְהַקְדִּישׁוֹ	אַהֲרֹן	וַיִּבָּדֵל	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	עַמְרָם	בְּנֵי
santidade-de	para-consagrá-lo	Aharon	e-foi-separado	e-Mosheh	Aharon	'Amram	Filhos-de
H6944	H6942	H0175	H0914	H4872	H0175	H6019	

יְהוָה	לִפְנֵי	לְהַקְטִיר	עוֹלָם	עַד־	וּבָנָיו	הוּא־	קָדְשֵׁים
YHWH	diante-de	para-queimar-incenso	eternidade	até	e-seus-filhos	ele	santidades
H3068	H6440		H5769	H5704		H1931	H6944

עוֹלָם׃	עַד־	בִּשְׁמוֹ	וּלְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ
eternidade	até	em-seu-nome	e-para-abençoar	para-servi-lo
H5769	H5704	H8034	H1288	H8334

Os filhos de Amram: Aarão e Moysés; e Aarão foi separado para sanctificar a sanctidade das sanctidades, elle e seus filhos, eternamente; para incensar diante do Senhor, para o servirem, e para darem a benção em seu nome eternamente.

הַלֵּוִי׃	שֵׁבֶט	עַל־	יִקָּרְאוּ	בָּנָיו	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	וּמֹשֶׁה
o-levita	tribo-de	sobre	foram-chamados	seus-filhos	o-Deus	homem-de	E-Mosheh
H3878	H7626		H7121		H0430	H0376	H4872

E quanto a Moysés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre a tribu de Levi.

וֶאֱלִיעֶזֶר׃	גֵּרְשֹׁם	מֹשֶׁה	בְּנֵי
e-Eli'ezer	Gershom	Mosheh	Filhos-de
H0461	H1647	H4872	

Foram pois os filhos de Moysés, Gersom e Eliezer.

הָרֹאשׁ׃	שְׁבוּאֵל	גֵּרְשֻׁם	בְּנֵי
o-chefe	Shevu'el	Gershom	Filhos-de
	H7619	H1647	

Dos filhos de Gersom foi Sebuel o chefe.

אֲחֵרִים	בָּנִים	לֶאֱלִיעֶזֶר	הָיָה	וְלֹא־	הָרֹאשׁ	רְחַבְיָה	אֱלִיעֶזֶר	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ
outros	filhos	para-Eli'ezer	havia	e-não	o-chefe	Rehavyah	Eli'ezer	filhos-de	E-foram
H0312		H0461	H1961	H3808		H7345	H0461		H1961

לְמָעְלָה׃	רָבוּ	רְחַבְיָה	וּבְנֵי	
acima	multiplicaram-se	Rehavyah	e-filhos-de	
H4605		H7345		

E quanto aos filhos de Eliezer, foi Rehabias o chefe: e Eliezer não teve outros filhos; porém os filhos de Rehabias se multiplicaram grandemente.

בְּנֵי	יִצְהָר	שְׁלֹמִית	הָרֹאשׁ׃	ס	18
Filhos-de	Yitshar	Shelomit	o-chefe	§	
	H3324				

Dos filhos de Ishar foi Selomith o chefe.

בְּנֵי	חֶבְרוֹן	יְרִיָּהוּ	הָרֹאשׁ	אֲמַרְיָה	הַשֵּׁנִי	יַחֲזִיאֵל	הַשְּׁלִישִׁי	יְקַמְעָם	19
Filhos-de	Hevron	Yeriyyahu	o-chefe	Amaryah	o-segundo	Yahazi'el	o-terceiro	e-Yeqam'am	
		H3404		H0568	H8145	H3166	H7992	H3360	

הָרְבִיעִי׃		
o-quarto		
H7243		

Quanto aos filhos de Hebron, foi Jerias o chefe, Amarias o segundo, Jahaziel o terceiro, e Jekamam o quarto.

בְּנֵי	עֻזִּיאֵל	מִיכָה	הָרֹאשׁ	וְיִשִּׁיָּה	הַשֵּׁנִי׃	ס	20
Filhos-de	'Uzzi'el	Mikhah	o-chefe	e-Yishshiyyah	o-segundo	§	
	H5816	H4318		H3449	H8145		

Quanto aos filhos de Uziel, Micha o chefe, e Issias o segundo.

בְּנֵי	מְרָרִי	מַחְלִי	וּמוּשִׁי	בְּנֵי	מַחְלִי	אֶלְעָזָר	וְקִישׁ׃	21
Filhos-de	Merari	Mahli	e-Mushi	filhos-de	Mahli	El'azar	e-Qish	
	H4847	H4249	H4187		H4249	H0499	H7027	

Os filhos de Merari: Maheli e Musi; os filhos de Maheli: Eleazar e Kis.

וַיָּמָת	אֶלְעָזָר	וְלֹא־	הָיוּ	לוֹ	בָּנִים	כִּי	אִם־	בָּנוֹת	וַיִּשָּׂאוּם
E-morreu	El'azar	e-não	havia	para-ele	filhos	senão	somente	filhas	e-tomaram-nas
H4191	H0499	H3808	H1961					H1323	H5375

בְּנֵי־	קִישׁ	אֲחֵיהֶם׃	22
filhos-de	Qish	seus-irmãos	
	H7027	H0251	

E morreu Eleazar, e não teve filhos, porém filhas; e os filhos de Kis, seus irmãos, as tomaram por mulheres.

בְּנֵי	מוּשִׁי	מַחְלִי	וְעֵדֶר	וִירֵמוֹת	שְׁלֹשָׁה׃	23
Filhos-de	Mushi	Mahli	e-'Eder	e-Yeremot	três	
	H4187	H4249		H3406	H7969	

Os filhos de Musi: Maheli, e Eder, e Jeremath, tres.

לְפִקּוּדֵיהֶם	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	אֲבֹתֵיהֶם	לְבֵית	לֵוִי	בְּנֵי־	אֵלֶּה			24
por-seus-registros	os-pais	chefes-de	seus-pais	por-casa-de	Levi	filhos-de	Estes			
	H0001		H0001		H3878		H0428			
בַּיִת	לַעֲבֹדַת	הַמְּלָאכָה	עֹשֵׂה	לְגֻלְגְּלֹתָם	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפָּר				
casa-de	para-serviço-de	o-trabalho	fazedor-de	por-suas-cabeças	nomes	em-número-de				
	H5656	H4399		H1538	H8034	H4557				

וָמָעְלָה׃	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	יְהוָה	
e-acima	ano	vinte	de-filho-de	YHWH	
H4605	H8141	H6242		H3068	

Estes são os filhos de Levi, segundo a casa de seus paes, chefes dos paes, segundo foram contados pelo numero dos nomes, segundo os seus chefes, que faziam a obra do ministerio da casa o Senhor, da edade de vinte annos e d'ahi para cima.

25 כִּי אָמַר דָּוִיד הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לְעַמּוֹ וַיִּשְׁכֹּן
Pois disse David deu-descanso YHWH Deus-de Israel a-seu-povo e-habita
H3068 H0430 H3478 H7931
בִּירוּשָׁלִַם עַד־לְעוֹלָם׃
em-Yerushalayim até eternidade
H3389 H5704 H5769

Porque disse David: O Senhor Deus de Israel deu repouso ao seu povo, e habitará em Jerusalem para sempre.

26 וְגַם לַלְוִיִּם אֵין־לָשֵׂאת אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ׃
E-também para-os-levitas não-há para-carregar (a) o-tabernáculo e-(a) todos seus-utensílios para-seu-serviço
H1571 H3881 H0369 H5375 H0853 H4908 H0853 H3605 H3627 H5656

E tambem, quanto aos levitas, que nunca mais levassem o tabernaculo, nem algum de seus apparelhos pertencentes ao seu ministerio.

27 כִּי בְּדִבְרֵי דָוִיד הָאַחֲרֹנִים מִסְפַּר בְּנֵי־לֵוִי מִבֶּן
Pois pelas-palavras-de David as-últimas elas número-de filhos-de Levi de-filho-de
H1697 H1732 H0314 H1992 H4557 H3881
עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמַעְלָה׃
vinte ano e-acima
H6242 H8141 H4605

Porque, segundo as ultimas palavras de David, foram contados os filhos de Levi da edade de vinte annos e d'ahi para cima.

28 כִּי מַעֲמָדָם לְיַד־בְּנֵי אַהֲרֹן לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה עַל־
Pois sua-posição ao-lado-de filhos-de Aharon para-serviço-de casa-de YHWH sobre
H4612 H3027 H0175 H5656 H1004 H3068
הַחֲצֵרוֹת וְעַל־הַלְּשָׁכוֹת וְעַל־טָהֳרַת לְכָל־קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה
os-pátios e-sobre as-câmaras e-sobre purificação-de para-toda santidade e-obra-de
H2893 H3605 H6944 H4639
עֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים׃
serviço-de casa-de o-Deus
H5656 H0430

Porque o seu cargo era de estar ao mandado dos filhos de Aarão no ministerio da casa do Senhor, nos atrios, e nas camaras, e na purificação de todas as coisas sagradas, e na obra do ministerio da casa de Deus,

29 וְלַלֶּחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וְלַמִּנְחָה וְלִרְקִיקֵי הַמַּצּוֹת וְלַמַּחֲבַת
E-para-pão-de a-disposição oferta-de-cereais e-para-farinha-de e-para-bolos-de os-ázimos e-para-a-frigideira
H3899 H4635 H4503 H5560 H7550 H4682 H4227
וְלַמְּזֻרָבֶת וְלִכָל־מִשּׂוֹרָה וּמִדָּה׃
e-para-o-misturado e-para-toda medida e-capacidade
H7246 H3605 H4884

A saber: para os pães da proposição, e para a flor de farinha, para a offerta de manjares, e para os coscorões asmos, e para as sartãs, e para o tostado, e para toda a medida e mensura;

וְכֵן	לַיהוָה	וּלְהַלֵּל	לְהֹדוֹת	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	וְלַעֲמֹד	30
e–assim	a–YHWH	e–para–louvar	para–agradecer	na–manhã	na–manhã	E–para–estar	
	H3068		H3034	H1242	H1242	H5975	

לָעֶרֶב׃
para–a–tarde
H6153

E para estarem cada manhã em pé para louvarem e celebrarem ao Senhor; e similhantemente á tarde;

לֶחָדָשִׁים	לַשַּׁבָּתוֹת	לַיהוָה	עֹלוֹת	הַעֲלוֹת	וּלְכָל	31
para–os–meses	para–os–sábados	a–YHWH	holocaustos	a–oferta–de	E–para–toda	
H2320	H7676	H3068		H5927	H3605	

לִפְנֵי	תָּמִיד	עֲלֵיהֶם	כְּמִשְׁפָּט	בְּמִסְפָּר	וְלַמֹּעֲדִים
diante–de	continuamente	sobre–eles	conforme–o–regulamento	em–número	e–para–as–festas
H6440	H8548		H4941	H4557	H4150

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E para cada offerecimento dos holocaustos do Senhor, nos sabbados, nas luas novas, e nas solemnidades, por conta, segundo o seu costume, continuamente perante o Senhor:

וּמִשְׁמֶרֶת	הַקֹּדֶשׁ	מִשְׁמֶרֶת	וְאֵת	מוֹעֵד	אֹהֶל־	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	32
e–guarda–de	o–santo	guarda–de	e–(a)	encontro	tenda–de	guarda–de	(a)	E–guardarão	
H4931	H6944	H4931	H0853	H4150	H0168	H4931	H0853	H8104	

פ	יְהוָה׃	בֵּית	לַעֲבֹדַת	אֲחֵיהֶם	אַהֲרֹן	בְּנֵי	
¶	YHWH	casa–de	para–serviço–de	seus–irmãos	Aharon	filhos–de	
	H3068		H5656	H0251	H0175		

E para que tivessem cuidado da guarda da tenda da congregação, e da guarda do sanctuario, e da guarda dos filhos de Aarão, seus irmãos, no ministerio da casa do Senhor.

Chapter 24

וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	אַהֲרֹן	בְּנֵי	מַחְלְקוֹתָם	אַהֲרֹן	וּלְבְנֵי	1
e–Itamar	El‘azar	e–Avihu	Nadav	Aharon	filhos–de	suas–divisões	Aharon	E–para–filhos–de	
H0385	H0499	H0030	H5070	H0175		H4256	H0175		

E quanto aos filhos de Aarão, estes foram as suas divisões: os filhos de Aarão foram Nadab, e Abihu, e Eleazar e Ithamar.

לָהֶם	הָיוּ	לֹא־	וּבָנִים	אֲבִיהֶם	לִפְנֵי	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וַיָּמָת	2
para–eles	havia	não	e–filhos	seu–pai	diante–de	e–Avihu	Nadav	E–morreu	
H1992	H1961	H3808		H0001	H6440	H0030	H5070	H4191	

וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר	וַיְכַהֲנוּ
e–Itamar	El‘azar	e–serviram–como–sacerdotes
H0385	H0499	H3547

E morreram Nadab e Abihu antes de seu pae, e não tiveram filhos: e Eleazar e Ithamar administravam o sacerdocio.

אִיתָמָר	בְּנֵי	מִן־	וַאֲחִימֶלֶךְ	אֶלְעָזָר	בְּנֵי	מִן־	וְצָדוֹק	דָּוִיד	וַיָּחֲלֵקֵם		3
Itamar	filhos-de	de	e-Ahimeleq	El'azar	filhos-de	de	e-Tsadoq	David	E-dividiu-os		
H0385			H0288	H0499			H6659	H1732			

בַּעֲבֹדָתָם׃	לִפְקֻדָּתָם
em-seu-serviço	para-seu-registro
H5656	H6486

E David os repartiu, como tambem a Zadok, dos filhos de Eleazar, e Ahimelech, dos filhos de Ithamar, segundo o seu officio no seu ministerio.

בְּנֵי	מִן־	הַגְּבָרִים	לְרָאשֵׁי	רַבִּים	אֶלְעָזָר	בְּנֵי־	וַיִּמָּצְאוּ	4
filhos-de	de	os-homens	para-chefes-de	muitos	El'azar	filhos-de	E-foram-encontrados	
		H1397			H0499		H4672	

עָשָׂר	שִׁשָּׁה	אָבוֹת	לְבֵית־	רָאשִׁים	אֶלְעָזָר	לִבְנֵי	וַיַּחְלְקוּם	אִיתָמָר
H6240	dezesseis	H8337	pais	por-casa-de	chefes	El'azar	para-filhos-de	e-dividiram-nos	Itamar
		H0001			H0499			H0385

שְׁמֹנָה׃	אֲבוֹתָם	לְבֵית	אִיתָמָר	וְלִבְנֵי
oito	seus-pais	por-casa-de	Itamar	e-para-filhos-de
H8083	H0001		H0385	

E achou-se que eram muitos mais os filhos de Eleazar entre os chefes de familias do que os filhos de Ithamar, quando os repartiram: dos filhos de Eleazar dezeseis chefes das casas dos paes, mas dos filhos de Ithamar, segundo as casas de seus paes, oito.

קֹדֶשׁ	שָׂרֵי־	הָיוּ	כִּי־	אֵלֶּה	עִם־	אֵלֶּה	בְּגוֹרָלוֹת	וַיַּחְלְקוּם	5
santidade	príncipes-de	eram	pois	estes	com	estes	por-sortes	E-dividiram-nos	
H6944	H8269	H1961		H0428		H0428	H1486		

ס	אִיתָמָר׃	וּבִבְנֵי	אֶלְעָזָר	מִבְּנֵי	הָאֱלֹהִים	וְשָׂרֵי
§	Itamar	e-entre-filhos-de	El'azar	de-filhos-de	o-Deus	e-príncipes-de
	H0385		H0499		H0430	H8269

E os repartiram por sortes, uns com os outros; porque houve maioraes do sanctuario e maioraes da casa de Deus, assim d'entre os filhos de Eleazar, como d'entre os filhos de Ithamar.

הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַלֵּוִי	מִן־	הַסּוֹפֵר	נְתַנְאֵל	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	וַיִּכְתְּבֵם	6
o-rei	diante-de	o-levita	de	o-escriba	Netan'el	filho-de	Shema'yah	E-escreveu-os	
H4428	H6440	H3881			H5417		H8098	H3789	

הָאָבוֹת	וְרָאשֵׁי	אֶבְיָתָר	בֶּן־	וַאֲחִימֶלֶךְ	הַכֹּהֵן	וְצָדוֹק	וְהַשָּׂרִים	
os-pais	e-chefes-de	Evyatar	filho-de	e-Ahimeleq	o-sacerdote	e-Tsadoq	e-os-príncipes	
H0001		H0054		H0288	H3548	H6659	H8269	

וְאָחֻז	לְאֶלְעָזָר	אָחֻז	אֶחָד	אָב	בֵּית־	וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	
e-tomada	para-El'azar	tomada	uma	pai	casa-de	e-para-os-levitas	para-os-sacerdotes	
H0270	H0499	H0270	H0259	H0001		H3881	H3548	

פ	לְאִיתָמָר׃	אָחֻז
¶	para-Itamar	tomada
	H0385	H0270

E os registou Semaias, filho de Nathanael, o escrivão d'entre os levitas, perante o rei, e os principes, e Zadok, o sacerdote, e Ahimelech, filho de Abiathar, e os chefes dos paes entre os sacerdotes, e entre os levitas: uma d'entre as casas dos paes se tomou para Eleazar, e se tomou outra para Ithamar.

הַשֵּׁנִי׃	לִידַעְיָה	לִיהוֹיָרִיב	הָרִאשׁוֹן	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא	7
a-segunda	para-Yeda'yah	para-Yehoyariv	a-primeira	o-sorte	E-saiu	
H8145	H3048	H3080	H7223	H1486	H3318	

E saiu a primeira sorte a Jojarib, a segunda a Jedaias,

	הָרְבִיעִי׃	לִשְׁעֹרִים	הַשְּׁלִישִׁי	לְחָרִם	8
	a–quarta	para–Se'orim	a–terceira	para–Harim	
	H7243	H8188	H7992	H2766	

A terceira a Harim, a quarta a Seorim,

	הַשִּׁשִּׁי׃	לְמִיָּמִן	הַחֲמִישִׁי	לְמַלְכִּיָּה	9
	a–sexta	para–Miyyamin	a–quinta	para–Malkiyyah	
	H8345	H4326	H2549	H4441	

A quinta a Malchias, a sexta a Mihamin.

	הַשְּׁמִינִי׃	לַאֲבִיָּה	הַשְּׁבִיעִי	לְהַקּוֹץ	10
	a–oitava	para–Aviyyah	a–sétima	para–Haqqots	
	H8066	H0029	H7637	H6976	

A setima a Hakkos, a oitava a Abias,

	הָעֲשִׂרִי׃	לִשְׁכַנְיָהוּ	הַתְּשִׁעִי	לִישׁוּעַ	11
	a–décima	para–Sheqanyahu	a–nona	para–Yeshua'	
	H6224	H7935	H8671	H3442	

A nona a Jesua, a decima a Sechanias,

	עָשָׂר׃	שְׁנֵים	לְיָקִים	עָשָׂר	עַשְׂתֵּי	לְאֶלְיָשִׁיב	12
	décima	duas	para–Yaqim	primeira	décima	para–Elyashiv	
	H6240	H8147	H3356	H6240	H6249	H0475	

A undecima a Eliasib, a duodecima a Jakim,

	עָשָׂר׃	אַרְבָּעָה	לְיֵשֵׁבְאָב	עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה	לְחֻפָּה	13
	décima	quatro	para–Yeshev'av	décima	três	para–Huppah	
	H6240	H0702	H3428	H6240	H7969	H2647	

A decima terceira a Huppa, a decima quarta a Jesebeab,

	עָשָׂר׃	שִׁשָּׁה	לְאִמֵּר	עָשָׂר	חֲמִשָּׁה	לְבִלְגָּה	14
	décima	seis	para–Immer	décima	cinco	para–Bilgah	
	H6240	H8337	H0564	H6240	H2568	H1083	

A decima quinta a Bilga, a decima sexta a Immer,

	עָשָׂר׃	שְׁמוֹנָה	לְהַפִּצֵּץ	עָשָׂר	שִׁבְעָה	לְחֵזִיר	15
	décima	oito	para–Happitsets	décima	sete	para–Hezir	
	H6240	H8083	H6483	H6240	H7651	H2387	

A decima setima a Hezir, a decima oitava a Happises,

	הָעֲשִׂרִים׃	לְיֶחֱזְקֵאל	עָשָׂר	תִּשְׁעָה	לְפְתַחְיָה	16
	a–vigésima	para–Yehezqe'l	décima	nove	para–Petahyah	
	H6242	H3168	H6240	H8672	H6611	

A decima nona a Petahias, a vigesima a Jehezkel,

	וְעֶשְׂרִים׃	שְׁנֵים	לְגָמוּל	וְעֶשְׂרִים	אֶחָד	לְיָכִין	17
	e–vinte	duas	para–Gamul	e–vinte	uma	para–Yakhin	
	H6242	H8147	H1577	H6242	H0259	H3199	

A vigesima primeira a Jachin, a vigesima segunda a Gamul,

	וְעֶשְׂרִים׃	אַרְבָּעָה	לְמַעַזְיָהוּ	וְעֶשְׂרִים	שְׁלֹשָׁה	לִדְלָיָהוּ	18
פ ¶	e-vinte	quatro	para-Ma'azyahu	e-vinte	três	para-Delayahu	
	H6242	H0702	H4590	H6242	H7969	H1806	

A vigesima terceira a Delaias, a vigesima quarta a Maazias.

יְהוָה	לְבֵית־	לָבוֹא	לַעֲבֹדָתָם	פְּקֻדֹתָם	אֵלֶּה	19
YHWH	em-casa-de	para-entrar	para-seu-serviço	seus-registros	Estes	
H3068		H0935	H5656	H6486	H0428	

יְהוָה	צִוָּהוּ	כַּאֲשֶׁר	אֲבִיהֶם	אַהֲרֹן	בְּיַד	כְּמִשְׁפָּטָם
YHWH	ordenou-lhe	conforme	seu-pai	Aharon	por-mão-de	conforme-seu-regulamento
H3068	H6680		H0001	H0175	H3027	H4941

	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי
פ ¶	Israel	Deus-de
	H3478	H0430

O officio d'estes no seu ministerio era entrar na casa do Senhor, segundo lhes fôra ordenado por Aarão seu pae, como o Senhor Deus de Israel lhe tinha ordenado.

שׁוּבָאֵל	לִבְנֵי	שְׁבוּאֵל	עַמְרָם	לִבְנֵי	הַנּוֹתָרִים	לֵוִי	וְלִבְנֵי	20
Shuva'el	para-filhos-de	Shuva'el	'Amram	para-filhos-de	os-restantes	Levi	E-para-filhos-de	
H7619		H7619	H6019		H3498	H3878		

יְחִדְיָהוּ׃
Yehdeyahu
H3165

E do resto dos filhos de Levi: dos filhos de Amram, Subael: dos filhos de Subael, Jehdias.

יִשְׁיָה׃	הָרֹאשׁ	רְחַבְיָהוּ	לִבְנֵי	לִרְחַבְיָהוּ	21
Yishshiyyah	o-chefe	Rehavyahu	para-filhos-de	para-Rehavyahu	
H3449		H7345		H7345	

Quanto a Rehabias: dos filhos de Rehabias Issias era chefe;

יָחַת׃	שְׁלֹמוֹת	לִבְנֵי	שְׁלֹמוֹת	לַיִּצְהָרִי	22
Yahat	Shelomot	para-filhos-de	Shelomot	para-o-yitsharita	
H3189	H8013		H8013	H3325	

Dos isharitas, Selomoth; dos filhos de Selomoth, Jahoth;

הָרְבִיעִי׃	יְקַמְעָם	הַשְּׁלִישִׁי	יַחֲזִיאֵל	הַשֵּׁנִי	אֲמַרְיָהוּ	יְרִיָּהוּ	וּבְנֵי	23
o-quarto	Yeqam'am	o-terceiro	Yahazi'el	o-segundo	Amaryahu	Yeriyyahu	E-filhos	
H7243	H3360	H7992	H3166	H8145	H0568	H3404		

E dos filhos de Hebron, Jerias o primeiro, Amarias o segundo, Jahaziel o terceiro, Jekamam o quarto;

(שָׁמִיר׃)	[שמור]	מִיכָה	לִבְנֵי	מִיכָה	עֻזִּיאֵל	בְּנֵי	24
(Shamir)	[Shamur]	Mikhah	para-filhos-de	Mikhah	'Uzzi'el	Filhos-de	
H8053	H8053	H4318		H4318	H5816		

Dos filhos de Uziel, Micha; dos filhos de Micha, Samir;

זְכַרְיָהוּ׃	יִשִּׁיָּה	לִבְנֵי	יִשִּׁיָּה	מִיכָה	אֲחֵי	25
Zekharyahu	Yishshiyyah	para-filhos-de	Yishshiyyah	Mikhah	Irmão-de	
	H3449		H3449	H4318	H0251	

O irmão de Micha, Issias; dos filhos de Issias, Zacharias;

בְּנֵי	מְרָרִי	מַחְלִי	וּמוּשִׁי	בְּנֵי	יַעֲזִיָּהוּ	בְּנוֹ׃	26
Filhos–de	Merari	Mahli	e–Mushi	filhos–de	Ya‘aziyyahu	seu–filho	
	H4847	H4249	H4187		H3269		

Os filhos de Merari, Maheli e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

בְּנֵי	מְרָרִי	לְיַעֲזִיָּהוּ	בְּנוֹ	וְשֹׁהַם	וְזַכּוּר	וְעִבְרִי׃	27
Filhos–de	Merari	para–Ya‘aziyyahu	seu–filho	e–Shoham	e–Zakkur	e–‘Ivri	
	H4847	H3269		H7719	H2139	H5681	

Os filhos de Merari de Jaazias, Beno, e Soham, e Zaccur, e Hibri;

לְמַחְלִי	אֶלְעָזָר	וְלֹא־	הָיָה	לוֹ	בָּנִים׃	28
Para–Mahli	El‘azar	e–não	havia	para–ele	filhos	
H4249	H0499	H3808	H1961			

De Maheli, Eleazar: e este não teve filhos.

לְקִישׁ	בְּנֵי־	קִישׁ	יְרַחְמְאֵל׃	29
Para–Qish	filhos–de	Qish	Yerahme'el	
H7027		H7027	H3396	

Quanto a Kis: dos filhos de Kis, Jerahmeel;

וּבְנֵי	מוּשִׁי	מַחְלִי	וְעֵדֶר	וִירִימוֹת	אֵלֶּה	בְּנֵי	הַלְוִיִּם	לְבֵית	30
E–filhos–de	Mushi	Mahli	e–‘Eder	e–Yerimot	estes	filhos–de	os–levitas	por–casa–de	
	H4187	H4249		H3406	H0428		H3881		

אֲבֹתֵיהֶם׃
seus–pais
H0001

E os filhos, de Musi, Maheli, e Eder, e Jerimoth; estes foram os filhos dos levitas, segundo as suas casas paternas.

לִפְנֵי	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	אֲחֵיהֶם	וְלִעֻמַּת	גּוֹרָלוֹת	הֵם	גַּם־	וַיַּפִּילוּ	31
diante–de	Aharon	filhos–de	seus–irmãos	defronte–de	sortes	eles	também	E–lançaram	
H6440	H0175		H0251	H5980	H1486	H1992	H1571	H5307	

וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	הָאָבוֹת	וְרָאשֵׁי	וַאֲחִימֶלֶךְ	וְצָדוֹק	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד
e–para–os–levitas	para–os–sacerdotes	os–pais	e–chefes–de	e–Ahimeleq	e–Tsadoq	o–rei	David
H3881	H3548	H0001		H0288	H6659	H4428	H1732

ס	הַקָּטֹן׃	אָחִיו	לְעֻמַּת	הָרֹאשׁ	אָבוֹת	
§	o–menor	seu–irmão	defronte–de	o–chefe	pais–de	
		H0251	H5980		H0001	

E tambem elles lançaram sortes egualmente com seus irmãos, os filhos de Aarão, perante o rei David, e Zadok, e Ahimelech, e os chefes dos paes entre os sacerdotes e entre os levitas: o chefe da casa dos paes e bem assim seu irmão menor.

Chapter 25

1

וְהֵימָן — e–Heman — H1968
אָסָף — Asaf — H0623
לִבְנֵי — para–filhos–de
לַעֲבֹדָה — para–o–serviço — H5656
הַצָּבָא — o–exército
וְשָׂרֵי — e–príncipes–de — H8269
דָּוִיד — David — H1732
וַיַּבְדֵּל — E–separou — H0914

וַיְהִי — e–foi — H1961
וּבִמְצִלְתָּיִם — e–com–címbalos — H4700
בִּנְבָלִים — com–alaúdes
בְּכִנֹּרוֹת — com–harpas — H3658
הַנִּבְּאִים) — (os–profetizantes) — H5012
[הנביאים — [os–profetas] — H5030
וְידוּתוּן — e–Yedutun — H3038

לַעֲבֹדָתָם׃ — para–seu–serviço — H5656
מְלֹאכָה — trabalho — H4399
אַנְשֵׁי — homens–de — H0376
מִסְפָּרָם — seu–número — H4557

E David, juntamente com os capitães do exercito, separou para o ministerio os filhos de Asaph, e de Heman, e de Jeduthun, para prophetizarem com harpas, com alaudes, e com psalterios: e este foi o numero dos homens aptos para a obra do seu ministerio.

2

עַל — sobre
אָסָף — Asaf — H0623
בְּנֵי — filhos–de
וְאַשַׂרְאֵלָה — e–Asar'elah — H0841
וּנְתַנְיָה — e–Netanyah — H5418
וְיוֹסֵף — e–Yosef — H3130
זַכּוּר — Zakkur — H2139
אָסָף — Asaf — H0623
לִבְנֵי — Para–filhos–de

הַמֶּלֶךְ׃ — o–rei — H4428
יְדֵי — mãos–de — H3027
עַל־ — sobre
הַנִּבָּא — o–profetizante — H5012
אָסָף — Asaf — H0623
יַד־ — mão–de — H3027

Dos filhos de Asaph foram Zaccur, e José, e Nethanias, e Asarela, filhos de Asaph: a cargo de Asaph, que prophetizava debaixo da direcção do rei David.

3

וּמַתִּתְיָהוּ — e–Mattityahu — H4993
חֲשַׁבְיָהוּ — Hashavyahu — H2811
וְיֵשַׁעְיָהוּ — e–Yesha'yahu
וּשְׁמְעִי — e–Tseri — H6874
גְּדַלְיָהוּ — Gedalyahu
יְדוּתוּן — Yedutun — H3038
בְּנֵי — filhos–de
לִידוּתוּן — Para–Yedutun — H3038

הֹדוֹת — agradecer — H3034
עַל־ — sobre
הַנִּבָּא — o–profetizante — H5012
בַּכִּנּוֹר — com–a–harpa — H3658
יְדוּתוּן — Yedutun — H3038
אֲבִיהֶם — seu–pai — H0001
יְדֵי — mãos–de — H3027
עַל — sobre
שֵׁשׁ — seis — H8337

וְהַלֵּל — e–louvar
לַיהוָה׃ — a–YHWH — H3068
ס — §

Quanto a Jeduthun, foram os filhos de Jeduthun: Gedalias, e Zeri, e Jesaias, e Hasabias, e Mattithias, seis, a cargo de seu pae Jeduthun, para tanger harpas, o qual prophetizava, louvando e dando graças ao Senhor.

4

וִירִימוֹת — e–Yerimot — H3406
שְׁבוּאֵל — Shevu'el — H7619
עֻזִּיאֵל — ‘Uzzi'el — H5816
מַתַּנְיָהוּ — Mattanyahu — H4983
בָּקִּהוּ — Buqqiyyahu — H1232
הֵימָן — Heman — H1968
בְּנֵי — filhos–de
לְהֵימָן — Para–Heman — H1968

מַהֲזִיאוֹת׃ — Mahazi'ot — H4238
הוֹתִיר — Hotir — H1956
מַלּוֹתִי — Malloti — H4413
יָשְׁבְּקָשָׁה — Yoshbeqashah — H3436
עֶזֶר־רֻמַמְתִּי — e–Romamti–‘Ezer — H7320
גִּדַּלְתִּי — Giddalti — H1437
אֱלִיאָתָה — Eli'atah — H0448
חָנָנִי — Hanani — H2607
חֲנַנְיָה — Hananyah

Quanto a Heman: os filhos de Heman: Bukkias, Matthanias, Uziel, Sebuel, e Jerimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Giddalti, e Romamthi-ezer, Josbekasa, Mallothi, Hothir, e Mahazioth.

5

לְהַרֵים — para–exaltar
הָאֱלֹהִים — o–Deus — H0430
בִּדְבְרֵי — em–palavras–de — H1697
הַמֶּלֶךְ — o–rei — H4428
חוֹזֵה — vidente–de — H2374
לְהֵימָן — para–Heman — H1968
בָּנִים — filhos
אֵלֶּה — estes — H0428
כָּל־ — Todos — H3605

שָׁלוֹשׁ׃ — três — H7969
וּבָנוֹת — e–filhas — H1323
עָשָׂר — H6240
אַרְבָּעָה — quatorze — H0702
בָּנִים — filhos
לְהֵימָן — para–Heman — H1968
הָאֱלֹהִים — o–Deus — H0430
וַיִּתֵּן — e–deu — H5414
קֶרֶן — chifre

Todos estes foram filhos de Heman, o vidente do rei nas palavras de Deus, para exaltar a corneta: porque Deus dera a Heman quatorze filhos e tres filhas.

נְבָלִים	בִּמְצִלְתַּיִם	יְהוָה	בֵּית	בַּשִּׁיר	אֲבִיהֶם	יְדֵי	עַל־	אֵלֶּה	כָּל־
alaúdes	com–címbalos	YHWH	casa–de	no–cântico	seu–pai	mãos–de	sobre	estes	Todos
	H4700	H3068			H0001	H3027		H0428	H3605

6

וִידוּתוּן	אָסָף	ס	הַמֶּלֶךְ	יְדֵי	עַל	הָאֱלֹהִים	בֵּית	לַעֲבֹדַת	וְכִנֹּרוֹת
e–Yedutun	Asaf	§	o–rei	mãos–de	sobre	o–Deus	casa–de	para–serviço–de	e–harpas
H3038	H0623		H4428	H3027		H0430		H5656	H3658

וְהֵימָן׃	
e–Heman	
H1968	

Todos estes estavam ao lado de seu pae para o canto da casa do Senhor, com psalterios, alaudes e harpas, para o ministerio da casa de Deus; e, ao lado do rei, Asaph, Jeduthun, e Heman.

כָּל־	לַיהוָה	שִׁיר	מְלֻמְּדֵי־	אַחֵיהֶם	עִם־	מִסְפָּרָם	וַיְהִי
todo	para–YHWH	cântico	instruídos–em	seus–irmãos	com	seu–número	E–foi
H3605	H3068		H3925	H0251		H4557	H1961

7

וּשְׁמוֹנָה׃	שְׁמוֹנִים	מָאתַיִם	הַמֵּבִין
e–oito	oitenta	duzentos	o–entendido
H8083	H8084	H3967	H0995

E era o numero d'elles, juntamente com seus irmãos instruidos no canto do Senhor, todos os mestres, duzentos e oitenta e oito.

עִם־	מֵבִין	כַּגָּדוֹל	כַּקָּטָן	לְעֻמַּת	מִשְׁמֶרֶת	גּוֹרָלוֹת	וַיַּפִּילוּ
com	entendido	como–o–grande	como–o–pequeno	igualmente	guarda	sortes	E–lançaram
	H0995			H5980	H4931	H1486	H5307

8

	תַּלְמִיד׃	פ ¶
	aprendiz	
	H8527	

E deitaram as sortes ácerca da guarda egualmente, assim o pequeno como o grande, o mestre juntamente com o discipulo.

הוּא־	הַשֵּׁנִי	גְּדַלְיָהוּ	לְיוֹסֵף	לְאָסָף	הָרִאשׁוֹן	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא
ele	o–segundo	Gedalyahu	para–Yosef	para–Asaf	a–primeira	a–sorte	E–saiu
H1931	H8145		H3130	H0623	H7223	H1486	H3318

9

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	וּבָנָיו	וְאֶחָיו	
	doze	e–seus–filhos	e–seus–irmãos	
H6240	H8147		H0251	

Saiu pois a primeira sorte a Asaph, a saber: a José; a segunda a Gedalias; e eram elle, e seus irmãos, e seus filhos, ao todo, doze.

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בָּנָיו	זַכּוּר	הַשְּׁלִשִׁי	
	doze	e–seus–irmãos	seus–filhos	Zakkur	O–terceiro	
H6240	H8147	H0251		H2139	H7992	

10

A terceira a Zaccur, seus filhos e seus irmãos; doze.

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בָּנָיו	לְיִצְרִי	הָרְבִיעִי	
	doze	e–seus–irmãos	seus–filhos	para–Yitsri	O–quarto	
H6240	H8147	H0251		H3339	H7243	

11

A quarta a Isri, seus filhos, e seus irmãos; doze.

הַחֲמִישִׁי	נְתַנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
O-quinto	Netanyahu	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H2549	H5418		H0251	H8147	H6240

12

A quinta a Nethanias, seus filhos, e seus irmãos; doze.

הַשִּׁשִּׁי	בֻּקִּיָּהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
O-sexto	Buqqiyyahu	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H8345	H1232		H0251	H8147	H6240

13

A sexta a Bukkias, seus filhos, e seus irmãos; doze.

הַשִּׁבְעִי	יְשַׂרְאֵלָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
O-sétimo	Yesar'elah	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H7637	H3480		H0251	H8147	H6240

14

A setima a Jesarela, seus filhos, e seus irmãos; doze.

הַשְּׁמִינִי	יְשַׁעְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
O-oitavo	Yesha'yahu	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H8066			H0251	H8147	H6240

15

A oitava a Jesaias, seus filhos, e seus irmãos; doze.

הַתְּשִׁיעִי	מַתַּנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
O-nono	Mattanyahu	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H8671	H4983		H0251	H8147	H6240

16

A nona a Matthanias, seus filhos, e seus irmãos; doze.

הָעֲשִׂירִי	שִׁמְעִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
O-décimo	Shim'i	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H6224	H8096		H0251	H8147	H6240

17

A decima a Simei, seus filhos, e seus irmãos; doze.

עַשְׂתֵּי־	עָשָׂר	עֲזַרְאֵל	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
Décimo	primeiro	'Azar'el	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H6249	H6240	H5832		H0251	H8147	H6240

18

A undecima a Azareel, seus filhos, e seus irmãos; doze.

הַשְּׁנֵים	עָשָׂר	לַחֲשַׁבְיָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
O-dois	décimo	para-Hashavyah	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H8147	H6240	H2811		H0251	H8147	H6240

19

A duodecima a Hasabias, seus filhos e seus irmãos; doze.

לִשְׁלֹשָׁה	עָשָׂר	שׁוּבָאֵל	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
Para-três	décimo	Shuva'el	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H7969	H6240	H7619		H0251	H8147	H6240

20

A decima terceira a Subael, seus filhos, e seus irmãos; doze.

לְאַרְבָּעָה	עָשָׂר	מַתִּתְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
Para-quatro	décimo	Mattityahu	seus-filhos	e-seus-irmãos	doze	
H0702	H6240	H4993		H0251	H8147	H6240

21

A decima quarta a Mattithias, seus filhos, e seus irmãos; doze.

22	לַחֲמִשָּׁה	עָשָׂר֙	לְיִרְמוֹת	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	Para–cinco	décimo	para–Yeremot	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
	H2568	H6240	H3406		H0251	H8147	H6240

A decima quinta a Jeremoth, seus filhos, e seus irmãos; doze.

23	לְשִׁשָּׁה	עָשָׂר֙	לַחֲנַנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	Para–seis	décimo	para–Hananyahu	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
	H8337	H6240			H0251	H8147	H6240

A decima sexta a Hananias, seus filhos, e seus irmãos; doze.

24	לְשִׁבְעָה	עָשָׂר֙	לְיָשְׁבְּקָשָׁה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	Para–sete	décimo	para–Yoshbeqashah	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
	H7651	H6240	H3436		H0251	H8147	H6240

A decima setima a Josbekasa, seus filhos, e seus irmãos; doze.

25	לְשִׁמּוֹנָה	עָשָׂר֙	לַחֲנָנִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	Para–oito	décimo	para–Hanani	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
	H8083	H6240	H2607		H0251	H8147	H6240

A decima oitava a Hanani, seus filhos, e seus irmãos; doze.

26	לְתִשְׁעָה	עָשָׂר֙	לְמַלּוֹתִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	Para–nove	décimo	para–Malloti	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
	H8672	H6240	H4413		H0251	H8147	H6240

A decima nona a Mallothi, seus filhos, e seus irmãos; doze.

27	לְעֶשְׂרִים	עָשָׂר֙	לֶאֱלִיָּתָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	Para–vinte	décimo	para–Eliyyatah	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
	H6242	H6240	H0448		H0251	H8147	H6240

A vigesima a Eliatha, seus filhos, e seus irmãos; doze.

28	לְאֶחָד	וְעֶשְׂרִים	לְהוֹתִיר	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	Para–um	e–vinte	para–Hotir	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
	H0259	H6242	H1956		H0251	H8147	H6240

A vigesima primeira a Hothir, seus filhos, e seus irmãos; doze.

29	לִשְׁנַיִם	וְעֶשְׂרִים	לְגִדַּלְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	Para–dois	e–vinte	para–Giddalti	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
	H8147	H6242	H1437		H0251	H8147	H6240

A vigesima segunda a Giddalthi, seus filhos, e seus irmãos; doze.

30	לִשְׁלֹשָׁה	וְעֶשְׂרִים	לְמַחֲזִיאוֹת	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	Para–três	e–vinte	para–Mahazi'ot	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
	H7969	H6242	H4238		H0251	H8147	H6240

A vigesima terceira a Mahazioth, seus filhos, e seus irmãos; doze.

פ ¶	31	לְאַרְבָּעָה	וְעֶשְׂרִים	עֻזִּיר֥וֹמַמְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
		Para–quatro	e–vinte	para–Romamti–'Ezer	seus–filhos	e–seus–irmãos	doze	
		H0702	H6242	H7320		H0251	H8147	H6240

A vigesima quarta a Romamthi-ezer, seus filhos, e seus irmãos; doze.

Chapter 26

מִן־	קֹרֵא	בֶּן־	מְשֶׁלֶמְיָהוּ	לַקָּרְחִים	לְשֹׁעֲרֵים	לְמַחְלְקוֹת	1
de	Qore	filho–de	Meshelemyahu	para–os–qorahitas	para–os–porteiros	Para–divisões–de	
	H6981		H4920	H7145	H7778	H4256	

בְּנֵי׃	אָסָף
filhos–de	Asaf
	H0623

Quanto aos repartimentos dos porteiros, dos korahitas foi Meselemias, filho de Kore, dos filhos de Asaph.

זְבַדְיָהוּ	הַשֵּׁנִי	יְדִיעֲאֵל	הַבְּכוֹר	זְכַרְיָהוּ	בָּנִים	וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ	2
Zevadyahu	o–segundo	Yedi'a'el	o–primogênito	Zekharyahu	filhos	E–para–Meshelemyahu	
H2069	H8145	H3043	H1060			H4920	

הָרְבִיעִי׃	יַתְנִיאֵל	הַשְּׁלִישִׁי
o–quarto	Yatni'el	o–terceiro
H7243	H3496	H7992

E foram os filhos de Meselemias: Zacharias o primogenito, Jediael o segundo, Zebadias o terceiro, Jathniel o quarto,

הַשִּׁבִיעִי׃	אֶלְיְהוֹעֵינַי	הַשִּׁשִּׁי	יְהוֹחָנָן	הַחֲמִישִׁי	עֵילָם	3
o–sétimo	Elyeho'enay	o–sexto	Yehohanan	o–quinto	'Elam	
H7637		H8345	H3076	H2549		

Elam o quinto, Johanan o sexto, Elioenai o setimo.

יוֹאָח	הַשֵּׁנִי	יְהוֹזָבָד	הַבְּכוֹר	שְׁמַעְיָה	בָּנִים	וְאֶדֹם־לְעֹבֵד	4
Yo'ah	o–segundo	Yehozavad	o–primogênito	Shema'yah	filhos	E–para–'Oved–'Edom	
H3098	H8145	H3075		H8098		H5654	

הַחֲמִישִׁי׃	וּנְתַנְאֵל	הָרְבִיעִי	וְשָׂכָר	הַשְּׁלִשִׁי
o–quinto	e–Netan'el	o–quarto	e–Sakhar	o–terceiro
H2549	H5417	H7243	H7940	H7992

E os filhos d'Obed-edom foram: Semaias o primogenito, Jozabad o segundo, Joah o terceiro, e Sachar o quarto, e Nathanael o quinto,

אֱלֹהִים׃	בֵּרַכוֹ	כִּי	הַשְּׁמִינִי	פְּעֻלְתָּי	הַשְּׁבִיעִי	יִשָּׂשכָר	הַשִּׁשִּׁי	עַמִּיאֵל	5
Deus	abençoou–o	pois	o–oitavo	Pe'ulletay	o–sétimo	Yissakhar	o–sexto	'Ammi'el	
H0430	H1288		H8066	H6469	H7637	H3485	H8345	H5988	

פ
¶

Ammiel o sexto, Issacar o setimo, Peullethai o oitavo: porque Deus o tinha abençoado.

כִּי־	אֲבִיהֶם	לְבֵית	הַמֹּשְׁלִים	בָּנִים	נוֹלַד	בְּנוֹ	וְלִשְׁמַעְיָה	6
pois	seu–pai	em–casa–de	os–dominadores	filhos	nasceram	seu–filho	E–para–Shema'yah	
	H0001		H4474		H3205		H8098	

הֵמָּה׃	חַיִל	גִּבּוֹרֵי
eles	valor	guerreiros–de
H1992	H2428	H1368

Tambem a seu filho Semaias nasceram filhos, que dominaram sobre a casa de seu pae; porque foram varões valentes.

אֱלִיהוּ	חַיִל	בְּנֵי־	אֶחָיו	אֶלְזָבָד	וְעוֹבֵד	וּרְפָאֵל	עָתְנִי	שְׁמַעְיָה	בְּנֵי	7
Elihu	valor	filhos–de	seus–irmãos	Elzavad	e–'Oved	e–Refa'el	'Otni	Shema'yah	Filhos–de	
H0453	H2428		H0251	H0443	H5744	H7501	H6273	H8098		

וּסְמַכְיָהוּ׃	
e–Semakhyahu	
H5565	

Os filhos de Semaias: Othni, e Raphael, e Obed, e Elzabad, seus irmãos, homens valentes: Elihu e Semachias.

אִישׁ־	וַאֲחֵיהֶם	וּבְנֵיהֶם	הֵמָּה	עֹבֵד־אֱדֹם	וּמִבְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	8
homem–de	e–seus–irmãos	e–seus–filhos	eles	'Oved–'Edom	de–filhos–de	estes	Todos	
H0376	H0251		H1992	H5654		H0428	H3605	

אֱדֹם׃לְעֹבֵד	וּשְׁנַיִם	שִׁשִּׁים	לַעֲבֹדָה	בַּכֹּחַ	חַיִל
para–'Oved–'Edom	e–dois	sessenta	para–o–serviço	com–a–força	valor
H5654	H8147	H8346	H5656		H2428

Todos estes foram dos filhos d'Obed-edom; elles e seus filhos, e seus irmãos, homens valentes de força para o ministerio: por todos sessenta e dois, de Obed-edom.

ס	עָשָׂר׃	שְׁמוֹנָה	חַיִל	בְּנֵי־	וְאַחִים	בָּנִים	וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ	9
§		dezoito	valor	filhos–de	e–irmãos	filhos	E–para–Meshelemyahu	
	H6240	H8083	H2428		H0251		H4920	

E os filhos e os irmãos de Mesalemias, homens valentes, foram dezoito.

הָיָה	לֹא־	כִּי	הָרֹאשׁ	שִׁמְרִי	בָּנִים	מְרָרִי	בְּנֵי־	מִן־	וּלְחֹסָה	10
era	não	pois	o–chefe	Shimri	filhos	Merari	filhos–de	de	E–para–Hosah	
H1961	H3808			H8113		H4847			H2621	

לְרֹאשׁ׃	אֲבִיהוּ	וַיְשִׂימֵהוּ	בְּכוֹר
por–chefe	seu–pai	e–designou–o	primogênito
	H0001		H1060

E de Hosa, d'entre os filhos de Merari, foram os filhos: Simri o chefe (ainda que não era o primogenito, comtudo seu pae o constituiu chefe),

וְאַחִים	בָּנִים	כָּל־	הָרְבִיעִי	זְכַרְיָהוּ	הַשְּׁלִשִׁי	טְבַלְיָהוּ	הַשֵּׁנִי	חִלְקִיָּהוּ	11
e–irmãos	filhos	todos	o–quarto	Zekharyahu	o–terceiro	Tevalyahu	o–segundo	Hilqiyyahu	
H0251		H3605	H7243		H7992	H2882	H8145	H2518	

עָשָׂר׃	שְׁלֹשָׁה	לְחֹסָה	
	treze	para–Hosah	
H6240	H7969	H2621	

Hilkias o segundo, Tabalias o terceiro, Zacharias o quarto: todos os filhos e irmãos de Hosa foram treze.

לְעֻמַּת	מִשְׁמָרוֹת	הַגְּבָרִים	לָרָאשֵׁי	הַשְּׁעָרִים	מַחְלְקוֹת	לְאֵלֶּה		12
igualmente	guardas	os–homens	para–chefes–de	os–porteiros	divisões–de	Para–estes		
H5980	H4931	H1397		H7778	H4256	H0428		

יְהוָה׃	בְּבֵית	לְשָׁרֵת	אֲחֵיהֶם
YHWH	em–casa–de	para–servir	seus–irmãos
H3068		H8334	H0251

D'estes se fizeram as turmas dos porteiros, entre os chefes dos homens da guarda, egualmente com os seus irmãos, para ministrarem na casa do Senhor.

13 וַיַּפִּ֣ילוּ גּוֹרָל֗וֹת כַּקָּטֹן֙ כַּגָּד֔וֹל לְבֵ֥ית לְאֹֽתָם׃ לְשַׁ֖עַר אֲבוֹתָֽם׃

וַיַּפִּ֣ילוּ	גּוֹרָל֗וֹת	כַּקָּטֹן֙	כַּגָּד֔וֹל	לְבֵ֥ית	לְאֹֽתָם׃	לְשַׁ֖עַר	אֲבוֹתָֽם׃
E–lançaram	sortes	como–o–pequeno	como–o–grande	por–casa–de	seus–pais	por–portão	seus–pais
H5307	H1486				H0001	H8179	H0001

פ ¶ וָשָֽׁעַר׃
e–portão
H8179

E lançaram sortes, assim os pequenos como os grandes, segundo as casas de seus paes, para cada porta.

14 וַיִּפֹּ֤ל הַגּוֹרָל֙ לְשֶׁלֶמְיָ֣הוּ מִזְרָ֔חָה וּזְכַרְיָ֥הוּ בְנ֖וֹ יוֹעֵ֣ץ׀ שֵׂכֶל׃

וַיִּפֹּ֤ל	הַגּוֹרָל֙	לְשֶׁלֶמְיָ֣הוּ	מִזְרָ֔חָה	וּזְכַרְיָ֥הוּ	בְנ֖וֹ	יוֹעֵ֣ץ׀	שֵׂכֶל׃
E–caiu	a–sorte	para–Shelemyah	para–o–oriente	e–Zekharyahu	seu–filho	conselheiro	
H5307	H1486	H8018	H4217			H3289	

ס § צָפוֹנָֽה׃ גּוֹרָל֖וֹ וַיֵּצֵ֣א גּוֹרָל֑וֹת הִפִּ֣ילוּ בְּשֶׂ֔כֶל

צָפוֹנָֽה׃	גּוֹרָל֖וֹ	וַיֵּצֵ֣א	גּוֹרָל֑וֹת	הִפִּ֣ילוּ	בְּשֶׂ֔כֶל	
para–o–norte	sua–sorte	e–saiu	sortes	lançaram	em–sabedoria	
H6828	H1486	H3318	H1486	H5307	H7922	

E caiu a sorte do oriente a Selemias: e lançou-se a sorte por seu filho Zacharias, conselheiro entendido, e saiu-lhe a sorte do norte.

15 הָאֲסָפִֽים׃ בֵּ֥ית וּלְבָנָ֖יו נֶ֣גְבָּה לְאֵדֹ֥ם לְעֹבֵ֖ד

הָאֲסָפִֽים׃	בֵּ֥ית	וּלְבָנָ֖יו	נֶ֣גְבָּה	לְאֵדֹ֥ם	לְעֹבֵ֖ד
os–armazens	casa–de	e–para–seus–filhos	para–o–sul	Para–'Oved–'Edom	
H0624			H5045	H5654	

E por Obed-edom a do sul: e por seus filhos a casa das thesourarias.

16 לְשֻׁפִּ֖ים לְאֹסָ֑ה וּלְחֹסָה֙ לַמַּעֲרָ֔ב שַׁלֶּ֣כֶת עִם֙ שַׁ֣עַר בָּמְסִלָּ֔ה

לְשֻׁפִּ֖ים	לְאֹסָ֑ה	וּלְחֹסָה֙	לַמַּעֲרָ֔ב	שַׁלֶּ֣כֶת	שַׁ֣עַר	בָּמְסִלָּ֔ה
Para–Shuppim		e–para–Hosah	para–o–ocidente	Shalekhet	portão–de	na–estrada
H8206		H2621	H4628	H7996	H8179	H4546

מִשְׁמָֽר׃ לְעֻמַּ֥ת מִשְׁמָ֖ר הָעוֹלֶֽה׃

מִשְׁמָֽר׃	לְעֻמַּ֥ת	מִשְׁמָ֖ר	הָעוֹלֶֽה׃
guarda	defronte	guarda	a–que–sobe
H4929	H5980	H4929	H5927

Por Suppim e Hosa a do occidente, com a porta Sallecheth, junto ao caminho da subida: uma guarda defronte d'outra guarda.

17 לַמִּזְרָ֖חָה הַלְוִיִּ֣ם שִׁשָּׁ֑ה לַיּ֣וֹם לַיּ֣וֹם לַצָּפ֣וֹנָה לַיּ֣וֹם לַנֶּ֣גְבָּה לַיּ֣וֹם אַרְבָּ֔עָה

לַמִּזְרָ֖חָה	הַלְוִיִּ֣ם	שִׁשָּׁ֑ה	לַיּ֣וֹם	לַצָּפ֣וֹנָה	לַיּ֣וֹם	לַנֶּ֣גְבָּה	לַיּ֣וֹם	אַרְבָּ֔עָה
Para–o–oriente	os–levitas	seis	por–dia	para–o–norte	por–dia	para–o–sul	por–dia	quatro
H4217	H3881	H8337		H6828	H3117	H5045	H3117	H0702

וְלָאֲסָפִ֖ים שְׁנַ֥יִם שְׁנַ֖יִם׃

וְלָאֲסָפִ֖ים	שְׁנַ֥יִם	שְׁנַ֖יִם׃	
e–para–os–armazéns	dois	dois	
H0624	H8147	H8147	

Ao oriente seis levitas; ao norte quatro por dia, ao sul quatro por dia, porém ás thesourarias de dois em dois.

18 לַפַּרְבָּ֖ר לְמִסִּלָּ֣ה שְׁנַ֔יִם אַרְבָּעָ֣ה לַמַּעֲרָ֔ב לַפַּרְבָּ֖ר׃

לַפַּרְבָּ֖ר	לְמִסִּלָּ֣ה	שְׁנַ֔יִם	אַרְבָּעָ֣ה	לַמַּעֲרָ֔ב	לַפַּרְבָּ֖ר׃
Para–o–Parbar	para–a–estrada	dois	quatro	para–o–ocidente	Para–o–Parbar
H6503	H4546	H8147	H0702	H4628	H6503

Em Parbar ao occidente: quatro junto ao caminho, dois junto a Parbar.

19 מְרָרִֽי׃ וּלְבְנֵ֖י הַקָּרְחִ֑י לִבְנֵ֣י הַשֹּׁעֲרִ֔ים מַחְלְק֣וֹת אֵ֖לֶּה

מְרָרִֽי׃	וּלְבְנֵ֖י	הַקָּרְחִ֑י	לִבְנֵ֣י	הַשֹּׁעֲרִ֔ים	מַחְלְק֣וֹת	אֵ֖לֶּה
Merari	e–para–filhos–de	o–qorahita	para–filhos–de	os–porteiros	divisões–de	Estas
H4847		H7145		H7778	H4256	H0428

Estas são as turmas dos porteiros d'entre os filhos dos korahitas, e d'entre os filhos de Merari.

20 וְהַלְוִיִּם אֲחִיָּה עַל־ אֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּלְאֹצְרוֹת
E-os-levitas Ahiyyah sobre tesouros-de casa-de o-Deus e-para-tesouros-de
H3881 H0281 H0214 H0430 H0214

הַקֳּדָשִׁים׃
as-coisas-santas
H6944

E quanto aos levitas: Ahias tinha cargo dos thesouros da casa de Deus e dos thesouros das coisas sagradas.

21 בְּנֵי לָעְדָן בְּנֵי לְלַעְדָּן רָאשֵׁי לְלַעְדָּן הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּנֵי לָעְדָן בְּנֵי
Filhos-de La'dan filhos-de chefes-de para-La'dan o-gershonita filhos-de La'dan Filhos-de
H3936 H0001 H3936 H1649 H3936

הַגֵּרְשֻׁנִּי יְחִיאֵלִי׃
o-gershonita Yehi'eli
H1649 H3172

Quanto aos filhos de Ladan, filhos de Ladan gersonita: de Ladan gersonita, foi chefe dos paes Jehieli.

22 בְּנֵי יְחִיאֵלִי זֵתָם וְיוֹאֵל עַל־ אֲחִיו בֵּית אֹצְרוֹת יְהוָה׃
Filhos-de Yehi'eli Zetam e-Yo'el sobre seu-irmão casa-de tesouros-de YHWH
H3172 H2241 H3100 H0251 H0214 H3068

Os filhos de Jehieli: Zetham e Joel, seu irmão; estes tinham cargo dos thesouros da casa do Senhor.

23 לַעַמְרָמִי לַיִּצְהָרִי לַחֶבְרוֹנִי לָעֻזִּיאֵלִי׃
Para-o-amramita para-o-yitsharita para-o-hevronita para-o-'uzzi'elita
H6020 H3325 H2276 H5817

Para os amramitas, para os isharitas, para os hebronitas, para os ozielitas.

24 וּשְׁבוּאֵל בֶּן־ גֵּרְשׁוֹם בֶּן־ מֹשֶׁה נָגִיד עַל־ הָאֹצָרוֹת׃
E-Shevu'el filho-de Gershom filho-de Mosheh líder sobre os-tesouros
H7619 H1647 H4872 H5057 H0214

E Sebuel, filho de Gersom, o filho de Moysés, era maioral dos thesouros.

25 וְאֶחָיו לֶאֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְנוֹ יְשַׁעְיָהוּ בְנוֹ יוֹרָם בְּנוֹ
E-seus-irmãos para-Eli'ezer Rehavyahu seu-filho e-Yesha'yahu seu-filho e-Yoram seu-filho
H0251 H0461 H7345 H3141

וְזִכְרִי בְנוֹ [ושלמות] (ושְׁלֹמִית) בְּנוֹ׃
E-Zikhri seu-filho [e-Shelomot] (e-Shelomit) seu-filho
H2147 H8013 H8013

E seus irmãos foram, da banda de Eliezer, Rehabias seu filho, e Isaias seu filho, e Jorão seu filho, e Zichri seu filho, e Selomith, seu filho.

26 הוּא שְׁלֹמוֹת אֶחָיו וְעַל כָּל־ אֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר
Ele Shelomot e-seus-irmãos sobre todos tesouros-de as-coisas-santas que
H1931 H8013 H0251 H3605 H0214 H6944

דָּוִיד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי־ הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת
David o-rei e-chefes-de os-pais para-príncipes-de os-milhares e-os-centos
H1732 H4428 H7218 H0001 H8269 H0505 H3967

הִקְדִּישׁוּ וְשָׂרֵי־ הַצָּבָא׃
consagrou e-príncipes-de o-exército
H6942 H8269

Este Selomith e seus irmãos tinham cargo de todos os thesouros das coisas sagradas que o rei David e os chefes dos paes, capitães de milhares, e de centenas, e capitães do exercito tinham consagrado.

27 מִן־ De
H4421 הַמִּלְחָמוֹת as-guerras
H7998 וּמִן־ e-de
H6942 הִקְדִּישׁוּ consagraram
H2388 לְחַזֵּק para-fortalecer
H1004 לְבֵית para-casa-de
H3068 יְהוָה׃ YHWH

Dos despojos das guerras as consagraram, para repararem a casa do Senhor.

28 וְכֹל E-todo
H3605 הַמַּקְדִּישׁ o-que-consagrou
H8050 שְׁמוּאֵל Shemu'el
H7586 וְשָׁאוּל e-Sha'ul
H7200 הָרֹאֶה o-vidente
H7027 קִישׁ Qish
H1004 בֶּן־ filho-de
H0074 וְאַבְנֵר e-Avner
H1004 בֶּן־ filho-de

H3605 כֹּל todo
H6942 הַמַּקְדִּישׁ o-consagrante
H5414 עַל sobre
H3027 יַד־ mão-de
H7860 שְׁלֹמִית Shelomit
H6870 צְרוּיָה Tseruyah
H1004 בֶּן־ filho-de
H3097 וְיוֹאָב e-Yo'av
H5369 נֵר Ner

פ ¶ וְאֶחָיו׃ e-seus-irmãos
H0251

Como tambem tudo quanto tinha consagrado Samuel o vidente, e Saul filho de Kis, e Abner filho de Ner, e Joab filho de Zeruia: tudo quanto quem quer tinha consagrado estava debaixo da mão de Selomith e seus irmãos.

29 לַיִּצְהָרִי Para-o-yitsharita
H3325 כְּנַנְיָהוּ Kenanyahu
H1121 וּבָנָיו e-seus-filhos
H4399 לַמְּלָאכָה para-o-trabalho
H2435 הַחִיצוֹנָה o-exterior
H5921 עַל־ sobre
H3478 יִשְׂרָאֵל Israel

לְשֹׁטְרִים por-oficiais
H7860 וּלְשֹׁפְטִים׃ e-por-juízes
H8199

Dos isharitas, Chenanias, e seus filhos foram postos sobre Israel para a obra de fóra, por officiaes e por juizes.

30 לַחֶבְרוֹנִי Para-o-hevronita
H2276 חֲשַׁבְיָהוּ Hashavyahu
H0251 וְאֶחָיו e-seus-irmãos
H1121 בְּנֵי־ filhos-de
H2428 חַיִל valor
H0505 אֶלֶף mil
H7651 וּשְׁבַע־ e-sete
H3967 מֵאוֹת centos
H5921 עַל sobre

יִשְׂרָאֵל Israel
H6486 פְּקֻדַּת supervisão-de
H5676 מֵעֵבֶר do-outro-lado-de
H3383 לַיַּרְדֵּן o-Jordão
H4628 מַעְרָבָה para-o-ocidente
H3605 לְכֹל para-toda
H4399 מְלֶאכֶת obra-de
H3068 יְהוָה

H5656 וְלַעֲבֹדַת e-para-serviço-de
H4428 הַמֶּלֶךְ׃ o-rei

Dos hebronitas foram Hasabias e seus irmãos, homens valentes, mil e setecentos, que tinham cargo dos officios em Israel, de áquem do Jordão para o occidente, em toda a obra do Senhor, e para o serviço do rei

31 לַחֶבְרוֹנִי Para-o-hevronita
H3404 יְרִיָּה Yeriyyah
H7218 רֹאשׁ o-chefe
H2276 לַחֶבְרוֹנִי para-o-hevronita
H8435 לְתוֹלְדֹתָיו para-suas-gerações
H0001 לְאָבוֹת para-pais

H1732 דָּוִיד David
H4672 וַיִּמָּצֵא e-foram-encontrados
H1875 נִדְרָשׁוּ foram-buscados
H4438 לְמַלְכוּת para-reinado-de
H0705 הָאַרְבָּעִים o-quarenta
H8141 בִּשְׁנַת no-ano-de

H1568 גִּלְעָד׃ Gil'ad
H3270 בְּיַעְזֵיר em-Ya'zer-de
H2428 חַיִל valor
H1368 גִּבּוֹרֵי guerreiros-de
H1992 בָּהֶם entre-eles

Dos hebronitas era Jerias o chefe dos hebronitas, de suas gerações entre os paes: no anno quarenta do reino de David se buscaram e acharam entre elles varões valentes em Jaezer de Gilead.

וַיַּפְקִידֵ֔ם	הָאָב֖וֹת	רָאשֵׁ֣י	מֵא֑וֹת	וּשְׁבַ֣ע	אַלְפִ֗ים	חַ֚יִל	בְּנֵי־	וְאָחָיו	32
e-designou-os	os-pais	chefes-de	centos	e-sete	dois-mil	valor	filhos-de	E-seus-irmãos	
	H0001		H3967	H7651	H0505	H2428		H0251	

לְכָל־	הַמְנַשִּׁ֑י	שֵׁ֖בֶט	וַחֲצִ֣י	וְהַגָּדִ֔י	הָרְאוּבֵנִ֖י	עַל־	הַמֶּ֥לֶךְ	דָּוִֽיד
para-todo	o-manassita	tribo-de	e-metade-de	e-o-gadita	o-reubenita	sobre	o-rei	David
H3605	H4520	H7626	H2677	H1425	H7206		H4428	H1732

פ	הַמֶּ֖לֶךְ׃	וּדְבַ֣ר	הָאֱלֹהִ֑ים	דְּבַר
¶	o-rei	e-assunto-de	o-Deus	assunto-de
	H4428	H1697	H0430	H1697

E seus irmãos, homens valentes, dois mil e setecentos, chefes dos paes: e o rei David os constituiu sobre os rubenitas e os gaditas, e a meia tribu dos manassitas, para todos os negocios de Deus, e para todos os negocios do rei.

Chapter 27

וְהָאֲלָפִ֖ים	וְשָׂרֵ֑י	הָאָב֗וֹת	רָאשֵׁ֣י	לְמִסְפָּרָ֔ם	וְיִשְׂרָאֵל֙	וּבְנֵ֣י		1
os-milhares	e-príncipes-de	os-pais	chefes-de	pelo-seu-número	Israel	E-filhos-de		
H0505	H8269	H0001		H4557	H3478			

הַמַּחְלְק֣וֹת	דְּבַ֔ר	וְלִכְל֣	הַמֶּ֔לֶךְ	אֶת־	הַמְשָׁרְתִ֖ים	וְשֹׁטְרֵיהֶ֑ם	וְהַמֵּא֣וֹת	
as-divisões	assunto-de	para-cada	o-rei	(a)	os-que-serviam	e-seus-oficiais	e-os-centos	
H4256	H1697	H3605	H4428	H0853	H8334	H7860	H3967	

הָאַחַ֣ת	הַמַּחְלֹ֔קֶת	הַשָּׁנָ֣ה	חָדְשֵׁ֔י	לְכָל־	בְּחֹ֣דֶשׁ	חֹ֔דֶשׁ	וְהַיֹּצֵ֖את	הַבָּאָ֑ה
a-uma	a-divisão	o-ano	meses-de	para-todos	por-mês	mês	e-a-que-saía	a-que-entrava
H0259	H4256	H8141	H2320	H3605	H2320	H2320	H3318	H0935

ס	אָ֔לֶף׃	וְאַרְבָּעָ֖ה	עֶשְׂרִ֑ים	
§	mil	e-quatro	vinte	
	H0505	H0702	H6242	

Estes são os filhos de Israel segundo o seu numero, os chefes dos paes, e os capitães dos milhares e das centenas, com os seus officiaes, que serviam ao rei em todos os negocios das turmas entrando e saindo de mez em mez, em todos os mezes do anno: cada turma de vinte e quatro mil.

וְעַל֙	זַבְדִיאֵ֔ל	בֶּן־	יָשָׁבְעָ֖ם	הָרִאשׁוֹן֙	לַחֹ֣דֶשׁ	הָרִאשׁוֹנָ֔ה	הַמַּחְלֹ֖קֶת	עַ֑ל	2
e-sobre	Zavdiel	filho-de	Yashoveam	o-primeiro	para-o-mês	a-primeira	a-divisão	Sobre	
	H2068		H3434	H7223	H2320	H7223	H4256		

אָ֔לֶף׃	וְאַרְבָּעָ֖ה	עֶשְׂרִ֑ים	מַחֲלֹקְתּ֖וֹ	
mil	e-quatro	vinte	sua-divisão	
H0505	H0702	H6242	H4256	

Sobre a primeira turma do mez primeiro estava Jasobeam, filho de Zabdiel: e em sua turma havia vinte e quatro mil.

לַחֹ֣דֶשׁ	הַצְּבָאֹ֔ות	שָׂרֵ֖י	לְכָל־	הָרֹ֣אשׁ	פָּ֔רֶץ	בְּנֵי־	מִן־	3
para-o-mês	os-exércitos	príncipes-de	de-todos	o-chefe	Perets	filhos-de	De	
H2320		H8269	H3605		H6557			

הָרִאשֹׁ֖ון׃
o-primeiro
H7223

Era este dos filhos de Phares, chefe de todos os capitães dos exercitos, para o primeiro mez.

הַנָּגִיד	וּמִקְלוֹת	וּמַחֲלֻקְתּוֹ	הָאֲחוֹחִי	דּוֹדַי	הַשֵּׁנִי	הַחֹדֶשׁ	וּמַחֲלֶקֶת	וְעַל	4
o-líder	e-Miclot	e-sua-divisão	o-aoita	Dodai	o-segundo	o-mês	divisão-de	E-sobre	
H5057	H4732	H4256	H0266	H1737	H8145	H2320	H4256		

ס	אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל	
§	mil	e-quatro	vinte	sua-divisão	e-sobre	
	H0505	H0702	H6242	H4256		

E sobre a turma do segundo mez era Dodai, o ahohita, com a sua turma, cujo chefe era Mikloth: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	הַשְּׁלִישִׁי	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	הַצָּבָא	שַׂר		5
Yehoyada	filho-de	Benayahu	o-terceiro	para-o-mês	o-terceiro	o-exército	Príncipe-de		
H3077		H1141	H7992	H2320	H7992		H8269		

אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל	רֹאשׁ	הַכֹּהֵן	
mil	e-quatro	vinte	sua-divisão	e-sobre	chefe	o-sacerdote	
H0505	H0702	H6242	H4256			H3548	

O terceiro capitão do exercito do terceiro mez era Benaias, filho de Joiada, official maior e chefe: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

עַמִּיזָבָד	וּמַחֲלֻקְתּוֹ	הַשְּׁלֹשִׁים	וְעַל־	הַשְּׁלֹשִׁים	גִּבּוֹר	בְּנָיָהוּ	הוּא	6
Amizavad	e-sua-divisão	os-trinta	e-sobre	os-trinta	guerreiro-de	Benayahu	Ele	
H5990	H4256	H7970		H7970	H1368	H1141	H1931	

ס	בְּנֹו׃	
§	seu-filho	

Era este Benaias um varão entre os trinta, e sobre os trinta: e sobre a sua turma estava Ammizabad, seu filho.

בְּנֹו	וְזַבְדִיָּה	יוֹאָב	אֲחִי	אֵל	עֲשָׂה־	הָרְבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	הָרְבִיעִי	7
depois-dele	seu-filho	e-Zevadyah	Yoav	irmão-de	Asael	o-quarto	para-o-mês	O-quarto	
	H2069	H3097	H0251	H6214	H6214	H7243	H2320	H7243	

ס	אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל	אַחֲרָיו	
—	§	mil	e-quatro	vinte	sua-divisão	e-sobre	
	H0505	H0702	H6242	H4256			

O quarto do quarto mez Asael, irmão de Joab, e depois d'elle Zebadias, seu filho: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל	הַיִּזְרָחִי	שַׁמְהוּת	הַשָּׂר	הַחֲמִישִׁי	לַחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	8
vinte	sua-divisão	e-sobre	o-izraita	Shamhut	o-príncipe	o-quinto	para-o-mês	O-quinto	
H6242	H4256		H3155	H8049	H8269	H2549	H2320	H2549	

ס	אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	
§	mil	e-quatro	
	H0505	H0702	

O quinto do quinto mez o maioral Samhuth, o israhita: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל	הַתְּקוֹעִי	עִקֵּשׁ	בֶּן־	עִירָא	הַשִּׁשִּׁי	לַחֹדֶשׁ	הַשִּׁשִּׁי	9
sua-divisão	e-sobre	o-tecoita	Iquesh	filho-de	Ira	o-sexto	para-o-mês	O-sexto	
H4256		H8621	H6142		H5896	H8345	H2320	H8345	

ס	אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	
§	mil	e-quatro	vinte	
	H0505	H0702	H6242	

O sexto do sexto mez Ira, filho de Ikkes, o tekoita: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

וְעַל֙	אֶפְרָ֔יִם	בְּנֵ֖י	מִן־	הַפְּלוֹנִ֑י	חֶלֶץ	הַשִּׁבִיעִ֔י	לַחֹ֖דֶשׁ	הַשְּׁבִיעִ֑י	10
e-sobre	Efraim	filhos-de	de	o-pelonita	Chelets	o-sétimo	para-o-mês	O-sétimo	
	H0669			H6397	H2503	H7637	H2320	H7637	

ס	אָ֗לֶף׃	וְאַרְבָּעָה֙	עֶשְׂרִ֔ים	מַחֲלֻקְתּ֖וֹ
§	mil	e-quatro	vinte	sua-divisão
	H0505	H0702	H6242	H4256

O setimo do setimo mez Heles, o pelonita, dos filhos de Ephraim: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

מַחֲלֻקְתּ֖וֹ	וְעַל֙	לַזַּרְחִ֔י	הַחֻשָׁתִ֑י	סִבְכַּ֖י	הַשְּׁמִינִ֑י	לַחֹ֖דֶשׁ	הַשְּׁמִינִ֔י	11
sua-divisão	e-sobre	para-o-zeraita	o-chushatita	Sibecai	o-oitavo	para-o-mês	O-oitavo	
H4256		H2227	H2843	H5444	H8066	H2320	H8066	

ס	אָ֗לֶף׃	וְאַרְבָּעָה֙	עֶשְׂרִ֔ים	
§	mil	e-quatro	vinte	
	H0505	H0702	H6242	

O oitavo do oitavo mez Sibbechai, o husathita, dos zarithas: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

לַבֶּן()׀	]לבנימיני[	הָעַנְּתֹתִ֑י	אֲבִיעֶ֖זֶר	הַתְּשִׁעִ֔י	לַחֹ֖דֶשׁ	הַתְּשִׁעִ֑י	12
(para-o-filho)	[para-benjaminita]	o-anatotita	Aviezer	o-nono	para-o-mês	O-nono	
H1121	H1145	H6069	H0044	H8671	H2320	H8671	

ס	אָ֗לֶף׃	וְאַרְבָּעָה֙	עֶשְׂרִ֔ים	מַחֲלֻקְתּ֖וֹ	וְעַל֙	)יְמִינִ֑י(
§	mil	e-quatro	vinte	sua-divisão	e-sobre	(de-Jemini)
	H0505	H0702	H6242	H4256		H1145

O nono do nono mez Abiezer, o anathotita, dos benjaminitas: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

מַחֲלֻקְתּ֖וֹ	וְעַל֙	לַזַּרְחִ֔י	הַנְּטוֹפָתִ֑י	מַהְרַ֖י	הָעֲשִׂירִ֑י	לַחֹ֖דֶשׁ	הָעֲשִׂירִ֔י	13
sua-divisão	e-sobre	para-o-zeraita	o-netofatita	Mahrai	o-décimo	para-o-mês	O-décimo	
H4256		H2227	H5200	H4121	H6224	H2320	H6224	

ס	אָ֗לֶף׃	וְאַרְבָּעָה֙	עֶשְׂרִ֔ים	
§	mil	e-quatro	vinte	
	H0505	H0702	H6242	

O decimo do decimo mez Maharai, o netophatita, dos zarithas: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

בְּנֵ֖י	מִן־	הַפִּרְעָתוֹנִ֑י	בְּנָיָ֖ה	הַחֻדֶּ֔שׁ	עָשָׂ֖ר	לְעַשְׂתֵּי־	עָשָׂ֑ר	עַשְׂתֵּי־	14
filhos-de	de	o-piratonita	Benayah	o-mês	primeiro	para-décimo	primeiro	Décimo	
		H6553	H1141	H2320	H6240	H6249	H6240	H6249	

ס	אָ֗לֶף׃	וְאַרְבָּעָה֙	עֶשְׂרִ֔ים	מַחֲלֻקְתּ֖וֹ	וְעַל֙	אֶפְרָ֔יִם
§	mil	e-quatro	vinte	sua-divisão	e-sobre	Efraim
	H0505	H0702	H6242	H4256		H0669

O undecimo do undecimo mez Benaia, o pirathonita, dos filhos de Ephraim: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

וְעַל֙	לְעָתְנִיאֵ֔ל	הַנְּטוֹפָתִ֑י	חֶלְדַּ֖י	הַחֻדֶּ֔שׁ	עָשָׂ֖ר	לִשְׁנֵ֑ים	עָשָׂ֑ר	הַשְּׁנֵ֔ים	15
e-sobre	para-Otniel	o-netofatita	Cheldai	o-mês	segundo	para-décimo	segundo	Décimo	
	H6274	H5200	H2469	H2320	H6240	H8147	H6240	H8147	

פ	אָ֗לֶף׃	וְאַרְבָּעָה֙	עֶשְׂרִ֔ים	מַחֲלֻקְתּ֖וֹ
¶	mil	e-quatro	vinte	sua-divisão
	H0505	H0702	H6242	H4256

O duodecimo do duodecimo mez Heldia, o nethophatita, de Othniel: tambem em sua turma havia vinte e quatro mil.

ס §	זִכְרִי Zicri H2147	בֶּן־ filho–de	אֱלִיעֶזֶר Eliezer H0461	נָגִיד líder H5057	לָרְאוּבֵנִי para–o–rubenita H7206	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	שִׁבְטֵי tribos–de H7626	וְעַל E–sobre		16

ס §	מַעֲכָה׃ Maacá H4601	בֶּן־ filho–de	שְׁפַטְיָהוּ Shefatyahu H8203	לַשִּׁמְעוֹנִי para–o–simeonita H8099

Porém sobre as tribus de Israel eram estes: sobre os rubenitas era chefe Eliezer, filho de Zichri; sobre os simeonitas Sephatias, filho de Maaca;

ס §	צָדוֹק׃ Tsadoc H6659	לְאַהֲרֹן para–Arão H0175	קְמוּאֵל Kemuel H7055	בֶּן־ filho–de	חֲשַׁבְיָה Chashavyah H2811	לְלֵוִי Para–Levi H3881		17

Sobre os levitas Hasabias, filho de Kemuel; sobre os aaronitas Zadok;

ס §	מִיכָאֵל׃ Micael H4317	בֶּן־ filho–de	עָמְרִי Omri H6018	לְיִשָּׂשכָר para–Issacar H3485	דָּוִיד David H1732	מֵאַחֵי dos–irmãos–de H0251	אֱלִיהוּ Eliahu H0453	לִיהוּדָה Para–Judá H3063		18

Sobre Judah, Elihu, dos irmãos de David; sobre Issacar, Omri, filho de Michael;

ס §	עַזְרִיאֵל׃ Azriel H5837	בֶּן־ filho–de	יְרִימוֹת Yerimot H3406	לְנַפְתָּלִי para–Naftali H5321	עֹבַדְיָהוּ Ovadyahu H5662	בֶּן־ filho–de	יִשְׁמַעְיָהוּ Yishmayahu H3460	לִזְבוּלֹן Para–Zebulom H2074		19

Sobre Zebulon, Irmaias, filho de Obadias; sobre Naphtali, Jerimoth, filho de Azriel;

יוֹאֵל Yoel H3100	מְנַשֶּׁה Manassés H4519	שֵׁבֶט tribo–de H7626	לַחֲצִי para–meia H2677	עֲזַזְיָהוּ Azazyahu H5812	בֶּן־ filho–de	הוֹשֵׁעַ Hoshea H1954	אֶפְרַיִם Efraim H0669	לִבְנֵי Para–filhos–de		20

ס §	פְּדָיָהוּ׃ Pedayahu H6305	בֶּן־ filho–de	

Sobre os filhos de Ephraim, Hoseas, filho de Azazias; sobre a meia tribu de Manasseh Joel, filho de Pedaias;

יַעֲשִׂיאֵל Yaasiel H3300	לְבִנְיָמִן para–Benjamin H1144	ס §	זְכַרְיָהוּ Zecaryahu	בֶּן־ filho–de	יִדּוֹ Ido H3035	גִּלְעָדָה Gileade H1568	הַמְנַשִּׁי de–Manassés H4519	לַחֲצִי Para–meia H2677		21

ס §	אַבְנֵר׃ Avner H0074	בֶּן־ filho–de	

Sobre a outra meia tribu de Manasseh em Gilead, Iddo, filho de Zacharias; sobre Benjamin, Jaasiel, filho de Abner;

יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478	שִׁבְטֵי tribos–de H7626	שָׂרֵי príncipes–de H8269	אֵלֶּה estes H0428	יְרֹחָם Yerocham H3395	בֶּן־ filho–de	עֲזַרְאֵל Azarel H5832	לְדָן Para–Dan H1835		22

Sobre Dan, Azarel, filho de Jeroham: estes eram os capitães das tribus d'Israel.

כִּי	וּלְמָטָּה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	לְמִבֶּן	מִסְפָּרָם	דָּוִיד	נָשָׂא	וְלֹא־		23
porque	e-para-baixo	anos	vinte	dos-de-idade-de	seu-número	David	levantou	E-não		
H4295		H8141	H6242		H4557	H1732	H5375	H3808		

הַשָּׁמָיִם׃	כְּכוֹכְבֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לְהַרְבּוֹת	יְהוָה	אָמַר
os-céus	como-estrelas-de	Israel	(a)	multiplicar	YHVH	disse
H8064	H3556	H3478	H0853		H3068	H0559

Não tomou porém David o numero dos de vinte annos e d'ahi para baixo, porquanto o Senhor tinha dito que havia de multiplicar a Israel como as estrellas do céu.

קָצַף	בָּזֹאת	וַיְהִי	כִלָּה	וְלֹא	לִמְנוֹת	הֵחֵל	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	24
ira	por-isso	e-houve	terminou	e-não	a-contar	começou	Tseruyá	filho-de	Yoav	
H2063		H1961	H3615	H3808	H4487		H6870		H3097	

לַמֶּלֶךְ׃	הַיָּמִים	דִּבְרֵי־	בְּמִסְפָּר	הַמִּסְפָּר	עָלָה׀	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	עַל־	
para-o-rei	os-dias	crônicas-de	no-número-de	o-número	subiu	e-não	Israel	sobre	
H4428	H3117	H1697	H4557	H4557	H5927	H3808	H3478		

ס	דָּוִיד׃	
§	David	
	H1732	

Joab, filho de Zeruia, tinha começado a numeral-os, porém não acabou; porquanto viera por isso grande ira sobre Israel: pelo que o numero se não poz na conta das chronicas do rei David.

הָאֹצָרוֹת	וְעַל	ס	עֲדִיאֵל	בֶּן־	עַזְמָוֶת	הַמֶּלֶךְ	אֹצָרוֹת	וְעַל		25
os-tesouros	e-sobre	§	Adiel	filho-de	Azmavet	o-rei	tesouros-de	E-sobre		
H0214			H5717		H5820	H4428	H0214			

ס	עֻזִיָּהוּ׃	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	וּבַמִּגְדָּלוֹת	וּבַכְּפָרִים׀	בֶּעָרִים	בַּשָּׂדֶה	
§	Uziyáhu	filho-de	Yehonatan	e-nas-torres	e-nas-aldeias	nas-cidades	no-campo	
	H5818		H3083	H4026	H3723			

E sobre os thesouros do rei estava Azmaveth, filho de Adiel; e sobre os thesouros da terra, das cidades, e das aldeias, e das torres, Jonathan, filho de Uzias.

בֶּן־	עֶזְרִי	הָאֲדָמָה	לַעֲבֹדַת	הַשָּׂדֶה	מְלֶאכֶת	עֹשֵׂי	וְעַל	26
filho-de	Ezri	a-terra	para-serviço-de	o-campo	trabalho-de	fazedores-de	E-sobre	
	H5836	H0127	H5656		H4399			

כְּלוּב׃
Keluv
H3620

E sobre os que faziam a obra do campo, na lavoura da terra, Ezri, filho de Chelub.

הַיַּיִן	לְאֹצְרוֹת	שֶׁבַּכְּרָמִים	וְעַל	הָרָמָתִי	שִׁמְעִי	הַכְּרָמִים	וְעַל־		27
o-vinho	para-tesouros-de	o-que-nas-vinhas	e-sobre	o-ramatita	Shimi	as-vinhas	E-sobre		
H3196	H0214	H3754		H7435	H8096	H3754			

ס	הַשִּׁפְמִי׃	זַבְדִּי
§	o-shefamita	Zavdi
	H8225	H2067

E sobre as vinhas Simei, o ramathita: porém sobre o que das vides entrava nos thesouros do vinho Zabdi, o siphmita.

28 וְעַל־ E–sobre H8256 הַזֵּיתִים as–oliveiras H2132 וְהַשִּׁקְמִים e–os–sicômoros H8256 אֲשֶׁר que H1177 בַּשְּׁפֵלָה na–planície H8219 הַגְּדֵרִי o–gederita H1451 בַּעַל־ Baal-Chanan H1177 חָנָן ס §

וְעַל־ e–sobre H0214 אֹצְרוֹת tesouros–de H8081 הַשָּׁמֶן o–azeite H3135 יוֹאָשׁ׃ Yoash ס §

E sobre os olivaes e figueiras bravas que havia nas campinas, Baal Hanan, o gederita: porém Joás sobre os thesouros do azeite.

29 וְעַל־ E–sobre H1241 הַבָּקָר os–bois H6010 בָּעֲמָקִים nos–vales H8202 שָׁפָט Shafat H1241 הַבָּקָר os–bois H5724 עַדְלָי׃ Adlai H1241 בֶּן־ filho–de ס §

E sobre os gados que pasciam em Saron, Sitrai, o saronita: porém sobre os gados dos valles, Saphat, filho de Adlai.

30 וְעַל־ E–sobre H3151 יָזִיז Yaziz H1905 הַהַגְרִי o–hagrita H3605 כָּל־ todos H0428 אֵלֶּה estes H7399 הָרְכוּשׁ os–bens H8269 שָׂרֵי príncipes–de H6629 הַצֹּאן as–ovelhas H1732 דָּוִיד׃ David ס §

E sobre os camelos, Obil, o ishmaelita: e sobre as jumentas, Jehdias, o meronothita.

31 וְעַל־ E–sobre H3459 הַיִּשְׁמְעֵלִי o–ismaelita H0179 אוֹבִיל Ovil H1581 הַגְּמַלִּים os–camelos H4824 הַמֵּרֹנֹתִי׃ o–meronotita H3165 יֶחְדְּיָהוּ Yechdeyahu H0860 הָאֲתֹנוֹת as–jumentas H4428 לַמְּלָךְ para–o–rei

32 וְיוֹנָתָן E–Yehonatan H1730 דּוֹד־ tio–de H3083 וִיחִיאֵל e–Yechiel H1931 הוּא ele H0995 מֵבִין entendimento H0376 אִישׁ־ homem–de H3289 יוֹעֵץ conselheiro H1732 דָּוִיד David H2453 חַכְמוֹנִי Cacmoni H1931 וְסוֹפֵר e–escriba H3171 בְּנֵי filhos–de H4428 הַמֶּלֶךְ׃ o–rei

E Jonathan, tio de David, era do conselho, homem entendido, e tambem escriba: e Jehiel, filho de Hacmoni, estava com os filhos do rei.

33 וַאֲחִיתֹפֶל E–Achitofel H0302 יוֹעֵץ conselheiro H4428 לַמֶּלֶךְ do–rei ס § וְחוּשַׁי e–Chushai H0757 הָאַרְכִּי o–arquita H7453 רֵעַ amigo–de H4428 הַמֶּלֶךְ׃ o–rei

E Achitophel era do conselho do rei: e Husai, o archita, amigo do rei.

וְשַׂר־ e–comandante–de H8269 | וְאֶבְיָתָר e–Evyatar H0054 | בְּנָיָהוּ Benayahu H1141 | בֶּן־ filho–de | יְהוֹיָדָע Yehoyada H3077 | אֲחִיתֹפֶל Achitofel H0302 | וְאַחֲרֵי E–depois–de | 34

פ ¶ | יוֹאָב׃ Yoav H3097 | לַמֶּלֶךְ o–rei H4428 | צָבָא exército–de

E depois de Achitophel, Joiada, filho de Benaias, e Abiathar; porém Joab era chefe do exercito do rei.

Chapter 28

וַיַּקְהֵל E–reuniu H6950 | דָּוִיד (a) David H1732 | אֶת־ (a) H0853 | כָּל־ todos H3605 | שָׂרֵי príncipes–de H8269 | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | שָׂרֵי príncipes–de H8269 | הַשְּׁבָטִים as–tribos H7626 | שָׂרֵי príncipes–de H8269 | 1

הַמֵּאוֹת os–centos H3967 | וְשָׂרֵי e–príncipes–de H8269 | הָאֲלָפִים os–milhares H0505 | וְשָׂרֵי e–príncipes–de H8269 | הַמֶּלֶךְ o–rei H4428 | אֶת־ (a) H0853 | הַמְשָׁרְתִים os–que–serviam H8334 | הַמִּחְלָקוֹת as–divisões H4256

הַסָּרִיסִים os–oficiais H5631 | עִם־ com | וּלְבָנָיו e–para–seus–filhos | לַמֶּלֶךְ para–o–rei H4428 | וּמִקְנֵהוּ gado H4735 | רְכוּשׁ־ bens–e H7399 | כָּל־ todos H3605 | וְשָׂרֵי e–príncipes–de H8269

יְרוּשָׁלִָם׃ Jerusalém H3389 | אֶל־ a H0413 | חָיִל valor H2428 | גִּבּוֹר guerreiro–de H1368 | וְלִכָּל־ e–para–todo H3605 | וְהַגִּבּוֹרִים e–os–guerreiros H1368

Então David convocou em Jerusalem todos os principes de Israel, os principes das tribus, e os capitães das turmas, que serviam o rei, e os capitães dos milhares, e os capitães das centenas, e os maioraes de toda a fazenda e possessão do rei, e de seus filhos, como tambem os eunuchos e varões, e todo o varão valente.

וַיָּקָם E–levantou–se | דָּוִיד David H1732 | הַמֶּלֶךְ o–rei H4428 | עַל־ sobre | רַגְלָיו seus–pés H7272 | וַיֹּאמֶר e–disse H0559 | שִׁמְעוּנִי ouvi–me H8085 | אַחַי meus–irmãos H0251 | וְעַמִּי e–meu–povo | 2

אֲנִי eu H0589 | עִם־ com | לִבָּבִי meu–coração H3824 | לִבְנוֹת de–construir H1129 | בֵּית casa–de | מְנוּחָה descanso H4496 | לַאֲרוֹן para–arca–de H0727 | בְּרִית־ aliança–de H1285 | יְהוָה YHVH H3068

וְלַהֲדֹם e–para–estrado–de H1916 | רַגְלֵי pés–de H7272 | אֱלֹהֵינוּ nosso–Deus H0430 | וַהֲכִינוֹתִי e–preparei | לִבְנוֹת׃ para–construir H1129

E poz-se o rei David em pé, e disse: Ouvi-me, irmãos meus, e povo meu: Em meu coração propuz eu edificar uma casa de repouso para a arca do concerto do Senhor e para o escabello dos pés do nosso Deus, e eu tinha feito o preparo para a edificar.

וֵאלֹהִים E–o–Deus H0430 | אָמַר disse H0559 | לִי a–mim | לֹא־ não H3808 | תִבְנֶה construirás | בַּיִת casa | לִשְׁמִי para–meu–nome H8034 | כִּי porque | אִישׁ homem–de H0376 | 3

מִלְחָמוֹת guerras H4421 | אַתָּה tu | וְדָמִים e–sangues H1818 | שָׁפָכְתָּ׃ derramaste H8210

Porém Deus me disse: Não edificarás casa ao meu nome, porque és homem de guerra, e derramaste muito sangue.

4

לִהְיוֹת	אָבִי	בֵּית־	מִכֹּל	בִּי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיִּבְחַר
para–ser	meu–pai	casa–de	de–toda	em–mim	Israel	Deus–de	YHVH	E–escolheu
H1961	H0001		H3605		H3478	H0430	H3068	H0977

וּבְבֵית	לְנָגִיד	בָּחַר	בִּיהוּדָה	כִּי	לְעוֹלָם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ
e–na–casa–de	para–líder	escolheu	em–Judá	porque	para–sempre	Israel	sobre	para–rei
	H5057	H0977	H3063		H5769	H3478		H4428

עַל־	לְהַמְלִיךְ	רָצָה	בִּי	אָבִי	וּבְבָנַי	אָבִי	בֵּית	יְהוּדָה
sobre	para–reinar	agradou–se	em–mim	meu–pai	e–entre–filhos–de	meu–pai	casa–de	Judá
		H7521		H0001		H0001		H3063

כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃
todo	Israel
H3605	H3478

E o Senhor Deus de Israel escolheu-me de toda a casa de meu pae, para que eternamente fosse rei sobre Israel; porque a Judah escolheu por principe, e a casa de meu pae na casa de Judah: e entre os filhos de meu pae se agradou de mim para me fazer reinar sobre todo o Israel.

5

וַיִּבְחַר	יְהוָה	לִי	נָתַן	בָּנִים	רַבִּים	כִּי	בָּנַי	וּמִכָּל־
e–escolheu	YHVH	a–mim	deu	filhos	muitos	porque	meus–filhos	E–de–todos
H0977	H3068		H5414					H3605

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	יְהוָה	מַלְכוּת	כִּסֵּא	עַל־	לָשֶׁבֶת	בְּנִי	בִּשְׁלֹמֹה
Israel	sobre	YHVH	reino–de	trono–de	sobre	para–sentar	meu–filho	em–Shlomo
H3478		H3068	H4438	H3678		H3427		H8010

E, de todos os meus filhos (porque muitos filhos me deu o Senhor), escolheu elle o meu filho Salomão para se assentar no throno do reino do Senhor sobre Israel.

6

כִּי־	וַחֲצֵרוֹתָי	בֵּיתִי	יִבְנֶה	הוּא־	בִנְךָ	שְׁלֹמֹה	לִי	וַיֹּאמֶר
porque	e–meus–átrios	minha–casa	construirá	ele	teu–filho	Shlomo	a–mim	E–disse
			H1129	H1931		H8010		H0559

לְאָב׃	לוֹ	אֶהְיֶה־	וַאֲנִי	לְבֵן	לִי	בּוֹ	בָחַרְתִּי
para–pai	a–ele	serei	e–eu	para–filho	para–mim	nele	escolhi
H0001		H1961	H0589				H0977

E me disse: Teu filho Salomão, elle edificará a minha casa e os meus atrios; porque o escolhi para filho, e eu lhe serei por pae.

7

לַעֲשׂוֹת	יֶחֱזַק	אִם־	לְעוֹלָם	עַד־	מַלְכוּתוֹ	אֶת־	וַהֲכִינוֹתִי
para–fazer	for–forte	se	para–sempre	até	seu–reino	(a)	E–estabelecerei
	H2388		H5769	H5704	H4438	H0853	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	וּמִשְׁפָּטַי	מִצְוֹתַי
este	como–o–dia	e–meus–juízos	meus–mandamentos
H2088	H3117	H4941	H4687

E estabelecerei o seu reino para sempre, se perseverar em cumprir os meus mandamentos e os meus juizos, como até ao dia de hoje.

8 וְעַתָּה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל קְהַל־יְהוָה וּבְאָזְנֵי אֱלֹהֵינוּ
E-agora aos-olhos-de todo Israel assembleia-de YHVH e-nos-ouvidos-de nosso-Deus
H6258 H5414 H3605 H3478 H6951 H3068 H0241 H0430

שִׁמְרוּ וְדִרְשׁוּ כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת־
guardai e-buscai todos mandamentos-de YHVH vosso-Deus a-fim-de-que possuais (a)
H8104 H1875 H3605 H4687 H3068 H0430 H4616 H3423 H0853

הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְהִנְחַלְתָּם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד־עוֹלָם׃
a-terra a-boa e-deixareis-como-herança a-vossos-filhos depois-de-vós até para-sempre
H0776 H5157 H0430 H5704 H5769

פ
¶

Agora, pois, perante os olhos de todo o Israel, a congregação do Senhor, e perante os ouvidos do nosso Deus, guardae e buscae todos os mandamentos do Senhor vosso Deus, para que possuaes esta boa terra, e a façaes herdar a vossos filhos depois de vós, para sempre.

9 וְאַתָּה שְׁלֹמֹה בְנִי דַע אֶת־אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעָבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם
E-tu Shlomo meu-filho conhece (a) Deus-de teu-pai e-serve-o com-coração inteiro
H8010 H3045 H0853 H0430 H0001 H5647 H3824 H8003

וּבְנֶפֶשׁ חֲפֵצָה כִּי כָל־לִבּוֹת יְהוָה דּוֹרֵשׁ וְכָל־יֵצֶר
e-com-alma desejosa porque todo corações YHVH busca e-todo formação-de
H5315 H2655 H3605 H3824 H3068 H1875 H3605 H3336

מַחְשָׁבוֹת יָבִין אִם־תִּדְרְשֶׁנּוּ יִמָּצֵא לָךְ וְאִם־תַּעַזְבֶנּוּ יַזְנִיחֲךָ
pensamentos entende se buscá-lo será-achado por-ti e-se abandoná-lo te-rejeitará
H4284 H0995 H0853 H1875 H4672 H0853 H5800

לָעַד׃
para-sempre
H5703

E tu, meu filho Salomão, conhece o Deus de teu pae, e serve-o com um coração perfeito e com uma alma voluntaria; porque esquadrinha o Senhor todos os corações, e entende todas as imaginações dos pensamentos: se o buscares, será achado de ti; porém, se o deixares, rejeitar-te-ha para sempre.

10 רְאֵה עַתָּה כִּי־יְהוָה בָּחַר בְּךָ לִבְנוֹת־בַּיִת לַמִּקְדָּשׁ
Vê agora que YHVH escolheu em-ti para-construir casa para-o-santuário
H7200 H6258 H3588 H3068 H0977 H0853 H1129 H1004 H4720

חֲזַק וַעֲשֵׂה׃
sê-forte e-faze
H2388

פ
¶

Olha pois agora, porque o Senhor te escolheu para edificares uma casa para o sanctuario; esforça-te, e faze a obra.

11 וַיִּתֵּן דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ אֶת־תַּבְנִית הָאוּלָם וְאֶת־בָּתָּיו
E-deu David a-Shlomo seu-filho (a) planta-de o-pórtico e-(a) suas-casas
H5414 H1732 H8010 H1121 H0853 H8403 H0197 H0853 H1004

וְאֶת־אֻצְרוֹתָיו וְאֶת־עֲלִיֹּתָיו וְאֶת־חֲדָרָיו וְאֶת־בֵּית הַכַּפֹּרֶת׃
e-(a) e-seus-tesouros e-seus-cômodos-superiores e-seus-quartos e-(a) os-interiores e-casa-de o-propiciatório
H0853 H1597 H5944 H2315 H0853 H6442 H0853 H1004 H3727

E deu David a Salomão, seu filho, o risco do alpendre com as suas casarias, e as suas thesourarias, e os seus cenaculos, e as suas recamaras de dentro, como tambem da casa do propiciatorio.

יְהוָה	בֵּית־	לְחַצְרוֹת	עִמּוֹ	בָּרוּחַ	הָיָה	אֲשֶׁר	כֹּל	וְתַבְנִית	12
YHVH	casa–de	para–átrios–de	com–ele	no–espírito	estava	que	tudo	E–planta–de	
H3068				H7307	H1961		H3605	H8403	

וְלְאֹצְרוֹת	הָאֱלֹהִים	בֵּית	לְאֹצְרוֹת	סָבִיב	הַלְּשָׁכוֹת	וְלְכָל־	
e–para–tesouros–de	o–Deus	casa–de	para–tesouros–de	ao–redor	as–câmaras	e–para–todas	
H0214	H0430		H0214	H5439	H3957	H3605	

הַקֳּדָשִׁים׃
as–coisas–sagradas
H6944

E tambem o risco de tudo quanto tinha no seu animo, a saber; dos atrios da casa do Senhor, e de todas as camaras do redor, para os thesouros da casa de Deus, e para os thesouros das coisas sagradas:

בֵּית־	עֲבוֹדַת	מְלֶאכֶת	וְלְכָל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וְלְמַחְלְקוֹת	13
casa–de	serviço–de	trabalho–de	e–para–todo	e–os–levitas	os–sacerdotes	E–para–divisões–de	
	H5656	H4399	H3605	H3881	H3548	H4256	

יְהוָה׃	בֵּית־	עֲבוֹדַת	כְּלֵי	וְלְכָל־	יְהוָה	
YHVH	casa–de	serviço–de	utensílios–de	e–para–todos	YHVH	
H3068		H5656	H3627	H3605	H3068	

E das turmas dos sacerdotes, e dos levitas, e de toda a obra do ministerio da casa do Senhor, e de todos os vasos do ministerio da casa do Senhor.

לְכֹל	וַעֲבוֹדָה	עֲבוֹדָה	כְּלֵי	לְכָל־	לַזָּהָב	בַּמִּשְׁקָל	לַזָּהָב	14
para–todos	e–serviço	serviço	utensílios–de	para–todos	para–o–ouro	pelo–peso	Para–o–ouro	
H3605	H5656	H5656	H3627	H3605	H2091	H4948	H2091	

וַעֲבוֹדָה׃	עֲבוֹדָה	כְּלֵי	לְכָל־	בְּמִשְׁקָל	הַכֶּסֶף	כְּלֵי	
e–serviço	serviço	utensílios–de	para–todos	pelo–peso	a–prata	utensílios–de	
H5656	H5656	H3627	H3605	H4948	H3701	H3627	

O oiro deu, segundo o peso do oiro, para todos os vasos de cada ministerio: tambem a prata, por peso, para todos os vasos de prata, para todos os vasos de cada ministerio:

מְנוֹרָה	בְּמִשְׁקַל־	זָהָב	וְנֵרֹתֵיהֶם	הַזָּהָב	לִמְנֹרוֹת	וּמִשְׁקָל	15
candelabro	pelo–peso–de	ouro	e–suas–lâmpadas	o–ouro	para–candelabros–de	E–peso	
H4501	H4948	H2091		H2091	H4501	H4948	

לִמְנוֹרָה	בְּמִשְׁקָל	הַכֶּסֶף	וְלִמְנֹרוֹת	וְנֵרֹתֶיהָ	וּמְנוֹרָה	
para–candelabro	pelo–peso	a–prata	e–para–candelabros–de	e–suas–lâmpadas	e–candelabro	
H4501	H4948	H3701	H4501		H4501	

וּמְנוֹרָה׃	מְנוֹרָה	כַּעֲבוֹדַת	וְנֵרֹתֶיהָ
e–candelabro	candelabro	conforme–o–serviço–de	e–suas–lâmpadas
H4501	H4501	H5656	

E o peso para os castiçaes de oiro, e suas candeias de oiro, segundo o peso de cada castiçal e as suas candeias: tambem para os castiçaes de prata, segundo o peso do castiçal e as suas candeias, segundo o ministerio de cada castiçal.

וְכֶסֶף	וְשֻׁלְחָן	לְשֻׁלְחַן	הַמַּעֲרֶכֶת	לְשֻׁלְחֲנוֹת	מִשְׁקָל	הַזָּהָב	וְאֶת־	16
e–prata	e–mesa	para–mesa	a–disposição	para–mesas–de	peso	o–ouro	E–(a)	
H3701	H7979	H7979	H4635	H7979	H4948	H2091	H0853	

הַכָּסֶף׃	לְשֻׁלְחֲנוֹת	
a–prata	para–mesas–de	
H3701	H7979	

Tambem deu o oiro por peso para as mesas da proposição, para cada mesa: como tambem a prata para as mesas de prata.

17 וְהַמִּזְלָגֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַקְּשָׂוֹת וְלִכְפוֹרֵי טָהוֹר זָהָב הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל
E-os-garfos e-as-bacias e-as-taças e-para-taças-de puro ouro o-ouro pelo-peso
H4219 H4184 H2889 H2091 H2091 H4948

לִכְפוֹר וּכְפוֹר׃ בְּמִשְׁקָל הַכֶּסֶף וְלִכְפוֹרֵי לִכְפוֹר וּכְפוֹר לִכְפוֹר
para-taça e-taça pelo-peso a-prata e-para-taças-de para-taça e-taça para-taça
H4948 H3701

E oiro puro para os garfos, e para as bacias, e para as escudelas, e para as taças de oiro, para cada taça seu peso; como tambem para as taças de prata, para cada taça seu peso.

18 וּלְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת זָהָב מְזֻקָּק בְּמִשְׁקָל לַמֶּרְכָּבָה
E-para-altar-de o-incenso ouro refinado pelo-peso e-para-planta-de o-carro
H4196 H7004 H2091 H2212 H4948 H8403 H4818

יְהוָה׃ בְּרִית־ אֲרוֹן עַל־ וְסֹכְכִים לְפֹרְשֵׂי זָהָב הַכְּרֻבִים
YHVH aliança-de arca-de sobre e-cobrindo estendendo ouro os-querubins
H3068 H1285 H0727 H3742 H6566 H2091

E para o altar do incenso, oiro purificado, por seu peso: como tambem o oiro para o modelo do carro, a saber, dos cherubins, que haviam de estender as azas, e cobrir a arca do concerto do Senhor.

19 הַכֹּל בִּכְתָב מִיַּד יְהוָה עָלַי הִשְׂכִּיל כֹּל מַלְאֲכוֹת הַתַּבְנִית׃
Tudo em-escrito de-mão-de YHVH sobre-mim fez-entender todos trabalhos-de a-planta
H3605 H3791 H3027 H3068 H4399 H8403

פ
¶

Tudo isto, disse David, por escripto me deram a entender por mandado do Senhor, a saber, todas as obras d'este risco.

20 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ חֲזַק וֶאֱמַץ וַעֲשֵׂה אַל־ תִּירָא וְאַל־
E-disse David a-Shlomo seu-filho sê-forte e-firme e-faze não temas e-não
H0559 H1732 H8010 H2388 H0553 H0408 H3372 H0408

וְלֹא יַרְפְּךָ לֹא עִמָּךְ אֱלֹהַי אֱלֹהִים יְהוָה כִּי תֵּחָת
e-não te-largará não contigo meu-Deus Deus YHVH porque desanimes
H3808 H7503 H3808 H0430 H0430 H3068 H2865

יְהוָה׃ בֵּית־ עֲבוֹדַת מְלֶאכֶת כָּל־ לִכְלוֹת עַד־ יַעַזְבֶךָּ
YHVH casa-de serviço-de trabalho-de todo terminar até te-abandonará
H3068 H5656 H4399 H3605 H3615 H5704

E disse David a Salomão seu filho: Esforça-te e tem bom animo, e obra; não temas, nem te espavoreças; porque o Senhor Deus, meu Deus, ha de ser comtigo; não te deixará, nem te desamparará, até que acabes toda a obra do serviço da casa do Senhor.

21 וְהִנֵּה מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־ עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים
E-eis divisões-de os-sacerdotes e-os-levitas para-todo serviço-de casa-de o-Deus
H2009 H4256 H3548 H3881 H3605 H5656 H1004 H0430

וְעִמְּךָ בְּכָל־ מְלָאכָה בְּכָל־ לְכָל־ נְדִיב בְּחָכְמָה לְכָל־ עֲבוֹדָה
e-contigo em-todo trabalho para-todo voluntário com-sabedoria para-todo serviço
H5973 H3605 H4399 H3605 H5081 H2451 H3605 H5656

פ
¶

וְהַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם לְכָל־ דְּבָרֶיךָ׃
e-os-príncipes e-todo o-povo para-todas tuas-palavras
H8269 H3605 H3605 H1697

E eis que ahi tens as turmas dos sacerdotes e dos levitas para todo o ministerio da casa de Deus: estão tambem comtigo, para toda a obra, voluntarios com sabedoria de toda a especie para todo o ministerio; como tambem todos os principes, e todo o povo, para todos os teus mandados.

Chapter 29

בּוֹ	בָּחַר־	אֶחָד	בְּנִי	שְׁלֹמֹה	הַקָּהָל	לְכָל־	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	1
nele	escolheu	um	meu–filho	Shlomo	a–assembleia	a–toda	o–rei	David	E–disse	
	H0977	H0259		H8010	H6951	H3605	H4428	H1732	H0559	

כִּי	הַבִּירָה	לְאָדָם	לֹא	כִּי	גְדוֹלָה	וְהַמְּלָאכָה	וָרָךְ	נַעַר	אֱלֹהִים
porque	o–palácio	para–homem	não	porque	grande	e–o–trabalho	e–tenro	jovem	Deus
	H1002	H0120	H3808			H4399	H7390	H5288	H0430

אֱלֹהִים׃	לַיהוָה
Deus	para–YHVH
H0430	H3068

Disse mais o rei David a toda a congregação: Salomão meu filho, a quem só Deus escolheu, é ainda moço e tenro, e esta obra é grande; porque não é o palacio para homem, senão para o Senhor Deus.

וְהַכֶּסֶף	לַזָּהָב	וְהַזָּהָב	אֱלֹהַי	לְבֵית־	הֲכִינוֹתִי	כֹּחִי	וְכֹל־	2
e–a–prata	para–o–ouro	o–ouro	meu–Deus	para–casa–de	preparei	minha–força	E–com–toda	
H3701	H2091	H2091	H0430				H3605	

לָעֵצִים	וְהָעֵצִים	לַנְּחֹשֶׁת	הַנְּחֹשֶׁת	לַבַּרְזֶל	הַבַּרְזֶל	לַכֶּסֶף	
para–as–madeiras	e–as–madeiras	para–o–bronze	e–o–bronze	para–o–ferro	o–ferro	para–a–prata	
H6086	H6086			H1270	H1270	H3701	

יְקָרָה	אֶבֶן	וְכֹל	וְרִקְמָה	פּוּךְ	אַבְנֵי־	וּמִלּוּאִים	שֹׁהַם	אַבְנֵי־	
preciosa	pedra	e–toda	e–bordado	antimonio	pedras–de	e–engastes	ônix	pedras–de	
H3368	H0068	H3605	H7553	H6320	H0068	H4394	H7718	H0068	

לָרֹב׃	שַׁיִשׁ	וְאַבְנֵי־
em–abundância	mármore	e–pedras–de
H7230	H7893	H0068

Eu pois com todas as minhas forças já tenho preparado para a casa de meu Deus oiro para as obras de oiro, e prata para as de prata, e cobre para as de cobre, ferro para as de ferro e madeira para as de madeira, pedras sardonicas, e as de engaste, e pedras ornatorias, e obra de embutido, e toda a sorte de pedras preciosas, e pedras marmoreas em abundancia.

זָהָב	סְגֻלָּה	לִי	יֶשׁ־	אֱלֹהַי	בְּבֵית	בִּרְצוֹתִי	וְעוֹד	3
ouro	tesouro–particular	para–mim	há	meu–Deus	na–casa–de	no–meu–prazer	E–ainda	
H2091	H5459		H3426	H0430		H7521	H5750	

לְבֵית	הֲכִינוֹתִי	מִכֹּל־	לְמַעְלָה	אֱלֹהַי	לְבֵית־	נָתַתִּי	וָכֶסֶף	
para–casa–de	que–preparei	de–tudo	para–cima	meu–Deus	para–casa–de	dou	e–prata	
		H3605	H4605	H0430		H5414	H3701	

הַקֹּדֶשׁ׃
o–Santo
H6944

E ainda, na minha propria vontade para a casa de meu Deus, o oiro e prata particular que tenho de mais eu dou para a casa do meu Deus, afóra tudo quanto tenho preparado para a casa do sanctuario.

כֶּסֶף	כִּכַּר־	אֲלָפִים	וְשִׁבְעַת	אוֹפִיר	מִזְּהַב	זָהָב	כִּכְּרֵי	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	4
prata	talentos–de	mil	e–sete	Ofir	de–ouro–de	ouro	talentos–de	mil	Três	
H3701	H3603	H0505	H7651	H0211	H2091	H2091	H3603	H0505	H7969	

הַבָּתִּים׃	קִירוֹת	לָטְוֹחַ	מְזֻקָּק
as–casas	paredes–de	para–revestir	refinada
	H7023		H2212

Tres mil talentos de oiro, do oiro de Ophir: e sete mil talentos de prata purificada, para cobrir as paredes das casas:

בְּיַד	מְלָאכָה	וּלְכֹל־	לַכֶּסֶף	וְלַכֶּסֶף	לַזָּהָב	לַזָּהָב	5
pela–mão–de	trabalho	e–para–todo	para–a–prata	e–para–a–prata	para–o–ouro	Para–o–ouro	
H3027	H4399	H3605	H3701	H3701	H2091	H2091	

לַיהוָה׃	הַיּוֹם	יָדוֹ	לְמַלֵּאוֹת	מִתְנַדֵּב	וּמִי	חָרָשִׁים	
para–YHVH	hoje	sua–mão	para–encher	se–oferece–voluntariamente	e–quem	artesaos	
H3068	H3117	H3027	H4390	H5068	H4310	H2796	

Oiro para os vasos de oiro, e prata para os de prata; e para toda a obra da mão dos artifices. Quem pois está disposto a encher a sua mão, para offerecer hoje voluntariamente ao Senhor?

יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	וְשָׂרֵי	הָאָבוֹת	שָׂרֵי	וַיִּתְנַדְּבוּ	6
Israel	tribos–de	e–príncipes–de	os–pais	príncipes–de	E–ofereceram–voluntariamente	
H3478	H7626	H8269	H0001	H8269	H5068	

הַמֶּלֶךְ׃	מְלֶאכֶת	וּלְשָׂרֵי	וְהַמֵּאוֹת	הָאֲלָפִים	וְשָׂרֵי	
o–rei	trabalho–de	e–para–príncipes–de	e–os–centos	os–milhares	e–príncipes–de	
H4428	H4399	H8269	H3967	H0505	H8269	

Então os chefes dos paes, e os principes das tribus d'Israel, e os capitães dos milhares e das centenas, até os capitães da obra do rei, voluntariamente contribuiram;

וַאֲדַרְכֹנִים	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת־	כִּכָּרִים	זָהָב	הָאֱלֹהִים	בֵּית־	לַעֲבוֹדַת	וַיִּתְּנוּ	7
e–dariques	mil	cinco	talentos	ouro	o–Deus	casa–de	para–serviço–de	E–deram	
H0150	H0505	H2568	H3603	H2091	H0430		H5656	H5414	

כִּכָּרִים	אֲלָפִים	וּשְׁמוֹנַת	רִבּוֹ	וּנְחֹשֶׁת	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	כִּכָּרִים	וְכֶסֶף	רִבּוֹ
talentos	mil	e–oito	dezoito–mil	e–bronze	mil	dez	talentos	e–prata	dez–mil
H3603	H0505	H8083	H7239		H0505	H6235	H3603	H3701	H7239

כִּכָּרִים׃	אֶלֶף	מֵאָה־	וּבַרְזֶל	
talentos	mil	cem	e–ferro	
H3603	H0505	H3967	H1270	

E deram para o serviço da casa de Deus cinco mil talentos de oiro, e dez mil drachmas, e dez mil talentos de prata, e dezoito mil talentos de cobre, e cem mil talentos de ferro.

עַל	יְהוָה	בֵּית־	לְאוֹצַר	נָתְנוּ	אֲבָנִים	אִתּוֹ	וְהַנִּמְצָא	8
sobre	YHVH	casa–de	para–tesouro–de	deram	pedras	com–ele	E–o–que–achava–se	
	H3068		H0214	H5414	H0068	H0854	H4672	

הַגֵּרְשֻׁנִּי׃	יְחִיאֵל	יַד־	
o–gershonita	Yechiel	mão–de	
H1649	H3171	H3027	

E os que se acharam com pedras preciosas, as deram para o thesouro da casa do Senhor, na mão de Jehiel o gersonita.

9 וַיִּשְׂמְחוּ֙ הָעָ֔ם עַל־ הִתְנַדְּבָ֖ם כִּ֣י בְלֵ֣ב שָׁלֵ֑ם
E-regozijou-se o-povo sobre seu-oferecer-voluntariamente porque com-coração inteiro
H8055 H5068 H8003

דָּוִ֣יד הַמֶּ֔לֶךְ וְגַ֖ם שָׂמֵ֣חַ שָׂמַ֑ח וְשִׂמְחָ֥ה גְדוֹלָֽה׃
David o-rei e-também regozijou-se alegria grande
H1732 H4428 H1571 H8055 H8057

לַיהוָ֖ה הִתְנַדֵּֽבוּ׃
para-YHVH ofereceram-voluntariamente
H3068 H5068

פ
¶

E o povo se alegrou do que deram voluntariamente; porque com coração perfeito voluntariamente deram ao Senhor: e tambem o rei David se alegrou com grande alegria.

10 וַיְבָ֣רֶךְ דָּוִ֗יד אֶת־ יְהוָה֙ לְעֵינֵ֣י כָל־ הַקָּהָ֔ל וַיֹּ֥אמֶר דָּוִ֖יד בָּר֣וּךְ
E-abençoou David (a) YHVH aos-olhos-de toda a-assembleia e-disse David bendito
H1288 H1732 H0853 H3068 H3605 H6951 H0559 H1732 H1288

אַתָּ֣ה יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֣ל אָבִ֑ינוּ מִן־ הָעוֹלָ֖ם וְעַד־ הָעוֹלָֽם׃
tu YHVH Deus-de Israel nosso-pai desde-sempre e-até sempre
H3068 H0430 H3478 H0001 H5769 H5704 H5769

Pelo que David louvou ao Senhor perante os olhos de toda a congregação; e disse David: Bemdito és tu, Senhor, Deus de nosso pae Israel, de eternidade em eternidade.

11 לְךָ֣ יְהוָ֗ה הַגְּדֻלָּה֙ וְהַגְּבוּרָ֣ה וְהַתִּפְאֶ֔רֶת וְהַנֵּ֖צַח וְהַהוֹד֑ כִּי־ כֹ֥ל
Tua YHVH a-grandeza e-o-poder e-a-glória e-a-vitória e-a-majestade porque tudo
H3068 H1420 H1369 H8597 H5331 H1935 H3605

בַּשָּׁמַ֥יִם וּבָאָ֖רֶץ לְךָ֣ יְהוָ֑ה הַמַּמְלָכָ֖ה וְהַמִּתְנַשֵּׂ֥א לְכֹ֖ל לְרֹֽאשׁ׃
nos-céus e-na-terra teu YHVH o-reino e-o-que-se-exalta sobre-tudo como-cabeça
H8064 H0776 H3068 H4467 H4984 H3605

Tua é, Senhor, a magnificencia, e o poder, e a honra, e a victoria, e a magestade; porque teu é tudo quanto ha nos céus e na terra; teu é, Senhor, o reino, e tu te exaltaste sobre todos por chefe.

12 וְהָעֹ֣שֶׁר וְהַכָּב֗וֹד מִלְּפָנֶ֙יךָ֙ וְאַתָּ֣ה מוֹשֵׁ֔ל בְּכֹ֖ל וּבְיָדְךָ֣ כֹ֑חַ
E-a-riqueza E-a-honra de-diante-de-ti e-tu governas em-tudo e-em-tua-mão força
H6239 H3519 H6440 H3027 H3605 H4910

וּבְיָדְךָ֣ וּלְחַזֵּ֖ק לְגַדֵּ֥ל לַכֹּֽל׃ וּגְבוּרָֽה׃
e-em-tua-mão e-fortalecer engrandecer a-tudo e-poder
H3027 H2388 H1431 H3605 H1369

E riquezas e gloria veem de diante de ti, e tu dominas sobre tudo, e na tua mão ha força e poder: e na tua mão está o engrandecer e esforçar a tudo

13 וְעַתָּ֗ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ אֲנַ֣חְנוּ מוֹדִ֔ים לָ֖ךְ וּמְהַלְלִ֑ים לְשֵׁ֖ם תִּפְאַרְתֶּֽךָ׃
E-agora nosso-Deus agradecemos a-ti e-louvamos a-nome-de tua-glória
H6258 H0430 H3034 H0587 H8034 H8597

Agora pois, ó Deus nosso, graças te damos, e louvamos o nome da tua gloria.

14 וְכִ֣י מִ֤י אֲנִי֙ וּמִ֣י עַמִּ֔י כִּ֥י נַעְצֹ֖ר כֹּ֑חַ
E-porém quem eu e-quem meu-povo que retemos força
H4310 H0589 H4310 H6113

כִּ֣י מִמְּךָ֣ הַכֹּ֔ל וּמִיָּדְךָ֥ נָתַ֖נּוּ לָֽךְ׃
porque de-ti tudo e-de-tua-mão demos a-ti
H3605 H3027 H5414

כָּזֹ֣את לְהִתְנַדֵּ֔ב
assim para-oferecer-voluntariamente
H2063 H5068

Porque quem sou eu, e quem e o meu povo, que tivessemos poder para tão voluntariamente dar similhantes coisas? porque tudo vem de ti, e da tua mão t'o damos.

15 כִּי־ Porque
גֵרִים estrangeiros H1616
אֲנַחְנוּ nós H0587
וְתוֹשָׁבִים e-peregrinos
לְפָנֶיךָ diante-de-ti H6440
כְּכֹל־ como-todos H3605
אֲבֹתֵינוּ nossos-pais H0001
כַּצֵּל como-sombra H6738
יָמֵינוּ nossos-dias H3117
עַל־ sobre
הָאָרֶץ a-terra H0776
וְאֵין e-não-há H0369
מִקְוֶה׃ esperança

Porque somos estranhos diante de ti, e peregrinos como todos os nossos paes: como a sombra são os nossos dias sobre a terra, e não ha outra esperança.

16 יְהוָה YHVH H3068
אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430
כֹּל toda H3605
הַהָמוֹן esta-abundância
הַזֶּה esta H2088
אֲשֶׁר que
הֲכִינֹנוּ preparamos
לִבְנוֹת־ para-construir H1129
לְךָ para-ti
בֵּית casa
לְשֵׁם para-nome-de
קָדְשֶׁךָ tua-santidade H6944
מִיָּדְךָ de-tua-mão H3027
]הִיא[[ela] H1931
)הוּא((ele) H1931
וּלְךָ e-teu
הַכֹּל׃ tudo H3605

Senhor, Deus nosso, toda esta abundancia, que preparámos, para te edificar uma casa ao teu sancto nome, vem da tua mão, e toda é tua.

17 וְיָדַעְתִּי E-sei H3045
אֱלֹהַי meu-Deus H0430
כִּי que
אַתָּה tu
בֹּחֵן provas H0974
לֵבָב coração H3824
וּמֵישָׁרִים e-retidões H4339
תִּרְצֶה te-agradam H7521
אָנִי eu H0589
כָּל־ todas H3605
אֵלֶּה estas H0428
וְעַתָּה e-agora H6258
עַמְּךָ teu-povo
הִתְנַדַּבְתִּי ofereci-voluntariamente H5068
בְּיֹשֶׁר na-retidão-de H3476
לְבָבִי meu-coração H3824
פֹּה aqui H6311
רָאִיתִי vi H7200
בְשִׂמְחָה com-alegria H8057
הַנִּמְצְאוּ־ os-que-se-encontram H4672
לְהִתְנַדֵּב־ para-oferecer-voluntariamente H5068
לָךְ׃ a-ti

E bem sei eu, Deus meu, que tu provas os corações, e que das sinceridades te agradas: eu tambem na sinceridade de meu coração voluntariamente dei todas estas coisas: e agora vi com alegria que o teu povo, que se acha aqui, voluntariamente te deu

18 יְהוָה YHVH H3068
אֱלֹהֵי Deus-de H0430
אַבְרָהָם Abraão H0085
יִצְחָק Isaac H3327
וְיִשְׂרָאֵל e-Israel H3478
אֲבֹתֵינוּ nossos-pais H0001
שָׁמְרָה־ guarda H8104
זֹּאת isto H2063
לְעוֹלָם para-sempre H5769
לְיֵצֶר para-formação-de H3336
מַחְשְׁבוֹת pensamentos-de H4284
לֵבַב coração-de H3824
עַמְּךָ teu-povo
וְהָכֵן e-prepara
לִבָּם seu-coração H3824
אֵלֶיךָ׃ a-ti H0413

Senhor, Deus de nossos paes Abrahão, Isaac, e Israel, conserva isto para sempre no intento dos pensamentos do coração de teu povo; e encaminha o seu coração para ti.

19 וְלִשְׁלֹמֹה E-a-Shlomo H8010
בְּנִי meu-filho
תֵּן dá H5414
לֵבָב coração H3824
שָׁלֵם inteiro H8003
לִשְׁמוֹר para-guardar H8104
מִצְוֹתֶיךָ teus-mandamentos H4687
עֵדְוֹתֶיךָ teus-testemunhos H5715
וְחֻקֶּיךָ e-teus-estatutos H2708
וְלַעֲשׂוֹת e-para-fazer
הַכֹּל tudo H3605
וְלִבְנוֹת e-para-construir H1129
הַבִּירָה o-palácio H1002
אֲשֶׁר־ que
הֲכִינוֹתִי׃ preparei
פ ¶

E a Salomão, meu filho, dá um coração perfeito, para guardar os teus mandamentos, os teus testemunhos, e os teus estatutos; e para fazer tudo, e para edificar este palacio que tenho preparado.

									20
וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	לְכָל־	הַקָּהָל	בָּרְכוּ־	נָא	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	
E–disse	David	a–toda	a–assembleia	abençoai	por–favor	(a)	YHVH	vosso–Deus	
H0559	H1732	H3605	H6951	H1288	H4994	H0853	H3068	H0430	

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּקְּדוּ	אֲבֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	הַקָּהָל	כָּל־	וַיְבָרֶכוּ
e–prostraram–se	e–inclinaram–se	seus–pais	Deus–de	a–YHVH	a–assembleia	toda	e–abençoou
H7812	H6915	H0001	H0430	H3068	H6951	H3605	H1288

וְלַמֶּלֶךְ׃	לַיהוָה
e–ao–rei	a–YHVH
H4428	H3068

Então disse David a toda a congregação: Agora louvae ao Senhor vosso Deus. Então toda a congregação louvou ao Senhor Deus de seus paes, e inclinaram-se, e prostraram-se perante o Senhor, e perante o rei

								21
לְמָחֳרָת	לַיהוָה	עֹלוֹת	וַיַּעֲלוּ	זְבָחִים	וְלַיהוָה	וַיִּזְבְּחוּ		
no–dia–seguinte	a–YHVH	holocaustos	e–ofereceram	sacrifícios	a–YHVH	E–sacrificaram		
H4283	H3068		H5927	H2077	H3068	H2076		

וּזְבָחִים	וְנִסְכֵּיהֶם	אֶלֶף	כְּבָשִׂים	אֶלֶף	אֵילִים	אֶלֶף	פָּרִים	הַהוּא	הַיּוֹם
e–sacrifícios	e–suas–libações	mil	cordeiros	mil	carneiros	mil	touros	aquele	do–dia
H2077	H5262	H0505	H3532	H0505		H0505	H6499	H1931	H3117

יִשְׂרָאֵל׃	לְכָל־	לָרֹב
Israel	para–todo	em–abundância
H3478	H3605	H7230

E ao outro dia sacrificaram ao Senhor sacrificios, e offereceram holocaustos ao Senhor, mil bezerros, mil carneiros, mil cordeiros, com as suas libações; e sacrificios em abundancia por todo o Israel.

									22
וַיַּמְלִיכוּ	גְדוֹלָה	בְּשִׂמְחָה	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	
e–fizeram–rei	grande	com–alegria	aquele	no–dia	YHVH	diante–de	e–beberam	E–comeram	
	H8057		H1931	H3117	H3068	H6440	H8354	H0398	

וּלְצָדוֹק	לְנָגִיד	לַיהוָה	וַיִּמְשָׁחוּ	דָּוִיד	בֶּן־	לִשְׁלֹמֹה	שֵׁנִית	
e–a–Tsadoc	para–líder	para–YHVH	e–ungiram	David	filho–de	a–Shlomo	segunda–vez	
H6659	H5057	H3068	H4886	H1732		H8010	H8145	

לְכֹהֵן׃
para–sacerdote
H3548

E comeram e beberam n'aquelle dia perante o Senhor, com grande gozo: e a segunda vez fizeram rei a Salomão filho de David, e o ungiram ao Senhor por guia, e a Zadok por sacerdote.

									23
אָבִיו	דָּוִיד	תַּחַת־	לְמֶלֶךְ	וַיהוָה	כִּסֵּא	עַל־	שְׁלֹמֹה	וַיֵּשֶׁב	
seu–pai	David	em–lugar–de	como–rei	YHVH	trono–de	sobre	Shlomo	E–sentou–se	
H0001	H1732	H8478	H4428	H3068	H3678		H8010	H3427	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיַּצְלַח
Israel	todo	a–ele	e–ouviram	e–prosperou
H3478	H3605	H0413	H8085	

Assim Salomão se assentou no throno do Senhor, rei, em logar de David seu pae, e prosperou: e todo o Israel lhe deu ouvidos.

24 וְכָל־ הַשָּׂרִים֮ וְהַגִּבֹּרִים֒ וְגַ֗ם כָּל־ בְּנֵי֙ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔יד נָתְנ֖וּ
E-todos os-príncipes e-os-guerreiros e-também todos filhos-de o-rei David deram
H3605 H8269 H1368 H1571 H3605 H4428 H1732 H5414

יַד֙ תַּחַ֣ת שְׁלֹמֹ֔ה הַמֶּ֖לֶךְ׃
mão sob Shlomo o-rei
H3027 H8478 H8010 H4428

E todos os principes, e os varões, e até todos os filhos do rei David, deram a mão de que estariam debaixo do rei Salomão.

25 וַיְגַדֵּ֨ל יְהוָ֤ה אֶת־ שְׁלֹמֹה֙ לְמַ֣עְלָ֔ה לְעֵינֵ֖י כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתֶּן־
E-engrandeceu YHVH (a) Shlomo para-cima aos-olhos-de todo Israel e-deu
H1431 H3068 H0853 H8010 H4605 H3605 H3478 H5414

עָלָ֗יו הוֹד֙ מַלְכ֣וּת אֲשֶׁ֣ר לֹא־ הָיָ֔ה עַל־ כָּל־ מֶ֖לֶךְ לְפָנָֽיו׃ עַל־
sobre-ele esplendor-de reino que não houve sobre todo rei antes-dele sobre
H5921 H1935 H4438 H834 H3808 H1961 H5921 H3605 H4428 H6440 H5921

פ יִשְׂרָאֵֽל׃
¶ Israel
H3478

E o Senhor magnificou a Salomão grandissimamente, perante os olhos de todo o Israel: e deu-lhe magestade real, qual antes d'elle não teve nenhum rei em Israel.

26 וְדָוִ֥יד בֶּן־ יִשָׁ֖י מָלַ֣ךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
E-David filho-de Yishai reinou sobre todo Israel
H1732 H1121 H3448 H4427 H5921 H3605 H3478

Assim David, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

27 וְהַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מָלַךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה בְּחֶבְר֣וֹן מָלָ֑ךְ שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים
E-os-dias que reinou sobre Israel quarenta anos em-Hevrom reinou sete anos
H3117 H834 H4427 H5921 H3478 H0705 H8141 H2275 H7651 H8141

וּבִירוּשָׁלִַ֖ם שָׁלֹ֥שִׁים וְשָׁלֹֽוֹשׁ׃ מָלָ֕ךְ
e-em-Jerusalém trinta e-três reinou
H3389 H7970 H7969 H4427

E foram os dias que reinou sobre Israel, quarenta annos: em Hebron reinou sete annos, e em Jerusalem reinou trinta e tres.

28 וַיָּ֣מָת֮ בְּשֵׂיבָ֣ה טוֹבָה֒ שְׂבַ֤ע יָמִים֙ עֹ֣שֶׁר וְכָב֔וֹד וַיִּמְלֹ֥ךְ תַּחְתָּ֖יו שְׁלֹמֹ֥ה בְנֽוֹ׃
E-morreu em-velhice boa cheio-de dias riqueza e-honra e-reinou Shlomo seu-filho
H4191 H7872 H2896 H7649 H3117 H6239 H3519 H4427 H8010 H1121

em-seu-lugar
H8478

E morreu n'uma boa velhice, cheio de dias, riquezas e gloria: e Salomão seu filho, reinou em seu logar.

29 וְדִבְרֵ֣י דָוִיד֮ הַמֶּלֶךְ֒ הָרִאשֹׁנִ֣ים וְהָאַחֲרֹנִ֗ים הִנָּ֛ם כְּתוּבִ֥ים עַל־ דִּבְרֵי֙
E-atos-de David o-rei os-primeiros e-os-últimos eis-que escritos sobre atos-de
H1697 H1732 H4428 H7223 H0314 H2009 H3789 H5921 H1697

שְׁמוּאֵ֣ל הָרֹאֶ֔ה וְעַל־ דִּבְרֵי֙ נָתָ֣ן הַנָּבִ֔יא וְעַל־ דִּבְרֵי֙ גָּ֣ד הַחֹזֶ֔ה׃
Shemuel o-vidente e-sobre atos-de Natan o-profeta e-sobre atos-de Gad o-vidente
H8050 H7200 H5921 H1697 H5416 H5030 H5921 H1697 H1410 H2374

Os successos pois do rei David, assim os primeiros como os ultimos, eis que estão escriptos nas chronicas de Samuel, o vidente, e nas chronicas do propheta Nathan, e nas chronicas de Gad, o vidente;

וְעַל־	עָלָיו׀	עָבְרוּ	אֲשֶׁר	וְהָעִתִּים	וּגְבוּרָתֹו	מַלְכוּתֹו	כָּל־	עִם	30
e–sobre	sobre–ele	passaram	que	e–os–tempos	e–seu–poder	seu–reino	todo	Com	
				H6256	H1369	H4438	H3605		

פ	הָאֲרָצֹות׃	מַמְלְכֹות	כָּל־	וְעַל	יִשְׂרָאֵל
¶	as–terras	reinos–de	todos	e–sobre	Israel
	H0776	H4467	H3605		H3478

Juntamente com todo o seu reino e o seu poder; e os tempos que passaram sobre elle, e sobre Israel, e sobre todos os reinos d'aquellas terras.

2 Chronicles

Chapter 1

1 וַיִּתְחַזֵּק E-fortaleceu-se H2388 שְׁלֹמֹה Shelomoh H8010 בֶּן־ filho-de H1732 דָּוִיד David H4438 מַלְכוּתוֹ o-seu-reinado H3068 יְהוָה e-YHWH H0430 אֱלֹהָיו׃ seu-Elohim
עִמּוֹ com-ele וַיְגַדְּלֵהוּ e-engrandeceu-o H1431 לְמָעְלָה׃ para-cima H4605

E Salomão, filho de David, se esforçou no seu reino; e o Senhor seu Deus era com elle, e o magnificou grandemente.

2 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 שְׁלֹמֹה Shelomoh H8010 לְכָל־ a-todo H3605 יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478 שָׂרֵי׀ aos-chefes-de H8269 הָאֲלָפִים os-milhares H0505 וְהַמֵּאוֹת e-das-centenas H3967 וְלַשֹּׁפְטִים e-aos-juízes H8199
וּלְכָל e-a-todo H3605 נָשִׂיא príncipe H3605 לְכָל־ de-todo H3478 יִשְׂרָאֵל Yisrael H7218 רָאשֵׁי cabeças-de H0001 הָאָבוֹת׃ os-pais

E fallou Salomão a todo o Israel, aos capitães de milhares e das centenas, e aos juizes, e a todos os principes em todo o Israel, chefes dos paes.

3 וַיֵּלְכוּ E-foram H3212 שְׁלֹמֹה Shelomoh H8010 וְכָל־ e-toda H3605 הַקָּהָל a-assembleia H6951 עִמּוֹ com-ele לַבָּמָה ao-alto H1116 אֲשֶׁר que H1391 בְּגִבְעוֹן em-Givon H3588 כִּי־ porque H8033 שָׁם ali
בַּמִּדְבָּר׃ no-deserto H3068 יְהוָה YHWH H5650 עֶבֶד־ servo-de H4872 מֹשֶׁה Mosheh H6213 עָשָׂה fez H834 אֲשֶׁר que H0430 הָאֱלֹהִים de-o-Elohim H4150 מוֹעֵד reunião H0168 אֹהֶל tenda-de H1961 הָיָה estava

E foram Salomão e toda a congregação com elle ao alto que estava em Gibeon; porque ali estava a tenda da congregação de Deus, que Moysés, servo do Senhor, tinha feito no deserto.

4 דָּוִיד David H1732 לוֹ para-ela בֵּהֵכִין quando-preparou יְעָרִים׀מִקִּרְיַת de-Qiryat-Yearim H7157 דָּוִיד David H1732 הֶעֱלָה subiu H5927 הָאֱלֹהִים o-Elohim H0430 אֲרוֹן arca-de H0727 אֲבָל Porém H0061
בִּירוּשָׁלִָם׃ em-Yerushalayim H3389 אֹהֶל tenda H0168 לוֹ para-ela נָטָה־ estendeu H5186 כִּי porque

שָׂם	חוּר	בֶּן־	אוּרִי	בֶּן־	בְּצַלְאֵל	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	וּמִזְבַּח		5
colocou	Hur	filho-de	Uri	filho-de	Betsalel	fez	que	o-bronze	E-altar-de		
	H2354		H0221		H1212				H4196		
וְהַקָּהָל׃	שְׁלֹמֹה	וַיִּדְרְשֻׁהוּ	יְהוָה	מִשְׁכַּן	לִפְנֵי						
e-a-assembleia	Shelomoh	e-consultou-o	YHWH	tabernáculo-de	diante-de						
H6951	H8010	H1875	H3068	H4908	H6440						

Tambem o altar de cobre que tinha feito Besaleel, filho d'Uri, filho d'Hur, estava ali diante do tabernaculo do Senhor: e Salomão e a congregação o visitavam.

אֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	עַל־	שָׁם	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַל׀			6
que	YHWH	diante-de	o-bronze	altar-de	sobre	ali	Shelomoh	E-subiu			
	H3068	H6440		H4196		H8033	H8010	H5927			
אָלֶף׃	עֹלוֹת	עָלָיו	וַיַּעַל	מוֹעֵד	לְאֹהֶל						
mil	holocaustos	sobre-ele	e-ofereceu	reunião	para-tenda-de						
H0505			H5927	H4150	H0168						

E Salomão offereceu ali sacrificios perante o Senhor, sobre o altar de cobre que estava na tenda da congregação, e offereceu sobre elle mil holocaustos.

לָךְ׃	אֶתֶּן־	מָה	שְׁאַל	לוֹ	וַיֹּאמֶר	לִשְׁלֹמֹה	אֱלֹהִים	נִרְאָה	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	7
a-ti	darei	o-quê	pede	a-ele	e-disse	a-Shelomoh	Elohim	apareceu	aquela	Na-noite	
	H5414	H4100	H7592		H0559	H8010	H0430	H7200	H1931	H3915	

N'aquella mesma noite Deus appareceu a Salomão, e disse-lhe: Pede o que quizeres que eu te dê.

גָּדוֹל	חֶסֶד	אָבִי	דָּוִיד	עִם־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	לֵאלֹהִים	שְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר		8
grande	bondade	meu-pai	David	com	fizeste	tu	ao-Elohim	Shelomoh	E-disse		
		H0001	H1732				H0430	H8010	H0559		
תַּחְתָּיו׃	וְהִמְלַכְתָּנִי										
em-lugar-dele	e-fizeste-me-reinar										
H8478											

E Salomão disse a Deus: Tu usaste de grande beneficencia com meu pae David: e a mim me fizeste rei em seu logar.

אַתָּה	כִּי	אָבִי	דָּוִיד	עִם	דְּבָרְךָ֙	יֵאָמֵן	אֱלֹהִים	יְהוָה	עַתָּה		9
tu	porque	meu-pai	David	com	tua-palavra	seja-confirmada	Elohim	YHWH	Agora		
		H0001	H1732		H1697	H0539	H0430	H3068	H6258		
הָאָרֶץ׃	כַּעֲפַר	רַב	עַם	עַל־	הִמְלַכְתַּנִי						
a-terra	como-pó-de	numeroso	povo	sobre	fizeste-me-reinar						
H0776	H6083										

Agora pois, ó Senhor Deus, confirme-se a tua palavra, dada a meu pae David; porque tu me fizeste reinar sobre um povo numeroso como o pó da terra.

הַזֶּה	הָעָם־	לִפְנֵי	וְאֵצְאָה	לִי	תֵּן־	וּמַדָּע	חָכְמָה	עַתָּה			10
este	o-povo	diante-de	e-sairei	a-mim	dá	e-conhecimento	sabedoria	Agora			
H2088		H6440	H3318		H5414	H4093	H2451	H6258			
ס	הַגָּדוֹל׃	הַזֶּה	עַמְּךָ	אֶת־	יִשְׁפֹּט	מִי	כִּי־	וְאָבוֹאָה			
§	o-grande	este	teu-povo	(a)	julgará	quem	porque	e-entrarei			
		H2088		H0853	H8199	H4310		H0935			

Dá-me pois agora sabedoria e conhecimento, para que possa sair e entrar perante este povo: porque quem poderia julgar a este teu tão grande povo?

11 וַיֹּאמֶר־ E-disse H0559 אֱלֹהִים Elohim H0430 לִשְׁלֹמֹה a-Shelomoh H8010 יַעַן porque H3282 אֲשֶׁר que H834 הָיְתָה foi H1961 זֹאת isto H2063 עִם־ com לְבָבֶךָ teu-coração H3824 וְלֹא־ e-não H3808

שָׁאַלְתָּ pediste H7592 עֹשֶׁר riquezas H6239 נְכָסִים posses H5233 וְכָבוֹד e-honra H3519 אֶת־ e-(a) H853 נֶפֶשׁ vida-de שֹׂנְאֶיךָ teus-inimigos H8130 וְגַם־ e-também H1571 יָמִים dias H3117 רַבִּים muitos

עַמִּי meu-povo לְךָ para-ti חָכְמָה sabedoria וּמַדָּע e-conhecimento אֶת־ (a) H853 תִּשְׁפּוֹט julgues H8199 אֲשֶׁר que

עָלָיו׃ sobre-ele הִמְלַכְתִּיךָ fiz-te-reinar אֲשֶׁר que

Então Deus disse a Salomão: Porquanto houve isto no teu coração, e não pediste riquezas, fazenda, ou honra, nem a morte dos que te aborrecem, nem tão pouco pediste muitos dias de vida, mas pediste para ti sabedoria e conhecimento, para poderes julgar a meu povo, sobre o qual te puz rei,

12 הַחָכְמָה A-sabedoria H2451 וְהַמַּדָּע e-o-conhecimento נָתוּן dado H5414 לָךְ a-ti וְעֹשֶׁר e-riquezas H6239 וּנְכָסִים e-posses H5233 וְכָבוֹד e-honra H3519 אֶתֵּן־ darei H5414 לָךְ a-ti

כֵּן׃ assim יִהְיֶה־ será H1961 לֹא não H3808 וְאַחֲרֶיךָ e-depois-de-ti לְפָנֶיךָ antes-de-ti H6440 אֲשֶׁר que לַמְלָכִים aos-reis H4428 כֵּן assim הָיָה foi H1961 לֹא־ não H3808 וַאֲשֶׁר que

Sabedoria e conhecimento te são dados: e te darei riquezas, e fazenda, e honra, qual nenhuns reis antes de ti tiveram: e depois de ti taes não haverá.

13 וַיָּבֹא E-veio H0935 שְׁלֹמֹה Shelomoh H8010 לַבָּמָה ao-alto H1116 אֲשֶׁר־ que בְּגִבְעוֹן em-Givon H1391 יְרוּשָׁלִַם Yerushalayim H3389 מִלִּפְנֵי de-diante-de H6440 אֹהֶל tenda-de H0168 מוֹעֵד reunião H4150

וַיִּמְלֹךְ e-reinou עַל־ sobre יִשְׂרָאֵל׃ Yisrael H3478 ¶ פ

Assim Salomão veiu a Jerusalem, do alto que está em Gibeon, de diante da tenda da congregação: e reinou sobre Israel.

14 וַיֶּאֱסֹף E-ajuntou H0622 שְׁלֹמֹה Shelomoh H8010 רֶכֶב carros H7393 וּפָרָשִׁים e-cavaleiros וַיְהִי־ e-foram H1961 לוֹ a-ele אֶלֶף mil H0505 וְאַרְבַּע־ e-quatrocentos H0702 מֵאוֹת centos H3967

הַמֶּלֶךְ o-rei וְעִם־ e-com הָרֶכֶב os-carros בְּעָרֵי nas-cidades-de נִיחֵם e-colocou-os H3240 פָּרָשִׁים cavaleiros אֶלֶף mil H0505 עָשָׂר mil H6240 וּשְׁנֵים־ e-doze H8147 רֶכֶב carros H7393

בִּירוּשָׁלִָם׃ em-Yerushalayim H3389

E Salomão ajuntou carros e cavalleiros, e teve mil e quatrocentos carros, e doze mil cavalleiros: e pôl-os nas cidades dos carros, e junto ao rei em Jerusalem.

וְאֶת	כָּאֲבָנִים	בִּירוּשָׁלִַם	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתֵּן	15
e–(a)	como–as–pedras	em–Yerushalayim	o–ouro	e–(a)	a–prata	(a)	o–rei	E–deu	
H0853	H0068	H3389	H2091	H0853	H3701	H0853	H4428	H5414	

לָרֹב׃	בַּשְּׁפֵלָה	אֲשֶׁר־	כַּשִּׁקְמִים	נָתַן	הָאֲרָזִים
em–abundância	na–planície	que	como–os–sicômoros	deu	os–cedros
H7230	H8219		H8256	H5414	H0730

E fez o rei que houvesse oiro e prata em Jerusalem como pedras: e cedros em tanta abundancia como figueiras bravas que ha pelas campinas.

הַמֶּלֶךְ	סֹחֲרֵי	וּמִקְוֵה	מִמִּצְרַיִם	לִשְׁלֹמֹה	אֲשֶׁר	הַסּוּסִים	וּמוֹצָא	16
o–rei	comerciantes–de	e–de–Qeva	do–Egito	de–Shelomoh	que	os–cavalos	E–saída–de	
H4428	H5503		H4714	H8010			H4161	

בְּמִחִיר׃	יִקְחוּ	מִקְוֵה
por–preço	tomavam	de–Qeva
H4242	H3947	

E os cavallos, que tinha Salomão, se traziam do Egypto, e, quanto ao fio de linho os mercadores do rei tomavam o fio de linho por um certo preço.

בַּחֲמִשִּׁים	וְסוּס	כֶּסֶף	מֵאוֹת	בְּשֵׁשׁ	מֶרְכָּבָה	מִמִּצְרַיִם	וַיּוֹצִיאוּ	וַיַּעֲלוּ	17
por–cento	e–cavalo	de–prata	centos	por–seiscentos	carro	do–Egito	e–tiraram	E–subiam	
H2572		H3701	H3967	H8337	H4818	H4714	H3318	H5927	

יוֹצִיאוּ׃	בְיָדָם	אֲרָם	וּמַלְכֵי	הַחִתִּים	מַלְכֵי	לְכָל־	וְכֵן	וּמֵאָה
tiravam	por–mão–deles	Aram	e–reis–de	os–hititas	reis–de	para–todos	e–assim	e–cinquenta
H3318	H3027	H0758	H4428	H2850	H4428	H3605		H3967

E faziam subir e sair do Egypto cada carro por seiscentos siclos de prata, e cada cavallo por cento e cincoenta: e assim por meio d'elles os tiravam para todos os reis dos hetheos, e para os reis da Syria.

Chapter 2

לְמַלְכוּתוֹ׃	וּבַיִת	יְהוָה	לְשֵׁם	בַּיִת	לִבְנוֹת	שְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר	1
para–seu–reinado	e–casa	YHWH	para–nome–de	casa	para–edificar	Shelomoh	E–disse	
H4438		H3068	H8034		H1129	H8010	H0559	

E determinou Salomão edificar uma casa ao nome do Senhor, como tambem uma casa para o seu reino.

חֹצֵב	אִישׁ	אֶלֶף	וּשְׁמוֹנִים	סַבָּל	אִישׁ	אֶלֶף	שִׁבְעִים	שְׁלֹמֹה	וַיִּסְפֹּר	2
cortadores	homens	mil	e–oitenta	de–carga	homens	mil	setenta	Shelomoh	E–contou	
H2672	H0376	H0505	H8084	H5449	H0376	H0505	H7657	H8010		

פ	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	עֲלֵיהֶם	וּמְנַצְּחִים	בָּהָר	
¶	centos	e–seiscentos	mil	três	sobre–eles	e–supervisores	na–montanha	
	H3967	H8337	H0505	H7969		H5329	H2022	

E contou Salomão setenta mil homens de carga, e oitenta mil, que cortassem na montanha: e tres mil e seiscentos inspectores sobre elles.

דָּוִיד	עִם־	עָשִׂיתָ	כַּאֲשֶׁר	לֵאמֹר	צֹר	מֶלֶךְ־	חוּרָם	אֶל־	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׁלַח	3
David	com	fizeste	como	dizendo	Tsor	rei–de	Huram	a	Shelomoh	E–enviou	
H1732				H0559	H6865	H4428	H2361	H0413	H8010	H7971	

בּוֹ׃	לָשֶׁבֶת	בַּיִת	לוֹ	לִבְנוֹת־	אֲרָזִים	לוֹ	וַתִּשְׁלַח־	אָבִי
nela	para–habitar	casa	a–ele	para–edificar	cedros	a–ele	e–enviaste	meu–pai
	H3427			H1129	H0730		H7971	H0001

E Salomão enviou a Hurão, rei de Tyro, dizendo: Como usaste com David meu pae, e lhe mandaste cedros, para edificar-se uma casa em que morasse, assim tambem usa comigo.

4

לוֹ	לְהַקְדִּישׁ	אֱלֹהָי	יְהוָה	וּלְשֵׁם	בַּיִת	בֹּנֶה־	אֲנִי	הִנֵּה
a–ele	para–consagrar	meu–Elohim	YHWH	para–nome–de	casa	edifico	eu	Eis
	H6942	H0430	H3068	H8034		H1129	H0589	H2009

וְעֹלוֹת	תָּמִיד	וּמַעֲרֶכֶת	סַמִּים	קְטֹרֶת־	לְפָנָיו	לְהַקְטִיר
e–holocaustos	contínua	e–disposição	especiarias	incenso–de	diante–dele	para–queimar
	H8548	H4635	H5561	H7004	H6440	

יְהוָה	וְלִמוֹעֲדֵי	וְלֶחֳדָשִׁים	לַשַּׁבָּתוֹת	וְלָעֶרֶב	לַבֹּקֶר
YHWH	e–para–festas–de	e–para–as–luas–novas	para–os–sábados	e–para–a–tarde	para–a–manhã
H3068	H4150	H2320	H7676	H6153	H1242

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	זֹאת	לְעוֹלָם	אֱלֹהֵינוּ
Yisrael	sobre	isto	para–sempre	nosso–Elohim
H3478		H2063	H5769	H0430

Eis-que estou para edificar uma casa ao nome do Senhor meu Deus, para lhe consagrar, para queimar perante elle incenso aromatico, e para o pão continuo da proposição, e para os holocaustos da manhã e da tarde, para os sabbados, e para as luas novas, e para as festividades do Senhor nosso Deus: o que é perpetuamente a obrigação d'Israel.

5

הָאֱלֹהִים׃	מִכָּל־	אֱלֹהֵינוּ	גָּדוֹל	כִּי־	גָּדוֹל	בֹּנֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר־	וְהַבַּיִת
os–elohim	de–todos	nosso–Elohim	grande	porque	grande	edifico	eu	que	E–a–casa
H0430	H3605	H0430				H1129	H0589		

E a casa que estou para edificar ha de ser grande; porque o nosso Deus é maior do que todos os deuses.

6

הַשָּׁמַיִם	וּשְׁמֵי	הַשָּׁמָיִם	כִּי	בַּיִת	לוֹ	לִבְנוֹת־	כֹּחַ	יַעַצֶר־	וּמִי
os–céus	e–céus–de	os–céus	porque	casa	a–ele	para–edificar	força	deterá–	E–quem
H8064	H8064	H8064				H1129		H6113	H4310

אִם־	כִּי	בַּיִת	לוֹ	אֶבְנֶה־	אֲשֶׁר	אֲנִי	וּמִי	יְכַלְכְּלֶהוּ	לֹא
se–não	senão	casa	a–ele	edificarei	que	eu	e–quem	o–conterão	não
				H1129		H0589	H4310	H3557	H3808

לְפָנָיו׃	לְהַקְטִיר
diante–dele	para–queimar
H6440	

Porém quem teria a força, para lhe edificar uma casa? visto que os céus e até os céus dos céus o não podem conter: e quem sou eu, que lhe edificasse casa, salvo para queimar incenso perante elle?

7

וּבַבַּרְזֶל	וּבַבְּדִיל	בַּזָּהָב	לַעֲשׂוֹת	חָכָם	אִישׁ־	לִי	שְׁלַח־	וְעַתָּה
e–no–bronze	e–na–prata	no–ouro	para–fazer	sábio	homem	a–mim	envia	E–agora
	H3701	H2091		H2450	H0376		H7971	H6258

עִם־	פִּתּוּחִים	לְפַתַּח	וְיֹדֵעַ	וּתְכֵלֶת	וְכַרְמִיל	וּבָאַרְגָּמָן	וּבַבַּרְזֶל
com	entalhes	para–entalhar	e–sabendo	e–azul	e–carmesim	e–na–púrpura	e–no–ferro
	H6603		H3045	H8504	H3758	H0710	H1270

אָבִי׃	דָּוִיד	הֵכִין	אֲשֶׁר	וּבִירוּשָׁלִַם	בִּיהוּדָה	עִמִּי	אֲשֶׁר	הַחֲכָמִים
meu–pai	David	preparou	que	e–em–Yerushalayim	em–Yehudah	comigo	que	os–sábios
H0001	H1732			H3389	H3063			H2450

Manda-me pois agora um homem sabio para obrar em oiro, e em prata, e em bronze, e em ferro, e em purpura, e em carmezim, e em azul; e que saiba lavrar ao buril, juntamente com os sabios que estão comigo em Judah e em Jerusalem, os quaes David meu pae preparou.

8 וְשִׁלַּח־ לִי֙ אֲנִ֣י כִֽי־ מֵהַלְּבָנ֔וֹן וְאַלְגּוּמִ֖ים בְּרוֹשִׁ֑ים אֲרָזִ֖ים עֲצֵ֥י
E-envia a-mim eu porque do-Levanon e-almuguins ciprestes cedros madeiras-de
H7971 H0589 H3844 H0418 H1265 H0730 H6086

יָדַ֣עְתִּי אֲשֶׁ֤ר עֲבָדֶ֙יךָ֙ יוֹדְעִ֣ים לִכְרֹ֔ות לְבָנ֖וֹן וְהִנֵּ֥ה עֲבָדַ֛י
sei que teus-servos sabem para-cortar Levanon e-eis meus-servos
H3045 H5650 H3045 H3772 H3844 H2009 H5650

עִם־ עֲבָדֶ֖יךָ׃
com teus-servos
H5650

Manda-me tambem madeira de cedros, faias, e algums do Libano; porque bem sei eu que os teus servos sabem cortar madeira no Libano; e eis-que os meus servos estarão com os teus servos.

9 בּוֹנָ֔ה אֲנִ֣י אֲשֶׁר־ הַבַּ֔יִת כִּ֥י לָרֹ֖ב עֵצִ֑ים לִ֣י וּלְהָכִ֔ין
edifico eu que a-casa porque em-abundância madeiras a-mim E-para-preparar
H1129 H0589 H3045 H7230 H6086

וְהַפְלֵֽא׃ גָּד֥וֹל
e-maravilhosa grande
H6381

E isso para prepararem muita madeira; porque a casa que estou para fazer ha de ser grande e maravilhosa.

10 וְהִנֵּ֣ה לַחֹטְבִ֗ים לַעֲבָדֶ֙יךָ֙ מַכֹּ֣ות חִטִּ֔ים נָתַ֖תִּי הָעֵצִ֑ים וְלִכְרֹתָ֣י
E-eis aos-cortadores para-teus-servos golpes trigo dei as-madeiras aos-que-cortam
H2009 H2404 H5650 H4347 H2406 H5414 H6086 H3772

כֹּרִ֣ים עֶשְׂרִ֔ים בָּתִּ֖ים וְיַ֣יִן וְשֶׁ֑מֶן אֶ֚לֶף אֶ֣לֶף עֶשְׂרִ֔ים כֹּרִ֖ים וּשְׂעֹרִ֥ים
cores vinte batos e-vinho e-azeite mil vinte cores e-cevada
H3196 H0505 H6242 H1324 H8081 H0505 H6242 H3196 H8184

אֶ֚לֶף עֶשְׂרִ֔ים בָּתִּ֖ים פ
mil vinte batos ¶
H0505 H6242 H1324

E eis-que a teus servos, os cortadores, que cortarem a madeira, darei vinte mil coros de trigo malhado, e vinte mil coros de cevada, e vinte mil batos de vinho, e vinte mil batos d'azeite.

11 וַיֹּ֣אמֶר חוּרָ֔ם מֶ֖לֶךְ־ צֹ֑ר וַיִּשְׁלַ֣ח אֶל־ שְׁלֹמֹ֔ה בְּכְתָ֖ב בְּאַהֲבַ֥ת יְהוָ֖ה
E-disse Huram rei-de Tsor e-enviou a Shelomoh por-escrito no-amor-de YHWH
H0559 H2361 H4428 H6865 H7971 H0413 H8010 H3791 H0160 H3068

עַמּ֑וֹ נְתָנְךָ֖ עֲלֵיהֶ֥ם מֶֽלֶךְ׃
seu-povo deu-te sobre-eles rei
H5971 H5414 H5921 H4428

E Hurão, rei de Tyro, respondeu por escripto, e enviou a Salomão, dizendo: Porquanto o Senhor ama o seu povo, te poz sobre elle rei.

12 וַיֹּ֣אמֶר חוּרָ֗ם בָּר֣וּךְ יְהוָה֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה אֶת־ הַשָּׁמַ֤יִם וְאֶת־
E-disse Huram bendito YHWH Elohim-de Yisrael que fez (a) os-céus e-(a)
H0559 H2361 H1288 H3068 H0430 H3478 H0834 H6213 H0853 H8064 H0853

הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔ן לְדָוִ֖יד הַמֶּ֑לֶךְ חָכָ֣ם בֵּ֔ן יוֹדֵ֣עַ שֶׂ֔כֶל וּבִינָ֖ה
a-terra que deu a-David o-rei sábio filho sabendo prudência e-entendimento
H0776 H0834 H5414 H1732 H4428 H2450 H1121 H3045 H7922 H0998

אֲשֶׁ֣ר יִבְנֶה־ בַּ֔יִת לַיהוָ֖ה וּבַ֥יִת לְמַלְכוּתֹֽו׃
que edificará casa para-YHWH e-casa para-seu-reinado
H1129 H1004 H3068 H1004 H4438

Disse mais Hurão; Bemdito seja o Senhor Deus d'Israel, que fez os céus e a terra; o que deu ao rei David um filho sabio, de grande prudencia e entendimento, que edifique casa ao Senhor, e para o seu reino.

13	וְעַתָּה	שָׁלַחְתִּי	אִישׁ־	חָכָם	יוֹדֵעַ	בִינָה	לְחוּרָם	אָבִי׃	
	E-agora	enviei	homem	sábio	sabendo	entendimento	para-Huram	meu-pai	
	H6258	H7971	H0376	H2450	H3045	H0998	H2361	H0001	

Agora pois envio um homem sabio de grande entendimento, a saber Hurão Abihu,

14	לַעֲשׂוֹת	יוֹדֵעַ	צֹרִי	אִישׁ־	וְאָבִיו	דָּן	בְּנוֹת	מִן־	אִשָּׁה	בֶּן־
	para-fazer	sabendo	de-Tsor	homem	e-seu-pai	Dan	filhas-de	de	mulher	filho-de
		H3045	H6876	H0376	H0001	H1835	H1323		H0802	

בַּתְכֵלֶת	בָּאַרְגָּמָן	וּבָעֵצִים	בָּאֲבָנִים	בַּבַּרְזֶל	בַּנְּחֹשֶׁת	וּבַכֶּסֶף	בַּזָּהָב־
no-azul	na-púrpura	e-nas-madeiras	nas-pedras	no-ferro	no-bronze	e-na-prata	no-ouro
H8504	H0713	H6086	H0068	H1270		H3701	H2091

מַחֲשֶׁבֶת	כָּל־	וְלַחְשֹׁב	פִּתּוּחַ	כָּל־	וּלְפַתֵּחַ	וּבַכַּרְמִיל	וּבַבּוּץ
invenção	toda	e-para-inventar	entalhe	todo	e-para-entalhar	e-no-carmesim	e-no-linho
H4284	H3605	H2803	H6603	H3605		H3758	H0948

אֲשֶׁר	יִנָּתֶן־	לוֹ	עִם־	חַכְמֵי	וְחַכְמֵי	דָּוִיד	אֲדֹנִי	אָבִיךָ׃
que	será-dada	a-ele	com	teus-sábios	e-sábios-de	David	meu-senhor	teu-pai
	H5414			H2450	H2450	H1732	H0113	H0001

Filho d'uma mulher das filhas de Dan, e cujo pae foi homem de Tyro; este sabe lavrar em oiro, e em prata, em bronze, em ferro, em pedras e em madeira, em purpura, em azul, e em linho fino, e em carmezim, e é capaz para toda a obra do buril, e para todas as engenhosas invenções, qualquer coisa que se lhe propuzer, juntamente com os teus sabios, e os sabios de David, meu senhor, teu pae.

15	וְעַתָּה	הַחִטִּים	וְהַשְּׂעֹרִים	הַשָּׁמֶן	וְהַיַּיִן	אֲשֶׁר	אָמַר	אֲדֹנִי	יִשְׁלַח
	E-agora	o-trigo	e-a-cevada	o-azeite	e-o-vinho	que	disse	meu-senhor	envie
	H6258	H2406	H8184	H8081	H3196		H0559	H0113	H7971

לַעֲבָדָיו׃
a-seus-servos
H5650

Agora pois, meu senhor, mande para os seus servos o trigo, e a cevada, e o azeite, e o vinho, de que fallou.

16	וְנַחְנוּ	נִכְרֹת	עֵצִים	מִן־	הַלְּבָנוֹן	כְּכָל־	צָרְכְּךָ	וְנָבִיאֵם
	E-nós	cortaremos	madeiras	de	o-Levanon	conforme-toda	tua-necessidade	e-traremos
	H0587	H3772	H6086		H3844	H3605	H6878	H0935

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	אֹתָם	תַּעֲלֶה	וְאַתָּה	יָפוֹ	יָם	עַל־	רַפְסֹדוֹת	לְךָ
¶	Yerushalayim	(a)-elas	subirás	e-tu	Yafo	mar-de	sobre	jangadas	a-ti
	H3389	H0853	H5927		H3305	H3220		H7513	

E nós cortaremos tanta madeira no Libano, quanta houveres mister, e t'a traremos em jangadas pelo mar a Japho, e tu a farás subir a Jerusalem.

17	וַיִּסְפֹּר	שְׁלֹמֹה	כָּל־	הָאֲנָשִׁים	הַגֵּרִים	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל
	E-contou	Shelomoh	todos	os-homens	os-estrangeiros	que	na-terra-de	Yisrael
		H8010	H3605	H0376	H1616		H0776	H3478

וַחֲמִשִּׁים	מֵאָה	וַיִּמָּצְאוּ	אָבִיו	דָּוִיד	סְפָרָם	אֲשֶׁר	הַסְּפָר	אַחֲרֵי
e-cinquenta	cento	e-foram-achados	seu-pai	David	recenseou-os	que	o-censo	depois-de
H2572	H3967	H4672	H0001	H1732			H5610	

מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים	וּשְׁלֹשֶׁת	אֶלֶף
centos	e-seiscentos	mil	e-três	mil
H3967	H8337	H0505	H7969	H0505

E Salomão contou a todos os homens estranhos, que havia na terra d'Israel, conforme a conta com que os contara David seu pae: e acharam-se cento e cincoenta e tres mil e seiscentos.

וּשְׁלֹשֶׁת	בָּהָר	חֹצֵב	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	סַבָּל	אֶלֶף	שִׁבְעִים	מֵהֶם	וַיַּעַשׂ	18
e-três	na-montanha	cortadores	mil	e-oitenta	de-carga	mil	setenta	deles	E-fez	
H7969	H2022	H2672	H0505	H8084	H5449	H0505	H7657	H1992		

הָעָם׃	אֶת־	לְהַעֲבִיד	מְנַצְּחִים	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים
o-povo	(a)	para-fazer-trabalhar	supervisores	centos	e-seiscentos	mil
	H0853	H5647	H5329	H3967	H8337	H0505

E fez d'elles setenta mil carreteiros, e oitenta mil cortadores na montanha: como tambem tres mil e seiscentos inspectores, para fazerem trabalhar o povo.

Chapter 3

בְּהַר	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	יְהוָה	בֵּית־	אֶת־	לִבְנוֹת	שְׁלֹמֹה	וַיָּחֶל		1
no-monte	em-Yerushalayim	YHWH	casa-de	(a)	a-edificar	Shelomoh	E-começou		
H2022	H3389	H3068		H0853	H1129	H8010			

דָּוִיד	בִּמְקוֹם	הֵכִין	אֲשֶׁר	אָבִיהוּ	לְדָוִיד	נִרְאָה	אֲשֶׁר	הַמֹּרִיָּה
David	no-lugar-de	preparou	que	seu-pai	a-David	apareceu	que	o-Moriyah
H1732	H4725			H0001	H1732	H7200		H4179

הַיְבוּסִי׃	אָרְנָן	בְּגֹרֶן
o-jebuseu	Ornan	na-eira-de
H2983	H0771	H1637

E começou Salomão a edificar a casa do Senhor em Jerusalem, no monte de Moria, onde o Senhor se tinha mostrado a David seu pae, no logar que David tinha preparado na eira d'Ornan, jebuseo.

לְמַלְכוּתוֹ׃	אַרְבַּע	בִּשְׁנַת	בַּשֵּׁנִי	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	לִבְנוֹת	וַיָּחֶל	2
de-seu-reinado	quatro	no-ano-de	no-segundo	o-segundo	no-mês	a-edificar	E-começou	
H4438	H0702	H8141	H8145	H8145	H2320	H1129		

E começou a edificar no segundo mez, no dia segundo, no anno quarto do seu reinado.

הָאֹרֶךְ	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶת־	לִבְנוֹת	שְׁלֹמֹה	הוּסַד	וְאֵלֶּה		3
o-comprimento	o-Elohim	casa-de	(a)	para-edificar	Shelomoh	foi-fundado	E-estas		
H0753	H0430		H0853	H1129	H8010	H3245	H0428		

עֶשְׂרִים׃	אַמּוֹת	וְרֹחַב	שִׁשִּׁים	אַמּוֹת	הָרִאשׁוֹנָה	בַּמִּדָּה	אַמּוֹת
vinte	côvados	e-largura	sessenta	côvados	a-primeira	na-medida	côvados
H6242		H7341	H8346		H7223		

E estes foram os fundamentos que Salomão poz para edificar a casa de Deus: o comprimento em covados, segundo a medida primeira, de sessenta covados, e a largura de vinte covados.

הַבַּיִת	רֹחַב־	פְּנֵי	עַל־	הָאֹרֶךְ	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר֙	וְהָאוּלָם	4
a-casa	largura-de	face-de	sobre	o-comprimento	face-de	sobre	que	E-o-pórtico	
	H7341	H6440		H0753	H6440			H0197	

טָהוֹר׃	זָהָב	מִפְּנִימָה	וַיְצַפֵּהוּ	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	וְהַגֹּבַהּ	עֶשְׂרִים	אַמּוֹת
puro	ouro	de-dentro	e-revestiu-o	e-vinte	cento	e-a-altura	vinte	côvados
H2889	H2091	H6441	H6823	H6242	H3967	H1363	H6242	

E o alpendre, que estava na frente, de comprimento segundo a largura da casa, era de vinte covados, e a altura de cento e vinte: o que dentro cobriu com oiro puro.

5 וְאֶת־ הַבַּיִת הַגָּדֹול חִפָּהּ בְּרוֹשִׁים עֵץ וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טֹוב וַיַּעַל
E–(a) a–casa a–grande cobriu madeira–de ciprestes e–cobriu-a ouro bom e–fez–subir
H0853 H2645 H6086 H1265 H2645 H2091 H5927

עָלֶיהָ תְּמָרִים וְשַׁרְשְׁרוֹת׃
sobre–ela palmeiras e–correntes
H8333 H8561

E a casa grande cobriu com madeira de faia; e então a cobriu com oiro fino: e fez sobre ella palmas e cadeias.

6 וַיְצַף אֶת־ הַבַּיִת אֶבֶן יְקָרָה לְתִפְאֶרֶת וְהַזָּהָב זְהַב פַּרְוָיִם׃
E–cobriu (a) a–casa pedra preciosa para–beleza e–o–ouro ouro–de Parvayim
H6823 H0853 H0068 H3368 H8597 H2091 H2091 H6516

Tambem a casa adornou de pedras preciosas para ornamento: e o oiro era oiro de Parvaim.

7 וַיְחַף אֶת־ הַבַּיִת הַקֹּרוֹת אֶת־ סִפָּיו וְדַלְתוֹתָיו וְקִירוֹתָיו וְדַלְתוֹתָיו זָהָב
E–cobriu (a) a–casa as–vigas os–umbrais e–suas–paredes e–suas–portas ouro
H2645 H0853 H6982 H7023 H7023 H2091

§ וּפִתָּח כְּרוּבִים עַל־ הַקִּירוֹת׃
e–entalhei querubins sobre as–paredes
H3742 H7023

Tambem na casa cobriu as traves, os umbraes, e as suas paredes, e as suas portas, com oiro: e lavrou cherubins nas paredes.

8 וַיַּעַשׂ אֶת־ בֵּית קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אָרְכֹּו עַל־ פְּנֵי רֹחַב־
E–fez (a) casa–de santo–de os–santos seu–comprimento sobre face–de largura–de
H0853 H6944 H6944 H0753 H6440 H7341

הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמֹּות וְרָחְבֹּו עֶשְׂרִים אַמֹּות זָהָב טֹוב וַיְחַפֵּהוּ
a–casa vinte côvados e–sua–largura vinte côvados ouro bom e–cobriu-a
H6242 H7341 H6242 H2091 H2645

מֵאֹות׃ שֵׁשׁ לְכִכָּרִים
centos seis por–talentos
H3967 H8337 H3603

Fez mais a casa da sanctidade das sanctidades, cujo comprimento, segundo a largura da casa, era de vinte covados, e a sua largura de vinte covados: e cobriu-a de oiro fino, do peso de seiscentos talentos.

9 וּמִשְׁקַל חִפָּה לִמְסְמְרוֹת וְהָעֲלִיֹות זָהָב חֲמִשִּׁים לִשְׁקָלִים
E–peso–de cobriu para–os–prégos e–os–cômodos–superiores ouro cinquenta em–siclos
H4948 H4548 H5944 H2091 H2572 H8255

זָהָב׃
ouro
H2091

O peso dos pregos era de cincoenta siclos d'oiro: e os cenaculos cobriu d'oiro.

10 וַיַּעַשׂ בְּבֵית־ קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים כְּרוּבִים שְׁנַיִם מַעֲשֵׂה צַעֲצָעִים וַיְצַפּוּ
E–fez em–casa–de santo–de os–santos querubins dois obra–de esculturas e–cobriram
H6823 H6816 H4639 H8147 H3742 H6944 H6944

אֹתָם זָהָב׃
(a)–eles ouro
H0853 H2091

Tambem fez na casa da sanctidade das sanctidades dois cherubins de feição d'andantes, e cobriu-os d'oiro.

לְאַמָּות	הָאֶחָד	כְּנַף	עֶשְׂרִים	אַמָּות	אָרְכָּם	הַכְּרוּבִים	וְכַנְפֵי		11
de-côvados	o-um	asa-de	vinte	côvados	seu-comprimento	os-querubins	E-asas-de		
	H0259	H3671	H6242		H0753	H3742	H3671		

לִכְנַף	מַגִּיעַ	חָמֵשׁ	אַמָּות	הָאַחֶרֶת	וְהַכָּנָף	הַבַּיִת	לְקִיר	מַגַּעַת	חָמֵשׁ
na-asa-de	tocando	cinco	côvados	a-outra	e-a-asa	a-casa	na-parede-de	tocando	cinco
H3671	H5060	H2568		H0312	H3671		H7023	H5060	H2568

הָאַחֵר׃	הַכְּרוּב
o-outro	o-querubim
H0312	H3742

E, quanto ás azas dos cherubins, o seu comprimento era de vinte covados; a aza d'um d'elles de cinco covados, e tocava na parede da casa; e a outra aza de cinco covados, e tocava na aza do outro cherubim.

וְהַכָּנָף	הַבַּיִת	לְקִיר	מַגִּיעַ	חָמֵשׁ	אַמָּות	הָאֶחָד	הַכְּרוּב	וּכְנַף	12
e-a-asa	a-casa	na-parede-de	tocando	cinco	côvados	o-um	o-querubim	E-asa-de	
H3671		H7023	H5060	H2568		H0259	H3742	H3671	

הָאַחֶרֶת	אַמָּות	חָמֵשׁ	דְּבֻקָּה	לִכְנַף	הַכְּרוּב	הָאַחֵר׃
a-outra	côvados	cinco	unida	na-asa-de	o-querubim	o-outro
H0312		H2568	H1695	H3671	H3742	H0312

Tambem a aza do outro cherubim era de cinco covados, e tocava na parede da casa: era tambem a outra aza de cinco covados, e estava pegada á aza do outro cherubim.

עַל־	עַמְדֵם	וְהֵם	עֶשְׂרִים	אַמָּות	פְּרֻשִׂים	הָאֵלֶּה	הַכְּרוּבִים	כַּנְפֵי	13
sobre	de-pé	e-eles	vinte	côvados	estendendo	estes	os-querubins	asas-de	
	H5975	H1992	H6242		H6566	H0428	H3742	H3671	

ס	לַבָּיִת׃	וּפְנֵיהֶם	רַגְלֵיהֶם
§	para-a-casa	e-suas-faces	seus-pés
		H6440	H7272

E as azas d'estes cherubins se estendiam vinte covados: e estavam postos em pé, e os seus rostos virados para a casa.

עָלָיו	וַיַּעַל	וּבוּץ	וְכַרְמִיל	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	הַפָּרֹכֶת	אֶת־	וַיַּעַשׂ	14
sobre-ele	e-fez-subir	e-linho	e-carmesim	e-púrpura	azul	o-véu	(a)	E-fez	
	H5927	H0948	H3758	H0713	H8504	H6532	H0853		

ס	כְּרוּבִים׃	
§	querubins	
	H3742	

Tambem fez o véu de azul, e purpura, e carmezim, e linho fino: e poz sobre elle cherubins.

אֹרֶךְ	וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	אַמָּות	שְׁנַיִם	עַמּוּדִים	הַבַּיִת	לִפְנֵי	וַיַּעַשׂ	15
comprimento	e-cinco	trinta	côvados	duas	colunas	a-casa	diante-de	E-fez	
H0753	H2568	H7970		H8147	H5982		H6440		

ס	חָמֵשׁ׃	אַמָּות	רֹאשׁוֹ	עַל־	אֲשֶׁר־	וְהַצָּפֶת	
§	cinco	côvados	sua-cabeça	sobre	que	e-o-capitel	
	H2568					H6858	

Fez tambem diante da casa duas columnas de trinta e cinco covados d'altura: e o capitel, que estava sobre cada uma, era de cinco covados.

16 וַיַּעַשׂ שַׁרְשְׁרוֹת בַּדְּבִיר וַיִּתֵּן עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים וַיַּעַשׂ
E-fez correntes no-santuário-interior e-colocou sobre cabeça-de as-colunas e-fez
H6213 H8333 H1687 H5414 H5921 H7218 H6213

רִמֹּנִים מֵאָה וַיִּתֵּן בְּשַׁרְשְׁרוֹת׃
romãs cem e-colocou nas-correntes
H7416 H3967 H5414 H8333

Tambem fez as cadeias, como no oraculo, e as poz sobre as cabeças das columnas: fez tambem cem romãs, as quaes poz entre as cadeias.

17 וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּדִים לִפְנֵי הַהֵיכָל אֶחָד מִיָּמִין וְאֶחָד
E-ergueu (a) as-colunas sobre face-de o-templo uma da-direita e-uma
H6965 H853 H5982 H5921 H6440 H1964 H259 H3225 H259

מִשְּׂמֹאל וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הַיָּמִין יָכִין וְאֶת־שֵׁם הַשְּׂמֹאל בֹּעַז׃
da-esquerda e-chamou nome-de o-direito Yaqin e-nome-de o-esquerdo Boaz
H8042 H7121 H8034 H3233 H3199 H8034 H8040 H1162

ס
§

E levantou as columnas diante do templo, uma á direita, e outra á esquerda; e chamou o nome da que estava á direita Jachin, e o nome da que estava á esquerda Boaz.

Chapter 4

1 וַיַּעַשׂ מִזְבַּח נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ אַמָּה עֶשְׂרִים וְעֶשֶׂר אַמּוֹת רָחְבּוֹ
E-fez altar-de bronze vinte côvados seu-comprimento côvados e-vinte côvados sua-largura
H6213 H4196 H5178 H6242 H753 H520 H6242 H6242 H7341

ס קוֹמָתוֹ׃
§ sua-altura
H6967

אַמּוֹת וְעֶשֶׂר
côvados e-dez
H6235

Tambem fez um altar de metal de vinte covados de comprimento, e de vinte covados de largura, e de dez covados d'altura.

2 וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ אֶל־שְׂפָתוֹ עָגֹל
E-fez (a)-o mar fundido dez em-côvado de-sua-borda a sua-borda redondo
H6213 H853 H3220 H3332 H6235 H520 H4945 H413 H8193 H5696

סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָו שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ
ao-redor e-cinco em-côvado sua-altura e-linha-de trinta em-côvado rodeava (a)-ele
H5439 H2568 H520 H6967 H6961 H7969 H520 H5437 H853

סָבִיב׃
ao-redor
H5439

Fez tambem o mar de fundição, de dez covados d'uma borda até a outra, redondo ao redor, e de cinco covados d'alto; cingia-o em roda um cordão de trinta covados.

עֲשֶׂר	אֹתוֹ	סוֹבְבִים	סָבִיב	וְסָבִיב	לוֹ	תַּחַת	בְּקָרִים	וּדְמוּת		3
dez	(a)-ele	rodeando	ao-redor	ao-redor	ele	debaixo-de	bois	E-semelhança-de		
H6235	H0853	H5437	H5439	H5439		H8478	H1241	H1823		

יְצוּקִים	הַבָּקָר	טוּרִים	שְׁנַיִם	סָבִיב	הַיָּם	אֶת־	מַקִּיפִים	בָּאַמָּה
fundidos	os-bois	fileiras-de	duas	ao-redor	o-mar	(a)	circundando	em-côvado
H3332	H1241	H2905	H8147	H5439	H3220	H0853		

בְּמֻצַקְתּוֹ׃
em-sua-fundição
H4166

E por baixo d'elle havia figuras de bois, que ao redor o cingiam, e por dez covados cercavam aquelle mar ao redor: e tinha duas carreiras de bois, fundidos na sua fundição.

וּפְנִים	וּשְׁלֹשָׁה	צְפֹנָה	וּפְנֵים	שְׁלֹשָׁה	בָּקָר	עֶשֶׂר	שְׁנֵים	עַל־	עוֹמֵד	4
voltados	e-três	para-norte	voltados	três	bois	dez	doze	sobre	de-pé	
H6437	H7969	H6828	H6437	H7969	H1241	H6240	H8147		H5975	

עֲלֵיהֶם	וְהַיָּם	מִזְרָחָה	פְּנֵים	וּשְׁלֹשָׁה	נֶגְבָּה	פְּנֵים	וּשְׁלֹשָׁה	יָמָּה	
sobre-eles	e-o-mar	para-leste	voltados	e-três	para-sul	voltados	e-três	para-oeste	
	H3220	H4217	H6437	H7969	H5045	H6437	H7969	H3220	

בְּיתָה׃	אֲחֹרֵיהֶם	וְכָל־	מִלְמָעְלָה	
para-dentro	seus-traseiros	e-todos	de-cima	
	H0268	H3605	H4605	

E estava sobre doze bois, tres que olhavam para o norte, e tres que olhavam para o occidente, e tres que olhavam para o sul, e tres que olhavam para o oriente; e o mar estava posto sobre elles: e as suas partes posteriores eram para a banda de dentro.

שׁוֹשַׁנָּה	פֶּרַח	כּוֹס	שְׂפַת־	כְּמַעֲשֵׂה	וּשְׂפָתוֹ	טֶפַח	וְעָבְיוֹ	5
lírio	flor-de	cálice	borda-de	como-obra-de	e-sua-borda	palmo	E-sua-espessura	
H7799	H6525		H8193	H4639	H8193	H2947	H5672	

ס	יָכִיל׃	אַלְפַּיִם	שְׁלֹשֶׁת	בַּתִּים	מַחֲזִיק	
§	continha	mil	três	batos	contendo	
	H3557	H0505	H7969	H1324	H2388	

E tinha um palmo de grossura, e a sua borda foi feita como a borda d'um copo, ou como uma flôr de lis, da capacidade de tres mil batos.

בָּהֶם	לְרָחְצָה	מִשְּׂמֹאול	וַחֲמִשָּׁה	מִיָּמִין	חֲמִשָּׁה	וַיִּתֵּן	עֲשָׂרָה	כִּיּוֹרִים	וַיַּעַשׂ	6
nelas	para-lavar	à-esquerda	e-cinco	à-direita	cinco	e-colocou	dez	pias	E-fez	
	H7364	H8040	H2568	H3225	H2568	H5414	H6235	H3595		

ס	בּוֹ׃	לַכֹּהֲנִים	לְרָחְצָה	וְהַיָּם	בָּם	יָדֵיחוּ	הָעוֹלָה	מַעֲשֵׂה	אֶת־
§	nele	dos-sacerdotes	para-lavar	e-o-mar	nelas	lavavam	o-holocausto	obra-de	(a)
		H3548	H7364	H3220		H1740		H4639	H0853

Tambem fez dez pias; e poz cinco á direita, e cinco á esquerda, para lavarem n'ellas; o que pertencia ao holocausto o lavavam n'ellas: porém o mar era para que os sacerdotes se lavassem n'elle.

בְּהֵיכָל	וַיִּתֵּן	כְּמִשְׁפָּטָם	עֲשֶׂר	הַזָּהָב	מְנֹרוֹת	אֶת־	וַיַּעַשׂ	7
no-templo	e-colocou	conforme-seu-regulamento	dez	o-ouro	candelabros-de	(a)	E-fez	
H1964	H5414	H4941	H6235	H2091	H4501	H0853		

ס	מִשְּׂמֹאול׃	וְחָמֵשׁ	מִיָּמִין	חָמֵשׁ	
§	à-esquerda	e-cinco	à-direita	cinco	
	H8040	H2568	H3225	H2568	

Fez tambem dez castiçaes d'oiro, segundo a sua forma, e pôl-os no templo, cinco á direita, e cinco á esquerda.

וַיַּעַשׂ	מִשְּׂמֹאול	וַחֲמִשָּׁה	מִימָין	חֲמִשָּׁה	בְּהֵיכָל	וַיִּנַּח	עֲשָׂרָה	שֻׁלְחָנוֹת	וַיַּעַשׂ	8
e-fez	à-esquerda	e-cinco	à-direita	cinco	no-templo	e-colocou	dez	mesas	E-fez	
	H8040	H2568	H3225	H2568	H1964	H3240	H6235	H7979		

מֵאָה׃	זָהָב	מִזְרְקֵי
cem	ouro	bacias-de
H3967	H2091	H4219

Tambem fez dez mesas, e pôl-as no templo, cinco á direita, e cinco á esquerda: tambem fez cem bacias d'oiro.

וְדַלְתוֹתֵיהֶם	לָעֲזָרָה	וּדְלָתוֹת	הַגְּדוֹלָה	וְהָעֲזָרָה	הַכֹּהֲנִים	חֲצַר	וַיַּעַשׂ	9
e-suas-portas	para-o-átrio	e-portas	o-grande	e-o-átrio	os-sacerdotes	pátio-de	E-fez	
	H5835			H5835	H3548			

נְחֹשֶׁת׃	צִפָּה
bronze	cobriu
	H6823

Fez mais o pateo dos sacerdotes, e o pateo grande: como tambem as portadas para o pateo, e as suas portas cobriu de cobre.

נֶגְבָּה׃	מִמּוּל	קֶדְמָה	הַיְמָנִית	מִכֶּתֶף	נָתַן	הַיָּם	וְאֶת־	10
para-sul	de-frente-de	para-leste	o-direito	do-lado	colocou	o-mar	E-(a)	
H5045	H4136		H3233	H3802	H5414	H3220	H0853	

E o mar poz ao lado direito, para a banda do oriente, defronte do sul.

חירם]	וַיְכַל	ס	הַמְּזָרְקוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַסִּירוֹת	אֶת־	חוּרָם	וַיַּעַשׂ	11
Huram	e-terminou	§	as-bacias	e-(a)	as-pás	e-(a)	as-panelas	(a)	Huram	E-fez	
H2438	H3615		H4219	H0853	H3257	H0853		H0853	H2361		

בְּבֵית	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	חוּרָם)
em-casa-de	Shelomoh	para-o-rei	fez	que	o-trabalho	(a)	de-fazer	Huram
	H8010	H4428			H4399	H0853		H2461

הָאֱלֹהִים׃
o-Elohim
H0430

Tambem Hurão fez as caldeiras, e as pás, e as bacias: assim acabou Hurão de fazer a obra, que fazia para o rei Salomão, na casa de Deus.

וְהַשְּׂבָכוֹת	שְׁתַּיִם	הָעַמּוּדִים	רֹאשׁ	עַל־	וְהַכֹּתָרוֹת	וְהַגֻּלוֹת	שְׁנַיִם	עַמּוּדִים	12
e-as-redes	duas	as-colunas	cabeça-de	sobre	e-os-capitéis	e-os-globos	duas	colunas	
H7639	H8147	H5982			H3805	H1543	H8147	H5982	

הָעַמּוּדִים׃	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הַכֹּתָרוֹת	גֻּלַּוֹת	שְׁתֵּי	אֶת־	לְכַסּוֹת	שְׁתַּיִם
as-colunas	cabeça-de	sobre	que	os-capitéis	globos-de	duas	(a)	para-cobrir	duas
H5982				H3805	H1543	H8147	H0853	H3680	H8147

A duas columnas, e os globos, e os dois capiteis sobre as cabeças das columnas: e as duas redes, para cobrir os dois globos dos capiteis, que estavam sobre a cabeça das columnas.

13 וְאֶת־ אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׁבָכוֹת שְׁנַיִם טוּרִים רִמּוֹנִים
E-(a) quatrocentas centos para-duas as-redes duas fileiras-de romãs
H0853 H0702 H3967 H8147 H7639 H8147 H2905 H7416

לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכְּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי
para-cobrir (a) dois globos-de os-capitéis que sobre face-de
H3680 H0853 H8147 H1543 H3805 H0834 H5921 H6440

הָעַמּוּדִים׃
as-colunas
H5982

E as quatrocentas romãs para as duas redes: duas carreiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capiteis que estavam em cima das columnas.

14 וְאֶת־ הַמְּכֹנוֹת עָשָׂה וְאֶת־ הַכִּיֹּרוֹת עָשָׂה עַל־ הַמְּכֹנוֹת׃
E-(a) as-bases fez e-(a) as-pias fez sobre as-bases
H0853 H4350 H6213 H0853 H3595 H6213 H5921 H4350

Tambem fez as bases: e as pias poz sobre as bases;

15 אֶת־ הַיָּם אֶחָד וְאֶת־ הַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר תַּחְתָּיו׃
(a) o-mar um e-(a) os-bois doze dez debaixo-dele
H0853 H3220 H0259 H0853 H1241 H8147 H6240 H8478

Um mar, e os doze bois debaixo d'elle;

16 וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵיהֶם עָשָׂה
E-(a) as-panelas e-(a) as-pás e-(a) os-garfos e-(a) todos seus-utensílios fez
H0853 H5518 H0853 H3257 H0853 H4207 H0853 H3605 H3627 H6213

חוּרָם אָבִיו לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מָרוּק׃
Huram seu-pai para-o-rei Shelomoh para-casa-de YHWH bronze polido
H2361 H0001 H4428 H8010 H1004 H3068 H5178 H4838

Similhantemente os potes, e as pás, e os garfos, e todos os seus vasos, fez Hurão Abihu ao rei Salomão, para a casa do Senhor, de cobre purificado.

17 בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בַּעֲבִי הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין
Na-região-de o-Yarden fundiu-os o-rei na-espessura-de a-terra entre Sukot e-entre
H3603 H3383 H3332 H4428 H5645 H0127 H0996 H5523 H0996

צְרֵדָתָה׃
Tseredatah
H6868

Na campina do Jordão os fundiu o rei na terra argillosa, entre Succoth e Zeredatha.

18 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה מְאֹד לָרֹב כִּי לֹא
E-fez Shelomoh todos os-utensílios estes muito em-abundância porque não
H6213 H8010 H3605 H3627 H0428 H3966 H7230 H3588 H3808

פ הַנְּחֹשֶׁת׃ מִשְׁקַל נֶחְקָר
¶ o-bronze peso-de foi-investigado
H4948 H2713

E fez Salomão todos estes vasos em grande abundancia: porque o peso do cobre se não esquadrinhava.

מִזְבֵּ֖חַ	וְאֶת֙	הָאֱלֹהִ֔ים	בֵּ֣ית	אֲשֶׁ֔ר	הַכֵּלִ֔ים	כָּל־	אֶת֙	שְׁלֹמֹ֔ה	וַיַּעַשׂ	19
altar–de	e–(a)	o–Elohim	casa–de	que	os–utensílios	todos	(a)	Shelomoh	E–fez	
H4196	H0853	H0430			H3627	H3605	H0853	H8010		

הַפָּנִֽים׃	לֶ֖חֶם	וַעֲלֵיהֶ֑ם	הַשֻּׁלְחָנ֣וֹת	וְאֶת־	הַזָּהָ֔ב
as–faces	pão–de	e–sobre–elas	as–mesas	e–(a)	o–ouro
H6440	H3899		H7979	H0853	H2091

Fez tambem Salomão todos os vasos que eram para a casa de Deus: como tambem o altar d'oiro, e as mesas, sobre as quaes estavam os pães da proposição.

לִפְנֵ֣י	כַּמִּשְׁפָּ֔ט	לְבַעֲרָ֑ם	וְנֵרֹתֵיהֶ֥ם	הַמְּנֹרֹ֖ות	וְאֶת־
diante–de	conforme–o–regulamento	para–acender	e–suas–lâmpadas	os–candelabros	E–(a)
H6440	H4941			H4501	H0853

סָגֽוּר׃	זָהָ֖ב	הַדְּבִ֥יר	
puro	ouro	o–santuário–interior	
H5462	H2091	H1687	

E os castiçaes com as suas alampadas d'oiro finissimo, para as accenderem segundo o costume, perante o oraculo.

זָהָֽב׃	מִכְלֹ֖ות	הִ֑וא	זָהָ֔ב	וְהַמֶּלְקָחַ֥יִם	וְהַנֵּרֹ֖ות	וְהַפֶּ֣רַח	21
ouro	de–perfeição–de	ele	ouro	e–as–espevitadeiras	e–as–lâmpadas	E–a–flor	
H2091	H4357	H1931	H2091	H4457		H6525	

E as flores, e as alampadas, e os espivitadores d'oiro, do mais perfeito oiro.

הַבַּ֔יִת	וּפֶ֥תַח	סָגֽוּר	זָהָ֖ב	וְהַמַּחְתֹ֑ות	וְהַכַּפֹּ֣ות	וְהַמִּזְרָקֹ֖ות	וְהַמְּזַמְּרֹ֥ות	22
a–casa	e–entrada–de	puro	ouro	e–os–incensários	e–as–colheres	e–as–bacias	E–as–tesouras	
	H6607	H5462	H2091	H4289	H3709	H4219	H4212	

זָהָֽב׃	לַהֵיכָ֔ל	הַבָּ֑יִת	וְדַלְתֵ֣י	הַקֳּדָשִׁ֔ים	לְקֹ֣דֶשׁ	הַפְּנִימִ֖ית	דַּלְתֹותָ֥יו
ouro	para–o–templo	a–casa	e–portas–de	os–santos	para–santo–de	as–interiores	suas–portas
H2091	H1964			H6944	H6944	H6442	

Como tambem os garfos, e as bacias, e as taças, e os incensarios d'oiro finissimo: e quanto á entrada da casa, as suas portas de dentro da sanctidade das sanctidades, e as portas da casa do templo, eram d'oiro.

Chapter 5

ס	יְהוָ֔ה	לְבֵ֣ית	שְׁלֹמֹ֑ה	עָשָׂ֖ה	אֲשֶׁר־	הַמְּלָאכָ֥ה	כָּל־	וַתְּשָׁלֵ֛ם	1
§	YHWH	para–casa–de	Shelomoh	fez	que	o–trabalho	todo	E–foi–completado	
	H3068		H8010			H4399	H3605		

הַזָּהָ֔ב	וְאֶת־	הַכֶּ֖סֶף	וְאֶת־	אָבִ֣יו	דָּוִ֑יד	וְקָדְשֵׁ֣י	אֶת־	שְׁלֹמֹ֔ה	וַיָּבֵ֖א
o–ouro	e–(a)	a–prata	e–(a)	seu–pai	David	coisas–santas–de	(a)	Shelomoh	e–trouxe
H2091	H0853	H3701	H0853	H0001	H1732	H6944	H0853	H8010	H0935

פ	הָאֱלֹהִֽים׃	בֵּ֣ית	בְּאֹצְר֣וֹת	נָתַ֔ן	הַכֵּלִ֖ים	כָּל־	וְאֶת־
¶	o–Elohim	casa–de	nos–tesouros–de	colocou	os–utensílios	todos	e–(a)
	H0430		H0214	H5414	H3627	H3605	H0853

Assim se acabou toda a obra, que Salomão fez para a casa do Senhor, então trouxe Salomão as coisas consagradas de seu pae David, e a prata, e o oiro, e todos os vasos, e pôl-os entre os thesouros da casa de Deus.

2 אָז֩ יַקְהֵ֨יל שְׁלֹמֹ֜ה אֶת־זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְאֶת־כָּל־רָאשֵׁי֙ הַמַּטּ֔וֹת
Então ajuntou Shelomoh (a) anciãos-de Yisrael e-(a) todos cabeças-de as-tribos
H0227 H0853 H8010 H2205 H3478 H0853 H3605 H7218 H4294

נְשִׂיאֵ֖י הָאָבֹ֑ות לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ אֶל־יְרוּשָׁלִַ֣ם לְהַעֲלֹ֗ות אֶת־אֲרֹ֙ון
príncipes-de os-pais para-filhos-de Yisrael a Yerushalayim para-subir (a) arca-de
H5387 H1 H0853 H0727

בְּרִית־יְהוָה֙ מֵעִ֣יר דָּוִ֔יד הִ֖יא צִיּֽוֹן׃
aliança-de YHWH de-cidade-de David ela Tsiyon
H1285 H3068 H5892 H1732 H1931 H6726

Então Salomão convocou em Jerusalem os anciãos de Israel, e a todos os chefes das tribus, os principes dos paes entre os filhos d'Israel, para fazerem subir a arca do concerto do Senhor, da cidade de David, que é Sião.

3 וַיִּקָּהֲל֣וּ אֶל־הַמֶּ֣לֶךְ כָּל־אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל בֶּחָג֙ הַה֣וּא הַחֹ֔דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֖י׃
E-ajuntaram-se a o-rei todo homem-de Yisrael na-festa ele o-mês o-sétimo
H6950 H0413 H4428 H3605 H0376 H3478 H2282 H1931 H2320 H7637

E todos os homens d'Israel se congregaram ao rei na festa, que era no setimo mez.

4 וַיָּבֹ֖אוּ כָּל־זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּשְׂאוּ֙ הַלְוִיִּ֔ם אֶת־הָאָרֹ֖ון׃
E-vieram todos anciãos-de Yisrael e-levantaram os-levitas (a) a-arca
H0935 H3605 H2205 H3478 H5375 H3881 H0853 H0727

E vieram todos os anciãos d'Israel; e os levitas levantaram a arca.

5 וַיַּעֲל֗וּ אֶת־הָאָרֹון֙ וְאֶת־אֹ֣הֶל מֹועֵ֔ד וְאֶת־כָּל־כְּלֵ֥י הַקֹּ֖דֶשׁ
E-subiram (a) a-arca e-(a) tenda-de reunião e-(a) todos utensílios-de o-santuário
H5927 H0853 H0853 H0168 H4150 H0853 H3605 H3627 H6944

אֲשֶׁ֣ר בָּאֹ֑הֶל הֶעֱל֣וּ אֹתָ֔ם הַכֹּהֲנִ֖ים הַלְוִיִּֽם׃
que na-tenda subiram (a)-eles os-sacerdotes os-levitas
H0168 H5927 H0853 H3548 H3881

E fizeram subir a arca, e a tenda da congregação, com todos os vasos sagrados, que estavam na tenda: os sacerdotes e os levitas os fizeram subir.

6 וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וְכָל־עֲדַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל הַנֹּועָדִ֑ים עָלָ֣יו לִפְנֵ֔י
E-o-rei Shelomoh e-toda congregação-de Yisrael os-reunidos diante-dele diante-de
H4428 H8010 H3605 H5712 H3478 H3259 H5921 H6440

מְזַבְּחִ֗ים צֹ֚אן וּבָקָ֔ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־יִסָּפְר֖וּ וְלֹ֣א יִמָּנֹ֑ו מֵרֹֽב׃
sacrificando ovelhas e-bois que não contados e-não numerados de-multidão
H2076 H6629 H1241 H834 H3808 H5608 H3808 H4487 H7230

וַיָּבִ֣יאוּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־אֲרֹ֙ון בְּרִית־יְהוָה֙ אֶל־מְקֹומֹ֔ו אֶל־דְּבִ֥יר
E-trouxeram os-sacerdotes (a) arca-de aliança-de YHWH a seu-lugar a
H0935 H3548 H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H4725 H0413

הַבַּ֖יִת אֶל־קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים תַּחַ֖ת כַּנְפֵ֥י הַכְּרוּבִֽים׃
a-casa a santo-de os-santos debaixo-de asas-de os-querubins
H0413 H6944 H6944 H8478 H3671 H3742

Então o rei Salomão, e toda a congregação d'Israel, que se tinha congregado com elle diante da arca, sacrificaram carneiros, e bois, que se não podiam contar, nem numerar, por causa da sua multidão.

7 וַיָּבִ֣יאוּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־אֲרֹ֙ון בְּרִית־יְהוָה֙ אֶל־מְקֹומֹ֔ו אֶל־דְּבִ֥יר
E-trouxeram os-sacerdotes (a) arca-de aliança-de YHWH a seu-lugar a
H0935 H3548 H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H4725 H0413

הַבַּ֖יִת אֶל־קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים תַּחַ֖ת כַּנְפֵ֥י הַכְּרוּבִֽים׃
a-casa a santo-de os-santos debaixo-de asas-de os-querubins
H0413 H6944 H6944 H8478 H3671 H3742

Assim trouxeram os sacerdotes a arca do concerto do Senhor ao seu logar, ao oraculo da casa, á sanctidade das sanctidades, até debaixo das azas dos cherubins.

וַיְכַסּוּ	הָאָרֹן	מְקוֹם	עַל־	כְּנָפַיִם	פֹּרְשִׂים	הַכְּרוּבִים	וַיִּהְיוּ	8
e–cobriram	a–arca	lugar–de	sobre	asas	estendendo	os–querubins	E–foram	
H3680	H0727	H4725		H3671	H6566	H3742	H1961	

מִלְמָעְלָה׃	בַּדָּיו	וְעַל־	הָאָרֹן	עַל־	הַכְּרוּבִים
de–cima	suas–varas	e–sobre	a–arca	sobre	os–querubins
H4605	H0905		H0727		H3742

Porque os cherubins estendiam ambas as azas sobre o logar da arca, e os cherubins por cima cobriam a arca e os seus varaes.

פְּנֵי	עַל־	הָאָרוֹן	מִן־	הַבַּדִּים	רָאשֵׁי	וַיֵּרָאוּ	הַבַּדִּים	וַיַּאֲרִיכוּ	9
face–de	sobre	a–arca	de	as–varas	cabeças–de	E–foram–vistos	as–varas	E–alongaram	
H6440		H0727		H0905		H7200	H0905	H0748	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	שָׁם	וַיְהִי־	הַחוּצָה	יֵרָאוּ	וְלֹא	הַדְּבִיר
este	o–dia	até	ali	e–esteve	de–fora	foram–vistos	e–não	o–santuário–interior
H2088	H3117	H5704	H8033	H1961	H2351	H7200	H3808	H1687

Então os varaes sobresairam para que as pontas dos varaes da arca se vissem perante o oraculo, mas não se vissem de fóra: e esteve ali até o dia d'hoje.

אֲשֶׁר	בְּחֹרֵב	מֹשֶׁה	נָתַן	אֲשֶׁר־	הַלֻּחֹת	שְׁנֵי	רַק	בָּאָרֹן	אֵין	10
que	em–Horev	Mosheh	deu	que	as–tábuas	duas	somente	na–arca	Não–havia	
	H2722	H4872	H5414		H3871	H8147	H7535	H0727	H0369	

פ	מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עִם־	יְהוָה
¶	do–Egito	quando–saíram	Yisrael	filhos–de	com	YHWH
	H4714	H3318	H3478			H3068

כָּרַת
cortou
H3772

Na arca não havia, senão sómente as duas taboas, que Moysés tinha posto junto a Horeb, quando o Senhor fez concerto com os filhos d'Israel, saindo elles do Egypto.

הַכֹּהֲנִים	כָּל־	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	הַכֹּהֲנִים	בְּצֵאת	וַיְהִי	11
os–sacerdotes	todos	porque	o–santuário	de	os–sacerdotes	quando–saíram	E–foi	
H3548	H3605		H6944		H3548	H3318	H1961	

לְמַחְלְקוֹת׃	לִשְׁמוֹר	אֵין	הִתְקַדָּשׁוּ	הַנִּמְצְאִים
por–divisões	para–guardar	não–havia	santificaram–se	os–presentes
H4256	H8104	H0369	H6942	H4672

E succedeu que, saindo os sacerdotes do sanctuario (porque todos os sacerdotes, que se acharam, se sanctificaram, sem guardarem as suas turmas.

לֵידוּתוּן	לְהֵימָן	לְאָסָף	לְכֻלָּם	הַמְשֹׁרְרִים	וְהַלְוִיִּם	12
para–Yedutun	para–Heman	para–Assaf	para–todos–eles	os–cantores	E–os–levitas	
H3038	H1968	H0623	H3605	H7891	H3881	

וְכִנֹּרוֹת	וּבִנְבָלִים	בִּמְצִלְתַּיִם	בּוּץ	מְלֻבָּשִׁים	וְלַאֲחֵיהֶם	וְלִבְנֵיהֶם
e–com–liras	e–com–harpas	com–címbalos	linho	vestidos	e–para–seus–irmãos	e–para–seus–filhos
H3658		H4700	H0948	H3847	H0251	

מחצררים]	וְעֶשְׂרִים	לְמֵאָה	כֹּהֲנִים	וְעִמָּהֶם	לִמְזְבַּח	מִזְרָח	עֹמְדִים
tocando–trombetas	e–vinte	cento	sacerdotes	e–com–eles	do–altar	leste	de–pé
H2690	H6242	H3967	H3548		H4196	H4217	H5975

בַּחֲצֹצְרוֹת׃	מַחְצְרִים)
nas–trombetas	tocando–trombetas
H2689	H2690

E os levitas, cantores de todos elles, d'Asaph, d'Heman, de Jeduthun, e de seus filhos, e de seus irmãos, vestidos de linho fino, com cymbalos, e com alaudes, e com harpas, estavam em pé para o oriente do altar; e com elles até cento e vinte sacerdotes, que tocavam as trombetas),

וְלַמְשֹׁרְרִים	)לַמְחַצְּרִים(	]למחצצרים[	כְּאֶחָד	וַיְהִי	13
e-aos-cantores	aos-tocadores-de-trombetas	aos-tocadores-de-trombetas	como-um	E-foi	
H7891	H2690	H2690	H0259	H1961	

וּבְהָרֵים	לַיהוָה	וּלְהֹדוֹת	לְהַלֵּל	אֶחָד	קוֹל־	לְהַשְׁמִיעַ	
e-quando-levantaram	a-YHWH	e-para-agradecer	para-louvar	uma	voz	para-fazer-ouvir	
	H3068	H3034		H0259		H8085	

וּבְהַלֵּל	הַשִּׁיר	וּבִכְלֵי	וּבִמְצִלְתַּיִם	בַּחֲצֹצְרוֹת	קוֹל	
e-quando-louvando	o-cântico	e-nos-instrumentos-de	e-nos-címbalos	nas-trombetas	voz	
		H3627	H4700	H2689		

עָנָן	מָלֵא	וְהַבַּיִת	חַסְדּוֹ	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי	לַיהוָה
nuvem	encheu-se	e-a-casa	sua-bondade	para-sempre	porque	bom	porque	a-YHWH
H6051	H4390			H5769				H3068

יְהוָה׃	בֵּית
YHWH	casa-de
H3068	

Elles uniformemente tocavam as trombetas, e cantavam para fazerem ouvir uma só voz, bemdizendo e louvando ao Senhor: e levantando elles a voz com trombetas, e cymbalos, e outros instrumentos musicos, e bemdizendo ao Senhor, porque era bom, porque a sua benignidade durava para sempre, a casa se encheu d'uma nuvem, a saber: a casa do Senhor.

כִּי־	הֶעָנָן	מִפְּנֵי	לְשָׁרֵת	לַעֲמוֹד	הַכֹּהֲנִים	יָכְלוּ	וְלֹא־	14
porque	a-nuvem	por-causa-de	para-servir	para-ficar-de-pé	os-sacerdotes	puderam	E-não	
	H6051	H6440	H8334	H5975	H3548	H3201	H3808	

פ	הָאֱלֹהִים׃	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	כְּבוֹד־	מָלֵא
¶	o-Elohim	casa-de	(a)	YHWH	glória-de	encheu
	H0430		H0853	H3068	H3519	H4390

E não podiam os sacerdotes ter-se em pé, para ministrar, por causa da nuvem: porque a gloria do Senhor encheu a casa de Deus.

Chapter 6

בָּעֲרָפֶל׃	לִשְׁכֹּן	אָמַר	יְהוָה	שְׁלֹמֹה	אָמַר	אָז	1
na-escuridão-densa	para-habitar	disse	YHWH	Shelomoh	disse	Então	
H6205	H7931	H0559	H3068	H8010	H0559		

Então disse Salomão: O Senhor tem dito que habitaria nas trevas.

עוֹלָמִים׃	לְשִׁבְתֶּךָ	וּמָכוֹן	לָךְ	זְבֻל	בֵּית־	בָּנִיתִי	וַאֲנִי	2
para-sempre	para-tua-habitação	e-lugar	para-ti	habitação	casa-de	edifiquei	E-eu	
H5769	H3427	H4349		H2073		H1129	H0589	

E eu te tenho edificado uma casa para morada, e um logar para a tua eterna habitação.

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	אֵת	וַיְבָרֶךְ	פָּנָיו	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּסֵּב	3
e-toda	Yisrael	assembleia-de	toda	(a)	e-abençoou	seu-rosto	(a)	o-rei	E-virou	
H3605	H3478	H6951	H3605	H0853	H1288	H6440	H0853	H4428	H5437	

עוֹמֵד׃	יִשְׂרָאֵל	קְהַל
de-pé	Yisrael	assembleia-de
H5975	H3478	H6951

Então o rei virou o seu rosto, e abençoou a toda a congregação d'Israel, e toda a congregação d'Israel estava em pé

4

דָּוִיד	אֶת	בְּפִיו	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר
David	(a)	por-sua-boca	falou	que	Yisrael	Elohim-de	YHWH	bendito	E-disse
H1732	H0854	H6310	H1696		H3478	H0430	H3068	H1288	H0559

לֵאמֹר׃	מִלֵּא	וּבְיָדָיו	אָבִי
dizendo	cumpriu	e-por-suas-mãos	meu-pai
H0559	H4390	H3027	H0001

E elle disse: Bemdito seja o Senhor Deus d'Israel, que fallou pela sua bocca a David meu pae; e pelas suas mãos o cumpriu, dizendo:

5

בָּחַרְתִּי	לֹא־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	עַמִּי	אֶת־	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מִן־
escolhi	não	Egito	de-terra-de	meu-povo	(a)	tirei	que	o-dia	Desde
H0977	H3808	H4714	H0776		H0853	H3318		H3117	

שָׁם	שְׁמִי	לִהְיוֹת	בַּיִת	לִבְנוֹת	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בְּעִיר
ali	meu-nome	para-ser	casa	para-edificar	Yisrael	tribos-de	de-todas	em-cidade
H8033	H8034	H1961		H1129	H3478	H7626	H3605	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	עַל־	נָגִיד	לִהְיוֹת	בְּאִישׁ	בָּחַרְתִּי	וְלֹא־
Yisrael	meu-povo	sobre	líder	para-ser	em-homem	escolhi	e-não
H3478			H5057	H1961	H0376	H0977	H3808

Desde o dia em que tirei a meu povo da terra do Egypto, não escolhi cidade alguma de todas as tribus d'Israel, para edificar n'ella uma casa em que estivesse o meu nome; nem escolhi homem algum para ser chefe do meu povo, Israel.

6

לִהְיוֹת	בְּדָוִיד	וָאֶבְחַר	שָׁם	שְׁמִי	לִהְיוֹת	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	וָאֶבְחַר	
para-ser	em-David	e-escolhi	ali	meu-nome	para-ser	em-Yerushalayim	E-escolhi	
H1961	H1732	H0977	H8033	H8034	H1961	H3389	H0977	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	עַל־
Yisrael	meu-povo	sobre
H3478		

Porém escolhi a Jerusalem, para que ali estivesse o meu nome; e escolhi a David, para que tivesse cargo do meu povo, Israel.

7

יְהוָה	לְשֵׁם	בַּיִת	לִבְנוֹת	אָבִי	דָּוִיד	לְבַב	עִם־	וַיְהִי	
YHWH	para-nome-de	casa	para-edificar	meu-pai	David	coração-de	com	E-foi	
H3068	H8034		H1129	H0001	H1732	H3824		H1961	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	
Yisrael	Elohim-de	
H3478	H0430	

Tambem David meu pae teve no seu coração o edificar uma casa ao nome do Senhor, Deus d'Israel.

8

לְבָבְךָ	עִם־	הָיָה	אֲשֶׁר	יַעַן	אָבִי	דָּוִיד	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
teu-coração	com	foi	que	porque	meu-pai	David	a	YHWH	E-disse
H3824		H1961		H3282	H0001	H1732	H0413	H3068	H0559

לְבָבֶךָ׃	עִם־	הָיָה	כִּי	הֱטִיבוֹתָ	לִשְׁמִי	בַּיִת	לִבְנוֹת
teu-coração	com	foi	porque	fizeste-bem	para-meu-nome	casa	para-edificar
H3824		H1961		H2895	H8034		H1129

Porém o Senhor disse a David meu pae: Porquanto tiveste no teu coração o edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste, de ter isto no teu coração.

9

מֵחֲלָצֶיךָ	הַיֹּצֵא	בִנְךָ	כִּי	הַבַּיִת	תִּבְנֶה	לֹא	אַתָּה	רַק
de-teus-lombos	o-que-sai	teu-filho	porque	a-casa	edificarás	não	tu	Somente
H2504	H3318				H1129	H3808		H7535

לִשְׁמִי׃	הַבָּיִת	יִבְנֶה	הוּא־
para-meu-nome	a-casa	edificará	ele
H8034		H1129	H1931

Comtudo tu não edificarás a casa, mas teu filho, que ha de proceder de teus lombos, esse edificará a casa ao meu nome.

10

דָּוִיד	תַּחַת	וָאָקוּם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּקֶם
David	em-lugar-de	e-levantei-me	falou	que	sua-palavra	(a)	YHWH	E-levantou
H1732	H8478		H1696		H1697	H0853	H3068	

הַבַּיִת	וָאֶבְנֶה	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	כִּסֵּא	עַל־	וָאֵשֵׁב	אָבִי
a-casa	e-edifiquei	YHWH	falou	como	Yisrael	trono-de	sobre	e-sentei-me	meu-pai
	H1129	H3068	H1696		H3478	H3678		H3427	H0001

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לְשֵׁם
Yisrael	Elohim-de	YHWH	para-nome-de
H3478	H0430	H3068	H8034

Assim confirmou o Senhor a sua palavra, que elle fallou; porque eu me levantei em logar de David meu pae, e me assentei sobre o throno d'Israel, como o Senhor disse, e edifiquei a casa ao nome do Senhor, Deus d'Israel.

11

עִם־	כָּרַת	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּרִית	שָׁם	אֲשֶׁר־	הָאָרוֹן	אֶת־	שָׁם	וָאָשִׂם
com	cortou	que	YHWH	aliança-de	ali	que	a-arca	(a)	ali	E-coloquei
	H3772		H3068	H1285	H8033		H0727	H0853	H8033	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי
Yisrael	filhos-de
H3478	

E puz n'ella a arca, em que está o concerto do Senhor que fez com os filhos d'Israel.

12

יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	נֶגֶד	יְהוָה	מִזְבַּח	לִפְנֵי	וַיַּעֲמֹד	
Yisrael	assembleia-de	toda	em-frente-de	YHWH	altar-de	diante-de	E-ficou-de-pé	
H3478	H6951	H3605	H5048	H3068	H4196	H6440	H5975	

כַּפָּיו׃	וַיִּפְרֹשׂ
suas-palmas	e-estendeu
H3709	H6566

E poz-se em pé perante o altar do Senhor, defronte de toda a congregação d'Israel, e estendeu as suas mãos.

13

חָמֵשׁ	הָעֲזָרָה	בְּתוֹךְ	וַיִּתֵּנֵהוּ	נְחֹשֶׁת	כִּיּוֹר	שְׁלֹמֹה	עָשָׂה	כִּי־	
cinco	o-átrio	no-meio-de	e-colocou-a	bronze	plataforma-de	Shelomoh	fez	Porque	
H2568	H5835	H8432	H5414		H3595	H8010			

קוֹמָתוֹ	שָׁלוֹשׁ	וְאַמּוֹת	רָחְבּוֹ	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ	אָרְכּוֹ		אַמּוֹת
sua-altura	três	e-côvados	sua-largura	côvados	e-cinco	seu-comprimento		côvados
H6967	H7969		H7341		H2568	H0753		

קְהַל	כָּל־	נֶגֶד	בִּרְכָּיו	עַל־	וַיִּבְרַךְ	עָלָיו	וַיַּעֲמֹד	
assembleia-de	toda	em-frente-de	seus-joelhos	sobre	e-ajoelhou-se	sobre-ela	e-ficou-de-pé	
H6951	H3605	H5048	H1290		H1288		H5975	

הַשָּׁמָיְמָה׃	כַּפָּיו	וַיִּפְרֹשׂ	יִשְׂרָאֵל
para-os-céus	suas-palmas	e-estendeu	Yisrael
H8064	H3709	H6566	H3478

Porque Salomão tinha feito uma base de metal, de cinco covados de comprimento, e de cinco covados de largura, e de tres covados d'altura, e a tinha posto no meio do pateo, e poz-se n'ella em pé, e ajoelhou-se de joelhos em presença de toda a congregação d'Israel, e estendeu as suas mãos para o céu

14 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ

E-disse YHWH Elohim-de Yisrael não-há como-tu Elohim nos-céus e-na-terra
H0559 H3068 H0430 H3478 H0369 H3644 H0430 H8064 H0776

שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־

guardando a-aliança e-a-bondade para-teus-servos os-que-andam diante-de-ti em-todo
H8104 H1285 H2617 H5650 H1980 H6440 H3605

לִבָּם׃

seu-coração

E disse: Ó Senhor, Deus d'Israel, não ha Deus similhante a ti, nem nos céus nem na terra; que guardas o concerto e a beneficencia aos teus servos que caminham perante ti de todo o seu coração.

15 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר

Que guardaste para-teu-servo David meu-pai (a) que falaste a-ele e-falaste
H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H1696 H1696

בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃

por-tua-boca e-por-tua-mão cumpriste como-o-dia este
H6310 H3027 H4390 H3117 H2088

Que guardaste ao teu servo David, meu pae, o que lhe fallaste: porque tu pela tua bocca o disseste, e pela tua mão o cumpriste, como se vê n'este dia.

16 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר

E-agora YHWH Elohim-de Yisrael guarda para-teu-servo David meu-pai (a) que
H6258 H3068 H0430 H3478 H8104 H5650 H1732 H0001 H0853

דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב

falaste a-ele dizendo não será-cortado para-ti homem de-diante-de-mim sentando-se
H1696 H0559 H3808 H3772 H0376 H6440 H3427

עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־ יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־ דַּרְכָּם

sobre trono-de Yisrael somente se guardarem teus-filhos (a) seu-caminho
H5921 H3678 H3478 H7535 H0518 H8104 H1121 H0853 H1870

לָלֶכֶת לְפָנַי׃ כַּאֲשֶׁר בְּתוֹרָתִי הָלַכְתָּ לִפְנֵי

para-andar na-minha-lei como andaste diante-de-mim
H3212 H8451 H3651 H1980 H6440

Agora pois, Senhor, Deus d'Israel, guarda ao teu servo David, meu pae, o que fallaste, dizendo: Nunca faltará de ti varão de diante de mim que se assente sobre o throno d'Israel; tão sómente que teus filhos guardem seu caminho, andando na minha lei, como tu andaste diante de mim

17 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

E-agora YHWH Elohim-de Yisrael seja-confirmada tua-palavra que falaste
H6258 H3068 H0430 H3478 H0539 H1697 H1696

לְעַבְדְּךָ׃ לְדָוִיד

para-teu-servo para-David
H5650 H1732

E agora, Senhor Deus d'Israel, verifique-se a tua palavra, que fallaste ao teu servo, a David.

18

שָׁמַ֔יִם	הִנֵּה	הָאָ֖רֶץ	עַל־	הָאָדָ֑ם	אֶת־	אֱלֹהִ֗ים	יֵשֵׁ֛ב	הָאֱמֶ֥ת	כִּֽי	
céus	eis	a-terra	sobre	o-homem	com	Elohim	habitará	verdadeiramente	Porque	
H8064	H2009	H0776		H0120	H0854	H0430	H3427	H0552		

בָּנִֽיתִי׃	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַבַּ֥יִת	כִּי־	אַ֚ף	יְכַלְכְּל֣וּךָ	לֹ֔א	הַשָּׁמַ֖יִם	וּשְׁמֵ֣י
edifiquei	que	esta	a-casa	porque	ainda-que	te-conterão	não	os-céus	e-céus-de
H1129		H2088			H0637	H3557	H3808	H8064	H8064

Mas verdadeiramente habitará Deus com os homens na terra? eis que os céus e o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que tenho edificado?

19

לִשְׁמֹ֔עַ	אֱלֹהָ֖י	יְהוָ֑ה	תְּחִנָּתוֹ֙	וְאֶל־	עַבְדְּךָ֔	תְּפִלָּ֥ת	אֶל־	וּפָנִ֣יתָ	
para-ouvir	meu-Elohim	YHWH	sua-súplica	e-a	teu-servo	oração-de	a	E-volta-te	
H8085	H0430	H3068	H8467	H0413	H5650	H8605	H0413	H6437	

לְפָנֶֽיךָ׃	מִתְפַּלֵּ֥ל	עַבְדְּךָ֖	אֲשֶׁ֥ר	הַתְּפִלָּ֛ה	וְאֶל־	הָרִנָּ֥ה	אֶל־	
diante-de-ti	ora	teu-servo	que	a-oração	e-a	o-clamor	a	
H6440	H6419	H5650		H8605	H0413	H7440	H0413	

Attende pois á oração do teu servo, e á sua supplica, ó Senhor meu Deus: para ouvires o clamor, e a oração, que o teu servo ora perante ti.

20

הַמָּקוֹם֙	אֶל־	וָלַ֣יְלָה	יוֹמָ֔ם	הַזֶּ֥ה	הַבַּ֖יִת	אֶל־	פְּתֻחֹ֤ות	עֵינֶ֙יךָ֙	לִֽהְיוֹת֙
o-lugar	a	e-de-noite	de-dia	esta	a-casa	a	abertos	teus-olhos	Para-serem
H4725	H0413	H3915	H3119	H2088		H0413			H1961

יִתְפַּלֵּ֥ל	אֲשֶׁר	הַתְּפִלָּ֛ה	אֶל־	לִשְׁמֹ֥עַ	שָׁ֖ם	שִׁמְךָ֑	לָשׂ֣וּם	אָמַ֔רְתָּ	אֲשֶׁ֥ר
orará	que	a-oração	a	para-ouvir	ali	teu-nome	para-colocar	disseste	que
H6419		H8605	H0413	H8085	H8033	H8034		H0559	

הַזֶּֽה׃	הַמָּקוֹם֙	אֶל־	עַבְדְּךָ֖
este	o-lugar	a	teu-servo
H2088	H4725	H0413	H5650

Que os teus olhos estejam dia e noite abertos sobre este logar, de que disseste que ali porias o teu nome; para ouvires a oração que o teu servo orar n'este logar.

21

הַמָּקוֹם֙	אֶל־	יִתְפְּלְל֣וּ	אֲשֶׁ֔ר	יִשְׂרָאֵ֖ל	וְעַמְּךָ֑	עַבְדְּךָ֔	תַּחֲנוּנֵ֣י	אֶל־	וְשָׁמַעְתָּ֙
o-lugar	a	orarão	que	Yisrael	e-teu-povo	teu-servo	súplicas-de	a	E-ouvirás
H4725	H0413	H6419		H3478		H5650	H8469	H0413	H8085

וְסָלָֽחְתָּ׃	וְשָׁמַעְתָּ֙	הַשָּׁמַ֔יִם	מִן־	שִׁבְתְּךָ֖	מִמְּקוֹם֙	תִּשְׁמַ֔ע	וְאַתָּ֣ה	הַזֶּ֔ה
e-perdoarás	e-ouvirás	os-céus	de	tua-habitação	de-lugar-de	ouvirás	e-tu	este
H5545	H8085	H8064		H3427	H4725	H8085		H2088

Ouve pois as supplicas do teu servo, e do teu povo Israel, que orarem n'este logar; e ouve tu do logar da tua habitação, desde os céus; ouve pois, e perdoa.

22

לְהַאֲלֹתֽוֹ׃	אָלָ֖ה	בּ֑וֹ	וְנָשָׂ֣א־	לְרֵעֵ֔הוּ	אִ֚ישׁ	יֶחֱטָ֣א	אִם־	
para-jurar	juramento	sobre-ele	e-impuser	contra-seu-próximo	homem	pecar	Se	
H0423	H0422		H5375	H7453	H0376	H2398		

הַזֶּֽה׃	בַּבַּ֥יִת	מִזְבַּחֲךָ֖	לִפְנֵ֣י	אָלָ֔ה	וּבָ֣א	
esta	na-casa	teu-altar	diante-de	juramento	e-vier	
H2088		H4196	H6440	H0423	H0935	

Quando alguem peccar contra o seu proximo, e lhe impuzer juramento de maldição, para se amaldiçoar a si mesmo, e o juramento de maldição vier perante o teu altar, n'esta casa

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־ עֲבָדֶיךָ לְהָשִׁיב 23
E-tu ouvirás de os-céus e-farás e-julgarás (a) teus-servos para-retribuir
H8085 H8064 H6213 H8199 H0853 H5650 H7725

לָתֵת צַדִּיק וּלְהַצְדִּיק בְּרֹאשׁוֹ דַּרְכּוֹ לָתֵת לְרָשָׁע
para-dar justo e-para-justificar na-sua-cabeça seu-caminho para-dar ao-ímpio
H5414 H6662 H6663 H1870 H5414 H7563

כְּצִדְקָתוֹ׃ ס
§ conforme-sua-justiça
H6666

Ouve tu então desde os céus, e obra, e julga a teus servos, pagando ao impio, lançando o seu proceder sobre a sua cabeça: e justificando ao justo, dando-lhe segundo a sua justiça.

וְאִם־ יִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶחֱטְאוּ־ לָךְ 24
E-se for-derrotado teu-povo Yisrael diante-de inimigo porque pecarão contra-ti
H5062 H6440 H0341 H3478 H2398

וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת
e-voltarem e-confessarem (a) teu-nome e-orarem e-suplicarem diante-de-ti na-casa
H7725 H3034 H0853 H8034 H6419 H6440

הַזֶּה׃
esta
H2088

Quando tambem o teu povo Israel fôr ferido diante do inimigo, por ter peccado contra ti, e elles se converterem, e confessarem o teu nome, e orarem e supplicarem perante ti n'esta casa,

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל 25
E-tu ouvirás de os-céus e-perdoarás o-pecado-de teu-povo Yisrael
H8085 H8064 H5545 H0853 H3478

וְהֲשֵׁבוֹתָם לָהֶם וְלַאֲבֹתֵיהֶם׃ פ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לָהֶם וְאֶל־ הָאֲדָמָה
e-fá-los-ás-voltar a-eles e-a-seus-pais ¶ que deste a-eles a-terra a
H7725 H1992 H0001 H5414 H0834 H0127 H0413

Então ouve tu desde os céus, e perdoa os peccados de teu povo Israel; e fal-os tornar á terra que lhes tens dado a elles e a seus paes.

בְּהֵעָצֵר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֱטְאוּ־ לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ 26
Quando-for-fechado o-céu e-não houver chuva porque pecarão contra-ti e-orarem
H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H3588 H2398 H6419

אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי
a o-lugar este e-confessarem (a) teu-nome de-seu-pecado voltarem porque
H0413 H4725 H2088 H3034 H0853 H8034 H7725

תַּעֲנֵם׃
os-afligires

Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por terem peccado contra ti, e orarem n'este logar, e confessarem teu nome, e se converterem dos seus peccados, quando tu os affligires,

27 וְאַתָּה תִּשְׁמַע וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי
E-tu ouvirás e-perdoarás o-pecado-de teus-servos e-teu-povo Yisrael porque
H8085 H5545 H2403 H5650 H5971 H3478

תּוֹרֵם אֶל־ הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־
os-ensinares a o-caminho o-bom que andarão nele e-darás chuva sobre
H0413 H1870 H2896 H3212 H5414 H4306

אַרְצְךָ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ ס
a-tua-terra que deste para-teu-povo por-herança §
H0776 H5414 H5971 H5159

Então ouve tu desde os céus, e perdoa o peccado de teus servos, e do teu povo Israel, ensinando-lhes o bom caminho, em que andem; e dá chuva sobre a tua terra, que déste ao teu povo em herança.

28 רָעָב יִהְיֶה כִּי־ יִהְיֶה דֶבֶר בָּאָרֶץ שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה
Fome houver se houver peste na-terra cresta e-ferrugem gafanhoto
H7458 H1961 H3588 H1961 H1698 H0776 H7711 H3420 H0697

כָּל־ שְׁעָרָיו בְּאֶרֶץ אוֹיְבָיו לוֹ צָרַר־ כִּי יִהְיֶה כִּי וְחָסִיל
toda suas-portas na-terra-de seus-inimigos ele cercar se houver se e-larva
H3605 H8179 H0776 H0341 H3588 H6696 H3588 H1961 H3588 H2625

מַחֲלָה׃ וְכָל־ נֶגַע
doença e-toda praga
H3605 H5061

Havendo fome na terra, havendo peste, havendo queimadura dos trigos, ou ferrugem, gafanhotos, ou lagarta, cercando-a algum dos seus inimigos nas terras das suas portas, ou quando houver qualquer praga, ou qualquer enfermidade,

29 כָּל־ תְּפִלָּה תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם וּלְכָל עַמְּךָ
Toda oração súplica que houver para-todo o-homem e-para-todo teu-povo
H3605 H8605 H8467 H3588 H1961 H3605 H0120 H3605 H5971

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נִגְעוֹ וּמַכְאֹבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־
Yisrael que conhecerem homem sua-praga e-sua-dor e-estender suas-palmas a
H3478 H3588 H3045 H0376 H5061 H4341 H6566 H3709 H0413

הַבָּיִת הַזֶּה׃
a-casa esta
H2088

Toda a oração, e toda a supplica, que qualquer homem fizer, ou todo o teu povo Israel, conhecendo cada um a sua praga, e a sua dôr, e estender as suas mãos para esta casa,

30 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ מְכוֹן שִׁבְתְּךָ הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ וְנָתַתָּה לְאִישׁ
E-tu ouvirás de lugar-de tua-habitação os-céus e-perdoarás e-darás ao-homem
H8085 H4480 H4349 H3427 H8064 H5545 H5414 H0376

כְּכָל־ אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־ כִּי לְבָבוֹ אַתָּה כִּי־ אַתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת־
conforme-todos que conheces (a) porque seu-coração tu somente-tu conheces (a)
H3605 H3588 H3045 H0853 H3588 H3824 H3588 H0905 H3045 H0853

לְבַב בְּנֵי הָאָדָם׃
coração-de filhos-de o-homem
H3824 H1121 H0120

Então ouve tu desde os céus, do assento da tua habitação, e perdoa, e dá a cada um conforme a todos os seus caminhos, segundo conheces o seu coração (pois só tu conheces o coração dos filhos dos homens),

חַיִּים	הֵם	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	כָּל־	בִּדְרָכֶיךָ	לָלֶכֶת	יִירָאוּךָ	לְמַעַן	31
vivos	eles	que	os-dias	todos	em-teus-caminhos	para-andar	te-temam	Para-que	
	H1992		H3117	H3605	H1870	H3212	H3372	H4616	

ס	לַאֲבֹתֵינוּ׃	נָתַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־
§	para-nossos-pais	deste	que	a-terra	face-de	sobre
	H0001	H5414		H0127	H6440	

A fim de que te temam, para andarem nos teus caminhos, todos os dias que viverem na terra que déste a nossos paes.

מֵאֶרֶץ	וּבָא	הוּא	יִשְׂרָאֵל	מֵעַמְּךָ	לֹא	אֲשֶׁר	הַנָּכְרִי	אֶל־	וְגַם	32
de-terra	e-vier	ele	Yisrael	de-teu-povo	não	que	o-estrangeiro	a	E-também	
H0776	H0935	H1931	H3478		H3808		H5237	H0413	H1571	

הַנְּטוּיָה	וּזְרוֹעֲךָ	הַחֲזָקָה	וְיָדְךָ	הַגָּדוֹל	שִׁמְךָ	לְמַעַן	רְחוֹקָה
o-estendido	e-teu-braço	a-forte	e-tua-mão	o-grande	teu-nome	por-causa-de	distante
H5186	H2220	H2389	H3027		H8034	H4616	H7350

הַזֶּה׃	הַבַּיִת	אֶל־	וְהִתְפַּלְלוּ	וּבָאוּ
esta	a-casa	a	e-orarem	e-vierem
H2088		H0413	H6419	H0935

Assim tambem ao estrangeiro, que não fôr do teu povo Israel, mas vier de terras remotas por amor do teu grande nome, e da tua poderosa mão, e do teu braço estendido: vindo elles e orando n'esta casa,

אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וְעָשִׂיתָ	שִׁבְתְּךָ	מְמְכוֹן	הַשָּׁמַיִם	מִן־	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה	33
que	conforme-tudo	e-farás	tua-habitação	de-lugar-de	os-céus	de	ouvirás	E-tu	
	H3605		H3427	H4349	H8064		H8085		

שִׁמְךָ	אֶת־	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	יֵדְעוּ	לְמַעַן	הַנָּכְרִי	אֵלֶיךָ	יִקְרָא
teu-nome	(a)	a-terra	povos-de	todos	conheçam	para-que	o-estrangeiro	a-ti	clamar
H8034	H0853	H0776		H3605	H3045	H4616	H5237	H0413	H7121

נִקְרָא	שִׁמְךָ	כִּי־	וְלָדַעַת	יִשְׂרָאֵל	כְּעַמְּךָ	אִתְּךָ	וּלְיִרְאָה
foi-chamado	teu-nome	que	e-para-saber	Yisrael	como-teu-povo	(a)-ti	e-para-temer
H7121	H8034		H3045	H3478		H0853	H3372

בָּנִיתִי׃	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַבַּיִת	עַל־
edifiquei	que	esta	a-casa	sobre
H1129		H2088		

Então ouve tu desde os céus, do assento da tua habitação, e faze conforme a tudo o que o estrangeiro te supplicar: a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, e te temam, como o teu povo Israel; e afim de saberem que pelo teu nome é chamada esta casa que edifiquei.

אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	אוֹיְבָיו	עַל־	לַמִּלְחָמָה	עַמְּךָ	יֵצֵא	כִּי־		34
que	pelo-caminho	seus-inimigos	contra	para-a-guerra	teu-povo	sair	Quando		
	H1870	H0341		H4421		H3318			

וְהַבַּיִת	בָּהּ	בָּחַרְתָּ	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָעִיר	דֶּרֶךְ	אֵלֶיךָ	וְהִתְפַּלְלוּ	תִּשְׁלְחֵם
e-a-casa	nela	escolheste	que	esta	a-cidade	caminho-de	a-ti	e-orarem	os-enviares
	H0977			H2063		H1870	H0413	H6419	H7971

לִשְׁמֶךָ׃	בָּנִיתִי	אֲשֶׁר־
para-teu-nome	edifiquei	que
H8034	H1129	

Quando o teu povo sair á guerra contra os seus inimigos, pelo caminho que os enviares, e orarem a ti para a banda d'esta cidade que escolheste, e d'esta casa, que edifiquei ao teu nome;

35 וְשָׁמַעְתָּ מִן־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃
E-ouvirás de os-céus (a) sua-oração e-(a) sua-súplica e-farás seu-juízo
H8085 H4480 H8064 H0853 H8605 H0853 H8467 H6213 H4941

Ouve então desde os céus a sua oração, e a sua supplica, e executa o seu direito.

36 כִּי יֶחֱטְאוּ־ לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־ יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ
Quando pecarem contra-ti porque não-há homem que não peque e-te-irares
H2398 H3588 H0369 H0120 H0834 H3808 H2398 H0599

בָּם וְנָתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבֻם שׁוֹבֵיהֶם אֶל־ אֶרֶץ
contra-eles e-entregá-los diante-de inimigo e-levarem-cativos seus-cativadores a terra
H0776 H0413 H7617 H7617 H6440 H0341 H5414

אוֹ קְרוֹבָה׃ אוֹ רְחוֹקָה
ou próxima ou distante
H7138 H0176 H7350

Quando peccarem contra ti (pois não ha homem que não peque), e tu te indignares contra elles, e os entregares diante do inimigo, para que os que os captivarem os levem em captiveiro para alguma terra, remota ou visinha,

37 וְהֵשִׁיבוּ אֶל־ לְבָבָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ־ שָׁם וְשָׁבוּ
E-voltarem a seu-coração na-terra que forem-levados-cativos ali e-voltarem
H7725 H0413 H3824 H0776 H0834 H7617 H8033 H7725

וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שִׁבְיָם לֵאמֹר חָטָאנוּ הֶעֱוִינוּ
e-suplicarem a-ti na-terra-de seu-cativeiro dizendo pecamos pervertemos
H7725 H0413 H0776 H7617 H0559 H2398 H5753

וְרָשָׁעְנוּ׃
e-agimos-impiamente
H7561

Quando peccarem contra ti (pois não ha homem que não peque), e tu te indignares contra elles, e os entregares diante do inimigo, para que os que os captivarem os levem em captiveiro para alguma terra, remota ou visinha,

E na terra, para onde forem levados em captiveiro, tornarem em si, e se converterem, e na terra do seu captiveiro, a ti supplicarem, dizendo: Peccámos, perversamente fizemos, e impiamente obrámos;

38 וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־ לְבָבָם וּבְכָל־ נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שִׁבְיָם
E-voltarem a-ti em-todo seu-coração e-em-toda sua-alma na-terra-de seu-cativeiro
H7725 H0413 H3605 H3605 H3824 H3605 H5315 H0776 H7633

אֲשֶׁר־ שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ דֶּרֶךְ אַרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם
que levaram-cativos (a)-eles e-orarem caminho-de sua-terra que deste para-seus-pais
H0834 H7617 H0853 H6419 H1870 H0776 H0834 H5414 H0001

וְהָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְלַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ׃
e-a-cidade que escolheste e-para-a-casa que edifiquei para-teu-nome
H5892 H0834 H0977 H7130 H0834 H1129 H8034

E se converterem a ti com todo o seu coração e com toda a sua alma, na terra do seu captiveiro, a que os levaram presos, e orarem para a banda da sua terra, que déste a seus paes, e d'esta cidade que escolheste, e d'esta casa que edifiquei ao teu nome,

39 וְשָׁמַעְתָּ מִן־ הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתֵיהֶם
E-ouvirás de os-céus de-lugar-de tua-habitação (a) sua-oração e-(a) suas-súplicas
H8085 H4480 H8064 H4349 H3427 H0853 H8605 H0853 H8467

וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־ לָךְ וְלָכָל־ מִשְׁפָּטֵי תַעֲשֶׂה׃
e-perdoarás para-teu-povo que pecaram contra-ti e-para-todo seu-juízo e-farás
H5545 H5971 H0834 H2398 H0413 H3605 H4941 H6213

Ouve então desde os céus, do assento da tua habitação, a sua oração e as suas supplicas, e executa o seu direito; e perdoa ao teu povo que houver peccado contra ti.

קַשֻּׁבוֹת	וְאָזְנֶיךָ	פְּתֻחוֹת	עֵינֶיךָ	נָא	יְהִי־	אֱלֹהַי	עַתָּה	40
atentos	e–teus–ouvidos	abertos	teus–olhos	por–favor	sejam	meu–Elohim	Agora	
	H0241			H4994	H1961	H0430	H6258	

ס	הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם	לִתְפִלָּת	
§	este	o–lugar	para–oração–de	
	H2088	H4725	H8605	

Agora pois, ó meu Deus, estejam os teus olhos abertos, e os teus ouvidos attentos á oração d'este logar.

עֻזֶּךָ	וַאֲרוֹן	אַתָּה	לָנוּחֶךָ	אֱלֹהִים	יְהוָה	קוּמָה	וְעַתָּה	41
tua–força	e–arca–de	tu	para–teu–descanso	Elohim	YHWH	levanta-te	E–agora	
H5797	H0727		H5118	H0430	H3068		H6258	

בַּטּוֹב׃	יִשְׂמְחוּ	וַחֲסִידֶיךָ	תְּשׁוּעָה	יִלְבְּשׁוּ	אֱלֹהִים	יְהוָה	כֹּהֲנֶיךָ
no–bem	alegrem-se	e–teus–santos	salvação	vistam-se	Elohim	YHWH	teus–sacerdotes
	H8055	H2623	H8668	H3847	H0430	H3068	H3548

Levanta-te pois agora, Senhor Deus, para o teu repouso, tu e a arca da tua fortaleza: os teus sacerdotes, ó Senhor Deus, sejam vestidos de salvação, e os teus sanctos se alegrem do bem.

דָּוִיד	לְחַסְדֵי	זָכְרָה	מְשִׁיחֶיךָ	פְּנֵי	תָשֹׁב	אַל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	42
David	das–bondades–de	lembra-te	teus–ungidos	face–de	rejeites	não	Elohim	YHWH	
H1732		H2142	H4899	H6440	H7725	H0408	H0430	H3068	

פ	עַבְדֶּךָ׃	
¶	teu–servo	
	H5650	

Ah! Senhor Deus, não faças virar o rosto do teu ungido: lembra-te das misericordias de David teu servo.

Chapter 7

וַתֹּאכַל	מֵהַשָּׁמַיִם	וַתֵּרֶדְנָה	וְהָאֵשׁ	לְהִתְפַּלֵּל	שְׁלֹמֹה	וּכְכַלּוֹת	1
e–consumiu	de–os–céus	desceu	e–o–fogo	de–orar	Shelomoh	e–como–terminar	
H0398	H8064	H3381	H0784	H6419	H8010	H3615	

הַבָּיִת׃	אֶת־	מָלֵא	יְהוָה	וּכְבוֹד	וְהַזְּבָחִים	הָעֹלָה
a–casa	(a)	encheu	YHWH	e–glória–de	e–os–sacrifícios	o–holocausto
	H0853	H4390	H3068	H3519	H2077	

E acabando Salomão de orar, desceu o fogo do céu, e consumiu o holocausto e os sacrificios: e a gloria do Senhor encheu a casa.

כְּבוֹד־	מָלֵא	כִּי־	יְהוָה	בֵּית	אֶל־	לָבוֹא	הַכֹּהֲנִים	יָכְלוּ	וְלֹא	2
glória–de	encheu	porque	YHWH	casa–de	para	entrar	os–sacerdotes	puderam	e–não	
H3519	H4390		H3068		H0413	H0935	H3548	H3201	H3808	

יְהוָה׃	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	
YHWH	casa–de	(a)	YHWH	
H3068		H0853	H3068	

E os sacerdotes não podiam entrar na casa do Senhor; porque a gloria do Senhor tinha enchido a casa do Senhor.

3

הַבָּיִת	עַל־	יְהוָה	וּכְבוֹד	הָאֵשׁ	בְּרֶדֶת	רֹאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל
a–casa	sobre	YHWH	e–glória–de	o–fogo	em–descer	vendo	Yisrael	filhos–de	e–todo
		H3068	H3519	H0784	H3381	H7200	H3478		H3605

לַיהוָה	וְהוֹדוֹת	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	הָרִצְפָּה	עַל־	אַרְצָה	אַפַּיִם	וַיִּכְרְעוּ
a–YHWH	e–dando-graças	e–prostraram-se	o–pavimento	sobre	à–terra	faces	e–ajoelharam
H3068	H3034	H7812			H0776	H0639	H3766

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי
sua–misericórdia	para–sempre	porque	bom	porque
	H5769			

E todos os filhos d'Israel vendo descer o fogo, e a gloria do Senhor sobre a casa, encurvaram-se com o rosto em terra sobre o pavimento, e adoraram e louvaram ao Senhor: porque é bom, porque a sua benignidade dura para sempre.

4

ס	יְהוָה׃	לִפְנֵי	זֶבַח	זֹבְחִים	הָעָם	וְכָל־	וְהַמֶּלֶךְ
§	YHWH	diante–de	sacrifício	sacrificando	o–povo	e–todo	e–o–rei
	H3068	H6440	H2077	H2076		H3605	H4428

E o rei e todo o povo offereciam sacrificios perante o Senhor.

5

וְצֹאן	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	הַבָּקָר	זֶבַח	אֶת־	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּזְבַּח
e–ovelhas	mil	e–dois	vinte	o–gado	sacrifício–de	(a)	Shelomoh	o–rei	e–sacrificou
H6629	H0505	H8147	H6242	H1241	H2077	H0853	H8010	H4428	H2076

הָעָם׃	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶת־	וַיַּחְנְכוּ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה
o–povo	e–todo	o–rei	o–Deus	casa–de	(a)	e–dedicaram	mil	e–vinte	cem
	H3605	H4428	H0430		H0853	H2596	H0505	H6242	H3967

E o rei Salomão offereceu sacrificios de bois, vinte e dois mil, e d'ovelhas cento e vinte mil: e o rei e todo o povo consagraram a casa de Deus.

6

שִׁיר	בִּכְלֵי־	וְהַלְוִיִּם	עֹמְדִים	מִשְׁמְרוֹתָם	עַל־	וְהַכֹּהֲנִים
cântico–de	com–instrumentos–de	e–os–levitas	estando	suas–vigílias	sobre	e–os–sacerdotes
	H3627	H3881	H5975	H4931		H3548

לְעוֹלָם	כִּי־	לַיהוָה	לְהֹדוֹת	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה
para–sempre	porque	a–YHWH	para–dar-graças	o–rei	David	fez	que	YHWH
H5769		H3068	H3034	H4428	H1732			H3068

]מחצצרים[	וְהַכֹּהֲנִים	בְּיָדָם	דָּוִיד	בְּהַלֵּל	חַסְדּוֹ
[tocando-trombetas]	e–os–sacerdotes	por–sua–mão	David	quando–louvar	sua–misericórdia
H2690	H3548	H3027	H1732		

ס	עֹמְדִים׃	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	נֶגְדָּם	)מַחְצְרִים(
§	estando	Yisrael	e–todo	diante–deles	tocando-trombetas
	H5975	H3478	H3605	H5048	H2690

E os sacerdotes segundo as suas turmas estavam em pé; como tambem os levitas com os instrumentos musicos do Senhor, que o rei David tinha feito, para louvarem ao Senhor, porque a sua benignidade dura para sempre, quando David o louvava pelo ministerio d'elles: e os sacerdotes tocavam as trombetas defronte d'elles, e todo o Israel estava em pé.

כִּי־	יְהוָה	בֵּית־	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הֶחָצֵר	תּוֹךְ	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיְקַדֵּשׁ	7
porque	YHWH	casa–de	diante–de	que	o–pátio	meio–de	(a)	Shelomoh	e–santificou	
	H3068		H6440			H8432	H0853	H8010	H6942	

הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	כִּי־	הַשְּׁלָמִים	חֶלְבֵי	וְאֶת	הָעֹלוֹת	שָׁם	עָשָׂה
o–bronze	altar–de	porque	as–ofertas–de–paz	gorduras–de	e–(a)	os–holocaustos	ali	fez
	H4196		H8002	H2459	H0853		H8033	

הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	לְהָכִיל	יָכוֹל	לֹא	שְׁלֹמֹה	עָשָׂה	אֲשֶׁר
a–oferta–de–cereais	e–(a)	o–holocausto	(a)	conter	podia	não	Shelomoh	fez	que
H4503	H0853		H0853	H3557	H3201	H3808	H8010		

הַחֲלָבִים׃	וְאֶת־
as–gorduras	e–(a)
H2459	H0853

E Salomão sanctificou o meio do pateo, que estava diante da casa do Senhor; porquanto ali tinha elle offerecido os holocaustos e a gordura dos sacrificios pacificos; porque no altar de metal, que Salomão tinha feito, não podia caber o holocausto, e a offerta de manjares, e a gordura.

עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יָמִים	שִׁבְעַת	הַהִוא	בָּעֵת	הֶחָג	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ	8
com–ele	Yisrael	e–todo	dias	sete	aquele	no–tempo	a–festa	(a)	Shelomoh	e–fez	
	H3478	H3605	H3117	H7651	H1931	H6256	H2282	H0853	H8010		

מִצְרָיִם׃	נַחַל	עַד־	חֲמָת	מִלְּבוֹא	מְאֹד	גָּדוֹל	קָהָל
Mitsrayim	ribeiro–de	até	Chamat	de–Lebo	muito	grande	assembleia
H4714		H5704	H2574	H0935	H3966		H6951

E n'aquelle mesmo tempo celebrou Salomão a festa sete dias e todo o Israel com elle, uma mui grande congregação, desde a entrada d'Hamath, até ao rio do Egypto.

שִׁבְעַת	עָשׂוּ	הַמִּזְבֵּחַ	חֲנֻכַּת	וְכִי	עֲצֶרֶת	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	וַיַּעֲשׂוּ	9
sete	fizeram	o–altar	dedicação–de	porque	assembleia–solene	o–oitavo	no–dia	e–fizeram	
H7651		H4196	H2598		H6116	H8066	H3117		

יָמִים׃	שִׁבְעַת	וְהֶחָג	יָמִים
dias	sete	e–a–festa	dias
H3117	H7651	H2282	H3117

E ao dia oitavo celebraram o dia de prohibição; porque sete dias celebraram a consagração do altar, e sete dias a festa.

לְאָהֳלֵיהֶם	הָעָם	אֶת־	שִׁלַּח	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	וּשְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרִים	וּבְיוֹם		10
para–suas–tendas	o–povo	(a)	enviou	o–sétimo	para–o–mês	e–três	vinte	e–no–dia		
H0168		H0853	H7971	H7637	H2320	H7969	H6242	H3117		

לְדָוִיד	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	עַל־	לֵב	וְטוּבֵי	שְׂמֵחִים
para–David	YHWH	fez	que	a–bondade	sobre	coração	e–bons–de	alegres
H1732	H3068							H8056

עַמּוֹ׃	וּלְיִשְׂרָאֵל	וְלִשְׁלֹמֹה
seu–povo	e–para–Yisrael	e–para–Shelomoh
	H3478	H8010

E no dia vigesimo terceiro do setimo mez, deixou ir o povo para as suas tendas, alegres e de bom animo, pelo bem que o Senhor tinha feito a David, e a Salomão, e a seu povo Israel.

11 וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְכֹל
e-terminou Shelomoh (a) casa-de YHWH e-(a) casa-de o-rei e- tudo
H3615 H8010 H0853 H3068 H0853 H1004 H4428 H3605

הַבָּא עַל־לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה וּבְבֵיתוֹ׃ פ
o-que-veio sobre coração-de Shelomoh para-fazer em-casa-de YHWH e-em-sua-casa ¶
H0935 H8010 H3068

הִצְלִיחַ׃
prosperou

Assim Salomão acabou a casa do Senhor, e a casa do rei: e tudo quanto Salomão intentou fazer na casa do Senhor e na sua casa prosperamente o effeituou.

12 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ
e-apareceu YHWH a Shelomoh na-noite e-disse a-ele ouvi (a) tua-oração
H7200 H3068 H0413 H8010 H3915 H0559 H0853 H8605

וָאֶבְחַר־בִּי לְבֵית זֶבַח׃
e-escolhi para-mim para-casa-de sacrifício
H0977 H0977 H1004 H2077

E o Senhor appareceu de noite a Salomão, e disse-lhe: Ouvi a tua oração, e escolhi para mim este logar para casa de sacrificio.

13 הֵן אֶעְצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהֵן־אֲצַוֶּה הָאַרְבֶּה
eis fecharei os-céus e-não haverá chuva e-eis ordenarei sobre gafanhoto
H2005 H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H2005 H6680 H5921 H2284

בָּאָרֶץ לֶאֱכֹל וְאִם־אֲשַׁלַּח דֶּבֶר בְּעַמִּי׃
a-terra para-devorar e-se enviarei peste em-meu-povo
H0776 H0398 H0518 H7971 H1698

Se eu cerrar os céus, e não houver chuva; ou se ordenar aos gafanhotos que consumam a terra; ou se enviar a peste entre o meu povo:

14 וְיִכָּנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ
e-se-humilharem meu-povo que é-chamado meu-nome sobre-eles e-orarem
H3665 H5971 H0834 H7121 H8034 H5921 H6419

וְיבַקְשׁוּ פָּנַי וְיָשֻׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הָרָעִים וַאֲנִי אֶשְׁמַע מִן־
e-buscarem minha-face e-voltarem de-seus-caminhos os-maus e-eu ouvirei de
H1245 H6440 H7725 H1870 H7451 H0589 H8085 H4480

הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־אַרְצָם׃
os-céus e-perdoarei seu-pecado e-sararei (a) sua-terra
H8064 H5545 H2398 H7495 H0853 H0776

E se o meu povo, que se chama pelo meu nome, se humilhar, e orar, e buscar a minha face e se converter dos seus maus caminhos, então eu ouvirei dos céus, e perdoarei os seus peccados, e sararei a sua terra.

15 עַתָּה עֵינַי תִּהְיֶינָה פְּתֻחוֹת וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
agora meus-olhos estarão abertos e-meus-ouvidos atentos à-oração-de o-lugar este
H6258 H5869 H1961 H6605 H4725 H2088

Agora estarão abertos os meus olhos e attentos os meus ouvidos á oração d'este logar.

16

עַד־	שָׁם	שְׁמִי	לִהְיוֹת־	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת־	וְהִקְדַּשְׁתִּי	בָּחַרְתִּי	וְעַתָּה
até	ali	meu-nome	para-estar	esta	a-casa	(a)	e-santifiquei	escolhi	e-agora
H5704	H8033	H8034	H1961	H2088		H0853	H6942	H0977	H6258

הַיָּמִים׃	כָּל־	שָׁם	וְלִבִּי	עֵינַי	וְהָיוּ	עוֹלָם
os-dias	todos	ali	e-meu-coração	meus-olhos	e-estarão	sempre
H3117	H3605	H8033			H1961	H5769

Porque agora escolhi e sanctifiquei esta casa, para que o meu nome esteja n'ella perpetuamente: e n'ellas estarão fixos os meus olhos e o meu coração todos os dias.

17

וְלַעֲשׂוֹת	אָבִיךָ	דָּוִיד	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	לְפָנַי	תֵּלֵךְ	אִם־	וְאַתָּה
e-para-fazer	teu-pai	David	andou	como	diante-de-mim	andares	se	e-tu
	H0001	H1732	H1980		H6440	H3212		

תִּשְׁמֹר׃	וּמִשְׁפָּטַי	וְחֻקָּי	צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר	כְּכֹל
guardarás	e-meus-juízos	e-meus-estatutos	te-ordenei	que	conforme-tudo
H8104	H4941	H2706	H6680		H3605

E, quanto a ti, se andares diante de mim, como andou David teu pae, e fizeres conforme a tudo o que te ordenei, e guardares os meus estatutos e os meus juizos,

18

לֹא־	לֵאמֹר	אָבִיךָ	לְדָוִיד	כָּרַתִּי	כַּאֲשֶׁר	מַלְכוּתֶךָ	כִּסֵּא	אֶת	וַהֲקִימוֹתִי
não	dizendo	teu-pai	para-David	cortei	como	teu-reino	trono-de	(a)	e-estabelecerei
H3808	H0559	H0001	H1732	H3772		H4438	H3678	H0853	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	מוֹשֵׁל	אִישׁ	לְךָ	יִכָּרֵת
em-Yisrael	governando	homem	para-ti	será-cortado
H3478	H4910	H0376		H3772

Tambem confirmarei o throno do teu reino, conforme o concerto que fiz com David, teu pae, dizendo: Não te faltará varão que domine em Israel.

19

אֲשֶׁר	וּמִצְוֹתַי	חֻקּוֹתַי	וַעֲזַבְתֶּם	אַתֶּם	תְּשׁוּבוּן	וְאִם־
que	e-meus-mandamentos	meus-estatutos	e-abandonardes	vós	vos-voltardes	e-se
	H4687	H2708			H7725	

לָהֶם׃	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֱחֵרִים	אֱלֹהִים	וַעֲבַדְתֶּם	וַהֲלַכְתֶּם	לִפְנֵיכֶם	נָתַתִּי
a-eles	e-vos-prostrardes	outros	deuses	e-servirdes	e-fordes	diante-de-vós	dei
	H7812	H0312	H0430	H5647	H1980	H6440	H5414

Porém se vós vos desviardes, e deixardes os meus estatutos, e os meus mandamentos, que vos tenho proposto, e fordes, e servirdes a outros deuses, e vos prostrardes a elles,

20

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַבַּיִת	וְאֶת־	לָהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	אַדְמָתִי	מֵעַל	וּנְתַשְׁתִּים
que	esta	a-casa	e-(a)	a-eles	dei	que	minha-terra	de-sobre	e-os-arrancarei
	H2088		H0853		H5414		H0127		H5428

לְמָשָׁל	וְאֶתֶּנֶנּוּ	פָּנַי	מֵעַל	אַשְׁלִיךְ	לִשְׁמִי	הִקְדַּשְׁתִּי
para-provérbio	e-a-darei	minha-face	de-sobre	lançarei	para-meu-nome	santifiquei
H4912	H5414	H6440		H7993	H8034	H6942

הָעַמִּים׃	בְּכָל־	וְלִשְׁנִינָה
os-povos	entre-todos	e-para-escárnio
	H3605	H8148

Então os arrancarei da minha terra que lhes dei, e lançarei da minha presença esta casa que consagrei ao meu nome, e farei com que seja por proverbio e mote entre todas as gentes.

יִשֹּׁם	עָלֶיהָ	עֹבֵר	לְכָל־	עֶלְיוֹן	הָיָה	אֲשֶׁר	הַזֶּה	וְהַבַּיִת		21
ficará-espantado	por-ela	passando	para-todo	exaltada	era	que	esta	e-a-casa		
H8074			H3605		H1961		H2088			
הַזֶּה׃	וְלַבָּיִת	הַזֹּאת	לָאָרֶץ	כָּכָה	יְהוָה	עָשָׂה	בַּמֶּה	וְאָמַר		
esta	e-para-a-casa	esta	para-a-terra	assim	YHWH	fez	por-que	e-dirá		
H2088		H2063	H0776	H3602	H3068		H4100	H0559		

E d'esta casa, que fôra tão exaltada, qualquer que passar por ella se espantará e dirá: Porque fez o Senhor assim com esta terra e com esta casa?

הוֹצִיאָם	אֲשֶׁר	אֲבֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	אֶת־	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	עַל	וְאָמְרוּ	22
os-tirou	que	seus-pais	Deus-de	YHWH	(a)	abandonaram	que	porque	e-dirão	
H3318		H0001	H0430	H3068	H0853				H0559	
וַיַּעַבְדוּם	לָהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אֲחֵרִים	בֵּאלֹהִים	וַיַּחֲזִיקוּ	מִצְרַיִם׃	מֵאֶרֶץ			
e-os-serviram	a-eles	e-se-prostraram	outros	a-deuses	e-se-apegaram	Mitsrayim	de-terra-de			
H5647		H7812	H0312	H0430	H2388	H4714	H0776			
פ	הַזֹּאת׃	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	עֲלֵיהֶם	הֵבִיא	כֵּן	עַל־		
¶	este	o-mal	todo	(a)	sobre-eles	trouxe	isso	por		
	H2063		H3605	H0853		H0935				

E dirão: Porquanto deixaram ao Senhor Deus de seus paes, que os tirou da terra do Egypto, e se deram a outros deuses, e se prostraram a elles, e os serviram: por isso elle trouxe sobre elles todo este mal.

Chapter 8

וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	וּמִקֵּץ	וַיְהִי	1
e-(a)	YHWH	casa-de	(a)	Shelomoh	construiu	que	anos	vinte	de-fim-de	e-foi	
H0853	H3068		H0853	H8010	H1129		H8141	H6242	H7093	H1961	
									בֵּיתוֹ׃		
									sua-casa		

E succedeu, ao cabo de vinte annos, nos quaes Salomão edificou a casa do Senhor, e a sua propria casa,

וַיּוֹשֶׁב	אֹתָם	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	לִשְׁלֹמֹה	חוּרָם	נָתַן	אֲשֶׁר	וְהֶעָרִים	2
e-fez-habitar	elas	Shelomoh	construiu	a-Shelomoh	Churam	deu	que	e-as-cidades	
H3427	H0853	H8010	H1129	H8010	H2361	H5414			
					יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶת־	שָׁם	
					Yisrael	filhos-de	(a)	ali	
					H3478		H0853	H8033	

Que Salomão edificou as cidades que Hurão lhe tinha dado; e fez habitar n'ellas os filhos d'Israel.

עָלֶיהָ׃	וַיֶּחֱזַק	צוֹבָה	חֲמָת	שְׁלֹמֹה	וַיֵּלֶךְ	3
sobre-ela	e-prevaleceu	Tsovah	Chamat	Shelomoh	e-foi	
	H2388	H2578	H2578	H8010	H3212	

Depois foi Salomão a Hamath Zoba, e a tomou.

אֲשֶׁר	הַמִּסְכְּנוֹת	עָרֵי	כָּל־	וְאֵת	בַּמִּדְבָּר	תַּדְמֹר	אֶת־	וַיִּבֶן	4
que	os-armazéns	cidades-de	todas	e-(a)	no-deserto	Tadmor	(a)	e-construiu	
	H4543		H3605	H0853		H8412	H0853	H1129	
						בַּחֲמָת׃	בָּנָה		
						em-Chamat	construiu		
						H2574	H1129		

Tambem edificou a Tadmor no deserto, e todas as cidades das munições, que edificou em Hamath.

מָצֹור	עָרֵי	הַתַּחְתֹּון	חֹורֹון־בָּיִת	וְאֶת־	הָעֶלְיֹון	חֹורֹון־בָּיִת	אֶת־	וַיִּבֶן		5
fortaleza	cidades-de	o-inferior	Bet-Choron	e-(a)	o-superior	Bet-Choron	(a)	e-construiu		
H4692		H8481	H1032	H0853		H1032	H0853	H1129		

וּבְרִיחַ׃	דְּלָתַיִם	חֹומֹות
e-trancas	portas	muros
H1280		H2346

Edificou tambem a alta Beth-horon, e a baixa Beth-horon; cidades fortes com muros, portas e ferrolhos;

וְאֵת	לִשְׁלֹמֹה	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַמִּסְכְּנוֹת	עָרֵי	כָּל־	וְאֶת	בַּעֲלָת	וְאֶת־	6
e-(a)	de-Shelomoh	eram	que	os-armazéns	cidades-de	todas	e-(a)	Baalat	e-(a)	
H0853	H8010	H1961		H4543		H3605	H0853	H1191	H0853	

חֵשֶׁק	כָּל־	וְאֶת	הַפָּרָשִׁים	עָרֵי	וְאֶת	הָרֶכֶב	עָרֵי	כָּל־
desejo-de	todo	e-(a)	os-cavaleiros	cidades-de	e-(a)	os-carros	cidades-de	todas
H2837	H3605	H0853			H0853	H7393		H3605

אֶרֶץ	וּבְכָל	וּבַלְּבָנֹון	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	לִבְנֹות	חָשַׁק	אֲשֶׁר	שְׁלֹמֹה
terra-de	e-em-toda	e-no-Levanon	em-Yerushalayim	construir	desejou	que	Shelomoh
H0776	H3605	H3844	H3389	H1129			H8010

מֶמְשַׁלְתֹּו׃
seu-domínio
H4474

Como tambem a Baalath, e todas as cidades das munições, que Salomão tinha, e todas as cidades dos carros e as cidades dos cavalleiros; e tudo quanto, conforme ao seu desejo, Salomão quiz edificar em Jerusalem, e no Libano, e em toda a terra do seu dominio.

וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	מִן־	הַנּוֹתָר	הָעָם	כָּל־	7
e-o-heveu	e-o-perizeu	e-o-amorreu	o-hitita	de	o-remanescente	o-povo	todo	
H2340	H6522	H0567	H2850		H3498		H3605	

הֵמָּה׃	מִיִּשְׂרָאֵל	לֹא	אֲשֶׁר	וְהַיְבוּסִי
eles	de-Yisrael	não	que	e-o-jebuseu
H1992	H3478	H3808		H2983

Quanto a todo o povo, que tinha ficado dos hetheos, e amorrheos, e pherezeos, e heveos, e jebuseos, que não eram d'Israel,

כִּלּוּם	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	אַחֲרֵיהֶם	נוֹתְרוּ	אֲשֶׁר	בְּנֵיהֶם	מִן־	8
destruíram	não	que	na-terra	depois-deles	restaram	que	seus-filhos	de	
H3615	H3808		H0776		H3498				

הַזֶּה׃	הַיֹּום	עַד	לְמַס	שְׁלֹמֹה	וַיַּעֲלֵם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	
este	o-dia	até	para-trabalho-forçado	Shelomoh	e-os-fez-subir	Yisrael	filhos-de	
H2088	H3117	H5704	H4522	H8010	H5927	H3478		

Dos seus filhos, que ficaram depois d'elles na terra, os quaes os filhos d'Israel não destruiram, Salomão os fez tributarios, até ao dia d'hoje.

9 וּמִן־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לִמְלַאכְתּוֹ

e–de filhos–de Yisrael que não deu Shelomoh para–servos para–seu–trabalho

H4399 H5650 H8010 H5414 H3808 H3478

כִּי־ הֵמָּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שָׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו׃ פ ¶

porque eles homens–de guerra e–chefes–de seus–capitães e–chefes–de seus–carros e–seus–cavaleiros

H1992 H0376 H4421 H8269 H7969 H8269 H7393

Porém dos filhos d'Israel, a quem Salomão não fez servos para sua obra (mas eram homens de guerra, chefes dos seus capitães, e chefes dos seus carros, e dos seus cavalleiros),

10 וְאֵלֶּה שָׂרֵי הנציבים [הַנִּצָּבִים] אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה

e–estes chefes–de [os-superintendentes] os–superintendentes que para–o–rei Shelomoh

H0428 H8269 H5333 H5324 H4428 H8010

חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם הָרֹדִים בָּעָם׃

cinquenta e–duzentos os–dominando sobre–o–povo

H2572 H3967

D'estes pois eram os chefes dos officiaes que o rei Salomão tinha, duzentos e cincoenta, que presidiam sobre o povo.

11 וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִיד לַבַּיִת אֲשֶׁר

e–(a) filha–de Paroh fez-subir Shelomoh de–cidade–de David para–a–casa que

H0853 H1323 H6547 H5927 H8010 H1732

בָּנָה־ לָהּ כִּי אָמַר לֹא־ תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית דָּוִיד

construiu para–ela porque disse não habitará mulher para–mim em–casa–de David

H1129 H0559 H3808 H3427 H0802 H1732

פ ¶ יְהוָה׃ אֲרוֹן אֲלֵיהֶם בָּאָה אֲשֶׁר־ הֵמָּה קֳדֶשׁ כִּי־ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־

YHWH arca–de a–eles veio que eles santos porque Yisrael rei–de

H3068 H0727 H0413 H0935 H1992 H6944 H3478 H4428

E Salomão fez subir a filha de Pharaó da cidade de David para a casa que lhe tinha edificado; porque disse: Minha mulher não morará na casa de David, rei d'Israel, porquanto sanctos são os logares nos quaes entrou a arca do Senhor.

12 אָז הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה

então ofereceu Shelomoh holocaustos a–YHWH sobre altar–de YHWH que construiu

H1129 H5927 H8010 H5930 H3068 H5921 H4196 H3068 H0834 H1129

לִפְנֵי הָאוּלָם׃

diante–de o–pórtico

H6440 H0197

Então Salomão offereceu holocaustos ao Senhor, sobre o altar do Senhor, que tinha edificado diante do portico:

13 וּבִדְבַר־ יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת כְּמִצְוַת מֹשֶׁה

e–conforme–palavra–de dia em–dia para–oferecer conforme–mandamento–de Mosheh

H1697 H3117 H3117 H5927 H4687 H4872

לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדוֹת שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בֶּחָג

para–os–sábados e–para–as–luas-novas e–para–as–festas três vezes no–ano na–festa–de

H7676 H2320 H4150 H7969 H6471 H8141 H2282

הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת׃

os–pães–ázimos e–na–festa–de as–semanas e–na–festa–de os–tabernáculos

H4682 H2282 H7620 H2282 H5521

E isto segundo a ordem de cada dia, offerecendo o mandamento de Moysés, nos sabbados e nas luas novas, e nas solemnidades, tres vezes no anno: na festa dos pães asmos, e na festa das semanas, e na festa das tendas.

עַל־	הַכֹּהֲנִים	מַחְלְקוֹת	אֶת־	אָבִיו	דָּוִיד־	כְּמִשְׁפָּט	וַיַּעֲמֵד	14
sobre	os-sacerdotes	divisões-de	(a)	seu-pai	David	conforme-juízo-de	e-estabeleceu	
	H3548	H4256	H0853	H0001	H1732	H4941	H5975	

נֶגֶד	וּלְשָׁרֵת	לְהַלֵּל	מִשְׁמְרוֹתָם	עַל־	וְהַלְוִיִּם	עֲבֹדָתָם	
diante-de	e-para-servir	para-louvar	suas-vigílias	sobre	e-os-levitas	seu-serviço	
H5048	H8334		H4931		H3881	H5656	

לְשַׁעַר	בְּמַחְלְקוֹתָם	וְהַשּׁוֹעֲרִים	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	לְדִבְרַי־	הַכֹּהֲנִים	
para-porta	em-suas-divisões	e-os-porteiros	em-seu-dia	dia	para-palavra-de	os-sacerdotes	
H8179	H4256	H7778	H3117	H3117	H1697	H3548	

הָאֱלֹהִים׃	אִישׁ־	דָּוִיד	מִצְוַת	כֵּן	כִּי	וְשָׁעַר	
o-Deus	homem-de	David	mandamento-de	assim	porque	e-porta	
H0430	H0376	H1732	H4687			H8179	

Tambem, conforme á ordem de David seu pae, ordenou as turmas dos sacerdotes nos seus ministerios, como tambem as dos levitas ácerca de suas guardas, para louvarem a Deus, e ministrarem diante dos sacerdotes, segundo a ordenação de cada dia, e os porteiros pelas suas turmas a cada porta: porque tal era o mandado de David, o homem de Deus.

לְכָל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	עַל־	הַמֶּלֶךְ	מִצְוַת	סָרוּ	וְלֹא	15
para-todo	e-os-levitas	os-sacerdotes	sobre	o-rei	mandamento-de	se-desviaram	e-não	
H3605	H3881	H3548		H4428	H4687	H5493	H3808	

וְלָאֹצָרוֹת׃	דָּבָר		
e-para-os-tesouros	assunto		
H0214	H1697		

E não se desviaram do mandado do rei aos sacerdotes e levitas, em negocio nenhum, nem ácerca dos thesouros.

וְעַד־	יְהוָה	בֵּית־	מוּסַד	הַיּוֹם	עַד־	שְׁלֹמֹה	מְלֶאכֶת	כָּל־	וַתִּכֹּן	16
e-até	YHWH	casa-de	fundação-de	o-dia	até	Shelomoh	obra-de	toda	e-foi-preparada	
H5704	H3068		H4143	H3117	H5704	H8010	H4399	H3605		

ס	יְהוָה׃	בֵּית	שָׁלֵם	כְּלֹתָו	
§	YHWH	casa-de	completa	sua-conclusão	
	H3068		H8003	H3615	

Assim se preparou toda a obra de Salomão, desde o dia da fundação da casa do Senhor, até se acabar: e assim se aperfeiçoou a casa do Senhor.

בְּאֶרֶץ	הַיָּם	שְׂפַת	עַל־	אֵילוֹת	וְאֶל־	לְעֶצְיוֹן־גָּבֶר	שְׁלֹמֹה	הָלַךְ	אָז	17
em-terra-de	o-mar	orla-de	sobre	Elot	e-para	Etsion-Gever	Shelomoh	foi	então	
H0776	H3220	H8193			H0413	H6100	H8010	H1980		

אֱדוֹם׃
Edom
H0123

Então foi Salomão a Esion-geber, e a Eloth, á praia do mar, na terra d'Edom.

וַעֲבָדֶיךָ	(אֳנִיּוֹת	[אוניות]	עֲבָדָיו	בְיַד־	חוּרָם	לוֹ	וַיִּשְׁלַח־			18
e-servos	navios	[navios]	seus-servos	por-mão-de	Churam	a-ele	e-enviou			
H5650	H0591	H0591	H5650	H3027	H2361		H7971			
מִשָּׁם	וַיִּקְחוּ	אוֹפִירָה	שְׁלֹמֹה	עַבְדֵי	עִם־	וַיָּבֹאוּ	יָם	יוֹדְעֵי		
de-lá	e-tomaram	Ofirah	Shelomoh	servos-de	com	e-vieram	mar	conhecedores-de		
H8033	H3947	H0211	H8010	H5650		H0935	H3220	H3045		
פ	:שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבִיאוּ	זָהָב	כִּכָּר	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע־	
¶	Shelomoh	o-rei	para	e-trouxeram	ouro	talentos-de	e-cinquenta	centos	quatro	
	H8010	H4428	H0413	H0935	H2091	H3603	H2572	H3967	H0702	

E enviou-lhe Hurão, por mão de seus servos, navios, e servos praticos do mar, e foram com os servos de Salomão a Ophir, e tomaram de lá quatrocentos e cincoenta talentos d'oiro: e os trouxeram ao rei Salomão.

Chapter 9

שְׁלֹמֹה	אֶת־	לְנַסּוֹת	וַתָּבוֹא	שְׁלֹמֹה	שֶׁמַע	אֶת־	שָׁמְעָה	שְׁבָא	וּמַלְכַּת־	1
Shelomoh	(a)	para-provar	e-veio	Shelomoh	fama-de	(a)	ouviu	Sheva	e-rainha-de	
H8010	H0853	H5254	H0935	H8010		H0853	H8085	H7614	H4436	
נֹשְׂאִים	וּגְמַלִּים	מְאֹד	כָּבֵד	בְּחַיִל	בִּירוּשָׁלַם	בְּחִידוֹת				
carregando	e-camelos	muito	pesado	com-exército	em-Yerushalayim	com-enigmas				
H5375	H1581	H3966	H3515	H2428	H3389	H2420				
וַתְּדַבֵּר	שְׁלֹמֹה	אֶל־	וַתָּבוֹא	יְקָרָה	וְאֶבֶן	לָרֹב	וְזָהָב	בְּשָׂמִים		
e-falou	Shelomoh	para	e-veio	preciosa	e-pedra	em-abundância	e-ouro	especiarias		
H1696	H8010	H0413	H0935	H3368	H0068	H7230	H2091	H1314		
לְבָבָהּ׃	עִם־	הָיָה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	עִמּוֹ				
seu-coração	com	estava	que	tudo	(a)	com-ele				
H3824		H1961		H3605	H0853					

E ouvindo a rainha de Saba a fama de Salomão, veiu a Jerusalem, provar a Salomão com enigmas, com um mui grande exercito, e camelos carregados d'especiarias, e oiro em abundancia e pedras preciosas; e veiu a Salomão, e fallou com elle de tudo o que tinha no seu coração.

דָּבָר	נֶעְלַם	וְלֹא־	דִּבְרֶיהָ	כָּל־	אֶת־	שְׁלֹמֹה	לָהּ	וַיַּגֶּד־		2
palavra	foi-escondida	e-não	suas-palavras	todas	(a)	Shelomoh	a-ela	e-contou		
H1697	H5956	H3808	H1697	H3605	H0853	H8010		H5046		
לָהּ׃	הִגִּיד	לֹא	אֲשֶׁר	מִשְּׁלֹמֹה						
a-ela	declarou	não	que	de-Shelomoh						
	H5046	H3808		H8010						

E Salomão lhe declarou todas as suas palavras: e nenhuma coisa se occultou a Salomão, que lhe não declarasse.

בָּנָה׃	אֲשֶׁר	וְהַבַּיִת	שְׁלֹמֹה	חָכְמַת	אֵת	שְׁבָא	מַלְכַּת־	וַתֵּרֶא	3
construiu	que	e-a-casa	Shelomoh	sabedoria-de	(a)	Sheva	rainha-de	e-viu	
H1129			H8010	H2451	H0853	H7614	H4436	H7200	

Vendo pois a rainha de Saba a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara;

4 וּמַאֲכַל֙ שֻׁלְחָנ֔וֹ וּמוֹשַׁ֖ב עֲבָדָ֑יו וּמַעֲמַ֣ד מְשָׁרְתָ֔יו

e-comida-de sua-mesa e-assento-de seus-servos e-posição-de seus-ministros

H3978 H7979 H4186 H5650 H4612 H8334

וּמַלְבּוּשֵׁיהֶ֗ם וּמַשְׁקָיו֙ וּמַלְבּוּשֵׁיהֶ֔ם וַעֲלִיָּתֹו֙ אֲשֶׁ֣ר יַעֲלֶ֣ה בֵּית־ יְהוָ֔ה

e-suas-vestes e-seus-copeiros e-suas-vestes e-sua-escadaria que subia casa-de YHWH

H4403 H4403 H5944 H5927 H3068

וְלֹא־ הָיָ֥ה עֹ֖וד בָּ֑הּ רֽוּחַ׃

e-não havia mais nela espírito

H3808 H1961 H5750 H7307

E as iguarias da sua mesa, e o assentar dos seus servos, e o estar dos seus creados, e os vestidos d'elles; e os seus copeiros, e os vestidos d'elles; e a sua subida pela qual elle subia á casa do Senhor, ella ficou como fóra de si.

5 וַתֹּ֣אמֶר֮ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ֒ אֱמֶ֣ת ׀ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֗עְתִּי בְּאַרְצִי֙ עַל־

e-disse ao o-rei verdade a-palavra que ouvi em-minha-terra sobre

H0559 H0413 H4428 H0571 H1697 H8085 H0776 H5921

דְּבָרֶ֖יךָ וְעַל־ חָכְמָתֶֽךָ׃

tuas-palavras e-sobre tua-sabedoria

H1697 H5921 H2451

Então disse ao rei: Foi verdade a palavra que ouvi na minha terra ácerca dos teus feitos e da tua sabedoria.

6 וְלֹא־ הֶאֱמַ֣נְתִּי לְדִבְרֵיהֶם֮ עַד־ אֲשֶׁ֣ר בָּאתִי֒ וְעֵינַ֣י רָא֔וּ וְהִנֵּ֖ה לֹ֣א

e-não cri em-suas-palavras até que vim e-viram meus-olhos e-eis não

H3808 H0539 H1697 H5704 H0834 H0935 H7200 H5869 H2009 H3808

חֲצִ֣י הַמַּגִּ֔יד אֲשֶׁ֥ר הַשְּׁמוּעָ֖ה עַל־ יָסַ֣פְתָּ חָכְמָתֶ֑ךָ

metade-de a-mim foi-contado que a-fama sobre superaste tua-sabedoria

H2677 H0853 H5046 H0834 H8052 H5921 H3254 H2451

מַרְבִּ֥ית טוּבָ֖ךְ אֲשֶׁ֥ר שָׁמָֽעְתִּי׃

grandeza-de que ouvi

H4768 H0834 H8085

Porém não cria as suas palavras, até que vim, e meus olhos o viram, e eis-que me não disseram a metade da grandeza da tua sabedoria: sobrepujaste á fama que ouvi

7 אַשְׁרֵ֣י אֲנָשֶׁ֗יךָ אַשְׁרֵי֙ עֲבָדֶ֣יךָ הָעֹמְדִ֣ים לְפָנֶ֔יךָ תָּמִ֖יד

felizes teus-homens e-felizes teus-servos estes os-que-estão diante-de-ti continuamente

H0835 H0376 H0835 H5650 H0428 H5975 H6440 H8548

וְשֹׁמְעִ֖ים אֶת־ חָכְמָתֶֽךָ׃

e-ouvindo (a) tua-sabedoria

H8085 H0853 H2451

Bemaventurados os teus homens, e bemaventurados estes teus servos, que estão sempre diante de ti, e ouvem a tua sabedoria!

8 יְהִ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בָּר֤וּךְ אֲשֶׁר֙ חָפֵ֣ץ בְּךָ֔ לָתֵ֥ת עַל־

seja YHWH teu-Deus bendito que se-agradou em-ti para-te-colocar sobre

H1961 H3068 H0430 H1288 H0834 H2654 H0907 H5414

כִּסְא֖וֹ לְמֶ֣לֶךְ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ בְּאַהֲבַ֤ת אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל

seu-trono para-rei para-YHWH teu-Deus no-amor-de teu-Deus (a) Yisrael

H3678 H4428 H3068 H0430 H0160 H0430 H0853 H3478

לְהַעֲמִידֹ֥ו לְעוֹלָ֖ם וַיִּתֶּנְךָ֣ לְמֶ֔לֶךְ לַעֲשׂ֥וֹת מִשְׁפָּ֖ט וּצְדָקָֽה׃

para-estabelecê-lo para-sempre e-te-deu para-rei para-fazer justiça e-retidão

H5975 H5769 H5414 H4428 H6213 H4941 H6666

Bemdito seja o Senhor teu Deus, que se agradou em ti para te pôr como rei sobre o seu throno, pelo Senhor teu Deus: porquanto teu Deus ama a Israel, para estabelecel-o perpetuamente; e poz-te por rei sobre elles, para fazeres juizo e justiça.

מְאֹד	לָרֹב	וּבְשָׂמִים	זָהָב	כִּכָּר	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	לַמֶּלֶךְ	וַתִּתֵּן		9
muito	em-abundância	e-especiarias	ouro	talentos-de	e-vinte	cem	ao-rei	e-deu		
H3966	H7230	H1314	H2091	H3603	H6242	H3967	H4428	H5414		

שְׁבָא	מַלְכַּת־	נָתְנָה	אֲשֶׁר־	הַהִוא	כַּבֹּשֶׂם	הָיָה֙	וְלֹא	יְקָרָה	וְאֶבֶן
Sheva	rainha-de	deu	que	aquela	como-a-especiaria	houve	e-não	preciosa	e-pedra
H7614	H4436	H5414		H1931	H1314	H1961	H3808	H3368	H0068

שְׁלֹמֹֽה׃	לַמֶּלֶךְ
Shelomoh	ao-rei
H8010	H4428

E deu ao rei cento e vinte talentos d'oiro, e especiarias em grande abundancia, e pedras preciosas: e nunca houve taes especiarias, quaes a rainha de Saba deu ao rei Salomão.

זָהָב	הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר־	שְׁלֹמֹה	וְעַבְדֵי	(חוּרָם)	[חירם]	עַבְדֵי	וְגַם־		10
ouro	trouxeram	que	Shelomoh	e-servos-de	Churam	[Chiram]	servos-de	e-também		
H2091	H0935		H8010	H5650	H2361	H2438	H5650	H1571		

יְקָרָה׃	וְאֶבֶן	אַלְגֻּמִּים	עֲצֵי	הֵבִיאוּ	מֵאוֹפִֽיר	
preciosa	e-pedra	algumin	madeiras-de	trouxeram	de-Ofir	
H3368	H0068	H0418	H6086	H0935	H0211	

E tambem os servos d'Hurão, e os servos de Salomão, que de Ophir tinham trazido oiro, trouxeram madeira d'algum, e pedras preciosas.

וּלְבֵית	יְהוָה֙	לְבֵית־	מְסִלּ֔וֹת	הָאַלְגֻּמִּ֔ים	עֲצֵי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּ֣עַשׂ		11
e-para-casa-de	YHWH	para-casa-de	escadas	o-algumin	madeiras-de	(a)	o-rei	e-fez		
	H3068		H4546	H0418	H6086	H0853	H4428			

לְפָנִים	כָּהֵם	נִרְאוּ	וְלֹא־	לַשָּׁרִים	וּנְבָלִים	וְכִנֹּרוֹת	הַמֶּלֶךְ	
antes	como-elas	foram-vistas	e-não	para-os-cantores	e-liras	e-harpas	o-rei	
H6440	H1992	H7200	H3808	H7891		H3658	H4428	

יְהוּדָֽה׃	בְּאֶ֥רֶץ
Yehudah	em-terra-de
H3063	H0776

E fez o rei corredores de madeira d'algum, para a casa do Senhor, e para a casa do rei, como tambem harpas e alaudes para os cantores, quaes nunca d'antes se viram na terra de Judah.

שָׁאָֽלָה	אֲשֶׁר	חֶפְצָהּ֙	כָּל־	אֶת־	שְׁבָ֔א	לְמַלְכַּת־	נָתַן	שְׁלֹמֹ֖ה	וְהַמֶּ֣לֶךְ	12
pediu	que	seu-desejo	todo	(a)	Sheva	à-rainha-de	deu	Shelomoh	e-o-rei	
H7592		H2656	H3605	H0853	H7614	H4436	H5414	H8010	H4428	

וַעֲבָדֶֽיהָ׃	הִיא	לְאַרְצָ֑הּ	וַתֵּלֶךְ	וַתַּהֲפֹךְ	הַמֶּ֣לֶךְ	אֶל־	הֵבִיאָה	אֲשֶׁר־	מִלְבַּד	
e-seus-servos	ela	para-sua-terra	e-foi	e-voltou	o-rei	para	trouxe	que	além-de	
H5650	H1931	H0776	H3212	H2015	H4428	H0413	H0935		H0905	

פ
¶

E o rei Salomão deu á rainha de Saba tudo quanto lhe agradou, e o que lhe pediu, alem do que ella mesma trouxera ao rei: assim virou-se e foi para a sua terra, ella e os seus servos.

מֵאוֹת	שֵׁשׁ	אֶחָת	בְּשָׁנָה	לִשְׁלֹמֹה	בָּא	אֲשֶׁר־	הַזָּהָב	מִשְׁקַל	וַיְהִי	13
e	seiscentos	um	em–ano	para–Shelomoh	vinha	que	o–ouro	peso–de	e–foi	
H3967	H8337	H0259	H8141	H8010	H0935		H2091	H4948	H1961	

זָהָב׃	כִּכָּרֵי	וְשֵׁשׁ	וְשִׁשִּׁים
ouro	talentos–de	e–seis	e–sessenta
H2091	H3603	H8337	H8346

E era o peso do oiro, que vinha em um anno a Salomão, seiscentos e sessenta e seis talentos d'oiro,

עֲרַב	מַלְכֵי	וְכֹל־	מְבִיאִים	וְהַסֹּחֲרִים	הַתָּרִים	מֵאַנְשֵׁי	לְבַד			14
Árabe	reis–de	e–todos	trazendo	e–os–negociantes	os–mercadores	de–homens–de	além–de			
	H4428	H3605	H0935	H5503	H8446	H0376	H0905			

לִשְׁלֹמֹה׃	וְכֶסֶף	זָהָב	מְבִיאִים	הָאָרֶץ	וּפַחוֹת	
para–Shelomoh	e–prata	ouro	trazendo	a–terra	e–governadores–de	
H8010	H3701	H2091	H0935	H0776	H6346	

Afóra do que os negociantes e mercadores traziam: tambem todos os reis da Arabia, e os principes da mesma terra traziam a Salomão oiro e prata.

זָהָב	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	שָׁחוּט	זָהָב	צִנָּה	מָאתַיִם	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	15
ouro	e	seiscentos	batido	ouro	escudos-grandes	duzentos	Shelomoh	o–rei	e–fez	
H2091	H3967	H8337	H7820	H2091		H3967	H8010	H4428		

הָאֶחָת׃	הַצִּנָּה	עַל־	יַעֲלֶה	שָׁחוּט
um	o–escudo-grande	sobre	subia	batido
H0259			H5927	H7820

Tambem fez Salomão duzentos pavezes d'oiro batido: para cada pavez mandou pesar seiscentos siclos d'oiro batido.

הַמָּגֵן	עַל־	יַעֲלֶה	זָהָב	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	שָׁחוּט	זָהָב	מָגִנִּים	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ־	16
o–escudo	sobre	subia	ouro	e	trezentos	batido	ouro	escudos	e	e–trezentos	
H4043		H5927	H2091	H3967	H7969	H7820	H2091	H4043	H3967	H7969	

פ	הַלְּבָנוֹן׃	יַעַר	בְּבֵית	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתְּנָם	הָאֶחָת	
¶	o–Levanon	floresta–de	em–casa–de	o–rei	e–os–colocou	um	
	H3844			H4428	H5414	H0259	

Como tambem trezentos escudos d'oiro batido; para cada escudo mandou pezar trezentos siclos d'oiro: e Salomão os poz na casa do bosque do Libano.

טָהוֹר׃	זָהָב	וַיְצַפֵּהוּ	גָּדוֹל	שֵׁן	כִּסֵּא־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	17
puro	ouro	e–o–revestiu	grande	marfim	trono–de	o–rei	e–fez	
H2889	H2091	H6823		H8127	H3678	H4428		

Fez mais o rei um grande throno de marfim; e o cobriu d'oiro puro.

מִזֶּה	וְיָדוֹת	מָאֻחָזִים	לַכִּסֵּא	בַּזָּהָב	וְכֶבֶשׁ	לַכִּסֵּא	מַעֲלוֹת	וְשֵׁשׁ		18
deste	e–braços	presos	para–o–trono	com–o–ouro	e–estrado	para–o–trono	degraus	e–seis		
H2088	H3027	H0270	H3678	H2091	H3534	H3678		H8337		

הַיָּדוֹת׃	אֵצֶל	עֹמְדִים	וְאַרְיוֹת	וּשְׁנַיִם	הַשֶּׁבֶת	מָקוֹם	עַל־	וּמִזֶּה
os–braços	ao–lado–de	estando	leões	e–dois	o–sentar	lugar–de	sobre	e–daquele
H3027	H0681	H5975		H8147	H3427	H4725		H2088

E o throno tinha seis degráus, e um estrado d'oiro, pegado ao throno, e encostos d'ambas as bandas no logar do assento: e dois leões estavam junto aos encostos.

19 וּשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר אֲרָיֹ֖ות עֹמְדִ֣ים שָׁ֑ם עַל־ שֵׁ֥שׁ הַמַּעֲלֹ֖ות מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֛ה לֹא־
e-doze ... leões estando ali sobre seis os-degraus deste e-daquele não
H8147 H6240 H0738 H5975 H8033 H5921 H8337 H4609 H2088 H3808

נַעֲשָׂ֖ה כֵּ֥ן לְכָל־ מַמְלָכָֽה׃
foi-feito assim para-todo reino
H6213 H3651 H3605 H4467

E doze leões estavam ali d'ambas as bandas, sobre os seis degraus: outro tal se não fez em nenhum reino.

20 וְכָל־ כְּלֵ֥י בֵית־ שְׁלֹמֹ֖ה זָהָ֑ב וְכָל־ כְּלֵי֙ בֵּ֣ית יַ֔עַר מַשְׁקֶ֖ה הַמֶּ֥לֶךְ שְׁלֹמֹ֛ה
e-todos vasos-de casa-de ouro e-todos vasos-de bebida-de o-rei Shelomoh
H3605 H3627 H2091 H3605 H3627 H4945 H4428 H8010

בִּימֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ה נֶחְשָׁ֖ב אֵ֣ין כֶּ֑סֶף סָגֻ֥ור זָהָ֛ב הַלְּבָנֹ֖ון
nos-dias-de Shelomoh estimada nada-de prata fechado ouro o-Levanon floresta-de
H3117 H8010 H2803 H0369 H3701 H5462 H2091 H3844 H3293

לִמְאוּמָֽה׃
para-coisa-alguma
H3972

Tambem todos os vasos de beber do rei Salomão eram d'oiro, e todos os vasos da casa do bosque do Libano, d'oiro puro: a prata reputava-se por nada nos dias de Salomão.

21 כִּי־ אֳנִיֹּ֣ות לַמֶּ֗לֶךְ הֹלְכֹ֛ות תַּרְשִׁ֖ישׁ עִם־ עַבְדֵ֣י חוּרָ֑ם אַחַ֤ת ׀ לִשְׁלֹ֙וש
porque navios para-o-rei indo Tarshish com servos-de Churam uma-vez para-três
H3588 H0591 H4428 H1980 H8659 H5973 H5650 H2361 H0259 H7969

שָׁנִ֔ים תָּבֹ֖וא אֳנִיֹּ֣ות תַּרְשִׁ֑ישׁ נֹשְׂאֹ֤ות זָהָב֙ וָכֶ֣סֶף שֶׁנְהַבִּ֔ים וְקֹופִ֖ים וְתוּכִיִּֽים׃
anos vinham navios-de Tarshish carregando ouro e-prata marfim e-macacos e-pavões
H8141 H0935 H0591 H8659 H5375 H2091 H3701 H8143 H6971 H8500

פ
¶

Porque, indo os navios do rei com os servos d'Hurão, a Tharsis, tornavam os navios de Tharsis, uma vez em tres annos, e traziam oiro e prata, marfim, e bugios, e pavões.

22 וַיִּגְדַּ֤ל ׀ הַמֶּ֙לֶךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה מִכֹּ֖ל מַלְכֵ֣י הָאָ֑רֶץ לְעֹ֥שֶׁר וְלָחָכְמָֽה׃
e-engrandeceu-se o-rei Shelomoh mais-que-todos reis-de a-terra em-riqueza e-sabedoria
H1431 H4428 H8010 H3605 H4428 H0776 H6239 H2451

Assim excedeu o rei Salomão todos os reis da terra, em riqueza e sabedoria.

23 וְכָל־ מַלְכֵ֣י הָאָ֗רֶץ מְבַקְּשִׁ֛ים אֶת־ פְּנֵ֥י שְׁלֹמֹ֖ה לִשְׁמֹ֣עַ אֶת־ חָכְמָתֹ֑ו אֲשֶׁ֥ר
e-todos reis-de a-terra buscando (a) face-de Shelomoh para-ouvir (a) sua-sabedoria que
H3605 H4428 H0776 H1245 H0853 H6440 H8010 H8085 H0853 H2451 H0834

נָתַ֥ן הָאֱלֹהִ֖ים בִּלְבֹֽו׃
deu o-Deus em-seu-coração
H5414 H0430

E todos os reis da terra procuravam ver o rosto de Salomão, para ouvirem a sua sabedoria, que Deus lhe dera no seu coração.

נֶשֶׁק	וּשְׂלָמוֹת	זָהָב	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי	מִנְחָתוֹ	אִישׁ	מְבִיאִים	וְהֵם	24
armas	e-vestes	ouro	e-vasos-de	prata	vasos-de	sua-oferta	cada-um	trazendo	e-eles	
H5402	H8008	H2091	H3627	H3701	H3627	H4503	H0376	H0935	H1992	

פ	בְּשָׁנָה׃	שָׁנָה	דְּבַר־	וּפְרָדִים	סוּסִים	וּבְשָׂמִים
¶	em-ano	ano	palavra-de	e-mulas	cavalos	e-especiarias
	H8141	H8141	H1697	H6505		H1314

E elles traziam cada um o seu presente, vasos d'oiro, e vestidos, armaduras, e especiarias, cavallos e mulos: cada coisa d'anno em anno.

אֶלֶף	עָשָׂר	וּשְׁנֵים־	וּמַרְכָּבוֹת	סוּסִים	אֶרְיוֹת	אַלְפֵּים	אַרְבַּעַת	לִשְׁלֹמֹה	וַיְהִי	25
mil	...	e-doze	e-carros	cavalos	estrebarias-de	mil	quatro	Shelomoh	e-teve	
H0505	H6240	H8147	H4818		H0723	H0505	H0702	H8010	H1961	

בִּירוּשָׁלָם׃	הַמֶּלֶךְ	וְעִם־	הָרֶכֶב	בְּעָרֵי	וַיַּנִּיחֵם	פָּרָשִׁים
em-Yerushalayim	o-rei	e-com	os-carros	em-cidades-de	e-os-colocou	cavaleiros
H3389	H4428		H7393		H3240	

Teve tambem Salomão quatro mil estrebarias de cavallos e carros, e doze mil cavalleiros: e pôl-os nas cidades dos carros, e com o rei em Jerusalem.

וְעַד	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	וְעַד־	הַנָּהָר	מִן־	הַמְּלָכִים	בְּכָל־	מוֹשֵׁל	וַיְהִי	26
e-até	pelishtim	terra-de	e-até	o-rio	de	os-reis	sobre-todos	governando	e-foi	
H5704	H6430	H0776	H5704	H5104		H4428	H3605	H4910	H1961	

מִצְרָיִם׃	גְּבוּל
Mitsrayim	fronteira-de
H4714	H1366

E dominava sobre todos os reis, desde o rio até á terra dos philisteos, e até ao termo do Egypto.

נָתָן	הָאֲרָזִים	וְאֶת	כָּאֲבָנִים	בִּירוּשָׁלַם	הַכֶּסֶף	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתֵּן	27
deu	os-cedros	e-(a)	como-as-pedras	em-Yerushalayim	a-prata	(a)	o-rei	e-deu	
H5414	H0730	H0853	H0068	H3389	H3701	H0853	H4428	H5414	

לָרֹב׃	בַּשְּׁפֵלָה	אֲשֶׁר־	כַּשִּׁקְמִים
em-abundância	na-planície	que	como-os-sicômoros
H7230	H8219		H8256

Tambem o rei fez que houvesse prata em Jerusalem como pedras, e cedros em tanta abundancia como as figueiras bravas que ha pelas campinas.

הָאֲרָצוֹת׃	וּמִכָּל־	לִשְׁלֹמֹה	מִמִּצְרַיִם	סוּסִים	וּמוֹצִיאִים	28
as-terras	e-de-todas	para-Shelomoh	de-Mitsrayim	cavalos	e-trazendo	
H0776	H3605	H8010	H4714		H3318	

E do Egypto e de todas aquellas terras traziam cavallos a Salomão.

כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	וְהָאַחֲרוֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	שְׁלֹמֹה	דִּבְרֵי	וּשְׁאָר			29
escritas	elas	por-acaso-não	e-as-últimas	as-primeiras	Shelomoh	palavras-de	e-resto-de			
H3789	H1992	H3808	H0314	H7223	H8010	H1697	H7605			

הַשִּׁילוֹנִי	אֲחִיָּה	נְבוּאַת	וְעַל־	הַנָּבִיא	נָתָן	דִּבְרֵי	עַל־	
o-shilonita	Achiyah	profecia-de	e-sobre	o-profeta	Natan	palavras-de	sobre	
H7888	H0281	H5016		H5030	H5416	H1697		

נְבָט׃	בֶּן־	יָרָבְעָם	עַל־	הַחֹזֶה	יֶעְדּוֹ(	]יעדי[	וּבַחֲזוֹת
Nevat	filho-de	Yarovam	sobre	o-vidente	Yedo	[Yadi]	e-nas-visões-de
H5028		H3379		H2374	H3260	H3260	H2378

Os mais successos pois de Salomão, tanto os primeiros como os ultimos, porventura não estão escriptos no livro das fallas de Nathan, o propheta, e na prophecia d'Ahias , o silonita, e nas visões de Iddo, o vidente, ácerca de Jeroboão, filho de Nebat

וַיִּמְלֹךְ	שְׁלֹמֹה	בִּירוּשָׁלִַם	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אַרְבָּעִים	שָׁנָה׃	30
e–reinou	Shelomoh	em–Yerushalayim	sobre	todo	Yisrael	quarenta	anos	
H3389	H8010	H3389	H5921	H3605	H3478	H0705	H8141	

E reinou Salomão em Jerusalem quarenta annos sobre todo o Israel.

וַיִּשְׁכַּב	שְׁלֹמֹה	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקָּבֵר	בְּעִיר	דָּוִיד	אָבִיו	31
e–deitou-se	Shelomoh	com	seus–pais	e–o–sepultaram	na–cidade–de	David	seu–pai	
H7901	H8010	H5973	H0001	H6912	H5892	H1732	H0001	

וַיִּמְלֹךְ	רְחַבְעָם	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
e–reinou	Rechavam	seu–filho	em-seu-lugar	¶
H3212	H7346	H1121	H8478	

E dormiu Salomão com seus paes, e o sepultaram na cidade de David seu pae: e Roboão, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 10

וַיֵּלֶךְ	רְחַבְעָם	שְׁכֶמָה	כִּי	שְׁכֶם	בָּאוּ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לְהַמְלִיךְ	אֹתוֹ׃	1
E–foi	Roboão	Siquém	porque	Siquém	vieram	todo–	Israel	para–fazer–rei	(a)–ele	
H3212	H7346	H7927	H3588	H7927	H0935	H3605	H3478	H0853		

E foi Roboão a Sichem, porque todo o Israel tinha vindo a Sichem para o fazerem rei.

וַיְהִי	כִּשְׁמֹעַ	יָרָבְעָם	בֶּן־	נְבָט	וְהוּא	בְּמִצְרַיִם	אֲשֶׁר	בָּרַח	2
E–foi	quando–ouviu	Jeroboão	filho–de–	Nebate	e–ele	no–Egito	que	fugiu	
H1961	H8085	H3379	H1121	H5028	H1931	H4714	H834	H1272	

מִמִּצְרָיִם׃	יָרָבְעָם	וַיָּשָׁב	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	מִפְּנֵי	
do–Egito	Jeroboão	e–voltou	o–rei	Salomão	de–diante–de	
H4714	H3379	H7725	H4428	H8010	H6440	

Succedeu pois que, ouvindo-o Jeroboão, filho de Nebat (o qual estava então no Egypto para onde fugira da presença do rei Salomão), voltou Jeroboão do Egypto.

וַיִּשְׁלְחוּ	וַיִּקְרְאוּ־	לוֹ	וַיָּבֹא	יָרָבְעָם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	וַיְדַבְּרוּ	אֶל־	3
E–enviaram	e–chamaram–	a–ele	e–veio	Jeroboão	e–todo–	Israel	e–falaram	a–	
H7971	H7121	H0	H0935	H3379	H3605	H3478	H1696	H0413	

לֵאמֹר׃	רְחַבְעָם	
dizendo	Roboão	
H0559	H7346	

Porque enviaram a elle, e o chamaram: e veiu pois Jeroboão com todo o Israel: e fallaram a Roboão dizendo:

הַקָּשָׁה	אָבִיךָ	מֵעֲבֹדַת	הַקָּל	וְעַתָּה	עֻלֵּנוּ	אֶת־	הִקְשָׁה	אָבִיךָ	4
o–duro	teu–pai	do–serviço–de	alivia	e–agora	nosso–jugo	(a)–	fez–pesado	Teu–pai	
H7186	H0001	H5656	H7043	H6258	H5923	H0853	H7185	H0001	

וְנַעַבְדֶךָּ׃	עָלֵינוּ	נָתַן	אֲשֶׁר־	הַכָּבֵד	וּמֵעֻלּוֹ
e–te–serviremos	sobre–nós	ele–colocou	que–	o–pesado	e–de–seu–jugo
H5647	H5921	H5414	H834	H3515	H5923

Teu pae fez duro o nosso jugo, allivia tu pois agora a dura servidão de teu pae, e o pesado jugo d'elle, que nos tinha imposto, e servir-te-hemos.

ס	הָעָם׃	וַיֵּלֶךְ	אֵלָי	וְשׁוּבוּ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	עוֹד	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	5
§	o–povo	e–foi	a–mim	e–voltai	dias	três	ainda	a–eles	E–disse	
		H3212	H0413	H7725	H3117	H7969	H5750	H0413	H0559	

E elle lhes disse: D'aqui a tres dias tornae a mim. Então o povo se foi.

שְׁלֹמֹה	לִפְנֵי	עֹמְדִים	הָיוּ	אֲשֶׁר־	הַזְּקֵנִים	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּוָּעַץ	6
Salomão	diante–de	em–pé	estavam	que–	os–anciãos	(a)–	Roboão	o–rei	E–consultou	
H8010	H6440	H5975	H1961		H2205	H0854	H7346	H4428	H3289	

לְהָשִׁיב	נוֹעָצִים	אַתֶּם	אֵיךְ	לֵאמֹר	חַי	בִּהְיוֹתוֹ	אָבִיו	
para–responder	aconselhais	vós	como	dizendo	vivo	enquanto–ele–estava	seu–pai	
H7725	H3289			H0559		H1961	H0001	

דָּבָר׃	הַזֶּה	לָעָם־	
palavra	este	a–o–povo–	
H1697	H2088		

E teve Roboão conselho com os anciãos, que estiveram perante Salomão seu pae, emquanto viveu, dizendo: Como aconselhaes vós que se responda a este povo?

וּרְצִיתָם	הַזֶּה	לָעָם	לְטוֹב	תִּהְיֶה	אִם־	לֵאמֹר	אֲלֵיהוּ	וַיְדַבְּרוּ	7
e–os–agradares	este	para–o–povo	para–bem	fores	se–	dizendo	a–ele	E–falaram	
H7521	H2088			H1961		H0559	H0413	H1696	

הַיָּמִים׃	כָּל־	עֲבָדִים	לְךָ	וְהָיוּ	טוֹבִים	דְּבָרִים	אֲלֵהֶם	וְדִבַּרְתָּ
os–dias	todos–	servos	a–ti	e–serão	boas	palavras	a–eles	e–falares
H3117	H3605	H5650		H1961		H1697	H0413	H1696

E elles lhe fallaram, dizendo: Se te fizeres benigno e affavel com este povo, e lhes fallares boas palavras, todos os dias serão teus servos.

אֶת־	וַיִּוָּעַץ	יְעָצֻהוּ	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִים	עֲצַת	אֶת־	וַיַּעֲזֹב	8
(a)–	e–consultou	o–aconselharam	que	os–anciãos	conselho–de	(a)–	E–abandonou	
H0854	H3289	H3289		H2205	H6098	H0853		

לְפָנָיו׃	הָעֹמְדִים	אִתּוֹ	גָּדְלוּ	אֲשֶׁר	הַיְלָדִים
diante–dele	os–que–estavam–em–pé	com–ele	cresceram	que	os–jovens
H6440	H5975	H0854	H1431		H3206

Porém elle deixou o conselho, que os anciãos lhe deram: e teve conselho com os mancebos, que haviam crescido com elle, e estavam perante elle.

הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	דָּבָר	וְנָשִׁיב	נוֹעָצִים	אַתֶּם	מָה	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	9
este	o–povo	(a)–	palavra	e–responderemos	aconselhais	vós	que	a–eles	E–disse	
H2088		H0853	H1697	H7725	H3289		H4100	H0413	H0559	

עָלֵינוּ׃	אָבִיךָ	נָתַן	אֲשֶׁר־	הָעֹל	מִן־	הָקֵל	לֵאמֹר	אֵלַי	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר
sobre–nós	teu–pai	colocou	que–	o–jugo	de–	alivia	dizendo	a–mim	falaram	que
	H0001	H5414		H5923		H7043	H0559	H0413	H1696	

E disse-lhes: Que aconselhaes vós, que respondamos a este povo? que me fallou, dizendo: Allivia-nos o jugo que teu pae nos impoz?

לָעָם׃	תֹּאמַר	כֹּה־	לֵאמֹר׃	אֹתוֹ	נָּדְלוּ	אֲשֶׁר	הַיְלָדִים׃	אִתּוֹ	וַיְדַבְּרוּ	10
ao–povo	dirás	assim–	dizendo	com–ele	cresceram	que	os–jovens	com–ele	E–falaram	
	H0559	H3541	H0559	H0854	H1431		H3206	H0854	H1696	

הָקֶל	וְאַתָּה	עֻלֵּנוּ	אֶת־	הִכְבִּיד	אָבִיךָ	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר־
alivia	e–tu	nosso–jugo	(a)–	fez–pesado	teu–pai	dizendo	a–ti	falaram	que–
H7043		H5923	H0853	H3513	H0001	H0559	H0413	H1696	

מִמָּתְנֵי	עָבֶה	קָטֹנִי	אֲלֵהֶם	תֹּאמַר	כֹּה	מֵעָלֵינוּ
que–os–lombos–de	é–mais–grosso	meu–dedo–menor	a–eles	dirás	assim	de–sobre–nós
H4975	H5666	H6995	H0413	H0559	H3541	

אָבִי׃
meu–pai
H0001

E os mancebos, que com elle haviam crescido, lhe fallaram, dizendo: Assim dirás a este povo, que te fallou, dizendo: Teu pae aggravou o nosso jugo, tu porém allivia-nos: assim pois lhes fallarás: O meu dedo minimo é mais grosso do que os lombos de meu pae

עַל־	אֹסִיף	וַאֲנִי	כָּבֵד	עָל	עֲלֵיכֶם	הֶעְמִיס	אָבִי	וְעַתָּה	11
sobre–	acrescentarei	e–eu	pesado	jugo	sobre–vós	carregou	meu–pai	E–agora	
	H3254	H0589	H3515	H5923		H6006	H0001	H6258	

ס	בָּעֲקְרַבִּים׃	וַאֲנִי	בַּשּׁוֹטִים	אֶתְכֶם	יִסַּר	אָבִי	עֻלְּכֶם
§	com–os–escorpiões	e–eu	com–os–açoites	(a)–vós	castigou	meu–pai	vosso–jugo
	H6137	H0589	H7752	H0853	H3256	H0001	H5923

Assim que se meu pae vos fez carregar d'um jugo pesado, eu ainda accrescentarei sobre o vosso jugo: meu pae vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַשְּׁלִשִׁי	בַּיּוֹם	רְחַבְעָם	אֶל־	הָעָם	וְכָל־	יָרָבְעָם	וַיָּבֹא	12
falou	conforme	o–terceiro	no–dia	Roboão	a–	o–povo	e–todo–	Jeroboão	E–veio	
H1696		H7992	H3117	H7346	H0413		H3605	H3379	H0935	

הַשְּׁלִשִׁי׃	בַּיּוֹם	אֵלַי	שׁוּבוּ	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	
o–terceiro	no–dia	a–mim	voltai	dizendo	o–rei	
H7992	H3117	H0413	H7725	H0559	H4428	

Veiu pois Jeroboão, e todo o povo a Roboão, no terceiro dia, como o rei tinha ordenado, dizendo: Tornae a mim ao terceiro dia.

עֲצַת	אֶת	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲזֹב	קָשָׁה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲנֵם	13
conselho–de	(a)	Roboão	o–rei	e–abandonou	duramente	o–rei	E–respondeu–lhes	
H6098	H0853	H7346	H4428		H7186	H4428		

הַזְּקֵנִים׃
os–anciãos
H2205

E o rei lhe respondeu asperamente: porque o rei Roboão deixou o conselho dos anciãos.

עֻלְּכֶם	אֶת־	אַכְבִּיד	לֵאמֹר	הַיְלָדִים	כַּעֲצַת	אֲלֵהֶם	וַיְדַבֵּר	14
vosso–jugo	(a)–	farei–pesado	dizendo	os–jovens	conforme–conselho–de	a–eles	E–falou	
H5923	H0853	H3513	H0559	H3206	H6098	H0413	H1696	

וַאֲנִי	בַּשּׁוֹטִים	אֶתְכֶם	יִסַּר	אָבִי	עָלָיו	אֹסִיף	וַאֲנִי	
e–eu	com–os–açoites	(a)–vós	castigou	meu–pai	sobre–ele	acrescentarei	e–eu	
H0589	H7752	H0853	H3256	H0001		H3254	H0589	

בָּעֲקְרַבִּים׃
com–os–escorpiões
H6137

E fallou-lhes conforme ao conselho dos mancebos, dizendo: Meu pae aggravou o vosso jugo, porém eu lhe accrescentarei mais: meu pae vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

הָאֱלֹהִים	מֵעִם	נְסִבָּה	הָיְתָה	כִּי־	הָעָם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא־		15
o–Deus	de–com	mudança	foi	porque–	o–povo	a–	o–rei	ouviu	E–não–		
H0430		H5252	H1961			H0413	H4428	H8085	H3808		
הַשִּׁלוֹנִי	אֲחִיָּהוּ	בְיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	הֲקִים	לְמַעַן		
o–silonita	Ahiyahu	pela–mão–de	falou	que	sua–palavra	(a)–	YHWH	cumprisse	para–que		
H7888	H0281	H3027	H1696		H1697	H0853	H3068		H4616		
נְבָט׃	בֶּן־	יָרָבְעָם	אֶל־								
Nebate	filho–de–	Jeroboão	a–								
H5028		H3379	H0413								

Assim o rei não deu ouvidos ao povo, porque esta mudança vinha de Deus, para que o Senhor confirmasse a sua palavra, a qual fallara pelo ministerio d'Ahias, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebat.

אֶת־	הָעָם	וַיָּשִׁיבוּ	לָהֶם	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־		16
(a)–	o–povo	e–responderam	a–eles	o–rei	ouviu	não–	quando	Israel	E–todo–		
H0853		H7725	H1992	H4428	H8085	H3808		H3478	H3605		
יִשַׁי	בְּבֶן־	נַחֲלָה	וְלֹא־	בְּדָוִד	חֵלֶק	לָנוּ	מַה־	לֵאמֹר	וְהַמֶּלֶךְ		
Jessé	em–filho–de–	herança	e–não–	em–Davi	porção	a–nós	que–	dizendo	o–rei		
H3448		H5159	H3808	H1732			H4100	H0559	H4428		
יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיֵּלֶךְ	דָּוִיד	בֵּיתְךָ	רְאֵה	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	לְאׇהָלָיִךְ	אִישׁ		
Israel	todo–	e–foi	Davi	tua–casa	vê	agora	Israel	para–tuas–tendas	homem		
H3478	H3605	H3212	H1732		H7200	H6258	H3478	H0168	H0376		
ס	לְאׇהָלָיו׃										
§	para–suas–tendas										
	H0168										

Vendo pois todo o Israel, que o rei lhes não dava ouvidos, então o povo respondeu ao rei, dizendo: Que parte temos nós com David? já não temos herança no filho d'Isai; Israel, cada um ás suas tendas! Olha agora pela tua casa, ó David. Assim todo o Israel se foi para as suas tendas.

רְחַבְעָם׃	עֲלֵיהֶם	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי				17
Roboão	sobre–eles	e–reinou	Judá	nas–cidades–de	os–que–habitavam	Israel	E–filhos–de				
H7346			H3063		H3427	H3478					
בָּו	וַיִּרְגְּמוּ־	הַמַּס	עַל־	אֲשֶׁר	הֲדֹרָם	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיְשַׁלַּח		18
a–ele	e–apedrejaram–	o–tributo	sobre–	que	Hadorão	(a)–	Roboão	o–rei	E–enviou		
	H7275	H4522				H0853	H7346	H4428	H7971		
בַּמֶּרְכָּבָה	לַעֲלוֹת	הִתְאַמֵּץ	רְחַבְעָם	וְהַמֶּלֶךְ	וַיָּמׇת	אֶבֶן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־			
na–carruagem	para–subir	esforçou–se	Roboão	e–o–rei	e–morreu	pedra	Israel	filhos–de–			
H4818	H5927	H0553	H7346	H4428	H4191	H0068	H3478				
ס	יְרוּשָׁלִָם׃	לָנוּס									
§	Jerusalém	para–fugir									
	H3389	H5127									

Então o rei Roboão enviou a Hadoram, que tinha cargo dos tributos; porém os filhos d'Israel o apedrejaram com pedras, de que morreu: então o rei Roboão se esforçou a subir para o seu carro, e fugiu para Jerusalem.

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	דָּוִיד	בְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְשְׁעוּ		19
§	o–este	o–dia	até	Davi	contra–casa–de	Israel	E–rebelaram–se		
	H2088	H3117	H5704	H1732		H3478	H6586		

Assim se rebellaram os israelitas contra a casa de David, até ao dia d'hoje.

Chapter 11

1 וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּקְהֵל אֶת־בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמוֹנִים
E-veio Roboão e-reuniu (a)- casa-de Judá e-Benjamim cento e-oitenta
H0935 H7346 H6950 H0853 H1004 H3063 H1144 H3967 H8084

אֶלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמַּמְלָכָה׃ פ ¶ לְרַחַבְעָם׃
mil jovens fazedores-de guerra para-lutar com- Israel para-devolver (a)- o-reino ¶ a-Roboão
H0505 H0977 H6213 H4421 H3898 H0854 H3478 H7725 H0853 H4467 H7346

Vindo pois Roboão a Jerusalem, ajuntou da casa de Judah e Benjamin cento e oitenta mil escolhidos, dextros na guerra para pelejarem contra Israel, e para restituirem o reino a Roboão.

2 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃
E-foi palavra-de- YHWH a- Shemayahu homem-de- o-Deus dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H8098 H0376 H0430 H0559

Porém a palavra do Senhor veio a Semaias, homem de Deus, dizendo:

3 אֱמֹר אֶל־רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בִּיהוּדָה
Dize a- Roboão filho-de- Salomão rei-de Judá e-a todo- Israel em-Judá
H0559 H0413 H7346 H1121 H8010 H4428 H3063 H0413 H3605 H3478 H3063

וּבִנְיָמִן לֵאמֹר׃
e-Benjamim dizendo
H1144 H0559

Falla a Roboão, filho de Salomão, rei de Judah, e a todo o Israel, em Judah e Benjamin, dizendo:

4 כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ עִם־אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ
Assim disse YHWH não- subireis e-não- lutareis com- vossos-irmãos filhos-de- Israel voltai homem
H3541 H0559 H3068 H3808 H5927 H3808 H3898 H0251 H1121 H3478 H7725 H0376

לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת
para-sua-casa porque de-mim foi a-coisa a-esta e-ouviram (a)- palavras-de YHWH e-voltaram de-ir
H0854 H1961 H1697 H2088 H8085 H0853 H1697 H3068 H7725 H0853 H1980

כִּדְבַר־יְהוָה׃ פ ¶ אֶל־יָרָבְעָם׃
conforme-palavra-de- YHWH ¶ contra- Jeroboão
H1697 H3068 H0413 H3379

Assim diz o Senhor: Não subireis, nem pelejareis contra os vossos irmãos, tornae cada um á sua casa; porque de mim proveiu isto. E ouviram as palavras do Senhor, e tornaram d'irem contra Jeroboão.

5 וַיֵּשֶׁב רְחַבְעָם בִּירוּשָׁלַ͏ִם וַיִּבֶן עָרִים לְמָצוֹר בִּיהוּדָה׃
E-habitou Roboão em-Jerusalém e-construiu cidades para-fortaleza em-Judá
H3427 H7346 H3389 H1129 H5892 H4692 H3063

E Roboão habitou em Jerusalem: e edificou cidades para fortalezas, em Judah.

6 וַיִּבֶן אֶת־בֵּית־לֶחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תְּקוֹעַ׃
E-construiu (a)- Beit-Lehem e-(a)- Etam e-(a)- Tekoa
H1129 H0853 H1035 H0853 H5862 H0853 H8620

Edificou pois a Bethlehem, e a Etam, e a Tekoa,

7	וְאֶת־	בֵּית־צ֫וּר	וְאֶת־	שׂוֹכוֹ	וְאֶת־	עֲדֻלָּם׃
	e–(a)–	Beit–Tsur	e–(a)–	Soco	e–(a)–	Adulam
	H0853	H1049	H0853	H7755	H0853	H5725

E a Beth-zur, e a Soco, e a Adullam,

8	וְאֶת־	גַּת	וְאֶת־	מָרֵשָׁה	וְאֶת־	זִיף׃
	e–(a)–	Gate	e–(a)–	Maressa	e–(a)–	Zife
	H0853	H1661	H0853	H4762	H0853	H2128

E a Gath, e a Maresa, e a Ziph,

9	וְאֶת־	אֲדוֹרַיִם	וְאֶת־	לָכִישׁ	וְאֶת־	עֲזֵקָה׃
	e–(a)–	Adoraim	e–(a)–	Laquis	e–(a)–	Azeca
	H0853	H0115	H0853	H3923	H0853	H5825

E a Adoraim, e a Lachis, e a Azeka,

10	וְאֶת־	צָרְעָה֮	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	חֶבְרוֹן	אֲשֶׁר	בִּיהוּדָה	וּבְבִנְיָמִן	עָרֵי
	e–(a)–	Tsorá	e–(a)–	Ayalom	e–(a)–	Hebrom	que	em–Judá	e–em–Benjamim	cidades–de
	H0853	H6881	H0853	H0357	H0853	H2275		H3063	H1144	

מִבְצָרוֹת׃
fortalezas
H4694

E a Zora, e a Aijalon, e a Hebron, que estavam em Judah e em Benjamin; cidades fortes.

11	וַיְחַזֵּק	אֶת־	הַמְּצֻרוֹת	וַיִּתֵּן	בָּהֶם֮	נְגִידִים	וְאֹצְרוֹת	מַאֲכָל
	E–fortaleceu	(a)–	as–fortalezas	e–colocou	nelas	comandantes	e–armazéns–de	comida
	H2388	H0853	H4694	H5414		H5057	H0214	H3978

וְיַיִן׃ וְשֶׁמֶן
e–vinho e–azeite
H3196 H8081

E fortificou estas fortalezas e poz n'ellas maioraes, e armazens de viveres, e d'azeite, e de vinho.

12	וּבְכָל־	עִיר	וְעִיר֮	צִנּוֹת	וּרְמָחִים	וַיְחַזֵּקֵם	לְהַרְבֵּה	מְאֹד
	E–em–toda–	cidade	e–cidade	escudos	e–lanças	e–os–fortaleceu	grandemente	muito
	H3605				H7420	H2388		H3966

ס	וּבִנְיָמִן׃	יְהוּדָה	לוֹ֮	וַיְהִי־		
§	e–Benjamim	Judá	a–ele	e–foram–		
	H1144	H3063		H1961		

E poz em cada cidade pavezes e lanças; fortificou-as em grande maneira: e Judah e Benjamin foram seus.

13	וְהַכֹּהֲנִים֮	וְהַלְוִיִּם	אֲשֶׁר	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	הִתְיַצְּבוּ	עָלָיו	מִכָּל־
	E–os–sacerdotes	e–os–levitas	que	em–todo–	Israel	apresentaram–se	a–ele	de–todo–
	H3548	H3881		H3605	H3478	H3320		H3605

גְּבוּלָם׃
seu–território
H1366

Tambem os sacerdotes, e os levitas, que havia em todo o Israel, se ajuntaram a elle de todos os seus termos.

14 כִּי־ עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶם וַאֲחֻזָּתָם וַיֵּלְכוּ
Porque– abandonaram os–levitas (a)– suas–pastagens e–sua–propriedade e–foram
H3212 H0272 H4054 H0853 H3881 H3063

וּבָנָיו כִּי־ הִזְנִיחָם יָרָבְעָם וְלִירוּשָׁלָ͏ִם לִיהוּדָה
e–seus–filhos porque– os–rejeitou Jeroboão e–para–Jerusalém para–Judá
H3379 H3389

לַיהוָה׃ מִכַּהֵן
a–YHWH de–servir–como–sacerdote
H3068 H3547

Porque os levitas deixaram os seus arrabaldes, e a sua possessão, e vieram a Judah e a Jerusalem (porque Jeroboão e seus filhos os lançaram fóra para que não ministrassem ao Senhor.

15 אֲשֶׁר וְלָעֲגָלִים וְלַשְּׂעִירִים לַבָּמוֹת כֹּהֲנִים לוֹ וַיַּעֲמֶד־
que e–para–os–bezerros e–para–os–bodes para–os–altos sacerdotes para–si E–estabeleceu–
H5695 H1116 H3548 H5975

עָשָׂה׃
fez

E elle constituiu para si sacerdotes, para os altos, e para os demonios, e para os bezerros, que fizera.)

16 לְבַקֵּשׁ לְבָבָם אֶת־ הַנֹּתְנִים יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי מִכֹּל וְאַחֲרֵיהֶם
para–buscar seu–coração (a)– os–que–davam Israel tribos–de de–todas E–após–eles
H1245 H3824 H0853 H5414 H3478 H7626 H3605

אֱלֹהֵי לַיהוָה לִזְבֹּחַ יְרוּשָׁלַ͏ִם בָּאוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אֶת־
Deus–de a–YHWH para–sacrificar Jerusalém vieram Israel Deus–de YHWH (a)–
H0430 H3068 H2076 H3389 H0935 H3478 H0430 H3068 H0853

אֲבוֹתֵיהֶם׃
seus–pais
H0001

Depois d'esses tambem de todas as tribus d'Israel, os que deram o seu coração a buscarem ao Senhor Deus d'Israel, vieram a Jerusalem, para offerecerem sacrificios ao Senhor Deus de seus paes.

17 שְׁלֹמֹה בֶּן־ רְחַבְעָם אֶת־ וַיְאַמְּצוּ יְהוּדָה מַלְכוּת אֶת־ וַיְחַזְּקוּ
Salomão filho–de– Roboão (a)– e–firmaram Judá reino–de (a)– E–fortaleceram
H8010 H7346 H0853 H0553 H3063 H4438 H0853 H2388

שָׁלוֹשׁ׃ לִשְׁנֵים וּשְׁלֹמֹה דָּוִיד בְּדֶרֶךְ הָלְכוּ כִּי שָׁלוֹשׁ לִשְׁנֵים
três por–anos e–Salomão Davi no–caminho–de andaram porque três por–anos
H7969 H8141 H8010 H1732 H1870 H1980 H7969 H8141

Assim fortaleceram o reino de Judah e corroboraram a Roboão, filho de Salomão, por tres annos: porque tres annos andaram no caminho de David e Salomão.

18 יְרִימוֹת)בַּת־( ]בֶּן־[מָחֲלַת אֶת־ אִשָּׁה רְחַבְעָם לוֹ וַיִּקַּח־
Yerimote (filha–de–) [filho–de–] Mahalate (a)– mulher Roboão para–si E–tomou–
H3406 H1323 H4258 H0853 H0802 H7346 H3947

יִשָׁי׃ בֶּן־ אֲבִיחַיִל בַּת־ אֱלִיאָב דָּוִיד בֶּן־
Jessé filho–de– Eliabe filha–de– Aviíaile Davi filho–de–
H3448 H0446 H1323 H0032 H1732

E Roboão tomou para si, por mulher, a Mahalat, filha de Jerimoth, filho de David; e a Abihail, filha d'Eliab, filho de Jessé.

19	וַתֵּלֶד	לוֹ	בָּנִים	אֶת־	יְעוּשׁ	וְאֶת־	שְׁמַרְיָה	וְאֶת־	זָהַם׃
	E–deu–à–luz	para–ele	filhos	(a)–	Yeús	e–(a)–	Shemaryah	e–(a)–	Zaham
	H3205			H0853	H3266	H0853	H8114	H0853	H2093

A qual lhe pariu filhos, a Jeus, e a Samarias, e a Zaham.

20	וְאַחֲרֶיהָ	לָקַח	מַעֲכָה	אֶת־	בַּת־	אַבְשָׁלוֹם	וַתֵּלֶד	לוֹ	אֲבִיָּה
	E–depois–dela	tomou	Maacá	(a)–	filha–de–	Absalão	e–deu–à–luz	para–ele	Abiyá
		H3947	H4601	H0853	H1323	H0053	H3205		H0029

וְאֶת־	עַתַּי	וְאֶת־	זִיזָא	וְאֶת־	שְׁלֹמִית׃
e–(a)–	Atai	e–(a)–	Ziza	e–(a)–	Shelomite
H0853	H6262	H0853	H2124	H0853	

E depois d'ella tomou a Maaca, filha d'Absalão; esta lhe pariu a Abias, e a Atthai, e a Ziza, e a Selomith.

21	וַיֶּאֱהַב	רְחַבְעָם	אֶת־	מַעֲכָה	בַּת־	אַבְשָׁלוֹם	מִכָּל־	נָשָׁיו
	E–amou	Roboão	(a)–	Maacá	filha–de–	Absalão	mais–que–todas–	suas–mulheres
	H0157	H7346	H0853	H4601	H1323	H0053	H3605	H0802

וּפִילַגְשָׁיו	כִּי	נָשִׁים	שְׁמוֹנֶה־	עֶשְׂרֵה	נָשָׂא	וְשִׁשִּׁים	וּפִילַגְשִׁים	שִׁשִּׁים
e–suas–concubinas	porque	mulheres	dezoito–	dezoito	tomou	e–concubinas	e–concubinas	sessenta
H6370		H0802	H8083	H6240	H5375	H8346	H6370	H8346

וַיּוֹלֶד	עֶשְׂרִים	וּשְׁמוֹנָה	בָּנִים	וְשִׁשִּׁים	בָּנוֹת׃
e–gerou	vinte	e–oito	filhos	e–sessenta	filhas
H3205	H6242	H8083		H8346	H1323

E amava Roboão mais a Maaca, filha d'Absalão, do que a todas as suas outras mulheres e concubinas; porque elle tinha tomado dezoito mulheres, e sessenta concubinas; e gerou vinte e oito filhos, e sessenta filhas.

22	וַיַּעֲמֵד	לָרֹאשׁ	רְחַבְעָם	אֶת־	אֲבִיָּה	בֶּן־	מַעֲכָה	לְנָגִיד
	E–estabeleceu	como–chefe	Roboão	(a)–	Abiyá	filho–de–	Maacá	como–líder
	H5975		H7346	H0853	H0029		H4601	H5057

בְּאֶחָיו	כִּי	לְהַמְלִיכוֹ׃
entre–seus–irmãos	porque	para–fazê–lo–rei
H0251		

E Roboão poz por cabeça a Abias, filho de Maaca, para ser maioral entre os seus irmãos; porque o queria fazer rei.

23	וַיָּבֶן	וַיִּפְרֹץ	מִכָּל־	בָּנָיו	לְכָל־	אַרְצוֹת	יְהוּדָה	
	E–agiu–sabiamente	e–espalhou	de–todos–	seus–filhos	para–todas–	terras–de	Judá	
	H0995	H6555	H3605		H3605	H0776	H3063	

וּבִנְיָמִן	לְכֹל	עָרֵי	הַמְּצֻרוֹת	וַיִּתֵּן	לָהֶם	הַמָּזוֹן	לָרֹב	
e–Benjamim	para–todas	cidades–de	as–fortalezas	e–deu	a–eles	a–comida	em–abundância	
H1144	H3605		H4694	H5414		H4202	H7230	

וַיִּשְׁאַל	הֲמוֹן	נָשִׁים׃	
e–pediu	multidão–de	mulheres	
H7592		H0802	

E usou de prudencia, e de todos os seus filhos alguns espalhou por todas as terras de Judah e Benjamin, por todas as cidades fortes; e deu-lhes viveres em abundancia: e lhes desejou uma multidão de mulheres.

Chapter 12

וַיְהִי	כְּהָכִין	מַלְכ֣וּת	רְחַבְעָם֮	וְכְחֶזְקָתֹו֒	עָזַב֙	אֶת־		1
E-foi	quando-estabeleceu	reino-de	Roboão	e-quando-fortaleceu-se	abandonou	(a)-		
H1961		H4438	H7346	H2393		H0853		

תּוֹרַ֣ת	יְהוָ֔ה	וְכָל־	יִשְׂרָאֵ֖ל	עִמּ֑וֹ׃	פ	
lei-de	YHWH	e-todo-	Israel	com-ele	¶	
H8451	H3068	H3605	H3478			

Succedeu pois que, havendo Roboão confirmado o reino, e havendo-se fortalecido, deixou a lei do Senhor, e com elle todo o Israel.

וַיְהִי֙	בַּשָּׁנָ֣ה	הַחֲמִישִׁית֮	לַמֶּלֶךְ֒	רְחַבְעָ֔ם	עָלָ֥ה	שִׁישָׁ֛ק	מֶֽלֶךְ־	מִצְרַ֖יִם	עַל־
E-foi	no-ano	o-quinto	do-rei	Roboão	subiu	Sisaque	rei-de-	Egito	contra-
H1961	H8141	H2549	H4428	H7346	H5927	H7895	H4428	H4714	

יְרוּשָׁלִָ֑ם	כִּ֣י	מָעֲל֥וּ	בַֽיהוָ֖ה׃	
Jerusalém	porque	transgrediram	contra-YHWH	
H3389		H4603	H3068	

Pelo que succedeu, no anno quinto do rei Roboão, que Sisak, rei do Egypto, subiu contra Jerusalem (porque tinham transgredido contra o Senhor)

בְּאֶ֣לֶף	מֵאתַ֗יִם	וּבְשִׁשִּׁ֤ים	אֶ֙לֶף֙	פָּרָשִׁ֔ים	וְאֵ֣ין	מִסְפָּ֔ר			3
com-mil	e-duzentos	e-com-sessenta	mil	cavaleiros	e-não-havia	número			
H0505	H3967	H8346	H0505		H0369	H4557			

לָעָ֔ם	אֲשֶׁר־	בָּ֥אוּ	עִמּ֖וֹ	מִמִּצְרַ֑יִם	לוּבִ֥ים	סֻכִּיִּ֖ים	וְכוּשִֽׁים׃
para-o-povo	que-	veio	com-ele	do-Egito	líbios	suquitas	e-cuxitas
	H0935			H4714	H3864	H5525	H3569

Com mil e duzentos carros, e com sessenta mil cavalleiros; e era innumeravel a gente que vinha com elle do Egypto, de lybios, suchitas e ethiopes.

וַיִּלְכֹּ֖ד	אֶת־	עָרֵ֣י	הַמִּבְצָר֑וֹת	אֲשֶׁ֥ר	לִֽיהוּדָ֖ה	וַיָּבֹ֥א	עַד־	יְרוּשָׁלִָֽם׃	ס §
E-capturou	(a)-	cidades-de	as-fortalezas	que	de-Judá	e-veio	até-	Jerusalém	
H3920	H0853		H4694		H3063	H0935	H5704	H3389	

E tomou as cidades fortes, que Judah tinha; e veiu a Jerusalem.

וּשְׁמַעְיָ֣ה	הַנָּבִיא֮	בָּ֣א	אֶל־	רְחַבְעָם֒	וְשָׂרֵ֣י	יְהוּדָ֔ה	אֲשֶׁר־	נֶאֱסְפ֥וּ	5
E-Shemayah	o-profeta	veio	a-	Roboão	e-príncipes-de	Judá	que-	se-reuniram	
H8098	H5030	H0935	H0413	H7346	H8269	H3063		H0622	

אֶל־	יְרוּשָׁלִַ֗ם	מִפְּנֵי֙	שִׁישָׁ֔ק	וַיֹּ֣אמֶר	לָהֶ֗ם	כֹּה־	אָמַ֤ר	יְהוָה֙	אַתֶּ֣ם	
em-	Jerusalém	de-diante-de	Sisaque	e-disse	a-eles	assim-	disse	YHWH	vós	
H0413	H3389	H6440	H7895	H0559		H3541	H0559	H3068		

עֲזַבְתֶּ֖ם	אֹתִ֑י	גַּ֣ם	וְאַ֔ף	אֲנִ֖י	עָזַ֥בְתִּי	אֶתְכֶ֛ם	בְּיַד־	שִׁישָֽׁק׃
abandonastes	(a)-mim	também-	e-também-	eu	abandonei	(a)-vós	na-mão-de-	Sisaque
	H0853		H0637	H0589		H0853	H3027	H7895

Então veiu Semaias, o propheta, a Roboão e aos principes de Judah que se ajuntaram em Jerusalem por causa de Sisak, e disse-lhes: Assim diz o Senhor: Vós me deixastes a mim, pelo que eu tambem vos deixei na mão de Sisak.

וַיִּכָּנְע֗וּ	שָׂרֵי־	יִשְׂרָאֵל֙	וְהַמֶּ֔לֶךְ	וַיֹּאמְר֖וּ	צַדִּ֥יק	יְהוָֽה׃	6
E-humilharam-se	príncipes-de-	Israel	e-o-rei	e-disseram	justo-é	YHWH	
H3665	H8269	H3478	H4428	H0559	H6662	H3068	

Então se humilharam os principes d'Israel, e o rei, e disseram: O Senhor é justo.

וּשְׁמַעְיָה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	נִכְנְעוּ	כִּי	יְהוָה	וּבְרְאוֹת			7
Shemayah	a-	YHWH	palavra-de-	foi	se-humilharam	que	YHWH	E-quando-viu			
H8098	H0413	H3068	H1697	H1961	H3665		H3068	H7200			
וְלֹא־	לְפְלֵיטָה	כִּמְעַט	לָהֶם	וְנָתַתִּי	אַשְׁחִיתֵם	לֹא	נִכְנְעוּ	לֵאמֹר			
e-não-	livramento	em-breve	a-eles	e-darei	os-destruirei	não	humilharam-se	dizendo			
H3808	H6413	H4592	H1992	H5414	H7843	H3808	H3665	H0559			
שִׁישָׁק׃	בְּיַד־	בִּירוּשָׁלִַם	חֲמָתִי	תִּתָּךְ							
Sisaque	pela-mão-de-	em-Jerusalém	minha-ira	derramar-se-á							
H7895	H3027	H3389	H2534	H5413							

Vendo pois o Senhor que se humilhavam, veiu a palavra do Senhor a Semaias, dizendo: Humilharam-se, não os destruirei; antes em breve lhes darei logar d'escaparem, para que o meu furor se não derrame sobre Jerusalem, por mão de Sisak.

הָאֲרָצוֹת׃	מַמְלְכוֹת	וַעֲבוֹדַת	עֲבוֹדָתִי	וְיֵדְעוּ	לַעֲבָדִים	לוֹ	יִהְיוּ־	כִּי	8
as-terras	reinos-de	e-serviço-de	meu-serviço	e-saberão	por-servos	a-ele	serão-	Pois	
H0776	H4467	H5656	H5656	H3045	H5650		H1961		

ס
§

Porém serão seus servos: para que conheçam a differença da minha servidão e da servidão dos reinos da terra

בֵּית־	אֹצְרוֹת	אֶת־	וַיִּקַּח	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	שִׁישָׁק	וַיַּעַל	9
casa-de-	tesouros-de	(a)-	e-tomou	Jerusalém	contra-	Egito	rei-de-	Sisaque	E-subiu	
H0214		H0853	H3947	H3389		H4714	H4428	H7895	H5927	
אֶת־	וַיִּקַּח	לָקָח	הַכֹּל	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	אֹצְרוֹת	וְאֶת־	יְהוָה	
(a)-	e-tomou	tomou	o-todo	(a)-	o-rei	casa-de	tesouros-de	e-(a)-	YHWH	
H0853	H3947	H3947	H3605	H0853	H4428		H0214	H0853	H3068	
שְׁלֹמֹה׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	מָגנֵי						
Salomão	fez	que	o-ouro	escudos-de						
H8010			H2091	H4043						

Subiu pois Sisak, rei do Egypto, contra Jerusalem, e tomou os thesouros da casa do Senhor, e os thesouros da casa do rei; levou tudo: tambem tomou os escudos d'oiro, que Salomão fizera.

יַד	עַל־	וְהִפְקִיד	נְחֹשֶׁת	מָגנֵי	תַּחְתֵּיהֶם	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ		10
mão-de	sobre-	e-encarregou	bronze	escudos-de	no-lugar-deles	Roboão	o-rei	E-fez		
H3027				H4043	H8478	H7346	H4428			
הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	פֶּתַח	הַשֹּׁמְרִים	הָרָצִים	שָׂרֵי					
o-rei	casa-de	entrada-de	os-que-guardavam	os-corredores	chefes-de					
H4428		H6607	H8104	H7323	H8269					

E fez o rei Roboão em logar d'elles escudos de cobre, e os entregou na mão dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

הָרָצִים	בָּאוּ	יְהוָה	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	בּוֹא	מְדֵי־	וַיְהִי			11
os-corredores	vinham	YHWH	casa-de	o-rei	entrava	sempre-que-	E-foi			
H7323	H0935	H3068		H4428	H0935	H1767	H1961			
הָרָצִים׃	תָּא	אֶל־	וְהֵשִׁבוּם	וְנָשְׂאוּם						
os-corredores	câmara-de	para-	e-os-devolviam	e-os-carregavam						
H7323	H8372	H0413	H7725	H5375						

E succedeu que, entrando o rei na casa do Senhor, vinham os da guarda, e os traziam, e os tornavam a pôr na camara da guarda.

לְכָלָה	לְהַשְׁחִית	וְלֹא	יְהוָה	אַף־	מִמֶּנּוּ	שָׁב	וּבְהִכָּנְעוֹ	12
totalmente	para-destruir	e-não	YHWH	ira-de-	dele	voltou	E-quando-humilhou-se	
H3617	H7843	H3808	H3068	H0639		H7725	H3665	

ס	טוֹבִים׃	דְּבָרִים	הָיָה	בִּיהוּדָה	וְגַם
§	boas	coisas	havia	em-Judá	e-também
		H1697	H1961	H3063	H1571

E humilhando-se elle, a ira do Senhor se desviou d'elle, para que o não destruisse de todo; porque ainda em Judah havia boas coisas.

וְאַחַת	אַרְבָּעִים	בֶּן־	כִּי	וַיִּמְלֹךְ	בִּירוּשָׁלִַם	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתְחַזֵּק	13
e-um	quarenta	filho-de-	pois	e-reinou	em-Jerusalém	Roboão	o-rei	E-fortaleceu-se	
H0259	H0705				H3389	H7346	H4428	H2388	

הָעִיר	בִּירוּשָׁלִַם	מָלַךְ	וּשְׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְשֶׁבַע	בְּמָלְכוֹ	רְחַבְעָם	שָׁנָה
a-cidade	em-Jerusalém	reinou	ano	dezessete	e-dezessete	quando-reinou	Roboão	ano
	H3389		H8141	H6240	H7651		H7346	H8141

יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	שָׁם	שְׂמוֹ	אֶת־	לָשׂוּם	יְהוָה	בָּחַר	אֲשֶׁר־
Israel	tribos-de	de-todas	ali	seu-nome	(a)-	para-colocar	YHWH	escolheu	que-
H3478	H7626	H3605	H8033	H8034	H0853		H3068	H0977	

הָעַמֹּנִית׃	נַעֲמָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם
a-amonita	Naamah	sua-mãe	e-nome-de
H5985		H0517	H8034

Fortificou-se pois o rei Roboão em Jerusalem, e reinou; porque Roboão era da edade de quarenta e um annos, quando commeçou a reinar; e dezesete annos reinou em Jerusalem, a cidade que o Senhor escolheu d'entre todas as tribus d'Israel, para pôr ali o seu nome; e era o nome de sua mãe Naama, ammonita.

ס	יְהוָה׃	אֶת־	לִדְרוֹשׁ	לִבּוֹ	הֵכִין	לֹא	כִּי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	14
§	YHWH	(a)-	para-buscar	seu-coração	preparou	não	porque	o-mal	E-fez	
	H3068	H0853	H1875			H3808				

E fez o que era mal; porquanto não preparou o seu coração para buscar ao Senhor.

כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	וְהָאַחֲרוֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	רְחַבְעָם	וּדְבָרֵי	15
estão-escritas	elas	não-	e-as-últimas	as-primeiras	Roboão	E-as-coisas-de	
H3789	H1992	H3808	H0314	H7223	H7346	H1697	

וּמִלְחֲמוֹת	לְהִתְיַחֵשׂ	הַחֹזֶה	וְעִדּוֹ	הַנָּבִיא	שְׁמַעְיָה	בִּדְבְרֵי
e-guerras-de	para-registrar-genealogias	o-vidente	e-Ido	o-profeta	Shemayah	nas-palavras-de
H4421	H3187	H2374	H5714	H5030	H8098	H1697

הַיָּמִים׃	כָּל־	וְיָרָבְעָם	רְחַבְעָם
os-dias	todos-	e-Jeroboão	Roboão
H3117	H3605	H3379	H7346

Os successos pois de Roboão, assim os primeiros, como os ultimos, porventura não estão escriptos nos livros de Semaias, o propheta, e de Iddo, o vidente, na relação das genealogias? E havia guerras entre Roboão e Jeroboão em todos os seus dias.

אֲבִיָּה	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִיד	בְּעִיר	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	רְחַבְעָם	וַיִּשְׁכַּב	16
Abiyá	e-reinou	Davi	na-cidade-de	e-foi-sepultado	seus-pais	com-	Roboão	E-deitou-se	
H0029		H1732		H6912	H0001		H7346	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	
¶	em-seu-lugar	seu-filho	
	H8478		

E Roboão dormiu com seus paes, e foi sepultado na cidade de David: e Abias, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 13

1 בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־ יְהוּדָה׃
No-ano-de dezoito dezoito do-rei Jeroboão e-reinou Abiyá sobre- Judá
H8141 H8083 H6240 H4428 H3379 H0029 H3063

No anno decimo oitavo do rei Jeroboão reinou Abias sobre Israel.

2 שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיְהוּ בַת־ אוּרִיאֵל
Três anos reinou em-Jerusalém e-nome-de sua-mãe Mikayahu filha-de- Uriel
H7969 H8141 H4427 H3389 H8034 H0517 H4322 H1323 H0222

מִן־ גִּבְעָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּה וְיָרָבְעָם׃
de- Gibeá e-guerra havia entre Abiyá e-entre Jeroboão
H1390 H4421 H1961 H0996 H0029 H0996 H3379

Tres annos reinou em Jerusalem; e era o nome de sua mãe Michaia, filha d'Uriel de Gibea: e houve guerra entre Abias e Jeroboão.

3 וַיֶּאְסֹר אֲבִיָּה אֶת־ הַמִּלְחָמָה בְּחַיִל גִּבּוֹרֵי מִלְחָמָה אַרְבַּע־
E-amarrou Abiyá (a)- a-guerra com-exército-de heróis-de guerra quatro-
H0631 H0029 H0853 H4421 H2428 H1368 H4421 H0702

מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר וְיָרָבְעָם עָרַךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה בִּשְׁמוֹנֶה
centenas-de mil homem jovem e-Jeroboão ordenou contra-ele guerra com-oito
H3967 H0505 H0376 H0977 H3379 H6186 H4421 H8083

ס
§

מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר גִּבּוֹר חָיִל׃
centenas-de mil homem jovem herói-de força
H3967 H0505 H0376 H0977 H1368 H2428

E Abias ordenou a peleja com um exercito de varões bellicosos, de quatrocentos mil homens escolhidos: e Jeroboão dispoz contra elle a batalha de oitocentos mil homens escolhidos, todos varões valentes.

4 וַיָּקָם אֲבִיָּה מֵעַל צְמָרַיִם אֲשֶׁר בְּהַר הָר בְּנַחֲלַיִם וַיֹּאמֶר
E-levantou-se Abiyá sobre Tsemaraim que na-montanha-de monte-de- e-disse
H0559 H0669 H2022 H6787 H0834 H2022 H5927 H0029

שִׁמְעוּנִי יָרָבְעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל׃
ouvi-me Jeroboão e-todo- Israel
H8085 H3379 H3605 H3478

E poz-se Abias em pé em cima do monte de Zemaraim, que está na montanha d'Ephraim, e disse: Ouvi-me, Jeroboão e todo o Israel:

5 הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת כִּי נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְדָוִיד מַמְלָכָה
Acaso-não a-vós para-saber que deu YHWH Deus-de Israel a-Davi reino
H3808 H3045 H3588 H5414 H3068 H0430 H3478 H1732 H4467

ס
§

עַל־ יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לוֹ וּלְבָנָיו בְּרִית מֶלַח׃
sobre- Israel para-sempre a-ele e-a-seus-filhos aliança-de sal
H3478 H5769 H3588 H1285 H4417

Porventura não vos convem saber que o Senhor Deus d'Israel deu para sempre a David a soberania sobre Israel, a elle e a seus filhos, por um concerto de sal?

6

וַיִּמְרֹד	דָּוִיד	בֶּן־	שְׁלֹמֹה	עֶבֶד	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	וַיָּקָם
e-rebelou-se	Davi	filho-de-	Salomão	servo-de	Nebate	filho-de-	Jeroboão	E-levantou-se
H4775	H1732		H8010	H5650	H5028		H3379	

אֲדֹנָיו׃	עַל־
seu-senhor	contra-
H0113	

Comtudo levantou-se Jeroboão, filho de Nebat, servo de Salomão, filho de David, e se rebellou contra seu senhor.

7

עַל־	וַיִּתְאַמְּצוּ	בְּלִיַּעַל	בְּנֵי	רֵקִים	אֲנָשִׁים	עָלָיו	וַיִּקָּבְצוּ	
contra-	e-fortaleceram-se	Belial	filhos-de	vazios	homens	sobre-ele	E-reuniram-se	
	H0553	H1100		H7386	H0376		H6908	

וְלֹא	לֵבָב	וְרַךְ־	נַעַר	הָיָה	וּרְחַבְעָם	שְׁלֹמֹה	בֶּן־	רְחַבְעָם
e-não	coração	e-mole-de-	jovem	era	e-Roboão	Salomão	filho-de-	Roboão
H3808	H3824	H7390	H5288	H1961	H7346	H8010		H7346

לִפְנֵיהֶם׃	הִתְחַזֵּק
diante-deles	se-fortaleceu
H6440	H2388

E ajuntaram-se a elle homens vadios, filhos de Belial; e fortificaram-se contra Roboão, filho de Salomão, sendo Roboão ainda mancebo, e terno de coração, e não se podia esforçar contra elles.

8

בְּיַד	יְהוָה	מַמְלֶכֶת	לִפְנֵי	לְהִתְחַזֵּק	אֹמְרִים	אַתֶּם	וְעַתָּה	
na-mão-de	YHWH	reino-de	diante-de	para-fortalecer-vos	dizeis	vós	E-agora	
H3027	H3068	H4467	H6440	H2388	H0559		H6258	

עָשָׂה	אֲשֶׁר	זָהָב	עֶגְלֵי	וְעִמָּכֶם	רָב	הָמוֹן	וְאִתְּכֶם	דָּוִיד	בְּנֵי
fez	que	ouro	bezerros-de	e-convosco	grande	multidão	e-vós	Davi	filhos-de
		H2091	H5695					H1732	

לֵאלֹהִים׃	יָרָבְעָם	לָכֶם
por-deuses	Jeroboão	para-vós
H0430	H3379	

E agora cuidaes d'esforçar-vos contra o reino do Senhor, que está na mão dos filhos de David: bem sois vós uma grande multidão, e tendes comvosco os bezerros d'oiro que Jeroboão vos fez para deuses.

9

וְהַלְוִיִּם	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	אֶת־	הִדַּחְתֶּם	הֲלֹא
e-os-levitas	Aarão	filhos-de	(a)-	YHWH	sacerdotes-de	(a)-	expulsastes	Acaso-não
H3881	H0175		H0853	H3068	H3548	H0853	H5080	H3808

לְמַלֵּא	הַבָּא	כָּל־	הָאֲרָצוֹת	כְּעַמֵּי	כֹּהֲנִים	לָכֶם	וַתַּעֲשׂוּ	
para-encher	o-que-vem	todo-	as-terras	como-povos-de	sacerdotes	para-vós	e-fizestes	
H4390	H0935	H3605	H0776		H3548			

לְלֹא	כֹּהֵן	וְהָיָה	שִׁבְעָה	וְאֵילִם	בֶּקָר	בֶּן־	בְּפַר	יָדוֹ
de-não-	sacerdote	e-torna-se	sete	e-carneiros	gado	filho-de-	com-novilho	sua-mão
H3808	H3548	H1961	H7651		H1241		H6499	H3027

אֱלֹהִים׃	ס	
deuses	§	
H0430		

Não lançastes vós fora os sacerdotes do Senhor, os filhos d'Aarão, e os levitas, e não fizestes para vós sacerdotes, como as gentes das outras terras? qualquer que vem a consagrar-se com um novilho e sete carneiros logo se faz sacerdote d'aquelles que não são deuses.

10 וַאֲנַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנָהוּ וְכֹהֲנִים מְשָׁרְתִים לַיהוָה
E-nós YHWH nosso-Deus e-não o-abandonamos e-sacerdotes ministram a-YHWH
H0587 H3068 H0430 H3808 H3548 H8334 H3068

בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בַּמְּלָאכֶת׃
filhos-de Aarão e-os-levitas no-trabalho
H0175 H3881 H4399

Porém, quanto a nós, o Senhor é nosso Deus, e nunca o deixámos: e os sacerdotes, que ministram ao Senhor são filhos d'Aarão, e os levitas se occupam na sua obra.

11 בָּעֶרֶב וּבָעֶרֶב בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר עֹלוֹת לַיהוָה וּמַקְטִרִים
à-tarde e-à-tarde- pela-manhã pela-manhã- holocaustos a-YHWH E-queimam
H6153 H6153 H1242 H1242 H3068

וּמְנוֹרַת הַטָּהֹור הַשֻּׁלְחָן עַל־ לֶחֶם וּמַעֲרֶכֶת סַמִּים וּקְטֹרֶת־
e-candelábro-de a-pura a-mesa sobre- pão e-disposição-de especiarias e-incenso-de-
H4501 H2889 H7979 H3899 H4635 H5561 H7004

אֶת־ אֲנַחְנוּ שֹׁמְרִים כִּי־ בָּעֶרֶב בָּעֶרֶב לְבָעֵר וְנֵרֹתָיו הַזָּהָב
(a)- nós guardadores porque- à-tarde à-tarde para-acender e-suas-lâmpadas o-ouro
H0853 H0587 H8104 H6153 H6153 H2091

אֹתוֹ׃ עֲזַבְתֶּם וְאַתֶּם אֱלֹהֵינוּ יְהוָה מִשְׁמֶרֶת
(a)-ele abandonastes e-vós nosso-Deus YHWH guarda-de
H0853 H0430 H3068 H4931

E queimam ao Senhor cada manhã e cada tarde holocaustos, incenso aromatico, com os pães da proposição sobre a mesa pura, e o castiçal d'oiro, e as suas alampadas para se accenderem cada tarde, porque nós temos cuidado do serviço do Senhor nosso Deus; porém vós o deixastes.

12 וְהִנֵּה עִמָּנוּ בָרֹאשׁ וְהָאֱלֹהִים וְכֹהֲנָיו וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה
E-eis conosco à-frente o-Deus e-seus-sacerdotes e-trombetas-de a-alarme
H2009 H6440 H0430 H3548 H2689 H8643

לְהָרִיעַ עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַל־ תִּלָּחֲמוּ עִם־ יְהוָה אֱלֹהֵי־
para-dar-alarme contra-vós filhos-de Israel não- luteis com- YHWH Deus-de-
H7321 H3478 H0408 H0430

תַּצְלִיחוּ׃ כִּי־ לֹא אֲבֹתֵיכֶם
tereis-sucesso porque- não vossos-pais
H3808 H0001

E eis-que Deus está comnosco na dianteira, como tambem os seus sacerdotes, tocando com as trombetas, para dar alarme contra vós, ó filhos d'Israel; não pelejeis contra o Senhor Deus de vossos paes; porque não prosperareis.

13 לִפְנֵי וַיְהִיו מֵאַחֲרֵיהֶם לָבוֹא הַמַּאְרָב אֶת־ הֵסֵב וַיָּרָבְעָם
diante-de e-estavam de-atrás-deles para-vir a-emboscada (a)- fez-voltar E-Jeroboão
H6440 H1961 H0935 H3993 H0853 H5437 H3379

מֵאַחֲרֵיהֶם׃ וְהַמַּאְרָב יְהוּדָה
de-atrás-deles e-a-emboscada Judá
H3993 H3063

Mas Jeroboão fez uma emboscada em volta, para darem sobre elles por detraz; de maneira que estavam defronte de Judah e a emboscada por detraz d'elles.

וַיִּצְעֲקוּ	וְאָחוֹר	פָּנִים	הַמִּלְחָמָה׀	לָהֶם	וְהִנֵּה	יְהוּדָה	וַיִּפְנוּ		14
e-clamaram	e-por-trás	pela-frente	a-guerra	para-eles	e-eis	Judá	E-viraram-se		
H6817	H0268	H6440	H4421		H2009	H3063	H6437		

בַּחֲצֹצְרוֹת׃	)מַחְצְרִים(	]מחצצרים[	וְהַכֹּהֲנִים	לַיהוָה	
com-as-trombetas	(tocando-trombetas)	[tocando-trombetas]	e-os-sacerdotes	a-YHWH	
H2689	H2690	H2690	H3548	H3068	

Então Judah olhou, e eis-que tinham a pelejar por diante e por detraz: então clamaram ao Senhor; e os sacerdotes tocaram as trombetas.

נֶגֶף	וְהָאֱלֹהִים	יְהוּדָה	אִישׁ	בְּהָרִיעַ	וַיְהִי	יְהוּדָה	אִישׁ	וַיָּרִיעוּ		15
feriu	e-o-Deus	Judá	homem-de	quando-gritaram	e-foi	Judá	homem-de	E-gritaram		
H5062	H0430	H3063	H0376	H7321	H1961	H3063	H0376	H7321		

וִיהוּדָה׃	אֲבִיָּה	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יָרָבְעָם	אֶת־
e-Judá	Abiyá	diante-de	Israel	e-todo-	Jeroboão	(a)-
H3063	H0029	H6440	H3478	H3605	H3379	H0853

E os homens de Judah gritaram: e succedeu que, gritando os homens de Judah, Deus feriu a Jeroboão e a todo o Israel diante d'Abias e de Judah.

בְּיָדָם׃	אֱלֹהִים	וַיִּתְּנֵם	יְהוּדָה	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּנֻסוּ	16
em-sua-mão	Deus	e-deu-os	Judá	de-diante-de	Israel	filhos-de-	E-fugiram	
H3027	H0430	H5414	H3063	H6440	H3478		H5127	

E os filhos d'Israel fugiram de diante de Judah; e Deus os entregou na sua mão.

חֲמֵשׁ־	מִיִּשְׂרָאֵל	חֲלָלִים׀	וַיִּפְּלוּ	רַבָּה	מַכָּה	וְעַמּוֹ	אֲבִיָּה	בָּהֶם	וַיַּכּוּ	17
cinco-	de-Israel	mortos	e-caíram	grande	ferida	e-seu-povo	Abiyá	neles	E-feriram	
H2568	H3478		H5307		H4347		H0029		H5221	

בָּחוּר׃	אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת
jovem	homem	mil	centenas-de
H0977	H0376	H0505	H3967

De maneira que Abias e o seu povo fez grande estrago entre elles; porque cairam feridos d'Israel quinhentos mil homens escolhidos.

בְּנֵי	וַיֶּאֱמְצוּ	הַהֵיא	בָּעֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּכָּנְעוּ			18
filhos-de	e-fortaleceram-se	aquele	no-tempo	Israel	filhos-de-	E-foram-humilhados			
	H0553	H1931	H6256	H3478		H3665			

אֲבוֹתֵיהֶם׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	עַל־	נִשְׁעֲנוּ	כִּי	יְהוּדָה
seus-pais	Deus-de	YHWH	sobre-	apoiaram-se	porque	Judá
H0001	H0430	H3068		H8172		H3063

E foram abatidos os filhos d'Israel n'aquelle tempo; e os filhos de Judah prevaleceram porque confiaram no Senhor Deus de seus paes.

וְאֶת־	בֵּית־אֵל׀	אֶת־	עָרִים	מִמֶּנּוּ	וַיִּלְכֹּד	יָרָבְעָם׀	אַחֲרֵי	אֲבִיָּה׀	וַיִּרְדֹּף	19
e-(a)-	Beit-El	(a)-	cidades	dele	e-capturou	Jeroboão	atrás-de	Abiyá	E-perseguiu	
H0853	H1008	H0853			H3920	H3379		H0029	H7291	

וּבְנֹתֶיהָ׃	)עֶפְרַיִן(	]עפרון[	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	יְשָׁנָה	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ
e-suas-filhas	(Efraim)	[Efrom]	e-(a)-	suas-filhas	e-(a)-	Yeshanah	e-(a)-	suas-filhas
H1323	H6085	H6085	H0853	H1323	H0853	H3466	H0853	H1323

E Abias seguiu após Jeroboão; e tomou a Bethel com os logares da sua jurisdicção, e a Jesana com os logares da sua jurisdicção, e a Ephron com os logares da sua jurisdicção.

יְהוָה	וַיְנַגְּפֵהוּ	אֲבִיָּהוּ	בִּימֵי	עוֹד	יָרָבְעָם	כֹּחַ־	עָצַר	וְלֹא־		20
YHWH	e-feriu-o	Abiyahu	nos-dias-de	mais	Jeroboão	força-de-	reteve	E-não-		
H3068	H5062	H0029	H3117	H5750	H3379		H6113	H3808		

וַיָּמֹת׃	פ	
e-morreu	¶	
H4191		

E Jeroboão não reteve mais nenhuma força nos dias d'Abias: porém o Senhor o feriu, e morreu.

עֶשְׂרִים	וַיּוֹלֶד	עֶשְׂרֵה	אַרְבַּע	נָשִׁים	לוֹ	וַיִּשָּׂא־	אֲבִיָּהוּ	וַיִּתְחַזֵּק	21
vinte	e-gerou	catorze	catorze	mulheres	para-si	e-tomou-	Abiyahu	E-fortaleceu-se	
H6242	H3205	H6240	H0702	H0802		H5375	H0029	H2388	

	בָּנוֹת׃	עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ	בָּנִים	וּשְׁנַיִם	ס
	filhas	dezesseis	e-dezesseis	filhos	e-dois	§
	H1323	H6240	H8337		H8147	

Abias pois se fortificou, e tomou para si quatorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e dezeseis filhas.

בְּמִדְרַשׁ	כְּתוּבִּים	וּדְבָרָיו	וּדְרָכָיו	אֲבִיָּה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	22
no-midrash-de	escritas	e-suas-palavras	e-seus-caminhos	Abiyá	palavras-de	E-resto-de	
H4097	H3789	H1697	H1870	H0029	H1697		

עִדּוֹ׃	הַנָּבִיא	
Ido	o-profeta	
H5714	H5030	

Os mais successos pois d'Abias, tanto os seus caminhos como as suas palavras, estão escriptos na historia do propheta Iddo.

Chapter 14

וַיִּמְלֹךְ	דָּוִיד	בְּעִיר	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	אֲבִיָּה	וַיִּשְׁכַּב	1
e-reinou	Davi	na-cidade-de	(a)-ele	e-sepultaram	seus-pais	com-	Abiyá	E-deitou-se	
	H1732		H0853	H6912	H0001		H0029	H7901	

	שָׁנִים׃	עֶשֶׂר	הָאָרֶץ	שָׁקְטָה	בְּיָמָיו	תַּחְתָּיו	בְנוֹ	אָסָא	פ
	anos	dez	a-terra	descansou	em-seus-dias	em-seu-lugar	seu-filho	Asa	¶
	H8141	H6235	H0776	H8252	H3117	H8478		H0609	

E Abias dormiu com seus paes e o sepultaram na cidade de David; e Asa, seu filho, reinou em seu logar: nos seus dias esteve a terra em paz dez annos.

אֱלֹהָיו׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְהַיָּשָׁר	הַטּוֹב	אָסָא	וַיַּעַשׂ	2
seu-Deus	YHWH	aos-olhos-de	e-o-reto	o-bom	Asa	E-fez	
H0430	H3068		H3477		H0609		

E Asa fez o que era bom e recto aos olhos do Senhor seu Deus.

הַמַּצֵּבוֹת	אֶת־	וַיְשַׁבֵּר	וְהַבָּמוֹת	הַנֵּכָר	מִזְבְּחוֹת	אֶת־	וַיָּסַר	3
as-colunas	(a)-	e-quebrou	e-os-altos	o-estrangeiro	altares-de	(a)-	E-removeu	
H4676	H0853	H7665	H1116	H5236	H4196	H0853	H5493	

הָאֲשֵׁרִים׃	אֶת־	וַיְגַדַּע	
os-postes-de-Asserá	(a)-	e-cortou	
H0842	H0853	H1438	

Porque tirou os altares dos deuses estranhos, e os altos: e quebrou as estatuas, e cortou os bosques.

הַתּוֹרָה	וְלַעֲשׂוֹת	אֲבוֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	לִדְרוֹשׁ	לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	4
a-lei	e-para-fazer	seus-pais	Deus-de	YHWH	(a)-	para-buscar	a-Judá	E-disse	
H8451		H0001	H0430	H3068	H0853	H1875	H3063	H0559	

וְהַמִּצְוָה׃	
e-o-mandamento	
H4687	

E mandou a Judah que buscassem ao Senhor Deus de seus paes, e que observassem a lei e o mandamento.

הַחַמָּנִים	וְאֶת־	הַבָּמוֹת	אֶת־	יְהוּדָה	עָרֵי	מִכֹּל־	וַיָּסַר		5
os-altares-de-incenso	e-(a)-	os-altos	(a)-	Judá	cidades-de	de-todas-	E-removeu		
H2553	H0853	H1116	H0853	H3063		H3605	H5493		

לְפָנָיו׃	הַמַּמְלָכָה	וַתִּשְׁקֹט
diante-dele	o-reino	e-descansou
H6440	H4467	H8252

Tambem tirou de todas as cidades de Judah os altos e as imagens do sol: e o reino esteve quieto diante d'elle.

וְאֵין־	הָאָרֶץ	שָׁקְטָה	כִּי־	בִיהוּדָה	מְצוּרָה	עָרֵי	וַיִּבֶן		6
e-não-havia-	a-terra	descansou	porque-	em-Judá	fortaleza	cidades-de	E-construiu		
H0369	H0776	H8252		H3063	H4694		H1129		

לוֹ׃	יְהוָה	הֵנִיחַ	כִּי־	הָאֵלֶּה	בַּשָּׁנִים	מִלְחָמָה	עִמּוֹ	
a-ele	YHWH	deu-descanso	porque-	os-estes	nos-anos	guerra	com-ele	
	H3068	H5117		H0428	H8141	H4421		

E edificou cidades fortes em Judah: porque a terra estava quieta, e não havia guerra contra elle n'aquelles annos; porquanto o Senhor lhe dera repouso.

וּמִגְדָּלִים׃	חוֹמָה	וְנָסֹב	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	אֶת־	וְנִבְנֶה	לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	7
e-torres	muralha	e-rodeemos	as-estas	as-cidades	(a)-	edifiquemos	a-Judá	E-disse	
H4026	H2346	H5437	H0428		H0853	H1129	H3063	H0559	

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶת־	דָּרַשְׁנוּ	כִּי	לְפָנֵינוּ	הָאָרֶץ	עוֹדֶנּוּ	וּבְרִיחִים׃	דְּלָתַיִם
nosso-Deus	YHWH	(a)-	buscamos	porque	diante-de-nós	a-terra	ainda	e-barras	portas
H0430	H3068	H0853	H1875		H6440	H0776	H5750	H1280	

פ	וַיַּצְלִיחוּ׃	וַיִּבְנוּ	מִסָּבִיב	לָנוּ	וַיָּנַח	דָּרַשְׁנוּ
¶	e-prosperaram	e-construíram	ao-redor	a-nós	e-deu-descanso	buscamos
		H1129	H5439		H5117	H1875

Disse pois a Judah: Edifiquemos estas cidades, e cerquemol-as de muros e torres, portas e ferrolhos, emquanto a terra ainda está quieta diante de nós, pois buscámos ao Senhor nosso Deus; buscámol-o, e deu-nos repouso em redor. Edificaram, pois, e prosperaram.

אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	מִיהוּדָה	וְרֹמַח	צִנָּה	נֹשְׂאֵ	חַיִל	לְאָסָא	וַיְהִי	8
mil	centenas-de	três	de-Judá	e-lança	escudo	carregando	exército	para-Asa	E-havia	
H0505	H3967	H7969	H3063	H7420		H5375	H2428	H0609	H1961	

אֶלֶף	וּשְׁמוֹנִים	מָאתַיִם	קֶשֶׁת	וְדֹרְכֵי	מָגֵן	נֹשְׂאֵי	וּמִבִּנְיָמִן	ס
mil	e-oitenta	duzentos	arco	e-empunhando	escudo	carregando	e-de-Benjamim	§
H0505	H8084	H3967	H7198	H1869	H4043	H5375	H1144	

חָיִל׃	גִּבּוֹרֵי	אֵלֶּה	כָּל־	
força	heróis-de	estes	todos-	
H2428	H1368	H0428	H3605	

Tinha pois Asa um exercito de trezentos mil de Judah que traziam pavez e lança; e duzentos e oitenta mil de Benjamin, que traziam escudo e atiravam d'arco; todos estes eram varões valentes.

שְׁלֹשׁ	וּמֵרְכָבוֹת	אֲלָפִים	אֶלֶף	בְּחַיִל	הַכּוּשִׁי	זֶרַח	אֲלֵיהֶם	וַיֵּצֵא	9
três	e-carros	milhares	mil	com-exército-de	o-cuxita	Zerah	contra-eles	E-saiu	
H7969	H4818	H0505	H0505	H2428	H3569	H2226	H0413	H3318	

מָרֵשָׁה׃	עַד־	וַיָּבֹא	מֵאוֹת
Maressa	até-	e-veio	centenas
H4762	H5704	H0935	H3967

E Zera, o ethiope, saiu contra elles, com um exercito de mil milhares, e trezentos carros, e chegou até Maresa.

לְמָרֵשָׁה׃	צְפַתָה	בְּגֵיא	מִלְחָמָה	וַיַּעַרְכוּ	לְפָנָיו	אָסָא	וַיֵּצֵא	10
em-Maressa	Tsefatá	no-vale-de	guerra	e-ordenaram	diante-dele	Asa	E-saiu	
H4762	H6859	H1516	H4421		H6440	H0609	H3318	

Então Asa saiu contra elle: e ordenaram a batalha no valle de Zephatha, junto a Maresa.

לַעְזוֹר	עִמָּךְ	אֵין־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֶל־	אָסָא	וַיִּקְרָא	11
para-ajudar	contigo	não-há-	YHWH	e-disse	seu-Deus	YHWH	a-	Asa	E-clamou	
H5826		H0369	H3068	H0559	H0430	H3068	H0413	H0609	H7121	

עָלֶיךָ	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	עָזְרֵנוּ	כֹּחַ	לְאֵין	רַב	בֵּין
sobre-ti	porque-	nosso-Deus	YHWH	ajuda-nos	força	para-sem-	muitos	entre
		H0430	H3068	H5826		H0369		H0996

אַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הַזֶּה	הֶהָמוֹן	עַל־	בָּאנוּ	וּבְשִׁמְךָ	נִשְׁעַנּוּ
tu	nosso-Deus	YHWH	a-esta	a-multidão	contra-	viemos	e-em-teu-nome	nos-apoiamos
	H0430	H3068	H2088			H0935	H8034	H8172

ס	אֱנוֹשׁ׃	עִמָּךְ	יַעְצֹר	אַל־
§	mortal	contigo	prevalecerá	não-
	H0582		H6113	H0408

E Asa clamou ao Senhor seu Deus, e disse: Senhor, nada para ti é ajudar, quer o poderoso quer o de nenhuma força; ajuda-nos, pois, Senhor nosso Deus, porque em ti confiamos, e no teu nome viemos contra esta multidão: Senhor, tu és nosso Deus, não prevaleça contra ti o homem

הַכּוּשִׁים׃	וַיָּנֻסוּ	יְהוּדָה	וְלִפְנֵי	אָסָא	לִפְנֵי	הַכּוּשִׁים	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגֹּף	12
os-cuxitas	e-fugiram	Judá	e-diante-de	Asa	diante-de	os-cuxitas	(a)-	YHWH	E-feriu	
H3569	H5127	H3063	H6440	H0609	H6440	H3569	H0853	H3068	H5062	

E o Senhor feriu os ethiopes diante d'Asa e diante de Judah: e fugiram os ethiopes.

מְכוּשִׁים	וַיִּכָּל	לְגֶרָר	עַד־	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	אָסָא	וַיִּרְדְּפֵם	13
dos-cuxitas	e-caíram	Gerar	até-	com-ele	que-	e-o-povo	Asa	E-perseguiu-os	
H3569	H5307	H1642	H5704				H0609	H7291	

וְלִפְנֵי	יְהוָה	לִפְנֵי־	נִשְׁבְּרוּ	כִּי־	מָחְיָה	לָהֶם	לְאֵין
e-diante-de	YHWH	diante-de-	foram-quebrados	porque-	sobrevivente	para-eles	até-sem-
H6440	H3068	H6440	H7665		H4241	H1992	H0369

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	שָׁלָל	וַיִּשְׂאוּ	מַחֲנֵהוּ
muito	muito	despojo	e-levaram	seu-acampamento
H3966		H7998	H5375	H4264

E Asa, e o povo que estava com elle os perseguiram até Gerar, e cairam tantos dos ethiopes, que já não havia n'elles vigor algum; porque foram quebrantados diante do Senhor, e diante do seu exercito: e levaram d'ali mui grande despojo.

יְהוָה	פַּחַד־	הָיָה	כִּי־	גְרָר	סְבִיבוֹת	הֶעָרִים	כָּל־	אֵת	וַיַּכּוּ		14
YHWH	pavor–de–	foi	porque–	Gerar	ao–redor–de	as–cidades	todas–	(a)	E–feriram		
H3068	H6343	H1961		H1642	H5439		H3605	H0853	H5221		
בָּהֶם׃	הָיְתָה	רַבָּה	בִּזָּה	כִּי־	הֶעָרִים	כָּל־	אֶת־	וַיָּבֹזּוּ	עֲלֵיהֶם		
nelas	havia	muito	saque	porque–	as–cidades	todas–	(a)–	e–saquearam	sobre–eles		
	H1961		H0961			H3605	H0853	H0962			

E feriram todas as cidades nos arredores de Gerar; porque o terror do Senhor estava sobre elles; e saquearam todas as cidades, porque havia n'ellas muita preza.

וּגְמַלִּים	לָרֹב	צֹאן	וַיִּשְׁבּוּ	הִכּוּ	מִקְנֶה	אָהֳלֵי	וְגַם־		15
e–camelos	em–abundância	ovelhas	e–capturaram	feriram	gado	tendas–de	E–também–		
H1581	H7230	H6629	H7617	H5221	H4735	H0168	H1571		
				ס	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	וַיָּשֻׁבוּ			
				§	Jerusalém	e–voltaram			
					H3389	H7725			

Tambem feriram as malhadas do gado; e levaram ovelhas em abundancia, e camelos, e voltaram para Jerusalem.

Chapter 15

עֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	עוֹדֵד	הָיְתָה	עָלָיו	רוּחַ	אֱלֹהִים׃	1
e–Azaryahu	filho–de	Oded	foi	sobre–ele	espírito–de	Deus	
H5838		H5752	H1961		H7307	H0430	

Então veiu o Espirito de Deus sobre Azarias, filho d'Obed.

וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	וְכָל־	אָסָא	שְׁמָעוּנִי	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אָסָא	לִפְנֵי	וַיֵּצֵא	2
e–Binyamin	Yehudah	e–todo	Asa	ouvi–me	a–ele	e–disse	Asa	diante–de	e–saiu	
H1144	H3063	H3605	H0609	H8085		H0559	H0609	H6440	H3318	
יִמָּצֵא	תִּדְרְשֻׁהוּ	וְאִם־	עִמּוֹ	בִּהְיוֹתְכֶם	עִמָּכֶם	יְהוָה				
se–deixará–encontrar	o–buscardes	e–se	com–ele	quando–estiverdes	convosco	YHWH				
H4672	H1875			H1961		H3068				
ס	אֶתְכֶם׃	יַעֲזֹב	תַּעַזְבֻהוּ	וְאִם־	לָכֶם					
§	a–vós	vos–abandonará	o–abandonardes	e–se	para–vós					
	H0853									

E saiu ao encontro d'Asa, e disse-lhe: Ouvi-me, Asa, e todo o Judah e Benjamin: O Senhor está comvosco, emquanto vós estaes com elle, e, se o buscardes, o achareis; porém, se o deixardes, vos deixará.

וְלֹא	מוֹרֶה	כֹהֵן	וְלֹא	אֱמֶת	אֱלֹהֵי	וְלֹא	לְיִשְׂרָאֵל	רַבִּים	וְיָמִים	3
e–sem	ensinando	sacerdote	e–sem	verdade	Deus–de	sem	para–Yisrael	muitos	e–dias	
H3808		H3548	H3808	H0571	H0430	H3808	H3478		H3117	
								תּוֹרָה׃		
								lei		
								H8451		

E Israel esteve por muitos dias sem o verdadeiro Deus, e sem sacerdote que o ensinasse, e sem lei.

וַיִּשָּׁבְ וַיְבַקְשֵׁהוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה עַל־ לֹו בַצַר־ וַיִּשָּׁבְ 4
e-voltou-se e-o-buscaram Yisrael Deus-de YHWH para sua na-angústia e-voltou-se
H7725 H1245 H3478 H0430 H3068 H7725

וַיִּמָּצֵא לָהֶם׃
e-se-deixou-encontrar para-eles
H4672

Mas quando na sua angustia se convertiam ao Senhor, Deus d'Israel, e o buscavam, o achavam.

כִּי וְלַבָּא לַיּוֹצֵא שָׁלֹום אֵין הָהֵם וּבָעִתִּים 5
porque e-para-o-que-entrava para-o-que-saía paz não aqueles e-nos-tempos
H0935 H3318 H7965 H0369 H1992 H6256

יוֹשְׁבֵי הָאֲרָצוֹת׃ כָּל־ עַל רַבּוֹת מְהוּמֹת
as-terras habitantes-de todos sobre muitas confusões
H0776 H3427 H3605 H4103

E n'aquelles tempos não havia paz, nem para o que sahia, nem para o que entrava, mas muitas perturbações sobre todos os habitantes d'aquellas terras.

הֻמָּם אֱלֹהִים כִּי־ בְּעִיר וְעִיר בְּגֹוי גוֹי־ וְכֻתְּתוּ 6
os-confundiu Deus porque em-cidade e-cidade em-nação nação e-foi-despedaçada
H2000 H0430 H3807

צָרָה׃ בְּכָל־
angústia com-toda
H3605

Porque gente contra gente, e cidade contra cidade se despedaçavam; porque Deus os perturbara com toda a angustia.

שָׂכָר יֵשׁ כִּי יְדֵיכֶם יִרְפּוּ וְאַל־ חִזְקוּ וְאַתֶּם 7
recompensa há porque vossas-mãos afrouxem e-não sede-fortes e-vós
H7939 H3426 H3027 H7503 H0408 H2388

ס לְפָעֳלַתְכֶם׃
§ para-vosso-trabalho
H6468

Mas esforçae-vos, e não desfaleçam as vossas mãos; porque a vossa obra tem uma recompensa.

הִתְחַזַּק הַנָּבִיא עֹדֵד וְהַנְּבוּאָה הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אָסָא וְכִשְׁמֹעַ 8
fortaleceu-se o-profeta Oded e-a-profecia-de estas as-palavras Asa e-quando-ouvir
H2388 H5030 H5752 H5016 H0428 H1697 H0609 H8085

אֲשֶׁר הֶעָרִים וּמִן־ וּבִנְיָמִן יְהוּדָה אֶרֶץ מִכָּל־ הַשִּׁקּוּצִים וַיַּעֲבֵר
que as-cidades e-das e-Binyamin Yehudah terra-de de-toda as-abominações e-removeu
H1144 H3063 H0776 H3605 H8251

לִפְנֵי אֲשֶׁר יְהוָה מִזְבַּח אֶת־ וַיְחַדֵּשׁ אֶפְרָיִם מֵהַר לָכַד
diante-de que YHWH altar-de (a) e-renovou Efrayim de-monte-de conquistou
H6440 H3068 H4196 H0853 H2318 H0669 H2022 H3920

יְהוָה׃ אוּלָם
YHWH pórtico-de
H3068 H0197

Ouvindo pois Asa estas palavras, e a prophecia do propheta, filho d'Obed, esforçou-se, e tirou as abominações de toda a terra de Judah e de Benjamin, como tambem das cidades que tomára nas montanhas d'Ephraim: e renovou o altar do Senhor, que estava diante do portico do Senhor.

9 וַיִּקָּבֵץ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַגָּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם
e-reuniu (a) todo Yehudah e-Binyamin e-os-estrangeiros com-eles de-Efrayim
H6908 H0853 H3605 H3063 H1144 H1571 H0669

וּמִנַּשֶּׁה וּמִשִּׁמְעוֹן כִּי־ נָפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל בְּרֹאֹתָם לָרֹב
e-Menasheh e-de-Shimon porque caíram sobre-ele de-Yisrael ao-verem em-abundância
H4519 H8095 H3478 H5307 H3478 H7200 H7230

פ כִּי־ יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ׃
¶ que YHWH seu-Deus com-ele
H3068 H0430 H5973

E ajuntou a todo o Judah, e Benjamin, e com elles os estrangeiros d'Ephraim e Manasseh, e de Simeão; porque d'Israel descahiam a elle em grande numero, vendo que o Senhor seu Deus era com elle.

10 וַיִּקָּבְצוּ יְרוּשָׁלִַם לַחֹדֶשׁ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לִשְׁנַת חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵה לְמַלְכוּת
e-reuniram-se Yerushalayim no-mês o-terceiro no-ano-de quinze ... do-reinado-de
H6908 H3389 H2320 H7992 H8141 H2568 H6240 H4438

אָסָא׃
Asa
H0609

E ajuntaram-se em Jerusalem no terceiro mez; no anno decimo do reinado d'Asa.

11 וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן־ הַשָּׁלָל הֵבִיאוּ בָקָר שִׁבְעַ מֵאוֹת
e-sacrificaram a-YHWH no-dia aquele do o-despojo trouxeram gado sete centos
H2076 H3068 H3117 H1931 H4480 H7998 H0935 H1241 H7651 H3967

וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים׃
e-ovelhas sete milhares
H6629 H7651 H0505

E no mesmo dia offereceram em sacrificio ao Senhor, do despojo que trouxeram, seiscentos bois e seis mil ovelhas.

12 וַיָּבֹאוּ בַבְּרִית לִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־
e-entraram na-aliança para-buscar (a) YHWH Deus-de seus-pais com-todo
H0935 H1285 H1875 H0853 H3068 H0430 H0001 H3605

לְבָבָם וּבְכָל־ נַפְשָׁם׃
seu-coração e-com-toda sua-alma
H3824 H3605 H5315

E entraram no concerto de buscarem o Senhor, Deus de seus paes, com todo o seu coração, e com toda a sua alma;

13 וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־ יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יוּמָת מִקָּטֹן וְעַד־
e-todo que não buscar a-YHWH Deus-de Yisrael morrerá desde pequeno e-até
H3605 H0834 H3808 H1875 H3068 H0430 H3478 H4191 H4480 H6996 H5704

גָּדוֹל מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה׃
grande desde-homem e-até mulher
H1419 H0376 H5704 H0802

E de que todo aquelle que não buscasse ao Senhor, Deus d'Israel, morresse; desde o menor até ao maior, e desde o homem até á mulher.

14 וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבִתְרוּעָה וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת׃
e-juraram a-YHWH com-voz grande e-com-grito e-com-trombetas e-com-chifres
H7650 H3068 H6963 H1419 H8643 H2689 H7782

E juraram ao Senhor, em alta voz, com jubilo e com trombetas e buzinas.

15 וַיִּשְׂמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְכָל־לְבָבָם
e-regozijaram-se todo sobre o-juramento porque com-todo seu-coração
H8055 H3605 H3063 H7621 H3605 H3824

וּבְכָל־רְצוֹנָם נִשְׁבָּעוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם וַיָּנַח
e-com-toda sua-vontade juraram e-se-deixou-encontrar para-eles e-deu-descanso
H3605 H7522 H7650 H4672 H1245 H5117

מִסָּבִיב׃ לָהֶם יְהוָה
ao-redor para-eles YHWH
H5439 H3068

E todo o Judah se alegrou d'este juramento; porque com todo o seu coração juraram, e com toda a sua vontade o buscaram, e o acharam: e o Senhor lhes deu repouso em redor.

16 וְגַם־מַעֲכָה אֵם־אָסָא הַמֶּלֶךְ הֵסִירָהּ מִגְּבִירָה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה
e-também Maacah mãe-de Asa o-rei removeu-a de-rainha-mãe porque fez
H1571 H4601 H0517 H0609 H4428 H5493 H1377 H0834 H6213

לַאֲשֵׁרָה וַיְכְרֹת אָסָא וַיְמַגֵּץ וַיִּשְׂרֹף
para-Asherah e-cortou Asa e-esmagou e-queimou
H0842 H3772 H0609 H1854 H8313

בְּנַחַל קִדְרוֹן׃ מִפְּלֶצֶת אֶת־מִפְלַצְתָּהּ
no-ribeiro-de Qidron coisa-horrenda (a) sua-coisa-horrenda
H6939 H4656 H0853 H4656

E tambem a Maaca, mãe do rei Asa, elle a depoz, para que não fosse mais rainha; porquanto fizera a Aserá um horrivel idolo; e Asa destruiu o seu horrivel idolo, e o despedaçou, e o queimou junto ao ribeiro de Cedron.

17 וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל רַק לְבַב־אָסָא הָיָה שָׁלֵם
e-os-altos não foram-removidos de-Yisrael porém coração-de Asa foi íntegro
H1116 H3808 H5493 H3478 H7535 H3824 H0609 H1961 H8003

כָּל־יָמָיו׃
todos seus-dias
H3605 H3117

Os altos porém não se tiraram d'Israel; comtudo o coração d'Asa foi perfeito todos os seus dias.

18 וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו וְקָדָשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף
e-trouxe (a) coisas-santas-de seu-pai e-suas-coisas-santas casa-de o-Deus prata
H0935 H0853 H6944 H0001 H6942 H1004 H0430 H3701

וְכֵלִים׃ וְזָהָב
e-vasos e-ouro
H3627 H2091

E trouxe as coisas que tinha consagrado seu pae, e as coisas que mesmo tinha consagrado á casa de Deus: prata, e oiro, e vasos.

19 וּמִלְחָמָה לֹא הָיְתָה עַד שְׁנַת־שְׁלֹשִׁים לְמַלְכוּת אָסָא׃ ס
e-guerra não houve até ano-de trinta do-reinado-de Asa §
H4421 H3808 H1961 H5704 H8141 H7970 H4438 H0609

E não houve guerra até ao anno trigesimo quinto do reino d'Asa.

Chapter 16

1

עַל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	בַּעְשָׁא	עָלָה	אָסָא	לְמַלְכוּת	וְשֵׁשׁ	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת
contra	Yisrael	rei–de	Basha	subiu	Asa	do–reinado–de	e–seis	trinta	no–ano–de
	H3478	H4428	H1201	H5927	H0609	H4438	H8337	H7970	H8141

מֶלֶךְ	לְאָסָא	וָבָא	יוֹצֵא	תֵּת	לְבִלְתִּי	הָרָמָה	אֶת־	וַיִּבֶן	יְהוּדָה
rei–de	para–Asa	e–entrando	saindo	dar	para–não	a–Ramah	(a)	e–construiu	Yehudah
H4428	H0609	H0935	H3318	H5414	H1115	H7414	H0853	H1129	H3063

יְהוּדָה׃
Yehudah
H3063

No anno trigesimo sexto do reinado d'Asa, Baása, rei d'Israel, subiu contra Judah e edificou a Rama, para ninguem deixar sair nem entrar a Asa, rei de Judah.

2

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	וּבֵית	יְהוָה	בֵּית	מֵאֹצְרוֹת	וְזָהָב	כֶּסֶף	אָסָא	וַיֹּצֵא
e–enviou	o–rei	e–casa–de	YHWH	casa–de	dos–tesouros–de	e–ouro	prata	Asa	e–tirou
H7971	H4428		H3068		H0214	H2091	H3701	H0609	H3318

לֵאמֹר׃	בְּדַרְמֶשֶׂק	הַיּוֹשֵׁב	אֲרָם	מֶלֶךְ	בֶּן־הֲדַד	אֶל־
dizendo	em–Damasco	o–habitante–de	Aram	rei–de	Ben–Hadad	para
H0559	H1834	H3427	H0758	H4428	H1130	H0413

Então tirou a Asa a prata e o oiro dos thesouros da casa de Deus, e da casa do rei; e enviou a Benhadad, rei da Syria, que habitava em Damasco, dizendo:

3

לְךָ	שָׁלַחְתִּי	הִנֵּה	אֲבִיךָ	וּבֵין	אָבִי	וּבֵין	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	בְּרִיתָ
a–ti	enviei	eis	teu–pai	e–entre	meu–pai	e–entre	e–entre–ti	entre–mim	aliança
	H7971	H2009	H0001	H0996	H0001	H0996	H0996	H0996	H1285

וְיַעֲלֶה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	בַּעְשָׁא	אֶת־	בְּרִיתְךָ	הָפַר	לֵךְ	וְזָהָב	כֶּסֶף
e–subirá	Yisrael	rei–de	Basha	com	tua–aliança	rompe	vai	e–ouro	prata
H5927	H3478	H4428	H1201	H0854	H1285		H3212	H2091	H3701

מֵעָלָי׃
de–sobre–mim

Alliança ha entre mim e ti, como houve entre meu pae e teu: eis que te envio prata e oiro; vae, pois, e anniquila a tua alliança com Baása, rei d'Israel, para que se retire de sobre mim.

4

אֲשֶׁר־	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	אָסָא	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הֲדַדְבֶן	וַיִּשְׁמַע
que	os–exércitos	chefes–de	(a)	e–enviou	Asa	o–rei	para	Ben–Hadad	e–ouviu
	H2428	H8269	H0853	H7971	H0609	H4428	H0413	H1130	H8085

אָבֵל	וְאֶת	דָּן	וְאֶת־	עִיּוֹן	אֶת־	וַיַּכּוּ	יִשְׂרָאֵל	עָרֵי	אֶל־	לוֹ
Avel	e–(a)	Dan	e–(a)	Iyon	(a)	e–atacaram	Yisrael	cidades–de	contra	para–ele
H0066	H0853	H1835	H0853	H5859	H0853	H5221	H3478		H0413	

נַפְתָּלִי׃	עָרֵי	מִסְכְּנוֹת	כָּל־	וְאֶת	מָיִם
Naftali	cidades–de	armazéns–de	todos	e–(a)	Mayim
H5321		H4543	H3605	H0853	H0066

E Benhadad deu ouvidos ao rei Asa, e enviou o capitão dos exercitos que tinha, contra as cidades d'Israel, e feriram a Ijon, e a Dan, e a Abelmaim; e a todas as cidades das munições de Naphtali.

5

אֶת־	וַיִּשְׁבֹּת	הָרָמָה	אֶת־	מִבְנוֹת	וַיֶּחְדַּל	בַּעְשָׁא	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי
(a)	e–fez–cessar	a–Ramah	(a)	de–construir	e–cessou	Basha	quando–ouvir	e–foi
H0853		H7414	H0853	H1129	H2308	H1201	H8085	H1961

ס	מְלַאכְתּוֹ׃	
§	seu–trabalho	
	H4399	

E succedeu que, ouvindo-o Baása, deixou d'edificar a Rama; e descontinuou a sua obra.

הָרָמָה׃	אַבְנֵי	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	יְהוּדָה	כָּל־	אֶת־	לָקַח	הַמֶּלֶךְ	וְאָסָא	6
a–Ramah	pedras–de	(a)	e–carregaram	Yehudah	todo	(a)	tomou	o–rei	e–Asa	
H7414	H0068	H0853	H5375	H3063	H3605	H0853	H3947	H4428	H0609	

וְאֶת־	גֶּבַע	אֶת־	בָּהֶם	וַיִּבֶן	בַּעְשָׁא	בָּנָה	אֲשֶׁר	עֵצֵיהָ	וְאֶת־
e–(a)	Geva	(a)	com–elas	e–construiu	Basha	construiu	que	suas–madeiras	e–(a)
H0853	H1387	H0853		H1129	H1201	H1129		H6086	H0853

ס	הַמִּצְפָּה׃
§	a–Mitspah
	H4709

Então o rei Asa tomou a todo o Judah e levaram as pedras de Rama, e a sua madeira, com que Baása edificara; e edificou com isto a Geba e a Mispah.

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אָסָא	אֶל־	הָרֹאֶה	חֲנָנִי	בָּא	הַהִיא	וּבָעֵת	7
a–ele	e–disse	Yehudah	rei–de	Asa	para	o–vidente	Chanani	veio	aquele	e–no–tempo	
H0413	H0559	H3063	H4428	H0609	H0413	H7200	H2607	H0935	H1931	H6256	

עַל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עַל־	נִשְׁעַנְתָּ	וְלֹא	אֲרָם	מֶלֶךְ	בְּהִשָּׁעֲנְךָ
por	teu–Deus	YHWH	sobre	te–apoiaste	e–não	Aram	rei–de	por–te–apoiares
	H0430	H3068		H8172	H3808	H0758	H4428	H8172

מִיָּדֶךָ׃	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֵיל	נִמְלַט	כֵּן
de–tua–mão	Aram	rei–de	exército–de	escapou	isso
H3027	H0758	H4428	H2426	H4422	

N'aquelle mesmo tempo veiu Hanani, o vidente, a Asa rei de Judah, e disse-lhe: Porquanto confiaste no rei da Syria, e não confiaste no Senhor teu Deus, portanto o exercito do rei da Syria escapou da tua mão.

לְרֶכֶב	לָרֹב	וְלַחַיִל	הָיוּ	וְהַלּוּבִים	הַכּוּשִׁים	הֲלֹא	8
para–carros	em–abundância	para–exército	foram	e–os–líbios	os–cúxitas	por–acaso–não	
H7393	H7230	H2428	H1961	H3864	H3569	H3808	

נְתָנָם	יְהוָה	עַל־	וּבְהִשָּׁעֲנְךָ	מְאֹד	לְהַרְבֵּה	וּלְפָרָשִׁים
os–entregou	YHWH	sobre	e–por–te–apoiares	muito	em–multidão	e–para–cavaleiros
H5414	H3068		H8172	H3966		

בְּיָדֶךָ׃
em–tua–mão
H3027

Porventura não foram os ethiopes e os lybios um grande exercito, com muitissimos carros e cavalleiros? confiando tu porém no Senhor, elle os entregou nas tuas mãos.

עִם־	לְהִתְחַזֵּק	הָאָרֶץ	בְּכָל־	מְשֹׁטְטוֹת	עֵינָיו	יְהוָה	כִּי	9
com	para–fortalecer–se	a–terra	em–toda	percorrendo	seus–olhos	YHWH	porque	
	H2388	H0776	H3605			H3068		

יֵשׁ	מֵעַתָּה	כִּי	זֹאת	עַל־	נִסְכָּלְתָּ	אֵלָיו	שָׁלֵם	לְבָבָם
há	de–agora	porque	isto	sobre	agiste–loucamente	para–ele	íntegro	seu–coração
H3426	H6258		H2063		H5528	H0413	H8003	H3824

מִלְחָמוֹת׃	עִמָּךְ
guerras	contigo
H4421	

Porque, quanto ao Senhor, seus olhos passam por toda a terra, para mostrar-se forte para com aquelles cujo coração é perfeito para com elle; n'isto pois fizeste loucamente porque desde agora haverá guerras contra ti.

10 וַיִּכְעַס אָסָא | עַל־ | הָרֹאֶה | וַיִּתְּנֵהוּ | בֵּית | הַמַּהְפֶּכֶת | כִּי־ | בְּזַעַף
e-irou-se | Asa | contra | o-vidente | e-o-colocou | casa-de | o-tronco | porque | em-furia
H3707 | H0609 | H0413 | H7200 | H5414 | H4115 | | H2197

עִמּוֹ | עַל־ | זֹאת | וַיְרַצֵּץ | אָסָא | מִן־ | הָעָם | בָּעֵת | הַהִיא׃
com-ele | sobre | isto | e-oprimiu | Asa | de | o-povo | no-tempo | aquele
| | H2063 | H7533 | H0609 | | | H6256 | H1931

Porém Asa se indignou contra o vidente, e lançou-o na casa do tronco; porque d'isto grandemente se alterou contra elle: tambem Asa no mesmo tempo opprimiu a alguns do povo.

11 וְהִנֵּה | דִּבְרֵי | אָסָא | הָרִאשֹׁנִים | וְהָאַחֲרוֹנִים | הִנָּם | כְּתוּבִים | עַל־ | סֵפֶר
e-eis | palavras-de | Asa | as-primeiras | e-as-últimas | eis | escritas | sobre | livro-de
H2009 | H1697 | H0609 | H7223 | H0314 | H2009 | H3789 | | |

הַמְּלָכִים | לִיהוּדָה | וְיִשְׂרָאֵל׃
os-reis | de-Yehudah | e-Yisrael
H4428 | H3063 | H3478

E eis que os successos d'Asa, tanto os primeiros, como os ultimos, estão escriptos no livro dos reis de Judah e Israel.

12 וַיֶּחֱלֶא | אָסָא | בִּשְׁנַת | שְׁלוֹשִׁים | וָתֵשַׁע | לְמַלְכוּתוֹ | בְּרַגְלָיו | עַד־
e-adoeceu | Asa | no-ano-de | trinta | e-nove | de-seu-reinado | em-seus-pés | até
H2456 | H0609 | H8141 | H7970 | H8672 | H4438 | H7272 | H5704

כִּי | יְהוָה | אֶת־ | דָּרַשׁ | לֹא־ | בְּחָלְיוֹ | גַּם־ | חָלְיוֹ | לְמַעְלָה
mas | YHWH | (a) | buscou | não | em-sua-doença | e-também | sua-doença | para-cima
H3068 | H0853 | H1875 | H3808 | H2483 | H1571 | H2483 | H4605

בָּרֹפְאִים׃
nos-médicos
H7495

E caiu Asa doente de seus pés no anno trinta e nove do seu reinado: grande por extremo era a sua enfermidade, e comtudo na sua enfermidade não buscou ao Senhor, mas antes aos medicos.

13 וַיִּשְׁכַּב | אָסָא | עִם־ | אֲבֹתָיו | וַיָּמָת | בִּשְׁנַת | אַרְבָּעִים | וְאַחַת | לְמָלְכוֹ׃
e-deitou-se | Asa | com | seus-pais | e-morreu | no-ano-de | quarenta | e-um | de-seu-reinar
H7901 | H0609 | | H0001 | H4191 | H8141 | H0705 | H0259 |

E Asa dormiu com seus paes; e morreu no anno quarenta e um do seu reinado.

14 וַיְקַבְּרֻהוּ | בְּקִבְרֹתָיו | אֲשֶׁר | כָּרָה־ | לוֹ | בְּעִיר | דָּוִיד
e-o-sepultaram | em-seus-sepulcros | que | cavou | para-ele | na-cidade-de | David
H6912 | H6913 | | | | | H1732

וַיִּשְׁכִּבֻהוּ | בַּמִּשְׁכָּב | אֲשֶׁר | מִלְּאוּ | בְּשָׂמִים | מִרְקָחִים | וּזְנִים | בְּמִרְקַחַת | מַעֲשֵׂה
e-o-deitaram | no-leito | que | encheu | especiarias | misturadas | e-tipos | em-mistura-de | obra
H7901 | H4904 | | H4390 | H1314 | H7543 | H2177 | H4842 | H4639

וַיִּשְׂרְפוּ־ | לוֹ | שְׂרֵפָה | גְּדוֹלָה | עַד־ | מְאֹד׃ | פ
e-queimaram | para-ele | queima | grande | até | muito | ¶
H8313 | | H8316 | | H5704 | H3966 |

E o sepultaram no seu sepulchro, que tinha cavado para si na cidade de David, havendo-o deitado na cama, que se enchera de cheiros e especiarias preparadas segundo a arte dos perfumistas: e fizeram-lhe queima mui grande.

Chapter 17

1 וַיִּמְלֹךְ֙ יְהוֹשָׁפָ֔ט בְּנ֖וֹ תַּחְתָּ֑יו וַיִּתְחַזֵּ֖ק עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃

וַיִּמְלֹךְ֙	יְהוֹשָׁפָ֔ט	בְּנ֖וֹ	תַּחְתָּ֑יו	וַיִּתְחַזֵּ֖ק	עַל־	יִשְׂרָאֵֽל׃
e–reinou	Yehoshafat	seu–filho	em-seu-lugar	e–fortaleceu-se	contra	Yisrael
H3092			H8478	H2388		H3478

E Josaphat seu filho reinou em seu logar: e fortificou-se contra Israel.

2 וַיִּתֵּ֣ן חַ֔יִל בְּכָל־עָרֵ֥י יְהוּדָ֖ה הַבְּצֻר֑וֹת וַיִּתֵּ֥ן נְצִיבִ֛ים בְּאֶ֥רֶץ יְהוּדָ֖ה וּבְעָרֵ֣י אֶפְרַ֑יִם אֲשֶׁ֨ר לָכַ֔ד אָסָ֥א אָבִ֖יו׃

וַיִּתֵּ֣ן	חַ֔יִל	בְּכָל־	עָרֵ֥י	יְהוּדָ֖ה	הַבְּצֻר֑וֹת	וַיִּתֵּ֥ן	נְצִיבִ֛ים	בְּאֶ֥רֶץ	יְהוּדָ֖ה
e–colocou	exército	em–todas	cidades–de	Yehudah	as–fortificadas	e–colocou	guarnições	em–terra–de	Yehudah
H5414	H2428	H3605		H3063	H1219	H5414	H5333		H3063

וּבְעָרֵ֣י	אֶפְרַ֑יִם	אֲשֶׁ֨ר	לָכַ֔ד	אָסָ֥א	אָבִ֖יו׃	
e–em–cidades–de	Efrayim	que	conquistou	Asa	seu–pai	
	H0669		H3920	H0609	H0001	

E poz gente de guerra em todas as cidades fortes de Judah e poz guarnições na terra de Judah, como tambem nas cidades d'Ephraim, que Asa seu pae tinha tomado.

3 וַיְהִ֤י יְהוָה֙ עִם־יְהוֹשָׁפָ֔ט כִּ֚י הָלַ֣ךְ בְּדַרְכֵּ֔י דָּוִ֖יד אָבִ֑יו וְלֹ֥א דָרַ֖שׁ לַבְּעָלִֽים׃

וַיְהִ֤י	יְהוָה֙	עִם־	יְהוֹשָׁפָ֔ט	כִּ֚י	הָלַ֣ךְ	בְּדַרְכֵּ֔י	דָּוִ֖יד	אָבִ֑יו
e–foi	YHWH	com	Yehoshafat	porque	andou	nos–caminhos–de	David	seu–pai
H1961	H3068		H3092		H1980	H1870	H1732	H0001

וְלֹ֥א	דָרַ֖שׁ	לַבְּעָלִֽים׃	
e–não	buscou	os–Baalim	
H3808	H1875		

הָרִאשֹׁנִ֑ים	
os–primeiros	
H7223	

E o Senhor foi com Josaphat; porque andou nos primeiros caminhos de David seu pae, e não buscou a Baalim.

4 כִּ֚י לֵאלֹהֵ֣י אָבִ֔יו דָּרָ֖שׁ וּבְמִצְוֹתָ֑יו וְלֹ֥א הָלַ֖ךְ כְּמַעֲשֵׂ֥ה יִשְׂרָאֵֽל׃

כִּ֚י	לֵאלֹהֵ֣י	אָבִ֔יו	דָּרָ֖שׁ	וּבְמִצְוֹתָ֑יו	וְלֹ֥א	הָלַ֖ךְ	כְּמַעֲשֵׂ֥ה	יִשְׂרָאֵֽל׃
porque	ao–Deus–de	seu–pai	buscou	e–em–seus–mandamentos	e–não	andou	como–obras–de	Yisrael
	H0430	H0001	H1875	H4687	H3808	H1980	H4639	H3478

Antes buscou ao Deus de seu pae, e andou nos seus mandamentos, e não segundo as obras d'Israel.

5 וַיָּכֶן֙ יְהוָ֣ה אֶת־הַמַּמְלָכָ֔ה בְּיָד֑וֹ וַיִּתְּנ֣וּ כָל־יְהוּדָ֗ה מִנְחָה֙ לִיהוֹשָׁפָ֔ט וַֽיְהִי־לוֹ֙ עֹ֣שֶׁר וְכָב֔וֹד לָרֹֽב׃

וַיָּכֶן֙	יְהוָ֣ה	אֶת־	הַמַּמְלָכָ֔ה	בְּיָד֑וֹ	וַיִּתְּנ֣וּ	כָל־	יְהוּדָ֗ה	מִנְחָה֙	לִיהוֹשָׁפָ֔ט	וַֽיְהִי־	לוֹ֙
e–estabeleceu	YHWH	(a)	o–reino	em–sua–mão	e–deram	todo	Yehudah	tributo	a–Yehoshafat	e–foi	para–ele
H3068		H0853	H4467	H3027	H5414	H3605	H3063	H4503		H1961	

עֹ֣שֶׁר	וְכָב֔וֹד	לָרֹֽב׃	
riqueza	e–honra	em–abundância	
H6239	H3519	H7230	

E o Senhor confirmou o reino na sua mão, e todo o Judah deu presentes a Josaphat: e teve riquezas e gloria em abundancia.

6 וַיִּגְבַּ֥הּ לִבּ֖וֹ בִּדַרְכֵ֣י יְהוָ֑ה וְעֹ֙וד֙ אֶת־הַבָּמ֣וֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִ֔ים מִיהוּדָֽה׃ פ

וַיִּגְבַּ֥הּ	לִבּ֖וֹ	בִּדַרְכֵ֣י	יְהוָ֑ה	וְעֹ֙וד֙	אֶת־	הַבָּמ֣וֹת	וְאֶת־	הָאֲשֵׁרִ֔ים	מִיהוּדָֽה׃	¶
e–elevou-se	seu–coração	nos–caminhos–de	YHWH	e–ainda	(a)	os–altos	e–(a)	os–Asherim	de–Yehudah	
H1361		H1870	H3068	H5750	H0853	H1116	H0853	H0842	H3063	

E exaltou-se o seu coração nos caminhos do Senhor e ainda de mais tirou os altos e os bosques de Judah.

וּלְעֹבַדְיָה	לְבֶן־חַיִל	לְשָׂרָיו	שָׁלַח	לְמָלְכוֹ	שָׁלוֹשׁ	וּבִשְׁנַת	7
e-a-Ovadyah	a-Ben-Chayil	a-seus-príncipes	enviou	de-seu-reinar	três	e-no-ano-de	
H5662	H1134	H8269	H7971		H7969	H8141	

יְהוּדָה׃	בְּעָרֵי	לְלַמֵּד	וּלְמִיכָיְהוּ	וְלִנְתַנְאֵל	וְלִזְכַרְיָה
Yehudah	nas-cidades-de	para-ensinar	e-a-Mikhayahu	e-a-Netanel	e-a-Zekharyah
H3063		H3925	H4322	H5417	

E no terceiro anno do seu reinado enviou elle os seus principes, a Benchail, e a Obadias, e a Zacharias, e a Nathanael, e a Michaia, para ensinarem nas cidades de Judah.

[ושמרימות]	וַעֲשָׂהאֵל	וּזְבַדְיָהוּ	וּנְתַנְיָהוּ	שְׁמַעְיָהוּ	הַלְוִיִּם	וְעִמָּהֶם	8
[e-Shemiramot]	e-Asahel	e-Zevadyahu	e-Netanyahu	Shemayahu	os-levitas	e-com-eles	
H8070	H6214	H2069	H5418	H8098	H3881		

וְעִמָּהֶם	הַלְוִיִּם	אֲדֹנִיָּהוּ־טוֹב	וְטוֹבִיָּהוּ	וַאֲדֹנִיָּהוּ	וְיוֹנָתָן	וּשְׁמִירָמוֹת׃)
e-com-eles	os-levitas	e-Tov-Adoniyah	e-Toviyahu	e-Adoniyahu	e-Yehonatan	e-Shemiramot
	H3881	H2899	H2900	H0138	H3083	H8070

הַכֹּהֲנִים׃	וִיהוֹרָם	אֱלִישָׁמָע
os-sacerdotes	e-Yehoram	Elishama
H3548	H3088	H0476

E com elles os levitas, Semaias e Nethanias, e Zebadias, e Asael, e Semiramoth, e Jonathan, e Adonias, e Tobias, e Tobadonias, levitas: e com elles os sacerdotes, Elisama e Jorão.

בְּכָל־	וַיָּסֹבּוּ	יְהוָה	תּוֹרַת	סֵפֶר	וְעִמָּהֶם	בִּיהוּדָה	וַיְלַמְּדוּ	9
por-todas	e-percorreram	YHWH	lei-de	livro-de	e-com-eles	em-Yehudah	e-ensinaram	
H3605	H5437	H3068	H8451			H3063	H3925	

בָּעָם׃	וַיְלַמְּדוּ	יְהוּדָה	עָרֵי
no-povo	e-ensinaram	Yehudah	cidades-de
	H3925	H3063	

E ensinaram em Judah e tinham comsigo o livro da lei do Senhor: e rodearam todas as cidades de Judah, e ensinaram entre o povo.

יְהוּדָה	סְבִיבוֹת	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	מַמְלְכוֹת	כָּל־	עַל	יְהוָה	פַּחַד	וַיְהִי	10
Yehudah	ao-redor-de	que	as-terras	reinos-de	todos	sobre	YHWH	temor-de	e-foi	
H3063	H5439		H0776	H4467	H3605		H3068	H6343	H1961	

יְהוֹשָׁפָט׃	עִם־	נִלְחֲמוּ	וְלֹא
Yehoshafat	com	guerrearam	e-não
H3092			H3808

E veiu o temor do Senhor sobre todos os reinos das terras, que estavam em roda de Judah e não guerrearam contra Josaphat.

הָעַרְבִיאִים	גַּם	מַשָּׂא	וְכֶסֶף	מִנְחָה	לִיהוֹשָׁפָט	מְבִיאִים	פְּלִשְׁתִּים	וּמִן־	11
os-árabes	também	carga	e-prata	tributo	a-Yehoshafat	trazendo	pelishtim	e-dos	
	H1571		H3701	H4503	H3092	H0935	H6430		

שִׁבְעַת	וּתְיָשִׁים	מֵאוֹת	וְשִׁבְעָ	אַלָפִים׀	שִׁבְעַת	אֵילִים	צֹאן	לוֹ	מְבִיאִים
sete	e-bodes	centos	e-sete	milhares	sete	carneiros	rebanho	a-ele	trazendo
H7651	H8495	H3967	H7651	H0505	H7651		H6629		H0935

פ	מֵאוֹת׃	וְשִׁבְעָ	אַלָפִים	
¶	centos	e-sete	milhares	
	H3967	H7651	H0505	

E alguns d'entre os philisteos traziam presentes a Josaphat, com o dinheiro do tributo: tambem os arabios lhe trouxeram gado miudo; sete mil e setecentos carneiros, e sete mil e setecentos bodes.

בִּיהוּדָה	וַיִּבֶן	לְמַעְלָה	עַד־	וְגָדֵל	הֹלֵךְ	יְהוֹשָׁפָט	וַיְהִי	12
em–Yehudah	e–construiu	para–cima	até	e–engrandecendo-se	indo	Yehoshafat	e–foi	
H3063	H1129	H4605	H5704	H1432	H1980	H3092	H1961	

מִסְכְּנוֹת׃	וְעָרֵי	בִּירָנִיּוֹת
armazéns	e–cidades–de	fortalezas
H4543		H1003

Cresceu pois Josaphat e se engrandeceu extremamente: e edificou fortalezas e cidades de munições em Judah.

גִּבּוֹרֵי	מִלְחָמָה	וְאַנְשֵׁי	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	לוֹ	הָיָה	רַבָּה	וּמְלָאכָה	13
valentes–de	guerra	e–homens–de	Yehudah	nas–cidades–de	ele	teve	muita	e–obra	
H1368	H4421	H0376	H3063			H1961		H4399	

בִּירוּשָׁלִָם׃	חַיִל
em–Yerushalayim	força
H3389	H2428

E teve muitas obras nas cidades de Judah e gente de guerra, varões valentes em Jerusalem.

עַדְנָה	אַלְפִּים	שָׂרֵי	לִיהוּדָה׀	אֲבוֹתֵיהֶם	לְבֵית	פְּקֻדֹתָם	וְאֵלֶּה	14
Adnah	milhares	chefes–de	para–Yehudah	seus–pais	por–casa–de	seus–números	e–estes	
H5734	H0505	H8269	H3063	H0001		H6486	H0428	

ס	אָלֶף׃	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	וְעִמּוֹ	הַשָּׂר
§	mil	...	trezentos	força	valentes–de	e–com–ele	o–chefe
	H0505	H3967	H7969	H2428	H1368		H8269

E este é o numero d'elles segundo as casas de seu paes: em Judah eram chefes dos milhares: o chefe Adna, e com elle trezentos mil varões valentes;

ס	אָלֶף׃	וּשְׁמֹנִים	מָאתַיִם	וְעִמּוֹ	הַשָּׂר	יְהוֹחָנָן	יָדוֹ	וְעַל־	15
—	§	mil	e–oitenta	duzentos	e–com–ele	o–chefe	Yehochanan	e–à–sua–mão	
	H0505	H8084	H3967		H8269	H3076	H3027		

E após elle o chefe Johanan, e com elle duzentos e oitenta mil;

וְעִמּוֹ	לַיהוָה	הַמִּתְנַדֵּב	זִכְרִי	בֶּן־	עֲמַסְיָה	יָדוֹ	וְעַל־	16
duzentos	e–com–ele	a–YHWH	o–que–se–ofereceu	Zikhri	filho–de	Amasyah	e–à–sua–mão	
	H3068	H5068	H2147		H6007	H3027		

ס	חָיִל׃	גִּבּוֹר	אֶלֶף	מָאתַיִם
—	§	força	valente–de	mil
	H2428	H1368	H0505	H3967

E após elle Amasias, filho de Zichri, que voluntariamente se entregou ao Senhor, e com elle duzentos mil varões valentes:

וּמָגֵן	קֶשֶׁת	נֹשְׁקֵי־	וְעִמּוֹ	אֶלְיְדָע	חַיִל	גִּבּוֹר	בִּנְיָמִן	וּמִן־	17
e–escudo	arco	armados–de	e–com–ele	Elyada	força	valente–de	Binyamin	e–de	
H4043	H7198			H0450	H2428	H1368	H1144		

ס	אָלֶף׃	מָאתַיִם	
§	mil	duzentos	
	H0505	H3967	

E de Benjamin Eliada, varão valente, e com elle duzentos mil, armados d'arco e d'escudo:

חֲלוּצֵי	אֶלֶף	וּשְׁמוֹנִים	מֵאָה־	וְעִמּוֹ	יְהוֹזָבָד	יָדוֹ	וְעַל־	18
exército	equipados-de	mil	e-oitenta	cem	e-com-ele	Yehozavad	e-à-sua-mão	
	H0505	H8084	H3967		H3075	H3027		

צָבָא׃	ס	
§	—	

E após elle Jozabad: e com elle cento e oitenta mil armados para a guerra.

בְּעָרֵי	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	אֲשֶׁר־	מִלְּבַד	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַמִּשְׁרְתִים	אֵלֶּה	19
nas-cidades-de	o-rei	colocou	que	além-de	o-rei	(a)	os-que-servem	estes	
	H4428	H5414		H0905	H4428	H0853	H8334	H0428	

יְהוּדָה׃	בְּכָל־	הַמִּבְצָר	פ
Yehudah	em-todo	a-fortaleza	¶
H3063	H3605	H4013	

Estes estavam no serviço do rei; afóra os que o rei tinha posto nas cidades fortes por todo o Judah.

Chapter 18

לְאַחְאָב׃	וַיִּתְחַתֵּן	לָרֹב	וְכָבוֹד	עֹשֶׁר	לִיהוֹשָׁפָט	וַיְהִי		1
com-Achav	e-aliou-se-por-casamento	em-abundância	e-honra	riqueza	Yehoshafat	e-teve		
H0256		H7230	H3519	H6239	H3092	H1961		

Tinha pois Josaphat riquezas e gloria em abundancia: e aparentou-se com Achab.

אַחְאָב	לוֹ	וַיִּזְבַּח־	לְשִׁמְרוֹן	לְאַחְאָב	אֶל־	שָׁנִים	לְקֵץ	וַיֵּרֶד	2
Achav	para-ele	e-sacrificou	em-Shomeron	Achav	para	anos	ao-fim-de	e-desceu	
H0256		H2076	H8111	H0256	H0413	H8141	H7093	H3381	

לַעֲלוֹת	וַיְסִיתֵהוּ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	וְלָעָם	לָרֹב	וּבָקָר	צֹאן	
para-subir	e-o-incitou	com-ele	que	e-para-o-povo	em-abundância	e-gado	ovelhas	
H5927	H5496				H7230	H1241	H6629	

גִּלְעָד׃	רָמוֹת	אֶל־	
Gilad	Ramot	contra	
H1568	H7433	H0413	

E ao cabo d'alguns annos desceu elle para Achab a Samaria; e Achab matou ovelhas e bois em abundancia, para elle e para o povo que vinha com elle: e o persuadiu a subir com elle a Ramoth-gilead.

רָמַת	עִמִּי	תֵּלֵךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַחְאָב	וַיֹּאמֶר	3
Ramot	comigo	irás	Yehudah	rei-de	Yehoshafat	para	Yisrael	rei-de	Achav	e-disse	
H7433		H3212	H3063	H4428	H3092	H0413	H3478	H4428	H0256	H0559	

בַּמִּלְחָמָה׃	וְעִמְּךָ	עַמִּי	וּכְעַמְּךָ	כָּמוֹךָ	כָּמֹנִי	לוֹ	וַיֹּאמֶר	גִּלְעָד
na-guerra	e-contigo	meu-povo	e-como-teu-povo	como-tu	como-eu	a-ele	e-disse	Gilad
H4421				H3644	H3644		H0559	H1568

Porque Achab, rei d'Israel, disse a Josaphat rei de Judah: Irás tu commigo a Ramoth-gilead? e elle lhe disse: Como tu és, serei eu; e o meu povo, como o teu povo; seremos comtigo n'esta guerra.

4

דְּבַר	אֶת־	כַּיּוֹם	נָא	דְּרָשׁ־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	
palavra–de	(a)	hoje	por-favor	consulta	Yisrael	rei–de	para	Yehoshafat	e–disse	
H1697	H0853	H3117	H4994	H1875	H3478	H4428	H0413	H3092	H0559	

יְהוָה׃	
YHWH	
H3068	

Disse mais Josaphat ao rei d'Israel: Consulta hoje, peço-te, a palavra do Senhor.

5

אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הַנְּבִאִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיִּקְבֹּץ
a–eles	e–disse	homem	...	quatrocentos	os–profetas	(a)	Yisrael	rei–de	e–reuniu
H0413	H0559	H0376	H3967	H0702	H5030	H0853	H3478	H4428	H6908

וְיִתֵּן	עֲלֵה	וַיֹּאמְרוּ	אֶחְדַּל	אִם־	לַמִּלְחָמָה	גִּלְעָד	רָמֹת	אֶל־	הֲנֵלֵךְ
e–dará	sobe	e–disseram	me–absterei	ou	para–a–guerra	Gilad	Ramot	para	iremos
H5414	H5927	H0559	H2308		H4421	H1568	H7433	H0413	H3212

הַמֶּלֶךְ׃	בְּיַד	הָאֱלֹהִים
o–rei	na–mão–de	o–Deus
H4428	H3027	H0430

Então o rei d'Israel ajuntou os prophetas, quatrocentos homens, e disse-lhes: Iremos á guerra contra Ramoth-gilead, ou deixal-o-hei? E elles disseram: Sobe; porque Deus a dará na mão do rei

6

מֵאֹתוֹ׃	וְנִדְרְשָׁה	עוֹד	לַיהוָה	נָבִיא	פֹּה	הַאֵין	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר
dele	e–consultaremos	ainda	de–YHWH	profeta	aqui	não–há	Yehoshafat	e–disse
H0853	H1875	H5750	H3068	H5030	H6311	H0369	H3092	H0559

Disse porém Josaphat: Não ha ainda aqui propheta algum do Senhor, para que o consultemos?

7

אֶת־	לִדְרוֹשׁ	אֶחָד	אִישׁ־	עוֹד	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	וְיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	
(a)	para–consultar	um	homem	ainda	Yehoshafat	para	Yisrael	rei–de	e–disse	
H0853	H1875	H0259	H0376	H5750	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559	

כָּל־	כִּי	לְטוֹבָה	עָלַי	מִתְנַבֵּא	אֵינֶנּוּ	כִּי־	שְׂנֵאתִיהוּ	וַאֲנִי	מֵאֹתוֹ	יְהוָה
todos	mas	para–bem	sobre–mim	profetiza	não	porque	o–odeio	e–eu	dele	YHWH
H3605				H5012	H0369		H8130	H0589	H0853	H3068

יֹאמַר	אַל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	יִמְלָא	בֶּן־	מִיכָיְהוּ	הוּא	לְרָעָה	יָמָיו
diga	não	Yehoshafat	e–disse	Yimlah	filho–de	Mikhayehu	ele	para–mal	seus–dias
H0559	H0408	H3092	H0559	H3229		H4321	H1931		H3117

כֵּן׃	הַמֶּלֶךְ
assim	o–rei
	H4428

Então o rei d'Israel disse a Josaphat: Ainda ha um homem por quem podemos consultar ao Senhor; porém eu o aborreço; porque nunca prophetiza de mim bem, senão sempre mal; este é Micha, filho de Imla. E disse Josaphat: Não falle o rei assim

8

(מִיכָיְהוּ)	[מִיכָהוּ]	מַהֵר	וַיֹּאמֶר	אֶחָד	סָרִיס	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיִּקְרָא	
Mikhayehu	[Mikhahu]	depressa	e–disse	um	oficial	para	Yisrael	rei–de	e–chamou	
H4321	H4318		H0559	H0259	H5631	H0413	H3478	H4428	H7121	

יִמְלָא׃	בֶּן־
Yimlah	filho–de
H3229	

Então chamou o rei d'Israel um eunucho, e disse: Traze aqui depressa a Micha filho de Imla.

9 וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ
e-rei-de Yisrael e-Yehoshafat rei-de Yehudah sentados cada-um sobre seu-trono
H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H3427 H0376 H5921 H3678

מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים וְיֹשְׁבִים בִּגֹּרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים
vestidos vestes e-sentados na-eira entrada-de porta-de Shomeron e-todos os-profetas
H3847 H0899 H3427 H1637 H6607 H8179 H8111 H3605 H5030

מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃
profetizando diante-deles
H5012 H6440

E o rei d'Israel, e Josaphat rei de Judah estavam assentados cada um no seu throno, vestidos de vestiduras, e estavam assentados na praça á entrada da porta de Samaria, e todos os prophetas prophetizavam na sua presença.

10 וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר
e-fez para-si Tsidqiyahu filho-de Kenaanah chifres-de ferro e-disse assim disse
H6213 H0000 H6667 H1121 H3668 H7161 H1270 H0559 H3541 H0559

תְּנַגַּח אֶת־אֲרָם עַד־כַּלּוֹתָם׃
chifrarás (a) Aram até consumi-los
H5055 H0853 H0758 H5704 H3615

בְּאֵלֶּה יְהוָה
com-estes YHWH
H0428 H3068

E Zedekias, filho de Canana, fez para si uns cornos de ferro, e disse: Assim diz o Senhor: Com estes escornearás aos syros, até de todo os consumires.

11 וְכָל־הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן
e-todos os-profetas profetizando assim dizendo sobe Ramot Gilad e-prospera e-dará
H3605 H5030 H5012 H3651 H0559 H5927 H7433 H1568 H6743 H5414

יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
YHWH na-mão-de o-rei
H3068 H3027 H4428

E todos os prophetas prophetizavam o mesmo, dizendo: Sobe a Ramoth-gilead, e prosperarás; porque o Senhor a dará na mão do rei.

12 וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ לִקְרֹא לְמִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה
e-o-mensageiro que foi para-chamar a-Mikhayehu falou a-ele dizendo eis
H4397 H0834 H1980 H7121 H4321 H1696 H0413 H0559 H2009

דִּבְרֵי הַנְּבִאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ יִהְיֶה־נָּא דְבָרְךָ
palavras-de os-profetas boca uma bom para o-rei e-seja por-favor tua-palavra
H1697 H5030 H6310 H0259 H2896 H0413 H4428 H1961 H4994 H1697

כְּאַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב׃
como-um deles e-falarás bem
H0259 H1992 H1696 H2896

E o mensageiro, que foi chamar a Micha, lhe fallou, dizendo: Eis-que as palavras dos prophetas, a uma bocca, são boas para com o rei: seja pois tambem a tua palavra como a d'um d'elles, e falla o que é bom.

13 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
e-disse Mikhayehu vive YHWH que (a) que disser meu-Deus isso falarei
H0559 H4321 H2416 H3068 H3588 H0853 H0834 H0559 H0430 H0853 H1696

Porém Micha disse: Vive o Senhor, que o que meu Deus me disser, isso fallarei.

14 וַיָּבֹא֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ הַמֶּ֖לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר מִיכָ֔ה הֲנֵֽלֵךְ֙ רָמֹ֣ת גִּלְעָ֔ד וַיֹּ֖אמֶר לֵ֣ךְ וְצָלַ֑חְתָּ וְיִנָּתְנ֖וּ בְּיֶדְכֶֽם׃

e-veio para o-rei o-rei e-disse Mikhah iremos para Ramot Gilad
H0935 H0413 H4428 H4428 H0559 H4318 H3212 H0413 H7433 H1568

para-a-guerra me-absterei e-disse subi e-prosperai e-serão-entregues em-vossa-mão
H4421 H2308 H0559 H5927 H7503 H5414 H3027

Vindo pois ao rei, o rei lhe disse: Micha, iremos a Ramoth-gilead á guerra, ou deixal-o-hei? E elle disse: Subi, e prosperareis; e serão dados na vossa mão.

15 וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הַמֶּ֑לֶךְ עַד־ כַּמָּ֣ה פְעָמִ֗ים אֲנִי֙ מַשְׁבִּיעֶ֣ךָּ אֲשֶׁ֔ר לֹא־ תְדַבֵּ֥ר אֵלַ֖י רַ֣ק אֱמֶ֑ת בְּשֵׁ֖ם יְהוָֽה׃

e-disse a-ele o-rei até quantas vezes eu te-conjuro que não fales a-mim somente verdade em-nome-de YHWH
H0559 H0413 H4428 H5704 H4100 H6471 H0589 H7650 H0834 H3808 H1696 H0413 H7535 H0571 H8034 H3068

E o rei lhe disse: Até quantas vezes te conjurarei, para que me não falles senão a verdade no nome do Senhor?

16 וַיֹּ֣אמֶר רָאִ֗יתִי אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל֙ נְפוֹצִ֣ים עַל־ הֶהָרִ֔ים כַּצֹּ֖אן אֲשֶׁ֣ר אֵין־ רֹ֑עֶה וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ לֹא־ אֲדֹנִ֣ים לָאֵ֔לֶּה יָשׁ֥וּבוּ אִישׁ־ לְבֵית֖וֹ בְּשָׁלֽוֹם׃

e-disse vi (a) todo Yisrael dispersos sobre os-montes como-as-ovelhas que
H0559 H7200 H0853 H3605 H3478 H5310 H5921 H2022 H6629 H0834

não-há rei para-elas pastor não-há e-disse YHWH não senhores para-estes voltem cada-um
H0369 H4428 H0413 H7462 H3808 H0113 H0428 H7725 H0376

para-sua-casa em-paz
H0413 H7965

Então disse elle: Vi a todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não teem pastor: e disse o Senhor: Estes não teem senhor; torne cada um em paz para sua casa.

17 וַיֹּ֣אמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֮ אֶל־ יְהוֹשָׁפָט֒ הֲלֹא֙ אָמַ֣רְתִּי אֵלֶ֔יךָ לֹא־ יִתְנַבֵּ֥א עָלַ֖י טוֹב֙ כִּ֣י אִם־ לְרָ֑ע ס׃

e-disse rei-de Yisrael para Yehoshafat por-acaso-não disse a-ti não profetizará sobre-mim bem mas se para-mal §
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H3808 H0559 H0413 H3808 H5012

Então disse o rei d'Israel a Josaphat: Não te disse eu, que este não prophetizaria de mim bem, porém mal

18 וַיֹּ֣אמֶר לָכֵ֗ן שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה רָאִ֥יתִי אֶת־ יְהוָ֖ה יוֹשֵׁ֣ב עַל־ כִּסְא֑וֹ וְכָל־ צְבָ֥א הַשָּׁמַ֛יִם עֹמְדִ֥ים עַל־ יְמִינ֖וֹ וּשְׂמֹאלֽוֹ׃

e-disse portanto ouvi palavra-de YHWH vi (a) YHWH sentado sobre
H0559 H3651 H8085 H1697 H3068 H7200 H0853 H3068 H3427 H5921

seu-trono e-todo exército-de os-céus estando sobre sua-direita e-sua-esquerda
H3678 H3605 H6635 H8064 H5975 H5921 H3225 H8040

Disse mais: Pois ouvi a palavra do Senhor: Vi ao Senhor assentado no seu throno, e a todo o exercito celestial em pé á sua mão direita, e á sua esquerda.

וְיִפֹּל
e-cairá
H5307
וְיַּעַל
e-subirá
H5927
יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478
מֶלֶךְ־
rei-de
H4428
אַחְאָב
Achav
H0256
אֶת־
(a)
H0853
יְפַתֶּה
persuadirá
מִי
quem
H4310
יְהוָה
YHWH
H3068
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
19

כָּכָה׃
assim
H3602
אֹמֵר
dizendo
H0559
וְזֶה
e-este
H2088
כָּכָה
assim
H3602
אֹמֵר
dizendo
H0559
זֶה
este
H2088
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
גִּלְעָד
Gilad
H1568
בְּרָמוֹת
em-Ramot
H7433

E disse o Senhor: Quem persuadirá a Achab rei d'Israel, a que suba, e caia em Ramoth-gilead? disse mais: Um diz d'esta maneira, e outro diz d'outra.

יְהוָה
YHWH
H3068
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
אֲפַתֶּנּוּ
o-persuadirei
אֲנִי
eu
H0589
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
יְהוָה
YHWH
H3068
לִפְנֵי
diante-de
H6440
וַיַּעֲמֹד
e-ficou
H5975
הָרוּחַ
o-espírito
H7307
וַיֵּצֵא
e-saiu
H3318
20

בַּמָּה׃
com-quê
H4100
אֵלָיו
a-ele
H0413

Então saiu um espirito e se apresentou diante do Senhor, e disse: Eu o persuadirei. E o Senhor lhe disse: Com que?

וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
נְבִיאָיו
seus-profetas
H5030
כָּל־
todos
H3605
בְּפִי
na-boca-de
H6310
שֶׁקֶר
mentira
H8267
לְרוּחַ
para-espírito-de
H7307
וְהָיִיתִי
e-serei
H1961
אֵצֵא
sairei
H3318
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
21

כֵּן׃
assim
עֲשֵׂה־
e-faz
צֵא
sai
H3318
תּוּכָל
poderás
H3201
וְגַם־
e-também
H1571
תְּפַתֶּה
persuadirás

E elle disse: Eu sairei, e serei um espirito de mentira na bocca de todos os seus prophetas. E disse o Senhor: Tu o persuadirás, e tambem prevalecerás; sae, e faze-o assim.

אֵלֶּה
estes
H0428
נְבִיאֶיךָ
teus-profetas
H5030
בְּפִי
na-boca-de
H6310
שֶׁקֶר
mentira
H8267
רוּחַ
espírito-de
H7307
יְהוָה
YHWH
H3068
נָתַן
deu
H5414
הִנֵּה
eis
H2009
וְעַתָּה
e-agora
H6258
22

ס
§
רָעָה׃
mal
עָלֶיךָ
sobre-ti
דִּבֶּר
falou
H1696
וַיהוָה
e-YHWH
H3068

Agora pois, eis que o Senhor enviou um espirito de mentira na bocca d'estes teus prophetas: e o Senhor fallou o mal a teu respeito.

הַלֶּחִי
a-face
עַל־
sobre
מִיכָיְהוּ
Mikhayehu
H4321
אֶת־
(a)
H0853
וַיַּךְ
e-golpeou
H5221
כְּנַעֲנָה
Kenaanah
H3668
בֶּן־
filho-de
צִדְקִיָּהוּ
Tsidqiyahu
H6667
וַיִּגַּשׁ
e-aproximou-se
H5066
23

אֹתָךְ׃
contigo
H0853
לְדַבֵּר
para-falar
H1696
מֵאִתִּי
de-mim
H0854
יְהוָה
YHWH
H3068
רוּחַ־
espírito-de
H7307
עָבַר
passou
H5674
הַדֶּרֶךְ
o-caminho
H1870
זֶה
este
H2088
אַי
onde
H0335
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559

Então Zedekias, filho de Canana, se chegou, e feriu a Micha no queixo; e disse: Porque caminho passou de mim o Espirito do Senhor para fallar a ti?

בַּחֶדֶר
em-quarto
H2315
חֶדֶר
quarto
H2315
תָּבוֹא
entrarás
H0935
אֲשֶׁר
que
הַהוּא
aquele
H1931
בַּיּוֹם
no-dia
H3117
רֹאֶה
vendo
H7200
הִנְּךָ
eis-te
H2009
מִיכָיְהוּ
Mikhayehu
H4321
וַיֹּאמֶר
e-disse
H0559
24

לְהֵחָבֵא׃
para-esconder-te
H2244

E disse Micha: Eis que o verás n'aquelle dia, quando andares de camara em camara, para te esconderes.

שַׂר־	אָמוֹן	אֶל־	וַהֲשִׁיבֵהוּ	מִיכָיְהוּ	אֶת־	קְחוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	25
governador–de	Amon	para	e–o–levai	Mikhayehu	(a)	tomai	Yisrael	rei–de	e–disse	
H8269	H0526	H0413	H7725	H4321	H0853	H3947	H3478	H4428	H0559	

הַמֶּלֶךְ׃	בֶּן־	יוֹאָשׁ	וְאֶל־	הָעִיר
o–rei	filho–de	Yoash	e–para	a–cidade
H4428		H3101	H0413	

Então disse o rei d'Israel; Tomae a Micha, e tornae a leval-o a Amon, o governador da cidade, e a Joás filho do rei.

לֶחֶם	וְהַאֲכִלֵהוּ	הַכֶּלֶא	בֵּית	זֶה	שִׂימוּ	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	וַאֲמַרְתֶּם	26
pão–de	e–o–alimentai	a–prisão	casa–de	este	colocai	o–rei	disse	assim	e–direis	
H3899	H0398	H3608		H2088		H4428	H0559	H3541	H0559	

בְּשָׁלוֹם׃	שׁוּבִי	עַד	לַחַץ	וּמַיִם	לַחַץ
em–paz	meu–retorno	até	aflição	e–água–de	aflição
H7965	H7725	H5704	H3906	H4325	H3906

E direis: Assim diz o rei: Mettei este homem na casa do carcere; e sustentae-o com pão de angustia, e com agua d'angustia, até que eu volte em paz.

בִּי	יְהוָה	דִּבֶּר	לֹא־	בְּשָׁלוֹם	תָּשׁוּב	שׁוֹב	אִם־	מִיכָיְהוּ	וַיֹּאמֶר	27
por–mim	YHWH	falou	não	em–paz	voltares	voltando	se	Mikhayehu	e–disse	
	H3068	H1696	H3808	H7965	H7725	H7725		H4321	H0559	

פ	כֻּלָּם׃	עַמִּים	שִׁמְעוּ	וַיֹּאמֶר
¶	todos	povos	ouvi	e–disse
	H3605		H8085	H0559

E disse Micha: Se é que tornares em paz, o Senhor não tem fallado por mim. Disse mais: Ouvi, povos todos!

גִּלְעָד׃	רָמֹת	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וְיהוֹשָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיַּעַל	28
Gilad	Ramot	para	Yehudah	rei–de	e–Yehoshafat	Yisrael	rei–de	e–subiu	
H1568	H7433	H0413	H3063	H4428	H3092	H3478	H4428	H5927	

Subiram pois o rei d'Israel e Josaphat rei de Judah, a Ramoth-gilead.

וְאַתָּה	בַּמִּלְחָמָה	וָבוֹא	הִתְחַפֵּשׂ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	29
e–tu	na–guerra	e–entrarei	disfarçar–me–ei	Yehoshafat	para	Yisrael	rei–de	e–disse	
	H4421	H0935	H2664	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559	

בַּמִּלְחָמָה׃	וַיָּבֹאוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיִּתְחַפֵּשׂ	בְּגָדֶיךָ	לְבַשׁ
na–guerra	e–entraram	Yisrael	rei–de	e–disfarou–se	tuas–vestes	veste
H4421	H0935	H3478	H4428	H2664		H3847

E disse o rei d'Israel a Josaphat: Disfarçando-me eu, então entrarei na peleja; tu porém veste as tuas vestiduras. Disfarçou-se pois o rei d'Israel, e entraram na peleja.

לֹא	לֵאמֹר	לוֹ	אֲשֶׁר־	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	אֶת־	צִוָּה	אֲרָם	וּמֶלֶךְ	30
não	dizendo	para–ele	que	os–carros	chefes–de	a	ordenou	Aram	e–rei–de	
H3808	H0559			H7393	H8269	H0853	H6680	H0758	H4428	

לְבַדּוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶת־	אִם־	כִּי	הַגָּדוֹל	אֶת־	הַקָּטָן	אֶת־	תִּלָּחֲמוּ
sozinho	Yisrael	rei–de	com	se	mas	o–grande	com	o–pequeno	com	lutareis
H0905	H3478	H4428	H0854				H0854		H0854	

Deu ordem porém o rei da Syria aos capitães dos carros que tinha, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno, nem contra grande: senão só contra o rei d'Israel.

וַיְהִי	כִּרְאוֹת	שָׂרֵי	הָרֶכֶב	אֶת־	יְהוֹשָׁפָט	וְהֵמָּה	אָמְרוּ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	31
e-foi	quando-ver	chefes-de	os-carros	(a)	Yehoshafat	e-eles	disseram	rei-de	Yisrael	
H1961	H7200	H8269	H7393	H0853	H3092	H1992	H0559	H4428	H3478	

הוּא	וַיָּסֹבּוּ	עָלָיו	לְהִלָּחֶם	וַיִּזְעַק	יְהוֹשָׁפָט	וַיהוָה	עֶזָרוֹ	וַיָּסִיתֵם
ele	e-viraram	sobre-ele	para-lutar	e-gritou	Yehoshafat	e-YHWH	o-ajudou	e-os-desviou
H1931	H5437			H2199	H3092	H3068	H5826	H5496

אֱלֹהִים	מִמֶּנּוּ׃
Deus	dele
H0430	

Succedeu pois que, vendo os capitães dos carros a Josaphat, disseram: Este é o rei d'Israel, e o cercaram para pelejarem; porém Josaphat clamou, e o Senhor o ajudou. E Deus os desviou d'elle.

וַיָּשֻׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	הָיָה	לֹא־	כִּי	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	32
e-voltaram	Yisrael	rei-de	era	não	que	os-carros	chefes-de	quando-ver	e-foi	
H7725	H3478	H4428	H1961	H3808		H7393	H8269	H7200	H1961	

מֵאַחֲרָיו׃
de-atrás-dele

Porque succedeu que, vendo os capitães dos carros, que não era o rei d'Israel, tornaram de seguil-o.

בֵּין	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶת־	וַיַּדְּ	לְתֻמּוֹ	בַּקֶּשֶׁת	מָשַׁךְ	וְאִישׁ		33
entre	Yisrael	rei-de	(a)	e-atingiu	em-sua-simplicidade	no-arco	puxou	e-homem		
H0996	H3478	H4428	H0853	H5221	H8537	H7198	H4900	H0376		

וְהוֹצִאתַנִי	)יָדֶךָ(	[ידיך]	הַפָּךְ	לָרַכָּב	וַיֹּאמֶר	הַשִּׁרְיֹן	וּבֵין	הַדְּבָקִים
e-tira-me	tua-mão	[tuas-mãos]	vira	ao-condutor	e-disse	a-armadura	e-entre	as-juntas
H3318	H3027	H3027	H2015	H7395	H0559		H0996	H1694

מִן־	הַמַּחֲנֶה	כִּי	הָחֳלֵיתִי׃
do	o-acampamento	porque	fui-ferido
	H4264		

Então um homem armou o arco na sua simplicidade, e feriu o rei d'Israel entre as junturas e a couraça: então disse ao carreteiro: Vira a tua mão, e tira-me do exercito, porque estou mui ferido.

מַעֲמָיד	הָיָה	יִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַמִּלְחָמָה	וַתַּעַל	34
sustentando-se	esteve	Yisrael	e-rei-de	aquele	no-dia	a-batalha	e-intensificou-se	
H5975	H1961	H3478	H4428	H1931	H3117	H4421	H5927	

הַשָּׁמֶשׁ׃	בּוֹא	לְעֵת	וַיָּמָת	הָעֶרֶב	עַד־	אֲרָם	נֹכַח	בַּמֶּרְכָּבָה
o-sol	entrar	ao-tempo-de	e-morreu	a-tarde	até	Aram	em-frente-de	na-carruagem
H8121	H0935	H6256	H4191	H6153	H5704	H0758	H5227	H4818

E aquelle dia cresceu a peleja, mas o rei d'Israel susteve-se em pé no carro defronte dos syros até á tarde; e morreu ao tempo do pôr do sol

Chapter 19

לִירוּשָׁלִָם׃	בְּשָׁלוֹם	בֵּיתוֹ	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָט	וַיָּשָׁב	1
para-Yerushalaim	em-paz	casa-sua	para	Yehudah	rei-de	Yeoshafat	E-voltou	
H3389	H7965		H0413	H3063	H4428	H3092	H7725	

E Josaphat, rei de Judah, voltou á sua casa em paz a Jerusalem.

2 וַיֵּצֵא אֶל־ פָּנָיו יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי הַחוֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ
E-saiu para face-dele Yehu filho-de Chanani o-vidente e-disse para o-rei
H3318 H0413 H6440 H3058 H2607 H2374 H0559 H0413 H4428

יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעְזֹר וְלִשְׂנְאֵי תֵאָהֵב יְהוָה וּבְזֹאת עָלֶיךָ
Yeoshafat (?)-ao-ímpio para-ajudar e-aos-que-odeiam amas YHWH e-por-isto sobre-ti
H3092 H7563 H5826 H8130 H0157 H3068 H2063

קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה׃
ira de-diante-de YHWH
H3068 H6440

E Jehu, filho d'Hanani, o vidente, lhe saiu ao encontro, e disse ao rei Josaphat: Devias tu ajudar ao impio, e amar aquelles que ao Senhor aborrecem? por isso virá sobre ti grande ira de diante do Senhor.

3 אֶבֶל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי־ בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־
Porém coisas boas foram-achadas contigo porque eliminaste os-asherim de
H0061 H1697 H4672 H0842

הָאָרֶץ וַהֲכִינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ הָאֱלֹהִים׃
a-terra e-preparaste coração-teu para-buscar o-Deus
H0776 H3824 H1875 H0430

Boas coisas comtudo se acharam em ti; porque tiraste os bosques da terra, e preparaste o teu coração, para buscar a Deus.

4 וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלִָם ס וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעָם מִבְּאֵר
E-habitou Yeoshafat em-Yerushalaim § e-voltou e-saiu entre-o-povo de-Beer-
H3427 H3092 H3389 H7725 H3318 H0884

שֶׁבַע עַד־ הַר אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
Sheva até monte-de Efrayim e-fez-voltar-eles para YHWH Deus-de pais-deles
H5704 H2022 H0669 H7725 H0413 H3068 H0430 H0001

Habitou pois Josaphat em Jerusalem: e tornou a passar pelo povo desde Berseba até as montanhas d'Ephraim, e fez com que tornassem ao Senhor Deus de seus paes.

5 וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר
E-estabeleceu juízes na-terra em-todas cidades-de Yehudah as-fortificadas em-cidade
H5975 H8199 H0776 H3605 H3063 H1219

וָעִיר׃
e-cidade

E estabeleceu juizes na terra, em todas as cidades fortes, de cidade em cidade.

6 וַיֹּאמֶר אֶל־ הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מָה־ אַתֶּם עֹשִׂים כִּי לֹא לְאָדָם תִּשְׁפְּטוּ
E-disse aos juízes vede o-que vós fazeis porque não para-homem julgais
H0559 H0413 H8199 H7200 H4100 H0120 H8199

כִּי לַיהוָה עִמָּכֶם וּבִדְבַר מִשְׁפָּט׃
mas para-YHWH e-convosco em-palavra-de juízo
H3068 H1697 H4941

E disse aos juizes: Vede o que fazeis; porque não julgaes da parte do homem, senão da parte do Senhor, e elle está comvosco no negocio do juizo.

7

עִם־	אֵ֣ין	כִּי־	וַעֲשׂ֔וּ	שִׁמְר֖וּ	עֲלֵיכֶ֑ם	יְהוָ֥ה	פַּֽחַד־	יְהִ֖י	וְעַתָּ֕ה
com	não–há	porque	e–fazei	guardai	sobre–vós	YHWH	temor–de	seja	E–agora
	H0369			H8104		H3068	H6343	H1961	H6258

שֹׁ֖חַד׃	וּמִקַּח־	פָּנִ֔ים	וּמַשָּׂ֣א	עַוְלָ֔ה	אֱלֹהֵ֣ינוּ	יְהוָ֑ה
suborno	e–aceitar–de	de–rostos	e–parcialidade	injustiça	Deus–nosso	YHWH
H7810	H4727	H6440	H4856		H0430	H3068

Agora pois, seja o temor do Senhor comvosco: guardae-o, e fazei-o; porque não ha no Senhor nosso Deus iniquidade nem acceitação de pessoas, nem acceitação de presentes.

8

וְהַכֹּהֲנִ֔ים	הַלְוִיִּ֖ם	מִן־	יְהוֹשָׁפָ֑ט	הֶעֱמִ֣יד	בִּירוּשָׁלִָ֔ם	וְגַ֕ם
e–os–sacerdotes	os–levitas	de	Yeoshafat	estabeleceu	em–Yerushalaim	E–também
H3548	H3881		H3092	H5975	H3389	H1571

וַיָּשֻׁ֖בוּ	וְלָרִ֣יב	יְהוָ֔ה	לְמִשְׁפָּ֖ט	לְיִשְׂרָאֵ֑ל	הָאָבֹ֣ות	וּמֵרָאשֵׁ֕י
e–voltaram	e–para–contenda	YHWH	para–juízo–de	para–Yisrael	os–pais	e–de–chefes–de
H7725	H7379	H3068	H4941	H3478	H0001	

יְרוּשָׁלִָ֖ם׃	
Yerushalaim	
H3389	

E tambem estabeleceu Josaphat a alguns dos levitas e dos sacerdotes e dos chefes dos paes d'Israel sobre o juizo do Senhor, e sobre as causas judiciaes: e tornaram a Jerusalem.

9

בֶּאֱמוּנָ֖ה	יְהוָ֑ה	בְּיִרְאַ֣ת	תַּעֲשׂ֔וּן	כֹּ֚ה	לֵאמֹ֣ר	עֲלֵיהֶ֔ם	וַיְצַ֤ו	
em–fidelidade	YHWH	em–temor–de	fareis	assim	dizendo	sobre–eles	E–ordenou	
H0530	H3068	H3374		H3541	H0559		H6680	

וּבְלֵבָ֖ב	שָׁלֵֽם׃	
e–em–coração	íntegro	
H3824	H8003	

E deu-lhes ordem, dizendo: Assim fazei no temor do Senhor com fidelidade, e com coração inteiro.

10

הַיֹּשְׁבִ֣ים	וּמֵאֲחֵיכֶ֗ם	עֲלֵיכֶם֙	יָבֹ֣וא	אֲשֶׁר־	רִיב֮	וְכָל־		
os–que–habitam	de–irmãos–vossos	sobre–vós	vier	que	contenda	E–toda		
H3427	H0251		H0935		H7379	H3605		

לְחֻקִּ֣ים	לְמִצְוָ֗ה	תּוֹרָה֙	בֵּין־	לְדָ֣ם	וְדָ֔ם	בֵּין־	בְּעָרֵיהֶ֑ם	
a–estatutos	a–mandamento	lei	entre	a–sangue	sangue	entre	em–cidades–deles	
H2706	H4687	H8451	H0996	H1818	H1818	H0996		

עֲלֵיכֶ֖ם	קֶ֣צֶף	וְהָיָה־	לַיהוָ֔ה	יֶאְשְׁמ֖וּ	וְלֹ֣א	אֹתָ֑ם	וְהִזְהַרְתָּ֣ם	וּלְמִשְׁפָּטִ֔ים
sobre–vós	ira	e–haverá	a–YHWH	serão–culpados	e–não	(a)–eles	e–advertireis	e–a–juízos
		H1961	H3068	H0816	H3808	H0853		H4941

תֶּאְשָׁמ֖וּ׃	וְלֹ֣א	תַּעֲשׂ֑וּן	כֹּ֚ה	אֲחֵיכֶ֔ם	וְעַל־	
sereis–culpados	e–não	fareis	assim	irmãos–vossos	e–sobre	
H0816	H3808		H3541	H0251		

E em toda a differença que vier a vós de vossos irmãos que habitam nas suas cidades, entre sangue e sangue, entre lei e mandamento, entre estatutos e juizos, e admoestae-os, que se não façam culpados para com o Senhor, e não venha grande ira sobre vós, e sobre vossos irmãos: fazei assim, e não vos fareis culpados

וְזִבַדְיָ֥הוּ	יְהוָ֖ה	דְּבַר־	לְכָל	עֲלֵיכֶ֑ם	הָרֹאשׁ	כֹּהֵ֣ן	אֲמַרְיָ֤הוּ	וְהַנָּה֙	11
e–Zevadyahu	YHWH	assunto–de	para–todo	sobre–vós	o–chefe	sacerdote	Amaryahu	E–eis	
H2069	H3068	H1697	H3605			H3548	H0568	H2009	

וְשֹׁטְרִ֔ים	הַמֶּ֖לֶךְ	דְּבַר־	לְכָל	יְהוּדָ֑ה	לְבֵית־	הַנָּגִ֣יד	יִשְׁמָעֵ֔אל	בֶּן־
e–oficiais	o–rei	assunto–de	para–todo	Yehudah	para–casa–de	o–líder	Yishmael	filho–de
H7860	H4428	H1697	H3605	H3063		H5057	H3458	

פ	הַטּ֖וֹב׃	עִם־	יְהוָ֥ה	וִיהִ֛י	וַעֲשׂ֥וּ	חִזְק֖וּ	לִפְנֵיכֶ֑ם	הַלְוִיִּ֔ם	
¶	o–bom	com	YHWH	e–seja	e–fazei	sede–fortes	diante–de–vós	os–levitas	
			H3068	H1961		H2388	H6440	H3881	

E eis que Amarias, o summo sacerdote, presidirá sobre vós em todo o negocio do Senhor; e Zebadias, filho d'Ishmael, principe da casa de Judah, em todo o negocio do rei; tambem os officiaes, os levitas, estão perante vós: esforçae-vos, pois, e fazei-o; e o Senhor será com os bons.

Chapter 20

מֵהָעַמּוֹנִ֔ים	וְעִמָּהֶ֖ם	עַמּ֣וֹן	וּבְנֵי֙	מוֹאָ֣ב	בְּנֵי־	בָּא֙	אַחֲרֵיכֵ֗ן	וַיְהִי֙	1
dos–amonitas	e–com–eles	Ammon	e–filhos–de	Moav	filhos–de	vieram	depois–disto	E–foi	
H5984		H5983		H4124		H0935		H1961	

לַמִּלְחָמָֽה׃	יְהוֹשָׁפָ֔ט	עַל־
para–a–guerra	Yeoshafat	contra
H4421	H3092	

E succedeu que, depois d'isto, os filhos de Moab, e os filhos d'Ammon, e com elles outros de mais dos ammonitas, vieram á peleja contra Josaphat.

מֵעֵ֣בֶר	רָ֗ב	הֶהָמ֤וֹן	עָלֶ֙יךָ֙	בָּ֣א	לֵאמֹ֔ר	לִיהוֹשָׁפָ֖ט	וַיַּגִּ֣ידוּ	וַיָּבֹ֥אוּ	2
de–além–de	grande	multidão	contra–ti	veio	dizendo	a–Yeoshafat	e–anunciaram	E–vieram	
H5676				H0935	H0559	H3092	H5046	H0935	

גָּדִֽי׃	עֵ֚ין	הִ֣יא	תָּמָ֔ר בְּחַצְצֹ֖ן	וְהֵ֥נָּם	מֵאֲרָ֑ם	לֵ֖ם
Gedi	Ein	ela	em–Chatstsyon–Tamar	e–eis–eles	de–Aram	o–mar
H5872	H5872	H1931	H2688	H2009	H0758	H3220

Então vieram alguns que deram aviso a Josaphat, dizendo: Vem contra ti uma grande multidão d'além do mar e da Syria: e eis-que já estão em Hatson-*thamar, que é Engedi.

צ֔וֹם	וַיִּקְרָ֣א־	לַיהוָ֑ה	לִדְרֹ֣וׁשׁ	פָּנָ֔יו	אֶת־	יְהוֹשָׁפָ֖ט	וַיִּתֵּ֥ן	וַיִּרָּ֛א	3
jejum	e–proclamou	a–YHWH	para–buscar	face–sua	(a)	Yeoshafat	e–deu	E–temeu	
H6685	H7121	H3068	H1875	H6440	H0853	H3092	H5414	H3372	

יְהוּדָֽה׃	כָּל־	עַל־
Yehudah	todo	sobre
H3063	H3605	

Então Josaphat temeu, e poz-se a buscar o Senhor; e apregoou jejum em todo o Judah.

יְהוּדָ֑ה	עָרֵ֣י	מִכֹּל־	גַּ֖ם	מִיְהוָ֥ה	לְבַקֵּ֛שׁ	יְהוּדָ֖ה	וַיִּקָּבְצ֣וּ	4
Yehudah	cidades–de	de–todas	também	de–YHWH	para–buscar	Yehudah	E–reuniram–se	
H3063		H3605	H1571	H3068	H1245	H3063	H6908	

יְהוָֽה׃	אֶת־	לְבַקֵּ֥שׁ	בָּאוּ֙
YHWH	(a)	para–buscar	vieram
H3068	H0853	H1245	H0935

E Judah se ajuntou, para pedir soccorro ao Senhor: tambem de todas as cidades de Judah vieram para buscarem ao Senhor.

5 וַיֵּעָמֵד יְהוֹשָׁפָט בְּקְהַל יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם בְּבֵית יְהוָה
E-pôs-se-de-pé Yeoshafat na-assembleia-de Yehudah e-Yerushalaim em-casa-de YHWH
H5975 H3092 H6951 H3063 H3389 H3068

לִפְנֵי הֶחָצֵר הַחֲדָשָׁה׃
diante-de o-pátio o-novo
H6440 H2319

E poz-se Josaphat em pé na congregação de Judah e de Jerusalem, na casa do Senhor, diante do pateo novo.

6 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ הֲלֹא־אַתָּה הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה
E-disse YHWH Deus-de pais-nossos acaso-não tu ele Deus nos-céus e-tu
H0559 H3068 H0430 H0001 H3808 H0859 H1931 H0430 H8064 H0859

מוֹשֵׁל בְּכָל מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וּבְיָדְךָ כֹחַ וּגְבוּרָה וְאֵין
dominando em-todos reinos-de as-nações e-em-mão-tua força e-poder e-não-há
H4910 H3605 H4467 H1471 H3027 H3581 H1369 H0369

לְהִתְיַצֵּב עִמָּךְ׃
para-resistir contigo
H3320 H5973

E disse: Ah Senhor, Deus de nossos paes, porventura não és tu Deus nos céus? pois tu és Dominador sobre todos os reinos das gentes, e na tua mão ha força e potencia, e não ha quem te possa resistir.

7 וְהֲלֹא אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרַשְׁתָּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת
e-acaso-não tu Deus-nosso desapossaste (a) habitantes-de a-terra esta
H3808 H0859 H0430 H3423 H0853 H3427 H0776 H2063

לְזֶרַע אַבְרָהָם אֹהַבְךָ וַתִּתְּנָהּ לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי
para-semente-de Avraham amado-teu e-deste-a povo-teu Yisrael de-diante-de
H2233 H0085 H0157 H5414 H5971 H3478 H6440

לְעוֹלָם׃
para-sempre
H5769

Porventura, ó Deus nosso, não lançaste tu fóra os moradores d'esta terra, de diante do teu povo Israel, e a déste á semente d'Abrahão, teu amigo, para sempre

8 וַיֵּשְׁבוּ־בָהּ וַיִּבְנוּ לְךָ בָהּ מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר׃
E-habitaram nela e-construíram para-ti nela santuário para-nome-teu dizendo
H3427 H1129 H0000 H3068 H4720 H8034 H0559

E habitaram n'ella; e edificaram-te n'ella um sanctuario ao teu nome, dizendo:

9 אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֶרֶב שְׁפוֹט וְדֶבֶר וְרָעָב נַעַמְדָה
se vier sobre-nós mal espada juízo e-peste e-fome estaremos-de-pé
H0518 H0935 H5921 H7451 H2719 H8201 H1698 H7458 H5975

לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וְנִזְעַק בַּבַּיִת כִּי שִׁמְךָ וּלְפָנֶיךָ הַזֶּה
diante-de a-casa esta e-clamaremos na-casa porque nome-teu e-diante-de-ti esta
H6440 H1004 H2088 H2199 H1004 H3588 H8034 H6440 H2088

וְתוֹשִׁיעַ׃ וְתִשְׁמַע מִצָּרָתֵנוּ אֵלֶיךָ
e-salvarás e-ouvirás de-angústia-nossa a-ti
H3467 H8085 H6862 H0413

Se algum mal nos sobrevier, espada, juizo, peste, ou fome, nós nos apresentaremos diante d'esta casa e diante de ti; pois teu nome está n'esta casa; e clamaremos a ti na nossa angustia, e tu nos ouvirás e livrarás.

נָתָתָה	לֹא־	אֲשֶׁר	שֵׂעִיר	וְהַר־	וּמוֹאָב	עַמּוֹן	בְּנֵי־	הִנֵּה׀	וְעַתָּה	10
deste	não	que	Seir	e-monte-de	e-Moav	Ammon	filhos-de	eis	E-agora	
H5414	H3808			H2022	H4124	H5983		H2009	H6258	

סָרוּ	כִּי	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	בְּבֹאָם	בָּהֶם	לָבוֹא	לְיִשְׂרָאֵל׀	
desviaram-se	porque	Mitsrayim	de-terra-de	quando-vieram	neles	para-entrar	a-Yisrael	
H5493		H4714	H0776	H0935		H0935	H3478	

הַשְׁמִידוּם׃	וְלֹא	מֵעֲלֵיהֶם
destruíram-eles	e-não	de-sobre-eles
H8045	H3808	

Agora, pois, eis que os filhos d'Ammon e de Moab, e os das montanhas de Seir, pelos quaes não permittiste passar a Israel, quando vinham da terra do Egypto; mas d'elles se desviaram e não os destruiram;

אֲשֶׁר	מִירֻשָּׁתְךָ	לְגָרְשֵׁנוּ	לָבוֹא	עָלֵינוּ	גֹּמְלִים	הֵם	וְהִנֵּה־		11
que	de-herança-tua	para-expulsar-nos	para-vir	sobre-nós	recompensando	eles	E-eis		
H3425		H1644	H0935		H1580	H1992	H2009		

הוֹרַשְׁתָּנוּ׃	
fizeste-nos-herdar	
H3423	

Eis que nos dão o pago, vindo para lançar-nos fóra da tua herança, que nos fizeste herdar.

לִפְנֵי	כֹּחַ	בָּנוּ	אֵין	כִּי	בָּם	תִּשְׁפָּט־	הֲלֹא	אֱלֹהֵינוּ		12
diante-de	força	em-nós	não-há	porque	neles	julgarás	acaso-não	Deus-nosso		
H6440			H0369			H8199	H3808	H0430		

נַעֲשֶׂה	מַה־	נֵדַע	לֹא	וַאֲנַחְנוּ	עָלֵינוּ	הַבָּא	הַזֶּה	הָרָב	הֶהָמוֹן
faremos	o-que	sabemos	não	e-nós	sobre-nós	que-vem	esta	a-grande	a-multidão
	H4100	H3045	H3808	H0587		H0935	H2088		

עֵינֵינוּ׃	עָלֶיךָ	כִּי
olhos-nossos	em-ti	porque

Ah Deus nosso, porventura não os julgarás? porque em nós não ha força perante esta grande multidão que vem contra nós, e não sabemos nós o que faremos; porém os nossos olhos estão postos em ti.

נְשֵׁיהֶם	טַפָּם	גַּם־	יְהוָה	לִפְנֵי	עֹמְדִים	יְהוּדָה	וְכָל־	13
mulheres-deles	crianças-deles	também	YHWH	diante-de	de-pé	Yehudah	E-todo	
H0802	H2945	H1571	H3068	H6440	H5975	H3063	H3605	

וּבְנֵיהֶם׃	פ	
e-filhos-deles	¶	

E todo o Judah estava em pé perante o Senhor, como tambem as suas creanças, as suas mulheres, e os seus filhos.

14 וְיַחֲזִיאֵ֗ל בֶּן־זְכַרְיָ֤הוּ בֶן־בְּנָיָה֙ בֶּן־יְעִיאֵ֔ל בֶּן־מַתַּנְיָ֖ה
E-Yachaziel filho-de Zecharyahu filho-de Benayah filho-de Yeiel filho-de Mattanyah
H3166 H2198 H1141 H3273 H4983

הַלֵּוִ֑י מִן־בְּנֵ֣י אָסָ֔ף הָיְתָ֥ה עָלָ֖יו רֽוּחַ־יְהוָ֥ה בְּתוֹךְ׃
o-levita de filhos-de Asaf foi sobre-ele espírito-de YHWH em-meio-de
H3881 H1961 H0623 H7307 H3068 H8432

הַקָּהָֽל׃
a-assembleia
H6951

Então veiu o espirito do Senhor, no meio da congregação, sobre Jahaziel, filho de Zacharias, filho de Benaias, filho de Jehiel, filho de Mattanias, levita, dos filhos de Asaf,

15 וַיֹּ֣אמֶר הַקְשִׁ֣יבוּ כָל־יְהוּדָ֣ה וְיֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔ם וְהַמֶּ֖לֶךְ יְהוֹשָׁפָ֑ט כֹּה־
E-disse dai-ouvidos todo Yehudah e-habitantes-de Yerushalaim e-o-rei Yeoshafat assim
H0559 H7181 H3605 H3063 H3427 H3389 H4428 H3092 H3541

אָמַ֣ר יְהוָ֣ה לָכֶ֗ם אַל־תִּֽירְאוּ֙ וְאַל־תֵּחַ֣תּוּ מִפְּנֵ֔י הֶהָמ֥וֹן הָרַ֖ב הַזֶּ֑ה כִּ֣י לֹ֤א לָכֶם֙ הַמִּלְחָמָ֔ה כִּ֖י לֵאלֹהִֽים׃
disse YHWH a-vós não vós temais e-não desmaieis de-diante-de a-multidão esta a-grande porque não a-vós a-guerra mas a-Deus
H0559 H3068 H0408 H3372 H0408 H0408 H6440 H2065 H1995 H2088 H3588 H3808 H3588 H4421 H3588 H0430

E disse: Dae ouvidos todo o Judah, e vós, moradores de Jerusalem, e tu, ó rei Josaphat: assim o Senhor vos diz: Não temaes, nem vos assusteis por causa d'esta grande multidão; pois a peleja não é vossa, senão de Deus.

16 אֹתָם֙ וּמְצָאתֶ֔ם הַצִּ֖יץ בְּמַעֲלֵ֣ה עֹלִ֑ים הִנָּם֙ עֲלֵיהֶ֔ם רְד֥וּ מָחָ֖ר
(a)-eles e-encontrareis Tsits pela-subida-de subindo eis-eles sobre-eles descei amanhã
H0853 H4672 H6732 H4608 H5927 H2009 H3381 H4279

יְרוּאֵ֑ל׃ מִדְבַּ֣ר פְּנֵ֔י הַנַּ֖חַל בְּסֹ֥וף
Yeruel deserto-de face-de o-vale no-fim-de
H3385 H4057 H6440 H5158 H5490

Ámanhã descereis contra elles; eis que sobem pela ladeira de Zis, e os achareis no fim do valle, diante do deserto de Jeruel.

17 יְהוָ֣ה יְשׁוּעַ֤ת אֶת־וּרְאוּ֙ עִמְד֣וּ הִתְיַצְּב֔וּ בָּזֹ֖את לְהִלָּחֵ֣ם לָכֶ֑ם לֹ֤א
YHWH salvação-de (a) e-vede ficai-de-pé postai-vos nesta para-lutar a-vós Não
H3068 H3444 H0853 H7200 H5975 H3320 H2063 H3808

צְא֣וּ מָחָ֔ר תֵּחַ֣תּוּ וְאַל־תִּירְא֑וּ אַל־יְרוּשָׁלַ֖ם יְהוּדָ֥ה עִמָּכֶֽם׃
saí amanhã desmaieis e-não temais não e-Yerushalaim Yehudah convosco
H3318 H4279 H2865 H0408 H3372 H0408 H3389 H3063

עִמָּכֶֽם׃ יְהוָ֖ה וַ֣ יהוה׃ לִפְנֵיהֶ֔ם
convosco e-YHWH diante-deles
H3068 H6440

N'esta peleja não tereis que pelejar: parae-vos, estae em pé, e vêde a salvação do Senhor para comvosco, ó Judah e Jerusalem; não temaes, nem vos assusteis, ámanhã sahi-lhes ao encontro, porque o Senhor será comvosco.

18 נָפְל֣וּ יְרוּשָׁלַ֗ם וְיֹשְׁבֵ֣י יְהוּדָה֙ וְכָל־אֶ֣רְצָ֔ה אַפַּ֖יִם יְהוֹשָׁפָ֑ט וַיִּקֹּ֣ד
caíram Yerushalaim e-habitantes-de Yehudah e-todo terra rosto Yeoshafat E-inclinou
H5307 H3389 H3427 H3063 H3605 H0776 H0639 H3092 H6915

לַיהוָ֔ה׃ לְהִשְׁתַּחֲוֹ֖ת יְהוָ֑ה לִפְנֵ֣י
a-YHWH para-adorar YHWH diante-de
H3068 H7812 H3068 H6440

Então Josaphat se prostrou com o rosto em terra: e todo o Judah e os moradores de Jerusalem se lançaram perante o Senhor, adorando ao Senhor.

19 וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מִן־ בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן־ בְּנֵי הַקָּרְחִים
E-levantaram-se os-levitas de filhos-de os-coatitas e-de filhos-de os-coraitas
H3881 H6956 H7145

לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמָעְלָה׃
para-louvar a-YHWH Deus-de Yisrael em-voz grande ao-alto
H3068 H0430 H3478 H4605

E levantaram-se os levitas, dos filhos dos kohathitas, e dos filhos dos korathitas, para louvarem ao Senhor Deus d'Israel, com grande voz até ao alto.

20 וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיֵּצְאוּ בְּמִדְבַּר תְּקוֹעַ וּבְצֵאתָם
E-levantaram-cedo pela-manhã e-saíram para-deserto-de Tekoa e-quando-saíram
H7925 H1242 H3318 H8620 H3318

הַאֲמִינוּ יְרוּשָׁלַ‍ִם וְיֹשְׁבֵי יְהוּדָה שִׁמְעוּנִי וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט עָמֹד
crede Yerushalaim e-habitantes-de Yehudah ouvi-me e-disse Yeoshafat pôs-se-de-pé
H0539 H3389 H3427 H3063 H8085 H0559 H3092 H5975

וְהַצְלִיחוּ׃ בִּנְבִיאָיו הַאֲמִינוּ וְתַאָמֵנוּ אֱלֹהֵיכֶם בַּיהוָה
e-prosperai em-profetas-dele crede e-sereis-confirmados Deus-vosso em-YHWH
H5030 H0539 H0539 H0430 H3068

E pela manhã cedo se levantaram e sairam ao deserto de Tekoa: e, saindo elles, poz-se em pé Josaphat, e disse: Ouvi-me, ó Judah, e vós, moradores de Jerusalem: Crede no Senhor vosso Deus, e estareis seguros; crede nos seus prophetas, e sereis prosperados.

21 וַיִּוָּעַץ אֶל־ הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֹׁרְרִים לַיהוָה וּמְהַלְלִים
E-aconselhou-se com o-povo e-estabeleceu cantores a-YHWH e-louvadores
H3289 H0413 H5975 H7891 H3068

לְהַדַּרַת־ קֹדֶשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הֶחָלוּץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ
para-esplendor-de santidade quando-saíram diante-de os-armados e-dizendo dai-graças
H1927 H6944 H3318 H6440 H0559 H3034

כִּי לַיהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
porque a-YHWH para-sempre misericórdia-sua
H3068 H5769

E aconselhou-se com o povo, e ordenou cantores para o Senhor, que louvassem a Magestade sancta, saindo diante dos armados, e dizendo: Louvae ao Senhor, porque a sua benignidade dura para sempre.

22 וּבְעֵת הֵחֵלּוּ בִּרְנָּה וּתְהִלָּה וַיִּתֵּן יְהוָה מְאָרְבִים עַל־ בְּנֵי
E-no-tempo começaram em-canto e-louvor deu YHWH emboscadas contra filhos-de
H6256 H2490 H7440 H8416 H5414 H3068 H0693 H5921 H1121

הַבָּאִים לִיהוּדָה וַיִּנָּגְפוּ׃ שֵׂעִיר וְהַר־ מוֹאָב עַמּוֹן
os-que-vieram contra-Yehudah e-foram-derrotados Seir e-monte-de Moav Ammon
H0935 H3063 H5062 H2022 H4124 H5983

E, ao tempo que começaram com jubilo e louvor, o Senhor poz emboscadas contra os filhos d'Ammon e de Moab, e os das montanhas de Seir, que vieram contra Judah e foram desbaratados.

שֵׂעִיר	הַר־	יֹשְׁבֵי	עַל־	וּמוֹאָב	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיָּעַמְדוּ		23
Seir	monte–de	habitantes–de	contra	e–Moav	Ammon	filhos–de	E–levantaram–se		
H2022		H3427		H4124	H5983		H5975		

אִישׁ־	עָזְרוּ	שֵׂעִיר	בִּיוֹשְׁבֵי	וּכְכַלּוֹתָם	וּלְהַשְׁמִיד	לְהַחֲרִים	
homem	ajudaram	Seir	com–habitantes–de	e–quando–acabaram	e–aniquilar	para–destruir	
H0376	H5826		H3427	H3615	H8045		

לְמַשְׁחִית׃	בְּרֵעֵהוּ
para–destruir	em–companheiro–seu
H4889	H7453

Porque os filhos d'Ammon e de Moab se levantaram contra os moradores das montanhas de Seir, para os destruir e exterminar: e, acabando elles com os moradores de Seir, ajudaram uns aos outros a destruir-se.

הֶהָמוֹן	אֶל־	וַיִּפְנוּ	לַמִּדְבָּר	הַמִּצְפֶּה	עַל־	בָּא	וִיהוּדָה		24
a–multidão	para	e–viraram–se	ao–deserto	a–torre–de–vigilância	sobre	veio	E–Yehudah		
	H0413	H6437		H4707		H0935	H3063		

פְּלֵיטָה׃	וְאֵין	אֶרֶצָה	נֹפְלִים	פְּגָרִים	וְהִנָּם	
sobrevivente	e–não–há	terra	caindo	cadáveres	e–eis–eles	
H6413	H0369	H0776	H5307	H6297	H2009	

Entretanto chegou Judah á atalaia do deserto: e olharam para a multidão, e eis que eram corpos mortos, que jaziam em terra, e nenhum escapou.

בָּהֶם	וַיִּמְצְאוּ	שְׁלָלָם	אֶת־	לָבַז	וְעַמּוֹ	יְהוֹשָׁפָט	וַיָּבֹא		25
entre–eles	e–acharam	despojo–deles	(a)	para–saquear	e–povo–seu	Yeoshafat	E–veio		
	H4672	H7998	H0853	H0962		H3092	H0935		

לְאֵין	לָהֶם	וַיְנַצְּלוּ	חֲמֻדוֹת	וּכְלֵי	וּפְגָרִים	וּרְכוּשׁ	לָרֹב	
até–não	para–si	e–despojaram	desejo	e–objetos–de	e–cadáveres	e–bens	em–abundância	
H0369		H5337		H3627	H6297	H7399	H7230	

הוּא׃	רַב־	כִּי	הַשָּׁלָל	אֶת־	בִּזְזִים	שְׁלוֹשָׁה	יָמִים	וַיִּהְיוּ	מַשָּׂא
ele	grande	porque	o–despojo	(a)	saqueando	três	dias	e–foram	carregar
H1931			H7998	H0853	H0962	H7969	H3117	H1961	

E vieram Josaphat e o seu povo para saquear os seus despojos, e acharam n'elles fazenda e cadaveres em abundancia, assim como vasos preciosos, e tomaram para si tanto, que não podiam levar mais: e tres dias saquearam o despojo, porque era muito.

אֶת־	בֵּרְכוּ	שָׁם	כִּי־	בְּרָכָה	לְעֵמֶק	נִקְהֲלוּ	הָרְבִעִי	וּבַיּוֹם	26
(a)	abençoaram	ali	porque	Berachah	no–vale–de	reuniram–se	o–quarto	E–no–dia	
H0853	H1288	H8033		H1294	H6010	H6950	H7243	H3117	

עַד־	בְּרָכָה	עֵמֶק	הַהֻוא	הַמָּקוֹם	שֵׁם	אֶת־	קָרְאוּ	כֵּן	עַל־	יְהוָה
até	Berachah	vale–de	aquele	o–lugar	nome–de	(a)	chamaram	assim	por–isso	YHWH
H5704	H1294	H6010	H1931	H4725	H8034	H0853	H7121			H3068

הַיּוֹם׃
o–dia
H3117

E ao quarto dia se ajuntaram no valle de Beracha; porque ali louvaram o Senhor: por isso chamaram o nome d'aquelle logar o valle de Beracha, até ao dia d'hoje.

בְּרֹאשָׁם	וִיהוֹשָׁפָט	וִירוּשָׁלַ͏ִם	יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וַיָּשֻׁבוּ		27
na–cabeça–deles	e–Yeoshafat	e–Yerushalaim	Yehudah	homem–de	todo	E–voltaram		
	H3092	H3389	H3063	H0376	H3605	H7725		

מֵאוֹיְבֵיהֶם׃	יְהוָה	שִׂמְּחָם	כִּי־	בְּשִׂמְחָה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	לָשׁוּב
de–inimigos–deles	YHWH	alegrou–os	porque	com–alegria	Yerushalaim	para	para–voltar
H0341	H3068	H8055		H8057	H3389	H0413	H7725

Então voltaram todos os homens de Judah e de Jerusalem, e Josaphat á frente d'elles, para virem a Jerusalem com alegria: porque o Senhor os alegrara ácerca dos seus inimigos.

יְהוָה׃	בֵּית	אֶל־	וּבַחֲצֹצְרוֹת	וּבְכִנֹּרוֹת	בִּנְבָלִים	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַיָּבֹאוּ	28
YHWH	casa–de	para	e–com–trombetas	e–com–liras	com–harpas	Yerushalaim	E–vieram	
H3068		H0413	H2689	H3658		H3389	H0935	

E vieram a Jerusalem com alaudes, e com harpas, e com trombetas, para a casa do Senhor.

נִלְחַם	כִּי	בְּשָׁמְעָם	הָאֲרָצוֹת	מַמְלְכוֹת	כָּל־	עַל	אֱלֹהִים	פַּחַד	וַיְהִי	29
lutou	que	quando–ouviram	as–terras	reinos–de	todos	sobre	Deus	temor–de	E–foi	
		H8085	H0776	H4467	H3605		H0430	H6343	H1961	

יִשְׂרָאֵל׃	אוֹיְבֵי	עִם	יְהוָה
Yisrael	inimigos–de	com	YHWH
H3478	H0341		H3068

E veiu o temor de Deus sobre todos os reinos d'aquellas terras, ouvindo elles que o Senhor havia pelejado contra os inimigos d'Israel.

פ	מִסָּבִיב׃	אֱלֹהָיו	לוֹ	וַיָּנַח	יְהוֹשָׁפָט	מַלְכוּת	וַתִּשְׁקֹט	30
¶	ao–redor	Deus–seu	a–ele	e–deu–descanso	Yeoshafat	reino–de	E–teve–paz	
	H5439	H0430		H5117	H3092	H4438	H8252	

E o reino de Josaphat ficou quieto: e o seu Deus lhe deu repouso em redor.

בְּמָלְכוֹ	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	יְהוּדָה	עַל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּמְלֹךְ	31
quando–reinou	anos	e–cinco	trinta	filho–de	Yehudah	sobre	Yeoshafat	E–reinou	
	H8141	H2568	H7970		H3063		H3092		

בַּת־	עֲזוּבָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	מָלַךְ	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	וְעֶשְׂרִים
filha–de	Azuvah	mãe–sua	e–nome–de	em–Yerushalaim	reinou	anos	e–cinco	e–vinte
H1323	H5806	H0517	H8034	H3389		H8141	H2568	H6242

שִׁלְחִי׃
Shilchi
H7977

E Josaphat reinou sobre Judah: era da edade de trinta e cinco annos quando começou a reinar e vinte e cinco annos reinou em Jerusalem; e era o nome de sua mãe, Azuba, filha de Silhi.

הַיָּשָׁר	לַעֲשׂוֹת	מִמֶּנָּה	סָר	וְלֹא־	אָסָא	אָבִיו	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	32
o–reto	para–fazer	dele	desviou–se	e–não	Asa	pai–seu	no–caminho–de	E–andou	
H3477			H5493	H3808	H0609	H0001	H1870	H3212	

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי
YHWH	aos–olhos–de
H3068	

E andou no caminho d'Asa, seu pae, e não se desviou d'elle, fazendo o que era recto nos olhos do Senhor.

לְבָבָם	הֵכִינוּ	לֹא־	הָעָם֙	וְעֹ֣וד	סָ֔רוּ	לֹא־	הַבָּמֹ֖ות	אָ֑ךְ	33
coração–seu	preparou	não	o–povo	e–ainda	foram–removidos	não	os–altos	Porém	
H3824		H3808		H5750	H5493	H3808	H1116	H0389	

אֲבֹתֵיהֶֽם׃	לֵאלֹהֵ֥י
pais–deles	para–Deus–de
H0001	H0430

Comtudo os altos se não tiraram, porque o povo não tinha ainda preparado o seu coração para com o Deus de seus paes.

בְּדִבְרֵי֙	כְּתוּבִ֔ים	הֵ֣נָּם	וְהָאַחֲרֹנִ֔ים	הָרִאשֹׁנִ֖ים	יְהֹושָׁפָ֑ט	דִּבְרֵי֙	וְיֶ֣תֶר֮		34
em–palavras–de	escritos	eis–eles	e–os–últimos	os–primeiros	Yeoshafat	atos–de	E–resto–de		
H1697	H3789	H2009	H0314	H7223	H3092	H1697			

יִשְׂרָאֵֽל׃	מַלְכֵ֥י	סֵ֖פֶר	עַל־	הָעֲלָ֑ה	אֲשֶׁ֣ר	חֲנָנִ֛י	בֶּן־	יֵה֥וּא
Yisrael	reis–de	livro–de	sobre	foi–incluido	que	Chanani	filho–de	Yehu
H3478	H4428			H5927		H2607		H3058

Ora o resto dos successos de Josaphat, assim primeiros, como ultimos, eis que está escripto nas notas de Jehu, filho de Hanani, que lhe fizeram apontar no livro dos reis de Israel.

הֽוּא	יִשְׂרָאֵ֑ל	מֶ֣לֶךְ־	אֲחַזְיָ֖ה	עִם	יְהוּדָ֔ה	מֶ֣לֶךְ־	יְהוֹשָׁפָ֗ט	אֶתְחַבַּר֙	וְאַחֲרֵי־כֵ֣ן	35
ele	Yisrael	rei–de	Achazyah	com	Yehudah	rei–de	Yeoshafat	aliou–se	E–depois–disto	
H1931	H3478	H4428	H0274		H3063	H4428	H3092	H2266		

לַעֲשֹׂ֖ות׃	הִרְשִׁ֥יעַ
para–fazer	agiu–impiamente
	H7561

Porém depois d'isto Josaphat, rei de Judah, se alliou com Achazias, rei de Israel, que obrou com toda a impiedade.

בְּעֶצְיֹ֥ון גָּ֖בֶר׃	אֳנִיֹּ֑ות	וַיַּעֲשׂ֣וּ	תַּרְשִׁ֔ישׁ	לָלֶ֣כֶת	אֳנִיֹּ֖ות	לַעֲשֹׂ֑ות	עִמֹּ֣ו	וַיַּחַבְּרֵ֖הוּ	36
em–Etsyon–Gever	navios	e–fizeram	Tarshish	para–ir	navios	para–fazer	consigo	E–aliou–o	
H6100	H0591		H8659	H3212	H0591			H2266	

E alliou-se com elle, para fazerem navios que fossem a Tharsis: e fizeram os navios em Esion-geber.

לֵאמֹ֑ר	יְהוֹשָׁפָ֔ט	עַל־	מְמָרֵשָׁ֖ה	דֹּדָוָ֣הוּ	בֶּן־	אֱלִיעֶ֗זֶר	וַיִּתְנַבֵּ֣א		37
dizendo	Yeoshafat	contra	de–Mareshah	Dodavahu	filho–de	Eliezer	E–profetizou		
H0559	H3092		H4762	H1735		H0461	H5012		

וַיִּשָּׁבְרוּ֙	מַעֲשֶׂ֣יךָ	אֶת־	יְהוָ֔ה	פָּרַ֖ץ	אֲחַזְיָ֑הוּ	עִם־	כְּהִתְחַבֶּרְךָ֣	
e–quebraram–se	obras–tuas	(a)	YHWH	quebrou	Achazyahu	com	quando–te–aliaste	
H7665	H4639	H0853	H3068	H6555	H0274		H2266	

תַּרְשִׁ֔ישׁ	אֶל־	לָלֶ֣כֶת	עָצְר֖וּ	וְלֹ֣א	אֳנִיֹּ֑ות	
Tarshish	para	para–ir	puderam	e–não	navios	
H8659	H0413	H3212	H6113	H3808	H0591	

Porém Eliezer, filho de Dodava, de Maresa, prophetizou contra Josaphat, dizendo: Porquanto te alliaste com Achazias, o Senhor despedaçou as tuas obras. E os navios se quebraram, e não poderam ir a Tharsis.

Chapter 21

בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּשְׁכַּב		1
em–cidade–de	pais–seus	com	e–foi–sepultado	pais–seus	com	Yeoshafat	E–deitou–se		
H0001			H6912	H0001		H3092	H7901		

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יְהוֹרָם	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִיד
em–lugar–dele	filho–seu	Yehoram	e–reinou	David
H8478		H3088		H1732

Depois Josaphat dormiu com seus paes, e o sepultaram com seus paes na cidade de David: e Jorão, seu filho, reinou em seu logar.

								2
וַעֲזַרְיָהוּ	וּזְכַרְיָהוּ	וְיִחִיאֵל	עֲזַרְיָה	יְהוֹשָׁפָט	בְּנֵי	אַחִים	וְלוֹ־	
e–Azaryahu	e–Zecharyahu	e–Yechiel	Azaryah	Yeoshafat	filhos–de	irmãos	E–a–ele	
H5838		H3171	H5838	H3092		H0251		

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָט	בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	וּשְׁפַטְיָהוּ	וּמִיכָאֵל
Yisrael	rei–de	Yeoshafat	filhos–de	estes	todos	e–Shefatyahu	e–Michael
H3478	H4428	H3092		H0428	H3605	H8203	H4317

E teve irmãos, filhos de Josaphat: Azarias, e Jehiel, e Zacharias, e Asarias, e Michael, e Sephatias: todos estes foram filhos de Josaphat, rei d'Israel.

								3
וּלְמִגְדָּנוֹת		וּלְזָהָב	לְכֶסֶף	רַבּוֹת	מַתָּנוֹת	אֲבִיהֶם	וְלָהֶם	וַיִּתֵּן	
e–de–coisas–preciosas		e–de–ouro	de–prata	muitos	presentes	pai–deles	a–eles	E–deu	
H4030		H2091	H3701		H4979	H0001	H1992	H5414	

הוּא	כִּי־	לִיהוֹרָם	נָתַן	הַמַּמְלָכָה	וְאֶת־	בִּיהוּדָה	מְצֻרוֹת	עָרֵי	עִם־
ele	porque	a–Yehoram	deu	o–reino	e–(a)	em–Yehudah	fortalezas	cidades–de	com
H1931		H3088	H5414	H4467	H0853	H3063	H4694		

	הַבְּכוֹר׃	פ ¶
	o–primogênito	
	H1060	

E seu pae lhes deu muitos dons de prata, e d'oiro, e de coisas preciosissimas, com cidades fortes em Judah: porém o reino deu a Jorão, porquanto era o primogenito.

									4
כָּל־	אֶת־	וַיַּהֲרֹג	וַיִּתְחַזֵּק	אָבִיו	מַמְלֶכֶת	עַל־	יְהוֹרָם	וַיָּקָם	
todos	(a)	e–matou	e–fortaleceu–se	pai–seu	reino–de	sobre	Yehoram	E–levantou–se	
H3605	H0853	H2026	H2388	H0001	H4467		H3088		

יִשְׂרָאֵל׃	מִשָּׂרֵי	וְגַם	בֶּחָרֶב	אֶחָיו
Yisrael	de–príncipes–de	e–também	com–espada	irmãos–seus
H3478	H8269	H1571	H2719	H0251

E, subindo Jorão ao reino de seu pae, e havendo-se fortificado, matou a todos os seus irmãos á espada, como tambem a alguns dos principes d'Israel.

									5
מָלַךְ	שָׁנִים	וּשְׁמוֹנֶה	בְּמָלְכוֹ	יְהוֹרָם	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	
reinou	anos	e–oito	quando–reinou	Yehoram	anos	e–dois	trinta	Filho–de	
	H8141	H8083		H3088	H8141	H8147	H7970		

בִּירוּשָׁלִָם׃
em–Yerushalaim
H3389

Da edade de trinta e dois annos era Jorão quando começou a reinar; e reinou oito annos em Jerusalem.

בַּת־	כִּי	אַחְאָב	בֵּית	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	וּבְדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ		6
filha–de	porque	Achav	casa–de	fez	como	Yisrael	reis–de	no–caminho–de	E–andou		
H1323		H0256				H3478	H4428	H1870	H3212		

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	אִשָּׁה	לוֹ	הָיְתָה	אַחְאָב	
YHWH	aos–olhos–de	o–mal	e–fez	mulher	a–ele	foi	Achav	
H3068				H0802		H1961	H0256	

E andou no caminho dos reis d'Israel, como fazia a casa de Achab; porque tinha a filha de Achab por mulher: e fazia o que parecia mal aos olhos do Senhor.

אֲשֶׁר	הַבְּרִית	לְמַעַן	בֵּית	דָּוִיד	בֵּית־	אֶת־	לְהַשְׁחִית	יְהוָה	אָבָה	וְלֹא־	7
que	a–aliança	por–causa–de		David	casa–de	(a)	para–destruir	YHWH	quis	E–não	
	H1285	H4616		H1732		H0853	H7843	H3068	H0014	H3808	

הַיָּמִים׃	כָּל־	וּלְבָנָיו	נֵר	לוֹ	לָתֵת	אָמַר	וְכַאֲשֶׁר	לְדָוִיד	כָּרַת
os–dias	todos	e–a–filhos–seus	lâmpada	a–ele	para–dar	disse	e–como	com–David	cortou
H3117	H3605				H5414	H0559		H1732	H3772

Porém o Senhor não quiz destruir a casa de David, em attenção ao concerto que tinha feito com David: e porque tambem tinha dito que lhe daria por todos os dias uma lampada, a elle e a seus filhos.

וַיַּמְלִיכוּ	יְהוּדָה	יַד־	מִתַּחַת	אֱדוֹם	פָּשַׁע	בִּימָיו		8
e–fizeram–reinar	Yehudah	mão–de	de–debaixo–de	Edom	revoltou–se	Em–dias–seus		
	H3063	H3027	H8478	H0123	H6586	H3117		

מֶלֶךְ׃	עֲלֵיהֶם
rei	sobre–eles
H4428	

Nos seus dias se revoltaram os idumeos de debaixo do mando de Judah, e constituiram para si um rei.

קָם	וַיְהִי	עִמּוֹ	הָרֶכֶב	וְכָל־	שָׂרָיו	עִם־	יְהוֹרָם	וַיַּעֲבֹר		9
levantou–se	e–foi	com–ele	os–carros	e–todos	príncipes–seus	com	Yehoram	E–passou		
	H1961		H7393	H3605	H8269		H3088			

הָרָכֶב׃	שָׂרֵי	וְאֶת	אֲלֵיו	הַסּוֹבֵב	אֱדוֹם	אֶת־	וַיַּךְ	לַיְלָה
os–carros	príncipes–de	e–(a)	a–ele	o–que–cercava	Edom	(a)	e–feriu	de–noite
H7393	H8269	H0853	H0413	H5437	H0123	H0853	H5221	H3915

Pelo que Jorão passou adiante com os seus chefes, e todos os carros com elle: e levantou-se de noite, e feriu aos idumeos, que o tinham cercado, como tambem aos capitães dos carros.

אָז	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	יְהוּדָה	יַד־	מִתַּחַת	אֱדוֹם	וַיִּפְשַׁע		10
então	este	o–dia	até	Yehudah	mão–de	de–debaixo–de	Edom	E–revoltou–se		
	H2088	H3117	H5704	H3063	H3027	H8478	H0123	H6586		

אֶת־	עָזַב	כִּי	יָדוֹ	מִתַּחַת	הַהִיא	בָּעֵת	לִבְנָה	תִּפְשַׁע
(a)	abandonou	porque	mão–sua	de–debaixo–de	aquele	no–tempo	Livnah	revoltou–se
H0853			H3027	H8478	H1931	H6256	H3841	H6586

אֲבֹתָיו׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה
pais–seus	Deus–de	YHWH
H0001	H0430	H3068

Todavia os idumeos se revoltaram de debaixo do mando de Judah até ao dia d'hoje; então no mesmo tempo Libna se revoltou de debaixo de seu mando; porque deixara ao Senhor, Deus de seus paes.

11

יֹשְׁבֵי	אֶת־	וַיְזֶן	יְהוּדָה	בְּהָרֵי	בָמוֹת	עָשָׂה־	הוּא	גַּם־
habitantes-de	(a)	e-fez-prostituir	Yehudah	nos-montes-de	altos	fez	ele	Também
H3427	H0853	H2181	H3063	H2022	H1116		H1931	H1571

פ	יְהוּדָה׃	אֶת־	וַיַּדַּח	יְרוּשָׁלִָם
¶	Yehudah	(a)	e-desviou	Yerushalaim
	H3063	H0853	H5080	H3389

Elle tambem fez altos nos montes de Judah: e fez com que fornicassem os moradores de Jerusalem, e até a Judah impelliu a isso.

12

דָּוִיד	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	הַנָּבִיא	מֵאֵלִיָּהוּ	מִכְתָּב	אֵלָיו	וַיָּבֹא
David	Deus-de	YHWH	disse	assim	dizendo	o-profeta	de-Eliyahu	escrito	a-ele	E-veio
H1732	H0430	H3068	H0559	H3541	H0559	H5030	H0452	H4385	H0413	H0935

אָבִיךָ	יְהוֹשָׁפָט	בְּדַרְכֵי	הָלַכְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	תַּחַת	אָבִיךָ
pai-teu	Yeoshafat	nos-caminhos-de	andaste	não	que	por-causa-de	pai-teu
H0001	H3092	H1870	H1980	H3808		H8478	H0001

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ־	אָסָא	וּבִדְרָכֵי
Yehudah	rei-de	Asa	e-nos-caminhos-de
H3063	H4428	H0609	H1870

Então lhe veiu um escripto da parte d'Elias o propheta, que dizia: Assim diz o Senhor, Deus de David teu pae: Porquanto não andaste nos caminhos de Josaphat, teu pae, e nos caminhos d'Asa, rei de Judah,

13

וְאֶת־	יְהוּדָה	אֶת־	וַתַּזְנֶה	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	בְּדֶרֶךְ	וַתֵּלֶךְ
e-(a)	Yehudah	(a)	e-fizeste-prostituir	Yisrael	reis-de	no-caminho-de	E-andaste
H0853	H3063	H0853	H2181	H3478	H4428	H1870	H3212

אַחֶיךָ	אֶת־	וְגַם	אַחְאָב	בֵּית	כְּהַזְנוֹת	יְרוּשָׁלִַם	יֹשְׁבֵי
irmãos-teus	(a)	e-também	Achav	casa-de	como-prostituição-de	Yerushalaim	habitantes-de
H0251	H0853	H1571	H0256		H2181	H3389	H3427

הָרָגְתָּ׃	מִמְּךָ	הַטּוֹבִים	אָבִיךָ	בֵּית־
mataste	do-que-tu	os-melhores	pai-teu	casa-de
H2026			H0001	

Mas andaste no caminho dos reis d'Israel, e fizeste fornicar a Judah e aos moradores de Jerusalem, segundo a fornicação da casa d'Achab, e tambem mataste a teus irmãos, da casa de teu pae, melhores do que tu

14

וּבְנָשֶׁיךָ	וּבְבָנֶיךָ	בְּעַמֶּךָ	גְּדוֹלָה	מַגֵּפָה	נֹגֵף	יְהוָה	הִנֵּה
e-em-mulheres-tuas	e-em-filhos-teus	em-povo-teu	grande	praga	ferindo	YHWH	Eis
H0802				H4046	H5062	H3068	H2009

רְכוּשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	
riqueza-tua	e-em-toda	
H7399	H3605	

Eis-que o Senhor ferirá com um grande flagello ao teu povo, e aos teus filhos, e ás tuas mulheres e a todas as tuas fazendas.

15

מֵעֶיךָ	יֵצְאוּ	עַד־	מֵעֶיךָ	בְּמַחֲלֶה	רַבִּים	בָּחֳלָיִים	וְאַתָּה
entranhas-tuas	saírem	até	entranhas-tuas	em-doença-de	muitas	em-doenças	E-tu
H4578	H3318	H5704	H4578			H2483	

יָמִים׃	עַל־	יָמִים	הַחֹלִי	מִן־
dias	sobre	dias	a-doença	de
H3117		H3117	H2483	

Tu tambem terás uma grande enfermidade por causa d'uma doença de tuas entranhas, até que te saiam as tuas entranhas, por causa da enfermidade, de dia em dia.

16 וַיָּעַר יְהוָה עַל־יְהוֹרָם אֵת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִים אֲשֶׁר
E-despertou YHWH contra Yehoram (a) espírito-de os-filisteus e-os-árabes que
H3068 H5782 H3088 H0853 H7307 H6430

עַל־יַד כּוּשִׁים׃
ao-lado-de mão-de cuchitas
H3027 H3569

Despertou pois o Senhor, contra Jorão o espirito dos philisteos e dos arabios, que estão da banda dos ethiopes.

17 וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקָעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֵת כָּל־הָרְכוּשׁ
E-subiram em-Yehudah e-invadiram-a e-levaram-cativos (a) toda a-riqueza
H5927 H3063 H1234 H7617 H0853 H3605 H7399

אֲשֶׁר נִמְצָא לְבֵית־הַמֶּלֶךְ וְגַם בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר־לוֹ
que-foi-achada para-casa-de o-rei e-também filhos-seus e-mulheres-suas e-não restou a-ele
H4672 H4428 H1571 H0802 H3808 H7604

כִּי אִם־יְהוֹאָחָז קְטֹן בָּנָיו׃
exceto senão Yehoachaz menor de-filhos-seus
H3059

Estes subiram a Judah, e deram sobre ella, e levaram toda a fazenda, que se achou na casa do rei, como tambem a seus filhos e a suas mulheres; de modo que lhe não deixaram filho, senão a Joachaz, o mais moço de seus filhos.

18 וְאַחֲרֵי כָּל־זֹאת נְגָפוֹ יְהוָה בְּמֵעָיו לְחֳלִי אֵין מַרְפֵּא׃
E-depois-de todo isto feriu-o YHWH em-entranhas-suas com-doença de-não cura
H3605 H2063 H5062 H3068 H4578 H2483 H0369 H4832

E depois de tudo isto o Senhor o feriu nas suas entranhas com uma enfermidade incuravel.

19 וַיְהִי לְיָמִים מִיָּמִים וּכְעֵת צֵאֵת הַקֵּץ לְיָמִים שְׁנַיִם יָצְאוּ
E-foi para-dias sobre-dias e-no-tempo de-sair o-fim para-dias dois saíram
H1961 H3117 H3117 H6256 H3318 H7093 H3117 H8147 H3318

מֵעָיו בְּתַחֲלֻאִים רָעִים וְלֹא־עָשׂוּ לוֹ עַמּוֹ כִּשְׂרֵפַת אֲבֹתָיו׃
entranhas-suas com-doenças más e-não fez a-ele povo-seu como-queimação-de pais-seus
H4578 H8463 H7451 H3808 H6213 H0518 H8316 H0001

E succedeu que, depois de muitos dias, e chegado que foi o fim de dois annos, sairam-lhe as entranhas com a doença; e morreu de más enfermidades: e o seu povo lhe não fez uma queimada como a queimada de seus paes.

20 בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁתַּיִם הָיָה בְמָלְכוֹ שְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם
Filho-de trinta e-dois era quando-reinou e-oito anos reinou em-Yerushalaim
H7970 H8147 H1961 H8083 H8141 H4427 H3389

וְלֹא בְקִבְרוֹת בְּעִיר דָּוִיד וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּלֹא חֶמְדָּה וַיֵּלֶךְ
e-não em-sepulcros-de em-cidade-de David e-sepultaram-o sem desejo e-andou
H3808 H6913 H5892 H1732 H6912 H3808 H3212

הַמְּלָכִים׃
os-reis
H4428

Era da edade de trinta e dois annos quando começou a reinar, e reinou em Jerusalem oito annos: e foi-se sem deixar de si saudades algumas; e o sepultaram na cidade de David, porém não nos sepulchros dos reis.

Chapter 22

הַקָּטֹן	בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	אֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	יוֹשְׁבֵי	וַיַּמְלִיכוּ	1
o-menor	filho-seu	Achazyahu	(a)	Yerushalaim	habitantes-de	E-fizeram-reinar	
		H0274	H0853	H3389	H3427		

בָּעַרְבִים	הַבָּא	הַגְּדוּד	הָרָג	הָרִאשֹׁנִים	כָּל־	כִּי	תַּחְתָּיו
com-os-árabes	que-veio	o-bando	matou	os-primeiros	todos	porque	em-lugar-dele
	H0935	H1416	H2026	H7223	H3605		H8478

פ	יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ	לַמַּחֲנֶה
¶	Yehudah	rei-de	Yehoram	filho-de	Achazyahu	e-reinou	ao-acampamento
	H3063	H4428	H3088		H0274		H4264

E os moradores de Jerusalem fizeram rei a Achazias, seu filho mais moço, em seu logar: porque a tropa, que viera com os arabios ao arraial, tinha morto a todos os mais velhos: e assim reinou Achazias, filho de Jorão, rei de Judah.

מָלַךְ	אַחַת	וְשָׁנָה	בְּמָלְכוֹ	אֲחַזְיָהוּ	שָׁנָה׃	וּשְׁתַּיִם	אַרְבָּעִים	בֶּן־	2
reinou	um	e-ano	quando-reinou	Achazyahu	anos	e-dois	quarenta	Filho-de	
	H0259	H8141		H0274	H8141	H8147	H0705		

עָמְרִי׃	בַּת־	עֲתַלְיָהוּ	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם
Omri	filha-de	Atalyahu	mãe-sua	e-nome-de	em-Yerushalaim
H6018	H1323	H6271	H0517	H8034	H3389

Era da edade de quarenta e dois annos, quando começou a reinar, e reinou um anno em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Athalia, filha d'Omri.

הָיְתָה	אִמּוֹ	כִּי	אַחְאָב	בֵּית	בְּדַרְכֵי	הָלַךְ	הוּא	גַּם־	3
foi	mãe-sua	porque	Achav	casa-de	nos-caminhos-de	andou	ele	Também	
H1961	H0517		H0256		H1870	H1980	H1931	H1571	

לְהַרְשִׁיעַ׃	יוֹעַצְתּוֹ
para-agir-impiamente	conselheira-sua
H7561	H3289

Tambem este andou nos caminhos da casa d'Achab; porque sua mãe era sua conselheira, para obrar impiamente.

לוֹ	הָיוּ־	הֵמָּה	כִּי־	אַחְאָב	כְּבֵית	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	4
a-ele	foram	eles	porque	Achav	como-casa-de	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	E-fez	
	H1961	H1992		H0256		H3068				

לוֹ׃	לְמַשְׁחִית	אָבִיו	מוֹת	אַחֲרֵי	יוֹעֲצִים
dele	para-destruíção	pai-seu	morte-de	depois-de	conselheiros
	H4889	H0001	H4194		H3289

E fez o que era mal aos olhos do Senhor, como a casa d'Achab, porque elles eram seus conselheiros depois da morte de seu pae, para a sua perdição.

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אַחְאָב	בֶּן־	יְהוֹרָם	אֶת־	וַיֵּלֶךְ	הָלַךְ	בַּעֲצָתָם	גַּם	5
Yisrael	rei–de	Achav	filho–de	Yehoram	com	e–foi	andou	no–conselho–deles	Também	
H3478	H4428	H0256		H3088	H0854	H3212	H1980	H6098	H1571	

אֶת־	הָרַמִּים	וַיַּכּוּ	גִּלְעָד	בְּרָמוֹת	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	עַל־	לַמִּלְחָמָה
(a)	os–ramitas	e–feriram	Gilead	em–Ramot	Aram	rei–de	Chazael	contra	para–a–guerra
H0853	H7421	H5221	H1568	H7433	H0758	H4428	H2371		H4421

יוֹרָם׃
Yoram
H3141

Tambem andou no seu conselho, e foi-se com Jorão, filho d'Achab, rei d'Israel, á peleja contra Hazael, rei da Syria, junto a Ramoth-gilead: e os syros feriram a Jorão,

בָּרָמָה	הִכָּהוּ	אֲשֶׁר	הַמַּכִּים	כִּי	בְיִזְרְעֶאל	לְהִתְרַפֵּא	וַיָּשָׁב		6
em–Ramah	feriram–o	que	as–feridas	porque	em–Yizreel	para–curar–se	E–voltou		
H7414	H5221		H4347		H3157	H7495	H7725		

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	וַעֲזַרְיָהוּ	אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָאֵל	אֶת־	בְּהִלָּחֲמוֹ
Yehudah	rei–de	Yehoram	filho–de	e–Azaryahu	Aram	rei–de	Chazael	com	quando–lutou
H3063	H4428	H3088		H5838	H0758	H4428	H2371	H0854	

הוּא׃	חֹלֶה	כִּי־	בְיִזְרְעֶאל	אַחְאָב	בֶּן־	יְהוֹרָם	אֶת־	לִרְאוֹת	יָרַד
ele	doente	porque	em–Yizreel	Achav	filho–de	Yehoram	(a)	para–ver	desceu
H1931			H3157	H0256		H3088	H0853	H7200	H3381

E tornou a curar-se em Jezreel, das feridas que se lhe deram junto a Rama, pelejando contra Hazael, rei da Syria: e Azarias, filho de Jorão, rei de Judah, desceu para ver a Jorão, filho d'Achab, em Jezreel; porque estava doente.

עִם־	יָצָא	וּבְבֹאוֹ	יוֹרָם	אֶל־	לָבוֹא	אֲחַזְיָהוּ	תְּבוּסַת	הָיְתָה	וּמֵאֱלֹהִים	7
com	saiu	e–quando–veio	Yoram	para	para–vir	Achazyahu	ruína–de	foi	E–de–Deus	
	H3318	H0935	H3141	H0413	H0935	H0274	H8395	H1961	H0430	

אֶת־	לְהַכְרִית	יְהוָה	מְשָׁחוֹ	אֲשֶׁר	נִמְשִׁי	בֶּן־	יֵהוּא	אֶל־	יְהוֹרָם
(a)	para–exterminar	YHWH	ungiu–o	que	Nimshi	filho–de	Yehu	para	Yehoram
H0853	H3772	H3068	H4886		H5250		H3058	H0413	H3088

אַחְאָב׃	בֵּית
Achav	casa–de
H0256	

Veiu pois de Deus o abatimento d'Achazias, para que viesse a Jorão; porque vindo elle, saiu com Jorão contra Jehu, filho de Nimsi, a quem o Senhor tinha ungido para desarreigar a casa d'Achab.

שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּמְצָא	אַחְאָב	בֵּית	עִם־	יֵהוּא	כְּהִשָּׁפֵט	וַיְהִי	8
príncipes–de	(a)	e–encontrou	Achav	casa–de	com	Yehu	quando–julgou	E–foi	
H8269	H0853	H4672	H0256			H3058	H8199	H1961	

וַיַּהַרְגֵם׃	לַאֲחַזְיָהוּ	מְשָׁרְתִים	אֲחַזְיָהוּ	אֲחֵי	וּבְנֵי	יְהוּדָה
e–matou–os	a–Achazyahu	servindo	Achazyahu	irmãos–de	e–filhos–de	Yehudah
H2026	H0274	H8334	H0274	H0251		H3063

E succedeu que, executando Jehu juizo contra a casa d'Achab, achou os principes de Judah e os filhos dos irmãos d'Achazias, que serviam a Achazias, e os matou.

9 וַיְבַקֵּשׁ אֶת־(a) E–buscou H1245 אֲחַזְיָהוּ Achazyahu H0274 וַיִּלְכְּדֻהוּ e–capturaram–o H3920 וְהוּא e–ele H1931 מִתְחַבֵּא escondendo–se H2244 בְּשֹׁמְרוֹן em–Shomron H8111

וַיְבִאֻהוּ e–trouxeram–o H0935 אֶל־para H0413 יֵהוּא Yehu H3058 וַיְמִתֻהוּ e–mataram–o H4191 וַיְקִבְּרֻהוּ e–sepultaram–o H6912 כִּי porque H0559 אָמְרוּ disseram H0559 בֶּן־filho–de

יְהוֹשָׁפָט Yeoshafat H3092 אֲשֶׁר־que H0834 דָּרַשׁ buscou H1875 אֶת־(a) H0853 יְהוָה YHWH H3068 בְּכָל־com–todo H3605 לְבָבוֹ coração–seu H3824 וְאֵין e–não–há H0369 לְבֵית para–casa–de

לַעְצֹר para–reter H6113 כֹּחַ força H3581 לְמַמְלָכָה׃ para–reinar H4467 אֲחַזְיָהוּ Achazyahu H0274

Depois buscou a Achazias (porque se tinha escondido em Samaria), e o alcançaram, e o trouxeram a Jehu, e o mataram, e o sepultaram; porque disseram: Filho é de Josaphat, que buscou ao Senhor com todo o seu coração. E não tinha já a casa d'Achazias ninguem que tivesse força para o reino.

10 וַעֲתַלְיָהוּ E–Atalyahu H6271 אֵם mãe–de H0517 אֲחַזְיָהוּ Achazyahu H0274 רָאְתָה viu H7200 כִּי que H3588 מֵת morreu H4191 בְּנָהּ filho–seu וַתָּקָם e–levantou–se וַתְּדַבֵּר e–falou H1696

אֶת־(a) H0853 כָּל־toda H3605 זֶרַע semente–de H2233 הַמַּמְלָכָה o–reino H4467 לְבֵית para–casa–de יְהוּדָה׃ Yehudah H3063

Vendo pois Athalia, mãe d'Achazias, que seu filho era morto, levantou-se, e destruiu, toda a semente real da casa de Judah.

11 וַתִּקַּח E–tomou H3947 יְהוֹשַׁבְעַת Yehoshavat H3090 בַּת־filha–de H1323 הַמֶּלֶךְ o–rei H4428 אֶת־(a) H0853 יוֹאָשׁ Yoash H3101 בֶּן־filho–de H1121 אֲחַזְיָהוּ Achazyahu H0274 וַתִּגְנֹב e–roubou H1589 אֹתוֹ (a)–ele H0853

מִתּוֹךְ do–meio–de H8432 בְּנֵי־filhos–de H1121 הַמֶּלֶךְ o–rei H4428 הַמּוּמָתִים os–que–eram–mortos H4191 וַתִּתֵּן e–pôs H5414 אֹתוֹ (a)–ele H0853 וְאֶת־e–(a) H0853 מֵינִקְתּוֹ ama–sua H3243

בַּחֲדַר no–quarto–de H2315 הַמִּטּוֹת as–camas H4296 וַתַּסְתִּירֻהוּ e–escondeu–o H5641 יְהוֹשַׁבְעַת Yehoshavat H3090 בַּת־filha–de H1323 הַמֶּלֶךְ o–rei H4428 יְהוֹרָם Yehoram H3088 אֵשֶׁת mulher–de H0802

יְהוֹיָדָע Yehoyada H3077 הַכֹּהֵן o–sacerdote H3548 כִּי porque H3588 הִיא ela H1931 הָיְתָה foi H1961 אֲחוֹת irmã–de H0269 אֲחַזְיָהוּ Achazyah H0274 מִפְּנֵי de–diante–de H6440 עֲתַלְיָהוּ Atalyahu H6271

וְלֹא e–não H3808 הֱמִיתָתְהוּ׃ matou–o H4191

Porém Josebath, filha do rei, tomou a Joás, filho d'Achazias, e furtou-o d'entre os filhos do rei, a quem matavam, e o poz com a sua ama na camara dos leitos: assim Josebath, filha do rei Jorão, mulher do sacerdote Joiada (porque era irmã d'Achazias), o escondeu de diante d'Athalia, de modo que o não matou.

12 וַיְהִי E–foi H1961 אִתָּם com–eles H0854 בְּבֵית na–casa–de הָאֱלֹהִים o–Deus H0430 מִתְחַבֵּא escondido H2244 שֵׁשׁ seis H8337 שָׁנִים anos H8141 וַעֲתַלְיָה e–Atalyah H6271 מֹלֶכֶת reinando עַל־sobre

פ ¶ הָאָרֶץ׃ a–terra H0776

E esteve com elles escondido na casa de Deus seis annos: e Athalia reinou sobre a terra.

Chapter 23

וּבַשָּׁנָה	הַשְּׁבִעִית	הִתְחַזֵּק	יְהוֹיָדָע	וַיִּקַּח	אֶת־	שָׂרֵי	הַמֵּאוֹת	1
E-no-ano	o-sétimo	fortaleceu-se	Yehoyada	e-tomou	(a)	príncipes-de	as-centenas	
H8141	H7637	H2388	H3077	H3947	H0853	H8269	H3967	

לַעֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	יְרֹחָם	וּלְיִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	יְהוֹחָנָן	וְלַעֲזַרְיָהוּ	בֶּן־
a-Azaryahu	filho-de	Yerocham	e-a-Yishmael	filho-de	Yehochanan	e-a-Azaryahu	filho-de
H5838		H3395	H3458		H3076	H5838	

עוֹבֵד	וְאֶת־	מַעֲשֵׂיָהוּ	בֶּן־	עֲדָיָהוּ	וְאֶת־	אֱלִישָׁפָט	בֶּן־	זִכְרִי	עִמּוֹ
Oved	e-(a)	Maaseyahu	filho-de	Adayahu	e-(a)	Elishafat	filho-de	Zichri	com-ele
H5744	H0853	H4641		H5718	H0853	H0478		H2147	

בַּבְּרִית׃	
na-aliança	
H1285	

Porém no setimo anno Joiada se esforçou, e tomou comsigo em alliança os chefes das centenas, a Azarias, filho de Joroão, e a Ishmael, filho de Jahanan, e a Azarias, filho d'Obed, e a Maaseias, filho d'Adaias, e a Elisaphat, filho de Sicri.

וַיָּסֹבּוּ	בִּיהוּדָה	וַיִּקְבְּצוּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	מִכָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה	2
E-rodearam	em-Yehudah	e-reuniram	(a)	os-levitas	de-todas	cidades-de	Yehudah	
H5437	H3063	H6908	H0853	H3881	H3605		H3063	

וְרָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לְיִשְׂרָאֵל	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	יְרוּשָׁלִָם׃	
e-cabeças-de	os-pais	de-Yisrael	e-vieram	para	Yerushalaim	
	H0001	H3478	H0935	H0413	H3389	

Estes rodearam a Judah e ajuntaram os levitas de todas as cidades de Judah e os cabeças dos paes d'Israel, e vieram para Jerusalem.

וַיִּכְרֹת	כָּל־	הַקָּהָל	בְּרִית	בְּבֵית	הָאֱלֹהִים	עִם־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	3
E-cortou	toda	a-assembleia	aliança	na-casa-de	o-Deus	com	o-rei	e-disse	a-eles	
H3772	H3605	H6951	H1285		H0430		H4428	H0559	H1992	

הִנֵּה	בֶן־	הַמֶּלֶךְ	יִמְלֹךְ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	עַל־	בְּנֵי	דָוִיד׃
eis	filho-de	o-rei	reinará	como	falou	YHWH	sobre	filhos-de	David
H2009		H4428			H1696	H3068			H1732

E toda aquella congregação fez alliança com o rei na casa de Deus: e Joiada lhes disse: Eis que o filho do rei reinará, como o Senhor fallou a respeito dos filhos de David.

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּ	הַשְּׁלִשִׁית	מִכֶּם	בָּאֵי	הַשַּׁבָּת	4
Esta	a-palavra	que	fareis	o-terço	de-vós	os-que-entram-no	sábado	
H2088	H1697			H7992		H0935	H7676	

לַכֹּהֲנִים	וְלַלְוִיִּם	לְשֹׁעֲרֵי	הַסִּפִּים׃
para-os-sacerdotes	e-para-os-levitas	para-porteiros-de	os-umbrais
H3548	H3881	H7778	

Esta é a coisa que haveis de fazer: uma terça parte de vós, os sacerdotes e os levitas que entram de sabbado, serão porteiros das portas;

הָעָם	וְכָל־	הַיְסוֹד	בְּשַׁעַר	וְהַשְּׁלִשִׁית	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵית	וְהַשְּׁלִשִׁית	5
o–povo	e–todo	o–fundamento	na–porta–de	e–o–terço	o–rei	na–casa–de	E–o–terço	
	H3605	H3247	H8179	H7992	H4428		H7992	

יְהוָה׃	בָּיִת	בְּחַצְרוֹת
YHWH	casa–de	nos–pátios–de
H3068		

E uma terça parte estará na casa do rei; e a outra terça parte á porta do fundamento: e todo o povo estará nos pateos da casa do Senhor.

לַלְוִיִּם	וְהַמְשָׁרְתִים	הַכֹּהֲנִים׀	אִם־	כִּי	יְהוָה	בֵּית־	יָבֹוא	וְאַל־	6
dos–levitas	e–os–que–servem	os–sacerdotes	senão	exceto	YHWH	casa–de	entre	E–não	
H3881	H8334	H3548			H3068		H0935	H0408	

יְהוָה׃	מִשְׁמֶרֶת	יִשְׁמְרוּ	הָעָם	וְכָל־	הֵמָּה	קֹדֶשׁ	כִּי־	יָבֹאוּ	הֵמָּה
YHWH	guarda–de	guardará	o–povo	e–todo	eles	santidade	porque	entrarão	eles
H3068	H4931	H8104		H3605	H1992	H6944		H0935	H1992

Porém ninguem entre na casa do Senhor, senão os sacerdotes e os levitas que ministram; estes entrarão, porque sanctos são; mas todo o povo vigiará a guarda do Senhor,

בְּיָדוֹ	וְכֵלָיו	אָישׁ	סָבִיב	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַלְוִיִּם	וְהִקִּיפוּ׀	7
em–mão–sua	e–armas–suas	cada–homem	ao–redor	o–rei	(a)	os–levitas	E–cercarão	
H3027	H3627	H0376	H5439	H4428	H0853	H3881		

וּבְצֵאתוֹ׃	בְּבֹאוֹ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְהָיוּ	יוּמַת	הַבַּיִת	אֶל־	וְהַבָּא
e–quando–sair	quando–entrar	o–rei	com	e–estejam	morrerá	a–casa	na	e–o–que–entrar
H3318	H0935	H4428	H0854	H1961	H4191		H0413	H0935

E os levitas rodeiarão ao rei em volta, cada um com as suas armas na mão; e qualquer que entrar na casa morrerá; porém vós estareis com o rei, quando entrar e quando sair

יְהוֹיָדָע	צִוָּה׀	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוּדָה	וְכָל־	הַלְוִיִּם	וַיַּעֲשׂוּ	8
Yehoyada	ordenou	que	conforme–tudo	Yehudah	e–todo	os–levitas	E–fizeram	
H3077	H6680		H3605	H3063	H3605	H3881		

עִם	הַשַּׁבָּת	בָּאֵי	אֲנָשָׁיו	אֶת־	אִישׁ	וַיִּקְחוּ׀	הַכֹּהֵן	
com	sábado	os–que–entram–no	homens–seus	(a)	cada–homem	e–tomaram	o–sacerdote	
	H7676	H0935	H0376	H0853	H0376	H3947	H3548	

הַמַּחְלְקוֹת׃	אֶת־	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	פָּטַר	לֹא	כִּי	הַשַּׁבָּת	יוֹצְאֵי
as–divisões	(a)	o–sacerdote	Yehoyada	dispensou	não	porque	sábado	os–que–saem–do
H4256	H0853	H3548	H3077	H6362	H3808		H7676	H3318

E fizeram os levitas e todo o Judah conforme a tudo o que ordenara o sacerdote Joiada; e tomou cada um os seus homens, os que entravam no sabbado com os que sahiam do sabbado; porque o sacerdote Joiada não tinha despedido as turmas.

וְאֶת־	הַחֲנִיתִים׀	אֶת־	הַמֵּאוֹת	לְשָׂרֵי	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	וַיִּתֵּן׀	9
e–(a)	as–lanças	(a)	as–centenas	aos–príncipes–de	o–sacerdote	Yehoyada	E–deu	
H0853	H2595	H0853	H3967	H8269	H3548	H3077	H5414	

הָאֱלֹהִים׃	בֵּית	אֲשֶׁר	דָּוִיד	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָטִים	וְאֶת־	הַמָּגִנּוֹת׀
o–Deus	na–casa–de	que	David	do–rei	que	os–escudos–pequenos	e–(a)	os–escudos
H0430			H1732	H4428		H7982	H0853	H4043

Tambem o sacerdote Joiada deu aos chefes das centenas as lanças, e os escudos, e as rodelas que foram do rei David os quaes estavam na casa de Deus.

10 וַיַּעֲמֵ֤ד אֶת־ כָּל־ הָעָם֙ וְאִ֣ישׁ שִׁלְחָ֔ו בְּיָד֖ו מִכֶּ֣תֶף do-lado-de em-mão-sua arma-sua e-cada-homem o-povo todo (a) E-pôs-de-pé
H3802 H3027 H7973 H0376 H3605 H0853 H5975

הַבַּ֤יִת הַיְמָנִית֙ עַד־ כֶּ֣תֶף הַבַּ֔יִת הַשְּׂמְאלִ֖ית לַמִּזְבֵּ֣חַ וְלַבַּ֑יִת עַל־ הַמֶּ֖לֶךְ a-casa o-direito até lado-de a-casa o-esquerdo ao-altar e-à-casa sobre o-rei
H4428 H5704 H3233 H3802 H8042 H4196

סָבִֽיב׃ ס ao-redor §
H5439

E dispoz todo o povo, e a cada um com as suas armas na sua mão, desde a banda direita da casa até á banda esquerda da casa, da banda do altar e da casa, á roda do rei

11 וַיֹּוצִ֣יאוּ אֶת־ בֶּן־ הַמֶּ֔לֶךְ וַיִּתְּנ֥וּ עָלָ֖יו אֶת־ הַנֵּ֑זֶר וְאֶת־ הָעֵדוּת֒ וַיַּמְלִיכ֣וּ אֹת֗וֹ וַיִּמְשְׁח֤וּ וַיֹּאמְרוּ֙ יְחִ֣י E-fizeram-sair (a) filho-de o-rei e-puseram sobre-ele (a) a-coroa e-(a) o-testemunho e-fizeram-reinar (a)-ele e-ungiram-o e-disseram viva
H3318 H0853 H1121 H4428 H5414 H5921 H0853 H5145 H0853 H5715 H4427 H0853 H4886 H0559 H2421

וּבָנָֽיו׃ ס e-filhos-seus §
H1121

יְהוֹיָדָ֥ע Yehoyada
H3077

E-fizeram-sair o filho do rei, e poseram sobre elle a corôa, e o testemunho, e o fizeram rei: e Joiada e seus filhos o ungiram, e disseram: Viva o rei!

12 וַתִּשְׁמַ֣ע עֲתַלְיָ֗הוּ אֶת־ קוֹל֙ הָעָ֣ם הָרָצִ֔ים וְהַמְהַלְלִ֖ים אֶת־ הַמֶּ֑לֶךְ E-ouviu Atalyahu (a) voz-de o-povo os-que-corriam os-que-louvavam (a) o-rei
H8085 H6271 H0853 H7323 H1984 H0853 H4428

וַתָּבֹ֥וא אֶל־ הָעָ֖ם בֵּ֥ית יְהוָֽה׃ e-veio para o-povo casa-de YHWH
H0935 H0413 H5971 H1004 H3068

Ouvindo pois Athalia a voz do povo que concorria e louvava o rei, veiu ao povo, á casa do Senhor.

13 וַתַּ֣רְא וְהִנֵּ֣ה הַמֶּ֣לֶךְ עֹמֵ֣ד עַל־ עַמֻּדֹ֗ו בַּמָּבֹוא֙ וְהַשָּׂרִ֣ים וְהַחֲצֹצְרֹ֔ות E-viu e-eis o-rei de-pé sobre coluna-sua na-entrada e-os-príncipes e-as-trombetas
H7200 H2009 H4428 H5975 H5921 H5982 H3996 H8269 H2689

עַל־ הַמֶּ֑לֶךְ וְכָל־ עַם־ הָאָ֣רֶץ שָׂמֵ֔חַ וְתֹוקְעַ֖ בַּחֲצֹצְרֹ֑ות וְהַמְשֹׁרְרִ֣ים junto-a o-rei e-todo povo-de a-terra alegre e-tocando com-trombetas e-os-cantores
H5921 H4428 H3605 H5971 H0776 H8056 H8628 H2689 H7891

בִּכְלֵ֣י com-instrumentos-de
H3627

הַשִּׁ֔יר וּמֹורְדֵ֖י לְהַלֵּ֑ל וַתִּקְרַ֣ע עֲתַלְיָ֗הוּ אֶת־ בְּגָדֶ֙יהָ֙ o-cântico e-ensinando a-louvar e-rasgou Atalyahu (a) vestes-suas
H3045 H3045 H7167 H6271 H0853

וַתֹּ֣אמֶר e-disse
H0559

קֶ֣שֶׁר traição
H7195

קֶ֔שֶׁר׃ ס traição §
H7195

E olhou: e eis-que o rei estava perto da sua columna, á entrada, e os chefes, e as trombetas junto ao rei; e todo o povo da terra estava alegre, e tocava as trombetas; e tambem os cantores tocavam instrumentos musicos, e davam a entender que se deviam cantar louvores: então Athalia rasgou os seus vestidos, e clamou: Traição, traição!

14 וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקוּדֵי
E-fez-sair Yehoyada o-sacerdote (a) príncipes-de as-centenas comandantes-de
H3318 H3077 H3548 H0853 H8269 H3967

הַחַיִל אֱלֹהֶם וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הוֹצִיאוּהָ מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהַבָּא
o-exército a-eles e-disse para fazei-sair-a de-dentro-de as-fileiras e-o-que-entrar
H2428 H0413 H0559 H0413 H3318 H7713 H0935

אַחֲרֶיהָ יוּמַת אָמַר כִּי בֶחָרֶב תְּמִיתְוּהָ לֹא הַכֹּהֵן בָּיִת
atrás-dela morrerá disse porque com-espada matareis-a não o-sacerdote casa-de
H4191 H4191 H0559 H3588 H2719 H4191 H3808 H3548 H1004

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Porém o sacerdote Joiada tirou para fóra os centuriões que estavam postos sobre o exercito e disse-lhes: Tirae-a para fóra das fileiras, e o que a seguir, morrerá á espada: porque dissera o sacerdote: Não a matareis na casa do Senhor

15 וַיָּשִׂימוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא אֶל־ מְבוֹא שַׁעַר־ הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
E-puseram a-ela mãos e-veio para entrada-de porta-de os-cavalos casa-de o-rei
H7760 H0413 H3027 H0935 H0413 H3996 H8179 H5483 H1004 H4428

וַיְמִיתוּהָ שָׁם׃ פ
e-mataram-a ali ¶
H4191 H8033

E elles lhe lançaram as mãos, e ella foi á entrada da porta dos cavallos, da casa do rei: e ali a mataram.

16 וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל־ הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לִהְיוֹת
E-cortou Yehoyada aliança entre-ele e-entre todo o-povo e-entre o-rei para-ser
H3772 H3077 H1285 H0996 H0996 H3605 H0996 H5971 H4428 H1961

לְעָם לַיהוָה׃
para-povo a-YHWH
H5971 H3068

E Joiada fez alliança entre si, e o povo, e o rei, que seriam o povo do Senhor.

17 וַיָּבֹאוּ כָּל־ הָעָם בֵּית־ הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־
E-vieram todo o-povo casa-de o-Baal e-derrubaram-a e-(a) altares-seus e-(a)
H0935 H3605 H5971 H1004 H1168 H5422 H0853 H4196 H0853

פְּסִלָיו שִׁבְּרוּ הָרְגוּ מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת׃
imagens-suas quebraram mataram Mattan sacerdote-de o-Baal diante-de os-altares
H6754 H7665 H2026 H4977 H3548 H1168 H6440 H4196

צְלָמָיו וְאֶת
H0853

18 וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע פְּקֻדֹּת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
E-pôs Yehoyada supervisões-de casa-de YHWH em-mão-de os-sacerdotes os-levitas
H3077 H6486 H1004 H3068 H3027 H3548 H3881

לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל
para-oferecer holocaustos-de YHWH que dividiu David sobre casa-de YHWH
H5927 H5930 H3068 H0834 H2505 H1732 H5921 H1004 H3068

יְדֵי דָּוִיד׃
mãos-de David
H3027 H1732

כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָּוִיד׃
como-escrito na-lei-de Mosheh com-alegria e-com-cântico sobre mãos-de David
H3789 H8451 H4872 H8057 H7892 H5921 H3027 H1732

E Joiada ordenou os officios na casa do Senhor, debaixo da mão dos sacerdotes, os levitas a quem David repartira na casa do Senhor, para offerecerem os holocaustos do Senhor, como está escripto na lei de Moysés, com alegria e com canto, conforme a instituição de David.

טָמֵא	יָבֹא	וְלֹא־	יְהוָה	בֵּית	שַׁעֲרֵי	עַל־	הַשּׁוֹעֲרִים	וַיַּעֲמֵד׀	19
impuro	entrará	e–não	YHWH	casa–de	portas–de	sobre	os–porteiros	E–pôs–de–pé	
H2931	H0935	H3808	H3068		H8179		H7778	H5975	

לְכֹל־ דָּבָר׃	
por–qualquer	coisa
H3605	H1697

E poz porteiros ás portas da casa do Senhor, para que não entrasse n'ella ninguem immundo em coisa alguma.

הַמְּוֻשָּׁלִים	וְאֶת־	הָאַדִּירִים֙	וְאֶת־	הַמֵּאוֹת	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּקַּח	20
os–que–governam	e–(a)	os–nobres	e–(a)	as–centenas	príncipes–de	(a)	E–tomou	
H4910	H0853	H0117	H0853	H3967	H8269	H0853	H3947	

יְהוָה	מִבֵּית	הַמֶּלֶךְ׀	אֶת־	וַיֹּורֶד	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	וְאֶת	בְּעָם
YHWH	de–casa–de	o–rei	(a)	e–fez–descer	a–terra	povo–de	todo	e–(a)	no–povo
H3068		H4428	H0853	H3381	H0776		H3605	H0853	

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיּוֹשִׁיבוּ	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	הָעֶלְיוֹן	שַׁעַר	בְּתוֹךְ־	וַיָּבֹאוּ	
o–rei	(a)	e–fizeram–sentar	o–rei	casa–de	o–alto	porta–de	pelo–meio–de	e–vieram	
H4428	H0853	H3427	H4428			H8179	H8432	H0935	

הַמַּמְלָכָה׃	כִּסֵּא	עַל
o–reino	trono–de	sobre
H4467	H3678	

E tomou os centuriões, e os poderosos, e os que tinham dominio entre o povo e todo o povo da terra, e conduziu o rei da casa do Senhor, e entraram na casa do rei pelo meio da porta maior, e assentaram o rei no throno do reino.

הֵמִיתוּ	עֲתַלְיָהוּ	וְאֶת־	שָׁקְטָה	וְהָעִיר	הָאָרֶץ	עַם־	כָּל־	וַיִּשְׂמְחוּ	21
mataram	Atalyahu	e–(a)	teve–paz	e–a–cidade	a–terra	povo–de	todo	E–alegrou–se	
H4191	H6271	H0853	H8252		H0776		H3605	H8055	

ס	בֶּחָרֶב׃	
§	com–espada	
	H2719	

E todo o povo da terra se alegrou, e a cidade ficou em paz, depois que mataram a Athalia á espada.

Chapter 24

בִּירוּשָׁלָ֑ם	מָלַךְ	שָׁנָה	וְאַרְבָּעִים	בְּמָלְכֹו֙	יֹאָ֔שׁ	שָׁנִים֙	שֶׁבַע	בֶּן־	1
em–Yerushalayim	reinou	anos	e–quarenta	quando–ele–reinou	Yoash	anos	sete	Filho–de–	
H3389		H8141	H0705		H3101	H8141	H7651		

שֶׁבַע׃מִבְאֵר	צִבְיָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם
de–Beer-Sheva	Tsivyah	sua–mãe	e–nome–de
H0884	H6645	H0517	H8034

Tinha Joás sete annos d'edade quando começou a reinar, e quarenta annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Zibia, de Berseba.

הַכֹּהֵן׃	יְהוֹיָדָ֖ע	יְמֵי	כָּל־	יְהוָ֑ה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	יֹואָ֔שׁ	וַיַּעַשׂ	2
o–sacerdote	Yehoyada	dias–de	todos–	YHWH	aos–olhos–de	o–reto	Yoash	E–fez	
H3548	H3077	H3117	H3605	H3068		H3477	H3101		

E fez Joás o que era recto aos olhos do Senhor, todos os dias do sacerdote Joiada.

3

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שְׁתָּיִם	נָשִׁים	יְהוֹיָדָע	לוֹ	וַיִּשָּׂא־
e-filhas	filhos	e-gerou	duas	esposas	Yehoyada	para-ele	E-tomou-
H1323		H3205	H8147	H0802	H3077		H5375

E tomou-lhe Joiada duas mulheres, e gerou filhos e filhas.

4

יְהוָה׃	בֵּית	אֶת־	לְחַדֵּשׁ	יוֹאָשׁ	לֵב	עִם־	הָיָה	אַחֲרֵיכֵן	וַיְהִי
YHWH	casa-de	(a)	para-renovar	Yoash	coração-de	com-	esteve	depois-disso	E-foi
H3068		H0853	H2318	H3101			H1961		H1961

E succedeu depois d'isto que veiu ao coração de Joás de renovar a casa do Senhor.

5

יְהוּדָה	לְעָרֵי	צְאוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	וַיְקַבֵּץ
Yehudah	para-cidades-de	saí	a-eles	e-disse	e-os-levitas	os-sacerdotes	(a)	E-reuniu
H3063		H3318		H0559	H3881	H3548	H0853	H6908

מִדֵּי	אֱלֹהֵיכֶם	בֵּית	אֶת־	וּלְחַזֵּק	כֶּסֶף	יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל־	וְקִבְצוּ
de-ano	vosso-Deus	casa-de	(a)	para-fortalecer	prata	Yisrael	de-todo-	e-recolhei
H1767	H0430		H0853	H2388	H3701	H3478	H3605	H6908

הַלְוִיִּם׃	מָהֲרוּ	וְלֹא	לַדָּבָר	תְּמַהֲרוּ	וְאַתֶּם	בְּשָׁנָה	שָׁנָה
os-levitas	se-apressaram	e-não	para-a-coisa	apressai-vos	e-vós	em-ano	em-ano
H3881		H3808	H1697			H8141	H8141

Ajuntou pois os sacerdotes e os levitas, e disse-lhes: Sahi pelas cidades de Judah, e ajuntae o dinheiro de todo o Israel para reparar a casa do vosso Deus de anno em anno; e vós apressae este negocio. Porém os levitas não se apressaram.

6

עַל־	דָּרַשְׁתָּ	לֹא־	מַדּוּעַ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	הָרֹאשׁ	לִיהוֹיָדָע	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְרָא
sobre-	requereste	não-	por-que	a-ele	e-disse	o-chefe	a-Yehoyada	o-rei	E-chamou
H1875		H3808	H4069		H0559		H3077	H4428	H7121

עֶבֶד־	מֹשֶׁה	מַשָּׂאת	אֶת־	וּמִירוּשָׁלִַם	מִיהוּדָה	לְהָבִיא	הַלְוִיִּם
servo-de-	Mosheh	tributo-de	(a)	e-de-Yerushalayim	de-Yehudah	para-trazer	os-levitas
H5650	H4872	H4864	H0853	H3389	H3063	H0935	H3881

הָעֵדוּת׃	לְאֹהֶל	לְיִשְׂרָאֵל	וְהַקָּהָל	יְהוָה
o-testemunho	para-tenda-de	para-Yisrael	e-a-assembleia	YHWH
H5715	H0168	H3478	H6951	H3068

E o rei chamou a Joiada, o chefe, e disse-lhe: Porque não fizeste inquirição entre os levitas: para que trouxessem de Judah e de Jerusalem a offerta de Moysés, servo do Senhor, e da congregação d'Israel, á tenda do testemunho?

7

וְגַם	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶת־	פָּרְצוּ	בָּנֶיהָ	הַמִּרְשַׁעַת	עֲתַלְיָהוּ	כִּי
e-também	o-Deus	casa-de	(a)	invadiram	seus-filhos	a-perversa	Atalyahu	Pois
H1571	H0430		H0853	H6555		H4849	H6271	

לַבְּעָלִים׃	עָשׂוּ	יְהוָה	בֵּית־	קָדְשֵׁי	כָּל־
para-os-Baalim	fizeram	YHWH	casa-de-	coisas-sagradas-de	todas-
		H3068		H6944	H3605

Porque, sendo Athalia impia, seus filhos arruinaram a casa de Deus, e até todas as coisas sagradas da casa do Senhor empregaram em Baalin.

8

יְהוָה	בֵּית־	בְּשַׁעַר	וַיִּתְּנֻהוּ	אֶחָד	אֲרוֹן	וַיַּעֲשׂוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
YHWH	casa-de-	no-portão-de	e-puseram-na	uma	arca	e-fizeram	o-rei	E-disse
H3068		H8179	H5414	H0259	H0727		H4428	H0559

חוּצָה׃
fora
H2351

E deu o rei ordem e fizeram uma arca, e a pozeram fóra, á porta da casa do Senhor.

מֹשֶׁה	מַשָּׂאַת	לַיהוָה	לְהָבִיא	וּבִירוּשָׁלִַם	בִּיהוּדָה	קוֹל	וַיִּתְּנוּ־		9
Mosheh	tributo-de	a-YHWH	para-trazer	e-em-Yerushalayim	em-Yehudah	voz	E-deram-		
H4872	H4864	H3068	H0935	H3389	H3063		H5414		

בַּמִּדְבָּר׃	יִשְׂרָאֵל	עַל־	הָאֱלֹהִים	עֶבֶד־
no-deserto	Yisrael	sobre-	o-Deus	servo-de-
	H3478		H0430	H5650

E publicou-se em Judah e em Jerusalem que trouxessem ao Senhor a offerta de Moysés, o servo do Senhor, imposta a Israel no deserto.

לָאָרוֹן	וַיַּשְׁלִיכוּ	וַיָּבִיאוּ	הָעָם	וְכָל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	וַיִּשְׂמְחוּ		10
para-a-arca	e-lançaram	e-trouxeram	o-povo	e-todo-	os-príncipes	todos-	E-alegraram-se		
H0727	H7993	H0935		H3605	H8269	H3605	H8055		

לְכַלֹּה׃	עַד־
completar	até-
H3615	H5704

Então todos os principes, e todo o povo se alegraram, e a trouxeram e a lançaram na arca, até que a acabaram de lançar.

הַלְוִיִּם	בְּיַד	הַמֶּלֶךְ	פְּקֻדַּת	אֶל־	הָאָרוֹן	אֶת־	יָבִיא	בְּעֵת	וַיְהִי	11
os-levitas	pela-mão-de	o-rei	cargo-de	para-	a-arca	(a)	que-trazia	no-tempo	E-foi	
H3881	H3027	H4428	H6486	H0413	H0727	H0853	H0935	H6256	H1961	

כֹּהֵן	וּפְקִיד	הַמֶּלֶךְ	סוֹפֵר	וּבָא	הַכֶּסֶף	רַב	כִּי־	וְכִרְאוֹתָם
sacerdote	e-oficial-de	o-rei	escriba-de	e-veio	a-prata	muita	que-	e-quando-viram
H3548	H6496	H4428		H0935	H3701			H7200

כָּה	מְקֹמוֹ	אֶל־	וְיָשִׁיבֻהוּ	וְיִשְׂאֻהוּ	הָאָרוֹן	אֶת־	וְיָעֳרוּ	הָרֹאשׁ
assim	seu-lugar	para-	e-devolviam-na	e-levavam-na	a-arca	(a)	e-esvaziavam	o-chefe
H3541	H4725	H0413	H7725	H5375	H0727	H0853	H6168	

לָרֹב׃	כֶּסֶף	וַיַּאַסְפוּ־	בְּיוֹם	וְלְיוֹם	עָשׂוּ	
em-abundância	prata	e-ajuntaram-	em-dia	de-dia	faziam	
H7230	H3701	H0622	H3117	H3117		

E succedeu que, ao tempo que traziam a arca pelas mãos dos levitas, segundo o mandado do rei, e vendo que já havia muito dinheiro, vinha o escrivão do rei, e o deputado do summo sacerdote, e esvaziavam a arca, e a tomavam, e a tornavam ao seu logar: assim faziam de dia em dia, e ajuntaram dinheiro em abundancia,

יְהוָה	בֵּית־	עֲבוֹדַת	מְלֶאכֶת	עוֹשֵׂה	אֶל־	וַיְהוֹיָדָע	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתְּנֵהוּ	12
YHWH	casa-de-	serviço-de	obra-de	fazedores-de	para-	e-Yehoyada	o-rei	E-deu-a	
H3068		H5656	H4399		H0413	H3077	H4428	H5414	

וְגַם	יְהוָה	בַּיִת	לְחַדֵּשׁ	וְחָרָשִׁים	חֹצְבִים	שֹׂכְרִים	וַיִּהְיוּ
e-também	YHWH	casa-de	para-renovar	e-artesãos	cortadores-de-pedra	contratando	e-eram
H1571	H3068		H2318	H2796	H2672		H1961

יְהוָה׃	בַּיִת	אֶת־	לְחַזֵּק	וּנְחֹשֶׁת	בַּרְזֶל	לְחָרָשֵׁי	
YHWH	casa-de	(a)	para-fortalecer	e-bronze	ferro	para-artesãos-de	
H3068		H0853	H2388		H1270	H2796	

O qual o rei e Joiada davam aos que tinham cargo da obra do serviço da casa do Senhor; e alugaram pedreiros e carpinteiros, para renovarem a casa do Senhor; como tambem ferreiros e serralheiros, para repararem a casa do Senhor.

13 וַיַּעֲשׂוּ֙ עֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֔ה וַתַּ֥עַל אֲרוּכָ֖ה בְּיָדָ֑ם

E–trabalharam fazedores-de a–obra e–subiu cura para–a–obra pela–mão-deles

H3027 H4399 H0724 H5927 H4399

וַיַּאַמְּצֻ֖הוּ׃ מַתְכֻּנְתּ֥וֹ עַל־ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים אֶת־ וַיַּעֲמִ֣ידוּ

e–fortaleceram-na seu–modelo sobre– o–Deus casa-de (a) e–restauraram

H0553 H4971 H0430 H0853 H5975

E os que tinham cargo da obra faziam que a reparação da obra fosse crescendo pela sua mão: e restauraram a casa de Deus no seu estado, e a fortaleceram.

14 וְכִכְל֣וֹתָ֔ם הֵבִ֖יאוּ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וִיהוֹיָדָ֗ע אֶת־ שְׁאָ֙ר הַכֶּ֔סֶף

E–quando–terminaram trouxeram diante-de o–rei e–Yehoyada (a) resto-de a–prata

H3615 H0935 H6440 H4428 H3077 H0853 H7605 H3701

וְהַעֲל֣וֹת כֵּלִ֣י שָׁרֵ֔ת וְכַפּ֖וֹת יְהוָ֑ה לְבֵית־ כֵּלִ֗ים וַיַּעֲשׂ֥וּ

e–para–oferecer utensílios-de ministério utensílios YHWH para–casa-de– utensílios e–fizeram-na

H5927 H3627 H8335 H3627 H3068 H3627

יְהוָ֔ה בְּבֵית־ עֹלֹ֖ת מַעֲלִ֣ים וַיִּֽהְי֤וּ וְכֶ֣סֶף זָהָ֔ב וּכְלֵ֖י

YHWH em–casa-de– holocaustos oferecendo e–estavam e–prata ouro e–utensílios-de

H3068 H5927 H1961 H3701 H2091 H3627

פ יְהוֹיָדָֽע׃ יְמֵ֥י כֹ֖ל תָּמִ֑יד

¶ Yehoyada dias-de todos continuamente

H3077 H3117 H3605 H8548

E, depois de acabarem, trouxeram o resto do dinheiro para diante do rei e de Joiada, e d'elle fez vasos para a casa do Senhor, vasos para ministrar, e offerecer, e perfumadores e vasos d'oiro e de prata. E continuamente sacrificaram holocaustos na casa do Senhor, todos os dias de Joiada.

15 וַיִּזְקַ֣ן יְהוֹיָדָ֗ע וַיִּשְׂבַּ֤ע יָמִים֙ וַיָּ֣מָת בֶּן־ מֵאָ֤ה וּשְׁלֹשִׁים֙ שָׁנָ֔ה

E–envelheceu Yehoyada e–ficou-saciado-de dias e–morreu filho-de– cem e–trinta anos

H2204 H3077 H7646 H3117 H4191 H3967 H7970 H8141

בְּמוֹתָֽו׃

em–sua–morte

H4194

E envelheceu Joiada, e morreu farto de dias: era da edade de cento e trinta annos quando morreu.

16 וַיִּקְבְּר֣וּ אֹת֗וֹ בְּעִיר־ דָּוִיד֙ עִם־ הַמְּלָכִ֔ים כִּי־ עָשָׂ֥ה טוֹבָ֖ה עִם־ יִשְׂרָאֵ֑ל

E–sepultaram-no em–cidade-de– David com– os-reis pois– fez bem em–Yisrael

H6912 H1732 H5973 H4428 H3588 H6213 H2896 H3478

ס וְעִם֙ הָאֱלֹהִ֔ים וּבֵיתֽוֹ׃

§ e–com o–Deus e–sua–casa

H0430

E o sepultaram na cidade de David com os reis; porque tinha feito bem em Israel, e para com Deus e a sua casa.

17 וְאַחֲרֵי֙ מ֣וֹת יְהוֹיָדָ֔ע בָּ֖אוּ שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֑ה וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לַמֶּ֖לֶךְ

E–depois-de morte Yehoyada vieram príncipes-de Yehudah e–prostraram-se ao–rei

H4194 H3077 H0935 H8269 H3063 H7812 H4428

אָ֣ז שָׁמַ֤ע הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֲלֵיהֶ֔ם׃

então ouviu o–rei a–eles

H0413 H4428 H8085

Porém depois da morte de Joiada vieram os principes de Judah e prostraram-se perante o rei: e o rei os ouviu.

18 וַיַּעַזְבוּ֙ אֶת־בֵּ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵיהֶ֔ם וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־הָאֲשֵׁרִ֣ים
E-abandonaram (a) casa-de YHWH Deus-de seus-pais e-serviram os-Asherim
H5800 H0853 H1004 H3068 H0430 H0001 H5647 H0842

וְאֶת־הָ֣עֲצַבִּ֑ים וַיְהִי־קֶ֗צֶף עַל־יְהוּדָה֙ וִירוּשָׁלַ֔͏ִם בְּאַשְׁמָתָ֖ם זֹֽאת׃
e-(a) os-ídolos e-houve- ira sobre- Yehudah e-Yerushalayim por-sua-culpa esta
H6091 H1961 H7110 H3063 H3389 H0819 H2063

E deixaram a casa do Senhor, Deus de seus paes, e serviram as imagens do bosque e os idolos: então veiu grande ira sobre Judah e Jerusalem por causa d'esta sua culpa.

19 וַיְשַׁלַּ֤ח בָּהֶם֙ נְבִאִ֔ים לַהֲשִׁיבָ֖ם אֶל־יְהוָ֑ה וַיָּעִ֣ידוּ בָ֔ם וְלֹ֥א הֶאֱזִ֖ינוּ׃ ס
E-enviou entre-eles profetas para-trazê-los-de-volta para- YHWH e-testemunharam e-não deram-ouvidos §
H7971 H0413 H3068 H5030 H7725 H0238 H3808

Porém enviou prophetas entre elles, para os fazer tornar ao Senhor, os quaes protestaram contra elles; mas elles não deram ouvidos.

20 וְר֣וּחַ אֱלֹהִ֗ים לָֽבְשָׁה֙ אֶת־זְכַרְיָ֣ה בֶן־יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֔ן
E-Espírito-de Deus revestiu (a) Zekaryah filho-de- Yehoyada o-sacerdote
H7307 H0430 H3847 H0853 H2148 H3077 H3548

וַיַּעֲמֹ֖ד מֵעַ֣ל לָעָ֑ם וַיֹּ֨אמֶר֙ לָהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר הָאֱלֹהִ֑ים לָ֣מָּה אַתֶּ֗ם
e-levantou-se sobre o-povo e-disse a-eles assim disse o-Deus por-que vós
H5975 H5921 H5971 H0559 H3541 H0559 H0430 H4100 H0859

עֹבְרִ֣ים אֶת־מִצְוֹ֣ת יְהוָ֗ה וְלֹ֤א תַצְלִ֙יחוּ֙ כִּ֣י עֲזַבְתֶּ֣ם אֶת־יְהוָ֔ה וַיַּעֲזֹ֥ב אֶתְכֶֽם׃
transgredis (a) mandamentos-de YHWH e-não prosperareis pois- abandonastes (a) YHWH e-abandonou (a)-vós
H5674 H0853 H4687 H3068 H3808 H6743 H3588 H5800 H0853 H3068 H5971 H0853

E o Espirito de Deus revestiu a Zacharias, filho do sacerdote Joiada, o qual se poz em pé acima do povo, e lhes disse: Assim diz Deus: Porque transgredis os mandamentos do Senhor? portanto não prosperareis; porque deixastes ao Senhor, tambem elle vos deixará.

21 בְּחַצַּ֖ר הַמֶּ֑לֶךְ בִּמְצִוַּ֣ת אֶ֔בֶן וַיִּרְגְּמֻ֥הוּ עָלָ֖יו וַיְקַשְׁר֥וּ
no-pátio-de o-rei por-mandado-de pedra e-apedrejaram-no contra-ele E-conspiraram
H2691 H4428 H4687 H0068 H7275 H5921 H7194

בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
casa-de YHWH
H1004 H3068

E elles conspiraram contra elle, e o apedrejaram com pedras, pelo mandado do rei, no pateo da casa do Senhor.

22 וְלֹא־זָכַ֣ר יוֹאָ֗שׁ הַמֶּ֙לֶךְ֙ הַחֶ֣סֶד אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה יְהוֹיָדָ֖ע אָבִ֑יו עִמּ֔וֹ
E-não- lembrou Yoash o-rei a-bondade que fez Yehoyada seu-pai com-ele
H3808 H2142 H3101 H2617 H0834 H6213 H3077 H1 H5973

וַיַּהַרְגֵ֖͏ֽהוּ בְּנ֑וֹ וּבְמֹתוֹ֙ אָמַ֣ר יֵרֶ֣א יְהוָ֔ה וְיִדְרֹ֖שׁ׃ פ
e-matou (a) seu-filho e-ao-morrer disse veja YHWH e-requeira ¶
H2026 H853 H1121 H4191 H559 H7200 H3068 H1875

Assim o rei Joás não se lembrou da beneficencia que seu pae Joiada lhe fizera, porém matou-lhe o filho, o qual, morrendo, disse: O Senhor o verá, e o requererá.

23 וַיְהִי֙ לִתְקוּפַ֣ת הַשָּׁנָ֔ה עָלָ֥ה עָלָ֖יו חֵ֣יל אֲרָ֑ם וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־יְהוּדָ֔ה
E-foi na-virada-de o-ano subiu contra-ele exército-de Aram e-vieram para-Yehudah
H1961 H8622 H8141 H5927 H5927 H2426 H0758 H0935 H0413 H3063

וְאֶל־כָּל־ מֵעָ֖ם הָעָ֑ם שָׂרֵ֣י וְכָל־ מִכָּל־ אֶת־ וַיַּשְׁחִ֣יתוּ וַיְרוּשָׁלִָ֔ם
e-todo- do-povo o-povo príncipes-de todos- todos- (a) e-destruíram e-Yerushalayim
H3605 H5971 H5971 H8269 H3605 H3605 H0853 H7843 H3389

דַּרְמֶ֖שֶׂק׃ לְמֶ֥לֶךְ שִׁלְּח֛וּ שָׁלָ֥ל
Dammasheq ao-rei-de enviaram seu-despojo
H1834 H4428 H7971 H7998

E succedeu, no decurso de um anno, que o exercito da Syria subiu contra elle, e vieram a Judah e a Jerusalem, e destruiram d'entre o povo a todos os principes do povo; e todo o seu despojo enviaram ao rei de Damasco.

24 כִּ֣י בִמְעַ֣ט אֲנָשִׁ֗ים בָּ֤אוּ חֵ֣יל אֲרָם֙ וַיהוָ֔ה נָתַ֥ן בְּיָדָ֖ם
Pois com-poucos homens veio exército-de Aram e-YHWH entregou em-sua-mão
H3027 H5414 H3068 H0758 H2426 H0935 H0376 H4705

הָרַ֣ב מְאֹ֔ד כִּ֚י אֲבוֹתֵיהֶ֔ם אֱלֹהֵ֣י יְהוָ֔ה אֶת־ וְאֶת־ עָזְב֖וּ
muito grande pois seus-pais Deus-de YHWH (a) e-contra- abandonaram
H7230 H3966 H3966 H0001 H0430 H3068 H0853 H0854

חַ֣יִל לָרָ֑ב כִּ֥י עָשׂ֖וּ יוֹאָ֥שׁ שְׁפָטִֽים׃
exército muito pois executaram Yoash juízos
H2428 H7230 H3966 H6213 H3101 H8201

Porque, ainda que o exercito dos syros viera com poucos homens, comtudo o Senhor deu na sua mão um exercito de grande multidão, porquanto deixaram ao Senhor, Deus de seus paes. Assim executaram os juizos contra Joás.

25 וּבְלֶכְתָּ֖ם מִמֶּ֥נּוּ עָזְב֛וּ אֹת֥וֹ]במחליים[ )בְּמַחֲלוֹיִם(
E-ao-partirem-deles de-ele pois- deixaram (a)-ele [K: em-doenças] (Q: em-doenças)
H3212 H4480 H3588 H5800 H853 H4251 H4251

עֲבָדָ֔יו עָלָ֖יו הִתְקַשְּׁר֣וּ רַבִּ֑ים הַכֹּהֵ֔ן יְהוֹיָדָ֣ע בְּנֵ֤י בִּדְמֵי֙
seus-servos contra-ele conspiraram muitas o-sacerdote Yehoyada filhos-de pelos-sangues-de
H5650 H5921 H7194 H7227 H3548 H3077 H1121 H1818

וְלֹ֥א דָוִ֖יד בְּעִ֣יר וַיְקִבְּרֻ֑הוּ וַיָּמָ֣ת מִטָּתֹ֔ו עַל־ וַיְהַרְגֻ֖הוּ
e-não David em-cidade-de e-sepultaram-no e-morreu sua-cama sobre- e-mataram-no
H3808 H1732 H5892 H6912 H4191 H4296 H5921 H2026

ס בְּקִבְרֹ֖ות הַמְּלָכִֽים׃ קְבָרֻֽהוּ
§ os-reis nos-sepulcros-de o-sepultaram
H4428 H6913 H6912

E, retirando-se d'elle (porque em grandes enfermidades o deixaram) seus servos conspiraram contra elle por causa do sangue do filho do sacerdote Joiada, e o mataram na sua cama, e morreu: e o sepultaram na cidade de David, porém não o sepultaram nos sepulchros dos reis.

26 וְאֵ֖לֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִ֣ים עָלָ֑יו זָבָ֣ד בֶּן־ שִׁמְעָ֔ת הָעַמֹּנִ֖ית יְהֹוזָבָֽד
E-estes os-conspiradores contra-ele Zavad filho-de- Shimat a-amonita e-Yehozavad
H0428 H7194 H5921 H2066 H1121 H8100 H5985 H3075

שִׁמְרִ֖ית בֶּן־ הַמֹּואָבִֽית׃
Shimrit filho-de- a-moabita
H8116 H1121 H4125

Estes pois foram os que conspiraram contra elle: Zabad, filho de Simeath, a ammonita, e Jozabat, filho de Simreth, a moabita.

הָאֱלֹהִים	בֵּית	וְיסוֹד	עָלָיו	הַמַּשָּׂא	)יֻרַּב(	]ורבן[	וּבָנָיו	27
o–Deus	casa-de	e–fundação-de	sobre–ele	o–fardo	(Q: aumente)	[K: e–muito]	E–seus–filhos	
H0430		H3247			H7235	H7230		

בְּנוֹ	אֲמַצְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ	הַמְּלָכִים	סֵפֶר	מִדְרַשׁ	עַל־	כְּתוּבִים	הִנָּם
seu–filho	Amatsyahu	e–reinou	os–reis	livro-de	comentário-de	sobre–	escritos	eis-que
	H0558		H4428		H4097		H3789	H2009

פ	תַּחְתָּיו׃	
¶	em–seu–lugar	
	H8478	

E, quanto a seus filhos, e á grandeza do cargo que se lhe impôz, e ao estabelecimento da casa de Deus, eis que está escripto na historia do livro dos reis: e Amasias, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 25

מָלַךְ	שָׁנָה	וְתֵשַׁע	וְעֶשְׂרִים	אֲמַצְיָהוּ	מָלַךְ	שְׁנַת	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	1
reinou	anos	e–nove	e–vinte	Amatsyahu	reinou	anos	e–cinco	vinte	Filho-de–	
	H8141	H8672	H6242	H0558		H8141	H2568	H6242		

מִירוּשָׁלָ‍ִם׃	יְהוֹעַדָּן	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ‍ִם	
de–Yerushalayim	Yehoaddan	sua–mãe	e–nome-de	em–Yerushalayim	
H3389	H3086	H0517	H8034	H3389	

Era Amasias da edade de vinte e cinco annos, quando começou a reinar, e reinou vinte e nove annos em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Joadan, de Jerusalem.

שָׁלֵם׃	בְּלֵבָב	לֹא	רַק	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	2
inteiro	com–coração	não	apenas	YHWH	aos–olhos-de	o–reto	E–fez	
H8003	H3824	H3808	H7535	H3068		H3477		

E fez o que era recto aos olhos do Senhor, porém não com coração inteiro.

עֲבָדָיו	אֶת־	וַיַּהַרְגוּ	עָלָיו	הַמַּמְלָכָה	חָזְקָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	3
seus–servos	(a)	e–matou	sobre–ele	o–reino	foi–fortalecido	quando	E–foi	
H5650	H0853	H2026		H4467	H2388		H1961	

אָבִיו׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַמַּכִּים	
seu–pai	o–rei	(a)	os–que–feriram	
H0001	H4428	H0853	H5221	

Succedeu pois que, sendo-lhe o reino já confirmado, matou a seus servos que feriram o rei seu pae;

אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה	בְּסֵפֶר	בַּתּוֹרָה	כַּכָּתוּב	כִּי	הֵמִית	לֹא	בְּנֵיהֶם	וְאֶת־	4
que–	Mosheh	no–livro-de	na–Torah	como–escrito	pois	matou	não	seus–filhos	E–(a)–	
	H4872		H8451	H3789		H4191	H3808		H0853	

יָמוּתוּ	לֹא־	וּבָנִים	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	יָמוּתוּ	לֹא־	לֵאמֹר	יְהוָה	צִוָּה
morram	não–	e–filhos	filhos	por–	pais	morram	não–	dizendo	YHWH	ordenou
H4191	H3808				H0001	H4191	H3808	H0559	H3068	H6680

פ	יָמוּתוּ׃	בְּחֶטְאוֹ	אִישׁ	כִּי	אָבוֹת	עַל־	
¶	morrerão	por–seu–pecado	homem	pois	pais	por–	
	H4191	H2399	H0376		H0001		

Porém não matou a seus filhos: mas fez como na lei está escripto, no livro de Moysés, como o Senhor ordenou, dizendo: Não morrerão os paes pelos filhos, nem os filhos morrerão pelos paes; mas cada um morrerá pelo seu peccado

5

לְשָׂרֵי	אָבוֹת	לְבֵית־	וַיַּעֲמִידֵם	יְהוּדָה	אֶת־	אֲמַצְיָהוּ	וַיִּקָּבֵץ	
para–chefes-de	pais	por–casa-de–	e–colocou-os	Yehudah	(a)	Amatsyahu	E–reuniu	
H8269	H0001		H5975	H3063	H0853	H0558	H6908	

וַיִּפְקְדֵם	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	לְכָל־	הַמֵּאוֹת	וּלְשָׂרֵי	הָאֲלָפִים	
e–contou-os	e–Binyamin	Yehudah	para–todo–	as–centenas	e–para–chefes-de	os–milhares	
	H1144	H3063	H3605	H3967	H8269	H0505	

יוֹצֵא	בָּחוּר	אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	וַיִּמְצָאֵם	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	לְמִבֶּן
saindo	escolhido	mil	centenas	três–	e–achou-os	e–acima	anos	vinte	de–filho-de
H3318	H0977	H0505	H3967	H7969	H4672	H4605	H8141	H6242	

וְצִנָּה׃	רֹמַח	אֹחֵז	צָבָא
e–escudo	lança	empunhando	exército
	H7420	H0270	

E Amasias ajuntou a Judah e os poz segundo as casas dos paes, por chefes de milhares, e por chefes de centenas, por todo o Judah e Benjamin; e os numerou, de vinte annos e d'ahi para cima, e achou d'elles trezentos mil escolhidos que sahiam ao exercito, e levavam lança e escudo.

6

כֶּסֶף׃	כִּכַּר־	בְּמֵאָה	חַיִל	גִּבּוֹר	אֶלֶף	מֵאָה	מִיִּשְׂרָאֵל	וַיִּשְׂכַּר
prata	talentos-de–	por–cem	força	valente-de	mil	cem	de–Yisrael	E–contratou
H3701	H3603	H3967	H2428	H1368	H0505	H3967	H3478	

Tambem d'Israel tomou a soldo cem mil varões valentes, por cem talentos de prata.

7

צְבָא	עִמָּךְ	יָבֹא	אַל־	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר	אֱלֹהִיו	בָּא	הָאֱלֹהִים	וְאִישׁ
exército-de	contigo	vá	não–	ó–rei	dizendo	a–ele	veio	o–Deus	E–homem-de
	H0935	H0408	H4428	H0559	H0413	H0935	H0430	H0376	

אֶפְרָיִם׃	בְּנֵי	כָּל	יִשְׂרָאֵל	עִם־	יְהוָה	אֵין	כִּי	יִשְׂרָאֵל
Efrayim	filhos-de	todos	Yisrael	com–	YHWH	não-há	pois	Yisrael
H0669		H3605	H3478		H3068	H0369		H3478

Porém um homem de Deus veiu a elle, dizendo: Oh rei, não deixes ir comtigo o exercito de Israel: porque o Senhor não é com Israel, a saber, com os filhos d'Ephraim.

8

לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים	יַכְשִׁילְךָ	לַמִּלְחָמָה	חֲזַק	עֲשֵׂה	אַתָּה	בָּא	אִם־	כִּי
diante-de	o–Deus	fará-te-cair	para–a–batalha	sê-forte	faz	tu	fores	se–	Pois
H6440	H0430	H3782	H4421	H2388			H0935		

וּלְהַכְשִׁיל׃	לַעְזוֹר	בֵּאלֹהִים	כֹּחַ	יֵשׁ־	כִּי	אוֹיֵב
e–para–fazer-cair	para–ajudar	em–Deus	poder	há–	pois	inimigo
H3782	H5826	H0430		H3426		H0341

Se porém fôres, faze-o, esforça-te para a peleja; Deus te fará cair diante do inimigo; porque força ha em Deus para ajudar e para fazer cair

9

הַכִּכָּר	לְמֵאַת	לַעֲשׂוֹת	וּמַה־	הָאֱלֹהִים	לְאִישׁ	אֲמַצְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
talentos	quanto–aos–cem	fazer	e–que–	o–Deus	ao–homem-de	Amatsyahu	E–disse	
H3603	H3967		H4100	H0430	H0376	H0558	H0559	

לָתֶת	לַיהוָה	יֵשׁ	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	לִגְדוּד	נָתַתִּי	אֲשֶׁר
para–dar	para–YHWH	há	o–Deus	homem-de	e–disse	Yisrael	ao–bando-de	dei	que
H5414	H3068	H3426	H0430	H0376	H0559	H3478	H1416	H5414	

מִזֶּה׃	הַרְבֵּה	לְךָ	
do-que–isto	muito-mais	a–ti	
H2088			

E disse Amasias ao homem de Deus: Que se fará pois dos cem talentos de prata que dei ás tropas d'Israel? E disse o homem de Deus: Mais tem o Senhor que te dar do que isso.

לָלֶכֶת	מֵאֶפְרַיִם	עִמּוֹ	בָּא	אֲשֶׁר־	לְהַגְדּוּד	אֲמַצְיָהוּ	וַיַּבְדִּילֵם		10
para–irem	de–Efrayim	a–ele	veio	que–	o–bando	Amatsyahu	E–separou-os		
H3212	H0669	H0413	H0935		H1416	H0558	H0914		

לִמְקוֹמָם	וַיָּשׁוּבוּ	בִּיהוּדָה	מְאֹד	אַפָּם	וַיִּחַר	לִמְקוֹמָם	
para–seu–lugar	e–voltaram	contra–Yehudah	muito	sua–ira	e–acendeu-se	para–seu–lugar	
H4725	H7725	H3063	H3966	H0639	H2734	H4725	

פ	אָף׃	בָּחֳרִי־	
¶	ira	em–ardor-de–	
	H0639	H2750	

Então separou Amasias as tropas que lhe tinham vindo de Ephraim, para que se fossem ao seu logar; pelo que se accendeu a sua ira contra Judah, e voltaram para o seu logar em ardor d'ira.

וַיָּךְ	הַמֶּלַח	גֵּיא	וַיֵּלֶךְ	עַמּוֹ	אֶת־	וַיִּנְהַג	הִתְחַזֵּק	וַאֲמַצְיָהוּ	11
e–feriu	o–Sal	Vale-de	e–foi	seu–povo	(a)	e–conduziu	fortaleceu-se	E–Amatsyahu	
H5221	H4417	H1516	H3212		H0853		H2388	H0558	

אֲלָפִים׃	עֲשֶׂרֶת	שֵׂעִיר	בְּנֵי־	אֶת־
milhares	dez	Seir	filhos-de–	(a)
H0505	H6235			H0853

Esforçou-se pois Amasias, e conduziu o seu povo, e foi-se ao valle do sal; e feriu dos filhos de Seir dez mil.

לְרֹאשׁ	וַיְבִיאוּם	יְהוּדָה	בְּנֵי	שָׁבוּ	חַיִּים	אֲלָפִים	וַעֲשֶׂרֶת	12
para–topo-de	e–trouxeram-nos	Yehudah	filhos-de	capturaram	vivos	milhares	E–dez	
	H0935	H3063		H7617		H0505	H6235	

ס	נִבְקָעוּ׃	וְכֻלָּם	הַסֶּלַע	מֵרֹאשׁ־	וַיַּשְׁלִיכוּם	הַסֶּלַע	
§	foram–despedaçados	e–todos-eles	a–rocha	do–topo-de–	e–lançaram-nos	a–rocha	
	H1234	H3605	H5553		H7993	H5553	

Tambem os filhos de Judah prenderam vivos dez mil, e os trouxeram ao cume da rocha; e do mais alto da rocha os lançaram d'alto abaixo, e todos arrebentaram.

לַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	מִלֶּכֶת	אֲמַצְיָהוּ	הֵשִׁיב	אֲשֶׁר	הַגְּדוּד	וּבְנֵי		13
para–a–batalha	com–ele	de–ir	Amatsyahu	mandou–de–volta	que	o–bando	E–filhos-de		
H4421		H3212	H0558	H7725		H1416			

מֵהֶם	וַיַּכּוּ	חוֹרֹן־בֵּית	וְעַד־	מִשֹּׁמְרוֹן	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַיִּפְשְׁטוּ
dentre–eles	e–feriram	Beit-Horon	e–até–	de–Shomron	Yehudah	nas–cidades-de	e–invadiram
	H5221	H1032	H5704	H8111	H3063		H6584

ס	רַבָּה׃	בִּזָּה	וַיָּבֹזּוּ	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת
§	grande	saque	e–saquearam	milhares	três
		H0961	H0962	H0505	H7969

Porém os homens das tropas que Amasias despedira, para que não fossem com elle á peleja, deram sobre as cidades de Judah desde Samaria, até Beth-horon; e feriram d'elles tres mil, e saquearam grande despojo.

14 וַיְהִי אַחֲרֵי בֹּוא אֲמַצְיָהוּ מֵהַכּוֹת אֶת־אֱדוֹמִים וַיָּבֵא אֶת־אֱלֹהֵי
E-foi depois-de vir Amatsyahu de-ferir (a) edomitas e-trouxe (a) deuses-de
H1961 H0310 H0935 H0558 H5221 H0853 H0130 H0935 H0853 H0430

בְּנֵי שֵׂעִיר וַיַּעֲמִידֵם לֹו לֵאלֹהִים וְלִפְנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוֶה וְלָהֶם
filhos-de Seir e-colocou-os para-si por-deuses e-diante-deles prostrava-se e-para-eles
H0310 H5975 H0430 H6440 H7812

יְקַטֵּר׃
queimava-incenso

E succedeu que, depois que Amasias veiu da matança dos idumeos, e trouxe comsigo os deuses dos filhos de Seir, tomou-os por seus deuses, e prostrou-se diante d'elles, e queimou-lhes incenso.

15 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בַּאֲמַצְיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֶל־נָבִיא וַיֹּאמֶר לֹו
E-acendeu-se- ira-de YHWH contra-Amatsyahu e-enviou a-ele profeta e-disse a-ele
H2734 H0639 H3068 H0558 H7971 H0413 H5030 H0559 H0310

לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת־אֱלֹהֵי הָעָם אֲשֶׁר לֹא־ הִצִּילוּ אֶת־ עַמָּם
por-que buscaste (a) deuses-de o-povo que não- livraram (a) seu-povo
H4100 H1875 H0853 H0430 H0853 H3808 H5337 H0853 H0310

מִיָּדֶךָ׃
de-tua-mão
H3027

Então a ira do Senhor se accendeu contra Amasias; e mandou-lhe um propheta que lhe disse: Porque buscaste deuses do povo, que a seu povo não livraram da tua mão?

16 וַיְהִי בְּדַבְּרֹו אֵלָיו וַיֹּאמֶר לֹו הַלְיוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ נְתַּנּוּךָ
E-foi enquanto-ele-falava a-ele e-disse a-ele por-acaso-conselheiro do-rei te-fizemos
H1961 H1696 H0413 H0559 H0310 H3289 H4428 H5414

חֲדַל־ לְךָ לָמָּה תֻכֶּה וַיֶּחְדַּל הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי־ יָעַץ
para- para-ti por-que feririam te- e-parou o-profeta e-disse sei que- aconselhou
H2308 H2308 H4100 H5221 H2308 H5030 H0559 H3045 H3289

אֱלֹהִים לְהַשְׁחִיתֶךָ כִּי־ עָשִׂיתָ זֹּאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לַעֲצָתִי׃ פ ¶
Deus para-destruir-te pois- fizeste isto e-não ouviste meu-conselho
H0430 H7843 H3808 H2063 H3808 H8085 H6098

E succedeu que, fallando-lhe elle, lhe respondeu: Pozeram-te por conselheiro do rei? cala-te, porque te feririam? então o propheta parou, e disse: Bem vejo eu que já o Senhor deliberou destruir-te; porquanto fizeste isto, e não déste ouvidos a meu conselho.

17 וַיִּוָּעַץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז
E-aconselhou-se Amatsyahu rei-de Yehudah e-enviou a- Yoash filho-de- Yehoachaz
H1961 H0558 H4428 H3063 H7971 H0413 H3101 H1121 H3059

בֶּן־ יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה(ן) [לכן] נִתְרָאֶה פָּנִים׃
filho-de- Yehu rei-de Yisrael dizendo [K: vai] (Q: vem) vejamo-nos faces
H1121 H3058 H4428 H3478 H0559 H1980 H1980 H7200 H6440

E, tendo tomado conselho, Amasias, rei de Judah, enviou a Joás, filho de Joachaz, filho de Jehu, rei d'Israel, a dizer: Vem, vejamo-nos cara a cara.

הַחֹוַח	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יוֹאָשׁ	וַיִּשְׁלַח	18
o–espinheiro	dizendo	Yehudah	rei-de–	Amatsyahu	a–	Yisrael	rei-de–	Yoash	E–enviou	
H2336	H0559	H3063	H4428	H0558	H0413	H3478	H4428	H3101	H7971	

בִּתְּךָ	אֶת־	תְּנָה־	לֵאמֹר	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הָאֶרֶז	אֶל־	שָׁלַח	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר
tua–filha	(a)	dá–	dizendo	no–Levanon	que	cedro	ao–	enviou	no–Levanon	que
H1323	H0853	H5414	H0559	H3844		H0730	H0413	H7971	H3844	

אֶת־	וַתִּרְמֹס	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וַתַּעֲבֹר	לְאִשָּׁה	לִבְנִי
(a)	e–pisoteou	no–Levanon	que	o–campo	fera-de	e–passou	por–esposa	a–meu–filho
H0853	H7429	H3844					H0802	

הַחֹוַח׃
o–espinheiro
H2336

Porém Joás, rei d'Israel, mandou dizer a Amasias, rei de Judah: O cardo que estava no Libano mandou dizer ao cedro que estava no Libano: Dá tua filha a meu filho por mulher; porém os animaes do campo que estão no Libano passaram e pizaram o cardo.

שְׁבָה	עַתָּה	לְהַכְבִּיד	לִבֶּךָ	וּנְשָׂאֲךָ	אֱדוֹם	אֶת־	הִכִּיתָ	הִנֵּה	אָמַרְתָּ	19
fica	agora	para–glorificar	teu–coração	e–levantou-te	Edom	(a)	feriste	eis	Disseste	
H3427	H6258	H3513		H5375	H0123	H0853	H5221	H2009	H0559	

עִמָּךְ׃	וִיהוּדָה	אַתָּה	וְנָפַלְתָּ	בְּרָעָה	תִּתְגָּרֶה	לָמָּה	בְּבֵיתֶךָ
contigo	e–Yehudah	tu	e–cairás	para–mal	te–provocarias	por-que	em–tua–casa
	H3063		H5307		H1624	H4100	

Tu dizes: Eis que tenho ferido os idumeos; e elevou-se o teu coração, para te gloriares: agora pois fica em tua casa; porque te entremetterias no mal, para caires tu e Judah comtigo?

כִּי	בְיָד	תִּתָּם	לְמַעַן	הִוא	מֵהָאֱלֹהִים	כִּי	אֲמַצְיָהוּ	שָׁמַע	וְלֹא־	20
pois	em–mão	entregá-los	para-que	ela	de–o–Deus	pois	Amatsyahu	ouviu	E–não–	
	H3027	H5414	H4616	H1931	H0430		H0558	H8085	H3808	

אֱדוֹם׃	אֱלֹהֵי	אֶת	דָּרְשׁוּ
Edom	deuses-de	(a)	buscaram
H0123	H0430	H0853	H1875

Porém Amasias não lhe deu ouvidos, porque isto vinha de Deus, para entregal-os na mão dos seus inimigos; porquanto buscaram os deuses dos idumeos.

יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַאֲמַצְיָהוּ	הִוא	פָּנִים	וַיִּתְרָאוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יוֹאָשׁ	וַיַּעַל	21
Yehudah	rei-de–	e–Amatsyahu	ele	faces	e–viram-se	Yisrael	rei-de–	Yoash	E–subiu	
H3063	H4428	H0558	H1931	H6440	H7200	H3478	H4428	H3101	H5927	

לִיהוּדָה׃	אֲשֶׁר	שֶׁמֶשׁבֵּית	
para–Yehudah	que	em–Beit-Shemesh	
H3063		H1053	

E Joás, rei d'Israel, subiu; e elle e Amasias, rei de Judah, se viram cara a cara em Beth-semes, que está em Judah.

לְאָהָלָיו׃	אִישׁ	וַיָּנֻסוּ	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	יְהוּדָה	וַיִּנָּגֶף	22
para–suas–tendas	homem	e–fugiram	Yisrael	diante-de	Yehudah	E–foi-derrotado	
H0168	H0376	H5127	H3478	H6440	H3063	H5062	

E Judah foi ferido diante d'Israel: e foram-se cada um para as suas tendas.

23 וְאֶת֙ אֲמַצְיָ֣הוּ מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֔ה בֶּן־יוֹאָ֖שׁ יוֹאָ֣שׁ בֶּן־יְהוֹאָחָ֑ז תָּפַ֣שׂ
E–(a) Amatsyahu rei-de–Yehudah filho-de–Yoash Yoash filho-de–Yehoachaz capturou
H0853 H0558 H4428 H3063 H3101 H3101 H3059 H8610

בְּחוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלַ֗͏ִם וַיִּפְרֹ֤ץ וַיָּבֹא֙ שֶׁ֣מֶשׁ בְּבֵ֔ית יִשְׂרָאֵ֖ל מֶֽלֶךְ־
no–muro-de e–abriu-brecha Yerushalayim e–trouxe-o em–Beit-Shemesh Yisrael rei-de–
H2346 H6555 H3389 H0935 H1053 H3478 H4428

מֵאָ֣ות אַרְבַּ֔ע הַפִּנָּ֖ה שַׁ֣עַר עַד־ אֶפְרַ֑יִם מִשַּׁ֣עַר יְרוּשָׁלָֽ͏ִם
côvados quatrocentos a–esquina portão-de até– Efrayim desde–portão-de Yerushalayim
H3967 H0702 H6437 H8179 H5704 H0669 H8179 H3389

אַמָּֽה׃
côvados

E Joás, rei d'Israel, prendeu a Amasias, rei de Judah, filho de Joás, o filho de Joachaz em Beth-semes, e o trouxe a Jerusalem; e derribou o muro de Jerusalem, desde a porta d'Ephraim até á porta da esquina, quatrocentos covados.

24 וְכָל־ הַזָּהָ֣ב וְהַכֶּ֗סֶף וְאֶת־ כָּל־ הַכֵּלִים֙ הַנִּמְצְאִ֣ים בְּבֵית־
E–todo– o–ouro e–a–prata e–(a) todos– os–utensílios os–encontrados em–casa-de–
H3605 H2091 H3701 H0853 H3605 H3627 H4672

עֹבֵ֣ד עִם־ הָאֱלֹהִ֔ים וְאֶת־ אֹצְר֖וֹת בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ בְּנֵ֥י הַתַּעֲרֻבֹ֛ות
Oved com– o–Deus e–(a) Edom tesouros-de casa-de o–rei filhos-de os–reféns
H5654 H5654 H0430 H0853 H5654 H0214 H4428 H1121 H8594

וַיָּ֖שָׁב שֹׁמְרֽוֹן׃ פ ¶
e–voltou Shomron
H7725 H8111

E Tambem tomou todo o oiro, e a prata, e todos os vasos que se acharam na casa de Deus com Obed-edom, e os thesouros da casa do rei, e os refens; e voltou para Samaria.

25 וַיְחִ֣י בֶן־ יוֹאָ֣שׁ מֹות֩ אַחֲרֵ֨י יְהוֹדָ֜ה מֶֽלֶךְ־ יוֹאָ֣שׁ בֶּן־ אֲמַצְיָ֣הוּ
E–viveu filho-de– Yoash morte-de depois-de Yehudah rei-de Yoash filho-de Amatsyahu
H2421 H3101 H4194 H3063 H4428 H3101 H0558

יְהוֹאָחָ֖ז מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל חָמֵ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃
Yehoachaz rei-de Yisrael quinze dez anos
H3059 H4428 H3478 H2568 H6240 H8141

E viveu Amasias, filho de Joás, rei de Judah, depois da morte de Joás, filho de Joachaz, rei d'Israel, quinze annos.

26 וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י אֲמַצְיָ֗הוּ הָרִאשֹׁנִ֛ים וְהָאַחֲרוֹנִ֖ים הֲלֹא֙ הִ֣נָּם
E–resto-de palavras-de Amatsyahu os–primeiros e–os–últimos por-acaso–não eis-que
H3498 H1697 H0558 H7223 H0314 H3808 H2009

כְּתוּבִ֔ים עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה וְיִשְׂרָאֵֽל׃
escritos sobre– livro-de reis-de– Yehudah e–Yisrael
H3789 H5921 H5612 H3063 H3478

Quanto ao mais dos successos d'Amasias, tanto os primeiros como os ultimos, eis-que porventura não estão escriptos no livro dos reis de Judah e d'Israel?

27

וַיִּקְשְׁרוּ
e-conspiraram
H7194

יְהוָה
YHWH
H3068

מֵאַחֲרֵי
de-depois-de

אֲמַצְיָהוּ
Amatsyahu
H0558

סָר
desviou-se

אֲשֶׁר־
que-

וּמֵעֵת
E-desde-tempo-de
H6256

אַחֲרָיו׃
após-ele

וַיִּשְׁלְחוּ
e-enviaram
H7971

לָכִישָׁה
para-Lakhish
H3923

וַיָּנָס
e-fugiu
H5127

בִּירוּשָׁלִַם
em-Yerushalayim
H3389

קֶשֶׁר
conspiração
H7195

עָלָיו
contra-ele

שָׁם׃
lá
H8033

וַיְמִיתֻהוּ
e-mataram-no
H4191

לָכִישָׁה
para-Lakhish
H3923

E desde o tempo que Amasias se desviou d'após o Senhor, conspiraram contra elle em Jerusalem, porém elle fugiu para Lachis, mas enviaram após elle a Lachis, e o mataram ali.

28

בְּעִיר
em-cidade-de

אֲבֹתָיו
seus-pais
H0001

עִם־
com-

אֹתוֹ
(a)-ele
H0853

וַיִּקְבְּרוּ
e-sepultaram-no
H6912

הַסּוּסִים
os-cavalos

עַל־
sobre-

וַיִּשָּׂאֻהוּ
E-carregaram-no
H5375

יְהוּדָה׃
Yehudah
H3063

E o trouxeram sobre cavallos e o sepultaram com seus paes na cidade de Judah.

Chapter 26

1

עֶשְׂרֵה
dez
H6240

שֵׁשׁ
dezesseis
H8337

בֶּן־
filho-de-

וְהוּא
e-ele
H1931

עֻזִּיָּהוּ
Uzziyahu
H5818

אֶת־
(a)
H0853

יְהוּדָה
Yehudah
H3063

עַם
povo-de

כָּל־
todo-
H3605

וַיִּקָּחוּ
E-tomaram
H3947

אֲמַצְיָהוּ׃
Amatsyahu
H0558

אָבִיו
seu-pai
H0001

תָּחַת
em-lugar-de
H8478

אֹתוֹ
(a)-ele
H0853

וַיַּמְלִיכוּ
e-fizeram-rei

שָׁנָה
anos
H8141

Então todo o povo tomou a Uzias, que era da edade de dezeseis annos, e o fizeram rei em logar de seu pae Amasias.

2

עִם־
com-

הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428

שְׁכַב־
deitar-se-
H7901

אַחֲרֵי
depois-de

לְיהוּדָה
a-Yehudah
H3063

וַיִּשְׁבֶּהָ
e-devolveu-a
H7725

אֵילוֹת
Eilat

אֶת־
(a)
H0853

בָּנָה
construiu
H1129

הוּא
Ele
H1931

פ
¶

אֲבֹתָיו׃
seus-pais
H0001

Este edificou a Elod, e a restituiu a Judah, depois que o rei adormeceu com seus paes.

3

שָׁנָה
anos
H8141

וּשְׁתַּיִם
e-dois
H8147

וַחֲמִשִּׁים
e-cinquenta
H2572

בְּמָלְכוֹ
quando-ele-reinou

עֻזִּיָּהוּ
Uzziyahu
H5818

שָׁנָה
anos
H8141

עֶשְׂרֵה
dez
H6240

שֵׁשׁ
dezesseis
H8337

בֶּן־
Filho-de-

מִן־
de-

יְכָלְיָה׃)
(Q: Yekhalyah)
H3203

יכיליהן]
[K: Yekhilyah]
H3203

אִמּוֹ
sua-mãe
H0517

וְשֵׁם
e-nome-de
H8034

בִּירוּשָׁלִַם
em-Yerushalayim
H3389

מָלַךְ
reinou

יְרוּשָׁלִַם׃
Yerushalayim
H3389

Era Uzias da edade de dezeseis annos quando começou a reinar, e cincoenta e cinco annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Jecholia, de Jerusalem.

וַיַּעַשׂ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	אֲמַצְיָהוּ	אָבִיו׃	4
E–fez	o–reto	aos–olhos-de	YHWH	conforme–tudo	que–	fez	Amatsyahu	seu–pai	
H3477		H3068		H3605			H0558	H0001	

E fez o que era recto aos olhos do Senhor; conforme a tudo o que fizera Amasias seu pae.

וַיְהִי	לְדָרְשׁ	אֱלֹהִים	בִּימֵי	זְכַרְיָהוּ	הַמֵּבִין	בִּרְאֹת	הָאֱלֹהִים	5
E–foi	para–buscar	Deus	nos–dias-de	Zekaryahu	o–que–entendia	em–visões-de	o–Deus	
H1961	H1875	H0430	H3117		H0995	H7200	H0430	

ס	וּבִימֵי	דָרְשׁוֹ	אֶת־	יְהוָה	הִצְלִיחוֹ	הָאֱלֹהִים׃	
§	e–nos–dias-de	seu–buscar	(a)	YHWH	prosperou-o	o–Deus	
	H3117	H1875	H0853	H3068		H0430	

Porque deu-se a buscar a Deus nos dias de Zacharias, entendido nas visões de Deus: e nos dias em que buscou ao Senhor Deus o fez prosperar.

וַיֵּצֵא	וַיִּלָּחֶם	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיִּפֹּרֶץ	אֶת־	חוֹמַת	גַּת	וְאֶת	חוֹמַת	6
E–saiu	e–lutou	contra–os–filisteus	e–abriu-brecha	(a)	muro-de	Gat	e–(a)	muro-de	
H3318		H6430	H6555	H0853	H2346	H1661	H0853	H2346	

וּבַפְּלִשְׁתִּים׃	בְּאַשְׁדּוֹד	עָרִים	וַיִּבֶן	אַשְׁדּוֹד	חוֹמַת	וְאֶת	יַבְנֶה
e–entre–os–filisteus	em–Ashdod	cidades	e–construiu	Ashdod	muro-de	e–(a)	Yavneh
H6430	H0795		H1129	H0795	H2346	H0853	H2996

Porque saiu, e guerreou contra os philisteos, e quebrou o muro de Gath, e o muro de Jabne, e o muro d'Asdod: e edificou cidades em Asdod, e entre os philisteos.

(הָעַרְבִים)	[הערביים]	וְעַל־	פְּלִשְׁתִּים	עַל־	הָאֱלֹהִים	וַיַּעְזְרֵהוּ	7
(Q: os–árabes)	[K: os–árabes]	e–contra–	filisteus	contra–	o–Deus	E–ajudou-o	
H6163	H6163		H6430		H0430	H5826	

וְהַמְעוּנִים׃	בְּגוּר־בָּעַל	הַיֹּשְׁבִים
e–os–meunitas	em–Gur-Baal	os–que–habitavam
H4586	H1485	H3427

E Deus o ajudou contra os philisteos e contra os arabios que habitavam em Gur-baal, e contra os meunitas.

וַיִּתְּנוּ	הָעַמּוֹנִים	מִנְחָה	לְעֻזִּיָּהוּ	וַיֵּלֶךְ	שְׁמוֹ	עַד־	לְבוֹא	מִצְרַיִם	8
E–deram	os–amonitas	tributo	a–Uzziyahu	e–foi	seu–nome	até–	entrada-de	Mitsrayim	
H5414	H5984	H4503	H5818	H3212	H8034	H5704	H0935	H4714	

כִּי	הֶחֱזִיק	עַד־	לְמַעְלָה׃
pois	fortaleceu-se	até–	acima
	H2388	H5704	H4605

E os ammonitas deram presentes a Uzias: e o seu renome foi espalhado até á entrada do Egypto, porque se fortificou altamente.

וַיִּבֶן	עֻזִּיָּהוּ	מִגְדָּלִים	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	עַל־	שַׁעַר	הַפִּנָּה	וְעַל־	9
E–construiu	Uzziyahu	torres	em–Yerushalayim	sobre–	portão-de	a–esquina	e–sobre–	
H1129	H5818	H4026	H3389		H8179	H6438		

וַיְחַזְּקֵם׃	הַמִּקְצוֹעַ	וְעַל־	הַגַּיְא	שַׁעַר
e–fortificou-os	o–ângulo	e–sobre–	o–vale	portão-de
H2388	H4740		H1516	H8179

Tambem Uzias edificou torres em Jerusalem, á porta da esquina, e á porta do valle, e aos angulos, e as fortificou.

10 וַיִּבֶן מִגְדָּלִים בַּמִּדְבָּר וַיַּחְצֹב בֹּרוֹת רַבִּים כִּי מִקְנֶה־ רַב הָיָה
E-construiu torres no-deserto e-cavou cisternas muitas pois gado- muito havia
H1129 H4026 H2672 H1961 H4735

לוֹ וּבַשְּׁפֵלָה וּבַמִּישֹׁר וּבַכַּרְמֶל בָּהָרִים וְכֹרְמִים אִכָּרִים
para-ele e-na-planície e-no-planalto e-no-Carmel nas-montanhas e-vinhateiros lavradores
H8219 H4334 H3760 H2022 H3755 H0406

כִּי־ אֹהֵב אֲדָמָה הָיָה׃ ס
pois- amante-de solo era §
H0157 H0127 H1961

Tambem edificou torres no deserto, e cavou muitos poços; porque tinha muito gado, tanto nos valles como nas campinas; lavradores e vinhateiros, nos montes e nos campos ferteis; porque era amigo da agricultura.

11 וַיְהִי לְעֻזִּיָּהוּ חֵיל עֹשֶׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא לְגְדוּד
E-havia para-Uzziyahu exército fazendo guerra saindo-para batalha por-bandos
H1961 H5818 H2428 H4421 H3318 H6635 H1416

וּמַעֲשֵׂיָהוּ הַסּוֹפֵר (יְעִיאֵל) [יעואל] בְּיַד פְּקֻדָּתָם בְּמִסְפַּר
e-Maaseyahu o-escriba (Q: Yeiel) [K: Yeuel] pela-mão-de sua-contagem em-número-de
H4641 H6486 H4557 H3027 H3273 H3273

הַמֶּלֶךְ׃ מִשָּׂרֵי חֲנַנְיָהוּ יַד־ עַל הַשּׁוֹטֵר
o-rei dos-príncipes-de Hananyahu mão-de- sob o-oficial
H4428 H8269 H3027 H7860

Tinha tambem Uzias um exercito d'homens destros na guerra, que sahiam ao exercito em tropas, segundo o numero da sua mostra, por mão de Jeiel, chanceler, e Maaseias, official, debaixo da mão d'Hananias, um dos principes do rei.

12 כֹּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִגְבוֹרֵי חַיִל אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃
Todo número-de cabeças-de os-pais para-valentes-de força dois-mil e-seis centenas
H3605 H4557 H7218 H0001 H1368 H2428 H0505 H8337 H3967

Todo o numero dos chefes dos paes, varões valentes, era de dois mil e seiscentos.

13 וְעַל־ יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת אַלְפִים וַחֲמֵשׁ
E-sob- sua-mão exército-de batalha três centenas mil e-sete milhares e-cinco
H3027 H2426 H7969 H3967 H0505 H7651 H0505 H2568

הָאוֹיֵב׃ עַל־ לַמֶּלֶךְ לַעְזֹר בְּכֹחַ חָיִל מִלְחָמָה עֹשֵׂי מֵאוֹת
o-inimigo contra- o-rei para-ajudar com-poder-de força guerra fazendo centenas
H0341 H5826 H4428 H3581 H2428 H4421 H6213 H3967

E debaixo das suas ordens havia um exercito guerreiro de trezentos e sete mil e quinhentos homens, que faziam a guerra com força bellicosa, para ajudar o rei contra os inimigos.

14 וַיָּכֶן לָהֶם עֻזִּיָּהוּ לְכָל־ הַצָּבָא מָגנִים וְרמָחִים וְכוֹבָעִים
E-preparou para-eles Uzziyahu para-todo- o-exército escudos e-lanças e-capacetes
H3559 H1992 H5818 H3605 H6635 H4043 H7420 H3553

קְלָעִים׃ וּלְאַבְנֵי וּקְשָׁתוֹת וְשִׁרְיֹנוֹת
fundas e-para-pedras-de e-arcos e-couraças
H0068 H7198

E preparou-lhes Uzias, para todo o exercito, escudos, e lanças, e capacetes, e couraças e arcos; e até fundas para atirar pedras.

15 וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַ͏ִם חִשְׁבֹּנוֹת חֹשֵׁב מַחֲשֶׁבֶת לִהְיוֹת עַל־ הַמִּגְדָּלִים׃
E–fez em–Yerushalayim engenhos inventor para–estar sobre– as–torres
H3389 H2810 H2803 H1961 H4284

וְעַל־ הַפִּנּוֹת לִירוֹא בְּחִצִּים וּבָאֲבָנִים גְּדֹלוֹת וַיֵּצֵא שְׁמוֹ׃
e–sobre– as–esquinas para–atirar com–as–flechas e–com–as–pedras grandes e–saiu seu–nome
H6438 H3318 H2678 H0068 H1419 H3318 H8034

עַד־ לְמֶרָחוֹק הִפְלִיא לְהֵעָזֵר עַד כִּי־ חָזָק׃
até– longe foi-maravilhoso para–ser-ajudado até que– foi-forte
H5704 H7350 H6381 H5826 H5704 H3588 H2388

Tambem fez em Jerusalem machinas da invenção d'engenheiros, que estivessem nas torres e nos cantos, para atirarem frechas e grandes pedras: e voou a sua fama até muito longe; porque foi maravilhosamente ajudado, até que se fortificou.

16 וּכְחָזְקָתוֹ גָּבְהָה לְהַשְׁחִית עַד־ לִבּוֹ וַיִּמְעַל בַּיהוָה
E–quando–foi-forte exaltou-se destruir até– seu–coração e–foi-infiel contra–YHWH
H2393 H1361 H7843 H5704 H3820 H4603 H3068

הַקְּטֹרֶת׃ מִזְבַּח עַל־ לְהַקְטִיר יְהוָה הֵיכַל אֶל־ וַיָּבֹא אֱלֹהָיו
o–incenso altar-de sobre– para–queimar-incenso YHWH templo-de para– e–entrou seu–Deus
H7004 H4196 H5921 H6999 H3068 H1964 H0413 H0935 H0430

Mas, havendo-se já fortificado, exaltou-se o seu coração até se corromper: e transgrediu contra o Senhor, seu Deus, porque entrou no templo do Senhor para queimar incenso no altar do incenso.

17 וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כֹּהֲנִים לַיהוָה שְׁמוֹנִים
E–entrou após–ele Azaryahu o–sacerdote e–com–ele sacerdotes de–YHWH oitenta
H0935 H0310 H5838 H3548 H5973 H3548 H3068 H8084

בְּנֵי־ חָיִל׃
filhos-de– força
H1121 H2428

Porém o sacerdote Azarias entrou após elle, e com elle oitenta sacerdotes do Senhor, varões valentes.

18 וַיַּעַמְדוּ עַל־ עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־ לְךָ עֻזִּיָּהוּ
E–opuseram-se contra– Uzziyahu o–rei e–disseram a–ele não– para–ti Uzziyahu
H5975 H5921 H5818 H4428 H559 H0413 H3808 H0413 H5818

לְהַקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־ אַהֲרֹן הַמְקֻדָּשִׁים
para–queimar-incenso a–YHWH pois para–os–sacerdotes filhos-de– Aharon os–santificados
H6999 H3068 H3588 H3548 H1121 H0175 H6942

לִכְבוֹד לְךָ וְלֹא־ מָעַלְתָּ כִּי הַמִּקְדָּשׁ מִן־ צֵא לְהַקְטִיר
para–honra para–ti e–não– foste-infiel pois o–santuário de– sai para–queimar-incenso
H3519 H0413 H3808 H4603 H3588 H4720 H4480 H3318 H6999

מֵיְהוָה אֱלֹהִים׃
Deus de–YHWH
H0430 H3068

E resistiram ao rei Uzias, e lhe disseram: A ti, Uzias, não compete queimar incenso perante o Senhor, mas aos sacerdotes, filhos d'Aarão, que são consagrados para queimar incenso; sae do sanctuario, porque transgrediste; e não será isto para honra tua da parte do Senhor Deus

עִם־	וּבְזַעְפּוֹ	לְהַקְטִיר	מִקְטֶרֶת	וּבְיָדוֹ	עֻזִּיָּהוּ	וַיִּזְעַף	19
com–	e–em–sua–ira	para–queimar–incenso	incensário	e–em–sua–mão	Uzziyahu	E–irou–se	
	H2196		H4730	H3027	H5818	H2196	

יְהוָה	בְּבֵית	הַכֹּהֲנִים	לִפְנֵי	בְּמִצְחוֹ	זָרְחָה	וְהַצָּרַעַת	הַכֹּהֲנִים
YHWH	em–casa–de	os–sacerdotes	diante–de	em–sua–testa	brilhou	e–a–lepra	os–sacerdotes
H3068		H3548	H6440	H4696	H2224	H6883	H3548

הַקְּטֹרֶת׃	לְמִזְבַּח	מֵעַל
o–incenso	altar–de	junto–a
H7004	H4196	

Então Uzias se indignou: e tinha o incensario na sua mão para queimar incenso: indignando-se elle pois contra os sacerdotes, a lepra lhe saiu á testa perante os sacerdotes, na casa do Senhor, junto ao altar do incenso;

הוּא	וְהִנֵּה־	הַכֹּהֲנִים	וְכָל־	הָרֹאשׁ	כֹּהֵן	עֲזַרְיָהוּ	אֵלָיו	וַיִּפֶן	20
ele	e–eis–	os–sacerdotes	e–todos–	o–chefe	sacerdote	Azaryahu	para–ele	E–virou–se	
H1931	H2009	H3548	H3605		H3548	H5838	H0413	H6437	

לָצֵאת	נִדְחַף	הוּא	וְגַם־	מִשָּׁם	וַיַּבְהִלוּהוּ	בְּמִצְחוֹ	מְצֹרָע
para–sair	foi–empurrado	ele	e–também–	dali	e–apressaram–no	em–sua–testa	leproso
H3318	H1765	H1931	H1571	H8033	H0926	H4696	H6879

יְהוָה׃	נִגְּעוֹ	כִּי
YHWH	feriu–o	pois
H3068	H5060	

Então o summo sacerdote Azarias olhou para elle, como tambem todos os sacerdotes, e eis que já estava leproso na sua testa, e apressuradamente o lançaram fóra: e até elle mesmo se deu pressa a sair, visto que o Senhor o ferira.

בַּיִת	וַיֵּשֶׁב	מוֹתוֹ	יוֹם	עַד־	וּמְצֹרָע	הַמֶּלֶךְ	עֻזִּיָּהוּ	וַיְהִי	21
casa–de	e–habitou	sua–morte	dia–de	até–	leproso	o–rei	Uzziyahu	E–foi	
	H3427	H4194	H3117	H5704	H6879	H4428	H5818	H1961	

וְיוֹתָם	יְהוָה	מִבֵּית	נִגְזָר	כִּי	מְצֹרָע	(הַחָפְשִׁית)	[החפשות]
e–Yotam	YHWH	de–casa–de	foi–cortado	pois	leproso	(Q: a–liberdade)	[K: a–liberdade]
H3147	H3068		H1504		H6879	H2669	H2669

הָאָרֶץ׃	עַם	אֶת־	שֹׁפֵט	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	עַל־	בְּנוֹ
a–terra	povo–de	(a)	julgando	o–rei	casa–de	sobre–	seu–filho
H0776		H0853	H8199	H4428			

Assim ficou leproso o rei Uzias até ao dia da sua morte: e morou, por ser leproso, n'uma casa separada, porque foi excluido da casa do Senhor: e Jothão, seu filho, tinha o cargo da casa do rei, julgando o povo da terra.

בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	כָּתַב	וְהָאַחֲרֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	עֻזִּיָּהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	22
filho–de–	Yeshayahu	escreveu	e–os–últimos	os–primeiros	Uzziyahu	palavras–de	E–resto–de	
	H3789		H0314	H7223	H5818	H1697		

הַנָּבִיא׃	אָמוֹץ
o–profeta	Amots
H5030	H0531

Quanto ao mais dos successos d'Uzias, tanto os primeiros como os derradeiros, o propheta Isaias, filho d'Amós, o escreveu.

אֲבֹתָיו	עִם־	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	עֻזִּיָּהוּ	וַיִּשְׁכַּב		23
seus-pais	com-	(a)-ele	e-sepultaram	seus-pais	com-	Uzziyahu	E-deitou-se		
H0001		H0853	H6912	H0001		H5818	H7901		

וַיִּמְלֹךְ	הוּא	מְצֹרָע	אָמְרוּ	כִּי	לַמְּלָכִים	אֲשֶׁר	הַקְּבוּרָה	בִּשְׂדֵה
e-reinou	ele	leproso	disseram	pois	para-os-reis	que	a-sepultura	no-campo-de
	H1931	H6879	H0559		H4428		H6900	

פ	:תַּחְתָּיו	בְּנוֹ	יוֹתָם	
¶	em-seu-lugar	seu-filho	Yotam	
	H8478		H3147	

E dormiu Uzias com seus paes, e o sepultaram com seus paes no campo do sepulchro que era dos reis; porque disseram: Leproso é. E Jothão, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 27

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ־	בְּמָלְכוֹ	יוֹתָם	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	1
anos	dez	e-dezesseis-	quando-ele-reinou	Yotam	anos	e-cinco	vinte	Filho-de-	
H8141	H6240	H8337		H3147	H8141	H2568	H6242		

:צָדוֹק	בַּת־	יְרוּשָׁה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	
Tsadoq	filha-de-	Yerushah	sua-mãe	e-nome-de	em-Yerushalayim	reinou	
H6659	H1323	H3388	H0517	H8034	H3389		

Tinha Jothão vinte e cinco annos d'edade, quando começou a reinar, e dezeseis annos reinou em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadok.

אָבִיו	עֻזִּיָּהוּ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	2
seu-pai	Uzziyahu	fez	que-	conforme-tudo	YHWH	aos-olhos-de	o-reto	E-fez	
H0001	H5818			H3605	H3068		H3477		

:מַשְׁחִיתִים	הָעָם	וְעוֹד	יְהוָה	הֵיכַל	אֶל־	בָּא	לֹא־	רַק
corrompia-se	o-povo	e-ainda	YHWH	templo-de	para-	entrou	não-	apenas
H7843		H5750	H3068	H1964	H0413	H0935	H3808	H7535

E fez o que era recto aos olhos do Senhor, conforme a tudo o que fizera Uzias, seu pae, excepto que não entrou no templo do Senhor. E ainda o povo se corrompia.

הָעֹפֶל	וּבְחוֹמַת	הָעֶלְיוֹן	יְהוָה	בֵּית־	שַׁעַר	אֶת־	בָּנָה	הוּא	3
o-Ofel	e-no-muro-de	o-superior	YHWH	casa-de-	portão-de	(a)	construiu	Ele	
H6077	H2346		H3068		H8179	H0853	H1129	H1931	

:לָרֹב	בָּנָה	
muito	construiu	
H7230	H1129	

Este edificou a porta alta da casa do Senhor, e tambem edificou muito sobre o muro d'Ophel.

בִּירָנִיּוֹת	בָּנָה	וּבַחֻרָשׁוֹת	יְהוּדָה	בְּהַר־	בָּנָה	וְעָרִים		4
fortalezas	construiu	e-nas-florestas	Yehudah	na-montanha-de-	construiu	E-cidades		
H1003	H1129	H2793	H3063	H2022	H1129			

:וּמִגְדָּלִים
e-torres
H4026

Tambem edificou cidades nas montanhas de Judah, e edificou nos bosques castellos e torres.

5 וְהוּא֙ נִלְחַ֣ם עִם־מֶ֣לֶךְ בְּנֵי־עַמּ֔וֹן וַיֶּחֱזַ֥ק עֲלֵיהֶ֖ם וַיִּתְּנ֣וּ־לוֹ֩
E-ele lutou com- rei-de filhos-de- Ammon e-prevaleceu sobre-eles e-deram-lhe-
H1931 H4428 H5983 H2388 H5414

בַּשָּׁנָ֨ה הַהִ֜יא מֵאָ֣ה כִכַּר־כֶּ֗סֶף וַעֲשֶׂ֤רֶת אֲלָפִים֙ כֹּרֵ֣י חִטִּ֔ים וַעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים כֹּרֵ֣י שְׂעֹרִ֑ים כֵּ֚ן יָשִׁ֣יבוּ לוֹ֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וּבַשָּׁנָ֥ה הַשֵּׁנִ֖ית וְהַשְּׁלִשִֽׁית׃
a-ele filhos-de- Ammon e-no-ano aquele cem talentos-de- prata e-dez milhares e-cevada trigo coros-de
H5414 H3603 H3701 H6235 H0505 H8184 H2406 H3603 H3967 H1931 H8141 H5983 H0505

ס § Elle tambem guerreou contra o rei dos filhos d'Ammon, e prevaleceu sobre elles, de modo que os filhos d'Ammon n'aquelle anno lhe deram cem talentos de prata, e dez mil coros de trigo, e dez mil de cevada: isto lhe trouxeram os filhos d'Ammon tambem o segundo e o terceiro anno.

6 וַיִּתְחַזֵּ֣ק יוֹתָ֔ם כִּ֚י הֵכִ֣ין דְּרָכָ֔יו לִפְנֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהָֽיו׃
E-fortaleceu-se Yotam pois preparou seus-caminhos diante-de YHWH seu-Deus
H2388 H3147 H3559 H1870 H6440 H3068 H0430

Assim se fortificou Jothão, porque dirigiu os seus caminhos na presença do Senhor seu Deus.

7 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יוֹתָ֔ם וְכָל־מִלְחַמְתָּ֖יו וּדְרָכָ֑יו הִנָּ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־סֵ֛פֶר מַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל וִיהוּדָֽה׃
E-resto-de palavras-de Yotam e-todas- suas-guerras e-seus-caminhos eis-que escritos sobre- livro-de reis-de- Yisrael e-Yehudah
H3499 H1697 H3147 H3605 H4421 H1870 H2009 H3789 H5921 H5612 H4428 H3478 H3063

O resto pois dos successos de Jothão, e todas as suas guerras e os seus caminhos eis que está escripto no livro dos reis d'Israel e de Judah.

8 בֶּן־שֵׁ֣שׁ וְעֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה הָיָ֖ה בְּמָלְכ֑וֹ וְשֵׁ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֥ה מָלַ֛ךְ בִּירוּשָׁלָֽם׃
Filho-de- vinte e-cinco anos era quando-ele-reinou e-dezesseis- dez anos
H1121 H6242 H2568 H8141 H1961 H3427 H8337 H6240 H8141

מָלַךְ reinou
בִּירוּשָׁלָם׃ em-Yerushalayim
H3389

Tinha vinte e cinco annos d'edade, quando começou a reinar, e dezeseis annos reinou em Jerusalem.

9 וַיִּשְׁכַּ֥ב יוֹתָ֛ם אֶת־אֲבֹתָ֖יו וַיִּקְבְּרוּ֣ אֹת֑וֹ בְּעִ֣יר דָּוִ֔יד וַיִּמְלֹ֥ךְ אָחָ֖ז בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו׃ פ
E-deitou-se Yotam com- seus-pais e-sepultaram (a)-ele em-cidade-de David e-reinou seu-filho em-seu-lugar ¶
H7901 H3147 H5973 H6912 H0853 H5892 H1732 H4427 H1121 H8478

Achaz
H0271

E dormiu Jothão com seus paes, e o sepultaram na cidade de David: e Achaz, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 28

1

בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
Filho-de– vinte anos Achaz em–reinar-dele e–seis– dez anos reinou
H8141 H6240 H8337 H0271 H8141 H6242

בִּירוּשָׁלִָם וְלֹא־ עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִיד אָבִיו׃
em–Yerushalayim e–não– fez o–reto aos–olhos-de YHWH como–David pai-dele
H3389 H3808 H3477 H3068 H1732 H0001

Tinha Achaz vinte annos d'edade, quando começou a reinar, e dezeseis annos reinou em Jerusalem: e não fez o que era recto aos olhos do Senhor, como David seu pae.

2

וַיֵּלֶךְ בִּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסֵּכוֹת עָשָׂה
E–andou nos–caminhos-de reis-de Yisrael e–também imagens-fundidas fez
H3212 H1870 H4428 H3478 H1571

לַבְּעָלִים׃
para–os–Baalim

Antes andou nos caminhos dos reis d'Israel, e, de mais d'isto, fez imagens fundidas a Baalim.

3

וְהוּא בְּגֵיא בֶן־ הִנֹּם וַיַּבְעֵר אֶת־ בָּנָיו בָּאֵשׁ
E–ele no–vale-de Ben– Hinnom e–fez-passar (a) filhos-dele no–fogo
H1931 H1516 H2011 H1121 H0853 H0784

וְהוָה הוֹרִישׁ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
queimou-incenso como–abominações-de as–nações que desapossou YHWH de–diante-de filhos-de Yisrael
H8441 H1471 H3423 H3068 H6440 H1121 H3478

Tambem queimou incenso no valle do filho d'Hinnom, e queimou a seus filhos no fogo, conforme ás abominações dos gentios que o Senhor tinha desterrado de diante dos filhos d'Israel.

4

וַיִּזְבַּח וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־ עֵץ
E–sacrificou e–queimou-incenso nos–altos e–sobre– as–colinas e–debaixo-de toda– árvore
H2076 H6999 H1116 H5921 H1389 H8478 H3605 H6086

רַעֲנָן׃
verdejante

Tambem sacrificou, e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como tambem debaixo de toda a arvore verde.

5

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּכּוּ־ בּוֹ וַיִּשְׁבּוּ
E–entregou-o YHWH Deus-dele na–mão-de rei-de Aram e–feriram– nele e–levaram-cativo
H5414 H3068 H0430 H3027 H4428 H0758 H5221 H0996 H7617

מִמֶּנּוּ שִׁבְיָה גְדוֹלָה וַיָּבִיאוּ דַרְמֶשֶׂק וְגַם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
dele cativeiro grande e–trouxeram Dammesheq e–também rei-de Yisrael
H7633 H1834 H3947 H3478

נָתֹן הִכָּה בּוֹ וַיַּךְ־ גְּדוֹלָה׃ ס
foi-entregue ferimento nele e–feriu– grande §
H5414 H4347 H5221

Pelo que o Senhor seu Deus o entregou na mão do rei dos syros, os quaes o feriram, e levaram d'elle em captiveiro uma grande multidão de presos, que trouxeram a Damasco: tambem foi entregue na mão do rei d'Israel, o qual o feriu de grande ferida.

אֶחָד	בְּיוֹם	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בִּיהוּדָה	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	פֶּקַח	וַיַּהַרֹג		6
um	em-dia	mil	e-vinte	cem	em-Yehudah	Remalyahu	filho-de-	Peqach	E-matou		
H0259	H3117	H0505	H6242	H3967	H3063	H7425		H6492	H2026		
אֲבוֹתָם׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	בְּעָזְבָם	חָיִל	בְּנֵי־	הַכֹּל				
pais-deles	Deus-de	YHWH	(a)	por-abandonarem	valor	filhos-de-	o-todo				
H0001	H0430	H3068	H0853		H2428		H3605				

Porque Peka, filho de Remalias, matou n'um dia em Judah cento e vinte mil, todos homens bellicosos; porquanto deixaram ao Senhor, Deus de seus paes.

עַזְרִיקָם	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	מַעֲשֵׂיָהוּ	אֶת־	אֶפְרַיִם	גִּבּוֹר	וְזִכְרִי	וַיַּהַרֹג		7
Azriqam	e-(a)-	o-rei	filho-de-	Maaseyahu	(a)	Efrayim	guerreiro-de	Zikhri	E-matou		
H5840	H0853	H4428		H4641	H0853	H0669	H1368	H2147	H2026		
ס	הַמֶּלֶךְ׃	מִמְשְׁנֵה	אֶלְקָנָה	וְאֶת־	הַבַּיִת	נְגִיד					
§	o-rei	segundo-de	Elqanah	e-(a)-	a-casa	governante-de					
	H4428	H4932	H0511	H0853		H5057					

E Zichri, varão potente de Ephraim, matou a Maasias, filho do rei, e a Azrikam, o mordomo, e a Elkana, o segundo depois do rei.

בָּנִים	נָשִׁים	אֶלֶף	מָאתַיִם	מֵאֲחֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁבּוּ				8
filhos	mulheres	mil	duzentas	de-irmãos-deles	Yisrael	filhos-de-	E-levaram-cativos				
	H0802	H0505	H3967	H0251	H3478		H7617				
הַשָּׁלָל	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	מֵהֶם	בָּזְזוּ	רָב	שָׁלָל	וְגַם־	וּבָנוֹת			
o-despojo	(a)	e-trouxeram	deles	saquearam	muito	despojo	e-também-	e-filhas			
H7998	H0853	H0935	H1992	H0962		H7998	H1571	H1323			
ס	לְשֹׁמְרוֹן׃										
§	para-Shomron										
	H8111										

E os filhos d'Israel levaram presos de seus irmãos duzentos mil, mulheres, filhos e filhas: e saquearam tambem d'elles grande despojo, e trouxeram o despojo para Samaria.

הַבָּא	הַצְּבָאָה	לִפְנֵי	וַיֵּצֵא	שְׁמוֹ	עֹדֵד	לַיהוָה	נָבִיא	הָיָה	וְשָׁם		9
o-que-vinha	o-exército	diante-de	e-saiu	nome-dele	Oded	de-YHWH	profeta	havia	E-ali		
H0935		H6440	H3318	H8034	H5752	H3068	H5030	H1961	H8033		
עַל־	אֲבוֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	בַּחֲמַת	הֻנֵּה	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	לְשֹׁמְרוֹן			
sobre-	pais-vossos	Deus-de-	YHWH	na-ira-de	eis	a-eles	e-disse	para-Shomron			
	H0001	H0430	H3068	H2534	H2009		H0559	H8111			
הִגִּיעַ׃	לַשָּׁמַיִם	עַד	בְּזַעַף	בָּם	וַתָּהַרְגוּ־	בְּיֶדְכֶם	נְתָנָם	יְהוּדָה			
alcançou	os-céus	até	com-fúria	neles	e-matastes-	na-mão-vossa	entregou-os	Yehudah			
H5060	H8064	H5704	H2197		H2026	H3027	H5414	H3063			

E estava ali um propheta do Senhor, cujo nome era Oded, o qual saiu ao encontro do exercito que vinha para Samaria, e lhe disse: Eis que, irando-se o Senhor Deus de vossos paes contra Judah, os entregou na vossa mão, e vós os matastes com uma raiva tal, que chegou até aos céus.

לַעֲבָדִים	לִכְבֹּשׁ	אֹמְרִים	אַתֶּם	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	בְּנֵי־	וְעַתָּה				10
para-servos	para-subjugar	dizeis	vós	e-Yerushalayim	Yehudah	filhos-de-	E-agora				
H5650	H3533	H0559		H3389	H3063		H6258				
אֱלֹהֵיכֶם׃	לַיהוָה	אֲשָׁמוֹת	עִמָּכֶם	אַתֶּם	רַק־	הֲלֹא	לָכֶם	וְלִשְׁפָּחוֹת			
Deus-vosso	para-YHWH	culpas	convosco	vós	somente-	não	para-vós	e-para-servas			
H0430	H3068	H0819			H7535	H3808		H8198			

E agora vós cuidaes em sujeitar a vós os filhos de Judah e Jerusalem, como captivos e captivas: porventura não sois vós mesmos aquelles entre os quaes ha culpas contra o Senhor vosso Deus?

11 וְעַתָּה שִׁמְעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשִּׁבְיָה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי
E-agora ouvi-me e-devolvei os-cativos que cativastes de-irmãos-vossos porque
H6258 H8085 H7725 H7633 H7617 H0251

חֲרוֹן אַף־ יְהוָה עֲלֵיכֶם׃ ס
ardor-de ira- YHWH sobre-vós §
H2740 H0639 H3068

Agora pois ouvi-me, e tornae a enviar os prisioneiros que trouxestes presos de vossos irmãos; porque o ardor da ira do Senhor está sobre vós.

12 וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־ אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן־ יְהוֹחָנָן
E-levantaram-se homens de-chefes-de filhos-de- Efrayim Azaryahu filho-de- Yehochanan
H0376 H0669 H5838 H3076

בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־ מְשִׁלֵּמוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־ שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא בֶן־
Berekhyahu filho-de- Meshillemot e-Yechizkiyahu filho-de- Shallum e-Amasa filho-de-
H1296 H4919 H3169 H7967 H6021

חַדְלָי מִן־ הַבָּאִים עַל־ הַצָּבָא׃
Chadlay de- os-que-vinham contra- o-exército
H2311 H0935

Então se levantaram alguns homens d'entre os chefes dos filhos d'Ephraim; Azarias, filho de Johanan, Berechias, filho de Mesillemoth, e Jehizkias filho de Sallum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que voltavam da batalha.

13 וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־ תָבִיאוּ הַשִּׁבְיָה אֶת־ כִּי הִנֵּה לַאֲשָׁמַת יְהוָה
E-disseram a-eles não- trareis os-cativos (a) porque aqui para-culpa-de YHWH
H0559 H3808 H0935 H7633 H0853 H3588 H2008 H0819 H3068

עָלֵינוּ אַתֶּם אֹמְרִים לְהֹסִיף עַל־ חַטֹּאתֵינוּ וְעַל־ אַשְׁמָתֵינוּ
sobre-nós vós dizeis para-acrescentar sobre- pecados-nossos e-sobre- culpas-nossas
H5921 H0859 H0559 H3254 H5921 H2403 H5921 H0819

כִּי־ רַבָּה אַשְׁמָה לָנוּ וְחָרוֹן אַף עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
porque- grande culpa para-nós e-ardor-de ira sobre- Yisrael §
H3588 H7227 H0819 H0413 H2740 H0639 H5921 H3478

E lhes disseram: Não fareis entrar aqui estes presos, porque, em relação á nossa culpa contra o Senhor, vós intentaes accrescentar mais a nossos peccados e a nossas culpas, sendo que já temos tanta culpa, e já o ardor da ira está sobre Israel.

14 וַיַּעַזְבוּ הֶחָלוּץ אֶת־ הַשִּׁבְיָה וְאֶת־ הַבִּזָּה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־
E-deixou o-armado (a) os-cativos e-(a)- o-saque diante-de os-príncipes e-toda-
H5800 H2502 H0853 H7633 H0853 H0961 H6440 H8269 H3605

הַקָּהָל׃
a-assembleia
H6951

Então os homens armados deixaram os presos e o despojo diante dos maioraes e de toda a congregação.

15

בַּשִּׁבְיָה	וַיַּחֲזִיקוּ	בִּשְׁמוֹת	נִקְבּוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	וַיָּקֻמוּ
os–cativos	e–tomaram	por–nomes	foram-designados	que–	os–homens	E–levantaram-se
H7633	H2388	H8034			H0376	

וַיְנַעֲלוּם	וַיַּלְבִּשׁוּם	הַשָּׁלָל׃	מִן־	הִלְבִּישׁוּ	מַעֲרֻמֵיהֶם׃	וְכָל־
e–calçaram-os	e–vestiram-os	o–despojo	de–	vestiram	os–nus-deles	e–todos–
	H3847	H7998		H3847	H4636	H3605

לְכָל־	בַּחֲמֹרִים׃	וַיְנַהֲלוּם	וַיְסֻכּוּם	וַיַּשְׁקוּם	וַיַּאַכִלוּם	
a–todo–	nos–jumentos	e–conduziram-os	e–ungiram-os	e–deram-lhes-de-beber	e–alimentaram-os	
H3605	H2543	H5095	H5480	H8248	H0398	

וַיָּשׁוּבוּ	אֲחֵיהֶם	אֶצֶל	הַתְּמָרִים	עִיר־	יְרֵחוֹ	וַיְבִיאוּם	כֹּושֵׁל
e–voltaram	irmãos-deles	junto-a	as–palmeiras	cidade-de–	Yericho	e–levaram-os	fraco
H7725	H0251	H0681	H8558		H3405	H0935	H3782

שֹׁמְרֹון׃	פ	
Shomron	¶	
H8111		

E os homens que foram apontados por seus nomes se levantaram, e tomaram os presos, e vestiram do despojo a todos os que d'entre elles estavam nús; e os vestiram, e os calçaram, e lhes deram de comer e de beber, e os ungiram, e a todos os que estavam fracos levaram sobre jumentos, e os trouxeram a Jericó, á cidade das palmeiras, a seus irmãos: depois voltaram para Samaria.

16

לוֹ׃	לַעְזֹר	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	עַל־	אָחָז	הַמֶּלֶךְ	שָׁלַח	הַהִיא	בָּעֵת
a–ele	para–ajudar	Ashur	reis-de	a–	Achaz	o–rei	enviou	aquele	No–tempo
	H5826	H0804	H4428		H0271	H4428	H7971	H1931	H6256

N'aquelle tempo o rei Achaz enviou aos reis d'Assyria, a pedir que o ajudassem.

17

שֶׁבִי׃	וַיִּשְׁבּוּ־	בִיהוּדָה	וַיַּכּוּ	בָּאוּ	אֱדוֹמִים	וְעוֹד
cativo	e–levaram–	em–Yehudah	e–feriram	vieram	edomitas	E–ainda
	H7617	H3063	H5221	H0935	H0130	H5750

De mais d'isto tambem os idumeos vieram, e feriram a Judah, e levaram presos em captiveiro.

18

אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	לִיהוּדָה׃	וְהַנֶּגֶב׃	הַשְּׁפֵלָה	בְּעָרֵי	פָּשְׁטוּ	וּפְלִשְׁתִּים
(a)	e–tomaram	de–Yehudah	e–o–Negev	a–Shefelah	nas–cidades-de	invadiram	E–filisteus
H0853	H3920	H3063	H5045	H8219		H6584	H6430

תִּמְנָה	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ׃	שׂוֹכוֹ	וְאֶת־	הַגְּדֵרוֹת	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	בֵּית־שֶׁמֶשׁ
Timnah	e–(a)–	e–aldeias-dela	Sokho	e–(a)–	Gederot	e–(a)–	Ayalon	e–(a)–	Bet–Shemesh
H8553	H0853	H1323	H7755	H0853	H1450	H0853	H0357	H0853	H1053

שָׁם׃	וַיֵּשְׁבוּ	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	גִּמְזֹו	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ
ali	e–habitaram	aldeias-dela	e–(a)–	Gimzo	e–(a)–	e–aldeias-dela
H8033	H3427	H1323	H0853	H1579	H0853	H1323

Tambem os philisteos deram sobre as cidades da campina e do sul de Judah, e tomaram a Beth-semes, e Aijalon, e a Gederot e a Socoh, e os logares da sua jurisdicção, e a Thimna, e os logares da sua jurisdicção, e a Gimzo, e os logares da sua jurisdicção: e habitaram ali.

19

כִּי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אָחָז	בַּעֲבוּר	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	הִכְנִיעַ	כִּי־
porque	Yisrael	rei-de–	Achaz	por-causa-de	Yehudah	(a)	YHWH	humilhou	Porque–
	H3478	H4428	H0271	H5668	H3063	H0853	H3068	H3665	

בַּיהוָה׃	מָעַל	וּמָעוֹל	בִּיהוּדָה	הִפְרִיעַ	
em–YHWH	traiu	e–traindo	em–Yehudah	desenfreou	
H3068	H4604	H4603	H3063		

Porque o Senhor humilhou a Judah por causa d'Achaz, rei d'Israel; porque abandonou a Judah, que de todo se dera a prevaricar contra o Senhor.

20 וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּצַר לוֹ וְלֹא חִזְקוֹ׃
E-veio contra-ele Tilgat Pilneser rei-de Ashur e-oprimiu a-ele e-não fortaleceu-o
H0935 H8407 H8407 H4428 H0804 H2388 H3808

E veiu a elle Tilgath-pilneser, rei d'Assyria; porém o poz em aberto, e não o corroborou.

21 כִּי־חָלַק אָחָז אֶת־בֵּית יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לוֹ׃ וַיִּתֵּן
Porque- dividiu Achaz (a) casa-de YHWH e-(a)- casa-de o-rei e-os-príncipes a-rei-de Ashur e-não para-ajuda a-ele e-deu
H8269 H4428 H0853 H3068 H0271 H5414

Porque Achaz tomou uma porção da casa do Senhor, e da casa do rei, e dos principes, e a deu ao rei d'Assyria; porém não o ajudou.

22 בְּעֵת הַצַּר לוֹ הוּא יוֹסִף לִמְעֹל בַּיהוָה הַמֶּלֶךְ אָחָז׃
E-no-tempo-de o-oprimir a-ele E-acrescentou para-trair em-YHWH ele o-rei Achaz
H6256 H3254 H4603 H3068 H1931 H4428 H0271

E ao tempo em que este o apertou, então ainda mais transgrediu contra o Senhor, tal era o rei Achaz.

23 וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דַרְמֶשֶׂק הַמַּכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי אֱלֹהֵי מַלְכֵי־אֲרָם הֵם עֹזְרִים
E-sacrificou a-deuses-de Dammesheq os-que-feriam nele e-disse porque deuses-de reis-de- Aram eles os-que-ajudam
H2076 H0430 H1834 H5221 H0559 H3588 H0430 H4428 H0758 H1992 H5826

לָהֶם אֲזַבֵּחַ וְיַעְזְרוּנִי וְהֵם לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל׃ הָיוּ־לוֹ
sacrificarei a-eles e-ajudarão-me e-eles para-fazê-lo-tropeçar e-a-todo- Yisrael a-ele foram-
H2076 H3782 H3605 H3478 H1961

Porque sacrificou aos deuses de Damasco, que o feriram, e disse: Visto que os deuses dos reis da Syria os ajudam, eu lhes sacrificarei, para que me ajudem a mim. Porém elles foram a sua ruina, e de todo o Israel.

24 וַיֶּאֱסֹף אָחָז אֶת־כְּלֵי הַבַּיִת וַיְקַצֵּץ אֶת־כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר אֶת־דַּלְתוֹת
E-reuniu Achaz (a) utensílios-de casa-de- o-Deus e-cortou (a) utensílios-de
H0622 H0271 H0853 H3627 H1004 H7112 H0853 H3627

בֵּית־יְהוָה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פִּנַּה בִּירוּשָׁלִָם׃
casa-de- YHWH e-fez para-si altares em-toda- esquina em-Yerushalayim
H1004 H3068 H6213 H3605 H6438 H3389

E ajuntou Achaz os vasos da casa do Senhor, e fez em pedaços os vasos da casa de Deus, e fechou as portas da casa do Senhor, e fez para si altares em todos os cantos de Jerusalem.

25 וּבְכָל־עִיר וְעִיר לִיהוּדָה עָשָׂה בָּמוֹת לְקַטֵּר לֵאלֹהִים
E-em-toda- cidade e-cidade de-Yehudah fez altos para-queimar-incenso a-deuses
H3605 H5892 H3063 H6213 H1116 H6999 H0430

אֲחֵרִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃ וַיַּכְעִסוּ
outros (a) YHWH Deus-de pais-dele e-provocou-à-ira
H0312 H0853 H3068 H0430 H0001 H3707

Tambem em cada cidade de Judah fez altos para queimar incenso a outros deuses: assim provocou á ira o Senhor, Deus de seus paes.

כְּתוּבִים	הִנָּם	וְהָאַחֲרוֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	דְּרָכָיו	וְכָל־	דִּבְרֵיו	וְיֶתֶר		26
escritos	eis-os	e–os–últimos	os–primeiros	caminhos-dele	e–todos–	palavras-dele	E–resto-de		
H3789	H2009	H0314	H7223	H1870	H3605	H1697			

וְיִשְׂרָאֵל׃	יְהוּדָה	מַלְכֵי־	סֵפֶר	עַל־
e–Yisrael	Yehudah	reis-de–	livro-de	sobre–
H3478	H3063	H4428		

O resto pois de seus successos e de todos os seus caminhos, tanto os primeiros como os derradeiros, eis que está escripto no livro dos reis de Judah e de Israel.

כִּי	בִירוּשָׁלִַם	בָּעִיר׀	וַיְקִבְּרֻהוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	אָחָז	וַיִּשְׁכַּב		27
porque	em–Yerushalayim	na–cidade	e–sepultaram-o	pais-dele	com–	Achaz	E–deitou-se		
	H3389		H6912	H0001		H0271	H7901		

בְּנוֹ	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּמְלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	לְקִבְרֵי	הֱבִיאֻהוּ	לֹא	
filho-dele	Yechizkiyahu	e–reinou	Yisrael	reis-de	às–sepulturas-de	trouxeram-o	não	
	H2396		H3478	H4428	H6913	H0935	H3808	

פ	בַּקְּבָרוֹת׃	
¶	em-lugar-dele	
	H8478	

E dormiu Achaz com seus paes, e o sepultaram na cidade, em Jerusalem, porém não o pozeram nos sepulchros dos reis de Israel: e Ezequias, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 29

מָלַךְ	שָׁנָה	וְתֵשַׁע	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	מָלַךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	1
reinou	anos	e–nove	e–vinte	anos	e–cinco	vinte	filho-de–	reinou	Yechizkiyahu	
	H8141	H8672	H6242	H8141	H2568	H6242			H2396	

זְכַרְיָהוּ׃	בַּת־	אֲבִיָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם
Zekharyahu	filha-de–	Aviyah	mãe-dele	e–nome-de	em–Yerushalayim
	H1323	H0029	H0517	H8034	H3389

Tinha Ezequias vinte e cinco annos de edade, quando começou a reinar e reinou vinte e nove annos em Jerusalem: e era o nome de sua mãe Abia, filha de Zacharias.

אָבִיו׃	דָּוִיד	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	2
pai-dele	David	fez	que–	conforme–tudo	YHWH	aos–olhos-de	o–reto	E–fez	
H0001	H1732			H3605	H3068		H3477		

E fez o que era recto aos olhos do Senhor, conforme a tudo quanto fizera David seu pae.

דַּלְתוֹת	אֶת־	פָּתַח	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	לְמָלְכוֹ	הָרִאשׁוֹנָה	בַּשָּׁנָה	הוּא	3
portas-de	(a)	abriu	o–primeiro	no–mês	de–reinar-dele	o–primeiro	no–ano	Ele	
	H0853		H7223	H2320		H7223	H8141	H1931	

וַיְחַזְּקֵם׃	יְהוָה	בֵּית־	
e–consertou-as	YHWH	casa-de–	
H2388	H3068		

Este, no anno primeiro do seu reinado, no mez primeiro, abriu as portas da casa do Senhor, e as reparou.

הַמִּזְרָח׃	לִרְחֹוב	וַיַּאַסְפֵם	הַלְוִיִּם	וְאֶת־	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	וַיָּבֵא	4
do–oriente	na–praça	e–reuniu-os	os–levitas	e–(a)–	os–sacerdotes	(a)	E–trouxe	
H4217	H7339	H0622	H3881	H0853	H3548	H0853	H0935	

E trouxe os sacerdotes, e os levitas, e os ajuntou na praça oriental,

יְהוָה	בֵּית	אֶת־	וְקַדְּשׁוּ	הִתְקַדְּשׁוּ	עַתָּה	הַלְוִיִּם	שִׁמְעוּנִי	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	5
YHWH	casa-de	(a)	e-santificai	santificai-vos	agora	os-levitas	ouvi-me	a-eles	E-disse	
H3068		H0853	H6942	H6942	H6258	H3881	H8085		H0559	

הַקֹּדֶשׁ׃	מִן־	הַנִּדָּה	אֶת־	וְהוֹצִיאוּ	אֲבֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי
o-santo	de-	a-impureza	(a)	e-tirai	pais-vossos	Deus-de
H6944		H5079	H0853	H3318	H0001	H0430

E lhes disse: Ouvi-me, ó levitas, sanctificae-vos agora, e sanctificae a casa do Senhor, Deus de vossos paes, e tirae do sanctuario a immundicia.

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה־	בְּעֵינֵי	הָרַע	וְעָשׂוּ	אֲבֹתֵינוּ	מָעֲלוּ	כִּי־		6
Deus-nosso	YHWH-	aos-olhos-de	o-mal	e-fizeram	pais-nossos	transgrediram	Porque-		
H0430	H3068				H0001	H4603			

עָרֶף׃	וַיִּתְּנוּ־	יְהוָה	מִמִּשְׁכַּן	פְּנֵיהֶם	וַיַּסֵּבוּ	וַיַּעַזְבֻהוּ
nádega	e-deram-	YHWH	da-habitação-de	faces-deles	e-viraram	e-abandonaram-o
H6203	H5414	H3068	H4908	H6440	H5437	

Porque nossos paes transgrediram, e fizeram o que era mal aos olhos do Senhor nosso Deus, e o deixaram; e desviaram os seus rostos do tabernaculo do Senhor, e lhe deram as costas.

לֹא	וּקְטֹרֶת	הַנֵּרוֹת	אֶת־	וַיְכַבּוּ	הָאוּלָם	דַּלְתוֹת	סָגְרוּ	גַּם	7
não	e-incenso	as-lâmpadas	(a)	e-apagaram	o-pórtico	portas-de	fecharam	Também	
H3808	H7004		H0853	H3518	H0197		H5462	H1571	

יִשְׂרָאֵל׃	לֵאלֹהֵי	בַּקֹּדֶשׁ	הֶעֱלוּ	לֹא־	וְעֹלָה	הִקְטִירוּ
Yisrael	ao-Deus-de	no-santo	ofereceram	não-	e-holocausto	queimaram
H3478	H0430	H6944	H5927	H3808		

Tambem fecharam as portas do alpendre, e apagaram as lampadas, e não queimaram incenso nem offereceram holocaustos no sanctuario, ao Deus de Israel.

]לזועה[	וַיִּתְּנֵם	וַיְרוּשָׁלַ͏ִם	יְהוּדָה	עַל־	יְהוָה	קֶצֶף	וַיְהִי	8
para-horror	e-entregou-os	e-Yerushalayim	Yehudah	sobre-	YHWH	ira-de	E-houve	
H2113	H5414	H3389	H3063		H3068		H1961	

בְּעֵינֵיכֶם׃	רֹאִים	אַתֶּם	כַּאֲשֶׁר	וְלִשְׁרֵקָה	לְשַׁמָּה	לְזַעֲוָה׀(	
com-olhos-vossos	vedes	vós	como	e-para-assobio	para-desolacão	(para-horror)	
	H7200			H8322	H8047	H2189	

Pelo que veiu grande ira do Senhor sobre Judah e Jerusalem, e os entregou á perturbação, á assolação, e ao assobio, como vós o estaes vendo com os vossos olhos.

וְנָשֵׁינוּ	וּבְנוֹתֵינוּ	וּבָנֵינוּ	בֶּחָרֶב	אֲבוֹתֵינוּ	נָפְלוּ	וְהִנֵּה	9
e-mulheres-nossas	e-filhas-nossas	e-filhos-nossos	pela-espada	pais-nossos	caíram	E-eis	
H0802	H1323		H2719	H0001	H5307	H2009	

זֹאת׃	עַל־	בַּשְּׁבִי	
isto	por-	no-cativeiro	
H2063			

Porque eis que nossos paes cairam á espada, e nossos filhos, e nossas filhas, e nossas mulheres por isso estiveram em captiveiro.

וְיָשֹׁב	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	בְּרִית	לִכְרוֹת	לִבָּבִי	עִם־	עַתָּה	10
e-voltará	Yisrael	Deus-de	para-YHWH	aliança	para-cortar	coração-meu	com-	Agora	
H7725	H3478	H0430	H3068	H1285	H3772	H3824		H6258	

אַפּוֹ׃	חֲרוֹן	מִמֶּנּוּ	
ira-dele	ardor-de	de-nós	
H0639	H2740		

Agora me tem vindo ao coração, que façamos um concerto com o Senhor, Deus de Israel; para que se desvie de nós o ardor da sua ira

11

לַעֲמֹד	יְהוָה	בָּחַר	בָּכֶם	כִּי־	תִּשְׁלָוּ	אַל־	עַתָּה	בָּנַי
para–estar	YHWH	escolheu	em–vós	porque–	sejais-negligentes	não–	agora	Filhos-meus
H5975	H3068	H0977			H7952	H0408	H6258	

ס	וּמַקְטִרִים׃	מְשָׁרְתִים	לוֹ	וְלִהְיוֹת	לְשָׁרְתוֹ	לְפָנָיו
§	e–queimadores-de-incenso	servos	para–ele	e–para–ser	para–servir-o	diante-dele
		H8334		H1961	H8334	H6440

Agora, filhos meus, não sejaes negligentes; pois o Senhor vos tem escolhido para estardes diante d'elle para o servirdes, e para serdes seus ministros e queimadores de incenso.

12

מִן־	עֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	וְיוֹאֵל	עֲמָשַׂי	בֶּן־	מָחַת	הַלְוִיִם	וַיָּקֻמוּ
de–	Azaryahu	filho-de–	e–Yoel	Amasay	filho-de–	Machat	os–levitas	E–levantaram-se
	H5838		H3100	H6022		H4287	H3881	

בֶּן־	וַעֲזַרְיָהוּ	עַבְדִּי	בֶּן־	קִישׁ	מְרָרִי	בְּנֵי	וּמִן־	הַקְהָתִי	בְּנֵי
filho-de–	e–Azaryahu	Avdi	filho-de–	Qish	Merari	filhos-de	e–de–	os–quehatitas	filhos-de
	H5838	H5660		H7027	H4847			H6956	

יוֹאָח׃	בֶּן־	וְעֵדֶן	זִמָּה	בֶּן־	יוֹאָח	הַגֵּרְשֻׁנִּי	וּמִן־	יְחַלֶּלְאֵל
Yoach	filho-de–	e–Eden	Zimmah	filho-de–	Yoach	os–gersonitas	e–de–	Yehallel'el
H3098			H2155		H3098	H1649		H3094

Então se levantaram os levitas, Mahath, filho d'Amasai, e Joel filho de Azarias, dos filhos dos kohathitas: e dos filhos de Merari, Kis, filho d'Abdi, e Azarias, filho de Jehalelel: e dos gersonitas, Joah, filho de Zimma, e Eden filho de Joah;

13

זְכַרְיָהוּ	אָסָף	בְּנֵי	וּמִן־	(וְיִעִיאֵל	[ויעואל]	שִׁמְרִי	אֱלִיצָפָן	בְּנֵי	וּמִן־
Zekharyahu	Asaf	filhos-de	e–de–	e–Ye'iel	(e–Yeuel)	Shimri	Elitsafan	filhos-de	E–de–
	H0623			H3273	H3273	H8113	H0469		

ס	וּמַתַּנְיָהוּ׃	
§	e–Mattanyahu	
	H4983	

E d'entre os filhos de Elisaphan, Simri e Jeiel: d'entre os filhos d'Asaph, Zacharias e Matthanias:

14

יְדוּתוּן	בְּנֵי	וּמִן־	ס	וְשִׁמְעִי	(יְחִיאֵל	[יחואל]	הֵימָן	בְּנֵי	וּמִן־
Yedutun	filhos-de	e–de–	§	e–Shim'i	Yechiel	(Yechuel)	Heman	filhos-de	E–de–
H3038				H8096	H3171	H3171	H1968		

וְעֻזִּיאֵל׃	שְׁמַעְיָה	
e–Uzziel	Shemayah	
H5816	H8098	

E d'entre os filhos d'Heman, Jehiel e Simei: e d'entre os filhos de Jeduthun, Semaias e Uziel.

15

הַמֶּלֶךְ	כְּמִצְוַת־	וַיָּבֹאוּ	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	אֲחֵיהֶם	אֶת־	וַיֵּאָסְפוּ
o–rei	conforme–mandamento-de–	e–vieram	e–santificaram-se	irmãos-deles	(a)	E–reuniram
H4428	H4687	H0935	H6942	H0251	H0853	H0622

יְהוָה׃	בֵּית	לְטַהֵר	יְהוָה	בִּדְבְרֵי	
YHWH	casa-de	para–purificar	YHWH	pelas–palavras-de	
H3068		H2891	H3068	H1697	

E ajuntaram a seus irmãos, e sanctificaram-se e vieram conforme ao mandado do rei, pelas palavras do Senhor, para purificarem a casa do Senhor.

16

אֶת	וַיּוֹצִיאוּ	לְטַהֵר	יְהוָה	בֵּית־	לִפְנִימָה	הַכֹּהֲנִים	וַיָּבֹאוּ
(a)	e–tiraram	para–purificar	YHWH	casa-de–	para–dentro	os–sacerdotes	E–entraram
H0853	H3318	H2891	H3068		H6441	H3548	H0935

יְהוָה	בַּיִת	לַחֲצַר	יְהוָה	בְּהֵיכַל	מָצְאוּ	אֲשֶׁר	הַטֻּמְאָה	כָּל־
YHWH	casa-de	ao–pátio-de	YHWH	no–templo-de	encontraram	que	a–impureza	toda–
H3068			H3068	H1964	H4672		H2932	H3605

חוּצָה׃	קִדְרוֹן	לְנַחַל־	לְהוֹצִיא	הַלְוִיִּם	וַיְקַבְּלוּ
para-fora	Qidron	ao–ribeiro-de–	para–tirar	os–levitas	e–receberam
H2351	H6939		H3318	H3881	H6901

E os sacerdotes entraram dentro da casa do Senhor, para a purificar, e tiraram para fóra, ao pateo da casa do Senhor, toda a immundicia que acharam no templo do Senhor: e os levitas a tomaram, para a levarem para fóra, ao ribeiro de Cedron.

17

בָּאוּ	לַחֹדֶשׁ	שְׁמוֹנָה	וּבְיוֹם	לְקַדֵּשׁ	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	וַיָּחֵלּוּ
vieram	do–mês	oito	e–no–dia	para–santificar	o–primeiro	do–mês	no–um	E–começaram
H0935	H2320	H8083	H3117	H6942	H7223	H2320	H0259	

שִׁשָּׁה	וּבְיוֹם	שְׁמוֹנָה	לְיָמִים	יְהוָה	בֵּית־	אֶת־	וַיְקַדְּשׁוּ	יְהוָה	לְאוּלָם
seis	e–no–dia	oito	por–dias	YHWH	casa-de–	(a)	e–santificaram	YHWH	ao–pórtico-de
H8337	H3117	H8083	H3117	H3068		H0853	H6942	H3068	H0197

ס	כִּלּוּ׃	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	עָשָׂר
§	terminaram	o–primeiro	do–mês	dez
	H3615	H7223	H2320	H6240

Começaram pois a sanctificar ao primeiro do mez primeiro: e ao oitavo dia do mez vieram ao alpendre do Senhor, e sanctificaram a casa do Senhor em oito dias: e no dia decimo sexto do primeiro mez acabaram.

18

כָּל־	אֶת־	טִהַרְנוּ	וַיֹּאמְרוּ	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	פְּנִימָה	וַיָּבֹאוּ
toda–	(a)	purificamos	e–disseram	o–rei	Chizkiyahu	a–	para–dentro	E–vieram
H3605	H0853	H2891	H0559	H4428	H2396	H0413	H6441	H0935

שֻׁלְחַן	וְאֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הָעוֹלָה	מִזְבַּח	אֶת־	יְהוָה	בֵּית
mesa-de	e–(a)–	utensílios-dele	todos–	e–(a)–	o–holocausto	altar-de	(a)	YHWH	casa-de
H7979	H0853	H3627	H3605	H0853		H4196	H0853	H3068	

כֵּלָיו׃	כָּל־	וְאֶת־	הַמַּעֲרֶכֶת
utensílios-dela	todos–	e–(a)–	a–disposição
H3627	H3605	H0853	H4635

Então entraram para dentro, ao rei Ezequias, e disseram: Já purificámos toda a casa do Senhor, como tambem o altar do holocausto com todos os seus vasos e a mesa da proposição com todos os seus vasos.

19

בְּמַלְכוּתָו	אָחָז	הַמֶּלֶךְ	הִזְנִיחַ	אֲשֶׁר	הַכֵּלִים	כָּל־	וְאֶת
no–reinado-dele	Achaz	o–rei	rejeitou	que	os–utensílios	todos–	E–(a)
H4438	H0271	H4428			H3627	H3605	H0853

ס	יְהוָה׃	מִזְבַּח	לִפְנֵי	וְהִנָּם	וְהִקְדָּשְׁנוּ	הֵכַנּוּ	בְּמַעֲלוֹ
§	YHWH	altar-de	diante-de	e–eis-os	e–santificamos	preparamos	na–transgressao-dele
	H3068	H4196	H6440	H2009	H6942		H4604

Tambem todos os vasos que o rei Achaz no seu reinado lançou fóra, na sua transgressão, já preparámos e sanctificámos: e eis que estão diante do altar do Senhor

וַיַּעַל הָעִיר שָׂרֵי אֶת וַיֶּאֱסֹף הַמֶּלֶךְ יְחִזְקִיָּהוּ וַיַּשְׁכֵּם 20
e-subiu a-cidade príncipes-de (a) e-reuniu o-rei Yechizkiyahu E-levantou-cedo
H5927 H8269 H0853 H0622 H4428 H2396 H7925

בֵּית יְהוָה׃
casa-de YHWH
H3068

Então o rei Ezequias se levantou de madrugada, e ajuntou os maioraes da cidade, e subiu á casa do Senhor.

עִזִּים וּצְפִירֵי שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה פָּרִים־ וַיָּבִיאוּ 21
cabras e-bodes-de sete e-cordeiros sete e-carneiros sete touros- E-trouxeram
H5795 H6842 H7651 H3532 H7651 H7651 H6499 H0935

יְהוּדָה וְעַל־ הַמִּקְדָּשׁ וְעַל־ הַמַּמְלָכָה עַל־ לְחַטָּאת שִׁבְעָה
Yehudah e-por- o-santuário e-pelo- o-reino pelo- para-oferta-pelo-pecado sete
H3063 H4720 H4467 H7651

יְהוָה׃ מִזְבַּח עַל־ לְהַעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים אַהֲרֹן לִבְנֵי וַיֹּאמֶר
YHWH altar-de sobre- para-oferecer os-sacerdotes Aharon aos-filhos-de e-disse
H3068 H4196 H5927 H3548 H0175 H0559

E trouxeram sete novilhos e sete carneiros, e sete cordeiros, e sete bodes, para sacrificio pelo peccado, pelo reino, e pelo sanctuario, e por Judah, e disse aos filhos de Aarão, os sacerdotes, que os offerecessem sobre o altar do Senhor.

הַמִּזְבֵּחָה וַיִּזְרְקוּ הַדָּם אֶת־ הַכֹּהֲנִים וַיְקַבְּלוּ הַבָּקָר וַיִּשְׁחֲטוּ 22
o-altar e-aspergiram o-sangue (a) os-sacerdotes e-receberam o-gado E-abateram
H4196 H2236 H1818 H0853 H3548 H6901 H1241

הַכְּבָשִׂים וַיִּשְׁחֲטוּ הַמִּזְבֵּחָה הַדָּם וַיִּזְרְקוּ הָאֵלִּים וַיִּשְׁחֲטוּ
os-cordeiros e-abateram o-altar o-sangue e-aspergiram os-carneiros e-abateram
H3532 H4196 H1818 H2236

הַמִּזְבֵּחָה׃ הַדָּם וַיִּזְרְקוּ
o-altar o-sangue e-aspergiram
H4196 H1818 H2236

E elles mataram os bois, e os sacerdotes tomaram o sangue e o espargiram sobre o altar: tambem mataram os carneiros, e espargiram o sangue sobre o altar: similhantemente mataram os cordeiros, e espargiram o sangue sobre o altar.

וְהַקָּהָל הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי הַחַטָּאת שְׂעִירֵי אֶת־ וַיַּגִּישׁוּ 23
e-a-assembleia o-rei diante-de a-oferta-pelo-pecado bodes-de (a) E-aproximaram
H6951 H4428 H6440 H0853 H5066

עֲלֵיהֶם׃ יְדֵיהֶם וַיִּסְמְכוּ
sobre-eles mãos-deles e-puseram
H3027 H5564

Então trouxeram os bodes para sacrificio pelo peccado, perante o rei e a congregação, e lhes impozeram as suas mãos.

24

וַיִּשְׁחָטוּם	הַכֹּהֲנִים	וַיְחַטְּאוּ	אֶת־	דָּמָם	הַמִּזְבֵּחָה	לְכַפֵּר	
E–abateram-os	os–sacerdotes	e–fizeram-expiacão	(a)	sangue-deles	o–altar	para–expiar	
	H3548		H0853	H1818	H4196		

הָעוֹלָה	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־
o–holocausto	o–rei	disse	Yisrael	para–todo–	porque	Yisrael	todo–	por–
	H4428	H0559	H3478	H3605		H3478	H3605	

וְהַחַטָּאת׃
e–a–oferta-pelo-pecado

E os sacerdotes os mataram, e com o seu sangue fizeram expiação do peccado sobre o altar, para reconciliar a todo o Israel: porque o rei tinha ordenado que se fizesse aquelle holocausto e sacrificio pelo peccado, por todo o Israel.

25

וּבְכִנֹּרוֹת	בִּנְבָלִים	בִּמְצִלְתַּיִם	יְהוָה	בֵּית	הַלְוִיִּם	אֶת־	וַיַּעֲמֵד	
e–com–liras	com–harpas	com–címbalos	YHWH	casa-de	os–levitas	(a)	E–pôs	
H3658		H4700	H3068		H3881	H0853	H5975	

כִּי	הַנָּבִיא	וְנָתָן	חֹזֵה־	הַמֶּלֶךְ	וְגָד	דָּוִיד	בְּמִצְוַת
porque	o–profeta	e–Natan	vidente-de–	o–rei	e–Gad	David	conforme–mandamento-de
	H5030	H5416	H2374	H4428	H1410	H1732	H4687

ס	נְבִיאָיו׃	בְּיַד־	הַמִּצְוָה	יְהוָה	בְּיַד־	
§	profetas-dele	pela–mão-de–	o–mandamento	YHWH	pela–mão-de–	
	H5030	H3027	H4687	H3068	H3027	

E poz os levitas na casa do Senhor com cymbalos, com alaudes, e com harpas, conforme ao mandado de David e de Gad, o vidente do rei, e do propheta Nathan: porque este mandado veiu do Senhor, por mão de seus prophetas.

26

ס	בַּחֲצֹצְרוֹת׃	וְהַכֹּהֲנִים	דָּוִיד	בִּכְלֵי	הַלְוִיִּם	וַיַּעַמְדוּ	
§	com–trombetas	e–os–sacerdotes	David	com–instrumentos-de	os–levitas	E–estavam	
	H2689	H3548	H1732	H3627	H3881	H5975	

Estavam pois os levitas em pé com os instrumentos de David, e os sacerdotes com as trombetas.

27

הֵחֵל	וּבְעֵת	לְהַמִּזְבֵּחַ	הָעֹלָה	לְהַעֲלוֹת	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	
começou	e–no–tempo	no–altar	o–holocausto	para–oferecer	Chizkiyahu	E–disse	
	H6256	H4196		H5927	H2396	H0559	

כְּלֵי	יְדֵי	וְעַל־	וְהַחֲצֹצְרוֹת	יְהוָה	שִׁיר־	הֵחֵל	הָעוֹלָה
instrumentos-de	mãos-de	e–sobre–	e–as–trombetas	YHWH	cântico-de–	começou	o–holocausto
H3627	H3027		H2689	H3068			

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ־	דָּוִיד
Yisrael	rei-de–	David
H3478	H4428	H1732

E deu ordem Ezequias que offerecessem o holocausto sobre o altar, e ao tempo em que começou o holocausto, começou tambem o canto do Senhor, com as trombetas e com os instrumentos de David, rei de Israel.

28

]מחצרים[	וְהַחֲצֹצְרוֹת	מְשׁוֹרֵר	וְהַשִּׁיר	מְשְׁתַּחֲוִים	הַקָּהָל	וְכָל־	
(tocando)	e–as–trombetas	cantava	e–o–cântico	prostrava-se	a–assembleia	E–toda–	
H2690	H2689	H7891		H7812	H6951	H3605	

הָעֹלָה׃	לִכְלוֹת	עַד	הַכֹּל	)מַחְצְרִים(	
o–holocausto	terminar	até	o–todo	tocando	
	H3615	H5704	H3605	H2690	

E toda a congregação se prostrou, quando cantavam o canto, e as trombetas se tocavam: tudo isto até o holocausto se acabar.

29

אִתּוֹ	הַנִּמְצְאִים	וְכָל־	הַמָּלֶךְ	כָּרְעוּ	לְהַעֲלוֹת	וּכְכַלּוֹת
com–ele	os–que–encontravam–se	e–todos–	o–rei	ajoelharam–se	de–oferecer	E–ao–terminar
H0854	H4672	H3605	H4428	H3766	H5927	H3615

:וַיִּשְׁתַּחֲווּ
e–prostraram–se
H7812

E acabando de o offerecer, o rei e todos quantos com elle se acharam se prostraram e adoraram.

30

לַיהוָה	לְהַלֵּל	לַלְוִיִּם	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	
a–YHWH	para–louvar	aos–levitas	e–os–príncipes	o–rei	Yechizkiyahu	E–disse	
H3068		H3881	H8269	H4428	H2396	H0559	

וַיִּקְדוּ	לְשִׂמְחָה	עַד־	וַיְהַלְלוּ	הַחוֹזֶה	וְאָסָף	דָּוִיד	בִּדְבְרֵי
e–inclinaram–se	alegria	até–	e–louvaram	o–vidente	e–Asaf	David	com–palavras–de
H6915	H8057	H5704		H2374	H0623	H1732	H1697

פ	:וַיִּשְׁתַּחֲווּ
¶	e–prostraram–se
	H7812

Então disse o rei Ezequias, e os maioraes, aos levitas que louvassem ao Senhor com as palavras de David, e d'Asaph, o vidente. E o louvaram com alegria e se inclinaram e adoraram.

31

גְּשׁוּ	לַיהוָה	יֶדְכֶם	מִלֵּאתֶם	עַתָּה	וַיֹּאמֶר	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיַּעַן
aproximai–vos	para–YHWH	mão–vossa	enchestes	agora	e–disse	Yechizkiyahu	E–respondeu
H5066	H3068	H3027	H4390	H6258	H0559	H2396	

זְבָחִים	הַקָּהָל	וַיָּבִיאוּ	יְהוָה	לְבֵית	וְתוֹדוֹת	זְבָחִים	וְהָבִיאוּ	
sacrifícios	a–assembleia	e–trouxe	YHWH	para–casa–de	e–ações–de–graças	sacrifícios	e–trazei	
H2077	H6951	H0935	H3068		H8426	H2077	H0935	

עֹלוֹת׃	לֵב	נְדִיב	וְכָל־	וְתוֹדוֹת
holocaustos	coração	generoso–de	e–todo–	e–ações–de–graças
		H5081	H3605	H8426

E respondeu Ezequias, e disse: Agora vos consagrastes a vós mesmos ao Senhor; chegae-vos e trazei sacrificios e offertas de louvor á casa do Senhor. E a congregação trouxe sacrificios e offertas de louvor, e todo o voluntario de coração, holocaustos.

32

מֵאָה	אֵילִים	שִׁבְעִים	בָּקָר	הַקָּהָל	הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר	הָעֹלָה	מִסְפַּר	וַיְהִי
cem	carneiros	setenta	gado	a–assembleia	trouxe	que	o–holocausto	número–de	E–foi
H3967		H7657	H1241	H6951	H0935			H4557	H1961

אֵלֶּה׃	כָּל־	לַיהוָה	לְעֹלָה	מָאתַיִם	כְּבָשִׂים
estes	todos–	para–YHWH	para–holocausto	duzentos	cordeiros
H0428	H3605	H3068		H3967	H3532

E o numero dos holocaustos, que a congregação trouxe, foi de setenta bois, cem carneiros, duzentos cordeiros: tudo isto em holocausto para o Senhor.

33

אֲלָפִים׃	שְׁלֹשֶׁת	וְצֹאן	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בָּקָר	וְהַקְּדָשִׁים
milhares	três	e–ovelhas	centos	seis	gado	E–as–coisas–santas
H0505	H7969	H6629	H3967	H8337	H1241	H6944

Houve, tambem de coisas consagradas, seiscentos bois e tres mil ovelhas.

כָּל־	אֶת־	לְהַפְשִׁיט	יָכְלוּ	וְלֹא	לִמְעָט	הָיוּ	הַכֹּהֲנִים	רַק	34
todos–	(a)	para–esfolar	puderam	e–não	poucos	eram	os–sacerdotes	Somente	
H3605	H0853	H6584	H3201	H3808	H4592	H1961	H3548	H7535	

וְעַד	הַמְּלָאכָה	כְּלוֹת	עַד־	הַלְוִיִּם	אֲחֵיהֶם	וַיְחַזְּקוּם	הָעֹלוֹת
e–até	o–trabalho	terminar	até–	os–levitas	irmãos-deles	e–fortaleceram-os	os–holocaustos
H5704	H4399	H3615	H5704	H3881	H0251	H2388	

לְהִתְקַדֵּשׁ	לֵבָב	יִשְׁרֵי	הַלְוִיִּם	כִּי	הַכֹּהֲנִים	יִתְקַדְּשׁוּ
para–santificar-se	coração	retos-de	os–levitas	porque	os–sacerdotes	santificarem-se
H6942	H3824	H3477	H3881		H3548	H6942

מֵהַכֹּהֲנִים׃
mais-que–os–sacerdotes
H3548

Eram porém os sacerdotes mui poucos, e não podiam esfolar a todos os holocaustos; pelo que seus irmãos os levitas os ajudaram, até a obra se acabar, e até que os outros sacerdotes se sanctificaram; porque os levitas foram mais rectos de coração, para se sanctificarem, do que os sacerdotes.

וּבַנְסָכִים	הַשְּׁלָמִים	בְּחֶלְבֵי	לָרֹב	עֹלָה	וְגַם־	35
e–as–libações	as–ofertas-pacíficas	com–gorduras-de	em–abundância	holocausto	E–também–	
H5262	H8002	H2459	H7230		H1571	

יְהוָה׃	בֵּית־	עֲבוֹדַת	וַתִּכּוֹן	לְעֹלָה
YHWH	casa-de–	serviço-de	e–foi-estabelecido	para–o–holocausto
H3068		H5656		

E houve tambem holocaustos em abundancia, com a gordura das offertas pacificas, e com as offertas de licor para os holocaustos. Assim se estabeleceu o ministerio da casa do Senhor.

לָעָם	הָאֱלֹהִים	הַהֵכִין	עַל	הָעָם	וְכָל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּשְׂמַח		36
para–o–povo	o–Deus	o–preparar	sobre	o–povo	e–todo–	Yechizkiyahu	E–alegrou-se		
	H0430				H3605	H2396	H8055		

פ	הַדָּבָר׃	הָיְתָה	בְּפִתְאֹם	כִּי
¶	a–coisa	foi	de–repente	porque
	H1697	H1961	H6597	

E Ezequias, e todo o povo se alegraram, de que Deus tinha preparado o povo; porque apressuradamente se fez esta obra.

Chapter 30

כָּתַב	אִגְּרוֹת	וְגַם־	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּשְׁלַח	1
escreveu	cartas	e–também–	e–Yehudah	Yisrael	todo–	sobre–	Yechizkiyahu	E–enviou	
H3789	H0107	H1571	H3063	H3478	H3605		H2396	H7971	

לַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלִָם	יְהוָה	לְבֵית־	לָבוֹא	וּמְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	עַל־
para–fazer	em–Yerushalayim	YHWH	para–casa-de–	para–vir	e–Menasheh	Efrayim	a–
	H3389	H3068		H0935	H4519	H0669	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	פֶּסַח
Yisrael	Deus-de	para–YHWH	páscoa
H3478	H0430	H3068	H6453

Depois d'isto Ezequias enviou por todo o Israel e Judah, e escreveu tambem cartas a Ephraim e a Manasseh que viessem á casa do Senhor a Jerusalem, para celebrarem a paschoa ao Senhor Deus de Israel.

לַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלִָם	הַקָּהָל	וְכָל־	וְשָׂרָיו	הַמֶּלֶךְ	וַיִּוָּעַץ	2
para–fazer	em–Yerushalayim	a–assembleia	e–toda–	e–príncipes-dele	o–rei	E–aconselhou-se	
H3389		H6951	H3605	H8269	H4428	H3289	

הַשֵּׁנִי׃	בַּחֹדֶשׁ	הַפָּסַח
o–segundo	no–mês	a–páscoa
H8145	H2320	H6453

Porque o rei tivera conselho com os seus maioraes, e com toda a congregação em Jerusalem, para celebrarem a paschoa no segundo mez.

לֹא־	הַכֹּהֲנִים	כִּי	הַהֵיא	בָּעֵת	לַעֲשׂתוֹ	יָכְלוּ	לֹא	כִּי	3
não–	os–sacerdotes	porque	aquele	no–tempo	para–fazê-la	puderam	não	Porque	
H3808	H3548		H1931	H6256		H3201	H3808		

לִירוּשָׁלִָם׃	נֶאֱסְפוּ	לֹא־	וְהָעָם	לְמַדַּי	הִתְקַדְּשׁוּ
em–Yerushalayim	reuniu-se	não–	e–o–povo	suficientemente	santificaram-se
H3389	H0622	H3808		H1767	H6942

Porquanto no mesmo tempo não a poderam celebrar, porque se não tinham sanctificado bastantes sacerdotes, e o povo se não tinha ajuntado em Jerusalem.

הַקָּהָל׃	כָּל־	וּבְעֵינֵי	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּישַׁר	4
a–assembleia	toda–	e–aos–olhos-de	o–rei	aos–olhos-de	o–assunto	E–foi-reto	
H6951	H3605		H4428		H1697	H3474	

E foi isto recto aos olhos do rei, e aos olhos de toda a congregação.

וְעַד־	מִבְּאֵר־שֶׁבַע	יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־	קוֹל	לְהַעֲבִיר	דָּבָר	וַיַּעֲמִידוּ	5
e–até–	de–Beer–Sheva	Yisrael	em–todo–	voz	para–fazer-passar	palavra	E–estabeleceram	
H5704	H0884	H3478	H3605			H1697	H5975	

כִּי	בִירוּשָׁלִָם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	לַיהוָה	פֶּסַח	לַעֲשׂוֹת	לָבֹוא	דָּן
porque	em–Yerushalayim	Yisrael	Deus-de–	para–YHWH	páscoa	para–fazer	para–vir	Dan
	H3389	H3478	H0430	H3068	H6453		H0935	H1835

כַּכָּתוּב׃	עָשׂוּ	לָרֹב	לֹא
conforme–o–escrito	fizeram	em–multidão	não
H3789		H7230	H3808

E ordenaram que se fizesse passar pregão por todo o Israel, desde Berseba até Dan, para que viessem a celebrar a paschoa ao Senhor, Deus de Israel, a Jerusalem; porque muitos a não tinham celebrado como estava escripto.

יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־	וְשָׂרָיו	הַמֶּלֶךְ	מִיַּד	בָּאִגְּרוֹת	הָרָצִים	וַיֵּלְכוּ	6
Yisrael	em–todo–	e–príncipes-dele	o–rei	da–mão-de	com–as–cartas	os–corredores	E–foram	
H3478	H3605	H8269	H4428	H3027	H0107	H7323	H3212	

יְהוָה	אֱל־	שׁוּבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	וּכְמִצְוַת	וִיהוּדָה
YHWH	a–	voltai	Yisrael	filhos-de	dizendo	o–rei	e–conforme–mandamento-de	e–Yehudah
H3068	H0413	H7725	H3478		H0559	H4428	H4687	H3063

לָכֶם	הַנִּשְׁאֶרֶת	הַפְּלֵיטָה	אֶל־	וְיָשָׁב	וְיִשְׂרָאֵל	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי
para–vós	o–restante	o–remanescente	a–	e–voltará	e–Yisrael	Yitschaq	Avraham	Deus-de
	H7604	H6413	H0413	H7725	H3478	H3327	H0085	H0430

אַשּׁוּר׃	מַלְכֵי	מִכַּף
Ashur	reis-de	da–palma-de
H0804	H4428	H3709

Foram pois os correios com as cartas, da mão do rei e dos seus principes, por todo o Israel e Judah, e segundo o mandado do rei, dizendo: Filhos d'Israel, convertei-vos ao Senhor, Deus d'Abrahão, d'Isaac e de Israel; para que elle se torne para aquelles de vós que escaparam, e ficaram da mão dos reis d'Assyria.

							7
בַּיהוָה	מָעֲלוּ	אֲשֶׁר	וְכַאֲחֵיכֶם	כַּאֲבוֹתֵיכֶם	תִּהְיוּ	וְאַל־	
em–YHWH	transgrediram	que	e–como–irmãos-vossos	como–pais-vossos	sejais	E–não–	
H3068	H4603		H0251	H0001	H1961	H0408	

רֹאִים׃	אַתֶּם	כַּאֲשֶׁר	לְשַׁמָּה	וַיִּתְּנֵם	אֲבוֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי
vedes	vós	como	para–desolacão	e–entregou-os	pais-deles	Deus-de
H7200			H8047	H5414	H0001	H0430

E não sejaes como vossos paes e como vossos irmãos, que transgrediram contra o Senhor, Deus de seus paes, pelo que os deu em assolação como o vêdes.

								8
וּבֹאוּ	לַיהוָה	יָד	תְּנוּ־	כַּאֲבוֹתֵיכֶם	עָרְפְּכֶם	תַּקְשׁוּ	אַל־	עַתָּה
e–vinde	a–YHWH	mão	dai–	como–pais-vossos	nuca-vossa	endureçais	não–	Agora
H0935	H3068	H3027	H5414	H0001	H6203	H7185	H0408	H6258

וְיָשֹׁב	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	וְעִבְדוּ	לְעוֹלָם	הִקְדִּישׁ	אֲשֶׁר	לְמִקְדָּשׁוֹ
e–voltará	Deus-vosso	YHWH	(a)	e–servi	para–sempre	santificou	que	ao–santuário-dele
H7725	H0430	H3068	H0853	H5647	H5769	H6942		H4720

אַפּוֹ׃	חֲרוֹן	מִכֶּם
ira-dele	ardor-de	de–vós
H0639	H2740	

Não endureçaes agora a vossa cerviz, como vossos paes; dae a mão ao Senhor, e vinde ao seu sanctuario que elle sanctificou para sempre, e servi ao Senhor vosso Deus, para que o ardor da sua ira se desvie de vós.

							9
לְרַחֲמִים	וּבְנֵיכֶם	אֲחֵיכֶם	יְהוָה	עַל־	בְּשׁוּבְכֶם	כִּי	
para–misericórdias	e–filhos-vossos	irmãos-vossos	YHWH	para–	ao–voltardes	Porque	
		H0251	H3068		H7725		

וְרַחוּם	חַנּוּן	כִּי־	הַזֹּאת	לָאָרֶץ	וְלָשׁוּב	שׁוֹבֵיהֶם	לִפְנֵי	
e–compassivo	misericordioso	porque–	esta	à–terra	e–para–voltar	captores-deles	diante-de	
H7349	H2587		H2063	H0776	H7725	H7617	H6440	

פ	אֵלָיו׃	תָּשׁוּבוּ	אִם־	מִכֶּם	פָּנִים	יָסִיר	וְלֹא־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
¶	a–ele	voltardes	se–	de–vós	face	afastará	e–não–	Deus-vosso	YHWH
	H0413	H7725			H6440	H5493	H3808	H0430	H3068

Porque, em vos convertendo ao Senhor, vossos irmãos e vossos filhos acharão misericordia perante os que os levaram captivos, e tornarão a esta terra; porque o Senhor vosso Deus é piedoso e misericordioso, e não desviará de vós o seu rosto, se vos converterdes a elle

							10
אֶפְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	לָעִיר	וּמֵעִיר	עֹבְרִים	הָרָצִים	וַיִּהְיוּ	
Efrayim	na–terra-de–	em–cidade	de–cidade	passando	os–corredores	E–estavam	
H0669	H0776				H7323	H1961	

בָּם׃	וּמַלְעִגִים	עֲלֵיהֶם	מַשְׁחִיקִים	וַיִּהְיוּ	זְבֻלוּן	וְעַד־	וּמְנַשֶּׁה
deles	e–escarnecendo	deles	zombando	e–estavam	Zevulun	e–até–	e–Menasheh
	H3932		H7832	H1961	H2074	H5704	H4519

E os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra d'Ephraim e Manasseh até Zebulon; porém riram-se e zombaram d'elles.

11 אַךְ־ אֲנָשִׁים מֵאָשֵׁר וּמִמְּנַשֶּׁה וּמִזְּבֻלֻן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ
Somente– homens de–Asher e–de–Zevulun humilharam-se e–vieram
H0389 H0376 H0836 H4519 H2074 H3665 H0935

לִירוּשָׁלִָם׃
para–Yerushalayim
H3389

Todavia alguns d'Aser, e de Manasseh, e de Zebulon, se humilharam, e vieram a Jerusalem.

12 וְגַם בִּיהוּדָה הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֶת לָהֶם לֵב אֶחָד
Também em–Yehudah houve mão-de o–Deus para–dar a–eles coração um
H1571 H3063 H1961 H3027 H0430 H5414 H0259

לַעֲשׂוֹת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בִּדְבַר יְהוָה׃
para–fazer mandamento-de o–rei e–os–príncipes pela–palavra-de YHWH
H4687 H4428 H8269 H1697 H3068

E em Judah esteve a mão de Deus, dando-lhes um só coração, para fazerem o mandado do rei e dos principes, conforme á palavra do Senhor.

13 וַיֶּאָסְפוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם עַם־ רָב לַעֲשׂוֹת אֶת־ חַג הַמַּצּוֹת
E–reuniram-se Yerushalayim povo– grande para–fazer (a) festa-de os–pães-ázimos
H0622 H3389 H5971 H6213 H0853 H2282 H4682

מְאֹד׃ לָרֹב קָהָל הַשֵּׁנִי בַּחֹדֶשׁ
muito em–multidão assembleia o–segundo no–mês
H3966 H7230 H6951 H8145 H2320

E ajuntou-se em Jerusalem muito povo, para celebrar a festa dos pães asmos, no segundo mez; uma mui grande congregação.

14 וַיָּקֻמוּ וַיָּסִירוּ אֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־ כָּל־
E–levantaram-se e–removeram (a) os–altares que em–Yerushalayim e–(a) todos–
H6965 H5493 H0853 H4196 H0834 H3389 H0853 H3605

קִדְרוֹן׃ לְנַחַל וַיַּשְׁלִיכוּ הֵסִירוּ הַמְקַטְּרוֹת
Qidron ao–ribeiro-de e–lançaram removeram os–incensários
H6939 H5158 H7993 H5493 H4749

E levantaram-se, e tiraram os altares que havia em Jerusalem: tambem tiraram todos os vasos de incenso, e os lançaram no ribeiro de Cedron.

15 וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
E–abateram a–páscoa em–quatorze dez do–mês o–segundo e–os–sacerdotes e–os–levitas
H7819 H6453 H0702 H6240 H2320 H8145 H3548 H3881

יְהוָה׃ בֵּית עֹלוֹת וַיָּבִיאוּ וַיִּתְקַדְּשׁוּ נִכְלְמוּ
YHWH casa-de holocaustos e–trouxeram e–santificaram-se envergonharam-se
H3068 H1004 H5930 H0935 H6942 H3637

Então sacrificaram a paschoa no dia decimo quarto do segundo mez; e os sacerdotes e levitas se envergonharam e se sanctificaram e trouxeram holocaustos á casa do Senhor.

16 וַיַּעַמְדוּ עַל־ עָמְדָם כְּמִשְׁפָּטָם כִּתּוֹרַת מֹשֶׁה
E–estavam em– lugar-deles conforme–ordenança-deles conforme–lei-de Mosheh
H5975 H5921 H5977 H4941 H8451 H4872

אִישׁ־ הָאֱלֹהִים מִיַּד הַכֹּהֲנִים זֹרְקִים אֶת־ הַדָּם הַלְוִיִּם׃
homem-de– o–Deus da–mão-de os–sacerdotes aspergindo (a) o–sangue os–levitas
H0376 H0430 H3027 H3548 H2236 H0853 H1818 H3881

E pozeram-se no seu posto, segundo o seu costume, conforme a lei de Moysés o homem de Deus: e os sacerdotes espargiam o sangue, tomando-o da mão dos levitas.

עַל־	וְהַלְוִיִּם	הִתְקַדָּשׁוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בַּקָּהָל	רַבַּת	כִּי־	17
sobre–	e–os–levitas	santificaram-se	não–	que	na–assembleia	muitos	Porque–	
	H3881	H6942	H3808		H6951			

לַיהוָה׃	לְהַקְדִּישׁ	טָהוֹר	לָא	לְכֹל	הַפְּסָחִים	שְׁחִיטַת	
para–YHWH	para–santificar	puro	não	para–todo	as–páscoas	matança–de	
H3068	H6942	H2889	H3808	H3605	H6453	H7821	

Porque havia muitos na congregação que se não tinham sanctificado; pelo que os levitas tinham cargo de matarem os cordeiros da paschoa por todo aquelle que não estava limpo, para o sanctificarem ao Senhor.

לָא	וּזְבֻלוּן	יִשָּׂשכָר	וּמְנַשֶּׁה	מֵאֶפְרַיִם	רַבַּת	הָעָם	מַרְבִּית	כִּי	18
não	e–Zevulun	Yissakhar	e–Menasheh	de–Efrayim	muitos	o–povo	maioria–de	Porque	
H3808	H2074	H3485	H4519	H0669			H4768		

הִטֶּהָרוּ	כִּי־	אָכְלוּ	אֶת־	הַפָּסַח	בְּלֹא	כַכָּתוּב	כִּי	הִתְפַּלֵּל
purificaram-se	porque–	comeram	(a)	a–páscoa	não	conforme–o–escrito	porque	orou
H2891		H0398	H0853	H6453	H3808	H3789		H6419

יְחִזְקִיָּהוּ	עֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	יְהוָה	הַטּוֹב	יְכַפֵּר	בְּעַד׃	
Yechizkiyahu	por–eles	dizendo	YHWH	o–bom	expiará	por	
H2396		H0559	H3068			H1157	

Porque uma multidão do povo, muitos d'Ephraim e Manasseh, Issacar e Zebulon, se não tinham purificado, e comtudo comeram a paschoa, não como está escripto; porém Ezequias orou por elles, dizendo: O Senhor, que é bom, faça reconciliação com aquelle

וְלֹא	אֲבוֹתָיו	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וְהָאֱלֹהִים	לִדְרוֹשׁ	הֵכִין	לְבָבוֹ	כָּל־	19
e–não	pais–dele	Deus–de	YHWH	o–Deus	para–buscar	preparou	coração–dele	Todo–	
H3808	H0001	H0430	H3068	H0430	H1875		H3824	H3605	

ס	הַקֹּדֶשׁ׃	כְּטָהֳרַת	
§	o–santo	conforme–purificação–de	
	H6944	H2893	

Que tem preparado o seu coração para buscar ao Senhor, Deus, o Deus de seus paes, ainda que não esteja purificado segundo a purificação do sanctuario.

ס	הָעָם׃	אֶת־	וַיִּרְפָּא	יְחִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	20
§	o–povo	(a)	e–curou	Yechizkiyahu	a–	YHWH	E–ouviu	
		H0853	H7495	H2396	H0413	H3068	H8085	

E ouviu o Senhor a Ezequias, e sarou o povo.

חַג	אֶת־	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	הַנִּמְצְאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	21
festa–de	(a)	em–Yerushalayim	os–que–encontravam–se	Yisrael	filhos–de–	E–fizeram	
H2282	H0853	H3389	H4672	H3478			

בְּיוֹם	וְיוֹם	לַיהוָה	וּמְהַלְלִים	גְּדוֹלָה	בְּשִׂמְחָה	יָמִים	שִׁבְעַת	הַמַּצּוֹת
em–dia	dia	a–YHWH	e–louvando	grande	com–alegria	dias	sete	os–pães–ázimos
H3117	H3117	H3068			H8057	H3117	H7651	H4682

ס	לַיהוָה׃	עֹז	בִּכְלֵי־	וְהַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	
§	para–YHWH	força	com–instrumentos–de–	e–os–sacerdotes	os–levitas	
	H3068	H5797	H3627	H3548	H3881	

E os filhos de Israel, que se acharam em Jerusalem, celebraram a festa dos pães asmos sete dias com grande alegria: e os levitas e os sacerdotes louvaram ao Senhor de dia em dia com instrumentos fortemente retinintes ao Senhor.

שֵׂכֶל־	הַמַּשְׂכִּילִים	הַלְוִיִּם	כָּל־	לֵב	עַל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיְדַבֵּר	22
entendimento–	os–que-entendiam	os–levitas	todos–	coração-de	sobre–	Yechizkiyahu	E–falou	
H7922		H3881	H3605			H2396	H1696	

זִבְחֵי	מְזַבְּחִים	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	הַמּוֹעֵד	אֶת־	וַיֹּאכְלוּ	לַיהוָה	טוֹב
sacrifícios-de	sacrificando	os–dias	sete	a–festa	(a)	e–comeram	de–YHWH	bom
H2077	H2076	H3117	H7651	H4150	H0853	H0398	H3068	

ס	:אֲבוֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	וּמְתוַדִּים	שְׁלָמִים	
§	pais-deles	Deus-de	a–YHWH	e–confessando	ofertas-pacíficas	
	H0001	H0430	H3068	H3034	H8002	

E Ezequias fallou benignamente a todos os levitas, que tinham entendimento no bom conhecimento do Senhor: e comeram as offertas da solemnidade por sete dias, offerecendo offertas pacificas, e louvando ao Senhor, Deus de seus paes.

שִׁבְעַת־	וַיַּעֲשׂוּ	אֲחֵרִים	יָמִים	שִׁבְעַת	לַעֲשׂוֹת	הַקָּהָל	כָּל־	וַיִּוָּעֲצוּ	23
sete–	e–fizeram	outros	dias	sete	para–fazer	a–assembleia	toda–	E–aconselharam-se	
H7651		H0312	H3117	H7651		H6951	H3605	H3289	

:שִׂמְחָה	יָמִים
alegria	dias
H8057	H3117

E, tendo toda a congregação conselho para celebrarem outros sete dias, celebraram ainda sete dias com alegria.

וְשִׁבְעַת	פָּרִים	אֶלֶף	לַקָּהָל	הֵרִים	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	כִּי	24
e–sete	touros	mil	para–a–assembleia	contribuiu	Yehudah	rei-de–	Chizkiyahu	Porque	
H7651	H6499	H0505	H6951		H3063	H4428	H2396		

אֶלֶף	פָּרִים	לַקָּהָל	הֵרִימוּ	וְהַשָּׂרִים	ס	צֹאן	אֲלָפִים		
mil	touros	para–a–assembleia	contribuíram	e–os–príncipes	§	ovelhas	milhares		
H0505	H6499	H6951		H8269		H6629	H0505		

:לָרֹב	כֹּהֲנִים	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	וְצֹאן
em–abundância	sacerdotes	e–santificaram-se	milhares	dez	e–ovelhas
H7230	H3548	H6942	H0505	H6235	H6629

Porque Ezequias, rei de Judah, apresentou á congregação mil novilhos e sete mil ovelhas; e os principes apresentaram á congregação mil novilhos e dez mil ovelhas: e os sacerdotes se sanctificaram em grande numero.

וְכָל־	וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	יְהוּדָה	קְהַל	כָּל־	וַיִּשְׂמְחוּ		25
e–toda–	e–os–levitas	e–os–sacerdotes	Yehudah	assembleia-de	toda–	E–alegraram-se		
H3605	H3881	H3548	H3063	H6951	H3605	H8055		

יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	הַבָּאִים	וְהַגֵּרִים	מִיִּשְׂרָאֵל	הַבָּאִים	הַקָּהָל	
Yisrael	da–terra-de	os–que-vinham	e–os–estrangeiros	de–Yisrael	os–que-vinham	a–assembleia	
H3478	H0776	H0935	H1616	H3478	H0935	H6951	

:בִּיהוּדָה	וְהַיּוֹשְׁבִים
em–Yehudah	e–os–que-habitavam
H3063	H3427

E alegraram-se, toda a congregação de Judah, e os sacerdotes, e os levitas, toda a congregação de todos os que vieram de Israel; como tambem os estrangeiros que vieram da terra de Israel e os que habitavam em Judah.

בֶּן־ filho-de- H1121
שְׁלֹמֹה Shelomoh H8010
מִימֵי desde-dias-de H3117
כִּי porque
בִירוּשָׁלִָם em-Yerushalayim H3389
גְּדוֹלָה grande
שִׂמְחָה־ alegria- H8057
וַתְּהִי E-houve H1961
26

ס § :בִּירוּשָׁלִָם em-Yerushalayim H3389
כָּזֹאת assim H2063
לֹא não H3808
יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478
מֶלֶךְ rei-de H4428
דָּוִיד David H1732

E houve grande alegria em Jerusalem; porque desde os dias de Salomão, filho de David, rei de Israel, tal não houve em Jerusalem.

וַיִּשָּׁמַע e-foi-ouvida H8085
הָעָם o-povo
אֶת־ (a) H0853
וַיְבָרְכוּ e-abençoaram H1288
הַלְוִיִּם os-levitas H3881
הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548
וַיָּקֻמוּ E-levantaram-se
27

פ ¶ :לַשָּׁמָיִם aos-céus H8064
קָדְשׁוֹ santidade-dele H6944
לִמְעוֹן à-habitação-de H4583
תְּפִלָּתָם oração-deles H8605
וַתָּבוֹא e-veio H0935
בְּקוֹלָם voz-deles

Então os sacerdotes, os levitas, se levantaram e abençoaram o povo; e a sua voz foi ouvida: porque a sua oração chegou até á sua sancta habitação, aos céus.

Chapter 31

לְעָרֵי para-cidades-de
הַנִּמְצְאִים os-encontrados H4672
יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478
כָּל־ todo- H3605
יָצְאוּ saíram H3318
זֹאת isto H2063
כָּל־ todo- H3605
וּכְכַלּוֹת E-quando-terminaram H3615
1

הַבָּמוֹת os-altos H1116
אֶת־ (a) H0853
וַיְנַתְּצוּ e-derrubaram H5422
הָאֲשֵׁרִים os-Asherim H0842
וַיְגַדְּעוּ e-cortaram H1438
הַמַּצֵּבוֹת as-colunas H4676
וַיְשַׁבְּרוּ e-quebraram H7665
יְהוּדָה Yehudah H3063

לְכַלֹּה completar H3615
עַד־ até- H5704
וּמְנַשֶּׁה e-Menasheh H4519
וּבְאֶפְרַיִם e-em-Efrayim H0669
וּבִנְיָמִן e-Binyamin H1144
יְהוּדָה Yehudah H3063
מִכֹּל־ de-todo- H3605
הַמִּזְבְּחֹת os-altares H4196
וְאֶת־ e-(a) H0853

ס § :לְעָרֵיהֶם para-suas-cidades
לַאֲחֻזָּתוֹ para-sua-posse H0272
אִישׁ homem H0376
יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478
בְּנֵי filhos-de
כָּל־ todos- H3605
וַיָּשׁוּבוּ e-voltaram H7725

E acabando tudo isto, todos os israelitas que ali se acharam sairam ás cidades de Judah e quebraram as estatuas cortaram os bosques, e derribaram os altos e altares por toda Judah e Benjamin, como tambem em Ephraim e Manasseh, até que tudo destruiram: então tornaram todos os filhos de Israel, cada um para sua possessão, para as cidades d'elles.

מַחְלְקוֹתָם suas-divisões H4256
עַל־ sobre-
וְהַלְוִיִּם e-os-levitas H3881
הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548
מַחְלְקוֹת divisões-de H4256
אֶת־ (a) H0853
יְחִזְקָיָהוּ Hizkiyahu H2396
וַיַּעֲמֵד E-colocou H5975
2

לְעֹלָה para-holocausto
וְלַלְוִיִּם e-para-os-levitas H3881
לַכֹּהֲנִים para-os-sacerdotes H3548
עֲבֹדָתוֹ seu-serviço H5656
כְּפִי segundo H6310
וְאִישׁ homem H0376

בְּשַׁעֲרֵי nos-portões-de H8179
וּלְהַלֵּל e-para-louvar H1984
וּלְהֹדוֹת e-para-dar-graças H3034
לְשָׁרֵת para-servir H8334
וְלִשְׁלָמִים e-para-ofertas-pacíficas H8002

ס § :יְהוָה YHWH H3068
מַחֲנוֹת acampamentos-de H4264

E estabeleceu Ezequias as turmas dos sacerdotes e levitas, segundo as suas turmas, a cada um segundo o seu ministerio; aos sacerdotes e levitas para o holocausto e para as offertas pacificas; para ministrarem, e louvarem, e cantarem, ás portas dos arraiaes do Senhor.

3

וּמְנָת	הַמֶּלֶךְ	מִן־	רְכוּשׁוֹ	לָעוֹלוֹת	לָעוֹלוֹת
E–porção-de	o–rei	de–	sua–propriedade	para–os–holocaustos	para–holocaustos-de
H4521	H4428		H7399		

הַבֹּקֶר	וְהָעֶרֶב	וְלָעוֹלוֹת	לַשַּׁבָּתוֹת	וְלֶחֳדָשִׁים
a–manhã	e–o–entardecer	e–os–holocaustos	para–os–sábados	e–para–as–luas-novas
H1242	H6153		H7676	H2320

וְלַמּוֹעֲדִים	כַּכָּתוּב	בְּתוֹרַת	יְהוָה׃
e–para–as–festas	como–escrito	na–Torah-de	YHWH
H4150	H3789	H8451	H3068

Tambem estabeleceu a parte da fazenda do rei para os holocaustos; para os holocaustos da manhã e da tarde, e para os holocaustos dos sabbados, e das luas novas, e das solemnidades: como está escripto na lei do Senhor.

4

הַכֹּהֲנִים	מְנָת	לָתֵת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לְיוֹשְׁבֵי	לָעָם	וַיֹּאמֶר
os–sacerdotes	porção-de	para–dar	Yerushalayim	aos–habitantes-de	ao–povo	E–disse
H3548	H4521	H5414	H3389	H3427		H0559

וְהַלְוִיִּם	לְמַעַן	יֶחֶזְקוּ	בְּתוֹרַת	יְהוָה׃	
e–os–levitas	para-que	sejam-fortalecidos	na–Torah-de	YHWH	
H3881	H4616	H2388	H8451	H3068	

E ordenou ao povo, aos moradores de Jerusalem, que dessem a parte dos sacerdotes e levitas; para que se podessem esforçar na lei do Senhor.

5

רֵאשִׁית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הִרְבּוּ	הַדָּבָר	וְכִפְרֵץ	
primícias-de	Yisrael	filhos-de–	trouxeram-em-abundância	a–palavra	E–quando–espalhou-se	
H7225	H3478			H1697	H6555	

לָרֹב	הַכֹּל	וּמַעְשַׂר	שָׂדֶה	תְּבוּאַת	וְכֹל	וּדְבַשׁ	וְיִצְהָר	תִּירוֹשׁ	דָּגָן
em–abundância	tudo	e–dízimo-de	campo	produto-de	e–todo	e–mel	e–azeite	mosto	grão
H7230	H3605	H4643		H8393	H3605	H1706	H3323	H8492	H1715

הֵבִיאוּ׃
trouxeram
H0935

E, depois que este dito se divulgou, os filhos de Israel trouxeram muitas primicias de trigo, mosto, e azeite, e mel, e de toda a novidade do campo: tambem os dizimos de tudo trouxeram em abundancia.

6

הֵם	גַּם־	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הַיּוֹשְׁבִים	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי
eles	também–	Yehudah	em–cidades-de	os–que–habitavam	e–Yehudah	Yisrael	E–filhos-de
H1992	H1571	H3063		H3427	H3063	H3478	

אֱלֹהֵיהֶם	לַיהוָה	הַמְקֻדָּשִׁים	קֹדֶשׁ	וּמַעְשַׂר	וְצֹאן	בָּקָר	מַעְשַׂר
seu–Deus	a–YHWH	as–santificadas	coisas-santas	e–dízimo-de	e–ovelhas	gado	dízimo-de
H0430	H3068	H6942	H6944	H4643	H6629	H1241	H4643

ס	עֲרֵמוֹת׃	עֲרֵמוֹת	וַיִּתְּנוּ	הֵבִיאוּ
§	montões	montões	e–deram	trouxeram
	H6194	H6194	H5414	H0935

E aos filhos de Israel e de Judah, que habitavam na cidade de Judah tambem trouxeram dizimos das vaccas e das ovelhas, e dizimos das coisas sagradas que foram consagradas ao Senhor seu Deus: e fizeram muitos montões.

כִּלּוּ׃	הַשְּׁבִיעִי	וּבַחֹדֶשׁ	לְיִסּוֹד	הָעַרֵמוֹת	הֵחֵלּוּ	הַשְּׁלִשִׁי	בַּחֹדֶשׁ	7
terminaram	o–sétimo	e–no–mês	para–fundar	os–montões	começaram	o–terceiro	No–mês	
H3615	H7637	H2320	H3245	H6194		H7992	H2320	

ס
§

No terceiro mez começaram a fazer os primeiros montões: e no setimo mez acabaram.

יְהוָה	אֶת־	וַיְבָרְכוּ	הָעַרֵמוֹת	אֶת־	וַיִּרְאוּ	וְהַשָּׂרִים	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיָּבֹאוּ	8
YHWH	(a)	e–abençoaram	os–montões	(a)	e–viram	e–os–príncipes	Hizkiyahu	E–vieram	
H3068	H0853	H1288	H6194	H0853	H7200	H8269	H2396	H0935	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַמּוֹ	וְאֶת	
¶	Yisrael	seu–povo	e–(a)	
	H3478		H0853	

Vindo pois Ezequias e os principes, e vendo aquelles montões, bemdisseram ao Senhor e ao seu povo Israel.

הָעַרֵמוֹת׃	עַל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	עַל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּדְרֹשׁ	9
os–montões	sobre–	e–os–levitas	os–sacerdotes	sobre–	Hizkiyahu	E–perguntou	
H6194		H3881	H3548		H2396	H1875	

E perguntou Ezequias aos sacerdotes e aos levitas ácerca d'aquelles montões.

מֵהָחֵל	וַיֹּאמֶר	צָדוֹק	לְבֵית	הָרֹאשׁ	הַכֹּהֵן	עֲזַרְיָהוּ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	10
desde–começar	e–disse	Tsadoq	para–casa–de	o–chefe	o–sacerdote	Azaryahu	a–ele	E–disse	
	H0559	H6659			H3548	H5838	H0413	H0559	

לָרֹוב	עַד־	וְהוֹתֵר	וְשָׂבוֹעַ	אָכוֹל	יְהוָה	בֵּית־	לָבִיא	הַתְּרוּמָה
em–abundância	até–	e–sobrar	e–saciar	comer	YHWH	casa–de–	para–trazer	a–contribuição
H7230	H5704	H3498	H7646	H0398	H3068		H0935	H8641

ס	הַזֹּה׃	הֶהָמוֹן	אֶת־	וְהַנּוֹתָר	עַמּוֹ	אֶת־	בֵּרַךְ	יְהוָה	כִּי
§	esta	a–multidão	(a)	e–o–restante	seu–povo	(a)	abençoou	YHWH	pois
	H2088		H0853	H3498		H0853	H1288	H3068	

E Azarias, o summo sacerdote da casa de Zadok, lhe fallou, dizendo: Desde que esta offerta se começou a trazer á casa do Senhor, houve que comer e de que se fartar, e ainda sobejo em abundancia; porque o Senhor bemdisse ao seu povo, e sobejou esta abastança.

וַיָּכִינוּ׃	יְהוָה	בְּבֵית	לְשָׁכוֹת	לְהָכִין	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	11
e–prepararam	YHWH	em–casa–de	câmaras	para–preparar	Hizkiyahu	E–disse	
	H3068		H3957		H2396	H0559	

Então disse Ezequias que se preparassem camaras na casa do Senhor, e as prepararam.

וַעֲלֵיהֶם	בֶּאֱמוּנָה	וְהַקָּדָשִׁים	וְהַמַּעֲשֵׂר	הַתְּרוּמָה	אֶת־	וַיָּבִיאוּ		12
e–sobre–eles	com–fidelidade	e–as–coisas–santas	e–o–dízimo	a–contribuição	(a)	E–trouxeram		
	H0530	H6944	H4643	H8641	H0853	H0935		

מִשְׁנֶה׃	אָחִיהוּ	וְשִׁמְעִי	הַלֵּוִי	כָּנַנְיָהוּ)(	]כוננידהו[	נָגִיד
segundo	seu–irmão	e–Shimi	o–levita	(Q: Kananyahu)	[K: Konanyahu]	líder
H4932	H0251	H8096	H3881	H3562	H3562	H5057

Ali metteram fielmente as offertas, e os dizimos, e as coisas consagradas: e tinha cargo d'isto Conanias, o levita maioral, e Simei, seu irmão, o segundo.

וְיִסְמַכְיָ֖הוּ	וֶאֱלִיאֵ֑ל	וְיוֹזָבָ֣ד	וְיֵרִימ֔וֹת	וַעֲשָׂהאֵ֖ל	וְנַחַ֥ת	וְעֲזַזְיָ֛הוּ	וְיִחִיאֵ֥ל	13
e–Yismakyahu	e–Eliel	e–Yozavad	e–Yerimot	e–Asahel	e–Nahat	e–Azazyahu	E–Yehiel	
H3253	H0447	H3107	H3406	H6214	H5184	H5812	H3171	

וְשִׁמְעִ֑י	(כְּנַנְיָ֖הוּ)	[כונניהו]	מִיָּ֣ד	פְּקִידִ֔ים	וּבְנָיָ֖הוּ	וּמַחַ֥ת	
e–Shimi	(Q: Kananyahu)	[K: Konanyahu]	sob–mão–de	supervisores	e–Benayahu	e–Mahat	
H8096	H3562	H3562	H3027	H6496	H1141	H4287	

הָאֱלֹהִ֖ים׃	בֵּית־	נָגִ֣יד	וַעֲזַרְיָ֔הוּ	הַמֶּ֖לֶךְ	יְחִזְקִיָּ֑הוּ	בְּמִפְקַ֣ד	אָחִֽיו
o–Deus	casa–de–	líder–de	e–Azaryahu	o–rei	Hizkiyahu	por–ordem–de	seu–irmão
H0430		H5057	H5838	H4428	H2396	H4662	H0251

E Jehiel, e Azarias, e Nahath, e Asahel, e Jerimoth, e Jozabad, e Eliel, e Ismachias, e Mahath, e Benaias, eram superintendentes debaixo da mão de Conanias e Simei seu irmão, por mandado do rei Ezequias, e de Azarias, maioral da casa de Deus.

נְדָבוֹת	עַל	לַמִּזְרָ֖חָה	הַשּׁוֹעֵ֣ר	הַלֵּוִ֑י	יִמְנָ֣ה	בֶּן־	וְקוֹרֵ֥א	14
ofertas–voluntárias–de	sobre	do–leste	o–porteiro	o–levita	Yimnah	filho–de–	E–Qore	
H5071		H4217	H7778	H3881	H3232		H6981	

הַקָּדָשִׁ֖ים׃	וְקָדְשֵׁ֑י	יְהוָ֔ה	תְּרוּמַ֥ת	לָתֵ֖ת	הָאֱלֹהִֽים
as–coisas–santas	e–santíssimas–coisas–de	YHWH	contribuição–de	para–dar	o–Deus
H6944	H6944	H3068	H8641	H5414	H0430

E Kore filho de Jimna, o levita, porteiro da banda do oriente, tinha cargo das offertas voluntarias de Deus, para distribuir as offertas alçadas do Senhor e as coisas sanctissimas.

וּשְׁכַנְיָ֑הוּ	אֲמַרְיָ֖הוּ	וְשְׁמַעְיָ֣הוּ	וְיֵשׁ֔וּעַ	וּמִנְיָמִ֖ן	עֵ֣דֶן	יָדֹ֑ו	וְעַל־	15
e–Shekhanyahu	Amaryahu	e–Shemayahu	e–Yeshua	e–Minyamin	Eden	sua–mão	E–sob–	
H7935	H0568	H8098	H3442	H4509		H3027		

בְּמַחְלְק֖וֹת	לַאֲחֵיהֶ֑ם	לָתֵ֣ת	בֶּאֱמוּנָ֔ה	הַכֹּהֲנִ֖ים	בְּעָרֵ֥י	
em–divisões	a–seus–irmãos	para–dar	com–fidelidade	os–sacerdotes	nas–cidades–de	
H4256	H0251	H5414	H0530	H3548		

כַּקָּטֹ֖ן׃	כַּגָּדֽוֹל
como–o–pequeno	como–o–grande

E debaixo das suas ordens estavam Eden, e Miniamin, e Jesua, e Semaias, Amorias, e Sechanias nas cidades dos sacerdotes, para distribuirem com fidelidade a seus irmãos, segundo as suas turmas, tanto aos pequenos como aos grandes;

לְכָל־	וּלְמַעְלָ֑ה	שָׁנִ֖ים	שָׁלֹ֣וש	מִבֶּ֔ן	לִזְכָרִ֖ים	הִתְיַחְשָׂ֣ם	מִלְּבַ֣ד	16
para–todo–	e–acima	anos	três	de–filho–de	para–machos	sua–genealogia	Além–de	
H3605	H4605	H8141	H7969		H2145	H3187	H0905	

לַעֲבֹדָתָ֖ם	בְּיוֹמֹ֑ו	יֹ֣ום	לִדְבַר־	יְהוָ֔ה	לְבֵית־	הַבָּ֖א	
para–seu–serviço	em–seu–dia	dia	para–coisa–de–	YHWH	para–casa–de–	o–que–entra	
H5656	H3117	H3117	H1697	H3068		H0935	

כְּמַחְלְקֹותֵיהֶֽם׃	בְּמִשְׁמְרוֹתָֽם
conforme–suas–divisões	em–suas–guardas
H4256	H4931

Além dos que estavam contados pelas genealogias dos machos, da edade de tres annos e d'ahi para cima; a todos os que entravam na casa do Senhor, para a obra de cada dia no seu dia, pelo seu ministerio nas suas guardas, segundo as suas turmas.

17 וְאֵת לְבֵית הַכֹּהֲנִים הִתְיַחֵשׂ בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם: בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם וּלְמָעְלָה שָׁנָה עֶשְׂרִים מִבֶּן וְהַלְוִיִּם אֲבוֹתֵיהֶם

E-(a)	genealogia-de	os-sacerdotes	por-casa-de	seus-pais	e-os-levitas	de-filho-de	vinte	
H0853	H3187	H3548		H0001	H3881		H6242	

em-suas-divisões	em-suas-guardas	e-acima	anos	
H4256	H4931	H4605	H8141	

E os que estavam contados pelas genealogias dos sacerdotes, segundo a casa de seus paes; como tambem os levitas, da edade de vinte annos e d'ahi para cima, nas suas guardas, segundo as suas turmas:

18 וּלְהִתְיַחֵשׂ בְּכָל־ טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם

E-para-genealogia	em-todos-	seus-pequeninos	suas-esposas	e-seus-filhos	e-suas-filhas
H3187	H3605	H2945	H0802		H1323

para-toda-	assembleia	pois	em-sua-fidelidade	santificavam-se-	santidade
H3605	H6951		H0530	H6942	H6944

Como tambem conforme ás genealogias, com todas as suas creanças, suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, por toda a congregação: porque com fidelidade estes se sanctificavam nas coisas consagradas.

19 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בִּשְׂדֵי מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל־

E-para-filhos-de	Aharon	os-sacerdotes	nos-campos-de	pastagem-de	suas-cidades	em-cada-
	H0175	H3548		H4054		H3605

עִיר וָעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת מָנוֹת לְכָל־

cidade	e-cidade	homens	que	foram-designados	por-nomes	para-dar	porções	para-todo-
		H0376			H8034	H5414	H4490	H3605

זָכָר בַּכֹּהֲנִים וּלְכָל־ הִתְיַחֵשׂ בַּלְוִיִּם:

macho	entre-os-sacerdotes	e-para-todo-	genealogia	entre-os-levitas
H2145	H3548	H3605	H3187	

Tambem d'entre os filhos d'Aarão havia sacerdotes nos campos dos arrabaldes das suas cidades, em cada cidade, homens que foram contados pelos seus nomes para distribuirem as porções a todo o macho entre os sacerdotes e a todos os que estavam contados pelas genealogias entre os levitas.

20 וַיַּעַשׂ כָּזֹאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־ יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת

E-fez	assim	Hizkiyahu	em-todo-	Yehudah	e-fez	o-bom	e-o-reto	e-a-verdade
	H2063	H2396	H3605	H3063			H3477	H0571

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

diante-de	YHWH	seu-Deus
H6440	H3068	H0430

E assim fez Ezequias em todo o Judah: e fez o que era bom, e recto, e verdadeiro, perante o Senhor seu Deus.

21 וּבְכָל־ מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר־ הֵחֵל בַּעֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה

E-em-toda-	obra	que-	começou	no-serviço-de	casa-de-	o-Deus	e-na-Torah	
H3605	H4639			H5656		H0430	H8451	

e-no-mandamento	para-buscar	seu-Deus	com-todo-	seu-coração	fez	e-prosperou		פ ¶
H4687	H1875	H0430	H3605	H3824				

E em toda a obra que começou no serviço da casa de Deus, e na lei, e nos mandamentos, para buscar a seu Deus, com todo o seu coração o fez, e prosperou.

Chapter 32

וַיָּבֹא	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	בָּא	וְהָאֱמֶת֙	הָאֵ֔לֶּה	הַדְּבָרִ֖ים	אַחֲרֵ֣י	1
e–veio	Ashur	rei-de–	Sanheriv	veio	e–a–fidelidade	estas	as–palavras	Depois-de	
H0935	H0804	H4428	H5576	H0935	H0571	H0428	H1697		

אֵלָ֑יו׃	לְבַקְּעָ֣ם	וַיֹּ֤אמֶר	הַבְּצֻר֔וֹת	הֶעָרִ֖ים	עַל־	וַיִּחַן֙	בִּיהוּדָ֔ה
para–si	para–romper-as	e–disse	as–fortificadas	as–cidades	contra–	e–acampou	em–Yehudah
H0413	H1234	H0559	H1219			H2583	H3063

Depois d'estas coisas e d'esta fidelidade, veiu Sennaquerib, rei d'Assyria, e entrou em Judah, e acampou-se contra as cidades fortes, e intentou separal-as para si.

יְרוּשָׁלָ֑͏ִם׃	עַל־	לַמִּלְחָמָ֔ה	וּפָנָ֖יו	סַנְחֵרִ֣יב	בָּ֔א	כִּי־	יְחִזְקִיָּ֔הוּ	וַיַּ֣רְא	2
Yerushalayim	contra–	para–a–guerra	e–sua–face	Sanheriv	veio	que–	Hizkiyahu	E–viu	
H3389		H4421	H6440	H5576	H0935		H2396	H7200	

Vendo pois Ezequias que Sennaquerib vinha, e que o seu rosto se dirigia á guerra contra Jerusalem,

הָעֲיָנֹ֔ות	מֵימֵ֣י	אֶת־	לִסְתֹּ֖ום	וְגִבֹּרָ֑יו	שָׂרָ֣יו	עִם־	וַיִּוָּעַ֗ץ		3
as–fontes	águas-de	(a)	para–tapar	e–seus–valentes	seus–príncipes	com–	E–aconselhou-se		
	H4325	H0853		H1368	H8269		H3289		

וַיַּעְזְר֖וּהוּ׃	לָעִ֑יר	מִח֥וּץ	אֲשֶׁ֛ר	
e–ajudaram-no	a–cidade	fora-de	que	
H5826		H2351		

Teve conselho com os seus principes e os seus varões, para que se tapassem as fontes das aguas que havia fóra da cidade: e elles o ajudaram.

הַשֹּׁוטֵ֖ף	הַנַּ֣חַל	וְאֶת־	הַמַּעְיָנֹ֔ות	כָּל־	אֶת־	וַיִּסְתְּמ֗וּ	רָ֑ב	עַם־	וַיִּקָּבְצ֣וּ	4
o–que–flui	o–ribeiro	e–(a)	as–fontes	todas–	(a)	e–taparam	muito	povo–	E–reuniram-se	
H7857		H0853	H4599	H3605	H0853				H6908	

רַבִּ֖ים׃	מַ֥יִם	וּמָצְא֖וּ	אַשּׁ֑וּר	מַלְכֵ֣י	יָבֹ֔וא	לָ֚מָּה	לֵאמֹ֔ר	הָאָ֣רֶץ	בְּתֹ֥וךְ־
muitas	águas	e–encontrariam	Ashur	reis-de	viriam	por-que	dizendo	a–terra	no–meio-de–
	H4325	H4672	H0804	H4428	H0935	H4100	H0559	H0776	H8432

Porque muito povo se ajuntou, que tapou todas as fontes, como tambem o ribeiro que se estendia pelo meio da terra, dizendo: Porque viriam os reis d'Assyria, e achariam tantas aguas?

הַמִּגְדָּלֹ֔ות	עַל־	וַיַּעַל֙	הַפְּרוּצָ֔ה	הַחוֹמָ֖ה	כָּל־	אֶת־	וַיִּבֶן֙	וַיִּתְחַזֵּ֔ק		5
as–torres	sobre–	e–levantou	o–quebrado	o–muro	todo–	(a)	e–construiu	E–fortaleceu-se		
H4026		H5927	H6555	H2346	H3605	H0853	H1129	H2388		

שֶׁ֑לַח	וַיַּעַשׂ	דָּוִ֣יד	עִ֔יר	הַמִּלּ֖וא	אֶת־	וַיְחַזֵּ֗ק	אַחֶ֣רֶת	הַחוֹמָ֤ה	וְלַחוּצָה֙
armas	e–fez	David	cidade-de	o–Millo	(a)	e–fortificou	outro	o–muro	e–para–fora
H7973		H1732		H4407	H0853	H2388	H0312	H2346	H2351

וּמָגִנִּ֖ים׃	לָרֹ֑ב	
e–escudos	em–abundância	
H4043	H7230	

E elle se fortificou, e edificou todo o muro quebrado até ás torres, e levantou o outro muro para fóra; e fortificou a Millo na cidade de David, e fez armas e escudos em abundancia.

רְחוֹב	אֶל־	אֲלֵיהֶם	וַיִּקְבֹּץ	הָעָם	עַל־	מִלְחָמוֹת	שָׂרֵי		וַיִּתֵּן		6
praça-de	para–	a–ele	e–reuniu-os	o–povo	sobre–	guerras	comandantes-de		E–pôs		
H7339	H0413	H0413	H6908			H4421	H8269		H5414		

בְּרָעָב	לָמוּת	אֶתְכֶם	לָתֵת	אֶתְכֶם	מַסִּית	יְחִזְקִיָּהוּ	הֲלֹא	11
pela–fome	para–morrer	(a)–vós	para–dar	(a)–vós	persuadindo	Hizkiyahu	Por-acaso–não	
H7458	H4191	H0853	H5414	H0853	H5496	H2396	H3808	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	מִכַּף	יַצִּילֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לֵאמֹר	וּבְצָמָא
Ashur	rei-de	da–mão-de	nos–livrará	nosso–Deus	YHWH	dizendo	e–pela–sede
H0804	H4428	H3709	H5337	H0430	H3068	H0559	H6772

Porventura não vos incita Ezequias, para morrerdes á fome e á sede, dizendo: O Senhor nosso Deus nos livrará das mãos do rei d'Assyria?

וַיֹּאמֶר	מִזְבְּחֹתָיו	וְאֶת־	בָּמֹתָיו	אֶת־	הֵסִיר	יְחִזְקִיָּהוּ	הוּא	הֲלֹא־	12
e–disse	seus–altares	e–(a)	seus–altos	(a)	removeu	Hizkiyahu	ele	Por-acaso–não–	
H0559	H4196	H0853	H1116	H0853	H5493	H2396	H1931	H3808	

וְעָלָיו	תִּשְׁתַּחֲוֻו	אֶחָד	מִזְבֵּחַ	לִפְנֵי	לֵאמֹר	וְלִירוּשָׁלַ͏ִם	לִיהוּדָה
e–sobre–ele	vos–prostrareis	um	altar	diante-de	dizendo	e–a–Yerushalayim	a–Yehudah
	H7812	H0259	H4196	H6440	H0559	H3389	H3063

תַּקְטִירוּ׃
queimareis-incenso

Não é Ezequias o mesmo que tirou os seus altos e os seus altares, e fallou a Judah e a Jerusalem, dizendo: Diante do unico altar vos prostrareis, e sobre elle queimareis incenso?

הָאֲרָצוֹת	עַמֵּי	לְכֹל	וַאֲבוֹתָי	אֲנִי	עָשִׂיתִי	מֶה	תֵּדְעוּ	הֲלֹא	13
as–terras	povos-de	a–todos	e–meus–pais	eu	fiz	o-que	sabeis	Por-acaso–não	
H0776		H3605	H0001	H0589		H4100	H3045	H3808	

אַרְצָם	אֶת־	לְהַצִּיל	הָאֲרָצוֹת	גּוֹיֵ	אֱלֹהֵי	יָכְלוּ	הֲיָכוֹל
sua–terra	(a)	para–livrar	as–terras	nações-de	deuses-de	puderam	por-acaso–puderam
H0776	H0853	H5337	H0776		H0430	H3201	H3201

מִיָּדִי׃
de–minha–mão
H3027

Não sabeis vós o que eu e meus paes fizemos a todos os povos das terras? porventura poderam de qualquer maneira os deuses das nações d'aquellas terras livrar a sua terra da minha mão

יָכֹל	אֲשֶׁר	אֲבוֹתַי	הֶחֱרִימוּ	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	בְּכָל־	מִי	14
pôde	que	meus–pais	destruíram	que	estas	as–nações	deuses-de	em–todos–	Quem	
H3201		H0001			H0428		H0430	H3605	H4310	

אֶתְכֶם	לְהַצִּיל	אֱלֹהֵיכֶם	יוּכַל	כִּי	מִיָּדִי	עַמּוֹ	אֶת־	לְהַצִּיל
(a)–vós	para–livrar	vosso–Deus	poderá	pois	de–minha–mão	seu–povo	(a)	para–livrar
H0853	H5337	H0430	H3201		H3027		H0853	H5337

מִיָּדִי׃
de–minha–mão
H3027

Qual é, de todos os deuses d'aquellas nações que meus paes destruiram, que podesse livrar o seu povo da minha mão, para que vosso Deus vos possa livrar da minha mão

15 וְעַתָּה אַל־יַשִּׁיא אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ וְאַל־יַסֵּת אֶתְכֶם כָּזֹאת וְאַל־תַּאֲמִינוּ
E-agora não-engane (a)-vós Hizkiyahu e-não-seduza (a)-vós assim e-não-creiais
H6258 H0408 H5377 (a)-vós H2396 e-não-H5496 (a)-vós H2063 e-não-H0539

כִּי־לֹא יוּכַל כָּל־אֱלֹהֵי כָּל־גּוֹי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ מִיָּדִי וּמִיַּד
pois-não pôde qualquer-deus qualquer-nação e-reino para-livrar seu-povo nele
H3808 H3201 H3605 H0433 H3605 H1471 H4467 H5337 H3808

אֲבוֹתָי אַף כִּי יַצִּילוּ אֱלֹהֵיכֶם לֹא־יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי׃
meus-pais também que vosso-Deus não-livrará vos-livrará de-minha-mão
H0001 H0637 H3808 H0430 H3808 H5337 de-minha-mão H3027

Agora, pois, não vos engane Ezequias, nem vos incite assim, nem lhe deis credito; porque nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum, pode livrar o seu povo da minha mão, nem da mão de meus paes: quanto menos vos poderá livrar o vosso Deus da minha mão?

16 וְעוֹד דִּבְּרוּ עַבְדָּיו עַל־יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ׃
E-ainda falaram seus-servos contra-YHWH o-Deus e-contra Hizkiyahu seu-servo
H5750 H1696 H5650 H3068 H0430 H2396 H5650

Tambem seus servos fallaram ainda mais contra o Senhor Deus, e contra Ezequias, o seu servo.

17 וְסִפְרִים כָּתַב וְלֵאמֹר לַחֲרֵף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלָיו
E-cartas escreveu para-blasfemar a-YHWH Deus-de Yisrael e-para-dizer contra-ele
H5612 H3789 H2778 H3068 H0430 H3478 H0559

כֵּאלֹהֵי גּוֹיֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ עַמָּם לֵאמֹר
como-deuses-de nações-de as-terras que não-livraram seu-povo dizendo
H0430 H1471 H0776 H0834 H3808 H5337 H5971 H0559

כֵּן לֹא־יַצִּיל אֱלֹהֵי יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־עַמּוֹ מִיָּדִי׃
assim não-livrará Deus-de Hizkiyahu seu-povo de-minha-mão
H3651 H3808 H5337 H0430 H2396 H5971 de-minha-mão H3027

Escreveu tambem cartas, para blasphemar do Senhor Deus d'Israel, e para fallar contra elle, dizendo: Assim como os deuses das nações das terras não livraram o seu povo da minha mão, assim tambem o Deus d'Ezequias não livrará o seu povo da minha mão.

18 וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל בִּיהוּדִית אֶל־עַם יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה
E-clamaram em-voz-grande judaica contra-povo-de Yerushalayim que sobre-o-muro
H7121 H0413 H1696 H3066 H5971 H3389 H0834 H5921 H2346

לְיִרְאָם וּלְבַהֲלָם לְמַעַן יִלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר׃
para-atemorizarem-nos e-para-perturbarem-nos para-que capturem (a) a-cidade
H3372 H0926 H4616 H3920 H0853 H5892

E clamaram em alta voz em judaico contra o povo de Jerusalem, que estava em cima do muro, para os atemorisarem e os perturbarem, para que tomassem a cidade.

19 וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם כְּעַל אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ
E-falaram contra-Deus-de Yerushalayim como-contra-deuses-de povos-de a-terra
H1696 H0413 H0430 H3389 H0430 H5971 H0776

מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם׃ ס
obra-de mãos-de o-homem §
H4639 H3027 H0120

E fallaram do Deus de Jerusalem, como dos deuses dos povos da terra, obras das mãos dos homens.

20 וַיִּתְפַּלֵּל E-orou H6419 חִזְקִיָּהוּ Hizkiyahu H2396 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 וִישַׁעְיָהוּ e-Yeshayahu H3470 בֶּן-filho-de- אָמוֹץ Amots H0531 הַנָּבִיא o-profeta H5030 עַל-sobre- זֹאת isto H2063

וַיִּזְעֲקוּ e-clamaram H2199 הַשָּׁמָיִם׃ aos-céus H8064 פ ¶

Porém o rei Ezequias e o propheta Isaias, filho d'Amós, oraram contra isso, e clamaram ao céu.

21 וַיִּשְׁלַח E-enviou H7971 יְהוָה YHWH H3068 מַלְאָךְ anjo H4397 וַיַּכְחֵד e-destruiu H3582 כָּל-todo- גִּבּוֹר valente-de H1368 חַיִל força H2428 וְנָגִיד e-líder H5057 וְשָׂר e-comandante H8269

וַיָּבֹא e-entrou H0935 לְאַרְצוֹ para-sua-terra H0776 בְּבֹשֶׁת com-vergonha-de H1322 פָּנִים face H6440 וַיָּשָׁב e-voltou H7725 אַשּׁוּר Ashur H0804 מֶלֶךְ rei-de H4428 בְּמַחֲנֵה no-acampamento-de H4264

הִפִּילֻהוּ derrubaram-no H5307 שָׁם lá H8033 מֵעָיו suas-entranhas H4578 (וּמִיצִיאֵי) (Q: e-saídos-de) H3329 [ומיציאון] [K: e-saídos-de] H3329 אֱלֹהָיו seu-deus H0430 בֵּית casa-de

בֶּחָרֶב׃ com-espada H2719

Então o Senhor enviou um anjo que destruiu a todos os varões valentes, e os principes, e os chefes no arraial do rei d'Assyria: e tornou com vergonha de rosto á sua terra: e, entrando na casa de seu deus, os mesmos que sairam das suas entranhas, o mataram ali á espada.

22 וַיּוֹשַׁע E-salvou H3467 יְהוָה YHWH H3068 אֶת-(a) H0853 וְאֵת e-(a) H0853 יְחִזְקִיָּהוּ Hizkiyahu H2396 יוֹשְׁבֵי habitantes-de H3427 יְרוּשָׁלִַם Yerushalayim H3389 מִיַּד da-mão-de H3027 סַנְחֵרִיב Sanheriv H5576

וַיְנַהֲלֵם e-guiou-os H5095 מִסָּבִיב׃ ao-redor H5439 כֹּל todos H3605 וּמִיַּד- e-da-mão-de- H3027 אַשּׁוּר Ashur H0804 מֶלֶךְ- rei-de- H4428

Assim livrou o Senhor a Ezequias, e aos moradores de Jerusalem, da mão de Sennaquerib, rei d'Assyria, e da mão de todos: e de todos os lados os guiou.

23 וְרַבִּים E-muitos H7227 מְבִיאִים trazendo H0935 מִנְחָה oferenda H4503 לַיהוָה a-YHWH H3068 לִירוּשָׁלִַם a-Yerushalayim H3389 וּמִגְדָּנוֹת e-presentes H4030 לִיחִזְקִיָּהוּ a-Hizkiyahu H2396 מֶלֶךְ rei-de H4428

וַיִּנַּשָּׂא e-exaltou-se H5375 לְעֵינֵי aos-olhos-de H5869 כָּל- todas- H3605 הַגּוֹיִם as-nações מֵאַחֲרֵי- depois-de- כֵּן׃ então ס §

יְהוּדָה Yehudah H3063

E muitos traziam presentes a Jerusalem ao Senhor, e coisas preciosissimas a Ezequias, rei de Judah, de modo que depois d'isto foi exaltado perante os olhos de todas as nações.

24 בַּיָּמִים Nos-dias H3117 הָהֵם aqueles H1992 חָלָה adoeceu H2470 חִזְקִיָּהוּ Hizkiyahu H2396 עַד- até- H5704 לָמוּת morrer H4191 וַיִּתְפַּלֵּל e-orou H6419 אֶל- a- H0413 יְהוָה YHWH H3068 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 לוֹ a-ele

וּמוֹפֵת e-sinal H4159 נָתַן deu H5414 לוֹ׃ a-ele

N'aquelles dias Ezequias adoeceu de morte; e orou ao Senhor, o qual lhe fallou, e lhe deu um signal.

לִבּוֹ	גָּבַהּ	כִּי	יְחִזְקִיָּהוּ	הֵשִׁיב	עָלָיו	כִּגְמֻל	וְלֹא־	25
seu–coração	exaltou-se	pois	Hizkiyahu	retribuiu	sobre–ele	conforme–o–benefício	E–não–	
	H1361		H2396	H7725		H1576	H3808	

וירושָׁלִָם׃	יְהוּדָה	וְעַל־	קֶצֶף	עָלָיו	וַיְהִי	
e–Yerushalayim	Yehudah	e–sobre–	ira	sobre–ele	e–houve	
H3389	H3063				H1961	

Mas não correspondeu Ezequias ao beneficio que se lhe fez; porque o seu coração se exaltou; pelo que veiu grande indignação sobre elle, e sobre Judah e Jerusalem.

יְרוּשָׁלִָם	וְיֹשְׁבֵי	הוּא	לִבּוֹ	בְּגָבְהַּ	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּכָּנַע	26
Yerushalayim	e–habitantes–de	ele	seu–coração	na–exaltação–de	Hizkiyahu	E–humilhou–se	
H3389	H3427	H1931		H1363	H2396	H3665	

יְחִזְקִיָּהוּ׃	בִּימֵי	יְהוָֹה	קֶצֶף	עֲלֵיהֶם֙	בָּא	וְלֹא־
Hizkiyahu	nos–dias–de	YHWH	ira–de	sobre–eles	veio	e–não–
H2396	H3117	H3068			H0935	H3808

Ezequias , porém, se humilhou pela exaltação do seu coração, elle e os habitantes de Jerusalem: e a grande indignação do Senhor não veiu sobre elles, nos dias de Ezequias.

לוֹ֙	עָשָׂה־	וְאֹצָרוֹת	מְאֹד	הַרְבֵּה	וְכָבוֹד	עֹשֶׁר	לְיִחְזְקִיָּהוּ	וַיְהִי	27
para–si	fez–	e–tesouros	muito	muito	e–honra	riqueza	para–Hizkiyahu	E–havia	
		H0214	H3966		H3519	H6239	H2396	H1961	

וּלְכֹל	וּלְמָגִנִּים	וְלִבְשָׂמִים	יְקָרָה	וּלְאֶבֶן	וּלְזָהָב	לְכֶסֶף	
e–para–todo	e–para–escudos	e–para–especiarias	preciosa	e–para–pedra	e–para–ouro	para–prata	
H3605	H4043	H1314	H3368	H0068	H2091	H3701	

חֶמְדָּה׃	כְּלֵי	
desejo	utensílio–de	
	H3627	

E teve Ezequias riquezas e gloria em grande abundancia: e fez-se thesouros de prata, e de oiro, e de pedras preciosas, e de especiarias, e d'escudos, e de todo o aviamento que se podia desejar.

בְּהֵמָה	לְכָל־	וְאֻרוֹת	וְיִצְהָר	וְתִירוֹשׁ	דָּגָן	לִתְבוּאֹת	וּמִסְכְּנוֹת	28
animal	para–todo–	e–estábulos	e–azeite	e–mosto	grão	para–produto–de	E–celeiros	
H0929	H3605	H0723	H3323	H8492	H1715	H8393	H4543	

לָאֻרוֹת׃	וַעֲדָרִים	וּבְהֵמָה	
para–os–currais	e–rebanhos	e–animal	
H0220	H5739	H0929	

Tambem armazens para a colheita do trigo, e do mosto, e do azeite; e estrebarias para toda a casta d'animaes, e curraes para os rebanhos.

נָתַן־	כִּי	לָרֹב	וּבָקָר	צֹאן	וּמִקְנֵה־	לוֹ֙	עָשָׂה	וְעָרִים	29
deu–	pois	em–abundância	e–gado	ovelhas	e–rebanho–de–	para–si	fez	E–cidades	
H5414		H7230	H1241	H6629	H4735				

מְאֹד׃	רַב	רְכוּשׁ	אֱלֹהִים	לוֹ׃	
muito	muita	propriedade	Deus	a–ele	
H3966		H7399	H0430		

Fez-se tambem cidades, e possessões d'ovelhas e vaccas em abundancia: porque Deus lhe tinha dado muitissima fazenda.

30 וְהִוּא֙ יְחִזְקִיָּ֣הוּ סָתַ֔ם מוֹצָ֖א מֵימֵ֣י גִיחוֹן֑ הָעֶלְיוֹן֙ וַיישְּׁרֵ֣ם
E-ele Hizkiyahu tapou saída-de águas-de Gihon a-superior e-endireitou-as
H1931 H2396 H0853 H4161 H4325 H1521 H5927 H3474

לְמַטָּ֔ה לְעִ֖יר דָּוִ֑יד וַיַּצְלַ֣ח יְחִזְקִיָּ֔הוּ בְּכָל־ מַעֲשֵׂ֖הוּ׃
para-baixo- para-cidade-de David e-prosperou Hizkiyahu em-toda- sua-obra
H4295 H5892 H1732 H6743 H2396 H3605 H4639

Tambem o mesmo Ezequias tapou o manancial superior das aguas de Gihon, e as fez correr por baixo para o occidente da cidade de David: porque Ezequias prosperou em toda a sua obra.

31 וְכֵ֗ן בִּמְלִיצֵי֙ שָׂרֵ֣י בָבֶ֔ל הַמְשֻׁלְּחִ֥ים עָלָ֖יו לִדְרֹ֣שׁ הַמּוֹפֵ֑ת
E-assim nos-embaixadores-de príncipes-de Bavel os-enviados a-ele para-buscar o-sinal
H3887 H8269 H0894 H7971 H5921 H1875 H4159

אֲשֶׁ֤ר הָיָה֙ בָּאָ֔רֶץ עֲזָב֥וֹ הָאֱלֹהִ֖ים לְנַסּוֹתוֹ֙ לָדַ֣עַת כָּל־
que houve na-terra deixou-o o-Deus para-testá-lo para-conhecer tudo-
H1961 H0776 H5800 H0430 H5254 H3045 H3605

בִּלְבָבֽוֹ׃
em-seu-coração
H3824

Comtudo, no negocio dos embaixadores dos principes de Babylonia, que foram enviados a elle, a perguntarem ácerca do prodigio que se fez n'aquella terra, Deus o desamparou, para tental-o, para saber tudo o que havia no seu coração.

32 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יְחִזְקִיָּ֔הוּ וְחַסְדָּ֖יו הִנָּ֣ם כְּתוּבִ֑ים בַּחֲזוֹן֙ יְשַׁעְיָ֣הוּ
E-resto-de palavras-de Hizkiyahu e-suas-bondades eis-que escritos na-visão-de Yeshayahu
H3499 H1697 H2396 H2617 H2009 H3789 H2377

בֶּן־ אָמוֹץ֙ הַנָּבִ֣יא עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה וְיִשְׂרָאֵ֔ל׃
filho-de- Amots o-profeta sobre- livro-de reis-de- Yehudah e-Yisrael
H1121 H0531 H5030 H5921 H5612 H3063 H3478

Quanto ao resto dos successos d'Ezequias, e as suas beneficencias, eis que estão escriptos na visão do propheta Isaias, filho d'Amós, e no livro dos reis de Judah e d'Israel.

33 וַיִּשְׁכַּ֤ב יְחִזְקִיָּהוּ֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיְקַבְּרֻ֕הוּ בְּמַעֲלֵ֖ה קִבְרֵ֣י
E-deitou-se Hizkiyahu com- seus-pais e-sepultaram-no na-subida-de sepulcros-de
H7901 H2396 H5973 H0001 H6912 H4608 H6913

בְּנֵי־ דָוִ֣יד לוֹ֮ עָשׂוּ־ וְכָבוֹד֒ בְּמוֹתוֹ֙ כָּל־ יְהוּדָ֔ה וְיוֹשְׁבֵ֖י
filhos-de- David a-ele fizeram- e-honra em-sua-morte todo- Yehudah e-habitantes-de
H1121 H1732 H3605 H3519 H4194 H3605 H3063 H3427

פ ¶ תַּחְתָּ֑יו׃ בְּנ֣וֹ מְנַשֶּׁ֔ה וַיִּמְלֹ֖ךְ יְרוּשָׁלָֽם׃
em-seu-lugar seu-filho Menasheh e-reinou Yerushalayim
H8478 H1121 H4519 H4427 H3389

E dormiu Ezequias com seus paes, e o sepultaram no mais alto dos sepulchros dos filhos de David; e todo o Judah e os habitantes de Jerusalem lhe fizeram honras na sua morte: e Manasses, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 33

שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	וַחֲמִשִּׁים	בְּמָלְכוֹ	מְנַשֶּׁה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	בֶּן־	1
anos	e–cinco	e–cinquenta	quando–ele–reinou	Menasheh	anos	dez	doze	Filho-de–	
H8141	H2568	H2572		H4519	H8141	H6240	H8147		

בִּירוּשָׁלִָם׃	מָלַךְ
em–Yerushalayim	reinou
H3389	

Tinha Manasses doze annos d'edade, quando começou a reinar, e cincoenta e cinco annos reinou em Jerusalem.

הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כְּתוֹעֲבוֹת	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	2
deserdou	que	as–nações	conforme–abominações-de	YHWH	aos–olhos-de	o–mal	E–fez	
H3423			H8441	H3068				

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה
Yisrael	filhos-de	de–diante-de	YHWH
H3478		H6440	H3068

E fez o que era mal aos olhos do Senhor, conforme ás abominações dos gentios que o Senhor lançara fóra de diante dos filhos d'Israel.

וַיָּקֶם	אָבִיו	יְחִזְקִיָּהוּ	נָתַץ	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	אֶת־	וַיִּבֶן	וַיָּשָׁב	3
e–levantou	seu–pai	Hizkiyahu	demoliu	que	os–altos	(a)	e–construiu	E–voltou	
	H0001	H2396	H5422		H1116	H0853	H1129	H7725	

וַיַּעֲבֹד	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכָל־	וַיִּשְׁתַּחוּ	אֲשֵׁרוֹת	וַיַּעַשׂ	לַבְּעָלִים	מִזְבְּחוֹת
e–serviu	os–céus	exército-de	a–todo–	e–prostrou-se	Asherim	e–fez	para–os–Baalim	altares
H5647	H8064		H3605	H7812	H0842			H4196

אֹתָם׃
(a)–eles
H0853

Porque tornou a edificar os altos que Ezequias , seu pae, tinha derribado; e levantou altares a Baalim, e fez bosques, e prostrou-se diante de todo o exercito dos céus, e o serviu.

יִהְיֶה־	בִּירוּשָׁלִַם	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּבֵית	מִזְבְּחוֹת	וּבָנָה	4
estará–	em–Yerushalayim	YHWH	disse	que	YHWH	em–casa-de	altares	E–construiu	
H1961	H3389	H3068	H0559		H3068		H4196	H1129	

לְעוֹלָם׃	שְׁמִי
para–sempre	meu–nome
H5769	H8034

E edificou altares na casa do Senhor, da qual o Senhor tinha dito: Em Jerusalem estará o meu nome eternamente.

יְהוָה׃	בֵּית־	חַצְרוֹת	בִּשְׁתֵּי	הַשָּׁמָיִם	צְבָא	לְכָל־	מִזְבְּחוֹת	וַיִּבֶן	5
YHWH	casa-de–	pátios-de	nos–dois	os–céus	exército-de	para–todo–	altares	E–construiu	
H3068			H8147	H8064		H3605	H4196	H1129	

Edificou altares a todo o exercito dos céus, em ambos os pateos da casa do Senhor.

	הִנֹּם	בֶּן־	בְּגֵי	בָּאֵשׁ	בָּנָיו	אֶת־	הֶעֱבִיר	וְהוּא	6
	Hinnom	filho-de–	no–vale-de	pelo–fogo	seus–filhos	(a)	fez-passar	E–ele	
	H2011		H1516	H0784		H0853		H1931	

וְיִדְּעֹנִי	אוֹב	וְעָשָׂה	וְכִשֵּׁף	וְנִחַשׁ	וְעוֹנֵן
e–médium	espírito-familiar	e–fez	e–praticou-feitiçaria	e–praticou-agüeros	e–praticou-adivinhação
H3049	H0178		H3784	H5172	

לְהַכְעִיסוֹ׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	הִרְבָּה	
para–provocar-ira	YHWH	aos–olhos-de	o–mal	para–fazer	multiplicou	
H3707	H3068					

Fez elle tambem passar seus filhos pelo fogo no valle do filho de Hinnom, e usou d'adivinhações e d'agoiros, e de feitiçarias, e ordenou adivinhos e encantadores: e fez muitissimo mal aos olhos do Senhor, para o provocar á ira

	אָמַר	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	בְּבֵית	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַסֶּמֶל	פֶּסֶל	אֶת־	וַיָּשֶׂם	7
	disse	que	o–Deus	em–casa-de	fez	que	a–imagem	escultura-de	(a)	E–pôs	
	H0559		H0430				H5566	H6459	H0853		

אֲשֶׁר	וּבִירוּשָׁלַ͏ִם	הַזֹּאת	בַּבַּיִת	בְּנוֹ	שְׁלֹמֹה	וְאֶל־	דָּוִיד	אֶל־	אֱלֹהִים
que	e–em–Yerushalayim	esta	na–casa	seu–filho	Shelomoh	e–a–	David	a–	Deus
	H3389	H2088			H8010	H0413	H1732	H0413	H0430

לְעֵילוֹם׃	שְׁמִי	אֶת־	אָשִׂים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בָּחַרְתִּי
para–sempre	meu–nome	(a)	porei	Yisrael	tribos-de	de–todas	escolhi
H5865	H8034	H0853		H3478	H7626	H3605	H0977

Tambem poz uma imagem esculpida, o idolo que tinha feito, na casa de Deus, da qual Deus tinha dito a David e a Salomão seu filho: N'esta casa, em Jerusalem, que escolhi de todas as tribus d'Israel, porei eu o meu nome para sempre;

	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	רֶגֶל	אֶת־	לְהָסִיר	אוֹסִיף	וְלֹא	8
	que	a–terra	de–sobre	Yisrael	pé-de	(a)	para–remover	acrescentarei	E–não	
		H0127		H3478	H7272	H0853	H5493	H3254	H3808	

אֲשֶׁר	כֹּל־	אֵת	לַעֲשׂוֹת	יִשְׁמְרוּ	אִם־	רַק	לַאֲבֹתֵיכֶם	הֶעֱמַדְתִּי
que	tudo–	(a)	para–fazer	guardarem	se–	apenas	para–vossos–pais	estabeleci
	H3605	H0853		H8104		H7535	H0001	H5975

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	וְהַמִּשְׁפָּטִים	וְהַחֻקִּים	הַתּוֹרָה	לְכָל־	צִוִּיתִים	
Mosheh	pela–mão-de–	e–os–juízos	e–os–estatutos	a–Torah	para–toda–	ordenei-lhes	
H4872	H3027	H4941	H2706	H8451	H3605	H6680	

E nunca mais removerei o pé d'Israel da terra que ordenei a vossos paes; comtanto que tenham cuidado de fazer tudo o que eu lhes ordenei, conforme a toda a lei, e estatutos, e juizos, dados pela mão de Moysés.

	רָע	לַעֲשׂוֹת	יְרוּשָׁלָ͏ִם	וְיֹשְׁבֵי	יְהוּדָה	אֶת־	מְנַשֶּׁה	וַיַּתַע	9
	mal	para–fazer	Yerushalayim	e–habitantes-de	Yehudah	(a)	Menasheh	E–fez-errar	
			H3389	H3427	H3063	H0853	H4519	H8582	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִן־
¶	Yisrael	filhos-de	de–diante-de	YHWH	destruiu	que	as–nações	mais-do-que–
	H3478		H6440	H3068	H8045			

E Manasses tanto fez errar a Judah e aos moradores de Jerusalem, que fizeram peior do que as nações que o Senhor tinha destruido de diante dos filhos d'Israel.

	הִקְשִׁיבוּ׃	וְלֹא	עַמּוֹ	וְאֶל־	מְנַשֶּׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	10
	deram-ouvidos	e–não	seu–povo	e–a–	Menasheh	a–	YHWH	E–falou	
	H7181	H3808		H0413	H4519	H0413	H3068	H1696	

E fallou o Senhor a Manasses e ao seu povo, porém não deram ouvidos.

11

אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ	אֲשֶׁר	הַצְּבָא	שָׂרֵי	אֶת־	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וַיָּבֵא
Ashur	para–rei-de	que	o–exército	comandantes-de	(a)	sobre–eles	YHWH	E–trouxe
H0804	H4428			H8269	H0853		H3068	H0935

בַּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֻהוּ	בַּחֹחִים	מְנַשֶּׁה	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	
com–grilhões-de-bronze	e–prenderam-no	com–ganchos	Menasheh	(a)	e–capturaram	
	H0631	H2336	H4519	H0853	H3920	

בָּבֶלָה׃	וַיּוֹלִיכֻהוּ	
a–Bavel	e–levaram-no	
H0894	H3212	

Pelo que o Senhor trouxe sobre elles os principes do exercito do rei d'Assyria, os quaes prenderam a Manasses entre os espinhaes; e o amarraram com cadeias, e o levaram a Babylonia.

12

וַיִּכָּנַע	אֱלֹהָיו	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	חִלָּה	לוֹ	וּכְהָצֵר	
e–humilhou-se	seu–Deus	YHWH	face-de	(a)	suplicou	para–ele	E–quando–angustiou-se	
H3665	H0430	H3068	H6440	H0853				

אֲבֹתָיו׃	אֱלֹהֵי	מִלִּפְנֵי	מְאֹד	
seus–pais	Deus-de	de–diante-de	muito	
H0001	H0430	H6440	H3966	

E elle, angustiado, orou devéras ao Senhor seu Deus, e humilhou-se muito perante o Deus de seus paes;

13

יְרוּשָׁלַם	וַיְשִׁיבֵהוּ	תְּחִנָּתוֹ	וַיִּשְׁמַע	לוֹ	וַיֵּעָתֶר	אֵלָיו	וַיִּתְפַּלֵּל	
a–Yerushalayim	e–devolveu-o	sua–súplica	e–ouviu	para–ele	e–foi-aplacado	a–ele	E–orou	
H3389	H7725	H8467	H8085		H6279	H0413	H6419	

הָאֱלֹהִים׃	הוּא	יְהוָה	כִּי	מְנַשֶּׁה	וַיֵּדַע	לְמַלְכוּתוֹ	
é–o–Deus	ele	YHWH	que	Menasheh	e–conheceu	a–seu–reino	
H0430	H1931	H3068		H4519	H3045	H4438	

E lhe fez oração, e Deus se aplacou para com elle, e ouviu a sua supplica, e o tornou a trazer a Jerusalem, ao seu reino: então conheceu Manasses que o Senhor era Deus.

14

לְגִיחוֹן	מַעְרָבָה	דָּוִיד	לְעִיר־	וְחִיצוֹנָה	חוֹמָה	בָּנָה	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	
de–Gihon	ao–oeste	David	para–cidade-de–	exterior	muro	construiu	isto	E–depois-de–	
H1521	H4628	H1732		H2435	H2346	H1129			

מְאֹד	וַיַּגְבִּיהֶהָ	לָעֹפֶל	וְסָבַב	הַדָּגִים	בְּשַׁעַר	וְלָבוֹא	בַּנַּחַל
muito	e–ergueu-o	o–Ofel	e–circundou	os–peixes	em–portão-de	e–para–entrada-de	no–ribeiro
H3966	H1361	H6077	H5437	H1709	H8179	H0935	

בִּיהוּדָה׃	הַבְּצֻרוֹת	הֶעָרִים	בְּכֹל־	חַיִל	שָׂרֵי־	וַיָּשֶׂם	
em–Yehudah	as–fortificadas	as–cidades	em–todas–	exército	comandantes-de–	e–pôs	
H3063	H1219		H3605	H2428	H8269		

E depois d'isto edificou o muro de fóra da cidade de David, ao occidente de Gihon, no valle, e á entrada da porta do peixe, e á roda, até Ophel, e o levantou mui alto: tambem poz officiaes valentes em todas as cidades fortes de Judah.

15

וְכָל־ יְהוָה מִבֵּית הַסֶּמֶל וְאֶת־ הַנֵּכָר אֱלֹהֵי אֶת־ וַיָּסַר
e–todos– YHWH de–casa-de a–imagem e–(a) o–estrangeiro deuses-de (a) E–removeu
H3605 H3068 H5566 H0853 H5236 H0430 H0853 H5493

וַיְשַׁלֵּךְ וּבִירוּשָׁלִָם יְהוָה בֵּית־ בְּהַר בָּנָה אֲשֶׁר הַמִּזְבְּחוֹת
e–lançou e–em–Yerushalayim YHWH casa-de– na–montanha-de construiu que os–altares
H7993 H3389 H3068 H2022 H1129 H4196

חֻוצָה לָעִיר׃
para–a–cidade fora
H2351

E tirou da casa do Senhor os deuses estranhos e o idolo, como tambem todos os altares que tinha edificado no monte da casa do Senhor, e em Jerusalem, e os lançou fóra da cidade.

16

זִבְחֵי עָלָיו וַיִּזְבַּח יְהוָה מִזְבַּח אֶת־ (וַיִּבֶן) [ויכן]
sacrifícios-de sobre–ele e–sacrificou YHWH altar-de (a) (Q: e–construiu) [K: e–preparou]
H2077 H2076 H3068 H4196 H0853 H1129

אֱלֹהֵי יְהוָה אֶת־ לַעֲבֹד לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר וְתוֹדָה שְׁלָמִים
Deus-de YHWH (a) para–servir a–Yehudah e–disse e–ação-de-graças ofertas-pacíficas
H0430 H3068 H0853 H5647 H3063 H0559 H8426 H8002

יִשְׂרָאֵל׃
Yisrael
H3478

E reparou o altar do Senhor, e offereceu sobre elle offertas pacificas e de louvor: e mandou a Judah que servissem ao Senhor Deus d'Israel.

17

אֱלֹהֵיהֶם׃ לַיהוָה רַק בַּבָּמוֹת זֹבְחִים הָעָם עוֹד אֲבָל
seu–Deus a–YHWH apenas nos–altos sacrificando o–povo ainda Contudo
H0430 H3068 H7535 H1116 H2076 H5750 H0061

Mas ainda o povo sacrificava nos altos, mas sómente ao Senhor seu Deus.

18

הַחֹזִים וְדִבְרֵי אֱלֹהָיו אֶל־ וּתְפִלָּתוֹ מְנַשֶּׁה דִּבְרֵי וְיֶתֶר
os–videntes e–palavras-de seu–Deus a– e–sua–oração Menasheh palavras-de E–resto-de
H2374 H1697 H0430 H0413 H8605 H4519 H1697

דִּבְרֵי עַל־ הִנָּם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה בְּשֵׁם אֵלָיו הַמְדַבְּרִים
palavras-de sobre– eis-que Yisrael Deus-de YHWH em–nome-de a–ele os–que–falavam
H1697 H2009 H3478 H0430 H3068 H8034 H0413 H1696

יִשְׂרָאֵל׃ מַלְכֵי
Yisrael reis-de
H3478 H4428

O resto pois dos successos de Manasses, e a sua oração ao seu Deus, e as palavras dos videntes que lhe fallaram no nome do Senhor, Deus d'Israel, eis que estão nos successos dos reis d'Israel.

19

וְהַמְקֹמוֹת וּמַעְלוֹ חַטָּאתָו וְכָל־ לוֹ וְהֶעָתֵר־ וּתְפִלָּתוֹ
e–os–lugares e–sua–infidelidade seu–pecado e–todo– para–ele e–foi-aplacado– E–sua–oração
H4725 H4604 H3605 H6279 H8605

לִפְנֵי וְהַפְסִלִים הָאֲשֵׁרִים וְהֶעֱמִיד בָּמוֹת בָּהֶם בָּנָה אֲשֶׁר
antes-de e–as–esculturas os–Asherim e–levantou altos neles construiu que
H6440 H6456 H0842 H5975 H1116 H1129

חוֹזָי׃ דִּבְרֵי עַל כְּתוּבִים הִנָּם הִכָּנְעוֹ
videntes palavras-de sobre escritos eis-que sua–humilhação
H2335 H1697 H3789 H2009 H3665

E a sua oração, e como Deus se aplacou para com elle, e todo o seu peccado, e a sua transgressão, e os logares onde edificou altos, e poz bosques e imagens d'esculptura, antes que se humilhasse, eis que está escripto nos livros dos videntes.

20 וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּיתֹו וַיִּמְלֹךְ אָמֹון
E-deitou-se Menasheh com- seus-pais e-sepultaram-no sua-casa e-reinou Amon
H7901 H4519 H0001 H6912 H0001 H0526

בְּנֹו תַּחְתָּיו׃ פ
seu-filho em-seu-lugar ¶
H8478

E dormiu Manasses com seus paes, e o sepultaram em sua casa; Amon, seu filho, reinou em seu logar.

21 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה וּשְׁתַּיִם בְּמָלְכֹו אָמֹון שָׁנָה וּשְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה מָלַךְ
Filho-de- vinte anos e-dois quando-ele-reinou Amon anos e-dois reinou
H6242 H8141 H8147 H0526 H8141 H8147

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
em-Yerushalayim
H3389

Era Amon de edade de vinte e dois annos, quando começou a reinar, e dois annos reinou em Jerusalem.

22 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וְלִכָל־
E-fez o-mal aos-olhos-de YHWH como fez Menasheh seu-pai e-a-todas-
H3605 H0001 H4519 H3068

וַיַּעֲבֹד׃ אָמֹון זָבַח אָבִיו מְנַשֶּׁה עָשָׂה אֲשֶׁר הַפְּסִילִים
e-serviu-as Amon sacrificou seu-pai Menasheh fez que as-esculturas
H5647 H0526 H2076 H0001 H4519 H6456

E fez o que era mal aos olhos do Senhor, como havia feito Manasses, seu pae; porque Amon sacrificou a todas as imagens d'esculptura que Manasses, seu pae, tinha feito, e as serviu.

23 וְלֹא כָּי אָבִיו מְנַשֶּׁה כְּהִכָּנַע יְהוָה מִלִּפְנֵי נִכְנַע
E-não pois seu-pai Menasheh como-se-humilhou YHWH de-diante-de humilhou-se
H3808 H0001 H4519 H3665 H3068 H6440 H3665

הִוא׃ אָמֹון הִרְבָּה אַשְׁמָה
ele Amon multiplicou culpa
H1931 H0526 H0819

Mas não se humilhou perante o Senhor, como Manasses, seu pae, se humilhara: antes multiplicou Amon os seus delictos.

24 וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עַבָדָיו וַיְמִיתֻהוּ בְּבֵיתֹו׃
E-conspiraram contra-ele seus-servos e-mataram-no em-sua-casa
H7194 H5650 H4191

E conspiraram contra elle os seus servos, e o mataram em sua casa.

25 וַיַּכּוּ עַם־ הָאָרֶץ אֶת כָּל־ הַקֹּשְׁרִים עַל־ הַמֶּלֶךְ אָמֹון וַיַּמְלִיכוּ
E-feriu povo-de- a-terra (a) todos- os-conspiradores contra- o-rei Amon e-fez-rei
H5221 H0776 H0853 H3605 H7194 H4428 H0526

פ תַּחְתָּיו׃ בְּנֹו יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־ הָאָרֶץ עַם־
¶ em-seu-lugar seu-filho Yoshiyahu (a) a-terra povo-de-
H8478 H2977 H0853 H0776

Porém o povo da terra feriu a todos quantos conspiraram contra o rei Amon: e o povo da terra fez reinar em seu logar a Josias, seu filho.

Chapter 34

1 בֶּן־ Filho-de- H1121 | שְׁמוֹנֶה oito H8083 | שָׁנִים anos H8141 | יֹאשִׁיָּהוּ Yoshiyahu H2977 | בִּמְלֹכוֹ quando-ele-reinou | שְׁלֹשִׁים e-trinta H7970 | וְאַחַת e-um H0259 | שָׁנָה anos H8141 | מָלַךְ reinou
בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ em-Yerushalayim H3389

Tinha Josias oito annos quando começou a reinar, e trinta e um annos reinou em Jerusalem.

2 וַיַּעַשׂ E-fez H6213 | הַיָּשָׁר o-reto H3477 | בְּעֵינֵי aos-olhos-de H5869 | יְהוָה YHWH H3068 | וַיֵּלֶךְ e-andou H3212 | בְּדַרְכֵי nos-caminhos-de H1870 | דָּוִיד David H1732 | אָבִיו seu-pai H0001 | וְלֹא־ e-não- H3808
וְשְׂמֹאול׃ ou-à-esquerda H8040 | יָמִין à-direita H3225 | סָר desviou-se H5493

E fez o que era recto aos olhos do Senhor: e andou nos caminhos de David, seu pae, sem se desviar d'elles nem para a direita nem para a esquerda.

3 וּבִשְׁמוֹנֶה E-no-oitavo H8083 | שָׁנִים anos H8141 | לְמָלְכוֹ para-seu-reinado | וְהוּא e-ele H1931 | עוֹדֶנּוּ ainda H5750 | נַעַר jovem H5288 | הֵחֵל começou | לִדְרוֹשׁ para-buscar H1875 | לֵאלֹהֵי a-Deus-de H0430
יְהוּדָה Yehudah H3063 | אֶת־ (a) H0853 | לְטַהֵר para-purificar H2891 | הֵחֵל começou | שָׁנָה anos H8141 | עֶשְׂרֵה dez H6240 | וּבִשְׁתַּיִם e-no-décimo-segundo H8147 | אָבִיו seu-pai H0001 | דָּוִיד David H1732
וְהַמַּסֵּכוֹת׃ e-as-imagens-fundidas | וְהַפְּסִלִים e-as-esculturas H6456 | וְהָאֲשֵׁרִים e-os-Asherim H0842 | הַבָּמוֹת os-altos H1116 | מִן־ de- | יְרוּשָׁלִַם e-Yerushalayim H3389

Porque no oitavo anno do seu reinado, sendo ainda moço, começou a buscar o Deus de David, seu pae; e no duodecimo anno começou a purificar a Judah e a Jerusalem, dos altos, e dos bosques, e das imagens d'esculptura e de fundição.

4 וַיְנַתְּצוּ E-derrubaram H5422 | לְפָנָיו diante-dele H6440 | אֶת (a) H0853 | מִזְבְּחוֹת altares-de H4196 | הַבְּעָלִים os-Baalim | וְהַחַמָּנִים e-os-altares-de-incenso H2553 | אֲשֶׁר־ que- H4605 | לְמַעְלָה acima
וְהַמַּסֵּכוֹת֙ e-as-imagens-fundidas | וְהַפְּסִלִים e-as-esculturas H6456 | וְהָאֲשֵׁרִ֔ים e-os-Asherim H0842 | גִּדֵּעַ cortou H1438 | מֵעֲלֵיהֶם sobre-eles
וְהֵדַק e-esmagou H1854 | שִׁבֵּר quebrou H7665
הַזֹּבְחִים׃ os-que-sacrificavam H2076 | הַקְּבָרִים os-sepulcros H6913 | פְּנֵי face-de H6440 | עַל־ sobre- | וַיִּזְרֹק e-espalhou H2236
לָהֶם׃ a-eles

E derribaram perante elle os altares de Baalim; e cortou as imagens do sol, que estavam acima d'elles: e os bosques, e as imagens d'esculptura e de fundição quebrou e reduziu a pó, e o espargiu sobre as sepulturas dos que lhes tinham sacrificado.

אֶת־	וַיְטַהֵר	)מִזְבְּחוֹתָם(	]מזבחות[	עַל־	שָׂרַף	כְּהֲנִים	וְעַצְמוֹת		5
(a)	e–purificou	(Q: seus–altares)	[K: seus–altares]	sobre–	queimou	sacerdotes	E–ossos-de		
H0853	H2891	H4196	H4196		H8313	H3548	H6106		

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	וְאֶת־	יְהוּדָה	
Yerushalayim	e–(a)	Yehudah	
H3389	H0853	H3063	

E os ossos dos sacerdotes queimou sobre os seus altares: e purificou a Judah e a Jerusalem.

]בְּהַר	נַפְתָּלִי	וְעַד־	וְשִׁמְעוֹן	וְאֶפְרַיִם	מְנַשֶּׁה	וּבְעָרֵי	6
[K: nas–montanhas]	Naftali	e–até–	e–Shimon	e–Efrayim	Menasheh	E–nas–cidades-de	
H2022	H5321	H5704	H8095	H0669	H4519		

סָבִיב׃	)בְּחָרְבֹתֵיהֶם(	]בָּתֵּיהֶם[	
ao–redor	(Q: em–suas–ruínas)	[K: suas–casas]	
H5439	H2719		

O mesmo fez nas cidades de Manasseh, e d'Ephraim, e de Simeão, e ainda até Naphtali; em seus logares ao redor, assolados.

לְהַדֵּק	כִּתֵּת	וְהַפְּסִלִים	הָאֲשֵׁרִים	וְאֶת־	הַמִּזְבְּחוֹת	אֶת־	וַיְנַתֵּץ	7
para–esmagar	bateu	e–as–esculturas	os–Asherim	e–(a)	os–altares	(a)	E–derrubou	
H1854	H3807	H6456	H0842	H0853	H4196	H0853	H5422	

לִירוּשָׁלָ͏ִם׃	וַיָּשָׁב	יִשְׂרָאֵל	אֶרֶץ	בְּכָל־	גְּדֵע	הַחַמָּנִים	וְכָל־
a–Yerushalayim	e–voltou	Yisrael	terra-de	em–toda–	cortou	os–altares-de-incenso	e–todos–
H3389	H7725	H3478	H0776	H3605	H1438	H2553	H3605

ס
§

E, tendo derribado os altares, e os bosques, e as imagens de esculptura, até reduzil-os a pó, e tendo cortado todas as imagens do sol em toda a terra d'Israel, então voltou para Jerusalem.

אֶת־	שָׁלַח	וְהַבַּיִת	הָאָרֶץ	לְטַהֵר	לְמָלְכוֹ	עֶשְׂרֵה	שְׁמוֹנֶה	וּבִשְׁנַת	8
(a)	enviou	e–a–casa	a–terra	para–purificar	para–seu–reinado	dez	dezoito	E–no–ano	
H0853	H7971		H0776	H2891		H6240	H8083	H8141	

בֶּן־	יוֹאָח	וְאֶת	הָעִיר	שַׂר־	מַעֲשֵׂיָהוּ	וְאֶת־	אֲצַלְיָהוּ	בֶּן־	שָׁפָן
filho-de–	Yoach	e–(a)	a–cidade	chefe-de–	Maaseyahu	e–(a)	Atsalyahu	filho-de–	Shafan
	H3098	H0853		H8269	H4641	H0853	H0683		

אֱלֹהָיו׃	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	לְחַזֵּק	הַמַּזְכִּיר	יוֹאָחָז
seu–Deus	YHWH	casa-de	(a)	para–reparar	o–registrador	Yoachaz
H0430	H3068		H0853	H2388	H2142	H3099

E no anno decimo oitavo do seu reinado, havendo já purificado a terra e a casa, enviou a Saphan, filho d'Asalias, e a Maaseias, maioral da cidade, e a Joah, filho de Joachaz, registrador, para repararem a casa do Senhor, seu Deus.

9 וַיָּבֹאוּ E-vieram H0935 אֶל־ a- H0413 חִלְקִיָּהוּ Hilkiyahu H2518 הַכֹּהֵן o-sacerdote H3548 הַגָּדוֹל o-sumo H5414 וַיִּתְּנוּ e-deram H0853 אֶת־ (a) H3701 הַכֶּסֶף a-prata H0935 הַמּוּבָא a-trazida H1004 בֵּית־ casa-de-
H4519 מְנַשֶּׁה Menasheh H0669 וְאֶפְרַיִם e-Efrayim H0430 אֱלֹהִים Deus H0834 אֲשֶׁר que H0622 אָסְפוּ־ recolheram- H3881 הַלְוִיִּם os-levitas H8104 שֹׁמְרֵי guardas-de H3027 מִיַּד da-mão-de H0835 הַסַּף a-porta
H3605 וּמִכֹּל e-de-todo H3478 יִשְׂרָאֵל Yisrael H7611 שְׁאֵרִית remanescente-de H3063 יְהוּדָה Yehudah H1144 וּבִנְיָמִן e-Binyamin H3427 [וישבי] [K: e-habitantes-de]
H3605 וּמִכֹּל e-de-todo- H7725 (וַיָּשֻׁבוּ) (Q: e-voltaram) H3389 יְרוּשָׁלִָם׃ Yerushalayim

E vieram a Hilkias, summo sacerdote, e deram o dinheiro que se tinha trazido á casa do Senhor, e que os levitas que guardavam o umbral tinham colligido da mão de Manasseh, e d'Ephraim, e de todo o resto de Israel, como tambem de todo o Judah e Benjamin: e voltaram para Jerusalem.

10 וַיִּתְּנוּ E-deram H5414 עַל־ sobre- H3027 יַד mão-de H6213 עֹשֵׂה fazedores-de H4399 הַמְּלָאכָה a-obra H6485 הַמְפֻקָּדִים os-designados H3068 בְּבֵית em-casa-de YHWH
H5414 וַיִּתְּנוּ e-deram H0853 אֹתוֹ (a)-ela H6213 עֹשֵׂי fazedores-de H4399 הַמְּלָאכָה a-obra H834 אֲשֶׁר que H6213 עֹשִׂים faziam H3068 יְהוָה YHWH H1004 בְּבֵית em-casa-de H0918 לְבַדֵּק para-reparar
H2388 וּלְחַזֵּק e-para-restaurar H1004 הַבָּיִת׃ a-casa

E o deram na mão dos que tinham cargo da obra, e superintendiam sobre a casa do Senhor: e estes o deram aos que faziam a obra, e trabalhavam na casa do Senhor, para concertarem e repararem a casa.

11 וַיִּתְּנוּ E-deram H5414 לֶחָרָשִׁים aos-carpinteiros H2796 וְלַבֹּנִים e-aos-construtores H1129 לִקְנוֹת para-comprar H7069 אַבְנֵי pedras-de H0068 מַחְצֵב cantaria H4274 וְעֵצִים e-madeiras H6086
H4428 מַלְכֵי reis-de H3063 יְהוּדָה׃ Yehudah H7843 הִשְׁחִיתוּ destruíram H7843 אֲשֶׁר que H1004 הַבָּתִּים as-casas H853 אֶת־ (a) H7136 וּלְקָרוֹת e-para-cobrir H4226 לַמְחַבְּרוֹת para-as-vigas

E o deram aos mestres da obra, e aos edificadores, para comprarem pedras lavradas, e madeira para as junturas: e para sobradarem as casas que os reis de Judah tinham destruido.

12 וְהָאֲנָשִׁים E-os-homens H0376 עֹשִׂים fazendo H6213 בָּאֱמוּנָה com-fidelidade H6213 בַּמְּלָאכָה na-obra H5975 וְעֲלֵיהֶם e-sobre-eles H6485 מְפֻקָּדִים designados H3189 יַחַת Yahat
H3881 הַלְוִיִּם os-levitas H4847 מִבְּנֵי dos- H4847 מְרָרִי Merari H2172 וּזְכַרְיָה e-Zekaryah H4918 וּמְשֻׁלָּם e-Meshulam H1121 בְּנֵי filhos-de
H5662 וְעֹבַדְיָהוּ e-Ovadyahu H3881 הַלְוִיִּם os-levitas H4847 מִבְּנֵי dos- H1121 בְּנֵי filhos-de
H6956 הַקְהָתִים os-cohathitas H5329 לְנַצֵּחַ para-supervisionar H3605 וְכָל־ e-os-todo- H3881 הַלְוִיִּם e-os-levitas H0995 מֵבִין entendido H3627 בִּכְלֵי־ em-instrumentos-de- H7892 שִׁיר׃ canto

E estes homens trabalhavam fielmente na obra; e os superintendentes sobre elles eram: Johath e Obadias, levitas, dos filhos de Merari, como tambem Zacharias e Mesullam, dos filhos dos kohathitas, para avançarem a obra: estes levitas todos eram entendidos em instrumentos de musica.

13 וְעַל הַסַּבָּלִים וּמְנַצְּחִים לְכֹל עֹשֵׂה מְלָאכָה לַעֲבוֹדָה
E-sobre os-carregadores e-supervisores para-todos fazedores-de obra para-serviço
H5449 H5329 H3605 H4399 H5656

וּמִן הַלְוִיִּם סוֹפְרִים וְשֹׁטְרִים וְשֹׁעֲרִים׃
e-dos-levitas escribas e-oficiais e-porteiros
H3881 H7860 H7778

Estavam tambem sobre os carregadores e os inspectores de todos os que trabalhavam em alguma obra; e d'entre os levitas eram os escrivães, e os officiaes e os porteiros.

14 וּבְהוֹצִיאָם אֶת הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת
E-ao-tirarem a-trazida a-prata (a) casa-de YHWH achou Hilkiyahu o-sacerdote (a)
H0853 H3548 H2518 H4672 H3068 H3318 H0935 H3701 H0853

סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה׃
livro-de Torah-de- YHWH pela-mão-de- Mosheh
H4872 H3027 H3068 H8451

E, tirando elles o dinheiro que se tinha trazido á casa do Senhor, Hilkias, o sacerdote, achou o livro da lei do Senhor, dada pela mão de Moysés.

15 וַיַּעַן חִלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶל שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי
E-respondeu Hilkiyahu e-disse a- Shafan o-escriba livro-de a-Torah achei
H2518 H0559 H0413 H8451 H4672

וַיִּתֵּן חִלְקִיָּהוּ אֶת הַסֵּפֶר אֶל שָׁפָן׃
e-deu Hilkiyahu (a) o-livro a- Shafan
H5414 H2518 H0853 H0413

E Hilkias respondeu, e disse a Saphan, o escrivão: Achei o livro da lei na casa do Senhor. E Hilkias deu o livro a Saphan.

16 וַיָּבֵא שָׁפָן אֶת הַסֵּפֶר אֶל הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עוֹד אֶת
E-trouxe Shafan (a) o-livro a- o-rei e-devolveu ainda ao- rei palavra
H0935 H0853 H0413 H4428 H7725 H5750 H0853 H4428 H1697

כָּל אֲשֶׁר נִתַּן בְּיַד עֲבָדֶיךָ הֵם עֹשִׂים׃
tudo que- foi-dado na-mão-de- teus-servos eles estão-fazendo
H3605 H3027 H5414 H5650 H1992

E Saphan levou o livro ao rei, e deu conta tambem ao rei, dizendo: Teus servos fazem tudo quanto se lhes encommendou.

17 וַיִּתֵּיכוּ אֶת הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל
E-derramaram (a) a-prata a-encontrada em-casa-de- YHWH e-deram-na sobre-
H5413 H0853 H3701 H4672 H3068 H5414

יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה׃ וְעַל הַמְפֻקָּדִים יַד
mão-de fazedores-de a-obra e-sobre- os-designados mão-de
H3027 H4399 H3027

E ajuntaram o dinheiro que se achou na casa do Senhor, e o deram na mão dos superintendentes e na mão dos que faziam a obra.

18

הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	לִי	נָתַן	סֵפֶר	לֵאמֹר	לַמֶּלֶךְ	הַסּוֹפֵר	שָׁפָן	וַיִּקְרָא
o–sacerdote	Hilkiyahu	a–mim	deu	livro	dizendo	ao–rei	o–escriba	Shafan	E–contou
H3548	H2518		H5414		H0559	H4428			H5046

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	שָׁפָן	בּוֹ	וַיִּקְרָא־
o–rei	diante-de	Shafan	nele	e–leu–
H4428	H6440			H7121

De mais d'isto, Saphan, o escrivão, fez saber ao rei, dizendo: O sacerdote Hilkias me deu um livro. E Saphan leu n'elle perante o rei.

19

בְּגָדָיו׃	אֶת־	וַיִּקְרַע	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	אֶת	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	
suas–vestes	(a)	e–rasgou	a–Torah	palavras-de	(a)	o–rei	quando–ouviu	E–foi	
	H0853	H7167	H8451	H1697	H0853	H4428	H8085	H1961	

Succedeu pois que, ouvindo o rei as palavras da lei, rasgou os seus vestidos.

20

בֶּן־	עַבְדּוֹן	וְאֶת־	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	וְאֶת־	חִלְקִיָּהוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו
filho-de–	Avdon	e–a–	Shafan	filho-de–	Ahikam	e–a–	Hilkiyahu	a–	o–rei	E–ordenou
	H5658	H0853			H0296	H0853	H2518	H0853	H4428	H6680

לֵאמֹר׃	הַמֶּלֶךְ	עֶבֶד־	עֲשָׂיָה	וְאֶת	הַסּוֹפֵר	שָׁפָן	וְאֶת	מִיכָה
dizendo	o–rei	servo-de–	Asayah	e–a	o–escriba	Shafan	e–a	Mikhah
H0559	H4428	H5650	H6222	H0853			H0853	H4318

E o rei mandou a Hilkias, e a Ahikam, filho de Saphan, e a Abdon, filho de Micah, e a Saphan, o escrivão, e a Asaias, ministro do rei, dizendo:

21

וּבִיהוּדָה	בְּיִשְׂרָאֵל	הַנִּשְׁאָר	וּבְעַד	בַּעֲדִי	יְהוָה	אֶת־	דִּרְשׁוּ	לְכוּ	
e–em–Yehudah	em–Yisrael	o–remanescente	e–por	por–mim	YHWH	(a)	buscai	Ide	
H3063	H3478	H7604	H1157	H1157	H3068	H0853	H1875	H3212	

אֲשֶׁר	יְהוָה	חֲמַת־	גְּדוֹלָה	כִּי־	נִמְצָא	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	עַל־
que	YHWH	ira-de–	grande	pois–	foi-achado	que	o–livro	palavras-de	sobre–
	H3068	H2534			H4672			H1697	

דָּבָר	אֶת־	אֲבוֹתֵינוּ	שָׁמְרוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	בָּנוּ	נִתְּכָה
palavra-de	(a)	nossos–pais	guardaram	não–	que	porque	sobre–nós	foi-derramada
H1697	H0853	H0001	H8104	H3808				H5413

פ	הַזֶּה׃	הַסֵּפֶר	עַל־	הַכָּתוּב	כְּכָל־	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה
¶	este	o–livro	sobre–	o–escrito	conforme–todo–	para–fazer	YHWH
	H2088			H3789	H3605		H3068

Ide, consultae ao Senhor por mim, e pelo que fica de resto em Israel e em Judah, sobre as palavras d'este livro que se achou; porque grande é o furor do Senhor, que se derramou sobre nós; porquanto nossos paes não guardaram a palavra do Senhor, para fazerem conforme a tudo quanto está escripto n'este livro.

22

בֶּן־	שַׁלֻּם	וְאֵשֶׁת	הַנְּבִיאָה	חֻלְדָּה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַאֲשֶׁר	חִלְקִיָּהוּ	וַיֵּלֶךְ	
filho-de–	Shallum	esposa-de	a–profetisa	Huldah	a–	o–rei	e–quem	Hilkiyahu	E–foi	
	H7967	H0802	H5031	H2468	H0413	H4428		H2518	H3212	

יוֹשֶׁבֶת	וְהִיא	הַבְּגָדִים	שׁוֹמֵר	חַסְרָה	בֶּן־	תָּקְהַת)	תוקהת[
habitando	e–ela	as–vestes	guarda-de	Hasrah	filho-de–	(Q: Toqhat)	[K: Toqehat]
H3427	H1931		H8104	H2641		H8445	H8445

ס	כָּזֹאת׃	אֵלֶיהָ	וַיְדַבְּרוּ	בַּמִּשְׁנֶה	בִּירוּשָׁלִַם
§	assim	a–ela	e–falaram	na–Mishneh	em–Yerushalayim
	H2063	H0413	H1696	H4932	H3389

Então Hilkias, e os enviados do rei, foram ter com a prophetiza Hulda, mulher de Sallum, filho de Tokhath, filho d'Hasra, guarda dos vestimentos (e habitava ella em Jerusalem na segunda parte); e fallaram-lhe segundo isto,

שָׁלַח	אֲשֶׁר־	לָאִישׁ	אִמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָהֶם	וַתֹּאמֶר	23
enviou	que–	ao–homem	dizei	Yisrael	Deus-de	YHWH	disse	assim–	a–eles	E–disse	
H7971		H0376	H0559	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H0559	

ס	אֵלָי׃	אֶתְכֶם
§	a–mim	(a)–vós
	H0413	H0853

E ella lhes disse: Assim diz o Senhor, Deus d'Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

וְעַל־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	עַל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	24
e–sobre–	este	o–lugar	sobre–	mal	trazendo	eis-me	YHWH	disse	Assim	
	H2088	H4725			H0935	H2009	H3068	H0559	H3541	

קָרְאוּ	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	עַל־	הַכְּתוּבוֹת	הָאָלוֹת	כָּל־	אֶת	יוֹשְׁבֶיו
leram	que	o–livro	sobre–	as–escritas	as–maldições	todas–	(a)	seus–habitantes
H7121				H3789	H0423	H3605	H0853	H3427

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	לִפְנֵי
Yehudah	rei-de	diante-de
H3063	H4428	H6440

Assim diz o Senhor: Eis que trarei mal sobre este logar, e sobre os seus habitantes, a saber: todas as maldições que estão escriptas no livro que se leu perante o rei de Judah.

(וַיְקַטְּרוּ)	[ויקטירו]	עֲזָבוּנִי	אֲשֶׁר	וְתַחַת	25
(Q: e–queimaram-incenso)	[K: e–queimaram-incenso]	abandonaram-me	que	Em-lugar-de	
				H8478	

וְתִתָּךְ	יְדֵיהֶם	מַעֲשֵׂי	בְּכֹל	הַכְעִיסֵנִי	לְמַעַן	אֱחֵרִים	לֵאלֹהִים
e–derramar-se-á	suas–mãos	obras-de	com–todas	provocar-ira-me	para-que	outros	a–deuses
H5413	H3027	H4639	H3605	H3707	H4616	H0312	H0430

תִּכְבֶּה׃	וְלֹא	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	חֲמָתִי
será-apagada	e–não	este	no–lugar	minha–ira
H3518	H3808	H2088	H4725	H2534

Porque me deixaram, e queimaram incenso perante outros deuses, para me provocarem á ira com toda a obra das suas mãos; portanto o meu furor se derramou sobre este logar, e não se apagará.

אֲלֵיהֶם	תֹּאמְרוּ	כֹּה	בַּיהוָה	לִדְרוֹשׁ	אֶתְכֶם	הַשֹּׁלֵחַ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וְאֶל־	26
a–ele	direis	assim	a–YHWH	para–buscar	(a)–vós	o–que–envia	Yehudah	rei-de	E–a–	
H0413	H0559	H3541	H3068	H1875	H0853	H7971	H3063	H4428	H0413	

שָׁמָעְתָּ׃	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	ס
ouviste	que	as–palavras	Yisrael	Deus-de	YHWH	disse	assim–	§
H8085		H1697	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

Porém ao rei de Judah, que vos enviou a consultar ao Senhor, assim lhe direis: Assim diz o Senhor, Deus d'Israel, quanto ás palavras que ouviste:

27 יַ֣עַן רַךְ־ לְבָבְךָ֗ וַתִּכָּנַע֙ מִלִּפְנֵי֙ אֱלֹהִ֔ים בְּשָׁמְעֲךָ֖ אֶת־
Porque tenro– teu–coração e–te-humilhaste de–diante-de Deus ao–ouvires (a)
H3282 H7401 H3824 H3665 H6440 H0430 H8085 H0853

דְּבָרָ֑יו וְעַל־ יֹשְׁבֶ֣יהָ וְעַל־ הַמָּקוֹם֮ הַזֶּה֒ וַתִּכָּנַ֤ע לְפָנַי֙
suas–palavras sobre– o–lugar este e–sobre– seus–habitantes e–te-humilhaste diante-de-mim
H1697 H4725 H2088 H3427 H6440 H3665

וַתִּקְרַ֥ע בְּגָדֶ֖יךָ וַתֵּ֣בְךְּ לְפָנַ֑י גַּם־ וְאֲנִי֙ שָׁמַ֣עְתִּי
e–rasgaste tuas–vestes e–choraste diante-de-mim e–também– eu ouvi
H7167 H0853 H1058 H6440 H1571 H0589 H8085

נְאֻם־ יְהוָֽה׃
declaração-de– YHWH
H5002 H3068

Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante Deus, ouvindo as suas palavras contra este logar, e contra os seus habitantes, e te humilhaste perante mim, e rasgaste os teus vestidos, e choraste perante mim, tambem eu te tenho ouvido, diz o Senhor.

28 הִנְנִי֙ אֶסְפְּךָ֣ אֶל־ אֲבֹתֶ֔יךָ וְנֶאֱסַפְתָּ֖ אֶל־ קִבְרֹתֶ֑יךָ בְּשָׁלוֹם֒
Eis-me E–enviou o–rei ajuntando-te a– teus–pais e–serás-ajuntado a– teus–sepulcros em–paz
H2009 H4428 H0622 H0413 H0001 H0622 H0413 H7913 H7965

וְלֹא־ תִרְאֶ֣ינָה עֵינֶ֗יךָ בְּכֹל֙ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י מֵבִ֣יא עַל־
e–não– verão teus–olhos em–todo o–mal que eu trago sobre–
H3808 H7200 H3605 H0589 H0935 H0589 H3808 H0853

הַמָּקוֹם֮ הַזֶּה֒ וְעַל־ יֹשְׁבֶ֣יהָ וַיָּשִׁ֣יבוּ אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ דָּבָ֑ר׃ פ ¶
este o–lugar sobre– seus–habitantes e–devolveram ao– rei palavra
H2088 H4725 H3427 H7725 H0853 H4428 H1697

Eis que te ajuntarei a teus paes, e tu serás recolhido ao teu sepulchro em paz, e os teus olhos não verão todo este mal que hei de trazer sobre este logar e sobre os seus habitantes. E tornaram com esta resposta ao rei.

29 וַיִּשְׁלַ֣ח הַמֶּ֗לֶךְ וַיֶּאֱסֹ֤ף אֶת־ כָּל־ זִקְנֵ֥י יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלָֽם׃
E–enviou o–rei e–reuniu (a) todos– anciãos-de Yehudah e–Yerushalayim
H7971 H4428 H0622 H0853 H3605 H2205 H3063 H3389

Então enviou o rei, e ajuntou a todos os anciãos de Judah e Jerusalem.

30 וַיַּ֣עַל הַמֶּ֗לֶךְ בֵּית־ יְהוָה֮ וְכָל־ אִ֣ישׁ יְהוּדָה֒ וְיוֹשְׁבֵ֣י
E–subiu o–rei casa-de– YHWH e–todo– homem-de Yehudah e–habitantes-de
H5927 H4428 H1004 H3068 H3605 H0376 H3063 H3427

יְרוּשָׁלַ֗͏ִם וְהַכֹּהֲנִים֙ וְהַלְוִיִּ֔ם וְכָל־ הָעָ֖ם מִגָּדוֹל֙ וְעַד־ קָטָ֔ן
Yerushalayim e–os–sacerdotes e–os–levitas e–todo– o–povo do–grande e–até– pequeno
H3389 H3548 H3881 H3605 H5704

וַיִּקְרָ֣א בְאָזְנֵיהֶ֗ם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי֙ סֵ֣פֶר הַבְּרִ֔ית הַנִּמְצָ֖א
e–leu aos–seus–ouvidos (a) todas– palavras-de livro-de a–aliança o–encontrado
H7121 H0241 H0853 H3605 H1697 H5612 H1285 H4672

בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
em–casa-de YHWH
H3068

E o rei subiu á casa do Senhor, com todos os homens de Judah, e os habitantes de Jerusalem, e os sacerdotes, e os levitas, e todo o povo, desde o maior até ao mais pequeno: e elle leu aos ouvidos d'elles todas as palavras do livro do concerto, que se tinha achado na casa do Senhor.

31 וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־עָמְדּוֹ וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית׀ לִפְנֵי יְהוָה
E-colocou-se o-rei sobre- seu-lugar e-cortou (a)- a-aliança diante-de YHWH
H5975 H4428 H5977 H3772 H0853 H1285 H6440 H3068

לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה וְלִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹתָיו וְעֵדְוֹתָיו וְחֻקָּיו
para-andar após YHWH e-para-guardar (a) seus-mandamentos e-seus-testemunhos e-seus-estatutos
H3212 H0310 H3068 H8104 H0853 H4687 H5715 H2706

בְּכָל־לְבָבוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת־דִּבְרֵי
com-todo- seu-coração e-com-toda- sua-alma para-fazer (a) palavras-de
H3605 H3824 H3605 H5315 H6213 H0853 H1697

הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה׃
a-aliança as-escritas sobre- o-livro este
H1285 H3789 H5921 H5612 H2088

E poz-se o rei em pé em seu logar, e fez concerto perante o Senhor, para andar após o Senhor, e para guardar os seus mandamentos, e os seus testemunhos, e os seus estatutos, com todo o seu coração, e com toda a sua alma, fazendo as palavras do concerto, que estão escriptas n'aquelle livro.

32 וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הַנִּמְצָא בִירוּשָׁלַ͏ִם וּבִנְיָמִן וַיַּעֲשׂוּ יוֹשְׁבֵי
E-fez-ficar (a) todo- o-encontrado em-Yerushalayim e-Binyamin e-fizeram habitantes-de
H5975 H0853 H3605 H4672 H3389 H1144 H6213 H3427

יְרוּשָׁלַ͏ִם כִּבְרִית אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
Yerushalayim conforme-aliança-de Deus Deus-de seus-pais
H3389 H1285 H0430 H0430 H0001

E fez estar em pé a todos quantos se acharam em Jerusalem e em Benjamin: e os habitantes de Jerusalem fizeram conforme ao concerto de Deus, do Deus de seus paes.

33 וַיָּסַר יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר
E-removeu Yoshiyahu (a) todas- as-abominações de-todas- as-terras que
H5493 H2977 H0853 H3605 H8441 H3605 H0776 H0834

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵד אֶת־כָּל־הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל לַעֲבוֹד אֶת־
para-filhos-de Yisrael e-fez-servir (a) todo- o-encontrado em-Yisrael para-servir (a)
H3478 H5647 H0853 H3605 H4672 H3478 H5647 H0853

יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
YHWH seu-Deus todos- seus-dias não desviaram-se de-após YHWH Deus-de seus-pais
H3068 H0430 H3605 H3117 H3808 H5493 H3068 H0430 H0001

פ
¶

E Josias tirou todas as abominações de todas as terras que eram dos filhos d'Israel; e a todos quantos se acharam em Israel obrigou a que com tal culto servissem ao Senhor seu Deus: todos os seus dias não se desviaram d'após o Senhor, Deus de seus paes.

Chapter 35

1 וַיַּעַשׂ יֹאשִׁיָּהוּ בִּירוּשָׁלַ͏ִם פֶּסַח לַיהוָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה
E-fez Yoshiyahu em-Yerushalayim Pessah a-YHWH e-abateram o-Pessah no-quatorze
H6213 H2977 H3389 H6453 H3068 H7819 H6453 H0702

עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃
dez do-mês o-primeiro
H6240 H2320 H7223

Então Josias celebrou a paschoa ao Senhor em Jerusalem: e mataram o cordeiro da paschoa no decimo quarto dia do mez primeiro.

בֵּית	לַעֲבוֹדַת	וַיְחַזֵּק	מִשְׁמְרוֹתָם	עַל־	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעֲמֵד	2
casa-de	para-serviço-de	e-encorajou-os	suas-guardas	sobre-	os-sacerdotes	E-colocou	
	H5656	H2388	H4931		H3548	H5975	

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E estabeleceu os sacerdotes nas suas guardas, e os animou ao ministerio da casa do Senhor.

הַקְּדוֹשִׁים	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	(הַמְבִינִים)	[המבונים]	לַלְוִיִּם	וַיֹּאמֶר	3
os-santos	Yisrael	a-todo-	(Q: os-que-ensinam)	[K: os-que-entendem]	aos-levitas	E-disse	
H6918	H3478	H3605	H0995	H0995	H3881	H0559	

בֶּן־	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר	בַּבַּיִת	הַקֹּדֶשׁ	אֲרוֹן־	אֶת־	תְּנוּ	לַיהוָה
filho-de-	Shelomoh	construiu	que	na-casa	o-Santo	arca-de-	(a)	colocai	a-YHWH
	H8010	H1129			H6944	H0727	H0853	H5414	H3068

יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ	עַתָּה	בְּכֹתֶף	מַשָּׂא	לָכֶם	אֵין־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	דָּוִיד
YHWH	(a)	servi	agora	no-ombro	carga	para-vós	não-há-	Yisrael	rei-de	David
H3068	H0853	H5647	H6258	H3802			H0369	H3478	H4428	H1732

יִשְׂרָאֵל׃	עַמּוֹ	וְאֶת	אֱלֹהֵיכֶם
Yisrael	seu-povo	e-(a)	vosso-Deus
H3478		H0853	H0430

E disse aos levitas que ensinavam a todo o Israel e estavam consagrados ao Senhor: Ponde a arca sagrada na casa que edificou Salomão, filho de David, rei d'Israel; não tereis mais este cargo aos hombros: agora servi ao Senhor vosso Deus, e ao seu povo Israel.

דָּוִיד	בִּכְתָב	כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם	אֲבוֹתֵיכֶם	לְבֵית־	וְהָכֻנוּ	4
David	pelo-escrito-de	conforme-vossas-divisões	vossos-pais	por-casa-de-	E-preparai-vos	
H1732	H3791	H4256	H0001			

בְּנוֹ׃	שְׁלֹמֹה	וּבִמְכְתָּב	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
seu-filho	Shelomoh	e-pelo-escrito-de	Yisrael	rei-de
	H8010	H4385	H3478	H4428

E preparae-vos segundo as casas de vossos paes, segundo as vossas turmas, conforme á prescripção de David rei d'Israel, e conforme á prescripção de Salomão, seu filho.

הָעָם	בְּנֵי	לַאֲחֵיכֶם	הָאָבוֹת	בֵּית	לְפִלְגוֹת	בַּקֹּדֶשׁ	וְעִמְדוּ	5
o-povo	filhos-de	para-vossos-irmãos	os-pais	casa-de	pelas-divisões-de	no-santuário	E-ficai	
	H0251		H0001		H6391	H6944	H5975	

לַלְוִיִּם׃	אָב	בֵּית־	וַחֲלֻקַּת
dos-levitas	pai	casa-de-	e-divisão-de
H3881	H0001		H2515

E estae no sanctuario segundo as divisões das casas paternas de vossos irmãos, os filhos do povo; e haja para cada um uma porção das casas paternas dos levitas.

לַעֲשׂוֹת	לַאֲחֵיכֶם	וְהָכִינוּ	וְהִתְקַדְּשׁוּ	הַפָּסַח	וְשַׁחֲטוּ	6
para-fazer	para-vossos-irmãos	e-preparai	e-santificai-vos	o-Pessah	E-abatei	
	H0251		H6942	H6453		

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	כִּדְבַר־
¶	Mosheh	pela-mão-de-	YHWH	conforme-palavra-de-
	H4872	H3027	H3068	H1697

E sacrificae a paschoa: e sanctificae-vos, e preparae-a para vossos irmãos, fazendo conforme á palavra do Senhor, dada pela mão de Moysés.

7 וַיָּרֶם יֹאשִׁיָּהוּ לִבְנֵי הָעָם כְּבָשִׂים צֹאן וּבְנֵי־ עִזִּים הַכֹּל
E-contribuiu Yoshiyahu para-filhos-de o-povo ovelhas cordeiros e-filhos-de- cabras tudo
H3605 H5795 H3532 H6629 H2977 H3967

וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֶלֶף שְׁלֹשִׁים לְמִסְפַּר הַנִּמְצָא לְכָל־ לַפְּסָחִים׃
e-gado três mil trinta em-número-de o-encontrado para-todo- para-os-Pessahim
H7969 H1241 H0505 H7970 H4557 H4672 H6453

ס אֵלֶּה אַלְפִּים מֵרְכוּשׁ הַמֶּלֶךְ׃
§ estes milhares da-propriedade-de o-rei
H0428 H0505 H7399 H4428

E apresentou Josias, aos filhos do povo, cordeiros e cabritos do rebanho, todos para os sacrificios da paschoa, por todo o que ali se achou, em numero de trinta mil, e de bois tres mil: isto era da fazenda do rei.

8 וְשָׂרָיו לִנְדָבָה לָעָם לְכֹהֲנִים לַלְוִיִּם
E-seus-príncipes para-oferta-voluntária para-o-povo para-os-sacerdotes e-para-os-levitas
H8269 H5071 H3548 H3881

חִלְקִיָּהוּ וּזְכַרְיָהוּ וִיחִיאֵל נְגִידֵי בֵּית הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים
Hilkiyahu e-Zekaryahu e-Yehiel líderes-de casa-de o-Deus para-os-sacerdotes
H2518 H2148 H3171 H5057 H1004 H0430 H3548

הֵרִימוּ לַפְּסָחִים אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת בָּקָר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃
contribuíram para-os-Pessahim dois-mil e-seis centenas e-gado trezentos centenas
H7311 H6453 H0505 H8337 H3967 H1241 H7969 H3967

נָתְנוּ
deram
H5414

Tambem apresentaram os seus principes offertas voluntarias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas: Hilkias, e Zacharias, e Jehiel, maioral da casa de Deus, deram aos sacerdotes para os sacrificios da paschoa duas mil e seiscentas rezes de gado miudo, e trezentos bois.

9 וְכוֹנַנְיָהוּ (וְכָנַנְיָהוּ) שְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְאֵל אֲחָיו וַחֲשַׁבְיָהוּ
[K: e-Konanyahu] (Q: e-Kananyahu) e-Shemayahu e-Netanel seus-irmãos e-Hashavyahu
H3562 H3562 H8098 H5417 H0251 H2811

חֲמֵשֶׁת לַפְּסָחִים לַלְוִיִּם הֵרִימוּ הַלְוִיִּם שָׂרֵי וְיוֹזָבָד וְיוּעִיאֵל
cinco para-os-Pessahim para-os-levitas contribuíram os-levitas chefes-de e-Yozavad e-Yeiel
H2568 H6453 H3881 H7311 H3881 H8269 H3107 H3273

מֵאוֹת׃ חֲמֵשׁ וּבָקָר אֲלָפִים
centenas quinhentos e-gado milhares
H3967 H2568 H1241 H0505

E Conanias, e Semaias, e Nathanael, seus irmãos, como tambem Hasabias, e Jeiel, e Jozabad, maioraes dos levitas, apresentaram aos levitas, para os sacrificios da paschoa, cinco mil rezes de gado miudo, e quinhentos bois.

10 וַתִּכּוֹן הָעֲבוֹדָה וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל־ עָמְדָם וְהַלְוִיִּם
E-foi-preparado o-serviço e-colocaram-se os-sacerdotes sobre- seu-lugar e-os-levitas
H5656 H5975 H3548 H5921 H5977 H3881

כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃ מַחְלְקוֹתָם עַל־
conforme-mandado-de o-rei suas-divisões sobre-
H4687 H4428 H4256

Assim se preparou o serviço: e pozeram-se os sacerdotes nos seus postos, e os levitas nas suas turmas, conforme ao mandado do rei.

11 וַיִּשְׁחֲטוּ הַפָּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מַפְשִׁיטִם׃
E-abateram o-Pessah e-aspergiram os-sacerdotes de-sua-mão e-os-levitas esfolando
H7819 H6453 H2236 H3548 H3027 H3881 H6584

Então sacrificaram a paschoa: e os sacerdotes espargiam o sangue recebido das suas mãos, e os levitas esfollavam as rezes.

12 וַיָּסִירוּ הָעֹלָה לְתִתָּם לְמִפְלַגּוֹת לִבֵית־ אָבוֹת לִבְנֵי
E-removeram o-holocausto para-dá-los para-divisões-de casa-de- pais dos-filhos-de
H5493 H5414 H4653 H1001

לַבָּקָר׃ וְכֵן מֹשֶׁה בְּסֵפֶר כַּכָּתוּב לַיהוָה לְהַקְרִיב הָעָם
para-o-gado e-assim Mosheh no-livro-de como-escrito a-YHWH para-oferecer o-povo
H1241 H4872 H3789 H3068 H7126

E pozeram de parte os holocaustos para os darem aos filhos do povo, segundo as divisões das casas paternas, para o offerecerem ao Senhor, como está escripto no livro de Moysés: e assim fizeram com os bois.

13 וַיְבַשְּׁלוּ בָאֵשׁ הַפֶּסַח וְהַקָּדָשִׁים כַּמִּשְׁפָּט
E-assaram no-fogo o-Pessah e-as-coisas-santas conforme-a-ordenança
H1310 H0784 H6453 H6944 H4941

הָעָם׃ בְּנֵי לְכָל־ וַיָּרִיצוּ וּבַצָּלָחוֹת וּבַדּוּדִים בַּסִּירוֹת
o-povo filhos-de a-todos- e-levaram-depressa e-em-travessas e-em-caldeiras em-panelas
H3605 H7323 H6745 H1731

E assaram a paschoa no fogo, segundo o rito: e as offertas sagradas cozeram em panellas, e em caldeiras e em sertãs; e promptamente as repartiram entre todo o povo.

14 וְאַחַר הֵכִינוּ לָהֶם לַכֹּהֲנִים כִּי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן
E-depois prepararam para-si e-para-os-sacerdotes pois os-sacerdotes filhos-de Aharon
H1992 H3548 H3548 H0175

הֵכִינוּ לָהֶם בְּהַעֲלוֹת וְהַחֲלָבִים הָעוֹלָה עַד־ לַיְלָה וְהַלְוִיִּם
prepararam para-si no-oferecer e-as-gorduras o-holocausto até- noite e-os-levitas
H1992 H5927 H2459 H5704 H3915 H3881

אַהֲרֹן׃ בְּנֵי וְלַכֹּהֲנִים
Aharon filhos-de e-para-os-sacerdotes
H0175 H3548

Depois prepararam para si e para os sacerdotes; porque os sacerdotes, filhos d'Aarão, se occuparam até á noite com o sacrificio dos holocaustos e da gordura; pelo que os levitas prepararam para si e para os sacerdotes, filhos d'Aarão.

15 וְהַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי־ אָסָף עַל־ מַעֲמָדָם כְּמִצְוַת דָּוִיד וְאָסָף
E-os-cantores filhos-de- Asaf sobre- seu-lugar conforme-mandado-de David e-Asaf
H7891 H0623 H4612 H4687 H1732 H0623

וְהֵימָן וִידֻתוּן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁעֲרִים לְשַׁעַר וְשַׁעַר אֵין
e-Heman e-Yedutun vidente-de o-rei e-os-porteiros para-portão e-portão não-havia
H1968 H3038 H2374 H4428 H7778 H8179 H8179 H0369

לָהֶם׃ הֵכִינוּ הַלְוִיִּם אֲחֵיהֶם כִּי־ עֲבֹדָתָם מֵעַל לָסוּר
para-eles prepararam os-levitas seus-irmãos pois- seu-serviço de-sobre para-afastar-se
H5493 H5656 H3588 H0251 H3881

para-eles

E os cantores, filhos d'Asaph, estavam no seu posto, segundo o mandado de David, e d'Asaph, e d'Heman, e de Jeduthun, vidente do rei, como tambem os porteiros a cada porta; não necessitaram de se desviarem do seu ministerio; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam para elles.

16 וַתִּכּוֹן כָּל־ עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח
E-foi-preparado todo- serviço-de YHWH no-dia aquele para-fazer o-Pessah
H6453 H1931 H3117 H3068 H5656 H3605

וְהַעֲלוֹת עַל מִזְבַּח יְהוָה כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ׃
e-para-oferecer holocaustos sobre altar-de YHWH conforme-mandado-de o-rei Yoshiyahu
H5927 H4196 H3068 H4687 H4428 H2977

Assim se estabeleceu todo o serviço do Senhor n'aquelle dia, para celebrar a paschoa, e sacrificar holocaustos sobre o altar do Senhor, segundo o mandado do rei Josias.

17 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים אֶת־ הַפֶּסַח בָּעֵת הַהִיא וְאֶת־
E-fizeram filhos-de- Yisrael os-encontrados (a) o-Pessah no-tempo aquele e-(a)
H6213 H3478 H4672 H0853 H6453 H6256 H1931 H0853

חַג הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים׃
festa-de os-Ázimos sete dias
H2282 H4682 H7651 H3117

E os filhos d'Israel que ali se acharam celebraram a paschoa n'aquelle tempo, e a festa dos pães asmos, sete dias.

18 וְלֹא־ נַעֲשָׂה פֶּסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִימֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל־
E-não- foi-feito Pessah como-ele em-Yisrael desde-dias-de Shemuel o-profeta e-todos-
H3808 H6213 H6453 H3644 H3478 H3117 H8050 H5030 H3605

מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ עָשׂוּ כַּפֶּסַח אֲשֶׁר־ עָשָׂה יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים
reis-de Yisrael não- fizeram como-o-Pessah que- fez Yoshiyahu e-os-sacerdotes
H4428 H3478 H3808 H6213 H6453 H3548

וְהַלְוִיִּם וְכָל־ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ ס
e-os-levitas e-todo- Yehudah e-Yisrael o-encontrado e-habitantes-de Yerushalayim §
H3881 H3605 H3063 H3478 H4672 H3427 H3389

Nunca pois se celebrou tal paschoa em Israel, desde os dias do propheta Samuel: nem nenhuns reis d'Israel celebraram tal paschoa como a que celebrou Josias com os sacerdotes, e levitas, e todo o Judah e Israel, que ali se acharam, e os habitantes de Jerusalem.

19 בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃
No-dezoito dez anos do-reinado-de Yoshiyahu foi-feito o-Pessah este
H8083 H6240 H8141 H4438 H3213 H6453 H2088

No anno decimo oitavo do reinado de Josias se celebrou esta paschoa.

20 אַחֲרֵי כָּל־ זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־ הַבַּיִת עָלָה נְכֹה מֶלֶךְ־
Depois-de todo- isto que preparou Yoshiyahu (a) a-casa subiu Nekho rei-de-
H3605 H2063 H3559 H2977 H0853 H3213 H5927 H5224 H4428

מִצְרַיִם לְהִלָּחֶם בְּכַרְכְּמִישׁ עַל־ פְּרָת וַיֵּצֵא יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ׃
Mitsrayim para-lutar em-Karkemish sobre- Perat e-saiu Yoshiyahu para-encontrá-lo
H4714 H3751 H6578 H3318 H2977 H7125

Depois de tudo isto, havendo Josias já preparado a casa, subiu Necho, rei do Egypto, para guerrear contra Carchemis, junto ao Euphrates: e Josias lhe saiu ao encontro.

לֹא־ יְהוּדָה מֶלֶךְ וָלָךְ לִי־ מַה־ וּלֵאמֹר וּמַלְאָכִים אֵלָיו וַיִּשְׁלַח 21
não– Yehudah rei-de e–para–ti para–mim que– dizendo mensageiros a–ele E–enviou
H3808 H3063 H4428 H4100 H0559 H4397 H0413 H7971

לְבַהֲלֵנִי אָמַר וֵאלֹהִים מִלְחַמְתִּי בֵּית אֶל־ כִּי הַיּוֹם אַתָּה עָלַיִךְ
para–apressar-me disse e–Deus minha–guerra casa-de a– pois hoje tu contra–ti
H0926 H0559 H0430 H4421 H0413 H3117

יַשְׁחִיתֶךָ׃ וְאַל־ עִמִּי אֲשֶׁר־ מֵאֱלֹהִים לְךָ חֲדַל־
destrua-te e–não– comigo que– de–Deus para–ti cessa–
H7843 H0408 H0430 H2308

Então elle lhe mandou mensageiros, dizendo: Que tenho eu que fazer comtigo, rei de Judah? quanto a ti, contra ti não venho hoje, senão contra a casa que me faz guerra; e disse Deus que me apressasse: guarda-te de te oppores a Deus, que é comigo, para que não te destrua.

וְלֹא־ הֵסֵבּ יֹאשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֶם־ בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא 22
e–não virou Yoshiyahu sua–face dele pois para–lutar– com–ele disfarçou-se e–não–
H3808 H5437 H6440 H2977 H3808 H2664

מְגִדּוֹ׃ בְּבִקְעַת לְהִלָּחֶם וַיָּבֹא אֱלֹהִים מִפִּי נְכֹה דִּבְרֵי אֶל־ שָׁמַע
Megido no–vale-de para–lutar e–veio Deus da–boca-de Nekho palavras-de as– ouviu
H4023 H1237 H0935 H0430 H6310 H5224 H1697 H0413 H8085

Porém Josias não virou d'elle o seu rosto, antes se disfarçou, para pelejar com elle; e não deu ouvidos ás palavras de Necho, que sairam da bocca de Deus; antes veiu pelejar no valle de Megiddo.

כִּי הָעֲבִירוּנִי לַעֲבָדָיו הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יֹאשִׁיָּהוּ לַמֶּלֶךְ הַיֹּרִים וַיֹּרוּ 23
pois tirai-me a–seus–servos o–rei e–disse Yoshiyahu no–rei os–arqueiros E–atiraram
H5650 H4428 H0559 H2977 H4428

הָחֳלֵיתִי׃ מְאֹד
muito fui–ferido
H3966

E os frecheiros atiraram ao rei Josias: então o rei disse a seus servos: Tirae-me d'aqui, porque estou gravemente ferido.

הַמִּשְׁנֶה רֶכֶב עַל וַיַּרְכִּבֻהוּ הַמֻּרְכָּבָה מִן־ עֲבָדָיו וַיַּעֲבִירֻהוּ 24
o–segundo carro-de sobre e–montaram-no a–carruagem da– seus–servos E–tiraram-no
H4932 H7393 H7392 H4818 H5650

בְּקִבְרוֹת וַיִּקָּבֵר וַיָּמָת יְרוּשָׁלִַם וַיּוֹלִיכֻהוּ לוֹ אֲשֶׁר־
nos–sepulcros-de e–foi-sepultado e–morreu a–Yerushalayim e–levaram-no para–ele que–
H6913 H6912 H4191 H3389 H3212

פ יֹאשִׁיָּהוּ׃ עַל־ מְתַאַבְלִים וִירוּשָׁלִַם יְהוּדָה וְכָל־ אֲבִיו
¶ Yoshiyahu sobre– lamentando e–Yerushalayim Yehudah e–todo– seus–pais
H2977 H0056 H3389 H3063 H3605 H0001

E seus servos o tiraram do carro, e o levaram no carro segundo que tinha, e o trouxeram a Jerusalem; e morreu, e o sepultaram nos sepulchros de seus paes: e todo o Judah e Jerusalem tomaram luto por Josias.

וְהַשָּׁרוֹת והַשָּׁרִים כָּל־ וַיֹּאמְרוּ יֹאשִׁיָּהוּ עַל־ יִרְמְיָהוּ וַיְקוֹנֵן 25
e-as-cantoras os-cantores todos- e-disseram Yoshiyahu sobre- Yirmeyahu E-lamentou
H7891 H7891 H3605 H0559 H2977 H3414 H6969

עַל־ לְחֹק וַיִּתְּנוּם הַיּוֹם עַד־ יֹאשִׁיָּהוּ עַל־ בְּקִינוֹתֵיהֶם
sobre- por-estatuto e-puseram-nas o-dia até- Yoshiyahu sobre- em-suas-lamentações
H2706 H5414 H3117 H5704 H2977 H7015

הַקִּינוֹת׃ עַל־ כְּתוּבִים וְהִנָּם יִשְׂרָאֵל
as-Lamentações sobre- escritas e-eis-que Yisrael
H7015 H3789 H2009 H3478

E Jeremias fez uma lamentação sobre Josias; e todos os cantores e cantoras fallaram de Josias nas suas lamentações, até ao dia d'hoje; porque as deram por estatuto em Israel; e eis que estão escriptas nas lamentações.

יְהוָה׃ בְּתוֹרַת כַּכָּתוּב וַחֲסָדָיו יֹאשִׁיָּהוּ דִּבְרֵי וְיֶתֶר 26
YHWH na-Torah-de como-escrito e-suas-bondades Yoshiyahu palavras-de E-resto-de
H3068 H8451 H3789 H2977 H1697

Quanto ao mais dos successos de Josias, e as suas beneficencias, conforme está escripto na lei do Senhor,

מַלְכֵי־ סֵפֶר עַל־ כְּתוּבִים הִנָּם וְהָאַחֲרֹנִים הָרִאשֹׁנִים וּדְבָרָיו 27
reis-de- livro-de sobre- escritas eis-que e-as-últimas as-primeiras E-suas-palavras
H4428 H3789 H2009 H0314 H7223 H1697

וִיהוּדָה׃ יִשְׂרָאֵל
e-Yehudah Yisrael
H3063 H3478

E os seus successos, tanto os primeiros como os ultimos, eis que estão escriptos no livro dos reis d'Israel e de Judah.

Chapter 36

וַיַּמְלִיכֻהוּ יֹאשִׁיָּהוּ בֶּן־ יְהוֹאָחָז אֶת־ הָאָרֶץ עַם־ וַיִּקְחוּ 1
e-fizeram-reinar-o Yoshiyahu filho-de- Yehoachaz (a) a-terra povo-de- E-tomaram
H2977 H3059 H0853 H0776 H3947

בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃ אָבִיו תַּחַת־
em-Yerushalayim pai-dele em-lugar-de-
H3389 H0001 H8478

Então o povo da terra tomou a Joachaz, filho de Josias, e o fizeram rei em logar de seu pae, em Jerusalem.

מָלַךְ חֳדָשִׁים וּשְׁלֹשָׁה בִּמְלֹכוֹ יוֹאָחָז שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁלוֹשׁ בֶּן־ 2
reinou meses e-três em-reinar-ele Yoachaz anos e-vinte três Filho-de-
H2320 H7969 H3099 H8141 H6242 H7969

בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃
em-Yerushalayim
H3389

Era Joachaz da edade de vinte e tres annos, quando começou a reinar: e tres mezes reinou em Jerusalem.

מֵאָה הָאָרֶץ אֶת־ וַיַּעֲנֹשׁ בִּירוּשָׁלָ‍ִם מִצְרַיִם מֶלֶךְ־ וַיְסִירֵהוּ 3
cem a-terra (a) e-multou em-Yerushalayim Mitsrayim rei-de- E-removeu-o
H3967 H0776 H0853 H6064 H3389 H4714 H4428 H5493

זָהָב׃ וְכִכַּר כֶּסֶף כִּכַּר־
ouro e-talento-de prata talentos-de-
H2091 H3603 H3701 H3603

Porque o rei do Egypto o depoz em Jerusalem: e condemnou a terra á contribuição de cem talentos de prata e um talento de oiro.

4

וַיַּמְלֵךְ	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	אֶת־	אֶלְיָקִים	אָחִיו	עַל־	יְהוּדָה	וְיָרוּשָׁלִָם
E–fez-reinar	rei-de–	Mitsrayim	(a)	Elyaqim	irmão-dele	sobre–	Yehudah	e–Yerushalayim
H4427	H4428	H4714	H0853	H0471	H0251		H3063	H3389

וַיַּסֵּב	אֶת־	שְׁמוֹ	יְהוֹיָקִים	וְאֶת־	יוֹאָחָז	אָחִיו	לָקַח	נְכֹו	וַיְבִיאֵהוּ
E–mudou	(a)	nome-dele	Yehoyaqim	e–(a)	Yoachaz	irmão-dele	tomou	Neko	e–trouxe-o
H5437	H0853	H8034	H3079		H3099	H0251	H3947	H5224	H0935

מִצְרָיְמָה׃	פ ¶
para–Mitsrayim	
H4714	

E o rei do Egypto poz a Eliakim, seu irmão, rei sobre Judah e Jerusalem, e mudou-lhe o nome em Joaquim: mas a seu irmão Joachaz tomou Necho, e levou-o para o Egypto.

5

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	יְהוֹיָקִים	בִּמְלֻכֹו	וְאַחַת	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ
Filho-de–	vinte	e–cinco	anos	Yehoyaqim	em–reinar-ele	e–uma	dez	anos	reinou
	H6242	H2568	H8141	H3079		H0259	H6240	H8141	

אֱלֹהָיו׃	יְהוָה	בְּעֵינָיו	הָרַע	וַיַּעַשׂ	בִּירוּשָׁלִָם
Deus-dele	YHWH	nos–olhos-de	o–mal	e–fez	em–Yerushalayim
H0430	H3068				H3389

Era Joaquim de vinte e cinco annos d'edade, quando começou a reinar: e onze annos reinou em Jerusalem: e fez o que era mau aos olhos do Senhor seu Deus.

6

לְהוֹלִיכוֹ	בָּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֵהוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	עָלָה	עָלָיו
para–levar-o	em–correntes	e–amarrou-o	Bavel	rei-de	Nevukadnetsar	subiu	Contra–ele
H3212		H0631	H0894	H4428	H5019	H5927	

בָּבֶלָה׃
para–Bavel
H0894

Subiu pois contra elle Nabucodonosor, rei de Babylonia, e o amarrou com cadeias, para o levar a Babylonia.

7

בְּהֵיכָלוֹ	וַיִּתֵּן	לְבָבֶל	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הֵבִיא	יְהוָה	בֵּית	וּמִכְלֵי
em–templo-dele	e–pôs-os	para–Bavel	Nevukadnetsar	trouxe	YHWH	casa-de	E–de–vasos-de
H1964	H5414	H0894	H5019	H0935	H3068		H3627

בְּבָבֶל׃
em–Bavel
H0894

Tambem alguns dos vasos da casa do Senhor levou Nabucodonosor, a Babylonia, e pôl-os no seu templo em Babylonia.

8

וְהַנִּמְצָא	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	וְתֹעֲבֹתָיו	יְהוֹיָקִים	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
e–o-encontrado	fez	que–	e–abominações-dele	Yehoyaqim	palavras-de	E–resto-de
H4672			H8441	H3079	H1697	

יְהוֹיָכִין	וַיִּמְלֹךְ	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֲנֵם	עָלָיו
Yehoyakin	e–reinou	e–Yehudah	Yisrael	reis-de	livro-de	sobre–	escritos	eis–eles	sobre–ele
H3078		H3063	H3478	H4428			H3789	H2009	

בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ ¶
filho-dele	em-lugar-dele	
	H8478	

Quanto ao mais dos successos de Joaquim, e as suas abominações que fez, e o mais que se achou n'elle, eis que está escripto no livro dos reis d'Israel e de Judah: e Joaquim, seu filho, reinou em seu logar.

9 בֶּן־ שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַעֲשֶׂרֶת יָמִים מָלַךְ
Filho-de– oito anos Yehoyakin em–reinar-ele e–três meses e–dez dias reinou
H8083 H8141 H3078 H7969 H2320 H6235 H3117

בִּירוּשָׁלָ͏ִם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
em–Yerushalayim e–fez o–mal nos–olhos-de YHWH
H3389 H3068

Era Joaquim da edade d'oito annos, quando começou a reinar: e tres mezes e dez dias reinou em Jerusalem: e fez o que era mau aos olhos do Senhor.

10 וְלִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר וַיְבִאֵהוּ בָּבֶלָה עִם־
E–no–retorno-de o–ano enviou o–rei Nevukadnetsar e–trouxe-o para–Bavel com–
H8666 H8141 H7971 H4428 H5019 H0935 H0894

כְּלֵי חֶמְדַּת בֵּית־ יְהוָה וַיַּמְלֵךְ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל־
vasos-de desejo-de casa-de– YHWH e–fez-reinar (a) Tsidqiyahu irmão-dele sobre–
H3627 H2530 H1004 H3068 H4427 H0853 H6667 H0251

יְהוּדָה וִירוּשָׁלָ͏ִם׃ פ
Yehudah e–Yerushalayim ¶
H3063 H3389

E no decurso d'um anno enviou o rei Nabucodonosor, e mandou trazel-o a Babylonia, com os mais preciosos vasos da casa do Senhor; e poz a Zedekias, seu irmão, rei sobre Judah e Jerusalem.

11 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה וְאַחַת בְּמָלְכוֹ צִדְקִיָּהוּ שָׁנָה וְאַחַת עֶשְׂרֵה מָלַךְ
Filho-de– vinte anos e–uma Tsidqiyahu em–reinar-ele e–uma dez anos reinou
H6242 H8141 H0259 H6667 H0259 H6240 H8141

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
em–Yerushalayim
H3389

Era Zedekias da edade de vinte e cinco annos, quando começou a reinar: e onze annos reinou em Jerusalem.

12 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יִרְמְיָהוּ
E–fez o–mal nos–olhos-de YHWH Deus-dele não se-humilhou diante-de Yirmeyahu
H3414 H6440 H3665 H3808 H0430 H3068 H6440

הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה׃
o–profeta da–boca-de YHWH
H5030 H6310 H3068

E fez o que era mau aos olhos do Senhor seu Deus; nem se humilhou perante o propheta Jeremias, que fallava da parte do Senhor.

13 וְגַם בַּמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוֹ בֵּאלֹהִים וַיָּקֶשׁ
E–também contra–o–rei Nevukadnetsar que fez-jurar-o por–Deus e–endureceu
H1571 H4428 H5019 H4775 H7650 H0430 H7185

אֶת־ עָרְפּוֹ אֶת־ וַיְאַמֵּץ לְבָבוֹ מִשּׁוּב אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי
(a) pescoço-dele (a) e–fortaleceu coração-dele de–voltar para– YHWH Deus-de
H0853 H6203 H0853 H0553 H3824 H7725 H0413 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל׃
Yisrael
H3478

De mais d'isto, tambem se rebellou contra o rei Nabucodonosor, que o tinha ajuramentado por Deus; mas endureceu a sua cerviz, e tanto se obstinou no seu coração, que se não converteu ao Senhor, Deus d'Israel.

14 גַּם כָּל־ שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהָעָם הִרְבּוּ לִמְעָל־ מַעַל
Também todos- chefes-de os-sacerdotes e-o-povo multiplicaram transgredir- transgressão
H1571 H3605 H8269 H3548 H5971 H4603 H4603

כְּכֹל אֲשֶׁר יְהוָה בֵּית אֶת־ וַיְטַמְּאוּ הַגּוֹיִם תֹּעֲבוֹת
segundo-todas que YHWH casa-de (a) e-contaminaram as-nações abominações-de
H3605 H3068 H1004 H0853 H2930 H1471 H8441

הִקְדִּישׁ יְרוּשָׁלִָם׃ בִּ
santificou em-Yerushalayim
H6942 H3389

Tambem todos os chefes dos sacerdotes e o povo augmentavam de mais em mais as transgressões, segundo todas as abominações dos gentios: e contaminaram a casa do Senhor, que elle tinha sanctificado em Jerusalem.

15 וַיְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בְּיַד מַלְאָכָיו הַשְׁכֵּם
E-enviou YHWH Deus-de pais-deles a-eles por-mão-de mensageiros-dele madrugando
H7971 H3068 H0430 H0001 H5921 H3027 H4397 H7925

וְשָׁלֹחַ מְעוֹנוֹ׃ וְעַל־ עַמּוֹ עַל־ חָמַל כִּי־ וְשָׁלֹחַ
e-enviando habitação-dele e-de- povo-dele de- teve-compaixão porque- e-enviando
H7971 H4583 H5921 H5971 H5921 H2550 H3588 H7971

E o Senhor, Deus de seus paes, lhes enviou a sua palavra pelos seus mensageiros, madrugando, e enviando-lh'os; porque se compadeceu do seu povo e da sua habitação.

16 וַיִּהְיוּ מַלְעִבִים בְּמַלְאֲכֵי הָאֱלֹהִים וּבוֹזִים דְּבָרָיו
E-estavam zombando dos-mensageiros-de o-Deus e-desprezando palavras-dele
H1961 H3931 H4397 H0430 H0959 H1697

עַד־ בְּעַמּוֹ יְהוָה חֲמַת־ עֲלוֹת עַד בִּנְבִאָיו וּמִתַּעְתְּעִים
até- contra-povo-dele YHWH ira-de- subir até dos-profetas-dele e-escarnecendo
H5704 H3068 H2534 H5927 H5704 H5030 H8591

לְאֵין מַרְפֵּא׃
não-haver cura
H0369 H4832

Porém zombaram dos mensageiros de Deus, e desprezaram as suas palavras, e mofaram dos seus prophetas; até o furor do Senhor tanto subiu contra o seu povo, que mais nenhum remedio houve.

17 וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־ מֶלֶךְ]כשדיים[(כַּשְׂדִּים) וַיַּהֲרֹג בַּחוּרֵיהֶם
E-fez-subir contra-eles (a) rei-de [K: kasdiyim] (Q: Kasdim) e-matou jovens-deles
H5927 H5921 H0853 H4428 H3778 H3778 H2026 H0970

וּבְתוּלָה בָּחוּר עַל־ חָמַל וְלֹא מִקְדָּשָׁם בְּבֵית בַּחֶרֶב
e-virgem jovem de- teve-compaixão e-não santuário-deles em-casa-de com-a-espada
H1330 H0970 H5921 H2550 H3808 H4720 H1004 H2719

בְּיָדוֹ׃ נָתַן הַכֹּל וְיָשֵׁשׁ זָקֵן
em-mão-dele deu o-todo e-encanecido velho
H3027 H5414 H3605 H3486 H2205

Porque fez subir contra elles o rei dos chaldeos, o qual matou os seus mancebos á espada, na casa do seu sanctuario; e não teve piedade nem dos mancebos, nem das donzellas, nem dos velhos, nem dos decrepitos: a todos os deu na sua mão.

18

וְכֹל	כְּלֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים	הַגְּדֹלִים	וְהַקְּטַנִּים	וְאֹצְרוֹת	בֵּית
E-todos	vasos-de	casa-de	o–Deus	os–grandes	e–os–pequenos	e–tesouros-de	casa-de
H3605	H3627		H0430			H0214	

יְהוָה	וְאֹצְרוֹת	הַמֶּלֶךְ	וְשָׂרָיו	הַכֹּל	הֵבִיא	בָּבֶל׃	
YHWH	e–tesouros-de	o–rei	e–príncipes-dele	o–todo	trouxe	para–Bavel	
H3068	H0214	H4428	H8269	H3605	H0935	H0894	

E todos os vasos da casa de Deus, grandes e pequenos, e os thesouros da casa do Senhor, e os thesouros do rei e dos seus principes, tudo levou para Babylonia.

19

וְכָל־	יְרוּשָׁלָ͏ִם	חוֹמַת	אֵת	וַיְנַתְּצוּ	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶת־	וַיִּשְׂרְפוּ
e–todos–	Yerushalayim	muro-de	(a)	e–derrubaram	o–Deus	casa-de	(a)	E–queimaram
H3605	H3389	H2346	H0853	H5422	H0430		H0853	H8313

לְהַשְׁחִית׃	מַחֲמַדֶּיהָ	כְּלֵי	וְכָל־	בָּאֵשׁ	שָׂרְפוּ	אַרְמְנוֹתֶיהָ	
para–destruir	coisas-preciosas-dela	vasos-de	e–todos–	com–o–fogo	queimaram	palácios-dela	
H7843	H4261	H3627	H3605	H0784	H8313	H0759	

ס
§

E queimaram a casa do Senhor, e derrubaram o muro de Jerusalem: e todos os seus palacios queimaram a fogo, destruindo tambem todos os seus preciosos vasos.

20

לוֹ	וַיִּהְיוּ־	בָבֶל	אֶל־	הַחֶרֶב	מִן־	הַשְּׁאֵרִית	וַיָּגֶל	
para–ele	e–foram–	Bavel	para–	a–espada	de–	o–remanescente	E–exilou	
	H1961	H0894	H0413	H2719		H7611	H1540	

פָּרָס׃	מַלְכוּת	מְלֹךְ	עַד־	לַעֲבָדִים	וּלְבָנָיו	
Paras	reino-de	reinar	até–	por–servos	e–para–filhos-dele	
H6539	H4438		H5704	H5650		

E os que escaparam da espada levou para Babylonia: e fizeram-se servos, d'elle e de seus filhos, até ao reinado do reino da Persia.

21

אֶת־	הָאָרֶץ	רָצְתָה	עַד־	יִרְמְיָהוּ	בְּפִי	יְהוָה	דְּבַר־	לְמַלֹּאות
(a)	a–terra	desfrutar	até–	Yirmeyahu	na–boca-de	YHWH	palavra-de–	Para–cumprir
H0853	H0776	H7521	H5704	H3414	H6310	H3068	H1697	H4390

פ	שָׁנָה׃	שִׁבְעִים	לִמְלֹאות	שָׁבְתָה	הַשַּׁמָּה	יְמֵי	כָּל־	שַׁבְּתוֹתֶיהָ
¶	anos	setenta	para–cumprir	descansou	a–desolação	dias-de	todos–	sábados-dela
	H8141	H7657	H4390		H8074	H3117	H3605	H7676

Para que se cumprisse a palavra do Senhor, pela bocca de Jeremias, até que a terra se agradasse dos seus sabbados: todos os dias da assolação repousou, até que os setenta annos se cumpriram.

22

יְהוָה	דְּבַר־	לִכְלוֹת	פָּרַס	מֶלֶךְ	לְכוֹרֶשׁ	אַחַת	וּבִשְׁנַת	
YHWH	palavra-de–	para–completar	Paras	rei-de	de–Koresh	um	E–em–ano-de	
H3068	H1697	H3615	H6539	H4428	H3566	H0259	H8141	

פָּרַס	מֶלֶךְ־	כֹּורֶשׁ	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	הֵעִיר	יִרְמְיָהוּ	בְּפִי
Paras	rei-de–	Koresh	espírito-de	(a)	YHWH	despertou	Yirmeyahu	na–boca-de
H6539	H4428	H3566	H7307	H0853	H3068	H5782	H3414	H6310

ס	לֵאמֹר׃	בְּמִכְתָּב	וְגַם־	מַלְכוּתֹו	בְּכָל־	קוֹל	וַיַּעֲבֶר־	
§	dizendo	em–escrita	e–também–	reino-dele	em–todo–	voz	e–fez–passar–	
	H0559	H4385	H1571	H4438	H3605			

Porém, no primeiro anno de Cyro, rei da Persia (para que se cumprisse a palavra do Senhor pela bocca de Jeremias), despertou o Senhor o espirito de Cyro, rei da Persia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como tambem por escripto, dizendo:

יְהוָה	לִי	נָתַן	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	כָּל־	פָּרַס	מֶלֶךְ	וְכוֹרֶשׁ	אָמַר	כֹּה־	23
YHWH	a–mim	deu	a–terra	reinos-de	Todos–	Paras	rei-de	Koresh	disse	Assim–	
H3068		H5414	H0776	H4467	H3605	H6539	H4428	H3566	H0559	H3541	

בַּיִת	לוֹ	לִבְנוֹת־	עָלַי	פָּקַד	וְהוּא־	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי
casa	para–ele	de–construir–	sobre–mim	encarregou	e–ele–	os–céus	Deus-de
		H1129			H1931	H8064	H0430

יְהוָה	עַמּוֹ	מִכָּל־	בָּכֶם	מִי־	בִּיהוּדָה	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם
YHWH	povo-dele	de–todo–	dentre–vós	Quem–	em–Yehudah	que	em–Yerushalayim
H3068		H3605		H4310	H3063		H3389

וְיַעַל׃	עִמּוֹ	אֱלֹהָיו
e–suba	com–ele	Deus-dele
H5927		H0430

Assim diz Cyro, rei da Persia: O Senhor, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra, e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalem, que está em Judah; quem de vós ha entre todo o seu povo, o Senhor seu Deus seja com elle, e suba.

Ezra

Chapter 1

1 בִּשְׁנַת֙ אַחַ֣ת לְכ֔וֹרֶשׁ מֶ֖לֶךְ פָּרַ֑ס לִכְלוֹת֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה מִפִּ֖י יִרְמְיָ֑הוּ הֵעִ֣יר יְהוָ֗ה אֶת־ רוּחַ֙ כֹּ֣רֶשׁ מֶֽלֶךְ־ פָּרַ֔ס וַיַּעֲבֶר־ קוֹל֙ בְּכָל־ מַלְכוּתּ֔וֹ וְגַם־ בְּמִכְתָּ֖ב לֵאמֹ֥ר׃

מִפִּי	יְהוָה	דְּבַר־	לִכְלוֹת	פָּרַס	מֶלֶךְ	לְכוֹרֶשׁ	אַחַת	וּבִשְׁנַת		1
da–boca–de	YHWH	a–palavra–de	para–cumprir	Paras	rei–de	de–Koresh	um	E–no–ano–de		
H6310	H3068	H1697	H3615	H6539	H4428	H3566	H0259	H8141		
קוֹל	וַיַּעֲבֶר־	פָּרַס	מֶלֶךְ־	כֹּרֶשׁ	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	הֵעִיר	יִרְמְיָה	
uma–voz	e–fez–passar	Paras	rei–de	Koresh	espírito–de	(a)	YHWH	despertou	Yirmeyah	
		H6539	H4428	H3566	H7307	H0853	H3068	H5782	H3414	
					לֵאמֹר׃	בִּמְכְתָּב	וְגַם־	מַלְכוּתּוֹ	בְּכָל־	
					dizendo	por–escrito	e–também	o–seu–reino	em–todo	
					H0559	H4385	H1571	H4438	H3605	

No primeiro anno de Cyro, rei da Persia (para que se cumprisse a palavra do Senhor, por bocca de Jeremias) despertou o Senhor o espirito de Cyro, rei da Persia o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como tambem por escripto, dizendo:

2 כֹּה֙ אָמַ֣ר כֹּ֔רֶשׁ כָּל־ מַמְלְכ֖וֹת הָאָ֣רֶץ נָתַ֤ן לִי֙ יְהוָ֔ה וְה֣וּא־ פָקַ֔ד עָלַ֖י לִבְנוֹת־ לוֹ֙ בַּ֣יִת בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם אֲשֶׁ֖ר בִּיהוּדָֽה׃

כֹּה	אָמַר	כֹּרֶשׁ	כָּל	פָּרַס	מֶלֶךְ	כֹּרֶשׁ	אָרֶץ	מַמְלְכוֹת	נָתַן	לִי
Assim	disse	Koresh	Todos	Paras	rei–de	Koresh	a–terra	os–reinos–de	deu	a–mim
H3541	H0559	H3566	H3605	H6539	H4428	H3566	H0776	H4467	H5414	
יְהוָה										2
YHWH										
H3068										
בַּיִת	לוֹ	לִבְנוֹת־	עָלַי	פָּקַד	וְהוּא־	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי			
uma–casa	para–ele	de–construir	sobre–mim	encarregou	e–ele	os–céus	Elohim–de			
		H1129			H1931	H8064	H0430			
						בִּיהוּדָה׃	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלַ֫͏ִם		
						em–Yehudah	que	em–Yerushalayim		
						H3063		H3389		

Assim diz Cyro, rei da Persia: O Senhor Deus dos céus me deu todos os reinos da terra: e elle me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalem, que está em Judah.

3 מִי־ בָכֶם֙ מִכָּל־ עַמּ֔וֹ וְיִֽהִי־ אֱלֹהָ֖יו עִמּ֑וֹ וְיַ֣עַל֩ לִירוּשָׁלַ֨͏ִם אֲשֶׁר־ בִּיהוּדָ֜ה יִשְׂרָאֵ֗ל יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י בַ֔יִת אֶת־ וְיִבֶן֙ בִּיהוּדָ֔ה אֲשֶׁ֖ר בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם הֽוּא׃

מִי־	בָכֶם	מִכָּל־	עַמּוֹ	יְהִי	אֱלֹהָיו	עִמּוֹ	וְיַעַל			3
Quem	entre–vós	de–todo	o–seu–povo	seja	o–seu–Elohim	com–ele	e–suba			
H4310		H3605		H1961	H0430		H5927			
יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בַּיִת	אֶת־	וְיִבֶן	בִּיהוּדָה	אֲשֶׁר	לִירוּשָׁלַ֫͏ִם		
Yisrael	Elohim–de	YHWH	casa–de	(a)	e–construa	em–Yehudah	que	a–Yerushalayim		
H3478	H0430	H3068		H0853	H1129	H3063		H3389		
					בִּירוּשָׁלָ֫͏ִם׃	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	הִוא		
					em–Yerushalayim	que	o–Elohim	ele		
					H3389		H0430	H1931		

Quem ha entre vós, de todo o seu povo, seja seu Deus com elle, e suba a Jerusalem, que está em Judah, e edifique a casa do Senhor, Deus d'Israel; elle é o Deus que habita em Jerusalem.

יְנַשְּׂאוּהוּ	שָׁם	גָּר־	הוּא	אֲשֶׁר	הַמְּקֹמוֹת	מִכָּל־	הַנִּשְׁאָר	וְכָל־	4
levantem–o	ali	peregrinou	ele	onde	os–lugares	de–todos	o–remanescente	E–todo	
H5375	H8033		H1931		H4725	H3605	H7604	H3605	

עִם־	וּבִבְהֵמָה	וּבִרְכוּשׁ	וּבְזָהָב	בְּכֶסֶף	מְקֹמוֹ	אַנְשֵׁי
junto–com	e–com–gado	e–com–bens	e–com–ouro	com–prata	o–seu–lugar	os–homens–de
	H0929	H7399	H2091	H3701	H4725	H0376

בִּירוּשָׁלִָם׃	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	לְבֵית	הַנְּדָבָה
em–Yerushalayim	que	o–Elohim	para–a–casa–de	a–oferta–voluntária
H3389		H0430		H5071

E todo aquelle que ficar atraz em alguns logares em que andar peregrinando, os homens do seu logar o ajudarão com prata, e com oiro, e com fazenda, e com gados, afóra das dadivas voluntarias para a casa do Senhor, que habita em Jerusalem.

וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	וּבִנְיָמִן	לִיהוּדָה	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	וַיָּקוּמוּ
e–os–levitas	e–os–sacerdotes	e–Binyamin	de–Yehudah	os–pais	os–chefes–de	E–levantaram–se
H3881	H3548	H1144	H3063	H0001		

בֵּית	אֶת־	לִבְנוֹת	לַעֲלוֹת	רוּחוֹ	אֶת־	הָאֱלֹהִים	הֵעִיר	לְכֹל
casa–de	(a)	para–construir	para–subir	o–seu–espírito	(a)	o–Elohim	despertou	a–todos
	H0853	H1129	H5927	H7307	H0853	H0430	H5782	H3605

בִּירוּשָׁלִָם׃	אֲשֶׁר	יְהוָה
em–Yerushalayim	que	YHWH
H3389		H3068

Então se levantaram os chefes dos paes de Judah e Benjamin, e os sacerdotes e os levitas, com todos aquelles cujo espirito Deus despertou, para subirem a edificar a casa do Senhor, que está em Jerusalem.

כֶּסֶף	בִּכְלֵי־	בְּיֵדֵיהֶם	חִזְּקוּ	סְבִיבֹתֵיהֶם	וְכָל־	6
prata	com–utensílios–de	as–suas–mãos	fortaleceram	os–que–estavam–ao–redor–deles	E–todos	
H3701	H3627	H3027	H2388	H5439	H3605	

כָּל־	עַל־	לְבַד	וּבַמִּגְדָּנוֹת	וּבַבְּהֵמָה	בָּרְכוּשׁ	בַּזָּהָב	
toda	de	além–de	e–com–as–coisas–preciosas	e–com–o–gado	com–os–bens	com–o–ouro	
H3605		H0905	H4030	H0929	H7399	H2091	

ס	הִתְנַדֵּב׃	
§	a–oferta–voluntária	
	H5068	

E todos os que habitavam nos arredores lhes confortaram as mãos com vasos de prata, com oiro, com fazenda, e com gados, e com as coisas preciosas: afóra tudo o que voluntariamente se deu.

הוֹצִיא	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית־	כְּלֵי	אֶת־	הוֹצִיא	כֹּורֶשׁ	וְהַמֶּלֶךְ	7
tirou	que	YHWH	casa–de	os–utensílios–de	(a)	tirou	Koresh	E–o–rei	
H3318		H3068		H3627	H0853	H3318	H3566	H4428	

אֱלֹהָיו׃	בְּבֵית	וַיִּתְּנֵם	מִירוּשָׁלִַם	נְבוּכַדְנֶצַּר
os–seus–deuses	na–casa–de	e–os–colocou	de–Yerushalayim	Nevukhadnetstsar
H0430		H5414	H3389	H5019

Tambem o rei Cyro tirou os vasos da casa do Senhor, que Nabucodonosor tinha trazido de Jerusalem, e que tinha posto na casa de seus deuses.

וַיְסִפְרֵם	הַגִּזְבָּר	מִתְרְדָת	יַד	עַל־	פָּרַס	מֶלֶךְ	כֹּורֶשׁ	וַיּוֹצִיאֵם	8
e-os-contou	o-tesoureiro	Mitredat	mão-de	pela	Paras	rei-de	Koresh	E-os-tirou	
	H1489	H4990	H3027		H6539	H4428	H3566	H3318	

לִיהוּדָה׃	הַנָּשִׂיא	לְשֵׁשְׁבַּצַּר
de-Yehudah	o-príncipe	a-Sheshbatstsar
H3063		H8339

Estes tirou Cyro, rei da Persia, pela mão de Mithredath, o thesoureiro, que os deu por conta a Sesbazar, principe de Judah.

תִּשְׁעָה	מַחֲלָפִים	אֶלֶף	כֶּסֶף	אֲגַרְטְלֵי־	שְׁלֹשִׁים	זָהָב	אֲגַרְטְלֵי	מִסְפָּרָם	וְאֵלֶּה	9
vinte	facas	mil	prata	bacias-de	trinta	ouro	bacias-de	o-seu-número	E-estes	
H8672	H4252	H0505	H3701	H0105	H7970	H2091	H0105	H4557	H0428	

ס		וְעֶשְׂרִים׃
§		e-nove
		H6242

E este é o numero d'elles: trinta bacias d'oiro, mil bacias de prata, vinte e nove facas,

וַעֲשָׂרָה	מֵאוֹת	אַרְבַּע	מִשְׁנִים	כֶּסֶף	כְּפוֹרֵי	שְׁלֹשִׁים	זָהָב	כְּפוֹרֵי	10
e-dez	centos	quatro	de-segunda-ordem	prata	taças-de	trinta	ouro	taças-de	
H6235	H3967	H0702	H4932	H3701		H7970	H2091		

ס			כֵּלִים
§	אֶלֶף׃	אֲחֵרִים	utensílios
	mil	outros	H3627
	H0505	H0312	

Trinta taças d'oiro, mais outras quatrocentas e dez taças de prata, e mil outros vasos.

הַכֹּל	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת	וְלַכֶּסֶף	לַזָּהָב	כֵּלִים	כָּל־	11
o-todo	centos	e-quatro	milhares	cinco	e-de-a-prata	de-o-ouro	os-utensílios	Todos	
H3605	H3967	H0702	H0505	H2568	H3701	H2091	H3627	H3605	

פ								
¶	לִירוּשָׁלָם׃	מִבָּבֶל	הַגּוֹלָה	הֵעָלוֹת	עִם	שֵׁשְׁבַּצַּר	הֶעֱלָה	
	a-Yerushalayim	de-Bavel	o-exílio	a-subida-de	com	Sheshbatstsar	fez-subir	
	H3389	H0894	H1473	H5927		H8339	H5927	

Todos os vasos d'oiro e de prata foram cinco mil e quatrocentos: todos estes levou Sesbazar, quando os do captiveiro subiram de Babylonia para Jerusalem.

Chapter 2

הַגָּלָה	אֲשֶׁר	הַגּוֹלָה	מִשְׁבִּי	הָעֲלִים	הַמְּדִינָה	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	1
exilou	que	o-exílio	do-cativeiro-de	os-que-subiam	a-província	filhos-de	E-estes	
H1540		H1473		H5927	H4082		H0428	

לִירוּשָׁלַם	וַיָּשׁוּבוּ	לְבָבֶל	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶצַּר)	נבוכדנצור]
a-Yerushalayim	e-retornaram	para-Bavel	Bavel	rei-de	(Nevukhadnetstsar)	[Nevukhadnetstsar]
H3389	H7725	H0894	H0894	H4428	H5020	H5020

לְעִירוֹ׃	אִישׁ	וִיהוּדָה	
à-sua-cidade	cada-homem	e-Yehudah	
	H0376	H3063	

Estes são os filhos da provincia, que subiram do captiveiro, dos transportados, que Nabucodonosor, rei de Babylonia, tinha transportado a Babylonia, e tornaram a Jerusalem e a Judah, cada um para a sua casa;

מָרְדֳּכַי	רְעֶלְיָה	שְׂרָיָה	נְחֶמְיָה	יֵשׁוּעַ	זְרֻבָּבֶל	עִם־	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	2
Mordekhai	Reelayah	Serayah	Nechemyah	Yeshua	Zerubbavel	com	vieram	Os-que	
H4782	H7480	H8304	H5166	H3442	H2216		H0935		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַם	אַנְשֵׁי	מִסְפַּר	בַּעֲנָה	רְחוּם	בִּגְוַי	מִסְפָּר	בִּלְשָׁן
§	Yisrael	povo-de	homens-de	o-número-de	Baanah	Rechum	Bigvay	Mispar	Bilshan
	H3478		H0376	H4557	H1196		H0902	H4558	H1114

Os quaes vieram com Zorobabel, Josué, Nehemias, Seraias, Reelaias, Mardocheo, Bilsan, Mispar, Bigvai, Rehum e Baana. O numero dos homens do povo de Israel:

ס	׃וּשְׁנָיִם	שִׁבְעִים	מֵאָה	אַלְפַּיִם	פַּרְעֹשׁ	בְּנֵי	3
§	e-dois	setenta	cento	dois-milhares	Parosh	filhos-de	
	H8147	H7657	H3967	H0505	H6551		

Os filhos de Paros, dois mil, cento e setenta e dois.

ס	׃וּשְׁנָיִם	שִׁבְעִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	שְׁפַטְיָה	בְּנֵי	4
§	e-dois	setenta	centos	três	Shefatyah	filhos-de	
	H8147	H7657	H3967	H7969	H8203		

Os filhos de Sephtias, trezentos e setenta e dois.

ס	׃וְשִׁבְעִים	חֲמִשָּׁה	מֵאוֹת	שִׁבְעָא	אָרַח	בְּנֵי	5
§	e-cinco	setenta	centos	sete	Arach	filhos-de	
	H7657	H2568	H3967	H7651	H0733		

Os filhos d'Arah, setecentos e setenta e cinco.

וּשְׁנֵים	מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה	אַלְפַּיִם	יוֹאָב	יֵשׁוּעַ	לִבְנֵי	מוֹאָב	פַּחַת	בְּנֵי־	6
e-dois	centos	oito	dois-milhares	Yoav	Yeshua	para-filhos-de	Moav	Pachat	filhos-de	
H8147	H3967	H8083	H0505	H3097	H3442		H6355	H6355		

ס	׃עָשָׂר	
§	dez	
	H6240	

Os filhos de Pahath-moab, dos filhos de Jesua-joab, dois mil, oitocentos e doze.

ס	׃וְאַרְבָּעָה	חֲמִשִּׁים	מָאתַיִם	אֶלֶף	עֵילָם	בְּנֵי	7
§	e-quatro	cinquenta	duzentos	mil	Elam	filhos-de	
	H0702	H2572	H3967	H0505			

Os filhos d'Elam, mil, duzentos e cincoenta e quatro.

ס	׃וַחֲמִשָּׁה	וְאַרְבָּעִים	מֵאוֹת	תְּשַׁע	זַתּוּא	בְּנֵי	8
§	e-cinco	e-quarenta	centos	nove	Zattu	filhos-de	
	H2568	H0705	H3967	H8672	H2240		

Os filhos de Zatthu, novecentos e quarenta e cinco.

ס	׃וְשִׁשִּׁים	מֵאוֹת	שְׁבַע	זַכָּי	בְּנֵי	9
§	e-sessenta	centos	sete	Zakkay	filhos-de	
	H8346	H3967	H7651	H2140		

Os filhos de Zaccai, setecentos e sessenta.

ס	׃וּשְׁנָיִם	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בָּנִי	בְּנֵי	10
§	e-dois	quarenta	centos	seis	Bani	filhos-de	
	H8147	H0705	H3967	H8337	H1137		

Os filhos de Bani, seiscentos e quarenta e dois.

	ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בֵּבָי	בְּנֵי	11
	§	e-três	vinte	centos	seis	Bevay	filhos-de	
		H7969	H6242	H3967	H8337	H0893		

Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e tres.

	ס	וּשְׁנָיִם׃	עֶשְׂרִים	מָאתַיִם	אֶלֶף	עַזְגָּד	בְּנֵי	12
	§	e-dois	vinte	duzentos	mil	Azgad	filhos-de	
		H8147	H6242	H3967	H0505	H5803		

Os filhos de Azgad, mil, duzentos e vinte e dois.

	ס	וְשִׁשָּׁה׃	שִׁשִּׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	אֲדֹנִיקָם	בְּנֵי	13
	§	e-seis	sessenta	centos	seis	Adoniqam	filhos-de	
		H8337	H8346	H3967	H8337	H0140		

Os filhos de Adonikam, seiscentos e sessenta e seis.

	ס	וְשִׁשָּׁה׃	חֲמִשִּׁים	אַלְפַּיִם	בִּגְוָי	בְּנֵי	14
	§	e-seis	cinquenta	dois-milhares	Bigvay	filhos-de	
		H8337	H2572	H0505	H0902		

Os filhos de Bigvai, dois mil e cincoenta e seis.

	ס	וְאַרְבָּעָה׃	חֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	עָדִין	בְּנֵי	15
	§	e-quatro	cinquenta	centos	quatro	Adin	filhos-de	
		H0702	H2572	H3967	H0702	H5720		

Os filhos de Adin, quatrocentos e cincoenta e quatro.

	ס	וּשְׁמֹנָה׃	תִּשְׁעִים	לִיחִזְקִיָּה	אָטֵר	בְּנֵי־	16
	§	e-oito	noventa	de-Yechizqiyah	Ater	filhos-de	
		H8083	H8673	H2396	H0333		

Os filhos d'Ater, d'Hizkia, noventa e oito.

	ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	בֵּצָי	בְּנֵי	17
	§	e-três	vinte	centos	três	Betsay	filhos-de	
		H7969	H6242	H3967	H7969	H1209		

Os filhos de Besai, trezentos e vinte e tres.

	ס	עָשָׂר׃	וּשְׁנֵים	מֵאָה	יוֹרָה	בְּנֵי	18
	§	dez	e-dois	cento	Yorah	filhos-de	
		H6240	H8147	H3967	H3139		

Os filhos de Jora, cento e doze.

	ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מָאתַיִם	חָשֻׁם	בְּנֵי	19
	§	e-três	vinte	duzentos	Chashum	filhos-de	
		H7969	H6242	H3967	H2828		

Os filhos de Hasum, duzentos e vinte e tres.

	ס	וַחֲמִשָּׁה׃	תִּשְׁעִים	גִּבָּר	בְּנֵי	20
	§	e-cinco	noventa	Gibbar	filhos-de	
		H2568	H8673	H1402		

Os filhos de Gibbar, noventa e cinco.

ס §	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	בֵּית־לָחֶם	בְּנֵי	21
	e-três	vinte	cento	Beyt-Lechem	filhos-de	
	H7969	H6242	H3967	H1035		

Os filhos de Bethlehem, cento e vinte e tres.

וְשִׁשָּׁה׃	חֲמִשִּׁים	נְטֹפָה	אַנְשֵׁי	22
e-seis	cinquenta	Netofah	homens-de	
H8337	H2572	H5199	H0376	

Os homens de Netopha, cincoenta e seis.

ס §	וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	עֲנָתוֹת	אַנְשֵׁי	23
	e-oito	vinte	cento	Anatot	homens-de	
	H8083	H6242	H3967	H6068	H0376	

Os homens d'Anathoth, cento e vinte e oito.

ס §	וּשְׁנָיִם׃	אַרְבָּעִים	עַזְמָוֶת	בְּנֵי	24
	e-dois	quarenta	Azmavet	filhos-de	
	H8147	H0705	H5820		

Os filhos d'Azmaveth, quarenta e dois.

ס §	וּשְׁלֹשָׁה׃	וְאַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שִׁבְעָ	וּבְאֵרוֹת	כְּפִירָה	עָרִים	קִרְיַת	בְּנֵי	25
	e-três	e-quarenta	centos	sete	e-Beerot	Kefirah	Arim	Qiryat	filhos-de	
	H7969	H0705	H3967	H7651	H0881	H3716	H7157	H7157		

Os filhos de Kiriath-arim, Chephira e Bearoth, setecentos e quarenta e tres.

ס §	וְאֶחָד׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	וָגֶבַע	הָרָמָה	בְּנֵי	26
	e-um	vinte	centos	seis	e-Geva	ha-Ramah	filhos-de	
	H0259	H6242	H3967	H8337	H1387	H7414		

Os filhos de Rama, e Gibeah, seiscentos e vinte e um.

ס §	וּשְׁנָיִם׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	מִכְמָס	אַנְשֵׁי	27
	e-dois	vinte	cento	Mikhmas	homens-de	
	H8147	H6242	H3967	H4363	H0376	

Os homens de Micmas, cento e vinte e dois.

ס §	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מָאתַיִם	וְהָעַי	בֵּית־אֵל	אַנְשֵׁי	28
	e-três	vinte	duzentos	e-ha-Ay	Beyt-El	homens-de	
	H7969	H6242	H3967	H5857	H1008	H0376	

Os homens de Bethel e Ai, duzentos e vinte e tres.

ס §	וּשְׁנָיִם׃	חֲמִשִּׁים	נְבוֹ	בְּנֵי	29
	e-dois	cinquenta	Nevo	filhos-de	
	H8147	H2572			

Os filhos de Nebo, cincoenta e dois.

ס §	וְשִׁשָּׁה׃	חֲמִשִּׁים	מֵאָה	מַגְבִּישׁ	בְּנֵי	30
	e-seis	cinquenta	cento	Magbish	filhos-de	
	H8337	H2572	H3967	H4019		

Os filhos de Magbis, cento e cincoenta e seis.

	ס	וְאַרְבָּעָֽה׃	חֲמִשִּׁ֖ים	מָאתַ֑יִם	אֶ֣לֶף	אַחֵ֔ר	עֵילָ֖ם	בְּנֵ֥י	31
	§	e-quatro	cinquenta	duzentos	mil	outro	Elam	filhos-de	
		H0702	H2572	H3967	H0505	H0312			

Os filhos do outro Elam, mil, duzentos e cincoenta e quatro.

	ס	וְעֶשְׂרִֽים׃	מֵא֥וֹת	שְׁלֹשׁ֖	חָרִ֑ם	בְּנֵ֥י	32
	§	e-vinte	centos	três	Charim	filhos-de	
		H6242	H3967	H7969	H2766		

Os filhos d'Harim, trezentos e vinte.

	ס	וַחֲמִשָּֽׁה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵא֣וֹת	שִׁבְעָ֑ה	וְאוֹנ֥וֹ	חָדִ֛יד	לֹ֥ד	בְּנֵי־	33
	§	e-cinco	vinte	centos	sete	e-Ono	Chadid	Lod	filhos-de	
		H2568	H6242	H3967	H7651	H0207	H2307	H3850		

Os filhos de Lod, Hadid e Ono, setecentos e vinte e cinco.

	ס	וַחֲמִשָּֽׁה׃	אַרְבָּעִ֖ים	מֵא֣וֹת	שְׁלֹשׁ֑	יְרֵחֹ֥ו	בְּנֵ֥י	34
	§	e-cinco	quarenta	centos	três	Yerecho	filhos-de	
		H2568	H0705	H3967	H7969	H3405		

Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

	ס	וּשְׁלֹשִֽׁים׃	מֵא֣וֹת	וְשֵׁ֖שׁ	אֲלָפִ֑ים	שְׁלֹשֶׁת֙	סְנָאָ֔ה	בְּנֵ֥י	35
	§	e-trinta	centos	e-seis	milhares	três	Senaah	filhos-de	
		H7970	H3967	H8337	H0505	H7969	H5570		

Os filhos de Senaa, tres mil, seiscentos e trinta.

ס	וּשְׁלֹשָֽׁה׃	שִׁבְעִ֖ים	מֵא֣וֹת	תִּשְׁעָ֑	יֵשׁ֥וּעַ	לְבֵ֖ית	יְדַעְיָ֔ה	בְּנֵ֥י	הַכֹּהֲנִֽים	36
§	e-três	setenta	centos	nove	Yeshua	da-casa-de	Yedayah	filhos-de	Os-sacerdotes	
	H7969	H7657	H3967	H8672	H3442		H3048		H3548	

Os sacerdotes: os filhos de Jedaias, da casa de Jesua, novecentos e setenta e tres.

	ס	וּשְׁנָֽיִם׃	חֲמִשִּׁ֖ים	אֶ֣לֶף	אִמֵּ֑ר	בְּנֵ֥י	37
	§	e-dois	cinquenta	mil	Immer	filhos-de	
		H8147	H2572	H0505	H0564		

Os filhos d'Immer, mil e cincoenta e dois.

	ס	וְשִׁבְעָֽה׃	אַרְבָּעִ֖ים	מָאתַ֑יִם	אֶ֣לֶף	פַּשְׁחֻ֔ור	בְּנֵ֥י	38
	§	e-sete	quarenta	duzentos	mil	Pashchur	filhos-de	
		H7651	H0705	H3967	H0505	H6583		

Os filhos de Pashur, mil, duzentos e quarenta e sete.

	ס	עָשָֽׂר׃	וְשִׁבְעָ֖ה	אֶ֣לֶף	חָרִ֑ם	בְּנֵ֥י	39
	§	dez	e-sete	mil	Charim	filhos-de	
		H6240	H7651	H0505	H2766		

Os filhos d'Harim, mil e dezesete.

	ס	וְאַרְבָּעָֽה׃	שִׁבְעִ֖ים	הוֹדַוְיָ֑ה	לִבְנֵ֣י	וְקַדְמִיאֵ֔ל	יֵשׁ֥וּעַ	בְּנֵי־	הַלְוִיִּֽם	40
	§	e-quatro	setenta	Hodavyah	para-filhos-de	e-Qadmiel	Yeshua	filhos-de	Os-levitas	
		H0702	H7657	H1938		H6934	H3442		H3881	

Os levitas: os filhos de Jesua e Kadmiel, dos filhos d'Hodavias, setenta e quatro.

פ ¶	וּשְׁמֹנָֽה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	אָסָף	בְּנֵי	הַמְשֹׁרְרִים	41
	e-oito	vinte	cento	Asaf	filhos-de	Os-cantores	
	H8083	H6242	H3967	H0623		H7891	

Os cantores: os filhos de Asaph, cento e vinte e oito.

בְּנֵי־	טַלְמֹון	בְּנֵי־	אָטֵר֙	בְּנֵי־	שַׁלֻּום	בְּנֵי־	הַשֹּׁעֲרִים	בְּנֵי	42
filhos-de	Talmon	filhos-de	Ater	filhos-de	Shallum	filhos-de	os-porteiros	filhos-de	
	H2929		H0333		H7967		H7778		

פ ¶	וְתִשְׁעָֽה׃	שְׁלֹשִׁים	מֵאָה	הַכֹּל	שֹׁבָי	בְּנֵי	חֲטִיטָא	בְּנֵי	עַקּוּב
	e-nove	trinta	cento	o-todo	Shovay	filhos-de	Chatita	filhos-de	Aqqub
	H8672	H7970	H3967	H3605	H7630		H2410		H6126

Os filhos dos porteiros: os filhos de Sallum, os filhos d'Ater, os filhos de Talmon, os filhos d'Akkub, os filhos d'Hatita, os filhos de Sobai: por todos, cento e trinta e nove.

טַבָּעוֹת׃	בְּנֵי	חֲשׁוּפָא	בְּנֵי־	צִיחָא	בְּנֵי־	הַנְּתִינִים	43
Tabbaot	filhos-de	Chasufa	filhos-de	Tsicha	filhos-de	Os-netineus	
H2884		H2817		H6727		H5411	

Os nethineos: os filhos de Ziha, os filhos d'Hasupha, os filhos de Tabbaoth,

פָּדֹון׃	בְּנֵי	סִיעֲהָא	בְּנֵי־	קֵרֹס	בְּנֵי־	44
Padon	filhos-de	Siaha	filhos-de	Qeros	filhos-de	
H6303		H5517		H7026		

Os filhos de Keros, os filhos de Siaha, os filhos de Padon,

עַקּוּב׃	בְּנֵי	חֲגָבָה	בְּנֵי־	לְבָנָה	בְּנֵי־	45
Aqqub	filhos-de	Chagavah	filhos-de	Levanah	filhos-de	
H6126				H3838		

Os filhos de Lebana, os filhos d'Hagaba, os filhos d'Akkub,

חָנָן׃	בְּנֵי	(שַׁלְמַי)	[שמלי]	בְּנֵי־	חָגָב	בְּנֵי־	46
Chanan	filhos-de	(Salmay)	[Shamlay]	filhos-de	Chagab	filhos-de	
H2605		H8014	H8073		H2285		

Os filhos d'Hagab, os filhos de Samlai, os filhos d'Hanan,

רְאָיָה׃	בְּנֵי	גַּחַר	בְּנֵי־	גִּדֵּל	בְּנֵי־	47
Reayah	filhos-de	Gachar	filhos-de	Giddel	filhos-de	
H7211		H1515		H1435		

Os filhos de Giddel, os filhos de Gahar, os filhos de Reaias,

נְזָם׃	בְּנֵי	נְקוֹדָא	בְּנֵי־	רְצִין	בְּנֵי־	48
Gazzam	filhos-de	Neqoda	filhos-de	Retsin	filhos-de	
H1502		H5353		H7526		

Os filhos de Resin, os filhos de Nekoda, os filhos de Gazam,

בֵּסָי׃	בְּנֵי	פָּסֵחַ	בְּנֵי־	עֻזָּא	בְּנֵי־	49
Besay	filhos-de	Paseach	filhos-de	Uzza	filhos-de	
H1153		H6454				

Os filhos d'Uzar, os filhos de Paseah, os filhos de Besai,

נְפוּסִים׃)	[נפיסים]	בְּנֵי	(מְעוּנִים)	[מעינים]	בְּנֵי־	אַסְנָה	בְּנֵי־	50
(Nefusim)	[Nefisim]	filhos-de	(Meunim)	[Meinim]	filhos-de	Asnah	filhos-de	
H5304	H5304		H4586	H4586		H0619		

Os filhos d'Asna, os filhos dos meuneos, os filhos dos nephuseos,

51	בְּנֵי־	בַקְבּוּק	בְּנֵי־	חֲקוּפָא	בְּנֵי	חַרְחוּר׃	
	filhos–de	Baqbuq	filhos–de	Chaqufa	filhos–de	Charchur	
		H1227		H2709		H2744	

Os filhos de Bakbuk, os filhos d'Hakupha, os filhos d'Harhur,

52	בְּנֵי־	בַצְלוּת	בְּנֵי־	מְחִידָא	בְּנֵי	חַרְשָׁא׃	
	filhos–de	Batslut	filhos–de	Mechida	filhos–de	Charsha	
		H1213		H4240		H2797	

Os filhos de Basluth, os filhos de Mehida, os filhos d'Harsa,

53	בְּנֵי־	בַּרְקוֹס	בְּנֵי־	סִיסְרָא	בְּנֵי־	תָמַח׃	
	filhos–de	Barqos	filhos–de	Sisera	filhos–de	Temach	
		H1302		H5516		H8547	

Os filhos de Barkos, os filhos de Sisera, os filhos de Temah,

54	בְּנֵי	נְצִיחַ	בְּנֵי	חֲטִיפָא׃	
	filhos–de	Netsiach	filhos–de	Chatifa	
		H5335		H2412	

Os filhos de Nesiah, os filhos d'Hatipha.

55	בְּנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	בְּנֵי־	סֹטַי	בְּנֵי־	הַסֹּפֶרֶת	בְּנֵי	פְּרוּדָא׃
	filhos–de	servos–de	Shelomoh	filhos–de	Sotay	filhos–de	ha–Soferet	filhos–de	Peruda
		H5650	H8010		H5479		H5618		H6514

Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Sophereth, os filhos de Peruda,

56	בְּנֵי־	יַעְלָה	בְּנֵי־	דַרְקוֹן	בְּנֵי	גִדֵּל׃	
	filhos–de	Yaalah	filhos–de	Darqon	filhos–de	Giddel	
		H3279		H1874		H1435	

Os filhos de Jaala, os filhos de Darkon, os filhos de Giddel,

57	בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	בְּנֵי־	חַטִּיל	פֹּכֶרֶת	בְּנֵי	הַצְּבָיִים	בְּנֵי	אָמִי׃
	filhos–de	Shefatyah	filhos–de	Chattil	Pokeret	filhos–de	ha–Tsevayim	filhos–de	Ami
		H8203		H2411	H6380		H6380		H0532

Os filhos de Sephatias, os filhos d'Hattil, os filhos de Pochereth-hat-sebaim, os filhos de Ami.

ס §	58	כָּל־	הַנְּתִינִים	שְׁפַטְיָה	עַבְדֵי	וּבְנֵי	שְׁלֹמֹה	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	תִּשְׁעִים	וּשְׁנָיִם׃
		Todo	os–netineus	Shefatyah	servos–de	e–filhos–de	Shelomoh	três	centos	noventa	e–dois
		H3605	H5411		H5650		H8010	H7969	H3967	H8673	H8147

Todos os nethineos, e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

59	וְאֵלֶּה	הָעֹלִים	מִתֶּל־	מֶלַח	תֶּל־	חַרְשָׁא	כְּרוּב	אַדָּן	אִמֵּר	וְלֹא	יָכְלוּ
	E–estes	os–que–subiam	de–Tel–Melach		Tel–Charsha		Keruv	Addan	Immer	e–não	puderam
	H0428	H5927	H8528		H8521		H3743	H0135	H0564	H3808	H3201

הֵם׃	מִיִּשְׂרָאֵל	אִם	וְזַרְעָם	אֲבוֹתָם	בֵּית־	לְהַגִּיד	
eles	de–Yisrael	se	e–sua–semente	seus–pais	casa–de	declarar	
H1992	H3478		H2233	H0001		H5046	

Tambem estes subiram de Tel-melah e Tel-harsa, Cherub, Addan e Immer: porém não poderam mostrar a casa de seus paes, e sua linhagem, se d'Israel eram.

60 בְּנֵי־ דְלָיָה טוֹבִיָּה בְּנֵי־ נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃
filhos- Delayah Toviyah filhos- Neqoda seis centos cinquenta e-dois
H1806 H2900 H5353 H8337 H3967 H2572 H8147

ס
§

Os filhos de Dalaias, os filhos de Tobias, os filhos de Nekoda, seiscentos e cincoenta e dois.

61 וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבָיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי
E-dos-filhos-de os-sacerdotes filhos- Chovayah filhos- ha-Qots filhos- Barzillay
H3548 H2252 H6976 H1271

אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם׃
que tomou das-filhas-de Barzillay o-Giladita esposa e-foi-chamado sobre o-nome-deles
H3947 H1323 H1271 H1569 H0802 H7121 H8034

E dos filhos dos sacerdotes: os filhos d'Habaias, os filhos de Kos, os filhos de Barzillai, que tomou mulher das filhas de Barzillai, o gileadita, e que foi chamado do seu nome.

62 אֵלֶּה בִּקְשָׁם כְּתָבָם הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָאוּ
Estes buscaram o-seu-registro os-que-se-registravam e-não foram-achados
H0428 H1245 H3791 H3187 H3808 H4672

וַיְּגֹאֲלוּ מִן־ הַכְּהֻנָּה׃
e-foram-excluídos do o-sacerdócio
H1351 H3550

Estes buscaram o seu registro entre os que estavam registrados nas genealogias, mas não se acharam n'ellas; pelo que por immundos foram rejeitados do sacerdocio.

63 וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים עַד עֲמֹד
E-disse o-Tirshata a-eles que não comessem do-santo dos-santos até levantar-se
H0559 H8660 H0259 H0834 H3808 H0398 H6944 H6944 H5704 H5975

כֹּהֵן לְאוּרִים וּלְתֻמִּים׃
um-sacerdote para-os-Urim e-para-os-Tummim
H3548 H0224 H8550

E o tirsatha lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que houvesse sacerdote com Urim e com Thummim.

64 כָּל־ הַקָּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת שִׁשִּׁים׃
Toda a-assembleia como-um quatro dez-milhares dois-milhares três centos sessenta
H3605 H6951 H0259 H0702 H7239 H0505 H7969 H3967 H8346

Toda esta congregação junta foi, quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

65 מִלְבַד עַבְדֵיהֶם וְאַמְהֹתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אַלְפִּים מָאתַיִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה
além-de seus-servos e-suas-servas estes sete milhares três centos trinta e-sete
H0905 H5650 H0519 H0428 H7651 H0505 H3967 H7969 H3967 H7970 H7651

וְלָהֶם מְשֹׁרְרִים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתָיִם׃
e-para-eles cantores e-cantoras duzentos
H7891 H7891 H3967

Afóra os seus servos e as suas servas, que foram sete mil, trezentos e trinta e sete: tambem tinha duzentos cantores e cantoras.

66 סוּסֵיהֶם שִׁבְעָה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פִּרְדֵיהֶם מָאתַיִם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃
seus-cavalos sete centos trinta e-seis suas-mulas duzentas quarenta e-cinco
H7651 H3967 H7970 H8337 H6505 H3967 H0705 H2568

Os seus cavallos, setecentos e trinta e seis: os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco;

מֵאוֹת	שְׁבַע	אֲלָפִים	שֵׁשֶׁת	חֲמֹרִים	וַחֲמִשָּׁה	שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	גְּמַלֵּיהֶם	67
centos	sete	milhares	seis	jumentos	e-cinco	trinta	centos	quatro	seus-camelos	
H3967	H7651	H0505	H8337	H2543	H2568	H7970	H3967	H0702	H1581	

פ	וְעֶשְׂרִים׃	
¶	e-vinte	
	H6242	

Os seus camelos, quatrocentos e trinta e cinco: os jumentos, seis mil, setecentos e vinte.

בִּירוּשָׁלָ֑ם	אֲשֶׁר	יְהוָה	לְבֵית	בְּבוֹאָם	הָאָבוֹת	וּמֵרָאשֵׁי	68
em-Yerushalayim	que	YHWH	à-casa-de	ao-virem	os-pais	E-dos-chefes-de	
H3389		H3068		H0935	H0001		

מְכוֹנָ֔ו׃	עַל־	לְהַעֲמִידוֹ	הָאֱלֹהִ֖ים	לְבֵ֣ית	הִתְנַדְּבוּ֙
a-sua-base	sobre	para-restabelecê-la	o-Elohim	para-a-casa-de	ofereceram-voluntariamente
H4349		H5975	H0430		H5068

E alguns dos chefes dos paes, vindo á casa do Senhor, que habita em Jerusalem, deram voluntarias offertas para a casa de Deus, para a fundarem no seu logar.

שֵׁשׁ־	דַּרְכְּמוֹנִים֙	זָהָ֔ב	הַמְּלָאכָ֖ה	לְאוֹצַ֣ר	נָתְנ֑וּ	כְּכֹחָ֗ם		69
seis	dracmas	ouro	a-obra	para-o-tesouro-de	deram	Conforme-a-sua-força		
H8337	H1871	H2091	H4399	H0214	H5414			

מֵאָ֔ה׃	כֹּהֲנִ֖ים	וְכָתְנֹ֥ת	אֲלָפִ֛ים	חֲמֵ֥שׁ	מָנִ֖ים	וְכֶ֣סֶף	ס	וָאֶ֥לֶף	רִבְבֹ֖ות
cem	sacerdotes	e-túnicas-de	milhares	cinco	minas	e-prata	§	e-mil	dez-milhares
H3967	H3548	H3801	H0505	H2568	H4488	H3701		H0505	H7239

ס
§

Conforme ao seu poder, deram para o thesouro da obra, em oiro, sessenta e um mil drachmas, e em prata cinco mil libras, e cem vestes sacerdotaes.

וְהַשּׁוֹעֲרִים	וְהַמְשֹׁרְרִים	הָעָ֔ם	וּמִן־	וְהַלְוִיִּ֑ם	הַכֹּהֲנִ֖ים	וַיֵּשְׁבוּ֙	70
e-os-porteiros	e-os-cantores	o-povo	e-de	e-os-levitas	os-sacerdotes	E-habitaram	
H7778	H7891			H3881	H3548	H3427	

ס	בְּעָרֵיהֶ֔ם׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	וְכָל־	בְּעָרֵיהֶ֑ם	וְהַנְּתִינִ֖ים	
§	nas-suas-cidades	Yisrael	e-todo	nas-suas-cidades	e-os-netineus	
		H3478	H3605		H5411	

E habitaram os sacerdotes e os levitas, e alguns do povo, tanto os cantores, como os porteiros, e os nethineos, nas suas cidades; como tambem todo o Israel nas suas cidades.

Chapter 3

הָעָם	וַיֵּאָסְפוּ֙	ס	בֶּעָרִ֔ים	יִשְׂרָאֵ֖ל	וּבְנֵ֣י	הַשְּׁבִיעִ֑י	הַחֹ֖דֶשׁ	וַיִּגַּ֥ע	1
o-povo	e-ajuntou-se	§	nas-cidades	Yisrael	e-os-filhos-de	o-sétimo	o-mês	E-chegou	
	H0622			H3478		H7637	H2320	H5060	

ס	יְרוּשָׁלָ֔͏ִם׃	אֶל־	אֶחָ֖ד	כְּאִ֥ישׁ	
§	Yerushalayim	a	um	como-homem	
	H3389	H0413	H0259	H0376	

Chegando pois o setimo mez, e estando os filhos d'Israel já nas cidades, se ajuntou o povo, como um só homem, em Jerusalem.

2 וַיָּקָם֩ יֵשׁ֨וּעַ בֶּן־יוֹצָדָ֜ק וְאֶחָ֣יו הַכֹּהֲנִ֗ים וּזְרֻבָּבֶל֙
E-levantou-se Yeshua filho-de Yotsadaq e-seus-irmãos os-sacerdotes e-Zerubbavel
H3442 H0251 H3548 H2216

שְׁאַלְתִּיאֵל֙ בֶּן־ וְאֶחָ֣יו וַיִּבְנ֔וּ אֶת־ מִזְבַּ֖ח אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל
Shealtiel filho-de e-seus-irmãos e-construíram (a) o-altar-de Elohim-de Yisrael
H0251 H1129 H0853 H4196 H0430 H3478

אִישׁ־ מֹשֶׁה בְּתוֹרַ֣ת כַּכָּת֔וּב עֹלֹ֖ות עָלָ֑יו לְהַעֲלֹ֖ות
homem-de Mosheh na-Torah-de conforme-o-escrito holocaustos sobre-ele para-oferecer
H0376 H4872 H8451 H3789 H5927

הָאֱלֹהִֽים׃
o-Elohim
H0430

E levantou-se Josué, filho de Josadak, e seus irmãos, os sacerdotes, e Zorobabel, filho de Sealthiel, e seus irmãos, e edificaram o altar do Deus d'Israel, para offerecerem sobre elle holocausto, como está escripto na lei de Moysés, o homem de Deus

3 וַיָּכִ֨ינוּ הַמִּזְבֵּ֜חַ עַל־ מְכוֹנֹתָ֗יו כִּ֚י בְּאֵימָ֣ה עֲלֵיהֶ֔ם מֵעַמֵּ֖י
E-estabeleceram o-altar sobre as-suas-bases porque com-terror sobre-eles dos-povos-de
H4196 H0752 H4350 H3588 H0367 H5921 H5971

עֹלֹ֔ות לַיהוָ֖ה עֹלֹ֣ות הַבֹּ֑קֶר וַיַּעֲל֤וּ (וַיעלן) הָאָרְצֹ֔ות
holocaustos a-YHWH holocaustos sobre-ele (e-ofereceram) [e-ofereceu] as-terras
H3068 H5927 H0776

וְלָעֶ֖רֶב׃ לַבֹּֽקֶר
e-para-a-tarde para-a-manhã
H6153 H1242

E firmaram o altar sobre as suas bases, porque o terror estava sobre elles, por causa dos povos das terras: e offereceram sobre elle holocaustos ao Senhor, holocaustos de manhã e de tarde.

4 בְּיֹום֙ יֹ֣ום וְעֹלַ֔ת כַּכָּת֖וּב הַסֻּכֹּ֑ות חַ֚ג אֶת־ וַיַּעֲשׂ֗וּ
em-dia dia e-holocausto-de conforme-o-escrito as-Cabanas a-festa-de (a) E-fizeram
H3117 H3117 H3789 H5521 H2282 H0853

בְּיֹומֹ֔ו׃ יֹ֣ום דְּבַר־ כְּמִשְׁפָּ֖ט בְּמִסְפָּ֑ר
em-seu-dia dia coisa-de conforme-a-ordenança por-número
H3117 H3117 H1697 H4941 H4557

E celebraram a festa dos tabernaculos, como está escripto: offereceram holocaustos de dia em dia por ordem, conforme ao rito, cada coisa no seu dia.

5 וְאַחֲרֵיכֵ֗ן עֹלַ֤ת תָּמִיד֙ וְלֶחָדָשִׁ֔ים וּלְכָל־ מֹועֲדֵ֖י
E-depois-disso holocausto-de contínuo e-para-as-luas-novas e-para-todas as-festas-de
H4150 H3605 H2320 H8548 H5921

לַיהוָ֑ה נְדָבָ֕ה מִתְנַדֵּ֖ב וּלְכָל֙ הַמְקֻדָּשִׁ֔ים יְהוָ֖ה
a-YHWH oferta-voluntária o-que-oferecia-voluntariamente e-para-todo as-consagradas YHWH
H3068 H5071 H5068 H3605 H6942 H3068

E depois d'isto o holocausto continuo, e os das luas novas e de todas as solemnidades sanctificadas do Senhor; como tambem de qualquer que offerecia offerta voluntaria ao Senhor:

לַיהוָה	עֹלוֹת	לְהַעֲלוֹת	הֵחֵלּוּ	הַשִּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	אֶחָד׀	מִיּוֹם	6
a–YHWH	holocaustos	a–oferecer	começaram	o–sétimo	do–mês	um	Desde–o–dia	
H3068		H5927		H7637	H2320	H0259	H3117	

יְסָד׃	לֹא	יְהוָה	וְהֵיכַל	
fora–fundado	não	YHWH	mas–o–templo–de	
H3245	H3808	H3068	H1964	

Desde o primeiro dia do setimo mez começaram a offerecer holocaustos ao Senhor: porém ainda não estavam postos os fundamentos do templo do Senhor.

וָשֶׁמֶן	וּמִשְׁתֶּה	וּמַאֲכָל	וְלֶחָרָשִׁים	לַחֹצְבִים	כֶּסֶף	נַיִּתְּנוּ־		7
e–óleo	e–bebida	e–comida	e–aos–artesãos	aos–cortadores–de–pedra	prata	E–deram		
H8081	H4960	H3978	H2796	H2672	H3701	H5414		

אֶל־	הַלְּבָנוֹן	מִן־	אֲרָזִים	עֲצֵי	לְהָבִיא׀	וְלַצֹּרִים	לַצִּדְנִים
a	o–Levanon	de	cedros	madeiras–de	para–trazer	e–aos–Tiríios	aos–Sidonitas
H0413	H3844		H0730	H6086	H0935	H6876	H6722

פ	עֲלֵיהֶם׃	פָּרַס	מֶלֶךְ־	כֹּורֶשׁ	כִּרְשְׁיוֹן	יָפּוֹא	יָם
¶	sobre–eles	Paras	rei–de	Koresh	conforme–a–permissão–de	Yafo	o–mar–de
		H6539	H4428	H3566	H7558	H3305	H3220

Deram pois o dinheiro aos cortadores e artifices, como tambem comida e bebida, e azeite aos sidonios, e aos tyrios, para trazerem do Libano madeira de cedro ao mar de Joppe, segundo a concessão que lhes tinha feito Cyro, rei da Persia.

בַּחֹדֶשׁ	לִירוּשָׁלִַם	הָאֱלֹהִים׀	בֵּית	אֶל־	לְבוֹאָם	הַשֵּׁנִית	וּבַשָּׁנָה	8
no–mês	em–Yerushalayim	o–Elohim	casa–de	a	de–sua–vinda	o–segundo	E–no–ano	
H2320	H3389	H0430		H0413	H0935	H8145	H8141	

יְוֹצָדָק	בֶּן־	וְיֵשׁוּעַ	שְׁאַלְתִּיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	הֵחֵלּוּ	הַשֵּׁנִי
Yotsadaq	filho–de	e–Yeshua	Shealtiel	filho–de	Zerubbavel	começaram	o–segundo
		H3442			H2216		H8145

מֵהַשְּׁבִי	הַבָּאִים׀	וְכָל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וְאֲחֵיהֶם	וּשְׁאָר	
do–cativeiro	os–que–vinham	e–todos	e–os–levitas	os–sacerdotes	seus–irmãos	e–o–restante–de	
	H0935	H3605	H3881	H3548	H0251	H7605	

וָמַעְלָה	שְׁנָה׀	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	הַלְוִיִּם	אֶת־	וַיַּעֲמִידוּ	יְרוּשָׁלִַם
e–acima	ano	vinte	de–filho–de	os–levitas	(a)	e–constituíram	Yerushalayim
H4605	H8141	H6242		H3881	H0853	H5975	H3389

פ	יְהוָה׃	בֵּית־	מְלֶאכֶת	עַל־	לְנַצֵּחַ	
¶	YHWH	casa–de	a–obra–de	sobre	para–supervisionar	
	H3068		H4399		H5329	

E no segundo anno da sua vinda á casa de Deus em Jerusalem, no segundo mez, começaram Zorobabel, filho de Sealthiel, e Josué, filho de Josadak, e os outros seus irmãos, os sacerdotes e os levitas, e todos os que vieram do captiveiro a Jerusalem; e constituiram os levitas da edade de vinte annos e d'ahi para cima, para que aviassem a obra da casa do Senhor.

9

יְהוּדָה	בְּנֵי־	וּבָנָיו	קַדְמִיאֵל	וְאֶחָיו	בָּנָיו	יֵשׁוּעַ	וַיַּעֲמֹד
Yehudah	filhos–de	e–seus–filhos	Qadmiel	e–seus–irmãos	seus–filhos	Yeshua	E–permaneceu
H3063			H6934	H0251		H3442	H5975

ס	הָאֱלֹהִים	בְּבֵית	הַמְּלָאכָה	עֹשֵׂה	עַל־	לְנַצֵּחַ	כְּאֶחָד
§	o–Elohim	na–casa–de	a–obra	os–que–faziam	sobre	para–supervisionar	como–um
	H0430		H4399			H5329	H0259

הַלְוִיִּם׃	וַאֲחֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	חֶנָדָד	בְּנֵי
os–levitas	e–seus–irmãos	seus–filhos	Chenadad	filhos–de
H3881	H0251		H2582	

Então se levantou Josué, seus filhos, e seus irmãos, Kadmiel e seus filhos, os filhos de Judah, como um só homem, para aviarem os que faziam a obra na casa de Deus, com os filhos d'Henadad, seus filhos e seus irmãos, os levitas.

10

הַכֹּהֲנִים	וַיַּעֲמִידוּ	יְהוָה	הֵיכַל	אֶת־	הַבֹּנִים	וְיִסְּדוּ	
os–sacerdotes	e–fizeram–estar	YHWH	o–templo–de	(a)	os–construtores	E–fundaram	
H3548	H5975	H3068	H1964	H0853	H1129	H3245	

אֶת־	לְהַלֵּל	בְּמְצִלְתַּיִם	אָסָף	בְּנֵי־	וְהַלְוִיִּם	בַּחֲצֹצְרוֹת	מְלֻבָּשִׁים
(a)	para–louvar	com–os–címbalos	Asaf	filhos–de	e–os–levitas	com–trombetas	revestidos
H0853		H4700	H0623		H3881	H2689	H3847

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ־	דָּוִיד	יְדֵי	עַל־	יְהוָה
Yisrael	rei–de	David	as–mãos–de	segundo	YHWH
H3478	H4428	H1732	H3027		H3068

Quando pois os edificadores lançaram os alicerces do templo do Senhor, então apresentaram-se os sacerdotes, já vestidos e com trombetas, e os levitas, filhos d'Asaph, com psalterios, para louvarem ao Senhor, conforme á instituição de David, rei d'Israel.

11

לְעוֹלָם	כִּי־	טוֹב	כִּי	לַיהוָה	וּבְהוֹדֹת	בְּהַלֵּל	וַיַּעֲנוּ
para–sempre	porque	bom	porque	a–YHWH	e–ao–dar–graças	ao–louvar	E–responderam
H5769				H3068	H3034		

לַיהוָה	בְּהַלֵּל	גְּדוֹלָה	תְּרוּעָה	הֵרִיעוּ	הָעָם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	חַסְדּוֹ
a–YHWH	ao–louvar	grande	grito	gritou	o–povo	e–todo	Yisrael	sobre	a–sua–misericórdia
H3068			H8643	H7321		H3605	H3478		

ס	יְהוָה׃	בֵּית־	הוּסַד	עַל
§	YHWH	casa–de	ser–fundada	sobre
	H3068		H3245	

E cantavam a revezes, louvando e celebrando ao Senhor; porque é bom; porque a sua benignidade dura para sempre sobre Israel. E todo o povo jubilou com grande jubilo, quando louvaram ao Senhor, pela fundação da casa do Senhor.

12

רָאוּ	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִים	הָאָבוֹת	וְרָאשֵׁי	וְהַלְוִיִּם	מֵהַכֹּהֲנִים	וְרַבִּים
viram	que	os–velhos	os–pais	e–os–chefes–de	e–os–levitas	dos–sacerdotes	E–muitos
H7200		H2205	H0001		H3881	H3548	

בֹּכִים	בְּעֵינֵיהֶם	הַבַּיִת	זֶה	בְּיָסְדוֹ	הָרִאשׁוֹן	הַבָּיִת	אֶת־
chorando	diante–de–seus–olhos	a–casa	esta	ao–ser–fundada	a–primeira	a–casa	(a)
H1058			H2088	H3245	H7223		H0853

קוֹל׃	לְהָרִים	בְּשִׂמְחָה	בִּתְרוּעָה	וְרַבִּים	גָּדוֹל	בְּקוֹל
voz	para–levantar	com–alegria	com–grito	e–muitos	grande	com–voz
		H8057	H8643			

Porém muitos dos sacerdotes, e levitas e chefes dos paes, já velhos, que viram a primeira casa, sobre o seu fundamento, vendo perante os seus olhos esta casa, choraram em altas vozes; mas muitos levantaram as vozes com jubilo e com alegria.

									13
הָעָם	בְּכִי	לְקוֹל	הַשִּׂמְחָה	תְּרוּעַת	קוֹל	מַכִּירִים	הָעָם	וְאֵין	
o-povo	choro-de	da-voz-de	a-alegria	grito-de	voz-de	distinguindo	o-povo	E-não-havia	
	H1065		H8057	H8643				H0369	

פ	לְמֵרָחוֹק׃	עַד־	נִשְׁמַע	וְהַקּוֹל	גְּדוֹלָה	תְּרוּעָה	מְרִיעִים	הָעָם	כִּי
¶	longe	até	ouvido	e-o-som	grande	grito	gritando	o-povo	porque
	H7350	H5704	H8085			H8643	H7321		

De maneira que não discernia o povo as vozes do jubilo d'alegria, das vozes do choro do povo; porque o povo jubilava com tão grande jubilo, que as vozes se ouviam de mui longe.

Chapter 4

							1
בּוֹנִים	הַגּוֹלָה	בְּנֵי	כִּי־	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	צָרֵי	וַיִּשְׁמְעוּ
construíam	o-exílio	os-filhos-de	que	e-Binyamin	Yehudah	os-adversários-de	E-ouviram
H1129	H1473			H1144	H3063		H8085

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	הֵיכָל
Yisrael	Elohim-de	a-YHWH	um-templo
H3478	H0430	H3068	H1964

Ouvindo pois os adversarios de Judah e Benjamin que os que tornaram do captiveiro, edificavam o templo ao Senhor Deus d'Israel,

								2
לָהֶם	וַיֹּאמְרוּ	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	וְאֶל־	זְרֻבָּבֶל	אֶל־	וַיִּגְּשׁוּ	
a-eles	e-disseram	os-pais	os-chefes-de	e-de	Zerubbavel	de	E-aproximaram-se	
H1992	H0559	H0001		H0413	H2216	H0413	H5066	

וְלוֹ׀	[ולא]	לֵאלֹהֵיכֶם	נִדְרֹושׁ	כָּכֶם	כִּי	עִמָּכֶם	נִבְנֶה	
(e-a-ele)	[e-não]	ao-vosso-Elohim	buscamos	como-vós	porque	convosco	Construiremos	
	H3808	H0430	H1875				H1129	

הַמַּעֲלֶה	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	חַדֹּן	אֵסַר	מִימֵי	זֹבְחִים	אֲנַחְנוּ	
o-que-nos-trouxe	Ashshur	rei-de	Chaddon	Esar	desde-os-dias-de	sacrificamos	nós	
H5927	H0804	H4428	H0634	H0634	H3117	H2076	H0587	

פֹּה׃	אֹתָנוּ
para-cá	a-nós
H6311	H0853

Chegaram-se a Zorobabel e aos chefes dos paes, e disseram-lhes: Deixae-nos edificar comvosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como tambem já lhe sacrificamos desde os dias d'Asar-haddon, rei d'Assur, que nos fez subir aqui.

									3
לֹא־	לְיִשְׂרָאֵל	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	וּשְׁאָר	וְיֵשׁוּעַ	זְרֻבָּבֶל	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	
Não	de-Yisrael	os-pais	chefes-de	e-o-restante-de	e-Yeshua	Zerubbavel	a-eles	E-disse	
H3808	H3478	H0001		H7605	H3442	H2216		H0559	

נִבְנֶה	יַחַד	אֲנַחְנוּ	כִּי	לֵאלֹהֵינוּ	בַּיִת	לִבְנוֹת	לָנוּ	לָכֶם
construiremos	juntos	nós	porque	ao-nosso-Elohim	casa	construir	e-a-nós	à-vós
H1129		H0587		H0430		H1129		

פָּרָס׃	מֶלֶךְ־	כֹּורֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	צִוָּנוּ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַיהוָה
Paras	rei-de	Koresh	o-rei	ordenou-nos	como	Yisrael	Elohim-de	a-YHWH
H6539	H4428	H3566	H4428	H6680		H3478	H0430	H3068

Porém Zorobabel, e Josué, e os outros chefes dos paes d'Israel lhes disseram: Não convem que vós e nós edifiquemos casa a nosso Deus; mas nós sós a edificaremos ao Senhor, Deus d'Israel, como nos ordenou o rei Cyro, rei da Persia

יְהוּדָה	עַם־	יְדֵי	מְרַפִּים	הָאָרֶץ	עַם־	וַיְהִי	4
Yehudah	povo-de	as-mãos-de	enfraquecendo	a-terra	o-povo-de	E-estava	
H3063		H3027	H7503	H0776		H1961	

לִבְנוֹת׃	אוֹתָם	(וּמְבַהֲלִים)	[ומבלהים]
de-construir	a-eles	(e-aterrorizando)	[e-aterrorizando]
H1129	H0853	H0926	H1089

Todavia o povo da terra debilitava as mãos do povo de Judah, e inquietava-os no edificar.

יְמֵי	כָּל־	עֲצָתָם	לְהָפֵר	יוֹעֲצִים	עֲלֵיהֶם	וְסֹכְרִים	5
os-dias-de	todos	o-seu-conselho	para-frustrar	conselheiros	contra-eles	E-contratando	
H3117	H3605	H6098		H3289			

פָּרָס׃	מֶלֶךְ־	דָּרְיָוֶשׁ	מַלְכוּת	וְעַד־	פָּרַס	מֶלֶךְ	כֹּורֶשׁ
Paras	rei-de	Daryavesh	o-reinado-de	e-até	Paras	rei-de	Koresh
H6539	H4428	H1867	H4438	H5704	H6539	H4428	H3566

E alugaram contra elles conselheiros, para frustrarem o seu conselho, todos os dias de Cyro, rei da Persia, até ao reinado de Dario, rei da Persia.

עַל־	שִׂטְנָה	כָּתְבוּ	מַלְכוּתֹו	בִּתְחִלַּת	אֲחַשְׁוֵרֹושׁ	וּבְמַלְכוּת	6
contra	acusação	escreveram	seu-reinado	no-início-de	Achashverosh	E-no-reinado-de	
	H7855	H3789	H4438	H8462	H0325	H4438	

ס	וִירוּשָׁלִָם׃	יְהוּדָה	יֹשְׁבֵי	
§	e-Yerushalayim	Yehudah	os-habitantes-de	
	H3389	H3063	H3427	

E sob o reino d'Ahasuero, no principio do seu reinado, escreveram uma accusação contra os habitantes de Judah e de Jerusalem.

וּשְׁאָר	טָבְאֵל	מִתְרְדָת	בִּשְׁלָם	כָּתַב	אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא	וּבִימֵי	7
e-o-restante-de	Taveel	Mitredat	Bishlam	escreveu	Artachshasta	E-nos-dias-de	
H7605		H4990	H1312	H3789		H3117	

וּכְתָב	פָּרָס	מֶלֶךְ	(אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ)	[ארתחששתא]	עַל־	(כְּנָוָתָיו)	[כנותו]
e-a-escrita-de	Paras	rei-de	(Artachshasta)	[Artachshasta]	a	(seus-colegas)	[seus-colegas]
H3791	H6539	H4428				H3674	H3674

פ	אֲרָמִית׃	וּמְתֻרְגָּם	אֲרָמִית	כְּתוּב	דִּנְשְׁתָּן
¶	em-aramaico	e-traduzida	em-aramaico	escrita	a-carta
	H0762	H8638	H0762	H3789	H5406

E nos dias d'Artaxerxes escreveu Bislam, Mithredath, Tabeel, e os outros da sua companhia, a Artaxerxes, rei da Persia: e a carta estava escripta em caracteres syriacos, e na lingua syriaca.

עַל־	חֲדָה	אִגְּרָה	כְּתָבוּ	סָפְרָא	וְשִׁמְשַׁי	טַעַם	בְּעֵל־	רְחוּם	8
sobre	uma	carta	escreveram	o-escriba	e-Shimshai	do-decreto	o-comandante	Rechum	
H5922	H2298	H0104	H3790	H5613	H8124	H2942	H1169		

כְּנֶמָא׃	מַלְכָּא	לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא	יְרוּשְׁלֶם
assim	o-rei	a-Artachshasta	Yerushalayim
H3660	H4430		H3390

Escreveram pois Rhehum, o chanceller, e Simsai, o escrivão, uma carta contra Jerusalem, ao rei Artaxerxes, n'esta maneira:

9 אֱדַ֣יִן רְחוּם֩ בְּעֵ֨ל־טְעֵ֜ם וְשִׁמְשַׁ֣י סָפְרָ֗א וּשְׁאָ֤ר
Então Rechum do-comandante do-decreto e-Shimshai o-escriba e-o-restante-de
H0116 H7606 H5613 H8124 H2942 H1169 H7606

כְּנָוָתְהוֹן֙ דִּינָיֵ֔א אֲפָרְסָתְכָיֵ֖א וַאֲפַרְסַתְכָיֵ֑א טַרְפְּלָיֵ֣א אֲפָרְסָיֵ֔א [ארכוי]
seus-colegas os-dineus os-afarsatqueus e-os-afarseus os-tarpeleus os-afarseus [os-erequeus]
H3675 H1784 H0670 H2967 H0670 H0756

עֵלְמָיֵ֖א׃ (דֶּהָיֵ֑א) [דהוא] שׁוּשַׁנְכָיֵ֔א (בָּבְלָיֵ֣א) (אַרְכְוָיֵ֔א)
os-elamitas (os-dehaitas) [que-são] os-susanqueus os-babiloneus (os-erequeus)
H5962 H1723 H1768 H7801 H0896 H0756

Então escreveu Rhehum, o chanceller, e Simsai, o escrivão, e os outros da sua companhia: os dinaitas e apharsathehitas, tarpelitas, apharsitas, archevitas, babylonios, susanchitas, dehavitas, elamitas.

10 וְיַקִּירָ֣א רַבָּ֗א אָסְנַפַּר֙ הַגְלִ֣י דִ֔י אֻמַּיָּ֖א וּשְׁאָ֑ר
E-o-nobre o-grande Osnappar deportou que as-nações E-o-restante-de
H3358 H7229 H0620 H1541 H1768 H0524 H7606

נַהֲרָ֔ה עֲבַ֖ר־ וּשְׁאָ֑ר שָׁמְרַ֣יִן דִּ֔י בְּקִרְיָ֖ה הִמּ֥וֹ וְהוֹתֲֽב׃
o-Rio além-de e-o-restante-de Shomron que na-cidade-de eles e-os-estabeleceu
H5103 H5675 H7606 H8115 H1768 H7149 H1994 H3488

וּכְעֶֽנֶת׃
e-agora
H3706

E os outros povos, que transportou o grande e afamado Asnappar, e que elle fez habitar na cidade de Samaria, e os outros d'áquem do rio, e em tal tempo.

11 דְּנָה֙ פַּרְשֶׁ֣גֶן אִגַּרְתָּ֔א דִּ֥י שְׁלַ֖חוּ עֲלֹוהִ֑י אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא֙ מַלְכָּ֔א לְעַבְדָּ֖יִךְ
Esta cópia-de a-carta que enviaram a-ele Artachshasta o-rei teus-servos
H1836 H6573 H0104 H1768 H7972 H5922 H4430 H5649

פ ¶ וּכְעֶֽנֶת׃ נַהֲרָ֔ה עֲבַ֖ר־ אֱנָֽשׁ
e-agora o-Rio além-de os-homens-de
H3706 H5103 H5675 H0606

Este pois é o teor da carta que ao rei Artaxerxes lhe mandaram: "Teus servos, os homens d'áquem do rio, e em tal tempo.

12 יְדִ֣יעַ לֶהֱוֵ֔א לְמַלְכָּ֖א דִּ֣י יְהוּדָיֵ֑א דִּ֣י סְלִקוּ֙ מִן־ לְוָתָ֔ךְ
Seja-conhecido seja ao-rei que os-judeus que subiram de junto-de-ti
H3046 H1934 H4481 H3062 H1768 H5559 H4481 H3890

בָּנַ֣ין [ובאישתא] מָרְדְתָּ֔א קִרְיְתָ֖א לִירוּשְׁלֶ֑ם אֲתוֹ֙ עֲלִ֔ינָא
estão-construindo [e-a-má] a-rebelde a-cidade a-Yerushalayim vieram sobre-nós
H1124 H0873 H4779 H7149 H3390 H0858 H5922

וְאֻשָּׁיָ֖א (שַׁכְלִ֑ילוּ) [אשכללון] (וְשׁוּרַיָ֔א) [וְשׁוּרַיָּ֖ן]
e-os-fundamentos (estão-completando) [estão-completando] (e-os-muros) [e-os-muros]
H0787 H7792 H7792

יַחְיטוּ׃
estão-reparando
H2338

Saiba o rei que os judeos que subiram de ti vieram a nós a Jerusalem, e edificam aquella rebelde e malvada cidade, e vão restaurando os seus muros, e reparando os seus fundamentos.

תִּתְבְּנֵא	דְּךָ	קִרְיְתָא	דֶּן	דִּי	לְמַלְכָּא	לֶהֱוֵא	יְדִיעַ	כְּעַן		13
for-construída	essa	a-cidade	se	que	ao-rei	seja	seja-conhecido	Agora		
H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H1934	H3046	H3705		

וְאַפְתָּם	יִנְתְּנוּן	לָא	וְהַלָךְ	בְּלוֹ	מִנְדָּה־	יִשְׁתַּכְלְלוּן	וְשׁוּרַיָּה	
e-o-tesouro-de	darão	não	e-pedágio	imposto	tributo	forem-completados	e-os-muros	
H0674	H5415	H3809	H1983	H1093	H4061		H7792	

מַלְכִים׃	תְּהַנְזוּק׃
reis	prejudicará
H4430	H5142

Agora saiba o rei que, se aquella cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, não pagarão os direitos, os tributos e as rendas; e assim se damnificará a fazenda dos reis.

מַלְכָּא	וְעַרְוַת	מְלַחְנָא	הֵיכְלָא	מְלַח	דִּי־	קֳבֵל	כָּל־	כְּעַן		14
o-rei	e-vergonha-de	comemos-sal	o-palácio	sal-de	que	diante-de	porque	Agora		
H4430	H6173	H4415	H1965	H4416	H1768	H6903	H3606	H3705		

לְמַלְכָּא׃	וְהוֹדַעְנָא	שְׁלַחְנָא	דְנָה	עַל־	לְמֶחֱזֵא	לַנָא	אֱרֵיךְ	לָא
ao-rei	e-informamos	enviamos	isso	sobre	ver	para-nós	próprio	não
H4430	H3046	H7972	H1836	H5922	H2370		H0749	H3809

Agora pois, porquanto assalariados somos do paço, e não nos convem ver a deshonra do rei, por isso mandamos dar aviso ao rei,

בִּסְפַר	וּתְהַשְׁכַּח	אֲבָהָתָךְ	דִּי	דָכְרָנָיָא	בְּסִפַר־	יְבַקַר	דִּי			15
no-livro-de	e-acharás	teus-pais	de	os-registros	no-livro-de	seja-pesquisado	Que			
H5609	H7912	H0002	H1768		H5609	H1240	H1768			

מַלְכִין	וּמְהַנְזְקָת	מָרְדָא	קִרְיָא	דָךְ	קִרְיְתָא	דִּי	וְתִנְדַּע	דָכְרָנָיָא׃
reis	e-prejudicial-a	rebelde	cidade	essa	a-cidade	que	e-saberás	os-registros
H4430	H5142	H4779	H7149	H1791	H7149	H1768	H3046	

דְנָה	עַל־	עָלְמָא	יוֹמָת	מִן־	בְּגַוַהּ	עָבְדִין	וְאָשְׁתַּדּוּר	וּמְדִנָן
isso	sobre	antiguidade	dias-de	desde	em-seu-meio	faziam	e-rebelião	e-províncias
H1836	H5922	H5957	H3118	H4481	H1459	H5648	H0849	H4083

הֲחָרְבַת׃	דָךְ	קִרְיְתָא
foi-destruída	essa	a-cidade
H2718	H1791	H7149

Para que se busque no livro das chronicas de teus paes, e acharás no livro das chronicas, e saberás que aquella foi uma cidade rebelde, e damnosa aos reis e provincias, e que n'ella fizeram rebellião de tempos antigos; pelo que foi aquella cidade destruida.

וְשׁוּרַיָּה	תִּתְבְּנֵא	דְּךָ	קִרְיְתָא	דֶּן	דִּי	לְמַלְכָּא	אֲנַחְנָה	מְהוֹדְעִין		16
e-os-muros	for-construída	essa	a-cidade	se	que	ao-rei	nós	Informamos		
H7792	H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H0586	H3046		

פ	׃לָךְ	אִיתַי	לָא	נַהֲרָא	בַּעֲבַר	חֲלָק	דְנָה	לָקֳבֵל	יִשְׁתַּכְלְלוּן
¶	tu	terás	não	o-Rio	no-além-de	porção	isso	em-face-de	forem-completados
		H0383	H3809	H5103	H5675	H2508	H1836	H6903	

Nós pois fazemos notorio ao rei que, se aquella cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem, d'esta maneira não terás porção alguma d'esta banda do rio.

17 פִּתְגָמָא שְׁלַח מַלְכָּא עַל־ רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא
Resposta enviou o-rei a Rechum o-comandante do-decreto e-Shimshai o-escriba
H6600 H7972 H4430 H5922 H7348 H1169 H2942 H8124 H5613

וּשְׁאָר נְכְנָתְהוֹן דִּי יָתְבִין בְּשֹׁמְרָיִן וּשְׁאָר עֲבַר־ נַהֲרָה
e-o-restante-de seus-colegas que habitam em-Shomron e-o-restante-de além-de o-Rio
H7606 H3675 H1768 H3488 H8115 H7606 H5675 H5103

וּכְעֶת׃ שְׁלָם ס
e-agora paz §
H3706 H8115

E o rei enviou esta resposta a Rhehum, o chanceller, e a Simsai, o escrivão, e aos mais da sua companhia, que habitavam em Samaria; como tambem ao resto dos que estavam d'além do rio: Paz hajaes! e em tal tempo.

18 נִשְׁתְּוָנָא דִּי שְׁלַחְתּוּן עֲלֶינָא מְפָרַשׁ קֱרִי קָדָמָי׃
A-carta que enviastes a-nós claramente foi-lida diante-de-mim
H5407 H1768 H7972 H5922 H6568 H7123 H6925

A carta que nos enviastes foi explicitamente lida diante de mim.

19 וּמִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי קִרְיְתָא דָּךְ מִן־ בְּקַרוּ וְהַשְׁכַּחוּ דִּי
E-de-mim foi-posto decreto que a-cidade essa desde e-pesquisaram e-acharam que
H4481 H7761 H2942 H1768 H7149 H1791 H4481 H1240 H7912 H1768

בָהּ׃ מִתְעֲבֵד־ וְאֶשְׁתַּדְּוּר וּמְרַד מָתַנְשָׁאָה מַלְכִין עַל־ עָלְמָא יוֹמָת
nela era-feita e-sedição e-rebelião se-levantava reis contra antiguidade dias-de
H5648 H0849 H4776 H5376 H4430 H5922 H5957 H3118

E, ordenando-o eu, buscaram e acharam, que de tempos antigos aquella cidade se levantou contra os reis, e n'ella se tem feito rebellião e sedição.

20 וּמַלְכִין תַּקִּיפִין הֲוֹו עַל־ יְרוּשְׁלֶם וְשַׁלִּיטִין בְּכֹל עֲבַר נַהֲרָה
E-reis poderosos houve sobre Yerushalayim e-governando em-todo além-de o-Rio
H4430 H8624 H1934 H5922 H3390 H7990 H3606 H5675 H5103

לְהוֹן׃ מִתְיְהֵב וַהֲלָךְ בְּלוֹ וּמִדָּה
a-eles era-dado e-pedágio imposto e-tributo
H3052 H1983 H1093 H4061

Tambem houve reis poderosos sobre Jerusalem que d'além do rio dominaram em todo o logar, e se lhes pagaram direitos, e tributos, e rendas.

21 כְּעַן שִׂימוּ טְעֵם דִּי לְבַטָּלָא גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ וּקְרִיְתָא דָּךְ לָא
Agora colocai decreto que para-fazer-cessar os-homens esses e-a-cidade essa não
H3705 H7761 H2942 H1768 H0989 H1400 H0479 H7149 H1791 H3809

תִתְבְּנֵא עַד־ מִנִּי טַעְמָא יִתְשָׂם׃
seja-construída até de-mim decreto seja-posto
H1124 H5705 H4481 H2941 H7761

Agora pois dae ordem para impedirdes aquelles homens, afim de que não se edifique aquella cidade, até que se dê uma ordem por mim.

22 וְזִהִירִין הֱוֹו שָׁלוּ לְמֶעְבַּד עַל־ דְּנָה לְמָה יִשְׁגֵּא חַבָלָא
E-sede-cuidadosos sede negligentes em-fazer sobre isso por-que cresceria o-dano
H2095 H1934 H7960 H5648 H5922 H1836 H4101 H7680 H2257

לְהַנְזָקוּת מַלְכִין׃ ס
para-prejudicar reis §
H5142 H4430

E guardae-vos de commetterdes erro n'isto; porque cresceria o damno para prejuizo dos reis?

מַלְכָּא	)אַרתַחשַׁשְׂתְּ(	]ארתחששתא[	דִּי	נִשְׁתְּוָנָא	פַּרְשֶׁגֶן	דִּי	מִן־	אֱדַיִן	23
o-rei	(Artachshasta)	[Artachshasta]	de	a-carta-de	cópia-de	que	desde	Então	
H4430			H1768	H5407	H6573	H1768	H4481	H0116	

בִּבְהִילוּ	אֲזַלוּ	וּכְנָוָתְהוֹן	סָפְרָא	וְשִׁמְשַׁי	רְחוּם	קֳדָם־	קְרֵי	
à-pressa	foram	e-seus-colegas	o-escriba	e-Shimshai	Rechum	diante-de	foi-lida	
H0924	H0236	H3675	H5613	H8124		H6925	H7123	

ס	:וְחֵיל	בְּאֶדְרָע	הִמְּוֹ	וּבַטְלוּ	יְהוּדָיֵא	עַל־	לִירוּשְׁלֶם	
§	e-força	com-braço	eles	e-fizeram-cessar	os-judeus	a	a-Yerushalayim	
	H2429	H0153	H1994	H0989	H3062	H5922	H3390	

Então, depois que a copia da carta do rei Artaxerxes se leu perante Rhehum, e Simsai, o escrivão, e seus companheiros, apressadamente foram elles a Jerusalem, aos judeos, e os impediram á força de braço e com violencia.

בָּטְלָא	וַהֲוָת	בירוּשְׁלֶם	דִּי	אֱלָהָא	בֵּית־	עֲבִידַת	בְּטֵלַת	בֵּאדַיִן	24
cessada	e-estava	em-Yerushalayim	que	o-Elohim	casa-de	a-obra-de	cessou	Então	
H0989	H1934	H3390	H1768	H0426	H1005	H5673	H0989	H0116	

פ	:פָּרָס	מֶלֶךְ־	דָּרְיָוֶשׁ	לְמַלְכוּת	תַּרְתֵּין	שְׁנַת	עַד	
¶	Paras	rei-de	Daryavesh	do-reinado-de	dois	ano-de	até	
	H6540	H4430	H1868	H4437	H8648	H8140	H5705	

Então cessou a obra da casa de Deus, que estava em Jerusalem: e cessou até ao anno segundo do reinado de Dario rei da Persia.

Chapter 5

]נביאיא[	עִדּוֹא	בַּר־	וּזְכַרְיָה	)נְבִיָּא(	]נביאה[	חַגַּי	וְהִתְנַבִּי		1
[os-profetas]	Iddo	filho-de-	e-Zekaryah	(o-profeta)	[o-profeta]	Chaggai	e-profetizaram		
H5029	H5714	H1247		H5029	H5029		H5013		

אֱלָהּ	בְּשֻׁם	וּבִירוּשְׁלֶם	בִּיהוּד	דִּי	יְהוּדָיֵא	עַל־	)נְבִיָּא(	
Deus-de	em-nome-de	e-em-Yerushalem	em-Yehud	que	os-judeus	sobre-	(os-profetas)	
H0426	H8036	H3390	H3061	H1768	H3062	H5922	H5029	

ס	:עֲלֵיהוֹן	יִשְׂרָאֵל	
§	sobre-eles	Yisrael	
	H5922	H3479	

E Aggeo , propheta, e Zacharias, filho d'Iddo, prophetas, prophetizaram aos judeos que estavam em Judah, e em Jerusalem: em nome do Deus de Israel lhes prophetizaram.

יוֹצָדָק	בַּר־	וְיֵשׁוּעַ	שְׁאַלְתִיאֵל	בַּר־	זְרֻבָּבֶל	קָמוּ	בֵּאדַיִן		2
Yotsadak	filho-de-	e-Yeshua	Shealtiel	filho-de-	Zerubbabel	levantaram-se	então		
	H1247	H3443	H7598	H1247	H2217	H6966	H0116		

]נביאיא[	וְעִמְּהוֹן	בירוּשְׁלֶם	דִּי	אֱלָהָא	בֵּית	לְמִבְנֵא	וְשָׁרְיוּ	
[os-profetas]	e-com-eles	em-Yerushalem	que	o-Deus	casa-de	a-construir	e-começaram	
H5029	H5974	H3390	H1768	H0426	H1005	H1124	H8271	

פ	:לְהוֹן	מְסַעֲדִין	אֱלָהָא	דִּי־	)נְבִיֵּא(			
¶	a-eles	ajudando	o-Deus	de-	(os-profetas)			
		H5583	H0426	H1768	H5029			

Então se levantaram Zorobabel, filho de Sealtiel, e Josué, filho de Josadak, e começaram a edificar a casa de Deus, que está em Jerusalem; e com elles os prophetas de Deus, que os ajudavam.

3

בּוֹזְנַיּ֥וּשְׁתַּר	נַהֲרָ֖ה	עִבְר־	פַּחַ֣ת	תַּתְּנַ֑י	עֲלֵיהֹ֗ון	אֲתָ֤א	זִמְנָא֙	בֵּה־
e–Shetar-Bozenai	rio	além–do–	governador–de	Tatnai	sobre–eles	veio	tempo	naquele–
H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H5922	H0858	H2166	

דְּנָ֔ה	בַּיְתָ֖א	טְעֵ֣ם	לְכֹ֑ם	שָׂ֗ם	מַן־	לְהֹ֤ם	אָמְרִין֙	וְכֵ֣ן	וּכְנָוָתְהֹ֔ון
esta	a–casa	decreto	a–vós	deu	quem–	a–eles	disseram	e–assim	e–seus–companheiros
H1836	H1005	H2942		H7761	H4479		H0560	H3652	H3675

ס	לְשַׁכְלְלָֽה׃	דְּנָ֔ה	וְאֻשַּׁרְנָ֖א	לִבְנָֽא
§	para–completar	esta	e–a–estrutura	para–construir
		H1836	H0846	H1124

N'aquelle tempo veiu a elles Tattenai, governador d'áquem do rio, e Sethar-boznai, e os seus companheiros, e disseram-lhes assim: Quem vos deu ordem para edificardes esta casa, e restaurardes este muro?

4

דְּנָ֔ה	דִּי־	גֻּבְרַיָּ֖א	שְׁמָהָ֣ת	אֲנ֑וּן	מַן־	לְהֹ֗ם	אֲמַרְנָ֤א	כְנֶ֙מָא֙	אֱדַ֣יִן
esta	que–	os–homens	os–nomes–de	são	quais–	a–eles	dissemos	assim	então
H1836	H1768	H1400	H8036		H4479		H0560	H3660	H0116

בְּנַ֖יִן׃	בִּנְיָנָֽא
constroem	construção
H1124	H1147

Então assim lhes dissemos: E quaes são os nomes dos homens que edificaram este edificio?

5

הִמּ֑וֹ	בַּטְלוּ֙	וְלָא־	יְהוּדָ֣יֵא	שְׁבֵ֔י	עַל־	הֲוָ֖ת	אֱלָהֲהֹ֥ם	וְעֵ֛ין
eles	pararam	e–não–	os–judeus	os–anciãos–de	sobre–	estava	seu–Deus	e–o–olho–de
H1994	H0989	H3809	H3062	H7868	H5922	H1934	H0426	H5870

פ	דְּנָֽה׃	עַל־	נִשְׁתְּוָ֖נָא	יְתִיבֻ֑ון	וְאֵדַ֗יִן	יְהָ֤ךְ	לְדָרְיָ֙וֶשׁ֙	טַעְמָ֣א	עַד־
¶	isto	sobre–	uma–carta	retornassem	e–então	fosse	a–Daryavesh	o–relatório	até–
	H1836	H5922	H5407	H8421	H0116	H1946	H1868	H2941	H5705

Porém os olhos de Deus estavam sobre os anciãos dos judeos, e não os impediram, até que o negocio viesse a Dario, e então respondessem por carta sobre isso

6

בּוֹזְנַיּ֥וּשְׁתַּר	נַהֲרָ֖ה	עִבְר־	פַּחַ֣ת	וְתַתְּנַ֑י	שְׁלַּ֗ח	דִּי־	אִגַּרְתָּ֤א	פַּרְשֶׁ֙גֶן֙
e–Shetar-Bozenai	rio	além–do–	governador–de	Tatnai	enviou	que–	a–carta	cópia–de
H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H7972	H1768	H0104	H6573

מַלְכָּ֔א׃	דָּרְיָ֖וֶשׁ	עַל־	נַהֲרָ֑ה	בַּעֲבַ֗ר	דִּ֤י	אֲפַרְסְכָיֵא֙	וּכְנָוָתֵ֔הּ
o–rei	Daryavesh	a–	rio	em–além–do	que	os–oficiais	e–seus–companheiros
H4430	H1868	H5922	H5103	H5675	H1768		H3675

Copia da carta que Tattenai, o governador d'áquem do rio, com Sethar-boznai e os seus companheiros, os apharsachitas, que estavam d'áquem do rio, enviaram ao rei Dario.

7

שְׁלָמָ֔א	מַלְכָּ֖א	לְדָרְיָ֣וֶשׁ	בְּנַוָּ֑ה	כְּתִ֗יב	וְכִדְנָה֙	עֲלֹוהִ֣י	שְׁלַ֔חוּ	פִּתְגָמָ֖א
paz	o–rei	a–Daryavesh	nela	estava–escrito	e–assim	a–ele	enviaram	uma–palavra
H8001	H4430	H1868	H1459	H3790	H1836	H5922	H7972	H6600

ס	כֻּלָּֽא׃
§	toda
	H3606

Enviaram-lhe uma relação; e assim estava escripto n'ella: "Toda a paz ao rei Dario.

8

אֱלָהָא	לְבֵית	מְדִינְתָא	לִיהוּד	אֲזַלְנָא	דִי־	לְמַלְכָּא	לֶהֱוֵא	וְיַדִיעַ
o–Deus	à–casa–de	a–província	a–Yehud	fomos	que–	ao–rei	que–seja	seja–conhecido
H0426	H1005	H4083	H3061	H0236	H1768	H4430	H1934	H3046

מִתְשָׂם	וְאָע	גְּלֵל	אֶבֶן	מִתְבְנֵא	וְהִוא	רַבָּא
está–sendo–colocada	e–madeira	cortada	pedra	está–sendo–construída	e–ela	o–grande
H7761	H0636	H1560	H0069	H1124	H1932	H7229

בִּידֵיהֹם׃	וּמַצְלַח	מִתְעַבְדָא	אָסְפְּרְנָא	דָּךְ	וַעֲבִידְתָא	בְּכֹתְלַיָּא
nas–mãos–deles	e–prosperando	está–sendo–feita	diligentemente	essa	e–a–obra	nas–paredes
H3028	H6744	H5648	H0629	H1791	H5673	H3797

ס
§

Seja notorio ao rei, que nós fomos á provincia de Judah, á casa do grande Deus, que se edifica com grandes pedras, e já a madeira se está pondo sobre as paredes; e esta obra apressuradamente se faz, e se adianta em suas mãos

9

לְכֹם	שָׁם	מַן־	לְהֹם	אֲמַרְנָא	כְּנֶמָא	אִלֵּךְ	לְשָׁבַיָּא	שְׁאֵלְנָא	אֱדַיִן
a–vós	deu	quem–	a–eles	dissemos	assim	aqueles	aos–anciãos	perguntamos	então
	H7761	H4479		H0560	H3660	H0479	H7868	H7593	H0116

לְשַׁכְלָלָה׃	דְנָה	וְאֶשַׁרְנָא	לְמִבְנְיָה	דְנָה	בַיְתָא	טְעֵם
para–completar	esta	e–a–estrutura	para–construir	esta	a–casa	decreto
	H1836	H0846	H1124	H1836	H1005	H2942

Então perguntámos aos anciãos, e assim lhes dissemos: Quem vos deu ordem para edificardes esta casa, e restaurardes este muro?

10

נִכְתָּב	דִי	לְהוֹדָעוּתָךְ	לְהֹם	שְׁאֵלְנָא	שְׁמָהָתְהֹם	וְאַף
escrevêssemos	para–que	para–te–informar	a–eles	perguntamos	seus–nomes	e–também
H3790	H1768	H3046		H7593	H8036	H0638

ס	בְּרָאשֵׁיהֹם׃	דִי	גְּבְרַיָּא	שְׁם־
§	em–suas–cabeças	que	os–homens	os–nomes–de
	H7217	H1768	H1400	H8036

De mais d'isto, lhes perguntámos tambem pelos seus nomes, para t'os declararmos: para que te podessemos escrever os nomes dos homens que são entre elles os chefes.

11

אֱלָהּ	דִי־	עַבְדוֹהִי	הִמּוֹ	אֲנַחְנָא	לְמֵמַר	הֲתִיבוּנָא	פִּתְגָמָא	וּכְנֶמָא
Deus–de	o–	servos–de	eles	nós	para–dizer	responderam–nos	uma–palavra	e–assim
H0426	H1768	H5649	H1994	H0586	H0560	H8421	H6600	H3660

שְׁנִין	דְנָה	מִקַּדְמַת	בְּנֵה	הֲוָא	דִי־	בַיְתָא	וּבְנֵין	וְאַרְעָא	שְׁמַיָּא
anos	isto	de–antes–de	construída	foi	que–	a–casa	e–construímos	e–a–terra	os–céus
H8140	H1836	H6928	H1124	H1934	H1768	H1005	H1124	H0772	H8065

וְשַׁכְלְלֵהּ׃	בְּנָהִי	לַב	לְיִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ	שַׂגִיאָן
e–completou–a	construiu–a	grande	de–Yisrael	e–um–rei	muitos
	H1124	H7229	H3479	H4430	H7690

E esta resposta nos deram, dizendo: Nós somos servos de Deus dos céus e da terra, e reedificamos a casa que foi edificada muitos annos antes; porque um grande rei d'Israel a edificou e aperfeiçoou.

12 הַמּוֹ יְהַב שְׁמַיָּא לֶאֱלָהָּ אֲבָהָתַנָא הַרְגָזוּ דִּי מִן־ לָהֵן
eles deu os-céus ao-Deus-de nossos-pais provocaram que por-causa-de- mas
H1994 H3052 H8065 H0426 H0002 H7265 H1768 H4481 H3861

סַתְּרֵהּ דְּנָהּ וּבַיְתָהּ)כַּסְדָּאָה( ]כסדיא[בָּבֶל מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְנֶצַּר בִּיַד
destruiu esta e-a-casa (o-caldeu) [o-caldeu] Bavel rei-de Nevukadnetsar na-mão-de
H1836 H1005 H3679 H3679 H0895 H4430 H5020 H3028

ס וְעַמָּהּ הַגְלִי לְבָבֶל׃
§ e-o-povo exilou para-Bavel
H5972 H1541 H0895

Mas depois que nossos paes provocaram á ira o Deus dos céus, elle os entregou na mão de Nabucodonosor, rei de Babylonia, o chaldeo, o qual destruiu esta casa, e transportou o seu povo para Babylonia.

13 בְּרַם בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ בָּבֶל בָּבֶל דִּי מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ שָׂם טְעֵם
porém no-ano um de-Koresh o-rei de Bavel Koresh o-rei emitiu decreto
H1297 H8140 H2298 H1768 H4430 H3567 H0895 H3567 H7761 H2942

בֵּית־ אֱלָהָא דְּנָה לִבְנָא׃
casa-de- o-Deus esta para-construir
H1005 H0426 H1836 H1124

Porém no primeiro anno de Cyro, rei de Babylonia, o rei Cyro deu ordem para que esta casa de Deus se edificasse.

14 וְאַף מָאנַיָּא דִּי־ בֵית־ אֱלָהָא דַּהֲבָה דִּי וְכַסְפָּא דִּי
e-também os-utensílios de- casa-de- o-Deus de ouro que e-prata que
H0638 H3984 H1768 H1005 H0426 H1768 H1722 H1768 H3702 H1768

נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־ הֵיכְלָא דִּי הַמּוֹ וְהֵיבֶל בִּירוּשְׁלֶם דִּי הֵיכְלָא לְהֵיכְלָא
Nevukadnetsar tirou de- o-templo que eles e-trouxe em-Yerushalem que o-templo para-o-templo
H5020 H5312 H4481 H1965 H1768 H3390 H2987 H1994 H1965

בָּבֶל דִּי הֵיכְלָא מִן־ מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ הַמּוֹ הַנְפֵּק בָּבֶל דִּי
em-Bavel que o-templo de- o-rei Koresh eles tirou em-Bavel que
H0895 H1768 H1965 H4481 H4430 H3567 H1994 H5312 H0895 H1768

שְׁמֵהּ׃ פֶּחָה דִּי שְׁמֵהּ לְשֵׁשְׁבַּצַּר וִיהִיבוּ
o-nomeou governador que seu-nome a-Sheshbatsar e-foram-dados
H7761 H6347 H1768 H8036 H8340 H3052

E até os vasos de oiro e prata, da casa de Deus, que Nabucodonosor tomou do templo que estava em Jerusalem e os metteu no templo de Babylonia, o rei Cyro os tirou do templo de Babylonia, e foram dados a um homem cujo nome era Sesbazar, a quem nomeou governador.

15 דִּי בְהֵיכְלָא הַמּוֹ אַחֵת אֱזֵל־ שֵׂא מָאנַיָּא)אֵל( ]אלה[וְלֵהּ וַאֲמַר־
que no-templo eles deposita vai- leva os-utensílios (estes) [estes] a-ele e-disse-
H1768 H1965 H1994 H5182 H0236 H5376 H3984 H0412 H0412 H0560

ס אַתְרֵהּ׃ עַל־ יִתְבְּנֵא אֱלָהָא וּבֵית בִּירוּשְׁלֶם
§ seu-lugar em- seja-construída o-Deus e-a-casa-de em-Yerushalem
H0870 H5922 H1124 H0426 H1005 H3390

E disse-lhe: Toma estes vasos, vae, e leva-os ao templo que está em Jerusalem, e faze edificar a casa de Deus, no seu logar.

דֱּי	אֱלָהָא	בֵּית	דִּי־	אַשַּׁיָּא	יְהַב	אֲתָא	דֵּךְ	שֵׁשְׁבַּצַּר	אֱדַיִן		16
que	o–Deus	casa–de	de–	os–fundamentos	colocou	veio	aquele	Sheshbatsar	então		
H1768	H0426	H1005	H1768	H0787	H3052	H0858	H1791	H8340	H0116		

שְׁלֵם׃	וְלָא	מִתְבְּנֵא	כְּעֶן	וְעַד־	אֱדַיִן	וּמִן־	בִּירוּשְׁלֶם
completada	e–não	está–sendo–construída	agora	e–até–	então	e–desde–	em–Yerushalem
H8000	H3809	H1124	H3705	H5705	H0116	H4481	H3390

Então veiu o dito Sesbazar, e poz os fundamentos da casa de Deus, que está em Jerusalem e desde então para cá se está edificando, e ainda não está acabada.

גְּנָזַיָּא	בְּבֵית	יִתְבַּקַּר	טָב	מַלְכָּא	עַל־	הֵן	וּכְעַן				17
os–tesouros	na–casa–de	que–seja–investigado	parece–bom	rei	ao–	se	e–agora				
H1596	H1005	H1240	H2869	H4430	H5922		H3705				

שָׂם	מַלְכָּא	כּוֹרֶשׁ	מִן־	דִּי־	אִיתַי	הֵן	בְּבָבֶל	דִּי	תַמָּה	מַלְכָּא	דִּי־
foi–emitido	o–rei	Koresh	de–	que–	há	se	em–Bavel	que	lá	o–rei	de–
H7761	H4430	H3567	H4481	H1768	H0383		H0895	H1768	H8536	H4430	H1768

מַלְכָּא	וּרְעוּת	בִּירוּשְׁלֶם	דֵּךְ	אֱלָהָא	בֵּית־	לְמִבְנֵא	טְעֵם
o–rei	e–a–vontade–de	em–Yerushalem	aquela	o–Deus	casa–de–	para–construir	decreto
H4430	H7470	H3390	H1791	H0426	H1005	H1124	H2942

ס	עֲלֵינָא׃	יִשְׁלַח	דְּנָה	עַל־	
§	a–nós	que–envie	isto	sobre–	
	H5922	H7972	H1836	H5922	

Agora, pois, se parece bem ao rei, busque-se lá na casa dos thesouros do rei, que está em Babylonia, se é verdade que se deu uma ordem pelo rei Cyro para edificar esta casa de Deus em Jerusalem; e sobre isto se nos manda saber a vontade do rei."

Chapter 6

דִּי	סִפְרַיָּא	בְּבֵית	וּבַקְּרוּ	טְעֵם	שָׂם	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	בְּאֲדֵין	1
onde	os–rolos	na–casa–de	e–investigaram	decreto	emitiu	o–rei	Daryavesh	então	
H1768	H5609	H1005	H1240	H2942	H7761	H4430	H1868	H0116	

בְּבָבֶל׃	תַּמָּה	מְהַחֲתִין	גְּנָזַיָּא
em–Bavel	lá	depositados	os–tesouros
H0895	H8536	H5182	H1596

Então o rei Dario deu ordem, e buscaram na chancellaria, onde se mettiam os thesouros em Babylonia.

										2
חֲדָה	מְגִלָּה	מְדִינְתָּה	בְּמָדַי	דִּי	בְּבִירְתָּא	בְּאַחְמְתָא	וְהִשְׁתְּכַח			
um	um–rolo	a–província	em–Madai	que	na–cidadela	em–Achmetha	e–foi–encontrado			
H2298	H4040	H4083	H4076	H1768	H1001	H0307	H7912			

פ	דְּכִרוֹנָה׃	בְּנַוָּהִי	כְּתִיב	וְכֵן־
¶	um–registro	nele	estava–escrito	e–assim–
		H1459	H3790	H3652

E em Achmetha, no paço, que está na provincia de Media, se achou um rôlo, e n'elle estava escripto um memorial que dizia assim:

אֱלָהָא	בֵּית־	טְעֵם֙	שָׂם	מַלְכָּ֣א	כֹּורֶשׁ	מַלְכָּ֣א	לְכֹורֶשׁ	חָדָה֮	בִּשְׁנַת֒	3
o–Deus	casa–de–	decreto	emitiu	o–rei	Koresh	o–rei	de–Koresh	um	no–ano	
H0426	H1005	H2942	H7761	H4430	H3567	H4430	H3567	H2298	H8140	

דִּבְחִ֖ין	דָּבְתַ֑ין	דִּ֣י־	אַתַר֙	יִתְבְּנֵ֣א	בַּיְתָ֔א	בִּירוּשְׁלֶ֖ם
sacrifícios	sacrificam	onde–	lugar	que–seja–construída	a–casa	em–Yerushalem
H1685	H1684	H1768	H0870	H1124	H1005	H3390

אַמִּ֔ין	פְּתָיֵ֖הּ	שִׁתִּ֣ין	אַמִּ֑ין	רוּמֵ֖הּ	מְסֹובְלִ֥ין
côvados	sua–largura	sessenta	côvados	sua–altura	sendo–suportados
H0521	H6613	H8361	H0521	H7314	H5446

וְאֻשֹּׁוהִ֖י	
e–seus–fundamentos	
H0787	

שִׁתִּ֥ין׃	
sessenta	
H8361	

No anno primeiro do rei Cyro, o rei Cyro deu esta ordem: A casa de Deus em Jerusalem, esta casa se edificará para logar em que se offereçam sacrificios, e seus fundamentos serão firmes: a sua altura de sessenta covados, e a sua largura de sessenta covados;

וְנִפְקָתָ֖א	חַדַּ֣ת	אָ֑ע	דִּי־	וְנִדְבָ֥ךְ	תְּלָתָ֛א	גְּלָ֥ל	אֶ֖בֶן	דִּי־	נְדָבְּכִ֥ין	4
e–a–despesa	nova	madeira	de–	e–uma–camada	três	cortada	pedra	de–	camadas	
H5313	H2323	H0636	H1768	H5073	H8532	H1560	H0069	H1768	H5073	

תִּתְיְהֵ֔ב׃	מַלְכָּ֣א	בֵּ֔ית	מִן־
que–seja–dada	o–rei	casa–de	de–
H3052	H4430	H1005	H4481

Com tres carreiras de grandes pedras, e uma carreira de madeira nova: e a despeza se fará da casa do rei.

נְבוּכַדְנֶצַּ֗ר	דִּ֤י	וְכַסְפָּא֙	דַּהֲבָ֣ה	דִּ֤י	אֱלָהָא֙	בֵּית־	מָאנֵ֣י	וְאַ֔ף		5
Nevukadnetsar	que	e–prata	ouro	de	o–Deus	casa–de–	os–utensílios–de	e–também		
H5020	H1768	H3702	H1722	H1768	H0426	H1005	H3984	H0638		

יַהֲתִיבוּן֙	לְבָבֶ֔ל	וְהֵיבֵ֖ל	בִּירוּשְׁלֶ֑ם	דִּי־	הֵיכְלָ֣א	מִן־	הַנְפֵּ֗ק	
que–sejam–devolvidos	para–Bavel	e–trouxe	em–Yerushalem	que–	o–templo	de–	tirou	
H8421	H0895	H2987	H3390	H1768	H1965	H4481	H5312	

בְּבֵית֙	וְתַחֵ֔ת	לְאַתְרֵ֖הּ	בִּירוּשְׁלֶ֑ם	דִּי־	לְהֵיכְלָ֣א	וְיֵהָ֣ךְ	
em–casa–de	e–sejam–depositados	para–seu–lugar	em–Yerushalem	que–	para–o–templo	e–vão	
H1005	H5182	H0870	H3390	H1768	H1965	H1946	

ס	אֱלָהָֽא׃	
§	o–Deus	
	H0426	

De mais d'isto, os vasos de oiro e de prata da casa de Deus, que Nabucodonosor transportou do templo que estava em Jerusalem, e levou para Babylonia, se tornarão a dar, para que vão ao seu logar, ao templo que está em Jerusalem, e os levarão á casa de Deus

וּכְנָוָתְהֹ֔ון	בּוזְנַ֣י	שְׁתָ֗ר	נַהֲרָ֔ה	עֲבַר־	פַּחַ֣ת	תַּתְּנַ֣י	כְּעַן֙		6
e–seus–companheiros	Bozenai	Shetar	rio	além–do–	governador–de	Tatnai	agora		
H3675	H8370	H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H3705		

תַּמָּ֖ה׃	מִן־	הֲוֹ֥ו	רַחִיקִ֛ין	נַהֲרָ֖ה	בַּעֲבַ֑ר	דִּ֣י	אֲפַרְסְכָ֥יֵא
lá	de–	estai	afastai–vos	rio	em–além–do	que	os–oficiais
H8536	H4481	H1934	H7352	H5103	H5675	H1768	

Agora pois Tattenai, governador de além do rio, Sethar-boznai, e os seus companheiros, os apharsachitas, que estaes de além do rio, apartae-vos d'ali.

וּלְשָׂבֵי	יְהוּדָיֵא	פַּחַת	דְּ֠	אֱלָהָא	בֵּית־	לַעֲבִידַת	שְׁבָקוּ	7
e–os–anciãos–de	os–judeus	o–governador–de	aquela	o–Deus	casa–de–	a–obra–de	deixai	
H7868	H3062	H6347	H1791	H0426	H1005	H5673	H7662	

אַתְרֵהּ׃	עַל־	יִבְנוֹן	דְּ֠	אֱלָהָא	בֵּית־	יְהוּדָיֵא
seu–lugar	em–	construírem	aquela	o–Deus	casa–de–	os–judeus
H0870	H5922	H1124	H1791	H0426	H1005	H3062

Deixa-os na obra d'esta casa de Deus; para que o governador dos judeos e os judeus edifiquem esta casa de Deus no seu logar.

יְהוּדָיֵא	שָׂבֵי	עִם־	תַּעַבְדוּן	דִּי־	לְמָא	טְעֵם֙	שִׂים	וּמִנִּי֙	8
os–judeus	os–anciãos–de	com–	fareis	o–que–	quanto–a	decreto	foi–emitido	e–por–mim	
H3062	H7868	H5974	H5648	H1768	H3964	H2942	H7761	H4481	

מִדַּת	דִּי	מַלְכָּא	וּמִנְכְסֵי	דְּ֠	אֱלָהָא	בֵּית־	לְמִבְנֵא	אִלֵּךְ	
do–tributo–de	que	o–rei	e–dos–bens–de	aquela	o–Deus	casa–de–	para–construir	aqueles	
H4061	H1768	H4430	H5232	H1791	H0426	H1005	H1124	H0479	

דִּי־	אִלֵּךְ	לִגְבַרַיָּא	מְתְיַהֲבָא	תֶּהֱוֵא	נִפְקָתָא	אָסְפַּרְנָא	נַהֲרָה	עֲבַר	
para–que–	aqueles	aos–homens	dadas	sejam	despesas	diligentemente	rio	além–do	
H1768	H0479	H1400	H3052	H1934	H5313	H0629	H5103	H5675	

לְבַטָּלָא׃	לָא
para–parar	não
H0989	H3809

Tambem por mim se decreta o que haveis de fazer com os anciãos dos judeos, para edificar esta casa de Deus, a saber: que da fazenda do rei dos tributos d'além do rio se dê promptamente a despeza a estes homens, para que não sejam impedidos.

וּלְעָלָוָן	וְאִמְּרִין	וְדִכְרִין	תּוֹרִין	וּבְנֵי	חַשְׂחָן	וּמָה	9
para–holocaustos	e–cordeiros	e–carneiros	touros	e–filhos–de	for–necessário	e–o–que	
H5928	H0563	H1798	H8450	H1123		H4101	

כָּהֲנַיָּא	כְּמֵאמַר	וּמְשַׁח	חַמַר	וּמְלַח	חִנְטִּין	שְׁמַיָּא	לֵאלָהָּ	
os–sacerdotes	conforme–a–palavra–de	e–azeite	vinho	sal	trigo	os–céus	ao–Deus–de	
H3549	H3983	H4887	H2562	H4416	H2591	H8065	H0426	

שְׁלוּ׃	לָא	דִּי־	בְּיוֹם	וְיוֹם	לְהֶם	מְתְיְהֵב	לֶהֱוֵא	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי־
falte	não	para–que–	por–dia	dia	a–eles	dado	que–seja	em–Yerushalem	que–
H7960	H3809	H1768	H3118	H3118		H3052	H1934	H3390	H1768

E o que fôr necessario, como bezerros, e carneiros, e cordeiros, por holocausto ao Deus dos céus, trigo, sal, vinho e azeite, segundo o rito dos sacerdotes que estão em Jerusalem; e dê-se-lhes, de dia em dia, para que não haja falta.

וּמְצַלַּיִן	שְׁמַיָּא	לֵאלָהָּ	נִיחוֹחִין	מְהַקְרְבִין	לֶהֱוֵן	דִּי־	10
e–orando	os–céus	ao–Deus–de	ofertas–de–aroma–agradável	oferecendo	sejam	para–que–	
H6739	H8065	H0426	H5208	H7127	H1934	H1768	

וּבְנוֹהִי׃	מַלְכָּא	לְחַיֵּי
e–seus–filhos	o–rei	pela–vida–de
H1123	H4430	H2417

Para que offereçam sacrificios de cheiro suave ao Deus dos céus, e orem pela vida do rei e de seus filhos.

דְּנָה	פִּתְגָמָא	יְהַשְׁנֵא	דִּי	אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	טְעֵם֙	שִׂים	וּמִנִּ֨י	11
esta	a–palavra	alterar	que	homem	todo–	que	decreto	foi–emitido	e–por–mim	
H1836	H6600	H8133	H1768	H0606	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481	

עֲלֹהִי	יִתְמְחֵא	וְזִקִיף	בַּיְתֵּהּ	מִן־	אָע	יִתְנְסַח	
sobre–ela	que–seja–pendurado	e–erguido	sua–casa	de–	madeira	que–seja–arrancada	
H5922	H4223	H2211	H1005	H4481	H0636	H5256	

דְנָה׃	עַל־	יִתְעֲבֵד	נְוָלִו	וּבַיְתֵּהּ
isto	sobre–	que–seja–feita	então	e–sua–casa
H1836	H5922	H5648	H5122	H1005

Tambem por mim se decreta que todo o homem que mudar este decreto, um madeiro se arrancará da sua casa, e, levantado, o pendurarão n'elle, e da sua casa se fará por isso um monturo.

וְדִי	וְעַם֙	מֶלֶךְ	כָּל־	יְמַגַּר	תַּמָּה	שְׁמֵהּ	שַׁכֶּן	דִּי	וֵאלָהָּא	12
que	e–povo	rei	todo–	que–derrube	lá	seu–nome	faz–habitar	que	e–o–Deus	
H1768	H5972	H4430	H3606	H4049	H8536	H8036	H7932	H1768	H0426	

דִּי	דֶּךְ	אֱלָהָא	בֵּית־	לְהַבָּלָה	לְהַשְׁנָיָה	יְדֵּהּ	יִשְׁלַח	
que	aquela	o–Deus	casa–de–	para–destruir	para–alterar	sua–mão	estender	
H1768	H1791	H0426	H1005	H2255	H8133	H3028	H7972	

פ	יִתְעֲבֵד׃	אָסְפַּרְנָא	טְעֵם֙	שָׂמֶת	דָּרְיָוֶשׁ	אֲנָה	בִּירוּשְׁלֶם	
¶	que–seja–feito	diligentemente	decreto	emiti	Daryavesh	eu	em–Yerushalem	
	H5648	H0629	H2942	H7761	H1868		H3390	

O Deus, pois, que fez habitar ali o seu nome derribe a todos os reis e povos que estenderem a sua mão para o mudarem e para destruirem esta casa de Deus, que está em Jerusalem. Eu, Dario, dei o decreto; apressuradamente se faça.

וּכְנָוָתְהֹון	בּוזַנַי	שְׁתַר	נַהֲרָה	עֲבַר־	פַּחַת	תַּתְּנַי	אֱדַיִן	13
e–seus–companheiros	Bozenai	Shetar	rio	além–do–	governador–de	Tatnai	então	
H3675	H8370	H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H0116	

עֲבַדוּ׃	אָסְפַּרְנָא	כְּנֶמָא	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	שְׁלַּח	דִּי־	לָקֳבֵל
fizeram	diligentemente	assim	o–rei	Daryavesh	enviou	o–que–	de–acordo–com
H5648	H0629	H3660	H4430	H1868	H7972	H1768	H6903

Então Tattenai, o governador de além do rio, Sethar-boznai e os seus companheiros, assim fizeram apressuradamente, conforme ao que decretara o rei Dario.

							14
נביאה]	חַגַּי	בִּנְבוּאַת	וּמַצְלְחִין	בָּנַיִן	יְהוּדָיֵא	וְשָׁבֵי	
[o–profeta]	Chaggai	pela–profecia–de	e–prosperaram	construíram	os–judeus	e–os–anciãos–de	
H5029		H5017	H6744	H1124	H3062	H7868	

טַעַם֙	מִן־	וְשַׁכְלִלוּ	וּבְנוֹ	עִדּוֹא	בַּר־	וּזְכַרְיָה	נְבִיָּא)
decreto–de	pelo–	e–completaram	e–construíram	Iddo	filho–de–	e–Zekaryah	(o–profeta)
H2941	H4481		H1124	H5714	H1247		H5029

פָּרָס׃	מֶלֶךְ	וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא	וְדָרְיָוֶשׁ	כֹּורֶשׁ	וּמִטַּעֲם֙	יִשְׂרָאֵל	אֱלָהּ
Paras	rei–de	e–Artachshashta	e–Daryavesh	Koresh	e–pelo–decreto–de	Yisrael	o–Deus–de
H6540	H4430		H1868	H3567	H2942	H3479	H0426

E os anciãos dos judeos iam edificando e prosperando pela prophecia do propheta Aggeo, e de Zacharias, filho d'Iddo: e a edificaram e aperfeiçoaram conforme ao mandado do Deus de Israel, e conforme ao mandado de Cyro e Dario, e d'Artaxerxes rei da Persia.

שְׁנַת־	הִיא	דִי־	אֲדָר	לִירַח	תְּלָתָה	יוֹם	עַד	דְנָה	בַּיְתָה	וְשֵׁיצִיאׅ	15
ano–	ele	que–	Adar	do–mês–de	três	dia	até	esta	a–casa	e–foi–completada	
H8140	H1932	H1768	H0144	H3393	H8532	H3118	H5705	H1836	H1005	H3319	

פ	מַלְכָּא׃	דָּרְיָוֶשׁ	לְמַלְכוּת	שֵׁת
¶	o–rei	Daryavesh	do–reinado–de	seis
	H4430	H1868	H4437	H8353

E acabou-se esta casa no dia terceiro do mez d'Adar que era o sexto anno do reinado do rei Dario.

בְּנֵי־	וּשְׁאָר	וְלֵוָיֵא	כָּהֲנַיָּא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַעֲבַדוּ	16
os–filhos–de–	e–o–restante–de	e–os–levitas	os–sacerdotes	Yisrael	os–filhos–de–	e–fizeram	
H1123	H7606	H3879	H3549	H3479	H1123	H5648	

בְּחֶדְוָה׃	דְנָה	אֱלָהָא	בֵּית־	חֲנֻכַּת	גָּלוּתָא
com–alegria	esta	o–Deus	casa–de–	a–dedicação–de	o–exílio
H2305	H1836	H0426	H1005	H2597	H1547

E os filhos d'Israel, os sacerdotes, e os levitas, e o resto dos filhos do captiveiro, fizeram a consagração d'esta casa de Deus com alegria.

דִּכְרִין	מְאָה	תּוֹרִין	דְנָהּ	אֱלָהָא	בֵּית־	לַחֲנֻכַּתׅ	וְהַקְרִבוּ	17
carneiros	cem	touros	esta	o–Deus	casa–de–	para–a–dedicação–de	e–ofereceram	
H1798	H3969	H8450	H1836	H0426	H1005	H2597	H7127	

(לְחַטָּאָה)	[לחטיא]	עִזִּין	וּצְפִירֵי	מְאָה	אַרְבַּע	אִמְּרִין	מָאתַיִן	
(para–pecado)	[para–pecado]	cabras	e–bodes	quatrocentos	quatrocentos	cordeiros	duzentos	
H2409	H2409	H5796	H6841	H3969	H0703	H0563	H3969	

יִשְׂרָאֵל׃	שִׁבְטֵי	לְמִנְיָן	עֲשַׂר	תְּרֵי־	יִשְׂרָאֵלׅ	כָּל־	עַל־	
Yisrael	as–tribos–de	pelo–número–de	dez	doze–	Yisrael	todo–	por–	
H3479	H7625	H4510	H6236	H8648	H3479	H3606	H5922	

E offereceram para a consagração d'esta casa de Deus cem novilhos, duzentos carneiros, quatrocentos cordeiros, e doze cabritos por expiação do peccado de todo o Israel; segundo o numero das tribus d'Israel.

עַל־	בְּמַחְלְקָתְהוֹן	וְלֵוָיֵא	בִּפְלָגָתְהוֹן	כָּהֲנַיָּא	וַהֲקִימוּ	18
para–	em–suas–turmas	e–os–levitas	em–suas–divisões	os–sacerdotes	e–estabeleceram	
H5922	H4255	H3879	H6392	H3549	H6966	

פ	מֹשֶׁה׃	סִפְרָ	כִּכְתָב	בִּירוּשְׁלֶם	דִי	אֱלָהָא	עֲבִידַת
¶	Mosheh	o–livro–de	conforme–escrito–em	em–Yerushalem	que	o–Deus	o–serviço–de
	H4873	H5609	H3792	H3390	H1768	H0426	H5673

E pozeram os sacerdotes nas suas turmas e os levitas nas suas divisões, para o ministerio de Deus, que está em Jerusalem; conforme ao escripto do livro de Moysés.

הָרִאשׁוֹן׃	לַחֹדֶשׁ	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַפָּסַח	אֶת־	הַגּוֹלָה	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	19
o–primeiro	do–mês	dez	no–quatorze	a–Páscoa	(a)	o–exílio	os–filhos–de–	e–fizeram	
H7223	H2320	H6240	H0702	H6453	H0853	H1473			

E os que vieram do captiveiro celebraram a paschoa no dia quatorze do primeiro mez.

וַיִּשְׁחֲטוּ טְהוֹרִים כֻּלָּם כְּאֶחָד וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים הִטַּהֲרוּ כִּי 20
e-mataram puros todos-eles como-um e-os-levitas os-sacerdotes purificaram-se pois
H2889 H3605 H0259 H3881 H3548 H2891

הַכֹּהֲנִים וְלַאֲחֵיהֶם הַגּוֹלָה בְּנֵי לְכָל־ הַפֶּסַח
os-sacerdotes e-para-seus-irmãos o-exílio os-filhos-de para-todos- a-Páscoa
H3548 H0251 H1473 H3605 H6453

וְלָהֶם׃
e-para-si-mesmos
H1992

Porque os sacerdotes e levitas se purificaram como se fossem um só homem, todos estavam limpos: e mataram o cordeiro da paschoa para todos os filhos do captiveiro, e para seus irmãos, os sacerdotes, e para si mesmos.

הַנִּבְדָּל וְכֹל מֵהַגּוֹלָה הַשָּׁבִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיֹּאכְלוּ 21
o-que-se-separou e-todo do-exílio os-que-voltaram Yisrael os-filhos-de- e-comeram
H0914 H3605 H1473 H7725 H3478 H0398

יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי לַיהוָה לִדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵם הָאָרֶץ גּוֹי־ מִטְּמְאַת
Yisrael Deus-de a-YHWH para-buscar a-eles a-terra nações-de- da-impureza-de
H3478 H0430 H3068 H1875 H0413 H0776 H2932

Assim comeram os filhos d'Israel que tinham voltado do captiveiro, com todos os que a elles se apartaram da immundicia das gentes da terra, para buscarem o Senhor, Deus d'Israel:

יְהוָה שִׂמְּחָם וְכִי בְּשִׂמְחָה יָמִים שִׁבְעַת מַצּוֹת חַג־ וַיַּעֲשׂוּ 22
YHWH alegrou-os pois com-alegria dias sete pães-ázimos festa-de- e-fizeram
H3068 H8055 H8057 H3117 H7651 H4682 H2282

בְּמֶלֶאכֶת יְדֵיהֶם לְחַזֵּק עֲלֵיהֶם אַשּׁוּר מֶלֶךְ־ לֵב וְהֵסֵּב
na-obra-de suas-mãos para-fortalecer para-eles Ashur rei-de- o-coração-de e-virou
H4399 H3027 H2388 H0804 H4428 H5437

פ יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים בֵּית־
¶ Yisrael Deus-de o-Deus casa-de-
H3478 H0430 H0430

E celebraram a festa dos pães asmos os sete dias com alegria, porque o Senhor os tinha alegrado, e tinha mudado o coração do rei de Assyria a favor d'elles; para lhes esforçar as mãos na obra da casa de Deus, o Deus d'Israel.

Chapter 7

בֶּן־ עֶזְרָא פָּרָס מֶלֶךְ־ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא בְּמַלְכוּת הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים וְאַחַר 1
filho-de- Ezra Paras rei-de- Artachshashta no-reinado-de estas as-coisas e-depois-de
H5830 H6539 H4428 H4438 H0428 H1697

חִלְקִיָּה׃ בֶּן־ עֲזַרְיָה בֶּן־ שְׂרָיָה
Chilkiyah filho-de- Azaryah filho-de- Serayah
H2518 H5838 H8304

E passadas estas coisas do reinado d'Artaxerxes, rei da Persia, Esdras, filho de Seraias, filho d'Azarias, filho d'Hilkias,

אֲחִיטוּב׃ בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ שַׁלּוּם בֶּן־ 2
Achituv filho-de- Tsadok filho-de- Shallum filho-de-
H0285 H6659 H7967

filho de Sallum, filho de Zadok, filho d'Ahitub,

3	בֶּן־	אֲמַרְיָה	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	מְרָיוֹת׃	
	filho-de-	Amaryah	filho-de-	Azaryah	filho-de-	Merayot	
		H0568		H5838		H4812	

filho d'Amarias, filho d'Azarias, filho de Meraioth,

4	בֶּן־	זְרַחְיָה	בֶּן־	עֻזִּי	בֶּן־	בֻּקִּי׃	
	filho-de-	Zerachyah	filho-de-	Uzzi	filho-de-	Bukki	
		H2228		H5813		H1231	

filho de Zerachias, filho de Uzi, filho de Bukki,

5	בֶּן־	אֲבִישׁוּעַ	בֶּן־	פִּינְחָס֙	בֶּן־	אֶלְעָזָ֔ר	בֶּן־	אַהֲרֹ֖ן	הַכֹּהֵֽן
	filho-de-	Avishua	filho-de-	Pinchas	filho-de-	Elazar	filho-de-	Aharon	o-sacerdote
		H0050		H6372		H0499		H0175	H3548

הָרֹֽאשׁ׃	
o-chefe	

filho d'Abisua, filho de Phineas, filho d'Eleazar, filho d'Aarão, o summo sacerdote;

6	הוּא	עֶזְרָא֙	וְהוּא־	סֹפֵ֔ר	מָהִ֖יר	בְּתוֹרַ֣ת	מֹשֶׁ֑ה	אֲשֶׁר־	נָתַ֣ן
	ele	Ezra	e-ele-	escriba	hábil	na-lei-de	Mosheh	que-	deu
	H1931	H5830	H1931		H4106	H8451	H4872		H5414

יְהוָ֣ה	אֱלֹהֵ֤י	יִשְׂרָאֵל֙	וַיִּתֶּן־	לֹ֔ו	הַמֶּ֖לֶךְ	כְּיַד־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהָ֖יו
YHWH	Deus-de	Yisrael	e-deu-	a-ele	o-rei	conforme-a-mão-de-	YHWH	seu-Deus
H3068	H0430	H3478	H5414		H4428	H3027	H3068	H0430

עָלָ֑יו	כֹּ֖ל	בַּקָּשָׁתֹ֥ו׃	פ
sobre-ele	todo	o-seu-pedido	¶
	H3605	H1246	

Este Esdras subiu de Babylonia; e era escriba habil na lei de Moysés, que deu o Senhor Deus d'Israel; e, segundo a mão do Senhor seu Deus, que estava sobre elle, o rei lhe deu tudo quanto lhe pedira.

7	וַיַּעַל֙	מִבְּנֵי־	יִשְׂרָאֵ֔ל	וּמִן־	הַכֹּהֲנִ֖ים	וְהַלְוִיִּ֑ם	וְהַמְשֹׁרְרִ֣ים
	e-subiram	de-os-filhos-de-	Yisrael	e-de-	os-sacerdotes	e-os-levitas	e-os-cantores
	H5927		H3478		H3548	H3881	H7891

וְהַשֹּׁעֲרִ֔ים	בְּשִׁנַּת־	שֶׁבַע	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא֙			
e-os-porteiros	no-ano-	sete	de-Artachshashta			
H7778	H8141	H7651				

הַמֶּ֖לֶךְ׃	וְהַנְּתִינִ֑ים	אֶל־	יְרוּשָׁלִָ֔ם	
o-rei	e-os-servidores-do-templo	para-	Yerushalaim	
H4428	H5411	H0413	H3389	

Tambem subiram a Jerusalem alguns dos filhos d'Israel, e dos sacerdotes, e dos levitas, e dos cantores, e dos porteiros, e dos nethineos, no anno setimo do rei Artaxerxes.

8	וַיָּבֹא֙	יְרוּשָׁלִַ֔ם	בַּחֹ֖דֶשׁ	הַחֲמִישִׁ֑י	הִ֣יא	שְׁנַת֙	הַשְּׁבִיעִ֔ית	לַמֶּֽלֶךְ׃
	e-veio	Yerushalaim	no-mês	o-quinto	ele	o-ano	o-sétimo	do-rei
	H0935	H3389	H2320	H2549	H1931	H8141	H7637	H4428

E no mez quinto veiu a Jerusalem; que era o setimo anno d'este rei.

9

מִבָּבֶל	הַמַּעֲלָה	יְסֹד	הוּא	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	כִּי	
de–Bavel	a–subida	o–fundamento–de	ele	o–primeiro	do–mês	no–primeiro	pois	
H0894		H3246	H1931	H7223	H2320	H0259		

אֱלֹהָיו	כְּיַד־	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	בָּא	הַחֲמִישִׁי	לַחֹדֶשׁ	וּבְאֶחָד	
seu–Deus	conforme–a–mão–de–	Yerushalaim	a–	veio	o–quinto	do–mês	e–no–primeiro	
H0430	H3027	H3389	H0413	H0935	H2549	H2320	H0259	

עָלָיו׃	הַטּוֹבָה
sobre–ele	a–boa

Porque no primeiro dia do primeiro mez foi o principio da subida de Babylonia: e no primeiro dia do quinto mez chegou a Jerusalem, segundo a boa mão do seu Deus sobre elle.

10

וְלַעֲשֹׂת	יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת־	לִדְרוֹשׁ	לְבָבוֹ	הֵכִין	עֶזְרָא	כִּי
e–para–fazer	YHWH	a–lei–de	(a)	para–buscar	seu–coração	preparou	Ezra	pois
	H3068	H8451	H0853	H1875	H3824		H5830	

וּלְלַמֵּד	בְּיִשְׂרָאֵל	חֹק	וּמִשְׁפָּט׃	ס		
e–para–ensinar	em–Yisrael	estatuto	e–juízo	§		
H3925	H3478	H2706	H4941			

Porque Esdras tinha preparado o seu coração para buscar a lei do Senhor e para fazel-a e para ensinar em Israel os seus estatutos e os seus direitos.

11

הַכֹּהֵן	לְעֶזְרָא	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	אֲשֶׁר	הַנִּשְׁתָּוָן	פַּרְשֶׁגֶן	וְזֶה
o–sacerdote	a–Ezra	Artachshashta	o–rei	deu	que	a–carta	cópia–de	e–esta
H3548	H5830		H4428	H5414		H5406		H2088

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	וְחֻקָּיו	יְהוָה	מִצְוֹת־	דִּבְרֵי	סֹפֵר	הַסֹּפֵר	
Yisrael	sobre–	e–seus–estatutos	YHWH	mandamentos–de–	palavras–de	escriba–de	o–escriba	
H3478		H2706	H3068	H4687	H1697			

פ
¶

Esta é pois a copia da carta que o rei Artaxerxes deu ao sacerdote Esdras, o escriba das palavras dos mandamentos do Senhor, e dos seus estatutos sobre Israel.

12

אֱלָהּ	דִּי־	דָּתָא	סָפַר	כָּהֲנָא	לְעֶזְרָא	מַלְכַּיָּא	מֶלֶךְ	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא
o–Deus–de	de–	a–lei	escriba–de	o–sacerdote	a–Ezra	reis	rei–de	Artachshashta
H0426	H1768	H1882	H5613	H3549	H5831	H4430	H4430	

וּכְעֶנֶת׃	גְּמִיר	שְׁמַיָּא
e–agora	perfeito	os–céus
H3706	H1585	H8065

"Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, escriba da lei do Deus do céu, paz perfeita, e em tal tempo.

13

עַמָּה	מִן־	בְּמַלְכוּתִי	מִתְנַדַּב	כָּל־	דִּי	טְעֵם	שִׂים	מִנִּי
o–povo–de	de–	em–meu–reino	que–se–oferece	todo–	que	decreto	foi–emitido	por–mim
H5972	H4481	H4437	H5069	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481

יְהָךְ׃	עִמָּךְ	לִירוּשְׁלֶם	לְמֵהָךְ	וְלֵוָיֵא	וְכָהֲנוֹהִי	יִשְׂרָאֵל	
vá	contigo	a–Yerushalem	para–ir	e–levitas	e–seus–sacerdotes	Yisrael	
H1946	H5974	H3390	H1946	H3879	H3549	H3479	

Por mim se decreta que no meu reino todo aquelle do povo d'Israel, e dos seus sacerdotes e levitas, que quizer ir comtigo a Jerusalem, vá.

14

שְׁלִיחַ	יָעֲטֹהִי	וְשִׁבְעַת	מַלְכָּא	קֳדָם	מִן־	דִּי	קֳבֵל	כָּל־
enviado	conselheiros	e-seus-sete	o-rei	diante-de	de-	que	porque	todo-
H7972		H7655	H4430	H6925	H4481	H1768	H6903	H3606

בִּידָךְ׃	דִּי	אֱלָהָךְ	בִּדָת	וְלִירוּשְׁלֶם	יְהוּד	עַל־	לְבַקָּרָא
em-tua-mão	que	teu-Deus	pela-lei-de	e-Yerushalem	Yehud	sobre-	para-investigar
H3028	H1768	H0426	H1882	H3390	H3061	H5922	H1240

Porquanto da parte do rei e dos seus sete conselheiros és mandado, para fazeres inquirição em Judah e em Jerusalem, conforme á lei do teu Deus, que está na tua mão;

15

הִתְנַדַּבוּ	וְיָעֲטוֹהִי	מַלְכָּא	דִּי־	וּדְהַב	כְּסַף	וּלְהֵיבְלָה
voluntariamente-ofereceram	e-seus-conselheiros	o-rei	que-	e-ouro	prata	e-para-levar
H5069		H4430	H1768	H1722	H3702	H2987

מִשְׁכְּנֵהּ׃	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	יִשְׂרָאֵל	לֵאלָהָּ
sua-habitação	em-Yerushalem	que	Yisrael	ao-Deus-de
H4907	H3390	H1768	H3479	H0426

E para levares a prata e o oiro que o rei e os seus conselheiros voluntariamente deram ao Deus d'Israel, cuja habitação está em Jerusalem;

16

עִם	בָּבֶל	מְדִינַת	בְּכֹל	תְּהַשְׁכַּח	דִּי	וּדְהַב	כְּסַף	וְכֹל
com	Bavel	a-província-de	em-toda	encontrares	que	e-ouro	prata	e-toda
H5974	H0895	H4083	H3606	H7912	H1768	H1722	H3702	H3606

לְבֵית	מִתְנַדְּבִין	וְכָהֲנַיָּא	עַמָּא	הִתְנַדְּבוּת
para-casa-de	oferecendo-voluntariamente	e-os-sacerdotes	o-povo	as-ofertas-voluntárias-de
H1005	H5069	H3549	H5972	H5069

בִּירוּשְׁלֶם׃	דִּי	אֱלָהֲהֹם	
em-Yerushalem	que	seu-Deus	
H3390	H1768	H0426	

E toda a prata e o oiro que achares em toda a provincia de Babylonia, com as offertas voluntarias do povo e dos sacerdotes, que voluntariamente offerecerem, para a casa de seu Deus, que está em Jerusalem.

17

דִּכְרִין	וְתוֹרִין	דְּנָה	בְּכַסְפָּא	תְּקַנֵּא	אָסְפַּרְנָא	דְּנָהּ	קֳבֵל	כָּל־
carneiros	touros	esta	com-a-prata	comprarás	diligentemente	disto	porque	todo-
H1798	H8450	H1836	H3702	H7066	H0629	H1836	H6903	H3606

דִּי	מַדְבְּחָה	עַל־	הִמּוֹ	וְתַקְרֵב	וְנִסְכֵּיהוֹן	וּמִנְחָתְהוֹן	אִמְּרִין
que	o-altar	sobre-	eles	e-oferecerás	e-suas-libações	e-suas-ofertas-de-cereais	cordeiros
H1768	H4056	H5922	H1994	H7127	H5261	H4504	H0563

בִּירוּשְׁלֶם׃	דִּי	אֱלָהֲכֹם	בֵּית	
em-Yerushalem	que	vosso-Deus	em-casa-de	
H3390	H1768	H0426	H1005	

Portanto, logo compra com este dinheiro novilhos, carneiros, cordeiros, com as suas offertas de manjares, e as suas libações, e offerece-as sobre o altar da casa de vosso Deus, que está em Jerusalem.

18

יִיטַב	(אָחָךְ)	[אחיך]	וְעַל־	(עָלָךְ)	[עליך]	דִּי	וּמָה	
parecer-bom	(teus-irmãos)	[teus-irmãos]	e-sobre-	(sobre-ti)	[sobre-ti]	que	e-o-que	
H3191	H0252	H0252	H5922			H1768	H4101	

תַּעְבְּדוּן׃	אֱלָהֲכֹם	כִּרְעוּת	לְמֶעְבַּד	וְדַהֲבָה	כַּסְפָּא	בִּשְׁאָר
fareis	vosso-Deus	conforme-a-vontade-de	para-fazer	e-o-ouro	a-prata	com-o-restante-de
H5648	H0426	H7470	H5648	H1722	H3702	H7606

Tambem o que a ti e a teus irmãos bem te parecer fazerdes do resto da prata e do oiro, o fareis conforme á vontade do vosso Deus.

19 וּמָאנַיָּא דִּי־ מִתְיַהֲבִין לָךְ לְפֻלְחָן בֵּית אֱלָהָךְ הַשְׁלֵם
e-os-utensílios que- estão-sendo-dados a-ti para-o-serviço-de casa-de teu-Deus entrega
H3984 H1768 H3052 H6402 H1005 H0426 H8000

קֳדָם אֱלָהּ דִּי־ יְרוּשְׁלֶם׃
diante-de o-Deus-de que- Yerushalem
H6925 H0426 H1768 H3390

E os vasos que te foram dados para o serviço da casa de teu Deus, restitue-os perante o Deus de Jerusalem.

20 וּשְׁאָר חַשְׁחוּת בֵּית אֱלָהָךְ דִּי יִפַּל־ לְמִנְתַּן לָךְ תִּנְתַּן
e-o-restante-de necessidades-de casa-de teu-Deus que cair- para-dar a-ti darás
H7606 H2819 H1005 H0426 H1768 H5308 H5415 H5415

מִן־ בֵּית גִּנְזֵי מַלְכָּא׃
de- casa-de tesouros-de o-rei
H4481 H1005 H1596 H4430

E o resto do que fôr necessario para a casa de teu Deus, que te convenha dar, o darás da casa dos thesouros do rei.

21 וּמִנִּי אֲנָה אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא מַלְכָּא טְעֵם שִׂים לְכֹל דִּי גִּזְבְּרַיָּא
e-por-mim eu Artachshashta o-rei foi-emitido decreto a-todos que os-tesoureiros
H4481 H0576 H7761 H2942 H3606 H1768 H1490

בַּעֲבַר נַהֲרָה כָּל־ דִּי יִשְׁאֲלִנְכוֹן עֶזְרָא כָּהֲנָּה סָפַר דָּתָא
em-além-do rio todo- que o-que vos-pedir Ezra o-sacerdote escriba-de a-lei
H5675 H5103 H3606 H1768 H7593 H5831 H3549 H5613 H1882

דִּי־ אֱלָהּ שְׁמַיָּא אָסְפְּרָנָא יִתְעֲבֵד׃
de- o-Deus-de os-céus diligentemente que-seja-feito
H1768 H0426 H8065 H0629 H5648

E por mim mesmo, o rei Artaxerxes, se decreta a todos os thesoureiros que estão d'além do rio que tudo quanto vos pedir o sacerdote Esdras, escriba da lei do Deus dos céus, apressuradamente se faça,

22 עַד־ כְּסַף מְאָה כִּכְּרִין וְעַד־ חִנְטִין מְאָה כֹרִין מְאָה חַמַר וְעַד־ מְאָה בַתִּין
até- prata cem talentos e-até- trigo cem coros cem vinho e-até- cem batos
H5705 H3702 H3969 H3604 H5705 H2591 H3969 H2562 H5705 H3969 H1325

וְעַד־ מִשְׁח בַּתִּין מִלַּח וּמְלַח דִּי־ לָא כְתָב׃
e-até- azeite batos-de e-sal que- não prescrito
H5705 H1325 H4887 H3969 H4416 H1768 H3809 H3792

Até cem talentos de prata, e até cem coros de trigo, e até cem batos de vinho, e até cem batos d'azeite; e sal sem conta.

23 כָּל־ דִּי מִן־ טַעֲם דִּי לְבֵית אֱלָהּ שְׁמַיָּא יִתְעֲבֵד אַדַּרְזְדָּא
todo- o-que de- decreto-de o-Deus-de os-céus que-seja-feito com-zelo para-casa-de
H3606 H1768 H4481 H2941 H0426 H8065 H5648 H0149 H1005

לְמָה דִּי־ לְהֶוֵא קְצַף עַל־ מַלְכוּת מַלְכָּא
por-que para-que- haveria ira sobre- o-reino-de o-rei
H4101 H1768 H1934 H7109 H5922 H4437 H4430

וּבְנוֹהִי׃ אֱלָהּ שְׁמַיָּא
e-seus-filhos o-Deus-de os-céus
H1123 H0426 H8065

Tudo quanto se ordenar, segundo o mandado do Deus do céu, promptamente se faça para a casa do Deus do céu: porque para que haveria grande ira sobre o reino do rei e de seus filhos?

תָּרֵעַיָּא	זַמָּרַיָּא	וְלֵוָיֵא	כָּהֲנַיָּא	כָּל־	דִּי	מְהוֹדְעִין	וּלְכֻם	24
porteiros	cantores	e–levitas	sacerdotes	todo–	que	informamos	e–a–vós	
H8652	H2171	H3879	H3549	H3606	H1768	H3046		

לָא	וַהֲלָךְ	בְּלוֹ	מִנְדָּה	דְנָה	אֱלָהָא	בֵּית	וּפָלְחֵי	נְתִינַיָּא
não	e–pedágio	imposto	tributo	esta	o–Deus	casa–de	e–servos–de	servidores–do–templo
H3809	H1983	H1093	H4061	H1836	H0426	H1005	H6399	H5412

עֲלֵיהֹם׃	לְמִרְמֵא	שַׁלִּיט
sobre–eles	para–lançar	é–permitido
H5922	H7412	H7990

Tambem vos fazemos saber ácerca de todos os sacerdotes e levitas, cantores, porteiros, nethineos, e ministros da casa d'este Deus, que se lhes não possa impôr, nem direito, nem antigo tributo, nem renda.

שְׁפַּטִּין	מֵנִי	בִּידָךְ	דִּי־	אֱלָהָךְ	כְּחָכְמַת		עֶזְרָא	וְאַנְתְּ	25
juízes	nomearás	em–tua–mão	que–	teu–Deus	conforme–a–sabedoria–de		Ezra	e–tu	
H8200	H4483	H3028	H1768	H0426	H2452		H5831	H0607	

בַּעֲבַר	דִּי	עַמָּהּ	לְכָל־	(דָּאיְנִין)	[דאנין]	לֶהֱוֹן	דִּי־	וְדַיָּנִין
em–além–do	que	o–povo	a–todo–	(julgando)	[julgando]	que–sejam	que–	e–árbitros
H5675	H1768	H5972	H3606	H1778	H1778	H1934	H1768	H1782

תְּהוֹדְעוּן׃	יָדַע	לָא	וְדִי	אֱלָהָךְ	דָּתֵי	יְדָעֵי	לְכָל־	נַהֲרָה
ensinareis	conhece	não	e–ao–que	teu–Deus	as–leis–de	os–que–conhecem	a–todos–	rio
H3046	H3046	H3809	H1768	H0426	H1882	H3046	H3606	H5103

E tu, Esdras, conforme á sabedoria do teu Deus, que está na tua mão, põe regedores e juizes, que julguem a todo o povo que está d'além do rio, a todos os que sabem as leis de teu Deus; e ao que as não sabe, as fareis saber.

מַלְכָּא	דִּי	וְדָתָא	אֱלָהָךְ	דִּי־	דָּתָא	עָבֵד	לֶהֱוֵא	לָא	דִּי־	וְכָל־	26
o–rei	de	e–a–lei	teu–Deus	de–	a–lei	fazendo	estiver	não	o–que–	e–todo–	
H4430	H1768	H1882	H0426	H1768	H1882	H5648	H1934	H3809	H1768	H3606	

דִּינָה	לֶהֱוֵא	מִתְעֲבֵד	מִנֵּהּ	הֵן	לְמוֹת	הֵן	אָסְפַּרְנָא
julgamento	que–seja	feito	dele	seja	para–morte	seja	diligentemente
H1780	H1934	H5648	H4481	H1768	H4193	H1768	H0629

פ	וְלֶאֱסוּרִין׃	נְכְסִין	לַעֲנָשׁ	הֵן־	לִשְׁרִשְׁי)	[לשרשו
¶	e–para–prisão	bens	para–multa–de	seja–	(para–banimento)	[para–banimento]
	H0613	H5232	H6065		H8332	H8332

E todo aquelle que não fizer a lei do teu Deus e a lei do rei, logo se faça justiça d'elle: quer seja morte, quer degredo, quer multa sobre os seus bens, quer prisão.

הַמֶּלֶךְ	בְּלֵב	כְּזֹאת	נָתַן	אֲשֶׁר	אֲבוֹתֵינוּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	27
o–rei	no–coração–de	como–isto	deu	que	nossos–pais	Deus–de	YHWH	bendito	
H4428		H2063	H5414		H0001	H0430	H3068	H1288	

בִּירוּשָׁלִָם׃	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	לְפָאֵר
em–Yerushalaim	que	YHWH	casa–de	(a)	para–glorificar
H3389		H3068		H0853	

Bemdito seja o Senhor Deus de nossos paes, que tal inspirou ao coração do rei, para ornarmos a casa do Senhor, que está em Jerusalem;

וּלְכָל־	וְיוֹעֲצָיו	הַמֶּלֶךְ׀	לִפְנֵי	חֶסֶד	הִטָּה־	וְעָלַי		28
e-a-todos-	e-seus-conselheiros	o-rei	diante-de	misericórdia	estendeu-	e-a-mim		
H3605	H3289	H4428	H6440		H5186			
יְהוָה	כְּיַד־		הִתְחַזַּקְתִּי	וַאֲנִי	הַגִּבֹּרִים	הַמֶּלֶךְ	שָׂרֵי	
YHWH	conforme-a-mão-de-		fortaleci-me	e-eu	os-poderosos	o-rei	os-príncipes-de	
H3068	H3027		H2388	H0589	H1368	H4428	H8269	
פ	עִמִּי׃	לַעֲלוֹת	רָאשִׁים	מִיִּשְׂרָאֵל	וָאֶקָּבְצָה	עָלַי	אֱלֹהַי׀	
¶	comigo	para-subir	chefes	de-Yisrael	e-reuni	sobre-mim	meu-Deus	
		H5927		H3478	H6908		H0430	

E que estendeu para mim a sua beneficencia perante o rei e os seus conselheiros e todos os principes poderosos do rei: assim me esforcei, segundo a mão do Senhor sobre mim, e ajuntei d'entre Israel uns chefes para subirem comigo."

Chapter 8

בְּמַלְכוּת	עִמִּי	הָעֹלִים	וְהִתְיַחֶשָׂם	אֲבֹתֵיהֶם	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה	1
no-reinado-de	comigo	os-que-subiram	e-suas-genealogias	seus-pais	chefes-de	e-estes	
H4438		H5927	H3187	H0001		H0428	
		ס	מִבָּבֶל׃	הַמֶּלֶךְ	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא		
		§	de-Bavel	o-rei	Artachshashta		
			H0894	H4428			

Estes pois são os chefes de seus paes, com as suas genealogias, dos que subiram comigo de Babylonia no reinado do rei Artaxerxes:

מִבְּנֵי	ס	דָּנִיֵּאל	אִיתָמָר	מִבְּנֵי	ס	גֵּרְשֹׁם	פִּינְחָס׀	מִבְּנֵי	2
dos-filhos-de	§	Daniyel	Itamar	dos-filhos-de	§	Gershom	Pinchas	dos-filhos-de	
		H1840	H0385			H1647	H6372		
					ס	חַטּוּשׁ׃	דָּוִיד		
					§	Chattush	David		
						H2407	H1732		

Dos filhos de Phineas, Gersom; dos filhos d'Ithamar, Daniel; dos filhos de David, Hatus;

הִתְיַחֵשׂ	וְעִמּוֹ	זְכַרְיָה	פַּרְעֹשׁ	מִבְּנֵי	ס	שְׁכַנְיָה	מִבְּנֵי	3
foram-registrados	e-com-ele	Zekaryah	Parosh	dos-filhos-de	§	Shekanyah	dos-filhos-de	
H3187			H6551			H7935		
				ס	וַחֲמִשִּׁים׃	מֵאָה	לִזְכָרִים	
				§	e-cinquenta	cem	dos-homens	
					H2572	H3967	H2145	

Dos filhos de Sechanias, e dos filhos de Pareos, Zacharias; e com elle por genealogias se contaram até cento e cincoenta homens.

מָאתַיִם	וְעִמּוֹ	זְרַחְיָה	בֶּן־	אֶלְיְהוֹעֵינַי	מוֹאָב	פַּחַת	מִבְּנֵי׀	4
duzentos	e-com-ele	Zerachyah	filho-de-	Elyehoeinai	Moav	Pachat-	dos-filhos-de	
H3967		H2228			H6355	H6355		
					ס	הַזְּכָרִים׃		
					§	os-homens		
						H2145		

Dos filhos de Pahath-moab, Elie-*hoeni, filho de Zerachias; e com elle duzentos homens.

הַזְּכָרִים׃	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	וְעִמּוֹ	יַחֲזִיאֵל	בֶּן־	שְׁכַנְיָה	מִבְּנֵי	5
os–homens	trezentos	trezentos	e–com–ele	Yachaziel	filho–de–	Shekanyah	dos–filhos–de	
H2145	H3967	H7969		H3166		H7935		

ס
§

Dos filhos de Sechanias, o filho de Jehaziel; e com elle trezentos homens.

ס	הַזְּכָרִים׃	חֲמִשִּׁים	וְעִמּוֹ	יוֹנָתָן	בֶּן־	עֶבֶד	עָדִין	וּמִבְּנֵי	6
§	os–homens	cinquenta	e–com–ele	Yonatan	filho–de–	Eved	Adin	e–dos–filhos–de	
	H2145	H2572		H3129		H5651	H5720		

E dos filhos d'Adin, Ebed, filho de Jonathan; e com elle cincoenta homens.

ס	הַזְּכָרִים׃	שִׁבְעִים	וְעִמּוֹ	עֲתַלְיָה	בֶּן־	יְשַׁעְיָה	עֵילָם	וּמִבְּנֵי	7
§	os–homens	setenta	e–com–ele	Atalyah	filho–de–	Yeshayah	Eilam	e–dos–filhos–de	
	H2145	H7657		H6271					

E dos filhos d'Elam, Jesaias, filho d'Athalias; e com elle setenta homens.

הַזְּכָרִים׃	שְׁמֹנִים	וְעִמּוֹ	מִיכָאֵל	בֶּן־	זְבַדְיָה	שְׁפַטְיָה	וּמִבְּנֵי	8
os–homens	oitenta	e–com–ele	Mikhael	filho–de–	Zevadyah	Shefatyah	e–dos–filhos–de	
H2145	H8084		H4317		H2069	H8203		

ס
§

E dos filhos de Sephatias, Zebadias, filho de Michael; e com elle oitenta homens.

עָשָׂר	וּשְׁמֹנֶה	מָאתַיִם	וְעִמּוֹ	יְחִיאֵל	בֶּן־	עֹבַדְיָה	יוֹאָב	מִבְּנֵי	9
dez	e–oito	duzentos	e–com–ele	Yechiel	filho–de–	Ovadyah	Yoav	dos–filhos–de	
H6240	H8083	H3967		H3171		H5662	H3097		

ס
§
הַזְּכָרִים׃
os–homens
H2145

Dos filhos de Joab, Obadias filho de Jehiel; e com elle duzentos e dezoito homens.

ס	הַזְּכָרִים׃	וְשִׁשִּׁים	מֵאָה	וְעִמּוֹ	יוֹסִפְיָה	בֶּן־	שְׁלוֹמִית	וּמִבְּנֵי	10
§	os–homens	e–sessenta	cento	e–com–ele	Yosifyah	filho–de–	Shelomit	e–dos–filhos–de	
	H2145	H8346	H3967		H3131				

E dos filhos de Selomith, o filho de Josiphias; e com elle cento e sessenta homens.

הַזְּכָרִים׃	וּשְׁמֹנֶה	עֶשְׂרִים	וְעִמּוֹ	בֵּבָי	בֶּן־	זְכַרְיָה	בֵּבָי	וּמִבְּנֵי	11
os–homens	e–oito	vinte	e–com–ele	Bevai	filho–de–	Zekaryah	Bevai	e–dos–filhos–de	
H2145	H8083	H6242		H0893			H0893		

ס
§

E dos filhos de Bebai, Zacharias, o filho de Bebai; e com elle vinte e oito homens.

וּמִבְּנֵי	עַזְגָּד	יוֹחָנָן	בֶּן־	הַקָּטָן	וְעִמּוֹ	מֵאָה	וַעֲשָׂרָה	12
e–dos–filhos–de	Azgad	Yochanan	filho–de–	o–pequeno	e–com–ele	cento	e–dez	
	H5803	H3110		H6997		H3967	H6235	

הַזְּכָרִים׃	ס	
os–homens	§	
H2145		

E dos filhos d'Azgad, Johanan, o filho de Katan; e com elle cento e dez homens.

וּמִבְּנֵי	אֲדֹנִיקָם	אַחֲרֹנִים	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹתָם	אֱלִיפֶלֶט	יְעִיאֵל	וְשְׁמַעְיָה	13
e–dos–filhos–de	Adonikam	os–últimos	e–estes	seus–nomes	Elifelet	Yeiel	e–Shemayah	
	H0140	H0314	H0428	H8034	H0467	H3273	H8098	

הַזְּכָרִים׃	שִׁשִּׁים	וְעִמָּהֶם	ס	
os–homens	sessenta	e–com–eles	§	
H2145	H8346			

E dos ultimos filhos d'Adonikam, cujos nomes eram estes: Eliphelet, Jeiel e Semais; e com elles sessenta homens.

וּמִבְּנֵי	בִגְוַי	עוּתַי	[וזבוד]	(וְזַכּוּר)	וְעִמָּו	שִׁבְעִים	הַזְּכָרִים׃	פ
e–dos–filhos–de	Bigvai	Utai	[e–Zavud]	(e–Zakkur)	e–com–ele	setenta	os–homens	¶
	H0902	H5793	H2072	H2139		H7657	H2145	

E dos filhos de Bigvai, Uthai e Zabbud; e com elles setenta homens.

וָאֶקְבְּצֵם	אֶל־	הַבָּא	הַנָּהָר׀	אֶל־	אַהֲוָא	נַחֲנֶה	שָׁם	יָמִים	שְׁלֹשָׁה	15
e–reuni–os	ao–	o–que–vai	rio	a–	Ahava	e–acampamos	lá	dias	três	
H6908	H0413	H0935	H5104	H0413	H0163	H2583	H8033	H3117	H7969	

וָאֲבִינָה	בָעָם׀	וּבַכֹּהֲנִים	וּמִבְּנֵי	לֵוִי	לֹא־	מָצָאתִי	שָׁם׃	
e–observei	no–povo	e–nos–sacerdotes	e–dos–filhos–de	Levi	não–	encontrei	lá	
H0995		H3548		H3878	H3808	H4672	H8033	

E ajuntei-os para o rio que vae a Ahava, e ficámos ali acampados tres dias: então attentei para o povo e para os sacerdotes, e não achei ali nenhum dos filhos de Levi.

וְאֶשְׁלְחָה	לֶאֱלִיעֶזֶר	לַאֲרִיאֵל	לִשְׁמַעְיָה	וּלְאֶלְנָתָן	וּלְיָרִיב	וּלְאֶלְנָתָן	וּלְנָתָן	16
e–enviei	a–Eliezer	a–Ariel	a–Shemayah	e–a–Elnatan	e–a–Yariv	e–a–Elnatan	e–a–Natan	
H7971	H0461	H0740	H8098	H0494	H3402	H0494	H5416	

מְבִינִים׃	וּלְאֶלְנָתָן	וּלְיוֹיָרִיב	רָאשִׁים	וְלִמְשֻׁלָּם	וְלִזְכַרְיָה	
instrutores	e–a–Elnatan	e–a–Yoyariv	chefes	e–a–Meshullam	e–a–Zekaryah	
H0995	H0494	H3114		H4918		

Enviei pois Eliezer, Ariel, Semaias, e Elnathan, e Jarib, e Elnathan, e Nethan, e Zacharias, e Mesullam, os chefes: como tambem a Joiarib, e a Elnathan, que eram sabios.

17 וְאָשִׁימָה֙ הַמָּקוֹם בְּכַסְפְּיָא הָרֹאשׁ אֲדֹו עַל־ אוֹתָם֙ (וְאֲצַוֵּה) [ואוצאה]
e-pus o-lugar em-Kasifya o-chefe Iddo a- a-eles (e-ordenei) [e-ordenei]
H4725 H3703 H0112 H0853 H6680 H3318

[הנתונים] אָחָיו אֲדֹו אֶל־ לְדַבֵּר דִּבְרִים בְּפִיהֶם
[os-dados] seus-irmãos Iddo a- para-falar palavras em-sua-boca
H5411 H0251 H0112 H0413 H1696 H1697 H6310

לְבֵית מְשָׁרְתִים לָנוּ לְהָבִיא־ הַמָּקוֹם בְּכַסְפְּיָא (הַנְּתִינִים
para-casa-de ministros a-nós para-trazer- o-lugar em-Kasifya (os-servidores-do-templo)
H8334 H0935 H4725 H3703 H5411

אֱלֹהֵינוּ׃
nosso-Deus
H0430

E dei-lhes mandado para Iddo, chefe no logar de Casiphia: e lhes puz palavras na bocca para dizerem a Iddo, seu irmão, e aos nethineos, no logar de Casiphia, que nos trouxessem ministros para a casa do nosso Deus.

18 אִישׁ עָלֵינוּ֙ הַטּוֹבָה אֱלֹהֵינוּ֙ כְּיַד־ לָנוּ֙ וַיָּבִיאוּ֙
homem-de sobre-nós a-boa nosso-Deus conforme-a-mão-de- a-nós e-trouxeram
H0376 H0430 H3027 H0935

וְשֵׁרֵבְיָה֙ יִשְׂרָאֵ֔ל בֶּן־ לֵוִ֖י בֶּן־ מַחְלִ֑י מִבְּנֵ֣י שֶׂ֔כֶל
e-Sherevyah Yisrael filho-de- Levi filho-de- Machli dos-filhos-de entendimento
H8274 H3478 H3878 H4249 H7922

עָשָׂר׃ שְׁמֹנֶה וְאֶחָיו֙ וּבָנָ֔יו
dez oito e-seus-irmãos e-seus-filhos
H6240 H8083 H0251

E trouxeram-nos segundo a boa mão de Deus sobre nós, um homem entendido, dos filhos de Machli, filho de Levi, filho de Israel: a saber: Serebias, com os seus filhos e irmãos, dezoito;

19 וְאֶת־ חֲשַׁבְיָ֔ה וְאִתּ֖וֹ יְשַׁעְיָ֑ה מִבְּנֵ֣י מְרָרִ֔י אֲחִיו֙ וּבְנֵיהֶ֔ם
e-(a) Chashavyah e-com-ele Yeshayah dos-filhos-de Merari seus-irmãos e-seus-filhos
H0853 H2811 H0854 H3881 H4847 H0251

עֶשְׂרִֽים׃ ס §
vinte
H6242

E a Hasabias, e com elle Jesaias, dos filhos de Merari; com seus irmãos e os filhos d'elles, vinte;

20 וּמִן־ הַנְּתִינִ֗ים שֶׁנָּתַן֙ דָּוִ֣יד וְהַשָּׂרִ֔ים לַעֲבֹדַ֖ת הַלְוִיִּ֑ם
e-dos- servidores-do-templo que-deu David e-os-príncipes para-o-serviço-de os-levitas
H5411 H5414 H1732 H8269 H5656 H3881

בְּשֵׁמֽוֹת׃ נִקְבּ֖וּ כֻּלָּ֑ם וְעֶשְׂרִ֔ים מָאתַ֣יִם נְתִינִ֗ים
por-nomes foram-designados todos-eles e-vinte duzentos servidores-do-templo
H8034 H3605 H6242 H3967 H5411

E dos nethineos que David e os principes deram para o ministerio dos levitas, duzentos e vinte nethineos: que todos foram expressos por seus nomes.

21 וָאֶקְרָא שָׁם צוֹם לְיַד־עַל הַנָּהָר אַהֲוָא לְהִתְעַנּוֹת לִפְנֵי
e-proclamei lá jejum junto-ao- rio Ahava para-nos-humilhar diante-de
H7121 H8033 H6685 H5104 H0163 H6440

וּלְטַפֵּנוּ׃ וּלְכָל־ רְכוּשֵׁנוּ׃ לָנוּ יְשָׁרָה דֶּרֶךְ מִמֶּנּוּ לְבַקֵּשׁ אֱלֹהֵינוּ
e-para-nossos-pequeninos nossos-bens e-para-todo- para-nós reto caminho dele para-pedir nosso-Deus
H2945 H7399 H3605 H1245 H1870 H3477 H0430

Então apregoei ali um jejum junto ao rio Ahava, para nos humilharmos diante da face de nosso Deus, para lhe pedirmos caminho direito para nós, e para nossos filhos, e para toda a nossa fazenda.

22 כִּי בֹשְׁתִי לִשְׁאוֹל מִן־ הַמֶּלֶךְ תַּיִל וּפָרָשִׁים לְעָזְרֵנוּ
pois envergonhei-me de-pedir do- rei tropas e-cavaleiros para-nos-ajudar
H0954 H7592 H4428 H2428 H6570

עַל־ כָּל־ לְטוֹבָה דַּרְכּוֹ עַל־ אֱלֹהֵינוּ עַל־ לֵאמֹר יַד־ אָמַרְנוּ כִּי־ לַמֶּלֶךְ בַּדֶּרֶךְ מֵאוֹיֵב
sobre- todos- para-bem o-seu-caminho sobre nosso-Deus dizendo a-mão-de- dissemos pois- ao-rei no-caminho do-inimigo
H5921 H3605 H2896 H1870 H5921 H0430 H0559 H3027 H0559 H4428 H1870 H0341

וְאַפּוֹ עָלָיו עֻזּוֹ וְעֶזְבָיו׃ מְבַקְשָׁיו כָּל־
e-sua-ira sobre e-seu-poder os-que-o-abandonam para-bem os-que-o-buscam todos-
H0639 H5921 H5797 H5800 H2896 H1245 H3605

Porque me envergonhei de pedir ao rei exercito e cavalleiros para nos defenderem do inimigo no caminho: porquanto tinhamos fallado ao rei, dizendo: A mão do nosso Deus é sobre todos os que o buscam para o bem d'elles, mas a sua força e a sua ira sobre todos os que o deixam.

23 וַנְּצוּמָה וַנְּבַקֶּשׁ מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־ זֹאת וַיֵּעָתֶר לָנוּ׃
e-jejuamos e-pedimos de-nosso-Deus sobre- isto e-ele-nos-atendeu a-nós
H6684 H1245 H0430 H5921 H2063 H6279

Nós pois jejuámos, e pedimos isto ao nosso Deus, e moveu-se pelas nossas orações.

24 וָאַבְדִּילָה מִשָּׂרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנֵים עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָה חֲשַׁבְיָה
e-separei dos-príncipes-de os-sacerdotes doze- dez para-Sherevyah Chashavyah
H0914 H8269 H3548 H8147 H6240 H8274 H2811

וְעִמָּהֶם מֵאֲחֵיהֶם עֲשָׂרָה׃
e-com-eles de-seus-irmãos dez
H0251 H6235

Então separei doze dos maioraes dos sacerdotes: Serebias, Hasabias, e com elles dez dos seus irmãos.

25 וְאשקולה] (וָאֶשְׁקְלָה לָהֶם אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֵּלִים תְּרוּמַת
[e-pesei] (e-pesei) a-eles (a) a-prata e-(a) o-ouro e-(a) os-utensílios oferta-de
H8254 H8254 H1992 H0853 H3701 H0853 H2091 H0853 H3627 H8641

וְכָל־ הַמֶּלֶךְ וְיוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו הַתִּרִימוּ אֱלֹהֵינוּ בֵּית־
e-todo- o-rei e-seus-conselheiros e-seus-príncipes que-ofereceram nosso-Deus casa-de-
H3605 H4428 H3289 H8269 H7311 H0430

הַנִּמְצָאִים׃ יִשְׂרָאֵל
os-encontrados Yisrael
H4672 H3478

E pesei-lhes a prata, e o oiro, e os vasos: que era a offerta para a casa de nosso Deus, que offereceram o rei e os seus conselheiros, e os seus principes, e todo o Israel que ali se achou.

כֶּסֶף	וּכְלֵי־	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	כִּכְּרֵים֙	כֶּסֶף	יָדָם	עַל־	וָאֶשְׁקְלָה	26
prata	e–utensílios–de–	e–cinquenta	centos	seis–	talentos	prata	sua–mão	em–	e–pesei	
H3701	H3627	H2572	H3967	H8337	H3603	H3701	H3027		H8254	

כִּכָּר׃	מֵאָה	זָהָב	לִכְכָּרִים	מֵאָה
talentos	cem	ouro	por–talentos	cem
H3603	H3967	H2091	H3603	H3967

E pesei em suas mãos seiscentos e cincoenta talentos de prata, e em vasos de prata cem talentos, e cem talentos de oiro.

שְׁנַיִם	טוֹבָה֙	מְצֻהָב	נְחֹשֶׁת	וּכְלֵי	אֶלֶף	לַאֲדַרְכֹנִים	עֶשְׂרִים	זָהָב֙	וּכְפֹרֵי	27
dois	bom	polido	bronze	e–utensílios–de	mil	por–dracmas	vinte	ouro	e–bacias–de	
H8147		H6668		H3627	H0505	H0150	H6242	H2091		

כַּזָּהָב׃	חֲמוּדֹֽת
como–ouro	preciosos
H2091	

E vinte taças d'oiro, de mil drachmas, e dois vasos de bom metal lustroso, tão desejavel como oiro.

וְהַזָּהָב֙	וְהַכֶּסֶף	קֹ֣דֶשׁ	וְהַכֵּלִים	לַיהוָ֔ה	קֹ֖דֶשׁ	אַתֶּ֑ם	אֱלֹהֶ֗ם	וָאֹמְרָ֞ה	28
e–o–ouro	e–a–prata	santos	e–os–utensílios	a–YHWH	santos	vós	a–eles	e–disse	
H2091	H3701	H6944	H3627	H3068	H6944		H0413	H0559	

אֲבֹתֵיכֶֽם׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	נְדָבָֽה
vossos–pais	Deus–de	a–YHWH	oferta–voluntária
H0001	H0430	H3068	H5071

E disse-lhes: Consagrados sois do Senhor, e sagrados são estes vasos, como tambem esta prata e este oiro, offerta voluntaria, offerecida ao Senhor Deus de vossos paes,

וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	שָׂרֵי	לִפְנֵי֙	תִּשְׁקְל֔וּ	עַד־	וְשִׁמְר֖וּ	שִׁקְד֑וּ	29
e–os–levitas	os–sacerdotes	os–príncipes–de	diante–de	pesardes	até–	e–guardai	vigiai	
H3881	H3548	H8269	H6440	H8254	H5704	H8104	H8245	

יְהוָה׃	בֵּית	הַלִּשְׁכ֣וֹת	בִּירוּשָׁלִָ֑ם	לְיִשְׂרָאֵ֖ל	הָאָבֽוֹת	וְשָׂרֵי־
YHWH	casa–de	nas–câmaras–de	em–Yerushalaim	de–Yisrael	os–pais	e–os–príncipes–de–
H3068		H3957	H3389	H3478	H0001	H8269

Vigiae pois, e guardae-os até que os peseis na presença dos maioraes dos sacerdotes e dos levitas, e dos principes dos paes de Israel, em Jerusalem, nas camaras da casa de Deus.

וְהַכֵּלִים	וְהַזָּהָב֙	הַכֶּ֔סֶף	מִשְׁקַל	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וְקִבְּל֗וּ	30
e–os–utensílios	e–o–ouro	a–prata	o–peso–de	e–os–levitas	os–sacerdotes	e–receberam	
H3627	H2091	H3701	H4948	H3881	H3548	H6901	

פ ¶	אֱלֹהֵינוּ׃	לְבֵית	לִירוּשָׁלִַ֔ם	לְהָבִיא
	nosso–Deus	para–casa–de	a–Yerushalaim	para–trazer
	H0430		H3389	H0935

Então receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, e do oiro, e dos vasos, para o trazerem a Jerusalem, á casa de nosso Deus.

יְרוּשָׁלָ֑ם	לָלֶ֖כֶת	הָרִאשׁ֥וֹן	לַחֹ֛דֶשׁ	עָשָׂ֥ר	בִּשְׁנֵ֖ים	אֲהָוָ֑א	מִנְּהַ֣ר	וַנִּסְּעָ֗ה	31
Yerushalaim	para–ir	o–primeiro	do–mês	dez	no–doze–	Ahava	do–rio–de	e–partimos	
H3389	H3212	H7223	H2320	H6240	H8147	H0163	H5104	H5265	

וְאֹרֵ֔ב	אוֹיֵ֖ב	מִכָּ֥ף	וַיַּצִּילֵ֣נוּ	עָלֵ֑ינוּ	הָיְתָ֣ה	אֱלֹהֵ֤ינוּ	וְיַד־	
e–emboscador	inimigo	da–mão–de	e–livrou–nos	sobre–nós	estava	nosso–Deus	e–a–mão–de–	
H0693	H0341	H3709	H5337		H1961	H0430	H3027	

הַדָּ֖רֶךְ׃	עַל־	
o–caminho	sobre–	
H1870		

E partimos do rio d'Ahava, no dia doze do primeiro mez, para irmos para Jerusalem: e a mão do nosso Deus estava sobre nós, e livrou-nos da mão dos inimigos, e dos que nos armavam ciladas no caminho.

שְׁלֹשָׁ֖ה׃	יָמִ֑ים	שָׁ֣ם	וַנָּ֔שָׁב	יְרוּשָׁלָ֗ם	וַנָּבֹ֣א	32
três	dias	lá	e–descansamos	Yerushalaim	e–chegamos	
H7969	H3117	H8033	H3427	H3389	H0935	

E viemos a Jerusalem, e repousámos ali tres dias.

אֱלֹהֵ֔ינוּ	בְּבֵ֣ית	וְהַכֵּלִ֗ים	וְהַזָּהָב֙	הַכֶּ֣סֶף	נִשְׁקָ֞ל	הָרְבִיעִ֤י	וּבַיּוֹם֙	33
nosso–Deus	em–casa–de	e–os–utensílios	e–o–ouro	a–prata	foi–pesada	o–quarto	e–no–dia	
H0430		H3627	H2091	H3701	H8254	H7243	H3117	

בֶּן־	אֶלְעָזָ֣ר	וְעִמּ֔וֹ	הַכֹּהֵ֖ן	אֽוּרִיָּ֑הוּ	בֶּן־	מְרֵמ֥וֹת	יַד־	עַל
filho–de–	Elazar	e–com–ele	o–sacerdote	Uriyah	filho–de–	Meremot	mão–de–	em
	H0499		H3548			H4822	H3027	

הַלְוִיִּ֖ם׃	בִּנּוּי֙	בֶּן־	וְנוֹעַדְיָ֔ה	יֵשׁ֥וּעַ	בֶּן־	יוֹזָבָ֖ד	וְעִמָּהֶ֑ם	פִּינְחָ֣ס
os–levitas	Binnui	filho–de–	e–Noadyah	Yeshua	filho–de–	Yozavad	e–com–eles	Pinchas
H3881	H1131		H5129	H3442		H3107		H6372

E no dia quatro se pesou a prata, e o oiro, e os vasos, na casa do nosso Deus, por mão de Meremoth, filho do sacerdote Urias, e com elle Eleazar, filho de Phineas: e com elles Jozabad, filho de Jesué, e Noadias, filho de Binui, levitas;

פ	הַהֽוּא׃	בָּעֵ֥ת	הַמִּשְׁקָ֖ל	כָּל־	וַיִּכָּתֵ֥ב	לַכֹּ֛ל	בְּמִשְׁקָ֥ל	בְּמִסְפָּ֖ר	34
¶	aquele	no–tempo	o–peso	todo–	e–foi–escrito	para–tudo	por–peso	por–número	
	H1931	H6256	H4948	H3605	H3789	H3605	H4948	H4557	

Conforme ao numero e conforme ao peso de tudo aquillo; e todo o peso se descreveu no mesmo tempo.

יִשְׂרָאֵ֔ל	לֵאלֹהֵ֖י	וְעֹלֹ֑ת	הִקְרִ֣יבוּ	הַגּוֹלָ֗ה	בְּנֵי־	מֵהַשִּׁבְי֙	הַבָּאִ֔ים	35
Yisrael	ao–Deus–de	holocaustos	ofereceram	o–exílio	filhos–de–	do–cativeiro	os–que–vieram	
H3478	H0430		H7126	H1473			H0935	

שִׁבְעִ֖ים	כְּבָשִׂ֑ים	וְשִׁשָּׁ֣ה	תִשְׁעִ֔ים	וְאֵילִ֗ם	יִשְׂרָאֵל֙	כָּל־	עַל־	עָשָׂ֣ר	שְׁנֵים־	פָּרִ֔ים
setenta	cordeiros	e–seis	noventa	carneiros	Yisrael	todo–	por–	dez	doze–	touros
H7657	H3532	H8337	H8673		H3478	H3605		H6240	H8147	H6499

פ	לַיהוָֽה׃	עוֹלָ֖ה	הַכֹּ֑ל	עָשָׂ֣ר	שְׁנֵים֙	חַטָּ֣את	צְפִירֵ֔י	וְשִׁבְעָ֖ה
¶	a–YHWH	holocausto	tudo	dez	doze–	pecado	bodes–de	e–sete
	H3068		H3605	H6240	H8147		H6842	H7651

E os transportados, que vieram do captiveiro, offereceram holocaustos ao Deus de Israel: doze novilhos por todo o Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros, e doze bodes em sacrificio pelo peccado: tudo em holocausto ao Senhor.

וּפַחֲוֹת	הַמֶּלֶךְ	לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	דָּתֵי	אֶת־	וַיִּתְּנוּ			36
e-aos-governadores-de	o-rei	aos-sátrapas-de	o-rei	as-ordens-de	(a)	e-deram			
H6346	H4428	H0323	H4428	H1881	H0853	H5414			
ס	הָאֱלֹהִים׃	בֵּית־	וְאֶת־	הָעָם	אֶת־	וְנָשְׂאוּ	הַנָּהָר	עֵבֶר	
§	o-Deus	casa-de-	e-(a)	o-povo	(a)	e-apoiaram	rio	além-do	
	H0430		H0853		H0853	H5375	H5104	H5676	

Então deram as ordens do rei aos satrapas do rei, e aos governadores de áquem do rio; e ajudaram o povo e a casa de Deus.

Chapter 9

לֵאמֹר	הַשָּׂרִים	אֵלַי	נִגְּשׁוּ	אֵלֶּה	וּכְכַלּוֹת		1
não-	dizendo	os-príncipes	a-mim	aproximaram-se	estas-coisas	e-quando-terminaram	
H3808	H0559	H8269	H0413	H5066	H0428	H3615	
הָאֲרָצוֹת	מִמַּעַמֵּי	וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	יִשְׂרָאֵל	הָעָם	נִבְדָּלוּ	
as-terras	dos-povos-de	e-os-levitas	e-os-sacerdotes	Yisrael	o-povo	se-separou	
H0776		H3881	H3548	H3478		H0914	
הָעַמֹּנִי	הַיְבוּסִי	הַפְּרִזִּי	הַחִתִּי	לַכְּנַעֲנִי	כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם		
do-amonita	do-jebuseu	do-perizeu	do-hitita	do-cananeu	conforme-suas-abominações		
H5984	H2983	H6522	H2850		H8441		
וְהָאֱמֹרִי׃	הַמִּצְרִי	הַמֹּאָבִי					
e-do-amorreu	do-egípcio	do-moabita					
H0567	H4713	H4125					

Acabadas pois estas coisas, chegaram-se a mim os principes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas, se não teem separado dos povos d'estas terras; segundo as suas abominações, a saber: dos cananeos, dos hetheos, dos pherezeos, dos jebuseos, dos amonitas, dos moabitas, dos egypcios, e dos amorrheos.

זֶרַע	וְהִתְעָרְבוּ	וְלִבְנֵיהֶם	לָהֶם	מִבְּנֹתֵיהֶם	נָשְׂאוּ	כִּי־	2
a-semente	e-misturou-se	e-para-seus-filhos	para-si	de-suas-filhas	tomaram	pois-	
H2233	H6148		H1992	H1323	H5375		
וְהַסְּגָנִים	הַשָּׂרִים	וְיַד	הָאֲרָצוֹת	בְּעַמֵּי	הַקֹּדֶשׁ		
e-os-governadores	os-príncipes	e-a-mão-de	as-terras	com-os-povos-de	a-santa		
H5461	H8269	H3027	H0776		H6944		
ס	רִאשׁוֹנָה׃	הַזֶּה	בַּמָּעַל				
§	primeiro	esta	na-transgressão				
	H7223	H2088	H4604				

Porque tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e assim se misturou a semente sancta com os povos d'estas terras: e até a mão dos principes e magistrados foi a primeira n'esta transgressão.

וּמְעִילִי	בִּגְדִי	אֶת־	קָרַעְתִּי	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	וּכְשָׁמְעִי	3
e-meu-manto	minha-veste	(a)	rasguei	esta	a-palavra	(a)	e-quando-ouvi	
H4598		H0853	H7167	H2088	H1697	H0853	H8085	
מְשׁוֹמֵם׃	וָאֵשְׁבָה	וּזְקָנִי	רֹאשִׁי	מִשְׂעַר	וָאֶמְרְטָה			
espantado	e-sentei-me	e-minha-barba	minha-cabeça	do-cabelo-de	e-arranquei			
H8074	H3427	H2206		H8181	H4803			

E, ouvindo eu tal coisa, rasguei o meu vestido e o meu manto, e arranquei os cabellos da minha cabeça e da minha barba, e me assentei attonito.

4

עַל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	בִּדְבְרֵי	חָרֵד	כֹּל	יֵאָסְפוּ	וְאֵלַי
por–causa–de	Yisrael	Deus–de–	pelas–palavras–de	tremendo	todo	juntaram-se	e–a–mim
	H3478	H0430	H1697	H2730	H3605	H0622	H0413

הָעֶרֶב׃	לְמִנְחַת	עַד	מְשׁוֹמֵם	יֹשֵׁב	וַאֲנִי	הַגּוֹלָה	מַעַל
a–tarde	a–oferta–da–tarde–de	até	espantado	sentado	e–eu	o–exílio	a–transgressão–de
H6153	H4503	H5704	H8074	H3427	H0589	H1473	H4604

Então se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus d'Israel por causa da transgressão dos do captiveiro: porém eu me fiquei assentado attonito até ao sacrificio da tarde.

5

בִּגְדִי	וּבְקָרְעִי	מִתְּעַנִּיתִי	קָמְתִּי	הָעֶרֶב	וּבְמִנְחָת
minha–veste	e–com–rasgado	de–minha–aflição	levantei-me	a–tarde	e–na–oferta–da–tarde–de
	H7167	H8589		H6153	H4503

יְהוָה	אֶל־	כַּפַּי	וָאֲפָרְשָׂה	בִּרְכַּי	עַל־	וָאֶכְרְעָה	וּמְעִילִי
YHWH	a–	minhas–mãos	e–estendi	meus–joelhos	sobre–	e–ajoelhei-me	e–meu–manto
H3068	H0413	H3709	H6566	H1290		H3766	H4598

אֱלֹהָי׃
meu–Deus
H0430

E perto do sacrificio da tarde me levantei da minha afflicção, havendo já rasgado o meu vestido e o meu manto, e me puz de joelhos, e estendi as minhas mãos para o Senhor meu Deus;

6

פָּנַי	אֱלֹהַי	לְהָרִים	וְנִכְלַמְתִּי	בַּשְׁתִּי	אֱלֹהַי	וָאֹמְרָה
meu–rosto	meu–Deus	para–levantar	e–humilho-me	envergonho-me	meu–Deus	e–disse
H6440	H0430		H3637	H0954	H0430	H0559

גָּדְלָה	וְאַשְׁמָתֵנוּ	רֹאשׁ	לְמַעְלָה	רָבוּ	עֲוֹנֹתֵינוּ	כִּי	אֵלֶיךָ
cresceu	e–nossa–culpa	a–cabeça	sobre	multiplicaram-se	nossas–iniquidades	pois	a–ti
H1431	H0819		H4605		H5771		H0413

לַשָּׁמָיִם׃	עַד
os–céus	até
H8064	H5704

E disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, de levantar a ti a minha face, meu Deus: porque as nossas iniquidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa tem crescido até aos céus.

7

הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	גְּדֹלָה	בְּאַשְׁמָה	אֲנַחְנוּ	אֲבוֹתֵינוּ	מִימֵי
este	o–dia	até	grande	em–culpa	nós	nossos–pais	desde–os–dias–de
H2088	H3117	H5704		H0819	H0587	H0001	H3117

וּבְיַד	כֹּהֲנֵינוּ	מְלָכֵינוּ	אֲנַחְנוּ	נִתַּנּוּ	וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ
na–mão–de	nossos–sacerdotes	nossos–reis	nós	fomos–dados	e–por–nossas–iniquidades
H3027	H3548	H4428	H0587	H5414	H5771

פָּנִים	וּבְבُשֶׁת	וּבַבִּזָּה	בַּשִּׁבְיָ	בַּחֶרֶב	הָאֲרָצוֹת	מַלְכֵי
rostos	e–pela–vergonha–de	e–pelo–despojo	pelo–cativeiro	pela–espada	as–terras	reis–de
H6440	H1322	H0961		H2719	H0776	H4428

הַזֶּה׃	כְּהַיּוֹם
este	como–o–dia
H2088	H3117

Desde os dias de nossos paes até ao dia de hoje estamos em grande culpa, e por causa das nossas iniquidades somos entregues, nós, os nossos reis, e os nossos sacerdotes, na mão dos reis das terras, á espada, ao captiveiro, e ao roubo, e á confusão do rosto, como hoje se vê

8 וְעַתָּה כִּמְעַט־רֶגַע הָיְתָה תְחִנָּה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
e-agora como-um-breve- momento houve graça de-parte-de YHWH nosso-Deus
H6258 H4592 H7281 H1961 H8467 H0854 H3068 H0430

לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלֵיטָה וְלָתֶת־לָנוּ יָתֵד בִּמְקוֹם
para-deixar a-nós um-remanescente e-para-nos-dar- uma-estaca no-lugar-de
H7604 H6413 H5414 H3489 H4725

וְלִתְּנָנוּ מְחַיָּה מְעַט לְהָאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
e-para-nos-dar um-pouco-de-vida para-iluminar nossos-olhos nosso-Deus
H5414 H4241 H0215 H0430

קָדְשֶׁךָ בְּעַבְדֻתֵנוּ׃
sua-santidade em-nossa-servidão
H6944 H5659

E agora, como por um pequeno momento, se nos fez graça da parte do Senhor, nosso Deus, para nos deixar aquelles que escapem, e para dar-nos uma estaca no seu sancto logar: para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar uma pouca de vida na nossa servidão;

9 כִּי־עֲבָדִים אֲנָחְנוּ וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיַּט־
pois- servos nós e-em-nossa-servidão não nos-abandonou nosso-Deus e-estendeu-
H5650 H0587 H5659 H3808 H5414 H0430 H5186

חֶסֶד עָלֵינוּ מַלְכֵי לִפְנֵי פָּרַס לָתֶת־לָנוּ מְחָיָה לְרוֹמֵם
misericórdia sobre-nós reis-de diante-de Paras para-nos-dar- vida a-nós para-levantar
H2617 H6440 H4428 H6539 H5414 H4241

וְלָתֶת־לָנוּ חָרְבֹתָיו אֶת־ וּלְהַעֲמִיד אֱלֹהֵינוּ בָּיִת אֶת־
e-para-nos-dar- suas-ruínas (a) e-para-restaurar nosso-Deus casa-de (a)
H5414 H2723 H0853 H5975 H0430 H0853

וּבִירוּשָׁלִָם׃ ס בִּיהוּדָה גָּדֵר
e-em-Yerushalaim § em-Yehudah um-muro
H3389 H3063 H1447

Porque servos somos; porém na nossa servidão não nos desamparou o nosso Deus; antes estendeu sobre nós beneficencia perante os reis da Persia, para que nos desse vida, para levantarmos a casa do nosso Deus, e para restaurarmos as suas assolações; e para que nos desse uma parede em Judah e em Jerusalem.

10 וְעַתָּה מַה־נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֹאת כִּי עָזַבְנוּ
e-agora o-que- diremos nosso-Deus depois-de- isto pois abandonamos
H6258 H4100 H0559 H0430 H2063

מִצְוֹתֶיךָ׃
teus-mandamentos
H4687

Agora pois, ó nosso Deus, que diremos depois d'isto? pois deixámos os teus mandamentos,

11 אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
que mandaste pela-mão-de teus-servos os-profetas dizendo a-terra que vós
H6680 H3027 H5650 H5030 H0559 H0776

בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נִדַּת הִיא בְּנִדַּת עַמֵּי הָאֲרָצוֹת
entrais para-possui-la terra-de impureza é pela-impureza-de os-povos-de as-terras
H0935 H3423 H0776 H5079 H1931 H5079 H0776

בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מָלְאוּהָ מִפֶּה לְפֶה אֶל־ פִּיהָ בְּטֻמְאָתָם׃
pelas-suas-abominações que encheram-na de-ponta a- ponta com-sua-impureza
H8441 H4390 H6310 H0413 H6310 H2932

Os quaes mandaste pelo ministerio de teus servos, os prophetas, dizendo: A terra em que entraes para a possuir, terra immunda é pelas immundicias dos povos das terras, pelas suas abominações com que a encheram, d'uma extremidade á outra, com a sua immundicia.

תִּשְׁאֲו֣וּ	אַל־	וּבְנֹתֵיהֶם֮	לִבְנֵיהֶם֒	תִּתְּנ֣וּ	אַל־	בְּנֹתֵיכֶם֮	וְעַתָּה֒	12
tomeis	não–	e–suas–filhas	a–seus–filhos	deis	não–	vossas–filhas	e–agora	
H5375	H0408	H1323		H5414	H0408	H1323	H6258	

לְמַ֣עַן	עוֹלָ֔ם	עַד־	וְטוֹבָתָ֖ם	שְׁלֹמָ֑ם	תִּדְרְשׁ֣וּ	וְלֹא־	לִבְנֵיכֶ֗ם
para–que	sempre	até–	e–seu–bem	sua–paz	busqueis	e–não–	para–vossos–filhos
H4616	H5769	H5704		H7965	H1875	H3808	

עַד־	לִבְנֵיכֶ֔ם	וְהוֹרַשְׁתֶּ֖ם	הָאָ֣רֶץ	טוֹב֮	אֶת־	וַאֲכַלְתֶּם֒	תֶּחֱזְק֣וּ	
até–	a–vossos–filhos	e–deixeis–de–herança	a–terra	o–bom–de	(a)	e–comais	sejais–fortes	
H5704		H3423	H0776	H2898	H0853	H0398	H2388	

עוֹלָֽם׃	
sempre	
H5769	

Agora pois vossas filhas não dareis a seus filhos, e suas filhas não tomareis para vossos filhos, e nunca procurareis a sua paz e o seu bem; para que vos esforceis, e comaes o bem da terra, e a façaes possuir a vossos filhos para sempre.

וּבַאֲשָׁמָתֵ֑נוּ	הָרָעִ֔ים	בְּמַעֲשֵׂ֣ינוּ	עָלֵ֗ינוּ	הַבָּא	כָּל־	וְאַחֲרֵי֙		13
e–por–nossa–culpa	as–más	por–nossas–obras	sobre–nós	o–que–veio	tudo–	e–depois–de		
H0819		H4639		H0935	H3605			

לָ֑נוּ	וְנָתַתָּ֣ה	מֵעֲוֹנֵ֔נוּ	לְמַטָּ֖ה	חָשַׂכְתָּ֥	אֱלֹהֵ֛ינוּ	אַתָּ֥ה	וְכִ֖י	הַגְּדֹלָ֥ה	
a–nós	e–deste	de–nossa–iniquidade	abaixo	retiveste	nosso–Deus	tu	pois	a–grande	
	H5414	H5771	H4295	H2820	H0430				

כָּזֹ֖את׃	פְּלֵיטָ֥ה
como–este	um–remanescente
H2063	H6413

E depois de tudo o que nos tem succedido por causa das nossas más obras, e da nossa grande culpa: porquanto tu, ó nosso Deus, estorvaste que fossemos destruidos, por causa da nossa iniquidade, e ainda nos deste livramento como este;

בְּעַמֵּ֣י	וּלְהִתְחַתֵּ֔ן	מִצְוֹתֶ֖יךָ	לְהָפֵ֣ר	הֲנָשׁ֑וּב	14
com–os–povos–de	e–para–nos–aliar–por–casamento	teus–mandamentos	para–violar	voltaremos	
		H4687		H7725	

לְאֵ֣ין	כַּלֶּ֔ה	עַד־	בָּ֖נוּ	תֶּאֱנַף־	הֲלֹ֥וא	הָאֵ֛לֶּה	הַתּוֹעֵבֹ֑ות	
para–não–haver	consumir	até–	contra–nós	te–irarias–	não	estas	as–abominações	
H0369	H3615	H5704		H0599	H3808	H0428	H8441	

פ	וּפְלֵיטָ֖ה׃	שְׁאֵרִ֥ית	
¶	e–escape	remanescente	
	H6413	H7611	

Tornaremos pois agora a violar os teus mandamentos, e a aparentar-nos com os povos d'estas abominações? não te indignarias tu assim contra nós até de todo nos consumir, até que não ficasse resto nem quem escapasse?

כְּהַיּוֹם	פְּלֵיטָה	נִשְׁאַרְנוּ	כִּי־	אַתָּה	צַדִּיק	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה		15
como-o-dia	um-remanescente	restamos	pois-	tu	justo	Yisrael	Deus-de	YHWH		
H3117	H6413	H7604			H6662	H3478	H0430	H3068		

עַל־	לְפָנֶיךָ	לַעֲמֹד	אֵין	כִּי	בְּאַשְׁמָתֵינוּ	לְפָנֶיךָ	הִנֶּנּוּ	הַזֶּה	
sobre-	diante-de-ti	para-estar	não-há	pois	em-nossa-culpa	diante-de-ti	eis-nos	este	
H6440		H5975	H0369		H0819	H6440	H2009	H2088	

פ	זֹאת׃	
¶	isto	
	H2063	

Ah! Senhor Deus d'Israel, justo és: pois ficamos escapos, como hoje se vê: eis que estamos diante de ti no nosso delicto; porque depois d'isto ninguem ha que possa estar na tua presença.

Chapter 10

בֵּית	לִפְנֵי	וּמִתְנַפֵּל	בֹּכֶה	וּכְהִתְוַדּוֹתוֹ	עֶזְרָא	וּכְהִתְפַּלֵּל		1
casa-de	diante-de	e-lançando-se	chorando	e-enquanto-confessava	Ezra	e-enquanto-orava		
H6440		H5307	H1058	H3034	H5830	H6419		

אֲנָשִׁים	מְאֹד	רַב־	קָהָל	מִיִּשְׂרָאֵל	אֵלָיו	נִקְבְּצוּ	הָאֱלֹהִים	
homens	grande	muito-	uma-assembleia	de-Yisrael	a-ele	ajuntaram-se	o-Deus	
H0376	H3966		H6951	H3478	H0413	H6908	H0430	

ס	בֶּכֶה׃	הַרְבֵּה־	הָעָם	בָּכוּ	כִּי־	וְיִלְדִּים	וְנָשִׁים
§	choro	muito-	o-povo	choraram	pois-	e-crianças	e-mulheres
	H1059			H1058		H3206	H0802

E orando Esdras assim, e fazendo esta confissão, chorando, e prostrando-se diante da casa de Deus, ajuntou-se a elle d'Israel uma mui grande congregação, de homens e de mulheres, e de crianças; porque o povo chorava com grande choro.

לְעֶזְרָא	וַיֹּאמֶר	(עֵילָם)	]עולם[	מִבְּנֵי	יְחִיאֵל	בֶּן־	שְׁכַנְיָה	וַיַּעַן	2
a-Ezra	e-disse	(Eilam)	[Olam]	dos-filhos-de	Yechiel	filho-de-	Shekanyah	e-respondeu	
H5830	H0559				H3171		H7935		

מֵעַמֵּי	נָכְרִיּוֹת	נָשִׁים	וַנָּשֶׁב	בֵּאלֹהֵינוּ	מָעַלְנוּ	אֲנַחְנוּ	
dos-povos-de	estrangeiras	mulheres	e-tomamos	contra-nosso-Deus	transgredimos	nós	
	H5237	H0802	H3427	H0430	H4603	H0587	

זֹאת׃	עַל־	לְיִשְׂרָאֵל	מִקְוֶה	יֵשׁ־	וְעַתָּה	הָאָרֶץ		
isto	sobre-	para-Yisrael	esperança	há-	e-agora	a-terra		
H2063		H3478		H3426	H6258	H0776		

Então respondeu Sechanias, filho de Jehiel, um dos filhos de Elam, e disse a Esdras: Nós temos transgredido contra o nosso Deus, e casámos com mulheres estranhas do povo da terra, mas, no tocante a isto, ainda ha esperança para Israel.

								3
נָשִׁים	כָּל־	לְהוֹצִיא	לֵאלֹהֵינוּ	בְּרִית	נִכְרֹת־	וְעַתָּה		
as-mulheres	todas-	para-expulsar	com-nosso-Deus	aliança	façamos-	e-agora		
H0802	H3605	H3318	H0430	H1285	H3772	H6258		

בְּמִצְוַת	וְהַחֲרֵדִים	אֲדֹנָי	בַּעֲצַת	מֵהֶם	וְהַנּוֹלָד		
pelo-mandamento-de	e-os-que-tremem	o-Senhor	pelo-conselho-de	delas	e-os-nascidos		
H4687	H2730	H0113	H6098	H1992	H3205		

יֵעָשֶׂה׃	וְכַתּוֹרָה	אֱלֹהֵינוּ	
que-seja-feito	e-conforme-a-lei	nosso-Deus	
	H8451	H0430	

Agora pois façamos concerto com o nosso Deus de que despediremos todas as mulheres, e tudo o que é nascido d'ellas, conforme ao conselho do Senhor, e dos que tremem ao mandado do nosso Deus; e faça-se conforme a lei.

4	קוּם	כִּי־	עָלֶיךָ	הַדָּבָר	וַאֲנַחְנוּ	עִמָּךְ	חֲזַק	וַעֲשֵׂה׃	פ
	levanta-te	pois–	sobre–ti	a–coisa	e–nós	contigo	sê–forte	e–faze	¶
				H1697	H0587		H2388		

Levanta-te, pois, porque te pertence este negocio, e nós seremos comtigo; esforça-te, e obra.

5	וַיָּקָם	עֶזְרָא	וַיַּשְׁבַּע	אֶת־	שָׂרֵי	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	וְכָל־
	e–levantou-se	Ezra	e–fez–jurar	(a)	os–príncipes–de	os–sacerdotes	os–levitas	e–todo–
		H5830	H7650	H0853	H8269	H3548	H3881	H3605

יִשְׂרָאֵל	לַעֲשׂוֹת	כַּדָּבָר	הַזֶּה	וַיִּשָּׁבְעוּ׃	
Yisrael	para–fazer	conforme–a–palavra	esta	e–juraram	
H3478		H1697	H2088	H7650	

Então Esdras se levantou, e ajuramentou os maioraes dos sacerdotes e dos levitas, e a todo o Israel, de que fariam conforme a esta palavra, e juraram.

6	וַיָּקָם	עֶזְרָא	מִלִּפְנֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	לְשִׁכַּת	יְהוֹחָנָן
	e–levantou-se	Ezra	de–diante–de	casa–de	o–Deus	e–foi	para–	a–câmara–de	Yehochanan
		H5830	H6440		H0430	H3212	H0413	H3957	H3076

בֶּן־	אֶלְיָשִׁיב	וַיֵּלֶךְ	שָׁם	לֶחֶם	לֹא־	אָכַל	וּמַיִם	לֹא־	שָׁתָה	כִּי
filho–de–	Elyashiv	e–foi	lá	pão	não–	comeu	e–água	não–	bebeu	pois
	H0475	H3212	H8033	H3899	H3808	H0398	H4325	H3808	H8354	

מִתְאַבֵּל	עַל־	מַעַל	הַגּוֹלָה׃	ס
lamentando	pela–	transgressão–de	o–exílio	§
H0056		H4604	H1473	

E Esdras se levantou de diante da casa de Deus, e entrou na camara de Johanan, filho de Eliasib: e, vindo lá, pão não comeu, e agua não bebeu; porque estava annojado pela transgressão dos do captiveiro.

7	וַיַּעֲבִירוּ	קוֹל	בִּיהוּדָה	וִירוּשָׁלַ͏ִם	לְכָל־	בְּנֵי
	e–fizeram–passar	uma–proclamação	em–Yehudah	e–Yerushalaim	a–todos	os–filhos–de
			H3063	H3389	H3605	

הַגּוֹלָה	לְהִקָּבֵץ	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	
o–exílio	para–se–reunir	Yerushalaim	
H1473	H6908	H3389	

E fizeram passar pregão por Judah e Jerusalem, e todos os que vieram do captiveiro, para que se ajuntassem em Jerusalem.

8	וְכֹל	אֲשֶׁר	לֹא־	יָבוֹא	לִשְׁלֹשֶׁת	הַיָּמִים	כַּעֲצַת	הַשָּׂרִים
	e–todo	o–que	não–	viesse	dentro–de–três	os–dias	pelo–conselho–de	os–príncipes
	H3605		H3808	H0935	H7969	H3117	H6098	H8269

וְהַזְּקֵנִים	יָחֳרַם	כָּל־	רְכוּשׁוֹ	וְהוּא	יִבָּדֵל	מִקְּהַל	
e–os–anciãos	seria–confiscado	todo–	seus–bens	e–ele	seria–separado	da–assembleia–de	
H2205		H3605	H7399	H1931	H0914	H6951	

הַגּוֹלָה׃	ס	
o–exílio	§	
H1473		

E que todo aquelle que em tres dias não viesse, segundo o conselho dos principes e dos anciãos, toda a sua fazenda se poria em interdicto, e elle seria separado da congregação dos do captiveiro.

9 וַיִּקָּבְצוּ כֹל־ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְרוּשָׁלַ͏ִם לִשְׁלֹשֶׁת
e-reuniram-se todos- homens-de- Yehudah e-Binyamin Yerushalaim dentro-de-três
H6908 H3605 H0376 H3063 H1144 H3389 H7969

הַיָּמִים הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ כָל־ הָעָם בִּרְחוֹב
os-dias ele o-mês o-nono no-vinte do-mês e-sentaram-se todo- o-povo na-praça-de
H3117 H1931 H2320 H8671 H6242 H2320 H3427 H3605 H3478 H7339

פ ¶ וּמִפְּנֵי הַגְּשָׁמִים׃ הַדָּבָר עַל־ מְרִעֲדִים הָאֱלֹהִים בֵּית
e-das-chuvas a-coisa por-causa-de- tremendo o-Deus casa-de
H1653 H1697 H7460 H0430

Então todos os homens de Judah e Benjamin em tres dias se ajuntaram em Jerusalem: era o nono mez, no dia vinte do mez: e todo o povo se assentou na praça da casa de Deus, tremendo por este negocio e por causa das grandes chuvas.

10 וַיָּקָם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם וַתֹּשִׁיבוּ
e-levantou-se Ezra o-sacerdote e-disse a-eles vós transgredistes e-tomastes
H5830 H3548 H0559 H0413 H4603 H3427

יִשְׂרָאֵל׃ אַשְׁמַת עַל־ לְהוֹסִיף נָכְרִיּוֹת נָשִׁים
Yisrael a-culpa-de sobre- para-acrescentar estrangeiras mulheres
H3478 H0819 H3254 H5237 H0802

Então se levantou Esdras, o sacerdote, e disse-lhes: Vós tendes transgredido, e casastes com mulheres estranhas, multiplicando o delicto d'Israel.

11 וְעַתָּה תְּנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵי־ אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ
e-agora dai a-YHWH Deus-de- vossos-pais e-fazei sua-vontade
H6258 H5414 H3068 H0430 H0001 H6213 H7522

וְהִבָּדְלוּ מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן־ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃
e-separai-vos dos-povos-de a-terra e-das- mulheres as-estrangeiras
H0914 H5971 H0776 H0802 H5237

Agora pois fazei confissão ao Senhor Deus de vossos paes; e fazei a sua vontade; e apartae-vos dos povos das terras, e das mulheres estranhas.

12 וַיַּעֲנוּ כָל־ הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל כֵּן]כדבריך[
e-respondeu toda- a-assembleia e-disseram voz alta sim [conforme-tuas-palavras]
H6030 H3605 H6951 H0559 H6963 H1419 H3651 H1697

לַעֲשׂוֹת׃ עָלֵינוּ)כִּדְבָרְךָ(
para-fazer sobre-nós (conforme-tua-palavra)
H6213 H5921 H1697

E respondeu toda a congregação, e disseram em altas vozes: Assim seja, conforme ás tuas palavras nos convem fazer.

13 אֲבָל הָעָם רַב וְהָעֵת וְאֵין גְּשָׁמִים לַעֲמֹד בַּחוּץ
porém o-povo muito e-o-tempo e-não-há de-chuvas para-estar de-fora
H0061 H6256 H0369 H1653 H5975 H2351

לְפַשַּׁע הִרְבִּינוּ כִּי־ לִשְׁנַיִם וְלֹא אֶחָד לְיוֹם לֹא־ וְהַמְּלָאכָה
para-transgredir multiplicamos pois- para-dois e-não um para-dia não- e-a-tarefa
H6586 H7235 H3588 H8147 H3808 H0259 H3117 H3808 H4399

הַזֹּה׃ בַּדָּבָר
esta na-coisa
H2088 H1697

Porém o povo é muito, e tambem é tempo de grandes chuvas, e não se pode estar aqui fóra: nem é obra d'um dia nem de dois, porque somos muitos os que transgredimos n'este negocio.

14 יַֽעַמְדוּ־ נָ֣א שָׂרֵ֣ינוּ לְכָל־ הַקָּהָ֗ל וְ֠כֹל אֲשֶׁר
que-fiquem- por-favor nossos-príncipes por-toda- a-assembleia e-todo o-que
H5975 H4994 H8269 H3605 H6951 H3605

בְּעָרֵ֣ינוּ הַֽשִּׁ֡יב נָשִׁ֣ים נָכְרִיּוֹת֮ יָבֹא֒ לְעִתִּ֣ים מְזֻמָּנִ֔ים
em-nossas-cidades o-que-tomou mulheres estrangeiras que-venha em-tempos designados
H3427 H0802 H5237 H0935 H6256 H2163

וְעִמָּהֶ֖ם זִקְנֵי־ עִ֣יר וָעִ֑יר וְשֹׁפְטֶ֣יהָ עַד֩ לְהָשִׁ֨יב
e-com-eles os-anciãos-de- cidade e-cidade e-seus-juízes até para-fazer-retornar
H2205 H5892 H5704 H8199 H7725

חֲרוֹן֙ אַף־ אֱלֹהֵ֣ינוּ מִמֶּ֔נּוּ עַד֙ לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה׃ פ
o-ardor-de ira-de- nosso-Deus de-nós até a-coisa esta ¶
H2740 H0639 H0430 H5704 H1697 H2088

Ora ponham-se os nossos principes, por toda a congregação sobre este negocio; e todos os que em nossas cidades casaram com mulheres estranhas venham em tempos apontados, e com elles os anciãos de cada cidade, e os seus juizes, até que desviemos de nós o ardor da ira do nosso Deus, por esta causa.

15 עַל־ עָמְד֣וּ תִקְוָ֗ה בֶּן־ וְיַחְזְיָ֤ה עֲשָׂהאֵל֙ בֶּן־ יוֹנָתָ֣ן אַ֔ךְ
a- opuseram-se Tikvah filho-de- e-Yachzeyah Asahel filho-de- Yonatan somente
H5975 H8616 H3167 H6214 H3129 H0389

וּמְשֻׁלָּ֖ם עֶזְרָ֑ם׃ הַלֵּוִ֔י וְשַׁבְתַּ֣י זֹּ֥את
e-Meshullam ajudaram-nos o-levita e-Shabetai isto
H4918 H5826 H3881 H7678 H2063

Porém sómente Jonathan, filho d'Asael, e Jehazias, filho de Tikva, se pozeram sobre este negocio: e Mesullam, e Sabbethai, levita, os ajudaram.

16 וַיַּֽעֲשׂוּ־ כֵ֣ן בְּנֵ֣י הַגּוֹלָ֗ה וַיִּבָּדְל֤וּ עֶזְרָא֙ הַכֹּהֵ֣ן אֲנָשִׁ֣ים
e-fizeram-assim assim os-filhos-de o-exílio e-separaram-se Ezra o-sacerdote homens
H6213 H3651 H1121 H1473 H0914 H5830 H3548 H0376

רָאשֵׁ֣י לְבֵ֣ית הָאָב֔וֹת בְּשֵׁמֹ֑ות וְכֻלָּם֙ אֲבֹתָ֔ם וַיֵּשְׁב֖וּ בְּי֥וֹם
chefes-de para-casa-de os-pais por-nomes e-todos-eles seus-pais e-sentaram-se no-dia
H7218 H1004 H0001 H8034 H3605 H1 H3427 H3117

אֶחָ֑ד לַחֹ֣דֶשׁ הָעֲשִׂירִ֔י לְדָרְי֖וֹשׁ הַדָּבָֽר׃
um do-mês o-décimo para-investigar a-coisa
H0259 H2320 H6224 H1875 H1697

E assim o fizeram os que tornaram do captiveiro: e apartaram-se o sacerdote Esdras e os homens, cabeças dos paes, segundo a casa de seus paes, e todos pelos seus nomes; e assentaram-se no primeiro dia do decimo mez, para inquirirem n'este negocio.

17 יוֹם֙ עַד֙ נָכְרִיּ֔וֹת נָשִׁ֖ים הַֽשִּׁיבוּ֑ אֲנָשִׁ֣ים בְּכֹ֖ל וַיְכַלּ֔וּ
dia até estrangeiras mulheres os-que-tomaram os-homens com-todos e-terminaram
H3117 H5704 H5237 H0802 H3427 H0376 H3605 H3615

אֶחָֽד׃ לַחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֔וֹן פ
um do-mês o-primeiro ¶
H0259 H2320 H7223

E acabaram-n'o com todos os homens que casaram com mulheres estranhas, até ao primeiro dia do primeiro mez.

18 וַיִּמָּצְאוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת
וַיִּמָּצְאוּ dos-filhos-de os-sacerdotes que tomaram mulheres estrangeiras
H4672 H3548 H3427 H0802 H5237

מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק וְאֶחָיו מַעֲשֵׂיָה וֶאֱלִיעֶזֶר וְיָרִיב
dos-filhos-de Yeshua filho-de- Yotsadak e-seus-irmãos Maaseyah e-Eliezer e-Yariv
H3442 H3402 H0461 H4641 H0251

וְגְדַלְיָה׃
e-Gedalyah

E acharam-se dos filhos dos sacerdotes que casaram com mulheres estranhas: dos filhos de Josué, filho de Josadak, e seus irmãos, Maaseias, e Eliezer, e Jarib, e Gadalias.

19 וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וַאֲשֵׁמִים אֵיל־ צֹאן עַל־
וַיִּתְּנוּ e-deram sua-mão para-expulsar suas-mulheres e-culpados carneiro-de- rebanho por-
H5414 H3027 H3318 H0802 H0818 H6629

ס אַשְׁמָתָם׃
§ sua-culpa
H0819

E deram a sua mão de que despediriam suas mulheres: e, achando-se culpados, offereceram um carneiro do rebanho pelo seu delicto.

20 וּמִבְּנֵי חָנָנִי וְזַבְדְיָה׃ ס
וּמִבְּנֵי e-dos-filhos-de Immer חָנָנִי Chanani וְזַבְדְיָה׃ e-Zevadyah §
H0564 H2607 H2069

E dos filhos d'Immer: Hanani, e Zabadias.

21 וּמִבְּנֵי חָרִם מַעֲשֵׂיָה וְאֵלִיָּה וּשְׁמַעְיָה וִיחִיאֵל וְעֻזִּיָה׃
וּמִבְּנֵי e-dos-filhos-de Charim Maaseyah e-Eliyah e-Shemayah e-Yechiel e-Uzziyah
H2766 H4641 H0452 H8098 H3171 H5818

E dos filhos d'Harim: Maaseias, e Elias, e Semaias, e Jehiel, e Uzias.

22 וּמִבְּנֵי פַּשְׁחוּר אֶלְיוֹעֵינַי מַעֲשֵׂיָה יִשְׁמָעֵאל נְתַנְאֵל יוֹזָבָד וְאֶלְעָשָׂה׃ ס
וּמִבְּנֵי e-dos-filhos-de Pashchur Elyoeinai Maaseyah Yishmael Netanel Yozavad e-Elasah §
H6583 H4641 H3458 H5417 H3107 H0501

E dos filhos de Pashur: Elioenai, Maseias, Ishmael, Nathanel, Jozabad, e Elasa.

23 וּמִן־ הַלְוִיִּם יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֶלָיָה הוּא קְלִיטָא פְּתַחְיָה יְהוּדָה וֶאֱלִיעֶזֶר׃
וּמִן־ e-dos- הַלְוִיִּם levitas יוֹזָבָד Yozavad וְשִׁמְעִי e-Shimei וְקֶלָיָה e-Kelayah הוּא ele קְלִיטָא Kelita פְּתַחְיָה Petachyah יְהוּדָה Yehudah וֶאֱלִיעֶזֶר e-Eliezer
H3881 H3107 H8096 H7041 H1931 H7042 H6611 H3063 H0461

ס §

E dos levitas: Jozabad, e Simei, e Kelaias (este é Kelitas), Pethahias, Judah, e Eliezer.

24 וּמִן־ הַמְשֹׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב וּמִן־ הַשֹּׁעֲרִים שַׁלֻּם וְטֶלֶם וְאוּרִי׃ ס
וּמִן־ e-dos- הַמְשֹׁרְרִים cantores אֶלְיָשִׁיב Elyashiv וּמִן־ e-dos- הַשֹּׁעֲרִים porteiros שַׁלֻּם Shallum וְטֶלֶם e-Telem וְאוּרִי׃ e-Uri §
H7891 H0475 H7778 H7967 H2928 H0221

E dos cantores: Eliasib: e dos porteiros: Sallum, e Telem, e Uri.

וְאֶלְעָזָר	וּמִיָּמִן	וּמַלְכִּיָּה	וְיִזִּיָּה	רַמְיָה	פַּרְעֹשׁ	מִבְּנֵי	וּמִיִּשְׂרָאֵל
e-Elazar	e-Miyamin	e-Malkiyah	e-Yizziyah	Ramyah	Parosh	dos-filhos-de	e-de-Yisrael
H0499	H4326	H4441	H3150	H7422	H6551		H3478

25

ס	וּבְנָיָה׃	וּמַלְכִּיָּה	
§	e-Benayah	e-Malkiyah	
	H1141	H4441	

E d'Israel, dos filhos de Paros: Ramias, e Jezias, e Malchias, e Miamin, e Eleazer, e Malchias, e Benaias.

ס	וְאֶלְיָה׃	וִירֵמוֹת	וְעַבְדִּי	וִיחִיאֵל	זְכַרְיָה	מַתַּנְיָה	עֵילָם	וּמִבְּנֵי
§	e-Eliyah	e-Yeremot	e-Avdi	e-Yechiel	Zekaryah	Mattanyah	Eilam	e-dos-filhos-de
	H0452	H3406	H5660	H3171		H4983		

26

E dos filhos d'Elam: Matthanias, Zacharias, e Jehiel, e Abdi, e Jeremoth, e Elias.

ס	וַעֲזִיזָא׃	וְזָבָד	וִירֵמוֹת	מַתַּנְיָה	אֶלְיָשִׁיב	אֶלְיוֹעֵינַי	זַתּוּא	וּמִבְּנֵי
§	e-Aziza	e-Zavad	e-Yeremot	Mattanyah	Elyashiv	Elyoeinai	Zattu	e-dos-filhos-de
	H5819	H2066	H3406	H4983	H0475		H2240	

27

E dos filhos de Zattu: Elioenai Eliasib, Matthanias, e Jeremoth, e Zabad, e Aziza.

ס	עַתְלָי׃	זַבַּי	חֲנַנְיָה	יְהוֹחָנָן	בֵּבָי	וּמִבְּנֵי
§	Atlai	Zabbai	Chananyah	Yehochanan	Bevai	e-dos-filhos-de
	H6270	H2079		H3076	H0893	

28

E dos filhos de Bebai: Johanan, Hananias, Zabbai, Athlai.

(וְרָמוֹת׃)	[ירמות]	וּשְׁאָל	יָשׁוּב	וַעֲדָיָה	מַלּוּךְ	מְשֻׁלָּם	בָּנִי	וּמִבְּנֵי
(e-Ramot)	[Yeremot]	e-Sheal	Yashuv	e-Adayah	Malluk	Meshullam	Bani	e-dos-filhos-de
H3406	H3406	H7594	H3437	H5718		H4918	H1137	

29

ס	
§	

E dos filhos de Bani: Mesullam, Malluch, e Adaias, Jasub, e Seal, Jeremoth.

בְּצַלְאֵל	מַתַּנְיָה	מַעֲשֵׂיָהוּ	בְּנָיָה	וּכְלָל	עַדְנָא	מוֹאָב	פַּחַת	וּמִבְּנֵי
Betsalel	Mattanyah	Maaseyah	Benayah	e-Kelal	Adna	Moav	Pachat-	e-dos-filhos-de
H1212	H4983	H4641	H1141	H3636	H5733	H6355	H6355	

30

ס	וּמְנַשֶּׁה׃	וּבִנּוּי	
§	e-Menasheh	e-Binnui	
	H4519	H1131	

E dos filhos de Pahath-moab: Adna, e Chelal, Benaias, Maseias, Matthanias, Besaleel, e Binnui, e Manasseh.

שִׁמְעוֹן׃	שְׁמַעְיָה	מַלְכִּיָּה	יִשְׁשִׁיָּה	אֱלִיעֶזֶר	חָרִם	וּבְנֵי	
Shimon	Shemayah	Malkiyah	Yishshiyah	Eliezer	Charim	e-os-filhos-de	
H8095	H8098	H4441	H3449	H0461	H2766		

31

E dos filhos d'Harim: Eliezer, Jesias, Malchias, Semaias, Simeão,

ס	שְׁמַרְיָה׃	מַלּוּךְ	בִּנְיָמִן	32
§	Shemaryah	Malluk	Binyamin	
	H8114		H1144	

Benjamin, Malluch, Semarias.

שִׁמְעִי׃	מְנַשֶּׁה	יְרֵמַי	אֱלִיפֶלֶט	זָבָד	מַתַּתָּה	מַתְנַי	חָשֻׁם	מִבְּנֵי	33
Shimei	Menasheh	Yeremai	Elifelet	Zavad	Mattattah	Mattenai	Chashum	dos-filhos-de	
H8096	H4519	H3413	H0467	H2066	H4992	H4982	H2828		

ס
§

Dos filhos d'Hasum: Mathnai, Matthattha, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, Simei.

ס	וְאוּאֵל׃	עַמְרָם	מַעֲדַי	בָּנִי	מִבְּנֵי	34
§	e-Uel	Amram	Maadai	Bani	dos-filhos-de	
	H0177	H6019	H4572	H1137		

Dos filhos de Bani: Maadai, Amram, e Uel,

כְּלוּהוּ׃)	[כלהי]ן	בְּדְיָה	בְּנָיָה	35
(Keluhu)	[Kelohi]	Bedeyah	Benayah	
H3622	H3622	H0912	H1141	

Benaias, Bedias, Cheluhi,

אֶלְיָשִׁיב׃	מְרֵמוֹת	וַנְיָה	36
Elyashiv	Meremot	Vanyah	
H0475	H4822	H2057	

Vanias, Meremoth, Eliasib,

וְיַעֲשָׂי׃)	[ויעשו]ן	מַתְנַי	מַתַּנְיָה	37
(e-Yaasai)	[e-Yaasu]	Mattenai	Mattanyah	
H3299	H3299	H4982	H4983	

Matthanias, Mathnai, e Jaasai,

שִׁמְעִי׃	וּבִנּוּי	וּבָנִי	38
Shimei	e-Binnui	e-Bani	
H8096	H1131	H1137	

E Bani, e Binnui, Simei,

וַעֲדָיָה׃	וְנָתָן	וְשֶׁלֶמְיָה	39
e-Adayah	e-Natan	e-Shelemyah	
H5718	H5416	H8018	

E Selemias, e Nathan, e Adaias,

שָׂרָי׃	שָׁשַׁי	מַכְנַדְבַי	40
Sharai	Shashai	Maknadebai	
H8298	H8343	H4367	

Machnadbai, Sasai, Sarai,

שְׁמַרְיָה׃	וְשֶׁלֶמְיָהוּ	עֲזַרְאֵל	41
Shemaryah	e-Shelemyahu	Azarel	
H8114	H8018	H5832	

Azareel, e Selemias, Semarias,

ס	יוֹסֵף׃	אֲמַרְיָה	שַׁלּוּם	42
§	Yosef	Amaryah	Shallum	
	H3130	H0568	H7967	

Sallum, Amarias, José.

בְּנָיָֽה׃	וְיוֹאֵ֖ל	(יַדָּ֑י)	[ידו]	זְבִינָ֣א	זָבָ֔ד	מַתִּתְיָ֥הוּ	יְעִיאֵ֖ל	נְבֹ֑ו	מִבְּנֵ֣י	43
Benayah	e–Yoel	(Yaddai)	[Yadav]	Zevina	Zavad	Mattityah	Yeiel	Nevo	dos–filhos–de	
H1141	H3100	H3035	H3035	H2081	H2066	H4993	H3273			

Dos filhos de Nebo: Jeiel, Mattithias, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel, e Benaias.

נָשִׁ֖ים	מֵהֶ֑ם	וְיֵ֣שׁ	נָכְרִיֹּ֔ות	נָשִׂ֖ים	(נָשְׂאוּ)	[נשאי]	אֵ֥לֶּה	כָּל־	44
mulheres	deles	e–há	estrangeiras	mulheres	(tomaram)	[tomadores]	estes	todos–	
H0802	H1992	H3426	H5237	H0802	H5375	H5375	H0428	H3605	

וַיָּשִׂ֥ימוּ	בָּנִֽים׃	פ
e–tiveram	filhos	¶

Todos estes tomaram mulheres estranhas: e alguns d'elles tinham mulheres de quem alcançaram filhos.

Nehemiah

Chapter 1

1 דִּבְרֵי נְחֶמְיָה בֶן־חֲכַלְיָה וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ־כִּסְלֵיו(כסלון) שְׁנַת
palavras-de Nechemyah filho-de Chakalyah e-foi no-mês-de [Kislev] (Kislev) ano-de
H1697 H5166 H2446 H1961 H2320 H3691 H3691 H8141

עֶשְׂרִים וַאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃
vinte e-eu estava em-Shushan a-cidadela
H6242 H0589 H1961 H7800 H1002

As palavras de Nehemias, filho d'Hacalias. E succedeu no mez de chisleu, no anno vigesimo, estando eu em Susan, a fortaleza,

2 וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאַחַי הוּא וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאֲלֵם
e-veio Chanani um de-meus-irmãos ele e-homens de-Yehudah e-perguntei-lhes
H0935 H2607 H0259 H0251 H1931 H0376 H3063 H7592

עַל־ הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר־ מִן־ הַשִּׁבְיָה וְעַל־ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
sobre os-judeus os-remanescentes que restaram de o-cativeiro e-sobre Yerushalayim
H3064 H6413 H0834 H7604 H4454 H8034 H3389

Que veiu Hanani, um de meus irmãos, elle e alguns de Judah; e perguntei-lhes pelos judeos que escaparam, e que restaram do captiveiro, e ácerca de Jerusalem.

3 וַיֹּאמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר־ הַנִּשְׁאָרִים מִן־ הַשִּׁבְיָה שָׁם
e-disseram para-mim os-que-restaram que restaram de o-cativeiro ali
H0559 H0834 H7604 H7604 H4454 H8033

בַּמְּדִינָה בְּרָעָה גְּדֹלָה וּבְחֶרְפָּה וְחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם מְפֹרָצֶת
na-província em-mal grande e-em-vergonha e-muro-de Yerushalayim quebrado
H4082 H7451 H1419 H2781 H2346 H3389 H6555

וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ׃
e-portões-dela queimados com-fogo
H8179 H3341 H0784

E disseram-me: Os restantes, que restaram do captiveiro, lá na provincia estão em grande miseria e desprezo: e o muro de Jerusalem fendido, e as suas portas queimadas a fogo.

4 וַיְהִי כְּשָׁמְעִי אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֵשֵׁב וָאֶבְכֶּה וָאֶתְאַבְּלָה יָמִים
e-foi quando-ouvi (a) as-palavras as-estas sentei e-chorei e-lamentei dias
H1961 H8085 H0853 H1697 H0428 H3427 H1058 H0056 H3117

וָאֶהְיֶה צָם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃
e-estava jejuando e-orando diante-de Deus-de os-céus
H1961 H6684 H6419 H6440 H0430 H8064

E succedeu que, ouvindo eu estas palavras, assentei-me e chorei, e lamentei por alguns dias: e estive jejuando e orando perante o Deus dos céus.

שֹׁמֵר	וְהַנּוֹרָא	הַגָּדוֹל	הָאֵל	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָנָּא	וָאֹמַר	5
guardador–de	e–o–temível	o–grande	o–Deus	os–céus	Deus–de	YHWH	por–favor	e–disse	
H8104	H3372		H0410	H8064	H0430	H3068	H0577	H0559	

מִצְוֹתָיו׃	וּלְשֹׁמְרֵי	לְאֹהֲבָיו	וָחֶסֶד	הַבְּרִית
mandamentos–dele	e–para–os–que–guardam	para–os–que–o–amam	e–bondade	o–pacto
H4687	H8104	H0157		H1285

E disse: Ah Senhor, Deus dos céus, Deus grande e terrivel! que guarda o concerto e a benignidade para com aquelles que o amam e guardam os seus mandamentos;

תְּפִלַּת	אֶל־	לִשְׁמַע	פְּתוּחוֹת	וְעֵינֶיךָ	קַשֻּׁבֶת	אָזְנְךָ־	נָא	תְּהִי	6
oração–de	a	para–ouvir	abertos	e–olhos–teus	atento	ouvido–teu	por–favor	seja	
H8605	H0413	H8085				H0241	H4994	H1961	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עַל־	וָלַיְלָה	יוֹמָם	הַיּוֹם	לְפָנֶיךָ	מִתְפַּלֵּל	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	עַבְדְּךָ
Yisrael	filhos–de	sobre	e–noite	dia	o–dia	diante–de–ti	orando	eu	que	servo–teu
H3478			H3915	H3119	H3117	H6440	H6419	H0595		H5650

לָךְ	חָטָאנוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	חַטָּאות	עַל־	וּמִתְוַדֶּה	עֲבָדֶיךָ
contra–ti	pecamos	que	Yisrael	filhos–de	pecados–de	sobre	e–confessando	servos–teus
	H2398		H3478				H3034	H5650

חָטָאנוּ׃	אָבִי	וּבֵית־	וַאֲנִי
pecamos	pai–meu	e–casa–de	e–eu
H2398	H0001		H0589

Estejam pois attentos os teus ouvidos, e os teus olhos abertos, para ouvires a oração do teu servo, que eu hoje oro perante ti, de dia e de noite, pelos filhos d'Israel, teus servos: e faço confissão pelos peccados dos filhos d'Israel, que peccámos contra ti; tambem eu e a casa de meu pae peccámos.

וְאֶת־	הַמִּצְוֹת	אֶת־	שָׁמַרְנוּ	וְלֹא־	לָךְ	חָבַלְנוּ	חֻבֹּל	7
e–(a)	os–mandamentos	(a)	guardamos	e–não	contra–ti	corrompemos	certamente	
H0853	H4687	H0853	H8104	H3808				

עַבְדֶּךָ׃	מֹשֶׁה	אֶת־	צִוִּיתָ	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת־	הַחֻקִּים
servo–teu	Mosheh	(a)	ordenaste	que	os–juízos	e–(a)	os–estatutos
H5650	H4872	H0853	H6680		H4941	H0853	H2706

De todo nos corrompemos contra ti, e não guardámos os mandamentos, nem os estatutos, nem os juizos, que ordenaste a Moysés teu servo.

לֵאמֹר	עַבְדְּךָ	מֹשֶׁה	אֶת־	צִוִּיתָ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֶת־	נָא	זְכָר־	8
dizendo	servo–teu	Mosheh	(a)	ordenaste	que	a–palavra	(a)	por–favor	lembra	
H0559	H5650	H4872	H0853	H6680		H1697	H0853	H4994	H2142	

בָּעַמִּים׃	אֶתְכֶם	אָפִיץ	אֲנִי	תִּמְעֲלוּ	אַתֶּם
entre–os–povos	(a)–vós	espalharei	eu	transgredireis	vós
	H0853		H0589	H4603	

Lembra-te pois da palavra que ordenaste a Moysés, teu servo, dizendo: Vós transgredireis, e eu vos espalharei entre os povos.

9 וְשַׁבְתֶּם אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אִם־יִהְיֶה
e-voltareis a-mim e-guardareis mandamentos-meus e-fareis (a)-eles se for
H7725 H0413 H8104 H4687 H0853 H0413 H1961

נָדַחְכֶם בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲקַבְּצֵם [והבואתים] (והביאותים) אֶל־
dispersos-vossos no-fim-de os-céus de-ali reunirei-os [e-os-trarei] (e-os-trarei) a
H5080 H8064 H8033 H6908 H0935 H0935 H0413

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשַׁכֵּן אֶת־שְׁמִי שָׁם׃
o-lugar que escolhi para-habitar (a) nome-meu ali
H4725 H0977 H7931 H0853 H8034 H8033

E vós vos convertereis a mim, e guardareis os meus mandamentos, e os fareis: então, ainda que os vossos rejeitados estiverem no cabo do céu, de lá os ajuntarei e os trarei ao logar que tenho escolhido para ali fazer habitar o meu nome.

10 וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ
e-eles servos-teus e-povo-teu que remiste com-poder-teu o-grande e-com-mão-tua
H1992 H5650 H6299 H3027

הַחֲזָקָה׃
a-forte
H2389

Ainda são teus servos e o teu povo que resgataste com a tua grande força e com a tua forte mão.

11 אָנָּא אֲדֹנָי תִּהְיֶינָא אָזְנְךָ־קַשֻּׁבָת אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־
por-favor Adonai seja por-favor ouvido-teu atento a oração-de servo-teu e-a
H0577 H0136 H1961 H4994 H0241 H0413 H8605 H5650 H0413

נָא וְהַצְלִיחָה־ שְׁמֶךָ אֶת־ לִירְאָה הַחֲפְצִים עַבָדֶיךָ תְּפִלַּת
por-favor e-faz-prosperar nome-teu (a) temer os-que-desejam servos-teus oração-de
H4994 H8034 H0853 H3372 H2655 H5650 H8605

הָיִיתִי וַאֲנִי הַזֶּה הָאִישׁ לִפְנֵי לְרַחֲמִים וּתְנֵהוּ הַיּוֹם לְעַבְדֶּךָ
estava e-eu o-este o-homem diante-de para-misericórdias e-dá-lhe o-dia para-servo-teu
H1961 H0589 H2088 H0376 H6440 H5414 H3117 H5650

פ ¶ לַמָּלֶךְ׃ מַשְׁקֶה
para-o-rei copeiro
H4428

Ah, Senhor, estejam pois attentos os teus ouvidos á oração do teu servo, e á oração dos teus servos que desejam temer o teu nome; e faze prosperar hoje o teu servo, e dá-lhe graça perante este homem. Então era eu copeiro do rei.

Chapter 2

1 וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרתַחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו
e-foi no-mês Nisan ano-de vinte de-Artachshashta o-rei vinho diante-dele
H1961 H2320 H5212 H8141 H6242 H4428 H3196 H6440

וְאֶשָּׂא אֶת־ הַיַּיִן וְאֶתֵּנָה לַמֶּלֶךְ הָיִיתִי וְלֹא־ רָע לְפָנָיו׃
e-levantei (a) o-vinho e-dei para-o-rei estava e-não mau diante-dele
H5375 H0853 H3196 H5414 H4428 H1961 H3808 H7451 H6440

Succedeu pois no mez de nisan, no anno vigesimo do rei Artaxerxes, que estava posto vinho diante d'elle, e eu tomei o vinho, e o dei ao rei porém nunca estivera triste diante d'elle.

2

אַיִן	חוֹלֶה	אֵינְךָ	וְאַתָּה	רָעִים	פָּנֶיךָ	וּמַדּוּעַ	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר׃
não	doente	não-estás	e-tu	mau	rosto-teu	por-que	o-rei	para-mim	e-disse
H0369		H0369			H6440	H4069	H4428		H0559

זֶה	כִּי־	אִם	רַע	לֵב	וְאִירָא	הַרְבֵּה	מְאֹד׃
isto	senão	se	mal-de	coração	e-temi	muito	muito
H2088			H7455		H3372		H3966

E o rei me disse: Porque está triste o teu rosto, pois não estás doente? Não é isto senão tristeza de coração: então temi muito em grande maneira.

3

פָּנַי	יֵרַע־	לֹא־	מַדּוּעַ	יִחְיֶה	לְעוֹלָם	הַמֶּלֶךְ	לַמֶּלֶךְ	וְאֹמַר
rosto-meu	estará-mau	não	por-que	viva	para-sempre	o-rei	para-o-rei	e-disse
H6440		H3808	H4069	H2421	H5769	H4428	H4428	H0559

אֲשֶׁר	הָעִיר	בֵּית־	קִבְרוֹת	אֲבֹתַי	חֳרֵבָה	וּשְׁעָרֶיהָ	אֻכְּלוּ
que	a-cidade	casa-de	sepulturas-de	pais-meus	deserta	e-portões-dela	consumidos
			H6913	H0001		H8179	H0398

בָּאֵשׁ׃	ס	
com-fogo	§	
H0784		

E disse ao rei: Viva o rei para sempre! Como não estaria triste o meu rosto, estando a cidade, o logar dos sepulchros de meus paes, assolada, e tendo sido consumidas as suas portas a fogo?

4

אֱלֹהֵי	אֶל־	וָאֶתְפַּלֵּל	מְבַקֵּשׁ	אַתָּה	זֶה	מַה־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר
Deus-de	a	e-orei	buscando	tu	isto	que	sobre	o-rei	para-mim	e-disse
H0430	H0413	H6419	H1245		H2088	H4100		H4428		H0559

הַשָּׁמָיִם׃
os-céus
H8064

E o rei me disse: Que me pedes agora? Então orei ao Deus dos céus,

5

לְפָנֶיךָ	עַבְדְּךָ	יִיטַב	וְאִם־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	לַמֶּלֶךְ	וָאֹמַר	
diante-de-ti	servo-teu	for-bom	e-se	bom	o-rei	sobre	se	para-o-rei	e-disse	
H6440	H5650	H3190		H2895	H4428			H4428	H0559	

אֲבֹתַי	קִבְרוֹת	עִיר	אֶל־	יְהוּדָה	אֶל־	תִּשְׁלָחֵנִי	אֲשֶׁר	
pais-meus	sepulturas-de	cidade-de	a	Yehudah	a	me-envies	que	
H0001	H6913		H0413	H3063	H0413	H7971		

וְאֶבְנֶנָּה׃
e-eu-a-reconstruirei
H1129

E disse ao rei: Se é do agrado do rei, e se o teu servo é acceito em tua presença, peço-te que me envies a Judah, á cidade dos sepulchros de meus paes, para que eu a edifique.

6

תִּהְיֶה	מָתַי	עַד־	אֶצְלוֹ	יוֹשֶׁבֶת	וְהַשֵּׁגַל	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר׃	
será	quando	até	junto-dele	sentada	e-a-rainha	o-rei	para-mim	e-disse	
H1961	H4970	H5704	H0681	H3427	H7694	H4428		H0559	

לוֹ	וָאֶתְּנָה	וַיְשַׁלְּחֵנִי	הַמֶּלֶךְ־	לִפְנֵי־	וַיִּיטַב	תָּשׁוּב	וּמָתַי	מַהֲלָכֶךָ
para-ele	e-dei	e-enviou-me	o-rei	diante-de	e-foi-bom	voltarás	e-quando	jornada-tua
	H5414	H7971	H4428	H6440	H3190	H7725	H4970	H4109

זְמָן׃
tempo
H2165

Então o rei me disse, estando a rainha assentada junto a elle: Quanto durará a tua viagem, e quando voltarás? E aprouve ao rei enviar-me, apontando-lhe eu um certo tempo.

עַל־	לִי	יִתְּנוּ־	אִגְּרוֹת	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	לַמֶּלֶךְ	וָאוֹמַר		7
sobre	para–mim	sejam–dadas	cartas	bom	o–rei	sobre	se	para–o–rei	e–disse		
		H5414	H0107	H2895	H4428			H4428	H0559		

אֶל־	אָבוֹא	אֲשֶׁר־	עַד	יַעֲבִירוּנִי	אֲשֶׁר	הַנָּהָר	עֵבֶר	פַּחֲוֹת	
a	chegue	que	até	me–deixem–passar	que	o–Rio	além–de	governadores–de	
H0413	H0935		H5704			H5104	H5676	H6346	

יְהוּדָה׃	
Yehudah	
H3063	

Disse mais ao rei: Se ao rei parece bem, dêem-se-me cartas para os governadores d'além do rio, para que me dêem passagem até que chegue a Judah.

לִי	יִתֵּן־	אֲשֶׁר	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הַפַּרְדֵּס	שֹׁמֵר	אָסָף	אֶל־	וְאִגֶּרֶת		8
para–mim	dê	que	para–o–rei	que	o–parque	guarda–de	Asaf	a	e–carta		
	H5414		H4428		H6508	H8104	H0623	H0413	H0107		

וּלְחוֹמַת	לַבַּיִת	אֲשֶׁר־	הַבִּירָה	שַׁעֲרֵי	אֶת־	לְקָרוֹת	עֵצִים		
e–para–muro–de	para–a–casa	que	a–cidadela	portões–de	(a)	para–fazer–vigas	madeiras		
H2346			H1002	H8179	H0853		H6086		

כְּיַד־	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיִּתֵּן־	אֵלַי	אָבוֹא	אֲשֶׁר־	וְלַבַּיִת	הָעִיר
conforme–mão–de	o–rei	para–mim	e–deu	nela	entrarei	que	e–para–a–casa	a–cidade
H3027	H4428		H5414	H0413	H0935			

עָלָי׃	הַטּוֹבָה	אֱלֹהָי
sobre–mim	a–boa	Deus–meu
		H0430

Como tambem uma carta para Asaph, guarda do jardim do rei, que me dê madeira para cobrir as portas do paço da casa, e para o muro da cidade, e para a casa em que eu houver de entrar. E o rei m'as deu, segundo a boa mão de Deus sobre mim.

הַמֶּלֶךְ	אִגְּרוֹת	אֵת	לָהֶם	וָאֶתְּנָה	הַנָּהָר	עֵבֶר	פַּחֲוֹת	אֶל־	וָאָבוֹא		9
o–rei	cartas–de	(a)	para–eles	e–dei	o–Rio	além–de	governadores–de	a	e–vim		
H4428	H0107	H0853		H5414	H5104	H5676	H6346	H0413	H0935		

פ	וּפָרָשִׁים׃	חֵיל	שָׂרֵי	הַמֶּלֶךְ	עִמִּי	וַיִּשְׁלַח	
¶	e–cavaleiros	exército	chefes–de	o–rei	comigo	e–enviou	
		H2428	H8269	H4428		H7971	

Então vim aos governadores d'além do rio, e dei-lhes as cartas do rei: e o rei tinha enviado comigo chefes do exercito e cavalleiros.

רָעָה	לָהֶם	וַיֵּרַע	הָעַמֹּנִי	הָעֶבֶד	וְטוֹבִיָּה	הַחֹרֹנִי	סַנְבַלַּט	וַיִּשְׁמַע		10
mal	para–eles	e–foi–mal	o–amonita	o–servo	e–Toviyah	o–horonita	Sanvalat	e–ouviu		
	H1992		H5984	H5650	H2900	H2772	H5571	H8085		

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	טוֹבָה	לְבַקֵּשׁ	אָדָם	בָּא	אֲשֶׁר־	גְּדֹלָה	
Yisrael	para–filhos–de	bem	para–buscar	homem	veio	que	grande	
H3478			H1245	H0120	H0935			

O que ouvindo Sanballat, o horonita, e Tobias, o servo ammonita, lhes desagradou com grande desagrado que alguem viesse a procurar o bem dos filhos d'Israel.

שְׁלֹשָׁה׃	יָמִים	שָׁם	וָאֶהְיֶה־	יְרוּשָׁלָם	אֶל־	וָאָבוֹא	11
três	dias	ali	e–estive	Yerushalayim	a	e–vim	
H7969	H3117	H8033	H1961	H3389	H0413	H0935	

E cheguei a Jerusalem, e estive ali tres dias.

מָה	לְאָדָם	הִגַּדְתִּי	וְלֹא־	עִמִּי	מְעַט	וַאֲנָשִׁים	אֲנִי	לַיְלָה	וָאָקוּם	12
o-que	para-homem	contei	e-não	comigo	poucos	e-homens	eu	noite	e-levantei	
H4100	H0120	H5046	H3808		H4592	H0376	H0589	H3915		

עִמִּי	אֵין	וּבְהֵמָה	לִירוּשָׁלָם	לַעֲשׂוֹת	לִבִּי	אֶל־	נֹתֵן	אֱלֹהַי
comigo	não	e-animal	para-Yerushalayim	para-fazer	coração-meu	a	dando	Deus-meu
	H0369	H0929	H3389			H0413	H5414	H0430

בָּהּ׃	רֹכֵב	אֲנִי	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	אִם־	כִּי
nele	montando	eu	que	o-animal	se	senão
	H7392	H0589		H0929		

E de noite me levantei, eu e poucos homens comigo, e não declarei a ninguem o que o meu Deus me poz no coração para fazer em Jerusalem: e não havia comigo animal algum, senão aquelle em que estava montado.

וְאֶל־	הַתַּנִּין	עֵין	פְּנֵי	וְאֶל־	לַיְלָה	הַגַּיְא	בְּשַׁעַר־	וָאֵצְאָה	13
e-até	o-Dragão	fonte-de	frente-de	e-até	noite	o-Vale	pelo-portão-de	e-saí	
H0413			H6440	H0413	H3915	H1516	H8179	H3318	

[המפרוצים]	אֲשֶׁר־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּחוֹמֹת	שֹׁבֵר	וָאֲהִי	הָאַשְׁפֹּת	שָׁעַר
[os-quebrados]	que	Yerushalayim	em-muros-de	examinando	e-estava	o-Lixo	Portão-de
H6555		H3389	H2346		H1961	H0830	H8179

בָּאֵשׁ׃	אֻכְלוּ	וּשְׁעָרֶיהָ	(פְּרוּצִים)	(הֵם)	ו
com-fogo	consumidos	e-portões-dela	(quebrados)	(eles)	
H0784	H0398	H8179	H6555	H1992	

E de noite sahi pela porta do valle, e para a banda da fonte do dragão, e para a porta do monturo, e contemplei os muros de Jerusalem, que estavam fendidos, e as suas portas, que tinham sido consumidas pelo fogo.

מָקוֹם	וְאֵין־	הַמֶּלֶךְ	בְּרֵכַת	וְאֶל־	הָעַיִן	שַׁעַר	אֶל־	וָאֶעֱבֹר	14
lugar	e-não-havia	o-Rei	tanque-de	e-a	a-Fonte	Portão-de	a	e-passei	
H4725	H0369	H4428	H1295	H0413		H8179	H0413		

תַּחְתָּי׃	לַעֲבֹר	לַבְּהֵמָה
debaixo-de-mim	para-passar	para-o-animal
H8478		H0929

E passei á porta da fonte, e ao viveiro do rei; e não havia logar por onde podesse passar a cavalgadura debaixo de mim.

וָאָבוֹא	וָאָשׁוּב	בַּחוֹמָה	שֹׁבֵר	וָאֲהִי	לַיְלָה	בַּנַּחַל	עֹלֶה	וָאֲהִי	15
e-entrei	e-voltei	no-muro	examinando	e-estava	noite	pelo-ribeiro	subindo	e-estava	
H0935	H7725	H2346		H1961	H3915		H5927	H1961	

וָאָשׁוּב׃	הַגַּיְא	בְּשַׁעַר
e-voltei	o-Vale	pelo-Portão-de
H7725	H1516	H8179

Então de noite subi pelo ribeiro, e contemplei o muro: e voltei, e entrei pela porta do valle, e assim voltei.

וְלַיְהוּדִים	עֹשֶׂה	אֲנִי	וּמָה	הָלַכְתִּי	אָנָה	יָדְעוּ	לֹא	וְהַסְּגָנִים	16
e-para-os-judeus	fazendo	eu	e-o-que	fui	aonde	sabiam	não	e-os-governadores	
H3064		H0589	H4100	H1980	H0575	H3045	H3808	H5461	

עֹשֶׂה	וּלְיֶתֶר	וְלַסְּגָנִים	וְלַחֹרִים	וְלַכֹּהֲנִים	
fazedores-de	e-para-resto-de	e-para-os-governadores	e-para-os-nobres	e-para-os-sacerdotes	
		H5461	H2715	H3548	

הִגָּדְתִּי׃	לֹא	כֵּן	עַד־	הַמְּלָאכָה
contei	não	então	até	a-obra
H5046	H3808		H5704	H4399

E não souberam os magistrados aonde eu fui nem o que eu fazia: porque ainda nem aos judeos, nem aos nobres, nem aos magistrados, nem aos mais que faziam a obra, até então tinha declarado coisa alguma.

חֳרֵבָה	יְרוּשָׁלַ֑͏ִם	אֲשֶׁר	בָּהּ	אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	הָרָעָה֙	רֹאִ֔ים	אַתֶּ֖ם	אֲלֵהֶ֑ם	וָאוֹמַ֕ר	17
deserta	Yerushalayim	que	nele	nós	que	o-mal	vendo	vós	para-eles	e-disse	
	H3389			H0587			H7200		H0413	H0559	

יְרוּשָׁלַ֑͏ִם	חוֹמַ֣ת	אֶת־	וְנִבְנֶ֔ה	לְכֹ֖ו	בָּאֵ֥שׁ	נִצְּתֽוּ׃	וּשְׁעָרֶֽיהָ	
Yerushalayim	muro-de	(a)	e-reconstruamos	vinde	com-fogo	queimados	e-portões-dela	
H3389	H2346	H0853	H1129	H3212	H0784	H3341	H8179	

חֶרְפָּֽה׃	עֽוֹד	נִהְיֶ֖ה	וְלֹא־
vergonha	mais	seremos	e-não
H2781	H5750	H1961	H3808

Então lhes disse: Bem vêdes vós a miseria em que estamos, que Jerusalem está assolada, e que as suas portas teem sido queimadas a fogo: vinde pois e reedifiquemos o muro de Jerusalem, e não sejamos mais em opprobrio.

וְאַף־	עָלַ֔י	טוֹבָ֖ה	הִיא֙	אֲשֶׁר־	אֱלֹהַ֣י	יַ֔ד	אֶת־	לָהֶ֑ם	וָאַגִּ֖יד		18
e-também	sobre-mim	boa	ela	que	Deus-meu	mão-de	(a)	para-eles	e-contei		
H0637			H1931		H0430	H3027	H0853		H5046		

וּבָנִ֑ינוּ	נָקֻ֖ום	וַיֹּאמְר֥וּ	לִ֛י	אָמַ֥ר־	אֲשֶׁר	הַמֶּ֔לֶךְ	דִּבְרֵ֖י	
e-reconstruamos	levantemos	e-disseram	para-mim	disse	que	o-rei	palavras-de	
H1129		H0559		H0559		H4428	H1697	

פ	לַטּוֹבָֽה׃	יְדֵיהֶ֖ם	וַיְחַזְּקוּ֙	
¶	para-o-bem	mãos-deles	e-fortaleceram	
		H3027	H2388	

Então lhes declarei como a mão do meu Deus me fôra favoravel, como tambem as palavras do rei, que elle me tinha dito: então disseram: Levantemo-nos, e edifiquemos. E esforçaram as suas mãos para o bem

הָעַרְבִּי	וְגֶ֣שֶׁם	הָעַמּוֹנִ֗י	הָעֶ֙בֶד֙	וְטֹבִיָּ֔ה	הַחֹרֹנִ֖י	סַנְבַלַּ֣ט	וַיִּשְׁמַע֮		19
o-árabe	e-Geshem	o-amonita	o-servo	e-Toviyah	o-horonita	Sanvalat	e-ouviu		
	H1654	H5984	H5650	H2900	H2772	H5571	H8085		

אֲשֶׁר	הַזֶּ֣ה	הַדָּבָ֣ר	מָה־	וַיֹּאמְר֗וּ	עָלֵ֔ינוּ	וַיִּבְזוּ	לָ֑נוּ	וַיַּלְעִ֣גוּ	
que	a-esta	a-coisa	que	e-disseram	sobre-nós	e-desprezaram	de-nós	e-zombaram	
	H2088	H1697	H4100	H0559		H0959		H3932	

מֹרְדִ֖ים׃	אַתֶּ֥ם	הַמֶּ֛לֶךְ	הַעַ֥ל	עֹשִׂ֖ים	אַתֶּֽם
rebelando	vós	o-rei	contra	fazendo	vós
H4775		H4428			

O que ouvindo Sanballat, o horonita, e Tobias, o servo ammonita, e Gesem, o arabio, zombaram de nós, e desprezaram-n'os, e disseram: Que é isto que fazeis? quereis rebellar-vos contra o rei?

יַצְלִ֣יחַ	הֽוּא֮	הַשָּׁמַ֒יִם֒	אֱלֹהֵ֣י	לָהֶם֮	וָאוֹמַר֒	דָּבָ֣ר	אוֹתָם֮	וָאָשִׁ֣יב		20
fará-prosperar	ele	os-céus	Deus-de	para-eles	e-disse	palavra	(a)-eles	e-respondi		
	H1931	H8064	H0430		H0559	H1697	H0853	H7725		

חֵ֚לֶק	אֵין־	וְלָכֶ֣ם	וּבָנִ֔ינוּ	נָקֻ֖ום	עֲבָדָ֑יו	וַאֲנַ֣חְנוּ	לָ֔נוּ	
porção	não-há	e-para-vós	e-reconstruiremos	levantaremos	servos-dele	e-nós	para-nós	
	H0369		H1129		H5650	H0587		

בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃	וְזִכָּר֖וֹן	וּצְדָקָ֥ה	
em-Yerushalayim	e-memória	e-direito	
H3389	H2146	H6666	

Então lhes respondi, e disse: O Deus dos céus é o que nos fará prosperar; e nós, seus servos, nos levantaremos e edificaremos: que vós não tendes parte, nem justiça, nem memoria em Jerusalem.

Chapter 3

וַיִּבְנוּ֙	הַכֹּהֲנִ֣ים	וְאֶחָיו֔	הַגָּד֖וֹל	הַכֹּהֵ֑ן	אֶלְיָשִׁיב֙	וַיָּקֻ֔מוּ		1
e–construíram	os–sacerdotes	e–irmãos–dele	o–grande	o–sacerdote	Elyashiv	e–levantou		
H1129	H3548	H0251		H3548	H0475			

מִגְדָּ֔ל	וְעַד־	דַּלְתָ֖יו	וַיַּעֲמִידוּ֙	קִדְּשׁ֣וּהוּ	הֵמָּ֔ה	הַצֹּ֑אן	שַׁ֣עַר	אֶת־
Torre–de	e–até	portas–dele	e–colocaram	santificaram–o	eles	as–Ovelhas	Portão–de	(a)
H4026	H5704		H5975	H6942	H1992	H6629	H8179	H0853

ס	חֲנַנְאֵ֖ל׃	מִגְדָּ֥ל	עַד	קִדְּשׁ֣וּהוּ	הַמְּאָ֔ה
§	Chananel	Torre–de	até	santificaram–a	os–Cem
	H2606	H4026	H5704	H6942	H3968

E levantou-se Eliasib, o summo sacerdote, com os seus irmãos, os sacerdotes, e edificaram a porta do gado, a qual consagraram; e levantaram as suas portas: e até a torre de Meah consagraram, e até a torre d'Hananel.

יָדָ֑ו	וְעַל־	ס	יְרֵח֖וֹ	אַנְשֵׁ֥י	בָּנ֛וּ	יָדֹ֥ו	וְעַל־	2
mão–dele	e–ao–lado–dele	§	Yericho	homens–de	construíram	mão–dele	e–ao–lado–dele	
H3027			H3405	H0376	H1129	H3027		

ס	אִמְרִ֔י׃	בֶּן־	זַכּ֖וּר	בָּנָֽה׃
§	Imri	filho–de	Zakkur	construiu
	H0566		H2139	H1129

E junto a elle edificaram os homens de Jericó: tambem ao seu lado edificou Zaccur, filho d'Imri.

וַיַּעֲמִ֣ידוּ	קֹרֹתֶ֔יהָ	הֵמָּ֑ה	הַסְּנָאָ֖ה	בְּנֵ֥י	בָּנ֛וּ	הַדָּגִ֥ים	שַׁ֣עַר	וְאֶת	3
e–colocaram	vigaram–o	eles	Hassenaah	filhos–de	construíram	os–Peixes	Portão–de	e–(a)	
H5975		H1992	H5570		H1129	H1709	H8179	H0853	

ס	וּבְרִיחָ֖יו׃	מַנְעוּלָ֥יו	דַּלְתֹתָֽיו׃	
§	e–trancas–dele	ferrolhos–dele	portas–dele	
	H1280	H4514		

E a porta do peixe edificaram os filhos de Senaa; a qual emmadeiraram, e levantaram as suas portas com as suas fechaduras e os seus ferrolhos.

ס	הַקּ֔וֹץ	בֶּן־	אוּרִיָּ֖ה	בֶּן־	מְרֵמ֣וֹת	הֶחֱזִ֑יק	יָדָ֖ם	וְעַל־	4
§	Hakkots	filho–de	Uriyah	filho–de	Meremot	reparou	mão–deles	e–ao–lado–deles	
	H6976				H4822	H2388	H3027		

ס	מְשֵׁיזַבְאֵ֔ל	בֶּן־	בֶּרֶכְיָ֖ה	בֶּן־	מְשֻׁלָּ֣ם	הֶחֱזִ֑יק	יָדָ֖ם	וְעַל־
§	Meshezavel	filho–de	Berekyah	filho–de	Meshullam	reparou	mão–deles	e–ao–lado–deles
	H4898		H1296		H4918	H2388	H3027	

ס	בַּעֲנָ֖א׃	בֶּן־	צָד֥וֹק	הֶחֱזִ֑יק	יָדָ֖ם	וְעַל־
§	Baana	filho–de	Tsadok	reparou	mão–deles	e–ao–lado–deles
	H1195		H6659	H2388	H3027	

E ao seu lado reparou Meremoth, filho d'Urias, o filho de Kós; e ao seu lado reparou Mesullam, filho de Berechias, o filho de Mesezabel; e ao seu lado reparou Zadok, filho de Baana.

הֵבִיאוּ	לֹא־	וְאַדִּירֵיהֶם	הַתְּקוֹעִים	הֶחֱזִיקוּ	יָדָם	וְעַל־	5
trouxeram	não	e-nobres-deles	os-tekoitas	repararam	mão-deles	e-ao-lado-deles	
H0935	H3808	H0117	H8621	H2388	H3027		

ס	אֲדֹנֵיהֶם׃	בַּעֲבֹדַת	צַוָּארָם	
§	senhores-deles	no-trabalho-de	pescoços-deles	
	H0113	H5656		

E ao seu lado repararam os tekoitas: porém os seus illustres não metteram o seu pescoço ao serviço de seu senhor.

בֶּן־	וּמְשֻׁלָּם	פָּסֵחַ	בֶּן־	יְוֹיָדָע	הֶחֱזִיקוּ	הַיְשָׁנָה	שַׁעַר	וְאֶת־	6
filho-de	e-Meshullam	Paseach	filho-de	Yoyada	repararam	a-Velha	Portão-de	e-(a)	
	H4918	H6454		H3111	H2388	H3465	H8179	H0853	

ס	וּבְרִיחָיו׃	וּמַנְעֻלָיו	דַּלְתֹתָיו	וַיַּעֲמִידוּ	קֹרֹותוֹ	הֵמָּה	בְּסוֹדְיָה
§	e-trancas-dele	e-ferrolhos-dele	portas-dele	e-colocaram	vigaram-o	eles	Besodyah
	H1280	H4514		H5975		H1992	H1152

E a porta velha repararam-n'a Joiada, filho de Paseah, e Mesullam, filho de Besodias: estes a emmadeiraram, e levantaram as suas portas com as suas fechaduras e os seus ferrolhos.

אַנְשֵׁי	הַמֵּרֹנֹתִי	וְיָדוֹן	הַגִּבְעֹנִי	מְלַטְיָה	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	7
homens-de	o-meronita	e-Yadon	o-gibeonita	Melatyah	reparou	mão-deles	e-ao-lado-deles	
H0376	H4824	H3036	H1393	H4424	H2388	H3027		

ס	הַנָּהָר׃	עֵבֶר	פַּחַת	לְכִסֵּא	וְהַמִּצְפָּה	גִּבְעוֹן
§	o-Rio	além-de	governador-de	para-trono-de	e-a-Mitspah	Givon
	H5104	H5676	H6346	H3678	H4709	H1391

E ao seu lado repararam Melatias, o gibeonita, e Jadon, meronothita, homens de Gibeon e Mispah, até ao assento do governador d'áquem do rio.

וְעַל־	ס	צֹרְפִים	חַרְהַיָּה	בֶּן־	עֻזִּיאֵל	הֶחֱזִיק	יָדוֹ	עַל־	8
e-ao-lado-dele	§	ourives	Charhayah	filho-de	Uziel	reparou	mão-dele	ao-lado-dele	
		H6884	H2736		H5816	H2388	H3027		

עַד	יְרוּשָׁלִַם	וַיַּעַזְבוּ	הָרַקָּחִים	בֶּן־	חֲנַנְיָה	הֶחֱזִיק	יָדוֹ
até	Yerushalayim	e-abandonaram	os-perfumistas	filho-de	Chananyah	reparou	mão-dele
H5704	H3389		H7546			H2388	H3027

ס	הָרְחָבָה׃	הַחוֹמָה	
§	o-largo	o-muro	
	H7342	H2346	

Ao seu lado reparou Uziel, filho d'Harhaias, um dos ourives; e ao seu lado reparou Hananias, filho d'um dos boticarios; e deixaram a Jerusalem até ao muro largo.

חֲצִי	שַׂר	חוּר	בֶּן־	רְפָיָה	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	9
metade-de	chefe-de	Chur	filho-de	Refayah	reparou	mão-deles	e-ao-lado-deles	
H2677	H8269	H2354		H7509	H2388	H3027		

ס	יְרוּשָׁלִַם׃	פֶּלֶךְ	
§	Yerushalayim	distrito-de	
	H3389	H6418	

E ao seu lado reparou Rephaias, filho d'Hur, maioral d'ametade de Jerusalem.

בֵּיתוֹ	וְנֶגֶד	חֲרוּמָף	בֶּן־	יְדָיָה	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	10
casa–dele	e–em–frente–de	Charumaf	filho–de	Yedayah	reparou	mão–deles	e–ao–lado–deles	
	H5048	H2739		H3042	H2388	H3027		

:חַשַׁבְנְיָה	בֶּן־	חַטּוּשׁ	הֶחֱזִיק	יָדוֹ	וְעַל־	ס
Chashavneyah	filho–de	Chattush	reparou	mão–dele	e–ao–lado–dele	§
H2813		H2407	H2388	H3027		

E ao seu lado reparou Jedaias, filho d'Harumaph, e defronte de sua casa; e ao seu lado reparou Hattus, filho d'Hasabneias.

מוֹאָב	פַּחַת	בֶּן־	וְחַשּׁוּב	חָרִם	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	הֶחֱזִיק	שֵׁנִית	מִדָּה	11
Moav	Pachat	filho–de	e–Chasshuv	Charim	filho–de	Malkiyah	reparou	segunda	medida	
H6355	H6355		H2815	H2766		H4441	H2388	H8145		

ס	:הַתַּנּוּרִים	מִגְדָּל	וְאֶת	
§	os–Fornos	Torre–de	e–(a)	
	H8574	H4026	H0853	

A outra porção reparou Malchias, filho d'Harim, e Hasub, filho de Pahathmoab: como tambem a torre dos fornos.

חֲצִי	שַׂר	הַלּוֹחֵשׁ	בֶּן־	שַׁלּוּם	הֶחֱזִיק	יָדוֹ	וְעַל־	12
metade–de	chefe–de	Hallochesh	filho–de	Shallum	reparou	mão–dele	e–ao–lado–dele	
H2677	H8269	H3873		H7967	H2388	H3027		

ס	:וּבְנוֹתָיו	הוּא	יְרוּשָׁלִָ֫ם	פֶּלֶךְ	
§	e–filhas–dele	ele	Yerushalayim	distrito–de	
	H1323	H1931	H3389	H6418	

E ao seu lado reparou Sallum, filho de Lohes, maioral da outra meia parte de Jerusalem, elle e suas filhas.

בָּנוּהוּ	הֵמָּה	זָנוֹחַ	וְיוֹשְׁבֵי	חָנוּן	הֶחֱזִיק	הַגַּיְא	שַׁעַר	אֶת	13
construíram–o	eles	Zanoach	e–habitantes–de	Chanun	reparou	o–Vale	Portão–de	(a)	
H1129	H1992	H2182	H3427	H2586	H2388	H1516	H8179	H0853	

עַד	בַּחוֹמָה	אַמָּה	וְאֶלֶף	וּבְרִיחָיו	מַנְעֻלָיו	דַּלְתֹתָיו	וַיַּעֲמִידוּ
até	no–muro	cúvados	e–mil	e–trancas–dele	ferrolhos–dele	portas–dele	e–colocaram
H5704	H2346		H0505	H1280	H4514		H5975

:הָאַשְׁפּוֹת	שַׁעַר
o–Esterco	Portão–de
H0830	H8179

A porta do valle reparou-a Hanun e os moradores de Zanoah: estes a edificaram, e lhe levantaram as portas com as suas fechaduras e os seus ferrolhos, como tambem mil covados no muro, até á porta do monturo.

פֶּלֶךְ	שַׂר	רֵכָב	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	הֶחֱזִיק	הָאַשְׁפּוֹת	שַׁעַר	וְאֶת	14
distrito–de	chefe–de	Rekav	filho–de	Malkiyah	reparou	o–Lixo	Portão–de	e–(a)	
H6418	H8269	H7394		H4441	H2388	H0830	H8179	H0853	

ס	:וּבְרִיחָיו	מַנְעֻלָיו	דַּלְתֹתָיו	וְיַעֲמִיד	יִבְנֶנּוּ	הוּא	בֵּית־הַכָּרֶם	
§	e–trancas–dele	ferrolhos–dele	portas–dele	e–colocará	construí–lo–á	ele	Beit–Hakkerem	
	H1280	H4514		H5975	H1129	H1931	H1021	

E a porta do monturo reparou-a Malchias, filho de Rechab, maioral do districto de Beth-cherem: este a edificou, e lhe levantou as portas com as suas fechaduras e os seus ferrolhos.

15 וְאֵת֙ שַׁעַ֣ר הָעַ֔יִן הֶחֱזִ֖יק שַׁלֻּ֣ן בֶּן־כָּל־חֹזֶ֑ה שַׂ֥ר פֶּֽלֶךְ׃
Portão-de a-Fonte reparou Shallun filho-de Kol-Chozeh chefe-de distrito-de
H0853 H8179 H2388 H7968 H3626 H8269 H6418

הַמִּצְפָּ֔ה הֽוּא֙ יִבְנֶ֣נּוּ וִיטָלְלֶ֔נּוּ וְיַעֲמִ֖יד (וְיעמידון) דַּלְתֹתָ֑יו
a-Mitspah ele construí-lo-á e-cobrir-lo-á [e-colocarão] (e-colocará) portas-dele
H4709 H1931 H1129 H2926 H5975 H5975

הַמֶּ֔לֶךְ לְגַ֣ן־ הַשֶּׁלַ֔ח בְּרֵכַ֖ת חוֹמַ֣ת וְאֵת֙ וּבְרִיחָ֔יו מַנְעֻלָ֖יו
o-Rei para-jardim-de o-Shelach Tanque-de muro-de e-(a) e-trancas-dele ferrolhos-dele
H4428 H1588 H2346 H1280 H0853 H4514

וְעַד־ הַמַּעֲל֑וֹת הַיֹּרְדֹ֖ת מֵעִ֥יר דָּוִֽיד׃ ס
§
até as-escadas as-que-descem de-cidade-de David
H5704 H3381 H1732

E a porta da fonte reparou-a Sallum, filho de Col-hose, maioral do districto de Mispah: este a edificou, e a cobriu, e lhe levantou as portas com as suas fechaduras e os seus ferrolhos, como tambem o muro do viveiro de Selah, ao pé do jardim do rei, e até aos degraus que descem da cidade de David.

16 אַחֲרָ֣יו הֶחֱזִ֔יק נְחֶמְיָ֖ה בֶּן־ עַזְבּ֑וּק שַׂ֥ר חֲצִ֖י פֶּֽלֶךְ
depois-dele reparou Nechemyah filho-de Azvuk chefe-de metade-de distrito-de
H0853 H2388 H5166 H5802 H8269 H2677 H6418

בֵּ֣ית צ֔וּר בַּ֖עַל הַגִּבֹּרִֽים׃ ס
até Beit-Tsur em-frente-de sepulturas-de David e-até o-tanque o-feito e-até casa-de
H5704 H1049 H5048 H6913 H1732 H5704 H1295 H6793 H5704 H1004

§
os-heróis
H1368

Depois d'elle edificou Nehemias, filho d'Azbuk, maioral da metade de Beth-zur, até defronte dos sepulchros de David, e até ao viveiro artificial, e até á casa dos varões.

17 אַחֲרָ֣יו הֶחֱזִ֔יקוּ הַלְוִיִּ֖ם רְחֻ֣ם בֶּן־ בָּנִ֑י עַל־ יָדֽוֹ
depois-dele repararam os-levitas Rechum filho-de Bani ao-lado-dele mão-dele
H0853 H2388 H3881 H7348 H1137 H5921 H3027

שַׂ֥ר חֲצִ֖י פֶּֽלֶךְ קְעִילָ֑ה לִפְלֻכּ֖וֹ׃ ס
chefe-de metade-de distrito-de Keilah para-distrito-dele
H8269 H2677 H6418 H7084 H6418

§
Chashavyah
H2811

Depois d'elle repararam os levitas, Rehum, filho de Bani: ao seu lado reparou Hasabias, maioral da metade de Keila, no seu districto.

18 אַחֲרָ֣יו הֶחֱזִ֔יקוּ אֲחֵיהֶ֖ם בַּוַּ֑י חֵנָדָ֖ד בֶּן־ שַׂ֥ר חֲצִ֖י
depois-dele repararam irmãos-deles Bavvai filho-de Chenadad chefe-de metade-de
H0853 H2388 H0251 H0942 H2582 H8269 H2677

קְעִילָ֑ה׃ פֶּֽלֶךְ ס
Keilah distrito-de
H7084 H6418

§

Depois d'elle repararam seus irmãos, Bavai, filho d'Henadad, maioral da outra meia parte de Keila.

19 וַיְחַזֵּ֣ק עֶזֶּ֔ר יְדֽוֹ עַל־ יֵשׁ֥וּעַ בֶּן־ שַׂ֥ר הַמִּצְפָּ֖ה מִדָּֽה
e-reparou Ezer mão-dele ao-lado-dele Yeshua filho-de chefe-de a-Mitspah medida
H2388 H5829 H3027 H3442 H8269 H4709

שֵׁנִ֔ית מִנֶּ֖גֶד עֲלִ֣ת הַנָּשֶׁ֑ק הַמִּקְצֽוֹעַ׃ ס
segunda de-em-frente-de subida-de o-arsenal o-canto
H8145 H5048 H5927 H5402 H4740

§

Ao seu lado reparou Ezer, filho de Josué, maioral de Mispah, outra porção, defronte da subida á casa das armas, á esquina.

שֵׁנִית	מִדָּה	)זַכַּי(	]זבי[	בֶּן־	בָּרוּךְ	חִזֵּק	הֶחָרָה	אַחֲרָיו	20
segunda	medida	(Zakkai)	[Zavai]	filho-de	Baruk	reparou	ardentemente	depois-dele	
H8145		H2140	H2079		H1263	H2388	H2734		

ס	הַגָּדוֹל׃	הַכֹּהֵן	אֶלְיָשִׁיב	בֵּית	פֶּתַח	עַד־	הַמִּקְצוֹעַ	מִן־
§	o-grande	o-sacerdote	Elyashiv	casa-de	entrada-de	até	o-canto	de
		H3548	H0475		H6607	H5704	H4740	

Depois d'elle reparou com grande ardor Baruch, filho de Zabbai, outra medida, desde a esquina até á porta da casa d'Eliasib, o summo sacerdote.

שֵׁנִית	מִדָּה	הַקּוֹץ	בֶּן־	אוּרִיָּה	בֶּן־	מְרֵמוֹת	חִזֵּק	אַחֲרָיו	21
segunda	medida	Hakkots	filho-de	Uriyah	filho-de	Meremot	reparou	depois-dele	
H8145		H6976				H4822	H2388		

ס	אֶלְיָשִׁיב׃	בֵּית	תַּכְלִית	וְעַד־	אֶלְיָשִׁיב	בֵּית	מִפֶּתַח	
§	Elyashiv	casa-de	fim-de	e-até	Elyashiv	casa-de	de-entrada-de	
	H0475		H8503	H5704	H0475		H6607	

Depois d'elle reparou Meremoth, filho d'Urias, o filho de Kos, outra porção, desde a porta da casa d'Eliasib, até á extremidade da casa d'Eliasib.

הַכִּכָּר׃	אַנְשֵׁי	הַכֹּהֲנִים	הֶחֱזִיקוּ	וְאַחֲרָיו	22
a-redondeza	homens-de	os-sacerdotes	repararam	e-depois-dele	
H3603	H0376	H3548	H2388		

E depois d'elle repararam os sacerdotes que habitavam na campina.

אַחֲרָיו	ס	בֵּיתָם	נֶגֶד	וְחַשּׁוּב	בִּנְיָמִן	חִזֵּק	אַחֲרָיו	23
depois-dele	§	casa-deles	em-frente-de	e-Chasshuv	Binyamin	reparou	depois-dele	
			H5048	H2815	H1144	H2388		

ס	בֵּיתוֹ׃	אֵצֶל	עֲנַנְיָה	בֶּן־	מַעֲשֵׂיָה	בֶּן־	עֲזַרְיָה	חִזֵּק
§	casa-dele	junto-de	Ananyah	filho-de	Maaseyah	filho-de	Azaryah	reparou
		H0681	H6055		H4641		H5838	H2388

Depois reparou Benjamin e Hasub, defronte da sua casa: depois d'elle reparou Azarias, filho de Maaseias, o filho d'Ananias, junto á sua casa.

עֲזַרְיָה	מִבֵּית	שֵׁנִית	מִדָּה	חֲנָדָד	בֶּן־	בִּנּוּי	חִזֵּק	אַחֲרָיו	24
Azaryah	de-casa-de	segunda	medida	Chenadad	filho-de	Binnui	reparou	depois-dele	
H5838		H8145		H2582		H1131	H2388		

הַפִּנָּה׃	וְעַד־	הַמִּקְצוֹעַ	עַד־	
a-esquina	e-até	o-canto	até	
H6438	H5704	H4740	H5704	

Depois d'elle reparou Binnui, filho d'Henadad, outra porção, desde a casa d'Azarias até á esquina, e até ao canto.

הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	הַיּוֹצֵא	וְהַמִּגְדָּל	הַמִּקְצוֹעַ	מִנֶּגֶד	אוּזַי	בֶּן־	פָּלָל	25
o-Rei	de-casa-de	a-que-sai	e-a-torre	o-canto	de-em-frente-de	Uzai	filho-de	Palal	
H4428		H3318	H4026	H4740	H5048	H0186		H6420	

ס	פַּרְעֹשׁ׃	בֶּן־	פְּדָיָה	אַחֲרָיו	הַמַּטָּרָה	לַחֲצַר	אֲשֶׁר	הָעֶלְיוֹן
§	Parosh	filho-de	Pedayah	depois-dele	a-prisão	para-pátio-de	que	a-superior
	H6551		H6305		H4307			

Palal, filho d'Uzai, defronte da esquina, e a torre que sae da casa real superior, que está junto ao pateo da prisão: depois d'elle Pedaias, filho de Parós.

הַמַּ֔יִם	שַׁ֖עַר	נֶ֑גֶד	עַ֚ד	בָּעֹפֶ֔ל	יֹשְׁבִ֖ים	הָי֥וּ	וְהַנְּתִינִ֛ים	26
as–Águas	Portão–de	em–frente–de	até	no–Ofel	habitando	estavam	e–os–netineus	
H4325	H8179	H5048	H5704	H6077	H3427	H1961	H5411	

ס	הַיּוֹצֵ֣א׃	וְהַמִּגְדָּ֔ל	לַמִּזְרָ֖ח	
§	a–que–sai	e–a–torre	para–o–leste	
	H3318	H4026	H4217	

E os nethineos que habitavam em Ophel, até defronte da porta das aguas, para o oriente, e até á torre alta.

הַגָּדוֹל֙	הַמִּגְדָּ֔ל	מִנֶּ֖גֶד	שֵׁנִ֣ית	מִדָּ֑ה	הַתְּקֹעִ֚ים	הֶחֱזִ֔יקוּ	אַחֲרָ֖יו	27
a–grande	a–torre	de–em–frente–de	segunda	medida	os–tekoitas	repararam	depois–dele	
	H4026	H5048	H8145		H8621	H2388		

הָעֹפֶ֖ל׃	חוֹמַ֣ת	וְעַ֔ד	הַיּוֹצֵ֥א	
o–Ofel	muro–de	e–até	a–que–sai	
H6077	H2346	H5704	H3318	

Depois repararam os tekoitas outra porção, defronte da torre grande e alta, e até ao muro d'Ophel.

לְנֶ֔גֶד	אִ֖ישׁ	הַכֹּהֲנִ֑ים	הֶחֱזִ֚יקוּ	הַסּוּסִ֔ים	שַׁ֖עַר	וּמֵעַ֥ל		28
para–em–frente–de	homem	os–sacerdotes	repararam	os–Cavalos	Portão–de	de–sobre		
H5048	H0376	H3548	H2388		H8179			

ס	בֵּיתֽוֹ׃	
§	casa–dele	

Desde acima da porta dos cavallos repararam os sacerdotes, cada um defronte da sua casa.

וְאַחֲרָ֖יו	ס	בֵּיתֽוֹ׃	נֶ֔גֶד	אִמֵּ֖ר	בֶּן־	צָד֑וֹק	הֶחֱזִ֚יק	אַחֲרָ֖יו	29
e–depois–dele	§	casa–dele	em–frente–de	Immer	filho–de	Tsadok	reparou	depois–dele	
			H5048	H0564		H6659	H2388		

ס	הַמִּזְרָ֖ח׃	שַׁ֣עַר	שֹׁמֵ֔ר	שְׁכַנְיָ֑ה	בֶּן־	שְׁמַעְיָ֚ה	הֶחֱזִ֔יק	
§	o–Leste	Portão–de	guarda–de	Shekhanyah	filho–de	Shemayah	reparou	
	H4217	H8179	H8104	H7935		H8098	H2388	

Depois d'elles reparou Zadok, filho d'Immer, defronte de sua casa: e depois d'elle reparou Semaias, filho de Sechanias, guarda da porta oriental.

בֶּן־	וְחָנֻ֖ן	שֶׁלֶמְיָ֑ה	בֶּן־	חֲנַנְיָ֚ה	הֶחֱזִ֔יק	(אַחֲרָ֖יו)	[אחרין]	30
filho–de	e–Chanun	Shelemyah	filho–de	Chananyah	reparou	(depois–dele)	[depois–dele]	
	H2586	H8018			H2388			

בֶּרֶכְיָ֔ה	בֶּן־	מְשֻׁלָּ֖ם	הֶחֱזִ֑יק	אַחֲרָ֖יו	ס	שֵׁנִ֣י	מִדָּ֔ה	הַשִּׁשִּׁ֖י	צָלָֽף׃
Berekyah	filho–de	Meshullam	reparou	depois–dele	§	segunda	medida	o–sexto	Tsalaf
H1296		H4918	H2388			H8145		H8345	H6764

ס	נִשְׁכָּתֽוֹ׃	נֶ֔גֶד	
§	câmara–dele	em–frente–de	
	H5393	H5048	

Depois d'elle reparou Hananias, filho de Selemias, e Hanun, filho de Zalaph, o sexto, outra porção: depois d'elle reparou Mesullam, filho de Berechias, defronte da sua camara.

בֵּית	עַד־	הַצֹּרְפִי	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	הֶחֱזִיק	)אַחֲרָיו(	]אחרין[	31
casa–de	até	o–ourives	filho–de	Malkiyah	reparou	(depois–dele)	[depois–dele]	
	H5704	H6885		H4441	H2388			

עֲלִיַּת	וְעַד	הַמִּפְקָד	שַׁעַר	נֶגֶד	וְהָרֹכְלִים	הַנְּתִינִים
sala–alta–de	e–até	a–Revista	Portão–de	em–frente–de	e–os–mercadores	os–netineus
H5944	H5704	H4663	H8179	H5048	H7402	H5411

הַפִּנָּה׃
a–esquina
H6438

Depois d'elle reparou Malchias, filho d'um ourives, até á casa dos nethineos e mercadores, defronte da porta de Miphkad, e até á camara do canto.

הַצֹּרְפִים	הֶחֱזִיקוּ	הַצֹּאן	לְשַׁעַר	הַפִּנָּה	עֲלִיַּת	וּבֵין	32
os–ourives	repararam	as–Ovelhas	até–Portão–de	a–esquina	sala–alta–de	e–entre	
H6884	H2388	H6629	H8179	H6438	H5944	H0996	

וְהָרֹכְלִים׃	פ
e–os–mercadores	¶
H7402	

E entre a camara do canto e a porta do gado, repararam os ourives e os mercadores.

Chapter 4

לוֹ	וַיִּחַר	הַחוֹמָה	אֶת־	בּוֹנִים	אֲנַחְנוּ	כִּי־	סַנְבַלַּט	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	1
para–ele	e–irou	o–muro	(a)	construíndo	nós	que	Sanvalat	ouviu	quando	e–foi	
	H2734	H2346	H0853	H1129	H0587		H5571	H8085		H1961	

הַיְהוּדִים׃	עַל־	וַיִּלְעֵג	הַרְבֵּה	וַיִּכְעַס
os–judeus	sobre	e–zombou	muito	e–enfureceu
H3064		H3932		H3707

E succedeu que, ouvindo Sanballat que edificavamos o muro, ardeu em ira, e se indignou muito; e escarneceu dos judeos.

הַיְהוּדִים	מָה	וַיֹּאמֶר	שֹׁמְרוֹן	וְחֵיל	אֶחָיו	לִפְנֵי	וַיֹּאמֶר	2
os–judeus	o–que	e–disse	Shomron	e–exército–de	irmãos–dele	diante–de	e–disse	
H3064	H4100	H0559	H8111	H2426	H0251	H6440	H0559	

בַּיּוֹם	הֲיכַלְּוּ	הֲיִזְבְּחוּ	לָהֶם	הֲיַעֲזְבוּ	עֹשִׂים	הָאֲמֻלָלִים
no–dia	terminarão	sacrificarão	para–eles	restaurarão–para–si	fazendo	os–miseráveis
H3117	H3615	H2076	H1992			H0537

שְׂרוּפוֹת׃	וְהֵמָּה	הֶעָפָר	מֵעֲרֵמוֹת	הָאֲבָנִים	אֶת־	הַיְחַיּוּ
queimadas	e–elas	o–pó	de–montes–de	as–pedras	(a)	darão–vida
H8313	H1992	H6083	H6194	H0068	H0853	H2421

E fallou na presença de seus irmãos, e do exercito de Samaria, e disse: Que fazem estes fracos judeos? permittir-se-lhes-ha isto? sacrificarão? acabal-o-hão n'um só dia? vivificarão dos montões do pó as pedras que foram queimadas?

יַעֲלֶה	אִם־	בּוֹנִים	הֵם	אֲשֶׁר־	גַּם	וַיֹּאמֶר	אֶצְלוֹ	הָעַמֹּנִי	וְטוֹבִיָּה	3
subir	se	construíndo	eles	que	até	e–disse	junto–dele	o–amonita	e–Toviyah	
H5927		H1129	H1992		H1571	H0559	H0681	H5984	H2900	

אַבְנֵיהֶם׃	חוֹמַת	וּפָרַץ	שׁוּעָל	פ
pedras–deles	muro–de	e–romperá	raposa	¶
H0068	H2346	H6555	H7776	

E estava com elle Tobias, o ammonita, e disse: Ainda que edifiquem, comtudo, vindo uma raposa, derrubará facilmente o seu muro de pedra.

רֹאשָׁם	אֶל־	חֶרְפָּתָם	וְהָשֵׁב	בּוּזָה	הָיֵינוּ	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	שְׁמַע	4
cabeça–deles	sobre	vergonha–deles	e–devolve	desprezo	fomos	que	Deus–nosso	ouve	
	H0413	H2781	H7725	H0939	H1961		H0430	H8085	

שִׁבְיָה׃	בְּאֶרֶץ	לְבִזָּה	וּתְנֵם
cativeiro	em–terra–de	para–despojo	e–dá–os
H7633	H0776	H0961	H5414

Ouve, ó nosso Deus, que somos tão desprezados, e torna o seu opprobrio sobre a sua cabeça, e faze com que sejam um despojo, na terra do captiveiro.

תִּמָּחֶה	אַל־	מִלְּפָנֶיךָ	וְחַטָּאתָם	עֲוֹנָם	עַל־	תְּכַסְּ	וְאַל־	5
seja–apagado	não	de–diante–de–ti	e–pecado–deles	iniquidade–deles	sobre	cubras	e–não	
	H0408	H6440		H5771		H3680	H0408	

הַבּוֹנִים׃	לְנֶגֶד	הִכְעִיסוּ	כִּי
os–que–constroem	para–em–frente–de	provocaram	pois
H1129	H5048	H3707	

E não cubras a sua iniquidade, e não se risque diante de ti o seu peccado, pois que te irritaram defronte dos edificadores.

וַיְהִי	חֶצְיָהּ	עַד־	הַחוֹמָה	כָּל־	וַתִּקָּשֵׁר	הַחוֹמָה	אֶת־	וַנִּבְנֶהָ	6
e–foi	metade–dele	até	o–muro	todo	e–foi–unido	o–muro	(a)	e–construímos	
H1961	H2677	H5704	H2346	H3605	H7194	H2346	H0853	H1129	

פ	לַעֲשׂוֹת׃	לָעָם	לֵב
¶	para–trabalhar	para–o–povo	coração

Porém edificámos o muro, e todo o muro se cerrou até sua metade: porque o coração do povo se inclinava a trabalhar.

כִּי־	וְהָאַשְׁדּוֹדִים	וְהָעַמֹּנִים	וְהָעַרְבִים	וְטוֹבִיָּה	סַנְבַלַּט	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	7
que	e–os–asdoditas	e–os–amonitas	e–os–árabes	e–Toviyah	Sanvalat	ouviu	quando	e–foi	
	H0796	H5984		H2900	H5571	H8085		H1961	

לְהִסָּתֵם	הַפְּרָצִים	הֵחֵלּוּ	כִּי־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לְחוֹמוֹת	אֲרוּכָה	עָלְתָה
a–ser–fechadas	as–brechas	começaram	que	Yerushalayim	para–muros–de	curação	subiu
	H6555			H3389	H2346	H0724	H5927

מְאֹד׃	לָהֶם	וַיִּחַר
muito	para–eles	e–irou
H3966		H2734

E succedeu que, ouvindo Sanballat e Tobias, e os arabios, e os ammonitas, e os asdoditas, que tanto ia crescendo a reparação dos muros de Jerusalem, que já as roturas se começavam a tapar, iraram-se sobremodo,

וְלַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	לְהִלָּחֶם	לָבֹוא	יַחְדָּו	כֻּלָּם	וַיִּקְשְׁרוּ		8
e–para–fazer	contra–Yerushalayim	para–guerrear	para–vir	juntos	todos–eles	e–conspiraram		
	H3389		H0935		H3605	H7194		

תוֹעָה׃	לוֹ
confusão	para–ela
H8442	

E ligaram-se entre si todos, para virem guerrear a Jerusalem, e para os desviarem do seu intento.

9 וְנִתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲמִיד מִשְׁמָר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וָלָיְלָה
e-oramos a Deus-nosso e-pusemos guarda contra-eles dia e-noite
H6419 H0413 H0430 H5975 H4929 H3119 H3915

מִפְּנֵיהֶם׃
de-diante-deles
H6440

Porém nós orámos ao nosso Deus, e pozemos uma guarda contra elles, de dia e de noite, por causa d'elles.

10 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשַׁל֙ כֹּ֣חַ לַסַּבָּ֔ל וְהֶעָפָ֖ר הַרְבֶּ֑ה וְאַ֨נַחְנוּ֙ לֹ֣א נוּכַ֔ל
e-disse Yehudah fraquejou força-de o-carregador e-o-pó muito e-nós não podemos
H0559 H3063 H3782 H0587 H3808 H3201

לִבְנ֖וֹת בְּחוֹמָֽה׃
para-construir no-muro
H1129 H2346

Então disse Judah: Já desfalleceram as forças dos acarretadores, e o pó é muito, e nós não poderemos edificar o muro

11 וַיֹּאמְרוּ֙ צָרֵ֔ינוּ לֹ֣א יֵדְע֔וּ וְלֹ֥א יִרְא֖וּ עַד־ אֲשֶׁר־ נָב֣וֹא אֶל־
e-disseram adversários-nossos não saberão e-não verão até que venhamos a
H0559 H3808 H3045 H3808 H7200 H5704 H0935 H0413

תּוֹכָ֑ם וְהַרַגְנ֣וּם וְהִשְׁבַּתְּנ֔וּ אֶת־ הַמְּלָאכָ֖ה׃
meio-deles e-mataremos-os e-cessaremos (a) a-obra
H8432 H2026 H0853 H4399

Disseram porém os nossos inimigos: Nada saberão d'isto, nem verão, até que entremos no meio d'elles, e os matemos; assim faremos cessar a obra.

12 וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁר־ בָּ֣אוּ הַיְהוּדִ֔ים הַיֹּשְׁבִ֖ים אֲצְלָ֑ם וַיֹּאמְרוּ֙ לָ֔נוּ
e-foi quando vieram os-judeus os-que-habitavam junto-deles e-disseram para-nós
H1961 H3605 H0935 H3064 H3427 H0681 H0559

עֲשֶׂר֙ פְּעָמִ֔ים מִכֹּל־ הַמְּקֹמ֔וֹת אֲשֶׁר־ תָּשׁ֥וּבוּ עָלֵ֖ינוּ׃
dez vezes de-todos os-lugares que retornareis sobre-nós
H6235 H6471 H3605 H4725 H7725

E succedeu que, vindo os judeos que habitavam entre elles, dez vezes nol-o disseram, de todos os logares, porque tornavam a nós.

13 וָאַעֲמִ֗יד בַּֽ(בְּצִחִיּ֤ים) [בצחחיים] לַחוֹמָה֙ מֵאַחֲרֵ֔י לַמָּק֖וֹם מֶֽתַחְתִּיּ֑וֹת
e-pus (nas-rochas) [nas-rochas] para-o-muro de-atrás-de para-o-lugar das-partes-baixas
H5975 H6708 H6708 H2346 H4725 H8482

וְקִשְׁתֹתֵיהֶֽם׃ רָמְחֵיהֶ֔ם חַרְבֹתֵיהֶ֖ם עִם־ לְמִשְׁפָּח֑וֹת הָעָ֣ם אֶת־ וָאַעֲמֵֽיד
e-arcos-deles lanças-deles espadas-deles com por-famílias o-povo (a) e-pus
H7198 H7420 H2719 H4940 H0853 H5975

Pelo que puz guardas nos logares baixos por detraz do muro e nos altos: e puz ao povo pelas suas familias com as suas espadas, com as suas lanças, e com os seus arcos.

14 וָאֵרָא וָאָקוּם וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם
e-vi e-levantei e-disse a os-nobres e-a os-governadores e-a resto-de o-povo
H7200 H0559 H0413 H2715 H0413 H5461 H0413

עַל־ וְהִלָּחֲמוּ זִכְרוּ וְהַנּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲדֹנָי אֶת־ מִפְּנֵיהֶם תִּירְאוּ אַל־
por e-lutai lembrai e-o-temível o-grande Adonai (a) de-diante-deles temais não
H2142 H3372 H0136 H0853 H6440 H3372 H0408

פ ¶ וּבָתֵּיכֶם׃ נְשֵׁיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם בְּנֵיכֶם אֲחֵיכֶם
e-casas-vossas esposas-vossas e-filhas-vossas filhos-vossos irmãos-vossos
H0802 H1323 H0251

E olhei, e levantei-me, e disse aos nobres, e aos magistrados, e ao resto do povo: Não os temaes: lembrae-vos do grande e terrivel Senhor, e pelejae pelos vossos irmãos, vossos filhos, vossas mulheres e vossas casas.

15 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־ נוֹדַע לָנוּ וַיָּפֶר
e-foi quando ouviram inimigos-nossos que foi-conhecido para-nós e-frustrou
H1961 H8085 H0341 H3045

אֱלֹהִים אֶת־ עֲצָתָם נושוב] [וַנָּשָׁב(כָּלָנוּ אֶל־ הַחוֹמָה אִישׁ
o-Deus (a) conselho-deles [e-voltamos] (e-voltamos) todos-nós a o-muro homem
H0430 H0853 H6098 H7725 H7725 H3605 H0413 H2346 H0376

אֶל־ מְלַאכְתּוֹ׃
a obra-dele
H0413 H4399

E succedeu que, ouvindo os nossos inimigos que nol-o fizeram saber, e que Deus tinha dissipado o conselho d'elles, todos voltámos ao muro, cada um á sua obra.

16 וַיְהִי מִן־ הַיּוֹם הַהוּא חֶצְי מְעָשַׂי נְעָרַי עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם
e-foi de o-dia o-aquele metade-de jovens-meus fazendo na-obra e-metade-deles
H1961 H3117 H1931 H2677 H5288 H6213 H4399 H2677

כָּל־ אַחֲרֵי וְהַשָּׂרִים וְהַשִּׁרְיָנִים וְהַקְּשָׁתוֹת הַמָּגִנִּים וְהָרְמָחִים מַחֲזִיקִים
toda atrás-de e-os-chefes e-as-couraças e-os-arcos os-escudos e-as-lanças segurando
H3605 H8269 H7198 H4043 H7420 H2388

בֵּית יְהוּדָה׃
casa-de Yehudah
H3063

E succedeu que desde aquelle dia metade dos meus moços trabalhava na obra, e metade d'elles tinha as lanças, os escudos, os arcos, e as couraças; e os chefes estavam por detraz de toda a casa de Judah.

17 הַבּוֹנִים בַּחוֹמָה וְהַנּוֹשְׂאִים בַּסֶּבֶל עֹמְשִׂים בְּאַחַת יָדוֹ
os-que-constroem no-muro e-os-que-carregam na-carga carregando com-uma mão-dele
H1129 H2346 H5375 H5447 H6006 H0259 H3027

עֹשֶׂה בַּמְּלָאכָה וְאַחַת מַחֲזֶקֶת הַשָּׁלַח׃
fazendo na-obra e-uma segurando a-arma
H4399 H0259 H2388 H7973

Os que edificavam o muro, e os que traziam as cargas, e os que carregavam, cada um com uma mão fazia a obra e na outra tinha as armas.

18 וְהַבּוֹנִים אִישׁ חַרְבּוֹ אֲסוּרִים עַל־ מָתְנָיו וּבוֹנִים
e-os-que-constroem homem espada-dele presas sobre lombos-deles e-construíndo
H1129 H0376 H2719 H0631 H5921 H4975 H1129

וְהַתּוֹקֵעַ בַּשּׁוֹפָר אֶצְלִי׃
e-o-que-toca na-trombeta junto-de-mim
H8628 H7782 H0681

E os edificadores cada um trazia a sua espada cingida aos lombos, e edificavam: e o que tocava a trombeta estava junto comigo.

הַרְבֵּה	הַמְּלָאכָה	הָעָם	יֶתֶר	וְאֶל־	הַסְּגָנִים	וְאֶל־	הַחֹרִים	אֶל־	וָאֹמַר	19
muita	a–obra	o–povo	resto–de	e–a	os–governadores	e–a	os–nobres	a	e–disse	
H4399				H0413	H5461	H0413	H2715	H0413	H0559	

מֵאָחָיו׃	אִישׁ	רְחוֹקִים	הַחוֹמָה	עַל־	נִפְרָדִים	וַאֲנַחְנוּ	וּרְחָבָה	
de–irmão–dele	homem	distantes	o–muro	sobre	separados	e–nós	e–larga	
H0251	H0376	H7350	H2346		H6504	H0587	H7342	

E disse eu aos nobres, e aos magistrados, e ao resto do povo: Grande e extensa é a obra, e nós estamos apartados do muro, longe uns dos outros.

אֱלֹהֵינוּ	אֵלֵינוּ	תִּקָּבְצוּ	שָׁמָּה	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת־	תִּשְׁמְעוּ	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	20
Deus–nosso	para–nós	reuni–vos	ali	a–trombeta	voz–de	(a)	ouvireis	que	no–lugar	
H0430	H0413	H6908	H8033	H7782		H0853	H8085		H4725	

לָנוּ׃	יִלָּחֶם
por–nós	lutará

No logar onde ouvirdes o som da buzina ali vos ajuntareis comnosco; o nosso Deus pelejará por nós.

הַשַּׁחַר	מֵעֲלוֹת	בָּרְמָחִים	מַחֲזִיקִים	וְחֶצְיָם	בַּמְּלָאכָה	עֹשִׂים	וַאֲנַחְנוּ	21
a–aurora	de–subida–de	nas–lanças	segurando	e–metade–deles	na–obra	fazendo	e–nós	
H7837	H5927	H7420	H2388	H2677	H4399		H0587	

הַכּוֹכָבִים׃	צֵאת	עַד
as–estrelas	saída–de	até
H3556	H3318	H5704

Assim trabalhavamos na obra: e metade d'elles tinha as lanças desde a subida da alva até ao sair das estrellas.

יָלִינוּ	וְנַעֲרוֹ	אִישׁ	לָעָם	אָמַרְתִּי	הַהִיא	בָּעֵת	גַּם		22
pernoitem	e–jovem–dele	homem	para–o–povo	disse	o–aquele	no–tempo	também		
	H5288	H0376		H0559	H1931	H6256	H1571		

מְלָאכָה׃	וְהַיּוֹם	מִשְׁמָר	הַלָּיְלָה	לָנוּ	וְהָיוּ־	יְרוּשָׁלָ͏ִם	בְּתוֹךְ	
obra	e–o–dia	guarda	a–noite	para–nós	e–sejam	Yerushalayim	no–meio–de	
H4399	H3117	H4929	H3915		H1961	H3389	H8432	

Tambem n'aquelle tempo disse ao povo: Cada um com o seu moço passe a noite em Jerusalem, para que de noite nos sirvam de guarda, e de dia na obra.

אַחֲרַי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁמָר	וְאַנְשֵׁי	וּנְעָרַי	וְאַחַי	אֲנִי	וְאֵין		23
atrás–de–mim	que	a–guarda	e–homens–de	e–jovens–meus	e–irmãos–meus	eu	e–não		
		H4929	H0376	H5288	H0251	H0589	H0369		

ס	הַמָּיִם׃	שִׁלְחוֹ	אִישׁ	בִּגְדֵינוּ	פֹּשְׁטִים	אֲנַחְנוּ	אֵין־
§	a–água	arma–dele	homem	roupas–nossas	desvestindo	nós	não
	H4325	H7973	H0376		H6584	H0587	H0369

E nem eu, nem meus irmãos, nem meus moços, nem os homens da guarda que me seguiam largavamos os nossos vestidos: cada um tinha suas armas e agua.

Chapter 5

הַיְּהוּדִים׃	אַחֵיהֶם	אֶל־	גְּדוֹלָה	וּנְשֵׁיהֶם	הָעָם	צַעֲקַת	וַתְּהִי	1
os–judeus	seus–irmãos	contra	grande	e–suas–mulheres	o–povo	clamor–de	E–foi	
H3064	H0251	H0413		H0802		H6818	H1961	

Foi porém grande o clamor do povo e de suas mulheres, contra os judeos, seus irmãos.

דָּגָן	וְנִקְחָה	רַבִּים	אֲנַחְנוּ	וּבְנֹתֵינוּ	בָּנֵינוּ	אֹמְרִים	אֲשֶׁר	וְיֵשׁ	2
cereal	e-tomemos	muitos	nós	e-nossas-filhas	nossos-filhos	dizem	que	E-há	
H1715	H3947		H0587	H1323		H0559		H3426	

וְנִחְיֶה׃	וְנֹאכְלָה
e-vivamos	e-comamos
H2421	H0398

Porque havia quem dizia: Com nossos filhos, e nossas filhas, nós somos muitos; pelo que tomámos trigo, para que comamos e vivamos.

עֹרְבִים	אֲנַחְנוּ	וּבָתֵּינוּ	וּכְרָמֵינוּ	שְׂדֹתֵינוּ	אֹמְרִים	אֲשֶׁר	וְיֵשׁ	3
hipotecando	nós	e-nossas-casas	e-nossas-vinhas	nossos-campos	dizem	que	E-há	
H6148	H0587		H3754		H0559		H3426	

בָּרָעָב׃	דָּגָן	וְנִקְחָה
na-fome	cereal	e-tomemos
H7458	H1715	H3947

Tambem havia quem dizia: As nossas terras, as nossas vinhas, e as nossas casas empenhámos, para tomarmos trigo n'esta fome.

שְׂדֹתֵינוּ	הַמֶּלֶךְ	לְמִדַּת	כֶּסֶף	לָוִינוּ	אֹמְרִים	אֲשֶׁר	וְיֵשׁ	4
nossos-campos	o-rei	para-tributo-de	prata	emprestamos	dizem	que	E-há	
	H4428		H3701		H0559		H3426	

וּכְרָמֵינוּ׃
e-nossas-vinhas
H3754

Tambem havia quem dizia: Tomámos emprestado dinheiro até para o tributo do rei, sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

וְהִנֵּה	בָּנֵינוּ	כִּבְנֵיהֶם	בְּשָׂרֵנוּ	אַחֵינוּ	כִּבְשָׂר	וְעַתָּה	5
e-eis	nossos-filhos	como-filhos-deles	nossa-carne	nossos-irmãos	como-carne-de	E-agora	
H2009			H1320	H0251	H1320	H6258	

מִבְּנֹתֵינוּ	וְיֵשׁ	לַעֲבָדִים	בְּנֹתֵינוּ	וְאֶת־	בָּנֵינוּ	אֶת־	כֹּבְשִׁים	אֲנַחְנוּ
de-nossas-filhas	e-há	para-servos	nossas-filhas	e-(a)	nossos-filhos	(a)	sujeitando	nós
H1323	H3426	H5650	H1323	H0853		H0853	H3533	H0587

לַאֲחֵרִים׃	וּכְרָמֵינוּ	וּשְׂדֹתֵינוּ	יָדֵנוּ	לְאֵל	וְאֵין	נִכְבָּשׁוֹת
para-outros	e-nossas-vinhas	e-nossos-campos	nossa-mão	poder-de	e-não-há	sujeitadas
H0312	H3754		H3027	H0410	H0369	H3533

Agora pois a nossa carne é como a carne de nossos irmãos, e nossos filhos como seus filhos; e eis que sujeitámos nossos filhos e nossas filhas para serem servos: e até algumas de nossas filhas são tão sujeitas, que já não estão no poder de nossas mãos; e outros teem as nossas terras e as nossas vinhas.

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	וְאֶת	זַעֲקָתָם	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	כַּאֲשֶׁר	מְאֹד	לִי	וַיִּחַר	6
estas	as-palavras	e-(a)	seu-clamor	(a)	ouvi	quando	muito	para-mim	E-irou-se	
H0428	H1697	H0853	H2201	H0853	H8085		H3966		H2734	

Ouvindo eu pois o seu clamor, e estas palavras, muito me enfadei.

7

וַיִּמְלֹךְ	לִבִּי	עָלַי	וָאָרִיבָה	אֶת־	הַחֹרִים	וְאֶת־	הַסְּגָנִים
E–consultou	meu–coração	sobre–mim	e–contendi	(a)	os–nobres	e–(a)	os–oficiais
			H7378	H0854	H2715	H0854	H5461

וָאֹמְרָה	לָהֶם	מַשָּׂא	אִישׁ־	בְּאָחִיו	אַתֶּם	נֹשִׂים[נשאים]	וָאֶתֵּן
e–disse	a–eles	juros	homem	contra–seu–irmão	vós	cobrando	E–convoquei
H0559		H4855	H0376	H0251		H5383	H5414

עֲלֵיהֶם	קְהִלָּה	גְּדוֹלָה׃
sobre–eles	assembleia	grande
	H6952	

E considerei comigo mesmo no meu coração; depois pelejei com os nobres e com os magistrados, e disse-lhes: Usura tomaes cada um de seu irmão. E ajuntei contra elles um grande ajuntamento.

8

לַגּוֹיִם	הַנִּמְכָּרִים	הַיְּהוּדִים	אַחֵינוּ	אֶת־	קָנִינוּ	אֲנַחְנוּ	לָהֶם	וָאֹמְרָה
às–nações	os–vendidos	os–judeus	nossos–irmãos	(a)	compramos	Nós	a–eles	E–disse
	H4376	H3064	H0251	H0853	H7069	H0587		H0559

לָנוּ	וְנִמְכְּרוּ־	אֲחֵיכֶם	אֶת־	תִּמְכְּרוּ	אַתֶּם	וְגַם־	בָּנוּ	כְּדֵי
a–nós	e–serão–vendidos	vossos–irmãos	(a)	vendereis	vós	e–também	em–nós	conforme
	H4376	H0251	H0853	H4376		H1571		H1767

ס	דָּבָר׃	מָצְאוּ	וְלֹא	וַיֶּחֱרְשׁוּ
§	palavra	acharam	e–não	E–calaram–se
	H1697	H4672	H3808	

E disse-lhes: Nós resgatámos os judeos, nossos irmãos, que foram vendidos ás gentes segundo nossas posses; e vós outra vez venderieis a vossos irmãos, ou vender-se-hão a nós? Então se callaram, e não acharam que responder

9

הַלֹּוא	עֹשִׂים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	טוֹב	לֹא־	(וָאוֹמַר)	[ויאמרו]
Acaso–não	fazendo	vós	que	o–assunto	bom	Não	(E–eu–disse)	[e–ele–disse]
H3808				H1697		H3808	H0559	H0559

אוֹיְבֵינוּ׃	הַגּוֹיִם	מֵחֶרְפַּת	תֵּלֵכוּ	אֱלֹהֵינוּ	בְּיִרְאַת
nossos–inimigos	as–nações	por–causa–de–afronta–de	andareis	nosso–Deus	em–temor–de
H0341		H2781	H3212	H0430	H3374

Disse mais: Não é bom o que fazeis: Porventura não andarieis no temor do nosso Deus, por causa do opprobrio dos gentios, os nossos inimigos?

10

וְדָגָן	כֶּסֶף	בָּהֶם	נֹשִׂים	וְנַעֲרַי	אַחַי	אֲנִי	וְגַם־	
e–cereal	prata	a–eles	emprestando	e–meus–servos	meus–irmãos	eu	E–também	
H1715	H3701		H5383	H5288	H0251	H0589	H1571	

הַזֶּה׃	הַמַּשָּׂא	אֶת־	נָא	נַעֲזֹבָה־
este	o–juro	(a)	por–favor	abandonemos
H2088	H4855	H0853	H4994	

Tambem eu, meus irmãos e meus moços, ao ganho lhes temos dado dinheiro e trigo. Deixemos este ganho.

11

זֵיתֵיהֶם	כַּרְמֵיהֶם	שְׂדֹתֵיהֶם	כְּהַיּוֹם	לָהֶם	נָא	הָשִׁיבוּ
suas–oliveiras	suas–vinhas	seus–campos	como–o–dia	a–eles	por–favor	Devolvei
H2132	H3754		H3117		H4994	H7725

אַתֶּם	אֲשֶׁר	וְהַיִּצְהָר	הַתִּירוֹשׁ	וְהַדָּגָן	הַכֶּסֶף	וּמְאַת	וּבָתֵּיהֶם
vós	que	e–o–azeite	o–vinho–novo	e–o–cereal	a–prata	e–o–centésimo–de	e–suas–casas
		H3323	H8492	H1715	H3701	H3967	

בָּהֶם׃	נֹשִׂים
deles	cobrando
	H5383

Restitui-lhes hoje, vos peço, as suas terras, as suas vinhas, os seus olivaes, e as suas casas; como tambem a centena do dinheiro, do trigo, do mosto, e do azeite, que vós exigis d'elles.

12

אוֹמֵר	אַתָּה	כַּאֲשֶׁר	נַעֲשֶׂה	כֵּן	נְבַקֵּשׁ	לֹא	וּמֵהֶם֙	נָשִׁיב	וַיֹּאמְרוּ
dizes	tu	como	faremos	assim	exigiremos	não	e-deles	Devolveremos	E-disseram
H0559					H1245	H3808	H1992	H7725	H0559

הַזֹּֽה׃	כַּדָּבָר	לַעֲשׂוֹת	וָאַשְׁבִּיעֵ֗ם	הַכֹּהֲנִים֙	אֶת־	וָאֶקְרָ֣א
esta	conforme-a-palavra	para-fazer	e-os-fiz-jurar	os-sacerdotes	(a)	E-chamei
H2088	H1697		H7650	H3548	H0853	H7121

Então disseram: Restituir-lh'o-hemos, e nada procuraremos d'elles; faremos assim como dizes. Então chamei os sacerdotes, e os fiz jurar que fariam conforme a esta palavra.

13

הָאִישׁ֙	כָּל־	אֶת־	הָאֱלֹהִ֔ים	יְנַעֵ֖ר	כָּכָ֑ה	וָאֹמְרָ֗ה	נָעַ֙רְתִּי֙	חָצְנִ֔י	גַּם־
o-homem	todo	(a)	o-Deus	sacuda	Assim	e-disse	sacudi	minha-veste	Também
H0376	H3605	H0853	H0430	H5287	H3602	H0559	H5287	H2684	H1571

יִהְיֶ֔ה	וְכֵ֖ן	וּמִיגִיעֹ֑ו	מִבֵּיתֹ֗ו	הַזֶּ֙ה֙	הַדָּבָ֣ר	אֶת־	יָקִ֔ים	לֹא־	אֲשֶׁ֤ר
seja	e-assim	e-de-seu-trabalho	de-sua-casa	esta	a-palavra	(a)	cumprir	não	que
H1961	H3602	H3018		H2088	H1697	H0853		H3808	

וַיַּעַשׂ	יְהוָ֔ה	אֶת־	וַיְהַלְלוּ֙	אָמֵ֔ן	הַקָּהָ֖ל	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ֙	וָרֵ֔ק	נָעֽוּר
E-fez	YHWH	(a)	e-louvaram	Amém	a-assembleia	toda	E-disse	e-vazio	sacudido
	H3068	H0853		H0543	H6951	H3605	H0559	H7386	H5287

הַזֶּ֑ה׃	כַּדָּבָ֖ר	הָעָ֥ם	
esta	conforme-a-palavra	o-povo	
H2088	H1697		

Tambem o meu regaço sacudi, e disse: Assim sacuda Deus todo o homem da sua casa e do seu trabalho que não confirmar esta palavra, e assim seja sacudido e vazio. E toda a congregação disse: Amen! E louvaram ao Senhor; e o povo fez conforme a esta palavra.

14

בְּאֶ֣רֶץ	פַּ֭חֲתָ	לִהְיֹ֣ות	אֹתִ֗י	צִוָּה֙	אֲשֶׁר־	וּמִיֹּ֗ום	גַּ֚ם
na-terra-de	seu-governador	para-ser	a-mim	ordenou	que	desde-o-dia	Também
H0776	H6346	H1961	H0853	H6680		H3117	H1571

שָׁנִ֔ים	הַמֶּ֖לֶךְ	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּ֣א	וּשְׁתַּ֑יִם	שְׁלֹשִׁ֗ים	שְׁנַ֙ת֙	וְעַ֣ד	עֶשְׂרִ֔ים	מִשְׁנַ֖ת	יְהוּדָ֥ה
anos	o-rei	de-Artahshasta	e-dois	trinta	ano-de	e-até	vinte	desde-ano-de	Yehudah
H8141	H4428		H8147	H7970	H8141	H5704	H6242	H8141	H3063

אָכָלְתִּי׃	לֹ֣א	הַפֶּ֔חָה	לֶ֖חֶם	וְאַחַ֑י	אֲנִ֗י	עֶשְׂרֵ֙ה֙	שְׁתֵּ֣ים
comi	não	o-governador	pão-de	e-meus-irmãos	eu	dez	dois
H0398	H3808	H6346	H3899	H0251	H0589	H6240	H8147

Tambem desde o dia em que me mandou que eu fosse seu governador na terra de Judah, desde o anno vinte, até ao anno trinta e dois do rei Artaxerxes, doze annos, nem eu nem meus irmãos comemos o pão do governador.

15

וַיִּקְח֣וּ	הָעָ֗ם	עַל־	הִכְבִּ֤ידוּ	לְפָנַי֙	אֲשֶׁר־	הָרִאשֹׁנִ֔ים	וְהַפַּחֹ֖ות	
e-tomaram	o-povo	sobre	oprimiram	antes-de-mim	que	os-primeiros	E-os-governadores	
H3947			H3513	H6440		H7223	H6346	

שָׁלְט֣וּ	נַעֲרֵיהֶ֔ם	גַּ֚ם	אַרְבָּעִ֔ים	שְׁקָלִ֖ים	כֶּ֣סֶף־	אַחַ֑ר	וְיַ֣יִן֮	בְּלַחְמָם֒	מֵהֶ֔ם
dominaram	seus-servos	também	quarenta	siclos	prata	depois	e-vinho	em-pão	deles
H7980	H5288	H1571	H0705	H8255	H3701		H3196	H3899	H1992

אֱלֹהִֽים׃	יִרְאַ֣ת	מִפְּנֵי֙	כֵּ֣ן	עָשִׂ֔יתִי	לֹא־	וַאֲנִ֗י	הָעָ֖ם	עַל־
Deus	temor-de	por-causa-de	assim	fiz	não	E-eu	o-povo	sobre
H0430	H3374	H6440			H3808	H0589		

Mas os primeiros governadores, que foram antes de mim, opprimiram o povo, e tomaram-lhe pão e vinho, e além d'isso, quarenta siclos de prata, como tambem os seus moços dominavam sobre o povo: porém eu assim não fiz, por causa do temor de Deus

וְגַם	בְּמְלֶאכֶת	הַחוֹמָה	הַזֹּאת	הֶחֱזַקְתִּי	וְשָׂדֶה	לֹא	קָנִינוּ	וְכָל־		16
E-também	na-obra-de	o-muro	este	perseverei	e-campo	não	compramos	e-todos		
H1571	H4399	H2346	H2063	H2388		H3808	H7069	H3605		
נְעָרַי	קְבוּצִים	שָׁם	עַל־	הַמְּלָאכָה׃						
meus-servos	reunidos	ali	sobre	a-obra						
H5288	H6908	H8033		H4399						

Como tambem na obra d'este muro fiz reparação, e terra nenhuma comprámos: e todos os meus moços se ajuntaram ali á obra

וְהַיְהוּדִים	וְהַסְּגָנִים	מֵאָה	וַחֲמִשִּׁים	אִישׁ	וְהַבָּאִים	אֵלֵינוּ	מִן־			17
E-os-judeus	e-os-oficiais	cem	e-cinquenta	homens	e-os-que-vinham	a-nós	de			
H3064	H5461	H3967	H2572	H0376	H0935	H0413				
הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר־	סְבִיבֹתֵינוּ	עַל־	שֻׁלְחָנִי׃						
as-nações	que	ao-nosso-redor	sobre	minha-mesa						
		H5439		H7979						

Tambem dos judeos e dos magistrados, cento e cincoenta homens, e os que vinham a nós, d'entre as gentes, que estão á roda de nós, se punham á minha mesa

וְצִפֳּרִים	בְּרֻרוֹת	שֵׁשׁ־	צֹאן	אֶחָד	שׁוֹר	אֶחָד	לְיוֹם	נַעֲשָׂה	הָיָה	וַאֲשֶׁר	18
e-aves	escolhidas	seis	ovelhas	um	boi	um	para-dia	preparado	era	E-o-que
H6833	H1305	H8337	H6629	H0259	H7794	H0259	H3117		H1961	
זֶה	וְעִם־	לְהַרְבֶּה	יַיִן	בְּכָל־	יָמִים	עֲשָׂרֶת	וּבֵין	לִי	נַעֲשׂוּ־	
isto	e-com	em-abundância	vinho	em-todo	dias	dez	e-entre	para-mim	preparadas	
H2088			H3196	H3605	H3117	H6235	H0996			
הַזֶּה׃	הָעָם	עַל־	הָעֲבֹדָה	כָּבְדָה	כִּי־	בִקַּשְׁתִּי	לֹא	הַפֶּחָה׃	לֶחֶם	
este	o-povo	sobre	o-serviço	pesado	porque	exigi	não	o-governador	pão-de	
H2088			H5656	H3513		H1245	H3808	H6346	H3899	

E o que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; tambem aves se me preparavam, e de dez em dez dias de todo o vinho muitissimo: e nem por isso exigi o pão do governador, porquanto a servidão d'este povo era grande.

פ ¶	הַזֶּה׃	הָעָם	עַל־	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	כֹּל	לְטוֹבָה	אֱלֹהַי	לִי	זָכְרָה־	19
	este	o-povo	por	fiz	que	tudo	para-bem	meu-Deus	de-mim	Lembra-te
	H2088					H3605		H0430		H2142

Lembra-te de mim para bem, ó meu Deus, e de tudo quanto fiz a este povo.

Chapter 6

וּלְיֶתֶר	הָעַרְבִי	וּלְגֶשֶׁם	וְטוֹבִיָּה	לְסַנְבַלַּט	נִשְׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי			1
e-por-restante-de	o-árabe	e-por-Geshem	e-Toviyah	por-Sanvalat	foi-ouvido	quando	E-foi			
		H1654	H2900	H5571	H8085		H1961			
עַד־	גַּם	פֶּרֶץ	בָּהּ	נוֹתַר	וְלֹא־	הַחוֹמָה	אֶת־	בָּנִיתִי	כִּי	אוֹיְבֵינוּ
até	também	brecha	nela	restou	e-não	o-muro	(a)	construí	que	nossos-inimigos
H5704	H1571	H6556		H3498	H3808	H2346	H0853	H1129		H0341
בַּשְּׁעָרִים׃	הֶעֱמַדְתִּי	לֹא־	דְּלָתוֹת	הַהִיא	הָעֵת					
nos-portões	coloquei	não	portas	aquele	o-tempo					
H8179	H5975	H3808		H1931	H6256					

Succedeu mais que, ouvindo Sanballat, Tobias, Gesem, o arabio, e o resto dos nossos inimigos que eu tinha edificado o muro, e que n'elle já não havia brecha alguma; ainda que até este tempo não tinha posto as portas nos portaes;

בַּכְּפִירִים	יַחְדָּו	וְנִוָּעֲדָה	לְכָֻ֔ה	לֵאמֹ֖ר	אֵלַ֑י	וְגָשְׁמ֣	סַנְבַלַּ֗ט	וַיִּשְׁלַ֤ח	2
nas-aldeias	juntos	e-reunamo-nos	Vem	dizendo	a-mim	e-Geshem	Sanvalat	E-enviou	
		H3259	H3212	H0559	H0413	H1654	H5571	H7971	

רָעָ֖ה׃	לִ֥י	לַעֲשׂ֛וֹת	חֹשְׁבִ֥ים	וְהֵ֣מָּה	אוֹנֹ֔ו	בְּבִקְעַ֥ת
mal	a-mim	para-fazer	planejando	E-eles	Ono	no-vale-de
			H2803	H1992	H0207	H1237

Sanballat e Gesem enviaram a dizer: Vem, e congreguemo-nos juntamente nas aldeias, no valle d'Ono. Porém intentavam fazer-me mal.

אוּכַ֔ל	וְלֹ֣א	עֹשֶׂ֔ה	אֲנִ֖י	גְּדוֹלָ֣ה	מְלָאכָ֑ה	לֵאמֹ֗ר	מַלְאָכִים֙	עֲלֵיהֶ֔ם	וָאֶשְׁלְחָ֣ה	3
posso	e-não	fazendo	eu	grande	Obra	dizendo	mensageiros	a-eles	E-enviei	
H3201	H3808		H0589		H4399	H0559	H4397		H7971	

אֲלֵיכֶֽם׃	וְיָרַדְתִּ֖י	אַרְפֶּ֥ה	כַּאֲשֶׁ֛ר	הַמְּלָאכָ֥ה	תִּשְׁבָּ֨ת	לָמָּ֤ה	לָרֶ֙דֶת֙
a-vós	e-descesse	eu-a-deixasse	quando	a-obra	cessaria	Por-que	para-descer
H0413	H3381	H7503		H4399		H4100	H3381

E enviei-lhes mensageiros a dizer: Faço uma grande obra, de modo que não poderei descer: porque cessaria esta obra, emquanto eu a deixasse, e fosse ter comvosco?

אוֹתָ֔ם	וָאָשִׁ֖יב	פְּעָמִ֑ים	אַרְבַּ֣ע	הַזֶּ֔ה	כַּדָּבָ֖ר	אֵלַ֥י	וַיִּשְׁלְח֤וּ	4
a-eles	e-respondi	vezes	quatro	esta	conforme-a-palavra	a-mim	E-enviaram	
H0853	H7725	H6471	H0702	H2088	H1697	H0413	H7971	

ס	הַזֶּ֔ה׃	כַּדָּבָ֖ר	
§	esta	conforme-a-palavra	
	H2088	H1697	

E da mesma maneira enviaram a mim quatro vezes; e da mesma maneira lhes respondi.

נַעֲרֹ֔ו	אֶת־	חֲמִישִׁ֥ית	פַּ֛עַם	הַזֶּ֖ה	כַּדָּבָ֑ר	סַנְבַלַּ֗ט	אֵלַי֙	וַיִּשְׁלַ֤ח		5
seu-servo	(a)	quinta	vez	esta	conforme-a-palavra	Sanvalat	a-mim	E-enviou		
H5288	H0853	H2549	H6471	H2088	H1697	H5571	H0413	H7971		

בְּיָדֹֽו׃	פְּתוּחָ֖ה	וְאִגֶּ֥רֶת	
em-sua-mão	aberta	e-carta	
H3027		H0107	

Então Sanballat da mesma maneira a quinta vez me enviou seu moço com uma carta aberta na sua mão;

חֹשְׁבִ֔ים	וְהַיְּהוּדִ֖ים	אַתָּ֣ה	אֹמֵ֑ר	וְגַשְׁמ֣וּ	נִשְׁמָ֗ע	בַּגּוֹיִם֙	בָּ֣הּ	כָּתֻ֔וב		6
planejando	e-os-judeus	tu	diz	e-Gashmu	foi-ouvido	Entre-as-nações	nela	Escrito		
H2803	H3064		H0559	H1654	H8085			H3789		

לָהֶ֔ם	הֹוֶ֖ה	וְאַתָּ֣ה	הַחוֹמָ֑ה	בֹּונֶ֣ה	אַתָּ֗ה	כֵּן֙	עַל־	לִמְרֹ֣וד
para-eles	tornando-te	e-tu	o-muro	construindo	tu	isso	por	para-rebelar
			H2346	H1129				H4775

הָאֵ֔לֶּה׃	כַּדְּבָרִ֖ים	לְמֶ֥לֶךְ	
estas	conforme-as-palavras	para-rei	
H0428	H1697	H4428	

E na qual estava escripto: Entre as gentes se ouviu, e Gusmu diz: Tu e os judeos intentaes rebellar-vos, pelo que edificas o muro; e tu te farás rei d'elles segundo estas palavras;

7 וְגַם־ נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ לִקְרֹא עָלֶיךָ בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר מֶלֶךְ
E-também profetas estabeleceste para-proclamar sobre-ti em-Yerushalayim dizendo Rei
H1571 H5030 H5975 H7121 H5975 H3389 H0559 H4428

בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשָּׁמַע לַמֶּלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְעַתָּה לְכָה
em-Yehudah E-agora será-ouvido ao-rei conforme-as-palavras estas E-agora vem
H3063 H6258 H8085 H4428 H1697 H0428 H6258 H3212

וְנִוָּעֲצָה יַחְדָּו׃ ס
e-consultemos juntos §
H3289

E que pozeste prophetas, para prégarem de ti em Jerusalem, dizendo: Este é rei em Judah: de modo que o rei o ouvirá, segundo estas palavras: vem pois agora e consultemos juntamente.

8 וָאֶשְׁלְחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא נָהְיָה כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה
E-enviei a-ele dizendo Não aconteceu conforme-as-palavras estas que tu
H7971 H0413 H0559 H3808 H1961 H1697 H0428 H0428 H0834 H0859

בּוֹדֶאם׃ מִלִּבְּךָ אַתָּה כִּי אוֹמֵר
inventando-as de-teu-coração tu pois dizes
H0908 H3820 H0859 H3588 H0559

Porém eu enviei a dizer-lhe: De tudo o que dizes coisa nenhuma succedeu; mas tu do teu coração o inventas.

9 כִּי מִן־ כֻּלָּם מְיָרְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפּוּ יְדֵיהֶם מִן־
Pois todos-eles amedrontando a-nós dizendo Enfraquecerão suas-mãos de
H3588 H3605 H3372 H0853 H0559 H7503 H3027 H4480

מְלֶאכֶת הַמְּלָאכָה וְעַתָּה תֵּעָשֶׂה וְלֹא חָזַק אֶת־ יָדָי׃
a-obra a-fazer E-agora será-feita e-não fortalece (a) minhas-mãos
H4399 H4399 H6258 H6213 H3808 H2388 H0853 H3027

Porque todos elles nos procuravam atemorizar, dizendo: As suas mãos largarão a obra, e não se effeituará. Agora pois, ó Deus, esforça as minhas mãos.

10 וַאֲנִי־ בָּאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן־ דְּלָיָה בֶן־ מְהֵיטַבְאֵל וְהוּא עָצוּר
E-eu vim casa-de Shemayah filho-de Delayah filho-de Meheytavel e-ele confinado
H0589 H0935 H8098 H1004 H1806 H1004 H4105 H1931 H6113

וְנִסְגְּרָה הַהֵיכָל תּוֹךְ אֶל־ הָאֱלֹהִים בֵּית אֶל־ נוּעַד וַיֹּאמֶר
e-fechemos o-templo meio-de em o-Deus casa-de em Encontremo-nos E-disse
H5462 H1964 H8432 H0413 H0430 H1004 H0413 H3259 H0559

לְהָרְגֶךָּ׃ בָּאִים וְלַיְלָה לְהָרְגֶךָּ בָּאִים כִּי הַהֵיכָל דַּלְתוֹת
para-te-matar estão-vindo e-de-noite para-te-matar estão-vindo pois o-templo portas-de
H2026 H0935 H3915 H2026 H0935 H3588 H1964 H1817

E, entrando eu em casa de Semaias, filho de Delaias, o filho de Mehetabel (que estava encerrado), disse elle: Vamos juntamente á casa de Deus, ao meio do templo, e fechemos as portas do templo; porque virão matar-te: sim, de noite virão matar-te.

11 וָאֹמְרָה הָאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרַח וּמִי כָּמוֹנִי יָבוֹא אֲשֶׁר־ הַהֵיכָל אֶל־
E-eu-disse O-homem como-eu fugiria e-quem como-eu entraria que o-templo em
H0559 H0376 H3644 H1272 H4310 H3644 H0935 H0834 H1964 H0413

וָחָי לֹא אָבוֹא׃
e-viveria Não entrarei
H2425 H3808 H0935

Porém eu disse: Um homem como eu fugiria? e quem ha, como eu, que entre no templo e viva? de maneira nenhuma entrarei.

וְטוֹבִיָּה	עָלַי	דִּבֶּר	הַנְּבוּאָה	כִּי	שְׂלָחוֹ	אֱלֹהִים	לֹא־	וְהִנֵּה	וָאַכִּירָה	12
e–Toviyah	contra–mim	falou	a–profecia	pois	o–enviou	Deus	não	e–eis	E–reconheci	
H2900		H1696	H5016		H7971	H0430	H3808	H2009		

שְׂכָרוֹ׃	וְסַנְבַלָּט
o–contrataram	e–Sanvalat
	H5571

E conheci que eis-que não era Deus quem o enviara; mas esta prophecia fallou contra mim, porquanto Tobias e Sanballat o alugaram.

וְהָיָה	וְחָטָאתִי	כֵּן	וְאֲעֲשֶׂה־	אִירָא	לְמַעַן־	הוּא	שָׂכוּר	לְמַעַן	13
e–seria	e–pecasse	assim	e–fizesse	eu–temesse	para–que	ele	contratado	Para–que	
H1961	H2398			H3372	H4616	H1931		H4616	

פ	יְחָרְפוּנִי׃	לְמַעַן	רָע	לְשֵׁם	לָהֶם
¶	me–afrontassem	para–que	mau	para–nome	para–eles
		H4616		H8034	H1992

Para isto o alugaram, para me atemorisar, e para que assim fizesse, e peccasse, para que tivessem alguma causa para me infamarem, e assim me vituperarem.

וְגַם	אֱלֹהַי	כְּמַעֲשָׂיו	וּלְסַנְבַלָּט	לְטוֹבִיָּה	אֱלֹהַי	זָכְרָה	14
e–também	estas	conforme–suas–obras	e–de–Sanvalat	de–Toviyah	meu–Deus	Lembra–te	
H1571	H0428	H4639	H5571	H2900	H0430	H2142	

אוֹתִי׃	מְיָרְאִים	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים	וּלְיֶתֶר	הַנְּבִיאָה	לְנוֹעַדְיָה
a–mim	amedrontando	estavam	que	os–profetas	e–de–restante–de	a–profetisa	de–Noadyah
H0853	H3372	H1961		H5030		H5031	H5129

Lembra-te, meu Deus, de Tobias e de Sanballat, conforme a estas suas obras: e tambem da prophetiza Noadia, e dos mais prophetas que procuraram atemorisar-me.

פ	יוֹם׃	וּשְׁנֵים	לַחֲמִשִּׁים	לֶאֱלוּל	וַחֲמִשָּׁה	בְּעֶשְׂרִים	הַחוֹמָה	וַתִּשְׁלַם	15
¶	dias	e–dois	em–cinquenta	de–Elul	e–cinco	no–vinte	o–muro	E–foi–completado	
	H3117	H8147	H2572	H0435	H2568	H6242	H2346		

Acabou-se pois o muro aos vinte e cinco d'elul: em cincoenta e dois dias.

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	וַיִּרְאוּ	אוֹיְבֵינוּ	כָּל־	שָׁמְעוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	16
que	as–nações	todas	e–viram	nossos–inimigos	todos	ouviram	quando	E–foi	
		H3605	H7200	H0341	H3605	H8085		H1961	

אֱלֹהֵינוּ	מֵאֵת	כִּי	וַיֵּדְעוּ	בְּעֵינֵיהֶם	מְאֹד	וַיִּפְּלוּ	סְבִיבֹתֵינוּ
nosso–Deus	da–parte–de	que	e–souberam	em–seus–olhos	muito	e–caíram	ao–nosso–redor
H0430	H0854		H3045		H3966	H5307	H5439

הַזֹּאת׃	הַמְּלָאכָה	נֶעֱשְׂתָה
esta	a–obra	foi–feita
H2063	H4399	

E succedeu que, ouvindo-o todos os nossos inimigos, temeram, todos os gentios que havia em roda de nós, e abateram-se muito em seus proprios olhos; porque reconheceram que o nosso Deus fizera esta obra.

17 וְגַם בַּיָּמִים הָהֵם מַרְבִּים חֹרֵי יְהוּדָה אִגְּרֹתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל־
Também nos-dias aqueles multiplicando nobres-de Yehudah suas-cartas indo a
H1571 H3117 H1992 H2715 H3063 H0107 H1980

טוֹבִיָּה וַאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת וְאֶל־אֵלֵיהֶם׃
Toviyah e-as-de Toviyah vindo a-eles
H2900 H2900 H0935 H0413

Tambem n'aquelles dias alguns nobres de Judah escreveram muitas cartas, que iam para Tobias: e as cartas de Tobias vinham para elles.

18 כִּי־ רַבִּים בִּיהוּדָה בַּעֲלֵי שְׁבוּעָה לוֹ־ כִּי־ חָתָן הוּא
Pois muitos em-Yehudah jurados por-juramento a-ele pois genro ele
H3588 H7227 H1167 H7621 H0413 H3588 H2860 H1931

לִשְׁכַנְיָה בֶּן־ אֲרַח וִיהוֹחָנָן בְּנוֹ לָקַח תַּת־ מְשֻׁלָּם
de-Shekanyah filho-de Arah e-Yehohanan seu-filho tomou (a) filha-de Meshulam
H7935 H1121 H0733 H3076 H1121 H3947 H0853 H1323 H4918

בֶּן בֶּרֶכְיָה׃
filho-de Berekhyah
H1121 H1296

Porque muitos em Judah se lhe ajuramentaram, porque era genro de Sechanias, filho d'Arah; e seu filho Johanan tomara a filha de Mesullam, filho de Berechias.

19 גַּם טוֹבֹתָיו אֹמְרִים לְפָנַי דִּבְרַי וְאִגְּרוֹת הָיוּ
Também suas-bondades dizendo diante-de-mim e-minhas-palavras cartas estavam
H1571 H2896 H0559 H6440 H1697 H0107 H1961

מוֹצִיאִים לֹו שָׁלַח טוֹבִיָּה לְיָרְאֵנִי׃
levando a-ele enviou Toviyah para-me-amedrontar
H3318 H0413 H7971 H2900 H3372

Tambem as suas bondades contavam perante mim, e as minhas palavras lhe levavam a elle: portanto Tobias escrevia cartas para me atemorizar.

Chapter 7

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאָעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפָּקְדוּ הַשּׁוֹעֲרִים
E-foi quando foi-construído o-muro e-coloquei as-portas e-foram-nomeados os-porteiros
H1961 H3588 H1129 H2346 H5975 H1817 H6485 H7778

וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַלְוִיִּם׃
e-os-cantores e-os-levitas
H7891 H3881

Succedeu mais que, depois que o muro fôra edificado, eu levantei as portas; e foram estabelecidos os porteiros, e os cantores, e os levitas.

2 וָאֲצַוֶּה עַל־ חֲנָנִי אֶת־ וְאֶת־ אָחִי חֲנַנְיָה שַׂר הַבִּירָה
E-ordenei sobre Hanani (a) e-(a) meu-irmão Hananyah chefe-de a-fortaleza
H6680 H5921 H2607 H0853 H0853 H0251 H2605 H8269 H1002

כִּי־ הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת וְיָרֵא אֶת־ הָאֱלֹהִים
pois ele como-homem-de verdade e-temente (a) o-Deus
H3588 H1931 H0376 H0571 H3372 H0853 H0430

יְרוּשָׁלָם מִרַבִּים׃
Yerushalayim mais-que-muitos
H3389 H7227

Eu nomeei a Hanani, meu irmão, e a Hananias, maioral da fortaleza em Jerusalem: porque era como homem fiel e temente a Deus, mais do que muitos.

חֹם	עַד־	יְרוּשָׁלַ֔͏ִם	שַׁעֲרֵי	יִפָּתְח֖וּ	לֹ֣א	לָהֶ֑ם	)וָאֹמַ֣ר(	]ויאמר[	3
calor–de	até	Yerushalayim	portões–de	abram	Não	a–eles	(E–eu–disse)	[e–ele–disse]	
H2527	H5704	H3389	H8179		H3808		H0559	H0559	

מִשְׁמֶ֣רֶת	וְהַעֲמֵ֔יד	וֶאֱחָז֖וּ	הַדְּלָתֹ֥ות	יָנִ֛יפוּ	עֹמְדִ֑ים	הֵ֣ם	וְעַד	הַשֶּׁ֔מֶשׁ
guardas–de	e–coloca	e–tranquem	as–portas	fechem	em–pé	eles	e–enquanto	o–sol
H4931	H5975	H0270		H1479	H5975	H1992	H5704	H8121

בֵּיתֹ֖ו׃	נֶ֣גֶד	וְאִ֤ישׁ	בְּמִשְׁמָרֹ֔ו	אִ֣ישׁ	יְרוּשָׁלִַ֑͏ם	יֹשְׁבֵ֣י
sua–casa	em–frente–de	e–homem	em–sua–guarda	homem	Yerushalayim	habitantes–de
	H5048	H0376	H4929	H0376	H3389	H3427

E disse-lhes: Não se abram as portas de Jerusalem até que o sol aqueça, e emquanto os que assistirem ali fechem as portas, e vós trancae-as: e ponham-se guardas dos moradores de Jerusalem, cada um na sua guarda, e cada um diante da sua casa.

בָּתִּ֖ים	וְאֵ֣ין	בְּתוֹכָ֑הּ	מְעַ֣ט	וְהָעָ֔ם	וּגְדוֹלָ֖ה	יָדַ֥͏ִים	רַחֲבַ֛ת	וְהָעִ֥יר	4
casas	e–não–havia	dentro–dela	pouco	e–o–povo	e–grande	de–mãos	larga	E–a–cidade	
	H0369	H8432	H4592			H3027	H7342		

בְּנוּיִֽם׃
construídas
H1129

E era a cidade larga d'espaço, e grande, porém pouco povo havia dentro d'ella: e ainda as casas não estavam edificadas.

וְאֶת־	הַסְּגָנִ֔ים	וְאֶת־	הַחֹרִ֖ים	אֶת־	וָאֶקְבְּצָ֑ה	לִבִּ֣י	אֶל־	אֱלֹהַ֗͏ִי	וַיִּתֵּ֣ן	5
e–(a)	os–oficiais	e–(a)	os–nobres	(a)	e–reuni	meu–coração	em	meu–Deus	E–deu	
H0853	H5461	H0853	H2715	H0853	H6908		H0413	H0430	H5414	

בָּרִאשֹׁנָ֔ה	הָעֹלִ֖ים	הַיַּחַשׂ֣	סֵ֤פֶר	וָאֶמְצָ֣א	לְהִתְיַחֵשׂ֑	הָעָ֔ם
no–princípio	dos–que–subiram	a–genealogia	livro–de	e–achei	para–se–registrarem	o–povo
	H5927	H3188		H4672	H3187	

פ	בֹּ֖ו׃	כָּת֥וּב	וָאֶמְצָ֛א
¶	nele	escrito	e–achei
		H3789	H4672

Então o meu Deus me poz no coração que ajuntasse os nobres, e os magistrados, e o povo, para registrar as genealogias: e achei o livro da genealogia dos que subiram primeiro e assim achei escripto n'elle:

הֶגְלָ֔ה	אֲשֶׁ֣ר	הַגּוֹלָ֑ה	מִשִּׁבְיֵ֣י	הָעֹלִ֗͏ים	הַמְּדִינָ֔ה	בְּנֵ֣י	וְאֵ֖לֶּה	6
exilou	que	o–exílio	do–cativeiro–de	os–que–subiram	a–província	filhos–de	Estes	
H1540		H1473		H5927	H4082		H0428	

אִ֣ישׁ	וְלִיהוּדָ֔ה	לִירוּשָׁלִַ֑͏ם	וַיָּשׁ֖וּבוּ	בָּבֶ֛ל	מֶ֥לֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּ֖ר
homem	e–para–Yehudah	para–Yerushalayim	e–voltaram	Bavel	rei–de	Nevukhadnetzar
H0376	H3063	H3389	H7725	H0894	H4428	H5019

לְעִירֹֽו׃
para–sua–cidade

Estes são os filhos da provincia, que subiram do captiveiro dos transportados, que transportara Nabucodonosor, rei de Babylonia; e voltaram para Jerusalem e para Judah, cada um para a sua cidade.

נַחֲמָנִי	רַעַמְיָה	עֲזַרְיָה	נְחֶמְיָה	יֵשׁוּעַ	זְרֻבָּבֶל	עִם־	הַבָּאִים	7
Nahamani	Raamyah	Azaryah	Nehemyah	Yeshua	Zerubavel	com	Os-que-vieram	
H5167	H7485	H5838	H5166	H3442	H2216		H0935	

עַם	אַנְשֵׁי	מִסְפַּר	בַּעֲנָה	נְחוּם	בִּגְוַי	מִסְפֶּרֶת	בִּלְשָׁן	מָרְדֳּכַי
povo–de	homens–de	número–de	Baanah	Nehum	Bigvai	Misperet	Bilshan	Mordekhai
	H0376	H4557	H1196	H5149	H0902	H4559	H1114	H4782

ס	יִשְׂרָאֵל׃	
§	Yisrael	
	H3478	

Os quaes vieram com Zorobabel, Jesué, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardiques, Bilsan, Mispereth, Bigvai, Nehum, e Baana: este é o numero dos homens do povo d'Israel.

ס	וּשְׁנָֽיִם׃	וְשִׁבְעִ֖ים	מֵאָ֑ה	אַלְפַּ֣יִם	פַּרְעֹ֔שׁ	בְּנֵי	8
§	e–dois	e–setenta	cem	dois–mil	Parosh	Filhos–de	
	H8147	H7657	H3967	H0505	H6551		

Foram os filhos de Paros, dois mil, cento e setenta e dois.

ס	וּשְׁנָֽיִם׃	שִׁבְעִ֖ים	מֵאָ֑וֹת	שְׁלֹ֔שׁ	שְׁפַטְיָ֔ה	בְּנֵי	9
§	e–dois	setenta	centos	três	Shefatyah	Filhos–de	
	H8147	H7657	H3967	H7969	H8203		

Os filhos de Sephatias, trezentos e setenta e dois.

ס	וּשְׁנָֽיִם׃	חֲמִשִּׁ֖ים	מֵאָ֑וֹת	שֵׁ֔שׁ	אָרַ֔ח	בְּנֵי	10
§	e–dois	cinquenta	centos	seis	Arah	Filhos–de	
	H8147	H2572	H3967	H8337	H0733		

Os filhos d'Arah, seiscentos e cincoenta e dois.

שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	אַלְפַּ֣יִם	וְיוֹאָ֔ב	יֵשׁוּעַ֙	לִבְנֵ֣י	מוֹאָ֔ב	פַּחַת	בְּנֵי־	11
oito	e	e–oitocentos	dois–mil	e–Yoav	Yeshua	dos–filhos–de	Moav	Pahat	Filhos–de	
H8083	H3967	H8083	H0505	H3097	H3442		H6355	H6355		

ס	עָשָֽׂר׃	
§	dez	
	H6240	

Os filhos de Pahath-moab, dos filhos de Jesué e de Joab, dois mil, oitocentos e dezoito.

ס	וְאַרְבָּעָֽה׃	חֲמִשִּׁ֖ים	מָאתַ֑יִם	אֶ֔לֶף	עֵילָ֔ם	בְּנֵי	12
§	e–quatro	cinquenta	duzentos	mil	Elam	Filhos–de	
	H0702	H2572	H3967	H0505			

Os filhos d'Elam, mil, duzentos e cincoenta e quatro.

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִ֖ים	מֵא֣וֹת	שְׁמֹנֶ֑ה	זַתּ֔וּא	בְּנֵי	13
§	e–cinco	quarenta	e	oitocentos	Zatu	Filhos–de	
	H2568	H0705	H3967	H8083	H2240		

Os filhos de Zatthu, oitocentos e quarenta e cinco.

ס	וְשִׁשִּׁ֖ים׃	מֵאֹ֣ות	שִׁבְעָ֑ה	זַכַּ֔י	בְּנֵי	14
§	e–sessenta	centos	sete	Zakai	Filhos–de	
	H8346	H3967	H7651	H2140		

Os filhos de Zaccai, setecentos e sessenta.

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	אַרְבָּעִ֖ים	מֵאֹ֑ות	שֵׁ֣שׁ	בִּנּ֔וּי	בְּנֵ֥י	15
§	e–oito	quarenta	e	seiscentos	Binui	Filhos–de	
	H8083	H0705	H3967	H8337	H1131		

Os filhos de Binnui, seiscentos e quarenta e oito.

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאֹ֑ות	שֵׁ֣שׁ	בֵּבָ֔י	בְּנֵ֥י	16
§	e–oito	vinte	e	seiscentos	Bevai	Filhos–de	
	H8083	H6242	H3967	H8337	H0893		

Os filhos de Babai, seiscentos e vinte e oito.

ס	וּשְׁנָֽיִם׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאֹ֑ות	שְׁלֹ֣שׁ	אַלְפַּ֔יִם	עַזְגָּ֥ד	17
§	e–dois	vinte	e	trezentos	dois–mil	Azgad	
	H8147	H6242	H3967	H7969	H0505	H5803	

Os filhos d'Azgad, dois mil, trezentos e vinte e dois.

ס	וְשִׁבְעָֽה׃	שִׁשִּׁ֖ים	מֵאֹ֑ות	שֵׁ֣שׁ	אֲדֹנִיקָ֔ם	בְּנֵי֙	18
§	e–sete	sessenta	e	seiscentos	Adonikam	Filhos–de	
	H7651	H8346	H3967	H8337	H0140		

Os filhos d'Adonikam, seiscentos e sessenta e sete.

ס	וְשִׁבְעָֽה׃	שִׁשִּׁ֖ים	אַלְפַּ֑יִם	בִּגְוָ֔י	בְּנֵ֥י	19
§	e–sete	sessenta	dois–mil	Bigvai	Filhos–de	
	H7651	H8346	H0505	H0902		

Os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete.

ס	וַחֲמִשָּֽׁה׃	חֲמִשִּׁ֖ים	מֵאֹ֑ות	שֵׁ֣שׁ	עָדִ֔ין	בְּנֵ֥י	20
§	e–cinco	cinquenta	e	seiscentos	Adin	Filhos–de	
	H2568	H2572	H3967	H8337	H5720		

Os filhos d'Adin, seiscentos e cincoenta e cinco.

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	תִּשְׁעִ֖ים	לְחִזְקִיָּ֑ה	אָטֵ֔ר	בְּנֵי־	21
§	e–oito	noventa	de–Hizkiyah	Ater	Filhos–de	
	H8083	H8673	H2396	H0333		

Os filhos d'Ater, d'Hizkia, noventa e oito.

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאֹ֑ות	שְׁלֹ֣שׁ	חָשֻׁ֔ם	בְּנֵ֥י	22
§	e–oito	vinte	e	trezentos	Hashum	Filhos–de	
	H8083	H6242	H3967	H7969	H2828		

Os filhos d'Hassum, trezentos e vinte e oito.

ס	וְאַרְבָּעָֽה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאֹ֑ות	שְׁלֹ֣שׁ	בֵּצָ֔י	בְּנֵ֥י	23
§	e–quatro	vinte	e	trezentos	Betzai	Filhos–de	
	H0702	H6242	H3967	H7969	H1209		

Os filhos de Besai, trezentos e vinte e quatro.

ס	עָשָׂ֖ר׃	שְׁנֵ֣ים	מֵאָ֑ה	חָרִ֔יף	בְּנֵ֥י	24
§	dez	doze	cento	Harif	Filhos–de	
	H6240	H8147	H3967	H2756		

Os filhos d'Hariph, cento e doze.

בְּנֵי	גִבְעוֹן	תִּשְׁעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס	25
Filhos–de	Givon	noventa	e–cinco	§	
	H1391	H8673	H2568		

Os filhos de Gibeon, noventa e cinco.

אַנְשֵׁי	בֵּית־לֶחֶם	וּנְטֹפָה	מֵאָה	שְׁמֹנִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס	26
Homens–de	Beit–Lehem	e–Netofah	cento	oitenta	e–oito	§	
H0376	H1035	H5199	H3967	H8084	H8083		

Os homens de Bethlehem e de Netopha, cento e oitenta e oito.

אַנְשֵׁי	עֲנָתוֹת	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס	27
Homens–de	Anatot	cento	vinte	e–oito	§	
H0376	H6068	H3967	H6242	H8083		

Os homens d'Anathoth, cento e vinte e oito.

אַנְשֵׁי	בֵּית־עַזְמָוֶת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס	28
Homens–de	Beit–Azmavet	quarenta	e–dois	§	
H0376	H1041	H0705	H8147		

Os homens de Beth-azmaveth, quarenta e dois.

אַנְשֵׁי	קִרְיַת	יְעָרִים	כְּפִירָה	וּבְאֵרוֹת	שֶׁבַע	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס	29
Homens–de	Kiryat	Yearim	Kefirah	e–Beerot	setecentos	e	quarenta	e–três	§	
H0376	H7157	H7157	H3716	H0881	H7651	H3967	H0705	H7969		

Os homens de Kiriath-jearim, Cephira, e Beeroth, setecentos e quarenta e tres.

אַנְשֵׁי	הָרָמָה	וְגָבַע	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וְאֶחָד׃	ס	30
Homens–de	ha–Ramah	e–Gava	seiscentos	e	vinte	e–um	§	
H0376	H7414	H1387	H8337	H3967	H6242	H0259		

Os homens de Rama e Gaba, seiscentos e vinte e um.

אַנְשֵׁי	מִכְמָס	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס	31
Homens–de	Mikhmas	cento	e–vinte	e–dois	§	
H0376	H4363	H3967	H6242	H8147		

Os homens de Michmas, cento e vinte e dois.

אַנְשֵׁי	בֵּית־אֵל	וְהָעָי	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס	32
Homens–de	Beit–El	e–ha–Ai	cento	vinte	e–três	§	
H0376	H1008	H5857	H3967	H6242	H7969		

Os homens de Beth-el e Ai, cento e vinte e tres.

אַנְשֵׁי	נְבוֹ	אַחֵר	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס	33
Homens–de	Nevo	outro	cinquenta	e–dois	§	
H0376		H0312	H2572	H8147		

Os homens d'outra Nebo, cincoenta e dois.

בְּנֵי	עֵילָם	אַחֵר	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס	34
Filhos–de	Elam	outro	mil	duzentos	cinquenta	e–quatro	§	
		H0312	H0505	H3967	H2572	H0702		

Os filhos d'outro Elam, mil, duzentos e cincoenta e quatro.

	ס	וְעֶשְׂרִים׃	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	חָרִם	בְּנֵי	35
	§	e-vinte	e	trezentos	Harim	Filhos-de	
		H6242	H3967	H7969	H2766		

Os filhos d'Harim, trezentos e vinte.

	ס	וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יְרֵחֹו	בְּנֵי	36
	§	e-cinco	quarenta	e	trezentos	Yeriho	Filhos-de	
		H2568	H0705	H3967	H7969	H3405		

Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

	ס	וְאֶחָד׃	וְעֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁבַע	וְאוֹנוֹ	חָדִיד	לֹד	בְּנֵי־	37
	§	e-um	e-vinte	e	setecentos	e-Ono	Hadid	Lod	Filhos-de	
		H0259	H6242	H3967	H7651	H0207	H2307	H3850		

Os filhos de Lod, Hadid e Ono, setecentos e vinte e um.

	פ	וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת	תְּשַׁע	אַלְפַּיִם	שְׁלֹשֶׁת	סְנָאָה	בְּנֵי	38
	¶	e-trinta	e	novecentos	milhares	três	Senaah	Filhos-de	
		H7970	H3967	H8672	H0505	H7969	H5570		

Os filhos de Senaa, tres mil, novecentos e trinta.

וּשְׁלֹשָׁה׃	שִׁבְעִים	מֵאוֹת	תְּשַׁע	יֵשׁוּעַ	לְבֵית	יְדַעְיָהּ	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	39
e-três	setenta	e	novecentos	Yeshua	da-casa-de	Yedayah	Filhos-de	Os-sacerdotes	
H7969	H7657	H3967	H8672	H3442		H3048		H3548	

ס
§

Os sacerdotes: Os filhos de Jedaias, da casa de Jesué, novecentos e setenta e tres.

	ס	וּשְׁנָיִם׃	חֲמִשִּׁים	אֶלֶף	אִמֵּר	בְּנֵי	40
	§	e-dois	cinquenta	mil	Imer	Filhos-de	
		H8147	H2572	H0505	H0564		

Os filhos d'Immer, mil e cincoenta e dois.

	ס	וְשִׁבְעָה׃	אַרְבָּעִים	מָאתַיִם	אֶלֶף	פַּשְׁחוּר	בְּנֵי	41
	§	e-sete	quarenta	duzentos	mil	Pashhur	Filhos-de	
		H7651	H0705	H3967	H0505	H6583		

Os filhos de Pashur, mil, duzentos e quarenta e sete.

	פ	עָשָׂר׃	שִׁבְעָה	אֶלֶף	חָרִם	בְּנֵי	42
	¶	dez	dezessete	mil	Harim	Filhos-de	
		H6240	H7651	H0505	H2766		

Os filhos d'Harim, mil e dezesete.

	ס	וְאַרְבָּעָה׃	שִׁבְעִים	לְהוֹדָוָה	לִבְנֵי	לְקַדְמִיאֵל	יֵשׁוּעַ	בְּנֵי־	הַלְוִיִּם	43
	§	e-quatro	setenta	Hodvah	dos-filhos-de	de-Kadmiel	Yeshua	Filhos-de	Os-levitas	
		H0702	H7657	H1937		H6934	H3442		H3881	

Os levitas: Os filhos de Jesué, de Kadmiel, dos filhos d'Hodeva, setenta e quatro.

	ס	וּשְׁמֹנֶה׃	אַרְבָּעִים	מֵאָה	אָסָף	בְּנֵי	הַמְשֹׁרְרִים	44
	§	e-oito	quarenta	cento	Asaf	Filhos-de	Os-cantores	
		H8083	H0705	H3967	H0623		H7891	

Os cantores: os filhos d'Asaph, cento e quarenta e oito.

עַקּוּב	בְּנֵי־	טַלְמֹן	בְּנֵי־	אָטֵר	בְּנֵי־	שַׁלֻּם	בְּנֵי־	הַשֹּׁעֲרִים	45
Akuv	Filhos–de	Talmon	Filhos–de	Ater	Filhos–de	Shalum	Filhos–de	Os–porteiros	
H6126		H2929		H0333		H7967		H7778	

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	שְׁלֹשִׁים	מֵאָה	שֹׁבָי	בְּנֵי	חֲטִיטָא	בְּנֵי
§	e–oito	trinta	cento	Shovai	Filhos–de	Hatita	Filhos–de
	H8083	H7970	H3967	H7630		H2410	

Os porteiros: os filhos de Sallum, os filhos d'Ater, os filhos de Talmon, os filhos d'Hacub, os filhos d'Hattita, os filhos de Sobai, cento e trinta e oito.

טַבָּעוֹת׃	בְּנֵי	חֲשֻׂפָא	בְּנֵי־	צִחָא	בְּנֵי־	הַנְּתִינִים	46
Tabaot	Filhos–de	Hasufa	Filhos–de	Tziha	Filhos–de	Os–servos–do–templo	
H2884		H2817		H6727		H5411	

Os nethineos: os filhos de Ziha, os filhos d'Hasupha, os filhos de Tabbaoth,

פָּדוֹן׃	בְּנֵי	סִיעָא	בְּנֵי־	קֵרֹס	בְּנֵי־	47
Padon	Filhos–de	Sia	Filhos–de	Keros	Filhos–de	
H6303		H5517		H7026		

Os filhos de Keros, os filhos de Sia, os filhos de Padon,

שַׁלְמָי׃	בְּנֵי	חֲגָבָה	בְּנֵי־	לְבָנָה	בְּנֵי־	48
Salmai	Filhos–de	Hagavah	Filhos–de	Levanah	Filhos–de	
H8014				H3838		

Os filhos de Lebana, os filhos d'Hagaba, os filhos de Salmai,

גָּחַר׃	בְּנֵי־	גִּדֵּל	בְּנֵי־	חָנָן	בְּנֵי־	49
Gahar	Filhos–de	Gidel	Filhos–de	Hanan	Filhos–de	
H1515		H1435		H2605		

Os filhos d'Hanan, os filhos de Giddel, os filhos de Gahar,

נְקוֹדָא׃	בְּנֵי	רְצִין	בְּנֵי־	רְאָיָה	בְּנֵי־	50
Nekoda	Filhos–de	Retzin	Filhos–de	Reayah	Filhos–de	
H5353		H7526		H7211		

Os filhos de Reaias, os filhos de Resin, os filhos de Nekoda,

פָּסֵחַ׃	בְּנֵי	עֻזָּא	בְּנֵי־	גַּזָּם	בְּנֵי־	51
Paseah	Filhos–de	Uza	Filhos–de	Gazam	Filhos–de	
H6454				H1502		

Os filhos de Gazam, os filhos d'Uza, os filhos de Paseah,

נְפִישְׁסִים׃)	[נפושסים]	בְּנֵי	מְעוּנִים	בְּנֵי־	בְּסַי	בְּנֵי־	52
(Nefishsim)	[Nefushsim]	Filhos–de	Meunim	Filhos–de	Besai	Filhos–de	
H5300	H5300		H4586		H1153		

Os filhos de Besai, os filhos de Meunim, os filhos de Nephussim,

חַרְחוּר׃	בְּנֵי	חֲקוּפָא	בְּנֵי־	בַּקְבּוּק	בְּנֵי־	53
Harhur	Filhos–de	Hakufa	Filhos–de	Bakbuk	Filhos–de	
H2744		H2709		H1227		

Os filhos de Bakbuk, os filhos d'Hakupha, os filhos d'Harhur,

חַרְשָׁא׃	בְּנֵי	מְחִידָא	בְּנֵי־	בַּצְלִית	בְּנֵי־	54
Harsha	Filhos–de	Mehida	Filhos–de	Batzlit	Filhos–de	
H2797		H4240		H1213		

Os filhos de Baslith, os filhos de Mehida, os filhos d'Harsa,

בְּנֵי־	בַרְקוֹס	בְּנֵי־	סִיסְרָא	בְּנֵי־	תָמַח׃	55
Filhos–de	Barkos	Filhos–de	Sisera	Filhos–de	Tamah	
	H1302		H5516		H8547	

Os filhos de Barkos, os filhos de Sisera, os filhos de Tamah,

בְּנֵי	נְצִיחַ	בְּנֵי	חֲטִיפָא׃		56
Filhos–de	Netziah	Filhos–de	Hatifa		
	H5335		H2412		

Os filhos de Nesiag, os filhos d'Hatipha.

בְּנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	בְּנֵי־	סוֹטַי	בְּנֵי־	סוֹפֶרֶת	בְּנֵי־	פְּרִידָא׃	57
Filhos–de	servos–de	Shelomoh	Filhos–de	Sotai	Filhos–de	Soferet	Filhos–de	Perida	
	H5650	H8010		H5479		H5618		H6514	

Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Sophereth, os filhos de Perida,

בְּנֵי־	יַעְלָא	בְּנֵי־	דַרְקוֹן	בְּנֵי	גִדֵּל׃	58
Filhos–de	Yaala	Filhos–de	Darkon	Filhos–de	Gidel	
	H3279		H1874		H1435	

Os filhos de Jaela, os filhos de Darkon, os filhos de Giddel,

בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	בְּנֵי־	חַטִּיל	פֹּכֶרֶת	בְּנֵי	הַצְּבָיִים	בְּנֵי	אָמוֹן׃	59
Filhos–de	Shefatyah	Filhos–de	Hatil	Pokeret	Filhos–de	ha–Tzevaim	Filhos–de	Amon	
	H8203		H2411	H6380		H6380		H0526	

Os filhos de Sephatias, os filhos d'Hattil, os filhos de Pochereth-zebaim, os filhos de Amon.

כָּל־	הַנְּתִינִים	וּבְנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	תִּשְׁעִים	60
Todos	os–servos–do–templo	e–filhos–de	servos–de	Shelomoh	trezentos	e	noventa	
H3605	H5411		H5650	H8010	H7969	H3967	H8673	

וּשְׁנָיִם׃	פ	
e–dois	¶	
H8147		

Todos os nethineos e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

וְאֵלֶּה	הָעוֹלִים	מֵתֶל־מֶלַח	חַרְשָׁא	כְּרוּב	אַדּוֹן	וְאִמֵּר	וְלֹא	יָכְלוּ	61
E–estes	os–que–subiram	de–Tel–Melah	Tel–Harsha	Keruv	Adon	e–Imer	e–não	puderam	
H0428	H5927	H8528	H8521	H3743	H0114	H0564	H3808	H3201	

לְהַגִּיד	בֵּית־	אֲבוֹתָם	וְזַרְעָם	אִם	מִיִּשְׂרָאֵל	הֵם׃
para–declarar	casa–de	seus–pais	e–sua–semente	se	de–Yisrael	eles
H5046		H0001	H2233		H3478	H1992

Tambem estes subiram de Thel-*melah, e Thel-harsa, Cherub, Addon, Immer: porém não poderam mostrar a casa de seus paes e a sua linhagem, se eram d'Israel.

בְּנֵי־	דְלָיָה	בְּנֵי־	טוֹבִיָּה	בְּנֵי	נְקוֹדָא	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	62
Filhos–de	Delayah	Filhos–de	Toviyah	Filhos–de	Nekoda	seiscentos	e	e–quarenta	
	H1806		H2900		H5353	H8337	H3967	H0705	

וּשְׁנָיִם׃	ס	
e–dois	§	
H8147		

Os filhos de Dalaias, os filhos de Tobias, os filhos de Nekoda, seiscentos e quarenta e dois.

אֲשֶׁר	בַּרְזִלַּי	בְּנֵי	הַקּוֹץ	בְּנֵי	חֲבַיָּה	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	וּמִן־	63
que	Barzilai	Filhos-de	ha-Kotz	Filhos-de	Hovayah	Filhos-de	os-sacerdotes	E-dos	
	H1271		H6976		H2252		H3548		

שְׁמָם׃	עַל־	וַיִּקָּרֵא	אִשָּׁה	הַגִּלְעָדִי	בַּרְזִלַּי	מִבְּנוֹת	לָקַח
seu-nome	pelo	e-foi-chamado	mulher	o-gileadita	Barzilai	das-filhas-de	tomou
H8034		H7121	H0802	H1569	H1271	H1323	H3947

E dos sacerdotes: os filhos d'Habaias, os filhos de Kos, os filhos de Barzillai, que tomara uma mulher das filhas de Barzillai, o gileadita, e se chamou do nome d'ellas.

וַיִּגָּאֲלוּ	נִמְצָא	וְלֹא	הַמִּתְיַחְשִׂים	כְּתָבָם	בִּקְשָׁם	אֵלֶּה	64
e-foram-excluídos	foi-achado	e-não	os-que-se-registravam	seu-registro	buscaram	Estes	
H1351	H4672	H3808	H3187	H3791	H1245	H0428	

הַכְּהֻנָּה׃	מִן־
o-sacerdócio	do
H3550	

Estes buscaram o seu registro, querendo contar a sua geração, porém não se achou: pelo que, como immundos, foram excluidos do sacerdocio.

הַקָּדָשִׁים	מִקֹּדֶשׁ	יֹאכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לָהֶם	הַתִּרְשָׁתָא	וַיֹּאמֶר	65
das-coisas-santas	do-santíssimo	comessem	não	que	a-eles	o-governador	E-disse	
H6944	H6944	H0398	H3808			H8660	H0559	

וְתוּמִּים׃	לְאוּרִים	הַכֹּהֵן	עֶמֹד	עַד
e-Tumim	para-Urim	o-sacerdote	levantar-se	até
H8550	H0224	H3548	H5975	H5704

E o tirsatha lhes disse, que não comessem das coisas sagradas, até que se apresentasse o sacerdote com Urim e Thummim.

וְשִׁשִּׁים׃	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	אַלְפַּיִם	רִבֹּוא	אַרְבַּע	כְּאֶחָד	הַקָּהָל	כָּל־	66
e-sessenta	e	trezentos	dois-mil	miríades	quatro	como-um	a-assembleia	Toda	
H8346	H3967	H7969	H0505	H7239	H0702	H0259	H6951	H3605	

Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil, trezentos e sessenta,

שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	אֵלֶּה	וְאַמְהֹתֵיהֶם׃	עַבְדֵיהֶם	מִלְּבַד	67
trinta	e	trezentos	milhares	sete	estes	e-suas-servas	seus-servos	Além-de	
H7970	H3967	H7969	H0505	H7651	H0428	H0519	H5650	H0905	

וַחֲמִשָּׁה׃	וְאַרְבָּעִים	מָאתַיִם	וּמְשֹׁרְרוֹת	מְשֹׁרְרִים	וְלָהֶם	וְשִׁבְעָה
e-cinco	e-quarenta	duzentos	e-cantoras	cantores	e-para-eles	e-sete
H2568	H0705	H3967	H7891	H7891		H7651

Afóra os seus servos e as suas servas, que foram sete mil, trezentos e trinta e sete: e tinham duzentos e quarenta e cinco cantores e cantoras.

ס	68
§	

Os seus cavallos, setecentos e trinta e seis: os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco.

שְׁבַע	אֲלָפִים	שֵׁשֶׁת	חֲמֹרִים	ס	וַחֲמִשָּׁה	שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	גְּמַלִּים		69
setecentos	milhares	seis	jumentos	§	e-cinco	trinta	e	quatrocentos	Camelos		
H7651	H0505	H8337	H2543		H2568	H7970	H3967	H0702	H1581		
									וְעֶשְׂרִים׃	מֵאוֹת	
									e-vinte	e	
									H6242	H3967	

Camelos, quatrocentos e trinta e cinco: jumentos, seis mil, setecentos e vinte.

לָאוֹצָר	נָתַן	הַתִּרְשָׁתָא	לַמְלָאכָה	נָתְנוּ	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	וּמִקְצָת					70
para-o-tesouro	deu	O-governador	para-a-obra	deram	os-pais	chefes-de	E-parte-de					
H0214	H5414	H8660	H4399	H5414	H0001		H7117					
מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	כְּהֲנִים	כָּתְנוֹת	חֲמִשִּׁים	מִזְרָקוֹת	אֶלֶף	דַּרְכְּמֹנִים	זָהָב			
centos	e-cinco	trinta	sacerdotes	túnicas-de	cinquenta	baças	mil	dracmas	ouro			
H3967	H2568	H7970	H3548	H3801	H2572	H4219	H0505	H1871	H2091			

E uma parte dos cabeças dos paes deram para a obra: o tirsatha deu para o thesouro, em oiro, mil drachmas, cincoenta bacias, e quinhentas e trinta vestes sacerdotaes.

שְׁתֵּי	דַּרְכְּמוֹנִים	זָהָב	הַמְּלָאכָה	לְאוֹצַר	נָתְנוּ	הָאָבוֹת	וּמֵרָאשֵׁי					71
duas	dracmas	ouro	a-obra	para-tesouro-de	deram	os-pais	E-dos-chefes-de					
H8147	H1871	H2091	H4399	H0214	H5414	H0001						
								וּמָאתַיִם׃	אַלְפַּיִם	מָנִים	וְכֶסֶף	רִבּוֹת
								e-duzentos	dois-mil	minas	e-prata	miríades
								H3967	H0505	H4488	H3701	H7239

E alguns mais dos cabeças dos paes deram para o thesouro da obra, em oiro, vinte mil drachmas: e em prata, duas mil e duzentas libras.

מָנִים	וְכֶסֶף	רִבּוֹא	שְׁתֵּי	דַּרְכְּמוֹנִים	זָהָב	הָעָם	שְׁאֵרִית	נָתְנוּ	וַאֲשֶׁר			72
minas	e-prata	miríades	duas	dracmas	ouro	o-povo	restante-de	deu	E-o-que			
H4488	H3701	H7239	H8147	H1871	H2091		H7611	H5414				
										וְשִׁבְעָה׃	שִׁשִּׁים	כְּהֲנִים	וְכָתְנֹת	אַלְפַּיִם	פ
										e-sete	sessenta	sacerdotes	e-túnicas-de	dois-mil	¶
										H7651	H8346	H3548	H3801	H0505	

E o que deu o resto do povo, foi, em oiro, vinte mil drachmas: e em prata duas mil libras: e sessenta e sete vestes sacerdotaes.

הָעָם	וּמִן־	וְהַמְשֹׁרְרִים	וְהַשּׁוֹעֲרִים	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיֵּשְׁבוּ						73
o-povo	e-de	e-os-cantores	e-os-porteiros	e-os-levitas	os-sacerdotes	E-habitaram						
		H7891	H7778	H3881	H3548	H3427						
הַשְּׁבִיעִי	הַחֹדֶשׁ	וַיִּגַּע	בְּעָרֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	וְהַנְּתִינִים						
o-sétimo	o-mês	e-chegou	em-suas-cidades	Yisrael	e-todo	e-os-servos-do-templo						
H7637	H2320	H5060		H3478	H3605	H5411						
							בְּעָרֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי			
							em-suas-cidades	Yisrael	e-filhos-de			
								H3478				

E habitaram os sacerdotes, e os levitas, e os porteiros, e os cantores, e alguns do povo, e os nethineos, e todo o Israel nas suas cidades.

Chapter 8

לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הָרְחוֹב	אֶל־	אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעָם	כָּל־	וַיֵּאָסְפוּ		1
diante-de	que	a-praça	para-	um	como-homem	o-povo	todo-	E-reuniram-se		
H6440		H7339	H0413	H0259	H0376		H3605	H0622		

מֹשֶׁה	תּוֹרַת	סֵפֶר	אֶת־	לְהָבִיא	הַסֹּפֵר	לְעֶזְרָא	וַיֹּאמְרוּ	הַמָּיִם	שַׁעַר־
Mosheh	Lei-de	livro-de	(a)-	para-trazer	o-escriba	a-Ezra	e-disseram	a-Água	porta-de-
H4872	H8451		H0853	H0935		H5830	H0559	H4325	H8179

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־
Yisrael	(a)-	YHWH	ordenou	que-
H3478	H0853	H3068	H6680	

E chegado o setimo mez, e estando os filhos d'Israel nas suas cidades, todo o povo se ajuntou como um só homem, na praça, diante da porta das aguas: e disseram a Esdras, o escriba, que trouxesse o livro da lei de Moysés, que o Senhor tinha ordenado a Israel.

וְעַד־	מֵאִישׁ	הַקָּהָל	לִפְנֵי	הַתּוֹרָה	אֶת־	הַכֹּהֵן	עֶזְרָא	וַיָּבִיא		2
e-até-	desde-homem	a-assembleia	diante-de	a-Lei	(a)-	o-sacerdote	Ezra	E-trouxe		
H5704	H0376	H6951	H6440	H8451	H0853	H3548	H5830	H0935		

הַשְּׁבִיעִי׃	לַחֹדֶשׁ	אֶחָד	בְּיוֹם	לִשְׁמֹעַ	מֵבִין	וְכֹל	אִשָּׁה	
o-sétimo	do-mês	um	em-dia-de	para-ouvir	entendendo	e-todo	mulher	
H7637	H2320	H0259	H3117	H8085	H0995	H3605	H0802	

E Esdras, o sacerdote, trouxe a lei perante a congregação, assim d'homens como de mulheres, e de todos os entendidos para ouvirem, no primeiro dia do setimo mez.

עַד־	הָאוֹר	מִן־	הַמַּיִם	שַׁעַר־	לִפְנֵי	וַאֲשֶׁר	הָרְחוֹב	לִפְנֵי	בּוֹ׀	וַיִּקְרָא־	3
até-	a-luz	desde-	a-Água	porta-de-	diante-de	que	a-praça	diante-de	nele	E-leu-	
H5704	H0216		H4325	H8179	H6440		H7339	H6440		H7121	

וְאָזְנֵי	וְהַמְבִינִים	וְהַנָּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	נֶגֶד	הַיּוֹם	מַחֲצִית	
e-ouvidos-de	e-os-entendedores	e-as-mulheres	os-homens	diante-de	o-dia	metade-de	
H0241	H0995	H0802	H0376	H5048	H3117	H4276	

הַתּוֹרָה׃	סֵפֶר	אֶל־	הָעָם	כָּל־
a-Lei	livro-de	para-	o-povo	todo-
H8451		H0413		H3605

E leu n'elle diante da praça, que está diante da porta das aguas, desde a alva até ao meio dia, perante homens e mulheres, e entendidos: e os ouvidos de todo o povo estavam attentos ao livro da lei.

לַדָּבָר׀	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עֵץ	מִגְדַּל־	עַל־	הַסֹּפֵר	עֶזְרָא	וַיַּעֲמֹד	4
para-a-palavra	fizeram	que	madeira	torre-de-	sobre-	o-escriba	Ezra	E-ficou-de-pé	
H1697			H6086	H4026			H5830	H5975	

וּמַעֲשֵׂיָה	וְחִלְקִיָּה	וְאוּרִיָּה	וְעֲנָיָה	וְשֶׁמַע	מַתִּתְיָה	אֶצְלוֹ	וַיַּעֲמֹד
e-Maaseyah	e-Hilqiyyah	e-Uriyyah	e-Anayah	e-Shema	Mattityah	ao-lado-dele	e-ficou-de-pé
H4641	H2518		H6043	H8087	H4993	H0681	H5975

וְחָשֻׁם	וּמַלְכִּיָּה	וּמְשֻׁלָּם	פְּדָיָה	וּמִשְּׂמֹאלוֹ	יְמִינוֹ	עַל־	
e-Hashum	e-Malkiyyah	e-Mishael	Pedayah	e-à-esquerda-dele	direita-dele	à-	
H2828	H4441	H4332	H6305	H8040	H3225		

וְחַשְׁבַּדָּנָה	זְכַרְיָה	מְשֻׁלָּם׃	פ ¶	
e-Hashbaddanah	Zekaryah	Meshullam		
H2806		H4918		

E Esdras, o escriba, estava sobre um pulpito de madeira, que fizeram para aquillo: e estava em pé junto a elle, á sua mão direita, Mattithias, e Sema, e Anaias, e Urias, e Hilkias, e Maaseias; e á sua mão esquerda, Pedaias, e Misael, e Melchias, e Hasum, e Hasbaddana, Zacharias, e Mesullam.

											5
הָעָם	כָּל־	מֵעַל	כִּי־	הָעָם	כָּל־	לְעֵינֵי	הַסֵּפֶר	עֶזְרָא	וַיִּפְתַּח		
o–povo	todo–	acima-de	pois–	o–povo	todo–	aos–olhos-de	o–livro	Ezra	E–abriu		
	H3605				H3605			H5830			

הָעָם׃	כָּל־	עָמְדוֹ	וּכְפִתְחוֹ	הָיָה	
o–povo	todo–	ficaram-de-pé	e–quando-abriu-o	estava	
	H3605	H5975		H1961	

E Esdras abriu o livro perante os olhos de todo o povo; porque estava acima de todo o povo; e, abrindo-o elle, todo o povo se poz em pé.

											6
וְאָמֵן	הָעָם	כָּל־	וַיַּעֲנוּ	הַגָּדוֹל	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	אֶת־	עֶזְרָא	וַיְבָרֶךְ		
Amén	o–povo	todo–	e–respondeu	o–grande	o–Elohim	YHWH	(a)–	Ezra	E–bendisse		
		H3605			H0430	H3068	H0853	H5830	H1288		

אָרְצָה׃	אַפַּיִם	לַיהוָה	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	וַיִּקְּדוּ	יְדֵיהֶם	בְּמַעַל	אָמֵן	
à–terra	faces	a–YHWH	e–prostraram-se	e–inclinaram-se	mãos-deles	com–levantar-de	Amén	
H0776	H0639	H3068	H7812	H6915	H3027	H4607	H0543	

E Esdras louvou ao Senhor, o grande Deus: e todo o povo respondeu, Amen, Amen! levantando as suas mãos; e inclinaram-se, e adoraram ao Senhor, com os rostos em terra.

											7
קְלִיטָא	מַעֲשֵׂיָה	הוֹדִיָּה	שַׁבְּתַי	עַקּוּב	יָמִין	וְשֶׁרֵבְיָה	וּבָנִי	וְיֵשׁוּעַ			
Qelita	Maaseyah	Hodiyyah	Shabbetay	Aqqub	Yamin	e–Sherevyah	e–Bani	E–Yeshua			
H7042	H4641	H1941	H7678	H6126	H3226	H8274	H1137	H3442			

לַתּוֹרָה	הָעָם	אֶת־	מְבִינִים	וְהַלְוִיִּם	פְּלָאיָה	חָנָן	יוֹזָבָד	עֲזַרְיָה	
à–Lei	o–povo	(a)–	fazendo-entender	e–os–levitas	Pelayah	Hanan	Yozavad	Azaryah	
H8451		H0853	H0995	H3881		H2605	H3107	H5838	

עָמְדָם׃	עַל־	וְהָעָם	
lugar-deles	sobre–	e–o–povo	
H5977			

E Jesua, e Bani, e Serebias, Jamin, Akkub, Sabbethai, Hodias, Maaseias, Kelita, Azarias, Jozabad, Hanan, Pelaias, e os levitas ensinavam o povo na lei: e o povo estava no seu posto.

							8
שֶׂכֶל	וְשׂוֹם	מְפֹרָשׁ	הָאֱלֹהִים	בְּתוֹרַת	בַּסֵּפֶר	וַיִּקְרְאוּ	
entendimento	e–pondo	claramente	o–Elohim	em–Lei-de	no–livro	E–leram	
H7922			H0430	H8451		H7121	

ס	בַּמִּקְרָא׃	וַיָּבִינוּ	
§	na–leitura	e–fizeram-entender	
	H4744	H0995	

E leram no livro, na lei de Deus; e declarando, e explicando o sentido, faziam que, lendo, se entendesse.

9 וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם
E-disse Nehemyah ele o-tirshatha e-Ezra o-sacerdote o-escriba e-os-levitas
H0559 H5166 H1931 H8660 H5830 H3548 H3881

הַמְּבִינִים אֶת־ הָעָם לְכָל־ הָעָם הַיּוֹם קֹדֶשׁ־ הוּא לַיהוָה
os-fazendo-entender (a)- o-povo a-todo- o-dia santo- ele a-YHWH
H0995 H0853 H3605 H3117 H6918 H1931 H3068

אֱלֹהֵיכֶם אַל־ תִּתְאַבְלוּ וְאַל־ תִּבְכּוּ כִּי בוֹכִים כָּל־ הָעָם
Elohim-de-vós não- lamenteis e-não- choreis pois chorando todo- o-povo
H0430 H0408 H0056 H0408 H1058 H3605

כִּשְׁמָעָם אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
quando-ouviram (a)- palavras-de a-Lei
H8085 H0853 H1697 H8451

E Nehemias (que era o tirsatha), e o sacerdote Esdras, o escriba, e os levitas que ensinavam ao povo, disseram a todo o povo: Este dia é consagrado ao Senhor vosso Deus, pelo que não vos lamenteis, nem choreis. Porque todo o povo chorava, ouvindo as palavras da lei.

10 וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אִכְלוּ מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מַמְתַקִּים וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין
E-disse a-eles ide comei gorduras e-bebei doces e-enviai porções a-sem
H0559 H3212 H0398 H4477 H8354 H7971 H4490 H0369

נָכוֹן לוֹ כִּי־ קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל־ תֵּעָצֵבוּ כִּי־
preparado para-ele pois- santo o-dia a-Senhor-de-nós e-não- entristeçais-vos pois-
H3559 H6918 H3117 H0136 H0408 H6918 H3117

מָעֻזְּכֶם׃ הֵיא יְהוָה חֶדְוַת
fortaleza-de-vós ela YHWH alegria-de
H4581 H1931 H3068 H2304

Disse-lhes mais: Ide, comei as gorduras, e bebei as doçuras, e enviae porções aos que não teem nada preparado para si; porque este dia é consagrado ao nosso Senhor: portanto não vos entristeçaes: porque a alegria do Senhor é a vossa força.

11 וְהַלְוִיִּם אֹמְרִים לְכָל־ הָעָם הַסּוּ כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְאַל־
E-os-levitas acalmando a-todo- o-povo dizendo silêncio pois o-dia santo e-não-
H3881 H2814 H3605 H0559 H2013 H3117 H6918 H0408

תֵּעָצֵבוּ׃
entristeçais-vos
H6087

E os levitas fizeram calar a todo o povo, dizendo: Calae-vos; porque este dia é santo: por isso não vos entristeçaes.

12 וַיֵּלְכוּ כָּל־ הָעָם לֶאֱכָל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁלַח מָנוֹת וְלַעֲשׂוֹת
E-foram todo- o-povo para-comer e-para-beber e-para-enviar porções e-para-fazer
H3212 H3605 H0398 H8354 H7971 H4490

שִׂמְחָה גְּדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ בַדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם׃ ס
alegria grande pois entenderam nas-palavras que fizeram-conhecer a-eles §
H8057 H1419 H3045 H0995 H1697 H3045

Então todo o povo se foi a comer, e a beber, e a enviar porções, e a fazer grandes alegrias: porque entenderam as palavras que lhes fizeram saber.

13 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל־הָעָם הַכֹּהֲנִים
E-no-dia o-segundo reuniram-se cabeças-de os-pais de-todo- o-povo os-sacerdotes
H3117 H8145 H0622 H0001 H3605 H3548

וְהַלְוִיִּם אֶל־עֶזְרָא הַסֹּפֵר וּלְהַשְׂכִּיל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
e-os-levitas para- Ezra o-escriba e-para-entender palavras-de a-Lei
H3881 H0413 H5830 H0413 H8451 H1697 H8451

E no dia seguinte ajuntaram-se os cabeças dos paes de todo o povo, os sacerdotes, e os levitas, a Esdras, o escriba: e isto para attentarem nas palavras da lei.

14 וַיִּמְצְאוּ כָתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר
E-encontraram escrito na-Lei que ordenou YHWH pela-mão-de- Mosheh que
H4672 H3789 H8451 H0413 H6680 H3068 H3027 H4872 H0834

בְּחַג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ בַּסֻּכּוֹת יִשְׁרָאֵל בְּנֵי־ יֵשְׁבוּ
na-festa no-mês o-sétimo em-cabanas Yisrael filhos-de- habitassem
H2282 H2320 H7637 H5521 H3478 H1121 H3427

E acharam escripto na lei que o Senhor ordenara, pelo ministerio de Moysés, que os filhos d'Israel habitassem em cabanas, na solemnidade da festa, no setimo mez.

15 וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־ עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלִַם
E-que anunciassem e-fizessem-passar voz em-todas- cidades-deles e-em-Yerushalaim
H0559 H8085 H5674 H6963 H3605 H5892 H3389

לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֵלֵי־ זַיִת עֵלֵי־ שֶׁמֶן עֵץ עֲלֵי־
dizendo saí a-montanha e-trazei folhas-de- oliveira folhas-de- óleo árvore-de e-folhas-de-
H0559 H3318 H2022 H0935 H5929 H2132 H5929 H8081 H6086 H5929

סֻכֹּת לַעֲשֹׂת עָבֹת עֵץ וַעֲלֵי תְמָרִים וַעֲלֵי חֲדַס וַעֲלֵי
cabanas para-fazer espessa árvore e-folhas-de palmeiras e-folhas-de murta e-folhas-de
H5521 H6213 H5687 H6086 H5929 H8558 H5929 H1918 H5929

כַּכָּתוּב׃ פ
como-escrito ¶
H3789

Assim o publicaram, e fizeram passar pregão por todas as suas cidades, e em Jerusalem, dizendo: Sahi ao monte, e trazei ramos d'oliveiras, e ramos d'arvores olearias, e ramos de murtas, e ramos de palmeiras, e ramos d'arvores espessas, para fazer cabanas, como está escripto.

16 וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סֻכּוֹת אִישׁ עַל־ גַּגּוֹ
E-saiu o-povo e-trouxeram e-fizeram para-eles cabanas homem sobre- telhado-dele
H3318 H5971 H0935 H6213 H1992 H5521 H0376 H5921 H1406

וּבְחַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּבִרְחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבִרְחוֹב
e-em-pátios-de casa-de o-Elohim e-na-praça-de porta-de a-Água e-na-praça-de
H0853 H1004 H0430 H7339 H8179 H4325 H7339

וּבְחַצְרוֹת בֵּיתָם׃ שַׁעַר וּבִרְחוֹב אֶפְרָיִם׃
e-em-pátios-de e-em-pátios-deles porta-de e-na-praça-de Efrayim
H0853 H1004 H8179 H7339 H0669

Saiu pois o povo, e os trouxeram, e fizeram para si cabanas, cada um no seu terrado, e nos seus pateos, e nos atrios da casa de Deus, e na praça da porta das aguas, e na praça da porta d'Ephraim.

וַיֵּשְׁבוּ סֻכּוֹת וְהַשָּׁבִי מִן־ הַשָּׁבִים הָקָהָל כָּל־ וַיַּעֲשׂוּ 17
e-habitaram cabanas o-cativeiro de- os-retornados a-assembleia toda- E-fizeram
H3427 H5521 H7725 H6951 H3605

בְּנֵי כֵּן נוּן בִּן־ יֵשׁוּעַ מִימֵי עָשׂוּ לֹא־ כִּי בַּסֻּכּוֹת
filhos-de assim Nun filho-de- Yeshua desde-dias-de fizeram não- pois em-cabanas
H5126 H3442 H3117 H3808 H5521

מְאֹד׃ גְּדוֹלָה שִׂמְחָה וַתְּהִי הַהוּא הַיּוֹם עַד יִשְׂרָאֵל
muito grande alegria e-houve o-aquele o-dia até Yisrael
H3966 H8057 H1961 H1931 H3117 H5704 H3478

E toda a congregação dos que voltaram do captiveiro fizeram cabanas e habitaram nas cabanas, porque nunca fizeram assim os filhos d'Israel, desde os dias de Josué, filho de Nun, até áquelle dia: e houve mui grande alegria.

הַיּוֹם עַד הָרִאשׁוֹן הַיּוֹם מִן־ בְּיוֹם וְיוֹם הָאֱלֹהִים תּוֹרַת בַּסֵּפֶר וַיִּקְרָא 18
o-dia até o-primeiro o-dia desde- em-dia dia o-Elohim Lei-de no-livro-de E-leu
H3117 H5704 H7223 H3117 H3117 H3117 H0430 H8451 H7121

עֲצֶרֶת וַיַּעֲשׂוּ־ הַשְּׁמִינִי וּבַיּוֹם יָמִים שִׁבְעַת חָג וַיַּעֲשׂוּ־ הָאַחֲרוֹן
assembleia-solene e-fizeram- o-oitavo e-no-dia dias sete festa e-fizeram- o-último
H6116 H8066 H3117 H3117 H7651 H2282 H0314

פ כַּמִּשְׁפָּט׃
¶ conforme-o-costume
H4941

E de dia em dia se leu no livro da lei de Deus, desde o primeiro dia até ao derradeiro; e celebraram a solemnidade da festa sete dias, e no oitavo dia, o dia da prohibição, segundo o rito.

Chapter 9

בְּצוֹם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ נֶאֶסְפוּ הַזֶּה לַחֹדֶשׁ וְאַרְבָּעָה עֶשְׂרִים וּבְיוֹם 1
com-jejum Yisrael filhos-de- reuniram-se o-este do-mês e-quatro vinte E-no-dia
H6685 H3478 H0622 H2088 H2320 H0702 H6242 H3117

עֲלֵיהֶם׃ וַאֲדָמָה וּבְשַׂקִּים
sobre-eles e-terra e-com-sacos
H0127 H8242

E no dia vinte e quatro d'este mez se ajuntaram os filhos d'Israel com jejum e com saccos, e traziam terra sobre si.

וַיַּעַמְדוּ נֵכָר בְּנֵי מִכֹּל יִשְׂרָאֵל זֶרַע וַיִּבָּדְלוּ 2
e-ficaram-de-pé estrangeiro filhos-de de-todos Yisrael semente-de E-separaram-se
H5975 H5236 H3605 H3478 H2233 H0914

אֲבֹתֵיהֶם׃ וַעֲוֹנוֹת חַטֹּאתֵיהֶם עַל־ וַיִּתְוַדּוּ
pais-deles e-iniquidades-de pecados-deles sobre- e-confessaram
H0001 H5771 H3034

E a geração d'Israel se apartou de todos os estranhos, e pozeram-se em pé, e fizeram confissão pelos seus peccados e pelas iniquidades de seus paes.

אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה תּוֹרַת בְּסֵפֶר וַיִּקְרְאוּ עָמְדָם עַל־ וַיָּקוּמוּ 3
Elohim-deles YHWH Lei-de no-livro-de e-leram lugar-deles sobre- E-levantaram-se
H0430 H3068 H8451 H7121 H5977

פ אֱלֹהֵיהֶם׃ לַיהוָה וּמִשְׁתַּחֲוִים מִתְוַדִּים וּרְבִעִית הַיּוֹם רְבִעִית
¶ Elohim-deles a-YHWH e-prostrando-se confessando e-quarto o-dia quarto-de
H0430 H3068 H7812 H3034 H7243 H3117 H7243

Porque, levantando-se no seu posto leram no livro da lei do Senhor seu Deus uma quarta parte do dia; e na outra quarta parte fizeram confissão, e adoraram ao Senhor seu Deus.

בְּנִי	שְׁבַנְיָה	קַדְמִיאֵל	וּבָנִי	יֵשׁוּעַ	הַלְוִיִּם	מַעֲלֵה	עַל־	וַיָּקָם	4
Bunni	Shevanyah	Qadmiel	e–Bani	Yeshua	os–levitas	plataforma-de	sobre–	E–levantou-se	
H1138	H7645	H6934	H1137	H3442	H3881	H4608			

אֱלֹהֵיהֶם׃	יְהוָה	אֶל־	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וַיִּזְעֲקוּ	כְּנָנִי	בָּנִי	שֵׁרֵבְיָה
Elohim-deles	YHWH	a–	grande	com–voz	e–clamaram	Kenani	Bani	Sherevyah
H0430	H3068	H0413			H2199	H3662	H1137	H8274

E Jesué, Bani, Kadmiel, Sebanias, Bunni, Serebias, Bani e Chenani se pozeram em pé no logar alto dos levitas, e clamaram em alta voz ao Senhor seu Deus.

הוֹדִיָּה	שֵׁרֵבְיָה	חֲשַׁבְנְיָה	בָּנִי	וְקַדְמִיאֵל	יֵשׁוּעַ	הַלְוִיִּם	וַיֹּאמְרוּ	5
Hodiyyah	Sherevyah	Hashavneyah	Bani	e–Qadmiel	Yeshua	os–levitas	E–disseram	
H1941	H8274	H2813	H1137	H6934	H3442	H3881	H0559	

הָעוֹלָם	מִן־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	בָּרְכוּ	קוּמוּ	פְּתַחְיָה	שְׁבַנְיָה
o–sempre	desde–	Elohim-de-vós	YHWH	(a)–	bendizei	levantai-vos	Petahyah	Shevanyah
H5769		H0430	H3068	H0853	H1288		H6611	H7645

בְּרָכָה	כָּל־	עַל־	וּמְרוֹמַם	כְּבוֹדֶךָ	שֵׁם	וִיבָרְכוּ	הָעוֹלָם	עַד־
bênção	toda–	sobre–	e–exaltado	glória-Tua	nome-de	e–que-bendiga	o–sempre	até–
H1293	H3605			H3519	H8034	H1288	H5769	H5704

וּתְהִלָּה׃	
e–louvor	
H8416	

E os levitas, Jesué, e Kadmiel, Bani, Hasabneias, Serebias, Hodias, Sebanias, Pethachias, disseram: Levantae-vos, bemdizei ao Senhor vosso Deus d'eternidade em eternidade: ora bemdigam o nome da tua gloria, que está levantado sobre toda a bênção e louvor.

הַשָּׁמַיִם	שְׁמֵי	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	עָשִׂיתָ	(אַתָּה)	[את]	לְבַדֶּךָ	יְהוָה	הָוּא	אַתָּה־	6
os–céus	céus-de	os–céus	(a)–	fizeste	(Tu)	[Tu]	só-Tu	YHWH	ele	Tu–	
H8064	H8064	H8064	H0853				H0905	H3068	H1931		

בָּהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל־	הַיַּמִּים	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר	וְכָל־	הָאָרֶץ	צְבָאָם	וְכָל־
neles	que	e–tudo–	os–mares	sobre-ela	que	e–tudo–	a–terra	exército-deles	e–todo–
		H3605	H3220			H3605	H0776		H3605

מְשִׁתַּחֲוִים׃	לְךָ	הַשָּׁמַיִם	וּצְבָא	כֻלָּם	אֶת־	מְחַיֶּה	וְאַתָּה
prostram-se	a–Ti	os–céus	e–exército-de	todos-eles	(a)–	vivificando	e–Tu
H7812		H8064		H3605	H0853	H2421	

Tu só és Senhor, tu fizeste o céu, o céu dos céus, e todo o seu exercito; a terra e tudo quanto n'ella ha; os mares e tudo quanto n'elles ha, e tu os guardas em vida a todos; e o exercito dos céus te adora

כַּשְׂדִּים	מֵאוּר	וְהוֹצֵאתוֹ	בְּאַבְרָם	בָּחַרְתָּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	הוּא	אַתָּה־	7
Kasdim	de–Ur	e–tiraste-o	em–Avram	escolheste	que	o–Elohim	YHWH	Ele	Tu–	
H3778		H3318	H0087	H0977		H0430	H3068	H1931		

אַבְרָהָם׃	שְׁמוֹ	וְשַׂמְתָּ
Avraham	nome-dele	e–puseste
H0085	H8034	

Tu és Senhor, o Deus, que elegeste a Abrão, e o tiraste d'Ur dos chaldeos, e lhe pozeste por nome Abrahão.

8

לָתֵת	הַבְּרִית	עִמּוֹ	וְכָרֹות	לְפָנֶיךָ	נֶאֱמָן	לִבָּבוֹ	אֶת־	וּמָצָאתָ	
para–dar	a–aliança	com-ele	e–cortaste	diante-de-Ti	fiel	coração-dele	(a)–	E–encontraste	
H5414	H1285		H3772	H6440	H0539	H3824	H0853	H4672	

וְהַגִּרְגָּשִׁי	וְהַיְבוּסִי	וְהַפְּרִזִּי	הָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶת־	
e–o–girgasheu	e–o–jebuseu	e–o–perizeu	o–amorreu	o–hitita	o–cananeu	terra-de	(a)–	
H1622	H2983	H6522	H0567	H2850		H0776	H0853	

אָתָּה׃	צַדִּיק	כִּי	דְבָרֶיךָ	אֶת־	וַתָּקֶם	לְזַרְעוֹ	לָתֵת
Tu	justo	pois	palavras-Tuas	(a)–	e–cumpriste	à–semente-dele	para–dar
	H6662		H1697	H0853		H2233	H5414

E achaste o seu coração fiel perante ti, e fizeste com elle o concerto, que lhe darias a terra dos cananeos, dos hetheos, dos amorrheos, e dos pherezeos, e dos jebuseos, e dos girgaseos, para a dares á sua semente: e confirmaste as tuas palavras, porquanto és justo.

9

עַל־	שָׁמַעְתָּ	זַעֲקָתָם	וְאֶת־	בְּמִצְרָיִם	אֲבֹתֵינוּ	עֳנִי	אֶת־	וַתֵּרֶא	
sobre–	ouviste	clamor-deles	e–(a)–	em–Mitsrayim	pais-nossos	aflição-de	(a)–	E–viste	
	H8085	H2201	H0853	H4714	H0001	H6040	H0853	H7200	

סוּף׃	יַם־	
Suf	Mar–	
H5488	H3220	

E viste a afflicção de nossos paes no Egypto: e ouviste o seu clamor junto ao Mar Vermelho.

10

עַם	וּבְכָל־	עֲבָדָיו	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	וּמֹפְתִים	אֹתֹת	וַתִּתֵּן		
povo-de	e–em–todo–	servos-dele	e–em–todos–	em–Farao	e–maravilhas	sinais	E–deste		
	H3605	H5650	H3605	H6547	H4159	H0226	H5414		

שֵׁם	לְךָ	וַתַּעַשׂ־	עֲלֵיהֶם	הֵזִידוּ	כִּי	יָדַעְתָּ	כִּי	אַרְצוֹ	
nome	para–Ti	e–fizeste–	contra-eles	agiram-soberbamente	que	soubeste	pois	terra-dele	
H8034				H2102		H3045		H0776	

הַזֶּה׃	כְּהַיּוֹם
o–este	como–o–dia
H2088	H3117

E déste signaes e prodigios a Pharaó, e a todos os seus servos, e a todo o povo da sua terra; porque soubeste que soberbamente os trataram; e assim te adquiriste nome, como hoje se vê.

11

וְאֶת־	בַּיַּבָּשָׁה	הַיָּם	בְּתוֹךְ־	וַיַּעַבְרוּ	לִפְנֵיהֶם	בָּקַעְתָּ	וְהַיָּם	
e–(a)–	em–seco	o–mar	em–meio-de–	e–passaram	diante-deles	dividiste	E–o–mar	
H0853	H3004	H3220	H8432		H6440	H1234	H3220	

עַזִּים׃	בְּמַיִם	אֶבֶן	כְּמוֹ־	בִּמְצוֹלֹת	הִשְׁלַכְתָּ	רֹדְפֵיהֶם
fortes	em–águas	pedra	como–	em–profundezas	lançaste	perseguidores-deles
H5794	H4325	H0068	H3644	H4688	H7993	H7291

E o mar fendeste perante elles, e passaram pelo meio do mar, em secco: e lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas aguas violentas.

12

לְהָאִיר	לַיְלָה	אֵשׁ	וּבְעַמּוּד	יוֹמָם	הִנְחִיתָם	עָנָן	וּבְעַמּוּד	
para–iluminar	de-noite	fogo	e–com–coluna-de	de-dia	guiaste-os	nuvem	E–com–coluna-de	
H0215	H3915	H0784	H5982	H3119	H5148	H6051	H5982	

בָּהּ׃	יֵלְכוּ־	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	לָהֶם
nele	iriam–	que	o–caminho	(a)–	para–eles
	H3212		H1870	H0853	H1992

E os guiaste de dia por uma columna de nuvem, e de noite por uma columna de fogo, para os alumiares no caminho por onde haviam de ir.

13 וְעַל הַר־סִינַי יָרַדְתָּ וְדִבַּר עִמָּהֶם מִשָּׁמָיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים
E-sobre monte- desceste Sinai e-falaste com-eles dos-céus e-deste a-eles juízos
H5414 H1696 H3381 H5514 H2022 H4941

וְתוֹרוֹת וְחֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים׃
e-leis-de retos e-estatutos e-mandamentos bons
H8451 H3477 H2706 H4687

E sobre o monte de Sinai desceste, e fallaste com elles desde os céus: e déste-lhes juizos rectos, e leis verdadeiras, estatutos e mandamentos bons.

14 וְאֶת־שַׁבַּת קָדְשְׁךָ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה
E-(a)- sábado-de santidade-Tua fizeste-conhecer a-eles e-mandamentos e-estatutos e-lei
H0853 H7676 H6944 H3045 H4687 H2706 H8451

צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ׃
ordenaste a-eles pela-mão-de Mosheh servo-Teu
H6680 H4872 H3027 H5650

E o teu sancto sabbado lhes fizeste saber: e preceitos, e estatutos, e lei lhes mandaste pelo ministerio de Moysés, teu servo.

15 וְלֶחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִרְעָבָם מַיִם הוֹצֵאתָ לָהֶם מִסֶּלַע
E-pão dos-céus deste a-eles para-fome-deles e-águas tiraste a-eles de-rocha
H3899 H8064 H5414 H7458 H4325 H3318 H5553

לְצִמְאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָשָׂאתָ
para-sede-deles e-disseste a-eles para-entrar para-possuir (a)- a-terra que- levantaste
H6772 H0559 H0935 H3423 H0853 H0776 H5375

אֶת־יָדְךָ לָתֵת לָהֶם׃
(a)- mão-Tua para-dar a-eles
H0853 H3027 H5414

E pão dos céus lhes déste na sua fome, e agua da penha lhes produziste na sua sêde: e lhes disseste que entrassem para possuirem a terra pela qual alçaste a tua mão, que lh'a havias de dar.

16 וְהֵם וַאֲבֹתֵינוּ הֵזִידוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם וְלֹא
E-eles e-pais-nossos agiram-soberbamente e-endureceram (a)- cervis-deles e-não
H1992 H0001 H2102 H7185 H0853 H6203 H3808

שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ׃
ouviram a- mandamentos-Teus
H8085 H0413 H4687

Porém elles e nossos paes se houveram soberbamente: e endureceram a sua cerviz, e não deram ouvidos aos teus mandamentos.

17 וַיְמָאֲנוּ לִשְׁמֹעַ וְלֹא־זָכְרוּ נִפְלְאֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם
E-recusaram a-ouvir e-não- lembraram maravilhas-Tuas que fizeste com-eles
H3985 H8085 H3808 H2142 H6381

וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם וַיִּתְּנוּ־רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָתָם
e-endureceram (a)- cervis-deles e-deram- cabeça para-voltar para-servidao-deles
H7185 H0853 H6203 H5414 H7725 H5659

וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־אַפַּיִם
e-Tu Eloah-de perdões gracioso e-misericordioso longo-de- iras
H4805 H0433 H5547 H2587 H7349 H0750 H0639

וְרַב־חֶסֶד (וחסדן) וְלֹא עֲזַבְתָּם׃
e-grande-de- [e-benignidade] (benignidade) e-não abandonaste-os
H3808

E recusaram ouvir-te, e não se lembraram das tuas maravilhas, que lhes fizeste, e endureceram a sua cerviz, e na sua rebellião levantaram um chefe, afim de voltarem para a sua servidão: porém tu, ó Deus perdoador, clemente e misericordioso, tardio em irar-te, e grande em beneficencia, comtudo os não desamparaste.

18 אַף כִּי־עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
Mesmo que- fizeram para-eles bezerro fundido e-disseram este deus-teu que
H0637 H3808 H5695 H4541 H0559 H2088 H0430 H0834

הֶעֱלְךָ וְעָשׂוּ נְאָצוֹת גְּדֹלוֹת׃
te-fez-subir e-fizeram blasfêmias grandes
H5927 H6213 H5006 H1419

Ainda mesmo quando elles fizeram para si um bezerro de fundição, e disseram: Este é o teu Deus, que te tirou do Egypto; e commetteram grandes blasphemias:

19 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־עַמּוּד
E-Tu em-misericórdias-Tuas as-muitas não abandonaste-os no-deserto (a)- coluna-de
H5921 H7349 H3808 H5800 H4057 H0853 H5982

הֶעָנָן לֹא־סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחֹתָם וְאֶת־עַמּוּד
a-nuvem não- afastou-se de-sobre-eles de-dia para-guiá-los e-(a)- coluna-de
H6051 H3808 H5493 H5921 H3117 H5148 H0853 H5982

בָּהּ׃ יֵלְכוּ־אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ וְאֶת־לָהֶם לְהָאִיר בַּלַּיְלָה הָאֵשׁ
nele iriam- que o-caminho e-(a)- para-eles para-iluminar de-noite o-fogo
H3212 H1870 H0853 H3915 H0784

Todavia tu, pela multidão das tuas misericordias, os não deixaste no deserto: a columna de nuvem nunca d'elles se apartou de dia, para os guiar pelo caminho, nem a columna de fogo de noite, para os alumiar: e isto pelo caminho por onde haviam de ir.

20 וְרוּחֲךָ הַטּוֹבָה נָתָתָּ לְהַשְׂכִּילָם וּמָנְךָ לֹא־מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם
E-Espírito-Teu o-bom deste para-instrui-los e-maná-Teu não- negaste de-boca-deles
H7307 H2896 H5414 H7919 H3808 H4513 H6310

וּמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְצִמְאָם׃
e-águas deste a-eles para-sede-deles
H4325 H5414 H6772

E déste o teu bom espirito, para os ensinar: e o teu manná não retiraste da sua bocca; e agua lhes déste na sua sêde.

בָּלָ֑ו	לֹ֣א	שַׂלְמֹתֵיהֶם֮	חָסֵ֒רוּ֒	לֹ֣א	בַּמִּדְבָּר֒	כִּלְכַּלְתָּ֔ם	שָׁנָ֖ה	וְאַרְבָּעִ֥ים	21
gastaram-se	não	vestes-deles	faltaram	não	no–deserto	sustentaste-os	anos	E–quarenta	
H1086	H3808	H8008	H2637	H3808		H3557	H8141	H0705	

בָּצֵ֖קוּ׃	לֹ֥א	וְרַגְלֵיהֶ֛ם
incharam	não	e–pés-deles
H1216	H3808	H7272

De tal modo os sustentaste quarenta annos no deserto: falta nenhuma tiveram: os seus vestidos se não envelheceram, e os seus pés se não incharam.

אֶ֣רֶץ	אֶת־	וַיִּירְשׁ֗וּ	לְפֵאָ֔ה	וַתַּחְלְקֵ֣ם	וְעַמִּ֑ים	מַמְלָכ֣וֹת	לָהֶ֖ם	וַתִּתֵּ֥ן	22
terra-de	(a)–	e–herdaram	para–canto	e–dividiste-os	e–povos	reinos	a–eles	E–deste	
H0776	H0853	H3423	H6285			H4467		H5414	

הַבָּשָׁן׃	מֶלֶךְ־	עֹ֥וג	אֶ֛רֶץ	וְאֶת־	חֶשְׁבּ֥וֹן	מֶלֶךְ	אֶ֖רֶץ	וְאֶת־	סִיחֹֽון
o–Bashan	rei-de–	Og	terra-de	e–(a)–	Heshbon	rei-de	terra-de	e–(a)–	Sihon
H1316	H4428	H5747	H0776	H0853	H2809	H4428	H0776	H0853	H5511

Tambem lhes déste reinos e povos, e os repartiste em porções: e elles possuiram a terra de Sihon, a saber, a terra do rei d'Hesbon, e a terra d'Og, rei de Basan.

אֲשֶׁר־	הָאָ֔רֶץ	אֶל־	וַתְּבִיאֵ֕ם	הַשָּׁמַ֖יִם	כְּכֹכְבֵ֣י	הִרְבִּ֑ית	וּבָנֶ֖יךָ	23
que–	a–terra	para–	e–trouxeste-os	os–céus	como–estrelas-de	multiplicaste	E–filhos-deles	
	H0776	H0413	H0935	H8064	H3556			

לָרֶ֥שֶׁת׃	לָבֹ֖וא	לַאֲבֹתֵיהֶ֛ם	אָמַ֥רְתָּ
para–possuir	para–entrar	a–pais-deles	disseste
H3423	H0935	H0001	H0559

E multiplicaste os seus filhos como as estrellas do céu, e trouxeste-os á terra de que tinhas dito a seus paes que entrariam n'ella para a possuirem.

אֶת־	לִפְנֵיהֶ֗ם	וַתַּכְנַ֣ע	הָאָ֔רֶץ	אֶת־	וַיִּירְשׁ֣וּ	הַבָּנִ֣ים	וַיָּבֹ֑אוּ	24
(a)–	diante-deles	e–humilhaste	a–terra	(a)–	e–herdaram	os–filhos	E–entraram	
H0853	H6440	H3665	H0776	H0853	H3423		H0935	

וְאֶת־	מַלְכֵיהֶ֖ם	וְאֶת־	בְּיָדָ֑ם	וַתִּתְּנֵ֣ם	הַכְּנַעֲנִ֔ים	הָאָ֖רֶץ	יֹשְׁבֵ֥י
e–(a)–	reis-deles	e–(a)–	em–mão-deles	e–entregaste-os	os–cananeus	a–terra	habitantes-de
H0853	H4428	H0853	H3027	H5414		H0776	H3427

כִּרְצוֹנָֽם׃	בָּהֶ֖ם	לַעֲשׂ֥וֹת	הָאָ֛רֶץ	עַמְמֵ֥י
como–vontade-deles	neles	para–fazer	a–terra	povos-de
H7522			H0776	

Assim entraram n'ella os filhos, e tomaram aquella terra: e abateste perante elles os moradores da terra, os cananeos, e lh'os entregaste na mão, como tambem os reis, e os povos da terra, para fazerem d'elles conforme á sua vontade.

כָּל־	מְלֵאִים־	בָּתִּים	וַיִּירְשׁ֗וּ	שְׁמֵנָה֙	וַאֲדָמָ֣ה	בְּצֵרוֹת֮	עָרִים֒	וַיִּלְכְּדוּ֒	25
todo–	cheias-de–	casas	e–herdaram	gorda	e–terra	fortificadas	cidades	E–capturaram	
H3605	H4392		H3423	H8082		H1219		H3920	

וַיֹּאכְלוּ֙	לֶ֣רֶב	מַאֲכָ֔ל	וְעֵ֥ץ	וְזֵיתִ֛ים	כְּרָמִ֥ים	חֲצוּבִ֖ים	בֹּר֣וֹת	טֹ֑וב
e–comeram	em–abundância	comida	e–árvore-de	e–oliveiras	vinhas	cavadas	cisternas	bem
H0398	H7230	H3978	H6086	H2132	H3754	H2672		H2898

הַגָּדֽוֹל׃	בְּטוּבְךָ֔	וַיִּתְעַדְּנ֖וּ	וַיִּשְׂמְנ֥וּ	וַיִּשְׂבְּע֛וּ
a–grande	em–bondade-Tua	e–deleitaram-se	e–engordaram	e–saciaram-se
	H2898	H5727	H8080	H7646

E tomaram cidades fortes e terra grossa, e possuiram casas cheias de toda a fartura, cisternas cavadas, vinhas e olivaes, e arvores de mantimento, em abundancia: e comeram e se fartaram e engordaram, e viveram em delicias, pela tua grande bondade.

וַיִּמְרְדוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֶת־ תּוֹרָתְךָ אַחֲרֵי גַּוָּם 26
e–rebelaram-se e–lançaram (a)– Lei-Tua atrás-de costas-deles
H4775 H7993 H0853 H8451 H1458

וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ אֲשֶׁר־ בָּם הֵעִידוּ לַהֲשִׁיבָם אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ
e–(a)– profetas-Teus mataram que– neles testificaram para–fazê-los-voltar a–Ti e–fizeram
H5030 H2026 H0834 H0853 H7725 H0413

גְּדוֹלֹת׃ נֶאָצוֹת
grandes blasfêmias

Porém se obstinaram, e se rebellaram contra ti, e lançaram a tua lei para traz das suas costas, e mataram os teus prophetas, que protestavam contra elles, para que voltassem para ti: assim fizeram grandes abominações.

וַתִּתְּנֵם בְּיַד נָתַתָּה לָהֶם וּבְעֵת 27
E–entregaste-os na–mão-de a–eles e–no–tempo-de
H5414 H3027 H3334 H6256

וְכִרַחֲמֶיךָ צָרֵיהֶם וַיָּצֵרוּ
e–conforme-misericórdias-Tuas opressores-deles e–oprimiram
H8085 H8064 H0413 H6817

תִּשְׁמָע מִשָּׁמַיִם וְאַתָּה אֵלֶיךָ יִצְעֲקוּ צָרָתָם
ouvis dos–céus e–Tu a–Ti clamavam angústia-deles

צָרֵיהֶם׃ מִיַּד וְיוֹשִׁיעוּם מוֹשִׁיעִים לָהֶם תִּתָּן הָרַבִּים
opressores-deles de–mão-de e–salvavam-os salvadores a–eles davas as–muitas
H3027 H3467 H3467 H5414

Pelo que os entregaste na mão dos seus angustiadores, que os angustiaram: mas no tempo de sua angustia, clamando a ti, desde os céus tu ouviste; e segundo a tua grande misericordia lhes déste libertadores que os libertaram da mão de seus angustiadores.

וְכִנֹּחַ לָהֶם עָשׂוּ וְשָׁבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לְפָנֶיךָ וַתַּעַזְבֵּם 28
E–quando-descansavam para–eles voltavam a–fazer mal diante-de-Ti e–abandonavas-os
H5117 H7725 H6440

וַיִּרְדוּ בָהֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיִּזְעָקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם
e–dominavam neles e–voltavam e–clamavam-a-Ti e–Tu dos–céus
H7725 H2199 H8064

בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וַתַּצִּילֵם כְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עִתִּים׃ תִּשְׁמָע
na–mão-de inimigos-deles e–livravas-os conforme-misericórdias-Tuas muitas vezes ouves
H3027 H0341 H5337 H6256 H8085

Porém, em tendo repouso, tornavam a fazer o mal diante de ti: e tu os deixavas na mão dos seus inimigos, para que dominassem sobre elles; e convertendo-se elles, e clamando a ti, tu os ouviste desde os céus, e segundo a tua misericordia os livraste muitas vezes.

29

הֵזִידוּ	וְלֹא	תּוֹרָתְךָ	אֶל־	לַהֲשִׁיבָם	בָּהֶם	וַתָּעַד	
agiram-soberbamente	e–eles	Lei-Tua	a–	para–fazê-los-voltar	neles	E–testemunhavas	
H2102	H1992	H8451	H0413	H7725			

יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	בָּם	חָטְאוּ־	וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ	לְמִצְוֹתֶיךָ	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	
fará	que–	neles	pecaram–	e–contra-juízos-Teus	a–mandamentos-Teus	ouviram	e–não–	
			H2398	H4941	H4687	H8085	H3808	

וְלֹא	הִקְשׁוּ	וְעָרְפָּם	סוֹרֵרֶת	כָּתֵף	וַיִּתְּנוּ	בָּהֶם	וְחָיָה	אָדָם
e–não	endureceram	e–cervis-deles	rebelde	ombro	e–deram	por-eles	e–viverá	homem
H3808	H7185	H6203	H5637	H3802	H5414		H2421	H0120

שָׁמֵעוּ׃
ouviram
H8085

E protestaste contra elles, para que voltassem para a tua lei; porém elles se houveram soberbamente, e não deram ouvidos aos teus mandamentos, mas peccaram contra os teus juizos pelos quaes o homem que os fizer viverá; e te deram o hombro rebelde, e endureceram a sua cerviz, e não ouviram.

30

בְּרוּחֲךָ	בָּם	וַתָּעַד	רַבּוֹת	שָׁנִים	עֲלֵיהֶם	וַתְּמָשֵׁךְ	
pelo–Espírito-Teu	neles	e–testemunhaste	muitos	anos	sobre-eles	E–prolongaste	
H7307				H8141		H4900	

עַמֵּי	בְיַד	וַתִּתְּנֵם	הֶאֱזִינוּ	וְלֹא	נְבִיאֶיךָ	בְּיַד־	
povos-de	na–mão-de	e–entregaste-os	deram-ouvidos	e–não	profetas-Teus	pela–mão-de–	
	H3027	H5414	H0238	H3808	H5030	H3027	

הָאֲרָצוֹת׃
as–terras
H0776

Porém estendeste a tua benignidade sobre elles por muitos annos, e protestaste contra elles pelo teu Espirito, pelo ministerio dos teus prophetas; porém elles não deram ouvidos: pelo que os entregaste na mão dos povos das terras.

31

כִּי	עֲזַבְתָּם	וְלֹא	כָלָה	עֲשִׂיתָם	לֹא־	הָרַבִּים	וּבְרַחֲמֶיךָ
pois	abandonaste-os	e–não	fim	fizeste-os	não–	as–muitas	E–em-misericórdias-Tuas
		H3808	H3617		H3808		

אָתָּה׃	וְרַחוּם	חַנּוּן	אֵל־
Tu	e–misericordioso	gracioso	El–
	H7349	H2587	H0410

Mas pela tua grande misericordia os não destruiste nem desamparaste: porque és um Deus clemente e misericordioso.

32

הַבְּרִית	שׁוֹמֵר	וְהַנּוֹרָא	הַגִּבּוֹר	הַגָּדוֹל	הָאֵל	אֱלֹהֵינוּ	וְעַתָּה
a–aliança	guardador-de	e–o–temido	o–poderoso	o–grande	o–El	Elohim-nosso	E–agora
H1285	H8104	H3372	H1368		H0410	H0430	H6258

אֲשֶׁר־	הַתְּלָאָה	כָּל־	אֵת	לְפָנֶיךָ	יִמְעַט	אַל־	וְהַחֶסֶד	
que–	a–dificuldade	toda–	(a)	diante-de-Ti	seja-pequena	não–	e–a–benignidade	
	H8513	H3605	H0853	H6440	H4591	H0408		

וְלִנְבִיאֵנוּ	וּלְכֹהֲנֵינוּ	לְשָׂרֵינוּ	לְמַלְכֵּינוּ	מָצָאַתְנוּ	
e–a–profetas-nossos	e–a–sacerdotes-nossos	a–príncipes-nossos	a–reis-nossos	nos-encontrou	
H5030	H3548	H8269	H4428	H4672	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	מִימֵי	עַמֶּךָ	וּלְכָל־	וְלַאֲבֹתֵינוּ
o–este	o–dia	até	Assur	reis-de	desde-dias-de	povo-Teu	e–a–todo–	e–a–pais-nossos
H2088	H3117	H5704	H0804	H4428	H3117		H3605	H0001

Agora pois, ó Deus nosso, ó Deus grande, poderoso e terrivel, que guardas o concerto e beneficencia, não tenhas em pouca conta todo o trabalho que nos alcançou a nós, aos nossos reis, aos nossos principes, e aos nossos sacerdotes, e aos nossos prophetas, e aos nossos paes, e a todo o teu povo, desde os dias dos reis da Assyria até ao dia de hoje.

וְאַתָּה	צַדִּיק	עַל	כָּל־	הַבָּא	עָלֵינוּ	כִּי־	אֱמֶת	עָשִׂיתָ	וַאֲנַחְנוּ	33
E–Tu	justo	sobre	tudo–	o–que-vem	sobre-nós	pois–	verdade	fizeste	e–nós	
	H6662		H3605	H0935			H0571		H0587	

הִרְשָׁעְנוּ׃
fizemos-maldade
H7561

Porém tu és justo em tudo quanto tem vindo sobre nós; porque tu tens obrado fielmente, e nós temos obrado impiamente.

וְאֶת־	מְלָכֵינוּ	שָׂרֵינוּ	כֹּהֲנֵינוּ	וַאֲבֹתֵינוּ	לֹא	עָשׂוּ	תּוֹרָתֶךָ		34
E–(a)–	reis-nossos	príncipes-nossos	sacerdotes-nossos	e–pais-nossos	não	fizeram	Lei-Tua		
H0853	H4428	H8269	H3548	H0001	H3808		H8451		

וְלֹא	הִקְשִׁיבוּ	אֶל־	מִצְוֹתֶיךָ	וּלְעֵדוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	הַעִידְתָּ		
e–não	deram-atenção	a–	mandamentos-Teus	e–a–testemunhos-Teus	que	testemunhaste		
H3808	H7181	H0413	H4687	H5715				

בָּהֶם׃
neles

E os nossos reis, os nossos principes, os nossos sacerdotes, e os nossos paes não guardaram a tua lei, e não deram ouvidos aos teus mandamentos e aos teus testemunhos, que protestaste contra elles.

וְהֵם	בְּמַלְכוּתָם	וּבְטוּבְךָ	הָרָב	אֲשֶׁר־	נָתַתָּ	לָהֶם	וּבָאָרֶץ		35
E–eles	no–reino-deles	e–na–bondade-Tua	a–grande	que–	deste	a–eles	e–na–terra		
H1992	H4438	H2898			H5414		H0776		

הָרְחָבָה	וְהַשְּׁמֵנָה	אֲשֶׁר־	נָתַתָּ	לִפְנֵיהֶם	לֹא	עָבָדוּךָ	וְלֹא־	שָׁבוּ
a–espaçosa	e–a–gorda	que–	deste	diante-deles	não	serviram-Te	e–não–	voltaram
H7342	H8082		H5414	H6440	H3808	H5647	H3808	H7725

מִמַּעַלְלֵיהֶם	הָרָעִים׃
de–obras-deles	as–más
H4611	

Porque elles nem no seu reino, nem na muita abundancia de bens que lhes déste nem na terra espaçosa e gorda que déste diante d'elles, te serviram, nem se converteram de suas más obras.

אֶת־	לֶאֱכֹל	לַאֲבֹתֵינוּ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	וְהָאָרֶץ	עֲבָדִים	הַיּוֹם	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	36
(a)–	para–comer	a–pais-nossos	deste	que–	e–a–terra	servos	o–dia	nós	Eis	
H0853	H0398	H0001	H5414		H0776	H5650	H3117	H0587	H2009	

עָלֶיהָ׃	עֲבָדִים	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	טוּבָהּ	וְאֶת־	פִּרְיָהּ	
sobre-ela	servos	nós	eis	bondade-dela	e–(a)–	fruto-dela	
	H5650	H0587	H2009	H2898	H0853	H6529	

Eis-que hoje somos servos: e até na terra que déste a nossos paes, para comerem o seu fructo e o seu bem, eis que somos servos n'ella.

בְּחַטֹּאותֵינוּ	עָלֵינוּ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	לַמְלָכִים	מַרְבָּה	וּתְבוּאָתָהּ	37
por–pecados-nossos	sobre-nós	puseste	que–	para–os–reis	aumentando	E–produto-dela	
		H5414		H4428		H8393	

וּבְצָרָה	כִּרְצוֹנָם	וּבִבְהֶמְתֵּנוּ	מֹשְׁלִים	גְּוִיֹּתֵינוּ	וְעַל	
e–em–angústia	como–vontade-deles	e–em–gados-nossos	dominando	corpos-nossos	e–sobre	
	H7522	H0929	H4910	H1472		

	פ	אֲנָחְנוּ׃	גְּדוֹלָה
	¶	nós	grande
		H0587	

E ella multiplica os seus productos para os reis, que pozeste sobre nós, por causa dos nossos peccados: e conforme a sua vontade dominam sobre os nossos corpos e sobre as nossas bestas; e estamos n'uma grande angustia.

הֶחָתוּם	וְעַל	וְכֹתְבִים	אֲמָנָה	כֹּרְתִים	אֲנָחְנוּ	זֹאת	וּבְכָל־	38
o–selado	e–sobre	e–escrevendo	firme–pacto	cortando	nós	isso	E–em–tudo–	
H2856		H3789	H0548	H3772	H0587	H2063	H3605	

כֹּהֲנֵינוּ׃	לְוִיֵּנוּ	שָׂרֵינוּ
sacerdotes-nossos	levitas-nossos	príncipes-nossos
H3548	H3881	H8269

E com tudo isto fizemos um firme concerto, e o escrevemos: e sellaram-n'o os nossos principes, os nossos levitas e os nossos sacerdotes.

Chapter 10

וְצִדְקִיָּה׃	חֲכַלְיָה	בֶּן־	הַתִּרְשָׁתָא	נְחֶמְיָה	הַחֲתוּמִים	וְעַל	1
e–Tsidqiyyah	Hakalyah	filho-de–	o–Tirshatha	Nehemyah	os–selados	E–sobre	
H6667	H2446		H8660	H5166	H2856		

E os que sellaram foram Nehemias, o tirsatha, filho de Hacalias, e Zedekias,

יִרְמְיָה׃	עֲזַרְיָה	שְׂרָיָה	2
Yirmeyah	Azaryah	Serayah	
H3414	H5838	H8304	

Seraias, Azarias, Jeremias,

מַלְכִּיָּה׃	אֲמַרְיָה	פַּשְׁחוּר	3
Malkiyyah	Amaryah	Pashehur	
H4441	H0568	H6583	

Pashur, Amarias, Malchias,

מַלּוּךְ׃	שְׁבַנְיָה	חַטּוּשׁ	4
Malluk	Shevanyah	Hattush	
	H7645	H2407	

Hattus, Sebanias, Malluch,

עֹבַדְיָה׃	מְרֵמוֹת	חָרִם	5
Ovadyah	Meremot	Harim	
H5662	H4822	H2766	

Harim, Meremoth, Obadias,

דָּנִיֵּאל	גִּנְּתוֹן	בָּרוּךְ׃	6
Daniyyel	Ginneton	Baruk	
H1840	H1599	H1263	

Daniel, Ginnethon, Baruch,

מְשֻׁלָּם	אֲבִיָּה	מִיָּמִן׃	7
Meshullam	Aviyyah	Miyyamin	
H4918	H0029	H4326	

Mesullum, Abias, Miamin,

מַעַזְיָה	בִלְגָּי	שְׁמַעְיָה	אֵלֶּה	הַכֹּהֲנִים׃	ס	8
Maazyah	Bilgay	Shemayah	estes	os–sacerdotes	§	
H4590	H1084	H8098	H0428	H3548		

Maasias, Bilgai, Semaias: estes foram os sacerdotes.

וְהַלְוִיִּם	וְיֵשׁוּעַ	בֶּן־	אֲזַנְיָה	בִּנּוּי	מִבְּנֵי	חֲנָדָד	קַדְמִיאֵל׃	9
E–os–levitas	e–Yeshua	filho-de–	Azanyah	Binnuy	de–filhos-de	Henadad	Qadmiel	
H3881	H3442		H0245	H1131		H2582	H6934	

E os levitas: Jesué, filho de Azanias, Binnui, dos filhos de Henadad, Kadmiel,

וַאֲחֵיהֶם	שְׁבַנְיָה	הוֹדִיָה	קְלִיטָא	פְּלָאיָה	חָנָן׃	10
E–irmãos-deles	Shevanyah	Hodiyyah	Qelita	Pelayah	Hanan	
H0251	H7645	H1940	H7042		H2605	

E seus irmãos: Sebanias, Hodias, Kelita, Pelaias, Hanan,

מִיכָא	רְחוֹב	חֲשַׁבְיָה׃	11
Mika	Rehov	Hashavyah	
H4316	H7340	H2811	

Micha, Rehob, Hasabias,

זַכּוּר	שֵׁרֵבְיָה	שְׁבַנְיָה׃	12
Zakkur	Sherevyah	Shevanyah	
H2139	H8274	H7645	

Zacchur, Serebias, Sebanias,

הוֹדִיָה	בָּנִי	בְנֵינוּ׃	ס	13
Hodiyyah	Bani	Beninu	§	
H1940	H1137	H1148		

Hodias, Bani, Beninu.

רָאשֵׁי	הָעָם	פַּרְעֹשׁ	פַּחַת	מוֹאָב	עֵילָם	זַתּוּא	בָּנִי׃	14
cabeças-de	o–povo	Parosh	Pahat–	Moav	Elam	Zattu	Bani	
		H6551	H6355	H6355		H2240	H1137	

Os chefes do povo: Pareos, Pahat-*moab, Elam, Zatthu, Bani,

בֻּנִּי	עַזְגָּד	בֵּבָי׃	15
Bunni	Azgad	Bevay	
H1138	H5803	H0893	

Bunni, Asgad, Bebai,

16 אֲדֹנִיָּה בִגְוַי עָדִין׃
Adoniyyah Bigvay Adin
H0138 H0902 H5720

Adonias, Bigvai, Adin,

17 אָטֵר חִזְקִיָּה עַזּוּר׃
Ater Hizqiyyah Azzur
H0333 H2396 H5809

Ater, Hiskias, Azur,

18 הוֹדִיָּה חָשֻׁם בֵּצָי׃
Hodiyyah Hashum Betsay
H1940 H2828 H1209

Hodias, Hasum, Besai,

19 חָרִיף עֲנָתוֹת [נובי] (ניבי׃)
Harif Anatot [Novay] (Nevay)
H2756 H6068 H5109 H5109

Hariph, Anathoth, Nebai,

20 מַגְפִּיעָשׁ מְשֻׁלָּם חֵזִיר׃
Magpiash Meshullam Hezir
H4047 H4918 H2387

Magpias, Mesullum, Hezir,

21 מְשֵׁיזַבְאֵל צָדוֹק יַדּוּעַ׃
Meshezavel Tsadoq Yaddua
H4898 H6659 H3037

Mezezabeel, Zadok, Jaddua

22 פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה׃
Pelatyah Hanan Anayah
H6410 H2605 H6043

Pelatias, Hanan, Anaias,

23 הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשּׁוּב׃
Hoshea Hananyah Hashuv
H1954 H2815

Hoseas, Hananias, Hassub,

24 הַלּוֹחֵשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק׃
Hallohesh Pilha Shoveq
H3873 H6401 H7733

Hollohes, Pilha, Sobek,

25 רְחוּם חַשַׁבְנָה מַעַשְׂיָה׃
Rehum Hashavnah Maaseyah
H2812 H4641

Rehum, Hasabna, Maaseias;

26 וַאֲחִיָּה חָנָן עָנָן׃
E–Ahiyyah Hanan Anan
H0281 H2605 H6052

E Ahias, Hanan, Anan,

27 מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה׃
Malluk Harim Baanah
H1196 H2766

Malluch, Harim, Baana.

28 וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְתִינִים
E–resto-de o–povo os–sacerdotes os–levitas os–porteiros os–cantores os–servos-do-templo
H7605 H3548 H3881 H7778 H7891 H5411

וְכָל־ הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת אֶל־ תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשֵׁיהֶם
e–todo– o–que-se-separou de–povos-de as–terras para– Lei-de o–Elohim mulheres-deles
H3605 H0914 H0430 H0776 H0413 H8451 H0430 H0802

וּבְנֹתֵיהֶם בְּנֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מֵבִין׃
e–filhas-deles filhos-deles todo conhecendo entendendo
H1323 H3605 H3045 H0995

E o resto do povo, os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, os nethineos, todos os que se tinham separado dos povos das terras para a lei de Deus, suas mulheres, seus filhos, e suas filhas; todos os sabios e entendidos;

29 מַחֲזִיקִים עַל־ אֲחֵיהֶם אַדִּירֵיהֶם וּבָאִים בְּאָלָה וּבִשְׁבוּעָה
aderindo a– irmãos-deles nobres-deles e–entrando em–maldição e–em–juramento
H2388 H0251 H0117 H0935 H0423 H7621

לָלֶכֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים נִתְּנָה בְיַד מֹשֶׁה עֶבֶד־ הָאֱלֹהִים לְשָׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֲדֹנֵינוּ
para–andar em–Lei-de o–Elohim que foi-dada pela–mão-de Mosheh servo-de– o–Elohim para–guardar e–para–fazer (a)– todos– mandamentos-de YHWH Senhor-nosso
H3212 H8451 H0430 H0834 H5414 H3027 H4872 H5650 H0430 H8104 H6213 H3605 H4687 H3068 H0136

וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו׃
e–juízos-Dele e–estatutos-Dele
H4941 H2706

Firmemente adheriam a seus irmãos os mais nobres de entre elles, e convieram n'um anathema e n'um juramento, de que andariam na lei de Deus, que foi dada pelo ministerio de Moysés, servo de Deus; e de que guardariam e fariam todos os mandamentos do Senhor, nosso Senhor, e os seus juizos e os seus estatutos;

30 וַאֲשֶׁר לֹא־ נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם לֹא
E–que não– daremos filhas-nossas a–povos-de a–terra e–(a)– filhas-deles não
H3808 H5414 H1323 H5971 H0776 H0853 H1323 H3808

נִקַּח לְבָנֵינוּ׃
tomaremos para–filhos-nossos
H3947

E que não dariamos as nossas filhas aos povos da terra, nem tomariamos as filhas d'elles para os nossos filhos.

31

הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	שֶׁבֶר	וְכָל־	הַמַּקָּחוֹת	אֶת־	הַמְּבִיאִים	הָאָרֶץ	וְעַמֵּי
o–sábado	em–dia-de	grão	e–todo–	as–mercadorias	(a)–	os–trazendo	a–terra	E–povos-de
H7676	H3117	H7668	H3605	H4728	H0853	H0935	H0776	

וְנִטֹּשׁ	קֹדֶשׁ	וּבְיוֹם	בַּשַּׁבָּת	מֵהֶם	נִקַּח	לֹא־	לִמְכֹּור
e–deixaremos	santidade	e–em–dia-de	no–sábado	deles	compraremos	não–	para–vender
H5203	H6944	H3117	H7676	H1992	H3947	H3808	H4376

יָד׃	כָּל־	וּמַשָּׂא	הַשְּׁבִיעִית	הַשָּׁנָה	אֶת־	
mão	toda–	e–cobrança-de	o–sétimo	o–ano	(a)–	
H3027	H3605	H4855	H7637	H8141	H0853	

E que, trazendo os povos da terra no dia de sabbado algumas fazendas, e qualquer grão para venderem, não a tomariamos d'elles no sabbado, nem no dia sanctificado: e livre deixariamos o anno setimo, e toda e qualquer cobrança.

32

הַשֶּׁקֶל	שְׁלִשִׁית	עָלֵינוּ	לָתֵת	מִצְוֹת	עָלֵינוּ	וְהֶעֱמַדְנוּ
o–siclo	terça-parte-de	sobre-nós	para–dar	mandamentos	sobre-nós	E–estabelecemos
H8255	H7992		H5414	H4687		H5975

אֱלֹהֵינוּ׃	בֵּית	לַעֲבֹדַת	בַּשָּׁנָה
Elohim-nosso	casa-de	para–serviço-de	no–ano
H0430		H5656	H8141

Tambem nos pozemos preceitos, impondo-nos cada anno a terça parte d'um siclo, para o ministerio da casa do nosso Deus;

33

הַתָּמִיד	וּלְעוֹלַת	הַתָּמִיד	וּמִנְחַת	הַמַּעֲרֶכֶת	לְלֶחֶם
o–contínuo	e–para–holocausto-de	o–contínuo	e–oferta-de	a–disposição	para–pão-de
H8548		H8548	H4503	H4635	H3899

וְלַחַטָּאוֹת	וְלַקֳּדָשִׁים	לַמּוֹעֲדִים	הֶחֳדָשִׁים	הַשַּׁבָּתוֹת
e–para–as–ofertas-pelo-pecado	e–para–as–coisas-santas	para–as–festas	as–luas-novas	os–sábados
	H6944	H4150	H2320	H7676

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	בֵּית־	מְלֶאכֶת	וְכֹל	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְכַפֵּר
§	Elohim-nosso	casa-de–	obra-de	e–toda	Yisrael	por–	para–expiar
	H0430		H4399	H3605	H3478		

Para os pães da proposição, e para a continua offerta de manjares, e para o continuo holocausto dos sabbados, das luas novas, para as festas solemnes, e para as coisas sagradas, e para os sacrificios pelo peccado, para reconciliar a Israel, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

34

וְהָעָם	הַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	הָעֵצִים	קָרְבַּן	עַל־	הִפַּלְנוּ	וְהַגּוֹרָלוֹת
e–o–povo	os–levitas	os–sacerdotes	as–lenhas	oferta-de	sobre–	lançamos	E–as–sortes
	H3881	H3548	H6086			H5307	H1486

מְזֻמָּנִים	לְעִתִּים	אֲבֹתֵינוּ	לְבֵית־	אֱלֹהֵינוּ	לְבֵית	לְהָבִיא
designados	para–tempos	pais-nossos	para–casa-de–	Elohim-nosso	para–casa-de	para–trazer
H2163	H6256	H0001		H0430		H0935

בַּתּוֹרָה׃	כַּכָּתוּב	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	מִזְבַּח	עַל־	לְבַעֵר	בְּשָׁנָה	שָׁנָה
na–Lei	como–escrito	Elohim-nosso	YHWH	altar-de	sobre–	para–queimar	em–ano	ano
H8451	H3789	H0430	H3068	H4196			H8141	H8141

Tambem lançámos as sortes entre os sacerdotes, levitas, e o povo, ácerca da offerta da lenha que se havia de trazer á casa do nosso Deus, segundo as casas de nossos paes, a tempos determinados, de anno em anno, para se queimar sobre o altar do Senhor nosso Deus, como está escripto na lei.

35 וּלְהָבִ֔יא אֶת־ בִּכּוּרֵ֖י אַדְמָתֵ֑נוּ וּבְכוּרֵ֣י כָל־ פְּרִ֔י כָּל־ עֵ֖ץ
E-para-trazer (a)- primícias-de terra-nossa e-primícias-de todo- fruto-de toda- árvore
H0935 H0853 H1061 H0127 H1061 H3605 H6529 H3605 H6086

שָׁנָ֥ה בְשָׁנָ֖ה לְבֵ֣ית יְהוָ֔ה׃
ano em-ano para-casa-de YHWH
H8141 H8141 H3068

Que tambem trariamos as primeiras novidades da nossa terra, e todos os primeiros fructos de todas as arvores, de anno em anno, á casa do Senhor.

36 וְאֶת־ בְּכֹרוֹת֙ בָּנֵ֔ינוּ וּבְהֶמְתֵּ֑ינוּ כַּכָּת֣וּב בַּתּוֹרָ֔ה
E-(a)- primogênitos-de filhos-nossos e-gado-nosso como-escrito na-Lei
H0853 H1060 H0929 H3789 H8451

וְאֶת־ בְּכֹרֵ֣י בְקָרֵ֔ינוּ וְצֹאנֵ֖ינוּ לְהָבִ֣יא לְבֵ֣ית אֱלֹהֵ֑ינוּ
E-(a)- primogênitos-de bois-nossos e-ovelhas-nossas para-trazer para-casa-de Elohim-nosso
H0853 H1060 H1241 H6629 H0935 H0430

לַכֹּהֲנִ֖ים הַמְשָׁרְתִ֥ים בְּבֵית֙ אֱלֹהֵ֔ינוּ׃
aos-sacerdotes os-ministrando em-casa-de Elohim-nosso
H3548 H8334 H0430

E os primogenitos dos nossos filhos, e os das nossas bestas, como está escripto na lei: e que os primogenitos das nossas vaccas e das nossas ovelhas trariamos á casa do nosso Deus, aos sacerdotes, que ministram na casa do nosso Deus.

37 וְאֶת־ רֵאשִׁית֙ עֲרִיסֹתֵ֔ינוּ וּתְרוּמֹתֵ֑ינוּ פְּרִ֣י כָל־ עֵ֔ץ תִּירֹ֖שׁ
E-(a)- primícias-de massas-nossas e-ofertas-nossas e-fruto-de toda- árvore vinho-novo
H0853 H7225 H6182 H8641 H6529 H3605 H6086 H8492

וּמַעְשָׂ֣ר אֱלֹהֵ֔ינוּ בֵּית־ לִשְׁכ֥וֹת לְאֶל־ לַכֹּהֲנִ֖ים נָבִ֣יא וְיִצְהָ֑ר
e-dízimo-de Elohim-nosso casa-de- câmaras-de para- aos-sacerdotes traremos e-azeite
H4643 H0430 H3957 H0413 H3548 H0935 H3323

עֲבֹדָתֵ֔נוּ׃ עָרֵ֣י בְכָל֙ הַמְעַשְּׂרִ֔ים הַלְוִיִּ֖ם וְהֵ֣ם לַלְוִיִּ֑ם אַדְמָתֵ֥נוּ
trabalho-nosso cidades-de em-todas os-dizimando os-levitas e-eles aos-levitas terra-nossa
H5656 H3605 H6237 H3881 H1992 H3881 H0127

E que as primicias da nossa massa, e as nossas offertas alçadas, e o fructo de toda a arvore, o mosto e o azeite, trariamos aos sacerdotes, ás camaras da casa do nosso Deus; e os dizimos da nossa terra aos levitas: e que os levitas pagariam os dizimos em todas as cidades da nossa lavoura.

38 וְהָיָ֞ה בֶּן־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֗ן עִם־ הַלְוִיִּם֙ בְּעִשֵּׂ֣ר הַלְוִיִּ֔ם
E-será filho-de- Aharon o-sacerdote com- os-levitas no-dizimar-de os-levitas
H1961 H1121 H0175 H3548 H5973 H3881 H6237 H3881

וְהַלְוִיִּם֙ יַעֲל֣וּ מַעֲשַׂ֣ר מַעֲשַׂ֔ר אֶת־ לְבֵ֣ית אֱלֹהֵ֑ינוּ אֶל־ הַלִּשְׁכ֖וֹת
e-os-levitas subirão dízimo-de (a)- para-casa-de Elohim-nosso para- as-câmaras
H3881 H5927 H4643 H4643 H0853 H1004 H0430 H0413 H3957

לְבֵ֣ית הָאוֹצָ֔ר׃
para-casa-de o-tesouro
H1004 H0214

E que o sacerdote, filho de Aarão, estaria com os levitas quando os levitas recebessem os dizimos, e que os levitas trariam os dizimos dos dizimos á casa do nosso Deus, ás camaras da casa do thesouro.

תְּרוּמַת	אֶת־	הַלֵּוִי	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יָבִיאוּ	הַלְּשָׁכוֹת	אֶל־	כִּי	39
oferta-de	(a)–	o–Levi	e–filhos-de	Yisrael	filhos-de–	trarão	as–câmaras	para–	Pois	
H8641	H0853	H3878		H3478		H0935	H3957	H0413		

הַמְשָׁרְתִים	וְהַכֹּהֲנִים	הַמִּקְדָּשׁ	כְּלֵי	וְשָׁם	וְהַיִּצְהָר	הַתִּירוֹשׁ	הַדָּגָן	
os–ministrando	e–os–sacerdotes	o–santuário	vasos-de	e–lá	e–o–azeite	o–vinho-novo	o–grão	
H8334	H3548	H4720	H3627	H8033	H3323	H8492	H1715	

אֱלֹהֵינוּ׃	בֵּית	אֶת־	נַעֲזֹב	וְלֹא	וְהַמְשֹׁרְרִים	וְהַשּׁוֹעֲרִים
Elohim-nosso	casa-de	(a)–	abandonaremos	e–não	e–os–cantores	e–os–porteiros
H0430		H0853		H3808	H7891	H7778

Porque áquellas camaras os filhos de Israel e os filhos de Levi devem trazer offertas alçadas do grão, do mosto e do azeite: porquanto ali estão os vasos do sanctuario, como tambem os sacerdotes que ministram, e os porteiros, e os cantores: e que assim não desampararíamos a casa do nosso Deus

Chapter 11

גּוֹרָלוֹת	הִפִּילוּ	הָעָם	וּשְׁאָר	בִּירוּשָׁלִַם	הָעָם	שָׂרֵי־	וַיֵּשְׁבוּ		1
sortes	lançaram	o–povo	e–restante–de	em–Yerushalayim	o–povo	chefes–de	E–habitaram		
H1486	H5307		H7605	H3389		H8269	H3427		

הַקֹּדֶשׁ	עִיר	בִּירוּשָׁלִַם	לָשֶׁבֶת	הָעֲשָׂרָה	מִן־	אֶחָד	וּלְהָבִיא	
a–santidade	cidade–de	em–Yerushalayim	para–habitar	os–dez	de	um	para–trazer	
H6944		H3389	H3427	H6235		H0259	H0935	

בֶּעָרִים׃	הַיָּדוֹת	וְתֵשַׁע	
nas–cidades	as–partes	e–nove	
	H3027	H8672	

E os principes do povo habitaram em Jerusalem, porém o resto do povo lançou sortes, para tirar um de dez, que habitasse na sancta cidade de Jerusalem, e as nove partes nas outras cidades.

לָשֶׁבֶת	הַמִּתְנַדְּבִים	הָאֲנָשִׁים	לְכֹל	הָעָם	וַיְבָרְכוּ	2
para–habitar	os–que–se–ofereceram–voluntariamente	os–homens	a–todos	o–povo	E–abençoou	
H3427	H5068	H0376	H3605		H1288	

פ	בִּירוּשָׁלִַם׃	
¶	em–Yerushalayim	
	H3389	

E o povo bemdisse a todos os homens que voluntariamente se offereciam para habitarem em Jerusalem.

וּבְעָרֵי	בִּירוּשָׁלִַם	יָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	הַמְּדִינָה	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה	3
e–nas–cidades–de	em–Yerushalayim	habitaram	que	a–província	chefes–de	E–estes	
	H3389	H3427		H4082		H0428	

הַכֹּהֲנִים	יִשְׂרָאֵל	בְּעָרֵיהֶם	בַּאֲחֻזָּתוֹ	אִישׁ	יָשְׁבוּ	יְהוּדָה	
os–sacerdotes	Yisrael	em–suas–cidades	em–sua–propriedade	homem	habitaram	Yehudah	
H3548	H3478		H0272	H0376	H3427	H3063	

שְׁלֹמֹה׃	עַבְדֵי	וּבְנֵי	וְהַנְּתִינִים		וְהַלְוִיִּם
Shelomoh	servos–de	e–filhos–de	e–os–servos–do–templo		e–os–levitas
H8010	H5650		H5411		H3881

E estes são os chefes da provincia, que habitaram em Jerusalem (porém nas cidades de Judah habitou cada um na sua possessão, nas suas cidades, Israel, os sacerdotes, e os levitas, e os nethineos, e os filhos dos servos de Salomão):

בִּנְיָמִן	וּמִבְּנֵי	יְהוּדָה	מִבְּנֵי	יָשְׁבוּ	וּבִירוּשָׁלִַם	4
Binyamin	e–dos–filhos–de	Yehudah	dos–filhos–de	habitaram	E–em–Yerushalayim	
H1144		H3063		H3427	H3389	

אֲמַרְיָה	בֶּן־	זְכַרְיָה	בֶּן־	עֻזִּיָּה	בֶּן־	עֲתָיָה	יְהוּדָה	מִבְּנֵי
Amaryah	filho–de	Zekharyah	filho–de	Uziyah	filho–de	Atayah	Yehudah	Dos–filhos–de
H0568				H5818		H6265	H3063	

פָּרֶץ׃	מִבְּנֵי־	מַהֲלַלְאֵל	בֶּן־	שְׁפַטְיָה	בֶּן־
Peretz	dos–filhos–de	Mahalalel	filho–de	Shefatyah	filho–de
H6557		H4111		H8203	

Habitaram pois em Jerusalem alguns dos filhos de Judah e dos filhos de Benjamin: dos filhos de Judah, Athaias, filho d'Uzias, filho de Zacharias, filho de Amarias, filho de Sephatias, filho de Mahalaleel, dos filhos de Peres;

עֲדָיָה	בֶּן־	חֲזָיָה	בֶּן־	כָּל־חֹזֶה	בֶּן־	בָּרוּךְ	בֶּן־	וּמַעֲשֵׂיָה	5
Adayah	filho–de	Hazayah	filho–de	Kol–Hozeh	filho–de	Barukh	filho–de	E–Maaseyah	
H5718		H2382		H3626		H1263		H4641	

הַשִּׁלֹנִי׃	בֶּן־	זְכַרְיָה	בֶּן־	יוֹיָרִיב	בֶּן־
ha–Shiloni	filho–de	Zekharyah	filho–de	Yoyariv	filho–de
H8023				H3114	

E Maaseias, filho de Baruch, filho de Col-hose, filho d'Hazaias, filho d'Adaias, filho de Joiarib, filho de Zacharias, filho de Siloni.

שִׁשִּׁים	מֵאָוֹת	אַרְבָּע	בִּירוּשָׁלִַם	הַיּוֹשְׁבִים	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	כָּל־	6
sessenta	e	quatrocentos	em–Yerushalayim	os–que–habitavam	Peretz	filhos–de	Todos	
H8346	H3967	H0702	H3389	H3427	H6557		H3605	

ס	חָיִל׃	אַנְשֵׁי־	וּשְׁמֹנָה	
§	valor	homens–de	e–oito	
	H2428	H0376	H8083	

Todos os filhos de Peres, que habitaram em Jerusalem, foram quatrocentos e sessenta e oito homens valentes.

פְּדָיָהוּ	בֶּן־	יוֹעֵד	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	סַלָּא	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	7
Pedayah	filho–de	Yoed	filho–de	Meshulam	filho–de	Salu	Binyamin	filhos–de	E–estes	
H6305		H3133		H4918			H1144		H0428	

יְשַׁעְיָה׃	בֶּן־	אִיתִיאֵל	בֶּן־	מַעֲשֵׂיָה	בֶּן־	קוֹלָיָה	בֶּן־
Yeshayah	filho–de	Itiel	filho–de	Maaseyah	filho–de	Kolayah	filho–de
		H0384		H4641		H6964	

E estes são os filhos de Benjamin: Sallu, filho de Messullam, filho de Joed, filho de Pedaias, filho de Kolaias, filho de Maaseias, filho d'Ithiel, filho de Jesaias.

וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	תִּשַׁע	סַלַּי	גַּבַּי	וְאַחֲרָיו	8
e–oito	vinte	e	novecentos	Salai	Gabai	E–depois–dele	
H8083	H6242	H3967	H8672		H1373		

E depois d'elle Gabbai, Sallai: novecentos e vinte e oito.

עַל־	הַסְּנוּאָה	בֶּן־	יְהוּדָה	עֲלֵיהֶם	פָּקִיד	זִכְרִי	בֶּן־	וְיוֹאֵל	9
sobre	ha–Senuah	filho–de	e–Yehudah	sobre–eles	supervisor	Zikhri	filho–de	E–Yoel	
	H5574		H3063		H6496	H2147		H3100	

פ	מִשְׁנֶה׃	הָעִיר	
¶	segundo	a–cidade	
	H4932		

E Joel, filho de Zichri, superintendente sobre elles: e Judah, filho de Senua, segundo sobre a cidade.

יָכִֽין׃	יוֹיָרִיב	בֶּן־	יְדַעְיָה	הַכֹּהֲנִים	מִן־	10
Yakhin	Yoyariv	filho–de	Yedayah	os–sacerdotes	Dos	
H3199	H3114		H3048	H3548		

Dos sacerdotes: Jedaias, filho de Joiarib, Jachin,

בֶּן־	מְרָיוֹת	בֶּן־	צָדוֹק	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	חִלְקִיָּה	בֶּן־	שְׂרָיָה	11
filho–de	Merayot	filho–de	Tzadok	filho–de	Meshulam	filho–de	Hilkiyah	filho–de	Serayah	
	H4812		H6659		H4918		H2518		H8304	

הָאֱלֹהִֽים׃	בֵּית	נָגִיד	אֲחִיטוּב
o–Deus	casa–de	líder–de	Ahituv
H0430		H5057	H0285

Seraias, filho d'Hilkias, filho de Mesullam, filho de Zadok, filho de Meraioth, filho d'Ahitub, maioral da casa de Deus.

וּשְׁנֵים	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה	לַבַּיִת	הַמְלָאכָה	עֹשֵׂי	וַאֲחֵיהֶם	12
e–dois	vinte	e	oitocentos	para–a–casa	a–obra	fazedores–de	E–seus–irmãos	
H8147	H6242	H3967	H8083		H4399		H0251	

בֶּן־	זְכַרְיָה	בֶּן־	אַמְצַי	בֶּן־	פְּלַלְיָה	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	וְעַדָיָה
filho–de	Zekharyah	filho–de	Amtzi	filho–de	Pelalyah	filho–de	Yeroham	filho–de	e–Adayah
			H0557		H6421		H3395		H5718

מַלְכִּיָּה׃	בֶּן־	פַּשְׁחוּר
Malkiyah	filho–de	Pashhur
H4441		H6583

E seus irmãos, que faziam a obra na casa, oitocentos e vinte e dois: e Adaias, filho de Jeroham, filho de Pelalias, filho de Amsi, filho de Zacharias, filho de Pashur, filho de Malchias.

עֲזַרְאֵל	בֶּן־	וַעֲמַשְׁסַי	וּשְׁנֵים	אַרְבָּעִים	מָאתַיִם	לְאָבוֹת	רָאשִׁים	וְאֲחֵיהֶם	13
Azarel	filho–de	e–Amashsai	e–dois	quarenta	duzentos	de–pais	chefes	E–seus–irmãos	
H5832		H6023	H8147	H0705	H3967	H0001		H0251	

אִמֵּר׃	בֶּן־	מְשִׁלֵּמוֹת	בֶּן־	אַחְזַי	בֶּן־
Imer	filho–de	Meshilemot	filho–de	Ahzai	filho–de
H0564		H4919		H0273	

E seus irmãos, cabeças dos paes, duzentos e quarenta e dois; e Amasai, filho d'Azareel, filho d'Ahazai, filho de Mesillemoth, filho d'Immer.

עֲלֵיהֶם	וּפָקִיד	וּשְׁמֹנֶה	עֶשְׂרִים	מֵאָה	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	וַאֲחֵיהֶם		14
sobre–eles	e–supervisor	e–oito	vinte	cento	valor	homens–fortes–de	E–seus–irmãos		
	H6496	H8083	H6242	H3967	H2428	H1368	H0251		

הַגְּדוֹלִֽים׃	בֶּן־	זַבְדִיאֵל	ס
ha–Gedolim	filho–de	Zavdiel	§
		H2068	

E os irmãos d'elles, varões valentes, cento e vinte e oito, e superintendente sobre elles Zabdiel, filho de Gedolim.

חֲשַׁבְיָה	בֶּן־	עַזְרִיקָם	בֶּן־	חַשּׁוּב	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	הַלְוִיִּם	וּמִן־	15
Hashavyah	filho–de	Azrikam	filho–de	Hashuv	filho–de	Shemayah	os–levitas	E–dos	
H2811		H5840		H2815		H8098	H3881		

בּוּנִי׃	בֶּן־
Buni	filho–de
H1138	

E dos levitas: Semaias, filho d'Hassub, filho d'Azrikam, filho d'Hasabias, filho de Buni;

16 וְשַׁבְתַּי E-Shavetai H7678 וְיוֹזָבָד e-Yozavad H3107 עַל־ sobre הַמְלָאכָה a-obra H4399 הַחִיצֹנָה a-exterior H2435 לְבֵית para-casa-de הָאֱלֹהִים o-Deus H0430 מֵרָאשֵׁי dos-chefes-de
הַלְוִיִּם׃ os-levitas H3881

E Sabbethai, e Jozabad, dos cabeças dos levitas, presidiam sobre a obra de fóra da casa de Deus;

17 וּמַתַּנְיָה E-Matanyah H4983 בֶּן־ filho-de מִיכָה Mikhah H4318 בֶּן־ filho-de זַבְדִּי Zavdi H2067 בֶּן־ filho-de אָסָף Asaf H0623 בֶּן־ filho-de רֹאשׁ chefe הַתְּחִלָּה o-começo H8462
שַׁמּוּעַ Shamua H8051 בֶּן־ filho-de וַעַבְדָא e-Avda H5653 מֵאֲחֵיו de-seus-irmãos H0251 מִשְׁנֶה segundo H4932 וּבַקְבֻקְיָה e-Bakbukyah H1229 לַתְּפִלָּה na-oração H8605 יְהוֹדֶה ele-dá-louvor H3034
(יְדוּתוּן׃) (Yedutun) H3038 [ידיתון] [Yediton] H3038 בֶּן־ filho-de גָּלָל Galal H1559 בֶּן־ filho-de

E Matthanias, filho de Micha, filho de Zabdi, filho d'Asaph, o cabeça, que começava a dar graças na oração, e Bakbukias, o segundo de seus irmãos: depois Abda, filho de Sammua, filho de Galal, filho de Jeduthun.

18 כָּל־ Todos H3605 הַלְוִיִּם os-levitas H3881 בָּעִיר na-cidade-de הַקֹּדֶשׁ a-santidade H6944 מָאתַיִם duzentos H3967 שְׁמֹנִים oitenta H8084 וְאַרְבָּעָה׃ e-quatro H0702 פ ¶

Todos os levitas na sancta cidade, foram duzentos e oitenta e quatro.

19 וְהַשּׁוֹעֲרִים E-os-porteiros H7778 עַקּוּב Akuv H6126 טַלְמוֹן Talmon H2929 וַאֲחֵיהֶם e-seus-irmãos H0251 הַשֹּׁמְרִים os-que-guardavam H8104 בַּשְּׁעָרִים nos-portões H8179 מֵאָה cento H3967 שִׁבְעִים setenta H7657
וּשְׁנָיִם׃ e-dois H8147

E os porteiros, Akkub, Talmon, com seus irmãos, os guardas das portas, cento e setenta e dois.

20 וּשְׁאָר E-restante-de H7605 יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478 הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548 הַלְוִיִּם os-levitas H3881 בְּכָל־ em-todas עָרֵי cidades-de יְהוּדָה Yehudah H3063 אִישׁ homem H0376
בְּנַחֲלָתוֹ׃ em-sua-herança H5159

E o resto d'Israel, dos sacerdotes e levitas, esteve em todas as cidades de Judah, cada um na sua herdade.

21 וְהַנְּתִינִים E-os-servos-do-templo H5411 יֹשְׁבִים habitando H3427 בָּעֹפֶל em-Ofel H6077 וְצִיחָא e-Tziha H6727 וְגִשְׁפָּא e-Gishpa H1658 עַל־ sobre הַנְּתִינִים׃ os-servos-do-templo H5411

פ ¶

E os nethineos habitaram em Ophel; e Ziha e Gispa presidiam sobre os nethineos.

22

חֲשַׁבְיָה	בֶּן־	בָּנִי	בֶּן־	עֻזִּי	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	הַלְוִיִּם	וּפְקִיד	
Hashavyah	filho-de	Bani	filho-de	Uzi	em-Yerushalayim	os-levitas	E-supervisor-de	
H2811		H1137		H5813	H3389	H3881	H6496	

מְלֶאכֶת	לְנֶגֶד	הַמְשֹׁרְרִים	אָסָף	מִבְּנֵי	מִיכָא	בֶּן־	מַתַּנְיָה	בֶּן־
obra-de	diante-de	os-cantores	Asaf	dos-filhos-de	Mikha	filho-de	Matanyah	filho-de
H4399	H5048	H7891	H0623		H4316		H4983	

הָאֱלֹהִים׃	בֵּית־
o-Deus	casa-de
H0430	

E o superintendente dos levitas em Jerusalem foi Uzzi, filho de Bani, filho d'Hasabias, filho de Matthanias, filho de Micha: dos filhos d'Asaph os cantores, no serviço da casa de Deus.

23

יוֹם	דְּבַר־	הַמְשֹׁרְרִים	עַל־	וַאֲמָנָה	עֲלֵיהֶם	הַמֶּלֶךְ	מִצְוַת	כִּי־
dia	assunto-de	os-cantores	sobre	e-ordem	sobre-eles	o-rei	mandamento-de	Pois
H3117	H1697	H7891		H0548		H4428	H4687	

בְּיוֹמוֹ׃
em-seu-dia
H3117

Porque havia um mandado do rei ácerca d'elles: a saber, uma certa porção para os cantores, cada qual no seu dia.

24

הַמֶּלֶךְ	לְיַד	יְהוּדָה	בֶּן־	זֶרַח	מִבְּנֵי־	מְשֶׁזַבְאֵל	בֶּן־	וּפְתַחְיָה
o-rei	à-mão-de	Yehudah	filho-de	Zerah	dos-filhos-de	Mesheizavel	filho-de	E-Petahyah
H4428	H3027	H3063		H2226		H4898		H6611

לָעָם׃	דָּבָר	לְכָל־
para-o-povo	assunto	para-todo
	H1697	H3605

E Petahias, filho de Mesezabeel, dos filhos de Zerah, filho de Judah, estava á mão do rei, em todos os negocios do povo.

25

הָאַרְבַּעְקִרְיַת	וַיֶּשְׁבוּ	יְהוּדָה	מִבְּנֵי	בִּשְׂדֹתָם	הַחֲצֵרִים	וְאֶל־	
em-Kiryat-ha-Arba	habitaram	Yehudah	dos-filhos-de	com-seus-campos	as-aldeias	E-para	
H7153	H3427	H3063				H0413	

וַחֲצֵרֶיהָ׃	וּבִיקַבְצְאֵל	וּבְנֹתֶיהָ	וּבְדִיבֹן	וּבְנֹתֶיהָ
e-suas-aldeias	e-em-Yekavtzeel	e-suas-filhas	e-em-Divon	e-suas-filhas
	H3343	H1323	H1769	H1323

E nas aldeias, nas suas terras, alguns dos filhos de Judah habitaram em Kiriath-arba, e nos logares da sua jurisdicção; e em Dibon, e nos logares da sua jurisdicção; e em Jekabseel, e nas suas aldeias,

26

פָּלֶט׃	וּבְבֵית	וּבְמוֹלָדָה	וּבִישׁוּעַ	
Pelet	e-em-Beit	e-em-Moladah	e-em-Yeshua	
H1046	H1046	H4137	H3442	

E em Jesua, e em Molada, e em Beth-pelet,

27

וּבְנֹתֶיהָ׃	שֶׁבַע־וּבְבְאֵר	שׁוּעָל־וּבַחֲצַר	
e-suas-filhas	e-em-Beer-Sheva	e-em-Hatzar-Shual	
H1323	H0884	H2705	

E em Hasar-sual, e em Berseba, e nos logares da sua jurisdicção,

וּבִבְנֹתֶיהָ׃	וּבְמָכֹנָה	וּבְצִקְלַג	28
e-em-suas-filhas	e-em-Mekonah	e-em-Tziklag	
H1323	H4368	H6860	

E em Siclag, e em Mechona, e nos logares da sua jurisdicção,

וּבִירְמוֹת׃	וּבְצָרְעָה	רִמּוֹן וּבְעֵין	29
e-em-Yarmut	e-em-Tzorah	e-em-Ein-Rimon	
H3412	H6881	H5884	

E em En-rimmon, e em Zora, e em Jarmuth;

וַיַּחְנוּ	וּבְנֹתֶיהָ	עֲזֵקָה	וּשְׂדֹתֶיהָ	לָכִישׁ	וְחַצֵרֵיהֶם	עֲדֻלָּם	זָנֹחַ	30
e-acamparam	e-suas-filhas	Azekah	e-seus-campos	Lakhish	e-suas-aldeias	Adulam	Zanoah	
H2583	H1323	H5825		H3923		H5725	H2182	

הִנֹּם׃	גֵּיא־	עַד־	מִבְּאֵר־שָׁבַע
Hinom	vale-de	até	desde-Beer-Sheva
H2011	H1516	H5704	H0884

Em Zanoah, Adullam, e nas suas aldeias; em Lachis, e nas suas terras; em Azaka, e nos logares da sua jurisdicção: acamparam-se desde Berseba até ao valle de Hinnom.

וּבְנֹתֶיהָ׃	וּבֵית־אֵל	וְעַיָּה	מִכְמָשׂ	מִגְבַּע	בִּנְיָמִן	וּבְנֵי	31
e-suas-filhas	e-Beit-El	e-Ayah	Mikhmas	de-Geva	Binyamin	E-filhos-de	
H1323	H1008	H5857	H4363	H1387	H1144		

E os filhos de Benjamin, de Geba, habitaram em Michmas, e Aia, e Beth-*el, e nos logares da sua jurisdicção,

עֲנָנְיָה׃	נֹב	עֲנָתוֹת	32
Ananyah	Nov	Anatot	
H6055	H5011	H6068	

E em Anathoth, em Nob, em Anania,

גִּתָּיִם׃	רָמָה	וְחָצוֹר	33
Gitayim	Ramah	Hatzor	
H1664	H7414	H2674	

Em Hasor, em Rama, em Gitthaim,

נְבַלָּט׃	צְבֹעִים	חָדִיד	34
Nevalat	Tzevoim	Hadid	
H5041	H6650	H2307	

Em Hadid, em Zeboim, em Neballat,

הַחֲרָשִׁים גֵּי	וְאוֹנוֹ	לֹד	35
Gei-ha-Harashim	e-Ono	Lod	
	H0207	H3850	

Em Lod, e em Ono, no valle dos artifices.

פ	לְבִנְיָמִן׃	יְהוּדָה	מַחְלְקוֹת	הַלְוִיִּם	וּמִן־	36
¶	para-Binyamin	Yehudah	divisões-de	os-levitas	E-dos	
	H1144	H3063	H4256	H3881		

E alguns dos levitas nos repartimentos de Judah e de Benjamin.

Chapter 12

1 וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ׃ שְׂרָיָה יִרְמְיָה עֶזְרָא׃

E-estes os-sacerdotes e-os-levitas que subiram com Zerubabel filho-de Shealtiel e-Yeshua: Serayah Yirmeyah Ezra

Estes são sacerdotes e levitas que subiram com Zorobabel, filho de Sealthiel, e com Jesué: Seraias, Jeremias, Esdras,

2 אֲמַרְיָה מַלּוּךְ חַטּוּשׁ׃

Amaryah Malukh Hatush

Amarias, Malluch, Hattus,

3 שְׁכַנְיָה רְחוּם מְרֵמוֹת׃

Shekhanyah Rehum Meremot

Sechanias, Rehun, Meremoth,

4 עִדּוֹא גִּנְתּוֹי אֲבִיָּה׃

Ido Ginetoi Aviyah

Iddo, Ginnethoi, Abias,

5 מִיָּמִין מַעַדְיָה בִּלְגָּה׃

Miyamin Maadyah Bilgah

Miamin, Maadias, Bilga,

6 שְׁמַעְיָה וְיוֹיָרִיב יְדַעְיָה׃

Shemayah e-Yoyariv Yedayah

Semaias, e Joiarib, Jedaias,

7 סַלּוּ עָמוֹק חִלְקִיָּה יְדַעְיָה אֵלֶּה רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וַאֲחֵיהֶם בִּימֵי יֵשׁוּעַ׃ ¶ פ

Salu Amok Hilkiyah Yedayah Estes chefes-de os-sacerdotes e-seus-irmãos nos-dias-de Yeshua

Sallu, Amok, Hilkias, Jedaias: estes foram os chefes dos sacerdotes e de seus irmãos, nos dias de Jesué.

8 וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ בִּנּוּי קַדְמִיאֵל שֵׁרֵבְיָה יְהוּדָה מַתַנְיָה עַל־הַיְדוֹת הוּא וְאַחָיו׃

E-os-levitas Yeshua Binui Kadmiel Sherevyah Yehudah Matanyah sobre os-louvores ele e-seus-irmãos

E foram os levitas: Jesué, Binnui, Kadmiel, Serebias, Judah, Matthanias: este e seus irmãos presidiam sobre os louvores.

9	וּבַקְבֻקְיָה	[ועגנו]	(וְעַנִּי)	אַחֵיהֶם	לְנֶגְדָּם	לְמִשְׁמָרוֹת׃	
	E-Bakbukyah	[e-anav]	(e-Uni)	seus-irmãos	diante-deles	em-guardas	
	H1229	H6042	H6042	H0251	H5048	H4931	

E Bakbukias e Uni, seus irmãos, defronte d'elle, nas guardas.

10	וְיֵשׁוּעַ	הוֹלִיד	אֶת־	יוֹיָקִים	וְיוֹיָקִים	הוֹלִיד	אֶת־	אֶלְיָשִׁיב	וְאֶלְיָשִׁיב	אֶת־
	E-Yeshua	gerou	(a)	Yoyakim	e-Yoyakim	gerou	(a)	Elyashiv	e-Elyashiv	(a)
	H3442	H3205	H0853	H3113	H3113	H3205	H0853	H0475	H0475	H0853

יוֹיָדָע׃	
Yoyada	
H3111	

E Jesué gerou a Joaquim, e Joaquim gerou a Eliasib, e Eliasib gerou a Joiada,

11	וְיוֹיָדָע	הוֹלִיד	אֶת־	יוֹנָתָן	וְיוֹנָתָן	הוֹלִיד	אֶת־	יַדּוּעַ׃
	E-Yoyada	gerou	(a)	Yonatan	e-Yonatan	gerou	(a)	Yadua
	H3111	H3205	H0853	H3129	H3129	H3205	H0853	H3037

E Joiada gerou a Jonathan, e Jonathan gerou a Jaddua.

12	וּבִימֵי	יוֹיָקִים	הָיוּ	כֹהֲנִים	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לִשְׂרָיָה	מְרָיָה
	E-nos-dias-de	Yoyakim	eram	sacerdotes	chefes-de	os-pais	de-Serayah	Merayah
	H3117	H3113	H1961	H3548		H0001	H8304	H4811

חֲנַנְיָה׃	לְיִרְמְיָה
Hananyah	de-Yirmeyah
	H3414

E nos dias de Joaquim foram sacerdotes, cabeças dos paes: de Seraias, Meraias; de Jeremias, Hananias;

13	לְעֶזְרָא	מְשֻׁלָּם	לַאֲמַרְיָה	יְהוֹחָנָן׃
	de-Ezra	Meshulam	de-Amaryah	Yehohanan
	H5830	H4918	H0568	H3076

D'Esdras, Messullam; de Amarias, Johanan;

14	[למלוכי]	(לְמַלִּיכוּ)	יְוֹנָתָן	לִשְׁבַנְיָה	יוֹסֵף׃
	[de-Maloki]	(de-Melikhu)	Yonatan	de-Shevanyah	Yosef
			H3129	H7645	H3130

De Melichu, Jonathan; de Sebanias, José;

15	לְחָרִם	עַדְנָא	לִמְרָיוֹת	חֶלְקַי׃
	de-Harim	Adna	de-Merayot	Helkai
	H2766	H5733	H4812	H2517

D'Harim, Adna; de Meraioth, Helkai;

16	[לעדיא]	(לְעִדּוֹא)	זְכַרְיָה	לְגִנְּתוֹן	מְשֻׁלָּם׃
	[de-Idya]	(de-Ido)	Zekharyah	de-Gineton	Meshulam
	H5714	H5714		H1599	H4918

D'Iddo, Zacharias; de Ginnethon, Messullam;

17	לַאֲבִיָּה	זִכְרִי	לְמִנְיָמִין	לְמוֹעַדְיָה	פִּלְטַי׃
	de-Aviyah	Zikhri	de-Minyamin	de-Moadyah	Piltai
	H0029	H2147	H4509	H4153	H6408

D'Abias, Zichri; de Miamin e de Moadias, Piltai;

לְבִלְגָּה	שַׁמּוּעַ	לִשְׁמַעְיָה	יְהוֹנָתָן׃	18
de–Bilgah	Shamua	de–Shemayah	Yehonatan	
H1083	H8051	H8098	H3083	

De Bilga, Sammua; de Semaias, Jonathan;

וּלְיוֹיָרִיב	מַתְּנַי	לִידַעְיָה	עֻזִּי׃	19
e–de–Yoyariv	Matenai	de–Yedayah	Uzi	
H3114	H4982	H3048	H5813	

E de Joiarib, Matthenai; de Jedaias, Ezzi;

לְסַלַּי	קַלַּי	לְעָמוֹק	עֵבֶר׃	20
de–Salai	Kalai	de–Amok	Ever	
	H7040	H5987	H5677	

De Sallai, Kallai; de Amok, Eber;

לְחִלְקִיָּה	חֲשַׁבְיָה	לִידַעְיָה	נְתַנְאֵל׃	21
de–Hilkiyah	Hashavyah	de–Yedayah	Netanel	
H2518	H2811	H3048	H5417	

D'Hilkias, Hasabias; de Jedaias, Nethanael.

אָבוֹת	רָאשֵׁי	כְּתוּבִים	וְיַדּוּעַ	וְיוֹחָנָן	יוֹיָדָע	אֶלְיָשִׁיב	בִּימֵי	הַלְוִיִּם	22
pais	chefes–de	registrados	e–Yadua	e–Yohanan	Yoyada	Elyashiv	nos–dias–de	Os–levitas	
H0001		H3789	H3037	H3110	H3111	H0475	H3117	H3881	

וְהַכֹּהֲנִים	עַל־	מַלְכוּת	דָּרְיָוֶשׁ	הַפָּרְסִי׃	פ
e–os–sacerdotes	sobre	reinado–de	Daryavesh	o–persa	¶
H3548		H4438	H1867	H6542	

Dos levitas foram nos dias d'Eliasib escriptos como cabeças de paes, Joiada, e Johnan, e Jaddua; como tambem os sacerdotes, até ao reinado de Dario o persa.

וְעַד־	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִּים	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	לֵוִי	בְּנֵי	23
e–até	os–dias	palavras–de	livro–de	sobre	registrados	os–pais	chefes–de	Levi	Filhos–de	
H5704	H3117	H1697			H3789	H0001		H3878		

אֶלְיָשִׁיב׃	בֶּן־	יוֹחָנָן	יְמֵי
Elyashiv	filho–de	Yohanan	dias–de
H0475		H3110	H3117

Os filhos de Levi escriptos como cabeças de paes no livro das chronicas, até aos dias de Johanan, filho d'Eliasib.

וַאֲחֵיהֶם	קַדְמִיאֵל	בֶּן־	וְיֵשׁוּעַ	שֶׁרֵבְיָה	חֲשַׁבְיָה	הַלְוִיִּם	וְרָאשֵׁי	24
e–seus–irmãos	Kadmiel	filho–de	e–Yeshua	Sherevyah	Hashavyah	os–levitas	E–chefes–de	
H0251	H6934		H3442	H8274	H2811	H3881		

אִישׁ־	דָּוִיד	בְּמִצְוַת	לְהוֹדוֹת	לְהַלֵּל	לְנֶגְדָּם	
homem–de	David	conforme–mandamento–de	para–dar–graças	para–louvar	diante–deles	
H0376	H1732	H4687	H3034		H5048	

מִשְׁמָר׃	לְעֻמַּת	מִשְׁמָר	הָאֱלֹהִים	
guarda	correspondente–a	guarda	o–Deus	
H4929	H5980	H4929	H0430	

Foram pois os cabeças dos levitas; Hasabias, Serabias, e Jesué, filho de Kadmiel, e seus irmãos defronte d'elles, para louvarem e darem graças, segundo o mandado de David, homem de Deus: guarda contra guarda.

מִשְׁמָר	שֹׁעֲרִים	שֹׁמְרִים	עַקּוּב	טַלְמוֹן	מְשֻׁלָּם	עֹבַדְיָה	וּבַקְבֻקְיָה	מַתַּנְיָה	25
guarda	porteiros	guardando	Akuv	Talmon	Meshulam	Ovadyah	e-Bakbukyah	Matanyah	
H4929	H7778	H8104	H6126	H2929	H4918	H5662	H1229	H4983	

הַשְּׁעָרִים׃	בַּאֲסָפֵי
os-portões	nos-armazéns-de
H8179	H0624

Matthanias, e Bakbukias, Obadias, Mesullam, Talmon, e Akkub, eram porteiros, que faziam a guarda ás thesourarias das portas.

נְחֶמְיָה	וּבִימֵי	יוֹצָדָק	בֶּן־	יֵשׁוּעַ	בֶּן־	יוֹיָקִים	בִּימֵי	אֱלֶה	26
Nehemyah	e-nos-dias-de	Yotzadak	filho-de	Yeshua	filho-de	Yoyakim	nos-dias-de	Estes	
H5166	H3117			H3442		H3113	H3117	H0428	

פ	הַסּוֹפֵר׃	הַכֹּהֵן	וְעֶזְרָא	הַפֶּחָה
¶	o-escriba	o-sacerdote	e-Ezra	o-governador
		H3548	H5830	H6346

Estes foram nos dias de Joaquim, filho de Jesué, o filho de Josadak; como tambem nos dias de Nehemias, o governador, e do sacerdote Esdras, o escriba.

מִכֹּל־	הַלְוִיִּם	אֶת־	בִּקְשׁוּ	יְרוּשָׁלִַם	חוֹמַת	וּבַחֲנֻכַּת	27
de-todos	os-levitas	(a)	buscaram	Yerushalayim	muro-de	E-na-dedicação-de	
H3605	H3881	H0853	H1245	H3389	H2346	H2598	

וְשִׂמְחָה	חֲנֻכָּה	לַעֲשׂת	לִירוּשָׁלִַם	לַהֲבִיאָם	מְקֹמוֹתָם
e-alegria	dedicação	para-fazer	para-Yerushalayim	para-trazê-los	seus-lugares
H8057	H2598		H3389	H0935	H4725

וּבְכִנֹּרוֹת׃	נְבָלִים	מְצִלְתָּיִם	וּבְשִׁיר	וּבְתוֹדוֹת
e-com-liras	harpas	címbalos	e-com-cântico	e-com-ações-de-graças
H3658		H4700		H8426

E na dedicação dos muros de Jerusalem buscaram os levitas de todos os seus logares, para os trazerem, afim de fazerem a dedicação com alegrias, e com louvores, e com canto, psalterios, alaudes, e com harpas.

וּמִן־	יְרוּשָׁלִַם	סְבִיבוֹת	הַכִּכָּר	וּמִן־	הַמְשֹׁרְרִים	בְּנֵי	וַיֵּאָסְפוּ	28
e-de	Yerushalayim	arredores-de	a-região	e-de	os-cantores	filhos-de	E-reuniram-se	
	H3389	H5439	H3603		H7891		H0622	

נְטֹפָתִי׃	חַצְרֵי
Netofati	aldeias-de
H5200	

E assim ajuntaram os filhos dos cantores, tanto da campina dos arredores de Jerusalem, como das aldeias de Netophati;

לָהֶם	בָּנוּ	חֲצֵרִים	כִּי	וְעַזְמָוֶת	גֶּבַע	וּמִשְׂדוֹת	הַגִּלְגָּל	וּמִבֵּית	29
para-si	construíram	aldeias	pois	e-Azmavet	Geva	e-de-campos-de	ha-Gilgal	e-de-Beit	
H1992	H1129			H5820	H1387		H1537		

יְרוּשָׁלִָם׃	סְבִיבוֹת	הַמְשֹׁרְרִים
Yerushalayim	arredores-de	os-cantores
H3389	H5439	H7891

Como tambem da casa de Gilgal, e dos campos de Gibeah, e Azmaveth: porque os cantores se edificaram aldeias nos arredores de Jerusalem.

30

הַשְּׁעָרִים	וְאֶת־	הָעָם	אֶת־	וַיִּטַּהֲרוּ	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיִּטַּהֲרוּ
os–portões	e–(a)	o–povo	(a)	e–purificaram	e–os–levitas	os–sacerdotes	E–purificaram–se
H8179	H0853		H0853	H2891	H3881	H3548	H2891

הַחוֹמָה׃	וְאֶת־
o–muro	e–(a)
H2346	H0853

E purificaram-se os sacerdotes e os levitas; e logo purificaram o povo, e as portas, e o muro.

31

שְׁתֵּי	וָאַעֲמִידָה	לַחוֹמָה	מֵעַל	יְהוּדָה	שָׂרֵי	אֶת־	וָאַעֲלֶה
dois	e–estabeleci	o–muro	de–cima–de	Yehudah	chefes–de	(a)	E–fiz–subir
H8147	H5975	H2346		H3063	H8269	H0853	H5927

לַחוֹמָה	מֵעַל	לַיָּמִין	וְתַהֲלֻכֹת	גְּדוֹלֹת	תּוֹדֹת׃
o–muro	de–cima–de	para–a–direita	e–procissões	grandes	coros–de–ação–de–graças
H2346		H3225	H8418		H8426

הָאַשְׁפֹּת׃	לִשְׁעַר
o–Lixão	para–porta–de
H0830	H8179

Então fiz subir os principes de Judah sobre o muro, e ordenei dois grandes coros e procissões, um á mão direita sobre o muro da banda da porta do monturo.

32

יְהוּדָה׃	שָׂרֵי	וַחֲצִי	הוֹשַׁעְיָה	אַחֲרֵיהֶם׃	וַיֵּלֶךְ
Yehudah	chefes–de	e–metade–de	Hoshayah	após–eles	E–foi
H3063	H8269	H2677	H1955		H3212

E após elles ia Hosaias, e a metade dos principes de Judah,

33

וּמְשֻׁלָּם׃	עֶזְרָא	וַעֲזַרְיָה
e–Meshulam	Ezra	e–Azaryah
H4918	H5830	H5838

E Azarias, Esdras, e Mesullam,

34

ס	וְיִרְמְיָה׃	וּשְׁמַעְיָה	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה׃	
§	e–Yirmeyah	e–Shemayah	e–Binyamin	Yehudah	
	H3414	H8098	H1144	H3063	

Judah, e Benjamin, e Semaias, e Jeremias.

35

בֶּן־	יְוֹנָתָן	בֶּן־	זְכַרְיָה	בַּחֲצֹצְרוֹת	הַכֹּהֲנִים	וּמִבְּנֵי	
filho–de	Yonatan	filho–de	Zekharyah	com–trombetas	os–sacerdotes	E–dos–filhos–de	
	H3129			H2689	H3548		

אָסָף׃	בֶּן־	זַכּוּר	בֶּן־	מִיכָיָה	בֶּן־	מַתַנְיָה	בֶּן־	שְׁמַעְיָה
Asaf	filho–de	Zakur	filho–de	Mikhayah	filho–de	Matanyah	filho–de	Shemayah
H0623		H2139		H4320		H4983		H8098

E dos filhos dos sacerdotes, com trombetas: Zacharias, filho de Jonathan, o filho de Semaias, filho de Matthanias, filho de Michaias, filho de Zacchur, filho d'Asaph,

36

חֲנָנִי	וִיהוּדָה	נְתַנְאֵל	מָעַי	גִּלֲלַי	מִלַּלַי	וַעֲזַרְאֵל	שְׁמַעְיָה	וְאֲחָיו
Hanani	e–Yehudah	Netanel	Maai	Gilalai	Milalai	e–Azarel	Shemayah	e–seus–irmãos
H2607	H3063	H5417	H4597	H1562	H4450	H5832	H8098	H0251

לְפָנֵיהֶם׃	הַסּוֹפֵר	וְעֶזְרָא	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	דָּוִיד	שִׁיר	בִּכְלֵי־
diante–deles	o–escriba	e–Ezra	o–Deus	homem–de	David	cântico–de	com–instrumentos–de
H6440		H5830	H0430	H0376	H1732		H3627

E seus irmãos, Semaias, e Azareel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanael, e Judah, e Hanani, com os instrumentos musicos de David, homem de Deus; e Esdras o escriba ia adiante d'elles.

דָּוִיד	עִיר	מַעֲלוֹת	עַל־	עָלוּ	וְנֶגְדָּם	הָעַיִן	שַׁעַר	וְעַל	37
David	cidade–de	degraus–de	sobre	subiram	e–diante–deles	a–Fonte	porta–de	E–sobre	
H1732				H5927	H5048		H8179		

מִזְרָח׃	הַמַּיִם	שַׁעַר	וְעַד	דָּוִיד	לְבֵית	מֵעַל	לַחוֹמָה	בְּמַעֲלֵה
ao–leste	a–Água	porta–de	e–até	David	para–casa–de	de–cima–de	para–o–muro	na–subida
H4217	H4325	H8179	H5704	H1732			H2346	H4608

Indo assim para a porta da fonte, e defronte d'elles, subiram as escadas da cidade de David pela subida do muro, desde cima da casa de David, até á porta das aguas, da banda do oriente.

אַחֲרֶיהָ	וַאֲנִי	לְמוּאל	הַהוֹלֶכֶת	הַשֵּׁנִית	וְהַתּוֹדָה	38
após–ela	e–eu	para–em–frente	o–que–ia	o–segundo	E–o–coro–de–ação–de–graças	
	H0589	H4136	H1980	H8145	H8426	

וְעַד	הַתַּנּוּרִים	לְמִגְדַּל	מֵעַל	לְהַחוֹמָה	מֵעַל	הָעָם	וַחֲצִי
e–até	os–Fornos	para–torre–de	de–cima–de	o–muro	de–cima–de	o–povo	e–metade–de
H5704	H8574	H4026		H2346			H2677

הַחוֹמָה	הָרְחָבָה׃
o–muro	o–Largo
H2346	H7342

E o coro segundo ia defronte, e eu após elle; e a metade do povo ia sobre o muro, desde a torre dos fornos, até á muralha larga;

שַׁעַר	וְעַל־	הַיְשָׁנָה	שַׁעַר	וְעַל־	אֶפְרַיִם	לְשַׁעַר־	וּמֵעַל	39
porta–de	e–sobre	a–Velha	porta–de	e–sobre	Efrayim	para–porta–de	e–de–cima–de	
H8179		H3466	H8179		H0669	H8179		

וְעַמְדוּ	הַצֹּאן	שַׁעַר	וְעַד	הַמֵּאָה	וּמִגְדַּל	חֲנַנְאֵל	וּמִגְדָּל	הַדָּגִים
e–pararam	as–Ovelhas	porta–de	e–até	ha–Meah	e–torre–de	Hananel	e–torre–de	o–Peixe
H5975	H6629	H8179	H5704	H3968	H4026	H2606	H4026	H1709

הַמַּטָּרָה׃	בְּשַׁעַר
a–Guarda	na–porta–de
H4307	H8179

E desde a porta d'Ephraim, e para a porta velha, e para a porta do peixe, e a torre d'Hananeel, e a torre de Mea, até á porta do gado; e pararam á porta da prisão.

וַחֲצִי	וַאֲנִי	הָאֱלֹהִים	בְּבֵית	הַתּוֹדֹת	שְׁתֵּי	וַתַּעֲמֹדְנָה	40
e–metade–de	e–eu	o–Deus	na–casa–de	os–coros–de–ação–de–graças	dois	E–pararam	
H2677	H0589	H0430		H8426	H8147	H5975	

עִמִּי׃	הַסְּגָנִים
comigo	os–oficiais
	H5461

Então ambos os coros pararam na casa de Deus; como tambem eu, e a metade dos magistrados comigo.

חֲנַנְיָה	זְכַרְיָה	אֶלְיוֹעֵינַי	מִיכָיָה	מְנָמִין	מַעֲשֵׂיָה	אֶלְיָקִים	וְהַכֹּהֲנִים	41
Hananyah	Zekharyah	Elyoenai	Mikhayah	Minyamin	Maaseyah	Elyakim	E–os–sacerdotes	
			H4320	H4509	H4641	H0471	H3548	

בַּחֲצֹצְרוֹת׃
com–trombetas
H2689

E os sacerdotes Eliakim, Maaseias, Miniamin, Michaias, Elioenai, Zacharias, e Hananias, com trombetas,

42 וּמַעֲשֵׂיָה וּשְׁמַעְיָה וְאֶלְעָזָר וְעֻזִּי וִיהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָּה וְעֵילָם וְעֶזֶר
e-Maaseyah e-Shemayah e-Elazar e-Uzi e-Yehohanan e-Malkiyah e-Elam e-Ezer
H4641 H8098 H0499 H5813 H3076 H4441 H5829

וַיַּשְׁמִיעוּ הַמְשֹׁרְרִים וְיִזְרַחְיָה הַפָּקִיד׃
e-fizeram-ouvir os-cantores e-Yizrahyah o-supervisor
H8085 H7891 H3156 H6496

Como tambem, Maaseias, e Semaias, e Eleazar, e Uzzi, e Johanan, e Malchias, e Elam, e Ezer; e faziam-se ouvir os cantores, juntamente com Jezrahias, o superintendente.

43 וַיִּזְבְּחוּ בַּיּוֹם־ הַהוּא זְבָחִים גְּדוֹלִים וַיִּשְׂמָחוּ כִּי הָאֱלֹהִים
E-sacrificaram no-dia aquele sacrifícios grandes e-alegraram-se pois o-Deus
H2076 H3117 H1931 H2077 H8055 H3588 H0430

שִׂמְּחָם וְגִרוֹלָה שִׂמְחָה וְגַם וְהַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שָׁמֵעַ וַתִּשָּׁמַע
os-alegrou grande alegria e-também as-mulheres e-as-crianças alegraram-se e-foi-ouvida
H8055 H1571 H0802 H3206 H8055 H8085

מֵרָחוֹק׃ יְרוּשָׁלִַם שִׂמְחַת
de-longe Yerushalayim alegria-de
H7350 H3389 H8057

E sacrificaram no mesmo dia grandes sacrificios, e se alegraram; porque Deus os alegrara com grande alegria; e até as mulheres e os meninos se alegraram, que a alegria de Jerusalem se ouviu até de longe.

44 לָאֹצָרוֹת הַנְּשָׂכוֹת עַל־ אֲנָשִׁים הַהוּא בַּיּוֹם וַיִּפָּקְדוּ
para-os-tesouros as-câmaras sobre homens aquele no-dia E-foram-nomeados
H0214 H5393 H0376 H1931 H3117

לִשְׂדֵי בָהֶם לִכְנוֹס וְלַמַּעַשְׂרוֹת וְלָרֵאשִׁית לַתְּרוּמוֹת
para-campos-de neles para-ajuntar e-para-os-dízimos para-as-primícias para-as-ofertas
H3664 H4643 H7225 H8641

שִׂמְחַת כִּי וְלַלְוִיִּם לַכֹּהֲנִים הַתּוֹרָה מְנָאוֹת הֶעָרִים
alegria-de pois e-para-os-levitas para-os-sacerdotes a-lei porções-de as-cidades
H8057 H3881 H3548 H8451 H4521

הָעֹמְדִים׃ הַלְוִיִּם וְעַל־ הַכֹּהֲנִים עַל־ יְהוּדָה
os-que-estavam-de-pé os-levitas e-sobre os-sacerdotes sobre Yehudah
H5975 H3881 H3548 H3063

Tambem no mesmo dia se nomearam homens sobre as camaras, para os thesouros, para as offertas alçadas, para as primicias, e para os dizimos, para ajuntarem n'ellas, das terras das cidades, as partes da lei para os sacerdotes e para os levitas; porque Judah estava alegre por causa dos sacerdotes e dos levitas que assistiam ali.

45 וְהַשֹּׁעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים הַטָּהֳרָה וּמִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת וַיִּשְׁמְרוּ
e-os-porteiros e-os-cantores a-purificação e-guarda-de seu-Deus guarda-de E-guardaram
H7778 H7891 H2893 H4931 H0430 H4931 H8104

בְּנוֹ׃ שְׁלֹמֹה דָּוִיד כְּמִצְוַת
seu-filho Shelomoh David conforme-mandamento-de
H8010 H1732 H4687

E faziam a guarda do seu Deus, e a guarda da purificação; como tambem os cantores e porteiros, conforme ao mandado de David e de seu filho Salomão.

וְשִׁיר־ — e–cântico–de
הַמְשֹׁרְרִים — os–cantores — H7891
(רָאשֵׁי) — (chefes–de)
ראש — [chefe]
מִקֶּדֶם — de–outrora
וְאָסָף — e–Asaf — H0623
דָּוִיד — David — H1732
בִּימֵי — nos–dias–de — H3117
כִּי־ — Pois
46

לֵאלֹהִים׃ — para–Deus — H0430
וְהֹדוֹת — e–ação–de–graças — H3034
תְּהִלָּה — louvor — H8416

Porque já nos dias de David e Asaph, desde a antiguidade, havia cabeças dos cantores, e dos canticos de louvores, e d'acção de graças a Deus

מְנָיוֹת — porções–de — H4521
נֹתְנִים — dando — H5414
נְחֶמְיָה — Nehemyah — H5166
וּבִימֵי — e–nos–dias–de — H3117
זְרֻבָּבֶל — Zerubavel — H2216
בִּימֵי — nos–dias–de — H3117
יִשְׂרָאֵל — Yisrael — H3478
וְכָל־ — E–todo — H3605
47

לַלְוִיִּם — para–os–levitas — H3881
וּמַקְדִּישִׁים — e–santificando — H6942
בְּיוֹמוֹ — em–seu–dia — H3117
יוֹם — dia — H3117
דְּבַר־ — assunto–de — H1697
וְהַשֹּׁעֲרִים — e–os–porteiros — H7778
הַמְשֹׁרְרִים — os–cantores — H7891

פ — ¶
אַהֲרֹן׃ — Aharon — H0175
לִבְנֵי — para–filhos–de
מַקְדִּישִׁים — santificando — H6942
וְהַלְוִיִּם — e–os–levitas — H3881

Pelo que todo o Israel, já nos dias de Zorobabel, nos dias de Nehemias, dava as partes dos cantores e dos porteiros a cada um no seu dia; e sanctificavam as porções aos levitas, e os levitas sanctificavam aos filhos d'Aarão.

Chapter 13

כָּתוּב — escrito — H3789
וְנִמְצָא — e–foi–achado — H4672
הָעָם — o–povo
בְּאָזְנֵי — nos–ouvidos–de — H0241
מֹשֶׁה — Mosheh — H4872
בְּסֵפֶר — no–livro–de
נִקְרָא — foi–lido — H7121
הַהוּא — aquele — H1931
בַּיּוֹם — No–dia — H3117
1

עוֹלָם׃ — eternidade — H5769
עַד־ — até — H5704
הָאֱלֹהִים — o–Deus — H0430
בִּקְהַל — na–assembleia–de — H6951
וּמֹאָבִי — e–moabita — H4125
עַמֹּנִי — amonita — H5984
יָבוֹא — entrará — H0935
לֹא־ — não — H3808
אֲשֶׁר — que
בּוֹ — nele

N'aquelle dia leu-se no livro de Moysés, aos ouvidos do povo: e achou-se escripto n'elle que os ammonitas e os moabitas não entrassem jámais na congregação de Deus

וַיִּשְׂכֹּר — e–contratou
וּבַמָּיִם — e–com–a–água — H4325
בַּלֶּחֶם — com–o–pão — H3899
יִשְׂרָאֵל — Yisrael — H3478
בְּנֵי — filhos–de
אֶת־ — (a) — H0853
קִדְּמוּ — encontraram — H6923
לֹא — não — H3808
כִּי — Pois
2

לִבְרָכָה׃ — para–bênção — H1293
הַקְּלָלָה — a–maldição — H7045
אֱלֹהֵינוּ — nosso–Deus — H0430
וַיַּהֲפֹךְ — e–virou — H2015
לְקַלְלוֹ — para–amaldiçoá–lo — H7043
בִּלְעָם — Bilam
אֶת־ — (a) — H0853
עָלָיו — contra–ele

Porquanto não sairam ao encontro dos filhos d'Israel com pão e agua; antes alugaram contra elles a Balaão para os amaldiçoar; ainda que o nosso Deus converteu a maldição em benção.

מִיִּשְׂרָאֵל׃ — de–Yisrael — H3478
עֵרֶב — mistura
כָּל־ — toda — H3605
וַיַּבְדִּילוּ — e–separaram — H0914
הַתּוֹרָה — a–lei — H8451
אֶת־ — (a) — H0853
כְּשָׁמְעָם — quando–ouviram — H8085
וַיְהִי — E–foi — H1961
3

Succedeu pois que, ouvindo elles esta lei, apartaram d'Israel toda a mistura.

4 וְלִפְנֵי מִזֶּה אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַנָּתוּן עַל־לִשְׁכַּת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ
E-antes-de isto Elyashiv o-sacerdote nomeado sobre-câmara-de casa-de nosso-Deus
H6440 H2088 H0475 H3548 H5414 H3957 H0430

קָרוֹב לְטוֹבִיָּה׃
parente de-Toviyah
H7138 H2900

E d'antes Eliasib, sacerdote, que presidia sobre a camara da casa do nosso Deus, se tinha aparentado com Tobias;

5 וַיַּעַשׂ לוֹ גְּדוֹלָה לִשְׁכָּה וְשָׁם הָיוּ נֹתְנִים לְפָנִים אֶת־
e-fez para-ele grande câmara e-lá estavam colocando antes (a)
H6213 H0853 H5414 H6440 H1961 H8033 H3957

הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה וְהַכֵּלִים וּמַעְשַׂר דָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר
a-oferta-de-cereais o-incenso e-os-utensílios e-dízimo-de o-cereal o-vinho-novo e-o-azeite
H4503 H3828 H3627 H4643 H1715 H8492 H3323

מִצְוַת הַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים וּתְרוּמַת הַכֹּהֲנִים׃
mandamento-de os-levitas e-os-cantores e-os-porteiros e-contribuição-de os-sacerdotes
H4687 H3881 H7891 H7778 H8641 H3548

E fizera-lhe uma camara grande, onde d'antes se mettiam as offertas de manjares, o incenso, e os vasos, e os dizimos do grão, do mosto, e do azeite, que se ordenaram para os levitas, e cantores, e porteiros, como tambem a offerta alçada para os sacerdotes.

6 וּבְכָל־ זֹאת לֹא הָיִיתִי בִירוּשָׁלִַם כִּי בִשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם
E-em-tudo isto não estava em-Yerushalayim pois no-ano-de trinta e-dois
H3605 H2088 H3808 H1961 H3389 H3117 H7970 H8147

לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּאתִי אֶל־ הַמֶּלֶךְ וּלְקֵץ יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מִן־
de-Artahshasta rei-de Bavel vim a o-rei e-ao-fim-de dias pedi-licença de
H4428 H0894 H0935 H0413 H4428 H7093 H3117 H7592 H4480

הַמֶּלֶךְ׃
o-rei
H4428

Porém em tudo isto não estava eu em Jerusalem; porque no anno trinta e dois de Artaxerxes, rei de Babylonia, vim eu ter com o rei; mas ao cabo de alguns dias tornei a alcançar licença do rei

7 וָאָבוֹא לִירוּשָׁלִַם וָאָבִינָה אֶת־ הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב לְטוֹבִיָּה
E-vim para-Yerushalayim e-entendi o-mal que fez Elyashiv para-Toviyah
H0935 H3389 H0995 H7451 H0834 H6213 H0475 H2900

לַעֲשׂוֹת לוֹ לִשְׁכָּה בְּחַצְרֵי בֵּית הָאֱלֹהִים׃
para-fazer para-ele câmara nos-pátios-de casa-de o-Deus
H6213 H5393 H0430

E vim a Jerusalem, e entendi o mal que Eliasib fizera para Tobias, fazendo-lhe uma camara nos pateos da casa de Deus.

8 וַיֵּרַע לִי מְאֹד וָאַשְׁלִיכָה אֶת־ כָּל־ כְּלֵי טוֹבִיָּה בֵּית־ הַחוּץ
E-foi-mal para-mim muito e-lancei (a) todos utensílios-de casa-de Toviyah fora
H7489 H3966 H7993 H0853 H3605 H3627 H2900 H2351

מִן־ הַלִּשְׁכָּה׃
de a-câmara
H4480 H3957

O que muito me desagradou: de sorte que lancei todos os moveis da casa de Tobias fóra da camara.

הָאֱלֹהִים	בֵּית	כְּלֵי	שָׁם	וָאָשִׁיבָה	הַלְּשָׁכוֹת	וַיִּטַהֲרוּ	וָאֹמְרָה	9
o-Deus	casa-de	utensílios-de	lá	e-devolvi	as-câmaras	e-purificaram	E-eu-disse	
H0430		H3627	H8033	H7725	H3957	H2891	H0559	

פ	:וְהַלְּבוֹנָה	הַמִּנְחָה		אֶת־
¶	e-o-incenso	a-oferta-de-cereais		(a)
	H3828	H4503		H0854

E, ordenando-o eu, purificaram as camaras: e tornei a trazer ali os vasos da casa de Deus, com as offertas de manjares, e o incenso.

אִישׁ־	וַיִּבְרְחוּ	נִתְּנָה	לֹא	הַלְוִיִּם	מְנָיוֹת	כִּי־	וָאֵדָעָה	10
homem	e-fugiram	foram-dadas	não	os-levitas	porções-de	que	E-soube	
H0376	H1272	H5414	H3808	H3881	H4521		H3045	

:הַמְּלָאכָה	עֹשֵׂי	וְהַמְשֹׁרְרִים	הַלְוִיִּם	לְשָׂדֵהוּ
a-obra	fazedores-de	e-os-cantores	os-levitas	para-seu-campo
H4399		H7891	H3881	

Tambem entendi que o quinhão dos levitas se lhes não dava: de maneira que os levitas e os cantores, que faziam a obra, tinham fugido cada um para a sua terra.

הָאֱלֹהִים	בֵּית־	נֶעֱזָב	מַדּוּעַ	וָאֹמְרָה	הַסְּגָנִים	אֶת־	וָאָרִיבָה	11
o-Deus	casa-de	foi-abandonada	Por-que	e-disse	os-oficiais	(a)	E-contendi	
H0430			H4069	H0559	H5461	H0854	H7378	

:עָמְדָם	עַל־	וָאַעֲמִדֵם	וָאֲקַבְּצֵם	
seu-posto	sobre	e-os-coloquei	e-reuni-os	
H5977		H5975	H6908	

Então contendi com os magistrados, e disse: Porque se desamparou a casa de Deus? Porém eu os ajuntei, e os restaurei no seu posto.

וְהַיִּצְהָר	וְהַתִּירוֹשׁ	הַדָּגָן	מַעְשַׂר	הֵבִיאוּ	יְהוּדָה	וְכָל־		12
e-o-azeite	e-o-vinho-novo	o-cereal	dízimo-de	trouxeram	Yehudah	E-todo		
H3323	H8492	H1715	H4643	H0935	H3063	H3605		

:לָאוֹצָרוֹת	
para-os-tesouros	
H0214	

Então todo o Judah trouxe os dizimos do grão, e do mosto, e do azeite aos celleiros.

הַסּוֹפֵר	וְצָדוֹק	הַכֹּהֵן	שְׁלֶמְיָה	אוֹצָרוֹת	עַל־	וָאוֹצְרָה		13
o-escriba	e-Tzadok	o-sacerdote	Shelemyah	tesouros	sobre	E-nomeei-como-tesoureiros		
	H6659	H3548	H8018	H0214		H0686		

מַתַּנְיָה	בֶּן־	זַכּוּר	בֶּן־	חָנָן	יָדָם	וְעַל־	הַלְוִיִּם	מִן־	וּפְדָיָהוּ
Matanyah	filho-de	Zakur	filho-de	Hanan	sua-mão	e-sobre	os-levitas	dos	e-Pedayah
H4983		H2139		H2605	H3027		H3881		H6305

פ	:לַאֲחֵיהֶם	לַחֲלֹק	וַעֲלֵיהֶם	נֶחְשְׁבוּ	נֶאֱמָנִים	כִּי
¶	para-seus-irmãos	para-distribuir	e-sobre-eles	foram-considerados	fiéis	pois
	H0251			H2803	H0539	

E por thesoureiros puz sobre os celleiros a Selemias o sacerdote, e a Zadok o escrivão, e a Pedaias, d'entre os levitas; e á mão d'elles Hanan, filho de Zacchur, o filho de Matthanias: porque se tinham achado fieis: e se lhes encarregou a elles a distribuição para seus irmãos.

14 זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי עַל־זֹאת וְאַל־תֶּמַח חֲסָדַי אֲשֶׁר
lembra-te de-mim meu-Deus por isto e-não apagues minhas-bondades que
H2142 H0430 H2063 H0408

עָשִׂיתִי בְּבֵית אֱלֹהַי וּבְמִשְׁמָרָיו׃
fiz na-casa-de meu-Deus e-em-suas-guardas
H0430 H4929

(Por isto, Deus meu, lembra-te de mim: e não risques as minhas beneficencias que eu fiz á casa de meu Deus e ás suas guardas.)

15 בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה דֹּרְכִים־גִּתּוֹת בַּשַּׁבָּת וּמְבִיאִים וְעֹמְסִים עַל־הַחֲמֹרִים וְאַף־יַיִן עֲנָבִים וּתְאֵנִים וְכָל־מַשָּׂא
Nos-dias aqueles vi em-Yehudah pisando lagares no-sábado e-trazendo os-feixes e-carregando sobre os-jumentos e-também vinho uvas e-figos e-toda carga
H3117 H1992 H7200 H3063 H1869 H1660 H7676 H0935 H6194 H6006 H5921 H2543 H0637 H3196 H6025 H8384 H3605

וְהַצֹּרִים יָשְׁבוּ בָהּ מְבִיאִים דָּאג וְכָל־מֶכֶר וּמֹכְרִים בַּשַּׁבָּת לִבְנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם׃
E-os-tirios habitavam nela trazendo peixe e-toda mercadoria e-vendendo no-sábado aos-filhos-de Yehudah e-em-Yerushalayim
H6876 H3427 H0935 H1709 H3605 H4377 H4376 H7676 H3063 H3389

Tambem tyrios habitavam dentro, que traziam peixe, e toda a mercadoria, que no sabbado vendiam aos filhos de Judah, e em Jerusalem.

16 וָאָרִיבָה אֶת־חֹרֵי יְהוּדָה וָאֹמְרָה לָהֶם מָה־הָרָע הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים מְחַלְלִים אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת׃
E-contendi (a) nobres-de Yehudah e-disse a-eles Que o-mau o-assunto este que vós fazendo e-profanando (a) dia-de o-sábado
H7378 H0854 H2715 H3063 H0559 H4100 H1697 H2088 H0834 H6213 H2490 H0853 H3117 H7676

E contendi com os nobres de Judah, e lhes disse: Que mal é este que fazeis, e profanaes o dia de sabbado?

18 הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ אֶת־כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל־הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־הַשַּׁבָּת׃ פ
Acaso-não assim fizeram vossos-pais e-trouxe nosso-Deus (a) todo o-mal este e-sobre a-cidade esta e-vós acrescentando ira sobre Yisrael para-profanar (a) o-sábado ¶
H3808 H3541 H6213 H1121 H0430 H0935 H0001 H6213 H3605 H7451 H2063 H5921 H5892 H2740 H5921 H3478 H2490 H0853 H7676 פ

Porventura não fizeram vossos paes assim, e nosso Deus não trouxe todo este mal sobre nós e sobre esta cidade? e vós ainda mais accrescentaes o ardor de sua ira sobre Israel, profanando o sabbado.

וָאֹמְרָה	הַשַּׁבָּת	לִפְנֵי	יְרוּשָׁלַם	שַׁעֲרֵי	צָלְלוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	19
e-eu-disse	o-sábado	antes-de	Yerushalayim	portões-de	escureceram	quando	E-foi	
H0559	H7676	H6440	H3389	H8179	H6751		H1961	

הַשַּׁבָּת	אַחַר	עַד	יִפְתָּחוּם	לֹא	אֲשֶׁר	וָאֹמְרָה	הַדְּלָתוֹת	וַיִּסָּגְרוּ
o-sábado	depois-de	até	as-abram	não	que	e-eu-disse	as-portas	e-foram-fechadas
H7676		H5704		H3808		H0559		H5462

הַשַּׁבָּת׃	בְּיוֹם	מַשָּׂא	יָבוֹא	לֹא־	הַשְּׁעָרִים	עַל־	הֶעֱמַדְתִּי	וּמִנְּעָרַי
o-sábado	no-dia-de	carga	entrará	não	os-portões	sobre	coloquei	e-de-meus-servos
H7676	H3117		H0935	H3808	H8179		H5975	H5288

Succedeu pois que, dando as portas de Jerusalem já sombra antes do sabbado, ordenando-o eu, as portas se fecharam; e mandei que as não abrissem até passado o sabbado; e puz ás portas alguns de meus moços, para que carga nenhuma entrasse no dia de sabbado.

לִירוּשָׁלָם	מִחוּץ	מִמְכָּר	כָּל־	וּמֹכְרֵי	הָרֹכְלִים	וַיָּלִינוּ	20
de-Yerushalayim	fora	mercadoria	toda	e-vendedores-de	os-mercadores	E-pernoitaram	
H3389	H2351	H4465	H3605	H4376	H7402		

וּשְׁתָּיִם׃	פָּעַם
e-duas	vez
H8147	H6471

Então os negociantes e os vendedores de toda a mercadoria passaram a noite fóra de Jerusalem, uma ou duas vezes.

הַחוֹמָה	נֶגֶד	לִנִים	אַתֶּם	מַדּוּעַ	אֲלֵיהֶם	וָאֹמְרָה	בָּהֶם	וָאָעִידָה	21
o-muro	em-frente-de	pernoitando	vós	Por-que	a-eles	e-disse	a-eles	E-adverti	
H2346	H5048			H4069	H0413	H0559			

בַּשַּׁבָּת׃	בָּאוּ	לֹא־	הַהִיא	הָעֵת	מִן־	בָּכֶם	אֶשְׁלַח	יָד	תִּשְׁנוּ	אִם־
no-sábado	vieram	não	aquele	o-tempo	Desde	em-vós	lançarei	mão	repetirdes	Se
H7676	H0935	H3808	H1931	H6256			H7971	H3027		

ס
§

Protestei pois contra elles, e lhes disse: Porque passaes a noite defronte do muro? se outra vez o fizerdes, hei de lançar mão de vós: d'aquelle tempo em diante não vieram no sabbado.

הַשְּׁעָרִים	שֹׁמְרִים	וּבָאִים	מְטַהֲרִים	יִהְיוּ	אֲשֶׁר	לַלְוִיִּם	וָאֹמְרָה	22
os-portões	guardando	e-vindo	purificando-se	sejam	que	aos-levitas	E-disse	
H8179	H8104	H0935	H2891	H1961		H3881	H0559	

אֱלֹהַי	לִי	זָכְרָה־	זֹאת	גַּם־	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	לְקַדֵּשׁ
meu-Deus	de-mim	lembra-te	isto	Também	o-sábado	dia-de	(a)	para-santificar
H0430		H2142	H2063	H1571	H7676	H3117	H0853	H6942

פ	חַסְדֶּךָ׃	כְּרֹב	עָלַי	וְחוּסָה
¶	tua-misericórdia	abundância-de	conforme	e-poupa-me
		H7230		H2347

Tambem disse aos levitas que se purificassem, e viessem guardar as portas, para sanctificar o sabbado. (N'isto tambem, Deus meu, lembra-te de mim; e perdoa-me segundo a abundancia da tua benignidade.)

23 וְגַם בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־הַיְהוּדִים הוֹשִׁיבוּ נָשִׁים [אשדודיות] (אַשְׁדֳּדִיּוֹת)
Também nos-dias aqueles vi (a) os-judeus fizeram-habitar mulheres [asdoditas] (asdoditas)
H1571 H3117 H1992 H7200 H0853 H3064 H3427 H0802 H0796

(עַמֳּנִיּוֹת) [עמוניות] מוֹאֲבִיּוֹת׃
(amonitas) [amonitas] moabitas
H5984 H5984 H4125

Vi tambem n'aquelles dias judeos que tinham casado com mulheres asdoditas, ammonitas, e moabitas.

24 וּבְנֵיהֶם חֲצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוֹדִית וְאֵינָם מַכִּירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית
E-seus-filhos metade falando asdodita e-não-há conhecendo para-falar judaico
H1121 H2677 H1696 H0796 H0369 H3045 H1696 H3066

וְכִלְשׁוֹן עַם וָעָם׃
e-conforme-língua-de povo e-povo
H3956

E seus filhos fallavam meio asdotita, e não podiam fallar judaico, senão segundo a lingua de cada povo.

25 וָאָרִיב עִמָּם וָאֲקַלְלֵם וָאַכֶּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וָאֶמְרְטֵם
E-contendi com-eles e-amaldicoei-os e-bati deles homens e-arranquei-seus-cabelos
H7378 H5973 H7043 H5221 H1992 H0376 H4803

וָאַשְׁבִּיעֵם בֵּאלֹהִים אִם־תִּתְּנוּ בְנֹתֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וְאִם־תִּשְׂאוּ
e-fiz-os-jurar por-Deus Se derdes vossas-filhas para-seus-filhos e-se tomardes
H7650 H0430 H0518 H5414 H1323 H0518 H5375

מִבְּנֹתֵיהֶם לִבְנֵיכֶם וְלָכֶם׃
de-suas-filhas para-vossos-filhos e-para-vós
H1323

E contendi com elles, e os amaldiçoei e espanquei alguns d'elles, e lhes arranquei os cabellos, e os fiz jurar por Deus, dizendo: Não dareis mais vossas filhas a seus filhos, e não tomareis mais suas filhas, nem para vossos filhos nem para vós mesmos.

26 הֲלוֹא עַל־אֵלֶּה חָטָא שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבַגּוֹיִם הָרַבִּים
Acaso-não por estas pecou Shelomoh rei-de Yisrael e-entre-as-nações as-muitas
H3808 H5921 H0428 H2398 H8010 H4428 H3478 H0834 H7227

לֹא הָיָה מֶלֶךְ כָּמֹהוּ וְאָהֻב לֵאלֹהָיו וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
não havia rei como-ele e-amado por-seu-Deus e-deu-o Deus sobre todo-Yisrael
H3808 H4428 H3644 H0157 H0430 H5414 H0430 H5921 H3605 H3478

הֶחֱטִיאוּ הַנָּשִׁים נָכְרִיּוֹת׃
fizeram-pecar as-mulheres as-estrangeiras
H2398 H0802 H5237

Porventura não peccou n'isto Salomão, rei d'Israel, não havendo entre muitas gentes rei similhante a elle, e sendo amado de seu Deus, e pondo-o Deus rei sobre todo o Israel? e comtudo as mulheres estranhas o fizeram peccar.

27 וְלָכֶם הֲנִשְׁמַע לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לִמְעֹל
E-de-vós será-ouvido para-fazer (a) todo o-mal o-grande este para-transgredir
H3808 H8085 H6213 H0853 H3605 H7451 H1419 H2063 H4603

בֵּאלֹהֵינוּ לְהוֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת׃
contra-nosso-Deus para-fazer-habitar mulheres estrangeiras
H0430 H3427 H0802 H5237

E dar-vos-hiamos nós ouvidos, para fazermos todo este grande mal, prevaricando contra o nosso Deus, casando com mulheres estranhas?

28 וּמִבְּנֵי יוֹיָדָע בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַלָּט
E-dos-filhos-de Yoyada filho-de Elyashiv o-sacerdote o-grande genro de-Sanvalat
H3111 H0475 H3548 H2860 H5571

הַחֹרֹנִי וָאַבְרִיחֵהוּ מֵעָלָי׃
o-horonita e-expulsei-o de-sobre-mim
H2772 H1272

Tambem um dos filhos de Joiada, filho d'Eliasib, o summo sacerdote, era genro de Sanballat, o horonita, pelo que o afugentei de mim.

29 זָכְרָה אֱלֹהַי לָהֶם עַל גְּאֲלֵי הַכְּהֻנָּה וּבְרִית הַכְּהֻנָּה
Lembra-te deles sobre profanações-de o-sacerdócio e-pacto-de o-sacerdócio
H2142 H1992 H0430 H1352 H3550 H1285 H3550

וְהַלְוִיִּם׃
e-os-levitas
H3881

Lembra-te d'elles, Deus meu, pois contaminaram o sacerdocio, como tambem o concerto do sacerdocio e dos levitas.

30 וְטִהַרְתִּים מִכֹּל־ נֵכָר וָאַעֲמִידָה מִשְׁמָרוֹת לַכֹּהֲנִים
E-purifiquei-os de-todo estrangeiro e-estabeleci guardas para-os-sacerdotes
H2891 H3605 H5236 H5975 H4931 H3548

וְלַלְוִיִּם אִישׁ בְּמְלַאכְתּוֹ׃
e-para-os-levitas homem em-sua-obra
H3881 H0376 H4399

Assim os alimpei de todo o estranho, e ordenei as guardas dos sacerdotes e dos levitas, cada um na sua obra.

31 וּלְקָרְבָּן הָעֵצִים בְּעִתִּים מְזֻמָּנוֹת וְלַבִּכּוּרִים זָכְרָה־ לִּי
e-para-oferta-de a-lenha em-tempos designados e-para-as-primícias Lembra-te de-mim
H2142 H6256 H2163 H1061 H2142

לְטוֹבָה׃ אֱלֹהַי
para-bem meu-Deus
H0430

Como tambem para com as offertas da lenha em tempos determinados, e para com as primicias: lembra-te de mim, Deus meu, para bem.

Esther

Chapter 1

1 וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה׃

וַיְהִי	בִּימֵי	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הוּא	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֹּלֵךְ	מֵהֹדּוּ	וְעַד־	
E–foi	nos–dias–de	Achashverosh	ele	Achashverosh	o–que–reinava	desde–Hodu	e–até–	
H1961	H3117	H0325	H1931	H0325		H1912	H5704	

כּוּשׁ	שֶׁבַע	וְעֶשְׂרִים	וּמֵאָה	מְדִינָה׃
Kush	sete	e–vinte	e–cem	províncias
	H7651	H6242	H3967	H4082

E succedeu nos dias de Assuero (este é aquelle Assuero que reinou desde a India até Ethiopia, sobre cento e vinte e sete provincias):

2 בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתּוֹ

בַּיָּמִים	הָהֵם	כְּשֶׁבֶת	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	עַל	כִּסֵּא	מַלְכוּתּוֹ
Nos–dias	aqueles	quando–sentava	o–rei	Achashverosh	sobre	trono–de	reinado–seu
H3117	H1992	H3427	H4428	H0325		H3678	H4438

הַבִּירָה׃	בְּשׁוּשַׁן	אֲשֶׁר
a–cidadela	em–Shushan	que
H1002	H7800	

N'aquelles dias, assentando-se o rei Assuero sobre o throno do seu reino, que está na fortaleza de Susan,

3 בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־ שָׂרָיו וַעֲבָדָיו

בִּשְׁנַת	שָׁלוֹשׁ	לְמָלְכוֹ	עָשָׂה	מִשְׁתֶּה	לְכָל־	שָׂרָיו	וַעֲבָדָיו
No–ano–de	três	de–reinar–seu	fez	banquete	para–todos–	príncipes–seus	e–servos–seus
H8141	H7969			H4960	H3605	H8269	H5650

וְחֵיל	פָּרַס	וּמָדַי	הַפַּרְתְּמִים	וְשָׂרֵי	הַמְּדִינוֹת	לְפָנָיו׃
exército–de	Paras	e–Maday	os–nobres	e–príncipes–de	as–províncias	diante–dele
H2428	H6539	H4074	H6579	H8269	H4082	H6440

No terceiro anno do seu reinado, fez um convite a todos os seus principes e seus servos (o poder da Persia e Media e os maiores senhores das provincias estavam perante elle),

4 בְּהַרְאוֹתוֹ אֶת־ עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתּוֹ וְאֶת־ יְקָר תִּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמְאַת יוֹם׃

בְּהַרְאוֹתוֹ	אֶת־	עֹשֶׁר	כְּבוֹד	מַלְכוּתּוֹ	וְאֶת־	יְקָר	תִּפְאֶרֶת	
Ao–mostrar–ele	(a)	riqueza–de	glória–de	reinado–seu	e–(a)–	honra–de	esplendor–de	
H7200	H0853	H6239	H3519	H4438	H0853	H3366	H8597	

גְּדוּלָּתוֹ	יָמִים	רַבִּים	שְׁמוֹנִים	וּמְאַת	יוֹם׃	
grandeza–sua	dias	muitos	oitenta	e–cem	dia	
H1420	H3117		H8084	H3967	H3117	

Para mostrar as riquezas da gloria do seu reino, e o esplendor da sua excellente grandeza, por muitos dias, a saber: cento e oitenta dias.

הַנִּמְצְאִים׃	הָעָם	לְכָל־	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	הָאֵלֶּה	הַיָּמִים	וּבִמְלוֹאת	5
os-que-se-encontravam	o-povo	para-todo-	o-rei	fez	estes	os-dias	E-ao-completar-	
H4672		H3605	H4428		H0428	H3117	H4390	

בַּחֲצַר	יְמֵים	שִׁבְעַת	מִשְׁתֶּה	קָטָן	וְעַד־	לְמִגָּדוֹל	הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן
no-pátio-de	dias	sete-de	banquete	pequeno	e-até-	desde-grande	a-cidadela	em-Shushan
	H3117	H7651	H4960		H5704		H1002	H7800

הַמֶּלֶךְ׃	בִּיתַן	גִּנַּת
o-rei	pavilhão-de	jardim-de
H4428	H1055	H1594

E, acabados aquelles dias, fez o rei um convite a todo o povo que se achou na fortaleza de Susan, desde o maior até ao menor, por sete dias, no pateo do jardim do palacio real.

גְּלִילֵי	עַל־	וְאַרְגָּמָן	בּוּץ	בְּחַבְלֵי־	אָחוּז	וּתְכֵלֶת	כַּרְפַּס	וְחוּר	6
cilindros-de	sobre-	e-púrpura	linho	com-cordas-de-	presos	e-azul	linho-fino	branco	
		H0713	H0948		H0270	H8504	H3768	H2353	

בַּהַט־	רִצְפַּת	עַל	וָכֶסֶף	זָהָב	וּמִטּוֹת	שֵׁשׁ	וְעַמּוּדֵי	כֶּסֶף
pórfiro-	pavimento-de	sobre	e-prata	ouro	leitos-de	mármore	e-colunas-de	prata
H0923			H3701	H2091	H4296		H5982	H3701

וְסֹחֶרֶת׃	וְדַר	וְשֵׁשׁ	
e-pedra-escura	e-madrepérola	e-mármore	
H5508	H1858		

As tapeçarias eram de branco, verde, e azul celeste, pendentes de cordões de linho fino e purpura, e argolas de prata, e columnas de marmore: os leitos d'oiro e de prata, sobre um pavimento de porphyro, e de marmore, e d'alabastro, e de pedras preciosas.

מַלְכוּת	וְיַיִן	שׁוֹנִים	מִכֵּלִים	וְכֵלִים	זָהָב	בִּכְלֵי	וְהַשְׁקוֹת	7
reino	e-vinho-de	diferentes	de-vasos	e-vasos	ouro	em-vasos-de	E-o-servir-bebida	
H4438	H3196		H3627	H3627	H2091	H3627	H8248	

הַמֶּלֶךְ׃	כְּיַד	רָב
o-rei	conforme-mão-de	muito
H4428	H3027	

E dava-se de beber em vasos d'oiro, e os vasos eram differentes uns dos outros; e havia muito vinho real, segundo o estado do rei.

כָּל־	עַל	הַמֶּלֶךְ	יִסַּד	וְכֵן	כִּי־	אֹנֶס	אֵין	כַּדָּת	וְהַשְׁתִיָּה	8
todo-	sobre	o-rei	estabeleceu	assim	pois-	forçar	sem	conforme-a-lei	E-o-beber	
H3605		H4428	H3245			H0597	H0369	H1881	H8360	

וָאִישׁ׃	אִישׁ־	כִּרְצוֹן	לַעֲשׂוֹת	בֵּיתוֹ	רַב
e-homem	cada-homem-	conforme-vontade-de	para-fazer	casa-sua	chefe-de
H0376	H0376	H7522			

E o beber era por lei, que ninguem forçasse a outro: porque assim o tinha ordenado o rei expressamente a todos os grandes da sua casa, que fizessem conforme á vontade de cada um.

אֲשֶׁר	הַמַּלְכוּת	בֵּית	נָשִׁים	מִשְׁתֵּה	עָשְׂתָה	הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	גַּם	9
que	o-reino	casa-de	mulheres	banquete-de	fez	a-rainha	Vashti	Também	
	H4438		H0802	H4960		H4436	H2060	H1571	

ס	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	לַמֶּלֶךְ	
§	Achashverosh	de-o-rei	
	H0325	H4428	

Tambem a rainha Vasthi fez um convite ás mulheres, na casa real, que tinha o rei Assuero.

10

בִּזְתָּא	לְּמְהוּמָן	אָמַר	בַּיָּיִן	הַמֶּלֶךְ	לֵב־	כְּטוֹב	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם
Bizta	a–Mehuman	disse	com–o–vinho	o–rei	coração–de–	quando–bom	o–sétimo	No–dia
H0968	H4104	H0559	H3196	H4428			H7637	H3117

אֶת־	הַמְשָׁרְתִים	הַסָּרִיסִים	שִׁבְעַת	וְכַרְכַּס	זֵתַר	וַאֲבַגְתָא	בִּגְתָא	חַרְבוֹנָא
(a)–	os–que–serviam	os–eunucos	sete–de	e–Karkas	Zetar	e–Avagta	Bigta	Charvona
H0854	H8334	H5631	H7651	H3752	H2242	H0005	H0903	H2726

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	הַמֶּלֶךְ	פְּנֵי
Achashverosh	o–rei	face–de
H0325	H4428	H6440

E ao setimo dia, estando já o coração do rei alegre do vinho, mandou a Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, e Abagtha, Zethar, e a Carchas, os sete eunuchos que serviam na presença do rei Assuero,

11

לְהָרְאוֹת	מַלְכוּת	בְּכֶתֶר	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	אֶת־	לְהָבִיא
para–mostrar	reino	com–coroa–de	o–rei	diante–de	a–rainha	Vashti	(a)–	para–trazer
H7200	H4438	H3804	H4428	H6440	H4436	H2060	H0853	H0935

הִיא׃	מַרְאֶה	טוֹבַת	כִּי־	יָפְיָהּ	אֶת־	וְהַשָּׂרִים	הָעַמִּים
ela	aparência	boa–de	pois–	beleza–dela	(a)–	e–aos–príncipes	aos–povos
H1931	H4758			H3308	H0853	H8269	

Que introduzissem na presença do rei a rainha Vasthi, com a corôa real, para mostrar aos povos e aos principes a sua formosura, porque era formosa á vista.

12

הַסָּרִיסִים	בְּיַד	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	בִּדְבַר	לָבוֹא	וַשְׁתִּי	הַמַּלְכָּה	וַתְּמָאֵן
os–eunucos	pela–mão–de	que	o–rei	pela–palavra–de	vir	Vashti	a–rainha	E–recusou
H5631	H3027		H4428	H1697	H0935	H2060	H4436	H3985

בּוֹ׃	בָּעֲרָה	וַחֲמָתוֹ	מְאֹד	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְצַף
nele	ardia	e–ira–sua	muito	o–rei	e–irou–se
		H2534	H3966	H4428	H7107

Porém a rainha Vasthi recusou vir conforme á palavra do rei, pela mão dos eunuchos; pelo que o rei muito se enfureceu, e ardeu n'elle a sua ira.

13

הַמֶּלֶךְ	דְּבַר	כֵּן	כִּי־	הָעִתִּים	יֹדְעֵי	לַחֲכָמִים	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
o–rei	palavra–de	assim	pois–	os–tempos	conhecedores–de	aos–sábios	o–rei	E–disse
H4428	H1697			H6256	H3045	H2450	H4428	H0559

וָדִין׃	דָּת	יֹדְעֵי	כָּל־	לִפְנֵי
e–juízo	lei	conhecedores–de	todos–	diante–de
H1779	H1881	H3045	H3605	H6440

Então disse o rei aos sabios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os negocios do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

14

מְמוּכָן	מַרְסְנָא	מֶרֶס	תַּרְשִׁישׁ	אַדְמָתָא	שֵׁתָר	כַּרְשְׁנָא	אֵלְיָו	וְהַקָּרֹב
Memukan	Marsena	Meres	Tarshish	Admata	Shetar	Karshena	a–ele	E–o–próximo
H4462	H4826	H4825	H8659	H0133	H8369	H3771	H0413	H7138

רִאשֹׁנָה	הַיֹּשְׁבִים	הַמֶּלֶךְ	פְּנֵי	רְאֵי	וּמָדַי	פָּרַס	וְשָׂרֵי	שִׁבְעַת
primeiro	os–que–sentavam	o–rei	face–de	viam	e–Maday	Paras	príncipes–de	sete–de
H7223	H3427	H4428	H6440	H7200	H4074	H6539	H8269	H7651

בַּמַּלְכוּת׃
no–reino
H4438

E os mais chegados a elle eram: Carsena, Sethar, Admatha, Tarsis, Meres, Marsena, Memuchan, os sete principes dos persas e dos medos, que viam a face do rei, e se assentavam os primeiros no reino)

15 כִּדְתָ֗ מָה־ לַעֲשׂוֹת֙ בַּמַּלְכָּ֔ה וַשְׁתִּ֖י עַל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־ עָשְׂתָ֔ה אֶת־
Conforme-a-lei que- fazer à-rainha Vashti sobre que não- fez (a)-
H1881 H4100 H4436 H2060 H3808 H6213 H0853

ס הַסָּרִיסִ֑ים בְּיַד֙ אֲחַשְׁוֵר֔וֹשׁ הַמֶּ֖לֶךְ מַאֲמַ֥ר
§ os-eunucos pela-mão-de Achashverosh o-rei mandamento-de
H5631 H3027 H0325 H4428 H3982

Que, segundo a lei, se devia fazer da rainha Vasthi, por não haver feito o mandado do rei Assuero, pela mão dos eunuchos?

16 וַיֹּ֣אמֶר [מומכן] (מְמוּכָ֗ן) לִפְנֵי֙ הַמֶּ֔לֶךְ וְהַשָּׂרִ֖ים עַל־ הַמֶּ֑לֶךְ לֹ֣א
E-disse [Momkan] Memukan diante-de o-rei e-os-príncipes contra- o-rei Não
H0559 H4462 H4462 H6440 H4428 H8269 H4428 H3808

כָּל־ וְעַל־ הַשָּׂרִ֔ים כָּל־ עַל־ כִּ֣י הַמַּלְכָּ֔ה וַשְׁתִּ֖י עָוְתָ֣ה לְבַדּ֑וֹ
todos- e-contra- os-príncipes todos- contra- mas a-rainha Vashti transgrediu somente
H3605 H8269 H3605 H4436 H2060 H0905

אֲחַשְׁוֵר֔וֹשׁ הַמֶּ֖לֶךְ מְדִינ֣וֹת בְּכָל־ אֲשֶׁ֥ר הָעַמִּֽים׃
Achashverosh o-rei províncias-de em-todas- que os-povos
H0325 H4428 H4082 H3605

Então disse Memuchan na presença do rei e dos principes: Não sómente peccou contra o rei a rainha Vasthi, porém tambem contra todos os principes, e contra todos os povos que ha em todas as provincias do rei Assuero.

17 לְהַבְזוֹת֙ הַנָּשִׁ֔ים כָּל־ עַל־ הַמַּלְכָּ֔ה דְּבַר־ יֵצֵ֣א כִּי־
para-desprezar as-mulheres todas- sobre- a-rainha palavra-de- sairá Pois-
H0959 H0802 H3605 H6213 H1697 H3318

אֶת־ לְהָבִ֣יא אָמַ֗ר אֲחַשְׁוֵר֛וֹשׁ הַמֶּ֖לֶךְ בְּאָמְרָ֑ם בְּעֵינֵיהֶ֣ן בַּעְלֵיהֶ֔ן
(a)- para-trazer disse Achashverosh O-rei ao-dizerem aos-olhos-delas maridos-seus
H0853 H0935 H0559 H0325 H4428 H0559 H1167

וְלֹא־ לְפָנָ֔יו הַמַּלְכָּ֔ה וַשְׁתִּ֖י בָּאָ֥ה׃
e-não- diante-dele a-rainha Vashti veio
H3808 H6440 H4436 H2060 H0935

Porque a noticia d'este feito da rainha sairá a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seus maridos aos seus olhos quando se disser: Mandou o rei Assuero que introduzissem á sua presença a rainha Vasthi, porém ella não veio.

18 וְהַיּ֗וֹם הַזֹּ֞את וְתֹאמַרְנָ֣ה שָׂרוֹת֮ פָּרַס־ וּמָדַי֒ אֲשֶׁ֣ר שָׁמְע֗וּ אֶת־ דְּבַר־
E-hoje este dirão princesas-de Paras- e-Maday que ouviram (a)- palavra-de
H3117 H2088 H0559 H8282 H6539 H4074 H0834 H8085 H0853 H1697

וְקֶ֥צֶף׃ בִּזָּ֖יוֹן וּכְדֵ֑י שָׂרֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ לְכָל֙ הַמַּלְכָּ֔ה
e-ira desprezo e-suficiente o-rei príncipes-de a-todos a-rainha
H0963 H1767 H4428 H8269 H3605 H4436

E n'este mesmo dia as princezas da Persia e da Media dirão o mesmo a todos os principes do rei, ouvindo o feito da rainha: e assim haverá assaz desprezo e indignação.

וְיִכָּתֵב	מִלְפָנָיו	מַלְכוּתוֹ	דְּבַר־	יֵצֵא	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־		19
e-seja-escrito	de-diante-dele	reino	palavra-de-	saia	bom	o-rei	sobre-	Se-		
H3789	H6440	H4438	H1697	H3318	H2895	H4428				

הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	וַשְׁתִּי	תָּבוֹא	לֹא־	אֲשֶׁר	יַעֲבוֹר	וְלָא	וּמָדַי	פָּרַס־	בְּדָתֵי
o-rei	diante-de	Vashti	virá	não-	que	passará	e-não	e-Maday	Paras-	nas-leis-de
H4428	H6440	H2060	H0935	H3808			H3808	H4074	H6539	H1881

מִמֶּנָּה׃	הַטּוֹבָה	לְרֵעוּתָהּ	הַמֶּלֶךְ	יִתֵּן	וּמַלְכוּתָהּ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	
do-que-ela	a-melhor	a-companheira-dela	o-rei	dará	e-reino-dela	Achashverosh	
	H7468		H4428	H5414	H4438	H0325	

Se bem parecer ao rei, saia da sua parte um edicto real, e escreva-se nas leis dos persas e dos medos, e não se quebrante, a saber: que Vasthi não entre mais na presença do rei Assuero, e o rei dê o reino d'ella á sua companheira que seja melhor do que ella

הֵיא	רַבָּה	כִּי	מַלְכוּתוֹ	בְּכָל־	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	פִּתְגָם	וְנִשְׁמַע	20
ele	grande	pois	reino-seu	em-todo-	fará	que-	o-rei	decreto-de	E-será-ouvido	
H1931			H4438	H3605			H4428	H6599	H8085	

קָטָן׃	וְעַד־	לִמְגָדוֹל	לְבַעֲלֵיהֶן	יִתְּנוּ	יְקָר	הַנָּשִׁים	וְכָל־	
pequeno	e-até-	desde-grande	a-maridos-seus	darão	honra	as-mulheres	e-todas-	
	H5704		H1167	H5414	H3366	H0802	H3605	

E, ouvindo-se o mandado, que o rei mandar em todo o seu reino (ainda que é grande), todas as mulheres darão honra a seus maridos, desde a maior até á menor.

הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב		21
o-rei	e-fez	e-os-príncipes	o-rei	aos-olhos-de	a-palavra	E-foi-bom		
H4428		H8269	H4428		H1697	H3190		

מְמוּכָן׃	כִּדְבַר	
Memukan	conforme-palavra-de	
H4462	H1697	

E pareceram bem estas palavras aos olhos do rei e dos principes: e fez o rei conforme á palavra de Memuchan.

וּמְדִינָה	מְדִינָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	כָּל־	אֶל־	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח		22
e-província	província	a-	o-rei	províncias-de	todas-	a-	cartas	E-enviou		
H4082	H4082	H0413	H4428	H4082	H3605	H0413		H7971		

אִישׁ	כָּל־	לִהְיוֹת	כִּלְשׁוֹנוֹ	וָעָם	עַם	וְאֶל־	כִּכְתָבָהּ	
homem	todo-	para-ser	conforme-língua-sua	e-povo	povo	e-a-	conforme-escrita-dela	
H0376	H3605	H1961	H3956			H0413	H3791	

פ	עַמּוֹ׃	כִּלְשׁוֹן	וּמְדַבֵּר	בְּבֵיתוֹ	שֹׁרֵר	
¶	povo-seu	conforme-língua-de	e-falando	em-casa-sua	governando	
		H3956	H1696		H8323	

Então enviou cartas a todas as provincias do rei, a cada provincia segundo a sua escriptura, e a cada povo segundo a sua lingua: que cada homem fosse senhor em sua casa, e que se publicasse conforme á lingua do seu povo.

Chapter 2

1

אֶת־	זָכַר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	חֲמַת	כְּשֹׁךְ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	
(a)–	lembrou	Achashverosh	o–rei	ira–de	quando–acalmou	estas	as–coisas	Depois–de	
H0853	H2142	H0325	H4428	H2534	H7918	H0428	H1697		

עָלֶיהָ׃	נִגְזַר	אֲשֶׁר־	וְאֵת	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	וְאֵת	וַשְׁתִּי	
sobre–ela	foi–decretado	que–	e–(a)	fez	que–	e–(a)	Vashti	
	H1504		H0853			H0853	H2060	

Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor do rei Assuero, lembrou-se de Vasthi, e do que fizera, e do que se tinha decretado a seu respeito.

2

טוֹבוֹת	בְּתוּלוֹת	נְעָרוֹת	לַמֶּלֶךְ	יְבַקְּשׁוּ	מְשָׁרְתָיו	הַמֶּלֶךְ	נַעֲרֵי־	וַיֹּאמְרוּ	
boas–de	virgens	jovens	para–o–rei	Busquem	seus–servos	o–rei	servos–de–	E–disseram	
	H1330	H5291	H4428	H1245	H8334	H4428	H5288	H0559	

מַרְאֶה׃
aparência
H4758

Então disseram os mancebos do rei, que lhe serviam: Busquem-se para o rei moças virgens, formosas á vista.

3

כָּל־	אֶת־	וְיַקְבְּצוּ	מַלְכוּתוֹ	מְדִינוֹת	בְּכָל־	פְּקִידִים	הַמֶּלֶךְ	וְיַפְקֵד
toda–	(a)–	e–ajuntem	reino–seu	províncias–de	em–todas–	oficiais	o–rei	E–designe
H3605	H0853	H6908	H4438	H4082	H3605	H6496	H4428	

הַנָּשִׁים	בֵּית	אֶל־	הַבִּירָה	שׁוּשָׁן	אֶל־	מַרְאֶה	טוֹבַת	בְּתוּלָה	נַעֲרָה־
as–mulheres	casa–de	a–	a–cidadela	Shushan	a–	aparência	boa–de	virgem	jovem–
H0802		H0413	H1002	H7800	H0413	H4758		H1330	H5291

תַּמְרוּקֵיהֶן׃	וְנָתוֹן	הַנָּשִׁים	שֹׁמֵר	הַמֶּלֶךְ	סְרִיס	הֵגֵא	יַד	אֶל־
cosméticos–delas	e–dar	as–mulheres	guardião–de	o–rei	eunuco–de	Hegay	mão–de	a–
H8562	H5414	H0802	H8104	H4428	H5631	H1896	H3027	H0413

E ponha o rei commissarios em todas as provincias do seu reino, que ajuntem a todas as moças virgens, formosas á vista, na fortaleza de Susan, na casa das mulheres, debaixo da mão d'Hegai, eunucho do rei, guarda das mulheres, e dêem-se-lhes os seus enfeites.

4

וַיִּיטַב	וַשְׁתִּי	תַּחַת	תִּמְלֹךְ	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי	תִּיטַב	אֲשֶׁר	וְהַנַּעֲרָה	
E–foi–boa	Vashti	no–lugar–de	reinará	o–rei	aos–olhos–de	for–boa	que	E–a–jovem	
H3190	H2060	H8478		H4428		H3190		H5291	

ס	כֵּן׃	וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	
§	assim	e–fez	o–rei	aos–olhos–de	a–palavra	
			H4428		H1697	

E a moça que parecer bem aos olhos do rei, reine em logar de Vasthi. E isto pareceu bem aos olhos do rei, e assim fez.

5

יָאִיר	בֶּן	מָרְדֳּכַי	וּשְׁמוֹ	הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן	הָיָה	יְהוּדִי	אִישׁ	
Yair	filho–de	Mordekay	e–nome–seu	a–cidadela	em–Shushan	havia	judeu	Homem	
H2971		H4782	H8034	H1002	H7800	H1961	H3064	H0376	

יְמִינִי׃	אִישׁ	קִישׁ	בֶּן־	שִׁמְעִי	בֶּן־	
benjamita	homem	Kish	filho–de–	Shim'i	filho–de–	
H1145	H1145	H7027		H8096		

Havia então um homem judeo na fortaleza de Susan, cujo nome era Mardoqueo, filho de Jair, filho de Simei, filho de Kis, homem benjamita,

יְכָנְיָה	עִם	הָגְלְתָה	אֲשֶׁר	הַגֹּלָה	עִם־	מִירוּשָׁלִַם	הָגְלָה	אֲשֶׁר			6
Yekhonyah	com	foi-exilado	que	o-exílio	com-	de-Yerushalayim	foi-exilado	Que			
H3204		H1540		H1473		H3389	H1540				
בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הֶגְלָה	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־					
Bavel	rei-de	Nevukadnetstsar	exilou	que	Yehudah	rei-de-					
H0894	H4428	H5019	H1540		H3063	H4428					

Que fôra transportado de Jerusalem, com os transportados que foram transportados com Jechonias, rei de Judah, o qual transportara Nabucodonosor, rei de Babylonia.

לָהּ	אֵין	כִּי	דֹּדוֹ	בַּת־	אֶסְתֵר	הָיָא	הֲדַסָּה	אֶת־	אֹמֵן	וַיְהִי	7
para-ela	não-havia	pois	tio-seu	filha-de-	Ester	ela	Hadassah	(a)-	criando	E-foi	
	H0369		H1730	H1323	H0635	H1931	H1919	H0853	H0539	H1961	
אָבִיהָ	וּבְמוֹת	מַרְאֶה	וְטוֹבַת	תֹּאַר	יְפַת־	וְהַנַּעֲרָה	וְאֵם	אָב			
pai-dela	e-na-morte-de	aparência	e-boa-de	forma	bela-de-	e-a-jovem	e-mãe	pai			
H0001	H4194	H4758		H8389	H3303	H5291	H0517	H0001			
לְבַת׃	לוֹ	מָרְדֳּכַי	לְקָחָהּ	וְאִמָּהּ							
como-filha	para-si	Mordekay	tomou-a	e-mãe-dela							
H1323		H4782	H3947	H0517							

Este criara a Hadassa (que é Esther, filha de seu tio), porque não tinha pae nem mãe: e era moça bella de parecer, e formosa á vista; e, morrendo seu pae e sua mãe, Mardoqueo a tomara por sua filha

נְעָרוֹת	וּבְהִקָּבֵץ	וְדָתוֹ	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	בְּהִשָּׁמַע	וַיְהִי	8				
jovens	e-quando-foram-reunidas	e-lei-sua	o-rei	palavra-de-	quando-foi-ouvida	E-foi					
H5291	H6908	H1881	H4428	H1697	H8085	H1961					
אֶל־	אֶסְתֵר	וַתִּלָּקַח	הֵגַי	יַד־	אֶל־	הַבִּירָה	שׁוּשַׁן	אֶל־	רַבּוֹת		
a-	Ester	e-foi-tomada	Hegay	mão-de	a-	a-cidadela	Shushan	a-	muitas		
H0413	H0635	H3947	H1896	H3027	H0413	H1002	H7800	H0413			
הַנָּשִׁים׃	שֹׁמֶר	הֵגַי	יַד	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית					
as-mulheres	guardião-de	Hegay	mão-de	a-	o-rei	casa-de					
H0802	H8104	H1896	H3027	H0413	H4428						

Succedeu pois que, divulgando-se o mandado do rei e a sua lei, e ajuntando-se muitas moças na fortaleza de Susan, debaixo da mão d'Hegai, tambem levaram Esther á casa do rei, debaixo da mão d'Hegai, guarda das mulheres.

אֶת־	וַיִּבְהַל	לְפָנָיו	חֶסֶד	וַתִּשָּׂא	בְּעֵינָיו	הַנַּעֲרָה	וַתִּיטַב	9	
(a)-	e-apressou	diante-dele	favor	e-alcançou	aos-olhos-dele	a-jovem	E-foi-boa		
H0853	H0926	H6440		H5375		H5291	H3190		
הָרְאוּיוֹת	הַנַּעֲרוֹת	שֶׁבַע	וְאֵת	לָהּ	לָתֵת	מָנוֹתֶהָ	וְאֶת־	תַּמְרוּקֶיהָ	
as-designadas	as-jovens	sete-de	e-(a)	a-ela	para-dar	porções-dela	e-(a)-	cosméticos-dela	
H7200	H5291	H7651	H0853		H5414	H4490	H0853	H8562	
לְטוֹב	נַעֲרוֹתֶיהָ	וְאֶת־	וַיְשַׁנֶּהָ	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	לָהּ	לָתֵת־		
para-o-melhor-de	jovens-dela	e-(a)-	e-mudou-a	o-rei	de-casa-de	a-ela	para-dar-		
	H5291	H0853		H4428			H5414		
הַנָּשִׁים׃	בֵּית								
as-mulheres	casa-de								
H0802									

E a moça pareceu formosa aos seus olhos, e alcançou graça perante elle; pelo que se apressurou com os seus enfeites, e em lhe dar os seus quinhões, como tambem em lhe dar sete moças de respeito da casa do rei: e a fez passar com as suas moças ao melhor logar da casa das mulheres.

											10
צִוָּה	מָרְדֳּכַי	כִּי	מוֹלַדְתָּהּ	וְאֶת־	עַמָּהּ	אֶת־	אֶסְתֵּר	הִגִּידָה	לֹא־		
ordenou	Mordekay	pois	parentela–dela	e–(a)–	povo–dela	(a)–	Ester	declarou	Não–		
H6680	H4782		H4138	H0853		H0853	H0635	H5046	H3808		

תַּגִּיד׃	לֹא־	אֲשֶׁר	עָלֶיהָ
declarasse	não–	que	sobre–ela
H5046	H3808		

Esther porém não declarou o seu povo e a sua parentela; porque Mardoqueo lhe tinha ordenado que o não declarasse.

										11
הַנָּשִׁים	בֵּית־	חֲצַר	לִפְנֵי	מִתְהַלֵּךְ	מָרְדֳּכַי	וָיוֹם	יוֹם	וּבְכָל־		
as–mulheres	casa–de–	pátio–de	diante–de	andava	Mordekay	e–dia	dia	E–em–todo–		
H0802			H6440	H1980	H4782	H3117	H3117	H3605		

בָּהּ׃	יֵעָשֶׂה	וּמַה־	אֶסְתֵּר	שְׁלוֹם	אֶת־	לָדַעַת
com–ela	seria–feito	e–que–	Ester	paz–de	(a)–	para–saber
		H4100	H0635	H7965	H0853	H3045

E passeava Mardoqueo cada dia diante do pateo da casa das mulheres, para se informar de como Esther passava, e do que lhe succederia.

										12
הֱיוֹת	מִקֵּץ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וְלָבוֹא	וְנַעֲרָה	נַעֲרָה	תֹּר	וּבְהַגִּיעַ	
ser	ao–fim–de	Achashverosh	o–rei	a–	para–vir	e–jovem	jovem	vez–de	E–ao–chegar	
H1961	H7093	H0325	H4428	H0413	H0935	H5291	H5291	H8447	H5060	

יְמֻלְאוּ	כֵּן	כִּי	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	שְׁנֵים	הַנָּשִׁים	כְּדָת	לָהּ	
se–completavam	assim	pois	mês	de	doze	as–mulheres	conforme–lei–de	para–ela	
H4390			H2320	H6240	H8147	H0802	H1881		

בַּבְּשָׂמִים	חֳדָשִׁים	וְשִׁשָּׁה	הַמֹּר	בְּשֶׁמֶן	חֳדָשִׁים	שִׁשָּׁה	מְרוּקֵיהֶן	יְמֵי	
com–perfumes	meses	e–seis	mirra	com–óleo–de	meses	seis	purificações–delas	dias–de	
H1314	H2320	H8337	H4753	H8081	H2320	H8337	H4795	H3117	

הַנָּשִׁים׃	וּבְתַמְרוּקֵי	
as–mulheres	e–com–cosméticos–de	
H0802	H8562	

E, chegando já a vez de cada moça, para vir ao rei Assuero, depois que fôra feito a ella segundo a lei das mulheres, por doze mezes (porque assim se cumpriam os dias das suas purificações), seis mezes com oleo de myrrha, e seis mezes com especiarias, e com as coisas para a purificação das mulheres:

											13
לָהּ	יִנָּתֵן	תֹּאמַר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בָּאָה	הָעַלְמָה	וְזֶה	
a–ela	era–dado	dissesse	que	tudo–	(a)	o–rei	a–	vinha	a–jovem	E–nisso	
	H5414	H0559		H3605	H0853	H4428	H0413	H0935	H5291	H2088	

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	עַד־	הַנָּשִׁים	מִבֵּית	עִמָּהּ	לָבוֹא
o–rei	casa–de	até–	as–mulheres	de–casa–de	com–ela	para–vir
H4428		H5704	H0802			H0935

D'esta maneira pois entrava a moça ao rei: tudo quanto ella dizia se lhe dava, para se ir com aquillo da casa das mulheres á casa do rei:

שֵׁנִי	הַנָּשִׁים׀	בֵּית	אֶל־	שָׁבָּה	הָיא	וּבַבֹּקֶר	בָּאָה	הָיא	וָבָעֶרֶב		14
segunda	as-mulheres	casa-de	a-	voltava	ela	e-pela-manhã	vinha	ela	À-tarde		
H8145	H0802		H0413	H7725	H1931	H1242	H0935	H1931	H6153		

עוֹד׀	תָּבוֹא	לֹא־	הַפִּילַגְשִׁים	שֹׁמֵר	הַמֶּלֶךְ	סְרִיס	שַׁעַשְׁגַּז	יַד־	אֶל־
mais	viria	Não-	as-concubinas	guardião-de	o-rei	eunuco-de	Sha'ashgaz	mão-de	a-
H5750	H0935	H3808	H6370	H8104	H4428	H5631	H8190	H3027	H0413

בְּשֵׁם׃	וְנִקְרְאָה	הַמֶּלֶךְ	בָּהּ	חָפֵץ	אִם־	כִּי	הַמֶּלֶךְ	אֶל־
pelo-nome	e-fosse-chamada	o-rei	nela	deleitasse	se-	a-não-ser-que-	o-rei	a-
H8034	H7121	H4428					H4428	H0413

Á tarde entrava, e pela manhã tornava á segunda casa das mulheres, debaixo da mão de Saasgaz, eunucho do rei, guarda das concubinas: não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e fosse chamada por nome

לוֹ	לָקַח־	אֲשֶׁר׀	מָרְדֳּכַי	דֹּד	אֲבִיחַיִל	בַּת־	אֶסְתֵּר	תֹּר־	וּבְהַגִּיעַ		15
para-si	tomou-	que	Mordekay	tio-de	Avichayil	filha-de-	Ester	vez-de-	E-ao-chegar		
	H3947		H4782	H1730	H0032	H1323	H0635	H8447	H5060		

אֲשֶׁר	אֶת־	אֵם	כִּי׀	דָּבָר	בִּקְּשָׁה׀	לֹא	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לָבוֹא	לְבַת
que	(a)-	se-	a-não-ser-	coisa	pediu	não	o-rei	a-	para-vir	como-filha
	H0853			H1697	H1245	H3808	H4428	H0413	H0935	H1323

נֹשֵׂאת	אֶסְתֵּר׀	וַתְּהִי	הַנָּשִׁים	שֹׁמֵר	הַמֶּלֶךְ	סְרִיס־	הֵגַי	יֹאמַר
alcançando	Ester	e-estava	as-mulheres	guardião-de	o-rei	eunuco-de-	Hegay	dissesse
H5375	H0635	H1961	H0802	H8104	H4428	H5631	H1896	H0559

רֹאֶיהָ׃	כָּל־	בְּעֵינֵי	חֵן
que-via-ela	todo-	aos-olhos-de	favor
H7200	H3605		H2580

Chegando pois a vez d'Esther, filha d'Abihail, tio de Mardoqueo (que a tomara por sua filha), para ir ao rei, coisa nenhuma pediu, senão o que disse Hegai, eunucho do rei, guarda das mulheres: e alcançava Esther graça aos olhos de todos quantos a viam.

בַּחֹדֶשׁ	מַלְכוּתוֹ	בֵּית	אֶל־	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אֶסְתֵּר	וַתִּלָּקַח		16
no-mês	reino-seu	casa-de	a-	Achashverosh	o-rei	a-	Ester	E-foi-tomada		
H2320	H4438		H0413	H0325	H4428	H0413	H0635	H3947		

לְמַלְכוּתוֹ׃	שֶׁבַע	בִּשְׁנַת־	טֵבֵת	חֹדֶשׁ	הוּא־	הָעֲשִׂירִי
de-reinado-seu	sete	no-ano-de-	Tevet	mês-de	ele-	o-décimo
H4438	H7651	H8141	H2887	H2320	H1931	H6224

Assim foi levada Esther ao rei Assuero, á sua casa real, no decimo mez, que é o mez de tebeth, no setimo anno do seu reinado.

וָחֶסֶד	חֵן	וַתִּשָּׂא־	הַנָּשִׁים	מִכָּל־	אֶסְתֵּר׀	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיֶּאֱהַב		17
e-bondade	favor	e-alcançou-	as-mulheres	mais-que-todas-	Ester	(a)-	o-rei	E-amou		
	H2580	H5375	H0802	H3605	H0635	H0853	H4428	H0157		

בְּרֹאשָׁהּ	מַלְכוּת׀	כֶּתֶר־	וַיָּשֶׂם	הַבְּתוּלֹת	מִכָּל־	לְפָנָיו
na-cabeça-dela	reino	coroa-de-	e-pôs	as-virgens	mais-que-todas-	diante-dele
	H4438	H3804		H1330	H3605	H6440

וַשְׁתִּי׃	תַּחַת	וַיַּמְלִיכֶהָ	
Vashti	no-lugar-de	e-fez-reinar-ela	
H2060	H8478		

E o rei amou a Esther mais do que a todas as mulheres, e alcançou perante elle graça e benevolencia mais do que todas as virgens: e poz a corôa real na sua cabeça, e a fez rainha em logar de Vasthi.

אֶת	וַעֲבָדָיו	שָׂרָיו	לְכָל־	גָּדוֹל	מִשְׁתֶּה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	18
(a)	e-servos-seus	príncipes-seus	para-todos-	grande	banquete	o-rei	E-fez	
H0853	H5650	H8269	H3605		H4960	H4428		

כְּיַד	מַשְׂאֵת	וַיִּתֵּן	עָשָׂה	לַמְּדִינוֹת	וַהֲנָחָה	אֶסְתֵּר	מִשְׁתֵּה
conforme-mão-de	presentes	e-deu	fez	às-províncias	e-descanso	Ester	banquete-de
H3027	H4864	H5414		H4082	H2010	H0635	H4960

הַמֶּלֶךְ׃	
o-rei	
H4428	

Então o rei fez um grande convite a todos os seus principes e aos seus servos, que era o convite d'Esther: e deu repouso ás provincias, e fez presentes segundo o estado do rei.

הַמֶּלֶךְ׃	בְּשַׁעַר־	יֹשֵׁב	וּמָרְדֳּכָי	שֵׁנִית	בְּתוּלוֹת	וּבְהִקָּבֵץ	19
o-rei	no-portão-de-	sentava	e-Mordekay	segunda-vez	virgens	E-ao-reunirem-se	
H4428	H8179	H3427	H4782	H8145	H1330	H6908	

E ajuntando-se segunda vez as virgens, Mardoqueo estava assentado á porta do rei.

עָלֶיהָ	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	עַמָּהּ	וְאֶת־	מוֹלַדְתָּהּ	מַגֶּדֶת	אֶסְתֵּר	אֵין	20
sobre-ela	ordenou	como	povo-dela	e-(a)-	parentela-dela	declarava	Ester	Não	
	H6680			H0853	H4138	H5046	H0635	H0369

בְּאָמְנָה	הָיְתָה	כַּאֲשֶׁר	עֹשָׂה	אֶסְתֵּר	מָרְדֳּכָי	מַאֲמַר	וְאֶת־	מָרְדֳּכָי
em-tutela	esteve	como	fazia	Ester	Mordekay	mandamento-de	e-(a)-	Mordekay
H0545	H1961			H0635	H4782	H3982	H0853	H4782

ס	אִתּוֹ׃	
§	com-ele	
	H0854	

Esther porém não declarava a sua parentela e o seu povo, como Mardoqueo lhe ordenara: porque Esther fazia o mandado de Mardoqueo, como quando a criara.

וָתֶרֶשׁ	בִּגְתָן	קָצַף	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר־	יֹשֵׁב	וּמָרְדֳּכָי	הָהֵם	בַּיָּמִים	21
e-Teresh	Bigtan	irou-se	o-rei	no-portão-de-	sentava	e-Mordekay	aqueles	Nos-dias	
H8657	H0904	H7107	H4428	H8179	H3427	H4782	H1992	H3117	

יָד	לִשְׁלֹחַ	וַיְבַקְשׁוּ	הַסַּף	מִשֹּׁמְרֵי	הַמֶּלֶךְ	סָרִיסֵי	שְׁנֵי־	
mão	estender	e-procuraram	a-porta	dos-guardas-de	o-rei	eunucos-de	dois-de-	
H3027	H7971	H1245		H8104	H4428	H5631	H8147	

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	בַּמֶּלֶךְ
Achashverosh	contra-o-rei
H0325	H4428

N'aquelles dias, assentando-se Mardoqueo á porta do rei, dois eunuchos do rei, dos guardas da porta, Bigthan e Theres, grandemente se indignaram, e procuraram pôr as mãos no rei Assuero.

לַמֶּלֶךְ	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	וַיִּגֶּד	לְמָרְדֳּכָי	הַדָּבָר	וַיִּוָּדַע	22
ao-rei	Ester	e-disse	a-rainha	a-Ester	e-declarou	a-Mordekay	o-assunto	E-foi-conhecido	
H4428	H0635	H0559	H4436	H0635	H5046	H4782	H1697	H3045	

מָרְדֳּכָי׃	בְּשֵׁם
Mordekay	em-nome-de
H4782	H8034

E veiu isto ao conhecimento de Mardoqueo, e elle fez saber á rainha Esther, e Esther o disse ao rei, em nome de Mardoqueo.

עֵץ	עַל־	שְׁנֵיהֶם	וַיִּתָּלוּ	וַיִּמָּצֵא	הַדָּבָר	וַיְבֻקַּשׁ		23
madeiro	sobre–	dois–deles	e–foram–pendurados	e–foi–achado	o–assunto	E–foi–investigado		
H6086		H8147	H8518	H4672	H1697	H1245		

פ	הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	בְּסֵפֶר	וַיִּכָּתֵב	
¶	o–rei	diante–de	os–dias	crônicas–de	no–livro–de	e–foi–escrito	
	H4428	H6440	H3117	H1697		H3789	

E inquiriu-se o negocio, e se descobriu, e ambos foram enforcados n'uma forca: e foi escripto nas chronicas perante o rei.

Chapter 3

בֶּן־	הָמָן	אֶת־	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	גִּדַּל׀	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַחַר	1
filho–de–	Haman	(a)–	Achashverosh	o–rei	engrandeceu	estas	as–coisas	Depois–de	
	H2001	H0853	H0325	H4428	H1431	H0428	H1697		

הַשָּׂרִים	כָּל־	מֵעַל	כִּסְאוֹ	אֶת־	וַיָּשֶׂם	וַיְנַשְּׂאֵהוּ	הָאֲגָגִי	הַמְדָתָא
os–príncipes	todos–	acima–de	assento–seu	(a)–	e–pôs	e–exaltou–o	o–agagita	Hamedata
H8269	H3605		H3678	H0853		H5375	H0091	H4099

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר
com–ele	que
H0854	

Depois d'estas coisas o rei Assuero engrandeceu a Haman, filho d'Hammedatha, agagita, e o exaltou: e poz o seu assento acima de todos os principes que estavam com elle.

וּמִשְׁתַּחֲוִים	כֹּרְעִים	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	וְכָל־		2
e–prostravam–se	ajoelhavam	o–rei	no–portão–de	que–	o–rei	servos–de	E–todos–		
H7812	H3766	H4428	H8179		H4428	H5650	H3605		

וְלֹא	יִכְרַע	לֹא	וּמָרְדֳּכַי	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	צִוָּה־	כֵּן	כִּי־	לְהָמָן
e–não	ajoelhava	não	e–Mordekay	o–rei	para–ele	ordenou–	assim	pois–	a–Haman
H3808	H3766	H3808	H4782	H4428		H6680			H2001

יִשְׁתַּחֲוֶה׃
prostrava–se
H7812

E todos os servos do rei, que estavam á porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Haman; porque assim tinha ordenado o rei ácerca d'elle: porém Mardoqueo não se inclinava nem se prostrava.

אַתָּה	מַדּוּעַ	לְמָרְדֳּכָי	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ	3
tu	Por–que	a–Mordekay	o–rei	no–portão–de	que–	o–rei	servos–de	E–disseram	
	H4069	H4782	H4428	H8179		H4428	H5650	H0559	

הַמֶּלֶךְ׃	מִצְוַת	אֶת	עֹבֵר
o–rei	mandamento–de	(a)	transgrides
H4428	H4687	H0853	

Então os servos do rei, que estavam á porta do rei, disseram a Mardoqueo: Porque traspassas o mandado do rei?

4 וַיְהִי E-foi H1961 כְּאָמְרָם(quando-falaram H0559]באמרם[[quando-falaram] H0559 אֵלָיו a-ele H0413 יֹום dia H3117 יֹום וְיֹום e-dia H3117 וְלֹא e-não H3808 שָׁמַע ouviu H8085 אֲלֵיהֶם a-eles H0413

הִגִּיד declarou H5046 כִּי־ pois- מָרְדֳּכַי Mordekay H4782 דִּבְרֵי palavras-de H1697 תַּעֲמֹדְנָה se-permaneceriam H5975 לִרְאוֹת para-ver H7200 לְהָמָן a-Haman H2001 וַיַּגִּידוּ e-declararam H5046

לָהֶם a-eles H1992 אֲשֶׁר־ que- הוּא ele H1931 יְהוּדִי׃ judeu H3064

Succedeu pois que, dizendo-lhe elles isto de dia em dia, e não lhes dando elle ouvidos, o fizeram saber a Haman, para verem se as palavras de Mardoqueo se sustentariam, porque elle lhes tinha declarado que era judeo.

5 וַיַּרְא E-viu H7200 הָמָן Haman H2001 כִּי־ que- אֵין não H0369 מָרְדֳּכַי Mordekay H4782 כֹּרֵעַ ajoelhando H3766 וּמִשְׁתַּחֲוֶה e-prostrando-se H7812 לֹו a-ele וַיִּמָּלֵא e-encheu-se H4390

חֵמָה׃ de-furo H2534 הָמָן Haman H2001

Vendo pois Haman que Mardoqueo se não inclinava nem se prostrava diante d'elle, Haman se encheu de furor.

6 וַיִּבֶז E-desprezou H0959 בְּעֵינָיו aos-olhos-dele לִשְׁלֹחַ estender H7971 יָד mão H3027 בְּמָרְדֳּכַי contra-Mordekay H4782 לְבַדֹּו somente H0905 כִּי־ pois- הִגִּידוּ declararam H5046

אֶת־ (a)- H0853 לו a-ele

כָּל־ todos- H3605 הַיְּהוּדִים os-judeus H3064 לְהַשְׁמִיד destruir H8045 הָמָן Haman H2001 וַיְבַקֵּשׁ e-procurou H1245 מָרְדֳּכָי Mordekay H4782 עַם povo-de

אֲשֶׁר que בְּכָל־ em-todo- H3605 מַלְכוּת reino-de H4438 אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Achashverosh H0325 עַם povo-de מָרְדֳּכָי׃ Mordekay H4782

Porém em seus olhos teve em pouco de pôr as mãos só em Mardoqueo (porque lhe haviam declarado o povo de Mardoqueo); Haman pois procurou destruir a todos os judeos que havia em todo o reino d'Assuero, ao povo de Mardoqueo.

7 בַּחֹדֶשׁ No-mês H2320 הָרִאשׁוֹן o-primeiro H7223 הוּא־ ele- חֹדֶשׁ mês-de H2320 נִיסָן Nissan H5212 שְׁתֵּים doze H8147 עֶשְׂרֵה de H6240 לַמֶּלֶךְ de-o-rei H4428

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Achashverosh H0325 הִפִּיל lançou H5307 פּוּר pur H6332 הוּא ele H1931 הַגּוֹרָל a-sorte H1486 לִפְנֵי diante-de H6440 הָמָן Haman H2001 מִיֹּום de-dia H3117 לְיֹום a-dia H3117 וּמֵחֹדֶשׁ e-de-mês H2320

לְחֹדֶשׁ a-mês H2320 שְׁנֵים־ doze- H8147 עָשָׂר de H6240 הוּא־ ele- H1931 חֹדֶשׁ mês-de H2320 אֲדָר׃ Adar H0143 ס §

No primeiro mez (que é o mez de nisan), no anno duodecimo do rei Assuero, se lançou pur, isto é, sorte, perante Haman, de dia em dia, e de mez em mez, até ao duodecimo mez, que é o mez d'adar.

8

בֵּין	וּמְפֹרָד	מְפֻזָּר	אֶחָד	עַם־	יֶשְׁנוֹ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	לַמֶּלֶךְ	הָמָן	וַיֹּאמֶר
entre	e–disperso	espalhado	um	povo–	Há	Achashverosh	ao–rei	Haman	E–disse
H0996	H6504	H6340	H0259		H3426	H0325	H4428	H2001	H0559

וְאֶת־	עַם	מִכָּל־	שִׁנּוֹת	וְדָתֵיהֶם	מַלְכוּתֶךָ	מְדִינוֹת	בְּכָל	הָעַמִּים
e–(a)–	povo	de–todo–	diferentes	e–leis–deles	reino–teu	províncias–de	em–todas	os–povos
H0853		H3605		H1881	H4438	H4082	H3605	

לְהַנִּיחָם׃	שֶׁוֶה	אֵין־	וְלַמֶּלֶךְ	עֹשִׂים	אֵינָם	הַמֶּלֶךְ	דָּתֵי
deixá–los	apropriado	não–é–	e–para–o–rei	fazem	não	o–rei	leis–de
H3240		H0369	H4428		H0369	H4428	H1881

E Haman disse ao rei Assuero: Ha um povo espargido e dividido entre os povos em todas as provincias do teu reino, cujas leis são differentes das leis de todos os povos, e tão pouco fazem as leis do rei; pelo que não convém ao rei deixal-os ficar.

9

כִּכַּר־	אַלְפִּים	וַעֲשֶׂרֶת	לְאַבְּדָם	יִכָּתֵב	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־
talentos–de–	milhares–de	e–dez	para–destruí–los	seja–escrito	bom	o–rei	sobre–	Se–
H3603	H0505	H6235	H0006	H3789	H2895	H4428		

גִּנְזֵי	אֶל־	לְהָבִיא	הַמְלָאכָה	עֹשֵׂי	יְדֵי	עַל־	אֶשְׁקוֹל	כֶּסֶף
tesouros–de	a–	para–trazer	o–trabalho	fazedores–de	mãos–de	sobre–	pesarei	prata
H1595	H0413	H0935	H4399		H3027		H8254	H3701

הַמֶּלֶךְ׃
o–rei
H4428

Se bem parecer ao rei, escreva-se que os matem: e eu porei nas mãos dos que fizerem a obra dez mil talentos de prata, para que se mettam nos thesouros do rei.

10

בֶּן־	לְהָמָן	וַיִּתְּנָהּ	יָדוֹ	מֵעַל	טַבַּעְתּוֹ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּסַר
filho–de–	a–Haman	e–deu–o	mão–sua	de–sobre	anel–seu	(a)–	o–rei	E–tirou
	H2001	H5414	H3027		H2885	H0853	H4428	H5493

הַיְּהוּדִים׃	צֹרֵר	הָאֲגָגִי	הַמְּדָתָא
os–judeus	adversário–de	o–agagita	Hamedata
H3064		H0091	H4099

Então tirou o rei o seu annel da sua mão, e o deu a Haman, filho d'Hammedatha, agagita, adversario dos judeos.

11

כַּטּוֹב	בּוֹ	לַעֲשׂוֹת	וְהָעָם	לָךְ	נָתוּן	הַכֶּסֶף	לְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
como–bom	com–ele	para–fazer	e–o–povo	a–ti	dada	A–prata	a–Haman	o–rei	E–disse
					H5414	H3701	H2001	H4428	H0559

בְּעֵינֶיךָ׃
aos–olhos–teus

E disse o rei a Haman: Essa prata te é dada, como tambem esse povo, para fazeres d'elle o que bem parecer aos teus olhos.

12

בּוֹ יוֹם עָשָׂר בִּשְׁלוֹשָׁה הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ סִפְרֵי וַיִּקָּרְאוּ
dele dia de no-treze o-primeiro no-mês o-rei escribas-de E-foram-chamados
H3117 H6240 H7969 H7223 H2320 H4428 H7121

וְאֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־ אֶל הָמָן צִוָּה אֲשֶׁר־ כְּכָל־ וַיִּכָּתֵב
e-aos- o-rei sátrapas-de- aos Haman ordenou que- conforme-tudo- e-foi-escrito
H0413 H4428 H0323 H0413 H2001 H6680 H3605 H3789

וְעָם עַם שָׂרֵי וְאֶל־ וּמְדִינָה מְדִינָה עַל־ וְאֲשֶׁר הַפַּחוֹת
e-povo povo príncipes-de e-aos- e-província província sobre- que governadores
H8269 H0413 H4082 H4082 H6346

בְּשֵׁם כִּלְשׁוֹנוֹ וְעָם וְעַם כִּכְתָבָהּ וּמְדִינָהּ מְדִינָה
em-nome-de conforme-língua-sua e-povo e-povo conforme-escrita-dela e-província província
H8034 H3956 H3791 H4082 H4082

הַמֶּלֶךְ׃ בְּטַבַּעַת וְנֶחְתָּם נִכְתָּב אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ
o-rei com-anel-de e-selado foi-escrito Achashverosh o-rei
H4428 H2885 H2856 H3789 H0325 H4428

Então chamaram os escrivães do rei no primeiro mez, no dia treze do mesmo, e conforme a tudo quanto Haman mandou se escreveu aos principes do rei, e aos governadores que havia sobre cada provincia, e aos principaes de cada povo; a cada provincia segundo a sua escriptura, e a cada povo segundo a sua lingua; em nome do rei Assuero se escreveu, e com o annel do rei se sellou.

13

הַמֶּלֶךְ מְדִינוֹת כָּל־ אֶל־ הָרָצִים בְּיַד סְפָרִים וְנִשְׁלוֹחַ
o-rei províncias-de todas- a- os-correios pela-mão-de cartas E-enviadas
H4428 H4082 H3605 H0413 H7323 H3027 H7971

זָקֵן וְעַד־ מִנַּעַר הַיְּהוּדִים כָּל־ אֶת־ וּלְאַבֵּד לַהֲרֹג לְהַשְׁמִיד
velho e-até- de-jovem os-judeus todos- (a)- e-para-aniquilar para-matar para-destruir
H2205 H5704 H5288 H3064 H3605 H0853 H0006 H2026 H8045

חֹדֶשׁ הוּא־ עָשָׂר שְׁנֵים־ לְחֹדֶשׁ עָשָׂר בִּשְׁלוֹשָׁה אֶחָד בְּיוֹם וְנָשִׁים טַף
mês-de ele- de doze- do-mês de no-treze um em-dia e-mulheres crianças
H2320 H1931 H6240 H8147 H2320 H6240 H7969 H0259 H3117 H0802 H2945

לָבוֹז׃ וּשְׁלָלָם אֲדָר
para-saquear e-despólio-deles Adar
H0962 H7998 H0143

E as cartas se enviaram pela mão dos correios a todas as provincias do rei, que destruissem, matassem, e lançassem a perder a todos os judeos desde o moço até ao velho, creanças e mulheres, em um mesmo dia, a treze do duodecimo mez (que é o mez d'adar), e que saqueassem o seu despojo.

14

גָּלוּי וּמְדִינָה מְדִינָה בְּכָל־ דָּת לְהִנָּתֵן הַכְּתָב פַּתְשֶׁגֶן
revelada e-província província em-toda- lei para-ser-dada a-escrita Cópia-de
H1540 H4082 H4082 H3605 H1881 H5414 H3791

הַזֶּה׃ לַיּוֹם עֲתִדִים לִהְיוֹת הָעַמִּים לְכָל־
este para-o-dia prontos para-estarem os-povos a-todos-
H2088 H3117 H6264 H1961 H3605

Uma copia do escripto que se proclamasse lei em cada provincia era publicada a todos os povos, para que estivessem preparados para aquelle dia.

בְּשׁוּשָׁן נִתְּנָה וְהָדָת הַמֶּלֶךְ בִּדְבַר דְּחוּפִים יָצְאוּ הָרָצִים 15
em–Shushan foi–dada e–a–lei o–rei pela–palavra–de apressados saíram Os–correios
H7800 H5414 H1881 H4428 H1697 H1765 H3318 H7323

נָבוֹכָה׃ שׁוּשָׁן וְהָעִיר לִשְׁתּוֹת יָשְׁבוּ וְהָמָן וְהַמֶּלֶךְ הַבִּירָה
estava–confusa Shushan e–a–cidade–de para–beber sentaram e–Haman e–o–rei a–cidadela
H0943 H7800 H8354 H3427 H2001 H4428 H1002

פ
¶

Os correios, pois, impellidos pela palavra do rei, sairam, e a lei se proclamou na fortaleza de Susan: e o rei e Haman se assentaram a beber; porém a cidade de Susan estava confusa.

Chapter 4

בְּגָדָיו אֶת־ מָרְדֳּכַי וַיִּקְרַע נַעֲשָׂה אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־ יָדַע וּמָרְדֳּכַי 1
vestes–suas (a)– Mordekay e–rasgou foi–feito que tudo– (a)– soube E–Mordekay
H0853 H4782 H7167 H6213 H3605 H0853 H3045 H4782

וּמָרָה׃ גְּדֹלָה זְעָקָה וַיִּזְעַק הָעִיר בְּתוֹךְ וַיֵּצֵא וָאֵפֶר שָׂק וַיִּלְבָּשׁ
e–amargo grande clamor e–clamou a–cidade no–meio–de e–saiu e–cinza saco e–vestiu
H4751 H2201 H2199 H8432 H3318 H0665 H8242 H3847

Quando Mardoqueo soube tudo quanto havia passado, rasgou Mardoqueo os seus vestidos, e vestiu-se de um sacco com cinza, e saiu pelo meio da cidade, e clamou com grande e amargo clamor;

הַמֶּלֶךְ שַׁעַר אֶל־ לָבוֹא אֵין כִּי הַמֶּלֶךְ שַׁעַר־ לִפְנֵי עַד וַיָּבוֹא 2
o–rei portão–de a– entrar não pois o–rei portão–de– diante–de até E–veio
H4428 H8179 H0413 H0935 H0369 H4428 H8179 H6440 H5704 H0935

שָׂק׃ בִּלְבוּשׁ
saco em–veste–de
H8242 H3830

E chegou até diante da porta do rei: porque ninguem vestido de sacco podia entrar pelas portas do rei.

מַגִּיעַ וְדָתוֹ הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ אֲשֶׁר מָקוֹם וּמְדִינָה מְדִינָה וּבְכָל־ 3
chegava e–lei–sua o–rei palavra–de– que lugar e–província província E–em–toda–
H5060 H1881 H4428 H1697 H4725 H4082 H4082 H3605

יְצֻע וָאֵפֶר שָׂק וּמִסְפֵּד וּבְכִי וְצוֹם לַיְהוּדִים גָּדוֹל אֵבֶל
era–estendido e–cinza saco e–lamentação e–choro e–jejum para–os–judeus grande luto
H3331 H0665 H8242 H4553 H1065 H6685 H3064 H0060

לָרַבִּים׃
para–os–muitos

E em todas as provincias aonde a palavra do rei e a sua lei chegava, havia entre os judeos grande luto, com jejum, e choro, e lamentação: e muitos estavam deitados em sacco e em cinza.

4 וַתָּבוֹאינָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵר וְסָרִיסֶיהָ וַיַּגִּידוּ לָהּ וַתִּתְחַלְחַל הַמַּלְכָּה
E-vieram servas-de Ester e-eunucos-dela e-declararam a-ela e-tremeu-muito a-rainha
H0935 H5291 H0635 H5631 H5046 H4436

מֵעָלָיו שַׂקּוֹ וּלְהָסִיר מָרְדֳּכַי אֶת־ לְהַלְבִּישׁ בְּגָדִים וַתִּשְׁלַח מְאֹד
de-sobre-ele saco-seu e-para-remover Mordekay (a)- para-vestir vestes e-enviou muito
H5493 H8242 H4782 H0853 H3847 H7971 H3966

וְלֹא קִבֵּל׃
e-não aceitou
H3808 H6901

Então vieram as moças de Esther, e os seus eunuchos, e fizeram-lh'o saber, do que a rainha muito se doeu: e mandou vestidos para vestir a Mardoqueo, e tirar-lhe o seu sacco; porém elle os não acceitou.

5 וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ הַמֶּלֶךְ מִסָּרִיסֵי אֲשֶׁר הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ
E-chamou Ester a-Hatakh o-rei dos-eunucos-de que designou diante-dela
H7121 H0635 H2047 H4428 H5631 H5975 H6440

וַתְּצַוֵּהוּ עַל־ מָרְדֳּכָי לָדַעַת זֶה־ מַה־ וְעַל־ זֶה׃
E-ordenou-lhe sobre- Mordekay para-saber que- isto e-sobre- que- isto
H6680 H5921 H4782 H3045 H4100 H2088 H5921 H4100 H2088

Então Esther chamou a Hathach (um dos eunuchos do rei, que este tinha posto na presença d'ella), e deu-lhe mandado para Mardoqueo; para saber que era aquillo; e para que.

6 וַיֵּצֵא הֲתָךְ אֶל־ מָרְדֳּכַי אֶל־ רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־
E-saiu Hatakh a- Mordekay a- praça-de a-cidade que diante-de portão-de-
H3318 H2047 H0413 H4782 H0413 H7339 H0413 H6440 H8179

הַמָּלֶךְ׃
o-rei
H4428

E, saindo Hathach a Mardoqueo, á praça da cidade, que estava diante da porta do rei,

7 וַיַּגֶּד־ לוֹ מָרְדֳּכַי אֵת כָּל־ אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת פָּרָשַׁת הַכֶּסֶף
E-declarou- a-ele Mordekay (a) tudo- que aconteceu-lhe e-(a) relato-de a-prata
H5046 H4782 H0853 H3605 H0834 H7136 H0853 H6575 H3701

אֲשֶׁר אָמַר הָמָן לְהַשְׁקִיל עַל־ גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ [בִּיהוּדִיים] (בַּיְּהוּדִים)
que disse Haman pesar sobre- tesouros-de o-rei [pelos-judeus] (pelos-judeus)
H0834 H0559 H2001 H8254 H5921 H1595 H4428 H3064 H3064

לְאַבְּדָם׃
para-destruí-los
H0006

Mardoqueo lhe fez saber tudo quanto lhe tinha succedido; como tambem a offerta da prata, que Haman dissera que daria para os thesouros do rei, pelos judeos, para os lançar a perder.

8 וְאֶת־ כְּתָב־ פַּתְשֶׁגֶן הַדָּת אֲשֶׁר־ נִתַּן בְּשׁוּשָׁן לְהַשְׁמִידָם נָתַן
E-(a)- escrita-de- cópia-de a-lei que- foi-dada em-Shushan para-destruí-los deu
H0853 H3791 H6572 H1881 H0834 H5414 H7800 H8045 H5414

לְהֹרָאוֹת לוֹ וּלְהַגִּיד אֶסְתֵּר אֶת־ וּלְצַוּוֹת לָהּ עָלֶיהָ לָבוֹא
para-mostrar a-ele e-para-declarar Ester (a)- e-para-ordenar a-ela sobre-ela ir
H7200 H0853 H5046 H0635 H6680 H0413 H5921 H0935

עַמָּהּ׃ עַל־ מִלְּפָנָיו וּלְבַקֵּשׁ לוֹ לְהִתְחַנֵּן־ הַמֶּלֶךְ אֶל־
povo-dela sobre- de-diante-dele e-para-pedir a-ele para-suplicar- o-rei a-
H5971 H5921 H6440 H1245 H0413 H2603 H4428 H0413

Tambem lhe deu a copia da lei escripta, que se publicara em Susan, para os destruir, para a mostrar a Esther, e a fazer saber: e para lhe ordenar que, se fosse ter com o rei, e lhe pedisse e supplicasse na sua presença pelo seu povo.

9	וַיָּבֹוא	הַתָּךְ	וַיַּגֶּד	לְאֶסְתֵּר	אֶת	דִּבְרֵי	מָרְדֳּכָי׃
	E-veio	Hatakh	e-declarou	a-Ester	(a)	palavras-de	Mordekay
	H0935	H2047	H5046	H0635	H0853	H1697	H4782

Veiu pois Hathach, e fez saber a Esther as palavras de Mardoqueo.

10	וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	לַהֲתָךְ	וַתְּצַוֵּהוּ	אֶל־	מָרְדֳּכָי׃
	E-disse	Ester	a-Hatakh	e-ordenou-lhe	a-	Mordekay
	H0559	H0635	H2047	H6680	H0413	H4782

Então disse Esther a Hathach, e mandou-lhe dizer a Mardoqueo:

11	כָּל־	עַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	וְעַם־	מְדִינֹות	הַמֶּלֶךְ	יֹודְעִים	אֲשֶׁר	כָּל־	אִישׁ	
	Todos-	servos-de	o-rei	e-povo-de-	províncias-de	o-rei	sabem	que	todo-	homem	
	H3605	H5650	H4428		H4082	H4428	H3045		H3605	H0376	
	וְאִשָּׁה	אֲשֶׁר	יָבֹוא־	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הֶחָצֵר	הַפְּנִימִית	אֲשֶׁר	לֹא־	יִקָּרֵא
	e-mulher	que	vier-	a-	o-rei	a-	o-pátio	o-interior	que	não-	for-chamado
	H0802		H0935	H0413	H4428	H0413		H6442		H3808	H7121
	אַחַת	דָּתֹו	לְהָמִית	מֵאֲשֶׁר	יוֹשִׁיט־	לֹו	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	שַׁרְבִּיט	הַזָּהָב	
	uma	lei-sua	para-morrer	a-quem	estender-	a-ele	o-rei	(a)-	cetro-de	o-ouro	
	H0259	H1881			H3447		H4428	H0853	H8275	H2091	
	וְחָיָה	וַאֲנִי	לֹא	נִקְרֵאתִי	לָבֹוא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	זֶה	שְׁלֹושִׁים	יֹום׃	
	e-viverá	e-eu	não	fui-chamada	para-ir	a-	o-rei	isto	trinta	dia	
	H2421	H0589	H3808	H7121	H0935	H0413	H4428	H2088	H7970	H3117	

Todos os servos do rei, e o povo das provincias do rei, bem sabem que todo o homem ou mulher que entrar no pateo interior ao rei sem ser chamado não ha senão uma sentença, que morra, salvo se o rei estender para elle o sceptro d'oiro, para que viva; e eu estes trinta dias não sou chamada para entrar ao rei

12	וַיַּגִּידוּ	לְמָרְדֳּכָי	אֶת	דִּבְרֵי	אֶסְתֵּר׃	פ
	E-declararam	a-Mordekay	(a)	palavras-de	Ester	¶
	H5046	H4782	H0853	H1697	H0635	

E fizeram saber a Mardoqueo as palavras d'Esther.

13	וַיֹּאמֶר	מָרְדֳּכָי	לְהָשִׁיב	אֶל־	אֶסְתֵּר	אַל־	תְּדַמֵּי	בְנַפְשֵׁךְ	לְהִמָּלֵט
	E-disse	Mordekay	para-responder	a-	Ester	Não-	imagines	em-alma-tua	escapar
	H0559	H4782	H7725	H0413	H0635	H0408	H1819	H5315	H4422
	בֵּית־	הַמֶּלֶךְ	מִכָּל־	הַיְּהוּדִים׃					
	casa-de-	o-rei	de-todos-	os-judeus					
	H4428	H4428	H3605	H3064					

Então disse Mardoqueo que tornassem a dizer a Esther: Não imagines em teu animo que escaparás na casa do rei, mais do que todos os outros judeos.

14	כִּי	אִם־	הַחֲרֵשׁ	תַּחֲרִישִׁי	בָּעֵת	הַזֹּאת	רֶוַח	וְהַצָּלָה	יַעֲמֹוד
	Pois	se-	calar	calares	no-tempo	este	alívio	e-livramento	levantar-se-á
					H6256	H2063	H7305	H2020	H5975
	לַיְּהוּדִים	מִמָּקֹום	אַחֵר	וְאַתְּ	וּבֵית־	אָבִיךְ	תֹּאבֵדוּ	וּמִי	יוֹדֵעַ	אִם־
	para-os-judeus	de-lugar	outro	e-tu	e-casa-de-	pai-teu	perecereis	e-quem	sabe	se-
	H3064	H4725	H0312			H0001	H0006	H4310	H3045	
	לְעֵת	כָּזֹאת	הִגַּעַתְ	לַמַּלְכוּת׃						
	para-tempo	como-este	chegaste	ao-reino						
	H6256	H2063	H5060	H4438						

Porque, se de todo te calares n'este tempo, soccorro e livramento d'outra parte sairá para os judeos, mas tu e a casa de teu pae perecereis: e quem sabe se para tal tempo como este chegaste a este reino?

15 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מָרְדֳּכָי׃
E–disse Ester para–responder a– Mordekay
H0559 H0635 H7725 H0413 H4782

Então disse Esther que tornassem a dizer a Mardoqueo:

16 לֵךְ כְּנוֹס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשָׁן וְצוּמוּ
Vai reúne (a)– todos– os–judeus os–que–se–encontram em–Shushan e–jejuai
H3212 H3664 H0853 H3605 H3064 H4672 H7800 H6684

עָלַי וְאַל־תֹּאכְלוּ וְאַל־תֵּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וְיוֹם גַּם־אֲנִי
sobre–mim e–não– comais e–não– bebais três–de dias noite e–dia também– eu
H5921 H0408 H0398 H0408 H8354 H7969 H3117 H3915 H3117 H1571 H0589

וְנַעֲרֹתַי כֵּן אָצוּם וּבְכֵן אָבֹוא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כַדָּת
e–servas–minhas assim jejuaremos e–assim irei a– o–rei que não– conforme–a–lei
H5291 H6684 H3651 H0935 H0413 H4428 H0834 H3808 H1881

וְכַאֲשֶׁר אָבַדְתִּי׃ אָבַדְתִּי
e–como perecer perecerei
H0834 H0006 H0006

Vae, ajunta a todos os judeos que se acharem em Susan, e jejuae por mim, e não comaes nem bebaes por tres dias, nem de dia nem de noite, e eu e as minhas moças tambem assim jejuaremos: e assim entrarei a ter com o rei, ainda que não é segundo a lei; e, perecendo, pereça.

17 וַיַּעֲבֹר מָרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָה עָלָיו אֶסְתֵּר׃ ס
E–passou Mordekay e–fez conforme–tudo que– ordenou sobre–ele Ester §
H5674 H4782 H6213 H3605 H0834 H6680 H5921 H0635

Então Mardoqueo foi, e fez conforme a tudo quanto Esther lhe ordenou.

Chapter 5

1 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֹד
E–foi no–dia o–terceiro e–vestiu Ester realeza e–ficou–de–pé
H1961 H3117 H7992 H3847 H0635 H4438 H5975

בְּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
no–pátio–de casa–de o–rei a–interior em–frente–de casa–de o–rei e–o–rei sentado sobre trono–de
H2691 H1004 H4428 H6442 H5227 H1004 H4428 H3427 H5921 H3678

מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמַּלְכוּת נֹכַח פֶּתַח בֵּית׃ הַבָּיִת
reinado–seu em–casa–de a–realeza em–frente–de entrada–de a–casa
H4438 H1004 H4438 H5227 H6607 H1004

Succedeu pois que ao terceiro dia Esther se vestiu de seus vestidos reaes, e se poz no pateo interior da casa do rei, defronte do aposento do rei: e o rei estava assentado sobre o seu throno real, na casa real defronte da porta do aposento.

חֵן	נָשְׂאָה	בְחָצֵר	עֲמֻדַת	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּרְאוֹת	וַיְהִי׃	2
graça	ela-achou	no-pátio	de-pé	a-rainha	Ester	(a)	o-rei	quando-viu	E-foi	
H2580	H5375		H5975	H4436	H0635	H0853	H4428	H7200	H1961	

בְּיָדֹו	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	שַׁרְבִּיט	אֶת־	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשֶׁט	בְּעֵינָיו
na-mão-dele	que	o-ouro	cetro-de	(a)	a-Ester	o-rei	e-estendeu	aos-olhos-dele
H3027		H2091	H8275	H0853	H0635	H4428	H3447	

ס	הַשַּׁרְבִּיט׃	בְּרֹאשׁ	וַתִּגַּע	אֶסְתֵּר	וַתִּקְרַב
§	o-cetro	na-ponta-de	e-tocou	Ester	e-aproximou-se
	H8275		H5060	H0635	H7126

E succedeu que, vendo o rei a rainha Esther, que estava no pateo, alcançou graça aos seus olhos, que o rei apontou para Esther com o sceptro d'oiro, que tinha na sua mão, e Esther chegou, e tocou a ponta do sceptro.

עַד־	בַּקָּשָׁתֵךְ	וּמַה־	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	לָךְ	מַה־	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	3
até	pedido-teu	e-o-que	a-rainha	Ester	para-ti	o-que	o-rei	a-ela	E-disse	
H5704	H1246	H4100	H4436	H0635		H4100	H4428		H0559	

לָךְ׃	וְיִנָּתֶן	הַמַּלְכוּת	חֲצִי
a-ti	e-será-dado	a-realeza	metade-de
	H5414	H4438	H2677

Então o rei lhe disse: Que e o que tens, rainha Esther? ou qual é a tua petição? até metade do reino se te dará

אֶל־	הַיּוֹם	וְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	יָבוֹא	טֹוב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	4
ao	o-dia	e-Haman	o-rei	venha	bom	o-rei	sobre	se	Ester	E-disse	
H0413	H3117	H2001	H4428	H0935	H2895	H4428			H0635	H0559	

לֹו׃	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּה
para-ele	preparei	que	o-banquete
			H4960

E disse Esther: Se bem parecer ao rei, venha o rei e Haman hoje ao convite que lhe tenho preparado.

הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	אֶסְתֵּר	דְּבַר	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	הָמָן	אֶת־	מַהֲרוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	5
o-rei	e-veio	Ester	palavra-de	(a)	para-fazer	Haman	(a)	apressai	o-rei	E-disse	
H4428	H0935	H0635	H1697	H0853		H2001	H0853		H4428	H0559	

אֶסְתֵּר׃	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל־	וְהָמָן
Ester	fez	que	o-banquete	ao	e-Haman
H0635			H4960	H0413	H2001

Então disse o rei: Fazei apressar a Haman, que faça o mandado d'Esther. Vindo pois o rei e Haman ao banquete, que Esther tinha preparado,

לָךְ	וְיִנָּתֶן	שְׁאֵלָתֵךְ	מַה־	הַיַּיִן	בְּמִשְׁתֵּה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	6
a-ti	e-será-dado	pedido-teu	qual	o-vinho	no-banquete-de	a-Ester	o-rei	E-disse	
	H5414	H7596	H4100	H3196	H4960	H0635	H4428	H0559	

וְתֵעָשׂ׃	הַמַּלְכוּת	חֲצִי	עַד־	בַּקָּשָׁתֵךְ	וּמַה־	
e-será-feita	a-realeza	metade-de	até	solicitação-tua	e-qual	
	H4438	H2677	H5704	H1246	H4100	

Disse o rei a Esther, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? e se te dará: e qual é o teu requerimento? e se fará ainda até metade do reino.

וּבַקָּשָׁתִי׃	שְׁאֵלָתִי	וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	וַתַּעַן	7
e-solicitação-minha	pedido-meu	e-disse	Ester	E-respondeu	
H1246	H7596	H0559	H0635		

Então respondeu Esther, e disse: Minha petição e requerimento é:

8 אִם־ se H4672 מָצָאתִי achei H2580 חֵן graça בְּעֵינֵי aos-olhos-de H4428 הַמֶּלֶךְ o-rei וְאִם־ e-se H4428 עַל־ sobre H2895 טוֹב bom H5414 לָתֵת dar H0853 אֶת־ (a)

H4960 הַמִּשְׁתֶּה o-banquete H0413 אֶל־ ao H2001 וְהָמָן e-Haman H4428 הַמֶּלֶךְ o-rei H0935 יָבוֹא venha H1246 בַּקָּשָׁתִי solicitação-minha H0853 אֶת־ (a) H7596 וְלַעֲשׂוֹת e-fazer שְׁאֵלָתִי pedido-meu

H4428 הַמֶּלֶךְ׃ o-rei H1697 כִּדְבַר conforme-palavra-de H6213 אֶעֱשֶׂה farei H4279 וּמָחָר e-amanhã H0853 לָהֶם para-eles H6213 אֶעֱשֶׂה prepararei H0834 אֲשֶׁר que

Se achei graça aos olhos do rei, e se bem parecer ao rei conceder-me a minha petição, e outorgar-me o meu requerimento, venha o rei com Haman ao banquete que lhes hei de preparar, e ámanhã farei conforme ao mandado do rei.

9 וַיֵּצֵא E-saiu H2001 הָמָן Haman H3117 בַּיּוֹם no-dia H1931 הַהוּא aquele H8056 שָׂמֵחַ alegre וְטוֹב e-bom H7200 וּכְרֹאוֹת e-quando-viu H2001 הָמָן (a) H0853 אֶת־

H4428 הַמֶּלֶךְ o-rei H8179 בְּשַׁעַר no-portão-de H4782 מָרְדֳּכַי Mordecai וְלֹא־ e-não H3808 קָם levantou וְלֹא־ e-não H3808 זָע tremeu מִמֶּנּוּ dele H4390 וַיִּמָּלֵא e-encheu-se H2001 הָמָן Haman

H4782 מָרְדֳּכַי Mordecai H2534 חֵמָה׃ ira עַל־ contra

Então saiu Haman n'aquelle dia alegre e de bom animo: porém, vendo Haman a Mardoqueo á porta do rei, e que não se levantara nem se movera por elle, então Haman se encheu de furor contra Mardoqueo.

10 וַיִּתְאַפַּק E-conteve-se H0935 וַיָּבוֹא e-veio H2001 הָמָן Haman H0413 אֶל־ para H1004 בֵּיתוֹ casa-sua H7971 וַיִּשְׁלַח e-enviou H0935 וַיָּבֵא e-trouxe H0853 אֶת־ (a) H0157 אֹהֲבָיו amigos-seus וְאֶת־ e-(a) H0802 אִשְׁתּוֹ׃ mulher-sua H2238 זֶרֶשׁ Zeres

Haman porém se refreou, e veiu á sua casa: e enviou, e mandou vir os seus amigos, e a Zeres sua mulher.

11 וַיְסַפֵּר E-contou H1992 לָהֶם a-eles H2001 הָמָן Haman H0853 אֶת־ (a) H3519 כְּבוֹד glória-de עָשְׁרוֹ riqueza-sua H7230 וְרֹב e-abundância-de H1121 בָּנָיו filhos-seus וְאֵת e-(a) H3605 כָּל־ tudo-de H0834 אֲשֶׁר que H1431 גִּדְּלוֹ engrandeceu-o H4428 הַמֶּלֶךְ o-rei H0853 וְאֵת e-(a) H5375 נִשְּׂאוֹ exaltou-o H0834 אֲשֶׁר que H5921 עַל־ sobre H8269 הַשָּׂרִים os-príncipes

H5650 וְעַבְדֵי e-servos-de H4428 הַמֶּלֶךְ׃ o-rei

E contou-lhes Haman a gloria das suas riquezas e a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e o em que o tinha exaltado sobre os principes e servos do rei.

אֶל־	הַמֶּלֶךְ	עִם־	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	הֵבִיאָה׀	לֹא־	אַף	הָמָן	וַיֹּאמֶר	12
ao	o–rei	com	a–rainha	Ester	fez–entrar	não	também	Haman	E–disse	
H0413	H4428		H4436	H0635	H0935	H3808	H0637	H2001	H0559	

קָרוּא־	אֲנִי	לְמָחָר	וְגַם־	אוֹתִי	אִם־	כִּי	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּה
convidado	eu	para–amanhã	e–também	mim	a	senão	ela–fez	que	o–banquete
H7121	H0589	H4279	H1571	H0853					H4960

הַמֶּלֶךְ׃	עִם־	לָהּ	
o–rei	com	a–ela	
H4428			

Disse mais Haman: Tão pouco a rainha Esther a ninguem fez vir com o rei ao banquete que tinha preparado, senão a mim: e tambem para ámanhã estou convidado por ella juntamente com o rei

אֶת־	רֹאֶה׀	אֲנִי	אֲשֶׁר	עֵת	בְּכָל־	לִי	שָׁוֶה	אֵינֶנּוּ	זֶה	וְכָל־	13
(a)	vejo	eu	que	tempo	em–todo	para–mim	igual	nada–é	isto	E–tudo–de	
H0853	H7200	H0589		H6256	H3605			H0369	H2088	H3605	

הַמֶּלֶךְ׃	בְּשַׁעַר	יוֹשֵׁב	הַיְּהוּדִי	מָרְדֳּכַי
o–rei	no–portão–de	sentado	o–judeu	Mordecai
H4428	H8179	H3427	H3064	H4782

Porém tudo isto me não satisfaz, emquanto vir o judeo Mardoqueo assentado á porta do rei.

חֲמִשִּׁים	גָּבֹהַ	עֵץ׀	יַעֲשׂוּ־	אֹהֲבָיו	וְכָל־	אִשְׁתּוֹ	זֶרֶשׁ	לוֹ׀	וַתֹּאמֶר	14
cinquenta	alto	madeiro	façam	amigos–seus	e–todos	mulher–sua	Zeres	a–ele	E–disse	
H2572	H1364	H6086		H0157	H3605	H0802	H2238		H0559	

עִם־	וּבֹא־	עָלָיו	מָרְדֳּכַי׀	אֶת־	וְיִתְלוּ	לַמֶּלֶךְ	אֱמֹר	וּבַבֹּקֶר	אֲמָתָה׃
com	e–entra	nele	Mordecai	(a)	e–enforquem	ao–rei	diz	e–na–manhã	côvados
	H0935		H4782	H0853	H8518	H4428	H0559	H1242	

הָעֵץ׃	וַיַּעַשׂ	הָמָן	לִפְנֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	שָׂמֵחַ	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל	הַמֶּלֶךְ
o–madeiro	e–fez	Haman	diante–de	a–palavra	e–foi–bom	alegre	o–banquete	ao	o–rei
H6086		H2001	H6440	H1697	H3190	H8056	H4960	H0413	H4428

פ
¶

Então lhe disse Zeres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma forca de cincoenta covados d'altura, e ámanhã dize ao rei que enforquem n'ella Mardoqueo, e então entra com o rei alegre ao convite. E este conselho bem pareceu a Haman, e mandou fazer a forca.

Chapter 6

הַזִּכְרֹנוֹת׀	סֵפֶר	אֶת־	לְהָבִיא	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שְׁנַת	נָדְדָה	הַהִוא	בַּלַּיְלָה	1
as–memórias	livro–de	(a)	para–trazer	e–disse	o–rei	sono–de	fugiu	aquela	Na–noite	
H2146		H0853	H0935	H0559	H4428	H8142	H5074	H1931	H3915	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	נִקְרָאִים	וַיִּהְיוּ	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
o–rei	diante–de	lidos	e–foram	os–dias	crônicas–de
H4428	H6440	H7121	H1961	H3117	H1697

N'aquella mesma noite fugiu o somno do rei: então mandou trazer o livro das memorias das chronicas, e se leram diante do rei.

2

וַיִּמָּצֵא — E-foi-encontrado — H4672
כָּתוּב — escrito — H3789
אֲשֶׁר — que — H0834
הִגִּיד — informou — H5046
מָרְדֳּכַי — Mordecai — H4782
עַל־ — sobre — H5921
בִּגְתָנָא — Bigtana — H0904
וָתֶרֶשׁ — e-Teres — H8657
שְׁנֵי — dois-de — H8147
סָרִיסֵי — eunucos-de — H5631
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
מִשֹּׁמְרֵי — de-guardas-de — H8104
הַסַּף — a-soleira — H5592
אֲשֶׁר — que — H0834
בִּקְשׁוּ — buscaram — H1245
לִשְׁלֹחַ — para-lançar — H7971
יָד — mão — H3027
בַּמֶּלֶךְ — no-rei — H4428
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
Achashverosh — H0325

E achou-se escripto que Mardoqueo tinha dado noticia de Bigthan e de Teres, dois eunuchos do rei, dos da guarda da porta, que procuraram pôr as mãos no rei Assuero.

3

וַיֹּאמֶר — E-disse — H0559
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
מָה־ — o-que — H4100
נַעֲשָׂה — foi-feito — H6213
יְקָר — honra — H3366
וּגְדוּלָּה — e-grandeza — H1420
לְמָרְדֳּכָי — a-Mordecai — H4782
עַל־ — por — H5921
זֶה — isto — H2088
וַיֹּאמְרוּ — e-disseram — H0559
נַעֲרֵי — jovens-de — H5288
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
מְשָׁרְתָיו — servos-seus — H8334
לֹא־ — não — H3808
נַעֲשָׂה — foi-feita — H6213
עִמּוֹ — com-ele — H5973
דָּבָר׃ — coisa — H1697

Então disse o rei: Que honra e magnificencia se fez por isto a Mardoqueo? E os mancebos do rei, seus servos, disseram: Coisa nenhuma se lhe fez.

4

וַיֹּאמֶר — E-disse — H0559
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
מִי — quem — H4310
בֶחָצֵר — no-pátio — H2691
וְהָמָן — e-Haman — H2001
בָּא — veio — H0935
לַחֲצַר — ao-pátio-de — H2691
בֵּית־ — casa-de — H1004
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
הַחִיצוֹנָה — a-exterior — H2435
לֵאמֹר — para-dizer — H0559
לַמֶּלֶךְ — ao-rei — H4428
תָּלוֹת — para-enforcar — H8518
אֶת־ — (a) — H0853
מָרְדֳּכַי — Mordecai — H4782
עַל־ — sobre — H5921
הָעֵץ — o-madeiro — H6086
אֲשֶׁר־ — que — H0834
הֵכִין — preparou — H3559
לוֹ׃ — para-ele

Então disse o rei: Quem está no pateo? E Haman tinha entrado no pateo exterior do rei, para dizer ao rei que enforcassem a Mardoqueo na forca que lhe tinha preparado.

5

וַיֹּאמְרוּ — E-disseram — H0559
נַעֲרֵי — jovens-de — H5288
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
אֵלָיו — a-ele — H0413
הִנֵּה — eis — H2009
הָמָן — Haman — H2001
עֹמֵד — de-pé — H5975
בֶחָצֵר — no-pátio — H2691
וַיֹּאמֶר — e-disse — H0559
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
יָבוֹא׃ — entre — H0935

E os mancebos do rei lhe disseram: Eis que Haman está no pateo. E disse o rei que entrasse.

6

וַיָּבוֹא — E-entrou — H0935
הָמָן — Haman — H2001
וַיֹּאמֶר — e-disse — H0559
לוֹ — a-ele — H0413
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
מַה־ — o-que — H4100
לַעֲשׂוֹת — fazer — H6213
בָּאִישׁ — ao-homem — H0376
אֲשֶׁר — que — H0834
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
חָפֵץ — deseja — H2654
יְקָר — honra — H3366
לַעֲשׂוֹת — fazer — H6213
הַמֶּלֶךְ — o-rei — H4428
יַחְפֹּץ — desejará — H2654
לְמִי — a-quem — H4310
בִלְבָּו — no-coração-seu — H3824
הָמָן — Haman — H2001
וַיֹּאמֶר — e-disse — H0559
בִיקָרוֹ — em-honra-dele — H3366
מִמֶּנִּי׃ — do-que-a-mim
יוֹתֵר — mais — H3148

E, entrando Haman, o rei lhe disse: Que se fará ao homem de cuja honra o rei se agrada? Então Haman disse no seu coração: De quem se agradará o rei para lhe fazer honra mais do que a mim?

7	וַיֹּ֣אמֶר	הָמָ֗ן	אֶל־	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אִ֣ישׁ	אֲשֶׁ֔ר	הַמֶּ֖לֶךְ	חָפֵ֣ץ	כִּיקָרֹ֑ו׃	
	E-disse	Haman	ao	o-rei	homem	que	o-rei	deseja	em-honra-dele	
	H0559	H2001	H0413	H4428	H0376		H4428		H3366	

Pelo que disse Haman ao rei: O homem de cuja honra o rei se agrada,

8	וְיָבִ֗יאוּ	לְבֻ֙ושׁ֙	מַלְכ֣וּת	אֲשֶׁ֤ר	לָבַשׁ־	בֹּו֙	הַמֶּ֔לֶךְ	וְסוּס֙	אֲשֶׁ֣ר	רָכַ֔ב
	tragam	veste-de	realeza	que	vestiu	nela	o-rei	e-cavalo	que	cavalgou
	H0935	H3830	H4438		H3847		H4428			H7392

וַאֲשֶׁ֨ר	נִתַּ֤ן	כֶּֽתֶר	מַלְכ֙וּת֙	בְּרֹאשֹׁ֔ו׃	עָלָ֖יו
e-que	foi-posta	coroa-de	realeza	na-cabeça-dele	sobre-ele
	H5414	H3804	H4438		

Traga o vestido real de que o rei se costuma vestir, como tambem o cavallo em que o rei costuma andar montado, e ponha-se-lhe a corôa real na sua cabeça;

9	וְנָתוֹן֙	הַלְבֻ֣ושׁ	וְהַסּ֔וּס	עַל־	יַד־	אִ֖ישׁ	מִשָּׂרֵ֣י	הַמֶּ֑לֶךְ	
	e-seja-dado	a-veste	e-o-cavalo	sobre	mão-de	homem	dos-príncipes-de	o-rei	
	H5414	H3830			H3027	H0376	H8269	H4428	

כִּיקָרֹ֔ו	חָפֵ֥ץ	הַמֶּ֖לֶךְ	אֲשֶׁ֣ר	הָאִ֑ישׁ	אֶת־	וְהִלְבִּישׁוּ֙	הַפַּרְתְּמִ֔ים
em-honra-dele	deseja	o-rei	que	o-homem	(a)	e-vistam	os-nobres
H3366		H4428		H0376	H0853	H3847	H6579

כָּכָ֔ה	לְפָנָ֖יו	וְקָרְא֣וּ	הָעִ֑יר	בִּרְחֹ֣וב	הַסּוּס֙	עַל־	וְהַרְכִּיבֻ֔הוּ
assim	diante-dele	e-proclamem	a-cidade	na-praça-de	o-cavalo	sobre	e-façam-cavalgar-o
H3602	H6440	H7121		H7339			H7392

בִּיקָרֹ֔ו׃	חָפֵ֥ץ	הַמֶּ֖לֶךְ	אֲשֶׁ֣ר	לָאִ֑ישׁ	יֵעָשֶׂ֔ה
em-honra-dele	deseja	o-rei	que	ao-homem	será-feito
H3366		H4428		H0376	

E entregue-se o vestido e o cavallo, á mão d'um dos principes do rei, dos maiores senhores, e vistam d'elle aquelle homem de cuja honra se agrada: e levem-n'o a cavallo pelas ruas da cidade, e apregôe-se diante d'elle: Assim se fará ao homem de cuja honra o rei se agrada!

10	וַיֹּ֣אמֶר	הַמֶּ֣לֶךְ	לְהָמָ֗ן	מַהֵ֤ר	קַח־	אֶת־	הַלְּבוּשׁ֙	וְאֶת־	הַסּוּס֙	כַּאֲשֶׁ֣ר
	E-disse	o-rei	a-Haman	apressa	toma	(a)	a-veste	e-(a)	o-cavalo	conforme
	H0559	H4428	H2001		H3947	H0853	H3830	H0853		H1696

וַעֲשֵׂה־	כֵ֣ן	לְמָרְדֳּכַ֣י	הַיְהוּדִ֔י	הַיּוֹשֵׁ֖ב	בְּשַׁ֣עַר	הַמֶּ֑לֶךְ	אַל־	תַּפֵּ֕ל
e-faz	assim	a-Mordecai	o-judeu	o-que-senta	no-portão-de	o-rei	não	deixes-cair
		H4782	H3064	H3427	H8179	H4428	H0408	H5307

דִּבַּ֥רְתָּ׃	אֲשֶׁ֖ר	מִכֹּ֣ל	דָּבָ֔ר
falaste	que	de-tudo	palavra
H1696		H3605	H1697

Então disse o rei a Haman: Apressa-te, toma o vestido e o cavallo, como disseste, e faze assim para com o judeu Mardoqueo, que está assentado á porta do rei; e coisa nenhuma deixes cair de tudo quanto disseste.

וַיַּרְכִּיבֻהוּ
e–fez–cavalgar–o
H7392
מָרְדֳּכָי
Mordecai
H4782
אֶת־
(a)
H0853
וַיַּלְבֵּשׁ
e–vestiu
H3847
הַסּוּס
o–cavalo
H0853
וְאֶת־
e–(a)
H3830
הַלְּבוּשׁ
a–veste
H0853
אֶת־
(a)
H2001
הָמָן
Haman
H3947
וַיִּקַּח
E–tomou
11

הַמֶּלֶךְ
o–rei
H4428
אֲשֶׁר
que
לָאִישׁ
ao–homem
H0376
יֵעָשֶׂה
será–feito
כָּכָה
assim
H3602
לְפָנָיו
diante–dele
H6440
וַיִּקְרָא
e–proclamou
H7121
הָעִיר
a–cidade
בִּרְחוֹב
na–praça–de
H7339

בִּיקָרוֹ׃
em–honra–dele
H3366
חָפֵץ
deseja

E Haman tomou o vestido e o cavallo, e vestiu a Mardoqueo, e o levou a cavallo pelas ruas da cidade, e apregoou diante d'elle: Assim se fará ao homem de cuja honra o rei se agrada!

בֵּיתוֹ
casa–sua
אֶל־
para
H0413
נִדְחַף
foi–empurrado
H1765
וְהָמָן
e–Haman
H2001
הַמֶּלֶךְ
o–rei
H4428
שַׁעַר
portão–de
H8179
אֶל־
para
H0413
מָרְדֳּכָי
Mordecai
H4782
וַיָּשָׁב
E–voltou
H7725
12

רֹאשׁ׃
cabeça
וַחֲפוּי
e–coberta
H2645
אָבֵל
enlutado
H0057

Depois d'isto Mardoqueo voltou para a porta do rei: porém Haman se retirou correndo a sua casa, anojado, e coberta a cabeça.

אֲשֶׁר
que
כָּל־
tudo–de
H3605
אֵת
(a)
H0853
אֹהֲבָיו
amigos–seus
H0157
וּלְכָל־
e–a–todos
H3605
אִשְׁתּוֹ
mulher–sua
H0802
לְזֶרֶשׁ
a–Zeres
H2238
הָמָן
Haman
H2001
וַיְסַפֵּר
E–contou
13

מִזֶּרַע
da–semente–de
H2233
אִם
se
אִשְׁתּוֹ
mulher–sua
H0802
וְזֶרֶשׁ
e–Zeres
H2238
חֲכָמָיו
sábios–seus
H2450
לוֹ
a–ele
וַיֹּאמְרוּ
e–disseram
H0559
קָרָהוּ
aconteceu–lhe

כִּי־
pois
לוֹ
a–ele
תוּכַל
poderás
H3201
לֹא־
não
H3808
לְפָנָיו
diante–dele
H6440
לִנְפֹּל
a–cair
H5307
הַחִלּוֹתָ
começaste
אֲשֶׁר
que
מָרְדֳּכַי
Mordecai
H4782
הַיְהוּדִים
os–judeus
H3064

לְפָנָיו׃
diante–dele
H6440
תִּפּוֹל
cairás
נָפוֹל
cair
H5307
H5307

E contou Haman a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos, tudo quanto lhe tinha succedido. Então os seus sabios, e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mardoqueo, diante de quem já começaste a cair, é da semente dos judeos, não prevalecerás contra elle, antes certamente cairás perante elle.

אֶת־
(a)
H0853
לְהָבִיא
a–trazer
H0935
וַיַּבְהִלוּ
e–apressaram
H0926
הִגִּיעוּ
chegaram
H5060
הַמֶּלֶךְ
o–rei
H4428
וְסָרִיסֵי
e–eunucos–de
H5631
עִמּוֹ
com–ele
מְדַבְּרִים
falando
H1696
עוֹדָם
ainda–eles
H5750
14

אֶסְתֵּר׃
Ester
H0635
עָשְׂתָה
fez
אֲשֶׁר־
que
הַמִּשְׁתֶּה
o–banquete
H4960
אֶל־
ao
H0413
הָמָן
Haman
H2001

Estando elles ainda fallando com elle, chegaram os eunuchos do rei, e se apressaram a levar Haman ao banquete que Esther preparara.

Chapter 7

1

וַיָּבֹא	הַמֶּלֶךְ	וְהָמָן	לִשְׁתּוֹת	עִם־	אֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה׃
E-veio	o-rei	e-Haman	para-beber	com	Ester	a-rainha
H0935	H4428	H2001	H8354		H0635	H4436

Vindo pois o rei com Haman, para beber com a rainha Esther,

2

מַה־	הַיַּיִן	בְּמִשְׁתֵּה	הַשֵּׁנִי	בְּיוֹם	גַּם	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
qual	o-vinho	no-banquete-de	o-segundo	no-dia	também	a-Ester	o-rei	E-disse	
H4100	H3196	H4960	H8145	H3117	H1571	H0635	H4428	H0559	

חֲצִי	עַד־	בַּקָּשָׁתֶךְ	וּמַה־	לָּךְ	וְתִנָּתֶן	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	שְׁאֵלָתֵךְ
metade-de	até	solicitação-tua	e-qual	a-ti	e-será-dado	a-rainha	Ester	pedido-teu
H2677	H5704	H1246	H4100		H5414	H4436	H0635	H7596

וְתֵעָשׂ׃	הַמַּלְכוּת
e-será-feita	a-realeza
	H4438

Disse tambem o rei a Esther no segundo dia, no banquete do vinho: Qual é a tua petição, rainha Esther? e se te dará: e qual é o teu requerimento? até metade do reino, se fará.

3

וְאִם־	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	אִם־	וַתֹּאמֶר	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	וַתַּעַן
e-se	o-rei	aos-olhos-teus	graça	achei	se	e-disse	a-rainha	Ester	E-respondeu
H4428			H2580	H4672		H0559	H4436	H0635	

וְעַמִּי	בִּשְׁאֵלָתִי	נַפְשִׁי	לִי	תִּנָּתֶן־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־
e-povo-meu	no-pedido-meu	alma-minha	a-mim	seja-dada	bom	o-rei	sobre
	H7596	H5315		H5414	H2895	H4428	

בְּבַקָּשָׁתִי׃
na-solicitação-minha
H1246

Então respondeu a rainha Esther, e disse: Se, ó rei, achei graça aos teus olhos, e se bem parecer ao rei, dê-se-me a minha vida como minha petição, e o meu povo como meu requerimento.

4

וְאִלּוּ	וְלֵאָבֵד	לַהֲרוֹג	לְהַשְׁמִיד	וְעַמִּי	אֲנַי	נִמְכַּרְנוּ	כִּי
e-se	e-para-aniquilar	para-matar	para-destruir	e-povo-meu	eu	fomos-vendidos	pois
H0432	H0006	H2026	H8045		H0589	H4376	

הַצָּר	אֵין	כִּי	הֶחֱרַשְׁתִּי	נִמְכַּרְנוּ	וְלִשְׁפָחוֹת	לַעֲבָדִים
o-adversario	não-é	pois	eu-teria-calado	fôssemos-vendidos	e-para-escravas	para-escravos
	H0369			H4376	H8198	H5650

ס	הַמֶּלֶךְ׃	בְּנֶזֶק	שָׁוֶה
§	o-rei	ao-dano-de	igual
	H4428	H5143	

Porque estamos vendidos, eu e o meu povo, para nos destruirem, matarem, e lançarem a perder: se ainda por servos e por servas nos vendessem, calar-me-hia; ainda que o oppressor não recompensaria a perda do rei.

5

זֶה	וְאֵי־	זֶה	הוּא	מִי	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	וַיֹּאמֶר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
este	e-onde	este	é-ele	quem	a-rainha	a-Ester	e-disse	Achashverosh	o-rei	E-disse
H2088	H0335	H2088	H1931	H4310	H4436	H0635	H0559	H0325	H4428	H0559

כֵּן׃	לַעֲשׂוֹת	לִבּוֹ	מִלְאוֹ	אֲשֶׁר־	הוּא
assim	para-fazer	coração-seu	encheu-o	que	é-ele
			H4390		H1931

Então fallou o rei Assuero, e disse á rainha Esther: Quem é esse? e onde está esse, cujo coração o instigou a assim fazer

6 וַתֹּאמֶר־ אֶסְתֵּר אִישׁ צַר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע הַזֶּה וְהָמָן
E-disse Ester homem adversario e-inimigo Haman o-mau este e-Haman
H0559 H0635 H0376 H0341 H2001 H2088 H2001

נִבְעַת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה׃
aterrorizado de-diante-de o-rei e-a-rainha
H1204 H6440 H4428 H4436

E disse Esther: O homem, o oppressor, e o inimigo, é este mau Haman. Então Haman se perturbou perante o rei e a rainha.

7 וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־ גִּנַּת הַבִּיתָן
E-o-rei levantou na-ira-sua do-banquete-de para o-vinho jardim-de o-pavilhão
H4428 H2534 H4960 H0413 H3196 H1594 H1055

וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־ נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי־
e-Haman ficou-de-pé para-pedir por alma-sua de-Ester a-rainha pois viu que
H2001 H5975 H1245 H0413 H5315 H0635 H4436 H3588 H7200 H3588

כְלְתָה הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ׃ אֵלָיו
foi-determinado o-mal de-com o-rei a-ele
H3615 H7451 H0854 H4428 H0413

E o rei no seu furor se levantou do banquete do vinho para o jardim do palacio; e Haman se poz em pé, para rogar á rainha Esther pela sua vida; porque viu que já o mal lhe era determinado pelo rei.

8 וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת הַבִּיתָן אֶל־ בֵּית מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהָמָן
E-o-rei voltou do-jardim-de o-pavilhão para casa-de banquete-de o-vinho e-Haman
H4428 H7725 H1594 H1055 H0413 H1004 H4960 H3196 H2001

נֹפֵל עַל־ אֲשֶׁר הַמִּטָּה עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם הֲ לְכָבֵּשׁ אֶת־
caindo sobre que o-divã nela e-disse o-rei também para-dominar (a)
H5307 H5921 H0834 H4296 H5921 H0559 H4428 H1571 H3533 H0853

הָמָן וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ מִפִּי יָצָא הַדָּבָר בַּבָּיִת עִמִּי הַמַּלְכָּה
Haman e-face-de o-rei da-boca-de saiu a-palavra na-casa comigo a-rainha
H2001 H6440 H4428 H6310 H3318 H1697 H1004 H5973 H4436

ס חָפּוּ׃
§ foi-coberta
H2645

Tornando pois o rei do jardim do palacio á casa do banquete do vinho, Haman tinha caido prostrado sobre o leito em que estava Esther. Então disse o rei: Porventura quereria elle tambem forçar a rainha perante mim n'esta casa? Saindo esta palavra da bocca do rei, cobriram a Haman o rosto.

9 וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן־ הַסָּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־ עֵץ
E-disse Harvona um-de dos os-eunucos diante-de o-rei também eis o-madeiro
H0559 H2726 H0259 H4480 H5631 H6440 H4428 H1571 H2009 H6086

אֲשֶׁר־ עָשָׂה הָמָן לְמָרְדֳּכָי אֲשֶׁר דִּבֶּר־ טוֹב עַל־ הַמֶּלֶךְ עֹמֵד בְּבֵית
que fez Haman para-Mordecai que falou bem sobre o-rei de-pé na-casa-de
H0834 H6213 H2001 H4782 H0834 H1696 H2896 H5921 H4428 H5975 H1004

הָמָן תְּלֻהוּ עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה גָּבֹהַּ
Haman enforquem-o nele e-disse o-rei cinquenta côvados alto
H2001 H8518 H5921 H0559 H4428 H2572 H0520 H1364

Então disse Harbona, um dos eunuchos que serviam diante do rei: Eis aqui tambem a forca de cincoenta covados de altura que Haman fizera para Mardoqueo, que fallara para bem do rei, está junto á casa de Haman. Então disse o rei: Enforcae-o n'ella.

וַתַּמֹּת	לְמָרְדֳּכָי	הֵכִין	אֲשֶׁר־	הָעֵץ	עַל־	הָמָן	אֶת־	וַיִּתְלוּ		10
e–ira–de	para–Mordecai	preparou	que	o–madeiro	sobre	Haman	(a)	E–enforcaram		
H2534	H4782			H6086		H2001	H0853	H8518		
							פ	שָׁכָכָה׃	הַמֶּלֶךְ	
							¶	acalmou	o–rei	
								H7918	H4428	

Enforcaram pois a Haman na forca, que elle tinha preparado para Mardoqueo. Então o furor do rei se aplacou.

Chapter 8

הָמָן	בֵּית	אֶת־	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
Haman	casa–de	(a)	a–rainha	a–Ester	Achashverosh	o–rei	deu	aquele	No–dia	
H2001		H0853	H4436	H0635	H0325	H4428	H5414	H1931	H3117	
הִגִּידָה	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	בָּא	וּמָרְדֳּכַי	(הַיְּהוּדִים	[היהודיים]	צֹרֵר		
contou	pois	o–rei	diante–de	veio	e–Mordecai	os–judeus	[os–judeus]	adversario–de		
H5046		H4428	H6440	H0935	H4782	H3064	H3064			
								לָהּ׃	הוּא־	מָה	אֶסְתֵּר
								para–ela	ele–é	o–que	Ester
									H1931	H4100	H0635

N'aquelle mesmo dia deu o rei Assuero á rainha Esther a casa d'Haman, inimigo dos judeos: e Mardoqueo veiu perante o rei; porque Esther tinha declarado o que lhe era.

לְמָרְדֳּכָי	וַיִּתֶּן־	מֵהָמָן	הֶעֱבִיר	אֲשֶׁר	טַבַּעְתּוֹ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּסַר		2
a–Mordecai	e–deu–o	de–Haman	transferiu	que	anel–seu	(a)	o–rei	E–removeu		
H4782	H5414	H2001			H2885	H0853	H4428	H5493		
						פ	הָמָן׃	בֵּית	עַל־	מָרְדֳּכַי	אֶת־	אֶסְתֵּר	וַתָּשֶׂם
						¶	Haman	casa–de	sobre	Mordecai	(a)	Ester	e–pôs
							H2001			H4782	H0853	H0635	

E tirou o rei o seu annel, que tinha tomado a Haman, e o deu a Mardoqueo. E Esther ordenou a Mardoqueo sobre a casa d'Haman.

וַתֶּגְבְּ	רַגְלָיו	לִפְנֵי	וַתִּפֹּל	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	וַתְּדַבֵּר	אֶסְתֵּר	וַתּוֹסֶף		3
e–chorou	pés–dele	diante–de	e–caiu	o–rei	diante–de	e–falou	Ester	E–continuou		
H1058	H7272	H6440	H5307	H4428	H6440	H1696	H0635	H3254		
מַחֲשַׁבְתּוֹ	וְאֵת	הָאֲגָגִי	הָמָן	רָעַת	אֶת־	לְהַעֲבִיר	לוֹ	וַתִּתְחַנֶּן־		
plano–seu	e–(a)	o–agagueu	Haman	maldade–de	(a)	para–remover	a–ele	e–suplicou		
H4284	H0853	H0091	H2001		H0853					
								הַיְּהוּדִים׃	עַל־	חָשַׁב	אֲשֶׁר
								os–judeus	contra	tramou	que
								H3064		H2803	

Fallou mais Esther perante o rei, e se lhe lançou aos pés: e chorou, e lhe supplicou que revogasse a maldade d'Haman, o agagita, e o seu intento que tinha intentado contra os judeos.

וַתַּעֲמֹד	אֶסְתֵּר	וַתָּקָם	הַזָּהָב	שַׁרְבִט	אֶת	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשֶׁט		4
e-ficou-de-pé	Ester	e-levantou-se	o-ouro	cetro-de	(a)	a-Ester	o-rei	E-estendeu		
H5975	H0635		H2091	H8275	H0853	H0635	H4428	H3447		

לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
diante-de	o-rei
H6440	H4428

E estendeu o rei para Esther o sceptro de oiro. Então Esther se levantou, e se poz em pé perante o rei,

הַדָּבָר	וְכָשֵׁר	לְפָנָיו	חֵן	מָצָאתִי	וְאִם־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	וַתֹּאמֶר	5
a-coisa	e-reto	diante-dele	graça	achei	e-se	bom	o-rei	sobre	se	E-disse	
H1697	H3787	H6440	H2580	H4672			H4428			H0559	

הַסְּפָרִים	אֶת־	לְהָשִׁיב	יִכָּתֵב	בְּעֵינָיו	אֲנִי	וְטוֹבָה	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	
as-cartas	(a)	para-revogar	seja-escrito	aos-olhos-dele	eu	e-boa	o-rei	diante-de	
	H0853	H7725	H3789		H0589		H4428	H6440	

אֶת־	לְאַבֵּד	כָּתַב	אֲשֶׁר	הָאֲגָגִי	הַמְּדָתָא	בֶּן־	הָמָן	מַחֲשֶׁבֶת	
(a)	para-destruir	escreveu	que	o-agagueu	Hamedatha	filho-de	Haman	plano-de	
H0853	H0006	H3789		H0091	H4099		H2001	H4284	

הַמֶּלֶךְ׃	מְדִינוֹת	בְּכָל־	אֲשֶׁר	הַיְּהוּדִים
o-rei	províncias-de	em-todas	que	os-judeus
H4428	H4082	H3605		H3064

E disse: Se bem parecer ao rei, e se eu achei graça perante elle, e se este negocio é recto diante do rei, e se eu lhe agrado aos seus olhos, escreva-se que se revoguem as cartas e o intento d'Haman filho d'Hammedatha, o agagita, as quaes elle escreveu para lançar a perder os judeos, que ha em todas as provincias do rei.

וְאֵיכָכָה	עַמִּי	אֶת־	יִמְצָא	אֲשֶׁר־	בְּרָעָה	וְרָאִיתִי	אוּכַל׀	אֵיכָכָה	כִּי	6
e-como	povo-meu	(a)	alcançará	que	no-mal	e-verei	poderei	como	pois	
		H0853	H4672			H7200	H3201			

ס	מוֹלַדְתִּי׃	בְּאָבְדַן	וְרָאִיתִי	אוּכַל׀	
§	família-minha	na-destruição-de	e-verei	poderei	
	H4138	H0013	H7200	H3201	

Porque como poderei ver o mal que sobrevirá ao meu povo? e como poderei ver a perdição da minha geração?

בֵּית־	הַגָּה	הַיְּהוּדִי	וּלְמָרְדֳּכַי	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	אֲחַשְׁוֵרֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		7
casa-de	eis	o-judeu	e-a-Mordecai	a-rainha	a-Ester	Achashverosh	o-rei	E-disse		
	H2009	H3064	H4782	H4436	H0635	H0325	H4428	H0559		

שָׁלַח	אֲשֶׁר־	עַל	הָעֵץ	עַל־	תָּלוּ	וְאֹתוֹ	לְאֶסְתֵּר	נָתַתִּי	הָמָן
estendeu	que	por	o-madeiro	sobre	enforcaram	e-a-ele	a-Ester	dei	Haman
H7971			H6086		H8518	H0853	H0635	H5414	H2001

בַּיְּהוּדִים׃)	]ביהודיים[	יָדוֹ	
nos-judeus	[nos-judeus]	mão-sua	
H3064	H3064	H3027	

Então disse o rei Assuero á rainha Esther e ao judeo Mardoqueo: Eis-que dei a Esther a casa de Haman, e a elle enforcaram n'uma forca, porquanto quizera pôr as mãos nos judeos.

וְאַתֶּם 8 כִּתְבוּ עַל־ הַיְּהוּדִים כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ
E-vós escrevei sobre os-judeus como-o-bom aos-olhos-vossos em-nome-de o-rei
H3789 H3064 H8034 H4428

וְנַחְתָּם הַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם־ נִכְתָּב אֲשֶׁר־ כִּי־ כְתָב הַמֶּלֶךְ בְּטַבַּעַת וְחִתְמוּ
e-selado o-rei em-nome-de foi-escrito que pois escrito o-rei com-anel-de e-selai
H2856 H4428 H8034 H3789 H3791 H4428 H2885 H2856

לְהָשִׁיב׃ אֵין הַמֶּלֶךְ בְּטַבַּעַת
para-revogar não-é o-rei com-anel-de
H7725 H0369 H4428 H2885

Escrevei pois aos judeos, como parecer bem aos vossos olhos, em nome do rei, e sellae-o com o annel do rei; porque a escriptura que se escreve em nome do rei, e se sella com o annel do rei, não é para revogar.

הוּא־ הַשְּׁלִישִׁי בַּחֹדֶשׁ הַהִיא בְּעֵת־ הַמֶּלֶךְ סִפְרֵי־ וַיִּקָּרְאוּ 9
ele-é o-terceiro no-mês aquele no-tempo o-rei escribas-de E-foram-convocados
H1931 H7992 H2320 H1931 H6256 H4428 H7121

צִוָּה אֲשֶׁר־ כְּכָל־ וַיִּכָּתֵב בּוֹ וְעֶשְׂרִים בִּשְׁלוֹשָׁה סִיוָן חֹדֶשׁ
ordenou que conforme-tudo-de e-foi-escrito nele e-três em-vinte Sivan mês-de
H6680 H3605 H3789 H6242 H7969 H5510 H2320

וְשָׂרֵי וְהַפַּחוֹת הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים־ וְאֶל הַיְּהוּדִים אֶל־ מָרְדֳּכַי
e-príncipes-de e-os-governadores os-sátrapas e-aos os-judeus aos Mordecai
H8269 H6346 H0323 H0413 H3064 H0413 H4782

מְדִינָה מְדִינָה וּמֵאָה וְעֶשְׂרִים שֶׁבַע כּוּשׁ וְעַד־ מֵהֹדּוּ וַאֲשֶׁר הַמְּדִינוֹת
província província e-cem e-vinte sete Cuxe e-até da-Índia que as-províncias
H4082 H4082 H3967 H6242 H7651 H5704 H1912 H4082

הַיְּהוּדִים וְאֶל־ כִּלְשׁוֹנוֹ וָעָם וְעַם כִּכְתָבָהּ וּמְדִינָה
os-judeus e-aos conforme-língua-sua e-povo e-povo conforme-escrita-sua e-província
H3064 H0413 H3956 H6242 H3791 H4082

וְכִלְשׁוֹנָם׃ כִּכְתָבָם
e-conforme-língua-sua conforme-escrita-sua
H3956 H3789

Então foram chamados os escrivães do rei, n'aquelle mesmo tempo, e no mez terceiro (que é o mez de sivan), aos vinte e tres do mesmo, e se escrevou conforme a tudo quanto ordenou Mardoqueo aos judeos, como tambem aos satrapas, e aos governadores, e aos maioraes das provincias, que se estendem da India até Ethiopia, cento e vinte e sete provincias, a cada provincia segundo a sua escriptura, e a cada povo conforme a sua lingua: como tambem aos judeos segundo a sua escriptura, e conforme a sua lingua.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ בְּטַבַּעַת וַיַּחְתֹּם אֲחַשְׁוֵרֹשׁ הַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם וַיִּכְתֹּב 10
e-enviou o-rei com-anel-de e-selou Achashverosh o-rei em-nome-de E-escreveu
H7971 H4428 H2885 H2856 H0325 H4428 H8034 H3789

הָאֲחַשְׁתְּרָנִים הָרֶכֶשׁ רֹכְבֵי בַּסּוּסִים הָרָצִים בְּיַד סְפָרִים
os-cavalos-velozes a-corsa cavalgadores-de nos-cavalos os-correios por-mão-de cartas
H0327 H7409 H7392 H7323 H3027

בְּנֵי הָרַמָּכִים׃
filhos-de as-éguas
H7424

E se escreveu em nome do rei Assuero, e se sellou com o annel do rei: e se enviaram as cartas pela mão de correios a cavallo, e que cavalgavam sobre ginetes, e sobre mulas e filhos de eguas.

11 אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיְהוּדִים בְּכָל־עִיר וָעִיר לְהִקָּהֵל

que deu o-rei aos-judeus em-toda cidade e-cidade para-reunir-se

H834 H5414 H4428 H3064 H3605 H5892 H6950

וְלַעֲמֹד עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וְלַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־

e-para-ficar-de-pé por alma-sua para-destruir e-para-matar e-para-aniquilar (a) todo

H5975 H5921 H5315 H8045 H2026 H0006 H0853 H3605

חֵיל עַם הַמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טַף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם

exército-de povo e-província os-adversarios deles crianças e-mulheres e-despojo-deles

H2428 H5971 H4082 H6862 H0853 H2945 H0802 H7998

לָבוֹז׃

para-saquear

H0962

Que o rei concedia aos judeos, que havia em cada cidade, que se ajuntassem, e se dispozessem para defenderem as suas vidas: para destruirem, matarem e assolarem a todas as forças do povo e provincia que com elles apertassem, creanças e mulheres, e que se saqueassem os seus despojos,

12 בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר

Em-dia um em-todas províncias-de o-rei Achashverosh em-treze dez

H3117 H0259 H3605 H4082 H4428 H0325 H7969 H6240

לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר׃

para-mês-de doze ele-é mês-de Adar

H2320 H8147 H1931 H2320 H0143

N'um mesmo dia, em todas as provincias do rei Assuero, no dia treze do duodecimo mez, que é o mez d'adar.

13 פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי

Cópia-de o-escrito para-ser-dada decreto em-toda província e-província revelado

H6572 H3791 H5414 H1881 H3605 H4082 H4082 H1540

לְכָל־הָעַמִּים וְלִהְיוֹת הַיְּהוּדִים [היהודיים] [עתודים] (עֲתִידִים) (הַיְּהוּדִים) לַיּוֹם

a-todos os-povos e-para-estarem [os-judeus] [prontos] prontos os-judeus para-o-dia

H3605 H5971 H1961 [H3064] [H6259] H6264 H3064 H3117

מֵאֹיְבֵיהֶם׃ לְהִנָּקֵם הַזֶּה

de-inimigos-seus para-vingar-se este

H0341 H5358 H2088

E a copia da carta foi que uma ordem se annunciaria em todas as provincias, publicamente a todos os povos, para que os judeos estivessem preparados para aquelle dia, para se vingarem dos seus inimigos.

14 הָרָצִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים יָצְאוּ מְבֹהָלִים וּדְחוּפִים

Os-correios cavalgadores-de a-corsa os-cavalos-velozes saíram apressados e-urgidos

H7323 H7392 H7409 H0327 H3318 H0926 H1765

פ ¶ בְּדִבַּר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃

pela-palavra-de o-rei e-o-decreto foi-dado em-Susa a-cidadela

H1697 H4428 H1881 H5414 H7800 H1002

Os correios sobre ginetes e mulas apressuradamente sairam, impellidos pela palavra do rei: e foi publicada esta ordem na fortaleza de Susan.

וּמָרְדֳּכַי֙ יָצָ֣א מִלִּפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ בִּלְב֥וּשׁ מַלְכ֖וּת תְּכֵ֣לֶת וְחוּר֑ וַעֲטֶ֤רֶת זָהָב֙ גְּדוֹלָ֔ה וְתַכְרִ֥יךְ בּ֖וּץ וְאַרְגָּמָ֑ן וְהָעִ֥יר שׁוּשָׁ֖ן צָהֲלָ֥ה וְשָׂמֵֽחָה׃ 15

וּ/מָרְדֳּכַי/ יָצָא/ מִ/לִּפְנֵי/ הַ/מֶּלֶךְ/ בִּ/לְבוּשׁ/ מַלְכוּת/ תְּכֵלֶת/ וְ/חוּר/ וַ/עֲטֶרֶת/ זָהָב/ גְּדוֹלָה/ וְ/תַכְרִיךְ/ בּוּץ/ וְ/אַרְגָּמָן/ וְ/הָעִיר/ שׁוּשָׁן/ צָהֲלָה/ וְ/שָׂמֵחָה׃

וּ/מָרְדֳּכַי	יָצָא	מִ/לִּפְנֵי	הַ/מֶּלֶךְ	בִּ/לְבוּשׁ	מַלְכוּת	תְּכֵלֶת	וְ/חוּר	וַ/עֲטֶרֶת	זָהָב	גְּדוֹלָה	וְ/תַכְרִיךְ	בּוּץ	וְ/אַרְגָּמָן	וְ/הָעִיר	שׁוּשָׁן	צָהֲלָה	וְ/שָׂמֵחָה
E-Mordecai	saiu	de-diante-de	o-rei	em-veste-de	realeza	azul	e-branco	e-coroa-de	ouro	grande	e-manto-de	linho	e-púrpura	e-a-cidade-de	Susa	gritou-de-alegria	e-alegrou-se
H4782	H3318	H6440	H4428	H3830	H4438	H8504	H2353	H5850	H2091	H1419	H8509	H0948	H0713	H5892	H7800	H6970	H8055

Então Mardoqueo saiu da presença do rei com um vestido real azul celeste e branco, como tambem com uma grande corôa d'oiro, e com uma capa de linho fino e purpura, e a cidade de Susan jubilou e se alegrou.

לַיְהוּדִ֔ים הָיְתָ֥ה אוֹרָ֖ה וְשִׂמְחָ֑ה וְשָׂשׂ֖וֹן וִיקָֽר׃ 16

לַ/יְהוּדִים/ הָיְתָה/ אוֹרָה/ וְ/שִׂמְחָה/ וְ/שָׂשׂוֹן/ וִ/יקָר׃

לַ/יְהוּדִים	הָיְתָה	אוֹרָה	וְ/שִׂמְחָה	וְ/שָׂשׂוֹן	וִ/יקָר
Para-os-judeus	houve	luz	e-alegria	e-regozijo	e-honra
H3064	H1961		H8057	H8342	H3366

E para os judeos houve luz, e alegria, e gozo, e honra.

וּבְכָל־מְדִינָ֣ה וּמְדִינָ֗ה וּבְכָל־עִ֤יר וָעִיר֙ מְק֣וֹם אֲשֶׁר־דְּבַר־ הַמֶּ֣לֶךְ וְדָתוֹ֮ מַגִּ֣יעַ שִׂמְחָה֒ וְשָׂשׂ֤וֹן לַיְהוּדִים֙ מִשְׁתֶּ֣ה וְי֔וֹם טֽוֹב וְרַבִּ֣ים מֵעַמֵּ֣י הָאָ֔רֶץ מִתְיַהֲדִ֖ים כִּֽי־נָפַ֣ל פַּחַד־ הַיְּהוּדִ֑ים עֲלֵיהֶֽם׃ 17

וּ/בְכָל־/ מְדִינָה/ וּ/מְדִינָה/ וּ/בְכָל־/ עִיר/ וָ/עִיר/ מְקוֹם/ אֲשֶׁר־/ דְּבַר־/ הַ/מֶּלֶךְ/ וְ/דָתוֹ/ מַגִּיעַ/ שִׂמְחָה/ וְ/שָׂשׂוֹן/ לַ/יְהוּדִים/ מִשְׁתֶּה/ וְ/יוֹם/ טוֹב/ וְ/רַבִּים/ מֵ/עַמֵּי/ הָ/אָרֶץ/ מִתְ/יַהֲדִים/ כִּי־/ נָפַל/ פַּחַד־/ הַ/יְּהוּדִים/ עֲלֵיהֶם׃

וּ/בְכָל־	מְדִינָה	וּ/מְדִינָה	וּ/בְכָל־	עִיר	וָ/עִיר	מְקוֹם	אֲשֶׁר־	דְּבַר־	הַ/מֶּלֶךְ	וְ/דָתוֹ	מַגִּיעַ	שִׂמְחָה	וְ/שָׂשׂוֹן	לַ/יְהוּדִים	מִשְׁתֶּה	וְ/יוֹם	טוֹב	וְ/רַבִּים	מֵ/עַמֵּי	הָ/אָרֶץ	מִתְ/יַהֲדִים	כִּי־	נָפַל	פַּחַד־	הַ/יְּהוּדִים	עֲלֵיהֶם
E-em-toda	província	e-em-toda	E-em-toda	cidade	e-cidade	lugar	que	palavra-de	o-rei	e-decreto-seu	chegava	alegria	e-regozijo	para-os-judeus	banquete	e-dia	bom	e-muitos-de	dos-povos-de	a-terra	faziam-se-judeus	pois	caiu	temor-de	os-judeus	sobre-eles
H3605	H4082	H4082	H3605	H5892	H5892	H4725	H0834	H1697	H4428	H1881	H5060	H8057	H8342	H3064	H4960	H3117	H2896	H7227	H5971	H0776	H3054		H5307	H6343	H3064	

Tambem em toda a provincia, e em toda a cidade, aonde chegava a palavra do rei e a sua ordem, havia entre os judeos alegria, e gozo, convites e dias de folguedo: e muitos dos povos da terra se fizeram judeos; porque o temor dos judeos tinha caido sobre elles.

Chapter 9

בִּשְׁנֵים֙ עָשָׂ֣ר חֹ֔דֶשׁ הוּא־ חֹ֖דֶשׁ אֲדָ֑ר בִּשְׁלוֹשָׁה֙ עָשָׂ֣ר י֔וֹם בּ֖וֹ הִגִּ֣יעַ דְּבַר־ הַמֶּ֣לֶךְ וְדָת֗וֹ לְהֵעָשׂ֔וֹת בַּיּ֕וֹם אֲשֶׁ֛ר שִׂבְּר֥וּ אֹיְבֵ֖י הַיְּהוּדִ֑ים לִשְׁלֹ֣ט הֵ֔מָּה בָּהֶ֖ם וְנַהֲפ֣וֹךְ הוּא֮ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁלְט֣וּ הַיְּהוּדִים֒ בְּשֹׂנְאֵיהֶֽם׃ 1

בִּ/שְׁנֵים/ עָשָׂר/ חֹדֶשׁ/ הוּא־/ חֹדֶשׁ/ אֲדָר/ בִּ/שְׁלוֹשָׁה/ עָשָׂר/ יוֹם/ בּוֹ/ הִגִּיעַ/ דְּבַר־/ הַ/מֶּלֶךְ/ וְ/דָתוֹ/ לְ/הֵעָשׂוֹת/ בַּ/יּוֹם/ אֲשֶׁר/ שִׂבְּרוּ/ אֹיְבֵי/ הַ/יְּהוּדִים/ לִ/שְׁלֹט/ הֵמָּה/ בָּהֶם/ וְ/נַהֲפוֹךְ/ הוּא/ אֲשֶׁר/ יִשְׁלְטוּ/ הַ/יְּהוּדִים/ בְּ/שֹׂנְאֵיהֶם׃

בִּ/שְׁנֵים	עָשָׂר	חֹדֶשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	אֲדָר	בִּ/שְׁלוֹשָׁה	עָשָׂר	יוֹם	בּוֹ	הִגִּיעַ	דְּבַר־	הַ/מֶּלֶךְ	וְ/דָתוֹ	לְ/הֵעָשׂוֹת	בַּ/יּוֹם	אֲשֶׁר	שִׂבְּרוּ	אֹיְבֵי	הַ/יְּהוּדִים	לִ/שְׁלֹט	הֵמָּה	בָּהֶם	וְ/נַהֲפוֹךְ	הוּא	אֲשֶׁר	יִשְׁלְטוּ	הַ/יְּהוּדִים	בְּ/שֹׂנְאֵיהֶם
E-em-doze	dez	mês	ele-é	mês-de	Adar	em-treze	dez	dia	nele	chegou	palavra-de	o-rei	e-decreto-seu	para-ser-feito	no-dia	que	esperaram	inimigos-de	os-judeus	dominariam	eles	neles	e-foi-invertido	ele	que	dominariam	os-judeus	nos-que-os-odiavam
H8147	H6240	H2320	H1931	H2320	H0143	H7969	H6240	H3117		H5060	H1697	H4428	H1881		H3117			H0341	H3064	H7980	H1992		H2015	H1931		H7980	H3064	H8130

E no mez duodecimo, que é o mez d'adar, no dia treze do mesmo mez em que chegou a palavra do rei e a sua ordem para a executar, no dia em que os inimigos dos judeos esperavam assenhorear-se d'elles, succedeu o contrario, porque os judeos foram os que se assenhorearam dos seus aborrecedores.

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	בְּכָל־	בְּעָרֵיהֶם	הַיְּהוּדִים	נִקְהֲלוּ	2
Achashverosh	o–rei	províncias–de	em–todas	nas–cidades–suas	os–judeus	Reuniram–se	
H0325	H4428	H4082	H3605		H3064	H6950	

לִפְגֵיהֶם	עָמַד	לֹא־	וְאִישׁ	רָעָתָם	בְּמְבַקְשֵׁי	יָד	לִשְׁלֹחַ
diante–deles	ficou–de–pé	não	e–homem	mal–seu	nos–que–buscavam	mão	para–lançar
H6440	H5975	H3808	H0376		H1245	H3027	H7971

הָעַמִּים׃	כָּל־	עַל־	פַּחְדָּם	נָפַל	כִּי־
os–povos	todos	sobre	temor–deles	caiu	pois
	H3605		H6343	H5307	

Porque os judeos nas suas cidades, em todas as provincias do rei Assuero, se ajuntaram para pôr as mãos n'aquelles que procuravam o seu mal: e nenhum parou diante d'elles; porque o seu terror caiu sobre todos aquelles povos.

וְעֹשֵׂי	וְהַפַּחוֹת	וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים	הַמְּדִינוֹת	שָׂרֵי	וְכָל־	3
e–fazedores–de	e–os–governadores	e–os–sátrapas	as–províncias	príncipes–de	E–todos	
	H6346	H0323	H4082	H8269	H3605	

מָרְדֳּכָי	פָּחַד־	נָפַל	כִּי־	הַיְּהוּדִים	אֶת־	מְנַשְּׂאִים	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הַמְלָאכָה
Mordecai	temor–de	caiu	pois	os–judeus	(a)	exaltando	do–rei	que	o–trabalho
H4782	H6343	H5307		H3064	H0853	H5375	H4428		H4399

עֲלֵיהֶם׃
sobre–eles

E todos os maioraes das provincias, e os satrapas, e os governadores, e os que faziam a obra do rei, exaltavam os judeos porque tinha caido sobre elles o temor de Mardoqueo.

הַמְּדִינוֹת	בְּכָל־	הוֹלֵךְ	וְשָׁמְעוֹ	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵית	מָרְדֳּכַי	גָּדוֹל	כִּי־	4
as–províncias	por–todas	ia	e–fama–sua	o–rei	na–casa–de	Mordecai	grande	pois	
H4082	H3605	H1980	H8089	H4428		H4782			

פ	וְגָדוֹל׃	הוֹלֵךְ	מָרְדֳּכַי	הָאִישׁ	כִּי־	
¶	e–grande	ia	Mordecai	o–homem	pois	
		H1980	H4782	H0376		

Porque Mardoqueo era grande na casa do rei, e a sua fama sahia por todas as provincias; porque o homem Mardoqueo se ia engrandecendo.

וַאֲבֵדָן	וְהֶרֶג	חֶרֶב	מַכַּת־	אֹיְבֵיהֶם	בְּכָל־	הַיְּהוּדִים	וַיַּכּוּ	5
e–destruição	e–matança	espada	golpe–de	inimigos–seus	em–todos	os–judeus	E–feriram	
H0012	H2027	H2719	H4347	H0341	H3605	H3064	H5221	

כִּרְצוֹנָם׃	בְּשֹׂנְאֵיהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	
conforme–desejo–seu	nos–que–os–odiavam	e–fizeram	
H7522	H8130		

Feriram pois os judeos a todos os seus inimigos, ás cutiladas da espada, e da matança e da destruição: e fizeram dos seus aborrecedores o que quizeram.

אִישׁ׃	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	וְאַבֵּד	הַיְּהוּדִים	הָרְגוּ	הַבִּירָה	וּבְשׁוּשַׁן	6
homem	centenas–de	cinco	e–destruíram	os–judeus	mataram	a–cidadela	E–em–Susa	
H0376	H3967	H2568	H0006	H3064	H2026	H1002	H7800	

E na fortaleza de Susan mataram e destruiram os judeos quinhentos homens;

וְאֶת	פַּרְשַׁנְדָּתָא	וְאֵת	דַּלְפוֹן	וְאֵת	אַסְפָּתָא׃		7
e-(a)	Parshandatha	e-(a)	Dalfon	e-(a)	Aspatha		
H0853	H6577	H0853	H1813	H0853	H0630		

Como tambem a Parsandatha, e a Dalphon, e a Aspatha,

וְאֶת	פּוֹרָתָא	וְאֵת	אֲדַלְיָא	וְאֵת	אֲרִידָתָא׃		8
e-(a)	Poratha	e-(a)	Adalya	e-(a)	Aridatha		
H0853	H6334	H0853	H0118	H0853	H0743		

E a Poratha, e a Adalia, e a Aridatha,

וְאֶת	פַּרְמַשְׁתָּא	וְאֵת	אֲרִיסַי	וְאֵת	אֲרִדַי	וְאֵת	וַיְזָתָא׃	9
e-(a)	Parmashta	e-(a)	Arisai	e-(a)	Aridai	e-(a)	Vaizatha	
H0853	H6534	H0853	H0747	H0853	H0742	H0853	H2055	

E a Pharmasta, e a Arisai, e a Aridai, e a Vaizatha:

הָרָגוּ	הַיְּהוּדִים	צֹרֵר	הַמְּדָתָא	בֶּן־	הָמָן	בְּנֵי	עֲשֶׂרֶת	10
mataram	os-judeus	adversario-de	Hamedatha	filho-de	Haman	filhos-de	dez-de	
H2026	H3064		H4099		H2001		H6235	

יָדָם׃	אֶת־	שָׁלְחוּ	לֹא	וּבַבִּזָּה	
mão-sua	(a)	lançaram	não	e-no-despojo	
H3027	H0853	H7971	H3808	H0961	

Os dez filhos d'Haman, filho d'Hammedatha, o inimigo dos judeos, mataram, porém ao despojo não estenderam a sua mão.

ס	הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן	הַהֲרוּגִים	מִסְפַּר	בָּא	הַהוּא	בַּיּוֹם	11
§	o-rei	diante-de	a-cidadela	em-Susa	os-mortos	número-de	veio	aquele	No-dia	
	H4428	H6440	H1002	H7800	H2026	H4557	H0935	H1931	H3117	

No mesmo dia veiu perante o rei o numero dos mortos na fortaleza de Susan.

וְאַבֵּד	הַיְּהוּדִים	הָרְגוּ	הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	12
e-destruíram	os-judeus	mataram	a-cidadela	em-Susa	a-rainha	a-Ester	o-rei	E-disse	
H0006	H3064	H2026	H1002	H7800	H4436	H0635	H4428	H0559	

מְדִינוֹת	בִּשְׁאָר	הָמָן	בְּנֵי־	עֲשֶׂרֶת	וְאֶת	אִישׁ	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ
províncias-de	no-resto-de	Haman	filhos-de	dez-de	e-(a)	homem	centenas-de	cinco
H4082	H7605	H2001		H6235	H0853	H0376	H3967	H2568

בַּקָּשָׁתֶךָ	וּמַה־	לָּךְ	וְיִנָּתֵן	שְׁאֵלָתֶךָ	וּמַה־	עָשׂוּ	מֶה	הַמֶּלֶךְ
solicitação-tua	e-o-que	a-ti	e-será-dado	pedido-teu	e-o-que	fizeram	o-que	o-rei
H1246	H4100		H5414	H7596	H4100		H4100	H4428

וְתֵעָשׂ׃	עוֹד
e-será-feita	ainda
	H5750

E disse o rei á rainha Esther: Na fortaleza de Susan mataram e destruiram os judeos quinhentos homens, e os dez filhos d'Haman; nas mais provincias do rei que fariam? qual é pois a tua petição, e dar-se-te-ha; ou qual é ainda o teu requerimento? e far-se-ha.

13 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר֮ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֵן גַּם־מָחָר לַיְהוּדִים׀
E-disse Ester se sobre o-rei bom seja-dado também amanhã aos-judeus
H0559 H0635 H0518 H4428 H2896 H5414 H1571 H4279 H3064

אֲשֶׁר בְּשׁוּשָׁן לַעֲשׂוֹת כְּדָת הַיּוֹם וְאֶת־עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן
que em-Susa para-fazer conforme-decreto-de o-dia e-(a) dez-de filhos-de Haman
H7800 H6213 H1881 H3117 H0853 H6235 H1121 H2001

יִתְלוּ׃ עַל־הָעֵץ
enforquem sobre o-madeiro
H8518 H5921 H6086

Então disse Esther: Se bem parecer ao rei, conceda-se tambem ámanhã aos judeos que se acham em Susan que façam conforme ao mandado d'hoje: e enforquem os dez filhos d'Haman n'uma forca.

14 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ כֵּן לְהֵעָשׂוֹת דָּת וַתִּנָּתֵן בְּשׁוּשָׁן וְאֶת־עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־
E-disse o-rei assim para-ser-feito decreto e-foi-dado em-Susa e-(a) dez-de filhos-de
H0559 H4428 H3651 H6213 H1881 H5414 H7800 H0853 H6235 H1121

הָמָן תָּלוּ׃
Haman enforcaram
H2001 H8518

Então disse o rei que assim se fizesse; e deu-se um edicto em Susan, e enforcaram os dez filhos d'Haman.

15 וַיִּקָּהֲלוּ֩ [הַיְּהוּדִיים] (הַיְּהוּדִים) אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה
E-reuniram-se [os-judeus] (os-judeus) que em-Susa também em-dia-de quatorze
H6950 H3064 H3064 H0834 H7800 H1571 H3117 H0702

עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיַּהַרְגוּ בְּשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבַבִּזָּה
dez para-mês-de Adar e-mataram em-Susa três centenas-de homem e-no-despojo
H6240 H2320 H0143 H2026 H7969 H3967 H0376 H0961

לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃
não lançaram (a) mão-sua
H3808 H7971 H0853 H3027

E ajuntaram-se os judeos que se achavam em Susan tambem no dia quatorze do mez d'adar, e mataram em Susan a trezentos homens: porém ao despojo não estenderam a sua mão.

16 וּשְׁאָר֙ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר֙ בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ וְעָמַד עַל־
E-resto-de os-judeus que nas-províncias-de o-rei reuniram-se e-ficaram-de-pé por
H7605 H3064 H0834 H4082 H4428 H6950 H5975

נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאֹיְבֵיהֶם וְהָרֹג בְּשַׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים
alma-sua e-descansando de-inimigos-seus e-matando nos-que-os-odiavam cinco e-setenta
H5315 H5118 H0341 H2026 H8130 H2568 H7657

אֶלֶף בַּבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃
mil e-no-despojo não lançaram (a) mão-sua
H0505 H0961 H3808 H7971 H0853 H3027

Tambem os demais judeos que se achavam nas provincias do rei se ajuntaram para se pôrem em defeza da sua vida, e tiveram repouso dos seus inimigos; e mataram dos seus aborrecedores setenta e cinco mil; porém ao despojo não estenderam a sua mão.

17 בְּיוֹם־שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ
em-dia-de treze dez para-mês-de Adar e-descansando em-quatorze dez nele
H3117 H7969 H6240 H2320 H0143 H5117 H0702 H6240 H0996

וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃
e-fazendo ele dia-de banquete e-alegria
H6213 H0853 H3117 H4960 H8057

Succedeu isto no dia treze do mez d'adar: e repousaram no dia quatorze do mesmo, e fizeram d'aquelle dia dia de banquetes e d'alegria.

בּוֹ	עָשָׂר	בִּשְׁלֹשָׁה	נִקְהֲלוּ	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר־	(וְהַיְּהוּדִים)	[והיהודיים]	18
nele	dez	em-treze	reuniram-se	em-Susa	que	e-os-judeus	[e-os-judeus]	
H6240	H7969	H6950	H7800	H3064	H3064			

יוֹם	אֹתוֹ	וְעָשָׂה	בּוֹ	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	וְנוֹחַ	בּוֹ	עָשָׂר	וּבְאַרְבָּעָה
dia-de	ele	e-fazendo	nele	dez	em-quinze	e-descansando	nele	dez	e-em-quatorze
H3117	H0853			H6240	H2568	H5117		H6240	H0702

וְשִׂמְחָה׃	מִשְׁתֶּה
e-alegria	banquete
H8057	H4960

Tambem os judeos, que se achavam em Susan se ajuntaram nos dias treze e quatorze do mesmo: e repousaram no dia quinze do mesmo, e fizeram d'aquelle dia dia de banquetes e d'alegria.

בְּעָרֵי	הַיּשְׁבִים׀	(הַפְּרָזִים)	[הפרוזים]	הַיְּהוּדִים	כֵּן	עַל־	19
nas-cidades-de	os-que-habitam	os-das-aldeias	[os-das-aldeias]	os-judeus	isto	por	
	H3427	H6521	H6521	H3064			

וּמִשְׁתֶּה	שִׂמְחָה	אֲדָר	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	יוֹם	אֶת	עֹשִׂים	הַפְּרָזוֹת
e-banquete	alegria	Adar	para-mês-de	dez	quatorze	dia-de	(a)	fazendo	as-aldeias
H4960	H8057	H0143	H2320	H6240	H0702	H3117	H0853		H6519

פ	לְרֵעֵהוּ׃	אִישׁ	מָנוֹת	וּמִשְׁלוֹחַ	טוֹב	וְיוֹם
¶	ao-próximo-seu	homem	porções	e-envio-de	bom	e-dia
	H7453	H0376	H4490			H3117

Os judeos porém das aldeias, que habitavam nas villas, fizeram do dia quatorze do mez d'adar dia d'alegria e de banquetes, e dia de folguedo, e de mandarem presentes uns aos outros.

הַיְּהוּדִים	כָּל־	אֶל־	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	מָרְדֳּכַי	וַיִּכְתֹּב	20
os-judeus	todos	a	cartas	e-enviou	estas	as-palavras	(a)	Mordecai	E-escreveu	
H3064	H3605	H0413		H7971	H0428	H1697	H0853	H4782	H3789	

וְהָרְחוֹקִים׃	הַקְּרוֹבִים	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	בְּכָל־	אֲשֶׁר
e-os-distantes	os-próximos	Achashverosh	o-rei	províncias-de	em-todas	que
H7350	H7138	H0325	H4428	H4082	H3605	

E Mardoqueo escreveu estas coisas, e enviou cartas a todos os judeos que se achavam em todas as provincias do rei Assuero, aos de perto, e aos de longe,

עָשָׂר	אַרְבָּעָה	יוֹם	אֶת	עֹשִׂים	לִהְיוֹת	עֲלֵיהֶם	לְקַיֵּם	21
dez	quatorze	dia-de	(a)	fazendo	para-estarem	sobre-eles	para-confirmar	
H6240	H0702	H3117	H0853		H1961			

וְשָׁנָה׃	שָׁנָה	בְּכָל־	בּוֹ	עָשָׂר	חֲמִשָּׁה	יוֹם־	וְאֶת	אֲדָר	לְחֹדֶשׁ
e-ano	ano	em-todo	nele	dez	quinze	dia-de	e-(a)	Adar	para-mês-de
H8141	H8141	H3605		H6240	H2568	H3117	H0853	H0143	H2320

Ordenando-lhes que guardassem o dia quatorze do mez d'adar, e o dia quinze do mesmo, todos os annos,

22 כַּיָּמִים אֲשֶׁר־ נָחוּ בָהֶם הַיְּהוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר׀
como-os-dias que descansaram neles os-judeus de-inimigos-seus e-o-mês que
H3117 H5117 H3064 H0341 H2320

נֶהְפַּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֵבֶל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת
foi-transformado para-eles de-tristéza para-alegria e-de-luto para-dia bom para-fazer
H2015 H1992 H3015 H8057 H0060 H3117

אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלֹחַ מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמַתָּנוֹת
eles dias-de banquete e-alegria e-envio-de porções homem ao-próximo-seu e-presentes
H0853 H3117 H4960 H8057 H4490 H0376 H7453 H4979

לָאֶבְיוֹנִים׃
aos-pobres
H0034

Conforme aos dias em que os judeos tiveram repouso dos seus inimigos; e ao mez que se lhes mudou de tristeza em alegria, e de luto em dia de folguedo; para que os fizessem dias de banquetes e d'alegria, e de mandarem presentes uns aos outros, e aos pobres dadivas.

23 וְקִבֵּל הַיְּהוּדִים אֵת אֲשֶׁר־ הֵחֵלּוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־ כָּתַב מָרְדֳּכַי
E-aceitaram os-judeus (a) que começaram a-fazer e-(a) que escreveu Mordecai
H6901 H3064 H0853 H0853 H3789 H4782

אֲלֵיהֶם׃
a-eles
H0413

E se encarregaram os judeos de fazerem o que já tinham começado, como tambem o que Mardoqueo lhes tinha escripto.

24 כִּי֩ הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צוֹרֵר כָּל־ הַיְּהוּדִים חָשַׁב
pois Haman filho-de Hamedatha o-agagueu adversario-de todos os-judeus tramou
H2001 H1121 H4099 H0091 H6862 H3605 H3064 H2803

עַל־ הַיְּהוּדִים לְאַבְּדָם וְהִפִּיל פּוּר הִוא הַגּוֹרָל לְהֻמָּם
contra os-judeus para-destruí-los e-lançou Pur ele-é a-sorte para-destruí-los
H6440 H3064 H0006 H5307 H6332 H1931 H1486 H2000

וּלְאַבְּדָם׃
e-para-aniquilá-los
H0006

Porque Haman, filho d'Hammedatha, o agagita, inimigo de todos os judeos, tinha intentado destruir os judeos; e tinha lançado pur, isto é, a sorte, para os assolar e destruir.

25 וּבְבֹאָהּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־ הַסֵּפֶר יָשׁוּב מַחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־
e-quando-veio-ela o-rei disse com a-carta volte plano-seu o-mau que
H0935 H4428 H0559 H5921 H7725 H4284 H7451 H834

וְאֶת־ בָּנָיו תָּלוּ אֹתוֹ וְעַל־ רֹאשׁוֹ עַל־ הַיְּהוּדִים עַל־ חָשַׁב
e-(a) filhos-seus ele e-enforcaram cabeça-sua sobre os-judeus contra tramou
H0853 H1121 H8518 H0853 H7218 H5921 H3064 H5921 H2803

הָעֵץ׃
o-madeiro
H6086

Mas, vindo isto perante o rei, mandou elle por cartas que o seu mau intento, que intentara contra os judeos, se tornasse sobre a sua cabeça; pelo que o enforcaram a elle e a seus filhos n'uma forca.

כֵּ֚ן	עַל־	הַפּ֣וּר	שֵׁ֔ם	עַל־	פּוּרִ֖ים	הָאֵ֑לֶּה	לַיָּמִ֣ים	קָרְא֔וּ	כֵּ֚ן	עַל־	26
isto	por	o–Pur	nome–de	sobre	Purim	estes	aos–dias	chamaram	isto	por	
		H6332	H8034		H6332	H0428	H3117	H7121			

הִגִּ֣יעַ	וּמָ֣ה	כָּ֠כָה	עַל־	רָא֨וּ	וּמָה־	הַזֹּ֜את	הָאִגֶּ֗רֶת	דִּבְרֵי֙	כָּל־	עַל־
chegou	e–o–que	assim	sobre	viram	e–o–que	esta	a–carta	palavras–de	todas	por
H5060	H4100	H3602		H7200	H4100	H2063	H0107	H1697	H3605	

אֲלֵיהֶֽם׃
a–eles
H0413

Por isso áquelles dias chamam purim, do nome pur; pelo que tambem por causa de todas as palavras d'aquella carta, e do que viram sobre isso, e do que lhes tinha succedido,

וְעַ֖ל	זַרְעָ֑ם	וְעַל־	וְעַ֣ל־	הַיְּהוּדִ֗ים	וְקִבְּל֤וּ)	וקבל]	קִיְּמ֔וּ				27
e–sobre	semente–sua	e–sobre	sobre–eles	os–judeus	e–aceitaram	[e–aceitou]	confirmaram				
	H2233			H3064	H6901	H6901					

שְׁנֵ֣י	אֵ֔ת	עֹשִׂ֖ים	לִֽהְיֹ֑ות	יַעֲבֹ֣ור	וְלֹ֤א	עֲלֵיהֶם֙	הַנִּלְוִ֔ים	כָּל־
dois–de	(a)	fazendo	para–estarem	passarão	e–não	a–eles	os–que–se–juntam	todos
H8147	H0853		H1961		H3808			H3605

וְשָׁנָ֖ה׃	שָׁנָ֑ה	בְּכָל־	וְכִזְמַנָּ֗ם	כִּכְתָבָם֙	הָאֵ֔לֶּה	הַיָּמִ֖ים
e–ano	ano	em–todo	e–conforme–tempo–seu	conforme–escrita–sua	estes	os–dias
H8141	H8141	H3605	H2165	H3791	H0428	H3117

Confirmaram os judeos, e tomaram sobre si, e sobre a sua semente, e sobre todos os que se achegassem a elles, que não se deixaria de guardar estes dois dias conforme ao que se escrevêra d'elles, e segundo o seu tempo determinado, todos os annos.

וּמִשְׁפָּחָ֑ה	מִשְׁפָּחָה֙	וָדֹ֣ור	דֹּ֔ור	בְּכָל־	וְנַעֲשִׂ֖ים	נִזְכָּרִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	וְהַיָּמִ֖ים	28
e–família	família	e–geração	geração	em–toda	e–feitos	lembrados	estes	E–os–dias	
H4940	H4940	H1755	H1755	H3605		H2142	H0428	H3117	

יַעֲבֹֽרוּ׃	לֹ֣א	הָאֵ֔לֶּה	הַפּוּרִ֖ים	וּיְמֵ֣י	וָעִ֤יר	וְעִיר֙	וּמְדִינָ֔ה	מְדִינָ֖ה
passarão	não	estes	o–Purim	e–dias–de	e–cidade	e–cidade	e–província	província
	H3808	H0428	H6332	H3117			H4082	H4082

ס	מִזַּרְעָֽם׃	יָס֣וּף	לֹא־	וְזִכְרָ֗ם	הַיְּהוּדִ֔ים	מִתָּוֹךְ֙
§	de–semente–sua	cessará	não	e–memória–sua	os–judeus	do–meio–de
	H2233	H5486	H3808	H2143	H3064	H8432

E que estes dias seriam lembrados e guardados por cada geração, familia, provincia, e cidade, e que estes dias de purim não traspassariam d'entre os judeos, e que a memoria d'elles nunca teria fim entre os de sua semente.

תֹּ֖קֶף	כָּל־	אֶת־	הַיְּהוּדִ֑י	וּמָרְדֳּכַ֣י	אֲבִיחַ֗יִל	בַּת־	הַמַּלְכָּ֜ה	אֶסְתֵּ֧ר	וַתִּכְתֹּ֛ב	29
autoridade	toda	(a)	o–judeu	e–Mordecai	Avihail	filha–de	a–rainha	Ester	E–escreveu	
H8633	H3605	H0854	H3064	H4782	H0032	H1323	H4436	H0635	H3789	

הַשֵּׁנִ֖ית׃	הַזֹּ֑את	הַפּוּרִ֗ים	אִגֶּ֛רֶת	אֶת	לְקַיֵּ֥ם
a–segunda	esta	o–Purim	carta–de	(a)	para–confirmar
H8145	H2063	H6332	H0107	H0853	

Depois d'isto escreveu a rainha Esther, filha d'Abigail, e Mardoqueo o judeo, com toda a força, para confirmarem segunda vez esta carta de purim.

מְדִינָה	וּמֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שֶׁבַע	אֶל־	הַיְהוּדִים	כָּל־	אֶל־	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח		30
província	e-cem	e-vinte	sete	a	os-judeus	todos	a	cartas	E-enviou		
H4082	H3967	H6242	H7651	H0413	H3064	H3605	H0413		H7971		

לַיְהוּדִּים	וְגָדוֹל	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	לַמֶּלֶךְ	מִשְׁנֶה	הַיְהוּדִי	מָרְדֳּכַי	וְכִי	
para–os–judeus	e–grande	Achashverosh	do–rei	segundo	o–judeu	Mordecai	pois	
H3064		H0325	H4428	H4932	H3064	H4782		

שָׁלוֹם	וְדֹבֵר	לְעַמּוֹ	טוֹב	דֹּרֵשׁ	אֶחָיו	לְרֹב	וְרָצוּי	
paz	e–falando	para–povo–seu	bem	buscando	irmãos–seus	para–multidão–de	e–aceito	
H7965	H1696		H1875	H0251	H7230	H7521		

זַרְעוֹ׃	לְכָל־	
semente–sua	para–toda	
H2233	H3605	

Porque o judeo Mardoqueo foi o segundo depois do rei Assuero, e grande para com os judeos, e agradavel para com a multidão de seus irmãos, que procurava o bem do seu povo, e fallava pela prosperidade de toda a sua nação.

Job

Chapter 1

תָּם	הַהוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה	שְׁמוֹ	אִיּוֹב	עוּץ	בְּאֶרֶץ־	הָיָה	אִישׁ	1
íntegro	esse	o–homem	e–era	nome–dele	Iyyov	Uts	na–terra–de	havia	homem	
H8535	H1931	H0376	H1961	H8034	H0347	H5780	H0776	H1961	H0376	

מֵרָע׃	וְסָר	אֱלֹהִים	וְירֵא	וְיָשָׁר	
de–mal	e–afastando–se	Elohim	e–temente–a	e–reto	
	H5493	H0430	H3373	H3477	

Havia um homem na terra d'Uz, cujo nome era Job: e era este homem sincero, recto e temente a Deus e desviando-se do mal.

בָּנוֹת׃	וְשָׁלוֹשׁ	בָּנִים	שִׁבְעָה	לוֹ	וַיִּוָּלְדוּ	2
filhas	e–três	filhos	sete	para–ele	e–nasceram	
H1323	H7969		H7651		H3205	

E nasceram-lhe sete filhos e tres filhas.

וַחֲמֵשׁ	גְּמַלִּים	אַלְפֵי	וּשְׁלֹשֶׁת	צֹאן	אַלְפֵי־	שִׁבְעַת	מִקְנֵהוּ	וַיְהִי	3
e–cinco	camelos	milhares–de	e–três	ovelhas	milhares–de	sete	gado–dele	e–era	
H2568	H1581	H0505	H7969	H6629	H0505	H7651	H4735	H1961	

וַיְהִי	מְאֹד	רַבָּה	וַעֲבֻדָּה	אֲתוֹנוֹת	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	בָּקָר	צֶמֶד־	מֵאוֹת
e–era	muito	muita	e–servidão	jumentas	centenas–de	e–cinco	gado	juntas–de	centenas–de
H1961	H3966		H5657	H0860	H3967	H2568	H1241	H6776	H3967

קֶדֶם׃	בְּנֵי־	מִכֹּל־	גָּדוֹל	הַהוּא	הָאִישׁ
oriente	filhos–de	de–todos	grande	esse	o–homem
		H3605		H1931	H0376

E era o seu gado sete mil ovelhas, e tres mil camelos, e quinhentas juntas de bois, e quinhentas jumentas; era tambem muitissima a gente ao seu serviço, de maneira que era este homem maior do que todos os do oriente.

וְקָרְאוּ	וְשָׁלְחוּ	יוֹמוֹ	אִישׁ	בֵּית	מִשְׁתֶּה	וְעָשׂוּ	בָּנָיו	וְהָלְכוּ	4
e–chamavam	e–enviavam	dia–dele	homem	casa–de	banquete	e–faziam	filhos–dele	e–iam	
H7121	H7971	H3117	H0376		H4960			H1980	

עִמָּהֶם׃	וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכֹל	(אַחְיוֹתֵיהֶם)	[אחיתיהם]	לִשְׁלֹשֶׁת
com–eles	e–para–beber	para–comer	(irmãs–deles)	[irmãs–deles]	para–três
	H8354	H0398	H0269	H0269	H7969

E iam seus filhos, e faziam banquetes em casa de cada um no seu dia; e enviavam, e convidavam as suas tres irmãs a comerem e beberem com elles.

וַיְקַדְּשֵׁם וְאִיּוֹב וַיַּשְׁכֵּם וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפַּר כֻּלָּם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוּלַי חָטְאוּ בָנַי וּבֵרְכוּ אֱלֹהִים בִּלְבָבָם כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־ יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה הִקִּיפוּ כִּי וַיְהִי 5
e-santificava-os Iyyov e-enviava o-banquete dias-de completavam quando e-era
H6942 H0347 H7971 H4960 H3117 H1961
וְהַשְׁכֵּים בַּבֹּקֶר וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפַּר כֻּלָּם כִּי אָמַר
e-levantava-cedo na-manhã e-fazia-subir holocaustos número-de todos-eles porque disse
H7925 H1242 H5927 H4557 H3605 H0559
פ הַיָּמִים׃ כָּל־ אִיּוֹב
¶ os-dias todos Iyyov
H3117 H3605 H0347

Succedeu pois que, tendo decorrido o turno de dias de seus banquetes, enviava Job, e os sanctificava, e se levantava de madrugada, e offerecia holocaustos segundo o numero de todos elles; porque dizia Job: Porventura peccaram meus filhos, e amaldiçoaram a Deus no seu coração. Assim o fazia Job continuamente.

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־ יְהוָה וַיָּבֹא גַּם־ הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם׃ 6
e-era o-dia e-vieram filhos-de o-Elohim para-apresentar-se sobre YHWH e-veio também o-Satan no-meio-deles
H1961 H3117 H0935 H0430 H3320 H5921 H3068 H0935 H1571 H7854 H8432

E vindo um dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o Senhor, veiu tambem Satanaz entre elles.

וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר מֵאָיִן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשּׁוֹט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃ 7
e-respondeu o-Satan (a) YHWH de-onde vens e-respondeu o-Satan (a) YHWH e-disse de-vagar na-terra e-de-andar nela
H6030 H7854 H0853 H3068 H0370 H0935 H6030 H7854 H0853 H3068 H0559 H7751 H0776 H1980 H0559

Então o Senhor disse a Satanaz: D'onde vens? E Satanaz respondeu ao Senhor, e disse: De rodeiar a terra, e passeiar por ella.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל־ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע׃ 8
e-disse YHWH (a) o-Satan para coração-teu sobre servo-meu Iyyov porque não-há como-ele na-terra homem íntegro e-reto temente-a Elohim e-afastando-se de-mal
H0559 H3068 H0853 H7854 H0413 H3824 H5921 H5650 H0347 H3588 H3644 H0776 H0376 H8535 H3477 H3373 H0430 H5493 H7451

E disse o Senhor a Satanaz: Consideraste tu a meu servo Job? porque ninguem ha na terra similhante a elle, homem sincero e recto, temente a Deus, e desviando-se do mal.

וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲחִנָּם יָרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים׃ 9
e-respondeu o-Satan (a) YHWH e-disse por-nada teme Iyyov Elohim
H6030 H7854 H0853 H3068 H0559 H2600 H3372 H0347 H0430

Então respondeu Satanaz ao Senhor, e disse: Porventura teme Job a Deus debalde?

10 הֲלֹא־ [אתן] (אַתָּה) שַׂכְתָּ בַּעֲדוֹ וּבְעַד־ בֵּיתוֹ וּבְעַד־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ
não [tu] (tu) cercaste por-ele e-por casa-dele e-por tudo que para-ele
H3808 H7753 H1157 H1157 H1157 H3605 H1157 H3605

מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ אבנקוסתה מִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ׃
ao-redor obra-de mãos-dele abençoaste e-gado-dele rompeu na-terra
H5439 H4639 H3027 H1288 H4735 H6555 H0776

Porventura não o circumvallaste tu a elle, e a sua casa, e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos abençoaste e o seu gado está augmentado na terra.

11 וְאוּלָם שְׁלַח־ נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ אִם־ לֹא
e-porém estende por-favor mão-tua e-toca em-tudo que para-ele se não
H0199 H7971 H4994 H3027 H5060 H3605 H0834 H3808

עַל־ פָּנֶיךָ תְּבָרֶכֶךָּ׃
sobre face-tua te-amaldiçoará
H6440 H1288

Mas estende a tua mão, e toca-lhe em tudo quanto tem, e verás se te não amaldiçoa na tua face!

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הִנֵּה כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ בְּיָדֶךָ רַק
e-disse YHWH para o-Satan eis tudo que para-ele em-mão-tua somente
H0559 H3068 H0413 H7854 H2009 H3605 H0834 H3027 H7535

אֵלָיו אַל־ תִּשְׁלַח יָדְךָ בּוֹ הַשָּׂטָן מֵעִם פְּנֵי יְהוָה׃ וַיֵּצֵא
para-ele não estendas mão-tua em-ele o-Satan de-com face-de YHWH e-saiu
H0413 H0408 H7971 H3027 H7854 H3318

Mas disse o Senhor a Satanaz: Eis-que tudo quanto tem está na tua mão; sómente contra elle não estendas a tua mão. E Satanaz saiu da presença do Senhor.

13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית
e-era o-dia e-filhos-dele e-filhas-dele comendo e-bebendo vinho em-casa-de
H1961 H3117 H1121 H1323 H0398 H8354 H3196

הַבְּכוֹר׃ אֲחִיהֶם
o-primogênito irmão-deles
H1060 H0251

E succedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam, e bebiam vinho, na casa de seu irmão primogenito,

14 וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־ אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הָיוּ הַבָּקָר֙ וְהָאֲתֹנוֹת חֹרְשׁוֹת רֹעוֹת
e-mensageiro veio para Iyyov e-disse estava o-gado e-as-jumentas arando pastando
H4397 H0935 H0413 H0347 H0559 H1961 H1241 H0860

עַל־ יְדֵיהֶם׃
ao-lado delas
H3027

Que veiu um mensageiro a Job, e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a elles;

15 וַתִּפֹּל שְׁבָא וַתִּקָּחֵם וְאֶת־ הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־ חָרֶב וָאִמָּלְטָה רַק־
e-caiu Sheva e-tomou-os e-(a) os-jovens feriram ao-fio-de espada e-escapei somente
H5307 H7614 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719 H4422 H7535

אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃
eu sozinho para-contar a-ti
H0589 H0905 H5046

E deram sobre elles os sabeos, e os tomaram, e aos moços feriram ao fio da espada: e só eu escapei tão sómente, para te trazer a nova.

16 וְעוֹד זֶה מְדַבֵּר וְהוּא בָּא וַיֹּאמַר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן־הַשָּׁמַיִם
ainda este falando e-este veio e-disse fogo-de Elohim caiu de os-céus
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H0784 H0430 H5307 H8064

וַתִּבְעַר בַּצֹּאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכְלֵם וָאִמָּלְטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי
e-queimou nas-ovelhas e-nos-jovens e-consumiu-os e-escapei somente eu sozinho
H6629 H5288 H0398 H4422 H7535 H0589 H0905

לְהַגִּיד לָךְ׃
para-contar a-ti
H5046

Estando este ainda fallando, veiu outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os moços, e os consumiu, e só eu escapei tão sómente para te trazer a nova

17 וְעוֹד זֶה מְדַבֵּר וְהוּא בָּא וַיֹּאמַר כַּשְׂדִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּשִׂמוּ וַיִּפְשְׁטוּ
ainda este falando e-este veio e-disse Kasdim três cabeças puseram e-atacaram
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H3778 H7969 H7218 H6584

וָאִמָּלְטָה חָרֶב לְפִי־ הִכּוּ הַנְּעָרִים וְאֶת־ וַיִּקְחוּם הַגְּמַלִּים עַל־
e-escapei espada ao-fio-de feriram os-jovens e-(a) e-tomaram-os os-camelos sobre
H4422 H2719 H6310 H5221 H5288 H0853 H3947 H1581

רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃
somente eu sozinho para-contar a-ti
H7535 H0589 H0905 H5046

Estando ainda este fallando, veiu outro, e disse: Ordenando os chaldeos tres tropas, deram sobre os camelos, e os tomaram, e aos moços feriram ao fio da espada: e só eu escapei tão sómente para te trazer a nova.

18 עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בָּנַיִךְ וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים
enquanto este falando e-este veio e-disse filhos-teus e-filhas-tuas comendo
H5704 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H1323 H0398

וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃
e-bebendo vinho em-casa-de irmão-deles o-primogênito
H8354 H3196 H1060 H0251

Estando ainda este fallando, veiu outro, e disse: Estando teus filhos tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa de seu irmão primogenito,

19 וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה וָבָאָה מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַּע בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת הַבַּיִת
e-eis vento grande e-veio de-além-de o-deserto e-tocou nas-quatro cantos-de a-casa
H2009 H7307 H1419 H0935 H5676 H4057 H5060 H0702 H6438 H1004

וַיִּפֹּל עַל־ וַיָּמוּתוּ הַנְּעָרִים וָאִמָּלְטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃
e-caiu sobre e-morreram os-jovens e-escapei somente eu sozinho para-contar a-ti
H5307 H5288 H4191 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046

Eis que um grande vento sobreveiu d'além do deserto, e deu nos quatro cantos da casa, e caiu sobre os mancebos, e morreram: e só eu escapei tão sómente, para te trazer a nova.

20 וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־ מְעִלּוֹ וַיָּגָז אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל
e-levantou-se Iyyov e-rasgou (a) manto-dele e-tosquiou (a) cabeça-dele e-caiu
H6965 H0347 H7167 H0853 H4598 H1494 H0853 H7218 H5307

וַיִּשְׁתָּחוּ׃ אָרְצָה
e-prostrou-se terra
H7812 H0776

Então Job se levantou, e rasgou o seu manto, e tosquiou a sua cabeça, e se lançou em terra, e adorou,

יְהוָה	שָׁמָּה	אָשׁוּב	וְעָרֹם	אִמִּי	מִבֶּטֶן	)יְצָאתִי	]יצתי[	עָרֹם	וַיֹּאמֶר׃	21
YHWH	para-lá	voltarei	e-nu	mãe-minha	de-ventre-de	(saí)	[saí]	nu	e-disse	
H3068	H8033	H7725	H6174	H0517	H0990	H3318	H3318	H6174	H0559	

מְבֹרָךְ׃	יְהוָה	שֵׁם	יְהִי	לָקַח	וַיהוָה	נָתַן
bendito	YHWH	nome-de	seja	tomou	e-YHWH	deu
H1288	H3068	H8034	H1961	H3947	H3068	H5414

E disse: Nu sahi do ventre de minha mãe, e nu tornarei para lá; o Senhor o deu, e o Senhor o tomou: bemdito seja o nome do Senhor.

פ	לֵאלֹהִים׃	תִּפְלָה	נָתַן	וְלֹא־	אִיּוֹב	חָטָא	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	22
¶	a-Elohim	insensatez	deu	e-não	Iyyov	pecou	não	isso	em-tudo	
	H0430	H8604	H5414	H3808	H0347	H2398	H3808	H2063	H3605	

Em tudo isto Job não peccou, nem attribuiu a Deus falta alguma.

Chapter 2

וַיָּבֹא	יְהוָה	עַל־	לְהִתְיַצֵּב	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ	הַיּוֹם	וַיְהִי		1
e-veio	YHWH	sobre	para-apresentar-se	o-Elohim	filhos-de	e-vieram	o-dia	e-era		
H0935	H3068		H3320	H0430		H0935	H3117	H1961		

יְהוָה׃	עַל־	לְהִתְיַצֵּב	בְּתוֹכָם	הַשָּׂטָן	גַּם־	
YHWH	sobre	para-apresentar-se	no-meio-deles	o-Satan	também	
H3068		H3320	H8432	H7854	H1571	

E, vindo outro dia, em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o Senhor, veiu tambem Satanaz entre elles, apresentar-se perante o Senhor.

יְהוָה	אֶת־	הַשָּׂטָן	וַיַּעַן	תָּבֹא	מִזֶּה	אֵי	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
YHWH	(a)	o-Satan	e-respondeu	vens	isto	de-onde	o-Satan	para	YHWH	e-disse	
H3068	H0853	H7854		H0935	H2088	H0335	H7854	H0413	H3068	H0559	

בָּהּ׃	וּמֵהִתְהַלֵּךְ	בָּאָרֶץ	מְשׁט	וַיֹּאמַר
nela	e-de-andar	na-terra	de-vagar	e-disse
	H1980	H0776		H0559

Então o Senhor disse a Satanaz: D'onde vens? E respondeu Satanaz ao Senhor, e disse: De rodeiar a terra, e passeiar por ella.

כִּי	אִיּוֹב	עַבְדִּי	אֶל־	לִבֶּךָ	הֵשַׂמְתָּ	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
porque	Iyyov	servo-meu	para	coração-teu	puseste	o-Satan	para	YHWH	e-disse	
	H0347	H5650	H0413			H7854	H0413	H3068	H0559	

וְסָר	אֱלֹהִים	יְרֵא	וְיָשָׁר	תָּם	אִישׁ	בָּאָרֶץ	כָּמֹהוּ	אֵין
e-afastando-se	Elohim	temente-a	e-reto	íntegro	homem	na-terra	como-ele	não-há
H5493	H0430	H3373	H3477	H8535	H0376	H0776	H3644	H0369

לְבַלְּעוֹ	בּוֹ	וַתְּסִיתֵנִי	בְּתֻמָּתוֹ	מַחֲזִיק	וְעֹדֶנּוּ	מֵרָע
para-destruí-lo	contra-ele	e-incitaste-me	em-integridade-dele	segurando	e-ainda-ele	de-mal
H1104		H5496	H8538	H2388	H5750	

חִנָּם׃
de-graça
H2600

E disse o Senhor a Satanaz: Consideraste ao meu servo Job? porque ninguem ha na terra similhante a elle, homem sincero e recto, temente a Deus, e desviando-se do mal, e que ainda retem a sua sinceridade; havendo-me tu incitado contra elle, para o consumir sem causa.

4

אֲשֶׁר	וְכֹל֙	עֽוֹר	בְּעַד־	עוֹר	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶת־	הַשָּׂטָ֔ן	וַיַּ֥עַן
que	e-tudo	pele	por	pele	e-disse	YHWH	(a)	o-Satan	e-respondeu
H3605	H5785	H1157	H5785	H0559	H3068	H0853	H7854		

נַפְשֽׁוֹ׃	בְּעַד	יִתֵּ֥ן	לָאִֽישׁ
vida-dele	por	dará	para-o-homem
H5315	H1157	H5414	H0376

Então Satanaz respondeu ao Senhor, e disse: Pelle por pelle, e tudo quanto o homem tem dará pela sua vida.

5

אִם־	בְּשָׂרֹ֖ו	וְאֶל־	עַצְמ֣וֹ	אֶל־	וְנֹ֣גַע	יָדְךָ֮	נָ֣א	שְׁלַח־	אוּלָ֒ם
se	carne-dele	e-em	osso-dele	em	e-toca	mão-tua	por-favor	estende	porém
H1320	H0413	H6106	H0413	H5060	H3027	H4994	H7971	H0199	

יְבָרֶכְךָ׃	פָּנֶ֣יךָ	אֶל־	לֹ֔א
te-amaldiçoará	face-tua	em	não
H1288	H6440	H0413	H3808

Porém estende a tua mão, e toca-lhe nos ossos, e na carne, e verás se te não amaldiçoa na tua face

6

שְׁמֹֽר׃	נַפְשֽׁוֹ	אֶת־	אַ֖ךְ	בְּיָדֶ֑ךָ	הִנּ֥וֹ	הַשָּׂטָ֛ן	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיֹּ֥אמֶר
guarda	vida-dele	(a)	porém	em-mão-tua	eis-ele	o-Satan	para	YHWH	e-disse
H8104	H5315	H0853	H0389	H3027	H2009	H7854	H0413	H3068	H0559

E disse o Senhor a Satanaz: Eis-*que elle está na tua mão; porém guarda a sua vida.

7

רָֽע	בִּשְׁחִ֥ין	אִיּ֖וֹב	אֶת־	וַיַּ֤ךְ	יְהוָה֙	פְּנֵ֣י	מֵאֵ֔ת	הַשָּׂטָ֑ן	וַיֵּצֵ֣א
má	com-úlcera	Iyyov	(a)	e-feriu	YHWH	face-de	de-com	o-Satan	e-saiu
H7822	H0347	H0853	H5221	H3068	H6440	H0854	H7854	H3318	

קָדְקֳדֽוֹ׃	(וְעַד֙)	[עַד֙]	רַגְלָ֔וֹ	מִכַּף
coroa-da-cabeça-dele	(e-até)	[até]	pé-dele	de-planta-de
H6936	H5704	H5704	H7272	H3709

Então saiu Satanaz da presença do Senhor, e feriu a Job d'uma chaga maligna, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

8

הָאֵֽפֶר׃	בְּתוֹךְ־	יֹשֵׁ֖ב	וְה֣וּא	בּ֑וֹ	לְהִתְגָּרֵ֣ד	חֶ֔רֶשׁ	לֽוֹ	וַיִּקַּח־
a-cinza	no-meio-de	sentado	e-ele	com-ele	para-raspar-se	caco	para-ele	e-tomou
H0665	H8432	H3427	H1931		H1623	H2789		H3947

E tomou um caco para se raspar com elle: e estava assentado no meio da cinza.

9

אֱלֹהִ֔ים	בָּרֵ֖ךְ	בְּתֻמָּתֶ֑ךָ	מַחֲזִ֣יק	עֹדְךָ֔	אִשְׁתּ֥וֹ	לֽוֹ	וַתֹּ֣אמֶר	
Elohim	amaldiçoa	em-integridade-tua	segurando	ainda-tu	mulher-dele	para-ele	e-disse	
H0430	H1288	H8538	H2388	H5750	H0802		H0559	

וָמֻֽת׃	
e-morre	
H4191	

Então sua mulher lhe disse: Ainda retens a tua sinceridade? amaldiçoa a Deus, e morre.

הַטּוֹב	אֶת־	גַּם	תְּדַבֵּרִי	הַנְּבָלוֹת	אַחַת	כְּדַבֵּר	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר		10
o–bem	(a)	também	falas	as–tolas	uma–de	como–falar–de	para–ela	e–disse		
	H0853	H1571	H1696	H5036	H0259	H1696	H0413	H0559		

לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	נְקַבֵּל	לָא	הָרָע	וְאֶת־	הָאֱלֹהִים	מֵאֵת	נְקַבֵּל
não	isso	em–tudo	receberemos	não	o–mal	e–(a)	o–Elohim	de–com	receberemos
H3808	H2063	H3605	H6901	H3808		H0853	H0430	H0854	H6901

פ	בִּשְׂפָתָיו׃	אִיּוֹב	חָטָא	
¶	com–lábios–dele	Iyyov	pecou	
	H8193	H0347	H2398	

Porém elle lhe disse: Como falla qualquer das doidas, fallas tu; receberemos o bem de Deus, e não receberiamos o mal? Em tudo isto não peccou Job com os seus labios.

עָלָיו	הַבָּאָה	הַזֹּאת	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	אִיּוֹב	רֵעֵי	שְׁלֹשֶׁת	וַיִּשְׁמְעוּ	11
sobre–ele	o–vindo	esse	o–mal	todo	(a)	Iyyov	amigos–de	três–de	e–ouviram	
	H0935	H2063		H3605	H0853	H0347	H7453	H7969	H8085	

הַנַּעֲמָתִי	וְצוֹפַר	הַשּׁוּחִי	וּבִלְדַּד	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	מִמְּקֹמוֹ	אִישׁ	וַיָּבֹאוּ
o–naamatita	e–Tsofar	o–suíta	e–Bildad	o–temanita	Elifaz	de–lugar–dele	homem	e–vieram
H5284	H6691	H7747	H1085	H8489	H0464	H4725	H0376	H0935

וְלִנַחֲמוֹ׃	לוֹ	לָנוּד־	לָבוֹא	יַחְדָּו	וַיִּוָּעֲדוּ
e–para–consolá–lo	com–ele	para–condoer–se	para–vir	juntos	e–reuniram–se
H5162		H5110	H0935		H3259

Ouvindo pois tres amigos de Job todo este mal que tinha vindo sobre elle, vieram cada um do seu logar; Eliphaz o temanita, e Bildad o suhita, e Sofar o naamathita; e concertaram juntamente de virem condoer-se d'elle, e para o consolarem.

קוֹלָם	וַיִּשְׂאוּ	הִכִּירֻהוּ	וְלֹא	מֵרָחוֹק	עֵינֵיהֶם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	12
voz–deles	e–levantaram	reconheceram–o	e–não	de–longe	olhos–deles	(a)	e–levantaram	
	H5375		H3808	H7350		H0853	H5375	

רָאשֵׁיהֶם	עַל־	עָפָר	וַיִּזְרְקוּ	מְעִלּוֹ	אִישׁ	וַיִּקְרְעוּ	וַיִּבְכּוּ	
cabeças–deles	sobre	pó	e–jogaram	manto–dele	homem	e–rasgaram	e–choraram	
		H6083	H2236	H4598	H0376	H7167	H1058	

הַשָּׁמָיְמָה׃
aos–céus
H8064

E, levantando de longe os seus olhos, não o conheceram: e levantaram a sua voz e choraram; e rasgaram cada um o seu manto, e sobre as suas cabeças lançaram pó ao ar.

דֹּבֵר	וְאֵין־	לֵילוֹת	וְשִׁבְעַת	יָמִים	שִׁבְעַת	לָאָרֶץ	אִתּוֹ	וַיֵּשְׁבוּ	13
falante	e–não–havia	noites	e–sete–de	dias	sete–de	na–terra	com–ele	e–sentaram–se	
H1696	H0369	H3915	H7651	H3117	H7651	H0776	H0854	H3427	

מְאֹד׃	הַכְּאֵב	גָּדַל	כִּי־	רָאוּ	כִּי	דָבָר	אֵלָיו
muito	a–dor	era–grande	que	viram	porque	palavra	para–ele
H3966	H3511	H1431		H7200		H1697	H0413

E se assentaram juntamente com elle na terra, sete dias e sete noites: e nenhum lhe dizia palavra alguma, porque viam que a dôr era mui grande.

Chapter 3

פ ¶	יוֹמוֹ׃ dia–dele H3117	אֶת־ (a) H0853	וַיְקַלֵּל e–amaldiçoou H7043	פִּיהוּ boca–dele H6310	אֶת־ (a) H0853	אִיּוֹב Iyvov H0347	פָּתַח abriu H6605	כֵּן assim H3651	אַחֲרֵי־ depois–de H0310	1

Depois d'isto abriu Job a sua bocca, e amaldiçoou o seu dia.

וַיֹּאמַר׃ e–disse H0559	אִיּוֹב Iyvov H0347	וַיַּעַן e–respondeu H6030	2

E Job respondeu, e disse:

גָּבֶר׃ varão H1397	הֹרָה foi–concebido H2029	אָמַר disse H0559	וְהַלַּיְלָה e–a–noite H3915	בְּוֹ nele H1931	אָוֻלַד nasci H3205	יוֹם dia H3117	יֹאבַד pereça H0006	3

Pereça o dia em que nasci, e a noite em que se disse: Foi concebido um homem!

עָלָיו sobre–ele H5921	תּוּפַע brilhe H3313	וְאַל־ e–não H0408	מִמָּעַל de–cima H4605	אֱלוֹהַּ Eloah H0433	יִדְרְשֵׁהוּ busque–o H1875	אַל־ não H0408	חֹשֶׁךְ escuridão H2822	יְהִי seja H1961	הַהוּא esse H1931	הַיּוֹם o–dia H3117	4

נְהָרָה׃ luz H5105

Converta-se aquelle dia em trevas; e Deus de cima não tenha cuidado d'elle, nem resplandeça sobre elle a luz.

יִבַּעֲתֻהוּ assustem–o H1204	עֲנָנָה nuvem H6053	עָלָיו sobre–ele H5921	תִּשְׁכָּן־ habite H7931	וְצַלְמָוֶת e–sombra–de–morte H6757	חָשְׁכַּת escuridão H2822	יִגְאָלֻהוּ resgatem–o H1350	5

יוֹם׃ dia H3117	כְּמְרִירֵי como–amarguras–de H3650

Contaminem-n'o as trevas e a sombra de morte; habitem sobre elle nuvens: a escuridão do dia o espante!

יְרָחִים meses H3391	בְּמִסְפָּר em–número–de H4557	שָׁנָה ano H8141	בִּימֵי em–dias–de H3117	יֵחָדֶ alegre–se H2302	אַל־ não H0408	אֹפֶל trevas H0652	יִקְחֻהָ tome–a H3947	הַהוּא essa H1931	הַלַּיְלָה a–noite H3915	6

יָבֹא׃ entre H0935	אַל־ não H0408

A escuridão tome aquella noite, e não se goze entre os dias do anno, e não entre no numero dos mezes!

בּוֹ׃ nela H1931	רִנָּנָה canto–de–alegria H7445	תָּבֹא entre H0935	אַל־ não H0408	גַּלְמוּד estéril H1565	יְהִי seja H1961	הַהוּא essa H1931	הַלַּיְלָה a–noite H3915	הִנֵּה eis H2009	7

Ah que solitaria seja aquella noite, e suave musica não entre n'ella!

לִוְיָתָן׃ Livyatan H3882	עֹרֵר para–despertar H5782	עֲתִידִים os–preparados H6264	יוֹם dia H3117	אֹרְרֵי־ amaldiçoadores–de H0779	יְקֻבְהוּ amaldiçoem–a	8

Amaldiçoem-n'a aquelles que amaldiçoam o dia, que estão promptos para levantar o seu pranto.

יִרְאֶ֑ה	וְאַל־	וָאַ֣יִן	לְאוֹר	יִקֹּ֥ו־	נִשְׁפֹּֽו׃	כּוֹכְבֵי	יֶחְשְׁכוּ֙	9
veja	e–não	e–não–haja	por–luz	espere	crepúsculo–dela	estrelas–de	escureçam	
H7200	H0408	H0369	H0216		H5399	H3556	H2821	

שָׁ֝חַר׃	בְּעַפְעַפֶּי־
alvorada	pálpebras–de
H7837	H6079

Escureçam-se as estrellas do seu crepusculo; que espere a luz, e não venha: e não veja as pestanas dos olhos da alva!

מֵעֵינָֽי׃	עָמָ֑ל	וַיַּסְתֵּ֥ר	בִּטְנִ֗י	דַּלְתֵ֫י	סָגַ֥ר	לֹא	כִ֤י	10
de–olhos–meus	sofrimento	e–escondeu	ventre–meu	portas–de	fechou	não	porque	
	H5999	H5641	H0990		H5462	H3808		

Porque não fechou as portas do ventre; nem escondeu dos meus olhos a canceira?

וְאֶגְוָֽע׃	יָצָ֥אתִי	מִבֶּ֗טֶן	אָמ֫וּת	מֵרֶ֥חֶם	לֹ֤א	לָ֣מָּה		11
e–expirei	saí	de–ventre	morri	de–ventre	não	por–que		
H1478	H3318	H0990	H4191	H7358	H3808	H4100		

Porque não morri eu desde a madre? e em saindo do ventre, não expirei?

אִינָֽק׃	כִּ֣י	שָׁדַ֑יִם	וּמַה־	בִּרְכָּ֗יִם	קִדְּמ֫וּנִי		לָ֣מָּה	12
mamasse	que	seios	e–por–que	joelhos	anteciparam–me		por–que	
H3243			H4100	H1290	H6923		H4069	

Porque me receberam os joelhos? e porque os peitos, para que mamasse?

לִֽי׃	נָ֭וּחַ	וְאָ֣ז	יָשַׁ֑נְתִּי	וְאֶשְׁקֹ֥ט	שָׁכַ֗בְתִּי	עַתָּ֫ה	כִּי־	13
para–mim	haveria–descanso	então	dormiria	e–estaria–quieto	deitaria	agora	porque	
	H5117		H3462	H8252	H7901	H6258		

Porque já agora jazera e repousara; dormiria, e então haveria repouso para mim.

לָֽמוֹ׃	חָרְבוֹת֮	הַבֹּנִים֒	אֶ֣רֶץ	וְיֹעֲצֵי֙	מְלָכִ֔ים	עִם־		14
para–si	ruínas	os–construtores–de	terra	e–conselheiros–de	reis	com		
	H2723	H1129	H0776	H3289	H4428			

Com os reis e conselheiros da terra, que se edificavam casas nos logares assolados,

כָּֽסֶף׃	בָּתֵּיהֶ֗ם	הַ֭מְמַלְאִים	לָהֶ֑ם	זָהָ֣ב	שָׂרִ֥ים	עִם־	אֹ֤ו	15
prata	casas–deles	os–que–enchem	para–eles	ouro	príncipes	com	ou	
H3701		H4390	H1992	H2091	H8269			

Ou com os principes que tinham oiro, que enchiam as suas casas de prata,

אֽוֹר׃	רָ֣אוּ	לֹא־	כְּעֹלְלִ֑ים	אֶֽהְיֶ֥ה	לֹ֤א	טָ֭מוּן	כְּנֶ֣פֶל	אֹ֤ו	16
luz	viram	não	como–crianças	seria	não	escondido	como–aborto	ou	
H0216	H7200	H3808	H5768	H1961	H3808	H2934	H5309		

Ou como aborto occulto, não existiria: como as creanças que não viram a luz.

כֹּֽחַ׃	יְגִיעֵי֑	נָ֭וּחוּ	וְשָׁ֣ם	רֹ֗גֶז	חָדְל֫וּ	רְשָׁעִ֥ים	שָׁ֤ם	17
força	cansados–de	descansam	e–lá	agitação	cessam	ímpios	lá	
	H3019	H5117	H8033	H7267	H2308	H7563	H8033	

Ali os maus cessam de perturbar: e ali repousam os cançados.

נֹגֵֽשׂ׃	קֹ֑ול	שָׁ֭מְעוּ	לֹ֣א	שַׁאֲנַ֗נוּ	אֲסִירִ֫ים	יַ֣חַד		18
opressor	voz–de	ouvem	não	estão–tranquilos	prisioneiros	juntos		
H5065		H8085	H3808	H7599	H0615			

Ali os presos juntamente repousam, e não ouvem a voz do exactor:

19	קָטֹן	וְגָדוֹל	שָׁם	הוּא	וְעֶבֶד	חָפְשִׁי	מֵאֲדֹנָיו׃
	pequeno	e-grande	lá	ele	e-servo	livre	de-senhor-dele
			H8033	H1931	H5650	H2670	H0113

Ali está o pequeno e o grande, e o servo fica livre de seu senhor.

20	לָמָּה	יִתֵּן	לְעָמֵל	אוֹר	וְחַיִּים	לְמָרֵי	נָפֶשׁ׃
	por-que	dá	para-sofredor	luz	e-vida	para-amargos-de	alma
	H4100	H5414		H0216		H4751	H5315

Porque se dá luz ao miseravel, e vida aos amargosos d'animo?

21	הַמְחַכִּים	לַמָּוֶת	וְאֵינֶנּוּ	וַיַּחְפְּרֻהוּ	מִמַּטְמוֹנִים׃
	os-que-esperam	pela-morte	e-não-há	e-cavam-a	mais-que-tesouros
	H2442	H4194	H0369	H2658	H4301

Que esperam a morte, e não se acha: e cavam em busca d'ella mais do que de thesouros occultos:

22	הַשְּׂמֵחִים	אֶל־	גִּיל	יָשִׂישׂוּ	כִּי	יִמְצְאוּ־	קָבֶר׃
	os-que-se-alegram	para	júbilo	exultam	quando	encontram	sepultura
	H8055	H0413		H7797		H4672	H6913

Que d'alegria saltam, e exultam, achando a sepultura:

23	לָגֶבֶר	אֲשֶׁר־	דַּרְכּוֹ	נִסְתָּרָה	וַיָּסֶךְ	אֱלוֹהַּ	בַּעֲדוֹ׃
	para-homem	que	caminho-dele	está-escondido	e-cercou	Eloah	por-ele
	H1397		H1870	H5641		H0433	H1157

Ao homem, cujo caminho é occulto, e a quem Deus o encobriu?

24	כִּי־	לִפְנֵי	לַחְמִי	אַנְחָתִי	תָּבֹא	וַיִּתְּכוּ	כַּמָּיִם
	porque	diante-de	pão-meu	gemido-meu	vem	e-derramam-se	como-as-águas
		H6440	H3899	H0585	H0935	H5413	H4325

שַׁאֲגָתָי׃	
rugidos-meus	
H7581	

Porque antes do meu pão vem o meu suspiro: e os meus gemidos se derramam como agua.

25	כִּי	פַּחַד	פָּחַדְתִּי	וַיֶּאֱתֵנִי	וַאֲשֶׁר	יָגֹרְתִּי	יָבֹא	לִי׃
	porque	terror	temi	e-veio-a-mim	e-que	temia	veio	para-mim
		H6343	H6342	H0857		H3025	H0935	

Porque o temor que temo me veiu: e o que receiava me aconteceu.

26	לֹא	וְשָׁלְוָתִי	וְלֹא	שָׁקַטְתִּי	וְלֹא־	נָחְתִּי	וַיָּבֹא	רֹגֶז׃	פ ¶
	não	tive-sossego	e-não	tive-quietude	e-não	tive-descanso	e-veio	agitação	
	H3808	H7951	H3808	H8252	H3808	H5117	H0935	H7267	

Nunca estive descançado, nem soceguei, nem repousei, mas veiu sobre mim a perturbação.

Chapter 4

1	וַיַּעַן	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וַיֹּאמַר׃
	e-respondeu	Elifaz	o-temanita	e-disse
		H0464	H8489	H0559

Então respondeu Eliphaz o temanita, e disse:

יוּכַל׃	מִי	בְּמִלִּין	וַעְצֹר	תִּלְאֶה	אֵלֶיךָ	דָּבָר	הֲנִסָּה	2
poderá	quem	em-palavras	e-conter	cansarás	a-ti	palavra	se-tentarmos	
H3201	H4310	H4405	H6113	H3811	H0413	H1697	H5254	

Se intentarmos fallar-te, enfadar-te-has? mas quem poderia conter as palavras?

תְּחַזָּק׃	רָפוֹת	וְיָדַיִם	רַבִּים	יִסַּרְתָּ	הִנֵּה	3
fortaleceste	fracas	e-mãos	muitos	instruiste	eis	
H2388	H7504	H3027		H3256	H2009	

Eis que ensinaste a muitos, e esforçaste as mãos fracas.

תְּאַמֵּץ׃	כֹּרְעוֹת	וּבִרְכַּיִם	מְלֶיךָ	יְקִימוּן	כּוֹשֵׁל	4
firmaste	curvando	e-joelhos	palavras-tuas	levantavam	o-tropeçante	
H0553	H3766	H1290	H4405		H3782	

As tuas palavras levantaram os que tropeçavam e os joelhos desfallecentes fortificaste.

וַתִּבָּהֵל׃	עָלֶיךָ	תִּגַּע	וַתֵּלֶא	אֵלֶיךָ	תָּבוֹא	וְעַתָּה	כִּי	5
e-te-assustas	a-ti	toca	e-cansas	a-ti	vem	agora	porque	
H0926	H5704	H5060	H3811	H0413	H0935	H6258		

Mas agora a ti te vem, e te enfadas: e, tocando-te a ti, te perturbas.

דְּרָכֶיךָ׃	וְתֹם	תִּקְוָתֶךָ	כִּסְלָתֶךָ	יִרְאָתֶךָ	הֲלֹא	6
caminhos-teus	e-integridade-de	esperança-tua	confiança-tua	temor-teu	não	
H1870	H8537		H3690	H3374	H3808	

Porventura não era o teu temor de Deus a tua confiança, e a tua esperança a sinceridade dos teus caminhos?

נִכְחָדוּ׃	יְשָׁרִים	וְאֵיפֹה	אָבָד	נָקִי	הֲוּא	מִי	נָא	זְכָר־	7
foram-cortados	retos	e-onde	pereceu	inocente	ele	quem	por-favor	lembra	
H3582	H3477	H0375	H0006		H1931	H4310	H4994	H2142	

Lembra-te agora qual é o innocente que jamais perecesse? e onde foram os sinceros destruidos?

יִקְצְרֻהוּ׃	עָמָל	וְזֹרְעֵי	אָוֶן	חֹרְשֵׁי	רָאִיתִי	כַּאֲשֶׁר	8
colhem-o	sofrimento	e-semeadores-de	iniquidade	lavradores-de	vi	como	
	H5999	H2232	H0205		H7200		

Como eu tenho visto, os que lavram iniquidade, e semeam trabalho segam o mesmo.

יִכְלוּ׃	אַפּוֹ	וּמֵרוּחַ	יֹאבֵדוּ	אֱלוֹהַּ	מִנִּשְׁמַת	9
são-consumidos	ira-dele	e-de-vento-de	perecem	Eloah	de-sopro-de	
H3615	H0639	H7307	H0006	H0433	H5397	

Com o bafo de Deus perecem; e com o assopro da sua ira se consomem.

נֻתָּעוּ׃	כְּפִירִים	וְשִׁנֵּי	שָׁחַל	וְקוֹל	אֲרִיֵה	שַׁאֲגַת	10
são-quebrados	leõezinhos	e-dentes-de	leão-feroz	e-voz-de	leão	rugido-de	
H5421		H8127	H7826			H7581	

O bramido do leão, e a voz do leão feroz, e os dentes dos leõezinhos se quebrantam.

יִתְפָּרָדוּ׃	לְבִיא	וּבְנֵי	טָרֶף	מִבְּלִי־	אֹבֵד	לָיִשׁ	11
são-dispersos	leoa	e-filhotes-de	presa	por-falta-de	perece	leão-velho	
H6504			H2964	H1097	H0006	H3918	

Perece o leão velho, porque não ha preza; e os filhos da leoa andam esparzidos.

12	וְאֵלַי	דָּבָר	יְגֻנַּב	וַתִּקַּח	אָזְנִי	שֵׁמֶץ	מֶנְהוּ׃	
	e-a-mim	palavra	foi-trazida-furtivamente	e-tomou	ouvido-meu	sussurro	dela	
	H0413	H1697	H1589	H3947	H0241	H8102		

Uma palavra se me disse em segredo; e os meus ouvidos perceberam um sussurro d'ella.

13	בְּשַׂעְפִּים	מֵחֶזְיֹנוֹת	לָיְלָה	בִּנְפֹל	תַּרְדֵּמָה	עַל־	אֲנָשִׁים׃
	em-pensamentos	de-visões-de	noite	ao-cair	sono-profundo	sobre	homens
		H2384	H3915	H5307	H8639		H0376

Entre imaginações de visões da noite, quando cae sobre os homens o somno profundo;

14	פָּחַד	קָרָאנִי	וּרְעָדָה	וְרֹב	עַצְמוֹתָי	הִפְחִיד׃
	pavor	encontrou-me	e-tremor	e-multidão-de	ossos-meus	fez-tremer
	H6343	H7122	H7461	H7230	H6106	H6342

Sobreveiu-me o espanto e o tremor, e todos os meus ossos estremeceram.

15	וְרוּחַ	עַל־	פָּנַי	יַחֲלֹף	תְּסַמֵּר	שְׂעָרַת	בְּשָׂרִי׃
	e-espírito	sobre	face-minha	passou	eriou	pelos-de	carne-minha
	H7307		H6440	H2498	H5568	H8185	H1320

Então um espirito passou por diante de mim; fez-me arrepiar os cabellos da minha carne;

16	וַיַּעֲמֹד	וְלֹא־	אַכִּיר	מַרְאֵהוּ	תְּמוּנָה	לְנֶגֶד	עֵינָי	דְּמָמָה	וָקוֹל
	parou	e-não	reconheci	aparência-dele	forma	diante-de	olhos-meus	silêncio	e-voz
	H5975	H3808		H4758	H8544	H5048		H1827	

אֶשְׁמָע׃
ouvi
H8085

Parou elle, porém não conheci a sua feição; um vulto estava diante dos meus olhos: e, calando-me, ouvi uma voz que dizia:

17	הֲאֱנוֹשׁ	מֵאֱלוֹהַּ	יִצְדָּק	אִם	מֵעֲשֵׂהוּ	יִטְהַר־	גָּבֶר׃
	o-mortal	de-Eloah	será-mais-justo	se	de-fazedor-dele	será-mais-puro	homem
	H0582	H0433	H6663			H2891	H1397

Seria porventura o homem mais justo do que Deus? seria porventura o varão mais puro do que o seu Creador?

18	הֵן	בַּעֲבָדָיו	לֹא	יַאֲמִין	וּבְמַלְאָכָיו	יָשִׂים	תָּהֳלָה׃
	eis	em-servos-dele	não	confia	e-em-anjos-dele	põe	loucura
	H2005	H5650	H3808	H0539	H4397		H8417

Eis-que nos seus servos não confiaria, e aos seus anjos imputaria loucura:

19	וְאַף	שֹׁכְנֵי	בָּתֵּי־	חֹמֶר	אֲשֶׁר־	בֶּעָפָר	יְסוֹדָם	יְדֻכְּאוּם
	quanto-mais	moradores-de	casas-de	barro	que	em-pó	fundação-deles	esmagam-os
	H0637	H7931				H6083	H3247	H1792

עָשׁ׃	לִפְנֵי־
traça	diante-de
	H6440

Quanto menos n'aquelles que habitam em casas de lodo, cujo fundamento está no pó, e são machucados como a traça!

20	מִבֹּקֶר	לָעֶרֶב	יֻכָּתוּ	מִבְלִי	מֹשִׂים	לָנֶצַח	יֹאבֵדוּ׃
	de-manhã	até-tarde	são-despedaçados	sem	que-ponha-atenção	para-sempre	perecem
	H1242	H6153	H3807	H1097		H5331	H0006

Desde a manhã até á tarde são despedaçados: e eternamente perecem sem que d'isso se faça caso.

בְּחָכְמָה׃	וְלֹא	יְמוּתוּ׃	בָּם	יִתְרָם	נִסַּע	הֲלֹא־	21
com–sabedoria	e–não	morrem	neles	excelência–deles	foi–arrancada	não	
H2451	H3808	H4191			H5265	H3808	

Porventura se não passa com elles a sua excellencia? morrem, porém sem sabedoria.

Chapter 5

תִּפְנֶה׃	מִקְּדֹשִׁים	מִי	וְאֶל־	עוֹנֶךָ	הֲיֵשׁ	נָא	קְרָא־	1
te–voltarás	dos–santos	quem	e–para	respondente–teu	há	por–favor	chama	
H6437	H6918	H4310	H0413		H3426	H4994	H7121	

Chama agora; ha alguem que te responda? e para qual dos sanctos te virarás?

קִנְאָה׃	תָּמִית	וּפֹתֶה	כָּעַשׂ	יַהֲרֹג־	לֶאֱוִיל	כִּי־	2
ciúme	mata	e–o–simples	ira	mata	para–o–tolo	porque	
H7068	H4191			H2026	H0191		

Porque a ira destroe o louco; e o zelo mata o tolo.

פִּתְאֹם׃	נָוֵהוּ	וָאֶקֹּוב	מַשְׁרִישׁ	אֱוִיל	רָאִיתִי	אֲנִי־	3
de–repente	morada–dele	e–amaldiçoei	enraizando	tolo	vi	eu	
H6597		H6895	H8327	H0191	H7200	H0589	

Bem vi eu o louco lançar raizes; porém logo amaldiçoei a sua habitação.

מַצִּיל׃	וְאֵין	בַּשַּׁעַר	וְיֵדַכְּאוּ	מִיֶּשַׁע	בָּנָיו	יִרְחַקּוּ	4
libertador	e–não–há	na–porta	e–serão–esmagados	de–salvação	filhos–dele	estarão–longe	
H5337	H0369	H8179	H1792	H3468		H7368	

Seus filhos estão longe da salvação; e são despedaçados ás portas, e não ha quem os livre.

צְּנִמִּים	וְשָׁאֵף	יִקָּחֵהוּ	מִצִּנִּים	וְאֶל־	יֹאכֵל	רָעֵב	וּקְצִירוֹ	אֲשֶׁר	5
armadilha	e–engole	toma–a	espinhos	e–para	come	faminto	colheita–dele	que	
H6782		H3947	H6791	H0413	H0398	H7457			

חֵילָם׃	
riqueza–deles	
H2428	

A sua sega a devora o faminto, e até d'entre os espinhos a tira; e o salteador traga a sua fazenda.

עָמָל׃	יִצְמַח	לֹא־	וּמֵאֲדָמָה	אָוֶן	מֵעָפָר	יֵצֵא	לֹא־	וְכִי	6
sofrimento	brota	não	e–de–terra	iniquidade	de–pó	sai	não	porque	
H5999	H6779	H3808	H0127	H0205	H6083	H3318	H3808		

Porque do pó não procede a afflicção, nem da terra brota o trabalho.

עוּף׃	יִגְבִּיהוּ	רֶשֶׁף	וּבְנֵי־	יוֹלִד	לְעָמָל	אָדָם	כִּי־	7
vôo	elevam	faísca	e–filhos–de	nasce	para–sofrimento	homem	porque	
	H1361	H7565		H3205	H5999	H0120		

Mas o homem nasce para o trabalho, como as faiscas das brazas se levantam para voarem.

דִּבְרָתִי׃	אֶשִּׂים	אֱלֹהִים	וְאֶל־	אֵל	אֶל־	אֶדְרֹשׁ	אֲנִי	אוּלָם	8
causa–minha	poria	Elohim	e–a	El	a	buscaria	eu	porém	
H1700		H0430	H0413	H0410	H0413	H1875	H0589	H0199	

Porém eu buscaria a Deus; e a Elle dirigiria a minha falla.

מִסְפָּֽר׃	אֵ֭ין	עַד־	נִפְלָא֣וֹת	חֵ֑קֶר	וְאֵ֥ין	גְּדֻל֗וֹת	עֹ֭שֶׂה	9
número	não–há	até	maravilhas	investigação	e–não–há	grandezas	fazedor–de	
H4557	H0369	H5704	H6381	H2714	H0369			

Elle faz coisas tão grandiosas, que se não podem esquadrinhar; e tantas maravilhas, que se não podem contar.

חוּצֽוֹת׃	פְּנֵי	עַל־	מַ֑יִם	וְשֹׁלֵ֖חַ	אֶ֣רֶץ	פְּנֵי־	עַל־	מָטָ֗ר	הַנֹּתֵ֥ן	10
ruas	face–de	sobre	águas	e–envia	terra	face–de	sobre	chuva	o–que–dá	
H2351	H6440		H4325	H7971	H0776	H6440		H4306	H5414	

Que dá a chuva sobre a terra, e envia aguas sobre os campos,

יֶשַֽׁע׃	שָׂגְבוּ֮	וְקֻדְרִ֪ים	לְמָר֫וֹם	שְׁפָלִ֥ים	לָ֝שׂ֗וּם	11
salvação	são–exaltados	e–enlutados	no–alto	humildes	para–pôr	
H3468	H7682	H6937	H4791	H8217		

Para pôr aos abatidos n'um logar alto: e para que os enlutados se exaltem na salvação.

תּוּשִׁיָּֽה׃	יְדֵיהֶ֥ם	תַּעֲשֶׂ֑ינָה	וְלֹא־	עֲרוּמִ֥ים	מַחְשְׁבוֹת֮	מֵפֵ֪ר	12
sucesso	mãos–deles	realizam	e–não	astutos	planos–de	frustrando	
H8454	H3027		H3808	H6175	H4284		

Elle aniquila as imaginações dos astutos, para que as suas mãos não possam levar coisa alguma a effeito.

נִמְהָֽרָה׃	נִפְתָּלִ֑ים	וַעֲצַ֥ת	בְּעָרְמָ֗ם	חֲכָמִ֥ים	לֹכֵ֪ד	13
é–precipitado	perversos	e–conselho–de	em–astúcia–deles	sábios	apanhando	
	H6617	H6098	H6193	H2450	H3920	

Elle apanha os sabios na sua propria astucia; e o conselho dos perversos se precipita.

בַּצָּהֳרָֽיִם׃	יְמַשְּׁשׁ֥וּ	וְכַלַּ֑יְלָה	חֹ֭שֶׁךְ	יְפַגְּשׁ֣וּ־	יוֹמָ֗ם	14
ao–meio–dia	tâteam	e–como–noite	escuridão	encontram	de–dia	
	H4959	H3915	H2822	H6298	H3119	

Elles de dia encontrem as trevas; e ao meio dia andem como de noite, ás apalpadelas.

אֶבְיֽוֹן׃	חָזָ֑ק	וּמִיַּ֥ד	מִפִּיהֶ֗ם	מֵ֭חֶרֶב	וַיּוֹשַׁ֥ע	15
pobre	forte	e–de–mão–de	de–boca–deles	de–espada	e–salva	
H0034	H2389	H3027	H6310	H2719	H3467	

Porém ao necessitado livra da espada, e da bocca d'elles, e da mão do forte.

פִּֽיהָ׃	קֶ֭פְצָה	וְעֹ֣לָתָ֑ה	תִּקְוָ֥ה	לַ֝דָּ֗ל	וַתְּהִ֥י	16
boca–dela	fecha	e–injustiça	esperança	para–o–pobre	e–há	
H6310	H7092			H1800	H1961	

Assim ha esperança para o pobre; e a iniquidade tapa a sua bocca.

תִּמְאָֽס׃	אַל־	שַׁדַּ֑י	וּמוּסַ֥ר	אֱלוֹהַ֗	יוֹכִ֫יחֶ֥נּוּ	אֱנ֥וֹשׁ	אַשְׁרֵ֤י	הִנֵּה	17
rejeites	não	Shaddai	e–disciplina–de	Eloah	corrige–o	homem	feliz	eis	
	H0408	H7706	H4148	H0433	H3198	H0582	H0835	H2009	

Eis que bemaventurado é o homem a quem Deus castiga; pois não desprezes o castigo do Todo-poderoso.

תִּרְפֶּֽינָה׃	)וְיָדָיו(	]וידו[	יִמְחַ֑ץ	וְיַחְבֹּ֥שׁ	יַכְאִ֗יב	הֽוּא	כִּ֤י	18
curam	(e–mãos–dele)	[e–mão–dele]	esmaga	e–enfaixa	fere	ele	porque	
H7495	H3027	H3027	H4272	H2280	H3510	H1931		

Porque elle faz a chaga, e elle mesmo a liga: elle fere, e as suas mãos curam.

19	בְּשֵׁשׁ	צָרוֹת	יַצִּילֶךָּ	וּבְשֶׁבַע	לֹא־	יִגַּע	בְּךָ	רָע׃
	em–seis	tribulações	te–livrará	e–em–sete	não	tocará	em–ti	mal
	H8337		H5337	H7651	H3808	H5060		

Em seis angustias te livrará; e na setima o mal te não tocará.

20	בְּרָעָב	פָּדְךָ	מִמָּוֶת	וּבְמִלְחָמָה	מִיַּדי	חָרֶב׃	
	em–fome	resgata–te	de–morte	e–em–guerra	de–mãos–de	espada	
	H7458	H6299	H4194	H4421	H3027	H2719	

Na fome te livrará da morte; e na guerra da violencia da espada.

21	בְּשׁוֹט	לָשׁוֹן	תֵּחָבֵא	וְלֹא־	תִירָא	מִשֹּׁד	כִּי	יָבוֹא׃
	de–açoite–de	língua	serás–escondido	e–não	temerás	de–destruição	quando	vier
	H7752	H3956	H2244	H3808	H3372	H7701		H0935

Do açoite da lingua estarás encoberto; e não temerás a assolação, quando vier.

22	לְשֹׁד	וּלְכָפָן	תִּשְׂחָק	וּמֵחַיַּת	הָאָרֶץ	אַל־	תִירָא׃
	de–destruição	e–de–fome	rirás	e–de–animais–de	a–terra	não	temerás
	H7701	H3720	H7832		H0776	H0408	H3372

Da assolação e da fome te rirás, e os animaes da terra não temerás.

23	כִּי	עִם־	אַבְנֵי	הַשָּׂדֶה	בְּרִיתֶךָ	וְחַיַּת	הָשְׁלְמָה־	הַשָּׂדֶה	לָךְ׃
	porque	com	pedras–de	o–campo	aliança–tua	e–animais–de	fazem–paz	o–campo	contigo
			H0068		H1285				

Porque até com as pedras do campo terás a tua alliança; e os animaes do campo serão pacificos comtigo.

24	וְיָדַעְתָּ	כִּי־	שָׁלוֹם	אָהֳלֶךָ	וּפָקַדְתָּ	נָוְךָ	וְלֹא	תֶחֱטָא׃
	e–saberás	que	paz	tenda–tua	e–visitarás	habitação–tua	e–não	pecarás
	H3045		H7965	H0168			H3808	H2398

E saberás que a tua tenda está em paz; e visitarás a tua habitação, e não falharás.

25	וְיָדַעְתָּ	כִּי־	רַב	זַרְעֶךָ	כְּעֵשֶׂב	וְצֶאֱצָאֶיךָ	הָאָרֶץ׃
	e–saberás	que	muita	semente–tua	como–erva–de	e–descendência–tua	a–terra
	H3045			H2233	H6212	H6631	H0776

Tambem saberás que se multiplicará a tua semente e a tua posteridade como a herva da terra.

26	תָּבוֹא	בְּכֶלַח	אֵלֵי־	קֶבֶר	כַּעֲלוֹת	גָּדִישׁ	בְּעִתּוֹ׃
	virás	em–vigor	para	sepultura	como–subir	feixe	em–tempo–dele
	H0935	H3624	H0413	H6913	H5927		H6256

Na velhice virás á sepultura, como se recolhe o feixe de trigo a seu tempo.

27	הִנֵּה־	זֹאת	חֲקַרְנוּהָ	כֵּן־	הִיא	שְׁמָעֶנָּה	וְאַתָּה	דָּע־	לָךְ׃	פ
	eis	isso	investigamos	assim	é	ouve–a	e–tu	sabe	para–ti	¶
	H2009	H2063	H2713		H1931	H8085		H3045		

Eis que isto já o havemos inquirido, e assim é; ouve-o, e medita n'isso para teu bem.

Chapter 6

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	e–respondeu	Iyyov	e–disse
		H0347	H0559

Então Job respondeu, e disse:

2 לוּ שָׁקוֹל יִשָּׁקֵל כַּעְשִׂי [וְהיתין] (וְהַוָּתִי)
oh-se pesar fosse-pesado minha-aflição [e-calamidade-minha] (e-calamidade-minha)
H3863 H8254 H8254 H1962 H1962

בְּמֹאזְנַיִם יִשְּׂאוּ־יָחַד׃
em-balanças levantassem juntas
H3976 H5375

Oh se a minha magoa rectamente se pezasse, e a minha miseria juntamente se alçasse n'uma balança!

3 כִּי־עַתָּה מֵחוֹל יַמִּים יִכְבָּד עַל־כֵּן דִּבָּרִי
porque agora de-areia-de mares seria-mais-pesada sobre assim palavras-minhas
H3588 H6258 H2344 H3220 H3513 H5921 H3651 H1697

לָעוּ׃
foram-engolidas

Porque na verdade mais pesada seria, do que a areia dos mares: por isso é que as minhas palavras se me afogam.

4 כִּי חִצֵּי שַׁדַּי עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמָתָם שֹׁתֶה רוּחִי בְּעוּתֵי
porque flechas-de Shaddai comigo que veneno-delas bebe espírito-meu terrores-de
H3588 H2671 H7706 H5978 H834 H2534 H8354 H7307 H1161

יַעַרְכוּנִי׃ אֱלוֹהַּ
dispuseram-se-contra-mim Eloah
H6186 H0433

Porque as frechas do Todo-poderoso estão em mim, cujo ardente veneno me chupa o espirito: os terrores de Deus se armam contra mim.

5 הֲיִנְהַק־פֶּרֶא עֲלֵי־דֶשֶׁא אִם יִגְעֶה־שׁוֹר עַל־בְּלִילוֹ׃
zurra jumento-selvagem sobre relva se muge boi sobre forragem-dele
H5101 H6501 H5921 H1877 H518 H1600 H7794 H5921 H1098

Porventura zurrará o jumento montez junto á relva? ou berrará o boi junto ao seu pasto?

6 הֲיֵאָכֵל תָּפֵל מִבְּלִי־מֶלַח אִם־יֶשׁ־טַעַם בְּרִיר חַלָּמוּת׃
será-comido insípido sem sal se há sabor em-baba-de malva
H0398 H8602 H1097 H4417 H518 H3426 H2940 H1305 H2495

Ou comer-se-ha sem sal o que é insipido? ou haverá gosto na clara do ovo?

7 מֵאֲנָה לִנְגֹּעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדֶוֶי לַחְמִי׃
recusa a-tocar alma-minha elas como-doença-de pão-meu
H3985 H5060 H5315 H1992 H1741 H3899

A minha alma recusa tocal-o, pois é como a minha comida fastienta.

8 מִי־יִתֵּן תָּבוֹא שֵׁאֲלָתִי וְתִקְוָתִי יִתֵּן אֱלוֹהַּ׃
quem desse viesse pedição-minha e-esperança-minha desse Eloah
H4310 H5414 H0935 H7596 H8615 H5414 H0433

Quem dera que se cumprisse o meu desejo, e que Deus me désse o que espero!

9 וְיֹאֶל אֱלוֹהַּ וִידַכְּאֵנִי יַתֵּר יָדוֹ וִיבַצְּעֵנִי׃
e-quisesse Eloah e-esmagasse-me soltasse mão-dele e-cortasse-me
H2974 H0433 H1792 H3027 H1214

E que Deus quizesse quebrantar-me, e soltasse a sua mão, e me acabasse!

כִּחַדְתִּי	לֹא	כִּי־	יַחְמֹל	לֹא	בֶּחָיְלָה	וַאֲסַלְּדָה	נֶחָמָתִי		וְעוֹד	וְתְהִי	10
escondi	não	porque	poupa	não	em–dor	e–saltaria	consolação–minha		ainda	e–seria	
H3582	H3808		H2550	H3808		H5539	H5165		H5750	H1961	

קָדוֹשׁ׃	אִמְרֵי
Santo	palavras–de
H6918	H0561

Isto ainda seria a minha consolação, e me refrigeraria no meu tormento, não me perdoando elle; porque não occultei as palavras do Sancto.

נַפְשִׁי׃	אַאֲרִיךְ	כִּי־	קִצִּי	וּמַה־	אֶיָחֵל	כִּי־	כֹחִי	מַה־	11
alma–minha	prolongaria	que	fim–meu	e–que	esperaria	que	força–minha	que	
H5315	H0748		H7093	H4100	H3176			H4100	

Qual é a minha força, para que eu espere? ou qual é o meu fim, para que prolongue a minha vida?

נָחוּשׁ׃	בְּשָׂרִי	אִם־	כֹּחִי	אֲבָנִים	כֹּחַ	אִם־	12
bronze	carne–minha	se	força–minha	pedras	força–de	se	
H5153	H1320			H0068			

É porventura a minha força a força de pedra? Ou é de cobre a minha carne?

מִמֶּנִּי׃	נִדְּחָה	וְתִשִׁיָּה	בִּי	עֶזְרָתִי	אֵין	הַאִם	13
de–mim	foi–afastado	e–sucesso	em–mim	ajuda–minha	não–há	não	
	H5080	H8454		H5833	H0369		

Ou não está em mim a minha ajuda? ou desamparou-me a verdadeira sabedoria?

יַעֲזוֹב׃	שַׁדַּי	וְיִרְאַת	חֶסֶד	מֵרֵעֵהוּ	לַמָּס	14
abandona	Shaddai	e–temor–de	bondade	de–amigo–dele	para–o–que–desfalece	
	H7706	H3374		H7453	H4523	

Ao que está afflicto devia o amigo mostrar compaixão, ainda ao que deixasse o temor do Todo-poderoso.

יַעֲבֹרוּ׃	נְחָלִים	כַּאֲפִיק	נַחַל	כְּמוֹ־	בָּגְדוּ	אַחַי	15
passam	torrentes	como–leito–de	torrente	como	traíram	irmãos–meus	
		H0650		H3644	H0898	H0251	

Meus irmãos aleivosamente me fallaram, como um ribeiro, como a torrente dos ribeiros que passam.

שֶׁלֶג׃	יִתְעַלֵּם־	עָלֵימוֹ	קֶרַח	מִנִּי־	הַקֹּדְרִים	16
neve	derrete–se	sobre–eles	gelo	de	os–turvos	
H7950	H5956		H7140		H6937	

Que estão encobertos com a geada, e n'elles se esconde a neve.

מִמְּקוֹמָם׃	נִדְעֲכוּ	בְּחֻמָּו	נִצְמָתוּ	יִזָּרֵבוּ	בָּעֵת	17
de–lugar–deles	são–extintos	no–calor–dele	são–cortados	secam	no–tempo	
H4725	H1846	H2527	H6789	H2215	H6256	

No tempo em que se derretem com o calor se desfazem, e em se aquentando, desapparecem do seu logar.

וְיֹאבֵדוּ׃	בַּתֹּהוּ	יַעֲלוּ	דַּרְכָּם	אָרְחוֹת	יֶלָּפְתוּ	18
e–perecem	no–vazio	sobem	caminho–deles	caminhos–de	serpenteiam	
H0006	H8414	H5927	H1870	H0734	H3943	

Desviam-se as veredas dos seus caminhos: sobem ao vacuo, e perecem.

לָמוֹ׃	קִוּוּ־	שְׁבָא	הֲלִיכֹת	תֵּמָא	אָרְחוֹת	הֵבִיטוּ	19
por–elas	esperaram	Sheva	viajantes–de	Tema	caravanas–de	olharam	
		H7614	H1979	H8485	H0734	H5027	

Os caminhantes de Tema os vêem; os passageiros de Sheba olham para elles.

וַיֵּחָפְרוּ׃	עָלֶיהָ	בָּאוּ	בָּטָח	כִּי־	בֹּשׁוּ	20
e-decepcionaram-se	até-ela	vieram	confiou	porque	envergonharam-se	
H2659	H5704	H0935	H0982		H0954	

Foram envergonhados, por terem confiado e, chegando ali, se confundem.

וַתִּירָאוּ׃	חָתַת	תִּרְאוּ	(לוֹ)	[לא]	הֱיִיתֶם	עַתָּה	כִּי־	21
e-temeis	terror	vedes	(para-ele)	[não]	fostes	agora	porque	
H3372	H2866	H7200		H3808	H1961	H6258		

Agora sois similhantes a elles: vistes o terror, e temestes.

בַּעֲדִי׃	שְׁחַדְתֶּם	וּמִכֹּחֲכֶם	לִי	הֲגָבוּ	אָמַרְתִּי	הֲכִי־	22
por-mim	subornai	e-de-força-vossa	a-mim	dai	disse	porventura	
H1157	H7809			H3051	H0559		

Disse-vos eu: Dae-me ou offerecei-me da vossa fazenda presentes?

תַּפְדּוּנִי׃	עָרִיצִים	וּמִיַּד	צָר	מִיַּד־	וּמַלְּטוּנִי	23
resgatai-me	opressores	e-de-mão-de	adversário	de-mão-de	e-livrai-me	
H6299	H6184	H3027		H3027	H4422	

Ou livrae-me das mãos do oppressor? ou redemi-me das mãos dos tyrannos?

לִי׃	הָבִינוּ	שָׁגִיתִי	וּמַה־	אַחֲרִישׁ	וַאֲנִי	הוֹרוּנִי	24
a-mim	fazei-entender	errei	e-que	calarei	e-eu	ensinai-me	
	H0995	H7686	H4100		H0589		

Ensinae-me, e eu me calarei: e dae-me a entender em que errei.

מִכֶּם׃	הוֹכֵחַ	יוֹכִיחַ	וּמַה־	יְשֻׁרֵ֑י	אִמְרֵי־	נִמְרְצוּ	מַה־	25
de-vós	provar	prova	e-que	retidão	palavras-de	são-dolorosas	quão	
	H3198	H3198	H4100	H3476	H0561	H4834	H4100	

Oh! quão fortes são as palavras da boa razão! mas que é o que argue a vossa arguição?

נָאָשׁ׃	אִמְרֵי	לְרוּחַ	תַּחְשְׁבוּ	מִלִּים	הַלְהוֹכֵחַ	26
desesperado	palavras-de	e-para-vento	pensais	palavras	para-repreender	
H2976	H0561	H7307	H2803	H4405	H3198	

Porventura buscareis palavras para me reprehenderdes, visto que as razões do desesperado estão como vento?

רֵיעֲכֶם׃	עַל־	וְתִכְרוּ	תַּפִּילוּ	יָתוֹם	עַל־	אַף־	27
amigo-vosso	sobre	e-cavareis	lançais	órfão	sobre	até	
H7453			H5307	H3490		H0637	

Mas antes lançaes sortes sobre o orphão; e cavaes uma cova para o vosso amigo.

אֲכַזָּב׃	אִם־	פְּנֵיכֶם	וְעַל־	בְּי	פְּנוּ־	הוֹאִילוּ	וְעַתָּה	28
mentirei	se	faces-vossas	e-sobre	para-mim	voltai	dignai-vos	e-agora	
H3576		H6440			H6437	H2974	H6258	

Agora pois, se sois servidos, virae-vos para mim; e vede se minto em vossa presença.

בָּהּ׃	צִדְקִי־	עוֹד	(וְשׁוּבוּ)	[ושבו]	עַוְלָה	תְּהִי	אַל־	נָא	שֻׁבוּ־	29
nela	justiça-minha	ainda	(e-voltai)	[e-voltai]	injustiça	haja	não	por-favor	voltai	
	H6664	H5750	H7725	H7725		H1961	H0408	H4994	H7725	

Voltae pois, não haja iniquidade: tornae-vos, digo, que ainda a minha justiça apparecerá n'isso.

הַוּוֹת׃	יָבִין	לֹא־	חִכִּי	אִם־	עַוְלָה	בִּלְשׁוֹנִי	הֲיֵשׁ־	30
calamidades	discerne	não	paladar–meu	se	injustiça	em–língua–minha	há	
H1942	H0995	H3808	H2441			H3956	H3426	

Ha porventura iniquidade na minha lingua? Ou não poderia o meu paladar dar a entender as minhas miserias?

Chapter 7

שָׂכִיר	וּכְימֵי	אֶרֶץ	)עֲלֵי־(	]עַל־[	לֶאֱנוֹשׁ	צָבָא	הֲלֹא־	1
diarista	e–como–dias–de	terra	(sobre)	[sobre]	para–homem	serviço–militar	não	
H7916	H3117	H0776			H0582		H3808	

יָמָיו׃
dias–dele
H3117

Porventura não tem o homem guerra sobre a terra? e não são os seus dias como os dias do jornaleiro?

פָּעֳלוֹ׃	יְקַוֶּה	וּכְשָׂכִיר	צֵל	יִשְׁאַף־	כְּעֶבֶד	2
salário–dele	espera	e–como–diarista	sombra	anseia–por	como–servo	
H6467		H7916	H6738		H5650	

Como o cervo que suspira pela sombra, e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

מִנּוּ־	עָמָל	וְלֵילוֹת	שָׁוְא	יַרְחֵי־	לִי	הָנְחַלְתִּי	כֵּן	3
foram–contadas	sofrimento	e–noites–de	vaidade	meses–de	para–mim	herdei	assim	
H4487	H5999	H3915	H7723	H3391		H5157		

לִי׃
para–mim

Assim me deram por herança mezes de vaidade: e noites de trabalho me prepararam.

עַדֵי־	נְדָדִים	וְשָׂבַעְתִּי	עֶרֶב	וּמִדַּד־	אָקוּם	מָתַי	וְאָמַרְתִּי	שָׁכַבְתִּי	אִם־	4
até	de–agitação	e–fui–farto	tarde	e–fugiu	levantarei	quando	e–digo	deito	se	
H5704	H5076	H7646	H6153	H4059		H4970	H0559	H7901		

נָשֶׁף׃
crepúsculo
H5399

Deitando-me a dormir, então digo, Quando me levantarei? mas comprida é a noite, e farto-me de me voltar na cama até á alva.

רָעַע	עוֹרִי	עָפָר	)וְגוּשׁ(	]וגיש[	רִמָּה	בְּשָׂרִי	לָבַשׁ	5
endureceu	pele–minha	pó	(e–torrão–de)	[e–crosta]	vermes	carne–minha	vestiu	
	H5785	H6083	H1487	H1487	H7415	H1320	H3847	

וַיִּמָּאֵס׃
e–foi–rejeitada

A minha carne se tem vestido de bichos e de torrões de pó: a minha pelle está gretada, e se fez abominavel.

תִּקְוָה׃	בְּאֶפֶס	וַיִּכְלוּ֥	אָרֶג	מִנִּי־	קַלּוּ	יָמַי	6
esperança	sem	e–terminam	tear	que	são–mais–rápidos	dias–meus	
		H3615	H0708		H7043	H3117	

Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão, e pereceram sem esperança.

טֽוֹב׃	לִרְאוֹת	עֵינִי	תָּשׁוּב	לֹא־	חַיַּי	רֽוּחַ	כִּי־	זְכֹר	7
bem	para–ver	olho–meu	voltará	não	vida–minha	vento	que	lembra	
	H7200		H7725	H3808		H7307		H2142	

Lembra-te de que a minha vida é como o vento; os meus olhos não tornarão a ver o bem.

וְאֵינֶֽנִּי׃	בִּי	עֵינֶיךָ	רֹאִי	עֵין	תְּשׁוּרֵנִי	לֹא־	8
e–não–sou	em–mim	olhos–teus	vidente	olho–de	me–verá	não	
H0369			H7210		H7789	H3808	

Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais: os teus olhos estarão sobre mim, porém não serei mais.

יַעֲלֶֽה׃	לֹא	שְׁאוֹל	יוֹרֵד	כֵּן	וַיֵּלַךְ	עָנָן	כָּלָה	9
subirá	não	Sheol	descer–ao	assim	e–vai	nuvem	consome–se	
H5927	H3808	H7585	H3381		H3212	H6051	H3615	

Assim como a nuvem se desfaz e passa, assim aquelle que desce á sepultura nunca tornará a subir.

מְקֹמֽוֹ׃	עוֹד	יַכִּירֶנּוּ	וְלֹא־	לְבֵיתוֹ	עוֹד	יָשׁוּב	לֹא־	10
lugar–dele	mais	conhecerá–o	e–não	para–casa–dele	mais	voltará	não	
H4725	H5750		H3808		H5750	H7725	H3808	

Nunca mais tornará á sua casa, nem o seu logar jámais o conhecerá.

רוּחִי	בְּצַר	אֲדַבְּרָה	פִּי	אֶחְשָׂךְ	לֹא	אֲנִי	גַם־	11
espírito–meu	em–angústia–de	falarei	boca–minha	conterei	não	eu	também	
H7307		H1696	H6310	H2820	H3808	H0589	H1571	

נַפְשִׁי׃	בְּמַר	אָשִׂיחָה
alma–minha	em–amargura–de	queixar–me–ei
H5315	H4751	H7878

Por isso não reprimirei a minha bocca: fallarei na angustia do meu espirito; queixar-me-hei na amargura da minha alma.

מִשְׁמָֽר׃	עָלַי	תָּשִׂים	כִּי־	תַּנִּין	אִם־	אָנִי	הַיָּם־	12
guarda	sobre–mim	pões	que	monstro–marinho	se	eu	porventura–mar	
H4929						H0589	H3220	

Sou eu porventura o mar, ou a baleia, para que me ponhas uma guarda ?

מִשְׁכָּבִי׃	בְּשִׂיחִי	יִשָּׂא	עַרְשִׂי	תְּנַחֲמֵנִי	אָמַרְתִּי	כִּי־	13
leito–meu	em–conversa–minha	levantará	cama–minha	consolar–me–á	disse	porque	
H4904	H7879	H5375	H6210	H5162	H0559		

Dizendo eu: Consolar-me-ha a minha cama: meu leito alliviará a minha ancia;

תְּבַעֲתַֽנִי׃	וּמֵחֶזְיֹנוֹת	בַּחֲלֹמוֹת	וְחִתַּתָֽנִי	14
aterrorizas–me	e–de–visões	com–sonhos	e–assustas–me	
H1204	H2384	H2472	H2865	

Então me espantas com sonhos, e com visões me assombras:

מֵעַצְמוֹתָֽי׃	מָוֶת	נַפְשִׁי	מַחֲנָק	וַתִּבְחַר	15
mais–que–ossos–meus	morte	alma–minha	estrangulamento	e–escolheu	
H6106	H4194	H5315	H4267	H0977	

Pelo que a minha alma escolheria antes a estrangulação: e antes a morte do que a vida.

יָמָֽי׃	הֶבֶל	כִּי־	מִמֶּנִּי	חֲדַל	אֶחְיֶה	לְעֹלָם	לֹא־	מָאַסְתִּי	16
dias–meus	sopro	porque	de–mim	deixa	viverei	para–sempre	não	rejeitei	
H3117	H1892			H2308	H2421	H5769	H3808		

A minha vida abomino, pois não viveria para sempre: retira-te de mim; pois vaidade são os meus dias.

לִבָּךְ׃	אֵלָיו	תָּשִׁית	וְכִי־	תְגַדְּלֶנּוּ	כִּי	אֱנוֹשׁ	מָה־	17
coração–teu	para–ele	pões	e–que	o–engrandeces	que	homem	que	
	H0413	H7896		H1431		H0582	H4100	

Que é o homem, para que tanto o estimes, e ponhas sobre elle o teu coração,

תִּבְחֶנּוּ׃	לִרְגָעִים	לִבְקָרִים	וַתִּפְקְדֶנּוּ	18
provas–o	a–momentos	nas–manhãs	e–visitas–o	
H0974	H7281	H1242		

E cada manhã o visites, e cada momento o proves?

בִּלְעִי	עַד־	תַּרְפֵּנִי	לֹא־	מִמֶּנִּי	תִּשְׁעֶה	לֹא־	כַּמָּה	19
engolir	até	me–soltarás	não	de–mim	olharás–para–longe	não	quanto–tempo	
H1104	H5704	H7503	H3808		H8159	H3808	H4100	

רִקִּי׃
saliva–minha
H7536

Até quando me não deixarás, nem me largarás, até que engula o meu cuspo?

לָךְ	לִמְפִגָּע	שַׂמְתָּנִי	לָמָּה	הָאָדָם	נֹצֵר	לָךְ׀	וְאֶפְעַל	מָה	חָטָאתִי	20
a–ti	como–alvo	puseste–me	por–que	o–homem	guardião–de	a–ti	farei	que	pequei	
	H4645		H4100	H0120	H5341		H6466	H4100	H2398	

לְמַשָּׂא׃	עָלָי	וָאֱהְיֶה
como–fardo	sobre–mim	e–tornei–me
		H1961

Se pequei, que te farei, ó Guarda dos homens? porque fizeste de mim um alvo para ti por tropeço, para que a mim mesmo me seja pesado?

עֲוֹנִי	אֶת־	וְתַעֲבִיר	פִּשְׁעִי׀	תִּשָּׂא	לֹא־	וּמֶה		21
iniquidade–minha	(a)	e–fazes–passar	transgressao–minha	levantas	não	e–por–que		
H5771	H0853		H6588	H5375	H3808	H4100		

פ	וְאֵינֶנִּי׃	וְשַׁחֲרַתֵּנִי	אֶשְׁכָּב	לֶעָפָר	עַתָּה	כִּי־
¶	e–não–sou	e–buscar–me–ás	deitarei	no–pó	agora	porque
	H0369	H7836	H7901	H6083	H6258	

E porque me não perdoas a minha transgressão, e não tiras a minha iniquidade? porque agora me deitarei no pó, e de madrugada me buscarás, e não estarei lá.

Chapter 8

וַיֹּאמַר׃	הַשּׁוּחִי	בִּלְדַּד	וַיַּעַן	1
e–disse	o–Shuíta	Bildad	E–respondeu	
H0559	H7747	H1085		

Então respondeu Bildad o suhita, e disse:

פִּיךָ׃	אִמְרֵי־	כַּבִּיר	וְרוּחַ	אֵלֶּה	תְמַלֶּל־	אָן	עַד־	2
tua-boca	palavras-de–	grande	e–vento	estas-coisas	falarás–	quando	Até–	
H6310	H0561	H3524	H7307	H0428		H0575	H5704	

Até quando fallarás taes coisas, e as razões da tua bocca serão como um vento impetuoso?

צֶדֶק׃	יְעַוֵּת־	שַׁדַּי	וְאִם־	מִשְׁפָּט	יְעַוֵּת	הַאֵל	3
retidão	perverterá–	Shadday	ou–se–	justiça	perverterá	Será-que–o–Deus	
H6664	H5791	H7706		H4941	H5791	H0410	

Porventura perverteria Deus o direito? e perverteria o Todo-poderoso a justiça?

פִּשְׁעָם׃	בְּיַד־	וַיְשַׁלְּחֵם	לוֹ	חָטְאוּ־	בָּנֶיךָ	אִם־	4
sua-transgressão	na-mão-de–	e–os-enviou	contra-ele	pecaram–	teus-filhos	Se–	
H6588	H3027	H7971		H2398			

Se teus filhos peccaram contra elle, tambem elle os lançou na mão da sua transgressão.

תִּתְחַנָּן׃	שַׁדַּי	וְאֶל־	אֵל	אֶל־	תְּשַׁחֵר	אַתָּה	אִם־	5
suplicares	Shadday	e–a–	Deus	a–	buscares-diligentemente	tu	Se–	
	H7706	H0413	H0410	H0413	H7836			

Mas, se tu de madrugada buscares a Deus, e ao Todo-poderoso pedires misericordia,

נְוֵת	וְשִׁלַּם	עָלֶיךָ	יָעִיר	עַתָּה	כִּי־	אַתָּה	וְיָשָׁר	זַךְ	אִם־	6
habitação-de	e–restaurará	sobre-ti	despertará	agora	pois–	tu	e–reto	puro	Se–	
			H5782	H6258			H3477	H2134		

צִדְקֶךָ׃
tua-justiça
H6664

Se fôres puro e recto, certamente logo despertará por ti, e restaurará a morada da tua justiça.

מְאֹד׃	יִשְׂגֶּה	וְאַחֲרִיתְךָ	מִצְעָר	רֵאשִׁיתְךָ	וְהָיָה	7
muito	crescerá	e–teu-fim	pequeno	teu-princípio	E–será	
H3966		H0319	H4705	H7225	H1961	

O teu principio, na verdade, terá sido pequeno, porém o teu ultimo estado crescerá em extremo.

אֲבוֹתָם׃	לְחֵקֶר	וְכוֹנֵן	רִאשׁוֹן	לְדֹר	נָא	שְׁאַל־	כִּי־	8
seus-pais	para–investigação-de	e–prepara-te	primeira	à–geração	por-favor	pergunta–	Pois–	
H0001	H2714		H7223	H1755	H4994	H7592		

Porque, pergunta agora ás gerações passadas: e prepara-te para a inquirição de seus paes

אָרֶץ׃	עֲלֵי־	יָמֵינוּ	צֵל	כִּי	נֵדָע	וְלֹא	אֲנַחְנוּ	תְמוֹל	כִּי־	9
terra	sobre–	nossos-dias	sombra	pois	sabemos	e–não	nós	de-ontem	Pois–	
H0776		H3117	H6738		H3045	H3808	H0587	H8543		

Porque nós somos de hontem, e nada sabemos; porquanto nossos dias sobre a terra são como a sombra.

מִלִּים׃	יוֹצִאוּ	וּמִלִּבָּם	לָךְ	יֹאמְרוּ	יוֹרוּךָ	הֵם	הֲלֹא־	10
palavras	farão-sair	e–de-seu-coração	a-ti	te-dirão	te-ensinarão	eles	Não–	
H4405	H3318			H0559		H1992	H3808	

Porventura não te ensinarão elles, e não te fallarão, e do seu coração não tirarão razões?

מָיִם׃	בְּלִי־	אָחוּ	יִשְׂגֶּה־	בְּצֵה	בְּלֹא	גֹּמֶא	הֲיִגְאֶה־	11
água	sem–	junco	crescerá–	pântano	sem–	papiro	Crescerá–	
H4325	H1097	H0260		H1207	H3808	H1573	H1342	

Porventura sobe o junco sem lodo? ou cresce a espadana sem agua?

יִיבָשׁ׃	חָצִיר	כָּל־	וְלִפְנֵי	יִקָּטֵף	לֹא	בְּאִבּוֹ	עֹדֶנּוּ	12
secará	erva	toda–	e–diante-de	é-colhido	não	em–sua-verdura	Ainda	
H3001		H3605	H6440	H6998	H3808	H0003	H5750	

Estando ainda na sua verdura, ainda que a não cortem, todavia antes de qualquer outra herva se secca.

תֹּאבֵד׃	חָנֵף	וְתִקְוַת	אֵל	שְׁכְחֵי	כָּל־	אָרְחוֹת	כֵּן	13
perecerá	hipócrita	e–esperança-de	Deus	que-esquecem-de	todos–	caminhos-de	Assim	
H0006	H2611		H0410	H7911	H3605	H0734		

Assim são as veredas de todos quantos se esquecem de Deus: e a esperança do hypocrita perecerá.

מִבְטַחוֹ׃	עַכָּבִישׁ	וּבֵית	כִּסְלוֹ	יָקוֹט	אֲשֶׁר־	14
sua-segurança	aranha	e–casa-de	sua-confiança	será-cortada	Que–	
H4009	H5908		H3689	H6990		

Cuja esperança fica frustrada: e a sua confiança será como a teia d'aranha.

יָקוּם׃	וְלֹא	בּוֹ	יַחֲזִיק	יַעֲמֹד	וְלֹא	בֵּיתוֹ	עַל־	יִשָּׁעֵן	15
se-levantará	e–não	a-ela	agarrar-se-á	ficará-em-pé	e–não	sua-casa	sobre–	Apoiar-se-á	
	H3808		H2388	H5975	H3808			H8172	

Encostar-se-ha á sua casa, mas não se terá firme: apegar-se-ha a ella, mas não ficará em pé.

תֵּצֵא׃	יְנַקְתּוֹ	גִּנָּתוֹ	וְעַל	שֶׁמֶשׁ	לִפְנֵי־	הוּא	רָטֹב	16
saem	seus-brotos	seu-jardim	e–sobre	sol	diante-de–	ele	Viçoso	
H3318	H3127	H1593		H8121	H6440	H1931	H7373	

Está sumarento antes que venha o sol, e os seus renovos saem sobre o seu jardim;

יֶחֱזֶה׃	אֲבָנִים	בֵּית	יְסֻבָּכוּ	שָׁרָשָׁיו	גַּל	עַל־	17
vê	pedras	casa-de	se-entrelaçam	suas-raízes	montículo	Sobre–	
H2372	H0068		H5440	H8328	H1530		

As suas raizes se entrelaçam junto á fonte, para o pedregal attenta.

רְאִיתִיךָ׃	לֹא	בּוֹ	וְכִחֲשׁ	מִמְּקוֹמוֹ	יְבַלְּעֶנּוּ	אִם־	18
te-vi	não	a-ele	e–negar	de-seu-lugar	o-engolir	Se–	
H7200	H3808		H3584	H4725	H1104		

Absorvendo-o elle do seu logar, negal-o-ha este, dizendo: Nunca te vi?

יִצְמָחוּ׃	אַחֵר	וּמֵעָפָר	דַּרְכּוֹ	מְשׂוֹשׂ	הוּא	הֵן־	19
brotará	outro	e–do-pó	seu-caminho	alegria-de	ele	Eis–	
H6779	H0312	H6083	H1870	H4885	H1931	H2005	

Eis que este é alegria do seu caminho, e outros brotarão do pó.

מְרֵעִים׃	בְּיַד־	יַחֲזִיק	וְלֹא־	תָּם	יִמְאַס־	לֹא	אֵל	הֵן־	20
malfeitores	na-mão-de–	sustentará	e–não–	íntegro	rejeitará–	não	Deus	Eis–	
	H3027	H2388	H3808	H8535		H3808	H0410	H2005	

Eis que Deus não rejeitará ao recto; nem toma pela mão aos malfeitores:

תְּרוּעָה׃	וּשְׂפָתֶיךָ	פִּיךָ	שְׂחוֹק	יְמַלֵּה	עַד־	21
grito-de-alegria	e–teus-lábios	tua-boca	riso	encher	Até–	
H8643	H8193	H6310	H7814	H4390	H5704	

Até que de riso te encha a bocca, e os teus labios de jubilação.

פ	אֵינֶנּוּ׃	רְשָׁעִים	וְאֹהֶל	בֹּשֶׁת	יִלְבְּשׁוּ־	שֹׂנְאֶיךָ	22
¶	não-é	ímpios	e–tenda-de	vergonha	vestir-se-ão-de–	Teus-odiadores	
	H0369	H7563	H0168	H1322	H3847	H8130	

Teus aborrecedores se vestirão de confusão, e a tenda dos impios não existirá mais.

Chapter 9

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
E-respondeu Iyyov e-disse
H0347 H0559

Então Job respondeu, e disse:

2 אָמְנָם יָדַעְתִּי כִּי־כֵן וּמַה־יִּצְדַּק אֱנוֹשׁ עִם־אֵל׃
Verdadeiramente sei que-assim e-como-será-justo homem com-Deus
H0551 H3045 H0559 H4100 H6663 H0582 H0410

Na verdade sei que assim é; porque como se justificaria o homem para com Deus?

3 אִם־יַחְפֹּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־אָלֶף׃
Se-desejar contender com-ele não-lhe-responderá uma de-mil
H0559 H7378 H0559 H3808 H0559 H0259 H0559 H0505

Se quizer contender com elle, nem a uma de mil coisas lhe poderá responder.

4 חֲכַם־לֵב וְאַמִּיץ כֹּחַ מִי־הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם׃
Sábio de-coração e-forte de-força Quem-endureceu contra-ele e-ficou-iléso
H2450 H3824 H0533 H0559 H4310 H7185 H0559 H0413 H0559

Elle é sábio de coração, e forte de forças: quem se endureceu contra elle, e teve paz?

5 הַמַּעְתִּיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הֲפָכָם בְּאַפּוֹ׃
O-que-remove montanhas e-não sabem que as-transtornou em-sua-ira
H6275 H2022 H3808 H3045 H0559 H2015 H0639

Elle é o que transporta as montanhas, sem que o sintam, e o que as transtorna no seu furor.

6 הַמַּרְגִּיז אֶרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלָּצוּן׃
O-que-faz-tremer terra de-seu-lugar e-suas-colunas estremecem
H7264 H0776 H4725 H5982 H6426

O que remove a terra do seu logar, e as suas columnas estremecem.

7 הָאֹמֵר לַחֶרֶס וְלֹא יִזְרָח וּבְעַד כּוֹכָבִים יַחְתֹּם׃
O-que-diz ao-sol e-não brilha e-atrás-de estrelas sela
H0559 H2856 H3808 H2224 H1157 H3556 H2856

O que falla ao sol, e não sae, e sella as estrellas.

8 נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדּוֹ וְדוֹרֵךְ בָּמֳתֵי־יָם׃
Estendendo céus sozinho e-pisando sobre-alturas-de mar
H5186 H8064 H0905 H1869 H0559 H1116 H3220

O que só estende os céus, e anda sobre os altos do mar.

9 עֹשֶׂה־עָשׁ כְּסִיל וְכִימָה וְחַדְרֵי תֵמָן׃
Fazendo-Ursa Orião e-Plêiades e-câmaras-de sul
H5906 H3685 H3598 H2315 H8486

O que faz a Ursa, o Orion, e o Setestrello, e as recamaras do sul.

10 עֹשֶׂה גְדֹלוֹת וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין חֵקֶר עַד־אֵין מִסְפָּר׃
Fazendo coisas-grandes e-maravilhas até-sem investigação até-sem número
H6381 H0369 H5704 H2714 H0369 H5704 H4557

O que faz coisas grandes, que se não podem esquadrinhar: e maravilhas taes que se não podem contar.

לוֹ׃	אָבִין	וְלֹא־	וַיַּחֲלֹף	אֶרְאֶה	וְלֹא	עָלַי	יַעֲבֹר	הֵן	11
a-ele	entendo	e–não–	e–prossegue	vejo	e–não	por-mim	passa	Eis	
	H0995	H3808	H2498	H7200	H3808			H2005	

Eis que passa por diante de mim, e não o vejo: e torna a passar perante mim, e não o sinto.

תַּעֲשֶׂה׃	מַה־	אֵלָיו	יֹאמַר	מִי־	יְשִׁיבֶנּוּ	מִי	יַחְתֹּף	הֵן	12
fazes	Que–	a-ele	dirá	Quem–	o-fará-voltar	quem	arrebata	Eis	
	H4100	H0413	H0559	H4310	H7725	H4310	H2862	H2005	

Eis que arrebata; quem lh'o fará restituir? quem lhe dirá: Que é o que fazes?

עֹזְרֵי	שָׁחֲחוּ	)תַּחְתָּיו(	]תחתו[	אַפּוֹ	יָשִׁיב	לֹא־	אֱלוֹהַּ	13
ajudadores-de	se-curvaram	(debaixo-dele)	[debaixo-dele]	sua-ira	desviará	não–	Deus	
H5826	H7817	H8478	H8478	H0639	H7725	H3808	H0433	

רָהַב׃
Rahav
H7293

Deus não revogará a sua ira: debaixo d'elle se encurvam os auxiliadores soberbos.

עִמּוֹ׃	דְּבָרַי	אֶבְחֲרָה	אֶעֱנֶנּוּ	אָנֹכִי	כִּי־	אַף	14
com-ele	minhas-palavras	escolherei	lhe-responderá	eu	que–	Quanto-mais	
	H1697	H0977		H0595		H0637	

Quanto menos lhe responderia eu! ou escolheria diante d'elle as minhas palavras!

אֶתְחַנָּן׃	לְמִשְׁפְּטִי	אֶעֱנֶה	לֹא	צָדַקְתִּי	אִם־	אֲשֶׁר	15
suplicaria	a–meu-juiz	responderia	não	fui-justo	se–	Que	
	H8199		H3808	H6663			

A quem, ainda que eu fosse justo, lhe não responderia: antes ao meu Juiz pediria misericordia.

קוֹלִי׃	יַאֲזִין	כִּי־	אַאֲמִין	לֹא־	וַיַּעֲנֵנִי	קָרָאתִי	אִם־	16
a-minha-voz	desse-ouvidos	que–	acreditaria	não–	e–me-respondeu	chamei	Se–	
	H0238		H0539	H3808		H7121		

Ainda que chamasse, e elle me respondesse, nem por isso creria que désse ouvidos á minha voz.

חִנָּם׃	פְּצָעַי	וְהִרְבָּה	יְשׁוּפֵנִי	בִּשְׂעָרָה	אֲשֶׁר־	17
sem-causa	minhas-feridas	e–multiplica	me-esmaga	em–tempestade	Que–	
H2600	H6482		H7779	H8183		

Porque me quebranta com uma tempestade, e multiplica as minhas chagas sem causa.

מַמְתָּקִים׃	יַשְׂבִּעֵנִי	כִּי	רוּחִי	הָשֵׁב	יִתְּנֵנִי	לֹא־	18
de-amarguras	me-farta	pois	meu-fôlego	recobrar	me-permite	Não–	
H4472	H7646		H7307	H7725	H5414	H3808	

Nem me concede o respirar, antes me farta d'amarguras.

יוֹעִידֵנִי׃	מִי	לְמִשְׁפָּט	וְאִם־	הִנֵּה	אַמִּיץ	לְכֹחַ	אִם־	19
me-citará	quem	de–julgamento	e–se–	eis	forte	de–força	Se–	
H3259	H4310	H4941		H2009	H0533			

Quanto ás forças, eis que elle é o forte: e, quanto ao juizo, quem me citará com elle?

וַיַּעְקְּשֵׁנִי׃	אָנִי	תָּם־	יַרְשִׁיעֵנִי	פִּי	אֶצְדָּק	אִם־	20
e–me-declarará-perverso	eu	Íntegro–	me-condenará	minha-boca	me-justificar	Se–	
H6140	H0589	H8535	H7561	H6310	H6663		

Se eu me justificar, a minha bocca me condemnará: se fôr recto, então me declarará por perverso.

חַיָּי׃	אֶמְאַס	נַפְשִׁי	אֵדַע	לֹא־	אֲנִי	תָּם־	21
minha-vida	desprezo	minha-alma	conheço	não–	eu	Íntegro–	
		H5315	H3045	H3808	H0589	H8535	

Se fôr recto, não estimo a minha alma: deprezo a minha vida.

מְכַלֶּה׃	הוּא	וְרָשָׁע	תָּם	אָמַרְתִּי	כֵּן	עַל־	הִיא	אַחַת	22
destrói	ele	e–ímpio	Íntegro	disse	isso	por–	ela	Uma-coisa	
H3615	H1931	H7563	H8535	H0559			H1931	H0259	

A coisa é esta; por isso eu digo que elle consome ao recto e ao impio.

יִלְעָג׃	נְקִיִּם	לְמַסַּת	פִּתְאֹם	יָמִית	שׁוֹט	אִם־	23
zombará	inocentes	de–provação-de	de-repente	matar	açoite	Se–	
H3932			H6597	H4191	H7752		

Matando o açoite de repente, então se ri da prova dos innocentes.

אֵפוֹא	לֹא	אִם־	יְכַסֶּה	שֹׁפְטֶיהָ	פְּנֵי־	רָשָׁע	בְּיַד־	נִתְּנָה	וָאָרֶץ	24
então	não	Se–	cobre	seus-juízes	rosto-de–	ímpio	em-mão-de–	foi-entregue	Terra	
H0645	H3808		H3680	H8199	H6440	H7563	H3027	H5414	H0776	
								הוּא׃	מִי־	
								ele	quem–	
								H1931	H4310	

A terra se entrega na mão do impio; elle cobre o rosto dos juizes: se não é elle, quem é logo?

טוֹבָה׃	רָאוּ	לֹא־	בָרְחוּ	רָץ	מִנִּי־	קַלּוּ	וְיָמַי	25
bem	viram	não–	fugiram	corredor	que–	foram-mais-velozes	E–meus-dias	
	H7200	H3808	H1272	H7323		H7043	H3117	

E os meus dias são mais velozes do que um correio: fugiram, e nunca viram o bem.

אֹכֶל׃	עֲלֵי־	יָטוּשׁ	כְּנֶשֶׁר	אֶבֶה	אֳנִיּוֹת	עִם־	חָלְפוּ	26
alimento	sobre–	desce	como–águia	papiro	barcos-de	com–	Passaram	
H0400		H2907	H5404	H0016	H0591		H2498	

Passam como navios veleiros: como aguia que se lança á comida.

וְאַבְלִיגָה׃	פָּנַי	אֶעְזְבָה	שִׂיחִי	אֶשְׁכְּחָה	אָמְרִי	אִם־	27
e–me-alegrarei	meu-rosto	deixarei	minha-queixa	esquecerei	disser	Se–	
H1082	H6440		H7879	H7911	H0559		

Se eu disser: Me esquecerei da minha queixa, e mudarei o meu rosto, e tomarei alento;

תְּנַקֶּנִי׃	לֹא	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַצְּבֹתָי	כָּל־	יָגֹרְתִּי	28
me-declararás-inocente	não	que–	sei	minhas-dores	todas–	Temo	
H5352	H3808		H3045	H6094	H3605	H3025	

Receio todas as minhas dôres, porque bem sei que me não terás por innocente.

אִיגָע׃	הֶבֶל	זֶה	לָמָּה־	אֶרְשָׁע	אָנֹכִי	29
me-esforcei	em-vão	isto	Por-que–	sou-ímpio	Eu	
H3021	H1892	H2088	H4100	H7561	H0595	

E, sendo eu impio, por que trabalharei em vão?

בְּבֹר	וַֽהַזְכּוֹתִי	שֶׁלֶג	)בְּמֵי־(	]במו־[	הִתְרָחַצְתִּי	אִם־	30
com–pureza	e–purificar	neve	(com-águas-de–)	[com-águas-de–]	me-lavar	Se–	
H1253	H2141	H7950	H4325	H1119	H7364		

כַּפָּי׃	
minhas-mãos	
H3709	

Ainda que me lave com agua de neve, e purifique as minhas mãos com sabão,

שַׂלְמוֹתָי׃	וְתָעֲבֻנִי	תִּטְבְּלֵנִי	בַּשַּׁחַת	אָז	31
minhas-vestes	e–me-abominarão	me-mergulharás	na–cova	Então	
H8008	H8581	H2881	H7845		

Ainda me submergirás no fosso, e os meus proprios vestidos me abominarão.

בַּמִּשְׁפָּט׃	יַֽחְדָּו׳	נָבוֹא	אֶֽעֱנֶנּוּ	כָּמֹנִי	אִישׁ	לֹא־	כִּי־	32
em–julgamento	juntos	viremos	lhe-responderia	como-eu	homem	não–	Pois–	
H4941		H0935		H3644	H0376	H3808		

Porque elle não é homem, como eu, a quem eu responda, vindo juntamente a juizo.

שְׁנֵינוּ׃	עַל־	יָדוֹ	יָשֶׁת	מוֹכִיחַ	בֵּינֵינוּ	יֵשׁ־	לֹא	33
nós-dois	sobre–	sua-mão	ponha	árbitro	entre-nós	há–	Não	
H8147		H3027	H7896	H3198	H0996	H3426	H3863	

Não ha entre nós arbitro que ponha a mão sobre nós ambos.

תְּבַעֲתַנִי׃	אַל־	וְאֵמָתוֹ	שִׁבְטוֹ	מֵעָלַי	יָסֵר	34
me-espante	não–	e–seu-terror	sua-vara	de-sobre-mim	Afaste	
H1204	H0408	H0367	H7626		H5493	

Tire elle a sua vara de cima de mim, e não me amedronte o seu terror.

עִמָּדִי׃	אָנֹכִי	כֵּן	לֹא־	כִּי	אִירָאֶנּוּ	וְלֹא	אֲדַבְּרָה	35
em-mim-mesmo	eu	assim	não–	pois	o-temerei	e–não	Falarei	
H5978	H0595		H3808		H3372	H3808	H1696	

Então fallarei, e não o temerei; porque assim não estou comigo.

Chapter 10

אֲדַבְּרָה׀	שִׂיחִי	עָלַי	אֶֽעֶזְבָה	בְּחַיָּי	נַפְשִׁי	נָקְטָה	1
falarei	minha-queixa	sobre-mim	deixarei	em–minha-vida	minha-alma	Enfastia-se	
H1696	H7879				H5315	H5354	

נַפְשִׁי׃	בְּמַר
minha-alma	em–amargura-de
H5315	H4751

A minha alma tem tedio á minha vida: darei livre curso á minha queixa, fallarei na amargura da minha alma.

תְּרִיבֵנִי׃	מַה־	עַל	הוֹדִיעֵנִי	תְּרַשִּׁיעֵנִי	אַל־	אֱלוֹהַּ	אֶל־	אֹמַר	2
contendes-comigo	que–	sobre	faze-me-saber	me-condenes	não–	Deus	a–	Direi	
H7378	H4100		H3045	H7561	H0408	H0433	H0413	H0559	

Direi a Deus: Não me condemnes: faze-me saber porque contendes comigo.

וְעַל־	כַּפָּיִךְ	יְגִיעַ	תִּמְאַס	כִּי־	תַעֲשֹׁק	כִּי־	וְלֹךְ	הֵטִוב	3
e–sobre–	tuas-mãos	trabalho-de	rejeites	que–	oprimas	que–	para-ti	É-bom	
	H3709	H3018			H6231				

הוֹפָעְתָּ׃	רְשָׁעִים	עֲצַת
resplandeças	ímpios	conselho-de
H3313	H7563	H6098

Parece-te bem que me opprimas? que rejeites o trabalho das tuas mãos? e resplandeças sobre o conselho dos impios?

תִּרְאֶה׃	אֱנוֹשׁ	כִּרְאוֹת	אִם־	לָךְ	בָּשָׂר	הַעֵינֵי	4
vês	homem	como–ver-de	Se–	para-ti	carne	Olhos-de	
H7200	H0582	H7200			H1320		

Tens tu porventura olhos de carne? vês tu como vê o homem?

גָּבֶר׃	כְּיְמֵי	שְׁנוֹתֶיךָ	אִם־	יָמֶיךָ	אֱנוֹשׁ	הֲכִימֵי	5
varão	como–dias-de	teus-anos	Se–	teus-dias	homem	Como–dias-de	
H1397	H3117	H8141		H3117	H0582	H3117	

São os teus dias como os dias do homem? Ou são os teus annos como os annos de um homem,

תְּדָרֹושׁ׃	וְלַחַטָּאתִי	לַעֲוֹנִי	תְּבַקֵּשׁ	כִּי־	6
investigas	e–por–meu-pecado	por–minha-iniquidade	buscas	Que–	
H1875		H5771	H1245		

Para te informares da minha iniquidade, e averiguares o meu peccado?

מַצִּיל׃	מִיָּדֶךָ	וְאֵין	אֶרְשָׁע	לֹא	כִּי־	דַּעְתֶּךָ	עַל־	7
livrador	de-tua-mão	e–não-há	sou-ímpio	não	que–	teu-conhecimento	Sobre–	
H5337	H3027	H0369	H7561	H3808		H1847		

Bem sabes tu que eu não sou impio: todavia ninguem ha que me livre da tua mão.

וַתְּבַלְּעֵנִי׃	סָבִיב	יַחַד	וַיַּעֲשׂוּנִי	עִצְּבוּנִי	יָדֶיךָ	8
e–me-destróis	ao-redor	juntos	e–me-fizeram	me-formaram	Tuas-mãos	
H1104	H5439				H3027	

As tuas mãos me fizeram e me formaram todo em roda; comtudo me consomes.

תְּשִׁיבֵנִי׃	עָפָר	וְאֶל־	עִשִּׂיתָנִי	כַּחֹמֶר	כִּי־	נָא	זְכָר־	9
me-farás-voltar	pó	e–ao–	me-fizeste	como–barro	que–	por-favor	Lembra–	
H7725	H6083	H0413				H4994	H2142	

Peço-te que te lembres de que como barro me formaste e me farás tornar em pó.

תַּקְפִּיאֵנִי׃	וְכַגְּבִנָּה	תַּתִּיכֵנִי	כֶּחָלָב	הֲלֹא	10
me-coalhaste	e–como–queijo	me-derramaste	como–leite	Não	
	H1385	H5413	H2461	H3808	

Porventura não me vasaste como leite, e como queijo me não coalhaste?

תְּסֹכְכֵנִי׃	וְגִידִים	וּבְעֲצָמוֹת	תַּלְבִּישֵׁנִי	וּבָשָׂר	עוֹר	11
me-entrelaçaste	e–tendões	e–com–ossos	me-vestiste	e–carne	Pele	
	H1517	H6106	H3847	H1320	H5785	

De pelle e carne me vestiste, e com ossos e nervos me ligaste.

רוּחִי׃	שָׁמְרָה	וּפְקֻדָּתְךָ	עִמָּדִי	עָשִׂיתָ	וָחֶסֶד	חַיִּים	12
meu-espírito	guardou	e–teu-cuidado	comigo	fizeste	e–benignidade	Vida	
H7307	H8104	H6486	H5978				

Vida e beneficencia me fizeste: e o teu cuidado guardou o meu espirito.

13	וְאֵלֶּה	צָפַנְתָּ	בִלְבָבֶךָ	יָדַעְתִּי	כִּי־	זֹאת	עִמָּךְ׃
	E–estas-coisas	escondeste	em-teu-coração	sei	que–	isto	com-ti
	H0428	H6845	H3824	H3045		H2063	

Porém estas coisas as occultaste no teu coração: bem sei eu que isto esteve comtigo.

14	אִם־	חָטָאתִי	וּשְׁמַרְתָּנִי	מֵעֲוֹנִי	לֹא	תְנַקֵּנִי׃
	Se–	pequei	e–me-guardaste	e–de–minha-iniquidade	não	me-declararás-inocente
	H2398	H8104		H5771	H3808	H5352

Se eu peccar, tu me observas; e da minha iniquidade não me escusarás.

15	אִם־	רָשַׁעְתִּי	אַלְלַי	לִי	וְצָדַקְתִּי	לֹא־	אֶשָּׂא	רֹאשִׁי	שְׂבַע
	Se–	fui-ímpio	ai	de-mim	e–fui-justo	não–	levantarei	minha-cabeça	farto-de
	H7561		H0480		H6663	H3808	H5375		H7649

קָלוֹן	וּרְאֵה	עָנְיִי׃	
vergonha	e–vê	minha-aflição	
H7036	H7202	H6040	

Se fôr impio, ai de mim! e se fôr justo, não levantarei a minha cabeça: farto estou de affronta; e olho para a minha miseria.

16	וְיִגְאֶה	כַּשָּׁחַל	תְּצוּדֵנִי	וְתָשׁוּב	תִּתְפַּלָּא־	בִּי׃
	E–se-elevar	como–leão	me-caças	e–de-novo	te-mostras-maravilhoso–	contra-mim
	H1342	H7826		H7725	H6381	

Porque se vae crescendo; tu me caças como a um leão feroz: tornas-te, e fazes maravilhas contra mim.

17	תְּחַדֵּשׁ	עֵדֶיךָ	וּתְגַדֵּל	כַּעַסְךָ	וְתַחֲלִיפוֹת	עִמָּדִי	וְצָבָא
	Renovas	tuas-testemunhas	contra-mim	tua-ira	e–multiplicas	comigo	e–guerra
	H2318	H5707	H5048		H2487	H5978	

עִמִּי׃
contra-mim

Tu renovas contra mim as tuas testemunhas, e multiplicas contra mim a tua ira; revezes e combate estão comigo.

18	וְלָמָּה	מֵרֶחֶם	הוֹצֵאתָנִי	אֶגְוַע	וְעַיִן	לֹא־	תִרְאֻנִי׃
	E–por-que	de–ventre	me-tiraste	expiraria	e–olho	não–	me-veria
	H4100	H7358	H3318	H1478		H3808	H7200

Por quepois me tiraste da madre? Ah se então dera o espirito, e olhos nenhuns me vissem!

19	כַּאֲשֶׁר	לֹא־	הָיִיתִי	אֶהְיֶה	מִבֶּטֶן	לַקֶּבֶר	אוּבָל׃
	Como–se	não–	tivesse-sido	seria	de–ventre	para–sepultura	levado
		H3808	H1961	H1961	H0990	H6913	H2986

Que tivera sido como se nunca fôra: e desde o ventre fôra levado á sepultura!

20	הֲלֹא־	מְעַט	יָמַי	]יחדל[	)וַחֲדָל(	]ישית[	)וְשִׁית(	מִמֶּנִּי	וְאַבְלִיגָה
	Não–	poucos	meus-dias	[cesse]	(e–cesse)	[ponha]	(e–ponha)	de-mim	e–me-alegrarei
	H3808	H4592	H3117	H2308	H2308	H7896	H7896		H1082

מְעַט׃
um-pouco
H4592

Porventura não são poucos os meus dias? cessa pois, e deixa-me, para que por um pouco eu tome alento;

וְצַלְמָוֶת׃	חֹשֶׁךְ	אֶרֶץ	אֵל־	אָשׁוּב	וְלֹא	אֵלֵךְ	בְּטֶרֶם	21
e–sombra-de-morte	trevas	terra-de	à–	voltarei	e–não	ir	Antes-de	
H6757	H2822	H0776	H0413	H7725	H3808	H3212	H2962	

Antes que vá e d'onde nunca torne, á terra da escuridão e da sombra da morte;

אֹפֶל׃	כְּמוֹ־	וַתִּפַּע	סְדָרִים	וְלֹא	צַלְמָוֶת	אֹפֶל	כְּמוֹ	וְעֵיפָתָה	אֶרֶץ	22
trevas	como–	e–brilha	ordem	e–não	sombra-de-morte	trevas	como–	escuridão	Terra-de	
H0652	H3644	H3313	H5468	H3808	H6757	H0652	H3644	H5890	H0776	

פ
¶

Terra escurissima, como a mesma escuridão, terra da sombra, da morte e sem ordem alguma e onde a luz é como a escuridão.

Chapter 11

וַיֹּאמַר׃	הַנַּעֲמָתִי	צֹפַר	וַיַּעַן	1
e–disse	o–Naamatita	Tsofar	E–respondeu	
H0559	H5284	H6691		

Então respondeu Sofar, o naamathita, e disse

יִצְדָּק׃	שִׂפְתַיִם	אִישׁ	וְאִם־	יֵעָנֶה	לֹא	דְּבָרִים	הֲרַב	2
será-justificado	de-lábios	homem	e–se–	será-respondida	não	palavras	Multidão-de	
H6663	H8193	H0376			H3808	H1697	H7230	

Porventura não se dará resposta á multidão de palavras? E o homen fallador será justificado?

מַכְלִם׃	וְאֵין	וַתִּלְעַג	יַחֲרִישׁוּ	מְתִים	בַּדֶּיךָ	3
quem-envergonhe	e–não-há	e–zombaste	calarão	homens	Teus-palavrórios	
H3637	H0369	H3932		H4962	H0907	

A's tuas mentiras se hão de calar os homens? E zombarás tu sem que ninguem te envergonhe?

בְּעֵינֶיךָ׃	הָיִיתִי	וּבַר	לִקְחִי	זָךְ	וַתֹּאמֶר	4
a-teus-olhos	fui	e–limpo	meu-ensino	puro	E–disseste	
	H1961	H1249	H3948	H2134	H0559	

Pois tu disseste: A minha doutrina é pura, e limpo sou aos teus olhos.

עִמָּךְ׃	שִׂפְתָיו	וְיִפְתַּח	דִּבֶּר	אֱלוֹהַּ	יִתֵּן	מִי־	וְאוּלָם	5
contigo	seus-lábios	e–abrisse	falasse	Deus	dera	quem–	E–mas	
	H8193		H1696	H0433	H5414	H4310	H0199	

Mas, na verdade, oxalá que Deus fallasse e abrisse os seus labios contra ti!

כִּי־	וְדַע	לְתוּשִׁיָּה	כִּפְלַיִם	כִּי־	חָכְמָה	תָּעֲלֻמוֹת	וְלָךְ	וְיַגֶּד־		6
que–	e–sabe	para–eficácia	o-dobro	que–	sabedoria	segredos-de	a-ti	E–declarasse–		
	H3045	H8454	H3718		H2451	H8587		H5046		
מֵעֲוֹנֶךָ׃	אֱלוֹהַּ	לְךָ	יַשֶּׁה							
de-tua-iniquidade	Deus	a-ti	faz-esquecer							
H5771	H0433		H5382							

E te fizesse saber os segredos da sabedoria, que ella é multiplice em efficacia; pelo que sabe que Deus exige de ti menos do que merece a tua iniquidade.

תִּמְצָא׃	שַׁדַּי	תַּכְלִית	עַד־	אֵם	תִּמְצָא	אֱלוֹהַּ	חֵקֶר	7
encontrarás	Shadday	perfeição-de	até–	Se	encontrarás	Deus	Investigação-de	
H4672	H7706	H8503	H5704		H4672	H0433	H2714	

Porventura alcançarás os caminhos de Deus? ou chegarás á perfeição do Todo-poderoso?

תֵּדָע׃	מַה־	מִּשְׁאוֹל	עֲמֻקָּה	תִּפְעָל	מַה־	שָׁמַיִם	גָּבְהֵי	8
saberás	que–	mais-que–Sheol	profunda	farás	que–	céus	Alturas-de	
H3045	H4100	H7585	H6013	H6466	H4100	H8064	H1363	

Como as alturas dos céus é a sua sabedoria; que poderás tu fazer? mais profunda do que o inferno, que poderás tu saber?

יָם׃	מִנִּי־	וּרְחָבָה	מִדָּה־	מֵאֶרֶץ	אֲרֻכָּה	9
mar	do-que–	e–mais-larga	sua-medida	que–terra	Mais-longa	
H3220		H7342	H4055	H0776	H0752	

Mais comprida é a sua medida do que a terra: e mais larga do que o mar.

יְשִׁיבֶנּוּ׃	וּמִי	וְיַקְהִיל	וְיַסְגִּיר	יַחֲלֹף	אִם־	10
o-fará-voltar	e–quem	e–convocar-assembléia	e–encarcerar	passar	Se–	
H7725	H4310	H6950	H5462	H2498		

Se elle destruir, e encerrar, ou se recolher, quem o fará tornar para traz?

יִתְבּוֹנָן׃	וְלֹא	אָוֶן	וַיַּרְא־	שָׁוְא	מְתֵי־	יָדַע	הוּא	כִּי־	11
considerará	e–não	iniquidade	e–vê–	falsidade	homens-de–	conhece	ele	Pois–	
H0995	H3808	H0205	H7200	H7723	H4962	H3045	H1931		

Porque elle conhece aos homens vãos, e vê o vicio; e não o terá em consideração?

יִוָּלֵד׃	אָדָם	פֶּרֶא	וְעַיִר	יִלָּבֵב	נָבוּב	וְאִישׁ	12
nascerá	homem	jumento-selvagem	e–cria-de	terá-entendimento	oco	E–homem	
H3205	H0120	H6501	H5895		H5014	H0376	

Mas o homem vão é falto de entendimento; sim, o homem nasce como a cria do jumento montez.

כַּפֶּךָ׃	אֵלָיו	וּפָרַשְׂתָּ	לִבֶּךָ	הֲכִינוֹתָ	אַתָּה	אִם־	13
tua-palma	a-ele	e–estendeste	teu-coração	preparaste	tu	Se–	
H3709	H0413	H6566					

Se tu preparaste o teu coração, e estendeste as tuas mãos para elle!

עַוְלָה׃	בְּאָהָלֶיךָ	תַּשְׁכֵּן	וְאַל־	הַרְחִיקֵהוּ	בְּיָדְךָ	אָוֶן	אִם־	14
injustiça	em–tuas-tendas	deixes-habitar	e–não–	afasta-a	em–tua-mão	iniquidade	Se–	
	H0168	H7931	H0408	H7368	H3027	H0205		

Se ha iniquidade na tua mão, lança-a para longe de ti e não deixes habitar a injustiça nas tuas tendas.

תִּירָא׃	וְלֹא	מֻצָק	וְהָיִיתָ	מִמּוּם	פָּנֶיךָ	תִּשָּׂא	וְאָז	כִּי־	15
temerás	e–não	firme	e–serás	sem-defeito	teu-rosto	levantarás	então	Pois–	
H3372	H3808	H3332	H1961		H6440	H5375			

Porque então o teu rosto levantarás sem macula: e estarás firme, e não temerás.

תִּזְכֹּר׃	עָבְרוּ	כְּמַיִם	תִּשְׁכַּח	עָמָל	אַתָּה	כִּי־	16
lembrarás	passaram	como–águas	esquecerás	trabalho	tu	Pois–	
H2142		H4325	H7911	H5999			

Porque te esquecerás dos trabalhos, e te lembrarás d'elles como das aguas que já passaram

17

וְמִצָּהֳרַיִם	יָקוּם	חָלֶד	צָפָּה	כַּבֹּקֶר	תִּהְיֶה׃
E–do-meio-dia	levantar-se-á	vida	escuridão	como–manhã	será
		H2465		H1242	H1961

E a tua vida mais clara se levantará do que o meio dia; ainda que seja trevas, será como a manhã.

18

וּבָטַחְתָּ	כִּי־	יֵשׁ	תִּקְוָה	חָפַרְתָּ	לָבֶטַח	תִּשְׁכָּב׃
E–confiarás	porque–	há	esperança	e–cavarás	em–segurança	te-deitarás
H0982		H3426		H2658	H0983	H7901

E terás confiança; porque haverá esperança; e buscarás e repousarás seguro.

19

וְרָבַצְתָּ	וְאֵין	מַחֲרִיד	וְחִלּוּ	פָּנֶיךָ	רַבִּים׃	
E–te-recostarás	e–não-há	quem-espante	e–implorarão	teu-rosto	muitos	
H7257	H0369	H2729		H6440		

E deitar-te-has, e ninguem te espantará; muitos supplicarão o teu rosto.

20

וְתִקְוָתָם	מִנְהֶם	אָבַד	וּמָנוֹס	תִּכְלֶינָה	רְשָׁעִים	וְעֵינֵי
e–sua-esperança	deles	perecerá	e–refúgio	desfalecerão	ímpios	E–olhos-de
		H0006	H4498	H3615	H7563	

	נָפֶשׁ׃	מָפַח־
¶	alma	último-suspiro–de–
	H5315	H4646

Porém os olhos dos impios desfallecerão, e perecerá o seu refugio: e a sua esperança será o expirar da alma

Chapter 12

1

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן
e–disse	Iyyov	E–respondeu
H0559	H0347	

Então Job respondeu, e disse:

2

חָכְמָה׃	תָּמוּת	וְעִמָּכֶם	עָם	אַתֶּם־	כִּי	אָמְנָם
sabedoria	morrerá	e–convosco	povo	vós–	que	Verdadeiramente
H2451	H4191					H0551

Na verdade, que só vós sois o povo, e comvosco morrerá a sabedoria.

3

אֵין	מִי־	וְאֶת־	מִכֶּם	אָנֹכִי	נֹפֵל	לֹא־	כְּמוֹכֶם	וְלֵבָב	לִי	גַּם־
não	quem–	e–(a)–	de-vós	eu	inferior	não–	como-vós	coração	a-mim	Também–
H0369	H4310	H0854		H0595	H5307	H3808	H3644	H3824		H1571

אֵלֶּה׃	כְּמוֹ־
estas-coisas	como–
H0428	H3644

Tambem eu tenho um coração como vós, e não vos sou inferior: e quem não sabe taes coisas como estas?

4

תָּמִים׃	צַדִּיק	שְׂחוֹק	וַיַּעֲנֵהוּ	לֵאלוֹהַּ	קֹרֵא	אֶהְיֶה	וְלִרְעֵהוּ	שְׂחָק
íntegro	justo	riso	e–lhe-responde	a–Deus	chamando	serei	para–seu-amigo	Riso
H8549	H6662	H7814		H0433	H7121	H1961	H7453	H7814

Eu sou irrisão aos meus amigos; eu, que invoco a Deus, e elle me responde; o justo e o recto servem de irrisão.

	רָגֶל׃	לְמוֹעֲדֵי	נָכוֹן	שַׁאֲנַן	לְעַשְׁתְּוֹת	בְּוּז	לַפִּיד	5
	pé	para–vacilantes-de	preparada	tranquilo	para–pensamento-de	desprezo	Tocha-de	
	H7272	H4571		H7600	H6248	H0937	H3940	

Tocha desprezivel é na opinião do que está descançado, aquelle que está prompto a tropeçar com os pés.

אֵל	לְמַרְגִּיזֵי	וּבַטֻּחוֹת	לְשֹׁדְדִים	וְאָהֳלִים	יִשְׁלָיוּ	6
Deus	para–provocadores-de	e–seguranças	de–destruidores	tendas	Prosperam	
H0410	H7264	H0987	H7703	H0168	H7951	

בְּיָדוֹ׃	אֱלוֹהַּ	הֵבִיא	לַאֲשֶׁר
em-sua-mão	Deus	trouxe	para–aquele-que
H3027	H0433	H0935	

As tendas dos assoladores teem descanço, e os que provocam a Deus estão seguros; nas suas mãos Deus lhes põe tudo.

וְיַגֶּד־	הַשָּׁמַיִם	וְעוֹף	וְתוֹרֶךָּ	בְּהֵמוֹת	נָא	שְׁאַל־	וְאוּלָם	7
e–te-declarará–	os–céus	e–aves-de	e–te-ensinará	aos-animais	por-favor	pergunta–	E–mas	
H5046	H8064	H5775		H0929	H4994	H7592	H0199	

לָךְ׃
a-ti

Mas, pergunta agora ás bestas, e cada uma d'ellas t'o ensinará: e ás aves dos céus, e ellas t'o farão saber;

	הַיָּם׃	דְּגֵי	לְךָ	וְיסַפְּרוּ	וְתוֹרֶךָּ	לָאָרֶץ	שִׂיחַ	אוֹ	8
	o–mar	peixes-de	a–ti	e–te-contarão	e–te-ensinará	à–terra	fala	Ou	
	H3220	H1709				H0776	H7878		

Ou falla com a terra, e ella t'o ensinará: até os peixes do mar t'o contarão.

	זֹּאת׃	עָשְׂתָה	יְהוָה	יַד־	כִּי	אֱלֶּה	בְּכָל־	יָדַע	לֹא־	מִי	9
	(a)–isto	fez	YHWH	mão-de–	que	estas-coisas	em–todas–	sabe	não–	Quem	
	H2063		H3068	H3027		H0428	H3605	H3045	H3808	H4310	

Quem não entende por todas estas coisas que a mão do Senhor faz isto?

	אִישׁ׃	בְּשַׂר־	כָּל־	וְרוּחַ	חָי	כָּל־	נֶפֶשׁ	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	10
	homem	carne–de–	toda–	e–espírito-de	vivente	todo–	alma-de	em–sua-mão	Que	
	H0376	H1320	H3605	H7307		H3605	H5315	H3027		

Em cuja mão está a alma de tudo quanto vive, e o espirito de toda a carne humana.

	לוֹ׃	יִטְעַם־	אֹכֶל	וְחֵךְ	תִּבְחָן	מִלִּין	אָזֶן	הֲלֹא־	11
	para-ele	saboreia–	comida	e–paladar	prova	palavras	ouvido	Não–	
		H2938	H0400	H2441	H0974	H4405	H0241	H3808	

Porventura o ouvido não provará as palavras, como o paladar gosta as comidas?

	תְּבוּנָה׃	יָמִים	וְאֹרֶךְ	חָכְמָה	בִּישִׁישִׁים	12
	entendimento	dias	e–longura-de	sabedoria	Nos–idosos	
	H8394	H3117	H0753	H2451	H3453	

Com os edosos está a sabedoria, e na longura de dias o entendimento.

	וּתְבוּנָה׃	עֵצָה	לוֹ	וּגְבוּרָה	חָכְמָה	עִמּוֹ	13
	e–entendimento	conselho	a-ele	e–poder	sabedoria	Com-ele	
	H8394	H6098		H1369	H2451		

Com elle está a sabedoria e a força: conselho e entendimento tem.

יִפָּתֵֽחַ׃	וְלֹא	אִישׁ	־עַל	יִסְגֹּר	יִבָּנֶה	וְלֹא	יַהֲרוֹס	הֵן	14
será-aberto	e–não	homem	sobre–	encerra	será-construído	e–não	derruba	Eis	
	H3808	H0376		H5462	H1129	H3808	H2040	H2005	

Eis que elle derriba, e não se reedificará: encerra o homem, e não se lhe abrirá.

אָֽרֶץ׃	וַיְהַפְכוּ	וַיְשַׁלְּחֵם	וַיִּבָּשׁוּ	בַּמַּיִם	יַעְצָר	הֵן	15
terra	e–transtornam	e–as-envia	e–secam	as–águas	retém	Eis	
H0776	H2015	H7971	H3001	H4325	H6113	H2005	

Eis que elle retem as aguas, e se seccam; e as larga, e transtornam a terra.

וּמַשְׁגֶּֽה׃	שֹׁגֶג	לֹו	וְתוּשִׁיָּה	עֹז	עִמּוֹ	16
e–extraviador	extraviado	a-ele	e–eficácia	força	Com-ele	
H7686	H7683		H8454	H5797		

Com elle está a força e a sabedoria: seu é o errante e o que o faz errar.

יְהוֹלֵֽל׃	וְשֹׁפְטִים	שׁוֹלֵל	יוֹעֲצִים	מוֹלִיךְ	17
enlouquece	e–juízes	despojados	conselheiros	Fazendo-andar	
	H8199	H7758	H3289	H3212	

Aos conselheiros leva despojados, e aos juizes faz desvairar.

בְּמָתְנֵיהֶֽם׃	אֵזוֹר	וַיֶּאְסֹר	פִּתֵּחַ	מְלָכִים	מוּסַר	18
em-seus-lombos	cinto	e–ata	solta	reis	Vínculo-de	
H4975	H0232	H0631		H4428	H4148	

Solta a atadura dos reis, e ata o cinto aos seus lombos.

יְסַלֵּֽף׃	וְאֵתָנִים	שׁוֹלֵל	כֹּהֲנִים	מוֹלִיךְ	19
subverte	e–fortes	despojados	sacerdotes	Fazendo-andar	
H5557	H0386	H7758	H3548	H3212	

Aos principes leva despojados, aos poderosos transtorna.

יִקָּֽח׃	זְקֵנִים	וְטַעַם	לְנֶאֱמָנִים	שָׂפָה	מֵסִיר	20
toma	anciãos	e–discernimento-de	de–fiéis	fala	Removendo	
H3947	H2205	H2940	H0539	H8193	H5493	

Aos acreditados tira a falla, e toma o entendimento aos velhos.

רָפָֽה׃	אַפִּיקִים	וּמְזִיַח	נְדִיבִים	־עַל	בּוּז	שׁוֹפֵךְ	21
afrouxa	fortes	e–cinto-de	nobres	sobre–	desprezo	Derramando	
H7503	H0650		H5081		H0937	H8210	

Derrama desprezo sobre os principes, e affrouxa o cinto dos violentos.

צַלְמָֽוֶת׃	לָאוֹר	וַיֹּצֵא	חֹשֶׁךְ	־מִנִּי	עֲמֻקוֹת	מְגַלֶּה	22
sombra-de-morte	para–a–luz	e–traz-à-luz	trevas	de–	profundezas	Revelando	
H6757	H0216	H3318	H2822		H6013	H1540	

As profundezas das trevas manifesta, e a sombra da morte traz á luz.

וַיַּנְחֵֽם׃	לַגּוֹיִם	שֹׁטֵחַ	וַיְאַבְּדֵם	לְגוֹיִם	מַשְׁגִּיא	23
e–as-conduz	as–nações	espalhando	e–as-destrói	as–nações	Engrandecendo	
H5148		H7849	H0006		H7679	

Multiplica as gentes e as faz perecer; espalha as gentes, e as guia.

לֹא־	בְּתֹהוּ	וַיַּתְעֵם	הָאָרֶץ	עַם־	רָאשֵׁי	לֵב	מֵסִיר	24
não–	em–caos	e–os–faz–vagar	a–terra	povo–de–	líderes–de	coração–de	Removendo	
H3808	H8414	H8582	H0776				H5493	

דָּרֶךְ׃	
caminho	
H1870	

Tira o coração aos chefes das gentes da terra, e os faz vaguear pelos desertos, sem caminho.

כַּשִּׁכּוֹר׃	וַיַּתְעֵם	אֹור	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ	יְמַשְּׁשׁוּ־		25
como–bêbado	e–os–faz–cambalear	luz	e–não–	trevas	Apalpam–		
H7910	H8582	H0216	H3808	H2822	H4959		

Nas trevas andam ás apalpadelas, sem terem luz, e os faz desatinar como ebrios.

Chapter 13

לָהּ׃	וַתָּבֶן	אָזְנִי	שָׁמְעָה	עֵינִי	רָאֲתָה	כֹּל	הֵן־	1
para-si	e–entendeu	meu-ouvido	ouviu	meu-olho	viu	tudo	Eis–	
	H0995	H0241	H8085		H7200	H3605	H2005	

Eis que tudo isto viram os meus olhos, e os meus ouvidos o ouviram e entenderam.

מִכֶם׃	אָנֹכִי	נֹפֵל	לֹא־	אֲנִי	גַּם־	יָדַעְתִּי	כְּדַעְתְּכֶם	2
de-vós	eu	inferior	não–	eu	também–	sei	Como–vosso–conhecimento	
	H0595	H5307	H3808	H0589	H1571	H3045	H1847	

Como vós o sabeis, o sei eu tambem; não vos sou inferior.

אֶחְפָּץ׃	אֵל	אֶל־	וְהוֹכֵחַ	אֲדַבֵּר	שַׁדַּי	אֶל־	אֲנִי	אוּלָם	3
desejo	Deus	a–	e–argumentar	falarei	Shadday	a–	eu	Mas	
	H0410	H0413	H3198	H1696	H7706	H0413	H0589	H0199	

Mas eu fallarei ao Todo-poderoso, e quero defender-me para com Deus.

כֻּלְּכֶם׃	אֱלֶל	רֹפְאֵי	שָׁקֶר	טֹפְלֵי־	אַתֶּם	וְאוּלָם		4
todos-vós	nada	curadores-de	falsidade	inventores-de–	vós	E–mas		
H3605	H0457	H7495	H8267	H2950		H0199		

Vós porém sois inventores de mentiras, e vós todos medicos que não valem nada.

לְחָכְמָה׃	לָכֶם	וּתְהִי	תַּחֲרִישׁוּן	הַחֲרֵשׁ	יִתֵּן	מִי־		5
para–sabedoria	para-vós	e–seria	calásseis	calar	dera	Quem–		
H2451		H1961			H5414	H4310		

Oxalá vos calasseis de todo! que isso seria a vossa sabedoria.

הַקְשִׁיבוּ׃	שְׂפָתַי	וְרִבוֹת	תּוֹכַחְתִּי	נָא	שִׁמְעוּ־	6
atendei	meus-lábios	e–contendas–de	minha-argumentação	por–favor	Ouvi–	
H7181	H8193	H7379		H4994	H8085	

Ouvi agora a minha defeza, e escutae os argumentos dos meus labios.

רְמִיָּה׃	תְּדַבְּרוּ	וְלוֹ	עַוְלָה	תְּדַבְּרוּ	הַלְאֵל		7
engano	falareis	e–para–ele	injustiça	falareis	Para–o–Deus		
	H1696			H1696	H0410		

Porventura por Deus fallareis perversidade? e por elle fallareis engano?

תְּרִיבוּן׃	לָאֵל	אִם־	תִּשָּׂאוּן	הַפָּנָיו	8
contendereis	para-o–Deus	Se–	levantareis	Seu-rosto	
H7378	H0410		H5375	H6440	

Ou fareis acceptação da sua pessoa? ou contendereis por Deus?

בּוֹ׃	תְּהָתֵּלוּ	בֶּאֱנוֹשׁ	כְּהָתֵל	אִם־	אֶתְכֶם	יַחְקֹר	כִּי־	הֵטוֹב	9
dele	zombareis	de–homem	como–zombar	Se–	(a)–vós	pesquise	que–	É-bom	
		H0582			H0853	H2713			

Ser-vos-hia bom, se elle vos esquadrinhasse? ou zombareis d'elle, como se zomba d'algum homem?

תִּשָּׂאוּן׃	פָּנִים	בַּסֵּתֶר	אִם־	אֶתְכֶם	יוֹכִיחַ	הוֹכֵחַ	10
levantardes	rostos	em–segredo	se–	(a)–vós	repreenderá	Repreender	
H5375	H6440			H0853	H3198	H3198	

Certamente vos reprehenderá, se em occulto fizerdes acceptação de pessoas.

עֲלֵיכֶם׃	יִפֹּל	וּפַחְדּוֹ	אֶתְכֶם	תְּבַעֵת	שְׁאֵתוֹ	הֲלֹא	11
sobre-vós	cairá	e–seu-terror	(a)–vós	vos-espantará	sua-majestade	Não	
	H5307	H6343	H0853	H1204	H7613	H3808	

Porventura não vos espantará a sua alteza? e não cairá sobre vós o seu temor?

גַּבֵּיכֶם׃	חֹמֶר	לְגַבֵּי־	אֵפֶר	מִשְׁלֵי־	זִכְרֹנֵיכֶם	12
vossos-montículos	barro	para–montículos-de–	cinza	provérbios-de–	Vossas-memórias	
H1354		H1354	H0665	H4912	H2146	

As vossas memorias são como a cinza: as vossas alturas como alturas de lodo.

מֶּה׃	עָלַי	וְיַעֲבֹר	אֲנִי	וַאֲדַבְּרָה־	מֶּנִּי	הַחֲרִישׁוּ	13
o-que	sobre-mim	e–passará	eu	e–falarei–	de-mim	Calai-vos	
H4100			H0589	H1696			

Calae-vos perante mim, e fallarei eu, e que fique alliviado algum tanto.

בְּכַפִּי׃	אֶשְׂאֵם	וְנַפְשִׁי	בְּשִׁנַּי	בְּשָׂרִי	אֶשָּׂא	וָמָה	עַל־	14
em-minha-palma	porei	e–minha-alma	em-meus-dentes	minha-carne	levarei	que	Por–	
H3709		H5315	H8127	H1320	H5375	H4100		

Por que razão tomo eu a minha carne com os meus dentes, e ponho a minha vida na minha mão?

פָּנָיו	אֶל־	דְּרָכַי	אַךְ־	אֲיַחֵל	)לוֹ(	]לא[	יִקְטְלֵנִי	הֵן	15
seu-rosto	a–	meus-caminhos	somente–	esperarei	(nele)	[não]	me-matará	Eis	
H6440	H0413	H1870	H0389	H3176		H3808	H6991	H2005	

אוֹכִיחַ׃
defenderei
H3198

Ainda que me matasse, n'elle esperarei; comtudo os meus caminhos defenderei diante d'elle.

יָבוֹא׃	חָנֵף	לְפָנָיו	לֹא	כִּי־	לִישׁוּעָה	לִי	הוּא־	גַּם־	16
virá	hipócrita	diante-dele	não	pois–	para–salvação	a-mim	ele–	Também–	
H0935	H2611	H6440	H3808		H3444		H1931	H1571	

Tambem elle será a salvação minha: porém o hypocrita não virá perante o seu rosto

בְּאָזְנֵיכֶם׃	וְאַחֲוָתִי	מִלָּתִי	שְׁמוֹעַ	שִׁמְעוּ	17
em-vossos-ouvidos	e–minha-declaração	minha-palavra	ouvindo	Ouvi	
H0241	H0262	H4405	H8085	H8085	

Ouvi com attenção as minhas razões, e com os vossos ouvidos a minha declaração.

אֶצְדָּק׃	אֲנִי	כִּי־	יָדַעְתִּי	מִשְׁפָּט	עָרַכְתִּי	נָא	הִנֵּה־	18
serei-justificado	eu	que–	sei	causa	preparei	por-favor	Eis–	
H6663	H0589		H3045	H4941		H4994	H2009	

Eis que já tenho ordenado a minha causa, e sei que serei achado justo.

וְאֶגְוָע׃	אַחֲרִישׁ	עַתָּה	כִּי־	עִמָּדִי	יָרִיב	הוּא	מִי־	19
e–expirarei	me-calarei	agora	pois–	comigo	contenderá	ele	Quem–	
H1478		H6258		H5978	H7378	H1931	H4310	

Quem é o que contenderá comigo? se eu agora me calasse, daria o espirito.

אֶסָּתֵר׃	לֹא	מִפָּנֶיךָ	אָז	עִמָּדִי	תַּעַשׂ	אַל־	שְׁתַּיִם	20
me-esconderei	não	de-tua-face	então	comigo	faças	não–	duas-coisas	
H5641	H3808	H6440		H5978		H0408	H8147	

אַךְ־	Somente–
H0389	

Duas coisas sómente não faças para comigo; então me não esconderei do teu rosto:

תְּבַעֲתַנִי׃	אַל־	וְאֵמָתְךָ	הַרְחֵק	מֵעָלַי	כַּפֶּךָ	21
me-espante	não–	e–teu-terror	afasta	de-sobre-mim	Tua-palma	
H1204	H0408	H0367	H7368		H3709	

Desvia a tua mão para longe, de sobre mim, e não me espante o teu terror.

וַהֲשִׁיבֵנִי׃	אֲדַבֵּר	אוֹ־	אֶעֱנֶה	וְאַתָּה	וְקָרָא	22
e–me-responde	falarei	ou–	responderei	e–eu	E–chama	
H7725	H1696			H0595	H7121	

Chama, pois, e eu responderei; ou eu fallarei, e tu responde-me.

הֹדִיעֵנִי׃	וְחַטָּאתִי	פִּשְׁעִי	וְחַטָּאוֹת	עֲוֹנוֹת	לִי	כַּמָּה	23
faze-me-saber	e–meu-pecado	minha-transgressão	e–pecados	iniquidades	a-mim	Quantas	
H3045		H6588		H5771		H4100	

Quantas culpas e peccados tenho eu? notifica-me a minha transgressão e o meu peccado.

לָךְ׃	לְאוֹיֵב	וַתַּחְשְׁבֵנִי	תַּסְתִּיר	פָּנֶיךָ	לָמָּה־	24
para-ti	por–inimigo	e–me-consideras	escondes	tua-face	Por-que–	
	H0341	H2803	H5641	H6440	H4100	

Porque escondes o teu rosto, e me tens por teu inimigo?

תִּרְדֹּף׃	יָבֵשׁ	קַשׁ	וְאֶת־	תַּעֲרוֹץ	נִדָּף	הֶעָלֶה	25
perseguirás	seca	palha	e–(a)–	assustarás	impelida	Folha	
H7291	H3002	H7179	H0853	H6206	H5086	H5929	

Porventura quebrantarás a folha arrebatada do vento? e perseguirás o restolho secco?

נְעוּרָי׃	עֲוֹנוֹת	וְתוֹרִישֵׁנִי	מְרֹרוֹת	עָלַי	תִּכְתֹּב	כִּי־	26
minha-juventude	iniquidades-de	e–me-fazes-herdar	amarguras	contra-mim	escreves	Pois–	
	H5771	H3423	H4846		H3789		

Porque escreves contra mim amarguras e me fazes herdar as culpas da minha mocidade?

רַגְלָי׃	שָׁרְשֵׁי	עַל־	אָרְחוֹתָי	כָּל־	וְתִשְׁמוֹר	רַגְלַי	וּבַסַּד	וְתָשֶׂם	27
meus-pés	raízes-de	sobre–	meus-caminhos	todos–	e–vigias	meus-pés	no–cepo	E–pões	
H7272	H8328		H0734	H3605	H8104	H7272	H5465		

תְּתַחֵקֶה׃	
te-inscreves	
H2707	

Tambem pões no tronco os meus pés, e observas todos os meus caminhos, e marcas as solas dos meus pés.

וְהוּא	כְּרָקָב	יִבְלֶה	כְּבֶגֶד	אֲכָלוֹ	עָשׁ׃	28
E–ele	como–podridão	se-consome	como–veste	que-comeu-a	traça	
H1931	H7538	H1086	H0899	H0398		

Envelhecendo-se entretanto elle com a podridão, e como o vestido, ao qual roe a traça.

Chapter 14

אָדָם	יְלוּד	אִשָּׁה	קְצַר	יָמִים	וּשְׂבַע־	רֹגֶז׃	1
Homem	nascido-de	mulher	curto-de	dias	e–farto-de–	tormento	
H0120	H3205	H0802	H7116	H3117	H7649	H7267	

O homem nascido da mulher é curto de dias e farto de inquietação.

כְּצִיץ	יָצָא	וַיִּמָּל	וַיִּבְרַח	כַּצֵּל	וְלֹא	יַעֲמֹד׃	2
Como–flor	saiu	e–é-cortada	e–foge	como–sombra	e–não	permanece	
H6731	H3318	H4135	H1272	H6738	H3808	H5975	

Sae como a flor, e se corta; foge tambem como a sombra, e não permanece.

אַף־	עַל־	זֶה	פָּקַחְתָּ	עֵינֶךָ	וְאֹתִי	תָּבִיא	בְמִשְׁפָּט	עִמָּךְ׃	3
Também–	sobre–	este	abriste	teu-olho	e–(a)–mim	trazes	em–julgamento	contigo	
H0637	H5921	H2088	H6491	H5869	H0853	H0935	H4941		

E sobre este tal abres os teus olhos, e a mim me fazes entrar no juizo comtigo.

מִי־	יִתֵּן	טָהוֹר	מִטָּמֵא	לֹא	אֶחָד׃	4
Quem–	dará	puro	de–impuro	não	um	
H4310	H5414	H2889	H2931	H3808	H0259	

Quem do immundo tirará o puro? Ninguem.

אִם	וְחֻרוּצִים	יָמָיו	מִסְפַּר־	חֲדָשָׁיו	אִתָּךְ	חקו[	5
Se	determinados	seus-dias	número-de	seus-meses	contigo	[seus-decretos]	
H3117	H2782	H3117	H4557	H2320	H0854	H2706	

חֻקָּיו)	עָשִׂיתָ	וְלֹא	יַעֲבֹר׃
(seus-decretos)	fizeste	e–não	passará
H2706		H3808	

Visto que os seus dias estão determinados, comtigo está o numero dos seus dias; e tu lhe pozeste limites, e não passará além d'elles.

שְׁעֵה	מֵעָלָיו	וְיֶחְדָּל	עַד־	יִרְצֶה	כְּשָׂכִיר	יוֹמוֹ׃	6
Desvia	de-sobre-ele	e–cessará	até–	completar	como–diário	seu-dia	
H8159		H2308	H5704	H7521	H7916	H3117	

Desvia-te d'elle, para que tenha repouso, até que, como o jornaleiro, tenha contentamento no seu dia.

וְינַקְתּוֹ	יַחֲלִיף	וְעוֹד	יִכָּרֵת	אִם־	תִּקְוָה	לָעֵץ	יֵשׁ	כִּי	7
e–seu-rebento	brotará	e–de-novo	for-cortada	se–	esperança	para–árvore	há	Pois	
H3127	H2498	H5750	H3772			H6086	H3426		

תֶּחְדָּל׃	לֹא
cessará	não
H2308	H3808

Porque ha esperança para a arvore que, se fôr cortada, ainda se renovará, e não cessarão os seus renovos

8	אִם־	יַזְקִין	בָּאָרֶץ	שָׁרְשׁוֹ	וּבֶעָפָר	יָמוּת	גִּזְעוֹ׃
	Se–	envelhecer	na–terra	sua-raiz	e–no–pó	morrer	seu-tronco
	H2204	H0776	H8328	H6083	H4191	H1503	

Se se envelhecer na terra a sua raiz, e morrer o seu tronco no pó,

9	מֵרֵיחַ	מַיִם	יַפְרִחַ	וְעָשָׂה	קְצִיר	כְּמוֹ־	נָטַע׃
	Do–cheiro-de	água	florescerá	e–produzirá	colheita	como–	planta
	H7381	H4325				H3644	H5194

Ao cheiro das aguas brotará, e dará ramos para a planta.

10	וְגֶבֶר	יָמוּת	וַיֶּחֱלָשׁ	וַיִּגְוַע	אָדָם	וְאַיּוֹ׃
	E–varão	morre	e–jaz-abatido	e–expira	homem	e–onde-está-ele
	H1397	H4191	H2522	H1478	H0120	H0346

Porém, morrendo o homem, está abatido: e dando o homem o espirito, então onde está?

11	אָזְלוּ־	מַיִם	מִנִּי־	יָם	וּנְהָר	יֶחֱרַב	וְיָבֵשׁ׃
	Escoaram–se–	águas	de–	mar	e–rio	seca	e–murcha
	H0235	H4325		H3220	H5104		H3001

Como as aguas se retiram do mar, e o rio se esgota, e fica secco,

12	וְאִישׁ	שָׁכַב	וְלֹא־	יָקוּם	עַד־	בִּלְתִּי	שָׁמַיִם	לָא	יָקִיצוּ	וְלֹא־
	E–homem	deitou-se	e–não–	se-levanta	até–	não-mais	céus	não	acordarão	e–não–
	H0376	H7901	H3808		H5704	H1115	H8064	H3808	H6974	H3808

מִשְּׁנָתָם׃	יֵעֹרוּ	
de-seu-sono	serão-despertados	
H8142	H5782	

Assim o homem se deita, e não se levanta: até que não haja mais céus não acordarão nem se erguerão de seu somno.

13	מִי	יִתֵּן	בִּשְׁאוֹל	תַּצְפִּנֵנִי	תַּסְתִּירֵנִי	עַד־	שׁוּב	אַפֶּךָ	תָּשִׁית
	Quem	dera	no–Sheol	me-escondesses	me-ocultasses	até–	voltar	tua-ira	designasses
	H4310	H5414	H7585	H6845	H5641	H5704	H7725	H0639	H7896

וְתִזְכְּרֵנִי׃	חָק	לִי	
e–te-lembrasses-de-mim	limite	a-mim	
H2142	H2706		

Oxalá me escondesses na sepultura, e me occultasses até que a tua ira se desviasse: e me pozesses um limite, e te lembrasses de mim!

14	אִם־	יָמוּת	גֶּבֶר	תֵּיָחֶה	כָּל־	יְמֵי	צְבָאִי	אֲיַחֵל	עַד־	בֹּוא
	Se–	morrer	varão	viverá	todos–	dias-de	minha-luta	esperarei	até–	vir
	H4191	H1397	H2421		H3605	H3117		H3176	H5704	H0935

חֲלִיפָתִי׃	
minha-mudança	
H2487	

Morrendo o homem, porventura tornará a viver? todos os dias de meu combate esperaria, até que viesse a minha mudança?

15	תִּקְרָא	וְאָנֹכִי	אֶעֱנֶךָּ	לְמַעֲשֵׂה	יָדֶיךָ	תִכְסֹף׃
	Chamarás	e–eu	te-responderei	por–obra-de	tuas-mãos	terás-saudade
	H7121	H0595		H4639	H3027	H3700

Chama-me, e eu te responderei, e affeiçoa-te á obra de tuas mãos.

חַטָּאתִי׃	עַל־	תִּשְׁמֹור	לְא־	תִסְפֹּור	צְעָדַי	עַתָּה	כִּי־	16
meu-pecado	sobre–	vigias	não–	contas	meus-passos	agora	Pois–	
		H8104	H3808		H6806	H6258		

Pois agora contas os meus passos: porventura não vigias sobre o meu peccado?

עֲוֹנִי׃	עַל־	וַתִּטְפֹּל	פִּשְׁעִי	בִּצְרֹור	חָתֻם		17
minha-iniquidade	sobre–	e–cobriste	minha-transgressão	em–saco	Selado		
H5771		H2950	H6588		H2856		

A minha transgressão está sellada n'um sacco, e amontoas as minhas iniquidades.

מִמְּקֹמֹו׃	יֶעְתָּק	וְצֹור	יִבֹּול	נֹופֵל	הַר־	וְאוּלָם		18
de-seu-lugar	remove-se	e–rocha	se-desmorona	caindo	monte–	E–mas		
H4725	H6275	H6697		H5307	H2022	H0199		

E, na verdade, caindo a montanha, desfaz-se: e a rocha se remove do seu logar.

אֱנוֹשׁ	וְתִקְוַת	אֶרֶץ	עֲפַר־	סְפִיחֶיהָ	תִּשְׁטֹף־	מַיִם	שָׁחֲקוּ	וְאַבָנִים	19
homem	e–esperança-de	terra	pó-de–	seus-brotos	arrastas–	águas	desgastaram	Pedras	
H0582		H0776	H6083		H7857	H4325	H7833	H0068	

הֶאֱבַדְתָּ׃	
destruiste	
H0006	

As aguas gastam as pedras, as cheias afogam o pó da terra: e tu fazes perecer a esperança do homem.

וַתְּשַׁלְּחֵהוּ׃	פָּנָיו	מְשַׁנֶּה	וַיֵּהָלֶךְ	לָנֶצַח	תִּתְקְפֵהוּ	20
e–o-despedes	seu-rosto	mudando	e–vai-se	para–sempre	O-prevaleces-contra-ele	
H7971	H6440		H1980	H5331	H8630	

Tu para sempre prevaleces contra elle, e elle passa; tu, mudando o seu rosto, o despedes.

לָמֹו׃	יָבִין	וְלֹא־	וְיִצְעֲרוּ	יֵדַע	וְלֹא	בָנָיו	יִכְבְּדוּ	21
para-eles	percebe	e–não–	e–são-humilhados	sabe	e–não	seus-filhos	Honrados	
	H0995	H3808	H6819	H3045	H3808		H3513	

Os seus filhos estão em honra, sem que elle o saiba: ou ficam minguados sem que elle o perceba:

פ	תֹּאבֶל׃	עָלָיו	וְנַפְשֹׁו	יִכְאָב	עָלָיו	בְּשָׂרֹו	אַךְ־	22
¶	pranteia	sobre-ele	e–sua-alma	sente-dor	sobre-ele	sua-carne	Somente–	
	H0056		H5315	H3510		H1320	H0389	

Mas a sua carne n'elle tem dôres: e a sua alma n'elle lamenta.

Chapter 15

וַיֹּאמֶר׃	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	וַיַּעַן	1
e–disse	o–Temanita	Elifaz	E–respondeu	
H0559	H8489	H0464		

Então respondeu Eliphaz o themanita, e disse:

בִּטְנֹו׃	קָדִים	וְיִמַּלֵא	רְוּחַ	דַּעַת־	יַעֲנֶה	הֲחָכָם	2
seu–ventre	oriental	e–encherá	vento	conhecimento-de	responderá	Acaso–o–sábio	
H0990	H6921	H4390	H7307	H1847		H2450	

Porventura dará o sabio por resposta sciencia de vento? e encherá o seu ventre de vento oriental?

בָּם׃	יוֹעִיל	לֹא־	מִלִּים	יִסְכֹּון	לָא	בְּדָבָר	הוֹכֵחַ	3
nelas	aproveitam	não	e-palavras	beneficia	não	com-palavra	Argumentando	
	H3276	H3808	H4405	H5532	H3808	H1697	H3198	

Arguindo com palavras que de nada servem e com razões, com que nada aproveita?

אֵל׃	לִפְנֵי־	שִׂיחָה	וְתִגְרַע	יִרְאָה	תָּפֵר	אַתָּה	אַף־	4
Deus	diante-de	meditação	e-diminuis	temor	anulas	tu	Certamente	
H0410	H6440	H7881	H1639	H3374			H0637	

E tu tens feito vão o temor, e diminues os rogos diante de Deus.

עֲרוּמִּים׃	לְשׁוֹן	וְתִבְחַר	פִּיךָ	עֲוֹנֶךָ	יְאַלֶּפְךָ	כִּי	5
astutos	língua-de	e-escolhes	tua-boca	tua-iniquidade	ensina	Pois	
H6175	H3956	H0977	H6310	H5771	H0502		

Porque a tua bocca declara a tua iniquidade; e tu escolheste a lingua dos astutos.

בָּךְ׃	יַעֲנוּ־	וּשְׂפָתֶיךָ	אָנִי	וְלֹא־	פִּיךָ	יַרְשִׁיעֲךָ	6
contra-ti	testemunham	e-teus-lábios	eu	e-não	tua-boca	Te-condena	
		H8193	H0589	H3808	H6310	H7561	

A tua bocca te condemna, e não eu, e os teus labios testificam contra ti.

חוֹלָלְתָּ׃	גְּבָעוֹת	וְלִפְנֵי	תִּוָּלֵד	אָדָם	הֲרִאישׁוֹן	7
foste-formado	colinas	E-antes-de	nasceste	homem	Acaso-o-primeiro	
	H1389	H6440	H3205	H0120	H7223	

És tu porventura o primeiro homem que foi nascido? ou foste gerado antes dos outeiros?

חָכְמָה׃	אֵלֶיךָ	וְתִגְרַע	תִּשְׁמַע	אֱלוֹהַּ	הַבְסוֹד	8
sabedoria	para-ti	e-restringes	ouves	Deus	Acaso-o-conselho-de	
H2451	H0413	H1639	H8085	H0433	H5475	

Ou ouviste o secreto conselho de Deus? e a ti só limitaste a sabedoria?

הִוא׃	עִמָּנוּ	וְלֹא־	תָּבִין	נֵדָע	וְלֹא	יָדַעְתָּ	מַה־	9
está	conosco	e-não	Entendes	sabemos	e-não	sabes	Que	
H1931		H3808	H0995	H3045	H3808	H3045	H4100	

Que sabes tu, que nós não sabemos? e que entendes, que não haja em nós?

יָמִים׃	מֵאָבִיךָ	כַּבִּיר	בָּנוּ	יָשִׁישׁ	גַּם־	שֵׂב	גַּם־	10
em-dias	que-teu-pai	maior	entre-nós	ancião	também	grisalho	Também	
H3117	H0001	H3524		H3453	H1571	H7867	H1571	

Tambem ha entre nós encanecidos e edosos, muito mais edosos do que teu pae.

עִמָּךְ׃	לָאַט	וְדָבָר	אֵל	תַּנְחֻמוֹת	מִמְּךָ	הַמְעַט	11
contigo	gentilmente	e-palavra	Deus	consolações-de	para-ti	Acaso-pouca	
		H1697	H0410	H8575		H4592	

Porventura as consolações de Deus te são pequenas? ou alguma coisa se occulta em ti

עֵינֶיךָ׃	יִרְזְמוּן	וּמַה־	לִבֶּךָ	יִקָּחֲךָ	מַה־	12
teus-olhos	piscam	e-que	teu-coração	te-leva	Que	
	H7335	H4100		H3947	H4100	

Porque te arrebata o teu coração? e porque acenam os teus olhos?

13 כִּי־ תָשִׁיב אֶל־ אֵל רוּחֶךָ וְהוֹצֵאתָ מִפִּיךָ מִלִּין׃
Pois voltas contra Deus teu-espírito e-fazes-sair de-tua-boca palavras
H7725 H0413 H0410 H7307 H3318 H6310 H4405

Para virares contra Deus o teu espirito, e deixares sair taes palavras da tua bocca?

14 מָה־ אֱנוֹשׁ כִּי־ יִזְכֶּה וְכִי־ יִצְדַּק יְלוּד אִשָּׁה׃
Que é-o-homem para-que seja-puro E-para-que seja-justo nascido-de mulher
H4100 H0582 H0413 H2135 H6663 H3205 H0802

Que é o homem, para que seja puro? e o que nasce da mulher, para que fique justo?

15 הֵן בְּקְדֹשָׁיו(בִּקְדוֹשָׁו) לֹא יַאֲמִין וְשָׁמַיִם לֹא־ זַכּוּ בְּעֵינָיו׃
Eis em-seus-santos(em-seu-santo) não confia e-os-céus não são-puros em-seus-olhos
H2005 H6918 H6918 H3808 H0539 H8064 H3808 H2141

Eis que nos seus sanctos não confiaria, e nem os céus são puros aos seus olhos.

16 אַף כִּי־ נִתְעָב וְנֶאֱלָח אִישׁ־ שֹׁתֶה כַמַּיִם עַוְלָה׃
Quanto-mais pois detestável e-corrompido homem que-bebe como-água iniquidade
H0637 H3588 H8581 H0444 H0376 H8354 H4325

Quanto mais abominavel e fedorento é o homem que bebe a iniquidade como a agua?

17 אֲחַוְךָ שְׁמַע־ לִי וְזֶה־ חָזִיתִי וַאֲסַפֵּרָה׃
Te-declararei ouve a-mim e-isto vi e-contarei
H2331 H8085 H3588 H2088 H2372

Escuta-me, mostrar-t'o-hei: e o que vi te contarei

18 אֲשֶׁר־ חֲכָמִים יַגִּידוּ וְלֹא כִחֲדוּ מֵאֲבוֹתָם׃
Que sábios declararam e-não esconderam de-seus-pais
H0834 H2450 H5046 H3808 H3582 H0001

(O que os sabios annunciaram, ouvindo-o de seus paes, e o não occultaram.

19 לָהֶם לְבַדָּם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־ עָבַר זָר בְּתוֹכָם׃
A-eles sozinhos foi-dada a-terra e-não passou estrangeiro entre-eles
H0776 H0905 H5414 H3808 H5674 H2114 H8432

Aos quaes sómente se déra a terra, e nenhum estranho passou por meis d'elles):

20 כָּל־ יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחוֹלֵל וּמִסְפָּר שָׁנִים נִצְפְּנוּ
Todos os-dias-de ímpio ele se-contorce e-número-de anos estão-escondidos
H3605 H3117 H7563 H1931 H2342 H4557 H8141 H6845

לְעָרִיץ׃
para-o-tirano
H6184

Todos os dias o impio se dá pena a si mesmo, e se reservam para o tyranno um certo numero d'annos.

21 קוֹל־ פְּחָדִים בְּאָזְנָיו בַּשָּׁלוֹם שׁוֹדֵד יְבוֹאֶנּוּ׃
Voz-de terrores em-seus-ouvidos na-paz destruidor virá-sobre-ele
H6963 H6343 H0241 H7965 H7703 H0935

O sonido dos horrores está nos seus ouvidos: até na paz lhe sobrevem o assolador.

חָרֶב׃	אֵלָי־	הוּא	)וְצָפוּי(	]וצפון[	חֹשֶׁךְ	מִנִּי־	שׁוּב	יַאֲמִין	לֹא־	22
espada	para	ele	e-destinado	[e-vigiado]	trevas	de	voltar	crê	Não	
H2719	H0413	H1931	H6822	H6822	H2822		H7725	H0539	H3808	

Não crê que tornará das trevas, e que está esperado da espada.

חֹשֶׁךְ׃	יוֹם־	בְּיָדוֹ	נָכוֹן	כִּי־	וְיָדַע	אַיֵּה	לַלֶּחֶם	הוּא	נֹדֵד	23
trevas	dia-de	em-sua-mão	preparado	que	Sabe	Onde	por-pão	ele	Vagando	
H2822	H3117	H3027			H3045	H0346	H3899	H1931	H5074	

Anda vagueando por pão, dizendo: Onde está? Bem sabe que já o dia das trevas lhe está preparado á mão.

לַכִּידוֹר׃	עָתִיד	וּכְמֶלֶךְ	תִּתְקְפֶהוּ	וּמְצוּקָה	צַר	יְבַעֲתֻהוּ׃	24
para-batalha	preparado	como-rei	o-dominam	e-angústia	aflição	O-aterrorizam	
H3593	H6264	H4428	H8630	H4691		H1204	

Assombram-n'o a angustia e a tribulação; prevalecem contra elle, como o rei preparado para a peleja.

יִתְגַּבָּר׃	שַׁדַּי	וְאֶל־	יָדוֹ	אֵל	אֶל־	נָטָה	כִּי־	25
se-fortalece	Shaddai	e-contra	sua-mão	Deus	contra	estendeu	Pois	
H1396	H7706	H0413	H3027	H0410	H0413	H5186		

Porque estende a sua mão contra Deus, e contra o Todo-poderoso se embravece.

מָגִנָּיו׃	גַּבֵּי	בַּעֲבִי	בְּצַוָּאר	אֵלָיו	יָרוּץ	26
seus-escudos	lombos-de	com-espessura-de	com-pescoço	contra-ele	Corre	
H4043	H1354	H5672		H0413	H7323	

Arremette contra elle com a dura cerviz, e contra os pontos grossos dos seus escudos.

כָּסֶל׃	עַלֵּי־	פִּימָה	וַיַּעַשׂ	בְּחֶלְבּוֹ	פָּנָיו	כִּסָּה	כִּי־	27
lombos	sobre	gordura	e-fez	com-sua-gordura	seu-rosto	cobriu	Pois	
H3689		H6371		H2459	H6440	H3680		

Porquanto cobriu o seu rosto com a sua gordura, e criou enxundia nas ilhargas.

הִתְעַתָּדוּ	אֲשֶׁר	לָמוֹ	יֵשְׁבוּ	לֹא־	בָּתִּים	נִכְחָדוֹת	עָרִים	וַיִּשְׁכֹּן	28
estavam-destinadas	que	por-eles	habitadas	não	casas	destruídas	cidades	E-habitou	
H6257			H3427	H3808		H3582		H7931	

לְנַלִּים׃	
a-ruínas	
H1530	

E habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguem morava, que estavam a ponto de fazer-se montões de ruinas.

לָאָרֶץ	יִטֶּה	וְלֹא־	חֵילוֹ	יָקוּם	וְלֹא־	יֵעָשֵׁר	לֹא־	29
para-a-terra	se-estenderá	e-não	sua-riqueza	permanecerá	e-não	enriquecerá	Não	
H0776	H5186	H3808	H2428		H3808	H6238	H3808	

מִנְלָם׃	
sua-possessão	
H4512	

Não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão pela terra as suas possessões.

בְּרוּחַ	וְיָסוּר	שַׁלְהֶבֶת	תְּיַבֵּשׁ	וְנִקְתּוֹ	חֹשֶׁךְ	מִנִּי־	וָסוּר	לְאֹ־	30
pelo–sopro-de	e–passará	chama	secará	seus–ramos	trevas	de	se–afastará	Não	
H7307	H5493	H7957	H3001	H3127	H2822		H5493	H3808	

פִּיו׃	
sua–boca	
H6310	

Não escapará das trevas; a chamma do fogo seccará os seus renovos, e ao assopro da sua bocca desapparecerá.

תְּמוּרָתוֹ׃	תִּהְיֶה	שָׁוְא	כִּי־	נִתְעֶה	)בַּשָּׁוְא(	]בשוא[	יַאֲמֵן	אַל־	31
sua–recompensa	será	vaidade	pois	o–enganado	em–vaidade	[em–vaidade]	confie	Não	
H8545	H1961	H7723		H8582	H7723	H7723	H0539	H0408	

Não confie pois na vaidade enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

רַעֲנָנָה׃	לֹא	וְכַפָּתוֹ	תִמָּלֵא	יוֹמוֹ	בְּלֹא־	32
verdejante	não	e–sua–folhagem	será–cumprida	seu–dia	Antes-de	
	H3808	H3712	H4390	H3117	H3808	

Antes do seu dia ella se lhe cumprirá; e o seu ramo não reverdecerá.

נִצָּתוֹ׃	כַּזַּיִת	וְיַשֵּׁל	בִּסְרֹו	כַּגֶּפֶן	יַחְמָס	33
sua–flor	como–a–oliveira	e–lançará	suas–uvas–verdes	como–a–videira	Sacudirá	
H5328	H2132	H7993	H1154	H1612	H2554	

Sacudirá as suas uvas verdes, como as da vide, e deixará cair a sua flor como a da oliveira.

שֹׁחַד׃	אָהֳלֵי־	אָכְלָה	וְאֵשׁ	גַּלְמוּד	חָנֵף	עֲדַת	כִּי־	34
suborno	tendas-de	consome	e–fogo	estéril	hipócrita	assembleia-de	Pois	
H7810	H0168	H0398	H0784	H1565	H2611	H5712		

Porque o ajuntamento dos hypocritas se fará esteril, e o fogo consumirá as tendas do soborno.

ס	מִרְמָה׃	תָּכִין	וּבִטְנָם	אָוֶן	וְיֹלֵד	עָמָל	הָרָה	35
§	engano	prepara	e–seu–ventre	iniquidade	e–dando–à–luz	trabalho	Concebendo	
	H4820		H0990	H0205	H3205	H5999	H2029	

Concebem o trabalho, e parem a iniquidade, e o seu ventre prepara enganos.

Chapter 16

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
e–disse	Iyyov	E–respondeu	
H0559	H0347		

Então respondeu Job, e disse:

כֻּלְּכֶם׃	עָמָל	מְנַחֲמֵי	רַבּוֹת	כָּאֵלֶּה	שָׁמַעְתִּי	2
todos–vós	trabalho	consoladores-de	muitas	como–estas	Ouvi	
H3605	H5999	H5162		H0428	H8085	

Tenho ouvido muitas coisas como estas: todos vós sois consoladores molestos.

תַּעֲנֶה׃	כִּי	יְמָרִיצְךָ	מַה־	אוֹ	רוּחַ	לְדִבְרֵי־	הֶקֵץ	3
respondes	que	te–provoca	que	Ou	vento	para–palavras-de	Acaso–há–fim	
		H4834	H4100		H7307	H1697	H7093	

Porventura não terão fim estas palavras de vento? ou que te irrita, para assim responderes?

נַפְשִׁי	תָּחַת	נַפְשְׁכֶם	יֵשׁ	לוּ־	אֲדַבְּרָה	כָּכֶם	אָנֹכִי	גַּם	4
minha–alma	no–lugar–de	vossa–alma	estivesse	Se	falaria	como–vós	eu	Também	
H5315	H8478	H5315	H3426	H3863	H1696		H0595	H1571	

רֹאשִׁי׃	בְּמוֹ	עֲלֵיכֶם	וְאָנִיעָה	בְּמִלִּים	עֲלֵיכֶם	אַחְבִּירָה
minha–cabeça	com	contra–vós	e–menearia	com–palavras	contra–vós	uniria
	H1119		H5128	H4405		H2266

Fallaria eu tambem como vós fallaes, se a vossa alma estivesse em logar da minha alma? ou amontoaria palavras contra vós, e menearia contra vós a minha cabeça?

יַחְשֹׂךְ׃	שְׂפָתַי	וְנִיד	פִּי	בְּמוֹ־	אֱאַמַּצְכֶם	5
conteria	meus–lábios	e–movimento–de	minha–boca	com	Vos–fortaleceria	
H2820	H8193	H5205	H6310	H1119	H0553	

Antes vos fortaleceria com a minha bocca, e a consolação dos meus labios abrandaria a dôr.

יַהֲלֹךְ׃	מִנִּי	מַה־	וְאֶחְדָּלָה	כְּאֵבִי	יֵחָשֵׂךְ	לֹא־	אֲדַבְּרָה	אִם־	6
parte	de–mim	que	e–se–eu–parar	minha–dor	é–aliviada	não	eu–falar	Se	
H1980		H4100	H2308	H3511	H2820	H3808	H1696		

Se eu fallar, a minha dôr não cessa, e, calando-me eu, que mal me deixa?

עֲדָתִי׃	כָּל־	הֲשִׁמּוֹתָ	הֶלְאָנִי	עַתָּה	אַךְ־	7
minha–comunidade	toda	Devastaste	me–exauriu	agora	Mas	
H5712	H3605	H8074	H3811	H6258	H0389	

Na verdade, agora me molestou: tu assolaste toda a minha companhia.

כַּחֲשִׁי	בִּי	וַיָּקָם	הָיָה	לְעֵד	וַתִּקְמְטֵנִי		8
minha–magreza	contra–mim	e–levantou–se	tornou–se	por–testemunho	E–me–enrugaste		
H3585			H1961	H5707	H7059		

יַעֲנֶה׃	בְּפָנָי	
testemunha	em–meu–rosto	
	H6440	

Testemunha d'isto é que já me fizeste enrugado, e a minha magreza já se levanta contra mim, e no meu rosto testifica contra mim.

וְצָרִי	בְּשִׁנָּיו	עָלַי	חָרַק	וַיִּשְׂטְמֵנִי	וְטָרַף	אַפּוֹ	9
meu–adversário	com–seus–dentes	contra–mim	rangeu	e–me–perseguiu	rasgou	Sua–ira	
	H8127		H2786	H7852	H2963	H0639	

לִי׃	עֵינָיו	יְלַטֵּושׁ
contra–mim	seus–olhos	aguça
		H3913

Na sua ira me despedaçou, e elle me perseguiu; rangeu os seus dentes contra mim: aguça o meu adversario os seus olhos contra mim.

עָלַי	יַחַד׀	לְחָיַי	הִכּוּ	בֶּחֱרְפָּה	בְּפִיהֶם	וְעָלַי	פָּעֲרוּ	10
contra–mim	juntos	minha–face	feriram	com–insulto	com–sua–boca	contra–mim	Abriram	
		H3895	H5221	H2781	H6310		H6473	

יִתְמַלָּאוּן׃
se–ajuntam
H4390

Bocejam com a sua bocca contra mim; com desprezo me feriram nos queixos, e contra mim se ajuntam todos.

11 יַסְגִּירֵנִי אֵל אֶל עָוֶל וְעַל־ יְדֵי רְשָׁעִים יִרְטֵנִי׃
Me-entrega Deus ao perverso e-sobre mãos-de ímpios me-lança
H5462 H0410 H0413 H5760 H3027 H7563

Entrega-me Deus ao perverso, e nas mãos dos impios me faz cair.

12 שַׁלֵּו וְהָיִיתִי וַיְפַרְפְּרֵנִי וְאָחַז בְּעָרְפִּי וַיְפַצְפְּצֵנִי
Em-paz eu-estava e-me-despedaçou e-agarrou pelo-meu-pescoço e-me-esmagou
H7961 H1961 H6203 H0270 H6203

וַיְקִימֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה׃
e-me-colocou para-ele como-alvo
H4307

Descançado estava eu, porém elle me quebrantou; e pegou-me pela cerviz, e me despedaçou; tambem me poz por seu alvo.

13 סָבְבוּ עָלַי יַרְבֵּי כִלְיוֹתַי יְפַלַּח לֹא־ יַחְמֹל יִשְׁפֹּךְ
Cercaram-me sobre-mim seus-arqueiros meus-rins traspassam e-não poupa derrama
H5437 H7228 H3629 H6398 H3808 H2550 H8210

לָאָרֶץ מְרֹרָתִי׃
para-a-terra minha-bílis
H0776 H4845

Cercam-me os seus frecheiros; atravessa-me os rins, e não me poupa, e o meu fel derrama em terra.

14 יִפְרְצֵנִי פָּרֶץ עַל־ פְּנֵי־ פָּרֶץ יָרֻץ עָלַי כְּגִבּוֹר׃
Me-rompe brecha sobre face-de brecha corre sobre-mim como-guerreiro
H6555 H6556 H6440 H6556 H7323 H5921 H1368

Quebranta-me com quebranto sobre quebranto: arremette contra mim como um valente.

15 שַׂק תָּפַרְתִּי עֲלֵי גִלְדִּי וְאַלְלְתִּי בֶּעָפָר קַרְנִי׃
Saco cosi sobre minha-pele e-enfiei no-pó meu-chifre
H8242 H8609 H5921 H1539 H0180 H6083 H7161

Cosi sobre a minha pelle o sacco, e revolvi a minha cabeça no pó.

16 פָּנַי חמרמרה] [חָמְרְמָרוּ(מִנִּי־ בֶכִי וְעַל עַפְעַפַּי
Meu-rosto [avermelhou] avermelharam de choro e-sobre minhas-pálpebras
H6440 H2560 H1065 H5921 H6079

צַלְמָוֶת׃
sombra-de-morte
H6757

O meu rosto todo está descorado de chorar, e sobre as minhas palpebras está a sombra da morte:

17 עַל לֹא־ חָמָס בְּכַפָּי וּתְפִלָּתִי זַכָּה׃
Sobre não violência em-minhas-mãos e-minha-oração pura
H5921 H3808 H2555 H3709 H8605 H2134

Não havendo porém violencia nas minhas mãos, e sendo pura a minha oração.

18 אֶרֶץ אַל־ תְּכַסִּי דָמִי וְאַל־ יְהִי מָקוֹם לְזַעֲקָתִי׃
Terra não cubras meu-sangue e-não haja lugar para-meu-clamor
H0776 H0408 H3680 H1818 H0408 H1961 H4725 H2201

Ah! terra, não cubras o meu sangue; e não haja logar para o meu clamor!

19	גַּם־	עַתָּה	הִנֵּה־	בַשָּׁמַיִם	עֵדִי	וְשָׂהֲדִי	בַּמְּרוֹמִים׃
	Também	agora	eis	nos-céus	minha-testemunha	e-meu-defensor	nas-alturas
	H1571	H6258	H2009	H8064	H5707	H7717	H4791

Eis que tambem agora está a minha testemunha no céu, e a minha testemunha nas alturas.

20	מְלִיצַי	רֵעַי	אֶל־	אֱלוֹהַּ	דָּלְפָּה	עֵינִי׃
	Meus-escarnecedores	meus-amigos	para	Deus	goteja	meu-olho
	H3887	H7453	H0413	H0433	H1811	

Os meus amigos são os que zombam de mim; os meus olhos se desfazem em lágrimas diante de Deus.

21	וְיוֹכַח	לְגֶבֶר	עִם־	אֱלוֹהַּ	וּבֶן־	אָדָם	לְרֵעֵהוּ׃
	E-que-argumente	para-o-homem	com	Deus	e-filho-de	homem	por-seu-próximo
	H3198	H1397	H0433	H0120			H7453

Ah! se se podesse contender com Deus pelo homem, como o filho do homem pelo seu amigo!

22	כִּי־	שְׁנוֹת	מִסְפָּר	יֶאֱתָיוּ	וְאֹרַח	לֹא־	אָשׁוּב	אֵהָלֵךְ׃
	Pois	anos-de	número	virão	e-caminho	não	voltarei	irei
		H8141	H4557	H0857	H0734	H3808	H7725	H1980

Porque se passarão poucos annos; e eu seguirei o caminho por onde não tornarei.

Chapter 17

1	רוּחִי	חֻבָּלָה	יָמַי	נִזְעָכוּ	קְבָרִים	לִי׃
	Meu-espírito	está-corrompido	meus-dias	estão-extintos	sepulcros	para-mim
	H7307		H3117	H2193	H6913	

O meu espirito se vae corrompendo, os meus dias se vão apagando, e tenho perante mim as sepulturas.

2	אִם־	לֹא	הֲתֻלִים	עִמָּדִי	וּבְהַמְרוֹתָם	תָּלַן	עֵינִי׃
	Se-não	não	zombadores	comigo	e-em-sua-provocação	passa-a-noite	meu-olho
		H3808	H2049	H5978	H4784		

Porventura não estão zombadores comigo? e os meus olhos não passam a noite chorando pelas suas amarguras?

3	שִׂימָה־	נָּא	עָרְבֵנִי	עִמָּךְ	מִי	הוּא	לְיָדִי	יִתָּקַע׃
	Coloca	por-favor	dá-me-penhor	contigo	Quem	é-aquele	em-minha-mão	baterá
		H4994	H6148		H4310	H1931	H3027	H8628

Promette agora, e dá-me um fiador para comtigo: quem ha que me dê a mão?

4	כִּי־	לִבָּם	צָפַנְתָּ	מִשְּׂכֶל	עַל־	כֵּן	לֹא	תְרוֹמֵם׃
	Pois	seu-coração	escondeste	de-entendimento	por-isso	assim	não	exaltarás
			H6845	H7922			H3808	

Porque aos seus corações encobriste o entendimento, pelo que não os exaltarás.

5	לַחֶלֶק	יַגִּיד	רֵעִים	וְעֵינֵי	בָנָיו	תִּכְלֶינָה׃
	Por-parte	anuncia	amigos	e-olhos-de	seus-filhos	desfalecerão
		H5046	H7453			H3615

O que lisongeando falla aos amigos tambem os olhos de seus filhos desfallecerão.

6	וְהִצִּנֵנִי	לְמָשָׁל	עַמִּים	וְתֹפֶת	לְפָנִים	אֶהְיֶה׃
	E-me-colocou	como-provérbio-de	povos	e-cusparada	na-face	me-tornei
	H3322	H4914		H8611	H6440	H1961

Porém a mim me poz por um proverbio dos povos, de modo que já sou uma abominação perante o rosto de cada um.

כֻּלָּם׃	כַּצֵּל	וְיִצְרַי	עֵינִי	מִכָּעַשׂ	וַתֶּכַהּ	7
todos–eles	como–sombra	e–meus–membros	meu–olho	de–ira	E–escureceu	
H3605	H6738	H3338				

Pelo que já se escureceram de magoa os meus olhos, e já todos os meus membros são como a sombra:

יִתְעֹרָר׃	חָנֵף	עַל־	וְנָקִי	זֹאת	עַל־	יִשְׁרִים	יְשֹׁמֵמוּ	8
se–despertará	hipócrita	contra	e–inocente	isto	por	retos	Ficarão–chocados	
H5782	H2611			H2063		H3477	H8074	

Os rectos pasmarão d'isto, e o innocente se levantará contra o hypocrita.

אֹמֶץ׃	יֹסִיף׀	יָדַיִם	וְטֹהַר־	דַּרְכּוֹ	צַדִּיק	וְיֹאחֵז	9
força	acrescentará	mãos	e–limpo-de	seu–caminho	justo	E–manterá	
H0555	H3254	H3027	H2891	H1870	H6662	H0270	

E o justo seguirá o seu caminho firmemente, e o puro de mãos irá crescendo em força.

חָכָם׃	בָּכֶם	אֶמְצָא	וְלֹא־	נָא	וּבֹאוּ	תָשֻׁבוּ	כֻלָּם	וְאוּלָם	10
sábio	entre–vós	acharei	e–não	por–favor	e–vinde	voltai	todos–vós	E–porém	
H2450		H4672	H3808	H4994	H0935	H7725	H3605	H0199	

Mas, na verdade, tornae todos vós, e vinde cá; porque sabio nenhum acho entre vós.

לִבִּי׃	מוֹרָשֵׁי	נִתְקוּ	זִמֹּתַי	עָבְרוּ	יָמַי	11
meu–coração	possesões-de	foram–cortados	meus–planos	passaram	Meus–dias	
H3824	H4180	H5423	H2154		H3117	

Os meus dias passam, os meus propositos se quebraram, os pensamentos do meu coração.

חֹשֶׁךְ׃	מִפְּנֵי־	קָרוֹב	אוֹר	יָשִׁימוּ	לְיוֹם	לַיְלָה	12
trevas	da–face-de	perto	luz	transformam	para–dia	Noite	
H2822	H6440	H7138	H0216		H3117	H3915	

Trocaram o dia em noite; a luz está perto do fim, por causa das trevas.

יְצוּעָי׃	רָפַדְתִּי	בַּחֹשֶׁךְ	בֵּיתִי	שְׁאוֹל	אֲקַוֶּה	אִם־	13
minha–cama	estendi	na–escuridão	minha–casa	Sheol	eu–espero	Se	
	H7502	H2822		H7585			

Se eu esperar, a sepultura será a minha casa; nas trevas estenderei a minha cama.

לָרִמָּה׃	וַאֲחוֹתִי	אִמִּי	אָתָּה	אָבִי	קָרָאתִי	לַשַּׁחַת	14
para–o–verme	e–minha–irmã	minha–mãe	tu	meu–pai	chamei	Para–a–cova	
H7415	H0269	H0517		H0001	H7121	H7845	

Á corrupção clamo: Tu és meu pae; e aos bichos: Vós sois minha mãe e minha irmã.

יְשׂוּרֶנָּה׃	מִי	וְתִקְוָתִי	תִקְוָתִי	אֵפוֹ	וְאַיֵּה	15
a–verá	quem	e–minha–esperança	minha–esperança	então	E–onde	
H7789	H4310			H0645	H0346	

Onde pois estaria agora a minha esperança? emquanto á minha esperança, quem a poderá ver

ס	נָחַת׃	עָפָר	עַל־	יַחַד	אִם־	תֵּרַדְנָה	שְׁאֹל	בַּדֵּי	16
§	descanso	pó	sobre	juntos	se	descerão	Sheol	Barras-de	
		H6083				H3381	H7585	H0905	

As barras da sepultura descerão quando juntamente no pó haverá descanço.

Chapter 18

1 וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃
E-respondeu Bildad o-Shuíta e-disse
H6030 H1085 H7747 H0559

Então respondeu Bildad, o suhita, e disse:

2 עַד־ אָנָה תְּשִׂימוּן קִנְצֵי וְאַחַר נְדַבֵּר׃
Até-quando porás fins falaremos e-depois
H5704 H0575 H7078 H1696

Até quando não fareis fim de palavras? considerae bem, e então fallaremos.

3 מַדּוּעַ נֶחְשַׁבְנוּ כַּבְהֵמָה נִטְמֵינוּ בְּעֵינֵיכֶם׃
Por-que somos-considerados como-bestas Somos-impuros em-vossos-olhos
H4069 H2803 H0929 H2933

Porque somos estimados como bestas, e immundos aos vossos olhos?

4 טֹרֵף נַפְשׁוֹ בְּאַפּוֹ הַלְמַעַנְךָ תֵּעָזֵב אֶרֶץ וְיֵעְתַּק־ מִמְּקֹמוֹ׃ צ֣וּר
Que-despedaça sua-alma em-sua-ira Acaso-por-tua-causa será-abandonada terra e-mover-se-á de-seu-lugar rocha
H2963 H5315 H0639 H4616 H5800 H0776 H6275 H4725 H6697

Oh tu, que despedaças a tua alma na tua ira, será a terra deixada por tua causa? e remover-se-hão as rochas do seu logar?

5 גַּם אוֹר רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְלֹא־ יִזְהַר שְׁבִיב אִשּׁוֹ׃
Também luz-de ímpios se-apagará e-não brilhará faísca-de seu-fogo
H1571 H0216 H7563 H1846 H3808 H5050 H7632 H0784

Na verdade, a luz dos impios se apagará, e a faisca do seu fogo não resplandecerá.

6 אוֹר חָשַׁךְ בְּאָהֳלוֹ וְנֵרוֹ עָלָיו יִדְעָךְ׃
Luz escureceu em-sua-tenda e-sua-lâmpada sobre-ele se-apagará
H0216 H2821 H0168 H5216 H5921 H1846

A luz se escurecerá nas suas tendas, e a sua lampada sobre elle se apagará.

7 יְצֻרוּ צַעֲדֵי אוֹנוֹ וְתַשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ׃
São-apertados passos-de sua-força e-o-lançará seu-próprio-conselho
H3334 H6806 H0202 H7993 H6098

Os passos do seu poder se estreitarão, e o seu conselho o derribará.

8 כִּי־ שָׁלַח בִּרְשָׁת בְּרַגְלָיו וּבְשַׂבְכָה יִתְהַלָּךְ׃
Pois foi-lançado em-rede por-seus-pés trama andará
H3588 H7971 H7568 H7272 H7639 H1980

Porque por seus proprios pés é lançado na rede, e andará nos fios enredados.

9 יֹאחֲזֶנּוּ בְעָקֵב פָּח יַחֲזֵק עָלָיו צַמִּים׃
Agarrará pelo-calcanhar armadilha o-segurará sobre-ele laço
H0270 H6119 H6341 H2388 H5921 H6782

O laço o apanhará pelo calcanhar, e prevalecerá contra elle o salteador.

10	טָמוּן	בָּאָרֶץ	חַבְלוֹ	וּמַלְכֹּדְתּוֹ	עָלָיו	נָתִיב׃
	Escondida	na-terra	sua-corda	e-sua-cilada	sobre	caminho
	H2934	H0776		H4434		

Está escondida debaixo da terra uma corda, e uma armadilha na vereda,

11	סָבִיב	בִּעֲתֻהוּ	בַלָּהוֹת	וְהֵפִיצֻהוּ	לְרַגְלָיו׃	
	Ao-redor	o-aterrorizam	terrores	e-o-dispersam	a-seus-pés	
	H5439	H1204	H1091		H7272	

Os assombros o espantarão em redor, e o farão correr d'uma parte para a outra, por onde quer que apresse os passos.

12	יְהִי־	רָעֵב	אֹנוֹ	וְאֵיד	נָכוֹן	לְצַלְעוֹ׃
	Seja	faminto	sua-força	e-calamidade	preparada	a-seu-lado
	H1961	H7457	H0202	H0343		H6763

Será faminto o seu rigor, e a destruição está prompta ao seu lado.

13	יֹאכַל	בַּדֵּי	עוֹרוֹ	יֹאכֵל	בַּדָּיו	בְּכוֹר	מָוֶת׃
	Devorará	partes-de	sua-pele	devorará	seus-membros	primogênito-de	morte
	H0398	H0905	H5785	H0398	H0905	H1060	H4194

O primogenito da morte consumirá as costellas da sua pelle: consumirá, digo, os seus membros.

14	יִנָּתֵק	מֵאָהֳלוֹ	מִבְטַחוֹ	וְתַצְעִדֵהוּ	לְמֶלֶךְ	בַּלָּהוֹת׃
	Será-arrancado	de-sua-tenda	sua-confiança	e-o-fará-marchar	para-rei-de	terrores
	H5423	H0168	H4009		H4428	H1091

A sua confiança será arrancada da sua tenda, e isto o fará caminhar para o rei dos assombros.

15	תִּשְׁכֹּן	בְּאָהֳלוֹ	מִבְלִי־	לוֹ	תִזָּרֶה	עַל־	נָוֵהוּ	גָּפְרִית׃
	Habitará	em-sua-tenda	sem	ele	será-espalhado	sobre	sua-morada	enxofre
	H7931	H0168	H1097		H2219			H1614

Morará na sua mesma tenda, não lhe ficando nada: espalhar-se-ha enxofre sobre a sua habitação.

16	מֵתַחַת	שָׁרָשָׁיו	יִבָּשׁוּ	וּמִמַּעַל	יִמָּל	קְצִירוֹ׃
	De-baixo	suas-raízes	secarão	e-de-cima	murchará	sua-colheita
	H8478	H8328	H3001	H4605		

Por debaixo se seccarão as suas raizes, e por de cima serão cortados os seus ramos.

17	זִכְרוֹ־	אָבַד	מִנִּי־	אֶרֶץ	וְלֹא־	שֵׁם	לוֹ	עַל־	פְּנֵי־	חוּץ׃
	Sua-memória	perecerá	da	terra	e-não	nome	para-ele	sobre	face-de	fora
	H2143	H0006		H0776	H3808	H8034			H6440	H2351

A sua memoria perecerá da terra, e pelas praças não terá nome.

18	יֶהְדְּפֻהוּ	מֵאוֹר	אֶל־	חֲשֵׁכָה	וּמִתֵּבֵל	יְנַדֻּהוּ׃
	O-empurrarão	de-luz	para	trevas	e-do-mundo	o-expulsarão
	H1920	H0216	H0413	H2822	H8398	H5074

Da luz o lançarão nas trevas, e afugental-o-hão do mundo.

19	לֹא	נִין	לוֹ	וְלֹא־	נֶכֶד	בְּעַמּוֹ	וְאֵין	שָׂרִיד	בִּמְנוֹרָיו׃
	Não	filho	para-ele	e-não	neto	entre-seu-povo	e-não	sobrevivente	em-suas-moradas
	H3808	H5209		H3808	H5220		H0369	H8300	H4033

Não terá filho nem neto entre o seu povo, e resto nenhum d'elle ficará nas suas moradas.

שָׁעַר׃	אָחֲזוּ	וְקַדְמֹנִים	אַחֲרֹנִים	נָשַׁמּוּ	יוֹמוֹ	עַל־	20
pavor	serão-tomados-de	e-os-de-antes	os-de-depois	ficarão-horrorizados	seu-dia	Por	
	H0270	H6931	H0314	H8074	H3117		

Do seu dia se espantarão os vindouros, e os antigos serão sobresaltados de horror.

ס	אֵל׃	יָדַע־	לֹא־	מְקוֹם	וְזֶה	עַוָּל	מִשְׁכְּנוֹת	אֵלֶּה	אַךְ־	21
§	Deus	conhece	não	lugar-de	e-este	perverso	moradas-de	estas	Certamente	
	H0410	H3045	H3808	H4725	H2088	H5767	H4908	H0428	H0389	

Taes são, na verdade, as moradas do perverso, e este é o logar do que não conhece a Deus.

Chapter 19

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃	1
E-respondeu	Iyyov	e-disse	
	H0347	H0559	

Respondeu porém Job, e disse:

עַד־	אָנָה	תּוֹגְיוּן	נַפְשִׁי	וְתְדַכְּאוּנַנִי	בְמִלִּים׃	2
Até-quando	quando	afligireis	minha-alma	e-me-esmagareis	com-palavras	
H5704	H0575	H3013	H5315	H1792	H4405	

Até quando entristecereis a minha alma, e me quebrantareis com palavras?

לִי׃	תַּהְכְּרוּ־	תֵּבֹשׁוּ	לֹא־	תַּכְלִימֻנִי	פְּעָמִים	עֶשֶׂר	זֶה	3
—	me-maltratais	vos-envergonhais	não	me-insultastes	vezes	dez	Isto	
	H1970	H0954	H3808	H3637	H6471	H6235	H2088	

Já dez vezes me envergonhastes; vergonha não tendes: contra mim vos endureceis.

מִשְׁוֹנָתִי׃	תָּלִין	אִתִּי	שָׁגִיתִי	אָמְנָם	וְאַךְ־	4
meu-erro	permanece	comigo	errei	verdadeiramente	E-mesmo-se	
H4879		H0854	H7686	H0551	H0637	

Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.

עָלַי	וְתוֹכִיחוּ	תַּגְדִּילוּ	עָלַי	אָמְנָם	אִם־	5
contra-mim	e-provareis	vos-engrandeceis	contra-mim	verdadeiramente	Se	
	H3198	H1431		H0551		

חֶרְפָּתִי׃
minha-desgraca
H2781

Se devéras vos levantaes contra mim, e me arguis com o meu opprobrio,

הִקִּיף׃	עָלַי	וּמְצוּדֹתוֹ	עִוְּתָנִי	אֱלוֹהַּ	כִּי־	אֲפוּ	דְּעוּ־	6
cercou	sobre-mim	e-sua-rede	me-perverteu	Deus	que	então	Sabei	
			H5791	H0433		H0645	H3045	

Sabei agora que Deus é o que me transtornou, e com a sua rede me cercou.

מִשְׁפָּט׃	וְאֵין	אֶשָּׁוַע	אֵעָנֶה	וְלֹא	חָמָס	אֶצְעַק	הֵן	7
justiça	e-não-há	grito	sou-respondido	e-não	violência	clamo	Eis	
H4941	H0369	H7768		H3808	H2555	H6817	H2005	

Eis que clamo: Violencia; porém não sou ouvido; grito: Soccorro; porém não ha justiça.

8	אָרְחִי	גָּדַר	וְלֹא	אֶעֱבֹור	וְעַל	נְתִיבוֹתַי	חָשֶׁךְ	יָשִׂים׃
	Meu-caminho	cercou	e-não	passo	e-sobre	minhas-veredas	trevas	coloca
	H0734	H1443	H3808				H2822	

O meu caminho entrincheirou, e já não posso passar, e nas minhas veredas poz trevas.

9	כְּבוֹדִי	מֵעָלַי	הִפְשִׁיט	וַיָּסַר	עֲטֶרֶת	רֹאשִׁי׃
	Minha-glória	de-sobre-mim	despiu	e-removeu	coroa-de	minha-cabeça
	H3519		H6584	H5493	H5850	

Da minha honra me despojou; e tirou-me a corôa da minha cabeça.

10	יִתְּצֵנִי	סָבִיב	וָאֵלֵךְ	וַיִּסַּע	כָּעֵץ	תִּקְוָתִי׃
	Me-demole	ao-redor	e-vou-me	e-arrancou	como-árvore	minha-esperança
	H5422	H5439	H3212	H5265	H6086	

Derribou-me elle em roda, e eu me vou, e arrancou a minha esperança, como a uma arvore.

11	וַיִּחַר	אַפּוֹ	וַיַּחְשְׁבֵנִי	לוֹ	כְּצָרָיו׃	
	E-acendeu	sua-ira	e-me-considerou	para-ele	como-seus-inimigos	
	H2734	H0639	H2803			

E fez inflammar contrar mim a sua ira, e me reputou para comsigo, como a seus inimigos.

12	יַחַד	יָבֹאוּ	גְּדוּדָיו	וַיָּסֹלּוּ	עָלַי	דַּרְכָּם	וַיַּחֲנוּ	סָבִיב
	Juntos	vêm	seus-exércitos	e-levantam	contra-mim	seu-caminho	e-acampam	ao-redor
		H0935	H1416	H5549		H1870	H2583	H5439
	לְאָהֳלִי׃							
	de-minha-tenda							
	H0168							

Juntas vieram as suas tropas, e prepararam contra mim o seu caminho, e se acamparam ao redor da minha tenda.

13	אַחַי	מֵעָלַי	הִרְחִיק	וְיֹדְעַי	אַךְ־	זָרוּ
	Meus-irmãos	de-sobre-mim	afastou	e-meus-conhecidos	certamente	se-tornaram-estranhos
	H0251		H7368	H3045	H0389	
	מִמֶּנִּי׃					
	de-mim					

Poz longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem devéras me estranharam.

14	חָדְלוּ	קְרוֹבָי	וּמְיֻדָּעַי	שְׁכֵחוּנִי׃
	Cessaram	meus-parentes	e-meus-íntimos	me-esqueceram
	H2308	H7138	H3045	H7911

Os meus parentes me deixaram, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.

15	גָּרֵי	בֵיתִי	וְאַמְהֹתַי	לְזָר	תַּחְשְׁבֵנִי	נָכְרִי
	Moradores-de	minha-casa	e-minhas-servas	como-estrangeiro	me-consideram	estranho
			H0519		H2803	H5237
	בְּעֵינֵיהֶם׃	הָיֵיתִי				
	em-seus-olhos	me-tornei				
		H1961				

Os meus domesticos e as minhas servas me reputaram como um estranho, e vim a ser um estrangeiro aos seus olhos.

16	לְעַבְדִּי	קָרָאתִי	וְלֹא	יַעֲנֶה	בְּמוֹ־	פִּי	אֶתְחַנַּן־	לוֹ׃
	A–meu–servo	chamei	e–não	responde	com	minha–boca	suplico	a–ele
	H5650	H7121	H3808	H1119		H6310		

Chamei a meu creado, e elle me não respondeu, supplicando-lhe eu por minha propria bocca.

17	רוּחִי	זָרָה	לְאִשְׁתִּי	וְחַנּוֹתִי	לִבְנֵי	בִטְנִי׃
	Meu–hálito	é–estranho	para–minha–esposa	e–minha–súplica	para–filhos–de	meu–ventre
	H7307		H0802			H0990

O meu bafo se fez estranho a minha mulher, e eu a supplico pelos filhos do meu corpo.

18	גַּם־	עֲוִילִים	מָאֲסוּ	בִּי	אָקוּמָה	וַיְדַבְּרוּ־	בִּי׃
	Também	crianças	me–desprezam	a–mim	levanto–me	e–falam	contra–mim
	H1571	H5759				H1696	

Até os rapazes me desprezam, e, levantando-me eu, fallam contra mim.

19	תְּעָבוּנִי	כֹּל־	מְתֵי	סוֹדִי	וְזֶה־	אָהַבְתִּי	נֶהְפְּכוּ־	בִּי׃
	Me–abominam	todos	homens–de	meu–círculo	e–estes	que–amei	se–viraram	contra–mim
	H8581	H3605	H4962	H5475	H2088	H0157	H2015	

Todos os homens do meu secreto conselho me abominam, e até os que eu amava se tornaram contra mim.

20	בְּעוֹרִי	וּבִבְשָׂרִי	דָּבְקָה	עַצְמִי	וָאֶתְמַלְּטָה	בְּעוֹר
	Em–minha–pele	e–em–minha–carne	se–apegaram	meus–ossos	e–escapei	com–pele–de
	H5785	H1320	H1692	H6106	H4422	H5785

שִׁנָּי׃
meus–dentes
H8127

Os meus ossos se apegaram á minha pelle e á minha carne, e escapei só com a pelle dos meus dentes.

21	חָנֵּנִי	חָנֵּנִי	אַתֶּם	רֵעָי	כִּי	יַד־	אֱלוֹהַּ	נָגְעָה
	Tende–piedade	tende–piedade–de–mim	vós	meus–amigos	pois	mão–de	Deus	me–tocou
				H7453		H3027	H0433	H5060

בִּי׃
a–mim

Compadecei-vos de mim, amigos meus, compadecei-vos de mim, porque a mão de Deus me tocou.

22	לָמָּה	תִּרְדְּפֵנִי	כְמוֹ־	אֵל	וּמִבְּשָׂרִי	לֹא	תִשְׂבָּעוּ׃	
	Por–que	me–perseguis	como	Deus	e–de–minha–carne	não	vos–fartais	
	H4100	H7291	H3644	H0410	H1320	H3808	H7646	

Porque me perseguis assim como Deus, e da minha carne vos não fartaes?

23	מִי־	יִתֵּן	אֲפוֹ	וְיִכָּתְבוּן	מִלָּי	מִי־	יִתֵּן	בַּסֵּפֶר	
	Quem	dera	então	e–fossem–escritas	minhas–palavras	Quem	dera	em–livro	
	H4310	H5414	H0645	H3789	H4405	H4310	H5414		

וְיֻחָקוּ׃
e–fossem–gravadas
H2710

Quem me déra agora, que as minhas palavras se escrevessem! quem me dera, que se gravassem n'um livro!

24	בְּעֵט־	בְּרִזֶל	וְעֹפֶרֶת	לָעַד	בַּצּוּר	יֵחָצְבוּן׃
	Com-pena-de	ferro	e-chumbo	para-sempre	na-rocha	fossem-esculpidas
	H5842	H1270	H5777	H5703	H6697	H2672

E que, com penna de ferro, e com chumbo, para sempre fossem esculpidas na rocha!

25	וַאֲנִי	יָדַעְתִּי	גֹּאֲלִי	חָי	וְאַחֲרוֹן	עַל־	עָפָר	יָקוּם׃
	E-eu	sei	meu-Redentor	vive	e-por-último	sobre	pó	se-levantará
	H0589	H3045			H0314		H6083	

Porque eu sei que o meu Redemptor vive, e que estará em pé no derradeiro dia sobre o pó.

26	וְאַחַר	עוֹרִי	נִקְפוּ־	זֹאת	מִבְּשָׂרִי	אֶחֱזֶה	אֱלוֹהַּ׃
	E-depois	minha-pele	destruírem	isto	e-de-minha-carne	verei	Deus
		H5785		H2063	H1320	H2372	H0433

E depois de roida a minha pelle, comtudo desde a minha carne verei a Deus,

27	אֲשֶׁר	וַאֲנִי	אֶחֱזֶה־	לִי	וְעֵינַי	רָאוּ	וְלֹא־	זָר	כָּלוּ
	Que	eu	verei	para-mim	e-meus-olhos	verão	e-não	estranho	Consomem-se
		H0589	H2372			H7200	H3808		H3615

בְּחֵקִי׃	כִלְיֹתָי
em-meu-peito	meus-rins
H2436	H3629

A quem eu verei por mim mesmo, e os meus olhos o verão, e não outro: e por isso os meus rins se consomem no meu seio.

28	כִּי	תֹאמְרוּ	מַה־	נִּרְדָּף־	לּוֹ	וְשֹׁרֶשׁ	דָּבָר	נִמְצָא־	בִּי׃
	Pois	direis	Por-que	o-perseguimos	a-ele	e-raiz-de	assunto	foi-encontrada	em-mim
		H0559	H4100	H7291		H8328	H1697	H4672	

Na verdade, que devieis dizer: Porque o perseguimos? Pois a raiz da accusação se acha em mim.

29	גְּורוּ	וְלָכֶם	מִפְּנֵי־	חֶרֶב	כִּי־	חֵמָה	עֲוֹנוֹת	חֶרֶב	לְמַעַן	תֵּדְעוּן
	Temei	para-vós	da-face-de	espada	pois	ira	iniquidades	espada	para-que	saibais
			H6440	H2719		H2534	H5771	H2719	H4616	H3045

ס	)שַׁדּוּן׃(	]שדין[
§	julgamento	[julgamento]
	H1779	H1779

Temei vós mesmos a espada; porque o furor traz os castigos da espada, para saberdes que haverá um juizo.

Chapter 20

1	וַיַּעַן	צֹפַר	הַנַּעֲמָתִי	וַיֹּאמַר׃
	E-respondeu	Tsofar	o-Naamatita	e-disse
		H6691	H5284	H0559

Então respondeu Sofar, o naamathita, e disse:

2	לָכֵן	שְׂעָפַי	יְשִׁיבֻנִי	וּבַעֲבוּר	חוּשִׁי	בִּי׃
	Portanto	meus-pensamentos	me-fazem-responder	e-por-causa-de	minha-agitação	em-mim
			H7725	H5668		

Por isso é que os meus pensamentos me fazem responder, e portanto me apresso.

יַעֲנֵנִי׃	מִבִּינָתִי	וְרוּחִי	אֶשְׁמַע	כְּלִמָּתִי	מוּסָר	3
me–responde	de–meu–entendimento	e–espírito	ouço	minha–vergonha	Reprovação–de	
	H0998	H7307	H8085	H3639	H4148	

Eu ouvi a reprehensão, que me envergonha, mas o espirito do meu entendimento responderá por mim.

אָרֶץ׃	עֲלֵי־	אָדָם	שִׂים	מִנִּי	עַד	מִנִּי־	יָדַעְתָּ	הֲזֹאת	4
terra	sobre	homem	colocar	desde	antigamente	de	sabes	Acaso–isto	
H0776		H0120			H5703		H3045	H2063	

Porventura não sabes isto, que foi desde todo o tempo, desde que o homem foi posto sobre a terra?

רָגַע׃	עֲדֵי־	חָנֵף	וְשִׂמְחַת	מִקָּרוֹב	רְשָׁעִים	רִנַּת	כִּי	5
momento	até	hipócrita	e–júbilo-de	de–perto	ímpios	alegria-de	Que	
H7281	H5704	H2611	H8057	H7138	H7563	H7445		

A saber: que o jubilo dos impios é breve, e a alegria dos hypocritas como d'um momento?

יַגִּיעַ׃	לָעָב	וְרֹאשׁוֹ	שְׁאֵו	לַשָּׁמַיִם	יַעֲלֶה	אִם־	6
alcançar	à–nuvem	e–sua–cabeça	sua–alteza	aos–céus	subir	Se	
H5060	H5645		H7863	H8064	H5927		

Ainda que a sua altura subisse até ao céu, e a sua cabeça chegasse até ás nuvens,

אַיּוֹ׃	יֹאמְרוּ	רֹאָיו	יֹאבֵד	לָנֶצַח	כְּגֵלָלוֹ	7
Onde–está–ele	dirão	os–que–o–viam	perecerá	para–sempre	Como–seu–esterco	
H0335	H0559	H7200	H0006	H5331	H1561	

Comtudo como o seu proprio esterco perecerá para sempre: e os que o viam dirão: Onde está?

לָיְלָה׃	כְּחֶזְיוֹן	וְיִדַּד	יִמְצָאֻהוּ	וְלֹא	יָעוּף	כַּחֲלוֹם	8
noite	como–visão–de	e–será–afugentado	o–acharão	e–não	voará	Como–sonho	
H3915	H2384	H5074	H4672	H3808		H2472	

Como um sonho vôa, e não será achado, e será afugentado como uma visão da noite.

מְקוֹמוֹ׃	תְּשׁוּרֶנּוּ	עוֹד	וְלֹא־	תוֹסִיף	וְלֹא	שְׁזָפַתּוּ	עַיִן	9
seu–lugar	o–avistará	mais	e–não	novamente	e–não	que–o–viu	Olho	
H4725	H7789	H5750	H3808	H3254	H3808	H7805		

O olho que já o viu jamais o verá, nem olhará mais para elle o seu logar.

							10
אוֹנוֹ׃	תָּשֻׁבָנָה	וְיָדָיו	דַּלִּים	יְרַצּוּ	בָּנָיו		
sua–riqueza	devolverão	e–suas–mãos	pobres	buscarão–favor-de	Seus–filhos		
H0202	H7725	H3027	H1800	H7521			

Os seus filhos procurarão agradar aos pobres, e as suas mãos restaurarão a sua fazenda.

								11
עָפָר	עַל־	וְעִמּוֹ	)עֲלוּמָיו(	]עלומו[	מָלְאוּ	עַצְמוֹתָיו		
pó	sobre	e–com–ele	sua–juventude	[sua–juventude]	estão–cheios-de	Seus–ossos		
H6083			H5934	H5934	H4390	H6106		

תִּשְׁכַּב׃
se–deitará
H7901

Os seus ossos se encherão dos seus peccados occultos, e juntamente se deitarão com elle no pó.

							12
לְשׁוֹנוֹ׃	תַּחַת	יַכְחִידֶנָּה	רָעָה	בְּפִיו	תַּמְתִּיק	אִם־	
sua–língua	debaixo-de	o–esconde	mal	em–sua–boca	for–doce	Se	
H3956	H8478	H3582		H6310	H4985		

Ainda que o mal lhe seja doce na bocca, e elle o esconda debaixo da sua lingua,

חִכּוֹ׃	בְּתוֹךְ	יְרַחֲמֶנָּה	יַעַזְבֶנָּה	וְלֹא	עָלֶיהָ	יַחְמֹל	13
seu–paladar	no–meio–de	e–a–retém	a–abandona	e–não	sobre–ela	Poupa	
H2441	H8432	H4513		H3808		H2550	

E o guarde, e o não deixe, antes o retenha no seu paladar,

בְּקִרְבּוֹ׃	פְּתָנִים	מְרוֹרַת	נֶהְפָּךְ	בְּמֵעָיו	לַחְמוֹ	14
em–seu–interior	víboras	veneno–de	é–transformado	em–suas–entranhas	Seu–pão	
H7130	H6620	H4846	H2015	H4578	H3899	

Comtudo a sua comida se mudará nas suas entranhas; fel d'aspides será interiormente.

אֵל׃	יוֹרִשֶׁנּוּ	מִבִּטְנוֹ	וַיְקִאֶנּוּ	בָּלַע	חַיִל	15
Deus	o–fará–vomitar	de–seu–ventre	e–a–vomitará	engoliu	Riqueza	
H0410	H3423	H0990	H6958	H1104	H2428	

Enguliu fazendas, porém vomitalas-ha; do seu ventre Deus as lançará.

אֶפְעֶה׃	לְשׁוֹן	תַּהַרְגֵּהוּ	יִינַק	פְּתָנִים	רֹאשׁ־	16
serpente	língua–de	o–matará	mamará	víboras	Cabeça–de	
H0660	H3956	H2026	H3243	H6620	H7219	

Veneno d'aspides sorverá; lingua de vibora o matará.

וְחֶמְאָה׃	דִּבַשׁ	נַחֲלֵי	נַהֲרֵי	בְּפַלְגּוֹת	יֶרְא	אַל־	17
e–manteiga	mel	torrentes–de	rios	em–correntes	verá	Não	
	H1706		H5104	H6390	H7200	H0408	

Não verá as correntes, os rios e os ribeiros de mel e manteiga.

יַעֲלֹס׃	וְלֹא	תְּמוּרָתוֹ	כְּחֵיל	יִבְלַע	וְלֹא	יָגָע	מֵשִׁיב	18
se–alegrará	e–não	sua–negociação	como–riqueza–de	engolirá	e–não	trabalho	Devolvendo	
H5965	H3808	H8545	H2428	H1104	H3808	H3022	H7725	

Restituirá do seu trabalho, e não o engulirá: conforme ao poder de sua mudança, e não saltará de gozo.

יִבְנֵהוּ׃	וְלֹא	גָזַל	בַּיִת	דַּלִּים	עָזַב	רָצַץ	כִּי־	19
a–construirá	e–não	roubou	casa	pobres	abandonou	esmagou	Pois	
H1129	H3808	H1497		H1800		H7533		

Porquanto opprimiu, desamparou os pobres, e roubou a casa que não edificou.

יְמַלָּט׃	לֹא	בַּחֲמוּדוֹ	בִּבְטְנוֹ	שַׁלְוֵו	יָדַע	לֹא־	וְכִי	20
escapará	não	em–seu–desejo	em–seu–ventre	tranquilidade	conheceu	não	Pois	
H4422	H3808		H0990	H7961	H3045	H3808		

Porquanto não sentiu socego no seu ventre; da sua tão desejada fazenda coisa nenhuma reterá.

טוּבוֹ׃	יָחִיל	לֹא־	כֵּן	עַל־	לְאָכְלוֹ	שְׂרִיד	אֵין־	21
seu–bem	durará	não	assim	por–isso	para–sua–comida	sobrevivente	Não–há	
H2898		H3808			H0400	H8300	H0369	

Nada lhe sobejará do que coma; pelo que a sua fazenda não será duravel.

עָמָל	יַד	כָּל־	לוֹ	יֵצֵר	שִׂפְקוֹ	בִּמְלֹאוֹת	22
sofredor	mão–de	toda	para–ele	será–apertado	sua–suficiência	Na–plenitude–de	
	H3027	H3605		H3334		H4390	

תְּבוֹאֶנּוּ׃
virá–sobre–ele
H0935

Estando já cheia a sua abastança, estará angustiado: toda a mão dos miseraveis virá sobre elle

וְיַמְטֵר	אַפּוֹ	חֲרוֹן	בּוֹ	יְשַׁלַּח־	בִּטְנוֹ	לְמַלֹּא	וְיְהִי	23
e-fará-chover	sua-ira	furor-de	contra-ele	enviará	seu-ventre	para-encher	Seja	
H4305	H0639	H2740		H7971	H0990	H4390	H1961	

בְּלֶחְמוֹ׃	עָלָיו
em-sua-comida	sobre-eles
H3894	

Haja porém ainda de que possa encher o seu ventre; comtudo Deus mandará sobre elle o ardor da sua ira, e a fará chover sobre elle quando elle fôr a comer.

נְחוּשָׁה׃	קֶשֶׁת	תַּחְלְפֵהוּ	בַּרְזֶל	מִנֶּשֶׁק	יִבְרַח	24
bronze	arco-de	o-traspassará	ferro	de-arma-de	Fugirá	
H5154	H7198	H2498	H1270	H5402	H1272	

Ainda que fuja das armas de ferro, o arco d'aço o atravessará.

אֵמִים׃	עָלָיו	יַהֲלֹךְ	מִמְּרֹרָתוֹ	וּבָרָק	מִגְּוִיָּה	וַיֵּצֵא	שָׁלַף	25
terrores	sobre-ele	anda	de-sua-bílis	e-relâmpago	de-seu-corpo	e-sai	Arranca	
H0367		H1980	H4846		H1465	H3318	H8025	

Desembainhada a espada, sairá do seu corpo, e resplandecendo virá do seu fel: e haverá sobre elle assombros.

יֵרַע	נֹפֵחַ	לֹא־	אֵשׁ	תְּאָכְלֵהוּ	לִצְפוּנָיו	טָמוּן	חֹשֶׁךְ	כָּל־	26
irá-mal	soprado	não	fogo	o-consumirá	para-seus-tesouros	escondida	escuridão	Toda	
H3415	H5301	H3808	H0784	H0398	H6845	H2934	H2822	H3605	

בְּאָהֳלוֹ׃	שָׂרִיד
em-sua-tenda	sobrevivente
H0168	H8300

Toda a escuridão se occultará nos seus esconderijos: um fogo não assoprado o consumirá: e com o que ficar na sua tenda irá mal.

לוֹ׃	מִתְקוֹמָמָה	וְאֶרֶץ	עֲוֹנוֹ	שָׁמַיִם	יְגַלּוּ	27
contra-ele	se-levantando	e-terra	sua-iniquidade	céus	Revelarão	
		H0776	H5771	H8064	H1540	

Os céus manifestarão a sua iniquidade: e a terra se levantará contra elle.

אַפּוֹ׃	בְּיוֹם	נְגָרוֹת	בֵּיתוֹ	יְבוּל	יְגֻלֶּה	28
sua-ira	no-dia-de	será-arrastada	sua-casa	produção-de	Será-removida	
H0639	H3117	H5064		H2981	H1540	

As rendas de sua casa serão transportadas: no dia da sua ira todas se derramarão.

פ	מֵאֵל׃	אִמְרוֹ	וְנַחֲלַת	מֵאֱלֹהִים	רָשָׁע	אָדָם	חֵלֶק־	זֶה	29
¶	de-Deus	sua-palavra	e-herança-de	de-Deus	ímpio	homem	porção-de	Esta	
	H0410	H0561	H5159	H0430	H7563	H0120		H2088	

Esta, da parte de Deus, é a porção do homem impio: e, da parte de Deus, a herança dos seus ditos.

Chapter 21

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
e-disse	Iyyov	E-respondeu	
H0559	H0347		

Respondeu porém Job, e disse:

	תַּנְחוּמֹתֵיכֶם׃	זֹאת	וּתְהִי־	מִלָּתִי	שִׁמְעוּ־	שָׁמוֹעַ	2
	vossas-consolações	esta	e-seja	minha-palavra	ouvindo	Ouvi	
	H8575	H2063	H1961	H4405	H8085	H8085	

Ouvi attentamente as minhas razões; e isto vos sirva de consolações.

	תַּלְעִיג׃	דַּבְּרִי	וְאַחַר	אֲדַבֵּרָה	וְאָנֹכִי	שָׂאוּנִי	3
	zombareis	meu-falar	e-depois	falarei	e-eu	Suportai-me	
	H3932	H1696		H1696	H0595	H5375	

Soffrei-me, e eu fallarei: e, havendo eu fallado, zombae.

רוּחִי׃	תִּקְצַר	לֹא־	מַדּוּעַ	וְאִם־	שִׂיחִי	לְאָדָם	הֲאֵנֹכִי	4
meu-espírito	seria-encurtado	não	por-que	e-se	minha-queixa	para-homem	Acaso-eu	
H7307		H3808	H4069		H7879	H0120	H0595	

Porventura eu me queixo a algum homem? porém, ainda que assim fosse, porque se não angustiaria o meu espirito?

פֶּה׃	עַל־	יָד	וְשִׂימוּ	וְהָשֹׁמּוּ	אֵלַי	פְּנוּ־	5
boca	sobre	mão	e-colocai	e-ficai-chocados	para-mim	Virai	
H6310		H3027		H8074	H0413	H6437	

Olhae para mim, e pasmae: e ponde a mão sobre a bocca.

פַּלָּצוּת׃	בְּשָׂרִי	וְאֶחָז	וְנִבְהָלְתִּי	זָכַרְתִּי	וְאִם־	6
tremor	minha-carne	e-agarra	e-fico-perturbado	lembro	E-se	
H6427	H1320	H0270	H0926	H2142		

Porque, quando me lembro d'isto, me perturbo, e a minha carne é sobresaltada d'horror.

חָיִל׃	גָּבְרוּ	גַּם־	עָתְקוּ	יְחְיוּ	רְשָׁעִים	מַדּוּעַ	7
em-poder	se-fortalecem	também	Envelhecem	vivem	ímpios	Por-que	
H2428	H1396	H1571	H6275	H2421	H7563	H4069	

Por que razão vivem os impios? envelhecem, e ainda se esforçam em poder?

לְעֵינֵיהֶם׃	וְצֶאֱצָאֵיהֶם	עִמָּם	לִפְנֵיהֶם	נָכוֹן	זַרְעָם	8
diante-de-seus-olhos	e-seus-rebentos	com-eles	diante-deles	estabelecida	Sua-descendência	
	H6631		H6440		H2233	

A sua semente se estabelece com elles perante a sua face; e os seus renovos perante os seus olhos.

עֲלֵיהֶם׃	אֱלוֹהַּ	שֵׁבֶט	וְלֹא	מִפָּחַד	שָׁלוֹם	בָּתֵּיהֶם	9
sobre-eles	Deus	vara-de	e-não	de-medo	paz	Suas-casas	
	H0433	H7626	H3808	H6343	H7965		

As suas casas teem paz, sem temor; e a vara de Deus não está sobre elles.

תְּשַׁכֵּל׃	וְלֹא	פָּרָתוֹ	תְּפַלֵּט	יִגְעַל	וְלֹא	עִבֵּר	שׁוֹרוֹ	10
aborta	e-não	sua-vaca	dá-à-luz	falha	e-não	emprenha	Seu-touro	
	H3808	H6510	H6403	H1602	H3808		H7794	

O seu touro gera, e não falha: pare a sua vacca, e não aborta.

יִרְקְדוּן׃	וְיַלְדֵיהֶם	עֽוֹלֵיהֶם	כַּצֹּאן	יְשַׁלְּחוּ	11
dançam	e-seus-filhos	seus-meninos	como-rebanho	Enviam	
H7540	H3206	H5759	H6629	H7971	

Mandam fóra as suas creanças, como a um rebanho, e seus filhos andam saltando.

12	יְשָׂאוּ	כְתֹף	וְכִנּוֹר	יִשְׂמְחוּ	לְקוֹל	עוּגָב׃
	Levantam	tamboril	e–harpa	e–se–alegram	à–voz–de	flauta
	H5375	H8596	H3658	H8055		H5748

Levantam a voz, ao som do tamboril e da harpa, e alegram-se ao som dos orgãos.

13	יִבלוּן[	יְכַלּוּ)(	בַטּוּב	יְמֵיהֶם	וּבְרֶגַע	שְׁאוֹל	יֵחֶתּוּ׃
	[Passam]	Completam	em–bem	seus–dias	e–em–momento	Sheol	descem
	H1086	H3615		H3117	H7281	H7585	H5181

Na prosperidade gastam os seus dias, e n'um momento descem á sepultura.

14	וַיֹּאמְרוּ	לָאֵל	סוּר	מִמֶּנּוּ	וְדַעַת	דְּרָכֶיךָ	לֹא	חָפָצְנוּ׃
	E–dizem	a–Deus	afasta-te	de–nós	e–conhecimento–de	teus–caminhos	não	desejamos
	H0559	H0410	H5493		H1847	H1870	H3808	

E, todavia, dizem a Deus: Retirate de nós; porque não desejamos ter conhecimento dos teus caminhos.

15	מַה־	שַׁדַּי	כִּי־	נַעַבְדֶנּוּ	וּמַה־	נּוֹעִיל	כִּי	נִפְגַּע־	בּוֹ׃
	Que	é–Shaddai	que	o–sirvamos	e–que	aproveitamos	que	nos–encontremos	nele
	H4100	H7706		H5647	H4100	H3276		H6293	

Quem é o Todo-poderoso, para que nós o sirvamos? e que nos aproveitará que lhe façamos orações?

16	הֵן	לֹא	בְיָדָם	טוּבָם	עֲצַת	רְשָׁעִים	רָחֲקָה	מֶנִּי׃
	Eis	não	em–sua–mão	seu–bem	conselho–de	ímpios	está–longe	de–mim
	H2005	H3808	H3027	H2898	H6098	H7563	H7368	

Vêde porém que o seu bem não está na mão d'elles: esteja longe de mim o conselho dos impios!

17	וְכַמָּה	נֵר־	רְשָׁעִים	יִדְעָךְ	וְיָבֹא	עֲלֵימוֹ	אֵידָם	חֲבָלִים
	Quantas–vezes	lâmpada–de	ímpios	se–apaga	e–vem	sobre–eles	sua–calamidade	dores
	H4100		H7563	H1846	H0935		H0343	

יְחַלֵּק	בְּאַפּוֹ׃	
distribui	em–sua–ira	
	H0639	

Quantas vezes succede que se apaga a candeia dos impios, e lhes sobrevem a sua destruição? e Deus na sua ira lhes reparte dôres!

18	יִהְיוּ	כְּתֶבֶן	לִפְנֵי־	רוּחַ	כְּמֹץ	גְּנָבַתּוּ	סוּפָה׃
	Sejam	como–palha	diante–de	vento	e–como–pragana	que–roubou	tempestade
	H1961	H8401	H6440	H7307	H4671	H1589	

Porque são como a palha diante do vento, e como a pragana, que arrebata o redemoinho.

19	אֱלוֹהַּ	יִצְפֹּן־	לְבָנָיו	אוֹנוֹ	יְשַׁלֵּם	אֵלָיו	וְיֵדָע׃
	Deus	reserva	para–seus–filhos	sua–calamidade	retribui	a–ele	e–saberá
	H0433	H6845		H0205		H0413	H3045

Deus guarda a sua violencia para seus filhos, e lhe dá o pago, que o sente.

20	יִרְאוּ	עינו[	עֵינָיו)(	כִידוֹ	וּמֵחֲמַת	שַׁדַּי	יִשְׁתֶּה׃
	Verão	[seu–olho]	seus–olhos	sua–destruição	e–de–ira–de	Shaddai	beberá
	H7200			H3589	H2534	H7706	H8354

Seus olhos vêem a sua ruina, e elle bebe do furor do Todo-poderoso.

21	כִּי	מַה־	חֶפְצוֹ	בְּבֵיתוֹ	אַחֲרָיו	וּמִסְפַּר	חֳדָשָׁיו	חֻצָּוּ׃
	Pois	que	é–seu–desejo	em–sua–casa	depois–dele	e–número–de	seus–meses	foi–cortado
		H4100	H2656			H4557	H2320	

Porque, que prazer teria na sua casa, depois de si, cortando-se-lhe o numero dos seus mezes?

יִשְׁפּוֹט׃	רָמִים	וְהוּא	דֵּעַת	יְלַמֶּד־	הַלְאֵל	22
julga	exaltados	e–ele	conhecimento	ensinará	Acaso–a–Deus	
H8199		H1931	H1847	H3925	H0410	

Porventura a Deus se ensinaria sciencia, a elle que julga os excelsos?

וְשָׁלֵיו׃	שַׁלְאֲנַן	כֻּלּוֹ	תֻּמּוֹ	בְּעֶצֶם	יָמוּת	זֶה	23
e–em–paz	tranquilo	totalmente	sua–integridade	na–essência–de	morre	Este	
H7961	H7946	H3605	H8537	H6106	H4191	H2088	

Este morre na força da sua plenitude, estando todo quieto e socegado.

יְשֻׁקֶּה׃	עַצְמוֹתָיו	וּמֹחַ	חָלָב	מָלְאוּ	עֲטִינָיו	24
está–irrigado	seus–ossos	e–tutano–de	leite	estão–cheios–de	Seus–baldes	
H8248	H6106	H4221	H2461	H4390	H5845	

Os seus baldes estão cheios de leite, e os seus ossos estão regados de tutanos.

בְּטוּבָה׃	אָכַל	וְלֹא־	מָרָה	בְּנֶפֶשׁ	יָמוּת	וְזֶה	25
em–bem	comeu	e–não	amarga	com–alma	morre	E–este	
	H0398	H3808	H4751	H5315	H4191	H2088	

E outro morre, ao contrario, na amargura do seu coração, não havendo comido do bem.

עֲלֵיהֶם׃	תְּכַסֶּה	וְרִמָּה	יִשְׁכָּבוּ	עָפָר	עַל־	יַחַד	26
sobre–eles	cobre	e–verme	se–deitam	pó	sobre	Juntos	
	H3680	H7415	H7901	H6083			

Juntamente jazem no pó, e os bichos os cobrem.

תַּחְמֹסוּ׃	עָלָי	וּמְזִמּוֹת	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	יָדַעְתִּי	הֵן	27
tramais–violentamente	contra–mim	e–tramas	vossos–pensamentos	conheço	Eis	
H2554		H4209	H4284	H3045	H2005	

Eis que conheço bem os vossos pensamentos: e os maus intentos com que injustamente me fazeis violencia.

רְשָׁעִים׃	מִשְׁכְּנוֹת	וְאֹהֶל	וְאַיֵּה	נָדִיב	בֵּית־	אַיֵּה	תֹּאמְרוּ	כִּי	28
ímpios	moradas–de	tenda	e–onde–está	nobre	casa–de	Onde–está	direis	Pois	
H7563	H4908	H0168	H0346	H5081		H0346	H0559		

Porque direis: Onde está a casa do principe? e onde a tenda das moradas dos impios?

תְּנַכָּרוּ׃	לֹא	וְאֹתֹתָם	דֶּרֶךְ	עֹוְבֵרֵי	שְׁאֵלְתֶּם	הֲלֹא	29
reconheceis	não	e–seus–sinais	caminho	viajantes–de	perguntastes–a	Acaso–não	
	H3808	H0226	H1870		H7592	H3808	

Porventura o não perguntastes aos que passam pelo caminho? e não conheceis os seus signaes?

יוּבָלוּ׃	עֲבָרוֹת	לְיוֹם	רָע	יֻחָשַׂךְ	אֵיד	לְיוֹם	כִּי	30
são–levados	furas	para–dia–de	mal	é–poupado	calamidade	para–dia–de	Pois	
H2986	H5678	H3117		H2820	H0343	H3117		

Que o mau é preservado para o dia da destruição; e são levados no dia do furor.

לוֹ׃	יְשַׁלֶּם־	מִי	עָשָׂה	וְהוּא־	דַּרְכּוֹ	פָּנָיו	עַל־	מִי־	31
a–ele	o–retribuirá	quem	fez	e–ele	seu–caminho	sua–face	sobre	Quem	
		H4310		H1931	H1870	H6440		H4310	

Quem accusará diante d'elle o seu caminho? e quem lhe dará o pago do que faz?

וְהוּא	לִקְבָרוֹת	יוּבָל	וְעַל־	גֶּדִישׁ	יִשְׁקוֹד׃	32
E-ele	para-sepulcros	será-levado	e-sobre	monte	vigiará	
H1931	H6913	H2986			H8245	

Finalmente é levado ás sepulturas, e vigia no montão.

וְלִפְנָיו	יִמְשׁוֹךְ	אָדָם	כָּל־	וְאַחֲרָיו	גָּחַל	רִגְבֵי	לוֹ	מָתְקוּ־	33
e-antes-dele	arrastará	homem	todo	e-depois-dele	vale	torrões-de	para-ele	São-doces	
H6440	H4900	H0120	H3605			H7263		H4985	

מִסְפָּר׃	אֵין
número	não-há
H4557	H0369

Os torrões do valle lhe são doces, e attrahe a si a todo o homem; e diante de si ha innumeraveis.

ס	מָעַל׃	נִשְׁאַר־	וּתְשׁוּבֹתֵיכֶם	הֶבֶל	תְּנַחֲמוּנִי	וְאֵיךְ	34
§	infidelidade	resta	e-vossas-respostas	vaidade	me-consolais	E-como	
	H4604	H7604	H8666	H1892	H5162		

Como pois me consolaes com vaidade? pois nas vossas respostas ainda resta a transgressão.

Chapter 22

וַיֹּאמַר׃	הַתֵּמָנִי	אֱלִיפַז	וַיַּעַן	1
e-disse:	o-temanita	Elifaz	E-respondeu	
H0559	H8489	H0464		

Então respondeu Eliphaz o temanita, e disse:

מַשְׂכִּיל׃	עָלָיו	יִסְכָּן	כִּי־	גֶּבֶר	יִסְכָּן־	הַלְאֵל	2
um-sábio?	sobre-ele	é-útil	pois	um-homem,	é-útil	Porventura-a-Deus	
		H5532		H1397	H5532	H0410	

Porventura o homem será d'algum proveito a Deus? antes a si mesmo o prudente será proveitoso.

תֹּם	כִּי־	תָּצֵע	וְאִם־	תִּצְדָּק	כִּי	לְשַׁדַּי	חֶפְצֵץ	3
aperfeiçoes	que	ganho	E-se	sejas-justo?	que	ao-Shaddai	Porventura-deleite	
H8552		H1215		H6663		H7706	H2656	

דְּרָכֶיךָ׃
teus-caminhos?
H1870

Ou tem o Todo-poderoso prazer em que tu sejas justo? ou lucro algum que tu faças perfeitos os teus caminhos?

בַּמִּשְׁפָּט׃	עִמְּךָ	יָבוֹא	יְכִיחֲךָ	הֲמִיִּרְאָתְךָ	4
em-juízo?	contigo	Entra	te-reprova?	Porventura-pelo-teu-temor	
H4941		H0935	H3198	H3374	

Ou te reprehende, pelo temor que tem de ti? ou entra comtigo em juizo?

לַעֲוֹנֹתֶיךָ׃	קֵץ	וְאֵין־	רַבָּה	רָעָתֶךָ	הֲלֹא	5
para-tuas-iniquidades.	fim	E-não-há	grande?	é-tua-maldade	Não	
H5771	H7093	H0369			H3808	

Porventura não é grande a tua malicia? e sem termo as tuas iniquidades?

תַּפְשִׁיט׃	עֲרוּמִּים	וּבִגְדֵי	חִנָּם	אַחֶיךָ	תַּחְבֹּל	כִּי־	6
despias.	dos–nus	e–as–vestes	sem–causa	teus–irmãos	penhoravas	Pois	
H6584	H6174		H2600	H0251			

Porque penhoraste a teus irmãos sem causa alguma, e aos nus despiste os vestidos.

לָחֶם׃	תְּמַנַּע־	וּמֵרָעֵב	תַּשְׁקֶה	עָיֵף	מַיִם	לֹא־	7
pão.	retinhas	e–do–faminto	davas–de–beber	ao–cansado	água	Não	
H3899	H4513	H7457	H8248	H5889	H4325	H3808	

Não déste de beber agua ao cançado, e ao faminto retiveste o pão.

בָּהּ׃	יֵשֵׁב	פָּנִים	וּנְשׂוּא	הָאָרֶץ	לוֹ	זְרוֹעַ	וְאִישׁ	8
nela.	habitava	de–rosto	e–o–favorecido	era–a–terra	para–ele	de–braço	E–ao–homem	
	H3427	H6440	H5375	H0776		H2220	H0376	

Mas para o violento era a terra, e o homem tido em respeito habitava n'ella.

יְדֻכָּא׃	יְתֹמִים	וּזְרֹעוֹת	רֵיקָם	שִׁלַּחְתָּ	אַלְמָנוֹת	9
eram–esmagados.	dos–órfãos	e–os–braços	vazias	despedias	Viúvas	
H1792	H3490	H2220	H7387	H7971	H0490	

As viuvas despediste vazias, e os braços dos orphãos foram quebrantados.

פִּתְאֹם׃	פַּחַד	וְיִבַהֲלֶךָּ	פַּחִים	סְבִיבוֹתֶיךָ	כֵּן	עַל־	10
repentino.	pavor	e–te–aterroriza	há–laços	ao–teu–redor	isso	Por	
H6597	H6343	H0926		H5439			

Por isso é que estás cercado de laços, e te perturbou um pavor repentino,

תְּכַסֶּךָּ׃	מַיִם	וְשִׁפְעַת־	תִּרְאֶה	לֹא־	חֹשֶׁךְ	אוֹ־	11
te–cobre.	águas	E–abundância–de	vês?	não	trevas	Ou	
H3680	H4325	H8229	H7200	H3808	H2822		

Ou as trevas que não vês, e a abundancia d'agua que te cobre.

רָמוּ׃	כִּי־	כּוֹכָבִים	רֹאשׁ	וּרְאֵה	שָׁמַיִם	גֹּבַהּ	אֱלוֹהַּ	הֲלֹא־	12
elevadas.	quão	das–estrelas	a–cabeça	E–vê	dos–céus?	nas–alturas	Deus	Não–é	
		H3556		H7200	H8064	H1363	H0433	H3808	

Porventura Deus não está na altura dos céus? olha pois para o cume das estrellas, quão levantadas estão.

יִשְׁפּוֹט׃	עֲרָפֶל	הַבְעַד	אֵל	יֵדַע	מַה־	וְאָמַרְתָּ	13
julgará?	escuridão	Porventura–através–de	Deus?	sabe	Que	E–dizes	
H8199	H6205	H1157	H0410	H3045	H4100	H0559	

E dizes que sabe Deus d'isto? porventura julgará por entre a escuridão?

יִתְהַלָּךְ׃	שְׁחָקִים	וְחוּג	יִרְאֶה	וְלֹא	לוֹ	סֵתֶר־	עָבִים	14
percorre.	dos–céus	e–o–círculo	vê;	e–não	para–ele	são–esconderijo	Nuvens	
H1980	H8064	H2329	H7200	H3808			H5645	

As nuvens são escondedura para elle, para que não veja: e passeia pelo circuito dos céus.

אָוֶן׃	מִתֵּי־	דָּרְכוּ	אֲשֶׁר	תִּשְׁמֹר	עוֹלָם	הַאֹרַח	15
iniquidade?	homens–de	pisaram	que	guardarás,	antigo	Porventura–o–caminho	
H0205	H4962	H1869		H8104	H5769	H0734	

Porventura consideraste a vereda do seculo passado, que pisaram os homens iniquos?

יְסוֹדָם׃	יוּצַק	נָהָר	עֵת	וְלֹא־	קָמְטוּ	אֲשֶׁר־	16
sobre-seu-fundamento.	foi-derramado	um-rio	tempo;	e-não-em	foram-cortados	Que	
H3247	H3332	H5104	H6256	H3808	H7059		

Os quaes foram arrebatados antes do seu tempo: sobre cujo fundamento um diluvio se derramou.

לָמוֹ׃	שַׁדַּי	יִפְעַל	וּמַה־	מִמֶּנּוּ	סוּר	לָאֵל	הָאֹמְרִים	17
a-eles?	o-Shaddai	fará	e-que	de-nós,	Afasta-te	a-Deus:	Os-que-diziam	
	H7706	H6466	H4100		H5493	H0410	H0559	

Diziam a Deus: Retira-te de nós. E que é o que o Todo-poderoso lhes fez?

מֶנִּי׃	רָחֲקָה	רְשָׁעִים	וַעֲצַת	טוֹב	בָּתֵּיהֶם	מִלֵּא	וְהוּא	18
de-mim.	está-longe	dos-ímpios	e-o-conselho	de-bem;	suas-casas	encheu	E-ele	
	H7368	H7563	H6098			H4390	H1931	

Sendo elle o que enchera de bens as suas casas: mas o conselho dos impios esteja longe de mim.

לָמוֹ׃	יִלְעַג־	וְנָקִי	וְיִשְׂמָחוּ	צַדִּיקִים	יִרְאוּ	19
deles:	zombará	e-o-inocente	e-se-alegrarão	os-justos	Verão	
	H3932		H8055	H6662	H7200	

Os justos o viram, e se alegravam, e o innocente escarneceu d'elles.

אֵשׁ׃	אָכְלָה	וְיִתְרָם	קִימָנוּ	נִכְחַד	לֹא	אִם־	20
fogo.	consumiu	e-sua-abundância	nosso-adversário	foi-cortado	não	Certamente	
H0784	H0398		H7009	H3582	H3808		

Porquanto o nosso estado não foi destruido, mas o fogo consumiu o resto d'elles.

טוֹבָה׃	תְּבוֹאַתְךָ	בָּהֶם	וּשְׁלֹם	עִמּוֹ	נָא	הַסְכֵּן־	21
bem.	te-virá	por-eles	e-tem-paz;	com-ele	agora	Reconcilia-te	
	H0935				H4994	H5532	

Acostuma-te pois a elle, e tem paz, e assim te sobrevirá o bem.

בִּלְבָבֶךָ׃	אֲמָרָיו	וְשִׂים	תּוֹרָה	מִפִּיו	נָא	קַח־	22
em-teu-coração.	suas-palavras	e-põe	instrução	de-sua-boca	agora	Recebe	
H3824	H0561		H8451	H6310	H4994	H3947	

Acceita, peço-te, a lei da sua bocca, e põe as suas palavras no teu coração.

מֵאָהֳלֶיךָ׃	עַוְלָה	תַּרְחִיק	תִּבָּנֶה	שַׁדַּי	עַד־	תָּשׁוּב	אִם־	23
de-tua-tenda.	injustiça	afasta	serás-edificado;	Shaddai,	ao	voltares	Se	
H0168		H7368	H1129	H7706	H5704	H7725		

Se te converteres ao Todo-poderoso, serás edificado: affasta a iniquidade da tua tenda.

אוֹפִיר׃	נְחָלִים	וּבְצוּר	בָּצֶר	עָפָר	עַל־	וְשִׁית־	24
o-ouro-de-Ofir.	de-torrentes	e-entre-rochas	ouro;	o-pó	sobre	E-põe	
H0211		H6697	H1220	H6083		H7896	

Então amontoarás oiro como pó, e o oiro d'Ophir como pedras dos ribeiros.

לָךְ׃	תּוֹעָפוֹת	וְכֶסֶף	בְּצָרֶיךָ	שַׁדַּי	וְהָיָה	25
para-ti.	preciosa	e-prata	teu-ouro	o-Shaddai	E-será	
	H8443	H3701	H1220	H7706	H1961	

E até o Todo-poderoso te será por oiro, e a tua prata amontoada.

כִּי־	אָז	עַל־	שַׁדַּי	תִּתְעַנַּג	וְתִשָּׂא	אֶל־	אֱלוֹהַּ	פָּנֶיךָ׃
Pois	então	no	Shaddai	te-deleitarás	e-levantarás	a	Deus	teu-rosto.
H3588	H0227	H5921	H7706	H6026	H5375	H0413	H0433	H6440

26

Porque então te deleitarás no Todo-poderoso, e levantarás o teu rosto para Deus.

תַּעְתִּיר	אֵלָיו	וְיִשְׁמָעֶךָּ	וּנְדָרֶיךָ	תְשַׁלֵּם׃
Suplicarás	a-ele	e-te-ouvirá	e-teus-votos	cumprirás.
H6279	H0413	H8085	H5088	

27

Devéras orarás, a elle, e elle te ouvirá, e pagarás os teus votos.

וְתִגְזַר־	אֹמֶר	וְיָקָם	לָךְ	וְעַל־	דְּרָכַיִךְ	נֹגַהּ	אוֹר׃
E-decretarás	uma-palavra	e-se-cumprirá	para-ti	e-sobre	teus-caminhos	brilhará	luz.
H1504	H0562				H1870	H5050	H0216

28

Determinando tu algum negocio, ser-te-ha firme, e a luz brilhará em teus caminhos.

כִּי־	הֻשְׁפִּילוּ	וַתֹּאמֶר	גֵּוֶה	וְשַׁח	עֵינַיִם	יוֹשִׁיעַ׃
Quando	se-humilham	e-dizes	Soberba!	e-aos-humildes	de-olhos	salvará.
H3588	H8213	H0559	H1466	H7807		H3467

29

Quando abaterem, então tu dirás: Haja exaltação: e Deus salvará ao humilde.

יְמַלַּט	אִי־	נָקִי	וְנִמְלַט	בְּבֹר	כַּפֶּיךָ׃		פ
Livrará	o-não	inocente	e-será-liberto	pela-pureza	de-tuas-mãos.		¶
H4422	H0336		H4422	H1252	H3709		

30

E livrará até ao que não é innocente; porque fica livre pela pureza de tuas mãos.

Chapter 23

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן
e-disse:	Iyov	E-respondeu
H0559	H0347	

1

Respondeu porém Job, e disse:

אַנָּחָתִי׃	עַל־	כְּבֵדָה	יָדִי	שִׁחִי	מְרִי	הַיּוֹם	גַּם־
meu-gemido.	sobre	é-pesada	minha-mão	minha-queixa;	é-amarga	hoje	Também
H0585		H3513	H3027	H7879	H4805	H3117	H1571

2

Ainda hoje a minha queixa está em amargura: a violencia da minha praga mais se aggrava do que o meu gemido.

תְּכוּנָתוֹ׃	עַד־	אָבוֹא	וְאֶמְצָאֵהוּ	אֲיָדָעְתִּי	יִתֵּן	מִי־	
seu-trono.	até	viesse	e-o-achasse;	eu-soubesse	dera	Quem	
H8499	H5704	H0935	H4672	H3045	H5414	H4310	

3

Ah se eu soubesse que o poderia achar! então me chegaria ao seu tribunal.

תּוֹכָחוֹת׃	אֲמַלֵּא	וּפִי	מִשְׁפָּט	לְפָנָיו	אֶעֱרְכָה
de-argumentos.	encheria	e-minha-boca	minha-causa	diante-dele	Apresentaria
	H4390	H6310	H4941	H6440	

4

Com boa ordem exporia ante elle a minha causa, e a minha bocca encheria d'argumentos.

לִי׃	אֹמַר	מַה־	וְאָבִינָה	יַעֲנֵנִי	מִלִּים	אֵדְעָה
§	me-diria.	que	e-entenderia	que-me-responderia	as-palavras	Saberia
	H0559	H4100	H0995		H4405	H3045

5

Saberia as palavras com que elle me responderia, e entenderia o que me dissesse.

יָשֻׂם	הֽוּא	אַךְ־	לֹא	עִמָּדִי	יָרִיב	כֹּחַ	הַבְּרָב־	6
poria–atenção	ele	Apenas	Não!	comigo?	contenderia	poder	Porventura–com–grande	
	H1931	H0389	H3808	H5978	H7378			

בִּי׃	
em–mim.	

Porventura segundo a grandeza de seu poder contenderia comigo? não; elle só o põe em mim.

מִשְׁפָּטִי׃	לָנֶצַח	וַאֲפַלְטָה	עִמּוֹ	נוֹכֵחַ	יָשָׁר	שָׁם	7
do–meu–juiz.	para–sempre	e–eu–escaparia	com–ele	raciocinaria	o–reto	Ali	
H8199	H5331	H6403		H3198	H3477	H8033	

Ali o recto pleitearia com elle, e eu me livraria para sempre do meu Juiz.

לוֹ׃	אָבִין	וְלֹא־	וְאָחוֹר	וְאֵינֶנּוּ	אֶהֱלָךְ	קֶדֶם	הֵן	8
§	o–percebo.	e–não	e–para–trás	e–não–está;	vou	adiante	Eis	
	H0995	H3808	H0268	H0369	H1980		H2005	

Eis que se me adianto, ali não está: se torno para traz, não o percebo.

אֶרְאֶה׃	וְלֹא	יָמִין	יַעְטֹף	אָחֲז	וְלֹא־	בַּעֲשֹׂתוֹ	שְׂמֹאול	9
o–vejo.	e–não	à–direita	vira–se	o–alcanço;	e–não	quando–ele–age	À–esquerda	
H7200	H3808	H3225		H2372	H3808		H8040	

Se obra a mão esquerda, não o vejo: se se encobre á mão direita, não o diviso.

אֵצֵא׃	כַּזָּהָב	בְּחָנַנִי	עִמָּדִי	דַּרְכּוֹ	יָדַע	כִּי־	10
sairei.	como–ouro	quando–me–provar,	comigo;	o–caminho	ele–conhece	Pois	
H3318	H2091	H0974	H5978	H1870	H3045		

Porém elle sabe o meu caminho: prove-me, e sairei como o oiro.

אָט׃	וְלֹא־	שָׁמַרְתִּי	דַּרְכּוֹ	רַגְלִי	אָחֲזָה	בְּאֲשֻׁרוֹ	11
me–desviei.	e–não	guardei	seu–caminho	meu–pé;	segurou	Em–seus–passos	
H5186	H3808	H8104	H1870	H7272	H0270		

Nas suas pizadas os meus pés se affirmaram: guardei o seu caminho, e não me desviei d'elle.

צָפַנְתִּי	מֵחֻקִּי	אָמֵישׁ	וְלֹא	שְׂפָתָיו	מִצְוַת	12
escondi	mais–que–minha–porção	me–afastei;	e–não	de–seus–lábios	Do–mandamento	
H6845	H2706	H4185	H3808	H8193	H4687	

פִּיו׃	אִמְרֵי־
sua–boca.	as–palavras–de
H6310	H0561

Do preceito de seus labios nunca me apartei, e as palavras da sua bocca guardei mais do que a minha porção.

וַיַּעַשׂ׃	אִוְּתָה	וְנַפְשׁוֹ	יְשִׁיבֶנּוּ	וּמִי	בְּאֶחָד	וְהוּא	13
e–fez.	desejou	E–sua–alma	o–fará–voltar?	e–quem	é–um;	E–ele	
	H0183	H5315	H7725	H4310	H0259	H1931	

Mas, se elle está contra alguem, quem então o desviará? o que a sua alma quizer isso fará.

עִמּוֹ׃	רַבּוֹת	וְכָהֵנָּה	חֻקִּי	יַשְׁלִים	כִּי	14
com–ele.	muitas	e–como–estas	meu–decreto;	cumprirá	Pois	
		H2007	H2706			

Porque cumprirá o que está ordenado a meu respeito, e muitas coisas como estas ainda tem comsigo.

מִמֶּנּוּ׃	וְאֶפְחָד	אֶתְבּוֹנֵן	אֶבָּהֵל	מִפָּנָיו	כֵּן	עַל־	15
dele.	e-temo	considero	me-perturbo;	de-sua-face	isso	Por	
	H6342	H0995	H0926	H6440			

Por isso me perturbo perante elle, considero, e temo-me d'elle.

הִבְהִילָנִי׃	וְשַׁדַּי	לִבִּי	הֵרַךְ	וְאֵל	16
me-aterrorizou.	e-o-Shaddai	meu-coração	amoleceu	E-Deus	
H0926	H7706		H7401	H0410	

Porque Deus macerou o meu coração, e o Todo-poderoso me perturbou.

אֹפֶל׃	כִּסָּה־	וּמִפָּנַי	חֹשֶׁךְ	מִפְּנֵי־	נֶצְמַתִּי	לֹא	כִּי־	17
escuridão.	cobriu	e-de-minha-face	trevas	por-causa-das	fui-cortado	não	Pois	
H0652	H3680	H6440	H2822	H6440	H6789	H3808		

Porquanto não fui desarreigado antes das trevas, e nem encobriu com a escuridão o meu rosto.

Chapter 24

[וידעון]	עִתִּים	נִצְפְּנוּ	לֹא־	מִשַּׁדַּי	מַדּוּעַ		1
[e-os-que-o-conhecem]	tempos	são-guardados	não	do-Shaddai	Por-que		
H3045	H6256	H6845	H3808	H7706	H4069		

יָמָיו׃	חָזוּ	לֹא־	(וְיֹדְעָיו)
seus-dias?	vêem	não	(e-os-que-o-conhecem)
H3117	H2372	H3808	H3045

Visto que do Todo-poderoso se não encobriram os tempos porque, os que o conhecem, não vêem os seus dias?

וַיִּרְעוּ׃	גָּזְלוּ	עֵדֶר	יַשִּׂיגוּ	גְּבֻלוֹת	2
e-apascentam.	roubam	rebanho	mudam;	Limites	
	H1497	H5739	H5381	H1367	

Até os limites removem: roubam os rebanhos, e os apascentam.

אַלְמָנָה׃	שׁוֹר	יַחְבְּלוּ	יִנְהָגוּ	יְתוֹמִים	חֲמוֹר	3
de-viúva.	boi	tomam-como-penhor	levam;	de-órfãos	Jumento	
H0490	H7794			H3490	H2543	

Levam o jumento do orphão: tomam em penhor o boi da viuva.

אָרֶץ׃	עֲנִיֵּי־	חָבְאוּ	יָחַד	מִדֶּרֶךְ	אֶבְיוֹנִים	יַטּוּ	4
terra.	os-pobres-da	se-escondem	juntos	do-caminho;	os-necessitados	Desviam	
H0776	H6035	H2244		H1870	H0034	H5186	

Desviam do caminho aos necessitados; e os miseraveis da terra juntos se escondem d'elles.

מְשַׁחֲרֵי	בְּפָעֳלָם	יָצְאוּ	בְמִדְבָּר	וּפְרָאִים	הֵן		5
buscando-de-madrugada	em-seu-trabalho	saem	no-deserto	jumentos-selvagens	Eis		
H7836	H6467	H3318		H6501	H2005		

לַנְּעָרִים׃	לֶחֶם	לוֹ	עֲרָבָה	לַטָּרֶף
para-os-jovens.	é-pão	para-ele	a-estepe	presa;
H5288	H3899		H6160	H2964

Eis que, como jumentos montezes no deserto, saem á sua obra, madrugando para a preza: o campo raso dá mantimento a elles e aos seus filhos.

בַּשָּׂדֶה	בְּלִילֹו	[יקצירון]	(יִקְצֹורוּ)	וְכֶרֶם	רָשָׁע	יְלַקֵּשׁוּ׃	6
No–campo	sua–forragem	[colhem]	(colhem)	e–a–vinha	do–ímpio	respigam.	
	H1098			H3754	H7563	H3953	

No campo segam o seu pasto, e vindimam a vinha do impio.

עָרֹום	יָלִינוּ	מִבְלִי	לְבוּשׁ	וְאֵין	כְּסוּת	בַּקָּרָה׃	7
Nus	passam–a–noite	sem	roupa	e–não–há	cobertura	no–frio.	
H6174		H1097	H3830	H0369	H3682	H7135	

Ao nu fazem passar a noite sem roupa, não tendo elle coberta contra o frio.

מִזֶּרֶם	הָרֵים	יִרְטָבוּ	וּמִבְלִי	מַחְסֶה	חִבְּקוּ־	צּור׃	8
Da–chuva	dos–montes	se–molham	e–por–falta–de	refúgio	abraçam	a–rocha.	
H2230	H2022	H7372	H1097	H4268	H2263	H6697	

Das correntes das montanhas são molhados, e, não tendo refugio, abraçam-se com as rochas.

מִשֹּׁד	יָתֹום	וְעַל־	עָנִי	יַחְבֹּלוּ׃	יְנַתֵּלוּ	9
do–seio	o–órfão	e–sobre	o–pobre	tomam–penhor.	Arrancam	
	H3490	H5764	H6041		H1497	

Ao orphãosinho arrancam dos peitos, e penhoram o que ha sobre o pobre.

עָרֹום	הָלְכוּ	בְּלִי	לְבוּשׁ	וְרָעֵבִים	נָשְׂאוּ	עֹמֶר׃	10
Nus	andam	sem	roupa	e–famintos	carregam	feixe.	
H6174	H1980	H1097	H3830	H7457	H5375		

Fazem com que os nus vão sem vestido e famintos aos que carregam com as espigas.

בֵּין־	שּׁורֹתָם	יַצְהֵירוּ	יְקָבִים	דָּרְכוּ	וַיִּצְמָאוּ׃	11
Entre	seus–muros	espremem–azeite;	lagares	pisam	e–têm–sede.	
H0996		H6671	H3342	H1869	H6770	

Entre as suas paredes espremem o azeite: pisam os lagares, e ainda teem sêde.

מֵעִיר	מְתִים	יִנְאָקוּ	וְנֶפֶשׁ־	חֲלָלִים	תְּשַׁוֵּעַ	וֵאלֹוהַּ	לֹא־	יָשִׂים	
Da–cidade	os–moribundos	gemem	e–a–alma–dos	feridos	clama;	e–Deus	não	atribui	12
H5892	H4962	H5008	H5315		H7768	H0433	H3808		

תִּפְלָה׃
loucura.
H8604

Desde as cidades gemem os homens, e a alma dos feridos exclama, e comtudo Deus lh'o não imputa como loucura.

וְהֵמָּה	הָיוּ	בְּמֹרְדֵי־	אֹור	לֹא־	הִכִּירוּ	דְרָכֶיו	וְלֹא		
Esses	são	os–que–se–rebelam–contra	a–luz;	não	conhecem	seus–caminhos	e–não		13
H1992	H1961	H4775	H0216	H3808		H1870	H3808		

יָשֻׁבוּ	בִּנְתִיבֹתֶיהָ׃
permanecem	em–suas–veredas.
H3427	

Elles estão entre os que se oppõem á luz: não conhecem os seus caminhos d'ella, e não permanecem nas suas veredas.

14 לָאוֹר יָקוּם רוֹצֵחַ יִקְטָל־ וְאֶבְיוֹן עָנִי וּבַלַּיְלָה יְהִי
À-luz se-levanta o-assassino; mata o-pobre e-o-necessitado; e-de-noite é
H0216 H6965 H7523 H6991 H0034 H6041 H3915 H1961

כַּגַּנָּב׃
como-ladrão.
H1590

De madrugada se levanta o homicida, mata o pobre e necessitado, e de noite é como o ladrão.

15 וְעֵין נֶשֶׁף לֵאמֹר לֹא־ תְשׁוּרֵנִי עָיִן וְסֵתֶר
E-o-olho o-crepúsculo, dizendo: Não me-verá olho; e-disfarce
H5869 H5399 H0559 H3808 H7789 H5869 H5641

פָּנִים׃ יָשִׂים
de-rosto põe.
H6440

Assim como o olho do adultero aguarda o crepusculo, dizendo: Não me verá olho nenhum: e occulta o rosto,

16 חָתַר בַּחֹשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חָתְמוּ־ לֹא־ לָמוֹ יָדְעוּ אוֹר׃
Cava na-escuridão de-dia casas; se-fecham não para-si; conhecem a-luz.
H2864 H2822 H3119 H1004 H2856 H3808 H3045 H0216

Nas trevas minam as casas que de dia se assignalaram: não conhecem a luz.

17 כִּי וְיַחְדָּו בֹּקֶר לָמוֹ צַלְמָוֶת כִּי־ יַכִּיר בַּלְהוֹת
Pois juntos a-manhã para-eles é-sombra-de-morte; pois conhecem os-terrores
H3588 H3162 H1242 H0000 H6757 H3588 H5234 H1091

צַלְמָוֶת׃
da-sombra-de-morte.
H6757

Porque a manhã para todos elles é como a sombra de morte; porque, sendo conhecidos, sentem os pavores da sombra da morte.

18 קַל־ וְהוּא עַל־ פְּנֵי־ מַיִם חֶלְקָתָם תְּקֻלַּל בָּאָרֶץ לֹא־ יִפְנֶה
Leve é-ele sobre a-face-das águas; sua-porção é-amaldiçoada na-terra; não se-volta
H7031 H1931 H5921 H6440 H4325 H2506 H7043 H0776 H3808 H6437

כְּרָמִים׃ דֶּרֶךְ
das-vinhas. pelo-caminho
H3754 H1870

É ligeiro sobre a face das aguas; maldita é a sua parte sobre a terra: não se vira pelo caminho das vinhas.

19 צִיָּה חֹם גַּם־ מֵימֵי־ יִגְזְלוּ שֶׁלֶג שְׁאוֹל חָטָאוּ׃
Secura calor também águas-de roubam neve; o-Sheol aos-que-pecaram.
H6723 H2527 H1571 H4325 H1497 H7950 H7585 H2398

A seccura e o calor desfazem as aguas da neve; assim desfará a sepultura aos que peccaram.

20 יִשְׁכָּחֵהוּ רֶחֶם מְתָקוֹ רִמָּה עוֹד לֹא־ יִזָּכֵר
Esquecerá-o o-ventre; é-doce-para-ele o-verme; mais não será-lembrado;
H7911 H7358 H4988 H7415 H5750 H3808 H2142

עַוְלָה׃ כָּעֵץ וַתִּשָּׁבֵר
a-injustiça. como-árvore e-será-quebrada
H5766 H6086 H7665

A madre se esquecerá d'elle, os bichos o comerão gostosamente; nunca mais haverá lembrança d'elle: e a iniquidade se quebrará como arvore.

21	רֹעֶה	עֲקָרָה	לֹא	תֵלֵד	וְאַלְמָנָה	לֹא	יֵיטִיב׃
	Ele–devora	a–estéril	que–não	dá–à–luz;	e–à–viúva	não	faz–bem.
	H7462	H6135	H3808	H3205	H0490	H3808	H3190

Afflige á esteril que não pare, e á viuva não faz bem

22	וּמָשַׁךְ	אַבִּירִים	בְּכֹחוֹ	יָקוּם	וְלֹא־	יַאֲמִין	בָּחַיִּין׃
	E–arrasta	os–poderosos	com–sua–força;	levanta-se	e–não	crê	na–vida.
	H4900	H0047			H3808	H0539	

Até aos poderosos arrasta com a sua força: se se levanta, não ha vida segura.

23	יִתֶּן־	לוֹ	לָבֶטַח	וְיִשָּׁעֵן	וְעֵינֵיהוּ	עַל־	דַּרְכֵיהֶם׃
	Dá–lhe	§	segurança	e–se–apoia;	e–seus–olhos	estão–sobre	seus–caminhos.
	H5414		H0983	H8172			H1870

Se Deus lhes dá descanço, estribam-se n'isso: seus olhos porém estão nos caminhos d'elles.

24	רָמוּ	וְאֵינֶנּוּ	וְהָמַכּוּ	כַכֹּל	יִקָּפְצוּן		
	São–exaltados	e–não–estão;	e–são–abatidos	como–todos	são–colhidos;		
	H7426	H0369	H4355	H3605	H7092		
	וּכְרָאשׁ	שִׁבֹּלֶת	יִמָּלוּ׃				
	e–como–cabeça	de–espiga	são–cortados.				

Por um pouco se alçam, e logo desapparecem: são abatidos, encerrados como todos, e cortados como as cabeças das espigas.

25	וְאִם־	לֹא	אֵפוֹ	מִי	יְכַזִּבֵנִי	וְיָשֵׂם	לְאַל	מִלָּתִי׃	ס
	E–se	não,	pois,	quem	me–desmentirá	e–fará	nada	minha–palavra?	§
		H3808	H0645	H4310	H3576		H0408	H4405	

Se agora não é assim, quem me desmentirá e desfará as minhas razões?

Chapter 25

1	וַיַּעַן	בִּלְדַּד	הַשּׁוּחִי	וַיֹּאמַר׃
	E–respondeu	Bildad	o–shuíta	e–disse:
		H1085	H7747	H0559

Então respondeu Bildad o suhita, e disse:

2	הַמְשָׁל	וָפַחַד	עִמּוֹ	עֹשֶׂה	שָׁלוֹם	בִּמְרוֹמָיו׃
	Domínio	e–temor	com–ele;	o–que–faz	paz	nas–suas–alturas.
	H4910	H6343			H7965	H4791

Com elle estão dominio e temor; elle faz paz nas suas alturas.

3	הֵיֵשׁ	מִסְפָּר	לִגְדוּדָיו	וְעַל־	מִי	לֹא־	יָקוּם	אוֹרֹה׃
	Há	número	para–seus–exércitos?	E–sobre	quem	não	se–levanta	sua–luz?
	H3426	H4557	H1416		H4310	H3808		H0216

Porventura teem numero as suas tropas? e sobre quem não surge a sua luz?

4	וּמַה־	יִצְדַּק	אֱנוֹשׁ	עִם־	אֵל	וּמַה־	יִזְכֶּה	יְלוּד	אִשָּׁה׃
	E–como	será–justo	o–homem	com	Deus?	E–como	será–puro	o–nascido	de–mulher?
	H4100	H6663	H0582		H0410	H4100	H2135	H3205	H0802

Como pois seria justo o homem para com Deus? e como seria puro aquelle que nasce da mulher?

בְּעֵינָיו׃	זַכּוּ	לֹא־	וְכוֹכָבִים	יַאֲהֵיל	וְלֹא	יָרֵחַ	עַד־	הֵן	5
aos-seus-olhos.	são-puras	não	e-as-estrelas	brilha;	e-não	a-lua	até	Eis	
	H2141	H3808	H3556	H0166	H3808	H3394	H5704	H2005	

Olha, até a lua não resplandece, e as estrellas não são puras aos seus olhos.

פ	תּוֹלָעָה׃	אָדָם	וּבֶן־	רִמָּה	אֱנוֹשׁ	כִּי־	אַף	6
¶	é-larva.	Adão	e-o-filho-de	é-verme;	o-homem	pois	Quanto-mais	
		H0120		H7415	H0582		H0637	

E quanto menos o homem, que é um verme, e o filho do homem, que é um bicho.

Chapter 26

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃	1
E-respondeu	Iyov	e-disse:	
	H0347	H0559	

Porém Job respondeu e disse:

עֹז׃	לֹא־	זְרוֹעַ	הוֹשַׁעְתָּ	כֹּחַ	לְלֹא־	עָזַרְתָּ	מֶה־	2
poder!	sem	braço	Salvaste	força!	ao-sem	ajudaste	Como	
H5797	H3808	H2220	H3467		H3808	H5826	H4100	

Como ajudaste aquelle que não tinha força? e sustentaste o braço que não tinha vigor?

הוֹדָעְתָּ׃	לָרֹב	וְתוּשִׁיָּה	חָכְמָה	לְלֹא	יָעַצְתָּ	מַה־	3
fizeste-saber.	em-abundância	E-verdadeira-sabedoria	sabedoria!	ao-sem	aconselhaste	Como	
H3045	H7230	H8454	H2451	H3808	H3289	H4100	

Como aconselhaste aquelle que não tinha sabedoria, e plenamente lhe fizeste saber a causa, assim como era?

מִמֶּךָּ׃	יָצְאָה	מִי	וְנִשְׁמַת־	מִלִּין	הִגַּדְתָּ	מִי	אֵת־	4
de-ti?	saiu	quem	E-o-fôlego-de	palavras?	declaraste	Quem	(a)	
	H3318	H4310	H5397	H4405	H5046	H4310	H0854	

A quem proferiste palavras? e cujo é o espirito que saiu de ti?

וְשֹׁכְנֶיהָם׃	מַּיִם	מִתַּחַת	יְחוֹלָלוּ	הָרְפָאִים		5
e-seus-habitantes.	águas	debaixo-das	tremem	Os-refains		
H7931	H4325	H8478		H7496		

Os mortos tremem debaixo das aguas, com os seus moradores d'ellas.

לָאֲבַדּוֹן׃	כְּסוּת	וְאֵין	נֶגְדּוֹ	שְׁאוֹל	עָרוֹם		6
para-o-Abaddon.	cobertura	e-não-há	diante-dele	é-o-Sheol	Nu		
H0011	H3682	H0369	H5048	H7585	H6174		

O inferno está nú perante elle, e não ha coberta para a perdição.

מָה׃	בְּלִי־	עַל־	אֶרֶץ	תֹּלֶה	תֹּהוּ	עַל־	צָפוֹן	נֹטֶה	7
§	o-nada.	sobre	a-terra	pendura	o-vazio;	sobre	o-norte	Estende	
H1099	H1099		H0776	H8518	H8414		H6828	H5186	

O norte estende sobre o vazio: a terra pendura sobre o nada.

תַּחְתָּם׃	עָנָן	נִבְקַע	וְלֹא־	בְּעָבָיו	מַּיִם	צֹרֵר־	8
debaixo-delas.	a-nuvem	se-rasga	e-não	em-suas-nuvens	águas	Ata	
H8478	H6051	H1234	H3808	H5645	H4325		

Prende as aguas nas suas nuvens, todavia a nuvem não se rasga debaixo d'ellas.

עֲנָנוֹ׃	עָלָיו	פָּרַשׂ	כִּסֵּה	פְּנֵי־	מְאַחֵז	9
sua–nuvem.	sobre–ele	estende	seu–trono;	a–face–de	Encobre	
H6051		H6576	H3678	H6440	H0270	

Encobre a face do seu throno, e sobre ella estende a sua nuvem.

חֹשֶׁךְ׃	עִם־	אוֹר	תַּכְלִית	עַד־	מָיִם	פְּנֵי־	עַל־	חָג	חֹק־	10
as–trevas.	com	da–luz	o–fim	até	águas	a–face–das	sobre	traçou	Limite	
H2822		H0216	H8503	H5704	H4325	H6440		H2328	H2706	

Assignalou limite sobre a superficie das aguas ao redor d'ellas, até que se acabem a luz e as trevas.

מִגַּעֲרָתוֹ׃	וְיִתְמְהוּ	יְרוֹפָפוּ	שָׁמַיִם	עַמּוּדֵי	11
de–sua–repreensão.	e–se–espantam	estremecem	dos–céus	As–colunas	
H1606	H8539	H7322	H8064	H5982	

As columnas do céu tremem, e se espantam da sua ameaça.

רָהַב׃	מָחַץ	(וּבִתְבוּנָתוֹ)	[ובתובנתו]	הַיָּם	רָגַע	בְּכֹחוֹ	12
Raab.	feriu	(e–por–sua–inteligência)	[e–por–sua–inteligência]	o–mar	agitou	Com–seu–poder	
H7293	H4272	H8394	H8394	H3220			

Com a sua força fende o mar, e com o seu entendimento abate a sua soberba.

בָּרִיחַ׃	נָחָשׁ	יָדוֹ	חוֹלָלָה	שָׁפְרָה	שָׁמַיִם	בְּרוּחוֹ	13
fugitiva.	a–serpente	sua–mão	formou	são–formosos;	os–céus	Por–seu–espírito	
H1281	H5175	H3027		H8235	H8064	H7307	

Pelo seu Espirito ornou os céus: a sua mão formou a serpente enroscadiça.

דָּבָר	שֵׁמֶץ	וּמַה־	(דְּרָכָיו)	[דרכו]	קְצוֹת	וְאֵלֶּה	הֵן־	14
palavra	leve	e–quão	(de–seus–caminhos)	[de–seu–caminho]	são–as–bordas	estes	Eis	
H1697	H8102	H4100	H1870	H1870	H7098	H0428	H2005	

ס	יִתְבּוֹנָן׃	מִי	(גְּבוּרֹתָיו)	[גבורתו]	וְרַעַם	בּוֹ	נִשְׁמַע־	
§	entenderá?	quem	(de–seus–poderes)	[de–seu–poder]	E–o–trovão	dele!	é–ouvida	
	H0995	H4310	H1369	H1369	H7482		H8085	

Eis que isto são só as bordas dos seus caminhos; e quão pouco é o que temos ouvido d'elle! Quem pois entenderia o trovão do seu poder?

Chapter 27

וַיֹּאמַר׃	מְשָׁלוֹ	שְׂאֵת	אִיּוֹב	וַיֹּסֶף	1
e–disse:	seu–discurso	a–levantar	Iyov	E–continuou	
H0559	H4912	H5375	H0347	H3254	

E proseguiu Job em proferir o seu dito, e disse:

נַפְשִׁי׃	הֵמַר	וְשַׁדַּי	מִשְׁפָּטִי	הֵסִיר	אֵל	חַי־	2
minha–alma!	que–amargurou	e–o–Shaddai	meu–juízo	que–retirou	Deus	Vive	
H5315	H4843	H7706	H4941	H5493	H0410		

Vive Deus, que desviou a minha causa, e o Todo-poderoso, que amargurou a minha alma.

בְּאַפִּי׃	אֱלוֹהַּ	וְרוּחַ	בִּי	נִשְׁמָתִי	עוֹד	כָּל־	כִּי־	3
em–meu–nariz,	de–Deus	e–o–espírito	em–mim	meu–fôlego	enquanto	todo	Pois	
H0639	H0433	H7307		H5397	H5750	H3605		

Que, emquanto em mim houver alento, e o sopro de Deus nos meus narizes,

רְמִיָּה׃	יֶהְגֶּה	אִם־	וּלְשׁוֹנִי	עַוְלָה	שְׂפָתַי	תְּדַבֵּרְנָה	אִם־	4
engano!	murmurar	se	e-minha-língua	injustiça	meus-lábios	falarem	se	
	H1897		H3956		H8193	H1696		

Não fallarão os meus labios iniquidade, nem a minha lingua pronunciará engano.

אָסִיר	לֹא־	אֶגְוַע	עַד־	אֶתְּכֶם	אַצְדִּיק	אִם־	לִי׀	חָלִילָה	5
removerei	não	eu-expirar	Até	(a)-vós	vos-justificar!	se	de-mim	Longe	
H5493	H3808	H1478	H5704	H0853	H6663			H2486	

מִמֶּנִּי׃	תֻּמָּתִי
de-mim.	minha-integridade
	H8538

Longe de mim que eu vos justifique: até que eu expire, nunca apartarei de mim a minha sinceridade.

לְבָבִי	יֶחֱרַף	לֹא־	אַרְפֶּה	וְלֹא	הֶחֱזַקְתִּי	בְצִדְקָתִי	6
meu-coração	reprovará	não	a-largarei;	e-não	me-apeguei	Em-minha-justiça	
H3824		H3808	H7503	H3808	H2388	H6666	

מִיָּמָי׃
de-meus-dias.
H3117

A minha justiça me apegarei e não a largarei: não me remorderá o meu coração em toda a minha vida.

כְּעַוָּל׃	וּמִתְקוֹמְמַי	אֹיְבִי	כְּרָשָׁע	יְהִי	7
como-injusto.	e-o-que-se-levanta-contra-mim	meu-inimigo	como-ímpio	Seja	
H5767		H0341	H7563	H1961	

Seja como o impio o meu inimigo, e o que se levantar contra mim como o perverso.

אֱלוֹהַּ	יְשֵׁל	כִּי	יִבְצַע	כִּי	חָנֵף	תִּקְוַת	מַה־	כִּי	8
Deus	arrancar	Quando	cortar?	quando	do-hipócrita	é-a-esperança	qual	Pois	
H0433	H7953		H1214		H2611		H4100		

נַפְשׁוֹ׃
sua-alma?
H5315

Porque qual será a esperança do hypocrita, havendo sido avaro, quando Deus lhe arrancar a sua alma?

צָרָה׃	עָלָיו	תָּבוֹא	כִּי־	אֵל	וישמע	הַצַעֲקָתוֹ׀	9
angústia?	sobre-ele	vier	quando	Deus	ouvirá	Porventura-seu-clamor	
		H0935		H0410	H8085	H6818	

Porventura Deus ouvirá o seu clamor, sobrevindo-lhe a tribulação?

עֵת׃	בְּכָל־	אֱלוֹהַּ	יִקְרָא	יִתְעַנָּג	שַׁדַּי	עַל־	אִם־	10
tempo?	em-todo	Deus	Invocará	§	se-deleitará?	Shaddai	Porventura-no	
H6256	H3605	H0433	H7121	H6026	H7706			

Ou deleitar-se-ha no Todo-poderoso? ou invocará a Deus em todo o tempo?

אֲכַחֵד׃	לֹא	שַׁדַּי	עִם־	אֲשֶׁר	אֵל	בְּיַד־	אֶתְכֶם	אוֹרֶה	11
esconderei.	não	o-Shaddai	está-com	o-que	Deus;	pela-mão-de	a-vós	Ensinarei	
H3582	H3808	H7706			H0410	H3027	H0853		

Ensinar-vos-hei ácerca da mão de Deus, e não vos encobrirei o que está com o Todo-poderoso.

תֶּהְבָּלוּ׃	הֶבֶל	זֶה	וְלָמָּה־	חֲזִיתֶם	כֻּלְּכֶם	אַתֶּם	הֵן־	12
desvaneceis?	vaidade	isto	e–por–que	vistes;	todos	vós	Eis	
H1891	H1892	H2088	H4100	H2372	H3605		H2005	

Eis que todos vós já o vistes: porque pois vos desvaneceis na vossa vaidade?

מִשַּׁדַּי	עָרִיצִים	וְנַחֲלַת	אֵל	עִם־	וְרָשָׁע	אָדָם	חֵלֶק־	וְזֶה	13
do–Shaddai	dos–tiranos	e–a–herança	Deus	com	ímpio	homem	é–a–porção–do	Esta	
H7706	H6184	H5159	H0410		H7563	H0120		H2088	

יִקָּחוּ׃
receberão.
H3947

Esta pois é a porção do homem impio para com Deus, e a herança, que os tyrannos receberão do Todo-poderoso.

לֹא	וְצֶאֱצָאָיו	חֶרֶב	לְמוֹ־	בָּנָיו	יִרְבּוּ	אִם־	14
não	e–seus–descendentes	a–espada;	para	seus–filhos	se–multiplicarem	Se	
H3808	H6631	H2719	H3926				

לָחֶם׃	יִשְׂבְּעוּ־
pão.	se–fartarão–de
H3899	H7646

Se os seus filhos se multiplicarem, será para a espada, e os seus renovos se não fartarão de pão.

לֹא	וְאַלְמְנֹתָיו	יִקָּבֵרוּ	בַּמָּוֶת	(שְׂרִידָיו)	[שרידון]	15
não	e–suas–viúvas	serão–sepultados	na–morte	(Seus–sobreviventes)	[Seus–sobreviventes]	
H3808	H0490	H6912	H4194	H8300	H8300	

תִּבְכֶּינָה׃
chorarão.
H1058

Os que ficarem d'elle na morte serão enterrados, e as suas viuvas não chorarão.

מַלְבּוּשׁ׃	יָכִין	וְכַחֹמֶר	כֶּסֶף	כֶּעָפָר	יִצְבֹּר	אִם־	16
vestimenta,	preparar	e–como–barro	prata	como–pó	amontoar	Se	
H4403			H3701	H6083	H6651		

Se amontoar prata como pó, e apparelhar vestidos como lodo;

יַחֲלֹק׃	נָקִי	וְכֶסֶף	יִלְבָּשׁ	וְצַדִּיק	יָכִין	17
dividirá.	o–inocente	e–a–prata	vestirá;	e–o–justo	ele–preparará	
		H3701	H3847	H6662		

Elle os apparelhará, porém o justo os vestirá, e o innocente repartirá a prata.

נֹצֵר׃	עָשָׂה	וְכִסֻּכָּה	בֵּיתוֹ	כָּעָשׁ	בָּנָה	18
o–guarda.	fez	e–como–cabana	sua–casa	como–traça	Construiu	
H5341		H5521			H1129	

E edificará a sua casa como a traça, e como o guarda que faz a cabana.

וְאֵינֶנּוּ׃	פָּקַח	עֵינָיו	יֶאֱסֹף	וְלֹא	יִשְׁכַּב	עָשִׁיר	19
e–não–está.	abrirá	seus–olhos	será–recolhido;	e–não	deitará	Rico	
H0369	H6491		H0622	H3808	H7901	H6223	

Rico se deita, e não será recolhido: seus olhos abre, e elle não será.

סוּפָֽה׃	וְגָנְבָתְ֑הוּ	לַ֝יְלָ֗ה	בַּלְהֽוֹת׃	כַּמַּ֥יִם	תַּשִּׂיגֵֽהוּ׃	20
tempestade.	roubou-o	de-noite	terrores;	como-as-águas	Alcançará-o	
	H1589	H3915	H1091	H4325	H5381	

Pavores se apoderam d'elle como aguas: de noite o arrebatará a tempestade.

מִמְּקֹמֽוֹ׃	וְיִשְׁעֲרֵ֥הוּ	וְיֵלַ֑ךְ	קָדִ֝ים	יִשָּׂאֵֽהוּ׃	21
de-seu-lugar.	e-o-varrerá	e-irá	o-vento-leste	Levantará-o	
H4725		H3212	H6921	H5375	

O vento oriental o levará, e ir-se-ha, e o tempestuoso o arrebatará do seu logar.

יִבְרַֽח׃	בָּרֹ֑חַ	מִיָּדֽוֹ׃	יַחְמֹ֥ל	וְלֹ֣א	עָלָ֗יו	וְיַשְׁלֵ֥ךְ	22
fugirá.	fugindo	de-sua-mão	poupará;	e-não	sobre-ele	E-lançará	
H1272	H1272	H3027	H2550	H3808		H7993	

E Deus lançará isto sobre elle, e não lhe poupará; irá fugindo da sua mão.

מִמְּקֹמֽוֹ׃	עָלָ֑יו	וְיִשְׁרֹ֥ק	כַּפָּ֝יו	עָלָ֗יו	יִסְפֹּ֥ק	23
de-seu-lugar.	sobre-ele	e-assobiará	suas-mãos	sobre-eles	Baterá	
H4725		H8319	H3709			

Cada um baterá contra elle as palmas das mãos, e do seu logar o assobiará.

Chapter 28

יָזֹֽקּוּ׃	לַזָּהָ֑ב	וּמָקוֹם֙	מוֹצָ֣א	לַכֶּ֔סֶף	יֵ֖שׁ	כִּֽי	1
que-refinam.	para-o-ouro	e-lugar	uma-mina	para-a-prata	há	Pois	
H2212	H2091	H4725	H4161	H3701	H3426		

Na verdade, ha veia d'onde se tira a prata, e para o oiro logar em que o derretem.

נְחוּשָֽׁה׃	יָצ֑וּק	וְאֶ֖בֶן	יֻקַּ֥ח	מֵעָפָ֗ר	בַּרְזֶ֣ל	2
bronze.	derrama	e-pedra	é-tirado	do-pó	Ferro	
H5154	H6694	H0068	H3947	H6083	H1270	

O ferro se toma do pó, e da pedra se funde o metal.

אֹ֭פֶל	אֶ֣בֶן	חוֹקֵ֑ר	ה֥וּא	תַּכְלִ֗ית	וּלְכָל־	לַחֹ֫שֶׁךְ	שָׂ֥ם	וְקֵ֥ץ	3
de-escuridão	pedra	investiga;	ele	limite	e-para-todo	para-as-trevas	pôs	Fim	
H0652	H0068	H2713	H1931	H8503	H3605	H2822		H7093	

וְצַלְמָֽוֶת׃
e-sombra-de-morte.
H6757

Elle poz fim ás trevas, e toda a extremidade elle esquadrinha, a pedra da escuridão e da sombra da morte.

דָּלוּ֙	רָ֣גֶל	מִנִּ֔י	הַנִּשְׁכָּ֖חִים	גָּ֑ר	מֵעִ֣ם	נַ֔חַל	פָּ֥רַץ		4
penduram,	pé;	de	os-esquecidos	habitante;	longe-de	um-poço	Rompeu		
H1809	H7272		H7911				H6555		

נָעוּ׃	מֵאֱנ֥וֹשׁ
balançam.	longe-de-homem
H5128	H0582

Trasborda o ribeiro junto ao que habita ali, de maneira que se não possa passar a pé: então se esgota do homem, e as aguas se vão.

אֵשׁ׃	כְּמוֹ־	נֶהְפָּךְ	וְתַחְתֶּיהָ	לֶחֶם	יֵצֵא־	מִמֶּנָּה	אֶרֶץ	5
fogo.	como	é-revolvida	e-debaixo-dela	pão	sai	dela	Terra,	
H0784	H3644	H2015	H8478	H3899	H3318		H0776	

Da terra procede o pão, e debaixo d'ella se converte como em fogo.

לוֹ׃	זָהָב	וְעַפְרֹת	אֲבָנֶיהָ	סַפִּיר	מְקוֹם־	6
para-ele.	de-ouro	e-pós	suas-pedras	safira	Lugar-de	
	H2091	H6083	H0068	H5601	H4725	

As suas pedras são o logar da saphira, e tem pósinhos d'oiro.

אַיָּה׃	עַיִן	שְׁזָפָתּוּ	וְלֹא	עָיִט	יְדָעוֹ	לֹא־	נָתִיב	7
de-falcão.	olho	a-avistou	e-não	ave-de-rapina	a-conhece	não	Vereda	
H0344		H7805	H3808	H5861	H3045	H3808		

Vereda que ignora a ave de rapina, e que não viu os olhos da gralha.

שָׁחַל׃	עָלָיו	עָדָה	לֹא־	שַׁחַץ	בְּנֵי־	הִדְרִיכֻהוּ	לֹא־	8
leão.	sobre-ela	passou	não	orgulho;	filhos-de	a-pisaram	Não	
H7826			H3808	H7830		H1869	H3808	

Nunca a pisaram filhos d'animaes altivos, nem o feroz leão passou por ella.

הָרִים׃	מְשֹׁרֶשׁ	הָפַךְ	יָדוֹ	שָׁלַח	בָּחַלְמִישׁ	9
os-montes.	desde-a-raiz	revirou	sua-mão;	estendeu	No-pedernal	
H2022	H8328	H2015	H3027	H7971	H2496	

Estendeu a sua mão contra o rochedo, e transtorna os montes desd'as suas raizes.

עֵינוֹ׃	רָאָתָה	יְקָר	וְכָל־	בִּקַּע	יְאֹרִים	בַּצּוּרוֹת	10
seu-olho.	viu	preciosidade	e-toda	abriu	canais	Nas-rochas	
	H7200	H3366	H3605	H1234	H2975	H6697	

Dos rochedos faz sair rios, e o seu olho viu tudo o que ha precioso.

פ	אוֹר׃	יֹצֵא	וְתַעֲלֻמָה	חִבֵּשׁ	נְהָרוֹת	מִבְכִּי	11
¶	à-luz.	traz	e-o-oculto	represou	dos-rios	Do-prantear	
	H0216	H3318	H8587	H2280	H5104	H1065	

Os rios tapa, e nem uma gotta sae d'elles, e tira á luz o que estava escondido.

בִּינָה׃	מְקוֹם	זֶה	וְאֵי	תִּמָּצֵא	מֵאַיִן	וְהַחָכְמָה	12
do-entendimento?	o-lugar	é-este	E-onde	será-achada?	de-onde	E-a-sabedoria	
H0998	H4725	H2088	H0335	H4672	H0370	H2451	

Porém d'onde se achará a sabedoria? e onde está o logar da intelligencia?

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	תִּמָּצֵא	וְלֹא	עֶרְכָּהּ	אֱנוֹשׁ	יָדַע	לֹא־	13
dos-viventes.	na-terra	é-achada	e-não	seu-valor	o-homem	conhece	Não	
	H0776	H4672	H3808	H6187	H0582	H3045	H3808	

O homem não sabe a sua valia, e não se acha na terra dos viventes.

עִמָּדִי׃	אֵין	אָמַר	וָיָם	הֵיא	בִּי־	לֹא	אָמַר	תְּהוֹם	14
comigo.	Não-há	disse:	e-o-mar	está;	em-mim	Não	disse:	O-abismo	
H5978	H0369	H0559	H3220	H1931		H3808	H0559	H8415	

O abysmo diz: Não está em mim: e o mar diz: Ella não está comigo.

כֶּסֶף	יִשָּׁקֵל	וְלֹא	תַחְתִּיהָ	סְגוֹר	יִתֵּן	לֹא־	15
prata	será-pesada	e-não	em-troca-dela	por-ouro-fechado	será-dada	Não	
H3701	H8254	H3808	H8478	H5458	H5414	H3808	

מְחִירָהּ׃
como-seu-preço.
H4242

Não se dará por ella oiro fino, nem se pesará prata em cambio d'ella.

וְסַפִּיר׃	יֶקֶר	בְּשֹׁהַם	אוֹפִיר	בְּכֶתֶם	תֵּסָלֶה	לֹא־	16
e-safira.	precioso	com-ônix	Ofir;	com-ouro-de	será-avaliada	Não	
H5601	H3368	H7718	H0211	H3800		H3808	

Nem se pode comprar por oiro fino d'Ophir, nem pelo precioso onyx, nem pela saphira.

פָּז׃	כְּלִי־	וּתְמוּרָתָהּ	וּזְכוֹכִית	זָהָב	יַעַרְכֶנָּה	לֹא־	17
ouro-fino.	é-vaso-de	e-sua-troca	e-cristal;	ouro	a-igualará	Não	
H6337	H3627	H8545	H2137	H2091		H3808	

Com ella se não póde comparar o oiro nem o crystal; nem se dá em troca d'ella joia d'oiro fino.

מִפְנִינִים׃	חָכְמָה	וּמָשְׁךְ	יִזָּכֵר	לֹא	וְגָבִישׁ	רָאמוֹת	18
é-mais-que-pérolas.	sabedoria	e-o-adquirir	serão-mencionados;	não	e-cristal	Coral	
H6443	H2451	H4901	H2142	H3808	H1378	H7215	

Não se fará menção de coral nem de perolas; porque o desejo da sabedoria é melhor que o dos rubins.

פ	תְּסֻלָּה׃	לֹא	טָהוֹר	בְּכֶתֶם	כּוּשׁ	פִּטְדַת־	יַעַרְכֶנָּה	לֹא־	19
¶	será-avaliada.	não	puro	com-ouro	Etiópia;	o-topázio-da	a-igualará	Não	
		H3808	H2889	H3800		H6357		H3808	

Não se lhe igualará o topazio de Cus, nem se póde comprar por oiro puro.

בִּינָה׃	מְקוֹם	זֶה	וְאֵי	תָּבוֹא	מֵאַיִן	וְהַחָכְמָה	20
do-entendimento?	o-lugar	é-este	E-onde	virá?	de-onde	E-a-sabedoria	
H0998	H4725	H2088	H0335	H0935	H0370	H2451	

D'onde pois vem a sabedoria? e onde está o logar da intelligencia?

נִסְתָּרָה׃	הַשָּׁמָיִם	וּמֵעוֹף	חָי	כָּל־	מֵעֵינֵי	וְנֶעְלָמָה	21
está-escondida.	dos-céus	e-das-aves	vivente	todo	dos-olhos-de	E-está-oculta	
H5641	H8064	H5775		H3605		H5956	

Porque está encoberta aos olhos de todo o vivente, e occulta ás aves do céu.

שִׁמְעָהּ׃	שָׁמַעְנוּ	בְּאָזְנֵינוּ	אָמְרוּ	וָמָוֶת	אֲבַדּוֹן	22
sua-fama.	ouvimos	Com-nossos-ouvidos	disseram:	e-morte	Abaddon	
	H8085	H0241	H0559	H4194	H0011	

A perdição e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.

מְקוֹמָהּ׃	אֶת־	יָדַע	וְהוּא	דַּרְכָּהּ	הֵבִין	אֱלֹהִים	23
seu-lugar.	(a)	conhece	e-ele	seu-caminho	entende	Deus	
H4725	H0853	H3045	H1931	H1870	H0995	H0430	

Deus entende o seu caminho, e elle sabe o seu logar.

יִרְאֶה׃	הַשָּׁמַיִם	כָּל־	תָּחַת	יַבִּיט	הָאָרֶץ	לִקְצוֹת־	הוּא	כִּי־	24
vê.	o-céu	de-todo	debaixo	olha;	terra	aos-confins-da	ele	Pois	
H7200	H8064	H3605	H8478	H5027	H0776	H7098	H1931		

Porque elle vê as extremidades da terra; e vê tudo o que ha debaixo dos céus:

בְּמִדָּה׃	תִּכֶּן	וּמַיִם	מִשְׁקָל	לָרוּחַ	לַעֲשׂוֹת	25
por-medida;	regulou	e-as-águas	peso	para-o-vento	Ao-fazer	
	H8505	H4325	H4948	H7307		

Dando peso ao vento, e tomando a medida das aguas.

קֹלוֹת׃	לַחֲזִיז	וְדֶרֶךְ	חֹק	לַמָּטָר	בַּעֲשֹׂתוֹ	26
de-trovões.	para-o-relâmpago	e-caminho	decreto	para-a-chuva	ao-fazer	
	H2385	H1870	H2706	H4306		

Prescrevendo lei para a chuva e caminho para o relampago dos trovões.

חֲקָרָהּ׃	וְגַם־	הֱכִינָהּ	וַיִּסְפְּרָהּ	רָאָהּ	אָז	27
a-investigou.	e-também	a-estabeleceu	e-a-declarou;	a-viu	Então	
H2713	H1571			H7200		

Então a viu e relatou, a preparou, e tambem a esquadrinhou.

מֵרָע	וְסוּר	חָכְמָה	הֵיא	אֲדֹנָי	יִרְאַת	הֵן	לָאָדָם	וַיֹּאמֶר	28
do-mal	e-apartar-se	é-sabedoria;	isto	do-Senhor,	o-temor	Eis	ao-homem:	E-disse	
	H5493	H2451	H1931	H0136	H3374	H2005	H0120	H0559	

ס	בִּינָה׃
§	é-entendimento.
	H0998

Porém disse ao homem: Eis que o temor do Senhor é a sabedoria, e apartar-se do mal, a intelligencia.

Chapter 29

וַיֹּאמַר׃	מְשָׁלוֹ	שְׂאֵת	אִיּוֹב	וַיֹּסֶף	1
e-disse	seu-provérbio	levantar	Iyyov	E-acrescentou	
H0559	H4912	H5375	H0347	H3254	

E proseguiu Job em proferir o seu dito, e disse:

יִשְׁמְרֵנִי׃	אֱלוֹהַּ	כִּימֵי	קֶדֶם	כִּירְחֵי־	יִתְּנֵנִי	מִי־	2
me-guardava	Eloah	como-dias-de	outrora	como-meses-de	me-dará	Quem	
H8104	H0433	H3117		H3391	H5414	H4310	

Ah! quem me dera ser como eu fui nos mezes passados! como nos dias em que Deus me guardava!

חֹשֶׁךְ׃	אֵלֵךְ	לְאוֹרוֹ	רֹאשִׁי	עָלַי	נֵרוֹ	בְּהִלּוֹ	3
escuridão	andava	por-sua-luz	minha-cabeça	sobre	sua-lâmpada	No-brilhar	
H2822	H3212	H0216					

Quando fazia resplandecer a sua candeia sobre a minha cabeça e quando eu pela sua luz caminhava pelas trevas:

אָהֳלִי׃	כַּאֲשֶׁר	הָיִיתִי	בִּימֵי	חָרְפִּי	בְּסוֹד	אֱלוֹהַּ	עָלַי	4
minha-tenda	Como-quando	eu-estava	nos-dias-de	minha-maturidade	no-conselho-de	Eloah	sobre	
H0168		H1961	H3117	H2779	H5475	H0433		

Como era nos dias da minha mocidade, quando o segredo de Deus estava sobre a minha tenda:

נְעָרָי׃	סְבִיבוֹתָי	עִמָּדִי	שַׁדַּי	בְּעוֹד	5
meus-jovens	ao-meu-redor	comigo	Shaddai	Enquanto-ainda	
H5288	H5439	H5978	H7706	H5750	

Quando o Todo-poderoso ainda estava comigo, e os meus meninos em redor de mim.

שָׁמֶן׃	פַּלְגֵי־	עִמָּדִי	יָצוּק	וְצוּר	בְּחֶמְאָה	הֲלִיכָי	בִּרְחֹץ	6
azeite	ribeiros-de	para-mim	derramava	e-rocha	em-manteiga	meus-passos	Quando-lavar	
H8081	H6388	H5978	H6694	H6697		H1978	H7364	

Quando lavava os meus passos na manteiga, e da rocha me corriam ribeiros de azeite:

מוֹשָׁבִי׃	אָכִין	בָּרְחוֹב	קָרֶת	עֲלֵי־	שַׁעַר	בְּצֵאתִי	7
meu-assento	preparava	na-praça	cidade	sobre	portão	Quando-eu-saía	
H4186		H7339	H7176		H8179	H3318	

Quando sahia a porta pela cidade, e na praça fazia preparar a minha cadeira:

עָמֶדוּ׃	קָמוּ	וַיְשִׁישִׁים	וְנֶחְבָּאוּ	נְעָרִים	רָאוּנִי	8
ficavam-de-pé	levantavam-se	e-anciãos	e-escondiam-se	jovens	Viam-me	
H5975		H3453	H2244	H5288	H7200	

Os moços me viam, e se escondiam, e até os edosos se levantavam e se punham em pé:

לְפִיהֶם׃	יָשִׂימוּ	וְכַף	בְּמִלִּים	עָצְרוּ	שָׂרִים	9
em-suas-bocas	punham	e-palma	em-palavras	continham	Príncipes	
H6310		H3709	H4405	H6113	H8269	

Os principes continham as suas palavras, e punham a mão sobre a sua bocca:

דָּבֵקָה׃	לְחִכָּם	וּלְשׁוֹנָם	נֶחְבָּאוּ	נְגִידִים	קוֹל־	10
colava	a-seu-paladar	e-sua-língua	escondia-se	nobres	Voz-de	
H1692	H2441	H3956	H2244	H5057		

A voz dos chefes se escondia: e a sua lingua se pegava ao seu paladar:

וַתְּעִידֵנִי׃	רָאָתָה	וְעַיִן	וַתְּאַשְּׁרֵנִי	שָׁמְעָה	אֹזֶן	כִּי	11
e-testemunhava-de-mim	via	e-olho	e-me-abençoava	ouvia	ouvido	Pois	
	H7200		H0833	H8085	H0241		

Ouvindo-me algum ouvido, me tinha por bemaventurado: vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

לוֹ׃	עֹזֵר	וְלֹא־	וְיָתוֹם	מְשַׁוֵּעַ	עָנִי	אֲמַלֵּט	כִּי־	12
para-ele	ajudador	e-não-havia	e-órfão	clamando	pobre	eu-livrava	Pois	
	H5826	H3808	H3490	H7768	H6041	H4422		

Porque eu livrava o miseravel, que clamava: como tambem o orfão que não tinha quem o soccoresse.

אַרְנֵן׃	אַלְמָנָה	וְלֵב	תָּבֹא	עָלַי	אֹבֵד	בִּרְכַּת	13
eu-fazia-cantar	viúva	e-coração-de	vinha	sobre-mim	perecendo	Bênção-de	
	H0490		H0935		H0006	H1293	

A benção do que ia perecendo vinha sobre mim, e eu fazia que jubilasse o coração da viuva.

מִשְׁפָּטִי׃	וְצָנִיף	כְּמְעִיל	וַיִּלְבָּשֵׁנִי	לָבַשְׁתִּי	צֶדֶק	14
meu-juízo	e-turbante	como-manto	e-ela-me-vestia	eu-vestia	Justiça	
H4941	H6797	H4598	H3847	H3847	H6664	

Vestia-me da justiça: e ella me servia de vestido: como manto e diadema era o meu juizo.

	אָנִי׃	לַפִּסֵּחַ	וְרַגְלַיִם	לַעִוֵּר	הָיִיתִי	עֵינַיִם	15
	eu	para-o-manco	e-pés	para-o-cego	eu-era	Olhos	
	H0589	H6455	H7272	H5787	H1961		

Eu fui o olho do cego, como tambem os pés do coxo:

	אֶחְקְרֵהוּ׃	יָדַעְתִּי	לֹא־	וְרִב	לָאֶבְיוֹנִים	אָנֹכִי	אָב	16
	eu-investigava	conhecia	não	e-causa	para-os-necessitados	eu	Pai	
	H2713	H3045	H3808	H7379	H0034	H0595	H0001	

Aos necessitados era pae, e as causas de que eu não tinha conhecimento inquiria com diligencia;

	טָרֶף׃	אַשְׁלִיךְ	וּמִשִּׁנָּיו	עָוֶל	מְתַלְּעוֹת	וָאֲשַׁבְּרָה	17
	presa	eu-arrancava	e-de-seus-dentes	perverso	queixadas-de	E-eu-quebrava	
	H2964	H7993	H8127	H5767	H4973	H7665	

E quebrava os queixaes do perverso, e dos seus dentes tirava a preza.

	יָמִים׃	אַרְבֶּה	וְכַחוֹל	אֶגְוָע	קִנִּי	עִם־	וָאֹמַר	18
	dias	multiplicarei	e-como-areia	expirarei	meu-ninho	com	E-eu-dizia	
	H3117		H2344	H1478	H7064		H0559	

E dizia: No meu ninho expirarei, e multiplicarei os meus dias como a areia.

	בְּקִצִּירִי׃	יָלִין	וְטַל	מַיִם	אֵלַי־	פָּתוּחַ	שָׁרְשִׁי	19
	em-meu-ramo	pernoitava	e-orvalho	águas	para	aberta	Minha-raiz	
			H2919	H4325	H0413		H8328	

A minha raiz se estendia junto ás aguas, e o orvalho fazia assento sobre os meus ramos;

	תַּחֲלִיף׃	בְּיָדִי	וְקַשְׁתִּי	עִמָּדִי	חָדָשׁ	כְּבוֹדִי	20
	renovava	em-minha-mão	e-meu-arco	comigo	nova	Minha-glória	
	H2498	H3027	H7198	H5978	H2319	H3519	

A minha honra se renovava em mim, e o meu arco se reforçava na minha mão.

	עֲצָתִי׃	לְמוֹ	וַיִּדֹּמּוּ	וַיִּחֲלוּ	שָׁמְעוּ	לִי־	21
	meu-conselho	para	e-calavam-se	e-esperavam	ouviam	A-mim	
	H6098	H3926		H3176	H8085		

Ouvindo-me esperavam, e em silencio attendiam ao meu conselho.

	מִלָּתִי׃	תִּטֹּף	וְעָלֵימוֹ	יִשְׁנוּ	לֹא	דְבָרִי	אַחֲרֵי	22
	minha-fala	gotejava	e-sobre-eles	repetiam	não	minha-palavra	Depois-de	
	H4405	H5197			H3808	H1697		

Acabada a minha palavra, não replicavam, e minhas razões distillavam sobre elles;

	לְמַלְקוֹשׁ׃	פָּעֲרוּ	וּפִיהֶם	לִי	כַּמָּטָר	וַיִּחֲלוּ	23
	para-chuva-tardia	abriam	e-sua-boca	por-mim	como-chuva	E-esperavam	
	H4456	H6473	H6310		H4306	H3176	

Porque me esperavam, como a chuva; e abriam a sua bocca, como a chuva tardia

	יַפִּילוּן׃	לֹא	פָּנַי	וְאוֹר	יַאֲמִינוּ	לֹא	אֲלֵהֶם	אֶשְׂחַק	24
	faziam-cair	não	minha-face	e-luz-de	acreditavam	não	para-eles	Eu-sorria	
	H5307	H3808	H6440	H0216	H0539	H3808	H0413	H7832	

Se me ria para elles, não o criam, e não faziam abater a luz do meu rosto;

בַּגְּדוּד	כְּמֶלֶךְ	וְאֶשְׁכּוֹן	רֹאשׁ	וְאֵשֵׁב	דַּרְכָּם׃	אֶבְחַר	25
no-exército	como-rei	e-habitava	cabeça	e-sentava-me	seu-caminho	Eu-escolhia	
H1416	H4428	H7931		H3427	H1870	H0977	

יְנַחֵם׃	אֲבֵלִים	כַּאֲשֶׁר
consola	enlutados	como-aquele-que
H5162	H0057	

Eu escolhia o seu caminho, assentava-me como chefe, e habitava como rei entre as tropas: como aquelle que consola os que pranteiam.

Chapter 30

אֲבוֹתָם	מָאַסְתִּי	אֲשֶׁר־	לְיָמִים	מִמֶּנִּי	צְעִירִים	עָלַי׀	שָׂחֲקוּ	וְעַתָּה	1
seus-pais	eu-rejeitava	cujos	em-dias	do-que-eu	mais-jovens	de-mim	riem	E-agora	
H0001			H3117		H6810		H7832	H6258	

צֹאנִי׃	כַּלְבֵי	עִם־	לָשִׁית
meu-rebanho	cães-de	com	para-pôr
H6629	H3611		H7896

Porém agora se riem de mim os de menos edade do que eu, cujos paes eu teria desdenhado de pôr com os cães do meu rebanho.

כֹּחַ׃	אָבַד	עָלֵימוֹ	לִי	לָמָּה	יְדֵיהֶם	כֹּחַ	גַּם־	2
vigor	pereceu	sobre-eles	para-mim	para-quê	suas-mãos	força-de	Também	
H3624	H0006			H4100	H3027		H1571	

De que tambem me serviria a força das suas mãos?já de velhice se tinham esgotado n'elles.

וּמְשֹׁאָה׃	שׁוֹאָה	אֶמֶשׁ	צִיָּה	הָעֹרְקִים	גַּלְמוּד	וּבְכָפָן	בְּחֶסֶר	3
e-devastação	desolação	ontem	terra-seca	os-que-roem	estéreis	e-em-fome	Em-carência	
H4875		H0570	H6723	H6207	H1565	H3720	H2639	

De mingua e fome andavam sós, e recolhiam-se para os logares seccos, tenebrosos, assolados e desertos.

לַחְמָם׃	רְתָמִים	וְשֹׁרֶשׁ	שִׂיחַ	עֲלֵי־	מַלּוּחַ	הַקֹּטְפִים	4
seu-pão	giestas	e-raiz-de	arbusto	junto-a	malva	Os-que-colhem	
H3899	H7574	H8328	H7880		H4408	H6998	

Apanhavam malvas junto aos arbustos, e o seu mantimento eram as raizes dos zimbros.

כַּגַּנָּב׃	עָלֵימוֹ	יָרִיעוּ	יְנֹדָשׁוּ	גֵּו	מִן־	5
como-ladrão	sobre-eles	gritam	são-expulsos	comunidade	Do-meio	
H1590		H7321	H1644			

Do meio dos homens foram expulsos, e gritavam contra elles, como contra o ladrão:

וְכֻפִּים׃	עָפָר	חֹרֵי	לִשְׁכֹּן	נְחָלִים	בַּעֲרוּץ	6
e-rochas	pó	buracos-de	para-habitar	vales	Em-ravina-de	
H3710	H6083	H2356	H7931		H6178	

Para habitarem nos barrancos dos valles, e nas cavernas da terra e das rochas.

יִסָּפָחוּ׃	חָרוּל	תָּחַת	יִנְהָקוּ	שִׂיחִים	בֵּין־	7
são-ajuntados	urtiga	debaixo-de	zurram	arbustos	Entre	
	H2738	H8478	H5101	H7880	H0996	

Bramavam entre os arbustos, e ajuntavam-se debaixo das ortigas.

8	בְּנֵי־	נָבָל	גַּם־	בִּנֵי	בְלִי־	שֵׁם	נִכְאוּ	מִן־	הָאָרֶץ׃
	Filhos-de	tolo	também	filhos-de	sem	nome	foram-açoitados	da	terra
		H5036	H1571		H1097	H8034	H5217		H0776

Eram filhos de doidos, e filhos de gente sem nome, e da terra foram expulsos.

9	וְעַתָּה	נְגִינָתָם	הָיֵיתִי	וָאֱהִי	לָהֶם	לְמִלָּה׃
	E-agora	sua-canção-de-zombaria	tornei-me	e-tornei-me	para-eles	provérbio
	H6258	H5058	H1961	H1961	H1992	H4405

Porém agora sou a sua canção, e lhes sirvo de rifão.

10	תָּעֲבוּנִי	רָחֲקוּ	מֶנִּי	וּמִפָּנַי	לֹא־	חָשְׂכוּ	רֹק׃
	Abominam-me	afastam-se	de-mim	e-de-minha-face	não	retêm	cuspe
	H8581	H7368		H6440	H3808	H2820	H7536

Abominam-me, e fogem para longe de mim, e do meu rosto não reteem o seu escarro.

11	כִּי־	[יתרו]	)יִתְרִי(	פָּתַח	וַיְעַנֵּנִי	וְרֶסֶן	מִפָּנַי	שִׁלְּחוּ׃
	Pois	[Ketiv]	minha-corda	soltou	e-me-afligiu	e-freio	de-minha-face	soltaram
						H7448	H6440	H7971

Porque Deus desatou o meu cordão, e me opprimiu, pelo que sacudiram de si o freio perante o meu rosto.

12	עַל־	יָמִין	פִּרְחָח	יָקוּמוּ	רַגְלַי	שִׁלְּחוּ	וַיְסֹלְלוּ	עָלַי	
	Sobre	direita	gentalha	levanta-se	meus-pés	empurram	e-pavimentam	contra-mim	
		H3225	H6526		H7272	H7971	H5549		

אֵידָם׃	אָרְחוֹת
sua-destruição	caminhos-de
H0343	H0734

Á direita se levantam os moços; empurram os meus pés, e preparam contra mim os seus caminhos de destruição.

13	נָתְסוּ	נְתִיבָתִי	לְהַוָּתִי	יֹעִילוּ	לֹא	עֹזֵר	לָמוֹ׃
	Destroem	minha-vereda	para-minha-ruína	contribuem	não	ajudador	para-eles
	H5420		H1942	H3276	H3808	H5826	

Desbarataram-me o meu caminho: promovem a minha miseria: não teem ajudador.

14	כְּפֶרֶץ	רָחָב	יֶאֱתָיוּ	תַּחַת	שֹׁאָה	הִתְנַלָּלוּ׃
	Como-brecha	larga	vêm	debaixo-de	devastação	rolam-se
	H6556	H7342	H0857	H8478		H1556

Veem contra mim como por uma grande brecha, e revolvem-se entre a assolação.

15	הָהְפַּךְ	עָלַי	בַּלָּהוֹת	תִּרְדֹּף	כָּרוּחַ	נְדִבָתִי	כָּעָב	
	Voltou-se	sobre-mim	terrores	perseguem	como-vento	minha-nobreza	e-como-nuvem	
	H2015		H1091	H7291	H7307	H5082	H5645	

עָבְרָה	יְשׁוּעָתִי׃
passou	minha-salvação
	H3444

Sobrevieram-me pavores; como vento perseguem a minha honra, e como nuvem passou a minha felicidade.

16	וְעַתָּה	עָלַי	תִּשְׁתַּפֵּךְ	נַפְשִׁי	אָחֲזוּנִי	יְמֵי־	עֹנִי׃
	E-agora	sobre-mim	derrama-se	minha-alma	apoderam-se-de-mim	dias-de	aflição
	H6258		H8210	H5315	H0270	H3117	H6040

E agora derrama-se em mim a minha alma: os dias da afflicção se apoderaram de mim.

יִשְׁכָּבוּן׃	לֹא	וְעֹרְקַי	מֵעָלָי	נִקָּר	עֲצָמַי	לַיְלָה	17
descansam	não	e-meus-que-roem	de-sobre-mim	são-perfurados	meus-ossos	Noite	
H7901	H3808	H6207		H5365	H6106	H3915	

De noite se me traspassam os meus ossos, e os pulsos das minhas veias não descançam.

יַאַזְרֻנִי׃	כְּתֹנְתִּי	כְּפִי	לְבוּשִׁי	יִתְחַפָּשׂ	כֹּחַ	בְּרָב־	18
cinge-me	minha-túnica	como-gola-de	minha-veste	disforça-se	força	Com-grande	
H0247	H3801	H6310	H3830	H2664			

Pela grandeza da força das dôres se demudou o meu vestido, e elle como o cabeção da minha tunica me cinge.

וָאֶפֶר׃	כֶּעָפָר	וָאֶתְמַשֵּׁל	לַחֹמֶר	הֹרָנִי	19
e-cinza	como-pó	e-tornei-me-semelhante	na-lama	Lançou-me	
H0665	H6083				

Lançou-me na lama, e fiquei similhante ao pó e á cinza.

בִּי׃	וַתִּתְבֹּנֶן	עָמַדְתִּי	תַּעֲנֵנִי	וְלֹא	אֵלֶיךָ	אֲשַׁוַּע	20
em-mim	e-consideras	ponho-me-de-pé	respondes-me	e-não	a-ti	Clamo	
	H0995	H5975		H3808	H0413	H7768	

Clamo a ti, porém tu não me respondes: estou em pé, porém para mim não attentas.

תִּשְׂטְמֵנִי׃	יָדְךָ	בְּעֹצֶם	לִי	לְאַכְזָר	תֵּהָפֵךְ	21
persegues-me	tua-mão	com-poder-de	para-mim	em-cruel	Transformas-te	
H7852	H3027	H6108		H0393	H2015	

Tornaste-te a ser cruel contra mim: com a força da tua mão resistes violentamente.

(תּוּשִׁיָּה׃)	[תשוה]	וּתְמוֹגְגֵנִי	תַּרְכִּיבֵנִי	רוּחַ	אֶל־	תִּשָּׂאֵנִי	22
sabedoria	[Ketiv]	e-dissolves-me	fazes-me-cavalgar	vento	para	Levantas-me	
H8454	H7738	H4127	H7392	H7307	H0413	H5375	

Levantas-me sobre o vento, fazes-me cavalgar sobre elle, e derretes-me o ser.

חָי׃	לְכָל־	מוֹעֵד	וּבֵית	תְּשִׁיבֵנִי	מָוֶת	יָדַעְתִּי	כִּי־	23
vivente	para-todo	reunião	e-casa-de	me-levarás-de-volta	morte	sei	Pois	
	H3605	H4150		H7725	H4194	H3045		

Porque eu sei que me levarás á morte e á casa do ajuntamento determinado a todos os viventes.

לָהֵן	בְּפִידוֹ	אִם־	יָד	יִשְׁלַח־	בְּעִי	לֹא־	אַךְ	24
para-eles	em-sua-destruição	se	mão	estenderá	contra-ruína	não	Certamente	
H3860	H6365		H3027	H7971	H1164	H3808	H0389	

שִׁוּעַ׃	
clamor	
H7769	

Porém não estenderá a mão para o montão de terra, se houve clamor n'elles contra mim na sua desventura.

לָאֶבְיוֹן׃	נַפְשִׁי	עָגְמָה	יוֹם	לִקְשֵׁה־	בָּכִיתִי	לֹא	אִם־	25
pelo-necessitado	minha-alma	entristeceu-se	dia	pelo-de-duro	chorei	não	Se	
H0034	H5315	H5701	H3117	H7186	H1058	H3808		

Porventura, não chorei sobre aquelle que estava afflicto? ou não se angustiou a minha alma pelo necessitado?

אֹפֶל׃	וַיָּבֹא	לְאוֹר	וָאֲיַחֲלָה	רָע	וַיָּבֹא	קִוִּיתִי	טוֹב	כִּי	26
escuridão	e-veio	por-luz	e-aguardava	mal	e-veio	esperava	bem	Pois	
H0652	H0935	H0216	H3176		H0935				

Todavia aguardando eu o bem, então me veiu o mal, e esperando eu a luz, veiu a escuridão.

עֹנִי׃	יְמֵי־	קִדְּמֻנִי	דָמּוּ	וְלֹא־	רֻתְּחוּ	מֵעַי	27
aflição	dias–de	confrontaram–me	descansam	e–não	fervem	Minhas–entranhas	
H6040	H3117	H6923		H3808	H7570	H4578	

As minhas entranhas ferveram e não estão quietas: os dias da afflicção me surprehenderam.

אֲשַׁוֵּעַ׃	בַּקָּהָל	קַמְתִּי	חַמָּה	בְּלֹא	הָלַכְתִּי	קֹדֵר	28
clamo	na–assembléia	levantei–me	sol	sem	andei	Escurecido	
H7768	H6951		H2535	H3808	H1980	H6937	

Denegrido ando, porém não do sol, e, levantando-me na congregação, clamo por soccorro.

יַעֲנָה׃	לִבְנוֹת	וְרֵעַ	לְתַנִּים	הָיִיתִי	אָח		29
avestruz	de–filhas–de	e–companheiro	de–chacais	tornei–me	Irmão		
H3284	H1323	H7453		H1961	H0251		

Irmão me fiz dos dragões, e companheiro dos abestruzes.

חֹרֶב׃	מִנִּי־	חֳרָה	וְעַצְמַי־	מֵעָלַי	שָׁחַר	עוֹרִי	30
calor	de	queima	e–meu–osso	de–sobre–mim	enegreceu	Minha–pele	
		H2787	H6106		H7835	H5785	

Ennegreceu-se a minha pelle sobre mim, e os meus ossos estão queimados do calor.

בֹּכִים׃	לְקוֹל	וְעֻגָבִי	כִּנֹּרִי	לְאֵבֶל	וַיְהִי	31
chorando	para–voz–de	e–minha–flauta	minha–harpa	para–lamento	E–tornou–se	
H1058		H5748	H3658	H0060	H1961	

Pelo que se trocou a minha harmonia em lamentação, e o meu orgão em voz dos que choram.

Chapter 31

בְּתוּלָה׃	עַל־	אֶתְבּוֹנֵן	וּמָה	לְעֵינָי	כָּרַתִּי	בְּרִית	1
virgem	para	olharia	e–como	com–meus–olhos	fiz	Aliança	
H1330		H0995	H4100		H3772	H1285	

Fiz concerto com os meus olhos: como pois attentaria n'uma virgem?

מִמְּרֹמִים׃	שַׁדַּי	וְנַחֲלַת	מִמָּעַל	אֱלוֹהַּ	חֵלֶק	וּמָה	2
das–alturas	Shaddai	e–herança–de	de–cima	Eloah	porção–de	E–qual	
H4791	H7706	H5159	H4605	H0433		H4100	

Porque qual seria a parte de Deus de cima? ou a herança do Todo-poderoso para mim desde as alturas?

אָוֶן׃	לְפֹעֲלֵי	וְנֵכֶר	לְעַוָּל	אֵיד	הֲלֹא־	3
iniquidade	para–praticantes–de	e–estranhamento	para–perverso	calamidade	Não–é	
H0205	H6466	H5235	H5767	H0343	H3808	

Porventura não é a perdição para o perverso, o desastre para os que obram iniquidade?

יִסְפּוֹר׃	צְעָדַי	וְכָל־	דְּרָכַי	יִרְאֶה	הוּא	הֲלֹא־	4
conta	meus–passos	e–todos	meus–caminhos	vê	ele	Não–é	
	H6806	H3605	H1870	H7200	H1931	H3808	

Ou não vê elle os meus caminhos, e não conta todos os meus passos?

רַגְלִי׃	מִרְמָה	עַל־	וַתְּחַשׁ	שָׁוְא	עִם־	הָלַכְתִּי	אִם־	5
meu–pé	engano	para	e–apressou–se	falsidade	com	andei	Se	
H7272	H4820			H7723		H1980		

Se andei com vaidade, e se o meu pé se apressou para o engano

תֻּמָּתִֽי׃	אֱלוֹהַ	וְיֵדַע	צֶדֶק	בְּמֹאזְנֵי־	יִשְׁקְלֵנִי	6
minha–integridade	Eloah	e–conheça	justiça	em–balanças–de	Pese–me	
H8538	H0433	H3045	H6664	H3976	H8254	

(Pese-me em balanças fieis, e saberá Deus a minha sinceridade),

לִבִּי	הָלַךְ	עֵינַי	וְאַחַר	הַדֶּרֶךְ	מְנָי	אַשֻּׁרִי	תְּטֵה	אִם	7
meu–coração	foi	meus–olhos	e–após	caminho	do	meu–passo	desviou–se	Se	
	H1980			H1870			H5186		

¶ פ	מֻאוּם׃	דָּבַק	וּבְכַפַּי
	mancha	grudou	e–em–minhas–palmas
		H1692	H3709

Se os meus passos se desviavam do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se ás minhas mãos se apegou coisa alguma,

יִשְׁרָשׁוּ׃	וְצֶאֱצָאָי	יֹאכַל	וְאַחֵר	אֶזְרְעָה	8
sejam–desarraigados	e–meus–descendentes	coma	e–outro	Eu–semeie	
H8327	H6631	H0398	H0312	H2232	

Então semeie eu e outro coma, e seja a minha descendencia arrancada até á raiz.

רֵעִי	פֶּתַח	וְעַל־	אִשָּׁה	עַל־	לִבִּי	נִפְתָּה	אִם־	9
meu–próximo	porta–de	e–junto–a	mulher	por	meu–coração	foi–seduzido	Se	
H7453	H6607		H0802					

אָרָֽבְתִּי׃
espreitei
H0693

Se o meu coração se deixou seduzir por uma mulher, ou se eu armei traições á porta do meu proximo,

אֲחֵרִין׃	יִכְרְעוּן	וְעָלֶיהָ	אִשְׁתִּי	לְאַחֵר	תִּטְחַן	10
outros	ajoelhem–se	e–sobre–ela	minha–esposa	para–outro	Moa	
H0312	H3766		H0802	H0312	H2912	

Então môa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ella.

פְּלִילִֽים׃	עָוֹן	(וְהוּא	[והיא]	זִמָּה	(הֵיא	[הוא]	כִּי־	11
de–juízes	iniquidade	e–ele	[Ketiv]	infamidade	ela	[Ketiv]	Pois	
H6414	H5771	H1931	H1931	H2154	H1992	H1931		

Porque é uma infamia, e é delicto pertencente aos juizes.

תְּשָׁרֶשׁ׃	תְּבוּאָתִי	וּבְכָל־	תֹּאכַל	אֲבַדּוֹן	עַד־	הִיא	אֵשׁ	כִּי	12
desarraigaria	minha–colheita	e–em–toda	consome	Abaddon	até	ela	fogo	Pois	
H8327	H8393	H3605	H0398	H0011	H5704	H1931	H0784		

Porque fogo é que consomem até á perdição, e desarreigaria toda a minha renda.

עִמָּדִי׃	בְּרִבָּם	וַאֲמָתִי	עַבְדִּי	מִשְׁפַּט	אֶמְאַס	אִם־	13
comigo	em–sua–contenda	e–minha–serva	meu–servo	juízo–de	desprezei	Se	
H5978	H7378	H0519	H5650	H4941			

Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando elles contendiam comigo,

אֲשִׁיבֶנּוּ׃	מָה	יִפְקֹד	וְכִי־	אֵל	יָקוּם	כִּי־	אֶעֱשֶׂה	וּמָה	14
responderei–lhe	que	visitar	e–quando	El	levantar–se	quando	farei	E–que	
H7725	H4100			H0410				H4100	

Então que faria eu quando Deus se levantasse? e, inquirindo a causa, que lhe responderia?

אֶחָֽד׃	בָּרֶ֥חֶם	וַיְכֻנֵֽנוּ	עָשָׂ֗הוּ	עֹשִׂ֥נִי	בַבֶּ֑טֶן	הֲלֹא־	15
um	no-útero	e-formou-nos	fez-o	meu-fazedor	no-ventre	Não-é	
H0259	H7358				H0990	H3808	

Aquelle que me fez no ventre não o fez tambem a elle? ou não nos formou do mesmo modo na madre?

אֲכַלָּֽה׃	אַלְמָנָ֣ה	וְעֵינֵ֣י	דַלִּ֑ים	מֵחֵ֥פֶץ	מָנַ֖ע	אִם־	16
fiz-desfalecer	viúva	e-olhos-de	pobres	de-desejo-de	retive	Se	
H3615	H0490		H1800	H2656	H4513		

Se retive o que os pobres desejavam, ou fiz desfallecer os olhos da viuva,

מִמֶּֽנָּה׃	יָת֥וֹם	אָכַ֗ל	וְלֹא־	לְבַדִּ֑י	פִּתִּ֥י	וְאֹכַ֖ל	17
dela	órfão	comeu	e-não	sozinho	meu-boca-do	E-comi	
	H3490	H0398	H3808	H0905		H0398	

Ou só comi o meu bocado, e o orphão não comeu d'elle

אַנְחֶֽנָּה׃	אִמִּ֑י	וּמִבֶּ֥טֶן	כְּאָ֗ב	גִּדְּלַ֫נִי	מִנְּעוּרַ֥י	כִּ֤י	18
guiei-a	minha-mãe	e-desde-ventre-de	como-pai	criou-me	desde-minha-juventude	Pois	
H5148	H0517	H0990	H0001	H1431			

(Porque desde a minha mocidade cresceu comigo como com seu pae, e o guiei desde o ventre de minha mãe),

לָאֶבְיֽוֹן׃	כְּסוּת֥	וְאֵ֑ין	לְבֽוּשׁ	מִבְלִ֥י	אוֹבֵ֖ד	אֶרְאֶ֣ה	אִם־	19
para-necessitado	cobertura	e-não-havia	roupa	por-falta-de	perecendo	via	Se	
H0034	H3682	H0369	H3830	H1097	H0006	H7200		

Se a alguem vi perecer por falta de vestido, e ao necessitado por não ter coberta,

יִתְחַמָּֽם׃	כְּבָשַׂ֑י	וּמִגֵּ֥ז	)חֲלָצָ֗יו(	]חלצון[	בֵּרֲכ֥וּנִי	לֹ֤א	אִם־	20
aquecia-se	minhas-ovelhas	e-de-lã-de	seus-lombos	[Ketiv]	abençoaram-me	não	Se	
H2552	H3532	H1488	H2504	H2504	H1288	H3808		

Se os seus lombos me não abençoaram, se elle não se aquentava com as pelles dos meus cordeiros,

עֶזְרָתִֽי׃	בַּשַּׁ֑עַר	אֶרְאֶ֥ה	כִּי־	יָדִ֗י	יָת֥וֹם	עַל־	הֲנִיפ֥וֹתִי	אִם־	21
minha-ajuda	no-portão	eu-via	pois	minha-mão	órfão	contra	balancei	Se	
H5833	H8179	H7200		H3027	H3490				

Se eu levantei a minha mão contra o orphão, porquanto na porta via a minha ajuda,

תִּשָּׁבֵֽר׃	מִקָּנֶ֑הּ	וְאֶזְרֹעִ֥י	תִּפּ֗וֹל	מִשִּׁכְמָ֫ה	כְּתֵפִ֥י	22
quebre-se	do-osso	e-meu-braço	caia	da-omoplata	Meu-ombro	
H7665	H7070	H0248	H5307	H7929	H3802	

Então caia do hombro a minha espadoa, e quebre-se o meu braço do osso.

אוּכָֽל׃	לֹ֣א	וּמִשְּׂאֵתוֹ֮	אֵ֪ל	אֵ֫יד	אֵ֣לַי	פַּ֭חַד	כִּ֤י	23
posso	não	e-de-sua-majestade	El	calamidade-de	para-mim	terror	Pois	
H3201	H3808	H7613	H0410	H0343	H0413	H6343		

Porque o castigo de Deus era para mim um assombro, e eu não podia supportar a sua alteza.

מִבְטַחִֽי׃	אָמַ֥רְתִּי	וְלַכֶּ֥תֶם	כְּסִלִּ֑י	זָ֝הָ֗ב	שַׂ֣מְתִּי	אִם־	24
minha-segurança	disse	e-para-ouro-fino	minha-confiança	ouro	pus	Se	
H4009	H0559	H3800	H3689	H2091			

Se no oiro puz a minha esperança, ou disse ao oiro fino: Tu és a minha confiança;

מָצְאָה	כַּבִּיר	וְכִי־	חֵילִי	רַב	כִּי־	אֶשְׂמַח	אִם־	25
encontrou	abundante	e–porque	minha–riqueza	grande	porque	alegrava–me	Se	
H4672	H3524		H2428			H8055		

יָדִי׃
minha–mão
H3027

Se me alegrei de que era muita a minha fazenda, e de que a minha mão tinha alcançado muito;

הֹלֵךְ׃	יָקָר	וְיָרֵחַ	יָהֵל	כִּי	אוֹר	אֶרְאֶה	אִם־	26
andando	preciosa	e–lua	brilhava	quando	luz	via	Se	
H1980	H3368	H3394			H0216	H7200		

Se olhei para o sol, quando resplandecia, ou para a lua, caminhando gloriosa,

לְפִי׃	יָדִי	וַתִּשַּׁק	לִבִּי	בַּסֵּתֶר	וַיִּפְתְּ	27
minha–boca	minha–mão	e–beijou	meu–coração	em–segredo	E–foi–seduzido	
H6310	H3027					

E o meu coração se deixou enganar em occulto, e a minha bocca beijou a minha mão,

מִמָּעַל׃	לָאֵל	כִּחַשְׁתִּי	כִּי־	פְּלִילִי	עָוֹן	הִוא	גַּם־	28
de–cima	a–El	teria–negado	pois	juízes	iniquidade–de	ele	Também	
H4605	H0410	H3584		H6416	H5771	H1931	H1571	

Tambem isto seria delicto pertencente ao juiz: pois assim negaria a Deus que está em cima.

רָע׃	מְצָאוֹ	כִּי־	וְהִתְעַרְרְתִי	מְשַׂנְאִי	בְּפִיד	אֶשְׂמַח	אִם־	29
mal	encontrou–o	quando	e–exultei	meu–odiador	em–destruição–de	alegrava–me	Se	
	H4672		H5782	H8130	H6365	H8055		

Se me alegrei da desgraça do que me tem odio, e se eu exultei quando mal o achou

נַפְשׁוֹ׃	בְּאָלָה	לִשְׁאֹל	חִכִּי	לַחֲטֹא	נָתַתִּי	וְלֹא־	30
sua–vida	com–maldição	para–pedir	meu–paladar	para–pecar	dei	E–não	
H5315	H0423	H7592	H2441	H2398	H5414	H3808	

(Tambem não deixei peccar o meu paladar, desejando a sua morte com maldição),

לֹא	מִבְּשָׂרוֹ	יִתֵּן	מִי־	אָהֳלִי	מְתֵי	אָמְרוּ	לֹא	אִם־	31
não	de–sua–carne	dará	Quem	minha–tenda	homens–de	disseram	não	Se	
H3808	H1320	H5414	H4310	H0168	H4962	H0559	H3808		

נִשְׂבָּע׃
seremos–saciados
H7646

Se a gente da minha tenda não disse: Ah, quem nos désse da sua carne! nunca nos fartariamos d'ella:

אֶפְתָּח׃	לָאֹרַח	דְּלָתַי	גֵּר	יָלִין	לֹא־	בַּחוּץ	32
abria	para–o–viajante	minhas–portas	estrangeiro	pernoitava	não	Fora	
	H0734		H1616		H3808	H2351	

O estrangeiro não passava a noite na rua; as minhas portas abria ao viandante.

בְּחֵבְי	לִטְמוֹן	פְּשָׁעַי	כְּאָדָם	כִּסִּיתִי	אִם־	33
em–meu–seio	para–esconder	minhas–transgressões	como–Adão	cobri	Se	
H2243	H2934	H6588	H0121	H3680		

עֲוֹנִי׃
minha–iniquidade
H5771

Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, occultando o meu delicto no meu seio;

וָאֶדֹּם	יְחִתֵּנִי	מִשְׁפָּחוֹת	ובוז־	רַבָּה	הָמוֹן	וְאֶעֱרוֹץ	כִּי	34
e–fiquei–calado	aterroriza–me	famílias	e–desprezo–de	grande	multidão	temo	Pois	
	H2865	H4940	H0937			H6206		

פָּתַח׃	אֵצֵא	לֹא־
porta	saí	não
H6607	H3318	H3808

Porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das familias me apavoraria, e eu me calaria, e não sairia da porta.

יַעֲנֵנִי	שַׁדַּי	תָּוִי	הֵן־	לִי	שֹׁמֵעַ	וְלִי	יִתֶּן־	מִי	35
responda–me	Shaddai	minha–marca	Eis	para–mim	ouvinte	a–mim	me–dará	Quem	
	H7706	H8420	H2005		H8085		H5414	H4310	

רִיבִי׃	אִישׁ	כָּתַב	וְסֵפֶר
minha–contenda	homem–de	escreveu	e–documento
H7379	H0376	H3789	

Ah quem me dera um que me ouvisse! eis que o meu intento é que o Todo-poderoso me responda, e que o meu adversario escreva um livro.

לִי׃	עֲטָרוֹת	אֶעְנְדֶנּוּ	אֶשָּׂאֶנּוּ	שִׁכְמִי	עַל־	לֹא	אִם־	36
para–mim	coroas	amarraré–lo–ia	levaré–lo–ia	meu–ombro	sobre	não	Se	
	H5850	H6029	H5375	H7926		H3808		

Por certo que o levaria sobre o meu hombro, sobre mim o ataria por corôa.

אַקְרֵבֶנּוּ׃	נָגִיד	כְּמוֹ־	אַגִּידֶנּוּ	צְעָדַי	מִסְפַּר	37
aproximar–me–ia–dele	príncipe	como	declararé–lo–ia	meus–passos	Número–de	
H7126	H5057	H3644	H5046	H6806	H4557	

O numero dos meus passos lhe mostraria: como principe me chegaria a elle.

יִבְכְּיוּן׃	תְּלָמֶיהָ	וְיַחַד	תִּזְעָק	אַדָמָתִי	עָלַי	אִם־	38
choram	seus–sulcos	e–juntos	clama	minha–terra	contra–mim	Se	
H1058	H8525		H2199	H0127			

Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus regos juntamente chorarem,

הִפָּחְתִּי׃	בְּעָלֶיהָ	וְנֶפֶשׁ	כֶּסֶף	בְּלִי־	אָכַלְתִּי	כֹּחָהּ	אִם־	39
fiz–expirar	seus–donos	e–alma–de	dinheiro	sem	comi	sua–força	Se	
H5301	H1167	H5315	H3701	H1097	H0398			

Se comi a sua novidade sem dinheiro, e suffoquei a alma dos seus donos,

תַּמּוּ	בָּאְשָׁה	שְׂעֹרָה	וְתַחַת־	חוֹחַ	יֵצֵא	וְחִטָּה	תָּחַת	40
Terminaram	erva–daninha	cevada	e–em–vez–de	espinho	saia	trigo	Em–vez–de	
H8552	H0890	H8184	H8478	H2336	H3318	H2406	H8478	

פ	אִיּוֹב׃	דִּבְרֵי	
¶	Iyyov	palavras–de	
	H0347	H1697	

Por trigo me produza cardos, e por cevada joio. Acabaram-se as palavras de Job.

Chapter 32

צַדִּיק	הוּא	כִּי	אִיּוֹב	אֶת־	מֵעֲנוֹת	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	וַיִּשְׁבְּתוּ	1
justo	ele	porque	Iyyov	(a)	de-responder	estes	os-homens	três	E-cessaram	
H6662	H1931		H0347	H0853		H0428	H0376	H7969		

בְּעֵינָיו׃	פ	
em-seus-olhos	¶	

Então aquelles tres homens cessaram de responder a Job; porque era justo aos seus proprios olhos.

									2
בְּאִיּוֹב	רָם	מִמִּשְׁפַּחַת	הַבּוּזִי	בַּרַכְאֵל	בֶּן־	אֱלִיהוּא	וַיִּחַר	אַף	
contra-Iyyov	Ram	da-família-de	o-buzita	Barakhel	filho-de	Elihu	E-acendeu-se	ira-de	
H0347	H7410	H4940	H0940	H1292		H0453	H2734	H0639	

מֵאֱלֹהִים׃	נַפְשׁוֹ	צַדְּקוֹ	עַל־	אַפּוֹ	חָרָה
mais-que-Elohim	sua-alma	justificar	por	sua-ira	acendeu-se
H0430	H5315	H6663		H0639	H2734

E accendeu-se a ira d'Elihu, filho de Baracheel o buzita, da familia de Ram: contra Job se accendeu a sua ira, porque se justificava a si mesmo, mais do que a Deus.

									3
מַעֲנֶה	מָצְאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	אַפּוֹ	חָרָה	רֵעָיו	וּבִשְׁלֹשֶׁת	
resposta	encontraram	não	que	sobre	sua-ira	acendeu-se	seus-amigos	E-contra-três	
H4617	H4672	H3808			H0639	H2734	H7453	H7969	

אִיּוֹב׃	אֶת־	וַיַּרְשִׁיעוּ	
Iyyov	(a)	e-condenaram	
H0347	H0853	H7561	

Tambem a sua ira se accendeu contra os seus tres amigos: porque, não achando que responder, todavia condemnavam a Job.

									4
מִמֶּנּוּ	הֵמָּה	זְקֵנִים־	כִּי	בִּדְבָרִים	אִיּוֹב	אֶת־	חִכָּה	וֵאֱלִיהוּ	
do-que-ele	eles	mais-velhos	porque	com-palavras	Iyyov	(a)	esperou	E-Elihu	
	H1992	H2205		H1697	H0347	H0853	H2442	H0453	

לְיָמִים׃	
em-dias	
H3117	

Elihu porém esperou que Job fallasse; porquanto tinham mais edade do que elle.

									5
וַיִּחַר	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	בְּפִי	מַעֲנֵה	אֵין	כִּי	אֱלִיהוּא	וַיַּרְא	
e-acendeu-se	os-homens	três	na-boca-de	resposta	não-havia	que	Elihu	E-viu	
H2734	H0376	H7969	H6310	H4617	H0369		H0453	H7200	

אַפּוֹ׃	פ	
sua-ira	¶	
H0639		

Vendo pois Elihu que já não havia resposta na bocca d'aquelles tres homens, a sua ira se accendeu.

									6
וְאַתֶּם	לְיָמִים	אֲנִי	צָעִיר	וַיֹּאמַר	הַבּוּזִי	בָּרַכְאֵל	בֶּן־	אֱלִיהוּא	וַיַּעַן	
e-vós	em-dias	eu	Jovem	e-disse	o-buzita	Barakhel	filho-de	Elihu	E-respondeu	
	H3117	H0589	H6810	H0559	H0940	H1292		H0453		

אֶתְכֶם׃	דֵּעִי	מֵחַוֹת	וָאִירָא	זָחַלְתִּי	כֵּן	עַל־	יְשִׁישִׁים	
a-vós	meu-conhecimento	de-declarar	e-temi	encolhi-me	isso	por	anciãos	
H0853	H1843	H2331	H3372				H3453	

E respondeu Elihu, filho de Baracheel o buzita, e disse: Eu sou de menos edade, e vós sois edosos; receei-me e temi de vos declarar a minha opinião.

7	אָמַרְתִּי	יָמִים	יְדַבְּרוּ	וְרֹב	שָׁנִים	יֹדִיעוּ	חָכְמָה׃
	Eu-dizia	dias	falarão	e-multidão-de	anos	ensinarão	sabedoria
	H0559	H3117	H1696	H7230	H8141	H3045	H2451

Dizia eu: Fallem os dias, e a multidão doa annos ensine a sabedoria.

8	אָכֵן	רוּחַ־	הִיא	בֶּאֱנוֹשׁ	וְנִשְׁמַת	שַׁדַּי	תְּבִינֵם׃
	Certamente	espírito	ela	no-homem	e-sopro-de	Shaddai	dá-lhes-entendimento
	H0403	H7307	H1931	H0582	H5397	H7706	H0995

Na verdade, ha um espirito no homem, e a inspiração do Todo-poderoso os faz entendidos.

9	לֹא־	רַבִּים	יֶחְכָּמוּ	וּזְקֵנִים	יָבִינוּ	מִשְׁפָּט׃
	Não	muitos	são-sábios	e-anciãos	entendem	juízo
	H3808		H2449	H2205	H0995	H4941

Os grandes não são os sabios, nem os velhos entendem juizo.

10	לָכֵן	אָמַרְתִּי	שִׁמְעָה־	לִי	אַחַוֶּה	דֵּעִי	אַף־	אָנִי׃
	Por-isso	eu-digo	Ouve	a-mim	declararei	meu-conhecimento	também	eu
		H0559	H8085		H2331	H1843	H0637	H0589

Pelo que digo: Dae-me ouvidos, e tambem eu declararei a minha opinião.

11	הֵן	הוֹחַלְתִּי	לְדִבְרֵיכֶם	אָזִין	עַד־	תְּבוּנֹתֵיכֶם	עַד־
	Eis	esperei	por-vossas-palavras	dei-ouvidos	até	vossos-entendimentos	até
	H2005	H3176	H1697	H0238	H5704	H8394	H5704

תַּחְקֵרוּן	מִלִּין׃
investigardes	palavras
H2713	H4405

Eis que aguardei as vossas palavras, e dei ouvidos ás vossas considerações, até que buscasseis razões.

12	וְעָדֵיכֶם	אֶתְבּוֹנָן	וְהִנֵּה	אֵין	לְאִיּוֹב	מוֹכִיחַ	עוֹנֶה	אֲמָרָיו
	E-a-vós	prestava-atenção	e-eis	não-há	para-Iyyov	refutador	respondendo	suas-palavras
	H5704	H0995	H2009	H0369	H0347	H3198		H0561

מִכֶּם׃
dentre-vós

Attentando pois para vós, eis que nenhum de vós ha que possa convencer a Job, nem que responda ás suas razões:

13	פֶּן־	תֹּאמְרוּ	מָצָאנוּ	חָכְמָה	אֵל	יִדְּפֶנּוּ	לֹא־	אִישׁ׃
	Para-que-não	digais	Encontramos	sabedoria	El	rebate-o	não	homem
	H6435	H0559	H4672	H2451	H0410	H5086	H3808	H0376

Para que não digaes: Achamos a sabedoria; Deus o derribou, e não homem algum.

14	וְלֹא־	עָרַךְ	אֵלַי	מִלִּין	וּבְאִמְרֵיכֶם	לֹא	אֲשִׁיבֶנּוּ׃
	E-não	ordenou	a-mim	palavras	e-com-vossas-palavras	não	responderei-lhe
	H3808		H0413	H4405	H0561	H3808	H7725

Ora elle não dirigiu contra mim palavra alguma, nem lhe responderei com as vossas palavras.

15	חַתּוּ	לֹא־	עָנוּ	עוֹד	הֶעְתִּיקוּ	מֵהֶם	מִלִּים׃
	Ficaram-confusos	não	responderam	mais	afastaram	deles	palavras
	H2865	H3808		H5750	H6275	H1992	H4405

Estão pasmados, não respondem mais, faltam-lhes as palavras.

עוֹד׃	עָנוּ	לֹא־	עָמְדוּ	כִּי	יְדַבֵּרוּ	לָא	כִּי־	וֶאֱחַלְתִּי	16
mais	responderam	não	pararam	porque	falam	não	porque	E-esperei	
H5750		H3808	H5975		H1696	H3808		H3176	

Esperei pois, porém não fallam: porque já pararam, e não respondem mais.

אֲנִי׃	אַף־	דֵּעִי	אֲחַוֶּה	חֶלְקִי	אֲנִי	אַף־	אַעֲנֶה	17
eu	também	meu-conhecimento	declararei	minha-parte	eu	também	Responderei	
H0589	H0637	H1843	H2331		H0589	H0637		

Tambem eu responderei pela minha parte: tambem eu declararei a minha opinião.

בִּטְנִי׃	רוּחַ	הֲצִיקַתְנִי	מִלִּים	מָלֵתִי	כִּי	18
meu-ventre	espírito-de	constrange-me	palavras	estou-cheio-de	Pois	
H0990	H7307	H6693	H4405	H4390		

Porque estou cheio de palavras, e aperta-me o espirito do meu ventre.

יִבָּקֵעַ׃	חֲדָשִׁים	כְּאֹבוֹת	יִפְתָּח	לֹא־	כְּיַיִן	בִּטְנִי	הִנֵּה־	19
arrebentará	novos	como-odres	aberto	não	como-vinho	meu-ventre	Eis	
H1234	H2319	H0178		H3808	H3196	H0990	H2009	

Eis que o meu ventre é como o mosto, sem respiradouro, e virá a arrebentar, como odres novos.

וְאַעֲנֶה׃	שְׂפָתַי	אֶפְתָּח	לִי	וְיִרְוַח־	אֲדַבְּרָה	20
e-responderei	meus-lábios	abrirei	para-mim	e-terei-alívio	Falarei	
	H8193			H7304	H1696	

Fallarei, e respirarei: abrirei os meus labios, e responderei.

אֲכַנֶּה׃	לֹא	אָדָם	וְאֵל־	אִישׁ	פְּנֵי־	אֶשָּׂא	נָא	אַל־	21
lisonjarei	não	humano	e-a	homem	face-de	levantarei	por-favor	Não	
H3655	H3808	H0120	H0413	H0376	H6440	H5375	H4994	H0408	

Oxalá eu não faça accepção de pessoas, nem use de sobrenomes com o homem!

עֹשֵׂנִי׃	יִשָּׂאֵנִי	כִּמְעַט	אַכַּנֵּה	יָדַעְתִּי	לֹא	כִּי	22
meu-fazedor	levar-me-ia	logo	lisonjear	sei	não	Pois	
	H5375	H4592	H3655	H3045	H3808		

Porque não sei usar de sobrenomes: em breve me levaria o meu Creador.

Chapter 33

הַאֲזִינָה׃	דְּבָרַי	וְכָל־	מִלָּי	אִיּוֹב	נָא	שְׁמַע־	וְאוּלָם	1
dá-ouvidos	minhas-falas	e-todas	minhas-palavras	Iyyov	por-favor	Ouve	E-porém	
H0238	H1697	H3605	H4405	H0347	H4994	H8085	H0199	

Assim, na verdade, ó Job, ouve as minhas razões, e dá ouvidos a todas as minhas palavras.

בְּחִכִּי׃	לְשׁוֹנִי	דִּבְּרָה	פִּי	פָּתַחְתִּי	נָא	הִנֵּה־	2
em-meu-paladar	minha-língua	falou	minha-boca	abri	por-favor	Eis	
H2441	H3956	H1696	H6310		H4994	H2009	

Eis que já abri a minha bocca: já fallou a minha lingua debaixo do meu paladar.

מִלְלוֹ׃	בָּרוּר	שְׂפָתַי	וְדַעַת	אֲמָרַי	לִבִּי	יְשַׁר־	3
falam	puramente	meus-lábios	e-conhecimento	minhas-palavras	meu-coração	Retidão-de	
	H1305	H8193	H1847	H0561		H3476	

As minhas razões sairão da sinceridade do meu coração, e a pura sciencia dos meus labios.

	תְּחַיֵּנִי׃	שַׁדַּי	וְנִשְׁמַת	עָשָׂתְנִי	אֵל	רְוּחַ־	4
	vivifica–me	Shaddai	e–sopro–de	fez–me	El	Espírito–de	
	H2421	H7706	H5397		H0410	H7307	

O Espirito de Deus me fez: e a inspiração do Todo-poderoso me deu vida.

	הִתְיַצָּבָה׃	לְפָנַי	עֶרְכָה	הֲשִׁיבֵנִי	תּוּכָל	אִם־	5
	coloca–te–de–pé	diante–de–mim	prepara–te	responde–me	podes	Se	
	H3320	H6440		H7725	H3201		

Se podes responde-me, põe por ordem diante de mim a tua causa, e levanta-te.

	אֲנִי׃	גַּם־	קֹרַצְתִּי	מֵחֹמֶר	לָאֵל	כְּפִיךָ	אֲנִי	הֵן־	6
	eu	também	fui–formado	do–barro	para–El	como–tua–boca	eu	Eis	
	H0589	H1571	H7169		H0410	H6310	H0589	H2005	

Eis que sou de Deus, como tu: do lodo tambem eu fui cortado.

	יִכְבָּד׃	לֹא־	עָלֶיךָ	וְאַכַּפִּי	תְּבַעֶתְךָ	לֹא	אֵמָתִי	הִנֵּה	7
	será–pesada	não	sobre–ti	e–minha–pressão	te–aterrorizará	não	meu–terror	Eis	
	H3513	H3808		H0405	H1204	H3808	H0367	H2009	

Eis que não te perturbará o meu terror, nem será pesada sobre ti a minha mão.

	אֶשְׁמַע׃	מִלִּין	וְקוֹל	בְּאָזְנָי	אָמַרְתָּ	אַךְ	8
	ouvi	palavras	e–som–de	em–meus–ouvidos	disseste	Certamente	
	H8085	H4405		H0241	H0559	H0389	

Na verdade que disseste aos meus ouvidos; e eu ouvi a voz das palavras, dizendo:

	לִי׃	עָוֹן	וְלֹא	אֲנִי־	חַף	פֶּשַׁע	בְּלִי	אֲנִי	זַךְ	9
	em–mim	iniquidade	e–não–há	eu	limpo	transgressão	sem	eu	Puro	
		H5771	H3808	H0595	H2643	H6588	H1097	H0589	H2134	

Limpo estou, sem transgressão: puro sou; e não tenho culpa.

	לוֹ׃	לְאוֹיֵב	יַחְשְׁבֵנִי	יִמְצָא	עָלַי	תְּנוּאוֹת	הֵן	10
	para–ele	como–inimigo	considera–me	encontra	contra–mim	pretextos	Eis	
		H0341	H2803	H4672		H8569	H2005	

Eis que acha contra mim achaques, e me considerou como seu inimigo.

	אָרְחֹתָי׃	כָּל־	יִשְׁמֹר	רַגְלָי	בַּסַּד	יָשָׂם	11
	meus–caminhos	todos	vigia	meus–pés	no–tronco	Põe	
	H0734	H3605	H8104	H7272	H5465		

Põe no tronco os meus pés, e observa todas as minhas veredas.

	מֵאֱנוֹשׁ׃	אֱלוֹהַּ	יִרְבֶּה	כִּי־	אֶעֱנֶךָּ	צָדַקְתָּ	לֹא־	זֹאת	הֵן־	12
	do–que–humano	Eloah	maior–é	pois	respondo–te	estás–certo	não	isto	Eis	
	H0582	H0433				H6663	H3808	H2063	H2005	

Eis que n'isto te respondo: Não foste justo; porque maior é Deus do que o homem.

	יַעֲנֶה׃	לֹא־	דְּבָרָיו	כָּל־	כִּי	רִיבוֹתָ	אֵלָיו	מַדּוּעַ	13
	responde	não	suas–palavras	todas	pois	contendeste	contra–ele	Por–que	
		H3808	H1697	H3605		H7378	H0413	H4069	

Por que razão contendeste com elle? porque não responde ácerca de todos os seus feitos.

כִּי־	בְאַחַת	יְדַבֵּר־	אֵל	וּבִשְׁתַּיִם	לֹא	יִשְׁוֵרֶנָּה׃	14
Pois	de-uma-forma	fala	El	e-de-duas	não	percebe-se	
	H0259	H1696	H0410	H8147	H3808	H7789	

Antes Deus falla uma e duas vezes; porém ninguem attenta para isso.

עֲלֵי	תְּנוּמוֹת	אֲנָשִׁים	עַל־	תַּרְדֵּמָה	בִּנְפֹל	לַיְלָה	חֶזְיוֹן	וּבַחֲלוֹם	15
sobre	em-cochilos	homens	sobre	sono-profundo	no-cair-de	noite	visão-de	Em-sonho	
	H8572	H0376		H8639	H5307	H3915	H2384	H2472	

מִשְׁכָּב׃
cama
H4904

Em sonho ou em visão de noite, quando cae somno profundo sobre os homens, e adormecem na cama,

יַחְתֹּם׃	וּבְמוּסָרָם	אֲנָשִׁים	אָזֶן	יְגַלֶּה	אָז	16
sela	e-com-sua-instrução	homens	ouvido-de	revela	Então	
H2856	H4561	H0376	H0241	H1540		

Então o revela ao ouvido dos homens, e lhes sella a sua instrucção.

יְכַסֶּה׃	מִגֶּבֶר	וְגֵוָה	מַעֲשֵׂה	אָדָם	לֶהָסִיר	17
cobre	de-homem	e-soberba	de-obra	homem	Para-afastar	
H3680	H1397	H1466	H4639	H0120	H5493	

Para apartar o homem d'aquillo que faz, e esconder do homem a soberba.

בַּשָּׁלַח׃	מֵעֲבֹר	וְחַיָּתוֹ	שַׁחַת	מִנִּי־	נַפְשׁוֹ	יַחְשֹׂךְ	18
pela-espada	de-passar	e-sua-vida	cova	da	sua-alma	Retém	
H7973			H7845		H5315	H2820	

Para desviar a sua alma da cova, e a sua vida de passar pela espada.

אֵתָן׃	עֲצָמָיו	(וְרוֹב)	[וריב]	מִשְׁכָּבוֹ	עַל־	בְּמַכְאוֹב	וְהוּכַח	19
constante	seus-ossos	e-contenda-de	[Ketiv]	sua-cama	sobre	com-dor	E-é-corrigido	
H0386	H6106	H7230	H7379	H4904		H4341	H3198	

Tambem na sua cama é com dôres castigado; como tambem a multidão de seus ossos com fortes dôres.

תַּאֲוָה׃	מַאֲכַל	וְנַפְשׁוֹ	לֶחֶם	חַיָּתוֹ	וְזַהֲמַתּוּ	20
desejo	comida-de	e-sua-alma	pão	sua-vida	E-abomina-o	
H8378	H3978	H5315	H3899		H2092	

De modo que a sua vida abomina até o pão, e a sua alma a comida appetecivel.

רֵאוּ׃	לֹא	עַצְמוֹתָיו	(וְשֻׁפּוּ)	[ושפי]	מֵרְאִי	בְּשָׂרוֹ	יֻכַל	21
vistos	não	seus-ossos	e-aparecem	[Ketiv]	de-vista	sua-carne	Consome-se	
H7200	H3808	H6106	H8192	H8205	H7210	H1320	H3615	

Desapparece a sua carne á vista d'olhos, e os seus ossos, que se não viam, agora apparecem:

לַמְמִתִים׃	וְחַיָּתוֹ	נַפְשׁוֹ	לַשַּׁחַת	וַתִּקְרַב	22
dos-que-matam	e-sua-vida	sua-alma	da-cova	E-aproxima-se	
H4191		H5315	H7845	H7126	

E a sua alma se vae chegando á cova, e a sua vida ao que traz morte.

לְאָדָם	לְהַגִּיד	אֶלֶף	מִנִּי־	אֶחָד	מֵלִיץ	מַלְאָךְ	וְעָלָיו	יֵשׁ	אִם־	23
ao–homem	para–declarar	mil	de	um	mediador	anjo	sobre–ele	houver	Se	
H0120	H5046	H0505		H0259	H3887	H4397		H3426		

יָשְׁרוֹ׃	
sua–retidão	
H3476	

Se com elle pois houver um mensageiro, um interprete, um entre milhares, para declarar ao homem a sua rectidão,

כֹּפֶר׃	מָצָאתִי	שָׁחַת	מֵרֶדֶת	פָּדָעֵהוּ	וַיֹּאמֶר	וַיְחֻנֶּנּוּ	24
resgate	encontrei	à–cova	de–descer	Livra–o	e–diz	E–apieda–se–dele	
	H4672	H7845	H3381	H6308	H0559		

Então terá misericordia d'elle, e lhe dirá: Livra-o, que não desça á cova; já achei resgate.

עֲלוּמָיו׃	לִימֵי	יָשׁוּב	מִנְּעַר	בְּשָׂרוֹ	רָטְפַשׁ	25
sua–mocidade	a–dias–de	voltará	mais–que–juventude	sua–carne	Tornará–fresca	
H5934	H3117	H7725	H5290	H1320	H7375	

Sua carne se reverdecerá mais do que era na mocidade, e tornará aos dias da sua juventude.

לֶאֱנוֹשׁ	וַיָּשֶׁב	בִּתְרוּעָה	פָּנָיו	וַיַּרְא	וַיְרַצֵּהוּ	וֵאלוֹהַּ	אֶל־	יֶעְתָּר	26
ao–humano	e–restaurará	com–júbilo	sua–face	e–verá	e–aceitá–lo–á	Eloah	a	Orará	
H0582	H7725	H8643	H6440	H7200	H7521	H0433	H0413	H6279	

צִדְקָתוֹ׃	
sua–justiça	
H6666	

Devéras orará a Deus, o qual se agradará d'elle, e verá a sua face com jubilo, e restituirá ao homem a sua justiça.

לִי׃	שָׁוָה	וְלֹא־	הֶעֱוֵיתִי	וְיָשָׁר	חָטָאתִי	וַיֹּאמֶר	אֲנָשִׁים	עַל־	וְיָשַׁר	27
para–mim	valeu	e–não	perverti	e–reto	Pequei	e–dirá	homens	sobre	Cantará	
		H3808		H3477	H2398	H0559	H0376		H7789	

Olhará para os homens, e dirá: Pequei, e perverti o direito, o que de nada me aproveitou.

תִּרְאֶה׃	בָּאוֹר	(וְחַיָּתוֹ)	[וחיתי]	בַּשָּׁחַת	מֵעֲבֹר	(נַפְשׁוֹ)	[נפשי]	פָּדָה	28
verá	na–luz	e–sua–vida	[Ketiv]	pela–cova	de–passar	sua–alma	[Ketiv]	Resgatou	
H7200	H0216			H7845		H5315	H5315	H6299	

Porém Deus livrou a minha alma de que não passasse a cova; assim que a minha vida vê a luz.

גֶּבֶר׃	עִם־	שָׁלוֹשׁ	פְּעָמִים	אֵל	יִפְעַל־	אֵלֶּה	כָּל־	הֵן־	29
homem	com	três	duas–vezes	El	faz	estas–coisas	todas	Eis	
H1397		H7969	H6471	H0410	H6466	H0428	H3605	H2005	

Eis que tudo isto obra Deus, duas e tres vezes para com o homem;

הַחַיִּים׃	בְּאוֹר	לְאוֹר	שָׁחַת	מִנִּי־	נַפְשׁוֹ	לְהָשִׁיב	30
os–viventes	com–luz–de	para–iluminar–se	cova	da	sua–alma	Para–trazer–de–volta	
	H0216	H0215	H7845		H5315	H7725	

Para desviar a sua alma da perdição, e o alumiar com a luz dos viventes.

אֲדַבֵּר׃	וְאָנֹכִי	הַחֲרֵשׁ	לִי	שְׁמַע־	אִיּוֹב	הַקְשֵׁב	31
falarei	e–eu	cala–te	a–mim	Ouve	Iyyov	Presta–atenção	
H1696	H0595			H8085	H0347	H7181	

Escuta pois, ó Job, ouve-me: cala-te, e eu fallarei.

אִם־	יֵשׁ־	מִלִּין	הַשִׁיבֵנִי	דַּבֵּר	כִּי־	חָפַצְתִּי	צַדֶּקֶךָּ׃	32
Se	houver	palavras	responde-me	Fala	pois	desejo	justificar-te	
	H3426	H4405	H7725	H1696			H6663	

Se tens alguma coisa que dizer, responde-me: falla, porque desejo justificar-te.

אִם־	אַיִן	אַתָּה	שְׁמַע־	לִי	הַחֲרֵשׁ	וַאֲאַלֶּפְךָ	חָכְמָה׃	ס	33
Se	não	tu	Ouve	a-mim	cala-te	e-ensinar-te-ei	sabedoria	§	
	H0369		H8085			H0502	H2451		

Se não, escuta-me tu: cala-te, e ensinar-te-hei a sabedoria.

Chapter 34

וַיַּעַן	אֱלִיהוּא	וַיֹּאמַר׃	1
E-respondeu	Elihu	e-disse	
	H0453	H0559	

Respondeu mais Elihu, e disse:

שִׁמְעוּ	חֲכָמִים	מִלָּי	וְיֹדְעִים	הַאֲזִינוּ	לִי׃	2
Ouvi	sábios	minhas-palavras	e-conhecedores	dai-ouvidos	a-mim	
H8085	H2450	H4405	H3045	H0238		

Ouvi, vós, sabios, as minhas razões: e vós, entendidos, inclinae, os ouvidos para mim.

כִּי־	אֹזֶן	מִלִּין	תִּבְחָן	וְחֵךְ	יִטְעַם	לֶאֱכֹל׃	3
Pois	ouvido	palavras	prova	e-paladar	prova	para-comer	
	H0241	H4405	H0974	H2441	H2938	H0398	

Porque o ouvido prova as palavras, como o paladar gosta a comida.

מִשְׁפָּט	נִבְחֲרָה־	לָנוּ	נֵדְעָה	בֵּינֵינוּ	מַה־	טּוֹב׃	4
Juízo	escolhamos	para-nós	conheçamos	entre-nós	o-que-é	bom	
H4941	H0977		H3045	H0996	H4100		

O que é direito escolhamos para nós: e conheçamos entre nós o que é bom.

כִּי־	אָמַר	אִיּוֹב	צָדַקְתִּי	וְאֵל	הֵסִיר	מִשְׁפָּטִי׃	5
Pois	disse	Iyyov	Estou-justo	e-El	afastou	meu-juízo	
H0559	H0347		H6663	H0410	H5493	H4941	

Porque Job disse: Sou justo; e Deus tirou o meu direito.

עַל־	מִשְׁפָּטִי	אֲכַזֵּב	אָנוּשׁ	חִצִּי	בְלִי־	פָּשַׁע׃	6
Sobre	meu-juízo	mentirei	incurável	minha-flecha	sem	transgressão	
	H4941	H3576	H0605	H2671	H1097	H6588	

No meu direito me é forçoso mentir: dolorosa é a minha frechada sem transgressão.

מִי־	גֶּבֶר	כְּאִיּוֹב	יִשְׁתֶּה־	לָעַג	כַּמָּיִם׃	7
Quem-é	homem	como-Iyyov	bebe	zombaria	como-água	
H4310	H1397	H0347	H8354	H3933	H4325	

Que homem ha como Job, que bebe a zombaria como agua?

עִם־	וְלָלֶכֶת	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	עִם־	לַחֶבְרָה	וְאָרַח		8
com	e-para-andar	iniquidade	praticantes-de	com	para-companhia	E-caminha		
	H3212	H0205	H6466		H2274	H0732		
					רֶשַׁע׃	אַנְשֵׁי־		
					maldade	homens-de		
					H7562	H0376		

E caminha em companhia com os que obram a iniquidade, e anda com homens impios?

אֱלֹהִים׃	עִם־	בִּרְצֹתוֹ	גָּבֶר	יִסְכָּן־	לֹא	אָמַר	כִּי־	9
Elohim	com	em-seu-agradar	homem	aproveita	Não	disse	Pois	
H0430		H7521	H1397	H5532	H3808	H0559		

Porque disse: De nada aproveita ao homem o comprazer-se em Deus.

וְשַׁדַּי	מֵרֶשַׁע	לָאֵל	חָלִלָה	לִי	שִׁמְעוּ	לֵבָב	אַנְשֵׁי	וְלָכֵן	10
e-Shaddai	de-maldade	de-El	Longe-seja	a-mim	ouvi	coração	homens-de	Por-isso	
H7706	H7562	H0410	H2486		H8085	H3824	H0376		
							מֵעָוֶל׃		
							de-injustiça		

Pelo que vós, homens d'entendimento, escutae-me: Deus esteja longe da impiedade, e o Todo-poderoso da perversidade!

אִישׁ	וְכְאֹרַח	לוֹ	יְשַׁלֵּם־	אָדָם	פֹּעַל	כִּי	11
homem	e-conforme-caminho-de	a-ele	pagar-lhe-á	homem	obra-de	Pois	
H0376	H0734			H0120	H6467		
					יַמְצִאֵנּוּ׃		
					fará-encontrá-lo		
					H4672		

Porque, segundo a obra do homem, elle lh'o paga; e segundo o caminho de cada um lh'o faz achar.

יְעַוֵּת	לֹא־	וְשַׁדַּי	יַרְשִׁיעַ	לֹא־	אֵל	אָמְנָם	אַף־	12
perverte	não	e-Shaddai	age-perversamente	não	El	verdadeiramente	Também	
H5791	H3808	H7706	H7561	H3808	H0410	H0551	H0637	
							מִשְׁפָּט׃	
							juízo	
							H4941	

Tambem, na verdade, Deus não obra impiamente; nem o Todo-poderoso perverte o juizo.

כֻּלָּה׃	תֵּבֵל	שָׂם	וּמִי	אֶרֶץ	עָלָיו	פָּקַד	מִי־	13
todo-ele	mundo	pôs	e-quem	terra	sobre-ele	designou	Quem	
H3605	H8398		H4310	H0776			H4310	

Quem lhe pedia conta do governo da terra? e quem dispoz a todo o mundo?

יֶאֱסֹף׃	אֵלָיו	וְנִשְׁמָתוֹ	רוּחוֹ	לִבּוֹ	אֵלָיו	יָשֵׂם	אִם־	14
recolheria	para-ele	e-seu-sopro	seu-espírito	seu-coração	para-ele	pusesse	Se	
H0622	H0413	H5397	H7307		H0413			

Se pozesse o seu coração contra elle, recolheria para si o seu espirito e o seu folego.

יָשׁוּב׃	עָפָר	עַל־	וְאָדָם	יָחַד	בָּשָׂר	כָּל־	יִגְוַע	15
voltaria	pó	ao	e-homem	juntamente	carne	toda	Expiraria	
H7725	H6083		H0120		H1320	H3605	H1478	

Toda a carne juntamente expiraria, e o homem se voltaria para o pó.

מִלָּי׃	לְקוֹל	הַאֲזִינָה	זֹּאת	שִׁמְעָה־	בִינָה	וְאִם־	16
minhas–palavras	à–voz–de	dá–ouvidos	isto	Ouve	entendimento	E–se	
H4405		H0238	H2063	H8085	H0998		

Se pois ha em ti entendimento, ouve isto; inclina os ouvidos á voz do meu discurso.

תַּרְשִׁיעַ׃	כַּבִּיר	צַדִּיק	וְאִם־	יַחֲבוֹשׁ	מִשְׁפָּט	שׂוֹנֵא	הַאַף	17
condenarás	poderoso	justo	e–se	governará	juízo	odiador–de	Por–acaso–também	
H7561	H3524	H6662		H2280	H4941	H8130	H0637	

Porventura o que aborrece o direito ataria as feridas? e tu condemnarias aquelle que é justo?

נְדִיבִים׃	אֶל־	רָשָׁע	בְּלִיָּעַל	לְמֶלֶךְ	הָאֹמֵר	18
nobres	a	perverso	Belial	a–rei	É–para–dizer	
H5081	H0413	H7563	H1100	H4428	H0559	

Ou dir-se-ha a um rei, Oh! Belial? aos principes, Oh! impios?

דָּל	לִפְנֵי־	שׁוֹעַ	נִכַּר־	וְלֹא	שָׂרִים	פָּנִי	נָשָׂא	לֹא־	אֲשֶׁר	19
pobre	diante–de	rico	é–reconhecido	e–não	príncipes	face–de	levanta	não	Que	
H1800	H6440			H3808	H8269	H6440	H5375	H3808		

כֻּלָּם׃	יָדָיו	מַעֲשֵׂה	כִּי־
todos–eles	suas–mãos	obra–de	pois
H3605	H3027	H4639	

Quanto menos áquelle, que não faz accepção das pessoas de principes, nem estima o rico mais do que o pobre; porque todos são obras de suas mãos

וְיָסִירוּ	וְיַעֲבְרוּ	עָם	יִגְעֲשׁוּ	לַיְלָה	וַחֲצוֹת	יָמֻתוּ	וְרֶגַע	20
e–removerão	e–passarão	povo	serão–sacudidos	noite	e–meia	morrerão	Num–instante	
H5493			H1607	H3915	H2676	H4191	H7281	

בְיָד׃	לֹא	אַבִּיר
por–mão	não	poderoso
H3027	H3808	H0047

Elles n'um momento morrem; e até á meia noite os povos são perturbados, e passam, e o poderoso será tomado sem mão

יִרְאֶה׃	צְעָדָיו	וְכָל־	אִישׁ	דַּרְכֵי־	עַל־	עֵינָיו	כִּי־	21
vê	seus–passos	e–todos	homem	caminhos–de	sobre	seus–olhos	Pois	
H7200	H6806	H3605	H0376	H1870				

Porque os seus olhos estão sobre os caminhos de cada um, e elle vê todos os seus passos.

פֹּעֲלֵי	שָׁם	לְהִסָּתֵר	צַלְמָוֶת	וְאֵין	חֹשֶׁךְ	אֵין־	22
praticantes–de	lá	para–esconder–se	sombra–de–morte	e–não–há	escuridão	Não–há	
H6466	H8033	H5641	H6757	H0369	H2822	H0369	

אָוֶן׃
iniquidade
H0205

Não ha trevas nem sombra de morte, onde se escondam os que obram a iniquidade.

בַּמִּשְׁפָּט׃	אֵל	אֶל־	לַהֲלֹךְ	עוֹד	יָשֵׂם	אִישׁ	עַל־	לֹא	כִּי	23
em–juízo	El	a	para–ir	mais	põe	homem	sobre	não	Pois	
H4941	H0410	H0413	H1980	H5750		H0376		H3808		

Porque não se faz tanto caso do homem que contra Deus possa entrar em juizo.

תַּחְתָּם׃	אֲחֵרִים	וַיַּעֲמֵד	חֵקֶר	לֹא־	כַּבִּירִים	יָרַע	24
em–seu–lugar	outros	e–faz–estar–de–pé	investigação	sem	poderosos	Despedaça	
H8478	H0312	H5975	H2714	H3808	H3524		

Quebranta aos fortes, sem que se possa inquirir, e põe outros em seu logar.

וְיֵדַכְּאוּ׃	לַּיְלָה	וְהָפַךְ	מַעַבְדֵיהֶם	יַכִּיר	לָכֵן	25
e–são–esmagados	noite	e–vira	suas–obras	reconhece	Por–isso	
H1792	H3915	H2015	H4566			

Elle conhece pois as suas obras, de noite os transtorna, e ficam moidos.

רֹאִים׃	בִּמְקוֹם	סְפָקָם	רְשָׁעִים	תַּחַת־	26
vendo	em–lugar–de	golpeou–os	perversos	Debaixo–de	
H7200	H4725		H7563	H8478	

Elle os bate como impios que são, no logar dos expectadores:

הִשְׂכִּילוּ׃								27
consideraram								
לֹא	דְּרָכָיו	וְכָל־	מֵאַחֲרָיו	סָרוּ	כֵּן	עַל־	אֲשֶׁר	
não	seus–caminhos	e–todos	de–trás–dele	desviaram–se	isso	por	Que	
H3808	H1870	H3605		H5493				

Porquanto se desviaram d'atraz d'elle, e não comprehenderam nenhum de seus caminhos.

יִשְׁמָע׃	עֲנִיִּים	וַיַּצְעֵקֶת	דָּל	צָעֲקַת־	עָלָיו	לְהָבִיא	28
ouve	aflitos	e–clamor–de	pobre	clamor–de	sobre–ele	Para–trazer	
H8085	H6041	H6818	H1800	H6818		H0935	

Para fazer que o clamor do pobre subisse até elle, e que ouvisse o clamor dos afflictos.

יָחַד׃	אָדָם	וְעַל־	גּוֹי						29
juntamente	humano	e–sobre	nação						
	H0120								
וְעַל־	יְשׁוּרֶנּוּ	וּמִי	פָּנִים	וְיַסְתֵּר	יַרְשִׁיעַ	וּמִי	וַיַּשְׁקֵט	וְהוּא	
e–sobre	perceberá–lo–á	e–quem	face	e–esconde	condenará	e–quem	aquieta	E–ele	
	H7789	H4310	H6440	H5641	H7561	H4310	H8252	H1931	

Se elle aquietar, quem então inquietará? se encobrir o rosto, quem então o poderá contemplar, seja para com um povo, seja para com um homem só?

עָם׃	מִמַּלְכֵּי־	חָנֵף	אָדָם	מִמְּלֹךְ	30
povo	de–armadilhas–de	profano	homem	De–reinar	
	H4170	H2611	H0120		

Para que o homem hypocrita nunca mais reine, e não haja laços do povo.

אֶחְבֹּל׃	לֹא	נָשָׂאתִי	הֶאָמַר	אֵל	אֶל־	כִּי־	31
agirei–perversamente	não	Carreguei	é–dito	El	a	Pois	
	H3808	H5375	H0559	H0410	H0413		

Na verdade, quem a Deus disse: Supportei castigo, não perecerei.

אֹסִיף׃	לֹא	פָּעַלְתִּי	עָוֶל	אִם־	הֹרֵנִי	אַתָּה	אֶחֱזֶה	בִּלְעֲדֵי	32
acrescentarei	não	pratiquei	injustiça	se	ensina–me	tu	vejo	Além–do–que	
H3254	H3808	H6466					H2372	H1107	

O que não vejo, ensina-m'o tu: se fiz alguma maldade, nunca mais a hei de fazer.

וּמַה־	אֲנִי	וְלֹא־	תִבְחַר	אַתָּה	כִּי־	מָאַסְתָּ	כִּי־	יְשַׁלְּמֶנָּה	הַמֵּעִמְּךָ	33
e-o-que	eu	e-não	escolherás	tu	pois	rejeitaste	porque	pagará-a	De-contigo	
H4100	H0589	H3808	H0977							

דַּבָּר׃	יָדַעְתָּ
Fala	sabes
H1696	H3045

Virá de ti como o recompensará, pois tu o desprezas? farias tu pois, e não eu, a escolha: que é logo o que sabes? falla.

לִי׃	שֹׁמֵעַ	חָכָם	וְגֶבֶר	לִי	יֹאמְרוּ	לֵבָב	אַנְשֵׁי	34
a-mim	ouvinte	sábio	e-homem	a-mim	dirão	coração	Homens-de	
	H8085	H2450	H1397		H0559	H3824	H0376	

Os homens de entendimento dirão comigo, e o varão sabio me ouvirá.

בְּהַשְׂכִּיל׃	לֹא	וּדְבָרָיו	יְדַבֵּר	בְּדַעַת	לֹא־	אִיּוֹב	35
com-entendimento	não	e-suas-palavras	fala	com-conhecimento	não	Iyyov	
	H3808	H1697	H1696	H1847	H3808	H0347	

Job fallou sem sciencia; e ás suas palavras falta prudencia.

אָוֶן׃	בְּאַנְשֵׁי־	תִּשְׁפֹּת	עַל־	נֶצַח	עַד־	אִיּוֹב	יִבָּחֵן	אָבִי	36
iniquidade	por-homens-de	respostas	sobre	fim	até	Iyyov	seja-provado	Meu-pai	
H0205	H0376	H8666		H5331	H5704	H0347	H0974	H0015	

Pae meu! provado seja Job até ao fim, para as suas respostas entre os homens malignos.

וְיֵרֶב	יִסְפֹּק	בֵּינֵינוּ	פִּשְׁעוֹ	חַטָּאתוֹ	עָלֵ֫ינוּ	יֹסֵף	כִּי	37
e-multiplica	bate-palmas	entre-nós	transgressão	seu-pecado	sobre	acrescenta	Pois	
		H0996	H6588			H3254		

סׄ	לָאֵל׃	אֲמָרָיו
§	contra-El	suas-palavras
	H0410	H0561

Porque ao seu peccado accrescenta a transgressão; entre nós bateria as palmas das mãos, e multiplicaria contra Deus as suas razões.

Chapter 35

וַיֹּאמַר׃	אֱלִיהוּ	וַיַּעַן	1
e-disse	Elihu	E-respondeu	
H0559	H0453		

Respondeu mais Elihu e disse:

מֵאֵל׃	צִדְקִי	אָמַרְתָּ	לְמִשְׁפָּט	חָשַׁבְתָּ	הֶזֹאת	2
mais-que-El	Minha-justiça	disseste	como-juízo	pensaste	Isto	
H0410	H6664	H0559	H4941	H2803	H2063	

Tens por direito dizeres: Maior é a minha justiça do que a de Deus?

מֵחַטָּאתִי׃	אֹעִיל	מָה־	לָּךְ	יִסְכָּן־	מַה־	תֹּאמַר	כִּי־	3
do-que-meu-pecado	lucro	O-que	a-ti	aproveita	O-que	dizes	Pois	
	H3276	H4100		H5532	H4100	H0559		

Porque disseste: De que te serviria elle? ou de que mais me aproveitarei do que do meu peccado?

עִמָּךְ׃	רֵעֶיךָ	וְאֶת־	מִלִּין	אֶשְׁיבְךָ	אֲנִי	4
contigo	teus-amigos	e-a	palavras	responder-te-ei	Eu	
	H7453	H0853	H4405	H7725	H0589	

Eu te farei resposta, a ti e aos teus amigos comtigo.

מִמֶּךָּ׃	נְּבֹהוּ	שְׁחָקִים	וְשׁוּר	וּרְאֵה	שָׁמַיִם	הַבֶּט	5
do-que-tu	altas	nuvens	e-contempla	e-vê	céus	Olha	
	H1361	H7834	H7789	H7200	H8064	H5027	

Attenta para os céus, e vê; e contempla as mais altas nuvens, que são mais altas do que tu

תַּעֲשֶׂה־	מַּה־	פְּשָׁעֶיךָ	וְרַבּוּ	בּוֹ	תִּפְעָל־	מַּה־	חָטָאתָ	אִם־	6
fazes	o-que	tuas-transgressões	e-multiplicaram-se	nele	realizas	o-que	pecaste	Se	
	H4100	H6588	H7231		H6466	H4100	H2398		

לוֹ׃	
a-ele	

Se peccares, que effectuarás contra elle? se as tuas transgressões se multiplicarem, que lhe farás.

יִקָּח׃	מִיָּדֶךָ	מַּה־	אוֹ	לוֹ	תִּתֶּן־	מַּה־	צָדַקְתָּ	אִם־	7
recebe	de-tua-mão	o-que	ou	a-ele	dás	o-que	fosses-justo	Se	
H3947	H3027	H4100			H5414	H4100	H6663		

Se fôres justo, que lhe darás? ou que receberá da tua mão?

צִדְקָתֶךָ׃	אָדָם	וּלְבֶן־	רִשְׁעֶךָ	כָּמוֹךָ	לְאִישׁ־	8
tua-justiça	humano	e-para-filho-de	tua-maldade	como-tu	Para-homem	
H6666	H0120		H7562	H3644	H0376	

A tua impiedade damnaria outro tal como tu; e a tua justiça aproveitaria ao filho do homem.

רַבִּים׃	מִזְּרוֹעַ	יְשַׁוְּעוּ	יַזְעִיקוּ	עֲשׁוּקִים	מֵרֹב	9
muitos	do-braço-de	gritam-por-socorro	clamam	oprimidos	Da-multidão-de	
	H2220	H7768	H2199	H6217	H7230	

Por causa da grandeza da oppressão fazem clamar aos opprimidos: exclamam por causa do braço dos grandes.

בַּלָּיְלָה׃	זְמִרוֹת	נֹתֵן	עֹשָׂי	אֱלוֹהַּ	אַיֵּה	אָמַר	וְלֹא־	10
na-noite	cânticos	dando	meu-fazedor	Eloah	Onde-está	diz	E-não	
H3915	H2158	H5414		H0433	H0335	H0559	H3808	

Porém ninguem diz: Onde está Deus que me fez, que dá psalmos na noite.

יְחַכְּמֵנוּ׃	הַשָּׁמַיִם	וּמֵעוֹף	אָרֶץ	מִבְּהֵמוֹת	מַלְּפֵנוּ	11
faz-nos-sábios	os-céus	e-mais-que-aves-de	terra	mais-que-animais-de	Ensinando-nos	
H2449	H8064	H5775	H0776	H0929	H0502	

Que nos faz mais doutos do que os animaes da terra, e nos faz mais sabios do que as aves dos céus.

רָעִים׃	גְּאוֹן	מִפְּנֵי	יַעֲנֶה	וְלֹא	יִצְעֲקוּ	שָׁם	12
maus	soberba-de	por-causa-da	responde	e-não	clamam	Lá	
	H1347	H6440		H3808	H6817	H8033	

Ali clamam, porém elle não responde, por causa da arrogancia dos maus.

יְשׁוּרֶנָּה׃	לֹא	וְשַׁדַּי	אֵל	וּיִשְׁמַע	לֹא־	שָׁוְא	אַךְ־	13
percebe-a	não	e-Shaddai	El	ouve	não	falsidade	Certamente	
H7789	H3808	H7706	H0410	H8085	H3808	H7723	H0389	

Certo é que Deus não ouvirá a vaidade, nem attentará para ella o Todo-poderoso.

לוֹ׃	וּתְחוֹלֵל	לְפָנָיו	דִּין	תְּשׁוּרֶנּוּ	לֹא	תֹאמַר	כִּי־	אַף	14
por-ele	e-espera	diante-dele	juízo	o-percebês	não	dizes	quando	Quanto-mais	
		H6440	H1779	H7789	H3808	H0559		H0637	

E quanto ao que disseste, que o não verás: juizo ha perante elle; por isso espera n'elle.

מְאֹד׃	בַּפֶּשַׁע	יָדַע	וְלֹא־	אַפּוֹ	פָּקַד	אַיִן	כִּי־	וְעַתָּה	15
muito	na-transgressão	conheceu	e-não	sua-ira	visitou	não	porque	E-agora	
H3966	H6580	H3045	H3808	H0639		H0369		H6258	

Mas agora, ainda que a ninguem a sua ira visitasse, nem advertisse muito na multidão dos peccadores:

פ	יַכְבֵּר׃	מִלִּין	דַּעַת	בִּבְלִי־	פִּיהוּ	יִפְצֶה־	הֶבֶל	וְאִיּוֹב	16
¶	multiplica	palavras	conhecimento	sem	sua-boca	abre	vaidade	E-Iyyov	
	H3527	H4405	H1847	H1097	H6310	H6475	H1892	H0347	

Logo Job em vão abriu a sua bocca, e sem sciencia multiplicou palavras.

Chapter 36

וַיֹּאמַר׃	אֱלִיהוּא	וַיֹּסֶף	1
e-disse:	Elihu	E-continuou	
H0559	H0453	H3254	

Proseguiu ainda Elihu, e disse:

מִלִּים׃	לֵאלוֹהַּ	עוֹד	כִּי	וַאֲחַוֶּךָּ	זְעֵיר	לִי	כַּתַּר־	2
palavras.	para-Deus	ainda	porque	e-te-mostrarei	um-pouco	por-mim	Espera-	
H4405	H0433	H5750		H2331	H2191		H3803	

Espera-me um pouco, e mostrar-te-hei que ainda ha razões a favor de Deus.

צֶדֶק׃	אֶתֶּן־	וּלְפֹעֲלִי	לְמֵרָחוֹק	דֵּעִי	אֶשָּׂא	3
justiça.	darei-	e-ao-meu-Criador	de-longe	meu-conhecimento	Trarei	
H6664	H5414	H6466	H7350	H1843	H5375	

Desde longe repetirei a minha opinião; e ao meu Creador attribuirei a justiça.

דֵּעוֹת	תְּמִים	מִלָּי	שֶׁקֶר	לֹא־	אֲמָנָם	כִּי־	4
em-conhecimentos	perfeito	minhas-palavras;	falsidade	não-	verdadeiramente	Porque-	
H1844	H8549	H4405	H8267	H3808	H0551		

עִמָּךְ׃
contigo.

Porque na verdade, as minhas palavras não serão falsas: comtigo está um que é sincero na sua opinião.

לֵב׃	כֹּחַ	כַּבִּיר	יִמְאָס	וְלֹא	כַּבִּיר	אֵל	הֵן־	5
de-coração.	em-força	poderoso	despreza;	e-não	poderoso	Deus	Eis-	
		H3524		H3808	H3524	H0410	H2005	

Eis que Deus é mui grande, comtudo a ninguem despreza: grande é em força de coração.

יִתֵּן׃	עֲנִיִּים	וּמִשְׁפָּט	רָשָׁע	יְחַיֶּה	לֹא־	6
dará.	aos-aflitos	e-justiça	o-ímpio	deixará-viver	Não-	
H5414	H6041	H4941	H7563	H2421	H3808	

Não deixa viver ao impio, e faz justiça aos afflictos.

לָנֶ֫צַח	וַיּוֹשִׁיבֵם	לַכִּסֵּא	מְלָכִים	וְאֶת־	עֵינָיו	מִצַּדִּיק	יִגְרַע	לֹא־	7
para–sempre	e–os–assenta	ao–trono	reis	e–com–	seus–olhos	do–justo	retirará	Não–	
H5331	H3427	H3678	H4428	H0854		H6662	H1639	H3808	

וַיִּגְבָּהוּ׃	
e–são–exaltados.	
H1361	

Do justo não tira os seus olhos; antes estão com os reis no throno; ali os assenta para sempre, e assim são exaltados.

עֹנִי׃	בְּחַבְלֵי־	יִלָּכְדוּן	בַּזִּקִים	אֲסוּרִים	וְאִם־	8
aflição.	em–cordas–de–	são–amarrados	em–grilhões	presos	E–se–	
H6040		H3920		H0631		

E, se estando presos em grilhões, os detem amarrados com cordas de afflicção,

יִתְגַּבָּרוּ׃	כִּי	וּפִשְׁעֵיהֶם	פָּעָלָם	לָהֶם	וַיַּגֶּד	9
se–fortaleceram.	que	e–suas–transgressões	sua–obra	a–eles	E–declara	
H1396		H6588	H6467	H1992	H5046	

Então lhes faz saber a obra d'elles, e as suas transgressões; porquanto prevaleceram n'ellas.

מֵאָוֶן׃	יְשֻׁבוּן	כִּי־	וַיֹּאמֶר	לַמּוּסָר	אָזְנָם	וַיְגַל	10
da–iniquidade.	se–convertam	que–	e–diz	à–disciplina	seu–ouvido	E–abre	
H0205	H7725		H0559	H4148	H0241	H1540	

E revela-lh'o aos seus ouvidos, para seu ensino; e diz-lhes que se convertam da maldade.

בַּנְּעִימִים׃	וּשְׁנֵיהֶם	בַּטּוֹב	יְמֵיהֶם	יְכַלּוּ	וְיַעַבְדוּ	יִשְׁמְעוּ	אִם־	11
em–prazeres.	e–seus–anos	em–bem	seus–dias	completarão	e–servirem	ouvirem	Se–	
	H8141		H3117	H3615	H5647	H8085		

Se o ouvirem, e o servirem, acabarão seus dias em bem, e os seus annos em delicias.

דָּעַת׃	כִּבְלִי־	וְיִגְוְעוּ	יַעֲבֹרוּ	בְּשֶׁלַח	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם־	12
conhecimento.	sem–	e–expirarão	passarão	por–espada	ouvirem	não	E–se–	
H1847	H1097	H1478		H7973	H8085	H3808		

Porém se o não ouvirem, á espada os passarão, e expirarão sem conhecimento.

אַסָּרֵם׃	כִּי	יְשַׁוְּעוּ	לֹא	אַף	יָשִׂימוּ	לֵב	וַחֲנֵפֵי־	13
os–prende.	quando	clamarão	não	ira;	acumulam	coração	E–hipócritas–de–	
H0631		H7768	H3808	H0639			H2611	

E os hypocritas de coração amontoam para si a ira; e amarrando-os elle, não clamam por soccorro.

בַּקְּדֵשִׁים׃	וְחַיָּתָם	נַפְשָׁם	בַּנָּעַר	תָּמֻת	14
entre–os–prostitutos.	e–sua–vida	sua–alma	na–juventude	Morrerá	
H6945		H5315	H5290	H4191	

A sua alma morre na mocidade, e a sua vida entre os sodomitas.

אָזְנָם׃	בַּלָּחַץ	וְיִגֶל	בְּעָנְיוֹ	עָנִי	יְחַלֵּץ	15
seu–ouvido.	na–opressão	e–abrirá	em–sua–aflição	o–aflito	Livrará	
H0241	H3906	H1540	H6040	H6041		

Ao afflicto livra, da sua afflicção, e na oppressão o revelará aos seus ouvidos.

תַּחְתֶּיהָ	מוּצָק	לֹא־	רָחַב	צָר	מִפִּי־	וְהֵסִיתְךָ	וְאַף	16
debaixo–dela	estreiteza	não–	a–largura	angústia	da–boca–de–	te–atrairia	E–também	
H8478	H4164	H3808	H7338		H6310	H5496	H0637	

דָּשֶׁן׃	מָלֵא	שֻׁלְחָנְךָ	וְנַחַת
de–gordura.	cheio	de–tua–mesa	e–o–descanso
H1880	H4390	H7979	

Assim tambem te desviará da bocca da angustia para um logar espaçoso, em que não haja aperto, e as iguarias da tua mesa serão cheias de gordura.

יִתְמְכוּ׃	וּמִשְׁפָּט	דִּין	מָלֵאתָ	רָשָׁע	וְדִין־	17
sustentarão.	e–justiça	julgamento	encheste;	ímpio	E–julgamento–de–	
H8551	H4941	H1779	H4390	H7563	H1779	

E estarás satisfeito com o juizo do impio: o juizo e a justiça te sustentarão.

יַטְּךָ׃	אַל־	כֹּפֶר	וְרָב־	בְּסֻפֶּק	יְסִיתְךָ	פֶּן־	חֵמָה	כִּי־	18
te–desvie.	não–	resgate	e–grande–	com–aplauso	te–incite	para–que–não–	ira	Porque–	
H5186	H0408				H5496	H6435	H2534		

Porquanto ha furor, guarda-te de que porventura te não tire de pancada, pois por grande preço te não poderiam retirar d'ali.

							19
כֹּחַ׃	מַאֲמַצֵּי־	וְכֹל	בְּצָר	לֹא	שַׁוְּעֵךְ	הֲיַעֲרֹךְ	
força?	esforço–de–	e–todo	em–angústia	não	teu–clamor	Ordenará	
	H3981	H3605	H1222	H3808	H7769		

Estimaria elle tanto tuas riquezas, ou alguns esforços da força, que por isso não estivesses em aperto?

						20
תַּחְתָּם׃	עַמִּים	לַעֲלוֹת	הַלַּיְלָה	תִּשְׁאַף	אַל־	
de–sob–eles.	povos	para–subir	pela–noite	aneies	Não–	
H8478		H5927	H3915		H0408	

Não suspires pela noite, em que os povos sejam tomados do seu logar.

									21
בָּחַרְתָּ	זֶּה	עַל־	כִּי־	אָוֶן	אֶל־	תֵּפֶן	אַל־	הִשָּׁמֶר	
escolheste	isto	sobre–	porque–	iniquidade	para–	te–voltes	não–	Guarda–te	
H0977	H2088			H0205	H0413	H6437	H0408	H8104	

מֵעֹנִי׃	
antes–que–aflição.	
H6040	

Guarda-te, e não declines para a iniquidade: porquanto n'isto a escolheste, por causa da tua miseria.

							22
מוֹרֶה׃	כָּמֹהוּ	מִי	בְכֹחוֹ	יַשְׂגִּיב	אֵל	הֵן־	
mestre?	como–ele	quem	em–seu–poder;	exalta	Deus	Eis–	
	H3644	H4310		H7682	H0410	H2005	

Eis que Deus exalta com a sua força; quem ensina como elle?

								23
עַוְלָה׃	פָּעַלְתָּ	אָמַר	וּמִי־	דַּרְכּוֹ	עָלָיו	פָּקַד	מִי־	
injustiça?	fizeste	disse:	e–quem–	seu–caminho	sobre–ele	ordenou	Quem–	
	H6466	H0559	H4310	H1870			H4310	

Quem lhe pedirá conta do seu caminho? ou, quem lhe disse: Tu commetteste maldade?

							24
אֲנָשִׁים׃	שִׁרְרוּ	אֲשֶׁר	פָּעֳלוֹ	תַּשְׂגִּיא	כִּי־	זְכֹר	
os–homens.	cantaram	que	sua–obra	magnificas	que–	Lembra	
H0376	H7891		H6467	H7679		H2142	

Lembra-te de que engrandeças a sua obra que os homens contemplam.

מֵרָחוֹק׃	יַבִּיט	אֱנוֹשׁ	בּוֹ	חָזוּ־	אָדָם	כָּל־	25
de-longe.	olha	ser-humano	nela;	contemplou-	homem	Todo-	
H7350	H5027	H0582		H2372	H0120	H3605	

Todos os homens a veem, e o homem a enxerga de longe.

חֵקֶר׃	וְלֹא־	שָׁנָיו	מִסְפָּר	נֹדָע	וְלֹא	שַׁגִּיא	אֵל	הֵן־	26
investigável.	e-não-	de-seus-anos	número	conhecemos;	e-não	grande	Deus	Eis-	
H2714	H3808	H8141	H4557	H3045	H3808	H7689	H0410	H2005	

Eis que Deus é grande, e nós o não comprehendemos, e o numero dos seus annos se não pode esquadrinhar.

לְאֵדֹו׃	מָטָר	יָזְקוּ	מַיִם	נִטְפֵי־	יִגְרַע	כִּי	27
de-seu-vapor.	chuva	destilam	água	gotas-de-	atrai	Porque	
H0108	H4306	H2212	H4325		H1639		

Porque faz miudas as gottas das aguas que derramam a chuva do seu vapor.

רָב׃	אָדָם	וְעַלֵּי	יִרְעֲפוּ	שְׁחָקִים	יִזְלוּ	אֲשֶׁר־	28
abundantemente.	homem	sobre-	gotejam	as-nuvens	derramam	Que-	
	H0120		H7491	H7834	H5140		

A qual as nuvens distillam e gotejam sobre o homem abundantemente.

סֻכָּתוֹ׃	תְּשֻׂאוֹת	עָב	מִפְרְשֵׂי־	יָבִין	אִם־	אַף	29
de-sua-tenda?	trovoadas	nuvem	extensões-de-	entenderá	se-	Também	
H5521	H8663	H5645	H4666	H0995		H0637	

Porventura tambem se poderão entender as extensões das nuvens, e os estalos da sua tenda?

כִּסָּה׃	הַיָּם	וְשָׁרְשֵׁי	אוֹרוֹ	עָלָיו	פָּרַשׂ	הֵן־	30
cobriu.	do-mar	e-as-raízes	sua-luz	sobre-ele	estende	Eis-	
H3680	H3220	H8328	H0216		H6566	H2005	

Eis que estende sobre ellas a sua luz, e encobre os altos do mar.

לְמַכְבִּיר׃	אֹכֶל	יִתֵּן־	עַמִּים	יָדִין	בָּם	כִּי־	31
em-abundância.	alimento	dá-	povos	julga	por-elas	Porque-	
H4342	H0400	H5414		H1777			

Porque por estas coisas julga os povos e lhes dá mantimento em abundancia.

בְּמַפְגִּיעַ׃	עָלֶיהָ	וַיְצַו	אוֹר	כִּסָּה־	כַּפַּיִם	עַל־	32
pelo-alvo.	sobre-ela	e-ordena	luz	cobre-	palmas	Sobre-	
H6293		H6680	H0216	H3680	H3709		

Com as mãos encobre a luz, e faz-lhe prohibição pela que passa por entre ellas.

עוֹלֶה׃	עַל־	אַף	מִקְנֶה	רֵעֹו	עָלָיו	יַגִּיד	33
o-que-sobe.	sobre-	também	o-gado	seu-trovão	sobre-ele	Declara	
H5927		H0637	H4735	H7452		H5046	

O que dá a entender o seu pensamento, como tambem aos gados, ácerca do temporal que sobe.

Chapter 37

מִמְּקוֹמוֹ׃	וְיִתַּר	לִבִּי	יֶחֱרַד	לְזֹאת	אַף־	1
de-seu-lugar.	e-salta	meu-coração	treme	por-isto	Também-	
H4725			H2729	H2063	H0637	

Sobre isto tambem treme o meu coração, e salta do seu logar.

יֵצֵֽא׃	מִפִּיו	וְהֶגֶה	קֹלֹו	בְּרַגֶּז	שָׁמוֹעַ	שִׁמְעוּ	2
sai.	de-sua-boca	e-o-rugido	sua-voz	no-trovão	atentamente	Ouvi	
H3318	H6310	H1899		H7267	H8085	H8085	

Attentamente ouvi o movimento da sua voz, e o sonido que sae da sua bocca.

הָאָֽרֶץ׃	כַּנְפוֹת	עַל־	וְאוֹרֹו	יְשָׁרֵהוּ	הַשָּׁמַיִם	כָּל־	תָּחַת־	3
da-terra.	os-confins	sobre-	e-sua-luz	o-solta	os-céus	todos-	Debaixo-de-	
H0776	H3671		H0216	H3474	H8064	H3605	H8478	

Elle o envia por debaixo de todos os céus, e a sua luz até aos confins da terra.

כִּי־	יְעַקְּבֵם	וְלֹא	גְאוֹנֹו	בְּקוֹל	יַרְעֵם	קוֹל	יִשְׁאַג־	וְאַחֲרָיו	4
quando-	os-retém	e-não	sua-majestade	com-voz-de-	troveja	voz	ruge-	Depois-dele	
	H6117	H3808	H1347		H7481		H7580		

קוֹלֹו׃	יִשָּׁמַע
sua-voz.	é-ouvida
	H8085

Depois d'isto brama com grande voz, troveja com a sua alta voz; e, ouvida a sua voz, não tarda com estas coisas.

נֵדָֽע׃	וְלֹא	גְּדֹלוֹת	עֹשֶׂה	נִפְלָאוֹת	בְּקוֹלוֹ	אֵל	יַרְעֵם	5
conhecemos.	e-não	grandes-coisas	fazendo	maravilhas	com-sua-voz	Deus	Troveja	
H3045	H3808			H6381		H0410	H7481	

Com a sua voz troveja Deus maravilhosamente: faz grandes coisas, e nós as não comprehendemos.

עֻזֹּֽו׃	מִטְרוֹת	וְגֶשֶׁם	מָטָר	וְגֶשֶׁם	אֶרֶץ	הֱוֵא	יֹאמַר	וְלַשֶּׁלֶג	כִּי	6
de-sua-força.	de-chuvas	e-chuva	de-chuva	e-chuva	terra;	Sê	diz:	à-neve	Porque	
H5797	H4306	H1653	H4306	H1653	H0776		H0559	H7950		

Porque á neve diz: Está sobre a terra: como tambem ao aguaceiro e á sua forte chuva.

מַעֲשֵׂהוּ׃	אַנְשֵׁי	כָּל־	לָדַעַת	יַחְתֹּום	אָדָם	כָּל־	בְּיַד־	7
sua-obra.	os-homens-de-	todos-	para-conhecer	sela	homem	todo-	Na-mão-de-	
H4639	H0376	H3605	H3045	H2856	H0120	H3605	H3027	

Elle sella as mãos de todo o homem, para que conheça todos os homens de sua obra.

תִּשְׁכֹּֽן׃	וּבְמִעֻנֹתֶיהָ	אֲרֵב	בְּמוֹ־	חַיָּה	וַתָּבֹא	8
habita.	e-em-suas-tocas	refúgio	em-	a-fera	E-entra	
H7931	H4585	H0695	H1119		H0935	

E as bestas entram nos seus esconderijos e ficam nas suas cavernas.

קָרָה׃	וּמִמְזָרִים	סוּפָה	תָּבוֹא	הַחֶדֶר	מִן־	9
frio.	e-dos-ventos-dispersores	tempestade	vem	o-recesso	De-	
H7135	H4215		H0935	H2315		

Da recamara sae o pé de vento, e dos ventos dispersivos o frio.

בְּמוּצָק׃	מַיִם	וְרֹחַב	קֶרַח	יִתֵּן־	אֵל	מִנִּשְׁמַת־	10
em-fundição.	águas	e-largura-de-	gelo	dá-	Deus	Do-sopro-de-	
H4164	H4325	H7341	H7140	H5414	H0410	H5397	

Pelo assopro de Deus se dá a geada, e as largas aguas se endurecem.

אוֹרֹו׃	עֲנַן	יְפִיץ	עָב	יַטְרִיחַ	בְּרִי	אַף־	11
sua-luz.	nuvem-de-	espalha	nuvem	carrega	com-umidade	Também-	
H0216	H6051		H5645	H2959	H7377	H0637	

Tambem com a humidade carrega as grossas nuvens, e esparge a nuvem da sua luz.

אֲשֶׁר	כָּל	לְפָעֳלָם	)בְּתַחְבּוּלֹתָיו(	]בתחבולתו[	מִתְהַפֵּךְ	וּמְסִבּוֹת	וְהוּא	12
que	tudo	para-sua-obra	por-sua-direção	(ketiv)	voltando	em-circuitos	E-ela	
	H3605	H6467	H8458	H8458	H2015	H4524	H1931	

אָרְצָה׃	תֵּבֵל	פְּנֵי	עַל־	וְיצַוֵּם	
à-terra.	o-mundo	a-face-de-	sobre-	lhes-ordena	
H0776	H8398	H6440		H6680	

Então ellas, segundo o seu prudente conselho, se tornam pelas espheras, para que façam tudo quanto lhes ordena sobre a superficie do mundo habitavel,

יַמְצִאֵהוּ׃	לְחֶסֶד	אִם־	לְאַרְצוֹ	אִם־	לְשֵׁבֶט	אִם־	13
o-faz-encontrar.	para-misericórdia	se-	para-sua-terra	se-	para-vara	Se-	
H4672			H0776		H7626		

Seja que por vara, ou para a sua terra, ou por beneficencia as faça vir.

אֵל׃	נִפְלְאוֹת	וְהִתְבּוֹנֵן	עֲמֹד	אִיּוֹב	זֹאת	הַאֲזִינָה	14
Deus.	as-maravilhas-de-	e-contempla	para;	Iyyov	isto	Escuta	
H0410	H6381	H0995	H5975	H0347	H2063	H0238	

A isto, ó Job, inclina os teus ouvidos: põe-te em pé, e considera as maravilhas de Deus.

עֲנָנוֹ׃	אוֹר	וְהוֹפִיעַ	עֲלֵיהֶם	אֱלוֹהַּ	בְּשׂוּם־	הֲתֵדַע	15
sua-nuvem?	a-luz-de-	e-faz-resplandecer	sobre-elas	Deus	quando-dispõe-	Sabes	
H6051	H0216	H3313		H0433		H3045	

Porventura sabes tu quando Deus considera n'ellas, e faz resplandecer a lua da sua nuvem?

דֵּעִים׃	תְּמִים	מִפְלְאוֹת	עָב	מִפְלְשֵׁי־	עַל־	הֲתֵדַע	16
em-conhecimentos?	o-perfeito	as-maravilhas-de-	nuvem	os-equilíbrios-de-	sobre-	Sabes	
H1843	H8549	H4652	H5645	H4657		H3045	

Tens tu noticia do equilibrio das grossas nuvens e das maravilhas de aquelle que é perfeito nos conhecimentos,

מִדָּרוֹם׃	אֶרֶץ	בְּהַשְׁקֵט	חַמִּים	בְּגָדֶיךָ	אֲשֶׁר־	17
do-sul.	a-terra	quando-aquieta	são-quentes	vestes	Tu-cujas-	
H1864	H0776	H8252	H2525			

Ou de como os teus vestidos aquecem, quando do sul ha calma sobre a terra?

מוּצָק׃	כְּרְאִי	חֲזָקִים	לִשְׁחָקִים	עִמּוֹ	תַּרְקִיעַ	18
fundido?	como-espelho	firmes	os-céus	com-ele	Estendeste	
H3332	H7209	H2389	H7834		H7554	

Ou estendeste com elle os céus, que estão firmes como espelho fundido?

חֹשֶׁךְ׃	מִפָּנַי־	נַעֲרֹךְ	לֹא־	לוֹ	נֹאמַר	מַה־	הוֹדִיעֵנוּ	19
escuridão.	por-causa-de-	podemos-ordenar	não-	a-ele;	diremos	o-que-	Faze-nos-saber	
H2822	H6440		H3808		H0559	H4100	H3045	

Ensina-nos o que lhe diremos; porque nós nada poderemos pôr em boa ordem, por causa das trevas.

יְבֻלָּע׃	כִּי	אִישׁ	אָמַר	אִם־	אֲדַבֵּר	כִּי	לוֹ	הֲיְסֻפַּר־	20
será-engolido?	que	um-homem	disser	Se-	falo?	que	a-ele	Será-contado-	
H1104		H0376	H0559		H1696				

Ou ser-lhe-hia contado, quando eu assim fallasse? dir-lhe-ha alguem isso? pois será devorado.

וַתְטַהֲרֵם׃	עָבְרָה	וְרוּחַ	בַּשְּׁחָקִים	הִוא	בָּהִיר	אוֹר	רָאוּ	לֹא	וְעַתָּה	21
e-os-purificou.	passou	e-vento	nos-céus;	ela	brilhante	a-luz	veem	não	E-agora	
H2891		H7307	H7834	H1931	H0925	H0216	H7200	H3808	H6258	

E agora se não pode olhar para o sol, quando resplandece nos céus; passando e purificando-os o vento.

	:הֽוֹד	נוֹרָ֣א	אֱלוֹהַ֮	עַל־	יֵאָתֶ֥ה	זָ֝הָ֗ב	מִצָּפ֥וֹן	22
	majestade.	temível	Deus	sobre–	vem;	ouro	Do–norte	
	H1935	H3372	H0433		H0857	H2091	H6828	

O esplendor de oiro vem do norte: pois em Deus ha uma tremenda magestade.

לֹ֣א	צְ֭דָקָה	וְרֹ֣ב־	וּמִשְׁפָּ֑ט	כֹּ֥חַ	שַׁגִּ֗יא־	מְצָאנֻ֫הוּ	לְֹא־	שַׁדַּ֥י	23
não	retidão	e–grande–	e–justiça	poder	grande–em–	o–encontramos	não–	Shaddai	
H3808	H6666	H7230	H4941		H7689	H4672	H3808	H7706	

:יְעַנֶּֽה	
oprime.	

Ao Todo-poderoso não podemos alcançar; grande é em potencia; porém a ninguem opprime em juizo e grandeza de justiça.

פ	לֵ֑ב׃	חַכְמֵי־	כָ֝֗ל־	יִרְאֶ֥ה	לֹא־	אֲנָשִׁ֥ים	יִרְאוּהוּ	לָכֵ֗ן	24
¶	coração.	os–sábios–de–	todos–	verá	não–	os–homens;	o–temem	Portanto	
		H2450	H3605	H7200	H3808	H0376	H3372		

Por isso o temem os homens: elle não respeita aos sabios de coração.

Chapter 38

:וַיֹּאמַֽר	)הַסְּעָרָֽה(	ו()מִן	]הסערה[	]מנן[	אִיּ֑וֹב	אֶת־	יְהוָ֥ה	וַיַּ֤עַן־	1
e–disse:	a–tempestade	de–	(ketiv)	(ketiv)	Iyyov	(a)	YHWH	E–respondeu–	
H0559	H5591	H4480			H0347	H0853	H3068		

Depois d'isto o Senhor respondeu a Job d'um redemoinho, e disse:

:דָּֽעַת	בְּלִי־	בְמִלִּ֣ין	עֵצָ֑ה	מַחְשִׁ֥יךְ	וְזֶ֥ה	מִֽי	2
conhecimento?	sem–	com–palavras	conselho	que–escurece	é–este	Quem	
H1847	H1097	H4405	H6098	H2821	H2088	H4310	

Quem é este que escurece o conselho com palavras sem conhecimento?

:וְהוֹדִיעֵֽנִי	וְאֶשְׁאָלְךָ֖	חֲלָצֶ֣יךָ	כְּגֶ֑בֶר	נָ֥א	אֱזָר־	3
e–faze–me–saber.	e–te–perguntarei	teus–lombos	como–homem	agora	Cinge–	
H3045	H7592	H2504	H1397	H4994	H0247	

Agora cinge os teus lombos, como homem; e perguntar-te-hei, e tu me ensina.

:בִּינָֽה	יָדַ֥עְתָּ	אִם־	הַגֵּ֑ד	אָ֝֗רֶץ	בְּיָסְדִ֥י־	הָיִ֥יתָ	אֵיפֹ֣ה	4
entendimento.	conheces	se–	Declara	terra?	quando–fundei–	estavas	Onde	
H0998	H3045		H5046	H0776	H3245	H1961	H0375	

Onde estavas tu, quando eu fundava a terra? faze-m'o saber, se tens intelligencia.

:קָ֑ו	עָלֶ֖יהָ	נָטָ֣ה	מִי־	אֽוֹ	תֵּדָ֥ע	כִּי	מְמַדֶּ֥יהָ	שָׂ֑ם	מִי־	5
linha?	sobre–ela	estendeu	quem–	Ou	sabes?	que	suas–medidas	pôs	Quem–	
	H5186	H4310		H3045		H4461		H4310		

Quem lhe poz as medidas? se tu o sabes; ou quem estendeu sobre ella o cordel?

:פִּנָּתָֽהּ	אֶ֑בֶן	יָרָ֥ה	מִי־	אֽוֹ	הָטְבָּ֑עוּ	אַדְנֶ֖יהָ	מָ֥ה	עַל־	6
seu–canto?	pedra–de–	lançou	quem–	Ou	foram–afundadas?	suas–bases	que	Sobre–	
H6438	H0068		H4310		H2883	H0134	H4100		

Sobre que estão fundadas as suas bases? ou quem assentou a sua pedra da esquina,

בְּרָן־	יַחַד	כּוֹכְבֵי	בֹּקֶר	יַרְיעוּ	כָּל־	בְּנֵי	אֱלֹהִים׃	7
Quando–cantavam–	juntas	estrelas–de–	manhã	e–jubilavam	todos–	os–filhos–de–	Deus.	
	H1242	H3556		H7321	H3605		H0430	

Quando as estrellas da alva juntas alegremente cantavam, e todos os filhos de Deus jubilavam?

וַיִּסֶּךְ	בִּדְלָתַיִם	יָם	בְּגִיחוֹ	מֵרֶחֶם	יֵצֵא׃	8
E–fechou	com–portas	o–mar	quando–brotava	do–ventre	saiu.	
		H3220	H1518	H7358	H3318	

Ou quem encerrou o mar com portas, quando trasbordou e saiu da madre;

בְּשׂוּמִי	עָנָן	לְבֻשׁוֹ	וַעֲרָפֶל	חֲתֻלָתוֹ׃	9
Quando–pus	nuvem	sua–veste	e–densa–escuridão	sua–faixa.	
	H6051	H3830	H6205	H2854	

Quando eu puz as nuvens por sua vestidura, e a escuridão por envolvedouro?

וָאֶשְׁבֹּר	עָלָיו	חֻקִּי	וָאָשִׂים	בְּרִיחַ	וּדְלָתָיִם׃	10
E–decretei	sobre–ele	meu–limite	e–pus	tranca	e–portas.	
H7665		H2706		H1280		

Quando passei sobre elle o meu decreto, e lhe puz portas e ferrolhos;

וָאֹמַר	עַד־	פֹּה	תָּבוֹא	וְלֹא	תֹסִיף	וּפֹא־	יָשִׁית	בִּגְאוֹן		11
E–disse:	Até–	aqui	virás	e–não	prosseguirás	e–aqui–	colocará	no–orgulho		
H0559	H5704	H6311	H0935	H3808	H3254	H6311	H7896	H1347		
									נַלָיִךְ׃	
									de–tuas–ondas.	
									H1530	

E disse: Até aqui virás, e não mais adiante, e aqui se quebrarão as tuas ondas empolladas?

הֲמִימֶיךָ	צִוִּיתָ	בֹּקֶר	[ידעתה]	[שחר]	יְדַעְתָּה)	הַשַּׁחַר)		12
Desde–teus–dias	ordenaste	à–manhã	(ketiv)	(ketiv)	fizeste–conhecer	a–alvorada		
H3117	H6680	H1242	H3045	H7837	H3045	H7837		
							מְקֹמוֹ׃	
							seu–lugar?	
							H4725	

Ou desde os teus dias déste ordem á madrugada? ou mostraste á alva o seu logar;

לֶאֱחֹז	הָאָרֶץ	בִּכְנָפוֹת	וְיִנָּעֲרוּ	רְשָׁעִים	מִמֶּנָּה׃	13
Para–segurar	terra	os–confins–da–	e–sejam–sacudidos	os–ímpios	dela.	
H0270	H0776	H3671	H5287	H7563		

Para que pegasse dos fins da terra, e os impios fossem sacudidos d'ella;

תִּתְהַפֵּךְ	כְּחֹמֶר	חוֹתָם	וְיִתְיַצְּבוּ	כְּמוֹ	לְבוּשׁ׃	14
Transforma–se	como–barro	de–selo	e–apresentam–se	como	veste.	
H2015		H2368	H3320	H3644	H3830	

E se transformasse como o barro, sob o sello, e se pozessem como vestidos;

וְיִמָּנַע	מְרִשָׁעִים	אוֹרָם	וּזְרוֹעַ	רָמָה	תִּשָּׁבֵר׃	15
E–é–retida	dos–ímpios	sua–luz	e–braço	levantado	será–quebrado.	
H4513	H7563	H0216	H2220		H7665	

E dos impios se desvie a sua luz, e o braço altivo se quebrante;

הֲתְהַלָּכְתָּ׃	תְּהוֹם	וּבְחֵקֶר	יָם	נְבָכֵי־	עַד־	הֲבָאתָ	16
andaste?	abismo	e-na-investigação-do-	mar	as-fontes-do-	até-	Entraste	
H1980	H8415	H2714	H3220	H5033	H5704	H0935	

Ou entraste tu até ás origens do mar? ou passeaste no mais profundo do abysmo?

תִּרְאֶה׃	צַלְמָוֶת	וְשַׁעֲרֵי	מָוֶת	שַׁעֲרֵי־	לְךָ	הֻגְּלוּ	17
verás?	sombra-de-morte	e-portas-de-	morte	portas-de-	a-ti	Foram-reveladas	
H7200	H6757	H8179	H4194	H8179		H1540	

Ou descobriram-se-te as portas da morte? ou viste as portas da sombra da morte?

כֻּלָּהּ׃	יָדַעְתָּ	אִם־	הַגֵּד	אֶרֶץ	רָחְבֵי־	עַד־	הִתְבֹּנַנְתָּ	18
toda-ela.	conheces	se-	Declara	terra?	as-larguras-da-	até-	Consideraste	
H3605	H3045		H5046	H0776	H7338	H5704	H0995	

Ou com o teu entendimento chegaste ás larguras da terra? faze-m'o saber, se sabes tudo isto.

מְקֹמוֹ׃	זֶה	אֵי־	וְחֹשֶׁךְ	אוֹר	יִשְׁכָּן־	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אֵי־	19
seu-lugar?	é-este	onde-	E-escuridão	luz?	habita-	o-caminho	é-este	Onde-	
H4725	H2088	H0335	H2822	H0216	H7931	H1870	H2088	H0335	

Onde está o caminho para onde mora a luz? e, quanto ás trevas, onde está o seu logar;

בֵּיתוֹ׃	נְתִיבוֹת	תָּבִין	וְכִי־	גְּבוּלוֹ	אֶל־	תִּקָּחֶנּוּ	כִּי	20
sua-casa.	as-veredas-de-	entendas	e-que-	seu-limite	ao-	a-leves	Que	
		H0995		H1366	H0413	H3947		

Para que as tragas aos seus limites, e para que saibas as veredas da sua casa?

רַבִּים׃	יָמֶיךָ	וּמִסְפָּר	תִּוָּלֵד	אָז	כִּי־	יָדַעְתָּ	21
muitos.	teus-dias	e-número-de-	nascerias	então	porque-	Sabias	
	H3117	H4557	H3205			H3045	

Acaso tu o sabes, porque já então eras nascido, e por ser grande o numero dos teus dias?

תִּרְאֶה׃	בָּרָד	וְאֹצְרוֹת	שֶׁלֶג	אֹצְרוֹת	אֶל־	הֲבָאתָ	22
verás?	granizo	E-os-tesouros-de-	neve?	tesouros-de-	nos-	Entraste	
H7200	H1259	H0214	H7950	H0214	H0413	H0935	

Ou entraste tu até aos thesouros da neve? e viste os thesouros da saraiva,

וּמִלְחָמָה׃	קְרָב	לְיוֹם	צָר	לְעֵת־	חָשַׂכְתִּי	אֲשֶׁר־	23
e-guerra.	batalha	para-dia-de-	angústia	para-tempo-de-	reservei	Que-	
H4421	H7128	H3117		H6256	H2820		

Que eu retenho até do tempo da angustia, até ao dia da peleja e da guerra?

אָרֶץ׃	עַל־	קָדִים	יָפֵץ	אוֹר	יֻחָלֵק	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אֵי־	24
terra?	sobre-	vento-leste	Espalha	luz?	é-distribuída	o-caminho	é-este	Onde-	
H0776		H6921		H0216		H1870	H2088	H0335	

Onde está o caminho em que se reparte a luz, e se espalha o vento oriental sobre a terra?

קֹלוֹת׃	לַחֲזִיז	וְדֶרֶךְ	תְּעָלָה	לַשֶּׁטֶף	פִּלַּג	מִי־	25
de-vozes?	para-o-relâmpago	e-caminho	canal	para-o-dilúvio	dividiu	Quem-	
	H2385	H1870		H7858	H6385	H4310	

Quem abriu para a inundação um leito, e um caminho para os relampagos dos trovões;

בּוֹ׃	אָדָם	לֹא־	מִדְבָּר	אִישׁ	לֹא־	אֶרֶץ	עַל־	לְהַמְטִיר	26
nele.	ser–humano	sem–	deserto	homem	sem–	terra	sobre–	Para–chover	
	H0120	H3808		H0376	H3808	H0776		H4305	

Para chover sobre a terra, onde não ha ninguem, e no deserto, em que não ha gente;

דֶּשֶׁא׃	מֹצָא	וּלְהַצְמִיחַ	וּמִשְׁאָה	שְׁאָה	לְהַשְׂבִּיעַ	27
de–relva.	saída	e–para–brotar	e–ermo	desolação	Para–satisfazer	
H1877	H4161	H6779	H4875		H7646	

Para fartar a terra deserta e assolada, e para fazer crescer os renovos da herva?

טָל׃	אֶגְלֵי־	הוֹלִיד	מִי־	אוֹ	אָב	לַמָּטָר	הֵישׁ־	28
orvalho?	gotas–de–	gerou	quem–	Ou	pai?	para–a–chuva	Há–	
H2919	H0096	H3205	H4310		H0001	H4306	H3426	

A chuva porventura tem pae? ou quem géra as gottas do orvalho,

יְלָדוֹ׃	מִי	שָׁמַיִם	וּכְפֹר	הַקֶּרַח	יָצָא	מִי	מִבֶּטֶן	29
a–gerou?	quem	céus	E–geada–de–	o–gelo?	saiu	quem	Do–ventre–de–	
H3205	H4310	H8064		H7140	H3318	H4310	H0990	

De cujo ventre procede o gelo? e quem gera a geada do céu?

יִתְלַכָּדוּ׃	תְּהוֹם	וּפְנֵי	יִתְחַבָּאוּ	מַיִם	כָּאֶבֶן	30
se–congela.	abismo	e–a–face–do–	se–escondem	águas	Como–pedra	
H3920	H8415	H6440	H2244	H4325	H0068	

Como debaixo de pedra as aguas se escondem: e a superficie do abysmo se coalha.

תְּפַתֵּחַ׃	כְּסִיל	מֹשְׁכוֹת	אִם־	כִּימָה	מַעֲדַנּוֹת	תַּהְקֹשֵׁר	31
podes–abrir?	Orion	as–cordas–de–	Ou–	Plêiades?	os–laços–de–	Podes–amarrar	
	H3685	H4189		H3598	H4575	H7194	

Ou poderás tu ajuntar as delicias das sete estrellas, ou soltar os atilhos do Orion?

תַּנְחֵם׃	בָּנֶיהָ	עַל־	וְעַיִשׁ	בְּעִתּוֹ	מַזָּרוֹת	הֲתוֹצִיא	32
guiarás?	seus–filhos	sobre–	E–Ayish	em–seu–tempo?	Mazzarot	Farás–sair	
H5148			H5906	H6256	H4216	H3318	

Ou produzir as constellações a seu tempo? e guiar a Ursa com seus filhos?

בָּאָרֶץ׃	מִשְׁטָרוֹ	תָּשִׂים	אִם־	שָׁמַיִם	חֻקּוֹת	הֲיָדַעְתָּ	33
na–terra?	seu–domínio	colocarás	Se–	céus?	os–estatutos–de–	Conheces	
H0776	H4896			H8064	H2708	H3045	

Sabes tu as ordenanças dos céus? ou podes dispor do dominio d'elles sobre a terra?

תְּכַסֶּךָּ׃	מַיִם	וְשִׁפְעַת־	קוֹלֶךָ	לָעָב	הֲתָרִים	34
te–cobrirá?	águas	e–abundância–de–	tua–voz	à–nuvem	Levantarás	
H3680	H4325	H8229		H5645		

Ou podes levantar a tua voz até ás nuvens, para que a abundancia das aguas te cubra?

הִנֵּנוּ׃	לָךְ	וְיֹאמְרוּ	וְיֵלֵכוּ	בְּרָקִים	הֲתְשַׁלַּח	35
aqui–estamos?	a–ti	e–dirão	e–irão	relâmpagos	Enviarás	
H2009		H0559	H3212		H7971	

Ou enviarás aos raios para que saiam, e te digam: Eis-nos aqui?

בִּינָֽה׃	לַשֶּׂכְוִי	נָתַן	מִי־	אוֹ	חָכְמָה	בַּטֻּחֹות	שָׂת	מִי־	36
entendimento?	ao-galo	deu	quem-	Ou	sabedoria?	nas-partes-internas	pôs	Quem-	
H0998	H7907	H5414	H4310		H2451	H2910	H7896	H4310	

Quem poz a sabedoria nas entranhas? ou quem deu ao sentido o entendimento?

יַשְׁכִּֽיב׃	מִי	שְׁמַיִם	וְנִבְלֵי	בְּחָכְמָה	שְׁחָקִים	יְסַפָּר	מִי־	37
fará-deitar?	quem	céus	E-os-odres-de-	em-sabedoria?	as-nuvens	contará	Quem-	
H7901	H4310	H8064		H2451	H7834		H4310	

Quem numerará as nuvens pela sabedoria? ou os odres dos céus, quem os abaixará,

יִדָּבָקוּ׃	וּרְגָבִים	לַמּוּצָק	עָפָר	בְּצֶקֶת	38
se-grudavam.	e-torrões	em-fundição	pó	Quando-derrama	
H1692	H7263	H4165	H6083	H3332	

Quando se funde o pó n'uma massa, e se apegam os torrões uns aos outros?

תְּמַלָּֽא׃	כְּפִירִים	וְחַיַּת	טֶֽרֶף	לְלָבִיא	הֲתָצוּד	39
satisfarás?	leoncitos	E-a-fome-de-	presa?	para-a-leoa	Caçarás	
H4390			H2964			

Porventura caçarás tu preza para a leôa? ou fartaras a fome dos filhos dos leões,

אָרֵֽב׃	לְמוֹ־	בַּסֻּכָּה	יֵשְׁבוּ	בַּמְעוֹנֹות	יָשְׁחוּ	כִּי־	40
emboscada.	em-	na-toca	ficam	nas-tocas	se-agacham	Quando-	
H0695	H3926	H5521	H3427	H4585	H7817		

Quando se agacham nos covis, e estão á espreita nas covas?

אֵל	אֶל־	)יְלָדָיו(	]ילדון[	כִּי־	צֵידוֹ	לָעֹרֵב	יָכִין	מִֽי	41
Deus	a-	seus-filhotes	(ketiv)	quando-	seu-alimento	para-o-corvo	prepara	Quem	
H0410	H0413	H3206	H3206			H6158		H4310	

אֹֽכֶל׃	לִבְלִי־	יִתְעוּ	יְשַׁוְּעוּ	
comida?	sem-	vagam	clamam	
H0400	H1097	H8582	H7768	

Quem prepara aos corvos o seu alimento, quando os seus pintainhos gritam a Deus e andam vagueando, por não terem de comer?

Chapter 39

אַיָּלוֹת	חֹלֶל	סֶלַע	יַעֲלֵי־	לֶֽדֶת	עֵת	הֲיָדַעְתָּ	1
corvas	O-parir-de-	rocha?	as-cabras-montêses-de-	de-dar-à-luz	tempo	Conheces	
H0355		H5553	H3277	H3205	H6256	H3045	

תִּשְׁמֹֽר׃
observas?
H8104

Sabes tu o tempo em que as cabras montezes parem? ou consideraste as dôres das cervas?

לִדְתָּנָה׃	עֵת	וְיָדַעְתָּ	תְּמַלֶּאנָה	יְרָחִים	תִּסְפֹּר	2
de-seu-parir?	tempo	E-conheces	completam?	os-meses	Contas	
H3205	H6256	H3045	H4390	H3391		

Contarás os mezes que cumprem? ou sabes o tempo do seu parto?

תִּשַׁלַּחְנָה׃	חֶבְלֵיהֶם	תִּפַּלַּחְנָה	יַלְדֵיהֶן	תִּכְרַעְנָה	3
enviam.	suas–dores	dão–à–luz	seus–filhotes	Ajoelham–se	
H7971		H6398	H3206	H3766	

Quando se encurvam, produzem seus filhos, e lançam de si as suas dôres.

לָמוֹ׃	שָׁבוּ	וְלֹא־	יָצְאוּ	בַבָּר	יִרְבּוּ	בְּנֵיהֶם	יַחְלְמוּ	4
para–elas.	voltam	e–não–	saem	no–campo;	multiplicam–se	seus–filhos	Crescem	
	H7725	H3808	H3318					

Seus filhos enrijam, crescem com o trigo: saem, e nunca mais tornam a ellas.

פִּתָּח׃	מִי	עָרוֹד	וּמוֹסְרוֹת	חָפְשִׁי	פֶּרֶא	שִׁלַּח	מִי־	5
abriu?	quem	asno–selvagem	E–as–ataduras–do–	livre?	o–jumento–selvagem	enviou	Quem–	
	H4310	H6171	H4147	H2670	H6501	H7971	H4310	

Quem despediu livre o jumento montez? e quem soltou as prisões ao jumento bravo?

מְלֵחָה׃	וּמִשְׁכְּנוֹתָיו	בֵּיתּוֹ	עֲרָבָה	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	6
terra–salgada.	e–suas–moradas	sua–casa	a–estepe	pus	Que–	
H4420	H4908		H6160			

Ao qual dei o ermo por casa, e a terra salgada por suas moradas.

יִשְׁמָע׃	לֹא	נֹגֵשׁ	תְּשֻׁאוֹת	קִרְיָה	לַהֲמוֹן	יִשְׂחַק	7
ouve.	não	feitor	gritos–de–	cidade;	do–tumulto–de–	Ri	
H8085	H3808	H5065	H8663	H7151		H7832	

Ri-se do arroido da cidade: não ouve os muitos gritos do exactor.

יִדְרוֹשׁ׃	יָרוֹק	כָּל־	וְאַחַר	מִרְעֵהוּ	הָרִים	יְתוּר	8
procura.	verde	todo–	e–após	seu–pasto	montes	Busca	
H1875	H3387	H3605		H4829	H2022	H3491	

O que descobre nos montes é o seu pasto, e anda buscando tudo que está verde.

אֲבוּסֶךָ׃	עַל־	יָלִין	אִם־	עָבְדֶךָ	רֵים	הֲיֹאבֶה	9
tua–manjedoura?	junto–a–	passará–a–noite	Se–	servir–te?	o–boi–selvagem	Quererá	
H0018				H5647	H7214	H0014	

Ou, querer-te-ha servir o unicornio? ou ficará na tua cavallariça?

אַחֲרֶיךָ׃	עֲמָקִים	יְשַׂדֵּד	אִם־	עֲבֹתוֹ	בְּתֶלֶם	רֵים	הֲתִקְשָׁר־	10
após–ti?	vales	gradará	Se–	com–sua–corda?	no–sulco	o–boi–selvagem	Amarrarás–	
	H6010	H7702		H5688	H8525	H7214	H7194	

Ou amarrarás o unicornio com a sua corda no rego? ou estorroará apoz ti os valles?

יְגִיעֶךָ׃	אֵלָיו	וְתַעֲזֹב	כֹּחוֹ	רַב	כִּי־	בּוֹ	הֲתִבְטַח־	11
teu–trabalho?	a–ele	E–deixarás	sua–força?	grande	porque–	nele	Confiarás–	
H3018	H0413						H0982	

Ou confiarás n'elle, por ser grande a sua força? ou deixarás a seu cargo o teu trabalho?

יֶאֱסֹף׃	וְגָרְנֶךָ	זַרְעֶךָ	(יָשִׁיב)	[ישוב]	כִּי־	בּוֹ	הֲתַאֲמִין	12
recolherá?	e–tua–eira	tua–semente	devolverá	(ketiv)	que–	nele	Crerás	
H0622	H1637	H2233	H7725	H7725			H0539	

Ou fiarás d'elle que te torne o que semeaste e o recolherá na tua eira?

וְנֹצָה׃	חֲסִידָה	אֶבְרָה	אִם־	נֶעֱלָסָה	רְנָנִים	כְּנַף־	13
e-pluma.	de-cegonha	pena	se-	exulta;	avestruzes	Asa-de-	
H5133	H2624	H0084		H5965	H7443	H3671	

Vem de ti as alegres azas dos pavões, que teem pennas de cegonha e d'aguia?

תְּחַמֵּם׃	עָפָר	וְעַל־	בֵּיצֶיהָ	לָאָרֶץ	תַּעֲזֹב	כִּי־	14
aquece.	pó	e-sobre-	seus-ovos	à-terra	abandona	Pois-	
H2552	H6083		H1000	H0776			

A qual deixa os seus ovos na terra, e os aquenta no pó.

תְּדוּשֶׁהָ׃	הַשָּׂדֶה	וְחַיַּת	תְּזוֹרֶרָהּ	רֶגֶל	כִּי־	וַתִּשְׁכַּח	15
os-pisará.	campo	e-fera-do-	os-esmagará	pé	que-	E-esquece	
H1758			H2115	H7272		H7911	

E se esquece de que algum pé os pise, ou os animaes do campo os calquem.

פָּחַד׃	בְּלִי־	יְגִיעָהּ	לָרִיק	לָהּ	לְלֹא־	בָּנֶיהָ	הִקְשָׁיַח	16
temor.	sem-	seu-trabalho	em-vão	dela	como-não-	seus-filhos	Trata-duramente	
H6343	H1097	H3018	H7385		H3808		H7188	

Endurece-se para com seus filhos, como se não fossem seus: debalde é seu trabalho, porquanto está sem temor.

בַּבִינָה׃	לָהּ	חָלַק	וְלֹא־	חָכְמָה	אֱלוֹהַּ	הִשָּׁהּ	כִּי־	17
entendimento.	a-ela	repartiu	e-não-	sabedoria	Deus	a-fez-esquecer	Porque-	
H0998			H3808	H2451	H0433	H5382		

Porque Deus a privou de sabedoria, e não lhe repartiu entendimento.

וּלְרֹכְבוֹ׃	לַסּוּס	תִּשְׂחַק	תַּמְרִיא	בַּמָּרוֹם	כָּעֵת		18
e-de-seu-cavaleiro.	do-cavalo	ri	se-levanta	no-alto	Quando		
H7392		H7832	H4754	H4791	H6256		

A seu tempo se levanta ao alto: ri-se do cavallo, e do que vae montado n'elle.

רַעְמָה׃	צַוָּארוֹ	הַתַּלְבִּישׁ	גְּבוּרָה	לַסּוּס	הֲתִתֵּן	19
com-crina?	seu-pescoço	Vestirás	força?	ao-cavalo	Darás	
H7483		H3847	H1369		H5414	

Ou darás tu força ao cavallo? ou vestirás o seu pescoço com trovão?

אֵימָה׃	נַחְרוֹ	הוֹד	כָּאַרְבֶּה	הַתְרִעִשֶׁנּוּ	20
terror.	seu-relincho	A-glória-de-	como-gafanhoto?	Fá-lo-ás-saltar	
H0367		H1935	H0697	H7493	

Ou espantal-o-has, como ao gafanhoto? terrivel é o fogoso respirar das suas ventas.

נָשֶׁק׃	לִקְרַאת־	יֵצֵא	בְּכֹחַ	וְיָשֵׂישׂ	בָּעֵמֶק	יַחְפְּרוּ	21
armas.	ao-encontro-de-	sai	em-força;	e-regozija-se	no-vale	Escavam	
H5402	H7125	H3318		H7797	H6010	H2658	

Escarva a terra, e folga na sua força, e sae ao encontro dos armados.

חָרֶב׃	מִפְּנֵי־	יָשׁוּב	וְלֹא־	יֵחָת	וְלֹא	לְפַחַד	יִשְׂחַק	22
espada.	de-diante-de-	volta	e-não-	se-aterroriza	e-não	do-medo	Ri	
H2719	H6440	H7725	H3808	H2865	H3808	H6343	H7832	

Ri-se do temor, e não se espanta, e não torna atraz por causa da espada.

	וְכִידֹֽון׃	חֲנִית	לַהַב	אַשְׁפָּה	תִּרְנֶּה	עָלָיו	23
	e-dardo.	lança	lâmina-de-	aljava	ressoa	Sobre-ele	
	H3591	H2595	H3851	H0827	H7439		

Contra elle rangem a aljava, o ferro flammante da lança e do dardo.

	שׁוֹפָֽר׃	קוֹל	כִּי־	יַאֲמִין	וְלֹא־	אֶרֶץ	יְנַמֵּא־	וְרֹגֶז	בְּרַעַשׁ	24
	trombeta.	som-de-	que-	crê	e-não-	terra	devora-	e-fria	Com-impeto	
	H7782			H0539	H3808	H0776	H1572	H7267	H7494	

Sacudindo-se, e removendo-se, escarva a terra, e não faz caso do som da buzina.

									25
שָׂרִים	רַעַם	מִלְחָמָה	יָרֵיחַ	וּמֵרָחוֹק	הֶאָח	יֹאמַר	שׁוֹפָר	בְּדֵי	
comandantes	trovão-de-	batalha	fareja	E-de-longe	Ahá!	diz:	trombeta	A-cada-	
H8269	H7482	H4421	H7306	H7350	H1889	H0559	H7782	H1767	

וּתְרוּעָֽה׃	
e-grito-de-guerra.	
H8643	

Na furia do som das buzinas diz: Eia! e de longe cheira a guerra, e o trovão dos principes, e o alarido.

	לְתֵימָֽן׃	כְּנָפָיו)	כנפו]	יִפְרֹשׂ	נֵץ	יַאֲבֶר־	הֲמִבִינָתְךָ	26
	para-o-sul?	suas-asas	(ketiv)	estende	falcão	alca-voo-	É-por-teu-entendimento	
	H8486	H3671	H3671	H6566		H0082	H0998	

Ou vôa o gavião pela tua intelligencia, e estende as suas azas para o sul?

	קִנּֽוֹ׃	יָרִים	וְכִי	נָשֶׂר	יְגַבֵּיהַּ	פִּיךָ	עַל־	אִם־	27
	seu-ninho?	levanta	E-porque	águia?	eleva-se	tua-ordem	por-	É-	
	H7064			H5404	H1361	H6310			

Ou se remonta a aguia ao teu mandado, e põe no alto o seu ninho?

	וּמְצוּדָֽה׃	סֶלַע	שֶׁן־	עַל־	וְיִתְלֹנָן	יִשְׁכֹּן	סֶלַע	28
	e-fortaleza.	rocha	pico-de-	sobre-	e-pernoita	habita	Rocha	
		H5553	H8127			H7931	H5553	

Nas penhas mora e habita: no cume das penhas, e nos logares seguros.

	יַבִּיטוּ׃	עֵינָיו	לְמֵרָחוֹק	אֹכֶל	חָפַר־	מִשָּׁם	29
	olham.	seus-olhos	de-longe	comida	busca-	Dali	
	H5027		H7350	H0400	H2658	H8033	

Desde ali descobre a preza: seus olhos a avistam desde longe.

פ	הֽוּא׃	שָׁם	חֲלָלִים	וּבַאֲשֶׁר	דָּם	יְעַלְעוּ־	וְאֶפְרֹחָיו)	וואפרחו]	30
¶	ele.	ali	mortos	e-onde	sangue	sorvem-	E-seus-filhotes	(ketiv)	
	H1931	H8033			H1818	H5966	H0667	H0667	

E seus filhos chupam o sangue, e onde ha mortos ahi está.

Chapter 40

	וַיֹּאמַֽר׃	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן	1
	e-disse:	Iyyov	(a)	YHWH	E-respondeu	
	H0559	H0347	H0853	H3068		

Respondeu mais o Senhor a Job e disse:

פ ¶	יַעֲנֶנָּה׃	אֱלֹוַהּ	מוֹכִיחַ	יִסּוֹר	שַׁדַּי	עִם־	הֲרֹב	2
	responda–lhe.	a–Deus H0433	O–que–repreende H3198	contenderá? H3250	Shaddai H7706	com–	Acaso H7378	

Porventura o contender contra o Todo-poderoso é ensinar? quem quer reprehender a Deus, responda a estas coisas.

וַיַּעַן	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּאמַר׃	3
E–respondeu	Iyyov H0347	(a) H0853	YHWH H3068	e–disse: H0559	

Então Job respondeu ao Senhor, e disse:

פִּי׃	לְמוֹ־	שַׂמְתִּי	יָדִי	אֲשִׁיבֶךָּ	מָה	קַלֹּתִי	הֵן	4
minha–boca.	sobre–	pus	Minha–mão	te–responderei?	que	sou–insignificante;	Eis	
H6310	H3926		H3027	H7725	H4100	H7043	H2005	

Eis que sou vil; que te responderia eu? a minha mão ponho na minha bocca.

פ ¶	אוֹסִיף׃	וְלֹא	וּשְׁתַּיִם	אֶעֱנֶה	וְלֹא	דִבַּרְתִּי	אַחַת	5
	acrescentarei.	e–não	e–duas	responderei;	e–não	falei	Uma–vez	
	H3254	H3808	H8147		H3808	H1696	H0259	

Já uma vez tenho fallado, porém mais não responderei: ou ainda duas vezes, porém não proseguirei.

וַיֹּאמַר׃	סְעָרָה)	מִן־()	סערה]	[מנן	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן־	6
e–disse:	tempestade	de–	(ketiv)	(ketiv)	Iyyov	(a)	YHWH	E–respondeu–	
H0559	H5591	H4480			H0347	H0853	H3068		

Então o Senhor respondeu a Job desde a tempestade, e disse:

וְהוֹדִיעֵנִי׃	אֶשְׁאָלְךָ	חֲלָצֶיךָ	כְּגֶבֶר	נָא	אֱזָר־	7
e–faze–me–saber.	te–perguntarei	teus–lombos;	como–homem	agora	Cinge–	
H3045	H7592	H2504	H1397	H4994	H0247	

Ora, pois, cinge os teus lombos como varão; eu te perguntarei a ti, e tu ensina-me.

תִּצְדָּק׃	לְמַעַן	תַּרְשִׁיעֵנִי	מִשְׁפָּטִי	תָּפֵר	הַאַף	8
sejas–justificado?	para–que	Me–condenarás	meu–juizo?	anularás	Acaso	
H6663	H4616	H7561	H4941		H0637	

Porventura tambem farás tu vão o meu juizo? ou tu me condemnarás, para te justificares?

תַּרְעֵם׃	כָּמֹהוּ	וּבְקוֹל	לָךְ	וְכָאֵל	זְרוֹעַ	וְאִם־	9
trovejas?	como–ele	E–com–voz	para–ti?	como–Deus	braço	E–se–	
H7481	H3644			H0410	H2220		

Ou tens braço como Deus? ou podes trovejar com voz como a sua?

תִּלְבָּשׁ׃	וְהָדָר	וְהוֹד	וְגָבַהּ	גְּאוֹן	נָא	עֲדֵה	10
veste–te.	e–de–esplendor	e–de–glória	e–altura	de–majestade	agora	Adorna–te	
H3847	H1926	H1935	H1363	H1347	H4994		

Orna-te pois com excellencia e alteza; e veste-te de magestade e de gloria.

וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃	גֵּאֶה	כָּל־	וּרְאֵה	אַפֶּךָ	עֶבְרוֹת	הָפֵץ	11
e–humilha–o.	soberbo	todo–	e–olha	tua–ira	as–frias–de–	Derrama	
H8213	H1343	H3605	H7200	H0639	H5678		

Derrama os furores da tua ira, e attenta para todo o soberbo, e abate-o.

תַּחְתָּם׃	רְשָׁעִים	וַהֲדָךְ	הַכְנִיעֵהוּ	גֵּאֶה	כָּל־	רְאֵה	12
debaixo–deles.	os–ímpios	e–pisa	abate–o	soberbo	todo–	Olha	
H8478	H7563	H1915	H3665	H1343	H3605	H7200	

Olha para todo o soberbo, e humilha-o, e atropella os impios no seu logar.

בַּטָּמוּן׃	חֲבָשׁ	פְּנֵיהֶם	יָחַד	בֶּעָפָר	טְמָנֵם	13
no–escondido.	amarra	suas–faces	juntos	no–pó	Esconde–os	
H2934	H2280	H6440		H6083	H2934	

Esconde-os juntamente no pó: ata-lhes os rostos em occulto.

יְמִינֶךָ׃	לְךָ	תוֹשִׁיעַ	כִּי־	אוֹדֶךָּ	אֲנִי	וְגַם־	14
tua–destra.	a–ti	salva	que–	te–louvarei	eu	E–também–	
H3225		H3467		H3034	H0589	H1571	

Então tambem eu a ti confessarei que a tua mão direita te haverá livrado.

יֹאכֵל׃	כַּבָּקָר	חָצִיר	עִמָּךְ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	בְּהֵמוֹת	נָא	הִנֵּה־	15
come.	como–o–boi	erva	contigo;	fiz	que–	Beemot	agora	Eis–	
H0398	H1241					H0930	H4994	H2009	

Vês aqui a Behemoth, que eu fiz comtigo, que come a herva como o boi.

בִּטְנוֹ׃	בִּשְׁרִירֵי	וְאֹנוֹ	בְּמָתְנָיו	כֹּחוֹ	נָא	הִנֵּה־	16
seu–ventre.	nos–músculos–de–	e–seu–vigor	em–seus–lombos	sua–força	agora	Eis–	
H0990	H8306	H0202	H4975		H4994	H2009	

Eis que a sua força está nos seus lombos, e o seu poder no umbigo do seu ventre.

יִשְׂרָגוּ׃	)פַּחֲדָיו(	]פחדו[	גִּידֵי	אָרֶז	כְּמוֹ־	זְנָבוֹ	יַחְפֹּץ	17
estão–entrelaçados.	suas–coxas	(ketiv)	tendões–de–	cedro;	como–	sua–cauda	Endurece	
H8276	H6344	H6344	H1517	H0730	H3644	H2180		

Quando quer, move a sua cauda como cedro: os nervos das suas coxas estão entretecidos.

בַּרְזֶל׃	כְּמִטְיל	גִּרְמָיו	נְחוּשָׁה	אֲפִיקֵי	עַצְמָיו	18
ferro.	como–barra–de–	seus–membros	bronze	tubos–de–	Seus–ossos	
H1270	H4300	H1634	H5154	H0650	H6106	

Os seus ossos são como coxas de bronze: a sua ossada é como barras de ferro.

חַרְבּוֹ׃	יִגַּשׁ	עֹשֵׂהוּ	אֵל	דַּרְכֵי־	רֵאשִׁית	הוּא	19
sua–espada.	pode–aproximar	o–que–o–fez	Deus;	caminhos–de–	é–o–princípio–dos–	Ele	
H2719	H5066		H0410	H1870	H7225	H1931	

Elle é obra prima dos caminhos de Deus: o que o fez lhe apegou a sua espada.

שָׁם׃	יְשַׂחֲקוּ־	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וְכָל־	לוֹ	יִשְׂאוּ־	הָרִים	בּוּל	כִּי־	20
ali.	brinca–	campo	fera–do–	e–toda–	a–ele	trazem–	de–montes	produto	Porque–	
H8033	H7832			H3605		H5375	H2022	H0944		

Em verdade os montes lhe produzem pasto, onde todos os animaes do campo folgam.

וּבְצָה׃	קָנֶה	בְּסֵתֶר	יִשְׁכָּב	צְאֱלִים	תַּחַת־	21
e–pântano.	junco	no–esconderijo–de–	deita	lótus	Debaixo–de–	
H1207	H7070		H7901	H6628	H8478	

Deita-se debaixo das arvores sombrias, no esconderijo das canas e da lama.

	נָחַל׃	עַרְבֵי־	יְסֹבְבוּהוּ	צֶלְלוֹ	צַאֲלִים	יְסֻכֻּהוּ	22
	ribeiro.	salgueiros-de-	cercam-no	sua-sombra	lótus	Cobrem-no	
		H6155	H5437	H6752	H6628		

As arvores sombrias o cobrem, com sua sombra: os salgueiros do ribeiro o cercam.

פִּיהוּ׃	אֶל־	יַרְדֵּן	יָגִיחַ	כִּי־	וִיבְטַח	יַחְפּוֹז	לֹא	נָהָר	יַעֲשֹׁק	הֵן	23
sua-boca.	em-	Jordão	transborde	que-	confia	se-apressa;	não	o-rio	oprime	Eis	
H6310	H0413	H3383	H1518		H0982	H2648	H3808	H5104	H6231	H2005	

Eis que um rio trasborda, e elle não se apressa, confiando que o Jordão possa entrar na sua bocca.

	אָף׃	יִנָּקֵב־	בְּמוֹקְשִׁים	יִקָּחֶנּוּ	בְּעֵינָיו	24
	nariz?	furará-	Com-laços	o-tomará?	Por-seus-olhos	
	H0639		H4170	H3947		

Podel-o-hiam porventura caçar á vista de seus olhos? ou com laços lhe furar os narizes?

Chapter 41

	לְשֹׁנוֹ׃	תַּשְׁקִיעַ	וּבְחֶבֶל	בְּחַכָּה	לִוְיָתָן	תִּמְשֹׁךְ	1
	sua-língua?	afundarás	E-com-corda	com-anzol?	Livyatan	Puxarás	
	H3956	H8257		H2443	H3882	H4900	

Poderás tirar com anzol o leviathan? ou ligarás a sua lingua com a corda?

	לֶחְיוֹ׃	תִּקּוֹב	וּבְחוֹחַ	בְּאַפּוֹ	אַגְמוֹן	הֲתָשִׂים	2
	sua-mandíbula?	furarás	E-com-espinho	em-seu-nariz?	junco	Colocarás	
	H3895		H2336	H0639	H0100		

Podes pôr um junco no seu nariz? ou com um espinho furarás a sua queixada?

	רַכּוֹת׃	אֵלֶיךָ	יְדַבֵּר	אִם־	תַּחֲנוּנִים	אֵלֶיךָ	הֲיַרְבֶּה	3
	branduras?	a-ti	falará	Se-	súplicas?	a-ti	Multiplicará	
	H7390	H0413	H1696		H8469	H0413		

Porventura multiplicará muitas supplicações para comtigo? ou brandamente fallará?

	עוֹלָם׃	לְעֶבֶד	תִּקָּחֶנּוּ	עִמָּךְ	בְּרִית	הֲיִכְרֹת	4
	perpetúo?	como-escravo	Tomá-lo-ás	contigo?	aliança	Fará	
	H5769	H5650	H3947		H1285	H3772	

Fará elle concertos comtigo? ou o tomarás tu por escravo para sempre?

	לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃	וְתִקְשְׁרֶנּוּ	כַּצִּפּוֹר	בּוֹ	הֲתְשַׂחֵק־	5
	para-tuas-moças?	E-o-amarrarás	como-pássaro?	com-ele	Brincarás-	
	H5291	H7194	H6833		H7832	

Brincarás com elle, como com um passarinho? ou o atarás para tuas meninas?

	כְּנַעֲנִים׃	בֵּין	יֶחֱצוּהוּ	חַבָּרִים	עָלָיו	יִכְרוּ	6
	comerciantes?	entre	O-dividirão	companheiros?	sobre-ele	Negociarão	
		H0996	H2673	H2271			

Os teus companheiros farão d'elle um banquete? ou o repartirão entre os negociantes?

	רֹאשׁוֹ׃	דָּגִים	וּבְצִלְצָל	עוֹרוֹ	בְּשׂכּוֹת	הֲתִמַּלֵּא	7
	sua-cabeça?	peixes	E-com-arpão-de-	sua-pele?	de-arpões	Encherás	
		H1709		H5785	H7905	H4390	

Encherás a sua pelle de ganchos? ou a sua cabeça com arpéos de pescadores?

8	שִׂים־	עָלָיו	כַּפֶּךָ	זְכֹר	מִלְחָמָה	אַל־	תּוֹסָף׃
	Põe–	sobre–ele	tua–mão;	lembra	a–batalha	não–	acrescentes.
	H2005	H5921	H3709	H2142	H4421	H0408	H3254

Põe a tua mão sobre elle, lembra-te da peleja, e nunca mais tal intentarás.

9	הֵן־	תֹּחַלְתּוֹ	נִכְזָבָה	הֲגַם	אֶל־	מַרְאָיו	יִטָּל׃
	Eis–	sua–esperança	é–vã;	também	à–	sua–aparência	será–derrubado?
	H2005	H8431	H3576	H1571	H0413	H4758	H2904

Eis que a sua esperança falhará: porventura tambem á sua vista será derribado?

10	לֹא־	אַכְזָר	כִּי	יְעוֹרֵנִי	וּמִי	הוּא	לְפָנַי	יִתְיַצָּב׃
	Não–	é–feroz	que	o–desperte;	e–quem	é	diante–de–mim	se–apresentará?
	H3808	H0393	H3588	H5782	H4310	H1931	H6440	H3320

Ninguem ha tão atrevido, que a despertal-o se atreva: quem pois é aquelle que ousa pôr-se em pé diante de mim

11	מִי	קִדְּמַנִי	וַאֲשַׁלֵּם	תָּחַת	כָּל־	הַשָּׁמַיִם	לִי־	הוּא׃
	Quem	me–antecipou	que–eu–pague?	Debaixo–de–	todos–	os–céus	meu–	é.
	H4310	H6923		H8478	H3605	H8064		H1931

Quem me preveniu, para que eu haja de retribuir-lhe? pois o que está debaixo de todos os céus é meu.

12	[לא־	(לוֹ־)	אַחֲרִישׁ	בַּדָּיו	וּדְבַר־	גְּבוּרוֹת	וְחֵין	עֶרְכּוֹ׃
	(ketiv)	Não	calarei	seus–membros	e–palavra–de–	proezas	e–graça–de–	sua–estrutura.
	H3808			H0907	H1697	H1369	H2433	H6187

Não calarei os meus membros, nem a relação das suas forças, nem a graça da sua formação.

13	מִי־	גָּלָה	פְּנֵי	לְבוּשׁוֹ	בְּכֶפֶל	רִסְנוֹ	מִי	יָבוֹא׃
	Quem–	descobriu	a–face–de–	sua–veste?	Com–dobra–de–	seu–freio	quem	entrará?
	H4310	H1540	H6440	H3830	H3718	H7448	H4310	H0935

Quem descobriria a superficie do seu vestido? quem entrará entre as suas queixadas dobradas?

14	דַּלְתֵי	פָּנָיו	מִי	פָּתָח	סְבִיבוֹת	שִׁנָּיו	אֵימָה׃
	Portas–de–	sua–face	quem	abriu?	Ao–redor–de–	seus–dentes	terror.
		H6440	H4310		H5439	H8127	H0367

Quem abriria as portas do seu rosto? pois em roda dos seus dentes está o terror.

15	גַּאֲוָה	אֲפִיקֵי	מָגֵנִּים	סָגוּר	חוֹתָם	צָר׃
	Orgulho	fileiras–de–	escudos	fechado	selo	apertado.
	H1346	H0650	H4043	H5462	H2368	

As suas fortes escamas são excellentissimas, cada uma fechada como com sello apertado.

16	אֶחָד	בְּאֶחָד	יִגָּשׁוּ	וְרוּחַ	לֹא־	יָבוֹא	בֵּינֵיהֶם׃
	Um	ao–outro	se–aproximam	e–ar	não–	entra	entre–eles.
	H0259	H0259	H5066	H7307	H3808	H0935	H0996

Uma á outra se chega tão perto, que nem um assopro passa por entre ellas.

17	אִישׁ־	בְּאָחִיהוּ	יִדָּבָקוּ	יִתְלַכָּדוּ	וְלֹא	יִתְפָּרָדוּ׃
	Cada–um–	a–seu–irmão	estão–grudados	se–agarram	e–não	se–separam.
	H0376	H0251	H1692	H3920	H3808	H6504

Umas ás outras se apegam: tanto se travam entre si, que não se podem separar.

שָׁחַר׃	כְּעַפְעַפֵּי־	וְעֵינָיו	אוֹר	תָּהֵל	עֲטִישֹׁתָיו	18
aurora.	como-pálpebras-de-	e-seus-olhos	luz	brilham	Seus-espirros	
H7837	H6079		H0216		H5846	

Cada um dos seus espirros faz resplandecer a luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

יִתְמַלָּטוּ׃	אֵשׁ	כִּידוֹדֵי	יַהֲלֹכוּ	לַפִּידִים	מִפִּיו	19
escapam.	fogo	faíscas-de-	saem	tochas	De-sua-boca	
H4422	H0784	H3590	H1980	H3940	H6310	

Da sua bocca saem tochas: faiscas de fogo arrebentam d'ella.

וְאַגְמֹן׃	נָפוּחַ	כְּדוּד	עָשָׁן	יֵצֵא	מְנְחִירָיו	20
e-junco.	soprada	como-caldeira	fumaça	sai	De-suas-narinas	
H0100	H5301	H1731	H6227	H3318	H5156	

Dos seus narizes procede fumo, como d'uma panella fervente, ou d'uma grande caldeira.

יֵצֵא׃	מִפִּיו	וְלַהַב	תְּלַהֵט	גֶּחָלִים	נַפְשׁוֹ	21
sai.	de-sua-boca	e-chama	acende	brasas	Seu-hálito	
H3318	H6310	H3851	H3857	H1513	H5315	

O seu halito faria incender os carvões: e da sua bocca sae chamma.

דְּאָבָה׃	תָּדוּץ	וּלְפָנָיו	עֹז	יָלִין	בְּצַוָּארוֹ	22
desespero.	salta	e-diante-dele	força	habita	Em-seu-pescoço	
H1670	H1750	H6440	H5797			

No seu pescoço pousa a força: perante elle até a tristeza salta de prazer.

יִמּוֹט׃	בַּל־	עָלָיו	יָצוּק	דָּבְקוּ	בְּשָׂרוֹ	מַפְלֵי	23
se-move.	não-	sobre-ele	fundida	estão-unidas	sua-carne	Dobras-de-	
H4131	H1077		H3332	H1692	H1320	H4651	

Os musculos da sua carne estão pegados entre si: cada um está firme n'elle, e nenhum se move.

תַּחְתִּית׃	כְּפֶלַח	וְיָצוּק	אֶבֶן	כְּמוֹ־	יָצוּק	לִבּוֹ	24
mó-inferior.	como-parte-de-	e-fundido	pedra	como-	fundido	Seu-coração	
H8482	H6400	H3332	H0068	H3644	H3332		

O seu coração é firme como uma pedra e firme como parte da mó de baixo.

יִתְחַטָּאוּ׃	מִשְׁבָּרִים	אֵלִים	יָגוּרוּ	מִשֹּׁתוֹ		25
se-purificam.	de-espanto	poderosos	temem	De-seu-levantar		
H2398	H7667	H0410		H7613		

Levantando-se elle, tremem os valentes: em razão dos seus abalos se purificam.

וְשִׁרְיָה׃	מַסָּע	חֲנִית	תָּקוּם	בְּלִי	חֶרֶב	מַשִּׂיגֵהוּ	26
e-couraça.	dardo	lança	se-sustenta	não	espada	Alcançando-o	
		H2595		H1097	H2719	H5381	

Se alguem lhe tocar com a espada, essa não poderá penetrar, nem lança, dardo ou couraça.

נְחוּשָׁה׃	רִקָּבוֹן	לְעֵץ	בַּרְזֶל	לְתֶבֶן	יַחְשֹׁב	27
bronze.	podridão	como-madeira-de-	ferro	como-palha	Considera	
H5154	H7539	H6086	H1270	H8401	H2803	

Elle reputa o ferro por palha, e o cobre por pau podre.

אַבְנֵי־	לוֹ	נֶהְפְּכוּ־	לְקַשׁ	קֶשֶׁת	בֶּן־	יַבְרִיחֶנּוּ	לֹא־	28
pedras-de-	para-ele	se-transformam-	em-restolho	arco;	filho-de-	o-fará-fugir	Não-	
H0068		H2015	H7179	H7198		H1272	H3808	
							קֶלַע׃	
							funda.	

A setta o não fará fugir: as pedras das fundas se lhe tornam em rastolho.

כִּידוֹן׃	לְקַשׁ	וְיִשְׂחַק	תּוֹתָח	נֶחְשְׁבוּ	כְּקַשׁ	29
dardo.	do-tremor-de-	e-ri	clava	são-considerados	Como-restolho	
H3591	H7494	H7832	H8455	H2803	H7179	

As pedras atiradas estima como arestas, e ri-se do brandir da lança.

טִיט׃	עֲלֵי־	חָרוּץ	יִרְפַּד	חָרֵשׁ	חַדּוּדֵי	תַּחְתָּיו	30
lama.	sobre-	trilho	estende	caco	pontas-de-	Debaixo-dele	
H2916			H7502	H2789	H2303	H8478	

Debaixo de si tem conchas ponteagudas: estende-se sobre coisas ponteagudas como na lama.

כַּמֶּרְקָחָה׃	יָשִׂים	סָּם	מְצוּלָה	כַּסִּיר	יַרְתַּיַח	31
como-ungüento.	faz	o-mar	o-abismo;	como-panela	Faz-ferver	
H4841		H3220	H4688		H7570	

As profundezas faz ferver, como uma panella: torna o mar como quando os unguentos fervem.

לְשֵׂיבָה׃	תְּהוֹם	יַחְשֹׁב	נָתִיב	יָאִיר	אַחֲרָיו	32
como-cabelos-brancos.	o-abismo	pensa-se	vereda;	ilumina	Após-ele	
H7872	H8415	H2803		H0215		

Apoz elle allumia o caminho: parece o abysmo tornado em brancura de cãs.

חָת׃	לִבְלִי־	הֵעָשׂוּ	מָשְׁלוֹ	עָפָר	עַל־	אֵין־	33
medo.	sem-	o-feito	seu-igual;	pó	sobre-	Não-há-	
	H1097			H6083		H0369	

Na terra não ha coisa que se lhe possa comparar, pois foi feito para estar sem pavor.

ס	שָׁחַץ׃	בְּנֵי־	כָּל־	עַל־	מֶלֶךְ	הוּא	יִרְאֶה	גָּבֹהַּ	כָּל־	אֶת־	34
§	orgulho.	os-filhos-de-	todos-	sobre-	é-rei	ele	vê;	alto	todo-	(a)	
	H7830		H3605		H4428	H1931	H7200	H1364	H3605	H0853	

Todo o alto vê: é rei sobre todos os filhos d'animaes altivos.

Chapter 42

וַיֹּאמַר׃	יְהוָה	אֶת־	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
e-disse:	YHWH	(a)	Iyyov	E-respondeu	
H0559	H3068	H0853	H0347		

Então respondeu Job ao Senhor, e disse:

מְזִמָּה׃	מִמְּךָ	יִבָּצֵר	וְלֹא־	תּוּכָל	כֹּל	כִּי־	(יָדַעְתִּי)	[ידעת]	2
propósito.	de-ti	é-impedido	e-não-	podes	tudo	que-	Sei	(ketiv)	
H4209		H1219	H3808	H3201	H3605		H3045	H3045	

Bem sei eu que tudo podes, e nenhum dos teus pensamentos pode ser impedido.

וְלֹא	הֻגַּדְתִּי	לָכֵן	דָּעַת	בְּלִי	עֵצָה	מַעְלִים	וְזֶה	מִי	3
e-não	declarei	Portanto	conhecimento?	sem-	conselho	que-esconde	é-este	Quem	
H3808	H5046		H1847	H1097	H6098	H5956	H2088	H4310	

אֵדָע׃	וְלֹא	מִמֶּנִּי	נִפְלָאוֹת	אָבִין
sabia.	e-não	de-mim	maravilhas	entendia;
H3045	H3808		H6381	H0995

Quem é aquelle, dizes tu, que sem conhecimento encobre o conselho? por isso relatei o que não entendia; coisas que para mim eram maravilhosissimas, e eu as não entendia.

וְהוֹדִיעֵנִי׃	אֶשְׁאָלְךָ֖	אֲדַבֵּ֑ר	וְאָנֹכִי	נָּ֣א	שְׁמַע־	4
e-faze-me-saber.	te-perguntarei	falarei;	e-eu	agora	Ouve-	
H3045	H7592	H1696	H0595	H4994	H8085	

Escuta-me pois, e eu fallarei: eu te perguntarei, e tu me ensinas.

רָאָתְךָ׃	עֵינִי	וְעַתָּה	שְׁמַעְתִּיךָ	אֹזֶן	לְשֶׁמַע־	5
te-vê.	meu-olho	e-agora	te-ouvi	orelha	Por-ouvir-de-	
H7200		H6258	H8085	H0241		

Com o ouvido das orelhas te ouvi, mas agora te vê o meu olho.

פ	וָאֶפֶר׃	עָפָר	עַל־	וְנִחַמְתִּי	אֶמְאַס	כֵּן	עַל־	6
¶	e-cinza.	pó	sobre-	e-me-arrependo	me-rejeito	isso	Por-	
	H0665	H6083		H5162				

Por isso me abomino e me arrependo no pó e na cinza.

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אִיּוֹב	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	יְהוָה	דָּבָר	אַחַר	וַיְהִי	7
YHWH	e-disse	Iyyov	a-	estas	as-palavras	(a)	YHWH	falar	depois-de-	E-foi	
H3068	H0559	H0347	H0413	H0428	H1697	H0853	H3068	H1696		H1961	

רֵעֶיךָ	וּבִשְׁנֵי	בְךָ	אַפִּי	חָרָה	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	אֶל־
de-teus-amigos	e-contra-dois	contra-ti	minha-ira	Acendeu-se	o-temanita:	Elifaz	a-
H7453	H8147		H0639	H2734	H8489	H0464	H0413

אִיּוֹב׃	כְּעַבְדִּי	נְכוֹנָה	אֵלַי	דִּבַּרְתֶּם	לֹא	כִּי
Iyyov.	como-meu-servo	corretamente	de-mim	falastes	não	porque
H0347	H5650		H0413	H1696	H3808	

Succedeu pois que, acabando o Senhor de fallar a Job aquellas palavras, o Senhor disse a Eliphaz, o temanita: A minha ira se accendeu contra ti, e contra os teus dois amigos; porque não fallaste de mim o que era recto, como o meu servo Job.

									8
עַבְדִּי	אֶל־	וּלְכוּ	אֵילִים	וְשִׁבְעָה	פָּרִים	שִׁבְעָה־	לָכֶם	קְחוּ־	וְעַתָּה	
meu-servo	a-	e-ide	carneiros	e-sete	touros	sete-	para-vós	tomai-	E-agora	
H5650	H0413	H3212		H7651	H6499	H7651		H3947	H6258	

אִם־	כִּי	עֲלֵיכֶם	יִתְפַּלֵּל	עַבְדִּי	וְאִיּוֹב	בַּעֲדְכֶם	עוֹלָה	וְהַעֲלִיתֶם	אִיּוֹב
se-	porque	por-vós;	orará	meu-servo	e-Iyyov	por-vós;	holocausto	e-oferecei	Iyyov
			H6419	H5650	H0347	H1157		H5927	H0347

אֵלַי	דִּבַּרְתֶּם	לֹא	כִּי	נְבָלָה	עִמָּכֶם	עֲשׂוֹת	לְבִלְתִּי	אֶשָּׂא	פָּנָיו
de-mim	falastes	não	porque	loucura	convosco	fazer	para-não-	levantarei	sua-face
H0413	H1696	H3808		H5039			H1115	H5375	H6440

אִיּוֹב׃	כְּעַבְדִּי	נְכוֹנָה
Iyyov.	como-meu-servo	corretamente
H0347	H5650	

Tomae pois sete bezerros e sete carneiros, e ide ao meu servo Job, e offerecei holocaustos por vós, e o meu servo Job orará por vós: porque devéras a elle acceitarei, para que vos não trate conforme a vossa loucura; porque vós não fallastes de mim o que era recto como o meu servo Job.

											9
דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וַיַּעֲשׂוּ	הַנַּעֲמָתִי	צֹפַר	הַשּׁוּחִי	וּבִלְדַּד	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	וַיֵּלְכוּ		
falou	como	e–fizeram	o–naamatita	Tsofar	o–suita	e–Bildad	o–temanita	Elifaz	E–foram		
H1696			H5284	H6691	H7747	H1085	H8489	H0464	H3212		

אִיּוֹב׃	פְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשָּׂא	יְהוָה	אֲלֵיהֶם	
Iyyov.	a–face–de–	(a)	YHWH	e–levantou	YHWH;	a–eles	
H0347	H6440	H0853	H3068	H5375	H3068	H0413	

Então foram Eliphaz, o temanita, e Bildad, o suhita, e Sofar, o naamathita, e fizeram como o Senhor lhes dissera: e o Senhor acceitou a face de Job.

									10
בְּעַד	בְּהִתְפַּלְלוֹ	אִיּוֹב	)שְׁבוּת(	]שבית[	אֶת־	שָׁב	וַיהוָה		
em–favor–de–	quando–orou	Iyyov	a–fortuna–de–	(ketiv)	(a)	restaurou	E–YHWH		
H1157	H6419	H0347	H7622	H7622	H0853	H7725	H3068		

לְמִשְׁנֶה׃	לְאִיּוֹב	אֲשֶׁר	כֹּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּסֶף	רֵעֵהוּ	
ao–dobro.	pertencia–a–Iyyov	que	tudo–	(a)	YHWH	e–acrescentou	seus–amigos;	
H4932	H0347		H3605	H0853	H3068	H3254	H7453	

E o Senhor virou o captiveiro de Job, quando orava pelos seus amigos: e o Senhor accrescentou a Job outro tanto em dobro, a tudo quanto d'antes possuia.

								11
וְכָל־	)אַחְיוֹתָיו(	]אחיתיו[	וְכָל־	אֶחָיו	כָּל־	אֵלָיו	וַיָּבֹאוּ	
e–todos–	suas–irmãs	(ketiv)	e–todas–	seus–irmãos	todos–	a–ele	E–vieram	
H3605	H0269	H0269	H3605	H0251	H3605	H0413	H0935	

וַיָּנֻדוּ	בְּבֵיתוֹ	לֶחֶם	עִמּוֹ	וַיֹּאכְלוּ	לְפָנִים	יְדָעָיו	
e–lamentaram	em–sua–casa	pão	com–ele	e–comeram	de–antes	os–que–o–conheciam	
H5110		H3899		H0398	H6440	H3045	

עָלָיו	יְהוָה	הֵבִיא	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	כָּל־	עַל	אֹתוֹ	וַיְנַחֲמוּ	לוֹ
sobre–ele;	YHWH	trouxe	que–	o–mal	todo–	sobre	(a)–ele	e–consolaram	por–ele
	H3068	H0935			H3605		H0853	H5162	

ס	אֶחָד׃	זָהָב	נֶזֶם	וְאִישׁ	אֶחָת	קְשִׂיטָה	אִישׁ	לוֹ	וַיִּתְּנוּ־
§	um.	ouro	um–anel–de–	e–cada–um	uma	uma–quesita	cada–um	a–ele	e–deram–
	H0259	H2091	H5141	H0376	H0259	H7192	H0376		H5414

Então vieram a elle todos os seus irmãos, e todas as suas irmãs, e todos quantos d'antes o conheceram, e comeram com elle pão em sua casa, e se condoeram d'elle, e o consolaram ácerca de todo o mal que o Senhor lhe havia enviado: e cada um d'elles lhe deu uma peça de dinheiro, e cada um um pendente de oiro.

										12
אַרְבָּעָה	לוֹ	וַיְהִי־	מֵרֵאשִׁתּוֹ		אִיּוֹב	אַחֲרִית	אֶת־	בֵּרַךְ	וַיהוָה	
catorze	ele	e–teve–	mais–que–seu–princípio;		Iyyov	o–fim–de–	(a)	abençoou	E–YHWH	
H0702		H1961	H7225		H0347	H0319	H0853	H1288	H3068	

וְאֶלֶף	בָּקָר	צֶמֶד	וְאֶלֶף־	גְּמַלִּים	אֲלָפִים	וְשֵׁשׁ	צֹאן	אֶלֶף	עָשָׂר
e–mil	bois	juntas–de–	e–mil–	camelos	milhares–de–	e–seis	ovelhas	milhares–de–	mil
H0505	H1241	H6776	H0505	H1581	H0505	H8337	H6629	H0505	H6240

אֲתוֹנוֹת׃
jumentas.
H0860

E assim abençoou o Senhor ao ultimo estado de Job, mais do que o primeiro: porque teve quatorze mil ovelhas, e seis mil camelos, e mil juntas de bois, e mil jumentas.

13	וַיְהִי־	לוֹ	שִׁבְעָנָה	בָנִים	וְשָׁלוֹשׁ	בָּנוֹת׃	
	E-teve-	ele	sete	filhos	e-três	filhas.	
	H1961		H7658		H7969	H1323	

Tambem teve sete filhos e tres filhas.

14	וַיִּקְרָא	שֵׁם־	הָרִאשֹׁנָה	יְמִימָה	וְשֵׁם	הַשֵּׁנִית	קְצִיעָה	וְשֵׁם
	E-chamou	nome-da-	primeira	Yemimah	e-nome-da-	segunda	Qetsi'ah	e-nome-da-
	H7121	H8034	H0259	H3224	H8034	H8145	H7103	H8034

הַשְּׁלִישִׁית	קֶרֶן	הַפּוּךְ׃	
terceira	Qeren	Happuk.	
H7992	H7163	H7163	

E chamou o nome da primeira Jemima, e o nome da outra Cassia, e o nome da terceira Keren-happuch.

15	וְלֹא	נִמְצְאָה	נָשִׁים	יָפוֹת	כִּבְנוֹת	אִיּוֹב	בְּכָל־	הָאָרֶץ	
	E-não	foram-encontradas	mulheres	belas	como-filhas-de-	Iyyov	em-toda-	a-terra;	
	H3808	H4672	H0802	H3303	H1323	H0347	H3605	H0776	

ס	אֲחֵיהֶם׃	בְּתוֹךְ	נַחֲלָה	אֲבִיהֶם	לָהֶם	וַיִּתֵּן
§	seus-irmãos.	no-meio-de-	herança	seu-pai	a-elas	e-deu
	H0251	H8432	H5159	H0001	H1992	H5414

E em toda a terra não se acharam mulheres tão formosas como as filhas de Job; e seu pae lhes deu herança entre seus irmãos.

16	אֶת־	(וַיִּרְאֵה	[וירא]	שָׁנָה	וְאַרְבָּעִים	מֵאָה	זֹאת	אַחֲרֵי־	אִיּוֹב
	(a)	e-viu	(ketiv)	anos;	e-quarenta	cento	isto	depois-de-	Iyyov
	H0853	H7200	H7200	H8141	H0705	H3967	H2063		H0347

וַיְחִי	דֹּרוֹת׃	אַרְבָּעָה	בָּנָיו	בְּנֵי	וְאֶת־	בָּנָיו
E-viveu	gerações.	quatro	seus-filhos	os-filhos-de-	e-(a)	seus-filhos
H2421	H1755	H0702			H0853	

E depois d'isto viveu Job cento e quarenta annos: e viu a seus filhos, e aos filhos de seus filhos, até á quarta geração.

17	וַיָּמָת	אִיּוֹב	זָקֵן	וּשְׂבַע	יָמִים׃
	E-morreu	Iyyov	velho	e-farto	de-dias.
	H4191	H0347	H2205	H7649	H3117

Então morreu Job, velho e farto de dias.

Psalms

Chapter 1

וּבְדֶרֶךְ	רְשָׁעִים	בַּעֲצַת	הָלַךְ	לֹא	וַאֲשֶׁר	הָאִישׁ	אַשְׁרֵי־	1
e–no–caminho	dos–ímpios	no–conselho	andou	não	que	o–homem	Bem-aventurado	
H1870	H7563	H6098	H1980	H3808		H0376	H0835	

יָשָׁב׃	לֹא	לֵצִים	וּבְמוֹשַׁב	עָמָד	לֹא	חַטָּאִים	
se–assentou	não	dos–escarnecedores	e–na–roda	parou	não	dos–pecadores	
H3427	H3808	H3887	H4186	H5975	H3808	H2400	

Bemaventurado o varão que não anda no conselho dos impios, nem está no caminho dos peccadores, nem se assenta no assento dos escarnecedores.

וָלָיְלָה׃	יוֹמָם	יֶהְגֶּה	וּבְתוֹרָתוֹ	חֶפְצוֹ	יְהוָה	בְּתוֹרַת	אִם	כִּי	2
e–de–noite	de–dia	medita	e–na–sua–lei	é–o–seu–prazer	do–SENHOR	na–lei	sim	Mas	
H3915	H3119	H1897	H8451	H2656	H3068	H8451			

Antes tem o seu prazer na lei do Senhor, e na sua lei medita de dia e de noite.

יִתֵּן	וּפִרְיוֹ	אֲשֶׁר	מָיִם	פַּלְגֵי	עַל־	שָׁתוּל	כְּעֵץ	וְהָיָה	3
dá	o–seu–fruto	que	de–águas	ribeiros	junto–a	plantada	como–árvore	E–será	
H5414	H6529		H4325	H6388		H8362	H6086	H1961	

יַצְלִיחַ׃	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	וְכֹל	יִבּוֹל	לֹא־	וְעָלֵהוּ	בְּעִתּוֹ
prosperará	fizer	quanto	e–tudo	murcha	não	e–a–sua–folha	na–sua–estação
			H3605		H3808	H5929	H6256

Pois será como a arvore plantada junto a ribeiros de aguas, que dá o seu fructo no seu tempo; as suas folhas não cairão, e tudo quanto fizer prosperará.

רוּחַ׃	תִּדְּפֶנּוּ	אֲשֶׁר־	כַּמֹּץ	אִם־	כִּי	הָרְשָׁעִים	כֵּן	לֹא־	4
o–vento	a–dissipa	que	como–a–palha	sim	mas	os–ímpios	assim	Não	
H7307	H5086		H4671			H7563		H3808	

Não são assim os impios: mas são como a moinha que o vento espalha.

בָּעֵדָת	וְחַטָּאִים	בַּמִּשְׁפָּט	רְשָׁעִים	יָקֻמוּ	לֹא־	וְכֵן	עַל־		5
na–congregação	nem–os–pecadores	no–juízo	os–ímpios	subsistirão	não	assim	Por–isso		
H5712	H2400	H4941	H7563		H3808				

צַדִּיקִים׃
dos–justos
H6662

Pelo que os impios não subsistirão no juizo, nem os peccadores na congregação dos justos.

תֹּאבֵד׃	רְשָׁעִים	וְדֶרֶךְ	צַדִּיקִים	דֶּרֶךְ	יְהוָה	יוֹדֵעַ	כִּי־	6
perecerá	dos–ímpios	mas–o–caminho	dos–justos	o–caminho	o–SENHOR	conhece	Porque	
H0006	H7563	H1870	H6662	H1870	H3068	H3045		

Porque o Senhor conhece o caminho dos justos; porém o caminho dos impios perecerá.

Chapter 2

1 לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־רִיק׃
Por-que se-amotinam as-nações e-os-povos imaginam coisas-vãs
H4100 H7283 H3816 H1897 H7385

Porque se amotinam as gentes, e os povos imaginam a vaidade?

2 יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־יָחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ׃
Levantam-se os-reis da-terra e-os-príncipes conspiram juntos contra o-SENHOR e-contra o-seu-ungido
H3320 H4428 H0776 H7336 H3245 H3068 H4899

Os reis da terra se levantam, e os principes consultam juntamente contra o Senhor e contra o seu ungido, dizendo:

3 נְנַתְּקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ׃
Rompamos [dir. obj.] as-suas-cadeias e-lancemos de-nós as-suas-cordas
H5423 H0853 H4147 H7993 H4480 H5688

Rompamos as suas ataduras, e sacudamos de nós as suas cordas.

4 יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־לָמוֹ׃
Aquele-que-habita nos-céus rirá o-Senhor zombará deles
H3427 H8064 H7832 H0136 H3932

Aquelle que habita nos céus se rirá: o Senhor zombará d'elles.

5 אָז יְדַבֵּר אֲלֵימוֹ בְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יְבַהֲלֵמוֹ׃
Então lhes-falará a-eles na-sua-ira e-no-seu-furor os-perturbará
H0227 H1696 H0413 H0639 H2740 H0926

Então lhes fallará na sua ira, e no seu furor os turbará.

6 וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־צִיּוֹן הַר־קָדְשִׁי׃
Porém-eu ungi o-meu-rei sobre São monte da-minha-santidade
H0589 H5258 H4428 H6726 H2022 H6944

Eu porém ungi o meu Rei sobre o meu sancto monte de Sião.

7 אֲסַפְּרָה אֶל חֹק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ׃
Proclamarei a decreto do-SENHOR Ele-disse a-mim Filho-meu tu eu hoje te-gerei
H5608 H0413 H2706 H3068 H0559 H0413 H1121 H0859 H0589 H3117 H3205

Recitarei o decreto: o Senhor me disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei.

8 שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתֶךָ וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־אָרֶץ׃
Pede de-mim e-te-darei as-nações por-tua-herança e-por-tua-possessão os-confins da-terra
H7592 H5414 H1471 H5159 H0272 H0776

Pede-me, e eu te darei as nações por herança, e os fins da terra por tua possessão.

תְּנַפְּצֵם׃	יוֹצֵר	כִּכְלִי	בַּרְזֶל	בְּשֵׁבֶט	תְּרֹעֵם	9
os-despedaçarás	de-oleiro	como-vaso	de-ferro	com-vara	Tu-os-quebrarás	
	H3335	H3627	H1270	H7626		

Tu os esmigalharás com uma vara de ferro; tu os despedaçarás como a um vaso de oleiro.

אָרֶץ׃	שֹׁפְטֵי	הִוָּסְרוּ	הַשְׂכִּילוּ	מְלָכִים	וְעַתָּה	10
da-terra	juízes	deixai-vos-instruir	sede-prudentes	ó-reis	Agora-pois	
H0776	H8199	H3256		H4428	H6258	

Agora pois, ó reis, sêde prudentes; deixae-vos instruir, juizes da terra.

בִּרְעָדָה׃	וְגִילוּ	בִּירִאָה	יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ	11
com-tremor	e-exultai	com-temor	ao-SENHOR	[dir. obj.]	Servi	
	H1523	H3374	H3068	H0853	H5647	

Servi ao Senhor com temor, e alegrae-vos com tremor.

כִּמְעַט	יִבְעַר	כִּי־	דַּרְכּוֹ	וְתֹאבְדוּ	וְיֶאֱנַף	פֶּן־	בַּר	נַשְּׁקוּ־	12
em-breve	se-acender	quando	no-caminho	e-pereçais	se-ire	para-que-não	o-Filho	Beijai	
H4592			H1870	H0006	H0599	H6435	H1248		

בּוֹ׃	חוֹסֵי	כָּל־	אַשְׁרֵי	אַפּוֹ
se-refugiam	que-nele	todos-os	Bem-aventurados	a-sua-ira
	H2620	H3605	H0835	H0639

Beijae ao Filho, para que se não ire, e pereçaes no caminho, quando em breve se accender a sua ira: bemaventurados todos aquelles que n'elle confiam.

Chapter 3

מָה־	יְהוָה	בְּנוֹ׃	אַבְשָׁלוֹם	וּמִפְּנֵי	בְּבָרְחוֹ	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
como	SENHOR	seu-filho	de-Absalão	de-diante	quando-fugia	de-Davi	Salmo	
H4100	H3068		H0053	H6440	H1272	H1732	H4210	

עָלָי׃	קָמִים	רַבִּים	צָרָי	רַבּוּ	
contra-mim	os-que-se-levantam	Muitos	os-meus-adversarios	se-multiplicaram	
				H7231	

Senhor, como se teem multiplicado os meus adversarios! são muitos os que se levantam contra mim.

סֶלָה׃	בֵּאלֹהִים	לוֹ	יְשׁוּעָתָה	אֵין	לְנַפְשִׁי	אֹמְרִים	רַבִּים׀	2
Selá	em-Deus	para-ele	salvação	Não-há	à-minha-alma	dizem	Muitos	
H5542	H0430		H3444	H0369	H5315	H0559		

Muitos dizem da minha alma: Não ha salvação para elle em Deus (Selah).

רֹאשִׁי׃	וּמֵרִים	כְּבוֹדִי	בַּעֲדִי	מָגֵן	יְהוָה	וְאַתָּה	3
a-minha-cabeça	e-o-que-levanta	minha-glória	ao-redor-de-mim	és-escudo	SENHOR	Mas-tu	
		H3519	H1157	H4043	H3068		

Porém tu, Senhor, és um escudo para mim, a minha gloria, e o que exalta a minha cabeça.

סֶלָה׃	קָדְשׁוֹ	מֵהַר	וַיַּעֲנֵנִי	אֶקְרָא	יְהוָה	אֶל־	קוֹלִי	4
Selá	monte	do-seu-santo	e-ele-me-responde	clamo	SENHOR	ao	Com-a-minha-voz	
H5542	H6944	H2022		H7121	H3068	H0413		

Com a minha voz clamei ao Senhor, e ouviu-me desde o seu sancto monte (Selah).

יִסְמְכֵנִי׃	יְהוָה	כִּי	הֵקִיצוֹתִי	וָאִישָׁנָה	שָׁכַבְתִּי	אֲנִי	5
me-sustenta	o-SENHOR	porque	acordei	e-dormi	me-deitei	Eu	
H5564	H3068		H6974	H3462	H7901	H0589	

Eu me deitei e dormi: acordei; porque o Senhor me sustentou.

עָלָי׃	שָׁתוּ	סָבִיב	אֲשֶׁר	עָם	מֵרִבְבוֹת	אִירָא	לֹא־	6
contra-mim	se-puseram	ao-redor	que	de-povo	a-dez-milhares	temerei	Não	
	H7896	H5439			H7233	H3372	H3808

Não temerei os milhares de povo que se pozeram contra mim e me cercam.

אֹיְבַי	כָּל־	אֶת־	הִכֵּיתָ	כִּי־	אֱלֹהַי	הוֹשִׁיעֵנִי	וְיהוָה	קוּמָה	7
os-meus-inimigos	todos	[dir. obj.]	feriste	pois	meu-Deus	salva-me	SENHOR	Levanta-te	
H0341	H3605	H0853	H5221		H0430	H3467	H3068		

שִׁבַּרְתָּ׃	רְשָׁעִים	שִׁנֵּי	לֶחִי
quebraste	dos-ímpios	os-dentes	no-queixo
H7665	H7563	H8127	H3895

Levanta-te, Senhor; salva-me, Deus meu; pois feriste a todos os meus inimigos nos queixos; quebraste os dentes aos impios.

סֶלָה׃	בִּרְכָתֶךָ	עַמֶּךָ	עַל־	הַיְשׁוּעָה	לַיהוָה	8
Selá	a-tua-bênção	o-teu-povo	sobre	é-a-salvação	Do-SENHOR	
H5542	H1293			H3444	H3068	

A salvação vem do Senhor; sobre o teu povo seja a tua benção. (Selah).

Chapter 4

וְעָנֵנִי	בְּקָרְאִי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	בִּנְגִינוֹת	לַמְנַצֵּחַ	1
responde-me	Quando-clamo	de-Davi	Salmo	com-instrumentos-de-cordas	Ao-mestre-de-canto	
	H7121	H1732	H4210	H5058	H5329	

חָנֵּנִי	לִי	הִרְחַבְתָּ	בַצָּר	צִדְקִי	אֱלֹהֵי
tem-misericórdia-de-mim	a-mim	me-deste-largueza	Na-angústia	da-minha-justiça	ó-Deus
		H7337		H6664	H0430

תְּפִלָּתִי׃	וּשְׁמַע
a-minha-oração	e-ouve
H8605	H8085

Ouve-me; quando eu clamo, ó Deus da minha justiça, na angustia me déste largueza; tem misericordia de mim e ouve a minha oração.

תְּבַקְשׁוּ	רִיק	תֶּאֱהָבוּן	לְכִלְמָה	כְּבוֹדִי	מָה	עַד־	אִישׁ	בְּנֵי	2
buscareis	vaidade	amareis	em-vergonha	a-minha-honra	quando	até	de-homens	Filhos	
H1245	H7385	H0157	H3639	H3519	H4100	H5704	H0376		

סֶלָה׃	כָזָב
Selá	mentira
H5542	H3577

Filhos dos homens, até quando convertereis a minha gloria em infamia? até quando amareis a vaidade e buscareis a mentira? (Selah).

יִשְׁמַע
ouvirá
H8085

יְהוָה
O-SENHOR
H3068

לוֹ
a-ele
H0

חָסִיד
para-si-o-piedoso
H2623

יְהוָה
o-SENHOR
H3068

הִפְלָה
separou
H6395

כִּי־
que
H3

וּדְעוּ
Sabei-pois
H3045

3

אֵלָיו׃ בְּקָרְאִי
a-ele quando-eu-clamar
H0413 H7121

Sabei pois que o Senhor separou para si aquelle que lhe é querido; o Senhor ouvirá quando eu clamar a elle.

סֶלָה׃ וְדֹמּוּ
Selá e-aquietai-vos
H5542

מִשְׁכַּבְכֶם
a-vossa-cama
H4904

עַל־
sobre
H

בְּלִבַבְכֶם
em-vosso-coração
H3824

אִמְרוּ
Falai
H0559

תֶּחֱטָאוּ
pequeis
H2398

וְאַל־
e-não
H0408

רִגְזוּ
Tremei
H7264

4

Perturbae-vos e não pequeis: fallae com o vosso coração sobre a vossa cama, e calae-vos. (Selah).

יְהוָה׃ אֶל־
SENHOR no
H3068 H0413

וּבִטְחוּ
e-confiai
H0982

צֶדֶק
de-justiça
H6664

זִבְחֵי־
sacrifícios
H2077

זִבְחוּ
Oferecei
H2076

5

Offerecei sacrificios de justiça, e confiae no Senhor.

פָּנֶיךָ
do-teu-rosto
H6440

אוֹר
a-luz
H0216

עָלֵינוּ
sobre-nós
H

נְסָה־
Levanta
H5375

טוֹב
o-bem
H

יַרְאֵנוּ
nos-mostrará
H7200

מִי־
Quem
H4310

אֹמְרִים
dizem
H0559

רַבִּים
Muitos
H

6

יְהוָה׃
ó-SENHOR
H3068

Muitos dizem: Quem nos mostrará o bem? Senhor, exalta sobre nós a luz do teu rosto.

וְתִירוֹשָׁם
e-o-seu-vinho
H8492

דְּגָנָם
em-que-o-seu-trigo
H1715

מֵעֵת
mais-do-que-no-tempo
H6256

בְּלִבִּי
no-meu-coração
H

שִׂמְחָה
alegria
H8057

נָתַתָּה
Puseste
H5414

7

רָבּוּ׃
se-multiplicaram
H7231

Pozéste alegria no meu coração, mais do que no tempo em que se multiplicaram o seu trigo e o seu vinho.

לָבֶטַח
em-segurança
H0983

לְבָדָד
só
H0910

יְהוָה
SENHOR
H3068

אַתָּה
tu
H

כִּי־
porque
H

וְאִישָׁן
e-dormirei
H3462

אֶשְׁכְּבָה
me-deitarei
H7901

יַחְדָּו׃
juntamente
H

בְּשָׁלוֹם
Em-paz
H7965

8

תּוֹשִׁיבֵנִי׃
me-farás-habitar
H3427

Em paz tambem me deitarei e dormirei, porque só tu, Senhor, me fazes habitar em segurança.

Chapter 5

וְהַאֲזִינָה
dá-ouvidos
H0238

אֲמָרַי
Às-minhas-palavras
H0561

לְדָוִד׃
de-Davi
H1732

מִזְמוֹר
Salmo
H4210

הַנְּחִילוֹת
as-flautas
H5155

אֶל־
para
H0413

לַמְנַצֵּחַ
Ao-mestre-de-canto
H5329

1

הֲגִיגִי׃ בִּינָה יְהוָה
para-a-minha-meditação atenta ó-SENHOR
H1901 H0995 H3068

Dá ouvidos ás minhas palavras, ó Senhor, entende a minha meditação.

אֶתְפַּלָּֽל׃	אֵלֶ֗יךָ	כִּי־	וֵאלֹהָ֥י	מַלְכִּ֑י	שַׁוְעִ֣י	לְק֭וֹל	הַקְשִׁ֣יבָה	2
orarei	a-ti	pois	e-Deus-meu	Rei-meu	do-meu-clamor	à-voz	Está-atento	
H6419	H0413		H0430	H4428	H7773		H7181	

Attende á voz do meu clamor, Rei meu e Deus meu, pois a ti orarei.

וַאֲצַפֶּֽה׃	לְךָ֥	אֶעֱרָ֗ךְ־	בֹּ֭קֶר	קוֹלִ֣י	תִּשְׁמַ֣ע	בֹּ֑קֶר	יְהוָ֥ה	3
e-vigiarei	a-ti	apresento	de-manhã	a-minha-voz	ouves	de-manhã	SENHOR	
H6822			H1242		H8085	H1242	H3068	

Pela manhã ouvirás a minha voz, ó Senhor; pela manhã me apresentarei a ti, e vigiarei.

רָֽע׃	יְגָרֶ֣ךָ	לֹ֭א	אַ֣תָּה	וְרֶ֣שַׁע	חָפֵ֣ץ	אֵ֭ל־	לֹ֣א	וְכִ֑י	4
o-mal	habitará-contigo	não	tu	da-maldade	que-se-agrada	és-Deus	não	Pois	
		H3808		H7562	H2655	H0410	H3808		

Porque tu não és um Deus que tenha prazer na iniquidade, nem comtigo habitará o mal.

פֹּ֝עֲלֵ֗י	כָּל־	שָׂנֵ֥אתָ	עֵינֶ֑יךָ	לְנֶ֥גֶד	הוֹלְלִ֗ים	יִתְיַצְּב֥וּ	לֹֽא־	5
os-que-praticam	todos	aborreces	dos-teus-olhos	diante	os-arrogantes	subsistirão	Não	
H6466	H3605	H8130		H2962		H3320	H3808	

אָ֑וֶן׃	
iniquidade	
H0205	

Os loucos não pararão á tua vista; aborreces a todos os que obram a maldade.

יְהוָ֥ה׃	וְיִתְעֵ֗ב	וּמִרְמָ֥ה	דָּמִ֥ים	אִ֝ישׁ־	כָּזָ֗ב	דֹּבְרֵ֥י	תְּאַבֵּ֥ד	6
o-SENHOR	abomina	e-de-engano	de-sangue	o-homem	mentira	os-que-falam	Destruirás	
H3068	H8581	H4820	H1818	H0376	H3577	H1696	H0006	

Destruirás aquelles que fallam a mentira; o Senhor aborrecerá o homem sanguinario e fraudulento.

אֶל־	אֶשְׁתַּחֲוֶ֥ה	בֵיתֶ֑ךָ	אָבֹ֣וא	חַסְדְּךָ֥	בְּרֹ֗ב	וַאֲנִ֤י	7
perante	me-prostrarei	em-tua-casa	entrarei	da-tua-misericórdia	pela-abundância	Mas-eu	
H0413	H7812		H0935		H7230	H0589	

בְיִרְאָתֶֽךָ׃	קָדְשְׁךָ֥	הֵיכַ֗ל־
no-teu-temor	da-tua-santidade	o-templo
H3374	H6944	H1964

Porém eu entrarei em tua casa pela grandeza de tua benignidade; e em teu temor me inclinarei para o teu sancto templo.

(הַיְשָׁר)	[הושר]	שׁוֹרְרָ֑י	לְמַ֥עַן	בְּצִדְקָתְךָ֥	נְחֵ֗נִי	וְיהוָ֥ה	8
endireita	[variante]	dos-meus-inimigos	por-causa	na-tua-justiça	guia-me	SENHOR	
H3474	H3474	H8324	H4616	H6666	H5148	H3068	

דַּרְכֶּֽךָ׃	לְפָנָֽי
o-teu-caminho	diante-de-mim
H1870	H6440

Senhor, guia-me na tua justiça, por causa dos meus inimigos: endireita diante de mim o teu caminho.

פָּת֣וּחַ	קֶ֭בֶר־	הַוּ֑וֹת	קִרְבָּ֥ם	נְכוֹנָ֗ה	בְּפִיהוּ֮	אֵ֤ין	כִּ֤י	9
aberto	sepulcro	é-perversão	o-seu-interior	sinceridade	na-sua-boca	não-há	Porque	
	H6913	H1942	H7130		H6310	H0369		

יַחֲלִיקֽוּן׃	לְשׁוֹנָ֥ם	גְּרוֹנָ֗ם
lisonjeiam	com-a-sua-língua	é-a-sua-garganta
	H3956	H1627

Porque não ha rectidão na bocca d'elles: as suas entranhas são verdadeiras maldades, a sua garganta é um sepulchro aberto; lisongeam com a sua lingua.

						10
בְּרֹ֣ב	מִמִּֽעֲצוֹתֵ֣יהֶ֣ם	יִפְּל֣וּ	אֱלֹהִ֣ים	הַאֲשִׁימֵ֣ם		
pela–multidão	pelos–seus–próprios–conselhos	caiam	ó–Deus	Declara-os–culpados		
H7230	H4156	H5307	H0430	H0816		

בָּ֑ךְ׃	מָר֥וּ	כִּֽי־	הַדִּיחֵ֝מוֹ	פִּשְׁעֵיהֶ֗ם
contra–ti	se–rebelaram	pois	lança-os–fora	das–suas–transgressões
	H4784		H5080	H6588

Declara-os culpados, ó Deus: caiam por seus proprios conselhos; lança-os fóra por causa da multidão de suas transgressões, pois se rebellaram contra ti.

							11
וְתָסֵ֣ךְ	יְרַנְּנ֣וּ	לְעוֹלָ֣ם	בָּ֑ךְ	חֹוסֵ֥י	כָּל־	וְיִשְׂמְח֥וּ	
e–protege-os	jubilai	para–sempre	se–refugiam	os–que–em–ti	todos	Mas–alegrem-se	
	H5769			H2620	H3605	H8055	

שְׁמֶֽךָ׃	אֹהֲבֵ֣י	בְּךָ֣	וְיַעְלְצ֣וּ	עָלֵ֣ימוֹ	
o–teu–nome	os–que–amam	em–ti	e–exultem	sobre–eles	
H8034	H0157		H5970		

Porém alegrem-se todos os que confiam em ti; exultem eternamente, porquanto tu os defendes; e em ti se gloriem os que amam o teu nome.

								12
תַּעְטְרֶ֣נּוּ׃	רָצ֑וֹן	כַּצִּנָּ֥ה	יְהוָ֗ה	צַ֭דִּיק	תְּבָרֵ֣ךְ	אַתָּ֣ה	כִּֽי־	
o–coroarás	com–favor	como–escudo	ó–SENHOR	o–justo	abençoas	tu	Pois	
	H7522		H3068	H6662	H1288			

Pois tu, Senhor, abençoarás ao justo; coroal-o-has com a tua benevolencia, como de um escudo.

Chapter 6

								1
יְהוָ֗ה	לְדָוִד׃	מִזְמ֑וֹר	הַשְּׁמִינִ֥ית	עַל־	בִּנְגִינוֹת֮		לַמְנַצֵּ֥חַ	
SENHOR	de–Davi	Salmo	a–oitava	sobre	com–instrumentos–de–cordas		Ao–mestre–de–canto	
H3068	H1732	H4210	H8067		H5058		H5329	

תְיַסְּרֵֽנִי׃	בַּחֲמָתְךָ֥	וְאַל־	תוֹכִיחֵ֗נִי	בְּאַפְּךָ֥	אַל־	
me–castigues	no–teu–furor	nem	me–repreendas	na–tua–ira	não	
H3256	H2534	H0408	H3198	H0639	H0408	

Senhor, não me reprehendas na tua ira, nem me castigues no teu furor.

								2
כִּ֥י	יְהוָ֑ה	רְפָאֵ֥נִי	אֲנִ֥י	אֻמְלַ֗ל	כִּ֤י	יְהוָ֨ה֮	חָ֪נֵּ֫נִי	
porque	ó–SENHOR	sara–me	estou	desfalecido	porque	ó–SENHOR	Tem–misericórdia–de–mim	
	H3068	H7495	H0589	H0536		H3068		

עַצְמָ֣י׃	נִבְהֲל֥וּ	
estão–os–meus–ossos	perturbados	
H6106	H0926	

Tem misericordia de mim, Senhor, porque sou fraco: sara-me, Senhor, porque os meus ossos estão perturbados.

								3
מָתָֽי׃	עַד־	יְהוָ֑ה	)וְאַתָּה(	]ואת[	מְאֹ֥ד	נִבְהֲלָ֗ה	וְנַפְשִׁ֥י	
quando	até	SENHOR	e–tu	[variante]	muito	está–perturbada	Também–a–minha–alma	
H4970	H5704	H3068			H3966	H0926	H5315	

Até a minha alma está perturbada; mas tu, Senhor, até quando?

4	שׁוּבָה	יְהוָה	חַלְּצָה	נַפְשִׁי	הוֹשִׁיעֵנִי	לְמַעַן	חַסְדֶּךָ׃
	Volta	SENHOR	livra	a-minha-alma	salva-me	por-amor	da-tua-misericórdia
	H7725	H3068		H5315	H3467	H4616	

Volta-te, Senhor, livra a minha alma: salva-me por tua benignidade.

5	כִּי	אֵין	בַּמָּוֶת	זִכְרֶךָ	בִּשְׁאוֹל	מִי	יוֹדֶה־	לָּךְ׃
	Porque	não-há	na-morte	lembrança-de-ti	no-Seol	quem	te-louvará	a-ti
		H0369	H4194	H2143	H7585	H4310	H3034	

Porque na morte não ha lembrança de ti; no sepulchro quem te louvará?

6	וָאֶעְתֶּה	בְּאַנְחָתִי	אַשְׂחֶה	בְכָל־	לַיְלָה	מִטָּתִי
	Estou-cansado	do-meu-gemido	faço-nadar	toda	a-noite	a-minha-cama
	H3021	H0585	H7811	H3605	H3915	H4296

אַמְסֶה׃	עַרְשִׂי	בְּדִמְעָתִי
inundo	o-meu-leito	com-minhas-lágrimas
H4529	H6210	H1832

Já estou cançado do meu gemido, toda a noite faço nadar a minha cama; molho o meu leito com as minhas lagrimas.

7	עָשְׁשָׁה	מִכַּעַס	עֵינִי	בְּכָל־	עָתְקָה	צוֹרְרָי׃
	Consumidos	de-pesar	os-meus-olhos	por-causa-de-todos	envelheceram	os-meus-adversarios
	H6244			H3605	H6275	

Já os meus olhos estão consumidos pela magoa, e teem-se envelhecido por causa de todos os meus inimigos.

8	סוּרוּ	מֶנִּי	כָּל־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן	כִּי־	שָׁמַע	יְהוָה	קוֹל
	Apartai-vos	de-mim	todos	os-que-praticais	iniquidade	pois	ouviu	o-SENHOR	a-voz
	H5493		H3605	H6466	H0205		H8085	H3068	

בְּכִיִּי׃
do-meu-choro
H1065

Apartae-vos de mim todos os que obraes a iniquidade; porque o Senhor já ouviu a voz do meu pranto.

9	שָׁמַע	יְהוָה	תְּחִנָּתִי	יְהוָה	תְּפִלָּתִי	יִקָּח׃
	Ouviu	o-SENHOR	a-minha-súplica	o-SENHOR	a-minha-oração	aceitou
	H8085	H3068	H8467	H3068	H8605	H3947

O Senhor já ouviu a minha supplica; o Senhor acceitará a minha oração.

10	וְיֵבֹשׁוּ	וְיִבָּהֲלוּ	מְאֹד	כָּל־	אֹיְבָי	יָשֻׁבוּ
	Envergonhados	e-perturbados	grandemente	sejam-todos	os-meus-inimigos	voltem-atrás
	H0954	H0926	H3966	H3605	H0341	H7725

רָגַע׃	יֵבֹשׁוּ
num-momento	e-sejam-envergonhados
H7281	H0954

Envergonhem-se e perturbem-se todos os meus inimigos; tornem atraz e envergonhem-se n'um momento.

Chapter 7

1

שִׁגָּיוֹן	לְדָוִד	אֲשֶׁר־	שָׁר	לַיהוָה	עַל־	דִּבְרֵי־	כּוּשׁ	בֶּן־יְמִינִי׃
Sigaião	de–Davi	que	cantou	ao–SENHOR	por–causa	das–palavras	de–Cuxe	benjamita
H7692	H1732		H7891	H3068		H1697		H1145

יְהוָה	אֱלֹהַי	בְּךָ	חָסִיתִי	הוֹשִׁיעֵנִי	מִכָּל־	רֹדְפַי	וְהַצִּילֵנִי׃	
SENHOR	meu–Deus	em–ti	me–refugio	salva-me	de–todos	os–que–me–perseguem	e–livra-me	
H3068	H0430		H2620	H3467	H3605	H7291	H5337	

Senhor, meu Deus, em ti confio: salva-me de todos os que me perseguem, e livra-me;

2

פֶּן־	יִטְרַף	כְּאַרְיֵה	נַפְשִׁי	פֹּרֵק	וְאֵין	מַצִּיל׃	
Para–que–não	despedaçasse	como–leão	a–minha–alma	dilacerando	e–não–haja	quem–livre	
H6435	H2963		H5315	H6561	H0369	H5337	

Para que elle não arrebate a minha alma, como leão, despedaçando-a, sem que haja quem a livre;

3

יְהוָה	אֱלֹהַי	אִם־	עָשִׂיתִי	זֹאת	אִם־	יֶשׁ־	עָוֶל	בְּכַפָּי׃
SENHOR	meu–Deus	se	fiz	isto	se	há	injustiça	nas–minhas–mãos
H3068	H0430			H2063		H3426		H3709

Senhor, meu Deus, se eu fiz isto, se ha perversidade nas minhas mãos,

4

צוֹרְרִי	וָאֲחַלְּצָה	רָע	שִׁלְמִי	גָּמַלְתִּי	אִם־	
ao–meu–adversario	ou–se–despojei	mal	com–mal–ao–que–tinha–paz–comigo	paguei	Se	
				H1580		

רֵיקָם׃	
sem–causa	
H7387	

Se paguei com o mal áquelle que tinha paz comigo (antes livrei ao que me opprimia sem causa):

5

חַיָּי	לָאָרֶץ	וְיִרְמָס	וְיַשֵּׂג	נַפְשִׁי	וְאוֹיֵב	יְרַדֵּף
a–minha–vida	em–terra	e–pise	e–alcance-a	a–minha–alma	o–inimigo	Persiga
	H0776	H7429	H5381	H5315	H0341	H7291

סֶלָה׃	יִשְׁכֹּן	לֶעָפָר	וּכְבוֹדִי
Selá	faça–habitar	no–pó	e–a–minha–honra
H5542	H7931	H6083	H3519

Persiga o inimigo a minha alma e alcance-a, calque aos pés a minha vida sobre a terra, e reduza a pó a minha gloria. (Selah.)

6

וְעוּרָה	צוֹרְרָי	בְּעַבְרוֹת	הִנָּשֵׂא	בְּאַפֶּךָ	וְיהוָה	קוּמָה
e–desperta	dos–meus–adversarios	contra–a–fúria	exalta-te	na–tua–ira	ó–SENHOR	Levanta-te
H5782		H5678	H5375	H0639	H3068	

צִוִּיתָ׃	מִשְׁפָּט	אֵלַי	
que–ordenaste	o–juízo	por–mim	
H6680	H4941	H0413	

Levanta-te Senhor, na tua ira; exalta-te por causa do furor dos meus oppressores; e desperta por mim para o juizo que ordenaste.

7

שׁוּבָה׃	לַמָּרוֹם	וְעָלֶיהָ	תְסוֹבְבֶךָּ	לְאֻמִּים	וַעֲדַת	
volta	ao–alto	e–sobre–ela	te–cercará	dos–povos	E–a–congregação	
H7725	H4791		H5437	H3816	H5712	

Assim te rodeará o ajuntamento de povos; por causa d'elles pois volta-te para as alturas.

כְּצִדְקִי	יְהוָה	שָׁפְטֵנִי	עַמִּים	יָדִין	יְהוָה	8
conforme-a-minha-justiça	ó-SENHOR	julga-me	os-povos	julga	O-SENHOR	
H6664	H3068	H8199		H1777	H3068	

עָלָי׃	וּכְתֻמִּי
que-está-em-mim	e-conforme-a-minha-integridade
	H8537

O Senhor julgará aos povos; julga-me, Senhor, conforme a minha justiça e conforme a integridade que ha em mim.

וּבֹחֵן	צַדִּיק	וּתְכוֹנֵן	רְשָׁעִים	וְרַע	נָא	יִגְמָר־	9
pois-o-que-prova	o-justo	mas-estabeleças	dos-ímpios	a-maldade	agora	Tenha-fim	
H0974	H6662		H7563		H4994	H1584	

צַדִּיק׃	אֱלֹהִים	וּכְלָיוֹת	לִבּוֹת
justo	é-Deus	e-as-entranhas	os-corações
H6662	H0430	H3629	H3826

Tenha já fim a malicia dos impios; mas estabeleça-se o justo; pois tu, ó justo Deus, provas os corações e os rins

לֵב׃	יִשְׁרֵי־	מוֹשִׁיעַ	אֱלֹהִים	עַל־	מָגִנִּי	10
de-coração	os-retos	que-salva	Deus	é-de	O-meu-escudo	
	H3477	H3467	H0430		H4043	

O meu escudo é de Deus, que salva os rectos de coração.

יוֹם׃	בְּכָל־	זֹעֵם	וְאֵל	צַדִּיק	שֹׁפֵט	אֱלֹהִים	11
os-dias	todos	que-se-indigna	e-Deus	justo	é-juiz	Deus	
H3117	H3605	H2194	H0410	H6662	H8199	H0430	

Deus é um juiz justo, um Deus que se ira todos os dias.

וְכוֹנְנָהּ׃	דָּרַךְ	קַשְׁתּוֹ	יִלְטָשׁ	חַרְבּוֹ	יָשׁוּב	לֹא	אִם־	12
e-o-preparou	armou	o-seu-arco	afiará	a-sua-espada	se-converter	não	Se	
	H1869	H7198	H3913	H2719	H7725	H3808		

Se elle se não converter, amolará a sua espada; já tem armado o seu arco, e está apparelhado.

יִפְעָל׃	לְדֹלְקִים	חִצָּיו	מָוֶת	כְּלֵי־	הֵכִין	וְלוֹ	13
faz	para-os-perseguidores	as-suas-flechas	de-morte	armas	preparou	E-para-ele	
H6466	H1814	H2671	H4194	H3627			

E já para elle preparou armas mortaes; e porá em obra as suas settas inflammadas contra os perseguidores.

שָׁקֶר׃	וְיָלַד	עָמָל	וְהָרָה	אָוֶן	יְחַבֵּל־	הִנֵּה	14
falsidade	e-dá-à-luz	tormento	e-concebeu	de-iniquidade	está-com-dores-de-parto	Eis-que	
H8267	H3205	H5999	H2029	H0205		H2009	

Eis que elle está com dôres de perversidade; concebeu trabalhos, e parirá mentiras,

יִפְעָל׃	בְּשַׁחַת	וַיִּפֹּל	וַיַּחְפְּרֵהוּ	כָּרָה	בּוֹר	15
que-fez	na-cova	e-caiu	e-a-aprofundou	cavou	Cova	
H6466	H7845	H5307	H2658			

Cavou um poço e o fez fundo, e caiu na cova que fez.

חֲמָסוֹ	קָדְקֳדוֹ	וְעַל	בְּרֹאשׁוֹ	עֲמָלוֹ	יָשׁוּב	16
a-sua-violência	o-alto-da-sua-cabeça	e-sobre	sobre-a-sua-cabeça	o-seu-tormento	Torna	
H2555	H6936			H5999	H7725	

יֵרֵד׃
descerá
H3381

A sua obra cairá sobre a sua cabeça; e a sua violencia descerá sobre a sua mioleira.

עֶלְיוֹן׃	יְהוָה	שֵׁם־	וַאֲזַמְּרָה	כְּצִדְקוֹ	יְהוָה	אוֹדֶה	17
Altíssimo	do-SENHOR	o-nome	e-cantarei	segundo-a-sua-justiça	ao-SENHOR	Louvarei	
	H3068	H8034	H2167	H6664	H3068	H3034	

Eu louvarei ao Senhor segundo a sua justiça, e cantarei louvores ao nome do Senhor altissimo.

Chapter 8

מָה־	אֲדֹנֵינוּ	יְהוָה	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַגִּתִּית	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
quão	Senhor-nosso	Ó-SENHOR	de-Davi	Salmo	a-gitite	sobre	Ao-mestre-de-canto	
H4100	H0113	H3068	H1732	H4210	H1665		H5329	

הַשָּׁמָיִם׃	עַל־	הוֹדְךָ	תְּנָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	בְּכָל־	שִׁמְךָ	אַדִּיר
os-céus	sobre	a-tua-glória	puseste	tu-que	a-terra	em-toda	é-o-teu-nome	excelente
H8064		H1935	H5414		H0776	H3605	H8034	H0117

Ó Senhor, nosso Senhor, quão admiravel é o teu nome em toda a terra, pois pozeste a tua gloria sobre os céus!

לְמַעַן	עֹז	יָסַדְתָּ	וְיֹנְקִים	וְעוֹלְלִים	מִפִּי		2
por-causa	força	fundaste	e-de-crianças-de-peito	de-pequeninos	Da-boca		
H4616	H5797	H3245	H3243	H5768	H6310		

וּמִתְנַקֵּם׃	אוֹיֵב	לְהַשְׁבִּית	צוֹרְרֶיךָ
e-o-vingador	o-inimigo	para-fazer-calar	dos-teus-adversarios
H5358	H0341		

Tu ordenaste força da bocca das creanças e dos que mamam, por causa dos teus inimigos, para fazer calar ao inimigo e ao vingador.

כּוֹנָנְתָּה׃	אֲשֶׁר	וְכוֹכָבִים	יָרֵחַ	אֶצְבְּעֹתֶיךָ	מַעֲשֵׂי	שָׁמֶיךָ	אֶרְאֶה	כִּי־	3
ordenaste	que	e-as-estrelas	a-lua	dos-teus-dedos	obra	os-teus-céus	vejo	Quando	
		H3556	H3394	H0676	H4639	H8064	H7200		

Quando vejo os teus céus, obra dos teus dedos, a lua e as estrellas que preparaste;

תִּפְקְדֶנּוּ׃	כִּי	אָדָם	וּבֶן־	תִּזְכְּרֶנּוּ	כִּי־	אֱנוֹשׁ	מָה־	4
o-visites	para-que	do-homem	e-o-filho	te-lembres-dele	para-que	é-o-homem	Que	
		H0120		H2142		H0582	H4100	

Que é o homem mortal para que te lembres d'elle? e o filho do homem, para que o visites?

תְּעַטְּרֵהוּ׃	וְהָדָר	וְכָבוֹד	מֵאֱלֹהִים	מְעַט	וַתְּחַסְּרֵהוּ	5
o-coroaste	e-de-honra	e-de-glória	menor-que-Deus	pouco	E-o-fizeste	
	H1926	H3519	H0430	H4592	H2637	

Pois pouco menor o fizeste do que os anjos, e de gloria e de honra o coroaste.

רַגְלָיו׃	תַּחַת־	שַׁתָּה	כֹּל	יָדֶיךָ	בְּמַעֲשֵׂי	תַמְשִׁילֵהוּ	6
dos-seus-pés	debaixo	puseste	tudo	das-tuas-mãos	sobre-as-obras	Fá-lo-dominar	
H7272	H8478	H7896	H3605	H3027	H4639	H4910	

Fazes com que elle tenha dominio sobre as obras das tuas mãos; tudo pozeste debaixo de seus pés:

שָׂדָי׃	בְּהֵמוֹת	וְגַם	כֻּלָּם	וְאַלָּפִים	צֹנָה	7
do-campo	os-animais	e-também	todos	e-bois	Ovelhas	
	H0929	H1571	H3605	H0504	H6792	

Todas as ovelhas e bois, assim como os animaes do campo,

יַמִּים׃	אָרְחוֹת	עֹבֵר	הַיָּם	וּדְגֵי	שָׁמַיִם	צִפּוֹר	8
dos-mares	pelas-veredas	o-que-passa	do-mar	e-os-peixes	dos-céus	As-aves	
H3220	H0734		H3220	H1709	H8064	H6833	

As aves dos céus, e os peixes do mar, e tudo o que passa pelas veredas dos mares.

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	שִׁמְךָ	אַדִּיר	מָה־	אֲדֹנֵינוּ	יְהוָה	9
a-terra	em-toda	é-o-teu-nome	excelente	quão	Senhor-nosso	Ó-SENHOR	
H0776	H3605	H8034	H0117	H4100	H0113	H3068	

Ó Senhor, nosso Senhor, quão admiravel é o teu nome sobre toda a terra!

Chapter 9

יְהוָה	אוֹדֶה	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַבֵּן	עַלְמוּת	לַמְנַצֵּחַ	1
ao-SENHOR	Louvarei	de-Davi	Salmo	[título]	sobre-Almute-Laben	Ao-mestre-de-canto	
H3068	H3034	H1732	H4210	H4192	H4192	H5329	

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃	כָּל־	אֲסַפְּרָה	לִבִּי	בְּכָל־
as-tuas-maravilhas	todas	contarei	o-meu-coração	com-todo
H6381	H3605			H3605

Eu te louvarei, Senhor, com todo o meu coração; contarei todas as tuas maravilhas.

עֶלְיוֹן׃	שִׁמְךָ	אֲזַמְּרָה	בְּךָ	וְאֶעְלְצָה	אֶשְׂמְחָה	2
ó-Altíssimo	ao-teu-nome	cantarei-louvores	em-ti	e-exultarei	Alegrar-me-ei	
	H8034	H2167		H5970	H8055	

Em ti me alegrarei e saltarei de prazer; cantarei louvores ao teu nome, ó Altissimo.

מִפָּנֶיךָ׃	וְיֹאבְדוּ	יִכָּשְׁלוּ	אָחוֹר	אוֹיְבַי	בְּשׁוּב־	3
diante-de-ti	e-perecerão	tropeçarão	para-trás	os-meus-inimigos	Ao-retrocederem	
H6440	H0006	H3782	H0268	H0341	H7725	

Porquanto os meus inimigos voltaram para traz, cairam e pereceram diante da tua face.

שׁוֹפֵט	לְכִסֵּא	יָשַׁבְתָּ	וְדִינִי	מִשְׁפָּטִי	עָשִׂיתָ	כִּי־	4
julgando	no-trono	assentaste	e-a-minha-causa	o-meu-direito	sustentaste	Porque	
H8199	H3678	H3427	H1779	H4941			

צֶדֶק׃
com-justiça
H6664

Pois tu tens sustentado o meu direito e a minha causa; tu te assentaste no tribunal, julgando justamente.

לְעוֹלָם	מָחִיתָ	שְׁמָם	רָשָׁע	אָבַדְתָּ	גּוֹיִם	גָּעַרְתָּ	5
para-sempre	apagaste	o-seu-nome	o-ímpio	destruíste	as-nações	Repreendeste	
H5769		H8034	H7563	H0006		H1605	

וָעֶד׃
eternamente
H5703

Reprehendeste as nações, destruiste os impios; apagaste o seu nome para sempre e eternamente.

נָתַשְׁתָּ	וְעָרִים	לָנֶצַח	חֳרָבוֹת	תַּמּוּ	וְהָאוֹיֵב	6
destruiste	e-as-cidades	para-sempre	em-perpétuas-ruínas	chegaram-ao-fim	O-inimigo	
H5428		H5331	H2723	H8552	H0341	

הֵמָּה׃	זִכְרָם	אָבַד
eles-mesmos	a-memória-deles	pereceu
H1992	H2143	H0006

Oh! inimigo! acabaram-se para sempre as assolações;--e tu arrazaste as cidades, e a sua memoria pereceu com ellas.

כִּסְאוֹ׃	לַמִּשְׁפָּט	כּוֹנֵן	יֵשֵׁב	לְעוֹלָם	וַיהוָה	7
o-seu-trono	para-o-juízo	estabeleceu	permanece	para-sempre	Mas-o-SENHOR	
H3678	H4941		H3427	H5769	H3068	

Mas o Senhor está assentado perpetuamente; já preparou o seu tribunal para julgar.

בְּמֵישָׁרִים׃	לְאֻמִּים	יָדִין	בְּצֶדֶק	תֵּבֵל	יִשְׁפֹּט־	וְהוּא	8
com-equidade	os-povos	julgará	com-justiça	o-mundo	julgará	E-ele	
H4339	H3816	H1777	H6664	H8398	H8199	H1931	

Elle mesmo julgará o mundo com justiça; fará juizo aos povos com rectidão.

בַּצָּרָה׃	לְעִתּוֹת	מִשְׂגָּב	לַדָּךְ	מִשְׂגָּב	יְהוָה	וְיִהִי	9
de-angústia	nos-tempos	refúgio	para-o-oprimido	refúgio	o-SENHOR	E-será	
	H6256		H1790		H3068	H1961	

O Senhor será tambem um alto refugio para o opprimido; um alto refugio em tempos de angustia.

עָזַבְתָּ	לֹא־	כִּי	שְׁמֶךָ	יוֹדְעֵי	בְךָ	וְיִבְטְחוּ	10
desamparaste	não	pois	o-teu-nome	os-que-conhecem	em-ti	E-confiarão	
	H3808		H8034	H3045		H0982	

יְהוָה׃	דֹּרְשֶׁיךָ
ó-SENHOR	os-que-te-buscam
H3068	H1875

E em ti confiarão os que conhecem o teu nome; porque tu, Senhor, nunca desamparaste aos que te buscam.

עֲלִילוֹתָיו׃	בָּעַמִּים	הַגִּידוּ	צִיּוֹן	יֹשֵׁב	לַיהוָה	זַמְּרוּ	11
os-seus-feitos	entre-os-povos	anunciai	em-Sião	que-habita	ao-SENHOR	Cantai-louvores	
H5949		H5046	H6726	H3427	H3068	H2167	

Cantae louvores ao Senhor, que habita em Sião; annunciae entre os povos os seus feitos.

ענוים]	צַעֲקַת	שָׁכַח	לֹא־	זָכַר	אוֹתָם	דָּמִים	דֹּרֵשׁ	כִּי־	12
[variante]	o-clamor	esqueceu	não	se-lembrou	deles	sangue	o-que-busca	Pois	
H6041	H6818	H7911	H3808	H2142	H0853	H1818	H1875		

עֲנָוִים׃)
dos-aflitos
H6035

Pois quando busca derramamento de sangue, lembra-se d'elles; não se esquece do clamor dos miseraveis.

מִשֹּׂנְאָי	עָנְיִי	רְאֵה	יְהוָה	חָנְנֵנִי		13
que-sofro-dos-que-me-odeiam	a-minha-aflição	vê	ó-SENHOR	Tem-misericórdia-de-mim		
H8130	H6040	H7200	H3068			

מָוֶת׃	מְשֹׁעֲרֵי	מְרוֹמְמִי
da-morte	das-portas	tu-que-me-levantas
H4194	H8179	

Tem misericordia de mim, Senhor, olha para a minha miseria, que soffro d'aquelles que me aborrecem; tu que me levantas das portas da morte,

אֹגִילָה	צִיּוֹן	בַּת־	בְּשַׁעֲרֵי	תְּהִלָּתֶיךָ	כָּל־	אֲסַפְּרָה	לְמַעַן	14
e–me–alegre	de–Sião	da–filha	nas–portas	os–teus–louvores	todos	conte	Para–que	
H1523	H6726	H1323	H8179	H8416	H3605		H4616	

בִּישׁוּעָתֶךָ׃	
na–tua–salvação	
H3444	

Para que eu conte todos os teus louvores nas portas da filha de Sião, e me alegre na tua salvação.

נִלְכְּדָה	טָמְנוּ	זוּ	בְּרֶשֶׁת־	עָשׂוּ	בְּשַׁחַת	גּוֹיִם	טָבְעוּ	15
foi–apanhado	esconderam	que	na–rede	que–fizeram	na–cova	as–nações	Afundaram-se	
H3920	H2934	H2098	H7568		H7845		H2883	

רַגְלָם׃	
o–seu–pé	
H7272	

As gentes enterraram-se na cova que fizeram; na rede que ocultaram ficou preso o seu pé.

נוֹקֵשׁ	כַּפָּיו	בְּפֹעַל	עָשָׂה	מִשְׁפָּט	יְהוָה	וְנוֹדַע		16
enlaçado–está	das–suas–mãos	pela–obra	executou	o–juízo	o–SENHOR	Deu-se–a–conhecer		
H5367	H3709	H6467		H4941	H3068	H3045		

סֶלָה׃	הִגָּיוֹן	רָשָׁע
Selá	Higgaião	o–ímpio
H5542	H1902	H7563

O Senhor é conhecido pelo juizo que fez; enlaçado foi o impio nas obras de suas mãos (Higgaion; Selah).

אֱלֹהִים׃	שְׁכֵחֵי	גּוֹיִם	כָּל־	לִשְׁאוֹלָה	רְשָׁעִים	יָשׁוּבוּ	17
de–Deus	que–se–esquecem	as–nações	sim–todas	para–o–Seol	os–ímpios	Voltarão	
H0430	H7913		H3605	H7585	H7563	H7725	

Os impios serão lançados no inferno, e todas as gentes que se esquecem de Deus.

]ענוים[	תִּקְוַת	אֶבְיוֹן	יִשְׁכַּח	לָנֶצַח	לֹא	כִּי	18
[variante]	a–esperança	o–necessitado	será–esquecido	para–sempre	não	Porque	
H6035		H0034	H7911	H5331	H3808		

לָעַד׃	תֹּאבַד	עֲנִיִּים)
perpetuamente	perecerá	dos–pobres
H5703	H0006	H6041

Porque o necessitado não será esquecido para sempre, nem a expectação dos miseraveis perecerá perpetuamente.

פָּנֶיךָ׃	עַל־	גּוֹיִם	יִשָּׁפְטוּ	אֱנוֹשׁ	יָעֹז	אַל־	יְהוָה	קוּמָה	19
de–ti	diante	as–nações	sejam–julgadas	o–homem	prevaleça	não	ó–SENHOR	Levanta-te	
H6440			H8199	H0582	H5810	H0408	H3068		

Levanta-te, Senhor; não prevaleça o homem; sejam julgadas as gentes diante da tua face.

סֶלָה׃	הֲמָה	אֱנוֹשׁ	גּוֹיִם	יֵדְעוּ	לָהֶם	מוֹרָה	וְיהוָה	שִׁיתָה	20
Selá	elas	que–são–mortais	as–nações	saibam	nelas	temor	ó–SENHOR	Põe	
H5542	H1992	H0582		H3045	H1992		H3068	H7896	

Põe-os em medo, Senhor, para que saibam as nações que não são mais do que homens (Selah).

Chapter 10

1 Por-que ó-SENHOR estás à-distância e-te-escondes nos-tempos de-angústia: (H4100 H3068 H5975 H7350 H5956 H6256)

Porque estás ao longe, Senhor? Porque te escondes nos tempos de angustia?

2 Com-a-arrogância do-ímpio está-em-chamas o-pobre são-apanhados nas-intrigas que maquinaram: (H1346 H7563 H1814 H6041 H8610 H4209 H2098 H2803)

Os impios na sua arrogancia perseguem furiosamente o miseravel; sejam apanhados nas ciladas que machinaram.

3 Porque se-gloria o-ímpio no da-sua-alma desejo e-o-avarento abençoa do-SENHOR mas-blasfema (H3588 H1984 H7563 H5315 H8378 H1214 H1288 H3068 H5006)

Porque o impio gloria-se do desejo da sua alma; bemdiz ao avarento, e blasphema do Senhor.

4 O-ímpio na-altivez do-seu-rosto não busca-a-Deus Não-há Deus é-todo os-seus-pensamento: (H7563 H3605 H0430 H0369 H1875 H1077 H0639 H7230 H4209)

Pela altivez do seu rosto o impio não busca a Deus: todas as suas cogitações são que não ha Deus

5 Firmes-são [variante] os-seus-caminhos em-todo o-tempo Altos-demais os-teus-juízos (H3559 H1870 H3605 H6256 H4791 H4941)

a-todos para-ele assopra contra-eles os-seus-adversarios (H3605 H5048 H6315 H3605 H6862)

Os seus caminhos atormentam sempre: os teus juizos estão longe da vista d'elle em grande altura, e despreza aos seus inimigos.

6 Diz no-seu-coração Não de-geração em-geração pois não (H0559 H3808 H1755 H1755 H4131 H1077 H3588 H3808)

estarei-em-advers

Diz em seu coração: Não serei commovido, porque nunca me verei na adversidade.

לְשׁוֹנוֹ	תָּחַת	וְתֹךְ	וּמִרְמוֹת	מָלְאָה	פִּיהוּ	אָלָה	7
da-sua-língua	debaixo	e-de-opressão	e-de-enganos	está-cheia	a-sua-boca	Maldição	
H3956	H8478	H8496	H4820	H4390	H6310	H0423	

וָאָוֶן׃	עָמָל
e-iniquidade	há-tormento
H0205	H5999

A sua bocca está cheia d'inprecações, d'enganos e d'astucia; debaixo da sua lingua ha molestia e maldade.

עֵינָיו	נָקִי	יַהֲרֹג	בָּמִסְתָּרִים	חֲצֵרִים	בְּמַאְרַב	וישׁב	8
os-seus-olhos	o-inocente	mata	em-esconderijos	das-aldeias	em-emboscadas	Põe-se	
		H2026	H4565		H3993	H3427	

יִצְפְּנוּ׃	לֶחֱלְכָה
espreitam	para-o-infeliz
H6845	H2489

Põe-se nas emboscadas das aldeias; nos logares occultos mata ao innocente; os seus olhos estão occultamente fitos contra o pobre.

עָנִי	לַחֲטוֹף	יֶאֱרֹב	בְּסֹכָּה	כְּאַרְיֵה	ובַמִּסְתָּר	יֶאֱרֹב	9
o-pobre	para-arrebatar	arma-ciladas	na-sua-toca	como-leão	em-esconderijo	Arma-ciladas	
H6041	H2414	H0693	H5520		H4565	H0693	

בְּרִשְׁתּוֹ׃	בְּמָשְׁכוֹ	עָנִי	יַחְטֹף
na-sua-rede	ao-arrastar	o-pobre	arrebata
H7568	H4900	H6041	H2414

Arma ciladas no esconderijo, como o leão no seu covil; arma ciladas para roubar ao miseravel; rouba ao miseravel, trazendo-o na sua rede.

כָּאִים׃)	חֵיל)	חלכאים]	בַּעֲצוּמָיו	וְנָפַל	יָשַׁח	יִדְכֶּה)	ודכה]	10
dos-infelizes	a-força	[variante]	pelo-seu-poder	e-cai	é-abatido	é-esmagado	[variante]	
H3512	H2426	H2489	H6099	H5307	H7817	H1794	H1794	

Encolhe-se, abaixa-se, para que os pobres caiam em suas fortes garras.

לָנֶצַח׃	רָאָה	בַּל־	פָּנָיו	הִסְתִּיר	אֵל	שָׁכַח	בְּלִבּוֹ	אָמַר	11
isto	verá	nunca	o-seu-rosto	escondeu	Deus	Esqueceu-se	no-seu-coração	Diz	
H5331	H7200	H1077	H6440	H5641	H0410	H7911		H0559	

Diz em seu coração: Deus esqueceu-se, cobriu o seu rosto, e nunca o verá.

עֲנָיִים׃)	ענים]	תִּשְׁכָּח	אַל־	יָדֶךָ	נְשָׂא	אֵל	יְהוָה	קוּמָה	12
dos-aflitos	[variante]	te-esqueças	não	a-tua-mão	ergue	ó-Deus	ó-SENHOR	Levanta-te	
H6035	H6041	H7911	H0408	H3027	H5375	H0410	H3068		

Levanta-te, Senhor: oh! Deus, levanta a tua mão; não te esqueças dos miseraveis.

תִּדְרֹשׁ׃	לֹא	בְּלִבּוֹ	אָמַר	אֱלֹהִים	וְרָשָׁע	נִאֵץ	וָמֶה	עַל־	13
investigarás	Não	no-seu-coração	dizendo	de-Deus	o-ímpio	blasfema	razão	Por-que	
H1875	H3808		H0559	H0430	H7563	H5006	H4100		

Porque blasphema o impio de Deus? dizendo no seu coração: Tu não o esquadrinharás?

14 רָאִ֣יתָה כִּי־ אַתָּ֣ה עָמָ֔ל וְכַ֖עַס לַתֵּ֣ת בְּיָדֶ֑ךָ
Tu-viste pois tu contemplas-o-tormento e-a-provocação para-dar com a-tua-mão
H7200 H3588 H0859 H5999 H3708 H5027 H5414 H3027

עָלֶ֥יךָ יַעֲזֹ֗ב חֵ֭לְכָה יָת֣וֹם אַתָּ֣ה הָיִ֑יתָ עוֹזֵֽר׃
A-ti se-entrega o-infeliz do-órfão tu és o-ajudador
H5921 H3289 H2489 H3490 H0859 H1961 H5826

Tu o viste, porque attentas para o trabalho e enfado, para o entregar em tuas mãos; a ti o pobre se encommenda, tu és o auxilio do orphão.

15 שְׁבֹ֣ר זְר֣וֹעַ רָ֭שָׁע וָרָ֑ע תִּדְרֹ֖שׁ רִשְׁעוֹ֥ בַל־ תִּמְצָֽא׃
Quebra o-braço do-ímpio e-do-mau busca a-sua-impiedade até-que-nada encontres
H7665 H2220 H7563 H7451 H1875 H7562 H1077 H4672

Quebra o braço do impio e malvado; busca a sua impiedade, até que nenhuma encontres.

16 יְהוָ֣ה מֶ֭לֶךְ עוֹלָ֣ם וָעֶ֑ד אָבְד֖וּ גּוֹיִ֣ם מֵאַרְצֽוֹ׃
O-SENHOR é-Rei para-sempre eternamente pereceram as-nações da-sua-terra
H3068 H4428 H5769 H5703 H0006 H1471 H0776

O Senhor é Rei eterno; da sua terra perecerão os gentios.

17 תַּאֲוַ֣ת עֲ֭נָוִים שָׁמַ֣עְתָּ יְהוָ֑ה תָּכִ֥ין לִבָּ֝ם תַּקְשִׁ֗יב אָזְנֶֽךָ׃
O-desejo dos-mansos ouviste ó-SENHOR fortalecerás o-coração-deles inclinarás o-teu-ouvido
H8378 H6035 H8085 H3068 H3559 H0241 H7181

Senhor, tu ouviste os desejos dos mansos; confortarás os seus corações; os teus ouvidos estarão abertos para elles;

18 לִשְׁפֹּ֣ט יָת֣וֹם וְדַ֭ךְ בַּל־ יוֹסִ֣יף עוֹד֮ לַעֲרִ֪יץ אֱ֫נ֥וֹשׁ מִן־ הָאָ֥רֶץ׃
Para-fazer-justiça ao-órfão e-ao-oprimido para-que-não continue mais a-aterrorizar o-homem que-é da-terra
H8199 H3490 H1790 H1077 H3254 H5750 H6206 H0582 H0776

Para fazer justiça ao orphão e ao opprimido, afim de que o homem da terra não prosiga mais em usar da violencia.

Chapter 11

1 לַמְנַצֵּ֥חַ לְדָוִ֗ד בַּ֭יהוָה חָסִ֣יתִי אֵ֚יךְ תֹּאמְר֣וּ לְנַפְשִׁ֑י
Ao-mestre-de-canto de-Davi No-SENHOR me-refugio como dizeis à-minha-alma
H5329 H1732 H3068 H2620 H0349 H0559 H5315

נֹ֝דִ֗י (נֹ֫דוּ֥) צִפּ֥וֹר הַרְכֶּֽם׃
Foge [variante] ó-pássaro para-o-vosso-monte
H5110 H5110 H6833 H2022

No Senhor confio; como dizeis á minha alma: Foge para a vossa montanha como passaro?

2 כִּי הִנֵּה הָרְשָׁעִים יִדְרְכוּן קֶשֶׁת כּוֹנְנוּ חִצָּם עַל־יֶתֶר
Porque eis-que os-ímpios armam o-arco prepararam a-sua-flecha sobre a-corda
H2009 H7563 H1869 H7198 H2671 H5921 H3499
לִירוֹת בְּמוֹ־אֹפֶל לְיִשְׁרֵי־לֵב׃
para-atirar nas trevas aos-retos de-coração
H3384 H1119 H0652 H3477 H3820

Pois eis que os impios armam o arco, põem as frechas na corda, para com ellas atirarem ás escuras aos rectos de coração.

3 כִּי הַשָּׁתוֹת יֶהֶרָסוּן צַדִּיק מַה־פָּעָל׃
Quando os-fundamentos são-destruídos o-justo que pode-fazer
H3559 H8356 H2040 H6662 H4100 H6466

Na verdade que já os fundamentos se transtornam: o que pode fazer o justo?

4 יְהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ יְהוָה בַּשָּׁמַיִם כִּסְאוֹ
O-SENHOR no-templo da-sua-santidade o-SENHOR nos-céus tem-o-seu-trono
H3068 H1964 H6944 H3068 H8064 H3678
עֵינָיו יֶחֱזוּ עַפְעַפָּיו יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם׃
os-seus-olhos contemplam as-suas-pálpebras provam os-filhos dos-homens
H5869 H2372 H6079 H0974 H1121 H0120

O Senhor está no seu sancto templo: o throno do Senhor está nos céus; os seus olhos attendem, e as suas palpebras provam os filhos dos homens.

5 יְהוָה צַדִּיק יִבְחָן וְרָשָׁע וְאֹהֵב חָמָס שָׂנְאָה
O-SENHOR prova-o-justo e-examina mas-ao-ímpio e-ao-que-ama a-violência odeia
H3068 H6662 H0974 H7563 H0157 H2555 H8130
נַפְשׁוֹ׃
a-sua-alma
H5315

O Senhor prova ao justo; porém ao impio e ao que ama a violencia aborrece a sua alma.

6 יַמְטֵר עַל־רְשָׁעִים פַּחִים אֵשׁ וְגָפְרִית וְרוּחַ זִלְעָפוֹת מְנָת
Choverá sobre os-ímpios laços fogo e-enxofre e-vento abrasador será-a-porção
H4305 H5921 H7563 H6341 H0784 H1614 H7307 H2152 H4521
כּוֹסָם׃
do-seu-cálice
H3563

Sobre os impios fará chover laços, fogo, enxofre e vento tempestuoso: isto será a porção do seu copo

7 כִּי־צַדִּיק יְהוָה צְדָקוֹת אָהֵב יְשָׁרִים יֶחֱזוּ פָנִימוֹ׃
Porque justo é-o-SENHOR a-justiça ama os-retos contemplarão a-sua-face
H3588 H6662 H3068 H6666 H0157 H3477 H2372 H6440

Porque o Senhor é justo, e ama a justiça; o seu rosto olha para os rectos.

Chapter 12

כִּי־	יְהוָה	הוֹשִׁיעָה	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַשְּׁמִינִית	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
porque	ó-SENHOR	Salva	de-Davi	Salmo	a-oitava	sobre	Ao-mestre-de-canto	
	H3068	H3467	H1732	H4210	H8067		H5329	

אָדָם׃	מִבְּנֵי	אֱמוּנִים	פָּסוּ	כִּי־	חָסִיד	גָּמַר
dos-homens	dentre-os-filhos	os-fiéis	desapareceram	porque	piedoso	já-não-há
H0120		H0539	H6461		H2623	H1584

Salva-nos, Senhor, porque faltam os homens bons; porque são poucos os fieis entre os filhos dos homens.

וְלֵב	בְּלֵב	חֲלָקוֹת	שְׂפַת	לְרֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	יְדַבְּרוּ	וְשָׁוְא	2
e-coração	com-coração	lisonjeiros	lábios	o-seu-próximo	com	cada-um	falam	Vaidade	
			H8193	H7453	H0854	H0376	H1696	H7723	

יְדַבֵּרוּ׃
falam
H1696

Cada um falla a falsidade ao seu proximo: fallam com labios lisongeiros e coração dobrado.

גְּדֹלוֹת׃	מְדַבֶּרֶת	לָשׁוֹן	חֲלָקוֹת	שִׂפְתֵי	כָּל־	יְהוָה	יַכְרֵת	3
grandezas	que-fala	a-língua	lisonjeiros	os-lábios	todos	o-SENHOR	Cortará	
	H1696	H3956		H8193	H3605	H3068	H3772	

O Senhor cortará todos os labios lisongeiros e a lingua que falla soberbamente.

מִי	אִתָּנוּ	שְׂפָתֵינוּ	נְגַבִּיר	לְלְשֹׁנֵנוּ	וְאָמְרוּ	אֲשֶׁר	4
Quem	são-nossos	os-nossos-lábios	prevaleceremos	Com-a-nossa-língua	dizem	Os-quais	
H4310	H0854	H8193	H1396	H3956	H0559		

לָנוּ׃	אֲדוֹן
sobre-nós	é-senhor
	H0113

Pois dizem: Com a nossa lingua prevaleceremos: são nossos os beiços; quem é o Senhor sobre nós?

אָקוּם	עַתָּה	אֶבְיוֹנִים	מֵאַנְקַת	עֲנִיִּים	מִשֹּׁד		5
me-levantarei	agora	dos-necessitados	pelo-gemido	dos-pobres	Por-causa-da-opressão		
	H6258	H0034	H0603	H6041	H7701		

לוֹ׃	יָפִיחַ	בְּיֶשַׁע	אָשִׁית	יְהוָה	יֹאמַר
a-ele	aquele-que-por-ela-suspira	em-salvação	porei	o-SENHOR	diz
	H6315	H3468	H7896	H3068	H0559

Pela oppressão dos miseraveis, pelo gemido dos necessitados me levantarei agora, diz o Senhor; porei em salvo aquelle para quem elles assopram.

לָאָרֶץ	בַּעֲלִיל	צָרוּף	כֶּסֶף	טְהֹרוֹת	אִמְרוֹת	יְהוָה	אִמְרוֹת	6
de-terra	em-fornalha	refinada	prata	puras	são-palavras	do-SENHOR	As-palavras	
H0776	H5948	H6884	H3701	H2889		H3068		

שִׁבְעָתָיִם׃	מְזֻקָּק
sete-vezes	purificada
H7659	H2212

As palavras do Senhor são palavras puras, como prata refinada em fornalha de barro, purificada sete vezes.

לְעוֹלָם׃	זוּ	הַדּוֹר	מִן־	וּתְצְרֶנּוּ	תִּשְׁמְרֵם	יְהוָה	אַתָּה־	7
para-sempre	esta	geração	desta	os-protegerás	os-guardarás	ó-SENHOR	Tu	
H5769	H2098	H1755		H5341	H8104	H3068		

Tu os guardarás, Senhor; d'esta geração os livrarás para sempre.

8

אָדָֽם׃	לִבְנֵי	זְלֻּ֥ות	כְּרֹ֗ם	יִתְהַלָּכֽוּן	רְשָׁעִ֥ים	סָ֝בִ֗יב
dos-homens	entre-os-filhos	a-vileza	quando	andam	os-ímpios	Ao-redor
H0120		H2149		H1980	H7563	H5439

Os impios andam cercando, emquanto os mais vis dos filhos dos homens são exaltados.

Chapter 13

1

תִּשְׁכָּחֵ֥נִי	יְהוָ֗ה	אָ֭נָה	עַד־	לְדָוִ֑ד׃	מִזְמ֥וֹר	לַמְנַצֵּ֥חַ
te-esquecerás-de-mim	ó-SENHOR	quando	Até	de-Davi	Salmo	Ao-mestre-de-canto
H7911	H3068	H0575	H5704	H1732	H4210	H5329

מִמֶּנִּֽי׃	פָּנֶ֥יךָ	אֵת־	תַּסְתִּ֑יר	וְאָ֥נָה	עַד־	נֶ֝צַח
de-mim	o-teu-rosto	[dir. obj.]	esconderás	quando	Até	para-sempre
	H6440	H0853	H5641	H0575	H5704	H5331

Até quando te esquecerás de mim, Senhor? para sempre? até quando esconderás de mim o teu rosto?

2

בְּלִבָּ֑בִי	יָ֝גֹ֗ון	בְּנַפְשִׁ֥י	עֵצֹ֑ות	אָשִׁ֥ית	אָ֭נָה	עַד־
no-meu-coração	tristeza	na-minha-alma	pensamentos-ansiosos	terei	quando	Até
H3824	H3015	H5315	H6098	H7896	H0575	H5704

עָלָֽי׃	אֹיְבִ֥י	יָרֹ֗ום	וְאָ֥נָה	עַד־	יֹ֝ומָ֗ם
sobre-mim	o-meu-inimigo	se-exaltará	quando	Até	cada-dia
	H0341		H0575	H5704	H3119

Até quando consultarei com a minha alma, tendo tristeza no meu coração cada dia? Até quando se exaltará sobre mim o meu inimigo?

3

אִישָׁ֑ן	פֶּן־	עֵינַ֥י	הָאִ֝ירָה	אֱלֹהָ֗י	יְהוָ֥ה	עֲנֵ֥נִי	הַבִּ֥יטָה
durma	para-que-não	os-meus-olhos	ilumina	meu-Deus	ó-SENHOR	e-responde-me	Atenta
H3462	H6435		H0215	H0430	H3068		H5027

הַמָּֽוֶת׃	
o-sono-da-morte	
H4194	

Attende-me, ouve-me, ó Senhor meu Deus; alumia os meus olhos para que eu não adormeça na morte;

4

יָ֑גִילוּ	צָרָ֥י	יְכָלְתִּ֝יו	אֹיְבִ֗י	יֹאמַ֥ר	פֶּן־	
se-alegrem	os-meus-adversarios	Prevaleci-contra-ele	o-meu-inimigo	diga	Para-que-não	
H1523		H3201	H0341	H0559	H6435	

אֶמֹּֽוט׃	כִּֽי
eu-vacilar	quando
H4131	

Para que o meu inimigo não diga: Prevaleci contra elle; e os meus adversarios se não alegrem, vindo eu a vacillar.

5

בִּישׁוּעָתֶֽךָ׃	לִבִּ֑י	יָ֝גֶ֗ל	בָּטַחְתִּי֮	בְּחַסְדְּךָ֪	וַ֫אֲנִ֥י	
na-tua-salvação	o-meu-coração	exulte	confio	na-tua-misericórdia	Mas-eu	
H3444		H1523	H0982		H0589	

Mas eu confio na tua benignidade: na tua salvação se alegrará o meu coração.

6

עָלָֽי׃	גָּמַ֥ל	כִּ֑י	לַיהוָ֥ה	אָשִׁ֥ירָה	
a-mim	me-fez-bem	porque	ao-SENHOR	Cantarei	
	H1580		H3068	H7891	

Cantarei ao Senhor, porquanto me tem feito muito bem.

Chapter 14

אֱלֹהִים	אֵין	בְּלִבּוֹ	נָבָל	אָמַר	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
Deus	Não–há	no–seu–coração	o–insensato	Disse	de–Davi	Ao–mestre–de–canto	
H0430	H0369		H5036	H0559	H1732	H5329	

טוֹב׃	עֹשֵׂה־	אֵין	עֲלִילָה	הֵתְעִיבוּ	הֶשְׁחִיתוּ
o–bem	quem–faça	Não–há	em–suas–obras	praticaram–abominações	Corromperam-se
		H0369	H5949	H8581	H7843

Disse o nescio no seu coração: Não ha Deus. Teem-se corrompido, fazem-se abominaveis em suas obras, não ha ninguem que faça o bem.

מַשְׂכִּיל	הֲיֵשׁ	לִרְאוֹת	אָדָם	בְּנֵי־	עַל־	הִשְׁקִיף	מִשָּׁמַיִם	יְהוָה	2
quem–entenda	se–há	para–ver	dos–homens	os–filhos	sobre	olhou	dos–céus	O–SENHOR	
	H3426	H7200	H0120			H8259	H8064	H3068	

אֱלֹהִים׃	אֶת־	דֹּרֵשׁ	
a–Deus	[dir. obj.]	quem–busque	
H0430	H0853	H1875	

O Senhor olhou desde os céus para os filhos dos homens, para ver se havia algum que tivesse entendimento e buscasse a Deus.

אֵין	טוֹב	עֹשֵׂה־	אֵין	נֶאֱלָחוּ	יַחְדָּו	סָר	הַכֹּל	3
não–há	o–bem	quem–faça	Não–há	se–corromperam	juntamente	se–desviaram	Todos	
H0369			H0369	H0444		H5493	H3605	

אֶחָד׃	גַּם־	
um–sequer	nem	
H0259	H1571	

Desviaram-se todos e juntamente se fizeram immundos: não ha quem faça o bem, não ha sequer um

אֹכְלֵי	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	כָּל־	יָדְעוּ	הֲלֹא		4
os–que–devoram	iniquidade	os–que–praticam	todos	têm–conhecimento	Acaso–não		
H0398	H0205	H6466	H3605	H3045	H3808		

קָרָאוּ׃	לֹא	יְהוָה	לֶחֶם	אָכְלוּ	עַמִּי
invocam	não	e–ao–SENHOR	pão	como–quem–come	o–meu–povo
H7121	H3808	H3068	H3899	H0398	

Não terão conhecimento os que obram a iniquidade? os quaes comem o meu povo, como se comessem pão, e não invocam ao Senhor.

צַדִּיק׃	בְּדוֹר	אֱלֹהִים	כִּי־	פָּחַד	פָּחֲדוּ	שָׁם	5
dos–justos	está–com–a–geração	Deus	porque	de–medo	tremeram	Ali	
H6662	H1755	H0430		H6343	H6342	H8033	

Ali se acharam em grande pavor, porque Deus está na geração dos justos.

מַחְסֵהוּ׃	יְהוָה	כִּי	תָּבִישׁוּ	עֲנִי	עֲצַת־	6
é–o–seu–refúgio	o–SENHOR	mas	envergonhais	do–pobre	O–conselho	
H4268	H3068		H0954	H6041	H6098	

Vós envergonhaes o conselho dos pobres, porquanto o Senhor é o seu refugio.

יְהוָה	בְּשׁוּב	יִשְׂרָאֵל	יְשׁוּעַת	מִצִּיּוֹן	יִתֵּן	מִי	7
o-SENHOR	Quando-restaurar	de-Israel	a-salvação	de-Sião	que-venha	Quem-dera	
H3068	H7725	H3478	H3444	H6726	H5414	H4310	

יִשְׂרָאֵל׃	יִשְׂמַח	יַעֲקֹב	יָגֶל	עַמּוֹ	שְׁבוּת
Israel	se-alegrará	Jacó	exultará	do-seu-povo	o-cativeiro
H3478	H8055	H3290	H1523		H7622

Oh, se de Sião tivera já vindo a redempção d'Israel! quando o Senhor fizer voltar os captivos do seu povo, se regozijará Jacob e se alegrará Israel.

Chapter 15

בְּהַר	יִשְׁכֹּן	מִי־	בְּאָהֳלֶךָ	יָגוּר	מִי־	יְהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
no-monte	morará	quem	em-tua-tenda	habitará	quem	SENHOR	de-Davi	Salmo	
H2022	H7931	H4310	H0168		H4310	H3068	H1732	H4210	

קָדְשֶׁךָ׃
de-tua-santidade
H6944

Senhor, quem habitará no teu tabernaculo? quem morará no teu sancto monte?

בִּלְבָבוֹ׃	אֱמֶת	וְדֹבֵר	צֶדֶק	וּפֹעֵל	תָּמִים	הוֹלֵךְ	2
em-seu-coração	verdade	e-fala	justiça	e-pratica	integramente	O-que-anda	
H3824	H0571	H1696	H6664	H6466	H8549	H1980	

Aquelle que anda sinceramente, e obra a justiça, e falla a verdade do seu coração.

לֹא־	וְחֶרְפָּה	רָעָה	לְרֵעֵהוּ	עָשָׂה	לֹא־	לְשֹׁנוֹ	עַל־	וְרָגַל	לֹא־	3
não	e-opróbrio	mal	ao-seu-próximo	faz	não	sua-língua	com	calunia	Não	
H3808	H2781		H7453		H3808	H3956		H7270	H3808	

קְרֹבוֹ׃	עַל־	נָשָׂא
seu-vizinho	contra	levanta
H7138		H5375

Aquelle que não murmura com a sua lingua, nem faz mal ao seu proximo, nem acceita nenhum opprobrio contra o seu proximo.

נִשְׁבָּע	יְכַבֵּד	יְהוָה	יְרֵאֵי	וְאֶת־	נִמְאָס	בְּעֵינָיו	וְנִבְזֶה	4
jurou	honra	o-SENHOR	que-temem	mas-aos	é-rejeitado	a-seus-olhos	Desprezível	
H7650	H3513	H3068	H3373	H0853			H0959	

יָמֵר׃	וְלֹא	לְהָרַע
muda	e-não	para-o-seu-mal
H4171	H3808	

Em cujos olhos o reprobo é desprezado; mas honra aos que temem ao Senhor. Aquelle que jura com damno seu, e comtudo não muda.

עֹשֵׂה־	לָקֶחַ	לֹא	נָקִי	עַל־	וְשֹׁחַד	בְּנִשְׁכּוֹ	נָתַן	לֹא־	וְכֹפֶר	5
O-que-faz	aceita	não	o-inocente	contra	e-suborno	a-juros	dá	não	Seu-dinheiro	
	H3947	H3808			H7810	H5392	H5414	H3808	H3701	

לְעוֹלָם׃	יִמּוֹט	לֹא	אֵלֶּה
para-sempre	será-abalado	não	estas-coisas
H5769	H4131	H3808	H0428

Aquelle que não dá o seu dinheiro á usura. nem recebe peitas contra o innocente: quem faz isto nunca será abalado.

Chapter 16

1 מִכְתָּם לְדָוִד שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי־ חָסִיתִי בָּךְ׃
Mictão de-Davi Guarda-me ó-Deus porque me-refugio em-ti
H4387 H1732 H8104 H0410 H2620

Guarda-me, ó Deus, porque em ti confio.

2 אָמַרְתְּ לַיהוָה אֲדֹנָי אָתָּה טוֹבָתִי בַל־ עָלֶיךָ׃
Disseste ao-SENHOR Senhor tu-és meu-bem não além-de-ti
H0559 H3068 H0136 H0853 H1077

A minha alma disse ao Senhor: Tu és o meu Senhor, a minha bondade não chega á tua presença,

3 לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר־ בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאַדִּירֵי כָּל־ חֶפְצִי־ בָם׃
Aos-santos que na-terra estão e-aos-nobres todo meu-prazer neles
H6918 H0776 H1992 H0117 H3605 H2656

Mas aos sanctos que estão na terra, e aos illustres em quem está todo o meu prazer.

4 יִרְבּוּ עַצְּבוֹתָם אַחֵר מָהֲרוּ בַל־ אַסִּיךְ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם
Multiplicarão suas-dores outro apressaram não derramarei suas-libações de-sangue
H6094 H0312 H1077 H5262 H1818

וּבַל־ אֶשָּׂא עַל־ שִׂפְתָי׃ שְׁמוֹתָם אֶת־ עַל־
nem tomarei – sobre meus-lábios seus-nomes
H1077 H5375 H0853 H8193 H8034

As dôres se multiplicarão áquelles que fazem offerendas a outro deus; eu não offerecerei as suas libações de sangue, nem tomarei os seus nomes nos meus labios.

5 יְהוָה מְנָת־ חֶלְקִי וְכוֹסִי אַתָּה תּוֹמִיךְ גּוֹרָלִי׃
O-SENHOR a-porção-de minha-herança e-de-meu-cálice tu sustentas minha-sorte
H3068 H4490 H2506 H0859 H8551 H1486

O Senhor é a porção da minha herança e do meu calix: tu sustentas a minha sorte.

6 חֲבָלִים נָפְלוּ־ לִי בַּנְּעִמִים אַף־ נַחֲלָת שֶׁפְרָה
As-linhas caíram para-mim em-lugares-agradáveis sim a-herança me-é-formosa
H2256 H5307 H0637 H5159 H8231

עָלָי׃
é-minha

As linhas caem-me em logares deliciosos: sim, coube-me uma formosa herança.

7 אֶבָרֵךְ אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר יְעָצָנִי אַף־ לֵילוֹת יִסְּרוּנִי כִלְיוֹתָי׃
Bendigo – o-SENHOR que me-aconselha até de-noite me-instruem meus-rins
H1288 H0853 H3068 H0834 H3289 H0637 H3915 H3256 H3629

Louvarei ao Senhor que me aconselhou: até os meus rins me ensinam de noite.

8 שִׁוִּיתִי יְהוָה לְנֶגְדִי תָמִיד כִּי מִימִינִי בַל־ אֶמּוֹט׃
Ponho o-SENHOR diante-de-mim sempre porque à-minha-direita não serei-abalado
H7737 H3068 H5048 H8548 H3225 H1077 H4131

Tenho posto o Senhor continuamente diante de mim: por isso que elle está á minha mão direita, nunca vacillarei.

יִשְׁכֹּן	בְּשָׂרִי	אַף־	כְּבוֹדִי	וַיָּגֶל	לִבִּי	שָׂמַח	וְלָכֵן	9
habitará	minha–carne	até	minha–glória	e–exulta	meu–coração	alegra–se	Por–isso	
H7931	H1320	H0637	H3519	H1523		H8055		

לָבֶטַח׃
em–segurança
H0983

Portanto está alegre o meu coração e se regozija a minha gloria: tambem a minha carne repousará segura.

לִרְאוֹת	חֲסִידְךָ	תִּתֵּן	לֹא־	לִשְׁאוֹל	נַפְשִׁי	תַּעֲזֹב	לֹא־	וְכִי	10
ver	teu–santo	permitirás	não	ao–Seol	minha–alma	abandonarás	não	Porque	
H7200	H2623	H5414	H3808	H7585	H5315		H3808		

שָׁחַת׃
a–corrupção
H7845

Pois não deixarás a minha alma no inferno, nem permittirás que o teu Sancto veja corrupção.

נְעִמוֹת	פָּנֶיךָ	אֶת־	שְׂמָחוֹת	שֹׂבַע	חַיִּים	אֹרַח	תּוֹדִיעֵנִי		11
delícias	tua–presença	na	alegrias	plenitude–de	da–vida	o–caminho	Far–me–ás–conhecer		
	H6440	H0854	H8057	H7648		H0734	H3045		

נֶצַח׃ בִּימִינְךָ
para–sempre à–tua–direita
H5331 H3225

Far-me-has ver a vereda da vida; na tua presença ha fartura de alegrias; á tua mão direita ha delicias perpetuamente.

Chapter 17

הַאֲזִינָה	רִנָּתִי	הַקְשִׁיבָה	צֶדֶק	יְהוָה	שִׁמְעָה	לְדָוִד	תְּפִלָּה	1
dá–ouvidos	meu–clamor	atende	a–justiça	ó–SENHOR	Ouve	de–Davi	Oração	
H0238	H7440	H7181	H6664	H3068	H8085	H1732	H8605	

מִרְמָה׃	שִׂפְתֵי	בְּלֹא	תְּפִלָּתִי
de–engano	lábios	sem	à–minha–oração
H4820	H8193	H3808	H8605

Ouve, Senhor, a justiça, attende ao meu clamor; dá ouvidos á minha oração, que não é feita com labios enganosos.

מֵישָׁרִים׃	תֶּחֱזֶינָה	עֵינֶיךָ	יֵצֵא	מִשְׁפָּטִי	מִלְּפָנֶיךָ	2
a–retidão	vejam	teus–olhos	saia	meu–juízo	De–tua–presença	
H4339	H2372		H3318	H4941	H6440	

Saia o meu juizo de diante do teu rosto; attendam os teus olhos á razão.

בַּל־	זַמֹּתִי	תִּמְצָא	בַל־	צָרַפְתָּנִי	לַיְלָה	פָּקַדְתָּ	וְלִבִּי	בָּחַנְתָּ	3
não	planejei	encontrarás	não	me–refinaste	de–noite	visitaste	meu–coração	Provaste	
H1077	H2161	H4672	H1077	H6884	H3915			H0974	

פִּי׃	יַעֲבָר־
minha–boca	transgredirá
H6310	

Provaste o meu coração; visitaste-me de noite; examinaste-me, e nada achaste; propuz que a minha bocca não transgredirá.

אָרְחוֹת	שָׁמַרְתִּי	אֲנִי	שְׂפָתֶיךָ	בִּדְבַר	אָדָם	לִפְעֻלוֹת	4
dos-caminhos	me-guardei	eu	de-teus-lábios	pela-palavra	do-homem	Quanto-às-obras	
H0734	H8104	H0589	H8193	H1697	H0120	H6468	

פָּרִיץ׃
do-violento
H6530

Quanto ao trato dos homens, pela palavra dos teus labios me guardei das veredas do destruidor.

פְּעָמָי׃	נָמוֹטוּ	בַּל־	בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ	אֲשָׁרַי	תָּמֹךְ	5
meus-pés	escorreguem	não	em-tuas-veredas	meus-passos	Sustenta	
H6471	H4131	H1077	H4570		H8551	

Dirige os meus passos nos teus caminhos, para que as minhas pégadas não vacillem.

שְׁמַע	לִי	אָזְנְךָ	הַט־	אֵל	תַּעֲנֵנִי	כִּי־	קְרָאתִיךָ	אֲנִי־	6
ouve	a-mim	teu-ouvido	inclina	ó-Deus	me-responderás	porque	te-invoco	Eu	
H8085		H0241	H5186	H0410			H7121	H0589	

אִמְרָתִי׃
minhas-palavras

Eu te invoquei, ó Deus, pois me queres ouvir; inclina para mim os teus ouvidos, e escuta as minhas palavras.

מִמִּתְקוֹמְמִים	חוֹסִים	מוֹשִׁיעַ	חֲסָדֶיךָ	הַפְלֵה	7
dos-que-se-levantam	dos-que-se-refugiam	salvador	tua-bondade	Mostra-maravilhosamente	
	H2620	H3467		H6395	

בִּימִינֶךָ׃
à-tua-direita
H3225

Faze maravilhosas as tuas beneficencias, ó tu que livras aquelles que em ti confiam dos que se levantam contra a tua mão direita.

תַּסְתִּירֵנִי׃	כְּנָפֶיךָ	בְּצֵל	עָיִן	בַּת־	כְּאִישׁוֹן	שָׁמְרֵנִי	8
esconde-me	tuas-asas	à-sombra-de	olho	filha-do	como-a-menina	Guarda-me	
H5641	H3671	H6738		H1323	H0380	H8104	

Guarda-me como á menina do olho, esconde-me debaixo da sombra das tuas azas,

עָלָי׃	יַקִּיפוּ	בְּנֶפֶשׁ	אֹיְבַי	שַׁדּוּנִי	זוּ	רְשָׁעִים	מִפָּנַי	9
contra-mim	me-cercam	mortais	meus-inimigos	me-devastam	que	dos-ímpios	Da-face	
		H5315	H0341	H7703	H2098	H7563	H6440	

Dos impios que me opprimem, dos meus inimigos mortaes que me andam cercando.

בְּגֵאוּת׃	דִּבְּרוּ	פִּימוֹ	סָגְרוּ	חֶלְבָּמוֹ		10
com-soberba	falam	sua-boca	fecharam	Sua-gordura		
H1348	H1696	H6310	H5462	H2459		

Na sua gordura se encerram, com a bocca fallam soberbamente.

בָּאָרֶץ׃	לִנְטוֹת	יָשִׁיתוּ	עֵינֵיהֶם	)סְבָבוּנוּ(	]סבבוני[	עַתָּה	אֲשֻׁרֵינוּ	11
na-terra	para-inclinar	fixam	seus-olhos	cercaram-nos	cercaram-me	agora	Nossos-passos	
H0776	H5186	H7896		H5437	H5437	H6258		

Teem-nos cercado agora nossos passos; e abaixaram os seus olhos para a terra;

יֹשְׁבֹ֑ו	וְכִכְפִ֣יר	לִטְרֹ֣ף	יִכְסֹ֣וף	כְּאַרְיֵ֣ה	דְּמ֣וּתֹו	12
sentado	e-como-leaozinho	por-despedaçar	anseia	como-leão	Sua-semelhança	
H3427		H2963	H3700		H1825	

בְּמִסְתָּרִֽים׃
em-esconderijos
H4565

Parecem-se com o leão que deseja arrebatar a sua preza, e com o leãosinho que se põe em esconderijos.

מֵרָשָׁ֗ע	נַפְשִׁי֮	פַּלְטָ֪ה	הַכְרִיעֵ֫הוּ	פָּ֭נָיו	קַדְּמָ֣ה	יְהוָ֑ה	קוּמָ֤ה	13
do-ímpio	minha-alma	livra	derruba-o	seu-rosto	confronta	ó-SENHOR	Levanta-te	
H7563	H5315	H6403	H3766	H6440	H6923	H3068		

חַרְבֶּֽךָ׃
tua-espada
H2719

Levanta-te, Senhor, detem-n'a, derriba-o, livra a minha alma do impio, com a espada tua,

בָּֽחַיִּים֮	חֶלְקָם֒	מֵֽחֶ֣לֶד	מְמֻתִ֗ים	יְהוָ֤ה	וְ֭יָדְךָ	מְמֻתִ֑ים	14
está-na-vida	cuja-porção	do-mundo	dos-homens	ó-SENHOR	tua-mão	Dos-homens	
		H2465	H4962	H3068	H3027	H4962	

וְהִנַּ֥יחוּ	בָנִ֗ים	יִשְׂבְּע֥וּ	בִּ֝טְנָ֗ם	תְּמַלֵּ֥א	(וּצְפוּנְךָ֮)	]וצפינך[
e-deixam	de-filhos	ficam-saciados	seu-ventre	enches	com-teu-tesouro	com-teu-tesouro
H3240		H7646	H0990	H4390	H6845	H6840

לְעוֹלְלֵיהֶ֑ם׃	יִתְּרֻ֣ם
a-seus-filhinhos	o-que-sobra
H5768	

Dos homens que são a tua mão, Senhor, dos homens do mundo, cuja porção está n'esta vida, e cujo ventre enches do teu thesouro occulto: estão fartos de filhos e dão os seus sobejos ás suas creanças.

תְּמוּנָתֶֽךָ׃	בְּהָקִ֥יץ	אֶשְׂבְּעָ֑ה	פָּנֶ֥יךָ	אֶחֱזֶ֥ה	בְצֶ֗דֶק	אֲנִ֤י	15
com-tua-imagem	ao-despertar	ficarei-satisfeito	tua-face	contemplarei	em-justiça	Eu	
H8544	H6974	H7646	H6440	H2372	H6664	H0589	

Emquanto a mim, contemplarei a tua face na justiça; satisfazer-me-hei da tua similhança quando acordar.

Chapter 18

דִּבְרֵ֣י	אֶת־	לַיהוָ֗ה	וּדְבֶּ֣ר	אֲשֶׁ֤ר	לְדָוִד֙	יְהוָ֔ה	לְעֶ֖בֶד	וְלַמְנַצֵּ֑חַ	1
as-palavras	–	ao-SENHOR	falou	que	de-Davi	do-SENHOR	do-servo	Ao-regente	
H1697	H0853	H3068	H1696		H1732	H3068	H5650	H5329	

אֹיְבָ֔יו	כֹּל־	מִכַּף֙	אוֹתֹ֔ו	יְהוָ֖ה	הֵצִ֣יל־	בְּיֹ֗ום	הַזֹּאת֙	הַשִּׁירָ֔ה
seus-inimigos	de-todos	da-mão	a-ele	o-SENHOR	que-livrou	no-dia	este	deste-cântico
H0341	H3605	H3709	H0853	H3068	H5337	H3117	H2063	

חִזְקִֽי׃	יְהוָ֖ה	אֶרְחָמְךָ֥	וַיֹּאמַ֑ר	שָׁא֣וּל׃	וּמִיַּ֥ד
minha-força	ó-SENHOR	Eu-te-amo	E-disse	de-Saul	e-da-mão
H2391	H3068	H7355	H0559	H7586	H3027

Eu te amarei do coração, ó Senhor, fortaleza minha.

צוּרִי	אֵלִי	וּמְפַלְטִי	וּמְצוּדָתִי	סַלְעִי	וְיְהוָה	2
meu–rochedo	meu–Deus	e–meu–libertador	e–minha–fortaleza	minha–rocha	O–SENHOR	
H6697	H0410	H6403		H5553	H3068	

מִשְׂגַּבִּי׃	יִשְׁעִי	וְקֶרֶן־	מָגִנִּי	בּוֹ	אֶחֱסֶה־
minha–torre–alta	minha–salvação	e–o–chifre–de	meu–escudo	nele	em–quem–me–refugio
	H3468		H4043		H2620

O Senhor é o meu rochedo, e o meu logar forte e o meu libertador; o meu Deus, a minha fortaleza, em quem confio, o meu escudo, a força da minha salvação, e o meu alto refugio.

אִוָּשֵׁעַ׃	אֹיְבַי	וּמִן־	יְהוָה	אֶקְרָא	מְהֻלָּל	3
serei–salvo	meus–inimigos	e–de	o–SENHOR	invocarei	Digno–de–louvor
H3467	H0341		H3068	H7121	

Invocarei o nome do Senhor, que é digno de louvor, e ficarei livre dos meus inimigos.

יְבַעֲתוּנִי׃	בְלִיַּעַל	וְנַחֲלֵי	מָוֶת	חֶבְלֵי־	אֲפָפוּנִי	4
me–aterrorizaram	perversidade	e–torrentes–de	morte	cordéis–de	Cercaram–me	
H1204	H1100		H4194		H0661	

Tristezas de morte me cercaram, e torrentes de impiedade me assombraram.

מָוֶת׃	מֹוקְשֵׁי	קִדְּמוּנִי	סְבָבוּנִי	שְׁאוֹל	חֶבְלֵי	5
morte	laços–de	confrontaram–me	me–cercaram	Seol	Cordéis–de	
H4194	H4170	H6923	H5437	H7585		

Tristezas do inferno me cingiram, laços de morte me surprehenderam.

יִשְׁמַע	אַשַּׁוַּע	אֱלֹהַי	וְאֶל־	יְהוָה	אֶקְרָא	וְלִי	בַּצַּר־	6
Ouviu	clamei	meu–Deus	e–a	o–SENHOR	invoquei	–	Na–minha–angústia	
H8085	H7768	H0430	H0413	H3068	H7121			

בְּאָזְנָיו׃	תָּבוֹא	וְלִפְנָיו	וְשַׁוְעָתִי	קוֹלִי	מֵהֵיכָלוֹ
a–seus–ouvidos	chegou	perante–ele	e–meu–clamor	minha–voz	do–seu–templo
H0241	H0935	H6440	H7775		H1964

Na angustia invoquei ao Senhor, e clamei ao meu Deus: desde o seu templo ouviu a minha voz, aos seus ouvidos chegou o meu clamor perante a sua face.

וַיִּתְגָּעֲשׁוּ	יִרְגָּזוּ	הָרִים	וּמוֹסְדֵי	הָאָרֶץ	וַתִּרְעַשׁ	וַתִּגְעַשׁ	7
e–se–abalaram	estremeceram	dos–montes	e–os–fundamentos	a–terra	e–abalou–se	E–tremeu	
H1607	H7264	H2022	H4146	H0776	H7493	H1607	

לוֹ׃	חָרָה	כִּי־	
ele	se–irou	porque	
	H2734		

Então a terra se abalou e tremeu; e os fundamentos dos montes tambem se moveram e se abalaram, porquanto se indignou.

מִמֶּנּוּ׃	בָּעֲרוּ	גֶּחָלִים	תֹּאכֵל	מִפִּיו	וְאֵשׁ־	בְּאַפּוֹ	וְעָשָׁן	עָלָה	8
dele	ardiam	brasas	consumia	de–sua–boca	e–fogo	de–seu–nariz	fumaça	Subiu	
		H1513	H0398	H6310	H0784	H0639	H6227	H5927	

Do seu nariz subiu fumo, e da sua bocca saiu fogo que consumia; carvões se accenderam d'elle.

רַגְלָיו׃	תַּחַת	וַעֲרָפֶל	וַיֵּרַד	שָׁמַיִם	וַיֵּט	9
seus–pés	debaixo–de	e–escuridão	e–desceu	os–céus	E–inclinou	
H7272	H8478	H6205	H3381	H8064	H5186	

Abaixou os céus, e desceu, e a escuridão estava debaixo de seus pés.

וַיִּרְכַּ֗ב	עַל־	כְּרוּב	וַיָּעָ֫ף	וַיֵּ֥דֶא	עַל־	כַּנְפֵי־	רֽוּחַ׃	10
E-cavalgou	sobre	querubim	e-voou	e-planou	sobre	asas-de	vento	
H7392		H3742		H1675		H3671	H7307	

E montou n'um cherubim, e voou; sim, voou sobre as azas do vento.

יָ֫שֶׁת	וּחְשֶׁךְ		סְתִרֹ֑ו	סְבִיבוֹתָ֥יו	סֻכָּתֹ֗ו	חֶשְׁכַת־	מַ֥יִם	11
Pôs	trevas		como-seu-esconderijo	ao-seu-redor	sua-tenda	escuridão-de	águas	
H7896	H2822			H5439	H5521	H2824	H4325	

עָבֵי	שְׁחָקִֽים׃
densas-nuvens	dos-céus
H5645	H7834

Fez das trevas o seu logar occulto; o pavilhão que o cercava era a escuridão das aguas e as nuvens dos céus.

נֶגְדֹּ֥ו	מִנֹּ֗גַהּ		עָבְר֥וּ	עָבָ֑יו	בָּ֝רָ֗ד	וְגַחֲלֵי־	אֵֽשׁ׃	12
diante-dele	Do-resplendor		passaram	suas-nuvens	granizo	e-brasas-de	fogo	
H5048	H5051			H5645	H1259	H1513	H0784	

Ao resplandor da sua presença as nuvens se espalharam; a saraiva e as brazas de fogo.

וַיַּרְעֵ֥ם	וּבַשָּׁמַ֑יִם	יְהוָ֥ה	וְעֶלְי֗וֹן	יִתֵּ֥ן	קֹלֹ֑ו	בָּ֝רָ֗ד	וְגַחֲלֵי־	אֵֽשׁ׃	13
E-trovejou	nos-céus	o-SENHOR	e-o-Altíssimo	deu	sua-voz	granizo	e-brasas-de	fogo	
H7481	H8064	H3068		H5414		H1259	H1513	H0784	

E o Senhor trovejou nos céus, o Altissimo levantou a sua voz; a saraiva e as brazas de fogo.

וַיְשַׁלַּ֥ח	חִצָּ֑יו	וַיְפִיצֵ֥ם	וּבְרָקִ֗ים	רָ֥ב	וַיְהֻמֵֽם׃	14
E-enviou	suas-flechas	e-os-espalhou	e-relâmpagos	muitos	e-os-confundiu	
H7971	H2671			H7232	H2000	

Despediu as suas settas, e os espalhou: multiplicou raios, e os perturbou.

וַיֵּרָא֥וּ	אֲפִ֣יקֵי	מַ֑יִם	וַיִּגָּל֥וּ	מֹוסְדֹ֗ות	תֵּ֫בֵ֥ל	15
E-foram-vistos	os-leitos	das-águas	e-foram-descobertos	os-fundamentos	do-mundo	
H7200	H0650	H4325		H4146	H8398	

מִגַּעֲרָתְךָ֗	יְהוָה֮	מִנִּשְׁמַ֪ת	רֽוּחַ	אַפֶּ֫ךָ׃
à-tua-repreensão	ó-SENHOR	ao-sopro	do-vento	de-tuas-narinas
H1606	H3068	H5397	H7307	H0639

Então foram vistas as profundezas das aguas, e foram descobertos os fundamentos do mundo; pela tua reprehensão. Senhor, ao sopro do vento dos teus narizes.

יְשַׁלַּ֥ח	מִמָּר֑וֹם	יְקָחֵ֥נִי	וַיְמַשֵּׁ֗נִי	מַ֣יִם	רַבִּֽים׃	16
Enviou	do-alto	tomou-me	tirou-me	de-águas	muitas	
H7971	H4791	H3947	H4871	H4325		

Enviou desde o alto, e me tomou: tirou-me das muitas aguas.

יַצִּילֵ֥נִי	מֵאֹיְבִ֑י	עָ֥ז	וּמִשֹּׂנְאַ֗י	כִּי־	אָ֫מְצ֥וּ	17
Livrou-me	de-meu-inimigo	forte	e-dos-que-me-odeiam	porque	eram-fortes	
H5337	H0341	H5794	H8130		H0553	

מִמֶּֽנִּי׃
demais-para-mim

Livrou-me do meu inimigo forte e dos que me aborreciam, pois eram mais poderosos do que eu.

לִֽי׃	לְמִשְׁעָֽן	יְהוָ֔ה	וַיְהִי־	אֵ֖ידִי	בְּי֣וֹם־	יְקַדְּמ֑וּנִי	18
para–mim	meu–apoio	o–SENHOR	mas–foi	de–minha–calamidade	no–dia	Confrontaram–me	
		H3068	H1961	H0343	H3117	H6923	

Surprehenderam-me no dia da minha calamidade; mas o Senhor foi o meu encosto.

בִּֽי׃	חָפֵ֥ץ	כִּ֛י	יְחַלְּצֵ֖נִי	לַמֶּרְחָ֑ב	וַיּוֹצִיאֵ֥נִי	19
de–mim	se–agradou	porque	me–livrou	a–lugar–espaçoso	E–me–trouxe	
				H4800	H3318	

Trouxe-me para um logar espaçoso; livrou-me, porque tinha prazer em mim.

יָדָֽי׃	כְּבֹ֣ר	כְּ֭צִדְקִי	יְהוָ֑ה	יִגְמְלֵ֥נִי		20
de–minhas–mãos	conforme–a–pureza	conforme–minha–justiça	o–SENHOR	Retribuiu–me		
H3027	H1252	H6664	H3068	H1580		
				לִֽי׃	יָשִׁ֗יב	
				–	me–recompensou	
					H7725	

Recompensou-me o Senhor conforme a minha justiça, retribuiu-me conforme a pureza das minhas mãos.

מֵאֱלֹהָֽי׃	רָשַׁ֥עְתִּי	וְלֹא־	יְהוָ֔ה	דַּרְכֵ֖י	שָׁמַ֣רְתִּי	כִּי־	21
de–meu–Deus	me–apartei–impiamente	e–não	do–SENHOR	os–caminhos	guardei	Porque	
H0430	H7561	H3808	H3068	H1870	H8104		

Porque guardei os caminhos do Senhor, e não me apartei impiamente do meu Deus.

מֶּֽנִּי׃	אָסִ֥יר	לֹא־	וְחֻקֹּתָ֖יו	לְנֶגְדִּ֑י	מִשְׁפָּטָ֥יו	כָּל־	כִּ֣י	22
de–mim	afasto	não	e–seus–estatutos	estão–diante–de–mim	seus–juízos	todos	Pois	
	H5493	H3808	H2708	H5048	H4941	H3605		

Porque todos os seus juizos estavam diante de mim, e não rejeitei os seus estatutos.

מֵעֲוֹנִֽי׃	וָאֶשְׁתַּמֵּ֖ר	עִמּ֑וֹ	תָּמִ֣ים	וָאֱהִ֥י	23
da–minha–iniquidade	e–me–guardei	com–ele	íntegro	E–fui	
H5771	H8104		H8549	H1961	

Tambem fui sincero perante elle, e me guardei da minha iniquidade.

יָדָֽי׃	כְּבֹ֣ר	כְּ֭צִדְקִי	לִ֑י	יְהוָ֗ה	וַיָּשֶׁב־	24
de–minhas–mãos	conforme–a–pureza	conforme–minha–justiça	a–mim	o–SENHOR	E–retribuiu	
H3027	H1252	H6664		H3068	H7725	
				עֵינָֽיו׃	לְנֶ֥גֶד	
				de–seus–olhos	diante	
					H5048	

Portanto retribuiu-me o Senhor conforme a minha justiça, conforme a pureza de minhas mãos perante os seus olhos.

תָּמִ֑ים	גִּבֹּ֣ר	עִם־	תִּתַּ֣חַסָּ֔ד	חָסִ֖יד	עִם־	25
íntegro	o–homem	com	te–mostras–misericordioso	o–misericordioso	Com	
H8549	H1399			H2623		
				תִּתַּמָּֽם׃		
				te–mostras–íntegro		
				H8552		

Com o benigno te mostrarás benigno; e com o homem sincero te mostrarás sincero;

תִּתְפַּתָּל׃	עִקֵּשׁ	וְעִם־	תִּתְבָּרָר	נָבָר	עִם־	26
te–mostras–astuto	o–perverso	e–com	te–mostras–puro	o–puro	Com	
H6617	H6141		H1305	H1305		

Com o puro te mostrarás puro; e com o perverso te mostrarás indomavel.

תַּשְׁפִּיל׃	רָמוֹת	וְעֵינַיִם	תּוֹשִׁיעַ	עָנִי	עַם־	אַתָּה	כִּי־	27
abaixarás	altivos	e–olhos	salvarás	aflito	o–povo	tu	Porque	
H8213			H3467	H6041				

Porque tu livrarás ao povo afflicto, e abaterás os olhos altivos.

חָשְׁכִּי׃	יַגִּיהַּ	אֱלֹהַי	יְהוָה	נֵרִי	תָּאִיר	אַתָּה	כִּי־	28
minhas–trevas	iluminará	meu–Deus	o–SENHOR	minha–lâmpada	acenderás	tu	Porque	
H2822	H5050	H0430	H3068		H0215			

Porque tu accenderás a minha candeia; o Senhor meu Deus allumiará as minhas trevas.

שׁוּר׃	אֲדַלֶּג־	וּבֵאלֹהַי	גְּדוּד	אָרֶץ	בְּךָ	כִּי־	29
muro	salto–sobre	e–pelo–meu–Deus	tropa	avanço–contra	por–ti	Porque	
	H1801	H0430	H1416	H7323			

Porque comtigo entrei pelo meio d'um esquadrão, com o meu Deus saltei uma muralha.

הוּא	מָגֵן	צְרוּפָה	יְהוָה	אִמְרַת־	דַּרְכּוֹ	תָּמִים	הָאֵל	30
é–ele	escudo	é–refinada	do–SENHOR	a–palavra	é–seu–caminho	perfeito	O–Deus	
H1931	H4043	H6884	H3068		H1870	H8549	H0410	

בּוֹ׃	הַחֹסִים	וְלִכֹּל
nele	os–que–se–refugiam	para–todos
	H2620	H3605

O caminho de Deus é perfeito; a palavra do Senhor é provada: é um escudo para todos os que n'elle confiam.

אֱלֹהֵינוּ׃	זוּלָתִי	צוּר	וּמִי	יְהוָה	מִבַּלְעֲדֵי	אֱלוֹהַּ	מִי	כִּי	31
nosso–Deus	senão	é–rocha	e–quem	o–SENHOR	além–de	é–Deus	quem	Pois	
H0430	H2108	H6697	H4310	H3068	H1107	H0433	H4310		

Porque quem é Deus senão o Senhor? e quem é rochedo senão o nosso Deus?

דַּרְכִּי׃	תָּמִים	וַיִּתֵּן	חָיִל	הַמְאַזְּרֵנִי	הָאֵל	32
meu–caminho	perfeito	e–fez	de–força	que–me–cinge	O–Deus	
H1870	H8549	H5414	H2428	H0247	H0410	

Deus é o que me cinge de força e aperfeiçoa o meu caminho.

יַעֲמִידֵנִי׃	בָּמוֹתָי	וְעַל	כָּאַיָּלוֹת	רַגְלַי	מְשַׁוֶּה	33
me–firma	minhas–alturas	e–sobre	como–os–da–corsa	meus–pés	Que–faz	
H5975	H1116		H0355	H7272		

Faz os meus pés como os das cervas, e põe-me nas minhas alturas.

זְרוֹעֹתָי׃	נְחוּשָׁה	קֶשֶׁת־	וְנִחֲתָה	לַמִּלְחָמָה	יָדָי	מְלַמֵּד	34
por–meus–braços	bronze	arco–de	e–foi–curvado	para–a–guerra	minhas–mãos	Que–ensina	
H2220	H5154	H7198	H5181	H4421	H3027	H3925	

Ensina as minhas mãos para a guerra, de sorte que os meus braços quebraram um arco de cobre.

וְעַנְוָתְךָ	תְּסַעֲדֵנִי	וִימִינֶךָ	יְשֻׁעָתֶךָ	מָגֵן	לִי	וַתִּתֶּן־	35
e-tua-mansidão	me-sustenta	e-tua-destra	de-tua-salvação	o-escudo	–	E-deste-me	
H6037	H5582	H3225	H3468	H4043		H5414	

תַּרְבֵּנִי׃
me-engrandece

Tambem me déste o escudo da tua salvação: a tua mão direita me susteve, e a tua mansidão me engrandeceu.

קַרְסֻלָי׃	מָעֲדוּ	וְלֹא	תַחְתָּי	צַעֲדַי	תַּרְחִיב	36
meus-tornozelos	escorregaram	e-não	debaixo-de-mim	meus-passos	Alargaste	
H7166	H4571	H3808	H8478	H6806	H7337	

Alargaste os meus passos debaixo de mim, de maneira que os meus artelhos não vacillaram.

כַּלּוֹתָם׃	עַד־	אָשׁוּב	וְלֹא־	וְאַשִּׂיגֵם	אוֹיְבַי	אֶרְדֹּף	37
consumi-los	até	voltarei	e-não	e-os-alcançarei	meus-inimigos	Perseguirei	
H3615	H5704	H7725	H3808	H5381	H0341	H7291	

Persegui os meus inimigos, e os alcancei: não voltei senão depois de os ter consumido.

רַגְלָי׃	תַּחַת	יִפְּלוּ	קוּם	יֻכְלוּ	וְלֹא־	אֶמְחָצֵם	38
meus-pés	debaixo-de	cairão	levantar-se	poderão	e-não	Eu-os-esmagarei	
H7272	H8478	H5307		H3201	H3808	H4272	

Atravessei-os, de sorte que não se poderam levantar: cairam debaixo dos meus pés.

קָמַי	תַּכְרִיעַ	לַמִּלְחָמָה	חַיִל	וַתְּאַזְּרֵנִי	39
os-que-se-levantam-contra-mim	fizeste-curvar	para-a-batalha	de-força	E-me-cingiste	
	H3766	H4421	H2428	H0247	

תַּחְתָּי׃
debaixo-de-mim
H8478

Pois me cingiste de força para a peleja: fizeste abater debaixo de mim aquelles que contra mim se levantaram.

אַצְמִיתֵם׃	וּמְשַׂנְאַי	עֹרֶף	לִי	נָתַתָּה	וְאֹיְבַי	40
eu-os-destruirei	e-os-que-me-odeiam	as-costas	–	deste-me	E-meus-inimigos	
H6789	H8130	H6203		H5414	H0341	

Déste-me tambem o pescoço dos meus inimigos para que eu podesse destruir os que me aborrecem.

עָנֶם׃	וְלֹא	יְהוָה׀	עַל־	מוֹשִׁיעַ	וְאֵין־	יְשַׁוְּעוּ	41
lhes-respondeu	e-não	SENHOR	ao	salvador	e-não-havia	Clamaram	
	H3808	H3068		H3467	H0369	H7768	

Clamaram, mas não houve quem os livrasse: até ao Senhor, mas elle não lhes respondeu.

אֲרִיקֵם׃	חוּצוֹת	כְּטִיט	רוּחַ	פְּנֵי־	עַל־	כְּעָפָר	וְאֶשְׁחָקֵם	42
os-despejei	das-ruas	como-lama	vento	da-face-do	diante	como-pó	E-os-esmiucei	
H7324	H2351	H2916	H7307	H6440		H6083	H7833	

Então os esmiucei como o pó diante do vento; deitei-os fóra como a lama das ruas.

לֹא־	עַם	גּוֹיִם	לְרֹאשׁ	תְּשִׁימֵנִי	עָם	מֵרִיבֵי	תְּפַלְּטֵנִי	43
que-não	povo	de-nações	como-cabeça	me-puseste	povo	das-contendas-do	Livraste-me	
H3808						H7379	H6403	

יַעַבְדוּנִי׃ יָדַעְתִּי
me-servirá conheci
H5647 H3045

Livraste-me das contendas do povo, e me fizeste cabeça das nações; um povo que não conheci, me servirá.

לִי׃	יְכַחֲשׁוּ־	נֵכָר	בְּנֵי־	לִ֭י	יִשְׁמְעוּ	אֹ֣זֶן	לִשְׁמַ֑ע	44
–	me–adulavam	estrangeiro	filhos–de	–	me–obedeceram	de–ouvido	Ao–ouvir	
	H3584	H5236			H8085	H0241		

Em ouvindo a minha voz, me obedecerão: os estranhos se submetterão a mim.

מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם׃	וְיַחְרְגוּ	יִבֹּלוּ	נֵכָר	בְּנֵי־	45
de–suas–fortalezas	e–sairão–tremendo	desfalecerão	estrangeiro	Filhos–de	
H4526	H2727		H5236		

Os estranhos decairão, e terão medo nos seus encerramentos.

יִשְׁעִֽי׃	אֱלוֹהֵי	וְיָרוּם	צוּרִ֥י	וּבָר֗וּךְ	יְהוָ֥ה	חַי־	46
da–minha–salvação	seja–o–Deus	e–exaltado	seja–minha–rocha	e–bendita	o–SENHOR	Vive	
H3468	H0433		H6697	H1288	H3068		

O Senhor vive: e bemdito seja o meu rochedo, e exaltado seja o Deus da minha salvação.

תַּחְתָּֽי׃	עַמִּ֑ים	וַיַּדְבֵּ֖ר	לִ֣י	נְקָמ֣וֹת	הַנּוֹתֵ֤ן	הָאֵ֨ל	47
debaixo–de–mim	povos	e–sujeita	–	vinganças	que–me–dá	O–Deus	
H8478		H1696		H5360	H5414	H0410	

É Deus que me vinga inteiramente, e sujeita os povos debaixo de mim;

תְּרוֹמְמֵ֑נִי	קָ֝מַ֗י	מִן־	אַף	מֵאֹיְבָ֥י	מְפַלְּטִ֑י			48
me–exaltas	que–se–levantam–contra–mim	acima–dos	sim	de–meus–inimigos	Meu–libertador			
			H0637	H0341	H6403			
				תַּצִּילֵ֥נִי׃	חָ֝מָ֗ס	מֵאִ֥ישׁ		
				me–livras	de–violência	do–homem		
				H5337	H2555	H0376		

O que me livra de meus inimigos;--sim, tu me exaltas sobre os que se levantam contra mim, tu me livras do homem violento.

אֲזַמְּרָֽה׃	וּלְשִׁמְךָ֥	יְהוָ֑ה	וּבַגּוֹיִ֥ם	אוֹדְךָ֥	וְכֵ֤ן	עַל־	49
cantarei–louvores	e–ao–teu–nome	ó–SENHOR	entre–as–nações	te–louvarei	isso	Por	
H2167	H8034	H3068		H3034			

Pelo que, ó Senhor, te louvarei entre as nações, e cantarei louvores ao teu nome.

לְדָוִ֗ד	לִמְשִׁיחוֹ֮	וְחֶ֤סֶד	וְעֹשֶׂ֣ה	מַלְכּ֑וֹ	יְשׁוּעוֹת֮	(מַגְדִּ֪יל֫)	[מִגְדַּל֥]	50
a–Davi	ao–seu–ungido	bondade	e–mostra	de–seu–rei	as–salvações	Que–engrandece	torre	
H1732	H4899			H4428	H3444	H1431	H1431	
					עוֹלָ֗ם׃	עַד־	וּלְזַרְעֽוֹ	
					sempre	para	e–à–sua–descendência	
					H5769	H5704	H2233	

Pois engrandece a salvação do teu rei, e usa de benignidade com o seu ungido, com David, e com a sua semente para sempre.

Chapter 19

יָדָ֑יו	וּמַעֲשֵׂ֖ה	אֵ֣ל	כְּב֣וֹד־	מְסַפְּרִ֥ים	הַשָּׁמַ֗יִם	לְדָוִ֥ד׃	מִזְמ֑וֹר	לַמְנַצֵּ֥חַ	1
de–suas–mãos	e–a–obra	Deus	a–glória–de	declaram	Os–céus	de–Davi	Salmo	Ao–regente	
H3027	H4639	H0410	H3519		H8064	H1732	H4210	H5329	
							הָרָקִֽיעַ׃	מַגִּ֥יד	
							o–firmamento	anuncia	
							H7549	H5046	

Os céus declararam a gloria de Deus e o firmamento annuncia a obra das suas mãos.

דָּעַת׃	יְחַוֶּה־	לְלַיְלָה	וְלַיְלָה	אֹמֶר	יַבִּיעַ	לְיוֹם	יוֹם	2
conhecimento	revela	a–noite	e–noite	palavra	profere	a–dia	Dia	
H1847	H2331	H3915	H3915	H0562	H5042	H3117	H3117	

Um dia faz declaração a outro dia, e uma noite mostra sabedoria a outra noite.

קוֹלָם׃	נִשְׁמָע	בְּלִי	דְּבָרִים	וְאֵין	אֹמֶר	אֵין־	3
sua–voz	ser–ouvida	sem	discursos	nem–há	palavra	Não–há	
	H8085	H1097	H1697	H0369	H0562	H0369	

Não ha linguagem nem falla onde se não oiçam as suas vozes.

לַשֶּׁמֶשׁ	מִלֵּיהֶם	תֵּבֵל	וּבִקְצֵה	קָוָּם	יָצָא	וְהָאָרֶץ	בְּכָל־	4
Para–o–sol	suas–palavras	do–mundo	e–até–os–confins	sua–linha	saiu	a–terra	Por–toda	
H8121	H4405	H8398			H3318	H0776	H3605	

בָּהֶם׃	אָהֶל	שָׂם־	
neles	tenda	pôs	
	H0168		

A sua linha se estende por toda a terra, e as suas palavras até ao fim do mundo. N'elles poz uma tenda para o sol,

אֹרַח׃	לָרוּץ	כְּגִבּוֹר	יָשִׂישׂ	מֵחֻפָּתוֹ	יֹצֵא	כְּחָתָן	וְהוּא	5
o–caminho	para–correr	como–herói	regozija–se	de–seu–aposento	sai	como–noivo	E–ele	
H0734	H7323	H1368	H7797	H2646	H3318	H2860	H1931	

O qual é como um noivo que sae do seu thalamo, e se alegra como um heroe, a correr o seu caminho.

קְצוֹתָם	עַל־	וּתְקוּפָתוֹ	מְוֹצָאוֹ	וְהַשָּׁמַיִם	מִקְצֵה	6
suas–extremidades	até	e–seu–circuito	é–sua–saída	dos–céus	De–uma–extremidade	
H7098		H8622	H4161	H8064		

מֵחַמָּתוֹ׃	נִסְתָּר	וְאֵין	
de–seu–calor	escondido	e–não–há	
H2535	H5641	H0369	

A sua saida é desde uma extremidade dos céus, e o seu curso até ás outras extremidades d'elles, e nada se esconde ao seu calor.

נֶאֱמָנָה	יְהוָה	עֵדוּת	נָפֶשׁ	מְשִׁיבַת	תְּמִימָה	יְהוָה	תּוֹרַת	7
é–fiel	do–SENHOR	o–testemunho	a–alma	restaurando	é–perfeita	do–SENHOR	A–lei	
H0539	H3068	H5715	H5315	H7725	H8549	H3068	H8451	

פֶּתִי׃	מַחְכִּימַת	
ao–simples	dando–sabedoria	
	H2449	

A lei do Senhor é perfeita, e refrigera a alma: o testemunho do Senhor é fiel, e dá sabedoria aos simplices.

יְהוָה	מִצְוַת	לֵב	מְשַׂמְּחֵי־	יְשָׁרִים	יְהוָה	פִּקּוּדֵי		8
do–SENHOR	o–mandamento	o–coração	alegrando	são–retos	do–SENHOR	Os–preceitos		
H3068	H4687		H8055	H3477	H3068	H6490		

עֵינָיִם׃	מְאִירַת	בָּרָה
os–olhos	iluminando	é–puro
	H0215	H1249

Os preceitos do Senhor são rectos e alegram o coração: o mandamento do Senhor é puro, e allumia os olhos

9 יִרְאַ֣ת יְהוָ֣ה טְהוֹרָ֣ה עוֹמֶ֣דֶת לָעַ֑ד מִשְׁפְּטֵי־יְהוָ֥ה אֱמֶ֗ת צָ֝דְק֗וּ יַחְדָּֽו׃

יִרְאַ֣ת	יְהוָ֣ה	טְהוֹרָ֣ה	עוֹמֶ֣דֶת	לָעַ֑ד	מִשְׁפְּטֵי־	יְהוָ֥ה	אֱמֶ֗ת	צָ֝דְק֗וּ	יַחְדָּֽו׃
O-temor	do-SENHOR	é-puro	permanece	para-sempre	os-juízos	do-SENHOR	são-verdade	são-justos	juntos
H3374	H3068	H2889	H5975	H5703	H4941	H3068	H0571	H6663	

O temor do Senhor é limpo, e permanece eternamente: os juízos do Senhor são verdadeiros e justos juntamente.

10 הַנֶּחֱמָדִ֣ים מִזָּהָ֣ב וּמִפָּ֣ז רָ֑ב וּמְתוּקִ֥ים מִדְּבַ֝֗שׁ וְנֹ֣פֶת צוּפִֽים׃

הַנֶּחֱמָדִ֣ים	מִזָּהָ֣ב	וּמִפָּ֣ז	רָ֑ב	וּמְתוּקִ֥ים	מִדְּבַ֝֗שׁ	וְנֹ֣פֶת	צוּפִֽים׃	
Mais-desejáveis	que-ouro	e-que-muito-ouro-fino	muito	e-mais-doces	que-o-mel	e-o-favo	de-abelhas	
H2091		H6337		H4966	H1706	H5317	H6688	

Mais desejaveis são do que o oiro, sim, do que muito oiro fino; e mais doces do que o mel e o licor dos favos.

11 גַּם־עַבְדְּךָ֣ נִזְהָ֣ר בָּהֶ֑ם בְּשָׁמְרָ֖ם עֵ֣קֶב רָֽב׃

גַּם־	עַבְדְּךָ֣	נִזְהָ֣ר	בָּהֶ֑ם	בְּשָׁמְרָ֖ם	עֵ֣קֶב	רָֽב׃	
Também	teu-servo	é-advertido	por-eles	em-guardá-los	há-grande	recompensa	
H1571	H5650			H8104	H6118		

Tambem por elles é admoestado o teu servo; e em os guardar ha grande recompensa.

12 שְׁגִיא֥וֹת מִי־יָ֑בִין מִנִּסְתָּר֥וֹת נַקֵּ֝֗נִי׃

שְׁגִיא֥וֹת	מִי־	יָ֑בִין	מִנִּסְתָּר֥וֹת	נַקֵּ֝֗נִי׃	
Erros	quem	pode-discernir	de-culpas-ocultas	me-absolve	
H7691	H4310	H0995	H5641	H5352	

Quem pode entender os seus erros? expurga-me tu dos que me são occultos.

13 גַּם־מִזֵּדִ֥ים חֲשֹׂךְ־עַבְדֶּ֑ךָ אַל־יִמְשְׁל֥וּ־בִ֝֗י אָ֣ז אֵתָּ֥ם וְנִקֵּ֑יתִי מִפֶּ֣שַׁע רָֽב׃

גַּם־	מִזֵּדִ֥ים	חֲשֹׂךְ־	עַבְדֶּ֑ךָ	אַל־	יִמְשְׁל֥וּ־	בִ֝֗י	אָ֣ז	אֵתָּ֥ם	וְנִקֵּ֑יתִי	מִפֶּ֣שַׁע	רָֽב׃
Também	de-presunçosos	guarda	teu-servo	não	dominem	sobre-mim	então	serei-íntegro	e-serei-inocente	de-grande	transgressão
H1571	H2086	H2820	H5650	H0408	H4910			H8552	H5352	H6588	

Tambem das soberbas guarda o teu servo, para que se não assenhoreiem de mim: então serei sincero, e ficarei limpo de grande transgressão.

14 יִהְי֤וּ לְרָצ֨וֹן ׀ אִמְרֵי־פִ֡י וְהֶגְיֹ֣ון לִבִּ֬י לְפָנֶ֗יךָ יְ֭הוָה צ֣וּרִ֑י וְגֹאֲלִֽי׃

יִהְי֤וּ	לְרָצ֨וֹן ׀	אִמְרֵי־	פִ֡י	וְהֶגְיֹ֣ון	לִבִּ֬י	לְפָנֶ֗יךָ	יְ֭הוָה	צ֣וּרִ֑י	וְגֹאֲלִֽי׃
Sejam	para-agrado	as-palavras-de	minha-boca	e-a-meditação	de-meu-coração	diante-de-ti	ó-SENHOR	minha-rocha	e-meu-redentor
H1961	H7522	H0561	H6310			H6440	H3068	H6697	

Sejam agradaveis as palavras da minha bocca e a meditação do meu coração perante a tua face, Senhor, Rocha minha e Libertador meu

Chapter 20

יְשַׂגֶּבְךָ֥	צָרָ֑ה	בְּי֣וֹם	יְ֭הוָה	יַעַנְךָ֣	לְדָוִ֗ד׃	מִזְמ֥וֹר	לַמְנַצֵּ֑חַ	1
te–exalte	de–angústia	no–dia	o–SENHOR	Responda–te	de–Davi	Salmo	Ao–regente	
H7682		H3117	H3068		H1732	H4210	H5329	

יַעֲקֹֽב׃	אֱלֹהֵ֥י	וְשֵׁ֗ם
Jacó	do–Deus–de	o–nome
H3290	H0430	H8034

O Senhor te oiça no dia da angustia, o nome do Deus de Jacob te proteja.

יִסְעָדֶֽךָּ׃	וּמִצִּיּ֥וֹן	מִקְדָּ֑שׁ	עֻזְרְךָ֣	מִ֝שְׁלַ֗ח	2
te–sustente	e–de–Sião	do–santuário	socorro	Envie–te	
H5582	H6726	H6944	H5828	H7971	

Envie-te soccorro desde o seu sanctuario, e te sustenha desde Sião.

סֶּלָֽה׃	יְדַשְּׁנֶ֥ה	וְעוֹלָתֶ֑ךָ	מִנְחֹתֶ֣ךָ	כָּל־	יִזְכֹּ֗ר	3
Selá	aceite–como–gordo	e–teu–holocausto	tuas–ofertas–de–manjares	de–todas	Lembre–se	
H5542	H1878		H4503	H3605	H2142	

Lembre-se de todas as tuas offertas, e acceite os teus holocaustos (Selah).

יְמַלֵּֽא׃	עֲצָתֶ֑ךָ	וְכָל־	כִּ֝לְבָבֶ֗ךָ	לְךָ֣	יִתֶּן־	4
cumpra	teu–conselho	e–todo	conforme–teu–coração	–	Dê–te	
H4390	H6098	H3605	H3824		H5414	

Conceda-te conforme ao teu coração, e cumpra todo o teu conselho.

נְדַגְּלָ֑ה	אֱלֹהֵ֥ינוּ	וּבְשֵׁם־	בִּ֝ישׁוּעָתֶ֗ךָ	וְנִרְנְנָ֣ה	5
ergueremos–bandeiras	nosso–Deus	e–em–nome–de	por–tua–salvação	Cantaremos–de–júbilo	
	H0430	H8034	H3444		

מִשְׁאֲלוֹתֶֽיךָ׃	כָּל־	יְהוָ֥ה	יְמַלֵּ֗א
teus–pedidos	todos	o–SENHOR	cumpra
H4862	H3605	H3068	H4390

Nós nos alegraremos pela tua salvação, e em nome do nosso Deus arvoraremos pendões; cumpra o Senhor todas as tuas petições.

מִשְּׁמֵ֣י	יַעֲנֵ֑הוּ	מְשִׁיחֹ֗ו	יְהוָ֥ה	וְהוֹשִׁ֥יעַ	כִּ֤י	יָ֭דַעְתִּי	עַתָּ֥ה	6
dos–céus	responder–lhe–á	seu–ungido	o–SENHOR	salvou	que	sei	Agora	
H8064		H4899	H3068	H3467		H3045	H6258	

יְמִינֽוֹ׃	יֵ֝שַׁ֗ע	בִּגְבֻר֣וֹת	קָדְשֽׁוֹ׃
de–sua–destra	salvadora	com–a–força	de–sua–santidade
H3225	H3468	H1369	H6944

Agora sei que o Senhor salva ao seu ungido: elle o ouvirá desde o seu sancto céu, com a força salvadora da sua mão direita.

אֱלֹהֵ֥ינוּ	יְהוָ֑ה	בְּשֵׁם־	וַ֝אֲנַ֗חְנוּ	בַּסּוּסִ֣ים	וְ֭אֵלֶּה	בָּרֶ֣כֶב	אֵ֑לֶּה	7
nosso–Deus	o–SENHOR	no–nome–de	mas–nós	em–cavalos	e–aqueles	em–carros	Estes	
H0430	H3068	H8034	H0587		H0428	H7393	H0428	

נַזְכִּֽיר׃
invocaremos
H2142

Uns confiam em carros e outros em cavallos, mas nós faremos menção do nome do Senhor nosso Deus.

וְנִתְעוֹדָֽד׃	קַ֑מְנוּ	וַ֝אֲנַ֗חְנוּ	וְנָפָ֥לוּ	כָּרָ֑עוּ	הֵ֥מָּה	8
e–permanecemos–firmes	nos–levantamos	mas–nós	e–caíram	se–curvaram	Eles	
		H0587	H5307	H3766	H1992	

Uns encurvam-se e caem, mas nós nos levantamos e estamos de pé.

קָרְאֵנוּ׃	בְיוֹם־	יַעֲנֵנוּ	הַמֶּלֶךְ	הוֹשִׁיעָה	יְהוָה	9
em–que–clamarmos	no–dia	nos–responda	o–Rei	salva	Ó–SENHOR	
H7121	H3117		H4428	H3467	H3068	

Salva-nos, Senhor, oiça-nos o Rei quando clamarmos.

Chapter 21

וּבִישׁוּעָתְךָ	מֶלֶךְ	יִשְׂמַח־	בְּעֻזְּךָ	יְהוָה	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
e–em–tua–salvação	o–rei	alegra–se	em–tua–força	Ó–SENHOR	de–Davi	Salmo	Ao–regente	
H3444	H4428	H8055	H5797	H3068	H1732	H4210	H5329	

יָגֵל*	]]׃יגילמְאֹד׃[[	מְאֹד׃	מַה־
exulta	muito		como
H3966	H3966		H4100

O rei se alegra em tua força, Senhor; e na tua salvação grandemente se regozija.

מָנַעְתָּ	בַּל־	שְׂפָתָיו	וַאֲרֶשֶׁת	לֹו	נָתַתָּה	לִבּוֹ	תַּאֲוַת	2
recusaste	não	de–seus–lábios	e–o–pedido	–	lhe–deste	de–seu–coração	O–desejo	
H4513	H1077	H8193	H0782		H5414		H8378	

סֶלָה׃
Selá
H5542

Cumpriste-lhe o desejo do seu coração, e não negaste as supplicas dos seus labios (Selah).

עֲטֶרֶת	לְרֹאשׁוֹ	תָּשִׁית	טוֹב	בִּרְכוֹת	תְּקַדְּמֶנּוּ	כִּי־	3
coroa–de	sobre–sua–cabeça	puseste	bem	com–bênçãos–de	o–precedeste	Porque	
H5850		H7896		H1293	H6923		

פָּז׃
ouro–fino
H6337

Pois o prevines das bençãos de bondade; pões na sua cabeça uma corôa d'oiro fino

וָעֶד׃	עוֹלָם	יָמִים	אֹרֶךְ	לֹו	נָתַתָּה	מֶמְּךָ	שָׁאַל	וחַיִּים	4
e–eternamente	para–sempre	dias	duração–de	–	lhe–deste	–	te–pediu	Vida	
H5703	H5769	H3117	H0753		H5414		H7592		

Vida te pediu, e lh'a déste, mesmo longura de dias para sempre e eternamente.

עָלָיו׃	תְּשַׁוֶּה	וְהָדָר	הוֹד	בִּישׁוּעָתֶךָ	כָּבוֹד	גָּדוֹל	5
sobre–ele	poes	e–esplendor	honra	em–tua–salvação	é–sua–glória	Grande	
		H1926	H1935	H3444	H3519		

Grande é a sua gloria pela tua salvação; gloria e magestade pozeste sobre elle.

פָּנֶיךָ׃	אֶת־	בְּשִׂמְחָה	תְחַדֵּהוּ	לָעַד	בְּרָכוֹת	תְּשִׁיתֵהוּ	כִּי־	6
tua–presença	em	com–júbilo	o–alegras	para–sempre	bênçãos	o–fizeste	Porque	
H6440	H0854	H8057	H2302	H5703	H1293	H7896		

Pois o abençoaste para sempre: tu o enches de gozo com a tua face.

יִמּוֹט׃	בַּל־	עֶלְיוֹן	וּבְחֶסֶד	בַּיהוָה	בֹּטֵחַ	הַמֶּלֶךְ	כִּי־	7
será–abalado	não	do–Altíssimo	e–na–bondade	no–SENHOR	confia	o–rei	Porque	
H4131	H1077			H3068	H0982	H4428		

Porque o rei confia no Senhor, e pela misericordia do Altissimo nunca vacillará.

שֹׂנְאֶיךָ׃	תִּמְצָא	יְמִינֶךָ	אֹיְבֶיךָ	לְכָל־	יָדֶךָ	תִּמְצָא	8
os-que-te-odeiam	encontrará	tua-destra	teus-inimigos	a-todos	tua-mão	Encontrará	
H8130	H4672	H3225	H0341	H3605	H3027	H4672	

A tua mão alcançará todos os teus inimigos, a tua mão direita alcançará aquelles que te aborrecem.

בְּאַפּוֹ	יְהוָה	פָּנֶיךָ	לְעֵת	אֵשׁ	כְּתַנּוּר	וְתְשִׁיתֵמוֹ	9
em-sua-ira	o-SENHOR	de-tua-presença	no-tempo	de-fogo	como-forno	Os-farás	
H0639	H3068	H6440	H6256	H0784	H8574	H7896	

אֵשׁ׃	וְתאכְלֵם	יְבַלְּעֵם	
fogo	e-fogo-os-consumirá	os-engolirá	
H0784	H0398	H1104	

Tu os farás como um forno de fogo no tempo da tua ira; o Senhor os devorará na sua indignação, e o fogo os consumirá.

אָדָם׃	מִבְּנֵי	וְזַרְעָם	תְּאַבֵּד	מֵאֶרֶץ	פִּרְיָמוֹ	10
dos-homens	dentre-os-filhos	e-sua-descendência	destruirás	da-terra	Seu-fruto	
H0120		H2233	H0006	H0776	H6529	

Seu fructo destruirás da terra, e a sua semente d'entre os filhos dos homens.

יוּכָלוּ׃	בַּל־	מְזִמָּה	חָשָׁבוּ	רָעָה	עָלֶיךָ	נָטוּ	כִּי־	11
poderão	não	maquinão	planejaram	mal	contra-ti	intentaram	Porque	
H3201	H1077	H4209	H2803			H5186		

Porque intentaram o mal contra ti; machinaram uma trapaça, mas não prevalecerão.

פְּנֵיהֶם׃	עַל־	תְּכוֹנֵן	בְּמֵיתָרֶיךָ	שְׁכֶם	תְּשִׁיתֵמוֹ	כִּי	12
suas-faces	contra	prepararás	com-tuas-cordas	dar-as-costas	os-farás	Porque	
H6440			H4340	H7926	H7896		

Portanto tu lhes farás voltar as costas; e com tuas frechas postas nas cordas lhes apontarás ao rosto.

גְּבוּרָתֶךָ׃	וְנְזַמְּרָה	נָשִׁירָה	בְּעֻזֶּךָ	יְהוָה	רוּמָה	13
teu-poder	e-louvaremos	cantaremos	em-tua-força	ó-SENHOR	Exalta-te	
H1369	H2167	H7891	H5797	H3068		

Exalta-te, Senhor, na tua força; então cantaremos e louvaremos o teu poder.

Chapter 22

לָמָּה	אֵלִי	אֵלִי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַשַּׁחַר	אַיֶּלֶת	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
por-que	meu-Deus	Meu-Deus	de-Davi	Salmo	da-alvorada	a-corsa	sobre	Ao-regente	
H4100	H0410	H0410	H1732	H4210	H7837	H0365		H5329	

שַׁאֲגָתִי׃	דִּבְרֵי	מִישׁוּעָתִי	רָחוֹק	עֲזַבְתָּנִי	
meu-gemido	as-palavras-de	de-minha-salvação	longe	me-abandonaste	
H7581	H1697	H3444	H7350		

Meu Deus, meu Deus, porque me desamparaste? porque te alongas do meu auxilio e das palavras do meu bramido?

לִי׃	דוּמִיָּה	וְלֹא־	וְלַיְלָה	תַּעֲנֶה	וְלֹא	יוֹמָם	אֶקְרָא	אֱלֹהַי	2
para-mim	há-silêncio	e-não	e-de-noite	respondes	e-não	de-dia	clamo	Meu-Deus	
	H1747	H3808	H3915		H3808	H3119	H7121	H0430	

Meu Deus, eu clamo de dia, e tu não me ouves; de noite, e não tenho socego.

3	וְאַתָּה	קָדוֹשׁ	יוֹשֵׁב	תְּהִלּוֹת	יִשְׂרָאֵל׃
	Mas-tu	és-santo	entronizado	nos-louvores	de-Israel
	H3478	H6918	H3427	H8416	H3478

Porém tu és Sancto, o que habitas entre os louvores d'Israel.

4	בְּךָ	בָּטְחוּ	אֲבֹתֵינוּ	בָּטְחוּ	וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃
	Em-ti	confiaram	nossos-pais	confiaram	e-os-livraste
	H0982	H0982	H0001	H0982	H6403

Em ti confiaram nossos paes; confiaram, e tu os livraste.

5	אֵלֶיךָ	זָעֲקוּ	וְנִמְלָטוּ	בְּךָ	בָּטְחוּ	וְלֹא־	בוֹשׁוּ׃
	A-ti	clamaram	e-foram-salvos	em-ti	confiaram	e-não	foram-envergonhados
	H0413	H2199	H4422		H0982	H3808	H0954

A ti clamaram e escaparam; em ti confiaram, e não foram confundidos.

6	וְאָנֹכִי	תּוֹלַעַת	וְלֹא־	אִישׁ	חֶרְפַּת	אָדָם	וּבְזוּי	עָם׃
	Mas-eu	sou-verme	e-não	homem	opróbrio-de	homem	e-desprezado	pelo-povo
	H0595		H3808	H0376	H2781	H0120	H0959	

Mas eu sou verme, e não homem, opprobrio dos homens e desprezado do povo.

7	כָּל־	רֹאַי	יַלְעִגוּ	לִי	יַפְטִירוּ	בְּשָׂפָה	יָנִיעוּ	רֹאשׁ׃
	Todos-os	que-me-vêem	zombam	de-mim	abrem	os-lábios	meneiam	a-cabeça
	H3605	H7200	H3932		H6362	H8193	H5128	

Todos os que vêem zombam de mim, arreganham os beiços e meneiam a cabeça, dizendo:

8	גֹּל	אֶל־	יְהוָה	יְפַלְּטֵהוּ	יַצִּילֵהוּ	כִּי	חָפֵץ	בּוֹ׃
	Confia	ao	SENHOR	que-ele-o-livre	que-ele-o-salve	pois	se-agrada	dele
	H1556	H0413	H3068	H6403	H5337			

Confiou no Senhor, que o livre; livre-o, pois n'elle tem prazer.

9	כִּי־	אַתָּה	גֹּחִי	מִבֶּטֶן	הִשְׁלַכְתִּי	מְמֻחָם	עֲלֵי־
	Porque	tu	és-o-que-me-tirou	do-ventre	me-fizeste-confiar	ao	peito
			H1518	H0990	H0982		

אִמִּי׃	
de-minha-mãe	
H0517	

Mas tu és o que me tiraste do ventre: fizeste-me esperar, estando aos peitos de minha mãe.

10	עָלֶיךָ	הָשְׁלַכְתִּי	מֵרָחֶם	מִבֶּטֶן	אִמִּי	אֵלִי	אָתָּה׃
	Sobre-ti	fui-lançado	desde-o-ventre	desde-o-ventre	de-minha-mãe	meu-Deus	és-tu
		H7993	H7358	H0990	H0517	H0410	

Sobre ti fui lançado desde a madre; tu és o meu Deus desde o ventre de minha mãe.

11	אַל־	תִּרְחַק	מִמֶּנִּי	כִּי־	צָרָה	קְרוֹבָה	כִּי־	אֵין	עוֹזֵר׃
	Não	te-afastes	de-mim	porque	a-angústia	está-perto	porque	não-há	ajudador
	H0408	H7368				H7138		H0369	H5826

Não te alongues de mim, pois a angustia está perto, e não ha quem ajude.

12	סְבָבוּנִי	פָּרִים	רַבִּים	אַבִּירֵי	בָּשָׁן	כִּתְּרוּנִי׃
	Cercaram-me	touros	muitos	fortes-de	Basã	me-rodearam
	H5437	H6499		H0047	H1316	H3803

Muitos toiros me cercaram; fortes toiros de Bazan me rodearam.

13

וְשֹׁאֵֽג׃	טֹרֵף	כְּאַרְיֵה	פִּיהֶם	עָלַי	פָּצוּ
e-ruge	que-despedaça	como-leão	sua-boca	contra-mim	Abriram
H7580	H2963		H6310		H6475

Abriram contra mim suas boccas, como um leão que despedaça e que ruge.

14

לִבִּי	הָיָה	עַצְמוֹתָי	כָּל־	וְהִתְפָּרְדוּ	נְשְׁפַּכְתִּי׀	כַּמָּיִם	
meu-coração	tornou-se	meus-ossos	todos	e-desconjuntaram-se	fui-derramado	Como-águas	
	H1961	H6106	H3605	H6504	H8210	H4325	

מֵעָי׃	בְּתוֹךְ	נָמַס	כַּדּוֹנָג	
de-minhas-entranhas	no-meio	derreteu-se	como-cera	
H4578	H8432	H4549	H1749	

Como agua me derramei, e todos os meus ossos se desconjuntaram: o meu coração é como cera, derreteu-se no meio das minhas entranhas.

15

וְלַעֲפַר־	מַלְקוֹחָי	מְדֻבָּק	וּלְשׁוֹנִי	כֹּחִי	וכַחֶרֶשׂ	יָבֵשׁ	
e-ao-pó-de	em-meu-céu-da-boca	se-grudou	e-minha-língua	minha-força	como-caco	Secou	
H6083		H1692	H3956		H2789	H3001	

תִּשְׁפְּתֵֽנִי׃	מָוֶת	
me-puseste	morte	
H8239	H4194	

A minha força se seccou como um caco, e a lingua se me pega ao paladar: e me pozeste no pó da morte.

16

יָדַי	כְּאֲרִי	הִקִּיפוּנִי	מְרֵעִים	עֲדַת	כְּלָבִים	סְבָבוּנִי	כִּי	
minhas-mãos	como-leão	me-rodearam	malfeitores	bando-de	cães	me-cercaram	Porque	
H3027				H5712	H3611	H5437		

וְרַגְלָי׃	
e-meus-pés	
H7272	

Pois me rodearam cães: o ajuntamento de malfeitores me cercou, traspassaram-me as mãos e os pés.

17

בִּי׃	יִרְאוּ־	יַבִּיטוּ	הֵמָּה	עַצְמוֹתָי	כָּל־	אֲסַפֵּר
–	e-me-contemplam	olham	eles	meus-ossos	todos	Conto
	H7200	H5027	H1992	H6106	H3605	

Poderia contar todos os meus ossos: elles o vêem e me contemplam.

18

גּוֹרָל׃	יַפִּילוּ	לְבוּשִׁי	וְעַל־	לָהֶם	בְּגָדַי	יְחַלְקוּ	
sortes	lançam	minha-túnica	e-sobre	entre-si	minhas-vestes	Repartem	
H1486	H5307	H3830		H1992			

Repartem entre si os meus vestidos, e lançam sortes sobre a minha tunica.

19

חוּשָׁה׃	לְעֶזְרָתִי	אֲיָלוּתִי	תִּרְחַק	אַל־	יְהוָה	וְאַתָּה
apressa-te	para-minha-ajuda	minha-força	te-afastes	não	ó-SENHOR	Mas-tu
	H5833	H0360	H7368	H0408	H3068	

Mas tu, Senhor, não te alongues de mim: força minha, apressa-te em soccorrer-me.

20

יְחִידָתִי׃	כֶּלֶב	מִיַּד־	נַפְשִׁי	מֵחֶרֶב	הַצִּילָה	
minha-única	cão	da-mão-do	minha-alma	da-espada	Livra	
H3173	H3611	H3027	H5315	H2719	H5337	

Livra-me a minha alma da espada, e a minha predilecta da força do cão.

21	הוֹשִׁיעֵנִי	מִפִּי	אַרְיֵה	וּמִקַּרְנֵי	רֵמִים	עֲנִיתָנִי׃
	Salva-me	da-boca-do	leão	e-dos-chifres-de	búfalos	me-respondeste
	H3467	H6310			H7214	

Salva-me da bocca do leão, sim, ouviste-me, desde as pontas dos unicornios.

22	אֲסַפְּרָה	שִׁמְךָ	לְאֶחָי	בְּתוֹךְ	קָהָל	אֲהַלְלֶךָּ׃
	Declararei	teu-nome	a-meus-irmãos	no-meio	da-congregação	te-louvarei
		H8034	H0251	H8432	H6951	

Então declararei o teu nome aos meus irmãos: louvar-te-hei no meio da congregação.

23	יִרְאֵי	יְהוָה	הַלְלוּהוּ	כָּל־	זֶרַע	יַעֲקֹב	כַּבְּדוּהוּ	וְגוּרוּ
	Os-que-temem	o-SENHOR	louvai-o	toda	a-descendência-de	Jacó	glorificai-o	e-temei
	H3373	H3068		H3605	H2233	H3290	H3513	

מִמֶּנּוּ	כָּל־	זֶרַע	יִשְׂרָאֵל׃	
dele	toda	descendência-de	Israel	
	H3605	H2233	H3478	

Vós, que temeis ao Senhor, louvae-o; todos vós, semente de Jacob, glorificae-o; e temei-o todos vós, semente d'Israel.

24	כִּי	לֹא־	בָזָה	וְלֹא	שִׁקַּץ	עֱנוּת	עָנִי	וְלֹא־	הִסְתִּיר
	Porque	não	desprezou	nem	abominou	a-aflição-do	aflito	nem	escondeu
		H3808	H0959	H3808	H8262	H6039	H6041	H3808	H5641

פָּנָיו	מִמֶּנּוּ	וּבְשַׁוְּעוֹ	אֵלָיו	שָׁמֵעַ׃
seu-rosto	dele	e-quando-clamou	a-ele	ouviu
H6440		H7768	H0413	H8085

Porque não desprezou nem abominou a afflicção do afflicto, nem escondeu d'elle o seu rosto; antes, quando elle clamou, o ouviu.

25	מֵאִתְּךָ	תְּהִלָּתִי	בְּקָהָל	רָב	נְדָרַי	אֲשַׁלֵּם	נֶגֶד
	De-ti	vem-meu-louvor	na-grande	congregação	meus-votos	cumprirei	perante
	H0854	H8416	H6951		H5088		H5048

יְרֵאָיו׃	
os-que-o-temem	
H3373	

O meu louvor virá de ti na grande congregação: pagarei os meus votos perante os que o temem.

26	יֹאכְלוּ	וְעֲנָוִים	וְיִשְׂבָּעוּ	יְהַלְלוּ	יְהוָה	דֹּרְשָׁיו	יְחִי
	Comerão	os-mansos	e-se-fartarao	louvarão	o-SENHOR	os-que-o-buscam	viva
	H0398	H6035	H7646		H3068	H1875	H2421

לְעַד׃	לְבַבְכֶם
para-sempre	vosso-coração
H5703	H3824

Os mansos comerão e se fartarão; louvarão ao Senhor os que o buscam: o vosso coração viverá eternamente.

27	וְיִזְכְּרוּ	וְיָשֻׁבוּ	אֶל־	יְהוָה	כָּל־	אַפְסֵי־	אֶרֶץ	וְיִשְׁתַּחֲווּ
	Lembrar-se-ão	e-voltarão	ao	SENHOR	todos-os	confins-da	terra	e-se-prostrarão
	H2142	H7725	H0413	H3068	H3605		H0776	H7812

גּוֹיִם׃	מִשְׁפְּחוֹת	כָּל־	לְפָנֶיךָ
nações	as-famílias-das	todas	perante-ti
	H4940	H3605	H6440

Todos os limites da terra se lembrarão, e se converterão ao Senhor: e todas as gerações das nações adorarão perante a tua face.

28	כִּי	לַיהוָה	הַמְּלוּכָה	וּמֹשֵׁל	בַּגּוֹיִם׃
	Porque	do-SENHOR	é-o-reino	e-ele-domina	sobre-as-nações
		H3068	H4410	H4910	

Porque o reino é do Senhor, e elle domina entre as nações.

29	אָכְלוּ	כָּל־	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	כָּל־	דִּשְׁנֵי־	אֶרֶץ	לְפָנָיו	יִכְרְעוּ	כָּל־
	Comerão	todos-os	e-se-prostrarão	todos-os	prósperos-da	terra	perante-ele	se-dobrarão	todos-os
	H0398		H7812	H3605	H1879	H0776	H6440	H3766	H3605

יוֹרְדֵי	עָפָר	וְנַפְשׁוֹ	לֹא	חָיָה׃	
que-descem-ao	pó	e-sua-alma	não	pode-viver	
H3381	H6083	H5315	H3808	H2421	

Todos os que na terra são gordos comerão e adorarão, e todos os que descem ao pó se prostrarão perante elle: e ninguem poderá reter viva a sua alma.

30	זֶרַע	יַעַבְדֶנּוּ	יְסֻפַּר	לָאדֹנָי	לַדּוֹר׃
	A-descendência	o-servirá	será-contado	ao-Senhor	para-a-geração
	H2233	H5647		H0136	H1755

Uma semente o servirá: será contada ao Senhor de geração em geração.

31	יָבֹאוּ	וְיַגִּידוּ	צִדְקָתוֹ	לְעַם	נוֹלָד	כִּי	עָשָׂה׃
	Virão	e-anunciarão	sua-justiça	ao-povo	que-nascerá	que	ele-fez
	H0935	H5046	H6666		H3205		

Chegarão e annunciarão a sua justiça ao povo que nascer, porquanto elle o fez.

Chapter 23

1	מִזְמוֹר	לְדָוִד	יְהוָה	רֹעִי	לֹא	אֶחְסָר׃
	Salmo	de-Davi	O-SENHOR	é-meu-pastor	não	terei-falta
	H4210	H1732	H3068		H3808	H2637

O Senhor é o meu pastor, nada me faltará.

2	בִּנְאוֹת	דֶּשֶׁא	יַרְבִּיצֵנִי	עַל־	מֵי	מְנֻחוֹת	יְנַהֲלֵנִי׃
	Em-pastos	verdes	me-faz-repousar	junto-a	águas	tranquilas	me-conduz
	H4999	H1877	H7257		H4325	H4496	H5095

Deitar-me faz em verdes pastos, guia-me mansamente a aguas mui quietas.

3	נַפְשִׁי	יְשׁוֹבֵב	יַנְחֵנִי	בְּמַעְגְּלֵי־	צֶדֶק	לְמַעַן	שְׁמוֹ׃
	Minha-alma	restaura	guia-me	por-veredas-de	justiça	por-amor-de	seu-nome
	H5315	H7725	H5148	H4570	H6664	H4616	H8034

Refrigera a minha alma; guia-me pelas veredas da justiça, por amor do seu nome.

4	גַּם	כִּי־	אֵלֵךְ	בְּגֵיא	צַלְמָוֶת	לֹא־	אִירָא	רָע	כִּי־
	Ainda-que	porque	ande	pelo-vale	da-sombra-da-morte	não	temerei	mal	porque
	H1571		H3212	H1516	H6757	H3808	H3372		

אַתָּה	עִמָּדִי	שִׁבְטְךָ	וּמִשְׁעַנְתֶּךָ	הֵמָּה	יְנַחֲמֻנִי׃
tu	estás-comigo	tua-vara	e-teu-bordão	eles	me-consolam
	H5978	H7626		H1992	H5162

Ainda que eu andasse pelo valle da sombra da morte, não temeria mal algum, porque tu estás comigo; a tua vara e o teu cajado me consolam.

בַּשֶּׁמֶן	דִּשַּׁנְתָּ	צֹרְרָי	נֶגֶד	שֻׁלְחָן	וְלִפְנֵי	תַּעֲרֹךְ	5
com-óleo	ungiste	de-meus-adversários	na-presença	uma-mesa	perante-mim	Preparas	
H8081	H1878		H5048	H7979	H6440		

רְוָיָה׃	כּוֹסִי	רֹאשִׁי
transborda	meu-cálice	minha-cabeça
H7310		

Preparas uma mesa perante mim na presença dos meus inimigos, unges a minha cabeça com oleo, o meu calix trasborda.

וְשַׁבְתִּי	חַיַּי	יְמֵי	כָּל־	יִרְדְּפוּנִי	וָחֶסֶד	טוֹב	אַךְ	6
e-habitarei	minha-vida	dias-de	todos-os	me-seguirão	e-misericórdia	bondade	Certamente	
H3427		H3117	H3605	H7291			H0389	

יָמִים׃	לְאֹרֶךְ	יְהוָה	בְּבֵית־
dias	por-longos	o-SENHOR	na-casa-de
H3117	H0753	H3068	

Certamente que a bondade e a misericordia me seguirão todos os dias da minha vida: e habitarei na casa do Senhor por longos dias.

Chapter 24

וְיֹשְׁבֵי	תֵּבֵל	וּמְלוֹאָהּ	הָאָרֶץ	לַיהוָה	מִזְמוֹר	לְדָוִד	1
e-os-que-nele-habitam	o-mundo	e-sua-plenitude	é-a-terra	Do-SENHOR	Salmo	De-Davi	
H3427	H8398	H4393	H0776	H3068	H4210	H1732	

בָּהּ׃
–

Do Senhor é a terra e a sua plenitude, o mundo e aquelles que n'elle habitam.

יְכוֹנְנֶהָ׃	נְהָרוֹת	וְעַל־	יְסָדָהּ	יַמִּים	עַל־	הוּא	כִּי־	2
a-estabeleceu	os-rios	e-sobre	a-fundou	os-mares	sobre	ele	Porque	
	H5104		H3245	H3220		H1931		

Porque elle a fundou sobre os mares, e a firmou sobre os rios.

קָדְשׁוֹ׃	בִּמְקוֹם	יָקוּם	וּמִי־	יְהוָה	בְּהַר־	יַעֲלֶה	מִי־	3
de-sua-santidade	no-lugar	estará-de-pé	e-quem	do-SENHOR	ao-monte	subirá	Quem	
H6944	H4725		H4310	H3068	H2022	H5927	H4310	

Quem subirá ao monte do Senhor, ou quem estará no seu logar sancto?

וְלֹא	נַפְשִׁי	לַשָּׁוְא	נָשָׂא	לֹא־	וַאֲשֶׁר	לֵבָב	וּבַר־	כַּפַּיִם	נְקִי	4
e-não	minha-alma	à-falsidade	eleva	não	que	coração	e-puro-de	de-mãos	O-limpo	
H3808	H5315	H7723	H5375	H3808		H3824	H1249	H3709		

לְמִרְמָה׃	נִשְׁבַּע
com-engano	jura
H4820	H7650

Aquelle que é limpo de mãos e puro de coração, que não entrega a sua alma á vaidade, nem jura enganosamente,

יִשְׁעוֹ׃	מֵאֱלֹהֵי	וּצְדָקָה	יְהוָה	מֵאֵת	בְּרָכָה	יִשָּׂא	5
sua–salvação	do–Deus–de	e–justiça	o–SENHOR	da–parte–de	bênção	Receberá	
H3468	H0430	H6666	H3068	H0854	H1293	H5375	

Este receberá a benção do Senhor e a justiça do Deus da sua salvação.

יַעֲקֹב	פָּנֶיךָ	מְבַקְשֵׁי	]דּוֹרְשָׁיו[	)דרשו(	דּוֹר	זֶה	6
ó–Jacó	tua–face	os–que–buscam	os–que–o–buscam	dos–que–o–buscam	é–a–geração	Esta	
H3290	H6440	H1245	H1875	H1875	H1755	H2088	

סֶלָה׃
Selá
H5542

Esta é a geração d'aquelles que buscam, d'aquelles que buscam a tua face, ó Deus de Jacob (Selah).

מֶלֶךְ	וְיָבוֹא	עוֹלָם	פִּתְחֵי	וְהִנָּשְׂאוּ	רָאשֵׁיכֶם	וּשְׂאֵי	7
o–Rei	e–entrará	eternas	ó–entradas	e–levantai–vos	vossas–cabeças	ó–portas	Levantai
H4428	H0935	H5769	H6607	H5375		H8179	H5375

הַכָּבוֹד׃
da–glória
H3519

Levantae, ó portas, as vossas cabeças; levantae-vos ó entradas eternas, e entrará o Rei da Gloria.

גִּבּוֹר	יְהוָה	וְגִבּוֹר	עִזּוּז	יְהוָה	הַכָּבוֹד	מֶלֶךְ	זֶה	מִי	8
poderoso	o–SENHOR	e–poderoso	forte	O–SENHOR	da–glória	Rei	é–este	Quem	
H1368	H3068	H1368	H5808	H3068	H3519	H4428	H2088	H4310	

מִלְחָמָה׃
na–batalha
H4421

Quem é este Rei da Gloria? O Senhor forte e poderoso, o Senhor poderoso na guerra.

מֶלֶךְ	וְיָבֹא	עוֹלָם	פִּתְחֵי	וְשָׂאוּ	רָאשֵׁיכֶם	וּשְׂאֵי	9
o–Rei	e–entrará	eternas	ó–entradas	e–levantai	vossas–cabeças	ó–portas	Levantai
H4428	H0935	H5769	H6607	H5375		H8179	H5375

הַכָּבוֹד׃
da–glória
H3519

Levantae, ó portas, as vossas cabeças, levantae-vos ó entradas eternas, e entrará o Rei da Gloria.

הַכָּבוֹד	מֶלֶךְ	הוּא	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַכָּבוֹד	מֶלֶךְ	זֶה	הוּא	מִי	10
da–glória	é–o–Rei	ele	dos–exércitos	O–SENHOR	da–glória	Rei	este	é	Quem	
H3519	H4428	H1931		H3068	H3519	H4428	H2088	H1931	H4310	

סֶלָה׃
Selá
H5542

Quem é este Rei da Gloria? O Senhor dos Exercitos, elle é o Rei da Gloria (Selah).

Chapter 25

אֶשָּׂא׃	נַפְשִׁי	יְהוָה	אֵלֶיךָ	לְדָוִד	1
elevo	minha–alma	ó–SENHOR	A–ti	De–Davi	
H5375	H5315	H3068	H0413	H1732	

A ti, Senhor, levanto a minha alma.

אֹיְבַי	יַעַלְצוּ	אַל־	אֵבוֹשָׁה	אַל־	בָּטַחְתִּי	בְךָ	אֱלֹהַי	2
meus–inimigos	exultem	não	seja–eu–envergonhado	não	confio	em–ti	Meu–Deus	
H0341	H5970	H0408	H0954	H0408	H0982		H0430	

לִי׃	
sobre–mim	

Deus meu, em ti confio, não me deixes confundido, nem que os meus inimigos triumphem sobre mim.

יֵבֹשׁוּ	יֵבֹשׁוּ	לֹא	קֹוֶיךָ	כָּל־	גַּם	3
sejam–envergonhados	serão–envergonhados	não	que–te–esperam	todos–os	Também	
H0954	H0954	H3808		H3605	H1571	

רֵיקָם׃	הַבּוֹגְדִים
em–vão	os–que–traíram
H7387	H0898

Como, na verdade, não serão confundidos os que esperam em ti; confundidos serão os que transgridem sem causa.

לַמְּדֵנִי׃	אָרְחוֹתֶיךָ	הוֹדִיעֵנִי	יְהוָה	דְּרָכֶיךָ	4
ensina–me	tuas–veredas	faze–me–conhecer	ó–SENHOR	Teus–caminhos	
H3925	H0734	H3045	H3068	H1870	

Faz-me saber os teus caminhos, Senhor; ensina-me as tuas veredas.

אוֹתָךְ	יְשִׁעִי	אֱלֹהֵי	אַתָּה	כִּי־	וְלַמְּדֵנִי	בַּאֲמִתֶּךָ	הַדְרִיכֵנִי	5
a–ti	minha–salvação	és–o–Deus–de	tu	porque	e–ensina–me	em–tua–verdade	Guia–me	
H0853	H3468	H0430			H3925	H0571	H1869	

הַיּוֹם׃	כָּל־	קִוִּיתִי
o–dia	todo	espero
H3117	H3605	

Guia-me na tua verdade, e ensina-me, pois tu és o Deus da minha salvação; por ti estou esperando todo o dia.

מֵעוֹלָם	כִּי	וַחֲסָדֶיךָ	יְהוָה	רַחֲמֶיךָ	זְכֹר־	6
desde–a–eternidade	porque	e–de–tuas–bondades	ó–SENHOR	tuas–misericórdias	Lembra–te–de	
H5769			H3068		H2142	

הֵמָּה׃	
são–elas	
H1992	

Lembra-te, Senhor, das tuas misericordias e das tuas benignidades, porque são desde a eternidade.

כְּחַסְדֶּךָ	תִּזְכֹּר	אַל־	וּפְשָׁעַי	וְעִוְרָי	חַטָּאוֹת	7
segundo–tua–bondade	lembres	não	e–minhas–transgressões	minha–juventude	Pecados–de	
	H2142	H0408	H6588			

יְהוָה׃	טוּבְךָ	לְמַעַן	אַתָּה	לִי־	זְכָר־
ó–SENHOR	tua–bondade	por–amor–de	tu	mim	lembra–te–de
H3068	H2898	H4616			H2142

Não te lembres dos peccados da minha mocidade, nem das minhas transgressões: mas segundo a tua misericordia, lembra-te de mim, por tua bondade, Senhor.

בַּדָּרֶךְ׃	חַטָּאִים	יוֹרֶה	כֵּן	עַל־	יְהוָה	וְיָשָׁר	טוֹב־	8
no–caminho	os–pecadores	ensina	isso	por	é–o–SENHOR	e–reto	Bom	
H1870	H2400				H3068	H3477		

Bom e recto é o Senhor: pelo que ensinará o caminho aos peccadores.

	דַּרְכּוֹ׃	עֲנָוִים	וְיוֹרֵם	בַּמִּשְׁפָּט	עֲנָוִים	יַדְרֵךְ	9
	seu–caminho	aos–mansos	e–ensina	na–justiça	os–mansos	Guia	
	H1870	H6035	H3925	H4941	H6035	H1869	

Guiará os mansos em direitura: e aos mansos ensinará o seu caminho.

בְּרִיתוֹ	לְנֹצְרֵי	וַאֲמֶת	חֶסֶד	יְהוָה	אָרְחוֹת	כָּל־	10
sua–aliança	para–os–que–guardam	e–verdade	são–bondade	SENHOR	veredas–do	Todas–as	
H1285	H5341	H0571		H3068	H0734	H3605	

וְעֵדֹתָיו׃	
e–seus–testemunhos	

Todas as veredas do Senhor são misericordia e verdade para aquelles que guardam o seu concerto e os seus testemunhos.

הִוא׃	רַב־	כִּי	לַעֲוֹנִי	וְיִסְלַחְתָּ	יְהוָה	שִׁמְךָ	לְמַעַן־	11
ela	é–grande	porque	minha–iniquidade	perdoa	ó–SENHOR	teu–nome	Por–amor–de	
H1931			H5771	H5545	H3068	H8034	H4616	

Por amor do teu nome, Senhor, perdoa a minha iniquidade, pois é grande.

בְּדֶרֶךְ	יוֹרֶנּוּ	יְהוָה	יִרְא	הָאִישׁ	זֶה	מִי־	12
no–caminho	ele–o–ensinará	o–SENHOR	que–teme	o–homem	é	Quem	
H1870		H3068	H3373	H0376	H2088	H4310	

יִבְחָר׃	
que–deve–escolher	
H0977	

Qual é o homem que teme ao Senhor? elle o ensinará no caminho que deve escolher.

אָרֶץ׃	יִירַשׁ	וְזַרְעוֹ	תָּלִין	בְּטוֹב	נַפְשׁוֹ	13
a–terra	herdará	e–sua–descendência	habitará	em–prosperidade	Sua–alma	
H0776	H3423	H2233			H5315	

A sua alma pousará no bem, e a sua semente herdará a terra.

לְהוֹדִיעָם׃	וּבְרִיתוֹ	לִירֵאָיו	יְהוָה	סוֹד		14
para–lhes–fazer–conhecer	e–sua–aliança	é–para–os–que–o–temem	SENHOR	O–segredo–do		
H3045	H1285	H3373	H3068	H5475		

O segredo do Senhor é com aquelles que o temem; e elle lhes mostrará o seu concerto.

רַגְלָי׃	מֵרֶשֶׁת	יוֹצִיא	הוּא־	כִּי	יְהוָה	אֶל־	תָּמִיד	עֵינַי	15
meus–pés	da–rede	tirará	ele	porque	o–SENHOR	estão–para	continuamente	Meus–olhos	
H7272	H7568	H3318	H1931		H3068	H0413	H8548		

Os meus olhos estão continuamente no Senhor, pois elle tirará os meus pés da rede.

אָנִי׃	וְעָנִי	יָחִיד	כִּי־	וְחָנֵּנִי	אֵלַי	פְּנֵה־	16
estou–eu	e–aflito	solitário	porque	e–tem–misericórdia–de–mim	para–mim	Volta–te	
H0589	H6041	H3173			H0413	H6437	

Olha para mim, e tem piedade de mim, porque estou solitario e afflicto.

הוֹצִיאֵנִי׃	מִמְצוּקוֹתַי	הִרְחִיבוּ	לִבָּבִי	צָרוֹת	17
tira–me	das–minhas–aflições	se–aumentaram	de–meu–coração	As–angústias	
H3318	H4691	H7337	H3824		

As ancias do meu coração se teem multiplicado: tira-me dos meus apertos.

18	רְאֵה	עָנְיִי	וַעֲמָלִי	וְשָׂא	לְכָל־	חַטֹּאותָי׃
	Olha	minha-aflição	e-meu-trabalho	e-perdoa	todos	meus-pecados
	H7200	H6040	H5999	H5375	H3605	

Olha para a minha afflicção e para a minha dôr, e perdoa todos os meus peccados.

19	רְאֵה־	אוֹיְבַי	כִּי־	רָבּוּ	וְשִׂנְאַת	חָמָס	שְׂנֵאוּנִי׃
	Olha	meus-inimigos	porque	se-multiplicaram	e-com-ódio	violento	me-odeiam
	H7200	H0341		H7231	H8135	H2555	H8130

Olha para os meus inimigos, pois se vão multiplicando e me aborrecem com odio cruel.

20	שָׁמְרָה	נַפְשִׁי	וְהַצִּילֵנִי	אַל־	אֵבוֹשׁ	כִּי־	חָסִיתִי	בָּךְ׃
	Guarda	minha-alma	e-livra-me	não	seja-eu-envergonhado	porque	me-refugio	em-ti
	H8104	H5315	H5337	H0408	H0954		H2620	

Guarda a minha alma, e livra-me; não me deixes confundido, porquanto confio em ti.

21	תֹּם־	וְיֹשֶׁר	יִצְּרוּנִי	כִּי	קִוִּיתִיךָ׃
	Integridade	e-retidão	me-guardem	porque	te-espero
	H8537	H3476	H5341		

Guardem-me a sinceridade e a direitura, porquanto espero em ti.

22	פְּדֵה	אֱלֹהִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל	צָרוֹתָיו׃
	Redime	ó-Deus	–	Israel	de-todas	suas-angústias
	H6299	H0430	H0853	H3478	H3605	

Redime, ó Deus, a Israel de todas as suas angustias.

Chapter 26

1	וּלְדָוִד	שָׁפְטֵנִי	יְהוָה	כִּי־	אֲנִי	בְתֻמִּי	הָלַכְתִּי	וּבַיהוָה
	De-Davi	Julga-me	ó-SENHOR	porque	eu	em-minha-integridade	andei	e-no-SENHOR
	H1732	H8199	H3068		H0589	H8537	H1980	H3068

אֶמְעָד׃	לֹא	בָּטַחְתִּי
vacilarei	não	confiei
H4571	H3808	H0982

Julga-me, Senhor, pois tenho andado em minha sinceridade; tenho confiado tambem no Senhor; não vacillarei.

2	בְּחָנֵנִי	יְהוָה	וְנַסֵּנִי	צרופה	]צָרְפָה[	(כִלְיוֹתַי	וְלִבִּי׃
	Prova-me	ó-SENHOR	e-examina-me	refina	refina	meus-rins	e-meu-coração
	H0974	H3068	H5254	H6884	H6884	H3629	

Examina-me, Senhor, e prova-me: esquadrinha os meus rins e o meu coração.

3	כִּי־	חַסְדְּךָ	לְנֶגֶד	עֵינָי	וְהִתְהַלַּכְתִּי	בַּאֲמִתֶּךָ׃
	Porque	tua-bondade	está-diante-de	meus-olhos	e-ando	em-tua-verdade
			H5048		H1980	H0571

Porque a tua benignidade está diante dos meus olhos; e tenho andado na tua verdade.

4	לֹא־	יָשַׁבְתִּי	עִם־	מְתֵי־	שָׁוְא	וְעִם	נַעֲלָמִים	לֹא	אָבוֹא׃
	Não	me-sentei	com	homens	de-falsidade	e-com	dissimuladores	não	entro
	H3808	H3427		H4962	H7723		H5956	H3808	H0935

Não me tenho assentado com homens vãos, nem converso com os homens dissimulados.

אֵשֵׁב׃	לֹא	רְשָׁעִים	וְעִם־	מְרֵעִים	קָהָל	שָׂנֵאתִי	5
me–sento	não	ímpios	e–com	de–malfeitores	a–congregação	Odeio	
H3427	H3808	H7563			H6951	H8130	

Tenho aborrecido a congregação de malfeitores; nem me ajunto com os impios.

יְהוָה׃	מִזְבַּחֲךָ	אֶת־	וַאֲסֹבְבָה	כַּפָּי	בְּנָקָיֹון	אֶרְחַץ	6
ó–SENHOR	de–teu–altar	–	e–ando–ao–redor	minhas–mãos	em–inocência	Lavo	
H3068	H4196	H0853	H5437	H3709		H7364	

Lavo as minhas mãos na innocencia; e assim andarei, Senhor, ao redor do teu altar.

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃	כָּל־	וּלְסַפֵּר	תּוֹדָה	בְּקוֹל	לַשְׁמֵעַ	7
tuas–maravilhas	todas	e–para–contar	ação–de–graças	com–voz–de	Para–fazer–ouvir	
H6381	H3605		H8426		H8085	

Para publicar com voz de louvor, e contar todas as tuas maravilhas.

כְּבוֹדֶךָ׃	מִשְׁכַּן	וּמְקוֹם	בֵּיתֶךָ	מְעוֹן	אָהַבְתִּי	יְהוָה	8
de–tua–glória	da–morada	e–o–lugar	de–tua–casa	a–habitação	amo	Ó–SENHOR	
H3519	H4908	H4725		H4583	H0157	H3068	

Senhor, eu tenho amado a habitação da tua casa e o logar onde permanece a tua gloria.

חַיָּי׃	דָּמִים	אַנְשֵׁי	וְעִם־	נַפְשִׁי	חַטָּאִים	עִם־	תֶּאֱסֹף	אַל־	9
minha–vida	de–sangue	homens	nem–com	minha–alma	pecadores	com	recolhas	Não	
	H1818	H0376		H5315	H2400		H0622	H0408	

Não apanhes a minha alma com os peccadores, nem a minha vida com os homens sanguinolentos,

שֹׁחַד׃	מָלְאָה	יְמִינָם	זִמָּה	בִּידֵיהֶם	אֲשֶׁר־	10
suborno	está–cheia–de	e–sua–destra	há–maldade	mãos	Em–cujas	
H7810	H4390	H3225	H2154	H3027		

Em cujas mãos ha maleficio, e cuja mão direita está cheia de subornos.

וְחָנֵּנִי׃	פְּדֵנִי	אֵלֵךְ	בְּתֻמִּי	וַאֲנִי	11
e–tem–misericórdia–de–mim	redime–me	andarei	em–minha–integridade	Mas–eu	
	H6299	H3212	H8537	H0589	

Mas eu ando na minha sinceridade; livra-me e tem piedade de mim.

יְהוָה׃	אֲבָרֵךְ	בְּמַקְהֲלִים	בְּמִישׁוֹר	עָמְדָה	רַגְלִי	12
o–SENHOR	bendirei	nas–assembleias	em–lugar–plano	está	Meu–pé	
H3068	H1288	H4721	H4334	H5975	H7272	

O meu pé está posto em caminho plano; nas congregações louvarei ao Senhor.

Chapter 27

יְהוָה	אִירָא	מִמִּי	וְיִשְׁעִי	אוֹרִי	וַיהוָה	לְדָוִד	1
O–SENHOR	temerei	de–quem	e–minha–salvação	é–minha–luz	O–SENHOR	De–Davi	
H3068	H3372	H4310	H3468	H0216	H3068	H1732	

אֶפְחָד׃	מִמִּי	חַיַּי	מָעוֹז־
terei–medo	de–quem	minha–vida	é–a–fortaleza–de
H6342	H4310		H4581

O Senhor é a minha luz e a minha salvação; a quem temerei? O Senhor é a força da minha vida; de quem me receiarei?

בְּשָׂרִי	אֶת־	לֶאֱכֹל	מְרֵעִים	עָלַי	בִּקְרֹב		2
minha–carne	–	para–devorar	malfeitores	contra–mim	Quando–se–aproximaram		
H1320	H0853	H0398			H7126		

וְנָפָלוּ׃	כָּשְׁלוּ	הֵמָּה	לִי	וְאֹיְבַי	צָרַי	
e–caíram	tropeçaram	eles	–	e–meus–inimigos	meus–adversários	
H5307	H3782	H1992		H0341		

Quando os malvados, meus adversarios e meus inimigos, se chegaram contra mim, para comerem as minhas carnes, tropeçaram e cairam.

אִם־	לִבִּי	יִירָא	לֹא־	מַחֲנֶה	עָלַי	תַּחֲנֶה	אִם־	3
ainda–que	meu–coração	temerá	não	um–exército	contra–mim	acampe	Ainda–que	
		H3372	H3808	H4264		H2583		

בּוֹטֵחַ׃	אֲנִי	בְּזֹאת	מִלְחָמָה	עָלַי	תָּקוּם	
confio	eu	nisto	guerra	contra–mim	se–levante	
H0982	H0589	H2063	H4421			

Ainda que um exercito me cercasse, o meu coração não temeria: ainda que a guerra se levantasse contra mim, n'isto confiarei.

כָּל־	יְהוָה	בְּבֵית־	שִׁבְתִּי	אֲבַקֵּשׁ	אוֹתָהּ	יְהוָה	מֵאֵת־	שָׁאַלְתִּי	וְאַחַת	4
todos–os	SENHOR	na–casa–do	habitar	buscarei	isto	SENHOR	ao	pedi	Uma–coisa	
H3605	H3068		H3427	H1245	H0853	H3068	H0854	H7592	H0259	

בְּהֵיכָלוֹ׃	וּלְבַקֵּר	יְהוָה	בְּנֹעַם־	לַחֲזוֹת	חַיַּי	יְמֵי
em–seu–templo	e–para–meditar	SENHOR	a–beleza–do	para–contemplar	minha–vida	dias–de
H1964	H1239	H3068	H5278	H2372		H3117

Uma coisa pedi ao Senhor, e a buscarei: que possa morar na casa do Senhor todos os dias da minha vida, para contemplar a formosura do Senhor, e inquirir no seu templo.

בְּסֵתֶר	יַסְתִּרֵנִי	רָעָה	בְּיוֹם	בְּסֻכֹּה	וִיצְפְּנֵנִי	כִּי	5
no–secreto–de	me–ocultará	angústia	no–dia–de	em–seu–abrigo	me–esconderá	Porque	
	H5641		H3117	H5520	H6845		

יְרוֹמְמֵנִי׃	בְּצוּר	אָהֳלוֹ
me–exaltará	sobre–rocha	sua–tenda
	H6697	H0168

Porque no dia da adversidade me esconderá no seu pavilhão: no occulto do seu tabernaculo me esconderá: pôr-me-ha sobre uma rocha.

וְאֶזְבְּחָה	סְבִיבוֹתַי	אֹיְבַי	עַל	רֹאשִׁי	יָרוּם	וְעַתָּה	6
e–ofereceerei	ao–meu–redor	meus–inimigos	sobre	minha–cabeça	será–exaltada	E–agora	
H2076	H5439	H0341				H6258	

לַיהוָה׃	וַאֲזַמְּרָה	אָשִׁירָה	תְרוּעָה	זִבְחֵי	בְּאָהֳלוֹ
ao–SENHOR	e–louvarei	cantarei	júbilo	sacrifícios–de	em–sua–tenda
H3068	H2167	H7891	H8643	H2077	H0168

Tambem agora a minha cabeça será exaltada sobre os meus inimigos que estão em redor de mim; portanto offerecerei sacrificio de jubilo no seu tabernaculo; cantarei, sim, cantarei louvores ao Senhor.

וַעֲנֵנִי׃	וְחָנֵּנִי	אֶקְרָא	קוֹלִי	יְהוָה	שְׁמַע־	7
e–responde–me	e–tem–misericórdia–de–mim	quando–clamo	minha–voz	ó–SENHOR	Ouve	
		H7121		H3068	H8085	

Ouve, Senhor, a minha voz quando clamo: tem tambem piedade de mim, e responde-me.

אֲבַקֵּשׁ׃	יְהוָה	פָּנֶיךָ	אֶת־	פָּנַי	בַּקְּשׁוּ	לִבִּי	אָמַר	וְלְךָ	8
buscarei	ó-SENHOR	tua-face	–	minha-face	buscai	meu-coração	disse	A-ti	
H1245	H3068	H6440	H0853	H6440	H1245		H0559		

Quando tu disseste: Buscae o meu rosto; o meu coração te disse a ti: O teu rosto, Senhor, buscarei.

הָיִיתָ	עֶזְרָתִי	עַבְדֶּךָ	בְאַף	תַּט־	אַל־	מִמֶּנִּי	וּפָנֶיךָ	תַסְתֵּר	אַל־	9
foste	minha-ajuda	teu-servo	em-ira	rejeites	não	de-mim	tua-face	escondas	Não	
H1961	H5833	H5650	H0639	H5186	H0408		H6440	H5641	H0408	

יִשְׁעִי׃	אֱלֹהֵי	תַּעַזְבֵנִי	וְאַל־	תִּטְּשֵׁנִי	אַל־
minha-salvação	ó-Deus-de	abandones	nem-me	me-deixes	não
H3468	H0430		H0408	H5203	H0408

Não escondas de mim a tua face, não rejeites ao teu servo com ira; tu foste a minha ajuda, não me deixes nem me desampares, ó Deus da minha salvação.

יַאַסְפֻנִי׃	וַיהוָה	עֲזָבוּנִי	וְאִמִּי	אָבִי	כִּי־	10
me-acolherá	mas-o-SENHOR	me-abandonaram	e-minha-mãe	meu-pai	Porque	
H0622	H3068		H0517	H0001		

Porque, quando meu pae e minha mãe me desampararem, o Senhor me recolherá.

לְמַעַן	מִישׁוֹר	בְּאֹרַח	וְנַחֵנִי	דַּרְכֶּךָ	יְהוָה	הָוֹרֵנִי	11
por-causa-de	plana	por-vereda	e-guia-me	teu-caminho	ó-SENHOR	Ensina-me	
H4616	H4334	H0734	H5148	H1870	H3068		

שׁוֹרְרָי׃
meus-inimigos
H8324

Ensina-me, Senhor, o teu caminho, e guia-me pela vereda direita; por causa dos que me andam espiando.

בִּי	קָמוּ־	כִּי	צָרָי	בְּנֶפֶשׁ	תִּתְּנֵנִי	אַל־	12
contra-mim	se-levantaram	porque	meus-adversários	à-vontade-de	me-entregues	Não	
				H5315	H5414	H0408	

חָמָס׃	וְיפֵחַ	שֶׁקֶר	עֵדֵי־
violência	e-os-que-respiram	falsas	testemunhas
H2555	H3307	H8267	H5707

Não me entregues á vontade dos meus adversarios; pois se levantaram falsas testemunhas contra mim, e os que respiram crueldade.

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	בְּטוּב־	לִרְאוֹת	הֶאֱמַנְתִּי	לוּלֵא	13
dos-viventes	na-terra	SENHOR	a-bondade-do	que-verei	creio	Certamente	
	H0776	H3068	H2898	H7200	H0539	H3884	

Pereceria sem duvida, se não cresse que veria os bens do Senhor na terra dos viventes.

יְהוָה׃	אֶל־	וְקַוֵּה	לִבֶּךָ	וְיַאֲמֵץ	חֲזַק	יְהוָה	אֶל־	קַוֵּה	14
SENHOR	no	e-espera	teu-coração	e-anime-se	sê-forte	SENHOR	no	Espera	
H3068	H0413			H0553	H2388	H3068	H0413		

Espera no Senhor, anima-te, e elle fortalecerá o teu coração; espera pois no Senhor.

Chapter 28

פֶּן־	מִמֶּנִּי	תֶּחֱרַשׁ	אֵל־	צוּרִי׀	אֶקְרָא	וַיהוָה	אֵלֶיךָ	לְדָוִד	1
para-que-não	de-mim	te-cales	não	minha-rocha	clamo	ó-SENHOR	A-ti	De-Davi	
H6435			H0408	H6697	H7121	H3068	H0413	H1732	

בּוֹר׃	יוֹרְדֵי	עִם־	וְנִמְשַׁלְתִּי	מִמֶּנִּי	תָּחֱשֶׁה
à-cova	que-descem	como-os	e-eu-me-torne	de-mim	se-silenciares
	H3381				H2814

A ti clamarei, ó Senhor, Rocha minha; não emmudeças para comigo: se te calares para comigo, fique eu similhante aos que descem ao abysmo.

אֵל־	יָדַי	בְּנָשְׂאִי	אֵלֶיךָ	בְּשַׁוְּעִי	תַּחֲנוּנָי	קוֹל	שְׁמַע	2
para	minhas-mãos	quando-levanto	a-ti	quando-clamo	minhas-súplicas	a-voz-de	Ouve	
H0413	H3027	H5375	H0413	H7768	H8469		H8085	

קָדְשֶׁךָ׃	דְּבִיר
de-tua-santidade	o-santuário
H6944	H1687

Ouve a voz das minhas supplicas, quando a ti clamar, quando levantar as minhas mãos para o teu sancto oraculo.

שָׁלוֹם	דִּבְּרֵי	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	וְעִם־	רְשָׁעִים׀	עִם־	תִּמְשְׁכֵנִי	אַל־	3
paz	que-falam	iniquidade	os-que-praticam	e-com	ímpios	com	me-arraste	Não	
H7965	H1696	H0205	H6466		H7563		H4900	H0408	

בִּלְבָבָם׃	וְרָעָה	רֵעֵיהֶם	עִם־
está-em-seu-coração	mas-maldade	seus-próximos	com
H3824		H7453	

Não me arremesses com os impios e com os que obram a iniquidade; que fallam de paz ao seu proximo, mas teem mal nos seus corações.

כְּמַעֲשֵׂה	מַעַלְלֵיהֶם	וּכְרֹעַ	כְּפָעֳלָם׀	לָהֶם	תֵּן־	4
conforme-a-obra	de-suas-ações	e-conforme-a-maldade	conforme-sua-obra	–	Dá-lhes	
H4639	H4611	H7455	H6467	H1992	H5414	

לָהֶם׃	גְּמוּלָם	הָשֵׁב	לָהֶם	תֵּן	יְדֵיהֶם
a-eles	sua-recompensa	retribui-lhes	a-eles	dá	de-suas-mãos
H1992	H1576	H7725	H1992	H5414	H3027

Dá-lhes segundo as suas obras e segundo a malicia dos seus esforços; dá-lhes conforme a obra das suas mãos; torna-lhes a sua recompensa.

יָדָיו	מַעֲשֵׂה	וְאֶל־	יְהוָה	פְּעֻלֹּת	אֶל־	יָבִינוּ	לֹא	כִּי	5
suas-mãos	obra-de	nem-a	SENHOR	as-obras-do	–	entendem	não	Porque	
H3027	H4639	H0413	H3068	H6468	H0413	H0995	H3808		

יִבְנֵם׃	וְלֹא	יֶהֶרְסֵם
os-edificará	e-não	ele-os-derrubará
H1129	H3808	H2040

Porquanto não attendem ás obras do Senhor, nem á obra das suas mãos; pelo que elle os derribará e não os reedificará.

תַּחֲנוּנָי׃	קוֹל	שָׁמַע	כִּי־	יְהוָה	בָּרוּךְ	6
minhas-súplicas	a-voz-de	ouviu	porque	seja-o-SENHOR	Bendito	
H8469		H8085		H3068	H1288	

Bemdito seja o Senhor, porque ouviu a voz das minhas supplicas.

וְנֶעֱזָרְתִי	לִבִּי	בָטַח	בּוֹ	וּמָגִנִּי	עֻזִּי	וַיהוָה	7
e-fui-socorrido	meu-coração	confiou	nele	e-meu-escudo	é-minha-força	O-SENHOR	
H5826		H0982		H4043	H5797	H3068	

:אֲהוֹדֶנּוּ	וּמִשִּׁירִי	לִבִּי	וַיַּעְלֹז	
o-louvarei	e-com-meu-cântico	meu-coração	e-exulta	
H3034			H5937	

O Senhor é a minha força e o meu escudo; n'elle confiou o meu coração, e fui soccorrido: pelo que o meu coração salta de prazer, e com o meu canto o louvarei.

:הוּא	מְשִׁיחוֹ	יְשׁוּעוֹת	וּמָעוֹז	לָמוֹ	עֹז־	יְהוָה	8
é-ele	de-seu-ungido	salvações	e-a-fortaleza-de	para-eles	é-força	O-SENHOR	
H1931	H4899	H3444	H4581		H5797	H3068	

O Senhor é a força d'elles: tambem é a força salvadora do seu ungido.

עַד־	וְנַשְּׂאֵם	וּרְעֵם	נַחֲלָתֶךָ	אֶת־	וּבָרֵךְ	עַמֶּךָ	אֶת־	והוֹשִׁיעָה	9
para	e-exalta-os	e-apascenta-os	tua-herança	–	e-abençoa	teu-povo	–	Salva
H5704	H5375		H5159	H0853	H1288		H0853	H3467

:הָעוֹלָם	
sempre	
H5769	

Salva o teu povo, e abençoa a tua herança; e apascenta-os e exalta-os para sempre.

Chapter 29

:וָעֹז	כָּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ	אֵלִים	בְּנֵי	לַיהוָה	הָבוּ	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
e-força	glória	ao-SENHOR	dai	de-poderosos	filhos	ao-SENHOR	Dai	de-Davi	Salmo
H5797	H3519	H3068	H3051	H0410		H3068	H3051	H1732	H4210

Dae ao Senhor, ó filhos dos poderosos, dae ao Senhor gloria e força.

בְּהַדְרַת־	לַיהוָה	הִשְׁתַּחֲווּ	שְׁמוֹ	כְּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ	2
na-majestade-de	ao-SENHOR	prostrai-vos	de-seu-nome	a-glória	ao-SENHOR	Dai	
H1927	H3068	H7812	H8034	H3519	H3068	H3051	

:קֹדֶשׁ	
santidade	
H6944	

Dae ao Senhor a gloria devida ao seu nome, adorae o Senhor na belleza da sanctidade.

מַיִם	עַל־	יְהוָה	הִרְעִים	הַכָּבוֹד	אֵל־	הַמָּיִם	עַל־	יְהוָה	קוֹל	3
águas	sobre	o-SENHOR	troveja	a-glória	o-Deus-de	as-águas	sobre	do-SENHOR	Voz
H4325		H3068	H7481	H3519	H0410	H4325		H3068		

:רַבִּים	
muitas	

A voz do Senhor se ouve sobre as suas aguas; o Deus da gloria troveja; o Senhor está sobre as muitas aguas,

:בֶּהָדָר	יְהוָה	קוֹל	בַּכֹּחַ	יְהוָה	קוֹל־	4
em-majestade	do-SENHOR	voz	em-poder	SENHOR	Voz-do	
H1926	H3068			H3068		

A voz do Senhor é poderosa; a voz do Senhor é cheia de magestade.

קוֹל	יְהוָה	שֹׁבֵר	אֲרָזִים	וַיְשַׁבֵּר	יְהוָה	אֶת־	אַרְזֵי	הַלְּבָנוֹן׃
Voz	do-SENHOR	quebra	cedros	e-quebra	o-SENHOR	os	cedros-do	Líbano
	H3068	H7665	H0730	H7665	H3068	H0853	H0730	H3844

5

A voz do Senhor quebra os cedros; sim, o Senhor quebra os cedros do Libano.

וַיַּרְקִידֵם	כְּמוֹ־	עֵגֶל	לְבָנוֹן	וְשִׂרְיֹן	כְּמוֹ	בֶּן־	רְאֵמִים׃
E-fá-los-saltar	como	bezerro	o-Líbano	e-Siriom	como	filho-de	bois-selvagens
H7540	H3644	H5695	H3844	H8303	H3644		H7214

6

Elle os faz saltar como um bezerro; ao Libano e Sirion, como novos unicornios.

קוֹל־	יְהוָה	חֹצֵב	לַהֲבוֹת	אֵשׁ׃
Voz-do	SENHOR	corta	labaredas	de-fogo
	H3068	H2672	H3852	H0784

7

A voz do Senhor separa as labaredas do fogo.

קוֹל	יְהוָה	יָחִיל	מִדְבָּר	יָחִיל	יְהוָה	מִדְבַּר	קָדֵשׁ׃
Voz	do-SENHOR	faz-tremer	o-deserto	faz-tremer	o-SENHOR	o-deserto-de	Cades
	H3068				H3068		H6946

8

A voz do Senhor faz tremer o deserto; o Senhor faz tremer o deserto de Kades.

קוֹל	יְהוָה	יְחוֹלֵל	אַיָּלוֹת	וַיֶּחֱשֹׂף	יְעָרוֹת	וּבְהֵיכָלוֹ	כֻּלּוֹ
Voz	do-SENHOR	faz-dar-à-luz	as-cervas	e-desnuda	as-florestas	e-em-seu-templo	tudo
	H3068		H0355	H2834		H1964	H3605

9

אֹמֵר	כָּבוֹד׃
diz	Glória
H0559	H3519

A voz do Senhor faz parir as cervas, e descobre as brenhas; e no seu templo cada um falla da sua gloria.

יְהוָה	לַמַּבּוּל	יָשָׁב	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מֶלֶךְ	לְעוֹלָם׃
O-SENHOR	sobre-o-dilúvio	sentou-se	e-senta-se	o-SENHOR	Rei	para-sempre
H3068	H3999	H3427	H3427	H3068	H4428	H5769

10

O Senhor se assentou sobre o diluvio; o Senhor se assenta como Rei, perpetuamente.

יְהוָה	עֹז	לְעַמּוֹ	יִתֵּן	יְהוָה	יְבָרֵךְ	אֶת־	עַמּוֹ	בַּשָּׁלוֹם׃
O-SENHOR	força	ao-seu-povo	dará	o-SENHOR	abençoará	o	seu-povo	com-paz
H3068	H5797		H5414	H3068	H1288	H0853		H7965

11

O Senhor dará força ao seu povo; o Senhor abençoará o seu povo com paz

Chapter 30

מִזְמוֹר	שִׁיר־	חֲנֻכַּת	הַבָּיִת	לְדָוִד׃	אֲרוֹמִמְךָ	יְהוָה	כִּי
Salmo	cântico-de	dedicação-da	a-casa	de-Davi	Exaltar-te-ei	ó-SENHOR	porque
H4210		H2598		H1732		H3068	

1

דִּלִּיתָנִי	וְלֹא־	שִׂמַּחְתָּ	אֹיְבַי	לִי׃
tiraste-me	e-não	fizeste-alegrar	meus-inimigos	sobre-mim
H1802	H3808	H8055	H0341	

Exaltar-te-hei, ó Senhor, porque tu me exaltaste; e não fizeste com que meus inimigos se alegrassem sobre mim.

2	יְהוָה	אֱלֹהָי	שִׁוַּעְתִּי	אֵלֶיךָ	וַתִּרְפָּאֵנִי׃
	SENHOR	meu–Deus	clamei	a–ti	e–saraste–me
	H3068	H0430	H7768	H0413	H7495

Senhor, meu Deus, clamei a ti, e tu me saraste.

3	יְהוָה	הֶעֱלִיתָ	מִן־	שְׁאוֹל	נַפְשִׁי	חִיִּיתַנִי	]מיורדי־[
	Ó–SENHOR	fizeste–subir	de	o–Seol	minha–alma	vivificaste–me	dos–que–descem
	H3068	H5927		H7585	H5315	H2421	H3381

בּוֹר׃	)מִיָּרְדִי־(
à–cova	dos–que–descem
	H3381

Senhor, fizeste subir a minha alma da sepultura: conservaste-me a vida para que não descesse ao abysmo.

4	זַמְּרוּ	לַיהוָה	חֲסִידָיו	וְהוֹדוּ	לְזֵכֶר	קָדְשׁוֹ׃
	Cantai	ao–SENHOR	ó–seus–santos	e–dai–graças	à–memória–de	sua–santidade
	H2167	H3068	H2623	H3034	H2143	H6944

Cantae ao Senhor, vós que sois seus sanctos, e celebrae a memoria da sua sanctidade.

5	כִּי	וְרֶגַע	בְּאַפּוֹ	חַיִּים	בִּרְצוֹנוֹ	בָּעֶרֶב	יָלִין	בֶּכִי
	Pois	um–momento	em–sua–ira	vida	em–seu–favor	À–tarde	hospeda–se	o–choro
	H3588	H7281	H0639	H2416	H7522	H6153	H3885	H1065

וְלַבֹּקֶר	רִנָּה׃
e–à–manhã	júbilo
H1242	H7440

Porque a sua ira dura só um momento; no seu favor está a vida: o choro pode durar uma noite, mas a alegria vem pela manhã.

6	וַאֲנִי	אָמַרְתִּי	בְשַׁלְוִי	בַּל־	אֶמּוֹט	לְעוֹלָם׃
	E–eu	disse	em–minha–prosperidade	Não	serei–abalado	para–sempre
	H0589	H0559	H7959	H1077	H4131	H5769

Eu dizia na minha prosperidade: Não vacillarei jámais.

7	יְהוָה	בִּרְצוֹנְךָ	הֶעֱמַדְתָּה	לְהַרְרִי	עֹז	הִסְתַּרְתָּ	פָּנֶיךָ	הָיִיתִי
	Ó–SENHOR	por–teu–favor	fizeste–estar	para–meu–monte	força	escondeste	tua–face	fui
	H3068	H7522	H5975	H2042	H5797	H5641	H6440	H1961

נִבְהָל׃
perturbado
H0926

Tu, Senhor, pelo teu favor fizeste forte a minha montanha: tu encobriste o teu rosto, e fiquei perturbado.

8	אֵלֶיךָ	יְהוָה	אֶקְרָא	וְאֶל־	אֲדֹנָי	אֶתְחַנָּן׃
	A–ti	ó–SENHOR	clamarei	e–ao	Senhor	suplicarei
	H0413	H3068	H7121	H0413	H0136	

A ti, Senhor, clamei, e ao Senhor suppliquei.

הֲיַגִּיד	עָפָר	הֲיוֹדֶךָ	שַׁחַת	אֶל־	בְּרִדְתִּי	בְּדָמִי	בָּצַע	מַה־	9
anunciará	o-pó	Louvar-te-á	a-cova	para	em-meu-descer	em-meu-sangue	proveito	Que	
H5046	H6083	H3034	H7845	H0413	H3381	H1818	H1215	H4100	

אֲמִתֶּךָ׃	
tua-verdade	
H0571	

Que proveito ha no meu sangue, quando desço á cova? Porventura te louvará o pó? annunciará elle a tua verdade?

לִי׃	עֹזֵר	הֱיֵה־	יְהוָה	וְחָנֵּנִי	יְהוָה	שְׁמַע־	10
para-mim	ajudador	sê	ó-SENHOR	e-tem-piedade-de-mim	ó-SENHOR	Ouve	
	H5826	H1961	H3068		H3068	H8085	

Ouve, Senhor, e tem piedade de mim, Senhor; sê o meu auxilio.

וַתְּאַזְּרֵנִי	שַׂקִּי	פִּתָּחְתָּ	לִי	לְמָחוֹל	מִסְפְּדִי	הָפַכְתָּ	11
e-cingiste-me	meu-cilicio	desataste	para-mim	em-dança	meu-lamento	Transformaste	
H0247	H8242			H4234	H4553	H2015	

שִׂמְחָה׃	
de-alegria	
H8057	

Tornaste o meu pranto em folguedo: desataste o meu sacco, e me cingiste de alegria:

לְעוֹלָם	אֱלֹהַי	יְהוָה	יִדֹּם	וְלֹא	כָבוֹד	יְזַמֶּרְךָ	וּלְמַעַן	12
para-sempre	meu-Deus	Ó-SENHOR	se-cale	e-não	a-glória	te-cante	Para-que	
H5769	H0430	H3068		H3808	H3519	H2167	H4616	

אוֹדֶךָּ׃	
louvar-te-ei	
H3034	

Para que a minha gloria a ti cante louvores, e não se cale: Senhor, Deus meu, eu te louvarei para sempre.

Chapter 31

אֵבוֹשָׁה	אַל־	חָסִיתִי	יְהוָה	בְּךָ	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
seja-eu-envergonhado	não	refugiei-me	ó-SENHOR	Em-ti	de-Davi	Salmo	Ao-regente	
H0954	H0408	H2620	H3068		H1732	H4210	H5329	

פַּלְּטֵנִי׃	בְּצִדְקָתְךָ	לְעוֹלָם
livra-me	em-tua-justiça	para-sempre
H6403	H6666	H5769

Em ti, Senhor, confio; nunca me deixes confundido: livra-me pela tua justiça.

מָעוֹז	לְצוּר־	לִי	הֱיֵה	הַצִּילֵנִי	מְהֵרָה	אָזְנְךָ	וְאֵלַי	הַטֵּה	2
refúgio	para-rocha-de	para-mim	sê	salva-me	depressa	teu-ouvido	a-mim	Inclina	
H4581	H6697			H5337	H4120	H0241	H0413	H5186	

לְהוֹשִׁיעֵנִי׃	מְצוּדוֹת	לְבֵית
para-salvar-me	fortalezas	para-casa-de
H3467		

Inclina para mim os teus ouvidos, livra-me depressa; sê a minha firme rocha, uma casa fortissima que me salve.

תַּנְחֵנִי	שִׁמְךָ	וּלְמַעַן	אָתָּה	וּמְצוּדָתִי	סַלְעִי	כִּי־	3
guia-me	teu-nome	e-por-amor-de	tu	e-minha-fortaleza	minha-rocha	Pois	
H5148	H8034	H4616			H5553		

וְתִנְהֲלֵנִי׃
e-conduz-me
H5095

Porque tu és a minha rocha e a minha fortaleza; pelo que, por amor do teu nome, guia-me e encaminha-me.

מָעוּזִּי׃	אַתָּה	כִּי־	לִי	טָמְנוּ	זוּ	מֵרֶשֶׁת	תּוֹצִיאֵנִי	4
és-minha-fortaleza	tu	pois	para-mim	esconderam	que	da-rede	Tirar-me-ás	
H4581				H2934	H2098	H7568	H3318	

Tira-me da rede que para mim esconderam, pois tu és a minha força.

אֱמֶת׃	אֵל	יְהוָה	אוֹתִי	פָּדִיתָה	רוּחִי	אַפְקִיד	בְּיָדֶךָ	5
de-verdade	Deus	ó-SENHOR	a-mim	remiste	meu-espírito	entrego	Em-tua-mão	
H0571	H0410	H3068	H0853	H6299	H7307		H3027	

Nas tuas mãos encommendo o meu espirito: tu me redimiste, Senhor Deus da verdade.

בָּטָחְתִּי׃	יְהוָה	אֶל־	וַאֲנִי	שָׁוְא	הַבְלֵי־	הַשֹּׁמְרִים	שָׂנֵאתִי	6
confio	SENHOR	no	e-eu	falsidade	vaidades-de	os-que-guardam	Odeio	
H0982	H3068	H0413	H0589	H7723	H1892	H8104	H8130	

Aborreço aquelles que se entregam a vaidades enganosas; eu porém confio no Senhor.

יָדַעְתָּ	עָנְיִי	אֶת־	רָאִיתָ	אֲשֶׁר	בְּחַסְדֶּךָ	וְאֶשְׂמְחָה	אָגִילָה	7
conheceste	minha-aflição	a	viste	que	em-tua-benignidade	e-alegrar-me-ei	Exultarei	
H3045	H6040	H0853	H7200			H8055	H1523	

נַפְשִׁי׃	בְּצָרוֹת
minha-alma	nas-angústias
H5315	

Eu me alegrarei e regozijarei na tua benignidade, pois consideraste a minha afflicção: conheceste a minha alma nas angustias.

רַגְלָי׃	בַּמֶּרְחָב	הֶעֱמַדְתָּ	אוֹיֵב	בְּיַד־	הִסְגַּרְתָּנִי	וְלֹא	8
meus-pés	em-lugar-amplo	fizeste-estar	inimigo	na-mão-de	entregaste-me	E-não	
H7272	H4800	H5975	H0341	H3027	H5462	H3808	

E não me entregaste nas mãos do inimigo; pozeste os meus pés n'um logar espaçoso.

עֵינִי	בְכַעַס	עָשְׁשָׁה	לִי	צַר־	כִּי	יְהוָה	חָנֵּנִי	9
meu-olho	de-ira	consumiu-se	para-mim	angústia	pois	ó-SENHOR	Tem-piedade-de-mim	
		H6244				H3068		

וּבִטְנִי׃	נַפְשִׁי
e-meu-ventre	minha-alma
H0990	H5315

Tem misericordia de mim, ó Senhor, porque estou angustiado: consumidos estão de tristeza os meus olhos, a minha alma e o meu ventre.

כָּשַׁל בַּאֶנְחָה וּשְׁנוֹתַי חַיַּי בְיָגוֹן כָּלוּ כִּי 10
fraquejou em-gemido e-meus-anos minha-vida em-tristeza consumiram-se Pois
H3782 H0585 H8141 H3015 H3615

עָשְׁשׁוּ׃ וַעֲצָמַי כֹּחִי בַּעֲוֹנִי
definharam e-meus-ossos minha-força por-minha-iniquidade
H6244 H6106 H5771

Porque a minha vida está gasta de tristeza, e os meus annos de suspiros; a minha força descae por causa da minha iniquidade, e os meus ossos se consomem.

וּפַחַד מְאֹד וְלִשְׁכֵנַי חֶרְפָּה הָיֵיתִי צָרַי מִכֹּל־ 11
e-pavor muito e-para-meus-vizinhos oprobrio tornei-me meus-adversarios De-todos
H6343 H3966 H7934 H2781 H1961 H3605

מִמֶּנִּי׃ נָדְדוּ בַּחוּץ רֹאַי לְמְיָדָעַי
de-mim fogem na-rua os-que-me-veem para-meus-conhecidos
H5074 H2351 H7200 H3045

Fui opprobrio entre todos os meus inimigos, até entre os meus visinhos, e horror para os meus conhecidos: os que me viam na rua fugiam de mim.

אֹבֵד׃ כִּכְלִי הָיִיתִי מִלֵּב כְּמֵת נִשְׁכַּחְתִּי 12
perdido como-vaso tornei-me do-coração como-morto Fui-esquecido
H0006 H3627 H1961 H4191 H7911

Estou esquecido no coração d'elles, como um morto; sou como um vaso quebrado.

עָלַי יַחַד בְּהִוָּסְדָם מְסָבִיב מָגוֹר רַבִּים דִּבַּת וְשָׁמַעְתִּי כִּי 13
contra-mim juntos em-seu-consultar ao-redor terror muitos a-calnia-de ouvi Pois
H3245 H5439 H4032 H1681 H8085

זָמְמוּ׃ נַפְשִׁי לָקַחַת
tramaram minha-alma tomar
H2161 H5315 H3947

Pois ouvi a murmuração de muitos, temor havia ao redor; emquanto juntamente consultavam contra mim, intentaram tirar-me a vida.

אָתָּה׃ אֱלֹהַי אָמַרְתִּי יְהוָה בָּטַחְתִּי עָלֶיךָ וַאֲנִי 14
és-tu meu-Deus disse ó-SENHOR confiei em-ti Mas-eu
H0430 H0559 H3068 H0982 H0589

Mas eu confiei em ti, Senhor: e disse: Tu és o meu Deus.

וּמֵרֹדְפָי׃ אוֹיְבַי מִיַּד־ הַצִּילֵנִי עִתֹּתָי בְיָדֶךָ 15
e-de-meus-perseguidores meus-inimigos da-mão-de salva-me meus-tempos Em-tua-mão
H7291 H0341 H3027 H5337 H6256 H3027

Os meus tempos estão nas tuas mãos: livra-me das mãos dos meus inimigos e dos que me perseguem.

בְּחַסְדֶּךָ׃ הוֹשִׁיעֵנִי עַבְדֶּךָ עַל־ פָּנֶיךָ הָאִירָה 16
em-tua-benignidade salva-me teu-servo sobre tua-face Faze-resplandecer
H3467 H5650 H6440 H0215

Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo: salva-me por tuas misericordias.

רְשָׁעִים יֵבֹשׁוּ קְרָאתִיךָ כִּי אֵבוֹשָׁה אַל־ יְהוָה 17
os-ímpios sejam-envergonhados clamei-a-ti pois seja-eu-envergonhado não Ó-SENHOR
H7563 H0954 H7121 H0954 H0408 H3068

לִשְׁאוֹל׃ יִדְמוּ
para-o-Seol emudeçam
H7585

Não me deixes confundido, Senhor, porque te tenho invocado: deixa confundidos os impios, e emmudeçam na sepultura.

18 תֵּאָלַמְנָה שִׂפְתֵי־שֶׁקֶר הַדֹּבְרוֹת עַל־צַדִּיק עָתָק בְּגַאֲוָה
Emudeçam lábios-de mentira os-que-falam contra o-justo duramente com-soberba
H0481 H8193 H8267 H1696 H6662 H6277 H1346

וָבוּז׃
e-desprezo
H0937

Emmudeçam os labios mentirosos que fallam coisas más com soberba e desprezo contra o justo.

19 מָה־רַב טוּבְךָ אֲשֶׁר־צָפַנְתָּ לִירֵאֶיךָ פָּעַלְתָּ לַחוֹסִים בָּךְ נֶגֶד בְּנֵי אָדָם׃
Quão grande é-tua-bondade que guardaste para-os-que-te-temem fizeste para-os-que-se-refugiam em-ti diante-de filhos-de homem
H4100 H2898 H6845 H3373 H6466 H2620 H0413 H5048 H0120

Oh! quão grande é a tua bondade, que guardaste para os que te temem! a qual obraste para aquelles que em ti confiam na presença dos filhos dos homens!

20 תַּסְתִּירֵם בְּסֵתֶר פָּנֶיךָ מֵרְכְסֵי אִישׁ תִּצְפְּנֵם בְּסֻכָּה מֵרִיב לְשֹׁנוֹת׃
Tu-os-escondes no-abrigo-de tua-face das-conspirações-de homem tu-os-guardas em-tenda de-contenda-de línguas
H5641 H5521 H6440 H7407 H0376 H6845 H7379 H3956

Tu os esconderás, no secreto da tua presença, dos desaforos dos homens: encobril-os-has em um pavilhão da contenda das linguas.

21 בָּרוּךְ יְהוָה כִּי הִפְלִיא חַסְדּוֹ לִי בְעִיר מָצוֹר׃
Bendito seja-o-SENHOR pois maravilhosa-fez sua-benignidade para-mim em-cidade cercada
H1288 H3068 H6381 H2617 H0853 H3605 H4692

Bemdito seja o Senhor, pois fez maravilhosa a sua misericordia para comigo em cidade segura.

22 וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אָכֵן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ׃
E-eu disse em-minha-pressa fui-cortado de-diante-de teus-olhos contudo ouviste a-voz-de minhas-súplicas quando-clamei a-ti
H0589 H0559 H2648 H1629 H5048 H0403 H8085 H8469 H7768 H0413

Pois eu dizia na minha pressa: Estou cortado de diante dos teus olhos; não obstante, tu ouviste a voz das minhas supplicas, quando eu a ti clamei.

23 אֱהֲבוּ אֶת־יְהוָה כָּל־חֲסִידָיו אֱמוּנִים נֹצֵר יְהוָה וּמְשַׁלֵּם עַל־יֶתֶר עֹשֵׂה גַּאֲוָה׃
Amai a SENHOR todos seus-santos os-fiéis guarda o-SENHOR e-retribui com abundância ao-que-pratica soberba
H0157 H0853 H3068 H3605 H2623 H0539 H5341 H3068 H7999 H6213 H1346

Amae ao Senhor, vós todos que sois seus sanctos; porque o Senhor guarda os fieis e retribue com abundancia ao que usa de soberba.

24 חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־ הַמְיַחֲלִים לַיהוָה׃
Sede–fortes e–fortalece-se vosso–coração todos os–que–esperam no–SENHOR
H2388 H0553 H3824 H3605 H3176 H3068

Esforçae-vos, e elle fortalecerá o vosso coração, vós todos que esperaes no Senhor.

Chapter 32

1 לְדָוִד מַשְׂכִּיל אַשְׁרֵי נְשׂוּי־ פֶשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה׃
De–Davi Masquil Bem-aventurado aquele–cuja–transgressão é–perdoada coberto o–pecado
H1732 H4905 H0835 H5375 H6588 H3680 H2401

Bemaventurado aquelle cuja transgressão é perdoada, e cujo peccado é coberto.

2 אַשְׁרֵי אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עָוֹן וְאֵין
Bem-aventurado o–homem não imputa o–SENHOR a–ele iniquidade e–não–há
H0835 H0120 H3808 H2803 H3068 H5771 H0369

בְּרוּחוֹ רְמִיָּה׃
em–seu–espírito engano
H7307

Bemaventurado o homem a quem o Senhor não imputa maldade, e em cujo espirito não ha engano.

3 כִּי־ הֶחֱרַשְׁתִּי בָּלוּ עַצְמָי בְּשַׁאֲגָתִי כָּל־ הַיּוֹם׃
Quando calei-me envelheceram meus–ossos em–meu–bramir todo o–dia
H3588 H2790 H6106 H1086 H7581 H3605 H3117

Quando eu guardei silencio, envelheceram os meus ossos pelo meu bramido em todo o dia.

4 וְכִי יוֹמָם וָלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדֶךָ נֶהְפַּךְ לְשַׁדִּי
Pois dia e–noite pesava sobre–mim tua–mão converteu-se minha–seiva
H3588 H3119 H3915 H3513 H5921 H3027 H2015 H3955

בְּחַרְבֹנֵי קַיִץ סֶלָה׃
em–securas–de verão Selá
H2725 H7019 H5542

Porque de dia e de noite a tua mão pesava sobre mim; o meu humor se tornou em sequidão de estio (Selah).

5 חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָ וַעֲוֹנִי לֹא כִסִּיתִי אָמַרְתִּי אוֹדֶה עָלַי
Meu–pecado fiz–te–conhecer e–minha–iniquidade não encobri disse confessarei sobre
H2403 H3045 H5771 H3808 H3680 H0559 H3034 H5921

פְּשָׁעַי לַיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה׃
minhas–transgressões ao–SENHOR e–tu perdoaste a–iniquidade–de meu–pecado Selá
H6588 H3068 H0859 H5375 H5771 H2403 H5542

Confessei-te o meu peccado, e a minha maldade não encobri; dizia eu: Confessarei ao Senhor as minhas transgressões; e tu perdoaste a maldade do meu peccado (Selah).

6 עַל־ זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־ חָסִיד אֵלֶיךָ לְעֵת מְצֹא רַק
Por isto ore todo santo a–ti no–tempo–de achar certamente
H5921 H2063 H6419 H3605 H2623 H0413 H6256 H4672 H7535

לַשֶּׁטֶף מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יַגִּיעוּ׃
no–transbordar–de águas muitas a–ele não chegarão
H7858 H4325 H0413 H3808 H5060

Portanto todo aquelle que é sancto orará a ti, em tempo que te possa achar: até no trasbordar de muitas aguas, estas não lhe chegarão.

פַּלֵּט	רָנֵּי	תִּצְּרֵנִי	מִצָּר	לִי	סֵתֶר	וְאַתָּה	7
livramento	cânticos–de	guardar-me-ás	de–angústia	para–mim	és–esconderijo	Tu	
H6405	H7438	H5341					

סֶלָה׃	תְּסוֹבְבֵנִי
Selá	rodear-me-ão
H5542	H5437

Tu és o logar em que me escondo, tu me preservas da angustia: tu me cinges d'alegres cantos de livramento (Selah).

עָלֶיךָ	אִיעֲצָה	תֵּלֵךְ	זּוּ	בְּדֶרֶךְ־	וְאוֹרְךָ	וַאֲשְׂכִּילְךָ	8
sobre–ti	aconselhar-te-ei	deves–andar	que	no–caminho	e–ensinar-te-ei	Instruir-te-ei	
	H3289	H3212	H2098	H1870			

עֵינִי׃
meu–olho

Instruir-te-hei, e ensinar-te-hei o caminho que deves seguir; guiar-te-hei com os meus olhos.

עֶדְיוֹ	וָרֶסֶן	בְּמֶתֶג־	הָבִין	אֵין	כְּפֶרֶד	כְּסוּס	וְתִהְיוּ	אַל־	9
seu–adorno	e–rédea	com–freio	entendimento	sem	como–mula	como–cavalo	sejais	Não	
H5716	H7448	H4964	H0995	H0369	H6505		H1961	H0408	

אֵלֶיךָ׃	קָרַב	בַּל	לְבִלְתִּי
a–ti	aproximar-se	não	para–refrear
H0413	H7126	H1077	H1102

Não sejaes como o cavallo, nem como a mula, que não tem entendimento, cuja bocca precisa de cabresto e freio, para que se não cheguem a ti

יְסוֹבְבֶנּוּ׃	חֶסֶד	בַּיהוָה	וְהַבּוֹטֵחַ	לָרָשָׁע	מַכְאוֹבִים	רַבִּים	10
o–rodeará	benignidade	no–SENHOR	mas–o–que–confia	para–o–ímpio	dores	Muitas	
H5437		H3068	H0982	H7563	H4341		

O impio tem muitas dôres, mas áquelle que confia no Senhor a misericordia o cercará.

לֵב׃	יִשְׁרֵי־	כָּל־	וְהַרְנִינוּ	צַדִּיקִים	וְגִילוּ	בַּיהוָה	שִׂמְחוּ	11
coração	retos–de	todos	e–cantai–de–júbilo	ó–justos	e–exultai	no–SENHOR	Alegrai-vos	
	H3477	H3605		H6662	H1523	H3068	H8055	

Alegrae-vos no Senhor, e regozijae-vos, vós os justos; e cantae alegremente, todos vós que sois rectos de coração.

Chapter 33

תְּהִלָּה׃	נָאוָה	לַיְשָׁרִים	בַּיהוָה	צַדִּיקִים	רַנְּנוּ	1
o–louvor	convém	aos–retos	no–SENHOR	ó–justos	Cantai–de–júbilo	
H8416	H5000	H3477	H3068	H6662		

Regozijae-vos no Senhor, vós, justos, pois aos rectos convem o louvor.

לוֹ׃	זַמְּרוּ־	עָשׂוֹר	בְּנֵבֶל	בְּכִנּוֹר	לַיהוָה	הוֹדוּ	2
a–ele	cantai–salmos	de–dez–cordas	com–alaúde	com–harpa	ao–SENHOR	Dai–graças	
	H2167	H6218		H3658	H3068	H3034	

Louvae ao Senhor com harpa, cantae a elle com psalterio de dez cordas.

בִּתְרוּעָֽה׃	נַגֵּן	הֵיטִיבוּ	חָדָשׁ	שִׁיר	לוֹ	שִׁירוּ־	3
com–júbilo	tangeendo	tocai–bem	novo	cântico	a–ele	Cantai	
H8643	H5059	H3190	H2319			H7891	

Cantae-lhe um cantico novo: tocae bem e com jubilo.

בֶּאֱמוּנָֽה׃	מַעֲשֵׂהוּ	וְכָל־	יְהוָה	דְּבַר־	יָשָׁר	כִּי־	4
em–fidelidade	sua–obra	e–toda	SENHOR	a–palavra–do	reta	Pois	
H0530	H4639	H3605	H3068	H1697	H3477		

Porque a palavra do Senhor é recta, e todas as suas obras são fieis.

הָאָֽרֶץ׃	מָלְאָה	יְהוָה	חֶסֶד	וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	אֹהֵב	5
a–terra	está–cheia	SENHOR	da–benignidade–do	e–o–juízo	a–justiça	Ama	
H0776	H4390	H3068		H4941	H6666	H0157	

Elle ama a justiça e o juizo: a terra está cheia da bondade do Senhor.

צְבָאָֽם׃	כָּל־	פִּיו	וּבְרוּחַ	נַעֲשׂוּ	שָׁמַיִם	יְהוָה	בִּדְבַר	6
seu–exército	todo	sua–boca	e–pelo–sopro–de	foram–feitos	os–céus	SENHOR	Pela–palavra–do	
	H3605	H6310	H7307		H8064	H3068	H1697	

Pela palavra do Senhor foram feitos os céus, e todo o exercito d'elles pelo espirito da sua bocca.

תְּהוֹמוֹת׃	בְּאֹצָרוֹת	נֹתֵן	הַיָּם	מֵי	כַּנֵּד	כֹּנֵס	7
os–abismos	em–tesouros	põe	mar	as–águas–do	como–montão	Ajuntando	
H8415	H0214	H5414	H3220	H4325	H5067	H3664	

Elle ajunta as aguas do mar como n'um montão; põe os abysmos em thesouros.

תֵּבֵל׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	יָגוּרוּ	מִמֶּנּוּ	הָאָרֶץ	כָּל־	מֵיְהוָה	יִירְאוּ	8
mundo	os–habitantes–do	todos	tremam	dele	a–terra	toda	o–SENHOR	Tema	
H8398	H3427	H3605			H0776	H3605	H3068	H3372	

Tema toda a terra ao Senhor; temam-n'o todos os moradores do mundo.

וַיֵּעָמֹֽד׃	צִוָּה	הוּא־	וַיֶּהִי	אָמַר	הוּא	כִּי	9
e–firmou–se	mandou	ele	e–foi–feito	falou	ele	Pois	
H5975	H6680	H1931	H1961	H0559	H1931		

Porque fallou, e foi feito: mandou, e logo appareceu.

עַמִּים׃	מַחְשְׁבוֹת	הֵנִיא	גּוֹיִם	עֲצַת־	הֵפִיר	יְהוָה	10
povos	os–pensamentos–dos	frustra	nações	o–conselho–das	desfaz	O–SENHOR	
	H4284	H5106		H6098	H6331	H3068	

O Senhor desfaz o conselho das nações, quebranta os intentos dos povos.

לְדֹֽר׃	וָדֹר	לִבּוֹ	מַחְשְׁבוֹת	תַּעֲמֹד	לְעוֹלָם	יְהוָה	עֲצַת	11
de–geração	em–geração	seu–coração	os–pensamentos–de	permanece	para–sempre	SENHOR	O–conselho–do	
H1755	H1755		H4284	H5975	H5769	H3068	H6098	

O conselho do Senhor permanece para sempre: os intentos do seu coração de geração em geração.

לְנַחֲלָה	בָּחַר	וְהָעָם	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הַגּוֹי	אַשְׁרֵי	12
para-herança	que-escolheu	o-povo	é-seu-Deus	SENHOR	cujo	a-nação	Bem-aventurada	
H5159	H0977		H0430	H3068			H0835	

לוֹ׃
para-si

Bemaventurada é a nação cujo Deus é o Senhor, e o povo ao qual escolheu para sua herança.

הָאָדָם׃	בְּנֵי	כֹּל־	אֶת־	רָאָה	יְהוָה	הִבִּיט	מִשָּׁמַיִם	13
homens	os-filhos-dos	todos	a	vê	o-SENHOR	olha	Dos-céus	
H0120		H3605	H0853	H7200	H3068	H5027	H8064	

O Senhor olha desde os céus e está vendo a todos os filhos dos homens.

הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	כֹּל־	אֶל	הִשְׁגִּיחַ	שִׁבְתּוֹ	מְמְּכוֹן־	14
terra	os-habitantes-da	todos	a	observa	sua-habitação	Do-lugar-de	
H0776	H3427	H3605	H0413	H7688	H3427	H4349	

Do logar da sua habitação contempla todos os moradores da terra,

מַעֲשֵׂיהֶם׃	כָּל־	אֶל־	הַמֵּבִין	לִבָּם	יַחַד	הַיֹּצֵר	15
suas-obras	todas	a	o-que-entende	seus-corações	juntos	Ele-forma	
H4639	H3605	H0413	H0995			H3335	

Aquelle que forma o coração de todos elles, que contempla todas as suas obras.

בְּרָב־	יִנָּצֵל	לֹא־	גִּבּוֹר	חָיִל	בְּרָב־	נוֹשָׁע	הַמֶּלֶךְ	אֵין־	16
pela-multidão-de	se-livra	não	o-valente	exército	pela-multidão-de	é-salvo	o-rei	Não	
H7230	H5337	H3808	H1368	H2428	H7230	H3467	H4428	H0369	

כֹּחַ׃
força

Não ha rei que se salve com a grandeza d'um exercito, nem o homem valente se livra pela muita força.

יְמַלָּט׃	לֹא	חֵילוֹ	וּבְרֹב	לִתְשׁוּעָה	הַסּוּס	שֶׁקֶר	17
livrará	não	sua-força	e-pela-abundância-de	para-salvamento	é-o-cavalo	Engano	
H4422	H3808	H2428	H7230	H8668		H8267	

O cavallo é fallaz para a segurança: não livra ninguem com a sua grande força.

לַמְיַחֲלִים	יְרֵאָיו	אֶל־	יְהוָה	עֵין	הִנֵּה	18
sobre-os-que-esperam	os-que-o-temem	sobre	SENHOR	o-olho-do	Eis-que	
H3176	H3373	H0413	H3068		H2009	

לְחַסְדּוֹ׃
em-sua-benignidade

Eis que os olhos do Senhor estão sobre os que o temem, sobre os que esperam na sua misericordia;

בָּרָעָב׃	וּלְחַיּוֹתָם	נַפְשָׁם	מִמָּוֶת	לְהַצִּיל	19
na-fome	e-para-vivificá-los	sua-alma	da-morte	para-livrar	
H7458	H2421	H5315	H4194	H5337	

Para lhes livrar as almas da morte, e para os conservar vivos na fome.

הֽוּא׃	וּמָגִנֵּנוּ	עֶזְרֵנוּ	לַיהוָה	חִכְּתָה	נַפְשֵׁנוּ	20
é-ele	e-nosso-escudo	nosso-socorro	no-SENHOR	esperou	Nossa-alma	
H1931	H4043	H5828	H3068	H2442	H5315	

A nossa alma espera no Senhor: elle é o nosso auxilio e o nosso escudo.

בָּטָחְנוּ׃	קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	כִּי	לִבֵּנוּ	יִשְׂמַח	בּוֹ	כִּי־	21
confiamos	sua-santidade	em-o-nome-de	porque	nosso-coração	se-alegra	nele	Pois	
H0982	H6944	H8034			H8055			

Pois n'elle se alegra o nosso coração; porquanto temos confiado no seu sancto nome.

לָךְ׃	יִחַלְנוּ	כַּאֲשֶׁר	עָלֵינוּ	יְהוָה	חַסְדְּךָ	יְהִי־	22
em-ti	esperamos	assim-como	sobre-nós	ó-SENHOR	tua-benignidade	Seja	
	H3176			H3068		H1961	

Seja a tua misericordia, Senhor, sobre nós, como em ti esperamos.

Chapter 34

וַיְגָרְשֵׁהוּ	אֲבִימֶלֶךְ	לִפְנֵי	טַעְמוֹ	אֶת־	בְּשַׁנּוֹתָו	לְדָוִד		1
e-expulsou-o	Abimeleque	diante-de	seu-comportamento	o	quando-mudou	De-Davi		
H1644	H0040	H6440	H2940	H0853		H1732		

בְּפִי׃	תְּהִלָּתוֹ	תָּמִיד	עֵת	בְּכָל־	יְהוָה	אֶת־	אֲבָרְכָה	וַיֵּלֶךְ׃
em-minha-boca	seu-louvor	continuamente	tempo	em-todo	SENHOR	o	Bendirei	e-foi-se
H6310	H8416	H8548	H6256	H3605	H3068	H0853	H1288	H1980

Louvarei ao Senhor em todo o tempo: o seu louvor estará continuamente na minha bocca.

וְיִשְׂמָחוּ׃	עֲנָוִים	יִשְׁמְעוּ	נַפְשִׁי	תִּתְהַלֵּל	בַּיהוָה	2
e-alegrar-se-ão	os-humildes	ouvião	minha-alma	gloriar-se-á	No-SENHOR	
H8055	H6035	H8085	H5315		H3068	

A minha alma se gloriará no Senhor: os mansos o ouvirão e se alegrarão.

יַחְדָּו׃	שְׁמוֹ	וּנְרוֹמְמָה	אִתִּי	לַיהוָה	גַּדְּלוּ	3
juntamente	seu-nome	e-exaltemos	comigo	ao-SENHOR	Engrandecei	
	H8034		H0854	H3068	H1431	

Engrandecei ao Senhor comigo; e juntos exaltemos o seu nome.

הִצִּילָנִי׃	מְגוּרוֹתָי	וּמִכָּל־	וְעָנָנִי	יְהוָה	אֶת־	דָּרַשְׁתִּי	4
livrou-me	meus-temores	e-de-todos	e-respondeu-me	SENHOR	o	Busquei	
H5337	H4034	H3605		H3068	H0853	H1875	

Busquei ao Senhor, e elle me respondeu: livrou-me de todos os meus temores.

יֶחְפָּרוּ׃	אַל־	וּפְנֵיהֶם	וְנָהָרוּ	אֵלָיו	הִבִּיטוּ		5
sejam-envergonhadas	não	e-suas-faces	e-resplandeceram	para-ele	Olharam		
H2659	H0408	H6440		H0413	H5027		

Olharam para elle, e foram illuminados; e os seus rostos não ficaram confundidos.

הוֹשִׁיעוֹ׃	צָרוֹתָיו	וּמִכָּל־	שָׁמֵעַ	וַיהוָה	קָרָא	עָנִי	זֶה	6
salvou-o	suas-angústias	e-de-todas	ouviu	e-o-SENHOR	clamou	pobre	Este	
H3467		H3605	H8085	H3068	H7121	H6041	H2088	

Clamou este pobre, e o Senhor o ouviu, e o salvou de todas as suas angustias.

וַיְחַלְּצֵֽם׃	לִירֵאָ֑יו	סָ֝בִ֗יב	יְהוָ֥ה	מַלְאַךְ־	חֹנֶ֤ה	7
e-os-livra	dos-que-o-temem	ao-redor	SENHOR	o-anjo-do	Acampa	
	H3373	H5439	H3068	H4397	H2583	

O anjo do Senhor acampa-se em redor dos que o temem, e os livra.

בּֽוֹ׃	יֶחֱסֶה־	הַגֶּ֝בֶר	אַשְׁרֵי	יְהוָ֑ה	טוֹב	כִּי־	וּרְא֥וּ	טַֽעֲמ֗וּ	8
nele	que-se-refugia	o-homem	bem-aventurado	é-o-SENHOR	bom	que	e-vede	Provai	
	H2620	H1397	H0835	H3068			H7200	H2938	

Provae, e vêde que o Senhor é bom; bemaventurado o homem que n'elle confia.

לִירֵאָֽיו׃	מַחְסוֹר	אֵ֥ין	כִּי־	קְדֹשָׁ֑יו	יְהוָ֥ה	אֶת־	יְרָא֥וּ	9
aos-que-o-temem	falta	não-há	pois	ó-seus-santos	SENHOR	o	Temei	
H3373	H4270	H0369		H6918	H3068	H0853	H3372	

Temei ao Senhor, vós, os seus sanctos, pois não teem falta alguma aquelles que o temem.

לֹא־	יְהוָ֗ה	וְדֹרְשָׁ֥י	וְרָעֵ֑בוּ	רָ֝שׁ֗וּ	כְּפִירִ֥ים	10
não	o-SENHOR	mas-os-que-buscam	e-passam-fome	empobrecem	Os-leõezinhos	
H3808	H3068	H1875	H7456	H7326		

טֽוֹב׃	כָּל־	יַחְסְרֽוּ׃
bem	todo	terão-falta-de
	H3605	H2637

Os filhos dos leões necessitam e soffrem fome, mas aquelles que temem ao Senhor não teem falta de coisa alguma.

אֲלַמֶּדְכֶֽם׃	יְהוָ֗ה	יִרְאַ֣ת	לִ֭י	שִׁמְעוּ־	בָּנִ֑ים	לְכוּ־	11
vos-ensinarei	SENHOR	o-temor-do	a-mim	ouvi	ó-filhos	Vinde	
H3925	H3068	H3374		H8085		H3212	

Vinde, meninos, ouvi-me: eu vos ensinarei o temor do Senhor.

טֽוֹב׃	לִרְא֣וֹת	יָ֭מִים	אֹהֵ֣ב	חַיִּ֑ים	הֶחָפֵ֥ץ	הָאִ֗ישׁ	מִי־	12
o-bem	para-ver	dias	que-ama	a-vida	que-deseja	é-o-homem	Quem	
	H7200	H3117	H0157		H2655	H0376	H4310	

Quem é o homem que deseja a vida, que quer largos dias para vêr o bem?

מִרְמָֽה׃	מִדַּבֵּ֥ר	וּשְׂפָתֶ֑יךָ	מֵ֝רָ֗ע	לְשׁוֹנְךָ֥	נְצֹ֥ר	13
engano	de-falar	e-teus-lábios	do-mal	tua-língua	Guarda	
H4820	H1696	H8193		H3956	H5341	

Guarda a tua lingua do mal, e os teus labios de fallarem o engano.

וְרָדְפֵֽהוּ׃	שָׁלוֹם֮	בַּקֵּ֪שׁ	טֹ֫וב	וַעֲשֵׂה־	מֵ֭רָע	סוּר	14
e-segue-a	a-paz	busca	o-bem	e-faze	do-mal	Aparta-te	
H7291	H7965	H1245				H5493	

Aparta-te do mal, e faze o bem: procura a paz, e segue-a.

שַׁוְּעָתָֽם׃	אֶל־	וְאָזְנָ֥יו	צַדִּיקִ֑ים	אֶל־	יְהוָ֥ה	עֵינֵ֣י	15
seu-clamor	ao	e-seus-ouvidos	os-justos	sobre	SENHOR	Os-olhos-do	
H7775	H0413	H0241	H6662	H0413	H3068		

Os olhos do Senhor estão sobre os justos, e os seus ouvidos attentos ao seu clamor.

זִכְרָֽם׃	מֵאֶ֥רֶץ	לְהַכְרִ֑ית	רָ֝֗ע	בְּעֹשֵׂ֥י	יְהוָ֥ה	פְּנֵ֣י	16
sua-memória	da-terra	para-cortar	o-mal	contra-os-que-fazem	SENHOR	A-face-do	
H2143	H0776	H3772			H3068	H6440	

A face do Senhor está contra os que fazem o mal, para desarreigar da terra a memoria d'elles.

17	צָעֲקוּ	וַיהוָה	שָׁמֵעַ	וּמִכָּל־	צָרוֹתָם	הִצִּילָם׃	
	Clamaram	e-o-SENHOR	ouviu	e-de-todas	suas-angústias	livrou-os	
	H6817	H3068	H8085	H3605		H5337	

Os justos clamam, e o Senhor os ouve, e os livra de todas as suas angustias.

18	קָרוֹב	יְהוָה	לְנִשְׁבְּרֵי־		וְאֶת־	לֵב	דַּכְאֵי־	רוּחַ	יוֹשִׁיעַ׃
	Perto	está-o-SENHOR	dos-quebrantados-de		e-aos	coração	contritos-de	espírito	salva
	H7138	H3068	H7665		H0853			H7307	H3467

Perto está o Senhor dos que teem o coração quebrantado, e salva os contritos de espirito.

19	רַבּוֹת	רָעוֹת	צַדִּיק	וּמִכֻּלָּם	יַצִּילֶנּוּ	יְהוָה׃
	Muitas	são-as-aflições-do	justo	mas-de-todas-elas	o-livra	o-SENHOR
			H6662	H3605	H5337	H3068

Muitas são as afflicções do justo, mas o Senhor o livra de todas.

20	שֹׁמֵר	כָּל־	עַצְמוֹתָיו	אַחַת	מֵהֵנָּה	לֹא	נִשְׁבָּרָה׃
	Guarda	todos	seus-ossos	um	deles	não	se-quebra
	H8104	H3605	H6106	H0259	H2007	H3808	H7665

Elle lhe guarda todos os seus ossos; nem sequer um d'elles se quebra.

21	תְּמוֹתֵת	רָשָׁע	רָעָה	וְשֹׂנְאֵי	צַדִּיק	יֶאְשָׁמוּ׃
	Matará	ao-ímpio	o-mal	e-os-que-odeiam	o-justo	serão-condenados
	H4191	H7563		H8130	H6662	H0816

A malicia matará o impio, e os que aborrecem o justo serão desolados.

22	פּוֹדֶה	יְהוָה	נֶפֶשׁ	עֲבָדָיו	וְלֹא	יֶאְשְׁמוּ	כָּל־
	Resgata	o-SENHOR	a-alma-de	seus-servos	e-não	serão-condenados	todos
	H6299	H3068	H5315	H5650	H3808	H0816	H3605

הַחֹסִים	בּוֹ׃
os-que-nele-se-refugiam	nele
H2620	

O Senhor resgata a alma dos seus servos, e nenhum dos que n'elle confiam será desolado.

Chapter 35

1	וְלְדָוִד	רִיבָה	יְהוָה	אֶת־	יְרִיבַי	לְחַם	אֶת־
	De-Davi	Contende	ó-SENHOR	com	os-que-contendem-comigo	peleja	com
	H1732	H7378	H3068	H0853	H3401		H0853

לֹחֲמָי׃
os-que-pelejam-comigo

Pleiteia, Senhor, com aquelles que pleiteiam comigo: peleja contra os que pelejam contra mim.

2	הַחֲזֵק	מָגֵן	וְצִנָּה	וְקוּמָה	בְּעֶזְרָתִי׃
	Toma	o-escudo	e-a-rodela	e-levanta-te	em-meu-socorro
	H2388	H4043			H5833

Pega do escudo e da rodela, e levanta-te em minha ajuda.

לְנַפְשִׁי	אֱמֹר	רֹדְפָי	לִקְרַאת	וְסְגֹר	חֲנִית	וְהָרֵק	3
à-minha-alma	dize	meus-perseguidores	ao-encontro-de	e-fecha	a-lança	E-empunha	
H5315	H0559	H7291	H7125	H5462	H2595	H7324	
					אֲנִי׃	יְשׁוּעָתֶךָ	
					eu-sou	Tua-salvação	
					H0589	H3444	

Tira da lança e obstroe o caminho aos que me perseguem; dize á minha alma: Eu sou a tua salvação.

אָחוֹר	יִסֹּגוּ	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	וְיִכָּלְמוּ	יֵבֹשׁוּ	4
para-trás	retrocedam	minha-alma	os-que-buscam	e-humilhados	Sejam-envergonhados	
H0268	H5472	H5315	H1245	H3637	H0954	
		רָעָתִי׃	חֹשְׁבֵי	וְיַחְפְּרוּ		
		meu-mal	os-que-maquinam	e-sejam-confundidos		
			H2803	H2659		

Sejam confundidos e envergonhados os que buscam a minha vida: voltem atraz e envergonhem-se os que contra mim tentam mal.

דֹּוחֶה׃	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	רוּחַ	לִפְנֵי־	כְּמֹץ	יְהִיוּ	5
os-empurrando	SENHOR	e-o-anjo-do	vento	diante-do	como-palha	Sejam	
	H3068	H4397	H7307	H6440	H4671	H1961	

Sejam como moinho perante o vento, o anjo do Senhor os faça fugir.

רֹדְפָם׃	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	וַחֲלַקְלַקּוֹת	חֹשֶׁךְ	דַּרְכָּם	יְהִי־	6
perseguindo-os	SENHOR	e-o-anjo-do	e-escorregadio	trevas	seu-caminho	Seja	
H7291	H3068	H4397	H2519	H2822	H1870	H1961	

Seja o seu caminho tenebroso e escorregadio, e o anjo do Senhor os persiga.

חָפְרוּ	חִנָּם	רִשְׁתָּם	שַׁחַת	לִי	טָמְנוּ־	חִנָּם	כִּי־	7
cavaram	sem-causa	sua-rede	cova-de	para-mim	esconderam	sem-causa	Pois	
H2658	H2600	H7568	H7845		H2934	H2600		
						לְנַפְשִׁי׃		
						para-minha-alma		
						H5315		

Porque sem causa encobriram de mim a rede na cova, a qual sem razão cavaram para a minha alma.

תִּלְכְּדֵהוּ	טָמַן	אֲשֶׁר־	וְרִשְׁתּוֹ	יֵדָע	לֹא־	שׁוֹאָה	תְּבוֹאֵהוּ	8
o-apanhe	escondeu	que	e-sua-rede	saberá	não	destruição	Venha-sobre-ele	
H3920	H2934		H7568	H3045	H3808		H0935	
						בָּהּ׃	יִפֹּל־	בְּשׁוֹאָה
						nela	caia	em-destruição
							H5307	

Sobrevenha-lhe destruição sem o saber, e prenda-o a rede que occultou; caia elle n'essa mesma destruição.

בִּישׁוּעָתוֹ׃	תָּשִׂישׂ	בַּיהוָה	תָּגִיל	וְנַפְשִׁי	9
em-sua-salvação	alegrar-se-á	no-SENHOR	exultará	E-minha-alma	
H3444	H7797	H3068	H1523	H5315	

E a minha alma se alegrará no Senhor; alegrar-se-ha na sua salvação.

עָנִי	מַצִּיל	כָּמוֹךָ	מִי	יְהוָה	תֹּאמַרְנָה	וְעַצְמוֹתַי	כָּל	10
o-pobre	que-livra	é-como-tu	quem	Ó-SENHOR	dirão	meus-ossos	Todos	
H6041	H5337	H3644	H4310	H3068	H0559	H6106	H3605	

מִגֲּזָלוֹ׃	וְאֶבְיוֹן	וְעָנִי	מִמֶּנּוּ	מֵחָזָק
do-que-o-rouba	e-o-necessitado	e-o-pobre	ele	do-mais-forte-que
H1497	H0034	H6041		H2389

Todos os meus ossos dirão: Senhor, quem é como tu, que livras o pobre d'aquelle que é mais forte do que elle? sim, o pobre e o necessitado d'aquelle que o rouba.

							11
יִשְׁאָלוּנִי׃	יָדַעְתִּי	לֹא־	אֲשֶׁר	חָמָס	עֵדֵי	יְקוּמוּן	
me-perguntam	sei	não	o-que	violência	testemunhas-de	Levantam-se	
H7592	H3045	H3808		H2555	H5707		

Falsas testemunhas se levantaram: depozeram contra mim coisas que eu não sabia.

						12
לְנַפְשִׁי׃	שְׁכוֹל	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	יְשַׁלְּמוּנִי	
à-minha-alma	orfão	bem	em-lugar-de	mal	Retribuem-me	
H5315	H7908		H8478			

Tornaram-me o mal pelo bem, roubando a minha alma.

							13
נַפְשִׁי	בַּצּוֹם	עִנֵּיתִי	שָׂק	לְבוּשִׁי	בַּחֲלוֹתָם	וַאֲנִי	
minha-alma	com-jejum	afligi	era-cilicio	meu-traje	quando-estavam-enfermos	Mas-eu	
H5315	H6685		H8242	H3830		H0589	

תָּשׁוּב׃	חֵיקִי	עַל־	וּתְפִלָּתִי
tornava	meu-peito	sobre	e-minha-oração
H7725	H2436		H8605

Mas, quanto a mim, quando estavam enfermos, o meu vestido era o sacco; humilhava a minha alma com o jejum, e a minha oração voltava para o meu seio.

							14
קֹדֵר	אֵם	כַּאֲבֶל־	הִתְהַלָּכְתִּי	לִי	כְּאָח	כְּרֵעַ־	
entenebrecido	mãe	como-quem-chora	andava	para-mim	como-irmão	Como-amigo	
H6937	H0517	H0057	H1980		H0251	H7453	

שַׁחֹתִי׃
me-curvava
H7817

Portava-me como se elle fôra meu irmão ou amigo; andava lamentando e muito encurvado, como quem chora por sua mãe.

							15
נֻכִּים	עָלַי	נֶאֱסְפוּ	וְנֶאֱסָפוּ	שָׂמְחוּ	וּבְצַלְעִי		
estranhos	contra-mim	ajuntaram-se	e-ajuntaram-se	alegraram-se	Mas-quando-tropeava		
H5222		H0622	H0622	H8055	H6761		

דָּמּוּ׃	וְלֹא־	קָרְעוּ	יָדַעְתִּי	וְלֹא
calaram	e-não	rasgaram	soube	e-não
	H3808	H7167	H3045	H3808

Mas elles com a minha adversidade se alegravam e se congregavam: os objectos se congregavam contra mim, e eu não o sabia; rasgavam-me, e não cessavam.

						16
שִׁנֵּימוֹ׃	עָלָי	חָרְקוּ	מָעוֹג	לַעֲגֵי	בְּחַנְפֵי	
seus-dentes	contra-mim	rangeram	bolo	zombadores-de	Entre-ímpios	
H8127		H2786	H4580	H3934	H2611	

Como hypocritas zombadores nas festas, rangiam os dentes contra mim.

מִכְּפִירִים	מִשֹּׁאֵיהֶם	נַפְשִׁי	הָשִׁיבָה	תִּרְאֶה	כַּמָּה	אֲדֹנָי	17
dos-leões	de-suas-destruições	minha-alma	restaura	olharás	até-quando	Ó-Senhor	
		H5315	H7725	H7200	H4100	H0136	

יְחִידָתִי׃	
minha-única	
H3173	

Senhor, até quando verás isto? resgata a minha alma das suas assolações, e a minha predilecta dos leões,

אֲהַלְלֶךָּ׃	עָצוּם	בְּעַם	רָב	בִּקְהַל	אוֹדְךָ	18
celebrar-te-ei	numeroso	entre-povo	grande	na-assembleia	Louvar-te-ei	
	H6099			H6951	H3034	

Louvar-te-hei na grande congregação: entre muitissimo povo te celebrarei.

חִנָּם	שֹׂנְאַי	שֶׁקֶר	אֹיְבַי	לִי	יִשְׂמְחוּ־	אַל־	19
sem-causa	os-que-me-odeiam	falsamente	meus-inimigos	de-mim	alegrem-se	Não	
H2600	H8130	H8267	H0341		H8055	H0408	

עַיִן׃	יִקְרְצוּ־
o-olho	piscam
	H7169

Não se alegrem os meus inimigos de mim sem razão, nem acenem com os olhos aquelles que me aborrecem sem causa.

יַחֲשֹׁבוּן׃	מִרְמוֹת	דִּבְרֵי	אֶרֶץ	רִגְעֵי־	וְעַל	יְדַבֵּרוּ	שָׁלוֹם	לֹא	כִּי	20
maquinam	enganos	palavras-de	terra	os-quietos-da	e-contra	falam	paz	não	Pois	
H2803	H4820	H1697	H0776	H7282		H1696	H7965	H3808		

Pois não fallam de paz; antes projectam enganar os quietos da terra.

עֵינֵינוּ׃	רָאֲתָה	הֶאָח	וְהֶאָח	אָמְרוּ	פִּיהֶם	עָלַי	וַיִּרְחֲבוּ	21
nosso-olho	viu	ahá	Ahá	disseram	sua-boca	contra-mim	E-abriram	
	H7200	H1889	H1889	H0559	H6310		H7337	

Abrem a bocca de par em par contra mim, e dizem: Ólá, Ólá! os nossos olhos o viram.

מִמֶּנִּי׃	תִּרְחַק	אַל־	אֲדֹנָי	תֶּחֱרַשׁ	אַל־	יְהוָה	רָאִיתָה	22
de-mim	te-afastes	não	ó-Senhor	te-cales	não	ó-SENHOR	Viste	
	H7368	H0408	H0136		H0408	H3068	H7200	

Tu, Senhor, o tens visto, não te cales: Senhor, não te alongues de mim;

לְרִיבִי׃	וַאדֹנָי	אֱלֹהַי	לְמִשְׁפָּטִי	וְהָקִיצָה	הָעִירָה	23
para-minha-causa	e-meu-Senhor	meu-Deus	para-meu-julgamento	e-acorda	Desperta	
H7379	H0136	H0430	H4941	H6974	H5782	

Desperta e acorda para o meu julgamento, para a minha causa, Deus meu, e Senhor meu.

לִי׃	יִשְׂמְחוּ־	וְאַל־	אֱלֹהָי	יְהוָה	כְּצִדְקְךָ	שָׁפְטֵנִי	24
de-mim	alegrem-se	e-não	meu-Deus	ó-SENHOR	conforme-tua-justiça	Julga-me	
	H8055	H0408	H0430	H3068	H6664	H8199	

Julga-me segundo a tua justiça, Senhor Deus meu, e não deixes que se alegrem de mim.

בְלַעֲנוּהוּ׃	יֹאמְרוּ	אַל־	נַפְשֵׁנוּ	הֶאָח	בְּלִבָּם	יֹאמְרוּ	אַל־	25
Engolimo-lo	digam	não	nossa-alma	Ahá	em-seu-coração	digam	Não	
H1104	H0559	H0408	H5315	H1889		H0559	H0408	

Não digam em seus corações: Eia, sus, alma nossa: não digam: Nós o havemos devorado.

רָעָתִי	שְׂמֵחֵי	יַחְדָּו׀	וְיַחְפְּרוּ	יְבֹשׁוּ	26
meu-mal	os-que-se-alegram-de	juntamente	e-confundidos	Sejam-envergonhados	
	H8056		H2659	H0954	

עָלָי׃	הַמַּגְדִּילִים	וּכְלִמָּה	בֹּשֶׁת	יִלְבְּשׁוּ־	
contra-mim	os-que-se-engrandecem	e-desonra	vergonha	vistam-se-de	
	H1431	H3639	H1322	H3847	

Envergonhem-se e confundam-se á uma os que se alegram com o meu mal; vistam-se de vergonha e de confusão os que se engrandecem contra mim.

תָּמִיד	וְיֹאמְרוּ	צִדְקִי	חֲפֵצֵי	וְיִשְׂמְחוּ׀	יָרֹנּוּ	27
continuamente	e-digam	minha-justiça	os-que-se-agradam-de	e-alegrem-se	Cantem-de-júbilo	
H8548	H0559	H6664	H2655	H8055		

עַבְדּוֹ׃	שְׁלוֹם	חָפֵץ	יְהוָה	יִגְדַּל	
seu-servo	da-paz-de	que-se-agrada	o-SENHOR	seja-engrandecido	
H5650	H7965	H2655	H3068	H1431	

Cantem e alegrem-se os que amam a minha justiça, e digam continuamente: O Senhor seja engrandecido, o qual ama a prosperidade do seu servo.

תְּהִלָּתֶךָ׃	הַיּוֹם	כָּל־	צִדְקֶךָ	תֶּהְגֶּה	וּלְשׁוֹנִי	28
teu-louvor	o-dia	todo	de-tua-justiça	falará	E-minha-língua	
H8416	H3117	H3605	H6664	H1897	H3956	

E assim a minha lingua fallará da tua justiça e do teu louvor todo o dia.

Chapter 36

לָרָשָׁע	פֶּשַׁע	נְאֻם־	לְדָוִד׃	יְהוָה	לְעֶבֶד־	וְלַמְנַצֵּחַ	1
ao-ímpio	transgressão	Oráculo-da	de-Davi	SENHOR	do-servo-do	Ao-regente	
H7563	H6588	H5002	H1732	H3068	H5650	H5329	

עֵינָיו׃	לְנֶגֶד	אֱלֹהִים	פַּחַד	אֵין־	לִבִּי	בְּקֶרֶב
seus-olhos	diante-de	Deus	temor-de	não-há	meu-coração	no-interior-de
	H5048	H0430	H6343	H0369		H7130

A prevaricação do impio diz no intimo do seu coração: Não ha temor de Deus perante os seus olhos.

לִשְׂנֹא׃	עֲוֹנוֹ	לִמְצֹא	בְּעֵינָיו	אֵלָיו	הֶחֱלִיק	כִּי־	2
para-odiar	sua-iniquidade	para-descobrir	em-seus-olhos	a-si-mesmo	lisonjeia	Pois	
H8130	H5771	H4672		H0413			

Porque em seus olhos se lisongeia, até que a sua iniquidade se descubra ser detestavel.

לְהֵיטִיב׃	לְהַשְׂכִּיל	חָדַל	וּמִרְמָה	אָוֶן	פִּיו	דִּבְרֵי־	3
de-fazer-o-bem	de-agir-sabiamente	deixou	e-engano	são-iniquidade	sua-boca	Palavras-de	
H3190		H2308	H4820	H0205	H6310	H1697	

As palavras da sua bocca são malicia e engano: deixou de entender e de fazer o bem.

לֹא	רָע	טוֹב	לֹא־	דֶּרֶךְ	עַל־	יִתְיַצֵּב	מִשְׁכָּבוֹ	עַל־	יַחְשֹׁב	וָאָוֶן	4
não	o-mal	bom	não	caminho	em	põe-se	sua-cama	sobre	planeja	Iniquidade	
H3808			H3808	H1870		H3320	H4904		H2803	H0205	

יִמְאָס׃
rejeita

Projecta a malicia na sua cama; põe-se no caminho que não é bom: não aborrece o mal

שְׁחָקִֽים׃	עַד־	אֱמוּנָתְךָ֥	חַסְדֶּ֑ךָ	בְּהַשָּׁמַ֥יִם	יְ֝הוָ֗ה	5
as–nuvens	até	tua–fidelidade	tua–benignidade	nos–céus	Ó–SENHOR	
H7834	H5704	H0530		H8064	H3068	

A tua misericordia, Senhor, está nos céus, e a tua fidelidade chega até ás mais excelsas nuvens.

תּוֹשִׁ֣יעַ	וּבְהֵמָ֣ה	אָ֭דָם־	רַבָּ֑ה	תְּהֹ֥ום	מִשְׁפָּטֶ֗יךָ	אֵ֥ל	כְּ֝הַרְרֵי־	וְצִדְקָתְךָ֥	6
salvas	e–animal	homem	grande	abismo	teus–juízos	Deus	como–montes–de	Tua–justiça	
H3467	H0929	H0120		H8415	H4941	H0410	H2042	H6666	

יְהוָֽה׃
ó–SENHOR
H3068

A tua justiça é como as grandes montanhas; os teus juizos são um grande abysmo; Senhor, tu conservas os homens e os animaes.

כְּנָפֶ֑יךָ	בְּצֵ֥ל	אָ֝דָ֗ם	וּבְנֵי	אֱלֹהִ֥ים	חַסְדְּךָ	יָקָ֥ר	מָה־	7
tuas–asas	à–sombra–de	homem	e–filhos–de	ó–Deus	é–tua–benignidade	preciosa	Quão	
H3671	H6738	H0120		H0430		H3368	H4100	

יֶחֱסָיֽוּן׃
refugiam-se
H2620

Quão preciosa é, ó Deus, a tua benignidade, pelo que os filhos dos homens se abrigam á sombra das tuas azas.

תַּשְׁקֵֽם׃	עֲדָנֶ֑יךָ	וְנַ֝חַל	בֵּיתֶ֗ךָ	מִדֶּ֣שֶׁן	יִרְוְיֽוּן	8
os–fazes–beber	tuas–delícias	e–do–rio–de	tua–casa	da–gordura–de	Saciam-se	
H8248				H1880	H7301	

Elles se fartarão da gordura da tua casa, e os farás beber da corrente das tuas delicias;

אֽוֹר׃	נִרְאֶ֥ה־	בְּאוֹרְךָ֥	חַיִּ֑ים	מְקֹ֥ור	עִמְּךָ֥	כִּֽי־	9
a–luz	vemos	em–tua–luz	vida	está–a–fonte–de	contigo	Pois	
H0216	H7200	H0216		H4726			

Porque em ti está o manancial da vida; na tua luz veremos a luz.

לֵֽב׃	לְיִשְׁרֵי־	וְצִדְקָתְךָ֥	לְיֹדְעֶ֑יךָ	חַסְדְּךָ֥	מְשֹׁ֥ךְ	10
coração	aos–retos–de	e–tua–justiça	aos–que–te–conhecem	tua–benignidade	Estende	
	H3477	H6666	H3045		H4900	

Estende a tua benignidade sobre os que te conhecem, e a tua justiça sobre os rectos de coração.

תְּנִדֵֽנִי׃	אַל־	רְשָׁעִ֑ים	וְיַד־	גַּאֲוָ֥ה	רֶ֝גֶל	תְּבוֹאֵ֗נִי	אַל־	11
me–faça–vagar	não	ímpios	e–mão–de	soberba	pé–de	venha–sobre–mim	Não	
H5110	H0408	H7563	H3027	H1346	H7272	H0935	H0408	

Não venha sobre mim o pé dos soberbos, e não me mova a mão dos impios.

קוּם׃	יָכְלוּ֑	וְלֹא־	הֻדְּח֥וּ	אָ֝וֶן	פֹּ֣עֲלֵי	נָפְל֥וּ	שָׁ֗ם	12
levantar-se	puderam	e–não	foram–derrubados	iniquidade	os–que–praticam	caíram	Ali	
	H3201	H3808		H0205	H6466	H5307	H8033	

Ali caem os que obram a iniquidade; cairão, e não se poderão levantar.

Chapter 37

בְּעֹשֵׂי	תִּתְקַנָּא	אַל־	בַּמְרֵעִים	תִּתְחַר	אַל־	וְלְדָוִד	1
dos–que–praticam	tenhas–invéja	não	por–causa–dos–malfeitores	te–indignes	Não	De–Davi	
	H7065	H0408		H2734	H0408	H1732	

עַוְלָה׃
iniquidade

Não te indignes por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos que obram a iniquidade.

יִבּוֹלוּן׃	דֶּשֶׁא	וּכְיֶרֶק	יִמָּלוּ	מְהֵרָה	כֶחָצִיר	כִּי	2
secarão	relva	e–como–verdura–de	murcharão	depressa	como–erva	Pois	
	H1877	H3418		H4120			

Porque cedo serão ceifados como a herva, e murcharão como a verdura.

אֱמוּנָה׃	וּרְעֵה	אֶרֶץ	שְׁכָן־	טוֹב	וַעֲשֵׂה־	בַּיהוָה	בְּטַח	3
de–fidelidade	e–alimenta-te	a–terra	habita	o–bem	e–faze	no–SENHOR	Confia	
H0530		H0776	H7931			H3068	H0982	

Confia no Senhor e faze o bem; habitarás na terra, e verdadeiramente serás alimentado.

לִבֶּךָ׃	מִשְׁאֲלֹת	לְךָ	וְיִתֶּן־	יְהוָה	עַל־	וְהִתְעַנַּג	4
teu–coração	os–desejos–de	a–ti	e–dar-te-á	SENHOR	no	E–deleita-te	
	H4862		H5414	H3068		H6026	

Deleita-te tambem no Senhor, e te concederá os desejos do teu coração.

יַעֲשֶׂה׃	וְהוּא	עָלָיו	וּבְטַח	דַּרְכֶּךָ	יְהוָה	עַל־	גּוֹל	5
fará	e–ele	nele	e–confia	teu–caminho	SENHOR	ao	Entrega	
	H1931		H0982	H1870	H3068		H1556	

Entrega o teu caminho ao Senhor; confia n'elle, e elle o fará.

כָּצָהֳרָיִם׃	וּמִשְׁפָּטֶךָ	צִדְקֶךָ	כָּאוֹר	וְהוֹצִיא	6
como–o–meio–dia	e–teu–juízo	tua–justiça	como–a–luz	E–fará–sair	
	H4941	H6664	H0216	H3318	

E elle fará sobresair a tua justiça como a luz, e o teu juizo como o meio-dia.

בְּמַצְלִיחַ	תִּתְחַר	אַל־	לוֹ	וְהִתְחוֹלֵל	לַיהוָה	וְדוֹם	7
pelo–que–prospera	te–indignes	não	nele	e–espera	no–SENHOR	Descansa	
	H2734	H0408			H3068		

מְזִמּוֹת׃	עֹשֶׂה	בְּאִישׁ	דַּרְכּוֹ
intenções–más	que–pratica	pelo–homem	em–seu–caminho
H4209		H0376	H1870

Descança no Senhor, e espera n'elle; não te indignes por causa d'aquelle que prospera em seu caminho, por causa do homem que executa astutos intentos.

לְהָרֵעַ׃	אַךְ־	תִּתְחַר	אַל־	חֵמָה	וַעֲזָב	מֵאַף	הֶרֶף	8
para–fazer–mal	somente	te–indignes	não	o–furor	e–abandona	a–ira	Deixa	
	H0389	H2734	H0408	H2534		H0639	H7503	

Deixa a ira, e abandona o furor: não te indignes para fazer sómente o mal.

יִירְשׁוּ־	הֵמָּה	יְהוָה	וְקוֵי	יִכְרֵתוּן	מֵרֵעִים	כִּי־	9
herdarão	eles	SENHOR	mas–os–que–esperam–no	serão–cortados	os–malfeitores	Pois	
H3423	H1992	H3068		H3772			

אָרֶץ׃
a–terra
H0776

Porque os malfeitores serão desarreigados; mas aquelles que esperam no Senhor herdarão a terra.

וְאֵינֶנּוּ׃	מְקוֹמוֹ	עַל־	וְהִתְבּוֹנַנְתָּ	רָשָׁע	וְאֵין	מְעַט	וְעוֹד	10
e-não-estará	seu-lugar	sobre	e-observarás	ímpio	e-não-há	um-pouco	E-ainda	
H0369	H4725		H0995	H7563	H0369	H4592	H5750	

Pois ainda um pouco, e o impio não existirá; olharás para o seu logar, e não apparecerá.

שָׁלוֹם׃	רֹב	עַל־	וְהִתְעַנְּגוּ	אֶרֶץ	יִירְשׁוּ־	וַעֲנָוִים	11
paz	abundância-de	na	e-se-deleitarão	a-terra	herdarão	Mas-os-mansos	
H7965	H7230		H6026	H0776	H3423	H6035	

Mas os mansos herdarão a terra, e se deleitarão na abundancia de paz.

שִׁנָּיו׃	עָלָיו	וְחֹרֵק	לַצַּדִּיק	רָשָׁע	זֹמֵם		12
seus-dentes	contra-ele	e-range	contra-o-justo	o-ímpio	Maquina		
H8127		H2786	H6662	H7563	H2161		

O impio maquina contra o justo, e contra elle range os dentes.

יוֹמוֹ׃	יָבֹא	כִּי־	רָאָה	כִּי־	לוֹ	יִשְׂחַק־	אֲדֹנָי	13
seu-dia	virá	que	vê	pois	dele	rir-se-á	O-Senhor	
H3117	H0935		H7200			H7832	H0136	

O Senhor se rirá d'elle, pois vê que vem chegando o seu dia.

עָנִי	לְהַפִּיל	קַשְׁתָּם	וְדָרְכוּ	רְשָׁעִים	פָּתְחוּ	וְחֶרֶב	14
o-pobre	para-derrubar	seu-arco	e-armaram	os-ímpios	desembainharam	Espada	
H6041	H5307	H7198	H1869	H7563		H2719	

דָּרֶךְ׃	יִשְׁרֵי־	לִטְבֹּחַ	וְאֶבְיוֹן
caminho	os-retos-de	para-matar	e-o-necessitado
H1870	H3477	H2873	H0034

Os impios puxaram da espada e entesaram o arco, para derribarem o pobre e necessitado, e para matarem os de recta conversação.

תִּשָּׁבַרְנָה׃	וְקַשְׁתוֹתָם	בִּלְבָּם	תָּבוֹא	חַרְבָּם	15
serão-quebrados	e-seus-arcos	em-seu-coração	entrará	Sua-espada	
H7665	H7198		H0935	H2719	

Porém a sua espada lhes entrará no coração, e os seus arcos se quebrarão.

רַבִּים׃	רְשָׁעִים	מֵהֲמוֹן	לַצַּדִּיק	מְעַט	טוֹב־	16
muitos	ímpios	do-que-a-abundância-de	do-justo	é-o-pouco	Melhor	
	H7563		H6662	H4592		

Vale mais o pouco que tem o justo, do que as riquezas de muitos impios.

יְהוָה׃	צַדִּיקִים	וְסוֹמֵךְ	תִּשָּׁבַרְנָה	רְשָׁעִים	זְרוֹעוֹת	כִּי	17
o-SENHOR	os-justos	mas-sustenta	serão-quebrados	ímpios	os-braços-dos	Pois	
H3068	H6662	H5564	H7665	H7563	H2220		

Pois os braços dos impios se quebrarão, mas o Senhor sustem os justos.

תִּהְיֶה׃	לְעוֹלָם	וְנַחֲלָתָם	תְּמִימִם	יְמֵי	יְהוָה	יוֹדֵעַ	18
será	para-sempre	e-sua-herança	íntegros	os-dias-dos	o-SENHOR	Conhece	
H1961	H5769	H5159	H8549	H3117	H3068	H3045	

O Senhor conhece os dias dos rectos, e a sua herança permanecerá para sempre.

יִשְׂבָּעוּ׃	רָעָבוֹן	וּבִימֵי	רָעָה	בְּעֵת	יֵבֹשׁוּ	לֹא־	19
serão-saciados	fome	e-nos-dias-de	mal	no-tempo-de	serão-envergonhados	Não	
H7646	H7459	H3117		H6256	H0954	H3808	

Não serão envergonhados nos dias maus, e nos dias de fome se fartarão.

כְּרִים	כִּיקַר	יְהוָה	וְאֹיְבֵי	יֹאבֵדוּ	וּרְשָׁעִים	כִּי	20
pastagens	como-o-esplendor-de	SENHOR	e-os-inimigos-do	perecerão	os-ímpios	Pois	
	H3368	H3068	H0341	H0006	H7563		

כָּלוּ׃	בֶּעָשָׁן	כָּלוּ
consumirão-se	em-fumaça	consumirão-se
H3615	H6227	H3615

Mas os impios perecerão, e os inimigos do Senhor serão como a gordura dos cordeiros; desapparecerão, e em fumo se desfarão.

וְנוֹתֵן׃	חוֹנֵן	וְצַדִּיק	יְשַׁלֵּם	וְלֹא	רָשָׁע	לֹוֶה	21
e-dá	tem-misericórdia	mas-o-justo	paga	e-não	o-ímpio	Toma-emprestado	
H5414		H6662		H3808	H7563		

O impio toma emprestado, e não paga; mas o justo se compadece, e dá.

יִכָּרֵתוּ׃	וּמְקֻלָלָיו	אֶרֶץ	יִירְשׁוּ	מְבֹרָכָיו	כִּי		22
serão-cortados	e-seus-amaldiçoados	a-terra	herdarão	seus-abençoados	Pois		
H3772	H7043	H0776	H3423	H1288			

Porque aquelles que elle abençoa herdarão a terra, e aquelles que forem por elle amaldiçoados serão desarreigados.

יֶחְפָּץ׃	וְדַרְכּוֹ	כּוֹנָנוּ	גֶּבֶר	מִצְעֲדֵי־	מֵיְהוָה	23
agrada-lhe	e-seu-caminho	são-firmados	homem	os-passos-do	Do-SENHOR	
	H1870		H1397	H4703	H3068	

Os passos de um homem bom são confirmados pelo Senhor, e deleita-se no seu caminho.

יָדוֹ׃	סוֹמֵךְ	יְהוָה	כִּי־	יוּטָל	לֹא־	יִפֹּל	כִּי־	24
sua-mão	sustenta	o-SENHOR	pois	ficará-prostrado	não	cair	Quando	
H3027	H5564	H3068		H2904	H3808	H5307		

Ainda que caia, não ficará prostrado, pois o Senhor o sustem com a sua mão.

וְזַרְעוֹ	נֶעֱזָב	צַדִּיק	רָאִיתִי	וְלֹא־	זָקַנְתִּי	גַּם־	הָיִיתִי	וְנַעַר	25
e-sua-descendência	desamparado	o-justo	vi	e-não	envelheci	também	fui	Moço	
H2233		H6662	H7200	H3808	H2204	H1571	H1961	H5288	

לֶחֶם׃	מְבַקֵּשׁ־	
pão	mendigando	
H3899	H1245	

Fui moço, e agora sou velho; mas nunca vi desamparado o justo, nem a sua semente a mendigar o pão.

לִבְרָכָה׃	וְזַרְעוֹ	וּמַלְוֶה	חוֹנֵן	הַיּוֹם	כָּל־		26
para-bênção	e-sua-descendência	e-empresta	tem-misericórdia	o-dia	Todo		
H1293	H2233			H3117	H3605		

Compadece-se sempre, e empresta, e a sua semente é abençoada.

לְעוֹלָם׃	וּשְׁכֹן	טוֹב	וַעֲשֵׂה־	מֵרָע	סוּר	27
para-sempre	e-habitaras	o-bem	e-faze	do-mal	Aparta-te	
H5769	H7931				H5493	

Aparta-te do mal e faze o bem; e habita para sempre.

לְעוֹלָם	חֲסִידָיו	אֶת־	יַעֲזֹב	וְלֹא־	מִשְׁפָּט	אֹהֵב	וְיהוָה	כִּי	28
para–sempre	seus–santos	os	desampara	e–não	o–juízo	ama	o–SENHOR	Pois	
H5769	H2623	H0853		H3808	H4941	H0157	H3068		

נִכְרֵת׃	רְשָׁעִים	וְזֶרַע	נִשְׁמָרוּ
será–cortada	ímpios	mas–a–descendência–dos	são–guardados
H3772	H7563	H2233	H8104

Porque o Senhor ama o juizo e não desampara os seus sanctos; elles são preservados para sempre; mas a semente dos impios será desarreigada.

עָלֶיהָ׃	לָעַד	וְיִשְׁכְּנוּ	אֶרֶץ	יִירְשׁוּ־	צַדִּיקִים	29
nela	para–sempre	e–habitarão	a–terra	herdarão	Os–justos	
	H5703	H7931	H0776	H3423	H6662	

Os justos herdarão a terra e habitarão n'ella para sempre.

מִשְׁפָּט׃	תְּדַבֵּר	וּלְשׁוֹנוֹ	חָכְמָה	יֶהְגֶּה	צַדִּיק	פִּי־	30
juízo	fala	e–sua–língua	sabedoria	fala	justo	A–boca–do	
H4941	H1696	H3956	H2451	H1897	H6662	H6310	

A bocca do justo falla a sabedoria: a sua lingua falla do juizo.

אֲשֻׁרָיו׃	תִּמְעַד	לֹא	בִלְבּוֹ	אֱלֹהָיו	תּוֹרַת	31
seus–passos	vacilarão	não	em–seu–coração	seu–Deus	A–lei–de	
	H4571	H3808		H0430	H8451	

A lei do seu Deus está em seu coração; os seus passos não resvallarão.

לַהֲמִיתוֹ׃	וּמְבַקֵּשׁ	לַצַּדִּיק	רָשָׁע	צוֹפֶה	32
matá–lo	e–procura	ao–justo	o–ímpio	Espreita	
H4191	H1245	H6662	H7563	H6822	

O impio espreita ao justo, e procura matal-o.

בְּהִשָּׁפְטוֹ׃	יַרְשִׁיעֶנּוּ	וְלֹא	בְיָדוֹ	יַעַזְבֶנּוּ	לֹא־	יְהוָה	33
quando–for–julgado	o–condenará	e–não	em–sua–mão	o–deixará	não	O–SENHOR	
H8199	H7561	H3808	H3027		H3808	H3068	

O Senhor não o deixará em suas mãos, nem o condemnará quando fôr julgado.

אֶרֶץ	לָרֶשֶׁת	וִירוֹמִמְךָ	דַּרְכּוֹ	וּשְׁמֹר	וְיהוָה	אֶל־	קַוֵּה	34
a–terra	para–herdar	e–exaltar–te–á	seu–caminho	e–guarda	SENHOR	no	Espera	
H0776	H3423		H1870	H8104	H3068	H0413		

תִּרְאֶה׃	רְשָׁעִים	בְּהִכָּרֵת	
verás	os–ímpios	quando–forem–cortados	
H7200	H7563	H3772	

Espera no Senhor, e guarda o seu caminho, e te exaltará para herdares a terra: tu o verás quando os impios forem desarreigados.

רַעֲנָן׃	כְּאֶזְרָח	וּמִתְעָרֶה	עָרִיץ	רָשָׁע	רָאִיתִי	35
verdejante	como–árvore–frondosa	e–espalhando–se	tirano	um–ímpio	Vi	
	H0249	H6168	H6184	H7563	H7200	

Vi o impio com grande poder espalhar-se como a arvore verde na terra natal.

נִמְצָא׃	וְלֹא	וַאֲבַקְשֵׁהוּ	אֵינֶנּוּ	וְהִנֵּה	וַיַּעֲבֹר	36
foi–achado	e–não	e–procurei–o	não–estava	e–eis	E–passou	
H4672	H3808	H1245	H0369	H2009		

Mas passou e já não apparece: procurei-o, mas não se poude encontrar.

שָׁלֽוֹם׃	לְאִ֣ישׁ	אַחֲרִ֣ית	כִּֽי־	יֶ֭שׁ	וּרְאֵ֣ה	תָּ֑ם	שְׁמֹ֖ר	37
paz	para-o-homem-de	há-futuro	pois	o-reto	e-olha	o-íntegro	Observa	
H7965	H0376	H0319		H3477	H7200	H8535	H8104	

Nota o homem sincero, e considera o recto, porque o fim d'esse homem é a paz.

נִכְרֶ֥תָה׃	רְשָׁעִ֗ים	אַחֲרִ֥ית	יַ֝חְדָּ֗ו	נִשְׁמְד֥וּ	וּ֝פֹשְׁעִ֗ים	38
será-cortado	ímpios	o-futuro-dos	juntamente	serão-destruídos	Mas-os-transgressores	
H3772	H7563	H0319		H8045	H6586	

Emquanto aos transgressores serão á uma destruidos, e as reliquias dos impios serão destruidas.

צָרָֽה׃	בְּעֵ֣ת	מָעוּזָּ֑ם	מֵיְהוָ֥ה	צַדִּיקִ֗ים	וּתְשׁוּעַ֣ת	39
angústia	no-tempo-de	sua-fortaleza	vem-do-SENHOR	justos	Mas-a-salvação-dos	
H6256		H4581	H3068	H6662	H8668	

Mas a salvação dos justos vem do Senhor; elle é a sua fortaleza no tempo da angustia.

חָ֝סוּ	כִּֽי־	וְיוֹשִׁיעֵ֑ם	מֵ֭רְשָׁעִים	יְפַלְּטֵ֗ם	וַ֝יְפַלְּטֵ֗ם	יְהוָ֤ה	וַיַּעְזְרֵ֥ם	40
refugiaram-se	porque	e-salva-os	dos-ímpios	livra-os	e-livra-os	o-SENHOR	E-ajuda-os	
H2620		H3467	H7563	H6403	H6403	H3068	H5826	

בֽוֹ׃
nele

E o Senhor os ajudará e os livrará; elle os livrará dos impios e os salvará, porquanto confiam n'elle.

Chapter 38

תוֹכִיחֵ֑נִי	בְּקֶ֥צְפְּךָ֗	אַל־	יְ֭הוָה	לְהַזְכִּ֣יר׃	לְדָוִ֥ד	מִזְמ֗וֹר	1
me-repreendas	em-tua-ira	não	Ó-SENHOR	para-trazer-à-memória	de-Davi	Salmo	
H3198		H0408	H3068	H2142	H1732	H4210	

תְּיַסְּרֵֽנִי׃	וּבַחֲמָתְךָ֥
me-castigues	e-em-teu-furor
H3256	H2534

A Senhor, não me reprehendas na tua ira, nem me castigues em teu furor.

יָדֶֽךָ׃	עָלַ֣י	וַתִּנְחַ֥ת	בִּ֑י	נָחֲת֖וּ	חִצֶּ֣יךָ	כִּֽי־	2
tua-mão	sobre-mim	e-desceu	em-mim	penetraram	tuas-flechas	Pois	
H3027		H5181		H5181	H2671		

Porque as tuas frechas se cravaram em mim, e a tua mão sobre mim desceu.

שָׁלֽוֹם	אֵין־	זַעְמֶ֑ךָ	מִפְּנֵ֣י	בְּבְשָׂרִ֗י	מִתָּ֥ם	אֵין־	3
paz	não-há	tua-indignacao	por-causa-de	em-minha-carne	saúde	Não-há	
H7965	H0369	H2195	H6440	H1320	H4974	H0369	

חַטָּאתִֽי׃	מִפְּנֵ֣י	בַּעֲצָמָֽי
meu-pecado	por-causa-de	em-meus-ossos
	H6440	H6106

Não ha coisa sã na minha carne, por causa da tua colera; nem ha paz em meus ossos, por causa do meu peccado.

יִכְבְּדוּ	כָּבֵד	כְּמַשָּׂא	רֹאשִׁי	עָבְרוּ	עֲוֹנֹתַי	כִּי	4
pesam	pesada	como-carga	sobre-minha-cabeça	passaram	minhas-iniquidades	Pois	
H3513	H3515				H5771		

מִמֶּנִּי׃
sobre-mim

Pois já as minhas iniquidades sobrepassam a minha cabeça: como carga pesada são de mais para as minhas forças.

אִוַּלְתִּי׃	מִפְּנֵי	חַבּוּרֹתָי	נָמַקּוּ	הִבְאִישׁוּ	5
minha-loucura	por-causa-de	minhas-feridas	corrompem-se	Fedem	
H0200	H6440	H2250	H4743	H0887	

As minhas chagas cheiram mal e estão corruptas, por causa da minha loucura.

הִלָּכְתִּי׃	קֹדֵר	הַיּוֹם	כָּל־	מְאֹד	עַד־	שָׁחֹתִי	נַעֲוֵיתִי	6
andei	enlutado	o-dia	todo	muito	até	curvado	Estou-encurvado	
H1980	H6937	H3117	H3605	H3966	H5704	H7817		

Estou encurvado, estou muito abatido, ando lamentando todo o dia.

בִּבְשָׂרִי׃	מֹתֶן	וְאֵין	נִקְלֶה	מָלְאוּ	כֶסְלַי	כִּי־	7
em-minha-carne	saúde	e-não-há	de-inflamacao	estão-cheios	meus-lombos	Pois	
H1320	H4974	H0369	H7033	H4390	H3689		

Porque as minhas ilhargas estão cheias de ardor, e não ha coisa sã na minha carne.

לִבִּי׃	מִנַּהֲמַת	שָׁאַגְתִּי	מְאֹד	עַד־	וְנִדְכֵּיתִי	נְפוּגוֹתִי	8
meu-coração	do-gemido-de	rugi	muito	até	e-quebrantado	Estou-entorpecido	
	H5100	H7580	H3966	H5704	H1794	H6313	

Estou fraco e mui quebrantado; tenho rugido pela inquietação do meu coração.

נִסְתָּרָה׃	לֹא־	מִמְּךָ	וְאַנְחָתִי	תַּאֲוָתִי	כָּל־	נֶגְדְּךָ	אֲדֹנָי	9
está-oculto	não	de-ti	e-meu-gemido	meu-desejo	todo	diante-de-ti	Ó-Senhor	
H5641	H3808		H0585	H8378	H3605	H5048	H0136	

Senhor, diante de ti está todo o meu desejo, e o meu gemido não te é occulto.

הֵם	גַּם־	עֵינַי	וְאוֹר־	כֹּחִי	עָזְבַנִי	סְחַרְחַר	לִבִּי	10
eles	também	meus-olhos	e-a-luz-de	minha-força	deixou-me	palpita	Meu-coração	
H1992	H1571		H0216			H5503		

אִתִּי׃	אֵין
estão-comigo	não
H0854	H0369

O meu coração dá voltas, a minha força me falta; emquanto á luz dos meus olhos, ella me deixou.

וּקְרוֹבַי	יַעֲמֹדוּ	נִגְעִי	מִנֶּגֶד	וְרֵעַי	וְאֹהֲבַי	11
e-meus-parentes	estão	minha-chaga	diante-de	e-meus-companheiros	Meus-amados	
H7138	H5975	H5061	H5048	H7453	H0157	

עָמָדוּ׃	מֵרָחֹק
ficaram	de-longe
H5975	H7350

Os meus amigos e os meus propinquos estão ao longe da minha chaga; e os meus parentes se pôem em distancia.

12

דִּבְּרוּ	רָעָתִי	וְדֹרְשֵׁי	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	וַיְנַקְּשׁוּ
falaram	meu-mal	e-os-que-procuram	minha-alma	os-que-buscam	E-armaram-ciladas
H1696		H1875	H5315	H1245	H5367

יֶהְגּוּ׃	הַיּוֹם	כָּל־	וּמִרְמוֹת	הַוּוֹת
meditam	o-dia	todo	e-enganos	destruições
H1897	H3117	H3605	H4820	H1942

Tambem os que buscam a minha vida me armam laços, e os que procuram o meu mal fallam coisas que damnificam, e imaginam astucias todo o dia.

13

פִּיו׃	יִפְתַּח־	לֹא	וּכְאִלֵּם	אֶשְׁמָע	לֹא	כֶּחֵרֵשׁ	וַאֲנִי
sua-boca	abre	não	e-como-mudo	ouço	não	como-surdo	Mas-eu
H6310		H3808	H0483	H8085	H3808	H2795	H0589

Mas eu, como surdo, não ouvia, e era como mudo que não abre a bocca.

14

תּוֹכָחוֹת׃	בְּפִיו	וְאֵין	שֹׁמֵעַ	לֹא־	אֲשֶׁר	כְּאִישׁ	וָאֱהִי
argumentos	em-sua-boca	e-não-há	ouve	não	que	como-homem	E-sou
	H6310	H0369	H8085	H3808		H0376	H1961

Assim eu sou como homem que não ouve, e em cuja bocca não ha reprovação.

15

אֱלֹהָי׃	אֲדֹנָי	תַּעֲנֶה	אַתָּה	הוֹחַלְתִּי	יְהוָה	לְךָ	כִּי־
meu-Deus	ó-Senhor	responderás	tu	esperei	ó-SENHOR	em-ti	Pois
H0430	H0136			H3176	H3068		

Porque em ti, Senhor, espero; tu, Senhor meu Deus, me ouvirás.

16

עָלָי	רַגְלִי	בְּמוֹט	לִי	יִשְׂמְחוּ־	פֶּן־	אָמַרְתִּי	כִּי־	
contra-mim	meu-pé	quando-vacila	de-mim	se-alegrem	para-que-não	disse	Pois	
	H7272	H4131		H8055	H6435	H0559		

הִגְדִּילוּ׃
engrandeceram-se
H1431

Porque dizia eu: Ouve-me, para que se não alegrem de mim: quando escorrega o meu pé, elles se engrandecem contra mim.

17

תָּמִיד׃	נֶגְדִּי	וּמַכְאוֹבִי	נָכוֹן	לְצֶלַע	אֲנִי	כִּי־
continuamente	diante-de-mim	e-minha-dor	pronto	para-mancar	eu	Pois
H8548	H5048	H4341		H6761	H0589	

Porque estou prestes a coxear; a minha dôr está constantemente perante mim.

18

מֵחַטָּאתִי׃	אֶדְאַג	אַגִּיד	עֲוֹנִי	כִּי־	
por-meu-pecado	estar-ansioso	declararei	minha-iniquidade	Pois	
	H1672	H5046	H5771		

Porque eu declararei a minha iniquidade; affligir-me-hei por causa do meu peccado.

19

שָׁקֶר׃	שֹׂנְאַי	וְרַבּוּ	עָצְמוּ	חַיִּים	וְאֹיְבַי
falsamente	os-que-me-odeiam	e-multiplicaram-se	são-fortes	vivos	E-meus-inimigos
H8267	H8130	H7231			H0341

Mas os meus inimigos estão vivos e são fortes, e os que sem causa me odeiam se engrandecem.

תַּחַת
em-lugar-de
H8478

יִשְׂטְנוּנִי׃
são-adversarios-meus
H7853

טוֹבָה
bem
תַּחַת
em-lugar-de
H8478

רָעָה
mal
וּמְשַׁלְּמֵי
E-os-que-retribuem

20

טוֹב׃
o-bem

רָדְפִי־(
meu-seguir
H7291

]רדופי־
meu-seguir
H7291

Os que dão mal pelo bem são meus adversarios, porquanto eu sigo o que é bom.

מִמֶּנִּי׃
de-mim

תִּרְחַק
te-afastes
H7368

אַל־
não
H0408

אֱלֹהַי
meu-Deus
H0430

יְהוָה
ó-SENHOR
H3068

תָּעֲזֹבֵנִי
me-desampares

אַל־
Não
H0408

21

Não me desampares, Senhor, meu Deus, não te alongues de mim.

תְּשׁוּעָתִי׃
minha-salvação
H8668

אֲדֹנָי
ó-Senhor
H0136

לְעֶזְרָתִי
em-meu-socorro
H5833

חוּשָׁה
Apressa-te

22

Apressa-te em meu auxilio, Senhor, minha salvação.

Chapter 39

דְּרָכָי׃
meus-caminhos
H1870

אֶשְׁמְרָה
guardarei
H8104

אָמַרְתִּי
Disse
H0559

לְדָוִד׃
de-Davi
H1732

מִזְמוֹר
Salmo
H4210

]לְידוּתוּן
a-Jedutum
H3038

)לידיתון
a-Jedutum
H3038

לַמְנַצֵּחַ
Ao-regente
H5329

1

רָשָׁע
o-ímpio
H7563

בְּעֹד
enquanto
H5704

מַחְסֹם
freio
H4269

לְפִי
para-minha-boca
H6310

אֶשְׁמְרָה
guardarei
H8104

בִּלְשׁוֹנִי
com-minha-língua
H3956

מֵחַטָּאוֹ
de-pecar
H2398

לְנֶגְדִּי׃
diante-de-mim
H5048

Disse: Guardarei os meus caminhos para não delinquir com a minha lingua: guardarei a bocca com um freio, emquanto o impio estiver diante de mim.

נֶעְכַּר׃
se-agitou

וּכְאֵבִי
e-minha-dor
H3511

מִטּוֹב
do-bem

הֶחֱשֵׁיתִי
calei-me
H2814

דוּמִיָּה
em-silêncio
H1747

נֶאֱלַמְתִּי
Emudeci
H0481

2

Com o silencio fiquei mudo; calava-me mesmo ácerca do bem, e a minha dôr se aggravou.

דִּבַּרְתִּי
falei
H1696

אֵשׁ
fogo
H0784

תִּבְעַר־
acendeu-se

בַּהֲגִיגִי
em-meu-meditar
H1901

בְּקִרְבִּי
dentro-de-mim
H7130

וְלִבִּי
meu-coração

חַם־
Ardeu
H2552

3

בִּלְשׁוֹנִי׃
com-minha-língua
H3956

Esquentou-se-me o coração dentro de mim; emquanto eu meditava se accendeu um fogo: então fallei com a minha lingua.

אֵדְעָה	הֵיא	מַה־	יָמַי	ומְדַּת	קִצִּי	ויְהוָה	הוֹדִיעֵנִי	4
que-eu-saiba	é	qual	meus-dias	e-a-medida-de	meu-fim	ó-SENHOR	Faze-me-saber	
H3045	H1931	H4100	H3117		H7093	H3068	H3045	

אָנִי׃	חָדֵל	מֶה־
sou-eu	frágil	quão
H0589	H2310	H4100

Faze-me conhecer, Senhor, o meu fim, e a medida dos meus dias qual é, para que eu sinta quanto sou fragil.

נֶגְדֶּךָ	כְּאַיִן	וְחֶלְדִּי	יָמַי	נָתָתָּה	וּטְפָחוֹת	הִנֵּה		5
diante-de-ti	como-nada	e-minha-duração	meus-dias	deste	como-palmos	Eis		
H5048	H0369	H2465	H3117	H5414	H2947	H2009		

סֶלָה׃	נִצָּב	אָדָם	כָּל־	הֶבֶל	כָּל־	אַךְ
Selá	firmado	homem	é-todo	vaidade	toda	certamente
H5542	H5324	H0120	H3605	H1892	H3605	H0389

Eis que fizeste os meus dias como a palmos, o tempo da minha vida é como nada diante de ti; na verdade que todo o homem, por mais firme que esteja, é totalmente vaidade (Selah).

יִצְבֹּר	יֶהֱמָיוּן	הֶבֶל	אַךְ־	אִישׁ	יִתְהַלֶּךְ־	וּבְצֶלֶם	אַךְ־	6
acumula	se-inquietam	em-vão	certamente	o-homem	anda	em-sombra	Certamente	
H6651	H1993	H1892	H0389	H0376	H1980	H6754	H0389	

אֹסְפֵם׃	מִי־	יֵדַע	וְלֹא־
os-recolherá	quem	sabe	e-não
H0622	H4310	H3045	H3808

Na verdade que todo o homem anda como uma apparencia; na verdade que em vão se inquietam: amontoam riquezas, e não sabem quem as levará.

הֵיא׃	לְךָ	תּוֹחַלְתִּי	אֲדֹנָי	קִוִּיתִי	מַה־	וְעַתָּה	7
está	em-ti	minha-esperança	ó-Senhor	espero	que	E-agora	
H1931		H8431	H0136		H4100	H6258	

Agora, pois, Senhor, que espero eu? A minha esperança está em ti.

תְּשִׂימֵנִי׃	אַל־	נָבָל	חֶרְפַּת	הַצִּילֵנִי	פְּשָׁעַי	מִכָּל־	8
me-faças	não	insensato	oprobrio-de	livra-me	minhas-transgressões	De-todas	
	H0408	H5036	H2781	H5337	H6588	H3605	

Livra-me de todas as minhas transgressões; não me faças o opprobrio dos loucos.

עָשִׂיתָ׃	אַתָּה	כִּי	פִּי	אֶפְתַּח־	לֹא	נֶאֱלַמְתִּי	9
o-fizeste	tu	pois	minha-boca	abro	não	Emudeci	
			H6310		H3808	H0481	

Emmudeci: não abro a minha bocca, porquanto tu o fizeste.

כָּלִיתִי׃	אֲנִי	יָדְךָ	מִתִּגְרַת	נִגְעֶךָ	מֵעָלָי	הָסֵר	10
desfaleço	eu	tua-mão	pelo-combate-de	teu-golpe	de-sobre-mim	Afasta	
H3615	H0589	H3027	H8409	H5061		H5493	

Tira de sobre mim a tua praga; estou desfallecido pelo golpe da tua mão.

כָּעָשׁ	וַתָּמֵס	אִישׁ	יִסַּרְתָּ	וְעָוֹן	עַל־	בְּתוֹכָחוֹת		11
como-traça	e-consomes	o-homem	castigas	iniquidade	por	Com-repreensões		
	H4529	H0376	H3256	H5771				

סֶלָה׃	אָדָם	כָּל־	הֶבֶל	אַךְ	חֲמוּדוֹ
Selá	homem	é-todo	vaidade	certamente	o-que-ele-deseja
H5542	H0120	H3605	H1892	H0389	

Quando castigas o homem, por causa da iniquidade, com reprehensões, fazes com que a sua belleza se consuma como a traça: assim todo o homem é vaidade (Selah.)

אַל־	דִּמְעָתִי	אֱל־	הַאֲזִינָה	וְשַׁוְעָתִי	יְהוָה	וּתְפִלָּתִי	שְׁמָעָה־	12
não	minhas–lágrimas	para	dá–ouvidos	e–meu–clamor	ó–SENHOR	minha–oração	Ouve	
H0408	H1832	H0413	H0238	H7775	H3068	H8605	H8085	

אֲבוֹתָי׃	כְּכָל־	תּוֹשָׁב	עִמָּךְ	אָנֹכִי	גֵּר	כִּי	תֶּחֱרַשׁ
meus–pais	como–todos	forasteiro	contigo	sou–eu	peregrino	pois	te–cales
H0001	H3605			H0595	H1616		

Ouve, Senhor, a minha oração, e inclina os teus ouvidos ao meu clamor; não te cales perante as minhas lagrimas, porque sou estranho para ti e peregrino como todos os meus paes.

וְאֵינֶנִּי׃	אֵלֵךְ	בְּטֶרֶם	וְאַבְלִיגָה	מִמֶּנִּי	הָשַׁע	13
e–não–estarei	eu–vá	antes–que	e–me–aliviare	de–mim	Desvia	
H0369	H3212	H2962	H1082		H8159	

Poupa-me, até que tome alento, antes que me vá, e não seja mais.

Chapter 40

וַיִּשְׁמַע	אֵלַי	וַיֵּט	יְהוָה	קִוֵּיתִי	קַוֹּה	מִזְמוֹר׃	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
e–ouviu	a–mim	e–inclinou–se	no–SENHOR	esperei	Esperando	Salmo	de–Davi	Ao–regente	
H8085	H0413	H5186	H3068			H4210	H1732	H5329	

שַׁוְעָתִי׃
meu–clamor
H7775

Esperei com paciencia ao Senhor, e elle se inclinou para mim, e ouviu o meu clamor.

רַגְלַי	סֶלַע	עַל־	וַיָּקֶם	הַיָּוֵן	מִטִּיט	שָׁאוֹן	מִבּוֹר	וַיַּעֲלֵנִי	2
meus–pés	rocha	sobre	e–firmou	lamaçal	do–lodo–de	tumulto	da–cova–de	E–tirou–me	
H7272	H5553			H3121	H2916	H7588		H5927	

אֲשֻׁרָי׃	כּוֹנֵן
meus–passos	estabeleceu

Tirou-me d'um lago horrivel, d'um charco de lodo, poz os meus pés sobre uma rocha, firmou os meus passos,

וְיִרְאוּ	רַבִּים	יִרְאוּ	לֵאלֹהֵינוּ	תְּהִלָּה	חָדָשׁ	שִׁיר	וּבְפִי	וַיִּתֵּן	3
e–temerão	muitos	verão	a–nosso–Deus	louvor	novo	cântico	em–minha–boca	E–pôs	
H3372		H7200	H0430	H8416	H2319		H6310	H5414	

בַּיהוָה׃	וְיִבְטְחוּ
no–SENHOR	e–confiarão
H3068	H0982

E poz um novo cantico na minha bocca, um hymno ao nosso Deus; muitos o verão, e temerão, e confiarão no Senhor.

פָּנָה	וְלֹא־	מִבְטַחוֹ	יְהוָה	שָׂם	אֲשֶׁר־	הַגֶּבֶר	אַשְׁרֵי	4
se–volta	e–não	por–sua–confiança	o–SENHOR	põe	que	o–homem	Bem–aventurado	
H6437	H3808	H4009	H3068			H1397	H0835	

כָּזָב׃	וְשָׂטֵי	רְהָבִים	אֶל־
a–mentira	e–os–que–se–desviam–para	os–arrogantes	para
H3577	H7750	H7295	H0413

Bemaventurado o homem que põe no Senhor a sua confiança, e o que não respeita os soberbos nem os que se desviam para a mentira.

רַבּוֹת	וְעָשִׂיתָ	אַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהַי	נִפְלְאֹתֶיךָ	וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ	5
Muitas	fizeste	tu	ó-SENHOR	meu-Deus	tuas-maravilhas	e-teus-pensamentos	
			H3068	H0430	H6381	H4284	

אֵלֶינוּ	אֵין	עֵרֶךְ	אֵלֶיךָ	אַגִּידָה	וַאֲדַבֵּרָה	עָצְמוּ	מִסַּפֵּר׃
para-conosco	não-há	comparar	a-ti	declararei	e-falarei	são-mais	do-que-contar
H0413	H0369		H0413	H5046	H1696		

Muitas são, Senhor meu Deus, as maravilhas que tens obrado para comnosco, e os teus pensamentos não se podem contar por ordem diante de ti; se eu os quizera annunciar, e d'elles fallar, são mais do que se podem contar.

זֶבַח	וּמִנְחָה	לֹא־	חָפַצְתָּ	אָזְנַיִם	כָּרִיתָ	לִי	עוֹלָה	6
Sacrifício	e-oferta	não	quiseste	ouvidos	abriste	para-mim	holocausto	
		H3808		H0241				

וַחַטָּאָה	לֹא	שָׁאָלְתָּ׃	
e-oferta-pelo-pecado	não	pediste	
H2401	H3808	H7592	

Sacrificio e offerta não quizeste; as minhas orelhas abriste, holocausto e expiação pelo peccado não reclamaste.

עָלָי׃	כָּתוּב	סֵפֶר	בִּמְגִלַּת־	בָּאתִי	הִנֵּה־	אָמַרְתִּי	אָז	7
de-mim	está-escrito	livro	no-rolo-do	venho	eis	disse	Então	
	H3789		H4039	H0935	H2009	H0559		

Então disse: Eis aqui venho; no rolo do livro de mim está escripto.

מֵעָי׃	בְּתוֹךְ	וְתוֹרָתְךָ	חָפָצְתִּי	אֱלֹהַי	רְצוֹנְךָ	לַעֲשׂוֹת־	8
minhas-entranhas	no-meio-de	e-tua-lei	desejo	ó-meu-Deus	tua-vontade	Fazer	
H4578	H8432	H8451		H0430	H7522		

Deleito-me em fazer a tua vontade, ó Deus meu; sim, a tua lei está dentro do meu coração.

בִּשָּׂרְתִּי	וְצֶדֶק	בְּקָהָל	רָב	הִנֵּה	שְׂפָתַי	לֹא	אֶכְלָא	יְהוָה	9
Anunciei	a-justiça	na-congregacao	grande	eis	meus-lábios	não	refreio	ó-SENHOR	
H1319	H6664	H6951		H2009	H8193	H3808	H3607	H3068	

אַתָּה	יָדָעְתָּ׃
tu	sabes
	H3045

Préguei a justiça na grande congregação; eis-que não retive os meus labios, Senhor, tu o sabes.

צִדְקָתְךָ	לֹא־	כִסִּיתִי	בְּתוֹךְ	לִבִּי	אֱמוּנָתְךָ	וּתְשׁוּעָתְךָ	אָמָרְתִּי	10
Tua-justiça	não	encobri	no-meio-de	meu-coração	tua-fidelidade	e-tua-salvação	disse	
H6666	H3808	H3680	H8432		H0530	H8668	H0559	

רָב׃	לְקָהָל	וַאֲמִתְּךָ	חַסְדְּךָ	כְּחַדְתִּי	לֹא־	
grande	da-congregação	e-tua-verdade	tua-benignidade	escondi	não	
	H6951	H0571		H3582	H3808	

Não escondi a tua justiça dentro do meu coração; apregoei a tua fidelidade e a tua salvação: não escondi da grande congregação a tua benignidade e a tua verdade.

11 אַתָּה יְהוָה לֹא־ תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי׃
Tu ó-SENHOR não retenhas tuas-misericordias de-mim tua-benignidade e-tua-verdade continuamente me-guardem
H3068 H3808 H3607 H8548 H0571 H5341

Não retires de mim, Senhor, as tuas misericordias; guardem-me continuamente a tua benignidade e a tua verdade.

12 כִּי אָפְפוּ־ עָלַי רָעוֹת עַד־ אֵין מִסְפָּר הִשִּׂיגוּנִי עֲוֹנֹתַי וְלֹא־ יָכֹלְתִּי לִרְאוֹת עָצְמוּ מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי׃
Pois cercaram-me males sobre-mim até não-haver número alcançaram-me minhas-iniquidades e-não pude ver são-mais do-que-cabelos-de minha-cabeça e-meu-coração me-abandonou
H0661 H5704 H0369 H4557 H5381 H5771 H3808 H3201 H7200 H6118 H8185 H3820 H5800

Porque males sem numero me teem rodeado: as minhas iniquidades me prenderam de modo que não posso olhar para cima: são muitas mais dos que os cabellos da minha cabeça; pelo que desfallece o meu coração.

13 רְצֵה יְהוָה בְּהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃
Digna-te ó-SENHOR livrar-me ó-SENHOR em-meu-socorro apressa-te
H7521 H3068 H5337 H3068 H5833

Digna-te, Senhor, livrar-me: Senhor, apressa-te em meu auxilio.

14 יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ יַחַד מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי לְסִפּוֹתָהּ יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ חֲפֵצֵי רָעָתִי׃
Sejam-envergonhados e-confundidos juntamente os-que-buscam minha-alma para-destruí-la retrocedam para-trás e-sejam-humilhados os-que-se-agradam-de meu-mal
H0954 H2659 H3162 H1245 H5315 H5595 H5472 H0268 H3637 H2655 H7451

Sejam á uma confundidos e envergonhados os que buscam a minha vida para destruil-a; tornem atraz e confundam-se os que me querem mal.

15 יָשֹׁמּוּ עֵקֶב בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים לִי הֶאָח הֶאָח׃
Pasme causa-de sua-vergonha os-que-dizem a-mim Ahá ahá
H8074 H6118 H1322 H0559 H0 H1889 H1889

Desolados sejam em pago da sua affronta os que me dizem: Ha! Ha!

16 יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ כָּל־ מְבַקְשֶׁיךָ תָּמִיד יֹאמְרוּ יְגְדַּל יְהוָה אֹהֲבֵי תְשׁוּעָתֶךָ׃
Regozijem-se e-alegrem-se em-ti todos os-que-te-buscam continuamente digam o-SENHOR seja-engrandecido os-que-amam tua-salvação
H7797 H8055 H0 H3605 H1245 H8548 H0559 H3068 H1431 H0157 H8668

Folguem e alegrem-se em ti os que te buscam: digam constantemente os que amam a tua salvação: Magnificado seja o Senhor.

17 וַאֲנִי עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנָי יַחֲשָׁב לִי עֶזְרָתִי וּמְפַלְטִי
Mas-eu pobre e-necessitado o-Senhor cuida de-mim meu-socorro e-meu-libertador
H0589 H6041 H0034 H0136 H2803 H5833 H6403

אַתָּה אֱלֹהַי אַל־תְּאַחַר׃
tu meu-Deus não te-demores
H0430 H0408 H0309

Mas eu sou pobre e necessitado; comtudo o Senhor cuida de mim: tu és o meu auxilio e o meu libertador; não te detenhas, ó meu Deus.

Chapter 41

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ מַשְׂכִּיל אֶל־דָּל בְּיוֹם
Ao-regente Salmo de-Davi o-que-atenta o-pobre no-dia-de
H5329 H4210 H1732 H0413 H1800 H3117

יְמַלְּטֵהוּ יְהוָה׃ רָעָה
livrá-lo-á o-SENHOR mal
H4422 H3068

אַשְׁרֵי Bem-aventurado
H0835

Bemaventurado é aquelle que attende ao pobre; o Senhor o livrará no dia do mal.

2 יאשר וְיִחַיֵּהוּ וְיהוָה יְשִׁמְרֵהוּ
será-chamado-bem-aventurado e-vivificá-lo-á O-SENHOR o-guardará
H0833 H2421 H3068 H8104

אֹיְבָיו׃ בְּנֶפֶשׁ תִּתְּנֵהוּ וְאַל־ בָּאָרֶץ [וְאֻשַּׁר]
seus-inimigos no-desejo-de o-entregaras e-não na-terra será-chamado-bem-aventurado
H0341 H5315 H5414 H0408 H0776 H0833

O Senhor o livrará, e o conservará em vida; será abençoado na terra, e tu não o entregarás á vontade de seus inimigos.

3 יְהוָה יִסְעָדֶנּוּ עַל־ עֶרֶשׂ דַּוְיוֹ כָּל־ מִשְׁכָּבוֹ הָפַכְתָּ
O-SENHOR o-susterá sobre cama-de enfermidade todo seu-leito transformaste
H3068 H5582 H0776 H6210 H1741 H3605 H4904 H2015

בְחָלְיוֹ׃
em-sua-doença
H2483

O Senhor o sustentará no leito da enfermidade; tu farás toda a sua cama na doença.

4 אֲנִי־ אָמַרְתִּי יְהוָה חָנֵּנִי רְפָאָה נַפְשִׁי כִּי־ חָטָאתִי לָךְ׃
Eu disse ó-SENHOR tem-piedade-de-mim sara minha-alma pois pequei contra-ti
H0589 H0559 H3068 H2603 H7495 H5315 H3588 H2398

Dizia eu: Senhor, tem piedade de mim; sára a minha alma, porque pequei contra ti.

5 אוֹיְבַי יאמְרוּ רַע לִי מָתַי יָמוּת וְאָבַד שְׁמוֹ׃
Meus-inimigos falam mal de-mim Quando morrerá e-perecerá seu-nome
H0341 H0559 H7451 H4970 H4191 H0006 H8034

Os meus inimigos fallam mal de mim, dizendo: Quando morrerá elle, e perecerá o seu nome?

יֵצֵא	לְוֹ	אָוֶן	יִקְבָּץ־	לִבּוֹ	יְדַבֵּר	שָׁוְא	וּלְרְאוֹת	בָּא	וְאִם־	6
sai	para–si	malicia	ajunta	seu–coração	fala	falsidade	para–ver	vem	E–se	
H3318		H0205	H6908		H1696	H7723	H7200	H0935		

יְדַבֵּר׃	לַחוּץ
fala	para–fora
H1696	H2351

E, se algum d'elles vem ver-me, falla coisas vãs; no seu coração amontoa a maldade; saindo para fóra, falla d'ella.

רָעָה	יַחְשְׁבוּ	וְעָלַי	שֹׂנְאָי	כָּל־	יִתְלַחֲשׁוּ	עָלַי	יַחַד	7
mal	maquinam	contra–mim	os–que–me–odeiam	todos	sussurram	contra–mim	Juntos	
	H2803		H8130	H3605	H3907			

לִי׃
para–mim

Todos os que me aborrecem murmuram á uma contra mim; contra mim imaginam o mal, dizendo:

לָקוּם׃	יוֹסִיף	לֹא־	שָׁכַב	וַאֲשֶׁר	בּוֹ	יָצוּק	בְּלִיַּעַל	דְּבַר־	8
a–levantar-se	tornará	não	se–deitou	e–que	nele	está–derramada	Belial	Coisa–de	
	H3254	H3808	H7901			H3332	H1100	H1697	

Uma má doença se lhe tem apegado; e, agora que está deitado, não se levantará mais

הִגְדִּיל	לַחְמִי	אוֹכֵל	בּוֹ	בָּטַחְתִּי	אֲשֶׁר־	וּשְׁלוֹמִי	אִישׁ	גַּם־	9
levantou	meu–pão	que–comia	nele	confiei	em–quem	minha–paz	o–homem–de	Até	
H1431	H3899	H0398		H0982		H7965	H0376	H1571	

עָקֵב׃	עָלָי
o–calcanhar	contra–mim
H6119	

Até o meu proprio amigo intimo, em quem eu tanto confiava, que comia do meu pão, levantou contra mim o seu calcanhar.

לָהֶם׃	וַאֲשַׁלְּמָה	וַהֲקִימֵנִי	חָנֵּנִי	יְהוָה	וְאַתָּה	10
a–eles	e–retribuir-lhes-ei	e–levanta-me	tem–piedade–de–mim	ó–SENHOR	Mas–tu	
H1992				H3068		

Porém tu, Senhor, tem piedade de mim, e levanta-me, para que eu lhes dê o pago.

אֹיְבִי	יָרֵיעַ	לֹא־	כִּי	בִּי	חָפַצְתָּ	כִּי־	יָדַעְתִּי	בְּזֹאת	11
meu–inimigo	triunfará	não	pois	de–mim	te–agradas	que	soube	Por–isto	
H0341	H7321	H3808					H3045	H2063	

עָלָי׃
sobre–mim

Por isto conheço eu que tu me favoreces: que o meu inimigo não triumpha de mim.

לְפָנֶיךָ	וַתַּצִּיבֵנִי	בִּי	תָּמַכְתָּ	בְּתֻמִּי	וְאֲנִי	12
diante–de–ti	e–fizeste–me–ficar	a–mim	sustentaste–me	em–minha–integridade	E–eu	
H6440	H5324		H8551	H8537	H0589	

לְעוֹלָם׃
para–sempre
H5769

Emquanto a mim, tu me sustentas na minha sinceridade, e me pozeste diante da tua face para sempre.

וְאָמֵן	הָעוֹלָם	וְעַד	מֵהָעוֹלָם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְיהוָה	בָּרוּךְ	13
Amém	a-eternidade	e-até	desde-a-eternidade	Israel	Deus-de	seja-o-SENHOR	Bendito	
H0543	H5769	H5704	H5769	H3478	H0430	H3068	H1288	

וְאָמֵן׃
e-amém
H0543

Bemdito seja o Senhor Deus d'Israel, de seculo em seculo: Amen e Amen.

Chapter 42

מָיִם	אֲפִיקֵי־	עַל־	תַּעֲרֹג	כְּאַיָּל	קֹרַח׃	לִבְנֵי־	מַשְׂכִּיל	לַמְנַצֵּחַ	1
águas	correntes-de	pelas	anseia	Como-a-corsa	Corá	dos-filhos-de	Masquil	Ao-regente	
H4325	H0650		H6165	H0354	H7141		H4905	H5329	

אֱלֹהִים׃	אֵלֶיךָ	תַּעֲרֹג	נַפְשִׁי	כֵּן
ó-Deus	por-ti	anseia	minha-alma	assim
H0430	H0413	H6165	H5315	

Assim como o cervo brama pelas correntes das aguas, assim brama a minha alma por ti, ó Deus!

וְאֵרָאֶה	אָבוֹא	מָתַי	חָי	לְאֵל	לֵאלֹהִים	וְנַפְשִׁי	צָמְאָה	2
e-aparecerei	virei	Quando	vivo	do-Deus	de-Deus	minha-alma	Tem-sede	
H7200	H0935	H4970		H0410	H0430	H5315	H6770	

אֱלֹהִים׃	פְּנֵי
Deus	diante-da-face-de
H0430	H6440

A minha alma tem sêde de Deus, do Deus vivo: quando entrarei e me apresentarei ante a face de Deus?

אֵלַי	בֶּאֱמֹר	וְלַיְלָה	יוֹמָם	לֶחֶם	דִּמְעָתִי	לִי	הָיְתָה־	3
a-mim	quando-dizem	e-de-noite	de-dia	alimento	minhas-lágrimas	para-mim	Tornaram-se	
H0413	H0559	H3915	H3119	H3899	H1832		H1961	

אֱלֹהֶיךָ׃	אַיֵּה	הַיּוֹם	כָּל־
teu-Deus	Onde-está	o-dia	todo
H0430	H0346	H3117	H3605

As minhas lagrimas servem-me de mantimento de dia e de noite, emquanto me dizem constantemente: Onde está o teu Deus?

וְאֶעֱבֹר	כִּי	נַפְשִׁי	עָלַי	וְאֶשְׁפְּכָה	וְאֶזְכְּרָה	אֵלֶּה		4
passava	pois	minha-alma	sobre-mim	e-derramarei	me-lembrarei	Destas-coisas		
		H5315		H8210	H2142	H0428		

וְתוֹדָה	רִנָּה	בְּקוֹל־	אֱלֹהִים	בֵּית	עַד־	אַדִּיר	בַּסָּךְ	
e-ação-de-graças	júbilo	com-voz-de	Deus	a-casa-de	até	os-guiava	com-a-multidão	
H8426	H7440		H0430		H5704	H1718	H5519	

חוֹגֵג׃	הָמוֹן
festejando	multidão
H2287	

Quando me lembro d'isto, dentro de mim derramo a minha alma: pois eu havia ido com a multidão; fui com elles á casa de Deus, com voz d'alegria e louvor, com a multidão que festejava.

כִּי־ pois H0430
לֵאלֹהִים em-Deus H3176
הוֹחִילִי espera H3176
עָלָי sobre-mim
וַתֶּהֱמִי e-te-perturbas H1993
נַפְשִׁי minha-alma H5315
וּתְשׁוּחֲחִי te-abates H7817
מַה־ Por-que H4100
עוֹד ainda
אוֹדֶנּוּ o-louvarei H3034
יְשׁוּעוֹת salvações-de H3444
פָּנָיו׃ sua-face H6440

5 Porque estás abatida, ó alma minha, e porque te perturbas em mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei pela salvação da sua face.

מֵאֶרֶץ da-terra-do H0776
אֶזְכָּרְךָ me-lembro-de-ti H2142
כֵּן isso
עַל־ por
תִּשְׁתּוֹחֵחַ se-abate H7817
נַפְשִׁי minha-alma H5315
עָלַי sobre-mim
אֱלֹהַי Meu-Deus H0430

6
מִצְעָר׃ Mizar H4706
מֵהַר do-monte H2022
וְהֶרְמוֹנִים e-dos-Hermons H2769
יַרְדֵּן Jordão H3383

6 Ó meu Deus, dentro de mim a minha alma está abatida; portanto lembro-me de ti desde a terra do Jordão, e desde os hermonitas, desde o pequeno monte.

וְגַלֶּיךָ e-tuas-vagas H1530
מִשְׁבָּרֶיךָ tuas-ondas H4867
כָּל־ todas H3605
צִנּוֹרֶיךָ tuas-cataratas H6794
לְקוֹל à-voz-de
קָרָא chama H7121
תְּהוֹם abismo H8415
אֶל־ a H0413
תְּהוֹם־ Abismo H8415

7
עָלָי׃ sobre-mim
עָבְרוּ׃ passaram

7 Um abysmo chama outro abysmo; ao ruido das tuas catadupas: todas as tuas ondas e as tuas vagas teem passado sobre mim.

עִמִּי comigo
שִׁירוֹ(seu-cântico
]שירה seu-cântico
וּבַלַּיְלָה e-à-noite H3915
חַסְדּוֹ sua-benignidade
יְהוָה o-SENHOR H3068
יְצַוֶּה ordenará H6680
יוֹמָם De-dia H3119

8
חַיָּי׃ minha-vida
לְאֵל ao-Deus-de H0410
תְּפִלָּה oração H8605

8 Comtudo o Senhor mandará a sua misericordia de dia, e de noite a sua canção estará comigo, e a oração ao Deus da minha vida.

אֵלֵךְ ando H3212
קֹדֵר enlutado H6937
לָמָּה־ por-que H4100
שְׁכַחְתָּנִי me-esqueceste H7911
לָמָּה Por-que H4100
סַלְעִי minha-rocha H5553
לְאֵל ao-Deus H0410
וֹאמְרָה Direi H0559

9
אוֹיֵב׃ inimigo H0341
בְּלַחַץ por-opressao-de H3906

9 Direi a Deus, minha Rocha: Porque te esqueceste de mim? porque ando lamentando por causa da oppressão do inimigo?

כָּל־ todo H3605
אֹלַי a-mim H0413
בְּאָמְרָם quando-dizem H0559
צוֹרְרָי meus-adversarios
חֵרְפוּנִי me-afrontam
בְּעַצְמוֹתַי em-meus-ossos H6106
וּבְרֶצַח Com-morte H7524

10
אֱלֹהֶיךָ׃ teu-Deus H0430
אַיֵּה Onde-está H0346
הַיּוֹם o-dia H3117

10

Com ferida mortal em meus ossos me affrontam os meus adversarios, quando todo o dia me dizem: Onde está o teu Deus?

11 מַה־ Por–que H4100
תִּשְׁתּוֹחֲחִי and–te–abates H7817
נַפְשִׁי minha–alma H5315
וּמַה־ e–por–que H4100
תֶּהֱמִי te–perturbas H1993
עָלָי sobre–mim
הוֹחִילִי espera H3176
לֵאלֹהִים em–Deus H0430
כִּי־ pois H5750
עוֹד ainda H5750
אוֹדֶנּוּ o–louvarei H3034
יְשׁוּעֹת salvações–de H3444
פָּנַי minha–face H6440
וֵאלֹהָי׃ e–meu–Deus H0430

Porque estás abatida, ó alma minha, e porque te perturbas dentro de mim? espera em Deus, pois ainda o louvarei, o qual é a salvação da minha face, e o meu Deus

Chapter 43

1 שָׁפְטֵנִי Julga–me H8199
וֵאלֹהִים e–Deus H0430
תָּרִיבָה e–defende H7378
רִיבִי minha–causa H7379
מִגּוֹי de–nação
לֹא־ não H3808
חָסִיד piedosa H2623
מֵאִישׁ־ de–homem–de H0376
תְּפַלְּטֵנִי׃ livra–me H6403
וְעַוְלָה e–perversidade
מִרְמָה engano H4820

Faze-me justiça, ó Deus, e pleiteia a minha causa contra a gente impia: livra-me do homem fraudulento e injusto.

2 כִּי־ Pois H5750
אַתָּה tu H0430
אֱלֹהֵי Deus–de H0430
מָעוּזִּי minha–fortaleza H4581
לָמָּה por–que H4100
זְנַחְתָּנִי me–rejeitaste H2186
לָמָּה por–que H4100
קֹדֵר enlutado H6937
אֶתְהַלֵּךְ׃ ando H1980
בְּלַחַץ na–opressão–do H3906
אוֹיֵב׃ inimigo H0341

Pois tu és o Deus da minha fortaleza; porque me rejeitas? porque ando lamentando por causa da oppressão do inimigo?

3 שְׁלַח־ Envia H7971
אוֹרְךָ tua–luz H0216
וַאֲמִתֶּךָ e–tua–verdade H0571
הֵמָּה elas H1992
יַנְחוּנִי me–guiarão H5148
יְבִיאוּנִי me–levarão H0935
אֶל־ ao H0413
הַר־ monte–de H2022
קָדְשֶׁךָ tua–santidade H6944
וְאֶל־ e–aos H0413
מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃ teus–tabernáculos H4908

Envia a tua luz e a tua verdade, para que me guiem e me levem ao teu sancto monte, e aos teus tabernaculos.

4 וְאָבוֹאָה E–entrarei H0935
אֶל־ ao H0413
אֵל Deus–de H0410
שִׂמְחַת alegria–de H8057
גִּילִי meu–júbilo
וְאוֹדְךָ e–te–louvarei H3034
מִזְבַּח altar–de H4196
אֱלֹהִים Deus H0430
אֶל־ ao H0413
אֱלֹהַי׃ meu–Deus H0430
אֱלֹהִים Deus H0430
בְּכִנּוֹר com–harpa H3658

Então irei ao altar de Deus, a Deus, que é a minha grande alegria, e com harpa te louvarei, ó Deus, Deus meu.

כִּי־ pois H0430 | לֵאלֹהִים em–Deus | הוֹחִילִי Espera H3176 | עָלָי em–mim | תֶּהֱמִי te–perturbas H1993 | וּמַה־ e–por-que H4100 | נַפְשִׁי minha–alma H5315 | וּתְשְׁתּוֹחֲחִי te–abates H7817 | מַה־ Por-que H4100 | 5

וֵאלֹהָי׃ e–meu–Deus H0430 | פָּנַי minha–face H6440 | יְשׁוּעֹת salvações–de H3444 | אוֹדֶנּוּ o–louvarei H3034 | עוֹד ainda H5750

Porque estás abatida, ó alma minha? e porque te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, o qual é a salvação da minha face e Deus meu.

Chapter 44

אֱבוֹתֵינוּ nossos–pais H0001 | שָׁמַעְנוּ ouvimos H8085 | בְאָזְנֵינוּ com–nossos–ouvidos H0241 | וֵאלֹהִים Deus H0430 | מַשְׂכִּיל׃ Masquil H4905 | קֹרַח Coré H7141 | לִבְנֵי־ dos–filhos–de | לַמְנַצֵּחַ Ao–regente H5329 | 1

קֶדֶם׃ outrora | בְּיָמֵי nos–dias–de H3117 | בִּימֵיהֶם em–seus–dias H3117 | פָּעַלְתָּ realizaste H6466 | פֹּעַל obra H6467 | לָנוּ a–nós | סִפְּרוּ־ contaram

Ó Deus, nós ouvimos com os nossos ouvidos, e nossos paes nos teem contado a obra que fizeste em seus dias, nos tempos da antiguidade.

וַתְּשַׁלְּחֵם׃ e–os–lançaste–fora H7971 | לְאֻמִּים povos H3816 | תָּרַע afligiste | וַתִּטָּעֵם e–os–plantaste H5193 | הוֹרַשְׁתָּ expulsaste H3423 | גּוֹיִם nações | יָדְךָ tua–mão H3027 | וְאַתָּה Tu | 2

Como expelliste as nações com a tua mão e os plantaste a elles: como affligiste os povos e os derribaste.

כִּי־ mas | לָמוֹ a–eles | הוֹשִׁיעָה os–salvou H3467 | לֹא־ não H3808 | וּזְרוֹעָם e–seu–braço H2220 | אָרֶץ terra H0776 | יָרָשׁוּ possuíram H3423 | בְּחַרְבָּם por–sua–espada H2719 | לֹא não H3808 | כִּי Pois | 3

רְצִיתָם׃ te–agradaste–deles H7521 | כִּי porque | פָּנֶיךָ tua–face H6440 | וְאוֹר e–luz–de H0216 | וּזְרוֹעֲךָ e–teu–braço H2220 | יְמִינֶךָ tua–destra H3225

Pois não conquistaram a terra pela sua espada, nem o seu braço os salvou, mas a tua dextra e o teu braço, e a luz da tua face, porquanto te agradaste d'elles.

יַעֲקֹב׃ Jacó H3290 | יְשׁוּעוֹת salvações–de H3444 | צַוֵּה ordena H6680 | אֱלֹהִים Deus H0430 | מַלְכִּי meu–Rei H4428 | הוּא és H1931 | אַתָּה־ Tu | 4

Tu és o meu Rei, ó Deus: ordena salvações para Jacob.

נָבוּס pisoteamos H0947 | בְּשִׁמְךָ em–teu–nome H8034 | נְנַגַּח empurramos H5055 | צָרֵינוּ nossos–adversários | בְּךָ Em–ti | 5

קָמֵינוּ׃ os–que–se–levantam–contra–nós

Por ti escorneamos os nossos inimigos: pelo teu nome pizaremos os que se levantam contra nós:

תּוֹשִׁיעֵנִי׃ me–salvará H3467 | לֹא não H3808 | וְחַרְבִּי e–minha–espada H2719 | אֶבְטָח confiarei H0982 | בְקַשְׁתִּי em–meu–arco H7198 | לֹא não H3808 | כִּי Pois | 6

Pois eu não confiarei no meu arco, nem a minha espada me salvará.

7	כִּי	הוֹשַׁעְתָּנוּ	מִצָּרֵינוּ	וּמְשַׂנְאֵינוּ	הֱבִישׁוֹתָ׃
	Pois	nos-salvaste	de-nossos-adversários	e-os-que-nos-odeiam	envergonhaste
		H3467		H8130	H0954

Mas tu nos salvaste dos nossos inimigos, e confundiste os que nos aborreciam.

8	בֵּאלֹהִים	הִלַּלְנוּ	כָל־	הַיּוֹם	וְשִׁמְךָ	לְעוֹלָם	נוֹדֶה	סֶלָה׃
	Em-Deus	nos-gloriamos	todo-o	dia	e-teu-nome	para-sempre	louvaremos	Selá
	H0430		H3605	H3117	H8034	H5769	H3034	H5542

Em Deus nos gloriamos todo o dia, e louvamos o teu nome eternamente (Selah).

9	אַף־	זָנַחְתָּ	וַתַּכְלִימֵנוּ	וְלֹא־	תֵצֵא	בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
	Mas	nos-rejeitaste	e-nos-envergonhaste	e-não	saís	com-nossos-exércitos
	H0637		H3637	H3808	H3318	

Mas agora tu nos rejeitaste e nos confundiste, e não saes com os nossos exercitos.

10	תְּשִׁיבֵנוּ	אָחוֹר	מִנִּי־	צָר	וּמְשַׂנְאֵינוּ	שָׁסּוּ	לָמוֹ׃
	Nos-fazes-recuar	para-trás	de	adversário	e-os-que-nos-odeiam	saqueiam	para-si
	H7725	H0268			H8130	H8154	

Faze-nos retirar do inimigo, e aquelles que nos odeiam nos saqueiam para si.

11	תְּתְּנֵנוּ	כְּצֹאן	לְמַאֲכָל	וּבַגּוֹיִם	זֵרִיתָנוּ׃
	Nos-entregas	como-ovelhas	para-alimento	e-entre-as-nações	nos-espalhaste
	H5414	H6629	H3978		H2219

Tu nos entregaste como ovelhas para comer, e nos espalhaste entre as nações.

12	תִּמְכֹּר־	עַמְּךָ	בְּלֹא־	הוֹן	וְלֹא־	רַבִּיתָ	בִּמְחִירֵיהֶם׃
	Vendes	teu-povo	sem	riqueza	e-não	aumentaste	com-seus-preços
	H4376		H3808	H1952	H3808		H4242

Tu vendes por nada o teu povo, e não augmentas a tua riqueza com o seu preço.

13	תְּשִׂימֵנוּ	חֶרְפָּה	לִשְׁכֵנֵינוּ	לַעַג	וָקֶלֶס	לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃
	Nos-fazes	opróbrio	para-nossos-vizinhos	zombaria	e-escárnio	para-os-que-nos-rodeiam
		H2781	H7934	H3933	H7047	H5439

Tu nos pões por opprobrio aos nossos visinhos, por escarneo e zombaria de aquelles que estão á roda de nós.

14	תְּשִׂימֵנוּ	מָשָׁל	בַּגּוֹיִם	מְנוֹד־	רֹאשׁ	בַּל־	אֻמִּים׃
	Nos-fazes	provérbio	entre-as-nações	meneio-de	cabeça	entre-os	povos
		H4912		H4493		H3816	H3816

Tu nos pões por proverbio entre as nações, por movimento de cabeça entre os povos.

15	כָּל־	הַיּוֹם	כְּלִמָּתִי	נֶגְדִּי	תָּמִיד	וּבֹשֶׁת	פָּנַי	כִּסְּתָנִי׃
	Todo-o	dia	minha-vergonha	diante-de-mim		e-vergonha-de	minha-face	me-cobriu
	H3605	H3117	H3639	H5048		H1322	H6440	H3680

A minha confusão está constantemente diante de mim, e a vergonha do meu rosto me cobre:

16	מִקּוֹל	מְחָרֵף	וּמְנַאֵץ	מִפְּנֵי	אוֹיֵב	וּמִתְנַקֵּם׃
	Por-voz-de	o-que-insulta	e-blasfema	por-causa-de	inimigo	e-vingador
			H1442	H6440	H0341	H5358

Á voz d'aquelle que affronta e blasphema, por causa do inimigo e do vingador.

בִּבְרִיתֶֽךָ׃	שִׁקַּרְנוּ	וְלֹא־	שְׁכַחֲנוּךָ	וְלֹא	בָּאַתְנוּ	זֹּאת	כָּל־	17
em–tua–aliança	fomos–falsos	e–não	te–esquecemos	e–não	nos–sobreveio	isso	Tudo	
H1285	H8266	H3808	H7911	H3808	H0935	H2063	H3605	

Tudo isto nos sobreveiu: comtudo não nos esquecemos de ti, nem nos houvemos falsamente contra o teu concerto.

אָרְחֶֽךָ׃	מִנִּי	אֲשֻׁרֵינוּ	וַתֵּט	לִבֵּנוּ	אָחוֹר	נָסוֹג	לֹא־	18
teu–caminho	de	nossos–passos	e–desviaram	nosso–coração	para–trás	recuou	Não	
H0734			H5186		H0268	H5472	H3808	

O nosso coração não voltou atraz, nem os nossos passos se desviaram das tuas veredas;

בְּצַלְמָֽוֶת׃	עָלֵינוּ	וַתְּכַס	תַּנִּים	בִּמְקוֹם	דִּכִּיתָנוּ	כִּי		19
com–sombra–de–morte	sobre–nós	e–cobriste	chacais	em–lugar–de	nos–esmagaste	Pois		
H6757		H3680		H4725	H1794			

Ainda que nos quebrantaste n'um logar de dragões, e nos cobriste com a sombra da morte.

זָֽר׃	לְאֵל	כַּפֵּינוּ	וַנִּפְרֹשׂ	אֱלֹהֵינוּ	שֵׁם	שָׁכַחְנוּ	אִם־	20
estranho	a–deus	nossas–mãos	e–estendemos	nosso–Deus	nome–de	esquecemos	Se	
	H0410	H3709	H6566	H0430	H8034	H7911		

Se nós esquecemos o nome do nosso Deus, e estendemos as nossas mãos para um deus estranho,

לֵֽב׃	תַּעֲלֻמוֹת	יֹדֵעַ	הוּא	כִּי־	זֹּאת	יַחֲקָר־	אֱלֹהִים	הֲלֹא	21
coração	segredos–do	conhece	ele	pois	isso	investigará	Deus	Acaso–não	
	H8587	H3045	H1931		H2063	H2713	H0430	H3808	

Porventura não esquadrinhará Deus isso? pois elle sabe os segredos do coração.

כְּצֹאן	נֶחְשַׁבְנוּ	הַיּוֹם	כָּל־	הָרַגְנוּ	עָלֶיךָ	כִּי־	22
como–ovelhas	somos–considerados	dia	todo–o	somos–mortos	por–tua–causa	Pois	
H6629	H2803	H3117	H3605	H2026			

טִבְחָֽה׃
para–matadouro
H2878

Sim, por amor de ti, somos mortos todo o dia: somos tidos na conta de ovelhas para o matadouro.

לָנֶֽצַח׃	תִּזְנַח	אַל־	הָקִיצָה	אֲדֹנָי	תִּישָׁן	לָמָּה	וְעוּרָה	23
para–sempre	nos–rejeites	não	Acorda	Senhor	dormes	por–que	Desperta	
H5331		H0408	H6974	H0136	H3462	H4100	H5782	

Desperta, porque dormes, Senhor? acorda, não nos rejeites para sempre.

וְלַחֲצֵנוּ׃	עָנְיֵנוּ	תִּשְׁכַּח	תַּסְתִּיר	פָּנֶיךָ	לָמָּה־		24
e–nossa–opressão	nossa–aflição	esqueces	escondes	tua–face	Por–que		
H3906	H6040	H7911	H5641	H6440	H4100		

Porque escondes a tua face, e te esqueces da nossa miseria e da nossa oppressão?

בִּטְנֵנוּ׃	לָאָרֶץ	דָּבְקָה	נַפְשֵׁנוּ	לֶעָפָר	שָׁחָה	כִּי	25
nosso–ventre	à–terra	está–apegado	nossa–alma	ao–pó	se–inclinou	Pois	
H0990	H0776	H1692	H5315	H6083	H7743		

Pois a nossa alma está abatida até ao pó; o nosso ventre se apega á terra.

חַסְדֶּֽךָ׃	לְמַעַן	וּפְדֵנוּ	לָנוּ	עֶזְרָתָה	קוּמָה	26
tua–misericórdia	por–causa–de	e–resgata–nos	a–nós	em–nosso–socorro	Levanta-te	
	H4616	H6299		H5833		

Levanta-te em nosso auxilio, e resgata-nos por amor das tuas misericordias.

Chapter 45

רָחַשׁ	יְדִידֹת׃	שִׁיר	לַמְנַצֵּחַ	לִבְנֵי־	קֹרַח	מַשְׂכִּיל	שֹׁשַׁנִּים	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
Transborda	amores	cântico-de	Ao-regente	dos-filhos-de	Coré	Masquil	lírios	sobre	Ao-regente	
H7370			H5329		H7141	H4905	H7799		H5329	

וְעֵט	לְשׁוֹנִי	לְמֶלֶךְ	מַעֲשַׂי	אֲנִי	אֹמֵר	טוֹב	דָּבָר	וְלִבִּי	
pena-de	minha-língua	ao-rei	minhas-obras	eu	digo	boa	palavra	meu-coração	
H5842	H3956	H4428	H4639	H0589	H0559		H1697		

מָהִיר׃	סוֹפֵר
hábil	escriba
H4106	

O meu coração ferve com palavras boas, fallo do que tenho feito no tocante ao Rei: a minha lingua é a penna de um dextro escriptor.

							2
עַל־	בְּשִׂפְתוֹתֶיךָ	חֵן	הֻוצַק	אָדָם	מִבְּנֵי	יָפְיָפִיתָ	
por	em-teus-lábios	graça	foi-derramada	homens	do-que-os-filhos-dos	s-mais-formoso	
	H8193	H2580	H3332	H0120		H3302	

לְעוֹלָם׃	אֱלֹהִים	בֵּרַכְךָ	כֵּן
para-sempre	Deus	te-abençoou	isso
H5769	H0430	H1288	

Tu és mais formoso do que os filhos dos homens; a graça se derramou em teus labios; portanto Deus te abençoou para sempre.

							3
וַהֲדָרֶךָ׃	הוֹדְךָ	גִּבּוֹר	יָרֵךְ	עַל־	חַרְבְּךָ	חֲגֹר־	
e-tua-majestade	tua-glória	ó-valente	coxa	sobre	tua-espada	Cinge	
H1926	H1935	H1368	H3409		H2719	H2296	

Cinge a tua espada á coxa, ó Valente, com a tua gloria e a tua magestade.

								4
צֶדֶק	וְעַנְוָה־	אֱמֶת	דְּבַר־	עַל־	רְכַב	צְלַח	וַהֲדָרְךָ	
justiça	e-mansidão-de	verdade	palavra-de	sobre	cavalga	prospera	E-em-tua-majestade	
H6664	H6037	H0571	H1697		H7392		H1926	

יְמִינֶךָ׃	נוֹרָאוֹת	וְתוֹרְךָ
tua-destra	coisas-terríveis	e-te-ensinará
H3225	H3372	

E n'este teu esplendor cavalga prosperamente, por causa da verdade, da mansidão e da justiça; e a tua dextra te ensinará coisas terriveis.

								5
הַמֶּלֶךְ׃	אוֹיְבֵי	בְּלֵב	יִפְּלוּ	תַּחְתֶּיךָ	עַמִּים	שְׁנוּנִים	חִצֶּיךָ	
rei	inimigos-do	no-coração-dos	cairão	debaixo-de-ti	povos	afiadas	Tuas-flechas	
H4428	H0341		H5307	H8478		H8150	H2671	

As tuas frechas são agudas no coração dos inimigos do Rei, e por ellas os povos cairam debaixo de ti

								6
מַלְכוּתֶךָ׃	שֵׁבֶט	מִישׁוֹר	שֵׁבֶט	וָעֶד	עוֹלָם	אֱלֹהִים	כִּסְאֲךָ	
teu-reino	é-cetro-de	retidão	cetro-de	e-eternamente	é-para-sempre	ó-Deus	Teu-trono	
H4438	H7626	H4334	H7626	H5703	H5769	H0430	H3678	

O teu throno, ó Deus, é eterno e perpetuo; o sceptro do teu reino é um sceptro d'equidade.

שָׁמֶן	אֱלֹהֶיךָ	אֱלֹהִים	מְשָׁחֲךָ	וְכֵן	עַל־	רֶשַׁע	וַתִּשְׂנָא	צֶדֶק	אָהַבְתָּ	7
com–óleo–de	teu–Deus	Deus	te–ungiu	isso	por	maldade	e–odiaste	justiça	Amaste	
H8081	H0430	H0430	H4886			H7562	H8130	H6664	H0157	

מֵחֲבֵרֶיךָ׃	שָׂשׂוֹן	
mais-que–teus–companheiros	alegria	
H2270	H8342	

Tu amas a justiça e aborreces a impiedade; portanto, Deus, o teu Deus, te ungiu com oleo de alegria, mais do que a teus companheiros.

מִנִּי	שֵׁן	הֵיכְלֵי	מִן־	בִּגְדֹתֶיךָ	כָּל־	קְצִיעוֹת	וַאֲהָלוֹת	מֹר־	8
dos-quais	marfim	palácios–de	de	tuas–vestes	todas	cássia	e–aloés	Mirra	
H4482	H8127	H1964			H3605	H7102	H0174	H4753	

שִׂמְּחוּךְ׃
te–alegram
H8055

Todos os teus vestidos cheiram a myrrha, e aloes e cassia, desde os palacios de marfim de onde te alegram.

אוֹפִיר׃	בְּכֶתֶם	לְיִמִינְךָ	שִׁגַּל	נִצְּבָה	בִיקָרוֹתֶיךָ	מְלָכִים	בְּנוֹת	9
Ofir	em–ouro–de	à–tua–direita	rainha	está–de–pé	entre–tuas–honradas	reis	Filhas–de	
H0211	H3800	H3225	H7694	H5324	H3368	H4428	H1323	

As filhas dos reis estavam entre as tuas illustres donzellas; á tua direita estava a rainha ornada de finissimo oiro de Ophir.

אָבִיךְ׃	וּבֵית	עַמֵּךְ	וְשִׁכְחִי	אָזְנֵךְ	וְהַטִּי	וּרְאִי	בַּת	שִׁמְעִי־	10
teu–pai	e–a–casa–de	teu–povo	e–esquece	teu–ouvido	e–inclina	e–vê	ó–filha	Ouve	
H0001			H7911	H0241	H5186	H7200	H1323	H8085	

Ouve, filha, e olha, e inclina os teus ouvidos; esquece-te do teu povo e da casa do teu pae.

לוֹ׃	וְהִשְׁתַּחֲוִי־	אֲדֹנַיִךְ	הוּא	כִּי־	יָפְיֵךְ	הַמֶּלֶךְ	וְיִתְאָו	11
a–ele	e–inclina-te	é–teu–senhor	ele	pois	tua–formosura	o–rei	E–desejará	
	H7812	H0113	H1931		H3308	H4428	H0183	

Então o rei se afeiçoará da tua formosura, pois elle é teu Senhor; adora-o.

עָם׃	עֲשִׁירֵי	יְחַלּוּ	פָּנַיִךְ	בְּמִנְחָה	וּצֹר	וּבַת־	12
povo	os–ricos–do	buscarão	tua–face	com–presente	Tiro	E–filha–de	
	H6223		H6440	H4503	H6865	H1323	

E a filha de Tyro estará ali com presentes; os ricos do povo supplicarão o teu favor.

לְבוּשָׁהּ׃	זָהָב	מְמִשְׁבְּצוֹת	פְּנִימָה	מֶלֶךְ	בַּת־	כְּבוּדָּה	כָּל־	13
é–sua–veste	ouro	de–bordados–de	por–dentro	rei	é–a–filha–do	gloriosa	Toda	
H3830	H2091	H4865	H6441	H4428	H1323		H3605	

A filha do rei é toda illustre por dentro: o seu vestido é de oiro engastado.

							14
מוּבָאוֹת	רֵעוֹתֶיהָ	אַחֲרֶיהָ	בְּתוּלוֹת	לַמֶּלֶךְ	תּוּבַל	לִרְקָמוֹת	
são–trazidas	suas–companheiras	após–ela	virgens	ao–rei	será–levada	Em–vestes–bordadas	
H0935	H7464		H1330	H4428	H2986	H7553	

לָךְ׃
a–ti

Leval-a-hão ao rei com vestidos bordados; as virgens que a acompanham a trarão a ti.

מֶֽלֶךְ׃	בְּהֵיכַל	תְּבֹאֶ֫נָה	וָגִיל	בְּשִׂמְחַת	תּוּבָלְנָה	15
rei	no–palácio–do	entrarão	e–regozijo	com–alegrias	Serão–levadas	
H4428	H1964	H0935		H8057	H2986	

Com alegria e regozijo as trarão: ellas entrarão no palacio do rei.

הָאָֽרֶץ׃	בְּכָל־	לְשָׂרִים	תְּשִׁיתֵמוֹ	בָּנֶיךָ	יִהְיוּ	אֲבֹתֶיךָ	תַּחַת	16
terra	em–toda–a	príncipes	os–farás	teus–filhos	serão	teus–pais	Em–lugar–de	
H0776	H3605	H8269	H7896		H1961	H0001	H8478	

Em logar de teus paes serão teus filhos; d'elles farás principes sobre toda a terra.

יְהוֹדֽוּךָ	עַמִּים	כֵּן	עַל־	וָדֹר	דֹּר	בְּכָל־	שִׁמְךָ	אַזְכִּירָה	17
te–louvarão	povos	isso	por	e–geração	geração	em–toda	teu–nome	Farei–lembrado	
H3034				H1755	H1755	H3605	H8034	H2142	

וָעֶד׃	לְעֹלָם	
e–eternamente	para–sempre	
H5703	H5769	

Farei lembrado o teu nome de geração em geração; pelo que os povos te louvarão eternamente.

Chapter 46

מַחֲסֶה	לָנוּ	אֱלֹהִים	שִׁיר׃	עֲלָמוֹת	עַל־	קֹרַח	לִבְנֵי־	לַמְנַצֵּחַ	1
refúgio	é–para–nós	Deus	cântico	alamote	sobre	Coré	dos–filhos–de	Ao–regente	
H4268		H0430		H5961		H7141		H5329	

מְאֹד׃	נִמְצָא	בְּצָרוֹת	עֶזְרָה	וָעֹז
muito	encontrado	em–angústias	socorro	e–força
H3966	H4672		H5833	H5797

Deus é o nosso refugio e fortaleza, soccorro bem presente na angustia.

הָרִים	וּבְמוֹט	אֶֽרֶץ	בְּהָמִיר	גִּירָא	לֹא־	כֵּן	עַל־	2
os–montes	e–quando–vacilarem	a–terra	quando–mudar	temeremos	não	isso	Por	
H2022	H4131	H0776	H4171	H3372	H3808			

יַמִּים׃	בְּלֵב
mares	no–coração–dos
H3220	

Pelo que não temeremos, ainda que a terra se mude, e ainda que os montes se transportem para o meio dos mares.

סֶּלָה׃	בִּגְאָוָתוֹ	הָרִים	יִרְעֲשׁוּ־	מֵימָיו	יֶחְמְרוּ	יֶהֱמָיוּ	3
Selá	com–sua–altivez	montes	tremermos	suas–águas	e–espumarão	Bramirão	
H5542	H1346	H2022	H7493	H4325		H1993	

Ainda que as aguas rujam e se perturbem, ainda que os montes se abalem pela sua braveza (Selah).

עֶלְיוֹן׃	מִשְׁכְּנֵי	קְדֹשׁ	אֱלֹהִים	עִיר־	יְשַׂמְּחוּ	פְּלָגָיו	נָהָר	4
Altíssimo	tabernáculos–do	santo	Deus	a–cidade–de	alegram	cujos–ribeiros	Há–um–rio	
	H4908	H6918	H0430		H8055	H6388	H5104	

Ha um rio cujas correntes alegram a cidade de Deus, o sanctuario das moradas do Altissimo.

בֹּקֶר׃	לִפְנוֹת	אֱלֹהִים	יַעְזְרָהּ	תִּמּוֹט	בַּל־	בְּקִרְבָּהּ	אֱלֹהִים	5
manhã	ao–romper–da	Deus	a–ajudará	será–abalada	não	está–no–meio–dela	Deus	
H1242	H6437	H0430	H5826	H4131	H1077	H7130	H0430	

Deus está no meio d'ella, não se abalará; Deus a ajudará ao romper da manhã.

6	הָמ֣וּ	גוֹיִ֑ם	מָ֝֗טוּ	מַמְלָכ֥וֹת	נָתַ֥ן	בְּקוֹל֑וֹ	תָּמ֖וּג	אָֽרֶץ׃
	Bramaram	nações	abalaram-se	reinos	deu	sua–voz	derreteu-se	a–terra
	H1993		H4131	H4467	H5414		H4127	H0776

As nações se embraveceram; os reinos se moveram; elle levantou a sua voz e a terra se derreteu.

7	יְהוָ֣ה	צְבָא֣וֹת	עִמָּ֑נוּ	מִשְׂגָּ֖ב־	לָ֭נוּ	אֱלֹהֵ֣י	יַעֲקֹ֗ב	סֶֽלָה׃
	SENHOR	dos–exércitos	está–conosco	refúgio	para–nós	o–Deus–de	Jacó	Selá
	H3068					H0430	H3290	H5542

O Senhor dos Exercitos está comnosco: o Deus de Jacob é o nosso refugio (Selah).

8	לְכ֣וּ־	חֲזוּ֮	מִפְעֲל֪וֹת	יְהוָ֫ה	אֲשֶׁר־	שָׂ֥ם	שַׁמּ֑וֹת	בָּאָֽרֶץ׃
	Vinde	vede	as–obras–de	SENHOR	que	pôs	desolações	na–terra
	H3212	H2372		H3068			H8047	H0776

Vinde, contemplae as obras de Senhor; que desolações tem feito na terra!

9	מַשְׁבִּ֣ית	מִלְחָמ֣וֹת	עַד־	קְצֵ֣ה	הָאָ֑רֶץ	קֶ֥שֶׁת	יְשַׁבֵּ֗ר	וְקִצֵּ֥ץ	חֲנִ֥ית	עֲגָל֑וֹת
	Faz–cessar	guerras	até	os–confins–da	terra	arco	quebra	e–corta	lança	carros
		H4421	H5704		H0776	H7198	H7665	H7112	H2595	H5699

בָּאֵ֣שׁ׃	יִשְׂרֹ֖ף
no–fogo	queima
H0784	H8313

Elle faz cessar as guerras até ao fim da terra: quebra o arco e corta a lança; queima os carros no fogo.

10	הַרְפּ֣וּ	וְדְע֣וּ	כִּי־	אָ֭נֹכִי	אֱלֹהִ֑ים	אָר֥וּם	בַּגּוֹיִ֗ם	אָר֥וּם
	Aquietai-vos	e–sabei	que	eu	sou–Deus	serei–exaltado	entre–as–nações	serei–exaltado
	H7503	H3045		H0595	H0430			

בָּאָֽרֶץ׃
na–terra
H0776

Aquietae-vos, e sabei que eu sou Deus; serei exaltado entre as nações; serei exaltado sobre a terra.

11	יְהוָ֣ה	צְבָא֣וֹת	עִמָּ֑נוּ	מִשְׂגָּ֖ב־	לָ֭נוּ	אֱלֹהֵ֣י	יַעֲקֹ֗ב	סֶֽלָה׃
	SENHOR	dos–exércitos	está–conosco	refúgio	para–nós	o–Deus–de	Jacó	Selá
	H3068					H0430	H3290	H5542

O Senhor dos Exercitos está comnosco: o Deus de Jacob é o nosso refugio (Selah).

Chapter 47

1	הָרִ֣יעוּ	כָ֭ף	תִּקְע֣וּ־	הָעַמִּ֑ים	כָּל־	מִזְמ֥וֹר׃	קֹ֝רַ֗ח	לִבְנֵי־	וְלַמְנַצֵּ֥חַ
	aclamai	palmas	batei	povos	Todos–os	salmo	Coré	dos–filhos–de	Ao–regente
	H7321	H3709	H8628		H3605	H4210	H7141		H5329

רִנָּֽה׃	בְּק֥וֹל	לֵֽאלֹהִ֗ים
júbilo	com–voz–de	a–Deus
H7440		H0430

Applaudi com as mãos, todos os povos; cantae a Deus com voz de triumpho.

2	כִּי־	יְהוָ֣ה	עֶלְי֣וֹן	נוֹרָ֑א	מֶ֥לֶךְ	גָּד֗וֹל	עַל־	כָּל־	הָאָֽרֶץ׃
	Pois	SENHOR	Altíssimo	é–temido	Rei	grande	sobre	toda–a	terra
		H3068		H3372	H4428			H3605	H0776

Porque o Senhor Altissimo é tremendo, e Rei grande sobre toda a terra.

רַגְלֵינוּ׃	תָּחַת	וּלְאֻמִּים	תַּחְתֵּינוּ	עַמִּים	יַדְבֵּר	3
nossos–pés	debaixo–de	e–nações	debaixo–de–nós	povos	Sujeitá–nos	
H7272	H8478	H3816	H8478		H1696	

Elle nos subjugará os povos e as nações debaixo dos nossos pés.

סֶלָה׃	אָהֵב	אֲשֶׁר־	יַעֲקֹב	גְּאוֹן	אֶת	נַחֲלָתֵנוּ	אֶת־	לָנוּ	יִבְחַר־	4
Selá	amou	a–quem	Jacó	glória–de	a	nossa–herança	a	para–nós	Escolhe	
H5542	H0157		H3290	H1347	H0853	H5159	H0853		H0977	

Escolherá para nós a nossa herança, a gloria de Jacob, a quem amou (Selah).

שׁוֹפָר׃	בְּקוֹל	יְהוָה	בִּתְרוּעָה	אֱלֹהִים	עָלָה	5
trombeta	ao–som–de	SENHOR	com–júbilo	Deus	Subiu	
H7782		H3068	H8643	H0430	H5927	

Deus subiu com jubilo, o Senhor subiu ao som de trombeta.

זַמְּרוּ׃	לְמַלְכֵּנוּ	זַמְּרוּ	זַמְּרוּ	אֱלֹהִים	זַמְּרוּ	6
cantai	ao–nosso–Rei	cantai	cantai	a–Deus	Cantai	
H2167	H4428	H2167	H2167	H0430	H2167	

Cantae louvores a Deus, cantae louvores; cantae louvores ao nosso Rei, cantae louvores.

מַשְׂכִּיל׃	זַמְּרוּ	אֱלֹהִים	הָאָרֶץ	כָּל־	מֶלֶךְ	כִּי	7
com–entendimento	cantai	é–Deus	terra	toda–a	Rei–de	Pois	
	H2167	H0430	H0776	H3605	H4428		

Pois Deus é o Rei de toda a terra, cantae louvores com intelligencia.

קָדְשׁוֹ׃	כִּסֵּא	עַל־	וְיָשַׁב	אֱלֹהִים	גּוֹיִם	עַל־	אֱלֹהִים	מָלַךְ	8
sua–santidade	trono–de	sobre	assenta–se	Deus	as–nações	sobre	Deus	Reina	
H6944	H3678		H3427	H0430			H0430		

Deus reina sobre as nações: Deus se assenta sobre o throno da sua sanctidade.

לֵאלֹהֵי	כִּי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	עַם	נֶאֱסָפוּ	וְעַמֵּים	נְדִיבֵי	9
de–Deus	pois	Abraão	Deus–de	povo–do	se–reuniram	povos	Os–nobres–dos	
H0430		H0085	H0430		H0622		H5081	

נַעֲלָה׃	מְאֹד	אֶרֶץ	מָגִנֵּי־
é–exaltado	muito	terra	são–os–escudos–da
H5927	H3966	H0776	H4043

Os principes do povo se ajuntam, o povo do Deus de Abrahão; porque os escudos da terra são de Deus: elle está muito elevado!

Chapter 48

מְאֹד	וּמְהֻלָּל	יְהוָה	גָּדוֹל	קֹרַח׃	לִבְנֵי־	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
muito	e–digno–de–ser–louvado	é–SENHOR	Grande	Coré	dos–filhos–de	salmo	Cântico	
H3966		H3068		H7141		H4210		

קָדְשׁוֹ׃	הַר־	אֱלֹהֵינוּ	בְּעִיר	
sua–santidade	monte–de	nosso–Deus	na–cidade–de	
H6944	H2022	H0430		

Grande é o Senhor e mui digno de louvor, na cidade do nosso Deus, no seu monte sancto.

קִרְיַת	צָפוֹן	יַרְכְתֵי	צִיּוֹן	הַר־	הָאָרֶץ	כָּל־	מְשׂוֹשׂ	נוֹף	יְפֵה	2
cidade–do	norte	os–lados–do	Sião	monte	terra	toda–a	alegria–de	em–altura	Formoso	
H7151	H6828	H3411	H6726	H2022	H0776	H3605	H4885	H5131	H3303	

רָב׃	מֶלֶךְ
Rei	grande
	H4428

Formoso de sitio, e alegria de toda a terra é o monte de Sião sobre os lados do norte, a cidade do grande Rei.

לְמִשְׂגָּב׃	נוֹדַע	בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ	אֱלֹהִים	3
como–refúgio	se–fez–conhecido	em–seus–palácios	Deus	
	H3045	H0759	H0430	

Deus é conhecido nos seus palacios por um alto refugio.

יַחְדָּו׃	עָבְרוּ	נוֹעֲדוּ	הַמְּלָכִים	הִנֵּה	כִּי־	4
juntos	passaram	se–ajuntaram	os–reis	eis	Pois	
		H3259	H4428	H2009		

Porque eis que os reis se ajuntaram: elles passaram juntos.

נֶחְפָּזוּ׃	נִבְהֲלוּ	תָּמָהּ	כֵּן	רָאוּ	הֵמָּה	5
fugiram–apressados	ficaram–perturbados	se–admiraram	assim	viram	Eles	
H2648	H0926	H8539		H7200	H1992	

Viram-n'o, e ficaram maravilhados; ficaram assombrados e se apressaram em fugir.

כַּיּוֹלֵדָה׃	חִיל	שָׁם	אֲחָזָתַם	רְעָדָה	6
como–de–que–dá–à–luz	dores	ali	os–tomou	Tremor	
H3205		H8033	H0270		

Tremor ali os tomou, e dôres como de mulher de parto.

תַּרְשִׁישׁ׃	אֳנִיּוֹת	תְּשַׁבֵּר	קָדִים	בְּרוּחַ	7
Társiss	navios–de	quebras	oriental	Com–vento	
H8659	H0591	H7665	H6921	H7307	

Tu quebras as náus de Tarsis com um vento oriental.

בְּעִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּעִיר־	רָאִינוּ	כֵּן	וְשָׁמַעְנוּ	כַּאֲשֶׁר	8
na–cidade–de	dos–exércitos	SENHOR	na–cidade–de	vimos	assim	ouvimos	Como	
		H3068		H7200		H8085		

סֶלָה׃	עוֹלָם	עַד־	יְכוֹנְנֶהָ	אֱלֹהִים	אֱלֹהֵינוּ
Selá	sempre	para	a–estabelecerá	Deus	nosso–Deus
H5542	H5769	H5704		H0430	H0430

Como o ouvimos, assim o vimos na cidade do Senhor dos Exercitos, na cidade do nosso Deus. Deus a confirmará para sempre (Selah).

הֵיכָלֶךָ׃	בְּקֶרֶב	חַסְדֶּךָ	אֱלֹהִים	דִּמִּינוּ	9
teu–templo	no–meio–de	em–tua–misericórdia	ó–Deus	Meditamos	
H1964	H7130		H0430	H1819	

Lembramo-nos, ó Deus, da tua benignidade no meio do teu templo.

צֶּדֶק	אֶרֶץ	קְצוֵי־	עַל־	תְּהִלָּתְךָ	כֵּן	אֱלֹהִים	כְּשִׁמְךָ		10
de–justiça	terra	os–confins–da	até	teu–louvor	assim	ó–Deus	Como–teu–nome		
H6664	H0776	H7099		H8416		H0430	H8034		

יְמִינֶךָ׃	מָלְאָה
tua–destra	está–cheia
H3225	H4390

Segundo é o teu nome, ó Deus, assim é o teu louvor, até aos fins da terra: a tua mão direita está cheia de justiça.

מִשְׁפָּטֶיךָ׃	לְמַעַן	יְהוּדָה	בְּנוֹת	תָּגֵלְנָה	צִיּוֹן	הַר־	וְיִשְׂמַח	11
teus–juízos	por–causa–de	Judá	as–filhas–de	exultem	Sião	monte	Alegre-se	
H4941	H4616	H3063	H1323	H1523	H6726	H2022	H8055	

Alegre-se o monte de Sião; alegrem-se as filhas de Judah por causa dos teus juizos.

מִגְדָּלֶיהָ׃	סִפְרוּ	וְהַקִּיפוּהָ	צִיּוֹן	סֹבּוּ	12
suas–torres	contai	e–circundai-a	Sião	Rodeai	
H4026			H6726	H5437	

Rodeae Sião, e cercae-a, contae as suas torres.

לְדוֹר	תְּסַפְּרוּ	לְמַעַן	אַרְמְנוֹתֶיהָ	פַּסְגוּ	לְחֵילָהּ	וּלְבְכֶם	שִׁיתוּ	13
à–geração	conteis	para–que	seus–palácios	considerai	em–seus–muros	vosso–coração	Ponde	
H1755		H4616	H0759	H6448	H2430		H7896	

אַחֲרוֹן׃
vindoura
H0314

Marcae bem os seus antemuros, considerae os seus palacios, para que o conteis á geração seguinte.

עַל־	יְנַהֲגֻנוּ	הוּא	וָעֶד	עוֹלָם	אֱלֹהֵינוּ	אֱלֹהִים	וְזֶה	כִּי	14
até	nos–guiará	ele	e–eternamente	para–sempre	é–nosso–Deus	Deus	este	Pois	
		H1931	H5703	H5769	H0430	H0430	H2088		

מוּת׃
a–morte
H4192

Porque este Deus é o nosso Deus para sempre, elle será nosso guia até á morte.

Chapter 49

הַאֲזִינוּ	הָעַמִּים	כֹּל־	זֹאת	שִׁמְעוּ־	מִזְמוֹר׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	וְלַמְנַצֵּחַ	1
dai–ouvidos	povos	todos–os	isto	Ouvi	salmo	Coré	dos–filhos–de	Ao–regente	
H0238		H3605	H2063	H8085	H4210	H7141		H5329	

חָלֶד׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־
mundo	moradores–do	todos–os
H2465	H3427	H3605

Ouvi isto, vós todos os povos; inclinae os ouvidos, todos os moradores do mundo,

וְאֶבְיוֹן׃	עָשִׁיר	יַחַד	אִישׁ	בְּנֵי־	גַּם־	אָדָם	בְּנֵי	גַּם־	2
e–pobre	rico	juntos	varão	filhos–de	quanto	homem	filhos–de	Tanto	
H0034	H6223		H0376		H1571	H0120		H1571	

Tanto baixos como altos, tanto ricos como pobres.

תְּבוּנוֹת׃	לִבִּי	וְהָגוּת	חָכְמוֹת	יְדַבֵּר	פִּי		3
será-de-entendimento	meu-coração	e-a-meditação-de	sabedoria	falará	Minha-boca		
H8394		H1900	H2454	H1696	H6310		

A minha bocca fallará de sabedoria; e a meditação do meu coração será de entendimento.

חִידָתִי׃	בְכִנּוֹר	אֶפְתְּחָה	אָזְנִי	לְמָשָׁל	אַטֶּה	4
meu-enigma	com-harpa	abrirei	meu-ouvido	a-parábola	Inclinarei	
H2420	H3658		H0241	H4912	H5186	

Inclinarei os meus ouvidos a uma parabola: declararei o meu enigma na harpa.

יְסוֹבְבֵנִי׃	עֲקֵבַי	עֲוֹן	רָע	בִּימֵי	אִירָא	לָמָּה	5
me-cercará	meus-perseguidores	iniquidade-de	mal	nos-dias-de	temerei	Por-que	
H5437	H6120	H5771		H3117	H3372	H4100	

Porque temerei eu nos dias maus, quando me cercar a iniquidade dos que me armam ciladas?

יִתְהַלָּלוּ׃	עָשְׁרָם	וּבְרֹב	חֵילָם	עַל־	הַבֹּטְחִים	6
se-gloriam	suas-riquezas	e-na-abundância-de	seus-bens	em	Os-que-confiam	
	H6239	H7230	H2428		H0982	

Aquelles que confiam na sua fazenda, e se gloriam na multidão das suas riquezas,

כָּפְרוֹ׃	לֵאלֹהִים	יִתֵּן	לֹא־	אִישׁ	יִפְדֶּה	פָּדֹה	לֹא־	אָח	7
seu-resgate	a-Deus	dará	não	homem	remirá	remir	de-modo-algum	Irmão	
	H0430	H5414	H3808	H0376	H6299	H6299	H3808	H0251	

Nenhum d'elles de modo algum pode remir a seu irmão, ou dar a Deus o resgate d'elle

לְעוֹלָם׃	וְחָדַל	נַפְשָׁם	פִּדְיוֹן	וְיֵקַר	8
para-sempre	e-cessará	sua-alma	o-resgate-de	E-é-precioso	
H5769	H2308	H5315		H3365	

(Pois a redempção da sua alma é carissima, e cessará para sempre);

הַשָּׁחַת׃	יִרְאֶה	לֹא	לָנֶצַח	עוֹד	וְיִחִי־	9
a-cova	veja	não	para-sempre	ainda	Para-que-viva	
H7845	H7200	H3808	H5331	H5750	H2421	

Para que viva para sempre, e não veja corrupção:

לַאֲחֵרִים	וְעָזְבוּ	יֹאבֵדוּ	וָבַעַר	כְּסִיל	יַחַד	יָמוּתוּ	חֲכָמִים	וְיִרְאֶה	כִּי	10
a-outros	e-deixam	perecem	e-bruto	insensato	juntos	morrem	sábios	verá	Pois	
H0312		H0006	H1198	H3684		H4191	H2450	H7200		

חֵילָם׃	
seus-bens	
H2428	

Porque elle vê que os sabios morrem: perecem egualmente tanto o louco como o brutal, e deixam a outros os seus bens.

וָדֹר	לְדֹר	מִשְׁכְּנֹתָם	לְעוֹלָם	וּבָתֵּימוֹ	קִרְבָּם	11
em-geração	de-geração	suas-habitações	serão-para-sempre	é-que-suas-casas	Seu-íntimo	
H1755	H1755	H4908	H5769		H7130	

אֲדָמוֹת׃	עֲלֵי	בִּשְׁמוֹתָם	קָרְאוּ	
terras	sobre	com-seus-nomes	chamam	
H0127		H8034	H7121	

O seu pensamento interior é que as suas casas serão perpetuas e as suas habitações de geração em geração: dão ás suas terras os seus proprios nomes.

נִדְמוּ׃	כַּבְּהֵמוֹת	נִמְשָׁל	יָלִין	בַּל־	בִּיקָר	וְאָדָם	12
que–perecem	aos–animais	é–semelhante	permanecerá	não	em–honra	Mas–o–homem	
H1820	H0929			H1077	H3366	H0120	

Todavia o homem que está na honra não permanece; antes é como os brutos que perecem.

יִרְצוּ	בְּפִיהֶם	וְאַחֲרֵיהֶם	לָמוֹ	כֶּסֶל	דַּרְכָּם	זֶה	13
se–comprazem	em–suas–bocas	e–depois–deles	para–eles	é–loucura	caminho–deles	Este	
H7521	H6310			H3689	H1870	H2088	

סֶלָה׃
Selá
H5542

Este caminho d'elles é a sua loucura; comtudo a sua posteridade approva as suas palavras (Selah).

בָּם	וַיִּרְדּוּ	יִרְעֵם	מָוֶת	שִׁתּוּ	לִשְׁאוֹל	וכַצֹּאן	14
sobre–eles	e–dominarão	os–apascentará	morte	são–postos	para–o–Seol	Como–ovelhas	
			H4194	H8371	H7585	H6629	

מִזְּבֻל	שְׁאוֹל	לְבַלּוֹת	)וְצוּרָם(	]וצירם[	לַבֹּקֶר	וְיִשָׁרִים	
longe–de–habitação	Seol	para–consumir	e–sua–forma	e–sua–forma	pela–manhã	os–retos	
H2073	H7585	H1086	H6699	H6736	H1242	H3477	

לוֹ׃
para–ele

Como ovelhas são postos na sepultura; a morte se alimentará d'elles; e os rectos terão dominio sobre elles na manhã, e a sua formosura na sepultura se consumirá da sua morada.

סֶלָה׃	יִקָּחֵנִי	כִּי	שְׁאוֹל	מִיַּד־	נַפְשִׁי	יִפְדֶּה	אֱלֹהִים	אַךְ־	15
Selá	me–receberá	pois	Seol	da–mão–do	minha–alma	remirá	Deus	Mas	
H5542	H3947		H7585	H3027	H5315	H6299	H0430	H0389	

Mas Deus remirá a minha alma do poder da sepultura, pois me receberá (Selah).

בֵּיתוֹ׃	כְּבוֹד	יִרְבֶּה	כִּי־	אִישׁ	יַעֲשַׁר	כִּי־	תִירָא	אַל־	16
sua–casa	glória–de	aumentar	quando	homem	enriquecer	quando	temas	Não	
	H3519			H0376	H6238		H3372	H0408	

Não temas, quando alguem se enriquece, quando a gloria da sua casa se engrandece.

כְּבוֹדוֹ׃	אַחֲרָיו	יֵרֵד	לֹא־	הַכֹּל	יִקַּח	בְּמוֹתוֹ	לֹא	כִּי	17
sua–glória	após–ele	descerá	não	tudo	levará	em–sua–morte	não	Pois	
H3519		H3381	H3808	H3605	H3947	H4194	H3808		

Porque, quando morrer, nada levará comsigo, nem a sua gloria o acompanhará.

לָךְ׃	תֵּיטִיב	כִּי־	יוֹדֶךָּ	יְבָרֶךָ	בְּחַיָּיו	נַפְשׁוֹ	כִּי־	18
a–ti	fizeres–bem	quando	e–te–louvarão	abençoa	em–sua–vida	sua–alma	Pois	
	H3190		H3034	H1288		H5315		

Ainda que na sua vida elle bemdisse a sua alma, e os homens te louvam, quando fizeres bem a ti mesmo,

אוֹר׃	יִרְאוּ־	לֹא	נֶצַח	עַד־	אֲבוֹתָיו	דּוֹר	עַד־	תָּבוֹא	19
luz	verão	não	eternidade	até	seus–pais	geração–de	até	Irá	
H0216	H7200	H3808	H5331	H5704	H0001	H1755	H5704	H0935	

Irá para a geração de seus paes; elles nunca verão a luz

נִדְמוּ׃	כַּבְּהֵמוֹת	נִמְשָׁל	יָבִין	וְלֹא	בִּיקָר	אָדָם	20
que–perecem	aos–animais	é–semelhante	entende	e–não	em–honra	Homem	
H1820	H0929		H0995	H3808	H3366	H0120	

O homem que está na honra, e não tem entendimento, é similhante ás bestas que perecem.

Chapter 50

שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	אֶרֶץ	וַיִּקְרָא־	דִּבֶּר	יְהוָה	אֱלֹהִים	וְאֵל	לְאָסָף	מִזְמוֹר	1
sol	do–nascer–do	a–terra	e–chamou	falou	SENHOR	Deus	O–Deus	de–Asafe	Salmo	
H8121	H4217	H0776	H7121	H1696	H3068	H0430	H0410	H0623	H4210	

מְבֹאוֹ׃	עַד־
seu–pôr	até
H3996	H5704

O Deus poderoso, o Senhor, fallou e chamou a terra desde o nascimento do sol até ao seu occaso.

הוֹפִיעַ׃	אֱלֹהִים	יֹפִי	מִכְלַל־	מִצִּיּוֹן	2
resplandeceu	Deus	formosura	perfeição–de	De–Sião	
H3313	H0430	H3308	H4359	H6726	

Desde Sião, a perfeição da formosura, resplandeceu Deus.

וְסָבִיבָיו	תְּאכֵל	לְפָנָיו	אֵשׁ־	יֶחֱרַשׁ	וְאַל־	אֱלֹהֵינוּ	יָבֹא	3
e–ao–redor–dele	consumirá	diante–dele	fogo	se–calará	e–não	nosso–Deus	Virá	
H5439	H0398	H6440	H0784		H0408	H0430	H0935	

מְאֹד׃	נִשְׂעָרָה
muito	tempestuoso
H3966	

Virá o nosso Deus, e não se calará; um fogo se irá consumindo diante d'elle, e haverá grande tormenta ao redor d'elle.

עַמּוֹ׃	לָדִין	הָאָרֶץ	וְאֶל־	מֵעַל	הַשָּׁמַיִם	אֶל־	יִקְרָא	4
seu–povo	para–julgar	terra	e–à	de–cima	céus	aos	Clamará	
	H1777	H0776	H0413	H5920	H8064	H0413	H7121	

Chamará os céus lá do alto, e a terra, para julgar o seu povo.

זָבַח׃	עָלַי־	בְּרִיתִי	כֹּרְתֵי	חֲסִידָי	לִי	אִסְפוּ־	5
sacrifício	sobre	minha–aliança	os–que–fazem	meus–santos	a–mim	Ajuntai	
H2077		H1285	H3772	H2623		H0622	

Ajuntae-me os meus sanctos, aquelles que fizeram comigo um concerto com sacrificios.

סֶלָה׃	הוּא	שֹׁפֵט	וֵאלֹהִים	כִּי־	צִדְקוֹ	שָׁמַיִם	וַיַּגִּידוּ	6
Selá	é–ele	juiz	Deus	pois	sua–justiça	os–céus	E–anunciarão	
H5542	H1931	H8199	H0430		H6664	H8064	H5046	

E os céus annunciarão a sua justiça; pois Deus mesmo é o Juiz (Selah).

אָנֹכִי׃	אֱלֹהֶיךָ	אֱלֹהִים	בָּךְ	וְאָעִידָה	יִשְׂרָאֵל	וַאֲדַבֵּרָה	וּעַמִּי	שְׁמַע	7
sou–eu	teu–Deus	Deus	contra–ti	e–testemunharei	ó–Israel	e–falarei	meu–povo	Ouve	
H0595	H0430	H0430			H3478	H1696		H8085	

Ouve, povo meu, e eu fallarei; Ó Israel, e eu protestarei contia ti: Sou Deus, sou o teu Deus.

לְנֶגְדִּי	וְעוֹלֹתֶיךָ	אוֹכִיחֶךָּ	זִבְחֶיךָ	עַל־	לֹא	8
diante-de-mim	e-teus-holocaustos	te-repreenderei	teus-sacrifícios	por	Não	
H5048		H3198	H2077		H3808	

תָּמִיד׃	
estão-continuamente	
H8548	

Não te reprehenderei pelos teus sacrificios, ou holocaustos, que estão continuamente perante mim.

עַתּוּדִים׃	מִמִּכְלְאוֹתֶיךָ	פָּר	מִבֵּיתֶךָ	אֶקַּח	לֹא־	9
bodes	de-teus-currais	novilho	de-tua-casa	tomarei	Não	
H6260	H4356	H6499		H3947	H3808	

Da tua casa não tirarei bezerro nem bodes dos teus curraes.

אֶלֶף׃	בְּהַרְרֵי־	בְּהֵמוֹת	יָעַר	חַיְתוֹ־	כָּל־	לִי	כִּי־	10
milhares	sobre-os-montes-de	gado	bosque	animais-do	todos-os	meus-são	Pois	
H0505	H2042	H0929			H3605			

Porque meu é todo o animal da selva, e o gado sobre milhares de montanhas.

עִמָּדִי׃	שָׂדַי	וְזִיז	הָרִים	עוֹף	כָּל־	יָדַעְתִּי		11
são-meus	campo	e-os-animais-do	montes	ave-dos	toda-a	Conheço		
H5978			H2022	H5775	H3605	H3045		

Conheço todas as aves dos montes; e minhas são todas as feras do campo.

וּמְלֹאָהּ׃	תֵּבֵל	לִי	כִּי־	לָךְ	אֹמַר	לֹא־	אֶרְעַב	אִם־	12
e-sua-plenitude	o-mundo	meu-é	pois	a-ti	te-diria	não	tivesse-fome	Se	
H4393	H8398				H0559	H3808	H7456		

Se eu tivesse fome, não t'o diria, pois meu é o mundo e toda a sua plenitude.

אֶשְׁתֶּה׃	עַתּוּדִים	וְדַם	אֲבִירִים	בְּשַׂר	הַאוֹכַל	13
beberei	bodes	e-sangue-de	touros	carne-de	Acaso-comerei	
H8354	H6260	H1818	H0047	H1320	H0398	

Comerei eu carne de toiros? ou beberei sangue de bodes?

נְדָרֶיךָ׃	לְעֶלְיוֹן	וְשַׁלֵּם	תּוֹדָה	לֵאלֹהִים	זְבַח	14
teus-votos	ao-Altíssimo	e-paga	ação-de-graças	a-Deus	Oferece	
H5088			H8426	H0430	H2076	

Offerece a Deus sacrificio de louvor, e paga ao Altissimo os teus votos.

וְתְכַבְּדֵנִי׃	אֲחַלֶּצְךָּ	צָרָה	בְּיוֹם	וּקְרָאֵנִי	15
e-me-glorificarás	te-livrarei	angústia	no-dia-de	E-invoca-me	
H3513			H3117	H7121	

E invoca-me no dia da angustia: eu te livrarei, e tu me glorificarás.

וַתִּשָּׂא	חֻקָּי	לְסַפֵּר	לְךָ	מַה־	אֱלֹהִים	אָמַר	וְלָרָשָׁע	16
e-tomas	meus-estatutos	de-declarar	tens-tu	que	Deus	diz	Mas-ao-ímpio	
H5375	H2706			H4100	H0430	H0559	H7563	

פִּיךָ׃	עֲלֵי־	בְּרִיתִי
tua-boca	sobre	minha-aliança
H6310		H1285

Mas ao impio diz Deus: Que fazes tu em recitar os meus estatutos, e em tomar o meu concerto na tua bocca?

אַחֲרֶיךָ׃	דְּבָרַי	וַתַּשְׁלֵךְ	מוּסָר	שָׂנֵאתָ	וְאַתָּה	17
para-trás-de-ti	minhas-palavras	e-lanças	instrução	odeias	Pois-tu	
	H1697	H7993	H4148	H8130		

Visto que aborreces a correcção, e lanças as minhas palavras para detraz de ti

חֶלְקֶךָ׃	מְנָאֲפִים	וְעִם	עִמּוֹ	וַתָּרֶץ	גַּנָּב	רָאִיתָ	אִם־	18
é-tua-parte	adúlteros	e-com	com-ele	e-corres	ladrão	viste	Se	
	H5003			H7521	H1590	H7200		

Quando vês o ladrão, consentes com elle, e tens a tua parte com adulteros.

מִרְמָה׃	תַּצְמִיד	וּלְשׁוֹנְךָ	בְּרָעָה	שִׁלַּחְתָּ	פִּיךָ	19
engano	trama	e-tua-língua	para-mal	soltas	Tua-boca	
H4820	H6775	H3956		H7971	H6310	

Soltas a tua bocca para o mal, e a tua lingua compõe o engano.

דֹּפִי׃	תִּתֵּן־	אִמְּךָ	בְּבֶן־	תְּדַבֵּר	בְּאָחִיךָ	תֵּשֵׁב	20
calnia	pões	tua-mãe	contra-filho-de	falas	contra-teu-irmão	Assentas-te	
H1848	H5414	H0517		H1696	H0251	H3427	

Assentas-te a fallar contra teu irmão; fallas mal contra o filho de tua mãe.

אוֹכִיחֲךָ	כָּמוֹךָ	אֶהְיֶה	הֱיוֹת־	דִּמִּיתָ	וְהֶחֱרַשְׁתִּי	וְעָשִׂיתָ	אֵלֶּה	21
te-repreenderei	como-tu	serei	que-ser	pensaste	e-eu-me-calei	fizeste	Estas-coisas	
H3198	H3644	H1961	H1961	H1819			H0428	

לְעֵינֶיךָ׃	וְאֶעֶרְכָה
diante-de-teus-olhos	e-porei-em-ordem

Estas coisas tens feito, e eu me calei; pensavas que era tal como tu; mas eu te arguirei, e as porei por ordem diante dos teus olhos.

וְאֵין	אֶטְרֹף	פֶּן־	אֱלוֹהַּ	שֹׁכְחֵי	זֹאת	נָא	בִינוּ־	22
e-não-haja	vos-despedaçe	para-que-não	Deus	vós-que-esqueceis	isto	agora	Entendei	
H0369	H2963	H6435	H0433	H7911	H2063	H4994	H0995	

מַצִּיל׃
quem-livre
H5337

Ouvi pois isto, vós que vos esqueceis de Deus; para que vos não faça em pedaços, sem haver quem vos livre.

אַרְאֶנּוּ	דֶּרֶךְ	וְשָׂם	יְכַבְּדָנְנִי	תּוֹדָה	זֹבֵחַ	23
farei-ver	seu-caminho	e-ao-que-ordena	me-glorifica	ação-de-graças	O-que-oferece	
H7200	H1870		H3513	H8426	H2076	

אֱלֹהִים׃	בְּיֵשַׁע
Deus	a-salvação-de
H0430	H3468

Aquelle que offerece o sacrificio de louvor me glorificará; e áquelle que bem ordena o seu caminho eu mostrarei a salvação de Deus.

Chapter 51

אֶל־	בָּא	כַּאֲשֶׁר־	הַנָּבִיא	נָתָן	אֵלָיו	בְּבוֹא־	:לְדָוִד	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
a	entrou	quando	o–profeta	Natã	a–ele	Quando–veio	de–Davi	salmo	Ao–regente	
H0413	H0935		H5030	H5416	H0413	H0935	H1732	H4210	H5329	

כְּרֹב	כְּחַסְדֶּךָ	אֱלֹהִים	חָנֵּנִי	:בַּת־שָׁבַע
segundo–a–multidão–de	segundo–tua–misericórdia	ó–Deus	Tem–misericórdia–de–mim	Bate-Seba
H7230		H0430		H1339

:פְּשָׁעָי	מְחֵה	רַחֲמֶיךָ
minhas–transgressões	apaga	tuas–compaixões
H6588		

Tem misericordia de mim, ó Deus, segundo a tua benignidade; apaga as minhas transgressões, segundo a multidão das tuas misericordias.

:טַהֲרֵנִי	וּמֵחַטָּאתִי	מֵעֲוֹנִי	כַּבְּסֵנִי	)הֶרֶב(	]הרבה[	2
purifica-me	e–de–meu–pecado	de–minha–iniquidade	lava-me	Multiplica	Multiplica	
H2891		H5771	H3526			

Lava-me completamente da minha iniquidade, e purifica-me do meu peccado.

נֶגְדִּי	וְחַטָּאתִי	אֵדָע	אֲנִי	פְּשָׁעַי	כִּי־	3
diante–de–mim	e–meu–pecado	conheço	eu	minhas–transgressões	Pois	
H5048		H3045	H0589	H6588		

:תָּמִיד
está–continuamente
H8548

Porque eu conheço as minhas transgressões, e o meu peccado está sempre diante de mim.

לְמַעַן	עָשִׂיתִי	בְּעֵינֶיךָ	וְהָרַע	חָטָאתִי	וּלְבַדְּךָ	לְךָ	4
para–que	fiz	diante–de–teus–olhos	e–o–mal	pequei	somente–contra–ti	Contra–ti	
H4616				H2398	H0905		

:בְּשָׁפְטֶךָ	תִּזְכֶּה	בְּדָבְרֶךָ	תִּצְדַּק	
em–teu–julgamento	sejas–puro	em–tua–palavra	sejas–justo	
H8199	H2135	H1696	H6663	

Contra ti, contra ti sómente pequei, e fiz o que é mau á tua vista, para que sejas justificado quando fallares, e puro quando julgares.

:אִמִּי	יֶחֱמַתְנִי	וּבְחֵטְא	חוֹלָלְתִּי	בְעָוֹן	הֵן־	5
minha–mãe	me–concebeu	e–em–pecado	fui–formado	em–iniquidade	Eis	
H0517	H3179	H2399		H5771	H2005	

Eis que em iniquidade fui formado, e em peccado me concebeu minha mãe.

:תוֹדִיעֵנִי	חָכְמָה	וּבְסָתֻם	בַּטְּחֹת	חָפַצְתָּ	אֱמֶת	הֵן־	6
me–farás–conhecer	sabedoria	e–no–oculto	no–íntimo	desejas	verdade	Eis	
H3045	H2451		H2910		H0571	H2005	

Eis que amas a verdade no intimo, e no occulto me fazes conhecer a sabedoria.

:אַלְבִּין	וּמִשֶּׁלֶג	תְּכַבְּסֵנִי	וְאֶטְהָר	בְּאֵזוֹב	תְּחַטְּאֵנִי	7
serei–branco	e–mais–que–neve	lava-me	e–serei–limpo	com–hissopo	Purifica-me	
	H7950	H3526	H2891	H0231	H2398	

Purifica-me com hyssope, e ficarei puro: lava-me, e ficarei mais branco do que a neve.

:דִּכִּיתָ	עֲצָמוֹת	תָּגֵלְנָה	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	תַּשְׁמִיעֵנִי	8
que–esmagaste	os–ossos	exultem	e–alegria	gozo	Faze-me–ouvir	
H1794	H6106	H1523	H8057	H8342	H8085	

Faze-me ouvir jubilo e alegria, para que gozem os ossos que tu quebraste.

	מְחֵה׃	עֲוֹנֹתַי	וְכָל־	מֵחֲטָאַי	פָּנֶיךָ	הַסְתֵּר	9
	apaga	minhas-iniquidades	e-todas-as	de-meus-pecados	tua-face	Esconde	
		H5771	H3605	H2399	H6440	H5641	

Esconde a tua face dos meus peccados, e apaga todas as minhas iniquidades.

בְּקִרְבִּי׃	חַדֵּשׁ	נָכוֹן	וְרוּחַ	אֱלֹהִים	לִי	בְּרָא־	טָהוֹר	לֵב	10
dentro-de-mim	renova	firme	e-espírito	ó-Deus	em-mim	cria	puro	Coração	
H7130	H2318		H7307	H0430			H2889		

Cria em mim, ó Deus, um coração puro, e renova em mim um espirito recto.

מִמֶּנִּי׃	תִּקַּח	אַל־	קָדְשְׁךָ	וְרוּחַ	מִלְּפָנֶיךָ	תַּשְׁלִיכֵנִי	אַל־	11
de-mim	tires	não	Santo	e-teu-Espírito	de-tua-presença	me-lances	Não	
	H3947	H0408	H6944	H7307	H6440	H7993	H0408	

Não me lances fóra da tua presença, e não retires de mim o teu Espirito Sancto.

תִּסְמְכֵנִי׃	נְדִיבָה	וְרוּחַ	יִשְׁעֶךָ	שְׂשׂוֹן	לִי	הָשִׁיבָה	12
sustém-me	voluntário	e-com-espírito	tua-salvação	alegria-de	a-mim	Restaura-me	
H5564	H5081	H7307	H3468	H8342		H7725	

Torna a dar-me a alegria da tua salvação, e sustem-me com o teu Espirito voluntario.

יָשׁוּבוּ׃	אֵלֶיךָ	וְחַטָּאִים	דְּרָכֶיךָ	פֹּשְׁעִים	אֲלַמְּדָה	13
se-converterão	a-ti	e-pecadores	teus-caminhos	aos-transgressores	Ensinarei	
H7725	H0413	H2400	H1870	H6586	H3925	

Então ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os peccadores a ti se converterão.

צִדְקָתֶךָ׃	לְשׁוֹנִי	תְּרַנֵּן	תְּשׁוּעָתִי	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	וּמִדָּמִים	הַצִּילֵנִי	14
tua-justiça	minha-língua	cantará	minha-salvação	Deus-de	ó-Deus	de-sangue	Livra-me	
H6666	H3956		H8668	H0430	H0430	H1818	H5337	

Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha lingua louvará altamente a tua justiça.

תְּהִלָּתֶךָ׃	יַגִּיד	וּפִי	תִּפְתָּח	שְׂפָתַי	אֲדֹנָי	15
teu-louvor	anunciará	e-minha-boca	abrirás	meus-lábios	Senhor	
H8416	H5046	H6310		H8193	H0136	

Abre, Senhor, os meus labios, e a minha bocca entoará o teu louvor.

תִּרְצֶה׃	לֹא	עוֹלָה	וְאֶתֵּנָה	זֶבַח	תַּחְפֹּץ	לֹא־	כִּי	16
te-agrada	não	holocausto	e-eu-o-daria	sacrifício	desejas	não	Pois	
H7521	H3808		H5414	H2077		H3808		

Pois não queres os sacrificios que eu daria; tu não te deleitas em holocaustos.

אֱלֹהִים	וְנִדְכֶּה	נִשְׁבָּר	לֵב־	נִשְׁבָּרָה	רֽוּחַ	אֱלֹהִים׀	זִבְחֵי	17
ó-Deus	e-contrito	quebrantado	coração	quebrantado	são-espírito	Deus	Sacrifícios-de	
H0430	H1794	H7665		H7665	H7307	H0430	H2077	

תִּבְזֶה׃	לֹא
desprezarás	não
H0959	H3808

Os sacrificios para Deus são o espirito quebrantado; a um coração quebrantado e contrito não desprezarás, ó Deus.

יְרוּשָׁלִָם׃	חוֹמוֹת	תִּבְנֶה	צִיּוֹן	אֶת־	בִּרְצוֹנְךָ	הֵיטִיבָה	18
Jerusalém	os-muros-de	edifica	Sião	a	em-tua-benvolência	Faze-bem	
H3389	H2346	H1129	H6726	H0853	H7522	H3190	

Faze o bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalem.

19

יַעֲלוּ	אָז	וְכָלִיל	עוֹלָה	צֶדֶק	זִבְחֵי־	תַחְפֹּץ	אָז
ofereceão	então	e-oferta-inteira	holocausto	justiça	de-sacrifícios-de	te-agradarás	Então
H5927		H3632		H6664	H2077		

פָּרִים׃	מִזְבַּחֶךָ	עַל־
novilhos	teu-altar	sobre
H6499	H4196	

Então te agradarás dos sacrificios da justiça, dos holocaustos e das offertas queimadas; então se offerecerão novilhos sobre o teu altar.

Chapter 52

1

וַיֹּאמֶר	לְשָׁאוּל	וַיַּגֶּד	הָאֲדֹמִי	דּוֹאֵג	וּבְבוֹא	לְדָוִד׃	מַשְׂכִּיל	לַמְנַצֵּחַ	
e-disse	a-Saul	e-contou	o-edomita	Doegue	Quando-veio	de-Davi	Masquil	Ao-regente	
H0559	H7586	H5046	H0130	H1673	H0935	H1732	H4905	H5329	

הַגִּבּוֹר	בְּרָעָה	תִּתְהַלֶּל	מַה־	אֲחִימֶלֶךְ׃	בֵּית	אֵל־	דָּוִד	בָּא	לוֹ
ó-valente	na-maldade	te-glorias	Por-que	Aimeleque	casa-de	à	Davi	veio	a-ele
H1368			H4100	H0288		H0413	H1732	H0935	

הַיּוֹם׃	כָּל־	אֵל	חֶסֶד
dia	todo-o	Deus	misericórdia-de
H3117	H3605	H0410	

Porque te glorias na malicia, ó homem poderoso? pois a bondade de Deus permanece continuamente.

2

רְמִיָּה׃	עֹשָׂה	מְלֻטָּשׁ	כְּתַעַר	לְשׁוֹנֶךָ	תַּחְשֹׁב	הַוּוֹת
engano	fazendo	afiada	como-navalha	tua-língua	planeja	Destruições
		H3913	H8593	H3956	H2803	H1942

A tua lingua intenta o mal, como uma navalha amolada, traçando enganos.

3

סֶלָה׃	צֶדֶק	מִדַּבֵּר	וּשֶׁקֶר	מִטּוֹב	רָע	אָהַבְתָּ
Selá	justiça	mais-que-falar	mentira	mais-que-bem	mal	Amaste
H5542	H6664	H1696	H8267			H0157

Tu amas mais o mal do que o bem, e a mentira mais do que o fallar a rectidão (Selah).

4

מִרְמָה׃	לְשׁוֹן	בָּלַע	דִּבְרֵי־	כָּל־	אָהַבְתָּ	
engano	ó-língua-de	devoração	palavras-de	todas-as	Amaste	
H4820	H3956	H1105	H1697	H3605	H0157	

Amas todas as palavras devoradoras, ó lingua fraudulenta.

5

מֵאֹהֶל	וְיִסָּחֲךָ	יַחְתְּךָ	לָנֶצַח	יִתָּצְךָ	אֵל	גַּם־	
da-tenda	e-te-arrancará	te-arrebatará	para-sempre	te-derrubará	Deus	Também	
H0168	H5255	H2846	H5331	H5422	H0410	H1571	

סֶלָה׃	חַיִּים	מֵאֶרֶץ	וְשֵׁרְשְׁךָ
Selá	viventes	da-terra-dos	e-te-desenraizará
H5542		H0776	H8327

Tambem Deus te destruirá para sempre; arrebatar-te-ha e arrancar-te-ha da tua habitação; e desarreigar-te-ha da terra dos viventes (Selah).

6

יִשְׂחָקוּ׃	וְעָלָיו	וְיִרְאוּ	צַדִּיקִים	וְיִרְאוּ	
rirão	e-dele	e-temerão	os-justos	E-verão	
H7832		H3372	H6662	H7200	

E os justos o verão, e temerão: e se rirão d'elle:

בְּרֹ֣ב	וַיִּבְטַח	מָעֻזּ֑וֹ	אֱלֹהִ֥ים	יָשִׂ֗ים	לֹ֤א	הַגֶּ֥בֶר	הִנֵּ֗ה	7
na-abundância-de	e-confiou	como-sua-fortaleza	Deus	pôs	que-não	o-homem	Eis	
H7230	H0982	H4581	H0430		H3808	H1397	H2009	

בְּהַוָּתֽוֹ׃	יְעֹ֝ז	עָשְׁרֹֽו
em-sua-destruição	fortaleceu-se	sua-riqueza
H1942	H5810	H6239

Eis aqui o homem que não poz em Deus a sua fortaleza; antes confiou na abundancia das suas riquezas, e se fortaleceu na sua maldade.

אֱלֹהִ֑ים	בְּחֶ֣סֶד־	בָּטַ֖חְתִּי	אֱלֹהִ֣ים	בְּבֵ֣ית	רַעֲנָ֗ן	כְּזַ֣יִת	וַאֲנִ֤י	8
Deus	na-misericórdia-de	confio	Deus	na-casa-de	verde	como-oliveira	Mas-eu	
H0430		H0982	H0430			H2132	H0589	

וָעֶֽד׃	עוֹלָ֝ם
e-eternamente	para-sempre
H5703	H5769

Mas eu sou como a oliveira verde na casa de Deus; confio na misericordia de Deus para sempre, eternamente.

נֶגֶד	טֹ֑וב	כִּי־	שִׁמְךָ֥	וַאֲקַוֶּ֗ה	עָ֭שִׂיתָ	כִּ֣י	לְעוֹלָ֑ם	אוֹדְךָ֥	9
diante-de	é-bom	pois	teu-nome	e-esperarei	fizeste	pois	para-sempre	Te-louvarei	
H5048			H8034				H5769	H3034	

חֲסִידֶֽיךָ׃
teus-santos
H2623

Para sempre te louvarei, porque tu o fizeste, e esperarei no teu nome, porque é bom diante de teus sanctos.

Chapter 53

אֵין	בְּלִבּ֑וֹ	נָבָ֥ל	אָ֝מַ֗ר	לְדָוִ֥ד׃	מַשְׂכִּ֗יל	מָחֲלַ֥ת	עַל־	לַמְנַצֵּ֥חַ	1
não-há	em-seu-coração	o-insensato	Disse	de-Davi	Masquil	Maalate	sobre	Ao-regente	
H0369		H5036	H0559	H1732	H4905	H4257		H5329	

טֽוֹב׃	עֹ֝שֵׂה־	אֵ֗ין	עָ֥וֶל	וְהִתְעִ֖יבוּ	הֶ֣שְׁחִ֑יתוּ	אֱלֹהִ֥ים
bem	quem-faça	não-há	iniquidade	e-fizeram-abominação	corromperam-se	Deus
		H0369		H8581	H7843	H0430

Disse o nescio no seu coração: Não ha Deus. Teem-se corrompido, e commettido abominavel iniquidade: não ha ninguem que faça o bem.

הָיָ֥ה	לִרְא֗וֹת	אָדָ֥ם	בְּנֵי	עַל־	הִשְׁקִ֤יף	מִשָּׁמַ֨יִם׀	אֱלֹהִ֗ים	2
se-havia	para-ver	homens	os-filhos-dos	sobre	olhou	dos-céus	Deus	
H3426	H7200	H0120			H8259	H8064	H0430	

אֱלֹהִֽים׃	אֶת־	דֹּרֵ֥שׁ	מַשְׂכִּֽיל
Deus	a	quem-buscasse	quem-entendesse
H0430	H0853	H1875	

Deus olhou desde os céus para os filhos dos homens, para ver se havia algum que tivesse entendimento e buscasse a Deus.

אֵ֣ין	טֹ֣וב	עֹשֵׂה־	אֵ֣ין	נֶאֱלָ֖חוּ	יַחְדָּ֑ו	סָ֣ג	כֻּלּ֗וֹ	3
não–há	bem	quem–faça	não–há	tornaram-se–corruptos	juntamente	se–desviaram	Todos	
H0369			H0369	H0444		H5472	H3605	

אֶחָֽד׃	גַּם־
um	nem
H0259	H1571

Desviaram-se todos, e juntamente se fizeram immundos; não ha quem faça o bem, não, nem sequer um

לֶ֭חֶם	אָכְל֣וּ	עַמִּ֑י	אֹכְלֵ֖י	אָ֣וֶן	פֹּ֣עֲלֵי	יָדְע֣וּ	הֲלֹ֣א	4
pão	comem	meu–povo	os–que–devoram	iniquidade	os–que–praticam	sabem	Acaso–não	
H3899	H0398		H0398	H0205	H6466	H3045	H3808	

קָרָֽאוּ׃	לֹ֣א	אֱלֹהִ֣ים
invocam	não	a–Deus
H7121	H3808	H0430

Acaso não teem conhecimento os que obram a iniquidade, os quaes comem o meu povo como se comessem pão? elles não invocaram a Deus.

עַצְמ֣וֹת	פִּזַּ֣ר	אֱלֹהִ֣ים	כִּֽי־	פָ֭חַד	הָיָ֣ה	לֹא־	פַּ֣חַד	פָּחֲד֣וּ־	שָׁ֑ם	5
ossos–do	espalhou	Deus	pois	temor	havia	onde–não	temor	temeram	Ali	
H6106	H6340	H0430		H6343	H1961	H3808	H6343	H6342	H8033	

מְאָסָֽם׃	אֱלֹהִ֥ים	כִּֽי־	הֱבִשֹׁ֥תָה	חָנַ֗דְתָּ
os–rejeitou	Deus	pois	os–envergonhaste	que–te–sitia
	H0430		H0954	H2583

Ali se acharam em grande temor, onde não havia temor, pois Deus espalhou os ossos d'aquelle que te cercava; tu os confundiste, porque Deus os rejeitou.

שְׁבוּת֣	אֱלֹהִ֑ים	בְּשׁ֥וּב	יִשְׂרָ֝אֵ֗ל	יְשׁוּעֹ֣ות	מִצִּיּ֣וֹן	יִתֵּ֣ן	מִֽי	6
cativeiro–de	Deus	Quando–restaurar	Israel	salvações–de	de–Sião	desse	Quem–dera	
H7622	H0430	H7725	H3478	H3444	H6726	H5414	H4310	

יִשְׂרָאֵֽל׃	יִשְׂמַ֖ח	יַעֲקֹ֣ב	יָגֵ֣ל	עַמּ֗וֹ
Israel	alegrar-se-á	Jacó	exultará	seu–povo
H3478	H8055	H3290	H1523	

Oh! se já de Sião viera a salvação de Israel! Quando Deus fizer voltar os captivos do seu povo, então se regozijará Jacob e se alegrará Israel

Chapter 54

הַזִּיפִ֗ים	בְּבֹ֤וא	לְדָוִד֙׃	מַשְׂכִּ֔יל	בִּנְגִינֹ֑ת	לַמְנַצֵּ֖חַ			1
os–zifeus	Quando–vieram	de–Davi	Masquil	com–instrumentos–de–cordas	Ao–regente			
H2130	H0935	H1732	H4905	H5058	H5329			

בִּשְׁמֶ֑ךָ	אֱלֹהִ֥ים׀	עִמָּ֗נוּ׃	מִסְתַּתֵּ֥ר	דָּ֝וִ֗ד	הֲלֹ֣א	לְשָׁא֣וּל	וַיֹּאמְר֖וּ	
pelo–teu–nome	ó–Deus	entre–nós	está–escondendo-se	Davi	Acaso–não	a–Saul	e–disseram	
H8034	H0430		H5641	H1732	H3808	H7586	H0559	

תְּדִינֵֽנִי׃	וּבִגְבוּרָתְךָ֥	הוֹשִׁיעֵ֗נִי	
faze–me–justiça	e–pelo–teu–poder	salva–me	
H1777	H1369	H3467	

Salva-me, ó Deus, pelo teu nome, e faze-me justiça pelo teu poder.

2	אֱלֹהִים	שִׁמְעָ	תְּפִלָּתִי	הַאֲזִינָה	לְאִמְרֵי־	פִי׃
	Ó-Deus	ouve	minha-oração	dá-ouvidos	às-palavras-de	minha-boca
	H0430	H8085	H8605	H0238	H0561	H6310

Ó Deus, ouve a minha oração, inclina os teus ouvidos ás palavras da minha bocca.

3	כִּי	זָרִים	קָמוּ	עָלַי	וְעָרִיצִים	בִּקְשׁוּ	נַפְשִׁי	לֹא
	Pois	estranhos	se-levantaram	contra-mim	e-opressores	buscam	minha-alma	não
					H6184	H1245	H5315	H3808

סֶלָה׃	לְנֶגְדָּם	אֱלֹהִים	שָׂמוּ
Selá	diante-de-si	Deus	põem
H5542	H5048	H0430	

Porque os estranhos se levantam contra mim, e tyrannos procuram a minha vida: não teem posto Deus perante os seus olhos (Selah).

4	הִנֵּה	אֱלֹהִים	בְּעֹזְרִי	לִי	אֲדֹנָי	בְּסֹמְכֵי	נַפְשִׁי׃
	Eis	Deus	é-meu-ajudador	para-mim	Senhor	está-entre-os-que-sustentam	minha-alma
	H2009	H0430	H5826		H0136	H5564	H5315

Eis que Deus é o meu ajudador, o Senhor está com aquelles que susteem a minha alma.

5	יָשִׁיב	הָרַע	לְשֹׁרְרָי	בַּאֲמִתְּךָ	הַצְמִיתֵם׃
	Retribuirá	o-mal	aos-meus-inimigos	em-tua-verdade	os-destrói
	H7725		H8324	H0571	H6789

Elle recompensará com o mal aquelles que me andam espiando: destroe-os na tua verdade.

6	בִּנְדָבָה	אֶזְבְּחָה־	לָּךְ	אוֹדֶה	שִׁמְךָ	יְהוָה	כִּי־	טוֹב׃
	Com-voluntariedade	te-sacrificarei	a-ti	louvarei	teu-nome	SENHOR	pois	é-bom
	H5071	H2076		H3034	H8034	H3068		

Eu te offerecerei voluntariamente sacrificios, louvarei o teu nome ó Senhor, porque é bom.

7	כִּי	מִכָּל־	צָרָה	הִצִּילָנִי	וּבְאֹיְבַי	רָאָתָה	עֵינִי׃
	Pois	de-toda	angústia	me-livrou	e-sobre-meus-inimigos	viu	meu-olho
		H3605		H5337	H0341	H7200	

Pois me tem livrado de toda a angustia; e os meus olhos viram o meu desejo sobre os meus inimigos.

Chapter 55

1	לַמְנַצֵּחַ	בִּנְגִינֹת	מַשְׂכִּיל	לְדָוִד׃	הַאֲזִינָה	אֱלֹהִים
	Ao-regente	com-instrumentos-de-cordas	Masquil	de-Davi	Dá-ouvidos	ó-Deus
	H5329	H5058	H4905	H1732	H0238	H0430

תְּפִלָּתִי	וְאַל־	תִּתְעַלַּם	מִתְּחִנָּתִי׃	
à-minha-oração	e-não	te-escondas	de-minha-súplica	
H8605	H0408	H5956	H8467	

Inclina ó Deus os teus ouvidos á minha oração, e não te escondas da minha supplica.

2	הַקְשִׁיבָה	לִי	וַעֲנֵנִי	אָרִיד	בְּשִׂיחִי	וְאָהֱמָה׃
	Atende-me	a-mim	e-responde-me	vago	em-minha-queixa	e-gemo
	H7181			H7300	H7879	H1949

Attende-me, e ouve-me: lamento na minha queixa, e faço ruido,

עָלַי	יָמִיטוּ	כִּי־	רָשָׁע	עֶקֶת	מִפְּנֵי	אוֹיֵב	מִקּוֹל	3
sobre–mim	lançam	pois	ímpio	opressão–do	por–causa–da	inimigo	Por–voz–do	
	H4131		H7563	H6125	H6440	H0341		

יִשְׁטְמוּנִי׃	וּבְאַף	אָוֶן
me–perseguem	e–com–ira	iniquidade
H7852	H0639	H0205

Pelo clamor do inimigo e por causa da oppressão do impio: pois lançou sobre mim a iniquidade, e com furor me aborrecem.

עָלָי׃	נָפְלוּ	מָוֶת	וְאֵימוֹת	בְּקִרְבִּי	יָחִיל	לִבִּי	4
sobre–mim	caíram	morte	e–terrores–de	dentro–de–mim	treme	Meu–coração	
	H5307	H4194	H0367	H7130			

O meu coração está dolorido dentro de mim, e terrores da morte cairam sobre mim.

פַּלָּצוּת׃	וַתְּכַסֵּנִי	בִּי	יָבֹא	וְרַעַד	יִרְאָה	5
horror	e–cobriu–me	em–mim	vem	e–tremor	Temor	
H6427	H3680		H0935		H3374	

Temor e tremor vieram sobre mim; e o horror me cobriu.

וְאֶשְׁכְּנָה׃	אָעוּפָה	כַּיּוֹנָה	אֶבְרָ	לִי	יִתֶּן־	מִי־	וָאֹמַר	6
e–descansaria	voaria	como–pomba	asas	a–mim	dera	quem–me	E–eu–disse	
H7931		H3123	H0083		H5414	H4310	H0559	

Pelo que disse: Oh! quem me déra azas como de pomba! porque então voaria, e estaria em descanço.

סֶלָה׃	בַּמִּדְבָּר	אָלִין	נְדֹד	אַרְחִיק	הִנֵּה	7
Selá	no–deserto	ficaria	fugindo	iria–para–longe	Eis	
H5542			H5074	H7368	H2009	

Eis que fugiria para longe, e pernoitaria no deserto (Selah).

מִסָּעַר׃	סֹעָה	מֵרוּחַ	לִי	מִפְלָט	אָחִישָׁה	8
da–tempestade	tempestuoso	do–vento	para–mim	meu–escape	Apressaria	
	H5584	H7307		H4655		

Apressar-me-hia a escapar da furia do vento e da tempestade.

בָּעִיר׃	וְרִיב	חָמָס	רָאִיתִי	כִּי־	לְשׁוֹנָם	פַּלַּג	אֲדֹנָי	בַּלַּע	9
na–cidade	e–contenda	violência	vi	pois	suas–línguas	divide	ó–Senhor	Devora	
	H7379	H2555	H7200		H3956	H6385	H0136	H1104	

Despedaça, Senhor, e divide as suas linguas, pois tenho visto violencia e contenda na cidade.

בְּקִרְבָּהּ׃	וְעָמָל	וְאָוֶן	חוֹמֹתֶיהָ	עַל־	יְסוֹבְבֻהָ	וָלַיְלָה	יוֹמָם	10
no–meio–dela	e–maldade	e–iniquidade	seus–muros	sobre	a–rodeiam	e–noite	Dia	
H7130	H5999	H0205	H2346		H5437	H3915	H3119	

De dia e de noite a cercam sobre os seus muros; iniquidade e malicia estão no meio d'ella.

וּמִרְמָה׃	תֹּךְ	מֵרְחֹבָהּ	יָמִישׁ	וְלֹא־	בְּקִרְבָּהּ	הַוּוֹת	11
e–engano	opressão	de–sua–praça	se–aparta	e–não	no–meio–dela	Destruições	
H4820	H8496	H7339	H4185	H3808	H7130	H1942	

Maldade ha dentro d'ella: astucia e engano não se apartam das suas ruas.

עָלָֽי	מְשַׂנְאִי	לֹא־	וְאֶשָּׂא	יְחָרְפֵּנִי	אוֹיֵב	לֹא־	כִּי	12
contra–mim	o–que–me–odeia	não	e–suportaria	me–insulta	inimigo	não	Pois	
	H8130	H3808	H5375		H0341	H3808		

מִמֶּנּוּ׃	וְאֶסָּתֵר	הִגְדִּיל
dele	e–me–esconderia	se–engrandeceu
	H5641	H1431

Pois não era um inimigo que me affrontava: então eu o houvera supportado: nem era o que me aborrecia que se engrandecia contra mim, porque d'elle me teria escondido.

וּמְיֻדָּעִי׃	אַלּוּפִי	כְּעֶרְכִּי	אֱנוֹשׁ	וְאַתָּה	13
e–meu–conhecido	meu–guia	de–minha–condição	ó–homem	Mas–tu	
H3045		H6187	H0582		

Mas eras tu, homem meu egual, meu guia e meu intimo amigo.

בְּרֶגֶשׁ׃	נְהַלֵּךְ	אֱלֹהִים	בְּבֵית	סּוֹד	נַמְתִּיק	יַחְדָּו	אֲשֶׁר	14
na–multidão	andávamos	Deus	na–casa–de	comunhão	tínhamos–doce	juntos	Que	
	H1980	H0430		H5475	H4985			

Consultavamos juntos suavemente, e andavamos em companhia na casa de Deus.

רָעוֹת	כִּי־	חַיִּים	שְׁאוֹל	יֵרְדוּ	עָלֵימוֹ	מָוֶת׀	(יַשֵּׁי)	[ישימות]	15
maldades	pois	vivos	ao–Seol	desçam	sobre–eles	morte	Que–a–morte	Que–a–morte	
			H7585	H3381		H4194	H5377	H3451	

בְּקִרְבָּם׃	בִּמְגוּרָם
no–meio–deles	em–suas–habitações
H7130	H4033

A morte os assalte, e vivos desçam ao inferno; porque ha maldade nas suas habitações e no meio d'elles.

יוֹשִׁיעֵנִי׃	וַיהוָה	אֶקְרָא	אֱלֹהִים	אֶל־	אֲנִי	16
me–salvará	e–SENHOR	clamarei	Deus	a	Eu	
H3467	H3068	H7121	H0430	H0413	H0589	

Porém eu invocarei a Deus, e o Senhor me salvará.

קוֹלִי׃	וַיִּשְׁמַע	וְאֲהֵמָה	אָשִׂיחָה	וְצָהֳרַיִם	וָבֹקֶר	עֶרֶב	17
minha–voz	e–ele–ouvirá	e–gemerei	me–queixarei	e–ao–meio–dia	e–manhã	Tarde	
	H8085	H1993	H7878		H1242	H6153	

De tarde e de manhã e ao meio dia orarei; e clamarei, e elle ouvirá a minha voz.

עִמָּדִי׃	הָיוּ	בְּרַבִּים	כִּי־	לִי	מִקְּרָב־	נַפְשִׁי	בְּשָׁלוֹם	פָּדָה	18
comigo	estavam	em–muitos	pois	contra–mim	da–batalha	minha–alma	em–paz	Remiu	
H5978	H1961				H7128	H5315	H7965	H6299	

Livrou em paz a minha alma da peleja que havia contra mim; pois havia muitos comigo.

אֵין	אֲשֶׁר	סֶלָה	קֶדֶם	וְיֹשֵׁב	וַיַּעֲנֵם	וֵאלֹ	וְיִשְׁמַע	19
não	os–que	Selá	outrora	e–o–que–habita–desde	e–lhes–responderá	Deus	Ouvirá	
H0369		H5542		H3427		H0410	H8085	

אֱלֹהִים׃	יָרְאוּ	וְלֹא	לָמוֹ	חֲלִיפוֹת
Deus	temem	e–não	para–eles	têm–mudanças
H0430	H3372	H3808		H2487

Deus ouvirá, e os affligirá, Aquelle que preside desde a antiguidade (Selah), porque não ha n'elles nenhuma mudança, e portanto não temem a Deus

בְּרִיתוֹ׃	חִלֵּל	בִּשְׁלֻמָּיו	יָדָיו	שָׁלַח		20
sua-aliança	profanou	contra-os-que-estavam-em-paz-com-ele	suas-mãos	Estendeu		
H1285		H7965	H3027	H7971		

Elle poz as suas mãos n'aquelles que teem paz com elle: quebrou a sua alliança.

דְּבָרָיו	רַכּוּ	לֵבָב	וְקֶרֶב־	פִּיהוּ	מַחְמָאֹת	וחָלְקוּ	21
suas-palavras	mais-macias	seu-coração	mas-guerra-é	é-sua-boca	manteiga	Mais-suaves-que	
H1697	H7401		H7128	H6310	H4260		

פְּתִחוֹת׃	וְהֵמָּה	מִשֶּׁמֶן
são-espadas-desembainhadas	mas-elas	que-óleo
H6609	H1992	H8081

As palavras da sua bocca eram mais macias do que a manteiga, mas havia guerra no seu coração: as suas palavras eram mais brandas do que o azeite: comtudo, eram espadas nuas.

מוֹט	לְעוֹלָם	יִתֵּן	לֹא־	יְכַלְכְּלֶךָּ	וְהוּא	יְהָבְךָ	וְיהוָה	עַל־	הַשְׁלֵךְ	22
abalo	para-sempre	permitirá	não	te-susterá	e-ele	teu-fardo	SENHOR	sobre	Lança	
H4131	H5769	H5414	H3808	H3557	H1931	H3053	H3068		H7993	

לַצַּדִּיק׃
ao-justo
H6662

Lança a tua carga sobre o Senhor, e elle te susterá: não permittirá nunca que o justo seja abalado.

								23
וּמִרְמָה	דָּמִים	אַנְשֵׁי	שַׁחַת	לִבְאֵר	תּוֹרִדֵם	וֵאלֹהִים	וְאַתָּה	
e-engano	sangues	homens-de	destruição	ao-poço-de	os-farás-descer	ó-Deus	Mas-tu	
H4820	H1818	H0376	H7845	H0875	H3381	H0430		

בָּךְ׃	אֶבְטַח־	וַאֲנִי	יְמֵיהֶם	יֶחֱצוּ		לֹא־
em-ti	confiarei	mas-eu	seus-dias	viverão-metade-de		não
	H0982	H0589	H3117	H2673		H3808

Mas tu, ó Deus, os farás descer ao poço da perdição; homens de sangue e de fraude não viverão metade dos seus dias; mas eu em ti confiarei.

Chapter 56

									1
בֶּאֱחֹז	מִכְתָּם	לְדָוִד	רְחֹקִים	אֵלֶם	יוֹנַת	עַל־	וְלַמְנַצֵּחַ		
Quando-o-prenderam	Mictam	de-Davi	dos-distantes	muda	Pomba	sobre	Ao-regente		
H0270	H4387	H1732	H7350	H0482	H3123		H5329		

שְׁאָפַנִי	כִּי־	אֱלֹהִים	חָנֵּנִי	בְּגַת׃	פְּלִשְׁתִּים	אִתּוֹ	
homem-me-persegue	pois	ó-Deus	Tem-misericórdia-de-mim	em-Gate	os-filisteus	a-ele	
		H0430		H1661	H6430	H0853	

יִלְחָצֵנִי׃	לֹחֵם	הַיּוֹם	כָּל־	אֱנוֹשׁ
me-oprime	lutando	dia	todo-o	homem
H3905		H3117	H3605	H0582

Tem misericordia de mim, ó Deus, porque o homem procura devorar-me; pelejando todo o dia, me opprime.

לִי	לְחֲמִים	רַבִּים	כִּי־	הַיּוֹם	כָּל־	שׁוֹרְרָי	שָׁאֲפוּ	2
contra–mim	os–que–lutam	muitos	pois	dia	todo–o	meus–inimigos	Me–perseguem	
				H3117	H3605	H8324		

מָרוֹם׃
ó–Altíssimo
H4791

Os que me andam espiando procuram devorar-me todo o dia; pois são muitos os que pelejam contra mim, ó Altissimo.

אֶבְטָח׃	אֵלֶיךָ	אֲנִי	אִירָא	יוֹם	3
confiarei	em–ti	eu	em–que–eu–temer	No–dia	
H0982	H0413	H0589	H3372	H3117	

Em qualquer tempo que eu temer, me confiarei de ti.

בֶּאלֹהִים	אֲהַלֵּל	דְּבָרוֹ	בֵּאלֹהִים	בָּטַחְתִּי	לֹא	אִירָא	מַה־	יַּעֲשֶׂה	בָּשָׂר	4
Em–Deus	louvarei	sua–palavra	em–Deus	confio	não	temerei	que	fará	carne	
H0430		H1697	H0430	H0982	H3808	H3372	H4100		H1320	

לִי׃
a–mim

Em Deus louvarei a sua palavra, em Deus puz a minha confiança; não temerei o que me possa fazer a carne.

מַחְשְׁבֹתָם	כָּל־	עָלַי	יְעַצְּבוּ	דְּבָרַי	הַיּוֹם	כָּל־	5
seus–pensamentos	todos–os	contra–mim	torcem	minhas–palavras	dia	Todo–o	
H4284	H3605			H1697	H3117	H3605	

לָרָע׃
são–para–mal

Todos os dias torcem as minhas palavras: todos os seus pensamentos são contra mim para o mal.

קִוּוּ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׁמְרוּ	עֲקֵבַי	הֵמָּה	(יִצְפְּנוּנִי	[יצפינו]	וְנָגוּרוּ	6
esperam	quando	observam	meus–passos	eles	se–escondem	se–escondem	Juntam-se	
	H8104	H6119	H1992	H6845		H6845		

נַפְשִׁי׃
minha–alma
H5315

Ajuntam-se, escondem-se, marcam os meus passos, como aguardando a minha alma.

אֱלֹהִים׃	הוֹרֵד	וּעַמִּים	בְּאַף	לָמוֹ	פַּלֵּט־	אָוֶן	עַל־	7
ó–Deus	derruba	povos	com–ira	para–eles	há–escape	iniquidade	Por	
H0430	H3381		H0639		H6405	H0205		

Porventura escaparão elles por meio da sua iniquidade? Ó Deus, derriba os povos na tua ira!

הֲלֹא	בְנֹאדֶךָ	דִמְעָתִי	שִׂימָה	אָתָּה	סָפַרְתָּה	נְדִי	8
acaso–não	em–teu–odre	minhas–lágrimas	põe	tu	contaste	Minhas–vagancias	
H3808	H4997	H1832				H5112	

בְּסִפְרָתֶךָ׃
estão–em–teu–livro

Tu contas as minhas vagueações; põe as minhas lagrimas no teu odre: não estão ellas no teu livro?

כִּי־	יָדַעְתִּי	זֶה־	אֶקְרָא	בְיוֹם	אָחוֹר	אוֹיְבַי	יָשֻׁובוּ	אָז	9
que	sei	isso	em–que–eu–clamar	no–dia	para–trás	meus–inimigos	recuarão	Então	
	H3045	H2088	H7121	H3117	H0268	H0341	H7725		

לִי׃	אֱלֹהִים
está–comigo	Deus
	H0430

Quando eu a ti clamar, então voltarão para traz os meus inimigos: isto sei eu, porque Deus é por mim.

דָּבָר׃	אֲהַלֵּל	בַּיהוָה	דָּבָר	אֲהַלֵּל	בֵּאלֹהִים	10
a–palavra	louvarei	em–SENHOR	a–palavra	louvarei	Em–Deus	
H1697		H3068	H1697		H0430	

Em Deus louvarei a sua palavra: no Senhor louvarei a sua palavra.

לִי׃	אָדָם	יַעֲשֶׂה	מַה־	אִירָא	לֹא	בָּטַחְתִּי	בֵּאלֹהִים	11
a–mim	homem	fará	que	temerei	não	confio	Em–Deus	
	H0120		H4100	H3372	H3808	H0982	H0430	

Em Deus tenho posto a minha confiança; não temerei o que me possa fazer o homem.

לָךְ׃	תּוֹדֹת	אֲשַׁלֵּם	נְדָרֶיךָ	אֱלֹהִים	עָלַי	12
a–ti	ações–de–graças	cumprirei	estão–teus–votos	ó–Deus	Sobre–mim	
	H8426		H5088	H0430		

Os teus votos estão sobre mim, ó Deus: eu te renderei acções de graças;

לְהִתְהַלֵּךְ	מִדֶּחִי	רַגְלַי	הֲלֹא	מָוֶת	נַפְשִׁי	הִצַּלְתָּ	כִּי	13
para–andar	de–tropeçar	meus–pés	acaso–não	da–morte	minha–alma	livraste	Pois	
H1980	H1762	H7272	H3808	H4194	H5315	H5337		

הַחַיִּים׃	בְּאוֹר	אֱלֹהִים	לִפְנֵי
viventes	na–luz–dos	Deus	diante–de
	H0216	H0430	H6440

Pois tu livraste a minha alma da morte; não livrarás os meus pés da queda, para andar diante de Deus na luz dos viventes?

Chapter 57

בַּמְּעָרָה׃	שָׁאוּל	מִפְּנֵי־	בְּבָרְחוֹ	מִכְתָּם	לְדָוִד	תַּשְׁחֵת	אַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
na–caverna	Saul	de–diante	quando–fugiu	mictam	de–Davi	destruas	Não	Ao–regente	
H4631	H7586	H6440	H1272	H4387	H1732	H0516	H0516	H5329	

נַפְשִׁי	חָסְיָה	בְךָ	כִּי	חָנֵּנִי	וֵאלֹהִים	חָנֵּנִי	
minha–alma	confia	em–ti	porque	tem–misericórdia–de–mim	Deus	Tem–misericórdia–de–mim	
H5315	H2620				H0430		

הַוּוֹת׃	יַעֲבֹר	עַד	אֶחְסֶה	כְּנַף־יךָ	וּבְצֵל־
as–calamidades	passar	até	me–refugio	de–tuas–asas	e–na–sombra
H1942		H5704	H2620	H3671	H6738

Tem misericordia de mim, ó Deus, tem misericordia de mim, porque a minha alma confia em ti; e na sombra das tuas azas me abrigo, até que passem as calamidades.

עָלָי׃	גֹּמֵר	לָאֵל	עֶלְיוֹן	לֵאלֹהִים	אֶקְרָא	2
para–mim	que–completa	ao–Deus	Altíssimo	a–Deus	Clamarei	
	H1584	H0410		H0430	H7121	

Clamarei ao Deus altissimo, ao Deus que por mim tudo executa.

אֱלֹהִים	יִשְׁלַח	סֶלָה	שֹׁאֲפִי	חֵרֵף	וְיוֹשִׁיעֵנִי	וּמִשָּׁמַיִם	יִשְׁלַח	3
Deus	enviará	Selá	o-que-me-persegue	envergonha	e-me-salvará	dos-céus	Ele-enviará	
H0430	H7971	H5542			H3467	H8064	H7971	

וַאֲמִתּוֹ׃	חַסְדּוֹ
e-sua-verdade	sua-misericórdia
H0571	

Elle enviará desde os céus, e me salvará do desprezo d'aquelle que procurava devorar-me (Selah). Deus enviará a sua misericordia e a sua verdade.

שִׁנֵּיהֶם	אָדָם	בְּנֵי־	לְהָטִים	אֶשְׁכְּבָה	לְבָאִם	בְּתוֹךְ	וְנַפְשִׁי	4
seus-dentes	homem	filhos-de	devoradores	deito-me	de-leões	no-meio	Minha-alma	
H8127	H0120		H3857	H7901		H8432	H5315	

חֲנִית	וְחִצִּים	וּלְשׁוֹנָם	חֶרֶב	חַדָּה׃
lança	e-flechas	e-sua-língua	espada	afiada
H2595	H2671	H3956	H2719	H2299

A minha alma está entre leões, e eu estou entre aquelles que estão abrazados, filhos dos homens, cujos dentes são lanças e frechas, e a sua lingua espada afiada.

כְּבוֹדֶךָ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל	אֱלֹהִים	הַשָּׁמַיִם	עַל־	רוּמָה	5
tua-glória	terra	toda-a	sobre	Deus	os-céus	sobre	Exalta-te	
H3519	H0776	H3605		H0430	H8064			

Sê exaltado, ó Deus, sobre os céus; seja a tua gloria sobre toda a terra.

לְפָנַי	כָּרוּ	נַפְשִׁי	כָּפַף	לְפְעָמַי	הֵכִינוּ	וְרֶשֶׁת	6
diante-de-mim	cavaram	minha-alma	curvou	para-meus-passos	prepararam	Rede	
H6440		H5315	H3721	H6471		H7568	

שִׁיחָה	נָפְלוּ	בְתוֹכָהּ	סֶלָה׃	
uma-cova	caíram	no-meio-dela	Selá	
H7882	H5307	H8432	H5542	

Armaram uma rede aos meus passos; a minha alma está abatida; cavaram uma cova diante de mim, porém elles mesmos cairam no meio d'ella (Selah).

וַאֲזַמְּרָה׃	אָשִׁירָה	לִבִּי	נָכוֹן	אֱלֹהִים	לִבִּי	נָכוֹן	7
e-entoarei-louvores	cantarei	meu-coração	firme	Deus	meu-coração	Firme	
H2167	H7891			H0430			

Preparado está o meu coração, ó Deus, preparado está o meu coração; cantarei, e direi psalmos.

שָׁחַר׃	אָעִירָה	וְכִנּוֹר	הַנֵּבֶל	עוּרָה	כְּבוֹדִי	עוּרָה	8
a-aurora	despertarei	e-lira	harpa	desperta	minha-glória	Desperta	
H7837	H5782	H3658		H5782	H3519	H5782	

Desperta, gloria minha, desperta, alaude e harpa; eu mesmo despertarei ao romper da alva.

אֻמִּים׃	בַּל־	אֲזַמֶּרְךָּ	אֲדֹנָי	וּבָעַמִּים	אוֹדְךָ	9
nações	entre-as	te-cantarei	Senhor	entre-os-povos	Te-louvarei	
H3816	H1077	H2167	H0136		H3034	

Louvar-te-hei, Senhor, entre os povos; eu te cantarei entre as nações.

אֲמִתָּךְ׃	שְׁחָקִים	וְעַד־	חַסְדְּךָ	שָׁמַיִם	עַד־	גָּדַל	כִּי־	10
tua-verdade	nuvens	e-até-as	tua-misericórdia	céus	até-os	grande	Porque	
H0571	H7834	H5704		H8064	H5704			

Pois a tua misericordia é grande até aos céus, e a tua verdade até ás nuvens.

רוּמָה	עַל־	שָׁמַיִם	אֱלֹהִים	עַל	כָּל־	הָאָרֶץ	כְּבוֹדֶךָ׃	11
Exalta-te	sobre	os-céus	Deus	sobre	toda-a	terra	tua-glória	
		H8064	H0430		H3605	H0776	H3519	

Sê exaltado, ó Deus, sobre os céus; e seja a tua gloria sobre toda a terra.

Chapter 58

תְּדַבֵּרוּן	צֶדֶק	אֻלָּם	הַאֱמְנָם	מִכְתָּם׃	לְדָוִד	תַּשְׁחֵת	אַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
falais	justiça	verdadeiramente	Porventura	mictam	de-Davi	destruas	Não	Ao-regente	
H1696	H6664	H0482	H0552	H4387	H1732	H0516	H0516	H5329	

אָדָם׃	בְּנֵי	תִּשְׁפְּטוּ	מֵישָׁרִים
homem	filhos-de	julgais	retidão
H0120		H8199	H4339

Acaso fallaes vós devéras, ó congregação, a justiça? Julgaes realmente, ó filhos dos homens

תְּפַלָּסוּן׃	יְדֵיכֶם	חֲמַס	בָּאָרֶץ	תִּפְעָלוּן	עוֹלֹת	בְּלֵב	אַף־	2
pesais	vossas-mãos	violência	na-terra	praticais	injustiças	no-coração	Antes	
H6424	H3027	H2555	H0776	H6466			H0637	

Antes no coração obraes perversidades: sobre a terra pesaes a violencia das vossas mãos.

דִּבְּרֵי	מִבֶּטֶן	תָּעוּ	מֵרֶחֶם	רְשָׁעִים	זָרוּ	3
faladores-de	desde-o-nascimento	desviam-se	desde-o-ventre	os-ímpios	Alienados-estão	
H1696	H0990	H8582	H7358	H7563		

כָּזָב׃
mentira
H3577

Alienam-se os impios desde a madre; andam errados desde que nasceram, fallando mentiras.

יַאֲטֵם	חֵרֵשׁ	פֶּתֶן	כְּמוֹ־	נָחָשׁ	חֲמַת־	כִּדְמוּת	לָמוֹ	חֲמַת־	4
que-tapa	surda	víbora	como	serpente	de-veneno-de	semelhança	a-eles	Veneno	
H0331	H2795	H6620	H3644	H5175	H2534	H1823		H2534	

אָזְנוֹ׃
seu-ouvido
H0241

O seu veneno é similhante ao veneno da serpente; são como a vibora surda que tapa os ouvidos,

מְחֻכָם׃	חֲבָרִים	חוֹבֵר	מְלַחֲשִׁים	לְקוֹל	יִשְׁמַע	לֹא־	אֲשֶׁר	5
hábil	de-encantamentos	encantador	encantadores	a-voz-de	ouve	não	Que	
H2449	H2267	H2266	H3907		H8085	H3808		

Para não ouvir a voz dos encantadores, do encantador sabio em encantamentos.

יְהוָה׃	וְנִתָּץ	כְּפִירִים	מַלְתְּעוֹת	בְּפִימוֹ	שִׁנֵּימוֹ	הֲרָס־	אֱלֹהִים	6
SENHOR	despedaça	de-leões-jovens	as-presas	em-suas-bocas	seus-dentes	quebra	Deus	
H3068	H5422		H4459	H6310	H8127	H2040	H0430	

Ó Deus, quebra-lhes os dentes nas suas boccas; arranca, Senhor, os dentes queixaes aos filhos dos leões.

כְּמוֹ	)חִצָּיו(	חצו	יְדֵרֵךְ	לָמוֹ	יִתְהַלְּכוּ־	מַיִם	כְּמוֹ־	יִמָּאֲסוּ	7
como	suas–flechas	suas–flechas	ele–prepara	para–si	que–fluem	água	como	Dissolvam–se	
H3644	H2671	H2671	H1869		H1980	H4325	H3644		

יִתְמוֹלָלוּ׃
cortadas

Escorram como aguas que correm constantemente; quando elle armar as suas frechas, fiquem feitos em pedaços.

שָׁמֶשׁ׃	חָזוּ	בַּל־	אֵשֶׁת	נֵפֶל	יַהֲלֹךְ	תָּמֵס	שַׁבְלוּל	כְּמוֹ	8
o–sol	viram	não	mulher	aborto–de	passam	que–derrete	lesma	Como	
H8121	H2372	H1077	H0802	H5309	H1980	H8557	H7642	H3644	

Como a lesma se derrete, assim se vá cada um d'elles, como o aborto d'uma mulher, que nunca viu o sol.

יִשְׂעֲרֶנּוּ׃	חֲרוֹן	כְּמוֹ־	חַי	כְּמוֹ־	אֲטָד	סִירֹתֵיכֶם	יָבִינוּ	בְּטֶרֶם	9
ele–os–arrastará	ira	como	vivo	como	espinho	vossas–panelas	que–sintam	Antes	
	H2740	H3644		H3644	H0329		H0995	H2962	

Antes que as vossas panellas sintam os espinhos, elle os arrebatará na sua indignação como com um redemoinho.

הָרָשָׁע׃	בְּדַם	יִרְחַץ	פְּעָמָיו	נָקָם	חָזָה	כִּי־	צַדִּיק	יִשְׂמַח	10
do–ímpio	no–sangue	lavará	seus–pés	vingança	viu	porque	o–justo	Alegrar–se–á	
H7563	H1818	H7364	H6471	H5359	H2372		H6662	H8055	

O justo se alegrará quando vir a vingança; lavará os seus pés no sangue do impio.

שֹׁפְטִים	אֱלֹהִים	יֵשׁ־	אַךְ	לַצַּדִּיק	פְּרִי־	אַךְ־	אָדָם	וְיֹאמַר	11
que–julga	Deus	há	certamente	para–o–justo	fruto	certamente	o–homem	E–dirá	
H8199	H0430	H3426	H0389	H6662	H6529	H0389	H0120	H0559	

בָּאָרֶץ׃
na–terra
H0776

Então dirá o homem: Devéras ha uma recompensa para o justo; devéras ha um Deus que julga na terra.

Chapter 59

אֶת־	וַיִּשְׁמְרוּ	שָׁאוּל	בִּשְׁלֹחַ	מִכְתָּם	לְדָוִד	תַּשְׁחֵת	אַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
a	e–vigiaram	Saul	quando–enviou	mictam	de–Davi	destruas	Não	Ao–regente	
H0853	H8104	H7586	H7971	H4387	H1732	H0516	H0516	H5329	

מִמִּתְקוֹמְמָי	אֱלֹהָי	וּמֵאֹיְבַי	הַצִּילֵנִי	לַהֲמִיתוֹ׃	הַבַּיִת	
dos–que–se–levantam–contra–mim	meu–Deus	de–meus–inimigos	Livra–me	para–o–matar	casa	
	H0430	H0341	H5337	H4191		

תְּשַׂגְּבֵנִי׃
põe–me–em–alto
H7682

Livra-me, meu Deus, dos meus inimigos, defende-me d'aquelles que se levantam contra mim.

הוֹשִׁיעֵנִי׃	דָּמִים	וּמֵאַנְשֵׁי	אָוֶן	מִפֹּעֲלֵי	הַצִּילֵנִי	2
salva–me	sangue	e–de–homens–de	iniquidade	dos–que–praticam	Livra–me	
H3467	H1818	H0376	H0205	H6466	H5337	

Livra-me dos que obram a iniquidade, e salva-me dos homens sanguinarios.

לֹא־	עַזִּים	עָלָי	יָגוּרוּ	לְנַפְשִׁי	אָרְבוּ	הִנָּה	כִּי	3
não	fortes	contra–mim	ajuntam–se	contra–minha–vida	espreitam	eis	Porque	
H3808	H5794			H5315	H0693	H2009		

יְהוָה׃	חַטָּאתִי	וְלֹא־	פִּשְׁעִי	
SENHOR	por–meu–pecado	e–não	por–minha–transgressão	
H3068		H3808	H6588	

Pois eis que põem ciladas á minha alma; os fortes se ajuntam contra mim, não por transgressão minha ou por peccado meu, ó Senhor.

וּרְאֵה׃	לִקְרָאתִי	עוּרָה	וְיִכּוֹנָנוּ	יָרוּצוּן	עָוֹן	בְּלִי־	4
e–vê	para–me–encontrar	desperta	e–se–preparam	correm	culpa	Sem	
H7200	H7125	H5782		H7323	H5771	H1097	

Elles correm, e se preparam, sem culpa minha: desperta para me ajudares, e olha.

כָּל־	לִפְקֹד	הָקִיצָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	וֵאלֹהִים	יְהוָה־	וְאַתָּה	5
todas–as	para–punir	acorda	Israel	Deus–de	dos–Exércitos	Deus	SENHOR	E–tu	
H3605		H6974	H3478	H0430		H0430	H3068		

סֶלָה׃	אָוֶן	בֹּגְדֵי	כָּל־	תָּחֹן	אַל־	הַגּוֹיִם
Selá	iniquidade	traidores–de	de–todos–os	tenhas–misericórdia	não	nações
H5542	H0205	H0898	H3605		H0408	

Tu, pois, ó Senhor, Deus dos Exercitos, Deus d'Israel, desperta para visitares todos os gentios: não tenhas misericordia de nenhum dos perfidos que obram a iniquidade (Selah).

עִיר׃	וְיסֹבְבוּ	כַּכֶּלֶב	יֶהֱמוּ	לָעֶרֶב	יָשׁוּבוּ	6
a–cidade	e–rodeiam	como–cães	uivam	à–tarde	Voltam	
	H5437	H3611	H1993	H6153	H7725	

Voltam á tarde: dão ganidos como cães, e rodeiam a cidade.

שֹׁמֵעַ׃	מִי	כִּי־	בִשְׂפָתוֹתֵיהֶם	חֲרָבוֹת	בְּפִיהֶם	יַבִּיעוּן	וְהִנָּה	7
ouve	quem	pois	em–seus–lábios	espadas	com–suas–bocas	despejam	Eis	
H8085	H4310		H8193	H2719	H6310	H5042	H2009	

Eis que elles dão gritos com as suas boccas; espadas estão nos seus labios, porque dizem elles: Quem ouve?

גּוֹיִם׃	לְכָל־	תִּלְעַג	לָמוֹ	תִּשְׂחַק־	יְהוָה	וְאַתָּה	8
nações	de–todas–as	zombarás	deles	rirás	SENHOR	Mas–tu	
	H3605	H3932		H7832	H3068		

Mas tu, Senhor, te rirás d'elles: zombarás de todos os gentios.

מִשְׂגַּבִּי׃	אֱלֹהִים	כִּי־	אֶשְׁמְרָה	אֵלֶיךָ	עֻזּוֹ	9
minha–fortaleza	Deus	porque	guardarei	a–ti	Sua–força	
	H0430		H8104	H0413	H5797	

Por causa da sua força eu te aguardarei; pois Deus é a minha alta defeza.

יַרְאֵנִי	אֱלֹהִים	יְקַדְּמֵנִי	)חַסְדִּי(	]חסדו[	אֱלֹהַי		10
me–fará–ver	Deus	irá–adiante–de–mim	minha–misericórdia	sua–misericórdia	Deus–de		
H7200	H0430	H6923			H0430		

בְּשׁוּרָרָי׃
meus–adversarios
H8324

O Deus da minha misericordia me prevenirá: Deus me fará ver o meu desejo sobre os meus inimigos.

בְּחֵילֶךָ	הֲנִיעֵמוֹ	עַמִּי	יִשְׁכְּחוּ	פֶּן־	תַּהַרְגֵם	אַל־	11
por-teu-poder	faze-os-vaguear	meu-povo	esqueça	para-que-não	os-mates	Não	
H2428	H5128		H7911	H6435	H2026	H0408	

אֲדֹנָי׃	מָגִנֵּנוּ	וְהוֹרִידֵמוֹ
Senhor	nosso-escudo	e-derruba-os
H0136	H4043	H3381

Não os mates, para que o meu povo se não esqueça: espalha-os pelo teu poder, e abate-os, ó Senhor, nosso escudo.

בִּגְאוֹנָם	וְיִלָּכְדוּ	שִׂפְתֵימוֹ	דְּבַר־	פִּימוֹ	חַטַּאת־	12
em-sua-soberba	e-sejam-apanhados	seus-lábios	palavra-de	suas-bocas	Pecado-de	
H1347	H3920	H8193	H1697	H6310		

יְסַפֵּרוּ׃	וּמִכַּחַשׁ	וּמֵאָלָה
que-contam	e-por-mentira	e-por-maldição
	H3585	H0423

Pelo peccado da sua bocca e pelas palavras dos seus labios fiquem presos na sua soberba, e pelas maldições e pelas mentiras que fallam.

מֹשֵׁל	אֱלֹהִים	כִּי־	וְיֵדְעוּ	וְאֵינֵמוֹ	כַּלֵּה	בְחֵמָה	כַּלֵּה	13
governa	Deus	que	e-saibam	e-não-existam-mais	consome-os	com-furor	Consome	
H4910	H0430		H3045	H0369	H3615	H2534	H3615	

סֶלָה׃	הָאָרֶץ	לְאַפְסֵי	בְיַעֲקֹב
Selá	da-terra	até-os-confins	em-Jacó
H5542	H0776		H3290

Consome-os na tua indignação, consome-os, para que não existam, e para que saibam que Deus reina em Jacob até aos fins da terra (Selah).

עִיר׃	וְיָסֹבְבוּ	כַּכֶּלֶב	יֶהֱמוּ	לָעֶרֶב	וְיָשֻׁבוּ	14
a-cidade	e-rodeiem	como-cães	uivem	à-tarde	E-voltem	
	H5437	H3611	H1993	H6153	H7725	

E tornem a vir á tarde, e dêem ganidos como cães, e cerquem a cidade.

וְיָלִינוּ׃	יִשְׂבְּעוּ	לֹא	אִם־	לֶאֱכֹל	(יניעון)	[ינועון]	הֵמָּה	15
e-passarão-a-noite	se-fartarem	não	se	para-comer	vagueiam	vaguearão	Eles	
	H7646	H3808		H0398	H5128	H5128	H1992	

Vagueiem para cima e para baixo por mantimento, e passem a noite sem se saciarem.

כִּי־	חַסְדֶּךָ	לַבֹּקֶר	וַאֲרַנֵּן	עֻזֶּךָ	אָשִׁיר	וַאֲנִי	16
porque	tua-misericórdia	pela-manhã	e-louvarei-de-manhã	tua-força	cantarei	Mas-eu	
		H1242		H5797	H7891	H0589	

לִי׃	צַר־	בְּיוֹם	וּמָנוֹס	לִי	מִשְׂגָּב	הָיִיתָ
para-mim	de-angustia	no-dia	e-refúgio	para-mim	fortaleza	foste
		H3117	H4498			H1961

Eu porém cantarei a tua força; pela manhã louvarei com alegria a tua misericordia; porquanto tu foste o meu alto refugio, e protecção no dia da minha angustia.

אֱלֹהֵי	מְשַׂגַּבִּי	אֱלֹהִים	כִּי־	אֲזַמְּרָה	אֵלֶיךָ	עֻזִּי	17
Deus–de	minha–fortaleza	Deus	porque	cantarei–louvores	a–ti	Minha–força	
H0430		H0430		H2167	H0413	H5797	

חַסְדִּי׃
minha–misericórdia

A ti, ó fortaleza minha, cantarei psalmos; porque Deus é a minha defeza e o Deus da minha misericordia.

Chapter 60

אֶת	וּבְהַצּוֹתוֹ	לְלַמֵּד׃	לְדָוִד	מִכְתָּם	עֵדוּת	שׁוּשָׁן	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
contra	Quando–lutou	para–ensinar	de–Davi	mictam	testemunho	lírio	sobre	Ao–regente	
H0853		H3925	H1732	H4387	H7802	H7802		H5329	

מֶלַח	בְּגֵיא־	אֱדוֹם	אֶת־	וַיָּךְ	יוֹאָב	וַיָּשָׁב	צוֹבָהאֲרָם	וְאֶת־	נַהֲרַיִם־אֲרָם
Sal	no–Vale–do	Edom	a	e–feriu	Joabe	e–voltou	Arã–Zobá	e–contra	Arã–Naaraim
H4417	H1516	H0123	H0853	H5221	H3097	H7725	H0760	H0853	H0763

לָנוּ׃	תְּשׁוֹבֵב	אָנַפְתָּ	פְּרַצְתָּנוּ	זְנַחְתָּנוּ	אֱלֹהִים	אֶלֶף׃	עָשָׂר	שְׁנֵים
a–nós	restaura–nos	te–iraste	dispersaste–nos	rejeitaste–nos	Deus	mil	mil	doze
	H7725	H0599	H6555		H0430	H0505	H6240	H8147

Ó Deus, tu nos rejeitaste, tu nos espalhaste, tu te indignaste; oh, volta-te para nós.

מָטָה׃	כִּי־	שִׁבָּרֶיהָ	רָפָה	פָּצַמְתָּה	אֶרֶץ	הִרְעַשְׁתָּה	2
treme	porque	suas–fendas	sara	abriste–a	a–terra	Fizeste–tremer	
H4131		H7667	H7495	H6480	H0776	H7493	

Abalaste a terra, e a fendeste; sara as suas fendas, pois ella treme.

תַּרְעֵלָה׃	יַיִן	הִשְׁקִיתָנוּ	קָשֶׁה	עַמֶּךָ	הֶרְאֵיתָה	3
de–atordoamento	vinho	fizeste–nos–beber	dureza	a–teu–povo	Fizeste–ver	
H8653	H3196	H8248	H7186		H7200	

Fizeste ver ao teu povo coisas arduas; fizeste-nos beber o vinho da perturbação.

סֶלָה׃	קֹשֶׁט	מִפְּנֵי	לְהִתְנוֹסֵס	נֵס	לִירֵאֶיךָ	נָתַתָּה	4
Selá	da–verdade	diante	para–tremular	estandarte	aos–que–te–temem	Deste	
H5542		H6440	H5127	H5251	H3373	H5414	

Déste um estandarte aos que te temem, para arvorarem no alto, por causa da verdade (Selah).

)׃וְעָנֵנִי(	]וענני[	יְמִינְךָ	הוֹשִׁיעָה	יְדִידֶיךָ	יֵחָלְצוּן	לְמַעַן	5
e–responde–me	e–responde–nos	tua–destra	salva	teus–amados	sejam–livrados	Para–que	
H6032	H6032	H3225	H3467			H4616	

Para que os teus amados sejam livres, salva-nos com a tua dextra, e ouve-nos;

אֲמַדֵּד׃	סֻכּוֹת	וְעֵמֶק	שְׁכֶם	אֲחַלְּקָה	אָעֶלְזָה	בְּקָדְשׁוֹ	דִּבֶּר	וֵאלֹהִים	6
medirei	Sucote	e–o–vale–de	Siquém	repartirei	exultarei	em–sua–santidade	falou	Deus	
H4058	H5523	H6010	H7927		H5937	H6944	H1696	H0430	

Deus fallou na sua sanctidade: Eu me regozijarei, repartirei a Sichem e medirei o valle de Succoth.

מְחֹקְקִי׃	יְהוּדָה	רֹאשִׁי	מָעוֹז	וְאֶפְרַיִם	מְנַשֶּׁה	וְלִי	וּגְלָעָד	לִי	7
meu–legislador	Judá	minha–cabeça	força–de	e–Efraim	Manassés	e–meu	Gileade	Meu	
H2710	H3063		H4581	H0669	H4519		H1568		

Meu é Galaad, e meu é Manasseh; Ephraim é a força da minha cabeça; Judah é o meu legislador.

פְּלֶשֶׁת	עָלַי	נְעַלִי	אַשְׁלִיךְ	אֱדוֹם	עַל־	רַחְצִי	סִיר	וּמוֹאָב	8
Filistéia	sobre–mim	minha–sandália	lançarei	Edom	sobre	meu–lavar	bacia–de	Moabe	
H6429		H5275	H7993	H0123		H7366		H4124	

הִתְרֹעֲעִי׃	
grita–de–alegria	
H7321	

Moab é o meu vaso de lavar; sobre Edom lançarei o meu sapato; alegra-te, ó Palestina, por minha causa.

אֱדוֹם׃	עַד־	נָחַנִי	מִי	מָצוֹר	עִיר	יְבַלֵּנִי	מִי	9
Edom	até	me–guiará	quem	fortificada	à–cidade	me–levará	Quem	
H0123	H5704	H5148	H4310	H4692		H2986	H4310	

Quem me conduzirá á cidade forte? Quem me guiará até Edom?

בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃	אֱלֹהִים	תֵּצֵא	וְלֹא־	זְנַחְתָּנוּ	אֱלֹהִים	אַתָּה	הֲלֹא־	10
com–nossos–exércitos	Deus	sais	e–não	nos–rejeitaste	Deus	tu	Porventura–não	
	H0430	H3318	H3808		H0430		H3808	

Não serás tu, ó Deus, que nos tinhas rejeitado? tu, ó Deus, que não saiste com os nossos exercitos?

אָדָם׃	תְּשׁוּעַת	וְשָׁוְא	מִצָּר	עֶזְרַת	לָנוּ	הָבָה־	11
do–homem	a–salvação	e–vã	da–aflição	auxílio	a–nós	Dá–nos	
H0120	H8668	H7723		H5833		H3051	

Dá-nos auxilio na angustia, porque vão é o soccorro do homem.

צָרֵינוּ׃	יָבוּס	וְהוּא	חָיִל	נַעֲשֶׂה־	בָּאלֹהִים	12
nossos–adversários	pisará	e–ele	proezas	faremos	Em–Deus	
	H0947	H1931	H2428		H0430	

Em Deus faremos proezas; porque elle é que pisará os nossos inimigos.

Chapter 61

הַקְשִׁיבָה	רִנָּתִי	אֱלֹהִים	שִׁמְעָה	לְדָוִד׃	נְגִינֹת	עַל־	וְלַמְנַצֵּחַ	1
atende	meu–clamor	Deus	Ouve	de–Davi	instrumentos–de–cordas	sobre	Ao–regente	
H7181	H7440	H0430	H8085	H1732	H5058		H5329	

תְּפִלָּתִי׃	
minha–oração	
H8605	

Ouve, ó Deus, o meu clamor; attende á minha oração.

מִמַּנִּי	יָרוּם	בְּצוּר־	לִבִּי	בַּעֲטֹף	אֵקְרָא	אֵלֶיךָ	וְהָאָרֶץ	מִקְצֵה	2
de–mim	alta	na–rocha	meu–coração	quando–desmaiar	clamarei	a–ti	da–terra	Do–fim	
		H6697			H7121	H0413	H0776		

תַּנְחֵנִי׃	
guia–me	
H5148	

Desde o fim da terra clamarei a ti, quando o meu coração estiver desmaiado; leva-me para a rocha que é mais alta do que eu

אוֹיֵב׃	מִפְּנֵי	עֹז	מִגְדַּל־	לִי	מַחְסֶה	הָיִיתָ	כִּי־	3
do–inimigo	diante	força	torre–de	para–mim	refúgio	foste	Porque	
H0341	H6440	H5797	H4026		H4268	H1961		

Pois tens sido um refugio para mim, e uma torre forte contra o inimigo.

אָנוּרָה	בְּאָהֳלְךָ	עוֹלָמִים	אֶחֱסֶה	בְּסֵתֶר	כְּנָפֶיךָ	סֶלָה׃	4
Habitarei	em–tua–tenda	para–sempre	refugiar–me–ei	no–abrigo	de–tuas–asas	Selá	
	H0168	H5769	H2620	H3671	H3671	H5542	

Habitarei no teu tabernaculo para sempre: abrigar-me-hei no occulto das tuas azas (Selah).

שְׁמֶךָ׃	יִרְאֵי	יְרֻשַּׁת	נָתַתָּ	לִנְדָרָי	שָׁמַעְתָּ	אֱלֹהִים	אַתָּה	כִּי־	5
teu–nome	dos–que–temem	a–herança	deste	meus–votos	ouviste	Deus	tu	Porque	
H8034	H3373	H3425	H5414	H5088	H8085	H0430			

Pois tu, ó Deus, ouviste os meus votos: déste-me a herança dos que temem o teu nome.

וָדֹר׃	דֹּר	כְּמוֹ־	שְׁנוֹתָיו	תּוֹסִיף	מֶלֶךְ	יְמֵי־	עַל־	יָמִים	6
e–geração	geração	como	seus–anos	acrescentarás	rei	os–dias–do	sobre	Dias	
H1755	H1755	H3644	H8141	H3254	H4428	H3117		H3117	

Prolongarás os dias do rei; e os seus annos serão como muitas gerações.

יִנְצְרֵהוּ׃	מַן	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	אֱלֹהִים	לְפָנֵי	עוֹלָם	יֵשֵׁב	7
que–o–guardem	ordena	e–verdade	misericórdia	de–Deus	diante	para–sempre	Habitará	
H5341	H4487	H0571		H0430	H6440	H5769	H3427	

Elle permanecerá diante de Deus para sempre; prepara-lhe misericordia e verdade que o preservem.

יוֹם׃	יוֹם	נְדָרַי	לְשַׁלֵּמִי	לָעַד	שִׁמְךָ	אֲזַמְּרָה	כֵּן	8
após–dia	dia	meus–votos	para–cumprir	para–sempre	teu–nome	cantarei–louvores	Assim	
H3117	H3117	H5088		H5703	H8034	H2167		

Assim cantarei psalmos ao teu nome perpetuamente, para pagar os meus votos de dia em dia.

Chapter 62

נַפְשִׁי	דּוֹמִיָּה	אֱלֹהִים	אֶל־	אַךְ	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	יְדוּתוּן	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
minha–alma	silêncio	Deus	em	Somente	de–Davi	salmo	Jedutum	sobre	Ao–regente	
H5315	H1747	H0430	H0413	H0389	H1732	H4210	H3038		H5329	

יְשׁוּעָתִי׃	מִמֶּנּוּ
minha–salvação	dele
H3444	

A minha alma espera sómente em Deus: d'elle vem a minha salvação.

רַבָּה׃	אֶמּוֹט	לֹא־	מִשְׁגַּבִּי	וְיִשׁוּעָתִי	צוּרִי	הוּא	אַךְ־	2
muito	serei–abalado	não	minha–fortaleza	e–minha–salvação	minha–rocha	ele	Somente	
	H4131	H3808		H3444	H6697	H1931	H0389	

Só elle é a minha rocha e a minha salvação; é a minha defeza; não serei grandemente abalado.

הֲדֻחוּיָה׃	גָּדֵר	נָטוּי	כְּקִיר	כֻּלְּכֶם	תִּרְצְחוּ	אִישׁ	עַל	תְּהוֹתְתוּ	וְאָנָה	עַד־	3
empurrado	muro	inclinada	como–parede	todos–vós	assassinareis	um–homem	contra	atacarão	investireis	Até–quando	
	H1447	H5186	H7023	H3605	H7523	H0376		H2050	H0575	H5704	

Até quando maquinareis o mal contra um homem? sereis mortos todos vós, sereis como uma parede encurvada e um vallado bambaleante.

כָּזָב	יִרְצוּ	לְהַדִּיחַ	יָעֲצוּ	מִשְּׂאֵתוֹ	אַךְ	4
em-mentira	comprazem-se	para-derrubar	consultam	de-sua-posição	Somente	
H3577	H7521	H5080	H3289	H7613	H0389	

סֶלָה׃	יְקַלְלוּ־	וּבְקִרְבָּם	יְבָרֵכוּ	בְּפִיו	
Selá	amaldiçoam	e-por-dentro	abençoam	com-sua-boca	
H5542	H7043	H7130	H1288	H6310	

Elles sómente consultam como o hão de derribar da sua excellencia: deleitam-se em mentiras; com a bocca bemdizem, mas nas suas entranhas maldizem (Selah).

תִּקְוָתִי׃	מִמֶּנּוּ	כִּי־	נַפְשִׁי	דֹּומִי	לֵאלֹהִים	אַךְ	5
minha-esperança	dele	porque	minha-alma	silencia	para-Deus	Somente	
			H5315		H0430	H0389	

Ó minha alma, espera sómente em Deus, porque d'elle vem a minha esperança.

אֶמּוֹט׃	לֹא	מִשְׁגַּבִּי	וְיִשׁוּעָתִי	צוּרִי	הוּא	אַךְ־	6
serei-abalado	não	minha-fortaleza	e-minha-salvação	minha-rocha	ele	Somente	
H4131	H3808		H3444	H6697	H1931	H0389	

Só elle é a minha rocha e a minha salvação; é a minha defeza; não serei abalado.

מַחְסִי	עֻזִּי	צוּר־	וּכְבוֹדִי	יִשְׁעִי	אֱלֹהִים	עַל־	7
meu-refúgio	minha-força	rocha-de	e-minha-glória	minha-salvação	Deus	Sobre	
H4268	H5797	H6697	H3519	H3468	H0430		

בֵּאלֹהִים׃
em-Deus
H0430

Em Deus está a minha salvação e a minha gloria: a rocha da minha fortaleza, e o meu refugio estão em Deus.

מַחֲסֶה־	אֱלֹהִים	לִבַּכֶם	לְפָנָיו	שִׁפְכוּ־	עָם	עֵת	בְּכָל־	בּוֹ	בִּטְחוּ	8
refúgio	Deus	vosso-coração	diante-dele	derramai	povo	tempo	em-todo	nele	Confiai	
H4268	H0430	H3824	H6440	H8210		H6256	H3605		H0982	

סֶלָה׃	לָנוּ
Selá	para-nós
H5542	

Confiae n'elle, ó povo, em todos os tempos; derramae perante elle o vosso coração; Deus é o nosso refugio (Selah).

לַעֲלוֹת	בְּמֹאזְנַיִם	אִישׁ	בְּנֵי	כָזָב	אָדָם	בְּנֵי־	הֶבֶל	אַךְ	9
para-subir	na-balança	homem	filhos-de	mentira	homem	filhos-de	vaidade	Somente	
H5927	H3976	H0376		H3577	H0120		H1892	H0389	

יָחַד׃	מֵהֶבֶל	הֵמָּה
juntos	mais-que-vaidade	eles
	H1892	H1992

Certamente que os homens de classe baixa são vaidade, e os homens d'ordem elevada são mentira; pesados em balanças, elles juntos são mais leves do que a vaidade.

יָנ֑וּב	כִּי־	וְחַ֥יִל	תְּהְבָּל֗וּ	אַל־	וּבְגָזֵ֥ל	בְּעֹשֶׁק֮	תִּבְטְחָ֪ו	אַל־	10
aumentar	se	riqueza	vos-torneis-vãos	não	e-em-roubo	em-opressão	confieis	Não	
H5107		H2428	H1891	H0408	H1498	H6233	H0982	H0408	

לֵ֣ב׃	תָּשִׁ֣יתוּ	אַל־	
o-coração	ponhais	não	
	H7896	H0408	

Não confieis na oppressão, nem vos ensoberbeçaes na rapina; se as vossas riquezas augmentam, não ponhaes n'ellas o coração.

לֵאלֹהִ֑ים׃	עֹ֥ז	כִּ֗י	שָׁמַ֫עְתִּי	זֹ֤ו	שְׁתָּ֥יִם־	אֱלֹהִ֗ים	דִּבֶּ֥ר	וְאַחַ֥ת	11
pertence-a-Deus	força	que	ouvi	isto	duas-vezes	Deus	falou	Uma-vez	
H0430	H5797		H8085	H2098	H8147	H0430	H1696	H0259	

Deus fallou uma vez; duas vezes tenho ouvido isto: que o poder pertence a Deus.

כְּמַעֲשֵׂ֥הוּ׃	לָאִ֑ישׁ	תְּשַׁלֵּ֗ם	אַתָּ֥ה	כִּ֤י־	חָ֫סֶד	אֲדֹנָ֥י	וְלְךָ֖־	12
conforme-sua-obra	ao-homem	retribuis	tu	porque	misericórdia	Senhor	E-a-ti	
H4639	H0376					H0136		

A ti tambem, Senhor, pertence a misericordia; pois retribuirás a cada um segundo a sua obra.

Chapter 63

אֲשַׁחֲרֶ֣ךָּ	אַתָּ֣ה	אֵלִ֣י	וֵאלֹהִ֑ים	יְהוּדָ֗ה׃	בְּמִדְבָּ֥ר	בִּֽהְיוֹתֹ֥ו	לְדָוִ֗ד	מִזְמֹ֥ור	1
te-buscarei	tu	meu-Deus	Deus	de-Judá	no-deserto	quando-estava	de-Davi	Salmo	
H7836		H0410	H0430	H3063		H1961	H1732	H4210	

בְלִי־	וְעָיֵ֥ף	צִיָּ֑ה	בְּאֶ֥רֶץ־	בָּשָׂ֗רִי	לְךָ֥	כָּמַ֫הּ	נַפְשִׁ֥י	וְלְךָ֖	צָמְאָ֣ה
sem	e-cansada	seca	em-terra	minha-carne	por-ti	anseia	minha-alma	de-ti	tem-sede
H1097	H5889	H6723	H0776	H1320		H3642	H5315		H6770

מָֽיִם׃
água
H4325

Ó Deus, tu és o meu Deus, de madrugada te buscarei: a minha alma tem sêde de ti; a minha carne te deseja muito em uma terra secca e cançada, onde não ha agua

וּכְבוֹדֶֽךָ׃	עֻזֶּ֑ךָ	לִרְאֹ֥ות	חָזִ֗יתִיךָ	בַּקֹּ֥דֶשׁ	כֵּ֣ן	2
e-tua-glória	tua-força	para-ver	te-contemplei	no-santuário	Assim	
H3519	H5797	H7200	H2372	H6944		

Para ver a tua fortaleza e a tua gloria, como te vi no sanctuario.

יְשַׁבְּחוּנְךָ׃	שִׂפְתֵ֣י	מֵחַיִּ֑ים	חַסְדֶּ֗ךָ	טֹ֥וב	כִּֽי־	3
te-louvarão	meus-lábios	do-que-a-vida	tua-misericórdia	melhor	Porque	
	H8193					

Porque a tua benignidade é melhor do que a vida; os meus labios te louvarão.

כַּפָּֽי׃	אֶשָּׂ֑א	בִּשְׁמֶ֗ךָ	בְּחַיָּ֥י	אֲבָרֶכְךָ֥	כֵּ֣ן	4
minhas-mãos	levantarei	em-teu-nome	em-minha-vida	te-abençoarei	Assim	
H3709	H5375	H8034		H1288		

Assim eu te bemdirei emquanto viver: em teu nome levantarei as minhas mãos.

יְהַלֶּל־ louvará
רְנָנוֹת de-júbilo H7445
וְשִׂפְתֵי e-com-lábios H8193
נַפְשִׁי minha-alma H5315
תִּשְׂבַּע se-satisfará H7646
וָדֶשֶׁן e-gordura H1880
חֵלֶב gordura H2459
כְּמוֹ Como H3644 5

פִּי׃ minha-boca H6310

A minha alma se fartará, como de tutano e de gordura; e a minha bocca te louvará com alegres labios,

בָּךְ׃ em-ti
אֶהְגֶּה־ medito H1897
בְּאַשְׁמֻרוֹת nas-vigílias H0821
יְצוּעָי minha-cama
עַל־ sobre
זְכַרְתִּיךָ me-lembro-de-ti H2142
אִם־ Se 6

Quando me lembrar de ti na minha cama, e meditar em ti nas vigilias da noite.

אֲרַנֵּן׃ cantarei-de-alegria
כְּנָפֶיךָ de-tuas-asas H3671
וּבְצֵל e-na-sombra H6738
לִי para-mim
עֶזְרָתָה meu-socorro H5833
הָיִיתָ foste H1961
כִּי־ Porque 7

Porque tu tens sido o meu auxilio; portanto na sombra das tuas azas me regozijarei.

יְמִינֶךָ׃ tua-destra H3225
תָּמְכָה sustenta H8551
בִּי a-mim
אַחֲרֶיךָ após-ti
נַפְשִׁי minha-alma H5315
דָּבְקָה Apegou-se H1692 8

A minha alma te segue de perto: a tua dextra me sustenta.

הָאָרֶץ׃ da-terra H0776
בְּתַחְתִּיּוֹת nas-profundezas H8482
יָבֹאוּ entrarão H0935
נַפְשִׁי minha-vida H5315
יְבַקְשֻׁהּ buscam H1245
לְשׁוֹאָה para-destruição
וְהֵמָּה E-eles H1992 9

Mas aquelles que procuram a minha alma para a destruir, irão para as profundezas da terra.

יִהְיוּ׃ serão H1961
שְׁעָלִים de-raposas H7776
מָנָת porção H4521
חֶרֶב espada H2719
יְדֵי־ espada H3027
עַל־ ao-poder-de
יַגִּירֻהוּ Entregar-se-ão H5064 10

Cairão á espada, serão uma ração para as raposas.

יִסָּכֵר será-fechada H5534
כִּי porque
בּוֹ por-ele
הַנִּשְׁבָּע o-que-jura H7650
כָּל־ todo H3605
יִתְהַלֵּל gloriar-se-á
בֵּאלֹהִים em-Deus H0430
יִשְׂמַח se-alegrará H8055
וְהַמֶּלֶךְ E-o-rei H4428 11

שָׁקֶר׃ mentira H8267
דּוֹבְרֵי־ dos-que-falam H1696
פִּי a-boca H6310

Mas o rei se regozijará em Deus; qualquer que por elle jurar se gloriará; porque se taparão as boccas dos que fallam a mentira.

Chapter 64

מִפְחַד do-pavor H6343
בְּשִׂיחִי em-minha-queixa H7879
קוֹלִי minha-voz
אֱלֹהִים Deus H0430
שְׁמַע־ Ouve H8085
לְדָוִד׃ de-Davi H1732
מִזְמוֹר salmo H4210
לַמְנַצֵּחַ Ao-regente H5329 1

חַיָּי׃ minha-vida
תִּצֹּר guarda H5341
אוֹיֵב do-inimigo H0341

Ouve, ó Deus, a minha voz na minha oração: guarda a minha vida do temor do inimigo.

2

תַּסְתִּירֵנִי	מִסּוֹד	מְרֵעִים	מֵרִגְשַׁת	פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
Esconde-me	do-conselho	dos-malfeitores	do-tumulto	dos-que-praticam	iniquidade
H5641	H5475			H6466	H0205

Esconde-me do secreto conselho dos maus, e do tumulto dos que obram a iniquidade.

3

אֲשֶׁר	שָׁנְנוּ	כַּחֶרֶב	לְשׁוֹנָם	דָּרְכוּ	חִצָּם	דָּבָר	מָר׃
Que	afiaram	como-espada	sua-língua	armaram	sua-flecha	palavra	amarga
	H8150	H2719	H3956	H1869	H2671	H1697	H4751

Que afiaram as suas linguas como espadas; e armaram por suas frechas palavras amargas,

4

לִירוֹת	בַּמִסְתָרִים	תָּם	פִּתְאֹם	יֹרֻהוּ	וְלֹא	יִירָאוּ׃
Para-atirar	nos-esconderijos	íntegro	de-repente	atiram-nele	e-não	temem
	H4565	H8535	H6597		H3808	H3372

A fim de atirarem em logar occulto ao que é recto; disparam sobre elle repentinamente, e não temem.

5

יְחַזְּקוּ־	לָמוֹ	דָּבָר	רָע	יְסַפְּרוּ	לִטְמֹן	מוֹקְשִׁים	אָמְרוּ	מִי
Fortalecem-se	para-si	palavra	má	contam	para-esconder	laços	dizem	quem
H2388		H1697			H2934	H4170	H0559	H4310

יִרְאֶה־	לָמוֹ׃
os-verá	a-eles
H7200	

Firmam-se em mau intento; fallam de armar laços secretamente, e dizem: Quem os verá?

6

יַחְפְּשׂוּ־	עוֹלֹת	תַּמְנוּ	חֵפֶשׂ	מְחֻפָּשׂ	וְקֶרֶב	אִישׁ	וְלֵב
Tramam	injustiças	completamos	trama	tramada	e-o-interior	do-homem	e-o-coração
H2664		H8552	H2665	H2664	H7130	H0376	

עָמֹק׃
profundo
H6013

Andam inquirindo malicias, inquirem tudo o que se pode inquirir; e o intimo pensamento de cada um d'elles, e o coração, é profundo.

7

וַיֹּרֵם	אֱלֹהִים	חֵץ	פִּתְאֹם	הָיוּ	מַכּוֹתָם׃
E-atirou-neles	Deus	flecha	de-repente	foram	suas-feridas
	H0430	H2671	H6597	H1961	H4347

Mas Deus atirará sobre elles uma setta, e de repente ficarão feridos.

8

וַיַּכְשִׁילוּהוּ	עָלֵימוֹ	לְשׁוֹנָם	יִתְנֹדְדוּ	כָּל־	רֹאֵה	בָם׃
E-o-fizeram-tropecar	sobre-eles	sua-língua	fogem	todos-os	que-os-veem	neles
H3782		H3956	H5074	H3605	H7200	

Assim elles farão com que as suas linguas tropecem contra si mesmos; todos aquelles que os virem fugirão.

9

וַיִּירְאוּ	כָּל־	אָדָם	וַיַּגִּידוּ	פֹּעַל	אֱלֹהִים	וּמַעֲשֵׂהוּ	הִשְׂכִּילוּ׃
E-temeram	todo	homem	e-anunciaram	a-obra-de	Deus	e-seu-feito	compreenderam
H3372	H3605	H0120		H6467	H0430	H4639	

E todos os homens temerão, e annunciarão a obra de Deus; e considerarão prudentemente os feitos d'elle.

10

יִשְׂרֵי־	כָל־	וְיִתְהַלְלוּ	בּוֹ	וְחָסָה	בַיהוָה	צַדִיק	יִשְׂמַח	
retos–de	todos–os	e–gloriar–se–ão	nele	e–refugiar–se–á	no–SENHOR	o–justo	Alegrar–se–á	
H3477	H3605			H2620	H3068	H6662	H8055	

לֵב׃	
coração	

O justo se alegrará no Senhor, e confiará n'elle, e todos os rectos de coração se gloriarão.

Chapter 65

1

לְמִנַצֵּחַ	מִזְמוֹר	לְדָוִד	שִׁיר׃	לְךָ	דְמִיָּה	תְהִלָּה	אֱלֹהִים	בְצִיּוֹן	וּלְךָ
Ao–regente	salmo	de–Davi	cântico	A–ti	silêncio	louvor	Deus	em–Sião	e–a–ti
H5329	H4210	H1732			H1747	H8416	H0430	H6726	

יְשֻׁלַם־	נֶדֶר׃
será–pago	voto
	H5088

A ti, ó Deus, espera o louvor em Sião, e a ti se pagará o voto.

2

שֹׁמֵעַ	תְפִלָּה	עָדֶיךָ	כָל־	בָשָׂר	יָבֹאוּ׃
O–que–ouve	oração	a–ti	toda	carne	virá
H8085	H8605	H5704	H3605	H1320	H0935

Ó tu que ouves as orações, a ti virá toda a carne.

3

דִבְרֵי	עֲוֹנֹת	גָבְרוּ	מֶנִּי	פִשְׁעֵינוּ	אַתָּה	תְכַפְּרֵם׃	
Palavras–de	iniquidades	prevaleceram	contra–mim	nossas–transgressões	tu	as–perdoarás	
H1697	H5771	H1396		H6588			

Prevalecem as iniquidades contra mim; porém tu expias as nossas transgressões.

4

וְאַשְׁרֵי	תִבְחַר	וּתְקָרֵב	יִשְׁכֹן	חֲצֵרֶיךָ	נִשְׂבְעָה			
Bem–aventurado	o–que–escolhes	e–fazes–aproximar	habitará	em–teus–átrios	nos–fartaremos			
H0835	H0977	H7126	H7931		H7646			

הֵיכָלֶךָ׃	קָדְשׁ	בֵיתֶךָ	בְטוּב	
de–teu–templo	santo	de–tua–casa	da–bondade	
H1964	H6918		H2898	

Bemaventurado aquelle a quem tu escolhes, e fazes chegar a ti, para que habite em teus atrios: nós seremos fartos da bondade da tua casa e do teu sancto templo.

5

כָל־	מִבְטָח	יְשׁוּעֵנוּ	אֱלֹהֵי	תַעֲנֵנוּ	בְצֶדֶק	וְנוֹרָאוֹת	
todos–os	confiança–de	nossa–salvação	Deus–de	nos–responderás	em–justiça	Coisas–terríveis	
H3605	H4009	H3468	H0430		H6664	H3372	

רְחֹקִים׃	וְיָם	אֶרֶץ	קַצְוֵי־	
distantes	e–do–mar	terra	confins–de	
H7350	H3220	H0776	H7099	

Pelas coisas tremendas em justiça nos responderás, ó Deus da nossa salvação; tu és a esperança de todas as extremidades da terra, e d'aquelles que estão longe sobre o mar.

6

מֵכִין	הָרִים	בְכֹחוֹ	נֶאְזָר	בִגְבוּרָה׃
Que–firmou	montes	com–sua–força	cingido	de–poder
	H2022		H0247	H1369

O que pela sua força consolida os montes, cingido de fortaleza:

לְאֻמִּים׃	וַהֲמ֣וֹן	גַּלֵּיהֶ֑ם	שְׁא֖וֹן	יַמִּ֣ים	שְׁא֣וֹן	ומַשְׁבִּ֔יחַ	7
das-nações	e-o-tumulto	de-suas-ondas	o-estrondo	dos-mares	o-estrondo	Que-aquieta	
H3816		H1530	H7588	H3220	H7588		

O que applaca o ruido dos mares, o ruido das suas ondas, e o tumulto das gentes.

וְעֶ֣רֶב	בֹּ֑קֶר	מְוֹצָאֵי־	מֵאוֹתֹתֶ֗יךָ	קְצ֣וֹת	יֹשְׁבֵ֣י	וַיִּירָ֣אוּ	8
e-tarde	manhã	as-saídas-de	de-teus-sinais	dos-confins	os-habitantes	E-temeram	
H6153	H1242	H4161	H0226	H7098	H3427	H3372	

תַּרְנִּֽין׃	
fazes-cantar-de-alegria	

E os que habitam nos fins da terra temem os teus signaes; tu fazes alegres as saidas da manhã e da tarde.

מָלֵ֣א	אֱלֹהִ֣ים	פֶּ֭לֶג	תַּעְשְׁרֶ֣נָּה	רַבַּ֑ת	וַתְּשַׁקְּקֶ֥הָ	וְהָאָ֗רֶץ	פָּקַ֥דְתָּ	9
cheio	Deus	o-ribeiro-de	a-enriqueces	muito	e-a-regas-abundantemente	a-terra	Visitas	
H4390	H0430	H6388	H6238		H7783	H0776		

תְּכִינָֽה׃	כֵּ֥ן	כִּי־	דְגָנָ֗ם	תָּכִ֥ין	מָ֝֗יִם	
a-preparas	assim	porque	seu-cereal	preparas	de-água	
			H1715		H4325	

Tu visitas a terra, e a refrescas; tu a enriqueces grandemente com o rio de Deus, que está cheio d'agua; tu lhe preparas o trigo, quando assim a tens preparada.

צִמְחָ֑הּ	תְּמוֹגְגֶ֣נָּה	בִּרְבִיבִ֣ים	גְּדוּדֶ֣יהָ	נַחֵ֣ת	רַוֶּ֣ה	תְּלָמֶ֣יהָ	10
seus-brotos	a-amoleces	com-chuvas	seus-torrões	aplainando	encharcas	Seus-sulcos	
H6780	H4127	H7241	H1418	H5181	H7301	H8525	

תְּבָרֵֽךְ׃	
abençoas	
H1288	

Enches d'agua os seus regos, fazendo-a descer em suas margens: tu a amoleces com a muita chuva: abençoas as suas novidades.

דָּשֶׁ֣ן׃	יִרְעֲפ֑וּן	וּמַעְגָּלֶ֖יךָ	טוּבֶ֣ךָ	שְׁנַ֣ת	עִטַּ֣רְתָּ	11
gordura	gotejam	e-tuas-veredas	tua-bondade	o-ano-de	Coroas	
H1880	H7491	H4570		H8141		

Coroas o anno da tua bondade, e as tuas veredas distillam gordura.

תַּחְגֹּ֣רְנָה׃	גְּבָע֑וֹת	גִּ֝יל	מִדְבָּ֗ר	נְא֣וֹת	יִרְעֲפ֣וּ	12
se-cingem	as-colinas	e-de-alegria	do-deserto	as-pastagens	Gotejam	
H2296	H1389			H4999	H7491	

Distillam sobre os pastos do deserto, e os outeiros os cingem de alegria.

יִתְרוֹעָ֑עוּ	בָּ֣ר	יַעֲטְפ֣וּ־	וַעֲמָקִ֗ים	הַצֹּ֣אן	וכָרִ֥ים	לָבְשׁ֣וּ	13
gritam-de-alegria	de-cereal	cobrem-se	e-os-vales	de-ovelhas	os-pastos	Vestem-se	
H7321			H6010	H6629		H3847	

יָשִֽׁירוּ׃	אַף־	
cantam	e-também	
H7891	H0637	

Os campos se vestem de rebanhos, e os valles se cobrem de trigo: elles se regozijam e cantam.

Chapter 66

1	לַמְנַצֵּחַ	שִׁיר	מִזְמוֹר	הָרִיעוּ	לֵאלֹהִים	כָּל־	הָאָרֶץ׃
	Ao-regente	cântico	salmo	Aclamai	a-Deus	toda-a	terra
	H5329		H4210	H7321	H0430	H3605	H0776

Jubilae a Deus, todas as terras.

2	זַמְּרוּ	כְּבוֹד־	שְׁמוֹ	שִׂימוּ	כָּבוֹד	תְּהִלָּתוֹ׃
	Cantai	a-glória-de	seu-nome	ponde	glória	seu-louvor
	H2167	H3519	H8034		H3519	H8416

Cantae a gloria do seu nome; dae gloria ao seu louvor.

3	אִמְרוּ	לֵאלֹהִים	מַה־	נּוֹרָא	מַעֲשֶׂיךָ	בְּרֹב	עֻזֶּךָ	יְכַחֲשׁוּ
	Dizei	a-Deus	quão	terríveis	tuas-obras	pela-grandeza	de-tua-força	fingirão-obediência
	H0559	H0430	H4100	H3372	H4639	H7230	H5797	H3584

לְךָ	אֹיְבֶיךָ׃	
a-ti	teus-inimigos	
	H0341	

Dizei a Deus: Quão terrivel és tu nas tuas obras! pela grandeza do teu poder se submetterão a ti os teus inimigos.

4	כָּל־	הָאָרֶץ	יִשְׁתַּחֲווּ	לְךָ	וְיַזַּמְּרוּ־	לָךְ	יְזַמְּרוּ	שְׁמֶךָ	סֶלָה׃
	Toda-a	terra	se-prostrará	a-ti	e-te-cantará	a-ti	cantará	teu-nome	Selá
	H3605	H0776	H7812		H2167		H2167	H8034	H5542

Toda a terra te adorará e te cantará louvores: elles cantarão o teu nome (Selah).

5	לְכוּ	וּרְאוּ	מִפְעָלוֹת	אֱלֹהִים	נוֹרָא	עֲלִילָה	עַל־	בְּנֵי	אָדָם׃
	Vinde	e-vede	as-obras-de	Deus	terrível	feito	sobre	filhos-de	homem
	H3212	H7200		H0430	H3372	H5949			H0120

Vinde, e vêde as obras de Deus: é terrivel nos seus feitos para com os filhos dos homens.

6	הָפַךְ	יָם	לְיַבָּשָׁה	בַּנָּהָר	יַעַבְרוּ	בְּרֶגֶל	שָׁם	נִשְׂמְחָה־	בּוֹ׃
	Transformou	o-mar	em-terra-seca	no-rio	atravessaram	a-pé	ali	nos-alegramos	nele
	H2015	H3220	H3004	H5104		H7272	H8033	H8055	

Converteu o mar em terra secca; passaram o rio a pé; ali nos alegrámos n'elle.

7	מֹשֵׁל	עוֹלָם	בִּגְבוּרָתוֹ	עֵינָיו	בַּגּוֹיִם	תִּצְפֶּינָה	הַסּוֹרְרִים
	Que-governa	para-sempre	com-seu-poder	seus-olhos	sobre-as-nações	vigiam	os-rebeldes
	H4910	H5769	H1369			H6822	H5637

אַל־	יָרוּמוּ)	ירימון	לָמוֹ	סֶלָה׃
não	se-exaltem	se-exaltem	para-si	Selá
H0408				H5542

Elle domina eternamente pelo seu poder: os seus olhos estão sobre as nações; não se exaltem os rebeldes (Selah).

8	בָּרְכוּ	עַמִּים	אֱלֹהֵינוּ	וְהַשְׁמִיעוּ	קוֹל	תְּהִלָּתוֹ׃
	Bendizei	povos	nosso-Deus	e-fazei-ouvir	a-voz	de-seu-louvor
	H1288		H0430	H8085		H8416

Bemdizei, povos, ao nosso Deus, e fazei ouvir a voz do seu louvor:

9 הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ׃
Que–põe nossa–alma na–vida e–não permitiu ao–vacilar nosso–pé
H7272 H4132 H5414 H3808 H5315

Ao que sustenta com vida a nossa alma, e não consente que sejam abalados os nossos pés.

10 כִּי־בָחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צְרַפְתָּנוּ כִּצְרֹף־כָּסֶף׃
Porque nos–provaste Deus nos–refinaste como–refinar prata
H0974 H0430 H6884 H6884 H3701

Pois tu, ó Deus, nos provaste; tu nos afinaste como se afina a prata.

11 הֲבֵאתָנוּ בַמְּצוּדָה שַׂמְתָּ מוּעָקָה בְּמָתְנֵינוּ׃
Trouxeste–nos à–rede puseste aflição em–nossos–lombos
H0935 H4157 H4975

Tu nos metteste na rede; affligiste os nossos lombos.

12 הִרְכַּבְתָּ אֱנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאנוּ־בָאֵשׁ וּבַמָּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ לָרְוָיָה׃
Fizeste–cavalgar homem sobre–nossa–cabeça entramos no–fogo e–na–água e–nos–tiraste para–abundância
H7392 H0582 H7218 H0935 H0784 H4325 H3318 H7310

Fizeste com que os homens cavalgassem sobre as nossas cabeças; passámos pelo fogo e pela agua; mas nos trouxeste a um logar copioso.

13 אָבוֹא בֵיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשַׁלֶּם לְךָ נְדָרָי׃
Entrarei em–tua–casa com–holocaustos cumprirei a–ti meus–votos
H0935 H5088

Entrarei em tua casa com holocaustos; pagar-te-hei os meus votos.

14 אֲשֶׁר־פָּצוּ שְׂפָתָי וְדִבֶּר־פִּי בַּצַּר־לִי׃
Que abriram meus–lábios e–falou minha–boca na–angústia para–mim
H6475 H8193 H1696 H6310

Os quaes pronunciaram os meus labios, e fallou a minha bocca, quando estava na angustia.

15 עֹלוֹת מֵחֲים אַעֲלֶה־לְךָ עִם־קְטֹרֶת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בָקָר סֶלָה׃ עִם־עַתּוּדִים
Holocaustos de–animais–gordos oferecerei a–ti com incenso de–carneiros farei boi Selá com bodes
H5927 H4220 H7004 H1241 H5542 H6260

Offerecer-te-hei holocaustos gordurosos com incenso de carneiros; offerecerei novilhos com cabritos (Selah).

16 לְכוּ־שִׁמְעוּ וַאֲסַפְּרָה כָּל־יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי׃
Vinde ouvi e–contarei todos–os que–temem a–Deus o–que ele–fez para–minha–alma
H3212 H8085 H3605 H3373 H0430 H5315

Vinde, e ouvi, todos os que temeis a Deus, e eu contarei o que elle tem feito á minha alma.

17 אֵלָיו פִּי־קָרָאתִי וְרוֹמַם תַּחַת לְשׁוֹנִי׃
A–ele minha–boca clamei e–exaltamento debaixo de–minha–língua
H0413 H6310 H7121 H7318 H8478 H3956

A elle clamei com a minha bocca, e elle foi exaltado pela minha lingua.

אָוֶן	אִם־	רָאִיתִי	בְלִבָּי	לֹא	וִישְׁמַע	אֲדֹנָי׃	18
Iniquidade	se	vi	em-meu-coração	não	ouvirá	o-Senhor	
H0205		H7200		H3808	H8085	H0136	

Se eu attender á iniquidade no meu coração, o Senhor não me ouvirá;

אָכֵן	שָׁמַע	אֱלֹהִים	הִקְשִׁיב	בְּקוֹל	תְּפִלָּתִי׃	19
Verdadeiramente	ouviu	Deus	atendeu	à-voz	de-minha-oração	
H0403	H8085	H0430	H7181		H8605	

Mas, na verdade, Deus me ouviu; attendeu á voz da minha oração.

בָּרוּךְ	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	לֹא־	הֵסִיר	תְּפִלָּתִי	וְחַסְדּוֹ	מֵאִתִּי׃	20
Bendito	Deus	que	não	rejeitou	minha-oração	nem-sua-misericórdia	de-mim	
H1288	H0430		H3808	H5493	H8605		H0854	

Bemdito seja Deus, que não rejeitou a minha oração, nem desviou de mim a sua misericordia.

Chapter 67

יְחָנֵנוּ	אֱלֹהִים	שִׁיר׃	מִזְמוֹר	בִּנְגִינֹת	לַמְנַצֵּחַ	1
tenha-misericórdia-de-nós	Deus	cântico	salmo	com-instrumentos-de-cordas	Ao-regente	
	H0430		H4210	H5058	H5329	

סֶלָה׃	אִתָּנוּ	פָּנָיו	יָאֵר	וְיָבְרְכֵנוּ
Selá	conosco	seu-rosto	faça-resplandecer	e-nos-abençoe
H5542	H0854	H6440	H0215	H1288

Deus tenha misericordia de nós e nos abençoe; e faça resplandecer o seu rosto sobre nós (Selah).

יְשׁוּעָתֶךָ׃	גּוֹיִם	בְּכָל־	דַּרְכֶּךָ	בָּאָרֶץ	לָדַעַת	2
tua-salvação	nações	em-todas-as	teu-caminho	na-terra	Para-conhecer	
H3444		H3605	H1870	H0776	H3045	

Para que se conheça na terra o teu caminho, e entre todas as nações a tua salvação.

כֻּלָּם׃	עַמִּים	יוֹדוּךָ	אֱלֹהִים	וְעַמִּים	יוֹדוּךָ	3
todos	os-povos	louvem-te	Deus	os-povos	Louvem-te	
H3605		H3034	H0430		H3034	

Louvem-te a ti, ó Deus, os povos; louvem-te os povos todos.

מִישֹׁר	עַמִּים	תִּשְׁפֹּט	כִּי־	לְאֻמִּים	וִירַנְּנוּ	וְיִשְׂמְחוּ	4
com-equidade	os-povos	julgarás	porque	as-nações	e-cantem-de-júbilo	Alegrem-se	
H4334		H8199		H3816		H8055	

סֶלָה׃	תַּנְחֵם	בָּאָרֶץ	וּלְאֻמִּים
Selá	guiarás	na-terra	e-as-nações
H5542	H5148	H0776	H3816

Alegrem-se e regozijem-se as nações, pois julgarás os povos com equidade, e governarás as nações sobre a terra (Selah).

כֻּלָּם׃	עַמִּים	יוֹדוּךָ	אֱלֹהִים	וְעַמִּים	יוֹדוּךָ	5
todos	os-povos	louvem-te	Deus	os-povos	Louvem-te	
H3605		H3034	H0430		H3034	

Louvem-te a ti, ó Deus, os povos; louvem-te os povos todos.

אֱלֹהֵינוּ׃	אֱלֹהִים	יְבָרְכֵנוּ	יְבוּלָהּ	נָתְנָה	אֶרֶץ	6
nosso–Deus	Deus	nos–abençoará	seu–fruto	deu	A–terra	
H0430	H0430	H1288	H2981	H5414	H0776	

Então a terra dará o seu fructo; e Deus, o nosso Deus, nos abençoará.

אָרֶץ׃	אַפְסֵי־	כָּל־	אֹתוֹ	וְיִירְאוּ	אֱלֹהִים	יְבָרְכֵנוּ	7
terra	confins–de	todos–os	a–ele	e–temerão	Deus	Abençoar–nos–á	
H0776		H3605	H0853	H3372	H0430	H1288	

Deus nos abençoará, e todas as extremidades da terra o temerão.

Chapter 68

אוֹיְבָיו	יָפוּצוּ	אֱלֹהִים	יָקוּם	שִׁיר׃	מִזְמוֹר	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
seus–inimigos	sejam–dispersos	Deus	Levante–se	cântico	salmo	de–Davi	Ao–regente	
H0341		H0430			H4210	H1732	H5329	

מִפָּנָיו׃	מְשַׂנְאָיו	וְיָנֻסוּ
de–sua–presença	os–que–o–odeiam	e–fujam
H6440	H8130	H5127

Levante-se Deus, e sejam dissipados os seus inimigos; fugirão de diante d'elle os que o aborrecem.

יֹאבְדוּ	אֵשׁ	מִפְּנֵי־	דּוֹנַג	כְּהִמַּס	תִּנְדֹּף	עָשָׁן	כְּהִנְדֹּף	2
pereçam	do–fogo	diante	cera	como–se–derrete	dissipa	fumaça	Como–se–dissipa	
H0006	H0784	H6440	H1749	H4549	H5086	H6227	H5086	

אֱלֹהִים׃	מִפְּנֵי	רְשָׁעִים
de–Deus	diante	os–ímpios
H0430	H6440	H7563

Como se impelle o fumo assim tu os impelles; assim como a cera se derrete diante do fogo, assim pereçam os impios diante de Deus.

בְּשִׂמְחָה׃	וְיָשִׂישׂוּ	אֱלֹהִים	לִפְנֵי	יַעֲלְצוּ	יִשְׂמְחוּ	וְצַדִּיקִים	3
com–alegria	e–exultem	de–Deus	diante	regozijem–se	alegrem–se	E–os–justos	
H8057	H7797	H0430	H6440	H5970	H8055	H6662	

Mas alegrem-se os justos, e se regozijem na presença de Deus, e folguem d'alegria.

בְּיָהּ	בָּעֲרָבוֹת	לָרֹכֵב	סֹלּוּ	שְׁמוֹ	זַמְּרוּ	לֵאלֹהִים	שִׁירוּ	4
por–JAH	nos–desertos	ao–que–cavalga	exaltai	a–seu–nome	entoai–louvores	a–Deus	Cantai	
H3050	H6160	H7392	H5549	H8034	H2167	H0430	H7891	

לְפָנָיו׃	וְעִלְזוּ	שְׁמוֹ
diante–dele	e–exultai	seu–nome
H6440	H5937	H8034

Cantae a Deus, cantae louvores ao seu nome; louvae aquelle que vae montado sobre os céus, pois o seu nome é Jah, e exultae diante d'elle.

קָדְשׁוֹ׃	בִּמְעוֹן	אֱלֹהִים	אַלְמָנוֹת	וְדַיָּן	יְתוֹמִים	אֲבִי	5
santa	em–sua–habitação	Deus	viúvas	e–defensor–de	órfãos	Pai–de	
H6944	H4583	H0430	H0490	H1781	H3490	H0001	

Pae d'orphãos e juiz de viuvas é Deus, no seu logar sancto.

אַךְ	בַּכּוֹשָׁרוֹת	אֲסִירִים	מוֹצִיא	בַּיְתָה	וִיחִידִים	מוֹשִׁיב	וֵאלֹהִים	6
mas	para-prosperidade	os-prisioneiros	tira	em-famílias	solitários	faz-habitar	Deus	
H0389	H3574	H0615	H3318		H3173	H3427	H0430	

צְחִיחָה׃	שָׁכְנוּ	סוֹרְרִים
em-terra-seca	habitam	os-rebeldes
H6707	H7931	H5637

Deus faz que o solitario viva em familia: liberta aquelles que estão presos em grilhões; mas os rebeldes habitam em terra secca.

סֶלָה׃	בְּיִשִׁימוֹן	בְּצַעְדְּךָ	עַמֶּךָ	לִפְנֵי	בְּצֵאתְךָ	אֱלֹהִים	7
Selá	pelo-deserto	quando-marchaste	de-teu-povo	diante	quando-saíste	Deus	
H5542	H3452	H6805		H6440	H3318	H0430	

Ó Deus, quando sahias diante do teu povo, quando caminhavas pelo deserto, (Selah).

מִפְּנֵי	סִינַי	זֶה	אֱלֹהִים	מִפְּנֵי	נָטְפוּ	שָׁמַיִם	אַף־	רָעָשָׁה	אֶרֶץ	8
diante	Sinai	este	de-Deus	diante	gotejaram	os-céus	também	tremeu	A-terra	
H6440	H5514	H2088	H0430	H6440	H5197	H8064	H0637	H7493	H0776	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים
Israel	o-Deus-de	de-Deus
H3478	H0430	H0430

A terra se abalava, e os céus distillavam perante a face de Deus; até o proprio Sinai foi commovido na presença de Deus, do Deus de Israel.

כּוֹנַנְתָּהּ׃	אַתָּה	וְנִלְאָה	נַחֲלָתֶךָ	אֱלֹהִים	תָּנִיף	גְּדָבוֹת	גֶּשֶׁם	9
a-confirmaste	tu	e-quando-cansada	tua-herança	Deus	derramaste	abundante	Chuva	
		H3811	H5159	H0430		H5071	H1653	

Tu, ó Deus, mandaste a chuva em abundancia, confortaste a tua herança, quando estava cançada.

אֱלֹהִים׃	לֶעָנִי	בְּטוּבְךָ	תָּכִין	בָּהּ	יָשְׁבוּ־	חַיָּתֶךָ	10
Deus	para-o-pobre	em-tua-bondade	preparaste	nela	habitou	Teu-rebanho	
H0430	H6041				H3427		

N'ella habitava o teu rebanho; tu, ó Deus, preparaste na tua bondade para o pobre.

רָב׃	צָבָא	הַמְבַשְּׂרוֹת	אֹמֶר	יִתֵּן־	אֲדֹנָי	11
grande	exército	as-que-anunciam	a-palavra	dá	O-Senhor	
		H1319	H0562	H5414	H0136	

O Senhor deu a palavra: grande era o exercito dos que annunciavam as boas novas.

שָׁלָל׃	תְּחַלֵּק	בַּיִת	וּנְוֹת	יְדֹדוּן	יְדַדוּן	צְבָאוֹת	מַלְכֵי	12
o-despojo	reparte	casa	e-a-que-fica-em	fogem	fogem	exércitos	Reis-de	
H7998				H5074	H5074		H4428	

Reis de exercitos fugiram á pressa; e aquella que ficava em casa repartia os despojos.

וְאֶבְרוֹתֶיהָ	בַכֶּסֶף	נֶחְפָּה	יוֹנָה	כַּנְפֵי	שִׁפְתָּיִם	בֵּין	תִּשְׁכְּבוּן	אִם־	13
e-suas-penas	de-prata	cobertas	pomba	asas-de	os-redis	entre	vos-deitardes	Quando	
H0084	H3701	H2645	H3123	H3671		H0996	H7901		

חָרוּץ׃	בִּירַקְרַק
ouro	com-brilho-de
	H3422

Ainda que vos tenhaes deitado entre panellas, comtudo sereis como as azas d'uma pomba, cobertas de prata, e as suas pennas d'oiro amarello.

14 בְּפָרֵשׂ שַׁדַּי מְלָכִים בָּהּ תַּשְׁלֵג בְּצַלְמוֹן׃
Quando–dispersou o–Todo–poderoso reis nela nevou em–Zalmon
H6566 H7706 H4428 H7949

Quando o Omnipotente ali espalhou os reis, ella ficou alva como a neve em Salmon.

15 הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר גַּבְנֻנִּים הַר־בָּשָׁן הַר־אֱלֹהִים הַר־גַּבְנֻנִּים׃
Monte–de Deus monte–de Basã monte de–muitos–picos monte–de Basã de–muitos–picos
H2022 H0430 H2022 H1316 H2022 H1386

O monte de Deus é como o monte de Basan, um monte elevado como o monte de Basan.

16 וְלָמָּה תְּרַצְּדוּן הָרִים גַּבְנֻנִּים הָהָר חָמַד אֱלֹהִים
Por–que olhais–com–inveja montes de–muitos–picos o–monte desejou Deus
H4100 H7520 H2022 H1386 H2022 H2530 H0430

לְשִׁבְתּוֹ אַף־יְהוָה יִשְׁכֹּן לָנֶצַח׃
para–sua–habitação também o–SENHOR habitará para–sempre
H3427 H0637 H3068 H7931 H5331

Porque saltaes, ó montes elevados? este é o monte que Deus desejou para a sua habitação, e o Senhor habitará n'elle eternamente.

17 רֶכֶב אֱלֹהִים רִבֹּתַיִם אַלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנָי בָּם סִינַי
Os–carros–de Deus vinte–mil milhares–de repetidos o–Senhor entre–eles Sinai
H7393 H0430 H7239 H0505 H8136 H0136 H5514

בַּקֹּדֶשׁ׃
no–santuário
H6944

Os carros de Deus são vinte milhares, milhares de milhares. O Senhor está entre elles, como em Sinai, no logar sancto.

18 עָלִיתָ לַמָּרוֹם שָׁבִיתָ שֶׁבִי לָקַחְתָּ מַתָּנוֹת בָּאָדָם וְאַף
Subiste ao–alto levaste–cativo cativeiro recebeste dons entre–os–homens e–até
H5927 H4791 H7617 H7628 H3947 H4979 H0120 H0637

לִשְׁכֹּן יָהּ אֱלֹהִים׃ סוֹרְרִים
para–habitar JAH Deus rebeldes
H7931 H3050 H0430 H5637

Tu subiste ao alto, levaste captivo o captiveiro, recebeste dons para os homens, e até para os rebeldes, para que o Senhor Deus habitasse entre elles.

19 בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ
Bendito seja–o–Senhor dia após–dia nos–carrega a–nós o–Deus–de nossa–salvação
H1288 H0136 H3117 H3117 H6006 H0410 H3444

סֶלָה׃
Selá
H5542

Bemdito seja o Senhor, que de dia em dia nos carrega de beneficios: o Deus que é a nossa salvação (Selah),

20 וְהָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת לֵיהוִה וַאדֹנָי לַמָּוֶת תּוֹצָאוֹת׃
O–Deus para–nós Deus–de livramento e–do–SENHOR Senhor da–morte saídas
H0410 H0410 H4190 H3069 H0136 H4194 H8444

Aquelle que é o nosso Deus é o Deus da salvação; e a Jehovah, o Senhor, pertencem as saidas da morte.

מֹתְהַלֵּךְ	שֵׂעָר	קָדְקֹד	אֹיְבָיו	רָאשׁ	יִמְחַץ	אֱלֹהִים	אַךְ־	21
do-que-anda	cabeludo	o-crânio	de-seus-inimigos	a-cabeça	esmagará	Deus	Certamente	
H1980	H8181	H6936	H0341		H4272	H0430	H0389	

בַּאֲשָׁמָיו׃	
em-suas-culpas	
H0817	

Mas Deus ferirá gravemente a cabeça de seus inimigos e o craneo cabelludo do que anda em suas culpas.

יָם׃	מְמְצֻלוֹת	אָשִׁיב	אָשִׁיב	מִבָּשָׁן	אֲדֹנָי	אָמַר	22
do-mar	das-profundezas	trarei-de-volta	trarei-de-volta	de-Basã	o-Senhor	Disse	
H3220	H4688	H7725	H7725	H1316	H0136	H0559	

Disse o Senhor: Eu os farei voltar de Basan, farei voltar o meu povo das profundezas do mar.

מִנָּהוּ׃	מֵאֹיְבִים	כִּלְבֶיךָ	לְשׁוֹן	בְּדָם	רַגְלְךָ	תִּמְחַץ	וּלְמַעַן	23
dele	dos-inimigos	de-teus-cães	a-língua	em-sangue	teu-pé	esmagues	Para-que	
	H0341	H3611	H3956	H1818	H7272	H4272	H4616	

Para que o teu pé mergulhe no sangue de teus inimigos, e no mesmo a lingua dos teus cães.

בַּקֹּדֶשׁ׃	מַלְכִּי	אֵלִי	הֲלִיכוֹת	אֱלֹהִים	הֲלִיכוֹתֶיךָ	רָאוּ	24
no-santuário	meu-Rei	meu-Deus	as-procissões-de	Deus	tuas-procissões	Viram	
H6944	H4428	H0410	H1979	H0430	H1979	H7200	

Ó Deus, elles teem visto os teus caminhos; os caminhos do meu Deus, meu Rei, no sanctuario.

תּוֹפְפוֹת׃	עֲלָמוֹת	בְּתוֹךְ	נֹגְנִים	אַחַר	שָׁרִים	קִדְּמוּ	25
tocando-tamborins	donzelas	no-meio	tocadores	atrás	cantores	Iam-à-frente	
H8608	H5959	H8432	H5059		H7891	H6923	

Os cantores iam adiante, os tocadores de instrumentos atraz; entre elles as donzellas tocando adufes.

יִשְׂרָאֵל׃	מִמְקוֹר	יְהוָה	אֱלֹהִים	בָּרְכוּ	בְּמַקְהֲלוֹת	26
Israel	da-fonte-de	o-SENHOR	a-Deus	bendizei	Nas-congregações	
H3478	H4726	H3068	H0430	H1288	H4721	

Celebrae a Deus nas congregações; ao Senhor, desde a fonte d'Israel.

שָׂרֵי	רִגְמָתָם	יְהוּדָה	שָׂרֵי	רֹגְמָם	צְעִיר	וּבִנְיָמִן	שָׁם	27
príncipes-de	sua-multidão	Judá	príncipes-de	governando-os	o-menor	Benjamim	Ali	
H8269	H7277	H3063	H8269		H6810	H1144	H8033	

נַפְתָּלִי׃	שָׂרֵי	זְבֻלוּן
Naftali	príncipes-de	Zebulom
H5321	H8269	H2074

Ali está o pequeno Benjamin, que domina sobre elles, os principes de Judah com o seu ajuntamento, os principes de Zabulon e os principes de Naphtali.

לָנוּ׃	פָּעַלְתָּ	זֹּו	אֱלֹהִים	עוּזָּה	עֻזֶּךָ	אֱלֹהֶיךָ	צִוָּה	28
para-nós	fizeste	aquilo-que	Deus	fortalece	tua-força	teu-Deus	Ordenou	
	H6466	H2098	H0430	H5810	H5797	H0430	H6680	

O teu Deus ordenou a tua força: fortalece, ó Deus, o que já obraste para nós.

שָׁי׃	מְלָכִים	יוֹבִילוּ	לְךָ	יְרוּשָׁלִָם	עַל־	מֵהֵיכָלֶךָ	29
presentes	reis	trarão	a-ti	Jerusalém	sobre	De-teu-templo	
H7862	H4428	H2986		H3389		H1964	

Por amor do teu templo em Jerusalem, os reis te trarão presentes.

עַמִּים	בְּעֶגְלֵי	וְאַבִּירֵים	עֲדַת	קָנֶה	חַיַּת	גְּעַר	30
povos	com-os-bezerros-dos	touros	a-multidão-de	caniçal	a-fera-do	Repreende	
	H5695	H0047	H5712	H7070		H1605	

יֶחְפְּצוּ׃	קְרָבוֹת	עַמִּים	בִּזֻּר	כֶּסֶף	בְּרַצֵּי־	מִתְרַפֵּס
se-deleitam	que-em-guerras	os-povos	dispersa	prata	com-pedaços-de	prostram-se
	H7128		H0967	H3701	H7518	H7511

Reprehende asperamente as feras das cannas, a multidão dos toiros, com os novilhos dos povos, até que cada um se submetta com pedaços de prata; dissipa os povos que desejam a guerra.

לֵאלֹהִים׃	יָדֶיהָ	תָּרִיץ	כּוּשׁ	מִצְרַיִם	מִנִּי	חַשְׁמַנִּים	יֵאֶתָיוּ	31
a-Deus	suas-mãos	apressará	Cuxe	Egito	de	nobres	Virão	
	H3027	H7323		H4714		H2831	H0857	

Embaixadores reaes virão do Egypto; a Ethiopia cedo estenderá para Deus as suas mãos.

סֶלָה׃	אֲדֹנָי	זַמְּרוּ	לֵאלֹהִים	שִׁירוּ	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	32
Selá	ao-Senhor	entoai-louvores	a-Deus	cantai	terra	Reinos-da	
H5542	H0136	H2167	H0430	H7891	H0776	H4467	

Reinos da terra, cantae a Deus, cantae louvores ao Senhor (Selah),

קוֹל	בְּקוֹלוֹ	יִתֵּן	הֵן	קֶדֶם	שְׁמֵי־	בִּשְׁמֵי	לָרֹכֵב	33
voz	com-sua-voz	ele-dá	eis	antiguidade	céus-de	nos-céus-de	Ao-que-cavalga	
		H5414	H2005		H8064	H8064	H7392	

עֹז׃
de-poder
H5797

Áquelle que vae montado sobre os céus dos céus, que existiam desde a antiguidade; eis que envia a sua voz, dá um brado vehemente.

בַּשְּׁחָקִים׃	וְעֻזּוֹ	גַּאֲוָתוֹ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לֵאלֹהִים	עֹז	תְּנוּ	34
nas-nuvens	e-seu-poder	sua-majestade	Israel	sobre	a-Deus	força	Dai	
H7834	H5797	H1346	H3478		H0430	H5797	H5414	

Dae a Deus fortaleza: a sua excellencia está sobre Israel e a sua fortaleza nas mais altas nuvens.

וְתַעֲצֻמוֹת	עֹז	וְנֹתֵן	הוּא	יִשְׂרָאֵל	אֵל	מִמִּקְדָּשֶׁיךָ	אֱלֹהִים	נוֹרָא	35
e-poder	força	dá	ele	Israel	o-Deus-de	de-teus-santuários	Deus	Terrível	
H8592	H5797	H5414	H1931	H3478	H0410	H4720	H0430	H3372	

אֱלֹהִים׃	בָּרוּךְ	לָעָם
seja-Deus	Bendito	ao-povo
H0430	H1288	

Ó Deus, tu és tremendo desde os teus sanctuarios: o Deus d'Israel é o que dá fortaleza e poder ao seu povo. Bemdito seja Deus!

Chapter 69

עַד־	מַיִם	בָּאוּ	כִּי	אֱלֹהִים	הוֹשִׁיעֵנִי	לְדָוִד׃	שׁוֹשַׁנִּים	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
até	águas	chegaram	porque	Deus	Salva-me	de-Davi	lírios	sobre	Ao-regente	
H5704	H4325	H0935		H0430	H3467	H1732	H7799		H5329	

נָפֶשׁ׃
a-alma
H5315

Livra-me, ó Deus, pois as aguas entraram até á minha alma.

בְּמַעֲמַקֵּי־	בָאתי	מָעֳמָד	וְאֵין	מְצוּלָה	בִיוֵן	וטָבַעְתִי	2
em-profundezas-de	entrei	lugar-para-ficar-de-pé	e-não-há	de-profundeza	em-lodo	Afundei	
H4615	H0935	H4613	H0369	H4688	H3121	H2883	

שְׁטָפָתְנִי׃	וְשִׁבֹּלֶת	מַיִם
me-arrastou	e-a-corrente	águas
H7857		H4325

Atolei-me em profundo lamaçal, onde se não póde estar em pé; entrei na profundeza das aguas, onde a corrente me leva.

מְיַחֵל	עֵינַי	כָּלוּ	גְּרוֹנִי	נִחַר	בְּקָרְאִי	יָגַעְתִי	3
de-esperar	meus-olhos	desfaleceram	minha-garganta	está-rouca	de-clamar	Cansei-me	
H3176		H3615	H1627	H2787	H7121	H3021	

לֵאלֹהָי׃
por-meu-Deus
H0430

Estou cançado de clamar; a minha garganta se seccou: os meus olhos desfallecem esperando o meu Deus.

חִנָּם	שֹׂנְאַי	רֹאשִׁי	מִשַּׂעֲרוֹת	ורַבּוּ		4
sem-causa	os-que-me-odeiam	de-minha-cabeça	do-que-os-cabelos	São-mais-numerosos		
H2600	H8130		H8185	H7231		

אָז	נָזַלְתִּי	לֹא־	אֲשֶׁר	שֶׁקֶר	אֹיְבַי	מַצְמִיתַי	עָצְמוּ
então	roubei	não	o-que	falsamente	meus-inimigos	os-que-me-destroem	são-fortes
	H1497	H3808		H8267	H0341	H6789	

אָשִׁיב׃
restituo
H7725

Aquelles que me aborrecem sem causa são mais do que os cabellos da minha cabeça; aquelles que procuram destruir-me, sendo injustamente meus inimigos, são poderosos: então restitui o que não furtei.

נִכְחָדוּ׃	לֹא־	מִמְּךָ	וְאַשְׁמוֹתַי	לְאִוַּלְתִּי	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֱלֹהִים	5
estão-ocultas	não	de-ti	e-minhas-culpas	minha-loucura	conheces	tu	Deus	
H3582	H3808		H0819	H0200	H3045		H0430	

Tu, ó Deus, bem conheces a minha insipiencia; e os meus peccados não te são encobertos.

צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	קֹוֶיךָ	ובִי	יֵבֹשׁוּ	אַל־	6
dos-Exércitos	SENHOR	Senhor	os-que-em-ti-esperam	por-mim	se-envergonhem	Não	
	H3069	H0136			H0954	H0408	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	מְבַקְשֶׁיךָ	בִי	יִכָּלְמוּ	אַל־
Israel	Deus-de	os-que-te-buscam	por-mim	sejam-humilhados	não
H3478	H0430	H1245		H3637	H0408

Não sejam envergonhados por minha causa aquelles que esperam em ti, ó Senhor, Senhor dos Exercitos; não sejam confundidos por minha causa aquelles que te buscam, ó Deus d'Israel.

פָּנָי׃	כְּלִמָּה	כִסְּתָה	חֶרְפָּה	נָשָׂאתִי	עָלֶיךָ	כִּי־	7
meu-rosto	humilhação	cobriu	vergônha	suportei	por-ti	Porque	
H6440	H3639	H3680	H2781	H5375			

Porque por amor de ti tenho supportado affrontas; a confusão cobriu o meu rosto.

אִמִּי׃	לִבְנֵי	וְנָכְרִי	לְאֶחָי	הָיֵיתִי	מְוּזָר	8
de-minha-mãe	para-os-filhos	e-estrangeiro	para-meus-irmãos	tornei-me	Estranho	
H0517		H5237	H0251	H1961		

Tenho-me tornado um estranho para com meus irmãos, e um desconhecido para com os filhos de minha mãe.

נָפְלוּ	חוֹרְפֶיךָ	וְחֶרְפּוֹת	אֲכָלָתְנִי	בֵּיתֶךָ	קִנְאַת	כִּי־	9
caíram	dos-que-te-afrontam	e-as-afrontas	me-consumiu	de-tua-casa	o-zelo	Porque	
H5307		H2781	H0398		H7068		

עָלָי׃	
sobre-mim	

Pois o zelo da tua casa me devorou, e as affrontas dos que te affrontam cairam sobre mim.

לִי׃	לַחֲרָפוֹת	וַתְּהִי	נַפְשִׁי	בַצּוֹם	וָאֶבְכֶּה	10
para-mim	em-afrontas	e-tornou-se	minha-alma	com-jejum	E-chorei	
	H2781	H1961	H5315	H6685	H1058	

Quando chorei, e castiguei com jejum a minha alma, isto se me tornou em affrontas.

לְמָשָׁל׃	לָהֶם	וָאֱהִי	שָׂק	לְבוּשִׁי	וָאֶתְּנָה	11
provérbio	para-eles	e-tornei-me	saco	minha-veste	E-fiz	
H4912	H1992	H1961	H8242	H3830	H5414	

Puz por vestido um sacco, e me fiz um proverbio para elles.

שׁוֹתֵי	וְנִגְינוֹת	שָׁעַר	יֹשְׁבֵי	בִּי	יָשִׂיחוּ	12
bebedores-de	e-cânticos-de	à-porta	os-que-se-sentam	contra-mim	Falam-de-mim	
H8354	H5058	H8179	H3427		H7878	

שֵׁכָר׃	
bebida-forte	
H7941	

Aquelles que se assentam á porta fallam contra mim; e fui o cantico dos bebedores de bebida forte.

בְּרַב־	אֱלֹהִים	רָצוֹן	עֵת	יְהוָה	וְלָךְ	תְּפִלָּתִי־	וַאֲנִי	13
na-abundância	Deus	de-favor	tempo	SENHOR	a-ti	minha-oração	Mas-eu	
H7230	H0430	H7522	H6256	H3068		H8605	H0589	

יִשְׁעֶךָ׃	בֶּאֱמֶת	עֲנֵנִי	חַסְדֶּךָ
de-tua-salvação	na-verdade	responde-me	de-tua-misericórdia
H3468	H0571		

Eu porém faço a minha oração a ti, Senhor, n'um tempo acceitavel: ó Deus, ouve-me segundo a grandeza da tua misericordia, segundo a verdade da tua salvação.

וּמִמְּעַמַקֵּי־	מִשֹּׂנְאָי	אִנָּצְלָה	אֶטְבָּעָה	וְאַל־	מִטִּיט	הַצִּילֵנִי	14
e-das-profundezas-de	dos-que-me-odeiam	seja-eu-livrado	afunde	e-não	do-lodo	Livra-me	
H4615	H8130	H5337	H2883	H0408	H2916	H5337	

מָיִם׃	
águas	
H4325	

Tira-me do lamaçal, e não me deixes atolar; seja eu livre dos que me aborrecem, e das profundezas das aguas.

15 אַל־ תִּשְׁטְפֵנִי וּתְשִׁבֹּלֶת שִׁבְּלָה מַיִם וְאַל־ תִּבְלָעֵנִי מְצוּלָה וְאַל־ תֶּאְטַר־
Não me-arraste a-corrente de-águas e-não me-trague a-profundeza e-não feche
H0408 H7857 H7857 H4325 H0408 H1104 H4688 H0408 H0332

עָלַי בְּאֵר פִּיהָ׃
sobre-mim o-poço sua-boca
H6310 H0875 H6310

Não me leve a corrente das aguas, e não me absorva ao profundo, nem o poço cerre a sua bocca sobre mim.

16 עֲנֵנִי יְהוָה כִּי־ טוֹב חַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ
Responde-me SENHOR porque boa tua-misericórdia pela-abundância de-tuas-compaixões
H3068 H7230

אֵלָי׃ פְּנֵה
para-mim volta-te
H0413 H6437

Ouve-me, Senhor, pois boa é a tua misericordia: olha para mim segundo a tua muitissima piedade.

17 וְאַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדֶּךָ כִּי־ צַר־ לִי מַהֵר
E-não escondas teu-rosto de-teu-servo porque angústia para-mim depressa
H0408 H5641 H6440 H5650

עֲנֵנִי׃
responde-me

E não escondas o teu rosto do teu servo, porque estou angustiado: ouve-me depressa.

18 קָרְבָה אֶל־ נַפְשִׁי לְמַעַן נְאָלָהּ אֹיְבַי פְּדֵנִי׃
Aproxima-te de minha-alma por-causa resgata-a de-meus-inimigos redime-me
H7126 H0413 H5315 H4616 H0341 H6299

Approxima-te da minha alma, e resgata-a; livra-me por causa dos meus inimigos.

19 אַתָּה יָדַעְתָּ חֶרְפָּתִי וּבָשְׁתִּי וּכְלִמָּתִי כָּל־ נֶגְדֶּךָ
Tu conheces minha-afronta e-minha-vergonha e-minha-humilhação todos diante-de-ti
H3045 H2781 H1322 H3639 H3605 H5048

צוֹרְרָי׃
os-meus-adversarios

Bem tens conhecido a minha affronta, e a minha vergonha, e a minha confusão; diante de ti estão todos os meus adversarios.

20 חֶרְפָּה וְאֵין לָנוּד וְאֶקַוֶּה וָאָנוּשָׁה לִבִּי שִׁבְּרָה
Afronta e-não-há por-compaixão e-esperei e-estou-fraco meu-coração quebrou
H2781 H0369 H5110 H7665 H5136

וְלַמְנַחֲמִים מָצָאתִי׃ וְלֹא
e-por-consoladores encontrei e-não
H5162 H4672 H3808

Affrontas me quebrantaram o coração, e estou fraquissimo: esperei por alguem que tivesse compaixão, mas não houve nenhum; e por consoladores, mas não os achei.

21 וַיִּתְּנוּ בְּבָרוּתִי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי יַשְׁקוּנִי חֹמֶץ׃
E-deram-me em-minha-comida fel e-para-minha-sede me-deram-de-beber vinagre
H5414 H1267 H7219 H6772 H8248 H2558

Deram-me fel por mantimento, e na minha sêde me deram a beber vinagre.

לְמוֹקֵשׁ׃	וְלִשְׁלוֹמִים	לְפָח	לִפְנֵיהֶם	שֻׁלְחָנָם	יְהִי־	22
armadilha	e-para-os-que-estão-em-paz	laço	diante-deles	sua-mesa	Seja	
H4170	H7965		H6440	H7979	H1961	

Torne-se-lhes a sua mesa diante d'elles em laço e para sua recompensa em ruina.

הַמְעַד׃	תָּמִיד	וּמָתְנֵיהֶם	מֵרְאוֹת	עֵינֵיהֶם	תֶּחְשַׁכְנָה	23
faze-tremer	continuamente	e-seus-lombos	para-não-ver	seus-olhos	Escureçam-se	
H4571	H8548	H4975	H7200		H2821	

Escureçam-se-lhes os seus olhos, para que não vejam, e faze com que os seus lombos tremam constantemente.

יַשִּׂיגֵם׃	אַפֶּךָ	וַחֲרוֹן	זַעְמְךָ	עֲלֵיהֶם	שְׁפָךְ־	24
os-alcance	de-tua-ira	e-o-ardor	tua-indignação	sobre-eles	Derrama	
H5381	H0639	H2740	H2195		H8210	

Derrama sobre elles a tua indignação, e prenda-os o ardor da tua ira.

יֹשֵׁב׃	יְהִי	אַל־	בְּאָהֳלֵיהֶם	נְשַׁמָּה	טִירָתָם	תְּהִי־	25
habitante	haja	não	em-suas-tendas	desolada	sua-habitação	Seja	
H3427	H1961	H0408	H0168	H8074	H2918	H1961	

Fique desolado o seu palacio; e não haja quem habite nas suas tendas.

יְסַפָּרוּ׃	חֲלָלֶיךָ	מַכְאוֹב	וְאֶל־	רָדָפוּ	הִכִּיתָ	אֲשֶׁר־	אַתָּה	כִּי־	26
falam	teus-feridos	a-dor-de	e-sobre	perseguiram	feriste	a-quem	tu	Porque	
		H4341	H0413	H7291	H5221				

Pois perseguem áquelle a quem feriste, e conversam sobre a dôr d'aquelles a quem chagaste.

בְּצִדְקָתֶךָ׃	יָבֹאוּ	וְאַל־	עָוֹנָם	עַל־	עָוֹן	תְּנָה־	27
em-tua-justiça	entrem	e-não	sua-iniquidade	à	iniquidade	Acrescenta	
H6666	H0935	H0408	H5771		H5771	H5414	

Accrescenta iniquidade á iniquidade d'elles, e não entrem na tua justiça.

יִכָּתְבוּ׃	אַל־	צַדִּיקִים	וְעִם	חַיִּים	מִסֵּפֶר	יִמָּחוּ	28
sejam-inscritos	não	os-justos	e-com	dos-viventes	do-livro	Sejam-apagados	
H3789	H0408	H6662					

Sejam riscados do livro dos vivos, e não sejam escriptos com os justos.

תְּשַׂגְּבֵנִי׃	אֱלֹהִים	יְשׁוּעָתְךָ	וְכוֹאֵב	עָנִי	וַאֲנִי	29
me-ponha-em-alto	Deus	tua-salvação	e-sofrendo	aflito	E-eu	
H7682	H0430	H3444	H3510	H6041	H0589	

Eu porém sou pobre, e estou triste: ponha-me a tua salvação, ó Deus, n'um alto retiro.

בְּתוֹדָה׃	וַאֲגַדְּלֶנּוּ	בְּשִׁיר	אֱלֹהִים	שֵׁם־	אֲהַלְלָה	30
com-ação-de-graças	e-o-engrandecerei	com-cântico	Deus	o-nome-de	Louvarei	
H8426	H1431		H0430	H8034		

Louvarei o nome de Deus com um cantico, e engrandecel-o-hei com acção de graças.

מַפְרִיס׃	מַקְרֶן	פָּר	מִשּׁוֹר	לַיהוָה	וְתִיטַב	31
com-cascos	com-chifres	novilho	mais-que-boi	ao-SENHOR	E-agradará	
H6536	H7160	H6499	H7794	H3068	H3190	

Isto será mais agradavel ao Senhor do que o boi ou bezerro que tem pontas e unhas.

לְבַבְכֶם׃	וִיחֵי	אֱלֹהִים	דֹּרְשֵׁי	יִשְׂמְחוּ	עֲנָוִים	רָאוּ	32
vosso–coração	e–viva	a–Deus	os–que–buscam	e–se–alegrarão	os–mansos	Verão	
H3824	H2421	H0430	H1875	H8055	H6035	H7200	

Os mansos verão isto, e se agradarão; o vosso coração viverá, pois que buscaes a Deus

בָּזֶה׃	לֹא	אֲסִירָיו	וְאֶת־	יְהוָה	אֶבְיוֹנִים	אֶל־	שֹׁמֵעַ	כִּי־	33
desprezou	não	seus–prisioneiros	e–a	o–SENHOR	necessitados	aos	ouve	Porque	
H0959	H3808	H0615	H0853	H3068	H0034	H0413	H8085		

Porque o Senhor ouve os necessitados, e não despreza os seus captivos.

בָּם׃	רֹמֵשׂ	וְכָל־	יַמִּים	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם	יְהַלְלוּהוּ	34
neles	que–neles–se–move	e–tudo–o	os–mares	e–a–terra	os–céus	Louvem–no	
	H7430	H3605	H3220	H0776	H8064		

Louvem-n'o os céus e a terra, os mares e tudo quanto n'elles se move.

							כִּי	35
שָׁם	וְיָשְׁבוּ	יְהוּדָה	עָרֵי	וְיִבְנֶה	צִיּוֹן	יוֹשִׁיעַ	וֵאלֹהִים	Porque
ali	e–habitarão	Judá	as–cidades–de	e–edificará	Sião	salvará	Deus	
H8033	H3427	H3063		H1129	H6726	H3467	H0430	

וִירֵשֻׁהָ׃
e–a–possuirão
H3423

Porque Deus salvará a Sião, e edificará as cidades de Judah, para que habitem n'ella e as possuam.

בָּהּ׃	יִשְׁכְּנוּ־	שְׁמוֹ	וְאֹהֲבֵי	יִנְחָלוּהָ	עַבְדָּיו	וְזֶרַע	36
nela	habitarão	seu–nome	e–os–que–amam	a–herdará	de–seus–servos	E–a–descendência	
	H7931	H8034	H0157	H5157	H5650	H2233	

E herdal-a-ha a semente de seus servos, e os que amam o seu nome habitarão n'ella.

Chapter 70

לְעֶזְרָתִי	יְהוָה	לְהַצִּילֵנִי	אֱלֹהִים	לְהַזְכִּיר׃	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
para–meu–auxílio	SENHOR	para–me–livrar	Deus	para–fazer–lembrar	de–Davi	Ao–regente	
H5833	H3068	H5337	H0430	H2142	H1732	H5329	

חוּשָׁה׃
apressa–te

Apressa-te, ó Deus, em me livrar; Senhor, apressa-te em ajudar-me

אָחוֹר	יִסֹּגוּ	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	וְיַחְפְּרוּ	יֵבֹשׁוּ		2
para–trás	retrocedam	minha–vida	os–que–buscam	e–confundam–se	Envergonhem–se		
H0268	H5472	H5315	H1245	H2659	H0954		

רָעָתִי׃	חֲפֵצֵי	וְיִכָּלְמוּ
meu–mal	os–que–desejam	e–sejam–humilhados
	H2655	H3637

Fiquem envergonhados e confundidos os que procuram a minha alma; voltem para traz e confundam-se os que me desejam mal.

הֶאָח׃	וְהֶאָח	הָאֹמְרִים	בָּשְׁתָּם	עֵקֶב	עַל־	יָשׁוּבוּ	3
Ahá	Ahá	os–que–dizem	de–sua–vergonha	de–sua–vergonha	por–causa	Voltem	
H1889	H1889	H0559	H1322	H6118		H7725	

Virem as costas por causa da recompensa da sua vergonha os que dizem: Ha! ha!

תָּמִיד	וְיֹאמְרוּ	מְבַקְשֶׁיךָ	כָּל־	בְּךָ	וְיִשְׂמְחוּ	וְיָשִׂישׂוּ	4
sempre	e–digam	que–te–buscam	todos–os	em–ti	e–alegrem–se	Regozijem–se	
H8548	H0559	H1245	H3605		H8055	H7797	

יְשׁוּעָתֶךָ׃	אֹהֲבֵי	אֱלֹהִים	יִגְדַּל
tua–salvação	os–que–amam	Deus	seja–engrandecido
H3444	H0157	H0430	H1431

Folguem e alegrem-se em ti todos os que te buscam; e aquelles que amam a tua salvação digam continuamente: Engrandecido seja Deus.

וּמְפַלְטִי	עֶזְרִי	לִי	חוּשָׁה־	אֱלֹהִים	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	וַאֲנִי	5
e–meu–libertador	meu–auxílio	para–mim	apressa–te	Deus	e–necessitado	aflito	E–eu	
H6403	H5828			H0430	H0034	H6041	H0589	

תְּאַחַר׃	אַל־	יְהוָה	אֲתָּה
te–demores	não	SENHOR	tu
H0309	H0408	H3068	

Eu porém estou afflicto e necessitado: apressa-te a mim, ó Deus; tu és o meu auxilio e o meu libertador: Senhor, não te detenhas.

Chapter 71

לְעוֹלָם׃	אֵבוֹשָׁה	אַל־	חָסִיתִי	יְהוָה	בְּךָ־	1
para–sempre	seja–eu–envergonhado	não	confiei	SENHOR	Em–ti	
H5769	H0954	H0408	H2620	H3068		

Em ti, Senhor, confio; nunca seja eu confundido.

וְהוֹשִׁיעֵנִי׃	אָזְנְךָ	אֵלַי	הַטֵּה־	וּתְפַלְּטֵנִי	תַצִּילֵנִי	בְּצִדְקָתְךָ	2
e–salva–me	teu–ouvido	a–mim	inclina	e–resgata–me	livra–me	Em–tua–justiça	
H3467	H0241	H0413	H5186	H6403	H5337	H6666	

Livra-me na tua justiça, e faze-me escapar: inclina os teus ouvidos para mim, e salva-me.

צִוִּיתָ	תָּמִיד	לָבוֹא	מָעוֹן	לְצוּר	וְלִי	הֱיֵה	3
ordenaste	continuamente	para–entrar	de–habitação	por–rocha	para–mim	Sê	
H6680	H8548	H0935	H4583	H6697		H1961	

אָתָּה׃	וּמְצוּדָתִי	סַלְעִי	כִּי־	לְהוֹשִׁיעֵנִי
tu	e–minha–fortaleza	meu–rochedo	porque	para–salvar–me
		H5553		H3467

Sê tu a minha habitação forte, á qual possa recorrer continuamente: déste um mandamento que me salva, pois tu és a minha rocha e a minha fortaleza.

וְחוֹמֵץ׃	מְעַוָּל	מִכַּף	רָשָׁע	מִיַּד	פַּלְּטֵנִי	אֱלֹהַי	4
e–do–opressor	do–perverso	da–palma	do–ímpio	da–mão	livra–me	Meu–Deus	
	H5765	H3709	H7563	H3027	H6403	H0430	

Livra-me, meu Deus, das mãos do impio, das mãos do homem injusto e cruel.

מִנְּעוּרָי׃	מִבְטַחִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	תִּקְוָתִי	אַתָּה	כִּי־	5
desde–minha–juventude	minha–confiança	SENHOR	Senhor	minha–esperança	tu	Porque	
	H4009	H3069	H0136				

Pois tu és a minha esperança. Senhor Deus; tu és a minha confiança desde a minha mocidade.

בְּךָ	גּוֹזֵי	אַתָּה	אִמִּי	מִמְּעֵי	מִבֶּטֶן	נִסְמַכְתִּי	עָלֶיךָ	6
em-ti	me-tiraste	tu	de-minha-mãe	das-entranhas	desde-o-ventre	apoiei-me	Sobre-ti	
	H1491		H0517	H4578	H0990	H5564		

תָּמִיד׃	תְּהִלָּתִי
continuamente	meu-louvor
H8548	H8416

Por ti tenho sido sustentado desde o ventre: tu és aquelle que me tiraste das entranhas de minha mãe: o meu louvor será para ti constantemente.

עֹז׃	מַחְסִי־	וְאַתָּה	לְרַבִּים	הָיִיתִי	כְּמוֹפֵת	7
de-força	meu-refúgio	mas-tu	para-muitos	fui	Como-prodígio	
H5797	H4268			H1961	H4159	

Sou como um prodigio para muitos, mas tu és o meu refugio forte.

תִּפְאַרְתֶּךָ׃	הַיּוֹם	כָּל־	תְּהִלָּתֶךָ	פִּי	יִמָּלֵא	8
de-tua-glória	o-dia	todo	de-teu-louvor	minha-boca	Seja-cheia	
H8597	H3117	H3605	H8416	H6310	H4390	

Encha-se a minha bocca do teu louvor da tua gloria todo o dia.

תַּעַזְבֵנִי׃	אַל־	כֹּחִי	כִּכְלוֹת	זִקְנָה	לְעֵת	תַּשְׁלִיכֵנִי	אַל־	9
me-abandones	não	minha-força	quando-faltar	da-velhice	no-tempo	me-rejeites	Não	
	H0408		H3615	H2209	H6256	H7993	H0408	

Não me rejeites no tempo da velhice; não me desampares, quando se fôr acabando a minha força.

יַחְדָּו׃	נוֹעֲצוּ	נַפְשִׁי	וְשֹׁמְרֵי	לִי	אוֹיְבַי	אָמְרוּ	כִּי־	10
juntos	conspiraram	minha-alma	e-os-que-vigiam	de-mim	meus-inimigos	disseram	Porque	
	H3289	H5315	H8104		H0341	H0559		

Porque os meus inimigos fallam contra mim, e os que espiam a minha alma consultam juntos,

מַצִּיל׃	אֵין	כִּי־	וְתִפְשׂוּהוּ	רִדְפוּ	עֲזָבוֹ	אֱלֹהִים	לֵאמֹר	11
quem-livre	não-há	porque	e-apanhai-o	persegui	o-abandonou	Deus	dizendo	
H5337	H0369		H8610	H7291		H0430	H0559	

Dizendo: Deus o desamparou: persegui-o e tomae-o, pois não ha quem o livre.

חוּשָׁה׃)	חישה]	לְעֶזְרָתִי	אֱלֹהַי	מִמֶּנִּי	תִּרְחַק	אַל־	אֱלֹהִים	12
apressa-te	apressa-te	para-minha-ajuda	meu-Deus	de-mim	te-afastes	não	Deus	
H2363	H2439	H5833	H0430		H7368	H0408	H0430	

Ó Deus, não te alongues de mim: meu Deus, apressa-te em ajudar-me.

חֶרְפָּה	יַעֲטוּ	נַפְשִׁי	שֹׂטְנֵי	יִכְלוּ	יֵבֹשׁוּ	13
de-opróbrio	cubram-se	de-minha-alma	os-adversários	consumam-se	Sejam-envergonhados	
H2781		H5315	H7853	H3615	H0954	

רָעָתִי׃	מְבַקְשֵׁי	וּכְלִמָּה
meu-mal	os-que-buscam	e-de-vergonha
	H1245	H3639

Sejam confundidos e consumidos os que são adversarios da minha alma; cubram-se d'opprobrio e de confusão aquelles que procuram o meu mal.

תְּהִלָּתֶךָ׃	כָּל־	עַל־	וְהוֹסַפְתִּי	אֲיַחֵל	תָּמִיד	וַאֲנִי	14
teu-louvor	todo	sobre	e-acrescentarei	esperarei	continuamente	Mas-eu	
H8416	H3605		H3254	H3176	H8548	H0589	

Mas eu esperarei continuamente, e te louvarei cada vez mais.

15 וּפִי֮ יְסַפֵּ֪ר צִדְקָתֶ֫ךָ כָּל־הַ֥יּוֹם תְּשׁוּעָתֶ֑ךָ כִּ֥י לֹ֝א יָדַ֗עְתִּי

וּפִי	יְסַפֵּר	צִדְקָתֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	תְּשׁוּעָתֶךָ	כִּי	לֹא	יָדַעְתִּי
Minha-boca	contará	tua-justiça	todo	o-dia	tua-salvação	porque	não	conheço
H6310		H6666	H3605	H3117	H8668		H3808	H3045

סְפִרוֹת׃
os-números
H5615

A minha bocca manifestará a tua justiça e a tua salvação todo o dia, pois não conheço o numero d'ellas.

16 אָבוֹא֮ בִּגְבֻר֪וֹת אֲדֹנָ֫י יְ֭הוִה אַזְכִּ֣יר צִדְקָתְךָ֑ לְבַדֶּ֥ךָ׃

אָבוֹא	בִּגְבֻרוֹת	אֲדֹנָי	יְהוִה	אַזְכִּיר	צִדְקָתְךָ	לְבַדֶּךָ׃
Entrarei	nas-proezas	do-Senhor	SENHOR	proclamarei	tua-justiça	somente-a-tua
H0935	H1369	H0136	H3069	H2142	H6666	H0905

Sairei na força do Senhor Deus, farei menção da tua justiça, e só d'ella.

17 אֱלֹהִ֥ים לִמַּדְתַּ֨נִי מִנְּעוּרָ֗י וְעַד־הֵ֤נָּה אַגִּ֨יד נִפְלְאוֹתֶ֥יךָ׃

אֱלֹהִים	לִמַּדְתָּנִי	מִנְּעוּרָי	וְעַד־	הֵנָּה	אַגִּיד	נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
Deus	ensinaste-me	desde-minha-juventude	e-até	aqui	anuncio	tuas-maravilhas
H0430	H3925		H5704	H2008	H5046	H6381

Ensinaste-me, ó Deus, desde a minha mocidade; e até aqui tenho annunciado as tuas maravilhas.

18 וְגַם֮ עַד־ זִקְנָ֪ה וְשֵׂיבָ֫ה אֱלֹהִ֥ים אַל־ תַּעַזְבֵ֑נִי עַד־ אַגִּ֤יד זְרוֹעֲךָ֨ לְדוֹר֮ לְכָל־ יָ֪בוֹא גְּבוּרָתֶ֥ךָ׃

וְגַם	עַד־	זִקְנָה	וְשֵׂיבָה	אֱלֹהִים	אַל־	תַּעַזְבֵנִי	עַד־	אַגִּיד	זְרוֹעֲךָ
E-também	até	a-velhice	e-cabelos-brancos	Deus	não	me-abandones	até	que-anuncie	teu-braço
H1571	H5704	H2209	H7872	H0430	H0408		H5704	H5046	H2220

לְדוֹר	לְכָל־	יָבוֹא	גְּבוּרָתֶךָ׃		
à-geração	a-toda	que-vier	teu-poder		
H1755	H3605	H0935	H1369		

Agora tambem, quando estou velho e de cabellos brancos, não me desampares, ó Deus, até que tenha annunciado a tua força a esta geração, e o teu poder a todos os vindouros.

19 וְצִדְקָתְךָ֣ אֱלֹהִ֣ים עַד־ מָר֗וֹם אֲשֶׁ֤ר עָשִׂ֨יתָ֥ גְדֹלוֹת֮ אֱלֹהִ֥ים מִ֝י כָמ֗וֹךָ׃

וְצִדְקָתְךָ	אֱלֹהִים	עַד־	מָרוֹם	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתָ	גְדֹלוֹת	אֱלֹהִים	מִי	כָמוֹךָ׃
E-tua-justiça	Deus	até	o-alto	que	fizeste	grandes-coisas	Deus	quem	como-tu
H6666	H0430	H5704	H4791				H0430	H4310	H3644

Tambem a tua justiça, ó Deus, está muito alta, pois fizeste grandes coisas: ó Deus, quem é similhante a ti

20 אֲשֶׁר֮ הִרְאִיתַ֪נִי ׀ צָר֫וֹת רַבּ֥וֹת וְרָעוֹת֮ תָּשׁ֪וּב תְּחַיֵּ֫נוּ]

אֲשֶׁר	הִרְאִיתָנִי ׀	צָרוֹת	רַבּוֹת	וְרָעוֹת	תָּשׁוּב	תְּחַיֵּנוּ]
Que	me-fizeste-ver	angústias	muitas	e-males	voltarás	a-vivificar-me
	H7200				H7725	H2421

הִרְאִיתָנוּ]	תַּעֲלֵנִי׃	תָּשׁוּב	הָאָרֶץ	וּמִתְהֹמוֹת	תְּחַיֵּינִי (
me-fizeste-ver	a-subir-me	voltarás	da-terra	e-dos-abismos	a-vivificar-me
H7200	H5927	H7725	H0776	H8415	H2421

Tu, que me tens feito ver muitos males e angustias, me darás ainda a vida, e me tirarás dos abysmos da terra.

21 וְתָּ֥רֶב גְּדֻלָּתִ֑י וְתָסֹ֖ב תְּנַחֲמֵֽנִי׃

וְתָּרֶב	גְּדֻלָּתִי	וְתָסֹב	תְּנַחֲמֵנִי׃
Aumenta	minha-grandeza	e-volta	a-consolar-me
	H1420	H5437	H5162

Augmentarás a minha grandeza, e de novo me consolarás.

22 גַּם־ אֲנִ֤י אוֹדְךָ֨ בִכְלִי־ נֵ֗בֶל אֲמִתְּךָ֥ אֱלֹהָ֑י אֲזַמְּרָ֥ה לְךָ֨ בְכִנּ֥וֹר קְדוֹשׁ֗ יִשְׂרָאֵֽל׃

גַּם־	אֲנִי	אוֹדְךָ	בִכְלִי־	נֵבֶל	אֲמִתְּךָ	אֱלֹהָי	אֲזַמְּרָה	לְךָ
Também	eu	louvar-te-ei	com-instrumento	de-harpa	tua-verdade	meu-Deus	cantarei	a-ti
H1571	H0589	H3034	H3627		H0571	H0430	H2167	

בְכִנּוֹר	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל׃	
com-lira	Santo	de-Israel	
H3658	H6918	H3478	

Tambem eu te louvarei com o psalterio, bem como á tua verdade, ó meu Deus, cantarei com a harpa a ti, ó Sancto d'Israel.

23	תְּרַנַּנָּה	שְׂפָתַי	כִּי	אֲזַמְּרָה־	לָךְ	וְנַפְשִׁי	אֲשֶׁר	פָּדִיתָ׃
	Exultarão	meus–lábios	quando	eu–cantar	a–ti	e–minha–alma	que	redimiste
		H8193		H2167		H5315		H6299

Os meus labios exultarão quando eu te cantar, assim como a minha alma que tu remiste.

24	גַּם־	לְשׁוֹנִי	כָּל־	הַיּוֹם	תֶּהְגֶּה	צִדְקָתֶךָ	כִּי־	בֹשׁוּ
	Também	minha–língua	todo	o–dia	falará	de–tua–justiça	porque	foram–envergonhados
	H1571	H3956	H3605	H3117	H1897	H6666		H0954

כִּי־	חָפְרוּ	מְבַקְשֵׁי	רָעָתִי׃	
porque	foram–humilhados	os–que–buscam	meu–mal	
	H2659	H1245		

A minha lingua fallará da tua justiça todo o dia; pois estão confundidos e envergonhados aquelles que procuram o meu mal.

Chapter 72

1	וּלְשׁלֹמֹה	אֱלֹהִים	מִשְׁפָּטֶיךָ	לְמֶלֶךְ	תֵּן	וְצִדְקָתְךָ	לְבֶן־	מֶלֶךְ׃
	De–Salomão	Deus	teus–juízos	ao–rei	dá	e–tua–justiça	ao–filho	do–rei
	H8010	H0430	H4941	H4428	H5414	H6666		H4428

Ó Deus, dá ao rei dos teus juizos, e a tua justiça ao filho do rei.

2	יָדִין	עַמְּךָ	בְצֶדֶק	וַעֲנִיֶּיךָ	בְמִשְׁפָּט׃
	Julgue	teu–povo	com–justiça	e–teus–aflitos	com–retidão
	H1777		H6664	H6041	H4941

Elle julgará ao teu povo com justiça, e aos teus pobres com juizo.

3	יִשְׂאוּ	הָרִים	שָׁלוֹם	לָעָם	וּגְבָעוֹת	בִּצְדָקָה׃
	Tragam	os–montes	paz	ao–povo	e–os–outeiros	com–justiça
	H5375	H2022	H7965		H1389	H6666

Os montes trarão paz ao povo e os outeiros com justiça.

4	וְיִשְׁפֹּט	עֲנִיֵּי־	עָם	יוֹשִׁיעַ	לִבְנֵי	אֶבְיוֹן	וְיַדַּכֵּא	עוֹשֵׁק׃
	Julgue	os–aflitos	do–povo	salve	aos–filhos	do–necessitado	e–esmague	o–opressor
	H8199	H6041		H3467		H0034	H1792	H6231

Julgará os afflictos do povo, salvará os filhos do necessitado, e quebrantará o oppressor.

5	יִירָאוּךָ	עִם־	שֶׁמֶשׁ	וְלִפְנֵי	יָרֵחַ	דּוֹר	דּוֹרִים׃	
	Temam–te	com	o–sol	e–diante	da–lua	geração	de–gerações	
	H3372		H8121	H6440	H3394	H1755	H1755	

Temer-te-hão emquanto durar o sol e a lua, de geração em geração.

6	יֵרֵד	כִּמְטַר	עַל־	גֵּז	כִּרְבִיבִים	זַרְזִיף	אֶרֶץ׃	
	Desça	como–chuva	sobre	a–relva–ceifada	como–aguaceiros	que–regam	a–terra	
	H3381	H4306		H1488	H7241		H0776	

Elle descerá como a chuva sobre a herva ceifada, como os chuveiros que humedecem a terra.

7	יִפְרַח־	בְּיָמָיו	צַדִּיק	וְרֹב	שָׁלוֹם	עַד־	בְּלִי	יָרֵחַ׃
	Florescerá	em–seus–dias	o–justo	e–abundância	de–paz	até	não	haver–lua
		H3117	H6662	H7230	H7965	H5704	H1097	H3394

Nos seus dias florescerá o justo, e abundancia de paz emquanto durar a lua.

	אָֽרֶץ׃	אַפְסֵי־	עַד־	וּמִנָּהָר	יָם	עַד־	מַיִם	וְיֵרְדְּ	8
	da-terra	os-confins	até	e-do-rio	mar	a	de-mar	E-domine	
	H0776		H5704	H5104	H3220	H5704	H3220		

Dominará de mar a mar, e desde o rio até ás extremidades da terra.

יְלַחֵכוּ׃	עָפָר	וְאֹיְבָיו	צִיִּים	יִכְרְעוּ	לְפָנָיו		9
lamão	o-pó	e-seus-inimigos	os-habitantes-do-deserto	ajoelhem-se	Diante-dele		
H3897	H6083	H0341	H6728	H3766	H6440		

Aquelles que habitam no deserto se inclinarão ante elle, e os seus inimigos lamberão o pó.

	אֶשְׁכָּר	וּסְבָא	שְׁבָא	מַלְכֵי	יָשִׁיבוּ	מִנְחָה	וְאִיִּים	תַּרְשִׁישׁ	מַלְכֵי	10
	presentes	e-de-Seba	de-Sabá	os-reis	tragam	tributo	e-das-ilhas	de-Társis	Os-reis	
	H0814	H5434	H7614	H4428	H7725	H4503	H0339	H8659	H4428	

יַקְרִיבוּ׃	
ofereçam	
H7126	

Os reis de Tarsis e das ilhas trarão presentes; os reis de Sheba e de Saba offerecerão dons.

יַעַבְדוּהוּ׃	גּוֹיִם	כָּל־	מְלָכִים	כָּל־	לוֹ	וְיִשְׁתַּחֲווּ־	11
o-sirvam	as-nações	todas	os-reis	todos	a-ele	E-prostrem-se	
H5647		H3605	H4428	H3605		H7812	

E todos os reis se prostrarão perante elle; todas as nações o servirão.

	עֹזֵר	וְאֵין־	וְעָנִי	מְשַׁוֵּעַ	אֶבְיוֹן	יַצִּיל	כִּי־	12
	quem-ajude	e-a-quem-não-tem	e-ao-aflito	que-clama	ao-necessitado	livrará	Porque	
	H5826	H0369	H6041	H7768	H0034	H5337		

לוֹ׃	
a-ele	

Porque elle livrará ao necessitado quando clamar, como tambem ao afflicto e ao que não tem quem o ajude.

יוֹשִׁיעַ׃	אֶבְיוֹנִים	וְנַפְשׁוֹת	וְאֶבְיוֹן	דַּל	עַל־	יָחֹס	13
salve	dos-necessitados	e-as-almas	e-do-necessitado	fraco	do	Tenha-piedade	
H3467	H0034	H5315	H0034	H1800		H2347	

Compadecer-se-ha do pobre e do afflicto, e salvará as almas dos necessitados.

בְּעֵינָיו׃	דָּמָם	וְיִיקַר	נַפְשָׁם	יִגְאַל	וּמֵחָמָס	מִתָּוֶךְ	14
a-seus-olhos	seu-sangue	e-seja-precioso	sua-alma	redima	e-da-violência	Da-opressão	
	H1818	H3365	H5315		H2555	H8496	

Libertará as suas almas do engano e da violencia, e precioso será o seu sangue aos olhos d'elle.

הַיּוֹם	כָּל־	תָּמִיד	בַּעֲדוֹ	וְיִתְפַּלֵּל	שְׁבָא	מִזְהַב	לוֹ	וְיִתֶּן־	וְיִחְי	15
o-dia	todo	continuamente	por-ele	e-ore-se	de-Sabá	do-ouro	a-ele	e-dê-se-lhe	E-viva	
H3117	H3605	H8548	H1157	H6419	H7614	H2091		H5414	H2421	

יְבָרְכֻנְהוּ׃	
o-abençoe	
H1288	

E viverá, e se lhe dará do oiro de Sheba; e continuamente se fará por elle oração; e todos os dias o bemdirão.

פְּרִיֹו	כַּלְּבָנֹון	יִרְעַשׁ	הָרִים	בְּרֹאשׁ	בָּאָרֶץ	וּבַר	פְּסַת־	יְהִי	16
seu-fruto	como-o-Líbano	ondule	dos-montes	no-topo	na-terra	de-trigo	punhado	Haja	
H6529	H3844	H7493	H2022		H0776		H6451	H1961	

הָאָרֶץ׃	כְּעֵשֶׂב	מֵעִיר	וְיָצִיצוּ
da-terra	como-a-erva	da-cidade	e-floresçam
H0776	H6212		

Haverá um punhado de trigo em terra sobre as cabeças dos montes; o seu fructo se abalará como o Libano, e os da cidade florescerão como a herva da terra.

שְׁמֹו	יִנּוֹן)	ינין]	שִׁמְשׁ	לִפְנֵי־	לְעֹולָם	שְׁמֹו	יְהִי	17
seu-nome	permaneça	permaneça	do-sol	diante	para-sempre	seu-nome	Seja	
H8034	H5125	H5125	H8121	H6440	H5769	H8034	H1961	

יְאַשְּׁרוּהוּ׃	גֹּויִם	כָּל־	בֹּו	וְיִתְבָּרְכוּ
o-chamem-bem-aventurado	as-nações	todas	nele	e-sejam-abençoados
H0833		H3605		H1288

O seu nome permanecerá eternamente; o seu nome se irá propagando de paes a filhos emquanto o sol durar, e os homens serão abençoados n'elle; todas as nações lhe chamarão bemaventurado.

לְבַדֹּו׃	נִפְלָאֹות	עֹשֶׂה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	יְהוָה	וּבָרוּךְ	18
somente-ele	maravilhas	que-faz	de-Israel	Deus	Deus	o-SENHOR	Bendito	
H0905	H6381		H3478	H0430	H0430	H3068	H1288	

Bemdito seja o Senhor Deus, o Deus d'Israel, que só elle faz maravilhas.

הָאָרֶץ	כָּל	אֶת־	כְּבֹודֹו	וְיִמָּלֵא	לְעֹולָם	כְּבֹודֹו	שֵׁם	וּבָרוּךְ	19
a-terra	toda	a	sua-glória	e-seja-cheia	para-sempre	de-sua-glória	o-nome	E-bendito	
H0776	H3605	H0853	H3519	H4390	H5769	H3519	H8034	H1288	

וְאָמֵן׃	אָמֵן
e-Amém	Amém
H0543	H0543

E bemdito seja para sempre o seu nome glorioso; e encha-se toda a terra da sua gloria. Amen e Amen.

יִשָׁי׃	בֶּן־	דָּוִד	תְּפִלֹּות	כָּלוּ	20
de-Jessé	filho	de-Davi	as-orações	Terminaram	
H3448		H1732	H8605	H3615	

Aqui acabam as orações de David, filho de Jessé.

Chapter 73

לֵבָב׃	לְבָרֵי	אֱלֹהִים	לְיִשְׂרָאֵל	טֹוב	אַךְ	לְאָסָף	מִזְמֹור	1
de-coração	para-os-puros	é-Deus	para-Israel	bom	Verdadeiramente	de-Asafe	Salmo	
H3824	H1249	H0430	H3478		H0389	H0623	H4210	

Verdadeiramente bom é Deus para com Israel, para com os limpos de coração.

שפכה]	כְּאַיִן	רַגְלַי	נָטָיוּ)	נטוי]	כִּמְעַט	וַאֲנִי	2
escorregaram	como-nada	meus-pés	desviaram-se	desviaram-se	quase	Mas-eu	
H8210	H0369	H7272	H5186	H5186	H4592	H0589	

אֲשֻׁרָי׃	שָׁפְכוּ)
meus-passos	escorregaram
	H8210

Emquanto a mim, os meus pés quasi que se desviaram; pouco faltou para que escorregassem os meus passos.

3	כִּי־	קִנֵּאתִי	בָּהוֹלְלִים	שְׁלוֹם	רְשָׁעִים	אֹרַח׃
	Porque	tive–inveja	dos–arrogantes	a–paz	dos–ímpios	via
		H7065		H7965	H7563	H7200

Pois eu tinha inveja dos loucos, quando via a prosperidade dos impios.

4	כִּי	אֵין	חַרְצֻבּוֹת	לְמוֹתָם	וּבָרִיא	אוּלָם׃
	Porque	não–há	tormentos	para–sua–morte	e–saudável	é–seu–corpo
		H0369	H2784	H4194	H1277	

Porque não ha apertos na sua morte, mas firme está a sua força.

5	בַּעֲמַל	אֱנוֹשׁ	אֵינָמוֹ	וְעִם־	אָדָם	לֹא	יְנֻגָּעוּ׃
	No–trabalho	do–homem	não–estão	e–com	os–humanos	não	são–afligidos
	H5999	H0582	H0369		H0120	H3808	H5060

Não se acham em trabalhos como outra gente, nem são afflictos como outros homens.

6	לָכֵן	עֲנָקָתְמוֹ	גַּאֲוָה	יַעֲטָף־	שִׁית	חָמָס	לָמוֹ׃
	Por–isso	seu–colar	é–a–soberba	envolve–os	como–veste	a–violência	a–eles
		H6059	H1346		H7897	H2555	

Pelo que a soberba os cerca como um colar; vestem-se de violencia como de adorno.

7	יָצָא	מֵחֵלֶב	עֵינָמוֹ	עָבְרוּ	מַשְׂכִּיּוֹת	לֵבָב׃
	Saltam	da–gordura	seus–olhos	transbordam	as–imaginações	do–coração
	H3318	H2459			H4906	H3824

Os olhos d'elles estão inchados de gordura: elles teem mais do que o coração podia desejar.

8	וְיָמֵיקוּ	וִידַבְּרוּ	בְרָע	עֹשֶׁק	מִמָּרוֹם	יְדַבֵּרוּ׃
	Zombam	e–falam	com–maldade	opressão	do–alto	falam
	H4167	H1696		H6233	H4791	H1696

São corrompidos e tratam maliciosamente de oppressão; fallam arrogantemente.

9	שַׂתּוּ	בַשָּׁמַיִם	פִּיהֶם	וּלְשׁוֹנָם	תִּתְהַלֵּךְ	בָּאָרֶץ׃
	Põem	nos–céus	sua–boca	e–sua–língua	anda	pela–terra
	H8371	H8064	H6310	H3956	H1980	H0776

Põem as suas boccas contra os céus, e as suas linguas andam pela terra.

10	וְלָכֵן	[ישיבן]	(יָשׁוּב)	עַמּוֹ	הֵלֹם	וּמֵי	מָלֵא	יִמָּצוּ	לָמוֹ׃
	Por–isso	volta	volta	seu–povo	para–cá	e–águas	cheias	são–esgotadas	por–eles
		H7725	H7725		H1988	H4325	H4392	H4680	

Pelo que o seu povo volta aqui, e aguas de copo cheio se lhes espremem.

11	וְאָמְרוּ	אֵיכָה	יָדַע־	אֵל	וְיֵשׁ	דֵּעָה	בְּעֶלְיוֹן׃
	E–dizem	como	sabe	Deus	e–há	conhecimento	no–Altíssimo
	H0559		H3045	H0410	H3426	H1844	

E dizem: Como o sabe Deus? ou ha conhecimento no Altissimo?

12	הִנֵּה־	אֵלֶּה	רְשָׁעִים	וְשַׁלְוֵי	עוֹלָם	הִשְׂגּוּ־	חָיִל׃
	Eis	estes	ímpios	e–tranquilos	para–sempre	aumentam	riquezas
	H2009	H0428	H7563	H7961	H5769		H2428

Eis que estes são impios, e prosperam no mundo; augmentam em riquezas.

כַּפָּי׃	בְּנִקָּיוֹן	וָאֶרְחַץ	לִבָּבִי	זִכִּיתִי	רִיק	אַךְ־	13
minhas–mãos	em–inocência	e–lavei	meu–coração	purifiquei	em–vão	Verdadeiramente	
H3709		H7364	H3824	H2135	H7385	H0389	

Na verdade que em vão tenho purificado o meu coração; e lavei as minhas mãos na innocencia.

לַבְּקָרִים׃	וְתוֹכַחְתִּי	הַיּוֹם	כָּל־	נָגוּעַ	וָאֱהִי		14
pelas–manhãs	e–minha–correção	o–dia	todo	afligido	E–fui		
H1242		H3117	H3605	H5060	H1961		

Pois todo o dia tenho sido afflicto, e castigado cada manhã.

בָּגָדְתִּי׃	בָּנֶיךָ	דּוֹר	הִנֵּה	כְּמוֹ	אֲסַפְּרָה	אָמַרְתִּי	אִם־	15
traíra	de–teus–filhos	a–geração	eis	assim	contarei	dissesse	Se	
H0898		H1755	H2009	H3644		H0559		

Se eu dissesse: Fallarei assim; eis que offenderia a geração de teus filhos.

בְּעֵינָי׃	(הַיא)	[היא]	עָמָל	זֹאת	לָדַעַת	וָאֲחַשְּׁבָה	16
a–meus–olhos	é	é	trabalho	isto	para–entender	E–meditei	
	H1931	H1992	H5999	H2063	H3045	H2803	

Quando pensava em entender isto foi para mim muito doloroso;

לְאַחֲרִיתָם׃	אָבִינָה	אֵל	מִקְדְּשֵׁי־	אֶל־	אָבוֹא	עַד־	17
seu–fim	entendi	de–Deus	santuário	no	que–entrei	Até	
H0319	H0995	H0410	H4720	H0413	H0935	H5704	

Até que entrei no sanctuario de Deus: então entendi eu o fim d'elles.

לְמַשּׁוּאוֹת׃	הִפַּלְתָּם	לָמוֹ	תָּשִׁית	בַּחֲלָקוֹת	אַךְ	18
em–ruínas	os–fizeste–cair	a–eles	os–pões	em–lugares–escorregadios	Verdadeiramente	
H4876	H5307		H7896		H0389	

Certamente tu os pozeste em logares escorregadios: tu os lanças em destruição.

מִן־	תַּמּוּ	סָפּוּ	כִּרְגַע	לְשַׁמָּה	הָיוּ	אֵיךְ	19
por	completamente	foram–consumidos	num–instante	em–desolação	se–tornaram	Como	
	H8552	H5486	H7281	H8047	H1961		

בַּלָּהוֹת׃
terrores
H1091

Como caem na desolação, quasi n'um momento! ficam totalmente consumidos de terrores.

תִּבְזֶה׃	צַלְמָם	וּבְעִיר	אֲדֹנָי	מֵהָקִיץ	כַּחֲלוֹם	20
desprezarás	sua–imagem	ao–despertar	Senhor	ao–despertar	Como–um–sonho	
H0959	H6754	H5782	H0136	H6974	H2472	

Como um sonho, quando se acorda, assim, ó Senhor, quando acordares, desprezarás a apparencia d'elles.

אֶשְׁתּוֹנָן׃	וְכִלְיוֹתַי	לִבָּבִי	יִתְחַמֵּץ	כִּי	21
eram–traspassados	e–meus–rins	meu–coração	se–amargurava	Porque	
H8150	H3629	H3824			

Assim o meu coração se azedou, e sinto picadas nos meus rins.

עִמָּךְ׃	הָיֵיתִי	בְּהֵמוֹת	אֵדָע	וְלֹא	בַּעַר	וַאֲנִי־	22
contigo	era	como–animal	sabia	e–não	ignorante	E–eu	
	H1961	H0929	H3045	H3808	H1198	H0589	

Assim me embruteci, e nada sabia; fiquei como uma besta perante ti.

יְמִינִי׃	בְּיַד־	אָחַזְתָּ	עִמָּךְ	תָּמִיד	וַאֲנִי	23
direita	em-minha-mão	seguraste	contigo	continuamente	Mas-eu	
H3225	H3027	H0270		H8548	H0589	

Todavia estou de continuo comtigo; tu me sustentaste pela minha mão direita.

תִּקָּחֵנִי׃	כָּבוֹד	וְאַחַר	תַּנְחֵנִי	בַּעֲצָתֶךָ	24
me-receberás	em-glória	e-depois	me-guiarás	Com-teu-conselho	
H3947	H3519		H5148	H6098	

Guiar-me-has com o teu conselho, e depois me receberás em gloria.

בָּאָרֶץ׃	חָפַצְתִּי	לֹא־	וְעִמָּךְ	בַּשָּׁמָיִם	לִי	מִי־	25
na-terra	desejo	não	e-contigo	nos-céus	tenho-eu	Quem	
H0776		H3808		H8064		H4310	

Quem tenho eu no céu senão a ti? e na terra não ha a quem eu deseje além de ti.

אֱלֹהִים	וְחֶלְקִי	לְבָבִי	צוּר־	וּלְבָבִי	שְׁאֵרִי	כָּלָה	26
é-Deus	e-minha-porção	de-meu-coração	rocha	e-meu-coração	minha-carne	Desfalece	
H0430		H3824	H6697	H3824	H7607	H3615	

לְעוֹלָם׃
para-sempre
H5769

A minha carne e o meu coração desfallecem; mas Deus é a fortaleza do meu coração, e a minha porção para sempre

מִמֶּךָּ׃	זוֹנֶה	כָּל־	הִצְמַתָּה	יֹאבֵדוּ	רְחֵקֶיךָ	הִנֵּה	כִּי־	27
de-ti	que-se-prostitui	todo	destruíste	perecerão	os-que-se-afastam-de-ti	eis	Porque	
	H2181	H3605	H6789	H0006	H7369	H2009		

Pois eis que os que se alongam de ti, perecerão; tu tens destruido todos aquelles que se desviam de ti.

מַחְסִי	יְהוִה	בַּאדֹנָי	וְשַׁתִּי	טוֹב	לִי־	אֱלֹהִים	קִרְבַת	וַאֲנִי	28
meu-refúgio	SENHOR	no-Senhor	pus	é-bom	para-mim	de-Deus	aproximar-me	Mas-eu	
H4268	H3069	H0136	H7896			H0430	H7132	H0589	

מַלְאַכוֹתֶיךָ׃	כָּל־	לְסַפֵּר
tuas-obras	todas	para-contar
H4399	H3605	

Mas para mim, bom é approximar-me de Deus; puz a minha confiança no Senhor Deus, para annunciar todas as tuas obras.

Chapter 74

אַפֶּךָּ	יֶעְשַׁן	לָנֶצַח	זָנַחְתָּ	אֱלֹהִים	לָמָּה	לְאָסָף	מַשְׂכִּיל	1
tua-ira	fumega	para-sempre	nos-rejeitaste	Deus	Por-que	de-Asafe	Masquil	
H0639	H6225	H5331		H0430	H4100	H0623	H4905	

מַרְעִיתֶךָ׃	בְּצֹאן
de-teu-pasto	contra-as-ovelhas
H4830	H6629

Ó Deus, porque nos rejeitaste para sempre? Porque se accende a tua ira contra as ovelhas do teu pasto?

2	זְכֹר	וְעֲדָתְךָ	קָנִיתָ	קֶדֶם	גָּאַלְתָּ	שֵׁבֶט
	Lembra-te	de-tua-congregação	que-adquiriste	antigamente	que-remiste	a-tribo
	H2142	H5712	H7069			H7626

נַחֲלָתֶךָ	הַר־	צִיּוֹן	זֶה	שָׁכַנְתָּ	בּוֹ׃
de-tua-herança	o-monte	São	este	em-que-habitaste	nele
H5159	H2022	H6726	H2088	H7931	

Lembra-te da tua congregação que compraste desde a antiguidade, da vara da tua herança que remiste, este monte de Sião, em que habitaste.

3	הָרִימָה	פְּעָמֶיךָ	לְמַשָּׁאוֹת	נֶצַח	הֵרַע	אוֹיֵב	בַּקֹּדֶשׁ׃
	Levanta	teus-passos	para-as-ruínas	perpétuas	que-destruiu	o-inimigo	no-santuário
		H6471	H4876	H5331		H0341	H6944

כֹּל־	אוֹיֵב	הֵרַע	בַּקֹּדֶשׁ׃			
tudo	o-inimigo	que-destruiu	no-santuário			
H3605	H0341		H6944			

Levanta os teus pés para as perpetuas assolações, para tudo o que o inimigo tem feito de mal no sanctuario.

4	שָׁאֲגוּ	צֹרְרֶיךָ	בְּקֶרֶב	מוֹעֲדֶךָ	שָׂמוּ	אוֹתֹתָם	אוֹתֹת׃
	Rugiram	teus-adversários	no-meio	de-teu-lugar-de-reunião	puseram	seus-sinais	por-sinais
	H7580		H7130	H4150		H0226	H0226

Os teus inimigos bramam no meio das tuas synagogas; põem n'ellas as suas insignias por signaes.

5	יִוָּדַע	כְּמֵבִיא	לְמָעְלָה	בְּסָבָךְ־	עֵץ	קַרְדֻּמּוֹת׃
	É-conhecido	como-quem-levanta	para-cima	na-espessura	de-árvores	machados
	H3045	H0935	H4605	H5442	H6086	H7134

Cada qual se fez afamado, conforme levantara o machado contra a espessura do arvoredo.

6	[ועתה]	(וְעַתָּה)	פִּתּוּחֶיהָ	יָחַד	בְּכַשִּׁיל	וְכִילַפֹּת	יַהֲלֹמוּן׃
	E-agora	e-agora	suas-entalhes	juntos	com-machado	e-martelos	destroçam
	H6256	H6258	H6603		H3781	H3597	H1986

Mas agora toda a obra entalhada por uma vez quebram com machados e martellos.

7	שִׁלְחוּ	בָאֵשׁ	מִקְדָּשֶׁךָ	לָאָרֶץ	חִלְּלוּ	מִשְׁכַּן־	שְׁמֶךָ׃
	Lançaram	ao-fogo	teu-santuário	até-ao-chão	profanaram	a-habitação	de-teu-nome
	H7971	H0784	H4720	H0776		H4908	H8034

Lançaram fogo no teu sanctuario; profanaram, derribando-a até ao chão, a morada do teu nome.

8	אָמְרוּ	בְלִבָּם	נִינָם	יָחַד	שָׂרְפוּ	כָּל־	מוֹעֲדֵי־
	Disseram	em-seu-coração	destruamos-os	juntos	queimaram	todos	os-lugares-de-reunião
	H0559		H3238		H8313	H3605	H4150

אֵל	בָּאָרֶץ׃	
de-Deus	na-terra	
H0410	H0776	

Disseram nos seus corações: Despojemol-os d'uma vez. Queimaram todas as synagogas de Deus na terra.

9	אוֹתֹתֵינוּ	לֹא	רָאִינוּ	אֵין־	עוֹד	נָבִיא	וְלֹא־	אִתָּנוּ	יֹדֵעַ
	Nossos-sinais	não	vemos	já-não-há	mais	profeta	e-não-há	conosco	quem-saiba
	H0226	H3808	H7200	H0369	H5750	H5030	H3808	H0854	H3045

עַד־	מָה׃	
até	quando	
H5704	H4100	

Já não vemos os nossos signaes, já não ha propheta: nem ha entre nós alguem que saiba até quando isto durara.

שִׁמְךָ	אוֹיֵב	יְנָאֵץ	צָר	יְחָרֵף	אֱלֹהִים	מָתַי	עַד־	10
teu–nome	o–inimigo	blasfemará	o–adversário	afrontará	Deus	quando	Até	
H8034	H0341	H5006			H0430	H4970	H5704	

לָנֶצַח׃
para–sempre
H5331

Até quando, ó Deus, nos affrontará o adversario? Blasphemará o inimigo o teu nome para sempre?

כַּלָּה׃	)חֵיקְךָ(	]חוקך[	מִקֶּרֶב	וִימִינְךָ	יָדְךָ	תָּשִׁיב	לָמָּה	11
acaba–os	de–teu–seio	de–teu–seio	de–dentro	e–tua–direita	tua–mão	retiras	Por–que	
H3615	H2436	H2706	H7130	H3225	H3027	H7725	H4100	

Porque retiras a tua mão, a saber, a tua dextra? tira-a de dentro do teu seio, e consome-os.

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	יְשׁוּעוֹת	פָּעַל	מִקֶּדֶם	מַלְכִּי	וֵאלֹהִים	12
da–terra	no–meio	salvações	que–opera	desde–a–antiguidade	meu–Rei	Mas–Deus	
H0776	H7130	H3444	H6466		H4428	H0430	

Todavia Deus é o meu Rei desde a antiguidade, obrando a salvação no meio da terra.

עַל־	תַּנִּינִים	רָאשֵׁי	שִׁבַּרְתָּ	יָם	בְּעֻזֶּךָ	פוֹרַרְתָּ	אַתָּה	13
sobre	dos–monstros	as–cabeças	quebraste	o–mar	com–teu–poder	dividiste	Tu	
			H7665	H3220	H5797			

הַמָּיִם׃
as–águas
H4325

Tu dividiste o mar pela tua força; quebrantaste as cabeças dos dragões nas aguas.

לְצִיִּים׃	לָעָם	מַאֲכָל	תְּתֶנֶנּוּ	לִוְיָתָן	רָאשֵׁי	רִצַּצְתָּ	אַתָּה	14
dos–desertos	ao–povo	por–comida	deste–o	do–Leviatã	as–cabeças	esmagaste	Tu	
H6728		H3978	H5414	H3882		H7533		

Fizeste em pedaços as cabeças do leviathan, e o déste por mantimento aos habitantes do deserto.

אֵיתָן׃	נַהֲרוֹת	הוֹבַשְׁתָּ	אַתָּה	נָחָל	מַעְיָן	בָּקַעְתָּ	אַתָּה	15
perenes	rios	secaste	tu	e–torrente	fonte	fendeste	Tu	
H0386	H5104	H3001			H4599	H1234		

Fendeste a fonte e o ribeiro: seccaste os rios impetuosos.

וְשָׁמֶשׁ׃	מָאוֹר	הֲכִינוֹתָ	אַתָּה	לָיְלָה	לְךָ	אַף־	יוֹם	לְךָ	16
e–o–sol	a–luz	preparaste	tu	é–a–noite	tua	também	é–o–dia	Teu	
H8121	H3974			H3915		H0637	H3117		

Teu é o dia e tua é a noite: preparaste a luz e o sol.

יְצַרְתָּם׃	אַתָּה	וְחֹרֶף	קַיִץ	אֶרֶץ	גְּבוּלוֹת	כֹּל־	הִצַּבְתָּ	אַתָּה	17
os–formaste	tu	e–inverno	verão	da–terra	os–limites	todos	estabeleceste	Tu	
H3335		H2779	H7019	H0776	H1367	H3605	H5324		

Estabeleceste todos os limites da terra; verão e inverno tu os formaste.

שִׁמֶךָ׃	נִאֲצוּ	נָבָל	וְעַם	יְהוָה	וחרף	אוֹיֵב	זֹאת	זְכָר־	18
teu–nome	blasfemou	insensato	e–povo	o–SENHOR	afrontou	o–inimigo	disto	Lembra–te	
H8034	H5006	H5036		H3068		H0341	H2063	H2142	

Lembra-te d'isto: que o inimigo affrontou ao Senhor, e que um povo louco blasphemou o teu nome.

תִּשְׁכָּ֫ח	אַל־	עֲנִיֶּ֥יךָ	חַיַּ֑ת	תּוֹרֶ֥ךָ	נֶ֝פֶשׁ	לְחַיַּ֗ת	תִּתֵּ֥ן	אַל־	19
esqueças	não	de-teus-aflitos	a-vida	de-tua-rola	a-alma	à-fera	entregues	Não	
H7911	H0408	H6041		H8449	H5315		H5414	H0408	

לָ֝נֶ֗צַח׃
para-sempre
H5331

Não entregues ás feras a alma da tua rola: não te esqueças para sempre da vida dos teus afflictos.

								20
נְא֣וֹת	אֶ֭רֶץ	מַחֲשַׁכֵּי־	מָלְא֣וּ	כִּי	לַבְּרִ֑ית	הַבֵּ֥ט		
de-habitações	da-terra	os-lugares-escuros	estão-cheios	porque	para-a-aliança	Olha		
H4999	H0776	H4285	H4390		H1285	H5027		

חָמָֽס׃
de-violência
H2555

Attende ao teu concerto; pois os logares tenebrosos da terra estão cheios de moradas de crueldade.

								21
שְׁמֶ֥ךָ׃	יְהַלְלוּ֥	וְאֶבְי֗וֹן	עָנִ֤י	נִכְלָ֥ם	דָּ֝ךְ	יָ֤שָׁב	אַל־	
teu-nome	louvem	e-o-necessitado	o-aflito	envergonhado	o-oprimido	volte	Não	
H8034		H0034	H6041	H3637	H1790	H7725	H0408	

Oh, não volte envergonhado o opprimido: louvem o teu nome o afflicto e o necessitado.

									22
כָּל־	נָ֭בָל	מִנִּי־	חֶרְפָּתְךָ֗	זְכֹ֥ר	רִיבֶ֑ךָ	רִיבָ֥ה	אֱ֝לֹהִ֗ים	קוּמָ֤ה	
todo	insensato	do	de-tua-afronta	lembra-te	tua-causa	defende	Deus	Levanta-te	
H3605	H5036		H2781	H2142	H7379	H7378	H0430		

הַיּֽוֹם׃
o-dia
H3117

Levanta-te, ó Deus, pleiteia a sua propria causa; lembra-te da affronta que o louco te faz cada dia.

							23
קָמֶ֗יךָ	שְׁא֣וֹן	צֹרְרֶ֑יךָ	קוֹל	תִּשְׁכַּ֥ח	אַל־		
dos-que-se-levantam-contra-ti	o-tumulto	de-teus-adversários	a-voz	esqueças	Não		
	H7588			H7911	H0408		

תָּמִֽיד׃	עֹלֶ֥ה
continuamente	que-sobe
H8548	H5927

Não te esqueças dos gritos dos teus inimigos: o tumulto d'aquelles que se levantam contra ti augmenta continuamente.

Chapter 75

									1
אֱלֹהִ֥ים	וְלִֽךָ֮	הוֹדִ֪ינוּ	שִׁ֫יר׃	לְאָסָ֥ף	מִזְמ֑וֹר	תַּשְׁחֵ֥ת	אַל־	לַמְנַצֵּ֥חַ	
Deus	a-ti	Damos-graças	Cântico	de-Asafe	Salmo	destruas	não	Ao-regente	
H0430		H3034		H0623	H4210	H0516	H0516	H5329	

נִפְלְאוֹתֶֽיךָ׃	סָפְר֥וּ	שִׁמְךָ֗	וְקָר֣וֹב	הוֹדִ֥ינוּ
tuas-maravilhas	contam	está-teu-nome	e-perto	damos-graças
H6381		H8034	H7138	H3034

A ti, ó Deus, glorificamos, a ti damos louvor, pois o teu nome está perto, as tuas maravilhas o declaram.

2

אֶשְׁפֹּט׃	מֵישָׁרִים	אֲנִי	מוֹעֵד	אֶקַּח	כִּי
julgarei	com-retidão	eu	o-tempo-determinado	eu-tomar	Quando
H8199	H4339	H0589	H4150	H3947	

Quando eu occupar o logar determinado, julgarei rectamente.

3

סֶלָה׃	עַמּוּדֶיהָ	תִּכַּנְתִּי	אָנֹכִי	יֹשְׁבֶיהָ	וְכָל־	אֶרֶץ	נְמֹגִים
Selá	suas-colunas	firmei	eu	seus-habitantes	e-todos	a-terra	Derretem-se
H5542	H5982	H8505	H0595	H3427	H3605	H0776	H4127

A terra e todos os seus moradores estão dissolvidos, mas eu fortaleci as suas columnas (Selah).

4

קָרֶן׃	תָּרִימוּ	אַל־	וְלִרְשָׁעִים	תָּהֹלּוּ	אַל־	לַהוֹלְלִים	אָמַרְתִּי
a-ponta	levanteis	não	e-aos-ímpios	sejais-arrogantes	não	aos-arrogantes	Disse
		H0408	H7563		H0408		H0559

Disse eu aos loucos: Não enlouqueçaes; e aos impios: Não levanteis a fronte:

5

עָתָק׃	בְּצַוָּאר	תְּדַבְּרוּ	קַרְנְכֶם	לַמָּרוֹם	תָּרִימוּ	אַל־
arrogante	com-pescoço	faleis	vossa-ponta	ao-alto	levanteis	Não
H6277		H1696		H4791		H0408

Não levanteis a vossa fronte altiva, nem falleis com cerviz dura;

6

הָרִים׃	מִמִּדְבָּר	וְלֹא	וּמִמַּעֲרָב	מְמוֹצָא	לֹא	כִּי
vem-a-exaltação	do-deserto	e-não	ou-do-ocidente	do-oriente	não	Porque
		H3808	H4628	H4161	H3808	

Porque nem do oriente, nem do occidente, nem do deserto vem a exaltação.

7

רָיֵם׃	וְזֶה	יַשְׁפִּיל	זֶה	שֹׁפֵט	אֱלֹהִים	כִּי־
exalta	e-a-aquele	humilha	a-este	é-o-juiz	Deus	Porque
	H2088	H8213	H2088	H8199	H0430	

Mas Deus é o Juiz; a um abate, e a outro exalta.

8

וַיַּגָּר	מָסֶךְ	מָלֵא	וְחָמַר	וְיַיִן	יְהוָה	בְּיַד־	כּוֹס	כִּי
e-derrama	de-mistura	cheio	espumante	e-vinho	do-SENHOR	na-mão	um-cálice	Porque
H5064	H4538	H4392		H3196	H3068	H3027		

אָרֶץ׃	רִשְׁעֵי־	כֹּל	יִשְׁתּוּ	יִמְצוּ	שְׁמָרֶיהָ	אַךְ־	מִזֶּה
da-terra	os-ímpios	todos	beberão	sorverão	suas-borras	certamente	deste
H0776	H7563	H3605	H8354	H4680	H8105	H0389	H2088

Porque na mão do Senhor ha um calix, cujo vinho é roxo; está cheio de mistura; e dá a beber d'elle; mas as fezes d'elle todos os impios da terra as sorverão e beberão.

9

יַעֲקֹב׃	לֵאלֹהֵי	אֲזַמְּרָה	לְעֹלָם	אַגִּיד	וַאֲנִי
de-Jacó	ao-Deus	cantarei	para-sempre	anunciarei	Mas-eu
H3290	H0430	H2167	H5769	H5046	H0589

E eu o declararei para sempre; cantarei louvores ao Deus de Jacob.

10

צַדִּיק׃	קַרְנוֹת	תְּרוֹמַמְנָה	אֲגַדֵּעַ	רְשָׁעִים	קַרְנֵי	וְכָל־
do-justo	as-pontas	serão-exaltadas	cortarei	dos-ímpios	as-pontas	E-todas
H6662			H1438	H7563		H3605

E quebrarei todas as forças dos impios, mas as forças dos justos serão exaltadas.

Chapter 76

בִּיהוּדָה	נוֹדָע	שִׁיר׃	לְאָסָף	מִזְמוֹר	בִּנְגִינֹת	לַמְנַצֵּחַ	1
em-Judá	Conhecido	Cântico	de-Asafe	Salmo	com-instrumentos-de-cordas	Ao-regente	
H3063	H3045		H0623	H4210	H5058	H5329	

שְׁמוֹ׃	גָּדוֹל	בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים
é-seu-nome	grande	em-Israel	é-Deus
H8034		H3478	H0430

Conhecido é Deus em Judah: grande é o seu nome em Israel.

בְּצִיּוֹן׃	וּמְעוֹנָתוֹ	סְכֻּוֹ	בְּשָׁלֵם	וַיְהִי	2
em-Sião	e-sua-morada	seu-tabernáculo	em-Salém	E-foi	
H6726	H4585	H5520	H8004	H1961	

E em Salem está o seu tabernaculo, e a sua morada em Sião.

סֶלָה׃	וּמִלְחָמָה	וְחֶרֶב	מָגֵן	קֶשֶׁת	רִשְׁפֵי־	שָׁבַר	שָׁמָּה	3
Selá	e-a-guerra	e-a-espada	o-escudo	do-arco	as-flechas	quebrou	Ali	
H5542	H4421	H2719	H4043	H7198	H7565	H7665	H8033	

Ali quebrou as frechas do arco; o escudo, e a espada e a guerra (Selah).

טֶרֶף׃	מֵהַרְרֵי־	אַדִּיר	אַתָּה	נָאוֹר	4
de-presa	mais-que-os-montes	majestoso	és-tu	Resplandecente	
H2964	H2042	H0117		H0215	

Tu és mais illustre, ó glorioso, do que os montes de preza.

כָּל־	מָצְאוּ	וְלֹא־	שְׁנָתָם	נָמוּ	לֵב	אַבִּירֵי	אֻשְׁתּוֹלְלוּ	5
todos	acharam	e-não	seu-sono	dormiram	de-coração	os-valentes	Foram-despojados	
H3605	H4672	H3808	H8142	H5123		H0047		

יְדֵיהֶם׃	חַיִל	אַנְשֵׁי־	
suas-mãos	de-valor	os-homens	
H3027	H2428	H0376	

Os que são ousados de coração são despojados; dormiram o seu somno, e nenhum dos homens de força achou as suas mãos

וְסוּס׃	וְרֶכֶב	נִרְדָּם	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	מִגַּעֲרָתְךָ	6
como-cavalo	tanto-carro	adormeceram	de-Jacó	Deus	De-tua-repreensão	
	H7393	H7290	H3290	H0430	H1606	

Á tua reprehensão, ó Deus de Jacob, carros e cavallos são lançados n'um somno profundo.

אַפֶּךָ׃	מֵאָז	לְפָנֶיךָ	יַעֲמֹד	וּמִי־	אַתָּה	נוֹרָא	וְאַתָּה	7
se-acende-tua-ira	desde-que	diante-de-ti	subsistirá	e-quem	és-tu	terrível	Tu	
H0639		H6440	H5975	H4310		H3372		

Tu, tu és terrivel; e quem subsistirá á tua vista, uma vez que te irares?

וְשָׁקְטָה׃	יָרְאָה	אֶרֶץ	דִּין	הִשְׁמַעְתָּ	מִשָּׁמַיִם	8
e-se-aquietou	temeu	a-terra	o-juízo	fizeste-ouvir	Dos-céus	
H8252	H3372	H0776	H1779	H8085	H8064	

Desde os céus fizeste ouvir o teu juizo; a terra tremeu e se aquietou,

סֶלָה׃	אֶרֶץ	עַנְוֵי־	כָּל־	לְהוֹשִׁיעַ	אֱלֹהִים	לַמִּשְׁפָּט	בְּקוּם־	9
Selá	da-terra	os-mansos	todos	para-salvar	Deus	para-o-juízo	Quando-se-levantou	
H5542	H0776	H6035	H3605	H3467	H0430	H4941		

Quando Deus se levantou para fazer juizo, para livrar a todos os mansos da terra (Selah).

תַּחְגֹּר׃	חֵמַת	שְׁאֵרִית	תּוֹדֶךָּ	אָדָם	חֲמַת	כִּי־	10
cingirás	das-iras	o-restante	te-louvará	do-homem	a-ira	Porque	
H2296	H2534	H7611	H3034	H0120	H2534		

Porque a colera do homem redundará em teu louvor; o restante da colera tu o restringirás.

יוֹבִילוּ	סְבִיבָיו	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	וְשַׁלְּמוּ	נִדְּרוּ	11
tragam	os-que-estão-ao-redor-dele	todos	vosso-Deus	ao-SENHOR	e-pagai	Fazei-votos	
H2986	H5439	H3605	H0430	H3068		H5087	

לַמּוֹרָא׃	שַׁי
ao-Terrível	presentes
	H7862

Fazei votos, e pagae ao Senhor, vosso Deus: tragam presentes, os que estão em redor d'elle, áquelle que é tremendo.

אָרֶץ׃	לְמַלְכֵי־	נוֹרָא	נְגִידִים	רוּחַ	יִבְצֹר	12
da-terra	aos-reis	terrível	dos-príncipes	o-espírito	Ele-corta	
H0776	H4428	H3372	H5057	H7307	H1219	

Elle ceifará o espirito dos principes: é tremendo para com os reis da terra.

Chapter 77

אֱלֹהִים	אֶל־	קוֹלִי	מִזְמוֹר׃	לְאָסָף	]וְ֝ידוּתוּן(	)ידיתון	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
Deus	a	Minha-voz	Salmo	de-Asafe	Jedutum	Jedutum	sobre	Ao-regente	
H0430	H0413		H4210	H0623	H3038	H3038		H5329	

אֵלָי׃	וְהַאֲזִין	אֱלֹהִים	אֶל־	קוֹלִי	וְאֶצְעָקָה
a-mim	e-dê-ouvidos	Deus	a	minha-voz	e-clamarei
H0413	H0238	H0430	H0413		H6817

Clamei ao Senhor com a minha voz: a Deus levantei a minha voz, e elle inclinou para mim os ouvidos.

וְלֹא	נִגְּרָה	לַ֭יְלָה	וְיָדִי	דָּ֥רָשְׁתִּי	אֲדֹנָי	צָרָתִי׃	בְּיוֹם	2
e-não	se-estendeu	de-noite	minha-mão	busquei	ao-Senhor	de-minha-angústia	No-dia	
H3808	H5064	H3915	H3027	H1875	H0136		H3117	

נַפְשִׁי׃	הִנָּחֵם	מֵאֲנָה	תָּפוּג
minha-alma	ser-consolada	recusava	cessava
H5315	H5162	H3985	H6313

No dia da minha angustia busquei ao Senhor: a minha mão se estendeu de noite, e não cessava; a minha alma recusava ser consolada.

סֶּלָה׃	רוּחִי	וְתִתְעַטֵּף	אָשִׂיחָה	וְאֶהֱמָיָה	אֱלֹהִים	אֶזְכְּרָה	3
Selá	meu-espírito	e-desfalece	medito	e-gemo	de-Deus	Lembro-me	
H5542	H7307		H7878	H1993	H0430	H2142	

Lembrava-me de Deus, e me perturbei: queixava-me, e o meu espirito desfallecia (Selah).

אֲדַבֵּר׃	וְלֹא	נִפְעַמְתִּי	עֵינָי	שְׁמֻרוֹת	אָחַזְתָּ	4
podia-falar	e-não	estava-perturbado	minhas-pálpebras	abertas	Seguravas	
H1696	H3808	H6470		H8109	H0270	

Sustentaste os meus olhos acordados: estou tão perturbado que não posso fallar.

5	חִשַּׁבְתִּי	יָמִים	מִקֶּדֶם	שְׁנוֹת	עוֹלָמִים׃
	Pensei	nos-dias	de-outrora	nos-anos	antigos
	H2803	H3117	H6924	H8141	H5769

Considerava os dias da antiguidade, os annos dos tempos antigos.

6	אֶזְכְּרָה	נְגִינָתִי	בַּלָּיְלָה	עִם־	לִבִּי	אָשִׂיחָה	וַיְחַפֵּשׂ
	Lembro-me	de-minha-canção	de-noite	com	meu-coração	medito	e-esquadrinha
	H2142	H5058	H3915		H3824	H7878	H2664
	רוּחִי׃						
	meu-espírito						
	H7307						

De noite chamei á lembrança o meu cantico: meditei em meu coração, e o meu espirito esquadrinhou.

7	הַלְעוֹלָמִים	יִזְנַח	אֲדֹנָי	וְלֹא־	יֹסִיף	לִרְצוֹת	עוֹד׃
	Para-sempre	rejeitará	o-Senhor	e-não	tornará	a-favorecer	mais
	H5769		H0136	H3808	H3254	H7521	H5750

Rejeitará o Senhor para sempre e não tornará a ser favoravel?

8	הֶאָפֵס	לָנֶצַח	חַסְדּוֹ	גָּמַר	אֹמֶר	לְדֹר	וָדֹר׃
	Cessou	para-sempre	sua-misericórdia	acabou-se	a-palavra	para-geração	e-geração
	H0656	H5331		H1584	H0562	H1755	H1755

Cessou para sempre a sua benignidade? acabou-se já a promessa de geração em geração?

9	הֲשָׁכַח	חַנּוֹת	אִם־	קָפַץ	בְּאַף	רַחֲמָיו	סֶלָה׃
	Esqueceu-se	de-ter-compaixao	ou	fechou	em-ira	suas-misericórdias	Selá
	H7911	H2589		H7092	H0639		H5542

Esqueceu-se Deus de ter misericordia? ou encerrou elle as suas misericordias na sua ira? (Selah).

10	וָאֹמַר	חַלּוֹתִי	הִיא	שְׁנוֹת	יְמִין	עֶלְיוֹן׃
	E-disse	minha-dor	é-esta	os-anos	da-destra	do-Altíssimo
	H0559		H1931	H8141	H3225	

E eu disse: A minha enfermidade é esta: mas eu me lembrei dos annos da dextra do Altissimo.

11	[אזכיר	(אֶזְכּוֹר)	מַעַלְלֵי־	יָהּ	כִּי־	אֶזְכְּרָה	מִקֶּדֶם	פִּלְאֶךָ׃
	Lembrarei	lembrarei	as-obras	do-SENHOR	sim	lembrarei	de-outrora	tuas-maravilhas
	H2142	H2142	H4611	H3050		H2142	H6924	H6382

Eu me lembrarei das obras do Senhor: certamente que eu me lembrarei das tuas maravilhas da antiguidade.

12	וְהָגִיתִי	בְכָל־	פָּעֳלֶךָ	וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ	אָשִׂיחָה׃
	E-meditarei	em-toda	tua-obra	e-em-teus-feitos	falarei
	H1897	H3605	H6467	H5949	H7878

Meditarei tambem em todas as tuas obras, e fallarei dos teus feitos.

13	אֱלֹהִים	בַּקֹּדֶשׁ	דַּרְכֶּךָ	מִי־	אֵל	גָּדוֹל	כֵּאלֹהִים׃
	Deus	no-santuário	é-teu-caminho	quem	é-deus	grande	como-Deus
	H0430	H6944	H1870	H4310	H0410		H0430

O teu caminho, ó Deus, está no sanctuario. Quem é Deus tão grande como o nosso Deus?

14	אַתָּה	הָאֵל	עֹשֵׂה	פֶּלֶא	הוֹדַעְתָּ	בָעַמִּים	עֻזֶּךָ׃
	Tu	és-o-Deus	que-fazes	maravilhas	fizeste-conhecer	entre-os-povos	teu-poder
		H0410		H6382	H3045		H5797

Tu és o Deus que fazes maravilhas: tu fizeste notoria a tua força entre os povos.

15 נָּאַלְתָּ בִּזְרוֹעַ עַמֶּךָ בְּנֵי־יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֶלָה׃
Remiste com-teu-braço teu-povo os-filhos de-Jacó e-de-José Selá
H2220 H5542 H3130 H3290

Com o teu braço remiste o teu povo, os filhos de Jacob e de José (Selah).

16 רָאוּךָ מַיִם אֱלֹהִים רָאוּךָ מַיִם יָחִילוּ אַף יִרְגְּזוּ
Viram-te as-águas Deus viram-te as-águas tremeram também estremeceram
H7200 H4325 H0430 H7200 H4325 H0637 H7264

תְּהֹמוֹת׃
os-abismos
H8415

As aguas te viram, ó Deus, as aguas te viram, e tremeram; os abysmos tambem se abalaram.

17 זֹרְמוּ מַיִם עָבוֹת נָתְנוּ קוֹל שְׁחָקִים אַף־חִצֶּיךָ יִתְהַלָּכוּ׃
Derramaram água as-nuvens deram voz os-céus também tuas-flechas disparavam
H2229 H4325 H5645 H5414 H7834 H0637 H2687 H1980

As nuvens lançaram agua, os céus deram um som; as tuas frechas correram d'uma para outra parte.

18 קוֹל רַעַמְךָ בַּגַּלְגַּל הֵאִירוּ בְרָקִים תֵּבֵל רָגְזָה
A-voz de-teu-trovão no-redemoinho iluminaram os-relâmpagos o-mundo tremeu
H7482 H1534 H0215 H7493 H8398 H7264

וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ׃
e-estremeceu a-terra
H7493 H0776

A voz do teu trovão estava no céu; os relampagos alumiaram o mundo; a terra se abalou e tremeu.

19 בַּיָּם דַּרְכֶּךָ בַּמַּיִם רַבִּים וְשׁבִילֵיךָ (ושבילידך) וְשָׁבִילְךָ׃
Pelo-mar foi-teu-caminho e-tuas-veredas e-tuas-veredas pelas-águas grandes
H3220 H1870 H7635 H7635 H4325

וְעִקְּבוֹתֶיךָ לֹא נֹדָעוּ׃
e-tuas-pegadas não foram-conhecidas
H6119 H3808 H3045

O teu caminho é no mar, e as tuas veredas nas grandes aguas, e os teus passos não são conhecidos.

20 נָחִיתָ כַּצֹּאן עַמֶּךָ בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃
Guiaste como-rebanho teu-povo pela-mão de-Moisés e-de-Arão
H5148 H6629 H3027 H4872 H0175

Guiaste o teu povo, como a um rebanho, pela mão de Moysés e d'Aarão.

Chapter 78

1 מַשְׂכִּיל לְאָסָף הַאֲזִינָה עַמִּי תּוֹרָתִי הַטּוּ אָזְנְכֶם לְאִמְרֵי־פִי׃
Masquil de-Asafe Dá-ouvidos meu-povo a-minha-lei inclinai vosso-ouvido às-palavras de-minha-boca
H4905 H0623 H0238 H5971 H8451 H5186 H0241 H0561 H6310

Escutae a minha lei, povo meu: inclinae os vossos ouvidos ás palavras da minha bocca.

2 אֶפְתְּחָה בְמָשָׁל פִּי אַבִּיעָה חִידוֹת מִנִּי־קֶדֶם׃
Abrirei em-parábola minha-boca proferirei enigmas da antiguidade
H4912 H6310 H5042 H2420

Abrirei a minha bocca n'uma parabola; fallarei enigmas da antiguidade.

3 אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנֵּדָעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־לָנוּ׃
Que ouvimos e-soubemos e-nossos-pais nos-contaram a-nós
H8085 H3045 H0001

As quaes temos ouvido e sabido, e nossos paes nol-as teem contado.

4 לֹא נְכַחֵד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה
Não esconderemos de-seus-filhos à-geração vindoura contando os-louvores do-SENHOR
H3808 H3582 H1755 H0314 H8416 H3068

וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה׃
e-seu-poder e-suas-maravilhas que fez
H5807 H6381

Não as encobriremos aos seus filhos, mostrando á geração futura os louvores do Senhor, assim como a sua força e as maravilhas que fez.

5 וַיָּקֶם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־
E-estabeleceu um-testemunho em-Jacó e-lei pôs em-Israel que ordenou a
H5715 H3290 H8451 H7760 H3478 H6680 H0853

אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם׃
nossos-pais para-fazê-las-conhecer a-seus-filhos
H0001 H3045

Porque elle estabeleceu um testemunho em Jacob, e poz uma lei em Israel, a qual deu aos nossos paes para que a fizessem conhecer a seus filhos.

6 לְמַעַן יֵדְעוּ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקֻמוּ וְיִסַּפְּרוּ
Para-que saiba a-geração vindoura os-filhos que-nascerão levantem-se e-contem
H4616 H3045 H1755 H0314 H1121 H3205 H6965 H5608

לִבְנֵיהֶם׃
a-seus-filhos

Para que a geração vindoura a soubesse, os filhos que nascessem, os quaes se levantassem e a contassem a seus filhos.

7 וְיָשִׂימוּ בֵאלֹהִים כִּסְלָם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעַלְלֵי־אֵל וְמִצְוֹתָיו
E-ponham em-Deus sua-confiança e-não se-esqueçam das-obras de-Deus e-seus-mandamentos
H7760 H0430 H3689 H3808 H7911 H4611 H0410 H4687

יִנְצֹרוּ׃
guardem
H5341

Para que pozessem em Deus a sua esperança, e se não esquecessem das obras de Deus, mas guardassem os seus mandamentos.

הֵכִין	לֹא־	דּוֹר	וּמֹרֶה	סוֹרֵר	דּוֹר֫	כַּאֲבוֹתָם	וְיִהְיוּ	וְלֹא	8
preparou	que–não	geração	e–contumaz	rebelde	geração	como–seus–pais	sejam	E–não	
	H3808	H1755	H4784	H5637	H1755	H0001	H1961	H3808	

רוּחוֹ׃	אֵל	אֶת־	נֶאֱמְנָה	וְלֹא־	לִבּוֹ
seu–espírito	Deus	a	foi–fiel	e–não	seu–coração
H7307	H0410	H0854	H0539	H3808	

E não fossem como seus paes, geração contumaz e rebelde, geração que não regeu o seu coração, e cujo espirito não foi fiel com Deus

קְרָב׃	בְּיוֹם	הָפְכוּ֫	קֶשֶׁת	רוֹמֵי־	נוֹשְׁקֵי	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	9
da–batalha	no–dia	voltaram	de–arco	arqueiros	armados	de–Efraim	Os–filhos	
H7128	H3117	H2015	H7198			H0669		

Os filhos de Ephraim, armados e trazendo arcos, viraram costas no dia da peleja.

לָלֶכֶת׃	מֵאָנוּ	וּבְתוֹרָתוֹ	אֱלֹהִים	בְּרִית	שָׁמְרוּ	לֹא	10
andar	recusaram	e–em–sua–lei	de–Deus	a–aliança	guardaram	Não	
H3212	H3985	H8451	H0430	H1285	H8104	H3808	

Não guardaram o concerto de Deus, e recusaram andar na sua lei.

הֵרָאָם׃	אֲשֶׁר	וְנִפְלְאוֹתָיו	עֲלִילוֹתָיו	וַיִּשְׁכְּחוּ	11
lhes–mostrou	que	e–de–suas–maravilhas	de–seus–feitos	E–esqueceram–se	
H7200		H6381	H5949	H7911	

E esqueceram-se das suas obras e das maravilhas que lhes fizera ver.

צֹעַן׃	שְׂדֵה־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	פֶּלֶא	עָשָׂה	אֲבוֹתָם	נֶגֶד	12
de–Zoã	no–campo	do–Egito	na–terra	maravilhas	fez	de–seus–pais	Diante	
H6814		H4714	H0776	H6382		H0001	H5048	

Maravilhas que elle fez á vista de seus paes na terra do Egypto, no campo de Zoan.

נֵד׃	כְּמוֹ־	מַיִם	וַיַּצֵּב־	וַיַּעֲבִירֵם	יָם	בָּקַע	13
um–monte	como	as–águas	e–fez–parar	e–os–fez–passar	o–mar	Dividiu	
H5067	H3644	H4325	H5324		H3220	H1234	

Dividiu o mar, e os fez passar por elle; fez com que as aguas parassem como n'um montão.

אֵשׁ׃	בְּאוֹר	הַלָּיְלָה	וְכָל־	יוֹמָם	בֶּעָנָן	וַיַּנְחֵם	14
de–fogo	com–luz	a–noite	e–toda	de–dia	com–nuvem	E–guiou–os	
H0784	H0216	H3915	H3605	H3119	H6051	H5148	

De dia os guiou por uma nuvem, e toda a noite por uma luz de fogo.

רַבָּה׃	כִּתְהֹמוֹת	וַיִּשְׁקְ	בַּמִּדְבָּר	צֻרִים	יְבַקַּע	15
abundantemente	como–de–grandes–abismos	e–deu–de–beber	no–deserto	rochas	Fendeu	
	H8415	H8248		H6697	H1234	

Fendeu as penhas no deserto; e deu-lhes de beber como de grandes abysmos.

מָיִם׃	כַּנְהָרוֹת	וַיּוֹרֶד	מִסֶּלַע	נוֹזְלִים	וַיּוֹצֵא	16
águas	como–rios	e–fez–descer	da–rocha	correntes	E–fez–sair	
H4325	H5104	H3381	H5553	H5140	H3318	

Fez sair fontes da rocha, e fez correr as aguas como rios.

בַּצִּיָּה׃	עֶלְיוֹן	לַמְרוֹת	לוֹ	לַחֲטֹא־	עוֹד	וַיּוֹסִיפוּ	17
no–deserto	o–Altíssimo	rebelando–se–contra	contra–ele	a–pecar	ainda	E–continuaram	
H6723		H4784		H2398	H5750	H3254	

E ainda proseguiram em peccar contra elle, provocando ao Altissimo na solidão.

לְנַפְשָׁם׃	אֹכֶל	לְשָׁאֲלֹ־	בִּלְבָבָם	אֵל	וַיְנַסּוּ־	18
para-sua-alma	comida	pedindo	em-seu-coração	a-Deus	E-tentaram	
H5315	H0400	H7592	H3824	H0410	H5254	

E tentaram a Deus nos seus corações, pedindo carne para o seu appetite.

בַּמִּדְבָּר׃	שֻׁלְחָן	לַעֲרֹךְ	אֵל	הֲיוּכַל	אָמְרוּ	בֵּאלֹהִים	וַיְדַבְּרוּ	19
no-deserto	uma-mesa	preparar	Deus	poderá	disseram	contra-Deus	E-falaram	
	H7979		H0410	H3201	H0559	H0430	H1696	

E fallaram contra Deus, e disseram: Acaso pode Deus preparar-nos uma mesa no deserto?

לֶחֶם	הֲגַם־	יִשְׁטְפוּ	וּנְחָלִים	מַיִם	וַיָּזוֹבוּ	וצור	הִכָּה־	הֵן	20
pão	poderá-também	transbordaram	e-torrentes	águas	e-jorraram	a-rocha	feriu	Eis	
H3899	H1571	H7857		H4325	H2100	H6697	H5221	H2005	

לְעַמּוֹ׃	שְׁאֵר	יָכִין	אִם־	תֵּת	יוּכַל	
a-seu-povo	carne	proverá	ou	dar	dar	
	H7607			H5414	H3201	

Eis que feriu a penha, e aguas correram d'ella; rebentaram ribeiros em abundancia: poderá tambem dar-nos pão, ou preparar carne para o seu povo?

אַף	וְגַם־	בְּיַעֲקֹב	נִשְׂקָה	וְאַשׁ	וַיִּתְעַבַּר	יְהוָה	שָׁמַע	וְלָכֵן	21
ira	e-também	contra-Jacó	acendeu-se	e-fogo	e-indignou-se	o-SENHOR	ouviu	Por-isso	
H0639	H1571	H3290	H5400	H0784		H3068	H8085		

בְּיִשְׂרָאֵל׃	עָלָה
contra-Israel	subiu
H3478	H5927

Pelo que o Senhor os ouviu, e se indignou: e accendeu um fogo contra Jacob, e furor tambem subiu contra Israel;

בִּישׁוּעָתוֹ׃	בָּטְחוּ	וְלֹא	בֵּאלֹהִים	הֶאֱמִינוּ	לֹא	כִּי	22
em-sua-salvação	confiaram	e-não	em-Deus	creram	não	Porque	
H3444	H0982	H3808	H0430	H0539	H3808		

Porquanto não creram em Deus, nem confiaram na sua salvação:

פָּתָח׃	שָׁמַיִם	וְדַלְתֵי	מִמָּעַל	שְׁחָקִים	וַיְצַו	23
abriu	dos-céus	e-as-portas	de-cima	aos-céus	E-ordenou	
	H8064		H4605	H7834	H6680	

Ainda que mandara ás altas nuvens, e abriu as portas dos céus,

לָמוֹ׃	נָתַן	שָׁמַיִם	וּדְגַן־	לֶאֱכֹל	מָן	עֲלֵיהֶם	וַיַּמְטֵר	24
a-eles	deu	dos-céus	e-trigo	para-comer	maná	sobre-eles	E-fez-chover	
	H5414	H8064	H1715	H0398			H4305	

E chovera sobre elles o manná para comerem, e lhes dera do trigo do céu.

לָשְׂבַע׃	לָהֶם	שָׁלַח	צֵידָה	אִישׁ	אָכַל	אַבִּירִים	לֶחֶם	25
em-abundância	a-eles	enviou	provimento	o-homem	comeu	dos-poderosos	Pão	
H7648	H1992	H7971	H6720	H0376	H0398	H0047	H3899	

O homem comeu o pão dos anjos; elle lhes mandou comida a fartar.

תֵּימָן׃	בְּעֻזּוֹ	וַיְנַהֵג	בַּשָּׁמַיִם	קָדִים	יַסַּע	26
o-vento-sul	com-seu-poder	e-conduziu	nos-céus	o-vento-leste	Fez-soprar	
H8486	H5797		H8064	H6921	H5265	

Fez ventar o vento do oriente nos céus, e o trouxe do sul com a sua força.

כָּנָף׃	עוֹף	יַמִּים	וּכְחוֹל	שְׁאֵר	כֶּעָפָר	עֲלֵיהֶם	וַיַּמְטֵר	27
de-asas	aves	dos-mares	e-como-areia	carne	como-pó	sobre-eles	E-fez-chover	
H3671	H5775	H3220	H2344	H7607	H6083		H4305	

E choveu sobre elles carne como pó, e aves d'azas como a areia do mar.

לְמִשְׁכְּנֹתָיו׃	סָבִיב	מַחֲנֵהוּ	בְּקֶרֶב	וַיִּפֹּל	28
de-suas-habitações	ao-redor	de-seu-acampamento	no-meio	E-fez-cair	
H4908	H5439	H4264	H7130	H5307	

E as fez cair no meio do seu arraial, ao redor de suas habitações.

לָהֶם׃	וַיָּבֵא	וְתַאֲוָתָם	מְאֹד	וַיִּשְׂבְּעוּ	וַיֹּאכְלוּ	29
a-eles	trouxe	e-seu-desejo	muito	e-fartaram-se	E-comeram	
H1992	H0935	H8378	H3966	H7646	H0398	

Então comeram e se fartaram bem; pois lhes cumpriu o seu desejo.

בְּפִיהֶם׃	אָכְלָם	עֹוד	מִתַּאֲוָתָם	זָרוּ	לֹא־	30
em-sua-boca	sua-comida	ainda	de-seu-desejo	se-apartaram	Não	
H6310	H0400	H5750	H8378		H3808	

Não refreiaram o seu appetite. Ainda lhes estava a comida na bocca,

יִשְׂרָאֵל	וּבַחוּרֵי	בִּמְשַׁמְנֵיהֶם	וַיַּהַרֹג	בָּהֶם	עָלָה	וֵאלֹהִים	וְאַף	31
de-Israel	e-os-jovens	entre-seus-robustos	e-matou	contra-eles	subiu	de-Deus	E-a-ira	
H3478	H0970		H2026		H5927	H0430	H0639	

הִכְרִיעַ׃
abateu
H3766

Quando a ira de Deus desceu sobre elles, e matou os mais gordos d'elles, e feriu os escolhidos d'Israel.

בְּנִפְלְאוֹתָיו׃	הֶאֱמִינוּ	וְלֹא־	עֹוד	חָטְאוּ־	זֹאת	בְּכָל־	32
em-suas-maravilhas	creram	e-não	ainda	pecaram	isto	Em-tudo	
H6381	H0539	H3808	H5750	H2398	H2063	H3605	

Com tudo isto ainda peccaram, e não deram credito ás suas maravilhas.

בַּבֶּהָלָה׃	וּשְׁנוֹתָם	יְמֵיהֶם	בַּהֶבֶל	וַיְכַל־	33
em-terror	e-seus-anos	seus-dias	em-vaidade	E-consumiu	
H0928	H8141	H3117	H1892	H3615	

Pelo que consumiu os seus dias na vaidade e os seus annos na angustia.

אֵל׃	וְשָׁחֲרוּ־	וְשָׁבוּ	וְדָרָשׁוּהוּ	הֲרָגָם	אִם־	34
a-Deus	e-procuravam	e-voltavam	então-o-buscavam	os-matava	Quando	
H0410	H7836	H7725	H1875	H2026		

Quando os matava, então o procuravam; e voltavam, e de madrugada buscavam a Deus.

גֹּאֲלָם׃	עֶלְיוֹן	וְאֵל	צוּרָם	אֱלֹהִים	כִּי־	וַיִּזְכְּרוּ	35
seu-Redentor	Altíssimo	e-Deus	era-sua-rocha	Deus	de-que	E-lembravam-se	
		H0410	H6697	H0430		H2142	

E se lembravam de que Deus era a sua rocha, e o Deus Altissimo o seu Redemptor.

לוֹ׃	יְכַזְּבוּ־	וּבִלְשׁוֹנָם	בְּפִיהֶם	וַיְפַתּוּהוּ	36
a-ele	mentiam	e-com-sua-língua	com-sua-boca	Mas-o-adulavam	
	H3576	H3956	H6310		

Todavia lisongeavam-n'o com a bocca, e com a lingua lhe mentiam.

בִּבְרִיתוֹ׃	נֶאֶמְנוּ׀	וְלֹא	עִמּוֹ	נָכוֹן	לֹא־	וְלִבָּם	37
em-sua-aliança	foram-fiéis	e-não	com-ele	era-firme	não	E-seu-coração	
H1285	H0539	H3808			H3808		

Porque o seu coração não era recto para com elle, nem foram fieis no seu concerto.

לְהָשִׁיב	וְהִרְבָּה	יַשְׁחִית	וְלֹא־	עָוֹן	יְכַפֵּר	וְרַחוּם	וְהוּא	38
afastava	e-muitas-vezes	destruía	e-não	a-iniquidade	perdoava	misericordioso	Mas-ele	
H7725		H7843	H3808	H5771		H7349	H1931	

חֲמָתוֹ׃	כָּל־	יָעִיר	וְלֹא־	אַפּוֹ
sua-furia	toda	despertava	e-não	sua-ira
H2534	H3605	H5782	H3808	H0639

Porém elle, que é misericordioso, perdoou a sua iniquidade: e não os destruiu, antes muitas vezes desviou d'elles o seu furor, e não despertou toda a sua ira

יָשׁוּב׃	וְלֹא	הוֹלֵךְ	רוּחַ	הֵמָּה	בָשָׂר	כִּי־	וַיִּזְכֹּר	39
volta	e-não	que-vai	vento	eram	carne	de-que	E-lembrava-se	
H7725	H3808	H1980	H7307	H1992	H1320		H2142	

Porque se lembrou de que eram de carne, vento que vae e não torna.

בִּישִׁימוֹן׃	יַעֲצִיבוּהוּ	בַּמִּדְבָּר	יַמְרוּהוּ	כַּמָּה	40
na-solidão	o-entristeceram	no-deserto	se-rebelaram-contra-ele	Quantas-vezes	
H3452			H4784	H4100	

Quantas vezes o provocaram no deserto, e o molestaram na solidão!

הִתְווּ׃	יִשְׂרָאֵל	וּקְדוֹשׁ	אֵל	וַיְנַסּוּ	וַיָּשׁוּבוּ	41
provocaram	de-Israel	e-ao-Santo	a-Deus	e-tentaram	E-voltaram	
H8428	H3478	H6918	H0410	H5254	H7725	

Voltaram atraz, e tentaram a Deus; e limitaram o Sancto d'Israel.

צָר׃	מִנִּי־	פָּדָם	אֲשֶׁר־	יוֹם	יָדוֹ	אֶת־	זָכְרוּ	לֹא־	42
adversário	do	os-remiu	em-que	do-dia	sua-mão	de	se-lembraram	Não	
		H6299		H3117	H3027	H0853	H2142	H3808	

Não se lembraram da sua mão, nem do dia em que os livrou do adversario:

צֹעַן׃	בִּשְׂדֵה־	וּמוֹפְתָיו	אֹתוֹתָיו	בְּמִצְרַיִם	שָׂם	אֲשֶׁר־	43
de-Zoã	no-campo	e-seus-prodígios	seus-sinais	no-Egito	pôs	Quando	
H6814		H4159	H0226	H4714			

Como obrou os seus signaes no Egypto, e as suas maravilhas no campo de Zoan;

יִשְׁתָיוּן׃	בַּל־	וְנוֹזְלֵיהֶם	יְאֹרֵיהֶם	לְדָם	וַיַּהֲפֹךְ	44
poderem-beber	para-não	e-suas-correntes	seus-rios	em-sangue	E-converteu	
H8354	H1077	H5140	H2975	H1818	H2015	

E converteu os seus rios em sangue, e as suas correntes, para que não podessem beber.

וַתַּשְׁחִיתֵם׃	וּצְפַרְדֵּעַ	וַיֹּאכְלֵם	עָרֹב	בָּהֶם	יְשַׁלַּח	45
e-os-destruíram	e-rãs	e-os-devoraram	enxames	contra-eles	Enviou	
H7843	H6854	H0398	H6157		H7971	

Enviou entre elles enxames de moscas que os consumiram, e rãs que os destruiram.

לָאַרְבֶּה׃	וְיִגִיעָם	יְבוּלָם	לֶחָסִיל	וַיִּתֵּן	46
ao-gafanhoto	e-seu-trabalho	sua-colheita	ao-gafanhoto	E-deu	
H0697	H3018	H2981	H2625	H5414	

Deu tambem ao pulgão a sua novidade, e o seu trabalho aos gafanhotos.

47	יַהַרְג	בַּבָּרָד	גַּפְנָם	וְשִׁקְמוֹתָם	בֶּחָנָמָל׃
	Destruiu	com-granizo	suas-vinhas	e-seus-sicômoros	com-geada
	H2026	H1259	H1612	H8256	H2602

Destruiu as suas vinhas com saraiva, e os seus sycomoros com pedrisco.

48	וַיַּסְגֵּר	לַבָּרָד	בְּעִירָם	וּמִקְנֵיהֶם	לָרְשָׁפִים׃
	E-entregou	ao-granizo	seu-gado	e-seus-rebanhos	aos-raios
	H5462	H1259	H1165	H4735	H7565

Tambem entregou o seu gado á saraiva, e os seus rebanhos ás brazas ardentes.

49	יְשַׁלַּח־	בָּם	חֲרוֹן	אַפּוֹ	עֶבְרָה	וָזַעַם	וְצָרָה	מִשְׁלַחַת
	Enviou	contra-eles	o-ardor	de-sua-ira	furor	e-indignação	e-angústia	uma-missão
	H7971		H2740	H0639	H5678	H2195		H4917

מַלְאֲכֵי	רָעִים׃
de-anjos	maus
H4397	

Lançou sobre elles o ardor da sua ira, furor, indignação, e angustia, mandando maus anjos contra elles.

50	יְפַלֵּס	נְתִיב	לְאַפּוֹ	לֹא־	חָשַׂךְ	מִמָּוֶת	נַפְשָׁם	וְחַיָּתָם
	Abriu-caminho	para-vereda	para-sua-ira	não	poupou	da-morte	sua-alma	e-sua-vida
	H6424		H0639	H3808	H2820	H4194	H5315	

הִסְגִּיר׃	לַדֶּבֶר
entregou	à-peste
H5462	H1698

Preparou caminho á sua ira; não retirou as suas almas da morte, mas entregou á pestilencia as suas vidas.

51	וַיַּךְ	כָּל־	בְּכוֹר	בְּמִצְרָיִם	רֵאשִׁית	אוֹנִים	בְּאָהֳלֵי־	חָם׃
	E-feriu	todo	primogênito	no-Egito	as-primícias	do-vigor	nas-tendas	de-Cam
	H5221	H3605	H1060	H4714	H7225	H0202	H0168	H2526

E feriu a todo o primogenito no Egypto, primicias da sua força nas tendas de Cão.

52	וַיַּסַּע	כַּצֹּאן	עַמּוֹ	וַיְנַהֲגֵם	כַּעֵדֶר	בַּמִּדְבָּר׃
	E-fez-partir	como-ovelhas	seu-povo	e-os-guiou	como-rebanho	no-deserto
	H5265	H6629			H5739	

Mas fez com que o seu povo saisse como ovelhas, e os guiou pelo deserto como um rebanho.

53	וַיִּנְחֵם	לָבֶטַח	וְלֹא	פָחֲדוּ	וְאֶת־	אוֹיְבֵיהֶם	כִּסָּה	הַיָּם׃
	E-os-guiou	em-segurança	e-não	temeram	e-a	seus-inimigos	cobriu	o-mar
	H5148	H0983	H3808	H6342	H0853	H0341	H3680	H3220

E os guiou com segurança, que não temeram; mas o mar cobriu os seus inimigos.

54	וַיְבִיאֵם	אֶל־	גְּבוּל	קָדְשׁוֹ	הַר־	זֶה	קָנְתָה	יְמִינוֹ׃
	E-os-trouxe	ao	limite	de-seu-santuário	este-monte	que	adquiriu	sua-destra
	H0935	H0413	H1366	H6944	H2022	H2088	H7069	H3225

E o trouxe até ao termo do seu sanctuario, até este monte que a sua dextra adquiriu.

55	וַיְגָרֶשׁ	מִפְּנֵיהֶם	גּוֹיִם	וַיַּפִּילֵם	בְּחֶבֶל	נַחֲלָה	וַיַּשְׁכֵּן
	E-expulsou	de-diante-deles	nações	e-repartiu-lhes	por-cordão	uma-herança	e-fez-habitar
	H1644	H6440		H5307		H5159	H7931

בְּאָהֳלֵיהֶם׃	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל׃
em-suas-tendas	as-tribos	de-Israel
H0168	H7626	H3478

E expulsou as nações de diante d'elles, e as partiu em herança por linha, e fez habitar em suas tendas as tribus d'Israel.

לֹא	וְעֵדוֹתָיו	עֶלְיוֹן	אֱלֹהִים	אֶת־	וַיְמָרוּ	וַיְנַסּוּ	56
não	e-seus-testemunhos	Altíssimo	Deus	a	e-se-rebelaram-contra	Mas-tentaram	
H3808			H0430	H0853	H4784	H5254	

שָׁמָֽרוּ׃	
guardaram	
H8104	

Comtudo tentaram e provocaram o Deus altissimo, e não guardaram os seus testemunhos.

						57
רְמִיָּֽה׃	כְּקֶשֶׁת	נֶהְפְּכוּ	כַּאֲבוֹתָם	וַיִּבְגְּדוּ	וַיָּסֻגוּ	
enganoso	como-arco	voltaram-se	como-seus-pais	e-traíram	E-desviaram-se	
	H7198	H2015	H0001	H0898	H5472	

Mas retiraram-se para traz, e portaram-se infielmente como seus paes: viraram-se como um arco enganoso.

				58
יַקְנִיאוּהוּ׃	וּבִפְסִילֵיהֶם	בְּבָמוֹתָם	וַיַּכְעִיסוּהוּ	
o-fizeram-enciumar	e-com-seus-ídolos	com-seus-altos	E-o-provocaram	
H7065	H6456	H1116	H3707	

Pois o provocaram á ira com os seus altos, e moveram o seu zelo com as suas imagens de esculptura.

						59
בְּיִשְׂרָאֵֽל׃	מְאֹד	וַיִּמְאַס	וַיִּתְעַבָּר	אֱלֹהִים	שָׁמַע	
a-Israel	muito	e-rejeitou	e-indignou-se	Deus	Ouviu	
H3478	H3966			H0430	H8085	

Deus ouviu isto e se indignou; e aborreceu a Israel em grande maneira.

						60
בָּאָדָֽם׃	שָׁכַן	אֹהֶל	שִׁלֹה	מִשְׁכַּן	וַיִּטֹּשׁ	
entre-os-homens	que-fez-habitar	a-tenda	de-Siló	o-tabernáculo	E-abandonou	
H0120	H7931	H0168	H7887	H4908	H5203	

Pelo que desamparou o tabernaculo em Silo, a tenda que estabeleceu entre os homens.

						61
צָֽר׃	בְּיַד־	וְתִפְאַרְתּוֹ	עֻזּוֹ	לַשִּׁבְי	וַיִּתֵּן	
do-adversário	à-mão	e-sua-glória	seu-poder	ao-cativeiro	E-entregou	
	H3027	H8597	H5797		H5414	

E deu a sua força ao captiveiro; e a sua gloria á mão do inimigo.

					62
הִתְעַבָּֽר׃	וּבְנַחֲלָתוֹ	עַמּוֹ	לַחֶרֶב	וַיַּסְגֵּר	
indignou-se	e-contra-sua-herança	seu-povo	à-espada	E-entregou	
	H5159		H2719	H5462	

E entregou o seu povo á espada; e se enfureceu contra a sua herança.

						63
הוּלָלוּ׃	לֹא	וּבְתוּלֹתָיו	אֵשׁ	אָכְלָה־	בַּחוּרָיו	
foram-celebradas	não	e-suas-virgens	o-fogo	devorou	Seus-jovens	
	H3808	H1330	H0784	H0398	H0970	

O fogo consumiu os seus mancebos, e as suas donzellas não foram dadas em casamento.

						64
תִּבְכֶּֽינָה׃	לֹא	וְאַלְמְנֹתָיו	נָפָלוּ	בַּחֶרֶב	כֹּהֲנָיו	
puderam-chorar	não	e-suas-viúvas	caíram	à-espada	Seus-sacerdotes	
H1058	H3808	H0490	H5307	H2719	H3548	

Os seus sacerdotes cairam á espada, e as suas viuvas não fizeram lamentação.

						65
מִיָּֽיִן׃	מִתְרוֹנֵן	כְּגִבּוֹר	אֲדֹנָי	וּכְיָשֵׁן	וַיִּקַץ	
do-vinho	que-grita	como-herói	o-Senhor	como-quem-dorme	E-despertou	
H3196		H1368	H0136	H3463	H3364	

Então o Senhor despertou, como quem acaba de dormir, como um valente que se alegra com o vinho.

וַיַּךְ־	צָרָיו	אָחוֹר	חֶרְפַּת	עוֹלָם	נָתַן	לָמוֹ׃	66
E–feriu	seus–adversários	por–detrás	vergonha	perpétua	deu	a–eles	
H5221		H0268	H2781	H5769	H5414		

E feriu os seus adversarios por detraz, e pôl-os em perpetuo desprezo.

וַיִּמְאַס	בְּאֹהֶל	יוֹסֵף	וּבְשֵׁבֶט	אֶפְרַיִם	לֹא	בָּחָר׃	67
E–rejeitou	a–tenda	de–José	e–a–tribo	de–Efraim	não	escolheu	
H0168		H3130	H7626	H0669	H3808	H0977	

Além d'isto, recusou o tabernaculo de José, e não elegeu a tribu d'Ephraim.

וַיִּבְחַר	אֶת־	שֵׁבֶט	יְהוּדָה	אֶת־	הַר	צִיּוֹן	אֲשֶׁר	אָהֵב׃	68
Mas–escolheu	a	tribo	de–Judá	o	monte	Sião	que	amou	
H0977	H0853	H7626	H3063	H0853	H2022	H6726		H0157	

Antes elegeu a tribu de Judah; o monte de Sião, que elle amava.

וַיִּבֶן	כְּמוֹ־	רָמִים	מִקְדָּשׁוֹ	כְּאֶרֶץ	יְסָדָהּ	לְעוֹלָם׃	69
E–edificou	como	as–alturas	seu–santuário	como–a–terra	que–fundou	para–sempre	
H1129	H3644		H4720	H0776	H3245	H5769	

E edificou o seu sanctuario como altos palacios, como a terra que fundou para sempre.

וַיִּבְחַר	בְּדָוִד	עַבְדּוֹ	וַיִּקָּחֵהוּ	מִמִּכְלְאֹת	צֹאן׃		70
E–escolheu	a–Davi	seu–servo	e–o–tomou	dos–redis	de–ovelhas		
H0977	H1732	H5650	H3947	H4356	H6629		

Tambem elegeu a David seu servo, e o tirou dos apriscos das ovelhas:

מֵאַחַר	עָלוֹת	הֱבִיאוֹ	לְרְעוֹת	בְּיַעֲקֹב	וּבְיִשְׂרָאֵל		71
De–seguir	as–que–amamentam	o–trouxe	para–apascentar	a–Jacó	e–a–Israel		
		H0935		H3290	H3478		

נַחֲלָתוֹ׃	
sua–herança	
H5159	

E o tirou do cuidado das que se achavam prenhes; para apascentar a Jacob, seu povo, e a Israel, sua herança.

וַיִּרְעֵם	כְּתֹם	לְבָבוֹ	וּבִתְבוּנוֹת	כַּפָּיו	72
E–os–apascentou	segundo–a–integridade	de–seu–coração	e–com–a–habilidade	de–suas–mãos	
	H8537	H3824	H8394	H3709	

יְנָהֲגֵם׃	
os–guiou	
H5148	

Assim os apascentou, segundo a integridade do seu coração, e os guiou pela industria de suas mãos.

Chapter 79

מִזְמוֹר	לְאָסָף	אֱלֹהִים	בָּאוּ	גּוֹיִם	בְּנַחֲלָתֶךָ	טִמְּאוּ	אֶת־	הֵיכַל	1
Salmo	de–Asafe	Deus	vieram	as–nações	em–tua–herança	contaminaram	o	templo	
H4210	H0623	H0430	H0935		H5159		H0853	H1964	

קָדְשֶׁךָ	שָׂמוּ	אֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לְעִיִּים׃	
de–tua–santidade	reduziram	a	Jerusalém	a–montões	
H6944		H0853	H3389	H5856	

Ó Deus, os gentios vieram á tua herança; contaminaram o teu sancto templo; reduziram Jerusalem a montões de pedras.

בְּשַׂר	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	מַאֲכָל	עֲבָדֶיךָ	נִבְלַת	אֶת־	נָתְנוּ	2
a–carne	dos–céus	às–aves	por–comida	de–teus–servos	cadáveres	os	Deram	
H1320	H8064	H5775	H3978	H5650	H5038	H0853	H5414	

אָרֶץ׃	לְחַיְתוֹ־	חֲסִידֶיךָ
da–terra	às–feras	de–teus–santos
H0776		H2623

Deram os corpos mortos dos teus servos por comida ás aves dos céus, e a carne dos teus sanctos ás bestas da terra.

קוֹבֵר׃	וְאֵין	יְרוּשָׁלִָם	סְבִיבוֹת	כַּמַּיִם	וְדָמָם	שָׁפְכוּ	3
quem–sepultasse	e–não–havia	de–Jerusalém	ao–redor	como–água	seu–sangue	Derramaram	
H6912	H0369	H3389	H5439	H4325	H1818	H8210	

Derramaram o sangue d'elles como agua ao redor de Jerusalem, e não houve quem os enterrasse.

לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃	וָקֶלֶס	לַעַג	לִשְׁכֵנֵינוּ	חֶרְפָּה	הָיֵינוּ	4
aos–que–nos–rodeiam	e–escárnio	zombaria	para–nossos–vizinhos	opróbrio	Tornamo–nos	
H5439	H7047	H3933	H7934	H2781	H1961	

Somos feitos opprobrio para nossos visinhos, escarneo e zombaria para os que estão á roda de nós.

קִנְאָתֶךָ׃	אֵשׁ	כְּמוֹ־	תִּבְעַר	לָנֶצַח	תֶּאֱנַף	יְהוָה	מָה	עַד־	5
teu–ciúme	fogo	como	arderá	para–sempre	te–irarás	SENHOR	quando	Até	
H7068	H0784	H3644		H5331	H0599	H3068	H4100	H5704	

Até quando, Senhor? Acaso te indignarás para sempre? Arderá o teu zelo como fogo?

אֲשֶׁר	מַמְלָכוֹת	וְעַל	יְדָעוּךָ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֶל־	חֲמָתְךָ	שְׁפָךְ	6
que	os–reinos	e–sobre	te–conhecem	não	que	as–nações	sobre	tua–ira	Derrama	
	H4467		H3045	H3808			H0413	H2534	H8210	

קָרָאוּ׃	לֹא	בִּשְׁמְךָ
invocam	não	em–teu–nome
H7121	H3808	H8034

Derrama o teu furor sobre os gentios que te não conhecem, e sobre os reinos que não invocam o teu nome.

הֵשַׁמּוּ׃	נָוֵהוּ	וְאֶת־	יַעֲקֹב	אֶת־	אָכַל	כִּי	7
assolaram	sua–habitação	e–a	Jacó	a	devoraram	Porque	
H8074		H0853	H3290	H0853	H0398		

Porque devoraram a Jacob, e assolaram as suas moradas.

יְקַדְּמוּנוּ	מַהֵר	רִאשֹׁנִים	עֲוֹנֹת	לָנוּ	תִּזְכָּר־	אַל־	8
venham–nos–ao–encontro	depressa	passadas	das–iniquidades	contra–nós	te–lembres	Não	
H6923		H7223	H5771		H2142	H0408	

מְאֹד׃	דַּלֹּונוּ	כִּי	רַחֲמֶיךָ
muito	estamos–muito–abatidos	porque	tuas–misericórdias
H3966	H1809		

Não te lembres das nossas iniquidades passadas: previnam-nos depressa as tuas misericordias, pois já estamos muito abatidos.

וְהַצִּילֵנוּ	שְׁמֶךָ	כְּבוֹד־	דְּבַר	עַל־	יְשָׁעֵנוּ	אֱלֹהֵי	וְעָזְרֵנוּ	9
e-livra-nos	de-teu-nome	da-glória	causa	pela	de-nossa-salvação	Deus	Ajuda-nos	
H5337	H8034	H3519	H1697		H3468	H0430	H5826	

שְׁמֶךָ׃	לְמַעַן	חַטֹּאתֵינוּ	עַל־	וְכַפֵּר
de-teu-nome	por-amor	nossos-pecados	os	e-perdoa
H8034	H4616			

Ajuda-nos, ó Deus da nossa salvação, pela gloria do teu nome: e livra-nos, e espia os nossos peccados por amor do teu nome.

]בגיים[	יִוָּדַע	אֱלֹהֵיהֶם	אַיֵּה	הַגּוֹיִם	יֹאמְרוּ	וְלָמָּה	10
entre-as-nações	seja-conhecido	seu-Deus	onde-está	as-nações	diriam	Por-que	
	H3045	H0430	H0346		H0559	H4100	

הַשָּׁפוּךְ׃	עֲבָדֶיךָ	דַּם־	נְקַמַּת	לְעֵינֵינוּ	בַּגּוֹיִם(
derramado	de-teus-servos	do-sangue	a-vingança	perante-nossos-olhos	entre-as-nações
H8210	H5650	H1818	H5360		

Porque diriam os gentios: Onde está o seu Deus? Seja elle conhecido entre os gentios, a nossa vista, pela vingança do sangue dos teus servos, que foi derramado.

הוֹתֵר	זְרוֹעֲךָ	כְּגֹדֶל	אָסִיר	אֶנְקַת	לְפָנֶיךָ	תָּבוֹא	11
preserva	de-teu-braço	segundo-a-grandeza	do-prisioneiro	o-gemido	diante-de-ti	Chegue	
H3498	H2220	H1433	H0616	H0603	H6440	H0935	

תְּמוּתָה׃	בְּנֵי
da-morte	os-filhos
H8546	

Venha perante a tua face o gemido dos presos; segundo a grandeza do teu braço preserva aquelles que estão sentenciados á morte.

חֵרְפוּךָ	אֲשֶׁר	חֶרְפָּתָם	חֵיקָם	אֶל־	שִׁבְעָתַיִם	לְשָׁכְנֵינוּ	וְהָשֵׁב	12
te-afrontaram	com-que	sua-afronta	seu-seio	em	sete-vezes	a-nossos-vizinhos	E-devolve	
	H2781	H2436	H0413	H7659	H7934	H7725		

אֲדֹנָי׃
Senhor
H0136

E torna aos nossos visinhos, no seu regaço, sete vezes tanto da sua injuria com a qual te injuriaram, Senhor.

לְדֹר	לְעוֹלָם	לְךָ	נוֹדֶה	מַרְעִיתֶךָ	וְצֹאן	וְעַמְּךָ	וַאֲנַחְנוּ	13
de-geração	para-sempre	a-ti	daremos-graças	de-teu-pasto	e-ovelhas	teu-povo	E-nós	
H1755	H5769		H3034	H4830	H6629		H0587	

תְּהִלָּתֶךָ׃	נְסַפֵּר	וָדֹר
teu-louvor	contaremos	em-geração
H8416		H1755

Assim nós, teu povo e ovelhas de teu pasto, te louvaremos eternamente: de geração em geração cantaremos os teus louvores.

Chapter 80

הַאֲזִינָה	וִׂשְׂרָאֵל	רֹעֶה	מִזְמ֑וֹר׃	לְאָסָף	עֵדוּת	שֹׁשַׁנִּים	אֶל־	לַמְנַצֵּחַ	1
dá–ouvidos	de–Israel	Pastor	Salmo	de–Asafe	testemunho	os–lírios	sobre	Ao–regente	
H0238	H3478		H4210	H0623	H7802	H7802	H0413	H5329	

הוֹפִיעָה׃	הַכְּרוּבִים	יֹשֵׁב	יוֹסֵף	כַּצֹּאן	נֹהֵג
resplandece	os–querubins	que–te–assentas–sobre	a–José	como–rebanho	que–conduzes
H3313	H3742	H3427	H3130	H6629	

Tu, que és pastor d'Israel, dá ouvidos: tu, que guias a José como a um rebanho: tu, que te assentas entre os cherubins, resplandece.

וּלְכָה	גְּבוּרָתֶךָ	אֶת־	עוֹרְרָה	וּמְנַשֶּׁה	וּבִנְיָמִן	וְאֶפְרַיִם	לִפְנֵי	2
e–vem	teu–poder	o	desperta	e–de–Manassés	e–de–Benjamim	de–Efraim	Diante	
H3212	H1369	H0853	H5782	H4519	H1144	H0669	H6440	

לָנוּ׃	לִישֻׁעָתָה
a–nós	para–salvação
	H3444

Perante Ephraim, Benjamin e Manasseh, desperta o teu poder, e vem salvar-nos.

וְנִוָּשֵׁעָה׃	פָּנֶיךָ	וְהָאֵר	הֲשִׁיבֵנוּ	אֱלֹהִים	3
e–seremos–salvos	teu–rosto	e–faze–resplandecer	restaura–nos	Deus	
H3467	H6440	H0215	H7725	H0430	

Faze-nos voltar, ó Deus, e faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

עַמֶּךָ׃	בִּתְפִלַּת	עָשַׁנְתָּ	מָתַי	עַד־	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	4
de–teu–povo	contra–a–oração	estarás–irado	quando	até	dos–Exércitos	Deus	SENHOR	
	H8605	H6225	H4970	H5704		H0430	H3068	

Ó Senhor Deus dos Exercitos, até quando te indignarás contra a oração do teu povo

שָׁלִישׁ׃	בִּדְמָעוֹת	וַתַּשְׁקֵמוֹ	דִּמְעָה	לֶחֶם	הֶאֱכַלְתָּם	5
em–abundância	em–lágrimas	e–deste–lhes–a–beber	de–lágrimas	com–pão	Alimentaste–os	
	H1832	H8248	H1832	H3899	H0398	

Tu os sustentas com pão de lagrimas, e lhes dás a beber lagrimas, com abundancia.

לָמוֹ׃	יִלְעֲגוּ־	וְאֹיְבֵינוּ	לִשְׁכֵנֵינוּ	מָדוֹן	תְּשִׂימֵנוּ	6
de–nós	zombam	e–nossos–inimigos	para–nossos–vizinhos	contenda	Fizeste–nos	
	H3932	H0341	H7934	H4066		

Tu nos pões em contendas com os nossos visinhos: e os nossos inimigos zombam de nós entre si.

וְנִוָּשֵׁעָה׃	פָּנֶיךָ	וְהָאֵר	הֲשִׁיבֵנוּ	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	7
e–seremos–salvos	teu–rosto	e–faze–resplandecer	restaura–nos	dos–Exércitos	Deus	
H3467	H6440	H0215	H7725		H0430	

Faze-nos voltar, ó Deus dos Exercitos, e faze resplandecer o teu rosto; e seremos salvos.

וַתִּטָּעֶהָ׃	גּוֹיִם	תְּגָרֵשׁ	תַּסִּיעַ	מִמִּצְרַיִם	גֶּפֶן	8
e–a–plantaste	nações	expulsaste	transplantaste	do–Egito	Uma–videira	
H5193		H1644	H5265	H4714	H1612	

Trouxeste uma vinha do Egypto: lançaste fóra as nações, e a plantaste.

אָרֶץ׃	וַתְּמַלֵּא־	שָׁרָשֶׁיהָ	וַתַּשְׁרֵשׁ	לְפָנֶיהָ	פִּנִּיתָ	9
a–terra	e–encheu	suas–raízes	e–fez–arraigar	diante–dela	Preparaste	
H0776	H4390	H8328	H8327	H6440	H6437	

Preparaste-lhe logar, e fizeste com que ella deitasse raizes; e encheu a terra.

אֵֽל׃	אַרְזֵי־	וַעֲנָפֶֽיהָ	צִלָּהּ	הָרִים	כָּסּוּ	10
de–Deus	os–cedros	e–seus–ramos	sua–sombra	os–montes	Cobriram	
H0410	H0730	H6057	H6738	H2022	H3680	

Os montes foram cobertos da sua sombra, e os seus ramos se fizeram como os formosos cedros.

יוֹנְקוֹתֶֽיהָ׃	נָהָר	וְאֶל־	יָם	עַד־	קְצִירָהּ	תְּשַׁלַּח	11
seus–rebentos	rio	e–ao	o–mar	até	seus–ramos	Estendeu	
H3127	H5104	H0413	H3220	H5704		H7971	

Ella estendeu a sua ramagem até ao mar, e os seus ramos até ao rio.

דָּֽרֶךְ׃	עֹבְרֵי	כָּל־	וְאָרוּהָ	גְּדֵרֶיהָ	פָּרַצְתָּ	לָּמָּה	12
pelo–caminho	os–que–passam	todos	e–a–colhem	suas–cercas	derrubaste	Por–que	
H1870		H3605	H0717	H1447	H6555	H4100	

Porque quebraste então os seus vallados, de modo que todos os que passam por ella a vindimam?

יְרַעֶֽנָּה׃	שָׂדַי	וְזִיז	מִיַּעַר	חֲזִיר	יְכַרְסְמֶנָּה	13
a–pastam	do–campo	e–os–animais	da–floresta	o–javali	Devasta–a	
				H2386	H3765	

O javali da selva a devasta, e as feras do campo a devoram.

זֹּאת׃	גֶּפֶן	וּפְקֹד	וּרְאֵה	מִשָּׁמַיִם	הַבֵּט	נָא	שׁוּב־	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	14
esta	esta–videira	e–visita	e–vê	dos–céus	olha	rogamos	volta	dos–Exércitos	Deus	
H2063	H1612		H7200	H8064	H5027	H4994	H7725		H0430	

Oh Deus dos Exercitos, volta-te, nós te rogamos, attende dos céus, e vê, e visita esta vide;

לָֽךְ׃	אִמַּצְתָּה	בֵּן	וְעַל־	יְמִינֶךָ	נָטָעָה	אֲשֶׁר־	וְכַנָּה	15
para–ti	que–fortaleceste	o–filho	e–sobre	tua–destra	plantou	que	E–a–planta	
	H0553			H3225	H5193		H3657	

E a videira que a tua dextra plantou, e o sarmento que fortificaste para ti.

יֹאבֵדוּ׃	פָּנֶיךָ	מִגַּעֲרַת	כְּסוּחָה	בָּאֵשׁ	שְׂרֻפָה	16
perecem	de–teu–rosto	da–repreensão	cortada	com–fogo	Queimada	
H0006	H6440	H1606	H3683	H0784	H8313	

Está queimada pelo fogo, está cortada: pereceu pela reprehensão da tua face.

אִמַּצְתָּ	אָדָם	בֶּן־	עַל־	יְמִינֶךָ	אִישׁ	עַל־	יָדֶךָ	תְּהִי־	17
que–fortaleceste	do–homem	o–filho	sobre	de–tua–destra	o–homem	sobre	tua–mão	Seja	
H0553	H0120			H3225	H0376		H3027	H1961	
								לָֽךְ׃	
								para–ti	

Seja a tua mão sobre o varão da tua dextra, sobre o filho do homem, que fortificaste para ti.

נִקְרָא׃	וּבְשִׁמְךָ	תְּחַיֵּנוּ	מִמֶּךָּ	נָסוֹג	וְלֹא־	18
invocaremos	e–em–teu–nome	vivifica–nos	de–ti	retrocederemos	E–não	
H7121	H8034	H2421		H5472	H3808	

Assim nós não te viraremos as costas; guarda-nos em vida, e invocaremos o teu nome.

וְנִוָּשֵׁעָה׃	פָּנֶיךָ	הָאֵר	הֲשִׁיבֵנוּ	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	19
e–seremos–salvos	teu–rosto	faze–resplandecer	restaura–nos	dos–Exércitos	Deus	SENHOR	
H3467	H6440	H0215	H7725		H0430	H3068	

Faze-nos voltar, Senhor Deus dos Exercitos: faze resplandecer o teu rosto; e seremos salvos.

Chapter 81

לֵֽאלֹהֵי	הָרִ֣יעוּ	עוּזֵּ֑נוּ	לֵאלֹהֵ֥י	הָרִ֖ינוּ	לְאָסָ֣ף׃	הַגִּתִּ֣ית	עַל־	לַמְנַצֵּ֗חַ	1
ao–Deus	aclamai	nossa–força	a–Deus	Cantai–alto	de–Asafe	a–Gitite	sobre	Ao–regente	
H0430	H7321	H5797	H0430		H0623	H1665		H5329	

יַעֲקֹֽב׃
de–Jacó
H3290

Exultae a Deus, nossa fortaleza: jubilae ao Deus de Jacob.

נָֽבֶל׃	עִם־	נָעִ֥ים	כִּנּ֗וֹר	תֹּ֣ף	וּתְנ֤וּ־	זִמְרָ֨ה	שְׂא֤וּ־	2
alaúde	com	agradável	harpa	tamboril	e–tocai	cântico	Entoai	
			H3658	H8596	H5414	H2172	H5375	

Tomae o psalterio, e trazei o adufe, a harpa suave e o alaude.

חַגֵּֽנוּ׃	לְיוֹם	בַּכֶּ֣סֶה	שׁוֹפָ֑ר	בַּחֹ֥דֶשׁ	תִּקְע֖וּ	3
de–nossa–festa	para–o–dia	na–lua–cheia	a–trombeta	no–mês–novo	Tocai	
H2282	H3117	H3677	H7782	H2320	H8628	

Tocae a trombeta na lua nova, no tempo apontado da nossa solemnidade.

יַעֲקֹֽב׃	לֵאלֹהֵ֥י	מִשְׁפָּ֑ט	ה֣וּא	לְיִשְׂרָאֵ֥ל	חָ֝ק	כִּ֤י	4
de–Jacó	do–Deus	ordenança	é	para–Israel	estatuto	Porque	
H3290	H0430	H4941	H1931	H3478	H2706		

Porque isto era um estatuto para Israel, e uma ordenança do Deus de Jacob.

שָׂפָ֥ה	מִצְרַ֗יִם	אֶ֣רֶץ	עַל־	בְּצֵאתוֹ	שָׂ֭מוֹ	בִּיה֣וֹסֵ֑ף	וְעֵד֥וּת	5
língua	do–Egito	a–terra	contra	quando–saiu	o–estabeleceu	em–José	Por–testemunho	
H8193	H4714	H0776		H3318		H3084	H5715	

אֶשְׁמָֽע׃	יָדַ֥עְתִּי	לֹא־
ouvi	conheci	que–não
H8085	H3045	H3808

Ordenou-o em José por testemunho, quando saira pela terra do Egypto, onde ouvi uma lingua que não entendia.

תַּעְבֹֽרְנָה׃	מִדּ֥וד	כַּפָּ֑יו	שִׁכְמ֣וֹ	מִסֶּ֥בֶל	הֲסִירֹ֖תִי	6
foram–livres	do–cesto	suas–mãos	seu–ombro	do–fardo	Afastei	
	H1731	H3709	H7926	H5447	H5493	

Tirei de seus hombros a carga; as suas mãos foram livres das marmitas.

סֶּֽלָה׃	מְרִיבָ֗ה	מֵ֣י	בְּסֵ֣תֶר	רַ֭עַם	אֶבְחָנְךָ֑	עַל־	בַּצָּרָ֥ה	7
Selá	de–Meribá	às–águas	no–esconderijo	do–trovão	provei–te	junto	Na–angústia	
H5542	H4809	H4325		H7482	H0974			

וָאַחַלְצֶ֥ךָּ	אֶעֱנְךָ֗	קָ֭רָאתָ			
e–eu–te–livrei	respondi–te	clamaste			
		H7121			

Clamaste na angustia, e te livrei; respondi-te no logar occulto dos trovões; provei-te nas aguas de Meribah (Selah).

לִֽי׃	תִּשְׁמַע־	אִם־	יִשְׂרָאֵ֑ל	בָּךְ֣	וְאָעִ֖ידָה	עַמִּ֥י	שְׁמַ֗ע	8
a–mim	me–ouvires	se	Israel	contra–ti	e–eu–testemunharei	meu–povo	Ouve	
	H8085		H3478				H8085	

Ouve-me, povo meu, e eu te attestarei: ah, Israel, se me ouvisses!

נֵכָֽר׃	לְאֵ֣ל	תִּשְׁתַּחֲוֶ֑ה	וְלֹ֥א	זָ֝ר	אֵ֗ל	בְּךָ֥	יִהְיֶ֥ה	לֹא־	9
estrangeiro	a–deus	te–prostrarás	e–não	estranho	deus	em–ti	haverá	Não	
H5236	H0410	H7812	H3808		H0410		H1961	H3808	

Não haverá entre ti Deus alheio nem te prostrarás ante um Deus estranho.

פִּ֑יךָ	הַרְחֶב־	מִצְרָ֗יִם	מֵאֶ֣רֶץ	הַֽמַּעַלְךָ֮	אֱלֹהֶ֪יךָ	יְהוָ֫ה	וְאָנֹכִ֥י	10
tua–boca	abre–bem	do–Egito	da–terra	que–te–tirou	teu–Deus	sou–o–SENHOR	Eu	
H6310	H7337	H4714	H0776	H5927	H0430	H3068	H0595	

וַאֲמַלְאֵֽהוּ׃
e–eu–a–encherei
H4390

Eu sou o Senhor teu Deus, que te tirei da terra do Egypto: abre bem a tua bocca, e t'a encherei.

לִֽי׃	אָבָ֥ה	לֹא־	וְיִשְׂרָאֵ֗ל	לְקוֹלִ֣י	עַמִּ֑י	שָׁמַ֥ע	וְלֹא־	11
a–mim	quis	não	e–Israel	a–minha–voz	meu–povo	ouviu	Mas–não	
	H0014	H3808	H3478			H8085	H3808	

Mas o meu povo não quiz ouvir a minha voz, e Israel não me quiz.

בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶֽם׃	יֵלְכ֥וּ	לִבָּ֑ם	בִּשְׁרִירוּת֮	וָֽאֲשַׁלְּחֵ֪הוּ	12
em–seus–próprios–conselhos	andassem	de–seu–coração	à–dureza	Então–entreguei–os	
H4156	H3212		H8307	H7971	

Pelo que eu os entreguei aos desejos dos seus proprios corações, e andaram nos seus mesmos conselhos.

יְהַלָּכוּ׃	בִּדְרָכַ֥י	יִשְׂרָאֵ֗ל	לִ֣י	שָׁמַ֣ע	עַמִּ֑י	לוּ֮	13
andasse	em–meus–caminhos	se–Israel	a–mim	me–ouvisse	se–meu–povo	Oh	
H1980	H1870	H3478		H8085		H3863	

Oh! se o meu povo me tivesse ouvido! se Israel andasse nos meus caminhos!

יָדָֽי׃	אָשִׁ֥יב	צָרֵיהֶ֑ם	וְעַ֖ל	אַכְנִ֣יעַ	אֹיְבֵיהֶ֗ם	כִּמְעַט	14
minha–mão	voltaria	seus–adversários	e–contra	eu–subjugaria	seus–inimigos	Em–pouco	
H3027	H7725			H3665	H0341	H4592	

Em breve abateria os seus inimigos, e viraria a minha mão contra os seus adversarios.

לְעוֹלָֽם׃	עִתָּ֑ם	וִיהִ֥י	לֽוֹ	יְכַחֲשׁוּ־	יְהוָ֗ה	מְשַׂנְאָ֣י	15
para–sempre	seu–tempo	e–seria	a–ele	lhe–fingiriam–obediência	ao–SENHOR	Os–que–odeiam	
H5769	H6256	H1961		H3584	H3068	H8130	

Os que aborrecem ao Senhor ter-se-lhe-hiam sujeitado, e o seu tempo seria eterno.

אַשְׂבִּיעֶֽךָּ׃	דְּבַ֣שׁ	וּמִצּ֑וּר	חִטָּ֥ה	מֵחֵ֗לֶב	וַיַּאֲכִילֵ֮הוּ֮	16
te–saciaria	com–mel	e–da–rocha	do–trigo	com–a–gordura	E–alimentaria–o	
H7646	H1706	H6697	H2406	H2459	H0398	

E o sustentaria com o trigo mais fino, e te fartaria com o mel saido da pedra.

Chapter 82

יִשְׁפֹּֽט׃	אֱלֹהִ֑ים	בְּקֶ֥רֶב	אֵ֗ל	בַּעֲדַת־	נִצָּ֣ב	אֱלֹהִ֥ים	לְאָסָ֥ף	מִזְמ֗וֹר	1
julga	dos–deuses	no–meio	de–Deus	na–congregação	está	Deus	de–Asafe	Salmo	
H8199	H0430	H7130	H0410	H5712	H5324	H0430	H0623	H4210	

Deus está na congregação dos poderosos; julga no meio dos deuses.

סֶּלָה׃	תִּשְׂאוּ־	רְשָׁעִים	וּפְנֵי	עָוֶל	תִּשְׁפְּטוּ־	מָתַי	עַד־	2
Selá	favorecereis	dos-ímpios	e-as-faces	injustamente	julgareis	quando	Até	
H5542	H5375	H7563	H6440		H8199	H4970	H5704	

Até quando julgareis injustamente, e acceitareis as pessoas dos impios? (Selah).

הַצְדִּיקוּ׃	וָרָשׁ	עָנִי	וְיָתוֹם	דַּל	שִׁפְטוּ־	3
fazei-justiça	e-ao-pobre	ao-aflito	e-o-órfão	o-fraco	Julgai	
H6663	H7326	H6041	H3490	H1800	H8199	

Fazei justiça ao pobre e ao orphão: justificae o afflicto e necessitado.

הַצִּילוּ׃	רְשָׁעִים	מִיַּד	וְאֶבְיוֹן	דַּל	פַּלְטוּ־	4
resgatai	dos-ímpios	da-mão	e-o-necessitado	o-fraco	Livrai	
H5337	H7563	H3027	H0034	H1800	H6403	

Livrae o pobre e o necessitado; tirae-os das mãos dos impios.

מוֹסְדֵי	כֹּל־	יִמּוֹטוּ	יִתְהַלָּכוּ	בַּחֲשֵׁכָה	יָבִינוּ	וְלֹא	וְיֵדְעוּ	לֹא	5
os-fundamentos	todos	abalam-se	andam	em-trevas	entendem	e-não	sabem	Não	
H4144	H3605	H4131	H1980	H2825	H0995	H3808	H3045	H3808	

אָרֶץ׃
da-terra
H0776

Elles não conhecem, nem entendem; andam em trevas; todos os fundamentos da terra vacillam.

כֻּלְּכֶם׃	עֶלְיוֹן	וּבְנֵי	אַתֶּם	אֱלֹהִים	אָמַרְתִּי	אֲנִי־	6
todos-vós	do-Altíssimo	e-filhos	sois-vós	deuses	disse	Eu	
H3605				H0430	H0559	H0589	

Eu disse: Vós sois deuses, e todos vós filhos do Altissimo.

תִּפֹּלוּ׃	הַשָּׂרִים	וּכְאַחַד	תְּמוּתוּן	כְּאָדָם	אָכֵן	7
caireis	dos-príncipes	e-como-um	morrereis	como-homens	Todavia	
H5307	H8269	H0259	H4191	H0120	H0403	

Todavia morrereis como homens, e caireis como qualquer dos principes.

הַגּוֹיִם׃	בְּכָל־	תִּנְחַל	אַתָּה	כִּי־	הָאָרֶץ	שָׁפְטָה	אֱלֹהִים	קוּמָה	8
as-nações	em-todas	herdarás	tu	porque	a-terra	julga	Deus	Levanta-te	
	H3605	H5157			H0776	H8199	H0430		

Levanta-te, ó Deus, julga a terra, pois tu possues todas as nações.

Chapter 83

וְאַל־	תֶּחֱרַשׁ	אַל־	לָךְ	דֳּמִי־	אַל־	אֱלֹהִים׃	לְאָסָף׃	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
e-não	te-cales	não	para-ti	fiques-em-silêncio	não	Deus	de-Asafe	Salmo	Cântico	
H0408		H0408		H1824	H0408	H0430	H0623	H4210		

אֵל׃	תִּשְׁקַט
Deus	fiques-quieto
H0410	H8252

Ó Deus, não estejas em silencio; não te cales, nem te aquietes, ó Deus.

רֹאשׁ׃	נָשְׂאוּ	מְשַׂנְאֶיךָ	יֶהֱמָיוֹן	אוֹיְבֶיךָ	הִנֵּה	כִּי־	2
a-cabeça	levantaram	e-os-que-te-odeiam	fazem-tumulto	teus-inimigos	eis	Porque	
	H5375	H8130	H1993	H0341	H2009		

Porque eis que teus inimigos fazem tumulto, e os que te aborrecem levantaram a cabeça.

צְפוּנֶיךָ׃	עַל־	וְיִתְיָעֲצוּ	סוֹד	יַעֲרִימוּ	עַמְּךָ	עַל־	3
teus-protegidos	contra	e-consultam-se	maquinações	tramam-astutas	teu-povo	Contra	
H6845		H3289	H5475	H6191			

Tomaram astuto conselho contra o teu povo, e consultavam contra os teus escondidos.

יִשְׂרָאֵל	שֵׁם־	יִזָּכֵר	וְלֹא־	מִגּוֹי	וְנַכְחִידֵם	לְכוּ	אָמְרוּ	4
de-Israel	o-nome	seja-lembrado	e-não	como-nação	e-destruamo-los	vinde	Disseram	
H3478	H8034	H2142	H3808		H3582	H3212	H0559	

עוֹד׃
mais
H5750

Disseram: Vinde, e desarreiguemol-os para que não sejam nação, nem haja mais memoria do nome de Israel.

יִכְרֹתוּ׃	בְּרִית	עָלֶיךָ	יַחְדָּו	לֵב	נוֹעֲצוּ	כִּי	5
fazem	aliança	contra-ti	juntos	unânimes	consultaram-se	Porque	
H3772	H1285				H3289		

Porque consultaram juntos e unanimes; elles se alliam contra ti:

וְהַגְרִים׃	מוֹאָב	וְיִשְׁמְעֵאלִים	אֱדוֹם	אָהֳלֵי	6
e-os-hagarenos	Moabe	e-os-ismaelitas	de-Edom	As-tendas	
H1905	H4124	H3459	H0123	H0168	

As tendas de Edom, e dos ismaelitas, de Moab, e dos agarenos,

צוֹר׃	יֹשְׁבֵי	עִם־	פְּלֶשֶׁת	וַעֲמָלֵק	וְעַמּוֹן	גְּבָל	7
de-Tiro	os-habitantes	com	Filistéia	e-Amaleque	e-Amom	Gebal	
H6865	H3427		H6429	H6002	H5983	H1381	

De Gebal, e de Ammon, e de Amalek, de Palestina, com os moradores de Tyro.

סֶלָה׃	לוֹט	לִבְנֵי־	זְרוֹעַ	הָיוּ	עִמָּם	נִלְוָה	אַשּׁוּר	גַּם־	8
Selá	de-Ló	para-os-filhos	um-braço	foram	a-eles	se-uniu	Assíria	Também	
H5542	H3876		H2220	H1961			H0804	H1571	

Tambem Assyria se ajuntou com elles: foram ajudar aos filhos de Lot (Selah).

קִישׁוֹן׃	בְּנַחַל	כְּיָבִין	כְּסִיסְרָא	כְּמִדְיָן	לָהֶם	עֲשֵׂה־	9
de-Quisom	no-ribeiro	como-a-Jabim	como-a-Sísera	como-a-Midiã	a-eles	Faze	
H7028		H2985	H5516	H4080	H1992		

Faze-lhes como aos madianitas; como a Sisera, como a Jabin na ribeira de Kison.

לָאֲדָמָה׃	דֹּמֶן	הָיוּ	בְּעֵין־דֹּאר	נִשְׁמְדוּ	10
para-a-terra	esterco	tornaram-se	em-En-Dor	Que-foram-destruídos	
H0127	H1828	H1961	H5874	H8045	

Os quaes pereceram em Endor; tornaram-se como estrume para a terra.

כָּל־	וּכְצַלְמֻנָּע	וְכִזֶבַח	וְכִזְאֵב	כְּעֹרֵב	נְדִיבֵמוֹ	שִׁיתֵמוֹ	11
todos	e–como–Zalmuna	e–como–Zeba	e–como–Zeebe	como–Orebe	a–seus–nobres	Põe	
H3605	H6759	H2078	H2062	H6159	H5081	H7896	

נְסִיכֵמוֹ׃	
os–seus–príncipes	

Faze aos seus nobres como a Oreb, e como a Zeeb e a todos os seus principes, como a Zebah e como a Zalmuna;

אֱלֹהִים׃	נְאוֹת	אֵת	לָנוּ	נִירְשָׁה	אָמְרוּ	אֲשֶׁר	12
de–Deus	habitações	as	para–nós	tomemos–por–posse	disseram	Que	
H0430	H4999	H0853		H3423	H0559		

Que disseram: Tomemos para nós as casas de Deus em possessão.

רוּחַ׃	לִפְנֵי־	כְּקַשׁ	כַּגַּלְגַּל	שִׁיתֵמוֹ	אֱלֹהַי	13
do–vento	diante	como–palha	como–o–redemoinho	faze–os	Meu–Deus	
H7307	H6440	H7179	H1534	H7896	H0430	

Deus meu, faze-os como um tufão, como a aresta diante do vento.

הָרִים׃	תְּלַהֵט	וּכְלֶהָבָה	יַעַר	תִּבְעַר־	כְּאֵשׁ	14
os–montes	que–abrasa	e–como–a–chama	a–floresta	que–queima	Como–fogo	
H2022	H3857	H3852			H0784	

Como o fogo que queima um bosque, e como a chamma que incendeia as brenhas,

תְּבַהֲלֵם׃	וּבְסוּפָתְךָ	בְּסַעֲרָתֶךָ	תִּרְדְּפֵם	כֵּן	15
apavora–os	e–com–teu–tornado	com–tua–tempestade	persegue–os	Assim	
H0926			H7291		

Assim os persegue com a tua tempestade, e os assombra com o teu torvelinho.

יְהוָה׃	שִׁמְךָ	וְיבַקְשׁוּ	קָלוֹן	פְּנֵיהֶם	מַלֵּא	16
SENHOR	teu–nome	e–busquem	de–vergonha	suas–faces	Enche	
H3068	H8034	H1245	H7036	H6440	H4390	

Encham-se de vergonha as suas faces, para que busquem o teu nome, Senhor.

וְיֹאבֵדוּ׃	וְיַחְפְּרוּ	עַד	עֲדֵי־	וְיִבָּהֲלוּ	יֵבֹשׁוּ	17
e–pereçam	e–sejam–humilhados	sempre	para	e–aterrorizem–se	Envergonhem–se	
H0006	H2659	H5704	H5703	H0926	H0954	

Confundam-se e assombrem-se perpetuamente; envergonhem-se, e pereçam.

הָאָרֶץ׃	כָּל־	עַל־	עֶלְיוֹן	לְבַדֶּךָ	יְהוָה	שִׁמְךָ	אַתָּה	כִּי־	וְיֵדְעוּ	18
a–terra	toda	sobre	Altíssimo	somente–tu	é–SENHOR	cujo–nome	tu	que	E–saibam	
H0776	H3605			H0905	H3068	H8034			H3045	

Para que saibam que tu, a quem só pertence o nome de Jehovah, és o Altissimo sobre toda a terra.

Chapter 84

מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ	יְדִידוֹת	מַה־	מִזְמוֹר׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	הַגִּתִּית	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
tuas–habitações	amáveis	Quão	Salmo	de–Corá	dos–filhos	a–Gitite	sobre	Ao–regente	
H4908		H4100	H4210	H7141		H1665		H5329	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה
dos–Exércitos	SENHOR
	H3068

Quão amaveis são os teus tabernaculos, Senhor dos Exercitos.

לִבִּי	יְהוָה	לְחַצְרוֹת	נַפְשִׁי	וְכָלְתָה	וְגַם־	נִכְסְפָה	2
meu–coração	do–SENHOR	pelos–átrios	minha–alma	desfaleceu	e–também	Ansiou	
	H3068		H5315	H3615	H1571	H3700	

חָי׃	אֶל־	אֵל	יְרַנְּנוּ	וּבְשָׂרִי
vivo	Deus	ao	cantam–de–alegria	e–minha–carne
	H0410	H0413		H1320

A minha alma está desejosa, e desfallece pelos atrios do Senhor: o meu coração e a minha carne clamam pelo Deus vivo.

שָׁתָה	אֲשֶׁר־	לָהּ׀	קֵן	וּדְרוֹר	בַּיִת	מָצְאָה	וְצִפּוֹר	גַּם־	3
põe	onde	para–si	ninho	e–a–andorinha	casa	encontrou	o–pardal	Também	
H7896			H7064	H1866		H4672	H6833	H1571	

וֵאלֹהָי׃	מַלְכִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	מִזְבְּחוֹתֶיךָ	אֶת־	אֶפְרֹחֶיהָ
e–meu–Deus	meu–Rei	dos–Exércitos	SENHOR	teus–altares	junto–a	seus–filhotes
H0430	H4428		H3068	H4196	H0853	H0667

Até o pardal encontrou casa, e a andorinha ninho para si, onde ponha seus filhos, até mesmo nos teus altares, Senhor dos exercitos, Rei meu e Deus meu.

סֶלָה׃	יְהַלְלוּךָ	עוֹד	בֵּיתֶךָ	יוֹשְׁבֵי	אַשְׁרֵי	4
Selá	te–louvarão	continuamente	em–tua–casa	os–que–habitam	Bem–aventurados	
H5542		H5750		H3427	H0835	

Bemaventurados os que habitam em tua casa: louvar-te-hão continuamente. (Selah)

בִּלְבָבָם׃	מְסִלּוֹת	בָּךְ	לוֹ	עֻזּ־	אָדָם	אַשְׁרֵי	5
estão–em–seu–coração	os–caminhos	em–ti	está	cuja–força	o–homem	Bem–aventurado	
H3824	H4546			H5797	H0120	H0835	

Bemaventurado o homem cuja força está em ti, em cujo coração estão os caminhos aplanados.

יַעְטֶה	בְּרָכוֹת	גַּם־	יְשִׁיתֻהוּ	מַעְיָן	הַבְּכָא	בְּעֵמֶק	וְעֹבְרֵי	6
cobre–o	de–bênçãos	também	o–transformam	em–fonte	do–Choro	pelo–vale	Passando	
	H1293	H1571	H7896	H4599	H1056	H6010		

מוֹרֶה׃
a–chuva
H4175

Que, passando pelo valle das amoreiras, faz d'elle uma fonte; a chuva tambem enche os tanques.

בְּצִיּוֹן׃	אֱלֹהִים	אֶל־	יֵרָאֶה	חַיִל	אֶל־	מֵחַיִל	יֵלְכוּ	7
em–Sião	de–Deus	diante	aparecerão	força	em	de–força	Vão	
H6726	H0430	H0413	H7200	H2428	H0413	H2428	H3212	

Vão indo de força em força; cada um d'elles em Sião apparece perante Deus.

סֶלָה׃	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	הַאֲזִינָה	תְּפִלָּתִי	שִׁמְעָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	8
Selá	de–Jacó	Deus	dá–ouvidos	minha–oração	ouve	dos–Exércitos	Deus	SENHOR	
H5542	H3290	H0430	H0238	H8605	H8085		H0430	H3068	

Senhor Deus dos Exercitos, escuta a minha oração: inclina os ouvidos, ó Deus de Jacob! (Selah)

מְשִׁיחֶךָ׃	פְּנֵי	וְהַבֵּט	אֱלֹהִים	רְאֵה	מָגִנֵּנוּ	9
de–teu–ungido	o–rosto	e–olha	Deus	vê	Nosso–escudo	
H4899	H6440	H5027	H0430	H7200	H4043	

Olha, ó Deus, escudo nosso, e contempla o rosto do teu ungido.

בְּבֵית	הִסְתּוֹפֵף	בָּחַרְתִּי	מֵאֶלֶף	בַּחֲצֵרֶיךָ	יוֹם	טוֹב־	כִּי	10
na–casa	estar–à–porta	prefiro	do–que–mil	em–teus–átrios	é–um–dia	melhor	Porque	
	H5605	H0977	H0505		H3117			

רֶשַׁע׃	בְּאָהֳלֵי־	מִדּוּר	אֱלֹהָי	
da–impiedade	nas–tendas	a–habitar	de–meu–Deus	
H7562	H0168	H1752	H0430	

Porque vale mais um dia nos teus atrios do que mil. Preferiria estar á porta da casa do meu Deus, a habitar nas tendas dos impios.

לֹא	יְהוָה	יִתֵּן	וְכָבוֹד	חֵן	אֱלֹהִים	יְהוָה	וּמָגֵן	וְשֶׁמֶשׁ	כִּי	11
não	o–SENHOR	dará	e–glória	graça	Deus	é–o–SENHOR	e–escudo	sol	Porque	
H3808	H3068	H5414	H3519	H2580	H0430	H3068	H4043	H8121		

בְּתָמִים׃	לַהֹלְכִים	טוֹב	יִמְנַע־
em–integridade	aos–que–andam	o–bem	negará
H8549	H1980		H4513

Porque o Senhor Deus é um sol e escudo: o Senhor dará graça e gloria; não retirará bem algum aos que andam na rectidão.

בָּךְ׃	בֹּטֵחַ	אָדָם	אַשְׁרֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	12
em–ti	que–confia	o–homem	bem–aventurado	dos–Exércitos	SENHOR
	H0982	H0120	H0835		H3068

Senhor dos Exercitos, bemaventurado o homem que em ti põe a sua confiança.

Chapter 85

שַׁבְתָּ	אַרְצֶךָ	יְהוָה	רָצִיתָ	מִזְמוֹר׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	וּלַמְנַצֵּחַ	1
restauraste	a–tua–terra	SENHOR	Favoreceste	salmo	Corá	dos–filhos–de	Ao–regente	
H7725	H0776	H3068	H7521	H4210	H7141		H5329	

יַעֲקֹב׃	(שְׁבִית)	]שבות[
Jacó	(o–cativeiro–de)	[cativeiro]
H3290	H7622	H7622

Abençoaste, Senhor, a tua terra: fizeste voltar o captiveiro de Jacob.

סֶלָה׃	חַטָּאתָם	כָּל־	כִּסִּיתָ	עַמֶּךָ	עָוֹן	נָשָׂאתָ	2
Selá	o–pecado–deles	todo	cobriste	teu–povo	a–iniquidade–de	Perdoaste	
H5542		H3605	H3680		H5771	H5375	

Perdoaste a iniquidade do teu povo: cobriste todos os seus peccados. (Selah)

אַפֶּךָ׃	מֵחֲרוֹן	הֱשִׁיבוֹתָ	עֶבְרָתֶךָ	כָּל־	אָסַפְתָּ	3
tua–ira	do–ardor–de	desviaste	a–tua–indignação	toda	Retiraste	
H0639	H2740	H7725	H5678	H3605	H0622	

Fizeste cessar toda a tua indignação: desviaste-te do ardor da tua ira.

עִמָּנוּ׃	כַּעַסֶךָ	וְהָפֵר	יִשְׁעֵנוּ	אֱלֹהֵי	שׁוּבֵנוּ	4
contra–nós	a–tua–indignação	e–anula	nossa–salvação	ó–Deus–de	Restaura–nos	
			H3468	H0430	H7725	

Torna-nos a trazer, ó Deus da nossa salvação, e faze cessar a tua ira de sobre nós.

וָדֹר׃	לְדֹר	אַפֶּךָ	תִּמְשֹׁךְ	בָּנוּ	תָּאֲנַף־	הַלְעוֹלָם	5
em–geração	de–geração	a–tua–ira	prolongarás	contra–nós	estarás–irado	Para–sempre	
H1755	H1755	H0639	H4900		H0599	H5769	

Acaso estarás sempre irado contra nós? ou estenderás a tua ira a todas as gerações?

בָּךְ׃	יִשְׂמְחוּ־	וְעַמֶּךָ	תְּחַיֵּנוּ	תָּשׁוּב	אַתָּה	הֲלֹא־	6
em–ti	se–alegrará	e–teu–povo	a–vivificar–nos	voltarás	tu	Acaso–não	
	H8055		H2421	H7725		H3808	

Não tornarás a reviver-nos, para que o teu povo se alegre em ti?

לָנוּ׃	תִּתֶּן־	וְיִשְׁעֲךָ	חַסְדֶּךָ	יְהוָה	הַרְאֵנוּ	7
a–nós	dá	e–a–tua–salvação	a–tua–misericórdia	SENHOR	Mostra–nos	
	H5414	H3468		H3068	H7200	

Mostra-nos, Senhor, a tua misericordia, e concede-nos a tua salvação.

וְאֶל־	עַמּוֹ	אֶל־	שָׁלוֹם	יְדַבֵּר	כִּי	יְהוָה	הָאֵל	יְדַבֵּר	מַה־	אֶשְׁמְעָה	8
e–aos	seu–povo	ao	paz	falará	porque	SENHOR	o–Deus	falará	o–que	Ouvirei	
H0413		H0413	H7965	H1696		H3068	H0410	H1696	H4100	H8085	

לְכִסְלָה׃	יָשׁוּבוּ	וְאַל־	חַסִידָיו
à–loucura	voltem	e–que–não	seus–fiéis
H3690	H7725	H0408	H2623

Escutarei o que Deus, o Senhor, fallar; porque fallará de paz ao seu povo, e aos sanctos para que não voltem á loucura.

כָּבוֹד	לִשְׁכֹּן	יְשׁוּעָתוֹ	לִירֵאָיו	קָרוֹב	אַךְ	9
glória	para–habitar	está–a–sua–salvação	dos–que–o–temem	perto	Certamente	
H3519	H7931	H3468	H3373	H7138	H0389	

בְּאַרְצֵנוּ׃
em–nossa–terra
H0776

Certamente que a salvação está perto d'aquelles que o temem, para que a gloria habite na nossa terra.

נָשָׁקוּ׃	וְשָׁלוֹם	צֶדֶק	נְפָגָשׁוּ	וֶאֱמֶת	חֶסֶד־	10
se–beijaram	e–paz	justiça	se–encontraram	e–verdade	Misericórdia	
	H7965	H6664	H6298	H0571		

A misericordia e a verdade se encontraram: a justiça e a paz se beijaram.

נִשְׁקָף׃	מִשָּׁמַיִם	וְצֶדֶק	תִּצְמַח	מֵאֶרֶץ	אֱמֶת	11
olhará	dos–céus	e–justiça	brotará	da–terra	Verdade	
H8259	H8064	H6664	H6779	H0776	H0571	

A verdade brotará da terra, e a justiça olhará desde os céus.

יְבוּלָהּ׃	תִּתֵּן	וְאַרְצֵנוּ	הַטּוֹב	יִתֵּן	יְהוָה	גַּם־	12
a–sua–colheita	dará	e–a–nossa–terra	o–bem	dará	o–SENHOR	Também	
H2981	H5414	H0776		H5414	H3068	H1571	

Tambem o Senhor dará o que é bom, e a nossa terra dará o seu fructo.

פְּעָמָיו׃	לְדֶרֶךְ	וְיָשֶׂם	יְהַלֵּךְ	לְפָנָיו	צֶדֶק	13
os–seus–passos	no–caminho	e–porá	andará	diante–dele	Justiça	
H6471	H1870		H1980	H6440	H6664	

A justiça irá adiante d'elle, e a porá no caminho das suas pisadas.

Chapter 86

וְאֶבְיוֹן	עָנִי	כִּי־	עֲנֵנִי	אָזְנְךָ	יְהוָה	הַטֵּה־	לְדָוִד	תְּפִלָּה	1
e-necessitado	pobre	porque	responde-me	o-teu-ouvido	SENHOR	Inclina	de-Davi	Oração	
H0034	H6041			H0241	H3068	H5186	H1732	H8605	

אָנִי׃	
sou-eu	
H0589	

Inclina, Senhor, os teus ouvidos, e ouve-me, porque estou necessitado e afflicto.

אֱלֹהַי	אַתָּה	עַבְדֶּךָ	הוֹשַׁע	אֲנִי	חָסִיד	כִּי־	נַפְשִׁי	שָׁמְרָה	2
meu-Deus	tu	o-teu-servo	salva	sou-eu	fiel	porque	a-minha-alma	Guarda	
H0430		H5650	H3467	H0589	H2623		H5315	H8104	

הַבּוֹטֵחַ	אֵלֶיךָ׃
que-confia	em-ti
H0982	H0413

Guarda a minha alma, pois sou sancto; oh Deus meu, salva o teu servo, que em ti confia.

חָנֵּנִי	אֲדֹנָי	כִּי	אֵלֶיךָ	אֶקְרָא	כָּל־	הַיּוֹם׃	3
Tem-misericórdia-de-mim	Senhor	porque	a-ti	clamo	todo	o-dia	
	H0136		H0413	H7121	H3605	H3117	

Tem misericordia de mim, ó Senhor, pois a ti clamo todo o dia.

אֶשָּׂא׃	נַפְשִׁי	אֲדֹנָי	אֵלֶיךָ	כִּי	עַבְדֶּךָ	נֶפֶשׁ	שַׂמֵּחַ	4
levanto	a-minha-alma	Senhor	a-ti	porque	teu-servo	a-alma-de	Alegra	
H5375	H5315	H0136	H0413		H5650	H5315	H8055	

Alegra a alma do teu servo, pois a ti, Senhor, levanto a minha alma.

לְכָל־	חֶסֶד	וְרַב־	וְסַלָּח	טוֹב	אֲדֹנָי	אַתָּה	כִּי־	5
para-todos	misericórdia	e-grande-em	e-perdoador	és-bom	Senhor	tu	Porque	
H3605			H5546		H0136			

קֹרְאֶיךָ׃	
os-que-te-invocam	
H7121	

Pois tu, Senhor, és bom, e prompto a perdoar, e abundante em benignidade para todos os que te invocam.

תַּחֲנוּנוֹתָי׃	בְּקוֹל	וְהַקְשִׁיבָה	תְּפִלָּתִי	יְהוָה	הַאֲזִינָה	6
minhas-súplicas	à-voz-de	e-atende	à-minha-oração	SENHOR	Dá-ouvidos	
H8469		H7181	H8605	H3068	H0238	

Dá ouvidos, Senhor, á minha oração, e attende á voz das minhas supplicas.

תַּעֲנֵנִי׃	כִּי	אֶקְרָאֶךָּ	צָרָתִי	בְּיוֹם	7
me-respondes	porque	clamo-a-ti	minha-angústia	No-dia-de	
		H7121		H3117	

No dia da minha angustia clamo a ti, porquanto me respondes.

כְּמַעֲשֶׂיךָ׃	וְאֵין	אֲדֹנָי	וּבָאֱלֹהִים	כָּמוֹךָ	אֵין־	8
como-as-tuas-obras	e-não-há	Senhor	entre-os-deuses	semelhante-a-ti	Não-há	
H4639	H0369	H0136	H0430	H3644	H0369	

Entre os deuses não ha similhante a ti, Senhor, nem ha obras como as tuas.

וְיכַבְּדוּ	אֲדֹנָי	לְפָנֶיךָ	וְיִשְׁתַּחֲוּוּ	וְבָאוּ	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	וגוֹיִם	כָּל־	9
e-glorificarão	Senhor	diante-de-ti	e-adorarão	virão	fizeste	que	nações	Todas-as	
H3513	H0136	H6440	H7812	H0935				H3605	

לִשְׁמֶךָ׃	
o-teu-nome	
H8034	

Todas as nações que fizeste virão e se prostrarão perante a tua face, Senhor, e glorificarão o teu nome

לְבַדֶּךָ׃	אֱלֹהִים	אַתָּה	נִפְלָאוֹת	וְעֹשֶׂה	אַתָּה	גָּדוֹל	כִּי־		10
somente-tu	Deus	tu	maravilhas	e-fazes	és-tu	grande	Porque		
H0905	H0430		H6381						

Porque tu és grande e fazes maravilhas; só tu és Deus.

								11
לְבָבִי	יַחֵד	בַּאֲמִתֶּךָ	אֲהַלֵּךְ	דַּרְכֶּךָ	וְיהוָה	הוֹרֵנִי		
o-meu-coração	une	na-tua-verdade	andarei	o-teu-caminho	SENHOR	Ensina-me		
H3824	H3161	H0571	H1980	H1870	H3068			

שְׁמֶךָ׃	לְיִרְאָה
o-teu-nome	para-temer
H8034	H3372

Ensina-me, Senhor, o teu caminho, e andarei na tua verdade: une o meu coração ao temor do teu nome.

								12
שִׁמְךָ	וַאֲכַבְּדָה	לְבָבִי	בְכָל־	אֱלֹהַי	אֲדֹנָי	אוֹדְךָ		
o-teu-nome	e-glorificarei	meu-coração	com-todo	meu-Deus	Senhor	Louvar-te-ei		
H8034	H3513	H3824	H3605	H0430	H0136	H3034		

לְעוֹלָם׃	
para-sempre	
H5769	

Louvar-te-hei, Senhor Deus meu, com todo o meu coração, e glorificarei o teu nome para sempre.

							13
מִשְּׁאוֹל	נַפְשִׁי	וְהִצַּלְתָּ	עָלָי	גָּדוֹל	חַסְדֶּךָ	כִּי־	
do-Sheol	a-minha-alma	e-livraste	sobre-mim	é-grande	a-tua-misericórdia	Porque	
H7585	H5315	H5337					

תַּחְתִּיָּה׃	
profundo	
H8482	

Pois grande é a tua misericordia para comigo; e livraste a minha alma da sepultura mais profunda.

							14
בִּקְשׁוּ	עָרִיצִים	וַעֲדַת	עָלַי	קָמוּ־	זֵדִים	וֵאלֹהִים	
buscou	tiranos	e-a-assembleia-de	contra-mim	levantaram-se	soberbos	Ó-Deus	
H1245	H6184	H5712			H2086	H0430	

לְנֶגְדָּם׃	שָׂמוּךָ	וְלֹא	נַפְשִׁי
diante-deles	te-puseram	e-não	a-minha-alma
H5048		H3808	H5315

Ó Deus, os soberbos se levantaram contra mim, e as assembléas dos tyrannos procuraram a minha alma; e não te pozeram perante os seus olhos.

15

וְרַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	וְחַנּוּן	רַחוּם	אֵל־	אֲדֹנָי	וְאַתָּה
e-grande-em	para-a-ira	lento	e-misericordioso	compassivo	és-Deus	Senhor	Mas-tu
	H0639	H0750	H2587	H7349	H0410	H0136	

וֶאֱמֶת׃	חֶסֶד
e-verdade	misericórdia
H0571	

Porém tu, Senhor, és um Deus cheio de compaixão, e piedoso, soffredor, e grande em benignidade e em verdade.

16

וְהוֹשִׁיעָה	לְעַבְדֶּךָ	עֻזֶּךָ	תְּנָה־	וְחָנֵּנִי	אֵלַי	פְּנֵה
e-salva	ao-teu-servo	a-tua-força	dá	e-tem-misericórdia-de-mim	para-mim	Volta-te
H3467	H5650	H5797	H5414		H0413	H6437

אֲמָתֶךָ׃	לְבֶן־
tua-serva	ao-filho-de
H0519	

Volta-te para mim, e tem misericordia de mim; dá a tua fortaleza ao teu servo, e salva ao filho da tua serva.

17

וְיֵבֹשׁוּ	שֹׂנְאַי	וְיִרְאוּ	לְטוֹבָה	אוֹת	עִמִּי	עֲשֵׂה־	
e-se-envergonhem	os-que-me-odeiam	e-vejam	para-o-bem	um-sinal	comigo	Faze	
H0954	H8130	H7200		H0226			

וְנִחַמְתָּנִי׃	עֲזַרְתָּנִי	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־
e-me-consolaste	me-ajudaste	SENHOR	tu	porque
H5162	H5826	H3068		

Mostra-me um signal para bem, para que o vejam aquelles que me aborrecem, e se confundam; porque tu, Senhor, me ajudaste e me consolaste.

Chapter 87

1

קֹדֶשׁ׃	בְּהַרְרֵי־	יְסוֹדָתוֹ	שִׁיר	מִזְמוֹר	קֹרַח	לִבְנֵי־
santidade	nos-montes-de	Seu-fundamento	cântico	salmo	Corá	Dos-filhos-de
H6944	H2042	H3248		H4210	H7141	

O seu fundamento está nos montes sanctos.

2

יַעֲקֹב׃	מִשְׁכְּנוֹת	מִכֹּל	צִיּוֹן	שַׁעֲרֵי	יְהוָה	אָהֵב
Jacó	as-habitações-de	mais-do-que-todas	Sião	as-portas-de	o-SENHOR	Ama
H3290	H4908	H3605	H6726	H8179	H3068	H0157

O Senhor ama as portas de Sião, mais do que todas as habitações de Jacob.

3

סֶלָה׃	הָאֱלֹהִים	עִיר	בָּךְ	מְדֻבָּר	נִכְבָּדוֹת
Selá	Deus	ó-cidade-de	de-ti	se-dizem	Coisas-gloriosas
H5542	H0430			H1696	H3513

Coisas gloriosas se dizem de ti, ó cidade de Deus. (Selah)

4

עִם־	וְצוֹר	פְּלֶשֶׁת	הִנֵּה	לֹיְדָעַי	וּבָבֶל	רַהַב	אַזְכִּיר
com	e-Tiro	Filístia	eis	entre-os-que-me-conhecem	e-Babilônia	Raabe	Mencionarei
	H6865	H6429	H2009	H3045	H0894	H7294	H2142

שָׁם׃	יֻלַּד־	זֶה	כּוּשׁ
ali	nasceu	este	Cuxe
H8033	H3205	H2088	

Farei menção de Rahab e de Babylonia áquelles que me conhecem: eis-*que da Philisteia, e de Tyro, e da Ethiopia, se dirá: Este homem nasceu ali

עֶלְיוֹן׃	יְכוֹנְנֶהָ	וְהוּא	בָּהּ	יֻלַּד־	וְאִישׁ	אִישׁ	יֵאָמַר	וּלְצִיּוֹן	5
o–Altíssimo	a–estabelecerá	e–ele	nela	nasceu	e–homem	homem	se–dirá	E–de–Sião	
		H1931		H3205	H0376	H0376	H0559	H6726	

E de Sião se dirá: Este e aquelle nasceu ali; e o mesmo Altissimo a estabelecerá.

סֶלָה׃	שָׁם	יֻלַּד־	זֶה	עַמִּים	בִּכְתָוב	יִסְפֹּר	יְהוָה	6
Selá	ali	nasceu	este	os–povos	ao–escrever	contará	O–SENHOR	
H5542	H8033	H3205	H2088		H3789		H3068	

O Senhor contará na descripção dos povos que este homem nasceu ali. (Selah)

בָּךְ׃	מַעְיָנַי	כָּל־	כְּחֹלְלִים	וְשָׁרִים	7
estão–em–ti	as–minhas–fontes	todas	como–dançarinos	E–cantores	
	H4599	H3605		H7891	

Assim como os cantores e tocadores de instrumentos estarão lá, todas as minhas fontes estão dentro de ti

Chapter 88

לְהֵימָן	מַשְׂכִּיל	לְעַנּוֹת	מָחֲלַת	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	קֹרַח	לִבְנֵי	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
de–Hemã	Masquil	Leanót	Maalate	sobre	ao–regente	Corá	dos–filhos–de	salmo	Cântico	
H1968	H4905		H4257		H5329	H7141		H4210		

נֶגְדֶּךָ׃	בַלַּיְלָה	צָעַקְתִּי	יֹום־	יְשׁוּעָתִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	הָאֶזְרָחִי׃
diante–de–ti	de–noite	clamei	de–dia	minha–salvação	Deus–de	SENHOR	o–ezraita
H5048	H3915	H6817	H3117	H3444	H0430	H3068	H0250

Senhor Deus da minha salvação, diante de ti tenho clamado de dia e de noite.

לְרִנָּתִי׃	אָזְנְךָ	הַטֵּה־	תְּפִלָּתִי	לְפָנֶיךָ	תָּבוֹא	2
ao–meu–clamor	o–teu–ouvido	inclina	a–minha–oração	diante–de–ti	Chegue	
H7440	H0241	H5186	H8605	H6440	H0935	

Chegue a minha oração perante a tua face, inclina os teus ouvidos ao meu clamor;

הִגִּיעוּ׃	לִשְׁאוֹל	וְחַיַּי	נַפְשִׁי	בְּרָעוֹת	שָׂבְעָה	כִּי־	3
chegou	ao–Sheol	e–a–minha–vida	a–minha–alma	de–males	está–cheia	Porque	
H5060	H7585		H5315		H7646		

Porque a minha alma está cheia de angustias, e a minha vida se approxima da sepultura.

אֵיל׃	אֵין־	כְּגֶבֶר	הָיִיתִי	בּוֹר	יוֹרְדֵי	עִם־	נֶחְשַׁבְתִּי	4
força	sem	como–homem	tornei–me	cova	que–descem–à	com–os	Sou–contado	
H0353	H0369	H1397	H1961		H3381		H2803	

Estou contado com aquelles que descem ao abysmo: estou como homem sem forças,

אֲשֶׁר	קֶבֶר	שִׁכְבֵי	וְחַלָלִים	כְּמוֹ	חָפְשִׁי	בַּמֵּתִים		5
de–quem	sepulcro	que–jazem–no	os–traspassados	como	abandonado	Entre–os–mortos		
	H6913	H7901		H3644	H2670	H4191		

נִגְזָרוּ׃	מִיָּדְךָ	וְהֵמָּה	עוֹד	זְכַרְתָּם	לֹא	
foram–cortados	de–tua–mão	e–eles	mais	te–lembras	não	
H1504	H3027	H1992	H5750	H2142	H3808	

Apartado entre os mortos, como os feridos de morte que jazem na sepultura, dos quaes te não lembras mais, e estão cortados da tua mão.

6	שַׁתַּנִי	בְּבוֹר	תַּחְתִּיּוֹת	בְּמַחֲשַׁכִּים	בִּמְצֹלוֹת׃
	Puseste-me	na-cova	mais-profunda	nas-trevas	nos-abismos
	H7896		H8482	H4285	H4688

Pozeste-me no abysmo mais profundo, em trevas e nas profundezas.

7	עָלַי	סָמְכָה	חֲמָתֶךָ	וְכָל־	מִשְׁבָּרֶיךָ	עִנִּיתָ	סֶלָה׃
	Sobre-mim	pesa	a-tua-ira	e-com-todas	as-tuas-ondas	me-afligiste	Selá
		H5564	H2534	H3605	H4867		H5542

Sobre mim peza o teu furor: tu me affligiste com todas as tuas ondas (Selah).

8	הִרְחַקְתָּ	מְיָדְעַי	מִמֶּנִּי	שַׂתַּנִי	תּוֹעֵבוֹת	לָמוֹ	כָּלֹא	וְלֹא
	Afastaste	os-meus-conhecidos	de-mim	fizeste-me	abominação	para-eles	encerrado	e-não
	H7368	H3045		H7896	H8441		H3607	H3808
	אֵצֵא׃							
	posso-sair							
	H3318							

Alongaste de mim os meus conhecidos, pozeste-me em extrema abominação para com elles: estou fechado, e não posso sair.

9	עֵינִי	דָּאֲבָה	מִנִּי	עֹנִי	קְרָאתִיךָ	יְהוָה	בְּכָל־	יוֹם	שִׁטַּחְתִּי
	Meu-olho	desfalece	por-causa-da	aflição	clamei-a-ti	SENHOR	todo	dia	estendi
		H1669		H6040	H7121	H3068	H3605	H3117	H7849
	אֵלֶיךָ	כַּפָּי׃							
	a-ti	minhas-mãos							
	H0413	H3709							

A minha vista desmaia por causa da afflicção: Senhor, tenho clamado a ti todo o dia, tenho estendido para ti as minhas mãos.

10	הֲלַמֵּתִים	תַּעֲשֶׂה־	אִם־	רְפָאִים	יָקוּמוּ	יוֹדוּךָ	סֶלָה׃
	Para-os-mortos	farás	ou	os-mortos	se-levantarão	te-louvarão	Selá
	H4191			H7496		H3034	H5542

Mostrarás tu maravilhas aos mortos, ou os mortos se levantarão e te louvarão? (Selah)

11	הֲיִסָּפֵר	בַּקֶּבֶר	חַסְדֶּךָ	אֱמוּנָתְךָ	בָּאֲבַדּוֹן׃
	Será-declarada	no-sepulcro	a-tua-misericórdia	a-tua-fidelidade	na-perdição
		H6913		H0530	H0011

Será annunciada a tua benignidade na sepultura, ou a tua fidelidade na perdição?

12	הֲיִוָּדַע	בַּחֹשֶׁךְ	פִּלְאֶךָ	וְצִדְקָתְךָ	בְּאֶרֶץ	נְשִׁיָּה׃
	Será-conhecido	nas-trevas	o-teu-prodígio	e-a-tua-justiça	na-terra-do	esquecimento
	H3045	H2822	H6382	H6666	H0776	H5388

Saber-se-hão as tuas maravilhas nas trevas, e a tua justiça na terra do esquecimento?

13	וַאֲנִי	אֵלֶיךָ	יְהוָה	שִׁוַּעְתִּי	וּבַבֹּקֶר	תְּפִלָּתִי	תְקַדְּמֶךָּ׃
	Mas-eu	a-ti	SENHOR	clamei	e-pela-manhã	a-minha-oração	te-antecipa
	H0589	H0413	H3068	H7768	H1242	H8605	H6923

Eu, porém, Senhor, tenho clamado a ti, e de madrugada te esperará a minha oração.

14	לָמָּה	יְהוָה	תִּזְנַח	נַפְשִׁי	תַסְתִּיר	פָּנֶיךָ	מִמֶּנִּי׃
	Por-que	SENHOR	rejeitas	a-minha-alma	escondes	a-tua-face	de-mim
	H4100	H3068		H5315	H5641	H6440	

Senhor, porque rejeitas a minha alma? porque escondes de mim a tua face?

אָפְוֹנָה׃	אֵמֶיךָ	נָשָׂאתִי	מִנֹּעַר	וְגוֵֹעַ	אֲנִי	עָנִי	15
estou–desorientado	teus–terrores	suportei	desde–a–juventude	e–moribundo	estou–eu	Aflito	
H6323	H0367	H5375	H5290	H1478	H0589	H6041	

Estou afflicto, e prestes tenho estado a morrer desde a minha mocidade: emquanto soffro os teus terrores, estou distrahido.

צִמְּתוּתֶֽנִי׃	בְּעוּתֶיךָ	חֲרוֹנֶיךָ	עָבְרוּ	עָלָי	16
me–destruíram	teus–terrores	tuas–iras	passaram	Sobre–mim	
H6789	H1161	H2740			

A tua ardente indignação sobre mim vae passando: os teus terrores me teem retalhado.

יָחַד׃	עָלָי	הִקִּיפוּ	הַיּוֹם	כָּל־	כַּמַּיִם	סַבּוּנִי	17
juntos	sobre–mim	rodearam-me	o–dia	todo	como–águas	Cercaram-me	
			H3117	H3605	H4325	H5437	

Elles me rodeiam todo o dia como agua; elles juntos me sitiam.

מַחְשָׁךְ׃	מְיֻדָּעָי	וְרֵעַ	אֹהֵב	מֶנִּי	הִרְחַקְתָּ	18
são–trevas	meus–conhecidos	e–companheiro	amigo	de–mim	Afastaste	
H4285	H3045	H7453	H0157		H7368	

Desviaste para longe de mim amigos e companheiros, e os meus conhecidos estão em trevas.

Chapter 89

לְדֹר	אָשִׁירָה	עוֹלָם	יְהוָה	חַסְדֵי	הָאֶזְרָחִי׃	לְאֵיתָן	מַשְׂכִּיל	1
de–geração	cantarei	para–sempre	o–SENHOR	As–misericórdias–de	o–ezraita	de–Etã	Masquil	
H1755	H7891	H5769	H3068		H0250	H0387	H4905	

בְּפִי׃	אֱמוּנָתְךָ	אוֹדִיעַ	וָדֹר
com–minha–boca	a–tua–fidelidade	farei–conhecer	em–geração
H6310	H0530	H3045	H1755

As benignidades do Senhor cantarei perpetuamente: com a minha bocca manifestarei a tua fidelidade de geração em geração.

תָּכֵן	וּשְׁמַיִם	יִבָּנֶה	חֶסֶד	עוֹלָם	אָמַרְתִּי	כִּי־	2
estabelecerás	os–céus	será–edificada	a–misericórdia	para–sempre	disse	Porque	
	H8064	H1129		H5769	H0559		

בָּהֶם׃	אֱמוּנָתְךָ
neles	a–tua–fidelidade
	H0530

Pois disse eu: A tua benignidade será edificada para sempre: tu confirmarás a tua fidelidade até nos céus, dizendo:

עַבְדִּי׃	לְדָוִד	נִשְׁבַּעְתִּי	לִבְחִירִי	בְּרִית	כָּרַתִּי	3
meu–servo	a–Davi	jurei	com–meu–escolhido	aliança	Fiz	
H5650	H1732	H7650	H0972	H1285	H3772	

Fiz um concerto com o meu escolhido: jurei ao meu servo David, dizendo:

וָדֹור	לְדֹר־	וּבָנִיתִי	זַרְעֲךָ	אָכִין	עֹולָם	עַד־	4
em–geração	de–geração	e–edificarei	a–tua–descendência	estabelecerei	para–sempre	Até	
H1755	H1755	H1129	H2233		H5769	H5704	

סֶּלָה׃	כִּסְאֶךָ
Selá	o–teu–trono
H5542	H3678

A tua semente estabelecerei para sempre, e edificarei o teu throno de geração em geração (Selah).

אֱמוּנָתְךָ	אַף־	יְהוָה	פִּלְאֲךָ	שָׁמַיִם	וְיֹודוּ	5
a–tua–fidelidade	também	SENHOR	as–tuas–maravilhas	os–céus	E–louvarão	
H0530	H0637	H3068	H6382	H8064	H3034	

קְדֹשִׁים׃	בִּקְהַל
santos	na–assembleia–dos
H6918	H6951

E os céus louvarão as tuas maravilhas, ó Senhor, a tua fidelidade tambem na congregação dos sanctos.

לַיהוָה	יִדְמֶה	לַיהוָה	יַעֲרֹךְ	בַּשַּׁחַק	מִי	כִּי	6
ao–SENHOR	pode–se–igualar	ao–SENHOR	pode–se–comparar	nos–céus	quem	Porque	
H3068	H1819	H3068		H7834	H4310		

בְּבְנֵי	אֵלִים׃
entre–os–filhos–dos	poderosos
	H0410

Pois quem no céu se pode egualar ao Senhor? Quem entre os filhos dos poderosos pode ser similhante ao Senhor?

כָּל־	עַל־	וְנוֹרָא	רַבָּה	קְדֹשִׁים	בְּסוֹד־	נַעֲרָץ	אֵל	7
todos	sobre	e–terrível	grandemente	santos	no–conselho–dos	é–temido	Deus	
H3605		H3372		H6918	H5475	H6206	H0410	

סְבִיבָיו׃	
os–que–estão–ao–seu–redor	
H5439	

Deus é muito formidavel na assembléa dos sanctos, e para ser reverenciado por todos os que o cercam.

וֶאֱמוּנָתְךָ	יָהּ	וְחָסִין	כָּמֹוךָ	מִי־	צְבָאֹות	אֱלֹהֵי	וְיהוָה	8
e–a–tua–fidelidade	JAH	poderoso	é–como–tu	quem	exércitos	Deus–dos	SENHOR	
H0530	H3050	H2626	H3644	H4310		H0430	H3068	

סְבִיבוֹתֶיךָ׃	
está–ao–teu–redor	
H5439	

Ó Senhor, Deus dos Exercitos, quem é forte como tu, Senhor? pois a tua fidelidade está á roda de ti?

אַתָּה	גַּלָּיו	בְּשֹׂוא	הַיָּם	בְּגֵאוּת	מֹושֵׁל	אַתָּה	9
tu	as–suas–ondas	quando–se–levantam	mar	sobre–a–sobérbia–do	dominas	Tu	
	H1530	H7721	H3220	H1348	H4910		

תְּשַׁבְּחֵם׃	
as–aquietas	

Tu dominas o impeto do mar: quando as suas ondas se levantam, tu as fazes aquietar.

פִּזַּרְתָּ	עֻזֶּךָ	בִּזְרוֹעַ	רָהַב	כֶּחָלָל	דִּכָּאתָ	אַתָּה	10
espalhaste	tua-força	com-o-braço-de	a-Raabe	como-um-traspassado	esmagaste	Tu	
H6340	H5797	H2220	H7294		H1792		

אוֹיְבֶיךָ׃
os-teus-inimigos
H0341

Tu quebrantaste a Rahab como se fôra ferida de morte; espalhaste os teus inimigos com o teu braço forte.

יְסַדְתָּם׃	אַתָּה	וּמְלֹאָהּ	תֵּבֵל	אֶרֶץ	לְךָ	אַף־	שָׁמַיִם	לְךָ	11
os-fundaste	tu	e-a-sua-plenitude	o-mundo	é-a-terra	tua	também	são-os-céus	Teus	
H3245		H4393	H8398	H0776		H0637	H8064		

Teus são os céus, e tua é a terra; o mundo e a sua plenitude tu os fundaste.

יְרַנֵּנוּ׃	בְּשִׁמְךָ	וְחֶרְמוֹן	תָּבוֹר	בָּרָאתָם	אַתָּה	וְיָמִין	צָפוֹן	12
exultam	em-teu-nome	e-o-Hermom	o-Tabor	os-criaste	tu	e-o-sul	O-norte	
	H8034	H2768	H8396			H3225	H6828	

O norte e o sul tu os creaste; Tabor e Hermon jubilam em teu nome.

יְמִינֶךָ׃	תָּרוּם	יָדְךָ	תָּעֹז	גְּבוּרָה	עִם־	זְרוֹעַ	לְךָ	13
é-a-tua-destra	exaltada	é-a-tua-mão	forte	poder	com	é-o-braço	Teu	
H3225		H3027	H5810	H1369		H2220		

Tu tens um braço poderoso; forte é a tua mão, e alta está a tua dextra.

יְקַדְּמוּ	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	כִּסְאֶךָ	מְכוֹן	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	14
vão	e-verdade	misericórdia	teu-trono	são-o-fundamento-de	e-juízo	Justiça	
H6923	H0571		H3678	H4349	H4941	H6664	

פָּנֶיךָ׃
diante-de-tua-face
H6440

Justiça e juizo são o assento do teu throno, misericordia e verdade irão adiante do teu rosto.

יְהַלֵּכוּן׃	פָּנֶיךָ	בְּאוֹר־	יְהוָה	תְּרוּעָה	יוֹדְעֵי	הָעָם	אַשְׁרֵי	15
andarão	tua-face	na-luz-de	SENHOR	o-jubilo	que-conhece	o-povo	Bem-aventurado	
H1980	H6440	H0216	H3068	H8643	H3045		H0835	

Bemaventurado o povo que conhece o som alegre: andará, ó Senhor, na luz da tua face.

יָרוּמוּ׃	וּבְצִדְקָתְךָ	הַיּוֹם	כָּל־	יְגִילוּן	בְּשִׁמְךָ	16
serão-exaltados	e-em-tua-justiça	o-dia	todo	se-regozijarão	Em-teu-nome	
	H6666	H3117	H3605	H1523	H8034	

Em teu nome se alegrará todo o dia, e na tua justiça se exaltará.

קַרְנֵנוּ׃	(תָּרוּם)	[תרים]	וּבְרְצוֹנְךָ	אָתָּה	עֻזָּמוֹ	תִּפְאֶרֶת	כִּי־	17
nosso-chifre	(exaltarás)	[exaltarás]	e-em-teu-favor	és-tu	sua-força	a-glória-de	Porque	
			H7522		H5797	H8597		

Pois tu és a gloria da sua força; e no teu favor será exaltado o nosso poder.

מַלְכֵּנוּ׃	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ	מָגִנֵּנוּ	לַיהוָה	כִּי	18
é-o-nosso-rei	Israel	e-do-Santo-de	é-o-nosso-escudo	do-SENHOR	Porque	
H4428	H3478	H6918	H4043	H3068		

Porque o Senhor é a nossa defeza, e o Sancto d'Israel o nosso Rei.

גִּבּוֹר	עַל־	עֵזֶר	שִׁוִּיתִי	וַתֹּאמֶר	לַחֲסִידֶיךָ	בְּחָזוֹן	דִּבַּרְתָּ־	אָז	19
um–guerreiro	sobre	socorro	pus	e–disseste	aos–teus–fiéis	em–visão	falaste	Então	
H1368		H5828		H0559	H2623	H2377	H1696		

מֵעָם׃	בָּחוּר	הֲרִימוֹתִי
dentre–o–povo	um–escolhido	exaltei
	H0970	

Então fallaste em visão ao teu sancto, e disseste: Puz o soccorro sobre um que é poderoso: exaltei a um eleito do povo.

מְשַׁחְתִּיו׃	קָדְשִׁי	בְּשֶׁמֶן	עַבְדִּי	דָּוִד	מָצָאתִי	20
o–ungi	minha–santidade	com–óleo–de	meu–servo	a–Davi	Encontrei	
H4886	H6944	H8081	H5650	H1732	H4672	

Achei a David, meu servo; com sancto oleo o ungi:

תְּאַמְּצֶנּוּ׃	זְרוֹעִי	אַף־	עִמּוֹ	תִּכּוֹן	יָדִי	אֲשֶׁר	21
o–fortalecerá	meu–braço	também	com–ele	estará–firme	minha–mão	Com–o–qual	
H0553	H2220	H0637			H3027		

Com o qual a minha mão ficará firme, e o meu braço o fortalecerá.

יְעַנֶּנּוּ׃	לֹא	עַוְלָה	וּבֶן־	בּוֹ	אוֹיֵב	יַשֵּׁא	לֹא־	22
o–afligirá	não	injustiça	nem–o–filho–da	sobre–ele	o–inimigo	prevalecerá	Não	
	H3808				H0341	H5378	H3808	

O inimigo não apertará com elle, nem o filho da perversidade o affligirá.

אֶנּוֹף׃	וּמְשַׂנְאָיו	צָרָיו	מִפָּנָיו	וְכָתוֹתִי	23
ferirei	e–aos–que–o–odeiam	seus–adversários	diante–dele	E–esmagarei	
H5062	H8130		H6440	H3807	

E eu derribarei os seus inimigos perante a sua face, e ferirei aos que o aborrecem.

תָּרוּם	וּבִשְׁמִי	עִמּוֹ	וְחַסְדִּי	וֶאֱמוּנָתִי	24
será–exaltado	e–em–meu–nome	estarão–com–ele	e–a–minha–misericórdia	E–a–minha–fidelidade	
	H8034			H0530	

קַרְנוֹ׃
o–seu–chifre

E a minha fidelidade e a minha benignidade estarão com elle; e em meu nome será exaltado o seu poder.

יְמִינוֹ׃	וּבַנְּהָרוֹת	יָדוֹ	בַּיָּם	וְשַׂמְתִּי	25
a–sua–destra	e–nos–rios	a–sua–mão	no–mar	E–porei	
H3225	H5104	H3027	H3220		

Porei tambem a sua mão no mar, e a sua direita nos rios.

יְשׁוּעָתִי׃	וְצוּר	אֵלִי	אָתָּה	אָבִי	יִקְרָאֵנִי	הוּא	26
minha–salvação	e–a–rocha–de	meu–Deus	és–tu	tu–és–meu–pai	me–invocará	Ele	
H3444	H6697	H0410		H0001	H7121	H1931	

Elle me chamará, dizendo: Tu és meu pae, meu Deus, e a rocha da minha salvação.

אָרֶץ׃	לִמְלָכֵי־	עֶלְיוֹן	אֶתְּנֵהוּ	בְּכוֹר	אֲנִי	אַף־	27
terra	dos–reis–da	o–mais–alto	o–farei	o–primogênito	eu	Também	
H0776	H4428		H5414	H1060	H0589	H0637	

Tambem o farei meu primogenito, mais elevado do que os reis da terra.

28 לְעוֹלָם [אשמור־] (אֶשְׁמָר־) לוֹ חַסְדִּי וּבְרִיתִי
Para-sempre [guardarei] (guardarei) para-ele minha-misericórdia e-minha-aliança
H5769 H8104 H8104 H1285

נֶאֱמֶנֶת לוֹ׃
lhe-será-fiel a-ele
H0539

A minha benignidade lhe conservarei eu para sempre, e o meu concerto lhe será firme.

29 וְשַׂמְתִּי לָעַד זַרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמָיִם׃
E-estabelecerei para-sempre a-sua-descendência e-o-seu-trono como-os-dias-dos céus
H5703 H2233 H3678 H3117 H8064

E conservarei para sempre a sua semente, e o seu throno como os dias do céu.

30 אִם־ יַעַזְבוּ בָנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יֵלֵכוּן׃
Se abandonarem seus-filhos a-minha-lei e-em-meus-juízos não andarem
H3808 H3212 H4941 H8451

Se os seus filhos deixarem a minha lei, e não andarem nos meus juizos,

31 אִם־ חֻקֹּתַי יְחַלֵּלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמֹרוּ׃
Se meus-estatutos profanarem e-meus-mandamentos não guardarem
H2708 H4687 H3808 H8104

Se profanarem os meus preceitos, e não guardarem os meus mandamentos,

32 וּפָקַדְתִּי בְשֵׁבֶט פִּשְׁעָם וּבִנְגָעִים עֲוֹנָם׃
Visitarei com-a-vara a-sua-transgressão e-com-açoites a-sua-iniquidade
H7626 H6588 H5061 H5771

Então visitarei a sua transgressão com a vara, e a sua iniquidade com açoites.

33 וְחַסְדִּי לֹא־ אָפִיר מֵעִמּוֹ וְלֹא־ אֲשַׁקֶּר בֶּאֱמוּנָתִי׃
Mas-a-minha-misericórdia não retirarei dele e-não mentirei em-minha-fidelidade
H3808 H6331 H3808 H8266 H0530

Porém não retirarei totalmente d'elle a minha benignidade, nem faltarei á minha fidelidade.

34 לֹא־ אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצָא שְׂפָתַי לֹא אֲשַׁנֶּה׃
Não violarei a-minha-aliança nem-o-que-saiu-de meus-lábios não alterarei
H3808 H1285 H4161 H8193 H3808

Não quebrarei o meu concerto, não alterarei o que saiu dos meus labios.

35 אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְקָדְשִׁי אִם־ לְדָוִד אֲכַזֵּב׃
Uma-vez jurei pela-minha-santidade se a-Davi mentir
H0259 H7650 H6944 H3808 H1732 H3576

Uma vez jurei pela minha sanctidade que não mentirei a David.

36 זַרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כַּשֶּׁמֶשׁ נֶגְדִּי׃
A-sua-descendência para-sempre será e-o-seu-trono como-o-sol diante-de-mim
H2233 H5769 H1961 H3678 H8121 H5048

A sua semente durará para sempre, e o seu throno, como o sol diante de mim,

37 כְּיָרֵחַ יִכּוֹן עוֹלָם וְעֵד בַּשַּׁחַק נֶאֱמָן סֶלָה׃
Como-a-lua será-estabelecido para-sempre e-a-testemunha nos-céus é-fiel Selá
H3394 H3559 H5769 H5707 H7834 H0539 H5542

Será estabelecido para sempre como a lua, e como uma testemunha fiel no céu (Selah).

38	וְאַתָּה	זָנַחְתָּ	וַתִּמְאָס	הִתְעַבַּרְתָּ	עִם־	מְשִׁיחֶךָ׃
	Mas-tu	rejeitaste	e-desprezaste	indignaste-te	contra	o-teu-ungido
		H2186	H3988	H5674	H5973	H4899

Porém tu rejeitaste e aborreceste; tu te indignaste contra o teu ungido.

39	נֵאַרְתָּה	בְּרִית	עַבְדֶּךָ	חִלַּלְתָּ	לָאָרֶץ	נִזְרוֹ׃
	Anulaste	a-aliança-de	teu-servo	profanaste	por-terra	a-sua-coroa
	H5010	H1285	H5650	profanaste	H0776	H5145

Abominaste o concerto do teu servo: profanaste a sua corôa, lançando-a por terra.

40	פָּרַצְתָּ	כָּל־	גְּדֵרֹתָיו	שַׂמְתָּ	מִבְצָרָיו	מְחִתָּה׃
	Derrubaste	todos	os-seus-muros	puseste	suas-fortalezas	em-ruínas
	H6555	H3605	H1448	puseste	H4013	H4288

Derribaste todos os seus vallados; arruinaste as suas fortificações.

41	שַׁסֻּהוּ	כָּל־	עֹבְרֵי	דָּרֶךְ	הָיָה	חֶרְפָּה	לִשְׁכֵנָיו׃
	Saquearam-no	todos-os	que-passam-pelo	caminho	tornou-se	opróbrio	para-seus-vizinhos
	H8155	H3605		H1870	H1961	H2781	H7934

Todos os que passam pelo caminho o despojam; é um opprobrio para os seus visinhos.

42	הֲרִימוֹתָ	יְמִין	צָרָיו	הִשְׂמַחְתָּ	כָּל־	אוֹיְבָיו׃
	Exaltaste	a-destra-de	seus-adversários	alegraste	todos	os-seus-inimigos
		H3225		H8055	H3605	H0341

Exaltaste a dextra dos seus adversarios; fizeste com que todos os seus inimigos se regozijassem.

43	אַף־	תָּשִׁיב	צוּר	חַרְבּוֹ	וְלֹא	הֲקִימוֹתוֹ	בַּמִּלְחָמָה׃
	Também	fizeste-recuar	o-fio-de	sua-espada	e-não	o-sustentaste	na-batalha
	H0637	H7725	H6697	H2719	H3808		H4421

Tambem embotaste os fios da sua espada, e não o sustentaste na peleja.

44	הִשְׁבַּתָּ	מִטְהָרוֹ	וְכִסְאוֹ	לָאָרֶץ	מִגַּרְתָּה׃
	Fizeste-cessar	o-seu-esplendor	e-o-seu-trono	por-terra	derrubaste
			H3678	H0776	H4048

Fizeste cessar a sua gloria, e deitaste por terra o seu throno.

45	הֶקְצַרְתָּ	יְמֵי	עֲלוּמָיו	הֶעֱטִיתָ	בּוּשָׁה	עָלָיו	סֶלָה׃
	Encurtaste	os-dias-de	sua-juventude	cobriste-o	vergonha	de	Selá
		H3117	H5934		H0955		H5542

Abreviaste os dias da sua mocidade; cobriste-o de vergonha (Selah).

46	עַד־	מָה	יְהוָה	תִּסְתֵּר	לָנֶצַח	תִּבְעַר	כְּמוֹ־	אֵשׁ	חֲמָתֶךָ׃
	Até	quando	SENHOR	te-esconderás	para-sempre	arderá	como	fogo	a-tua-ira
	H5704	H4100	H3068	H5641	H5331		H3644	H0784	H2534

Até quando, Senhor? Acaso te esconderás para sempre? arderá a tua ira como fogo?

47	זְכָר־	אֲנִי	מָה־	חָלֶד	עַל־	מַה־	שָׁוְא	בָּרָאתָ	כָּל־	בְּנֵי־
	Lembra	eu	quão-breve	é-a-vida	para	quão	vaidade	criaste	todos	os-filhos-de
	H2142	H0589	H4100	H2465		H4100	H7723		H3605	

אָדָם׃
Adão
H0120

Lembra-te de quão breves são os meus dias; pelo que debalde creaste todos os filhos dos homens.

מִיַּד־	נַפְשׁוֹ	יְמַלֵּט	מָוֶת	יִרְאֶה־	וְלֹא	יִחְיֶה ׀	גֶּבֶר	מִי	48
da-mão-do	a-sua-alma	livrará	a-morte	verá	e-não	que-viverá	é-o-homem	Quem	
H3027	H5315	H4422	H4194	H7200	H3808	H2421	H1397	H4310	

סֶלָה׃	שְׁאוֹל
Selá	Sheol
H5542	H7585

Que homem ha, que viva, e não veja a morte? Livrará elle a sua alma do poder da sepultura? (Selah)

בֶּאֱמוּנָתֶךָ׃	לְדָוִד	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲדֹנָי	וְהָרִאשֹׁנִים	חֲסָדֶיךָ	אַיֵּה	49
em-tua-fidelidade	a-Davi	que-juraste	Senhor	anteriores	as-tuas-misericórdias	Onde-estão	
H0530	H1732	H7650	H0136	H7223		H0346	

Senhor, onde estão as tuas antigas benignidades, que juraste a David pela tua verdade?

כָּל־	בְּחֵיקִי	שְׂאֵתִי	עַבְדֶיךָ	חֶרְפַּת	אֲדֹנָי	זְכֹר	50
de-todos	em-meu-seio	que-carrego	teus-servos	do-opróbrio-de	Senhor	Lembra	
H3605	H2436	H5375	H5650	H2781	H0136	H2142	

עַמִּים׃	רַבִּים
povos	os-muitos

Lembra-te, Senhor, do opprobrio dos teus servos; como eu trago no meu peito o opprobrio de todos os povos poderosos:

עִקְּבוֹת	חֵרְפוּ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אוֹיְבֶיךָ ׀	חֵרְפוּ	אֲשֶׁר	51
os-passos-de	afrontaram	com-o-qual	SENHOR	teus-inimigos	afrontaram	Com-o-qual	
H6119			H3068	H0341			

מְשִׁיחֶךָ׃
teu-ungido
H4899

Com o qual, Senhor, os teus inimigos teem diffamado, com o qual teem diffamado as pisadas do teu ungido.

וְאָמֵן׃	אָמֵן	לְעוֹלָם	יְהוָה	בָּרוּךְ	52
e-amém	amém	para-sempre	seja-o-SENHOR	Bendito	
H0543	H0543	H5769	H3068	H1288	

Bemdito seja o Senhor para sempre. Amen, e Amen.

Chapter 90

לָנוּ	הָיִיתָ	אַתָּה	מָעוֹן	אֲדֹנָי	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	לְמֹשֶׁה	תְּפִלָּה	1
para-nós	tens-sido	tu	refúgio	Senhor	Deus	homem-de	de-Moisés	Oração	
	H1961		H4583	H0136	H0430	H0376	H4872	H8605	

וָדֹר׃	בְּדֹר
em-geração	de-geração
H1755	H1755

Senhor, tu tens sido o nosso refugio, de geração em geração.

עַד־	וּמֵעוֹלָם	וְתֵבֵל	אֶרֶץ	וַתְּחוֹלֵל	יֻלָּדוּ	הָרִים	וּבְטֶרֶם	2
a	de-eternidade	e-o-mundo	a-terra	e-formasses	nascessem	os-montes	Antes-que	
H5704	H5769	H8398	H0776		H3205	H2022	H2962	

אֵל׃	אַתָּה	עוֹלָם
és-Deus	tu	eternidade
H0410		H5769

Antes que os montes nascessem, ou que tu formasses a terra e o mundo, mesmo de eternidade em eternidade, tu és Deus.

אָדָם׃	בְּנֵי־	שׁוּבוּ	וַתֹּאמֶר	דַּכָּא	עַד־	אֱנוֹשׁ	תָּשֵׁב	3
Adão	filhos-de	voltai	e-dizes	pó	ao	o-homem	Fazes-voltar	
H0120		H7725	H0559		H5704	H0582	H7725	

Tu reduzes o homem á destruição; e dizes: Tornae-vos, filhos dos homens.

יַעֲבֹר	כִּי	אֶתְמוֹל	כְּיוֹם	בְּעֵינֶיךָ	שָׁנִים	אֶלֶף	כִּי	4
passou	que	ontem	são-como-o-dia-de	aos-teus-olhos	anos	mil	Porque	
		H0865	H3117		H8141	H0505		

בַּלָּיְלָה׃	וְאַשְׁמוּרָה
da-noite	e-como-uma-vigília
H3915	H0821

Porque mil annos são aos teus olhos como o dia de hontem quando passou, e como a vigilia da noite.

יַחֲלֹף׃	כֶּחָצִיר	בַּבֹּקֶר	יִהְיוּ	שֵׁנָה	זַרְמָתָם	5
que-muda	como-a-erva	pela-manhã	serão	como-uma-torrente-de-sono	Tu-os-arrastas	
H2498		H1242	H1961	H8142	H2229	

Tu os levas como com uma corrente d'agua: são como um somno: de manhã são como a herva que cresce.

וְיָבֵשׁ׃	יְמוֹלֵל	לָעֶרֶב	וְחָלָף	יָצִיץ	בַּבֹּקֶר	6
e-seca	murcha	à-tarde	e-muda	floresce	Pela-manhã	
H3001		H6153	H2498		H1242	

De madrugada floresce e se muda: á tarde se corta e se secca.

נִבְהָלְנוּ׃	וּבַחֲמָתְךָ	בְּאַפֶּךָ	כָלִינוּ	כִּי־	7
somos-perturbados	e-por-tua-indignação	por-tua-ira	somos-consumidos	Pois	
H0926	H2534	H0639	H3615		

Pois somos consumidos pela tua ira, e pelo teu furor somos angustiados.

לְמָאוֹר	עֲלֻמֵנוּ	לְנֶגְדֶּךָ	עֲוֹנֹתֵינוּ	)שַׁתָּה(	]שת[	8
à-luz-de	nossos-pecados-ocultos	diante-de-ti	as-nossas-iniquidades	(Puseste)	[puseste]	
H3974	H5956	H5048	H5771	H7896	H7896	

פָּנֶיךָ׃
tua-face
H6440

Diante de ti pozeste as nossas iniquidades: os nossos peccados occultos á luz do teu rosto.

כְּמוֹ־	שְׁנֵינוּ	כָלִינוּ	בְּעֶבְרָתֶךָ	פָּנוּ	יָמֵינוּ	כָּל־	כִּי	9
como	os-nossos-anos	acabamos	por-tua-indignação	passam	os-nossos-dias	todos	Porque	
H3644	H8141	H3615	H5678	H6437	H3117	H3605		

הֶגֶה׃
um-suspiro
H1899

Pois todos os nossos dias vão passando na tua indignação; passamos os nossos annos como um conto que se conta.

10

שָׁנָה	שְׁמֹונִים	וּבִגְבוּרֹת	וְאִם	שָׁנָה	שִׁבְעִים	בָּהֶם	שְׁנוֹתֵינוּ	יְמֵי־
anos	oitenta	com-vigor	e-se	anos	setenta	neles	nossos-anos	Os-dias-de
H8141	H8084	H1369		H8141	H7657		H8141	H3117

וַנָּעֻפָה׃	חִישׁ	גָּז	כִּי־	וָאָוֶן	עָמָל	וְרָהְבָם
e-voamos	rapidamente	depressa-passa	porque	e-vaidade	é-trabalho	e-o-melhor-deles
	H2440	H1468		H0205	H5999	H7296

Os dias da nossa vida chegam a setenta annos, e se alguns pela sua robustez chegam a oitenta annos, o orgulho d'elles é canceira e enfado, pois cedo se corta e vamos voando.

11

עֶבְרָתֶךָ׃	וּכְיִרְאָתְךָ	אַפֶּךָ	עֹז	יוֹדֵעַ	מִי־
a-tua-indignação	e-conforme-o-teu-temor	tua-ira	a-força-de	conhece	Quem
H5678	H3374	H0639	H5797	H3045	H4310

Quem conhece o poder da tua ira? segundo és tremendo, assim é o teu furor.

12

חָכְמָה׃	לִבָּב	וְנָבִא	הוֹדַע	כֵּן	יָמֵינוּ	לִמְנוֹת
sábio	um-coração	e-teremos	ensina	assim	nossos-dias	A-contar
H2451	H3824	H0935	H3045		H3117	H4487

Ensina-nos a contar os nossos dias, de tal maneira que alcancemos corações sabios.

13

עֲבָדֶיךָ׃	עַל־	וְהִנָּחֵם	מָתַי	עַד־	יְהוָה	שׁוּבָה
teus-servos	de	e-tem-compaixao	quando	até	SENHOR	Volta
H5650		H5162	H4970	H5704	H3068	H7725

Volta-te para nós, Senhor: até quando? e aplaca-te para com os teus servos.

14

בְּכָל־	וְנִשְׂמְחָה	וְנְרַנְּנָה	חַסְדֶּךָ	בַבֹּקֶר	שַׂבְּעֵנוּ	
em-todos	e-nos-alegraremos	e-cantaremos	com-a-tua-misericórdia	pela-manhã	Sacia-nos	
H3605	H8055			H1242	H7646	
					יָמֵינוּ׃	
					nossos-dias	
					H3117	

Farta-nos de madrugada com a tua benignidade, para que nos regozijemos, e nos alegremos todos os nossos dias.

15

רָעָה׃	רָאִינוּ	שָׁנוֹת	עִנִּיתָנוּ	כִּימוֹת	שַׂמְּחֵנוּ
o-mal	vimos	os-anos-em-que	nos-afligiste	conforme-os-dias-em-que	Alegra-nos
	H7200	H8141		H3117	H8055

Alegra-nos pelos dias em que nos affligiste, e pelos annos em que vimos o mal.

16

בְּנֵיהֶם׃	עַל־	וַהֲדָרְךָ	פָּעֳלֶךָ	עֲבָדֶיךָ	אֶל־	יֵרָאֶה
os-seus-filhos	sobre	e-a-tua-glória	a-tua-obra	teus-servos	aos	Apareça
		H1926	H6467	H5650	H0413	H7200

Appareça a tua obra aos teus servos, e a tua gloria sobre seus filhos.

17

כּוֹנְנָה	יְדֵינוּ	וּמַעֲשֵׂה	עָלֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	אֲדֹנָי	נֹעַם	וִיהִי	
confirma	nossas-mãos	e-a-obra-de	sobre-nós	nosso-Deus	o-Senhor	a-beleza-de	E-seja	
	H3027	H4639		H0430	H0136	H5278	H1961	
						כּוֹנְנֵהוּ׃	יְדֵינוּ	וּמַעֲשֵׂה	עָלֵינוּ
						confirma-a	nossas-mãos	e-a-obra-de	sobre-nós
							H3027	H4639	

E seja sobre nós a formosura do Senhor, nosso Deus: e confirma sobre nós a obra das nossas mãos; sim, confirma a obra das nossas mãos.

Chapter 91

יִתְלוֹנָֽן׃	שַׁדַּי	בְּצֵ֥ל	עֶלְיוֹן	בְּסֵ֥תֶר	יֹשֵׁ֗ב	1
descansará	Todo-Poderoso	à-sombra-do	Altíssimo	no-abrigo-do	Aquele-que-habita	
	H7706	H6738			H3427	

Aquelle que habita no esconderijo do Altissimo, á sombra do Omnipotente descançará.

בּֽוֹ׃	אֶבְטַח־	אֱלֹהַ֥י	וּמְצוּדָתִ֑י	מַחְסִ֥י	לַיהוָ֗ה	אֹמַ֣ר	2
nele	confiarei	meu-Deus	e-minha-fortaleza	meu-refúgio	ao-SENHOR	Direi	
	H0982	H0430		H4268	H3068	H0559	

Direi do Senhor: Elle é o meu Deus, o meu refugio, a minha fortaleza, e n'elle confiarei.

הַוּֽוֹת׃	מִדֶּ֥בֶר	יָקוּשׁ	מִפַּ֗ח	יַצִּ֥ילְךָ֑	הֽוּא	כִּ֤י	3
destruidora	da-peste	caçador	do-laço-do	te-livrará	ele	Porque	
H1942	H1698	H3353		H5337	H1931		

Porque elle te livrará do laço do passarinheiro, e da peste perniciosa.

וְסֹחֵרָֽה׃	צִנָּ֣ה	תָּחְסֶ֑ה	כְּנָפָ֥יו	וְתַחַת־	יָ֝סֶךְ	וּבְאֶבְרָתוֹ	4
e-broquelA	escudo	te-refugiarás	suas-asas	debaixo-de	te-cobrirá	Com-suas-penas	
H5507		H2620	H3671	H8478		H0084	

אֱמֶ֥תוֹ׃	
é-a-sua-verdade	
H0571	

Elle te cobrirá com as suas pennas, e debaixo das suas azas te confiarás: a sua verdade será o teu escudo e rodella.

יוֹמָֽם׃	יָע֣וּף	מֵחֵ֑ץ	לָ֝יְלָה	מִפַּ֗חַד	תִּירָ֥א	לֹא־	5
de-dia	que-voa	nem-a-flecha	da-noite	o-terror	temerás	Não	
H3119		H2671	H3915	H6343	H3372	H3808	

Não terás medo do terror de noite nem da setta que vôa de dia,

צָהֳרָֽיִם׃	יָשׁ֣וּד	מִקֶּ֣טֶב	יַהֲלֹךְ֑	בָּאֹ֥פֶל	מֵ֝דֶ֗בֶר	6
ao-meio-dia	que-assola	nem-a-destruição	escuridão	que-anda-na	Nem-a-peste	
	H7736	H6986	H1980	H0652	H1698	

Nem da peste que anda na escuridão, nem da mortandade que assola ao meio-dia.

יִגָּֽשׁ׃	לֹ֣א	אֵלֶ֑יךָ	מִימִינֶ֥ךָ	וּרְבָבָ֗ה	אֶ֭לֶף	וּמִצִּדְּךָ֥	7
chegará	não	a-ti	à-tua-direita	e-dez-mil	mil	ao-teu-lado	Cairão
H5066	H3808	H0413	H3225	H7233	H0505	H6654	H5307

Mil cairão ao teu lado, e dez mil á tua direita, mas não chegará a ti.

תִּרְאֶֽה׃	רְשָׁעִ֣ים	וְשִׁלֻּמַ֣ת	תַּבִּ֑יט	בְּעֵינֶ֥יךָ	רַ֝ק	8
verás	ímpios	e-a-retribuição-dos	olharás	com-os-teus-olhos	Somente	
H7200	H7563	H8011	H5027		H7535	

Sómente com os teus olhos contemplarás, e verás a recompensa dos impios.

מְעוֹנֶֽךָ׃	שַׂ֣מְתָּ	עֶלְי֭וֹן	מַחְסִ֑י	יְהוָ֥ה	אַתָּ֗ה	כִּֽי־	9
tua-habitação	fizeste	o-Altíssimo	és-meu-refúgio	SENHOR	tu	Porque	
H4583			H4268	H3068			

Porque tu, ó Senhor, és o meu refugio: no Altissimo fizeste a tua habitação.

בְּאָהָלֶֽיךָ׃	יִקְרַב	לֹא־	וְנֶגַע	רָעָה	אֵלֶיךָ	תְאֻנֶּה	לְֹא־
à-tua-tenda	chegará	não	e-praga-nenhuma	mal	nenhum	te-sucederá	Não
H0168	H7126	H3808	H5061		H0413	H0579	H3808

10

Nenhum mal te succederá, nem praga alguma chegará á tua tenda.

בְּכָל־	לִשְׁמָרְךָ֖	לָ֑ךְ	יְצַוֶּה־	מַלְאָכָיו	כִּי	
em-todos	para-te-guardarem	a-teu-respeito	dará-ordem	aos-seus-anjos	Porque	
H3605	H8104		H6680	H4397		

דְּרָכֶֽיךָ׃
os-teus-caminhos
H1870

11

Porque aos seus anjos dará ordem a teu respeito para te guardarem em todos os teus caminhos.

רַגְלֶֽךָ׃	בָּאֶבֶן	תִּגֹּף	פֶּן־	יִשָּׂאֻנְךָ֖	כַּפַּ֑יִם	עַל־
o-teu-pé	em-pedra	tropeces	para-que-não	te-levarão	as-mãos	Sobre
H7272	H0068	H5062	H6435	H5375	H3709	

12

Elles te sustentarão nas suas mãos, para que não tropeces com o teu pé em pedra.

וְתַנִּֽין׃	כְּפִ֣יר	תִּרְמֹ֣ס	תִּדְרֹ֑ךְ	וָפֶ֥תֶן	שָׁ֝חַ֗ל	עַל־	
e-a-serpente	o-leoncinho	calcarás	pisarás	e-a-víbora	o-leão	Sobre	
		H7429	H1869	H6620	H7826		

13

Pisarás o leão e a cobra; calcarás aos pés o filho do leão e o dragão.

שְׁמִֽי׃	יָדַ֥ע	כִּי־	אֲשַׂגְּבֵ֑הוּ	וַאֲפַלְּטֵ֥הוּ	חָשַׁ֥ק	בִּ֝י	כִּי	14
o-meu-nome	conhece	porque	eu-o-exaltarei	eu-o-livrarei	se-apegou	em-mim	Porque	
H8034	H3045		H7682	H6403				

Porquanto tão encarecidamente me amou, tambem eu o livrarei; pôl-o-hei em retiro alto, porque conheceu o meu nome.

אֲחַלְּצֵ֑הוּ	בְּצָרָ֥ה	אָ֝נֹכִ֗י	עִמּ֥וֹ־	וְאֶעֱנֵ֑הוּ	וִיקָרְאֵ֥נִי	15
eu-o-livrarei	na-angústia	estarei-eu	com-ele	e-eu-lhe-responderei	Ele-me-invocará	
		H0595			H7121	

וַאֲכַבְּדֵֽהוּ׃
e-o-honrarei
H3513

Elle me invocará, e eu lhe responderei; estarei com elle na angustia; d'ella o retirarei, e o glorificarei.

בִּישׁוּעָתִֽי׃	וְאַרְאֵ֑הוּ	אַשְׂבִּיעֵ֥הוּ	יָ֝מִ֗ים	אֹ֣רֶךְ	16
a-minha-salvação	e-lhe-mostrarei	o-saciarei	dias	Com-longura-de	
H3444	H7200	H7646	H3117	H0753	

Fartal-o-hei com longura de dias, e lhe mostrarei a minha salvação.

Chapter 92

לְשִׁמְךָ֥	וּלְזַמֵּ֑ר	לַיהוָ֥ה	לְהֹד֗וֹת	טֽוֹב	הַשַּׁבָּ֥ת׃	לְי֝וֹם	שִׁ֗יר	מִזְמ֥וֹר	1
ao-teu-nome	e-cantar	ao-SENHOR	é-louvar	Bom	sábado	para-o-dia-do	cântico	Salmo	
H8034	H2167	H3068	H3034		H7676	H3117		H4210	

עֶלְיֽוֹן׃
ó-Altíssimo

Bom é louvar ao Senhor, e cantar louvores ao teu nome, ó Altissimo:

בַּלֵּילוֹת׃	וֶאֱמוּנָתְךָ֥	חַסְדֶּ֑ךָ	בַּבֹּ֖קֶר	לְהַגִּ֣יד	2
de-noite	e-a-tua-fidelidade	a-tua-misericórdia	pela-manhã	Para-proclamar	
H3915	H0530		H1242	H5046	

Para de manhã annunciar a tua benignidade, e todas as noites a tua fidelidade:

בְּכִנּ֥וֹר׃	הִגָּיֹ֗ון	עֲלֵ֣י	נָ֭בֶל	וַעֲלֵי־	עָשׂ֥וֹר	עָלֵי־	3
com-a-harpa	a-meditação	sobre	alade	e-sobre-o	instrumento-de-dez-cordas	Sobre-o	
H3658	H1902				H6218		

Sobre um instrumento de dez cordas, e sobre o psalterio: sobre a harpa com som solemne.

אֲרַנֵּֽן׃	יָדֶ֥יךָ	בְּמַעֲשֵׂ֑י	בְּפָעֳלֶ֥ךָ	יְהוָ֗ה	שִׂמַּחְתָּ֥נִי	כִּ֤י	4
exulto	tuas-mãos	pelas-obras-de	com-as-tuas-obras	SENHOR	me-alegraste	Porque	
	H3027	H4639	H6467	H3068	H8055		

Pois tu, Senhor, me alegraste pelos teus feitos: exultarei nas obras das tuas mãos.

מַחְשְׁבֹתֶֽיךָ׃	עָמְק֥וּ	מְאֹ֑ד	יְהוָ֗ה	מַעֲשֶׂ֣יךָ	גָּדְל֥וּ	מָה־	5
são-os-teus-pensamentos	profundos	muito	SENHOR	são-as-tuas-obras	grandes	Quão	
H4284	H6009	H3966	H3068	H4639	H1431	H4100	

Quão grandes são, Senhor, as tuas obras! mui profundos são os teus pensamentos.

זֹּ֣את׃	אֶת־	יָבִ֥ין	לֹא־	וּכְסִ֗יל	יֵדָ֣ע	לֹ֤א	בַּ֭עַר	אִישׁ־	6
isto	[dir.]	entende	não	e-o-insensato	sabe	não	estulto	O-homem	
H2063	H0853	H0995	H3808	H3684	H3045	H3808	H1198	H0376	

O homem brutal não conhece, nem o louco entende isto.

אָ֑וֶן	פֹּ֝עֲלֵ֗י	כָּל־	וַיָּצִ֥יצוּ	עֵ֥שֶׂב	כְּמ֥וֹ	וְרִשְׁעִ֗ים	בְּפְרֹ֣חַ	7
a-iniquidade	os-que-praticam	todos	e-brotam	a-erva	como	os-ímpios	Quando-florescem	
H0205	H6466	H3605		H6212	H3644	H7563		

עַ֝ד׃	עֲדֵי־	לְהִשָּׁמְדָ֥ם
sempre	para	é-para-serem-destruídos
H5704	H5703	H8045

Quando o impio crescer como a herva, e quando florescerem todos os que obram a iniquidade, é que serão destruidos perpetuamente.

יְהוָֽה׃	לְעֹלָ֑ם	מָר֥וֹם	וְאַתָּ֗ה	8
SENHOR	para-sempre	és-exaltado	Mas-tu	
H3068	H5769	H4791		

Mas tu, Senhor, és o Altissimo para sempre.

יֹאבֵ֑דוּ	אֹיְבֶ֥יךָ	הִנֵּ֗ה	כִּ֤י	יְ֭הוָה	וְאֹיְבֶ֣יךָ	הִנֵּ֗ה	כִּ֤י	9
perecerão	teus-inimigos	eis	porque	SENHOR	teus-inimigos	eis	Porque	
H0006	H0341	H2009		H3068	H0341	H2009		

אָֽוֶן׃	פֹּ֝עֲלֵ֗י	כָּל־	יִתְפָּרְד֥וּ
a-iniquidade	os-que-praticam	todos	serão-dispersos
H0205	H6466	H3605	H6504

Pois eis que os teus inimigos, Senhor, eis que os teus inimigos perecerão; serão dispersos todos os que obram a iniquidade,

רַעֲנָֽן׃	בְּשֶׁ֥מֶן	בַּלֹּתִ֑י	קַ֝רְנִ֗י	כִּרְאֵ֥ים	וַתָּ֥רֶם	10
fresco	com-óleo	fui-ungido	o-meu-chifre	como-de-boi-selvagem	E-exaltaste	
	H8081			H7214		

Porém tu exaltarás o meu poder, como o do unicornio: serei ungido com oleo fresco.

מְרֵעִים	עָלַי	בַּקָּמִים	בְּשׁוּרָי	עֵינִי	וַתַּבָּט	11
os-malfeitores	contra-mim	dos-que-se-levantam	meus-inimigos	os-meus-olhos	E-viram	
			H7790		H5027	

:אָזְנָי	תִּשְׁמַעְנָה
os-meus-ouvidos	ouviram
H0241	H8085

Os meus olhos verão o meu desejo sobre os meus inimigos, e os meus ouvidos ouvirão o meu desejo ácerca dos malfeitores que se levantam contra mim.

:יִשְׂגֶּה	בַּלְּבָנוֹן	כְּאֶרֶז	יִפְרָח	כַּתָּמָר	צַדִּיק	12
crescerá	no-Líbano	como-o-cedro	florescerá	como-a-palmeira	O-justo	
	H3844	H0730		H8558	H6662	

O justo florescerá como a palmeira; crescerá como o cedro no Libano.

:יַפְרִיחוּ	אֱלֹהֵינוּ	בְּחַצְרוֹת	יְהוָה	בְּבֵית	שְׁתוּלִים	13
florescerão	nosso-Deus	nos-átrios-de	SENHOR	na-casa-do	Plantados	
	H0430		H3068		H8362	

Os que estão plantados na casa do Senhor florescerão nos atrios do nosso Deus.

:יִהְיוּ	וְרַעֲנַנִּים	דְּשֵׁנִים	בְּשֵׂיבָה	יְנוּבוּן	עוֹד	14
serão	e-verdejantes	viçosos	na-velhice	darão-frutos	Ainda	
H1961		H1879	H7872	H5107	H5750	

Na velhice ainda darão fructos: serão viçosos e florescentes;

)עַוְלָתָה(	]עַלְתָּה[	וְלֹא־	צוּרִי	יְהוָה	יָשָׁר	כִּי־	לְהַגִּיד	15
(injustiça)	[injustiça]	e-não-há	minha-rocha	é-o-SENHOR	reto	que	Para-proclamar	
		H3808	H6697	H3068	H3477		H5046	

:בּוֹ
nele

Para annunciar que o Senhor é recto: elle é a minha rocha, e n'elle não ha injustiça.

Chapter 93

אַף־	הִתְאַזָּר	עֹז	יְהוָה	לָבֵשׁ	לָבֵשׁ	גֵּאוּת	מָלָךְ	יְהוָה	1
também	cingiu-se	de-força	o-SENHOR	vestiu-se	vestiu	majestade	reina	O-SENHOR	
H0637	H0247	H5797	H3068	H3847	H3847	H1348		H3068	

:תִּמּוֹט	בַּל־	תֵּבֵל	תִּכּוֹן
será-abalado	não	o-mundo	está-firme
H4131	H1077	H8398	

O Senhor reina; está vestido de magestade: o Senhor está vestido; cingiu-se de fortaleza: o mundo tambem está firmado, e não poderá vacillar.

:אָתָּה	מֵעוֹלָם	מֵאָז	כִּסְאֲךָ	נָכוֹן	2
és-tu	desde-a-eternidade	desde-então	está-o-teu-trono	Firme	
	H5769		H3678		

O teu throno está firme desde então: tu és desde a eternidade.

נְהָרוֹת	יִשְׂאוּ	קוֹלָם	נְהָרוֹת	נָשְׂאוּ	יְהוָה	וּנְהָרוֹת	נָשְׂאוּ	3
os-rios	levantam	a-sua-voz	os-rios	levantaram	SENHOR	os-rios	Levantaram	
H5104	H5375		H5104	H5375	H3068	H5104	H5375	

דָּכְיָם׃	
o-seu-bramido	
H1796	

Os rios levantam, ó Deus, os rios levantam o seu ruido, os rios levantam as suas ondas.

							4
בַּמָּרוֹם	אַדִּיר	יָם	מִשְׁבְּרֵי־	אַדִּירִים	רַבִּים	מַיִם	וּמִקֹלוֹת
no-alto	poderoso	mar	ondas-do	poderosas	muitas	águas	Mais-do-que-as-vozes-de
H4791	H0117	H3220	H4867	H0117		H4325	

יְהוָה׃	
é-o-SENHOR	
H3068	

Mas o Senhor nas alturas é mais poderoso do que o ruido das grandes aguas e do que as grandes ondas do mar.

							5
יְהוָה	קֹדֶשׁ	נַאֲוָה־	לְבֵיתְךָ	מְאֹד	נֶאֶמְנוּ	וְעֵדֹתֶיךָ	
SENHOR	santidade	convém	à-tua-casa	muito	são-muito-fiéis	Os-teus-testemunhos	
H3068	H6944	H4998		H3966	H0539		

יָמִים׃	לְאֹרֶךְ	
dias	para-longura-de	
H3117	H0753	

Mui fieis são os teus testemunhos: a sanctidade convem á tua casa, Senhor, para sempre.

Chapter 94

							1
הוֹפִיעַ׃	נְקָמוֹת	אֵל	יְהוָה	נְקָמוֹת	אֵל־		
resplandece	vinganças	ó-Deus-das	SENHOR	vinganças	Ó-Deus-das		
H3313	H5360	H0410	H3068	H5360	H0410		

Ó Senhor Deus, a quem a vingança pertence, ó Deus, a quem a vingança pertence, mostra-te resplandecente.

							2
גֵּאִים׃	עַל־	גְּמוֹל	הָשֵׁב	הָאָרֶץ	שֹׁפֵט	הִנָּשֵׂא	
soberbos	aos	a-retribuíção	dá	terra	ó-Juiz-da	Levanta-te	
H1343		H1576	H7725	H0776	H8199	H5375	

Exalta-te, tu, que és juiz da terra: dá a paga aos soberbos.

								3
יַעֲלֹזוּ׃	רְשָׁעִים	מָתַי	עַד־	יְהוָה	וּרְשָׁעִים	מָתַי	עַד־	
exultarão	os-ímpios	quando	até	SENHOR	os-ímpios	quando	Até	
H5937	H7563	H4970	H5704	H3068	H7563	H4970	H5704	

Até quando os impios, Senhor, até quando os impios saltarão de prazer?

							4
אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	כָּל־	יִתְאַמְּרוּ	עָתָק	יְדַבְּרוּ	יַבִּיעוּ	
a-iniquidade	os-que-praticam	todos	gloriam-se	arrogância	falam	Jorram	
H0205	H6466	H3605	H0559	H6277	H1696	H5042	

Até quando proferirão, e fallarão coisas duras, e se gloriarão todos os que obram a iniquidade?

					5
יְעַנּוּ׃	וְנַחֲלָתְךָ	יְדַכְּאוּ	יְהוָה	עַמֶּךָ	
afligem	e-a-tua-herança	esmagam	SENHOR	O-teu-povo	
	H5159	H1792	H3068		

Reduzem a pedaços o teu povo, e affligem a tua herança.

6	אַלְמָנָה	וְגֵר	יַהֲרֹגוּ	וְיתוֹמִים	יְרַצָּחוּ׃
	A-viúva	e-o-estrangeiro	matam	e-os-órfãos	assassinam
	H0490	H1616	H2026	H3490	H7523

Matam a viuva e o estrangeiro, e ao orphão tiram a vida.

7	וַיֹּאמְרוּ	לֹא	יִרְאֶה־	יָהּ	וְלֹא־	יָבִין	אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב׃
	E-dizem	não	verá	JAH	e-não	entenderá	o-Deus-de	Jacó
	H0559	H3808	H7200	H3050	H3808	H0995	H0430	H3290

Comtudo dizem: O Senhor não o verá; nem para isso attenderá o Deus de Jacob.

8	בִּינוּ	בְּעָרִים	בָּעָם	וּכְסִילִים	מָתַי	תַּשְׂכִּילוּ׃
	Entendei	ó-estultos	entre-o-povo	e-insensatos	quando	sereis-sábios
	H0995			H3684	H4970	

Attendei, ó brutaes d'entre o povo; e vós, loucos, quando sereis sabios?

9	הֲלֹא	עֹזֶן	יִצֶר	אִם־	יִשְׁמָע	הֲלֹא	אֹזֶן	הַנָּטַע
	acaso-não	o-olho	o-olho	ou-o-que-formou	ouvirá	acaso-não	o-ouvido	O-que-plantou
	H3808		H3335		H8085	H3808	H0241	H5193

יַבִּיט׃	
verá	
H5027	

Aquelle que fez o ouvido não ouvirá? e o que formou o olho não verá?

10	הַיֹּסֵר	גּוֹיִם	הֲלֹא	יוֹכִיחַ	הַמְלַמֵּד	אָדָם
	O-que-disciplina	as-nações	acaso-não	repreenderá	o-que-ensina	ao-homem
	H3256		H3808	H3198	H3925	H0120

דָּעַת׃
o-conhecimento
H1847

Aquelle que argúe as gentes não castigará? e o que ensina ao homem o conhecimento não saberá?

11	יְהוָה	יֹדֵעַ	מַחְשְׁבוֹת	אָדָם	כִּי־	הֵמָּה	הֶבֶל׃
	O-SENHOR	conhece	os-pensamentos-do	homem	que	eles	são-vaidade
	H3068	H3045	H4284	H0120		H1992	H1892

O Senhor conhece os pensamentos do homem, que são vaidade.

12	וְאַשְׁרֵי	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר־	תְּיַסְּרֶנּוּ	יָהּ	וּמִתּוֹרָתְךָ	תְלַמְּדֶנּוּ׃
	Bem-aventurado	o-homem	a-quem	disciplinas	JAH	e-da-tua-lei	lhe-ensinas
	H0835	H1397		H3256	H3050	H8451	H3925

Bemaventurado é o homem aquem tu castigas, ó Senhor, e a quem ensinas a tua lei;

13	לְהַשְׁקִיט	לוֹ	מִימֵי	רָע	עַד	יִכָּרֶה	לָרָשָׁע	שָׁחַת׃
	Para-lhe-dar-sossego	a-ele	dos-dias-de	mal	até-que	seja-cavada	para-o-ímpio	a-cova
	H8252		H3117		H5704		H7563	H7845

Para lhe dares descanço dos dias maus, até que se abra a cova para o impio.

14	וְכִי	לֹא־	יִטֹּשׁ	יְהוָה	עַמּוֹ	וְנַחֲלָתוֹ	לֹא	יַעֲזֹב׃
	Porque	não	rejeitará	o-SENHOR	o-seu-povo	e-a-sua-herança	não	abandonará
		H3808	H5203	H3068		H5159	H3808	

Pois o Senhor não rejeitará o seu povo, nem desamparará a sua herança.

15 כִּי־ Porque H5704 עַד־ até H6664 צֶדֶק justiça H7725 יָשׁוּב voltará H4941 מִשְׁפָּט o-juízo H3605 וְאַחֲרָיו e-após-ele H3477 יִשְׁרֵי־ os-retos-de לֵב׃ coração

Mas o juizo voltará á rectidão, e seguil-o-hão todos os rectos do coração.

16 מִי־ Quem H4310 יָקוּם se-levantará לִי por-mim H6466 פֹּעֲלֵי os-que-praticam H0205 אָוֶן׃ a-iniquidade עִם־ contra H3320 יִתְיַצַּב se-colocará H4310 מִי quem H6466 מְרֵעִים os-malfeitores עִם־ contra לִי por-mim

Quem será por mim contra os malfeitores? quem se porá por mim contra os que obram a iniquidade?

17 לוּלֵי Se-não-fosse H3884 יְהוָה o-SENHOR H5833 עֶזְרָתָה minha-ajuda לִי para-mim H4592 וּכְמְעַט em-breve H7931 שָׁכְנָה teria-habitado H1745 דוּמָּה no-silêncio נַפְשִׁי׃ a-minha-alma H5315

Se o Senhor não tivera ido em meu auxilio, a minha alma quasi que teria ficado no silencio.

18 אִם־ Se H0559 אָמַרְתִּי disse H7272 רַגְלִי meu-pé H4131 מָטָה escorregou H5582 יְסָעֵדֵנִי׃ me-susteve H3068 יְהוָה SENHOR H2617 חַסְדְּךָ a-tua-misericórdia

Quando eu disse: O meu pé vacilla; a tua benignidade, Senhor, me susteve.

19 בְּרֹב Na-multidão-de H7230 שַׂרְעַפַּי meus-pensamentos-ansiosos H8312 בְּקִרְבִּי dentro-de-mim H7130 תַּנְחוּמֶיךָ as-tuas-consolações H8575 יְשַׁעַשְׁעוּ deleitam נַפְשִׁי׃ a-minha-alma H5315

Na multidão dos meus pensamentos dentro de mim, as tuas consolações recrearam a minha alma.

20 הַיְחָבְרְךָ Acaso-se-unirá-a-ti H2266 כִּסֵּא o-trono-da H3678 הַוּוֹת iniquidade H1942 יֹצֵר que-forma H3335 עָמָל opressão H5999 עֲלֵי־ por חֹק׃ decreto H2706

Porventura o throno d'iniquidade te acompanha, o qual forja o mal por uma lei?

21 יָגוֹדּוּ Atacam H1413 עַל־ contra נֶפֶשׁ a-alma-do H5315 צַדִּיק justo H6662 וְדָם e-sangue H1818 נָקִי inocente H7561 יַרְשִׁיעוּ׃ condenam

Elles se ajuntam contra a alma do justo, e condemnam o sangue innocente.

22 וַיְהִי Mas-tem-sido H1961 יְהוָה o-SENHOR H3068 לִי para-mim H4869 לְמִשְׂגָּב por-fortaleza H0430 וֵאלֹהַי e-meu-Deus H6697 לְצוּר por-rocha-de H4268 מַחְסִי׃ meu-refúgio

Mas o Senhor é a minha defeza; e o meu Deus é a rocha do meu refugio.

יַצְמִיתֵֽם׃	וּבְרָעָתָם	אוֹנָם	אֵת־	וְעַלֵיהֶם	וַיָּשֶׁב	23
os–destruirá	e–em–sua–maldade	a–sua–própria–iniquidade	[dir.]	sobre–eles	E–fez–recair	
H6789		H0205	H0853		H7725	

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	יַצְמִיתֵֽם׃	
nosso–Deus	o–SENHOR	os–destruirá	
H0430	H3068	H6789	

E trará sobre elles a sua propria iniquidade; e os destruirá na sua propria malicia: o Senhor nosso Deus os destruirá.

Chapter 95

יִשְׁעֵֽנוּ׃	לְצ֝וּר	נָרִ֥יעָה	לַיהוָ֑ה	נְרַנְּנָ֥ה	לְכ֤וּ	1
nossa–salvação	à–rocha–da	aclamemos	ao–SENHOR	cantemos	Vinde	
H3468	H6697	H7321	H3068		H3212	

Vinde, cantemos ao Senhor: jubilemos á rocha da nossa salvação.

לֽוֹ׃	נָרִ֣יעַ	בִּזְמִר֑וֹת	בְּתוֹדָ֥ה	פָּנָ֗יו	נְקַדְּמָ֣ה	2
a–ele	aclamemo–lo	com–cânticos	com–ação–de–graças	diante–dele	Apresentemo–nos	
	H7321	H2158	H8426	H6440	H6923	

Apresentemo-nos ante a sua face com louvores, e celebremol-o com psalmos.

אֱלֹהִֽים׃	כָּל־	עַל־	גָּד֥וֹל	וּמֶ֝לֶךְ	יְהוָ֑ה	גָּד֥וֹל	אֵ֤ל	כִּ֤י	3
os–deuses	todos	sobre	grande	e–Rei	é–o–SENHOR	grande	Deus	Porque	
H0430	H3605			H4428	H3068		H0410		

Porque o Senhor é Deus grande, e Rei grande sobre todos os deuses.

לֽוֹ׃	הָרִ֑ים	וְתוֹעֲפ֖וֹת	אֶ֣רֶץ	מֶחְקְרֵי־	בְּיָד֥וֹ	אֲשֶׁ֗ר	4
são–dele	montes	e–os–cumes–dos	terra	estão–as–profundezas–da	mão	Em–cuja	
	H2022	H8443	H0776	H4278	H3027		

Nas suas mãos estão as profundezas da terra, e as alturas dos montes são suas.

יָצָֽרוּ׃	יָדָ֥יו	וְיַבֶּ֗שֶׁת	עָשָׂ֣הוּ	וְה֭וּא	הַיָּ֣ם	לֽוֹ׃	אֲשֶׁר־	5
formaram	suas–mãos	e–a–terra–seca	o–fez	e–ele	o–mar	é	Dele	
H3335	H3027	H3006		H1931	H3220			

Seu é o mar, e elle o fez, e as suas mãos formaram a terra secca.

עֹשֵֽׂנוּ׃	יְהוָ֥ה	לִפְנֵי־	נִבְרְכָ֑ה	וְנִכְרָ֥עָה	נִשְׁתַּחֲוֶ֗ה	בֹּ֤אוּ	6
nosso–Criador	SENHOR	diante–do	ajoelhemos	e–prostremo–nos	adoremos	Vinde	
	H3068	H6440	H1288	H3766	H7812	H0935	

Ó, vinde, adoremos e prostremo-nos: ajoelhemos diante do Senhor que nos creou.

תִּשְׁמָֽעוּ׃	בְּקֹל֥וֹ	אִם־	הַיּ֑וֹם		יָדֽוֹ׃	וְצֹ֥אן	מַרְעִיתֽוֹ׃	עַ֤ם	7
ouvirdes	a–sua–voz	se	hoje		sua–mão	e–as–ovelhas–de	seu–pasto	o–povo–de	
H8085			H3117		H3027	H6629	H4830		

אֱלֹהֵ֗ינוּ	וַאֲנַ֥חְנוּ	עַ֝ם	הֽוּא׃	כִּ֤י
é–o–nosso–Deus	e–nós	o–povo–de	ele	Porque
H0430	H0587		H1931	

Porque elle é o nosso Deus, e nós povo do seu pasto e ovelhas da sua mão. Se hoje ouvirdes a sua voz,

8	אַל־	תַּקְשׁוּ	לְבַבְכֶם	כִּמְרִיבָה	כְּיוֹם	מַסָּה	בַּמִּדְבָּר׃
	Não	endureçais	o-vosso-coração	como-em-Meribá	como-no-dia-de	Massá	no-deserto
	H0408	H7185	H3824	H4808	H3117		

Não endureçaes os vossos corações, assim como na provocação e como no dia da tentação no deserto

9	אֲשֶׁר	נִסּוּנִי	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּחָנוּנִי	גַּם־	רָאוּ	פָּעֳלִי׃
	Quando	me-tentaram	vossos-pais	me-provaram	também	viram	a-minha-obra
	H5254	H0001	H0974	H1571	H7200	H6467	

Quando vossos paes me tentaram, me provaram, e viram a minha obra.

10	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	אָקוּט	בְּדוֹר	וָאֹמַר	תֹּעֵי	עַם	לֵבָב	
	Quarenta	anos	me-indignei	com-a-geração	e-disse	erra-de	é-um-povo-que	coração	
	H0705	H8141	H6962	H1755	H0559	H8582		H3824	

דְּרָכָי׃	יָדְעוּ	לֹא־	וְהֵם	הֵם	
os-meus-caminhos	conhecem	não	e-eles	eles	
H1870	H3045	H3808	H1992	H1992	

Quarenta annos estive desgostado com esta geração, e disse: É um povo que erra do coração, e não tem conhecido os meus caminhos.

11	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתִּי	בְאַפִּי	אִם־	יְבֹאוּן	אֶל־	מְנוּחָתִי׃
	Por-isso	jurei	na-minha-ira	se	entrarão	no	meu-descanso
		H7650	H0639		H0935	H0413	H4496

A quem jurei na minha ira que não entrarão no meu repouso.

Chapter 96

1	שִׁירוּ	לַיהוָה	שִׁיר	חָדָשׁ	שִׁירוּ	לַיהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ׃
	Cantai	ao-SENHOR	um-cântico	novo	cantai	ao-SENHOR	toda	a-terra
	H7891	H3068		H2319	H7891	H3068	H3605	H0776

Cantae ao Senhor um cantico novo, cantae ao Senhor toda a terra.

2	שִׁירוּ	לַיהוָה	בָּרֲכוּ	שְׁמוֹ	בַּשְּׂרוּ	מִיּוֹם־	לְיוֹם	יְשׁוּעָתוֹ׃
	Cantai	ao-SENHOR	bendizei	o-seu-nome	anunciai	de-dia	em-dia	a-sua-salvação
	H7891	H3068	H1288	H8034	H1319	H3117	H3117	H3444

Cantae ao Senhor, bemdizei o seu nome; annunciae a sua salvação de dia em dia.

3	סַפְּרוּ	בַגּוֹיִם	כְּבוֹדוֹ	בְּכָל־	הָעַמִּים	נִפְלְאוֹתָיו׃
	Proclamai	entre-as-nações	a-sua-glória	entre-todos	os-povos	as-suas-maravilhas
			H3519	H3605		H6381

Annunciae entre as nações a sua gloria; entre todos os povos as suas maravilhas.

4	כִּי	גָדוֹל	יְהוָה	וּמְהֻלָּל	מְאֹד	נוֹרָא	הוּא	עַל־	כָּל־
	Porque	grande	é-o-SENHOR	e-muito-louvado	muito	terrível	é-ele	sobre	todos
			H3068		H3966	H3372	H1931		H3605

אֱלֹהִים׃
os-deuses
H0430

Porque grande é o Senhor, e digno de louvor, mais tremendo do que todos os deuses.

5	וְכִי	כָּל־	אֱלֹהֵי	הָעַמִּים	אֱלִילִים	יְהוָה	וַ	שָׁמַיִם	עָשָׂה׃
	Porque	todos	os-deuses-dos	povos	são-ídolos	mas-o-SENHOR		os-céus	fez
		H3605	H0430		H0457	H3068		H8064	

Porque todos os deuses dos povos são idolos, mas o Senhor fez os céus.

6	הוֹד־	וְהָדָר	לְפָנָיו	עֹז	וְתִפְאֶרֶת	בְּמִקְדָּשׁוֹ׃	
	Honra	e-majestade	estão-diante-dele	força	e-beleza	estão-em-seu-santuário	
	H1935	H1926	H6440	H5797	H8597	H4720	

Gloria e magestade estão ante a sua face, força e formosura no seu sanctuario.

7	הָבוּ	לַיהוָה	מִשְׁפְּחוֹת	עַמִּים	הָבוּ	לַיהוָה	כָּבוֹד	וָעֹז׃
	Dai	ao-SENHOR	ó-famílias-dos	povos	dai	ao-SENHOR	glória	e-força
	H3051	H3068	H4940		H3051	H3068	H3519	H5797

Dae ao Senhor, ó familias dos povos, dae ao Senhor gloria e força.

8	הָבוּ	לַיהוָה	כְּבוֹד	שְׁמוֹ	שְׂאוּ־	מִנְחָה	וּבֹאוּ	לְחַצְרוֹתָיו׃
	Dai	ao-SENHOR	a-glória	de-seu-nome	trazei	oferta	e-entrai	em-seus-átrios
	H3051	H3068	H3519	H8034	H5375	H4503	H0935	

Dae ao Senhor a gloria devida ao seu nome: trazei offerenda, e entrae nos seus atrios.

9	הִשְׁתַּחֲווּ	לַיהוָה	בְּהַדְרַת־	קֹדֶשׁ	חִילוּ	מִפָּנָיו	כָּל־	הָאָרֶץ׃
	Adorai	ao-SENHOR	na-beleza-da	santidade	tremei	diante-dele	toda	a-terra
	H7812	H3068	H1927	H6944		H6440	H3605	H0776

Adorae ao Senhor na belleza da sanctidade: tremei diante d'elle toda a terra.

10	אִמְרוּ	בַגּוֹיִם	יְהוָה	מָלָךְ	אַף־	תִּכּוֹן	תֵּבֵל	בַּל־	תִּמּוֹט
	Dizei	entre-as-nações	o-SENHOR	reina	também	está-firme	o-mundo	não	será-abalado
	H0559		H3068		H0637		H8398	H1077	H4131

יָדִין	עַמִּים	בְּמֵישָׁרִים׃	
julgará	os-povos	com-retidão	
H1777		H4339	

Dizei entre as nações que o Senhor reina: o mundo tambem se firmará para que se não abale: julgará os povos com rectidão.

11	יִשְׂמְחוּ	הַשָּׁמַיִם	וְתָגֶל	הָאָרֶץ	יִרְעַם	הַיָּם	וּמְלֹאוֹ׃
	Alegrem-se	os-céus	e-exulte	a-terra	brame	o-mar	e-a-sua-plenitude
	H8055	H8064	H1523	H0776	H7481	H3220	H4393

Alegrem-se os céus, e regozije-se a terra: brama o mar e a sua plenitude.

12	יַעֲלֹז	שָׂדַי	וְכָל־	אֲשֶׁר־	בּוֹ	אָז	יְרַנְּנוּ	כָּל־	עֲצֵי־
	Regozije-se	o-campo	e-tudo	o-que	nele-há	então	cantarão	todas	as-árvores-do
	H5937		H3605					H3605	H6086

יָעַר׃
bosque

Alegre-se o campo com tudo o que ha n'elle: então se regozijarão todas as arvores do bosque,

תֵּבֵל	יִשְׁפֹּט־	הָאָרֶץ	לִשְׁפֹּט	בָּא	כִּי	בָּא	כִּי	וְיהוָה	לִפְנֵי	13
o–mundo	julgará	a–terra	para–julgar	vem	porque	vem	porque	o–SENHOR	Diante–de	
H8398	H8199	H0776	H8199	H0935		H0935		H3068	H6440	

בֶּאֱמוּנָתוֹ׃	וְעַמִּים	בְּצֶדֶק
com–a–sua–fidelidade	e–os–povos	com–justiça
H0530		H6664

Ante a face do Senhor, porque vem, porque vem a julgar a terra: julgará o mundo com justiça e os povos com a sua verdade.

Chapter 97

רַבִּים׃	אִיִּים	יִשְׂמְחוּ	הָאָרֶץ	תָּגֵל	מָלָךְ	יְהוָה	1
muitas	as–ilhas	alegrem-se	a–terra	exulte	reina	O–SENHOR	
	H0339	H8055	H0776	H1523		H3068	

O Senhor reina; regozije-se a terra: alegrem-se as muitas ilhas.

כִּסְאוֹ׃	מְכוֹן	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	סְבִיבָיו	וַעֲרָפֶל	עָנָן	2
seu–trono	são–o–fundamento–de	e–juízo	justiça	estão–ao–seu–redor	e–escuridão	Nuvens	
H3678	H4349	H4941	H6664	H5439	H6205	H6051	

Nuvens e obscuridade estão ao redor d'elle: justiça e juizo são a base do seu throno.

צָרָיו׃	סָבִיב	וּתְלַהֵט	תֵּלֵךְ	לְפָנָיו	אֵשׁ	3
os–seus–adversários	ao–redor	e–abrasa	e–anda	vai–adiante–dele	Fogo	
	H5439	H3857	H3212	H6440	H0784	

Um fogo vae adiante d'elle, e abraza os seus inimigos em redor.

הָאָרֶץ׃	וַתָּחֵל	רָאֲתָה	תֵּבֵל	בָּרְקָיו	הֵאִירוּ	4
a–terra	e–estremeceu	viu	o–mundo	seus–relâmpagos	Iluminaram	
H0776		H7200	H8398		H0215	

Os seus relampagos alumiam o mundo; a terra viu e tremeu.

כָּל־	אֲדוֹן	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	נָמַסּוּ	כַּדּוֹנַג	הָרִים	5
toda	Senhor–de	diante–do	SENHOR	diante–do	derreteram-se	como–cera	Os–montes	
H3605	H0113	H6440	H3068	H6440	H4549	H1749	H2022	

הָאָרֶץ׃
a–terra
H0776

Os montes se derretem como cera na presença do Senhor, na presença do Senhor de toda a terra.

כְּבוֹדוֹ׃	הָעַמִּים	כָּל־	וְרָאוּ	צִדְקוֹ	הַשָּׁמַיִם	הִגִּידוּ	6
a–sua–glória	os–povos	todos	e–veem	a–sua–justiça	anunciam	Os–céus	
H3519		H3605	H7200	H6664	H8064	H5046	

Os céus annunciam a sua justiça, e todos os povos vêem a sua gloria.

בָּאֱלִילִים	הַמִּתְהַלְלִים	פֶּסֶל	עֹבְדֵי	כָּל־	וְיֵבֹשׁוּ	7
nos–ídolos	que–se–gloriam	imágens–de–escultura	os–que–servem	todos	Envergonhem-se	
H0457		H6459	H5647	H3605	H0954	

אֱלֹהִים׃	כָּל־	לוֹ	הִשְׁתַּחֲווּ־
deuses	vossos	todos	prostrai-vos–diante–dele
H0430	H3605		H7812

Confundidos sejam todos os que servem imagens de esculptura, que se gloriam de idolos: prostrae-vos diante d'elle, todos os deuses.

מִשְׁפָּטֶיךָ	לְמַעַן	יְהוּדָה	בְּנוֹת	וַתָּגֵלְנָה	צִיּוֹן	וַתִּשְׂמַח	שָׁמְעָה	8
teus-juízos	por-causa-de	Judá	as-filhas-de	e-exultaram	Sião	e-se-alegrou	Ouviu	
H4941	H4616	H3063	H1323	H1523	H6726	H8055	H8085	

יְהוָה׃	
SENHOR	
H3068	

Sião ouviu e se alegrou; e os filhos de Judah se alegraram por causa da tua justiça, ó Senhor.

עַל־	נַעֲלֵיתָ	מְאֹד	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל־	עֶלְיוֹן	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	9
acima-de	és-exaltado	muito	a-terra	toda	sobre	és-o-Altíssimo	SENHOR	tu	Porque	
	H5927	H3966	H0776	H3605			H3068			

אֱלֹהִים׃	כָּל־
os-deuses	todos
H0430	H3605

Pois tu, Senhor, és o mais alto sobre toda a terra; tu és muito mais exaltado do que todos os deuses.

מִיַּד	חֲסִידָיו	נַפְשׁוֹת	שֹׁמֵר	רָע	שִׂנְאוּ	יְהוָה	אֹהֲבֵי	10
da-mão-dos	seus-fiéis	as-almas-de	ele-guarda	o-mal	odiai	ao-SENHOR	Vós-que-amais	
H3027	H2623	H5315	H8104		H8130	H3068	H0157	

יַצִּילֵם׃	רְשָׁעִים
os-livrará	ímpios
H5337	H7563

Vós, que amaes ao Senhor, aborrecei o mal: elle guarda as almas dos seus sanctos, elle os livra das mãos dos impios.

שִׂמְחָה׃	לֵב	וּלְיִשְׁרֵי־	לַצַּדִּיק	זָרֻעַ	אוֹר	11
alegria	coração	e-para-os-retos-de	para-o-justo	é-semeada	Luz	
H8057		H3477	H6662	H2232	H0216	

A luz semeia-se para o justo, e a alegria para os rectos de coração.

קָדְשׁוֹ׃	לְזֵכֶר	וְהוֹדוּ	בַּיהוָה	צַדִּיקִים	שִׂמְחוּ	12
sua-santidade	à-memória-de	e-dai-graças	no-SENHOR	ó-justos	Alegrai-vos	
H6944	H2143	H3034	H3068	H6662	H8055	

Alegrae-vos, ó justos, no Senhor, e dae louvores á memoria da sua sanctidade.

Chapter 98

הוֹשִׁיעָה־	עָשָׂה	נִפְלָאוֹת	כִּי־	חָדָשׁ	שִׁיר	וְלַיהוָה	שִׁירוּ	מִזְמוֹר	1
a-salvação-lhe-deu	fez	maravilhas	porque	novo	um-cântico	ao-SENHOR	cantai	Salmo	
H3467		H6381		H2319		H3068	H7891	H4210	

קָדְשׁוֹ׃	וּזְרוֹעַ	יְמִינוֹ	לוֹ
sua-santidade	e-o-braço-de	a-sua-destra	a-ele
H6944	H2220	H3225	

Cantae ao Senhor um cantico novo, porque fez maravilhas; a sua dextra e o seu braço sancto lhe alcançaram a salvação.

צִדְקָתוֹ׃	גִּלָּה	הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי	יְשׁוּעָתוֹ	יְהוָה	הוֹדִיעַ	2
a-sua-justiça	revelou	nações	aos-olhos-das	a-sua-salvação	o-SENHOR	Fez-conhecer	
H6666	H1540			H3444	H3068	H3045	

O Senhor fez notoria a sua salvação, manifestou a sua justiça perante os olhos das nações.

3	זָכַר	חַסְדּוֹ	וֶאֱמוּנָתוֹ	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	רָאוּ	
	Lembrou-se	de-sua-misericórdia	e-de-sua-fidelidade	para-com-a-casa-de	Israel	viram	
	H2142		H0530		H3478	H7200	
	כֹּל־	אַפְסֵי־	אָרֶץ	אֵת	יְשׁוּעַת	אֱלֹהֵינוּ׃	
	todos	os-confins-da	terra	[dir.]	a-salvação-de	nosso-Deus	
	H3605		H0776	H0853	H3444	H0430	

Lembrou-se da sua benignidade e da sua verdade para com a casa d'Israel: todas as extremidades da terra viram a salvação do nosso Deus.

4	הָרִיעוּ	לַיהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ	פִּצְחוּ	וְרַנְּנוּ	וְזַמֵּרוּ׃
	Aclamai	ao-SENHOR	toda	a-terra	rompei	e-exultai	e-cantai
	H7321	H3068	H3605	H0776	H6476		H2167

Exultae no Senhor, toda a terra; exclamae e alegrae-vos de prazer, e cantae louvores.

5	זַמְּרוּ	לַיהוָה	בְּכִנּוֹר	בְּכִנּוֹר	וְקוֹל	זִמְרָה׃
	Cantai	ao-SENHOR	com-harpa	com-harpa	e-voz-de	cântico
	H2167	H3068	H3658	H3658		H2172

Cantae louvores ao Senhor com a harpa; com a harpa e a voz do canto.

6	בַּחֲצֹצְרוֹת	וְקוֹל	שׁוֹפָר	הָרִיעוּ	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	יְהוָה׃
	Com-trombetas	e-som-de	buzina	aclamai	diante-do	Rei	o-SENHOR
	H2689		H7782	H7321	H6440	H4428	H3068

Com trombetas e som de cornetas, exultae perante a face do Senhor, o Rei.

7	יִרְעַם	הַיָּם	וּמְלֹאוֹ	תֵּבֵל	וְיֹשְׁבֵי	בָהּ׃
	Brame	o-mar	e-a-sua-plenitude	o-mundo	e-os-que-nele-habitam	nele
	H7481	H3220	H4393	H8398	H3427	

Brama o mar e a sua plenitude; o mundo, e os que n'elle habitam.

8	נְהָרוֹת	יִמְחֲאוּ־	כָף	יַחַד	הָרִים	יְרַנֵּנוּ׃
	Os-rios	batam-palmas	as-mãos	juntos	os-montes	exultem
	H5104	H4222	H3709		H2022	

Os rios batam as palmas: regozijem-se tambem as montanhas,

9	לִפְנֵי־	יְהוָה	כִּי	בָא	לִשְׁפֹּט	הָאָרֶץ	יִשְׁפֹּט־	תֵּבֵל	בְּצֶדֶק
	Diante-do	SENHOR	porque	vem	para-julgar	a-terra	julgará	o-mundo	com-justiça
	H6440	H3068		H0935	H8199	H0776	H8199	H8398	H6664
	וְעַמִּים	בְּמֵישָׁרִים׃							
	e-os-povos	com-retidão							
		H4339							

Perante a face do Senhor, porque vem a julgar a terra: com justiça julgará o mundo, e o povo com equidade.

Chapter 99

1	יְהוָה	מָלָךְ	יִרְגְּזוּ	עַמִּים	יֹשֵׁב	כְּרוּבִים	תָּנוּט	הָאָרֶץ׃
	SENHOR	reina	tremam	-os-povos	Ele-está-sentado	-sobre-querubins	estremeça	a-terra
	H3068		H7264		H3427	H3742	H5120	H0776

O Senhor reina; tremam as nações: está assentado entre os cherubins; commova-se a terra.

2	יְהוָה	בְּצִיּוֹן	גָּדוֹל	וְרָם	הוּא	עַל־	כָּל־	הָעַמִּים׃
	SENHOR	em–Sião	é–grande	e–exaltado	Ele	sobre	todos	os–povos
	H3068	H6726			H1931		H3605	

O Senhor é grande em Sião, e mais alto do que todas as nações.

3	יוֹדוּ	שִׁמְךָ	גָּדוֹל	וְנוֹרָא	קָדוֹשׁ	הוּא׃
	Louvem	Teu–nome	grande	e–temível	santo	Ele–é
	H3034	H8034		H3372	H6918	H1931

Louvem o teu nome, grande e tremendo, pois é sancto.

4	וְעֹז	מֶלֶךְ	מִשְׁפָּט	אֹהֵב	אַתָּה	כּוֹנַנְתָּ	מֵישָׁרִים	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	וּבְיַעֲקֹב
	E–força–de	rei	justiça	ama	Tu	estabeleceste	retidão	justiça	e–justiça	em–Jacó
	H5797	H4428	H4941	H0157			H4339	H4941	H6666	H3290

	אַתָּה	עָשִׂיתָ׃
	Tu	fizeste

Tambem o poder do Rei ama o juizo: tu firmas a equidade, fazes juizo e justiça em Jacob.

5	רוֹמְמוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְהִשְׁתַּחֲווּ	לַהֲדֹם	רַגְלָיו	קָדוֹשׁ	הוּא׃
	Exaltai	–o–SENHOR	nosso–Deus	e–prostrai–vos	diante–do–estrado	de–Seus–pés	santo	Ele–é
		H3068	H0430	H7812	H1916	H7272	H6918	H1931

Exaltae ao Senhor nosso Deus, e prostrae-vos diante do escabello de seus pés, pois é sancto.

6	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	בְּכֹהֲנָיו	וּשְׁמוּאֵל	בְּקֹרְאֵי	שְׁמוֹ
	Moisés	e–Arão	entre–Seus–sacerdotes	e–Samuel	entre–os–que–invocam	Seu–nome
	H4872	H0175	H3548	H8050	H7121	H8034

	קֹרְאִים	אֶל־	יְהוָה	וְהוּא	יַעֲנֵם׃
	invocavam	a	SENHOR	e–Ele	lhes–respondia
	H7121	H0413	H3068	H1931	

Moysés e Aarão, entre os seus sacerdotes, e Samuel entre os que invocam o seu nome, clamavam ao Senhor, e Elle os ouvia.

7	בְּעַמּוּד	עָנָן	יְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	שָׁמְרוּ	עֵדֹתָיו	וְחֹק	נָתַן־
	Na–coluna	de–nuvem	falava	a–eles	guardaram	Seus–testemunhos	e–o–estatuto	deu
	H5982	H6051	H1696	H0413	H8104		H2706	H5414

	לָמוֹ׃
	a–eles

Na columna de nuvem lhes fallava: elles guardavam os seus testemunhos, e os estatutos que lhes dera.

8	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	אַתָּה	עָנִיתָם	אֵל	נֹשֵׂא	הָיִיתָ	לָהֶם
	SENHOR	nosso–Deus	Tu	lhes–respondeste	Deus	perdoador	foste	para–eles
	H3068	H0430			H0410	H5375	H1961	H1992

	וְנֹקֵם	עַל־	עֲלִילוֹתָם׃
	e–vingador	sobre	suas–obras
	H5358		H5949

Tu os escutaste, Senhor nosso Deus: tu foste um Deus que lhes perdoaste, ainda que tomaste vingança dos seus feitos.

9	רוֹמְמוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְהִשְׁתַּחֲווּ	לְהַר	קָדְשׁוֹ	כִּי־
	Exaltai	–o–SENHOR	nosso–Deus	e–prostrai-vos	diante–do–monte	de–Sua–santidade	pois
		H3068	H0430	H7812	H2022	H6944	

קָדוֹשׁ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃
santo	é–o–SENHOR	nosso–Deus
H6918	H3068	H0430

Exaltae ao Senhor nosso Deus e adorae-o no seu monte sancto, pois o Senhor nosso Deus é sancto.

Chapter 100

1	מִזְמוֹר	לְתוֹדָה	הָרִיעוּ	לַיהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ׃
	Salmo	de–ação–de–graças	Aclamai	ao–SENHOR	toda	a–terra
	H4210	H8426	H7321	H3068	H3605	H0776

Celebrae com jubilo ao Senhor, todas as terras.

2	עִבְדוּ	אֶת־	יְהוָה	בְּשִׂמְחָה	בֹּאוּ	לְפָנָיו	בִּרְנָנָה׃
	Servi	a	SENHOR	com–alegria	vinde	diante–dEle	com–cântico
	H5647	H0853	H3068	H8057	H0935	H6440	H7445

Servi ao Senhor com alegria; e entrae diante d'elle com canto.

3	דְּעוּ	כִּי־	יְהוָה	הוּא	אֱלֹהִים	הוּא־	עָשָׂנוּ	ולא]	)וְלוֹ(	אֲנַחְנוּ
	Sabei	que	SENHOR	Ele	é–Deus	Ele	nos–fez	e–não	dEle	somos–nós
	H3045		H3068	H1931	H0430	H1931		H3808		H0587

מַרְעִיתוֹ׃	וְצֹאן
de–Seu–pasto	e–ovelhas
H4830	H6629

Sabei que o Senhor é Deus: foi elle que nos fez, e não nós outros a nós; somos povo seu e ovelhas do seu pasto.

4	בֹּאוּ	שְׁעָרָיו	בְּתוֹדָה	חֲצֵרֹתָיו	בִּתְהִלָּה	הוֹדוּ־	לוֹ
	Entrai	em–Suas–portas	com–ação–de–graças	em–Seus–átrios	com–louvor	dai–graças	a–Ele
	H0935	H8179	H8426		H8416	H3034	

שְׁמוֹ׃	בָּרֲכוּ
Seu–nome	bendizei
H8034	H1288

Entrae pelas portas d'elle com louvor, e em seus atrios com hymno: louvae-o, e bemdizei o seu nome.

5	כִּי־	טוֹב	יְהוָה	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ	וְעַד־	דֹּר	וָדֹר
	Pois	bom	é–o–SENHOR	para–sempre	é–Sua–misericórdia	e–até	geração	e–geração
				H5769		H5704	H1755	H1755

אֱמוּנָתוֹ׃
Sua–fidelidade
H0530

Porque o Senhor é bom, e eterna a sua misericordia; e a sua verdade dura de geração em geração.

Chapter 101

1 לְדָוִד מִזְמוֹר חֶסֶד־ וּמִשְׁפָּט אָשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמֵּרָה׃

De-Davi	Salmo	Misericórdia	e-justiça	cantarei	a-Ti	SENHOR	salmodiarei
H1732	H4210		H4941	H7891		H3068	H2167

Cantarei a misericordia e o juizo: a ti, Senhor, cantarei.

2 וַאַשְׂכִּילָה בְּדֶרֶךְ תָּמִים מָתַי תָּבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתָם־

Atentarei	no-caminho	perfeito	quando	virás	a-mim	andarei	em-integridade
	H1870	H8549	H4970	H0935	H0413	H1980	H8537

לְבָבִי בְּקֶרֶב בֵּיתִי׃

de-meu-coração	no-interior	de-minha-casa
H3824	H7130	

Portar me-hei com intelligencia no caminho recto. Quando virás a mim? Andarei em minha casa com um coração sincero.

3 לֹא־ וְאָשִׁית לְנֶגֶד עֵינַי דְּבַר־ עֲשֹׂה־ בְּלִיָּעַל שָׂנֵאתִי סֹטִים לֹא

Não	porei	diante	de-meus-olhos	coisa	fazer	vil	odeio	desvios	não
H3808	H7896	H5048		H1697		H1100	H8130	H7750	H3808

יִדְבָּק בִּי׃

se-apegará	a-mim
H1692	

Não porei coisa má diante dos meus olhos: aborreço a obra d'aquelles que se desviam; não se me pegará a mim.

4 לֵבָב עִקֵּשׁ יָסוּר מִמֶּנִּי רָע לֹא אֵדָע׃

Coração	perverso	apartar-se-á	de-mim	mal	não	conhecerei
H3824	H6141	H5493			H3808	H3045

Um coração perverso se apartará de mim: não conhecerei o homem mau

5 מְלוֹשְׁנִי(מלושני) [מְלָשְׁנִין] בַּסֵּתֶר רֵעֵהוּ אוֹתוֹ אַצְמִית גְּבַהּ־

Aquele-que-calunia	-o-que-difama	em-segredo	seu-próximo	a-este	destruirei	altivos
H3960	H3960		H7453	H0853	H6789	H1362

עֵינַיִם וּרְחַב לֵבָב אֹתוֹ לֹא אוּכָל׃

de-olhos	e-arrogante	de-coração	a-este	não	suportarei
	H7342	H3824	H0853	H3808	H3201

Aquelle que murmura do seu proximo ás escondidas, eu o destruirei: aquelle que tem olhar altivo, e coração soberbo, não soffrerei.

6 בְּדֶרֶךְ הֹלֵךְ עִמָּדִי לָשָׁבֶת אֶרֶץ בֶּאֱמְנֵי־ וְעֵינַי

no-caminho	o-que-anda	comigo	para-habitar	da-terra	estarão-sobre-os-fiéis	Meus-olhos
H1870	H1980	H5978	H3427	H0776	H0539	

תָּמִים הוּא יְשָׁרְתֵנִי׃

perfeito	este	me-servirá
H8549	H1931	H8334

Os meus olhos estarão sobre os fieis da terra, para que se assentem comigo: o que anda n'um caminho recto esse me servirá.

שְׁקָרִים	דֹּבֵר	רְמִיָּה	עֹשֵׂה	בֵּיתִי	בְּקֶרֶב	יֵשֵׁב	לֹא־	7
mentiras	o-que-fala	engano	o-que-pratica	de-minha-casa	no-interior	habitará	Não	
H8267	H1696				H7130	H3427	H3808	

עֵינָי׃	לְנֶגֶד	יִכּוֹן	לֹא־
de-meus-olhos	diante	permanecerá	não
	H5048		H3808

O que usa de engano não ficará dentro da minha casa: o que falla mentiras não está firme perante os meus olhos.

יְהוָה	מֵעִיר־	לְהַכְרִית	אֶרֶץ	רִשְׁעֵי־	כָּל־	אַצְמִית	לַבְּקָרִים	8
do-SENHOR	da-cidade	para-eliminar	da-terra	os-ímpios	todos	destruirei	Cada-manhã	
H3068		H3772	H0776	H7563	H3605	H6789	H1242	

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	כָּל־
iniquidade	os-que-praticam	todos
H0205	H6466	H3605

Pela manhã destruirei todos os impios da terra, para desarreigar da cidade do Senhor todos os que obram a iniquidade.

Chapter 102

יְהוָה	שִׂיחוֹ׃	יִשְׁפֹּךְ	יְהוָה	וְלִפְנֵי	יַעֲטֹף	כִּי־	לְעָנִי	תְּפִלָּה	1
SENHOR	sua-queixa	derrama	do-SENHOR	e-diante	desfalece	quando	do-aflito	Oração	
H3068	H7879	H8210	H3068	H6440			H6041	H8605	

תָּבוֹא׃	אֵלֶיךָ	וְשַׁוְעָתִי	תְּפִלָּתִי	שִׁמְעָה
chegue	a-Ti	e-meu-clamor	minha-oração	ouve
H0935	H0413	H7775	H8605	H8085

Senhor, ouve a minha oração, e chegue a ti o meu clamor.

אֵלַי	הַטֵּה־	לִי	צַר	בְּיוֹם	מִמֶּנִּי	וּפָנֶיךָ	תַסְתֵּר	אַל־	2
a-mim	inclina	para-mim	de-angústia	no-dia	de-mim	Tua-face	escondas	Não	
H0413	H5186			H3117		H6440	H5641	H0408	

עֲנֵנִי׃	מַהֵר	אֶקְרָא	בְּיוֹם	אָזְנֶךָ
responde-me	depressa	que-eu-clamar	no-dia	Teu-ouvido
		H7121	H3117	H0241

Não escondas de mim o teu rosto no dia da minha angustia, inclina para mim os teus ouvidos; no dia em que eu clamar, ouve-me depressa.

נִחָרוּ׃	קֶד	כְּמוֹ־	וְעַצְמוֹתַי	יָמַי	בְעָשָׁן	כָּלוּ	כִּי־	3
estão-queimados	brasa	como	e-meus-ossos	meus-dias	em-fumaça	se-consumiram	Pois	
H2787	H4168	H3644	H6106	H3117	H6227	H3615		

Porque os meus dias se consomem como o fumo, e os meus ossos ardem como um lar.

מֵאֲכָל	שָׁכַחְתִּי	כִּי־	לִבִּי	וַיִּבַּשׁ	כָּעֵשֶׂב	הוּכָּה־	4
de-comer	me-esqueci	pois	está-meu-coração	e-ressequido	como-a-erva	Ferido	
H0398	H7911			H3001	H6212	H5221	

לַחְמִי׃
meu-pão
H3899

O meu coração está ferido e secco como a herva, pelo que me esqueço de comer o meu pão

לִבְשָׂרִי׃	עַצְמִי	דָּבְקָה	אַנְחָתִי	מִקּוֹל	5
à-minha-carne	meus-ossos	se-apegaram	do-meu-gemido	Por-causa-da-voz	
H1320	H6106	H1692	H0585		

Por causa da voz do meu gemido os meus ossos se apegam á minha pelle.

חֳרָבוֹת׃	כְּכוֹס	הָיִיתִי	מִדְבָּר	לְקָאַת	דִּמִּיתִי	6
das-ruínas	como-a-coruja	tornei-me	do-deserto	com-o-pelícano	Pareço-me	
H2723		H1961		H6893	H1819	

Sou similhante ao pelicano no deserto: sou como um mocho nas solidões.

גָּג׃	עַל־	בּוֹדֵד	כְּצִפּוֹר	וָאֶהְיֶה	שָׁקַדְתִּי	7
o-telhado	sobre	solitário	como-pássaro	e-estou	Vigio	
H1406		H0909	H6833	H1961	H8245	

Vigio, sou como o pardal solitario no telhado.

נִשְׁבָּעוּ׃	בִּי	מְהוֹלָלַי	אוֹיְבַי	חֵרְפוּנִי	הַיּוֹם	כָּל־	8
juram	por-mim	os-que-me-escarnecem	meus-inimigos	me-afrontam	o-dia	Todo	
H7650			H0341		H3117	H3605	

Os meus inimigos me affrontam todo o dia: os que se enfurecem contra mim teem jurado.

מָסָכְתִּי׃	בִּבְכִי	וְשִׁקֻּוַי	אָכָלְתִּי	כַלֶּחֶם	אֵפֶר	כִּי־	9
misturei	com-lágrimas	e-minha-bebida	comi	como-pão	cinza	Pois	
H4537	H1065	H8249	H0398	H3899	H0665		

Pois tenho comido cinza como pão, e misturado com lagrimas a minha bebida.

וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃	נְשָׂאתַנִי	כִּי	וְקִצְפֶּךָ	זַעַמְךָ	מִפְּנֵי־	10
e-me-lançaste	Tu-me-levantaste	pois	e-de-Tua-ira	de-Tua-indiçação	Por-causa	
H7993	H5375			H2195	H6440	

Por causa da tua ira e da tua indignação, pois tu me levantaste e me arremeçaste.

אִיבָשׁ׃	כָּעֵשֶׂב	וַאֲנִי	נָטוּי	כְּצֵל	יָמַי	11
ressequei	como-a-erva	e-eu	se-declinam	como-sombra	Meus-dias	
H3001	H6212	H0589	H5186	H6738	H3117	

Os meus dias são como a sombra que declina, e como a herva me vou seccando.

וָדֹר׃	לְדֹר	וְזִכְרְךָ	תֵּשֵׁב	לְעוֹלָם	יְהוָה	וְאַתָּה	12
em-geração	de-geração	e-Tua-memória	permaneces	para-sempre	SENHOR	Mas-Tu	
H1755	H1755	H2143	H3427	H5769	H3068		

Mas tu, Senhor, permanecerás para sempre, e a tua memoria de geração em geração.

כִּי־	לְחֶנְנָהּ	עֵת	כִּי־	צִיּוֹן	תְּרַחֵם	תָּקוּם	אַתָּה	13
pois	de-ter-piedade-dela	é-tempo	pois	de-Sião	terás-compaixão	Te-levantarás	Tu	
		H6256		H6726	H7355			

מוֹעֵד׃	בָּא
o-tempo-determinado	chegou
H4150	H0935

Tu te levantarás e terás piedade de Sião; pois o tempo de te compadeceres d'ella, o tempo determinado, já chegou.

יְחֹנְנוּ׃	עֲפָרָהּ	וְאֶת־	אֲבָנֶיהָ	אֶת־	עֲבָדֶיךָ	רָצוּ	כִּי־	14
têm-compaixão	de-seu-pó	e	suas-pedras	nas	Teus-servos	têm-prazer	Pois	
	H6083	H0853	H0068	H0853	H5650	H7521		

Porque os teus servos teem prazer nas suas pedras, e se compadecem do seu pó.

אֶת־	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְכָל־	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	גּוֹיִם	וְיִירְאוּ	15
a	da-terra	os-reis	e-todos	do-SENHOR	nome	o	as-nações	E-temerão	
H0853	H0776	H4428	H3605	H3068	H8034	H0853		H3372	

כְּבוֹדֶךָ׃
Tua-glória
H3519

Então as nações temerão o nome do Senhor, e todos os reis da terra a tua gloria.

בִּכְבוֹדוֹ׃	נִרְאָה	צִיּוֹן	יְהוָה	בָּנָה	כִּי־	16
em-Sua-glória	apareceu	-a-Sião	SENHOR	edificou	Pois	
H3519	H7200	H6726	H3068	H1129		

Quando o Senhor edificar a Sião, apparecerá na sua gloria.

תְּפִלָּתָם׃	אֶת־	בָּזָה	וְלֹא־	הָעַרְעָר	תְּפִלַּת	אֶל־	פָּנָה	17
oração-deles	a	desprezou	e-não	do-desamparado	a-oração	para	Voltou-Se	
H8605	H0853	H0959	H3808	H6199	H8605	H0413	H6437	

Elle attenderá á oração do desamparado, e não desprezará a sua oração.

יָהּ׃	יְהַלֶּל־	נִבְרָא	וְעָם	אַחֲרוֹן	לְדוֹר	זֹאת	תִּכָּתֵב	18
ao-SENHOR	louvará	que-será-criado	e-o-povo	vindoura	para-a-geração	isto	Seja-escrito	
H3050				H0314	H1755	H2063	H3789	

Isto se escreverá para a geração futura; e o povo que se crear louvará ao Senhor.

הִבִּיט׃	אֶרֶץ	אֶל־	וּמִשָּׁמַיִם	יְהוָה	קָדְשׁוֹ	מִמְּרוֹם	הִשְׁקִיף	כִּי־	19
contemplou	a-terra	para	dos-céus	SENHOR	de-Seu-santuário	do-alto	olhou	Pois	
H5027	H0776	H0413	H8064	H3068	H6944	H4791	H8259		

Pois olhou desde o alto do seu sanctuario, desde os céus o Senhor contemplou a terra.

תְּמוּתָה׃	בְּנֵי	לְפַתֵּחַ	אָסִיר	אֲנָקַת	לִשְׁמֹעַ	20
da-morte	os-filhos	para-libertar	do-prisioneiro	o-gemido	Para-ouvir	
H8546			H0615	H0603	H8085	

Para ouvir o gemido dos presos, para soltar os sentenciados á morte;

בִּירוּשָׁלָם׃	וּתְהִלָּתוֹ	יְהוָה	שֵׁם	בְּצִיּוֹן	לְסַפֵּר	21
em-Jerusalém	e-Seu-louvor	do-SENHOR	o-nome	em-Sião	Para-declarar	
H3389	H8416	H3068	H8034	H6726		

Para annunciarem o nome do Senhor em Sião, e o seu louvor em Jerusalem;

יְהוָה׃	אֶת־	לַעֲבֹד	וּמַמְלָכוֹת	יַחְדָּו	עַמִּים	בְּהִקָּבֵץ	22
SENHOR	a	para-servir	e-os-reinos	juntamente	os-povos	Quando-se-ajuntarem	
H3068	H0853	H5647	H4467			H6908	

Quando os povos se ajuntarem, e os reinos, para servirem ao Senhor.

יָמָי׃	קִצַּר	כֹּחִי)	כחו]	בַּדֶּרֶךְ	עִנָּה	23
meus-dias	abreviou	minha-força	minha-força	no-caminho	Ele-abateu	
H3117				H1870		

Abateu a minha força no caminho; abreviou os meus dias.

דּוֹרִים	בְּדוֹר	יָמָי	בַּחֲצִי	תַּעֲלֵנִי	אַל־	אֵלִי	אֹמַר	24
de-gerações	de-geração	de-meus-dias	no-meio	me-leves	não	meu-Deus	Eu-disse	
H1755	H1755	H3117	H2677	H5927	H0408	H0410	H0559	

שְׁנוֹתֶיךָ׃	
são-Teus-anos	
H8141	

Dizia eu: Meu Deus, não me leves no meio dos meus dias, os teus annos são por todas as gerações.

שָׁמָיִם׃	יָדֶיךָ	וּמַעֲשֵׂה	יָסַדְתָּ	הָאָרֶץ	לְפָנִים	25
são-os-céus	de-Tuas-mãos	e-obra	fundaste	a-terra	Outrora	
H8064	H3027	H4639	H3245	H0776	H6440	

Desde a antiguidade fundaste a terra: e os céus são obra das tuas mãos.

יִבְלוּ	כַּבֶּגֶד	וֻכְלָם	תַּעֲמֹד	וְאַתָּה	יֹאבֵדוּ	וְהֵמָּה	26
envelhecerão	como-vestimenta	e-todos-eles	permaneces	mas-Tu	perecerão	Eles	
H1086		H3605	H5975		H0006	H1992	

וְיַחֲלֹפוּ׃	תַּחֲלִיפֵם	כַּלְבּוּשׁ
e-serão-mudados	os-mudarás	como-roupa
H2498	H2498	H3830

Elles perecerão, mas tu permanecerás: todos elles se envelhecerão como um vestido; como roupa os mudarás, e ficarão mudados.

יִתָּמוּ׃	לֹא	וּשְׁנוֹתֶיךָ	הוּא	וְאַתָּה־	27
terão-fim	não	e-Teus-anos	és-o-mesmo	Mas-Tu	
H8552	H3808	H8141	H1931		

Porém tu és o mesmo, e os teus annos nunca terão fim.

יִכּוֹן׃	לְפָנֶיךָ	וְזַרְעָם	יִשְׁכֹּונוּ	עַבְדֶיךָ	בְּנֵי־	28
será-estabelecida	diante-de-Ti	e-sua-descendência	habitarão	de-Teus-servos	Os-filhos	
	H6440	H2233	H7931	H5650		

Os filhos dos teus servos continuarão, e a sua semente ficará firmada perante ti.

Chapter 103

אֶת־	קָרְבַי	וְכָל־	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	בָּרֲכִי	וּלְדָוִד	1
a	o-que-está-em-mim	e-tudo	SENHOR	a	ó-minha-alma	Bendize	De-Davi	
H0853	H7130	H3605	H3068	H0853	H5315	H1288	H1732	

קָדְשׁוֹ׃	שֵׁם
de-Sua-santidade	o-nome
H6944	H8034

Bemdize, ó alma minha ao Senhor, e tudo o que ha em mim, bemdiga o seu sancto nome.

גְּמוּלָיו׃	כָּל־	תִּשְׁכְּחִי	וְאַל־	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	בָּרֲכִי	2
Seus-benefícios	de-todos	te-esqueças	e-não	SENHOR	a	ó-minha-alma	Bendize	
H1576	H3605	H7911	H0408	H3068	H0853	H5315	H1288	

Bemdize, ó alma minha, ao Senhor, e não te esqueças de nenhum de seus beneficios.

תַּחֲלָאָיְכִי׃	לְכָל־	הָרֹפֵא	עֲוֹנֵכִי	לְכָל־	הַסֹּלֵחַ	3
tuas-enfermidades	todas	o-que-sara	tuas-iniquidades	todas	O-que-perdoa	
H8463	H3605	H7495	H5771	H3605	H5545	

O que perdôa todas as tuas iniquidades, que sara todas as tuas enfermidades,

וְרַחֲמִֽים׃	חֶ֗סֶד	הַֽמְעַטְּרֵ֥כִי	חַיִּ֑יכִי	מִשָּׁ֥חַת	הַגּוֹאֵ֗לְ	4
e-compaixões	de-misericórdia	o-que-te-coroa	tua-vida	da-cova H7845	O-que-resgata	

Que redime a tua vida da perdição; que te corôa de benignidade e de misericordia,

נְעוּרָֽיִכִי׃	כַּנֶּ֗שֶׁר	תִּתְחַדֵּ֥שׁ	עֶדְיֵ֑ךְ	בַּטּ֥וֹב	הַמַּשְׂבִּ֗יעַ	5
tua-juventude	como-a-águia H5404	renova-se H2318	teu-ornamento H5716	de-bem	O-que-satisfaz H7646	

Que farta a tua bocca de bens, de sorte que a tua mocidade se renove como a da aguia.

עֲשׁוּקִֽים׃	לְכָל־	וּמִשְׁפָּטִ֥ים	יְהוָ֑ה	צְדָקוֹת֥	עֹשֶׂ֗ה	6
os-oprimidos H6231	para-todos H3605	e-juízos H4941	SENHOR H3068	justiças H6666	Faz	

O Senhor faz justiça e juizo a todos os opprimidos.

עֲלִילוֹתָֽיו׃	יִשְׂרָאֵ֑ל	לִבְנֵ֥י	לְמֹשֶׁ֗ה	דְּרָכָ֥יו	יוֹדִ֥יעַ	7
Suas-obras H5949	de-Israel H3478	aos-filhos	a-Moisés H4872	Seus-caminhos H1870	Fez-conhecer H3045	

Fez conhecidos os seus caminhos a Moysés, e os seus feitos aos filhos d'Israel.

חָֽסֶד׃	וְרַב־	אַפַּ֥יִם	אֶ֑רֶךְ	יְהוָ֥ה	וְחַנּ֥וּן	רַח֥וּם	8
em-misericórdia	e-grande	em-irar-Se	tardio	é-o-SENHOR	e-misericordioso	Compassivo	
		H0639	H0750	H3068	H2587	H7349	

Misericordioso e piedoso é o Senhor; longanimo e grande em benignidade.

יִטּֽוֹר׃	לְעוֹלָ֑ם	וְלֹ֣א	יָרִ֗יב	לָנֶ֥צַח	לֹא־	9
guardará-ira	eternamente	e-não	contenderá	para-sempre	Não	
H5201	H5769	H3808	H7378	H5331	H3808	

Não reprovará perpetuamente, nem para sempre reterá a sua ira.

כַּעֲוֹנֹתֵ֑ינוּ	וְלֹ֣א	לָ֗נוּ	עָשָׂ֥ה	כַּחֲטָאֵ֥ינוּ	לֹ֣א	10
segundo-nossas-iniquidades H5771	e-não H3808	a-nós	nos-tratou	segundo-nossos-pecados H2399	Não H3808	

עָלֵֽינוּ׃	גָּמָֽל	
sobre-nós	nos-retribuiu H1580	

Não nos tratou segundo os nossos peccados, nem nos recompensou segundo as nossas iniquidades.

עַל־	חַסְדּ֑וֹ	גָּבַ֥ר	הָאָ֗רֶץ	עַל־	שָׁמַ֥יִם	כִּגְבֹ֣הַ	כִּ֤י	11
sobre	Sua-misericórdia	é-grande H1396	a-terra H0776	sobre	dos-céus H8064	como-a-altura H1361	Pois	

יְרֵאָֽיו׃
os-que-O-temem H3373

Pois assim como o céu está elevado acima da terra, assim é grande a sua misericordia para com os que o temem.

פְּשָׁעֵֽינוּ׃	אֶת־	מִמֶּ֑נּוּ	הִרְחִ֥יק	מִמַּעֲרָ֗ב	מִזְרָ֥ח	כִּרְחַ֥ק	12
nossas-transgressões H6588	as H0853	de-nós	assim-distanciou H7368	do-ocidente H4628	o-oriente H4217	Quanto-dista H7368	

Assim como está longe o oriente do occidente, assim affasta de nós as nossas transgressões.

יְרֵאָיו׃	עַל־	יְהוָה׀	רִחַם	בָּנִים	עַל־	אָב	כְּרִחֵם	13
que–O–temem	dos	SENHOR	tem–compaixão	filhos	dos	tem–compaixão	Como–um–pai	
H3373		H3068	H7355			H0001	H7355	

Assim como um pae se compadece de seus filhos, assim o Senhor se compadece d'aquelles que o temem.

אֲנָחְנוּ׃	עָפָר	כִּי־	זָכוֹר	יִצְרֵנוּ	יָדַע	הוּא	כִּי־	14
somos–nós	pó	que	lembra-Se	nossa–formação	conhece	Ele	Pois	
H0587	H6083		H2142	H3336	H3045	H1931		

Pois elle conhece a nossa estructura, lembra-se de que somos pó.

יָצִיץ׃	כֵּן	הַשָּׂדֶה	כְּצִיץ	יָמָיו	כְּחָצִיר	אֱנוֹשׁ	15
floresce	assim	do–campo	como–a–flor	são–seus–dias	como–a–erva	O–homem	
				H3117		H0582	

Emquanto ao homem, os seus dias são como a herva, como a flor do campo assim floresce.

מְקוֹמוֹ׃	עוֹד	יַכִּירֶנּוּ	וְלֹא־	וְאֵינֶנּוּ	בּוֹ	עָבְרָה־	רוּחַ	כִּי	16
seu–lugar	mais	o–reconhecerá	e–não	e–não–mais–existe	sobre–ele	passa	o–vento	Pois	
H4725	H5750		H3808	H0369			H7307		

Passando por ella o vento, logo se vae, e o seu logar não será mais conhecido.

עַל־	עוֹלָם	וְעַד־	מֵעוֹלָם	וְיהוָה	וְחֶסֶד	17
sobre	a–eternidade	e–até	é–desde–a–eternidade	do–SENHOR	Mas–a–misericórdia	
	H5769	H5704	H5769	H3068		

בָּנִים׃	לִבְנֵי	וְצִדְקָתוֹ	יְרֵאָיו	
dos–filhos	aos–filhos	e–Sua–justiça	os–que–O–temem	
		H6666	H3373	

Mas a misericordia do Senhor é desde a eternidade e até á eternidade sobre aquelles que o temem, e a sua justiça sobre os filhos dos filhos;

לַעֲשׂוֹתָם׃	פִּקֻּדָיו	וּלְזֹכְרֵי	בְּרִיתוֹ	לְשֹׁמְרֵי	18
para–os–cumprir	Seus–preceitos	e–aos–que–lembram	Sua–aliança	Aos–que–guardam	
	H6490	H2142	H1285	H8104	

Sobre aquelles que guardam o seu concerto, e sobre os que se lembram dos seus mandamentos para os cumprirem.

מָשָׁלָה׃	בַּכֹּל	וּמַלְכוּתוֹ	כִּסְאוֹ	הֵכִין	בַּשָּׁמַיִם	יְהוָה	19
domina	sobre–tudo	e–Seu–reino	Seu–trono	estabeleceu	nos–céus	SENHOR	
H4910	H3605	H4438	H3678		H8064	H3068	

O Senhor tem estabelecido o seu throno nos céus, e o seu reino domina sobre tudo.

דְּבָרוֹ	עֹשֵׂי	כֹחַ	גִּבֹּרֵי	מַלְאָכָיו	יְהוָה	בָּרֲכוּ	20
Sua–palavra	que–cumprem	em–força	poderosos	Seus–anjos	ao–SENHOR	Bendizei	
H1697			H1368	H4397	H3068	H1288	

דְּבָרוֹ׃	בְּקוֹל	לִשְׁמֹעַ	
de–Sua–palavra	à–voz	obedecendo	
H1697		H8085	

Bemdizei ao Senhor, todos os seus anjos, vós que excedeis em força, que guardaes os seus mandamentos, obedecendo á voz da sua palavra.

רְצוֹנוֹ׃	עֹשֵׂי	מְשָׁרְתָיו	צְבָאָיו	כָּל־	יְהוָה	בָּרֲכוּ	21
Sua–vontade	que–fazem	Seus–ministros	Seus–exércitos	todos	ao–SENHOR	Bendizei	
H7522		H8334		H3605	H3068	H1288	

Bemdizei ao Senhor, todos os seus exercitos, vós, ministros seus, que executaes o seu beneplacito.

בָּרֲכִי	מֶמְשַׁלְתּוֹ	מְקֹמוֹת	בְּכָל־	מַעֲשָׂיו	כָּל־	וּיהוָה	בָּרְכוּ	22
Bendize	de-Seu-domínio	os-lugares	em-todos	Suas-obras	todas	ao-SENHOR	Bendizei	
H1288	H4475	H4725	H3605	H4639	H3605	H3068	H1288	

יְהוָה׃	אֶת־	נַפְשִׁי
SENHOR	a	ó-minha-alma
H3068	H0853	H5315

Bemdizei ao Senhor, todas as suas obras, em todos os logares do seu dominio; bemdize, ó alma minha, ao Senhor.

Chapter 104

מְאֹד	גָּדַלְתָּ	אֱלֹהַי	יְהוָה	יְהֹוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	בָּרְכִי	1
muito	muito-grande-és	meu-Deus	SENHOR	SENHOR	a	ó-minha-alma	Bendize	
H3966	H1431	H0430	H3068	H3068	H0853	H5315	H1288	

לָבָשְׁתָּ׃	וְהָדָר	הוֹד
Te-vestiste	e-esplendor	de-majestade
H3847	H1926	H1935

Bemdize, ó alma minha, ao Senhor: Senhor Deus meu, tu és magnificentissimo, estás vestido de gloria e de magestade.

כַּיְרִיעָה׃	שָׁמַיִם	נוֹטֶה	כַּשַּׂלְמָה	אוֹר	עֹטֶה־	2
como-cortina	os-céus	estendendo	como-de-manto	de-luz	Cobrindo-Te	
H3407	H8064	H5186	H8008	H0216		

Elle se cobre de luz como de um vestido, estende os céus como uma cortina.

רְכוּבוֹ	עָבִים	הַשָּׂם־	עֲלִיּוֹתָיו	בַּמַּיִם	הַמְקָרֶה		3
Seu-carro	das-nuvens	o-que-faz	Seus-aposentos-superiores	nas-águas	O-que-põe-vigas		
H7398	H5645		H5944	H4325			

רוּחַ׃	כַּנְפֵי־	עַל־	הַמְהַלֵּךְ
do-vento	as-asas	sobre	o-que-caminha
H7307	H3671		H1980

Põe nas aguas as vigas das suas camaras; faz das nuvens o seu carro, anda sobre as azas do vento.

לֹהֵט׃	אֵשׁ	מְשָׁרְתָיו	רוּחוֹת	מַלְאָכָיו	עֹשֶׂה	4
flamejante	fogo	Seus-ministros	ventos	Seus-anjos	Faz	
H3857	H0784	H8334	H7307	H4397		

Faz dos seus anjos espiritos, dos seus ministros um fogo abrazador.

עוֹלָם	תִּמּוֹט	בַּל־	מְכוֹנֵיהָ	עַל־	אֶרֶץ	יָסַד־	5
para-sempre	seja-abalada	para-que-não	seus-fundamentos	sobre	a-terra	Fundou	
H5769	H4131	H1077	H4349		H0776	H3245	

וָעֶד׃	
e-eternamente	
H5703	

Lançou os fundamentos da terra, para que não vacille em tempo algum.

מָיִם׃	יַעַמְדוּ־	הָרִים	עַל־	כִּסִּיתוֹ	כַלְבוּשׁ	תְּהוֹם	6
as-águas	estavam	os-montes	sobre	a-cobriste	como-vestimenta	Com-o-abismo	
H4325	H5975	H2022		H3680	H3830	H8415	

Tu a cobres com o abysmo, como com um vestido: as aguas estavam sobre os montes.

יֶחָפֵזוּן׃	רַעַמְךָ׀	קוֹל	מִן־	יְנוּסוּן	גַּעֲרָתְךָ	מִן־	7
se–apressaram	de–Teu–trovão	voz	da	fugiram	Tua–repreensão	De	
H2648	H7482			H5127	H1606		

Á tua reprehensão fugiram: á voz do teu trovão se apressaram.

לָהֶם׃	יָסַדְתָּ	וְזֶה	מְקוֹם	אֶל־	בִּקְעוֹת	יֵרְדוּ	הָרִים	יַעֲלוּ	8
para–elas	que–fundaste	este	lugar	ao	os–vales	desceram	os–montes	Subiram	
H1992	H3245	H2088	H4725	H0413	H1237	H3381	H2022	H5927	

Sobem aos montes, descem aos valles, até ao logar que para ellas fundaste.

הָאָרֶץ׃	לְכַסּוֹת	יְשׁוּבוּן	בַּל־	יַעֲבֹרוּן	בַּל־	שַׂמְתָּ	גְּבוּל־	9
a–terra	a–cobrir	voltem	para–que–não	passem	para–que–não	puseste	Limite	
H0776	H3680	H7725	H1077		H1077		H1366	

Termo lhes pozeste, que não ultrapassarão, para que não tornem mais a cobrir a terra.

יְהַלֵּכוּן׃	הָרִים׀	בְּין	בַּנְּחָלִים	מַעְיָנִים	הַמְשַׁלֵּחַ	10
correm	os–montes	entre	pelos–vales	fontes	O–que–envia	
H1980	H2022	H0996		H4599	H7971	

Tu, que fazes sair as fontes nos valles, as quaes correm entre os montes.

צְמָאָם׃	פְּרָאִים	יִשְׁבְּרוּ	שָׂדָי	חַיְתוֹ	כָּל־	יַשְׁקוּ	11
sua–sede	os–jumentos–selvagens	saciam	do–campo	os–animais	a–todos	Dão–de–beber	
H6772	H6501	H7665			H3605	H8248	

Dão de beber a todo o animal do campo; os jumentos montezes matam a sua sêde.

קוֹל׃	יִתְּנוּ־	עָפְאִים	מִבֵּין	יִשְׁכֹּנוּן	הַשָּׁמַיִם	עוֹף־	עֲלֵיהֶם	12
sua–voz	emitem	a–folhagem	dentre	habitam	do–céu	as–aves	Junto–a–elas	
	H5414	H6073	H0996	H7931	H8064	H5775		

Junto d'ellas as aves do céu terão a sua habitação, cantando entre os ramos.

הָאָרֶץ׃	תִּשְׂבַּע	מִפְּרִי	מַעֲלִיּוֹתָיו	הָרִים	מַשְׁקֶה	13
a–terra	se–farta	do–fruto	de–Seus–aposentos–superiores	os–montes	Rega	
H0776	H7646	H6529	H5944	H2022	H8248	

Elle rega os montes desde as suas camaras: a terra se farta do fructo das suas obras.

לֶחֶם	לְהוֹצִיא	הָאָדָם	לַעֲבֹדַת	וְעֵשֶׂב	לַבְּהֵמָה	וְחָצִיר	מַצְמִיחַ	14
pão	para–fazer–sair	do–homem	para–o–trabalho	e–planta	para–o–gado	erva	Faz–brotar	
H3899	H3318	H0120	H5656	H6212	H0929		H6779	

מִן־	הָאָרֶץ׃
da	terra
	H0776

Faz crescer a herva para as bestas, e a verdura para o serviço do homem, para fazer sair da terra o pão,

וְלֶחֶם	מְשַׁמֵּן	פָּנִים	לְהַצְהִיל	אֱנוֹשׁ	לֵבַב־	יְשַׂמַּח	וְיַיִן	15
e–pão	com–óleo	o–rosto	para–fazer–brilhar	do–homem	o–coração	que–alegra	E–vinho	
H3899	H8081	H6440		H0582	H3824	H8055	H3196	

יִסְעָד׃	אֱנוֹשׁ	לֵבַב־
fortalece	do–homem	o–coração
H5582	H0582	H3824

E o vinho que alegra o coração do homem, e o azeite que faz reluzir o seu rosto, e o pão que fortalece o coração do homem.

נָטָע׃	אֲשֶׁר	לְבָנוֹן	אַרְזֵי	יְהוָה	עֲצֵי	יִשְׂבְּעוּ	16
plantou	que	do–Líbano	os–cedros	do–SENHOR	as–árvores	Ficam–fartas	
H5193		H3844	H0730	H3068	H6086	H7646	

As arvores do Senhor fartam-se de seiva, os cedros do Libano que elle plantou,

בֵּיתָהּ׃	בְּרוֹשִׁים	חֲסִידָה	יְקַנְּנוּ	צִפֳּרִים	שָׁם	אֲשֶׁר־	17
é–sua–casa	nos–ciprestes	a–cegonha	fazem–ninhos	os–pássaros	ali	Onde	
	H1265	H2624	H7077	H6833	H8033		

Onde as aves se aninham: emquanto á cegonha, a sua casa é nas faias.

לַשְׁפַנִּים׃	מַחְסֶה	סְלָעִים	לַיְעֵלִים	הַגְּבֹהִים	הָרִים	18
para–os–hirães	refúgio	as–rochas	são–para–os–íbex	altos	Os–montes	
	H4268	H5553	H3277	H1364	H2022	

Os altos montes são um refugio para as cabras montezes, e as rochas para os coelhos.

מְבוֹאוֹ׃	יָדַע	שֶׁמֶשׁ	לְמוֹעֲדִים	יָרֵחַ	עָשָׂה	19
seu–ocaso	conhece	o–sol	para–os–tempos	a–lua	Fez	
H3996	H3045	H8121	H4150	H3394		

Designou a lua para as estações: o sol conhece o seu occaso.

יָעַר׃	חַיְתוֹ־	כָּל־	תִּרְמֹשׂ	בּוֹ־	לָיְלָה	וַיְהִי	חֹשֶׁךְ	תָּשֶׁת־	20
da–floresta	os–animais	todos	rastejam	nela	noite	e–se–faz	trevas	Pões	
		H3605	H7430		H3915	H1961	H2822	H7896	

Ordenas a escuridão, e faz-se noite, na qual saem todos os animaes da selva.

אָכְלָם׃	מֵאֵל	וּלְבַקֵּשׁ	לַטָּרֶף	שְׁאֲגִים	הַכְּפִירִים	21
seu–alimento	de–Deus	e–para–buscar	pela–presa	rugem	Os–leõezinhos	
H0400	H0410	H1245	H2964	H7580		

Os leõesinhos bramam pela preza, e de Deus buscam o seu sustento.

יִרְבָּצוּן׃	מְעוֹנֹתָם	וְאֶל־	יֵאָסֵפוּן	הַשֶּׁמֶשׁ	תִּזְרַח	22
se–deitam	suas–tocas	e–em	recolhem–se	o–sol	Nasce	
H7257	H4585	H0413	H0622	H8121	H2224	

Nasce o sol e logo se acolhem, e se deitam nos seus covis.

עָרֶב׃	עַדִּי־	וְלַעֲבֹדָתוֹ	לְפָעֳלוֹ	אָדָם	יֵצֵא	23
a–tarde	até	e–para–seu–trabalho	para–sua–obra	o–homem	Sai	
H6153	H5704	H5656	H6467	H0120	H3318	

Então sae o homem á sua obra e ao seu trabalho, até á tarde.

מָלְאָה	עָשִׂיתָ	בְּחָכְמָה	כֻּלָּם	יְהוָה	וּמַעֲשֶׂיךָ	רַבּוּ	מָה־	24
está–cheia	fizeste	com–sabedoria	todas–elas	SENHOR	são–Tuas–obras	múltiplas	Quão	
H4390		H2451	H3605	H3068	H4639	H7231	H4100	

קִנְיָנֶךָ׃	הָאָרֶץ
de–Tuas–criaturas	a–terra
H7075	H0776

Ó Senhor, quão variadas são as tuas obras! todas as coisas fizeste com sabedoria; cheia está a terra das tuas riquezas.

קְטַנּוֹת	חַיּוֹת	מִסְפָּר	וְאֵין	רֶמֶשׂ	שָׁם־	יְדָמִים	וּרְחַב	גָּדוֹל	הַיָּם	זֶה	25
pequenos	animais	número	e-sem	répteis	ali-há	de-mãos	e-largo	grande	mar	Este	
		H4557	H0369	H7431	H8033	H3027	H7342		H3220	H2088	
									גְּדֹלוֹת׃	עִם־	
									grandes	com	

Assim é este mar grande e muito espaçoso, onde ha reptis sem numero, animaes pequenos e grandes.

בּוֹ׃	לְשַׂחֶק־	יָצַרְתָּ	זֶּה־	לִוְיָתָן	יְהַלְּכוּן	אֳנִיּוֹת	שָׁם	26
nele	para-brincar	formaste	este	o-leviatã	navegam	os-navios	Ali	
	H7832	H3335	H2088	H3882	H1980	H0591	H8033	

Ali andam os navios; e o leviathan que formaste para n'elle folgar.

בְּעִתּוֹ׃	אָכְלָם	לָתֶת	יְשַׂבֵּרוּן	אֵלֶיךָ	כֻּלָּם	27
a-seu-tempo	seu-alimento	para-dar	esperam	a-Ti	Todos-eles	
H6256	H0400	H5414		H0413	H3605	

Todos esperam de ti, que lhes dês o seu sustento em tempo opportuno.

טוֹב׃	יִשְׂבְּעוּן	יָדְךָ֣	תִּפְתָּח	יִלְקֹטוּן	לָהֶם	תִּתֵּן	28
de-bem	ficam-fartos	Tua-mão	abres	eles-recolhem	a-eles	Tu-dás	
	H7646	H3027		H3950	H1992	H5414	

Dando-lh'o tu, elles o recolhem; abres a tua mão, e se enchem de bens.

יִשּׁוּבוּן׃	עֲפָרָם	וְאֶל־	יִגְוָעוּן	רוּחָם	תֹּסֵף	יִבָּהֲלוּן	פָּנֶיךָ	תַּסְתִּיר	29
tornam	seu-pó	e-ao	morrem	seu-fôlego	retiras	ficam-perturbados	Tua-face	Escondes	
H7725	H6083	H0413	H1478	H7307	H0622	H0926	H6440	H5641	

Escondes o teu rosto, e ficam perturbados: se lhes tiras o folego, morrem, e voltam para o seu pó.

אֲדָמָה׃	פְּנֵי	וּתְחַדֵּשׁ	יִבָּרֵאוּן	רוּחֲךָ	תְּשַׁלַּח	30
da-terra	a-face	e-renovas	são-criados	Teu-Espírito	Envias	
H0127	H6440	H2318		H7307	H7971	

Envias o teu Espirito, e são creados, e assim renovas a face da terra.

בְּמַעֲשָׂיו׃	יְהוָה	יִשְׂמַח	לְעוֹלָם	יְהוָה	כְּבוֹד	יְהִי	31
em-Suas-obras	SENHOR	alegre-Se	para-sempre	do-SENHOR	a-glória	Seja	
H4639	H3068	H8055	H5769	H3068	H3519	H1961	

A gloria do Senhor durará para sempre: o Senhor se alegrará nas suas obras.

וְיֶעְשָׁנוּ׃	בֶּהָרִים	יִגָּע	וַתִּרְעָד	לָאָרֶץ	הַמַּבִּיט	32
e-eles-fumegam	nos-montes	toca	e-ela-treme	para-a-terra	O-que-olha	
H6225	H2022	H5060	H7460	H0776	H5027	

Olhando elle para a terra, ella treme; tocando nos montes, logo fumegam.

בְּעוֹדִי׃	לֵאלֹהַי	אֲזַמְּרָה	בְּחַיָּי	לַיהוָה	אָשִׁירָה	33
enquanto-eu-existir	ao-meu-Deus	salmodiarei	enquanto-eu-viver	ao-SENHOR	Cantarei	
H5750	H0430	H2167		H3068	H7891	

Cantarei ao Senhor emquanto eu viver; cantarei louvores ao meu Deus, emquanto eu tiver existencia.

בַּיהוָה׃	אֶשְׂמַח	אָנֹכִי	שִׂיחִי	עָלָיו	יֶעֱרַב	34
no-SENHOR	me-alegrarei	eu	minha-meditação	a-Ele	Seja-agradável	
H3068	H8055	H0595	H7879		H6149	

A minha meditação ácerca d'elle será suave: eu me alegrarei no Senhor.

בָּרֲכִי	אֵינָם	עוֹד	וּרְשָׁעִים	הָאָרֶץ	מִן־	וְחַטָּאִים	יִתַּמּוּ	35
Bendize	não–existam	mais	e–os–ímpios	terra	da	os–pecadores	Sejam–consumidos	
H1288	H0369	H5750	H7563	H0776		H2400	H8552	

יָהּ׃	הַלְלוּ־	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי
JAH	Aleluia	SENHOR	a	ó–minha–alma
H3050		H3068	H0853	H5315

Desçam da terra os peccadores, e os impios não sejam mais. Bemdize, ó alma minha, ao Senhor. Louvae ao Senhor.

Chapter 105

עֲלִילוֹתָיו׃	בָּעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בִּשְׁמוֹ	קִרְאוּ	לַיהוָה	הוֹדוּ	1
Suas–obras	entre–os–povos	fazei–conhecer	Seu–nome	invocai	ao–SENHOR	Dai–graças	
H5949		H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	

Louvae ao Senhor, e invocae o seu nome; fazei conhecidas as suas obras entre os povos.

נִפְלְאוֹתָיו׃	בְּכָל־	שִׂיחוּ	לוֹ	זַמְּרוּ־	לוֹ	שִׁירוּ־	2
Suas–maravilhas	de–todas	falai	a–Ele	salmodiai	a–Ele	Cantai	
H6381	H3605	H7878		H2167		H7891	

Cantae-lhe, cantae-lhe psalmos: fallae de todas as suas maravilhas.

יְהוָה׃	מְבַקְשֵׁי	וְלֵב	יִשְׂמַח	קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	הֻתְהַלְלוּ	3
ao–SENHOR	dos–que–buscam	o–coração	alegre–se	de–Sua–santidade	no–nome	Gloriai–vos	
H3068	H1245		H8055	H6944	H8034		

Gloriae-vos no seu sancto nome: alegre-se o coração d'aquelles que buscam ao Senhor.

תָּמִיד׃	פָּנָיו	בַּקְּשׁוּ	וְעֻזּוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	4
continuamente	Sua–face	buscai	e–Sua–força	ao–SENHOR	Buscai	
H8548	H6440	H1245	H5797	H3068	H1875	

Buscae ao Senhor e a sua força: buscae a sua face continuamente.

פִּיו׃	וּמִשְׁפְּטֵי־	מֹפְתָיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	נִפְלְאוֹתָיו	זִכְרוּ	5
de–Sua–boca	e–os–juízos	Seus–portentos	fez	que	de–Suas–maravilhas	Lembrai–vos	
H6310	H4941	H4159			H6381	H2142	

Lembrae-vos das maravilhas que fez, dos seus prodigios e dos juizos da sua bocca;

בְּחִירָיו׃	יַעֲקֹב	בְּנֵי	עַבְדּוֹ	אַבְרָהָם	זֶרַע	6
Seus–escolhidos	de–Jacó	filhos	Seu–servo	de–Abraão	Semente	
H0972	H3290		H5650	H0085	H2233	

Vós, semente d'Abrahão, seu servo, vós, filhos de Jacob, seus escolhidos.

מִשְׁפָּטָיו׃	הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	7
estão–Seus–juízos	a–terra	em–toda	nosso–Deus	é–o–SENHOR	Ele	
H4941	H0776	H3605	H0430	H3068	H1931	

Elle é o Senhor, nosso Deus; os seus juizos estão em toda a terra.

דּוֹר׃	לְאֶלֶף	צִוָּה	דָּבָר	בְּרִיתוֹ	לְעוֹלָם	זָכַר	8
gerações	para–mil	que–ordenou	da–palavra	de–Sua–aliança	para–sempre	Lembra-Se	
H1755	H0505	H6680	H1697	H1285	H5769	H2142	

Lembrou-se do seu concerto para sempre, da palavra que mandou a milhares de gerações.

9	אֲשֶׁר	כָּרַת	אֶת־	אַבְרָהָם	וּשְׁבוּעָתוֹ	לְיִשְׂחָק׃
	Que	firmou	com	Abraão	e-Seu-juramento	a-Isaque
		H3772	H0854	H0085	H7621	H3446

O qual concerto fez com Abrahão, e o seu juramento a Isaac.

10	וַיַּעֲמִידֶהָ	לְיַעֲקֹב	לְחֹק	לְיִשְׂרָאֵל	בְּרִית	עוֹלָם׃
	E-a-confirmou	a-Jacó	por-estatuto	a-Israel	por-aliança	eterna
	H5975	H3290	H2706	H3478	H1285	H5769

E confirmou o mesmo a Jacob por estatuto, e a Israel por concerto eterno,

11	לֵאמֹר	לְךָ֣	אֶתֵּן	אֶת־	אֶרֶץ־	כְּנַעַן	חֶבֶל	נַחֲלַתְכֶם׃
	Dizendo	a-ti	darei	a	terra	de-Canaã	a-porção	de-vossa-herança
	H0559		H5414	H0853	H0776			H5159

Dizendo: A ti darei a terra de Canaan, a sorte da vossa herança.

12	בְּהְיוֹתָם	מְתֵי	מִסְפָּר	כִּמְעַט	וְגָרִים	בָּהּ׃
	Quando-eram	poucos	em-número	muito-poucos	e-peregrinos	nela
	H1961	H4962	H4557	H4592		

Quando eram poucos homens em numero, sim, mui poucos e estrangeiros n'ella.

13	וַיִּתְהַלְּכוּ	מִגּוֹי	אֶל־	גּוֹי	מִמַּמְלָכָה	אֶל־	עַם	אַחֵר׃
	E-andavam	de-nação	em	nação	de-reino	em	povo	outro
	H1980		H0413		H4467	H0413		H0312

Quando andavam de nação em nação e d'um reino para outro povo.

14	לֹא־	הִנִּיחַ	אָדָם	לְעָשְׁקָם	וַיּוֹכַח	עֲלֵיהֶם	מְלָכִים׃
	Não	permitiu	que-ninguém	os-oprimisse	e-repreendeu	por-causa-deles	reis
	H3808	H3240	H0120	H6231	H3198		H4428

Não permittiu a ninguem que os opprimisse, e por amor d'elles reprehendeu a reis, dizendo:

15	אַל־	תִּגְּעוּ	בִּמְשִׁיחָי	וְלִנְבִיאַי	אַל־	תָּרֵעוּ׃
	Não	toqueis	em-Meus-ungidos	e-a-Meus-profetas	não	façais-mal
	H0408	H5060	H4899	H5030	H0408	

Não toqueis os meus ungidos, e não maltrateis os meus prophetas.

16	וַיִּקְרָא	רָעָב	עַל־	הָאָרֶץ	כָּל־	מַטֵּה־	לֶחֶם	שָׁבָר׃
	E-chamou	fome	sobre	a-terra	todo	sustento	de-pão	quebrou
	H7121	H7458		H0776	H3605	H4294	H3899	H7665

Chamou a fome sobre a terra, quebrantou todo o sustento do pão.

17	שָׁלַח	לִפְנֵיהֶם	אִישׁ	לְעֶבֶד	נִמְכַּר	יוֹסֵף׃
	Enviou	diante-deles	um-homem	como-escravo	foi-vendido	José
	H7971	H6440	H0376	H5650	H4376	H3130

Mandou perante elles um varão, José, que foi vendido por escravo:

18	עִנּוּ	בַכֶּבֶל	]רגליו[	רַגְלוֹ(	בַּרְזֶל	בָּאָה	נַפְשׁוֹ׃
	Afligiram	com-grilhões	seus-pés	seu-pé	em-ferro	entrou	sua-alma
		H3525	H7272	H7272	H1270	H0935	H5315

Cujos pés apertaram com grilhões: foi mettido em ferros:

	צְרָפָתְהוּ׃	יְהוָה	אִמְרַת	דְּבָרוֹ	בְּאֹ־	עֵת	עַד־	19
	o–provou	do–SENHOR	a–palavra	sua–palavra	em–que–veio	o–tempo	Até	
	H6884	H3068		H1697	H0935	H6256	H5704	

Até ao tempo em que chegou a sua palavra; a palavra do Senhor o provou.

	וַיְפַתְּחֵהוּ׃	עַמִּים	מֹשֵׁל	וַיַּתִּירֵהוּ	מֶלֶךְ	שָׁלַח	20
	e–o–libertou	dos–povos	o–dominador	e–o–soltou	o–rei	Enviou	
			H4910		H4428	H7971	

Mandou o rei, e o fez soltar; o governador dos povos, e o soltou.

	קִנְיָנוֹ׃	בְּכָל־	וּמֹשֵׁל	לְבֵיתוֹ	אָדוֹן	שָׂמוֹ	21
	sua–propriedade	de–toda	e–governador	de–sua–casa	como–senhor	Pô-lo	
	H7075	H3605	H4910		H0113		

Fel-o senhor da sua casa, e governador de toda a sua fazenda;

	יְחַכֵּם׃	וּזְקֵנָיו	בְּנַפְשׁוֹ	שָׂרָיו	לֶאְסֹר	22
	ensinasse–sabedoria	e–a–seus–anciãos	à–sua–vontade	seus–príncipes	Para–prender	
	H2449	H2205	H5315	H8269	H0631	

Para sujeitar os seus principes a seu gosto, e instruir os seus anciãos.

	חָם׃	בְּאֶרֶץ־	גָּר	וְיַעֲקֹב	מִצְרָיִם	יִשְׂרָאֵל	וַיָּבֹא	23
	de–Cam	na–terra	peregrinou	e–Jacó	no–Egito	Israel	E–entrou	
	H2526	H0776		H3290	H4714	H3478	H0935	

Então Israel entrou no Egypto, e Jacob peregrinou na terra de Cão.

	מִצָּרָיו׃	וַיְעַצְמֵהוּ	מְאֹד	עַמּוֹ	אֶת־	וַיֶּפֶר	24
	que–seus–adversários	e–o–fez–mais–forte	muito	Seu–povo	a	E–fez–frutificar	
			H3966		H0853	H6509	

E augmentou o seu povo em grande maneira, e o fez mais poderoso do que os seus inimigos.

בַּעֲבָדָיו׃	לְהִתְנַכֵּל	עַמּוֹ	לִשְׂנֹא	לִבָּם	הָפַךְ	25
contra–Seus–servos	para–agir–traicoeiramente	Seu–povo	para–odiar	o–coração–deles	Virou	
H5650	H5230		H8130		H2015	

Virou o coração d'elles para que aborrecessem o seu povo, para que tratassem astutamente aos seus servos.

	בּוֹ׃	בָּחַר־	אֲשֶׁר	אַהֲרֹן	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	שָׁלַח	26
	para–Si	escolheu	a–quem	Arão	Seu–servo	Moisés	Enviou	
		H0977		H0175	H5650	H4872	H7971	

Enviou Moysés, seu servo, e Aarão, a quem escolhera.

	חָם׃	בְּאֶרֶץ	וּמֹפְתִים	אֹתֹתָיו	דִּבְרֵי	בָם	שָׂמוּ־	27
	de–Cam	na–terra	e–portentos	de–Seus–sinais	as–palavras	entre–eles	Puseram	
	H2526	H0776	H4159	H0226	H1697			

Mostraram entre elles os seus signaes e prodigios, na terra de Cão.

	(דְּבָרוֹ׃)	]דברוו[	אֶת־	מָרוּ	וְלֹא־	וַיַּחְשֹׁךְ	חֹשֶׁךְ	שָׁלַח	28
	Sua–palavra	Suas–palavras	contra	se–rebelaram	e–não	e–a–escureceu	trevas	Enviou	
	H1697	H1697	H0853	H4784	H3808	H2821	H2822	H7971	

Mandou trevas, e a fez escurecer; e não foram rebeldes á sua palavra.

29	הָפַךְ	אֶת־	מֵימֵיהֶם	לְדָם	וַיָּמֶת	אֶת־	דְּגָתָם׃
	Transformou	a	suas-águas	em-sangue	e-matou	os	seus-peixes
	H2015	H0853	H4325	H1818	H4191	H0853	H1710

Converteu as suas aguas em sangue, e matou os seus peixes.

30	שָׁרַץ	אַרְצָם	צְפַרְדְּעִים	בְּחַדְרֵי	מַלְכֵיהֶם׃
	Pululou	sua-terra	de-rãs	até-nos-quartos	de-seus-reis
	H8317	H0776	H6854	H2315	H4428

A sua terra produziu rãs em abundancia, até nas camaras dos seus reis.

31	אָמַר	וַיָּבֹא	עָרֹב	כִּנִּים	בְּכָל־	גְּבוּלָם׃
	Falou	e-vieram	enxames-de-moscas	piolhos	em-todo	seu-território
	H0559	H0935	H6157	H3654	H3605	H1366

Fallou elle, e vieram enxames de moscas e piolhos em todo o seu termo.

32	נָתַן	גִּשְׁמֵיהֶם	בָּרָד	אֵשׁ	לֶהָבוֹת	בְּאַרְצָם׃
	Deu-lhes	suas-chuvas	de-granizo	fogo	de-labaredas	em-sua-terra
	H5414	H1653	H1259	H0784	H3852	H0776

Converteu as suas chuvas em saraiva, e fogo abrazador na sua terra.

33	וַיַּךְ	גַּפְנָם	וּתְאֵנָתָם	וַיְשַׁבֵּר	עֵץ	גְּבוּלָם׃
	E-feriu	suas-videiras	e-suas-figueiras	e-quebrou	as-árvores	de-seu-território
	H5221	H1612	H8384	H7665	H6086	H1366

Feriu as suas vinhas e os seus figueiraes, e quebrou as arvores dos seus termos.

34	אָמַר	וַיָּבֹא	אַרְבֶּה	וְיֶלֶק	וְאֵין	מִסְפָּר׃
	Falou	e-vieram	gafanhotos	e-larvas	e-sem	número
	H0559	H0935	H0697	H3218	H0369	H4557

Fallou elle, e vieram gafanhotos e pulgão sem numero.

35	וַיֹּאכַל	כָּל־	עֵשֶׂב	בְּאַרְצָם	וַיֹּאכַל	פְּרִי	אַדְמָתָם׃
	E-devoraram	toda	vegetação	em-sua-terra	e-devoraram	o-fruto	de-sua-terra
	H0398	H3605	H6212	H0776	H0398	H6529	H0127

E comeram toda a herva da sua terra, e devoraram o fructo dos seus campos.

36	וַיַּךְ	כָּל־	בְּכוֹר	בְּאַרְצָם	רֵאשִׁית	לְכָל־	אוֹנָם׃
	E-feriu	todos	os-primogênitos	em-sua-terra	as-primícias	de-todo	seu-vigor
	H5221	H3605	H1060	H0776	H7225	H3605	H0202

Feriu tambem a todos os primogenitos da sua terra, as primicias de todas as suas forças.

37	וַיּוֹצִיאֵם	בְּכֶסֶף	וְזָהָב	וְאֵין	בִּשְׁבָטָיו	כּוֹשֵׁל׃
	E-os-fez-sair	com-prata	e-ouro	e-não-houve	entre-suas-tribos	quem-tropeçasse
	H3318	H3701	H2091	H0369	H7626	H3782

E tirou-os para fóra com prata e oiro, e entre as suas tribus não houve um só fraco.

38	שָׂמַח	מִצְרַיִם	בְּצֵאתָם	כִּי־	נָפַל	פַּחְדָּם	עֲלֵיהֶם׃
	Alegrou-se	Egito	com-sua-saída	pois	caiu	o-temor-deles	sobre-eles
	H8055	H4714	H3318		H5307	H6343	

Egypto se alegrou quando elles sahiram; porque o seu temor havia caido sobre elles.

O Egypto se alegrou quando elles sairam, porque o seu temor caira sobre elles.

לָֽיְלָה׃	לְהָאִיר	וְאֵ֣שׁ	לְמָסָךְ	עָנָן	פָּרַ֤שׂ	39
a–noite	para–iluminar	e–fogo	por–coberta	uma–nuvem	Estendeu	
H3915	H0215	H0784	H4539	H6051	H6566	

Estendeu uma nuvem por coberta, e um fogo para alumiar de noite.

יַשְׂבִּיעֵֽם׃	שָׁמָ֑יִם	וְלֶ֥חֶם	שְׂלָ֝ו	וַיָּבֵ֥א	שָׁ֭אַל	40
os–saciava	do–céu	e–de–pão	codornizes	e–Ele–trouxe	Pediram	
H7646	H8064	H3899	H7958	H0935	H7592	

Oraram, e elle fez vir codornizes, e os fartou de pão do céu.

נָהָֽר׃	בַּצִּיּ֑וֹת	הָ֝לְכ֗וּ	מַ֣יִם	וַיָּ֭זוֹבוּ	צ֣וּר	פָּ֭תַח	41
como–rio	pelos–lugares–secos	correram	águas	e–jorraram	a–rocha	Abriu	
H5104	H6723	H1980	H4325	H2100	H6697		

Abriu a penha, e d'ella correram aguas; correram pelos logares seccos como um rio.

עַבְדּֽוֹ׃	אַבְרָהָֽם׃	אֶת־	קָדְשׁ֑וֹ	דְּבַ֥ר	אֶת־	זָ֝כַ֗ר	כִּֽי־	42
Seu–servo	Abraão	com	Sua–palavra–santa	Sua–santa–palavra	de	lembrou–Se	Pois	
H5650	H0085	H0853	H6944	H1697	H0853	H2142		

Porque se lembrou da sua sancta palavra, e de Abrahão, seu servo.

בְּחִירָֽיו׃	אֶת־	בְּרִנָּ֑ה	בְּשָׂשׂ֥וֹן	עַמּ֗וֹ	וַיּוֹצֵ֥א	43
Seus–escolhidos	a	com–júbilo	com–alegria	Seu–povo	E–fez–sair	
H0972	H0853	H7440	H8342		H3318	

E tirou d'ali o seu povo com alegria, e os seus escolhidos com regozijo.

יִֽירָשׁוּ׃	לְאֻמִּ֑ים	וַעֲמַ֖ל	גּוֹיִ֥ם	אַרְצ֣וֹת	לָהֶ֗ם	וַיִּתֵּ֥ן	44
herdaram	de–povos	e–o–trabalho	de–nações	terras	a–eles	E–deu–lhes	
H3423	H3816	H5999		H0776	H1992	H5414	

E deu-lhes as terras das nações; e herdaram o trabalho dos povos;

יָֽהּ׃	הַֽלְלוּ־	יִנְצְר֣וּ	וְתוֹרֹתָ֑יו	חֻקָּ֥יו	יִשְׁמְר֗וּ	וּ֝בַעֲבֽוּר	45
JAH	Aleluia	observem	e–Suas–leis	Seus–estatutos	guardem	Para–que	
H3050		H5341	H8451	H2706	H8104	H5668	

Para que guardassem os seus preceitos, e observassem as suas leis. Louvae ao Senhor.

Chapter 106

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָֽם	כִּ֣י	טֽוֹב	כִּי־	לַיהוָ֑ה	הוֹד֥וּ	הַֽלְלוּ־יָ֗הּ	1
é–Sua–misericórdia	para–sempre	pois	bom	pois	ao–SENHOR	Dai–graças	Aleluia	
	H5769				H3068	H3034		

Louvae ao Senhor. Louvae ao Senhor, porque elle é bom, porque a sua misericordia dura para sempre.

תְּהִלָּתֽוֹ׃	כָּל־	יַשְׁמִ֥יעַ	יְהוָ֑ה	גְּבוּר֥וֹת	יְ֝מַלֵּ֗ל	מִ֣י	2
Seu–louvor	todo	fazer–ouvir	do–SENHOR	as–poderosas–obras	pode–declarar	Quem	
H8416	H3605	H8085	H3068	H1369		H4310	

Quem pode referir as obras poderosas do Senhor? Quem annunciará os seus louvores?

עֵֽת׃	בְּכָל־	צְדָקָ֑ה	עֹשֵׂ֥ה	מִשְׁפָּ֗ט	שֹׁמְרֵ֥י	אַ֝שְׁרֵ֗י	3
tempo	em–todo	justiça	o–que–pratica	a–justiça	os–que–guardam	Bem–aventurados	
H6256	H3605	H6666		H4941	H8104	H0835	

Bemaventurados os que guardam o juizo, o que obra justiça em todos os tempos.

בִּישׁוּעָתֶךָ׃	פָּקְדֵנִי	עַמֶּךָ	בִּרְצוֹן	יְהוָה	זָכְרֵנִי	4
com–Tua–salvação	visita-me	para–com–Teu–povo	no–favor	SENHOR	Lembra-Te–de–mim	
H3444			H7522	H3068	H2142	

Lembra-te de mim, Senhor, segundo a tua boa vontade para com o teu povo: visita-me com a tua salvação;

גּוֹיֶךָ	בְּשִׂמְחַת	לְשַׂמֵּחַ	בְּחִירֶיךָ	בְּטוּבַת	וּלְרָאוֹת	5
de–Tua–nação	na–alegria	para–me–alegrar	de–Teus–escolhidos	a–prosperidade	Para–ver	
	H8057	H8055	H0972		H7200	

נַחֲלָתֶךָ׃	עִם־	לְהִתְהַלֵּל
Tua–herança	com	para–me–gloriar
H5159		

Para que eu veja os bens de teus escolhidos, para que eu me alegre com a alegria do teu povo, para que me glorie com a tua herança.

הִרְשָׁעְנוּ׃	הֶעֱוִינוּ	אֲבוֹתֵינוּ	עִם־	חָטָאנוּ	6
agimos–impiamente	cometemos–iniquidade	nossos–pais	com	Pecamos	
H7561		H0001		H2398	

Nós peccámos com os nossos paes, commettemos a iniquidade, obrámos perversamente.

אֶת־	זָכְרוּ	לֹא	נִפְלְאוֹתֶיךָ	הִשְׂכִּילוּ	לֹא־	וּבְמִצְרַיִם	אֲבוֹתֵינוּ	7
da	se–lembraram	não	Tuas–maravilhas	compreenderam	não	no–Egito	Nossos–pais	
H0853	H2142	H3808	H6381		H3808	H4714	H0001	

סוּף׃	בְּיַם־	יָם	עַל־	וַיַּמְרוּ	חֲסָדֶיךָ	רָב
Vermelho	no–Mar	ao–mar	junto	e–se–rebelaram	de–Tuas–misericórdias	multidão
H5488	H3220	H3220		H4784		H7230

Nossos paes não entenderam as tuas maravilhas no Egypto; não se lembraram da multidão das tuas misericordias; antes o provocaram no mar, sim no Mar Vermelho.

גְּבוּרָתוֹ׃	אֶת־	לְהוֹדִיעַ	שְׁמוֹ	לְמַעַן	וַיּוֹשִׁיעֵם	8
Seu–poder	o	para–fazer–conhecer	de–Seu–nome	por–amor	Mas–Ele–os–salvou	
H1369	H0853	H3045	H8034	H4616	H3467	

Não obstante, elle os salvou por amor do seu nome, para fazer conhecido o seu poder.

כַּמִּדְבָּר׃	בַּתְּהֹמוֹת	וַיּוֹלִיכֵם	וַיֶּחֱרָב	סוּף	בְּיַם־	וַיִּגְעַר	9
como–pelo–deserto	pelos–abismos	e–os–fez–andar	e–secou	Vermelho	o–Mar	E–repreendeu	
	H8415	H3212		H5488	H3220	H1605	

Reprehendeu o Mar Vermelho e se seccou, e os fez caminhar pelos abysmos como pelo deserto.

אוֹיֵב׃	מִיַּד	וַיִּגְאָלֵם	שׂוֹנֵא	מִיַּד	וַיּוֹשִׁיעֵם	10
do–inimigo	da–mão	e–os–redimiu	do–que–odiava	da–mão	E–os–salvou	
H0341	H3027		H8130	H3027	H3467	

E os livrou da mão d'aquelle que os aborrecia, e os remiu da mão do inimigo.

נוֹתָר׃	לֹא	מֵהֶם	אֶחָד	צָרֵיהֶם	מַיִם	וַיְכַסּוּ־	11
restou	não	deles	um	seus–adversários	as–águas	E–cobriram	
H3498	H3808	H1992	H0259		H4325	H3680	

E as aguas cobriram os seus adversarios: nem um só d'elles ficou.

תְּהִלָּתוֹ׃	יָשִׁירוּ	בִּדְבָרָיו	וַיַּאֲמִינוּ	12
Seu–louvor	cantaram	em–Suas–palavras	Então–creram	
H8416	H7891	H1697	H0539	

Então creram as suas palavras, e cantaram os seus louvores.

לַעֲצָתוֹ׃	חִכּוּ	לֹא־	מַעֲשָׂיו	שָׁכְחוּ	מְהֵרוּ	13
Seu-conselho	esperaram	não	de-Suas-obras	se-esqueceram	Depressa	
H6098	H2442	H3808	H4639	H7911		

Porém cedo se esqueceram das suas obras; não esperaram o seu conselho,

בִּישִׁימוֹן׃	אֵל	וַיְנַסּוּ־	בַּמִּדְבָּר	תַּאֲוָה	וַיִּתְאַוּוּ	14
no-ermo	a-Deus	e-tentaram	no-deserto	cobiça	E-cobiçaram	
H3452	H0410	H5254		H8378	H0183	

Mas deixaram-se levar da cubiça no deserto, e tentaram a Deus na solidão.

בְּנַפְשָׁם׃	רָזוֹן	וַיְשַׁלַּח	שְׁאֵלָתָם	לָהֶם	וַיִּתֵּן	15
a-suas-almas	magreza	mas-enviou	o-que-pediram	a-eles	E-deu-lhes	
H5315	H7332	H7971	H7596	H1992	H5414	

E elle lhes cumpriu o seu desejo, mas enviou magreza ás suas almas.

יְהוָה׃	קְדוֹשׁ	לְאַהֲרֹן	בָּמַּחֲנֶה	לְמֹשֶׁה	וַיְקַנְאוּ	16
do-SENHOR	o-santo	de-Arão	no-acampamento	de-Moisés	E-tiveram-inveja	
H3068	H6918	H0175	H4264	H4872	H7065	

E invejaram a Moysés no campo, e a Aarão, o sancto do Senhor.

אֲבִירָם׃	עֲדַת	עַל־	וַתְּכַס	דָּתָן	וַתִּבְלַע	אֶרֶץ	תִּפְתַּח־	17
de-Abirão	a-congregação	sobre	e-cobriu	Datã	e-engoliu	a-terra	Abriu-se	
H0048	H5712		H3680	H1885	H1104	H0776		

Abriu-se a terra, e enguliu a Dathan, e cobriu a gente de Abiram.

רְשָׁעִים׃	תְּלַהֵט	לֶהָבָה	בַּעֲדָתָם	אֵשׁ	וַתִּבְעַר־	18
os-ímpios	queimou	a-chama	em-sua-congregação	fogo	E-acendeu-se	
H7563	H3857	H3852	H5712	H0784		

E um fogo se accendeu na sua gente: a chamma abrazou os impios.

לְמַסֵּכָה׃	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	בְּחֹרֵב	עֵגֶל	יַעֲשׂוּ־	19
diante-de-imagem-fundida	e-prostraram-se	em-Horebe	um-bezerro	Fizeram	
	H7812	H2722	H5695		

Fizeram um bezerro em Horeb, e adoraram a imagem fundida.

עֵשֶׂב׃	אֹכֵל	שׁוֹר	בְּתַבְנִית	כְּבוֹדָם	אֶת־	וַיָּמִירוּ	20
erva	que-come	de-um-boi	pela-imagem	sua-glória	a	E-trocaram	
H6212	H0398	H7794	H8403	H3519	H0853	H4171	

E converteram a sua gloria na figura de um boi que come herva.

בְּמִצְרָיִם׃	גְּדֹלוֹת	עָשָׂה	מוֹשִׁיעָם	אֵל	שָׁכְחוּ	21
no-Egito	grandes-coisas	o-que-fez	seu-Salvador	de-Deus	Esqueceram-se	
H4714			H3467	H0410	H7911	

Esqueceram-se de Deus, seu salvador, que fizera grandezas no Egypto,

סוּף׃	יַם־	עַל־	נוֹרָאוֹת	חָם	בְּאֶרֶץ	נִפְלָאוֹת	22
Vermelho	ao-Mar	junto	coisas-terríveis	de-Cam	na-terra	Maravilhas	
H5488	H3220		H3372	H2526	H0776	H6381	

Maravilhas na terra de Cão, coisas tremendas no Mar Vermelho.

בַּפָּ֣רֶץ	עָמַ֗ד	בְּחִירוֹ֙	מֹשֶׁ֣ה	לוּלֵ֔י	לְהַשְׁמִ֖יד	וַיֹּ֣אמֶר	23
na–brecha	que–se–pôs	Seu–escolhido	Moisés	se–não–fosse	que–os–destruiria	E–disse	
H6556	H5975	H0972	H4872	H3884	H8045	H0559	

מֵהַשְׁחִ֑ית	חֲמָתוֹ֙	לְהָשִׁ֣יב	לְפָנָ֔יו
de–destruir	Sua–ira	para–desviar	diante–dEle
H7843	H2534	H7725	H6440

Pelo que disse que os destruiria, se Moysés, seu escolhido, se não pozesse perante elle na abertura, para desviar a sua indignação, afim de os não destruir.

לִדְבָרֽוֹ׃	הֶֽאֱמִ֥ינוּ	לֹא־	חֶמְדָּ֑ה	בְּאֶ֣רֶץ	וַיִּמְאֲס֗וּ	24
em–Sua–palavra	creram	não	desejável	a–terra	E–desprezaram	
H1697	H0539	H3808		H0776		

Tambem desprezaram a terra aprazivel: não creram na sua palavra.

יְהוָֽה׃	בְּקֹ֣ול	שָׁמְע֗וּ	לֹ֤א	בְאָהֳלֵיהֶם֙	וַיֵּרָ֣נְנ֔וּ	25
do–SENHOR	a–voz	ouviram	não	em–suas–tendas	E–murmuraram	
H3068		H8085	H3808	H0168	H7279	

Antes murmuraram nas suas tendas, e não deram ouvidos á voz do Senhor.

בַּמִּדְבָּֽר׃	אֹותָ֑ם	לְהַפִּ֣יל	לָהֶ֔ם	יָדֹ֖ו	וַיִּשָּׂ֥א	26
no–deserto	a–eles	para–os–derrubar	contra–eles	Sua–mão	E–levantou	
	H0853	H5307	H1992	H3027	H5375	

Pelo que levantou a sua mão contra elles, para os derribar no deserto;

בָּאֲרָצֹֽות׃	וּלְזָרֹותָ֑ם	בַּגֹּויִ֔ם	זַרְעָ֖ם	וּלְהַפִּ֥יל	27
pelas–terras	e–para–espalhá–los	entre–as–nações	sua–descendência	E–para–derrubar	
H0776	H2219		H2233	H5307	

Para derribar tambem a sua semente entre as nações, e espalhal-os pelas terras.

מֵתִֽים׃	זִבְחֵ֣י	וַיֹּאכְל֗וּ	פְּעֹ֣ורלְבַעַל֮	וַיִּצָּמְד֪וּ	28
aos–mortos	sacrifícios	e–comeram	a–Baal-Peor	E–se–juntaram	
H4191	H2077	H0398	H1187	H6775	

Tambem se juntaram com Baal-*peor, e começaram os sacrificios dos mortos.

מַגֵּפָֽה׃	בָּ֑ם	וַתִּפְרָ֣ץ־	בְּמַעַלְלֵיהֶ֔ם	וַיַּכְעִיסוּ֙	29
uma–praga	sobre–eles	e–irrompeu	com–suas–obras	E–provocaram–à–ira	
H4046		H6555	H4611	H3707	

Assim o provocaram á ira com as suas invenções; e a peste rebentou entre elles.

הַמַּגֵּפָֽה׃	וַתֵּעָצַ֑ר	וַיְפַלֵּ֣ל	פִּינְחָ֔ס	וַיַּעֲמֹ֖ד	30
a–praga	e–foi–detida	e–executou–juízo	Fineias	Então–se–levantou	
H4046	H6113	H6419	H6372	H5975	

Então se levantou Phineas, e fez juizo, e cessou aquella peste.

עֹולָֽם׃	עַד־	וָדֹ֑ר	לְדֹ֣ר	לִצְדָקָ֔ה	לֹ֖ו	וַתֵּחָשֶׁב	31
a–eternidade	até	em–geração	de–geração	por–justiça	a–ele	E–foi–lhe–imputado	
H5769	H5704	H1755	H1755	H6666		H2803	

E isto lhe foi contado como justiça, de geração em geração, para sempre.

בַּעֲבוּרָֽם׃	לְמֹשֶׁ֑ה	וַיֵּרַ֣ע	מְרִיבָ֔ה	מֵ֖י	עַל־	וַיַּקְצִיפוּ֙	32
por–causa–deles	para–Moisés	e–foi–mal	de–Meribá	às–águas	junto	E–provocaram–à–ira	
H5668	H4872		H4808	H4325		H7107	

Indignaram-n'o tambem junto ás aguas da contenda, de sorte que succedeu mal a Moysés, por causa d'elles;

בִּשְׂפָתָיו׃	וַיְבַטֵּא	רוּחוֹ	אֶת־	הִמְרוּ	כִּי־	33
com-seus-lábios	e-ele-falou-precipitadamente	seu-espírito	o	irritaram	Pois	
H8193	H0981	H7307	H0853	H4784		

Porque irritaram o seu espirito, de modo que fallou imprudentemente com seus labios.

לָהֶם׃	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	אֶת־	הִשְׁמִידוּ	לֹא־	34
a-eles	SENHOR	disse	que	povos	os	destruíram	Não	
H1992	H3068	H0559			H0853	H8045	H3808	

Não destruiram os povos, como o Senhor lhes dissera.

מַעֲשֵׂיהֶם׃	וַיִּלְמְדוּ	בַגּוֹיִם	וַיִּתְעָרְבוּ	35
suas-obras	e-aprenderam	com-as-nações	Antes-se-misturaram	
H4639	H3925		H6148	

Antes se misturaram com as nações, e aprenderam as suas obras.

לְמוֹקֵשׁ׃	לָהֶם	וַיִּהְיוּ	עֲצַבֵּיהֶם	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	36
por-laço	para-eles	e-estes-foram	seus-ídolos	os	E-serviram	
H4170	H1992	H1961	H6091	H0853	H5647	

E serviram aos seus idolos, que vieram a ser-lhes um laço.

לַשֵּׁדִים׃	בְּנוֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּזְבְּחוּ	37
aos-demônios	suas-filhas	e	seus-filhos	os	E-sacrificaram	
H7700	H1323	H0853		H0853	H2076	

Demais d'isto, sacrificaram seus filhos e suas filhas aos demonios,

זָבְחוּ	אֲשֶׁר	וּבְנוֹתֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	דַּם־	נָקִי	דָּם	וַיִּשְׁפְּכוּ	38
sacrificaram	que	e-de-suas-filhas	de-seus-filhos	sangue	inocente	sangue	E-derramaram	
H2076		H1323		H1818		H1818	H8210	

בַּדָּמִים׃	הָאָרֶץ	וַתֶּחֱנַף	כְּנָעַן	לַעֲצַבֵּי
com-sangue	a-terra	e-foi-poluída	de-Canaã	aos-ídolos
H1818	H0776	H2610		H6091

E derramaram sangue innocente, o sangue de seus filhos e de suas filhas, que sacrificaram aos idolos de Canaan; e a terra foi manchada com sangue.

בְּמַעַלְלֵיהֶם׃	וַיִּזְנוּ	בְּמַעֲשֵׂיהֶם	וַיִּטְמְאוּ	39
com-suas-ações	e-se-prostituíram	com-suas-obras	E-se-contaminaram	
H4611	H2181	H4639		

Assim se contaminaram com as suas obras, e se prostituiram com os seus feitos.

נַחֲלָתוֹ׃	אֶת־	וַיִּתְעַב	בְּעַמּוֹ	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	40
Sua-herança	a	e-abominou	contra-Seu-povo	do-SENHOR	a-ira	E-acendeu-se	
H5159	H0853	H8581		H3068	H0639	H2734	

Pelo que se accendeu a ira do Senhor contra o seu povo, de modo que abominou a sua herança.

שְׂנְאֵיהֶם׃	בָּהֶם	וַיִּמְשְׁלוּ	גּוֹיִם	בְּיַד־	וַיִּתְּנֵם	41
os-que-os-odiavam	sobre-eles	e-dominaram	das-nações	na-mão	E-os-entregou	
H8130		H4910		H3027	H5414	

E os entregou nas mãos das nações; e aquelles que os aborreciam se assenhorearam d'elles.

יָדָם׃	תַּחַת	וַיִּכָּנְעוּ	אוֹיְבֵיהֶם	וַיִּלְחָצוּם	42
de-sua-mão	debaixo	e-foram-humilhados	seus-inimigos	E-os-oprimiram	
H3027	H8478	H3665	H0341	H3905	

E os seus inimigos os opprimiram, e foram humilhados debaixo das suas mãos.

וַיִּמָּכּוּ	בַּעֲצָתָם	יִמְרוּ	וְהֵמָּה	יַצִּילֵם	רַבּוֹת	פְּעָמִים	43
e-foram-abatidos	em-seu-conselho	se-rebelaram	mas-eles	os-livrou	muitas	Muitas-vezes	
H4355	H6098	H4784	H1992	H5337		H6471	

בַּעֲוֹנָם׃	
por-sua-iniquidade	
H5771	

Muitas vezes os livrou, mas o provocaram com o seu conselho, e foram abatidos pela sua iniquidade.

רִנָּתָם׃	אֶת־	בְּשָׁמְעוֹ	לָהֶם	בַּצַּר	וַיַּרְא	44
seu-clamor	o	ao-ouvir	deles	a-angústia	Mas-Ele-viu	
H7440	H0853	H8085	H1992		H7200	

Comtudo, attendeu á sua afflicção, ouvindo o seu clamor.

כְּרֹב	וַיִּנָּחֵם	בְּרִיתוֹ	לָהֶם	וַיִּזְכֹּר	45
segundo-a-multidão	e-arrependeu-Se	de-Sua-aliança	para-com-eles	E-lembrou-Se	
H7230	H5162	H1285	H1992	H2142	

חסדו]	חַסָדָיו׃)
de-Suas-misericórdias	de-Sua-misericórdia

E se lembrou do seu concerto, e se arrependeu segundo a multidão das suas misericordias.

שׁוֹבֵיהֶם׃	כָּל־	לִפְנֵי	לְרַחֲמִים	אוֹתָם	וַיִּתֵּן	46
os-que-os-levaram-cativos	de-todos	diante	compaixão	eles	E-fez-com-que-tivessem	
H7617	H3605	H6440		H0853	H5414	

Pelo que fez com que d'elle tivessem misericordia os que os levaram captivos.

לְהֹדוֹת	הַגּוֹיִם	מִן־	וְקַבְּצֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעֵנוּ	47
para-dar-graças	as-nações	dentre	e-congrega-nos	nosso-Deus	SENHOR	Salva-nos	
H3034			H6908	H0430	H3068	H3467	

בִּתְהִלָּתֶךָ׃	לְהִשְׁתַּבֵּחַ	קָדְשֶׁךָ	לְשֵׁם
em-Teu-louvor	para-nos-gloriar	de-Tua-santidade	ao-nome
H8416		H6944	H8034

Salva-nos, Senhor, nosso Deus, e congrega-nos d'entre as nações, para que louvemos o teu nome sancto, e nos gloriemos no teu louvor.

וְאָמַר	הָעוֹלָם	וְעַד	וְהָעוֹלָם	מִן־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ־	48
e-diga	a-eternidade	e-até	a-eternidade	desde	de-Israel	Deus	seja-o-SENHOR	Bendito	
H0559	H5769	H5704	H5769		H3478	H0430	H3068	H1288	

יָהּ׃	הַלְלוּ־	אָמֵן	הָעָם	כָּל־
JAH	Aleluia	Amém	o-povo	todo
H3050		H0543		H3605

Bemdito seja o Senhor, Deus d'Israel, de eternidade em eternidade, e todo o povo diga: Amen. Louvae ao Senhor.

Chapter 107

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	1
é-Sua-misericórdia	para-sempre	pois	é-bom	pois	ao-SENHOR	Dai-graças	
	H5769				H3068	H3034	

Louvae ao Senhor, porque elle é bom, porque a sua benignidade dura para sempre.

2	יֹאמְרוּ	גְּאוּלֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	גְּאָלָם	מִיַּד־	צָר׃
	Digam	os–remidos	do–SENHOR	os–quais	redimiu	da–mão	do–adversário
	H0559		H3068			H3027	

Digam-n'o os remidos do Senhor, os que remiu da mão do inimigo,

3	וּמֵאֲרָצוֹת	קִבְּצָם	מִמִּזְרָח	וּמִמַּעֲרָב	מִצָּפוֹן	וּמִיָּם׃	
	E–das–terras	os–reuniu	do–oriente	e–do–ocidente	do–norte	e–do–sul	
	H0776	H6908	H4217	H4628	H6828	H3220	

E os que congregou das terras do oriente e do occidente, do norte e do sul.

4	תָּעוּ	בַּמִּדְבָּר	בִּישִׁימוֹן	דֶּרֶךְ	עִיר	מוֹשָׁב	לֹא	מָצָאוּ׃
	Vagaram	no–deserto	por–caminho–deserto	caminho	cidade	de–habitação	não	acharam
	H8582		H3452	H1870		H4186	H3808	H4672

Andaram desgarrados pelo deserto, por caminhos solitarios; não acharam cidade para habitarem.

5	רְעֵבִים	גַּם־	צְמֵאִים	נַפְשָׁם	בָּהֶם	תִּתְעַטָּף׃
	Famintos	e	sedentos	sua–alma	neles	desfalecia
	H7457	H1571	H6771	H5315		

Famintos e sedentos, a sua alma n'elles desfallecia.

6	וַיִּצְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	בַּצַּר	לָהֶם	מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם	יַצִּילֵם׃
	E–clamaram	ao	SENHOR	na–angústia	deles	de–suas–aflições	os–livrou
	H6817	H0413	H3068		H1992	H4691	H5337

E clamaram ao Senhor na sua angustia, e os livrou das suas necessidades.

7	וַיַּדְרִיכֵם	בְּדֶרֶךְ	יְשָׁרָה	לָלֶכֶת	אֶל־	עִיר	מוֹשָׁב׃
	E–os–guiou	por–caminho	reto	para–irem	a	cidade	de–habitação
	H1869	H1870	H3477	H3212	H0413		H4186

E os levou por caminho direito, para irem a uma cidade de habitação.

8	יוֹדוּ	לַיהוָה	חַסְדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לִבְנֵי	אָדָם׃
	Dem–graças	ao–SENHOR	por–Sua–misericórdia	e–por–Suas–maravilhas	para–os–filhos	dos–homens
	H3034	H3068		H6381		H0120

Louvem ao Senhor pela sua bondade, e pelas suas maravilhas para com os filhos dos homens.

9	כִּי־	הֵשְׂבִּיעַ	נֶפֶשׁ	שֹׁקֵקָה	וְנֶפֶשׁ	רְעֵבָה	מִלֵּא־	טוֹב׃
	Pois	saciou	a–alma	sedenta	e–a–alma	faminta	encheu	de–bem
		H7646	H5315	H8264	H5315	H7457	H4390	

Pois fartou a alma sedenta, e encheu de bondade a alma faminta.

10	יֹשְׁבֵי	חֹשֶׁךְ	וְצַלְמָוֶת	אֲסִירֵי	עֹנִי	וּבַרְזֶל׃
	Os–que–habitavam	nas–trevas	e–na–sombra–da–morte	presos	em–aflição	e–em–ferro
	H3427	H2822	H6757	H0615	H6040	H1270

Tal como a que se assenta nas trevas e sombra da morte, presa em afflicção e em ferro;

11	כִּי־	הִמְרוּ	אִמְרֵי־	אֵל	וַעֲצַת	עֶלְיוֹן	נָאָצוּ׃
	Porque	se–rebelaram–contra	as–palavras	de–Deus	e–o–conselho	do–Altíssimo	desprezaram
		H4784	H0561	H0410	H6098		H5006

Porquanto se rebellaram contra as palavras de Deus, e desprezaram o conselho do Altissimo,

עֹזֵר׃	וְאֵין	כָּשְׁלוּ	לִבָּם	בֶּעָמָל	וַיַּכְנַע	12
quem–ajudasse	e–não–houve	tropeçaram	o–coração–deles	com–trabalho	E–Ele–humilhou	
H5826	H0369	H3782		H5999	H3665	

Portanto lhes abateu o coração com trabalho; tropeçaram, e não houve quem os ajudasse.

יוֹשִׁיעֵם׃	מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם	לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּזְעֲקוּ	13
os–salvou	de–suas–aflições	deles	na–angústia	SENHOR	ao	E–clamaram	
H3467	H4691	H1992		H3068	H0413	H2199	

Então clamaram ao Senhor na sua angustia, e os livrou das suas necessidades.

יְנַתָּק׃	וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם	וְצַלְמָוֶת	מֵחֲשֵׁךְ	יְוֹצִיאֵם	14
rompeu	e–suas–cadeias	e–da–sombra–da–morte	das–trevas	Tirou–os	
H5423	H4147	H6757	H2822	H3318	

Tirou-os das trevas e sombra da morte; e quebrou as suas prisões.

לִבְנֵי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	15
para–os–filhos	e–por–Suas–maravilhas	por–Sua–misericórdia	ao–SENHOR	Dem–graças	
	H6381		H3068	H3034	

אָדָם׃
dos–homens
H0120

Louvem ao Senhor pela sua bondade, e pelas suas maravilhas para com os filhos dos homens.

גִּדֵּעַ׃	בַּרְזֶל	וּבְרִיחֵי	נְחֹשֶׁת	דַּלְתוֹת	שִׁבַּר	כִּי־	16
despedaçou	de–ferro	e–as–trancas	de–bronze	as–portas	quebrou	Pois	
H1438	H1270	H1280			H7665		

Pois quebrou as portas de bronze; e despedaçou os ferrolhos de ferro.

יִתְעַנּוּ׃	וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם	פִּשְׁעָם	מִדֶּרֶךְ	אֱוִלִים	17
foram–afligidos	e–por–suas–iniquidades	de–sua–transgressão	por–causa–do–caminho	Os–tolos	
	H5771	H6588	H1870	H0191	

Os loucos, por causa da sua transgressão, e por causa das suas iniquidades, são afflictos.

מָוֶת׃	שַׁעֲרֵי	עַד־	וַיַּגִּיעוּ	נַפְשָׁם	תְּתַעֵב	אֹכֶל	כָּל־	18
da–morte	as–portas	até	e–chegaram	sua–alma	abominava	comida	Toda	
H4194	H8179	H5704	H5060	H5315	H8581	H0400	H3605	

A sua alma aborreceu toda a comida, e chegaram até ás portas da morte.

יוֹשִׁיעֵם׃	מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם	לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּזְעֲקוּ	19
os–salvou	de–suas–aflições	deles	na–angústia	SENHOR	ao	E–clamaram	
H3467	H4691	H1992		H3068	H0413	H2199	

Então clamaram ao Senhor na sua angustia: e elle os livrou das suas necessidades.

ז	מִשְּׁחִיתוֹתָם׃	וַיְמַלֵּט	וַיִּרְפָּאֵם	דְּבָרוֹ	יִשְׁלַח	20
	de–suas–covas	e–os–livrou	e–os–curou	Sua–palavra	Enviou	
	H7825	H4422	H7495	H1697	H7971	

Enviou a sua palavra, e os sarou; e os livrou da sua destruição.

לִבְנֵי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	21
para-os-filhos	e-por-Suas-maravilhas	por-Sua-misericórdia	ao-SENHOR	Dem-graças	
	H6381		H3068	H3034	

ס	אָדָם׃	
	dos-homens	
	H0120	

Louvem ao Senhor pela sua bondade, e pelas suas maravilhas para com os filhos dos homens.

ס	בְּרִנָּה׃	מַעֲשָׂיו	וִיסַפְּרוּ	תּוֹדָה	זִבְחֵי	וְיִזְבְּחוּ	22
	com-júbilo	Suas-obras	e-proclamem	de-ação-de-graças	sacrifícios	E-ofereçam	
	H7440	H4639		H8426	H2077	H2076	

E offereçam os sacrificios de louvor, e relatem as suas obras com regozijo.

ס	רַבִּים׃	בְּמַיִם	מְלַאכְתָּה	עֹשֵׂי	בָאֳנִיּוֹת	הַיָּם	יוֹרְדֵי	23
	muitas	nas-águas	trabalho	que-fazem	em-navios	ao-mar	Os-que-descem	
		H4325	H4399		H0591	H3220	H3381	

Os que descem ao mar em navios, mercando nas grandes aguas,

ס	בִּמְצוּלָה׃	וְנִפְלְאוֹתָיו	יְהוָה	מַעֲשֵׂי	רָאוּ	הֵמָּה	24
	no-abismo	e-Suas-maravilhas	do-SENHOR	as-obras	viram	Estes	
	H4688	H6381	H3068	H4639	H7200	H1992	

Esses vêem as obras do Senhor, e as suas maravilhas no profundo.

ס	גַּלָּיו׃	וַתְּרוֹמֵם	סְעָרָה	רוּחַ	וַיַּעֲמֵד	וַיֹּאמֶר	25
	suas-ondas	e-levantou	tempestuoso	vento	e-fez-levantar	Pois-Ele-falou	
	H1530			H7307	H5975	H0559	

Pois elle manda, e se levanta o vento tempestuoso, que eleva as suas ondas.

	תִּתְמוֹגָג׃	בְּרָעָה	נַפְשָׁם	תְּהוֹמוֹת	יֵרְדוּ	שָׁמַיִם	יַעֲלוּ	26
	se-derretia	de-angústia	sua-alma	aos-abismos	desciam	aos-céus	Subiam	
	H4127		H5315	H8415	H3381	H8064	H5927	

Sobem aos céus; descem aos abysmos, e a sua alma se derrete em angustias.

	תִּתְבַּלָּע׃	חָכְמָתָם	וְכָל־	כַּשִּׁכּוֹר	וְיָנוּעוּ	יָחֹגּוּ	27
	era-tragada	sua-sabedoria	e-toda	como-êbrio	e-titubeavam	Cambaleavam	
	H1104	H2451	H3605	H7910	H5128	H2287	

Andam e cambaleam como ebrios, e perderam todo o tino.

	יוֹצִיאֵם׃	וּמִמְצוּקֹתֵיהֶם	לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעֲקוּ	28
	os-tirou	e-de-suas-aflições	deles	na-angústia	SENHOR	ao	E-clamaram	
	H3318	H4691	H1992		H3068	H0413	H6817	

Então clamam ao Senhor na sua angustia; e elle os livra das suas necessidades.

	גַּלֵּיהֶם׃	וַיֶּחֱשׁוּ	לִדְמָמָה	סְעָרָה	יָקֵם	29
	se-aquietaram	e-as-ondas-deles	em-calmaria	a-tempestade	Fez-cessar	
	H1530	H2814	H1827			

Faz cessar a tormenta, e calam-se as suas ondas.

	חֶפְצָם׃	מְחוֹז	אֶל־	וַיַּנְחֵם	יִשְׁתֹּקוּ	כִּי־	וַיִּשְׂמְחוּ	30
	desejado	porto	ao	e-os-guiou	se-aquietaram	porque	E-alegraram-se	
	H2656	H4231	H0413	H5148	H8367		H8055	

Então se alegram, porque se aquietaram; assim os leva ao seu porto desejado.

לִבְנֵי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	31
para-os-filhos	e-por-Suas-maravilhas	por-Sua-misericórdia	ao-SENHOR	Dem-graças	
	H6381		H3068	H3034	
				אָדָם׃	
				dos-homens	
				H0120	

Louvem ao Senhor pela sua bondade, e pelas suas maravilhas para com os filhos dos homens.

יְהַלְלוּהוּ׃	זְקֵנִים	וּבְמוֹשָׁב	עָם	בְּקְהַל־	וִירֹמְמוּהוּ	32
O-louvem	dos-anciãos	e-no-conselho	do-povo	na-congregação	E-exaltem-nO
	H2205	H4186		H6951	

Exaltem-n'o na congregação do povo, e glorifiquem-n'o na assembléa dos anciãos.

לְצִמָּאוֹן׃	מַיִם	וּמֹצָאֵי	לְמִדְבָּר	נְהָרוֹת	יָשֶׂם	33
em-sequìdão	de-águas	e-mananciais	em-deserto	rios	Ele-transforma
H6774	H4325	H4161		H5104	

Elle converte os rios em um deserto, e as fontes em terra sedenta:

בָּהּ׃	יֹשְׁבֵי	מֵרָעַת	לִמְלֵחָה	פְּרִי	אֶרֶץ	34
nela	dos-que-habitam	por-causa-da-maldade	em-terra-salgada	frutífera	Terra
	H3427		H4420	H6529	H0776

A terra fructifera em esteril, pela maldade dos que n'ella habitam.

מָיִם׃	לְמֹצָאֵי	צִיָּה	וְאֶרֶץ	מַיִם	לַאֲגַם־	מִדְבָּר	יָשֶׂם	35
de-águas	em-mananciais	seca	e-terra	de-águas	em-lago	o-deserto	Ele-transforma
H4325	H4161	H6723	H0776	H4325	H0098		

Converte o deserto em lagoa, e a terra secca em fontes.

מוֹשָׁב׃	עִיר	וַיְכוֹנְנוּ	רְעֵבִים	שָׁם	וַיֹּשֶׁב	36
de-habitação	cidade	e-eles-fundam	os-famintos	ali	E-faz-habitar
H4186			H7457	H8033	H3427

E faz habitar ali os famintos, para que edifiquem cidade para habitação;

תְּבוּאָה׃	פְּרִי	וַיַּעֲשׂוּ	כְּרָמִים	וַיִּטְּעוּ	שָׂדוֹת	וַיִּזְרְעוּ	37
de-colheita	fruto	e-produzem	vinhas	e-plantam	campos	E-semeiam
H8393	H6529		H3754	H5193		H2232

E semeiam os campos e plantam vinhas, que produzem fructo abundante.

יַמְעִיט׃	לֹא	וּבְהֶמְתָּם	מְאֹד	וַיִּרְבּוּ	וַיְבָרֲכֵם	38
diminui	não	e-seu-gado	muito	e-se-multiplicam	E-os-abençoa
H4591	H3808	H0929	H3966		H1288

Tambem os abençoa, de modo que se multiplicam muito; e o seu gado não diminue.

ז	וְיָגוֹן׃	רָעָה	מֵעֹצֶר	וַיָּשֹׁחוּ	וַיִּמְעֲטוּ	39
	e-de-tristeza	de-mal	pela-opressão	e-são-abatidos	E-são-diminuídos
	H3015		H6115	H7817	H4591

Depois se diminuem e se abatem, pela oppressão, afflicção e tristeza.

דָּרֶךְ׃	לֹא־	בְּתֹהוּ	וַיַּתְעֵם	נְדִיבִים	עַל־	בּוּז	שֹׁפֵךְ	40
caminho	sem	pelo-ermo	e-os-faz-vagar	os-príncipes	sobre	desprezo	Derrama
H1870	H3808	H8414	H8582	H5081		H0937	H8210

Derrama o desprezo sobre os principes, e os faz andar desgarrados pelo deserto, onde não ha caminho.

מִשְׁפָּחוֹת׃	כַּצֹּאן	וַיָּשֶׂם	מֵעֹנִי	אֶבְיוֹן	וַיְשַׂגֵּב	41
suas-famílias	como-rebanho	e-multiplica	da-aflição	o-necessitado	Mas-levanta	
H4940	H6629		H6040	H0034	H7682	

Porém livra ao necessitado da oppressão em um logar alto, e multiplica as familias como rebanhos.

פִּיהָ׃	תָקְפְּצָה	עַוְלָה	וְכָל־	וְיִשְׂמְחוּ	יְשָׁרִים	יִרְאוּ	42
sua-boca	fechará	iniquidade	e-toda	e-se-alegrarão	os-retos	Verão	
H6310	H7092		H3605	H8055	H3477	H7200	

Os rectos o verão, e se alegrarão, e toda a iniquidade tapará a bocca.

יְהוָה׃	חַסְדֵי	וְיִתְבּוֹנְנוּ	אֱלֶה	וְיִשְׁמָר־	חָכָם	מִי־	43
do-SENHOR	as-misericórdias	e-considerarão	estas-coisas	e-observará	é-sábio	Quem	
H3068		H0995	H0428	H8104	H2450	H4310	

Quem é sabio observará estas coisas, e elles comprehenderão as benignidades do Senhor.

Chapter 108

אַף־	וַאֲזַמְּרָה	אָשִׁירָה	אֱלֹהִים	לִבִּי	נָכוֹן	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
até	e-salmodiarei	cantarei	ó-Deus	está-meu-coração	Firme	de-Davi	Salmo	Cântico	
H0637	H2167	H7891	H0430			H1732	H4210		

כְּבוֹדִי׃
minha-glória
H3519

Preparado está o meu coração, ó Deus; cantarei e direi psalmos até com a minha gloria.

שָׁחַר׃	אָעִירָה	וְכִנּוֹר	הַנֵּבֶל	עוּרָה	2
a-alvorada	despertarei	e-harpa	alaúde	Despertai	
H7837	H5782	H3658		H5782	

Desperta-te, psalterio e harpa; eu mesmo despertarei ao romper da alva.

אֻמִּים׃	בַּל־	וַאֲזַמֶּרְךָּ	יְהוָה	וּבָעַמִּים	אוֹדְךָ	3
as-nações	entre	e-Te-salmodiarei	SENHOR	entre-os-povos	Eu-Te-louvarei	
H3816	H1077	H2167	H3068		H3034	

Louvar-te-hei entre os povos, Senhor, e a ti cantarei psalmos entre as nações.

אֲמִתָּךְ׃	שְׁחָקִים	וְעַד־	חַסְדֶּךָ	שָׁמַיִם	מֵעַל־	גָּדוֹל	כִּי־	4
é-Tua-fidelidade	as-nuvens	e-até	é-Tua-misericórdia	os-céus	mais-que	grande	Pois	
H0571	H7834	H5704		H8064				

Porque a tua benignidade se estende até aos céus, e a tua verdade chega até ás mais altas nuvens.

כְּבוֹדֶךָ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	וְעַל	אֱלֹהִים	שָׁמַיִם	עַל־	רוּמָה	5
Tua-glória	a-terra	toda	e-sobre	ó-Deus	os-céus	sobre	Exalta-Te	
H3519	H0776	H3605		H0430	H8064			

Exalta-te sobre os céus, ó Deus, e a tua gloria sobre toda a terra,

וַעֲנֵנִי׃	יְמִינְךָ	הוֹשִׁיעָה	יְדִידֶיךָ	יֵחָלְצוּן	לְמַעַן	6
e-responde-me	com-Tua-destra	salva	Teus-amados	sejam-livrados	Para-que	
	H3225	H3467			H4616	

Para que sejam livres os teus amados: salva-nos com a tua dextra, e ouve-nos.

סֻכּוֹת	וְעֵמֶק	שְׁכֶם	אֲחַלְקָה	אֶעְלְזָה	בְקָדְשׁוֹ	דִּבֶּר	וֵאלֹהִים	7
de–Sucote	e–o–vale	Siquém	repartirei	eu–exultarei	em–Sua–santidade	falou	Deus	
H5523	H6010	H7927		H5937	H6944	H1696	H0430	

אֲמַדֵּד׃
medirei
H4058

Deus fallou na sua sanctidade: eu me regozijarei; repartirei a Sichem, e medirei o valle de Succoth.

יְהוּדָה	רֹאשִׁי	מָעוֹז	וְאֶפְרַיִם	מְנַשֶּׁה	לִי	וְגִלְעָד	לִי	8
Judá	de–minha–cabeça	é–a–força	e–Efraim	é–Manassés	meu	é–Gileade	Meu	
H3063		H4581	H0669	H4519		H1568		

מְחֹקְקִי׃
é–meu–legislador
H2710

Meu é Galaad, meu é Manassés; e Ephraim a força da minha cabeça, Judah o meu legislador,

פְּלֶשֶׁת	עֲלִי־	נַעֲלִי	אַשְׁלִיךְ	אֱדוֹם	עַל־	רַחְצִי	סִיר	וּמוֹאָב	9
Filistéia	sobre	minha–sandália	lançarei	Edom	sobre	de–lavar	é–minha–bacia	Moabe	
H6429		H5275	H7993	H0123		H7366		H4124	

אֶתְרוֹעָע׃
triunfarei
H7321

Moab o meu vaso de lavar: sobre Edom lançarei o meu sapato, sobre a Palestina jubilarei.

אֱדוֹם׃	עַד־	נָחַנִי	מִי	מְבֻצָּר	עִיר	יְבִלֵנִי	מִי	10
Edom	até	me–guiará	quem	fortificada	à–cidade	me–levará	Quem	
H0123	H5704	H5148	H4310	H4013		H2986	H4310	

Quem me levará á cidade forte? Quem me guiará até Edom?

בְּצִבְאֹתֵינוּ׃	אֱלֹהִים	תֵּצֵא	וְלֹא־	זָנַחְתָּנוּ	אֱלֹהִים	הֲלֹא־	11
com–nossos–exércitos	ó–Deus	sais	e–não	Tu–nos–rejeitaste	Deus	Não	
	H0430	H3318	H3808		H0430	H3808	

Porventura não serás tu, ó Deus, que nos rejeitaste? E não sairás, ó Deus, com os nossos exercitos?

אָדָם׃	תְּשׁוּעַת	וְשָׁוְא	מִצָּר	עֶזְרַת	לָנוּ	הָבָה־	12
do–homem	é–a–salvação	pois–vã	na–angústia	socorro	a–nós	Dá–nos	
H0120	H8668	H7723		H5833		H3051	

Dá-nos auxilio para sair da angustia, porque vão é o soccorro da parte do homem.

צָרֵינוּ׃	יָבוּס	וְהוּא	חָיִל	נַעֲשֶׂה־	בֵאלֹהִים	13
nossos–adversários	calcará	e–Ele	proezas	faremos	Em–Deus	
	H0947	H1931	H2428		H0430	

Em Deus faremos proezas, pois elle calcará aos pés os nossos inimigos.

Chapter 109

תֶּחֱרַשׁ׃	אַל־	תְּהִלָּתִי	אֱלֹהֵי	מִזְמוֹר	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
Te–cales	não	do–meu–louvor	ó–Deus	Salmo	de–Davi	Ao–regente	
	H0408	H8416	H0430	H4210	H1732	H5329	

Ó Deus do meu louvor, não te cales,

אִתִּי	דִּבְּרוּ	פָּתָחוּ	עָלַי	מִרְמָה	וּפִי־	רָשָׁע	פִּי	כִּי	2
comigo	falaram	se–abriram	contra–mim	de–engano	e–boca	de–ímpio	boca	Pois	
H0854	H1696			H4820	H6310	H7563	H6310		

שֶׁקֶר׃	לְשׁוֹן
mentirosa	com–língua
H8267	H3956

Pois a bocca do impio e a bocca do enganador estão abertas contra mim: teem fallado contra mim com uma lingua mentirosa.

חִנָּם׃	וַיִּלָּחֲמוּנִי	סְבָבוּנִי	שִׂנְאָה	וְדִבְרֵי	3
sem–causa	e–pelejaram–contra–mim	me–cercaram	de–ódio	E–com–palavras	
H2600		H5437	H8135	H1697	

Elles me cercaram com palavras odiosas, e pelejaram contra mim sem causa.

תְּפִלָּה׃	וַאֲנִי	יִשְׂטְנוּנִי	אַהֲבָתִי	תַּחַת־	4
oro	mas–eu	me–acusam	do–meu–amor	Em–troca	
H8605	H0589	H7853	H0160	H8478	

Em recompensa do meu amor são meus adversarios: mas eu faço oração.

אַהֲבָתִי׃	תַּחַת	וְשִׂנְאָה	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	עָלַי	וַיָּשִׂימוּ		5
do–meu–amor	em–troca	e–ódio	do–bem	em–troca	mal	sobre–mim	E–me–puseram		
H0160	H8478	H8135		H8478					

E me deram mal pelo bem, e odio pelo meu amor.

יְמִינוֹ׃	עַל־	יַעֲמֹד	וְשָׂטָן	רָשָׁע	עָלָיו	הַפְקֵד		6
sua–direita	à	esteja	e–um–acusador	um–ímpio	sobre–ele	Constitui		
H3225		H5975	H7854	H7563				

Põe sobre elle um impio, e Satanaz esteja á sua direita.

לַחֲטָאָה׃	תִּהְיֶה	וּתְפִלָּתוֹ	רָשָׁע	יֵצֵא	בְּהִשָּׁפְטוֹ	7
como–pecado	seja	e–sua–oração	condenado	saia	Quando–for–julgado	
H2401	H1961	H8605	H7563	H3318	H8199	

Quando fôr julgado, saia condemnado; e a sua oração se lhe torne em peccado.

אַחֵר׃	יִקַּח	פְּקֻדָּתוֹ	מְעַטִּים	יָמָיו	יִהְיוּ־	8
outro	tome	seu–cargo	poucos	seus–dias	Sejam	
H0312	H3947	H6486	H4592	H3117	H1961	

Sejam poucos os seus dias, e outro tome o seu officio.

אַלְמָנָה׃	וְאִשְׁתּוֹ	יְתוֹמִים	בָּנָיו	יִהְיוּ־	9
viúva	e–sua–esposa	órfãos	seus–filhos	Sejam	
H0490	H0802	H3490		H1961	

Sejam orphãos os seus filhos, e viuva sua mulher.

מֵחָרְבוֹתֵיהֶם׃	וְדָרְשׁוּ	וְשֹׁאֲלוּ	בָּנָיו	יָנוּעוּ	וְנָוֹעַ	10
de–suas–ruínas	e–busquem	e–mendiguem	seus–filhos	vaguem	E–vagando	
H2723	H1875	H7592		H5128	H5128	

Sejam vagabundos e pedintes os seus filhos, e busquem o pão dos seus logares desolados.

יְגִיעוֹ׃	זָרִים	וְיָבְזּוּ	לוֹ	אֲשֶׁר־	לְכָל־	נוֹשֶׁה	יְנַקֵּשׁ	11
seu–trabalho	estranhos	e–saqueiem	é–dele	que	a–tudo	o–credor	Arme–ciladas	
H3018		H0962			H3605	H5383	H5367	

Lance o credor a mão a tudo quanto tenha, e despojem os estranhos o seu trabalho.

חוֹנֵן	יְהִי	וְאַל־	חָסֶד	מֹשֵׁךְ	לוֹ	יְהִי־	אַל־	12
quem–tenha–compaixão	haja	e–não	misericórdia	quem–estenda	para–ele	haja	Não	
	H1961	H0408		H4900		H1961	H0408	

לְיִתוֹמָיו׃
de–seus–órfãos
H3490

Não haja ninguem que se compadeça d'elle, nem haja quem favoreça os seus orphãos.

שְׁמָם׃	יִמַּח	אַחֵר	בְּדוֹר	לְהַכְרִית	אַחֲרִיתוֹ	יְהִי־	13
seu–nome	seja–apagado	seguinte	na–geração	para–destruição	sua–posteridade	Seja	
H8034		H0312	H1755	H3772	H0319	H1961	

Desappareça a sua posteridade, o seu nome seja apagado na seguinte geração.

אִמּוֹ	וְחַטַּאת	יְהוָה	אֶל־	אֲבֹתָיו	עֲוֹן	וְיִזָּכֵר	14
de–sua–mãe	e–o–pecado	SENHOR	diante–do	de–seus–pais	a–iniquidade	Seja–lembrada	
H0517		H3068	H0413	H0001	H5771	H2142	

תִּמָּח׃	אַל־
seja–apagado	não
	H0408

Esteja na memoria do Senhor a iniquidade de seus paes, e não se apague o peccado de sua mãe.

זִכְרָם׃	מֵאֶרֶץ	וַיִּכְרֵת	תָּמִיד	יְהוָה	נֶגֶד־	יִהְיוּ	15
sua–memória	da–terra	e–Ele–elimine	continuamente	SENHOR	diante–do	Estejam	
H2143	H0776	H3772	H8548	H3068	H5048	H1961	

Antes estejam sempre perante o Senhor, para que faça desapparecer a sua memoria da terra.

עָנִי	אִישׁ־	וַיִּרְדֹּף	חֶסֶד	עֲשׂוֹת	זָכַר֙	לֹא	וַאֲשֶׁר	יַעַן	16
pobre	homem	e–perseguiu	misericórdia	de–praticar	se–lembrou	não	que	Porque	
H6041	H0376	H7291			H2142	H3808		H3282	

לְמוֹתֵת׃	לֵבָב	וְנִכְאֵה	וְאֶבְיוֹן
para–matar	quebrantado	e–o–de–coração	e–necessitado
H4191	H3824		H0034

Porquanto não se lembrou de fazer misericordia; antes perseguiu ao varão afflicto e ao necessitado, para que podesse até matar o quebrantado de coração.

וַתִּרְחַק	בִּבְרָכָה	חָפֵץ	וְלֹא־	וַתָּבוֹאֵהוּ	קְלָלָה	וַיֶּאֱהַב	17
e–ela–se–afastou	em–bênção	se–deleitou	e–não	e–ela–veio–sobre–ele	maldição	E–amou	
H7368	H1293		H3808	H0935	H7045	H0157	

מִמֶּנּוּ׃
dele

Visto que amou a maldição, ella lhe sobrevenha, e assim como não desejou a benção, ella se affaste d'elle.

בְּקִרְבּוֹ	כַּמַּיִם	וַתָּבֹא	כְּמַדּוֹ	קְלָלָה	וַיִּלְבָּשׁ	18
em–suas–entranhas	como–água	e–entrou	como–sua–roupa	de–maldição	E–vestiu–se	
H7130	H4325	H0935	H4055	H7045	H3847	

בְּעַצְמוֹתָיו׃	וְכַשֶּׁמֶן
em–seus–ossos	e–como–óleo
H6106	H8081

Assim como se vestiu de maldição, como d'um vestido, assim penetre ella nas suas entranhas como agua, e em seus ossos como azeite.

יַחְגְּרֶהָּ׃	תָּמִיד	וּלְמֵזַח	יַעְטֶהָ	כְּבֶגֶד	לוֹ	תְּהִי־	19
que-o-cinja	continuamente	e-como-cinto	que-o-cobre	como-roupa	para-ele	Seja-lhe	
H2296	H8548					H1961	

Seja para elle como o vestido que o cobre, e como cinto que o cinja sempre.

רָע֑	וְהַדֹּבְרִים	יְהוָה	מֵאֵת	שָׂטְנַי	פְּעֻלַּת	זֹאת	20
mal	e-dos-que-falam	SENHOR	da-parte-do	de-meus-acusadores	seja-a-recompensa	Esta	
	H1696	H3068	H0854	H7853	H6468	H2063	

נַפְשִׁי׃	עַל־
minha-alma	contra
H5315	

Seja este o galardão dos meus contrarios, da parte do Senhor, e dos que fallam mal contra a minha alma.

טוֹב	כִּי־	שְׁמֶךָ	לְמַעַן	אִתִּי	עֲשֵׂה־	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְאַתָּה	21
boa	pois	de-Teu-nome	por-amor	comigo	trata	Senhor	SENHOR	Mas-Tu	
		H8034	H4616	H0854		H0136	H3069		

הַצִּילֵנִי׃	חַסְדֶּךָ
livra-me	é-Tua-misericórdia
H5337	

Mas tu, Deus Senhor, trata comigo por amor do teu nome, porque a tua misericordia é boa; livra-me,

בְּקִרְבִּי׃	חָלַל	וְלִבִּי	אָנֹכִי	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	כִּי־	22
dentro-de-mim	está-ferido	e-meu-coração	sou-eu	e-necessitado	pobre	Pois	
H7130			H0595	H0034	H6041		

Pois estou afflicto e necessitado, e o meu coração está ferido dentro de mim.

כָּאַרְבֶּה׃	נְעַרְתִּי	נֶהֱלָכְתִּי	כְּנָטוּתוֹ	כְּצֵל־	23
como-gafanhoto	sou-sacudido	vou-me	quando-se-declina	Como-sombra	
H0697	H5287	H1980	H5186	H6738	

Vou-me como a sombra que declina; sou sacudido como o gafanhoto.

מִשָּׁמֶן׃	כָּחַשׁ	וּבְשָׂרִי	מִצּוֹם	כָּשְׁלוּ	בִּרְכַּי	24
sem-gordura	está-magra	e-minha-carne	de-jejum	vacilam	Meus-joelhos	
H8081	H3584	H1320	H6685	H3782	H1290	

De jejuar estão enfraquecidos os meus joelhos, e a minha carne emmagrece.

רֹאשָׁם׃	יְנִיעֻן	יִרְאוּנִי	לָהֶם	חֶרְפָּה	הָיֵיתִי	וַאֲנִי	25
a-cabeça	e-meneiam	eles-me-vêem	para-eles	opróbrio	me-tornei	E-eu	
	H5128	H7200	H1992	H2781	H1961	H0589	

E ainda lhes sou opprobrio; quando me contemplam, movem as cabeças.

כְּחַסְדֶּךָ׃	הוֹשִׁיעֵנִי	אֱלֹהָי	יְהוָה	עָזְרֵנִי	26
segundo-Tua-misericórdia	salva-me	meu-Deus	SENHOR	Ajuda-me	
	H3467	H0430	H3068	H5826	

Ajuda-me, Senhor Deus meu, salva-me segundo a tua misericordia.

עָשִׂיתָה׃	יְהוָה	אַתָּה	זֹּאת	יָדְךָ	כִּי־	וְיֵדְעוּ	27
o-fizeste	SENHOR	Tu	é-isto	Tua-mão	que	E-saibam	
	H3068		H2063	H3027		H3045	

Para que saibam que esta é a tua mão, e que tu, Senhor, o fizeste.

וְעַבְדְּךָ֥	וַיֵּבֹ֑שׁוּ	יָקֻ֥מוּ	תְבָרֵ֗ךְ	וְאַתָּ֥ה	הֵ֝מָּ֗ה	יְקַלְל֥וּ־	28
mas–Teu–servo	e–sejam–envergonhados	levantem-se	abençoa	mas–Tu	eles	Amaldiçoem	
H5650	H0954		H1288		H1992	H7043	

יִשְׂמָֽח׃
se–alegre
H8055

Amaldiçoem elles, mas abençoa tu: quando se levantarem fiquem confundidos; e alegre-se o teu servo.

בָּֽשְׁתָּם׃	כַּמְעִ֥יל	וְיַעֲטְ֑וּ	כְּלִמָּ֥ה	שׂוֹטְנַ֗י	יִלְבְּשׁ֥וּ		29
de–sua–desonra	como–manto	e–cubram-se	de–vergonha	meus–acusadores	Vistam-se		
H1322	H4598		H3639	H7853	H3847		

Vistam-se os meus adversarios de vergonha, e cubram-se com a sua propria confusão como com uma capa.

אֲהַלְלֶ֥נּוּ׃	רַבִּ֑ים	וּבְתוֹךְ־	בְּפִ֥י	מְאֹ֗ד	יְהוָ֥ה	אוֹדֶ֣ה	30
O–louvarei	de–muitos	e–no–meio	com–minha–boca	muito	ao–SENHOR	Louvarei	
	H8432		H6310	H3966	H3068	H3034	

Louvarei grandemente ao Senhor com a minha bocca: louval-o-hei entre a multidão.

נַפְשׁ֥וֹ׃	מִשֹּׁפְטֵ֑י	לְהוֹשִׁ֥יעַ	אֶבְי֗וֹן	לִימִ֥ין	יַעֲמֹ֣ד	כִּֽי־	31
sua–alma	dos–que–julgam	para–salvar	do–necessitado	à–direita	Ele–está	Pois	
H5315	H8199	H3467	H0034	H3225	H5975		

Pois se porá á mão direita do pobre, para o livrar dos que condemnam a sua alma.

Chapter 110

עַד־	לִימִינִ֑י	שֶׁב	לַאדֹנִ֗י	וְיהוָ֥ה	נְאֻ֥ם	מִזְמ֥וֹר	לְדָוִ֗ד	1
até	à–Minha–direita	Assenta-Te	ao–meu–Senhor	do–SENHOR	Declaração	Salmo	De–Davi	
H5704	H3225	H3427	H0113	H3068	H5002	H4210	H1732	

לְרַגְלֶֽיךָ׃	הֲדֹ֥ם	אֹיְבֶ֑יךָ	אָשִׁ֥ית
para–Teus–pés	como–estrado	Teus–inimigos	que–Eu–ponha
H7272	H1916	H0341	H7896

Disse o Senhor ao meu Senhor: Assenta-te á minha mão direita, até que ponha aos teus inimigos por escabello dos teus pés.

אֹיְבֶֽיךָ׃	בְּקֶ֥רֶב	רְדֵ֑ה	מִצִּיּ֗וֹן	יְהוָ֥ה	יִשְׁלַ֥ח	עֻזְּךָ֥	מַטֵּה־	2
de–Teus–inimigos	no–meio	domina	desde–Sião	SENHOR	enviará	de–Tua–força	O–cetro	
H0341	H7130		H6726	H3068	H7971	H5797	H4294	

O Senhor enviará o sceptro da tua fortaleza desde Sião, dizendo: Domina no meio dos teus inimigos.

קֹ֑דֶשׁ	בְּהַדְרֵי־	חֵילֶ֥ךָ	בְיוֹם֮	נְדָבֹת֒		עַמְּךָ֣	3
da–santidade	nos–esplendores	de–Teu–poder	no–dia	se–oferece–voluntariamente		Teu–povo	
H6944	H1926	H2428	H3117	H5071			

יַלְדֻתֶ֣יךָ׃	טַ֭ל	לְךָ֣	מִשְׁחָ֑ר	מֶ֝רֶ֗חֶם
de–Tua–juventude	é–o–orvalho	para–Ti	da–alva	do–ventre
H3208	H2919		H4891	H7358

O teu povo será mui voluntario no dia do teu poder, nos ornamentos de sanctidade, desde a madre da alva: tu tens o orvalho da tua mocidade.

עַל־	לְעוֹלָם	כֹּהֵן	אַתָּה־	יִנָּחֵם	וְלֹא	וְיהוָה	נִשְׁבַּע	4
segundo	para–sempre	és–sacerdote	Tu	Se–arrependerá	e–não	SENHOR	Jurou	
	H5769	H3548		H5162	H3808	H3068	H7650	

מַלְכִּי־צֶדֶק׃	דִּבְרָתִי
de–Melquisedeque	a–ordem
H4442	H1700

Jurou o Senhor, e não se arrependerá: tu és um sacerdote eterno, segundo a ordem de Melchisedec.

מְלָכִים׃	אַפּוֹ	בְּיוֹם־	מָחַץ	יְמִינְךָ	עַל־	אֲדֹנָי	5
reis	de–Sua–ira	no–dia	esmagará	Tua–direita	à	O–Senhor	
H4428	H0639	H3117	H4272	H3225		H0136	

O Senhor, á tua direita, ferirá os reis no dia da sua ira.

רַבָּה׃	אֶרֶץ	עַל־	רֹאשׁ	מָחַץ	גְּוִיּוֹת	מָלֵא	בַּגּוֹיִם	יָדִין	6
grande	terra	sobre	a–cabeça	esmagará	de–cadáveres	encheu	entre–as–nações	Julgará	
	H0776			H4272	H1472	H4390		H1777	

Julgará entre as nações: tudo encherá de corpos mortos: ferirá os cabeças de grandes terras.

							7
רֹאשׁ׃	יָרִים	כֵּן	עַל־	יִשְׁתֶּה	בַּדֶּרֶךְ	מֵנַחַל	
a–cabeça	levantará	portanto	por–isso	beberá	no–caminho	Do–ribeiro	
				H8354	H1870		

Beberá do ribeiro no caminho, pelo que exaltará a cabeça.

Chapter 111

יְשָׁרִים	בְּסוֹד	לֵבָב	בְּכָל־	יְהוָה	אוֹדֶה	וְהָ	הַלְלוּ	1
dos–retos	no–conselho	o–coração	de–todo	ao–SENHOR	Louvarei	ao–SENHOR	Louvai	
H3477	H5475	H3824	H3605	H3068	H3034	H3050		

וְעֵדָה׃	
e–na–congregação	
H5712	

Louvae ao Senhor. Louvarei ao Senhor de todo o meu coração, na assembléa dos justos e na congregação.

חֶפְצֵיהֶם׃	לְכָל־	דְּרוּשִׁים	יְהוָה	מַעֲשֵׂי	גְּדֹלִים	2
os–que–nelas–se–comprazem	por–todos	buscadas	do–SENHOR	são–as–obras	Grandes	
H2656	H3605	H1875	H3068	H4639		

Grandes são as obras do Senhor, procuradas por todos os que n'elles tomam prazer.

לָעַד׃	עֹמֶדֶת	וְצִדְקָתוֹ	פָּעֳלוֹ	וְהָדָר	הוֹד־	3
para–sempre	permanece	e–Sua–justiça	é–Sua–obra	e–esplendor	Majestade	
H5703	H5975	H6666	H6467	H1926	H1935	

A sua obra tem gloria e magestade, e a sua justiça permanece para sempre.

יְהוָה׃	וְרַחוּם	חַנּוּן	לְנִפְלְאֹתָיו	עָשָׂה	זֵכֶר	4
é–o–SENHOR	e–compassivo	misericordioso	de–Suas–maravilhas	fez	Memória	
H3068	H7349	H2587	H6381		H2143	

Fez com que as suas maravilhas fossem lembradas: piedoso e misericordioso é o Senhor.

בְּרִיתוֹ׃	לְעוֹלָם	יִזְכֹּר	לִירֵאָיו	נָתַן	טֶרֶף	5
de–Sua–aliança	para–sempre	lembra–Se	aos–que–O–temem	deu	Alimento	
H1285	H5769	H2142	H3373	H5414	H2964	

Deu mantimento aos que o temem; lembrar-se-ha sempre do seu concerto.

גּוֹיִם׃	נַחֲלַת	לָהֶם	לָתֶת	לְעַמּוֹ	הִגִּיד	מַעֲשָׂיו	כֹּחַ	6
das-nações	a-herança	a-eles	para-dar	a-Seu-povo	mostrou	de-Suas-obras	O-poder	
	H5159		H5414		H5046	H4639		

Annunciou ao seu povo o poder das suas obras, para lhe dar a herança das nações.

פִּקּוּדָיו׃	כָּל־	נֶאֱמָנִים	וּמִשְׁפָּט	אֱמֶת	יָדָיו	מַעֲשֵׂי	7
Seus-preceitos	são-todos	fiéis	e-justiça	são-verdade	de-Suas-mãos	As-obras	
H6490	H3605	H0539	H4941	H0571	H3027	H4639	

As obras das suas mãos são verdade e juizo, seguros todos os seus mandamentos.

וְיָשָׁר׃	בֶּאֱמֶת	עֲשׂוּיִם	לְעוֹלָם	לָעַד	סְמוּכִים	8
e-retidão	em-verdade	feitos	eternamente	para-sempre	Firmados	
H3477	H0571		H5769	H5703	H5564	

Permanecem firmes para sempre, e sempre; e são feitos em verdade e rectidão.

וְנוֹרָא	קָדוֹשׁ	בְּרִיתוֹ	לְעוֹלָם	צִוָּה־	לְעַמּוֹ	שָׁלַח	פְּדוּת	9
e-temível	santo	Sua-aliança	para-sempre	ordenou	a-Seu-povo	enviou	Redenção	
H3372	H6918	H1285	H5769	H6680		H7971	H6304	

שְׁמוֹ׃
é-Seu-nome
H8034

Redempção enviou ao seu povo; ordenou o seu concerto para sempre; sancto e tremendo é o seu nome.

לְכָל־	טוֹב	שֵׂכֶל	יְהוָה	יִרְאַת	וְחָכְמָה	רֵאשִׁית		10
têm-todos	bom	bom-entendimento	do-SENHOR	é-o-temor	da-sabedoria	O-princípio		
H3605		H7922	H3068	H3374	H2451	H7225		

לָעַד׃	עֹמֶדֶת	תְּהִלָּתוֹ	עֹשֵׂיהֶם
para-sempre	permanece	Seu-louvor	os-que-o-praticam
H5703	H5975	H8416	

O temor do Senhor é o principio da sabedoria: bom entendimento teem todos os que cumprem os seus mandamentos: o seu louvor permanece para sempre.

Chapter 112

יְהוָה	אֶת־	יָרֵא	אִישׁ	אַשְׁרֵי־	וְהָ	הַלְלוּ	1
SENHOR	a	que-teme	o-homem	Bem-aventurado	ao-SENHOR	Louvai	
H3068	H0853	H3372	H0376	H0835	H3050		

מְאֹד׃	חָפֵץ	בְּמִצְוֹתָיו
muito	tem-grande-prazer	em-Seus-mandamentos
H3966		H4687

Louvae ao Senhor. Bemaventurado o homem que teme ao Senhor, que em seus mandamentos tem grande prazer.

יְבֹרָךְ׃	יְשָׁרִים	דּוֹר	זַרְעוֹ	יִהְיֶה	בָּאָרֶץ	גִּבּוֹר	2
será-abemçoada	dos-retos	a-geração	sua-descendência	será	na-terra	Poderosa	
H1288	H3477	H1755	H2233	H1961	H0776	H1368	

A sua semente será poderosa na terra: a geração dos rectos será abençoada.

לָעַד׃	עֹמֶדֶת	וְצִדְקָתוֹ	בְּבֵיתוֹ	וְעֹשֶׁר	הוֹן־	3
para-sempre	permanece	e-Sua-justiça	há-em-sua-casa	e-abundância	Riqueza	
H5703	H5975	H6666		H6239	H1952	

Fazenda e riquezas haverá na sua casa, e a sua justiça permanece para sempre.

וְצַדִּיק׃	וְרַחוּם	חַנּוּן	לַיְשָׁרִים	אוֹר	בַּחֹשֶׁךְ	זָרַח	4
e-justo	e-compassivo	é-misericordioso	para-os-retos	luz	nas-trevas	Luz-nasce	
H6662	H7349	H2587	H3477	H0216	H2822	H2224	

Aos justos nasce luz nas trevas: elle é piedoso, misericordioso e justo.

בְּמִשְׁפָּט׃	דְּבָרָיו	יְכַלְכֵּל	וּמַלְוֶה	חוֹנֵן	אִישׁ	טוֹב־	5
com-justiça	seus-negócios	conduzirá	e-empresta	que-se-compadece	é-o-homem	Bom	
H4941	H1697	H3557			H0376		

O homem bom se compadece, e empresta: disporá as suas coisas com juizo.

צַדִּיק׃	יִהְיֶה	עוֹלָם	לְזֵכֶר	יִמּוֹט	לֹא־	לְעוֹלָם	כִּי־	6
o-justo	estará	eterna	em-memória	será-abalado	não	para-sempre	Pois	
H6662	H1961	H5769	H2143	H4131	H3808	H5769		

Na verdade que nunca será commovido: o justo estará em memoria eterna.

בַּיהוָה׃	בָּטֻחַ	לִבּוֹ	נָכוֹן	יִירָא	לֹא	רָעָה	מִשְּׁמוּעָה	7
no-SENHOR	confiando	está-seu-coração	firme	terá-medo	não	má	De-notícia	
H3068	H0982			H3372	H3808		H8052	

Não temerá maus rumores: o seu coração está firme, confiando no Senhor.

בְּצָרָיו׃	יִרְאֶה	אֲשֶׁר־	עַד	יִירָא	לֹא	לִבּוֹ	סָמוּךְ	8
seus-adversários	veja	que	até	temerá	não	está-seu-coração	Firmado	
	H7200		H5704	H3372	H3808		H5564	

O seu coração bem confirmado, elle não temerá, até que veja o seu desejo sobre os seus inimigos.

תָּרוּם	קַרְנוֹ	לָעַד	עֹמֶדֶת	צִדְקָתוֹ	לָאֶבְיוֹנִים	נָתַן	וּפִזַּר	9
será-exaltado	seu-poder	para-sempre	permanece	sua-justiça	aos-pobres	deu	Distribuiu	
		H5703	H5975	H6666	H0034	H5414	H6340	
							בְּכָבוֹד׃	
							em-honra	
							H3519	

Elle espalhou, deu aos necessitados: a sua justiça permanece para sempre, e a sua força se exaltará em gloria.

רְשָׁעִים	תַּאֲוַת	וְנָמָס	יַחֲרֹק	שִׁנָּיו	וְכָעָס	וְיִרְאֶה	רָשָׁע	10
dos-ímpios	o-desejo	e-se-derreterá	rangerá	seus-dentes	e-se-irará	verá	O-ímpio	
H7563	H8378	H4549	H2786	H8127	H3707	H7200	H7563	
							תֹּאבֵד׃	
							perecerá	
							H0006	

O impio o verá, e se entristecerá: rangerá com os dentes, e se consumirá o desejo dos impios perecerá.

Chapter 113

יְהוָה׃	שֵׁם	אֶת־	הַלְלוּ	יְהוָה	עַבְדֵי	הַלְלוּ	וְיָהּ	הַלְלוּ	1
do-SENHOR	nome	o	louvai	do-SENHOR	servos	louvai	ao-SENHOR	Louvai	
H3068	H8034	H0853		H3068	H5650		H3050		

Louvae ao Senhor. Louvae, servos do Senhor, louvae o nome do Senhor.

2	יְהִי	שֵׁם	יְהוָה	מְבֹרָךְ	מֵעַתָּה	וְעַד־	עוֹלָם׃
	Seja	o-nome	do-SENHOR	bendito	desde-agora	e-para	sempre
	H1961	H8034	H3068	H1288	H6258	H5704	H5769

Seja bemdito o nome do Senhor, desde agora para sempre.

3	מִמִּזְרַח־	שֶׁמֶשׁ	עַד־	מְבוֹאוֹ	מְהֻלָּל	שֵׁם	יְהוָה׃
	Desde-o-nascer	do-sol	até	o-seu-pôr	seja-louvado	o-nome	do-SENHOR
	H4217	H8121	H5704	H3996		H8034	H3068

Desde o nascimento do sol até ao occaso, seja louvado o nome do Senhor.

4	רָם	עַל־	כָּל־	גּוֹיִם	יְהוָה	עַל	הַשָּׁמַיִם	כְּבוֹדוֹ׃
	Exaltado	sobre	todas-as	nações	o-SENHOR	sobre	os-céus	a-sua-glória
			H3605		H3068	H8064		H3519

Exaltado está o Senhor acima de todas as nações, e a sua gloria sobre os céus.

5	מִי	כַּיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הַמַּגְבִּיהִי	לָשָׁבֶת׃
	Quem	como-o-SENHOR	nosso-Deus	que-se-eleva	para-habitar
	H4310	H3068	H0430	H1361	H3427

Quem é como o Senhor nosso Deus, que habita nas alturas?

6	הַמַּשְׁפִּילִי	לִרְאוֹת	בַּשָּׁמַיִם	וּבָאָרֶץ׃	
	que-se-humilha	para-ver	nos-céus	e-na-terra	
	H8213	H7200	H8064	H0776	

O qual se abate, para vêr o que está nos céus e na terra!

7	מְקִימִי	מֵעָפָר	דָּל	מֵאַשְׁפֹּת	יָרִים	אֶבְיוֹן׃
	Que-levanta	do-pó	o-pobre	do-monturo	ergue	o-necessitado
		H6083	H1800	H0830		H0034

Levanta o pobre do pó, e do monturo levanta o necessitado,

8	לְהוֹשִׁיבִי	עִם־	נְדִיבִים	עִם	נְדִיבֵי	עַמּוֹ׃
	para-fazê-lo-sentar	com	príncipes	com	os-príncipes	do-seu-povo
	H3427		H5081		H5081	

Para o fazer assentar com os principes, mesmo com os principes do seu povo.

9	וּמוֹשִׁיבִי	עֲקֶרֶת	הַבַּיִת	אֵם־	הַבָּנִים	שְׂמֵחָה	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	Faz-habitar	a-estéril	da-casa	mãe	dos-filhos	alegre	Louvai	ao-SENHOR
	H3427	H6135		H0517		H8056		H3050

Faz com que a mulher esteril habite na casa, e seja alegre mãe de filhos. Louvae ao Senhor.

Chapter 114

1	בְּצֵאת	יִשְׂרָאֵל	מִמִּצְרָיִם	בֵּית	יַעֲקֹב	מֵעַם	לֹעֵז׃
	Quando-saiu	Israel	do-Egito	a-casa	de-Jacó	de-um-povo	de-língua-estranha
	H3318	H3478	H4714		H3290		H3937

Quando Israel saiu do Egypto, e a casa de Jacob de um povo barbaro,

2	הָיְתָה	יְהוּדָה	לְקָדְשׁוֹ	יִשְׂרָאֵל	מַמְשְׁלוֹתָיו׃
	foi	Judá	o-seu-santuário	Israel	o-seu-domínio
	H1961	H3063	H6944	H3478	H4475

Judah ficou seu sanctuario, e Israel seu dominio.

3	הַיָּם	רָאָה	וַיָּנֹס	הַיַּרְדֵּן	יִסֹּב	לְאָחוֹר׃
	O–mar	viu	e–fugiu	o–Jordão	voltou	para–trás
	H3220	H7200	H5127	H3383	H5437	H0268

O mar o viu, e fugiu: o Jordão voltou para traz.

4	הֶהָרִים	רָקְדוּ	כְּאֵילִים	גְּבָעוֹת	כִּבְנֵי־	צֹאן׃
	Os–montes	saltaram	como–carneiros	as–colinas	como–filhos–de	ovelhas
	H2022	H7540		H1389		H6629

Os montes saltaram como carneiros, e os outeiros como cordeiros.

5	מַה־	לְּךָ	הַיָּם	כִּי	תָנוּס	הַיַּרְדֵּן	תִּסֹּב	לְאָחוֹר׃
	Que	tens–tu	ó–mar	que	foges	ó–Jordão	que–voltas	para–trás
	H4100		H3220		H5127	H3383	H5437	H0268

Que tiveste tu, ó mar, que fugiste, e tu, ó Jordão, que voltaste para traz?

6	הֶהָרִים	תִּרְקְדוּ	כְּאֵילִים	גְּבָעוֹת	כִּבְנֵי־	צֹאן׃
	Ó–montes	que–saltais	como–carneiros	ó–colinas	como–filhos–de	ovelhas
	H2022	H7540		H1389		H6629

Montes, que saltastes como carneiros, e outeiros, como cordeiros?

7	מִלִּפְנֵי	אָדוֹן	חוּלִי	אָרֶץ	מִלִּפְנֵי	אֱלוֹהַּ	יַעֲקֹב׃
	Diante–de	o–Senhor	treme	ó–terra	diante–de	o–Deus	de–Jacó
	H6440	H0113		H0776	H6440	H0433	H3290

Treme, terra, na presença do Senhor, na presença do Deus de Jacob.

8	הַהֹפְכִי	הַצּוּר	אֲגַם־	מָיִם	חַלָּמִישׁ	לְמַעְיְנוֹ־	מָיִם׃
	Que–transforma	a–rocha	em–lago	de–águas	o–pedernal	em–fonte	de–águas
	H2015	H6697	H0098	H4325	H2496	H4599	H4325

O qual converteu o rochedo em lago de aguas, e o seixo em fonte de agua.

Chapter 115

1	לָא	לָנוּ	יְהוָה	לֹא	לָנוּ	כִּי־	לְשִׁמְךָ	תֵּן	כָּבוֹד	עַל־
	Não	a–nós	SENHOR	não	a–nós	mas	ao–teu–nome	dá	glória	por–causa–de
	H3808		H3068	H3808			H8034	H5414	H3519	

חַסְדְּךָ	עַל־	אֲמִתֶּךָ׃	
tua–misericórdia	por–causa–de	tua–verdade	
		H0571	

Não a nós, Senhor, não a nós, mas ao teu nome dá gloria, por amor da tua benignidade e da tua verdade.

2	לָמָּה	יֹאמְרוּ	הַגּוֹיִם	אַיֵּה־	נָּא	אֱלֹהֵיהֶם׃
	Por–que	diriam	as–nações	Onde–está	ora	o–Deus–deles
	H4100	H0559		H0346	H4994	H0430

Porque dirão as nações: Onde está o seu Deus?

3	וֵאלֹהֵינוּ	בַּשָּׁמָיִם	כֹּל	אֲשֶׁר־	חָפֵץ	עָשָׂה׃
	Mas–o–nosso–Deus	nos–céus	tudo	o–que	quis	fez
	H0430	H8064	H3605			

Porém o nosso Deus está nos céus: fez tudo o que lhe aprouve.

אָדָם׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	וְזָהָב	כֶּסֶף	עֲצַבֵּיהֶם	4
do-homem	das-mãos	obra	e-ouro	são-prata	Os-ídolos-deles	
H0120	H3027	H4639	H2091	H3701	H6091	

Os idolos d'elles são prata e oiro, obra das mãos dos homens.

יִרְאוּ׃	וְלֹא	לָהֶם	עֵינַיִם	יְדַבֵּרוּ	וְלֹא	לָהֶם	פֶּה־	5
veem	mas-não	têm	olhos	falam	mas-não	têm	Boca	
H7200	H3808	H1992		H1696	H3808	H1992	H6310	

Teem bocca mas não fallam: olhos teem, mas não vêem:

יְרִיחוּן׃	וְלֹא	לָהֶם	אַף	יִשְׁמָעוּ	וְלֹא	לָהֶם	אָזְנַיִם	6
cheiram	mas-não	têm	nariz	ouvem	mas-não	têm	Ouvidos	
H7306	H3808		H0639	H8085	H3808		H0241	

Teem ouvidos, mas não ouvem; narizes teem, mas não cheiram:

יֶהְגּוּ	לֹא־	יְהַלֵּכוּ	וְלֹא	רַגְלֵיהֶם	יְמִישׁוּן	וְלֹא	וִידֵיהֶם	7
murmuram	nem	andam	mas-não	pés-deles	apalpam	mas-não	Mãos-deles	
H1897	H3808	H1980	H3808	H7272	H4184	H3808	H3027	

בִּגְרוֹנָם׃
com-a-garganta-deles
H1627

Teem mãos, mas não apalpam; pés teem, mas não andam; nem som algum sae da sua garganta.

בָּהֶם׃	בֹּטֵחַ	אֲשֶׁר־	כֹּל	עֹשֵׂיהֶם	יִהְיוּ	כָּמוֹהֶם	8
neles	confia	o-que	todo	os-que-os-fazem	serão	Semelhantes-a-eles	
H0982			H3605		H1961	H3644	

A elles se tornem similhantes os que os fazem, assim como todos os que n'elles confiam.

הוּא׃	וּמָגִנָּם	עֶזְרָם	בַּיהוָה	בְּטַח	יִשְׂרָאֵל	9
é-ele	e-escudo-deles	ajuda-deles	no-SENHOR	confia	Israel	
H1931	H4043	H5828	H3068	H0982	H3478	

Israel, confia no Senhor: elle é o seu auxilio e o seu escudo.

הוּא׃	וּמָגִנָּם	עֶזְרָם	בַּיהוָה	בִּטְחוּ	אַהֲרֹן	בֵּית	10
é-ele	e-escudo-deles	ajuda-deles	no-SENHOR	confiai	de-Arão	Casa	
H1931	H4043	H5828	H3068	H0982	H0175		

Casa de Aarão, confia no Senhor: elle é o seu auxilio e o seu escudo.

הוּא׃	וּמָגִנָּם	עֶזְרָם	בַּיהוָה	בִּטְחוּ	יְהוָה	יִרְאֵי	11
é-ele	e-escudo-deles	ajuda-deles	no-SENHOR	confiai	o-SENHOR	Os-que-temem	
H1931	H4043	H5828	H3068	H0982	H3068	H3373	

Vós, os que temeis ao Senhor, confiae no Senhor: elle é o seu auxilio e o seu escudo.

יְבָרֵךְ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	יְבָרֵךְ	יְבָרֵךְ	זְכָרָנוּ	יְהוָה	12
abençoará	de-Israel	casa	a	abençoará	abençoará	lembrou-se-de-nós	O-SENHOR	
H1288	H3478		H0853	H1288	H1288	H2142	H3068	

אַהֲרֹן׃	בֵּית	אֶת־
de-Arão	casa	a
H0175		H0853

O Senhor se lembrou de nós; elle nos abençoará; abençoará a casa d'Israel; abençoará a casa d'Aarão.

הַגְּדֹלִֽים׃	עִם־	הַקְּטַנִּים	יְהוָה	יִרְאֵי	יְבָרֵךְ	13
os–grandes	com	os–pequenos	o–SENHOR	os–que–temem	Abençoará	
			H3068	H3373	H1288	

Abençoará os que temem ao Senhor, tanto pequenos como grandes.

בְּנֵיכֶֽם׃	וְעַל־	עֲלֵיכֶם	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	יֹסֵף	14
vossos–filhos	e–sobre	sobre–vós	sobre–vós	o–SENHOR	Acrescentará	
				H3068	H3254	

O Senhor vos augmentará cada vez mais, a vós e a vossos filhos.

וָאָֽרֶץ׃	שָׁמַיִם	עֹשֵׂה	לַיהוָה	אַתֶּם	בְּרוּכִים	15
e–a–terra	os–céus	que–fez	pelo–SENHOR	sois–vós	Benditos	
H0776	H8064		H3068		H1288	

Sois bemditos do Senhor que fez os céus e a terra.

אָדָֽם׃	לִבְנֵי־	נָתַן	וְהָאָרֶץ	לַיהוָה	שָׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	16
homens	aos–filhos–dos	deu	mas–a–terra	do–SENHOR	são–os–céus	Os–céus	
H0120		H5414	H0776	H3068	H8064	H8064	

Os céus são os céus do Senhor; mas a terra a deu aos filhos dos homens.

דוּמָֽה׃	יֹרְדֵי	כָּל־	וְלֹא	יָהּ	יְהַלְלוּ־	הַמֵּתִים	לָא	17
ao–silêncio	que–descem	todos–os	nem	ao–SENHOR	louvarão	os–mortos	Não	
H1745	H3381	H3605	H3808	H3050		H4191	H3808	

Os mortos não louvam ao Senhor, nem os que descem ao silencio.

יָהּ׃	הַלְלוּ־	עוֹלָם	וְעַד־	מֵעַתָּה	יָהּ	נְבָרֵךְ	וַאֲנַחְנוּ	18
ao–SENHOR	Louvai	sempre	e–para	desde–agora	ao–SENHOR	bendiremos	Mas–nós	
H3050		H5769	H5704	H6258	H3050	H1288	H0587	

Mas nós bemdiremos ao Senhor, desde agora e para sempre. Louvae ao Senhor.

Chapter 116

תַּחֲנוּנָֽי׃	קוֹלִי	אֶת־	יְהוָה	וּשְׁמַע	כִּי־	אָהַבְתִּי	1
minhas–súplicas	minha–voz	a	o–SENHOR	ouve	porque	Amo	
H8469		H0853	H3068	H8085		H0157	

Amo ao Senhor, porque elle ouviu a minha voz e a minha supplica.

אֶקְרָֽא׃	וּבְיָמַי	לִֽי	אָזְנוֹ	הִטָּה	כִּי־	2
invocarei	e–nos–meus–dias	a–mim	o–seu–ouvido	inclinou	Porque	
H7121	H3117		H0241	H5186		

Porque inclinou a mim os seus ouvidos; portanto o invocarei emquanto viver.

וְיָגוֹן	צָרָה	מְצָאוּנִי	שְׁאוֹל	וּמְצָרֵי	מָוֶת	חֶבְלֵי־	וְאֶפְפוּנִי	3
e–tristeza	tribulação	me–encontraram	Seol	e–angústias–do	morte	cordéis–de	Cercaram–me	
H3015		H4672	H7585	H4712	H4194		H0661	

אֶמְצָֽא׃	
achei	
H4672	

Os cordeis da morte me cercaram, e angustias do inferno se apoderaram de mim: encontrei aperto e tristeza.

נַפְשִׁי׃	מַלְּטָה	יְהוָה׀	אָנָּה	אֶקְרָא	יְהוָה	וּבְשֵׁם־
a-minha-alma	livra	SENHOR	Ó	invoquei	do-SENHOR	E-no-nome
H5315	H4422	H3068	H0577	H7121	H3068	H8034

4

Então invoquei o nome do Senhor, dizendo: Ó Senhor, livra a minha alma.

מְרַחֵם׃	וֵאלֹהֵינוּ	וְצַדִּיק	יְהוָה	חַנּוּן	
tem-compaixão	e-o-nosso-Deus	e-justo	o-SENHOR	Misericordioso	
H7355	H0430	H6662	H3068	H2587	

5

Piedoso é o Senhor e justo: o nosso Deus tem misericordia.

יְהוֹשִׁיעַ׃	וְלִי	דַּלּוֹתִי	יְהוָה	פְּתָאיִם	שֹׁמֵר
salvou	e-a-mim	estava-abatido	o-SENHOR	os-simples	Guarda
H3467		H1809	H3068		H8104

6

O Senhor guarda aos simplices: fui abatido, mas elle me livrou.

עָלָיְכִי׃	גָּמַל	יְהוָה׀	כִּי־	לְמְנוּחָיְכִי	נַפְשִׁי	שׁוּבִי
a-ti	te-fez-bem	o-SENHOR	porque	ao-teu-descanso	minha-alma	Volta
	H1580	H3068		H4496	H5315	H7725

7

Alma minha, volta para o teu repouso, pois o Senhor te fez bem.

אֶת־	דִּמְעָה	מִן־	עֵינִי	אֶת־	מָּוֶת	נַפְשִׁי	חִלַּצְתָּ	כִּי
os	lágrimas	das	meus-olhos	os	da-morte	a-minha-alma	livraste	Porque
H0853	H1832			H0853	H4194	H5315		

מִדֶּחִי׃	רַגְלִי
do-tropeço	meus-pés
H1762	H7272

8

Porque tu, Senhor, livraste a minha alma da morte, os meus olhos das lagrimas, e os meus pés da queda.

הַחַיִּים׃	בְּאַרְצוֹת	יְהוָה	לִפְנֵי	אֶתְהַלֵּךְ
dos-viventes	nas-terras	SENHOR	diante-do	Andarei
	H0776	H3068	H6440	H1980

9

Andarei perante a face do Senhor na terra dos viventes.

מְאֹד׃	עָנִיתִי	אֲנִי	אֲדַבֵּר	כִּי	הֶאֱמַנְתִּי
aflito	fui-muito	eu	falei	por-isso	Cri
H3966		H0589	H1696		H0539

10

Cri, por isso fallei: estive muito afflicto.

כֹּזֵב׃	הָאָדָם	כָּל־	בְּחָפְזִי	אָמַרְתִּי	אֲנִי	
é-mentiroso	homem	todo	na-minha-pressa	disse	Eu	
H3576	H0120	H3605	H2648	H0559	H0589	

11

Dizia na minha pressa: Todos os homens são mentirosos.

עָלָי׃	תַּגְמוּלוֹהִי	כָּל־	לַיהוָה	אָשִׁיב	מָה־
para-comigo	benefícios-dele	todos-os	ao-SENHOR	retribuirei	Que
	H8408	H3605	H3068	H7725	H4100

12

Que darei eu ao Senhor, por todos os beneficios que me tem feito?

אֶקְרָא׃	יְהוָה	וּבְשֵׁם	אֶשָּׂא	יְשׁוּעוֹת	כּוֹס־
invocarei	do-SENHOR	e-no-nome	levantarei	das-salvações	O-cálice
H7121	H3068	H8034	H5375	H3444	

13

Tomarei o calix da salvação, e invocarei o nome do Senhor.

עַמּוֹ׃	לְכָל־	נָּא	נֶגְדָּה־	אֲשַׁלֵּם	לַיהוָה	נְדָרַי	14
seu–povo	todo–o	ora	perante	pagarei	ao–SENHOR	Os–meus–votos	
	H3605	H4994	H5048		H3068	H5088	

Pagarei os meus votos ao Senhor, agora, na presença de todo o seu povo.

לַחֲסִידָיו׃	הַמָּוְתָה	יְהוָה	בְּעֵינֵי	יָקָר	15
dos–seus–santos	é–a–morte	SENHOR	aos–olhos–do	Preciosa	
H2623	H4194	H3068		H3368	

Preciosa é á vista do Senhor a morte dos seus sanctos.

בֶּן־	עַבְדֶּךָ	אֲנִי־	עַבְדֶּךָ	אֲנִי	כִּי־	יְהוָה	אָנָּה	16
filho–de	sou–teu–servo	eu	sou–teu–servo	eu	verdadeiramente	SENHOR	Ó	
	H5650	H0589	H5650	H0589		H3068	H0577	

לְמוֹסֵרָי׃	פִּתַּחְתָּ	אֲמָתֶךָ
as–minhas–cadeias	soltaste	tua–serva
H4147		H0519

Ó Senhor, devéras sou teu servo: sou teu servo, filho da tua serva; soltaste as minhas ataduras.

אֶקְרָא׃	יְהוָה	וּבְשֵׁם	תּוֹדָה	זֶבַח	אֶזְבַּח	לְךָ־	17
invocarei	do–SENHOR	e–no–nome	de–ação–de–graças	sacrifício	sacrificarei	A–ti	
H7121	H3068	H8034	H8426	H2077	H2076		

Offerecer-te-hei sacrificios de louvor, e invocarei o nome do Senhor.

עַמּוֹ׃	לְכָל־	נָּא	נֶגְדָּה־	אֲשַׁלֵּם	לַיהוָה	נְדָרַי	18
seu–povo	todo–o	ora	perante	pagarei	ao–SENHOR	Os–meus–votos	
	H3605	H4994	H5048		H3068	H5088	

Pagarei os meus votos ao Senhor, na presença de todo o meu povo.

יָהּ׃	הַלְלוּ־	יְרוּשָׁלָ֫ם	בְּתוֹכֵכִי	יְהוָה	בֵּית	וּבְחַצְרוֹת	19
ao–SENHOR	Louvai	ó–Jerusalém	no–meio–de–ti	do–SENHOR	da–casa	Nos–átrios	
H3050		H3389	H8432	H3068			

Nos atrios da casa do Senhor, no meio de ti, ó Jerusalem. Louvae ao Senhor.

Chapter 117

הָאֻמִּים׃	כָּל־	שַׁבְּחוּהוּ	גּוֹיִם	כָּל־	יְהוָה	אֶת־	הַלְלוּ	1
povos	todos–os	exaltai–o	nações	todas–as	SENHOR	ao	Louvai	
H0523	H3605			H3605	H3068	H0853		

Louvae ao Senhor todas as nações, louvae-o todos os povos.

לְעוֹלָם	יְהוָה	וֶאֱמֶת־	חַסְדּוֹ	וְעָלֵינוּ	גָּבַר	כִּי	2
é–para–sempre	do–SENHOR	e–a–fidelidade	a–sua–misericórdia	sobre–nós	prevaleceu	Porque	
H5769	H3068	H0571			H1396		

יָהּ׃	הַלְלוּ־
ao–SENHOR	Louvai
H3050	

Porque a sua benignidade é grande para comnosco, e a verdade do Senhor dura para sempre. Louvae ao Senhor.

Chapter 118

1	הוֹדוּ	לַיהוָה	כִּי־	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	Dai-graças	ao-SENHOR	porque	é-bom	porque	para-sempre	é-a-sua-misericórdia
	H3034	H3068				H5769	

Louvae ao Senhor, porque elle é bom, porque a sua benignidade dura para sempre.

2	יֹאמַר־	נָא	יִשְׂרָאֵל	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃	
	Diga	agora	Israel	que	para-sempre	é-a-sua-misericórdia	
	H0559	H4994	H3478		H5769		

Diga agora Israel que a sua benignidade dura para sempre.

3	יֹאמְרוּ־	נָא	בֵּית־	אַהֲרֹן	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	Diga	agora	a-casa-de	Arão	que	para-sempre	é-a-sua-misericórdia
	H0559	H4994		H0175		H5769	

Diga agora a casa d'Aarão que a sua benignidade dura para sempre.

4	יֹאמְרוּ־	נָא	יִרְאֵי	יְהוָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	Digam	agora	os-que-temem	o-SENHOR	que	para-sempre	é-a-sua-misericórdia
	H0559	H4994	H3373	H3068		H5769	

Digam agora os que temem ao Senhor que a sua benignidade dura para sempre.

5	מִן־	הַמֵּצַר	קָרָאתִי	יָהּ	עָנָנִי	בַמֶּרְחָב	יָהּ׃
	Da	angústia	clamei	ao-SENHOR	respondeu-me	na-amplitude	o-SENHOR
		H4712	H7121	H3050		H4800	H3050

Invoquei o Senhor na angustia; o Senhor me ouviu, e me tirou para um logar largo.

6	יְהוָה	לִי	לֹא	אִירָא	מַה־	יַעֲשֶׂה	לִי	אָדָם׃
	O-SENHOR	é-por-mim	não	temerei	que	me-fará	a-mim	o-homem
	H3068		H3808	H3372	H4100			H0120

O Senhor está comigo: não temerei o que me pode fazer o homem.

7	יְהוָה	לִי	בְּעֹזְרָי	וַאֲנִי	אֶרְאֶה	בְּשֹׂנְאָי׃
	O-SENHOR	é-por-mim	entre-os-que-me-ajudam	e-eu	verei	os-que-me-odeiam
	H3068		H5826	H0589	H7200	H8130

O Senhor está comigo com aquelles que me ajudam; pelo que verei cumprido o meu desejo sobre os que me aborrecem.

8	טוֹב	לַחֲסוֹת	בַּיהוָה	מִבְטֹחַ	בָּאָדָם׃
	Melhor	é-refugiar-se	no-SENHOR	do-que-confiar	no-homem
		H2620	H3068	H0982	H0120

É melhor confiar no Senhor do que confiar no homem.

9	טוֹב	לַחֲסוֹת	בַּיהוָה	מִבְטֹחַ	בִּנְדִיבִים׃
	Melhor	é-refugiar-se	no-SENHOR	do-que-confiar	em-príncipes
		H2620	H3068	H0982	H5081

É melhor confiar no Senhor do que confiar nos principes.

אַמִּילַם׃	כִּי	יְהוָה	בְּשֵׁם	סְבָבוּנִי	גּוֹיִם	כָּל־	10
as-destruirei	sim	do-SENHOR	no-nome	me-cercaram	nações	Todas-as	
		H3068	H8034	H5437		H3605	

Todas as nações me cercaram, mas no nome do Senhor as despedaçarei.

אַמִּילַם׃	כִּי	יְהוָה	בְּשֵׁם	סְבָבוּנִי	גַּם־	סַבּוּנִי	11
as-destruirei	sim	do-SENHOR	no-nome	cercaram-me	sim	Cercaram-me	
		H3068	H8034	H5437	H1571	H5437	

Cercaram-me, e tornaram a cercar-me; mas no nome do Senhor eu as despedaçarei.

יְהוָה	בְּשֵׁם	קוֹצִים	כְּאֵשׁ	דֹּעֲכוּ	כִּדְבוֹרִים	סַבּוּנִי	12
do-SENHOR	no-nome	de-espinhos	como-fogo	foram-extintas	como-abelhas	Cercaram-me	
H3068	H8034	H6975	H0784	H1846	H1682	H5437	

אַמִּילַם׃	כִּי
as-destruirei	sim

Cercaram-me como abelhas: porém apagaram-se como o fogo d'espinhos; pois no nome do Senhor os despedaçarei.

עֲזָרָנִי׃	וַיהוָה	לִנְפֹּל	דְּחִיתַנִי	דָּחֹה	13
me-ajudou	mas-o-SENHOR	para-cair	me-empurraste	Empurrar	
H5826	H3068	H5307			

Com força me impelliste para me fazeres cair, porém o Senhor me ajudou.

לִישׁוּעָה׃	לִי	וַיְהִי־	יָהּ	וְזִמְרָת	עָזִּי	14
salvação	para-mim	e-ele-foi	é-o-SENHOR	e-meu-cântico	Minha-força	
H3444		H1961	H3050	H2176	H5797	

O Senhor é a minha força e o meu cantico; e se fez a minha salvação.

חָיִל׃	עֹשָׂה	יְהוָה	יְמִין	צַדִּיקִים	בְּאָהֳלֵי	וִישׁוּעָה	רִנָּה	וְקוֹל	15
proezas	faz	do-SENHOR	a-destra	dos-justos	nas-tendas	e-salvação	de-júbilo	Voz	
H2428		H3068	H3225	H6662	H0168	H3444	H7440		

Nas tendas dos justos ha voz de jubilo e de salvação: a dextra do Senhor faz proezas.

חָיִל׃	עֹשָׂה	יְהוָה	יְמִין	רוֹמֵמָה	יְהוָה	יְמִין	16
proezas	faz	do-SENHOR	a-destra	é-exaltada	do-SENHOR	A-destra	
H2428		H3068	H3225	H7426	H3068	H3225	

A dextra do Senhor se exalta: a dextra do Senhor faz proezas.

יָהּ׃	מַעֲשֵׂי	וַאֲסַפֵּר	אֶחְיֶה	כִּי־	אָמוּת	לֹא	17
do-SENHOR	as-obras	e-contarei	viverei	mas	morrerei	Não	
H3050	H4639		H2421		H4191	H3808	

Não morrerei, mas viverei; e contarei as obras do Senhor.

נְתָנָנִי׃	לֹא	וְלַמָּוֶת	יָהּ	יִסְּרַנִּי	יַסֵּר	18
me-entregou	não	mas-à-morte	o-SENHOR	castigou-me	Castigar	
H5414	H3808	H4194	H3050	H3256	H3256	

O Senhor me castigou muito, mas não me entregou á morte.

יָהּ׃	אוֹדֶה	בָּם	אָבֹא־	צֶדֶק	שַׁעֲרֵי־	לִי	פִּתְחוּ־	19
ao-SENHOR	darei-graças	por-elas	entrarei	justiça	as-portas-da	para-mim	Abri	
H3050	H3034		H0935	H6664	H8179			

Abri-me as portas da justiça: entrarei por ellas, e louvarei ao Senhor.

בּוֹ׃	יָבֹאוּ	צַדִּיקִים	לַיהוָה	הַשַּׁעַר	זֶה־	20
por–ela	entrarão	os–justos	do–SENHOR	é–a–porta	Esta	
	H0935	H6662	H3068	H8179	H2088	

Esta é a porta do Senhor, pela qual os justos entrarão.

לִישׁוּעָה׃	לִי	וַתְּהִי־	עֲנִיתָנִי	כִּי	אוֹדְךָ	21
salvação	para–mim	e–foste	me–respondeste	porque	Dar-te-ei–graças	
H3444		H1961			H3034	

Louvar-te-hei, pois me escutaste, e te fizeste a minha salvação.

פִּנָּה׃	לְרֹאשׁ	הָיְתָה	הַבּוֹנִים	מָאֲסוּ	אֶבֶן	22
de–esquina	em–cabeça	tornou-se	os–edificadores	que–rejeitaram	A–pedra	
H6438		H1961	H1129		H0068	

A Pedra que os edificadores rejeitaram se tornou a cabeça da esquina.

בְּעֵינֵינוּ׃	נִפְלָאת	הִיא	זֹאת	הָיְתָה	יְהוָה	מֵאֵת	23
aos–nossos–olhos	é–maravilhosa	ela	isto	foi	SENHOR	Da–parte–do	
	H6381	H1931	H2063	H1961	H3068	H0854	

Da parte do Senhor se fez isto; maravilhoso é aos nossos olhos.

בּוֹ׃	וְנִשְׂמְחָה	נָגִילָה	יְהוָה	עָשָׂה	הַיּוֹם	זֶה־	24
nele	e–alegremo-nos	regozijemo-nos	o–SENHOR	que–fez	é–o–dia	Este	
	H8055	H1523	H3068		H3117	H2088	

Este é o dia que fez o Senhor: regozijemo-nos, e alegremo-nos n'elle.

נָּא׃	הַצְלִיחָה	יְהוָה	אָנָּא	נָּא	הוֹשִׁיעָה	יְהוָה	אָנָּא	25
te–rogamos	dá–nos–prosperidade	SENHOR	ó	te–rogamos	salva-nos	SENHOR	Ó	
H4994		H3068	H0577	H4994	H3467	H3068	H0577	

Salva-nos, agora, te pedimos, ó Senhor, ó Senhor, te pedimos, prospera-nos.

יְהוָה׃	מִבֵּית	בֵּרַכְנוּכֶם	יְהוָה	בְּשֵׁם	הַבָּא	בָּרוּךְ	26
do–SENHOR	da–casa	nós–vos–abençoamos	do–SENHOR	em–nome	o–que–vem	Bendito	
H3068		H1288	H3068	H8034	H0935	H1288	

Bemdito aquelle que vem em nome do Senhor: nós vos bemdizemos desde a casa do Senhor.

קַרְנוֹת	עַד־	בַּעֲבֹתִים	חַג	אִסְרוּ־	לָנוּ	וַיָּאֶר	יְהוָה	וְאֵל	27
as–pontas	até	com–cordas	a–festa	Amarrai	para–nós	e–resplandeceu	é–o–SENHOR	Deus	
	H5704	H5688	H2282	H0631		H0215	H3068	H0410	

הַמִּזְבֵּחַ׃
do–altar
H4196

Deus é o Senhor que nos mostrou a luz: atae a victima da festa com cordas, até aos cornos do altar.

אֲרוֹמְמֶךָּ׃	אֱלֹהַי	וְאוֹדֶךָּ	אַתָּה	אֵלִי	28
te–exaltarei	meu–Deus	e–te–darei–graças	tu	Tu–és–meu–Deus	
	H0430	H3034		H0410	

Tu és o meu Deus, e eu te louvarei; tu és o meu Deus, e eu te exaltarei.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	29
é–a–sua–misericórdia	para–sempre	porque	é–bom	porque	ao–SENHOR	Dai–graças	
	H5769				H3068	H3034	

Louvae ao Senhor, porque elle é bom; porque a sua benignidade dura para sempre.

Chapter 119

יְהוָֽה׃	בְּתוֹרַ֥ת	הַֽהֹלְכִ֗ים	דָּ֫רֶךְ	תְּמִימֵי־	אַשְׁרֵי	1
do-SENHOR	na-lei	os-que-andam	de-caminho	os-íntegros	Bem-aventurados	
H3068	H8451	H1980	H1870	H8549	H0835	

Bemaventurados os rectos em seus caminhos, que andam na lei do Senhor.

יִדְרְשׁוּהוּ׃	לֵ֑ב	בְּכָל־	עֵדֹתָ֗יו	נֹצְרֵי	אַשְׁרֵי	2
o-buscam	coração	de-todo-o	os-seus-testemunhos	os-que-guardam	Bem-aventurados	
H1875		H3605		H5341	H0835	

Bemaventurados os que guardam os seus testemunhos, e que o buscam com todo o coração,

הָלָכוּ׃	בִּדְרָכָ֖יו	עַוְלָ֣ה	פָּעֲל֑וּ	לֹא־	אַ֥ף	3
andam	nos-seus-caminhos	iniquidade	praticam	não	Também	
H1980	H1870		H6466	H3808	H0637	

E não obram iniquidade: andam nos seus caminhos.

מְאֹֽד׃	לִשְׁמֹ֗ר	פִּקֻּדֶ֣יךָ	צִוִּ֭יתָה	אַתָּ֑ה	4
diligentemente	para-guardar	os-teus-preceitos	ordenaste	Tu	
H3966	H8104	H6490	H6680		

Tu ordenaste os teus mandamentos, para que diligentemente os observassemos.

חֻקֶּֽיךָ׃	לִשְׁמֹ֗ר	דְּרָכָ֥י	יִכֹּ֑נוּ	אַ֝חֲלַ֗י	5
os-teus-estatutos	para-guardar	os-meus-caminhos	fossem-firmes	Oxalá	
H2706	H8104	H1870		H0305	

Oxalá que os meus caminhos fossem dirigidos a observar os teus estatutos.

מִצְוֹתֶֽיךָ׃	כָּל־	אֶל־	בְּהַבִּיטִ֑י	אֵ֝בוֹשׁ	לֹא־	אָ֤ז	6
teus-mandamentos	todos-os	para	quando-atentasse	seria-envergonhado	não	Então	
H4687	H3605	H0413	H5027	H0954	H3808		

Então não serei envergonhado, quando tiver respeito a todos os teus mandamentos.

צִדְקֶֽךָ׃	מִשְׁפְּטֵ֣י	בְּלָמְדִ֣י	לֵבָ֑ב	בְּיֹ֥שֶׁר	אוֹדְךָ֗	7
da-tua-justiça	os-juízos	quando-aprender	de-coração	com-retidão	Louvar-te-ei	
H6664	H4941	H3925	H3824	H3476	H3034	

Louvar-te-hei com rectidão de coração, quando tiver aprendido os teus justos juizos.

מְאֹֽד׃	עַד־	תַּעַזְבֵ֑נִי	אֵל־	אֶשְׁמֹ֗ר	חֻקֶּ֣יךָ	אֶת־	8
completamente	até	me-desampares	não	guardarei	teus-estatutos	Os	
H3966	H5704		H0408	H8104	H2706	H0853	

Observarei os teus estatutos: não me desampares totalmente.

כִּדְבָרֶֽךָ׃	לִשְׁמֹ֗ר	אָרְח֑וֹ	אֶת־	נַ֝עַר	יְזַכֶּ֣ה־	בַּמֶּ֥ה	9
conforme-a-tua-palavra	guardando-o	seu-caminho	o	o-jovem	purificará	Com-que	
H1697	H8104	H0734	H0853	H5288	H2135	H4100	

Com que purificará o mancebo o seu caminho? observando-o conforme a tua palavra.

מִמִּצְוֹתֶֽיךָ׃	תַּשְׁגֵּ֑נִי	אַל־	דְּרַשְׁתִּ֗יךָ	לִבִּ֥י	בְּכָל־	10
dos-teus-mandamentos	me-deixes-desviar	não	te-busquei	meu-coração	De-todo-o	
H4687	H7686	H0408	H1875		H3605	

Com todo o meu coração te busquei: não me deixes desviar dos meus mandamentos.

11	בְּלִבִּי	צָפַנְתִּי	אִמְרָתֶךָ	לְמַעַן	לֹא	אֶחֱטָא־	לָךְ׃
	No-meu-coração	escondi	a-tua-palavra	para-que	não	peque	contra-ti
		H6845		H4616	H3808	H2398	

A tua palavra tenho eu escondido no meu coração, para não peccar contra ti

12	בָּרוּךְ	אַתָּה	יְהוָה	לַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃
	Bendito	és-tu	SENHOR	ensina-me	os-teus-estatutos
	H1288		H3068	H3925	H2706

Bemdito és tu, ó Senhor; ensina-me os teus estatutos.

13	בִּשְׂפָתַי	סִפַּרְתִּי	כֹּל	מִשְׁפְּטֵי־	פִיךָ׃
	Com-os-meus-lábios	contei	todos	os-juízos	da-tua-boca
	H8193		H3605	H4941	H6310

Com os meus labios declarei todos os juizos da tua bocca.

14	בְּדֶרֶךְ	עֵדְוֹתֶיךָ	שַׂשְׂתִּי	כְּעַל	כָּל־	הוֹן׃
	No-caminho	dos-teus-testemunhos	me-alegrei	como-em	todas-as	riquezas
	H1870	H5715	H7797		H3605	H1952

Folguei tanto no caminho dos teus testemunhos, como em todas as riquezas.

15	בְּפִקֻּדֶיךָ	אָשִׂיחָה	וְאַבִּיטָה	אֹרְחֹתֶיךָ׃
	Nos-teus-preceitos	meditarei	e-contemplarei	os-teus-caminhos
	H6490	H7878	H5027	H0734

Meditarei nos teus preceitos, e terei respeito aos teus caminhos.

16	בְּחֻקֹּתֶיךָ	אֶשְׁתַּעֲשָׁע	לֹא	אֶשְׁכַּח	דְּבָרֶךָ׃
	Nos-teus-estatutos	me-deleitarei	não	me-esquecerei	da-tua-palavra
	H2708		H3808	H7911	H1697

Recrear-me-hei nos teus estatutos: não me esquecerei da tua palavra.

17	גְּמֹל	עַל־	עַבְדְּךָ	אֶחְיֶה	וְאֶשְׁמְרָה	דְבָרֶךָ׃
	Faz-bem	ao	teu-servo	para-que-viva	e-guarde	a-tua-palavra
	H1580		H5650	H2421	H8104	H1697

Faze bem ao teu servo, para que viva e observe a tua palavra.

18	גַּל־	עֵינַי	וְאַבִּיטָה	נִפְלָאוֹת	מִתּוֹרָתֶךָ׃
	Abre	os-meus-olhos	e-verei	maravilhas	da-tua-lei
	H1540		H5027	H6381	H8451

Abre tu os meus olhos, para que veja as maravilhas da tua lei.

19	גֵּר	אָנֹכִי	בָּאָרֶץ	אַל־	תַּסְתֵּר	מִמֶּנִּי	מִצְוֹתֶיךָ׃
	Peregrino	sou-eu	na-terra	não	escondas	de-mim	os-teus-mandamentos
	H1616	H0595	H0776	H0408	H5641		H4687

Sou peregrino na terra: não escondas de mim os teus mandamentos.

20	גָּרְסָה	נַפְשִׁי	לְתַאֲבָה	אֶל־	מִשְׁפָּטֶיךָ	בְכָל־	עֵת׃
	Quebrantada	está-a-minha-alma	de-desejo	pelos	teus-juízos	em-todo	tempo
	H1638	H5315	H8375	H0413	H4941	H3605	H6256

A minha alma está quebrantada de desejar os teus juizos em todo o tempo.

	גָּעַרְתָּ	זֵדִים	אֲרוּרִים	הַשֹּׁגִים	מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
21	Tu-repreendeste	os-soberbos	malditos	que-se-desviam	dos-teus-mandamentos
	H1605	H2086	H0779	H7686	H4687

Tu reprehendeste asperamente os soberbos que são amaldiçoados, que se desviam dos teus mandamentos.

	גַּל	מֵעָלַי	חֶרְפָּה	וָבוּז	כִּי	עֵדֹתֶיךָ	נָצָרְתִּי׃
22	Tira	de-sobre-mim	opróbrio	e-desprezo	porque	os-teus-testemunhos	guardei
	H1556		H2781	H0937			H5341

Tira de sobre mim o opprobrio e o desprezo, pois guardei os teus testemunhos.

	גַּם	יָשְׁבוּ	שָׂרִים	בִּי	נִדְבָּרוּ	עַבְדְּךָ	יָשִׂיחַ
23	Também	se-sentaram	príncipes	contra-mim	falaram	mas-o-teu-servo	medita
	H1571	H3427	H8269		H1696	H5650	H7878

בְּחֻקֶּיךָ׃	
nos-teus-estatutos	
H2706	

Principes tambem se assentaram, e fallaram contra mim, mas o teu servo meditou nos teus estatutos.

	גַּם־	עֵדֹתֶיךָ	שַׁעֲשֻׁעָי	אַנְשֵׁי	עֲצָתִי׃
24	Também	os-teus-testemunhos	são-as-minhas-delícias	homens-de	meu-conselho
	H1571		H8191	H0376	H6098

Tambem os teus testemunhos são o meu prazer e os meus conselheiros.

	דָּבְקָה	לֶעָפָר	נַפְשִׁי	חַיֵּנִי	כִּדְבָרֶךָ׃
25	Apegada	ao-pó	está-a-minha-alma	vivifica-me	conforme-a-tua-palavra
	H1692	H6083	H5315	H2421	H1697

A minha alma está pegada ao pó: vivifica-me segundo a tua palavra.

	דְּרָכַי	סִפַּרְתִּי	וַתַּעֲנֵנִי	לַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃
26	Os-meus-caminhos	contei	e-me-respondeste	ensina-me	os-teus-estatutos
	H1870			H3925	H2706

Eu te contei os meus caminhos, e tu me ouviste: ensina-me os teus estatutos.

	דֶּרֶךְ־	הֲבִינֵנִי	פִּקּוּדֶיךָ	אָשִׂיחָה	בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃
27	O-caminho	faze-me-entender	dos-teus-preceitos	e-meditarei	nas-tuas-maravilhas
	H1870	H0995	H6490	H7878	H6381

Faze-me entender os caminhos dos teus preceitos: assim fallarei das tuas maravilhas.

	דָּלְפָה	נַפְשִׁי	מִתּוּגָה	קַיְּמֵנִי	כִּדְבָרֶךָ׃
28	Chora	a-minha-alma	de-tristeza	fortalece-me	conforme-a-tua-palavra
	H1811	H5315	H8424		H1697

A minha alma se derrete de tristeza: fortalece-me segundo a tua palavra.

	דֶּרֶךְ־	שֶׁקֶר	הָסֵר	מִמֶּנִּי	וְתוֹרָתְךָ	חָנֵּנִי׃
29	O-caminho-da	mentira	afasta	de-mim	e-a-tua-lei	concede-me-graciosamente
	H1870	H8267	H5493		H8451	

Desvia de mim o caminho da falsidade, e concede-me piedosamente a tua lei.

	דֶּרֶךְ־	אֱמוּנָה	בָּחָרְתִּי	מִשְׁפָּטֶיךָ	שִׁוִּיתִי׃
30	O-caminho-da	fidelidade	escolhi	os-teus-juízos	puís-diante-de-mim
	H1870	H0530	H0977	H4941	

Tenho escolhido o caminho da verdade: os teus juizos tenho posto diante de mim.

תְּבִישֵׁנִי׃	אַל־	יְהוָה	בְּעֵדְוֹתֶיךָ	דָּבַקְתִּי	31
me–envergonhes	não	SENHOR	aos–teus–testemunhos	Apeguei-me	
H0954	H0408	H3068	H5715	H1692	

Tenho-me apegado aos teus testemunhos: ó Senhor, não me confundas.

לִבִּי׃	תַּרְחִיב	כִּי	אָרוּץ	מִצְוֹתֶיךָ	דֶּרֶךְ־	32
o–meu–coração	alargares	quando	correrei	dos–teus–mandamentos	Pelo–caminho	
	H7337		H7323	H4687	H1870	

Percorrerei o caminho dos teus mandamentos, quando dilatares o meu coração.

עֵקֶב׃	וְאֶצְּרֶנָּה	חֻקֶּיךָ	דֶּרֶךְ	יְהוָה	הוֹרֵנִי	33
até–ao–fim	e–o–guardarei	dos–teus–estatutos	o–caminho	SENHOR	Ensina-me	
H6118	H5341	H2706	H1870	H3068		

Ensina-me, ó Senhor, o caminho dos teus estatutos, e guardal-o-hei até ao fim.

לֵב׃	בְּכָל־	וְאֶשְׁמְרֶנָּה	תּוֹרָתֶךָ	וְאֶצְּרָהּ	הֲבִינֵנִי	34
coração	de–todo–o	e–a–observarei	a–tua–lei	e–guardarei	Dá-me–entendimento	
	H3605	H8104	H8451	H5341	H0995	

Dá-me entendimento, e guardarei a tua lei, e observal-a-hei de todo o meu coração.

חָפָצְתִּי׃	בּוֹ	כִּי־	מִצְוֹתֶיךָ	בִּנְתִיב	הַדְרִיכֵנִי	35
me–deleito	nela	porque	dos–teus–mandamentos	na–vereda	Guia-me	
			H4687		H1869	

Faze-me andar na vereda dos teus mandamentos, porque n'ella tenho prazer.

בָּצַע׃	אֶל־	וְאַל	עֵדְוֹתֶיךָ	אֶל־	לִבִּי	הַט־	36
cobiça	à	e–não	teus–testemunhos	aos	o–meu–coração	Inclina	
H1215	H0413	H0408	H5715	H0413		H5186	

Inclina o meu coração aos teus testemunhos, e não á cubiça.

חַיֵּנִי׃	בִּדְרָכֶךָ	שָׁוְא	מֵרְאוֹת	עֵינַי	הַעֲבֵר	37
vivifica-me	no–teu–caminho	a–vaidade	de–ver	os–meus–olhos	Desvia	
H2421	H1870	H7723	H7200			

Desvia os meus olhos de contemplarem a vaidade, e vivifica-me no teu caminho.

לְיִרְאָתֶךָ׃	אֲשֶׁר	אִמְרָתֶךָ	לְעַבְדֶּךָ	הָקֵם	38
é–para–o–teu–temor	a–qual	a–tua–palavra	ao–teu–servo	Confirma	
H3374			H5650		

Confirma a tua palavra ao teu servo, que é dedicado ao teu temor.

טוֹבִים׃	מִשְׁפָּטֶיךָ	כִּי	יָגֹרְתִי	אֲשֶׁר	חֶרְפָּתִי	הַעֲבֵר	39
são–bons	os–teus–juízos	porque	temo	que	o–meu–opróbrio	Afasta	
	H4941		H3025		H2781		

Desvia de mim o opprobrio que temo, pois os teus juizos são bons.

חַיֵּנִי׃	בְּצִדְקָתֶךָ	לִפְקֻדֶּיךָ	תָּאַבְתִּי	הִנֵּה	40
vivifica-me	na–tua–justiça	pelos–teus–preceitos	anseio	Eis–que	
H2421	H6666	H6490	H8373	H2009	

Eis que tenho desejado os teus preceitos; vivifica-me na tua justiça.

וִיבֹאֻנִי	חַסְדֶּךָ	יְהוָה	תְּשׁוּעָתֶךָ	כְּאִמְרָתֶךָ׃	41
E-venham-a-mim	as-tuas-misericórdias	SENHOR	a-tua-salvação	conforme-a-tua-palavra	
H0935		H3068	H8668		

Venham sobre mim tambem as tuas misericordias, ó Senhor, e a tua salvação segundo a tua palavra.

וְאֶעֱנֶה	חֹרְפִי	דָּבָר	כִּי־	בָטָחְתִּי	בִּדְבָרֶךָ׃	42
E-responderei	ao-que-me-afronta	palavra	porque	confiei	na-tua-palavra	
		H1697		H0982	H1697	

Assim terei que responder ao que me affronta, pois confio na tua palavra.

וְאַל־	תַּצֵּל	מִפִּי	דְבַר־	אֱמֶת	עַד־	מְאֹד	כִּי
E-não	tires	da-minha-boca	a-palavra-da	verdade	até	completamente	porque
H0408	H5337	H6310	H1697	H0571	H5704	H3966	

יִחָלְתִּי׃	לְמִשְׁפָּטֶךָ	
esperei	no-teu-juízo	
H3176	H4941	

E não tires totalmente a palavra de verdade da minha bocca, pois tenho esperado nos teus juizos.

וְאֶשְׁמְרָה	תּוֹרָתְךָ	תָּמִיד	לְעוֹלָם	וָעֶד׃	44
E-guardarei	a-tua-lei	continuamente	para-sempre	e-eternamente	
H8104	H8451	H8548	H5769	H5703	

Assim observarei de continuo a tua lei para sempre e eternamente.

וְאֶתְהַלְּכָה	בָּרְחָבָה	כִּי	פִקֻּדֶיךָ	דָרָשְׁתִּי׃	45
E-andarei	em-largura	porque	os-teus-preceitos	busquei	
H1980	H7342		H6490	H1875	

E andarei em liberdade; pois busco os teus preceitos.

וַאֲדַבְּרָה	בְעֵדֹתֶיךָ	נֶגֶד	מְלָכִים	וְלֹא	אֵבוֹשׁ׃	46
E-falarei	dos-teus-testemunhos	perante	reis	e-não	me-envergonharei	
H1696		H5048	H4428	H3808	H0954	

Tambem fallarei dos teus testemunhos perante os reis, e não me envergonharei.

וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע	בְּמִצְוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	אָהָבְתִּי׃	47
E-me-deleitarei	nos-teus-mandamentos	os-quais	amo	
	H4687		H0157	

E recrear-me-hei em teus mandamentos, que tenho amado.

וְאֶשָּׂא־	כַפַּי	אֶל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	אָהָבְתִּי	וְאָשִׂיחָה	48
E-levantarei	as-minhas-mãos	aos	teus-mandamentos	os-quais	amo	e-meditarei	
H5375	H3709	H0413	H4687		H0157	H7878	

בְּחֻקֶּיךָ׃
nos-teus-estatutos
H2706

Tambem levantarei as minhas mãos para os teus mandamentos, que amei, e meditarei nos teus estatutos.

יִחַלְתָּנִי׃	אֲשֶׁר	עַל	לְעַבְדֶּךָ	דָּבָר	זְכֹר־	49
fizeste-esperar	me	na-qual	ao-teu-servo	palavra	Lembra-te-da	
H3176			H5650	H1697	H2142	

Lembra-te da palavra dada ao teu servo, na qual me fizeste esperar.

זֹאת	נֶחָמָתִי	בְעָנְיִי	כִּי	אִמְרָתְךָ	חִיָּתְנִי׃	50
Esta	é-a-minha-consolação	na-minha-aflição	que	a-tua-palavra	me-vivificou	
H2063	H5165	H6040		H0	H2421	

Isto é a minha consolação na minha afflicção, porque a tua palavra me vivificou.

זֵדִים	הֱלִיצֻנִי	עַד־	מְאֹד	מִתּוֹרָתְךָ	לֹא	נָטִיתִי׃	51
Os-soberbos	zombaram-muito-de-mim	até	demais	da-tua-lei	não	me-desviei	
H2086	H3887	H5704	H3966	H8451	H3808	H5186	

Os soberbos zombaram grandemente de mim; comtudo não me desviei da tua lei.

זָכַרְתִּי	מִשְׁפָּטֶיךָ	מֵעוֹלָם	יְהוָה	וָאֶתְנֶחָם׃	52
Lembrei-me	dos-teus-juízos	desde-a-antiguidade	SENHOR	e-me-consolei	
H2142	H4941	H5769	H3068	H5162	

Lembrei-me dos teus juizos antiquissimos, ó Senhor, e assim me consolei.

זַלְעָפָה	אֲחָזַתְנִי	מֵרְשָׁעִים	עֹזְבֵי	תּוֹרָתֶךָ׃	53
Ira-ardente	apoderou-se-de-mim	por-causa-dos-ímpios	que-abandonam	a-tua-lei	
H2152	H0270	H7563		H8451	

Grande indignação se apoderou de mim por causa dos impios que desamparam a tua lei.

זְמִרוֹת	הָיוּ־	לִי	חֻקֶּיךָ	בְּבֵית	מְגוּרָי׃	54
Cânticos	foram	para-mim	os-teus-estatutos	na-casa	das-minhas-peregrinações	
H2158	H1961		H2706		H4033	

Os teus estatutos teem sido os meus canticos, na casa da minha peregrinação.

זָכַרְתִּי	בַלַּיְלָה	שִׁמְךָ	יְהוָה	וָאֶשְׁמְרָה	תּוֹרָתֶךָ׃	55
Lembrei-me	de-noite	do-teu-nome	SENHOR	e-guardei	a-tua-lei	
H2142	H3915	H8034	H3068	H8104	H8451	

Lembrei-me do teu nome, ó Senhor, de noite, e observei a tua lei.

זֹאת	הָיְתָה־	לִי	כִּי	פִקֻּדֶיךָ	נָצָרְתִּי׃	56
Isto	foi	para-mim	porque	os-teus-preceitos	guardei	
H2063	H1961			H6490	H5341	

Isto fiz eu, porque guardei os teus mandamentos.

חֶלְקִי	יְהוָה	אָמַרְתִּי	לִשְׁמֹר	דְּבָרֶיךָ׃		57
Minha-porção	é-o-SENHOR	disse	para-guardar	as-tuas-palavras		
	H3068	H0559	H8104	H1697		

O Senhor é a minha porção: eu disse que observaria as tuas palavras.

חִלִּיתִי	פָּנֶיךָ	בְּכָל־	לֵב	חָנֵּנִי	כְּאִמְרָתֶךָ׃	58
Supliquei	a-tua-face	de-todo-o	coração	tem-misericórdia-de-mim	conforme-a-tua-palavra	
	H6440	H3605				

Roguei devéras o teu favor com todo o meu coração: tem piedade de mim, segundo a tua palavra.

חִשַּׁבְתִּי	דְּרָכָי	וָאָשִׁיבָה	רַגְלַי	אֶל־	עֵדֹתֶיךָ׃	59
Considerei	os-meus-caminhos	e-voltei	os-meus-pés	aos	teus-testemunhos	
H2803	H1870	H7725	H7272	H0413		

Considerei os meus caminhos, e voltei os meus pés para os teus testemunhos.

	מִצְוֹתֶיךָ׃	לִשְׁמֹר	הִתְמַהְמָהְתִּי	וְלֹא	חַשְׁתִּי
	os-teus-mandamentos	em-guardar	me-demorei	e-não	Apressei-me
	H4687	H8104	H4102	H3808	

60

Apressei-me, e não me detive, a observar os teus mandamentos.

	שָׁכָחְתִּי׃	לֹא	תּוֹרָתְךָ	עִוְּדֻנִי	חֶבְלֵי רְשָׁעִים
	esqueci	não	a-tua-lei	me-cercaram	ímpios Cordéis-de
	H7911	H3808	H8451		H7563

61

Bandos de impios me despojaram, mas eu não me esqueci da tua lei.

צִדְקֶךָ׃	מִשְׁפְּטֵי	עַל	לָךְ	לְהוֹדוֹת	אָקוּם	לַיְלָה	חֲצוֹת־
da-tua-justiça	juízos	pelos	a-ti	para-te-dar-graças	levanto-me	noite	À-meia-noite
H6664	H4941			H3034		H3915	H2676

62

Á meia noite me levantarei para te louvar, pelos teus justos juizos.

פִּקּוּדֶיךָ׃	וּלְשֹׁמְרֵי	יְרֵאוּךָ	אֲשֶׁר	לְכָל־	אֲנִי	חָבֵר	
os-teus-preceitos	e-dos-que-guardam	te-temem	que	de-todos-os	sou-eu	Companheiro	
H6490	H8104	H3372		H3605	H0589	H2270	

63

Companheiro sou de todos os que te temem e dos que guardam os teus preceitos.

לַמְּדֵנִי׃	חֻקֶּיךָ	הָאָרֶץ	מָלְאָה	יְהוָה	חַסְדְּךָ	
ensina-me	os-teus-estatutos	a-terra	está-cheia	SENHOR	Da-tua-misericórdia	
H3925	H2706	H0776	H4390	H3068		

64

A terra, ó Senhor, está cheia da tua benignidade: ensina-me os teus estatutos.

כִּדְבָרֶךָ׃	יְהוָה	עַבְדְּךָ	עִם־	עָשִׂיתָ	טוֹב	
conforme-a-tua-palavra	SENHOR	o-teu-servo	com	fizeste	Bem	
H1697	H3068	H5650				

65

Fizeste bem ao teu servo, Senhor, segundo a tua palavra.

הֶאֱמָנְתִּי׃	בְּמִצְוֹתֶיךָ	כִּי	לַמְּדֵנִי	וָדַעַת	טַעַם	טוּב	
cri	nos-teus-mandamentos	porque	ensina-me	e-conhecimento	discernimento	Bom	
H0539	H4687		H3925	H1847	H2940	H2898	

66

Ensina-me bom juizo e sciencia, pois cri nos teus mandamentos.

שָׁמֵרְתִּי׃	אִמְרָתֶךָ	וְעַתָּה	שָׁגֵג	אֲנִי	אֶעֱנֶה	טֶרֶם
guardo	a-tua-palavra	mas-agora	andava-errado	eu	ser-afligido	Antes-de
H8104		H6258	H7683	H0589		H2962

67

Antes de ser afflicto andava errado; mas agora tenho guardado a tua palavra.

חֻקֶּיךָ׃	לַמְּדֵנִי	וּמֵטִיב	אַתָּה	טוֹב־	
os-teus-estatutos	ensina-me	e-fazes-o-bem	és-tu	Bom	
H2706	H3925	H2895			

68

Tu és bom e fazes bem: ensina-me os teus estatutos.

אֶצֹּר	וְלֵב	בְּכָל־	אֲנִי	זֵדִים	שֶׁקֶר	עָלַי	טָפְלוּ
guardarei	coração	de-todo-o	eu	os-soberbos	mentira	contra-mim	Forjaram
H5341		H3605	H0589	H2086	H8267		H2950

69

פִּקּוּדֶיךָ׃
os-teus-preceitos
H6490

Os soberbos forjaram mentiras contra mim; mas eu com todo o meu coração guardarei os teus preceitos.

שֶׁעִשַּׁעְתִּי׃	תּוֹרָתְךָ	אֲנִי	לִבָּם	כַּחֵלֶב	טָפַשׁ	70
me–deleito	na–tua–lei	eu	o–coração–deles	como–gordura	Engrossou	
	H8451	H0589		H2459	H2954	

Engrossa-se-lhes o coração como gordura, mas eu me recreio na tua lei.

חֻקֶּיךָ׃	אֶלְמַד	לְמַעַן	עֻנֵּיתִי	כִּי־	לִי	טוֹב־	71
os–teus–estatutos	aprendesse	para–que	fui–afligido	que	para–mim	Bom	
H2706	H3925	H4616					

Foi-me bom ter sido afflicto, para que aprendesse os teus estatutos.

וָכָסֶף׃	זָהָב	מֵאַלְפֵי	פִיךָ	תּוֹרַת־	לִי	טוֹב־	72
e–prata	de–ouro	do–que–milhares	tua–boca	é–a–lei–da	para–mim	Melhor	
H3701	H2091	H0505	H6310	H8451			

Melhor é para mim a lei da tua bocca do que milhares de oiro ou prata.

וְאֶלְמְדָה	הֲבִינֵנִי	וַיְכוֹנְנוּנִי	עָשׂוּנִי	יָדֶיךָ	73
e–aprenderei	dá–me–entendimento	e–me–formaram	me–fizeram	As–tuas–mãos	
H3925	H0995			H3027	

מִצְוֹתֶיךָ׃
os–teus–mandamentos
H4687

As tuas mãos me fizeram e me formaram; dá-me intelligencia para entender os teus mandamentos.

יִחָלְתִּי׃	לִדְבָרְךָ	כִּי	וְיִשְׂמָחוּ	יִרְאוּנִי	יְרֵאֶיךָ	74
esperei	na–tua–palavra	porque	e–se–alegrarão	me–verão	Os–que–te–temem	
H3176	H1697		H8055	H7200	H3373	

Os que te temem alegraram-se quando me viram, porque tenho esperado na tua palavra.

עִנִּיתָנִי׃	וֶאֱמוּנָה	מִשְׁפָּטֶיךָ	צֶדֶק	כִּי־	יְהוָה	יָדַעְתִּי	75
me–afligiste	e–em–fidelidade	são–os–teus–juízos	retos	que	SENHOR	Sei	
	H0530	H4941	H6664		H3068	H3045	

Bem sei eu, ó Senhor, que os teus juizos são justos, e que segundo a tua fidelidade me affligiste.

לְעַבְדֶּךָ׃	כְּאִמְרָתֶךָ	לְנַחֲמֵנִי	חַסְדְּךָ	נָא	יְהִי־	76
ao–teu–servo	conforme–a–tua–palavra	para–me–consolar	a–tua–misericórdia	ora	Seja	
H5650		H5162		H4994	H1961	

Sirva pois a tua benignidade para me consolar, segundo a palavra que déste ao teu servo.

שַׁעֲשָׁעָי׃	תּוֹרָתְךָ	כִּי־	וְאֶחְיֶה	רַחֲמֶיךָ	יְבֹאֻנִי	77
é–a–minha–delícia	a–tua–lei	porque	para–que–viva	as–tuas–misericórdias	Venham–a–mim	
H8191	H8451		H2421		H0935	

Venham sobre mim as tuas misericordias, para que viva, pois a tua lei é as minhas delicias.

אָשִׂיחַ	אֲנִי	עִוְּתוּנִי	שֶׁקֶר	כִּי־	זֵדִים	יֵבֹשׁוּ	78
meditarei	eu	me–perverteram	com–mentira	porque	os–soberbos	Sejam–envergonhados	
H7878	H0589	H5791	H8267		H2086	H0954	

בְּפִקּוּדֶיךָ׃
nos–teus–preceitos
H6490

Confundam-se os soberbos, pois me trataram d'uma maneira perversa, sem causa; mas eu meditarei nos teus preceitos.

יָשֻׁובוּ	לִי	יְרֵאֶיךָ	]וידעון[	)וְיֹודְעֵי(	עֵדֹתֶיךָ׃	79
Voltem-se	para-mim	os-que-te-temem	kere	e-os-que-conhecem	os-teus-testemunhos	
H7725		H3373	H3045	H3045		

Voltem-se para mim os que te temem, e aquelles que teem conhecido os teus testemunhos.

יְהִי־	לִבִּי	תָמִים	בְּחֻקֶּיךָ	לְמַעַן	לֹא	אֵבוֹשׁ׃	80
Seja	o-meu-coração	íntegro	nos-teus-estatutos	para-que	não	seja-envergonhado	
H1961		H8549	H2706	H4616	H3808	H0954	

Seja recto o meu coração nos teus estatutos, para que não seja confundido.

כָּלְתָה	לִתְשׁוּעָתְךָ	נַפְשִׁי	לִדְבָרְךָ	יִחָלְתִי׃	81
Desfalece	pela-tua-salvação	a-minha-alma	na-tua-palavra	esperei	
H3615	H8668	H5315	H1697	H3176	

Desfallece a minha alma pela tua salvação, mas espero na tua palavra.

כָּלוּ	עֵינַי	לְאִמְרָתֶךָ	לֵאמֹר	מָתַי	תְנַחֲמֵנִי׃	82
Desfaleceram	os-meus-olhos	pela-tua-palavra	dizendo	quando	me-consolarás	
H3615			H0559	H4970	H5162	

Os meus olhos desfallecem pela tua palavra; entretanto dizia: Quando me consolarás tu?

כִּי־	הָיִיתִי	כְּנֹאד	בְּקִיטֹור	חֻקֶּיךָ	לֹא	שָׁכָחְתִי׃	83
Porque	fui	como-odre	na-fumaça	os-teus-estatutos	não	esqueci	
	H1961	H4997	H7008	H2706	H3808	H7911	

Pois estou como odre no fumo; comtudo não me esqueço dos teus estatutos.

כַּמָּה	יְמֵי־	עַבְדֶּךָ	מָתַי	תַּעֲשֶׂה	בְרֹדְפַי	מִשְׁפָּט׃	84
Quantos	são-os-dias-do	teu-servo	quando	farás	nos-que-me-perseguem	juízo	
H4100	H3117	H5650	H4970		H7291	H4941	

Quantos serão os dias do teu servo? Quando me farás justiça contra os que me perseguem?

כָּרוּ־	לִי	זֵדִים	שִׂיחוֹת	אֲשֶׁר	לֹא	כְתוֹרָתֶךָ׃	85
Cavaram	para-mim	os-soberbos	covas	o-que	não	é-conforme-a-tua-lei	
		H2086	H7882		H3808	H8451	

Os soberbos me cavaram covas, o que não é conforme á tua lei.

כָּל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֱמוּנָה	שֶׁקֶר	רְדָפוּנִי	עָזְרֵנִי׃	86
Todos-os	teus-mandamentos	são-fieis	com-mentira	me-perseguem	ajuda-me	
H3605	H4687	H0530	H8267	H7291	H5826	

Todos os teus mandamentos são verdade: com mentiras me perseguem; ajuda-me.

כִּמְעַט	כִּלּוּנִי	בָּאָרֶץ	וַאֲנִי	לֹא־	עָזַבְתִי	פִקּוּדֶיךָ׃	87
Por-pouco	me-consumiram	na-terra	mas-eu	não	abandonei	os-teus-preceitos	
H4592	H3615	H0776	H0589	H3808		H6490	

Quasi que me teem consumido sobre a terra, mas eu não deixei os teus preceitos.

כְּחַסְדֶּךָ	חַיֵּנִי	וְאֶשְׁמְרָה	עֵדוּת	פִיךָ׃	88
Conforme-a-tua-misericórdia	vivifica-me	e-guardarei	o-testemunho	da-tua-boca	
	H2421	H8104	H5715	H6310	

Vivifica-me segundo a tua benignidade; assim guardarei o testemunho da tua bocca.

לְעוֹלָם	יְהוָה	דְּבָרְךָ	נִצָּב	בַּשָּׁמָיִם׃	89
Para-sempre	SENHOR	a-tua-palavra	está-firme	nos-céus	
H5769	H3068	H1697	H5324	H8064	

Para sempre, ó Senhor, a tua palavra permanece no céu.

לְדֹר	וָדֹר	אֱמוּנָתֶךָ	כּוֹנַנְתָּ	אֶרֶץ	וַתַּעֲמֹד׃	90
De-geração	em-geração	é-a-tua-fidelidade	firmaste	a-terra	e-ela-permanece	
H1755	H1755	H0530		H0776	H5975	

A tua fidelidade dura de geração em geração: tu firmaste a terra, e ella permanece firme.

לְמִשְׁפָּטֶיךָ	עָמְדוּ	הַיּוֹם	כִּי	הַכֹּל	עֲבָדֶיךָ׃	91
Conforme-os-teus-juízos	permanecem	até-hoje	porque	tudo	é-teus-servos	
H4941	H5975	H3117		H3605	H5650	

Elles continuam até ao dia d'hoje, segundo as tuas ordenações; porque todos são teus servos.

לוּלֵי	תּוֹרָתְךָ	שַׁעֲשֻׁעָי	אָז	אָבַדְתִּי	בְעָנְיִי׃	92
Se	a-tua-lei	não-fosse-a-minha-delícia	então	teria-perecido	na-minha-aflição	
H3884	H8451	H8191		H0006	H6040	

Se a tua lei não fôra toda a minha recreação, ha muito que pereceria na minha afflicção.

לְעוֹלָם	לֹא־	אֶשְׁכַּח	פִּקּוּדֶיךָ	כִּי	בָּם	חִיִּיתָנִי׃	93
Para-sempre	não	me-esquecerei	dos-teus-preceitos	porque	por-eles	me-vivificaste	
H5769	H3808	H7911	H6490			H2421	

Nunca me esquecerei dos teus preceitos; pois por elles me tens vivificado.

לְךָ־	אֲנִי	הוֹשִׁיעֵנִי	כִּי	פִּקּוּדֶיךָ	דָרָשְׁתִּי׃	94
A-ti	eu	salva-me	porque	os-teus-preceitos	busquei	
	H0589	H3467		H6490	H1875	

Sou teu, salva-me; pois tenho buscado os teus preceitos.

לִי	קִוּוּ	רְשָׁעִים	לְאַבְּדֵנִי	עֵדֹתֶיךָ	אֶתְבּוֹנָן׃	95
Por-mim	esperaram	os-ímpios	para-me-destruir	os-teus-testemunhos	considerarei	
		H7563	H0006		H0995	

Os impios me esperam para me destruirem, mas eu considerarei os teus testemunhos.

לְכָל	רָאִיתִי	קֵץ	רְחָבָה	מִצְוָתְךָ	מְאֹד׃		96
A-toda	vi	fim	mas-amplo	é-o-teu-mandamento	muito		
H3605	H7200	H7093	H7342	H4687	H3966		

Tenho visto fim a toda a perfeição, mas o teu mandamento é amplicissimo.

מָה־	אָהַבְתִּי	תּוֹרָתֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	הִיא	שִׂיחָתִי׃	97
Quanto	amo	a-tua-lei	todo-o	dia	ela	é-a-minha-meditação	
H4100	H0157	H8451	H3605	H3117	H1931	H7881	

Oh! quanto amo a tua lei! é a minha meditação em todo o dia.

מֵאֹיְבַי	תְּחַכְּמֵנִי	מִצְוֹתֶךָ	כִּי	לְעוֹלָם	98
Mais-do-que-os-meus-inimigos	me-fizeste-sábio	pelo-teu-mandamento	porque	para-sempre	
H0341	H2449	H4687		H5769	

לִי׃	הִיא־	
comigo	está	
	H1931	

Tu pelos teus mandamentos me fazes mais sabio do que os meus inimigos, pois estão sempre comigo.

עֵדְוֹתֶיךָ	כִּי	הִשְׂכִּלְתִּנִי	מִלַּמְּדַי	מִכֹּל־	99
os-teus-testemunhos	porque	me-tornei-prudente	meus-mestres	Mais-do-que-todos-os	
H5715			H3925	H3605	

לִי׃	שִׂיחָה
para-mim	são-a-minha-meditação
	H7881

Tenho mais entendimento do que todos os meus mestres, porque os teus testemunhos são a minha meditação.

נָצָרְתִּי׃	פִּקּוּדֶיךָ	כִּי	אֶתְבּוֹנָן	מִזְּקֵנִים	100
guardei	os-teus-preceitos	porque	entendo	Mais-do-que-os-anciãos	
H5341	H6490		H0995	H2205	

Entendo mais do que os antigos; porque guardo os teus preceitos.

דְּבָרֶךָ׃	אֶשְׁמֹר	לְמַעַן	רַגְלַי	כָּלֵאתִי	רָע	אֹרַח	מִכֹּל־	101
a-tua-palavra	guardasse	para-que	os-meus-pés	impedi	mau	caminho	De-todo	
H1697	H8104	H4616	H7272	H3607		H0734	H3605	

Desviei os meus pés de todo o caminho mau, para guardar a tua palavra.

הוֹרֵתָנִי׃	אַתָּה	כִּי־	סָרְתִּי	לֹא־	מִמִּשְׁפָּטֶיךָ	102
me-ensinaste	tu	porque	me-desviei	não	Dos-teus-juízos	
			H5493	H3808	H4941	

Não me apartei dos teus juizos, pois tu me ensinaste.

לְפִי׃	מִדְּבַשׁ	אִמְרָתֶךָ	לְחִכִּי	נִמְלְצוּ	מַה־	103
à-minha-boca	mais-do-que-o-mel	as-tuas-palavras	ao-meu-paladar	doces-são	Quão	
H6310	H1706		H2441	H4452	H4100	

Oh! quão doces são as tuas palavras ao meu paladar, mais doces do que o mel á minha bocca.

אֹרַח	כָּל־	שָׂנֵאתִי	כֵּן	עַל־	אֶתְבּוֹנָן	מִפִּקּוּדֶיךָ	104
caminho	todo	aborreço	assim	por-isso	alcanço-entendimento	Pelos-teus-preceitos	
H0734	H3605	H8130			H0995	H6490	

שָׁקֶר׃
de-falsidade
H8267

Pelos teus mandamentos alcancei entendimento; pelo que aborreço todo o falso caminho.

לִנְתִיבָתִי׃	וְאוֹר	דְּבָרֶךָ	לְרַגְלִי	נֵר־	105
para-a-minha-vereda	e-luz	é-a-tua-palavra	para-os-meus-pés	Lâmpada	
	H0216	H1697	H7272		

A tua palavra é uma lampada para os meus pés e uma luz para o meu caminho.

צִדְקֶךָ׃	מִשְׁפְּטֵי	לִשְׁמֹר	וָאֲקַיְּמָה	נִשְׁבַּעְתִּי	106
da-tua-justiça	os-juízos	guardar	e-cumprirei	Jurei	
H6664	H4941	H8104		H7650	

Jurei, e o cumprirei, que guardarei os teus justos juizos.

כִּדְבָרֶךָ׃	חַיֵּנִי	יְהוָה	מְאֹד	עַד־	נַעֲנֵיתִי	107
conforme-a-tua-palavra	vivifica-me	SENHOR	demais	até	Estou-muito-aflito	
H1697	H2421	H3068	H3966	H5704		

Estou afflictissimo; vivifica-me, ó Senhor, segundo a tua palavra.

108	נִדְבוֹת	פִּי	רְצֵה־	נָא	יְהוָה	וּמִשְׁפָּטֶיךָ	לַמְּדֵנִי׃
	As-ofertas-voluntárias	da-minha-boca	aceita	te-rogo	SENHOR	e-os-teus-juízos	ensina-me
	H5071	H6310	H7521	H4994	H3068	H4941	H3925

Acceita, eu te rogo, as offerendas voluntarias da minha bocca, ó Senhor; ensina-me os teus juizos.

109	נַפְשִׁי	בְכַפִּי	תָּמִיד	וְתוֹרָתְךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃	
	A-minha-alma	na-minha-mão	está-continuamente	e-a-tua-lei	não	esqueci	
	H5315	H3709	H8548	H8451	H3808	H7911	

A minha alma está de continuo nas minhas mãos; todavia não me esqueço da tua lei

110	נָתְנוּ	רְשָׁעִים	פָּח	לִי	וּמִפִּקּוּדֶיךָ	לֹא	תָעִיתִי׃
	Puseram	os-ímpios	laço	para-mim	mas-dos-teus-preceitos	não	me-desviei
	H5414	H7563			H6490	H3808	H8582

Os impios me armaram laço; comtudo não me desviei dos teus preceitos.

111	נָחַלְתִּי	עֵדְוֹתֶיךָ	לְעוֹלָם	כִּי־	שְׂשׂוֹן	לִבִּי	הֵמָּה׃
	Herdei	os-teus-testemunhos	para-sempre	porque	alegria	do-meu-coração	são-eles
	H5157	H5715	H5769		H8342		H1992

Os teus testemunhos tenho eu tomado por herança para sempre, pois são o gozo do meu coração.

112	נָטִיתִי	לִבִּי	לַעֲשׂוֹת	חֻקֶּיךָ	לְעוֹלָם	עֵקֶב׃
	Inclinei	o-meu-coração	a-cumprir	os-teus-estatutos	para-sempre	até-ao-fim
	H5186			H2706	H5769	H6118

Inclinei o meu coração a guardar os teus estatutos, para sempre, até ao fim.

113	סֵעֲפִים	שָׂנֵאתִי	וְתוֹרָתְךָ	אָהָבְתִּי׃
	Os-pensamentos-vãos	aborreço	mas-a-tua-lei	amo
	H5588	H8130	H8451	H0157

Aborreço a duplicidade, mas amo a tua lei.

114	סִתְרִי	וּמָגִנִּי	אָתָּה	לִדְבָרְךָ	יִחָלְתִּי׃
	Meu-refúgio	e-meu-escudo	és-tu	na-tua-palavra	esperei
	H5643	H4043		H1697	H3176

Tu és o meu refugio e o meu escudo; espero na tua palavra.

115	סוּרוּ־	מִמֶּנִּי	מְרֵעִים	וְאֶצְּרָה	מִצְוֹת	אֱלֹהָי׃
	Apartai-vos	de-mim	ó-malfeitores	e-guardarei	os-mandamentos	do-meu-Deus
	H5493			H5341	H4687	H0430

Apartae-vos de mim, malfeitores, pois guardarei os mandamentos do meu Deus.

116	סָמְכֵנִי	כְאִמְרָתְךָ	וְאֶחְיֶה	וְאַל־	תְּבִישֵׁנִי	
	Sustenta-me	conforme-a-tua-palavra	para-que-viva	e-não	me-envergonhes	
	H5564		H2421	H0408	H0954	

מִשִּׂבְרִי׃	
da-minha-esperança	
H7664	

Sustenta-me conforme a tua palavra, para que viva, e não me deixes envergonhado da minha esperança.

117	סְעָדֵנִי	וְאִוָּשְׁעָה	וְאֶשְׁעֶה	בְחֻקֶּיךָ	תָמִיד׃	
	Ampara-me	e-serei-salvo	e-olharei	para-os-teus-estatutos	continuamente	
	H5582	H3467	H8159	H2706	H8548	

Sustenta-me, e serei salvo, e de continuo terei respeito aos teus estatutos.

תַּרְמִיתָם׃	שֶׁקֶר	כִּי־	מֵחֻקֶּיךָ	שׁוֹגִים	כָּל־	סָלִיתָ	118
é-o-engano-deles	mentira	porque	dos-teus-estatutos	que-se-desviam	todos-os	Rejeitaste	
	H8267		H2706	H7686	H3605		

Tu tens pisado aos pés todos os que se desviam dos teus estatutos, pois o engano d'elles é falsidade.

אָהַבְתִּי	לָכֵן	אֶרֶץ	רִשְׁעֵי־	כָּל־	הִשְׁבַּתָּ	סִגִים	119
amo	por-isso	terra	ímpios-da	todos-os	fizeste-cessar	Como-escória	
H0157		H0776	H7563	H3605		H5509	

עֵדֹתֶיךָ׃	
os-teus-testemunhos	

Tu tiraste da terra todos os impios, como a escoria, pelo que amo os teus testemunhos.

יָרֵאתִי׃	וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ	בְשָׂרִי	מִפַּחְדֶּךָ	סָמַר	120
tenho-medo	e-dos-teus-juízos	a-minha-carne	do-teu-temor	Arrepiou-se	
H3372	H4941	H1320	H6343	H5568	

O meu corpo se arrepiou com temor de ti, e temi os teus juizos.

לְעֹשְׁקָי׃	תַּנִּיחֵנִי	בַל־	וְצֶדֶק	מִשְׁפָּט	עָשִׂיתִי	121
aos-meus-opressores	me-deixes	não	e-justiça	juízo	Pratiquei	
H6231	H3240	H1077	H6664	H4941		

Fiz juizo e justiça: não me entregues aos meus oppressores.

זֵדִים׃	יַעַשְׁקֻנִי	אַל־	לְטוֹב	עַבְדְּךָ	עָרֵב	122
os-soberbos	me-oprimam	não	para-o-bem	do-teu-servo	Sê-fiador	
H2086	H6231	H0408		H5650	H6148	

Fica por fiador do teu servo para o bem; não deixes que os soberbos me opprimam.

צִדְקֶךָ׃	וּלְאִמְרַת	לִישׁוּעָתֶךָ	כָּלוּ	עֵינַי	123
da-tua-justiça	e-pela-palavra	pela-tua-salvação	desfaleceram	Os-meus-olhos	
H6664		H3444	H3615		

Os meus olhos desfalleceram pela tua salvação e pela promessa da tua justiça.

לַמְּדֵנִי׃	וְחֻקֶּיךָ	כְּחַסְדֶּךָ	עַבְדְּךָ	עִם־	עֲשֵׂה	124
ensina-me	e-os-teus-estatutos	conforme-a-tua-misericórdia	o-teu-servo	com	Faze	
H3925	H2706		H5650			

Usa com o teu servo segundo a tua benignidade, e ensina-me os teus estatutos.

עֵדֹתֶיךָ׃	וְאֵדָעָה	הֲבִינֵנִי	אֲנִי	עַבְדְּךָ־	125
os-teus-testemunhos	e-conhecerei	dá-me-entendimento	sou-eu	Teu-servo	
	H3045	H0995	H0589	H5650	

Sou teu servo: dá-me intelligencia, para entender os teus testemunhos.

תּוֹרָתֶךָ׃	הֵפֵרוּ	לַיהוָה	לַעֲשׂוֹת	עֵת	126
a-tua-lei	invalidaram	para-o-SENHOR	é-de-agir	Tempo	
H8451		H3068		H6256	

Já é tempo de operares ó Senhor, pois elles teem quebrantado a tua lei.

וּמִפָּז׃	מִזָּהָב	מִצְוֹתֶיךָ	אָהַבְתִּי	כֵּן	עַל־	127
e-mais-do-que-ouro-fino	mais-do-que-ouro	os-teus-mandamentos	amo	assim	Por-isso	
H6337	H2091	H4687	H0157			

Pelo que amo os teus mandamentos mais do que o oiro, e ainda mais do que o oiro fino.

שֶׁקֶר	אֹרַח	כָּל־	יִשָּׁרְתִּי	כָּל	פִּקּוּדֶיךָ	כָּל־	וְכֵן	עַל־	128
de–falsidade	caminho	todo	considero–retos	de–tudo	preceitos	todos–os	assim	Por–isso	
H8267	H0734	H3605	H3474	H3605	H6490	H3605			

שָׂנֵאתִי׃	
aborreço	
H8130	

Por isso estimo todos os teus preceitos ácerca de tudo, como rectos, e aborreço toda a falsa vereda.

נַפְשִׁי׃	נְצָרָתַם	כֵּן	עַל־	עֵדוֹתֶיךָ	פְּלָאוֹת	129
a–minha–alma	os–guarda	assim	por–isso	são–os–teus–testemunhos	Maravilhosos	
H5315	H5341			H5715	H6382	

Maravilhosos são os teus testemunhos; portanto a minha alma os guarda.

פְּתָיִים׃	מֵבִין	יָאִיר	דְּבָרֶיךָ	פֶּתַח	130
aos–simples	dá–entendimento	ilumina	das–tuas–palavras	A–entrada	
	H0995	H0215	H1697	H6608	

A entrada das tuas palavras dá luz, dá entendimento aos simplices.

יָאֲבְתִּי׃	לְמִצְוֹתֶיךָ	כִּי	וְאֶשְׁאֲפָה	פָּעַרְתִּי	פִּי־	131
anseio	pelos–teus–mandamentos	porque	e–suspirei	abri	A–minha–boca	
H2968	H4687			H6473	H6310	

Abri a minha bocca, e respirei, pois que desejei os teus mandamentos.

לְאֹהֲבֵי	כְּמִשְׁפָּט	וְחָנֵּנִי	אֵלַי	פְּנֵה־	132
para–os–que–amam	conforme–o–costume	e–tem–misericórdia–de–mim	para–mim	Volta-te	
H0157	H4941		H0413	H6437	

שְׁמֶךָ׃	
o–teu–nome	
H8034	

Olha para mim, e tem piedade de mim, conforme usas com os que amam o teu nome.

אָוֶן׃	כָּל־	בִּי	תַּשְׁלֵט־	וְאַל־	בְּאִמְרָתֶךָ	הָכֵן	פְּעָמַי	133
iniquidade	nenhuma	de–mim	se–assenhoreia	e–não	na–tua–palavra	firma	Os–meus–passos	
H0205	H3605		H7980	H0408			H6471	

Ordena os meus passos na tua palavra, e não se apodere de mim iniquidade alguma.

פִּקּוּדֶיךָ׃	וְאֶשְׁמְרָה	אָדָם	מֵעֹשֶׁק	פְּדֵנִי	134
os–teus–preceitos	e–guardarei	do–homem	da–opressão	Livra-me	
H6490	H8104	H0120	H6233	H6299	

Livra-me da oppressão do homem; assim guardarei os teus preceitos.

חֻקֶּיךָ׃	אֶת־	וְלַמְּדֵנִי	בְּעַבְדֶּךָ	הָאֵר	פָּנֶיךָ	135
teus–estatutos	os	e–ensina–me	sobre–o–teu–servo	faze–resplandecer	A–tua–face	
H2706	H0853	H3925	H5650	H0215	H6440	

Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo, e ensina-me os teus estatutos.

תּוֹרָתֶךָ׃	שָׁמְרוּ	לֹא־	עַל	עֵינַי	יָרְדוּ	מַיִם	פַּלְגֵי־	136
a–tua–lei	guardaram	não	porque	dos–meus–olhos	desceram	de–águas	Ribeiros	
H8451	H8104	H3808			H3381	H4325	H6388	

Rios d'aguas correm dos meus olhos, porque não guardam a tua lei.

צַדִּיק	אַתָּה	יְהוָה	וְיָשָׁר	מִשְׁפָּטֶיךָ׃	137
Justo	és-tu	SENHOR	e-retos	são-os-teus-juízos	
H6662		H3068	H3477	H4941	

Justo és, ó Senhor, e rectos são os teus juizos.

צִוִּיתָ	צֶדֶק	עֵדְתֶּיךָ	וֶאֱמוּנָה	מְאֹד׃	138
Ordenaste	em-justiça	os-teus-testemunhos	e-em-fidelidade	muito	
H6680	H6664		H0530	H3966	

Os teus testemunhos que ordenaste são rectos e muito fieis.

צָרָי׃	דְּבָרֶיךָ	שָׁכְחוּ	כִּי־	קִנְאָתִי	צִמְּתַתְנִי	139
os-meus-adversários	as-tuas-palavras	esqueceram	porque	o-meu-zelo	Consumiu-me	
	H1697	H7911		H7068	H6789	

O meu zelo me consumiu, porque os meus inimigos se esqueceram da tua palavra.

אֲהֵבָהּ׃	וְעַבְדְּךָ	מְאֹד	אִמְרָתְךָ	צְרוּפָה	140
a-ama	e-o-teu-servo	muito	é-a-tua-palavra	Purificada	
H0157	H5650	H3966		H6884	

A tua palavra é muito pura; portanto o teu servo a ama.

שָׁכֶחְתִּי׃	לֹא	פִּקֻּדֶיךָ	וְנִבְזֶה	אָנֹכִי	צָעִיר	141
esqueci	não	os-teus-preceitos	e-desprezado	sou-eu	Pequeno	
H7911	H3808	H6490	H0959	H0595	H6810	

Pequeno sou e desprezado, porém não me esqueço dos teus mandamentos.

אֱמֶת׃	וְתוֹרָתְךָ	לְעוֹלָם	צֶדֶק	צִדְקָתְךָ	142
é-verdade	e-a-tua-lei	eterna	é-justiça	A-tua-justiça	
H0571	H8451	H5769	H6664	H6666	

A tua justiça é uma justiça eterna, e a tua lei é a verdade.

שַׁעֲשָׁעָי׃	מִצְוֹתֶיךָ	מְצָאוּנִי	וּמָצוֹק	צַר־	143
são-as-minhas-delícias	os-teus-mandamentos	me-encontraram	e-tribulação	Angústia	
H8191	H4687	H4672	H4689		

Aperto e angustia se apoderam de mim; comtudo os teus mandamentos são o meu prazer.

וְאֶחְיֶה׃	הֲבִינֵנִי	לְעוֹלָם	עֵדְוֹתֶיךָ	צֶדֶק	144
e-viverei	dá-me-entendimento	para-sempre	são-os-teus-testemunhos	Justiça	
H2421	H0995	H5769	H5715	H6664	

A justiça dos teus testemunhos é eterna; dá-me intelligencia, e viverei.

אֶצְּרָה׃	חֻקֶּיךָ	יְהוָה	עֲנֵנִי	לֵב	בְּכָל־	קָרָאתִי	145
guardarei	os-teus-estatutos	SENHOR	responde-me	coração	de-todo-o	Clamei	
H5341	H2706	H3068			H3605	H7121	

Clamei de todo o meu coração; escuta-me, Senhor, e guardarei os teus estatutos.

עֵדֹתֶיךָ׃	וְאֶשְׁמְרָה	הוֹשִׁיעֵנִי	קְרָאתִיךָ	146
os-teus-testemunhos	e-guardarei	salva-me	Clamei-a-ti	
	H8104	H3467	H7121	

A ti te invoquei; salva-me, e guardarei os teus testemunhos.

יִחָלְתִּי׃	)לִדְבָרְךָ(	]לדבריך[	וָאֲשַׁוֵּעָה	בַּנֶּשֶׁף	קִדַּמְתִּי	147
esperei	na-tua-palavra	kere	e-clamei	ao-amanhecer	Antecipei-me	
H3176	H1697	H1697	H7768	H5399	H6923	

Preveni a alva da manhã, e clamei: esperei na tua palavra.

בְּאִמְרָתֶךָ׃	לָשִׂיחַ	אַשְׁמֻרוֹת	עֵינַי	קִדְּמוּ	148
na-tua-palavra	para-meditar	às-vigílias-da-noite	os-meus-olhos	Anteciparam-se	
	H7878	H0821		H6923	

Os meus olhos preveniram as vigilias da noite, para meditar na tua palavra.

חַיֵּנִי׃	כְּמִשְׁפָּטֶךָ	יְהוָה	כְּחַסְדֶּךָ	שִׁמְעָה	קוֹלִי	149
vivifica-me	conforme-o-teu-juízo	SENHOR	conforme-a-tua-misericórdia	ouve	A-minha-voz	
H2421	H4941	H3068		H8085		

Ouve a minha voz, segundo a tua benignidade: vivifica-me, ó Senhor, segundo o teu juizo.

רָחֲקוּ׃	מִתּוֹרָתֶךָ	זִמָּה	רֹדְפֵי	קָרְבוּ	150
se-afastaram	da-tua-lei	a-maldade	os-que-seguem	Aproximaram-se	
H7368	H8451	H2154	H7291	H7126	

Approximam-se os que se dão a maus tratos: affastam-se da tua lei.

אֱמֶת׃	מִצְוֹתֶיךָ	וְכָל־	יְהוָה	אַתָּה	קָרוֹב	151
são-verdade	teus-mandamentos	e-todos-os	SENHOR	és-tu	Perto	
H0571	H4687	H3605	H3068		H7138	

Tu estás perto ó Senhor, e todos os teus mandamentos são a verdade.

יְסַדְתָּם׃	לְעוֹלָם	כִּי	מֵעֵדֹתֶיךָ	יָדַעְתִּי	קֶדֶם	152
os-fundaste	para-sempre	que	dos-teus-testemunhos	soube	Desde-a-antiguidade	
H3245	H5769			H3045		

Ácerca dos teus testemunhos soube, desde a antiguidade, que tu os fundaste para sempre.

שָׁכָחְתִּי׃	לֹא	תּוֹרָתְךָ	כִּי־	וְחַלְּצֵנִי	עָנְיִי	רְאֵה־	153
esqueci	não	a-tua-lei	porque	e-livra-me	a-minha-aflição	Vê	
H7911	H3808	H8451			H6040	H7200	

Olha para a minha afflicção, e livra-me, pois não me esqueci da tua lei.

חַיֵּנִי׃	לְאִמְרָתֶךָ	וּנְאָלֵנִי	רִיבִי	רִיבָה	154
vivifica-me	conforme-a-tua-palavra	e-resgata-me	a-minha-causa	Defende	
H2421			H7379	H7378	

Pleiteia a minha causa, e livra-me: vivifica-me segundo a tua palavra.

דָּרָשׁוּ׃	לֹא	חֻקֶּיךָ	כִּי־	יְשׁוּעָה	מֵרְשָׁעִים	רָחוֹק	155
buscaram	não	os-teus-estatutos	porque	está-a-salvação	dos-ímpios	Longe	
H1875	H3808	H2706		H3444	H7563	H7350	

A salvação está longe dos impios, pois não buscam os teus estatutos.

חַיֵּנִי׃	כְּמִשְׁפָּטֶיךָ	יְהוָה	וְרַבִּים	רַחֲמֶיךָ	156
vivifica-me	conforme-os-teus-juízos	SENHOR	são-muitas	As-tuas-misericórdias	
H2421	H4941	H3068			

Muitas são, ó Senhor, as tuas misericordias: vivifica-me segundo os teus juizos.

157 רַבִּים Muitos H7291 | רֹדְפַי são-os-meus-perseguidores | וְצָרַי e-adversários | מֵעֵדֹתֶיךָ dos-teus-testemunhos H5715 | לֹא não H3808 | נָטִיתִי׃ me-desviei H5186

Muitos são os meus perseguidores e os meus inimigos; porém não me desvio dos teus testemunhos.

158 רָאֵיתִי Vi H7200 | בֹּגְדִים os-traidores H0898 | וָאֵתְקוֹטָטָה e-me-desgostei H6962 | אֲשֶׁר porque | אִמְרָתְךָ a-tua-palavra | לֹא não H3808 | שָׁמָרוּ׃ guardaram H8104

Vi os transgressores, e me affligi, porque não observam a tua palavra.

159 רְאֵה Vê H7200 | כִּי־ que | פִקּוּדֶיךָ os-teus-preceitos H6490 | אָהָבְתִּי amo H0157 | יְהוָה SENHOR H3068 | כְּחַסְדֶּךָ conforme-a-tua-misericórdia | חַיֵּנִי׃ vivifica-me H2421

Considera como amo os teus preceitos: vivifica-me, ó Senhor, segundo a tua benignidade.

160 רֹאשׁ־ A-soma-da | דְּבָרְךָ tua-palavra H1697 | אֱמֶת é-verdade H0571 | וּלְעוֹלָם e-para-sempre H5769 | כָּל־ é-todo H3605 | מִשְׁפַּט o-juízo H4941 | צִדְקֶךָ׃ da-tua-justiça H6664

A tua palavra é a verdade desde o principio, e cada um dos teus juizos dura para sempre.

161 שָׂרִים Príncipes H8269 | רְדָפוּנִי me-perseguiram H7291 | חִנָּם sem-causa H2600 | [ומדברך kere H1697 |)וּמִדְּבָרְךָ mas-da-tua-palavra H1697 | פָּחַד tremeu H6342

לִבִּי׃ o-meu-coração

Principes me perseguiram sem causa, mas o meu coração temeu a tua palavra.

162 שָׂשׂ Alegro-me H7797 | אָנֹכִי eu H0595 | עַל־ com | אִמְרָתֶךָ a-tua-palavra | כְּמוֹצֵא como-quem-acha H4672 | שָׁלָל grande H7998 | רָב׃ despojo

Folgo com a tua palavra, como aquelle que acha um grande despojo.

163 שֶׁקֶר A-mentira H8267 | שָׂנֵאתִי aborreço H8130 | וָאֲתַעֵבָה e-abomino H8581 | תּוֹרָתְךָ a-tua-lei H8451 | אָהָבְתִּי׃ amo H0157

Abomino e aborreço a falsidade, porém amo a tua lei.

164 שֶׁבַע Sete-vezes H7651 | בַּיּוֹם ao-dia H3117 | הִלַּלְתִּיךָ te-louvo | עַל pelos | מִשְׁפְּטֵי juízos H4941 | צִדְקֶךָ׃ da-tua-justiça H6664

Sete vezes no dia te louvo pelos juizos da tua justiça.

165 שָׁלוֹם Paz H7965 | רָב grande | לְאֹהֲבֵי têm-os-que-amam | תּוֹרָתֶךָ a-tua-lei H8451 | וְאֵין־ e-não-há H0369 | לָמוֹ para-eles | מִכְשׁוֹל׃ tropeço H4383

Muita paz teem os que amam a tua lei, e para elles não ha tropeço.

166 שִׂבַּרְתִּי Esperei | לִישׁוּעָתְךָ pela-tua-salvação | יְהוָה SENHOR H3068 | וּמִצְוֹתֶיךָ e-os-teus-mandamentos H4687 | עָשִׂיתִי׃ pratiquei

Senhor, tenho esperado na tua salvação, e tenho cumprido os teus mandamentos.

	מְאֹֽד׃	וָאֹהֲבֵֽם	עֵדֹתֶֽיךָ	נַפְשִׁי	שָׁמְרָה	167
	muito	e-os-amo	os-teus-testemunhos	a-minha-alma	Guardou	
	H3966	H0157		H5315	H8104	

A minha alma tem observado os teus testemunhos; amo-os excessivamente.

דְּרָכַי	כָּל־	כִּי	וְעֵדֹתֶֽיךָ	פִּקּוּדֶֽיךָ	שָׁמַרְתִּי	168
meus-caminhos	todos-os	porque	e-os-teus-testemunhos	os-teus-preceitos	Guardei	
H1870	H3605			H6490	H8104	

נֶגְדֶּֽךָ׃	
estão-diante-de-ti	
H5048	

Tenho observado os teus preceitos e os teus testemunhos, porque todos os meus caminhos estão diante de ti.

הֲבִינֵֽנִי׃	כְּדִבְרֶֽךָ	יְהוָה	לְפָנֶֽיךָ	רִנָּתִי	תִּקְרַב	169
dá-me-entendimento	conforme-a-tua-palavra	SENHOR	perante-ti	o-meu-clamor	Chegue	
H0995	H1697	H3068	H6440	H7440	H7126	

Chegue a ti o meu clamor, ó Senhor: dá-me entendimento conforme a tua palavra.

הַצִּילֵֽנִי׃	כְּאִמְרָתֶֽךָ	לְפָנֶֽיךָ	תְּחִנָּתִי	תָּבוֹא	170
livra-me	conforme-a-tua-palavra	perante-ti	a-minha-súplica	Venha	
H5337		H6440	H8467	H0935	

Chegue a minha supplica perante a tua face: livra-me segundo a tua palavra.

חֻקֶּֽיךָ׃	תְלַמְּדֵֽנִי	כִּי	תְּהִלָּה	שְׂפָתַי	תַּבַּעְנָה	171
os-teus-estatutos	me-ensinas	porque	louvor	os-meus-lábios	Proferirão	
H2706	H3925		H8416	H8193	H5042	

Os meus labios proferiram o louvor, quando me ensinaste os teus estatutos.

צֶֽדֶק׃	מִצְוֹתֶֽיךָ	כָּל־	כִּי	אִמְרָתֶֽךָ	לְשׁוֹנִי	תַּעַן	172
são-justiça	teus-mandamentos	todos-os	porque	a-tua-palavra	a-minha-língua	Responda	
H6664	H4687	H3605			H3956		

A minha lingua fallará da tua palavra, pois todos os teus mandamentos são justiça.

בָּחָרְתִּי׃	פִּקּוּדֶֽיךָ	כִּי	לְעָזְרֵֽנִי	יָדְךָ	תְּהִי־	173
escolhi	os-teus-preceitos	porque	para-me-ajudar	a-tua-mão	Seja	
H0977	H6490		H5826	H3027	H1961	

Venha a tua mão soccorrer-me, pois elegi os teus preceitos.

שַׁעֲשָׁעָֽי׃	וְתוֹרָתְךָ	יְהוָה	לִישׁוּעָתְךָ	תָּאַבְתִּי	174
é-a-minha-delícia	e-a-tua-lei	SENHOR	pela-tua-salvação	Anseio	
H8191	H8451	H3068	H3444	H8373	

Tenho desejado a tua salvação, ó Senhor, a tua lei é todo o meu prazer.

יַעְזְרֽוּנִי׃	וּמִשְׁפָּטֶֽךָ	וְתַהַלְלֶךָּ	נַפְשִׁי	תְּחִי־	175
me-ajudarão	e-os-teus-juízos	e-te-louvará	a-minha-alma	Viva	
H5826	H4941		H5315	H2421	

Viva a minha alma, e louvar-te-ha: ajudem-me os teus juizos.

מִצְוֹתֶיךָ	כִּי	עַבְדֶּךָ	בַּקֵּשׁ	אֹבֵד	כְּשֶׂה	תָּעִיתִי		176
os-teus-mandamentos	porque	o-teu-servo	busca	perdida	como-ovelha	Andei-errante		
H4687		H5650	H1245	H0006	H7716	H8582		
						שָׁכָחְתִּי׃	לֹא	
						esqueci	não	
						H7911	H3808	

Desgarrei-me como a ovelha perdida; busca o teu servo, pois não me esqueci dos teus mandamentos.

Chapter 120

וַיַּעֲנֵנִי׃	קָרָאתִי	לִי	בַּצָּרָתָה	יְהוָה	אֶל־	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
e-ele-me-respondeu	clamei	a-mim	na-minha-angústia	SENHOR	Ao	das-subidas	Cântico	
	H7121			H3068	H0413			

Na minha angustia clamei ao Senhor, e me ouviu.

רְמִיָּה׃	מִלְּשׁוֹן	שֶׁקֶר	מִשְׂפַת־	נַפְשִׁי	הַצִּילָה	יְהוָה	2
enganosa	da-língua	mentira	do-lábio-de	a-minha-alma	livra	SENHOR	
	H3956	H8267	H8193	H5315	H5337	H3068	

Senhor, livra a minha alma dos labios mentirosos e da lingua enganadora.

רְמִיָּה׃	לָשׁוֹן	לָךְ	יִסֵּיף	וּמַה־	לָךְ	יִתֵּן	מַה־	3
enganosa	ó-língua	a-ti	te-acrescentará	e-que	a-ti	te-dará	Que	
	H3956		H3254	H4100		H5414	H4100	

Que te será dado, ou que te será accrescentado, lingua enganadora?

רְתָמִים׃	נַחֲלֵי	עִם	שְׁנוּנִים	גִּבּוֹר	חִצֵּי	4
de-zimbro	brasas	com	aguadas	de-guerreiro	Flechas	
H7574	H1513		H8150	H1368	H2671	

Frechas agudas do valente, com brazas vivas de zimbro.

קֵדָר׃	אָהֳלֵי	עִם־	שָׁכַנְתִּי	מֶשֶׁךְ	גַּרְתִּי	כִּי־	לִי	אוֹיָה־	5
Quedar	tendas-de	nas	habitei	em-Meseque	peregrinei	porque	mim	Ai-de	
H6938	H0168		H7931	H4902				H0190	

Ai de mim, que peregrino em Mesech, e habito nas tendas de Kedar.

שָׁלוֹם׃	שׂוֹנֵא	עִם	נַפְשִׁי	לָהּ	שָׁכְנָה־	רַבַּת	6
a-paz	o-que-odeia	com	a-minha-alma	a-ela	habitou	Muito	
H7965	H8130		H5315		H7931		

A minha alma bastante tempo habitou com os que detestam a paz.

לַמִּלְחָמָה׃	הֵמָּה	אֲדַבֵּר	וְכִי	שָׁלוֹם	אֲנִי־	7
são-para-a-guerra	eles	falo	mas-quando	sou-paz	Eu	
H4421	H1992	H1696		H7965	H0589	

Pacifico sou, porém quando eu fallo já elles procuram guerra.

Chapter 121

יָבֹא	מֵאַיִן	הֶהָרִים	אֶל־	עֵינַי	אֶשָּׂא	לַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
virá	de–onde	montes	aos	os–meus–olhos	Levantarei	das–subidas	Cântico	
H0935	H0370	H2022	H0413		H5375			

עֶזְרִי׃
o–meu–socorro
H5828

Levantarei os meus olhos para os montes, de onde vem a minha salvação.

וָאָרֶץ׃	שָׁמַיִם	עֹשֵׂה	יְהוָה	מֵעִם	עֶזְרִי	2
e–a–terra	os–céus	que–fez	o–SENHOR	vem–de	O–meu–socorro	
H0776	H8064		H3068		H5828	

O meu soccorro vem do Senhor, que fez o céu e a terra.

שְׁמֶרֶךָ׃	יָנוּם	אַל־	רַגְלְךָ	לַמּוֹט	יִתֵּן	אַל־	3
o–que–te–guarda	dormitará	não	o–teu–pé	que–vacilar	permitirá	Não	
H8104	H5123	H0408	H7272	H4132	H5414	H0408	

Não deixará vacillar o teu pé: aquelle que te guarda não tosquenejará.

יִשְׂרָאֵל׃	שׁוֹמֵר	יִישָׁן	וְלֹא	יָנוּם	לֹא־	הִנֵּה	4
Israel	o–que–guarda	dormirá	e–não	dormitará	não	Eis–que	
H3478	H8104	H3462	H3808	H5123	H3808	H2009	

Eis-que não tosquenejará nem dormirá o guarda d'Israel.

יְמִינֶךָ׃	יָד	עַל־	צִלְּךָ	יְהוָה	שֹׁמְרֶךָ	יְהוָה	5
tua–direita	mão	à	é–a–tua–sombra	o–SENHOR	é–o–que–te–guarda	O–SENHOR	
H3225	H3027		H6738	H3068	H8104	H3068	

O Senhor é quem te guarda: o Senhor é a tua sombra á tua direita.

בַּלָּיְלָה׃	וְיָרֵחַ	יַכֶּכָּה	לֹא־	הַשֶּׁמֶשׁ	יוֹמָם	6
de–noite	nem–a–lua	te–ferirá	não	o–sol	De–dia	
H3915	H3394	H5221	H3808	H8121	H3119	

O sol não te molestará de dia nem a lua de noite.

נַפְשֶׁךָ׃	אֶת־	יִשְׁמֹר	רָע	מִכָּל־	יִשְׁמָרְךָ	יְהוָה	7
tua–alma	a	guardará	mal	de–todo	te–guardará	O–SENHOR	
H5315	H0853	H8104		H3605	H8104	H3068	

O Senhor te guardará de todo o mal: guardará a tua alma.

עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעַתָּה	וּבוֹאֶךָ	צֵאתְךָ	יִשְׁמָר־	יְהוָה	8
sempre	e–para	desde–agora	e–a–tua–entrada	a–tua–saída	guardará	O–SENHOR	
H5769	H5704	H6258	H0935	H3318	H8104	H3068	

O Senhor guardará a tua entrada e a tua saida, desde agora e para sempre.

Chapter 122

יְהוָה	בֵּית	לִי	בְּאָמְרִים	שָׂמַחְתִּי	לְדָוִד	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
do–SENHOR	à–casa	a–mim	quando–me–disseram	Alegrei–me	de–Davi	das–subidas	Cântico	
H3068			H0559	H8055	H1732			

נֵלֵךְ׃
iremos
H3212

Alegrei-me quando me disseram: Vamos á casa do Senhor.

	יְרוּשָׁלָֽם׃	בִּשְׁעָרַ֣יִךְ	רַגְלֵ֑ינוּ	הָיוּ	עֹמְדֹ֥ת	2
	ó-Jerusalém	nas-tuas-portas	os-nossos-pés	de-pé	Estão	
	H3389	H8179	H7272	H1961	H5975	

Os nossos pés estão dentro das tuas portas, ó Jerusalem.

	יַחְדָּֽו׃	לָ֭הּ	שֶׁחֻבְּרָה־	כָּעִ֥יר	הַבְּנוּיָ֗ה	יְרוּשָׁלִָ֫ם	3
	juntamente	a-ela	que-está-unida	como-cidade	edificada	Jerusalém	
			H2266		H1129	H3389	

Jerusalem está edificada como uma cidade que é compacta,

לְהֹד֥וֹת	לְיִשְׂרָאֵ֑ל	עֵדוּת֮	יָ֤הּ	שִׁבְטֵי־	שְׁבָטִ֪ים	עָ֫לוּ	שָׁ֭מָּה	4
para-dar-graças	para-Israel	testemunho	SENHOR	as-tribos-do	as-tribos	sobem	Para-onde	
H3034	H3478	H5715	H3050	H7626	H7626	H5927	H8033	

יְהוָֽה׃	לִשְׁ֥ם	
do-SENHOR	ao-nome	
H3068	H8034	

Onde sobem as tribus, as tribus do Senhor, até o testemunho d'Israel, para darem graças ao nome do Senhor.

	דָּוִֽיד׃	לְבֵ֣ית	כִּסְאֹ֖ות	לְמִשְׁפָּ֑ט	כִּסְא֥וֹת	יָ֝שְׁב֗וּ	וְשָׁ֣מָּה	כִּ֤י	5
	Davi	da-casa-de	tronos	para-o-juízo	tronos	estão	ali	Porque	
	H1732		H3678	H4941	H3678	H3427	H8033		

Pois ali estão os thronos do juizo, os thronos da casa de David.

	אֹהֲבָֽיִךְ׃	יִשְׁלָ֑יוּ	יְרוּשָׁלִָ֗ם	שְׁלֹ֣ום	שַׁאֲל֣וּ	6
	os-que-te-amam	prosperarão	Jerusalém	paz-de	Orai-pela	
	H0157	H7951	H3389	H7965	H7592	

Orae pela paz de Jerusalem: prosperarão aquelles que te amam.

	בְּאַרְמְנוֹתָֽיִךְ׃	שַׁלְוָ֑ה	בְּחֵילֵ֗ךְ	שָׁלֹ֣ום	יְהִי־	7
	nos-teus-palácios	tranquilidade	dentro-dos-teus-muros	paz	Haja	
	H0759	H7962	H2426	H7965	H1961	

Haja paz dentro de teus muros, e prosperidade dentro dos teus palacios.

	בָּ֝ךְ׃	שָׁלֹ֗ום	נָ֣א	אֲדַבְּרָה־	וְרֵעָ֑י	אַחַ֖י	לְמַ֣עַן	8
	em-ti	paz	ora	direi	e-meus-companheiros	meus-irmãos	Por-amor-dos	
		H7965	H4994	H1696	H7453	H0251	H4616	

Por causa dos meus irmãos e amigos, direi: Paz esteja em ti.

	לָֽךְ׃	טֹ֣וב	אֲבַקְשָׁ֑ה	אֱלֹהֵ֗ינוּ	יְהוָ֥ה	בֵּית־	לְמַ֣עַן	9
	para-ti	o-bem	buscarei	nosso-Deus	SENHOR	casa-do	Por-amor-da	
			H1245	H0430	H3068		H4616	

Por causa da casa do Senhor, nosso Deus, buscarei o teu bem.

Chapter 123

	בַּשָּׁמָֽיִם׃	הַיֹּשְׁבִ֥י	עֵינַ֑י	אֶת־	נָשָׂ֥אתִי	אֵלֶ֗יךָ	הַמַּעֲלֹ֣ות	שִׁ֥יר	1
	nos-céus	ó-que-habitas	meus-olhos	os	levanto	A-ti	das-subidas	Cântico	
	H8064	H3427		H0853	H5375	H0413			

A ti levanto os meus olhos, ó tu que habitas nos céus.

כְּעֵינֵי	אֲדוֹנֵיהֶם	יַד־	אֶל־	עַבָדִים	כְּעֵינֵי	הִנֵּה	2
como-os-olhos-da	dos-seus-senhores	a-mão	para	servos	como-os-olhos-dos	Eis-que	
	H0113	H3027	H0413	H5650		H2009	

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	עֵינֵינוּ	כֵּן	גְּבִרְתָּהּ	יַד־	אֶל־	שִׁפְחָה
nosso-Deus	o-SENHOR	para	os-nossos-olhos	assim	da-sua-senhora	a-mão	para	serva
H0430	H3068	H0413			H1404	H3027	H0413	H8198

שֶׁיְּחָנֵנוּ׃	עַד
tenha-misericórdia-de-nós	até-que
	H5704

Assim como os olhos dos servos attentam para as mãos dos seus senhores, e os olhos da serva para as mãos de sua senhora, assim os nossos olhos attentam para o Senhor nosso Deus, até que tenha piedade de nós.

שָׂבַעְנוּ	רַב	כִּי־	חָנֵּנוּ	יְהוָה	חָנֵּנוּ	3
estamos-fartos	muito	porque	tem-misericórdia-de-nós	SENHOR	Tem-misericórdia-de-nós	
H7646				H3068		

בּוּז׃
de-desprezo
H0937

Tem piedade de nós, ó Senhor, tem piedade de nós, pois estamos assaz fartos de desprezo.

הַבּוּז	הַשַּׁאֲנַנִּים	הַלְּעֵג	נַפְשֵׁנוּ	לָהּ	שְׂבְעָה־	רַבַת	4
do-desprezo	dos-que-vivem-tranquilos	do-escarnio	a-nossa-alma	a-ela	está-farta	Muito	
H0937	H7600	H3933	H5315		H7646		

לִגְאֵיוֹנִים׃
dos-soberbos
H1349

A nossa alma está extremamente cheia da zombaria d'aquelles que estão á sua vontade e com o desprezo dos soberbos.

Chapter 124

נָא	יֹאמַר־	לָנוּ	שֶׁהָיָה	יְהוָה	לוּלֵי	לְדָוִד	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
agora	diga	por-nós	não-estivesse	o-SENHOR	Se	de-Davi	das-subidas	Cântico	
H4994	H0559		H1961	H3068	H3884	H1732			

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Se não fôra o Senhor, que esteve ao nosso lado, ora diga Israel;

אָדָם׃	עָלֵינוּ	בְּקוּם	לָנוּ	שֶׁהָיָה	יְהוָה	לוּלֵי	2
os-homens	contra-nós	quando-se-levantaram	por-nós	não-estivesse	o-SENHOR	Se	
H0120				H1961	H3068	H3884	

Se não fôra o Senhor, que esteve ao nosso lado, quando os homens se levantaram contra nós,

בָּנוּ׃	אַפָּם	בַּחֲרוֹת	בְּלָעֻונוּ	חַיִּים	אֱזַי	3
contra-nós	a-ira-deles	quando-se-acendeu	nos-teriam-engolido	vivos	Então	
	H0639	H2734	H1104		H0233	

Elles então nos teriam engulido vivos, quando a sua ira se accendesse contra nós.

נַפְשֵׁנוּ׃	עַל־	עָבַר	נַחְלָה	שְׁטָפוּנוּ	הַמַּיִם	אֱזַי	4
a-nossa-alma	sobre	teria-passado	a-torrente	nos-teriam-afogado	as-águas	Então	
H5315				H7857	H4325	H0233	

Então as aguas teriam trasbordado sobre nós, e a corrente teria passado sobre a nossa alma;

הַזֵּדוֹנִים׃	הַמַּיִם	נַפְשֵׁנוּ	עַל־	עָבַר	אֱזַי	5
furiosas	as-águas	a-nossa-alma	sobre	teriam-passado	Então	
H2121	H4325	H5315			H0233	

Então as aguas altivas teriam passado sobre a nossa alma.

לְשִׁנֵּיהֶם׃	טֶרֶף	נְתָנָנוּ	שֶׁלֹּא	יְהוָה	בָּרוּךְ	6
aos-dentes-deles	por-presa	nos-deu	que-não	seja-o-SENHOR	Bendito	
H8127	H2964	H5414	H3808	H3068	H1288	

Bemdito seja o Senhor, que não nos deu por preza aos seus dentes.

וַאֲנַחְנוּ	נִשְׁבָּר	הַפַּח	יוֹקְשִׁים	מִפַּח	נִמְלְטָה׀	כְּצִפּוֹר	נַפְשֵׁנוּ	7
e-nós	quebrou-se	o-laço	dos-caçadores	do-laço	escapou	como-pássaro	A-nossa-alma	
H0587	H7665		H3369		H4422	H6833	H5315	

נִמְלָטְנוּ׃	
escapamos	
H4422	

A nossa alma escapou, como um passaro do laço dos passarinheiros; o laço quebrou-se, e nós escapámos.

וָאָרֶץ׃	שָׁמַיִם	עֹשֵׂה	יְהוָה	בְּשֵׁם	עֶזְרֵנוּ	8
e-a-terra	os-céus	que-fez	do-SENHOR	está-no-nome	O-nosso-socorro	
H0776	H8064		H3068	H8034	H5828	

O nosso soccorro está no nome do Senhor, que fez o céu e a terra.

Chapter 125

לֹא־	צִיּוֹן	כְּהַר־	בַּיהוָה	הַבֹּטְחִים	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
que-não	Sião	são-como-o-monte	no-SENHOR	Os-que-confiam	das-subidas	Cântico	
H3808	H6726	H2022	H3068	H0982			

יֵשֵׁב׃	לְעוֹלָם	יִמּוֹט
permanece	para-sempre	se-abala
H3427	H5769	H4131

Os que confiam no Senhor serão como o monte de Sião, que não se abala, mas permanece para sempre.

לְעַמּוֹ	סָבִיב	וַיהוָה	לָהּ	סָבִיב	הָרִים׀	יְרוּשָׁלִַם	2
do-seu-povo	está-ao-redor	e-o-SENHOR	dela	estão-ao-redor	montes	Jerusalém	
	H5439	H3068		H5439	H2022	H3389	

עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעַתָּה	
sempre	e-para	desde-agora	
H5769	H5704	H6258	

Assim como estão os montes á roda de Jerusalem, assim o Senhor está em volta do seu povo desde agora e para sempre.

לֹא־	לְמַעַן	הַצַּדִּיקִים	גּוֹרָל	עַל	הָרֶשַׁע	שֵׁבֶט	יָנוּחַ	לֹא	כִּי	3
não	para-que	dos-justos	o-lote	sobre	da-impiedade	o-cetro	repousará	não	Porque	
H3808	H4616	H6662	H1486		H7562	H7626	H5117	H3808		

יְדֵיהֶם׃	בְּעַוְלָתָה	הַצַּדִּיקִים	יִשְׁלְחוּ	
as-suas-mãos	à-iniquidade	os-justos	estendam	
H3027		H6662	H7971	

Porque o sceptro da impiedade não permanecerá sobre a sorte dos justos, a não ser que o justo estenda as suas mãos para a iniquidade.

בְּלִבּוֹתָם׃	וְלִישָׁרִים	לַטּוֹבִים	יְהוָה	הֵיטִיבָה	4
de-coração	e-aos-retos	aos-bons	SENHOR	Faze-bem	
H3826	H3477		H3068	H2895	

Faze bem, ó Senhor, aos bons e aos que são rectos de coração.

אֶת־	יְהוָה	יוֹלִיכֵם	עַקְלְקַלּוֹתָם	וְהַמַּטִּים	5
com	o-SENHOR	o-SENHOR-os-levará	para-caminhos-tortuosos	Mas-os-que-se-desviam	
H0854	H3068	H3212	H6128	H5186	

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	שָׁלוֹם	הָאָוֶן	פֹּעֲלֵי
Israel	sobre	Paz	a-iniquidade	os-que-praticam
H3478		H7965	H0205	H6466

Emquanto áquelles que se inquietam para os seus caminhos tortuosos, leval-os-ha o Senhor com os que obram a maldade: paz haverá sobre Israel.

Chapter 126

הָיִינוּ	צִיּוֹן	שִׁיבַת	אֶת־	יְהוָה	בְּשׁוּב	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
éramos	Sião	sorte-de	a	o-SENHOR	Quando-restaurou	das-subidas	Cântico	
H1961	H6726	H7870	H0853	H3068	H7725			

כְּחֹלְמִים׃	
como-os-que-sonham	

Quando o Senhor trouxe do captiveiro os que voltaram a Sião estavamos com os que sonham.

יֹאמְרוּ	אָז	רִנָּה	וּלְשׁוֹנֵנוּ	פִּינוּ	שְׂחוֹק	יִמָּלֵא	אָז	2
diziam	então	de-júbilo	e-a-nossa-língua	a-nossa-boca	de-riso	encheu-se	Então	
H0559		H7440	H3956	H6310	H7814	H4390		

אֵלֶּה׃	עִם־	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	הִגְדִּיל	בַּגּוֹיִם
estes	com	ao-fazer	o-SENHOR	Grandes-coisas-fez	entre-as-nações
H0428			H3068	H1431	

Então a nossa bocca se encheu do riso e a nossa lingua de cantico: então se dizia entre as nações: Grandes coisas fez o Senhor a estes.

שְׂמֵחִים׃	הָיִינוּ	עִמָּנוּ	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	הִגְדִּיל	3
alegres	estamos	conosco	ao-fazer	o-SENHOR	Grandes-coisas-fez	
H8056	H1961			H3068	H1431	

Grandes coisas fez o Senhor por nós, pelas quaes estamos alegres.

בַּנֶּגֶב׃	כַּאֲפִיקִים	)שְׁבִיתֵנוּ(	]שבותנו	אֶת־	יְהוָה	שׁוּבָה	4
no-Neguebe	como-as-correntes	nossa-sorte	ketiv	a	SENHOR	Restaura	
H5045	H0650	H7622	H7622	H0853	H3068	H7725	

Traze-nos outra vez, ó Senhor, do captiveiro, como as correntes das aguas no sul.

	יְקֻצֹּרוּ׃	בְּרִנָּה	בְּדִמְעָה	הַזֹּרְעִים	5
	ceifarão	com-júbilo	com-lágrimas	Os-que-semeiam	
		H7440	H1832	H2232	

Os que semeiam em lagrimas segarão com alegria.

יָבוֹא	בָּא־	הַזָּרַע	מֶשֶׁךְ־	נֹשֵׂא	וּבָכֹה	וְלֹךְ	הָלוֹךְ	6
voltará	certamente	a-semear	a-semente	levando	e-chorando	andando	Aquele-que-vai	
H0935	H0935	H2233	H4901	H5375	H1058	H3212	H1980	

אֲלֻמֹּתָיו׃	נֹשֵׂא	בְּרִנָּה
os-seus-feixes	trazendo	com-júbilo
H0485	H5375	H7440

Aquelle que leva a preciosa semente, andando e chorando, voltará sem duvida com alegria, trazendo comsigo os seus molhos.

Chapter 127

	שָׁוְא	בַּיִת	יִבְנֶה	לֹא־	יְהוָה	אִם־	לִשְׁלֹמֹה	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
	em-vão	a-casa	edificar	não	SENHOR	Se-	de-Salomão	das-subidas	Cântico	
	H7723		H1129	H3808	H3068		H8010			

שָׁקַד	שָׁוְא	עִיר	יִשְׁמָר־	לֹא־	יְהוָה	אִם־	בּוֹ	בּוֹנָיו	עָמְלוּ
vigia	em-vão	a-cidade	guardar-	não	SENHOR	se-	nela	os-que-a-edificam	trabalham
H8245	H7723		H8104	H3808	H3068			H1129	H5998

שׁוֹמֵר׃
o-guarda
H8104

Se o Senhor não edificar a casa, em vão trabalham os que edificam: se o Senhor não guardar a cidade, em vão vigia a sentinella.

	לֶחֶם	אֹכְלֵי	שִׁבְתְּ	מְאַחֲרֵי־	קוּם	מַשְׁכִּימֵי	וְלָכֶם	שָׁוְא	2
	o-pão	comendo	a-sentar	tardando-	a-levantar	os-que-madrugam	para-vós	Vão	
	H3899	H0398	H3427	H0309		H7925		H7723	

שֵׁנָא׃	לִידִידוֹ	יִתֵּן	כֵּן	הָעֲצֵבִים
o-sono	ao-seu-amado	dá	assim	de-dores
H8142		H5414		

Inutil vos será levantar de madrugada, repousar tarde, comer o pão de dôres, pois assim dá elle aos seus amados o somno.

	הַבָּטֶן׃	פְּרִי	שָׂכָר	בָּנִים	יְהוָה	נַחֲלַת	הִנֵּה	3
	o-ventre	o-fruto-de	galardão	os-filhos	SENHOR	herança-de	Eis	
	H0990	H6529	H7939		H3068	H5159	H2009	

Eis que os filhos são herança do Senhor, e o fructo do ventre o seu galardão.

	הַנְּעוּרִים׃	בְּנֵי	כֵּן	גִּבּוֹר	בְּיַד־	כְּחִצִּים	4
	a-juventude	os-filhos-de	assim	valente	na-mão-de	Como-flechas	
				H1368	H3027	H2671	

Como frechas na mão d'um homem valente, assim são os filhos da mocidade.

לֹא־	מָלֵא	אַשְׁפָּתוֹ	מֵהֶם	יָבֹשׁוּ	כִּי־	יְדַבְּרוּ	אוֹיְבִים	בַּשָּׁעַר׃
não	encheu	sua-aljava	deles	serão-envergonhados	quando-	falarem	os-inimigos	à-porta
H3808	H4390	H0827	H1992	H0954		H1696	H0341	H8179

									5
אַשְׁרֵי	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר	מָלֵא	אֶת־	אַשְׁפָּתוֹ	מֵהֶם	יָבֹשׁוּ	כִּי־	
Bem-aventurado	o-homem	que	encheu	a-	sua-aljava	deles	serão-envergonhados	quando-	
H0835	H1397		H4390	H0853	H0827	H1992	H0954		

יְדַבְּרוּ	אֶת־	אוֹיְבִים	בַּשָּׁעַר׃		
falarem	com-	os-inimigos	à-porta		
H1696	H0854	H0341	H8179		

Bemaventurado o homem que enche d'elles a sua aljava: não serão confundidos, mas fallarão com os seus inimigos á porta.

Chapter 128

הַהֹלֵךְ	יְהוָה	יְרֵא	כָּל־	אַשְׁרֵי	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
o-que-anda	o-SENHOR	que-teme	todo-	Bem-aventurado	das-subidas	Cântico	
H1980	H3068	H3373	H3605	H0835			

בִּדְרָכָיו׃	
nos-seus-caminhos	
H1870	

Bemaventurado aquelle que teme ao Senhor e anda nos seus caminhos.

יְגִיעַ	כַּפֶּיךָ	כִּי	תֹאכֵל	אַשְׁרֶיךָ	וְטוֹב	לָךְ׃	2
O-trabalho-de	as-tuas-mãos	pois	comerás	bem-aventurado-serás	e-bem	te-será	
H3018	H3709		H0398	H0835			

Pois comerás do trabalho das tuas mãos: feliz serás, e te irá bem

כִּשְׁתִלֵי	בָּנֶיךָ	בֵּיתֶךָ	בִּירְכְתֵי	פֹרִיָה	כְּגֶפֶן	וְאִשְׁתְּךָ	3
como-plantas-de	teus-filhos	tua-casa	nos-lados-de	frutífera	como-vide	Tua-esposa	
H8363			H3411	H6509	H1612	H0802	

לְשֻׁלְחָנֶךָ׃	סָבִיב	זֵיתִים	
tua-mesa	ao-redor-de	oliveiras	
H7979	H5439	H2132	

A tua mulher será como a videira fructifera aos lados da tua casa, os teus filhos como plantas de oliveira á roda da tua mesa.

יְהוָה׃	יְרֵא	גָּבֶר	יְבֹרַךְ	כֵּן	כִּי־	הִנֵּה	4
o-SENHOR	que-teme	o-homem	será-abençoado	assim	que-	Eis	
H3068	H3373	H1397	H1288			H2009	

Eis que assim será abençoado o homem que teme ao Senhor.

חַיֶּיךָ׃	יְמֵי	כֹּל	יְרוּשָׁלָ‍ִם	בְּטוּב	וּרְאֵה	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	5
tua-vida	os-dias-de	todos	Jerusalém	o-bem-de	e-vê	desde-Sião	o-SENHOR	Abençoe-te	
	H3117	H3605	H3389	H2898	H7200	H6726	H3068	H1288	

O Senhor te abençoará desde Sião, e tu verás os bens de Jerusalem em todos os dias da tua vida.

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	שָׁלוֹם	לְבָנֶיךָ	בָנִים	וּרְאֵה־	6
Israel	sobre-	paz	de-teus-filhos	os-filhos	E-vê-	
H3478		H7965			H7200	

E verás os filhos de teus filhos, e a paz sobre Israel.

Chapter 129

יִשְׂרָאֵל׃	נָ֣א	יֹאמַר־	מִנְּעוּרַ֑י	צָרְר֥וּנִי	רַבַּ֗ת	הַֽמַּעֲל֥וֹת	שִׁ֝יר	1
Israel	agora	diga–	desde–minha–juventude	me–afligiram	Muito	das–subidas	Cântico	
H3478	H4994	H0559						

Muitas vezes me angustiaram desde a minha mocidade, diga agora Israel:

לִֽי׃	יָכְל֥וּ	לֹא־	גַּ֑ם	מִנְּעוּרָ֑י	צָרְר֥וּנִי	רַ֝בַּ֗ת	2
contra–mim	prevaleceram	não	porém	desde–minha–juventude	me–afligiram	Muito	
	H3201	H3808	H1571				

Muitas vezes me angustiaram desde a minha mocidade, todavia não prevaleceram contra mim.

לְמַעֲנִיתָֽם׃)	]למענותם[	הֶאֱרִ֥יכוּ	חֹרְשִׁ֑ים	חָרְשׁ֥וּ	גַּ֝בִּ֗י	עַל־	3
seus–sulcos	seus–sulcos	prolongaram	os–lavradores	lavraram	minhas–costas	Sobre–	
H4618	H4618	H0748			H1354		

Os lavradores araram sobre as minhas costas: compridos fizeram os seus sulcos.

רְשָׁעִֽים׃	עֲבֹ֣ות	קִצֵּ֣ץ	צַדִּ֑יק	יְהוָ֥ה	4
os–ímpios	as–cordas–de	cortou	é–justo	O–SENHOR	
H7563	H5688	H7112	H6662	H3068	

O Senhor é justo: cortou as cordas dos impios.

צִיֽוֹן׃	שֹׂנְאֵ֣י	כֹּ֑ל	אָח֥וֹר	וְיִסֹּ֗גוּ	יֵ֝בֹ֗שׁוּ	5
Sião	os–que–odeiam	todos	para–trás	e–retornem	Sejam–envergonhados	
H6726	H8130	H3605	H0268	H5472	H0954	

Sejam confundidos, e voltem para traz, todos os que aborrecem a Sião.

יָבֵֽשׁ׃	שָׁלַ֥ף	שִׁ֝קְדְּמַ֗ת	גַּגּ֥וֹת	כַּחֲצִ֑יר	יִ֝הְי֗וּ	6
seca	ser–arrancada	que–antes–de	os–telhados	como–a–erva–de	Sejam	
H3001	H8025	H6927	H1406		H1961	

Sejam como a herva dos telhados, que se secca antes que a arranquem.

מְעַמֵּֽר׃	וְחִצְנֹ֑ו	קֹוצֵ֥ר	כַּפֹּ֗ו	מָ֫לֵ֥א	שֶׁ֭לֹּא	7
o–que–ata–feixes	nem–seu–braço	o–ceifeiro	sua–mão	enche	Da–qual–não	
	H2683		H3709	H4390	H3808	

Com a qual o segador não enche a sua mão, nem o que ata os feixes enche o seu braço.

אֶתְכֶ֗ם	בֵּרַ֥כְנוּ	אֲלֵיכֶ֑ם	יְהוָ֥ה	בִּרְכַּת־	הָעֹבְרִ֗ים	וְאָ֫מְר֥וּ	וְלֹ֥א	8
a–vós	vos–abençoamos	sobre–vós	o–SENHOR	A–bênção–de	os–que–passam	dizem	E–não	
H0853	H1288	H0413	H3068	H1293		H0559	H3808	

יְהוָֽה׃	בְּשֵׁ֥ם
o–SENHOR	em–nome–de
H3068	H8034

Nem tão pouco os que passam digam: A benção do Senhor seja sobre vós: nós vos abençoamos em nome do Senhor.

Chapter 130

יְהוָֽה׃	קְרָאתִ֥יךָ	מִמַּעֲמַקִּ֑ים	הַֽמַּעֲל֥וֹת	שִׁ֝יר	1
ó–SENHOR	clamo–a–ti	Das–profundezas	das–subidas	Cântico	
H3068	H7121	H4615			

Das profundezas a ti clamo, ó Senhor.

תַּחֲנוּנָי׃	לְקוֹל	קַשֻּׁבוֹת	אָזְנֶיךָ	תִּהְיֶינָה	בְּקוֹלִי	שְׁמָעָה	אֲדֹנָי	2
minhas-súplicas	à-voz-de	atentos	teus-ouvidos	estejam	a-minha-voz	ouve	Senhor	
H8469			H0241	H1961		H8085	H0136	

Senhor, escuta a minha voz: sejam os teus ouvidos attentos á voz das minhas supplicas.

יַעֲמֹד׃	מִי	אֲדֹנָי	יָהּ	תִּשְׁמָר־	עֲוֹנוֹת	אִם־	3
subsistirá	quem	Senhor	ó-JAH	observares-	iniquidades	Se-	
H5975	H4310	H0136	H3050	H8104	H5771		

Se tu, Senhor, observares as iniquidades, Senhor, quem subsistirá?

תִּוָּרֵא׃	לְמַעַן	הַסְלִיחָה	עִמְּךָ	כִּי־	4
sejas-temido	para-que	o-perdão	contigo	Pois-	
H3372	H4616	H5547			

Porém comtigo está o perdão, para que sejas temido.

הוֹחָלְתִּי׃	וְלִדְבָרוֹ	נַפְשִׁי	קִוְּתָה	יְהוָה	קִוִּיתִי	5
espero	e-em-sua-palavra	a-minha-alma	aguarda	o-SENHOR	Aguardo	
H3176	H1697	H5315		H3068		

Aguardo ao Senhor; a minha alma o aguarda, e espero na sua palavra.

לַבֹּקֶר׃	שֹׁמְרִים	לַבֹּקֶר	מִשֹּׁמְרִים	לַאדֹנָי	נַפְשִׁי	6
pela-manhã	os-guardas	pela-manhã	mais-que-os-guardas	pelo-Senhor	Minha-alma	
H1242	H8104	H1242	H8104	H0136	H5315	

A minha alma aguarda ao Senhor, mais do que os guardas pela manhã, mais do que aquelles que vigiam pela manhã.

וְהַרְבֵּה	הַחֶסֶד	יְהוָה	עִם־	כִּי־	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	יַחֵל	7
e-abundante	a-misericórdia	o-SENHOR	com-	porque-	SENHOR	no-	Israel	Espere	
		H3068			H3068	H0413	H3478	H3176	

פְּדוּת׃	עִמּוֹ
redenção	com-ele
H6304	

Espere Israel no Senhor, porque no Senhor ha misericordia, e n'elle ha abundante redempção.

עֲוֹנֹתָיו׃	מִכֹּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יִפְדֶּה	וְהוּא	8
as-suas-iniquidades	de-todas	Israel	a-	remirá	E-ele	
H5771	H3605	H3478	H0853	H6299	H1931	

E elle remirá a Israel de todas as suas iniquidades.

Chapter 131

רָמּוּ	וְלֹא־	לִבִּי	גָּבַהּ	לֹא־	וְיהוָה	לְדָוִד	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
se-altivaram	nem	meu-coração	se-elevou	não	SENHOR	de-Davi	das-subidas	Cântico	
	H3808		H1361	H3808	H3068	H1732			

מִמֶּנִּי׃	וּבְנִפְלָאוֹת	בִּגְדֹלוֹת	וְהִתְהַלַּכְתִּי	וְלֹא־	עֵינַי
além-de-mim	nem-em-maravilhas	em-coisas-grandes	andei	nem	meus-olhos
	H6381		H1980	H3808	

Senhor, o meu coração não se elevou nem os meus olhos se levantaram: não me exercito em grandes materias, nem em coisas muito elevadas para mim

אִמּוֹ	עֲלֵי	כְּגָמֻל	נַפְשִׁי	וְדוֹמַמְתִּי	וְשִׁוִּיתִי	לֹא	אִם־	2
sua–mãe	junto–a	como–criança–desmamada	a–minha–alma	e–aquietei	acalmei	não	Se–	
H0517		H1580	H5315			H3808		

נַפְשִׁי׃	עָלַי	כְּגָמֻל
está–minha–alma	sobre–mim	como–criança–desmamada
H5315		H1580

Certamente que me tenho portado e socegado como uma creança desmamada de sua mãe: a minha alma está como uma creança desmamada.

עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעַתָּה	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	יַחֵל		3
sempre	e–para–	desde–agora	SENHOR	no–	Israel	Espere		
H5769	H5704	H6258	H3068	H0413	H3478	H3176		

Espere Israel no Senhor, desde agora e para sempre.

Chapter 132

עֻנּוֹתוֹ׃	כָּל־	אֵת	לְדָוִד	יְהוָה	זְכוֹר־	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
sua–aflição	toda–	de–	de–Davi	ó–SENHOR	Lembra-te–	das–subidas	Cântico	
	H3605	H0853	H1732	H3068	H2142			

Lembra-te, Senhor, de David, e de todas as suas afflicções.

יַעֲקֹב׃	לַאֲבִיר	נָדַר	לַיהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר		2
Jacó	ao–Poderoso–de	fez–voto	ao–SENHOR	jurou	Que		
H3290	H0046	H5087	H3068	H7650			

Como jurou ao Senhor, e fez votos ao poderoso de Jacob, dizendo:

יְצוּעָי׃	עֶרֶשׂ	עַל־	אֶעֱלֶה	אִם־	בֵּיתִי	בְּאֹהֶל	אָבֹא	אִם־	3
meu–leito	a–cama–de	sobre–	subir	se–	minha–casa	na–tenda–de	entrar	Se–	
	H6210		H5927			H0168	H0935		

Certamente que não entrarei na tenda de minha casa, nem subirei ao leito da minha cama.

תְּנוּמָה׃	לְעַפְעַפָּי	לְעֵינָי	שְׁנַת	אֶתֵּן	אִם־		4
descanso	a–minhas–pálpebras	a–meus–olhos	sono	der	Se–		
H8572	H6079		H8153	H5414			

Não darei somno aos meus olhos, nem adormecimento ás minhas pestanas,

יַעֲקֹב׃	לַאֲבִיר	מִשְׁכָּנוֹת	לַיהוָה	מָקוֹם	אֶמְצָא	עַד־	5
Jacó	para–o–Poderoso–de	habitações	para–o–SENHOR	lugar	achar	Até–	
H3290	H0046	H4908	H3068	H4725	H4672	H5704	

Emquanto não achar logar para o Senhor, uma morada para o Poderoso de Jacob.

יָעַר׃	בִּשְׂדֵי־	מְצָאנוּהָ	בְּאֶפְרָתָה	שְׁמַעֲנוּהָ	הִנֵּה־	6
Jaar	nos–campos–de	a–encontramos	em–Efrata	ouvimos–dela	Eis–	
		H4672	H0672	H8085	H2009	

Eis que ouvimos fallar d'ella em Ephrata, e a achámos no campo do bosque.

רַגְלָיו׃	לַהֲדֹם	נִשְׁתַּחֲוֶה	לְמִשְׁכְּנוֹתָיו	נָבוֹאָה	7
seus–pés	ao–escabelo–de	prostremo-nos	em–suas–habitações	Entremos	
H7272	H1916	H7812	H4908	H0935	

Entraremos nos seus tabernaculos: prostrar-nos-hemos ante o escabello de seus pés.

8	קוּמָה	יְהוָה	לִמְנוּחָתֶךָ	אַתָּה	וַאֲרוֹן	עֻזֶּךָ׃
	Levanta-te	ó-SENHOR	ao-teu-descanso	tu	e-a-arca-de	tua-força
	H3068		H4496		H0727	H5797

Levanta-te, Senhor, no teu repouso, tu e a arca da tua força.

9	כֹּהֲנֶיךָ	יִלְבְּשׁוּ־	צֶדֶק	וַחֲסִידֶיךָ	יְרַנֵּנוּ׃
	Teus-sacerdotes	se-vistam-de	justiça	e-teus-santos	jubilam
	H3548	H3847	H6664	H2623	

Vistam-se os teus sacerdotes de justiça, e alegrem-se os teus sanctos.

10	בַּעֲבוּר	דָּוִד	עַבְדֶּךָ	אַל־	תָּשֵׁב	פְּנֵי	מְשִׁיחֶךָ׃
	Por-amor-de	Davi	teu-servo	não	rejeites	a-face-de	teu-ungido
	H5668	H1732	H5650	H0408	H7725	H6440	H4899

Por amor de David, teu servo, não faças virar o rosto do teu ungido.

11	נִשְׁבַּע־	יְהוָה	לְדָוִד	אֱמֶת	לֹא־	יָשׁוּב	מִמֶּנָּה	מִפְּרִי
	Jurou-	o-SENHOR	a-Davi	verdade	não	se-apartará	dela	Do-fruto-de
	H7650	H3068	H1732	H0571	H3808	H7725		H6529

בִּטְנְךָ	אָשִׁית	לְכִסֵּא־	לָךְ׃
teu-ventre	porei	sobre-o-trono-	para-ti
H0990	H7896	H3678	

O Senhor jurou na verdade a David: não se apartará d'ella: Do fructo do teu ventre porei sobre o teu throno.

12	אִם־	יִשְׁמְרוּ	בָנֶיךָ	וּבְרִיתִי	וְעֵדֻתִי	זוֹ	אֲלַמְּדֵם
	Se-	guardarem	teus-filhos	minha-aliança	e-meu-testemunho	que	lhes-ensinarei
	H8104			H1285		H2090	H3925

גַּם־	בְּנֵיהֶם	עֲדֵי־	עַד	יֵשְׁבוּ	לְכִסֵּא־	לָךְ׃
também-	seus-filhos	para-	sempre	se-assentarão	sobre-o-trono-	para-ti
H1571		H5703	H5703	H3427	H3678	

Se os teus filhos guardarem o meu concerto, e os meus testemunhos, que eu lhes hei de ensinar, tambem os seus filhos se assentarão perpetuamente no teu throno.

13	כִּי־	בָחַר	יְהוָה	בְּצִיּוֹן	אִוָּהּ	לְמוֹשָׁב	לוֹ׃
	Pois-	escolheu	o-SENHOR	a-Sião	a-desejou	para-habitação	para-si
	H0977		H3068	H6726	H0183	H4186	

Porque o Senhor elegeu a Sião; desejou-a para a sua habitação, dizendo:

14	זֹאת־	מְנוּחָתִי	עֲדֵי־	עַד	פֹּה־	אֶשְׁבֹּת	כִּי	אִוִּיתִיהָ׃
	Este-	é-meu-descanso	para-	sempre	aqui-	habitarei	porque	a-desejei
	H2063	H4496	H5703	H5703	H6311	H3427		H0183

Este é o meu repouso para sempre: aqui habitarei, pois o desejei.

15	צֵידָהּ	בָּרֵךְ	אֲבָרֵךְ	אֶבְיוֹנֶיהָ	אַשְׂבִּיעַ	לֶחֶם׃
	Sua-providência	abençoando	abençoarei	seus-pobres	fartarei-de	pão
		H1288	H1288	H0034	H7646	H3899

Abençoarei abundantemente o seu mantimento; fartarei de pão os seus necessitados.

16	וְכֹהֲנֶיהָ	אַלְבִּישׁ	יֶשַׁע	וַחֲסִידֶיהָ	רַנֵּן	יְרַנֵּנוּ׃
	E-seus-sacerdotes	vestirei-de	salvação	e-seus-santos	jubilando	jubilarão
	H3548	H3847	H3468	H2623	H7444	

Vestirei os seus sacerdotes de salvação, e os seus sanctos saltarão de prazer.

17	שָׁם	אַצְמִיחַ	קֶרֶן	לְדָוִד	עָרַכְתִּי	נֵר	לִמְשִׁיחִי׃
	Ali	farei-brotar	chifre	para-Davi	preparei	lâmpada	para-meu-ungido
	H8033	H6779		H1732			H4899

Ali farei brotar a força de David: preparei uma lampada para o meu ungido.

18	אוֹיְבָיו	אַלְבִּישׁ	בֹּשֶׁת	וְעָלָיו	יָצִיץ	נִזְרוֹ׃	
	Seus-inimigos	vestirei-de	vergonha	mas-sobre-ele	florescerá	sua-coroa	
	H0341	H3847	H1322			H5145	

Vestirei os seus inimigos de confusão; mas sobre elle florescerá a sua corôa.

Chapter 133

1	שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	לְדָוִד	הִנֵּה	מַה־	טּוֹב	וּמַה־	נָּעִים
	Cântico	das-subidas	de-Davi	Eis	quão-	bom	e-quão-	agradável
				H2009	H4100		H4100	

גַּם־	אַחִים	יָחַד׃
também-	os-irmãos	em-unidade
H1571	H0251	

Oh! quão bom e quão suave é que os irmãos habitem em união.

2	כַּשֶּׁמֶן	הַטּוֹב	עַל־	הָרֹאשׁ	יֹרֵד	עַל־	זְקַן־	הַזָּקָן
	Como-o-óleo	o-precioso	sobre-	a-cabeça	que-desce	sobre-	a-barba-de	a-barba
	H8081				H3381		H2206	H2206

שֶׁיֹּרֵד	עַל־	פִּי	מִדּוֹתָיו׃
que-desce	sobre-	a-orla-de	suas-vestes
H3381		H6310	

É como o oleo precioso sobre a cabeça, que desce sobre a barba, a barba, d'Aarão, e que desce á orla dos seus vestidos.

3	וְשָׁם	כִּי	צִיּוֹן	הַרְרֵי	עַל־	שֶׁיֹּרֵד	חֶרְמוֹן	כְּטַל־
	ali	pois	Sião	os-montes-de	sobre-	que-desce	Hermom	Como-o-orvalho-de
	H8033		H6726	H2042		H3381	H2768	H2919

הָעוֹלָם׃	עַד־	חַיִּים	הַבְּרָכָה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
sempre	para-	vida	bênção	a-	o-SENHOR	ordenou
H5769	H5704		H1293	H0853	H3068	H6680

Como o orvalho de Hermon e como o que desce sobre os montes de Sião, porque ali o Senhor ordena a benção e vida para sempre.

Chapter 134

1	יְהוָה	עַבְדֵי	כָּל־	יְהוָה	אֶת־	בָּרֲכוּ	וְהִנֵּה	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר
	o-SENHOR	os-servos-de	todos-	SENHOR	ao-	bendizei	Eis	das-subidas	Cântico
	H3068	H5650	H3605	H3068	H0853	H1288	H2009		

בַּלֵּילוֹת׃	יְהוָה	בְּבֵית־	הָעֹמְדִים
de-noite	o-SENHOR	na-casa-de	os-que-estão
H3915	H3068		H5975

Eis-aqui, bemdizei ao Senhor todos vós, servos do Senhor, que assistis na casa do Senhor todas as noites.

יְהוָֽה׃	אֶת־	וּבָרֲכוּ	קֹדֶשׁ	יְדֵכֶם	שְׂאוּ־	2
SENHOR	ao–	e–bendizei	ao–santuário	vossas–mãos	Levantai–	
H3068	H0853	H1288	H6944	H3027	H5375	

Levantae as vossas mãos no sanctuario, e bemdizei ao Senhor.

וָאָֽרֶץ׃	שָׁמַ֥יִם	עֹשֵׂ֗ה	מִצִּיּ֑וֹן	יְהוָ֥ה	יְבָרֶכְךָ֥	3
e–a–terra	os–céus	o–que–fez	desde–Sião	o–SENHOR	Abençoe-te	
H0776	H8064		H6726	H3068	H1288	

O Senhor, que fez o céu e a terra, te abençõe desde Sião.

Chapter 135

יְהוָֽה׃	עַבְדֵ֣י	הַֽלְלוּ֮	יְהוָ֪ה	שֵׁ֫ם	אֶת־	הַֽלְלוּ֮	וָ֫הּ	הַֽלְלוּ	1
o–SENHOR	ó–servos–de	louvai	o–SENHOR	nome–de	o–	Louvai	ao–JAH	Louvai	
H3068	H5650		H3068	H8034	H0853		H3050		

Louvae ao Senhor. Louvae o nome do Senhor; louvae-o, servos do Senhor.

אֱלֹהֵֽינוּ׃	בֵּ֣ית	בְּחַצְר֖וֹת	יְהוָ֑ה	בְּבֵ֣ית	שֶׁעֹמְדִ֥ים	2
nosso–Deus	a–casa–de	nos–átrios–de	o–SENHOR	na–casa–de	Os–que–estão	
H0430			H3068		H5975	

Vós que assistis na casa do Senhor, nos atrios da casa do nosso Deus.

נָֽעִים׃	כִּ֣י	לִשְׁמ֣וֹ	זַמְּר֑וּ	יְהוָ֥ה	טֹ֗וב	כִּי־	יָ֫הּ	הַֽלְלוּ־	3
é–agradável	porque	ao–seu–nome	salmodiai	é–o–SENHOR	bom	porque–	ao–JAH	Louvai–	
	H8034		H2167	H3068			H3050		

Louvae ao Senhor, porque o Senhor é bom: cantae louvores ao seu nome, porque é agradavel.

לִסְגֻלָּתֽוֹ׃	יִשְׂרָאֵ֣ל	יָ֭הּ	לֽוֹ	בָּחַ֣ר	יַעֲקֹ֑ב	כִּי־	4
para–sua–propriedade	Israel	o–JAH	para–si	escolheu	Jacó	Porque–	
H5459	H3478	H3050		H0977	H3290		

Porque o Senhor escolheu para si a Jacob, e a Israel para seu proprio thesouro.

אֱלֹהִֽים׃	מִכָּל־	וַאֲדֹנֵ֑ינוּ	יְהוָ֥ה	גָּד֣וֹל	כִּי־	יְדַעְתִּי֮	אֲנִ֪י	כִּ֫י	5
os–deuses	acima–de–todos–	e–nosso–Senhor	é–o–SENHOR	grande	que–	sei	eu	Porque	
H0430	H3605	H0136	H3068			H3045	H0589		

Porque eu conheço que o Senhor é grande e que o nosso Deus está acima de todos os deuses.

תְּהוֹמֽוֹת׃	וְכָל־	בַּיַּמִּ֑ים	וּבָאָ֣רֶץ	בַּשָּׁמַ֣יִם	עָשָׂ֗ה	יְהוָ֥ה	חָפֵ֥ץ	אֲשֶׁר־	כֹּ֝ל	6
os–abismos	e–em–todos–	nos–mares	e–na–terra	nos–céus	fez	o–SENHOR	quis	o–que–	Tudo	
H8415	H3605	H3220	H0776	H8064		H3068			H3605	

Tudo o que o Senhor quiz fez, nos céus e na terra, nos mares e em todos os abysmos.

מוֹצֵא־	עָשָׂה	לַמָּטָר	בְּרָקִים	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	נְשִׂאִים׀	מַעֲלֶה	7
traz–	faz	para–a–chuva	relâmpagos	a–terra	desde–os–confins–de	os–vapores	Faz–subir	
H3318		H4306		H0776			H5927	

מֵאוֹצְרוֹתָיו׃	רוּחַ
de–seus–tesouros	o–vento
H0214	H7307

Faz subir os vapores das extremidades da terra; faz os relampagos para a chuva; produz os ventos dos seus thesouros.

בְּהֵמָה׃	עַד־	מֵאָדָם	מִצְרָיִם	בְּכוֹרֵי	שָׁהִכָּה	8
o–animal	até–	desde–o–homem	Egito	os–primogênitos–de	Que–feriu	
H0929	H5704	H0120	H4714	H1060	H5221	

O que feriu os primogenitos do Egypto, desde os homens até ás bestas.

עֲבָדָיו׃	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	מִצְרָיִם	בְּתוֹכֵכִי	וּמוֹפְתִים	אֹתוֹת	וְשָׁלַח	9
seus–servos	e–contra–todos–	contra–Faraó	ó–Egito	em–teu–meio	e–prodigiós	sinais	Enviou	
H5650	H3605	H6547	H4714	H8432	H4159	H0226	H7971	

O que enviou signaes e prodigios no meio de ti, ó Egypto, contra Pharaó e contra os seus servos.

עֲצוּמִים׃	מְלָכִים	וְהָרַג	רַבִּים	גּוֹיִם	שָׁהִכָּה	10
poderosos	reis	e–matou	muitas	nações	Que–feriu	
H6099	H4428	H2026			H5221	

O que feriu muitas nações, e matou poderosos reis;

כְּנָעַן׃	מַמְלְכוֹת	וּלְכֹל	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	וּלְעוֹג	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	וּלְסִיחֹן	11
Canaã	os–reinos–de	e–a–todos–	Basã	rei–de	e–a–Ogue	os–amorreus	rei–de	A–Siom	
	H4467	H3605	H1316	H4428	H5747	H0567	H4428	H5511	

A Sehon, rei dos amorrheos, e a Og, rei de Basan, e a todos os reinos de Canaan.

עַמּוֹ׃	לְיִשְׂרָאֵל	נַחֲלָה	נַחֲלָה	אַרְצָם	וְנָתַן	12
seu–povo	a–Israel	herança	por–herança	a–terra–deles	E–deu	
	H3478	H5159	H5159	H0776	H5414	

E deu a sua terra em herança, em herança a Israel, seu povo.

דָּר׃	לְדֹר־	זִכְרְךָ	יְהוָה	לְעוֹלָם	שִׁמְךָ	יְהוָה	13
em–geração	de–geração–	tua–memória	ó–SENHOR	para–sempre	teu–nome	Ó–SENHOR	
H1755	H1755	H2143	H3068	H5769	H8034	H3068	

O teu nome, ó Senhor, dura perpetuamente; e a tua memoria, ó Senhor, de geração em geração.

יִתְנֶחָם׃	עֲבָדָיו	וְעַל־	עַמּוֹ	יְהוָה	יָדִין	כִּי־	14
terá–compaixão	seus–servos	e–de–	seu–povo	o–SENHOR	julgará	Pois–	
H5162	H5650			H3068	H1777		

Pois o Senhor julgará o seu povo, e se arrependerá com respeito aos seus servos.

אָדָם׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	וְזָהָב	כֶּסֶף	הַגּוֹיִם	עַצְּבֵי	15
homem	mãos–de	obra–de	e–ouro	prata	as–nações	Os–ídolos–de	
H0120	H3027	H4639	H2091	H3701		H6091	

Os idolos das nações são prata e oiro, obra das mãos dos homens.

יִרְאוּ׃	וְלֹא	לָהֶם	עֵינַיִם	יְדַבֵּרוּ	וְלֹא	לָהֶם	פֶּה־	16
veem	e–não	têm	olhos	falam	e–não	têm	Boca–	
H7200	H3808	H1992		H1696	H3808	H1992	H6310	

Teem bocca, mas não fallam; teem olhos, e não vêem.

בְּפִיהֶם׃	רוּחַ	יֵשׁ־	אֵין־	אַף	יַאֲזִינוּ	וְלֹא	לָהֶם	אָזְנַיִם	17
em–sua–boca	fôlego	há–	não–há–	também	ouvem	e–não	têm	Ouvidos	
H6310	H7307	H3426	H0369	H0637	H0238	H3808	H1992	H0241	

Teem ouvidos, mas não ouvem, nem ha respiro algum nas suas boccas.

בָּהֶם׃	בֹּטֵחַ	אֲשֶׁר־	כֹּל	עֹשֵׂיהֶם	יִהְיוּ	כָּמוֹהֶם	18
neles	confiam	os–que–	todos	os–que–os–fazem	serão	Semelhantes	
	H0982		H3605		H1961	H3644	

Similhantes a elles se tornem os que os fazem, e todos os que confiam n'elles.

יְהוָה׃	אֶת־	בָּרְכוּ	אַהֲרֹן	בֵּית	יְהוָה	אֶת־	בָּרְכוּ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	19
SENHOR	ao–	bendizei	Arão	casa–de	SENHOR	ao–	bendizei	Israel	Casa–de	
H3068	H0853	H1288	H0175		H3068	H0853	H1288	H3478		

Casa d'Israel, bemdizei ao Senhor; casa d'Aarão bemdizei ao Senhor.

אֶת־	בָּרְכוּ	יְהוָה	יִרְאֵי	יְהוָה	אֶת־	בָּרְכוּ	הַלֵּוִי	בֵּית	20
ao–	bendizei	o–SENHOR	os–que–temem	SENHOR	ao–	bendizei	Levi	Casa–de	
H0853	H1288	H3068	H3373	H3068	H0853	H1288	H3878		

יְהוָה׃
SENHOR
H3068

Casa de Levi, bemdizei ao Senhor: vós, os que temeis ao Senhor, louvae ao Senhor.

יָהּ׃	הַלְלוּ־	יְרוּשָׁלִָם	שֹׁכֵן	מִצִּיּוֹן	וְיהוָה	בָּרוּךְ	21
ao–JAH	Louvai–	Jerusalém	que–habita–em	desde–Sião	seja–o–SENHOR	Bendito	
H3050		H3389	H7931	H6726	H3068	H1288	

Bemdito seja o Senhor desde Sião, que habita em Jerusalem. Louvae ao Senhor.

Chapter 136

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	1
é–sua–misericórdia	para–sempre	porque	bom	porque–	ao–SENHOR	Dai–graças	
	H5769				H3068	H3034	

Louvae ao Senhor, porque elle é bom; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הָאֱלֹהִים	לֵאלֹהֵי	הוֹדוּ	2
é–sua–misericórdia	para–sempre	porque	os–deuses	ao–Deus–de	Dai–graças	
	H5769		H0430	H0430	H3034	

Louvae ao Deus dos deuses; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הָאֲדֹנִים	לַאֲדֹנֵי	הוֹדוּ	3
é–sua–misericórdia	para–sempre	porque	os–senhores	ao–Senhor–de	Dai–graças	
	H5769		H0113	H0113	H3034	

Louvae ao Senhor dos senhores; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לִבַדּוֹ	גְּדֹלוֹת	נִפְלָאוֹת	לְעֹשֵׂה	4
é–sua–misericórdia	para–sempre	porque	sozinho	grandes	maravilhas	Ao–que–faz	
	H5769		H0905		H6381		

Aquelle que só faz maravilhas; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	בִתְבוּנָה	הַשָּׁמַיִם	לְעֹשֵׂה	5
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	com-entendimento	os-céus	Ao-que-fez	
	H5769		H8394	H8064		

Aquelle que por entendimento fez os céus, porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הַמָּיִם	עַל־	הָאָרֶץ	לְרֹקַע	6
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	as-águas	sobre-	a-terra	Ao-que-estendeu	
	H5769		H4325		H0776	H7554	

Aquelle que estendeu a terra sobre as aguas; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	גְּדֹלִים	אוֹרִים	לְעֹשֵׂה	7
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	grandes	luminárias	Ao-que-fez	
	H5769			H0216		

Aquelle que fez os grandes luminares; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	בַיּוֹם	לְמֶמְשֶׁלֶת	הַשֶּׁמֶשׁ	אֶת־	8
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	do-dia	para-domínio	sol	O-	
	H5769		H3117	H4475	H8121	H0853	

O sol para governar de dia; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	בַלָּיְלָה	לְמֶמְשְׁלוֹת	וְכוֹכָבִים	הַיָּרֵחַ	אֶת־	9
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	da-noite	para-domínio	e-as-estrelas	lua	A-	
	H5769		H3915	H4475	H3556	H3394	H0853	

A lua e as estrellas para presidirem á noite; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	בִּבְכוֹרֵיהֶם	מִצְרַיִם	לְמַכֵּה	10
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	em-seus-primogênitos	o-Egito	Ao-que-feriu	
	H5769		H1060	H4714	H5221	

O que feriu o Egypto nos seus primogenitos; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	מִתּוֹכָם	יִשְׂרָאֵל	וַיּוֹצֵא	11
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	do-meio-deles	Israel	E-tirou	
	H5769		H8432	H3478	H3318	

E tirou a Israel do meio d'elles; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	נְטוּיָה	וּבִזְרוֹעַ	חֲזָקָה	בְּיָד	12
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	estendido	e-com-braço	forte	Com-mão	
	H5769		H5186	H2220	H2389	H3027	

Com mão forte, e com braço estendido; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לִגְזָרִים	סוּף	יַם־	לְגֹזֵר	13
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	em-partes	Vermelho	o-mar-	Ao-que-dividiu	
	H5769		H1506	H5488	H3220	H1504	

Aquelle que dividiu o Mar Vermelho em duas partes; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	בְּתוֹכוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְהֶעֱבִיר	14
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	pelo-meio-dele	Israel	E-fez-passar	
	H5769		H8432	H3478		

E fez passar Israel por meio d'elles; porque a sua benignidade dura para sempre.

	לְעוֹלָם	כִּי	סוּף	בְּיַם־	וְחֵילוֹ	פַּרְעֹה	וְנִעֵר	15
	para-sempre	porque	Vermelho	no-mar-	e-seu-exército	Faraó	E-derribou	
	H5769		H5488	H3220	H2428	H6547	H5287	

חַסְדּוֹ׃
é-sua-misericórdia

Mas derribou a Pharaó com o seu exercito no Mar Vermelho, porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	בַּמִּדְבָּר	עַמּוֹ	לְמוֹלִיךְ	16
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	pelo-deserto	seu-povo	Ao-que-guiou	
	H5769				H3212	

Aquelle que guiou o seu povo pelo deserto; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	גְּדֹלִים	מְלָכִים	לְמַכֵּה	17
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	grandes	reis	Ao-que-feriu	
	H5769			H4428	H5221	

Aquelle que feriu os grandes reis; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	אַדִּירִים	מְלָכִים	וַיַּהֲרֹג	18
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	poderosos	reis	E-matou	
	H5769		H0117	H4428	H2026	

E matou reis famosos; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	לְסִיחוֹן	19
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	os-amorreus	rei-de	A-Siom	
	H5769		H0567	H4428	H5511	

Sehon, rei dos amorrheos; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	וּלְעוֹג	20
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	Basã	rei-de	E-a-Ogue	
	H5769		H1316	H4428	H5747	

E Og, rei de Basan; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לְנַחֲלָה	אַרְצָם	וְנָתַן	21
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	por-herança	a-terra-deles	E-deu	
	H5769		H5159	H0776	H5414	

E deu a terra d'elles em herança; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	עַבְדּוֹ	לְיִשְׂרָאֵל	נַחֲלָה	22
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	seu-servo	a-Israel	Herança	
	H5769		H5650	H3478	H5159	

E mesmo em herança a Israel, seu servo; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לָנוּ	זָכַר	שֶׁבִּשְׁפָלֵנוּ	23
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	de-nós	lembrou-se	Que-em-nossa-humilhação	
	H5769			H2142	H8216	

Que se lembrou da nossa baixeza; porque a sua benignidade dura para sempre.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	מִצָּרֵינוּ	וַיִּפְרְקֵנוּ	24
é-sua-misericórdia	para-sempre	porque	de-nossos-adversários	E-nos-libertou	
	H5769			H6561	

E nos remiu dos nossos inimigos; porque a sua benignidade dura para sempre.

נֹתֵן	לֶחֶם	לְכָל־	בָּשָׂר	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃	25
Que–dá	pão	a–toda–	carne	porque	para–sempre	é–sua–misericórdia	
H5414	H3899	H3605	H1320		H5769		

O que dá mantimento a toda a carne; porque a sua benignidade dura para sempre.

הוֹדוּ	לְאֵל	הַשָּׁמָיִם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃	26
Dai–graças	ao–Deus–de	os–céus	porque	para–sempre	é–sua–misericórdia	
H3034	H0410	H8064		H5769		

Louvae ao Deus dos céus; porque a sua benignidade dura para sempre.

Chapter 137

עַל	נַהֲרוֹת	בָּבֶל	שָׁם	יָשַׁבְנוּ	גַּם־	בָּכִינוּ	1
Às–	margens–dos–rios–de	Babilônia	ali	nos–assentamos	também–	choramos	
	H5104	H0894	H8033	H3427	H1571	H1058	

בְּזָכְרֵנוּ	אֶת־	צִיּוֹן׃	
ao–lembrar–de	de–	São	
H2142	H0853	H6726	

Junto dos rios de Babylonia, ali nos assentámos e chorámos, quando nos lembrámos de Sião:

עַל־	עֲרָבִים	בְּתוֹכָהּ	תָּלִינוּ	כִּנֹּרוֹתֵינוּ׃	2
Sobre–	os–salgueiros	no–meio–dela	penduramos	as–nossas–harpas	
	H6155	H8432	H8518	H3658	

Sobre os salgueiros que ha no meio d'ella, pendurámos as nossas harpas.

כִּי	שָׁם	שְׁאָלُונוּ	שׁוֹבֵינוּ	דִּבְרֵי־	שִׁיר		3
Porque	ali	os–que–nos–levaram–cativos–pediram		palavras–de	cântico		
	H8033	H7592	H7617	H1697			

וְתוֹלָלֵינוּ	שִׂמְחָה	שִׁירוּ	לָנוּ	מִשִּׁיר	צִיּוֹן׃	
e–nossos–opressores	alegria	Cantai	para–nós	dos–cânticos–de	São	
H8437	H8057	H7891			H6726	

Pois lá aquelles que nos levaram captivos, nos pediam uma canção; e os que nos destruiram, que os alegrassemos, dizendo; Cantae-nos uma das canções de Sião

אֵיךְ	נָשִׁיר	אֶת־	שִׁיר־	יְהוָה	עַל	אַדְמַת	נֵכָר׃	4
Como	cantaremos	o–	cântico–de	o–SENHOR	em	terra–de	estranhos	
	H7891	H0853		H3068		H0127	H5236	

Como cantaremos a canção do Senhor em terra estranha?

אִם־	אֶשְׁכָּחֵךְ	יְרוּשָׁלָ͏ִם	תִּשְׁכַּח	יְמִינִי׃	5
Se–	me–esquecer–de–ti	ó–Jerusalém	esqueça–se	a–minha–direita	
	H7911	H3389	H7911	H3225	

Se eu me esquecer de ti, ó Jerusalem, esqueça-se a minha direita da sua destreza.

לֹא	אִם־	אֶזְכְּרֵכִי	לֹא	אִם־	לְחִכִּי	וּלְשׁוֹנִי	תִּדְבַּק־	6
não	se–	me–lembrar–de–ti	não	se–	ao–meu–paladar	minha–língua	Apegue–se–	
H3808		H2142	H3808		H2441	H3956	H1692	

אַעֲלֶה	אֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	עַל	רֹאשׁ	שִׂמְחָתִי׃	
exaltar	a–	Jerusalém	acima–de	o–cume–de	minha–alegria	
H5927	H0853	H3389			H8057	

Se me não lembrar de ti, apegue-se-me a lingua ao meu paladar; se não prefiro Jerusalem á minha maior alegria.

וְעָרוּ	הָאֹמְרִים	יְרוּשָׁלִָם	יוֹם	אֶת	אֱדוֹם	לִבְנֵי	וְיהוָה	זְכֹר	7
Arrasai	dos-que-diziam	Jerusalém	dia-de	no-	Edom	dos-filhos-de	ó-SENHOR	Lembra-te	
H6168	H0559	H3389	H3117	H0853	H0123		H3068	H2142	

בָּהּ׃	הַיְסוֹד	עַד	עָרוּ
nela	o-seu-fundamento	até-	arrasai
	H3247	H5704	H6168

Lembra-te, Senhor, dos filhos de Edom no dia de Jerusalem, que diziam: Descobri-a, descobri-a até aos seus alicerces.

גְּמוּלֵךְ	אֶת־	לָךְ	שֶׁיְשַׁלֶּם־	אַשְׁרֵי	הַשְּׁדוּדָה	בָּבֶל	בַּת־		8
pago	o-	a-ti	o-que-te-retribuir-	bem-aventurado	devastadora	Babilônia	Filha-de		
H1576	H0853			H0835	H7703	H0894	H1323		

לָנוּ׃	שָׁגָמַלְתְּ
a-nós	que-nos-deste
	H1580

Ah! filha de Babylonia, que vaes ser assolada; feliz aquelle que te retribuir o pago que tu nos pagaste a nós.

הַסָּלַע׃	אֶל־	עֹלָלַיִךְ	אֶת־	וְנִפֵּץ	שֶׁיֹּאחֵז	וְאַשְׁרֵי		9
a-rocha	contra-	teus-pequeninos	os-	e-despedaçar	o-que-pegar	Bem-aventurado		
H5553	H0413	H5768	H0853		H0270	H0835		

Feliz aquelle que pegar em teus filhos e der com elles pelas pedras.

Chapter 138

אֲזַמְּרֶךָּ׃	אֱלֹהִים	נֶגֶד	לִבִּי	בְּכָל־	אוֹדְךָ	וְלְדָוִד	1
te-cantarei-louvores	os-deuses	diante-de	meu-coração	de-todo-	Louvar-te-ei	De-Davi	
H2167	H0430	H5048		H3605	H3034	H1732	

Eu te louvarei, Senhor, de todo o meu coração: na presença dos deuses a ti cantarei louvores.

עַל־	שִׁמְךָ	אֶת־	וְאוֹדֶה	קָדְשְׁךָ	הֵיכַל	אֶל־	אֶשְׁתַּחֲוֶה	2
pela-	teu-nome	o-	e-louvarei	tua-santidade	o-templo-de	para-	Prostrar-me-ei	
	H8034	H0853	H3034	H6944	H1964	H0413	H7812	

שִׁמְךָ	כָּל־	עַל־	הִגְדַּלְתָּ	כִּי־	אִמְרָתֶךָ	וְעַל־	חַסְדֶּךָ
teu-nome	todo-	sobre-	engrandeceste	porque-	tua-verdade	e-pela-	tua-misericórdia
H8034	H3605		H1431		H0571		

אִמְרָתֶךָ׃
a-tua-palavra

Inclinar-me-hei para o teu sancto templo, e louvarei o teu nome pela sua benignidade, e pela tua verdade: pois engrandeceste a tua palavra acima de todo o teu nome.

עֹז׃	בְּנַפְשִׁי	תַּרְהִבֵנִי	וַתַּעֲנֵנִי	קָרָאתִי	בְּיוֹם	3
com-força	em-minha-alma	fortaleceste-me	e-me-respondeste	em-que-clamei	No-dia	
H5797	H5315	H7292		H7121	H3117	

No dia em que eu clamei, me escutaste; e alentaste com força a minha alma.

אִמְרֵי־	שָׁמְעוּ	כִּי	אֶרֶץ	מַלְכֵי־	כָּל־	יְהוָה	יוֹדוּךָ	4
as–palavras–de	ouvirem	quando	a–terra	os–reis–de	todos–	ó–SENHOR	Louvar-te-ão	
H0561	H8085		H0776	H4428	H3605	H3068	H3034	

פִּיךָ׃	
tua–boca	
H6310	

Todos os reis da terra te louvarão, ó Senhor, quando ouvirem as palavras da tua bocca;

יְהוָה׃	כְּבוֹד	גָּדוֹל	כִּי	יְהוָה	בִּדְרָכֵי	וְיָשִׁירוּ	5
o–SENHOR	é–a–glória–de	grande	pois	o–SENHOR	nos–caminhos–de	E–cantarão	
H3068	H3519			H3068	H1870	H7891	

E cantarão os caminhos do Senhor; pois grande é a gloria do Senhor.

יֵיֵדָע׃	מִמֶּרְחָק	וְגָבֹהַּ	יִרְאֶה	וְשָׁפָל	יְהוָה	רָם	כִּי־	6
conhece	de–longe	e–o–altivo	vê	porém–o–humilde	é–o–SENHOR	exaltado	Pois–	
H3045	H4801	H1364	H7200	H8217	H3068			

Ainda que o Senhor é excelso, attende todavia para o humilde; mas ao soberbo conhece-o de longe.

אֹיְבַי	אַף	עַל	תְּחַיֵּנִי	צָרָה	בְּקֶרֶב	וֵאלֹהַּ	אִם־	7
meus–inimigos	a–ira–de	contra	me–vivificarás	a–angustia	no–meio–de	andar	Se–	
H0341	H0639		H2421		H7130	H3212		

יְמִינֶךָ׃	וְתוֹשִׁיעֵנִי	יָדֶךָ	תִּשְׁלַח
a–tua–direita	e–me–salvará	a–tua–mão	estenderás
H3225	H3467	H3027	H7971

Andando eu no meio da angustia, tu me reviverás: estenderás a tua mão contra a ira dos meus inimigos, e a tua dextra me salvará.

מַעֲשֵׂי	לְעוֹלָם	חַסְדְּךָ	יְהוָה	בַּעֲדִי	יִגְמֹר	יְהוָה	8
as–obras–de	é–para–sempre	a–tua–misericórdia	ó–SENHOR	por–mim	completará	O–SENHOR	
H4639	H5769		H3068	H1157	H1584	H3068	

תָּרֶף׃	אַל־	יָדֶיךָ
desampares	não	tuas–mãos
H7503	H0408	H3027

O Senhor aprefeiçoará o que me toca; a tua benignidade, ó Senhor, dura para sempre; não desampares as obras das tuas mãos.

Chapter 139

וַתֵּדָע׃	חְקַרְתָּנִי	יְהוָה	מִזְמוֹר	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
e–me–conheces	me–sondaste	Ó–SENHOR	Salmo	de–Davi	Ao–mestre–de–cântico	
H3045	H2713	H3068	H4210	H1732	H5329	

Senhor, tu me sondaste, e me conheces.

מֵרָחוֹק׃	לְרֵעִי	בָנְתָּה	וְקוּמִי	שִׁבְתִּי	יָדַעְתָּ	אַתָּה	2
de–longe	o–meu–pensamento	entendes	e–meu–levantar	meu–sentar	conheces	Tu	
H7350	H7454	H0995		H3427	H3045		

Tu sabes o meu assentar e o meu levantar: de longe entendes o meu pensamento.

3	אָרְחִי	וְרִבְעִי	זֵרִיתָ	וְכָל־	דְּרָכַי	הִסְכַּנְתָּה׃
	Meu–andar	e–meu–deitar	tu–peneiras	e–todos–	meus–caminhos	conheces
	H0734	H7252	H2219	H3605	H1870	H5532

Cercas o meu andar, e o meu deitar; e conheces todos os meus caminhos.

4	כִּי	אֵין	מִלָּה	בִּלְשׁוֹנִי	הֵן	יְהוָה׀	יָדַעְתָּ	כֻלָּהּ׃
	Pois	não–há	palavra	em–minha–língua	eis	ó–SENHOR	a–conheces	toda–ela
	H0369	H4405	H3956	H2005	H3068		H3045	H3605

Não havendo ainda palavra alguma na minha lingua, eis que logo, ó Senhor, tudo conheces.

5	אָחוֹר	וָקֶדֶם	צַרְתָּנִי	וַתָּשֶׁת	עָלַי	כַּפֶּכָה׃
	Por–trás	e–por–diante	me–cercaste	e–puseste	sobre–mim	a–tua–mão
	H0268			H7896		H3709

Tu me cercaste por detraz e por diante; e pozeste sobre mim a tua mão.

6	פלאיה]	[פְּלִיאָה)	דַּעַת	מִמֶּנִּי	נִשְׂגְּבָה	לֹא־	אוּכַל
	Tal–conhecimento	maravilhoso)	é–conhecimento	além–de–mim	elevado	não	posso
	H6383	H6383	H1847		H7682	H3808	H3201

	לָהּ׃
	alcançá-lo

Tal sciencia é para mim maravilhosissima; tão alta que não a posso attingir.

7	אָנָה	אֵלֵךְ	מֵרוּחֶךָ	וְאָנָה	מִפָּנֶיךָ	אֶבְרָח׃
	Para–onde	irei	do–teu–Espírito	e–para–onde	de–tua–face	fugirei
	H0575	H3212	H7307	H0575	H6440	H1272

Para onde me irei do teu Espirito, ou para onde fugirei da tua face?

8	אִם־	אֶסָּק	שָׁמַיִם	שָׁם	אָתָּה	וְאַצִּיעָה	שְׁאוֹל	הִנָּךְ׃
	Se–	subir	aos–céus	ali	tu–estás	se–fizer–minha–cama	no–Sheol	eis–te
		H5266	H8064	H8033		H3331	H7585	H2009

Se subir ao céu, lá tu estás: se fizer no inferno a minha cama, eis que tu ali estás tambem.

9	אֶשָּׂא	כַנְפֵי־	שַׁחַר	אֶשְׁכְּנָה	בְּאַחֲרִית	יָם׃
	Se–tomar	as–asas–da	aurora	se–habitar	nos–confins–do	mar
	H5375	H3671	H7837	H7931	H0319	H3220

Se tomar as azas da alva, se habitar nas extremidades do mar,

10	גַּם־	שָׁם	יָדְךָ	תַּנְחֵנִי	וְתֹאחֲזֵנִי	יְמִינֶךָ׃
	Também–	ali	a–tua–mão	me–guiará	e–me–susterá	a–tua–direita
	H1571	H8033	H3027	H5148	H0270	H3225

Até ali a tua mão me guiará e a tua dextra me susterá.

11	וָאֹמַר	אַךְ־	חֹשֶׁךְ	יְשׁוּפֵנִי	וְלַיְלָה	אוֹר	בַּעֲדֵנִי׃
	E–disse	certamente–	as–trevas	me–encobrirão	e–a–noite	seja–luz	ao–meu–redor
	H0559	H0389	H2822	H7779	H3915	H0216	H1157

Se disser: Decerto que as trevas me encobrirão; então a noite será luz á roda de mim

12 גַּם־ חֹשֶׁךְ֮ as-trevas H2822 לֹא־ não H3808 יַחְשִׁיךְ֒ encobrem H2821 מִמֶּ֫ךָּ de-ti וְלַ֥יְלָה e-a-noite H3915 כַּיּ֗וֹם como-o-dia H3117 יָאִ֥יר brilha H0215 כַּחֲשֵׁיכָ֑ה como-as-trevas H2825

כָּאוֹרָ֥ה׃ como-a-luz

Nem ainda as trevas me encobrem de ti: mas a noite resplandece como o dia; as trevas e a luz são para ti a mesma coisa.

13 כִּי־ Pois- אַתָּה tu קָנִ֥יתָ formaste כִלְיֹתָ֑י os-meus-rins תְּסֻכֵּ֥נִי me-teceste בְּבֶ֣טֶן no-ventre-de H0990 אִמִּ֣י׃ minha-mãe H0517

Pois possuiste os meus rins; cobriste-me no ventre de minha mãe.

14 אוֹדְךָ֗ Louvo-te H3034 עַ֤ל porque כִּ֣י de נוֹרָא֣וֹת modo-terrível H3372 נִפְלֵ֣יתִי e-maravilhoso-fui-feito נִפְלָא֣ים maravilhosas H6381 מַעֲשֶׂ֣יךָ são-tuas-obras H4639

מְאֹ֑ד muito-bem H3966 יֹדַ֖עַת o-sabe H3045 וְנַפְשִׁ֣י׃ e-minha-alma H5315

Eu te louvarei, porque de um modo terrivel, e tão maravilhoso fui feito; maravilhosas são as tuas obras, e a minha alma o sabe muito bem.

15 לֹא־ Não H3808 נִכְחַ֣ד se-ocultaram H3582 עָצְמִ֣י meus-ossos H6108 מִמֶּ֣ךָּ de-ti אֲשֶׁר־ quando- עָשִׂ֣יתִי fui-feito בַסֵּ֑תֶר em-oculto רֻקַּ֖מְתִּי entretecido H7551

בְּתַחְתִּיּ֥וֹת nas-profundezas-de H8482 אָֽרֶץ׃ a-terra H0776

Os meus ossos não te foram encobertos, quando no occulto fui feito, e entretecido nas profundezas da terra.

16 וְגָלְמִ֣י Meu-embrião H1564 רָא֣וּ viram H7200 עֵינֶ֣יךָ teus-olhos וְעַל־ e-em- סִפְרְךָ֣ teu-livro כֻּלָּ֣ם todos H3605 יִכָּתֵ֑בוּ foram-escritos H3789 יָמִ֥ים os-dias H3117

בָּהֶ֥ם׃ deles אֶחָ֗ד um H0259 וְלוֹ֥(e-a-ele)ולא[quando H3808 יֻצָּ֥רוּ foram-formados H3335

Os teus olhos viram o meu corpo ainda informe; e no teu livro todas estas coisas foram escriptas; as quaes em continuação foram formadas, quando nem ainda uma d'ellas havia.

17 וְלִ֤י E-para-mim מַה־ quão- יָקְר֣וּ preciosos-são H3365 רֵעֶ֣יךָ teus-pensamentos H7454 אֵ֭ל ó-Deus H0410 מֶ֣ה quão H4100 עֻצְּמ֑וּ vastas-são

רָאשֵׁיהֶ֥ם׃ as-somas-deles

E quão preciosos me são, ó Deus, os teus pensamentos! Quão grandes são as sommas d'elles!

18 אֶסְפְּרֵ֥ם Se-os-contasse מֵח֗וֹל mais-que-a-areia H2344 יִרְבּ֫וּן seriam-numerosos הֶקִיצֹ֥תִי quando-desperto H6974 וְעוֹדִ֥י ainda H5750 עִמָּֽךְ׃ estou-contigo

Se as contasse, seriam em maior numero do que a areia: quando acordo ainda estou comtigo.

מֶּנִּי׃	סוּרוּ	דָמִים	וְאַנְשֵׁי	רָשָׁע	וֵאלוֹהַּ	תִקְטֹל	אִם־
de–mim	apartai-vos	sangue	e–homens–de	o–ímpio	ó–Deus	matasses	Se–
	H5493	H1818	H0376	H7563	H0433	H6991	

19

Ó Deus, tu matarás decerto o impio: apartae-vos portanto de mim, homens de sangue.

עָרֶיךָ׃	לַשָּׁוְא	נָשְׂא	לִמְזִמָּה	יְאמְרֶךָ	אֲשֶׁר	
teus–adversários	em–vão	se–levantam	para–a–maldade	falam–de–ti	Os–que	
H6145	H7723	H5375	H4209	H0559		

20

Pois fallam malvadamente contra ti; e os teus inimigos tomam o teu nome em vão.

וּבִתְקוֹמְמֶיךָ	אֶשְׂנָא	וְיהוָה	מְשַׂנְאֶיךָ	הֲלוֹא־	
e–contra–os–que–se–levantam–contra–ti	odeio	ó–SENHOR	os–que–te–odeiam	Porventura–não	
H8618	H8130	H3068	H8130	H3808	

21

אֶתְקוֹטָט׃
me–aborreço
H6962

Não aborreço eu, ó Senhor, aquelles que te aborrecem, e não me afflijo por causa dos que se levantam contra ti?

לִי׃	הָיוּ	לְאוֹיְבִים	שִׂנְאָתִים	שִׂנְאָה	תַּכְלִית	
para–mim	são	por–inimigos	os–odeio	de–ódio	Com–ódio–perfeito	
	H1961	H0341	H8130	H8135	H8503	

22

Aborreço-os com odio perfeito: tenho-os por inimigos.

שַׂרְעַפָּי׃	וְדַע	בְּחָנֵנִי	לִבָּבִי	וְדַע	אֵל	חָקְרֵנִי	
meus–pensamentos	e–conhece	prova–me	meu–coração	e–conhece	ó–Deus	Sonda–me	
H8312	H3045	H0974	H3824	H3045	H0410	H2713	

23

Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração: prova-me, e conhece os meus pensamentos.

עוֹלָם׃	בְּדֶרֶךְ	וּנְחֵנִי	בִּי	עֹצֶב	דֶּרֶךְ־	אִם־	וּרְאֵה
eterno	pelo–caminho	e–guia–me	há–em–mim	de–dor	caminho–	se–	E–vê
H5769	H1870	H5148			H1870		H7200

24

E vê se ha em mim algum caminho mau, e guia-me pelo caminho eterno.

Chapter 140

רָע	מֵאָדָם	יְהוָה	חַלְּצֵנִי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ
mau	do–homem	ó–SENHOR	Livra–me	de–Davi	Salmo	Ao–mestre–de–cântico
	H0120	H3068		H1732	H4210	H5329

1

תִּנְצְרֵנִי׃	חֲמָסִים	מֵאִישׁ
guarda–me	violências	do–homem–de
H5341	H2555	H0376

Livra-me, ó Senhor, do homem mau: guarda-me do homem violento;

מִלְחָמוֹת׃	יָגֻרוּ	יוֹם	כָּל־	בְּלֵב	רָעוֹת	חָשְׁבוּ	אֲשֶׁר
para–guerras	se–ajuntam	dia	todo–	no–coração	males	planejam	Os–que
H4421		H3117	H3605			H2803	

2

Que pensa o mal no coração: continuamente se ajuntam para a guerra.

סֶלָה׃	שִׂפְתֵימוֹ	תָּחַת	עַכְשׁוּב	חֵמַת	נָחָשׁ	כְּמוֹ־	לְשׁוֹנָם׀	שָׁנְנוּ	3
Selá	seus–lábios	debaixo–de	víbora	veneno–de	serpente	como–	sua–língua	Afiaram	
H5542	H8193	H8478	H5919	H2534	H5175	H3644	H3956	H8150	

Aguçaram as linguas como a serpente; o veneno das viboras está debaixo dos seus labios (Selah).

אֲשֶׁר	תִּנְצְרֵנִי	חֲמָסִים	מֵאִישׁ	רָשָׁע	מִידֵי	וְיהוָה	שָׁמְרֵנִי	4
os–que	preserva–me	violências	do–homem–de	o–ímpio	das–mãos–de	ó–SENHOR	Guarda–me	
	H5341	H2555	H0376	H7563	H3027	H3068	H8104	

פְּעָמָי׃	לִדְחוֹת	חָשְׁבוּ
meus–passos	fazer–tropecar	planejam
H6471		H2803

Guarda-me, ó Senhor, das mãos do impio; guarda-me do homem violento, os quaes se propozeram empuxar os meus passos.

מַעְגָּל	לְיַד־	רֶשֶׁת	פָּרְשׂוּ	וַחֲבָלִים	לִי	פַּח	וּגְאִים	טָמְנוּ־	5
caminho	à–beira–do	rede	estenderam	e–cordas	para–mim	laço	soberbos	Esconderam–	
H4570	H3027	H7568	H6566				H1343	H2934	

סֶלָה׃	לִי	שָׁתוּ־	מוֹקְשִׁים
Selá	para–mim	puseram–	armadilhas
H5542		H7896	H4170

Os soberbos armaram-me laços e cordas; estenderam a rede ao lado do caminho: armaram-me laços corrediços (Selah).

תַּחֲנוּנָי׃	קוֹל	יְהוָה	הַאֲזִינָה	אָתָּה	אֵלִי	לַיהוָה	אָמַרְתִּי	6
minhas–súplicas	à–voz–de	ó–SENHOR	dá–ouvidos	tu–és	meu–Deus	ao–SENHOR	Disse	
H8469		H3068	H0238		H0410	H3068	H0559	

Eu disse ao Senhor: Tu és o meu Deus: ouve a voz das minhas supplicas, ó Senhor.

נָשֶׁק׃	בְּיוֹם	לְרֹאשִׁי	סַכְתָּה	יְשׁוּעָתִי	עֹז	אֲדֹנָי	יְהוִה	7
batalha	no–dia–de	a–minha–cabeça	cobriste	minha–salvação	força–de	Senhor	Ó–SENHOR	
H5402	H3117			H3444	H5797	H0136	H3069	

Senhor Deus, fortaleza da minha salvação, tu cobriste a minha cabeça no dia da batalha.

תָּפֵק	אַל־	זִמָּמוֹ	רָשָׁע	מַאֲוַיֵּי	יְהוָה	תִּתֶּן	אַל־	8
leves–avante	não	seu–intento	o–ímpio	os–desejos–de	ó–SENHOR	concedas	Não	
H6329	H0408	H2162	H7563	H3970	H3068	H5414	H0408	

סֶלָה׃	יָרוּמוּ	
Selá	para–que–não–se–exaltem	
H5542		

Não concedas, ó Senhor, ao impio os seus desejos: não promovas o seu mau proposito, para que não se exalte (Selah).

יְכַסָּמוֹ׃)	יכסומו]	שְׂפָתֵימוֹ	עֲמַל	מְסִבָּי	רֹאשׁ	9
os–cubra	os–cubra	seus–lábios	a–maldade–de	os–que–me–cercam	A–cabeça–de	
H3680	H3680	H8193	H5999	H4524		

Quanto á cabeça dos que me cercam, cubra-os a maldade dos seus labios.

בָּל־	בְּמַהֲמֹרוֹת	יַפִּלֵם	בָּאֵשׁ	נָחָלִים	עֲלֵיהֶם	)יִמּוֹטוּ(	]ימיטון[	10
para-que-não	em-abismos	os-lança	no-fogo	brasas	sobre-eles	caiam	Caiam	
H1077	H4113	H5307	H0784	H1513		H4131	H4131	

יָקוּמוּ׃
se-levantem

Caiam sobre elles brazas vivas: sejam lançados no fogo: em covas profundas para que se não tornem a levantar.

יְצוּדֶנּוּ	רָע	חָמָס	אִישׁ־	בָּאָרֶץ	יִכּוֹן	בַּל־	לָשׁוֹן	אִישׁ	11
o-caçará	o-mal	violência	o-homem-de	na-terra	será-firmado	não	língua	O-homem-de	
		H2555	H0376	H0776		H1077	H3956	H0376	

לְמַדְחֵפוֹת׃
para-a-destruição
H4073

Não terá firmeza na terra o homem de má lingua: o mal perseguirá o homem violento até que seja desterrado.

מִשְׁפַּט	עָנִי	דִּין	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כִּי־	)יָדַעְתִּי(	]ידעתן[	12
o-julgamento-de	o-aflito	justiça-para	o-SENHOR	fará	que-	sei	Sei	
H4941	H6041	H1779	H3068			H3045	H3045	

אֶבְיוֹנִים׃
os-necessitados
H0034

Sei que o Senhor sustentará a causa do opprimido, e o direito do necessitado.

פָּנֶיךָ׃	אֶת־	יְשָׁרִים	יֵשְׁבוּ	לִשְׁמֶךָ	יוֹדוּ	צַדִּיקִים	אַךְ	13
tua-face	diante-de-	os-retos	habitarão	o-teu-nome	louvarão	os-justos	Certamente	
H6440	H0854	H3477	H3427	H8034	H3034	H6662	H0389	

Assim os justos louvarão o teu nome: os rectos habitarão na tua presença.

Chapter 141

קוֹלִי	הַאֲזִינָה	לִי	חוּשָׁה	קָרָאתִיךָ	יְהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
à-minha-voz	dá-ouvidos	para-mim	apressa-te	clamo-a-ti	SENHOR	de-Davi	Salmo	
	H0238			H7121	H3068	H1732	H4210	

לָךְ׃	בְּקָרְאִי־
a-ti	quando-clamo
	H7121

Senhor, a ti clamo, escuta-me; inclina os teus ouvidos á minha voz, quando a ti clamar.

כַּפַּי	מַשְׂאַת	לְפָנֶיךָ	קְטֹרֶת	תְּפִלָּתִי	תִּכּוֹן	2
das-minhas-mãos	o-erguer	diante-de-ti	como-incenso	a-minha-oração	Seja-preparada	
H3709	H4864	H6440	H7004	H8605		

עֶרֶב׃	מִנְחַת־
da-tarde	como-oferta
H6153	H4503

Suba a minha oração perante a tua face como incenso, e as minhas mãos levantadas sejam como o sacrificio da tarde.

שְׂפָתָי׃	דָּל	עַל־	נְצֹרָה	לְפִי	שָׁמְרָה	יְהוָה	שִׁיתָה	3
dos–meus–lábios	a–porta	sobre	vigia	à–minha–boca	guarda	SENHOR	Põe	
H8193			H5341	H6310	H8108	H3068	H7896	

Põe, ó Senhor, uma guarda á minha bocca: guarda a porta dos meus labios.

אֶת־	בְּרֶשַׁע	וְעַלִּלוֹת	לְהִתְעוֹלֵל	רָע	וּלְדָבָר	לִבִּי	תַּט־	אַל־	4
com	em–impiedade	obras	para–praticar	má	para–coisa	meu–coração	inclines	Não	
H0854	H7562	H5949			H1697		H5186	H0408	

בְּמַנְעַמֵּיהֶם׃	אֶלְחַם	וּבַל־	אָוֶן	פֹּעֲלֵי־	אִישִׁים
das–suas–iguarias	coma	e–não	iniquidade	que–praticam	homens
H4516		H1077	H0205	H6466	H0376

Não inclines o meu coração a coisas más, a praticar obras más, com aquelles que obram a iniquidade; e não coma das suas delicias.

יָנִי	אַל־	רֹאשׁ	שֶׁמֶן	וְיוֹכִיחֵנִי	חֶסֶד	וּצַדִּיק	יֶהֱלְמֵנִי־	5
recuse	não	de–cabeça	óleo	e–repreenda–me	com–bondade	o–justo	Fira–me	
H5106	H0408		H8081	H3198		H6662	H1986	

בְּרָעוֹתֵיהֶם׃	וּתְפִלָּתִי	עוֹד	כִּי־	רֹאשִׁי
contra–as–suas–maldades	e–minha–oração	ainda	pois	minha–cabeça
	H8605	H5750		

Fira-me o justo, será uma benignidade; e reprehenda-me, será um excellente oleo, que me não quebrará a cabeça; porque orarei nas suas proprias calamidades.

כִּי	אֲמָרַי	וְשָׁמְעוּ	שֹׁפְטֵיהֶם	סֶלַע	בְּיֵדֵי־	נִשְׁמְטוּ	6
pois	as–minhas–palavras	e–ouvirão	os–seus–juízes	da–rocha	nas–mãos	Foram–lançados	
	H0561	H8085	H8199	H5553	H3027	H8058	

נָעֲמוּ׃
são–agradáveis
H5276

Quando os seus juizes forem derribados pelos lados da rocha, ouvirão as minhas palavras, pois são agradaveis.

שְׁאוֹל׃	לְפִי	עַצְמֵינוּ	נִפְזְרוּ	בָּאָרֶץ	וּבֻקַּע	פֹּלֵחַ	כְּמוֹ	7
do–Sheol	à–boca	nossos–ossos	foram–espalhados	a–terra	e–fende	quem–lavra	Como	
H7585	H6310	H6106	H6340	H0776	H1234	H6398	H3644	

Os nossos ossos são espalhados á bocca da sepultura como se alguem fendera e partira lenha em terra.

תְּעַר	אַל־	חָסִיתִי	בְּכָה	עֵינָי	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְאֵלֶיךָ	כִּי	8
desampares	não	me–refugio	em–ti	estão–meus–olhos	Senhor	SENHOR	a–ti	Pois	
H6168	H0408	H2620			H0136	H3069	H0413		

נַפְשִׁי׃
minha–alma
H5315

Mas os meus olhos te contemplam, o Deus, Senhor: em ti confio; não desnudes a minha alma.

פֹּעֲלֵי	וּמֹקְשׁוֹת	לִי	יָקְשׁוּ	פַּח	מִיַּדֵי	שָׁמְרֵנִי	9
dos–que–praticam	e–dos–laços	para–mim	que–armaram	da–armadilha	das–mãos	Guarda–me	
H6466	H4170		H3369		H3027	H8104	

אָוֶן׃
iniquidade
H0205

Guarda-me dos laços que me armaram; e dos laços corrediços dos que obram a iniquidade.

אֶעֱבֹֽור׃	עַד־	אָנֹכִי	יַחַד	רְשָׁעִים	בְּמַכְמֹרֶיו	יִפְּלוּ	10
que-eu-passe	até	eu	juntos	os-ímpios	nas-suas-redes	Caiam	
	H5704	H0595		H7563		H5307	

Caiam os impios nas suas proprias redes, até que eu tenha escapado inteiramente.

Chapter 142

יְהוָה	אֶל־	קוֹלִי	תְּפִלָּה׃	בַּמְּעָרָה	בִּהְיוֹתוֹ	לְדָוִד	מַשְׂכִּיל	1
SENHOR	ao	Com-minha-voz	Oração	na-caverna	quando-ele-estava	de-Davi	Masquil	
H3068	H0413		H8605	H4631	H1961	H1732	H4905	

אֶתְחַנָּן׃	יְהוָה	אֶל־	קוֹלִי	אֶזְעָק
suplico	SENHOR	ao	com-minha-voz	clamo
	H3068	H0413		H2199

Com a minha voz clamei ao Senhor, com a minha voz suppliquei ao Senhor.

אַגִּיד׃	לְפָנָיו	צָרָתִי	שִׂיחִי	לְפָנָיו	אֶשְׁפֹּךְ	2
declaro	diante-dele	minha-angústia	minha-queixa	diante-dele	Derramo	
H5046	H6440		H7879	H6440	H8210	

Derramei a minha queixa perante a sua face; expuz-lhe a minha angustia.

בְּאֹרַח־	נָתִיבָתִי	יָדַעְתָּ	וְאַתָּה	רוּחִי	עָלַי	בְּהִתְעַטֵּף		3
no-caminho	minha-vereda	conheces	e-tu	meu-espírito	sobre-mim	Quando-desfalece		
H0734		H3045		H7307				

לִי׃	פַּח	טָמְנוּ	אַהֲלֵךְ	זוּ
para-mim	armadilha	esconderam	que-ando	este
		H2934	H1980	H2098

Quando o meu espirito estava angustiado em mim, então conheceste a minha vereda: no caminho em que eu andava, esconderam-me um laço.

מִמֶּנִּי	מָנוֹס	אָבַד	מַכִּיר	לִי	וְאֵין־	וּרְאֵה	וְיָמִין	הַבֵּיט	4
de-mim	refúgio	pereceu	quem-me-reconheça	para-mim	e-não-há	e-vê	à-direita	Olha	
	H4498	H0006			H0369	H7200	H3225	H5027	

לְנַפְשִׁי׃	דּוֹרֵשׁ	אֵין
com-minha-alma	quem-se-importe	não-há
H5315	H1875	H0369

Olhei para a minha direita, e vi; mas não havia quem me conhecesse: refugio me faltou, ninguem cuidou da minha alma.

									5
הַחַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	חֶלְקִי	מַחְסִי	אַתָּה	אָמַרְתִּי	יְהוָה	אֵלֶיךָ	זָעַקְתִּי	
dos-viventes	na-terra	minha-porção	és-meu-refúgio	tu	disse	SENHOR	a-ti	Clamei	
	H0776		H4268		H0559	H3068	H0413	H2199	

A ti, ó Senhor, clamei; disse: Tu és o meu refugio, e a minha porção na terra dos viventes.

								6
הַצִּילֵנִי	מְאֹד	דַּלֹּותִי	כִּי־	רִנָּתִי	אֶל־	וְהַקְשִׁיבָה		
livra-me	muito	estou-muito-abatido	pois	meu-clamor	ao	Atende		
H5337	H3966	H1809		H7440	H0413	H7181		

מִמֶּנִּי׃	אָמְצוּ	כִּי	מֵרֹדְפַי
do-que-eu	são-mais-fortes	pois	dos-meus-perseguidores
	H0553		H7291

Attende ao meu clamor; porque estou muito abatido: livra-me dos meus perseguidores; porque são mais fortes do que eu.

יַכְתְּרוּ	בִּי	שִׁמֶךָ	אֶת־	לְהוֹדוֹת	נַפְשִׁי	וּמִמַּסְגֵּר	הוֹצִיאָה	7
cercarão	a–mim	teu–nome	ao	para–dar–graças	minha–alma	da–prisão	Tira	
H3803		H8034	H0853	H3034	H5315	H4525	H3318	

עָלָי׃	תִּגְמֹל	כִּי	צַדִּיקִים
a–mim	retribuirás	pois	os–justos
	H1580		H6662

Tira a minha alma da prisão, para que louve o teu nome; os justos me rodearão, pois me fizeste bem.

Chapter 143

תַּחֲנוּנָי	אֶל־	הַאֲזִינָה	תְּפִלָּתִי	שְׁמַע	וְיהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
minhas–súplicas	às	dá–ouvidos	minha–oração	ouve	SENHOR	de–Davi	Salmo	
H8469	H0413	H0238	H8605	H8085	H3068	H1732	H4210	

בְּצִדְקָתֶךָ׃	עֲנֵנִי	בֶּאֱמֻנָתֶךָ
na–tua–justiça	responde-me	na–tua–fidelidade
H6666		H0530

Ó Senhor, ouve a minha oração, inclina os ouvidos ás minhas supplicas: escuta-me segundo a tua verdade, e segundo a tua justiça,

כָּל־	לְפָנֶיךָ	יִצְדַּק	לֹא־	כִּי	עַבְדֶּךָ	אֶת־	בְּמִשְׁפָּט	תָּבוֹא	וְאַל־	2
todo	diante–de–ti	se–justificará	não	pois	teu–servo	com	em–juízo	entres	E–não	
H3605	H6440	H6663	H3808		H5650	H0854	H4941	H0935	H0408	

חָי׃
vivente

E não entres em juizo com o teu servo, porque á tua vista não se achará justo nenhum vivente.

הוֹשִׁיבֵנִי	חַיָּתִי	לָאָרֶץ	דִּכָּא	נַפְשִׁי	אוֹיֵב	רָדַף	כִּי	3
fez–me–habitar	minha–vida	até–a–terra	esmagou	minha–alma	o–inimigo	perseguiu	Pois	
H3427		H0776	H1792	H5315	H0341	H7291		

עוֹלָם׃	כְּמֵתֵי	בְּמַחֲשַׁכִּים
de–outrora	como–os–mortos	em–trevas
H5769	H4191	H4285

Pois o inimigo perseguiu a minha alma; atropellou-me até ao chão; fez-me habitar na escuridão, como aquelles que morreram ha muito.

לִבִּי׃	יִשְׁתּוֹמֵם	בְּתוֹכִי	רוּחִי	עָלַי	וַתִּתְעַטֵּף	4
meu–coração	está–desolado	dentro–de–mim	meu–espírito	sobre–mim	E–desfaleceu	
	H8074	H8432	H7307			

Pelo que o meu espirito se angustia em mim; e o meu coração em mim está desolado.

אָשׂוֹחֵחַ׃	יָדֶיךָ	בְּמַעֲשֵׂה	פָּעֳלֶךָ	בְּכָל־	הָגִיתִי	מִקֶּדֶם	וְיָמִים	זָכַרְתִּי	5
reflito	de–tuas–mãos	no–feito	tua–obra	em–toda	meditei	de–outrora	dos–dias	Lembrei	
H7878	H3027	H4639	H6467	H3605	H1897		H3117	H2142	

Lembro-me dos dias antigos; considero todos os teus feitos; medito na obra das tuas mãos.

סֶּלָה׃	לְךָ	עִיְּפָה	כְּאֶרֶץ־	וְנַפְשִׁי	אֵלֶיךָ	יָדַי	פֵּרַשְׂתִּי	6
Selá	por–ti	sedenta	como–terra	minha–alma	a–ti	minhas–mãos	Estendi	
H5542		H5889	H0776	H5315	H0413	H3027	H6566	

Estendo para ti as minhas mãos; a minha alma tem sêde de ti, como terra sedenta (Selah).

מִמֶּנִּי	פָּנֶיךָ	תַּסְתֵּר	אַל־	רוּחִי	כָּלְתָה	יְהוָה	עֲנֵנִי	מַהֵר	7
de–mim	tua–face	escondas	não	meu–espírito	desfalece	SENHOR	responde-me	Depressa	
	H6440	H5641	H0408	H7307	H3615	H3068			

בּוֹר׃	יֹרְדֵי	עִם־	וְנִמְשַׁלְתִּי
à–cova	que–descem	aos	e–serei–semelhante
	H3381		

Ouve-me depressa, ó Senhor; o meu espirito desmaia; não escondas de mim a tua face, para que não seja similhante aos que descem á cova.

דֶּרֶךְ־	הוֹדִיעֵנִי	בָטַחְתִּי	בְךָ	כִּי־	חַסְדֶּךָ	וּבַבֹּקֶר	הַשְׁמִיעֵנִי	8
o–caminho	faze–me–saber	confio	em–ti	pois	tua–bondade	pela–manhã	Faze–me–ouvir	
H1870	H3045	H0982				H1242	H8085	

נַפְשִׁי׃	נָשָׂאתִי	אֵלֶיךָ	כִּי־	אֵלֵךְ	זֶּה	
minha–alma	elevo	a–ti	pois	em–que–devo–andar	este	
H5315	H5375	H0413		H3212	H2098	

Faze-me ouvir a tua benignidade pela manhã, pois em ti confio; faze-me saber o caminho que devo seguir, porque a ti levanto a minha alma.

כִּסִּתִי׃	אֵלֶיךָ	יְהוָה	מֵאֹיְבַי	הַצִּילֵנִי	9
me–abrigo	em–ti	SENHOR	dos–meus–inimigos	Livra-me	
H3680	H0413	H3068	H0341	H5337	

Livra-me, ó Senhor, dos meus inimigos; fujo para ti, para me esconder.

תַּנְחֵנִי	טוֹבָה	רוּחֲךָ	אֱלֹוהַּי	אַתָּה	כִּי־	רְצוֹנְךָ	לַעֲשׂוֹת	וְלַמְּדֵנִי	10
guia-me	é–bom	teu–Espírito	és–meu–Deus	tu	pois	tua–vontade	a–fazer	Ensina-me	
H5148		H7307	H0433			H7522		H3925	

מִישׁוֹר׃	בְּאֶרֶץ
plana	em–terra
H4334	H0776

Ensina-me a fazer a tua vontade, pois és o meu Deus: o teu Espirito é bom; guia-me por terra plana.

נַפְשִׁי׃	מִצָּרָה	תּוֹצִיא	וּבְצִדְקָתְךָ֣	תְּחַיֵּנִי	יְהוָה	שִׁמְךָ	לְמַעַן־	11
minha–alma	da–angústia	tira	na–tua–justiça	vivifica-me	SENHOR	do–teu–nome	Por–amor	
H5315		H3318	H6666	H2421	H3068	H8034	H4616	

Vivifica-me, ó Senhor, por amor do teu nome; por amor da tua justiça, tira a minha alma da angustia.

צוֹרְרַי	כָּל־	וְהַאֲבַדְתָּ֣	אֹיְבָי	תַּצְמִית	וּבְחַסְדֶּךָ	12
os–que–oprimem	todos	e–farás–perecer	meus–inimigos	destruirás	E–na–tua–bondade	
	H3605	H0006	H0341	H6789		

עַבְדֶּךָ׃	אֲנִי	כִּי	נַפְשִׁי
sou–teu–servo	eu	pois	minha–alma
H5650	H0589		H5315

E por tua misericordia desarreiga os meus inimigos, e destroe a todos os que angustiam a minha alma: pois sou teu servo.

Chapter 144

לַקְרָב	יָדַי	הַמְלַמֵּד	צוּרִי	וְיהוָה	בָּרוּךְ	וְלִדָוִד	1
para-a-batalha	minhas-mãos	o-que-ensina	minha-rocha	seja-o-SENHOR	Bendito	De-Davi	
H7128	H3027	H3925	H6697	H3068	H1288	H1732	

לַמִּלְחָמָה׃	אֶצְבְּעוֹתָי
para-a-guerra	meus-dedos
H4421	H0676

Bemdito seja o Senhor, minha rocha, que ensina as minhas mãos para a peleja e os meus dedos para a guerra;

						2
חַסְדִּי	וּמְצוּדָתִי	מִשְׂגַּבִּי	וּמְפַלְטִי	לִי	מָגִנִּי	
Minha-bondade	e-minha-fortaleza	meu-alto-refúgio	e-meu-libertador	para-mim	meu-escudo	
			H6403		H4043	

תַּחְתָּי׃	עַמִּי	הָרוֹדֵד	חָסֵיתִי	בּוֹ
debaixo-de-mim	meu-povo	o-que-sujeita	me-refugio	e-nele
H8478		H7286	H2620	

Benignidade minha e fortaleza minha; alto retiro meu e meu libertador és tu: escudo meu, em quem eu confio, e que me sujeita o meu povo.

							3
וַתְּחַשְּׁבֵהוּ׃	אֱנוֹשׁ	בֶּן־	וַתֵּדָעֵהוּ	אָדָם	מָה־	יְהוָה	
para-que-o-consideres	do-homem	o-filho	para-que-o-conheças	é-o-homem	que	SENHOR	
H2803	H0582		H3045	H0120	H4100	H3068	

Senhor, que é o homem, para que o conheças, e o filho do homem, para que o estimes?

						4
עוֹבֵר׃	כְּצֵל	יָמָיו	דָּמָה	לַהֶבֶל	אָדָם	
que-passa	como-sombra	seus-dias	é-semelhante	ao-sopro	O-homem	
	H6738	H3117	H1819	H1892	H0120	

O homem é similhante á vaidade; os seus dias são como a sombra que passa.

							5
וְיֶעֱשָׁנוּ׃	בֶּהָרִים	גַּע	וְתֵרֵד	שָׁמֶיךָ	הַט־	יְהוָה	
e-fumegarão	nos-montes	toca	e-desce	teus-céus	inclina	SENHOR	
H6225	H2022	H5060	H3381	H8064	H5186	H3068	

Abaixa, ó Senhor, os teus céus, e desce; toca os montes, e fumegarão.

						6
וּתְהֻמֵּם׃	חִצֶּיךָ	שְׁלַח	וּתְפִיצֵם	בָּרָק	בְּרֹק	
e-confunde-os	tuas-flechas	envia	e-dispersa-os	relâmpago	Lança	
H2000	H2671	H7971			H1299	

Vibra os teus raios, e dissipa-os; envia as tuas frechas, e desbarata-os.

								7
מִיַּד	רַבִּים	מִמַּיִם	וְהַצִּילֵנִי	פְּצֵנִי	מִמְּרוֹם	יָדֶיךָ	שְׁלַח	
da-mão	muitas	das-águas	e-livra-me	resgata-me	das-alturas	tuas-mãos	Estende	
H3027		H4325	H5337	H6475	H4791	H3027	H7971	

נֵכָר׃	בְּנֵי
de-estranhos	dos-filhos
H5236	

Estende as tuas mãos desde o alto; livra-me, e, arrebata-me das muitas aguas e das mãos dos filhos estranhos,

שֶׁקֶר׃	יְמִין	וִימִינָם	שָׁוְא	דִּבֶּר־	פִּיהֶם	אֲשֶׁר	8
de–mentira	é–mão–direita	e–sua–mão–direita	falsidade	fala	boca	cuja	
H8267	H3225	H3225	H7723	H1696	H6310		

Cuja bocca falla vaidade, e a sua direita é direita de falsidade.

לָךְ׃	אֲזַמְּרָה־	עָשׂוֹר	בְּנֵבֶל	לָךְ	אָשִׁירָה	חָדָשׁ	שִׁיר	אֱלֹהִים	9
a–ti	salmodiarei	de–dez–cordas	com–harpa	a–ti	cantarei	novo	cântico	Deus	
	H2167	H6218			H7891	H2319		H0430	

A ti, ó Deus, cantarei um cantico novo, com o psalterio e instrumento de dez cordas te cantarei louvores.

רָעָה׃	מֵחֶרֶב	עַבְדּוֹ	דָּוִד	אֶת־	הַפּוֹצֶה	לַמְלָכִים	תְּשׁוּעָה	הַנּוֹתֵן	10
maligna	da–espada	seu–servo	Davi	a	o–que–resgata	aos–reis	vitória	o–que–dá	
	H2719	H5650	H1732	H0853	H6475	H4428	H8668	H5414	

A ti, que dás a salvação aos reis, e que livras a David, teu servo, da espada maligna.

שָׁוְא	דִּבֶּר־	פִּיהֶם	אֲשֶׁר	נֵכָר	בְּנֵי־	מִיַּד	וְהַצִּילֵנִי	פְּצֵנִי	11
falsidade	fala	boca	cuja	de–estranhos	dos–filhos	da–mão	e–livra–me	Resgata–me	
H7723	H1696	H6310		H5236		H3027	H5337	H6475	

שֶׁקֶר׃	יְמִין	וִימִינָם
de–mentira	é–mão–direita	e–sua–mão–direita
H8267	H3225	H3225

Livra-me, e tira-me das mãos dos filhos estranhos, cuja bocca falla vaidade, e a sua direita é direita de iniquidade;

כְּזָיוֹת	בְּנוֹתֵינוּ	בִּנְעוּרֵיהֶם	מְגֻדָּלִים	כִּנְטִעִים	וּבָנֵינוּ	אֲשֶׁר	12
como–colunas	nossas–filhas	na–sua–juventude	crescidas	são–como–plantas	filhos	Cujos	
H2106	H1323		H1431	H5195			

הֵיכָל׃	תַּבְנִית	מְחֻטָּבוֹת
de–palácio	à–semelhança	esculpidas
H1964	H8403	H2404

Para que nossos filhos sejam como plantas crescidas na sua mocidade; para que as nossas filhas sejam como pedras d'esquina lavradas á moda de palacio.

צֹאנֵנוּ	זַן	אֶל־	מְזָן	מְפִיקִים	מְלֵאִים	מְזָוֵינוּ	13
nossas–ovelhas	de–espécie	espécie	de–toda	produzindo	cheios	Nossos–celeiros	
H6629	H2177	H0413	H2177	H6329	H4392	H4200	

בְּחוּצוֹתֵינוּ׃	מְרֻבָּבוֹת	מַאֲלִיפוֹת
nas–nossas–ruas	aos–dez–milhares	multiplicando–aos–milhares
H2351	H7231	H0503

Para que as nossas dispensas se encham de todo o provimento; para que os nossos gados produzam a milhares e a dezenas de milhares nas nossas ruas.

צְוָחָה	וְאֵין	יוֹצֵאת	וְאֵין	פֶּרֶץ	אֵין־	מְסֻבָּלִים	אַלּוּפֵינוּ	14
grito	e–não–há	saída	e–não–há	brecha	não–há	carregados	Nossos–bois	
H6682	H0369	H3318	H0369	H6556	H0369	H5445		

בִּרְחֹבֹתֵינוּ׃
nas–nossas–praças
H7339

Para que os nossos bois sejam fortes para o trabalho; para que não haja nem assaltos, nem saidas, nem gritos nas nossas ruas.

שֶׁיְּהוָה	הָעָם	אַשְׁרֵי	לוֹ	שֶׁכָּכָה	הָעָם	אַשְׁרֵי	15
cujo–SENHOR	o–povo	bem-aventurado	acontece	a–quem–assim	o–povo	Bem-aventurado	
H3068		H0835		H3602		H0835	

אֱלֹהָיו׃
é–seu–Deus
H0430

Bemaventurado o povo, ao qual assim acontece: bemaventurado é o povo cujo Deus é o Senhor.

Chapter 145

לְעוֹלָם	שִׁמְךָ	וַאֲבָרְכָה	הַמֶּלֶךְ	אֱלוֹהַי	אֲרוֹמִמְךָ	לְדָוִד	תְּהִלָּה	1
para–sempre	teu–nome	e–abençoarei	ó–Rei	meu–Deus	Exaltar-te-ei	de–Davi	Louvor	
H5769	H8034	H1288	H4428	H0433		H1732	H8416	

וָעֶד׃
e–eternamente
H5703

Eu te exaltarei, ó Deus, rei meu, e bemdirei o teu nome pelo seculo do seculo e para sempre.

וָעֶד׃	לְעוֹלָם	שִׁמְךָ	וַאֲהַלְלָה	אֲבָרֲכֶךָּ	יוֹם	בְּכָל־	2
e–eternamente	para–sempre	teu–nome	e–louvarei	te–abençoarei	dia	Em–todo	
H5703	H5769	H8034		H1288	H3117	H3605	

Cada dia te bemdirei, e louvarei o teu nome pelo seculo do seculo e para sempre.

חֵקֶר׃	אֵין	וְלִגְדֻלָּתוֹ	מְאֹד	וּמְהֻלָּל	יְהוָה	גָּדוֹל	3
limite	não–há	e–de–sua–grandeza	muito	e–muito–digno–de–louvor	é–o–SENHOR	Grande	
H2714	H0369	H1420	H3966		H3068		

Grande é o Senhor, e muito digno de louvor, e a sua grandeza inexcrutavel.

יַגִּידוּ׃	וּגְבוּרֹתֶיךָ	מַעֲשֶׂיךָ	יְשַׁבַּח	לְדוֹר	דּוֹר	4
anunciarão	e–teus–feitos–poderosos	tuas–obras	louvará	a–geração	Geração	
H5046	H1369	H4639		H1755	H1755	

Uma geração louvará as tuas obras á outra geração, e annunciarão as tuas proezas.

אָשִׂיחָה׃	נִפְלְאוֹתֶיךָ	וְדִבְרֵי	הוֹדֶךָ	כְּבוֹד	הֲדַר	5
meditarei	das–tuas–maravilhas	e–as–palavras	da–tua–majestade	da–glória	O–esplendor	
H7878	H6381	H1697	H1935	H3519	H1926	

Fallarei da magnificencia gloriosa da tua magestade e das tuas obras maravilhosas.

אֲסַפְּרֶנָּה׃	)וּגְדוּלָּתְךָ(	]וגדולתיך[	יֹאמֵרוּ	נוֹרְאֹתֶיךָ	וְעֶזּוּז	6
declararei	e–tua–grandeza	variante	dirão	dos–teus–feitos–temoríveis	E–o–poder	
	H1420	H1420	H0559	H3372	H5807	

E se fallará da força dos teus feitos terriveis; e contarei a tua grandeza.

יְרַנְּנוּ׃	וְצִדְקָתְךָ	יַבִּיעוּ	טוּבְךָ	רַב־	זֵכֶר	7
cantarão	e–de–tua–justiça	proclamarão	bondade	de–tua–grande	A–memória	
	H6666	H5042	H2898		H2143	

Proferirão abundantemente a memoria da tua grande bondade, e cantarão a tua justiça.

חֶסֶד׃	וּגְדָל־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	יְהוָה	וְרַחוּם	חַנּוּן	8
bondade	e-grande-em	em-ira	tardio	é-o-SENHOR	e-compassivo	Misericordioso	
		H0639	H0750	H3068	H7349	H2587	

Piedoso e benigno é o Senhor, soffredor e de grande misericordia.

מַעֲשָׂיו׃	כָּל־	עַל־	וְרַחֲמָיו	לַכֹּל	יְהוָה	טוֹב־	9
as-suas-obras	todas	estão-sobre	e-suas-misericórdias	para-todos	é-o-SENHOR	Bom	
H4639	H3605			H3605	H3068		

O Senhor é bom para todos, e as suas misericordias são sobre todas as suas obras.

יְבָרֲכוּכָה׃	וַחֲסִידֶיךָ	מַעֲשֶׂיךָ	כָּל־	יְהוָה	יוֹדוּךָ	10
te-abençoarão	e-os-teus-santos	as-tuas-obras	todas	SENHOR	Louvarão-te	
H1288	H2623	H4639	H3605	H3068	H3034	

Todas as tuas obras te louvarão, ó Senhor, e os teus sanctos te bemdirão.

יְדַבֵּרוּ׃	וּגְבוּרָתְךָ	יֹאמֵרוּ	מַלְכוּתְךָ	כְּבוֹד	11
falarão	e-de-teu-poder	dirão	do-teu-reino	A-glória	
H1696	H1369	H0559	H4438	H3519	

Fallarão da gloria do teu reino, e relatarão o teu poder,

הֲדַר	וְכִבוֹד	גְּבוּרֹתָיו	הָאָדָם	לִבְנֵי	וּלְהוֹדִיעַ	12
do-esplendor	e-a-glória	os-seus-feitos-poderosos	dos-homens	aos-filhos	Para-fazer-conhecer	
H1926	H3519	H1369	H0120		H3045	

מַלְכוּתוֹ׃	
de-seu-reino	
H4438	

Para fazer saber aos filhos dos homens as tuas proezas e a gloria da magnificencia do teu reino.

וְדוֹר׃	דֹּור	בְּכָל־	וּמֶמְשַׁלְתְּךָ	עָלְמִים	כָּל־	מַלְכוּת	מַלְכוּתְךָ	13
e-geração	geração	por-toda	e-teu-domínio	os-séculos	de-todos	é-reino	Teu-reino	
H1755	H1755	H3605	H4475	H5769	H3605	H4438	H4438	

O teu reino é um reino eterno; o teu dominio dura em todas as gerações.

הַכְּפוּפִים׃	לְכָל־	וְזוֹקֵף	הַנֹּפְלִים	לְכָל־	יְהוָה	סוֹמֵךְ	14
os-abatidos	a-todos	e-levanta	os-que-caem	a-todos	o-SENHOR	Sustenta	
H3721	H3605	H2210	H5307	H3605	H3068	H5564	

O Senhor sustenta a todos os que caem, e levanta a todos os abatidos.

אָכְלָם	אֶת־	לָהֶם	נוֹתֵן־	וְאַתָּה	יְשַׂבְּרוּ	אֵלֶיךָ	כֹּל	עֵינֵי־	15
alimento	o	a-eles	lhes-dás	e-tu	esperam	para-ti	de-todos	Os-olhos	
H0400	H0853	H1992	H5414			H0413	H3605		

בְּעִתּוֹ׃	
no-seu-tempo	
H6256	

Os olhos de todos esperam em ti, e lhes dás o seu mantimento a seu tempo.

רָצוֹן׃	חַי	לְכָל־	וּמַשְׂבִּיעַ	יָדֶךָ	אֶת־	פּוֹתֵחַ	16
com-benevolência	vivente	a-todo	e-satisfazes	tua-mão	a	Abres	
H7522		H3605	H7646	H3027	H0853		

Abres a tua mão, e fartas os desejos de todos os viventes.

מַעֲשָׂיו׃	בְּכָל־	וְחָסִיד	דְּרָכָיו	בְּכָל־	יְהוָה	צַדִּיק	17
as-suas-obras	em-todas	e-bondoso	os-seus-caminhos	em-todos	é-o-SENHOR	Justo	
H4639	H3605	H2623	H1870	H3605	H3068	H6662	

Justo é o Senhor em todos os seus caminhos, e sancto em todas as suas obras.

בֶּאֱמֶת׃	יִקְרָאֻהוּ	אֲשֶׁר	לְכֹל	קֹרְאָיו	לְכָל־	יְהוָה	קָרוֹב	18
em-verdade	o-invocam	que	de-todos	os-que-o-invocam	de-todos	está-o-SENHOR	Perto	
H0571	H7121		H3605	H7121	H3605	H3068	H7138	

Perto está o Senhor de todos os que o invocam, de todos os que o invocam em verdade.

וְיוֹשִׁיעֵם׃	יִשְׁמַע	שַׁוְעָתָם	וְאֶת־	יַעֲשֶׂה	יְרֵאָיו	רְצוֹן־	19
e-os-salvará	ouvirá	clamor-deles	e-o	cumprirá	dos-que-o-temem	O-desejo	
H3467	H8085	H7775	H0853		H3373	H7522	

Elle cumprirá o desejo dos que o temem; ouvirá o seu clamor, e os salvará.

יַשְׁמִיד׃	הָרְשָׁעִים	כָּל־	וְאֵת	אֹהֲבָיו	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	שֹׁמֵר	20
destruirá	os-ímpios	todos	e-a	os-que-o-amam	todos	a	o-SENHOR	Guarda	
H8045	H7563	H3605	H0853	H0157	H3605	H0853	H3068	H8104	

O Senhor guarda a todos os que o amam; porém todos os impios serão destruidos.

קָדְשׁוֹ	שֵׁם	בְּשָׂר	כָּל־	וִיבָרֵךְ	פִּי	יְדַבֶּר־	יְהוָה	תְּהִלַּת	21
santo-dele	o-nome	carne	toda	e-abençoará	minha-boca	falará	do-SENHOR	O-louvor	
H6944	H8034	H1320	H3605	H1288	H6310	H1696	H3068	H8416	

וָעֶד׃	לְעוֹלָם
e-eternamente	para-sempre
H5703	H5769

A minha bocca fallará o louvor do Senhor, e toda a carne louvará o seu sancto nome pelo seculo do seculo e para sempre.

Chapter 146

יְהוָה׃	אֶת־	נַפְשִׁי	הַלְלִי	יָהּ	הַלְלוּ־	1
SENHOR	ao	minha-alma	Louva	Jah	Aleluia	
H3068	H0853	H5315		H3050		

Louvae ao Senhor. Ó alma minha, louva ao Senhor.

בְּעוֹדִי׃	לֵאלֹהַי	אֲזַמְּרָה	בְּחַיָּי	יְהוָה	אֲהַלְלָה	2
enquanto-eu-viver	ao-meu-Deus	cantarei-louvores	em-minha-vida	ao-SENHOR	Louvarei	
H5750	H0430	H2167		H3068		

Louvarei ao Senhor durante a minha vida; cantarei louvores ao meu Deus emquanto eu fôr vivo.

תְּשׁוּעָה׃	לוֹ	שֶׁאֵין	וְאָדָם	בְּבֶן־	בִּנְדִיבִים	תִּבְטְחוּ	אַל־	3
salvação	para-ele	em-quem-não-há	do-homem	no-filho	em-príncipes	confieis	Não	
H8668		H0369	H0120		H5081	H0982	H0408	

Não confieis em principes, nem no filho do homem, em quem não ha salvação.

עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃	אָבְדוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	לְאַדְמָתוֹ	יָשָׁב	רוּחוֹ	תֵּצֵא	4
seus-pensamentos	perecem	aquele	naquele-dia	à-sua-terra	volta	seu-espírito	Sai	
H6250	H0006	H1931	H3117	H0127	H7725	H7307	H3318	

Sae-lhe o espirito, volta para a terra: n'aquelle mesmo dia perecem os seus pensamentos.

יְהוָה	עַל־	שִׂבְרוֹ	בְּעֶזְרוֹ	יַעֲקֹב	שֶׁאֵל	אַשְׁרֵי	5
SENHOR	está-no	sua-esperança	é-seu-socorro	de-Jacó	aquele-cujo-Deus	Bem-aventurado	
H3068		H7664	H5828	H3290	H0410	H0835	

אֱלֹהָיו׃
seu-Deus
H0430

Bemaventurado aquelle que tem o Deus de Jacob por seu auxilio, e cuja esperança está posta no Senhor seu Deus.

הַשֹּׁמֵר	בָּם	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	הַיָּם	אֶת־	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם	וְעֹשֶׂה	6
o-que-guarda	neles-há	o-que	tudo	e	mar	o	e-a-terra	os-céus	o-que-fez	
H8104			H3605	H0853	H3220	H0853	H0776	H8064		

לְעוֹלָם׃	אֱמֶת
para-sempre	verdade
H5769	H0571

O que fez os céus e a terra, o mar e tudo quanto ha n'elles, e o que guarda a verdade para sempre;

מַתִּיר	יְהוָה	לָרְעֵבִים	לֶחֶם	נֹתֵן	לָעֲשׁוּקִים	וּמִשְׁפָּט	עֹשֶׂה	7
liberta	o-SENHOR	aos-famintos	pão	o-que-dá	aos-oprimidos	justiça	o-que-faz	
	H3068	H7457	H3899	H5414	H6231	H4941		

אֲסוּרִים׃
os-presos
H0631

O que faz justiça aos opprimidos, o que dá pão aos famintos. O Senhor solta os encarcerados.

אֹהֵב	יְהוָה	כְּפוּפִים	זֹקֵף	יְהוָה	עִוְרִים	פֹּקֵחַ	וַיהוָה	8
ama	o-SENHOR	os-abatidos	levanta	o-SENHOR	dos-cegos	abre-os-olhos	O-SENHOR	
H0157	H3068	H3721	H2210	H3068	H5787	H6491	H3068	

צַדִּיקִים׃
os-justos
H6662

O Senhor abre os olhos aos cegos: O Senhor levanta os abatidos: o Senhor ama os justos.

וְדֶרֶךְ	יְעוֹדֵד	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	גֵּרִים	אֶת־	שֹׁמֵר	וַיהוָה	9
mas-o-caminho	sustenta	e-a-viúva	o-órfão	estrangeiros	os	guarda	O-SENHOR	
H1870		H0490	H3490	H1616	H0853	H8104	H3068	

יְעַוֵּת׃	רְשָׁעִים
perverte	dos-ímpios
H5791	H7563

O Senhor guarda os estrangeiros: sustem o orphão e a viuva, mas transtorna o caminho dos impios.

יָהּ׃	הַלְלוּ־	וָדֹר	לְדֹר	צִיּוֹן	אֱלֹהַיִךְ	לְעוֹלָם	וַיהוָה	יִמְלֹךְ	10
Jah	Aleluia	e-geração	por-geração	ó-Sião	teu-Deus	para-sempre	o-SENHOR	Reinará	
H3050		H1755	H1755	H6726	H0430	H5769	H3068		

O Senhor reinará eternamente; o teu Deus, ó Sião, é de geração em geração. Louvae ao Senhor.

Chapter 147

נָאוָֹה	נָּעִים	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	זַמְּרָה	טּוֹב	כִּי־	וָהּ	הַלְלוּ	1
e–belo	agradável	pois	ao–nosso–Deus	é–cantar–louvores	bom	pois	Jah	Aleluia	
H5000			H0430	H2167			H3050		

תְּהִלָּה׃	
é–o–louvor	
H8416	

Louvae ao Senhor, porque é bom cantar louvores ao nosso Deus, porque é agradavel; decoroso é o louvor.

יְכַנֵּס׃	יִשְׂרָאֵל	נִדְחֵי	יְהוָה	יְרוּשָׁלִָ֫ם	בּוֹנֵה	2
reúne	de–Israel	os–dispersos	o–SENHOR	Jerusalém	Edifica	
H3664	H3478		H3068	H3389	H1129	

O Senhor edifica a Jerusalem, congrega os dispersos de Israel.

לְעַצְּבוֹתָם׃	וּמְחַבֵּשׁ	לֵ֫ב	לִשְׁבוּרֵי	הָרֹפֵא	3
as–suas–feridas	e–enfaixa	de–coração	os–quebrantados	O–que–sara	
H6094	H2280		H7665	H7495	

Sara os quebrantados de coração, e lhes ata as suas feridas.

יִקְרָא׃	שֵׁמוֹת	לְכֻלָּם	לַכּוֹכָבִים	מִסְפָּר	מוֹנֶה	4
chama	nomes	a–todas–elas	das–estrelas	o–número	Conta	
H7121	H8034	H3605	H3556	H4557	H4487	

Conta o numero das estrellas, chama-as a todas pelos seus nomes.

מִסְפָּר׃	אֵין	לִתְבוּנָתוֹ	כֹּ֫חַ	וְרַב־	אֲדוֹנֵינוּ	גָּדוֹל	5
limite	não–há	de–seu–entendimento	poder	e–abundante–em	é–nosso–Senhor	Grande	
H4557	H0369	H8394			H0113		

Grande é o nosso Senhor, e de grande poder; o seu entendimento é infinito.

אָ֫רֶץ׃	עֲדֵי־	רְשָׁעִים	מַשְׁפִּיל	יְהוָה	עֲנָוִים	מְעוֹדֵד	6
a–terra	até	os–ímpios	humilha	o–SENHOR	os–humildes	Sustenta	
H0776	H5704	H7563	H8213	H3068	H6035		

O Senhor eleva os humildes, e abate os impios até á terra.

בְּכִנּוֹר׃	לֵאלֹהֵינוּ	זַמְּרוּ	בְתוֹדָה	לַיהוָה	עֱנוּ	7
com–harpa	ao–nosso–Deus	salmodiai	com–ação–de–graças	ao–SENHOR	Cantai	
H3658	H0430	H2167	H8426	H3068		

Cantae ao Senhor em acção de graça; cantae louvores ao nosso Deus sobre a harpa.

הַמַּצְמִיחַ	מָטָר	לָאָ֫רֶץ	הַמֵּכִין	בְּעָבִים	וּשְׁמַיִם	הַמְכַסֶּה	8
o–que–faz–brotar	chuva	para–a–terra	o–que–prepara	com–nuvens	os–céus	O–que–cobre	
H6779	H4306	H0776		H5645	H8064	H3680	

חָצִיר׃	הָרִים	
erva	nos–montes	
	H2022	

Elle é o que cobre o céu de nuvens, o que prepara a chuva para a terra, e o que faz produzir herva sobre os montes.

יִקְרָאוּ׃	אֲשֶׁר	עֹרֵב	לִבְנֵי	לַחְמָהּ	לִבְהֵמָה	נוֹתֵן	9
clamam	que	dos–corvos	aos–filhotes	seu–alimento	ao–animal	dá	
H7121		H6158		H3899	H0929	H5414	

O que dá aos animaes o seu sustento, e aos filhos dos corvos, quando clamam.

יִרְצֶֽה׃	הָאִ֑ישׁ	בִּשׁוֹקֵ֥י	לֹא־	יֶחְפָּ֥ץ	הַסּ֗וּס	בִּגְבוּרַ֥ת	לֹ֝א	10
se-compraz	do-homem	nas-pernas	nem	se-agrada	do-cavalo	na-força	Não	
H7521	H0376	H7785	H3808			H1369	H3808	

Não se deleita na força do cavallo, nem se compraz nas pernas do varão.

לְחַסְדּֽוֹ׃	הַמְיַחֲלִ֥ים	אֶת־	יְרֵאָ֑יו	אֶת־	יְהוָ֥ה	רוֹצֶ֗ה	11
em-sua-bondade	que-esperam	dos	que-o-temem	dos	o-SENHOR	Agrada-se	
	H3176	H0853	H3373	H0853	H3068	H7521	

O Senhor se agrada dos que o temem e dos que esperam na sua misericordia.

צִיּֽוֹן׃	אֱלֹהַ֥יִךְ	הַלְלִ֑י	יְהוָ֥ה	אֶת־	יְרוּשָׁלַ֗͏ִם	שַׁבְּחִ֥י	12
ó-Sião	a-teu-Deus	louva	SENHOR	ao	Jerusalém	Louva	
H6726	H0430		H3068	H0853	H3389		

Louva, ó Jerusalem, ao Senhor; louva, ó Sião, ao teu Deus.

בְּקִרְבֶּֽךָ׃	בָּנָ֑יִךְ	בֵּרַ֥ךְ	שַׁעֲרָ֗יִךְ	בְּרִיחֵ֥י	חִזַּ֥ק	כִּֽי־	13
no-teu-meio	teus-filhos	abençoou	das-tuas-portas	os-ferrolhos	fortaleceu	Pois	
H7130		H1288	H8179	H1280	H2388		

Porque fortaleceu os ferrolhos das tuas portas; abençôa aos teus filhos dentro de ti.

יַשְׂבִּיעֵֽךְ׃	חִטִּ֑ים	חֵ֥לֶב	שָׁלֹ֗ום	גְּבוּלֵ֥ךְ	הַשָּׂ֣ם־	14
te-farta	do-trigo	com-a-melhor	em-paz	tuas-fronteiras	O-que-põe	
H7646	H2406	H2459	H7965	H1366		

Elle é o que põe em paz os teus termos, e da flôr da farinha te farta.

דְּבָרֽוֹ׃	יָר֥וּץ	מְהֵרָ֑ה	עַד־	אָ֝רֶץ	אִמְרָתֹ֗ו	הַשֹּׁלֵ֥חַ	15
sua-palavra	corre	muito-depressa	até	à-terra	sua-palavra	O-que-envia	
H1697	H7323	H4120	H5704	H0776		H7971	

O que envia o seu mandamento á terra, a sua palavra corre velozmente.

יְפַזֵּֽר׃	כָּאֵ֑פֶר	כְּפ֥וֹר	כַּצֶּ֗מֶר	שֶׁ֭לֶג	הַנֹּתֵ֣ן	16
espalha	como-cinzas	a-geada	como-lã	neve	O-que-dá	
H6340	H0665		H6785	H7950	H5414	

O que dá a neve como lã, esparge a geada como cinza.

יַעֲמֹֽד׃	מִי	קָרָתֹ֑ו	לִפְנֵ֥י	כְּפִתִּ֗ים	קָרְחֹ֥ו	מַשְׁלִ֣יךְ	17
pode-resistir	quem	de-seu-frio	diante	como-pedaços	seu-gelo	Lança	
H5975	H4310	H7135	H6440		H7140	H7993	

O que lança o seu gelo em pedaços; quem pode resistir ao seu frio?

מָֽיִם׃	יִזְלוּ־	רוּחֹ֑ו	יַשֵּׁ֥ב	וְיַמְסֵ֗ם	דְּבָרֹ֥ו	יִשְׁלַ֣ח	18
as-águas	e-correm	seu-vento	faz-soprar	e-os-derrete	sua-palavra	Envia	
H4325	H5140	H7307	H5380	H4529	H1697	H7971	

Manda a sua palavra, e os faz derreter; faz soprar o vento, e correm as aguas.

לְיִשְׂרָאֵֽל׃	וּמִשְׁפָּטָ֑יו	חֻקָּ֥יו	לְיַעֲקֹ֗ב	(דְּבָרָ֥יו	]דברון[	מַגִּ֥יד	19
a-Israel	e-seus-juízos	seus-estatutos	a-Jacó	sua-palavra	variante	Declara	
H3478	H4941	H2706	H3290	H1697	H1697	H5046	

Mostra a sua palavra a Jacob, os seus estatutos e os seus juizos a Israel.

יָהּ׃	הַלְלוּ־	יְדָעוּם	בַּל־	וּמִשְׁפָּטִים	גּוֹי	לְכָל־	וְכֵן	עָשָׂה	לֹא		20
Jah	Aleluia	os-conheceram	não	e-os-juízos	nação	a-nenhuma	assim	fez	Não		
H3050		H3045	H1077	H4941		H3605			H3808		

Não fez assim a nenhuma outra nação; e, emquanto aos seus juizos, não os conhecem. Louvae ao Senhor.

Chapter 148

בַּמְּרוֹמִים׃	הַלְלוּהוּ	הַשָּׁמָיִם	מִן־	יְהוָה	אֶת־	הַלְלוּ	וָהּ	הַלְלוּ	1
nas-alturas	louvai-o	os-céus	desde	SENHOR	ao	Louvai	Jah	Aleluia	
H4791		H8064		H3068	H0853		H3050		

Louvae ao Senhor. Louvae ao Senhor desde os céus, louvae-o nas alturas.

צְבָאָיו׃)	צבאו]	כָּל־	הַלְלוּהוּ	מַלְאָכָיו	כָּל־	הַלְלוּהוּ	2
as-suas-hostes	variante	todas	louvai-o	os-seus-anjos	todos	Louvai-o	
		H3605		H4397	H3605		

Louvae-o, todos os seus anjos; louvae-o todos os seus exercitos.

אוֹר׃	כּוֹכְבֵי	כָּל־	הַלְלוּהוּ	וְיָרֵחַ	שֶׁמֶשׁ	הַלְלוּהוּ	3
de-luz	as-estrelas	todas	louvai-o	e-lua	sol	Louvai-o	
H0216	H3556	H3605		H3394	H8121		

Louvae-o, sol e lua; louvae-o, todas as estrellas luzentes.

הַשָּׁמָיִם׃	מֵעַל	וַאֲשֶׁר	וְהַמָּיִם	הַשָּׁמָיִם	שְׁמֵי	הַלְלוּהוּ	4
dos-céus	estão-acima	que	e-as-águas	dos-céus	céus	Louvai-o	
H8064			H4325	H8064	H8064		

Louvae-o, céus dos céus, e as aguas que estão sobre os céus.

וְנִבְרָאוּ׃	צִוָּה	הוּא	כִּי	יְהוָה	שָׁם	אֶת־	יְהַלְלוּ	5
e-foram-criados	ordenou	ele	pois	do-SENHOR	nome	o	Louvem	
	H6680	H1931		H3068	H8034	H0853		

Louvem o nome do Senhor, pois mandou, e logo foram creados.

יַעֲבוֹר׃	וְלֹא	נָתַן	חָק־	לְעוֹלָם	לָעַד	וַיַּעֲמִידֵם	6
passará	e-não	deu	decreto	eternamente	para-sempre	E-os-estabeleceu	
	H3808	H5414	H2706	H5769	H5703	H5975	

E os confirmou para sempre, e lhes deu uma lei que não ultra-passarão.

תְּהֹמוֹת׃	וְכָל־	תַּנִּינִים	הָאָרֶץ	מִן־	יְהוָה	אֶת־	הַלְלוּ	7
os-abismos	e-todos	monstros-marinhos	a-terra	desde	SENHOR	ao	Louvai	
H8415	H3605		H0776		H3068	H0853		

Louvae ao Senhor desde a terra: vós, baleias, e todos os abysmos,

דְּבָרוֹ׃	עֹשָׂה	סְעָרָה	רוּחַ	וְקִיטוֹר	שֶׁלֶג	וּבָרָד	אֵשׁ	8
sua-palavra	que-executa	tempestuoso	vento	e-vapor	neve	e-granizo	Fogo	
H1697			H7307	H7008	H7950	H1259	H0784	

Fogo e saraiva, neve e vapores, e vento tempestuoso que executa a sua palavra:

אֲרָזִים׃	וְכָל־	פְּרִי	עֵץ	גְּבָעוֹת	וְכָל־	הֶהָרִים	9
os-cedros	e-todos	frutífera	árvore	as-colinas	e-todas	Os-montes	
H0730	H3605	H6529	H6086	H1389	H3605	H2022	

Montes e todos os outeiros, arvores fructiferas e todos os cedros:

10	הַחַיָּה	וְכָל־	בְּהֵמָה	רֶמֶשׂ	וְצִפּוֹר	כָּנָף׃	
	As-feras	e-todo	gado	répteis	e-aves	aladas	
	H2416	H3605	H0929	H7431	H6833	H3671	

As feras e todos os gados, reptis e aves voadoras:

11	מַלְכֵי־	אֶרֶץ	וְכָל־	לְאֻמִּים	שָׂרִים	וְכָל־	שִׁפְטֵי	אָרֶץ׃
	Reis	da-terra	e-todos	os-povos	príncipes	e-todos	os-juízes	da-terra
	H4428	H0776	H3605	H3816	H8269	H3605	H8199	H0776

Reis da terra e todos os povos, principes e todos os juizes da terra:

12	בַּחוּרִים	וְגַם־	בְּתוּלוֹת	זְקֵנִים	עִם־	נְעָרִים׃
	Jovens	e-também	virgens	velhos	com	crianças
	H0970	H1571	H1330	H2205		H5288

Mancebos e donzellas, velhos e creanças,

13	וְיִהַלְלוּ	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה	כִּי־	נִשְׂגָּב	שְׁמוֹ	לְבַדּוֹ
	Louvem	o	nome	do-SENHOR	pois	exaltado	é-seu-nome	somente-ele
	H1984	H0853	H8034	H3068		H7682	H8034	H0905

הוֹדוֹ	עַל־	אֶרֶץ	וְשָׁמָיִם׃	
sua-majestade	está-sobre	a-terra	e-os-céus	
H1935		H0776	H8064	

Louvem o nome do Senhor, pois só o seu nome é exaltado: a sua gloria está sobre a terra e o céu.

14	וַיָּרֶם	וְקֶרֶן	לְעַמּוֹ	תְּהִלָּה	לְכָל־	חֲסִידָיו	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
	E-exaltou	chifre	para-seu-povo	louvor	para-todos	os-seus-santos	para-os-filhos	de-Israel
	H7311			H8416	H3605	H2623		H3478

עַם־	קְרֹבוֹ	הַלְלוּ־	יָהּ׃
povo	próximo-a-ele	Aleluia	Jah
	H7138		H3050

Elle tambem exalta o poder do seu povo, o louvor de todos os seus sanctos, dos filhos de Israel, um povo que lhe é chegado. Louvae ao Senhor.

Chapter 149

1	הַלְלוּ	וְיָהּ	שִׁירוּ	לַיהוָה	שִׁיר	חָדָשׁ	תְּהִלָּתוֹ	בִּקְהַל
	Aleluia	Jah	Cantai	ao-SENHOR	cântico	novo	seu-louvor	na-assembleia
	H1984	H3050	H7891	H3068		H2319	H8416	H6951

חֲסִידִים׃	
dos-santos	
H2623	

Louvae ao Senhor. Cantae ao Senhor um cantico novo, e o seu louvor na congregação dos sanctos.

2	יִשְׂמַח	יִשְׂרָאֵל	בְּעֹשָׂיו	בְּנֵי־	צִיּוֹן	יָגִילוּ	בְמַלְכָּם׃
	Alegre-se	Israel	no-seu-Criador	os-filhos	de-Sião	regozijem-se	no-seu-Rei
	H8055	H3478			H6726	H1523	H4428

Alegre-se Israel n'aquelle que o fez, gozem-se os filhos de Sião no seu rei.

3	יְהַלְלוּ	שְׁמוֹ	בְמָחוֹל	בְּתֹף	וְכִנּוֹר	יְזַמְּרוּ־	לוֹ׃
	Louvem	seu-nome	com-dança	com-tamboril	e-harpa	salmodiem	a-ele
	H1984	H8034	H4234	H8596	H3658	H2167	

Louvem o seu nome com flauta; cantem-lhe o seu louvor com adufe e harpa.

כִּי־	רוֹצֶה	יְהוָה	בְּעַמּוֹ	יְפָאֵר	עֲנָוִים	בִּישׁוּעָה׃	4
Pois	agrada-se	o-SENHOR	em-seu-povo	adorna	os-humildes	com-salvação	
	H7521	H3068			H6035	H3444	

Porque o Senhor se agrada do seu povo; ornará os mansos com a salvação.

יַעְלְזוּ	חֲסִידִים	בְּכָבוֹד	יְרַנְּנוּ	עַל־	מִשְׁכְּבוֹתָם׃	5
Exultem	os-santos	em-glória	cantem-de-alegria	em	suas-camas	
H5937	H2623	H3519			H4904	

Exultem os sanctos na gloria, alegrem-se nas suas camas.

רוֹמְמוֹת	אֵל	בִּגְרוֹנָם	וְחֶרֶב	פִּיפִיּוֹת	בְּיָדָם׃	6
Exaltações	a-Deus	em-sua-garganta	e-espada	de-dois-gumes	em-sua-mão	
H7319	H0410	H1627	H2719	H6374	H3027	

Estejam na sua garganta os altos louvores de Deus, e espada de dois fios nas suas mãos,

לַעֲשׂוֹת	נָקָמָה	בַּגּוֹיִם	תּוֹכֵחֹת	בַּל־	אֻמִּים׃	7
Para-executar	vingança	nas-nações	castigos	nos	povos	
	H5360			H1077	H3816	

Para tomarem vingança das nações, e darem reprehensões aos povos;

לֶאְסֹר	מַלְכֵיהֶם	בְּזִקִים	וְנִכְבְּדֵיהֶם	בְּכַבְלֵי	בַרְזֶל׃	8
Para-prender	seus-reis	com-cadeias	e-seus-nobres	com-grilhões	de-ferro	
H0631	H4428		H3513	H3525	H1270	

Para aprisionarem os seus reis com cadeias, e os seus nobres com grilhões de ferro;

הַלְלוּ־	חֲסִידָיו	לְכָל־	הוּא	הָדָר	כָּתוּב	מִשְׁפָּט	וּבָהֶם	לַעֲשׂוֹת	9
Aleluia	os-seus-santos	é-para-todos	esta	honra	escrito	o-juízo	neles	Para-executar	
	H2623	H3605	H1931	H1926	H3789	H4941			

יָהּ׃
Jah
H3050

Para fazerem n'elles o juizo escripto; esta será a gloria de todos os sanctos. Louvae ao Senhor.

Chapter 150

עֻזּוֹ׃	בִּרְקִיעַ	הַלְלוּהוּ	בְקָדְשׁוֹ	אֵל	הַלְלוּ־	וְהּ	הַלְלוּ	1
de-seu-poder	no-firmamento	louvai-o	no-seu-santuário	a-Deus	Louvai	Jah	Aleluia
H5797	H7549		H6944	H0410		H3050	

Louvae ao Senhor. Louvae a Deus no seu sanctuario, louvae-o no firmamento do seu poder.

גֻּדְלוֹ׃	כְּרֹב	הַלְלוּהוּ	בִּגְבוּרֹתָיו	הַלְלוּהוּ	2
de-sua-grandeza	conforme-a-multidão	louvai-o	pelos-seus-feitos-poderosos	Louvai-o
H1433	H7230		H1369	

Louvae-o pelos seus actos poderosos, louvae-o conforme a excellencia da sua grandeza.

וְכִנּוֹר׃	בְּנֵבֶל	הַלְלוּהוּ	שׁוֹפָר	בְּתֵקַע	הַלְלוּהוּ	3
e-lira	com-harpa	louvai-o	de-trombeta	com-som	Louvai-o
H3658			H7782	H8629	

Louvae-o com o som de trombeta, louvae-o com o psalterio e a harpa.

וְעוּגָֽב׃	בְּמִנִּ֥ים	הַֽלְלוּהוּ	וּמָח֗וֹל	בְּתֹ֫ף	הַֽלְלוּהוּ֮	4
e–flauta	com–cordas	louvai-o	e–dança	com–tamboril	Louvai-o	
H5748	H4482		H4234	H8596		

Louvae-o com o adufe e a flauta, louvae-o com instrumento de cordas e com orgãos.

תְּרוּעָֽה׃	בְּצִלְצְלֵי	הַֽלְלוּהוּ	שָׁמַ֥ע	בְּצִלְצְלֵי־	הַֽלְלוּהוּ	5
de–júbilo	com–címbalos	louvai-o	sonoros	com–címbalos	Louvai-o	
H8643						

Louvae-o com os cymbalos sonoros, louvae-o com cymbalos altisonantes.

יָֽהּ׃	הַֽלְלוּ־	יָהּ֮	תְּהַלֵּ֪ל	הַנְּשָׁמָ֫ה	כֹּ֣ל	6
Jah	Aleluia	a–Jah	louve	o–que–respira	Tudo	
H3050		H3050		H5397	H3605	

Tudo quanto tem folego louve ao Senhor. Louvae ao Senhor.

Proverbs

Chapter 1

1 מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
Provérbios-de Shelomoh filho-de Dawid rei-de Yisrael
H4912 H8010 H1732 H4428 H3478

Proverbios de Salomão, filho de David, rei d'Israel;

2 לָדַעַת חָכְמָה וּמוּסָר לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה׃
Para-conhecer sabedoria e-instrução para-entender palavras-de entendimento
H3045 H2451 H4148 H0995 H0561 H0998

Para se conhecer a sabedoria e a instrucção; para se entenderem as palavras da prudencia;

3 לָקַחַת מוּסַר הַשְׂכֵּל צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים׃
Para-receber instrução-de prudência justiça e-juízo e-retidões
H3947 H4148 H7919 H6664 H4941 H4339

Para se receber a instrucção do entendimento, a justiça, o juizo, e a equidade;

4 לָתֵת לִפְתָאיִם עָרְמָה לְנַעַר דַּעַת וּמְזִמָּה׃
Para-dar aos-simples astúcia ao-jovem conhecimento e-discrição
H5414 H6195 H5288 H1847 H4209

Para dar aos simplice prudencia, e aos moços conhecimento e bom siso;

5 יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֶף לֶקַח וְנָבוֹן תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה׃
Ouvirá o-sábio e-aumentará ensino e-o-entendido orientações adquirirá
H8085 H2450 H3254 H3948 H0995 H8458 H7069

Para o sabio ouvir e crescer em doutrina, e o entendido adquirir sabios conselhos;

6 לְהָבִין מָשָׁל וּמְלִיצָה דִּבְרֵי חֲכָמִים וְחִידֹתָם׃
Para-entender provérbio e-enigma palavras-de sábios e-suas-charadas
H0995 H4912 H4426 H1697 H2450 H2420

Para entender proverbios e a sua declaração: como tambem as palavras dos sabios, e as suas adivinhações.

7 יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת חָכְמָה וּמוּסָר אֱוִילִים בָּזוּ׃
Temor-de YHWH princípio-de conhecimento sabedoria e-instrução tolos desprezam
H3374 H3068 H7225 H1847 H2451 H4148 H0191 H0936

פ
¶

O temor do Senhor é o principio da sciencia: os loucos desprezam a sabedoria e a instrucção.

8 שְׁמַע בְּנִי מוּסַר אָבִיךָ וְאַל־תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃
Ouve meu-filho instrução-de teu-pai e-não abandones lei-de tua-mãe
H8085 H1121 H4148 H0001 H0408 H5203 H8451 H0517

Filho meu, ouve a instrucção de teu pae, e não deixes a doutrina de tua mãe.

לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃	וַעֲנָקִים	לְרֹאשֶׁךָ	הֵם	חֵן	לִוְיַת	כִּי	9
para-teu-pescoço	e-colares	para-tua-cabeça	eles	graça	grinalda-de	Porque	
H1621			H1992	H2580	H3880		

Porque diadema de graça serão para a tua cabeça, e colares para o teu pescoço.

תֵּלֵךְ׃	אַל־	חַטָּאִים	יְפַתּוּךָ	אִם־	בְּנִי	10
consistas	não	pecadores	te-seduzem	se	Meu-filho	
H0014	H0408	H2400				

Filho meu, se os peccadores te attrahirem com afagos, não consintas.

לְנָקִי	נִצְפְּנָה	לְדָם	נֶאֶרְבָה	אֹתָנוּ	לְכָה	יֹאמְרוּ	אִם־	11
para-inocente	escondamo-nos	para-sangue	embosquemos	conosco	Vem	disserem	Se	
	H6845	H1818	H0693	H0854	H3212	H0559		

חִנָּם׃	
sem-causa	
H2600	

Se disserem: Vem comnosco; espiemos o sangue; espreitemos o innocente sem razão;

בּוֹר׃	כְּיוֹרְדֵי	וּתְמִימִים	חַיִּים	כִּשְׁאוֹל	נְבַלְּעֵם	12
à-cova	como-os-que-descem	e-íntegros	vivos	como-Sheol	Engulamo-los	
	H3381	H8549		H7585	H1104	

Traguemol-os vivos, como a sepultura; e inteiros, como os que descem á cova;

שָׁלָל׃	בָּתֵּינוּ	נִמְלָא	נִמְצָא	יָקָר	הָוֹן	כָּל־	13
despojo	nossas-casas-de	encheremos	encontraremos	precioso	bem	Todo	
H7998		H4390	H4672	H3368	H1952	H3605	

Acharemos toda a sorte de fazenda preciosa; encheremos as nossas casas de despojos;

לְכֻלָּנוּ׃	יְהִיֶה	אֶחָד	כִּיס	בְּתוֹכֵנוּ	תַּפִּיל	גּוֹרָלְךָ	14
para-todos-nós	será	uma	bolsa	no-nosso-meio	lançarás	Tua-sorte	
H3605	H1961	H0259	H3599	H8432	H5307	H1486	

Lança a tua sorte entre nós; teremos todos uma só bolsa.

מִנְּתִיבָתָם׃	רַגְלְךָ	מְנַע	אִתָּם	בְּדַרְכָּם	תֵּלֵךְ	אַל־	15
de-suas-veredas	teu-pé	retém	com-eles	no-caminho	andes	não	Meu-filho
	H7272	H4513	H0854	H1870	H3212	H0408	

Filho meu, não te ponhas a caminho com elles: desvia o pé das suas veredas;

דָּם׃	לִשְׁפָּךְ־	וְיִמַהֲרוּ	יָרוּצוּ	לָרַע	רַגְלֵיהֶם	כִּי	16
sangue	para-derramar	e-apressam-se	correm	para-o-mal	seus-pés	Porque	
H1818	H8210		H7323		H7272		

Porque os seus pés correm para o mal, e se apressam a derramar sangue.

כָּנָף׃	בָּעַל	כָּל־	בְּעֵינֵי	הָרֶשֶׁת	מְזֹרָה	חִנָּם	כִּי־	17
asa	senhor-de	todo	aos-olhos-de	a-rede	é-espalhada	em-vão	Porque	
H3671	H1167	H3605		H7568	H2219	H2600		

Na verdade debalde se estende a rede perante os olhos de toda a sorte d'aves.

לְנַפְשֹׁתָם׃	יִצְפְּנוּ	יֶאֱרֹבוּ	לְדָמָם	וְהֵם	18
para-suas-almas	escondem-se	espreitam	para-seu-sangue	E-eles	
H5315	H6845	H0693	H1818	H1992	

E estes armam ciladas contra o seu proprio sangue; e as suas proprias vidas espreitam.

בְּעָלָיו	נֶפֶשׁ	אֶת־	בָּצַע	בַּצַּע	כָּל־	אָרְחוֹת	כֵּן	19
seus–donos	alma–de	(a)	de–ganho	que–obtém–ganho	todo	são–as–veredas–de	Assim	
H1167	H5315	H0853	H1215	H1214	H3605	H0734		

יִקָּח׃	פ ¶
toma	
H3947	

Assim são as veredas de todo aquelle que usa d'avareza: ella prenderá a alma de seus amos.

קוֹלָהּ׃	תִּתֵּן	בָּרְחֹבוֹת	תָּרֹנָּה	בַּחוּץ	חָכְמוֹת	20
sua–voz	dá	nas–praças	clama	na–rua	Sabedoria	
	H5414	H7339		H2351	H2454	

A suprema sabedoria altamente clama de fóra: pelas ruas levanta a sua voz.

אֲמָרֶיהָ	בָּעִיר	שְׁעָרִים	בִּפְתְחֵי	תִּקְרָא	הֹמִיּוֹת	בְּרֹאשׁ	21
suas–palavras	na–cidade	portas	nas–entradas–das	chama	tumultuosas	Na–cabeça–de	
H0561		H8179	H6607	H7121	H1993		

תֹּאמֵר׃
diz
H0559

Nas encruzilhadas, em que ha tumultos, clama: ás entradas das portas, na cidade profere as suas palavras.

לָהֶם	חָמְדוּ	לָצוֹן	וְלֵצִים	פֶּתִי	תְּאֵהֲבוּ	פְּתָיִם	וּמָתַי	עַד־	22
para–si	desejam	zombaria	e–zombadores	simplicidade	amareis	simples	quando	Até	
H1992		H3944	H3887		H0157		H4970	H5704	

דָּעַת׃	יִשְׂנְאוּ־	וּכְסִילִים
conhecimento	odiarão	e–tolos
H1847	H8130	H3684

Até quando, ó simplices, amareis a simplicidade? e vós, escarnecedores, desejareis o escarneo? e vós, loucos, aborrecereis o conhecimento?

אוֹדִיעָה	רוּחִי	לָכֶם	אַבִּיעָה	הִנֵּה	לְתוֹכַחְתִּי	תָּשׁוּבוּ	23
farei–conhecer	meu–espírito	a–vós	derramarei	eis	à–minha–repreensão	Voltai–vos	
H3045	H7307		H5042	H2009		H7725	

דְּבָרַי׃	אֶתְכֶם׃
minhas–palavras	a–vós
H1697	H0853

Tornae-vos á minha reprehensão: eis que abundantemente vos derramarei de meu espirito e vos farei saber as minhas palavras.

מַקְשִׁיב׃	וְאֵין	יָדִי	נָטִיתִי	וַתְּמָאֲנוּ	קָרָאתִי	יַעַן	24
atentou	e–ninguém	minha–mão	estendi	e–recusastes	chamei	Porque	
H7181	H0369	H3027	H5186	H3985	H7121	H3282	

Porquanto clamei, e vós recusastes; estendi a minha mão, e não houve quem désse attenção;

אֲבִיתֶם׃	לֹא	תּוֹכַחְתִּי	עֲצָתִי	כָּל־	וַתִּפְרְעוּ	25
quisestes	não	e–minha–repreensão	meu–conselho	todo	E–desprezastes	
H0014	H3808		H6098	H3605		

Mas rejeitastes todo o meu conselho, e não quizestes a minha reprehensão.

פַּחְדְּכֶם׃	בְּבֹא	אֶלְעַג	אֶשְׂחָק	בְּאֵידְכֶם	אֲנִי	גַּם־	26
vosso–pavor	quando–vier	zombarei	rirei	na–vossa–calamidade	eu	Também	
H6343	H0935	H3932	H7832	H0343	H0589	H1571	

Tambem eu me rirei na vossa perdição, e zombarei, vindo o vosso temor;

כְּסוּפָה	וֶאֵידְכֶם	פַּחְדְּכֶם	כְּשׁוֹאָה()	]כשאוה[	בְּבֹא	27
como–vendaval	e–vossa–calamidade	vosso–pavor	como–tempestade	[ketiv]	Quando–vier	
	H0343	H6343		H7584	H0935	

וְצוּקָה׃	צָרָה	עֲלֵיכֶם	בְּבֹא	יֶאֱתֶה	
e–aflição	angústia	sobre–vós	quando–vier	vier	
			H0935	H0857	

Vindo como a assolação o vosso temor, e vindo a vossa perdição como uma tormenta, sobrevindo-vos aperto e angustia.

יִמְצָאֻנְנִי׃	וְלֹא	יְשַׁחֲרֻנְנִי	אֶעֱנֶה	וְלֹא	יְקָרְאֻנְנִי	אָז	28
me–encontrarão	e–não	buscar–me–ão	responderei	e–não	chamar–me–ão	Então	
H4672	H3808	H7836		H3808	H7121		

Então a mim clamarão, porém eu não responderei; de madrugada me buscarão, porém não me acharão.

בָּחָרוּ׃	לֹא	יְהוָה	וְיִרְאַת	דָּעַת	שָׂנְאוּ	כִּי־	תַּחַת	29
escolheram	não	YHWH	e–temor–de	conhecimento	odiaram	que	Porque	
H0977	H3808	H3068	H3374	H1847	H8130		H8478	

Porquanto aborreceram o conhecimento; e não elegeram o temor do Senhor;

תּוֹכַחְתִּי׃	כָּל־	נָאֲצוּ	לַעֲצָתִי	אָבוּ	לֹא־	30
minha–repreensão	toda	desprezaram	meu–conselho	quiseram	Não	
	H3605	H5006	H6098	H0014	H3808	

Não consentiram ao meu conselho e desprezaram toda a minha reprehensão.

יִשְׂבָּעוּ׃	וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם	דַּרְכָּם	מִפְּרִי	וְיֹאכְלוּ		31
se–fartarão	e–de–seus–conselhos	seu–caminho	do–fruto–de	E–comerão		
H7646	H4156	H1870	H6529	H0398		

Assim que comerão do fructo do seu caminho, e fartar-se-hão dos seus proprios conselhos.

תְּאַבְּדֵם׃	כְּסִילִים	וְשַׁלְוַת	תַּהַרְגֵם	פְּתָיִם	מְשׁוּבַת	כִּי	32
os–destruirá	tolos	e–tranquilidade–de	os–matará	simples	apostasia–de	Porque	
H0006	H3684	H7962	H2026		H4878		

Porque o desvio dos simplices os matará, e a prosperidade dos loucos os destruirá.

פ ¶	רָעָה׃	מִפַּחַד	וְשַׁאֲנַן	בֶּטַח	יִשְׁכָּן־	לִי	וְשֹׁמֵעַ	33
	mal	de–temor–de	e–estará–tranquilo	em–segurança	habitará	a–mim	E–o–que–ouve	
		H6343	H7599	H0983	H7931		H8085	

Porém o que me der ouvidos habitará seguramente, e estará descançado do temor do mal

Chapter 2

אִתָּךְ׃	תִּצְפֹּן	וּמִצְוֹתַי	אִמָּרַי	תִּקַּח	אִם־	בְּנִי	1
contigo	guardares	e–meus–mandamentos	minhas–palavras	receberes	se	Meu–filho	
H0854	H6845	H4687	H0561	H3947			

Filho meu, se acceitares as minhas palavras, e esconderes comtigo os meus mandamentos,

לַתְּבוּנָֽה׃	לִבֶּךָ	תַּטֶּה	אָזְנֶךָ	לַחָכְמָה	לְהַקְשִׁיב	2
ao–entendimento	teu–coração	inclinarás	teu–ouvido	à–sabedoria	Para–fazer–atento	
H8394		H5186	H0241	H2451	H7181	

Para fazeres attento á sabedoria o teu ouvido, e inclinares o teu coração ao entendimento,

קוֹלֶֽךָ׃	תִּתֵּן	לַתְּבוּנָה	תִּקְרָא	לַבִּינָה	אִם	כִּי	3
tua–voz	deres	ao–entendimento	clamares	ao–discernimento	se	Porque	
	H5414	H8394	H7121	H0998			

E se clamares por entendimento, e por intelligencia alçares a tua voz,

תַּחְפְּשֶׂנָּֽה׃	וְכַמַּטְמוֹנִים	כַּכָּסֶף	תְּבַקְשֶׁנָּה	אִם־	4
a–procurares	e–como–tesouros	como–prata	a–buscares	Se	
H2664	H4301	H3701	H1245		

Se como a prata a buscares e como a thesouros escondidos a esquadrinhares,

תִּמְצָֽא׃	אֱלֹהִים	וְדַעַת	יְהוָה	יִרְאַת	תָּבִין	אָז	5
encontrarás	Elohim	e–conhecimento–de	YHWH	temor–de	entenderás	Então	
H4672	H0430	H1847	H3068	H3374	H0995		

Então entenderás o temor do Senhor, e acharás o conhecimento de Deus.

וּתְבוּנָֽה׃	דַּעַת	מִפִּיו	חָכְמָה	יִתֵּן	יְהוָה	כִּי־	6
e–entendimento	conhecimento	de–sua–boca	sabedoria	dá	YHWH	Porque	
H8394	H1847	H6310	H2451	H5414	H3068		

Porque o Senhor é o que dá a sabedoria: da sua bocca é que sae o conhecimento e o entendimento.

תֹּֽם׃	לְהֹלְכֵי	מָגֵן	תּוּשִׁיָּה	לַיְשָׁרִים	)יִצְפֹּן(	]וצפן[	7
em–integridade	para–os–que–andam	escudo	eficácia	para–os–retos	reserva	[ketiv]	
H8537	H1980	H4043	H8454	H3477	H6845	H6845	

Elle reserva a verdadeira sabedoria para os rectos: escudo é para os que caminham na sinceridade.

יִשְׁמֹֽר׃	)חֲסִידָיו(	]חסידו[	וְדֶרֶךְ	מִשְׁפָּט	אָרְחוֹת	לִנְצֹר	8
protegerá	seus–fiéis	[ketiv]	e–caminho–de	juízo	veredas–de	Para–guardar	
H8104	H2623	H2623	H1870	H4941	H0734	H5341	

Para que guardem as veredas do juizo: e elle o caminho dos seus sanctos conservará.

טוֹב׃	מַעְגַּל־	כָּל־	וּמֵישָׁרִים	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	תָּבִין	אָז	9
boa	trilha	toda	e–retidões	e–juízo	justiça	entenderás	Então	
	H4570	H3605	H4339	H4941	H6664	H0995		

Então entenderás justiça, e juizo, e equidades, e todas as boas veredas,

יִנְעָֽם׃	לְנַפְשֶׁךָ	וְדַעַת	בִּלְבָבֶךָ	חָכְמָה	תָּבוֹא	כִּי־	10
será–agradável	para–tua–alma	e–conhecimento	em–teu–coração	sabedoria	entrará	Porque	
H5276	H5315	H1847		H2451	H0935		

Quando a sabedoria entrar no teu coração, e o conhecimento fôr suave á tua alma.

תִּנְצְרֶֽכָּה׃	תְּבוּנָה	עָלֶיךָ	תִּשְׁמֹר	מְזִמָּה	11
te–protegerá	entendimento	sobre–ti	guardará	Discrição	
H5341	H8394		H8104	H4209	

O bom siso te guardará e a intelligencia te conservará;

תַּהְפֻּכוֹת׃	מְדַבֶּר	מֵאִישׁ	רָע	מִדֶּרֶךְ	לְהַצִּילְךָ	12
perversidades	que–fala	de–homem	mal	de–caminho–de	Para–te–livrar	
H8419	H1696	H0376		H1870	H5337	

Para te fazer escapar do mau caminho, e do homem que falla coisas perversas.

חֹשֶׁךְ׃	בְּדַרְכֵי־	לָלֶכֶת	יֹשֶׁר	אָרְחוֹת	הָעֹזְבִים	13
escuridão	em–caminhos–de	para–andar	retidão	veredas–de	Os–que–abandonam	
H2822	H1870	H3212	H3476	H0734		

Dos que deixam as veredas da rectidão, para andarem pelos caminhos das trevas.

רָע׃	בְּתַהְפֻּכוֹת	יָגִילוּ	רָע	לַעֲשׂוֹת	הַשְּׂמֵחִים	14
mal	em–perversidades–de	regozijam-se	mal	em–fazer	Os–que–se–alegram	
	H8419	H1523			H8056	

Que se alegram de mal fazer, e folgam com as perversidades dos maus.

					15
בְּמַעְגְּלוֹתָם׃	וְנִלְוָזִים	עִקְּשִׁים	אָרְחֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	
em–suas–trilhas	e–desviados	são–tortuosas	suas–veredas	Que	
H4570	H3868	H6141	H0734		

Cujas veredas são tortuosas e que se desviam nas suas carreiras,

הַחֲלִיקָה׃	אֲמָרֶיהָ	מִנָּכְרִיָּה	זָרָה	מֵאִשָּׁה	לְהַצִּילְךָ	16
lisonjeia	suas–palavras	de–estrangeira	estranha	de–mulher	Para–te–livrar	
	H0561	H5237		H0802	H5337	

Para te fazer escapar da mulher estranha, e da estrangeira que lisongeia com suas palavras.

שָׁכֵחָה׃	אֱלֹהֶיהָ	בְּרִית	וְאֶת־	נְעוּרֶיהָ	אַלּוּף	הָעֹזֶבֶת	17
esquece	seu–Elohim	aliança–de	e–(a)	sua–juventude	companheiro–de	A–que–abandona	
H7911	H0430	H1285	H0853				

Que deixa o guia da sua mocidade e se esquece do concerto do seu Deus.

מַעְגְּלֹתֶיהָ׃	רְפָאִים	וְאֶל־	בֵּיתָהּ	מָוֶת	אֶל־	שָׁחָה	כִּי	18
suas–trilhas	os–mortos	e–para	sua–casa	morte	para	afunda	Porque	
H4570	H7496	H0413		H4194	H0413	H7743		

Porque a sua casa se inclina para a morte, e as suas veredas para os defuntos.

חַיִּים׃	אָרְחוֹת	יַשִּׂיגוּ	וְלֹא־	יְשׁוּבוּן	לֹא	בָּאֶיהָ	כָּל־	19
vida	veredas–de	alcançarão	e–não	voltarão	não	os–que–vão–a–ela	Todos	
	H0734	H5381	H3808	H7725	H3808	H0935	H3605	

Todos os que entrarem a ella não tornarão a sair, e não atinarão com as veredas da vida.

תִּשְׁמֹר׃	צַדִּיקִים	וְאָרְחוֹת	טוֹבִים	בְּדֶרֶךְ	תֵּלֵךְ	לְמַעַן	20
guardes	justos	e–veredas–de	bons	em–caminho–de	andes	Para–que	
H8104	H6662	H0734		H1870	H3212	H4616	

Para andares pelo caminho dos bons, e guardares as veredas dos justos.

בָּהּ׃	יִוָּתְרוּ	וּתְמִימִים	אֶרֶץ	יִשְׁכְּנוּ	יְשָׁרִים	כִּי־	21
nela	permanecerão	e–íntegros	na–terra	habitarão	retos	Porque	
	H3498	H8549	H0776	H7931	H3477		

Porque os rectos habitarão a terra, e os sinceros permanecerão n'ella.

פ	מִמֶּנָּה׃	יִסָּחוּ	וּבוֹגְדִים	יִכָּרֵתוּ	מֵאֶרֶץ	וְרִשָּׁעִים	22
¶	dela	serão-arrancados	e-traidores	serão-cortados	da-terra	E-ímpios	
		H5255	H0898	H3772	H0776	H7563	

Mas os impios serão arrancados da terra, e os aleivosos serão d'ella exterminados.

Chapter 3

לִבֶּךָ׃	יִצֹּר	וּמִצְוֹתַי	תִּשְׁכָּח	אַל־	תּוֹרָתִי	בְּנִי	1
teu-coracao	guarde	e-meus-mandamentos	esquecas	nao	minha-lei	Meu-filho	
	H5341	H4687	H7911	H0408	H8451		

Filho meu, não te esqueças da minha lei, e o teu coração guarde os meus mandamentos.

לָךְ׃	יוֹסִיפוּ	וְשָׁלוֹם	חַיִּים	וּשְׁנוֹת	יָמִים	אֹרֶךְ	כִּי	2
a-ti	acrescentarao	e-paz	vida	e-anos-de	dias	longura-de	Porque	
	H3254	H7965		H8141	H3117	H0753		

Porque elles te accrescentarão longura de dias, e annos de vida e paz.

עַל־	כָּתְבֵם	גַּרְגְּרוֹתֶיךָ	עַל־	קָשְׁרֵם	יַעַזְבֻךָ	אַל־	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	3
sobre	escreve-as	teu-pescoco	sobre	ata-as	te-abandonem	nao	e-verdade	Bondade	
	H3789	H1621		H7194		H0408	H0571		
						לִבֶּךָ׃	לוּחַ		
						teu-coracao	tabua-de		
							H3871		

Não te desamparem a benignidade e a fidelidade: ata-as ao teu pescoço; escreve-as na taboa do teu coração.

פ	וְאָדָם׃	אֱלֹהִים	בְּעֵינֵי	טוֹב	וְשֵׂכֶל־	חֵן	וּמְצָא־	4
P	e-homem	Elohim	aos-olhos-de	entendimento	e-bom	graca	E-encontraras	
	H0120	H0430			H7922	H2580	H4672	

E acharás graça e bom entendimento aos olhos de Deus e dos homens.

תִּשָּׁעֵן׃	אַל־	בִּינָתְךָ	וְאֶל־	לִבֶּךָ	בְּכָל־	יְהוָה	אֶל־	בְּטַח	5
te-apoies	nao	teu-entendimento	e-em	teu-coracao	com-todo	YHWH	em	Confia	
H8172	H0408	H0998	H0413		H3605	H3068	H0413	H0982	

Confia no Senhor com todo o teu coração, e não te estribes no teu proprio entendimento.

אֹרְחֹתֶיךָ׃	יְיַשֵּׁר	וְהוּא	דָּעֵהוּ	דְּרָכֶיךָ	בְּכָל־	6
tuas-veredas	endireitara	e-ele	conhece-o	teus-caminhos	Em-todos	
H0734	H3474	H1931	H3045	H1870	H3605	

Reconhece-o em todos os teus caminhos, e elle endireitará as tuas veredas.

מֵרָע׃	וְסוּר	יְהוָה	אֶת־	יְרָא	בְּעֵינֶיךָ	חָכָם	תְּהִי	אַל־	7
do-mal	e-afasta-te	YHWH	(a)	teme	aos-teus-olhos	sabio	sejas	Nao	
	H5493	H3068	H0853	H3372		H2450	H1961	H0408	

Não sejas sabio a teus proprios olhos: teme ao Senhor e aparta-te do mal.

לְעַצְמוֹתֶיךָ׃	וְשִׁקּוּי	לְשָׁרֶךָ	תְּהִי	רְפָאוּת	8
para-teus-ossos	e-refrigeracao	para-tua-carne	sera	Cura	
H6106	H8250	H8270	H1961	H7500	

Isto será saude para o teu umbigo, e regadura para os teus ossos.

תְּבוּאָתֶךָ׃	כָּל־	וּמֵרֵאשִׁית	מֵהוֹנֶךָ	יְהוָה	אֶת־	כַּבֵּד	9
tua-producao	toda	e-das-primicias-de	de-tua-riqueza	YHWH	(a)	Honra	
H8393	H3605	H7225	H1952	H3068	H0853	H3513	

Honra ao Senhor com a tua fazenda, e com as primicias de toda a tua renda.

פ	יִפְרֹצוּ׃	יְקָבֶיךָ	וְתִירוֹשׁ	שְׂבַע	אֲסָמֶיךָ	וְיִמָּלְאוּ	10
P	transbordarao	teus-lagares	e-vinho-novo	de-fartura	teus-celeiros	E-serao-cheios	
	H6555	H3342	H8492	H7647	H0618	H4390	

E se encherão os teus celleiros de fartura, e trasbordarão de mosto os teus lagares.

בְּתוֹכַחְתּוֹ׃	תָּקֹץ	וְאַל־	תִּמְאָס	אַל־	בְּנִי	יְהוָה	מוּסַר	11
de-sua-repreensao	te-aborrecas	e-nao	rejeites	nao	meu-filho	YHWH	Instrucao-de	
	H6973	H0408		H0408		H3068	H4148	

Filho meu, não rejeites a correcção do Senhor, nem te enojes da sua reprehensão.

יִרְצֶה׃	בֵּן	אֶת־	וְכְאָב	יוֹכִיחַ	יְהוָה	יֶאֱהַב	אֲשֶׁר	אֵת	כִּי	12
em-quem-se-agrada	filho	(a)	e-como-pai	corrige	YHWH	ama	quem	(a)	Porque	
H7521		H0853	H0001	H3198	H3068	H0157		H0853		

Porque o Senhor reprehende aquelle a quem ama, assim como o pae ao filho a quem quer bem.

תְּבוּנָה׃	יָפִיק	וְאָדָם	חָכְמָה	מָצָא	אָדָם	אַשְׁרֵי	13
entendimento	obtem	e-homem-que	sabedoria	encontra	homem-que	Bem-aventurado	
H8394	H6329	H0120	H2451	H4672	H0120	H0835	

Bemaventurado o homem que acha sabedoria, e o homem que produz intelligencia.

תְּבוּאָתָהּ׃	וּמֵחָרוּץ	כֶּסֶף	מִסְּחַר־	סַחְרָהּ	טוֹב	כִּי	14
seu-fruto	e-que-ouro	prata	que-comercio-de	seu-comercio	bom	Porque	
H8393		H3701	H5505	H5504			

Porque melhor é a sua mercadoria do que a mercadoria de prata, e a sua renda do que o oiro mais fino.

בָּהּ׃	יִשְׁווּ־	לֹא	חֲפָצַיִךְ	וְכָל־	(מִפְּנִינִים)	[מפניים]	הִיא	יְקָרָה	15
a-ela	se-comparam	nao	teus-desejos	e-todos	que-perolas	[ketiv]	ela	Preciosa	
		H3808	H2656	H3605	H6443	H6443	H1931	H3368	

Mais preciosa é do que os rubins, e tudo o que mais podes desejar não se póde comparar a ella.

וְכָבוֹד׃	עֹשֶׁר	בִּשְׂמֹאולָהּ	בִּימִינָהּ	יָמִים	אֹרֶךְ	16
e-honra	riquezas	em-sua-esquerda	em-sua-direita	dias	Longura-de	
H3519	H6239	H8040	H3225	H3117	H0753	

Longura de dias ha na sua mão direita: na sua esquerda riquezas e honra.

שָׁלוֹם׃	נְתִיבוֹתֶיהָ	וְכָל־	נֹעַם	דַּרְכֵי־	דְּרָכֶיהָ	17
sao-paz	suas-veredas	e-todas	deleite	sao-caminhos-de	Seus-caminhos	
H7965		H3605	H5278	H1870	H1870	

Os caminhos d'ella são caminhos de delicias, e todas as suas veredas paz.

מְאֻשָּׁר׃	וְתֹמְכֶיהָ	בָּהּ	לַמַּחֲזִיקִים	הִיא	חַיִּים	עֵץ־	18
bem-aventurado	e-os-que-a-seguram	a-ela	para-os-que-se-apegam	ela	vida	Arvore-de	
H0833	H8551		H2388	H1931		H6086	

פ
P

É arvore da vida para os que d'ella pegam, e bemaventurados são todos os que a reteem.

בִּתְבוּנָֽה׃	שָׁמַ֥יִם	כּוֹנֵ֖ן	אָ֑רֶץ	יָ֣סַד־	בְּחָכְמָ֗ה	יְהוָ֥ה	19
com-entendimento	ceus	estabeleceu	terra	fundou	com-sabedoria	YHWH	
H8394	H8064		H0776	H3245	H2451	H3068	

O Senhor com sabedoria fundou a terra: preparou os céus com entendimento.

טָֽל׃	יִרְעֲפ֥וּ־	וּשְׁחָקִ֖ים	נִבְקְע֣וּ	תְהוֹמ֑וֹת	בְּדַעְתּ֗וֹ	20
orvalho	destilam	e-nuvens	se-fenderam	abismos	Com-seu-conhecimento	
H2919	H7491	H7834	H1234	H8415	H1847	

Pelo seu conhecimento se fenderam os abysmos, e as nuvens distillam o orvalho.

וּמְזִמָּֽה׃	תֻּשִׁיָּ֑ה	נְצֹ֗ר	מֵעֵינֶ֥יךָ	יָלֻ֑זוּ	אַל־	בְּנִ֗י	21
e-discricao	eficacia	guarda	de-teus-olhos	se-desviem	nao	Meu-filho	
H4209	H8454	H5341		H3868	H0408		

Filho meu, não se apartem estes dos teus olhos: guarda a verdadeira sabedoria e o bom siso;

לְגַרְגְּרֹתֶֽיךָ׃	וְחֵ֣ן	לְנַפְשֶׁ֑ךָ	חַיִּ֗ים	וְיִהְי֥וּ	22
para-teu-pescoco	e-graca	para-tua-alma	vida	E-serao	
H1621	H2580	H5315		H1961	

Porque serão vida para a tua alma, e graça para o teu pescoço.

תִּגּֽוֹף׃	לֹ֣א	וְרַגְלְךָ֣	דַרְכְּךָ֣	לָבֶ֣טַח	תֵּלֵ֣ךְ	אָ֣ז	23
tropecara	nao	e-teu-pe	teu-caminho	em-seguranca	andaras	Entao	
H5062	H3808	H7272	H1870	H0983	H3212		

Então andarás com confiança pelo teu caminho, e não tropeçará o teu pé.

שְׁנָתֶֽךָ׃	וְעָרְבָ֣ה	וְשָׁכַבְתָּ֣	תִּפְחָ֣ד	לֹא־	תִשְׁכַּ֣ב	אִם־	24
teu-sono	sera-doce	e-quando-deitares	temeras	nao	deitares	Se	
H8142	H6149	H7901	H6342	H3808	H7901		

Quando te deitares, não temerás: mas te deitarás e o teu somno será suave.

תָּבֹֽא׃	כִּ֣י	רְשָׁעִ֑ים	וּמִשֹּׁאַ֥ת	פִּתְאֹ֗ם	מִפַּ֣חַד	תִּירָ֣א	אַל־	25
vier	quando	impios	e-de-destruicao-de	repentino	de-pavor	temas	Nao	
H0935		H7563		H6597	H6343	H3372	H0408	

Não temas o pavor repentino, nem a assolação dos impios quando vier.

מִלָּכֶֽד׃	רַגְלֶ֣ךָ	וְשָׁמַ֥ר	בְּכִסְלֶ֑ךָ	יִהְיֶ֥ה	יְהוָ֥ה	כִּ֣י־	26
de-ser-apanhado	teu-pe	e-guardara	tua-confianca	sera	YHWH	Porque	
H3921	H7272	H8104	H3689	H1961	H3068		

Porque o Senhor será a tua esperança, e guardará os teus pés de os prenderem.

לַעֲשׂ֥וֹת׃	)יָדְךָ֑(	]ידיך[	לְאֵ֣ל	בִּהְיוֹת֗	מִבְּעָלָ֣יו	טֽוֹב	תִּמְנַ֣ע־	אַל־	27
para-fazer	tua-mao	[ketiv]	ao-poder-de	quando-esta	de-seus-donos	bem	retenhas	Nao	
	H3027	H3027	H0410	H1961	H1167		H4513	H0408	

Não detenhas dos seus donos o bem, tendo na tua mão poder fazel-o.

אִתָּֽךְ׃	וְיֵ֣שׁ	אֶתֵּ֑ן	וּמָחָ֗ר	וָשׁוּב֮	לֵ֣ךְ	)לְרֵעֲךָ֣(	]לרעיך[	תֹּאמַ֣ר	אַל־	28
contigo	e-ha	darei	e-amanha	e-volta	Vai	ao-teu-proximo	[ketiv]	digas	Nao	
H0854	H3426	H5414	H4279	H7725	H3212	H7453	H7453	H0559	H0408	

Não digas ao teu proximo: Vae, e torna, e ámanhã t'o darei: tendo-o tu comtigo.

אִתָּךְ׃	לָבֶטַח	יוֹשֵׁב	וְהוּא־	רָעָה	רֵעֲךָ	עַל־	תַּחֲרֹשׁ	אַל־	29
contigo	em-seguranca	habita	e-ele	mal	teu-proximo	contra	trames	Nao	
H0854	H0983	H3427	H1931		H7453			H0408	

Não maquines mal contra o teu proximo, pois habita comtigo confiadamente.

רָעָה׃	גָּמָלְךָ	לֹא	אִם־	חִנָּם	אָדָם	עִם־	(תָּרִיב)	]תרוב[	אַל־	30
mal	te-fez	nao	se	sem-causa	homem	com	contendas	[ketiv]	Nao	
	H1580	H3808		H2600	H0120		H7378	H7378	H0408	

Não contendas contra alguem sem razão, se te não tem feito mal.

דְּרָכָיו׃	בְּכָל־	תִּבְחַר	וְאַל־	חָמָס	בְּאִישׁ	תְּקַנֵּא	אַל־	31
seus-caminhos	em-nenhum-de	escolhas	e-nao	violencia	homem-de	invejes	Nao	
H1870	H3605	H0977	H0408	H2555	H0376	H7065	H0408	

Não tenhas inveja do homem violento, nem elejas algum de seus caminhos.

סוֹדוֹ׃	יְשָׁרִים	וְאֶת־	נָלוֹז	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי	32
e-seu-segredo	retos	e-com	e-o-perverso	YHWH	abominacao-de	Porque	
H5475	H3477	H0854	H3868	H3068	H8441		

Porque o perverso é abominação ao Senhor, mas com os sinceros está o seu segredo.

יְבָרֵךְ׃	צַדִּיקִים	וְנָוֵה	רָשָׁע	בְּבֵית	יְהוָה	מְאֵרַת	33
abencoa	justos	mas-morada-de	impio	na-casa-de	YHWH	Maldicao-de	
H1288	H6662		H7563		H3068	H3994	

A maldição do Senhor habita na casa do impio, mas á habitação dos justos abençoará.

חֵן׃	יִתֵּן־	(וְלַעֲנָוִים)	]ולעניים[	יָלִיץ	הוּא־	לַלֵּצִים	אִם־	34
graca	da	mas-aos-humildes	[ketiv]	zomba	ele	aos-zombadores	Se	
H2580	H5414	H6035	H6041	H3887	H1931	H3887		

Certamente elle escarnecerá dos escarnecedores, mas dará graça aos mansos.

פ	קָלוֹן׃	מֵרִים	וּכְסִילִים	יְנַחֲלוּ	חֲכָמִים	כָּבוֹד	35
P	vergonha	levantando	mas-tolos	herdarao	sabios	Honra	
	H7036		H3684	H5157	H2450	H3519	

Os sabios herdarão honra, porém os loucos tomam sobre si confusão.

Chapter 4

בִּינָה׃	לָדַעַת	וְהַקְשִׁיבוּ	אָב	מוּסַר	בָּנִים	שִׁמְעוּ	1
entendimento	para-conhecer	e-atentai	pai	instrução-de	filhos	Ouvi	
H0998	H3045	H7181	H0001	H4148		H8085	

Ouvi, filhos, a correcção do pae, e estae attentos para conhecerdes a prudencia.

תַּעֲזֹבוּ׃	אַל־	תּוֹרָתִי	לָכֶם	נָתַתִּי	טוֹב	לֶקַח	כִּי	2
abandoneis	não	minha-lei	a-vós	dei	bom	ensino	Porque	
	H0408	H8451		H5414		H3948		

Pois dou-vos boa doutrina: não deixeis a minha lei.

אִמִּי׃	לִפְנֵי	וְיָחִיד	רַךְ	לְאָבִי	הָיִיתִי	בֵן	כִּי־	3
minha-mãe	diante-de	e-único	tenro	para-meu-pai	fui	filho	Porque	
H0517	H6440	H3173	H7390	H0001	H1961			

Porque eu era filho de meu pae: tenro, e unico diante de minha mãe.

שְׁמֹר	לִבֶּךָ	דְּבָרַי	יֻתְמָךְ־	לִי	וַיֹּאמֶר	וַיְיַסְּרֵנִי	4
guarda	teu–coração	minhas–palavras	Segure	a–mim	e–disse–me	E–ensinou–me	
H8104		H1697	H8551		H0559		

וֶחְיֵה׃	מִצְוֹתַי
e–vive	meus–mandamentos
H2421	H4687

E elle ensinava-me, e dizia-me: Retenha as minhas palavras o teu coração: guarda os meus mandamentos, e vive.

תֵּט	וְאַל־	תִּשְׁכַּח	אַל־	בִּינָה	קְנֵה	חָכְמָה	קְנֵה	5
te–desvies	e–não	esqueças	não	entendimento	adquire	sabedoria	Adquire	
H5186	H0408	H7911	H0408	H0998	H7069	H2451	H7069	

פִּי׃	מֵאִמְרֵי־
minha–boca	das–palavras–de
H6310	H0561

Adquire a sabedoria, adquire a intelligencia, e não te esqueças nem te apartes das palavras da minha bocca.

וְתִצְּרֶךָּ׃	אֱהָבֶהָ	וְתִשְׁמְרֶךָּ	תַּעַזְבֶהָ	אַל־	6
e–te–protegerá	ama–a	e–te–guardará	a–abandones	Não	
H5341	H0157	H8104		H0408	

Não a desampares, e ella te guardará: ama-a, e ella se te conservará.

בִּינָה׃	קְנֵה	קִנְיָנְךָ֖	וּבְכָל־	חָכְמָה	קְנֵה	חָכְמָה	רֵאשִׁית	7
entendimento	adquire	tua–aquisição	e–com–toda	sabedoria	adquire	sabedoria	Princípio–de	
H0998	H7069	H7075	H3605	H2451	H7069	H2451	H7225	

O principio da sabedoria é adquirir a sabedoria: adquire pois a sabedoria, e com toda a tua possessão adquire o entendimento.

תְּחַבְּקֶנָּה׃	כִּי	תְּכַבְּדֶךָּ	וְתְרוֹמְמֶךָּ	סַלְסְלֶהָּ	8
a–abraçares	quando	te–honrará	e–te–elevará	Exalta–a	
H2263		H3513		H5549	

Exalta-a, e ella te exaltará; e, abraçando-a tu, ella te honrará.

תְּמַגְּנֶךָּ׃	תִּפְאֶרֶת	עֲטֶרֶת	חֵן	לְוָיֹת־	לְרֹאשֶׁךָ	תִּתֵּן	9
te–entregará	beleza	coroa–de	graça	grinalda–de	para–tua–cabeça	Dará	
H4042	H8597	H5850	H2580	H3880		H5414	

Dará á tua cabeça um diadema de graça e uma corôa de gloria te entregará.

חַיִּים׃	שְׁנוֹת	לְךָ֖	וְיִרְבּוּ	אִמְרָי	וְקַח	בְּנִי	שְׁמַע	10
vida	anos–de	para–ti	e–multiplicarão–se	minhas–palavras	e–recebe	meu–filho	Ouve	
	H8141			H0561	H3947		H8085	

Ouve, filho meu, e acceita as minhas palavras, e se te multiplicarão os annos de vida.

יְשָׁרִים׃	בְּמַעְגְּלֵי־	הִדְרַכְתִּיךָ	הוֹרֵיתִיךָ	חָכְמָה	בְּדֶרֶךְ	11
retidão	em–trilhas–de	te–guiei	te–instruí	sabedoria	Em–caminho–de	
H3476	H4570	H1869		H2451	H1870	

No caminho da sabedoria te ensinei, e pelas carreiras direitas te fiz andar.

תִּכָּשֵׁל׃	לֹא	תָּרוּץ	וְאִם־	צַעֲדֶךָ	יֵצַר	לֹא־	בְּלֶכְתְּךָ	12
tropeçarás	não	correres	e–se	teu–passo	será–estreitado	não	Ao–andares	
H3782	H3808	H7323		H6806	H3334	H3808	H3212	

Por ellas andando, não se estreitarão os teus passos; e, se correres, não tropeçarás.

13	הַחֲזֵק	בַּמּוּסָר	אַל־	תָּרֶף	נִצְרֶהָ	כִּי־	הִיא	חַיֶּיךָ׃
	Agarra-te	à-instrução	não	largues	guarda-a	porque	ela	é-tua-vida
	H2388	H4148	H0408	H7503	H5341		H1931	

Pega-te á correcção e não a largues: guarda-a, porque ella é a tua vida

14	בְּאֹרַח	רְשָׁעִים	אַל־	תָּבֹא	וְאַל־	תְּאַשֵּׁר	בְּדֶרֶךְ	רָעִים׃
	Na-vereda-de	ímpios	não	entres	e-não	prossigâs	em-caminho-de	maus
	H0734	H7563	H0408	H0935	H0408	H0833	H1870	

Não entres na vereda dos impios, nem andes pelo caminho dos maus.

15	פְּרָעֵהוּ	אַל־	תַּעֲבָר־	בּוֹ	שְׁטֵה	מֵעָלָיו	וַעֲבוֹר׃
	Evita-o	não	passes	por-ele	desvia-te	de-sobre-ele	e-passa-adiante
		H0408			H7847		

Rejeita-o; não passes por elle: desvia-te d'elle e passa de largo.

16	כִּי	לֹא	יִשְׁנוּ	אִם־	לֹא	יָרֵעוּ	וְנִגְזְלָה	שְׁנָתָם	אִם־	לֹא
	Porque	não	dormem	se	não	fizerem-mal	e-é-roubado	seu-sono	se	não
		H3808	H3462		H3808		H1497	H8142		H3808

יכשולון]	(יַכְשִׁילוּ׃)
[ketiv]	fizerem-tropecar
H3782	H3782

Pois não dormem, se não fizerem mal, e foge d'elles o somno se não fizerem tropeçar alguem.

17	כִּי	לָחֲמוּ	לֶחֶם	רֶשַׁע	וְיֵין	חֲמָסִים	יִשְׁתּוּ׃
	Porque	comem	pão-de	maldade	e-vinho-de	violências	bebem
			H3899	H7562	H3196	H2555	H8354

Porque comem o pão da impiedade, e bebem o vinho das violencias.

18	וְאֹרַח	צַדִּיקִים	כְּאוֹר	נֹגַהּ	הוֹלֵךְ	אוֹר	עַד־	נָכוֹן
	Mas-vereda-de	justos	como-luz	de-aurora	que-vai	e-iluminando	até	estabelecido
	H0734	H6662	H0216	H5051	H1980	H0215	H5704	

הַיּוֹם׃
o-dia
H3117

Porém a vereda dos justos é como a luz resplandecente que vae adiante e alumia até ao dia perfeito.

19	דֶּרֶךְ	רְשָׁעִים	כַּאֲפֵלָה	לֹא	יָדְעוּ	בַּמֶּה	יִכָּשְׁלוּ׃	פ ¶
	Caminho-de	ímpios	como-escuridão	não	sabem	em-que	tropecarão	
	H1870	H7563	H0653	H3808	H3045	H4100	H3782	

O caminho dos impios é como a escuridão: nem sabem em que tropeçarão.

20	בְּנִי	לְאִמָרַי	הַקְשִׁיבָה	לְדִבְרִי	הַט־	אָזְנֶךָ׃
	Meu-filho	às-minhas-palavras	atenta	às-minhas-declarações	inclina	teu-ouvido
		H1697	H7181	H0561	H5186	H0241

Filho meu, attenta para as minhas palavras: ás minhas razões inclina o teu ouvido.

21	אַל־	יַלִּיזוּ	מֵעֵינֶיךָ	שָׁמְרֵם	בְּתוֹךְ	לִבֶּךָ׃
	Não	se-apartem	de-teus-olhos	guarda-as	no-meio-de	teu-coração
	H0408	H3868		H8104	H8432	H3824

Não as deixes apartar-se dos teus olhos: guarda-as no meio do teu coração.

22	כִּי־	חַיִּים	הֵם	לִמְצְאֵיהֶם	וּלְכָל־	בְּשָׂרוֹ	מַרְפֵּא׃
	Porque	vida	elas	para-os-que-as-encontram	e-para-toda	sua-carne	cura
		H2416	H1992	H4672	H3605	H1320	H4832

Porque são vida para os que as acham, e saude para todo o seu corpo.

23	מִכָּל־	מִשְׁמָר	נְצֹר	לִבֶּךָ	כִּי־	מִמֶּנּוּ	תּוֹצְאוֹת	חַיִּים׃
	De-toda	vigília	guarda	teu-coração	porque	dele	manan-ciais-de	vida
	H3605	H4929	H5341				H8444	

Sobre tudo o que se deve guardar, guarda o teu coração, porque d'elle procedem as saidas da vida.

24	הָסֵר	מִמְּךָ	עִקְּשׁוּת	פֶּה	וּלְזוּת	שִׂפְתַיִם	הַרְחֵק	מִמֶּךָּ׃
	Remove	de-ti	perversidade-de	boca	e-desvio-de	lábios	afasta	de-ti
	H5493		H6143	H6310	H3891	H8193	H7368	

Desvia de ti a tortuosidade da bocca, e alonga de ti a perversidade dos beiços.

25	עֵינֶיךָ	לְנֹכַח	יַבִּיטוּ	עַפְעַפֶּיךָ	יְיַשְּׁרוּ	נֶגְדֶּךָ׃
	Teus-olhos	para-diante	olhem	e-tuas-pálpebras	endireitem	diante-de-ti
		H5227	H5027	H6079	H3474	H5048

Os teus olhos olhem direitos, e as tuas palpebras olhem directamente diante de ti.

26	פַּלֵּס	מַעְגַּל	רַגְלֶךָ	וְכָל־	דְּרָכֶיךָ	יִכֹּנוּ׃
	Aplana	trilha-de	teu-pé	e-todos	teus-caminhos	sejam-firmes
	H6424	H4570	H7272	H3605	H1870	

Pondera a vereda de teus pés, e todos os teus caminhos sejam bem ordenados!

27	אַל־	תֵּט־	יָמִין	וּשְׂמֹאול	הָסֵר	רַגְלְךָ	מֵרָע׃
	Não	te-desvies	à-direita	ou-à-esquerda	afasta	teu-pé	do-mal
	H0408	H5186	H3225	H8040	H5493	H7272	

Não declines nem para a direita nem para a esquerda: retira o teu pé do mal.

Chapter 5

1	בְּנִי	לְחָכְמָתִי	הַקְשִׁיבָה	לִתְבוּנָתִי	הַט־	אָזְנֶךָ׃
	Meu-filho	à-minha-sabedoria	atenta	ao-meu-entendimento	inclina	teu-ouvido
		H2451	H7181	H8394	H5186	H0241

Filho meu, attende á minha sabedoria: á minha intelligencia inclina o teu ouvido;

2	לִשְׁמֹר	מְזִמּוֹת	וְדַעַת	שְׂפָתֶיךָ	יִנְצְרוּ׃
	Para-guardar	discrições	e-conhecimento	teus-lábios	guardarão
	H8104	H4209	H1847	H8193	H5341

Para que conserves os meus avisos e os teus beiços guardem o conhecimento.

3	כִּי	נֹפֶת	תִּטֹּפְנָה	שִׂפְתֵי	זָרָה	וְחָלָק	מִשֶּׁמֶן	חִכָּהּ׃
	Porque	favos	gotejam	lábios-de	estranha	e-liso	que-azeite	seu-paladar
		H5317	H5197	H8193		H2509	H8081	H2441

Porque os labios da estranha distillam favos de mel, e o seu palladar é mais macio do que o azeite.

4	וְאַחֲרִיתָהּ	מָרָה	כַּלַּעֲנָה	חַדָּה	כְּחֶרֶב	פִּיּוֹת׃
	E-seu-fim	amargo	como-absinto	afiada	como-espada-de	dois-gumes
	H0319	H4751	H3939	H2299	H2719	H6310

Porém o seu fim é amargoso como o absinthio, agudo como a espada de dois fios.

	יִתְמְכוּ׃	צְעָדֶיהָ	שְׁאוֹל	מָוֶת	יֹרְדוֹת	רַגְלֶיהָ	5
	sustentam	seus-passos	Sheol	morte	descem-à	Seus-pés	
	H8551	H6806	H7585	H4194	H3381	H7272	

Os seus pés descem á morte: os seus passos pegam no inferno.

פ	תֵּדָֽע׃	לֹא	מַעְגְּלֹתֶיהָ	נָעוּ	תְּפַלֵּס	פֶּן־	חַיִּים	אֹרַח	6
¶	sabes	não	suas-trilhas	vacilam	ponderes	para-que-não	vida	Vereda-de	
	H3045	H3808	H4570	H5128	H6424	H6435		H0734	

Para que não ponderes a vereda da vida, são as suas carreiras variaveis, e não saberás d'ellas.

	פִּי׃	מֵאִמְרֵי־	תָּסוּרוּ	וְאַל־	לִי	שִׁמְעוּ־	בָנִים	וְעַתָּה	7
	minha-boca	das-palavras-de	vos-desvieis	e-não	a-mim	ouvi	filhos	E-agora	
	H6310	H0561	H5493	H0408		H8085		H6258	

Agora, pois, filhos, dae-me ouvidos, e não vos desvieis das palavras da minha bocca.

	בֵּיתָהּ׃	פֶּתַח	אֶל־	תִּקְרַב	וְאַל־	דַּרְכֵּךְ	מֵעָלֶיהָ	הַרְחֵק	8
	sua-casa	porta-de	à	te-aproximes	e-não	teu-caminho	de-sobre-ela	Afasta	
		H6607	H0413	H7126	H0408	H1870		H7368	

Alonga d'ella o teu caminho, e não chegues á porta da sua casa;

	לְאַכְזָרִי׃	וּשְׁנוֹתֶיךָ	הוֹדֶךָ	לַאֲחֵרִים	תִּתֵּן	פֶּן־	9
	ao-cruel	e-teus-anos	tua-honra	a-outros	dês	Para-que-não	
	H0394	H8141	H1935	H0312	H5414	H6435	

Para que não dês a outros a tua honra, nem os teus annos a crueis.

נָכְרִי׃	בְּבֵית	וַעֲצָבֶיךָ	כֹּחֶךָ	זָרִים	יִשְׂבְּעוּ	פֶּן־	10
estrangeiro	em-casa-de	e-teus-trabalhos	tua-força	estranhos-de	se-fartem	Para-que-não	
H5237					H7646	H6435	

Para que não se fartem os estranhos do teu poder, e todos os teus afadigados trabalhos não entrem na casa do estrangeiro,

	וּשְׁאֵרֶךָ׃	בְּשָׂרְךָ	בִּכְלוֹת	בְּאַחֲרִיתֶךָ	וְנָהַמְתָּ	11
	e-teu-corpo	tua-carne	quando-se-consumir	no-teu-fim	E-gemas	
	H7607	H1320	H3615	H0319	H5098	

E gemas no teu fim, consumindo-se a tua carne e o teu corpo.

	לִבִּי׃	נָאַץ	וְתוֹכַחַת	מוּסָר	שָׂנֵאתִי	אֵיךְ	וְאָמַרְתָּ	12
	meu-coração	desprezou	e-repreensão	instrução	odiei	Como	E-digas	
		H5006		H4148	H8130		H0559	

E digas: Como aborreci a correcção! e desprezou o meu coração a reprehensão!

	אָזְנִי׃	הִטֵּיתִי	לֹא־	וְלִמְלַמְּדַי	מוֹרַי	בְּקוֹל	שָׁמַעְתִּי	וְלֹא־	13
	meu-ouvido	inclinei	não	e-a-meus-instrutores	meus-mestres	na-voz-de	ouvi	E-não	
	H0241	H5186	H3808	H3925			H8085	H3808	

E não escutei a voz dos meus ensinadores, nem a meus mestres inclinei o meu ouvido!

	וְעֵדָה׃	קָהָל	בְּתוֹךְ	רָע	בְּכָל־	הָיֵיתִי	כִּמְעַט	14
	e-assembléia	congregação	no-meio-de	mal	em-todo	estive	Quase	
	H5712	H6951	H8432		H3605	H1961	H4592	

Quasi que em todo o mal me achei no meio da congregação e do ajuntamento.

בְּאֵרֶךָ׃	מִתּוֹךְ	וְנֹזְלִים	מִבּוֹרֶךָ	מַיִם	שְׁתֵה־	15
teu-poço	do-meio-de	e-correntes	de-tua-cisterna	água	Bebe	
H0875	H8432	H5140		H4325	H8354	

Bebe agua da tua cisterna, e das correntes do teu poço.

מָיִם׃	פַּלְגֵי־	בָּרְחֹבוֹת	חֻוצָה	מַעְיְנֹתֶיךָ	יָפוּצוּ	16
águas	rios-de	nas-praças	para-fora	tuas-fontes	Derramem-se	
H4325	H6388	H7339	H2351	H4599		

Derramem-se por de fóra as tuas fontes, e pelas ruas os ribeiros d'aguas.

אִתָּךְ׃	לְזָרִים	וְאֵין	לְבַדֶּךָ	לָךְ	יִהְיוּ־	17
contigo	para-estranhos	e-não	somente-para-ti	para-ti	Sejam	
H0854		H0369	H0905		H1961	

Sejam para ti só, e não para os estranhos comtigo.

נְעוּרֶיךָ׃	מֵאֵשֶׁת	וּשְׂמַח	בָּרוּךְ	מְקוֹרֶךָ	יְהִי־	18
tua-juventude	com-a-mulher-de	e-alegra-te	bendita	tua-fonte	Seja	
	H0802	H8055	H1288	H4726	H1961	

Seja bemdito o teu manancial, e alegra-te da mulher da tua mocidade.

בְּאַהֲבָתָהּ	עֵת	בְּכָל־	יְרָוֻךְ	דַּדֶּיהָ	חֵן	וְיַעֲלַת־	אֲהָבִים	אַיֶּלֶת	19
em-seu-amor	tempo	em-todo	te-saciem	seus-seios	graça	e-cabra-de	amores	Corsa-de	
H0160	H6256	H3605	H7301	H1717	H2580	H3280	H0158	H0365	

תָּמִיד׃	תִּשְׁגֶּה
sempre	embriaga-te
H8548	H7686

Como serva amorosa, e gazella graciosa, os seus peitos te saciarão em todo o tempo: e pelo seu amor sejas attrahido perpetuamente.

נָכְרִיָּה׃	חֵק	וּתְחַבֵּק	בְּזָרָה	בְּנִי	תִּשְׁגֶּה	וְלָמָּה	20
estrangeira	seio-de	e-abraçarias	com-estranha	meu-filho	te-embriagarias	E-por-que	
H5237	H2436	H2263			H7686	H4100	

E porque, filho meu, andarias attrahido pela estranha, e abraçarias o seio da estrangeira?

מַעְגְּלֹתָיו	וְכָל־	אִישׁ	דַּרְכֵי־	יְהוָה	עֵינֵי	נֹכַח	כִּי	21
suas-trilhas	e-todas	homem	são-os-caminhos-de	YHWH	olhos-de	diante-dos	Porque	
H4570	H3605	H0376	H1870	H3068		H5227		

מְפַלֵּס׃
pesa
H6424

Porque os caminhos do homem estão perante os olhos do Senhor, e elle pesa todas as suas carreiras.

יִתָּמֵךְ׃	חַטָּאתוֹ	וּבְחַבְלֵי	הָרָשָׁע	אֶת־	יִלְכְּדֻנוֹ	עֲוֹנוֹתָיו	22
será-preso	seu-pecado	e-com-cordas-de	o-ímpio	(a)	o-apanharão	Suas-iniquidades	
H8551			H7563	H0853	H3920	H5771	

Quanto ao impio, as suas iniquidades o prenderão, e com as cordas do seu peccado será detido.

יִשְׁגֶּה׃	אִוַּלְתּוֹ	וּבְרֹב	מוּסָר	בְּאֵין	יָמוּת	הוּא	23
se-desencaminhará	sua-loucura	e-na-grandeza-de	instrução	por-falta-de	morrerá	Ele	
H7686	H0200	H7230	H4148	H0369	H4191	H1931	

פ
¶

Elle morrerá, porque sem correcção andou, e pelo excesso da sua loucura andará errado.

Chapter 6

כַּפֶּיךָ׃	לַזָּר	תָּקַעְתָּ	לְרֵעֶךָ	עָרַבְתָּ	אִם־	בְּנִי	1
tuas-mãos	ao-estranho	deste	ao-teu-próximo	fiaste	se	Meu-filho	
H3709		H8628	H7453	H6148			

Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro, se déste a tua mão ao estranho,

פִּיךָ׃	בְּאִמְרֵי־	נֹקַשְׁתָּ	פִּיךָ	בְּאִמְרֵי־	נוֹקַשְׁתָּ	2
tua-boca	com-palavras-de	foste-apanhado	tua-boca	com-palavras-de	Enlaçaste-te	
H6310	H0561	H3920	H6310	H0561	H3369	

Enredaste-te com as palavras da tua bocca: prendeste-te com as palavras da tua bocca.

לֵךְ	רֵעֶךָ	בְּכַף־	בָּאתָ	כִּי	וְהִנָּצֵל	בְּנִי	אֹפוֹא	זֹאת	עֲשֵׂה	3
vai	teu-próximo	na-mão-de	vieste	porque	e-livra-te	meu-filho	pois	isto	Faz	
H3212	H7453	H3709	H0935		H5337		H0645	H2063		

רֵעֶיךָ׃	וּרְהַב	הִתְרַפֵּס
teu-próximo	e-importuna	humilha-te
H7453	H7292	H7511

Faze pois isto agora, filho meu, e livra-te, pois já caiste nas mãos do teu companheiro; vae, humilha-te, e aperta com o teu companheiro.

לְעַפְעַפֶּיךָ׃	וּתְנוּמָה	לְעֵינֶיךָ	שֵׁנָה	תִּתֵּן	אַל־	4
às-tuas-pálpebras	nem-cochilo	aos-teus-olhos	sono	dês	Não	
H6079	H8572		H8142	H5414	H0408	

Não dês somno aos teus olhos, nem adormecimento ás tuas palpebras.

פ	יָקוּשׁ׃	מִיַּד	וּכְצִפּוֹר	מִיַּד	כִּצְבִי	הִנָּצֵל	5
¶	caçador	da-mão-do	e-como-ave	da-mão	como-gazela	Livra-te	
	H3353	H3027	H6833	H3027		H5337	

Livra-te como o corço da mão do passarinheiro.

וַחֲכָם׃	דְּרָכֶיהָ	רְאֵה	עָצֵל	נְמָלָה	אֶל־	לֵךְ־	6
e-sê-sábio	seus-caminhos	vê	preguiçoso	formiga	à	Vai	
H2449	H1870	H7200	H6102	H5244	H0413	H3212	

Vae-te á formiga, ó preguiçoso: olha para os seus caminhos, e sê sabio.

וּמֹשֵׁל׃	שֹׁטֵר	קָצִין	לָהּ	אֵין־	אֲשֶׁר	7
ou-governante	oficial	capitão	para-ela	não-tem	Que	
H4910	H7860	H7101		H0369		

A qual, não tendo superior, nem official, nem dominador,

מַאֲכָלָהּ׃	בַּקָּצִיר	אָגְרָה	לַחְמָהּ	בַּקַּיִץ	תָּכִין	8
seu-alimento	na-colheita	recolhe	seu-pão	no-verão	Prepara	
H3978		H0103	H3899	H7019		

Prepara no verão o seu pão: na sega ajunta o seu mantimento.

	מִשְּׁנָתֶךָ׃	תָּקוּם	מָתַי	תִּשְׁכָּב	וְעָצֵל	מָתַי	עַד־
	de-teu-sono	levantarás	quando	deitarás	preguiçoso	quando	Até
	H8142		H4970	H7901	H6102	H4970	H5704

9

Oh! preguiçoso, até quando ficarás deitado? quando te levantarás do teu somno?

לִשְׁכָּב׃	יָדַיִם	חִבֻּק	וּמְעַט	תְּנוּמוֹת	מְעַט	שְׁנוֹת	מְעַט
para-deitar	mãos	cruzar-de	um-pouco-de	cochilo	um-pouco-de	sono	Um-pouco-de
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592

10

Um pouco de somno, um pouco tosquenejando; um pouco encruzando as mãos, para estar deitado.

פ	מָגֵן׃	כְּאִישׁ	וּמַחְסֹרְךָ	רֵאשֶׁךָ	כְּמִתְהַלֵּךְ	וּבָא־	
¶	escudo	como-homem-de	e-tua-carência	tua-pobreza	como-viajante	E-virá	
	H4043	H0376	H4270		H1980	H0935	

11

Assim te sobrevirá a tua pobreza como o caminhante, e a tua necessidade como um homem armado.

פֶּה׃	עִקְּשׁוּת	הוֹלֵךְ	אָוֶן	אִישׁ	בְּלִיַּעַל	אָדָם
boca	com-perversidade-de	anda	iniquidade	homem-de	de-Belial	Homem
H6310	H6143	H1980	H0205	H0376	H1100	H0120

12

O homem de Belial, o homem vicioso, anda em perversidade de bocca.

בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃	מוֹרֶה	בְּרַגְלָו	מוֹלֵל	בְּעֵינָו	קֹרֵץ
com-seus-dedos	aponta	com-seus-pés	arrasta	com-seus-olhos	Pisca
H0676		H7272			H7169

13

Acena com os olhos, falla com os pés, ensina com os dedos.

יְשַׁלַּח׃	)מְדָנִים(	]מדנים[	עֵת	בְּכָל־	רָע	חֹרֵשׁ	בִּלְבָבוֹ	וּתְהֻפֻּכוֹת
semeia	contendas	[ketiv]	tempo	em-todo	mal	trama	em-seu-coração	Perversidades
H7971	H4079	H4090	H6256	H3605				H8419

14

Perversidade ha no seu coração, todo o tempo maquina mal: anda semeando contendas.

יִשָּׁבֵר׃	פֶּתַע	אֵידוֹ	יָבוֹא	פִּתְאֹם	כֵּן	עַל־
será-quebrado	subitamente	sua-calamidade	virá	repentinamente	de-repente	Por-isso
H7665	H6621	H0343	H0935	H6597		

15

פ	מַרְפֵּא׃	וְאֵין
¶	cura	e-não-haverá
	H4832	H0369

Pelo que a sua destruição virá repentinamente: subitamente será quebrantado, sem que haja cura.

נַפְשׁוֹ׃	)תּוֹעֲבַת(	]תועבות[	וְשִׁבְעָה	יְהוָה	שָׂנְאָה	הֵנָּה	שֵׁשׁ־
sua-alma	abominações-de	[ketiv]	e-sete	YHWH	odeia	estas	Seis
H5315	H8441	H8441	H7651	H3068	H8130	H2007	H8337

16

Estas seis coisas aborrece o Senhor, e sete a sua alma abomina:

נָקִי׃	דַּם־	שֹׁפְכוֹת	וְיָדַיִם	שֶׁקֶר	לְשׁוֹן	רָמוֹת	עֵינַיִם
inocente	sangue	que-derramam	e-mãos	mentira	língua-de	altivos	Olhos
	H1818	H8210	H3027	H8267	H3956		

17

Olhos altivos, lingua mentirosa, e mãos que derramam sangue innocente:

לָרָעָה׃	לָרוּץ	מְמַהֲרוֹת	רַגְלַיִם	אָוֶן	מַחְשְׁבוֹת	חֹרֵשׁ	לֵב
para-o-mal	para-correr	que-se-apressam	pés	iniquidade	planos-de	que-trama	Coração
	H7323		H7272	H0205	H4284		

18

O coração que maquina pensamentos viciosos; pés que se apressam a correr para o mal;

פ ¶	:אַחִֽים	בֵּ֥ין	מְדָנִ֗ים	וּמְשַׁלֵּ֥חַ	שָׁ֝קֶר	עֵ֣ד	כְּזָבִ֑ים	יָפִ֥יחַ	19
	irmãos	entre	contendas	e-o-que-semeia	falsidade	testemunha-de	mentiras	Sopra	
	H0251	H0996	H4090	H7971	H8267	H5707	H3577	H6315	

A testemunha falsa que respira mentiras: e o que semeia contendas entre irmãos.

:אִמֶּֽךָ	תּוֹרַ֥ת	תִּטֹּ֑שׁ	וְאַל־	אָבִ֗יךָ	מִצְוַ֣ת	בְּנִ֭י	נְצֹ֣ר	20
tua-mãe	lei-de	abandones	e-não	teu-pai	mandamento-de	meu-filho	Guarda	
H0517	H8451	H5203	H0408	H0001	H4687		H5341	

Filho meu, guarda o mandamento de teu pae, e não deixes a lei de tua mãe;

:גַּרְגְּרֹתֶֽיךָ	עַל־	עָנְדֵ֑ם	תָּמִ֗יד	לִבֶּ֥ךָ	עַל־	קָשְׁרֵֽם	21
teu-pescoço	sobre	enlaça-os	sempre	teu-coração	sobre	Ata-os	
H1621		H6029	H8548			H7194	

Ata-os perpetuamente ao teu coração, e pendura-os ao teu pescoço.

הֵ֣יא	וַהֲקִיצוֹתָ֣	עָלֶ֣יךָ	תִּשְׁמֹ֑ר	בְּשָׁכְבְּךָ֥	אֹתָ֗ךְ	תַּנְחֶ֫ה	וּבְהִתְהַלֶּכְךָ֥	22
ela	e-ao-acordares	sobre-ti	guardará	ao-deitares	a-ti	te-guiará	Ao-andares	
H1931	H6974		H8104	H7901	H0853	H5148	H1980	

:תְּשִׂיחֶֽךָ	
falará-contigo	
H7878	

Quando caminhares, te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, ella fallará comtigo.

תּוֹכְחֹ֣ות	חַיִּ֑ים	וְדֶ֖רֶךְ	אֹ֣ור	וְתֹורָ֣ה	מִצְוָ֣ה	נֵ֭ר	כִּ֣י	23
repreensões-de	vida	e-caminho-de	é-luz	e-a-lei	o-mandamento	lâmpada	Porque	
		H1870	H0216	H8451	H4687			

:מוּסָֽר	
instrução	
H4148	

Porque o mandamento é uma lampada, e a lei uma luz: e as reprehensões da correcção são o caminho da vida

:נָכְרִיָּֽה	לָשׁ֑וֹן	מֵ֝חֶלְקַ֗ת	רָ֥ע	מֵאֵ֫שֶׁת	לִשְׁמָרְךָ֥	24
estrangeira	língua-de	de-lisonja-de	mal	de-mulher-de	Para-guardar-te	
H5237	H3956			H0802	H8104	

Para te guardarem da má mulher, e das lisonjas da lingua estranha.

:בְּעַפְעַפֶּֽיהָ	תִּקָּחֲךָ֑	וְאַל־	בִּלְבָבֶ֗ךָ	יָפְיָ֥הּ	תַּחְמֹ֫ד	אַל־	25
com-suas-pálpebras	te-prenda	e-não	em-teu-coração	sua-beleza	cobiçes	Não	
H6079	H3947	H0408	H3824	H3308		H0408	

Não cubices no teu coração a sua formosura, nem te prendas com os seus olhos.

								כִּ֣י	26
אִ֭ישׁ	וְאֵ֣שֶׁת	לֶ֑חֶם	כִּכַּ֥ר	עַד־	זוֹנָ֗ה	אִשָּׁ֥ה	בְּעַד־	Porque	
homem	e-mulher-de	pão	pedaço-de	até	prostituta	mulher	por-causa-de		
H0376	H0802	H3899	H3603	H5704	H2181	H0802	H1157		

פ ¶	:תָּצֽוּד	יְקָרָ֥ה	נֶ֝פֶשׁ	
	caça	preciosa	alma	
		H3368	H5315	

Porque por causa d'uma mulher prostituta se chega a pedir um bocado de pão; e a mulher dada a homens anda á caça da preciosa alma.

27 הֲיַחְתֶּה־אִישׁ אֵשׁ בְּחֵיקוֹ וּבְגָדָיו לֹא תִשָּׂרַפְנָה׃
Pode-tomar homem fogo em-seu-seio e-suas-vestes não se-queimarão
H2846 H0376 H0784 H2436 H0808 H8313

Porventura tomará alguem fogo no seu seio, sem que os seus vestidos se queimem?

28 אִם־יְהַלֵּךְ אִישׁ עַל־הַגֶּחָלִים וְרַגְלָיו לֹא תִכָּוֶינָה׃
Ou andará homem sobre as-brasas e-seus-pés não se-queimariam
H1980 H0376 H5921 H1513 H7272 H3808 H3554

Ou andará alguem sobre as brazas, sem que se queimem os seus pés?

29 כֵּן הַבָּא אֶל־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקֶה כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ׃
Assim o-que-vai à mulher-de seu-próximo não ficará-impune todo o-que-a-toca nela
H0935 H0413 H0802 H7453 H3808 H5352 H3605 H5060 H0

Assim será o que entrar á mulher do seu proximo: não ficará innocente todo aquelle que a tocar.

30 לֹא־יָבוּזוּ לַגַּנָּב כִּי יִגְנֹב לְמַלֵּא נַפְשׁוֹ כִּי יִרְעָב׃
Não desprezam ao-ladrão quando furta para-satisfazer sua-alma quando tem-fome
H3808 H0936 H1590 H1589 H4390 H5315 H3588 H7456

Não injuriam ao ladrão, quando furta, para saciar a sua alma, tendo fome;

31 וְנִמְצָא שִׁבְעָתַיִם יְשַׁלֵּם אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן׃
E-se-for-encontrado sete-vezes pagará (a) todos bens-de sua-casa dará
H4672 H7659 H7999 H0853 H3605 H1952 H1004 H5414

Mas, achado, pagará sete vezes tanto: dará toda a fazenda de sua casa.

32 נֹאֵף אִשָּׁה חֲסַר־לֵב מַשְׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה׃
O-que-adultera com-mulher falto-de coração destruidor-de sua-alma ele o-fará
H5003 H0802 H2638 H3820 H7843 H5315 H1931 H6213

Porém o que adultéra com uma mulher é falto de entendimento; destroe a sua alma, o que tal faz.

33 נֶגַע־וְקָלוֹן וְחֶרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה׃
Ferida e-vergonha e-sua-desonra não será-apagada
H5061 H7036 H2781 H3808 H4229

Achará castigo e vilipendio, e o seu opprobrio nunca se apagará.

34 כִּי־קִנְאָה חֲמַת־גָּבֶר וְלֹא־יָחְמוֹל בְּיוֹם נָקָם׃
Porque ciúme é-furor-de varão e-não terá-compaixão no-dia-de vingança
H3588 H7068 H2534 H1397 H3808 H2550 H3117 H5359

Porque ciumes são furores do marido, e de maneira nenhuma perdoará no dia da vingança.

35 לֹא־יִשָּׂא כָּל־פֹּפֶר וְלֹא־תֹאבֶה כִּי תַרְבֶּה־שֹּׁחַד׃ פ
Não aceitará face-de nenhum resgate e-não consentirá ainda-que multipliques suborno ¶
H3808 H5375 H6440 H3605 H3724 H0014 H3588 H7235 H7810 H6

Porque por causa d'uma mulher prostituta se chega a pedir um bocado de pão; e a mulher dada a homens anda á caça da preciosa alma.

27 הֲיַחְתֶּה־אִישׁ אֵשׁ בְּחֵיקוֹ וּבְגָדָיו לֹא תִשָּׂרַפְנָה׃
Pode-tomar homem fogo em-seu-seio e-suas-vestes não se-queimarão
H2846 H0376 H0784 H2436 H0808 H8313

Porventura tomará alguem fogo no seu seio, sem que os seus vestidos se queimem?

28 אִם־יְהַלֵּךְ אִישׁ עַל־הַגֶּחָלִים וְרַגְלָיו לֹא תִכָּוֶינָה׃
Ou andará homem sobre as-brasas e-seus-pés não se-queimariam
H1980 H0376 H5921 H1513 H7272 H3808 H3554

Ou andará alguem sobre as brazas, sem que se queimem os seus pés?

29 כֵּן הַבָּא אֶל־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקֶה כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ׃
Assim o-que-vai à mulher-de seu-próximo não ficará-impune todo o-que-a-toca nela
H0935 H0413 H0802 H7453 H3808 H5352 H3605 H5060 H0

Assim será o que entrar á mulher do seu proximo: não ficará innocente todo aquelle que a tocar.

30 לֹא־יָבוּזוּ לַגַּנָּב כִּי יִגְנֹב לְמַלֵּא נַפְשׁוֹ כִּי יִרְעָב׃
Não desprezam ao-ladrão quando furta para-satisfazer sua-alma quando tem-fome
H3808 H0936 H1590 H1589 H4390 H5315 H3588 H7456

Não injuriam ao ladrão, quando furta, para saciar a sua alma, tendo fome;

31 וְנִמְצָא שִׁבְעָתַיִם יְשַׁלֵּם אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן׃
E-se-for-encontrado sete-vezes pagará (a) todos bens-de sua-casa dará
H4672 H7659 H7999 H0853 H3605 H1952 H1004 H5414

Mas, achado, pagará sete vezes tanto: dará toda a fazenda de sua casa.

32 נֹאֵף אִשָּׁה חֲסַר־לֵב מַשְׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה׃
O-que-adultera com-mulher falto-de coração destruidor-de sua-alma ele o-fará
H5003 H0802 H2638 H3820 H7843 H5315 H1931 H6213

Porém o que adultéra com uma mulher é falto de entendimento; destroe a sua alma, o que tal faz.

33 נֶגַע־וְקָלוֹן וְחֶרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה׃
Ferida e-vergonha e-sua-desonra não será-apagada
H5061 H7036 H2781 H3808 H4229

Achará castigo e vilipendio, e o seu opprobrio nunca se apagará.

34 כִּי־קִנְאָה חֲמַת־גָּבֶר וְלֹא־יָחְמוֹל בְּיוֹם נָקָם׃
Porque ciúme é-furor-de varão e-não terá-compaixão no-dia-de vingança
H3588 H7068 H2534 H1397 H3808 H2550 H3117 H5359

Porque ciumes são furores do marido, e de maneira nenhuma perdoará no dia da vingança.

35 לֹא־יִשָּׂא כָּל־פֹּפֶר וְלֹא־תֹאבֶה כִּי תַרְבֶּה־שֹּׁחַד׃ פ
Não aceitará face-de nenhum resgate e-não consentirá ainda-que multipliques suborno ¶
H3808 H5375 H6440 H3605 H3724 H0014 H3588 H7235 H7810 H6

Nenhum resgate acceitará, nem consentirá, ainda que augmentes os presentes.

Chapter 7

1	בְּנִי	שְׁמֹר	אֲמָרָי	וּמִצְוֹתַי	תִּצְפֹּן	אִתָּךְ׃
	Meu–filho	guarda	minhas–palavras	e–meus–mandamentos	guarda	contigo
		H8104	H0561	H4687	H6845	H0854

Filho meu, guarda as minhas palavras, e esconde dentro de ti os meus mandamentos.

2	שְׁמֹר	מִצְוֹתַי	וֶחְיֵה	וְתוֹרָתִי	כְּאִישׁוֹן	עֵינֶיךָ׃
	Guarda	meus–mandamentos	e–vive	e–minha–lei	como–menina–de	teus–olhos
	H8104	H4687	H2421	H8451	H0380	

Guarda os meus mandamentos, e vive; e a minha lei, como as meninas dos teus olhos.

3	קָשְׁרֵם	עַל־	אֶצְבְּעֹתֶיךָ	כָּתְבֵם	עַל־	לוּחַ	לִבֶּךָ׃
	Ata-os	sobre	teus–dedos	escreve-os	sobre	tábua–de	teu–coração
	H7194		H0676	H3789		H3871	

Ata-os aos teus dedos, escreve-os na taboa do teu coração.

4	אֱמֹר	לַחָכְמָה	אֲחֹתִי	אָתְּ	וּמוֹדָע	לַבִינָה	תִּקְרָא׃
	Diz	à–sabedoria	minha–irmã	és–tu	e–parente	ao–entendimento	chama
	H0559	H2451	H0269		H4129	H0998	H7121

Dize á sabedoria, Tu és minha irmã; e á prudencia chama parenta.

5	לִשְׁמָרְךָ	מֵאִשָּׁה	זָרָה	מִנָּכְרִיָּה	אֲמָרֶיהָ	הֶחֱלִיקָה׃
	Para–guardar-te	de–mulher	estranha	de–estrangeira	suas–palavras	lisonjeia
	H8104	H0802		H5237	H0561	

Para te guardarem da mulher alheia, da estrangeira, que lisongeia com as suas palavras.

6	כִּי	בְּחַלּוֹן	בֵּיתִי	בְּעַד	אֶשְׁנַבִּי	נִשְׁקָפְתִּי׃
	Porque	pela–janela–de	minha–casa	através–de	minha–grade	olhei
		H2474		H1157	H0822	H8259

Porque da janella da minha casa, por minhas grades olhando eu,

7	וָאֶרְאֶה	בַּפְּתָאִים	אָבִינָה	בַּבָּנִים	נַעַר	חֲסַר־	לֵב׃
	E–vi	entre–os–simples	observei	entre–os–filhos	jovem	falto–de	coração
	H7200		H0995		H5288	H2638	

Vi entre os simplices, descobri entre os moços, um mancebo falto de juizo,

8	עֹבֵר	בַּשּׁוּק	אֵצֶל	פִּנָּה	וְדֶרֶךְ	בֵּיתָהּ	יִצְעָד׃
	Passando	pela–rua	junto–à	sua–esquina	e–caminho–de	sua–casa	pisava
		H7784	H0681	H6438	H1870		H6805

Que passava pela rua junto á sua esquina, e seguia o caminho da sua casa;

9	בְּנֶשֶׁף־	בְּעֶרֶב	יוֹם	בְּאִישׁוֹן	לַיְלָה	וַאֲפֵלָה׃
	No–crepúsculo	no–entardecer–do	dia	na–menina–da	noite	e–escuridão
	H5399	H6153	H3117	H0380	H3915	H0653

No crepusculo, á tarde do dia, na tenebrosa noite e na escuridão;

10	וְהִנֵּה	אִשָּׁה	לִקְרָאתוֹ	שִׁית	זוֹנָה	וּנְצֻרַת	לֵב׃
	E–eis	mulher	ao–encontro–dele	traje–de	prostituta	e–guarda–de	coração
	H2009	H0802	H7125	H7897	H2181	H5341	

Eis que lhe sahe ao encontro uma mulher com vestidos de prostituta, e astuta de coração.

E eis que uma mulher lhe saiu ao encontro, com enfeites de prostituta, e astuta de coração:

11 הִמְיָה הִיא וְסֹרֶרֶת בְּבֵיתָהּ לֹא־ יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ׃
Tumultuosa ela e-rebelde em-sua-casa não ficam seus-pés
H1993 H1931 H5637 H3808 H7931 H7272

Esta era alvoroçadora, e contenciosa; não paravam em sua casa os seus pés;

12 וּפָעַם בַּחוּץ פָּעַם בָּרְחֹבוֹת וְאֵצֶל כָּל־ פִּנָּה תֶּאֱרֹב׃
Ora na-rua ora nas-praças e-junto-a toda esquina espreita
H6471 H2351 H6471 H7339 H0681 H3605 H6438 H0693

Agora por fóra, depois pelas ruas, e espreitando por todos os cantos:

13 וְהֶחֱזִיקָה בּוֹ וְנָשְׁקָה־ לּוֹ הֵעֵזָה פָּנֶיהָ וַתֹּאמַר לוֹ׃
E-agarrou-o nele e-beijou-o a-ele endureceu sua-face e-disse-lhe a-ele
H2388 H0559 H6440 H5810

E pegou d'elle, e o beijou; esforçou o seu rosto, e disse-lhe:

14 זִבְחֵי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שִׁלַּמְתִּי נְדָרָי׃
Sacrifícios-de ofertas-de-paz sobre-mim hoje paguei meus-votos
H2077 H8002 H5921 H3117 H7999 H5088

Sacrificios pacificos tenho comigo; hoje paguei os meus votos.

15 עַל־ כֵּן יָצָאתִי לִקְרָאתֵךְ לְשַׁחֵר פָּנַיִךְ וָאֶמְצָאֵךְ׃
Por-isso de-fato saí ao-teu-encontro para-buscar tua-face e-te-encontrei
H5921 H3651 H3318 H7125 H7836 H6440 H4672

Por isto sahi ao encontro a buscar diligentemente a tua face, e te achei.

16 מֻרְבַּדִּים רָבַדְתִּי עַרְשִׂי חֲטֻבּוֹת אֵטוּן מִצְרָיִם׃
Coberturas cobri minha-cama bordados-de linho-do Egito
H4765 H7234 H6210 H2405 H0330 H4714

Já cobri a minha cama com cobertas de tapeçaria, com obras lavradas com linho fino do Egypto.

17 נַפְתִּי מִשְׁכָּבִי מֹר אֲהָלִים וְקִנָּמוֹן׃
Perfumei meu-leito com-mirra aloés e-canela
H5130 H4904 H4753 H0174 H7076

Já perfumei o meu leito com myrrha, aloes, e canella.

18 לְכָה נִרְוֶה דֹדִים עַד־ הַבֹּקֶר נִתְעַלְסָה בָאֲהָבִים׃
Vem embriaguemo-nos-de amores até a-manhã deleitemo-nos com-amores
H3212 H7301 H1730 H5704 H1242 H5965 H0159

Vem, saciemo-nos de amores até pela manhã: alegremo-nos com amores.

19 כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ מֵרָחוֹק׃
Porque não-está o-homem em-sua-casa foi em-caminho distante
H3588 H0369 H0376 H1004 H1980 H1870 H7350

Porque já o marido não está em sua casa: foi fazer uma jornada ao longe:

20 צְרוֹר־ הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לְיוֹם הַכֵּסֶא יָבֹא בֵיתוֹ׃
Bolsa-de prata tomou em-sua-mão para-dia-da lua-cheia virá a-sua-casa
H6872 H3701 H3947 H3027 H3117 H3677 H0935 H1004

Um saquitel de dinheiro levou na sua mão: ao dia apontado virá a sua casa.

	תַּדִּיחֶנּוּ׃	שְׂפָתֶיהָ	בְּחֵלֶק	לִקְחָהּ	בְּרֹב	הֶטַּתּוּ	21
	o-seduziu	seus-lábios	com-lisonja-de	seu-ensino	com-a-abundância-de	Desviou-o	
	H5080	H8193		H3948	H7230	H5186	

Seduziu-o com a multidão das suas palavras, com as lisonjas dos seus labios o persuadiu.

אֶל־	וְכִעֶכֶס	יָבוֹא	טֶבַח	אֶל־	כְּשׁוֹר	פִּתְאֹם	אַחֲרֶיהָ	הֹלֵךְ	22
para	e-como-grilheta	vai	matadouro	ao	como-boi	de-repente	após-ela	Indo	
H0413	H5914	H0935	H2874	H0413	H7794	H6597		H1980	

אֱוִיל׃	מוּסַר
tolo	instrução-de
H0191	H4148

Segue-a logo, como boi que vae ao matadouro, e como o louco ao castigo das prisões;

יָדַע	וְלֹא־	פָּח	אֶל־	צִפּוֹר	כְּמַהֵר	כְּבֵדוֹ	חֵץ	יְפַלַּח	עַד	23
sabe	e-não	laço	para	ave	como-apressar-se	seu-fígado	flecha	rasgar	Até	
H3045	H3808		H0413	H6833		H3516	H2671	H6398	H5704	

פ	הִוא׃	בְּנַפְשׁוֹ	כִּי־
¶	é	em-sua-alma	que
	H1931	H5315	

Até que a frecha lhe atravesse o figado, como a ave que se apressa para o laço, e não sabe que está armado contra a sua vida.

פִּי׃	לְאִמְרֵי־	וְהַקְשִׁיבוּ	לִי	שִׁמְעוּ־	בָנִים	וְעַתָּה	24
minha-boca	às-palavras-de	e-atentai	a-mim	ouvi	filhos	E-agora	
H6310	H0561	H7181		H8085		H6258	

Agora pois, filhos, dae-me ouvidos, e estae attentos ás palavras da minha bocca.

בִּנְתִיבוֹתֶיהָ׃	תֵּתַע	אַל־	לִבֵּךְ	דְּרָכֶיהָ	אֶל־	יֵשֶׁט	אַל־	25
em-suas-veredas	te-extravies	não	teu-coração	seus-caminhos	para	se-desvie	Não	
	H8582	H0408		H1870	H0413	H7847	H0408	

Não se desvie para os seus caminhos o teu coração, e não andes perdido nas suas veredas.

הֲרֻגֶיהָ׃	כָּל־	וַעֲצוּמִים	הִפִּילָה	חֲלָלִים	רַבִּים	כִּי־	26
seus-mortos	todos	e-fortes	fez-cair	feridos	muitos	Porque	
H2026	H3605	H6099	H5307				

Porque a muitos feridos derribou; e são muitissimos os que por ella foram mortos.

פ	מָוֶת׃	חַדְרֵי־	אֶל־	יֹרְדוֹת	בֵּיתָהּ	שְׁאוֹל	דַּרְכֵי	27
¶	morte	câmaras-de	para	descendo	é-sua-casa	Sheol	Caminhos-de	
	H4194	H2315	H0413	H3381		H7585	H1870	

Caminhos da sepultura são a sua casa, que descem ás camaras da morte.

Chapter 8

קוֹלָהּ׃	תִּתֵּן	וּתְבוּנָה	תִּקְרָא	חָכְמָה	הֲלֹא־	1
a-voz-dela	dá	e-entendimento	clama	sabedoria	Porventura-não	
	H5414	H8394	H7121	H2451	H3808	

Não clama porventura a sabedoria, e a intelligencia não dá a sua voz?

נִצָּבָה׃	נְתִיבוֹת	בֵּית	דָּרֶךְ	עֲלֵי־	מְרוֹמִים	בְּרֹאשׁ־	2
se-posta	veredas	casa-de	o-caminho	sobre	alturas	No-topo-de	
H5324			H1870		H4791		

No cume das alturas, junto ao caminho, nas encruzilhadas das veredas se põe.

תָּרֹנָּה׃	פְּתָחִים	מְבוֹא	קָרֶת	לְפִי־	שְׁעָרִים	לְיַד־	3
ela-clama	portas	entrada-de	cidade	à-boca-de	portões	Ao-lado-de	
	H6607	H3996	H7176	H6310	H8179	H3027	

Da banda das portas da cidade, á entrada da cidade, e á entrada das portas está gritando.

אָדָם׃	בְּנֵי	אֶל־	וְקוֹלִי	אֶקְרָא	אִישִׁים	אֲלֵיכֶם	4
adam	filhos-de	para	e-a-voz-minha	eu-clamo	homens	A-vós	
H0120		H0413		H7121	H0376	H0413	

A vós, ó homens, clamo; e a minha voz se dirige aos filhos dos homens.

לֵב׃	הָבִינוּ	וּכְסִילִים	עָרְמָה	פְּתָאִים	הָבִינוּ	5
coração	entendei	e-tolos	prudência	simples	Entendei	
	H0995	H3684	H6195		H0995	

Entendei, ó simplices, a prudencia: e vós, loucos, entendei do coração.

מֵישָׁרִים׃	שִׂפְתַי	וּמִפְתַח	אֲדַבֵּר	נְגִידִים	כִּי־	שִׁמְעוּ	6
retidões	lábios-meus	e-a-abertura-de	eu-falo	coisas-excelentes	porque	Ouvi	
H4339	H8193	H4669	H1696	H5057		H8085	

Ouvi, porque fallarei coisas excellentes: os meus labios se abrirão para a equidade.

רֶשַׁע׃	שְׂפָתַי	וְתוֹעֲבַת	חִכִּי	יֶהְגֶּה	אֱמֶת	כִּי־	7
maldade	lábios-meus	e-abominação-de	paladar-meu	profere	verdade	Porque	
H7562	H8193	H8441	H2441	H1897	H0571		

Porque a minha bocca proferirá a verdade, e os meus labios abominam a impiedade.

וְעִקֵּשׁ׃	נִפְתָּל	בָּהֶם	אֵין	פִּי	אִמְרֵי־	כָּל־	בְּצֶדֶק	8
e-perverso	tortuoso	nelas	não-há	boca-minha	palavras-de	todas	Em-justiça	
H6141	H6617		H0369	H6310	H0561	H3605	H6664	

Em justiça estão todas as palavras da minha bocca: não ha n'ellas nenhuma coisa tortuosa nem perversa.

דָּעַת׃	לְמֹצְאֵי	וְיֹשָׁרִים	לַמֵּבִין	נְכֹחִים	כֻּלָּם	9
conhecimento	aos-que-acham	e-direitas	ao-que-entende	retas	Todas-elas	
H1847	H4672	H3477	H0995	H5228	H3605	

Todas ellas são rectas para o que bem as entende, e justas para os que acham o conhecimento.

נִבְחָר׃	מֵחָרוּץ	וְדַעַת	כֶּסֶף	וְאַל־	מוּסָרִי	קְחוּ־	10
escolhido	mais-que-ouro	e-conhecimento	prata	e-não	instrução-minha	Recebei	
H0977		H1847	H3701	H0408	H4148	H3947	

Acceitae a minha correcção, e não a prata: e o conhecimento, mais do que o oiro fino escolhido.

יִשְׁווּ־	לֹא	חֲפָצִים	וְכָל־	מִפְנִינִים	חָכְמָה	טוֹבָה	כִּי־	11
se-igualam	não	as-coisas-desejáveis	e-todas	do-que-pérolas	sabedoria	melhor	Porque	
	H3808	H2656	H3605	H6443	H2451			

בָּהּ׃
a-ela

Porque melhor é a sabedoria do que os rubins; e tudo o que mais se deseja não se pode comparar com ella.

אֶמְצָא׃	מְזִמּוֹת	וְדַעַת	עָרְמָה	שָׁכַנְתִּי	חָכְמָה	אֲנִי־	12
eu-acho	planos	e-conhecimento-de	prudência	habito	sabedoria	Eu	
H4672	H4209	H1847	H6195	H7931	H2451	H0589	

Eu, a sabedoria, habito com a prudencia, e acho a sciencia dos conselhos.

וּפִי	רָע	וְדֶרֶךְ	וְגָאוֹן	גֵּאֶה	רָע	שְׂנֹאת	יְהוָה	יִרְאַת	13
e-boca-de	mal	e-caminho-de	e-arrogância	orgulho	mal	odiar	YHWH	Temor-de	
H6310		H1870	H1347	H1344		H8130	H3068	H3374	

שָׂנֵאתִי׃	תַּהְפֻּכוֹת
eu-odeio	perversidades
H8130	H8419

O temor do Senhor é aborrecer o mal: a soberba, e a arrogancia, e o mau caminho, e a bocca perversa, aborreço.

גְּבוּרָה׃	לִי	בִינָה	אֲנִי	וְתוּשִׁיָּה	עֵצָה	לִי־	14
força	a-mim	entendimento	eu	e-sabedoria-prática	conselho	A-mim	
H1369		H0998	H0589	H8454	H6098		

Meu é o conselho e verdadeira sabedoria: eu sou o entendimento, minha é a fortaleza.

צֶדֶק׃	יְחֹקְקוּ	וְרוֹזְנִים	יִמְלֹכוּ	מְלָכִים	בִּי	15
justiça	decretam	e-príncipes	reinam	reis	Por-mim	
H6664	H2710	H7336		H4428		

Por mim reinam os reis e os principes ordenam justiça.

צֶדֶק׃	שִׁפְטֵי	כָּל־	וּנְדִיבִים	יָשֹׂרוּ	שָׂרִים	בִּי	16
justiça	juízes-de	todos	e-nobres	governam	líderes	Por-mim	
H6664	H8199	H3605	H5081	H8323	H8269		

Por mim dominam os dominadores, e principes, todos os juizes da terra.

וּמְשַׁחֲרַי	אֶאֱהָב	(אֹהֲבַי)	[אהביה]	אֲנִי	17
e-os-que-me-buscam-cedo	amo	(os-que-me-amam)	[os-que-me-amam]	Eu	
H7836	H0157	H0157	H0157	H0589	

יִמְצָאֻנְנִי׃
me-encontrarão
H4672

Eu amo aos que me amam, e os que de madrugada me buscam me acharão.

וּצְדָקָה׃	עִתֹּק	הוֹן	אִתִּי	וְכָבוֹד	עֹשֶׁר־	18
e-justiça	duradouro	tesouro	comigo	e-honra	Riqueza	
H6666	H6276	H1952	H0854	H3519	H6239	

Riquezas e honra estão comigo; como tambem opulencia duravel e justiça.

נִבְחָר׃	מִכֶּסֶף	וּתְבוּאָתִי	וּמִפָּז	מֵחָרוּץ	פִּרְיִי	טוֹב	19
escolhida	do-que-prata	e-renda-minha	e-do-que-ouro-puro	do-que-ouro	fruto-meu	Melhor	
H0977	H3701	H8393	H6337		H6529		

Melhor é o meu fructo do que o fino oiro e do que o oiro refinado, e as minhas novidades do que a prata escolhida.

מִשְׁפָּט׃	נְתִיבוֹת	בְּתוֹךְ	אֲהַלֵּךְ	צְדָקָה	בְּאֹרַח־	20
juízo	caminhos-de	em-meio-de	eu-ando	justiça	Em-vereda-de	
H4941		H8432	H1980	H6666	H0734	

Faço andar pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juizo.

פ ¶	אֲמַלֵּא׃	וְאֹצְרֹתֵיהֶם	יֵשׁ	אֹהֲבַי	לְהַנְחִיל	21
	eu-encherai	e-tesouros-deles	substância	os-que-me-amam	Para-fazer-herdar	
	H4390	H0214	H3426	H0157	H5157	

Para que faça herdar bens permanentes aos que me amam, e eu encha os seus thesouros.

מֵאָז׃	מִפְעָלָיו	קֶדֶם	דַּרְכּוֹ	רֵאשִׁית	קָנָנִי	יְהוָה	22
desde-então	de-obras-dele	antes	caminho-dele	princípio-de	me-possuiu	YHWH	
			H1870	H7225	H7069	H3068	

O Senhor me possuiu no principio de seus caminhos, desde então, e antes de suas obras.

אָרֶץ׃	מִקִּדְמֵי־	מֵרֹאשׁ	נָסַכְתִּי	מֵעוֹלָם	23
terra	desde-os-primórdios-de	desde-o-princípio	fui-estabelecida	Desde-eternidade	
H0776				H5769	

Desde a eternidade fui ungida, desde o principio, antes do começo da terra.

מָיִם׃	נִכְבְּדֵי־	מַעְיָנוֹת	בְּאֵין	חוֹלָלְתִּי	תְּהֹמוֹת	בְּאֵין־	24
águas	carregadas-de	fontes	quando-não-havia	fui-gerada	abismos	Quando-não-havia	
H4325	H3513	H4599	H0369		H8415	H0369	

Quando ainda não havia abysmos, fui gerada, quando ainda não havia fontes carregadas d'aguas.

חוֹלָלְתִּי׃	גְּבָעוֹת	לִפְנֵי	הָטְבָּעוּ	הָרִים	בְּטֶרֶם	25
fui-gerada	colinas	antes-de	fossem-firmados	montes	Antes-que	
	H1389	H6440	H2883	H2022	H2962	

Antes que os montes se houvessem assentado, antes dos outeiros, eu era gerada.

תֵּבֵל׃	עָפְרוֹת	וְרֹאשׁ	וְחוּצוֹת	אֶרֶץ	עָשָׂה	לֹא	עַד־	26
do-mundo	pós	e-princípio-de	e-campos	terra	ele-fez	não	Enquanto-não	
H8398	H6083		H2351	H0776		H3808	H5704	

Ainda não tinha feito a terra, nem os campos, nem o principio dos mais miudos do mundo.

פְּנֵי	עַל־	חָג	בְּחוּקוֹ	אֲנִי	שָׁם	שָׁמַיִם	בַּהֲכִינוֹ	27
faces-de	sobre	círculo	quando-ele-traçou	eu	lá	céus	Quando-ele-preparou	
H6440		H2329	H2710	H0589	H8033	H8064		

תְּהוֹם׃
abismo
H8415

Quando preparava os céus, ahi estava eu, quando compassava ao redor a face do abysmo,

תְּהוֹם׃	עִינוֹת	בַּעֲזוֹז	מִמָּעַל	שְׁחָקִים	בְּאַמְצוֹ	28
abismo	fontes-de	quando-se-fortaleceram	de-cima	nuvens	Quando-ele-firmou	
H8415		H5810	H4605	H7834	H0553	

Quando affirmava as nuvens de cima, quando fortificava as fontes do abysmo,

פִּיו	יַעַבְרוּ־	לֹא	וּמַיִם	חֻקּוֹ	וְלַיָּם	בְּשׂוּמוֹ	29
boca-dele	transgrediriam	não	e-águas	decreto-dele	ao-mar	Quando-ele-colocou	
H6310		H3808	H4325	H2706	H3220		

אָרֶץ׃	מוֹסְדֵי	בְּחוּקוֹ
terra	fundamentos-de	quando-ele-marcou
H0776	H4144	H2710

Quando punha ao mar o seu termo, para que as aguas não trespassassem o seu mando, quando compunha os fundamentos da terra.

מְשַׂחֶקֶת	יֹום	וְיֹום	שַׁעֲשֻׁעִים	וָאֶהְיֶה	אָמֹון	אֶצְלֹו	וָאֶהְיֶה	30
brincando	dia	dia	delícias	e-eu-era	mestre-de-obras	junto-a-ele	E-eu-estava	
H7832	H3117	H3117	H8191	H1961	H0525	H0681	H1961	

עֵת׃	בְּכָל־	לְפָנָיו
tempo	em-todo	diante-dele
H6256	H3605	H6440

Então eu estava com elle por alumno: e eu era cada dia as suas delicias, folgando perante elle em todo o tempo;

פ	אָדָם׃	בְּנֵי	אֶת־	וְשַׁעֲשֻׁעַי	אַרְצֹו	בְּתֵבֵל	מְשַׂחֶקֶת	31
¶	adam	filhos-de	(a)	e-delícias-minhas	terra-dele	no-mundo	Brincando	
	H0120		H0854	H8191	H0776	H8398	H7832	

Folgando no seu mundo habitavel, e achando as minhas delicias com os filhos dos homens.

יִשְׁמְרוּ׃	דְּרָכַי	וְאַשְׁרֵי	לִי	שִׁמְעוּ־	בָנִים	וְעַתָּה	32
os-que-guardam	caminhos-meus	e-benditos	a-mim	ouvi	filhos	E-agora	
H8104	H1870	H0835		H8085		H6258	

Agora, pois, filhos, ouvime, porque bemaventurados serão os que guardarem os meus caminhos.

תִּפְרָעוּ׃	וְאַל־	וַחֲכָמוּ	מוּסָר	שִׁמְעוּ	33
a-recuseis	e-não	e-sede-sábios	instrução	Ouvi	
	H0408	H2449	H4148	H8085	

Ouvi a correcção, e sêde sabios, e não a rejeiteis.

יֹום	וְיֹום	דַּלְתֹתַי	עַל־	לִשְׁקֹד	לִי	שֹׁמֵעַ	אָדָם׃	אַשְׁרֵי	34
dia	dia	portas-minhas	sobre	para-velar	a-mim	que-ouve	adam	Bendito	
H3117	H3117			H8245		H8085	H0120	H0835	

פְּתָחָי׃	מְזוּזֹת	לִשְׁמֹר
entradas-minhas	umbrais-de	para-guardar
H6607	H4201	H8104

Bemaventurado o homem que me dá ouvidos, velando ás minhas portas cada dia, esperando ás hombreiras das minhas entradas.

מִיְהוָה׃	רָצֹון	וַיָּפֵק	חַיִּים	)מָצָא(	]מצאי[	מְצָאַי	כִּי	35
de-YHWH	favor	e-obtém	vida	(encontrou)	[encontrar]	quem-me-acha	Porque	
H3068	H7522	H6329		H4672	H4672	H4672		

Porque o que me achar achará a vida, e alcançará favor do Senhor.

פ	מָוֶת׃	אָהֲבוּ	מְשַׂנְאַי	כָּל־	נַפְשֹׁו	חֹמֶס	וְחֹטְאִי	36
¶	morte	amam	os-que-me-odeiam	todos	alma-dele	violenta	E-quem-peca-contra-mim	
	H4194	H0157	H8130	H3605	H5315	H2554	H2398	

Mas o que peccar contra mim violentará a sua propria alma: todos os que me aborrecem amam a morte.

Chapter 9

שִׁבְעָה׃	עַמּוּדֶיהָ	חָצְבָה	בֵיתָהּ	בָּנְתָה	חָכְמוֹת	1
sete	colunas-dela	lavrou	casa-dela	edificou	Sabedorias	
H7651	H5982	H2672		H1129	H2454	

A Sabedoria já edificou a sua casa, já lavrou as suas sete columnas.

2	טָבְחָה	טִבְחָהּ	מָסְכָה	יֵינָהּ	אַף	עָרְכָה	שֻׁלְחָנָהּ׃
	Matou	animais–dela	misturou	vinho–dela	também	preparou	mesa–dela
	H2873	H2874	H4537	H3196	H0637		H7979

Já sacrificou as suas victimas, misturou o seu vinho: e já preparou a sua mesa.

3	שָׁלְחָה	נַעֲרֹתֶיהָ	תִּקְרָא	עַל־	נַפְּחֵי	מְרֹמֵי	קָרֶת׃
	Enviou	servas–dela	ela–clama	sobre	lugares–altos–de	alturas–de	cidade
	H7971	H5291	H7121		H1610	H4791	H7176

Já mandou as suas creadas, já anda convidando desde as alturas da cidade, dizendo:

4	מִי־	פֶּתִי	יָסֻר	הֲנָה	חֲסַר־	לֵב	אָמְרָה	לּוֹ׃
	Quem	simples	desvie–se	para–cá	que–carece–de	coração	ela–diz	a–ele
	H4310		H5493	H2008	H2638		H0559	

Quem é simples, volte-se para aqui. Aos faltos d'entendimento diz:

5	לֶכוּ	לַחֲמוּ	בְלַחֲמִי	וּשְׁתוּ	בְיַיִן	מָסַכְתִּי׃
	Vinde	comei	do–pão–meu	e–bebei	do–vinho	que–eu–misturei
	H3212		H3899	H8354	H3196	H4537

Vinde, comei do meu pão, e bebei do vinho que tenho misturado.

6	עִזְבוּ	פְּתָאיִם	וְחְיוּ	וְאִשְׁרוּ	בִּדֶרֶךְ	בִּינָה׃
	Deixai	simples	e–vivei	e–andai–reto	em–caminho–de	entendimento
			H2421	H0833	H1870	H0998

Deixae a parvoice, e vivei; e andae pelo caminho do entendimento.

7	וְיֹסֵר	לֵץ	לֹקֵחַ	לוֹ	קָלוֹן	וּמוֹכִיחַ	לְרָשָׁע	
	Quem–repreende	escarnecedor	toma	para–si	vergonha	e–quem–corrige	ao–ímpio	
	H3256	H3887	H3947		H7036	H3198	H7563	
								מוּמוֹ׃
								defeito–dele

O que reprehende ao escarnecedor, affronta toma para si; e o que redargue ao impio, pega-se-lhe a sua mancha.

8	אַל־	תּוֹכַח	לֵץ	פֶּן־	יִשְׂנָאֶךָּ	הוֹכַח	לְחָכָם	
	Não	repreendas	escarnecedor	para–que–não	ele–te–odeie	repreende	ao–sábio	
	H0408	H3198	H3887	H6435	H8130	H3198	H2450	
								וְיֶאֱהָבֶךָּ׃
								e–ele–te–amará
								H0157

Não reprehendas ao escarnecedor, para que te não aborreça: reprehende ao sabio, e amar-te-ha.

פ	9	תֵּן	לְחָכָם	וְיֶחְכַּם־	עוֹד	הוֹדַע	לְצַדִּיק	וְיוֹסֶף	לֶקַח׃
¶		Dá	ao–sábio	e–será–mais–sábio	ainda	faz–saber	ao–justo	e–acrescentará	ensino
		H5414	H2450		H5750	H3045	H6662	H3254	H3948

Dá ao sabio, e elle se fará mais sabio: ensina ao justo, e se augmentará em doutrina.

10	תְּחִלַּת	חָכְמָה	יִרְאַת	יְהוָה	וְדַעַת	קְדֹשִׁים	בִּינָה׃
	Princípio–de	sabedoria	temor–de	YHWH	e–conhecimento–de	santos	entendimento
	H8462	H2451	H3374	H3068	H1847	H6918	H0998

O temor do Senhor é o principio da sabedoria, e a sciencia do Sancto a prudencia.

11	כִּי־	בִי	יִרְבּוּ	יָמֶיךָ	וְיוֹסִיפוּ	לְךָ	שְׁנוֹת	חַיִּים׃
	Porque	por–mim	se–multiplicarão	dias–teus	e–se–acrescentarão	a–ti	anos–de	vida
				H3117	H3254		H8141	

Porque por mim se multiplicam os teus dias, e annos de vida se te augmentarão.

12	אִם־	חָכַמְתָּ	חָכַמְתָּ	לָךְ	וְלַצְתָּ	לְבַדֶּךָ	תִּשָּׂא׃
	Se	te–tornares–sábio	te–tornaste–sábio	para–ti	e–se–escarneceres	sozinho	tu–suportarás
		H2449	H2449		H3887	H0905	H5375

Se fores sabio, para ti sabio serás; e, se fores escarnecedor, tu só o supportarás.

13	אֵשֶׁת	כְּסִילוּת	הֹמִיָּה	פְּתַיּוּת	וּבַל־	יָדְעָה	מָּה׃
	Mulher–de	insensatez	turbulenta	simplicidade	e–nada	ela–sabe	quê
	H0802	H3687	H1993	H6615	H1077	H3045	H4100

A mulher louca é alvoroçadora, é simples, e não sabe coisa nenhuma.

14	וַתֵּשֶׁב	לְפֶתַח	בֵּיתָהּ	עַל־	כִּסֵּא	מְרֹמֵי	קָרֶת׃
	E–ela–se–sentou	à–porta–de	casa–dela	sobre	assento	alturas–de	cidade
	H3427	H6607			H3678	H4791	H7176

E assenta-se á porta da sua casa sobre uma cadeira, nas alturas da cidade,

15	לִקְרֹא	לְעֹבְרֵי־	דָרֶךְ	הַמְיַשְּׁרִים	אָרְחוֹתָם׃
	Para–chamar	aos–que–passam–pelo	caminho	os–que–endireitam	veredas–deles
	H7121		H1870	H3474	H0734

Para chamar aos que passam pelo caminho, e endireitam as suas veredas, dizendo:

16	מִי־	פֶּתִי	יָסַר	הֵנָּה	חֲסַר־	לֵב	וְאָמְרָה	לּוֹ׃
	Quem	simples	desvie–se	para–cá	e–quem–carece–de	coração	e–ela–diz	a–ele
	H4310		H5493	H2008	H2638		H0559	

Quem é simples, volte-se para aqui. E aos faltos de entendimento diz:

17	מַיִם־	גְּנוּבִים	יִמְתָּקוּ	וְלֶחֶם	סְתָרִים	יִנְעָם׃
	Águas	furtadas	são–doces	e–pão–de	ocultamento	é–agradável
	H4325	H1589	H4985	H3899		H5276

As aguas roubadas são doces, e o pão tomado ás escondidas é suave.

18	וְלֹא־	יָדַע	רְפָאִים	שָׁם	בְּעִמְקֵי	שְׁאוֹל	קְרֵאֶיהָ׃		פ
	E–não	ele–sabe	mortos	lá	nas–profundezas–de	sheol	convidados–dela		¶
	H3808	H3045	H7496	H8033	H6012	H7585	H7121		

Porém não sabes que ali estão os mortos: os seus convidados estão nas profundezas do inferno.

Chapter 10

1	מִשְׁלֵי	שְׁלֹמֹה		פ	בֵּן	חָכָם	יְשַׂמַּח־	אָב	וּבֶן	כְּסִיל	תּוּגַת
	Provérbios–de	Shelomoh		¶	Filho	sábio	alegra	pai	e–filho	tolo	tristeza–de
	H4912	H8010				H2450	H8055	H0001		H3684	H8424

אִמּוֹ׃
mãe–dele
H0517

Proverbios de Salomão. O filho sabio alegra a seu pae, mas o filho louco é a tristeza de sua mãe.

מָוֶֽת׃	תַּצִּ֣יל	וּצְדָקָ֖ה	רֶ֣שַׁע	אוֹצְר֥וֹת	יוֹעִ֑ילוּ	לֹֽא־	2
da–morte	livra	e–justiça	maldade	tesouros–de	aproveitam	Não	
H4194	H5337	H6666	H7562	H0214	H3276	H3808	

Os thesouros da impiedade de nada aproveitam; porém a justiça livra da morte.

יֶהְדֹּֽף׃	רְשָׁעִ֔ים	וְהַוַּ֥ת	צַדִּ֖יק	נֶ֣פֶשׁ	יְהוָ֑ה	יַרְעִ֥יב	לֹֽא־	3
ele–rejeita	ímpios	e–desejo–de	justo	alma–de	YHWH	fará–passar–fome	Não	
H1920	H7563	H1942	H6662	H5315	H3068	H7456	H3808	

O Senhor não deixa ter fome a alma do justo, mas a fazenda dos impios rechaça.

תַּעֲשִֽׁיר׃	חָרוּצִ֔ים	וְיַ֣ד	רְמִיָּ֑ה	כַּף־	עֹשֶׂ֣ה	רָאשׁ֖	4
enriquece	diligentes	e–mão–de	engano	palma–de	quem–trabalha	Pobre	
H6238		H3027		H3709		H7326	

O que trabalha com mão enganosa empobrece, mas a mão dos diligentes enriquece.

מֵבִֽישׁ׃	בֵּ֣ן	בַּקָּצִ֣יר	נִרְדָּ֑ם	מַשְׂכִּ֣יל	בֵּ֣ן	בַּקַּ֖יִץ	אֹגֵ֥ר	5
que–envergonha	filho	na–colheita	quem–dorme	prudente	filho	no–verão	Quem–ajunta	
H0954			H7290			H7019	H0103	

O que ajunta no verão é filho entendido, mas o que dorme na sega é filho que faz envergonhar.

חָמָֽס׃	יְכַסֶּ֣ה	רְשָׁעִ֑ים	וּפִ֣י	צַדִּ֖יק	לְרֹ֣אשׁ	בְּרָכ֥וֹת	6
violência	cobre	ímpios	e–boca–de	justo	para–cabeça–de	Bênçãos	
H2555	H3680	H7563	H6310	H6662		H1293	

Bençãos ha sobre a cabeça do justo, mas a violencia cobre a bocca dos impios.

יִרְקָֽב׃	רְשָׁעִ֑ים	וְשֵׁ֥ם	לִבְרָכָ֖ה	צַדִּ֣יק	זֵ֣כֶר	7
apodrecerá	ímpios	e–nome–de	para–bênção	justo	Memória–de	
H7537	H7563	H8034	H1293	H6662	H2143	

A memoria do justo é abençoada, mas o nome dos impios apodrecerá.

יִלָּבֵֽט׃	שִׂפְתַ֣יִם	וֶאֱוִ֑יל	מִצְוֹת֖	יִקַּ֣ח	לֵ֭ב	חֲכַם־	8
cairá	lábios	e–tolo–de	mandamentos	receberá	coração	Sábio–de	
H3832	H8193	H0191	H4687	H3947		H2450	

O sabio de coração acceita os mandamentos, mas o louco de labios será transtornado.

יִוָּדֵֽעַ׃	דְּרָכָ֑יו	וּמְעַקֵּ֥שׁ	בֹּטֵ֣חַ	יֵ֭לֵךְ	בְּתֹ֣ם	הוֹלֵ֣ךְ	9
será–conhecido	caminhos–dele	e–quem–perverte	seguro	andará	em–integridade	Quem–anda	
H3045	H1870	H6140	H0983	H3212	H8537	H1980	

Quem anda em sinceridade, anda seguro; mas o que perverte os seus caminhos será conhecido.

יִלָּבֵֽט׃	שִׂפְתַ֣יִם	וֶאֱוִ֑יל	עַצֶּ֣בֶת	יִתֵּ֣ן	עַ֭יִן	קֹרֵ֣ץ	10
cairá	lábios	e–tolo–de	dor	dá	olho	Quem–pisca	
H3832	H8193	H0191	H6094	H5414		H7169	

O que acena com os olhos dá dôres, e o tolo de labios será transtornado.

חָמָֽס׃	יְכַסֶּ֣ה	רְשָׁעִ֑ים	וּפִ֣י	צַדִּ֖יק	פִּ֣י	חַיִּ֥ים	מְקוֹר֥	11
violência	cobre	ímpios	e–boca–de	justo	boca–de	vida	Fonte–de	
H2555	H3680	H7563	H6310	H6662	H6310		H4726	

A bocca do justo é fonte de vida, mas a bocca dos impios cobre a violencia.

אַהֲבָֽה׃	תְּכַסֶּה	פְּשָׁעִים	כָּל־	וְעַל	מְדָנִים	תְּעוֹרֵר	שִׂנְאָה	12
amor	cobre	as-transgressões	todas	e-sobre	contendas	desperta	Ódio	
H0160	H3680	H6588	H3605		H4090	H5782	H8135	

O odio excita contendas, mas o amor cobre todas as transgressões.

לֵֽב׃	חֲסַר־	לְבֵ֥ן	וְשֵׁבֶט	חָכְמָה	תִּמָּצֵא	גָּב֑וֹן	בִּשְׂפָתֵ֥י	13
coração	que-carece-de	para-costas-de	e-vara	sabedoria	se-acha	entendido	Em-lábios-de	
	H2638		H7626	H2451	H4672	H0995	H8193	

Nos labios do entendido se acha a sabedoria, mas a vara é para as costas do falto de entendimento.

קְרֹבָֽה׃	מְחִתָּה	אֱוִיל	וּפִי־	דָּעַת	יִצְפְּנוּ־	חֲכָמִים		14
próxima	ruína	tolo	e-boca-de	conhecimento	guardam	Sábios		
H7138	H4288	H0191	H6310	H1847	H6845	H2450		

Os sabios escondem a sabedoria; mas a bocca do tolo está perto da ruina.

רִישָֽׁם׃	דַּלִּים	מְחִתַּת	עֻזּ֑וֹ	קִרְיַת	עָשִׁיר	הֽוֹן		15
pobreza-deles	pobres	ruína-de	força-dele	cidade-de	rico	Riqueza-de		
	H1800	H4288	H5797	H7151	H6223	H1952		

A fazenda do rico é a cidade da sua fortaleza: a pobreza dos pobres é a sua ruina.

לְחַטָּאת׃	רָשָׁע	תְּבוּאַת	לְחַיִּים	צַדִּיק	פְּעֻלַּת			16
para-pecado	ímpio	renda-de	para-vida	justo	Trabalho-de			
	H7563	H8393		H6662	H6468			

A obra do justo conduz á vida, as novidades do impio ao peccado.

מַתְעֶֽה׃	תּוֹכַחַת	וְעוֹזֵב	מוּסָר	שׁוֹמֵר	לְחַיִּים	אֹ֑רַח		17
desvia	repreenção	e-quem-abandona	instrução	quem-guarda	para-vida	Vereda		
H8582			H4148	H8104		H0734		

O caminho para a vida é d'aquelle que guarda a correcção, mas o que deixa a reprehensão faz errar.

כְּסִֽיל׃	הֽוּא	דִּבָּה	וּמוֹצֵא	שֶׁקֶר	שִׂפְתֵי־	שִׂנְאָה	מְכַסֶּה	18
tolo	ele	calúnia	e-quem-espalha	mentira	lábios-de	ódio	Quem-encobre	
H3684	H1931	H1681	H3318	H8267	H8193	H8135	H3680	

O que encobre o odio tem labios falsos, e o que produz má fama é um insensato.

מַשְׂכִּֽיל׃	שִׂפְתָיו	וְחֹשֵׂךְ	פָּשַׁע	יֶחְדַּל־	לֹא	דְּבָרִים	בְּרֹ֣ב	19
prudente	lábios-seus	e-quem-retém	transgressão	falta	não	palavras	Na-multidão-de	
	H8193	H2820	H6588	H2308	H3808	H1697	H7230	

Na multidão de palavras não ha falta de transgressão, mas o que modera os seus labios é prudente.

כִּמְעָֽט׃	רְשָׁעִים	לֵב	צַדִּיק	לְשׁ֣וֹן	נִבְחָר	כֶּ֭סֶף		20
como-pouco	ímpios	coração-de	justo	língua-de	escolhida	Prata		
H4592	H7563		H6662	H3956	H0977	H3701		

Prata escolhida é a lingua do justo: o coração dos impios é de nenhum preço.

יָמֽוּתוּ׃	לֵב	בַּחֲסַר־	וֶאֱוִילִים	רַבִּים	יִרְעוּ	צַדִּיק	שִׂפְתֵי	21
morrem	coração	por-falta-de	e-tolos	muitos	apascentam	justo	Lábios-de	
H4191		H2638	H0191			H6662	H8193	

Os labios do justo apascentam a muitos, mas os tolos, por falta de entendimento, morrem.

עִמָּהּ׃	עֶצֶב	יוֹסֵף	וְלֹא־	תַעֲשִׁיר	הִיא	יְהוָה	בִּרְכַּת	22
com-ela	dor	ele-acrescenta	e-não	enriquece	ela	YHWH	Bênção-de	
		H3254	H3808	H6238	H1931	H3068	H1293	

A benção do Senhor é a que enriquece; e não lhe accrescenta dôres.

תְּבוּנָה׃	לְאִישׁ	וְחָכְמָה	זִמָּה	עֲשׂוֹת	לִכְסִיל	כִּשְׂחוֹק	23
entendimento	para-homem-de	e-sabedoria	maldade	fazer	para-tolo	Como-riso	
H8394	H0376	H2451	H2154		H3684	H7814	

Como brincadeira é para o tolo fazer abominação, mas sabedoria para o homem entendido.

יִתֵּן׃	צַדִּיקִים	וְתַאֲוַת	תְּבוֹאֶנּוּ	הִיא	רָשָׁע	מְגוֹרַת	24
ele-dará	justos	e-desejo-de	virá-sobre-ele	ele	ímpio	Medo-de	
H5414	H6662	H8378	H0935	H1931	H7563	H4034	

O temor do impio virá sobre elle, mas o desejo dos justos Deus lhe cumprirá.

עוֹלָם׃	יְסוֹד	וְצַדִּיק	רָשָׁע	וְאֵין	סוּפָה	כַּעֲבוֹר	25
eternidade	fundamento-de	e-justo	ímpio	e-não-há	tempestade	Quando-passa	
H5769	H3247	H6662	H7563	H0369			

Como passa a tempestade, assim o impio mais não é; mas o justo tem perpetuo fundamento.

הֶעָצֵל	כֵּן	לָעֵינַיִם	וְכֶעָשָׁן	לַשִּׁנַּיִם	וְכַחֹמֶץ	26
o-preguiçoso	assim	para-os-olhos	e-como-fumaça	para-os-dentes	Como-vinagre	
H6102			H6227	H8127	H2558	

לְשֹׁלְחָיו׃	
para-os-que-o-enviam	
H7971	

Como vinagre para os dentes, como o fumo para os olhos, assim é o preguiçoso para aquelles que o mandam.

תִּקְצֹרְנָה׃	רְשָׁעִים	וּשְׁנוֹת	יָמִים	תּוֹסִיף	יְהוָה	יִרְאַת	27
serão-encurtados	ímpios	e-anos-de	dias	acrescenta	YHWH	Temor-de	
	H7563	H8141	H3117	H3254	H3068	H3374	

O temor do Senhor augmenta os dias, mas os annos dos impios serão abreviados.

תֹּאבֵד׃	רְשָׁעִים	וְתִקְוַת	שִׂמְחָה	צַדִּיקִים	תּוֹחֶלֶת	28
perecerá	ímpios	e-esperança-de	alegria	justos	Esperança-de	
H0006	H7563		H8057	H6662	H8431	

A esperança dos justos é alegria, mas a expectação dos impios perecerá.

אָוֶן׃	לְפֹעֲלֵי	וּמְחִתָּה	יְהוָה	דֶּרֶךְ	לַתֹּם	מָעוֹז	29
iniquidade	para-os-que-praticam	e-ruína	YHWH	caminho-de	para-o-íntegro	Fortaleza	
H0205	H6466	H4288	H3068	H1870	H8537	H4581	

O caminho do Senhor é fortaleza para os rectos, mas ruina será para os que obram iniquidade.

אֶרֶץ׃	יִשְׁכְּנוּ־	לֹא	וּרְשָׁעִים	יִמּוֹט	בַּל־	לְעוֹלָם	צַדִּיק	30
terra	habitarão	não	e-ímpios	será-movido	jamais	para-sempre	Justo	
H0776	H7931	H3808	H7563	H4131	H1077	H5769	H6662	

O justo nunca jámais será abalado, mas os impios não habitarão a terra.

תִּכָּרֵת׃	תַּהְפֻּכוֹת	וּלְשׁוֹן	חָכְמָה	יָנוּב	צַדִּיק	פִּי־	31
será-cortada	perversidades	e-língua-de	sabedoria	produz	justo	Boca-de	
H3772	H8419	H3956	H2451	H5107	H6662	H6310	

A bocca do justo em abundancia produz sabedoria, mas a lingua da perversidade será desarreigada.

תַּהְפֻּכוֹת׃	רְשָׁעִים	וּפִי	רָצוֹן	יֵדְעוּן	צַדִּיק	שִׂפְתֵי	32
perversidades	ímpios	e-boca-de	aceitação	conhecem	justo	Lábios-de	
H8419	H7563	H6310	H7522	H3045	H6662	H8193	

Os beiços do justo sabem o que agrada, mas a bocca dos impios anda cheia de perversidades.

Chapter 11

רְצוֹנוֹ׃	שְׁלֵמָה	וְאֶבֶן	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	מֶרְמָה	מֹאזְנֵי	1
agrado-dele	perfeita	e-pedra	YHWH	abominação-de	engano	Balanças-de	
H7522	H8003	H0068	H3068	H8441	H4820	H3976	

Balança enganosa é abominação ao Senhor, mas o peso justo o seu prazer.

חָכְמָה׃	צְנוּעִים	וְאֶת־	קָלוֹן	וַיָּבֹא	זָדוֹן	בָּא־	2
sabedoria	humildes	e-com	vergonha	e-veio	soberba	Veio	
H2451		H0854	H7036	H0935	H2087	H0935	

Vinda a soberba, virá tambem a affronta; mas com os humildes está a sabedoria.

(יְשָׁדֵם׃)	[ושדם]	בּוֹגְדִים	וְסֶלֶף	תַּנְחֵם	יְשָׁרִים	תֻּמַּת	3
(os-destruirá)	[os-destruirá]	traidores	e-perversão-de	os-guia	retos	Integridade-de	
H7703	H7701	H0898	H5558	H5148	H3477	H8538	

A sinceridade dos sinceros os encaminhará, mas a perversidade dos aleives os destruirá.

מָוֶת׃	תַּצִּיל	וּצְדָקָה	עֶבְרָה	בְּיוֹם	הוֹן	יוֹעִיל	לֹא־	4
da-morte	livra	e-justiça	ira	no-dia-de	riqueza	aproveita	Não	
H4194	H5337	H6666	H5678	H3117	H1952	H3276	H3808	

Não aproveitam as riquezas no dia da indignação, mas a justiça livra da morte.

רָשָׁע׃	יִפֹּל	וּבְרִשְׁעָתוֹ	דַּרְכּוֹ	תְּיַשֵּׁר	תָּמִים	צְדָקַת	5
ímpio	cairá	e-por-maldade-dele	caminho-dele	endireita	íntegro	Justiça-de	
H7563	H5307	H7564	H1870	H3474	H8549	H6666	

A justiça do sincero endireitará o seu caminho, mas o impio pela sua impiedade cairá.

יִלָּכֵדוּ׃	בּוֹגְדִים	וּבְהַוַּת	תַּצִּילֵם	יְשָׁרִים	צְדָקַת	6
serão-apanhados	traidores	e-por-desejo	os-livrará	retos	Justiça-de	
H3920	H0898	H1942	H5337	H3477	H6666	

A justiça dos virtuosos os livrará, mas na sua perversidade serão apanhados os iniquos.

אָבָדָה׃	אוֹנִים	וְתוֹחֶלֶת	תִּקְוָה	תֹּאבַד	רָשָׁע	אָדָם	בְּמוֹת	7
pereceu	ímpios	e-expectativa-de	esperança	perece	ímpio	adam	Na-morte-de	
H0006	H0205	H8431		H0006	H7563	H0120	H4194	

Morrendo o homem impio perece a sua expectação, e a esperança dos injustos se perde.

תַּחְתָּיו׃	רָשָׁע	וַיָּבֹא	נֶחֱלָץ	מִצָּרָה	צַדִּיק	8
no-lugar-dele	ímpio	e-vem	é-libertado	da-angústia	Justo	
H8478	H7563	H0935			H6662	

O justo é livre da angustia, e o impio vemem seu logar.

יֵחָלֵצוּ׃	צַדִּיקִים	וּבְדַעַת	רֵעֵהוּ	יַשְׁחֵת	חָנֵף	בְּפֶה	9
são-libertados	justos	e-por-conhecimento	próximo-dele	destrói	hipócrita	Com-a-boca	
	H6662	H1847	H7453	H7843	H2611	H6310	

O hypocrita com a bocca destroe ao seu companheiro, mas os justos são livres pelo conhecimento.

רִנָּה׃	רְשָׁעִים	וּבַאֲבֹד	קִרְיָה	תַּעֲלֹץ	צַדִּיקִים	בְּטוּב	10
júbilo	ímpios	e-na-destruição-de	cidade	exulta	justos	No-bem-de	
H7440	H7563	H0006	H7151	H5970	H6662	H2898	

No bem dos justos exulta a cidade; e, perecendo os impios, ha jubilo.

תְּהָרֵס׃	רְשָׁעִים	וּבְפִי	קָרֶת	תָּרוּם	יְשָׁרִים	בִּבְרָכַת	11
é-destruída	ímpios	e-pela-boca-de	cidade	é-exaltada	retos	Pela-bênção-de	
H2040	H7563	H6310	H7176		H3477	H1293	

Pela benção dos sinceros se exalta a cidade, mas pela bocca dos impios se derriba.

תְּבוּנוֹת	וְאִישׁ	לֵב	חֲסַר־	לְרֵעֵהוּ	בָּז־	12
entendimento	e-homem-de	coração	que-carece-de	ao-próximo-dele	Quem-despreza	
H8394	H0376		H2638	H7453	H0936	

יַחֲרִישׁ׃
se-cala

O que carece de entendimento despreza a seu companheiro, mas o homem bem entendido cala-se.

דָּבָר׃	מְכַסֶּה	רוּחַ	וְנֶאֱמַן־	סוֹד	מְגַלֵּה־	רָכִיל	הוֹלֵךְ־	13
assunto	encobre	espírito	e-fiel-de	segredo	revela	caluniador	Quem-anda	
H1697	H3680	H7307	H0539	H5475	H1540	H7400	H1980	

O que anda praguejando descobre o segredo, mas o fiel de espirito encobre o negocio.

יוֹעֵץ׃	בְּרֹב	וּתְשׁוּעָה	עָם	יִפָּל־	תַּחְבֻּלוֹת	בְּאֵין	14
conselheiros	na-multidão-de	e-salvação	povo	cai	direção	Por-falta-de	
H3289	H7230	H8668		H5307	H8458	H0369	

Não havendo sabios conselhos, o povo cae, mas na multidão de conselheiros ha segurança.

בּוֹטֵחַ׃	תֹּקְעִים	וְשֹׂנֵא	זָר	עָרַב	כִּי־	יֵרוֹעַ	רַע־	15
está-seguro	bater-de-mãos	e-quem-odeia	estranho	é-fiador	quando	sofrerá-mal	Mal	
H0982	H8628	H8130		H6148				

Decerto soffrerá severamente aquelle que fica por fiador do estranho, mas o que aborrece aos que dão as mãos estará seguro.

עֹשֶׁר׃	יִתְמְכוּ־	וְעָרִיצִים	כָּבוֹד	תִּתְמֹךְ	חֵן	אֵשֶׁת־	16
riqueza	retêm	e-violentos	honra	retém	graça	Mulher-de	
H6239	H8551	H6184	H3519	H8551	H2580	H0802	

A mulher aprazivel guarda a honra, como os violentos guardam as riquezas.

אַכְזָרִי׃	שְׁאֵרוֹ	וְעֹכֵר	חֶסֶד	אִישׁ	נַפְשׁוֹ	גֹּמֵל	17
cruel	carne-dele	e-quem-perturba	bondade	homem-de	alma-dele	Quem-faz-bem	
H0394	H7607	H5916		H0376	H5315	H1580	

O homem benigno faz bem á sua propria alma, mas o cruel perturba a sua propria carne.

אֱמֶת׃	שֶׂכֶר	צְדָקָה	וְזֹרֵעַ	שֶׁקֶר	פְּעֻלַּת־	עֹשֶׂה	רָשָׁע	18
verdade	recompensa-de	justiça	e-quem-semeia	falsidade	obra-de	faz	Ímpio	
H0571	H7938	H6666	H2232	H8267	H6468		H7563	

O impio faz obra falsa, mas para o que semeia justiça haverá galardão fiel.

לְמוֹתוֹ׃	רָעָה	וּמְרַדֵּף	לְחַיִּים	צְדָקָה	כֵּן־	19
para-morte-dele	mal	e-quem-persegue	para-vida	justiça	Assim	
H4194		H7291		H6666		

Como a justiça encaminha para a vida, assim o que segue o mal vae para a sua morte.

דָּרֶךְ׃	תְּמִימֵי	וּרְצוֹנוֹ	לֵב	עִקְּשֵׁי־	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	20
caminho	íntegros–de	e–agrado–dele	coração	perversos–de	YHWH	Abominação–de	
H1870	H8549	H7522		H6141	H3068	H8441	

Abominação são ao Senhor os perversos de coração, mas os sinceros de caminho são o seu deleite.

נִמְלָט׃	צַדִּיקִים	וְזֶרַע	רָע	יִנָּקֶה	לֹא־	לְיָד	יָד	21
escapará	justos	e–semente–de	mau	ficará–impune	não	a–mão	Mão	
H4422	H6662	H2233		H5352	H3808	H3027	H3027	

Ainda que o mau junte mão á mão, não será inculpavel, mas a semente dos justos escapará.

טָעַם׃	וְסָרַת	פֶּתִּיָּה	אִשָּׁה	חֲזִיר	בְּאַף	זָהָב	נֶזֶם	22
discernimento	e–que–se–desvia–de	bela	mulher	porco	em–nariz–de	ouro	Argola–de	
H2940	H5493	H3303	H0802	H2386	H0639	H2091	H5141	

Como joia de oiro na tromba da porca, assim é a mulher formosa, que se aparta da razão.

עֶבְרָה׃	רְשָׁעִים	תִּקְוַת	טוֹב	אַךְ־	צַדִּיקִים	תַּאֲוַת	23
ira	ímpios	esperança–de	bem	somente	justos	Desejo–de	
H5678	H7563			H0389	H6662	H8378	

O desejo dos justos tão sómente é o bem, mas a esperança dos impios é a indignação.

אַךְ־	מִיּשָׁר	וְחוֹשֵׂךְ	עוֹד	וְנוֹסָף	מְפַזֵּר	יֵשׁ	24
somente	mais–que–reto	e–quem–retém	ainda	e–é–acrescentado	quem–espalha	Há	
H0389	H3476	H2820	H5750	H3254	H6340	H3426	

לְמַחְסוֹר׃
para–falta
H4270

Alguns ha que espalham, e ainda se lhes accrescenta mais, e outros que reteem mais do que é justo, mas é para a sua perda.

יוֹרֵא׃	הוּא	גַּם־	וּמַרְוֶה	תְּדֻשָּׁן	בְּרָכָה	נֶפֶשׁ־	25
será–regado	ele	também	e–quem–rega	será–engordada	bênção	Alma–de	
	H1931	H1571	H7301	H1878	H1293	H5315	

A alma abençoante engordará, e o que regar, elle tambem será regado.

מַשְׁבִּיר׃	לְרֹאשׁ	וּבְרָכָה	לְאֹם	יְקֻבֻהוּ	בָּר	מָנַע	26
quem–vende	para–cabeça–de	e–bênção	nação	o–povo–o–amaldiçoa	grão	Quem–retém	
H7666		H1293	H3816			H4513	

Ao que retem o trigo o povo amaldiçoa, mas benção haverá sobre a cabeça do vendedor:

תְּבוֹאֶינוּ׃	רָעָה	וְדֹרֵשׁ	רָצוֹן	יְבַקֵּשׁ	טוֹב	שֹׁחֵר	27
virá–sobre–ele	mal	e–quem–busca	favor	busca	bem	Quem–busca	
H0935		H1875	H7522	H1245		H7836	

O que busca cedo o bem busca favor, porém o que procura o mal a esse lhe sobrevirá.

יִפְרָחוּ׃	צַדִּיקִים	וְכֶעָלֶה	יִפֹּל	הוּא	בְּעָשְׁרוֹ	בּוֹטֵחַ	28
florescerão	justos	e–como–folha	cairá	ele	na–riqueza–dele	Quem–confia	
	H6662	H5929	H5307	H1931	H6239	H0982	

Aquelle que confia nas suas riquezas cairá, mas os justos reverdecerão como a rama.

לֵב׃	לַחֲכַם־	אֱוִיל	וְעֶבֶד	רוּחַ	יִנְחַל־	בֵּיתוֹ	עוֹכֵר	29
coração	para–o–sábio–de	tolo	e–servo	vento	herdará	casa–dele	Quem–perturba	
	H2450	H0191	H5650	H7307	H5157		H5916	

O que perturba a sua casa herdará o vento, e o tolo será servo do entendido de coração.

30	פְּרִי־	צַדִּיק	עֵץ	חַיִּים	וְלֹקֵחַ	נְפָשׁוֹת	חָכָם׃
	Fruto-de	justo	árvore-de	vida	e-quem-toma	almas	sábio
	H6529	H6662	H6086	H2416	H3947	H5315	H2450

O fructo do justo é arvore de vida, e o que ganha almas sabio é.

31	הֵן	צַדִּיק	בָּאָרֶץ	יְשֻׁלָּם	אַף	כִּי־	רָשָׁע	וְחוֹטֵא׃
	Eis	justo	na-terra	é-recompensado	quanto-mais	certamente	ímpio	e-pecador
	H2005	H6662	H0776	H7999	H0637	H3588	H7563	H2398

Eis que o justo é recompensado na terra; quanto mais o será o impio e o peccador.

Chapter 12

1	אֹהֵב	מוּסָר	אֹהֵב	דָּעַת	וְשֹׂנֵא	תוֹכַחַת	בָּעַר׃
	Quem-ama	instrução	ama	conhecimento	e-quem-odeia	repreenção	bruto
	H0157	H4148	H0157	H1847	H8130	H8433	H1198

O que ama a correcção ama o conhecimento, mas o que aborrece a reprehensão é brutal.

2	טוֹב	יָפִיק	רָצוֹן	מֵיְהוָה	וְאִישׁ	מְזִמּוֹת	יַרְשִׁיעַ׃
	Bom	obtém	favor	de-YHWH	e-homem-de	planos-maus	ele-condenará
	H2896	H6329	H7522	H3068	H0376	H4209	H7561

O homem de bem alcançará o favor do Senhor, mas ao homem de perversas imaginações elle condemnará.

3	לֹא־	יִכּוֹן	אָדָם	בְּרֶשַׁע	וְשֹׁרֶשׁ	צַדִּיקִים	בַּל־	יִמּוֹט׃
	Não	se-estabelece	adam	por-maldade	e-raiz-de	justos	jamais	será-movida
	H3808		H0120	H7562	H8328	H6662	H1077	H4131

O homem não se estabelecerá pela impiedade, mas a raiz dos justos não será removida.

4	אֵשֶׁת־	חַיִל	עֲטֶרֶת	בַּעְלָהּ	וּכְרָקָב	בְּעַצְמוֹתָיו	מְבִישָׁה׃
	Mulher-de	virtude	coroa-de	marido-dela	e-como-podrído	nos-ossos-dele	a-que-envergonha
	H0802	H2428	H5850	H1167	H7538	H6106	H0954

A mulher virtuosa é a corôa do seu senhor, mas a que faz vergonha é como apodrecimento nos seus ossos.

5	מַחְשְׁבוֹת	צַדִּיקִים	מִשְׁפָּט	תַּחְבֻּלוֹת	רְשָׁעִים	מִרְמָה׃
	Pensamentos-de	justos	justiça	conselhos-de	ímpios	engano
	H4284	H6662	H4941	H8458	H7563	H4820

Os pensamentos dos justos são juizo, mas os conselhos dos impios engano.

6	דִּבְרֵי	רְשָׁעִים	אֶרֶב־	דָּם	וּפִי	יְשָׁרִים	יַצִּילֵם׃
	Palavras-de	ímpios	emboscada-de	sangue	e-boca-de	retos	os-livrará
	H1697	H7563	H0693	H1818	H6310	H3477	H5337

As palavras dos impios são de armarem ciladas ao sangue, mas a bocca dos rectos os fará escapar.

7	הָפוֹךְ	רְשָׁעִים	וְאֵינָם	וּבֵית	צַדִּיקִים	יַעֲמֹד׃
	Destruir	ímpios	e-não-há-mais	e-casa-de	justos	permanecerá
	H2015	H7563	H0369	H1004	H6662	H5975

Transtornados serão os impios, e não serão mais, mas a casa dos justos permanecerá.

יִהְיֶה	לֵּב	וְנַעֲוֵה־	אִישׁ	יְהֻלַּל־	שִׂכְלוֹ	לְפִי־	8
será	coração	e-perverso-de	homem	é-louvado	entendimento-dele	Segundo	
H1961			H0376		H7922	H6310	

לָבֽוּז׃
para-desprezo
H0937

Segundo o seu entendimento, será louvado cada qual, mas o perverso de coração estará em desprezo.

לָֽחֶם׃	וַחֲסַר־	מִתְכַּבֵּד	לוֹ	וְעֶבֶד	נִקְלֶה	טוֹב	9
pão	e-carece-de	do-que-quem-se-honra	para-ele	e-servo	o-desprezado	Melhor	
H3899	H2638	H3513		H5650	H7034		

Melhor é o que se estima em pouco, e tem servos, do que o que se honra a si mesmo e tem falta de pão.

אַכְזָרֵי׃	רְשָׁעִים	וְרַחֲמֵי	בְּהֶמְתּוֹ	נֶפֶשׁ	צַדִּיק	יוֹדֵעַ	10
cruéis	ímpios	e-entranhas-de	animal-dele	alma-de	justo	Conhece	
H0394	H7563		H0929	H5315	H6662	H3045	

O justo attende pela vida dos seus animaes, mas as misericordias dos impios são crueis.

לֵּב׃	חֲסַר־	רֵיקִים	וּמְרַדֵּף	לֶחֶם	יִשְׂבַּע־	אַדְמָתוֹ	עֹבֵד	11
coração	carece-de	coisas-vãs	e-quem-persegue	pão	se-fartará-de	terra-dele	Quem-lavra	
	H2638	H7386	H7291	H3899	H7646	H0127	H5647	

O que lavra a sua terra se fartará de pão mas o que segue os ociosos está falto de juizo.

יִתֵּן׃	צַדִּיקִים	וְשֹׁרֶשׁ	רָעִים	מְצוֹד	רָשָׁע	חָמַד	12
dará	justos	e-raiz-de	maus	rede-de	ímpio	Desejou	
H5414	H6662	H8328			H7563		

Deseja o impio a rede dos males, mas a raiz dos justos produz o seu fructo.

צַדִּיק׃	מִצָּרָה	וְיֵצֵא	רָע	מוֹקֵשׁ	שִׂפְתַיִם	בְּפֶשַׁע	13
justo	da-angústia	e-sairá	mal	laço-de	lábios	Em-transgressão-de	
H6662		H3318		H4170	H8193	H6588	

O laço do impio está na transgressão dos labios, mas o justo sairá da angustia.

אָדָם	יְדֵי־	וּגְמוּל	טוֹב	יִשְׂבַּע־	אִישׁ	פִּי־	מִפְּרִי	14
adam	mãos-de	e-retribuição-de	bem	se-fartará-de	homem	boca-de	Do-fruto-de	
H0120	H3027	H1576		H7646	H0376	H6310	H6529	

לוֹ׃	יָשִׁיב)	[ישוב]
a-ele	(retornará)	[retornará]
	H7725	H7725

Do fructo da bocca cada um se farta de bem, e a recompensa das mãos dos homens se lhe tornará.

חָכָם׃	לְעֵצָה	וְשֹׁמֵעַ	בְּעֵינָיו	יָשָׁר	אֱוִיל	דֶּרֶךְ	15
sábio	a-conselho	e-quem-ouve	nos-olhos-dele	reto	tolo	Caminho-de	
H2450	H6098	H8085		H3477	H0191	H1870	

O caminho do tolo é recto aos seus olhos, mas o que dá ouvidos ao conselho é sabio.

עָרוּם׃	קָלוֹן	וְכֹסֶה	כַּעְסוֹ	יִוָּדַע	בְּיוֹם	אֱוִיל	16
prudente	vergonha	e-quem-encobre	ira-dele	se-conhece	no-dia	Tolo	
H6175	H7036	H3680		H3045	H3117	H0191	

A ira do louco se conhece no mesmo dia, mas o avisado encobre a affronta.

מִרְמָֽה׃	שְׁקָרִ֑ים	וְעֵ֣ד	צֶ֭דֶק	יַגִּ֣יד	אֱמוּנָ֑ה	יָפִ֥יחַ	17
engano	mentiras	e-testemunha-de	justiça	declara	fidelidade	Respira	
H4820	H8267	H5707	H6664	H5046	H0530	H6315	

O que produz a verdade manifesta a justiça, mas a testemunha da falsidade o engano.

מַרְפֵּֽא׃	חֲכָמִ֑ים	וּלְשׁ֣וֹן	חָ֭רֶב	כְּמַדְקְר֣וֹת	בּ֣וֹטֶה	יֵ֣שׁ	18
cura	sábios	e-língua-de	espada	como-estocadas-de	quem-fala-imprudentemente	Há	
H4832	H2450	H3956	H2719	H4094	H0981	H3426	

Ha alguns que fallam palavras como estocadas de espada, mas a lingua dos sabios é saude.

שָֽׁקֶר׃	לְשׁ֣וֹן	אַ֭רְגִּיעָה	וְעַד־	לָעַ֑ד	תִּכּ֥וֹן	אֱ֝מֶ֗ת	שְׂפַת־	19
mentira	língua-de	um-momento	e-até	para-sempre	é-estabelecido	verdade	Lábio-de	
H8267	H3956		H5704	H5703		H0571	H8193	

O labio de verdade ficará para sempre, mas a lingua de falsidade dura por um só momento.

שִׂמְחָֽה׃	שָׁלֹ֑ום	וְלִיֹּעֲצֵ֣י	רָ֭ע	חֹרְשֵׁ֣י	בְלֵב־	מִרְמָ֑ה	20
alegria	paz	e-para-os-que-aconselham	mal	quem-trama	em-coração-de	Engano	
H8057	H7965	H3289				H4820	

Engano ha no coração dos que maquinam mal, mas alegria teem os que aconselham a paz.

רָֽע׃	מָלְא֣וּ	וְרִשְׁעִ֑ים	אָ֭וֶן	כָּל־	לַצַּדִּ֣יק	יְאֻנֶּ֑ה	לֹא־	21
mal	se-enchem-de	e-ímpios	iniquidade	nenhuma	ao-justo	acontecerá	Não	
	H4390	H7563	H0205	H3605	H6662	H0579	H3808	

Nenhum aggravo sobrevirá ao justo, mas os impios ficam cheios de mal.

רְצוֹנֽוֹ׃	אֱמוּנָ֑ה	וְעֹשֵׂ֣י	שֶׁ֭קֶר	שִׂפְתֵי־	יְהוָ֑ה	תּוֹעֲבַ֥ת	22
agrado-dele	fidelidade	e-os-que-fazem	mentira	lábios-de	YHWH	Abominação-de	
H7522	H0530		H8267	H8193	H3068	H8441	

Os labios mentirosos são abominaveis ao Senhor, mas os que obram fielmente são o seu deleite.

אִוֶּֽלֶת׃	יִקְרָ֣א	כְּסִילִ֑ים	וְלֵ֣ב	דָּ֭עַת	כֹּ֣סֶה	עָרוּ֑ם	אָדָ֥ם	23
insensatez	proclama	tolos	e-coração-de	conhecimento	encobre	prudente	Adam	
H0200	H7121	H3684		H1847	H3680	H6175	H0120	

O homem avisado encobre o conhecimento, mas o coração dos tolos proclama a estulticia.

לָמַֽס׃	תִּהְיֶ֑ה	וְרִמִּיָּ֣ה	תִּמְשֹׁ֭ל	חָרוּצִ֑ים	יַד־	24
para-trabalho-forçado	será	e-enganosa	dominará	diligentes	Mão-de	
H4522	H1961		H4910		H3027	

A mão dos diligentes dominará, mas os enganadores serão tributarios.

יְשַׂמְּחֶֽנָּה׃	טֽוֹב	וְדָ֣בָר	יַשְׁחֶ֑נָּה	אִ֭ישׁ	בְלֵב־	דְּאָגָ֣ה	25
a-alegra	boa	e-palavra	a-abate	homem	em-coração-de	Ansiedade	
H8055		H1697	H7812	H0376		H1674	

A solicitude no coração do homem o abate, mas uma boa palavra o alegra.

תַּתְעֵֽם׃	רְשָׁעִ֑ים	וְדֶ֣רֶךְ	צַדִּ֭יק	מֵרֵעֵ֣הוּ	יָתֵ֑ר	26
os-desvia	ímpios	e-caminho-de	justo	do-que-próximo-dele	Melhor	
H8582	H7563	H1870	H6662	H7453	H8446	

Mais excellente é o justo do que o companheiro, mas o caminho dos impios os faz errar.

חָרוּץ׃	יֶקֶר	אָדָם	וְהוֹן־	צֵידוֹ	רְמִיָּה	יַחֲרֹךְ	לֹא־	27
diligente	precioso	adam	e-tesouro-de	caça-dele	engano	assam	Não	
	H3368	H0120	H1952			H2760	H3808	

O preguiçoso não assará a sua caça, mas o precioso bem do homem é ser diligente.

מָוֶת׃	אַל־	נְתִיבָה	וְדֶרֶךְ	חַיִּים	צְדָקָה	בְּאֹרַח־	28
morte	não	vereda-dela	e-caminho-de	vida	justiça	Em-vereda-de	
H4194	H0408		H1870		H6666	H0734	

Na vereda da justiça está a vida, e no caminho da sua carreira não ha morte.

Chapter 13

גְּעָרָה׃	שָׁמַע	לֹא־	וְלֵץ	אָב	מוּסַר	חָכָם	בֵּן	1
repreenção	ouve	não	e-escarnecedor	pai	instrução-de	sábio	Filho	
H1606	H8085	H3808	H3887	H0001	H4148	H2450		

O filho sabio ouve a correcção do pae; mas o escarnecedor não ouve a reprehensão.

חָמָס׃	בּוֹגְדִים	וְנֶפֶשׁ	טוֹב	יֹאכַל	אִישׁ	פִּי־	מִפְּרִי	2
violência	traidores	e-alma-de	bem	comerá	homem	boca-de	Do-fruto-de	
H2555	H0898	H5315		H0398	H0376	H6310	H6529	

Do fructo da bocca cada um comerá o bem, mas a alma dos prevaricadores comerá a violencia.

מְחִתָּה־	שְׂפָתָיו	פּוֹשֵׂק	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	פִּיו	נֹצֵר		3
ruína	lábios-dele	quem-abre-largamente	alma-dele	guarda	boca-dele	Quem-guarda		
H4288	H8193	H6589	H5315	H8104	H6310	H5341		
							לוֹ׃	
							para-ele	

O que guarda a sua bocca conserva a sua alma, mas o que dilata os seus labios tem perturbação.

תְּדֻשָּׁן׃	חָרֻצִים	וְנֶפֶשׁ	עָצֵל	נַפְשׁוֹ	וְאֵין	מִתְאַוָּה		4
será-engordada	diligentes	e-alma-de	preguiçoso	alma-dele	e-não-há	Desejando		
H1878		H5315	H6102	H5315	H0369	H0183		

A alma do preguiçoso deseja, e coisa nenhuma alcança, mas a alma dos diligentes se engorda.

וְיַחְפִּיר׃	יַבְאִישׁ	וְרָשָׁע	צַדִּיק	יִשְׂנָא	שֶׁקֶר	דְּבַר־		5
e-envergonha	faz-feder	e-ímpio	justo	odeia	mentira	Palavra-de		
H2659	H0887	H7563	H6662	H8130	H8267	H1697		

O justo aborrece a palavra de mentira, mas o impio se faz vergonha, e se confunde.

חַטָּאת׃	תְּסַלֵּף	וְרִשְׁעָה	דֶּרֶךְ	תָּם־	תִּצַּר	צְדָקָה		6
pecado	perverte	e-maldade	caminho	íntegro-de	guarda	Justiça		
	H5557	H7564	H1870	H8537	H5341	H6666		

A justiça guarda ao sincero de caminho, mas a impiedade transtornará o peccador.

רָב׃	וְהוֹן	מִתְרוֹשֵׁשׁ	כֹּל	וְאֵין	מִתְעַשֵּׁר	יֵשׁ		7
muita	e-riqueza	quem-se-faz-pobre	tudo	e-nada-há	quem-se-faz-rico	Há		
	H1952	H7326	H3605	H0369	H6238	H3426		

Ha alguns que se fazem ricos, e não teem coisa nenhuma, e outros que se fazem pobres e teem muita fazenda.

8	כֹּ֭פֶר	נֶ֣פֶשׁ־	אִ֑ישׁ	עָשְׁר֥וֹ	וְרָ֝שׁ	לֹא־	שָׁמַ֥ע	גְּעָרָֽה׃
	Resgate–de	alma–de	homem	riqueza–dele	e–pobre	não	ouve	repreenção
		H5315	H0376	H6239	H7326	H3808	H8085	H1606

O resgate da vida de cada um são as suas riquezas, mas o pobre não ouve as ameaças.

9	אוֹר־	צַדִּיקִ֥ים	יִשְׂמָ֑ח	וְנֵ֥ר	רְ֝שָׁעִ֗ים	יִדְעָֽךְ׃	
	Luz–de	justos	se–alegra	e–lâmpada–de	ímpios	se–apagará	
	H0216	H6662	H8055		H7563	H1846	

A luz dos justos alegra, mas a candeia dos impios se apagará.

10	רַק־	בְּזָד֥וֹן	יִתֵּ֗ן	מַצָּ֣ה	וְאֶת־	נוֹעָצִ֑ים	חָכְמָֽה׃
	Somente	por–soberba	dá	contenda	e–com	os–que–se–aconselham	sabedoria
	H7535	H2087	H5414	H4683	H0854	H3289	H2451

Da soberba só provém a contenda, mas com os que se aconselham se acha a sabedoria.

11	הוֹן	מֵהֶ֣בֶל	יִמְעָ֑ט	וְקֹבֵ֥ץ	עַל־	יָ֝ד	יַרְבֶּֽה׃
	Riqueza	da–vaidade	diminuirá	e–quem–ajunta	com	mão	aumentará
	H1952	H1892	H4591	H6908		H3027	

A fazenda que procede da vaidade se diminuirá, mas quem a ajunta com a mão a augmentará.

12	תּוֹחֶ֣לֶת	מֻמְשָׁכָ֑ה	מַחְלָה־	לֵ֥ב	וְעֵ֥ץ	חַ֝יִּ֗ים	תַּאֲוָ֥ה	בָּאָֽה׃
	Esperança	prolongada	adoece	coração	e–árvore–de	vida	desejo	que–vem
	H8431	H4900			H6086		H8378	H0935

A esperança deferida enfraquece o coração, mas o desejo chegado é arvore de vida.

13	בֹּ֣ז	לְ֭דָבָר	יֵחָבֵ֣ל	ל֑וֹ	וְיֵרֵ֥א	מִ֝צְוָ֗ה	הֽוּא׃	
	Quem–despreza	a–palavra	será–destruído	a–ele	e–quem–teme	mandamento	ele	
	H0936	H1697			H3373	H4687	H1931	

יְשֻׁלָּֽם׃
será–recompensado

O que despreza a palavra perecerá, mas o que teme o mandamento será galardoado.

14	תּוֹרַ֣ת	חָ֭כָם	מְקוֹר	חַיִּ֑ים	לָ֝סוּר	מִמֹּקְשֵׁ֗י	מָֽוֶת׃
	Ensino–de	sábio	fonte–de	vida	para–desviar	dos–laços–de	morte
	H8451	H2450	H4726		H5493	H4170	H4194

A doutrina do sabio é uma fonte de vida para se desviar dos laços da morte.

15	שֵׂ֣כֶל־	טֹ֭וב	יִתֵּ֣ן	חֵ֑ן	וְדֶ֖רֶךְ	בֹּגְדִ֣ים	אֵיתָֽן׃	
	Entendimento	bom	dá	favor	e–caminho–de	traidores	permanente	
	H7922		H5414	H2580	H1870	H0898	H0386	

O bom entendimento dá graça, mas o caminho dos prevaricadores é aspero.

16	כָּל־	עָר֣וּם	יַעֲשֶׂ֣ה	בְדָ֑עַת	וּ֝כְסִ֗יל	יִפְרֹ֥שׂ	אִוֶּֽלֶת׃	
	Todo	prudente	age	com–conhecimento	e–tolo	espalha	insensatez	
	H3605	H6175		H1847	H3684	H6566	H0200	

Todo o prudente obra com conhecimento, mas o tolo espraia a sua loucura.

17	מַלְאָ֣ךְ	רָ֭שָׁע	יִפֹּ֣ל	בְּרָ֑ע	וְצִ֥יר	אֱ֝מוּנִ֗ים	מַרְפֵּֽא׃	
	Mensageiro	mau	cai	em–mal	e–embaixador–de	fiéis	cura	
	H4397	H7563	H5307			H0529	H4832	

O impio mensageiro cae no mal, mas o embaixador fiel é saude.

יִכָּבֵד׃	תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵר	מוּסָר	פּוֹרֵעַ	וְקָלוֹן	רֵישׁ	18
será-honrado	repreenção	e-quem-guarda	instrução	quem-rejeita	e-vergonha	Pobreza	
H3513		H8104	H4148		H7036		

Pobreza e affronta virão ao que rejeita a correcção, mas o que guarda a reprehensão será venerado.

מֵרָע׃	סוּר	כְּסִילִים	וְתוֹעֲבַת	לְנֶפֶשׁ	תַּעֲרַב	גְּהִיָּה	תַּאֲוָה	19
do-mal	desviar	tolos	e-abominação-de	para-alma	é-doce	realizado	Desejo	
	H5493	H3684	H8441	H5315	H6149	H1961	H8378	

O desejo que se cumpre deleita a alma, mas apartar-se do mal é abominavel para os loucos.

וְרֹעֵה	(יֵחָכֶם)	[וחכם]	חֲכָמִים	אֶת־	(הוֹלֵךְ)	[הלוך]	20
e-companheiro-de	(será-sábio)	[e-será-sábio]	sábios	com	(Quem-anda)	[Andando]	
	H2449	H2449	H2450	H0854	H1980	H1980	

יֵרוֹעַ׃	כְּסִילִים
sofrerá-mal	tolos
	H3684

O que anda com os sabios, ficará sabio, mas o companheiro dos tolos soffrerá severamente.

טוֹב׃	יְשַׁלֶּם־	צַדִּיקִים	וְאֶת־	רָעָה	תְּרַדֵּף	חַטָּאִים	21
bem	ele-retribuirá	justos	e-a	mal	persegue	Pecadores	
		H6662	H0853		H7291	H2400	

O mal perseguirá aos peccadores, mas os justos serão galardoados com bem.

חוֹטֵא׃	חֵיל	לַצַּדִּיק	וְצָפוּן	בָּנִים	בְּנֵי־	יַנְחִיל	טוֹב	22
pecador	riqueza-de	para-o-justo	e-guardada	filhos	filhos-de	fará-herdar	Bom	
H2398	H2428	H6662	H6845			H5157		

O homem de bem deixa uma herança aos filhos de seus filhos, mas a fazenda do peccador se deposita para o justo.

מִשְׁפָּט׃	בְּלֹא	נִסְפֶּה	וְיֵשׁ	רָאשִׁים	נִיר	אֹכֶל	רַב־	23
justiça	por-falta-de	quem-é-consumido	e-há	pobres	campo-lavrado-de	comida	Muita	
H4941	H3808	H5595	H3426	H7326	H5215	H0400	H7230	

A lavoura dos pobres dá abundancia de mantimento, mas alguns ha que se consomem por falta de juizo.

מוּסָר׃	שְׁחַרְוֹ	וְאֹהֲבוֹ	בְנוֹ	שׂוֹנֵא	שִׁבְטוֹ	חוֹשֵׂךְ	24
instrução	o-busca-cedo	e-quem-o-ama	filho-dele	odeia	vara-dele	Quem-poupa	
H4148	H7836	H0157		H8130	H7626	H2820	

O que retem a sua vara aborrece a seu filho, mas o que o ama madruga a castigal-o.

פ	תֶּחְסָר׃	רְשָׁעִים	וּבֶטֶן	נַפְשׁוֹ	לְשָׂבַע	אֹכֵל	צַדִּיק	25
¶	passará-falta	ímpios	e-ventre-de	alma-dele	para-saciedade-de	come	Justo	
	H2637	H7563	H0990	H5315	H7648	H0398	H6662	

O justo come até fartar-se a sua alma, mas o ventre dos impios terá necessidade.

Chapter 14

תֶּהֱרְסֶנּוּ׃	בְיָדֶיהָ	וְאִוֶּלֶת	בֵּיתָהּ	בָּנְתָה	נָשִׁים	חַכְמוֹת	1
a-derruba	com-mãos-dela	e-insensatez	casa-dela	edificou	mulheres	Sabedorias-de	
H2040	H3027	H0200		H1129	H0802	H2454	

Toda a mulher sabia edifica a sua casa: mas a tola a derriba com as suas mãos.

בּוֹזֵֽהוּ׃	דְּרָכָיו	וְנִלְוֶ֥ז	יְהוָ֑ה	יְרֵ֣א	בְּיָשְׁר֣וֹ	הוֹלֵ֣ךְ	2
o–despreza	caminhos–dele	e–quem–é–tortuoso	YHWH	teme	em–retidão–dele	Quem–anda	
H0959	H1870	H3868	H3068	H3373	H3476	H1980	

O que anda na sua sinceridade teme ao Senhor, mas o que se desvia de seus caminhos o despreza.

תִּשְׁמוּרֵֽם׃	חֲכָמִ֥ים	וְשִׂפְתֵ֣י	גַּאֲוָ֣ה	חֹ֭טֶר	אֱוִ֣יל	בְּפִי־	3
os–guardará	sábios	e–lábios–de	soberba	vara–de	tolo	Em–boca–de	
H8104	H2450	H8193	H1346	H2415	H0191	H6310	

Na bocca do tolo está a vara da soberba, mas os labios dos sabios os conservam.

שׁ֑וֹר׃	בְּכֹ֣חַ	תְּבוּא֥וֹת	וְרַב־	בָּ֝ר	אֲב֗וּס	אֲלָפִ֥ים	בְּאֵ֣ין	4
boi	pela–força–de	produção	e–muita	limpa	estrebaria	bois	Por–falta–de	
H7794		H8393	H7230	H1249	H0018	H0504	H0369	

Não havendo bois, a mangedoura está limpa, mas pela força do boi ha abundancia de colheitas.

שָׁ֑קֶר׃	עֵ֣ד	כְּזָבִ֥ים	וְיָפִ֥יחַ	יְכַזֵּ֣ב	לֹ֣א	אֱ֭מוּנִים	עֵ֣ד	5
falsidade	testemunha–de	mentiras	e–respira	mente	não	fiel	Testemunha	
H8267	H5707	H3577	H6315	H3576	H3808	H0529	H5707	

A testemunha verdadeira não mentirá, mas a testemunha falsa se desboca em mentiras.

נָקֵֽל׃	לִנְבוֹן	וְדַ֣עַת	וָאָ֑יִן	חָכְמָ֥ה	לֵ֝֗ץ	בִּקֵּ֣שׁ־	6
fácil	para–o–entendido	e–conhecimento	e–não–há	sabedoria	escarnecedor	Busca	
H7043	H0995	H1847	H0369	H2451	H3887	H1245	

O escarnecedor busca sabedoria, e nenhuma acha, mas para o prudente o conhecimento é facil.

דָּֽעַת׃	שִׂפְתֵי־	יָדַ֥עְתָּ	וּבַל־	כְּסִ֑יל	לְאִ֣ישׁ	מִנֶּ֥גֶד	לֵ֝֗ךְ	7
conhecimento	lábios–de	conhecerás	e–não	tolo	homem	de–diante–de	Vai	
H1847	H8193	H3045	H1077	H3684	H0376	H5048	H3212	

Vae-te de diante do homem insensato, porque n'elle não divisarás os labios do conhecimento.

מִרְמָֽה׃	כְּסִילִ֥ים	וְאִוֶּ֥לֶת	דַּרְכּ֑וֹ	הָ֝בִ֗ין	עָר֥וּם	חָכְמַ֥ת	8
engano	tolos	e–insensatez–de	caminho–dele	entender	prudente	Sabedoria–de	
H4820	H3684	H0200	H1870	H0995	H6175	H2451	

A sabedoria do prudente é entender o seu caminho, mas a estulticia dos tolos é engano.

רָצֽוֹן׃	יְשָׁרִ֥ים	וּבֵ֑ין	אָ֝שָׁ֗ם	יָלִ֥יץ	אֱוִלִ֥ים	9
favor	retos	e–entre	de–culpa	zombam	Tolos	
H7522	H3477	H0996	H0817	H3887	H0191	

Os loucos zombam do peccado, mas entre os rectos ha benevolencia.

זָֽר׃	יִתְעָרַ֥ב	לֹא־	וּבְשִׂמְחָת֑וֹ	נַפְשׁ֑וֹ	מָ֝רַ֗ת	יוֹדֵ֥עַ	לֵ֣ב	10
estranho	se–mistura	não	e–na–alegria–dele	alma–dele	amargura–de	conhece	Coração	
	H6148	H3808	H8057	H5315	H4787	H3045		

O coração conhece a sua propria amargura, e o estranho não se entremetterá na sua alegria.

יַפְרִֽיחַ׃	יְשָׁרִ֥ים	וְאֹ֑הֶל	יִשְׁמָ֥ד	רְ֝שָׁעִ֗ים	בֵּ֣ית	11
florescerá	retos	e–tenda–de	será–destruída	ímpios	Casa–de	
	H3477	H0168	H8045	H7563		

A casa dos impios se desfará, mas a tenda dos rectos florescerá.

	מָוֶת׃	דַּרְכֵי־	וְאַחֲרִיתָהּ	אִישׁ	לִפְנֵי־	יָשָׁר	דֶּרֶךְ	יֵשׁ	12
	morte	caminhos-de	e-fim-dele	homem	diante-de	reto	caminho	Há	
	H4194	H1870	H0319	H0376	H6440	H3477	H1870	H3426	

Ha caminho que ao homem parece direito, mas o fim d'elle são os caminhos da morte.

	תוּגָה׃	שִׂמְחָה	וְאַחֲרִיתָהּ	לֵב	יִכְאַב־	בִּשְׂחוֹק	גַּם־	13
	tristeza	alegria	e-fim-dela	coração	doerá	no-riso	Também	
	H8424	H8057	H0319		H3510	H7814	H1571	

Até no riso terá dôr o coração, e o fim da alegria é tristeza.

	טוֹב׃	אִישׁ	וּמֵעָלָיו	לֵב	סוּג	יִשְׂבַּע	מִדְּרָכָיו	14
	bom	homem	e-de-sobre-ele	coração	desviado-de	se-fartará	De-caminhos-dele	
		H0376			H5472	H7646	H1870	

Dos seus caminhos se fartará o que declina no coração, mas o homem bom se fartará de si mesmo.

	לַאֲשֻׁרָו׃	יָבִין	וְעָרוּם	דָּבָר	לְכָל־	יַאֲמִין	פֶּתִי	15
	para-passo-dele	entende	e-prudente	palavra	em-toda	crê	Simples	
		H0995	H6175	H1697	H3605	H0539		

O simples dá credito a cada palavra, mas o prudente attenta para os seus passos.

	וּבוֹטֵחַ׃	מִתְעַבֵּר	וְכִסִּיל	מֵרָע	וְסָר	יָרֵא	חָכָם	16
	e-confia	se-enfurece	e-tolo	do-mal	e-desvia	teme	Sábio	
	H0982		H3684		H5493	H3373	H2450	

O sabio teme, e desvia-se do mal, mas o tolo se encoleriza, e dá-se por seguro.

	יִשָּׂנֵא׃	מְזִמּוֹת	וְאִישׁ	אִוֶּלֶת	יַעֲשֶׂה	אַפַּיִם	קְצַר־	17
	será-odiado	planos	e-homem-de	insensatez	fará	narinas	Curto-de	
	H8130	H4209	H0376	H0200		H0639	H7116	

O que presto se indigna, fará doidices, e o homem de más imaginações será aborrecido.

	דָּעַת׃	יַכְתִּרוּ	וַעֲרוּמִים	אִוֶּלֶת	פְּתָאיִם	נָחֲלוּ	18
	conhecimento	se-coroarão-de	e-prudentes	insensatez	simples	Herdaram	
	H1847	H3803	H6175	H0200		H5157	

Os simplices herdarão a estulticia, mas os prudentes se coroarão de conhecimento.

	צַדִּיק׃	שַׁעֲרֵי	עַל־	וּרְשָׁעִים	טוֹבִים	לִפְנֵי	רָעִים	שַׁחֲוּ	19
	justo	portões-de	sobre	e-ímpios	bons	diante-de	maus	Inclinam-se	
	H6662	H8179		H7563		H6440		H7817	

Os máus se inclinaram diante dos bons, e os impios diante das portas do justo.

	רַבִּים׃	עָשִׁיר	וְאֹהֲבֵי	רָשׁ	יִשָּׂנֵא	לְרֵעֵהוּ	גַּם־	20
	muitos	rico	e-os-que-amam	pobre	é-odiado	pelo-próximo-dele	Também	
		H6223	H0157	H7326	H8130	H7453	H1571	

O pobre é aborrecido até do companheiro, porém os amigos dos ricos são muitos.

	(עֲנָיִים)	[עניים]	וּמְחוֹנֵן	חוֹטֵא	לְרֵעֵהוּ	בָּז־	21
	(humildes)	[pobres]	e-quem-se-compadece-de	peca	o-próximo-dele	Quem-despreza	
	H6035	H6041		H2398	H7453	H0936	

אַשְׁרָיו׃	
bendito-ele	
H0835	

O que despreza ao seu companheiro pecca, mas o que se compadece dos humildes é bemaventurado.

חֹרְשֵׁי	וֶאֱמֶת	וְחֶסֶד	רָע	חֹרְשֵׁי	יִתְעוּ	הֲלוֹא־	22
os-que-tramam	e-verdade	e-bondade	mal	os-que-tramam	se-desviam	Porventura-não	
	H0571				H8582	H3808	

טֽוֹב׃
bem

Porventura não erram os que obram o mal? mas beneficencia e fidelidade serão para os que obram o bem.

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־	שִׂפְתַיִם	וּדְבַר־	מוֹתָר	יִהְיֶה	עֶצֶב	בְּכָל־	23
para-falta	somente	lábios	e-palavra-de	lucro	haverá	trabalho	Em-todo	
H4270	H0389	H8193	H1697	H4195	H1961		H3605	

Em todo o trabalho proveito ha, mas a palavra dos labios só encaminha á pobreza.

אִוֶּלֶת׃	כְּסִילִים	אִוֶּלֶת	עָשְׁרָם	חֲכָמִים	עֲטֶרֶת	24
insensatez	tolos	insensatez-de	riqueza-deles	sábios	Coroa-de	
H0200	H3684	H0200	H6239	H2450	H5850	

A corôa dos sabios é a sua riqueza, a estulticia dos tolos é só estulticia.

מִרְמָה׃	כְּזָבִים	וְיָפֵחַ	אֱמֶת	עֵד	נְפָשׁוֹת	מַצִּיל	25
engano	mentiras	e-quem-respira	verdade	testemunha-de	almas	Livrador-de	
H4820	H3577	H6315	H0571	H5707	H5315	H5337	

A testemunha verdadeira livra as almas, mas o que se desboca em mentiras é enganador.

מַחְסֶה׃	יִהְיֶה	וּלְבָנָיו	עֹז	מִבְטַח־	יְהוָה	בְּיִרְאַת	26
refúgio	haverá	e-para-filhos-dele	força	confiança-de	YHWH	No-temor-de	
H4268	H1961		H5797	H4009	H3068	H3374	

No temor do Senhor ha firme confiança, e elle será um refugio para seus filhos.

מָוֶת׃	מִמֹּקְשֵׁי	לָסוּר	חַיִּים	מְקוֹר	יְהוָה	יִרְאַת	27
morte	de-laços-de	para-desviar	vida	fonte-de	YHWH	Temor-de	
H4194	H4170	H5493		H4726	H3068	H3374	

O temor do Senhor é uma fonte de vida, para se desviarem dos laços da morte.

רָזוֹן׃	מְחִתַּת	לְאֹם	וּבְאֶפֶס	מֶלֶךְ	הַדְרַת־	עָם	בְּרָב־	28
príncipe	ruína-de	nação	e-na-falta-de	rei	glória-de	povo	Na-multidão-de	
H7333	H4288	H3816		H4428	H1927		H7230	

Na multidão do povo está a magnificencia do rei, mas na falta do povo a perturbação do principe.

אִוֶּלֶת׃	מְרִים	רוּחַ	וּקְצַר־	תְּבוּנָה	רַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	29
insensatez	exalta	espírito	e-curto-de	entendimento	grande-de	narinas	Longo-de	
H0200		H7307	H7116	H8394		H0639	H0750	

O longanimo é grande em entendimento, mas o que é de espirito impaciente assignala a sua loucura.

קִנְאָה׃	עֲצָמוֹת	וּרְקָב	מַרְפֵּא	לֵב	בְּשָׂרִים	חַיֵּי	30
inveja	ossos	e-podrído-de	que-cura	coração	carnes	Vida-de	
H7068	H6106	H7538	H4832		H1320		

O coração com saude é a vida da carne, mas a inveja é a podridão dos ossos.

אֶבְיוֹן׃	חוֹנֵן	וּמְכַבְּדוֹ	עֹשֵׂהוּ	חֵרֵף	דָּל	עֹשֵׁק	31
necessitado	se-compadece-de	e-quem-o-honra	Criador-dele	afronta	pobre	Quem-oprime	
H0034		H3513			H1800	H6231	

O que opprime ao pobre insulta áquelle que o creou, mas o que se compadece do necessitado o honra.

צַדִּיק׃	בְּמוֹתָו	וְחֹסֶה	רָשָׁע	יְדֻחֶה	בְּרָעָתוֹ	32
justo	na-morte-dele	e-refugia-se	ímpio	é-derrubado	Na-maldade-dele	
H6662	H4194	H2620	H7563			

Pela sua malicia será lançado fóra o impio, mas o justo até na sua morte tem confiança.

תִּוָּדֵעַ׃	כְּסִילִים	וּבְקֶרֶב	חָכְמָה	תָּנוּחַ	נָבוֹן	בְּלֵב	33
é-conhecida	tolos	e-no-meio-de	sabedoria	descansa	entendido	Em-coração-de	
H3045	H3684	H7130	H2451	H5117	H0995		

No coração do prudente repousa a sabedoria, mas o que ha no interior dos tolos se conhece.

חַטָּאת׃	לְאֻמִּים	וְחֶסֶד	גּוֹי	תְּרוֹמֵם־	צְדָקָה	34
pecado	nações	e-bondade-de	nação	exalta	Justiça	
	H3816				H6666	

A justiça exalta ao povo, mas o peccado é o opprobrio das nações.

מֵבִישׁ׃	תִּהְיֶה	וְעֶבְרָתוֹ	מַשְׂכִּיל	לְעֶבֶד	מֶלֶךְ	רְצוֹן־	35
para-o-que-envergonha	será	e-ira-dele	prudente	para-servo	rei	Favor-de	
H0954	H1961	H5678		H5650	H4428	H7522	

O Rei tem seu contentamento no servo prudente, mas sobre o que envergonha cairá o seu furor.

Chapter 15

אָף׃	יַעֲלֶה־	עֹצֶב	וּדְבַר־	חֵמָה	יָשִׁיב	רַךְ	מַעֲנֶה־	1
fúria	levanta-	dolorosa	e-palavra-	ira	desvia	branda	Resposta-	
H0639	H5927		H1697	H2534	H7725	H7390	H4617	

A resposta branda desvia o furor, mas a palavra de dôr suscita a ira.

אִוֶּלֶת׃	יַבִּיעַ	כְּסִילִים	וּפִי	דָּעַת	תֵּיטִיב	חֲכָמִים	לְשׁוֹן	2
loucura	jorra	tolos	e-boca-de	conhecimento	torna-boa	sábios	Língua-de	
H0200	H5042	H3684	H6310	H1847	H3190	H2450	H3956	

A lingua dos sabios adorna a sabedoria, mas a bocca dos tolos derrama a estulticia.

וטוֹבִים׃	רָעִים	צֹפּוֹת	יְהוָה	עֵינֵי	מָקוֹם	בְּכָל־	3
e-bons	maus	vigiando	YHWH	olhos-de	lugar	Em-todo-	
		H6822	H3068		H4725	H3605	

Os olhos do Senhor estão em todo o logar, contemplando os maus e os bons.

בְּרוּחַ׃	שֶׁבֶר	בָּהּ	וְסֶלֶף	חַיִּים	עֵץ	לָשׁוֹן	מַרְפֵּא	4
em-espírito	quebrantamento	nela	e-perversidade	vida	árvore-de	língua	Cura-de	
H7307	H7667		H5558		H6086	H3956	H4832	

A medicina da lingua é arvore de vida, mas a perversidade n'ella quebranta o espirito.

יַעְרִם׃	תּוֹכַחַת	וְשֹׁמֵר	אָבִיו	מוּסַר	יְנַאֵץ	אֱוִיל	5
age-prudentemente	repreensão	e-o-que-guarda	seu-pai	disciplina-de	despreza	Tolo	
H6191		H8104	H0001	H4148	H5006	H0191	

O tolo despreza a correcção de seu pae, mas o que observa a reprehensão prudentemente se haverá.

נָעְכָּרֶת׃	רָשָׁע	וּבִתְבוּאַת	רָב	חֹסֶן	צַדִּיק	בֵּית	6
perturbação	ímpio	e-na-renda-de	grande	tesouro	justo	Casa-de	
H5916	H7563	H8393		H2633	H6662		

Na casa do justo ha um grande thesouro, mas nos fructos do impio ha perturbação.

כֵּן׃	לֹא־	כְּסִילִים	וְלֵב	דָּעַת	יְזָרוּ	חֲכָמִים	שִׂפְתֵי	7
assim	não–	tolos	e–coração–de	conhecimento	espalham	sábios	Lábios–de	
	H3808	H3684		H1847	H2219	H2450	H8193	

Os labios dos sabios derramarão o conhecimento, mas o coração dos tolos não fará assim.

רְצוֹנוֹ׃	יְשָׁרִים	וּתְפִלָּת	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	רְשָׁעִים	זֶבַח	8
seu–prazer	retos	e–oração–de	YHWH	abominação–de	ímpios	Sacrifício–de	
H7522	H3477	H8605	H3068	H8441	H7563	H2077	

O sacrificio dos impios é abominavel ao Senhor, mas a oração dos rectos é o seu contentamento.

יְאֻהָב׃	צְדָקָה	וּמְרַדֵּף	רָשָׁע	דֶּרֶךְ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	9
Ele–ama	justiça	e–o–que–persegue	ímpio	caminho–de	YHWH	Abominação–de	
H0157	H6666	H7291	H7563	H1870	H3068	H8441	

O caminho do impio é abominavel ao Senhor, mas ao que segue a justiça amará.

יָמוּת׃	תּוֹכַחַת	שׂוֹנֵא	אֹרַח	לְעֹזֵב	רָע	מוּסָר	10
morrerá	repreensão	o–que–odeia	caminho	para–o–que–abandona	severa	Disciplina	
H4191		H8130	H0734			H4148	

Correcção molesta ha para o que deixa a vereda, e o que aborrece a reprehensão morrerá.

							שְׁאוֹל	11
בְּנֵי־	לִבּוֹת	כִּי־	אַף	יְהוָה	נֶגֶד	וַאֲבַדּוֹן	Sheol	
filhos–de	corações–de	certamente–	quanto–mais	YHWH	diante–de	e–Abaddon		
	H3826		H0637	H3068	H5048	H0011	H7585	

אָדָם׃
homem
H0120

O inferno e a perdição estão perante o Senhor: quanto mais os corações dos filhos dos homens?

יֵלֵךְ׃	לֹא	חֲכָמִים	אֶל־	לוֹ	הוֹכֵחַ	לֵץ	יְאֲהַב־	לֹא	12
irá	não	sábios	a–	a–ele	repreender	zombador	ama–	Não	
H3212	H3808	H2450	H0413		H3198	H3887	H0157	H3808	

Não ama o escarnecedor aquelle que o reprehende, nem se chegará aos sabios.

נְכֵאָה׃	רוּחַ	לֵב	וּבְעַצְבַת־	פָּנִים	יֵיטַב	שָׂמֵחַ	לֵב	13
abatido	espírito	coração	e–em–tristeza–de–	rosto	faz–bom	alegre	Coração	
	H7307		H6094	H6440	H3190	H8056		

O coração alegre aformosea o rosto, mas pela dôr do coração o espirito se abate.

							לֵב	14
יִרְעֶה	כְּסִילִים	)וּפִי(	]ופני[	דָּעַת	יְבַקֶּשׁ־	נָבוֹן	Coração	
se–alimenta–de	tolos	(e–boca–de)	[e–face–de]	conhecimento	busca–	entendido		
	H3684	H6310	H6440	H1847	H1245	H0995		

אִוֶּלֶת׃
loucura
H0200

O coração entendido buscará o conhecimento, mas a bocca dos tolos se apascentará de estulticia.

תָּמִיד׃	מִשְׁתֶּה	לֵב	וְטוֹב־	רָעִים	עָנִי	יְמֵי	כָּל־	15
contínuo	banquete	coração	e–bom–	maus	aflito	dias–de	Todos–	
H8548	H4960				H6041	H3117	H3605	

Todos os dias do opprimido são maus, mas o coração alegre é um banquete continuo.

בּוֹ׃	וּמְהוּמָה	רָב	מֵאוֹצָר	יְהוָה	בְּיִרְאַת	מְעַט	ט֣וֹב־	16
nele	e-confusão	grande	do-que-tesouro	YHWH	com-temor-de	pouco	Melhor-	
	H4103		H0214	H3068	H3374	H4592		

Melhor é o pouco com o temor do Senhor, do que um grande thesouro, onde ha inquietação.

בּוֹ׃	וְשִׂנְאָה־	אָבוּס	מִשּׁוֹר	שָׁם	וְאַהֲבָה־	יָרָק	אֲרֻחַת	טוֹב	17
nele	e-ódio-	cevado	do-que-boi	ali	e-amor-	verduras	porção-de	Melhor	
	H8135	H0075	H7794	H8033	H0160	H3419	H0737		

Melhor é a comida de hortaliça, onde ha amor, do que o boi cevado, e com elle o odio.

רִיב׃	יַשְׁקִיט	אַפַּיִם	וְאֶרֶךְ	מָדוֹן	יְגָרֶה	חֵמָה	אִישׁ	18
disputa	aquieta	ira	e-lento-de	contenda	provoca	ira	Homem-de	
H7379	H8252	H0639	H0750	H4066	H1624	H2534	H0376	

O homem iracundo suscita contendas, mas o longanimo apaziguará a lucta.

סְלֻלָה׃	יְשָׁרִים	וְאֹרַח	חָדֶק	כִּמְשֻׂכַת	עָצֵל	דֶּרֶךְ	19
pavimentada	retos	e-senda-de	espinhos	como-cerca-de	preguiçoso	Caminho-de	
H5549	H3477	H0734	H2312		H6102	H1870	

O caminho do preguiçoso é como a sebe d'espinhos, mas a vereda dos rectos está bem egualada.

אִמּוֹ׃	בּוֹזֶה	אָדָם	וּכְסִיל	אָב	יְשַׂמַּח־	חָכָם	בֵּן	20
sua-mãe	desprezando	homem	e-tolo	pai	alegra-	sábio	Filho	
H0517	H0959	H0120	H3684	H0001	H8055	H2450		

O filho sabio alegrará a seu pae, mas o homem insensato despreza a sua mãe.

יְיַשֵּׁר־	תְּבוּנָה	וְאִישׁ	לֵב	לַחֲסַר־	שִׂמְחָה	אִוֶּלֶת	21
endireita-	entendimento	e-homem-de	coração	para-o-carente-de-	alegria	Loucura	
H3474	H8394	H0376		H2638	H8057	H0200	

לָכֶת׃
caminhada
H3212

A estulticia é alegria para o que carece d'entendimento, mas o homem entendido anda rectamente.

תָּקוּם׃	יוֹעֲצִים	וּבְרֹב	סוֹד	בְּאֵין	מַחֲשָׁבוֹת	הָפֵר	22
se-estabelece	conselheiros	e-na-multidão-de	conselho	por-falta-de	planos	Frustrados	
	H3289	H7230	H5475	H0369	H4284		

Os pensamentos se dissipam, quando não ha conselho, mas com a multidão de conselheiros se confirmarão.

ט֖וֹב׃	מַה־	בְּעִתּוֹ	וְדָבָר	פִּיו	בְּמַעֲנֵה־	לָאִישׁ	שִׂמְחָה	23
boa	quão-	em-seu-tempo	e-palavra	sua-boca	em-resposta-de-	para-o-homem	Alegria	
	H4100	H6256	H1697	H6310	H4617	H0376	H8057	

O homem se alegra na resposta da sua bocca, e a palavra a seu tempo quão boa é!

מָּטָּה׃	מִשְּׁאוֹל	סוּר	לְמַעַן	לְמַשְׂכִּיל	לְמַעְלָה	חַיִּים	אֹרַח	24
abaixo	de-Sheol	se-desvie	para-que	para-o-prudente	para-cima	vida	Caminho-de	
H4295	H7585	H5493	H4616		H4605		H0734	

Para o entendido, o caminho da vida vae para cima, para que se desvie do inferno de baixo.

אַלְמָנָה׃	גְּבוּל	וַיַּצֵּב	יְהוָה	וְיסַּח	גֵּאִים	בֵּית	25
viúva	limite-de	e-estabelece	YHWH	arranca	soberbos	Casa-de	
H0490	H1366	H5324	H3068	H5255	H1343		

O Senhor arrancará a casa dos soberbos, mas estabelecerá o termo da viuva.

נְעַם׃	אִמְרֵי־	וְטִהֲרִים	רָע	מַחְשְׁבוֹת	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	26
agradabilidade	palavras-de-	e-puros	mal	pensamentos-de	YHWH	Abominação-de	
H5278	H0561	H2889		H4284	H3068	H8441	

Abominaveis são ao Senhor os pensamentos do mau, mas as palavras dos limpos são apraziveis.

יִחְיֶה׃	מַתָּנֹת	וְשֹׂנֵא	בָּצַע	בּוֹצֵעַ	בֵּיתוֹ	עֹכֵר	27
viverá	presentes	e-o-que-odeia	ganância	o-ganancioso-de	sua-casa	Perturba	
H2421	H4979	H8130	H1215	H1214		H5916	

O que exercita avareza perturba a sua casa, mas o que aborrece presentes viverá.

רָעוֹת׃	יַבִּיעַ	רְשָׁעִים	וּפִי	לַעֲנוֹת	יֶהְגֶּה	צַדִּיק	לֵב	28
males	jorra	ímpios	e-boca-de	para-responder	medita	justo	Coração-de	
	H5042	H7563	H6310		H1897	H6662	

O coração do justo medita o que ha de responder, mas a bocca dos impios derrama em abundancia coisas más.

יִשְׁמָע׃	צַדִּיקִים	וּתְפִלַּת	מֵרְשָׁעִים	יְהוָה	רָחוֹק		29
Ele-ouve	justos	e-oração-de	de-ímpios	YHWH	Longe		
H8085	H6662	H8605	H7563	H3068	H7350		

Longe está o Senhor dos impios, mas escutará a oração dos justos.

עָצֶם׃	תְּדַשֶּׁן־	טוֹבָה	שְׁמוּעָה	לֵב	יְשַׂמַּח־	עֵינַיִם	מְאוֹר־	30
osso	engorda-	boa	notícia	coração	alegra-	olhos	Luz-de-	
H6106	H1878		H8052		H8055		H3974	

A luz dos olhos alegra o coração, a boa fama engorda os ossos.

תָּלִין׃	חֲכָמִים	בְּקֶרֶב	חַיִּים	תּוֹכַחַת	שְׁמַעַת	אֹזֶן	31
habitará	sábios	no-meio-de	vida	repreensão-de	que-ouve	Ouvido	
	H2450	H7130			H8085	H0241	

Os ouvidos que escutam a reprehensão da vida no meio dos sabios farão a sua morada.

לֵב׃	קוֹנֶה	תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵעַ	נַפְשׁוֹ	מוֹאֵס	מוּסָר	פּוֹרֵעַ	32
coração	adquire	repreensão	e-o-que-ouve	sua-alma	rejeita	disciplina	O-que-ignora	
	H7069		H8085	H5315		H4148		

O que rejeita a correcção menospreza a sua alma, mas o que escuta a reprehensão adquire entendimento.

עֲנָוָה׃	כָּבוֹד	וְלִפְנֵי	חָכְמָה	מוּסַר	יְהוָה	יִרְאַת	33
humildade	honra	e-antes-de	sabedoria	disciplina-de	YHWH	Temor-de	
H6038	H3519	H6440	H2451	H4148	H3068	H3374	

O temor do Senhor é a correcção da sabedoria, e diante da honra vae a humildade.

Chapter 16

לָשׁוֹן׃	מַעֲנֵה	וּמֵיְהוָה	לֵב	מַעַרְכֵי־	לְאָדָם		1
língua	resposta-de	e-de-YHWH	coração	arranjos-de-	Para-homem		
H3956	H4617	H3068		H4633	H0120		

Do homem são as preparações do coração, mas do Senhor a resposta da bocca.

יְהוָה׃	רוּחוֹת	וְתֹכֵן	בְּעֵינָיו	זַךְ	אִישׁ	דַּרְכֵי־	כָּל־	2
YHWH	espíritos	e-examina	em-seus-olhos	puros	homem	caminhos-de-	Todos-	
H3068	H7307	H8505		H2134	H0376	H1870	H3605	

Todos os caminhos do homem são limpos aos seus olhos, mas o Senhor pesa os espiritos.

3	גֹּל	אֶל־	יְהוָה	מַעֲשֶׂיךָ	וְיִכֹּנוּ	מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃	
	Entrega	a-	YHWH	tuas-obras	e-serão-estabelecidos	teus-pensamentos	
	H1556	H0413	H3068	H4639		H4284	

Confia do Senhor as tuas obras, e teus pensamentos serão estabelecidos.

4	כֹּל	פָּעַל	יְהוָה	לַמַּעֲנֵהוּ	וְגַם־	רָשָׁע	לְיוֹם	רָעָה׃
	Tudo	fez	YHWH	para-seu-propósito	e-também-	ímpio	para-dia-de	mal
	H3605	H6466	H3068	H4617	H1571	H7563	H3117	

O Senhor fez todas as coisas para si, para os seus proprios fins, e até ao impio para o dia do mal.

5	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	כֹּל־	גְּבַהּ־	לֵב	יָד	לְיָד	לֹא	יִנָּקֶה׃
	Abominação-de	YHWH	todo-	orgulhoso-de-	coração	mão	a-mão	não	será-inocente
	H8441	H3068	H3605	H1362		H3027	H3027	H3808	H5352

Abominação é ao Senhor todo o altivo de coração: ainda que elle junte mão á mão, não será innocente

6	בְּחֶסֶד	וֶאֱמֶת	יְכֻפַּר	עָוֹן	וּבְיִרְאַת	יְהוָה	סוּר	מֵרָע׃
	Por-misericórdia	e-verdade	expiará	iniquidade	e-pelo-temor-de	YHWH	desviar	de-mal
		H0571		H5771	H3374	H3068	H5493	

Pela misericordia e pela fidelidade se expia a iniquidade, e pelo temor do Senhor os homens se desviam do mal.

7	בִּרְצוֹת	יְהוָה	דַּרְכֵי־	אִישׁ	גַּם־	אֹיְבָיו	יַשְׁלֵם	אִתּוֹ׃
	Quando-se-agrada	YHWH	caminhos-de-	homem	também-	seus-inimigos	faz-paz	com-ele
	H7521	H3068	H1870	H0376	H1571	H0341		H0854

Sendo os caminhos do homem agradaveis ao Senhor, até a seus inimigos faz que tenham paz com elle.

8	טוֹב־	מְעַט	בְּצֶדֶק	מֵרֹב	תְּבוּאוֹת	בְּלֹא	מִשְׁפָּט׃
	Melhor-	pouco	com-justiça	do-que-multidão-de	rendas	sem-	justiça
		H4592	H6666	H7230	H8393	H3808	H4941

Melhor é o pouco com justiça, do que a abundancia de colheita com injustiça.

9	לֵב	אָדָם	יְחַשֵּׁב	דַּרְכּוֹ	וַיהוָה	יָכִין	צַעֲדוֹ׃
	Coração-de	homem	planeja	seu-caminho	e-YHWH	dirige	seus-passos
		H0120	H2803	H1870	H3068		H6806

O coração do homem considera o seu caminho, mas o Senhor lhe dirige os passos.

10	וְקֶסֶם	עַל־	שִׂפְתֵי־	מֶלֶךְ	בְּמִשְׁפָּט	לֹא	יִמְעַל־	פִּיו׃
	Oráculo	sobre-	lábios-de-	rei	em-juízo	não	erra-	sua-boca
	H7081		H8193	H4428	H4941	H3808	H4603	H6310

Adivinhação se acha nos labios do rei: em juizo não prevaricará a sua bocca.

11	וּפֶלֶס	מֹאזְנֵי	מִשְׁפָּט	לַיהוָה	מַעֲשֵׂהוּ	כָּל־	אַבְנֵי־	כִּיס׃
	Balança	e-escalas-de	justiça	de-YHWH	sua-obra	todas-	pedras-de-	bolsa
	H6425	H3976	H4941	H3068	H4639	H3605	H0068	H3599

O peso e a balança justa são do Senhor: obra sua são todos os pesos da bolsa.

12	תּוֹעֲבַת	מְלָכִים	עֲשׂוֹת	רֶשַׁע	כִּי	בְּצֶדֶק	יִכּוֹן	כִּסֵּא׃
	Abominação-de	reis	praticar	maldade	pois	por-justiça	se-estabelece	trono
	H8441	H4428		H7562		H6666		H3678

Abominação é para os reis obrarem impiedade, porque com justiça se estabelece o throno.

13	רְצוֹן	מְלָכִים	שִׂפְתֵי־	צֶדֶק	וְדֹבֵר	יְשָׁרִים	יֵאֱהָב׃
	Prazer–de	reis	lábios–de–	justiça	e–o–que–fala	retidão	ele–ama
	H7522	H4428	H8193	H6664	H1696	H3477	H0157

Os labios de justiça são o contentamento dos reis, e elles amarão ao que falla coisas rectas.

14	חֲמַת־	מֶלֶךְ	מַלְאֲכֵי־	מָוֶת	וְאִישׁ	חָכָם	יְכַפְּרֶנָּה׃
	Ira–de–	rei	mensageiros–de–	morte	e–homem	sábio	a–apazigua
	H2534	H4428	H4397	H4194	H0376	H2450	

O furor do rei é como uns mensageiros da morte, mas o homem sabio o apaziguará.

15	בְּאוֹר־	פְּנֵי־	מֶלֶךְ	חַיִּים	וּרְצוֹנוֹ	כְּעַב	מַלְקוֹשׁ׃
	Na–luz–de–	face–de–	rei	vida	e–seu–favor	como–nuvem–de	chuva–tardia
	H0216	H6440	H4428		H7522	H5645	H4456

Na luz do rosto do rei está a vida, e a sua benevolencia é como a nuvem da chuva serodia.

16	קְנֵה־	חָכְמָה	מַה־	טּוֹב	מֵחָרוּץ	וּקְנוֹת	בִּינָה	נִבְחָר
	Adquirir–	sabedoria	quão–	bom	do–que–ouro	e–adquirir	entendimento	preferível
	H7069	H2451	H4100			H7069	H0998	H0977

מִכָּסֶף׃
a–prata
H3701

Quanto melhor é adquirir a sabedoria do que o oiro! e quanto mais excellente adquirir a prudencia do que a prata!

17	מְסִלַּת	יְשָׁרִים	סוּר	מֵרָע	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	נֹצֵר	דַּרְכּוֹ׃
	Caminho–de	retos	desviar	de–mal	o–que–guarda	sua–alma	guarda	seu–caminho
	H4546	H3477	H5493		H8104	H5315	H5341	H1870

A carreira dos rectos é desviar-se do mal; o que guarda a sua alma conserva o seu caminho.

18	לִפְנֵי־	שֶׁבֶר	גָּאוֹן	וְלִפְנֵי	כִּשָּׁלוֹן	גְּבַהּ	רוּחַ׃
	Antes–de–	quebrantamento	soberba	e–antes–de	tropeço	altívez–de	espírito
	H6440	H7667	H1347	H6440	H3783	H1363	H7307

A soberba precede a ruina, e a altivez do espirito precede a quéda.

19	טוֹב	שְׁפַל־	רוּחַ	אֶת־	]עניים[	)עֲנָוִים(	מֵחַלֵּק	שָׁלָל	אֶת־
	Melhor	humilde–de–	espírito	com–	[pobres]	(humildes)	do–que–repartir	despojo	com–
		H8217	H7307	H0854	H6041	H6035		H7998	H0854

גֵּאִים׃
soberbos
H1343

Melhor é ser humilde d'espirito com os mansos, do que repartir o despojo com os soberbos.

20	מַשְׂכִּיל	עַל־	דָּבָר	יִמְצָא־	טוֹב	וּבוֹטֵחַ	בַּיהוָה	אַשְׁרָיו׃
	O–que–atende	a–	palavra	achará–	bem	e–o–que–confia	em–YHWH	bem–aventurado
			H1697	H4672		H0982	H3068	H0835

O que attenta prudentemente para a palavra achará o bem, e o que confia no Senhor será bemaventurado.

21	לַחֲכַם־	לֵב	יִקָּרֵא	נָבוֹן	וּמֶתֶק	שְׂפָתַיִם	יֹסִיף	לֶקַח׃
	O–de–sábio–	coração	será–chamado	prudente	e–doçura–de	lábios	aumenta	ensino
	H2450		H7121	H0995	H4986	H8193	H3254	H3948

O sabio de coração será chamado prudente, e a doçura dos labios augmentará o ensino.

אִוֶּלֶת׃	אֱוִלִים	וּמוּסָר	בְּעָלָיו	שֵׂכֶל	חַיִּים	מְקוֹר	22
loucura	tolos	e–disciplina–de	para–seus–possuidores	entendimento	vida	Fonte–de	
H0200	H0191	H4148	H1167	H7922		H4726	

O entendimento, para aquelles que o possuem, é uma fonte de vida, mas a instrucção dos tolos é a sua estulticia.

לֶקַח׃	יֹסִיף	שְׂפָתָיו	וְעַל־	פִּיהוּ	יַשְׂכִּיל	חָכָם	לֵב	23
ensino	acrescenta	seus–lábios	e–sobre–	sua–boca	instrui	sábio	Coração–de	
H3948	H3254	H8193		H6310		H2450		

O coração do sabio instrue a sua bocca, e sobre os seus labios augmentará a doutrina.

לָעֶצֶם׃	וּמַרְפֵּא	לַנֶּפֶשׁ	מָתוֹק	נֹעַם	אִמְרֵי־	דְבַשׁ	צוּף־	24
para–o–osso	e–cura	para–a–alma	doce	agradabilidade	palavras–de–	mel	Favo–de–	
H6106	H4832	H5315	H4966	H5278	H0561	H1706	H6688	

Favo de mel são as palavras suaves, doces para a alma, e saude para os ossos.

מָוֶת׃	דַּרְכֵי־	וְאַחֲרִיתָהּ	אִישׁ	לִפְנֵי־	יָשָׁר	דֶּרֶךְ	יֵשׁ	25
morte	caminhos–de–	e–seu–fim	homem	diante–de–	reto	caminho	Há	
H4194	H1870	H0319	H0376	H6440	H3477	H1870	H3426	

Ha caminho, que parece direito ao homem, mas o seu fim são os caminhos da morte.

פִּיהוּ׃	עָלָיו	אָכַף	כִּי־	לוֹ	עָמְלָה	עָמֵל	נֶפֶשׁ	26
sua–boca	sobre–ele	sua–boca–o–impele	pois–	para–ele	trabalha	trabalhador	Alma–de	
H6310		H0404			H5998		H5315	

O trabalhador trabalha para si mesmo, porque a sua bocca o insta.

צָרֶבֶת׃	כְּאֵשׁ	)שְׂפָתוֹ(	]שפתיו[	וְעַל־	רָעָה	כֹּרֶה	בְּלִיַּעַל	אִישׁ	27
ardente	como–fogo	(seu–lábio)	[seus–lábios]	e–sobre–	mal	cava	belial	Homem–de	
	H0784	H8193	H8193				H1100	H0376	

O homem de Belial cava o mal, e nos seus labios se acha como um fogo ardente.

אַלּוּף׃	מַפְרִיד	וְנִרְגָּן	מָדוֹן	יְשַׁלַּח	תַּהְפֻּכוֹת	אִישׁ	28
íntimo	separa	e–murmurador	contenda	semeia	perversidades	Homem–de	
	H6504	H5372	H4066	H7971	H8419	H0376	

O homem perverso levanta a contenda, e o murmurador separa os maiores amigos.

טוֹב׃	לֹא־	בְּדֶרֶךְ	וְהוֹלִיכוֹ	רֵעֵהוּ	יְפַתֶּה	חָמָס	אִישׁ	29
bom	não–	em–caminho	e–o–conduz	seu–vizinho	seduz	violência	Homem–de	
	H3808	H1870	H3212	H7453		H2555	H0376	

O homem violento persuade ao seu companheiro, e o guia por caminho não bom.

כִּלָּה	שְׂפָתָיו	קֹרֵץ	תַּהְפֻּכוֹת	לַחְשֹׁב	עֵינָיו	עֹצֵה	30
completa	seus–lábios	o–que–comprime	perversidades	para–planejar	seus–olhos	O–que–fecha	
H3615	H8193	H7169	H8419	H2803		H6095	

רָעָה׃
mal

Fecha os olhos para imaginar perversidades; mordendo os labios, effectua o mal.

תִּמָּצֵא׃	צְדָקָה	בְּדֶרֶךְ	שֵׂיבָה	תִּפְאֶרֶת	עֲטֶרֶת	31
será–encontrada	justiça	em–caminho–de	cabelos–grisalhos	beleza	Coroa–de	
H4672	H6666	H1870	H7872	H8597	H5850	

Corôa de honra são as cãs, achando-se ellas no caminho de justiça.

בְּרוּחוֹ	וּמֹשֵׁל	מִגִּבּוֹר	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	טוֹב
seu-espírito	e-o-que-domina	do-que-guerreiro	ira	lento-de	Melhor
H7307	H4910	H1368	H0639	H0750	

עִיר׃	מִלֹּכֵד
cidade	do-que-o-que-conquista
	H3920

32

Melhor é o longanimo do que o valente, e o que governa o seu espirito do que o que toma uma cidade.

מִשְׁפָּטוֹ׃	כָּל־	וּמֵיְהוָה	הַגּוֹרָל	אֶת־	יוּטַל	בַּחֵיק
sua-decisão	toda-	e-de-YHWH	a-sorte	(a)	é-lançada	No-regaço
H4941	H3605	H3068	H1486	H0853	H2904	H2436

33

A sorte se lança no regaço, mas do Senhor procede toda a sua disposição.

Chapter 17

זִבְחֵי־	מָלֵא	מִבַּיִת	בָּהּ	וְשַׁלְוָה־	חֲרֵבָה	פַּת	טוֹב	
sacrifícios-de-	cheia-de	do-que-casa	nele	e-paz-	pão-seco	pedaço-de-	Melhor	1
H2077	H4392			H7962				

רִיב׃
contenda
H7379

Melhor é um bocado secco, e com elle a tranquillidade, do que a casa cheia de victimas, com contenda.

יַחֲלֹק	אַחִים	וּבְתוֹךְ	מֵבִישׁ	בְּבֵן	יִמְשֹׁל	מַשְׂכִּיל	עֶבֶד־	2
repartirá	irmãos	e-no-meio-de	vergonhoso	sobre-filho	governará	prudente	Servo-	
	H0251	H8432	H0954		H4910		H5650	

נַחֲלָה׃
herança
H5159

O servo prudente dominará sobre o filho que faz envergonhar; e entre os irmãos repartirá a herança.

יְהוָה׃	לִבּוֹת	וּבֹחֵן	לַזָּהָב	וְכוּר	לַכֶּסֶף	מַצְרֵף	3
YHWH	corações	e-o-que-prova	para-o-ouro	e-fornalha	para-a-prata	Cadinho	
H3068	H3826	H0974	H2091	H3564	H3701	H4715	

O crisol é para a prata, e o forno para o oiro; mas o Senhor prova os corações.

לְשׁוֹן	עַל־	מֵזִין	שֶׁקֶר	אָוֶן	שִׂפְתֵי־	עַל־	מַקְשִׁיב	מֵרַע	4
língua-de	a-	dá-ouvidos	mentiroso	iniquidade	lábio-de-	a-	dá-atenção	Malfazejo	
H3956		H0238	H8267	H0205	H8193		H7181		

הַוּת׃
destruição
H1942

O malfazejo attenta para o labio iniquo: o mentiroso inclina os ouvidos á lingua maligna.

לָא	לְאֵיד	שָׂמֵחַ	עֹשֵׂהוּ	חֵרֵף	לָרָשׁ	לֹעֵג	5
não	de-calamidade	o-que-se-alegra	seu-Criador	afronta	do-pobre	O-que-zomba	
H3808	H0343	H8056			H7326	H3932	

יִנָּקֶה׃
será-inocente
H5352

O que escarnece do pobre insulta ao que o creou: o que se alegra da calamidade não ficará innocente.

6	עֲטֶרֶת	זְקֵנִים	בְּנֵי	בָנִים	וְתִפְאֶרֶת	בָּנִים	אֲבוֹתָם׃
	Coroa–de	anciãos	filhos–de	filhos	e–glória–de	filhos	seus–pais
	H5850	H2205			H8597		H0001

Corôa dos velhos são os filhos dos filhos; e a gloria dos filhos são seus paes.

7	לֹא־	נָאוָה	לִנָּבָל	שִׂפַת־	יֶתֶר	אַף	כִּי־	לְנָדִיב	שִׂפְתַ־
	Não–	convém	a–tolo	lábio–de–	excelência	quanto–mais	certamente–	a–nobre	lábio–de–
	H3808	H5000	H5036	H8193		H0637		H5081	H8193

	שֶׁקֶר׃
	falsidade
	H8267

Não convem ao tolo o labio excellente: quanto menos ao principe o labio mentiroso.

8	אֶבֶן־	חֵן	הַשֹּׁחַד	בְּעֵינֵי	בְּעָלָיו	אֵל־	כֹּל־	אֲשֶׁר	יִפְנֶה
	Pedra–de–	graça	o–suborno	aos–olhos–de	seu–possuidor	a–	todo–	onde	se–voltar
	H0068	H2580	H7810		H1167	H0413	H3605		H6437

	יַשְׂכִּיל׃
	prosperará

Pedra preciosa é o presente aos olhos dos que o recebem; para onde quer que se volver, servirá de proveito.

9	מְכַסֶּה־	פֶּשַׁע	מְבַקֵּשׁ	אַהֲבָה	וְשֹׁנֶה	בְּדָבָר	מַפְרִיד	אַלּוּף׃
	O–que–encobre–	transgressão	busca	amor	e–o–que–repete	em–assunto	separa	íntimo
	H3680	H6588	H1245	H0160		H1697	H6504	

O que encobre a transgressão busca a amizade, mas o que renova a coisa, separa os maiores amigos.

10	תֵּחַת	גְּעָרָה	בְּמֵבִין	מֵהַכּוֹת	כְּסִיל	מֵאָה׃
	Penetra	repreensão	no–entendido	mais–do–que–golpear	tolo	cem–vezes
	H5181	H1606	H0995	H5221	H3684	H3967

Mais profundamente entra a reprehensão no prudente, do que cem açoites no tolo.

11	אַךְ־	מְרִי	יְבַקֵּשׁ־	רָע	וּמַלְאָךְ	אַכְזָרִי	יְשֻׁלַּח־	בּוֹ׃
	Só–	rebelião	busca–	mal	e–mensageiro	cruel	será–enviado–	contra–ele
	H0389	H4805	H1245		H4397	H0394	H7971	

Na verdade o rebelde não busca senão o mal, mas mensageiro cruel se enviará contra elle.

12	פָּגוֹשׁ	דֹּב	שַׁכּוּל	בְּאִישׁ	וְאַל־	כְּסִיל	בְּאִוַּלְתּוֹ׃	
	Encontrar	ursa	roubada–de–filhotes	um–homem	e–não–	tolo	em–sua–loucura	
	H6298	H1677	H7909	H0376	H0408	H3684	H0200	

Encontre-se com o homem a ursa roubada dos filhos; mas não o louco na sua estulticia.

13	מְשֵׁיב	רָעָה	תַּחַת	טוֹבָה	לֹא־	]תמיש[	)תָּמוּשׁ(	רָעָה
	O–que–retribui	mal	em–lugar–de	bem	não–	[se–moverá]	(se–apartará)	mal
	H7725		H8478		H3808	H4185	H4185	

	מִבֵּיתוֹ׃
	de–sua–casa

Quanto áquelle que torna mal por bem, não se apartará o mal da sua casa.

נְטֹושׁ׃	הָרִיב	הִתְנַלַּע	וְלִפְנֵי	מָדֹון	רֵאשִׁית	מַיִם	פֹּוטֵר	14
abandona	a-disputa	irromper	e-antes-de	contenda	início-de	águas	O-que-libera	
H5203	H7379	H1566	H6440	H4066	H7225	H4325	H6362	

Como o que solta as aguas, é o principio da contenda, pelo que, antes que sejas envolto, deixa a porfia.

שְׁנֵיהֶם׃	גַּם־	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	צַדִּיק	וּמַרְשִׁיעַ	רָשָׁע	מַצְדִּיק	15
ambos	também-	YHWH	abominação-de	justo	e-o-que-condena	ímpio	O-que-justifica	
H8147	H1571	H3068	H8441	H6662	H7561	H7563	H6663	

O que justifica ao impio, e condemna ao justo, ambos são abominaveis ao Senhor, tanto um como o outro.

אָיִן׃	וְלֵב־	חָכְמָה	לִקְנוֹת	כְּסִיל	בְּיַד־	מְחִיר	זֶה	לָמָּה־	16
não-há	e-coração-	sabedoria	para-comprar	tolo	na-mão-de-	preço	isto	Por-que-	
H0369		H2451	H7069	H3684	H3027	H4242	H2088	H4100	

De que serviria o preço na mão do tolo para comprar a sabedoria, visto que não tem entendimento?

יִוָּלֵד׃	לְצָרָה	וְאָח	רֵעֵהוּ	אֹהֵב	עֵת	בְּכָל־	17
nasce	para-adversidade	e-irmão	o-amigo	ama	tempo	Em-todo-	
H3205		H0251	H7453	H0157	H6256	H3605	

Em todo o tempo ama o amigo; e para a angustia nasce o irmão.

רֵעֵהוּ׃	לִפְנֵי	עֹרְבָה	עֹרֵב	כָּף	תּוֹקֵעַ	לֵב	חֲסַר־	אָדָם	18
seu-vizinho	diante-de	fiadores	sendo-fiador-de	mão	dá	coração	carente-de-	Homem	
H7453	H6440	H6161	H6148	H3709	H8628		H2638	H0120	

O homem falto d'entendimento dá a mão, ficando por fiador diante do seu companheiro.

שָׁבֶר׃	מְבַקֵּשׁ־	פִּתְחֹו	מַגְבִּיהַּ	מַצָּה	אֹהֵב	פֶּשַׁע	אֹהֵב	19
destruição	busca-	sua-porta	o-que-eleva	contenda	ama	transgressão	O-que-ama	
H7667	H1245	H6607	H1361	H4683	H0157	H6588	H0157	

O que ama a contenda ama a transgressão; o que alça a sua porta busca a ruina.

בְּרָעָה׃	יִפֹּול	בִּלְשׁוֹנֹו	וְנֶהְפָּךְ	טֹוב	יִמְצָא־	לֹא	לֵב	עִקֵּשׁ־	20
em-mal	cairá	em-sua-língua	e-o-que-vira	bem	achará-	não	coração	Perverso-de-	
	H5307	H3956	H2015		H4672	H3808		H6141	

O perverso de coração nunca achará o bem; e o que tem a lingua dobre virá a cair no mal

נָבָל׃	אֲבִי	יִשְׂמַח	וְלֹא־	לֹו	לְתוּגַת	כְּסִיל	יֹלֵד	21
insensato	pai-de	se-alegrará	e-não-	para-ele	para-tristeza	tolo	O-que-gera	
H5036	H0001	H8055	H3808		H8424	H3684	H3205	

O que gera a um tolo para a sua tristeza o faz; e o pae do insensato não se alegrará.

גָּרֶם׃	תְּיַבֶּשׁ־	נְכֵאָה	וְרוּחַ	גֵּהָה	יֵיטִב	שָׂמֵחַ	לֵב	22
osso	seca-	abatido	e-espírito	remédio	faz-bem	alegre	Coração	
H1634	H3001		H7307	H1456	H3190	H8056		

O coração alegre serve de bom remedio, mas o espirito abatido virá a seccar os ossos.

מִשְׁפָּט׃	אָרְחוֹת	לְהַטּוֹת	יִקַּח	רָשָׁע	מֵחֵיק	שֹׁחַד	23
justiça	caminhos-de	para-perverter	toma	ímpio	do-seio	Suborno	
H4941	H0734	H5186	H3947	H7563	H2436	H7810	

O impio tomará o presente do seio, para perverter as veredas da justiça.

אֶרֶץ׃	בִּקְצֵה־	כְּסִיל	וְעֵינֵי	חָכְמָה	מֵבִין	פְּנֵי	אֶת־
terra	nos-confins-de-	tolo	e-olhos-de	sabedoria	entendido	face-de	(a)
H0776		H3684		H2451	H0995	H6440	H0854

24

No rosto do entendido se vê a sabedoria, porém os olhos do louco estão nas extremidades da terra.

לְיוֹלַדְתּוֹ׃	וּמְמֶר	כְּסִיל	בֵּן	לְאָבִיו	כַּעַס	
para-a-que-o-gerou	e-amargura	tolo	filho	para-seu-pai	Provocação	
H3205	H4470	H3684		H0001		

25

O filho insensato é tristeza para seu pae, e amargura para a que o pariu.

יְשֶׁר׃	עַל־	נְדִיבִים	לְהַכּוֹת	טּוֹב	לֹא־	לַצַּדִּיק	עֲנוֹשׁ	גַּם
retidão	por-	nobres	golpear	bom	não-	ao-justo	punir	Também
H3476		H5081	H5221		H3808	H6662	H6064	H1571

26

Não é bom tambem pôr pena ao justo, nem que firam os principes ao que obra justamente.

רוּחַ	(יְקַר־	[וקר־	דֵּעַת	יוֹדֵעַ	אֲמָרָיו	חוֹשֵׂךְ	
espírito	(e-precioso-de)	[e-frio-de]	conhecimento	conhece	suas-palavras	O-que-refreia	
H7307	H3368	H7119	H1847	H3045	H0561	H2820	

תְּבוּנָה׃	אִישׁ
entendimento	homem-de
H8394	H0376

27

Retem as suas palavras o que possue o conhecimento, e o homem d'entendimento é de precioso espirito.

נָבוֹן׃	שְׂפָתָיו	אֹטֵם	יֵחָשֵׁב	חָכָם	מַחֲרִישׁ	אֱוִיל	גַּם	
prudente	seus-lábios	o-que-fecha	será-considerado	sábio	o-que-se-cala	tolo	Também	
H0995	H8193	H0331	H2803	H2450		H0191	H1571	

28

Até o tolo, quando se cala, será reputado por sabio; e o que cerrar os seus labios por entendido.

Chapter 18

יִתְנַלָּע׃	תּוּשִׁיָּה	בְּכָל־	נִפְרָד	יְבַקֵּשׁ	לְתַאֲוָה	
ele-irrompe	sabedoria-prática	contra-toda-	o-isolado	busca	Para-desejo	
H1566	H8454	H3605	H6504	H1245	H8378	

1

Busca coisas desejaveis aquelle que se separa e se entremette em toda a sabedoria.

לִבּוֹ׃	בְּהִתְגַּלּוֹת	אִם־	כִּי	בִּתְבוּנָה	כְּסִיל	יַחְפֹּץ	לֹא־
seu-coração	em-revelar	se-	mas	em-entendimento	tolo	se-deleita	Não-
	H1540			H8394	H3684		H3808

2

Não toma prazer o tolo na intelligencia, senão em que se descubra o seu coração.

חֶרְפָּה׃	קָלוֹן	וְעִם־	בּוּז	גַּם־	בָּא	רָשָׁע	בְּבוֹא־	
reprovação	vergonha	e-com-	desprezo	também-	vem	ímpio	Quando-vem-	
H2781	H7036		H0937	H1571	H0935	H7563	H0935	

3

Vindo o impio, vem tambem o desprezo, e com a vergonha a ignominia.

חָכְמָה׃	מְקוֹר	נֹבַע	נַחַל	אִישׁ	פִּי־	דִּבְרֵי	עֲמֻקִּים	מַיִם
sabedoria	fonte-de	transbordante	ribeiro	homem	boca-de-	palavras-de	profundas	Águas
H2451	H4726	H5042		H0376	H6310	H1697	H6013	H4325

4

Aguas profundas são as palavras da bocca do homem, e ribeiro trasbordante é a fonte da sabedoria.

בַּמִּשְׁפָּט׃	צַדִּיק	לְהַטּוֹת	טֹוב	לֹא־	רָשָׁע	פְּנֵי־	שְׂאֵת	5
no–julgamento	justo	para–perverter	bom	não–	ímpio	face–de–	Levantar	
H4941	H6662	H5186		H3808	H7563	H6440	H5375	

Não é bom ter respeito á pessoa do impio para derribar o justo em juizo.

יִקְרָא׃	לְמַהֲלֻמוֹת	וּפִיו	בְּרִיב	יָבֹאוּ	כְסִיל	שִׂפְתֵי		6
chama	a–golpes	e–sua–boca	em–contenda	entram	tolo	Lábios–de		
H7121	H4112	H6310	H7379	H0935	H3684	H8193		

Os beiços do tolo entram na contenda, e a sua bocca por acoites brada.

נַפְשׁוֹ׃	מוֹקֵשׁ	וּשְׂפָתָיו	לֹו	מְחִתָּה־	כְסִיל	פִּי־	7
para–sua–alma	cilada	e–seus–lábios	para–ele	destruição–	tolo	Boca–de–	
H5315	H4170	H8193		H4288	H3684	H6310	

A bocca do tolo é a sua propria destruição, e os seus labios um laço para a sua alma.

בֶּטֶן׃	חַדְרֵי־	יָרְדוּ	וְהֵם	כְּמִתְלַהֲמִים	נִרְגָּן	דִּבְרֵי	8
ventre	câmaras–de–	descem	e–elas	como–guloseimas	murmurador	Palavras–de	
H0990	H2315	H3381	H1992	H3859	H5372	H1697	

As palavras do assoprador são como doces bocados; e ellas descem ao intimo do ventre.

מַשְׁחִית׃	לְבַעַל	הוּא	אָח	בְּמַלְאַכְתּוֹ	מִתְרַפֶּה	גַּם	9
destruição	do–senhor–de	ele	irmão	em–seu–trabalho	o–que–relaxa	Também	
H7843	H1167	H1931	H0251	H4399	H7503	H1571	

Tambem o negligente na sua obra é irmão do desperdiçador.

וְנִשְׂגָּב׃	צַדִּיק	יָרוּץ	בּוֹ־	יְהוָה	שֵׁם	עֹז	מִגְדַּל־	10
e–é–posto–em–alto	justo	corre	para–ela–	YHWH	nome–de	força	Torre–de–	
H7682	H6662	H7323		H3068	H8034	H5797	H4026	

Torre forte é o nome do Senhor; a elle correrá o justo, e estará em alto retiro.

בְּמַשְׂכִּיתוֹ׃	נִשְׂגְּבָה	וּכְחוֹמָה	עֻזּוֹ	קִרְיַת	עָשִׁיר	הֹון		11
em–sua–imaginação	elevado	e–como–muro	sua–força	cidade–de	rico	Riqueza–de		
H4906	H7682	H2346	H5797	H7151	H6223	H1952		

A fazenda do rico é a cidade da sua fortaleza, e como um muro alto na sua imaginação.

עֲנָוָה׃	כָּבוֹד	וְלִפְנֵי	אִישׁ	לֵב־	יִגְבַּהּ	שֶׁבֶר	לִפְנֵי־	12
humildade	honra	e–antes–de	homem	coração–de–	se–exalta	quebrantamento	Antes–de–	
H6038	H3519	H6440	H0376		H1361	H7667	H6440	

Antes de ser quebrantado eleva-se o coração do homem; e diante da honra vae a humildade.

וּכְלִמָּה׃	לֹו	הִיא־	אִוֶּלֶת	יִשְׁמַע	בְּטֶרֶם	דָּבָר	מֵשִׁיב	13
e–vergonha	para–ele	ela–é–	loucura	ouvir	antes–de	palavra	O–que–responde	
H3639		H1931	H0200	H8085	H2962	H1697	H7725	

O que responde antes d'ouvir, estulticia lhe é, e vergonha.

יִשָּׂאֶנָּה׃	מִי	נְכֵאָה	וְרוּחַ	מַחֲלֵהוּ	יְכַלְכֵּל	אִישׁ	רוּחַ־	14
o–suportará	quem	abatido	e–espírito	sua–enfermidade	sustenta	homem	Espírito–de–	
H5375	H4310		H7307		H3557	H0376	H7307	

O espirito do homem sosterá a sua enfermidade, mas ao espirito abatido quem levantará?

15

לֵב	נָבוֹן	יִקְנֶה־	דָּעַת	וְאֹזֶן	חַכָמִים	תְּבַקֶּשׁ־	דָּעַת׃
Coração–de	entendido	adquire–	conhecimento	e–ouvido–de	sábios	busca–	conhecimento
	H0995	H7069	H1847	H0241	H2450	H1245	H1847

O coração do entendido adquire o conhecimento, e o ouvido dos sabios busca o conhecimento.

16

מַתָּן	אָדָם	יַרְחִיב	לוֹ	וְלִפְנֵי	גְדֹלִים	יַנְחֶנּוּ׃
Presente–de	homem	alarga	para–ele	e–diante–de	grandes	o–conduz
H4976	H0120	H7337		H6440		H5148

O presente do homem lhe alarga o caminho e o leva diante dos grandes.

17

צַדִּיק	הָרִאשׁוֹן	בְּרִיבוֹ	[יבא־]	(ובָא־)	רֵעֵהוּ	וַחֲקָרוֹ׃
Justo	o–primeiro	em–sua–causa	[virá–]	(e–virá–)	seu–vizinho	e–o–examinará
H6662	H7223	H7379	H0935	H0935	H7453	H2713

O que primeiro começa o seu pleito justo é; porém vem o seu companheiro, e o examina.

18

מְדָנִים	יַשְׁבִּית	הַגּוֹרָל	וּבֵין	עֲצוּמִים	יַפְרִיד׃
Contendas	faz–cessar	a–sorte	e–entre	poderosos	separa
H4079		H1486	H0996	H6099	H6504

A sorte faz cessar os pleitos, e faz separação entre os poderosos.

19

אָח	נִפְשָׁע	מִקִּרְיַת־	עֹז	[ומדונים]	(ומְדָנָיִם)	כִּבְרִיַח
Irmão	ofendido	mais–que–cidade–de–	força	[e–contendas]	(e–contendas)	como–tranca–de
H0251	H6586	H7151	H5797	H4066	H4066	H1280

אַרְמֹן׃
palácio
H0759

O irmão offendido é mais difficil de conquistar do que uma cidade forte; e as contendas são como os ferrolhos d'um palacio.

20

מִפְרִי	פִּי־	אִישׁ	תִּשְׂבַּע	בִּטְנוֹ	תְּבוּאַת	שְׂפָתָיו	יִשְׂבָּע׃
De–fruto–de	boca–de–	homem	se–farta	seu–ventre	produção–de	seus–lábios	se–satisfará
H6529	H6310	H0376	H7646	H0990	H8393	H8193	H7646

Do fructo da bocca de cada um se fartará o seu ventre: dos renovos dos seus labios se fartará.

21

מָוֶת	וְחַיִּים	בְּיַד־	לָשׁוֹן	וְאֹהֲבֶיהָ	יֹאכַל	פִּרְיָהּ׃
Morte	e–vida	na–mão–de–	língua	e–os–que–a–amam	comerão	seu–fruto
H4194		H3027	H3956	H0157	H0398	H6529

A morte e a vida estão no poder da lingua; e aquelle que a ama comerá do seu fructo.

22

מָצָא	אִשָּׁה	מָצָא	טוֹב	וַיָּפֶק	רָצוֹן	מֵיְהוָה׃
O–que–achou	esposa	achou	bem	e–obtém	favor	de–YHWH
H4672	H0802	H4672		H6329	H7522	H3068

O que acha mulher acha o bem e alcança a benevolencia do Senhor.

23

תַּחֲנוּנִים	יְדַבֶּר־	רָשׁ	וְעָשִׁיר	יַעֲנֶה	עַזּוֹת׃	
Súplicas	fala–	pobre	e–rico	responde	duramente	
H8469	H1696	H7326	H6223		H5794	

O pobre falla com rogos, mas o rico responde com durezas.

24

אִישׁ	רֵעִים	לְהִתְרֹעֵעַ	וְיֵשׁ	אֹהֵב	דָּבֵק	מֵאָח׃
Homem–de	amigos	para–ser–destruido	e–há	amigo	apegado	mais–que–irmão
H0376	H7453		H3426	H0157	H1695	H0251

O homem que tem amigos haja-se amigavelmente, e ha amigo mais chegado do que um irmão.

Chapter 19

כְּסִיל׃	וְהוּא	שְׂפָתָיו	מֵעִקֵּשׁ	בְּתֻמּוֹ	הוֹלֵךְ	רָשׁ	טוֹב־	1
tolo	e-ele	seus-lábios	do-que-perverso-de	em-sua-integridade	andando	pobre	Melhor-	
H3684	H1931	H8193	H6141	H8537	H1980	H7326		

Melhor é o pobre que anda na sua sinceridade, do que o perverso de labios e tolo:

חוֹטֵא׃	בְּרַגְלַיִם	וְאָץ	טוֹב	לֹא־	נֶפֶשׁ	דַּעַת	בִּלְאֹ־	גַּם	2
erra	com-pés	e-o-que-apressa	bom	não-	alma	conhecimento	sem-	Também	
H2398	H7272	H0213		H3808	H5315	H1847	H3808	H1571	

Assim como ficar a alma sem conhecimento não é bom, e o apressado nos pés pecca.

לִבּוֹ׃	יִזְעַף	יְהוָה	וְעַל־	דַּרְכּוֹ	תְּסַלֵּף	אָדָם	אִוֶּלֶת	3
seu-coração	se-enfurece	YHWH	e-contra-	seu-caminho	perverte	homem	Loucura-de	
	H2196	H3068		H1870	H5557	H0120	H0200	

A estulticia do homem perverterá o seu caminho, e o seu coração se irará contra o Senhor.

יִפָּרֵד׃	מֵרֵעֵהוּ	וְדָל	רַבִּים	רֵעִים	יוֹסִיף	הוֹן		4
se-separa	de-seu-amigo	e-pobre	muitos	amigos	acrescenta	Riqueza		
H6504	H7453	H1800		H7453	H3254	H1952		

As riquezas grangeiam muitos amigos, mas ao pobre o seu proprio amigo o deixa.

יִמָּלֵט׃	לֹא	כְזָבִים	וְיָפִיחַ	יִנָּקֶה	לֹא	שְׁקָרִים	עֵד	5
escapará	não	falsidades	e-o-que-sopra	será-inocente	não	mentiras	Testemunha-de	
H4422	H3808	H3577	H6315	H5352	H3808	H8267	H5707	

A falsa testemunha não ficará innocente, e o que respira mentiras não escapará.

מַתָּן׃	לְאִישׁ	הָרֵעַ	וְכָל־	נָדִיב	פְּנֵי־	יְחַלּוּ	רַבִּים	6
presente	do-homem-de	o-amigo	e-todo-	nobre	face-de-	cortejam	Muitos	
H4976	H0376	H7453	H3605	H5081	H6440			

Muitos supplicam a face do principe, e cada um é amigo d'aquelle que dá dadivas.

רָחֲקוּ	מֵרֵעֵהוּ	כִּי	אַף	שְׁנֵאֵהוּ	וְרָשׁ	אֲחֵי־	כָּל	7
se-afastam	seus-amigos	certamente	quanto-mais	o-odeiam	pobre	irmãos-de-	Todos-	
H7368	H4828		H0637	H8130	H7326	H0251	H3605	

הֵמָּה׃	לוֹ־)(	]לֹא־[	אֲמָרִים	מְרַדֵּף	מִמֶּנּוּ
elas	(dele-)	[não-]	palavras	o-que-persegue	dele
H1992		H3808	H0561	H7291	

Todos os irmãos do pobre o aborrecem; quanto mais se alongarão d'elles os seus amigos! corre d'após elles com palavras, que não servem de nada.

טוֹב׃	לִמְצֹא־	תְּבוּנָה	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	אֹהֵב	לֵב	קֹנֵה־	8
bem	para-achar-	entendimento	o-que-guarda	sua-alma	ama	coração	O-que-adquire-	
	H4672	H8394	H8104	H5315	H0157		H7069	

O que adquire entendimento ama a sua alma: o que guarda intelligencia achará o bem.

פ ¶	יֹאבֵד׃	כְזָבִים	וְיָפִיחַ	יִנָּקֶה	לֹא	שְׁקָרִים	עֵד	9
	perecerá	falsidades	e-o-que-sopra	será-inocente	não	mentiras	Testemunha-de	
	H0006	H3577	H6315	H5352	H3808	H8267	H5707	

A falsa testemunha não ficará innocente; e o que respira mentiras perecerá.

בִּשָּׂרִֽים׃	מִשְׁטֹ֣ל	וְלְעֶ֣בֶד	כִּי־	אַ֭ף	תַּעֲנוּג	לִכְסִ֣יל	נָאוָ֑ה	לֹא־	10
sobre–príncipes	governar	a–servo	certamente–	quanto–mais	luxo	a–tolo	convém	Não–	
H8269	H4910	H5650		H0637	H8588	H3684	H5000	H3808	

Ao tolo não está bem o deleite; quanto menos ao servo dominar os principes!

עַל־	עֶ֭בֶר	וְתִפְאַרְתּ֣וֹ	אַפּ֑וֹ	הֶאֱרִ֥יךְ	אָדָ֗ם	שֵׂ֫כֶל	11
sobre–	passar–por–cima–de	e–sua–glória	sua–ira	prolonga	homem	Prudência–de	
		H8597	H0639	H0748	H0120	H7922	

פָּֽשַׁע׃
transgressão
H6588

O entendimento do homem retem a sua ira, e a sua gloria é passar sobre a transgressão.

רְצוֹנֽוֹ׃	עֵ֭שֶׂב	עַל־	וּכְטַ֣ל	מֶ֑לֶךְ	זַ֥עַף	כְּכְפִ֥יר	נָהַ֗ם	12
seu–favor	erva	sobre–	e–como–orvalho	rei	ira–de	como–leão–jovem	Rugido	
H7522	H6212		H2919	H4428	H2197		H5099	

Como o bramido do filho do leão, é a indignação do rei; mas como o orvalho sobre a herva é a sua benevolencia.

אִשָּֽׁה׃	מְדְיְנֵי	טֹרֵ֣ד	וְדֶ֣לֶף	כְּסִ֣יל	בֵּ֭ן	לְאָבִ֑יו	הַוַּ֥ת	13
mulher	contendas–de	contínua	e–goteira	tolo	filho	para–seu–pai	Destruição	
H0802	H4079	H2956	H1812	H3684		H0001	H1942	

Grande miseria é para o pae o filho insensato, e um gotejar continuo as contenções da mulher.

מַשְׂכִּֽיל׃	אִשָּׁ֭ה	וּמֵיְהוָ֑ה	אָב֥וֹת	נַחֲלַ֥ת	וָ֝הוֹן	בַּ֗יִת	14
prudente	mulher	e–de–YHWH	pais	herança–de	e–riqueza	Casa	
	H0802	H3068	H0001	H5159	H1952		

A casa e a fazenda são a herança dos paes; porém do Senhor vem a mulher prudente.

תִּרְעָֽב׃	רְמִיָּ֑ה	וְנֶ֥פֶשׁ	תַּרְדֵּמָ֗ה	תַּפִּ֣יל	עַצְלָ֭ה	15
passará–fome	de–enganosa	e–alma	sono–profundo	lança	Preguiça	
H7456		H5315	H8639	H5307	H6103	

A preguiça faz cair em profundo somno, e a alma enganadora padecerá fome.

]יומת[	דְּרָכָ֑יו	בּוֹזֵ֥ה	נַפְשׁ֗וֹ	שֹׁמֵ֣ר	מִצְוָ֭ה	שֹׁמֵ֣ר	16
[morrerá]	seus–caminhos	o–que–despreza	sua–alma	guarda	mandamento	O–que–guarda	
H4191	H1870	H0959	H5315	H8104	H4687	H8104	

)יָמֽוּת׃(
(morrerá)
H4191

O que guardar o mandamento guardará a sua alma; porém o que desprezar os seus caminhos morrerá.

לֽוֹ׃	יְשַׁלֶּם־	וּגְמֻלּ֑וֹ	דָּ֥ל	חוֹנֵ֗ן	יְהוָ֣ה	מַלְוֵ֥ה	17
a–ele	lhe–pagará–	e–sua–recompensa	pobre	o–que–dá–graça–ao	YHWH	O–que–empresta–a	
		H1576	H1800		H3068		

Ao Senhor empresta o que se compadece do pobre, e elle lhe pagará o seu beneficio.

נַפְשֶֽׁךָ׃	תִּשָּׂ֣א	אַל־	הֲמִיתֽוֹ׃	וְאֶל־	תִּקְוָ֑ה	יֵ֥שׁ	כִּי־	בְּנְךָ֗	יַסַּ֥ר	18
tua–alma	levantes	não–	matá–lo	e–a–	esperança	há	pois–	teu–filho	Disciplina	
H5315	H5375	H0408	H4191	H0413		H3426			H3256	

Castiga a teu filho emquanto ha esperança, porém para o matar não alçarás a tua alma

וְעוֹד	תַּצִּיל	אִם־	כִּי	עֶנֶשׁ	נֹשֵׂא	חֵמָה	)גְּדַל־(	]גרל־[	19
e-ainda	livrares	se-	pois	castigo	carregando	ira	(grande-de)	[Grande-de]	
H5750	H5337			H6066	H5375	H2534	H1419	H1486	
								תּוֹסֵף׃	
								acrescentarás	
								H3254	

O que é de grande indignação supportará o damno; porque se tu o livrares, ainda terás de tornar a fazel-o.

בְּאַחֲרִיתֶךָ׃	תֶּחְכָּם	לְמַעַן	מוּסָר	וְקַבֵּל	עֵצָה	שְׁמַע	20
em-teu-fim	sejas-sábio	para-que	disciplina	e-recebe	conselho	Ouve	
H0319	H2449	H4616	H4148	H6901	H6098	H8085	

Ouve o conselho, e recebe a correcção, para que sejas sabio nos teus ultimos dias.

תָּקוּם׃	הֵיא	יְהוָה	וַעֲצַת	אִישׁ	בְּלֵב־	מַחֲשָׁבוֹת	רַבּוֹת	21
se-estabelecerá	ele	YHWH	e-conselho-de	homem	em-coração-de-	planos	Muitos	
	H1931	H3068	H6098	H0376		H4284		

Muitos propositos ha no coração do homem, porém o conselho do Senhor permanecerá.

כָּזָב׃	מֵאִישׁ	רָשׁ	וְטוֹב־	חַסְדּוֹ	אָדָם	תַּאֲוַת	22
mentiroso	do-que-homem	pobre	e-melhor-	sua-benevolencia	homem	Desejo-de	
H3577	H0376	H7326			H0120	H8378	

O desejo do homem é a sua beneficencia; porém o pobre é melhor do que o mentiroso.

רָע׃	יִפָּקֵד	בַּל־	יָלִין	וְשָׂבֵעַ	לְחַיִּים	יְהוָה	יִרְאַת	23
mal	ser-visitado	sem-	passará-a-noite	e-satisfeito	para-vida	YHWH	Temor-de	
		H1077		H7649		H3068	H3374	

O temor do Senhor encaminha para a vida; aquelle que o tem ficará satisfeito, e não o visitará mal nenhum.

יְשִׂבֶּנָּה׃	לֹא	פִּיהוּ	אֶל־	גַּם־	בַּצַּלָּחַת	יָדוֹ	עָצֵל	טָמַן	24
a-trará	não	sua-boca	a-	também-	no-prato	sua-mão	preguiçoso	Escondeu	
H7725	H3808	H6310	H0413	H1571	H6747	H3027	H6102	H2934	

O preguiçoso esconde a sua mão no seio; enfada-se de tornal-a á sua bocca.

יָבִין	לְנָבוֹן	וְהוֹכִיחַ	יַעְרִם	וּפֶתִי	תַּכֶּה	לֵץ		25
ele-entenderá	ao-entendido	e-repreender	ficará-prudente	e-simples	golpeia	Zombador		
H0995	H0995	H3198	H6191		H5221	H3887		
							דָּעַת׃	
							conhecimento	
							H1847	

Fere o escarnecedor, e o simples tomará aviso; reprehende ao entendido, e aprenderá conhecimento.

וּמַחְפִּיר׃	מֵבִישׁ	בֵּן	אֵם	יַבְרִיחַ	אָב	מְשַׁדֵּד־	26
e-humilhando	envergonhando	filho	mãe	faz-fugir	pai	O-que-arruina-	
H2659	H0954		H0517	H1272	H0001	H7703	

O que afflige a seu pae, ou afugenta a sua mãe, filho é que traz vergonha e deshonra.

דָּעַת׃	מֵאִמְרֵי־	לִשְׁגּוֹת	מוּסָר	לִשְׁמֹעַ	בְּנִי	חֲדַל־	27
conhecimento	de-palavras-de-	para-errar	disciplina	de-ouvir	meu-filho	Cessa-	
H1847	H0561	H7686	H4148	H8085		H2308	

Cessa, filho meu, ouvindo a instrucção, de te desviares das palavras do conhecimento.

עֵד	בְּלִיַּעַל	זמה־	מִשְׁפָּט	וּפִי	רְשָׁעִים	יְבַלַּע־	אָוֶן׃	28
Testemunha–de	belial	zomba–de	justiça	e–boca–de	ímpios	engole–	iniquidade	
H5707	H1100	H3887	H4941	H6310	H7563	H1104	H0205	

A testemunha de Belial escarnece do juizo, e a bocca dos impios engole a iniquidade.

נָכוֹנוּ	לַלֵּצִים	שְׁפָטִים	וּמַהֲלֻמוֹת	לְגֵו	כְּסִילִים׃	29
Preparados	para–zombadores	julgamentos	e–golpes	para–costas–de	tolos	
H3559	H3887	H8201	H4112	H1458	H3684	

Preparados estão os juizos para os escarnecedores e açoites para as costas dos tolos.

Chapter 20

יֶחְכָּם׃	לֹא	בּוֹ	שֹׁגֶה	וְכָל־	שֵׁכָר	הֹמֶה	חַיִּין	לֵץ	1
será–sábio	não	por–ele	o–que–erra	e–todo–	bebida–forte	barulhento	o–vinho	Zombador	
H2449	H3808		H7686	H3605	H7941	H1993	H3196	H3887	

O vinho é escarnecedor, a bebida forte alvoraçadora; e todo aquelle que n'elles errar nunca será sabio.

נַפְשׁוֹ׃	חוֹטֵא	מְתְעַבְּרוֹ	מֶלֶךְ	אֵימַת	כַּכְּפִיר	נַהַם	2
contra–sua–alma	peca	o–que–o–provoca	rei	terror–de	como–leão–jovem	Rugido	
H5315	H2398		H4428	H0367		H5099	

Como o bramido do leão é o terror do rei, o que o provoca a ira pecca contra a sua propria alma.

יִתְגַּלָּע׃	אֱוִיל	וְכָל־	מֵרִיב	שָׁבֶת	לָאִישׁ	כָּבוֹד	3
irrompe	tolo	e–todo–	de–contenda	cessar	para–o–homem	Honra	
H1566	H0191	H3605	H7379	H7674	H0376	H3519	

Honra é do homem desviar-se do pleito, mas todo o tolo se entremette n'elle.

וְאֵין׃	בַּקָּצִיר	(וְשָׁאַל)	[ישאל]	יַחֲרֹשׁ	לֹא־	עָצֵל	מֵחֹרֶף	4
e–não–há	na–ceifa	(e–pedirá)	[e–pedirá]	arará	não–	preguiçoso	Por–causa–do–frio	
H0369		H7592	H7592		H3808	H6102	H2779	

O preguiçoso não lavrará por causa do inverno, pelo que mendigará na sega, porém nada receberá.

יִדְלֶנָּה׃	תְּבוּנָה	וְאִישׁ	אִישׁ	בְּלֵב־	עֵצָה	עֲמֻקִּים	מַיִם	5
o–tirará	entendimento	e–homem–de	homem	em–coração–de–	conselho	profundas	Águas	
H1802	H8394	H0376	H0376		H6098	H6013	H4325	

Como as aguas profundas é o conselho no coração do homem; mas o homem d'intelligencia o tirará para fóra.

יִמְצָא׃	מִי	אֱמוּנִים	וְאִישׁ	חַסְדּוֹ	אִישׁ	יִקְרָא	אָדָם	רַב־	6
achará	quem	fidelidade	e–homem–de	sua–bondade	cada–um	proclamará	homem	Maioria–de–	
H4672	H4310	H0529	H0376		H0376	H7121	H0120	H7230	

Cada um da multidão dos homens apregoa a sua beneficencia; porém o homem fiel, quem é o que o achará?

אַחֲרָיו׃	בָּנָיו	אַשְׁרֵי	צַדִּיק	בְּתֻמּוֹ	מִתְהַלֵּךְ	7
depois–dele	seus–filhos	bem–aventurados	justo	em–sua–integridade	O–que–anda	
		H0835	H6662	H8537	H1980	

O justo anda na sua sinceridade; bemaventurados serão os seus filhos depois d'elle.

רָֽע׃	כָּל־	בְּעֵינָיו	מְזָרֶה	דִּין	כִּסֵּא־	עַל־	יוֹשֵׁב	מֶלֶךְ	8
mal	todo–	com–seus–olhos	dispersa	julgamento	trono–de–	sobre–	assentado	Rei	
	H3605		H2219	H1779	H3678		H3427	H4428	

Assentando-se o rei no throno do juizo, com os seus olhos dissipa todo o mal.

מֵחַטָּאתִֽי׃	טָהַרְתִּי	לִבִּי	זִכִּיתִי	אֹמַר	מִי־	9
de–meu–pecado	fui–purificado	meu–coração	purifiquei	dirá	Quem–	
	H2891		H2135	H0559	H4310	

Quem podéra dizer: Purifiquei o meu coração, limpo estou de meu peccado!

שְׁנֵיהֶֽם׃	גַּם־	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	וְאֵיפָה	אֵיפָה	וָאֶבֶן	אֶבֶן	10
ambos	também–	YHWH	abominação–de	e–efa	efa	e–pedra	Pedra	
H8147	H1571	H3068	H8441	H0374	H0374	H0068	H0068	

Duas sortes de peso, e duas sortes de medida, são abominação ao Senhor, tanto uma como outra.

פָּעֲלֽוֹ׃	יָשָׁר	וְאִם־	זַךְ	אִם־	נָעַר	יִתְנַכֵּר־	בְּמַעֲלָלָיו	גַּם	11
sua–obra	reto	e–se–	puro	se–	rapaz	se–dá–a–conhecer–	em–suas–ações	Também	
H6467	H3477		H2134		H5288		H4611	H1571	

Até a creança se dará a conhecer pelas suas acções, se a sua obra será pura e recta

שְׁנֵיהֶֽם׃	גַּם־	עָשָׂה	יְהוָה	רֹאֶה	וְעֵין	שֹׁמַעַת	אָזֶן	12
ambos	também–	fez	YHWH	que–vê	e–olho	que–ouve	Ouvido	
H8147	H1571		H3068	H7200		H8085	H0241	

O ouvido que ouve, e o olho que vê, o Senhor os fez a ambos.

לָֽחֶם׃	שְׂבַע־	עֵינֶיךָ	פְּקַח	תְּוָרֵשׁ	פֶּן־	שֵׁנָה	תָּאֱהַב	אַל־	13
pão	saciado–de–	teus–olhos	abre	empobreças	para–que–não–	sono	ames	Não–	
H3899	H7646		H6491	H3423	H6435	H8142	H0157	H0408	

Não ames o somno, para que não empobreças; abre os teus olhos, e te fartarás de pão

יִתְהַלָּֽל׃	אָז	לוֹ	וְאָזַל	הַקּוֹנֶה	יֹאמַר	רַע	רַע	14
se–gloriará	então	para–ele	e–vai–embora	o–comprador	diz	mau	Mau	
			H0235	H7069	H0559			

Nada vale, nada vale, dirá o comprador, mas, indo-se, então se gabará.

דָּֽעַת׃	שִׂפְתֵי־	יְקָר	וּכְלִי	פְּנִינִים	וְרַב־	זָהָב	יֵשׁ	15
conhecimento	lábios–de–	precioso	e–vaso–de	pérolas	e–abundância–de–	ouro	Há	
H1847	H8193	H3366	H3627	H6443	H7230	H2091	H3426	

Ha oiro e abundancia de rubins, mas os labios do conhecimento são joia preciosa.

חַבְּלֵֽהוּ׃	לֶקַח־	בִּגְדוֹ	כִּי־	עָרַב	זָר	וּבְעַד	נכרים	נָכְרִיָּה)	16
o–penhor	Toma–	sua–roupa	pois–	ficou–fiador–de	estranho	e–em–favor–de	[estranhos]	(estrangeira)	
	H3947			H6148		H1157	H5237	H5237	

Quando alguem fica por fiador do estranho, toma-lhe a sua roupa, e o penhora pela estranha.

חָצִֽיץ׃	פִּיהוּ	יִמְלֵא־	וְאַחַר	שֶׁקֶר	לֶחֶם	לָאִישׁ	עָרֵב	17
cascalho	sua–boca	se–encherá–	e–depois	falsidade	pão–de	para–o–homem	Doce	
H2687	H6310	H4390		H8267	H3899	H0376	H6156	

Suave é ao homem o pão de mentira, mas depois a sua bocca se encherá de pedrinhas d'areia.

מִלְחָמָה׃	עֹשֶׂה	וּבְתַחְבֻּלוֹת	תִּכּוֹן	בְּעֵצָה	מַחֲשָׁבוֹת		18
guerra	faze	e-com-estratégias	se-estabelecem	por-conselho	Planos		
H4421		H8458		H6098	H4284		

Cada pensamento com conselho se confirma, e com conselhos prudentes faze a guerra.

לֹא	שְׂפָתָיו	וּלְפֹתֶה	רָכִיל	הוֹלֵךְ	סוֹד	גּוֹלֶה־	19
não	seus-lábios	e-com-o-que-abre	como-difamador	andando	segredo	O-que-revela-	
H3808	H8193		H7400	H1980	H5475	H1540	

תִתְעָרֵב׃	
te-mistures	
H6148	

O que anda murmurando descobre o segredo; pelo que com o que afaga com seus beiços não te entremettas.

[באישון]	נֵרוֹ	יִדְעָךְ	וְאִמּוֹ	אָבִיו	מְקַלֵּל		20
[em-menina]	sua-lâmpada	será-apagada	e-sua-mãe	seu-pai	O-que-amaldiçoa		
H0380		H1846	H0517	H0001	H7043		

חֹשֶׁךְ׃	(בְּאֶשׁוּן)
trevas	(em-escuridão-de)
H2822	H0380

O que a seu pae ou a sua mãe amaldiçoar, apagar-se-lhe-ha a sua lampada em trevas negras.

תְּבֹרָךְ׃	לֹא	וְאַחֲרִיתָהּ	בָּרִאשֹׁנָה	(מְבֹהֶלֶת)	[מבחלת]	נַחֲלָה	21
será-abençoada	não	e-seu-fim	no-começo	(adquirida-rapidamente)	[apressada]	Herança	
H1288	H3808	H0319	H7223	H0926		H5159	

Adquirindo-se apressadamente a herança no principio, o seu fim não será bemdito.

לָךְ׃	וְיֹשַׁע	לַיהוָה	קַוֵּה	רָע	אֲשַׁלְּמָה־	תֹּאמַר	אַל־	22
a-ti	e-Ele-salvará	por-YHWH	espera	mal	retribuirei-	digas	Não-	
	H3467	H3068				H0559	H0408	

Não digas: Vingar-me-hei do mal: espera pelo Senhor, e elle te livrará.

טוֹב׃	לֹא־	מִרְמָה	וּמֹאזְנֵי	וְאָבֶן	אֶבֶן	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	23
bom	não-	engano	e-balanças-de	e-pedra	pedra	YHWH	Abominação-de	
	H3808	H4820	H3976	H0068	H0068	H3068	H8441	

Duas sortes de peso são abominaveis ao Senhor, e balanças enganosas não são boas.

דַּרְכּוֹ׃	יָבִין	מַה־	וְאָדָם	גֶּבֶר	מִצְעֲדֵי־	מִיהוָה	24
seu-caminho	entenderá	que-	e-homem	homem	passos-de-	De-YHWH	
H1870	H0995	H4100	H0120	H1397	H4703	H3068	

Os passos do homem são dirigidos pelo Senhor: o homem, pois, como entenderá o seu caminho?

לְבַקֵּר׃	נְדָרִים	וְאַחַר	קֹדֶשׁ	יָלַע	אָדָם	מוֹקֵשׁ	25
inquirir	votos	e-depois-de	santo	apressar-se-a-dizer	de-homem	Cilada	
H1239	H5088		H6944	H3216	H0120	H4170	

Laço é para o homem engulir o que é sancto; e, feitos os votos, então inquirir.

אוֹפָן׃	עֲלֵיהֶם	וַיָּשֶׁב	חָכָם	מֶלֶךְ	רְשָׁעִים	מְזָרֶה	26
roda	sobre-eles	e-faz-voltar	sábio	rei	ímpios	Dispersa	
H0212		H7725	H2450	H4428	H7563	H2219	

O rei sabio dissipa os impios e torna sobre elles a roda.

בֶּטֶן׃	חַדְרֵי־	כָּל־	חֹפֶשׂ	אָדָם	נִשְׁמַת	יְהוָה	נֵר	27
ventre	câmaras–de–	todas–	examinando	homem	fôlego–de	YHWH	Lâmpada–de	
H0990	H2315	H3605	H2664	H0120	H5397	H3068		

A alma do homem é a lampada do Senhor, que esquadrinha todo o mais intimo do ventre.

כִּסְאוֹ׃	בַּחֶסֶד	וְסָעַד	מֶלֶךְ	יִצְּרוּ־	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	28
seu–trono	por–misericórdia	e–sustenta	rei	guardam–	e–verdade	Misericórdia	
H3678		H5582	H4428	H5341	H0571		

Benignidade e verdade guardam ao rei, e com benignidade sustem elle o seu throno.

שֵׂיבָה׃	זְקֵנִים	וַהֲדַר	כֹּחַם	בַּחוּרִים	תִּפְאֶרֶת	29
cabelos–grisalhos	anciãos	e–esplendor–de	sua–força	jovens	Glória–de	
H7872	H2205	H1926		H0970	H8597	

O ornato dos mancebos é a sua força: e a belleza dos velhos as cãs.

בֶּטֶן׃	חַדְרֵי־	וּמַכּוֹת	בְּרָע	)תַּמְרוּק(	]תמריק[	פֶּצַע	חַבֻּרוֹת	30
ventre	câmaras–de–	e–golpes	em–mal	(limpeza)	[limpam]	ferida	Vergastadas–de	
H0990	H2315	H4347		H8562	H4838	H6482	H2250	

Os vergões das feridas são a purificação dos maus, como tambem as pancadas que penetram até o mais intimo do ventre.

Chapter 21

יַחְפֹּץ	אֲשֶׁר	כָּל־	עַל־	יְהוָה	בְּיַד־	מֶלֶךְ	לֵב־	מַיִם	פַּלְגֵי־	1
Ele–quiser	onde	todo–	a–	YHWH	na–mão–de–	rei	coração–de–	águas	Canais–de–	
		H3605		H3068	H3027	H4428		H4325	H6388	

יַטֶּנּוּ׃	
o–inclina	
H5186	

Como ribeiros d'aguas, assim é o coração do rei na mão do Senhor; a tudo quanto quer o inclina.

יְהוָה׃	לִבּוֹת	וְתֹכֵן	בְּעֵינָיו	יָשָׁר	אִישׁ	דֶּרֶךְ־	כָּל־	2
YHWH	corações	e–examina	em–seus–olhos	reto	homem	caminho–de–	Todo–	
H3068	H3826	H8505		H3477	H0376	H1870	H3605	

Todo o caminho do homem é recto aos seus olhos, mas o Senhor pondera os corações.

מִזָּבַח׃	לַיהוָה	נִבְחָר	וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	עֲשֹׂה	3
do–que–sacrifício	a–YHWH	preferível	e–juízo	justiça	Praticar	
H2077	H3068	H0977	H4941	H6666		

Fazer justiça e juizo é mais acceito ao Senhor do que lhe offerecer sacrificio.

חַטָּאת׃	רְשָׁעִים	נֵר	לֵב	וּרְחַב־	עֵינַיִם	רוּם־	4
pecado	ímpios	lâmpada–de	coração	e–orgulho–de–	olhos	Altívez–de–	
	H7563	H5215		H7342		H7312	

Altivez dos olhos, e inchação de coração, e a lavoura dos impios é peccado.

אַךְ־	אָץ	וְכָל־	לְמוֹתָר	אַךְ־	חָרוּץ	מַחְשְׁבוֹת	5
somente–	o–que–se–apressa	e–todo–	para–abundância	somente–	diligente	Planos–de	
H0389	H0213	H3605	H4195	H0389		H4284	

לְמַחְסוֹר׃
para–carência
H4270

Os pensamentos do diligente tendem só á abundancia, porém os de todo o apressado tão sómente á pobreza.

מְבַקְשֵׁי־	נִדָּף	הֶבֶל	שֶׁקֶר	בִּלְשׁוֹן	אוֹצָרוֹת	פֹּעַל	6
os–que–buscam–	dispersa	vaidade	mentira	com–língua–de	tesouros	O–que–trabalha–por	
H1245	H5086	H1892	H8267	H3956	H0214	H6467	

מָוֶת׃
morte
H4194

Trabalhar por ajuntar thesouro com lingua falsa é uma vaidade impellida d'aquelles que buscam a morte.

מִשְׁפָּט׃	לַעֲשׂוֹת	מֵאֲנוּ	כִּי	יִגְוֹרֵם	רְשָׁעִים	שֹׁד־	7
justiça	praticar	recusam	pois	os–arrasta	ímpios	Violência–de–	
H4941		H3985		H1641	H7563	H7701	

As rapinas dos impios os virão a destruir, porquanto recusam fazer a justiça.

פָּעֳלוֹ׃	יָשָׁר	וְזַךְ	וָזָר	אִישׁ	דֶּרֶךְ	הֲפַכְפַּךְ	8
sua–obra	reto	e–puro	e–estranho	homem	caminho–de	Tortuoso	
H6467	H3477	H2134	H2054	H0376	H1870	H2019	

O caminho do homem é todo perverso e estranho, porém a obra do puro é recta.

וּבֵית	מִדְיָנִים	מֵאֵשֶׁת	גָּג	פִּנַּת־	עַל־	לָשֶׁבֶת	טוֹב	9
e–casa–de	contendas	do–que–mulher–de	telhado	canto–de–	sobre–	habitar	Melhor	
	H4079	H0802	H1406	H6438		H3427		

חָבֶר׃
companhia
H2267

Melhor é morar n'um canto do terraço, do que com a mulher contenciosa, e isso em casa em que mais companhia haja.

רֵעֵהוּ׃	בְּעֵינָיו	יְחֹן	לֹא־	רָע	אִוְּתָה־	רָשָׁע	נֶפֶשׁ	10
seu–vizinho	em–seus–olhos	achará–favor	não–	mal	deseja–	ímpio	Alma–de	
H7453			H3808		H0183	H7563	H5315	

A alma do impio deseja o mal: o seu proximo lhe não agrada aos seus olhos.

יִקַּח־	לְחָכָם	וּבְהַשְׂכִּיל	פֶּתִי	יֵחָכַם־	לֵץ	בַּעְנָשׁ־	11
ele–receberá–	ao–sábio	e–ao–instruir	simples	se–torna–sábio–	zombador	Ao–punir–	
H3947	H2450			H2449	H3887	H6064	

דָּעַת׃
conhecimento
H1847

Castigado o escarnecedor, o simples se torna sabio; e, ensinado o sabio, recebe o conhecimento.

לָרָע׃	רְשָׁעִים	מְסַלֵּף	רָשָׁע	לְבֵית	צַדִּיק	מַשְׂכִּיל	12
para–mal	ímpios	o–que–subverte	ímpio	para–casa–de	justo	Considera	
	H7563	H5557	H7563		H6662		

Prudentemente considera o justo a casa do impio, quando Deus transtorna os impios para o mal.

וְלֹא	יִקְרָא	הוּא	גַּם־	דָּל	מִזַּעֲקַת־	אָזְנוֹ	אֹטֵם	13
e–não	clamará	ele	também–	pobre	do–clamor–de–	seu–ouvido	O–que–fecha	
H3808	H7121	H1931	H1571	H1800	H2201	H0241	H0331	

יֵעָנֶה׃
será–respondido

O que tapa o seu ouvido ao clamor do pobre elle tambem clamará e não será ouvido.

עַזָּה׃	חֵמָה	בַּחֵק	וְשֹׁחַד	אַף	יִכְפֶּה־	בַּסֵּתֶר	מַתָּן	14
forte	fúria	no–seio	e–suborno	ira	abate–	em–segredo	Presente	
H5794	H2534	H2436	H7810	H0639	H3711		H4976	

O presente que se dá em segredo abate a ira, e a dadiva no seio a grande indignação.

אָוֶן׃	לְפֹעֲלֵי	וּמְחִתָּה	מִשְׁפָּט	עֲשׂוֹת	לַצַּדִּיק	שִׂמְחָה	15
iniquidade	para–os–que–praticam	e–destruição	justiça	praticar	para–o–justo	Alegria	
H0205	H6466	H4288	H4941		H6662	H8057	

O fazer justiça é alegria para o justo, mas espanto para os que obram a iniquidade.

יָנוּחַ׃	רְפָאִים	בִּקְהַל	הַשְׂכֵּל	מִדֶּרֶךְ	תּוֹעֶה	אָדָם	16
descansará	mortos	na–assembléia–de	prudência	de–caminho–de	que–vagueia	Homem	
H5117	H7496	H6951		H1870	H8582	H0120	

O homem, que anda errado do caminho do entendimento, na congregação dos mortos repousará.

יַעֲשִׁיר׃	לֹא	וְשֶׁמֶן	יַיִן־	אֹהֵב	שִׂמְחָה	אֹהֵב	מַחְסוֹר	אִישׁ	17
enriquecerá	não	e–óleo	vinho–	o–que–ama	alegria	o–que–ama	escassez	Homem–de	
H6238	H3808	H8081	H3196	H0157	H8057	H0157	H4270	H0376	

Necessidade padecerá o que ama a galhofa: o que ama o vinho e o azeite nunca enriquecerá.

בּוֹגֵד׃	יְשָׁרִים	וְתַחַת	רָשָׁע	לַצַּדִּיק	כֹּפֶר	18
traidor	retos	e–em–lugar–de	ímpio	para–o–justo	Resgate	
H0898	H3477	H8478	H7563	H6662		

O resgate do justo é o impio; o do recto o iniquo.

(מִדְיָנִים)	[מדונים]	מֵאֵשֶׁת	מִדְבָּר	בְּאֶרֶץ־	שֶׁבֶת	טוֹב	19
(contendas)	[contendas]	do–que–mulher–de	deserto	em–terra–de–	habitar	Melhor	
H4066	H4066	H0802		H0776	H3427		

וְכָעַס׃
e–provocação

Melhor é morar n'uma terra deserta do que com a mulher contenciosa e iracunda.

יְבַלְּעֶנּוּ׃	אָדָם	וּכְסִיל	חָכָם	בִּנְוֵה	וָשֶׁמֶן	נֶחְמָד	וְאוֹצַר	20
o–engole	homem	e–tolo	sábio	na–morada–de	e–óleo	desejável	Tesouro	
H1104	H0120	H3684	H2450		H8081		H0214	

Thesouro desejavel e azeite ha na casa do sabio, mas o homem insensato o devora.

וְכָבוֹד׃	צְדָקָה	חַיִּים	יִמְצָא	וָחֶסֶד	צְדָקָה	רֹדֵף	21
e–honra	justiça	vida	achará	e–misericórdia	justiça	O–que–persegue	
H3519	H6666		H4672		H6666	H7291	

O que segue a justiça e a beneficencia achará a vida, a justiça e a honra.

22	עִיר	גִּבֹּרִים	עָלָה	חָכָם	וַיֹּרֶד	עֹז	מִבְטָחָה׃
	Cidade–de	valentes	subiu	sábio	e–derrubou	força–de	sua–confiança
		H1368	H5927	H2450	H3381	H5797	H4009

Á cidade dos fortes sobe o sabio, e derruba a força da sua confiança.

23	שֹׁמֵר	פִּיו	וּלְשׁוֹנוֹ	שֹׁמֵר	מִצָּרוֹת	נַפְשׁוֹ׃	
	O–que–guarda	sua–boca	e–sua–língua	guarda	de–angústias	sua–alma	
	H8104	H6310	H3956	H8104		H5315	

O que guarda a sua bocca e a sua lingua, guarda das angustias a sua alma.

24	זֵד	יָהִיר	לֵץ	שְׁמוֹ	עוֹשֶׂה	בְּעֶבְרַת	זָדוֹן׃
	Soberbo	presunçoso	zombador	seu–nome	age	em–excesso–de	presunção
	H2086	H3093	H3887	H8034		H5678	H2087

O soberbo e presumido, zombador é seu nome: trata com indignação e soberba.

25	תַּאֲוַת	עָצֵל	תְּמִיתֶנּוּ	כִּי־	מֵאֲנוּ	יָדָיו	לַעֲשׂוֹת׃
	Desejo–de	preguiçoso	o–matará	pois–	recusam	suas–mãos	de–trabalhar
	H8378	H6102	H4191		H3985	H3027	

O desejo do preguiçoso o mata, porque as suas mãos recusam trabalhar.

26	כָּל־	הַיּוֹם	הִתְאַוֶּה	תַּאֲוַת	וְצַדִּיק	יִתֵּן	וְלֹא	יַחְשֹׂךְ׃
	Todo–	o–dia	desejando	desejo	e–justo	dá	e–não	retém
	H3605	H3117	H0183	H8378	H6662	H5414	H3808	H2820

Todo o dia deseja coisas de cubiçar, mas o justo dá, e nada retem.

27	זֶבַח	רְשָׁעִים	תּוֹעֵבָה	אַף	כִּי־	בְּזִמָּה	יְבִיאֶנּוּ׃
	Sacrifício–de	ímpios	abominação	quanto–mais	certamente–	com–má–intenção	ele–o–traz
	H2077	H7563	H8441	H0637		H2154	H0935

O sacrificio dos impios é abominação: quanto mais offerecendo-o com intenção maligna?

28	עֵד־	כְּזָבִים	יֹאבֵד	וְאִישׁ	שׁוֹמֵעַ	לָנֶצַח	יְדַבֵּר׃
	Testemunha–de–	mentiras	perecerá	e–homem	que–ouve	para–sempre	falará
	H5707	H3577	H0006	H0376	H8085	H5331	H1696

A testemunha mentirosa perecerá, porém o homem que ouve com constancia fallará.

29	הֵעֵז	אִישׁ	רָשָׁע	בְּפָנָיו	וְיָשָׁר	הוּא	יָכִין]	יָבִין(
	Endurece	homem	ímpio	sua–face	e–reto	ele	[estabelece]	(entende)
	H5810	H0376	H7563	H6440	H3477	H1931		H0995

דַּרְכּוֹ׃)דרכיו[	
(seu–caminho)	[seus–caminhos]
H1870	H1870

O homem impio endurece o seu rosto, mas o recto considera o seu caminho.

30	אֵין	חָכְמָה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	עֵצָה	לְנֶגֶד	יְהוָה׃	פ
	Não–há	sabedoria	e–não–há	entendimento	e–não–há	conselho	contra	YHWH	¶
	H0369	H2451	H0369	H8394	H0369	H6098	H5048	H3068	

Não ha sabedoria, nem intelligencia, nem conselho contra o Senhor.

31	סוּס	מְוּכָן	לְיוֹם	מִלְחָמָה	וַיהוָה	הַתְּשׁוּעָה׃
	Cavalo	preparado	para–dia–de	batalha	e–de–YHWH	a–vitória
			H3117	H4421	H3068	H8668

O cavallo prepara-se para o dia da batalha, porém do Senhor vem a victoria.

Chapter 22

1	נִבְחָר	שֵׁם	מֵעֹשֶׁר	רָב	מִכֶּסֶף	וּמִזָּהָב	חֵן	טֹוב׃
	É-escolhido	nome	mais-que-riqueza	muita	mais-que-prata	e-mais-que-ouro	favor	bom
	H0977	H8034	H6239	H7326	H3701	H2091	H2580	

Mais digno de ser escolhido é o bom nome do que as muitas riquezas; e a graça é melhor do que a riqueza e o oiro.

2	עָשִׁיר	וְרָשׁ	נִפְגָּשׁוּ	עֹשֵׂה	כֻלָּם	יְהוָה׃
	Rico	e-pobre	encontram-se	fazedor-de	todos-eles	Yahweh
	H6223	H7326	H6298		H3605	H3068

O rico e o pobre se encontraram: a todos os fez o Senhor.

3	וְעָרוּם	רָאָה	רָעָה	ויסתר]	וְנִסְתָּר)	פְּתָיִים	עָבְרוּ	וְנֶעֱנָשׁוּ׃
	Astuto	vê	mal	[e-se-esconde]	e-se-esconde	e-simples	passam	e-são-punidos
	H6175	H7200		H5641	H5641			H6064

O avisado vê o mal, e esconde-se; mas os simples passam, e pagam a pena.

4	עֵקֶב	עֲנָוָה	יִרְאַת	יְהוָה	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד	וְחַיִּים׃
	Recompensa-de	humildade	temor-de	Yahweh	riqueza	e-honra	e-vida
	H6118	H6038	H3374	H3068	H6239	H3519	

O galardão da humildade com o temor do Senhor são riquezas, a honra e a vida.

5	צִנִּים	פַּחִים	בְּדֶרֶךְ	עִקֵּשׁ	שֹׁומֵר	נַפְשֹׁו	יִרְחַק	מֵהֶם׃
	Espinhos	armadilhas	no-caminho-de	perverso	guardador-de	alma-sua	afasta-se	deles
	H6791		H1870	H6141	H8104	H5315	H7368	H1992

Espinhos e laços ha no caminho do perverso: o que guarda a sua alma retira-se para longe d'elle.

6	חֲנֹךְ	לַנַּעַר	עַל־	פִּי	בְּחֹכְוֹ	גַּם	כִּי־	יָזְקִין	לֹא־
	Instrui	ao-jovem	conforme-	boca-de	caminho-seu	também	quando-	envelhecer	não-
	H2596	H5288		H6310	H1870	H1571		H2204	H3808
	יָסוּר	מִמֶּנָּה׃							
	desviará	dela							
	H5493								

Instrue ao menino conforme o seu caminho; e até quando envelhecer não se desviará d'elle.

7	עָשִׁיר	בְּרָשִׁים	יִמְשֹׁל	וְעֶבֶד	לֹוֶה	לְאִישׁ	מַלֶּוֶה׃
	Rico	sobre-pobres	governa	e-servo	que-toma-emprestado	para-homem	que-empresta
	H6223	H7326	H4910	H5650		H0376	

O rico domina sobre os pobres, e o que toma emprestado servo é do que empresta.

8	זֹורֵעַ	עַוְלָה	יקצור־]	יִקְצָר־)	אָוֶן	וְשֵׁבֶט	עֶבְרָתֹו	יִכְלֶה׃
	Semeador-de	injustiça	[ceifará-]	ceifará-	iniquidade	e-vara-de	fúria-sua	cessará
	H2232				H0205	H7626	H5678	H3615

O que semear a perversidade segará males; e a vara da sua indignação se acabará.

9	טֹוב־	עַיִן	הוּא	יְבֹרָךְ	כִּי־	נָתַן	מִלַּחְמֹו	לַדָּל׃
	Bom-	olho	ele	será-abençoado	porque-	deu	de-pão-seu	ao-pobre
		H5869	H1931	H1288		H5414	H3899	H1800

O que é de bons olhos será abençoado, porque deu do seu pão ao pobre.

וְקִלָּלוֹן׃	דִּין	וְיִשְׁבֹּת	מָדוֹן	וְיֵצֵא	לֵץ	גָּרֵשׁ	10
e-desonra	litígio	e-cessará	contenda	e-sairá	escarnecedor	Expulsa	
H7036	H1779		H4066	H3318	H3887	H1644	

Lança fóra ao escarnecedor, e se irá a contenda; e cessará o pleito e a vergonha.

מֶלֶךְ׃	רֵעֵהוּ	שִׂפְתָיו	חֵן	לֵב	(טְהַר־	[טהור־]	אֹהֵב	11
rei	amigo-seu	lábios-seus	graça-de	coração	puro-	[puro-]	Amador-de	
H4428	H7453	H8193	H2580		H2889	H2889	H0157	

O que ama a pureza do coração, e tem graça nos seus labios, seu amigo será o rei

בֹּגֵד׃	דִּבְרֵי	וַיְסַלֵּף	דָּעַת	נָצְרוּ	יְהוָה	עֵינֵי	12
traidor	palavras-de	e-transtorna	conhecimento	guardam	Yahweh	Olhos-de	
H0898	H1697	H5557	H1847	H5341	H3068		

Os olhos do Senhor conservam o conhecimento, mas as palavras do iniquo transtornará.

אֵרָצֵחַ׃	רְחֹבוֹת	בְּתוֹךְ	בַּחוּץ	אַרְיֵ	עָצֵל	אָמַר	13
serei-morto	praças	no-meio-de	lá-fora	leão	preguiçoso	Diz	
H7523	H7339	H8432	H2351		H6102	H0559	

Diz o preguiçoso: Um leão está lá fóra; serei morto no meio das ruas

שָׁם׃	(יִפָּל־	[יפול־]	יְהוָה	זְעוּם	זָרוֹת	פִּי	עֲמֻקָּה	שׁוּחָה	14
ali	cairá-	[cairá-]	Yahweh	abominável-a	estranhas	boca-de	profunda	Cova	
H8033	H5307	H5307	H3068	H2194		H6310	H6013	H7745	

Cova profunda é a bocca das mulheres estranhas; aquelle contra quem o Senhor se irar, cairá n'ella.

מִמֶּנּוּ׃	יַרְחִיקֶנָּה	מוּסָר	שֵׁבֶט	נַעַר	בְּלֶב־	קְשׁוּרָה	אִוֶּלֶת	15
dele	afasta-ela	disciplina	vara-de	jovem	no-coração-de	está-ligada	Insensatez	
	H7368	H4148	H7626	H5288		H7194	H0200	

A estulticia está ligada no coração do menino, mas a vara da correcção a afugentará d'elle.

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־	לְעָשִׁיר	נֹתֵן	לוֹ	לְהַרְבּוֹת	דָּל	עֹשֵׁק	16
para-carência	somente-	ao-rico	dador	para-si	para-aumentar	pobre	Opressor-de	
H4270	H0389	H6223	H5414			H1800	H6231	

O que opprime ao pobre para se engrandecer a si, ou o que dá ao rico, certamente empobrecerá.

לְדַעְתִּי׃	תָּשִׁית	וְלִבְּךָ	חֲכָמִים	דִּבְרֵי	וּשְׁמַע	אָזְנֶךָ	הַט	17
ao-conhecimento-meu	aplica	e-coração-teu	sábios	palavras-de	e-ouve	ouvido-teu	Inclina	
H1847	H7896		H2450	H1697	H8085	H0241	H5186	

Inclina a tua orelha, e ouve as palavras dos sabios, e applica o teu coração á minha sciencia.

עַל־	יַחְדָּו	יִכֹּנוּ	בְּבִטְנֶךָ	תִּשְׁמְרֵם	כִּי־	נָעִים	כִּי־	18
sobre-	juntos	estarão-firmes	em-ventre-teu	os-guardares	quando-	agradável	Porque-	
			H0990	H8104				

שְׂפָתֶיךָ׃	
lábios-teus	
H8193	

Porque é coisa suave, se as guardares nas tuas entranhas, se applicares todas ellas aos teus labios.

אָתָּה׃	אַף־	הַיּוֹם	הוֹדַעְתִּיךָ	מִבְטַחֶךָ	בַּיהוָה	לִהְיוֹת	19
tu	também-	o-dia	fiz-te-conhecer	confiança-tua	em-Yahweh	Para-ser	
	H0637	H3117	H3045	H4009	H3068	H1961	

Para que a tua confiança esteja no Senhor: a ti t'as faço saber hoje; tu tambem a outros as faze saber.

וָדָֽעַת׃	בִּמוֹעֵצֹ֖ת	(שָׁלִישִׁ֑ים	[שלשום]	לְךָ֙	כְּתַבְתִּי	הֲלֹ֣א	20
e–conhecimento	em–conselhos	trinta	[trinta]	para–ti	escrevi	Acaso–não	
H1847	H4156		H8032		H3789	H3808	

Porventura não te escrevi excellentes coisas, ácerca de todo o conselho e conhecimento?

אֱמֶ֑ת	אֲמָרִ֣ים	לְהָשִׁ֔יב	אֱמֶ֖ת	אִמְרֵ֥י	קְשֹׁ֛ט	לְהוֹדִיעֲךָ֥	21
verdade	palavras	para–responder	verdade	palavras–de	certeza–de	Para–fazer–te–conhecer	
H0571	H0561	H7725	H0571	H0561		H3045	

פ	לְשֹׁלְחֶֽיךָ׃
§	aos–que–te–enviam
	H7971

Para fazer-te saber a certeza das palavras da verdade, para que possas responder palavras de verdade aos que te enviarem.

בַּשָּׁעַ֥ר׃	עָנִ֑י	תְּדַכֵּ֥א	וְאַל־	ה֝וּא	דַּל־	כִּ֤י	דָ֗ל	תִּגְזָל־	אַל־	22
na–porta	aflito	esmagues	e–não–	ele	pobre–	porque	pobre	roubes–	Não–	
H8179	H6041	H1792	H0408	H1931	H1800		H1800	H1497	H0408	

Não roubes ao pobre, porque é pobre, nem atropelles na porta ao afflicto.

נָֽפֶשׁ׃	קֹבְעֵיהֶ֑ם	אֶת־	וְקָבַ֖ע	רִיבָ֣ם	יָרִ֣יב	יְהוָ֗ה	כִּי־	23
alma	roubadores–deles	(a)	e–roubará	causa–deles	contenderá	Yahweh	Porque–	
H5315	H6906	H0853	H6906	H7379	H7378	H3068		

Porque o Senhor defenderá a sua causa em juizo, e aos que os roubam lhes roubará a alma.

תָּבֽוֹא׃	לֹ֣א	חֵמ֣וֹת	אִ֔ישׁ	וְאֶת־	אַ֖ף	בַּעַ֣ל	אֶת־	תִּתְרַ֥ע	אַל־	24
virás	não	furores	homem–de	e–com–	ira	senhor–de	com–	te–associes	Não–	
H0935	H3808	H2534	H0376	H0854	H0639	H1167	H0854		H0408	

Não acompanhes com o iracundo, nem andes com o homem colerico.

לְנַפְשֶֽׁךָ׃	מוֹקֵ֑שׁ	וְלָקַחְתָּ֖	(אֹרְחֹתָ֣יו	[ארחתו]	תֵּאָלַ֥ף	פֶּן־	25
para–alma–tua	laço	e–tomes	caminhos–seus	[caminhos–seus]	aprendas	Para–que–não–	
H5315	H4170	H3947	H0734	H0734	H0502	H6435	

Para que não aprendas as suas veredas, e tomes um laço para a tua alma.

מַשָּׁאֽוֹת׃	בַּעֹרְבִ֥ים	כָּ֑ף	בְּתֹקְעֵי־	תְּהִ֣י	אַל־	26
dívidas	entre–os–que–são–fiadores–de	palma	entre–os–que–batem–	sejas	Não–	
H4859	H6148	H3709	H8628	H1961	H0408	

Não estejas entre os que dão a mão, e entre os que ficam por fiadores de dividas.

מִתַּחְתֶּֽיךָ׃	מִשְׁכָּבְךָ֑	יִקַּ֥ח	לָּמָּ֖ה	לְשַׁלֵּ֣ם	לְךָ֔	אֵין־	אִם־	27
de–debaixo–de–ti	cama–tua	tomará	por–que	para–pagar	para–ti	não–há–	Se–	
H8478	H4904	H3947	H4100			H0369		

Se não tens com que pagar, porque tirariam a tua cama de debaixo de ti?

אֲבוֹתֶֽיךָ׃	עָשׂ֥וּ	אֲשֶׁ֖ר	עוֹלָ֑ם	גְּבוּל֙	תַּסֵּ֣ג	אַל־	28
pais–teus	fizeram	que	antigo	limite	mudes	Não–	
H0001			H5769	H1366	H5253	H0408	

Não removas os limites antigos que fizeram teus paes.

בַּל־	יִתְיַצָּב	מְלָכִים	לִפְנֵי־	בִּמְלַאכְתּוֹ	מָהִיר	וְאִישׁ	חָזִיתָ		29
não–	se–apresentará	reis	diante–de–	em–trabalho–seu	hábil	homem	Viste		
H1077	H3320	H4428	H6440	H4399	H4106	H0376	H2372		

פ	חֲשֻׁכִים׃	לִפְנֵי	יִתְיַצֵּב
§	obscuros	diante–de	se–apresentará
	H2823	H6440	H3320

Viste a um homem ligeiro na sua obra? perante reis será posto: não será posto perante os de baixa sorte.

Chapter 23

אֲשֶׁר	אֶת־	תָּבִין	בִּין	מוֹשֵׁל	אֶת־	לְלַחֲוֹם	תֵּשֵׁב	כִּי־	1
aquilo–que	(a)	entende	entender	governante	com–	para–comer	sentares	Quando–	
	H0853	H0995	H0995	H4910	H0854		H3427		

לְפָנֶיךָ׃
diante–de–ti
H6440

Quando te assentares a comer com um governador, attenta bem para o que se te poz diante,

אָתָּה׃	נֶפֶשׁ	בָּעַל	אִם־	בִּלְעֶךָ	שַׂכִּין	וְשַׂמְתָּ	2
tu	apetite	senhor–de	se–	em–garganta–tua	faca	E–porás	
	H5315	H1167		H3930	H7915		

E põe uma faca á tua garganta, se és homem de grande appetite.

כְּזָבִים׃	לֶחֶם	וְהוּא	לְמַטְעַמּוֹתָיו	תִּתְאָו	אַל־	3
mentiras	pão–de	e–ele	iguarias–suas	desejes	Não–	
H3577	H3899	H1931	H4303	H0183	H0408	

Não cubices os seus manjares gostosos, porque são pão de mentiras.

חֲדָל׃	מִבִּינָתֶךָ	לְהַעֲשִׁיר	תִּינָע	אַל־	4
cessa	de–entendimento–teu	para–enriquecer	te–canses	Não–	
H2308	H0998	H6238	H3021	H0408	

Não te canses para enriqueceres; dá de mão á tua prudencia.

לוֹ	יַעֲשֶׂה־	עָשֹׂה	כִּי	וְאֵינֶנּוּ	בּוֹ	עֵינֶיךָ	(הַתָּעִיף)	[התעוף]	5
para–si	fará–	certamente–fará	porque	e–não–está	nele	olhos–teus	Farás–voar	[Voarão]	
				H0369					

פ	הַשָּׁמָיִם׃	(יָעוּף)	[ועיף]	כְּנֶשֶׁר	כְּנָפַיִם
§	aos–céus	voará	[e–voa]	como–águia	asas
	H8064			H5404	H3671

Porventura fitarás os teus olhos n'aquillo que não é nada? porque certamente se fará azas e voará ao céu como a aguia

לְמַטְעַמּוֹתָיו׃	(תִּתְאָיו)	[תתאו]	וְאַל־	עָיִן	רָע	לֶחֶם	אֶת־	תִּלְחַם	אַל־	6
iguarias–suas	desejes	[desejes]	e–não–	olho	mau–	pão–de	(a)	comas	Não–	
H4303	H0183	H0183	H0408			H3899	H0853		H0408	

Não comas o pão d'aquelle que tem o olho maligno, nem cubices os seus manjares gostosos.

לָךְ	וְאָמַר	וְשְׁתֵה	אֱכֹל	הוּא	כֵּן־	בְּנַפְשׁוֹ	שָׁעַר	כְּמוֹ־	כִּי		7
para-ti	diz	e-bebe	come	ele	assim-	em-alma-sua	calcula	como-	Porque		
	H0559	H8354	H0398	H1931		H5315	H8176	H3644			
								עִמָּךְ׃	בַּל־	וְלִבּוֹ	
								contigo	não-	e-coração-seu	
									H1077		

Porque, como imaginou na sua alma, te dirá: Come e bebe; porém o seu coração não estará comtigo.

הַנְּעִימִים׃	דְּבָרֶיךָ	וְשִׁחַתָּ	תְקִיאֶנָּה	אָכַלְתָּ	פִּתְּךָ־	8
as-agradáveis	palavras-tuas	e-perderás	vomitarás	comeste	Bocaço-teu-	
	H1697	H7843	H6958	H0398		

Vomitarias o bocado que comeste, e perderias as tuas suaves palavras.

מִלֶּיךָ׃	לְשֶׂכֶל	יָבוּז	כִּי־	תְּדַבֵּר	אַל־	כְּסִיל	בְּאָזְנֵי		9
palavras-tuas	a-prudência-de	desprezará	porque-	fales	não-	insensato	Em-ouvidos-de		
H4405	H7922	H0936		H1696	H0408	H3684	H0241		

Não falles aos ouvidos do tolo, porque desprezará a sabedoria das tuas palavras.

תָּבֹא׃	אַל־	יְתוֹמִים	וּבִשְׂדֵי	עוֹלָם	גְּבוּל	תַּסֵּג	אַל־	10
entres	não-	órfãos	e-em-campos-de	antigo	limite	mudes	Não-	
H0935	H0408	H3490		H5769	H1366	H5253	H0408	

Não removas os limites antigos, nem entres nas herdades dos orphãos,

אִתָּךְ׃	רִיבָם	אֶת־	יָרִיב	הוּא־	חָזָק	גֹּאֲלָם	כִּי־	11
contigo	causa-deles	(a)	contenderá	ele-	forte	redentor-deles	Porque-	
H0854	H7379	H0853	H7378	H1931	H2389			

Porque o seu redemptor é o Forte, que pleiteará a sua causa contra ti.

דָּעַת׃	לְאִמְרֵי־	וְאָזְנְךָ	לִבֶּךָ	לַמּוּסָר	הָבִיאָה	12
conhecimento	a-palavras-de-	e-ouvidos-teus	coração-teu	à-disciplina	Traz	
H1847	H0561	H0241		H4148	H0935	

Applica á disciplina o teu coração, e os teus ouvidos ás palavras do conhecimento.

יָמוּת׃	לֹא	בַּשֵּׁבֶט	תַּכֶּנּוּ	כִּי־	מוּסָר	מִנַּעַר	תִּמְנַע	אַל־	13
morrerá	não	com-a-vara	o-baterás	porque-	disciplina	do-jovem	retenhas	Não-	
H4191	H3808	H7626	H5221		H4148	H5288	H4513	H0408	

Não retires a disciplina da creança, quando a fustigares com a vara; nem por isso morrerá.

תַּצִּיל׃	מִשְׁאוֹל	וְנַפְשׁוֹ	תַּכֶּנּוּ	בַּשֵּׁבֶט	אַתָּה	14
livrarás	do-Sheol	e-alma-sua	o-baterás	com-a-vara	Tu	
H5337	H7585	H5315	H5221	H7626		

Tu a fustigarás com a vara, e livrarás a sua alma do inferno.

אָנִי׃	גַּם־	לִבִּי	יִשְׂמַח	לִבֶּךָ	חָכָם	אִם־	בְּנִי	15
eu	também-	coração-meu	alegrar-se-á	coração-teu	sábio	se-	Filho-meu	
H0589	H1571		H8055		H2449			

Filho meu, se o teu coração fôr sabio, alegrar-se-ha o meu coração, sim, o meu proprio,

מֵישָׁרִים׃	שְׂפָתֶיךָ	בְּדַבֵּר	כִּלְיוֹתָי	וְתַעְלֹזְנָה	16
retidão	lábios-teus	quando-falar	rins-meus	E-exultarão	
H4339	H8193	H1696	H3629	H5937	

E exultarão os meus rins, quando os teus labios fallarem coisas rectas.

כָּל־	יְהוָה׀	בְּיִרְאַת־	אִם־	כִּי	בָּחַטָּאִים	לְבָבְךָ	יְקַנֵּא	אַל־	17
todo–	Yahweh	em–temor–de–	sim–	mas	os–pecadores	coração–teu	inveje	Não–	
H3605	H3068	H3374			H2400		H7065	H0408	

הַיּוֹם׃	
o–dia	
H3117	

Não inveje aos peccadores o teu coração; antes sê no temor do Senhor todo o dia

תִּכָּרֵת׃	לֹא	וְתִקְוָתְךָ׀	אַחֲרִית	יֵשׁ	אִם־	כִּי	18
será–cortada	não	e–esperança–tua	futuro	há	certamente–	Porque	
H3772	H3808		H0319	H3426			

Porque devéras ha um bom fim: não será cortada a tua expectação.

לִבֶּךָ׃	בַּדֶּרֶךְ	וְאַשֶּׁר	וַחֲכָם	בְּנִי	אַתָּה	שְׁמַע־	19
coração–teu	no–caminho	e–guia	e–sê–sábio	filho–meu	tu	Ouve–	
	H1870	H0833	H2449			H8085	

Ouve tu, filho meu, e sê sabio, e dirige no caminho o teu coração.

לָמוֹ׃	בָּשָׂר	בְּזוֹלְלֵי	יָיִן	בְּסֹבְאֵי־	תִּהְיִ	אַל־	20
para–si	carne	entre–glutões–de	vinho	entre–bebedores–de–	estejas	Não–	
	H1320		H3196		H1961	H0408	

Não estejas entre os beberrões de vinho, nem entre os comilões de carne.

נוּמָה׃	תַּלְבִּישׁ	וּקְרָעִים	יְוָרֵשׁ	וְזוֹלֵל	סֹבֵא	כִּי־	21
sonolência	vestirá	e–trapos	empobrecerão	e–glutão	bebedão	Porque–	
H5124	H3847	H7168	H3423				

Porque o beberrão e o comilão empobrecerão; e a somnolencia faz trazer os vestidos rotos.

אִמֶּךָ׃	זְקֵנָה	כִּי־	תָבוּז	וְאַל־	יְלָדֶךָ	זֶה	לְאָבִיךָ	שְׁמַע	22
mãe–tua	envelhecer	quando–	desprezes	e–não–	te–gerou	este	a–pai–teu	Ouve	
H0517	H2204		H0936	H0408	H3205	H2088	H0001	H8085	

Ouve a teu pae, que te gerou, e não desprezes a tua mãe, quando vier a envelhecer.

וּבִינָה׃	וּמוּסָר	חָכְמָה	תִּמְכֹּר	וְאַל־	קְנֵה	אֱמֶת		23
e–entendimento	e–disciplina	sabedoria	vendas	e–não–	compra	Verdade		
H0998	H4148	H2451	H4376	H0408	H7069	H0571		

Compra a verdade, e não a vendas: a sabedoria, e a disciplina, e a prudencia.

(וְיוֹלֵד)	׀יולד]	צַדִּיק	אֲבִי	(יָגִיל)	׀יגול]	(גִּיל)	׀גול]	24
e–gerador–de	[e–gerador–de]	justo	pai–de	alegrar–se–á	[alegrar–se–á]	alegrar	[Alegrar]	
H3205	H3205	H6662	H0001	H1523	H1523	H1523	H1523	

בּוֹ׃	(יִשְׂמַח־)	׀וישמח־]	חָכָם	
nele	se–alegrará–	[e–se–alegrará–]	sábio	
H8055	H8055	H8055	H2450	

Grandemente se regozijará o pae do justo, e o que gerar a um sabio se alegrará n'elle.

יוֹלַדְתָּךְ׃	וְתָגֵל	וְאִמֶּךָ	אָבִיךָ	יִשְׂמַח־	25
a–que–te–gerou	e–exultará	e–mãe–tua	pai–teu	Alegrar–se–á–	
H3205	H1523	H0517	H0001	H8055	

Alegrem-se teu pae e tua mãe, e regozije-se a que te gerou.

תִּצֹּרְנָה׃)	]תרצנה[	דְּרָכַי	וְעֵינֶיךָ	לִי	לִבְּךָ	בְנִי	תְּנָה־	26
observem	[observem]	caminhos–meus	e–olhos–teus	a–mim	coração–teu	filho–meu	Dá–	
H5341	H7521	H1870					H5414	

Dá-me, filho meu, o teu coração, e os teus olhos observem os meus caminhos.

נָכְרִיָּה׃	צָרָה	וּבְאֵר	זוֹנָה	עָמֹקָה	שׁוּחָה	כִּי־	27
estrangeira	estreito	e–poço	prostituta	profunda	cova	Porque–	
H5237		H0875	H2181	H6013	H7745		

Porque cova profunda é a prostituta, e poço estreito a estranha.

תּוֹסֵף׃	בָּאָדָם	וּבוֹגְדִים	תֶּאֱרֹב	כְּחֶתֶף	הִיא	אַף־	28
acrescenta	entre–homem	e–traidores	embosca	como–ladrão	ela	Também–	
H3254	H0120	H0898	H0693	H2863	H1931	H0637	

Tambem ella, como um salteador, se põe a espreitar, e multiplica entre os homens os iniquos.

לְמִי	מְדִינִים()ו	]מדונים[	לְמִי	אֲבוֹי	לְמִי	אוֹי	לְמִי	29
para–quem	contendas	[contendas]	para–quem	lamento	para–quem	ai	Para–quem	
H4310	H4066	H4066	H4310	H0017	H4310	H0188	H4310	

עֵינָיִם׃	חַכְלִלוּת	לְמִי	חִנָּם	פְּצָעִים	לְמִי	שִׂיחַ
olhos	vermelhidão–de	para–quem	sem–motivo	feridas	para–quem	queixa
	H2448	H4310	H2600	H6482	H4310	H7879

Para quem são os ais? para quem os pezares? para quem as pelejas? para quem as queixas? para quem as feridas sem causa? e para quem os olhos vermelhos?

מִמְסָךְ׃	לַחְקֹר	לַבָּאִים	הַיָּיִן	עַל־	לַמְאַחֲרִים	30
mistura	para–investigar	para–os–que–vêm	o–vinho	sobre–	Para–os–que–demoram	
H4469	H2713	H0935	H3196		H0309	

Para os que se demoram perto do vinho, para os que andam buscando bebida misturada.

עֵינוֹ	בַּכּוֹס)(	]בכיס[	יִתֵּן	כִּי־	יִתְאַדָּם	כִּי	יַיִן	תֵּרֶא	אַל־	31
cor–sua	no–cálice	[no–cálice]	dá	quando–	se–avermelha	quando	vinho	olhes	Não–	
	H3563	H3599	H5414		H0119		H3196	H7200	H0408	

בְּמֵישָׁרִים׃	יִתְהַלֵּךְ׀
em–retidão	anda
H4339	H1980

Não olhes para o vinho quando se mostra vermelho, quando resplandece no copo e se escoa suavemente.

יְפָרֵשׁ׃	וְכִצְפְעֹנִי	יִשָּׁךְ	כְּנָחָשׁ	אַחֲרִיתוֹ	32
pica	e–como–víbora	morderá	como–serpente	Fim–seu	
			H5175	H0319	

No seu fim morderá como a cobra, e como o basilisco picará.

תַּהְפֻּכוֹת׃	יְדַבֵּר	וְלִבְּךָ׀	זָרוֹת	יִרְאוּ	עֵינֶיךָ	33
perversidades	falará	e–coração–teu	estranhas	verão	Olhos–teus	
H8419	H1696			H7200		

Os teus olhos olharão para as mulheres estranhas, e o teu coração fallará perversidades.

חֹבֵל׃	בְּרֹאשׁ	וּכְשֹׁכֵב׀	יָם	בְּלֵב־	כְּשֹׁכֵב	וְהָיִיתָ	34
mastro	no–topo–de	e–como–o–que–jaz	mar	no–coração–de–	como–o–que–jaz	E–serás	
H2260		H7901	H3220		H7901	H1961	

E serás como o que dorme no meio do mar, e como o que dorme no topo do mastro.

אוֹסִיף	אָקִיץ	מָתַי	אֶדָּעֵתִי	בַּל־	הַלָמוּנִי	חָלִיתִי	בַּל־	הִכּוּנִי	35
continuarei	acordarei	quando	soube	não–	bateram–me	fiquei–doente	não–	Feriram–me	
H3254	H6974	H4970	H3045	H1077	H1986		H1077	H5221	
עוֹד׃	אֲבַקְשֶׁנּוּ								
ainda	o–buscarei								
H5750	H1245								

E dirás: Espancaram-me, e não me doeu; maçaram-me, e não o senti; quando virei a despertar? ainda tornarei a buscal-a outra vez

Chapter 24

אִתָּם׃	לִהְיוֹת	)תִּתְאָיו(	]תתאו[	וְאַל־	רָעָה	בְּאַנְשֵׁי	תְקַנֵּא	אַל־	1
com–eles	estar	desejes	[desejes]	e–não–	maldade	de–homens–de	tenhas–invégia	Não–	
H0854	H1961	H0183	H0183	H0408		H0376	H7065	H0408	

Não tenhas inveja dos homens malignos, nem desejes estar com elles,

תְּדַבֵּרְנָה׃	שִׂפְתֵיהֶם	וְעָמָל	לִבָּם	יֶהְגֶּה	שֹׁד	כִּי־	2
falam	lábios–deles	e–malícia	coração–deles	medita	violência	Porque–	
H1696	H8193	H5999		H1897	H7701		

Porque o seu coração medita a rapina, e os seus labios fallam a malicia.

יִתְכּוֹנָן׃	וּבִתְבוּנָה	בַּיִת	יִבָּנֶה	בְּחָכְמָה	3
é–estabelecida	e–com–entendimento	casa	é–construída	Com–sabedoria	
	H8394		H1129	H2451	

Com a sabedoria se edifica a casa, e com a intelligencia se estabelece:

וְנָעִים׃	יְקָר	הוֹן	כָּל־	יִמָּלְאוּ	חֲדָרִים	וְבִדַעַת	4
e–agradável	preciosa	riqueza	toda–	são–enchidas	câmaras	E–com–conhecimento	
	H3368	H1952	H3605	H4390	H2315	H1847	

E pelo conhecimento se encherão as camaras de todas as substancias preciosas e deleitaveis.

כֹּחַ׃	מְאַמֶּץ־	דַּעַת	וְאִישׁ־	בַּעֹז	חָכָם	גֶּבֶר־	5
poder	fortalece–	conhecimento	e–homem–de–	em–força	sábio	Homem–	
	H0553	H1847	H0376	H5797	H2450	H1397	

E o varão sabio é forte, e o varão de conhecimento consolida a força.

יוֹעֵץ׃	בְּרֹב	וּתְשׁוּעָה	מִלְחָמָה	לְךָ	תַּעֲשֶׂה־	בְּתַחְבֻּלוֹת	כִּי	6
conselheiros	com–multidão–de	e–vitória	guerra	para–ti	farás–	com–estratégias	Porque	
H3289	H7230	H8668	H4421			H8458		

Porque com conselhos prudentes tu farás a guerra; e ha victoria na multidão dos conselheiros.

פִּיהוּ׃	יִפְתַּח־	לֹא	בַּשַּׁעַר	חָכְמוֹת	לָאֱוִיל	רָאמוֹת	7
boca–sua	abrirá–	não	na–porta	sabedorias	para–o–insensato	Altas	
H6310		H3808	H8179	H2454	H0191		

É demasiadamente alta para o tolo toda a sabedoria; na porta não abrirá a sua bocca.

יִקְרָאוּ׃	מְזִמּוֹת	בָּעַל־	לוֹ	לְהָרֵעַ	מְחַשֵּׁב	8
chamarão	maquinções	senhor–de–	a–ele	fazer–mal	Planejador–de	
H7121	H4209	H1167			H2803	

A'quelle que cuida em fazer mal mestre de maus intentos o chamarão.

	לֵֽץ׃	לְאָדָם	וְתוֹעֲבַת	חַטָּאת	אִוֶּלֶת	זִמַּת	9
	escarnecedor	para-o-homem	e-abominação	pecado	insensatez	Plano-de	
	H3887	H0120	H8441		H0200	H2154	

O pensamento do tolo é peccado, e é abominavel aos homens o escarnecedor.

כֹּֽחֶכָה׃	צַר	צָרָה	בְּיוֹם	הֶתְרַפִּיתָ	10
força-tua	estreita	angústia	no-dia-de	Desanimaste	
			H3117	H7503	

Se te mostrares frouxo no dia da angustia, a tua força será estreita.

תַּחְשׂוֹךְ׃	אִם־	לַֽהֲרֵג	וּמָטִים	לַמָּוֶת	לְקֻחִים	הַצֵּל	11
retiveres	se-	para-a-matapança	e-os-que-vacilam	para-a-morte	os-que-são-levados	Livra	
H2820		H2027	H4131	H4194	H3947	H5337	

Livra aos que estão tomados para a morte, e aos que levam para matança, se os poderes retirar.

הֽוּא־	וְלִבּוֹת	תֹּכֵן	הֲלֹא־	זֶה	יָדָֽעְנוּ	לֹא־	הֵן	תֹּאמַר	כִּי־	12
ele-	corações	pesador-de	acaso-não-	isto	soubémos	não-	eis	disseres	Se-	
H1931	H3826	H8505	H3808	H2088	H3045	H3808	H2005	H0559		

כְּפָעֳלוֹ׃	לְאָדָם	וְהֵשִׁיב	יֵדָֽע	הוּא	נַפְשְׁךָ	וְנֹצֵר	יָבִין
conforme-obra-sua	ao-homem	e-retribuirá	sabe	ele	alma-tua	e-guardador-de	entende
H6467	H0120	H7725	H3045	H1931	H5315	H5341	H0995

Se disseres: Eis que o não sabemos: porventura aquelle que pondera os corações não o entenderá? e aquelle que attenta para a tua alma não o saberá? porque pagará ao homem conforme a sua obra.

חִכֶּךָ׃	עַל־	מָתוֹק	וְנֹפֶת	טוֹב	כִּי־	דְּבַשׁ	בְּנִי	אֱכָל־	13
paladar-teu	sobre-	doce	e-favo	bom	porque-	mel	filho-meu	Come-	
H2441		H4966	H5317			H1706		H0398	

Come mel, meu filho, porque é bom, e o favo de mel é doce ao teu paladar.

וְתִקְוָתְךָ׃	אַחֲרִית	וְיֵשׁ	מָצָאתָ	אִם־	לְנַפְשֶׁךָ	חָכְמָה	דְּעֵה	וְכֵן	14
e-esperança-tua	futuro	e-há	achares	se-	para-alma-tua	sabedoria	conhece	Assim	
	H0319	H3426	H4672		H5315	H2451	H3045		

פ	תִּכָּרֵֽת׃	לֹֽא
§	será-cortada	não
	H3772	H3808

Tal será o conhecimento da sabedoria para a tua alma: se a achares, haverá para ti galardão, e não será cortada a tua expectação.

רִבְצוֹ׃	תְּשַׁדֵּד	אַל־	צַדִּיק	לְנָוֵה	רָשָׁע	תֶּאֱרֹב	אַל־	15
lugar-de-repouso-seu	destruás	não-	justo	contra-habitação-de	ó-ímpio	embosques	Não-	
H7258	H7703	H0408	H6662		H7563	H0693	H0408	

Não espies a habitação do justo, ó impio, nem assoles a sua camara.

בְּרָעָה׃	יִכָּשְׁלוּ	וּרְשָׁעִים	יָקוּם	צַדִּיק	יִפּוֹל	וְשֶׁבַע	כִּי	16
em-mal	tropeçarão	e-ímpios	e-se-levantará	justo	cairá	sete	Porque	
	H3782	H7563		H6662	H5307	H7651		

Porque sete vezes cairá o justo, e se levantará; mas os impios tropeçarão no mal

יָגֵל	אַל־	וּבִכָּשְׁלוֹ	תִּשְׂמָח	אַל־	)אֹיְבְךָ	]אויבין[	בִּנְפֹל	17
exulte	não–	e–no–tropeçar–seu	te–alegres	não–	inimigo–teu	[inimigos–teus]	Na–queda–de	
H1523	H0408	H3782	H8055	H0408	H0341	H0341	H5307	

לִבָּךְ׃
coração–teu

Quando cair o teu inimigo, não te alegres, nem quando tropeçar se regozije o teu coração.

אַפּוֹ׃	מֵעָלָיו	וְהֵשִׁיב	בְּעֵינָיו	וְרַע	יְהוָה	יִרְאֶה	פֶּן־	18
ira–sua	de–sobre–ele	e–desvie	em–olhos–seus	e–mal	Yahweh	veja	Para–que–não–	
H0639		H7725			H3068	H7200	H6435	

Para que o Senhor o não veja, e seja mau aos seus olhos, e desvie d'elle a sua ira.

רְשָׁעִים׃	תִּקְנֵא	אַל־	בַּמְרֵעִים	תִּתְחַר	אַל־	19
dos–ímpios	tenhas–invégia	não–	com–os–malfeitores	te–irrites	Não–	
H7563	H7065	H0408		H2734	H0408	

Não te indignes ácerca dos malfeitores, nem tenhas inveja dos impios,

יִדְעָךְ׃	רְשָׁעִים	נֵר	לָרָע	אַחֲרִית	תִּהְיֶה	לֹא־	וְכִי	20
apagar–se–á	ímpios	lâmpada–de	para–o–mal	futuro	haverá	não–	Porque	
H1846	H7563			H0319	H1961	H3808		

Porque o maligno não terá galardão, e a lampada dos impios se apagará.

תִּתְעָרָב׃	אַל־	שׁוֹנִים	עִם־	וְמֶלֶךְ	בְּנִי	יְהוָה	אֶת־	יְרָא־	21
te–mistures	não–	os–que–mudam	com–	e–rei	filho–meu	Yahweh	(a)	Teme–	
H6148	H0408			H4428		H3068	H0853	H3372	

Teme ao Senhor, filho meu, e ao rei, e não te entremettas com os que buscam mudança.

יוֹדֵעַ׃	מִי	שְׁנֵיהֶם	וּפִיד	אֵידָם	יָקוּם	פִּתְאֹם	כִּי־	22
sabe	quem	ambos–eles	e–ruína–de	calamidade–deles	levantar–se–á	de–repente	Porque–	
H3045	H4310	H8147	H6365	H0343		H6597		

ס
§

Porque de repente se levantará a sua perdição, e a ruina d'elles ambos quem a sabe?

טוֹב׃	בַּל־	בְּמִשְׁפָּט	פָּנִים	הַכֵּר־	לַחֲכָמִים	אֵלֶּה	גַּם־	23
bom	não–	em–julgamento	rostos	reconhecer–	para–os–sábios	estas	Também–	
	H1077	H4941	H6440		H2450	H0428	H1571	

Tambem estes são proverbios dos sabios: Ter respeito a pessoas no juizo não é bom.

לְאֻמִּים׃	יִזְעָמוּהוּ	עַמִּים	יְקֻבֻּהוּ	אָתָּה	צַדִּיק	לְרָשָׁע	וְאֹמֵר	24
nações	abominarão–o	povos	amaldiçoarão–o	tu	justo	ao–ímpio	Dizedor–	
H3816	H2194				H6662	H7563	H0559	

O que disser ao impio: Justo és: os povos o amaldiçoarão, as nações o detestarão.

טוֹב׃	בִּרְכַת־	תָּבוֹא	וְעֲלֵיהֶם	יִנָּעֵם	וְלַמּוֹכִיחִים	25
bem	bênção–de–	virá	e–sobre–eles	será–agradável	E–para–os–que–repreendem	
	H1293	H0935		H5276	H3198	

Mas para os que o reprehenderem haverá delicias, e sobre elles virá a benção do bem

נְכֹחִֽים׃	דְּבָרִ֗ים	מֵשִׁ֥יב	יִשָּׁ֑ק	שְׂפָתַ֣יִם	26
retas	palavras	o-que-responde	beija	Lábios	
H5228	H1697	H7725		H8193	

Beijados serão os labios do que responde com palavras rectas.

וּבָנִֽיתָ׃	אַחַ֑ר	לָ֝ךְ	בַּשָּׂדֶ֗ה	וְעַתְּדָ֥ה	מְלַאכְתֶּ֑ךָ	וּבַחוּץ֮	הָכֵ֪ן	27
e-construirás	depois	para-ti	no-campo	e-aprontas-a	trabalho-teu	lá-fora	Prepara	
H1129				H6257	H4399	H2351		

פ	בֵּיתֶֽךָ׃	
§	casa-tua	

Prepara de fóra a tua obra, e apparelha-a no campo, e então edifica a tua casa.

בִּשְׂפָתֶֽיךָ׃	וַהֲפִתִּ֥יתָ	בְרֵעֶ֗ךָ	חִנָּ֑ם	עֵ֥ד־	תִּֽהְיֶ֥ה	אַל־	28
com-lábios-teus	e-enganarás	contra-próximo-teu	de-graça	testemunha-	sejas	Não-	
H8193		H7453	H2600	H5707	H1961	H0408	

Não sejas testemunha sem causa contra o teu proximo; porque enganarias com os teus beiços?

לָאִ֑ישׁ	אָשִׁ֖יב	לוֹ֙	אֶֽעֱשֶׂה־	כֵּ֣ן	לִ֔י	עָשָׂ֥ה־	כַּאֲשֶׁ֖ר	תֹּאמַ֥ר	אַל־	29
ao-homem	retribuirei	a-ele	farei-	assim	a-mim	fez-	como	digas	Não-	
H0376	H7725							H0559	H0408	

כְּפָעֳלֽוֹ׃
conforme-obra-sua
H6467

Não digas: Como elle me fez a mim, assim o farei eu a elle: pagarei a cada um segundo a sua obra.

חֲסַר־	אָדָ֗ם	כֶּ֫רֶם֥	וְעַל־	עָבַ֥רְתִּי	עָצֵ֑ל	אִישׁ־	שְׂדֵ֣ה	עַל־	30
falto-de-	homem	vinha-de	e-sobre-	passei	preguiçoso	homem-	campo-de	Sobre-	
H2638	H0120	H3754			H6102	H0376			

לֵֽב׃
entendimento

Passei pelo campo do preguiçoso, e junto á vinha do homem falto de entendimento;

אֲבָנָיו	וְגֶ֣דֶר	חֲרֻלִּ֗ים	פָּנָיו֮	כָּסּ֪וּ	קִמְשֹׁנִ֫ים	וְכֻלּ֥וֹ	עָלָ֑ה	וְהִנֵּ֥ה	31
pedras-seu	e-muro-de	urtigas	face-sua	cobriram	espinhos	todo-ele	subiu	E-eis	
H0068	H1444	H2738	H6440	H3680	H7063	H3605	H5927	H2009	

נֶהֱרָֽסָה׃
foi-destruído
H2040

E eis que toda estava cheia de cardos, e a sua superficie coberta d'ortigas, e a sua parede de pedra estava derribada.

מוּסָֽר׃	לָקַ֥חְתִּי	רָ֭אִיתִי	לִבִּ֑י	אָ֥שִׁית	אָנֹכִ֗י	וָאֶחֱזֶ֥ה	32
disciplina	recebi	vi	coração-meu	pus	eu	E-vi	
H4148	H3947	H7200		H7896	H0595	H2372	

O que tendo eu visto, o tomei no coração, e, vendo-o, recebi instrucção.

לִשְׁכָּֽב׃	יָדַ֥יִם	חִבֶּ֑ק	וּמְעַ֥ט	תְּנוּמ֗וֹת	מְעַ֣ט	שֵׁנ֭וֹת	מְעַ֣ט	33
para-deitar	mãos	cruzar-de	um-pouco-de	cochilos	um-pouco-de	sonos	Um-pouco-de	
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592	

Um pouco de somno, adormecendo um pouco; encruzando as mãos outro pouco, para estar deitado.

פ §	מָגֵן׃	כְּאִישׁ	וּמַחְסֹרֶיךָ	רֵישֶׁךָ	מִתְהַלֵּךְ	וּבָא־	34
	armado H4043	como-homem H0376	e-carências-tuas H4270	pobreza-tua	andando H1980	E-virá- H0935	

Assim te sobrevirá a tua pobreza como um caminhante, e a tua necessidade como um homem armado.

Chapter 25

חִזְקִיָּהוּ	וַאֲנָשֵׁי	הֶעְתִּיקוּ	אֲשֶׁר	שְׁלֹמֹה	מְשָׁלֵי	אֵלֶּה	גַּם־	1
Chizqiyyahu H2396	homens-de H0376	copiaram H6275	que	Shelomoh H8010	provérbios-de H4912	estes H0428	Também- H1571	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ־
Yehudah H3063	rei-de- H4428

Tambem estes são proverbios de Salomão, os quaes transcreveram os homens d'Ezequias, rei de Judah.

דָּבָר׃	חֲקֹר	מְלָכִים	וּכְבֹד	דָּבָר	הַסְתֵּר	אֱלֹהִים	כְּבֹד	2
assunto H1697	investigar H2713	reis H4428	e-glória-de H3519	assunto H1697	ocultar H5641	Elohim H0430	Glória-de H3519	

A gloria de Deus é encobrir o negocio; mas a gloria dos reis esquadrinhar o negocio.

חֵקֶר׃	אֵין	מְלָכִים	וְלֵב	לָעֹמֶק	וְאֶרֶץ	לָרוּם	שָׁמַיִם	3
investigação H2714	não-há H0369	reis H4428	e-coração-de	para-profundidade H6011	e-terra H0776	para-altura H7312	Céus H8064	

Para a altura dos céus, e para a profundeza da terra, e para o coração dos reis, não ha investigação.

כֶּלִי׃	לַצּוֹרֵף	וְיֵצֵא	מִכֶּסֶף	סִיגִים	הָגְעוּ	4
vaso H3627	para-o-ourives H6884	e-sairá H3318	da-prata H3701	escórias H5509	Remove H1898	

Tira da prata as escorias, e sairá vaso para o fundidor.

כִּסְאוֹ׃	בַּצֶּדֶק	וְיִכּוֹן	מֶלֶךְ	לִפְנֵי־	רָשָׁע	הָגְעוּ	5
trono-seu H3678	na-justiça H6664	e-será-estabelecido	rei H4428	de-diante-de- H6440	ímpio H7563	Remove H1898	

Tira o impio da presença do rei, e o seu throno se affirmará na justiça.

תַּעֲמֹד׃	אַל־	גְּדֹלִים	וּבִמְקוֹם	מֶלֶךְ	לִפְנֵי־	תִּתְהַדַּר	אַל־	6
fiques H5975	não- H0408	grandes	e-em-lugar-de H4725	rei H4428	diante-de- H6440	te-glorifiques H1921	Não- H0408	

Não te glories na presença do rei, nem te ponhas no logar dos grandes;

אֲשֶׁר	נָדִיב	לִפְנֵי	מֵהַשְׁפִּילְךָ	הֵנָּה	עֲלֵה	לְךָ	אֱמֹר־	טוֹב	כִּי	7
que	nobre H5081	diante-de H6440	do-que-rebaixar-te H8213	para-cá H2008	sobe H5927	a-ti	dizer- H0559	melhor	Porque	

עֵינֶיךָ׃	רָאוּ
olhos-teus	viram H7200

Porque melhor é que te digam: Sobe aqui; do que seres humilhado diante do principe que já viram os teus olhos.

בְּאַחֲרִיתָהּ	תַּעֲשֶׂה	מַּה־	פֶּן	מַּהֵר	לָרֹב	תֵּצֵא	אַל־	8
no–fim–seu	farás	quê–	para–que–não	depressa	para–contenda	saias	Não–	
H0319		H4100	H6435		H7378	H3318	H0408	

רֵעֶךָ׃	אֹתְךָ	בְּהַכְלִים
próximo–teu	(a)–ti	quando–envergonhar
H7453	H0853	H3637

Não saias depressa a litigar, para que depois ao fim não saibas que fazer, podendo-te confundir o teu proximo.

תְּגֶלֶּה׃	אַל־	אַחֵר	וְסוֹד	רֵעֶךָ	אֶת־	רִיב	רִיבְךָ ׀	9
reveles	não–	outro	e–segredo–de	próximo–teu	com–	contende	Causa–tua	
H1540	H0408	H0312	H5475	H7453	H0854	H7378	H7379	

Pleiteia o teu pleito com o teu proximo, e não descubras o segredo d'ontro:

תָּשׁוּב׃	לֹא	וְדִבָּתְךָ֣	שֹׁמֵעַ	יְחַסֶּרְךָ֣	פֶּן־	10
volte	não	e–difamação–tua	o–que–ouve	te–envergonhe	Para–que–não–	
H7725	H3808	H1681	H8085		H6435	

Para que não te deshonre o que o ouvir, e a tua infamia se não aparte de ti.

אָפְנָיו׃	עַל־	דְּבַר	דָּבָר	כֶּסֶף	בְּמַשְׂכִּיּוֹת	זָהָב	תַּפּוּחֵי	11
rodas–suas	sobre–	falada	palavra	prata	em–engastes–de	ouro	Maçãs–de	
H0655		H1696	H1697	H3701	H4906	H2091	H8598	

Como maçãs d'oiro em salvas de prata, assim é a palavra dita a seu tempo.

שֹׁמַעַת׃	אֹזֶן	עַל־	חָכָם	מוֹכִיחַ	כָּתֶם	וַחֲלִי־	זָהָב	נֶזֶם	12
que–ouve	orelha	sobre–	sábio	repreendedor	ouro–fino	e–ornamento–de–	ouro	Anel–de	
H8085	H0241		H2450	H3198	H3800	H2481	H2091	H5141	

Como pendentes d'oiro e gargantilhas d'oiro fino, assim é o sabio reprehensor para o ouvido ouvinte.

לִשֹׁלְחָיו	נֶאֱמָן	צִיר	קָצִיר	בְּיוֹם	וְשֶׁלֶג	כְּצִנַּת־	13
para–os–que–o–enviam	fiel	mensageiro	colheita	em–dia–de	neve	Como–frescor–de–	
H7971	H0539			H3117	H7950		

פ	יָשִׁיב׃	אֲדֹנָיו	וְנֶפֶשׁ
§	restaura	senhores–seus	e–alma–de
	H7725	H0113	H5315

Como frieza de neve no tempo da sega, assim é o mensageiro fiel para com os que o enviam; porque recreia a alma de seu senhor.

שָׁקֶר׃	בְּמַתַּת־	מִתְהַלֵּל	אִישׁ	אָיִן	וְגֶשֶׁם	וְרוּחַ	נְשִׂיאִים	14
falsidade	em–dádiva–de–	que–se–vangloria	homem	não–há	e–chuva	e–vento	Nuvens	
H8267	H4991		H0376	H0369	H1653	H7307		

Como nuvens e ventos que não trazem chuva, assim é o homem que se gaba falsamente de dadivas.

תִּשְׁבָּר־	רַכָּה	וְלָשׁוֹן	קָצִין	יְפֻתֶּה	אַפַּיִם	בְּאֹרֶךְ	15
quebrará–	suave	e–língua	governador	será–persuadido	narinas	Com–longanimidade–de	
H7665	H7390	H3956	H7101		H0639	H0753	

גָּרֶם׃
osso
H1634

Pela longanimidade se persuade o principe, e a lingua branda quebranta os ossos.

וַהַקְאתְוֹ׃	תִּשְׂבָּעֶנּוּ	פֶּן־	דַּיֶּךָּ	אֶכֹל	מָצָאתָ	דְּבַשׁ	16
e-o-vomites	te-fartes-dele	para-que-não-	suficiente-para-ti	come	achaste	Mel	
H6958	H7646	H6435	H1767	H0398	H4672	H1706	

Achaste mel? come o que te basta; para que porventura não te fartes d'elle, e o venhas a vomitar.

וּשְׂנֵאֶךָּ׃	יִשְׂבָּעֲךָּ	פֶּן־	רֵעֶךָ	מִבֵּית	רַגְלֶךָ	הַקַּר	17
e-te-odeie	se-farte-de-ti	para-que-não-	próximo-teu	de-casa-de	pé-teu	Torna-raro	
H8130	H7646	H6435	H7453		H7272	H3365	

Retira o teu pé da casa do teu proximo; para que se não enfade de ti, e te aborreça.

								18
עֵד	בְּרֵעֵהוּ	עֹנֶה	אִישׁ	שָׁנוּן	וְחֵץ	וְחֶרֶב	מַפִּיץ	
testemunha-de	contra-próximo-seu	que-responde	homem	afiada	e-flecha	e-espada	Maça	
H5707	H7453		H0376	H8150	H2671	H2719	H4650	

שָׁקֶר׃	
falsidade	
H8267	

Martello, e espada, e frecha aguda é o homem que diz falso testemunho contra o seu proximo.

צָרָה׃	בְּיוֹם	בּוֹגֵד	מִבְטָח	מוּעָדֶת	וְרֶגֶל	רֹעָה	שֵׁן	19
angústia	em-dia-de	em-traidor	confiança	deslocado	e-pé	quebrado	Dente	
	H3117	H0898	H4009	H4154	H7272	H7465	H8127	

Como dente quebrado, e pé desengonçado, é a confiança no desleal, no tempo da angustia.

								20
בַּשִּׁרִים	וְשָׁר	נֶתֶר	עַל־	חֹמֶץ	קֶרַח	בְּיוֹם	וּבֶגֶד	מַעֲדֶה
com-canções	e-cantor-de	niter	sobre-	vinagre	frio	em-dia-de	veste	Despidor-de
	H7891	H5427		H2558	H7135	H3117		

פ	רָע׃	לֵב־	עַל
§	triste	coração-	sobre

O que canta canções ao coração afflicto é como aquelle que despe o vestido n'um dia de frio, e como vinagre sobre salitre.

									21
מָיִם׃	הַשְׁקֻהוּ	צָמֵא	וְאִם־	לֶחֶם	הַאֲכִלֻהוּ	שֹׂנַאֲךָ	רָעֵב	אִם־	
água	dá-de-beber-lhe	sedento	e-se-	pão	alimenta-o	odiador-teu	faminto	Se-	
H4325	H8248	H6771		H3899	H0398	H8130	H7457		

Se o que te aborrece tiver fome, dá-lhe pão para comer; e se tiver sêde, dá-lhe agua para beber;

									22
לָךְ׃	יְשַׁלֶּם־	וַיהוָה	רֹאשׁוֹ	עַל־	חֹתֶה	אַתָּה	גֶּחָלִים	כִּי	
a-ti	retribuirá-	e-Yahweh	cabeça-sua	sobre-	amontoando	tu	brasas	Porque	
		H3068			H2846		H1513		

Porque assim brazas lhe amontoarás sobre a cabeça; e o Senhor t'o pagará.

								23
סֵתֶר׃	לְשׁוֹן	נִזְעָמִים	וּפָנִים	גֶּשֶׁם	תְּחוֹלֵל	צָפוֹן	רוּחַ	
secreto	língua-de	irado	e-rosto	chuva	produz	norte	Vento-de	
	H3956	H2194	H6440	H1653		H6828	H7307	

O vento norte afugenta a chuva, e a face irada a lingua fingida.

24	טֹוב	שֶׁבֶת	עַל־	פִּנַּת־	גָּג	מֵאֵשֶׁת	]מדונים[	)מִדְיָנִים(	
	Melhor	habitar	sobre–	canto–de–	telhado	do–que–mulher–de	[contendas]	contendas	
		H3427		H6438	H1406	H0802	H4066	H4066	

וּבֵית	חָבֶר׃	
e–casa–de	companhia	
	H2267	

Melhor é morar n'um canto do terraço, do que com a mulher contenciosa, e isso em casa em que mais companhia haja.

25	מַיִם	קָרִים	עַל־	נֶפֶשׁ	עֵיפָה	וּשְׁמוּעָה	טֹובָה	מֵאֶרֶץ	מֶרְחָק׃
	Águas	frias	sobre–	alma	cansada	e–notícia	boa	de–terra	distante
	H4325	H7119		H5315	H5889	H8052		H0776	H4801

Como agua fria á alma cançada, taes são as boas novas de terra remota.

26	מַעְיָן	נִרְפָּשׁ	וּמָקוֹר	מָשְׁחָת	צַדִּיק	מָט	לִפְנֵי־	רָשָׁע׃
	Fonte	pisada	e–manancial	corrompido	justo	que–vacila	diante–de–	ímpio
	H4599	H7515	H4726	H7843	H6662	H4131	H6440	H7563

Como fonte turva, e manancial corrupto, assim é o justo que cae diante do impio.

27	אָכְל	דְּבַשׁ	הַרְבּוֹת	לֹא־	טֹוב	וְחֵקֶר	כְּבֻדָם	כָּבוֹד׃
	Comer	mel	muito	não–	bom	e–investigar	glória–deles	glória
	H0398	H1706		H3808		H2714	H3519	H3519

Comer muito mel não é bom; assim a pesquiza da propria gloria não é gloria.

28	עִיר	פְּרוּצָה	אֵין	חוֹמָה	אִישׁ	אֲשֶׁר	אֵין	לִרוּחוֹ׃
	Cidade	aberta	não–há	muro	homem	que	não–há	para–espírito–seu
	H5892	H6555	H0369	H2346	H0376		H0369	H7307

Como a cidade derribada, sem muro, assim é o homem que não pode conter o seu espirito.

Chapter 26

1	וְכַשֶּׁלֶג	בַּקַּיִץ	וְכַמָּטָר	בַּקָּצִיר	כֵּן	לֹא־	נָאוֶה	לִכְסִיל
	Como–neve	no–verão	e–como–chuva	na–colheita	assim	não–	apropriada	para–insensato
	H7950	H7019	H4306			H3808	H5000	H3684

כָּבוֹד׃	
honra	
H3519	

Como a neve no verão, e como a chuva na sega, assim não convem ao louco a honra.

2	כַּצִּפּוֹר	לָנוּד	כַּדְּרוֹר	לָעוּף	כֵּן	קְלָלַת	חִנָּם	]לֹא[
	Como–pardal	para–vagar	como–andorinha	para–voar	assim	maldição–de	sem–motivo	[não]
	H6833	H5110	H1866			H7045	H2600	H3808

)לֹו(	תָּבֹא׃	
a–ele	virá	
	H0935	

Como ao passaro o vaguear, como á andorinha o voar, assim a maldição sem causa não virá.

3	שׁוֹט	לַסּוּס	מֶתֶג	לַחֲמוֹר	וְשֵׁבֶט	לִגְבֵּי	כְּסִילִים׃
	Chicote	para–o–cavalo	freio	para–o–jumento	e–vara	para–costas–de	insensatos
	H7752		H4964	H2543	H7626		H3684

O açoite para o cavallo, o freio para o jumento, e a vara para as costas dos tolos.

לוֹ	תִּשְׁוֶה־	פֶּן־	כְּאִוַּלְתּוֹ	כְּסִיל	תַּעַן	אַל־	4
a-ele	te-iguale-	para-que-não-	conforme-insensatez-sua	insensato	respondas	Não-	
		H6435	H0200	H3684		H0408	

אַתָּה׃	גַּם־
tu	também-
	H1571

Não respondas ao tolo segundo a sua estulticia; para que tambem te não faças similhante a elle.

בְּעֵינָיו׃	חָכָם	יִהְיֶה	פֶּן־	כְּאִוַּלְתּוֹ	כְּסִיל	עֲנֵה	5
em-olhos-seus	sábio	seja	para-que-não-	conforme-insensatez-sua	insensato	Responde	
	H2450	H1961	H6435	H0200	H3684		

Responde ao tolo segundo a sua estulticia; para que não seja sabio aos seus olhos.

כְּסִיל׃	בְּיַד־	דְּבָרִים	שֹׁלֵחַ	שֹׁתֶה	חָמָס	רַגְלַיִם	מְקַצֵּה	6
insensato	por-mão-de-	assuntos	enviador-de	bebedor	violência	pés	Cortador-de	
H3684	H3027	H1697	H7971	H8354	H2555	H7272	H7096	

Os pés corta, e o damno bebe, quem manda mensagens pela mão d'um tolo.

כְּסִילִים׃	בְּפִי	וּמָשָׁל	מִפִּסֵּחַ	שֹׁקִים	דַּלְיוּ	7
insensatos	na-boca-de	e-provérbio	do-coxo	pernas	Pendem	
H3684	H6310	H4912	H6455	H7785	H1809	

Como as pernas do côxo, que pendem frouxas, assim é o proverbio na bocca dos tolos.

כָּבוֹד׃	לִכְסִיל	נוֹתֵן	כֵּן־	בְּמַרְגֵּמָה	אֶבֶן	כִּצְרוֹר	8
honra	a-insensato	dador-de	assim-	na-funda	pedra	Como-atador-de	
H3519	H3684	H5414		H4773	H0068		

Como o que ata a pedra preciosa na funda, assim é aquelle que dá honra ao tolo.

כְּסִילִים׃	בְּפִי	וּמָשָׁל	שִׁכּוֹר	בְּיַד־	עָלָה	חוֹחַ	9
insensatos	na-boca-de	e-provérbio	bêbedo	na-mão-de-	subiu	Espinho	
H3684	H6310	H4912	H7910	H3027	H5927	H2336	

Como o espinho que entra na mão do bebado, assim é o proverbio na bocca dos tolos.

עֹבְרִים׃	וְשֹׂכֵר	כְּסִיל	וְשֹׂכֵר	כֹּל	מְחוֹלֵל־	רַב	10
passantes	e-contratador-de	insensato	e-contratador-de	tudo	formador-de-	Grande	
		H3684		H3605			

Os grandes molestam a todos, e alugam os tolos e transgressores.

בְּאִוַּלְתּוֹ׃	שׁוֹנֶה	כְּסִיל	קִאֹו	עַל־	שָׁב	כְּכֶלֶב	11
em-insensatez-sua	que-repete	insensato	vômito-seu	a-	que-retorna	Como-cão	
H0200		H3684			H7725	H3611	

Como o cão que torna ao seu vomito, assim é o tolo que reitera a sua estulticia.

מִמֶּנּוּ׃	לִכְסִיל	תִּקְוָה	בְּעֵינָיו	חָכָם	אִישׁ	רָאִיתָ	12
mais-do-que-ele	para-insensato	esperança	em-olhos-seus	sábio	homem	Viste	
	H3684			H2450	H0376	H7200	

Tens visto a um homem que é sabio a seus proprios olhos? maior esperança ha do tolo do que d'elle.

הָרְחֹבוֹת׃	בֵּין	אֲרִי	בַּדֶּרֶךְ	שַׁחַל	עָצֵל	אָמַר	13
as-praças	entre	leão	no-caminho	leão	preguiçoso	Diz	
H7339	H0996		H1870	H7826	H6102	H0559	

Diz o preguiçoso: Um leão está no caminho; um leão está nas ruas

מִטָּתוֹ׃	עַל־	וְעָצֵל	צִירָהּ	עַל־	תִּסּוֹב	הַדֶּלֶת	14
cama–sua	sobre–	e–preguiçoso	gonzos–seus	sobre–	gira	A–porta	
H4296		H6102			H5437		

Como a porta se revolve nos seus gonzos, assim o preguiçoso na sua cama.

פִּיו׃	אֶל־	לַהֲשִׁיבָהּ	נִלְאָה	בַּצַּלַּחַת	יָדוֹ	עָצֵל	טָמַן	15
boca–sua	a–	para–devolvê–la	cansa–se	no–prato	mão–sua	preguiçoso	Escondeu	
H6310	H0413	H7725	H3811	H6747	H3027	H6102	H2934	

O preguiçoso esconde a sua mão no seio: enfada-se de tornal-a á sua bocca.

טָעַם׃	מְשִׁיבֵי	מִשִּׁבְעָה	בְּעֵינָיו	עָצֵל	חָכָם	16
bom–senso	respondedores–de	mais–do–que–sete	em–olhos–seus	preguiçoso	Sábio	
H2940	H7725	H7651		H6102	H2450	

Mais sabio é o preguiçoso a seus olhos do que sete homens que bem respondem.

לוֹ׃	לֹא־	רִיב	עַל־	מִתְעַבֵּר	עֹבֵר	כֶּלֶב	בְּאָזְנֵי־	מַחֲזִיק	17
sua	não–	contenda	sobre–	que–se–enfurece	passante	cão	orelhas–de–	Agarrador–de	
	H3808	H7379				H3611	H0241	H2388	

O que, passando, se entremette em pleito alheio é como aquelle que toma um cão pelas orelhas.

וָמָוֶת׃	חִצִּים	זִקִּים	הַיֹּרֶה	כָּמִתְלַהְלֵהַ	18
e–morte	flechas	faíscas	que–atira	Como–louco	
H4194	H2671				

Como o louco que lança de si faiscas, frechas, e mortandades,

אָנִי׃	מְשַׂחֵק	הֲלֹא־	וְאָמַר	רֵעֵהוּ	אֶת־	רִמָּה	אִישׁ	כֵּן־	19
eu	brincando	acaso–não–	e–diz	próximo–seu	(a)	que–enganou	homem	Assim–	
H0589	H7832	H3808	H0559	H7453	H0853		H0376		

Assim é o homem que engana o seu proximo, e diz: Não o fiz eu por brincar?

מָדוֹן׃	יִשְׁתֹּק	נִרְגָּן	וּבְאֵין	אֵשׁ	תִּכְבֶּה־	עֵצִים	בְּאֶפֶס	20
contenda	silenciará	murmurador	e–sem	fogo	apagar–se–á–	lenha	Sem	
H4066	H8367	H5372	H0369	H0784	H3518	H6086		

Sem lenha, o fogo se apagará; e, não havendo murmurador, cessará a contenda.

לְחַרְחַר־	)מְדָנִים(	]מדונים[	וְאִישׁ	לְאֵשׁ	וְעֵצִים	לֶחָלִים	פֶּחָם	21
para–inflamar–	contendas	[contendas]	e–homem–de	para–fogo	e–lenha	para–brasas	Carvão	
H2787	H4066	H4066	H0376	H0784	H6086	H1513	H6352	

פ	רִיב׃	
§	contenda	
	H7379	

Como o carvão é para as brazas, e a lenha para o fogo, assim é o homem contencioso para accender rixas.

בָּטֶן׃	חַדְרֵי־	יָרְדוּ	וְהֵם	כְּמִתְלַהֲמִים	נִרְגָּן	דִּבְרֵי	22
ventre	câmaras–de–	descem	e–elas	como–guloseimas	murmurador	Palavras–de	
H0990	H2315	H3381	H1992	H3859	H5372	H1697	

As palavras do murmurador são como as palavras do espancado, e ellas descem ao intimo do ventre.

רָע׃	וְלֵב־	דַּלִּקִּים	שְׂפָתַיִם	חֶרֶשׂ	עַל־	מְצֻפָּה	סִיגִים	כֶּסֶף	23
mau	e–coração–	ardentes	lábios	vaso–de–barro	sobre–	coberta	escórias	Prata–de	
		H1814	H8193	H2789		H6823	H5509	H3701	

Como o caco coberto d'escorias de prata, assim são os labios ardentes com o coração maligno.

מִרְמָה׃	יָשִׁית	וּבְקִרְבּוֹ	שׂוֹנֵא	יִנָּכֵר	(בִּשְׂפָתָיו)	[בשפתו]	24
engano	põe	e-no-interior-seu	odiador	se-disfargança	Com-lábios-seus	[Com-lábios-seus]	
H4820	H7896	H7130	H8130		H8193	H8193	

Aquelle que aborrece se contrafaz pelos seus beiços, mas no seu interior encobre o engano.

תּוֹעֲבוֹת	שֶׁבַע	כִּי	בּוֹ	תַּאֲמֵן־	אַל־	קוֹלוֹ	יְחַנֵּן	כִּי־	25
abominações	sete	porque	nele	acredites-	não-	voz-sua	suaviza	Quando-	
H8441	H7651			H0539	H0408				

בְּלִבּוֹ׃
em-coração-seu

Quando te supplicar com a sua voz, não te fies n'elle, porque sete abominações ha no seu coração.

בְּקָהָל׃	רָעָתוֹ	תִּגָּלֶה	בְּמַשָּׂא	שִׂנְאָה	תְּכַסֶּה	26
em-assembleia	maldade-sua	será-revelada	com-engano	ódio	Cobrir-se-á	
H6951		H1540	H4860	H8135	H3680	

Cujo odio se encobre com engano; a sua malicia se descobrirá na congregação.

תָּשׁוּב׃	אֵלָיו	אֶבֶן	וְגֹלֵל	יִפֹּל	בָּהּ	שַׁחַת	כֹּרֶה־	27
voltará	a-ele	pedra	e-rolador-de	cairá	nela	cova	Cavador-de-	
H7725	H0413	H0068	H1556	H5307		H7845		

O que cava uma cova n'ella cairá; e o que revolve a pedra esta sobre elle tornará.

מִדְחֶה׃	יַעֲשֶׂה	חָלָק	וּפֶה	דַכָּיו	יִשְׂנָא	שֶׁקֶר	לָשׁוֹן־	28
ruína	fará	lisonjeira	e-boca	esmagados-seus	odeia	falsidade	Língua-de-	
H4072		H2509	H6310	H1790	H8130	H8267	H3956	

A lingua falsa aborrece aos que ella afflige, e a bocca lubrica obra a ruina.

Chapter 27

יוֹם׃	יֵלֵד	מַה־	תֵּדַע	לֹא־	כִּי	מָחָר	בְּיוֹם	תִּתְהַלֵּל	אַל־	1
dia	dará-à-luz	quê-	sabes	não-	porque	amanhã	no-dia-de	te-glories	Não-	
H3117	H3205	H4100	H3045	H3808		H4279	H3117		H0408	

Não presumas do dia d'ámanhã, porque não sabes o que parirá o dia.

שְׂפָתֶיךָ׃	וְאַל־	נָכְרִי	פִּיךָ	וְלֹא־	זָר	יְהַלֶּלְךָ	2
lábios-teus	e-não-	estrangeiro	boca-tua	e-não-	estranho	Louvar-te-á	
H8193	H0408	H5237	H6310	H3808			

Louve-te o estranho, e não a tua bocca, o estrangeiro e não os teus labios.

מִשְּׁנֵיהֶם׃	כֹּבֶד	אֱוִיל	וְכַעַס	הַחוֹל	וְנֵטֶל	אֶבֶן	כֹּבֶד־	3
mais-que-ambos-eles	pesada	insensato	e-irritação-de	a-areia	e-carga-de	pedra	Peso-de-	
H8147	H3515	H0191		H2344	H5192	H0068	H3514	

Pesada é a pedra, e a areia é carregada; porém a ira do insensato é mais pesada do que ellas ambas.

קִנְאָה׃	לִפְנֵי	יַעֲמֹד	וּמִי	אַף	וְשֶׁטֶף	חֵמָה	אַכְזְרִיּוּת	4
ciúmes	diante-de	ficará-de-pé	e-quem	ira	e-inundação-de	furia	Crueldade-de	
H7068	H6440	H5975	H4310	H0639	H7858	H2534	H0395	

Cruel é o furor e a impetuosa ira, mas quem parará perante a inveja?

מְסֻתָּֽרֶת׃	מֵאַהֲבָֽה	מְגֻלָּֽה	תּוֹכַ֥חַת	טוֹבָ֗ה	5
escondido	do-que-amor	revelada	repreensão	Melhor	
H5641	H0160	H1540			

Melhor é a reprehensão aberta do que o amor encoberto.

שׂוֹנֵֽא׃	נְשִׁיקוֹת֮	וְנַעְתָּרוֹת֒	אוֹהֵ֣ב	פִּצְעֵי	נֶאֱמָנִ֗ים	6
odiador	beijos-de	e-abundantes	amigo	feridas-de	Fiéis	
H8130	H5390	H6280	H0157	H6482	H0539	

Fieis são as feridas feitas pelo que ama, mas os beijos do que aborrece são enganosos.

מָתוֹק׃	מַר	כָּל־	רְעֵבָ֣ה	וְנֶ֭פֶשׁ	נֹ֣פֶת	תָּבוּס	שְׂבֵעָ֑ה	נֶ֝פֶשׁ	7
doce	amargo	todo-	faminta	e-alma	favo	pisará	satisfeita	Alma	
H4966	H4751	H3605	H7457	H5315	H5317	H0947	H7649	H5315	

A alma farta piza o favo de mel, mas á alma faminta todo o amargo é doce.

מִמְקוֹמֽוֹ׃	נוֹדֵ֑ד	אִ֝ישׁ	כֵּ֗ן	קִנָּ֥הּ	מִן־	נוֹדֶ֥דֶת	כְּצִפּ֗וֹר		8
do-lugar-seu	que-vagueia	homem	assim-	ninho-seu	do-	que-vagueia	Como-pássaro		
H4725	H5074	H0376		H7064		H5074	H6833		

Qual é a ave que vagueia do seu ninho, tal é o homem que anda vagueando do seu logar.

מֵֽעֲצַת־	רֵעֵ֑הוּ	וּמֶ֥תֶק	לֵ֝ב	יְשַׂמַּח־	וּקְטֹ֥רֶת	שֶׁ֗מֶן	9
mais-do-que-conselho-de-	amigo-seu	e-doçura-de	coração	alegram-	e-incenso	Óleo	
H6098	H7453	H4986		H8055	H7004	H8081	

נָֽפֶשׁ׃
alma
H5315

O oleo e o perfume alegram o coração: assim a doença do amigo d'alguem com o conselho cordial.

אָחִ֑יךָ	וּבֵ֥ית	תַּעֲזֹ֗ב	אַל־	אָבִ֥יךָ	(וְרֵעַ֥	]ורעה[	רֵעֲךָ֖		10
irmão-teu	e-casa-de	abandones	não-	pai-teu	e-amigo-de	[e-amigo-de]	Amigo-teu		
H0251			H0408	H0001	H7453	H7463	H7453		
רָחֹֽק׃	מֵאָ֣ח	קָר֣וֹב	שָׁכֵ֣ן	טֽוֹב	אֵידֶ֑ךָ	בְּי֥וֹם	תָּבוֹא֮	אַל־	
longe	do-que-irmão	perto	vizinho	melhor	calamidade-tua	no-dia-de	entres	não-	
H7350	H0251	H7138	H7934		H0343	H3117	H0935	H0408	

Não deixes a teu amigo, nem ao amigo de teu pae, nem entres na casa de teu irmão no dia da tua adversidade: melhor é o visinho de perto do que o irmão ao longe.

דָּבָֽר׃	חֹרְפִּ֑י	וְאָשִׁ֖יבָה	לִבִּ֥י	וְשַׂמַּ֗ח	בְּנִ֣י	חֲכָ֭ם	11
palavra	ao-que-me-afronta	e-responderei	coração-meu	e-alegra	filho-meu	Sê-sábio	
H1697		H7725		H8055		H2449	

Sê sabio, filho meu, e alegra o meu coração; para que tenha alguma coisa que responder áquelle que me desprezar.

נֶעֱנָֽשׁוּ׃	עָבְר֣וּ	פְּתָאִ֑ים	נִסְתָּ֥ר	רָעָ֗ה	רָ֭אָה	עָרוּם֮	12
são-punidos	passam	simples	esconde-se	mal	vê	Astuto	
H6064			H5641		H7200	H6175	

O avisado vê o mal, e esconde-se; mas os simples passam e pagam a pena.

חַבְלֵֽהוּ׃	נָכְרִיָּ֑ה	וּבְעַד֥	זָ֝ר	עָרַ֗ב	כִּי־	בִּגְדוֹ֮	קַח־	13
penhora-o	estrangeira	e-por-causa-de	estranho	fiou	porque-	veste-sua	Toma-	
	H5237	H1157		H6148			H3947	

Quando alguem fica por fiador do estranho, toma-lhe tu a sua roupa; e o penhora pela estranha.

תֵחָשֵׁב	קְלָלָה	הַשְׁכִּים	בַּבֹּקֶר	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וְרֵעֵהוּ	מְבָרֵךְ	14
será-considerada	maldição	cedo	de-manhã	alta	com-voz	próximo-seu	Abençoador-de	
H2803	H7045	H7925	H1242			H7453	H1288	

לוֹ׃
para-ele

O que bemdiz ao seu amigo em alta voz, madrugando pela manhã, por maldição se lhe contará.

)מְדְיָנִים(	]מדונים[	וְאֵשֶׁת	סַגְרִיר	בְּיוֹם	טוֹרֵד	דֶּלֶף	15
contendas	[contendas]	e-mulher-de	chuva-persistente	em-dia-de	constante	Goteira	
H4066	H4066	H0802	H5464	H3117	H2956	H1812	

נִשְׁתָּוָה׃
são-iguais

O gotejar continuo no dia de grande chuva, e a mulher contenciosa, uma e outra são similhantes.

יִקָּרֵא׃	יְמִינוֹ	וְשֶׁמֶן	רֽוּחַ	צָפַן־	צְפִנֶיהָ	16
encontra	mão-direita-sua	e-óleo-de	vento	escondem-	Escondedores-dela	
H7121	H3225	H8081	H7307	H6845	H6845	

Todos os que a esconderem esconderão o vento: e o oleo da sua dextra clama.

רֵעֵהוּ׃	פְּנֵי־	יַחַד	וְאִישׁ	יָחַד	בְּבַרְזֶל	בַּרְזֶל	17
amigo-seu	rosto-de-	aguapança	e-homem	aguapança	com-ferro	Ferro	
H7453	H6440		H0376		H1270	H1270	

Como o ferro com o ferro se aguça, assim o homem aguça o rosto do seu amigo.

יְכֻבָּד׃	אֲדֹנָיו	וְשֹׁמֵר	פִּרְיָהּ	יֹאכַל	תְּאֵנָה	נֹצֵר	18
será-honrado	senhor-seu	e-guardador-de	fruto-seu	comerá	figueira	Guardador-de	
H3513	H0113	H8104	H6529	H0398	H8384	H5341	

O que guarda a figueira comerá do seu fructo; e o que attenta para seu senhor, será honrado.

לָאָדָם׃	הָאָדָם	לֵב־	כֵּן	לַפָּנִים	הַפָּנִים	כַּמַּיִם	19
para-o-homem	o-homem	coração-de-	assim	para-o-rosto	o-rosto	Como-as-águas	
H0120	H0120			H6440	H6440	H4325	

Como na agua o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

לֹא	הָאָדָם	וְעֵינֵי	תִּשְׂבָּעְנָה	לֹא	)וַאֲבַדּוֹן(	]ואבדן[	שְׁאוֹל	20
não	o-homem	e-olhos-de	se-satisfazem	não	e-Abadón	[e-Abadón]	Sheol	
H3808	H0120		H7646	H3808	H0011	H0011	H7585	

תִּשְׂבָּעְנָה׃
se-satisfazem
H7646

Como o inferno e a perdição nunca se fartam, assim os olhos do homem nunca se fartam.

מַהֲלָלוֹ׃	לְפִי	וְאִישׁ	לַזָּהָב	וְכוּר	לַכֶּסֶף	מַצְרֵף	21
louvor-seu	conforme-	e-homem	para-o-ouro	e-fornalha	para-a-prata	Crisol	
H4110	H6310	H0376	H2091	H3564	H3701	H4715	

Como o crisol é para a prata, e o forno para o oiro, assim se prova o homem pelos louvores.

לֹא־	בָעֵלִי	הָרִיפוֹת	בְּתוֹךְ	בָּמַכְתֵּשׁ	וְהָאֱוִיל	אֶת־	תְּכַתְּוֹשׁ־	אִם	22
não–	com–o–pilão	o–grão	no–meio–de	no–pilão	o–insensato	(a)	esmagares–	Se	
H3808	H5940	H7383	H8432	H4388	H0191	H0853	H3806		

פ	:אִוַּלְתּוֹ	מֵעָלָיו	תָּסוּר
§	insensatez–sua	de–sobre–ele	apartar–se–á
	H0200		H5493

Ainda quando pizares o tolo com uma mão de gral entre grãos de cevada pilada, não se irá d'elle a sua estulticia.

:לַעֲדָרֶיךָ	לִבְּךָ	שִׁית	צֹאנֶךָ	פְּנֵי	תֵּדַע	יָדֹעַ	23
aos–rebanhos	coração–teu	põe	ovelhas–tuas	face–de	conhecerás	Conhecer	
H5739		H7896	H6629	H6440	H3045	H3045	

Procura conhecer o estado das tuas ovelhas: põe o teu coração sobre o gado.

):וָדוֹר(	]דור[	לְדוֹר	נֵזֶר	וְאִם־	חֹסֶן	לְעוֹלָם	לֹא	כִּי	24
e–geração	[e–geração]	para–geração	coroa	e–se–	tesouro	para–sempre	não	Porque	
H1755	H1755	H1755	H5145		H2633	H5769	H3808		

Porque o thesouro não dura para sempre: ou durará a corôa de geração em geração?

:הָרִים	עִשְׂבוֹת	וְנֶאֶסְפוּ	דֶּשֶׁא	וְנִרְאָה־	חָצִיר	גָּלָה	25
montes	ervas–de	e–são–colhidas	relva	e–aparece–	feno	Desaparece	
H2022	H6212	H0622	H1877	H7200		H1540	

Quando se mostrar a herva, e apparecerem os renovos, então ajunta as hervas dos montes.

:עַתּוּדִים	שָׂדֶה	וּמְחִיר	לִלְבוּשֶׁךָ	כְּבָשִׂים	26
bodes	campo	e–preço–de	para–vestes–tuas	Cordeiros	
H6260		H4242	H3830	H3532	

Os cordeiros serão para te vestires, e os bodes para o preço do campo.

וְחַיִּים	בֵּיתֶךָ	לְלֶחֶם	לַחֲמֶךָ	עִזִּים	חֲלֵב	וְדֵי	27
e–vida	casa–tua	para–pão–de	para–pão–teu	cabras	leite–de	E–suficiente–de	
		H3899	H3899	H5795	H2461	H1767	

:לְנַעֲרוֹתֶיךָ
para–servas–tuas
H5291

E a abastança do leite das cabras para o teu sustento, para sustento da tua casa, e para sustento das tuas creadas.

Chapter 28

:יִבְטָח	כִּכְפִיר	וְצַדִּיקִים	רָשָׁע	רֹדֵף	וְאֵין־	נָסוּ	1
confia	como–leão–jovem	e–justos	ímpio	perseguidor	e–não–há–	Fogem	
H0982		H6662	H7563	H7291	H0369	H5127	

Fogem os impios, sem que ninguem os persiga; mas qualquer justo está confiado como o filho do leão.

כֵּן	יֹדֵעַ	מֵבִין	וּבְאָדָם	שָׂרֶיהָ	רַבִּים	אֶרֶץ	בְּפֶשַׁע	2
assim	que–sabe	entendido	e–com–homem	príncipes–seus	muitos	terra	Na–transgressão–de	
	H3045	H0995	H0120	H8269		H0776	H6588	

:יַאֲרִיךְ
durará
H0748

Pela transgressão da terra são muitos os seus principes, mas por homens prudentes e entendidos a sua continuação será prolongada.

	לָֽחֶם׃	וְאֵין	סֹחֵף	מָטָר	דַּלִּים	וְעֹשֵׁק	רָשׁ	גֶּבֶר	3
	pão	e–não–há	que–varre	chuva	pobres	e–opressor–de	pobre	Homem	
	H3899	H0369	H5502	H4306	H1800	H6231	H7326	H1397	

O homem pobre que opprime aos pobres é como chuva impetuosa, com que ha falta de pão.

פ	בָּֽם׃	יִתְגָּרוּ	תּוֹרָה	וְשֹׁמְרֵי	רָשָׁע	יְהַלְלוּ	תּוֹרָה	עֹזְבֵי	4
§	eles	lutam–contra	lei	e–guardadores–de	ímpio	louvam	lei	Abandonadores–de	
		H1624	H8451	H8104	H7563		H8451		

Os que deixam a lei louvam o impio; porém os que guardam a lei pelejam contra elles.

	כֹּֽל׃	יָבִינוּ	יְהוָה	וּמְבַקְשֵׁי	מִשְׁפָּט	יָבִינוּ	לֹא־	רָע	אַנְשֵׁי־	5
	tudo	entendem	Yahweh	e–buscadores–de	justiça	entendem	não–	mal	Homens–de–	
	H3605	H0995	H3068	H1245	H4941	H0995	H3808		H0376	

Os homens maus não entendem o juizo, mas os que buscam ao Senhor entendem tudo.

וְהוּא	דְּרָכַיִם	מֵעִקֵּשׁ	בְּתֻמּוֹ	הוֹלֵךְ	רָשׁ	טוֹב־		6
e–ele	caminhos	do–que–perverso–de	em–integridade–sua	andador–de	pobre	Melhor–		
H1931	H1870	H6141	H8537	H1980	H7326			

עָשִֽׁיר׃	
rico	
H6223	

Melhor é o pobre que anda na sua sinceridade do que o perverso de caminhos, ainda que seja rico.

אָבִֽיו׃	יַכְלִים	זוֹלְלִים	וְרֹעֶה	מֵבִין	בֵּן	תּוֹרָה	נוֹצֵר	7
pai–seu	envergonha	glutões	e–companheiro–de	entendido	filho	lei	Guardador–de	
H0001	H3637			H0995		H8451	H5341	

O que guarda a lei é filho entendido, mas o companheiro dos comilões envergonha a seu pae.

לְחוֹנֵן	)וְתַרְבִּית(	]ובתרבית[	בְּנֶשֶׁךְ	הוֹנוֹ	מַרְבֶּה	8
para–o–que–se–compadece–de	e–usura	[e–usura]	com–juros	riqueza–sua	Aumentador–de	
	H8636	H8636	H5392	H1952		

יִקְבְּצֶנּוּ׃	דַּלִּים
ajunta–a	pobres
H6908	H1800

O que augmenta a sua fazenda com usura e onzena, o ajunta para o que se compadece do pobre.

	תּוֹעֵבָֽה׃	תְּפִלָּתוֹ	גַּם־	תּוֹרָה	מִשְׁמַע	אָזְנוֹ	מֵסִיר	9
	abominação	oração–sua	também–	lei	de–ouvir	ouvido–seu	Afastador–de	
	H8441	H8605	H1571	H8451	H8085	H0241	H5493	

O que desvia os seus ouvidos d'ouvir a lei até a sua oração será abominavel.

	וּתְמִימִים	יִפֹּל	הוּא־	בְּשִׁחוּתוֹ	רָע	בְּדֶרֶךְ	וְיָשָׁרִים	מַשְׁגֶּה	10
	e–íntegros	cairá	ele–	em–cova–sua	mau	em–caminho	retos	Desencaminhador–de	
	H8549	H5307	H1931	H7816		H1870	H3477	H7686	

טוֹב׃	יִנְחָלוּ־
bem	herdarão–
	H5157

O que faz com que os rectos errem n'um mau caminho elle mesmo cairá na sua cova: mas os bons herdarão o bem.

	יַחְקְרֶנּוּ׃	מֵבִין	וְדַל	עָשִׁיר	אִישׁ	בְּעֵינָיו	חָכָם	11
	o-examinará	entendido	e-pobre	rico	homem	em-olhos-seus	Sábio	
	H2713	H0995	H1800	H6223	H0376		H2450	

O homem rico é sabio aos seus proprios olhos, mas o pobre que é entendido o esquadrinha.

יֶחְפָּשׂ	רְשָׁעִים	וּבְקוּם	תִּפְאֶרֶת	רַבָּה	צַדִּיקִים	בַּעֲלֹץ	12
é-procurado	ímpios	e-quando-se-levantam	glória	grande	justos	Quando-exultam	
H2664	H7563		H8597		H6662	H5970	

אָדָם׃	
homem	
H0120	

Quando os justos exultam, grande é a gloria; mas quando os impios sobem, os homens se andam escondendo.

וְעֹזֵב	וּמוֹדֶה	יַצְלִיחַ	לֹא	פְּשָׁעָיו	מְכַסֶּה	13
e-abandonador	e-confessador	prosperará	não	transgressões-suas	Encobertador-de	
H3034			H3808	H6588	H3680	

יְרֻחָם׃	
alcançará-misericórdia	
H7355	

O que encobre as suas transgressões nunca prosperará, mas o que as confessa e deixa alcançará misericordia.

יִפּוֹל	לִבּוֹ	וּמַקְשֶׁה	תָּמִיד	מְפַחֵד	אָדָם	אַשְׁרֵי	14
cairá	coração-seu	e-endurecedor-de	sempre	que-teme	homem	Bem-aventurado-de	
H5307			H8548	H6342	H0120	H0835	

בְּרָעָה׃	
em-mal	

Bemaventurado o homem que continuamente teme: mas o que endurece o seu coração virá a cair no mal.

דָּל׃	עַם־	עַל	רָשָׁע	מֹשֵׁל	שׁוֹקֵק	וְדֹב	נֹהֵם	אֲרִי־	15
pobre	povo-	sobre	ímpio	governante	que-ataca	e-urso	que-ruge	Leão-	
H1800			H7563	H4910	H8264	H1677	H5098		

Como leão bramante, e urso faminto, assim é o impio que domina sobre um povo pobre.

(שֹׂנֵא	[שנאי]	מַעֲשַׁקּוֹת	וְרַב	תְּבוּנוֹת	חֹסַר	נָגִיד	16
odiador-de	[odiador-de]	opressões	e-grande-de	entendimento	falto-de	Príncipe	
H8130	H8130	H4642		H8394	H2638	H5057	

פ	יָמִים׃	יַאֲרִיךְ	בֶּצַע	
§	dias	prolongará	ganho-injusto	
	H3117	H0748	H1215	

O principe falto d'intelligencia tambem multiplica as oppressões, mas o que aborrece a avareza prolongará os seus dias.

בּוֹ׃	יִתְמְכוּ־	אַל־	יָנוּס	בּוֹר	עַד־	נֶפֶשׁ	בְּדַם־	עָשֻׁק	אָדָם	17
nele	o-apoiem-	não-	fugirá	cova	até-	alma	sangue-de-	oprimido-por	Homem	
	H8551	H0408	H5127		H5704	H5315	H1818	H6231	H0120	

O homem carregado do sangue de qualquer pessoa fugirá até á cova: ninguem o retenha.

בְּאֶחָת׃	יִפֹּ֣ול	דְּרָכִ֑ים	וְנֶעְקַ֥שׁ	יִוָּשֵׁ֗עַ	תָּמִ֥ים	הֹולֵ֣ךְ	18
em–um	cairá	caminhos	e–perverso–de	será–salvo	íntegro	Andador–de	
H0259	H5307	H1870	H6140	H3467	H8549	H1980	

O que anda sinceramente salvar-se-ha, mas o perverso em seus caminhos cairá logo.

יִשְׂבַּֽע־	רֵקִ֑ים	וּמְרַדֵּ֥ף	לֶ֝חֶם	יִשְׂבַּֽע־	אַדְמָתֹ֗ו	עֹבֵ֥ד	19
fartar–se–á–de–	vaidades	e–perseguidor–de	pão	fartar–se–á–de–	terra–sua	Trabalhador–de	
H7646	H7386	H7291	H3899	H7646	H0127	H5647	

רֵֽישׁ׃	
pobreza	

O que lavrar a sua terra virá a fartar-se de pão, mas o que segue a ociosos se fartará de pobreza.

לֹ֣א	לְהַעֲשִׁ֑יר	וְאֵ֥ץ	בְּרָכֹ֗ות	רַב־	אֱמוּנֹ֥ות	אִ֝ישׁ	20
não	para–enriquecer	e–apressado	bênçãos	grande–de–	fidelidades	Homem–de	
H3808	H6238	H0213	H1293		H0530	H0376	

יִנָּקֶֽה׃	
será–inocentado	
H5352	

O homem fiel abundará em bençãos, mas o que se apressa a enriquecer não será innocente.

נָּֽבֶר׃	יִפְשַׁע־	לֶּ֫חֶם	פַּת־	וְעַל־	טֹ֥וב	לֹא־	פָּנִ֗ים	הַכֵּ֣ר־	21
homem	transgredirá–	pão	pedaço–de–	e–por–	bom	não–	rostos	Reconhecer–	
H1397	H6586	H3899				H3808	H6440		

Ter respeito á apparencia de pessoas não é bom, porque até por um bocado de pão prevaricará o homem

חֶ֫סֶר	כִּי־	יֹ֭דֵעַ	וְלֹא־	עַ֣יִן	רָ֑ע	אִ֥ישׁ	לַהֹ֗ון	נִבְהָ֥ל	22
carência	que–	sabe	e–não–	olho	mau–de	homem	para–riqueza	Apressando–se	
H2639		H3045	H3808			H0376	H1952	H0926	

יְבֹאֶ֥נּוּ׃	
virá–sobre–ele	
H0935	

O que se apressa a enriquecer é homem de mau olho, porém não sabe que ha de vir sobre elle a pobreza.

לָשֹׁ֑ון	מְמַהֵ֥ר	יִמְצָ֣א	חֵ֗ן	אַחֲרֵי֮	אָדָ֪ם	מֹוכִ֫יחַ	23
língua	mais–do–que–lisonjeador–de	achará	favor	depois	homem	Repreendedor–de	
H3956		H4672	H2580		H0120	H3198	

O que reprehende ao homem depois achará mais favor do que aquelle que lisongeia com a lingua.

הֽוּא׃	חָבֵ֥ר	פֹּשֵׁ֑עַ	אֵ֣ין־	וְאֹמֵ֥ר	וְאִמֹּ֗ו	אָבִ֥יו	וְגֹוזֵ֫ל	24
ele	companheiro	transgressão	não–há–	e–dizedor	e–mãe–sua	pai–seu	Roubador–de	
H1931	H2270	H6588	H0369	H0559	H0517	H0001	H1497	

מַשְׁחִֽית׃	לְאִ֥ישׁ
destruidor	para–homem
H7843	H0376

O que rouba a seu pae, ou a sua mãe, e diz: Não ha transgressão; companheiro é do homem dissipador.

יְדֻשָּֽׁן׃	יְהוָ֑ה	עַל־	וּבוֹטֵ֥חַ	מָדֹ֗ון	יְגָרֶ֥ה	נֶ֫פֶשׁ	רְחַב־	25
será–feito–gordo	Yahweh	sobre–	e–confiador–de	contenda	levantará	alma	Largo–de–	
H1878	H3068		H0982	H4066	H1624	H5315	H7342	

O altivo d'animo levanta contendas, mas o que confia no Senhor engordará.

יְמָלֵֽט׃	הָוּא	בְּחָכְמָה	וְהוֹלֵךְ	כְּסִיל	הָוּא	בְּלִבּוֹ	בּוֹטֵחַ	26
escapará	ele	em-sabedoria	e-andador-de	insensato	ele	em-coração-seu	Confiador-de	
H4422	H1931	H2451	H1980	H3684	H1931		H0982	

O que confia no seu coração é insensato, mas o que anda em sabedoria elle escapará.

מְאֵרוֹת׃	רַב־	עֵינָיו	וּמַעְלִים	מַחְסוֹר	אֵין	לָרָשׁ	נוֹתֵן	27
maldições	grande-de-	olhos-seus	e-escondedor-de	carência	não-há	ao-pobre	Dador-de	
H3994			H5956	H4270	H0369	H7326	H5414	

O que dá ao pobre não terá necessidade, mas o que esconde os seus olhos terá muitas maldições.

יִרְבּוּ	וּבְאָבְדָם	אָדָם	יִסָּתֵר	רְשָׁעִים	בְּקוּם	28
multiplicam-se	e-quando-perecem-eles	homem	esconde-se	ímpios	Quando-se-levantam	
	H0006	H0120	H5641	H7563		

צַדִּיקִים׃	
justos	
H6662	

Quando os impios se elevam, os homens se andam escondendo, mas quando perecem, os justos se multiplicam.

Chapter 29

וְאֵין	יִשָּׁבֵר	פֶּתַע	עֹרֶף	מַקְשֶׁה־	תּוֹכָחוֹת	אִישׁ	1
e-não-há	será-quebrado	subitamente	pescoço	endurecendo-	de-repreensões	homem	
H0369	H7665	H6621	H6203	H7185		H0376	

מַרְפֵּא׃	
cura	
H4832	

O homem que muitas vezes reprehendido endurece a cerviz de repente será quebrantado sem que haja cura.

עָם׃	יֵאָנַח	רָשָׁע	וּבִמְשֹׁל	הָעָם	יִשְׂמַח	צַדִּיקִים	בְּרִבּוֹת	2
povo	geme	de-ímpio	e-no-governar	o-povo	se-alegra	de-justos	no-multiplicar-se	
	H0584	H7563	H4910		H8055	H6662		

Quando os justos se engrandecem, o povo se alegra, mas quando o impio domina o povo suspira.

יְאַבֵּד־	זוֹנוֹת	וְרֹעֶה	אָבִיו	יְשַׂמַּח	חָכְמָה	אֹהֵב	אִישׁ־	3
destrói-	de-prostitutas	e-companheiro	seu-pai	alegra	sabedoria	amando	homem-	
H0006	H2181		H0001	H8055	H2451	H0157	H0376	

הוֹן׃	
riqueza	
H1952	

O homem que ama a sabedoria alegra a seu pae, mas o companheiro de prostitutas desperdiça a fazenda.

יְהֶרְסֶנָּה׃	תְּרוּמוֹת	וְאִישׁ	אֶרֶץ	יַעֲמִיד	בְּמִשְׁפָּט	מֶלֶךְ	4
a-derruba	de-impostos	e-homem	terra	faz-permanecer	por-justiça	rei	
H2040	H8641	H0376	H0776	H5975	H4941	H4428	

O rei com juizo sustem a terra, mas o amigo de peitas a transtorna.

פְּעָמָיו׃	עַל־	פֹּרֵשׂ	רֶשֶׁת	רֵעֵהוּ	עַל־	מַחֲלִיק	גֶּבֶר	5
seus-passos	sobre-	estendendo	rede	seu-próximo	sobre-	lisonjeando	homem	
H6471		H6566	H7568	H7453			H1397	

O homem que lisongeia a seu proximo, arma uma rede aos seus passos.

וְשָׂמֵֽחַ׃	יָרֹ֥ן	וְצַדִּ֗יק	מוֹקֵ֣שׁ	רָ֭ע	אִ֣ישׁ	בְּפֶ֣שַׁע	6
e-se-alegra	canta	e-justo	laço	mau	de-homem	na-transgressão	
H8055		H6662	H4170		H0376	H6588	

Na transgressão do homem mau ha laço, mas o justo jubila e se alegra.

דָּעַ֥ת׃	יָבִ֑ין	לֹא־	רָ֝שָׁ֗ע	דַּלִּ֥ים	דִּ֭ין	צַדִּ֣יק	יֹדֵ֣עַ	7
conhecimento	entende	não-	ímpio	de-pobres	causa	justo	conhecendo	
H1847	H0995	H3808	H7563	H1800	H1779	H6662	H3045	

Informa-se o justo da causa dos pobres, mas o impio não comprehende o conhecimento.

אָ֑ף׃	יָשִׁ֖יבוּ	חֲכָמִ֣ים	קִרְיָ֗ה	יָפִ֥יחוּ	לָ֝צ֗וֹן	אַנְשֵׁי	8
ira	afastam	e-sábios	cidade	sopram	escárnio	homens-de	
H0639	H7725	H2450	H7151	H6315	H3944	H0376	

Os homens escarnecedores abrazam a cidade, mas os sabios desviam a ira.

נָֽחַת׃	וְאֵ֣ין	וְשָׂחַ֗ק	וְרָגַ֥ז	אֱוִ֑יל	אִ֣ישׁ	אֶת־	נִשְׁפָּ֥ט	חָ֝כָ֗ם	אִישׁ־	9
descanso	e-não-há	e-rindo	e-irado	tolo	homem	(a)-	pleiteando	sábio	homem-	
	H0369	H7832	H7264	H0191	H0376	H0854	H8199	H2450	H0376	

O homem sabio que pleiteia com o tolo, quer se turbe quer se ria, não terá descanço.

נַפְשׁ֑וֹ׃	יְבַקְּשׁ֣וּ	וְיֹשְׁרִ֗ים	תָּ֭ם	יִשְׂנְא֣וּ־	דָמִ֑ים	אַנְשֵׁי	10
sua-vida	buscam	e-retos	íntegro	odeiam-	sangues	homens-de	
H5315	H1245	H3477	H8535	H8130	H1818	H0376	

Os homens sanguinolentos aborrecem ao sincero, mas os rectos procuram o seu bem.

יְשַׁבְּחֶֽנָּה׃	בְּאָח֑וֹר	וְחָכָ֥ם	כְּסִ֝יל	יוֹצִ֣יא	רוּח֗וֹ	כָּל־	11
a-acalma	para-trás	e-sábio	tolo	solta	seu-espírito	todo-	
	H0268	H2450	H3684	H3318	H7307	H3605	

Todo o seu espirito profere o tolo, mas o sabio o encobre e reprime.

רְשָׁעִֽים׃	מְשָׁרְתָ֥יו	כָּל־	שֶׁ֑קֶר	דְּבַר־	עַל־	מַקְשִׁ֣יב	מֹשֵׁ֗ל	12
ímpios	seus-servos	todos-	mentira	palavra-de-	a-	dando-ouvido	governante	
H7563	H8334	H3605	H8267	H1697		H7181	H4910	

O governador que dá attenção ás palavras mentirosas, achará que todos os seus servos são impios.

יְהוָֽה׃	שְׁנֵיהֶ֑ם	עֵינֵ֣י	מְאִיר־	נִפְגָּ֥שׁוּ	תְּכָכִ֗ים	וְאִ֣ישׁ	רָ֭שׁ	13
YHWH	ambos-eles	olhos-de	iluminando-	se-encontram	de-opressões	e-homem	pobre	
H3068	H8147		H0215	H6298	H8501	H0376	H7326	

O pobre e o usurario se encontram, e o Senhor allumia os olhos d'ambos.

יִכּֽוֹן׃	לָעַ֑ד	כִּסְא֣וֹ	דַלִּ֗ים	בֶּאֱמֶ֥ת	שׁוֹפֵ֣ט	מֶ֭לֶךְ	14
será-estabelecido	para-sempre	seu-trono	pobres	em-verdade	julgando	rei	
	H5703	H3678	H1800	H0571	H8199	H4428	

O rei, que julga os pobres conforme a verdade, firmará o seu throno para sempre.

אִמּֽוֹ׃	מֵבִ֣ישׁ	מְשֻׁלָּ֑ח	וְנַ֥עַר	חָכְמָ֗ה	יִתֵּ֥ן	וְתוֹכַ֣חַת	שֵׁ֭בֶט	15
sua-mãe	envergonha	deixado-livre	e-rapaz	sabedoria	dá	e-repreensão	vara	
H0517	H0954	H7971	H5288	H2451	H5414		H7626	

A vara e a reprehensão dão sabedoria, mas o rapaz entregue a si mesmo envergonha a sua mãe.

יִרְאוּ׃	בְּמַפַּלְתָּם	וְצַדִּיקִים	פָּשַׁע	יִרְבֶּה־	רְשָׁעִים	בִּרְבוֹת	16
verão	na-queda-deles	e-justos	transgressão	multiplica-se-	de-ímpios	no-multiplicar-se	
H7200	H4658	H6662	H6588		H7563		

Quando os impios se multiplicam, multiplicam-se as transgressões, mas os justos verão a sua quéda.

פ	לְנַפְשֶׁךָ׃	מַעֲדַנִּים	וְיִתֵּן	וְיניחֲךָ	בְּנְךָ	יַסַּר	17
¶	à-tua-alma	delícias	e-dará	e-te-dará-descanso	teu-filho	disciplina	
	H5315	H4574	H5414	H5117		H3256	

Castiga a teu filho, e te fará descançar; e dará delicias á tua alma.

אַשְׁרֵיהוּ׃	תּוֹרָה	וְשֹׁמֵר	עָם	יִפָּרַע	חָזוֹן	בְּאֵין	18
bem-aventurado-ele	lei	e-guardando	povo	se-descontrola	visão	sem-	
H0835	H8451	H8104			H2377	H0369	

Não havendo prophecia, o povo fica dissoluto; porém o que guarda a lei esse é bemaventurado:

מַעֲנֶה׃	וְאֵין	יָבִין	כִּי־	עֶבֶד	יִוָּסֵר	לֹא־	בִּדְבָרִים	19
resposta	e-não-há	entende	pois-	servo	é-corrigido	não-	por-palavras	
H4617	H0369	H0995		H5650	H3256	H3808	H1697	

O servo se não emendará com palavras, porque, ainda que te entenda, todavia não responderá.

מִמֶּנּוּ׃	לִכְסִיל	תִּקְוָה	בִּדְבָרָיו	אָץ	אִישׁ	חָזִיתָ	20
mais-do-que-ele	para-tolo	esperança	em-suas-palavras	apressado	homem	viste	
	H3684		H1697	H0213	H0376	H2372	

Tens visto um homem arremessado nas suas palavras? maior esperança ha d'um tolo do que d'elle.

מָנוֹן׃	יִהְיֶה	וְאַחֲרִיתוֹ	עַבְדּוֹ	מִנְּעַר	מְפַנֵּק	21
ingrato	será	e-seu-fim	seu-servo	desde-juventude	mimando	
H4497	H1961	H0319	H5650	H5290	H6445	

Quando alguem cria delicadamente o seu servo desde a mocidade, por derradeiro quererá ser seu filho.

פָּשַׁע׃	רַב־	חֵמָה	וּבַעַל	מָדוֹן	יְגָרֶה	אַף	אִישׁ־	22
transgressão	abundante-	fúria	e-senhor-de	contenda	provoca	ira	homem-de-	
H6588		H2534	H1167	H4066	H1624	H0639	H0376	

O homem iracundo levanta contendas; e o furioso multiplica as transgressões.

כָּבוֹד׃	יִתְמֹךְ	רוּחַ	וּשְׁפַל־	תַּשְׁפִּילֶנּוּ	אָדָם	גַּאֲוַת	23
honra	sustém	espírito	e-humilde-de-	o-humilha	homem	soberba-de	
H3519	H8551	H7307	H8217	H8213	H0120	H1346	

A soberba do homem o abaterá, mas o humilde d'espirito reterá a gloria.

יַגִּיד׃	וְלֹא	יִשְׁמַע	אָלָה	נַפְשׁוֹ	שׂוֹנֵא	גַּנָּב	עִם־	חוֹלֵק	24
revela	e-não	ouve	maldição	sua-vida	odiando	ladrão	com-	partilhando	
H5046	H3808	H8085	H0423	H5315	H8130	H1590			

O que tem parte com o ladrão aborrece a sua propria alma: ouve maldições, e não o denuncia.

יְשֻׂגָּב׃	בַּיהוָה	וּבוֹטֵחַ	מוֹקֵשׁ	יִתֵּן	אָדָם	חֶרְדַּת	25
é-exaltado	em-YHWH	e-confiando	laço	dá	homem	tremor-de	
H7682	H3068	H0982	H4170	H5414	H0120	H2731	

O temor do homem armará laços, mas o que confia no Senhor será posto em alto retiro.

26	רַבִּים	מְבַקְשֵׁים	פְּנֵי־	מוֹשֵׁל	וּמֵיְהוָה	מִשְׁפַּט־	אִישׁ׃
	muitos	buscando	face-de-	governante	e-de-YHWH	justiça-de-	homem
		H1245	H6440	H4910	H3068	H4941	H0376

Muitos buscam a face do principe, mas o juizo de cada um vem do Senhor.

27	תּוֹעֲבַת	צַדִּיקִים	אִישׁ	עָוֶל	וְתוֹעֲבַת	רָשָׁע	יְשַׁר־	דָּרֶךְ׃
	abominação-de	justos	homem	de-iniquidade	e-abominação-de	ímpio	reto-de-	caminho
	H8441	H6662	H0376		H8441	H7563	H3477	H1870

פ
¶

Abominação é para os justos o homem iniquo, mas abominação é para o impio o de rectos caminhos.

Chapter 30

1	וּדְבְרֵי	אָגּוּר	בִּן־	יָקֶה	הַמַּשָּׂא	נְאֻם	הַגֶּבֶר	לְאִיתִיאֵל	לְאִיתִיאֵל
	palavras-de	Agur	filho-de-	Yaqeh	o-oráculo	declaração	do-homem	a-Itiel	a-Itiel
	H1697	H0094		H3348		H5002	H1397	H0384	H0384

וְאֻכָל׃
e-Ucal
H0401

Palavras d'Agur, filho de Jake, a prophecia: disse este varão a Ithiel; a Ithiel e a Ucal:

2	כִּי	בַעַר	אָנֹכִי	מֵאִישׁ	וְלֹא־	בִינַת	אָדָם	לִי׃
	pois	embrutecido	eu	de-homem	e-não-	entendimento-de	homem	para-mim
		H1198	H0595	H0376	H3808	H0998	H0120	

Na verdade que eu sou mais brutal do que ninguem, não tenho o entendimento do homem.

3	וְלֹא־	לָמַדְתִּי	חָכְמָה	וְדַעַת	קְדֹשִׁים	אֵדָע׃
	e-não-	aprendi	sabedoria	e-conhecimento-de	santos	conheço
	H3808	H3925	H2451	H1847	H6918	H3045

Nem aprendi a sabedoria, nem conheci o conhecimento dos sanctos.

4	מִי	עָלָה־	שָׁמַיִם	וַיֵּרַד	מִי	אָסַף־	רוּחַ	בְּחָפְנָיו	מִי	צָרַר־	
	quem	subiu-	céus	e-desceu	quem	reuniu-	vento	em-seus-punhos	quem	envolveu-	
	H4310	H5927	H8064	H3381	H4310	H0622	H7307	H2651	H4310		

מִי	בַּשִּׂמְלָה	מִי	הֵקִים	כָּל־	אַפְסֵי־	אֶרֶץ	מַה־	שְׁמוֹ	
quem	na-veste	quem	estabeleceu	todas-	extremidades-de-	terra	qual-	seu-nome	
H4310	H8071	H4310		H3605		H0776	H4100	H8034	

וּמַיִם	שֵׁם־	בְּנוֹ	כִּי	תֵדָע׃	
águas	nome-de-	seu-filho	pois	sabes	
H4325	H8034			H3045	

Quem subiu ao céu e desceu? quem encerrou os ventos nos seus punhos? quem amarrou as aguas n'um panno? quem estabeleceu todas as extremidades da terra? qual é o seu nome? e qual é o nome de seu filho? se é que o sabes?

5	כָּל־	אִמְרַת	אֱלוֹהַּ	צְרוּפָה	מָגֵן	הוּא	לַחֹסִים	בּוֹ׃
	toda-	palavra-de	Deus	purificada	escudo	ele	aos-refugiando-se	n-ele
	H3605		H0433	H6884	H4043	H1931	H2620	

Toda a palavra de Deus é pura; escudo é para os que confiam n'elle.

בְּךָ	יוֹכִיחַ	פֶּן־	דְּבָרָיו	עַל־	תּוֹסֹף	אַל־	6
a–ti	repreenda	para–que–não–	suas–palavras	às–	acrescentes	não–	
	H3198	H6435	H1697		H3254	H0408	

פ	וְנִכְזַבְתָּ׃	
¶	e–sejas–achado–mentiroso	
	H3576	

Nada accrescentes ás suas palavras, para que não te reprehenda e sejas achado mentiroso.

אָמֻת׃	בְּטֶרֶם	מִמֶּנִּי	תִּמְנַע	אַל־	מֵאִתָּךְ	שָׁאַלְתִּי	שְׁתַּיִם	7
eu–morra	antes–que	de–mim	me–negues	não–	de–ti	pedi	duas–coisas	
H4191	H2962		H4513	H0408	H0854	H7592	H8147	

Duas coisas te pedi; não m'as negues, antes que morra:

לִי	תֵּן־	אַל־	וָעֹשֶׁר	רֵאשׁ	מִמֶּנִּי	הַרְחֵק	כָּזָב	וּדְבַר־	שָׁוְא	8
a–mim	me–dês–	não–	e–riqueza	pobreza	de–mim	afasta	mentira	e–palavra–de–	vaidade	
	H5414	H0408	H6239			H7368	H3577	H1697	H7723	

חֻקִּי׃	לֶחֶם	הַטְרִיפֵנִי	
minha–porção	pão–de	alimenta–me	
H2706	H3899	H2963	

Alonga de mim a vaidade e a palavra mentirosa; não me dês nem a pobreza nem a riqueza: mantem-me do pão da minha porção acostumada.

אִוָּרֵשׁ	וּפֶן־	יְהוָה	מִי	וְאָמַרְתִּי	וְכִחַשְׁתִּי	וְאֶשְׂבַּע	פֶּן		9
empobreça	e–para–que–não–	YHWH	quem	e–diga	e–te–negue	eu–me–farte	para–que–não		
H3423	H6435	H3068	H4310	H0559	H3584	H7646	H6435		

פ	אֱלֹהָי׃	שֵׁם	וְתָפַשְׂתִּי	וְגָנַבְתִּי
¶	meu–Deus	nome–de	e–tome	e–roube
	H0430	H8034	H8610	H1589

Para que porventura de farto te não negue, e diga: Quem é o Senhor? ou que, empobrecendo, não venha a furtar, e lance mão do nome de Deus.

וְקִלַּלְךָ	פֶּן־	)אֲדֹנָיו(	]אדנו[	אֶל־	עֶבֶד	תַּלְשֵׁן	אַל־	10
te–amaldiçoe	para–que–não–	seu–senhor	[seu–senhor]	a–	servo	calunies	não–	
H7043	H6435	H0113	H0113	H0413	H5650	H3960	H0408	

וְאָשַׁמְתָּ׃	
e–sejas–culpado	
H0816	

Não calumnies o servo diante de seu senhor, para que te não amaldiçoe e fiques culpado.

יְבָרֶכְךָ׃	לֹא	אִמּוֹ	וְאֶת־	יְקַלֵּל	אָבִיו	דּוֹר	11
abençoa	não	sua–mãe	e–(a)–	amaldiçoa	seu–pai	geração	
H1288	H3808	H0517	H0853	H7043	H0001	H1755	

Ha uma geração que amaldiçoa a seu pae, e que não bemdiz a sua mãe

רָחֵץ׃	לֹא	וּמִצֹּאָתוֹ	בְּעֵינָיו	טָהוֹר	דּוֹר	12
é–lavado	não	e–de–sua–sujeira	em–seus–olhos	puro	geração	
H7364	H3808	H6675		H2889	H1755	

Ha uma geração que é pura aos seus olhos, e que nunca foi lavada da sua immundicia.

יְנַשֵּׂאוּ׃	וְעַפְעַפָּיו	עֵינָיו	רָמוּ	מָה־	דּוֹר	13
se-levantam	e-suas-pálpebras	seus-olhos	elevados	como-	geração	
H5375	H6079			H4100	H1755	

Ha uma geração cujos olhos são altivos, e as suas palpebras levantadas para cima.

מֵאָרֶץ	עֲנִיִּים	לֶאֱכֹל	מְתַלְּעֹתָיו	וּמַאֲכָלוֹת	שִׁנָּיו	חֲרָבוֹת	וְדוֹר	14
da-terra	aflitos	para-devorar	seus-molares	e-facas	seus-dentes	espadas	geração	
H0776	H6041	H0398	H4973	H3979	H8127	H2719	H1755	

	פ	מֵאָדָם׃	וְאֶבְיוֹנִים
	¶	dentre-humanidade	e-necessitados
		H0120	H0034

Ha uma geração cujos dentes são espadas, e cujos queixaes são facas, para consumirem da terra os afflictos, e os necessitados d'entre os homens.

לֹא־	אַרְבַּע	תִּשְׂבָּעְנָה	לֹא	הֵנָּה	שָׁלוֹשׁ	הַב	וְהַב	בָּנוֹת	שְׁתֵּי	וְלַעֲלוּקָה	15
não-	quatro	se-satisfazem	não	elas	três	dá	dá	filhas	duas	À-sanguessuga	
H3808	H0702	H7646	H3808	H2007	H7969	H3051	H3051	H1323	H8147	H5936	

הָבוֹן׃	אָמְרוּ	
basta	dizem	
H1952	H0559	

A sanguesuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Estas tres coisas nunca se fartam; e quatro nunca dizem: Basta.

אָמְרָה	לֹא־	וְאֵשׁ	מַיִם	שָׂבְעָה	לֹא־	אֶרֶץ	רֶחֶם	וְעֹצֶר	שְׁאוֹל	16
diz	não-	e-fogo	de-águas	se-satisfaz	não-	terra	ventre	e-fechamento-de	Sheol	
H0559	H3808	H0784	H4325	H7646	H3808	H0776		H6115	H7585	

הָבוֹן׃	
basta	
H1952	

A sepultura; a madre esteril; a terra que se não farta d'agua; e o fogo nunca diz: Basta.

עֹרְבֵי־	יִקְּרוּהָ	אֵם	לְיֶקֶת־	וְתָבֻז	לְאָב	תִּלְעַג	וְעַיִן		17
corvos-de-	arrancarão-o	mãe	obediência-a-	e-desprezando	de-pai	zombando	olho		
H6158	H5365	H0517	H3349	H0936	H0001	H3932			

	פ	בְּנֵי־	נָשֶׁר׃	וְיֹאכְלוּהָ	נַחַל
	¶	filhotes-de-	águia	e-devorarão-o	ribeiro
			H5404	H0398	

Os olhos que zombam do pae, ou desprezam a obediencia da mãe, corvos do ribeiro os arrancarão e os pintãos da aguia os comerão.

יְדַעְתִּים׃	לֹא	וְאַרְבָּעָה)	[וארבע]	מִמֶּנִּי	נִפְלְאוּ	הֵמָּה	שְׁלֹשָׁה	18
os-conheço	não	e-quatro	[e-quatro]	de-mim	maravilhosos	eles	três	
H3045	H3808	H0702	H0702		H6381	H1992	H7969	

Estas tres coisas me maravilham; e quatro ha que não conheço:

אֳנִיָּה	דֶּרֶךְ־	צוּר	עֲלֵי	נָחָשׁ	דֶּרֶךְ	בַּשָּׁמַיִם	וְהַנָּשֶׁר	דֶּרֶךְ	19
navio	caminho-de-	rocha	sobre	serpente	caminho-de	nos-céus	a-águia	caminho-de	
H0591	H1870	H6697		H5175	H1870	H8064	H5404	H1870	

בְּעַלְמָה׃	גָּבֶר	וְדֶרֶךְ	יָם	בְּלֶב־
em-virgem	homem	e-caminho-de	mar	no-coração-de-
H5959	H1397	H1870	H3220	

O caminho da aguia no céu; o caminho da cobra na penha; o caminho do navio no meio do mar; e o caminho do homem com uma virgem.

וְכֵן	דֶּרֶךְ	אִשָּׁה	מְנָאֶפֶת	אָכְלָה	וּמָחֲתָה	פִּיהָ	וְאָמְרָה	לֹא־	פָּעָלְתִּי	20
assim	caminho-de	mulher	adúltera	comeu	e-limpou	sua-boca	e-disse	não-	fiz	
	H1870	H0802	H5003	H0398		H6310	H0559	H3808	H6466	

פ	אָוֶן׃	
¶	iniquidade	
	H0205	

Tal é o caminho da mulher adultera: ella come, e limpa a sua bocca, e diz: Não commetti maldade.

תַּחַת	שְׁלוֹשׁ	רָגְזָה	אֶרֶץ	וְתַחַת	אֲרַבַּע	לֹא־	תוּכַל	שְׂאֵת׃	21
sob	três	treme	terra	e-sob	quatro	não-	pode	suportar	
H8478	H7969	H7264	H0776	H8478	H0702	H3808	H3201	H5375	

Por tres coisas se alvoroça a terra: e por quatro, que não pode supportar:

תַּחַת־	עֶבֶד	כִּי	תִמְלֹךְ	וְנָבָל	כִּי	יִשְׂבַּע־	לָחֶם׃	22
sob-	servo	quando	reina	e-tolo	quando	se-farta-de-	pão	
H8478	H5650			H5036		H7646	H3899	

Pelo servo, quando reina; e pelo tolo, quando anda farto de pão:

תַּחַת	שְׂנוּאָה	כִּי	תִבָּעֵל	וְשִׁפְחָה	כִּי־	תִירַשׁ	גְּבִרְתָּהּ׃	פ	23
sob	odiada	quando	se-casa	e-serva	quando-	herda	sua-senhora	¶	
H8478	H8130		H1166	H8198		H3423	H1404		

Pela mulher aborrecida, quando se casa; e pela serva, quando ficar herdeira da sua senhora.

אַרְבָּעָה	הֵם	קְטַנֵּי־	אֶרֶץ	וְהֵמָּה	חֲכָמִים	מְחֻכָּמִים׃	24
quatro	eles	pequenos-de-	terra	e-eles	sábios	feitos-sábios	
H0702	H1992		H0776	H1992	H2450	H2449	

Estas quatro coisas são das mais pequenas da terra, porém sabias, bem providas de sabedoria:

הַנְּמָלִים	עַם	לֹא־	עָז	וַיָּכִינוּ	בַקַּיִץ	לַחְמָם׃	25
as-formigas	povo	não-	forte	e-preparam	no-verão	seu-alimento	
H5244		H3808	H5794		H7019	H3899	

As formigas são um povo impotente; todavia no verão preparam a sua comida:

שְׁפַנִּים	עַם	לֹא־	עָצוּם	וַיָּשִׂימוּ	בַסֶּלַע	בֵּיתָם׃	26
coelhos	povo	não-	poderoso	e-colocam	na-rocha	sua-casa	
		H3808	H6099		H5553		

Os coelhos são um povo debil; e comtudo põem a sua casa na penha:

מֶלֶךְ	אֵין	לָאַרְבֶּה	וַיֵּצֵא	חֹצֵץ	כֻּלּוֹ׃		27
rei	não-há	para-gafanhoto	e-sai	dividido	todo-ele		
H4428	H0369	H0697	H3318		H3605		

Os gafanhotos não teem rei; e comtudo todos saem, e em bandos se repartem:

שְׁמָמִית	בְּיָדַיִם	תִּתָּפֵשׂ	וְהִיא	בְּהֵיכְלֵי	מֶלֶךְ׃	פ		28
lagartixa	com-mãos	agarra	e-ela	nos-palácios-de	rei	¶		
H8079	H3027	H8610	H1931	H1964	H4428			

A aranha apanha com as mãos, e está nos paços dos reis.

שְׁלֹשָׁה	הֵמָּה	מֵיטִיבֵי	צָעַד	מֵיטִיבֵי	וְאַרְבָּעָה	מֵיטִבֵי	לָכֶת׃	29
três	eles	bem-marchando	passo	bem-andando	e-quatro	bem-andando	andar	
H7969	H1992	H3190	H6806	H3190	H0702	H3190	H3212	

Estas tres teem um bom andar, e quatro que passeiam mui bem:

כֹּל׃	מִפְּנֵי־	יָשׁוּב	וְלֹא־	בַּבְּהֵמָה	גִּבּוֹר	לָיִשׁ	30
qualquer–um	da–face–de–	volta	e–não–	entre–os–animais	poderoso	leão	
H3605	H6440	H7725	H3808	H0929	H1368	H3918	

O leão, o mais forte entre os animaes, que por ninguem torna atraz:

עִמּוֹ׃	אַלְקוּם	וּמֶלֶךְ	תָּיִשׁ	אוֹ־	מָתְנַיִם	זַרְזִיר	31
com–ele	irresistível	e–rei	bode	ou–	de–lombos	galo	
	H0510	H4428	H8495		H4975	H2223	

O cavallo de guerra, bem cingido pelos lombos; e o bode; e o rei a quem se não pode resistir.

לְפֶה׃	יָד	זַמּוֹתָ	וְאִם־	בְּהִתְנַשֵּׂא	נָבָלְתָּ	אִם־	32
para–boca	mão	planejaste	e–se–	em–exaltar–te	fizeste–loucura	se–	
H6310	H3027	H2161		H5375			

Se obraste loucamente, elevando-te, e se imaginaste o mal, põe a mão na bocca.

דָּם	יוֹצִיא	אַף	וּמְיֹץ־	חֶמְאָה	יוֹצִיא	חָלָב	מֵיץ	כִּי	33
sangue	produz	nariz	e–pressionar–de–	manteiga	produz	de–leite	pressionar	pois	
H1818	H3318	H0639	H4330		H3318	H2461	H4330		

פ	רִיב׃	יוֹצִיא	אַפַּיִם	וּמְיֹץ
¶	contenda	produz	iras	e–pressionar–de
	H7379	H3318	H0639	H4330

Porque o espremer do leite produz manteiga, e o espremer do nariz produz sangue, e o espremer da ira produz contenda.

Chapter 31

אִמּוֹ׃	יִסְרַתּוּ	אֲשֶׁר־	מַשָּׂא	מֶלֶךְ	לְמוּאֵל	דִּבְרֵי	1
sua–mãe	instruiu–o	que–	oráculo	rei	Lemuel	palavras–de	
H0517	H3256			H4428	H3927	H1697	

Palavras do rei Lemuel: a prophecia com que lhe ensinou a sua mãe.

נְדָרָי׃	בַּר־	וּמָה	בִטְנִי	בַּר־	וּמַה־	בְּרִי	מַה־	2
meus–votos	filho–de–	e–o–que	meu–ventre	filho–de–	e–o–que–	meu–filho	o–que–	
H5088	H1248	H4100	H0990	H1248	H4100	H1248	H4100	

Como, filho meu? e como, ó filho do meu ventre? e como, ó filho das minhas promessas?

מְלָכִין׃	לַמְחוֹת	וּדְרָכֶיךָ	חֵילֶךָ	לַנָּשִׁים	תִּתֵּן	אַל־	3
reis	às–destruidoras–de	e–teus–caminhos	tua–força	às–mulheres	dês	não–	
H4428		H1870	H2428	H0802	H5414	H0408	

Não dês ás mulheres a tua força, nem os teus caminhos ás que destroem os reis

)אַיֵּ(	]אוֹ[	וּלְרוֹזְנִים	יַיִן	שְׁתוֹ־	לַמְלָכִים	אַל	לְמוּאֵל	וְלַמְלָכִים	אַל	4
onde	[onde]	e–para–governantes	vinho	beber–	para–reis	não	Lemuel	para–reis	não	
H0335		H7336	H3196	H8354	H4428	H0408	H3927	H4428	H0408	

שֵׁכָר׃	
bebida–forte	
H7941	

Não é dos reis, ó Lemuel, não é dos reis beber vinho, nem dos principes desejar bebida forte.

עֹנִי׃	בְּנֵי־	כָל־	דִּין	וְיִשַׁנֶּה	מְחֻקָּק	וְיִשְׁכַּח	יֶשְׁתֶּה	פֶּן־	5
aflição	filhos-de-	todos-	justiça-de	e-altere	o-decretado	e-esqueça	beba	para-que-não-	
H6040		H3605	H1779		H2710	H7911	H8354	H6435	

Para que não bebam, e se esqueçam do estatuto, e pervertam o juizo de todos os afflictos.

נָפֶשׁ׃	לְמָרֵי	וְיַיִן	לְאוֹבֵד	שֵׁכָר	תְּנוּ־	6
alma	aos-amargos-de	e-vinho	ao-perecendo	bebida-forte	dai-	
H5315	H4751	H3196	H0006	H7941	H5414	

Dae bebida forte aos que perecem, e o vinho aos amargosos d'espirito:

עֽוֹד׃	יִזְכֹּר־	לֹא	וַעֲמָלוֹ	רִישׁוֹ	וְיִשְׁכַּח	יִשְׁתֶּה	7
mais	lembre-	não	e-seu-sofrimento	sua-pobreza	e-esqueça	beba	
H5750	H2142	H3808	H5999		H7911	H8354	

Para que bebam, e se esqueçam da sua pobreza, e do seu trabalho não se lembrem mais.

חֲלוֹף׃	בְּנֵי	כָל־	דִּין	אִל־	לְאִלֵּם	פִּיךְ	פְּתַח־	8
passagem	filhos-de	todos-	justiça-de	para-	pelo-mudo	tua-boca	abre-	
H2475		H3605	H1779	H0413	H0483	H6310		

Abre a tua bocca a favor do mudo, pelo direito de todos que vão perecendo.

פ	וְאֶבְיוֹן׃	עָנִי	וְדִין	צֶדֶק	שְׁפָט־	פִּיךְ	פְּתַח־	9
¶	e-necessitado	pobre	e-defende	justamente	julga-	tua-boca	abre-	
	H0034	H6041	H1777	H6664	H8199	H6310		

Abre a tua bocca; julga rectamente; e faze justiça aos pobres e aos necessitados.

מִכְרָהּ׃	מִפְּנִינִים	וְרָחֹק	יִמְצָא	מִי	חַיִל	אֵשֶׁת־	10
seu-valor	de-pérolas	e-longe	encontrará	quem	virtude	mulher-de-	
H4377	H6443	H7350	H4672	H4310	H2428	H0802	

Aleph. Mulher virtuosa quem a achará? porque a sua valia muito excede a de rubins.

יֶחְסָר׃	לֹא	וְשָׁלָל	בַּעְלָהּ	לֵב	בָּהּ	בָּטַח	11
faltará	não	e-despojo	seu-marido	coração-de	nela	confia	
H2637	H3808	H7998	H1167			H0982	

Beth. O coração do seu marido está n'ella tão confiado que fazenda lhe não faltará.

חַיֶּיהָ׃	יְמֵי	כֹּל	רָע	וְלֹא־	טוֹב	גְּמָלַתְהוּ	12
sua-vida	dias-de	todos-	mal	e-não-	bem	retribui-lhe	
	H3117	H3605		H3808		H1580	

Gimel. Ella lhe faz bem, e não mal, todos os dias da sua vida.

כַּפֶּיהָ׃	בְּחֵפֶץ	וַתַּעַשׂ	וּפִשְׁתִּים	צֶמֶר	דָּרְשָׁה	13
suas-mãos	com-deleite-de	e-trabalha	e-linho	lã	busca	
H3709	H2656		H6593	H6785	H1875	

Daleth. Busca lã e linho, e trabalha com a industria de suas mãos.

לַחְמָהּ׃	תָּבִיא	מִמֶּרְחָק	סוֹחֵר	כָּאֳנִיּוֹת	הָיְתָה	14
seu-alimento	traz	de-longe	mercador	como-navios-de	ela-é	
H3899	H0935	H4801	H5503	H0591	H1961	

He. É como o navio de mercador; de longe traz o seu pão.

לְנַעֲרֹתֶיהָ׃	וְחֹק	לְבֵיתָהּ	טֶרֶף	וַתִּתֵּן	לַיְלָה	בְּעוֹד	וַתָּקָם	15
para-suas-servas	e-porção	para-sua-casa	comida	e-dá	noite	enquanto-ainda	e-levanta-se	
H5291	H2706		H2964	H5414	H3915	H5750		

Vau. Ainda até de noite se levanta, e dá mantimento á sua casa, e ordinaria porção ás suas servas.

כָּרֶם׃	נָטָעָה(	]נטע[	כַּפֶּיהָ	מִפְּרִי	וַתִּקָּחֵהוּ	שָׂדֶה	זָמְמָה	16
vinha	planta	[planta]	suas-mãos	do-fruto-de	e-o-compra	campo	planeja	
H3754	H5193	H5193	H3709	H6529	H3947		H2161	

Zain. Considera uma herdade, e adquire-a: planta uma vinha do fructo de suas mãos.

זְרוֹעוֹתֶיהָ׃	וַתְּאַמֵּץ	מָתְנֶיהָ	בְּעוֹז	חָגְרָה	17
seus-braços	e-fortalece	seus-lombos	com-força	cinge	
H2220	H0553	H4975	H5797	H2296	

Heth. Cinge os seus lombos de força, e corrobora os seus braços.

נֵרָהּ׃	בַּלַּיְלָה)(	]בלילן[	יִכְבֶּה	לֹא־	סַחְרָהּ	טוֹב	כִּי־	טָעֲמָה	18
sua-lâmpada	na-noite	[na-noite]	se-apaga	não-	seu-comércio	bom	que-	prova	
	H3915	H3915	H3518	H3808	H5504			H2938	

Teth. Prova e vê que é boa a sua mercancia; e a sua lampada não se apaga de noite.

פָּלֶךְ׃	תָּמְכוּ	וְכַפֶּיהָ	בַּכִּישׁוֹר	שִׁלְּחָה	יָדֶיהָ	19
roca	seguram	e-suas-palmas	ao-fuso	estende	suas-mãos	
H6418	H8551	H3709	H3601	H7971	H3027	

Jod. Estende as suas mãos ao fuso, e as palmas das suas mãos pegam na roca.

לָאֶבְיוֹן׃	שִׁלְּחָה	וְיָדֶיהָ	לֶעָנִי	פָּרְשָׂה	כַּפָּהּ	20
ao-necessitado	estende	e-suas-mãos	ao-pobre	abre	sua-palma	
H0034	H7971	H3027	H6041	H6566	H3709	

Caph. Abre a sua mão ao afflicto; e ao necessitado estende as suas mãos.

שָׁנִים׃	לָבֻשׁ	בֵּיתָהּ	כָּל־	כִּי	מִשָּׁלֶג	לְבֵיתָהּ	תִּירָא	לֹא־	21
de-escarlate	vestida	sua-casa	toda-	pois	de-neve	para-sua-casa	teme	não-	
H8144	H3847		H3605		H7950		H3372	H3808	

Lamed. Não temerá, por causa da neve, por sua casa, porque toda a sua casa anda forrada de roupa dobrada.

לְבוּשָׁהּ׃	וְאַרְגָּמָן	שֵׁשׁ	לָהּ	עָשְׂתָה־	מַרְבַדִּים	22
sua-vestimenta	e-púrpura	linho-fino	para-si	fez-	cobertas	
H3830	H0713				H4765	

Mem. Faz para si tapeçaria; de linho fino e purpura é o seu vestido.

אָרֶץ׃	זִקְנֵי־	עִם־	בְּשִׁבְתּוֹ	בַּעְלָהּ	בַּשְּׁעָרִים	נוֹדָע	23
terra	anciãos-de-	com-	em-seu-sentar-se	seu-marido	nas-portas	conhecido	
H0776	H2205		H3427	H1167	H8179	H3045	

Nun. Conhece-se o seu marido nas portas, quando se assenta com os anciãos da terra.

לַכְּנַעֲנִי׃	נָתְנָה	וַחֲגוֹר	וַתִּמְכֹּר	עָשְׂתָה	סָדִין	24
ao-mercador	deu	e-cinto	e-vendeu	fez	veste-de-linho	
	H5414	H2289	H4376		H5466	

Samech. Faz pannos de linho fino, e vende-os, e dá cintas aos mercadores.

אַחֲרוֹן׃	לְיוֹם	וַתִּשְׂחַק	לְבוּשָׁהּ	וְהָדָר	עֹז־	25
último	para–dia	e–ri	sua–vestimenta	e–esplendor	força–	
H0314	H3117	H7832	H3830	H1926	H5797	

Ain. A força e a gloria são os seus vestidos, e ri-se do dia futuro.

לְשׁוֹנָהּ׃	עַל־	חֶסֶד	וְתוֹרַת־	בְּחָכְמָה	פָּתְחָה	פִּיהָ	26
sua–língua	sobre–	bondade	e–lei–de–	com–sabedoria	abre	sua–boca	
H3956			H8451	H2451		H6310	

Pé. Abre a sua bocca com sabedoria, e a lei da beneficencia está na sua lingua.

תֹּאכֵל׃	לֹא	עַצְלוּת	וְלֶחֶם	בֵּיתָהּ	הֲלִיכוֹת	צוֹפִיָּה	27
come	não	preguiça	e–pão–de	sua–casa	procedimentos–de	vigiando	
H0398	H3808	H6104	H3899		H1979	H6822	

Tsade. Attenta pelos passos de sua casa, e não come o pão da preguiça.

וַיְהַלְלָהּ׃	בַּעְלָהּ	וַיְאַשְּׁרוּהָ	בָּנֶיהָ	קָמוּ	28
e–a–louva	seu–marido	e–a–chamam–bem–aventurada	seus–filhos	levantam–se	
	H1167	H0833			

Koph. Levantam-se seus filhos, prezam-n'a por bemaventurada; como tambem seu marido, que a louva, dizendo:

כֻּלָּנָה׃	עַל־	עָלִית	וְאַתְּ	חַיִל	עָשׂוּ	בָּנוֹת	רַבּוֹת	29
todas–elas	sobre–	subiste	e–tu	virtude	fizeram	filhas	muitas	
H3605		H5927		H2428		H1323		

Res. Muitas filhas obraram virtuosamente; porém tu a todas as sobrepujas.

תִּתְהַלָּל׃	הִיא	יְהוָה	יִרְאַת־	אִשָּׁה	הַיֹּפִי	וְהַבֶל	חֵן	שֶׁקֶר	30
será–louvada	ela	YHWH	temendo–	mulher	a–beleza	e–vaidade	a–graça	engano	
	H1931	H3068	H3373	H0802	H3308	H1892	H2580	H8267	

Sin. Enganosa é a graça e vaidade a formosura, mas a mulher que teme ao Senhor essa será louvada.

מַעֲשֶׂיהָ׃	בַּשְּׁעָרִים	וִיהַלְלוּהָ	יָדֶיהָ	מִפְּרִי	לָהּ	תְּנוּ־	31
suas–obras	nas–portas	e–louvem–na	suas–mãos	do–fruto–de	a–ela	dai–	
H4639	H8179		H3027	H6529		H5414	

Thau. Dae-lhe do fructo das suas mãos, e louvem-n'a nas portas as suas obras.

Ecclesiastes

Chapter 1

דִּבְרֵי	קֹהֶלֶת	בֶּן־	דָּוִד	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלָֽם׃	1
Palavras–de	Qohelet	filho–de	David	rei	em–Yerushalaim	
H1697	H6953		H1732	H4428	H3389	

Palavras do prégador, filho de David, rei em Jerusalem:

הֶבֶל	הַבָּלִים	אָמַר	קֹהֶלֶת	הֲבֵל	הַכֹּל	הֲבָלִים	הֲבָלִים׃	2
Vaidade	de–vaidades	disse	Qohelet	vaidade	o–tudo	de–vaidades	é–vaidade	
H1892	H1892	H0559	H6953	H1892	H3605	H1892	H1892	

Vaidade de vaidades! diz o prégador, vaidade de vaidades! é tudo vaidade.

מַה־	יִתְרוֹן	לָאָדָם	בְּכָל־	עֲמָלוֹ	שֶׁיַּעֲמֹל	תָּחַת		3
O–que	proveito	para–o–homem	em–todo	trabalho–seu	que–ele–trabalha	debaixo–de		
H4100	H3504	H0120	H3605	H5999	H5998	H8478		
הַשָּׁמֶשׁ׃								
o–sol								
H8121								

Que vantagem tem o homem, de todo o seu trabalho, que elle trabalha debaixo do sol?

עֹמֶדֶת׃	לְעוֹלָם	וְהָאָרֶץ	בָּא	וְדוֹר	הֹלֵךְ	דּוֹר	4
permanece	para–sempre	e–a–terra	vem	e–geração	vai	Geração	
H5975	H5769	H0776	H0935	H1755	H1980	H1755	

Uma geração vae, e outra geração vem; porém a terra para sempre permanece.

וְזָרַח	הַשָּׁמֶשׁ	וּבָא	הַשָּׁמֶשׁ	וְאֶל־	מְקוֹמוֹ	שׁוֹאֵף	זוֹרֵחַ	הוּא	שָׁם׃	5
E–nasce	o–sol	e–se–põe	o–sol	e–para	lugar–seu	anelando	nascendo	ele	ali	
H2224	H8121	H0935	H8121	H0413	H4725		H2224	H1931	H8033	

E nasce o sol, e põe-se o sol, e aspira ao seu logar d'onde nasceu.

וְעַל־	הָרוּחַ	הוֹלֵךְ	סֹבֵב	וְסוֹבֵב	צָפוֹן	אֶל־	וְסוֹבֵב	דָּרוֹם	אֶל־	הוֹלֵךְ	6
e–sobre	o–vento	vai	girando	girando	o–norte	para	e–girando	o–sul	para	Indo	
	H7307	H1980	H5437	H5437	H6828	H0413	H5437	H1864	H0413	H1980	
								הָרוּחַ׃	שָׁב	סְבִיבֹתָיו	
								o–vento	retorna	circuitos–seus	
								H7307	H7725	H5439	

Vae para o sul, e faz o seu giro para o norte; continuamente vae girando o vento, e volta o vento sobre os seus giros.

מְקוֹם	אֶל־	מָלֵא	אֵינֶנּוּ	וְהַיָּם	הַיָּם	אֶל־	הֹלְכִים	הַנְּחָלִים	כָּל־	7
o-lugar	para	cheio	não-está	e-o-mar	o-mar	para	vão	os-ribeiros	Todos	
H4725	H0413	H4392	H0369	H3220	H3220	H0413	H1980		H3605	

לָלָכֶת׃	שָׁבִים	הֵם	שָׁם	הֹלְכִים	שֶׁהַנְּחָלִים
para-ir	retornam	eles	ali	vão	que-os-ribeiros
H3212	H7725	H1992	H8033	H1980	

Todos os ribeiros vão para o mar, e comtudo o mar não se enche: para o logar para onde os ribeiros vão, para ali tornam elles a ir

עַיִן	תִּשְׂבָּע	לֹא־	לְדַבֵּר	אִישׁ	יוּכַל	לֹא־	יְגֵעִים	הַדְּבָרִים	כָּל־	8
o-olho	se-farta	não	falar	o-homem	pode	não	são-fatigantes	as-coisas	Todas	
	H7646	H3808	H1696	H0376	H3201	H3808	H3023	H1697	H3605	

מִשְּׁמֹעַ׃	אֹזֶן	תִּמָּלֵא	וְלֹא־	לִרְאוֹת
de-ouvir	o-ouvido	se-enche	e-não	de-ver
H8085	H0241	H4390	H3808	H7200

Todas estas coisas se cançam tanto, que ninguem o póde declarar: os olhos se não fartam de vêr, nem se enchem os ouvidos de ouvir.

חָדָשׁ	כָּל־	וְאֵין	שֶׁיֵּעָשֶׂה	הִוא	שֶׁנַּעֲשָׂה	וּמַה־	שֶׁיִּהְיֶה	הֲוּא	שֶׁהָיָה	מַה־	9
novo	nada	e-não-há	se-fará	isso	foi-feito	e-o-que	será	isso	foi	O-que	
H2319	H3605	H0369		H1931		H4100	H1961	H1931	H1961	H4100	

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	
o-sol	debaixo-de	
H8121	H8478	

O que foi isso é o que ha de ser; e o que se fez isso se fará: de modo que nada ha de novo debaixo do sol.

אֲשֶׁר	לְעֹלָמִים	הָיָה	כְּבָר	הִוא	חָדָשׁ	זֶה	רְאֵה־	שֶׁיֹּאמַר	דָּבָר	יֵשׁ	10
que	para-os-séculos	foi	já	é	é-novo	isso	vê	que-dirá	coisa	Há	
	H5769	H1961	H3528	H1931	H2319	H2088	H7200	H0559	H1697	H3426	

מִלְּפָנֵנוּ׃	הָיָה	
antes-de-nós	foi	
H6440	H1961	

Ha alguma coisa de que se possa dizer: Vês isto, é novo? já foi nos seculos passados, que foram antes de nós.

יִהְיֶה	לֹא־	שֶׁיִּהְיוּ	לָאַחֲרֹנִים	וְגַם	לָרִאשֹׁנִים	זִכָּרוֹן	אֵין	11
haverá	não	que-serão	para-os-últimos	e-também	para-os-primeiros	lembrança	Não-há	
H1961	H3808	H1961	H0314	H1571	H7223	H2146	H0369	

פ ¶	לָאַחֲרֹנָה׃	שֶׁיִּהְיוּ	עִם	זִכָּרוֹן	לָהֶם
	depois	os-que-serão	com	lembrança	para-eles
	H0314	H1961		H2146	H1992

Já não ha lembrança das coisas que precederam, e das coisas que hão de ser tambem d'ellas não haverá lembrança, nos que hão de ser depois.

בִּירוּשָׁלָם׃	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מֶלֶךְ	הָיִיתִי	קֹהֶלֶת	אֲנִי	12
em-Yerushalaim	Yisrael	sobre	rei	fui	Qohelet	Eu	
H3389	H3478		H4428	H1961	H6953	H0589	

Eu, o prégador, fui rei sobre Israel em Jerusalem.

13 וְנָתַתִּי אֶת־ לִבִּי לִדְרוֹשׁ וְלָתוּר בְּחָכְמָה עַל כָּל־
E-pus (a) coração-meu para-buscar e-para-investigar com-sabedoria sobre tudo
H5414 H0853 H1875 H8446 H2451 H3605

אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמָיִם וְהוּא עִנְיַן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי
que é-feito debaixo-de os-céus isso é-ocupação má deu Elohim aos-filhos-de
H8478 H8064 H1931 H6045 H5414 H0430

הָאָדָם לַעֲנוֹת בָּהּ׃
o-homem para-se-ocupar com-ela
H0120

E appliquei o meu coração a esquadrinhar, e a informar-me com sabedoria de tudo quanto succede debaixo do céu: esta enfadonha occupação deu Deus aos filhos dos homens, para n'ella os exercitar.

14 רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל
Vi (a) todas as-obras que-foram-feitas debaixo-de o-sol e-eis o-tudo
H7200 H0853 H3605 H4639 H8478 H8121 H2009 H3605

הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
é-vaidade e-aflição-de espírito
H1892 H7469 H7307

Attentei para todas as obras que se fazem debaixo do sol, e eis que tudo era vaidade e afflicção d'espirito.

15 מְעֻוָּת לֹא־ יוּכַל לִתְקֹן וְחֶסְרוֹן לֹא־ יוּכַל לִהְמָנוֹת׃
O-torto não pode ser-endireitado e-a-falta não pode ser-contada
H5791 H3808 H3201 H8626 H2642 H3808 H3201 H4487

Aquillo que é torto não se póde endireitar; aquillo que falta não se póde contar.

16 דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־ לִבִּי לֵאמֹר הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי
Falei eu com coração-meu dizendo eis engrandeci e-acrescentei
H1696 H0589 H0589 H1431 H3254

חָכְמָה עַל כָּל־ אֲשֶׁר הָיָה לְפָנַי עַל־ יְרוּשָׁלָ‍ִם וְלִבִּי
sabedoria sobre todos que foram antes-de-mim sobre Yerushalaim e-coração-meu
H2451 H3605 H1961 H6440 H3389

רָאָה הַרְבֵּה חָכְמָה וָדָעַת׃
viu muito sabedoria e-conhecimento
H7200 H2451 H1847

Fallei eu com o meu coração, dizendo: Eis que eu me engrandeci, e augmentei em sabedoria, sobre todos os que houve antes de mim em Jerusalem: e o meu coração contemplou abundantemente a sabedoria e a sciencia.

17 וָאֶתְּנָה לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְדַעַת הוֹלֵלוֹת וְשִׂכְלוּת יָדַעְתִּי
E-pus coração-meu para-conhecer sabedoria e-conhecer loucura e-insensatez soube
H5414 H3045 H2451 H3045 H1947 H3045

שֶׁגַּם־ זֶה הוּא רַעְיוֹן רוּחַ׃
que-também isso é aflição-de espírito
H1571 H2088 H1931 H7475 H7307

E appliquei o meu coração a entender a sabedoria e a sciencia, os desvarios e as doidices, e vim a saber que tambem isto era afflicção d'espirito.

יוֹסִיף	דָּעַת	וְיוֹסִיף	כָּעַס	רָב־	חָכְמָה	בְּרֹב	כִּי	18
acrescenta	conhecimento	e–quem–acrescenta	desgosto	muito	sabedoria	em–muita	Porque	
H3254	H1847	H3254			H2451	H7230		

מַכְאֹוב׃
dor
H4341

Porque na muita sabedoria ha muito enfado; e o que se augmenta em sciencia, accrescenta o trabalho.

Chapter 2

בְּטוּב	וּרְאֵה	בְּשִׂמְחָה	אֲנַסְּכָה	נָא	לְכָה־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	1
em–bem	e–vê	com–alegria	te–provarei	por–favor	vem	em–coração–meu	eu	Disse	
H7200	H8057	H5254	H4994	H3212		H0589	H0559		

הָבֶל׃	הִוא	גַּם־	וְהִנֵּה
é–vaidade	isso	também	e–eis
H1892	H1931	H1571	H2009

Disse eu no meu coração: Ora vem, eu te provarei com alegria, attenta pois para o bem; porém eis que tambem isto era vaidade.

עֹשֶׂה׃	זֶה	מַה־	וּלְשִׂמְחָה	מְהוֹלָל	אָמַרְתִּי	לִשְׂחוֹק	2
faz	isso	o–que	e–à–alegria	é–louco	disse	Ao–riso	
H2090	H4100	H8057		H0559	H7814		

Ao riso disse: Estás doido; e á alegria: De que serve esta?

וְלִבִּי	בְּשָׂרִי	אֶת־	בַּיַּיִן	לִמְשׁוֹךְ	בְּלִבִּי	תַּרְתִּי	3
e–coração–meu	carne–minha	(a)	com–o–vinho	para–atrair	em–coração–meu	Busquei	
	H1320	H0853	H3196	H4900		H8446	

זֶה	אֵי־	אֶרְאֶה	אֲשֶׁר־	עַד	בְּסִכְלוּת	וְלֶאֱחֹז	בָּחָכְמָה	נֹהֵג
isso	qual	eu–visse	que	até	em–insensatez	e–para–agarrar	com–sabedoria	guiando
H2088	H0335	H7200		H5704		H0270	H2451	

מִסְפַּר	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	יַעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הָאָדָם	לִבְנֵי	טוֹב
o–número–de	os–céus	debaixo–de	eles–façam	que	o–homem	para–os–filhos–de	é–bom
H4557	H8064	H8478			H0120		

חַיֵּיהֶם׃	יְמֵי
vidas–deles	os–dias–de
	H3117

Busquei no meu coração como me daria ao vinho (regendo porém o meu coração com sabedoria), e como reteria a loucura, até vêr o que seria melhor que os filhos dos homens fizessem debaixo do céu, durante o numero dos dias de sua vida.

כְּרָמִים׃	לִי	נָטַעְתִּי	בָּתִּים	לִי	בָּנִיתִי	מַעֲשָׂי	הִגְדַּלְתִּי	4
vinhas	para–mim	plantei	casas	para–mim	construí	obras–minhas	Engrandeci	
H3754		H5193			H1129	H4639	H1431	

Fiz para mim obras magnificas: edifiquei para mim casas: plantei para mim vinhas.

פָּרִי׃	כָּל־	עֵץ	בָּהֶם	וְנָטַעְתִּי	וּפַרְדֵּסִים	גַּנּוֹת	לִי	עָשִׂיתִי	5
fruto	todo	árvore–de	neles	e–plantei	e–pomares	jardins	para–mim	Fiz	
H6529	H3605	H6086		H5193	H6508	H1593			

Fiz para mim hortas e jardins, e plantei n'elles arvores de toda a especie de fructa.

עָשִׂיתִי	לִי	בְּרֵכוֹת	מָיִם	לְהַשְׁקוֹת	מֵהֶם	יַעַר	צוֹמֵחַ	עֵצִים׃
Fiz	para–mim	tanques–de	águas	para–regar	deles	o–bosque	brotando	árvores
H6213	H0	H1295	H4325	H8248	H1992	H3293	H6779	H6086

6

Fiz para mim tanques d'aguas, para regar com elles o bosque em que reverdeciam as arvores.

קָנִיתִי	עֲבָדִים	וּשְׁפָחוֹת	וּבְנֵי־	בַּיִת	הָיָה	לִי	גַּם	מִקְנֶה	בָקָר
Adquiri	servos	e–servas	e–filhos–de	casa	havia	para–mim	também	gado	vacas
H7069	H5650	H8198			H1961		H1571	H4735	H1241

וְצֹאן	הַרְבֵּה	הָיָה	לִי	מִכֹּל	שֶׁהָיוּ	לְפָנַי	
e–ovelhas	muito	havia	para–mim	mais–que–todos	os–que–foram	antes–de–mim	
H6629		H1961		H3605	H1961	H6440	

בִּירוּשָׁלִָם׃
em–Yerushalaim
H3389

7

Adquiri servos e servas, e tive filhos de casa; tambem tive grande possessão de vaccas e ovelhas, mais do que todos os que houve antes de mim em Jerusalem.

עָשִׂיתִי	וְהַמְּדִינוֹת	מְלָכִים	וּסְגֻלַּת	וְזָהָב	כֶּסֶף	גַּם־	לִי	כָּנַסְתִּי
fiz	e–as–províncias	reis	e–tesouro–de	e–ouro	prata	também	para–mim	Ajuntei
	H4082	H4428	H5459	H2091	H3701	H1571		H3664

וְשִׁדּוֹת׃	שָׁדָה	הָאָדָם	בְּנֵי	וְתַעֲנוּגֹת	וְשָׁרוֹת	שָׁרִים	לִי
e–mulheres	mulher	o–homem	os–filhos–de	e–delícias–de	e–cantoras	cantores	para–mim
H7705	H7705	H0120		H8588	H7891	H7891	

8

Amontoei tambem para mim prata e oiro, e as joias de reis e das provincias; provi-me de cantores e cantoras, e das delicias dos filhos dos homens: d'instrumentos de musica, e de toda a sorte d'instrumentos.

בִּירוּשָׁלִָם	לְפָנַי	שֶׁהָיָה	מִכֹּל	וְהוֹסַפְתִּי	וְגָדַלְתִּי	
em–Yerushalaim	antes–de–mim	os–que–foram	mais–que–todos	e–acrescentei	E–engrandeci–me	
H3389	H6440	H1961	H3605	H3254	H1431	

לִי׃	עָמְדָה	חָכְמָתִי	אַף
para–mim	permaneceu	sabedoria–minha	também
	H5975	H2451	H0637

9

E engrandeci, e augmentei mais do que todos os que houve antes de mim em Jerusalem: perseverou tambem comigo a minha sabedoria.

אֵת־	מָנַעְתִּי	לֹא־	מֵהֶם	אָצַלְתִּי	לֹא	עֵינַי	שָׁאֲלוּ	אֲשֶׁר	וְכֹל
(a)	neguei	não	deles	retive	não	olhos–meus	pediram	que	E–tudo
H0853	H4513	H3808	H1992	H0680	H3808		H7592		H3605

עֲמָלִי	מִכָּל־	שָׂמֵחַ	לִבִּי	כִּי־	שִׂמְחָה	מִכָּל־	לִבִּי	
trabalho–meu	de–todo	alegrava–se	coração–meu	porque	alegria	de–toda	coração–meu	
H5999	H3605	H8056			H8057	H3605		

עֲמָלִי׃	מִכָּל־	חֶלְקִי	הָיָה	וְזֶה־
trabalho–meu	de–todo	porção–minha	era	e–isso
	H3605		H1961	H2088

10

E tudo quanto desejaram os meus olhos não lh'o neguei, nem retive o meu coração d'alegria alguma; mas o meu coração se alegrou de todo o meu trabalho, e esta foi a minha porção de todo o meu trabalho.

וּבֵעָמָל
e-no-trabalho
H5999
יָדַי
mãos-minhas
H3027
שָׁעָשׂוּ
que-fizeram
מַעֲשַׂי
obras-minhas
H4639
בְּכָל־
em-todas
H3605
אֲנִי
eu
H0589
וּפָנִיתִי
E-voltei-me
H6437
11

יִתְרוֹן
proveito
H3504
וְאֵין
e-não-há
H0369
רוּחַ
espírito
H7307
וּרְעוּת
e-aflição-de
H7469
הֶבֶל
é-vaidade
H1892
הַכֹּל
o-tudo
H3605
וְהִנֵּה
e-eis
H2009
לַעֲשׂוֹת
para-fazer
שֶׁעָמַלְתִּי
que-trabalhei
H5998

הַשָּׁמֶשׁ׃
o-sol
H8121
תָּחַת
debaixo-de
H8478

E olhei eu para todas as obras que fizeram as minhas mãos, como tambem para o trabalho que eu, trabalhando, tinha feito, e eis que tudo era vaidade e afflicção d'espirito, e que proveito nenhum havia debaixo do sol.

הָאָדָם
é-o-homem
H0120
מָה
o-que
H4100
כִּי
porque
וְסִכְלוּת
e-insensatez
וְהוֹלֵלוֹת
e-loucura
H1947
חָכְמָה
sabedoria
H2451
לִרְאוֹת
para-ver
H7200
אֲנִי
eu
H0589
וּפָנִיתִי
E-voltei-me
H6437
12

עָשׂוּהוּ׃
fizeram
כְּבָר
já
H3528
אֲשֶׁר־
que
אֵת
(a)
H0853
הַמֶּלֶךְ
o-rei
H4428
אַחֲרֵי
depois-de
שָׁבוֹא
que-virá
H0935

Então passei á contemplação da sabedoria, e dos desvarios, e da doidice; porque que fará o homem que seguir ao rei? o que outros já fizeram;

כְּיִתְרוֹן
como-vantagem
H3504
הַסִּכְלוּת
a-insensatez
מִן־
mais-que
לַחָכְמָה
para-a-sabedoria
H2451
יִתְרוֹן
proveito
H3504
שֶׁיֵּשׁ
que-há
H3426
אֲנִי
eu
H0589
וְרָאִיתִי
E-vi
H7200
13

הַחֹשֶׁךְ׃
a-escuridão
H2822
מִן־
mais-que
הָאוֹר
a-luz
H0216

Então vi eu que a sabedoria é mais excellente do que a estulticia, quanto a luz é mais excellente do que as trevas.

אֲנִי
eu
H0589
גַּם־
também
H1571
וְיָדַעְתִּי
e-soube
H3045
הוֹלֵךְ
anda
H1980
בַּחֹשֶׁךְ
na-escuridão
H2822
וְהַכְּסִיל
e-o-tolo
H3684
בְּרֹאשׁוֹ
na-cabeça-sua
עֵינָיו
olhos-seus
חֶכְמָה
O-sábio
H2450
14

כֻּלָּם׃
todos-eles
H3605
אֶת־
(a)
H0853
יִקְרֶה
acontece
אֶחָד
um
H0259
שֶׁמִּקְרֶה
que-destino
H4745

Os olhos do sabio estão na sua cabeça, mas o louco anda em trevas: tambem então entendi eu que o mesmo successo lhes succede a todos.

יִקְרֵנִי
me-acontecerá
אֲנִי
eu
H0589
גַּם־
também
H1571
הַכְּסִיל
o-tolo
H3684
כְּמִקְרֶה
como-destino-de
H4745
בְּלִבִּי
em-coração-meu
אֲנִי
eu
H0589
וְאָמַרְתִּי
E-disse
H0559
15

זֶה
isso
H2088
שֶׁגַּם־
que-também
בְּלִבִּי
em-coração-meu
וְדִבַּרְתִּי
e-falei
H1696
יוֹתֵר
mais
H3148
אָז
então
אֲנִי
eu
H0589
חָכַמְתִּי
me-tornei-sábio
H2449
וְלָמָּה
e-por-que
H4100

הָבֶל׃
é-vaidade
H1892

Pelo que eu disse no meu coração: Como succeder ao tolo, assim me succederá a mim; porque pois então busquei eu mais a sabedoria? Então disse no meu coração que tambem isto era vaidade.

16 כִּי אֵין זִכְרוֹן לַחָכָם עִם־הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּשֶׁכְבָר הַיָּמִים
Porque não-há lembrança para-o-sábio com o-tolo para-sempre pois-já os-dias
H3528 H5769 H3684 H2450 H2146 H0369

וְאֵיךְ יָמוּת הֶחָכָם עִם־הַכְּסִיל׃ נִשְׁכָּח הַכֹּל הַבָּאִים
e-como morre o-sábio com o-tolo é-esquecido o-tudo vindouros
H4191 H2450 H7911 H3605 H0935

Porque nunca haverá mais lembrança do sabio do que do tolo; porquanto de tudo quanto agora ha nos dias futuros total esquecimento haverá. E como morre o sabio? assim como o tolo.

17 וְשָׂנֵאתִי אֶת־הַחַיִּים רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
E-odiei (a) a-vida é-má sobre-mim a-obra que-é-feita debaixo-de o-sol
H8130 H0853 H2416 H7451 H5921 H4639 H8478 H8121

כִּי־הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
porque o-tudo é-vaidade e-aflição-de espírito
H3605 H1892 H7469 H7307

Pelo que aborreci esta vida, porque a obra que se faz debaixo do sol me parece má; porque tudo é vaidade e afflicção d'espirito.

18 וְשָׂנֵאתִי אֲנִי אֶת־כָּל עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
E-odiei eu (a) todo trabalho-meu que-eu trabalho debaixo-de o-sol
H8130 H0589 H0853 H3605 H5999 H0589 H8478 H8121

שֶׁאַנִּיחֶנּוּ לָאָדָם שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָי׃
que-deixarei para-o-homem que-será depois-de-mim
H3240 H0120 H1961

Tambem eu aborreci todo o meu trabalho, em que eu trabalhei debaixo do sol, visto que eu havia de deixal-o ao homem que viesse depois de mim.

19 וּמִי יוֹדֵעַ יִהְיֶה חָכָם אוֹ סָכָל וְיִשְׁלַט בְּכָל־עֲמָלִי
E-quem sabe será o-sábio ou tolo e-governará em-todo trabalho-meu
H4310 H3045 H1961 H2450 H0176 H5530 H7980 H3605 H5999

שֶׁעָמַלְתִּי וְשֶׁחָכַמְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־זֶה הָבֶל׃
que-trabalhei e-que-tornei-sábio debaixo-de o-sol também isso é-vaidade
H5998 H2449 H8478 H8121 H1571 H2088 H1892

Porque quem sabe se será sabio ou tolo? todavia se assenhoreará sobre todo o meu trabalho em que trabalhei, e em que me houve sabiamente debaixo do sol; tambem isto é vaidade.

20 וְסַבּוֹתִי אֲנִי לְיַאֵשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי
E-voltei eu para-desesperar (a) coração-meu sobre todo o-trabalho que-trabalhei
H5437 H0589 H3820 H0853 H3824 H5921 H3605 H5999 H5998

תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
debaixo-de o-sol
H8478 H8121

Pelo que eu me appliquei a fazer que o meu coração perdesse a esperança de todo o trabalho, em que trabalhei debaixo do sol.

וּבְדַעַת	בְּחָכְמָה	שֶׁעָמָלוֹ	אָדָם	יֵשׁ	כִּי־	21
e–com–conhecimento	é–com–sabedoria	que–trabalho–seu	homem	há	Porque	
H1847	H2451	H5999	H0120	H3426		

זֶה	גַּם־	חֶלְקּוֹ	יִתְּנֶנּוּ	בּוֹ	עָמַל־	שֶׁלֹּא	וּלְאָדָם	וּבְכִשְׁרוֹן
isso	também	porção–sua	dará	nele	trabalhou	que–não	e–a–homem	e–com–habilidade
H2088	H1571		H5414		H5998	H3808	H0120	H3788

רַבָּה׃	וְרָעָה	הֶבֶל
grande	e–mal	é–vaidade
		H1892

Porque ha homem que trabalha com sabedoria, e sciencia, e destreza; todavia deixará o seu trabalho, como porção sua, a um homem que não trabalhou n'elle: tambem isto é vaidade e grande enfado.

לִבּוֹ	וּבְרַעְיוֹן	עֲמָלוֹ	בְּכָל־	לָאָדָם	הֹוֶה	מֶה־	כִּי	22
coração–seu	e–na–aflição–de	trabalho–seu	em–todo	para–o–homem	há	o–que	Porque	
	H7475	H5999	H3605	H0120		H4100		

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	עָמֵל	שֶׁהוּא
o–sol	debaixo–de	trabalha	que–ele
H8121	H8478		H1931

Porque, que mais tem o homem de todo o seu trabalho, e fadiga do seu coração, em que elle anda trabalhando debaixo do sol?

לֹא־	בַלַּיְלָה	גַּם־	עִנְיָנוֹ	וְכַעַס	מַכְאֹבִים	יָמָיו	כָּל־	כִּי	23
não	na–noite	também	ocupação–sua	e–desgosto	são–dores	dias–seus	todos	Porque	
H3808	H3915	H1571	H6045		H4341	H3117	H3605		

הוּא׃	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	לִבּוֹ	שָׁכַב	
é	é–vaidade	isso	também	coração–seu	descansa	
H1931	H1892	H2088	H1571		H7901	

Porque todos os seus dias são dôres, e a sua occupação é vexação; até de noite não descança o seu coração: tambem isto é vaidade.

טוֹב	נַפְשׁוֹ	אֶת־	וְהֶרְאָה	וְשָׁתָה	שֶׁיֹּאכַל	בָּאָדָם	טוֹב	אֵין־	24
bem	alma–sua	(a)	e–faça–ver	e–beba	que–coma	para–o–homem	bem	Não–há	
	H5315	H0853	H7200	H8354	H0398	H0120		H0369	

הִיא׃	הָאֱלֹהִים	מִיַּד	כִּי	אֲנִי	רָאִיתִי	זֹה	גַּם־	בַּעֲמָלוֹ	
é	o–Elohim	da–mão–de	que	eu	vi	isso	também	em–trabalho–seu	
H1931	H0430	H3027		H0589	H7200	H2090	H1571	H5999	

Não é pois bom para o homem que coma e beba, e que faça gozar a sua alma do bem do seu trabalho? tambem eu vi que isto vem da mão de Deus.

מִמֶּנִּי׃	חוּץ	יָחוּשׁ	וּמִי	יֹאכַל	מִי	כִּי	25
de–mim	afora	terá–prazer	e–quem	comerá	quem	Porque	
	H2351		H4310	H0398	H4310		

(Porque quem pode comer, ou quem o pode gozar melhor do que eu?).

וְשִׂמְחָה	וְדַעַת	חָכְמָה	נָתַן	לְפָנָיו	שֹׁטֵוב	לְאָדָם	כִּי	26
e-alegria	e-conhecimento	sabedoria	dá	diante-dele	que-é-bom	ao-homem	Porque	
H8057	H1847	H2451	H5414	H6440		H0120		

לִפְנֵי	לְטוֹב	לָתֵת	וְלִכְנוֹס	לֶאֱסוֹף	עִנְיָן	נָתַן	וְלַחוֹטֶא
diante-de	ao-bom	para-dar	e-para-recolher	para-ajuntar	ocupação	dá	e-ao-pecador
H6440		H5414	H3664	H0622	H6045	H5414	H2398

רוּחַ׃	וּרְעוּת	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	הָאֱלֹהִים
espírito	e-aflição-de	é-vaidade	isso	também	o-Elohim
H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H0430

Porque ao homem que é bom diante d'elle dá Deus sabedoria e conhecimento e alegria, porém ao peccador dá trabalho, para que elle ajunte, e amontoe, para o dar ao bom perante a sua face. Tambem isto é vaidade e afflicção d'espirito.

Chapter 3

ס	הַשָּׁמָיִם׃	תָּחַת	חֵפֶץ	לְכָל־	וְעֵת	זְמָן	לַכֹּל	1
§	os-céus	debaixo-de	assunto	para-todo	e-momento	há-tempo	Para-tudo	
	H8064	H8478	H2656	H3605	H6256	H2165	H3605	

Tudo tem o seu tempo determinado, e todo o proposito debaixo do céu tem o seu tempo:

לַעֲקוֹר	וְעֵת	לָטַעַת	עֵת	לָמוּת	וְעֵת	לָלֶדֶת	עֵת	2
para-arrancar	e-tempo	para-plantar	tempo	para-morrer	e-tempo	para-nascer	Tempo	
	H6256	H5193	H6256	H4191	H6256	H3205	H6256	

נָטוּעַ׃
o-plantado
H5193

Ha tempo de nascer, e tempo de morrer: tempo de plantar, e tempo d'arrancar o que se plantou:

לִבְנוֹת׃	וְעֵת	לִפְרוֹץ	עֵת	לִרְפּוֹא	וְעֵת	לַהֲרוֹג	עֵת	3
para-edificar	e-tempo	para-derrubar	tempo	para-curar	e-tempo	para-matar	Tempo	
H1129	H6256	H6555	H6256	H7495	H6256	H2026	H6256	

Tempo de matar, e tempo de curar: tempo de derribar, e tempo de edificar:

רְקוֹד׃	וְעֵת	סְפוֹד	עֵת	לִשְׂחוֹק	וְעֵת	לִבְכּוֹת	עֵת	4
para-dançar	e-tempo	para-prantear	tempo	para-rir	e-tempo	para-chorar	Tempo	
H7540	H6256	H5594	H6256	H7832	H6256	H1058	H6256	

Tempo de chorar, e tempo de rir: tempo de prantear, e tempo de saltar:

וְעֵת	לַחֲבוֹק	עֵת	אֲבָנִים	כְּנוֹס	וְעֵת	אֲבָנִים	לְהַשְׁלִיךְ	עֵת	5
e-tempo	para-abraçar	tempo	pedras	para-recolher	e-tempo	pedras	para-lançar	Tempo	
H6256	H2263	H6256	H0068	H3664	H6256	H0068	H7993	H6256	

מֵחַבֵּק׃	לִרְחֹק
de-abraçar	para-afastar-se
H2263	H7368

Tempo de espalhar pedras, e tempo de ajuntar pedras: tempo de abraçar, e tempo de afastar-se de abraçar:

לְהַשְׁלִיךְ׃	וְעֵת	לִשְׁמוֹר	עֵת	לְאַבֵּד	וְעֵת	לְבַקֵּשׁ	עֵת	6
para-lançar-fora	e-tempo	para-guardar	tempo	para-perder	e-tempo	para-buscar	Tempo	
H7993	H6256	H8104	H6256	H0006	H6256	H1245	H6256	

Tempo de buscar, e tempo de perder: tempo de guardar, e tempo de deitar fóra:

לְדַבֵּר׃	וְעֵת	לַחֲשׁוֹת	עֵת	לִתְפּוֹר	וְעֵת	לִקְרוֹעַ	עֵת	7
para-falar	e-tempo	para-calar	tempo	para-coser	e-tempo	para-rasgar	Tempo	
H1696	H6256	H2814	H6256	H8609	H6256	H7167	H6256	

Tempo de rasgar, e tempo de coser: tempo de calar, e tempo de fallar:

ס	שָׁלוֹם׃	וְעֵת	מִלְחָמָה	עֵת	לִשְׂנֹא	וְעֵת	לֶאֱהֹב	עֵת	8
§	paz	e-tempo-de	guerra	tempo-de	para-odiar	e-tempo	para-amar	Tempo	
	H7965	H6256	H4421	H6256	H8130	H6256	H0157	H6256	

Tempo de amar, e tempo de aborrecer: tempo de guerra, e tempo de paz.

עָמֵל׃	הוּא	בַּאֲשֶׁר	הָעוֹשֶׂה	יִתְרוֹן	מַה־	9
trabalha	ele	naquilo-que	para-o-que-faz	é-proveito	O-que	
	H1931			H3504	H4100	

Que vantagem tem o trabalhador d'aquillo em que trabalha?

לַעֲנוֹת	הָאָדָם	לִבְנֵי	אֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר	הָעִנְיָן	אֶת־	רָאִיתִי	10
para-se-ocupar	o-homem	aos-filhos-de	Elohim	deu	que	a-ocupação	(a)	Vi	
	H0120		H0430	H5414		H6045	H0853	H7200	

בּוֹ׃
com-ela

Tenho visto o trabalho que Deus deu aos filhos dos homens, para com elle os affligir.

נָתַן	הָעֹלָם	אֶת־	גַּם	בְּעִתּוֹ	יָפֶה	עָשָׂה	הַכֹּל	אֶת־	11
pôs	a-eternidade	(a)	também	em-tempo-seu	formoso	fez	o-tudo	(a)	
H5414	H5769	H0853	H1571	H6256	H3303		H3605	H0853	

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמַּעֲשֶׂה	אֶת־	הָאָדָם	יִמְצָא	לֹא־	אֲשֶׁר	מִבְלִי	בְּלִבָּם
fez	que	a-obra	(a)	o-homem	descubra	não	que	sem-que	no-coração-deles
	H4639		H0853	H0120	H4672	H3808		H1097	

סוֹף׃	וְעַד־	מֵרֹאשׁ	הָאֱלֹהִים
o-fim	e-até	desde-o-princípio	o-Elohim
H5490	H5704		H0430

Tudo fez formoso em seu tempo: tambem poz o seculo no coração d'elles, sem que o homem possa descobrir a obra que Deus fez desde o principio até ao fim.

בְּחַיָּיו׃	טוֹב	וְלַעֲשׂוֹת	לִשְׂמֹחַ	אִם־	כִּי	בָּם	טוֹב	אֵין	כִּי	יָדַעְתִּי	12
na-vida-sua	bem	e-fazer	alegrar-se	se	senão	neles	bem	não-há	que	Soube	
			H8055					H0369		H3045	

Já tenho advertido que não ha coisa melhor para elles do que alegrar-se e fazer bem na sua vida;

עֲמָלוֹ	בְּכָל־	טוֹב	וְרָאָה	וְשָׁתָה	שֶׁיֹּאכַל	הָאָדָם	כָּל־	וְגַם	13
trabalho-seu	em-todo	bem	e-veja	e-beba	que-coma	o-homem	todo	E-também	
H5999	H3605		H7200	H8354	H0398	H0120	H3605	H1571	

הִיא׃	אֱלֹהִים	מַתַּת	
é	Elohim	é-dom-de	
H1931	H0430	H4991	

Como tambem que todo o homem coma e beba, e goze do bem de todo o seu trabalho: isto é um dom de Deus.

אֵין	עָלָיו	לְעוֹלָם	יִהְיֶה	הוּא	הָאֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	כִּי	יָדַעְתִּי	14
não-há	sobre-ele	para-sempre	será	isso	o-Elohim	fará	que	tudo	que	Soube	
H0369		H5769	H1961	H1931	H0430			H3605		H3045	

שֶׁיִּרְאוּ	עָשָׂה	וְהָאֱלֹהִים	לִגְרֹעַ	אֵין	וּמִמֶּנּוּ	לְהוֹסִיף	
para-que-temam	fez	e-o-Elohim	para-diminuir	não-há	e-dele	para-acrescentar	
H3372		H0430	H1639	H0369		H3254	

מִלְּפָנָיו׃
de-diante-dele
H6440

Sei eu que tudo quanto Deus faz isso durará eternamente: nada se lhe deve accrescentar, e nada d'elle se deve diminuir; e isto faz Deus para que haja temor diante d'elle.

אֶת־	יְבַקֵּשׁ	וְהָאֱלֹהִים	הָיָה	כְּבָר	לִהְיוֹת	וַאֲשֶׁר	הֹוּא	כְּבָר	שֶׁהָיָה	מַה־	15
(a)	busca	e-o-Elohim	foi	já	há-de-ser	e-o-que	é	já	foi	O-que	
H0853	H1245	H0430	H1961	H3528	H1961		H1931	H3528	H1961	H4100	

נִרְדָּף׃
o-perseguido
H7291

O que houve d'antes ainda o ha agora: e o que ha de ser, já foi; e Deus pede conta do que passou.

וּמְקוֹם	הָרֶשַׁע	שָׁמָּה	הַמִּשְׁפָּט	מְקוֹם	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	רָאִיתִי	וְעוֹד	16
e-lugar-de	a-maldade	ali	o-juízo	lugar-de	o-sol	debaixo-de	vi	E-ainda	
H4725	H7562	H8033	H4941	H4725	H8121	H8478	H7200	H5750	

הָרֶשַׁע׃	שָׁמָּה	הַצֶּדֶק
a-maldade	ali	a-justiça
H7562	H8033	H6664

Vi mais debaixo do sol, no logar do juizo, que havia ali impiedade, e no logar da justiça que ali havia impiedade.

כִּי־	הָאֱלֹהִים	יִשְׁפֹּט	הָרָשָׁע	וְאֶת־	הַצַּדִּיק	אֶת־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	17
porque	o-Elohim	julgará	o-ímpio	e-(a)	o-justo	(a)	em-coração-meu	eu	Disse	
	H0430	H8199	H7563	H0853	H6662	H0853		H0589	H0559	

שָׁם׃	הַמַּעֲשֶׂה	כָּל־	וְעַל	חֵפֶץ	לְכָל־	עֵת	
ali	a-obra	toda	e-sobre	assunto	para-todo	tempo	
H8033	H4639	H3605		H2656	H3605	H6256	

Eu disse no meu coração: Deus julgará o justo e o impio; porque ali será o tempo para julgar de todo o intento e sobre toda a obra.

לְבָרֵם	הָאָדָם	בְּנֵי	דִּבְרַת	עַל־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	18
para-prová-los	o-homem	os-filhos-de	o-assunto-de	sobre	em-coração-meu	eu	Disse	
H1305	H0120		H1700			H0589	H0559	

לָהֶם׃	הֵמָּה	בְּהֵמָה	שֶׁהֵם־	וְלִרְאוֹת	הָאֱלֹהִים	
para-si	eles	é-animal	que-eles	e-para-ver	o-Elohim	
H1992	H1992	H0929	H1992	H7200	H0430	

Disse eu no meu coração ácerca do estado dos filhos dos homens, que Deus lhes declararia; e elles o veriam, que elles são como as bestas em si mesmos.

19 כִּי מִקְרֶה בְנֵי־הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקְרֶה אֶחָד לָהֶם
Porque destino-de os-filhos-de o-homem e-destino-de o-animal e-destino um para-eles
H4745 H0120 H4745 H0929 H4745 H0259 H3605

כְּמוֹת זֶה כֵּן מָוֶת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לַכֹּל
como-morte-de este assim é-morte-de este e-espírito um para-todos
H4194 H2088 H4194 H2088 H7307 H0259 H3605

וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הָבֶל׃
e-vantagem-de o-homem sobre o-animal não-há porque o-tudo é-vaidade
H4195 H0120 H0929 H0369 H3605 H1892

Porque o que succede aos filhos dos homens, isso mesmo tambem succede ás bestas, e o mesmo succede a elles ambos: como morre um, assim morre o outro; e todos teem o mesmo folego, e a vantagem dos homens sobre as bestas não é nenhuma, porque todos são vaidade.

20 הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן־הֶעָפָר וְהַכֹּל שָׁב אֶל־
O-tudo vai para lugar um o-tudo foi do pó e-o-tudo retorna para
H3605 H1980 H0413 H4725 H0259 H3605 H1961 H6083 H3605 H7725 H0413

הֶעָפָר׃
o-pó
H6083

Todos vão para um logar: todos foram feitos do pó, e todos voltarão ao pó

21 מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה לְמַעְלָה הִיא
Quem sabe o-espírito-de os-filhos-de o-homem aquele-que-sobe para-cima ela
H4310 H3045 H7307 H0120 H5927 H4605 H1931

הַיֹּרֶדֶת הַבְּהֵמָה וְרוּחַ לָאָרֶץ׃ לְמַטָּה הִיא
aquele-que-desce o-animal e-espírito-de para-a-terra para-baixo ela
H3381 H0929 H7307 H0776 H4295 H1931

Quem adverte que o folego dos filhos dos homens sobe para cima, e que o folego das bestas desce para baixo da terra?

22 וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מִשֶּׁאָדָם יִשְׂמַח בְּמַעֲשָׂיו כִּי־
E-vi que não-há bem senão-que o-homem se-alegre nas-obras-suas porque
H7200 H0369 H8055 H0120 H4639

הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֶנּוּ לִרְאוֹת בְּמֶה שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָיו׃
ela é-porção-sua porque quem o-trará para-ver em-o-que será depois-dele
H1931 H2506 H4310 H0935 H7200 H4100 H1961

Assim que tenho visto que não ha coisa melhor do que alegrar-se o homem nas suas obras, porque essa é a sua porção; porque quem o levará a vêr o que será depois d'elle

Chapter 4

1 וְשַׁבְתִּי וְאֶרְאֶה אֲנִי אֶת־כָּל הָעֲשֻׁקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
E-voltei e-vi eu (a) todas as-opressões que são-feitas debaixo-de o-sol
H7725 H7200 H0589 H0853 H3605 H6217 H0834 H6213 H8478 H8121

וְהִנֵּה דִמְעַת הָעֲשֻׁקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיַּד עֹשְׁקֵיהֶם כֹּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם׃
e-eis lágrimas-de os-oprimidos e-não-há para-eles consolador e-da-mão-de força e-não-há para-eles consolador
H2009 H1832 H6217 H0369 H0369 H5162 H3027 H3581 H0369 H0369 H5162

Depois me virei, e attentei em todas as oppressões que se fazem debaixo do sol; e eis que vi as lagrimas dos que foram opprimidos e dos que não teem consolador; e a força estava da banda dos seus oppressores; porém elles não tinham consolador.

										2
הֵמָּה	אֲשֶׁר	הַחַיִּים	מִן־	מֵתוּ	שֶׁכְּבָר	הַמֵּתִים	אֶת־	אֲנִי	וְשַׁבָּח	
eles	que	os-vivos	mais-que	morreram	que-já	os-mortos	(a)	eu	E-louvei	
H1992				H4191	H3528	H4191	H0853	H0589		

עֲדֶנָה׃	חַיִּים
até-agora	ainda-estão-vivos
H5728	

Pelo que eu louvei os mortos que já morreram, mais do que os vivos que vivem ainda,

										3
אֶת־	רָאָה	לֹא־	אֲשֶׁר	הָיָה	לֹא	עֶדֶן	אֲשֶׁר־	אֶת	מִשְּׁנֵיהֶם	וְטוֹב
(a)	viu	não	que	existiu	não	ainda	aquele-que	(a)	que-os-dois	E-melhor
H0853	H7200	H3808		H1961	H3808	H5728		H0853	H8147	

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	הָרָע	הַמַּעֲשֶׂה
o-sol	debaixo-de	é-feita	que	má	a-obra
H8121	H8478				H4639

E melhor que uns e outros é aquelle que ainda não é; que não viu as más obras que se fazem debaixo do sol.

										4
הִיא	כִּי	הַמַּעֲשֶׂה	כִּשְׁרוֹן	כָּל־	וְאֵת	עָמָל	כָּל־	אֶת־	אֲנִי	וְרָאִיתִי
ela	que	a-obra	habilidade-de	toda	e-(a)	trabalho	todo	(a)	eu	E-vi
H1931		H4639	H3788	H3605	H0853	H5999	H3605	H0853	H0589	H7200

רוּחַ׃	וּרְעוּת	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	מֵרֵעֵהוּ	אִישׁ	קִנְאַת־
espírito	e-aflição-de	é-vaidade	isso	também	de-próximo-seu	homem	é-inveja-de
H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H7453	H0376	H7068

Tambem vi eu que todo o trabalho, e toda a destreza em obras, attrahe ao homem a inveja do seu proximo. Tambem isto é vaidade e afflicção d'espirito.

							5
בְּשָׂרוֹ׃	אֶת־	וְאֹכֵל	יָדָיו	אֶת־	חֹבֵק	הַכְּסִיל	
carne-sua	(a)	e-come	mãos-suas	(a)	cruza	O-tolo	
H1320	H0853	H0398	H3027	H0853	H2263	H3684	

O tolo cruza as suas mãos, e come a sua propria carne.

							6
עָמָל	חָפְנַיִם	מְמַלְּא	נָחַת	כַּף	מְלֹא	טוֹב	
de-trabalho	punhos	que-duas-mãos-cheias-de	de-descanso	mão	é-palma-cheia-de	Melhor	
H5999	H2651	H4393		H3709	H4393		

רוּחַ׃	וּרְעוּת
espírito	e-aflição-de
H7307	H7469

Melhor é uma mão cheia com descanço do que ambos os punhos cheios com trabalho, e afflicção d'espirito.

						7
הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	הֶבֶל	וָאֵרְאֶה	אֲנִי	וְשַׁבְתִּי	
o-sol	debaixo-de	vaidade	e-vi	eu	E-voltei	
H8121	H8478	H1892	H7200	H0589	H7725	

Outra vez me tornei a virar, e vi uma vaidade debaixo do sol.

8 יֵשׁ אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי גַּם בֵּן וְאָח אֵין־לוֹ
Há um e-não-há segundo também filho ou-irmão não-há para-ele
H3426 H0259 H0369 H8145 H1571 H0251 H0369 H0369

וְאֵין קֵץ לְכָל־עֲמָלוֹ גַּם־לֹא תִשְׂבַּע עֹשֶׁר וְלֹא (עֵינָיו) [עיניו] גַּם־לְמִי אֲנִי עָמֵל וּמְחַסֵּר נַפְשִׁי מִטּוֹבָה גַּם־זֶה הֶבֶל הוּא וְעִנְיַן רָע׃
e-não-há fim para-todo trabalho-seu também não se-farta de-riqueza nem (olho-seu) [olhos-seus] também para-quem eu trabalho e-privo alma-minha de-bem também isso é-vaidade e-ocupação má
H0369 H7093 H3605 H5999 H1571 H3808 H7646 H6239 H0853 H4310 H0589 H5315 H2637 H0853 H1892 H1931 H6045

Ha um tal que é só, e não tem segundo, nem tão pouco filho nem irmã; e de todo o seu trabalho não ha fim, nem o seu olho se farta de riquezas; nem diz: Para quem trabalho eu, e privo a minha alma do bem? Tambem isto é vaidade e enfadonha occupação.

9 טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־אֲשֶׁר יֵשׁ־לָהֶם שָׂכָר טוֹב בַּעֲמָלָם׃
Melhores os-dois que o-um que há para-eles recompensa boa no-trabalho-deles
H8147 H0259 H3426 H1992 H7939 H5999

Melhores são dois do que um, porque teem melhor paga do seu trabalho.

10 כִּי אִם־יִפֹּלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת־חֲבֵרוֹ וְאֵילוֹ שֶׁיִּפּוֹל הָאֶחָד לַהֲקִימוֹ׃ וְאֵין שֵׁנִי
Porque se caírem o-um levantará (a) companheiro-seu mas-ai que-cair do-um para-levantá-lo e-não-há segundo
H5307 H0259 H0853 H2270 H0337 H5307 H0259 H8145 H0369

Porque se vierem a cair, um levanta ao seu companheiro: mas ai do que estiver só; pois, caindo, não haverá outro que o levante.

11 גַּם שְׁנַיִם שֹׁכְבוּ וְחַם לָהֶם וּלְאֶחָד אֵיךְ יֵחָם׃
Também dois deitarem se-há-calor e-para-eles mas-para-o-um como se-aquecerá
H1571 H8147 H7901 H2552 H3179 H0259

Tambem, se dois dormirem juntos, elles se aquentarão; mas um só como se aquentará?

12 וְאִם־יִתְקְפוֹ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעַמְדוּ נֶגְדּוֹ וְהַחוּט הַמְשֻׁלָּשׁ לֹא בִמְהֵרָה יִנָּתֵק׃
E-se prevalecer o-um os-dois resistirão contra-ele e-o-cordão de-três-fios não rapidamente se-rompe
H8630 H0259 H8147 H5975 H5048 H2339 H8027 H3808 H4120 H5423

E, se alguem prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; e o cordão de tres dobras não se quebra tão depressa.

לְהִזָּהֵר	יָדַע	לֹא־	אֲשֶׁר	וּכְסִיל	זָקֵן	מִמֶּלֶךְ	וְחָכָם	מִסְכֵּן	יֶלֶד	טוֹב	13
ser–advertido	sabe	não	que	e–tolo	velho	que–rei	e–sábio	pobre	é–menino	Melhor	
	H3045	H3808		H3684	H2205	H4428	H2450	H4542	H3206		

עֽוֹד׃	
mais	
H5750	

Melhor é o mancebo pobre e sabio do que o rei velho e insensato, que se não deixa mais admoestar.

בְּמַלְכוּתוֹ	גַּם	כִּי	לִמְלֹךְ	יָצָא	הָסוּרִים	מִבֵּית	כִּי־	14
no–reino–seu	também	porque	para–reinar	saiu	os–prisioneiros	de–casa–de	Porque	
H4438	H1571			H3318	H0631			

רָֽשׁ׃	נוֹלַד
pobre	nasceu
H7326	H3205

Porque um sae do carcere para reinar; sim, um que nasceu pobre no seu reino.

הַיֶּלֶד	עִם	הַשֵּׁנִי	תַּחַת	הַמְּהַלְּכִים	הַחַיִּים	כָּל־	אֶת־	רָאִיתִי	15
o–menino	com	o–sol	debaixo–de	os–que–andam	os–vivos	todos	(a)	Vi	
H3206		H8121	H8478	H1980		H3605	H0853	H7200	

תַּחְתָּיו׃	יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	הַשֵּׁנִי
em–lugar–dele	ficará–em–pé	que	o–segundo
H8478	H5975		H8145

Vi a todos os viventes andarem debaixo do sol com o mancebo, o successor que estará no seu logar.

גַּם	לִפְנֵיהֶם	הָיָה	אֲשֶׁר־	לְכָל	הָעָם	לְכָל־	קֵץ	אֵין־	16
também	antes–deles	foram	que	para–todos	o–povo	para–todo	fim	Não–há	
H1571	H6440	H1961		H3605		H3605	H7093	H0369	

רוּחַ׃	וְרַעְיוֹן	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	כִּי־	בּוֹ	יִשְׂמְחוּ־	לֹא	הָאַחֲרוֹנִים
espírito	e–aflição–de	é–vaidade	isso	também	porque	nele	se–alegrarão	não	os–últimos
H7307	H7475	H1892	H2088	H1571			H8055	H3808	H0314

Não tem fim todo o povo, todo o que houve antes d'elle; tão pouco os descendentes se alegrarão d'elle. Na verdade que tambem isto é vaidade e afflicção d'espirito.

Chapter 5

וְקָרוֹב	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶל־	תֵּלֵךְ	כַּאֲשֶׁר	)רַגְלְךָ(	]רגליך[	שְׁמֹר	1
e–aproxima–te	o–Elohim	casa–de	a	fores	quando	(pé–teu)	[pés–teus]	Guarda	
H7138	H0430		H0413	H3212		H7272	H7272	H8104	

רָֽע׃	לַעֲשׂוֹת	יוֹדְעִים	אֵינָם	כִּי־	זֶבַח	הַכְּסִילִים	מִתֵּת	לִשְׁמֹעַ
mal	fazer	sabem	não	porque	sacrifício	os–tolos	mais–que–dar	para–ouvir
		H3045	H0369		H2077	H3684	H5414	H8085

Guarda o teu pé, quando entrares na casa de Deus; e inclina-te mais a ouvir do que a offerecer sacrificios de tolos, pois não sabem que fazem mal.

2 אַל־ תְּבַהֵל עַל־ פִּיךָ וְלִבְּךָ אַל־ יְמַהֵר לְהוֹצִיא דָּבָר
Não te–apresses com boca–tua e–coração–teu não se–apresse para–proferir palavra
H0408 H0926 H6310 H0408 H3318 H1697

לִפְנֵי הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה עַל־ הָאָרֶץ עַל־ כֵּן
diante–de o–Elohim porque o–Elohim nos–céus e–tu sobre a–terra portanto por–isso
H6440 H0430 H0430 H8064 H0776

יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעַטִּים׃
sejam palavras–tuas poucas
H1961 H1697 H4592

Não te precipites com a tua bocca, nem o teu coração se apresse a pronunciar palavra alguma diante de Deus; porque Deus está nos céus, e tu estás sobre a terra; pelo que sejam poucas as tuas palavras.

3 כִּי בָא חֲלוֹם בְּרֹב עִנְיָן וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים׃
Porque vem o–sonho em–muita ocupação e–voz–de tolo em–muitas palavras
H0935 H2472 H7230 H6045 H7230 H3684 H1697

Porque, da muita occupação vem os sonhos, e a voz do tolo da multidão das palavras.

4 כַּאֲשֶׁר תִּדֹּר נֶדֶר לֵאלֹהִים אַל־ תְּאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי אֵין חֵפֶץ בַּכְּסִילִים אֵת אֲשֶׁר־ תִּדֹּר שַׁלֵּם׃
Quando fizeres–voto de–voto a–Elohim não demores para–cumpri–lo porque não–há prazer nos–tolos (a) o–que votares cumpre
H5087 H5088 H0430 H0408 H0309 H0369 H2656 H3684 H0853 H5087 H8552

Quando a Deus fizeres algum voto, não tardes em cumpril-o; porque não se agrada de tolos: o que votares, paga-o.

5 טוֹב אֲשֶׁר לֹא־ תִדֹּר מִשֶּׁתִּדּוֹר וְלֹא תְשַׁלֵּם׃
Melhor que não votes do–que–votares e–não cumpras
H2896 H0834 H3808 H5087 H4480 H8552 H3808

Melhor é que não votes do que votes e não pagues.

6 אַל־ תִּתֵּן אֶת־ פִּיךָ לַחֲטִיא אֶת־ בְּשָׂרֶךָ וְאַל־ תֹּאמַר לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ כִּי שְׁגָגָה הִיא לָמָּה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־ קוֹלֶךָ וְחִבֵּל אֶת־ מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃
Não deixes (a) boca–tua fazer–pecar (a) carne–tua e–não digas diante–de o–anjo que é–erro se–irará o–Elohim por–que e–destruirá (a) obra–de mãos–tuas
H0408 H5414 H0853 H6310 H2398 H0853 H1320 H0408 H0559 H6440 H4397 H7684 H1931 H4100 H7107 H0430 H0853 H0853 H4639 H3027

Não consintas que a tua bocca faça peccar a tua carne, nem digas diante do anjo que foi erro: por que causa se iraria Deus contra a tua voz, que destruisse a obra das tuas mãos?

7 כִּי בְרֹב חֲלֹמוֹת וַהֲבָלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־ הָאֱלֹהִים יְרָא׃
Porque em–muitos sonhos e–vaidades e–palavras muitas antes (a) o–Elohim teme
H3588 H7230 H2472 H1892 H1697 H7235 H3588 H0853 H0430 H3372

Porque, como na multidão dos sonhos ha vaidades, assim o ha nas muitas palavras: mas tu teme a Deus.

אַל־ בִּמְדִינָה תִּרְאֶה וָצֶדֶק מִשְׁפָּט וְגֵזֶל רָשׁ עֹשֶׁק אִם־ 8
não na-província vires e-justiça juízo e-roubo-de pobre opressão-de Se
H0408 H4082 H7200 H6664 H4941 H1499 H7326 H6233

עֲלֵיהֶם׃ וּגְבֹהִים שֹׁמֵר גָּבֹהַּ מֵעַל גָּבֹהַ כִּי הַחֵפֶץ עַל־ תִּתְמַהּ
sobre-eles e-altos guarda alto de-sobre alto porque o-assunto sobre te-admires
H1364 H8104 H1364 H1364 H2656 H8539

Se vires em alguma provincia oppressão de pobres, e violencia do juizo e da justiça, não te maravilhes de similhante caso; porque o que mais alto é do que os altos n'isso attenta; e ha mais altos do que elles.

נֶעֱבָד׃ לַשָּׂדֶה מֶלֶךְ הוּא(ה) הִיא[ה] בַכֹּל אֶרֶץ וְיִתְרוֹן 9
é-servido para-campo rei (ele) [ela] em-tudo terra E-vantagem-de
H5647 H4428 H1931 H1931 H3605 H0776 H3504

O proveito da terra é para todos: até o rei se serve do campo.

תִּבוּאָה לֹא בֶּהָמוֹן אֹהֵב וּמִי־ כֶּסֶף יִשְׂבַּע לֹא־ כֶּסֶף אֹהֵב 10
há-renda não em-abundância ama e-quem prata se-farta-de não prata Quem-ama
H8393 H3808 H0157 H4310 H3701 H7646 H3808 H3701 H0157

הָבֶל׃ זֶה גַּם־
é-vaidade isso também
H1892 H2088 H1571

O que amar o dinheiro nunca se fartará do dinheiro; e quem amar a abundancia nunca se fartará da renda: tambem isto é vaidade.

כִּשְׁרוֹנָהּ וּמַה־ אֹכְלֶיהָ רַבּוּ הַטּוֹבָה בִּרְבוֹת 11
é-vantagem e-o-que os-que-comem-dele multiplicam-se o-bem Ao-multiplicar-se
H3788 H4100 H0398

עֵינָיו׃ רְאוֹת(ה) רא[ית] אִם־ כִּי לִבְעָלֶיהָ
olhos-seus (ver) [ver] se senão para-donos-seus
H7212 H7212 H1167

Onde a fazenda se multiplica, ali se multiplicam tambem os que a comem: que mais proveito pois teem os seus donos do que verem-n'a com os seus olhos?

וְהַשָּׂבָע יֹאכֵל הַרְבֶּה וְאִם־ מְעַט אִם־ הָעֹבֵד שְׁנַת מְתוּקָה 12
e-a-saciedade come muito ou-se pouco se o-trabalhador é-sono-de Doce
H7647 H0398 H4592 H5647 H8142 H4966

לִישֹׁן׃ לוֹ מַנִּיחַ אֵינֶנּוּ לֶעָשִׁיר
dormir ele deixa não-o do-rico
H3462 H3240 H0369 H6223

Doce é o somno do trabalhador, quer coma pouco quer muito; porém a fartura do rico não o deixa dormir.

לִבְעָלָיו שָׁמוּר עֹשֶׁר הַשָּׁמֶשׁ תָּחַת רָאִיתִי חוֹלָה רָעָה יֵשׁ 13
para-dono-seu guardada riqueza o-sol debaixo-de vi doentio mal Há
H1167 H8104 H6239 H8121 H8478 H7200 H3426

לְרָעָתוֹ׃
para-mal-seu

Ha mal que vi debaixo do sol, e attrahe enfermidades: as riquezas que os seus donos guardam para o seu proprio mal;

בְּיָדוֹ	וְאֵין	בֵּן	וְהוֹלִיד	רָע	בְּעִנְיַן	הַהִוא	הָעֹשֶׁר	וְאָבַד		14
em-mão-sua	e-não-há	filho	e-gera	má	em-ocupação	aquela	a-riqueza	E-perece		
H3027	H0369		H3205		H6045	H1931	H6239	H0006		
								מְאוּמָה׃		
								nada		
								H3972		

Porque as mesmas riquezas se perdem com enfadonhas occupações, e gerando algum filho nada lhe fica na sua mão.

לֹא־	וּמְאוּמָה	כְּשֶׁבָּא	לָלֶכֶת	יָשׁוּב	עָרֹם	אִמּוֹ	מִבֶּטֶן	יָצָא	כַּאֲשֶׁר	15
não	e-nada	como-veio	para-ir	retornará	nu	mãe-sua	do-ventre-de	saiu	Como	
H3808	H3972	H0935	H3212	H7725	H6174	H0517	H0990	H3318		
								בְּיָדוֹ׃	שֶׁיּוֹלֵךְ	
								em-mão-sua	que-levará	
								H3027	H3212	
								בַּעֲמָלוֹ	יִשָּׂא	
								em-trabalho-seu	levará	
								H5999	H5375	

Como saiu do ventre de sua mãe, assim nú se tornará, indo-se como veiu; e nada tomará do seu trabalho, que possa levar na sua mão

יֵלֵךְ	כֵּן	שֶׁבָּא	עִמַּת	כָּל־	חוֹלָה	רָעָה	זֶה	וְגַם־	16
irá	assim	que-veio	correspondência-de	toda	doentio	é-mal	isso	E-também	
H3212		H0935	H5980	H3605			H2090	H1571	
							רֽוּחַ׃	שֶׁיַּעֲמֹל	לוֹ
							para-o-vento	que-trabalha	para-ele
							H7307	H5998	
							יִתְרוֹן	וּמַה־	
							é-proveito	e-o-que	
							H3504	H4100	

Assim que tambem isto é um mal que attrahe enfermidades, que, infallivelmente, como veiu, assim se vae: e que proveito lhe vem de trabalhar para o vento,

וְקֶצֶף׃	וְחֶלְיוֹ	הַרְבֵּה	וְכַעַס	יֹאכֵל	בַּחֹשֶׁךְ	יָמָיו	כָּל־	גַּם	17
e-ira	e-doença-sua	muito	e-desgosto	come	na-escuridão	dias-seus	todos	Também	
	H2483		H3707	H0398	H2822	H3117	H3605	H1571	

E de haver comido todos os seus dias nas trevas, e de padecer muito enfado, e enfermidade, e cruel furor?

טוֹבָה	וְלִרְאוֹת	וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכוֹל־	יָפֶה	אֲשֶׁר־	טוֹב	אָנִי	רָאִיתִי	אֲשֶׁר־	הִנֵּה	18
bem	e-ver	e-beber	comer	é-formoso	o-que	é-bom	eu	vi	o-que	Eis	
	H7200	H8354	H0398	H3303			H0589	H7200		H2009	
חיו]	יְמֵי־	מִסְפַּר	הַשֶּׁמֶשׁ	תָּחַת־	שֶׁיַּעֲמֹל	וַעֲמָלוֹ	בְּכָל־			
[vida-sua]	dias-de	o-número-de	o-sol	debaixo-de	que-trabalha	trabalho-seu	em-todo			
	H3117	H4557	H8121	H8478	H5998	H5999	H3605			
		חֶלְקוֹ׃	הִוא	כִּי־	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן־	אֲשֶׁר־	חַיָּיו)	
		é-porção-sua	ela	porque	o-Elohim	a-ele	deu	que	(vida-sua)	
			H1931		H0430		H5414			

Eis aqui o que eu vi, uma boa e bella coisa: comer e beber, e gozar-se do bem de todo o seu trabalho, em que trabalhou debaixo do sol, durante o numero dos dias da sua vida que Deus lhe deu, porque esta é a sua porção.

וְהִשְׁלִיטוֹ
e–o–capacitou
H7980

וּנְכָסִים
e–bens
H5233

עֹשֶׁר
riqueza
H6239

הָאֱלֹהִים
o–Elohim
H0430

לוֹ
a–ele
H5414

נָתַן־
deu
H5414

אֲשֶׁר
que
H0834

הָאָדָם
o–homem
H0120

כָּל־
todo
H3605

גַּם
Também
H1571

19

מַתָּת
é–dom–de
H4991

זֶה
isso
H2090

בַּעֲמָלוֹ
em–trabalho–seu
H5999

וְלִשְׂמֹחַ
e–alegrar–se
H8055

חֶלְקוֹ
porção–sua

אֶת־
(a)
H0853

וְלָשֵׂאת
e–levar
H5375

מִמֶּנּוּ
dele

לֶאֱכָל
para–comer
H0398

הִיא׃
é
H1931

אֱלֹהִים
Elohim
H0430

E todo o homem, a quem Deus deu riquezas e fazenda, e lhe deu poder para comer d'ellas, e tomar a sua porção, e gozar do seu trabalho: isto é dom de Deus.

מַעֲנֶה
responde

הָאֱלֹהִים
o–Elohim
H0430

כִּי
porque

חַיָּיו
vida–sua

יְמֵי
os–dias–de
H3117

אֶת־
(a)
H0853

יִזְכֹּר
lembrará
H2142

הַרְבֵּה
muito

לֹא
não
H3808

כִּי
Porque

20

לִבּוֹ׃
coração–seu

בְּשִׂמְחַת
com–alegria–de
H8057

Porque não se lembrará muito dos dias da sua vida; porquanto Deus lhe responde com alegria do seu coração.

Chapter 6

הָאָדָם׃
o–homem
H0120

עַל־
sobre

הִיא
ele
H1931

וְרַבָּה
e–grande

הַשָּׁמֶשׁ
o–sol
H8121

תַּחַת
debaixo–de
H8478

רָאִיתִי
vi
H7200

אֲשֶׁר
que

רָעָה
mal

יֶשׁ
Há
H3426

1

Ha um mal que tenho visto debaixo do sol, e mui frequente é entre os homens:

חָסֵר
faltando
H2638

וְאֵינֶנּוּ
e–não–está
H0369

וְכָבוֹד
e–honra
H3519

וּנְכָסִים
e–bens
H5233

עֹשֶׁר
riqueza
H6239

הָאֱלֹהִים
o–Elohim
H0430

לוֹ
a–ele

יִתֶּן־
dá
H5414

אֲשֶׁר
que

אִישׁ
Homem
H0376

2

מִמֶּנּוּ
dele

לֶאֱכָל
para–comer
H0398

הָאֱלֹהִים
o–Elohim
H0430

יַשְׁלִיטֶנּוּ
o–capacita
H7980

וְלֹא־
e–não
H3808

יִתְאַוֶּה
deseja
H0183

אֲשֶׁר־
o–que

מִכֹּל
de–tudo
H3605

וְלִנַפְשׁוֹ
para–alma–sua
H5315

הוּא׃
é
H1931

רָע
má

וַחֲלִי
e–doença
H2483

הֶבֶל
é–vaidade
H1892

זֶה
isso
H2088

יֹאכֶלֶנּוּ
o–comerá
H0398

נָכְרִי
estrangeiro
H5237

אִישׁ
homem
H0376

כִּי
porque

Um homem a quem Deus deu riquezas, fazenda e honra, e nada lhe falta de tudo quanto a sua alma deseja, e Deus não lhe dá poder para d'ahi comer, antes o estranho lh'o come: tambem isto é vaidade e uma má enfermidade.

שָׁנָיו
anos–seus
H8141

יְמֵי־
os–dias–de
H3117

שְׁנֵי־
forem
H1961

וְרַב
e–muito

יִחְיֶה
viver
H2421

רַבּוֹת
muitos

וְשָׁנִים
e–anos
H8141

מֵאָה
cem
H3967

אִישׁ
homem
H0376

יוֹלִיד
gerar
H3205

אִם־
Se

3

לוֹ
para–ele

תָּהְיֶה
houve
H1961

לֹא־
não
H3808

קְבוּרָה
sepultura
H6900

וְגַם־
e–também
H1571

הַטּוֹבָה
o–bem

מִן־
de

תִּשְׂבַּע
se–farta

לֹא־
não
H3808

וְנַפְשׁוֹ
e–alma–sua
H5315

הַנֶּפֶל׃
o–aborto
H5309

מִמֶּנּוּ
que–ele

טוֹב
melhor

אָמַרְתִּי
digo
H0559

Se o homem gerar cem filhos, e viver muitos annos, e os dias dos seus annos forem muitos, porém a sua alma se não fartar do bem, e tambem não tiver sepultura, digo que um aborto é melhor do que elle.

יְכֻסֶּה׃	שְׁמוֹ	וּבַחֹשֶׁךְ	יֵלֵךְ	וּבַחֹשֶׁךְ	בָּא	בַּהֶבֶל	כִּי־	4
é-coberto	nome-seu	e-na-escuridão	vai	e-na-escuridão	veio	em-vaidade	Porque	
H3680	H8034	H2822	H3212	H2822	H0935	H1892		

Porquanto debalde veiu, e ás trevas se vae, e de trevas se encobre o seu nome.

מִזֶּה׃	לָזֶה	נָחַת	יָדָע	וְלֹא	רָאָה	לֹא־	שֶׁמֶשׁ	גַּם־	5
mais-que-este	para-este	descanso	conheceu	e-não	viu	não	sol	Também	
H2088	H2088		H3045	H3808	H7200	H3808	H8121	H1571	

E ainda que nunca viu o sol, nem o conheceu, mais descanço tem do que o tal.

אֶחָד	מָקוֹם	אֶל־	הַלֹּא	רָאָה	לֹא	וְטוֹבָה	פַּעֲמַיִם	שָׁנִים	אֶלֶף	חָיָה	וְאִלּוּ	6
um	lugar	para	não	viu	não	e-bem	duas-vezes	anos	mil	vivesse	E-se	
H0259	H4725	H0413	H3808	H7200	H3808		H6471	H8141	H0505	H2421	H0432	

הוֹלֵךְ׃	הַכֹּל
vai	o-tudo
H1980	H3605

E, ainda que vivesse duas vezes mil annos e não visse o bem, porventura todos não vão para um mesmo logar?

תִּמָּלֵא׃	לֹא	הַנֶּפֶשׁ	וְגַם־	לְפִיהוּ	הָאָדָם	עֲמַל	כָּל־	7
se-enche	não	a-alma	e-também	é-para-boca-sua	o-homem	trabalho-de	Todo	
H4390	H3808	H5315	H1571	H6310	H0120	H5999	H3605	

Todo o trabalho do homem é para a sua bocca, e comtudo nunca se enche a sua cubiça.

לַהֲלֹךְ	יוֹדֵעַ	לֶעָנִי	מַה־	הַכְּסִיל	מִן־	לֶחָכָם	יוֹתֵר	מַה־	כִּי	8
andar	que-sabe	para-o-pobre	o-que	o-tolo	que	para-o-sábio	é-mais	o-que	Porque	
H1980	H3045	H6041	H4100	H3684		H2450	H3148	H4100		

הַחַיִּים׃	נֶגֶד
os-vivos	diante-de
	H5048

Porque, que mais tem o sabio do que o tolo? e que mais tem o pobre que sabe andar perante os vivos?

וּרְעוּת	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	נָפֶשׁ	מֵהַלֵּךְ־	עֵינַיִם	מַרְאֵה	טוֹב	9
e-aflição-de	é-vaidade	isso	também	alma	que-vagar-de	olhos	é-vista-de	Melhor	
H7469	H1892	H2088	H1571	H5315	H1980		H4758		

רוּחַ׃
espírito
H7307

Melhor é a vista dos olhos do que o vaguear da cubiça: tambem isto é vaidade, e afflicção de espirito.

וְלֹא־	אָדָם	הוּא	אֲשֶׁר־	וְנוֹדָע	שְׁמוֹ	נִקְרָא	כְּבָר	שָׁהָיָה	מַה־	10
e-não	é-homem	ele	o-que	e-conhecido	nome-seu	foi-chamado	já	foi	O-que	
H3808	H0120	H1931		H3045	H8034	H7121	H3528	H1961	H4100	

מִמֶּנּוּ׃	)שֶׁתַּקִּיף(	]שהתקיף[	עִם	לָדִין	יוּכַל
que-ele	(aquele-que-é-forte)	[aquele-que-é-forte]	com	contender	pode
	H8623	H8630		H1777	H3201

Seja qualquer o que fôr, já o seu nome foi nomeado, e sabe-se que é homem, e que não póde contender com o que é mais forte do que elle.

11 כִּי יֵשׁ־הַבְבָלִים רַבִּים דְּבָרִים אֲשֶׁר־מָה יוֹתֵר לָאָדָם׃

Porque ha muitas palavras que multiplicam a vaidade: que mais tem o homem com ellas!

12 כִּי מִי יוֹדֵעַ מַה־טּוֹב לָאָדָם בְּחַיָּיו מִסְפַּר יְמֵי חַיֵּי הֶבְלוֹ וְיַעֲשֵׂם כַּצֵּל אֲשֶׁר מִי יַגִּיד לָאָדָם מַה־יִּהְיֶה אַחֲרָיו תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃

Porque quem sabe o que é bom n'esta vida para o homem, durante o numero dos dias da vida da sua vaidade, os quaes gasta como sombra? porque quem declarará ao homem que é o que passará depois d'elle debaixo do sol

Chapter 7

1 טוֹב שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב וְיוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הִוָּלְדוֹ׃

Melhor é a boa fama do que o melhor unguento, e o dia da morte do que o dia do nascimento d'alguem.

2 טוֹב לָלֶכֶת אֶל־בֵּית אֵבֶל מִלָּלֶכֶת אֶל־בֵּית מִשְׁתֶּה בַּאֲשֶׁר הוּא סוֹף כָּל־הָאָדָם וְהַחַי יִתֵּן אֶל־לִבּוֹ׃

Melhor é ir á casa do luto do que ir á casa do banquete, porque n'ella é o fim de todos os homens; e os vivos o applicam ao seu coração.

3 טוֹב כַּעַס מִשְּׂחָק כִּי בְרַע פָּנִים יִיטַב לֵב׃

Melhor é o nojo do que o riso, porque com a tristeza do rosto se encommenda o coração.

4 לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אֵבֶל וְלֵב כְּסִילִים בְּבֵית שִׂמְחָה׃

O coração dos sabios está na casa do luto, mas o coração dos tolos na casa da alegria.

5 טוֹב לִשְׁמֹעַ גַּעֲרַת חָכָם מֵאִישׁ שׁוֹמֵעַ שִׁיר כְּסִילִים׃

Melhor é ouvir a reprehensão do sabio, do que ouvir alguem a canção do tolo.

כִּי	כְקוֹל	הַסִּירִים	תַּחַת	הַסִּיר	כֵּן	שְׂחַק	הַכְּסִיל	6
Porque	como-som-de	os-espinhos	debaixo-de	a-panela	assim	é-riso-de	o-tolo	
			H8478			H7814	H3684	

וְגַם־	זֶה	הָבֶל׃
e-também	isso	é-vaidade
H1571	H2088	H1892

Porque qual o ruido dos espinhos debaixo d'uma panella, tal é o riso do tolo: tambem isto é vaidade.

כִּי	הָעֹשֶׁק	יְהוֹלֵל	חָכָם	יְאַבֵּד	אֶת־	לֵב	מַתָּנָה׃	7
Porque	a-opressão	enlouquece	o-sábio	e-destrói	(a)	coração	o-presente	
	H6233		H2450	H0006	H0853		H4979	

Verdadeiramente que a oppressão faria endoidecer até ao sabio, e a peita corrompe o coração.

טוֹב	אַחֲרִית	דָּבָר	מֵרֵאשִׁיתוֹ	טוֹב	אֶרֶךְ־	רוּחַ	מִגְּבַהּ־	8
Melhor	é-fim-de	coisa	que-princípio-seu	melhor	é-paciência-de	espírito	que-altivez-de	
	H0319	H1697	H7225		H0750	H7307	H1362	

רוּחַ׃
espírito
H7307

Melhor é o fim das coisas do que o principio d'ellas: melhor é o longanimo do que o altivo de coração.

אַל־	תְּבַהֵל	בְּרוּחֲךָ	לִכְעֹס	כִּי	כַּעַס	בְּחֵיק	כְּסִילִים	9
Não	te-apresses	em-espírito-teu	para-irar-te	porque	ira	no-seio-de	tolos	
H0408	H0926	H7307	H3707			H2436	H3684	

יָנוּחַ׃
descansa
H5117

Não te apresses no teu espirito a irar-te, porque a ira repousa no seio dos tolos.

אַל־	תֹּאמַר	מֶה	הָיָה	שֶׁהַיָּמִים	הָרִאשֹׁנִים	הָיוּ	טוֹבִים	מֵאֵלֶּה	כִּי	10
Não	digas	o-que	foi	que-os-dias	primeiros	foram	melhores	que-estes	porque	
H0408	H0559	H4100	H1961	H3117	H7223	H1961		H0428		

לֹא	מֵחָכְמָה	שְׁאַלְתָּ	עַל־	זֶה׃
não	de-sabedoria	perguntaste	sobre	isso
H3808	H2451	H7592		H2088

Nunca digas: Porque foram os dias passados melhores do que estes? porque nunca com sabedoria isto perguntarias.

טוֹבָה	חָכְמָה	עִם־	נַחֲלָה	וְיֹתֶר	לְרֹאֵי	הַשָּׁמֶשׁ׃	11
Boa	é-sabedoria	com	herança	e-vantagem	para-os-que-veem	o-sol	
	H2451		H5159	H3148	H7200	H8121	

Tão boa é a sabedoria como a herança, e d'ella os que vêem o sol tiram proveito.

כִּי	בְּצֵל	הַחָכְמָה	בְּצֵל	הַכֶּסֶף	וְיִתְרוֹן	דַּעַת	12
Porque	na-sombra-de	a-sabedoria	é-na-sombra-de	a-prata	e-vantagem-de	conhecimento	
	H6738	H2451	H6738	H3701	H3504	H1847	

חָכְמָה	תְּחַיֶּה	בְּעָלֶיהָ׃
a-sabedoria	dá-vida	a-donos-seus
H2451	H2421	H1167

Porque a sabedoria serve de sombra, como de sombra serve o dinheiro; mas a excellencia do conhecimento é que a sabedoria dá vida ao seu possuidor.

13 רְאֵה֙ אֶת־ הָֽאֱלֹהִ֔ים מַֽעֲשֶׂ֖ה כִּ֣י מִ֗י יוּכַל֙ לְתַקֵּ֔ן אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר עִוְּתֽוֹ׃

Vê (a) o-Elohim obra-de (a) porque quem pode endireitar (a) que entortou

H7200 H0853 H0430 H4639 H0853 H4310 H3201 H8626 H0853 H5791

Attenta para a obra de Deus; porque quem poderá endireitar o que elle fez torto?

14 בְּי֣וֹם טוֹבָ֔ה הֱיֵ֖ה בְּט֑וֹב וּבְי֣וֹם רָאָ֔ה גַּ֚ם אֶת־ זֶ֣ה לְעֻמַּת־ זֶ֔ה עָשָׂ֥ה הָאֱלֹהִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יִמְצָ֥א הָאָדָ֖ם אַחֲרָ֥יו מְאוּמָֽה׃

Em-dia-de está bem em-bem e-em-dia-de vê também (a) este correspondência-de fez o-Elohim sobre o-assunto-de que-não descubra o-homem depois-dele nada

H1961 H2088 H1571 H7200 H3117 H2088 H5980 H0430 H3808 H1700 H4672 H0120 H0310 H3972

No dia da prosperidade goza do bem, mas no dia da adversidade considera; porque tambem Deus fez a este em opposição áquelle, para que o homem nada ache do que haverá depois d'elle.

15 אֶת־ הַכֹּ֖ל רָאִ֣יתִי בִּימֵ֣י הַבְלִ֑י יֵ֤שׁ צַדִּיק֙ אֹבֵ֣ד בְּצִדְקֽוֹ וְיֵ֤שׁ רָשָׁע֙ מַאֲרִ֣יךְ בְּרָעָתֽוֹ׃

(a) o-tudo vi nos-dias-de vaidade-minha há justo perecendo em-justiça-sua e-há ímpio prolongando em-maldade-sua

H0853 H3605 H7200 H3117 H1892 H3426 H6662 H0006 H6664 H3426 H7563 H0748 H7451

Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: ha um justo que perece na sua justiça, e ha um impio que prolonga os seus dias na sua maldade.

16 אַל־ תְּהִי צַדִּיק֙ הַרְבֵּ֔ה וְאַל־ תִּתְחַכָּ֖ם יוֹתֵ֑ר לָ֥מָּה תִשּׁוֹמֵֽם׃

Não sejas justo demais e-não sejas-sábio te-faças-sábio demais por-que te-destruirás

H0408 H6662 H1961 H0408 H2449 H3148 H4100 H8074

Não sejas demasiadamente justo, nem demasiadamente sabio: para que te destruirias a ti mesmo?

17 אַל־ תִּרְשָׁ֔ע וְאַל־ תְּהִי סָכָ֖ל לָ֣מָּה תָמ֑וּת בְּלֹ֥א עִתֶּֽךָ׃

Não sejas-ímpio demais e-não sejas tolo por-que morrerás sem tempo-teu

H0408 H7561 H7561 H0408 H5530 H1961 H0408 H4100 H4191 H3808 H6256

Não sejas demasiadamente impio, nem sejas demasiadamente louco: para que morrerias fóra de teu tempo?

18 טוֹב֙ אֲשֶׁ֣ר תֶּאֱחֹ֔ז בָּזֶ֖ה וְגַ֣ם־ מִזֶּ֑ה אַל־ תַּנַּ֖ח יָדֶ֥ךָ אֶת־ כֻּלָּ֛ם כִּֽי־ יְרֵ֥א אֱלֹהִ֖ים יֵצֵֽא׃

Bom que agarres em-este e-também de-este não largues mão-tua (a) todos-eles porque quem-teme Elohim sairá

H2896 H0270 H2088 H1571 H2088 H0408 H3240 H3027 H0853 H3605 H3373 H0430 H3318

Bom é que retenhas isto, e tambem d'isto não retires a tua mão; porque quem teme a Deus escapa de tudo isto.

19 הַחָכְמָ֥ה תָּעֹ֖ז לֶֽחָכָ֑ם מֵעֲשָׂרָ֥ה שַׁלִּיטִ֖ים אֲשֶׁ֥ר הָיוּ֙ בָּעִֽיר׃

A-sabedoria fortalece ao-sábio mais-que-dez governadores que estavam na-cidade

H2451 H5810 H2450 H6235 H7989 H0834 H1961

A sabedoria fortalece ao sabio, mais do que dez governadores que haja na cidade.

20 Porque אָדָם H0120 homem אֵין H0369 não-há צַדִּיק H6662 justo בָּאָרֶץ H0776 na-terra אֲשֶׁר H0834 que יַעֲשֶׂה־ H6213 faça טוֹב H2896 bem וְלֹא H3808 e-não יֶחֱטָא׃ H2398 peque

Na verdade que não ha homem justo sobre a terra, que faça bem, e nunca peque.

21 Também גַּם H1571 לְכָל־ H3605 a-todas הַדְּבָרִים H1697 as-palavras אֲשֶׁר H0834 que יְדַבֵּרוּ H1696 falam לֹא־ H3808 não תִתֵּן H5414 dês אַל־ H0408 não לִבֶּךָ H3820 para-que coração-teu אֲשֶׁר H0834

תִּשְׁמַע H8085 ouças אֶת־ H0853 (a) עַבְדְּךָ H5650 servo-teu מְקַלְלֶךָ׃ H7043 te-amaldiçoando

Tão pouco appliques o teu coração a todas as palavras que se disserem, para que não venhas a ouvir que o teu servo te amaldiçoa.

22 Porque כִּי H3588 também גַּם־ H1571 muitas רַבּוֹת H7227 vezes פְּעָמִים H6471 também גַּם־ H1571 sabe יָדַע H3045 que אֲשֶׁר H0834 coração-teu לִבֶּךָ H3820 [tu] [את] (tu) (אַתָּה)

amaldiçoaste קִלַּלְתָּ H7043 outros אֲחֵרִים׃ H0312

Porque o teu coração tambem já confessou muitas vezes que tambem tu amaldiçoaste a outros.

23 Tudo כָּל־ H3605 isso זֹה H2090 provei נִסִּיתִי H5254 com-sabedoria בַחָכְמָה H2451 disse אָמַרְתִּי H0559 serei-sábio אֶחְכָּמָה H2449 e-ela וְהִיא H1931 estava-longe רְחוֹקָה H7350 de-mim מִמֶּנִּי׃ H4480

Tudo isto inquiri com sabedoria; e disse: Sabedoria adquirirei; mas ella ainda estava longe de mim.

24 Longe רָחוֹק H7350 o-que מַה־ H4100 foi שֶׁהָיָה H1961 e-profundo וְעָמֹק H6013 quem מִי H4310 profundo עָמֹק H6013 o-achará יִמְצָאֶנּוּ׃ H4672

Longe está o que foi; e o profundissimo quem o achará?

25 Voltei סַבּוֹתִי H5437 eu אֲנִי H0589 e-coração-meu וְלִבִּי H3820 para-conhecer לָדַעַת H3045 e-investigar וְלָתוּר H8446 e-buscar וּבַקֵּשׁ H1245 sabedoria חָכְמָה H2451 e-razão וְחֶשְׁבּוֹן H2808

maldade רֶשַׁע H7562 é-tolice כֶּסֶל H3689 e-a-insensatez וְהַסְכְלוּת H5039 é-loucura הוֹלֵלוֹת׃ H1947

e-para-conhecer וְלָדַעַת H3045

Eu virei o meu coração para saber, e inquirir, e buscar a sabedoria e a razão, e para saber a impiedade da estulticia e a doidice dos desvarios.

26 E-acho וּמוֹצֵא H4672 eu אֲנִי H0589 mais-amarga מַר H4751 que-a-morte מִמָּוֶת H4194 (a) אֶת־ H0853 a-mulher הָאִשָּׁה H0802 que אֲשֶׁר־ H0834 ela הִיא H1931 é-redes מְצוֹדִים H4685 e-laços וַחֲרָמִים

e-pecador וְחוֹטֶא H2398 dela מִמֶּנָּה H4480 escapará יִמָּלֵט H4422 o-Elohim הָאֱלֹהִים H0430 diante-de לִפְנֵי H6440 bom טוֹב H2896 mãos-suas יָדֶיהָ H3027 é-cadeias אֲסוּרִים H0631 coração-seu לִבָּהּ H3820

será-preso יִלָּכֵד H3920 nela בָּהּ׃ H0870

E eu achei uma coisa mais amarga do que a morte, a mulher cujo coração são redes e laços, e as suas mãos ataduras: quem fôr bom diante de Deus escapará d'ella, mas o peccador virá a ser preso por ella.

27 רְאֵה֙ זֶ֣ה מָצָ֔אתִי קֹהֶ֖לֶת אָמְרָ֑ה אַחַ֤ת לְאַחַת֙ לִמְצֹ֣א חֶשְׁבּ֔וֹן׃
Vê isso achei disse Qohelet uma uma a-uma para-achar razão
H7200 H2088 H4672 H0559 H6953 H0259 H0259 H4672 H2808

Vedes aqui, isto achei, diz o prégador, conferindo uma coisa com a outra para assim achar a razão d'ellas;

28 אֲשֶׁ֤ר עוֹד֙ בִּקְשָׁ֣ה נַפְשִׁ֔י וְלֹ֥א מָצָ֖אתִי אָדָ֣ם אֶחָ֑ד מֵאֶ֙לֶף֙ מָצָ֔אתִי וְאִשָּׁ֖ה
Que ainda buscou alma-minha e-não achei homem um de-mil achei e-mulher
H0802 H4672 H0505 H0259 H0120 H4672 H3808 H5315 H1245 H5750

בְּכָל־ אֵ֣לֶּה לֹ֔א מָצָ֖אתִי׃
em-todos estes não achei
H3605 H0428 H3808 H4672

A qual ainda busca a minha alma, porém ainda não a achei; um homem entre mil achei eu, mas uma mulher entre todas estas não achei.

29 לְבַ֗ד רְאֵה־ זֶ֣ה מָצָ֔אתִי אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה הָאֱלֹהִ֖ים אֶת־ הָאָדָ֣ם יָשָׁ֑ר וְהֵ֖מָּה
Somente vê isso achei que fez o-Elohim (a) o-homem reto e-eles
H0905 H7200 H2088 H4672 H0430 H0853 H0120 H3477 H1992

בִּקְשׁ֥וּ חִשְׁבֹּנ֖וֹת רַבִּֽים׃
buscaram invenções muitas
H1245 H2810

Vedes aqui, que isto tão sómente achei: que Deus fez ao homem recto, porém elles buscaram muitas invenções.

Chapter 8

1 מִ֚י כְּהֶחָכָ֔ם וּמִ֥י יוֹדֵ֖עַ פֶּ֣שֶׁר דָּבָ֑ר חָכְמַ֤ת אָדָם֙ תְּאִ֣יר פָּנָ֔יו וְעֹ֥ז פָּנָ֖יו יְשֻׁנֶּֽא׃
Quem é-como-o-sábio e-quem sabe interpretação-de coisa sabedoria-de homem ilumina face-sua e-força-de face-sua é-mudada
H4310 H2450 H4310 H6592 H1697 H2451 H0120 H0215 H6440 H5797 H6440 H8132

Quem é tal como o sabio? e quem sabe a interpretação das coisas? A sabedoria do homem allumia o seu rosto, e a aspereza do seu rosto se muda.

2 אֲנִי֙ פִּי־ מֶ֣לֶךְ שְׁמ֔וֹר וְעַ֖ל דִּבְרַ֣ת שְׁבוּעַ֑ת אֱלֹהִֽים׃
Eu boca-de rei guarda e-sobre assunto-de juramento-de Elohim
H0589 H6310 H4428 H8104 H5975 H1700 H7621 H0430

Eu digo: Observa o mandamento do rei, porém segundo a palavra do juramento que fizeste a Deus.

3 אַל־ תֵּ֣לֵךְ מִפָּנָ֔יו תַּעֲמֹ֖ד אַל־ בְּדָבָ֣ר רָ֑ע כִּ֥י כָֽל־
Não vá de-diante-dele te-detenhas não em-coisa má porque tudo
H0408 H3212 H6440 H5975 H0408 H1697 H7451 H3588 H3605

תִּתְבָּהֶ֣ל חָפֵ֔ץ יַעֲשֶׂ֖ה׃ אֲשֶׁ֥ר
te-apresses desejar fará que
H0926 H2654 H6213 H0834

Não te apresses a sair da presença d'elle, nem persistas em alguma coisa má, porque elle faz tudo o que quer.

4 בַּאֲשֶׁר דְּבַר־ מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן וּמִי יֹאמַר־ לוֹ מַה־ תַּעֲשֶׂה׃
Porque palavra-de rei é-autoridade e-quem dirá a-ele o-que fazes
H1697 H4428 H7983 H4310 H0559 H0369 H4100

Onde ha a palavra do rei, ahi está o poder; e quem lhe dirá: Que fazes?

5 שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דָּבָר רָע וְעֵת וּמִשְׁפָּט יֵדַע׃
Quem-guarda mandamento não conhecerá coisa má e-tempo e-juízo conhece
H8104 H4687 H3808 H3045 H1697 H7451 H6256 H4941 H3045

לֵב חָכָם׃
coração-de sábio
H2450

Quem guardar o mandamento não experimentará nenhum mal; e o coração do sabio saberá o tempo e o modo

6 כִּי לְכָל־ חֵפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי־ רָעַת הָאָדָם רַבָּה׃
Porque para-todo assunto há tempo e-juízo porque mal-de homem é-grande
H3605 H2656 H3426 H6256 H4941 H3588 H7451 H0120 H7227

עָלָיו׃
sobre-ele

Porque para todo o proposito ha seu tempo e seu modo; porquanto o mal do homem é muito sobre elle.

7 כִּי־ אֵינֶנּוּ יוֹדֵעַ מַה־ שֶּׁיִּהְיֶה כִּי כַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְוֹ מִי יַגִּיד׃
Porque não-está sabendo o-que será porque quando for quem contará a-ele
H3588 H0369 H3045 H4100 H1961 H3588 H3588 H1961 H4310 H5046

Porque não sabe o que ha de succeder: e, quando haja de succeder, quem lh'o dará a entender?

8 אֵין אָדָם שַׁלִּיט בְּרוּחַ לְכִלְוֹא אֶת־ הָרוּחַ וְאֵין
Não-há homem que-governa sobre-o-espírito para-reter (a) o-espírito e-não-há
H0369 H0120 H7989 H7307 H3607 H0853 H7307 H0369

שִׁלְטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת אֵין מִשְׁלַחַת בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־ יְמַלֵּט רֶשַׁע אֶת־
domínio em-dia-de a-morte e-não-há dispensa na-guerra e-não livrará maldade (a)
H7983 H3117 H4194 H0369 H4917 H4421 H3808 H4422 H7562 H0853

בְּעָלָיו׃
donos-seus
H1167

Nenhum homem ha que tenha dominio sobre o espirito, para reter o espirito; nem tão pouco tem elle poder sobre o dia da morte: como tambem nem armas n'esta peleja: nem tão pouco a impiedade livrará aos impios.

9 אֶת־ כָּל־ זֶה רָאִיתִי וְנָתוֹן אֶת־ לִבִּי לְכָל־ מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה
(a) todo isso vi e-pondo (a) coração-meu a-toda obra que é-feita
H0853 H3605 H2088 H7200 H5414 H0853 H3605 H4639 H834 H6213

תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לְוֹ׃
debaixo-de o-sol tempo que governou o-homem sobre-homem para-mal dele
H8478 H8121 H6256 H834 H7980 H0120 H0120 H7451 H0

Tudo isto vi quando appliquei o meu coração a toda a obra que se faz debaixo do sol: tempo ha em que um homem tem dominio sobre outro homem, para desgraça sua.

וּבְכֵן רָאִיתִי קְבֻרִים רְשָׁעִים וָבָאוּ וּמִמְּקוֹם קָדוֹשׁ יְהַלֵּכוּ 10
E-assim vi sepultados ímpios e-vieram e-de-lugar-de santidade andaram
H7200 H6912 H7563 H0935 H4725 H6918 H1980

וְיִשְׁתַּכְּחוּ בָעִיר אֲשֶׁר כֵּן־ עָשׂוּ גַּם־ זֶה הָבֶל׃
e-foram-esquecidos na-cidade que assim fizeram também isso é-vaidade
H7911 H0369 H0834 H3651 H1571 H2088 H1892

Assim tambem vi os impios sepultados, e os que vinham, e sahiam do logar sancto, que foram esquecidos na cidade em que fizeram bem: tambem isto é vaidade.

כֵּן עַל־ מְהֵרָה הָרָעָה מַעֲשֶׂה פִּתְגָם נַעֲשָׂה אֵין־ אֲשֶׁר 11
por-isso portanto rapidamente a-má de-obra sentença executada não-há Que
H4120 H7451 H4639 H6599 H0369

לֵב בְּנֵי־ הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָע׃
coração-de os-filhos-de o-homem neles para-fazer mal
H0120 H4390

Porquanto logo se não executa o juizo sobre a má obra, por isso o coração dos filhos dos homens está inteiramente disposto para obrar o mal.

אֲשֶׁר חֹטֶא עֹשֶׂה רָע מְאַת וּמַאֲרִיךְ לוֹ כִּי גַּם־ יוֹדֵעַ אֲנִי 12
Que pecador fazendo mal cem e-prolongando a-ele porque também sei eu
H2398 H6213 H3967 H0748 H3588 H1571 H3045 H0589

אֲשֶׁר יִהְיֶה־ טוֹב אֲשֶׁר לְיִרְאֵי הָאֱלֹהִים יִירְאוּ אֲשֶׁר מִלְּפָנָיו׃
que será bem para-os-que-temem o-Elohim que temem de-diante-dele
H1961 H3372 H0430 H3372 H6440

Ainda que o peccador faça mal cem vezes, e os dias se lhe prolonguem, comtudo bem sei eu, que bem succede aos que temem a Deus, aos que temerem diante d'elle.

וְטוֹב לֹא־ יִהְיֶה לָרָשָׁע וְלֹא־ יַאֲרִיךְ יָמִים כַּצֵּל אֲשֶׁר 13
E-bem não haverá para-o-ímpio e-não prolongará dias como-sombra porque
H3808 H1961 H7563 H3808 H0748 H3117 H6738

אֱלֹהִים׃ מִלִּפְנֵי יָרֵא אֵינֶנּוּ
Elohim de-diante-de temendo não-está
H0430 H6440 H3373 H0369

Porém ao impio não irá bem, e elle não prolongará os dias; será como a sombra; visto que elle não teme diante de Deus.

יֵשׁ־ הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־ הָאָרֶץ וַאֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ 14
Há vaidade que é-feita sobre a-terra que há justos que lhes-chega
H3426 H1892 H6213 H0776 H3426 H6662 H0834 H5060

כְּמַעֲשֵׂה הָרְשָׁעִים וְיֵשׁ רְשָׁעִים שֶׁמַּגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה אֲלֵהֶם
conforme-obra-de os-ímpios e-há ímpios que-lhes-chega a-eles conforme-obra-de a-eles
H4639 H7563 H3426 H7563 H5060 H0413 H4639 H0413

הָבֶל׃ זֶה שֶׁגַּם־ אָמַרְתִּי הַצַּדִּיקִים
é-vaidade isso que-também disse os-justos
H1892 H2088 H1571 H0559 H6662

Ainda ha outra vaidade que se faz sobre a terra: que ha justos a quem succede segundo as obras dos impios, e ha impios a quem succede segundo as obras dos justos. Digo que tambem isto é vaidade.

וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־הַשִּׂמְחָה אֲשֶׁר אֵין־טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ 15
E-louvei eu (a) a-alegria que não-há bem para-o-homem debaixo-de o-sol
H8057 H0589 H0853 H8057 H0369 H2896 H0120 H8478 H8121

כִּי אִם־לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמוֹחַ וְהוּא יִלְוֶנּוּ בַּעֲמָלוֹ יְמֵי
senão se comer e-beber e-alegrar-se e-ele o-acompanhará em-trabalho-seu dias-de
H3117 H5999 H3117 H1931 H8055 H8354 H0398 H0518 H3588

חַיָּיו אֲשֶׁר־נָתַן לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
vida-sua que deu a-ele o-Elohim debaixo-de o-sol
H8121 H8478 H0430 H5414 H0834 H2416

Assim que louvei eu a alegria, porquanto o homem coisa nenhuma melhor tem debaixo do sol do que comer, beber e alegrar-se; porque isso o acompanhará no seu trabalho nos dias da sua vida que Deus lhe dá debaixo do sol.

כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת־הָעִנְיָן 16
Quando pus (a) coração-meu para-conhecer sabedoria e-para-ver (a) a-ocupação
H5414 H0853 H3820 H3045 H2451 H7200 H0853 H6045

אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בְּיוֹם וּבַלַּיְלָה שֵׁנָה בְּעֵינָיו
que é-feita sobre a-terra porque também no-dia e-na-noite sono em-olhos-seus
H0834 H6213 H5921 H0776 H3588 H1571 H3117 H3915 H8142 H5869

אֵינֶנּוּ רֹאֶה׃
não-está vendo
H0369 H7200

Applicando eu o meu coração a entender a sabedoria, e a ver a occupação que ha sobre a terra; que nem de dia nem de noite vê o homem somno nos seus olhos.

וְרָאִיתִי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם לִמְצוֹא אֶת־ 17
E-vi (a) toda obra-de o-Elohim que não pode o-homem descobrir (a)
H7200 H0853 H3605 H4639 H0430 H3588 H3808 H3201 H0120 H4672 H0853

הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת־הַשֶּׁמֶשׁ בְּשֶׁל אֲשֶׁר יַעֲמָל הָאָדָם
a-obra que é-feita debaixo-de o-sol por-causa-de que trabalhe o-homem
H4639 H0834 H6213 H8478 H8121 H7945 H0834 H5998 H0120

לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמְצָא וְגַם אִם־יֹאמַר הֶחָכָם לָדַעַת לֹא יוּכָל
para-buscar e-não achará e-também se disser o-sábio para-conhecer não poderá
H1245 H3808 H4672 H1571 H0518 H0559 H2450 H3045 H3808 H3201

לִמְצֹא׃
achar
H4672

Então vi toda a obra de Deus, que o homem não pode alcançar, a obra que se faz debaixo do sol, pela qual trabalha o homem para a buscar, porém não a achará; e, ainda que diga o sabio que a virá a saber, nem por isso a poderá alcançar.

Chapter 9

זֶה	כָּל־	אֶת־	וְלָבוֹר	לִבִּי	אֶל־	נָתַתִּי	זֶה	כָּל־	אֶת־	כִּי	1
isso	tudo	(a)	e–para–examinar	coração–meu	em	pus	isso	todo	(a)	Porque	
H2088	H3605	H0853	H0952		H0413	H5414	H2088	H3605	H0853		

גַּם־	אַהֲבָה	גַּם־	הָאֱלֹהִים	בְּיַד	וַעֲבָדֵיהֶם	וְהַחֲכָמִים	הַצַּדִּיקִים	אֲשֶׁר
também	amor	também	o–Elohim	na–mão–de	e–obras–deles	e–os–sábios	os–justos	que
H1571	H0160	H1571	H0430	H3027	H5652	H2450	H6662	

לִפְנֵיהֶם׃	הַכֹּל	הָאָדָם	יוֹדֵעַ	אֵין	שִׂנְאָה
diante–deles	o–tudo	o–homem	sabendo	não–está	ódio
H6440	H3605	H0120	H3045	H0369	H8135

Devéras revolvi todas estas coisas no meu coração, para claramente entender tudo isto: que os justos, e os sabios, e as suas obras, estão nas mãos de Deus, como tambem que não conhece o homem nem o amor nem o odio, por tudo o que passa perante a sua face.

לַטּוֹב	וְלָרָשָׁע	לַצַּדִּיק	אֶחָד	מִקְרֶה	לַכֹּל	כַּאֲשֶׁר	הַכֹּל	2
para–o–bom	e–para–o–ímpio	para–o–justo	um	destino	para–o–tudo	como	O–tudo	
	H7563	H6662	H0259	H4745	H3605		H3605	

זֹבֵחַ	אֵינֶנּוּ	וְלַאֲשֶׁר	וְלַזֹּבֵחַ	וְלַטָּמֵא	וְלַטָּהוֹר
sacrificando	não–está	e–para–o–que	e–para–o–que–sacrifica	e–para–o–impuro	e–para–o–puro
H2076	H0369		H2076	H2931	H2889

יָרֵא׃	שְׁבוּעָה	כַּאֲשֶׁר	הַנִּשְׁבָּע	כְּחֹטֶא	כַּטּוֹב
teme	juramento	como–o–que	o–que–jura	assim–o–pecador	como–o–bom
H3372	H7621		H7650	H2398	

Tudo succede a uns, como a todos os outros; o mesmo succede ao justo e ao impio; ao bom e ao puro, como ao impuro; assim ao que sacrifica como ao que não sacrifica; assim ao bom como ao peccador; ao que jura como ao que teme o juramento.

אֶחָד	מִקְרֶה	כִּי־	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר־	בְּכָל	רָע	וְזֶה	3
um	destino	que	o–sol	debaixo–de	é–feito	que	em–tudo	é–mal	Isso	
H0259	H4745		H8121	H8478			H3605		H2088	

וְהוֹלֵלוֹת	רָע	מָלֵא־	הָאָדָם	בְּנֵי־	לֵב	וְגַם	לַכֹּל
e–loucura	mal	está–cheio–de	o–homem	os–filhos–de	coração–de	e–também	para–o–tudo
H1947		H4390	H0120			H1571	H3605

הַמֵּתִים׃	אֶל־	וְאַחֲרָיו	בְּחַיֵּיהֶם	בִּלְבָבָם
os–mortos	para	e–depois–dele	em–vidas–deles	no–coração–deles
H4191	H0413			H3824

Este mal ha entre tudo quanto se faz debaixo do sol, que a todos succede o mesmo; e que tambem o coração dos filhos dos homens esteja cheio de maldade, e que haja desvarios no seu coração, na sua vida, e depois se vão aos mortos.

בְּטָחוֹן	יֵשׁ	הַחַיִּים	כָּל־	אֶל	)יְחֻבַּר(	]יבחר[	אֲשֶׁר	מִי	כִּי־	4
confiança	há	os–vivos	todos	a	(será–unido)	[será–escolhido]	que	quem	Porque	
H0986	H3426		H3605	H0413	H2266	H0977		H4310		

הַמֵּת׃	הָאַרְיֵה	מִן־	טוֹב	הוּא	חַי	לְכֶלֶב	כִּי־
o–morto	o–leão	que	é–melhor	ele	vivo	para–cão	porque
H4191				H1931		H3611	

Porque para o que acompanha com todos os vivos ha esperança (porque melhor é o cão vivo do que o leão morto).

וְאֵין־	מְאוּמָה	יוֹדְעִים	אֵינָם	וְהַמֵּתִים	שֶׁיָּמֻתוּ	יוֹדְעִים	הַחַיִּים	כִּי	5
e-não-há	nada	sabendo	não-estão	e-os-mortos	que-morrerão	sabem	os-vivos	Porque	
H0369	H3972	H3045	H0369	H4191	H4191	H3045			

זִכְרָם׃	נִשְׁכָּח	כִּי	שָׂכָר	לָהֶם֙	עוֹד	
memória-deles	foi-esquecida	porque	recompensa	para-eles	mais	
H2143	H7911		H7939		H5750	

Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tão pouco teem elles jámais paga, mas a sua memoria ficou entregue ao esquecimento.

וְחֶלְקָ	אָבְדָה	כְּבָר	קִנְאָתָם	גַּם־	שִׂנְאָתָם	גַּם־	אַהֲבָתָם	גַּם	6
e-parte	pereceu	já	inveja-deles	também	ódio-deles	também	amor-deles	Também	
	H0006	H3528	H7068	H1571	H8135	H1571	H0160	H1571	

הַשָּׁמֶשׁ׃	תַּחַת	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר־	בְּכָל	לְעוֹלָם	עוֹד֙	לָהֶם	אֵין־	
o-sol	debaixo-de	é-feito	que	em-tudo	para-sempre	mais	para-eles	não-há	
H8121	H8478			H3605	H5769	H5750	H1992	H0369	

Até o seu amor, até o seu odio, e até a sua inveja já pereceu, e já não teem parte alguma n'este seculo, em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.

כְּבָר	כִּי	יֵינֶךָ	טוֹב	בְּלֵב־	וְשְׁתֵה	לַחְמְךָ֙	בְּשִׂמְחָה֙	לֵךְ֙	7
já	porque	vinho-teu	bom	com-coração	e-bebe	pão-teu	com-alegria	Vai	
H3528		H3196			H8354	H3899	H8057	H3212	

מַעֲשֶׂיךָ׃	אֶת־	הָאֱלֹהִים	רָצָה	
obras-tuas	(a)	o-Elohim	aprovou	
H4639	H0853	H0430	H7521	

Vae, pois, come com alegria o teu pão e bebe com bom coração o teu vinho, pois já Deus se agrada das tuas obras.

יֶחְסָר׃	אַל־	רֹאשְׁךָ֙	עַל־	וְשֶׁמֶן	לְבָנִים	בְּגָדֶיךָ֙	יִהְיוּ֙	עֵת֙	בְּכָל־	8
falte	não	cabeça-tua	sobre	e-óleo	brancas	vestes-tuas	sejam	tempo	Em-todo	
H2637	H0408			H8081	H3836		H1961	H6256	H3605	

Em todo o tempo sejam alvos os teus vestidos, e nunca falte o oleo sobre a tua cabeça.

אֲשֶׁר	הֶבְלֶ֣ךָ	חַיֵּי	יְמֵי֙	כָּל־	אָהַבְתָּ֙	אֲשֶׁר־	אִשָּׁה֙	עִם־	חַיִּים	רְאֵה֙	9
que	vaidade-tua	vida-de	dias-de	todos	amaste	que	mulher	com	vida	Vê	
	H1892		H3117	H3605	H0157		H0802			H7200	

חֶלְקְךָ֔	הִוא	כִּי	הֶבְלֶ֣ךָ	יְמֵי֙	כָּל֙	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	לְךָ֙	נָתַן־
é-porção-tua	ela	porque	vaidade-tua	dias-de	todos	o-sol	debaixo-de	a-ti	deu
	H1931		H1892	H3117	H3605	H8121	H8478		H5414

הַשָּׁמֶשׁ׃	תַּחַת	עָמֵל	אַתָּה	אֲשֶׁר־	וּבַעֲמָלְךָ֖	בָּחַיִּים
o-sol	debaixo-de	trabalhas	tu	que	e-em-trabalho-teu	na-vida
H8121	H8478				H5999	

Goza a vida com a mulher que amas, todos os dias da vida da tua vaidade, os quaes Deus te deu debaixo do sol, todos os dias da tua vaidade: porque esta é a tua porção n'esta vida, e no teu trabalho, em que tu trabalhaste debaixo do sol.

מַעֲשֶׂה	אֵין	כִּי֩	עֲשֵׂה	בְּכֹחֲךָ֜	לַעֲשׂוֹת	יָדְךָ֗	תִּמְצָא֙	אֲשֶׁר	כֹּ֚ל	10
obra	não-há	porque	faze	com-força-tua	para-fazer	mão-tua	achar	que	Tudo	
H4639	H0369					H3027	H4672		H3605	

ס	שָׁמָּה׃	תֹּלֵךְ֙	אַתָּה	אֲשֶׁר	בִּשְׁאוֹל֙	וְחָכְמָ֔ה	וְדַעַת֙	וְחֶשְׁבּ֔וֹן
§	para-lá	vais	tu	para-onde	no-Sheol	e-sabedoria	e-conhecimento	e-cálculo
	H8033	H1980			H7585	H2451	H1847	H2808

Tudo quanto te vier á mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque na sepultura, para onde tu vaes, não ha obra, nem industria, nem sciencia, nem sabedoria alguma.

11

וְלָ֣א	הַמֵּר֣וֹץ	לַקַּלִּ֔ים	לֹ֥א	כִ֛י	הַשֶּׁ֖מֶשׁ	תַּ֣חַת־	וְרָאָ֑ה	שַׁ֙בְתִּי֙
e–não	a–corrida	para–os–ligeiros	não	que	o–sol	debaixo–de	e–vi	Voltei
H3808	H4793	H7031	H3808		H8121	H8478	H7200	H7725

לֹ֣א	וְגַ֗ם	לֶֽחֶם֙	לַֽחֲכָמִ֔ים	לֹ֥א	וְגַ֖ם	הַמִּלְחָמָ֑ה	לַגִּבֹּרִ֣ים
não	e–também	pão	para–os–sábios	não	e–também	a–guerra	para–os–fortes
H3808	H1571	H3899	H2450	H3808	H1571	H4421	H1368

עֵ֤ת	כִּי־	חֵן֙	לַיֹּדְעִ֔ים	לֹ֥א	וְגַ֖ם	עֹ֣שֶׁר	לַנְּבֹנִ֑ים
tempo	porque	favor	para–os–conhecedores	não	e–também	riqueza	para–os–entendidos
H6256		H2580	H3045	H3808	H1571	H6239	H0995

כֻּלָּ֖ם׃	אֶת־	יִקְרֶ֥ה	וָפֶ֛גַע
todos–eles	(a)	acontece	e–acaso
H3605	H0853		H6294

Volvi-me, e vi debaixo do sol que não é dos ligeiros a carreira, nem dos valentes a peleja, nem tão pouco dos sabios o pão, nem tão pouco dos prudentes as riquezas, nem tão pouco dos entendidos o favor, mas que o tempo e o acaso lhes succedem a todos

12

כַּדָּגִ֔ים	עִתּ֑וֹ	אֶת־	הָאָדָ֖ם	יֵדַ֥ע	לֹא־	גַּ֛ם	כִּי֙	
como–os–peixes	tempo–seu	(a)	o–homem	sabe	não	também	Porque	
H1709	H6256	H0853	H0120	H3045	H3808	H1571		

כָּהֵ֗ם	בַּפָּ֣ח	הָאֲחֻזִ֣ות	וְכַצִּפֳּרִ֔ים	רָעָ֖ה	בְּמִצּוֹדָ֑ה	שֶׁנֶּאֱחָזִ֣ים	
como–eles	no–laço	os–apanhados	e–como–os–pássaros	má	em–rede	que–são–apanhados	
H1992		H0270	H6833			H0270	

עֲלֵיהֶ֗ם	כְּשֶׁתִּפּ֣וֹל	רָעָ֔ה	לְעֵ֖ת	הָאָדָ֑ם	בְּנֵי	יוּקָשִׁ֣ים	
sobre–eles	quando–cai	mal	para–tempo–de	o–homem	os–filhos–de	são–enlaçados	
	H5307		H6256	H0120		H3369	

פִּתְאֹֽם׃
de–repente
H6597

Que tambem o homem não sabe o seu tempo; assim como os peixes que se pescam com a rede maligna, e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enlaçam tambem os filhos dos homens no mau tempo, quando cae de repente sobre elles.

13

אֵלָֽי׃	הִ֣יא	וּגְדוֹלָ֔ה	הַשֶּׁ֖מֶשׁ	תָּ֑חַת	חָכְמָ֣ה	רָאִ֗יתִי	זֶ֚ה	גַּם־
para–mim	ela	e–grande	o–sol	debaixo–de	é–sabedoria	vi	isso	Também
H0413	H1931		H8121	H8478	H2451	H7200	H2090	H1571

Tambem vi esta sabedoria debaixo do sol, que foi para comigo grande;

14

אֹתָ֔הּ	וְסָבַ֖ב	גָּדֹ֑ול	מֶ֣לֶךְ	אֵלֶ֗יהָ	וּבָ֤א־	מְעַט	בָּהּ֙	וַאֲנָשִׁ֔ים	קְטַנָּ֖ה	עִ֣יר
(a)–ela	e–cercou	grande	rei	a–ela	e–veio	poucos	nela	e–homens	pequena	Cidade
H0853	H5437		H4428	H0413	H0935	H4592		H0376		

גְּדֹלִ֑ים׃	מְצוֹדִ֣ים	עָלֶ֔יהָ	וּבָנָ֖ה
grandes	baluartes	sobre–ela	e–construiu
			H1129

Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens, e veiu contra ella um grande rei, e a cercou e levantou contra ella grandes tranqueiras:

בְּחָכְמָתוֹ	הָעִיר	אֶת־	הוּא	וּמִלַּט־	חָכָם	מִסְכֵּן	אִישׁ	בָּהּ	וַיִּמָּצֵא	15
com–sabedoria–sua	a–cidade	(a)	ele	e–livrou	sábio	pobre	homem	nela	E–achou–se	
H2451		H0853	H1931	H4422	H2450	H4542	H0376		H4672	

הַהוּא׃	הַמִּסְכֵּן	הָאִישׁ	אֶת־	זָכַר	לֹא	וְאָדָם
aquele	o–pobre	o–homem	(a)	lembrou	não	e–homem
H1931	H4542	H0376	H0853	H2142	H3808	H0120

E se achou n'ella um sabio pobre, que livrou aquella cidade pela sua sabedoria, e ninguem se lembrava d'aquelle pobre homem.

בְּזוּיָה	הַמִּסְכֵּן	וְחָכְמַת	מִגְּבוּרָה	חָכְמָה	טוֹבָה	אֲנִי	וְאָמַרְתִּי	16
é–desprezada	o–pobre	e–sabedoria–de	que–força	é–sabedoria	melhor	eu	E–disse	
H0959	H4542	H2451	H1369	H2451		H0589	H0559	

נִשְׁמָעִים׃	אֵינָם	וּדְבָרָיו	
ouvidas	não–são	e–palavras–suas	
H8085	H0369	H1697	

Então disse eu: Melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do pobre foi desprezada, e as suas palavras não foram ouvidas.

בַּכְּסִילִים׃	מוֹשֵׁל	מִזַּעֲקַת	נִשְׁמָעִים	בְּנַחַת	חֲכָמִים	דִּבְרֵי	17
entre–tolos	governador	mais–que–grito–de	são–ouvidas	em–quietude	sábios	Palavras–de	
H3684	H4910	H2201	H8085		H2450	H1697	

As palavras dos sabios em silencio se devem ouvir, mais do que o clamor do que domina sobre os tolos.

הַרְבֵּה׃	טוֹבָה	יְאַבֵּד	אֶחָד	וְחוֹטֶא	קְרָב	מִכְּלֵי	חָכְמָה	טוֹבָה	18
muito	bem	destruía	um	e–pecador	guerra	que–armas–de	é–sabedoria	Melhor	
		H0006	H0259	H2398	H7128	H3627	H2451		

Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, porém um só peccador destroe muitos bens.

Chapter 10

יֶקֶר	רוֹקֵחַ	שֶׁמֶן	יַבִּיעַ	יַבְאִישׁ	מָוֶת	זְבוּבֵי	1
é–precioso	perfumista	óleo–de	fazem–borbulhar	fazem–feder	morte	Moscas–de	
H3368	H7543	H8081	H5042	H0887	H4194	H2070	

מְעָט׃	סִכְלוּת	מִכָּבוֹד	מֵחָכְמָה
pouca	insensatez	mais–que–honra	mais–que–sabedoria
H4592		H3519	H2451

Assim como a mosca morta faz exhalar mau cheiro e evaporar o unguento do perfumador, assim o faz ao famoso em sabedoria e em honra uma pouca de estulticia.

לִשְׂמֹאלוֹ׃	כְּסִיל	וְלֵב	לִימִינוֹ	חָכָם	לֵב	2
à–esquerda–sua	tolo	e–coração–de	à–direita–sua	sábio	Coração–de	
H8040	H3684		H3225	H2450		

O coração do sabio está á sua dextra, mas o coração do tolo está á sua esquerda.

וְאָמַר	חָסֵר	לִבּוֹ	הֹלֵךְ	)כְּשֶׁסָּכָל(	]כשהסכל[	בַּדֶּרֶךְ	וְגַם־	3
e–diz	falta	coração–seu	anda	(quando–o–tolo)	[quando–o–tolo]	no–caminho	E–também	
H0559	H2638		H1980	H5530	H5530	H1870	H1571	

הוּא׃	סָכָל	לַכֹּל	
é	tolo	a–todos	
H1931	H5530	H3605	

E, até quando o tolo vae pelo caminho, falta-lhe o seu entendimento e diz a todos que é tolo.

מַרְפֵּא	כִּי	תַּנַּח	אַל־	מְקוֹמְךָ	עָלֶיךָ	תַּעֲלֶה	הַמּוֹשֵׁל	רוּחַ	אִם־	4
cura	porque	largues	não	lugar-teu	sobre-ti	subir	o-governante	espírito-de	Se	
H4832		H3240	H0408	H4725		H5927	H4910	H7307		

גְּדוֹלִים׃	חֲטָאִים	יַנִּיחַ
grandes	pecados	acalma
	H2399	H3240

Levantando-se contra ti o espirito do governador, não deixes o teu logar, porque é um remedio que aquieta grandes peccados.

הַשַּׁלִּיט׃	מִלִּפְנֵי	שֶׁיֵּצֵא	כִּשְׁגָגָה	הַשָּׁמֶשׁ	תָּחַת	רָאִיתִי	רָעָה	יֵשׁ	5
o-governante	de-diante-de	que-sai	como-erro	o-sol	debaixo-de	vi	mal	Há	
H7989	H6440	H3318	H7684	H8121	H8478	H7200		H3426	

Ainda ha um mal que vi debaixo do sol, como o erro que procede de diante do governador.

יֵשֵׁבוּ׃	בַּשָּׁפֶל	וַעֲשִׁירִים	רַבִּים	בַּמְּרוֹמִים	הַסָּכָל	נִתַּן	6
sentam	na-baixeza	e-ricos	muitas	nas-alturas	o-tolo	Foi-colocado	
H3427	H8216	H6223		H4791	H5529	H5414	

Ao tolo assentam em grandes alturas, mas os ricos estão assentados na baixeza.

הָאָרֶץ׃	עַל־	כַּעֲבָדִים	הֹלְכִים	וְשָׂרִים	סוּסִים	עַל־	עֲבָדִים	רָאִיתִי	7
a-terra	sobre	como-servos	andando	e-príncipes	cavalos	sobre	servos	Vi	
H0776		H5650	H1980	H8269			H5650	H7200	

Vi os servos a cavallo, e os principes que andavam a pé como servos sobre a terra.

נָחָשׁ׃	יִשְּׁכֶנּוּ	גָּדֵר	וּפֹרֵץ	יִפֹּול	בּוֹ	גּוּמָץ	חֹפֵר	8
serpente	o-morderá	muro	e-quem-rompe	cairá	nela	cova	Quem-cava	
H5175		H1447	H6555	H5307		H1475	H2658	

Quem cavar uma cova, cairá n'ella, e, quem romper um muro, uma cobra o morderá.

בָּם׃	יִסָּכֵן	עֵצִים	בּוֹקֵעַ	בָּהֶם	יֵעָצֵב	אֲבָנִים	מַסִּיעַ	9
com-elas	correrá-perigo	madeiras	quem-racha	com-elas	será-ferido	pedras	Quem-move	
		H6086	H1234			H0068	H5265	

Quem acarretar pedras, será maltratado por ellas, e o que rachar lenha perigará com ella.

וְיִתְרוֹן	יְגַבֵּר	וַחֲיָלִים	קִלְקַל	פָּנִים	לֹא־	וְהוּא	הַבַּרְזֶל	קֵהָה	אִם־	10
e-vantagem-de	forçará	e-forças	amolou	é-fio	não	e-ele	o-ferro	estiver-cego	Se	
H3504	H1396	H2428	H7043	H6440	H3808	H1931	H1270	H6949		

חָכְמָה׃	הַכְשֵׁר(הכשיר*הַכְשֵׁר)
é-sabedoria	fazer-prosperar
H2451	H3787

Se estiver embotado o ferro, e não se amollar o córte, então se devem pôr mais forças: mas a sabedoria é excellente para dirigir.

לְבַעַל	יִתְרוֹן	וְאֵין	לָחַשׁ	בְּלוֹא־	הַנָּחָשׁ	יִשֹּׁךְ	אִם־	11
para-senhor-de	proveito	e-não-há	encantamento	sem	a-serpente	morder	Se	
H1167	H3504	H0369	H3908	H3808	H5175			

הַלָּשׁוֹן׃
a-língua
H3956

Se a cobra morder, não estando encantada, então remedio nenhum se espera do encantador, por mais habil que seja.

12	דִּבְרֵי	פִי־	חָכָם	חֵן	וְשִׂפְתוֹת	כְּסִיל	תְּבַלְּעֶנּוּ׃	
	Palavras–de	boca–de	sábio	são–graça	e–lábios–de	tolo	o–engole	
	H1697	H6310	H2450	H2580	H8193	H3684	H1104	

Nas palavras da bocca do sabio ha favor, porém os labios do tolo o devoram.

13	תְּחִלַּת	דִּבְרֵי־	פִּיהוּ	סִכְלוּת	וְאַחֲרִית	פִּיהוּ	הוֹלֵלוּת	רָעָה׃
	Início–de	palavras–de	boca–sua	é–insensatez	e–fim–de	boca–sua	é–loucura	má
	H8462	H1697	H6310		H0319	H6310	H1948	

O principio das palavras da sua bocca é a estulticia, e o fim da sua bocca um desvario pessimo.

14	וְהַסָּכָל	יַרְבֶּה	דְּבָרִים	לֹא־	יֵדַע	הָאָדָם	מַה־	שִּׁיהְיֶה	וַאֲשֶׁר	יִהְיֶה
	E–o–tolo	multiplica	palavras	não	sabe	o–homem	o–que	será	e–o–que	será
	H5530		H1697	H3808	H3045	H0120	H4100	H1961		H1961

לוֹ׃	יַגִּיד	מִי	מֵאַחֲרָיו	
a–ele	contará	quem	depois–dele	
	H5046	H4310		

Bem que o tolo multiplique as palavras, não sabe o homem o que ha de ser; e quem lhe fará saber o que será depois d'elle?

15	עָמַל	הַכְּסִילִים	תְּיַגְּעֶנּוּ	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַע	לָלֶכֶת	אֶל־	עִיר׃
	Trabalho–de	os–tolos	o–cansa	porque	não	sabe	ir	para	a–cidade
	H5999	H3684	H3021		H3808	H3045	H3212	H0413	

O trabalho dos tolos a cada um d'elles fatiga, porque não sabem ir á cidade.

16	אֲי־	לָךְ	אֶרֶץ	שֶׁמַּלְכֵּךְ	נָעַר	וְשָׂרַיִךְ	בַּבֹּקֶר	יֹאכֵלוּ׃
	Ai–de	ti	terra	que–rei–teu	é–menino	e–príncipes–teus	de–manhã	comem
	H0337		H0776	H4428	H5288	H8269	H1242	H0398

Ai de ti, ó terra, cujo rei é criança, e cujos principes comem de manhã.

17	אַשְׁרַיִךְ	אֶרֶץ	שֶׁמַּלְכֵּךְ	בֶּן־	חוֹרִים	וְשָׂרַיִךְ	בָּעֵת	יֹאכֵלוּ	בִּגְבוּרָה
	Feliz–de	ti	terra	que–rei–teu	é–filho–de	nobres	e–príncipes–teus	a–tempo	comem
	H0835	H0776	H4428		H2715	H8269	H6256	H0398	H1369

וְלֹא	בַשְּׁתִי׃		
com–força	e–não		
H3808	H8358		

Bemaventurada tu, ó terra, cujo rei é filho dos nobres, e cujos principes comem a tempo, para refazerem as forças, e não para bebedice.

18	בַּעֲצַלְתַּיִם	יִמַּךְ	הַמִּקְרֶה	וּבְשִׁפְלוּת	יָדַיִם	יִדְלֹף	הַבָּיִת׃	
	Por–preguiça–dupla	afunda	o–teto	e–por–baixeza–de	mãos	goteja	a–casa	
	H6103	H4355	H4746	H8220	H3027	H1811		

Pela muita preguiça se enfraquece o tecto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

19	לִשְׂחוֹק	עֹשִׂים	לֶחֶם	וְיַיִן	יְשַׂמַּח	חַיִּים	וְהַכֶּסֶף	יַעֲנֶה	אֶת־	הַכֹּל׃
	Para–riso	fazem	pão	e–vinho	alegra	a–vida	e–a–prata	responde	(a)	o–tudo
	H7814		H3899	H3196	H8055		H3701		H0853	H3605

Para rir se fazem convites, e o vinho alegra a vida, e por tudo o dinheiro responde.

אַל־	מִשְׁכָּבְךָ֙	וּבְחַדְרֵי֙	תְּקַלֵּ֔ל	אַל־	מֶ֖לֶךְ	בְּמַדָּעֶ֑ךָ	גַּם		20
não	dormir-teu	e-em-quartos-de	amaldiçoes	não	rei	em-pensamento-teu	Também		
H0408	H4904	H2315	H7043	H0408	H4428	H4093	H1571		

]הכנפים[	וּבַ֥עַל	הַקּ֖וֹל	אֶת־	יוֹלִ֣יךְ	הַשָּׁמַ֑יִם	עֹ֥וף	כִּי	עָשִׁ֖יר	תְּקַלֵּֽל׃	
[as-asas]	e-senhor-de	a-voz	(a)	levará	os-céus	ave-de	porque	rico	amaldiçoes	
H3671	H1167		H0853	H3212	H8064	H5775		H6223	H7043	

דָּבָ֖ר׃	יַגִּ֥יד	כְּנָפַ֛יִם(	
coisa	contará	(asas)	
H1697	H5046	H3671	

Nem ainda no teu pensamento amaldiçoes ao rei, nem tão pouco no mais interior da tua recamara amaldiçoes ao rico: porque as aves dos céus levariam a voz, e os que teem azas dariam noticia da palavra.

Chapter 11

תִּמְצָאֶֽנּוּ׃	הַיָּמִ֖ים	בְּרֹ֣ב	כִּי־	הַמַּ֔יִם	פְּנֵ֣י	עַל־	לַחְמְךָ֙	שַׁלַּ֤ח	1
o-acharás	os-dias	em-muitos	porque	as-águas	face-de	sobre	pão-teu	Lança	
H4672	H3117	H7230		H4325	H6440		H3899	H7971	

Lança o teu pão sobre as aguas, porque depois de muitos dias o acharás.

יִהְיֶ֖ה	מַה־	תֵּדַ֣ע	לֹ֣א	כִּ֤י	לִשְׁמוֹנָה֙	וְגַ֣ם	לִשְׁבָעָ֔ה	חֵ֖לֶק	תֵּ֣ן־	2
haverá-de	o-que	sabes	não	porque	para-oito	e-também	para-sete	parte	Dá	
H1961	H4100	H3045	H3808		H8083	H1571	H7651		H5414	

הָאָֽרֶץ׃	עַל־	רָעָ֥ה
a-terra	sobre	mal
H0776		

Reparte com sete, e ainda até com oito, porque não sabes que mal haverá sobre a terra.

עֵ֛ץ	יִפֹּ֥ול	וְאִם־	יָרִ֖יקוּ	הָאָ֑רֶץ	עַל־	גֶּ֣שֶׁם	הֶעָבִ֗ים	יִמָּלְאוּ֙	אִם־	3
árvore	cair	e-se	derramarão	a-terra	sobre	de-chuva	as-nuvens	se-encherem	Se	
H6086	H5307		H7324	H0776		H1653	H5645	H4390		

יְהוֹֽא׃	שָׁ֥ם	הָעֵ֖ץ	שֶׁיִּפֹּ֣ול	מָקֹ֔ום	בַּצָּפֹ֖ון	וְאִם	בַּדָּרֹֽום	
estará	ali	a-árvore	que-cair	lugar	para-o-norte	e-se	para-o-sul	
	H8033	H6086	H5307	H4725	H6828		H1864	

Estando as nuvens cheias, vazam a chuva sobre a terra, e caindo a arvore para o sul, ou para o norte, no logar em que a arvore cair ali ficará.

יִקְצֹֽור׃	לֹ֣א	בֶעָבִ֔ים	וְרֹאֶ֖ה	יִזְרָ֑ע	לֹ֣א	רֹ֖וחַ	שֹׁמֵ֥ר	4
colherá	não	as-nuvens	e-quem-olha	semeará	não	vento	Quem-observa	
	H3808	H5645	H7200	H2232	H3808	H7307	H8104	

Quem observa o vento, nunca semeará, e o que olha para as nuvens nunca segará.

בְּבֶ֣טֶן	כַּעֲצָמִ֗ים	הָרֹוחַ֙	דֶּ֣רֶךְ	מַה־	יֹודֵ֔עַ	אֵינְךָ֙	כַּאֲשֶׁ֣ר	5
em-ventre-de	como-os-ossos	o-espírito	é-caminho-de	qual	sabendo	não-estás	Como	
H0990	H6106	H7307	H1870	H4100	H3045	H0369		

הַכֹּֽל׃	אֶת־	יַעֲשֶׂ֖ה	אֲשֶׁ֣ר	הָאֱלֹהִ֑ים	מַעֲשֵׂ֖ה	אֶת־	תֵּדַ֣ע	לֹ֔א	כָּכָ֗ה	הַמְלֵאָֽה
o-tudo	(a)	fará	que	o-Elohim	obra-de	(a)	saberás	não	assim	a-grávida
H3605	H0853			H0430	H4639	H0853	H3045	H3808	H3602	H4392

Assim como tu não sabes qual o caminho do vento, nem como se formam os ossos no ventre da mulher gravida, assim tu não sabes as obras de Deus, que faz todas as coisas.

כִּי֩	יָדֶ֨ךָ	תַּנַּ֜ח	אַל־	וְלָעֶ֣רֶב	זַרְעֶ֗ךָ	אֶת־	זְרַ֤ע	בַּבֹּ֙קֶר֙	6
porque	mão–tua	largues	não	e–à–tarde	semente–tua	(a)	semeia	De–manhã	
	H3027	H3240	H0408	H6153	H2233	H0853	H2232	H1242	

שְׁנֵיהֶ֔ם	וְאִם־	זֶ֚ה	אוֹ־	הַזֶּ֣ה	יִכְשָׁר֮	זֶה֒	אֵי	יוֹדֵ֣עַ	אֵינְךָ֗
ambos	e–se	este	ou	se–este	prosperará	isso	qual	sabendo	não–estás
H8147		H2088		H2088	H3787	H2088	H0335	H3045	H0369

טוֹבִֽים׃	כְּאֶחָ֖ד
bons	igualmente
	H0259

Pela manhã semeia a tua semente, e á tarde não retires a tua mão, porque tu não sabes qual será recto, se isto, se aquillo, ou se ambas estas coisas egualmente serão boas.

הַשָּׁמֶשׁ׃	אֶת־	לִרְאֹ֖ות	לָעֵינַ֑יִם	וְטֹ֖וב	הָאֹ֥ור	וּמָתֹ֛וק	7
o–sol	(a)	ver	para–os–olhos	e–bom	é–a–luz	E–doce	
H8121	H0853	H7200			H0216	H4966	

Devéras suave é a luz, e agradavel é aos olhos ver o sol.

אֶת־	וְיִזְכֹּ֔ר	יִשְׂמָ֖ח	בְּכֻלָּ֑ם	הָאָדָ֕ם	יִחְיֶ֥ה	הַרְבֵּ֖ה	שָׁנִ֣ים	אִם־	כִּ֤י	8
(a)	e–lembre–se	alegre–se	em–todos–eles	o–homem	viver	muitos	anos	se	Porque	
H0853	H2142	H8055	H3605	H0120	H2421		H8141			

הָבֶֽל׃	שֶׁבָּ֥א	כָּל־	יִהְיֶ֖ה	הַרְבֵּ֑ה	כִּי־	הַחֹ֣שֶׁךְ	יְמֵי	
é–vaidade	que–vier	tudo	serão	muitos	porque	a–escuridão	os–dias–de	
H1892	H0935	H3605	H1961			H2822	H3117	

Porém se o homem viver muitos annos, e em todos elles se alegrar, tambem se deve lembrar dos dias das trevas, porque hão de ser muitos, e tudo quanto succedeu é vaidade.

בְּחוּרוֹתֶ֑ךָ	בִּימֵי	לִבְּךָ֣	וְיִיטִ֣יבְךָ֔	בִּילְדוּתֶ֖יךָ	בָּחוּר֙	שְׂמַ֤ח	9
mocidade–tua	nos–dias–de	coração–teu	e–faça–te–bem	em–juventude–tua	jovem	Alegra–te	
H0979	H3117		H3190	H3208	H0970	H8055	

כָּל־	עַל־	כִּ֣י	וְדָ֔ע	עֵינֶ֑יךָ	וּבְמַרְאֵ֣י	לִבְּךָ֗	בִּדְרָכֶ֤י	וְהַלֵּ֙ךְ֙	
tudo	sobre	que	e–sabe	olhos–teus	e–na–vista–de	coração–teu	nos–caminhos–de	e–anda	
H3605			H3045		H4758		H1870	H1980	

בַּמִּשְׁפָּֽט׃	הָאֱלֹהִ֖ים	יְבִיאֲךָ֥	אֱלֶּֽה׃
a–juízo	o–Elohim	te–trará	isso
H4941	H0430	H0935	H0428

Alegra-te, mancebo, na tua mocidade, e recreie-se o teu coração nos dias da tua mocidade, e anda pelos caminhos do teu coração, e pela vista dos teus olhos: sabe, porém, que por todas estas coisas te trará Deus a juizo

הַיַּלְדוּת	כִּי־	מִבְּשָׂרֶ֑ךָ	רָעָ֖ה	וְהַעֲבֵ֥ר	מִלִּבֶּ֛ךָ	כַּ֥עַס	וְהָסֵר֙	10
a–juventude	porque	de–carne–tua	mal	e–passa	de–coração–teu	desgosto	E–remove	
H3208		H1320					H5493	

הָֽבֶל׃	וְהַשַּׁחֲרוּת	
é–vaidade	e–a–aurora	
H1892	H7839	

Afasta pois a ira do teu coração, e remove da tua carne o mal, porque a adolescencia e a juventude são vaidade.

Chapter 12

יָבֹ֣אוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	בְּחוּרֹתֶ֔יךָ	בִּימֵי	בּוֹרְאֶ֖יךָ	אֶת־	וּזְכֹ֥ר	1
venham	não	que	até	mocidade-tua	nos-dias-de	Criador-teu	(a)	E-lembra-te	
H0935	H3808		H5704	H0979	H3117		H0853	H2142	

חֵ֑פֶץ׃	בָּהֶם	לִי	אֵין־	תֹּאמַ֣ר	אֲשֶׁר	שָׁנִ֔ים	וְהִגִּ֣יעוּ	הָרָעָ֗ה	יְמֵי
prazer	neles	para-mim	não-há	dirás	que	anos	e-cheguem	a-calamidade	dias-de
H2656			H0369	H0559		H8141	H5060		H3117

Lembra-te do teu Creador nos dias da tua mocidade, antes que venham os maus dias, e cheguem os annos dos quaes venhas a dizer: Não tenho n'elles contentamento:

וְשָׁ֣בוּ	וְהַכּוֹכָבִ֔ים	וְהַיָּרֵ֖חַ	וְהָאוֹר֙	הַשֶּׁ֣מֶשׁ	תֶּחְשַׁ֤ךְ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	2
e-retornem	e-as-estrelas	e-a-lua	e-a-luz	o-sol	se-escureça	não	que	Até	
H7725	H3556	H3394	H0216	H8121	H2821	H3808		H5704	

הַגָּ֑שֶׁם׃	אַחַ֖ר	הֶֽעָבִ֥ים
a-chuva	depois-de	as-nuvens
H1653		H5645

Antes que se escureçam o sol, e a luz, e a lua, e as estrellas, e tornem a vir as nuvens depois da chuva:

וּבָטְל֖וּ	הֶחָ֑יִל	אַנְשֵׁ֣י	וְהִתְעַוְּת֔וּ	הַבַּ֣יִת	שֹׁמְרֵ֤י	שָׁיָזֻ֙עוּ֙	בַּיּ֣וֹם	3
e-param	a-força	homens-de	e-se-encurvam	a-casa	guardas-de	que-tremem	No-dia	
H0988	H2428	H0376	H5791		H8104	H2111	H3117	

בָּאֲרֻבּ֖וֹת׃	הָרֹאֹ֥ת	וְחָשְׁכ֖וּ	מִעֵ֣טוּ	כִּ֤י	הַטֹּחֲנ֔וֹת
pelas-janelas	as-que-veem	e-se-escurecem	diminuem	porque	as-moedoras
H0699	H7200	H2821	H4591		H2912

No dia em que tremerem os guardas da casa, e se encurvarem os fortes varões, e cessarem os moedores, por já serem poucos, e se escurecerem os que olham pelas janellas;

לְקֹ֣ול	וְיָקוּם֮	הַטַּחֲנָה֒	קֹ֣ול	בִּשְׁפַּ֔ל	בַּשּׁ֖וק	דְּלָתַ֑יִם	וְסֻגְּר֥וּ	4
a-voz-de	e-levanta-se	a-moenda	som-de	ao-baixar	na-rua	portas	E-se-fecham	
		H2913		H8217	H7784		H5462	

הַשִּׁ֖יר׃	בְּנ֥וֹת	כָּל־	וְיִשְׁח֔וּ	הַצִּפּ֣וֹר
o-canto	filhas-de	todas	e-se-abaixam	o-pássaro
	H1323	H3605	H7817	H6833

E as duas portas da rua se fecharem por causa do baixo ruido da moedura, e se levantar á voz das aves, e todas as vozes do canto se encurvarem:

וְיִסְתַּבֵּ֖ל	הַשָּׁקֵ֑ד	וְיָנֵ֣אץ	בַּדֶּ֔רֶךְ	וְחַתְחַתִּ֖ים	יִרָ֣אוּ	מִגָּבֹ֥הַּ	גַּ֛ם	5
e-se-arrasta	a-amendoeira	e-floresce	no-caminho	e-terrores	temem	de-altura	Também	
H5445	H8247	H5006	H1870	H2849	H3372	H1364	H1571	

עוֹלָמֹ֑ו	בֵּ֣ית	אֶל־	הָאָדָ֗ם	הֹלֵ֣ךְ	כִּי־	הָאֲבִיונָ֔ה	וְתָפֵ֖ר	הֶחָגָ֥ב
eternidade-sua	casa-de	para	o-homem	vai	porque	a-alcaparra	e-falha	o-gafanhoto
H5769		H0413	H0120	H1980		H0035		H2284

הַסֹּפְרִֽים׃	בַּשּׁ֖וק	וְסָבְב֥וּ	
os-pranteadores	na-rua	e-cercam	
H5594	H7784	H5437	

Como tambem quando temerem os logares altos, e houver espantos no caminho, e florescer a amendoeira, e o gafanhoto o carregar, e perecer o appetite, porque o homem se vae á sua eterna casa, e os pranteadores andarão rodeando pela praça.

									6
גֻּלַּת	וְתָרֻץ	הַכֶּסֶף	חֶבֶל	)יֵרָתֵק(	]ירחק[	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	
taça–de	e–se–esmague	a–prata	cordão–de	(se–quebre)	[se–afaste]	não	que	Até	
H1543	H7533	H3701		H7576	H7368	H3808		H5704	

הַבּוֹר׃	אֶל־	הַנַּלְגַּל	וְנָרַץ	הַמַּבּוּעַ	עַל־	כַּד	וְתִשָּׁבֵר	הַזָּהָב
a–cisterna	sobre	a–roda	e–se–despedaçe	a–fonte	sobre	cântaro	e–se–quebre	o–ouro
	H0413	H1534	H7533	H4002		H3537	H7665	H2091

Antes que se quebre a cadeia de prata, e se despedace o copo d'oiro, e se despedace o cantaro junto á fonte, e se despedace a roda junto ao poço,

									7
אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אֶל־	תָּשׁוּב	וְהָרוּחַ	כְּשֶׁהָיָה	הָאָרֶץ	עַל־	הֶעָפָר	וְיָשָׁב
que	o–Elohim	para	retorne	e–o–espírito	como–era	a–terra	para	o–pó	E–retorne
	H0430	H0413	H7725	H7307	H1961	H0776		H6083	H7725

נְתָנָהּ׃
o–deu
H5414

E o pó voltar á terra, como o era, e o espirito voltar a Deus, que o deu.

						8
הָבֶל׃	הַכֹּל	הַקֹּהֶלֶת	אָמַר	הֲבָלִים	הֲבֵל	
é–vaidade	o–tudo	o–Qohelet	disse	de–vaidades	Vaidade	
H1892	H3605	H6953	H0559	H1892	H1892	

Vaidade de vaidade, diz o prégador, tudo é vaidade.

									9
הָעָם	אֶת־	דַּעַת	לִמַּד־	עוֹד	חָכָם	קֹהֶלֶת	שֶׁהָיָה	וְיוֹתֵר	
o–povo	(a)	conhecimento	ensinou	ainda	sábio	Qohelet	que–foi	E–além–de	
	H0853	H1847	H3925	H5750	H2450	H6953	H1961	H3148	

הִרְבָּה׃	מְשָׁלִים	תִּקֵּן	וְחִקֵּר	וְאִזֵּן
muitos	provérbios	compôs	e–investigou	e–ponderou
	H4912	H8626	H2713	H0239

E, quanto mais o prégador foi sabio, tanto mais sabedoria ao povo ensinou, e attentou, e esquadrinhou, e compoz muitos proverbios.

									10
אֱמֶת׃	דִּבְרֵי	יֹשֶׁר	וְכָתוּב	חֵפֶץ	דִּבְרֵי־	לִמְצֹא	קֹהֶלֶת	בִּקֵּשׁ	
verdade	palavras–de	retidão	e–é–escrito	prazer	palavras–de	achar	Qohelet	Buscou	
H0571	H1697	H3476	H3789	H2656	H1697	H4672	H6953	H1245	

Procurou o prégador achar palavras agradaveis; e o escripto é a rectidão, palavras de verdade.

								11
אֲסֻפּוֹת	בַּעֲלֵי	נְטוּעִים	וּכְמַשְׁמְרוֹת	כַּדַּרְבֹּנוֹת	חֲכָמִים	דִּבְרֵי		
coleções	é–senhores–de	plantados	e–como–pregos	é–como–aguilhões	sábios	Palavras–de		
H0627	H1167	H5193	H4930		H2450	H1697		

אֶחָד׃	מֵרֹעֶה	נִתְּנוּ	
um	de–pastor	dados	
H0259		H5414	

As palavras dos sabios são como aguilhões, e como pregos, bem affixados pelos mestres das congregações, que nos foram dados pelo unico Pastor.

וְלַהַג	קֵ֣ץ	אֵ֭ין	הַרְבֵּה׀	סְפָרִ֣ים	עֲשׂ֣וֹת	הִזָּהֵ֑ר	בְּנִ֥י	מֵהֵ֗מָּה	וְיֹתֵ֥ר	12
e-estudo	fim	não-há	muitos	livros	fazer	sé-advertido	filho-meu	eles	E-além-de	
H3854	H7093	H0369						H1992	H3148	

בָּשָׂר׃	יְגִעַ֖ת	הַרְבֵּֽה
carne	é-fadiga-de	muito
H1320	H3024	

E, de mais d'isto, filho meu, attenta: não ha limite para fazer livros, e o muito estudar enfado é da carne.

										13
שְׁמֹ֣ור	מִצְוֹתָ֔יו	וְאֶת־	יְרָא֥	הָאֱלֹהִ֖ים	אֶת־	נִשְׁמָ֣ע	הַכֹּ֑ל	דָּבָ֥ר	סֹ֖וף	
guarda	mandamentos-seus	e-(a)	teme	o-Elohim	(a)	é-ouvido	o-todo	coisa	Fim-de	
H8104	H4687	H0853	H3372	H0430	H0853	H8085	H3605	H1697	H5490	

הָאָדָֽם׃	כָּל־	זֶ֥ה	כִּי־
o-homem	é-todo	isso	porque
H0120	H3605	H2088	

De tudo o que se tem ouvido, o fim da coisa é: Teme a Deus, e guarda os seus mandamentos; porque isto é o dever de todo o homem.

										14
אִם־	נֶעְלָ֔ם	כָּל־	עַ֚ל	בְּמִשְׁפָּ֔ט	יָבֵ֥א	הָאֱלֹהִ֖ים	מַעֲשֶׂ֣ה	כָּל־	אֶת־	כִּ֤י
se	coisa-oculta	toda	sobre	a-juízo	trará	o-Elohim	obra	toda	(a)	Porque
	H5956	H3605		H4941	H0935	H0430	H4639	H3605	H0853	

רָֽע׃	וְאִם־	טֹ֖וב
má	e-se	boa

Porque Deus ha de trazer a juizo toda a obra, e até tudo o que está encoberto, quer seja bom quer seja mau.

Song of Solomon

Chapter 1

1 שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה׃
Cântico dos-cânticos que de-Shelomoh
H8010

Cantico de canticos, que é de Salomão.

2 יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־ טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן׃
Que-ele-me-beije dos-beijos de-sua-boca porque bons teus-amores do-que-vinho
H5390 H6310 H1730 H3196

Beije-me elle com os beijos da sua bocca; porque melhor é o teu amor do que o vinho.

3 לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שְׁמֶךָ עַל־ כֵּן עֲלָמוֹת
Quanto-ao-cheiro de-teus-óleos bons óleo derramado teu-nome por isso virgens
H7381 H8081 H8081 H7324 H8034 H5959

אָהֵבוּךָ׃
te-amam
H0157

Para cheirar são bons os teus unguentos, como o unguento derramado o teu nome é; por isso as virgens te amam.

4 מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ נָרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה
Atrai-me após-ti corramos Trouxe-me o-rei aos-seus-aposentos exultaremos
H4900 H7323 H0935 H4428 H2315 H1523

וְנִשְׂמְחָה בָּךְ נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִיַּיִן מֵישָׁרִים אָהֵבוּךָ׃
e-alegrar-nos-emos em-ti lembraremos de-teus-amores mais-do-que-vinho retidões te-amam
H8055 H1730 H2142 H3196 H4339 H0157

ס
§

Leva-me tu, correremos após ti. O rei me introduziu nas suas recamaras: em ti nos regozijaremos e nos alegraremos: do teu amor nos lembraremos, mais do que do vinho: os rectos te amam.

5 שְׁחוֹרָה וְנָאוָה אֲנִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם כְּאָהֳלֵי קֵדָר כִּירִיעוֹת
Negra e-formosa eu filhas-de Yerushalayim como-as-tendas-de Qedar como-as-cortinas-de
H7838 H5000 H0589 H1323 H3389 H0168 H6938

שְׁלֹמֹה׃
Shelomoh
H8010

Morena sou, porém aprazivel, ó filhas de Jerusalem, como as tendas de Kedar, como as cortinas de Salomão.

אִמִּי	בְּנֵי	הַשָּׁמֶשׁ	שְׁשָׁזָפַתְנִי	שְׁחַרְחֹרֶת	שֶׁאֲנִי	תִּרְאוּנִי	אַל־	6
minha–mãe	os–filhos–de	o–sol	porque–queimou–me	morena	porque–eu	me–olheis	Não	
H0517		H8121	H7805	H7840	H0589	H7200	H0408	

שֶׁלִּי	כַּרְמִי	הַכְּרָמִים	אֶת־	נֹטֵרָה	שָׂמֻנִי	בִּי	נֶחֱרוּ־	
que–é–minha	minha–vinha	as–vinhas	(a)	guardiã	puseram–me	contra–mim	irritaram–se	
	H3754	H3754	H0853	H5201			H2787	

נָטַרְתִּי׃	לֹא
guardei	não
H5201	H3808

Não olheis para o eu ser morena; porque o sol resplandeceu sobre mim: os filhos de minha mãe se indignaram contra mim, pozeram-me por guarda de vinhas; a minha vinha que me pertence não guardei.

תַּרְבִּיץ	אֵיכָה	תִּרְעֶה	אֵיכָה	נַפְשִׁי	שָׁאֲהֵבָה	לִי	הַגִּידָה	7
fazes–descansar	onde	apascentas	onde	minha–alma	que–ama	a–mim	Diz–me	
H7257				H5315	H0157		H5046	

חֲבֵרֶיךָ׃	עֶדְרֵי	עַל	כְּעֹטִיָּה	אֶהְיֶה	שַׁלָּמָה	בְּצׇהֳרָיִם	
teus–companheiros	os–rebanhos–de	junto–a	como–errante	seria	por–que	ao–meio–dia	
H2270	H5739			H1961	H4100		

Dize-me, ó tu, a quem a minha alma ama: Onde apascentas o teu rebanho, onde o recolhes pelo meio-dia: pois por que razão seria eu como a que se cobre ao pé dos rebanhos de teus companheiros?

בְּעִקְבֵי	לָּךְ	צְאִי־	בַּנָּשִׁים	הַיָּפָה	לָּךְ	תֵּדְעִי	לֹא	אִם־	8
pelos–rastros–de	a–ti	sai	entre–as–mulheres	ó–bela	a–ti	sabes	não	Se	
H6119		H3318	H0802	H3303		H3045	H3808		

ס	הָרֹעִים׃	מִשְׁכְּנוֹת	עַל	גְּדִיֹתַיִךְ	אֶת־	וּרְעִי	הַצֹּאן
§	os–pastores	as–moradas–de	junto–a	tuas–cabrinhas	(a)	e–apascenta	o–rebanho
		H4908		H1429	H0853		H6629

Se tu o não sabes, ó mais formosa entre as mulheres, sae-te pelas pizadas das ovelhas, e apascenta as tuas cabras junto ás moradas dos pastores.

רַעְיָתִי׃	דִּמִּיתִיךְ	פַּרְעֹה	בִּרְכְבֵי	לְסָסָתִי	9
minha–amada	comparei–te	Faraó	nos–carros–de	À–minha–égua	
H7474	H1819	H6547	H7393	H5484	

Ás eguas dos carros de Pharaó te comparo, ó amiga minha.

בַּחֲרוּזִים׃	צַוָּארֵךְ	בַּתֹּרִים	לְחָיַיִךְ	נָאוָוּ	10
entre–os–colares	teu–pescoço	entre–as–joias	tuas–faces	Formosas	
H2737		H8447	H3895	H4998	

Agradaveis são as tuas faces entre os teus enfeites, o teu pescoço com os collares.

הַכָּסֶף׃	נְקֻדּוֹת	עִם	לָּךְ	נַעֲשֶׂה־	זָהָב	תּוֹרֵי	11
a–prata	pontos–de	com	a–ti	faremos	ouro	Joias–de	
H3701	H5351				H2091	H8447	

Enfeites d'oiro te faremos, com bicos de prata.

רֵיחוֹ׃	נָתַן	נִרְדִּי	בְּמִסִּבּוֹ	שֶׁהַמֶּלֶךְ	עַד־	12
seu–cheiro	deu	meu–nardo	em–seu–divã	o–rei	Enquanto	
H7381	H5414	H5373	H4524	H4428	H5704	

Emquanto o rei está assentado á sua mesa, dá o meu nardo o seu cheiro.

יָלִֽין׃	שָׁדַי	בֵּין	לִ֖י	דּוֹדִ֑י	וַהֲמֹ֣ר	צְרֹ֔ור	13
pernoitará	meus-seios	entre	para-mim	meu-amado	mirra	Sachê-de	
		H0996		H1730	H4753		

O meu amado é para mim um ramalhete de myrrha, morará entre os meus peitos.

ס	גָּדִֽי׃	עֵ֥ין	בְּכַרְמֵ֖י	לִ֛י	דּוֹדִ֑י	וְהַכֹּ֣פֶר	אֶשְׁכֹּ֔ל	14
§	Gedi	En	nas-vinhas-de	para-mim	meu-amado	hena	Cacho-de	
	H5872	H5872	H3754		H1730		H0811	

Um cacho de Chypre nas vinhas d'Engedi é para mim o meu amado.

יוֹנִֽים׃	עֵינַ֖יִךְ	יָפָ֣ה	הִנָּ֑ךְ	רַעְיָתִ֔י	יָפָ֣ה	הִנָּ֔ךְ	15
pombas	teus-olhos	bela	eis-te	minha-amada	bela	Eis-te	
H3123		H3303	H2009	H7474	H3303	H2009	

Eis que és formosa, ó amiga minha, eis que és formosa: os teus olhos são como os das pombas.

רַעֲנָֽנָה׃	עַרְשֵׂ֖נוּ	אַף־	נָּעִ֑ים	אַף	דּוֹדִ֔י	יָפֶ֣ה	הִנָּ֔ךְ	16
verdejante	nosso-leito	também	amável	também	meu-amado	belo	Eis-te	
	H6210	H0637		H0637	H1730	H3303	H2009	

Eis que és gentil e agradavel, ó amado meu; o nosso leito é viçoso.

בְּרוֹתֵֽינוּ׃	)רַהִיטֵ֖נוּ(	]רחיטנו[	אֲרָזִ֑ים	בָּתֵּ֔ינוּ	קֹרוֹת	17
ciprestes	(nosso-revestimento)	[nosso-revestimento]	cedros	nossas-casas	Vigas-de	
H1266	H7351	H7351	H0730		H6982	

As traves da nossa casa são de cedro, as nossas varandas de cypreste.

Chapter 2

הָעֲמָקִֽים׃	שׁוֹשַׁנַּ֖ת	הַשָּׁרֹ֑ון	חֲבַצֶּ֔לֶת	אֲנִ֣י	1
dos-vales	o-lírio	do-Sharon	a-rosa	Eu	
H6010	H7799	H8289	H2261	H0589	

Eu sou a rosa de Saron, o lyrio dos valles.

הַבָּנֽוֹת׃	בֵּ֥ין	רַעְיָתִ֖י	כֵּ֑ן	הַחוֹחִ֔ים	בֵּ֥ין	כְּשׁוֹשַׁנָּ֖ה	2
as-filhas	entre	minha-amada	assim	os-espinhos	entre	Como-um-lírio	
H1323	H0996	H7474		H2336	H0996	H7799	

Qual o lyrio entre os espinhos, tal é a minha amiga entre as filhas.

הַבָּנִ֔ים	בֵּ֥ין	דּוֹדִ֖י	כֵּ֑ן	הַתַּפּ֔וּחַ	בַּעֲצֵ֣י	כְּתַפּ֗וּחַ	3
os-filhos	entre	meu-amado	assim	o-bosque	entre-as-árvores-de	Como-uma-maçã	
	H0996	H1730			H6086	H8598	

לְחִכִּֽי׃	מָתוֹק	וּפִרְיֹ֖ו	וְיָשַׁ֥בְתִּי	חְמַדְתִּ֑י	בְּצִל�ֹּ֔ו
ao-meu-paladar	doce	e-seu-fruto	e-sentei-me	deleitei-me	À-sua-sombra
H2441	H4966	H6529	H3427		H6738

Qual a macieira entre as arvores do bosque, tal é o meu amado entre os filhos: desejo muito a sua sombra, e de-* baixo d'ella me assento; e o seu fructo é doce ao meu paladar.

אַהֲבָֽה׃	עָלַ֖י	וְדִגְלֹ֑ו	הַיָּ֔יִן	בַּ֣יִת	אֶל־	הֱבִיאַ֖נִי	4
amor	sobre-mim	e-sua-bandeira	o-vinho	casa-de	a	Trouxe-me	
H0160		H1714	H3196		H0413	H0935	

Levou-me á sala do banquete, e o seu estandarte sobre mim era o amor.

אַהֲבָה	חוֹלַת	כִּי־	בַּתַּפּוּחִים	רַפְּדוּנִי	בָּאֲשִׁישׁוֹת	סַמְּכוּנִי	5
amor	enferma-de	porque	com-maçãs	confortai-me	com-bolos-de-passas	Sustentai-me	
H0160			H8598	H7502	H0809	H5564	

אֲנִי׃	
eu	
H0589	

Sustentae-me com passas, esforçae-me com maçãs, porque desfalleço d'amor.

תְּחַבְּקֵנִי׃	וימינו	לְרֹאשִׁי	תַּחַת	שְׂמֹאלוֹ	6
me-abraça	e-sua-mão-direita	minha-cabeça	debaixo-de	Sua-mão-esquerda	
H2263	H3225		H8478	H8040	

A sua mão esquerda esteja debaixo da minha cabeça, e a sua mão direita me abrace.

הַשָּׂדֶה	בְּאַיְלוֹת	אוֹ	בִּצְבָאוֹת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּנוֹת	אֶתְכֶם	הִשְׁבַּעְתִּי	7
o-campo	pelas-cervas-de	ou	pelas-gazelas	Yerushalayim	filhas-de	a-vós	Conjuro-vos	
	H0355			H3389	H1323	H0853	H7650	

ס	שֶׁתָּחְפֹּץ׃	עַד	הָאַהֲבָה	אֶת־	תָּעִוֹרְרוּ	וְאִם־	וְתָעִירוּ	אִם־
§	queira	até-que	o-amor	(a)	acordeis	ou-se	desperteis	se
		H5704	H0160	H0853	H5782		H5782	

Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalem, pelas corças e cervas do campo, que não acordeis nem desperteis o meu amor, até que queira.

עַל־	מְקַפֵּץ	הֶהָרִים	עַל־	מְדַלֵּג	בָּא	זֶה	הִנֵּה־	דּוֹדִי	קוֹל	8
sobre	pulando	os-montes	sobre	saltando	vem	este	eis	meu-amado	Voz-de	
	H7092	H2022		H1801	H0935	H2088	H2009	H1730		

הַגְּבָעוֹת׃	
as-colinas	
H1389	

Esta é a voz do meu amado: eil-o ahi, que já vem saltando sobre os montes, pulando sobre os outeiros.

זֶה	הִנֵּה־	הָאַיָּלִים	לְעֹפֶר	אוֹ	לִצְבִי	דּוֹדִי	דּוֹמֶה	9
este	eis	os-cervos	a-um-filhote-de	ou	a-uma-gazela	meu-amado	Semelhante	
H2088	H2009	H0354	H6082			H1730	H1819	

הַחַרַכִּים׃	מִן־	מֵצִיץ	הַחַלֹּנוֹת	מִן־	מַשְׁגִּיחַ	כָּתְלֵנוּ	אַחַר	עוֹמֵד
as-frestas	de	olhando	as-janelas	de	espreitando	nossa-parede	atrás-de	de-pé
H2762			H2474		H7688	H3796		H5975

O meu amado é similhante ao corço, ou ao filho do veado: eis que está detraz da nossa parede, olhando pelas janellas, reluzindo pelas grades.

וּלְכִי־	יָפָתִי	רַעְיָתִי	לָךְ	קוּמִי	לִי	וְאָמַר	דּוֹדִי	עָנָה	10
e-vai	minha-bela	minha-amada	a-ti	levanta-te	a-mim	e-disse	meu-amado	Respondeu	
H3212	H3303	H7474				H0559	H1730		

לָךְ׃	
a-ti	

O meu amado responde e me diz: Levanta-te, amiga minha, formosa minha, e vem.

לוֹ׃	הָלַךְ	חָלַף	הַגֶּשֶׁם	עָבָר	)הַסְּתָיו(	]הסתו[	הִנֵּה	כִּי־	11
embora	foi	cessou	a-chuva	passou	(o-inverno)	[o-inverno]	eis	Porque	
	H1980	H2498	H1653		H5638	H5638	H2009		

Porque eis que passou o inverno: a chuva cessou, e se foi:

נִשְׁמַע	הַתּוֹר	וְקוֹל	הִגִּיעַ	הַזָּמִיר	עֵת	בָּאָרֶץ	נִרְאוּ	הַנִּצָּנִים	12
ouviu-se	a-rola	e-a-voz-de	chegou	o-cantar	tempo-de	na-terra	apareceram	As-flores	
H8085	H8449		H5060	H2159	H6256	H0776	H7200	H5339	

בְּאַרְצֵנוּ׃
em-nossa-terra
H0776

As flores se mostram na terra, o tempo de cantar chega, e a voz da rola se ouve em nossa terra:

קוּמִי	רֵיַח	נָתְנוּ	סְמָדַר	וְהַנְּפָגִים	פַּגָּיהָ	חָנְטָה	הַתְּאֵנָה	13
levanta-te	cheiro	deram	em-flor	e-as-videiras	seus-figos-verdes	amadureceu	A-figueira	
	H7381	H5414	H5563	H1612	H6291		H8384	

ס	לָךְ׃	וּלְכִי־	יָפָתִי	רַעְיָתִי	(לָךְ)	[לכי]	
§	a-ti	e-vai	minha-bela	minha-amada	(a-ti)	[vai]	
		H3212	H3303	H7474		H3212	

A figueira brotou os seus figuinhos, e as vides em flor dão o seu cheiro: levanta-te, amiga minha, formosa minha, e vem.

	אֶת־	הַרְאִינִי	הַמַּרְאֶה	בְּסֵתֶר	הַסֶּלַע	בְּחַגְוֵי	יוֹנָתִי		14
	(a)	mostra-me	a-escada	no-esconderijo-de	a-rocha	nas-fendas-de	Minha-pomba		
	H0853	H7200	H4095		H5553	H2288	H3123		

נָאוֶה׃	וּמַרְאַיִךְ	עָרֵב	קוֹלֵךְ	כִּי־	קוֹלֵךְ	אֶת־	הַשְׁמִיעִינִי	מַרְאַיִךְ	
formosa	e-tua-aparência	doce	tua-voz	porque	tua-voz	(a)	faze-me-ouvir	tua-aparência	
H5000	H4758	H6156				H0853	H8085	H4758	

ס
§

Pomba minha, que andas pelas fendas das penhas, no occulto das ladeiras, mostra-me a tua face, faze-me ouvir a tua voz, porque a tua voz é doce, e a tua face aprazivel.

וּכְרָמֵינוּ	כְּרָמִים	מְחַבְּלִים	קְטַנִּים	שֻׁעָלִים	שׁוּעָלִים	לָנוּ	אֶחֱזוּ־	15
e-nossas-vinhas	vinhas	que-destroçam	pequenas	raposas	raposas	para-nós	Apanhai	
H3754	H3754			H7776	H7776		H0270	

סְמָדַר׃
em-flor
H5563

Tomae-nos as raposas, as raposinhas, que fazem mal ás vinhas, poque as nossas vinhas estão em flor.

בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	הָרֹעֶה	לּוֹ	וַאֲנִי	לִי	דּוֹדִי	16
entre-os-lírios	o-que-apascenta	para-ele	e-eu	para-mim	Meu-amado	
H7799			H0589		H1730	

O meu amado é meu, e eu sou d'elle: elle apascenta o seu rebanho entre os lyrios.

דּוֹדִי	לְךָ	דְּמֵה־	סֹב	הַצְּלָלִים	וְנָסוּ	הַיּוֹם	שָׁיְפוּחַ	עַד	17
meu-amado	a-ti	sê-semelhante	volta	as-sombras	e-fujam	o-dia	sopre	Até-que	
H1730		H1819	H5437	H6752	H5127	H3117	H6315	H5704	

ס	בָּתֶר׃	הָרֵי	עַל־	הָאַיָּלִים	לְעֹפֶר	אוֹ	לִצְבִי
§	Beter	os-montes-de	sobre	os-cervos	a-um-filhote-de	ou	a-uma-gazela
	H1336	H2022		H0354	H6082		

Até que sopre o dia, e fujam as sombras, volta, amado meu: faze-te similhante á corça ou ao filho dos veados sobre os montes de Bether.

Chapter 3

1 עַל־ Sobre H5921
מִשְׁכָּבִי minha-cama H4904
בַּלֵּילוֹת nas-noites H3915
בִּקַּשְׁתִּי busquei H1245
אֵת (a) H0853
שֶׁאָהֲבָה que-ama H0157
נַפְשִׁי minha-alma H5315
בִּקַּשְׁתִּיו busquei-o H1245
וְלֹא e-não H3808
מְצָאתִיו׃ encontrei-o H4672

De noite busquei em minha cama a quem a minha alma ama: busquei-o, e não o achei.

2 אָקוּמָה Levantarei-me H6965
נָּא por-favor H4994
וַאֲסוֹבְבָה e-rodearei H5437
בָעִיר pela-cidade H5892
בַּשְׁוָקִים pelas-ruas H7784
וּבָרְחֹבוֹת e-pelas-praças H7339
אֲבַקְשָׁה buscarei H1245
אֵת (a) H0853
שֶׁאָהֲבָה que-ama H0157
נַפְשִׁי minha-alma H5315
בִּקַּשְׁתִּיו busquei-o H1245
וְלֹא e-não H3808
מְצָאתִיו׃ encontrei-o H4672

Levantar-me-hei, pois, e rodearei a cidade; pelas ruas e pelas praças buscarei a quem ama a minha alma: busquei-o; e não o achei.

3 מְצָאוּנִי Encontraram-me H4672
הַשֹּׁמְרִים os-guardas H8104
הַסֹּבְבִים os-que-rodeiam H5437
בָּעִיר pela-cidade H5892
אֵת (a) H0853
שֶׁאָהֲבָה que-ama H0157
נַפְשִׁי minha-alma H5315
רְאִיתֶם׃ vistes H7200

Acharam-me os guardas, que rondavam pela cidade: eu lhes perguntei: Vistes a quem ama a minha alma?

4 כִּמְעַט Mal H4592
שֶׁעָבַרְתִּי tinha-passado H5674
מֵהֶם deles H1992
עַד até-que H5704
שֶׁמָּצָאתִי encontrei H4672
אֵת (a) H0853
שֶׁאָהֲבָה que-ama H0157
נַפְשִׁי minha-alma H5315
אֲחַזְתִּיו agarrei-o H0270
וְלֹא e-não H3808
אַרְפֶּנּוּ soltarei-o H7503
עַד־ até-que H5704
שֶׁהֲבֵיאתִיו o-trouxesse H0935
אֶל־ a H0413
בֵּית casa-de H1004
אִמִּי minha-mãe H0517
וְאֶל־ e-a H0413
חֶדֶר câmara-de H2315
הוֹרָתִי׃ a-que-me-concebeu H2029

Apartando-me eu um pouco d'elles, logo achei a quem ama a minha alma: agarrei-me a elle, e não o larguei, até que o introduzi em casa de minha mãe, na camara d'aquella que me gerou.

5 הִשְׁבַּעְתִּי Conjuro-vos H7650
אֶתְכֶם a-vós H0853
בְּנוֹת filhas-de H1323
יְרוּשָׁלִַם Yerushalayim H3389
בִּצְבָאוֹת pelas-gazelas H6633
אוֹ ou H0176
בְּאַיְלוֹת pelas-cervas-de H0355
הַשָּׂדֶה o-campo H7704
אִם־ se H0518
תָּעִירוּ desperteis H5782
וְאִם־ ou-se H0518
תְּעוֹרְרוּ acordeis H5782
אֶת־ (a) H0853
הָאַהֲבָה o-amor H0160
עַד־ até-que H5704
שֶׁתֶּחְפָּץ׃ queira H2654
ס §

Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalem, pelas corças e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o meu amor, até que queira.

מוֹר	מְקֻטֶּרֶת	עָשָׁן	כְּתִימֲרוֹת	הַמִּדְבָּר	מִן־	עֹלָה	זֹאת	מִי	6
mirra	perfumada-de	fumaça	como-colunas-de	o-deserto	de	subindo	é-esta	Quem	
H4753		H6227	H8490			H5927	H2063	H4310	

רוֹכֵל׃	אַבְקַת	מִכֹּל	וּלְבוֹנָה
mercador	pó-de	de-todo	e-incenso
H7402	H0081	H3605	H3828

Quem é esta que sobe do deserto, como umas columnas de fumo, perfumada de myrrha, de incenso, e de toda a sorte de pós do especieiro?

לָהּ	סְבִיב	גִּבֹּרִים	שִׁשִּׁים	שְׁלִשְׁלֹמֹה	מִטָּתוֹ	הִנֵּה	7
ele	ao-redor-de	guerreiros	sessenta	que-é-de-Shelomoh	seu-leito	Eis	
	H5439	H1368	H8346	H8010	H4296	H2009	

יִשְׂרָאֵל׃	מִגִּבֹּרֵי
Yisra'el	dos-guerreiros-de
H3478	H1368

Eis que é a cama de Salomão; sessenta valentes estão ao redor d'ella, dos valentes d'Israel:

עַל־	חַרְבּוֹ	אִישׁ	מִלְחָמָה	מְלֻמְּדֵי	חֶרֶב	אֲחֻזֵי	כֻלָּם	8
sobre	sua-espada	cada-um	guerra	treinados-na	espada	segurando	Todos-eles	
	H2719	H0376	H4421	H3925	H2719	H0270	H3605	

ס	בַּלֵּילוֹת׃	מִפַּחַד	יְרֵכוֹ
§	nas-noites	por-causa-do-medo-de	sua-coxa
	H3915	H6343	H3409

Todos armados d'espadas, dextros na guerra: cada um com a sua espada á coxa por causa dos temores nocturnos.

הַלְּבָנוֹן׃	מֵעֲצֵי	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	עָשָׂה	אַפְרִיוֹן	9
o-Líbano	das-madeiras-de	Shelomoh	o-rei	para-si	fez	Palanquim	
H3844	H6086	H8010	H4428			H0668	

O rei Salomão fez para si um thalamo de madeira do Libano.

תּוֹכוֹ	אַרְגָּמָן	מֶרְכָּבוֹ	זָהָב	רְפִידָתוֹ	כֶּסֶף	עָשָׂה	עַמּוּדָיו	10
seu-interior	púrpura	seu-assento	ouro	seu-reclinário	prata	fez	Suas-colunas	
H8432	H0713	H4817	H2091	H7507	H3701		H5982	

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	מִבְּנוֹת	אַהֲבָה	רָצוּף
Yerushalayim	pelas-filhas-de	amor	pavimentado-de
H3389	H1323	H0160	H7528

Fez-lhe as columnas de prata, o estrado d'oiro, o assento de purpura, o interior coberto com o amor das filhas de Jerusalem.

לָוֹ	שֶׁעִטְּרָה־	בָּעֲטָרָה	שְׁלֹמֹה	בַּמֶּלֶךְ	צִיּוֹן	בְּנוֹת	וְרִאֶינָה	וְצֵאֶינָה	11
a-ele	que-coroou	com-a-coroa	Shelomoh	no-rei	Tsiyon	filhas-de	e-vede	Saí	
		H5850	H8010	H4428	H6726	H1323	H7200	H3318	

ס	לִבּוֹ׃	שִׂמְחַת	וּבְיוֹם	חֲתֻנָּתוֹ	בְּיוֹם	אִמּוֹ
§	seu-coração	alegria-de	e-no-dia-de	seu-casamento	no-dia-de	sua-mãe
		H8057	H3117	H2861	H3117	H0517

Sahi, ó filhas de Sião, e contemplae ao rei Salomão com a corôa com que o coroou sua mãe no dia do seu desposorio e no dia do jubilo do seu coração.

Chapter 4

לְצַמָּתֵךְ	מִבַּעַד	יוֹנִים	עֵינַיִךְ	יָפָה	הִנָּךְ	רַעְיָתִי	יָפָה	הִנָּךְ		1
teu-véu	por-detrás-de	pombas	teus-olhos	bela	eis-te	minha-amada	bela	Eis-te		
H6777	H1157	H3123		H3303	H2009	H7474	H3303	H2009		

גִּלְעָד׃	מֵהַר	שֶׁגָּלְשׁוּ	הָעִזִּים	כְּעֵדֶר	שַׂעְרֵךְ	
Gil'ad	do-monte	que-descem	as-cabras	como-um-rebanho-de	teu-cabelo	
H1568	H2022	H1570	H5795	H5739	H8181	

Eis que és formosa, amiga minha, eis que és formosa: os teus olhos são como os das pombas entre as tuas tranças: o teu cabello é como o rebanho de cabras que pastam no monte de Gilead.

הָרְחָצָה	מִן־	שֶׁעָלוּ	הַקְּצוּבוֹת	כְּעֵדֶר	שִׁנַּיִךְ		2
o-lavadouro	de	que-sobem	as-tosquiadas	como-um-rebanho-de	Teus-dentes		
H7367		H5927	H7094	H5739	H8127		

בָּהֶם׃	אֵין	וְשַׁכֻּלָה	מַתְאִימוֹת	שֶׁכֻּלָּם	
entre-elas	não	e-estéril	gêmeas	que-todas-elas	
	H0369	H7909	H8382	H3605	

Os teus dentes são como o rebanho das ovelhas tosquiadas, que sobem do lavadouro, e todas ellas produzem gemeos, e nenhuma ha esteril entre ellas.

הָרִמּוֹן	כְּפֶלַח	נָאוָה	וּמִדְבָּרֵיךְ	שְׂפָתֹתַיִךְ	הַשָּׁנִי	כְּחוּט		3
a-romã	como-uma-fatia-de	formosa	e-tua-boca	teus-lábios	o-escarlate	Como-um-fio-de		
H7416	H6400	H5000		H8193	H8144	H2339		

לְצַמָּתֵךְ׃	מִבַּעַד	רַקָּתֵךְ	
teu-véu	por-detrás-de	tua-têmpora	
H6777	H1157	H7541	

Os teus labios são como um fio d'escarlate, e o teu fallar é doce: a fonte da tua cabeça como um pedaço de romã entre as tuas tranças.

תָּלוּי	הַמִּגְדָּל	אֶלֶף	לְתַלְפִּיּוֹת	בָּנוּי	צַוָּארֵךְ	דָּוִיד	כְּמִגְדַּל		4
pendurado	o-escudo	mil	para-armaria	construída	teu-pescoço	David	Como-a-torre-de		
H8518	H4043	H0505	H8530	H1129		H1732	H4026		

הַגִּבּוֹרִים׃	שְׁלְטֵי	כֹּל	עָלָיו
os-guerreiros	escudos-de	todos	sobre-ela
H1368	H7982	H3605	

O teu pescoço é como a torre de David, edificada para pendurar armas: mil escudos pendem d'ella, todos rodellas de valorosos.

בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	הָרוֹעִים	צְבִיָּה	תְּאוֹמֵי	עֳפָרִים	כִּשְׁנֵי	שָׁדַיִךְ	שְׁנֵי		5
entre-os-lírios	os-que-pastam	gazela	gêmeos-de	filhotes	como-dois	teus-seios	Dois		
H7799		H6646	H8380	H6082	H8147		H8147		

Os teus dois peitos são como dois filhos gemeos da corça, que se apascentam entre os lyrios.

הַמּוֹר	הַר	אֶל־	לִי	אֵלֵךְ	הַצְּלָלִים	וְנָסוּ	הַיּוֹם	שָׁפוּחַ	עַד	6
a-mirra	monte-de	ao	para-mim	irei	as-sombras	e-fujam	o-dia	sopre	Até-que	
H4753	H2022	H0413		H3212	H6752	H5127	H3117	H6315	H5704	

הַלְּבוֹנָה׃	גִּבְעַת	וְאֶל־	
o-incenso	outeiro-de	e-ao	
H3828	H1389	H0413	

Até que sopre o dia, e fujam as sombras, irei ao monte da myrrha e ao outeiro do incenso.

	ס	בָּךְ׃	אֵין	וּמוּם	רַעְיָתִי	יָפָה	כֻּלָּךְ	7
	§	em-ti	não	e-defeito	minha-amada	bela	Toda-tu	
			H0369		H7474	H3303	H3605	

Tu és toda formosa, amiga minha, e em ti não ha mancha.

אֲמָנָה	מֵרֹאשׁ	וְתָשׁוּרִי	תָּבוֹאִי	מִלְּבָנוֹן	אִתִּי	כַּלָּה	מִלְּבָנוֹן	אִתִּי	8
Amana	do-topo-de	olharás	virás	do-Líbano	comigo	noiva	do-Líbano	Comigo	
H0549		H7789	H0935	H3844	H0854	H3618	H3844	H0854	

נְמֵרִים׃	מֵהַרְרֵי	אֲרָיוֹת	מִמְּעֹנוֹת	וְחֶרְמוֹן	שְׂנִיר	מֵרֹאשׁ
leopardos	dos-montes-de	leões	dos-covis-de	e-Hermon	Senir	do-topo-de
H5246	H2042		H4585	H2768	H8149	

Vem comigo do Libano, ó esposa, comigo do Libano vem: olha desde o cume de Amana, desde o cume de Senir e de Hermon, desde as moradas dos leões, desde os montes dos leopardos.

)בְּאַחַת(	]באחד[	לִבַּבְתִּינִי	כַּלָּה	אֲחֹתִי	לִבַּבְתָּנִי	9
(com-um)	[com-um]	roubaste-meu-coração	noiva	minha-irmã	Roubaste-meu-coração	
H0259	H0259		H3618	H0269		

מִצַּוְּרֹנֶיךְ׃	עֲנָק	בְּאַחַד	מֵעֵינַיִךְ
de-teu-pescoço	colar	com-um	de-teus-olhos
		H0259	

Tiraste-me o coração, irmã minha, ó esposa: tiraste-me o coração com um dos teus olhos, com um collar do teu pescoço.

מִיָּיִן	דֹּדַיִךְ	טֹבוּ	מַה־	כַּלָּה	אֲחֹתִי	דֹּדַיִךְ	יָפוּ	מַה־	10
mais-do-que-vinho	teus-amores	bons	quão	noiva	minha-irmã	teus-amores	belos	Quão	
H3196	H1730	H2895	H4100	H3618	H0269	H1730	H3302	H4100	

בְּשָׂמִים׃	מִכָּל־	שְׁמָנַיִךְ	וְרֵיחַ
os-perfumes	mais-do-que-todos	teus-óleos	e-o-cheiro-de
H1314	H3605	H8081	H7381

Que bellos são os teus amores, irmã minha! oh esposa minha! quanto melhores são os teus amores do que o vinho! e o cheiro dos teus unguentos do que o de todas as especiarias!

וְרֵיחַ	לְשׁוֹנֵךְ	תַּחַת	וְחָלָב	דְּבַשׁ	כַּלָּה	שִׂפְתוֹתַיִךְ	תִּטֹּפְנָה	נֹפֶת	11
e-o-cheiro-de	tua-língua	debaixo-de	e-leite	mel	noiva	teus-lábios	gotejam	Favo	
H7381	H3956	H8478	H2461	H1706	H3618	H8193	H5197	H5317	

ס	לְבָנוֹן׃	כְּרֵיחַ	שַׂלְמֹתָיִךְ
§	o-Líbano	como-o-cheiro-de	tuas-vestes
	H3844	H7381	H8008

Favos de mel estão manando dos teus labios, ó esposa! mel e leite estão debaixo da tua lingua, e o cheiro dos teus vestidos é como o cheiro do Libano.

חָתוּם׃	מַעְיָן	נָעוּל	גַּל	כַּלָּה	אֲחֹתִי	נָעוּל	גַּן	12
selado	manâncial	fechada	fonte	noiva	minha-irmã	fechado	Jardim	
H2856	H4599		H1530	H3618	H0269		H1588	

Jardim fechado és tu, irmã minha, esposa minha, manancial fechado, fonte sellada.

נְרָדִים׃	עִם־	כְּפָרִים	מִגָּדִים	פְּרִי	עִם	רִמּוֹנִים	פַּרְדֵּס	שִׁלָּחַיִךְ	13
nardos	com	henas	preciosos	frutos	com	romãs	pomar-de	Teus-renovo	
H5373			H4022	H6529		H7416	H6508	H7973	

Os teus renovos são um pomar de romãs, com fructos excellentes, o cypreste com o nardo,

וַאֲהָלוֹת	מֹר	לְבוֹנָה	עֲצֵי	כָּל־	עִם	וְקִנָּמוֹן	קָנֶה	וְכַרְכֹּם	נֵרְדְּ	14
e-aloés	mirra	incenso	árvores-de	todas	com	e-canela	cálamo	e-açafrão	Nardo	
H0174	H4753	H3828	H6086	H3605		H7076	H7070	H3750	H5373	

בְּשָׂמִים׃	רָאשֵׁי	כָּל־	עִם
perfumes	principais-de	todos	com
H1314		H3605	

O nardo, e o açafrão, o calamo, e a canella, com toda a sorte d'arvores d'incenso, a myrrha e aloes, com todas as principaes especiarias.

לְבָנוֹן׃	מִן־	וְנוֹזְלִים	חַיִּים	מַיִם	בְּאֵר	גַּנִּים	מַעְיַן	15
o-Líbano	de	e-correntes	vivas	águas	poço-de	jardins	Fonte-de	
H3844		H5140		H4325	H0875	H1588	H4599	

És a fonte dos jardins, poço das aguas vivas, que correm do Libano!

יָבָא	בְשָׂמָיו	יִזְלְוּ	נַגִּי	הָפִיחִי	תֵּימָן	וּבוֹאִי	צָפוֹן	עוּרִי	16
venha	seus-perfumes	que-fluam	meu-jardim	sopra-sobre	ó-sul	e-vem	ó-norte	Desperta	
H0935	H1314	H5140	H1588	H6315	H8486	H0935	H6828	H5782	

מְגָדָיו׃	פְּרִי	וְיֹאכַל	לְגַנּוֹ	דּוֹדִי
suas-delícias	fruto-de	e-coma	ao-seu-jardim	meu-amado
H4022	H6529	H0398	H1588	H1730

Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul: assopra no meu jardim, para que distillem os seus aromas: ah! se viesse o meu amado para o seu jardim, e comesse os seus fructos excellentes!

Chapter 5

אָכַלְתִּי	בָשְׂמִי	עִם־	מוֹרִי	אָרִיתִי	כַלָּה	אֲחֹתִי	לְגַנִּי	בָּאתִי		1
comi	meu-perfume	com	minha-mirra	colhi	noiva	minha-irmã	ao-meu-jardim	Vim		
H0398	H1313		H4753	H0717	H3618	H0269	H1588	H0935		

שְׁתוּ	רֵעִים	אִכְלוּ	חַלָּבִי	עִם־	יֵינִי	שָׁתִיתִי	דִבְשִׁי	עִם־	יַעְרִי
bebei	amigos	comei	meu-leite	com	meu-vinho	bebi	meu-mel	com	meu-favo
H8354	H7453	H0398	H2461		H3196	H8354	H1706		

וְשִׁכְרוּ	דּוֹדִים׃	ס	
e-embriagai-vos	amados	§	
H7937	H1730		

Já vim para o meu jardim, irmã minha, ó esposa: colhi a minha myrrha com a minha especiaria, comi o meu favo com o meu mel, bebi o meu vinho com o meu leite: comei, amigos, bebei, ó amados, e embriagae-vos.

לִי	פִּתְחִי־	דוֹפֵק	דּוֹדִי	קוֹל	עֵר	וְלִבִּי	יְשֵׁנָה	אֲנִי	2
a-mim	abre	batendo	meu-amado	voz-de	acordado	e-meu-coração	dormindo	Eu	
		H1849	H1730		H5782		H3463	H0589	

נִמְלָא־	שֶׁרֹאשִׁי	תַּמָּתִי	יוֹנָתִי	רַעְיָתִי	אֲחֹתִי
encheu-se	porque-minha-cabeça	minha-perfeita	minha-pomba	minha-amada	minha-irmã
H4390		H8535	H3123	H7474	H0269

לָיְלָה׃	רְסִיסֵי	קְוֻצּוֹתַי	טָל	
a-noite	de-gotas-de	meus-cachos	de-orvalho	
H3915		H6977	H2919	

Eu estava dormindo, mas o meu coração vigiava: eis a voz do meu amado que estava batendo: abre-me, irmã minha, amiga minha, pomba minha, perfeita minha, porque a minha cabeça está cheia d'orvalho, as minhas guedelhas das gottas da noite;

3

פָּשַׁטְתִּי	אֶת־	אֶכְפְּנָהּ	כֻּתָּנְתִּי	אֵיכָכָה	אֶלְבָּשֶׁנָּה	רָחַצְתִּי	אֶת־	אֵיכָכָה	רַגְלַי	אֲטַנְּפֵם׃
Despi	(a)	como	minha-túnica	como	a-vestirei	lavei	(a)	como	meus-pés	os-sujarei
H6584	H0853	H3801	H3847	H7364	H0853	H2936				

Já despi os meus vestidos; como os tornarei a vestir? já lavei os meus pés; como os tornarei a sujar?

4

דּוֹדִי	שָׁלַח	יָדוֹ	מִן־	הַחֹר	וּמֵעַי	הָמְוּ	
Meu-amado	estendeu	sua-mão	de	o-buraco	e-minhas-entranhas	estremeceram	
H1730	H7971	H3027		H2356	H4578	H1993	

עָלָיו׃	
por-ele	

O meu amado metteu a sua mão pelo buraco da porta, e as minhas entranhas estremeceram por amor d'elle.

5

מוֹר	נָטְפוּ־	וְיָדַי	לְדוֹדִי	לִפְתֹּחַ	אֲנִי	קַמְתִּי
mirra	gotejaram	e-minhas-mãos	ao-meu-amado	para-abrir	eu	Levantei-me
H4753	H5197	H3027	H1730		H0589	

הַמַּנְעוּל׃	כַּפּוֹת	עַל	עֹבֵר	מוֹר	וְאֶצְבְּעֹתַי
a-fechadura	as-alças-de	sobre	líquida	mirra	e-meus-dedos
H4514	H3709			H4753	H0676

Eu me levantei para abrir ao meu amado, e as minhas mãos distillavam myrrha, e os meus dedos gottejavam myrrha sobre as aldrabas da fechadura.

6

יָצָאָה	נַפְשִׁי	עָבָר	חָמָק	וְדוֹדִי	לְדוֹדִי	אֲנִי	פָּתַחְתִּי
saiu	minha-alma	passado	tinha-retirado	e-meu-amado	ao-meu-amado	eu	Abri
H3318	H5315		H2559	H1730	H1730	H0589	

עָנָנִי׃	וְלֹא	קְרָאתִיו	מְצָאתִיהוּ	וְלֹא	בִקַּשְׁתִּיהוּ	בְּדַבְּרוֹ
me-respondeu	e-não	chamei-o	encontrei-o	e-não	busquei-o	ao-seu-falar
	H3808	H7121	H4672	H3808	H1245	H1696

Eu abri ao meu amado, mas já o meu amado se tinha retirado, e tinha ido: a minha alma se derreteu quando elle fallou; busquei-o e não o achei, chamei-o, e não me respondeu.

7

פְּצָעֻונִי	הִכּוּנִי	בָעִיר	הַסֹּבְבִים	הַשֹּׁמְרִים	מְצָאֻנִי	
machucaram-me	feriram-me	pela-cidade	os-que-rodeiam	os-guardas	Encontraram-me	
H6481	H5221		H5437	H8104	H4672	

הַחֹמוֹת׃	שֹׁמְרֵי	מֵעָלַי	רְדִידִי	אֶת־	נָשְׂאוּ
as-muralhas	os-guardas-de	de-sobre-mim	meu-manto	(a)	levaram
H2346	H8104		H7289	H0853	H5375

Acharam-me os guardas que rondavam pela cidade: espancaram-me, feriram-me, tiraram-me o meu véu os guardas dos muros.

8

מַה־	דּוֹדִי	אֶת־	תִּמְצְאוּ	אִם־	יְרוּשָׁלִָם	בְּנוֹת	אֶתְכֶם	הִשְׁבַּעְתִּי
que	meu-amado	(a)	encontrardes	se	Yerushalayim	filhas-de	a-vós	Conjuro-vos
H4100	H1730	H0853	H4672		H3389	H1323	H0853	H7650

אֲנִי׃	אַהֲבָה	שְׁחוֹלַת	לוֹ	תַּגִּידוּ	
eu	amor	que-enferma-de	a-ele	direis	
H0589	H0160			H5046	

Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalem, que, se achardes o meu amado, lhe digaes que estou enferma de amor.

9	הַיָּפָה	בַּנָּשִׁים	מַה־	דּוֹדֵךְ	מִדּוֹד	מַה־	דּוֹדֵךְ
	ó-bela	entre-as-mulheres	que-é	teu-amado	mais-do-que-outro-amado	Que-é	teu-amado
	H3303	H0802	H4100	H1730	H1730	H4100	H1730

הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃	שֶׁכָּכָה	מִדּוֹד	
nos-conjuraste	que-assim	mais-do-que-outro-amado	
H7650	H3602	H1730	

Que é o teu amado mais do que outro amado, ó tu, a mais formosa entre as mulheres? que é o teu amado mais do que outro amado, que tanto nos conjuraste?

10	מֵרְבָבָה׃	דָּגוּל	וְאָדוֹם	צַח	דּוֹדִי
	entre-dez-mil	notável	e-vermelho	resplandecente	Meu-amado
	H7233			H6703	H1730

O meu amado é candido e rubicundo; elle traz a bandeira entre dez mil.

11	כָּעוֹרֵב׃	שְׁחֹרוֹת	תַּלְתַּלִּים	קְווּצוֹתָיו	פָּז	כֶּתֶם	רֹאשׁוֹ
	como-o-corvo	negros	ondulados	seus-cachos	puro	ouro	Sua-cabeça
	H6158	H7838	H8534	H6977	H6337	H3800	

A sua cabeça é como o oiro mais apurado, as suas guedelhas crespas, pretas como o corvo.

12	יֹשְׁבוֹת	בָּחָלָב	רְחֻצוֹת	מָיִם	אֲפִיקֵי	עַל־	כְּיוֹנִים	עֵינָיו
	assentados	em-leite	lavados	águas	os-ribeiros-de	junto-a	como-pombas	Seus-olhos
	H3427	H2461	H7364	H4325	H0650		H3123	

מְלֵאֹת׃	עַל־
plenitude	junto-a
H4402	

Os seus olhos são como os das pombas junto ás correntes das aguas, lavados em leite, postos em engaste.

13	נֹטְפוֹת	שְׁוֹשַׁנִּים	שִׂפְתוֹתָיו	מֶרְקָחִים	מִגְדְּלוֹת	הַבֹּשֶׂם	כַּעֲרוּגַת	לְחָיָו
	gotejando	lírios	seus-lábios	aromas	torres-de	o-perfume	como-canteiro-de	Suas-faces
	H5197	H7799	H8193	H4840	H4026	H1314	H6170	H3895

עֹבֵר׃	מֹר
líquida	mirra
	H4753

As suas faces são como um canteiro de especiaria, como caixas aromaticas; os seus labios são como lyrios que gottejam myrrha distillante.

14	שֵׁן	עֶשֶׁת	מְעָיו	בַּתַּרְשִׁישׁ	מְמֻלָּאִים	זָהָב	גְּלִילֵי	יָדָיו
	marfim	obra-de	seu-ventre	crisolita	engastados-de	ouro	anéis-de	Suas-mãos
	H8127	H6247	H4578	H8658	H4390	H2091		H3027

סַפִּירִים׃	מְעֻלֶּפֶת
safiras	coberta-de
H5601	H5968

As suas mãos como anneis d'oiro que teem engastadas as turquezas: o seu ventre como alvo marfim, coberto de saphiras.

15	מַרְאֵהוּ	פָּז	אַדְנֵי־	עַל־	מְיֻסָּדִים	שֵׁשׁ	עַמּוּדֵי	שׁוֹקָיו
	sua-aparência	ouro-puro	bases-de	sobre	fundadas	mármore	colunas-de	Suas-pernas
	H4758	H6337	H0134		H3245		H5982	H7785

כַּאֲרָזִים׃	בָּחוּר	כַּלְּבָנוֹן
como-os-cedros	eleito	como-o-Líbano
H0730	H0977	H3844

As suas pernas como columnas de marmore, fundadas sobre bases de oiro puro; o seu parecer como o Libano, excellente como os cedros.

רֵעִי	וְזֶה	דוֹדִי	זֶה	מַחֲמַדִּים	וְכֻלּוֹ	מַמְתַקִּים	חִכּוֹ	16
meu–amigo	e–este	meu–amado	Este	desejável	e–todo–ele	doçuras	Seu–paladar	
H7453	H2088	H1730	H2088	H4261	H3605	H4477	H2441	

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	בְּנוֹת
Yerushalayim	filhas–de
H3389	H1323

O seu fallar é muitissimo suave, e todo elle totalmente desejavel. Tal é o meu amado, e tal o meu amigo, ó filhas de Jerusalem.

Chapter 6

דּוֹדֵךְ	פָּנָה	אָנָה	בַּנָּשִׁים	הַיָּפָה	דּוֹדֵךְ	הָלַךְ	אָנָה	1
teu–amado	virou–se	para–onde	entre–as–mulheres	ó–bela	teu–amado	foi	Para–onde	
H1730	H6437	H0575	H0802	H3303	H1730	H1980	H0575	

עִמָּךְ׃	וּנְבַקְשֶׁנּוּ
contigo	e–buscaremo–lo
	H1245

Para onde foi o teu amado, ó mais formosa entre as mulheres? para onde virou a vista o teu amado, e o buscaremos comtigo?

בַּגַּנִּים	לִרְעוֹת	הַבֹּשֶׂם	לַעֲרוּגוֹת	לְגַנּוֹ	יָרַד	דּוֹדִי		2
nos–jardins	para–pastorear	o–perfume	aos–canteiros–de	ao–seu–jardim	desceu	Meu–amado		
H1588		H1314	H6170	H1588	H3381	H1730		

שׁוֹשַׁנִּים׃	וְלִלְקֹט
lírios	e–para–colher
H7799	H3950

O meu amado desceu ao seu jardim, aos canteiros da especiaria, para se apascentar nos jardins e para colher os lyrios.

ס	בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	הָרֹעֶה	לִּי	וְדוֹדִי	לְדוֹדִי	אֲנִי	3
§	entre–os–lírios	o–que–apascenta	para–mim	e–meu–amado	do–meu–amado	Eu	
	H7799			H1730	H1730	H0589	

Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu: elle se apascenta entre os lyrios.

אֲיֻמָּה	כִּירוּשָׁלָ͏ִם	נָאוָה	כְּתִרְצָה	רַעְיָתִי	אַתְּ	יָפָה	4
imponente	como–Yerushalayim	formosa	como–Tirtsa	minha–amada	tu	Bela	
H0366	H3389	H5000	H8656	H7474		H3303	

כַּנִּדְגָּלוֹת׃
como–exércitos–com–bandeiras

Formosa és, amiga minha, como Tirza, aprazivel como Jerusalem, formidavel como um exercito com bandeiras.

שַׂעְרֵךְ	הֵרְהִיבֻנִי	שֶׁהֵם	מִנֶּגְדִּי	עֵינַיִךְ	הָסֵבִּי	5
teu–cabelo	me–perturbam	porque–eles	de–diante–de–mim	teus–olhos	Desvia	
H8181	H7292	H1992	H5048		H5437	

הַגִּלְעָד׃	מִן־	שֶׁגָּלְשׁוּ	הָעִזִּים	כְּעֵדֶר
o–Gil'ad	de	que–descem	as–cabras	como–um–rebanho–de
H1568		H1570	H5795	H5739

Desvia de mim os teus olhos, porque elles me perturbam. O teu cabello é como o rebanho das cabras que pastam em Gilead.

הָרַחֲצָה	מִן־	שֶׁעָלוּ	הָרְחֵלִים	כְּעֵדֶר	שִׁנַּיִךְ	6
o-lavadouro	de	que-sobem	as-ovelhas	como-um-rebanho-de	Teus-dentes	
H7367		H5927	H7353	H5739	H8127	

בָּהֶם׃	אֵין	וְשַׁכֵּלָה	מַתְאִימוֹת	שֶׁכֻּלָּם
entre-elas	não	e-estéril	gêmeas	que-todas-elas
	H0369	H7909	H8382	H3605

Os teus dentes são como o rebanho d'ovelhas que sobem do lavadouro, e todas produzem gemeos, e não ha esteril entre ellas.

לְצַמָּתֵךְ׃	מִבָּעַד	רַקָּתֵךְ	הָרִמּוֹן	כְּפֶלַח	7
teu-véu	por-detrás-de	tua-têmpora	a-romã	Como-uma-fatia-de	
H6777	H1157	H7541	H7416	H6400	

Como um pedaço de romã, assim são as tuas faces entre as tuas tranças.

מִסְפָּר׃	אֵין	וַעֲלָמוֹת	פִּילַגְשִׁים	וּשְׁמֹנִים	מְלָכוֹת	הֵמָּה	שִׁשִּׁים	8
número	sem	e-virgens	concubinas	e-oitenta	rainhas	são	Sessenta	
H4557	H0369	H5959	H6370	H8084	H4436	H1992	H8346	

Sessenta são as rainhas, e oitenta as concubinas, e as virgens sem numero.

הִיא	בָּרָה	לְאִמָּהּ	הִיא	אַחַת	תַּמָּתִי	יוֹנָתִי	הִיא	אַחַת	9
ela	pura	para-sua-mãe	ela	única	minha-perfeita	minha-pomba	ela	Única	
H1931	H1249	H0517	H1931	H0259	H8535	H3123	H1931	H0259	

וַיְהַלְלוּהָ׃	וּפִילַגְשִׁים	מְלָכוֹת	וַיְאַשְּׁרוּהָ	בָּנוֹת	רָאוּהָ	לְיוֹלַדְתָּהּ
e-louvaram-na	e-concubinas	rainhas	e-chamaram-na-feliz	filhas	viram-na	para-a-que-a-gerou
	H6370	H4436	H0833	H1323	H7200	H3205

ס
§

Porém uma é a minha pomba, a minha perfeita, a unica de sua mãe, e a mais querida de aquella que a pariu: vendo-a, as filhas a chamarão bemaventurada, as rainhas e as concubinas a louvarão.

כָּחַמָּה	בָּרָה	כַּלְּבָנָה	יָפָה	שָׁחַר	כְּמוֹ־	הַנִּשְׁקָפָה	זֹאת	מִי־	10
como-o-sol	pura	como-a-lua	bela	a-aurora	como	que-aparece	é-esta	Quem	
H2535	H1249	H3842	H3303	H7837	H3644	H8259	H2063	H4310	

ס	כַּנִּדְגָּלוֹת׃	אֲיֻמָּה
§	como-exércitos-com-bandeiras	imponente
		H0366

Quem é esta que apparece como a alva do dia, formosa como a lua, lustrosa como o sol, formidavel como um exercito com bandeiras?

הֻפְּרְחָה	לִרְאוֹת	הַנָּחַל	בְּאִבֵּי	לִרְאוֹת	יָרַדְתִּי	אֱגוֹז	גִּנַּת	אֶל־	11
se-brotou	para-ver	o-vale	os-brotos-de	para-ver	desci	nozes	jardim-de	Ao	
	H7200		H0003	H7200	H3381	H0093	H1594	H0413	

הָרִמֹּנִים׃	הֵנֵצוּ	הַגֶּפֶן
as-romãs	se-floresceram	a-videira
H7416		H1612

Desci ao jardim das nogueiras, para ver os novos fructos do valle, a ver se floresciam as vides e brotavam as romeiras.

נָדִיב׃	עַמִּי־	מַרְכְּבוֹת	שָׂמַתְנִי	נַפְשִׁי	יָדַעְתִּי	לֹא	12
nobre	meu–povo	carros–de	pôs–me	minha–alma	sabia	Não	
H5081		H4818		H5315	H3045	H3808	

Antes de eu o sentir, me poz a minha alma nos carros do meu povo voluntario.

תֶּחֱזוּ	מָּה־	בָּךְ	וְנֶחֱזֶה־	שׁוּבִי	שׁוּבִי	הַשּׁוּלַמִּית	שׁוּבִי	שׁוּבִי	13
contemplareis	Que	em–ti	e–contemplaremos	volta	volta	ó–Shulamita	volta	Volta	
H2372	H4100		H2372	H7725	H7725	H7759	H7725	H7725	

הַמַּחֲנָיִם׃	כִּמְחֹלַת	בַּשּׁוּלַמִּית
Mahanaim	como–a–dança–de	na–Shulamita
H4264	H4246	H7759

Volta, volta, ó Sulamitha, volta, volta, para que nós te vejamos. Porque olhas para a Sulamitha como para as fileiras de dois exercitos?

Chapter 7

כְּמוֹ	יְרֵכַיִךְ	חֲמוּקֵי	נָדִיב	בַּת־	בַּנְּעָלִים	פְּעָמַיִךְ	מַה־	1
como	tuas–coxas	as–curvas–de	príncipe	filha–de	nas–sandálias	teus–pés	Quão	
H3644	H3409	H2542	H5081	H1323	H5275	H6471	H4100	

אָמָּן׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	חֲלָאִים
artífice	mãos–de	obra–de	jóias
H0542	H3027	H4639	H2481

Que formosos são os teus pés nos sapatos, ó filha do principe! As voltas de tuas coxas são como joias, segundo a obra de mãos d'artifice.

חִטִּים	עֲרֵמַת	בִּטְנֵךְ	הַמָּזֶג	יֶחְסַר	אַל־	הַסַּהַר	אַגַּן	שָׁרְרֵךְ	2
trigo	monte–de	teu–ventre	o–vinho–misturado	falte	não	redonda	taça	Teu–umbigo	
H2406	H6194	H0990	H4197	H2637	H0408	H5469	H0101	H8326	

בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	סוּגָה
lírios	cercado–de
H7799	H5473

O teu umbigo como uma taça redonda, a que não falta bebida; o teu ventre como montão de trigo, sitiado de lyrios.

צְבִיָּה׃	תָּאֳמֵי	עֳפָרִים	כִּשְׁנֵי	שָׁדַיִךְ	שְׁנֵי	3
gazela	gêmeos–de	filhotes	como–dois	teus–seios	Dois	
H6646	H8380	H6082	H8147		H8147	

Os teus dois peitos como dois filhos gemeos da corça.

עַל־	בְּחֶשְׁבּוֹן	בְּרֵכוֹת	עֵינַיִךְ	הַשָּׁן	כְּמִגְדַּל	צַוָּארֵךְ	4
junto–ao	em–Heshbon	piscinas	teus–olhos	o–marfim	como–a–torre–de	Teu–pescoço	
	H2809	H1295		H8127	H4026		

דַּמָּשֶׂק׃	פְּנֵי	צוֹפֶה	הַלְּבָנוֹן	כְּמִגְדַּל	אַפֵּךְ	בַּת־רַבִּים	שַׁעַר	
Dammesheq	a–face–de	que–vigia	o–Líbano	como–a–torre–de	teu–nariz	Bat–Rabim	portão–de	
H1834	H6440	H6822	H3844	H4026	H0639	H1337	H8179	

O teu pescoço como a torre de marfim: os teus olhos como os viveiros de Hesbon, junto á porta de Bath-arabbim: o teu nariz como torre do Libano, que olha para Damasco.

מֶ֫לֶךְ	כָּאַרְגָּמָן	רֹאשֵׁךְ	וְדַלַּת	כַּכַּרְמֶל	עָלַ֫יִךְ	רֹאשֵׁךְ	5
um–rei	como–a–púrpura	tua–cabeça	e–a–tranca–de	como–o–Carmelo	sobre–ti	Tua–cabeça	
H4428	H0713			H3760			

בָּרְהָטִים׃	אָסוּר
nas–galerias	preso
	H0631

A tua cabeça sobre ti é como o monte Carmelo, e os cabellos da tua cabeça como a purpura: o rei está atado ás varandas.

בַּתַּעֲנוּגִים׃	אַהֲבָה	נֶעֱמָתְּ	וּמַה־	יָּפִית	מַה־	6
nas–delícias	ó–amor	agradável	e–quão	formosa	Quão	
H8588	H0160	H5276	H4100	H3302	H4100	

Quão formosa, e quão aprazivel és, ó amor em delicias!

לְאַשְׁכֹּלוֹת׃	וְשָׁדַיִךְ	לְתָמָר	דָּמְתָה	קוֹמָתֵךְ	זֹאת	7
a–cachos	e–teus–seios	palmeira	semelhante–a	tua–estatura	Esta	
H0811		H8558	H1819	H6967	H2063	

Esta tua estatura é similhante á palmeira; e os teus peitos são similhantes aos cachos d'uvas.

שָׁדַיִךְ	נָּא	וְיִהְיוּ־	בְסַנְסִנָּיו	אֹחֲזָה	בְתָמָר	אֶעֱלֶה	אָמַרְתִּי	8
teus–seios	por–favor	e–sejam	em–seus–ramos	agarrarei	na–palmeira	subirei	Disse	
	H4994	H1961	H5577	H0270	H8558	H5927	H0559	

כַּתַּפּוּחִים׃	אַפֵּךְ	וְרֵיחַ	הַגֶּפֶן	כְּאֶשְׁכְּלוֹת
como–maçãs	teu–nariz	e–o–cheiro–de	a–videira	como–cachos–de
H8598	H0639	H7381	H1612	H0811

Dizia eu: Subirei á palmeira, pegarei de seus ramos; e então os teus peitos serão como os cachos na vide, e o cheiro dos teus narizes como os das maçãs.

הוֹלֵךְ	לְמֵישָׁרִים	לְדוֹדִי	הוֹלֵךְ	הַטּוֹב	כְּיֵין	וְחִכֵּךְ	9
fazendo–falar	suavemente	para–meu–amado	que–corre	o–bom	como–vinho	E–teu–paladar	
H1680	H4339	H1730	H1980		H3196	H2441	

יְשֵׁנִים׃	שִׂפְתֵי
os–que–dormem	lábios–de
H3462	H8193

E o teu paladar como o bom vinho para o meu amado, que se bebe suavemente, e faz com que fallem os labios dos que dormem.

ס	תְּשׁוּקָתוֹ׃	וְעָלַי	לְדוֹדִי	אֲנִי	10
§	seu–desejo	e–para–mim	do–meu–amado	Eu	
	H8669		H1730	H0589	

Eu sou do meu amado, e elle me tem affeição.

בַּכְּפָרִים׃	נָלִינָה	הַשָּׂדֶה	נֵצֵא	דוֹדִי	לְכָה	11
nas–aldeias	passemos–a–noite	ao–campo	saiamos	meu–amado	Vem	
H3723			H3318	H1730	H3212	

Vem, ó amado meu, saiamos nós ao campo, passemos as noites nas aldeias.

הַסְּמָדַר	פִּתָּח	הַגֶּפֶן	פָּרְחָה	אִם	נִרְאֶה	לַכְּרָמִים	נַשְׁכִּימָה		12
a–flor	abriu	a–videira	brotou	se	vejamos	às–vinhas	Levantemo–nos–cedo		
H5563		H1612			H7200	H3754	H7925		

לָךְ׃	דֹּדַי	אֶת־	אֶתֵּן	שָׁם	הָרִמּוֹנִים	הֵנֵצוּ	
a–ti	meus–amores	(a)	darei	ali	as–romãs	se–floresceram	
	H1730	H0853	H5414	H8033	H7416		

Levantemo-nos de manhã para ir ás vinhas, vejamos se florescem as vides, se se abre a flor, se já brotam as romeiras; ali te darei o meu grande amor.

גַּם־	חֲדָשִׁים	מְגָדִּים	כָּל־	פְּתָחֵינוּ	וְעַל־	רֵיחַ	נָתְנוּ־	הַדּוּדָאִים	13
também	novas	delícias	todas	nossas–portas	e–sobre	cheiro	deram	As–mandrágoras	
H1571	H2319	H4022	H3605	H6607		H7381	H5414	H1736	

לָךְ׃	צָפַנְתִּי	דּוֹדִי	יְשָׁנִים	
para–ti	guardei	meu–amado	velhas	
	H6845	H1730	H3465	

As mandragoras dão cheiro, e ás nossas portas ha toda a sorte d'excellentes fructos, novos e velhos: ó amado meu, eu os guardei para ti

Chapter 8

אִמִּי	שְׁדֵי	יוֹנָק	לִּי	כְּאָח	יִתֶּנְךָ	מִי		1
minha–mãe	os–seios–de	que–mamou	para–mim	como–irmão	te–dera	Quem		
H0517		H3243		H0251	H5414	H4310		

לִי׃	וְבָוזוּ	לֹא־	גַּם	אֶשָּׁקְךָ	בַחוּץ	אֶמְצָאֲךָ
a–mim	desprezariam	não	também	beijaria–te	na–rua	encontrando–te
	H0936	H3808	H1571		H2351	H4672

Ah! quem me dera que me fôras como irmão, e mamáras os peitos de minha mãe! que te achara na rua, e te beijára, e nem me desprezariam!

מְיַיִן	אַשְׁקְךָ	תְּלַמְּדֵנִי	אִמִּי	בֵּית	אֶל־	אֲבִיאֲךָ	אֲנַהֲגֲךָ	2
de–vinho	daria–te–a–beber	tu–me–ensinarias	minha–mãe	casa–de	a	traria–te	Guiaria–te	
H3196	H8248	H3925	H0517		H0413	H0935		

רִמֹּנִי׃	מֵעֲסִיס	הָרֶקַח	
minha–romã	do–suco–de	o–aromatizado	
H7416	H6071	H7544	

Te levaria e introduziria na casa de minha mãe, e tu me ensinarias; e te daria a beber vinho aromatico e do mosto das minhas romãs.

תְּחַבְּקֵנִי׃	וִימִינוֹ	רֹאשִׁי	תָּחַת	שְׂמֹאלוֹ	3
me–abraça	e–sua–mão–direita	minha–cabeça	debaixo–de	Sua–mão–esquerda	
H2263	H3225		H8478	H8040	

A sua mão esquerda esteja debaixo da minha cabeça, e a sua direita me abrace.

תְּעֹרְרוּ	וּמַה־	וְתָעִירוּ	מַה־	יְרוּשָׁלָ‍ִם	בְּנוֹת	אֶתְכֶם	הִשְׁבַּעְתִּי		4
acordareis	ou–por–que	despertareis	por–que	Yerushalayim	filhas–de	a–vós	Conjuro–vos		
H5782	H4100	H5782	H4100	H3389	H1323	H0853	H7650		

ס	שֶׁתֶּחְפָּץ׃	עַד	הָאַהֲבָה	אֶת־	
§	queira	até–que	o–amor	(a)	
		H5704	H0160	H0853	

Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalem, que não acordeis nem desperteis o meu amor, até que queira.

תָּחַת	דּוֹדָהּ	עַל־	מִתְרַפֶּקֶת	הַמִּדְבָּר	מִן־	עֹלָה	זֹאת	מִי	5
Debaixo-de	seu-amado	sobre	apoiando-se	o-deserto	de	subindo	é-esta	Quem	
H8478	H1730		H7514			H5927	H2063	H4310	

חִבְּלָה	שָׁמָּה	אִמֶּךָ	חִבְּלַתְךָ	שָׁמָּה	עוֹרַרְתִּיךָ	הַתַּפּוּחַ
teve-dores-de-parto	ali	tua-mãe	teve-dores-de-parto-de-ti	ali	despertei-te	a-maçã
	H8033	H0517		H8033	H5782	H8598

יְלָדַתְךָ׃	
a-que-te-gerou	
H3205	

Quem é esta que sobe do deserto, e vem encostada tão aprazivelmente ao seu amado? Debaixo d'uma macieira te despertei, ali te produziu tua mãe com dores; ali te produziu com dores aquella que te pariu.

עַזָּה	כִּי־	זְרוֹעֶךָ	עַל־	כָּחוֹתָם	לִבֶּךָ	עַל־	כָּחוֹתָם	שִׂימֵנִי	6
forte	porque	teu-braço	sobre	como-selo	teu-coração	sobre	como-selo	Põe-me	
H5794		H2220		H2368			H2368		

אֵשׁ	רִשְׁפֵּי	רִשְׁפֶּיהָ	קְנָאָה	כִשְׁאוֹל	קָשָׁה	אַהֲבָה	כַּמָּוֶת
fogo	chamas-de	suas-chamas	o-ciúme	como-o-Sheol	duro	o-amor	como-a-morte
H0784	H7565	H7565	H7068	H7585	H7186	H0160	H4194

שַׁלְהֶבֶתְיָה׃	
labareda-de-Yah	
H7957	

Põe-me como sello sobre o teu coração, como sello sobre o teu braço, porque o amor é forte como a morte, e duro como a sepultura o ciume: as suas brazas são brazas de fogo, labaredas do Senhor.

אִם־	יִשְׁטְפוּהָ	לֹא	וּנְהָרוֹת	הָאַהֲבָה	אֶת־	לְכַבּוֹת	יוּכְלוּ	לֹא	רַבִּים	מַיִם	7
se	o-inundarão	não	e-rios	o-amor	(a)	apagar	podem	não	muitas	Águas	
	H7857	H3808	H5104	H0160	H0853	H3518	H3201	H3808		H4325	

יָבֻוזוּ	בּוֹז	בָּאַהֲבָה	בֵּיתוֹ	הָוֹן	כָּל־	אֶת־	אִישׁ	יִתֵּן
desprezariam	desprezo	pelo-amor	sua-casa	riqueza-de	toda	(a)	um-homem	desse
H0936	H0936	H0160		H1952	H3605	H0853	H0376	H5414

לוֹ׃	ס	
a-ele	§	

As muitas aguas não poderiam apagar este amor, nem os rios afogal-o: ainda que desse alguem toda a fazenda de sua casa por este amor, certamente a desprezariam.

לַאֲחֹתֵנוּ	נַעֲשֶׂה	מַּה־	לָּהּ	אֵין	וְשָׁדַיִם	קְטַנָּה	לָנוּ	אָחוֹת	8
para-nossa-irmã	faremos	que	para-ela	não	e-seios	pequena	para-nós	Irmã	
H0269		H4100		H0369				H0269	

בָּהּ׃	שֶׁיְּדֻבַּר־	בַּיּוֹם	
nela	se-falar	no-dia-que	
	H1696	H3117	

Temos uma irmã pequena, que ainda não tem peitos: que faremos a esta nossa irmã, no dia em que d'ella se fallar?

9 אִם־ הִ֣יא חוֹמָ֔ה וְנִבְנֶ֥ה עָלֶ֖יהָ טִירַ֣ת כָּ֑סֶף וְאִם־ דֶּ֥לֶת הִ֛יא נָצ֥וּר עָלֶ֖יהָ לוּחַ־ אָֽרֶז׃

Se ella fôr um muro, edificaremos sobre ella um palacio de prata; e, se ella fôr uma porta, a cercaremos com taboas de cedro.

10 אֲנִי֙ חוֹמָ֔ה וְשָׁדַ֖י כְּמִגְדָּלֽוֹת אָ֣ז הָיִ֔יתִי בְּעֵינָ֖יו כְּמוֹצְאַ֥ת שָׁלֽוֹם׃ פ ¶

Eu sou um muro, e os meus peitos são como umas torres: então eu era aos seus olhos como aquella que acha paz.

11 כֶּ֣רֶם הָיָ֣ה לִשְׁלֹמֹ֔ה בְּבַ֥עַל הָמ֖וֹן נָתַ֣ן אֶת־ הַכֶּ֑רֶם לַנֹּטְרִ֗ים אִ֚ישׁ בְּפִרְיוֹ֙ אֶ֣לֶף כָּ֔סֶף׃

Teve Salomão uma vinha em Baal-hamon; entregou esta vinha a uns guardas; e cada um lhe trazia pelo seu fructo mil peças de prata.

12 כַּרְמִ֥י שֶׁלִּ֖י לְפָנָ֑י הָאֶ֣לֶף לְךָ֤ שְׁלֹמֹה֙ וּמָאתַ֔יִם לְנֹטְרִ֖ים אֶת־ פִּרְיֽוֹ׃

A minha vinha que tenho está diante de mim: as mil peças de prata são para ti, ó Salomão, e duzentas para os guardas do seu fructo.

13 הַיּוֹשֶׁ֣בֶת בַּגַּנִּ֔ים חֲבֵרִ֖ים מַקְשִׁיבִ֑ים לְקוֹלֵךְ֙ הַשְׁמִיעֵ֔נִי׃

Ó tu, a que habitas nos jardins, para a tua voz os companheiros attentam; faze-m'a pois tambem ouvir.

14 בְּרַ֤ח דּוֹדִי֙ וּדְמֵה־ לְךָ֣ לִצְבִ֔י אוֹ֙ לְעֹ֣פֶר הָאַיָּלִ֔ים עַ֖ל הָרֵ֥י בְשָׂמִֽים׃

Vem depressa, amado meu, e faze-te similhante ao corço ou ao filho dos veados sobre os montes dos aromas.

Isaiah

Chapter 1

וִירוּשָׁלָ֑͏ִם	יְהוּדָ֔ה	עַל־	חָזָ֥ה	אֲשֶׁ֛ר	אָמ֥וֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָ֖הוּ	חֲז֣וֹן	1
e–Yerushalayim	Yehudah	sobre	viu	que	'Amots	filho–de	Yesha'yahu	Visão–de	
H3389	H3063		H2372		H0531			H2377	

יְהוּדָֽה׃	מַלְכֵ֥י	יְחִזְקִיָּ֖הוּ	אָחָ֣ז	יוֹתָ֑ם	עֻזִּיָּ֖הוּ	בִּימֵ֥י	
Yehudah	reis–de	Yechizqiyyahu	'Achaz	Yotam	'Uzziyyahu	nos–dias–de	
H3063	H4428	H2396	H0271	H3147	H5818	H3117	

Visão d'Isaias, filho d'Amós, a qual viu sobre Judah e Jerusalem, nos dias d'Uzias, Jothão, Achaz, e Ezequias, reis de Judah.

וְהֵ֑ם	וְרוֹמַ֣מְתִּי	גִּדַּ֔לְתִּי	בָּנִ֖ים	דִּבֶּ֥ר	יְהוָ֛ה	כִּ֣י	אֶ֧רֶץ	וְהַאֲזִינִ֣י	שָׁמַ֗יִם	שִׁמְעִ֤ו	2
e–eles	e–exaltei	criei	Filhos	falou	YHWH	porque	terra	e–dai–ouvido	céus	Ouvi	
H1992		H1431		H1696	H3068		H0776	H0238	H8064	H8085	

בִּ֖י׃	פָּשְׁע֥וּ
contra–mim	transgrediram
	H6586

Ouvi, ó céus, e presta ouvido, tu ó terra; porque falla o Senhor: Criei filhos, e exalcei-os; mas elles prevaricaram contra mim.

יָדַ֣ע	לֹ֔א	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּעָלָ֑יו	אֵבֻ֣ס	וַחֲמ֥וֹר	קֹנֵ֖הוּ	שׁ֥וֹר	יָדַ֛ע	3
conhece	não	Yisra'el	senhor–seu	manjedoura–de	e–jumento	dono–seu	boi	Conhece	
H3045	H3808	H3478	H1167	H0018	H2543	H7069	H7794	H3045	

הִתְבּוֹנָֽן׃	לֹ֥א	עַמִּ֖י
entende	não	povo–meu
H0995	H3808	

O boi conhece o seu possuidor, e o jumento a mangedoura do seu dono; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

בָּנִ֗ים	מְרֵעִים֙	זֶ֣רַע	עָוֹן֒	כֶּ֣בֶד	עַ֔ם	חֹטְאֵ֖ת	גּ֣וֹי	וְהֹ֑וי	4
filhos	malfeitores	semente–de	iniquidade	pesado–de	povo	pecadora	nação	Ai	
		H2233	H5771	H3515		H2398		H1945	

נָזֹ֑רוּ	יִשְׂרָאֵ֖ל	קְד֥וֹשׁ	אֶת־	נִאֲצ֛וּ	יְהוָ֥ה	אֶת־	עָזְב֖וּ	מַשְׁחִיתִ֔ים
afastaram-se	Yisra'el	Santo–de	(a)	desprezaram	YHWH	(a)	Abandonaram	corruptores
	H3478	H6918	H0853	H5006	H3068	H0853		H7843

אָח֖וֹר׃
para–trás
H0268

Ai da nação peccadora, do povo carregado d'iniquidade, da semente de malignos, dos filhos corruptores: deixaram ao Senhor, blasphemaram o Sancto d'Israel, tornaram-se para traz.

רֹאשׁ	כָּל־	סָרָה	תּוֹסִיפוּ	עוֹד	תֻּכּוּ	מֶּה	עַל	5
cabeça	Toda	rebelião	acrescentareis	ainda	sereis-golpeados	quê	Sobre	
H3605		H5627	H3254	H5750	H5221	H4100		

דַּוָּי׃	לֵבָב	וְכָל־	לָחֳלִי
fraco	coração	e-todo	para-enfermidade
H1742	H3824	H3605	H2483

Porque ainda mais serieis castigados? ainda tanto mais vos rebellarieis: toda a cabeça está enferma e todo o coração fraco.

וּמַכָּה	וְחַבּוּרָה	פֶּצַע	מְתֹם	בּוֹ	אֵין־	רֹאשׁ	וְעַד־	רֶגֶל	מִכַּף־	6
e-golpe	e-contusão	ferida	integridade	nele	não-há	cabeça	e-até	pé	Da-planta-de	
H4347	H2250	H6482	H4974		H0369		H5704	H7272	H3709	

בַּשָּׁמֶן׃	רֻכָּכָה	וְלֹא	חֻבָּשׁוּ	וְלֹא	זֹרוּ	לֹא־	טְרִיָּה
com-o-óleo	foi-amolecida	e-não	foram-enfaixadas	e-não	foram-espremidas	não	fresco
H8081	H7401	H3808	H2280	H3808	H2115	H3808	H2961

Desde a planta do pé até á cabeça não ha n'elle coisa inteira, senão feridas, e inchaços, e chagas podres, não espremidas, nem vendadas, nem nenhuma d'ellas amollecida com oleo.

לִנֶגְדְּכֶם	אַדְמַתְכֶם	אֵשׁ	שְׂרֻפוֹת	עָרֵיכֶם	שְׁמָמָה	אַרְצְכֶם	7
diante-de-vós	solo-vosso	fogo	queimadas	cidades-vossas	desolação	Terra-vossa	
H5048	H0127	H0784	H8313			H0776	

זָרִים׃	כִּמְהַפֵּכַת	וּשְׁמָמָה	אֹתָהּ	אֹכְלִים	זָרִים
estrangeiros	como-destruição-de	e-desolação	ele	devorando	estrangeiros
	H4114		H0853	H0398	

A vossa terra é uma assolação, as vossas cidades estão abrazadas do fogo: a vossa terra os estranhos a devoram em vossa presença; e é uma assolação, como a subversão por estranhos.

כְּעִיר	בְּמִקְשָׁה	כִּמְלוּנָה	בְּכָרֶם	כְּסֻכָּה	צִיּוֹן	בַּת־	וְנוֹתְרָה	8
como-cidade	em-pepinal	como-choça	em-vinha	como-cabana	Tsiyon	filha-de	E-restou	
	H4750	H4412	H3754	H5521	H6726	H1323	H3498	

נְצוּרָה׃
sitiada
H5341

E a filha de Sião se ficou como a cabana na vinha, como a choupana no pepinal, como a cidade cercada.

כִּסְדֹם	כִּמְעַט	שָׂרִיד	לָּנוּ	הוֹתִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	לוּלֵי	9
como-Sedom	quase	sobrevivente	para-nós	deixasse	Tseva'ot	YHWH	Se-não	
H5467	H4592	H8300		H3498		H3068	H3884	

ס	דָּמִינוּ׃	לַעֲמֹרָה	הָיִינוּ
§	teríamos-semelhado	a-'Amorah	teríamos-sido
	H1819	H6017	H1961

Se o Senhor dos Exercitos nos não deixara algum pouco de resto, já como Sodoma seriamos, e similhantes a Gomorrha.

עַם	אֱלֹהֵינוּ	תּוֹרַת	הַאֲזִינוּ	סְדֹם	קְצִינֵי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	10
povo–de	'Eloheynu	Lei–de	Dai–ouvido	Sedom	governantes–de	YHWH	palavra–de	Ouvi	
	H0430	H8451	H0238	H5467	H7101	H3068	H1697	H8085	

עֲמֹרָה׃
'Amorah
H6017

Ouvi a palavra do Senhor, vós principes de Sodoma: prestae ouvidos á lei do nosso Deus, vós, ó povo de Gomorrha.

שָׂבַעְתִּי	יְהוָה	יֹאמַר	זִבְחֵיכֶם	רֹב־	לִי	לָמָּה־	11
Estou–farto–de	YHWH	diz	sacrifícios–vossos	multidão–de	para–mim	Para–quê	
H7646	H3068	H0559	H2077	H7230		H4100	

וּכְבָשִׂים	פָּרִים	וְדַם	מְרִיאִים	וְחֵלֶב	אֵילִים	עֹלוֹת	
e–cordeiros	novilhos	e–sangue–de	animais–cevados	e–gordura–de	carneiros	holocaustos–de	
H3532	H6499	H1818	H4806	H2459			

חָפָצְתִּי׃	לֹא	וְעַתּוּדִים	
desejo	não	e–bodes	
	H3808	H6260	

De que me serve a mim a multidão de vossos sacrificios, diz o Senhor? Já estou farto dos holocaustos de carneiros, e da gordura d'animaes cevados: nem folgo com o sangue de bezerros, nem de cordeiros, nem de bodes.

רְמֹס	מִיֶּדְכֶם	זֹאת	בִּקֵּשׁ	מִי־	פָּנָי	לֶרְאוֹת	תָּבֹאוּ	כִּי	12
pisar	da–mão–vossa	isto	requereu	quem	face–minha	para–ver	vindes	Quando	
H7429	H3027	H2063	H1245	H4310	H6440	H7200	H0935		

חֲצֵרָי׃
átrios–meus

Quando vindes a apparecer perante mim, quem requereu isto de vossas mãos, que viesseis a pisar os meus atrios?

לִי	הִיא	תּוֹעֵבָה	קְטֹרֶת	שָׁוְא	מִנְחַת־	הָבִיא	תוֹסִיפוּ	לֹא	13
para–mim	é	abominação	incenso	vaidade	oferta–de	trazer	continueis	Não	
	H1931	H8441	H7004	H7723	H4503	H0935	H3254	H3808	

וַעֲצָרָה׃	אָוֶן	אוּכַל	לֹא־	מִקְרָא	קְרֹא	וְשַׁבָּת	חֹדֶשׁ
e–assembleia	iniquidade	posso	não	convocação	convocar	e–Shabat	Lua–nova
H6116	H0205	H3201	H3808	H4744	H7121	H7676	H2320

Não me tragaes mais offertas debalde: o incenso é para mim abominação, e as luas novas, e os sabbados, e a convocação das congregações; não posso supportar iniquidade, nem mesmo o ajuntamento solemne.

לָטֹרַח	עָלַי	הָיוּ	נַפְשִׁי	שָׂנְאָה	וּמוֹעֲדֵיכֶם	חָדְשֵׁיכֶם	14
peso	sobre–mim	Tornaram–se	alma–minha	odeia	e–festas–vossas	Luas–novas–vossas	
H2960		H1961	H5315	H8130	H4150	H2320	

נְשֹׂא׃	נִלְאֵיתִי	
carregar	Cansei–me	
H5375	H3811	

As vossas luas novas, e as vossas solemnidades as aborrece a minha alma; já me são pesadas: já estou cançado de as soffrer.

15

כִּי־ quando

גַּם também H1571

מִכֶּם de–vós

עֵינַי olhos–meus

אַעְלִים esconderei H5956

כַּפֵּיכֶם palmas–vossas H3709

וּבְפָרִשְׂכֶם E–ao–estender H6566

מָלֵאוּ׃ estão–cheias H4390

דָּמִים sangues H1818

יְדֵיכֶם Mãos–vossas H3027

שֹׁמֵעַ ouvindo H8085

אֵינֶנִּי não–estou H0369

תְּפִלָּה oração H8605

תַּרְבּוּ multiplicardes

Pelo que, quando estendeis as vossas mãos, escondo de vós os meus olhos; e até quando multiplicaes a oração não ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

16

חִדְלוּ Cessai H2308

עֵינָי olhos–meus

מִנֶּגֶד de–diante–de H5048

מַעַלְלֵיכֶם ações–vossas H4611

רַע maldade–de H7455

הָסִירוּ Removei H5493

הִזַּכּוּ purificai–vos H2135

רַחֲצוּ Lavai–vos H7364

הָרֵעַ׃ fazer–o–mal

Lavae-vos, purificae-vos, tirae a maldade de vossos actos de diante dos meus olhos: cessae de fazer mal:

17

אַלְמָנָה׃ viúva H0490

רִיבוּ Defendei H7378

יָתוֹם órfão H3490

שִׁפְטוּ Julgai H8199

חָמוֹץ opressor H2541

אַשְּׁרוּ Corrigi H0833

מִשְׁפָּט justiça H4941

דִּרְשׁוּ Buscai H1875

הֵיטֵב fazer–o–bem H3190

לִמְדוּ Aprendei H3925

ס
§

Aprendei a fazer bem; procurae o juizo; ajudae o oppresso: fazei justiça ao orphão; tratae da causa das viuvas.

18

חַטֹּאֵיכֶם pecados–vossos H2399

יִהְיוּ forem H1961

אִם־ Se

יְהוָה YHWH H3068

יֹאמַר diz H0559

וְנִוָּכְחָה e–arrazoemos H3198

נָא por–favor H4994

לְכוּ־ Vinde H3212

כַּתּוֹלָע como–o–carmesim

יַאְדִּימוּ forem–vermelhos H0119

אִם־ Se

יַלְבִּינוּ embranquecerão

כַּשָּׁלֶג como–a–neve H7950

כַּשָּׁנִים como–o–escarlate H8144

יִהְיוּ׃ serão H1961

כַּצֶּמֶר como–a–lã H6785

Vinde agora, e argui-me, diz o Senhor: ainda que os vossos peccados sejam como a escarlata, elles se tornarão brancos como a neve: ainda que sejam vermelhos como o carmezim, se tornarão como a branca lã.

19

תֹּאכְלוּ׃ comereis H0398

הָאָרֶץ terra H0776

טוּב bem–da H2898

וּשְׁמַעְתֶּם e–ouvirdes H8085

תֹּאבוּ estiverdes–dispostos H0014

אִם־ Se

Se quizerdes, e ouvirdes, comereis o bem d'esta terra.

20

וְאִם־ E–se

תְּמָאֲנוּ recusardes H3985

וּמְרִיתֶם e–rebelardes H4784

חֶרֶב espada H2719

תְּאָכְלוּ sereis–devorados H0398

כִּי porque

פִּי boca–de H6310

יְהוָה YHWH H3068

דִּבֶּר׃ falou H1696

ס
§

Mas se recusardes, e fordes rebeldes, sereis devorados á espada; porque a bocca do Senhor o disse.

בָּהּ	יָלִין	צֶדֶק	מִשְׁפָּט	מְלֵאֲתִי	נֶאֱמָנָה	קִרְיָה	לִזוֹנָה	הָיְתָה	אֵיכָה	21
nela	pernoitava	retidão	justiça	Cheia–de	fiel	cidade	prostituta	tornou-se	Como	
		H6664	H4941	H4395	H0539	H7151	H2181	H1961		

מְרַצְּחִים׃	וְעַתָּה
assassinos	e–agora
H7523	H6258

Como se fez prostituta a cidade fiel! ella que estava cheia de juizo, justiça habitava n'ella, mas agora homicidas.

בַּמָּיִם׃	מָהוּל	סָבְאֵךְ	לְסִיגִים	הָיָה	כַּסְפֵּךְ	22
com–a–água	diluída	bebida–tua	escória	tornou-se	Prata–tua	
H4325	H4107	H5435	H5509	H1961	H3701	

A tua prata se tornou em escorias, o teu vinho se misturou com agua.

וְרֹדֵף	שֹׁחַד	אֹהֵב	כֻּלּוֹ	גַּנָּבִים	וְחַבְרֵי	סוֹרְרִים	שָׂרַיִךְ				23
e–persegue	suborno	ama	Cada–um	ladrões	e–companheiros–de	rebeldes	Príncipes–teus				
H7291	H7810	H0157	H3605	H1590	H2270	H5637	H8269				
פ	אֲלֵיהֶם׃	יָבוֹא	לֹא־	אַלְמָנָה	וְרִיב	יִשְׁפֹּטוּ	לֹא	יָתוֹם	שַׁלְמֻנִּים		
¶	a–eles	vem	não	viúva	e–causa–de	julgam	não	Órfão	recompensas		
	H0413	H0935	H3808	H0490	H7379	H8199	H3808	H3490	H8021		

Os teus principes são rebeldes, e companheiros dos ladrões: cada um d'elles ama as peitas, e correm após salarios: não fazem justiça ao orphão, e não chega perante elles a causa das viuvas

אֶנָּחֵם	הוֹי	יִשְׂרָאֵל	אֲבִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאָדוֹן	נְאֻם	לָכֵן	24
consolar-me-ei	Ai	Yisra'el	Poderoso–de	Tseva'ot	YHWH	o–'Adon	oráculo–de	Portanto	
H5162	H1945	H3478	H0046		H3068	H0113	H5002		

מֵאוֹיְבָי׃	וְאִנָּקְמָה	מִצָּרָי
de–inimigos–meus	e–vingarei	de–adversários–meus
H0341	H5358	

Porquanto diz o Senhor Deus dos Exercitos, o Forte de Israel: Ah, consolar-me-hei ácerca dos meus adversarios, e vingar-me-hei dos meus inimigos:

וְאָסִירָה	סִיגַיִךְ	כַּבֹּר	וְאֶצְרֹף	עָלָיִךְ	יָדִי	וְאָשִׁיבָה	25
e–removerei	escórias–tuas	como–com–potassa	e–purificarei	sobre–ti	mão–minha	E–voltarei	
H5493	H5509	H1253	H6884		H3027	H7725	

בְּדִילָיִךְ׃	כָּל־
impureza–tua	toda
H0913	H3605

E tornarei contra a minha mão, e purificarei inteiramente as tuas escorias; e tirar-te-hei todo o teu estanho.

אַחֲרֵי־	כְּבַתְּחִלָּה	וְיֹעֲצַיִךְ	כְּבָרִאשֹׁנָה	שֹׁפְטַיִךְ	וְאָשִׁיבָה	26
Depois–de	como–no–início	e–conselheiros–teus	como–no–princípio	juízes–teus	E–restaurarei	
	H8462	H3289	H7223	H8199	H7725	

נֶאֱמָנָה׃	קִרְיָה	הַצֶּדֶק	עִיר	לָךְ	יִקָּרֵא	כֵּן
fiel	vila	a–justiça	cidade–de	a–ti	será–chamada	assim
H0539	H7151	H6664			H7121	

E te restituirei os teus juizes, como foram d'antes; e os teus conselheiros, como antigamente; e então te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

בְּצְדָקָה׃	וְשָׁבֶיהָ	תִּפָּדֶה	בְּמִשְׁפָּט	צִיּוֹן	27
com–retidão	e–convertidos–dela	será–redimida	com–justiça	Tsiyon	
H6666	H7725	H6299	H4941	H6726	

Sião será remida com juizo, e os que voltam para ella com justiça.

יְהוָה	וְעֹזְבֵי	יַחְדָּו׃	וְחַטָּאִים	פֹּשְׁעִים	וְשֶׁבֶר	28
YHWH	e–abandonadores–de	juntamente	e–pecadores	transgressores	E–destruição–de	
H3068			H2400	H6586	H7667	
					יִכְלוּ׃	
					serão–consumidos	
					H3615	

Mas para os transgressores e os peccadores haverá juntamente destruição; e os que deixarem o Senhor serão consumidos.

וְתַחְפְּרוּ	חֲמַדְתֶּם	אֲשֶׁר	מֵאֵילִים	יֵבֹשׁוּ	כִּי	29
e–sereis–envergonhados	desejastes	que	dos–carvalhos	envergonhar-se-ão	Porque	
H2659				H0954		
			בְּחַרְתֶּם׃	אֲשֶׁר	מֵהַגַּנּוֹת	
			escolhestes	que	dos–jardins	
			H0977		H1593	

Porque vos envergonhareis pelos carvalhos que cubiçastes, e sereis confundidos pelos jardins que escolhestes.

אֵין	מַיִם	אֲשֶׁר־	וּכְגַנָּה	עָלֶהָ	נֹבֵלֶת	כְּאֵלָה	תִּהְיוּ	כִּי	30
não–há	água	que	e–como–jardim	folha–sua	murcha	como–carvalho	sereis	Porque	
H0369	H4325		H1593	H5929		H0424	H1961		
								לָהּ׃	
								para–ele	

Porque sereis como o carvalho, ao qual caem as folhas, e como a floresta que não tem agua.

יַחְדָּו	שְׁנֵיהֶם	וּבָעֲרוּ	לְנִיצוֹץ	וּפֹעֲלוֹ	לְנֹעֶרֶת	הֶחָסֹן	וְהָיָה	31
juntamente	ambos	e–arderão	como–faísca	e–obra–sua	como–estopa	o–forte	E–será	
	H8147		H5213	H6467	H5296	H2634	H1961	
						ס	מְכַבֶּה׃	וְאֵין
						§	quem–apague	e–não–haverá
							H3518	H0369

E o forte se tornará em estopa, e a sua obra em faisca; e ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

Chapter 2

וִירוּשָׁלִָם׃	יְהוּדָה	עַל־	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	חָזָה	אֲשֶׁר	דְּבַר־	1
e–Yerushalayim	Yehudah	sobre	'Amots	filho–de	Yesha'yahu	viu	que	A–palavra	
H3389	H3063		H0531			H2372		H1697	

Visao que viu Isaias, filho de Amós, no tocante a Judah e a Jerusalem:

בְּרֹאשׁ	יְהוָה	בֵּית־	הַר	יִהְיֶה	נָכוֹן	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	וְהָיָה	2
no–cabeça–de	YHWH	casa–de	monte–de	será	estabelecido	os–dias	no–fim–de	E–será	
	H3068		H2022	H1961		H3117	H0319	H1961	
	הַגּוֹיִם׃	כָּל־	אֵלָיו	וְנָהֲרוּ	מִגְבָעוֹת	וְנִשָּׂא		הֶהָרִים	
	as–nações	todas	a–ele	e–fluirão	sobre–colinas	e–será–exaltado		os–montes	
		H3605	H0413		H1389	H5375		H2022	

E acontecerá no ultimo dos dias que se firmará o monte da casa do Senhor no cume dos montes, e se exalçará por cima dos outeiros: e concorrerão a elle todas as nações.

אֶל־	יְהוָה	הַר־	אֶל־	וְנַעֲלֶה	וְלְכוּ	וְאָמְרוּ	רַבִּים	עַמִּים	וְהָלְכוּ	3
à	YHWH	monte–de	ao	e–subamos	Vinde	e–dirão	muitos	povos	E–andarão	
H0413	H3068	H2022	H0413	H5927	H3212	H0559			H1980	

וְנֵלְכָה	מִדְּרָכָיו	וְיֹרֵנוּ	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	בֵּית
e–andaremos	de–caminhos–Seus	e–Ele–nos–ensinará	Ya'aqov	'Elohey–de	casa–de
H3212	H1870		H3290	H0430	

מִירוּשָׁלִָם׃	יְהוָה	וּדְבַר־	תּוֹרָה	תֵּצֵא	מִצִּיּוֹן	כִּי	בְּאֹרְחֹתָיו
de–Yerushalayim	YHWH	e–palavra–de	Lei	sairá	de–Tsiyon	Porque	em–veredas–Suas
H3389	H3068	H1697	H8451	H3318	H6726		H0734

E irão muitos povos, e dirão: Vinde, subamos ao monte do Senhor, á casa do Deus de Jacob, para que nos ensine ácerca dos seus caminhos, e andemos nas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e de Jerusalem a palavra do Senhor.

חַרְבוֹתָם	וְכִתְּתוּ	רַבִּים	לְעַמִּים	וְהוֹכִיחַ	הַגּוֹיִם	בֵּין	וְשָׁפַט		4
espadas–suas	E–forjarão	muitos	para–povos	e–decidirá	as–nações	entre	E–julgará		
H2719	H3807			H3198		H0996	H8199		

וְלֹא־	חֶרֶב	גּוֹי	אֶל־	גּוֹי	יִשָּׂא	לֹא־	לְמַזְמֵרוֹת	וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם	לְאִתִּים
e–não	espada	nação	contra	nação	levantará	Não	em–foices	e–lanças–suas	em–arados
H3808	H2719		H0413		H5375	H3808	H4211	H2595	H0855

	פ	מִלְחָמָה׃	עוֹד	יִלְמְדוּ
	¶	guerra	mais	aprenderão
		H4421	H5750	H3925

E julgará entre as gentes, e reprehenderá a muitos povos; e converterão as suas espadas em enxadões e as suas lanças em foices: não alçará espada nação contra nação, nem aprenderão mais a guerrear.

יְהוָה׃	בְּאוֹר	וְנֵלְכָה	לְכוּ	יַעֲקֹב	בֵּית	5
YHWH	na–luz–de	e–andemos	vinde	Ya'aqov	Casa–de	
H3068	H0216	H3212	H3212	H3290		

Vinde, ó casa de Jacob: e andemos na luz do Senhor.

מִקֶּדֶם	מָלְאוּ	כִּי	יַעֲקֹב	בֵּית	עַמְּךָ	נָטַשְׁתָּה	כִּי	6
do–oriente	encheram–se	Porque	Ya'aqov	casa–de	povo–Teu	abandonaste	Porque	
	H4390		H3290			H5203		

יַשְׁפִּיקוּ׃	נָכְרִים	וּבְיַלְדֵי	כַּפְלִשְׁתִּים	וְעֹנְנִים
fazem–alianças	estrangeiros	e–com–filhos–de	como–os–Pelishtim	e–adivinhos
	H5237	H3206	H6430	

Porém tu desamparaste ao teu povo, a casa de Jacob; porque se encheram d'impiedade mais do que os do oriente e são agoureiros como os philisteos; e mostram o seu contentamento nos filhos dos estranhos.

וַתִּמָּלֵא	לְאֹצְרֹתָיו	קֵצֶה	וְאֵין	וְזָהָב	כֶּסֶף	אַרְצוֹ	וַתִּמָּלֵא		7
E–encheu–se	para–tesouros–seus	fim	e–não–há	e–ouro	prata	terra–sua	E–encheu–se		
H4390	H0214		H0369	H2091	H3701	H0776	H4390		

לְמַרְכְּבֹתָיו׃	קֵצֶה	וְאֵין	סוּסִים	אַרְצוֹ	
para–carros–seus	fim	e–não–há	cavalos	terra–sua	
H4818		H0369		H0776	

E a sua terra está cheia de prata e oiro, e não ha fim de seus thesouros: tambem está cheia a sua terra de cavallos, e dos seus carros não ha fim

עָשׂוּ	לַאֲשֶׁר	יִשְׁתַּחֲוּוּ	יָדָיו׃	לְמַעֲשֶׂה	אֱלִילִים	אַרְצוֹ	וַתִּמָּלֵא	8
fizeram	para–o–que	prostram-se	mãos–suas	Para–obra–de	ídolos	terra–sua	E–encheu-se	
		H7812	H3027	H4639	H0457	H0776	H4390	

אֶצְבְּעֹתָיו׃	
dedos–seus	
H0676	

Tambem está cheia a sua terra de idolos: inclinaram-se perante a obra das suas mãos, perante o que fabricaram os seus dedos.

לָהֶם׃	תִּשָּׂא	וְאַל־	אִישׁ	וַיִּשְׁפַּל־	אָדָם	וַיִּשַּׁח		9
a–eles	perdoes	e–não	homem	e–humilha-se	'adam	E–abaixa-se		
	H5375	H0408	H0376	H8213	H0120	H7817		

Ali o povo se abate, e os nobres se humilham: portanto lhes não perdoarás.

וּמֵהֲדַר	יְהוָה	פַּחַד	מִפְּנֵי	בָּעָפָר	וְהִטָּמֵן	בַּצּוּר	בֹּוא	10
e–de–esplendor–de	YHWH	temor–de	de–diante–de	no–pó	e–esconde-te	na–rocha	Entra	
H1926	H3068	H6343	H6440	H6083	H2934	H6697	H0935	

גְּאוֹנוֹ׃	
majestade–Sua	
H1347	

Vae, entra nas rochas, e esconde-te no pó, da presença espantosa do Senhor e da gloria da sua magestade.

אֲנָשִׁים	רוּם	וְשַׁח	שְׁפֵל	אָדָם	גַּבְהוּת	עֵינֵי		11
homens	exaltação–de	e–abaixada	serão–humilhados	'adam	altivez–de	Olhos–de		
H0376	H7312	H7817	H8213	H0120	H1365			

ס	הַהוּא׃	בַּיּוֹם	לְבַדּוֹ	יְהוָה	וְנִשְׂגָּב	
§	aquele	no–dia	somente–Ele	YHWH	e–será–exaltado	
	H1931	H3117	H0905	H3068	H7682	

Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a altivez dos varões será humilhada: e só o Senhor será exaltado n'aquelle dia.

כָּל־	וְעַל	וָרָם	גֵּאֶה	כָּל־	עַל	צְבָאוֹת	לַיהוָה	יוֹם	כִּי	12
todo	e–sobre	e–alto	orgulhoso	todo	sobre	Tseva'ot	para–YHWH	dia	Porque	
H3605			H1343	H3605			H3068	H3117		

וְשָׁפֵל׃	נִשָּׂא
e–será–humilhado	exaltado
H8213	H5375

Porque o dia do Senhor dos Exercitos será contra todo o soberbo e altivo, e contra todo o exalçado, para que seja abatido;

אַלּוֹנֵי	כָּל־	וְעַל	וְהַנִּשָּׂאִים	הָרָמִים	הַלְּבָנוֹן	אַרְזֵי	כָּל־	וְעַל	13
carvalhos–de	todos	e–sobre	e–os–exaltados	os–altos	o–Levanon	cedros–de	todos	E–sobre	
H0437	H3605		H5375		H3844	H0730	H3605		

הַבָּשָׁן׃	
o–Bashan	
H1316	

E contra todos os cedros do Libano, altos e sublimes, e contra todos os carvalhos de Basan;

14

וְעַל	כָּל־	הָרָמִים	הֶהָרִים	כָּל־	וְעַל	הַגְּבָעוֹת	הַנִּשָּׂאוֹת׃
e–sobre	todas	os–altos	os–montes	todos	E–sobre	as–colinas	as–exaltadas
	H3605		H2022	H3605		H1389	H5375

E contra todos os montes altos, e contra todos os outeiros levantados;

15

וְעַל	כָּל־	מִגְדָּל	גָּבֹהַ	וְעַל	כָּל־	חוֹמָה	בְּצוּרָה׃
E–sobre	toda	torre	alta	e–sobre	toda	muralha	fortificada
	H3605	H4026	H1364		H3605	H2346	H1219

E contra toda a torre alta, e contra todo o muro firme;

16

וְעַל	כָּל־	אֳנִיּוֹת	תַּרְשִׁישׁ	וְעַל	כָּל־	שִׂכְיוֹת	הַחֶמְדָּה׃
E–sobre	todos	navios–de	Tarshish	e–sobre	todas	imagens–de	o–desejo
	H3605	H0591	H8659		H3605	H7914	

E contra todos os navios de Tarsis, e contra todas as pinturas desejaveis.

17

וְשַׁח	גַּבְהוּת	הָאָדָם	וְשָׁפֵל	רוּם	אֱנָשִׁים	וְנִשְׂגָּב	יְהוָה
E–abaixada	altivez–de	o–'adam	e–humilhada	exaltação–de	homens	e–será–exaltado	YHWH
H7817	H1365	H0120	H8213	H7312	H0376	H7682	H3068

לְבַדּוֹ	בַּיּוֹם	הַהוּא׃
somente–Ele	no–dia	aquele
H0905	H3117	H1931

E a altivez do homem será humilhada, e a altivez dos varões se abaterá, e só o Senhor será exaltado n'aquelle dia.

18

וְהָאֱלִילִים	כָּלִיל	יַחֲלֹף׃
E–os–ídolos	completamente	passarão
H0457	H3632	H2498

E todos os idolos totalmente perecerão.

19

וּבָאוּ	בִּמְעָרוֹת	צֻרִים	וּבִמְחִלּוֹת	עָפָר	מִפְּנֵי	פַּחַד	יְהוָה
E–entrarão	em–cavernas–de	rochas	e–em–buracos–de	pó	de–diante–de	temor–de	YHWH
H0935	H4631	H6697	H4247	H6083	H6440	H6343	H3068

וּמֵהֲדַר	גְּאוֹנוֹ	בְּקוּמוֹ	לַעֲרֹץ	הָאָרֶץ׃
e–de–esplendor–de	majestade–Sua	ao–levantar–Se	para–aterrorizar	a–terra
H1926	H1347		H6206	H0776

Então metter-se-hão pelas cavernas das rochas, e pelas concavidades da terra, por causa da presença espantosa do Senhor, e por causa da gloria da sua magestade, quando elle se levantar para espantar a terra.

20

זְהָבוֹ	אֱלִילֵי	וְאֶת	כַּסְפּוֹ	אֱלִילֵי	אֶת	הָאָדָם	יַשְׁלִיךְ	הַהוּא	בַּיּוֹם
ouro–seu	ídolos–de	e–(a)	prata–sua	ídolos–de	(a)	o–'adam	lançará	aquele	No–dia
H2091	H0457	H0853	H3701	H0457	H0853	H0120	H7993	H1931	H3117

וְלָעֲטַלֵּפִים׃	פֵּרוֹת	לַחְפֹּר	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לוֹ	עָשׂוּ־	אֲשֶׁר
e–para–os–morcegos	ratos	para–as–toupeiras	para–prostrar–se	para–ele	fizeram	que
H5847	H6512	H2661	H7812			

N'aquelle dia o homem lançará ás toupeiras e aos morcegos os seus idolos de prata, e os seus idolos d'oiro, que se fizeram para se prostrarem diante d'elles.

21 לָבוֹא בְּנִקְרוֹת הַצֻּרִים וּבְסִעִפֵי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי
Para–entrar em–fendas–de as–rochas e–em–fissuras–de os–penhascos de–diante–de
H0935 H5366 H6697 H5585 H5553 H6440

יְהוָה פַּחַד מִמְּהַדַּר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃
YHWH temor–de e–de–esplendor–de majestade–Sua ao–levantar–Se para–aterrorizar a–terra
H3068 H6343 H1926 H1347 H0776 H6206

E metter-se-hão pelas fendas das rochas, e pelas cavernas das penhas, por causa da presença espantosa do Senhor, e por causa da gloria da sua magestade, quando elle se levantar para espantar a terra.

22 חִדְלוּ לָכֶם מִן־ הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ כִּי־ בַמָּה
Cessai para–vós do o–'adam que fôlego em–nariz–seu pois em–quê
H2308 H0120 H5397 H0639

נֶחְשָׁב הוּא׃ פ
é–considerado ele ¶
H2803 H1931

Pelo que deixae-vos do homem cujo folego está no seu nariz; porque em que se deve elle estimar?

Chapter 3

1 כִּי הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מֵסִיר מִירוּשָׁלַם וּמִיהוּדָה מַשְׁעֵן
Porque eis o–Adon YHWH Tseva'ot remove de–Yerushalayim e–de–Yehudah apoio
H2009 H0113 H3068 H5493 H3389 H3063

וְכָל מַשְׁעַן־ לֶחֶם וְכָל מַשְׁעַן־ מַיִם׃
e–todo pão apoio–de todo apoio–de água
H3605 H3899 H3605 H4325

Porque, eis que o Senhor Deus dos Exercitos tirará de Jerusalem e de Judah o bordão e o cajado: a todo o sustento de pão, e a toda a borda d'agua;

2 גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם וְזָקֵן׃
guerreiro e–homem–de guerra juiz e–profeta e–adivinho e–ancião
H1368 H0376 H4421 H8199 H5030 H7080 H2205

Ao valente, e ao soldado, ao juiz, e ao propheta, e ao adivinho, e ao ancião,

3 שַׂר־ חֲמִשִּׁים וּנְשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וַחֲכַם חַרָשִׁים
capitão–de cinquenta e–levantado–de rosto e–conselheiro e–sábio–de artifícios
H8269 H2572 H5375 H6440 H3289 H2450

וּנְבוֹן לָחַשׁ׃
e–entendido–de encantamento
H0995 H3908

Ao capitão de cincoenta, e ao respeitavel, e ao conselheiro, e ao sabio entre os artifices, e ao eloquente.

4 וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ־ בָם׃
E–darei meninos príncipes–seus e–caprichosos dominarão neles
H5414 H5288 H8269 H8586 H4910

E dar-lhes-hei mancebos por principes, e creanças dominarão sobre elles.

בְּרֵעֵהוּ	וְאִישׁ	בְּאִישׁ	אִישׁ	הָעָם	וְנִגַּשׂ	5
contra–próximo–seu	e–homem	contra–homem	homem	o–povo	E–oprimirá	
H7453	H0376	H0376	H0376		H5065	

בַּנִּכְבָּד׃	וְהַנִּקְלֶה	בַּזָּקֵן	הַנַּעַר	יִרְהֲבוּ
contra–o–honrado	e–o–desprezado	contra–o–ancião	o–jovem	Tratarão–com–violência
H3513	H7034	H2205	H5288	H7292

E o povo será opprimido; um será contra o outro, e cada um contra o seu proximo: o menino se atreverá contra o ancião, e o vil contra o nobre.

קָצִין	לְכָה	שִׂמְלָה	אָבִיו	בֵּית	בְּאָחִיו	אִישׁ	יִתְפֹּשׂ	כִּי־	6
governante	tens	Manto	pai–seu	casa–de	em–irmão–seu	homem	agarrar	Quando	
H7101	H1980	H8071	H0001		H0251	H0376	H8610		

יָדֶךָ׃	תַּחַת	הַזֹּאת	וְהַמַּכְשֵׁלָה	לָנוּ	תִּהְיֶה־
mão–tua	debaixo–de	esta	e–a–ruína	para–nós	serás
H3027	H8478	H2063	H4384		H1961

Quando algum travar de seu irmão da casa de seu pae, dizendo: Capa tens, sê nosso principe, e toma sob a tua mão esta ruina;

אֵין	וּבְבֵיתִי	חֹבֵשׁ	אֶהְיֶה	לֹא־	לֵאמֹר	וְהָהוּא	בַּיּוֹם	יִשָּׂא	7
não–há	e–em–casa–minha	curandeiro	serei	Não	dizendo	aquele	no–dia	Levantará	
H0369		H2280	H1961	H3808	H0559	H1931	H3117	H5375	

עָם׃	קָצִין	תְּשִׂימֻנִי	לֹא	שִׂמְלָה	וְאֵין	לֶחֶם
povo	governante–de	façais–me	Não	manto	e–não–há	pão
	H7101		H3808	H8071	H0369	H3899

Então levantará a sua voz n'aquelle dia, dizendo: Não posso ser medico, nem tão pouco ha em minha casa pão, nem vestido algum: não me ponhaes por principe do povo.

אֶל־	וּמַעַלְלֵיהֶם	לְשׁוֹנָם	כִּי־	נָפַל	וִיהוּדָה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	כָּשְׁלָה	כִּי	8
contra	e–ações–suas	língua–sua	porque	caiu	e–Yehudah	Yerushalayim	troupeçou	Porque	
H0413	H4611	H3956		H5307	H3063	H3389	H3782		

כְּבוֹדוֹ׃	עֵינֵי	לַמְרוֹת	יְהוָה
glória–Sua	olhos–de	para–rebelão–contra	YHWH
H3519		H4784	H3068

Porque tropeçou Jerusalem, e Judah é caido; porquanto a sua lingua e as suas obras são contra o Senhor, para irritarem os olhos da sua gloria.

הִגִּידוּ	כִּסְדֹם	וְחַטָּאתָם	בָּם	עָנְתָה	פְּנֵיהֶם	הַכָּרַת			9
declararam	como–Sedom	e–pecado–seu	contra–eles	testemunha	faces–suas	Expressão–de			
H5046	H5467				H6440	H1971			

רָעָה׃	לָהֶם	גְּמֻלוּ	כִּי־	לְנַפְשָׁם	אוֹי	כִּחֲדוּ	לֹא
mal	a–eles	retribuição	porque	de–alma–sua	Ai	esconderam	não
	H1992	H1580		H5315	H0188	H3582	H3808

A apparencia das suas faces testifica contra elles; e publicam os seus peccados como Sodoma; não os dissimulam: ai da sua alma! porque se fazem mal a si mesmos.

יֹאכֵלוּ׃	מַעַלְלֵיהֶם	פְּרִי	כִּי־	טוֹב	כִּי־	צַדִּיק	אִמְרוּ	10
comerão	ações–suas	fruto–de	porque	bem	que	justo	Dizei	
H0398	H4611	H6529				H6662	H0559	

Dizem ao justo que bem lhe irá; que comerão do fructo das suas obras.

לוֹ׃	יֵעָשֶׂה	יָדָיו	גְּמוּל	כִּי־	רָע	לְרָשָׁע	אוֹי	11
a–ele	será–feita	mãos–suas	retribuíração–de	porque	mal	do–ímpio	Ai	
		H3027	H1576			H7563	H0188	

Ai do impio! mal lhe irá: porque o galardão das suas mãos se lhe dará.

מְאַשְּׁרֶיךָ	עַמִּי	בָּנָו	מְשֻׁלּוּ	וְנָשִׁים	מְעוֹלֵל	נֹגְשָׂיו	עַמִּי	12
guias–teus	Povo–meu	nele	governam	e–mulheres	infantis	opressores–seus	Povo–meu	
H0833			H4910	H0802		H5065		

ס	בִּלְעוּ׃	אָרְחֹתֶיךָ	וְדֶרֶךְ	מַתְעִים
§	destruição	veredas–tuas	e–caminho–de	desviam
	H1104	H0734	H1870	H8582

Os exactores do meu povo são creanças, e mulheres dominam sobre elle: ah, povo meu! os que te guiam te enganam, e devoram o caminho das tuas veredas.

עַמִּים׃	לָדִין	וְעֹמֵד	יְהוָה	לָרִיב	נִצָּב	13
povos	para–julgar	e–de–pé	YHWH	para–contender	Levanta-se	
	H1777	H5975	H3068	H7378	H5324	

O Senhor se apresenta a pleitear, e se põe a julgar os povos.

וְאַתֶּם	וְשָׂרָיו	עַמּוֹ	זִקְנֵי	עִם־	יָבוֹא	בְּמִשְׁפָּט	יְהוָה	14
E–vós	e–príncipes–seus	povo–Seu	anciãos–de	com	virá	em–julgamento	YHWH	
	H8269		H2205		H0935	H4941	H3068	

בְּבָתֵּיכֶם׃	הֶעָנִי	גְּזֵלַת	הַכֶּרֶם	בְּעַרְתֶּם
em–casas–vossas	o–pobre	despojo–do	a–vinha	devorastes
	H6041	H1500	H3754	

O Senhor vem em juizo contra os anciãos do seu povo, e contra os seus principes; porque vós consumistes esta vinha, o despojo do afflicto está em vossas casas.

נְאֻם־	תִּטְחָנוּ	עֲנִיִּים	וּפְנֵי	עַמִּי	תְּדַכְּאוּ	(לָכֶם)	(מַה־)	[מלכם]	15
oráculo–de	moeis	pobres	e–faces–de	povo–Meu	Esmagais	(a–vós)	(Quê)	[quê–a–vós]	
H5002	H2912	H6041	H6440		H1792		H4100	H4100	

ס	צְבָאוֹת׃	יְהוִה	אֲדֹנָי	
§	Tseva'ot	YHWH	'Adonay	
		H3069	H0136	

Que tendes vós, que atropellaes o meu povo e moeis as faces dos afflictos? diz o Senhor, o Deus dos Exercitos.

[נטוות]	וַתֵּלַכְנָה	צִיּוֹן	בְּנוֹת	גָּבְהוּ	כִּי	יַעַן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	16
[estendidas–de]	e–andam	Tsiyon	filhas–de	são–altivas	que	Porque	YHWH	E–diz	
H5186	H3212	H6726	H1323	H1361		H3282	H3068	H0559	

תֵּלַכְנָה	וְטַפְּפוֹת	הָלוֹךְ	עֵינַיִם	וּמְשַׂקְּרוֹת	גָּרוֹן	(נְטוּיוֹת)
andam	e–passos–curtos	andando	olhos	e–seduzindo–com	pescoço	(estendido)
H3212	H2952	H1980		H8265	H1627	H5186

תְּעַכְּסְנָה׃	וּבְרַגְלֵיהֶם	
fazem–tinir	e–com–pés–seus	
H5913	H7272	

Diz ainda mais o Senhor: Porquanto as filhas de Sião se exalçam, e andam com o pescoço emproado, fazendo acenos com os olhos, e, indo andando, andam como dançando, e cascavelando com os pés

17 וְשִׁפַּח אֲדֹנָי קָדְקֹד בְּנוֹת צִיּוֹן וַיהוָה
E-ferirá-com-sarna 'Adonay coroa-da-cabeça-de filhas-de Tsiyon e-YHWH
H3068 H6726 H1323 H6936 H0136

פָּתְהֶן יְעָרֶה׃ ס
partes-secretas-suas desnudará §
H6596 H6168

Portanto o Senhor fará calva a mioleira das filhas de Sião, e o Senhor descobrirá as suas vergonhas.

18 בַּיּוֹם הַהוּא יָסִיר אֲדֹנָי אֶת תִּפְאֶרֶת הָעֲכָסִים
No-dia aquele removerá 'Adonay (a) esplendor-de as-tornozeleiras
H3117 H1931 H5493 H0136 H0853 H8597 H5914

וְהַשַּׁהֲרֹנִים׃ וְהַשְּׁבִיסִים
e-as-meias-luas e-as-faixas-de-cabeça
H7720 H7636

N'aquelle dia tirará o Senhor o enfeite das ligas, e as redezinhas, e as luetas,

19 הַנְּטִיפוֹת וְהַשֵּׁירוֹת וְהָרְעָלוֹת׃
os-pingentes e-as-pulseiras e-os-véus
H5188 H8285 H7479

Os pendentes, e as manilhas, e os vestidos resplandecentes,

20 הַפְּאֵרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקְּשָׁרִים וּבָתֵּי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְּחָשִׁים׃
os-turbantes e-as-correntinhas e-os-cintos e-as-caixas-de o-perfume e-os-amuletos
H6287 H7196 H5315 H3908

Os diademas, e os enfeites dos braços, e os cendaes, e as bocetas cheirosas, e as arrecadas,

21 הַטַּבָּעוֹת וְנִזְמֵי הָאָף׃
os-anéis e-as-argolas-de o-nariz
H2885 H5141 H0639

Os anneis, e as joias pendentes do nariz,

22 הַמַּחֲלָצוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת וְהַמִּטְפָּחוֹת וְהָחֲרִיטִים׃
as-vestes-de-gala e-os-mantos e-os-xales e-as-bolsas
H4254 H4595 H4304 H2754

Os vestidos de festa, e os mantos, e as coifas, e os alfinetes,

23 וְהַגִּלְיֹנִים וְהַסְּדִינִים וְהַצְּנִיפוֹת וְהָרְדִידִים׃
e-os-espelhos e-os-linhos-finos e-os-toucados e-os-véus-largos
H1549 H5466 H6797 H7289

Os espelhos, e as capinhas de linho finissimas, e as toucas, e os véus.

24 וְהָיָה תַּחַת בֹּשֶׂם מַק יִהְיֶה וְתַחַת חֶגוֹרָה נִקְפָּה
E-será em-vez-de perfume podrídão haverá em-vez-de cinto corda e-em-vez-de
H1961 H8478 H1314 H4716 H1961 H8478 H2365 H5364

וְתַחַת מַעֲשֶׂה מִקְשֶׁה קָרְחָה וְתַחַת פְּתִיגִיל מַחֲגֹרֶת שָׂק כִּי־
obra-de cachos-entrelaçados calvice e-em-vez-de manto-fino cinto-de saco marca
H4639 H4748 H7144 H8478 H6614 H4228 H8242 H3587

תַּחַת יְפִי׃
em-vez-de beleza
H8478 H3308

E será que em logar de cheiro suave haverá fedor; e por cinto uma corda; e em logar d'encrespadura de cabellos, calva; e em logar de veste larga, cingimento de sacco; e queimadura em logar de formosura.

בַּמִּלְחָמָה׃	וּגְבוּרָתֶךָ	יִפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	מְתֵיךָ		25
na–guerra	e–valentes–teus	cairão	pela–espada	Homens–teus		
H4421	H1369	H5307	H2719	H4962		

Teus varões cairão á espada, e teus valentes na peleja.

תֵּשֵׁב׃	לָאָרֶץ	וְנִקְתָה	פְּתָחֶיהָ	וְאָבְלוּ	וְאָנוּ	26
sentar-se-á	no–chão	e–esvaziada	portas–suas	e–chorarão	E–lamentarão	
H3427	H0776	H5352	H6607	H0056	H0578	

E as suas portas gemerão e prantearão; e ella, ficando desolada, se assentará no chão.

Chapter 4

לַחְמֵנוּ	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֶחָד	בְּאִישׁ	נָשִׁים	שֶׁבַע	וְהֶחֱזִיקוּ	1
Pão–nosso	dizendo	aquele	no–dia	um	em–homem	mulheres	sete	E–agarrarão	
H3899	H0559	H1931	H3117	H0259	H0376	H0802	H7651	H2388	

אֶסֶף	עָלֵינוּ	שִׁמְךָ	יִקָּרֵא	רַק	נִלְבָּשׁ	וְשִׂמְלָתֵנוּ	נֹאכֵל
remove	sobre–nós	nome–Teu	seja–chamado	somente	vestiremos	e–roupa–nossa	comeremos
H0622		H8034	H7121	H7535	H3847	H8071	H0398

	ס	חֶרְפָּתֵנוּ׃
	§	opróbrio–nosso
		H2781

E sete mulheres n'aquelle dia lançarão mão d'um homem, dizendo: Nós comeremos do nosso pão, e nos vestiremos de nossos vestidos: tão sómente que sejamos chamadas pelo teu nome; tira o nosso opprobrio.

הָאָרֶץ	וּפְרִי	וּלְכָבוֹד	לִצְבִי	יְהוָה	צֶמַח	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	2
terra	e–fruto–da	e–para–glória	para–beleza	YHWH	rebento–de	será	aquele	No–dia	
H0776	H6529	H3519		H3068	H6780	H1961	H1931	H3117	

יִשְׂרָאֵל׃	לִפְלֵיטַת	וּלְתִפְאֶרֶת	לִגְאוֹן
Yisra'el	para–sobreviventes–de	e–para–esplendor	para–majestade
H3478	H6413	H8597	H1347

N'aquelle dia o Renovo do Senhor será um ornamento e uma gloria; e o fructo da terra excellente e formoso para os que escaparem d'Israel.

לוֹ	יֵאָמֵר	קָדוֹשׁ	בִּירוּשָׁלִַם	וְהַנּוֹתָר	בְּצִיּוֹן	הַנִּשְׁאָר	וְהָיָה	3
para–ele	será–dito	santo	em–Yerushalayim	e–o–que–sobra	em–Tsiyon	o–que–resta	E–será	
	H0559	H6918	H3389	H3498	H6726	H7604	H1961	

בִּירוּשָׁלִָם׃	לַחַיִּים	הַכָּתוּב	כָּל־
em–Yerushalayim	para–vida	o–escrito	todo
H3389		H3789	H3605

E será que aquelle que ficar de resto em Sião, e o que ficar em Jerusalem, será chamado sancto: todo aquelle que em Jerusalem está escripto para vida;

יְרוּשָׁלִַם	דְּמֵי	וְאֶת־	צִיּוֹן	בְּנוֹת־	צֹאַת	אֶת	אֲדֹנָי	רָחַץ	וְאִם	4
Yerushalayim	sangues–de	e–(a)	Tsiyon	filhas–de	imundice–de	(a)	'Adonay	lavar	Se	
H3389	H1818	H0853	H6726	H1323	H6675	H0853	H0136	H7364		

בָּעֵר׃	וּבְרוּחַ	מִשְׁפָּט	בְּרוּחַ	מִקִּרְבָּהּ	יָדַיַח
queima	e–por–espírito–de	julgamento	por–espírito–de	do–meio–sua	lavará
	H7307	H4941	H7307	H7130	H1740

Quando o Senhor lavar a immundicia das filhas de Sião, e limpar o sangue de Jerusalem do meio d'ella, com o espirito de juizo, e com o espirito de ardor.

וּבָרָ֣א יְהוָ֗ה עַל֙ כָּל־ מְכ֣וֹן הַר־ צִיּ֔וֹן וְעַל־ מִקְרָאָ֖הּ עָנָ֣ן 5
E-criará YHWH sobre todo lugar-de monte-de Tsiyon e-sobre assembleias-sua nuvem
H1254 H3068 H5921 H3605 H4349 H2022 H6726 H5921 H4744 H6051

וְעָשָׁ֑ן יוֹמָם֙ וְנֶ֣גַהּ אֵ֔שׁ לְהָבָ֖ה לָ֥יְלָה כִּ֣י עַל־ כָּל־ כָּב֖וֹד חֻפָּֽה׃
e-fumaça de-dia e-brilho-de fogo chama de-noite porque sobre toda glória cobertura
H6227 H3119 H5051 H0784 H3852 H3915 H3588 H5921 H3605 H3519 H2646

E creará o Senhor sobre toda a habitação do monte de Sião, e sobre as suas congregações, uma nuvem de dia, e um fumo, e um resplandor de fogo chammejante de noite; porque sobre toda a gloria haverá protecção.

וְסֻכָּה֙ תִּהְיֶ֣ה לְצֵ֣ל יוֹמָ֔ם מֵחֹ֖רֶב וּלְמַחְסֶ֣ה וּלְמִסְתּ֑וֹר 6
E-tabernáculo haverá para-sombra-de dia do-calor e-para-refúgio e-para-abrigo
H5521 H1961 H6738 H3119 H2721 H4268 H4563

פ וּמִמָּטָ֖ר מִזֶּֽרֶם׃
¶ e-de-chuva de-tempestade
H4306 H2230

E haverá um tabernaculo para sombra com o calor do dia: e para refugio e esconderijo contra o alagamento e contra a chuva.

Chapter 5

אָשִׁ֣ירָה נָּ֠א לִידִידִ֨י שִׁירַ֜ת לְכַרְמ֗וֹ כֶּ֚רֶם הָיָ֣ה לִידִידִי֮ בְּקֶ֣רֶן בֶּן־ שָׁמֶֽן׃ 1
Cantarei por-favor ao-amado-meu canção-de para-vinha-sua Vinha era para-amado-meu em-chifre-de filho-de óleo
H7891 H4994 H3039 H7367 H3754 H3754 H3039 H7161 H1121 H8081

Agora cantarei ao meu amado o cantico do meu bem querido da sua vinha. O meu amado tem uma vinha n'um outeiro fertil.

וַיְעַזְּקֵ֑הוּ וַיְסַקְּלֵ֣הוּ וַיִּטָּעֵ֣הוּ שׂוֹרֵ֔ק וַיִּבֶן֙ מִגְדָּ֣ל 2
E-cavou-ele e-limpou-de-pedras-ele e-plantou-ele videira-escolhida E-construiu torre
H5823 H5619 H5193 H7796 H1129 H4026

בְּתוֹכ֔וֹ וְגַם־ יֶ֖קֶב חָצֵ֣ב בּ֑וֹ וַיְקַ֣ו לַעֲשׂ֥וֹת עֲנָבִ֖ים וַיַּ֥עַשׂ בְּאֻשִֽׁים׃
em-meio-dele e-também lagar cavou nela E-esperou fazer uvas e-fez uvas-bravas
H8432 H1571 H3342 H2672 H0996 H6960 H6025 H6213 H0891

E a cercou, e a limpou das pedras, e a plantou d'excellentes vides; e edificou no meio d'ella uma torre, e tambem fundou n'ella um lagar; e esperava que desse uvas boas, porém deu uvas bravas.

וְעַתָּ֣ה יוֹשֵׁ֤ב יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְאִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה שִׁפְטוּ־ נָ֥א בֵינִ֖י 3
E-agora habitante-de Yerushalayim e-homem-de Yehudah julgai por-favor entre-mim
H6258 H3427 H3389 H0376 H3063 H8199 H4994 H0996

וּבֵ֥ין כַּרְמִֽי׃
e-entre vinha-minha
H0996 H3754

Agora pois, ó moradores de Jerusalem, e homens de Judah, julgae, vos peço, entre mim e a minha vinha.

לַעֲשׂוֹת	קִוֵּיתִי	מַדּוּעַ	בּוֹ	עָשִׂיתִי	וְלֹא	לְכַרְמִי	עוֹד	לַעֲשׂוֹת	מַה־	4
fazer	esperava	Por-quê	nela	fiz	e-não	para-vinha-minha	mais	fazer	Quê	
	H4069				H3808	H3754	H5750		H4100	

בְּאֻשִׁים׃	וַיַּעַשׂ	עֲנָבִים
uvas-bravas	e-fez	uvas
H0891		H6025

Que mais se podia fazer á minha vinha, que eu lhe não tenha feito? como, esperando eu que desse uvas boas, veiu a dar uvas bravas?

לְכַרְמִי	עֹשָׂה	אֲנִי	אֲשֶׁר־	אֶת	אֶתְכֶם	נָא	אוֹדִיעָה־	וְעַתָּה		5
para-vinha-minha	farei	eu	o-que	(a)	a-vós	por-favor	farei-conhecer	E-agora		
H3754		H0589		H0853	H0853	H4994	H3045	H6258		

לְמִרְמָס׃	וְהָיָה	גְּדֵרוֹ	פָּרֹץ	לְבָעֵר	וְהָיָה	מְשׂוּכָתוֹ	הָסֵר
para-pisoteio	e-será	muro-seu	derrubando	para-queima	e-será	cerca-sua	Removendo
H4823	H1961	H1447	H6555		H1961		H5493

Agora pois vos farei saber o que eu hei de fazer á minha vinha: tirarei a sua cerca, para que sirva de pasto; derribarei a sua parede, para que seja pisada;

וָשָׁית	שָׁמִיר	וְעָלָה	יֵעָדֵר	וְלֹא	יִזָּמֵר	לֹא	בָּתָה	וַאֲשִׁיתֶהָ	6
e-cardo	espinheiro	E-subirá	será-cavada	e-não	será-podada	não	ruína	E-farei-ela	
H7898	H8068	H5927		H3808	H2168	H3808	H1326	H7896	

מָטָר׃	עָלָיו	מֵהַמְטִיר	אֲצַוֶּה	הֶעָבִים	וְעַל
chuva	sobre-ela	de-chover	ordenarei	as-nuvens	e-sobre
H4306		H4305	H6680	H5645	

E a tornarei em deserto; não será podada nem cavada; porém crescerão n'ella sarças e espinheiros; e ás nuvens darei ordem que não chovam chuva sobre ella.

נְטַע	יְהוּדָה	וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	צְבָאוֹת	יְהוָה	כֶּרֶם	כִּי	7
plantação-de	Yehudah	e-homem-de	Yisra'el	casa-de	Tseva'ot	YHWH	vinha-de	Porque	
H5194	H3063	H0376	H3478			H3068	H3754		

צְעָקָה׃	וְהִנֵּה	לִצְדָקָה	מִשְׂפָּח	וְהִנֵּה	לְמִשְׁפָּט	וַיְקַו	שַׁעֲשׁוּעָיו	
grito	e-eis	por-retidão	derramamento-de-sangue	e-eis	por-justiça	E-esperou	deleite-Seu	
H6818	H2009	H6666	H4939	H2009	H4941		H8191	

ס
§

Porque a vinha do Senhor dos Exercitos é a casa d'Israel, e os homens de Judah são a planta das suas delicias: e esperou que fizesse juizo, e eis aqui é oppressão; justiça, e eis aqui clamor.

מָקוֹם	אֶפֶס	עַד	יַקְרִיבוּ־	בְּשָׂדֶה	שָׂדֶה	בְּבֵית	בַּיִת	מַגִּיעֵי	הוֹי	8
lugar	não-haver	até	aproximam	a-campo	campo	a-casa	casa	dos-que-juntam	Ai	
H4725		H5704	H7126					H5060	H1945	

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	לְבַדְּכֶם	וְהוֹשַׁבְתֶּם
terra	no-meio-da	sozinhos	e-sereis-feitos-habitar
H0776	H7130	H0905	H3427

Ai dos que ajuntam casa a casa, achegam herdade a herdade, até que não haja mais logar, e só vós fiqueis os moradores no meio da terra!

9

לְשַׁמָּה	רַבִּים׀	בָּתִּים	לֹא	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנָי
para–desolação	muitas	casas	verdadeiramente	se–não	Tseva'ot	YHWH	Nos–ouvidos–meus
H8047			H3808			H3068	H0241

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	וְטוֹבִים	גְּדֹלִים	יִהְיוּ
habitante	sem	e–boas	grandes	serão
H3427	H0369			H1961

Nos meus ouvidos estão estas coisas, disse o Senhor dos Exercitos: em verdade que muitas casas se tornarão em deserto, as grandes e excellentes sem moradores.

10

יַעֲשֶׂה	חֹמֶר	וְזֶרַע	אֶחָת	בַּת	יַעֲשׂוּ	כֶּרֶם	צִמְדֵי־	עֲשָׂרֶת׀	כִּי
produzirá	ômer	e–semente–de	um	bato	produzirão	vinha	parelhas–de	dez	Porque
		H2233	H0259	H1324		H3754	H6776	H6235	

פ	אֵיפָה׃	
¶	efa	
	H0374	

E dez geiras de vinha não darão mais do que um batho: e um homer de semente não dará mais do que um efa

11

מְאַחֲרֵי	יִרְדְּפוּ	שֵׁכָר	בַּבֹּקֶר	מַשְׁכִּימֵי	הוֹי	
dos–que–atrasam	perseguem	bebida–forte	pela–manhã	dos–que–levantam–cedo	Ai	
H0309	H7291	H7941	H1242	H7925	H1945	

יַדְלִיקֵם׃	יַיִן	בַּנָּשֶׁף
inflama–eles	vinho	no–crepúsculo
H1814	H3196	H5399

Ai dos que se levantam pela manhã, e seguiram a bebedice; e se deteem ali até á noite, até que o vinho os esquenta!

12

יְהוָה	פֹּעַל	וְאֶת	מִשְׁתֵּיהֶם	וָיַיִן	וְחָלִיל	תֹּף	וְנֵבֶל	כִּנּוֹר	וְהָיָה	
YHWH	obra–de	e–(a)	banquetes–seus	e–vinho	e–flauta	tamborim	e–lira	harpa	E–há	
H3068	H6467	H0853	H4960	H3196	H2485	H8596		H3658	H1961	

רָאוּ׃	לֹא	יָדָיו	וּמַעֲשֵׂה	יַבִּיטוּ	לֹא
veem	não	mãos–Suas	e–ação–de	consideram	não
H7200	H3808	H3027	H4639	H5027	H3808

E harpas e alaudes, tamboris e gaitas, e vinho ha nos seus banquetes; e não olham para a obra do Senhor, nem consideram as obras das suas mãos.

13

רָעָב	מִתַּי	וּכְבוֹדוֹ	דָּעַת	מִבְלִי־	עַמִּי	גָּלָה	לָכֵן
fome	homens–de	e–honra–seu	conhecimento	por–falta–de	povo–Meu	exilado	Portanto
H7458	H4962	H3519	H1847	H1097		H1540	

צָמָא׃	צִחָה	וַהֲמוֹנוֹ
sede	ressecado–de	e–multidão–seu
H6772	H6704	

Portanto o meu povo será levado captivo, porque não tem entendimento; e os seus nobres terão fome, e a sua multidão se seccará de sêde

14

הֲדָרָהּ	וְיָרַד	חֹק	לִבְלִי־	פִּיהָ	וּפָעֲרָה	נַפְשָׁהּ	שְׁאוֹל	הִרְחִיבָה	לָכֵן	
glória–sua	e–descerá	limite	sem	boca–sua	e–abriu	alma–sua	She'ol	alargou	Portanto	
H1926	H3381	H2706	H1097	H6310	H6473	H5315	H7585	H7337		

בָהּ׃	וְעָלֵז	וּשְׁאוֹנָהּ	וַהֲמוֹנָהּ
nela	e–exultante	e–alvoroço–seu	e–multidão–sua
	H5938	H7588	

Portanto a sepultura grandemente se alargou, e se abriu a sua bocca desmesuradamente; e a gloria d'elles, e a sua multidão, com o seu arruido, e com os que galhofam a ella desceram.

	תִּשְׁפָּלְנָה׃	גְּבֹהִים	וְעֵינֵי	אִישׁ	וַיִּשְׁפַּל־	אָדָם	וַיִּשַּׁח	15
	serão–humilhados	altivos	e–olhos–de	homem	e–humilhado	'adam	E–abaixado	
	H8213	H1364		H0376	H8213	H0120	H7817	

Então o plebeu se abaterá, e o nobre se humilhará; e os olhos dos altivos se humilharão.

	בִּצְדָקָה׃	הַקָּדוֹשׁ	וְהָאֵל	בַּמִּשְׁפָּט	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַיִּגְבַּהּ	16
	em–retidão	santificado	o–santo	e–o–'El	em–o–julgamento	Tseva'ot	YHWH	E–exaltado
	H6666	H6942	H6918	H0410	H4941	H3068	H1361	

Porém o Senhor dos Exercitos será exaltado com juizo; e Deus, o Sancto, será sanctificado com justiça.

	יֹאכֵלוּ׃	גָּרִים	מֵחִים	וְחָרְבוֹת	כִּדְבָרָם	כְּבָשִׂים	וְרָעוּ	17
	comerão	peregrinos	gordos	e–ruínas–de	como–pasto–seu	cordeiros	E–pastarão	
	H0398		H4220	H2723		H3532		

Então os cordeiros pastarão como de costume, e os estranhos comerão dos logares assolados dos gordos.

הָעֲגָלָה	וְכַעֲבוֹת	הַשָּׁוְא	בְּחַבְלֵי	הָעָוֹן	מֹשְׁכֵי	הוֹי	18
carroça	e–como–cordas–de	a–vaidade	com–cordas–de	a–iniquidade	dos–que–arrastam	Ai	
H5699	H5688	H7723		H5771	H4900	H1945	

חַטָּאָה׃	
pecado	

Ai dos que puxam pela iniquidade com cordas de vaidade, e pelo peccado como com cordagens de carros!

וְתָבוֹאָה	וְתִקְרַב	נִרְאֶה	לְמַעַן	מַעֲשֵׂהוּ	יָחִישָׁה	וְיִמְהָר	הָאֹמְרִים	19
e–venha	e–aproxime–se	vejamos	para–que	obra–Sua	acelere	Apresse	Os–que–dizem	
H0935	H7126	H7200	H4616	H4639			H0559	

ס	וְנֵדָעָה׃	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	עֲצַת	
§	e–saibamos	Yisra'el	Santo–de	conselho–de	
	H3045	H3478	H6918	H6098	

E dizem: Avie-se já com isso, e acabe a sua obra, para que já a vejamos; e achegue-se e venha já o conselho do Sancto de Israel, para que o venhamos a saber.

וְאוֹר	לְאוֹר	חֹשֶׁךְ	שָׂמִים	רָע	וְלַטּוֹב	טוֹב	לָרָע	הָאֹמְרִים	הוֹי	20
e–luz	por–luz	escuridão	põem	mal	e–ao–bem	bem	ao–mal	dos–que–chamam	Ai	
H0216	H0216	H2822						H0559	H1945	

ס	לָמָר׃	וּמָתוֹק	לְמָתוֹק	מָר	שָׂמִים	לְחֹשֶׁךְ	
§	por–amargo	e–doce	por–doce	amargo	põem	por–escuridão	
	H4751	H4966	H4966	H4751		H2822	

Ai dos que ao mal chamam bem, e ao bem mal: que fazem das escuridades luz, e da luz escuridades; e fazem do amargoso doce, e do doce amargoso!

	נְבֹנִים׃	פְּנֵיהֶם	וְנֶגֶד	בְּעֵינֵיהֶם	חֲכָמִים	הוֹי	21
	entendidos	faces–suas	e–diante–de	em–olhos–seus	sábios	Ai	
	H0995	H6440	H5048		H2450	H1945	

Ai dos que são sabios a seus proprios olhos, e prudentes em si mesmos!

	שֵׁכָר׃	לִמְסֹךְ	חַיִל	וְאַנְשֵׁי־	יַיִן	לִשְׁתּוֹת	גִּבּוֹרִים	הוֹי	22
	bebida–forte	para–misturar	valor	e–homens–de	vinho	para–beber	heróis	Ai	
	H7941	H4537	H2428	H0376	H3196	H8354	H1368	H1945	

Ai dos que são poderosos para beber vinho, e varões fortes para misturar bebida forte:

ס §	מְמָנוּ׃	יָסִירוּ	צַדִּיקִים	וְצִדְקַת	שֹׁחַד	עֵקֶב	רָשָׁע	מַצְדִּיקֵי	23
	deles	removem	justos	e-justiça-de	suborno	por-causa-de	ímpio	justificadores-do	
		H5493	H6662	H6666	H7810	H6118	H7563	H6663	

Dos que justificam ao impio por peitas, e da justiça dos justos se desviam!

שָׁרְשָׁם	יִרְפֶּה	לֶהָבָה	וַחֲשָׁשׁ	אֵשׁ	לְשׁוֹן	קַשׁ	כֶּאֱכֹל	לָכֵן	24
raiz-sua	afrouxará	chama	e-palha	fogo	língua-de	restolho	como-devora	Portanto	
H8328	H7503	H3852	H2842	H0784	H3956	H7179	H0398		

יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת	מָאֲסוּ	כִּי	יַעֲלֶה	כָּאָבָק	וּפִרְחָם	יְהִיֶה	כַּמָּק
YHWH	Lei-de	(a)	rejeitaram	porque	subirá	como-pó	e-flor-sua	será	como-podrídao
H3068	H8451	H0853			H5927	H0080	H6525	H1961	H4716

נִאֲצוּ׃	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ־	אִמְרַת	וְאֶת	צְבָאוֹת
desprezaram	Yisra'el	Santo-de	palavra-de	e-(a)	Tseva'ot
H5006	H3478	H6918		H0853	

Pelo que como a lingua do fogo consome a estopa, e a palha se desfaz pela chamma, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó: porquanto rejeitaram a lei do Senhor dos Exercitos, e desprezaram a palavra do Sancto de Israel.

עָלָיו	יָדוֹ	וַיֵּט	בְּעַמּוֹ	יְהוָה	אַף־	חָרָה	כֵּן	עַל־	25
sobre-ele	mão-Sua	e-estendeu	contra-povo-Seu	YHWH	ira-de	acendeu	assim	Sobre	
	H3027	H5186		H3068	H0639	H2734			

חוּצוֹת	בְּקֶרֶב	כַּסּוּחָה	נִבְלָתָם	וַתְּהִי	הֶהָרִים	וַיִּרְגְּזוּ	וַיַּכֻּהוּ	
ruas	no-meio-de	como-lixo	cadáver-seu	e-foi	os-montes	e-tremeram	e-golpeou-ele	
H2351	H7130	H5478	H5038	H1961	H2022	H7264	H5221	

נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	
estendida	mão-Sua	e-ainda	ira-Sua	voltou	não	isso	Em-tudo	
H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063	H3605	

Pelo que se accendeu a ira do Senhor contra o seu povo, e estendeu a sua mão contra elle, e o feriu, de modo que as montanhas tremeram, e os seus cadaveres foram como immundicia pelo meio das ruas: com tudo isto não tornou atraz a sua ira, antes ainda está alçada a sua mão

הָאָרֶץ	מִקְצֵה	לוֹ	וְשָׁרַק	מֵרָחוֹק	לַגּוֹיִם	נֵס	וְנָשָׂא־	26
a-terra	da-extremidade-de	a-ele	e-assobiará	de-longe	para-nações	estandarte	E-levantará	
H0776			H8319	H7350		H5251	H5375	

יָבוֹא׃	קַל	מְהֵרָה	וְהִנֵּה	
virá	ligeiro	rapidamente	e-eis	
H0935	H7031	H4120	H2009	

Porque arvorará o estandarte entre as nações de longe, e lhes assobiará a que venham desde a extremidade da terra: e eis que virão apressurada e ligeiramente.

וְלֹא	יִישָׁן	וְלֹא	יָנוּם	לֹא	בּוֹ	כּוֹשֵׁל	וְאֵין־	עָיֵף	אֵין־	27
e-não	dorme	e-não	dormita	não	nele	tropeçando	e-não-há	cansado	Não-há	
H3808	H3462	H3808	H5123	H3808		H3782	H0369	H5889	H0369	

נְעָלָיו׃	שְׂרוֹךְ	נִתָּק	וְלֹא	חֲלָצָיו	אֵזוֹר	נִפְתָּח
sandálias-suas	correia-de	se-rompe	e-não	lombos-seus	cinto-de	se-abre
H5275	H8288	H5423	H3808	H2504	H0232	

Não haverá entre elles cançado, nem tropeçante; ninguem tosquenejará nem dormirá: nem se lhe desatará o cinto dos seus lombos, nem se lhe quebrará a correia dos seus sapatos

סוּסָיו	פַּרְסוֹת	דְּרֻכוֹת	קַשְׁתֹתָיו	וְכָל־	שְׁנוּנִים	חִצָּיו	אֲשֶׁר	28
cavalos–seus	Cascos–de	armados	arcos–seus	e–todos	afiadas	flechas–suas	que	
	H6541	H1869	H7198	H3605	H8150	H2671		

כַּסּוּפָה׃	וְגַלְגָּלָיו	נֶחְשָׁבוּ	כַּצַּר	
como–o–redemoinho	e–rodas–suas	considerados	como–o–pedernal	
	H1534	H2803		

As suas frechas serão agudas, e todos os seus arcos entezados: as unhas dos seus cavallos serão tidas na conta de penha, e as rodas dos seus carros como redemoinho de vento.

טֶרֶף	וְיֹאחֵז	וְינַהֲם	כַּכְּפִירִים	)יִשְׁאַג(	]ושאג[	כַּלָּבִיא	לוֹ	שְׁאָגָה	29
presa	e–agarra	e–rosna	como–leoncilhos	(ruge)	[e–ruge]	como–leão	a–ele	Rugido	
H2964	H0270	H5098		H7580	H7580			H7581	

מַצִּיל׃	וְאֵין	וַיַּפְלִיט	
quem–livre	e–não–há	e–leva–embora	
H5337	H0369	H6403	

O seu bramido será como o do leão: bramarão como filhos de leão, e rugirão, e arrebatarão a preza, e a levarão, e redemptor não haverá.

וְהִנֵּה־	לָאָרֶץ	וְנִבַּט	יָם	כִּנְהַמַּת־	הַהִוא	בַּיּוֹם	עָלָיו	וְינַהֲם	30
e–eis	para–a–terra	E–olhará	mar	como–rugido–do	aquele	no–dia	sobre–ele	E–rosnará	
H2009	H0776	H5027	H3220	H5100	H1931	H3117		H5098	

פ	בַּעֲרִיפֶיהָ׃	חָשְׁךְ	וָאוֹר	צַר	חֹשֶׁךְ
¶	nas–nuvens–sua	escureceu	e–luz	angústia	escuridão
	H6183	H2821	H0216		H2822

E bramarão contra elles n'aquelle dia, como o bramido do mar: então olharão para a terra, e eis aqui trevas e ancia, e a luz se escurecerá em suas assolações.

Chapter 6

כִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	אֲדֹנָי	אֶת־	וָאֶרְאֶה	עֻזִּיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	מוֹת	בִּשְׁנַת־	1
trono	sobre	sentado	'Adonay	(a)	e–vi	'Uzziyyahu	o–rei	morte–de	No–ano–de	
H3678		H3427	H0136	H0853	H7200	H5818	H4428	H4194	H8141	

הַהֵיכָל׃	אֶת־	מְלֵאִים	וְשׁוּלָיו	וְנִשָּׂא	רָם
o–templo	(a)	enchiam	e–orlas–suas	e–exaltado	alto
H1964	H0853	H4390	H7757	H5375	

No anno em que morreu o rei Uzias, eu vi ao Senhor assentado sobre um alto e sublime throno; e as suas fraldas enchiam o templo.

וּבִשְׁתַּיִם	לְאֶחָד	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	לוֹ	מִמַּעַל	וְעֹמְדִים	שְׂרָפִים	2
Com–duas	para–cada–um	asas	seis	asas	seis	d'Ele	acima	de–pé	Serafins	
H8147	H0259	H3671	H8337	H3671	H8337		H4605	H5975		

יְעוֹפֵף׃	וּבִשְׁתַּיִם	רַגְלָיו	יְכַסֶּה	וּבִשְׁתַּיִם	פָּנָיו	יְכַסֶּה
voava	e–com–duas	pés–seus	cobria	e–com–duas	face–sua	cobria
	H8147	H7272	H3680	H8147	H6440	H3680

Seraphins estavam por cima d'elle: cada um tinha seis azas: com duas cobriam os seus rostos, e com duas cobriam os seus pés e com duas voavam.

מְלֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה	קָדוֹשׁ	קָדוֹשׁ	וְקָדוֹשׁ	וְאָמַר	זֶה	אֶל־	זֶה	וְקָרָא	3
Plenitude–de	Tseva'ot	YHWH	santo	santo	Santo	e–dizia	este	a	este	E–clamava	
H4393		H3068	H6918	H6918	H6918	H0559	H2088	H0413	H2088	H7121	

כְּבוֹדוֹ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	
glória–Sua	a–terra	toda	
H3519	H0776	H3605	

E clamavam uns aos outros, dizendo: Sancto, Sancto, Sancto é o Senhor dos Exercitos: toda a terra está cheia da sua gloria.

עָשָׁן׃	יִמָּלֵא	וְהַבַּיִת	הַקּוֹרֵא	מִקּוֹל	הַסִּפִּים	אַמּוֹת	וַיָּנֻעוּ	4
fumaça	encheu-se	e–a–casa	o–que–clamava	pela–voz–de	as–portas	umbrais–de	E–tremeram	
H6227	H4390		H7121				H5128	

E os umbraes das portas se moveram com a voz do que clamava, e a casa se encheu de fumo.

אֹנֻכִי	שִׂפְתַיִם	טְמֵא־	אִישׁ	כִּי	נִדְמֵיתִי	כִּי־	לִי	אִוֹי־	וָאֹמַר	5
eu	lábios	impuro–de	homem	porque	estou–arruinado	porque	de–mim	Ai	E–disse	
H0595	H8193	H2931	H0376		H1820			H0188	H0559	

צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	כִּי	יוֹשֵׁב	אָנֹכִי	שִׂפְתַיִם	טְמֵא	עַם־	וּבְתוֹךְ
Tseva'ot	YHWH	o–Rei	(a)	porque	habito	eu	lábios	impuro–de	povo–de	e–em–meio
	H3068	H4428	H0853		H3427	H0595	H8193	H2931		H8432

עֵינָי׃	רָאוּ	
olhos–meus	viram	
	H7200	

Então disse eu: Ai de mim! que vou perecendo, porquanto sou de labios immundos, e habito no meio d'um povo immundo de labios, porque os meus olhos viram o rei, o Senhor dos Exercitos.

לָקַח	בְּמֶלְקָחַיִם	רִצְפָּה	וּבְיָדוֹ	הַשְּׂרָפִים	מִן־	אֶחָד	אֵלַי	וַיָּעָף	6
tomou	com–tenázes	brasa	e–em–mão–sua	serafins	dos	um	a–mim	E–voou	
H3947	H4457		H3027			H0259	H0413		

הַמִּזְבֵּחַ׃	מֵעַל
o–altar	de–sobre
H4196	

Porém um dos seraphins voou para mim, trazendo na sua mão uma braza viva, que tomara do altar com uma tenaz;

וְסָר	שְׂפָתֶיךָ	עַל־	זֶה	נָגַע	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	פִּי	עַל־	וַיִּגַּע	7
e–removida	lábios–teus	sobre	isto	tocou	Eis	e–disse	boca–minha	sobre	E–tocou	
H5493	H8193		H2088	H5060	H2009	H0559	H6310		H5060	

תְּכֻפָּר׃	וְחַטָּאתְךָ	עֲוֹנֶךָ
expiado	e–pecado–teu	iniquidade–tua
		H5771

E com ella tocou a minha bocca, e disse: Eis que isto tocou os teus labios: assim já se tirou de ti a tua culpa, e já está expiado o teu peccado.

לָנוּ	יֵלֵךְ־	וּמִי	אֶשְׁלַח	מִי	אֶת־	אֹמֵר	אֲדֹנָי	קוֹל	אֶת־	וָאֶשְׁמַע	8
por–nós	irá	e–quem	enviarei	Quem	(a)	dizendo	'Adonay	voz–de	(a)	E–ouvi	
	H3212	H4310	H7971	H4310	H0853	H0559	H0136		H0853	H8085	

שְׁלָחֵנִי׃	הִנֵּנִי	וָאֹמַר
envia–me	Eis–me	E–disse
H7971	H2009	H0559

Depois d'isto ouvi a voz do Senhor, que dizia: A quem enviarei, e quem ha e ir por nós? Então disse eu: Eis-me aqui, envia-me a mim.

רָאוֹ	וּרְאוּ	תָּבִינוּ	וְאַל־	שָׁמוֹעַ	שִׁמְעוּ	הַזֶּה	לָעָם	וְאָמַרְתָּ	לֵךְ	וַיֹּאמֶר	9
vendo	e–vede	entendais	e–não	ouvindo	Ouvi	este	ao–povo	e–dirás	Vai	E–disse	
H7200	H7200	H0995	H0408	H8085	H8085	H2088		H0559	H3212	H0559	

תֵּדָעוּ׃	וְאַל־	
conheçais	e–não	
H3045	H0408	

Então disse elle: Vae, e dize a este povo: Ouvi, de facto, e não entendeis, e vede, em verdade, mas não percebeis.

הָשַׁע	וְעֵינָיו	הַכְבֵּד	וְאָזְנָיו	הַזֶּה	הָעָם	לֵב־	הַשְׁמֵן		10
fecha	e–olhos–seus	faz–pesados	e–ouvidos–seus	este	o–povo	coração–de	Engorda		
		H3513	H0241	H2088			H8080		

יָבִין	וּלְבָבוֹ	יִשְׁמָע	וּבְאָזְנָיו	בְּעֵינָיו	יִרְאֶה	פֶּן־	
entenda	e–coração–seu	ouça	e–com–ouvidos–seus	com–olhos–seus	veja	para–que–não	
H0995	H3824	H8085	H0241		H7200	H6435	

לוֹ׃	וְרָפָא	וָשָׁב
a–ele	e–cure	e–converta-se
	H7495	H7725

Engorda o coração d'este povo, e aggrava-lhe os ouvidos, e fecha-lhe os olhos; para que não veja com os seus olhos, e não ouça com os seus ouvidos, nem entenda com o seu coração, nem se converta, e elle o venha a sarar.

מֵאֵין	עָרִים	שָׁאוּ	אִם־	אֲשֶׁר	עַד	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	מָתַי	עַד־	וָאֹמַר	11
sem	cidades	arruinarem	se	que	Até	E–disse	'Adonay	quando	Até	E–disse	
H0369		H7582			H5704	H0559	H0136	H4970	H5704	H0559	

שְׁמָמָה׃	תִּשָּׁאֶה	וְהָאֲדָמָה	אָדָם	מֵאֵין	וּבָתִים	יוֹשֵׁב
desolação	ficar–arruinada	e–a–terra	'adam	sem	e–casas	habitante
	H7582	H0127	H0120	H0369		H3427

Então disse eu: Até quando, Senhor? E respondeu: Até que se assolem as cidades, e não fique morador algum, nem homem algum nas casas, e a terra seja assolada de todo.

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	הָעֲזוּבָה	וְרַבָּה	הָאָדָם	אֶת־	יְהוָה	וְרִחַק	12
a–terra	no–meio–de	o–abandono	e–grande	o–'adam	(a)	YHWH	E–afastar	
H0776	H7130	H5805		H0120	H0853	H3068	H7368	

E o Senhor alongue d'ella aos homens, e no meio da terra seja grande o desamparo.

וְכַאֲלוֹן	כְּאֵלָה	לְבָעֵר	וְהָיְתָה	וְשָׁבָה	עֲשִׂרִיָּה	בָּהּ	וְעוֹד		13
e–como–terebinto	Como–carvalho	para–queima	e–será	e–voltará	décima–parte	nela	E–ainda		
H0437	H0424		H1961	H7725	H6224		H5750		

פ	מַצַּבְתָּהּ׃	קֹדֶשׁ	זֶרַע	בָּם	מַצֶּבֶת	בְּשַׁלֶּכֶת	אֲשֶׁר	
¶	tronco–sua	santidade	semente–de	neles	tronco	ao–cair	que	
	H4678	H6944	H2233		H4678	H7995		

Porém ainda a decima parte ficará n'ella, e tornará a ser pastada: e como no carvalho, e como na azinheira, em que depois de se desfolharem, ainda fica firmeza, assim a sancta semente será a firmeza d'ella.

Chapter 7

וַיְהִי	בִּימֵי	אָחָז	בֶּן־	יוֹתָם	בֶּן־	עֻזִּיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	עָלָה		1
E-foi	nos-dias-de	'Achaz	filho-de	Yotam	filho-de	'Uzziyyahu	rei-de	Yehudah	subiu		
H1961	H3117	H0271		H3147		H5818	H4428	H3063	H5927		
רְצִין	מֶלֶךְ־	אֲרָם	וּפֶקַח	בֶּן־	רְמַלְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	יְרוּשָׁלַ͏ִם			
Retsin	rei-de	'Aram	e-Peqach	filho-de	Remalyahu	rei-de	Yisra'el	Yerushalayim			
H7526	H4428	H0758			H7425		H3478	H3389			
לַמִּלְחָמָה	לְהִלָּחֶם	יָכֹל	וְלֹא	עָלֶיהָ	עָלֶיהָ׃						
para-a-guerra	guerrear	pôde	e-não	contra-ela	contra-ela						
H4421		H3201	H3808								

Succedeu pois nos dias de Achaz, filho de Jothão, filho d'Uzias, rei de Judah, que Resin, rei da Syria, e Peka, filho de Remalias, rei d'Israel, subiram a Jerusalem, para pelejar contra ella, porém, pelejando, nada poderam contra ella.

וַיֻּגַּד	לְבֵית	דָּוִד	לֵאמֹר	אָרַם	נָחָה	עַל־	אֶפְרָיִם	וַיִּנַּע		2
E-foi-relatado	à-casa-de	David	dizendo	'Aram	Descansou	sobre	'Efrayim	e-tremeu		
H5046		H1732	H0559	H0758	H5117		H0669	H5128		
לִבָּבוֹ	וּלְבַב	עַמּוֹ	כְּנוֹעַ	עֲצֵי־	יַעַר	מִפְּנֵי־	רוּחַ׃			
coração-seu	e-coração-de	povo-seu	como-tremem	árvores-de	floresta	de-diante-de	vento			
H3824	H3824		H5128	H6086		H6440	H7307			

E deram aviso á casa de David, dizendo: A Syria repousa sobre Ephraim. Então se commoveu o seu coração, e o coração do seu povo, como se commovem as arvores do bosque com o vento

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	צֵא־	נָא	לִקְרַאת	אָחָז	אַתָּה		3
E-disse	YHWH	a	Yesha'yahu	Sai	por-favor	ao-encontro-de	'Achaz	tu		
H0559	H3068	H0413		H3318	H4994	H7125	H0271			
בְּנֶךָ	אֶל־	קְצֵה	תְּעָלַת	הַבְּרֵכָה	הָעֶלְיוֹנָה	אֶל־	מְסִלַּת			
filho-teu	ao	fim-de	aqueduto-de	o-tanque	o-superior	ao	caminho-de			
H7610				H1295		H0413	H4546			
שְׂדֵה	כוֹבֵס׃									
campo-de	lavadeiro									
	H3526									

Então disse o Senhor a Isaias: Agora tu e teu filho Sear-jasub sahi ao encontro de Achaz, ao fim do canal do viveiro superior, ao caminho do campo do lavandeiro.

וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	הִשָּׁמֶר	וְהַשְׁקֵט	אַל־	תִּירָא	וּלְבָבְךָ	אַל־	יֵרַךְ		4
E-dirás	a-ele	Guarda-te	e-aquieta-te	não	temas	e-coração-teu	não	seja-fraco		
H0559	H0413	H8104		H0408	H3372	H3824	H0408	H7401		
וּבֶן־	רְמַלְיָהוּ׃									
e-filho-de	Remalyahu									
	H7425									
וַאֲרָם	רְצִין	אַף	בְּחֲרִי־	הָאֵלֶּה	הָעְשֵׁנִים	הָאוּדִים	זַנְבוֹת	מִשְׁנֵי		
e-'Aram	Retsin	ira-de	em-ardor-de	estes	fumegantes	tições	tocos-de	por-causa-de-dois		
H0758	H7526	H0639	H2750	H0428	H6226	H0181	H2180	H8147		

E dize-lhe: Guarda-te, e está descançado, não temas, nem se desanime o teu coração por causa d'estes dois rabos de tições fumegantes, por causa do ardor da ira de Resin, e da Syria, e do filho de Remalias.

לֵאמֹֽר׃	רְמַלְיָ֖הוּ	וּבֶן־	אֶפְרַ֑יִם	רָעָ֣ה	אֲרָ֗ם	עָלֶ֤יךָ	יָעַץ֙	כִּֽי־	יַ֣עַן	5
dizendo	Remalyahu	e-filho-de	'Efrayim	mal	'Aram	contra-ti	aconselhou	que	Porque	
H0559	H7425		H0669		H0758		H3289		H3282	

Porquanto a Syria teve contra ti maligno conselho, com Ephraim, e com o filho de Remalias, dizendo:

וְנַמְלִ֥יךְ	אֵלֵ֖ינוּ	וְנַבְקָעֶ֑נָּה	וּנְקִיצֶ֣נָּה	בִּֽיהוּדָ֗ה	נַעֲלֶ֤ה		6
e-façamos-reinar	para-nós	e-conquistemo-la	e-aterrorizemo-la	contra-Yehudah	Subamos		
H0413	H1234		H6973	H3063	H5927		

ס	טָבְאַ֖ל׃	בֶּן־	אֶת	בְּתוֹכָ֑הּ	מֶ֥לֶךְ	
§	Tav'el	filho-de	(a)	no-meio-dela	rei	
			H0853	H8432	H4428	

Vamos subir contra Judah, e despertemol-o, e repartamol-o entre nós, e façamos reinar no meio d'elle como rei o filho de Tabeal.

תִּֽהְיֶֽה׃	וְלֹ֥א	תָקֽוּם	לֹ֣א	יְהוִ֔ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֑ר	כֹּ֣ה	7
será	e-não	permanecerá	Não	YHWH	'Adonay	diz	Assim	
H1961	H3808		H3808	H3069	H0136	H0559	H3541	

Assim diz o Senhor Deus: Isto não subsistirá, nem tão pouco acontecerá.

וּבְעֽוֹד	רְצִ֖ין	דַּמֶּ֑שֶׂק	וְרֹ֣אשׁ	דַּמֶּ֔שֶׂק	אֲרָ֣ם	רֹ֤אשׁ	כִּֽי	8
E-dentro-de	Retsin	Dammesheq	e-cabeça-de	Dammesheq	'Aram	cabeça-de	Porque	
H1157	H7526	H1834		H1834	H0758			

מֵעָֽם׃	אֶפְרַ֖יִם	יֵחַ֑ת	שָׁנָ֣ה	וְחָמֵ֔שׁ	שִׁשִּׁ֖ים	
de-povo	'Efrayim	será-quebrado	ano	e-cinco	sessenta	
	H0669		H8141	H2568	H8346	

Porém o cabeça da Syria será Damasco, e o cabeça de Damasco Resin: e dentro de sessenta e cinco annos Ephraim será quebrantado, e deixará de ser povo.

לֹ֣א	אִם	רְמַלְיָ֖הוּ	בֶּן־	שֹׁמְר֑וֹן	וְרֹ֣אשׁ	שֹׁמְר֔וֹן	אֶפְרַ֔יִם	וְרֹ֣אשׁ	9
não	Se	Remalyahu	filho-de	Shomron	e-cabeça-de	Shomron	'Efrayim	E-cabeça-de	
H3808		H7425		H8111		H8111	H0669		

ס	תַּאֲמִֽנוּ׃	לֹ֣א	כִּ֔י	תַּאֲמִ֖ינוּ	
§	permanecereis	não	certamente	crerdes	
	H0539	H3808		H0539	

Entretanto o cabeça de Ephraim será Samaria, e o cabeça de Samaria o filho de Remalias: se o não crerdes, devéras não ficareis firmes.

לֵאמֹֽר׃	אָחָ֖ז	אֶל־	דַּבֵּ֣ר	יְהוָ֑ה	וַיֹּ֥סֶף	10
dizendo	'Achaz	a	falar	YHWH	E-continuou	
H0559	H0271	H0413	H1696	H3068	H3254	

E continuou o Senhor a fallar com Achaz, dizendo:

הַגְבֶּ֖הַ	אוֹ	שְׁאָלָ֑ה	הַעְמֵ֣ק	אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֖ה	מֵעִ֥ם	אֹ֛ות	לְךָ֥	שְׁאַל־	11
eleva	ou	pedindo	Aprofunda	'Elohekha	YHWH	de-com	sinal	para-ti	Pede	
H1361		H7585	H6009	H0430	H3068		H0226		H7592	

לְמָֽעְלָֽה׃
para-cima
H4605

Pede para ti ao Senhor teu Deus um signal; pede-o ou em baixo nas profundezas ou em cima nas alturas.

יְהוָה׃	אֶת־	אֲנַסֶּה	וְלֹא־	אֶשְׁאַל	לֹא־	אָחָז	וַיֹּאמֶר	12
YHWH	(a)	tentarei	e–não	pedirei	Não	'Achaz	E–disse	
H3068	H0853	H5254	H3808	H7592	H3808	H0271	H0559	

Porém disse Achaz: Não o pedirei, nem tentarei ao Senhor.

כִּי	אֲנָשִׁים	הַלְאוֹת	מִכֶּם	הַמְעַט	דָּוִד	בֵּית	נָא	שִׁמְעוּ־	וַיֹּאמֶר	13
que	homens	cansar	de–vós	Pouco–para–vós	David	casa–de	por–favor	Ouvi	E–disse	
	H0376	H3811		H4592	H1732		H4994	H8085	H0559	

אֱלֹהָי׃	אֶת־	גַּם	תַּלְאוּ
'Elohay	(a)	também	cansareis
H0430	H0853	H1571	H3811

Então disse: Ouvi agora, ó casa de David: Pouco vos é afadigardes os homens, senão que ainda afadigareis tambem ao meu Deus?

בֵּן	וְיֹלֶדֶת	הָרָה	הָעַלְמָה	הִנֵּה	אוֹת	לָכֶם	הוּא	אֲדֹנָי	יִתֵּן	לָכֵן	14
filho	e–dará–à–luz	grávida	a–virgem	Eis	sinal	a–vós	Ele	'Adonay	dará	Portanto	
	H3205		H5959	H2009	H0226		H1931	H0136	H5414		

אֵל׃	עִמָּנוּ	שְׁמוֹ	וְקָרְאת
'El	'Immanu	nome–seu	e–chamará
H6005	H6005	H8034	H7121

Portanto o mesmo Senhor vos dará um signal: Eis que a virgem conceberá, e parirá um filho, e chamará o seu nome Emmanuel.

בַּטּוֹב׃	וּבָחוֹר	בָּרָע	מָאוֹס	לְדַעְתּוֹ	יֹאכַל	וּדְבַשׁ	חֶמְאָה	15
o–bem	e–escolher	o–mal	rejeitar	para–saber–seu	comerá	e–mel	Coalhada	
	H0977			H3045	H0398	H1706		

Manteiga e mel comerá, até que elle saiba rejeitar o mal e escolher o bem.

תֵּעָזֵב	בַּטּוֹב	וּבָחֹר	בָּרָע	מָאֹס	הַנַּעַר	יֵדַע	בְּטֶרֶם	כִּי	16
será–abandonada	o–bem	e–escolher	o–mal	rejeitar	o–menino	saber	antes–de	Porque	
		H0977			H5288	H3045	H2962		

מִלְכֶיהָ׃	שְׁנֵי	מִפְּנֵי	קָץ	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה
reis–dela	dois	de–diante–de	detestas	tu	que	a–terra
H4428	H8147	H6440	H6973			H0127

Na verdade, antes que este menino saiba rejeitar o mal e escolher o bem, a terra de que te enfadas será desamparada dos seus dois reis.

לֹא־	אֲשֶׁר	יָמִים	אָבִיךָ	בֵּית	וְעַל־	עַמְּךָ	וְעַל־	עָלֶיךָ	יְהוָה	יָבִיא	17
não	que	dias	pai–teu	casa–de	e–sobre	povo–teu	e–sobre	sobre–ti	YHWH	Trará	
H3808		H3117	H0001						H3068	H0935	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	אֶת	יְהוּדָה	מֵעַל	אֶפְרַיִם	סוּר־	לְמִיּוֹם	בָּאוּ
'Ashshur	rei–de	(a)	Yehudah	de–sobre	'Efrayim	apartar-se–de	desde–o–dia–de	vieram
H0804	H4428	H0853	H3063		H0669	H5493	H3117	H0935

פ
¶

Porém o Senhor fará vir sobre ti, e sobre o teu povo, e sobre a casa de teu pae, dias taes, quaes nunca vieram, desde o dia em que Ephraim se desviou de Judah, pelo rei d'Assyria.

18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְּבוּב אֲשֶׁר בִּקְצֵה יְאֹרֵי
E-será no-dia aquele assobiará YHWH para-a-mosca que na-extremidade-de rios-de
H1961 H3117 H1931 H8319 H3068 H2070 H2975

מִצְרָיִם וְלַדְּבוֹרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר׃
Mitsrayim e-para-a-abelha que em-terra-de 'Ashshur
H4714 H1682 H0776 H0804

Porque ha de acontecer que n'aquelle dia assobiará o Senhor ás moscas, que ha no extremo dos rios do Egypto, e ás abelhas que andam na terra da Assyria;

19 וּבָאוּ וְנָחוּ כֻלָּם בְּנַחֲלֵי הַבְּתֻּות וּבִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים
E-virão e-pousarão todas-elas nos-vales-de os-penhascos e-nas-fendas-de as-rochas
H0935 H5117 H3605 H1327 H5357 H5553

וְעַל כָּל הַנַּהֲלֹלִים׃ וּבְכָל הַנַּעֲצוּצִים וּבְכָל
e-em-todos os-espinheiros e-em-todos os-bebedouros
H3605 H5285 H3605 H5097

E virão, e pousarão todas nos valles desertos e nas fendas das penhas, e em todos os espinhos e em todas as florestas.

20 בַּיּוֹם הַהוּא יְגַלַּח אֲדֹנָי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרִי נָהָר
No-dia aquele rapará 'Adonay com-navalha a-alugada nos-do-outro-lado-de o-rio
H3117 H1931 H1548 H0136 H8593 H7917 H5676 H5104

בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־הָרֹאשׁ וְשַׂעַר הָרַגְלַיִם וְגַם אֶת־הַזָּקָן׃
com-o-rei-de 'Ashshur (a) a-cabeça e-cabelo-de os-pés e-também (a) a-barba
H4428 H0804 H0853 H7218 H8181 H7272 H1571 H0853 H2206

ס תִּסְפֶּה׃
§ consumirá
H5595

N'aquelle dia rapará o Senhor com uma navalha alugada, que está d'além do rio, com o rei da Assyria, a cabeça e os cabellos dos pés: e até a barba totalmente tirará.

21 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְחַיֶּה־אִישׁ עֶגְלַת בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן׃
E-será no-dia aquele manterá-viva homem novilha-de gado e-duas ovelhas
H1961 H3117 H1931 H2421 H0376 H1241 H8147 H6629

E succederá n'aquelle dia que alguem creará uma vacca e duas ovelhas:

22 וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה כִּי־חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל
E-será da-abundância-de fazer leite comerá coalhada porque coalhada e-mel comerá
H1961 H7230 H6213 H2461 H0398 H2346 H3588 H1706 H0398

כָּל־הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
todo o-que-resta no-meio-de a-terra
H3605 H3498 H7130 H0776

E acontecerá que por causa da abundancia do leite que lhe derem comerá manteiga; e manteiga e mel comerá todo aquelle que ficar de resto no meio da terra.

23 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה שָׁם אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף
E-será no-dia aquele será todo lugar que haverá ali mil videiras por-mil
H1961 H3117 H1931 H1961 H3605 H4725 H834 H1961 H8033 H505 H1612 H505

כֶּסֶף לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה׃
prata para-o-espinheiro e-para-o-cardo será
H3701 H8068 H7898 H1961

Succederá tambem n'aquelle dia que todo o logar, em que houver mil vides, do valor de mil moedas de prata, será para as sarças e para os espinheiros.

הָאָרֶץ׃	כֹּל־	תִּהְיֶה	וְשָׁמִיר	שָׁמָּה	כִּי־	שָׁמָּה	יָבוֹא	וּבַקָּשֶׁת	בַּחִצִּים	24
a–terra	toda	será	e–cardo	espinheiro	porque	ali	virá	e–com–arco	Com–flechas	
H0776	H3605	H1961	H7898	H8068		H8033	H0935	H7198	H2678	

Com arco e frechas se entrará n'elle, porque toda a terra será sarças e espinheiros.

יִרְאַת	שָּׁמָּה	תָּבוֹא	לֹא־	יֵעָדֵרוּן	בַּמַּעְדֵּר	אֲשֶׁר	הֶהָרִים	וְכָל	25
temor–de	ali	virás	não	são–cavados	com–a–enxada	que	os–montes	E–todos	
H3374	H8033	H0935	H3808		H4576		H2022	H3605	

פ	שֶׂה׃	וּלְמִרְמַס	שׁוֹר	לְמִשְׁלַח	וְהָיָה	וְשָׁמִיר	שָׁמִיר
¶	ovelha	e–para–pisoteio–de	boi	para–lançar	e–será	e–cardo	espinheiro
	H7716	H4823	H7794		H1961	H7898	H8068

E tambem todos os montes, que costumam cavar com enxadas, se não irá a elles por causa do temor das sarças e dos espinheiros, porém servirão para enviarem ali bois e serem pisados do gado miudo.

Chapter 8

בְּחֶרֶט	עָלָיו	וּכְתָב	גָּדוֹל	גִּלָּיוֹן	לְךָ	קַח־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
com–estilete–de	nela	e–escreve	grande	tábua	para–ti	Toma	a–mim	YHWH	E–disse	
H2747		H3789		H1549		H3947	H0413	H3068	H0559	

בָּז׃ חָשׁ שָׁלָל לְמַהֵר	אֱנוֹשׁ
Maher–Shalal–Chash–Baz	homem
H4122	H0582

Disse-me tambem o Senhor: Toma um grande volume, e escreve n'elle em estylo de homem: Apressando-se ao despojo, apressurou-se á preza.

וְאֶת־	הַכֹּהֵן	אוּרִיָּה	אֵת	נֶאֱמָנִים	עֵדִים	לִי	וְאָעִידָה	2
e–(a)	o–sacerdote	'Uriyyah	(a)	fiéis	testemunhas	para–mim	E–farei–testemunhar	
H0853	H3548		H0853	H0539	H5707			

יְבֶרֶכְיָהוּ׃	בֶּן	זְכַרְיָהוּ
Yeverekhyahu	filho–de	Zekharyahu
H3000		

Então tomei comigo fieis testemunhas, a Urias sacerdote, e a Zacharias, filho de Jeberechias,

אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בֵּן	וַתַּלֶד	וַתַּהַר	הַנְּבִיאָה	אֶל־	וָאֶקְרַב	3
a–mim	YHWH	E–disse	filho	e–deu–à–luz	e–concebeu	profetisa	da	E–aproximei–me	
H0413	H3068	H0559		H3205	H2029	H5031	H0413	H7126	

בָּז׃ חָשׁ שָׁלָל מַהֵר	שְׁמוֹ	קְרָא
Maher–Shalal–Chash–Baz	nome–seu	Chama
H4122	H8034	H7121

E cheguei-me á prophetiza, a qual concebeu, e pariu um filho; e o Senhor me disse: Chama o seu nome Maher-shalal-hash-baz.

אֶת־	וְיִשָּׂא	וְאִמִּי	אָבִי	קְרֹא	הַנַּעַר	יֵדַע	בְּטֶרֶם	כִּי	4
(a)	será–levada	e–Mãe–minha	Pai–meu	clamar	o–menino	saber	antes–de	Porque	
H0853	H5375	H0517	H0001	H7121	H5288	H3045	H2962		

ס	אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	לִפְנֵי	שֹׁמְרוֹן	שְׁלַל	וְאֶת	דַּמֶּשֶׂק	חֵיל
§	'Ashshur	rei–de	diante–de	Shomron	despojo–de	e–(a)	Dammesheq	riqueza–de
	H0804	H4428	H6440	H8111	H7998	H0853	H1834	H2428

Porque antes que o menino saiba chamar pae meu, ou mãe minha, se levarão as riquezas de Damasco, e os despojos de Samaria, diante do rei da Assyria.

לֵאמֹֽר׃	עוֹד	אֵלַי	דַּבֵּר	יְהוָה	וַיֹּ֣סֶף	5
dizendo	ainda	a–mim	falar	YHWH	E–continuou	
H0559	H5750	H0413	H1696	H3068	H3254	

E continuou o Senhor a fallar ainda comigo, dizendo:

הַהֹלְכִים	הַשִּׁלֹּחַ	מֵי	אֶת	הַזֶּה	הָעָם	מָאַס	כִּי	יַ֗עַן	6
as–que–fluem	o–Shilo'ach	águas–de	(a)	este	o–povo	rejeitou	que	Porque	
H1980		H4325	H0853	H2088				H3282	

רְמַלְיָֽהוּ׃	וּבֶן־	רְצִין	אֶת־	וּמְשׂוֹשׂ	לְאַ֔ט
Remalyahu	e–filho–de	Retsin	(a)	e–alegria–com	suavemente
H7425		H7526	H0854	H4885	

Porquanto este povo desprezou as aguas de Siloé que correm brandamente, e com Resin e com o filho de Remalias se alegrou:

הָעֲצוּמִים	הַנָּהָר	מֵי	אֶת־	עֲלֵיהֶם	מַעֲלֶה	אֲדֹנָי	הִנֵּה	וְלָכֵן	7
as–poderosas	o–rio	águas–de	(a)	sobre–eles	faz–subir	'Adonay	eis	E–portanto	
H6099	H5104	H4325	H0853		H5927	H0136	H2009		

כָּל־	עַל־	וְעָלָה	כְּבוֹדוֹ	כָּל־	וְאֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	וְהָרַבִּים
todos	sobre	E–subirá	glória–sua	toda	e–(a)	'Ashshur	rei–de	(a)	e–as–muitas
H3605		H5927	H3519	H3605	H0853	H0804	H4428	H0853	

גְּדוֹתָיו׃	כָּל־	עַל־	וְהָלַךְ	אֲפִיקָיו
margens–suas	todas	sobre	e–andará	canais–seus
H1415	H3605		H1980	H0650

Portanto eis que o Senhor fará subir sobre elles as aguas do rio, fortes e impetuosas, ao rei da Assyria, com toda a sua gloria, e subirá acima sobre todos os seus leitos, e trasbordará por todas as suas ribanceiras.

מְּטוֹת	וְהָיָה	יַגִּיעַ	צַוָּאר	עַד־	וְעָבַר	שָׁטַף	בִּיהוּדָה	וְחָלַף	8
extensão–de	E–será	chegará	pescoço	até	e–passará	inundará	por–Yehudah	E–passará	
H4298	H1961	H5060		H5704		H7857	H3063	H2498	

ס	אֵל׃	עִמָּנוּ	אַרְצְךָ	רֹחַב־	מְלֹא	כִּנְפָּיו
§	'El	'Immanu	terra–tua	largura–de	plenitude–de	asas–suas
	H6005	H6005	H0776	H7341	H4393	H3671

E passará a Judah, inundando-a, e irá passando por elle e chegará até ao pescoço: e a extensão de suas azas encherá a largura da tua terra, ó Emmanuel.

הִתְאַזְּרוּ	אֶרֶץ	מֶרְחַקֵּי־	כֹּל	וְהַאֲזִינוּ	וְחֹתּוּ	עַמִּים	רֵעוּ	9
Cingi-vos	terra	longes–de	todos–os	e–dai–ouvido	e–sede–quebrados	povos	Fazei–mal	
H0247	H0776	H4801	H3605	H0238	H2865			

וְחֹתּוּ׃	הֵתְאַזְּרוּ	וְחֹתּוּ	
e–sede–quebrados	cingi-vos	e–sede–quebrados	
H2865	H0247	H2865	

Ajuntae-vos em companhia, ó povos, e quebrantae-vos; e dae ouvidos, todos os que sois de longes terras, cingi-vos e sêde feitos em pedaços, cingi-vos e sêde feitos em pedaços.

עִמָּנוּ	כִּי	יָקוּם	וְלֹא	דָבָר	דַּבְּרוּ	וְתֻפָּר	עֵצָה	עֲצוּ	10
'Immanu	porque	permanecerá	e–não	palavra	Falai	e–será–frustrado	conselho	Aconselhai	
			H3808	H1697	H1696		H6098	H5779	

ס	אֵל׃	
§	'El	
	H0410	

Tomae juntamente conselho, e será dissipado: dizei a palavra, porém não subsistirá, porque Deus é comnosco.

מִלֶּכֶת	וְיִסְּרֵנִי	הַיָּד	כְּחֶזְקַת	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	11
de-andar	e-instruiu-me	a-mão	com-força-de	a-mim	YHWH	disse	assim	Porque	
H3212	H3256	H3027	H2393	H0413	H3068	H0559	H3541		

לֵאמֹר׃	הַזֶּה	הָעָם־	בְּדֶרֶךְ
dizendo	este	o-povo	em-caminho-de
H0559	H2088		H1870

Porque assim me disse o Senhor com mão forte, e me ensinou que não andasse pelo caminho d'este povo, dizendo:

וְאֶת־	קֶשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	יֹאמַר	אֲשֶׁר־	לְכֹל	קֶשֶׁר	תֹּאמְרוּן	לֹא־	12
e-(a)	conspiração	este	o-povo	diz	que	a-tudo	conspição	digais	Não	
H0853	H7195	H2088		H0559		H3605	H7195	H0559	H3808	

תַּעֲרִיצוּ׃	וְלֹא	תִּירְאוּ	לֹא־	מוֹרָאוֹ
tremais	e-não	temais	não	temor-seu
H6206	H3808	H3372	H3808	

Não chameis conjuração, a tudo quanto este povo chama conjuração: e não temaes o seu temor, nem tão pouco vos assombreis.

מַעֲרֵצְכֶם׃	וְהוּא	מוֹרַאֲכֶם	וְהוּא	תַּקְדִּישׁוּ	אֹתוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	13
tremor-vosso	e-Ele	temor-vosso	e-Ele	santificareis	a-Ele	Tseva'ot	YHWH	(a)	
H6206	H1931		H1931	H6942	H0853		H3068	H0853	

Ao Senhor dos Exercitos, a elle sanctificae: e seja elle o vosso temor e seja elle o vosso assombro.

לִשְׁנֵי	מִכְשׁוֹל	וּלְצוּר	פֶּגַע	וּלְאֶבֶן	לְמִקְדָּשׁ	וְהָיָה	14
para-duas	obstáculo	e-para-rocha-de	tropeço	e-para-pedra-de	para-santuário	E-será	
H8147	H4383	H6697	H5063	H0068	H4720	H1961	

יְרוּשָׁלָם׃	לְיוֹשֵׁב	וּלְמוֹקֵשׁ	לְפַח	יִשְׂרָאֵל	בָּתֵּי
Yerushalayim	para-habitante-de	e-para-laço	para-armadilha	Yisra'el	casas-de
H3389	H3427	H4170		H3478	

Então elle vos será por sanctuario, mas por pedra d'escandalo, e por penha de tropeço, ás duas casas d'Israel, por laço e rede aos moradores de Jerusalem.

וְנִלְכָּדוּ׃	וְנוֹקְשׁוּ	וְנִשְׁבָּרוּ	וְנָפְלוּ	רַבִּים	בָּם	וְכָשְׁלוּ	15
e-serão-presos	e-serão-enlaçados	e-quebrar-se-ão	e-cairão	muitos	neles	E-troupeçarão	
H3920	H3369	H7665	H5307			H3782	

ס
§

E muitos tropeçarão entre elles, e cairão, e serão quebrantados, e enlaçados, e presos.

בְּלִמֻּדָי׃	תּוֹרָה	חֲתוֹם	תְּעוּדָה	צוֹר	16
entre-discípulos-Meus	Lei	sela	testemunho	Ata	
H3928	H8451	H2856	H8584		

Liga o testemunho, sella a lei entre os meus discipulos.

לוֹ׃	וְקִוֵּיתִי־	יַעֲקֹב	מִבֵּית	פָּנָיו	הַמַּסְתִּיר	לַיהוָה	וְחִכִּיתִי	17
por-Ele	e-anseio	Ya'aqov	de-casa-de	face-Sua	o-que-esconde	em-YHWH	E-esperarei	
		H3290		H6440	H5641	H3068	H2442	

E esperarei ao Senhor, que esconde o seu rosto da casa de Jacob, e a elle aguardarei.

18 הִנֵּה אָנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר־נָתַן לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים
Eis eu e-os-filhos que deu a-mim YHWH para-sinais e-para-maravilhas
H2009 H0595 H3206 H5414 H3068 H0226 H4159

בְּיִשְׂרָאֵל מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן׃ ס
em-Yisra'el de-com YHWH Tseva'ot o-que-habita em-monte-de Tsiyon § ס
H3478 H3068 H7931 H2022 H6726

Eis-me aqui e os filhos que me deu o Senhor, por signaes e por maravilhas em Israel, da parte do Senhor dos Exercitos, que habita no monte de Sião.

19 וְכִי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל־הָאֹבוֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים הַמְצַפְצְפִים
E-quando disserem a-vós Consultai (a) os-médiuns e-(a) os-adivinhos os-que-piam
H0413 H0559 H0413 H1875 H0413 H0178 H0413 H3049 H6850

וְהַמַּהְגִּים הֲלוֹא־עַם אֶל־אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל־
e-os-que-murmuram Porventura-não povo a 'Elohav consultará Pelos vivos (a)
H1897 H3808 H5971 H0413 H0430 H1875 H1157 H2416 H0413

הַמֵּתִים׃
os-mortos
H4191

Quando pois vos disserem: Consultae os adivinhos e os encantadores, e que, chilrando entre dentes, murmuram: Porventura não perguntará o povo a seu Deus? ou perguntar-se-ha pelos vivos aos mortos?

20 אֵין־אֲשֶׁר הַזֶּה כַּדָּבָר יֹאמְרוּ לֹא אִם־ וְלִתְעוּדָה לְתוֹרָה
não-há que esta como-a-palavra disserem não Se e-para-testemunho Para-Lei
H0369 H2088 H1697 H0559 H3808 H8584 H8451

לוֹ שָׁחַר׃
para-ele alvorada
H7837

Á Lei e ao Testemunho, que se elles não fallarem segundo esta palavra, nunca verão a alva.

21 יִרְעַב כִּי־ וְהָיָה וְרָעֵב נִקְשֶׁה בָּהּ וְעָבַר
tiver-fome quando E-será e-faminto duramente-oprimido por-ela E-passará
H7456 H3588 H1961 H7457 H7185 H0996 H5674

וְהִתְקַצַּף וְקִלַּל בְּמַלְכּוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפָנָה לְמָעְלָה׃
e-enfurecer-se-á e-amaldiçoará por-rei-seu e-por-'Elohav e-voltará para-cima
H7107 H7043 H4428 H0430 H6437 H4605

E passarão pela terra duramente opprimidos e famintos: e será que, tendo fome, e enfurecendo-se, então amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima

22 וְאֶל־אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וַחֲשֵׁכָה מְעוּף צוּקָה וַאֲפֵלָה
E-para terra olhará e-eis angústia e-escuridão trevas-de aflição e-escuridão
H0413 H0776 H5027 H2009 H6862 H2822 H4588 H6695 H0653

מְנֻדָּח׃
empurrado
H5080

E, olhando para a terra, eis-que haverá angustia e escuridão, e serão entenebrecidos com ancia, e empuxados com escuridão.

Chapter 9

הֵקַל	הָרִאשׁוֹן	כָּעֵת	לָהּ	מוּצָק	לַאֲשֶׁר	מוּעָף	לֹא	כִּי	1
desprezou	o-primeiro	Como-no-tempo	a-ela	aflição	para-o-que	escuridão	não	Porque	
H7043	H7223	H6256		H4164		H4155	H3808		

הַיַּרְדֵּן	עֵבֶר	הַיָּם	דֶּרֶךְ	הִכְבִּיד	וְהָאַחֲרוֹן	נַפְתָּלִי	וְאַרְצָה	זְבֻלוּן	אַרְצָה
Yarden	além-do	mar	caminho-do	honrou	e-o-último	Naftali	e-terra-de	Zevulun	terra-de
H3383	H5676	H3220	H1870	H3513	H0314	H5321	H0776	H2074	H0776

הַגּוֹיִם׃	גְּלִיל
as-nações	Galil-de
	H1551

Mas a terra, que foi angustiada, não será entenebrecida; envileceu nos primeiros tempos, a terra de Zabulon, e a terra de Naphtali; mas nos ultimos a ennobreceu junto ao caminho do mar, d'além do Jordão, na Galilea dos gentios.

בְּאֶרֶץ	יֹשְׁבֵי	גְּדוֹל	אוֹר	רָאוּ	בַּחֹשֶׁךְ	הַהֹלְכִים	הָעָם	2
em-terra-de	habitantes-de	grande	luz	viram	na-escuridão	os-que-andam	O-povo	
H0776	H3427		H0216	H7200	H2822	H1980		

עֲלֵיהֶם׃	נָגַהּ	אוֹר	צַלְמָוֶת
sobre-eles	brilhou	luz	sombra-de-morte
	H5050	H0216	H6757

O povo que andava em trevas, viu uma grande luz, e sobre os que habitavam na terra da sombra de morte resplandeceu uma luz.

לְפָנֶיךָ	שָׂמְחוּ	הַשִּׂמְחָה	הִגְדַּלְתָּ	)לוֹ(	]לא[	הַגּוֹי	הִרְבֵּיתָ	3
diante-de-Ti	Alegram-se	a-alegria	aumentaste	(a-ela)	[não]	a-nação	Multiplicaste	
H6440	H8055	H8057	H1431	H3808	H3808			

שָׁלָל׃	בְּחַלְקָם	יָגִילוּ	כַּאֲשֶׁר	בַּקָּצִיר	כְּשִׂמְחַת
despojo	ao-repartir	exultam	como	na-ceifa	como-alegria-de
H7998		H1523			H8057

Tu multiplicaste a este povo, porém a alegria lhe augmentaste: todos se alegrarão perante ti, como se alegram na sega, e como exultam quando se repartem os despojos.

בּוֹ	הַנֹּגֵשׂ	שֵׁבֶט	שִׁכְמוֹ	מַטֵּה	וְאֵת	סֻבָּלוֹ	עֹל	אֶת־	כִּי	4
dele	o-opressor	bastão-de	ombro-seu	vara-de	e-(a)	fardo-seu	jugo-de	(a)	Porque	
	H5065	H7626	H7926	H4294	H0853	H5448	H5923	H0853		

מִדְיָן׃	כְּיוֹם	הַחִתֹּתָ
Midyan	como-no-dia-de	quebraste
H4080	H3117	H2865

Porque tu quebraste o jugo da sua carga, e o bordão dos seus hombros, e a vara do que o guiava, como no dia dos midianitas,

וְהָיְתָה	בְּדָמִים	מְגוֹלָלָה	וּשְׂמלָה	בְּרַעַשׁ	סֹאֵן	סְאוֹן	כָּל־	כִּי	5
e-será	em-sangues	rolado	e-manto	em-tremído	soldado	bota-de	toda	Porque	
H1961	H1818	H1556	H8071	H7494	H5431	H5430	H3605		

אֵשׁ׃	מַאֲכֶלֶת	לִשְׂרֵפָה
fogo	combustível-de	para-queima
H0784	H3980	H8316

Quando toda a peleja d'aquelles que pelejavam se fazia com ruido, e os vestidos se revolviam em sangue e se queimavam para pasto do fogo.

כִּי־	יֶלֶד	יֻלַּד־	לָנוּ	בֵּן	נִתַּן־	לָנוּ	וַתְּהִי	הַמִּשְׂרָה	עַל־	6
Porque	menino	nascido	para–nós	filho	dado	para–nós	e–será	o–governo	sobre	
	H3206	H3205			H5414		H1961	H4951		

שְׁכֶמוֹ	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	פֶּלֶא	יוֹעֵץ	אֵל	גִּבּוֹר	אֲבִיעַד	
ombro–seu	e–será–chamado	nome–seu	Maravilhoso	Conselheiro	'El	Guerreiro	'Avi–'Ad	
H7926	H7121	H8034	H6382	H3289	H0410	H1368	H5703	

שַׂר־	שָׁלוֹם׃	
Príncipe–de	Paz	
H8269	H7965	

Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu, e o principado está sobre os seus hombros, e o seu nome se chama Maravilhoso, Conselheiro, Deus forte, Pae da eternidade, Principe da paz.

כִּסֵּא	עַל־	קֵץ	אֵין־	וּלְשָׁלוֹם	הַמִּשְׂרָה	)לְמַרְבֵּה(	רבה[]לם		7
trono–de	sobre	fim	não–há	e–para–paz	governo	(Para–aumento–do)	[para–aumento]		
H3678		H7093	H0369	H7965	H4951	H4766	H7227		

בְּמִשְׁפָּט	וּלְסַעֲדָהּ	אֹתָהּ	לְהָכִין	מַמְלַכְתּוֹ	וְעַל־	דָּוִד	
com–justiça	e–para–sustentá–lo	ele	para–estabelecer	reino–seu	e–sobre	David	
H4941	H5582	H0853		H4467		H1732	

וּבִצְדָקָה	מֵעַתָּה	וְעַד־	עוֹלָם	קִנְאַת	יְהוָה	צְבָאוֹת	תַּעֲשֶׂה־	זֹּאת׃	ס	
e–com–retidão	desde–agora	e–até	eternidade	Zelo–de	YHWH	Tseva'ot	fará	isto	§	
H6666		H5704	H5769	H7068	H3068			H2063		

Da grandeza d'este principado e da paz não haverá fim, sobre o throno de David e no seu reino, para o firmar e o fortificar com juizo e com justiça, desde agora para sempre: o zelo do Senhor dos Exercitos fará isto.

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וְנָפַל	בְּיַעֲקֹב	אֲדֹנָי	שָׁלַח	דָּבָר	8
em–Yisra'el	e–caiu	contra–Ya'aqov	'Adonay	enviou	Palavra	
H3478	H5307	H3290	H0136	H7971	H1697	

O Senhor enviou palavra a Jacob, e ella caiu em Israel.

וְיֵדְעוּ	הָעָם	כֻּלּוֹ	אֶפְרַיִם	וְיוֹשֵׁב	שֹׁמְרוֹן	בִּגְאָוָה	9
E–saberão	o–povo	todo–ele	'Efrayim	e–habitante–de	Shomron	em–soberba	
H3045		H3605	H0669	H3427	H8111	H1346	

וּבְגֹדֶל	לֵבָב	לֵאמֹר׃	
e–em–grandeza–de	coração	dizendo	
H1433	H3824	H0559	

E todo este povo o saberá, Ephraim e os moradores de Samaria, em soberba e altivez de coração, dizendo:

לְבֵנִים	נָפָלוּ	גְּדָעוּ	וְאַרָזִים	וְגָזִית	נִבְנֶה	שִׁקְמִים	10
Tijolos	caíram	foram–cortados	e–cedros	e–pedra–lavrada	construiremos	Sicômoros	
H3843	H5307	H1438	H0730		H1129	H8256	

נַחֲלִיף׃
substituiremos
H2498

Os ladrilhos cairam, mas com cantaria tornaremos a edificar; cortaram-se as figueiras bravas, mas em cedros as mudaremos.

יְסַכְסֵךְ׃	אוֹיְבָיו	וְאֶת־	עָלָיו	רְצִין	צָרֵי	אֶת־	יְהוָה	וַיְשַׂגֵּב	11
incitará	inimigos–seus	e–(a)	sobre–ele	Retsin	adversários–de	(a)	YHWH	E–elevou	
	H0341	H0853		H7526		H0853	H3068	H7682	

Porque o Senhor exalçará os adversarios de Resin contra elle, e misturará entre si os seus inimigos.

פֶּה	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיֹּאכְלוּ	מֵאָחוֹר	וּפְלִשְׁתִּים	מִקֶּדֶם	אֲרָם	12
boca	com-toda	Yisra'el	(a)	e-devorarão	do-ocidente	e-Pelishtim	do-oriente	'Aram	
H6310	H3605	H3478	H0853	H0398	H0268	H6430		H0758	

נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	
estendida	mão-Sua	e-ainda	ira-Sua	voltou	não	isto	Em-tudo	
H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063	H3605	

Porque diante virão os syros, e por detraz os philisteos, e devorarão a Israel á bocca aberta: e nem com tudo isto se apartou a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão

ס	דָּרָשׁוּ׃	לֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְאֶת־	הַמַּכֵּהוּ	עַד־	שָׁב	לֹא־	וְהָעָם	13
§	buscaram	não	Tseva'ot	YHWH	e-(a)	que-feriu-eles	ao	voltou	não	E-o-povo	
	H1875	H3808		H3068	H0853	H5221	H5704	H7725	H3808		

Porque este povo se não torna para quem o fere, nem busca ao Senhor dos Exercitos.

אֶחָד׃	יוֹם	וְאַגְמוֹן	כִּפָּה	וְזָנָב	רֹאשׁ	מִיִּשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיַּכְרֵת	14
um	dia	e-junco	palmeira	e-cauda	cabeça	de-Yisra'el	YHWH	E-cortou	
H0259	H3117	H0100	H3712	H2180		H3478	H3068	H3772	

Pelo que o Senhor cortará a cabeça, e a cauda, o ramo e o junco d'Israel n'um mesmo dia.

הוּא	שֶׁקֶר	מוֹרֵה־	וְנָבִיא	הָרֹאשׁ	הוּא	פָּנִים	וּנְשׂוּא־	זָקֵן	15
ele-é	mentira	ensinador-de	e-profeta	a-cabeça	ele-é	rosto	e-levantado-de	Ancião	
H1931	H8267		H5030		H1931	H6440	H5375	H2205	

הַזָּנָב׃	
a-cauda	
H2180	

(O ancião e o varão de respeito é a cabeça, e o propheta que ensina a falsidade é a cauda.)

מְבֻלָּעִים׃	וּמְאֻשָּׁרָיו	מַתְעִים	הַזֶּה	הָעָם־	מְאַשְּׁרֵי	וַיִּהְיוּ	16
destruidos	e-guiados-seus	desviadores	este	o-povo	guias-de	E-tornaram-se	
H1104	H0833	H8582	H2088		H0833	H1961	

Porque os guias d'este povo são enganadores, e os guiados por elles serão devorados.

וְאֶת־	יְתֻמָיו	וְאֶת־	אֲדֹנָי	וִישְׂמַח	לֹא־	בַּחוּרָיו	עַל־	כֵּן	עַל־	17
e-de	órfãos-seus	e-de	'Adonay	alegrar-se-á	não	jovens-seus	sobre	assim	Sobre	
H0853	H3490	H0853	H0136	H8055	H3808	H0970				

פֶּה	וְכָל־	וּמֵרַע	חָנֵף	כֻּלּוֹ	כִּי	יְרַחֵם	לֹא	אַלְמְנֹתָיו	
boca	e-toda	e-malfeitor	profano	todo-ele	porque	terá-misericórdia	não	viúvas-suas	
H6310	H3605		H2611	H3605		H7355	H3808	H0490	

נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	נְבָלָה	דִּבֶּר
estendida	mão-Sua	e-ainda	ira-Sua	voltou	não	isto	Em-tudo	loucura	fala
H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063	H3605	H5039	H1696

Pelo que o Senhor não tomará contentamento nos seus mancebos, e não se compadecerá dos seus orphãos e das suas viuvas, porque todos elles são hypocritas e malfazejos, e toda a bocca falla doidices: e nem com tudo isto se apartou a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

וַתִּצַּת	תֹּאכַל	וָשִׁית	שָׁמִיר	רִשְׁעָה	כְּאֵשׁ	בָּעֲרָה	כִּי־	18
E-incendiar-se-á	devorará	e-cardo	espinheiro	a-impiedade	como-fogo	queimou	Porque	
H3341	H0398	H7898	H8068	H7564	H0784			

עָשָׁן׃	גְּאוּת	וַיִּתְאַבְכוּ	הַיַּעַר	בְּסִבְכֵי	
fumaça	elevação-de	e-subirão-em-colunas	a-floresta	nos-bosques-de	
H6227	H1348	H0055		H5442	

Porque a impiedade se accende como um fogo, e até as sarças e os espinheiros devorará: e accenderá os confusos troncos da brenha, e subirão em espessas nuvens de fumo

19 בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת נֶעְתָּם עָם וַיְהִי כִּמַאֲכֶלֶת אֵשׁ
Pela-ira-de YHWH Tseva'ot queimada o-povo e-será como-combustível-de fogo
H3068 H5678 H6272 H0776 H1961 H3980 H0784

אִישׁ אֶל־ אָחִיו לֹא יַחְמֹלוּ׃
homem a irmão-seu não pouparão
H0376 H0413 H0251 H3808 H2550

Pelo furor do Senhor dos Exercitos a terra se escurecerá, e será o povo como pasto do fogo; ninguem poupará ao seu irmão.

20 וַיִּגְזֹר עַל־ יָמִין וְרָעֵב וְיֹאכַל שְׂמֹאול וְלֹא תִשְׂבָּעוּ
E-despedaçará sobre direita e-faminto e-comerá esquerda e-não satisfeitos
H1504 H0413 H3225 H7456 H0398 H8040 H3808 H7646

אִישׁ בְּשַׂר־ זְרֹעוֹ יֹאכֵלוּ׃
homem carne-de braço-seu comerão
H0376 H1320 H2220 H0398

Se cortar da banda direita, ainda terá fome, e se comer da banda esquerda, ainda se não fartará: cada um comerá a carne de seu braço.

21 מְנַשֶּׁה אֶת־ אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת־ מְנַשֶּׁה יַחְדָּו הֵמָּה עַל־ יְהוּדָה
Menashe (a) 'Efrayim e-'Efrayim (a) Menashe juntamente eles contra Yehudah
H4519 H0853 H0669 H0669 H0853 H4519 H3063

ס נְטוּיָה׃ יָדוֹ וְעוֹד אַפּוֹ שָׁב לֹא־ זֹאת בְּכָל־
§ estendida mão-Sua e-ainda ira-Sua voltou não isto Em-tudo
H5186 H3027 H5750 H0639 H7725 H3808 H2063 H3605

Manassés a Ephraim, e Ephraim a Manassés, e ambos elles serão contra Judah, e nem com tudo isto se apartou a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão

Chapter 10

1 כֹּתְבוּ׃ עָמָל וּמְכַתְּבִים אָוֶן חֹקְקֵי־ הַחֹקְקִים הוֹי
escrevem opressão e-dos-que-escrevem iniquidade decretos-de dos-que-decretam Ai
H3789 H5999 H3789 H0205 H2711 H2710 H1945

Ai dos que ordenam ordenanças injustas, e dos que prescrevem trabalho aos escrivães.

2 עַנְיֵי מִשְׁפָּט וְלִגְזֹל דַּלִּים מִדִּין לְהַטּוֹת
necessitados-de julgamento-de e-para-roubar pobres de-justiça Para-desviar
H6041 H4941 H1497 H1800 H1779 H5186

יָבֹזּוּ׃ יְתוֹמִים וְאֶת־ שְׁלָלָם אַלְמָנוֹת לִהְיוֹת
saquearão órfãos e-(a) despojo-seu viúvas para-serem
H0962 H3490 H0853 H7998 H0490 H1961

Para desviarem aos pobres do seu direito, e para arrebatarem o direito dos afflictos do meu povo, para despojarem as viuvas e para roubarem os orphãos!

3 וּמַה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּה וּלְשׁוֹאָה מִמֶּרְחָק תָּבוֹא עַל־ מִי
E-quê fareis para-dia-de visitação e-para-devastação de-longe virá Para quem
H4100 H3117 H6486 H4801 H0935 H4310

כְּבוֹדְכֶם׃ תַּעְזְבוּ וְאָנָה לְעֶזְרָה תָנוּסוּ
glória-vossa deixareis e-onde para-ajuda fugireis
H3519 H0575 H5833 H5127

Mas que fareis vós-outros no dia da visitação, e da assolação, que ha de vir de longe? a quem vos refugiareis para obter soccorro, e onde deixareis a vossa gloria?

בְּכֹל־	יִפְּלוּ	הֲרוּגִים	וְתַחַת	אַסִּיר	תַּחַת	כָּרַע	בִּלְתִּי	4
Em-tudo	cairão	mortos	e-debaixo-de	prisioneiro	debaixo-de	curvem-se	A-não-ser-que	
H3605	H5307	H2026	H8478	H0616	H8478	H3766	H1115	

ס	נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת
§	estendida	mão-Sua	e-ainda	ira-Sua	voltou	não	isto
	H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063

Sem que cada um se abata entre as prezas, e caia entre os mortos? Com tudo isto a sua ira se não apartou, mas ainda está estendida a sua mão.

זַעְמִי׃	בְיָדָם	הִוא	וּמַטֵּה־	אַפִּי	שֵׁבֶט	אַשּׁוּר	הוֹי	5
indignação-Minha	em-mão-sua	ele-é	e-bastão	ira-Minha	vara-de	'Ashshur	Ai	
H2195	H3027	H1931	H4294	H0639	H7626	H0804	H1945	

Ai da Assyria! a vara da minha ira: porque a minha indignação é o bordão nas suas mãos.

לִשְׁלָל	אֲצַוֶּנּוּ	עֶבְרָתִי	עַם	וְעַל־	אֲשַׁלְּחֶנּוּ	חָנֵף	בְּגוֹי	6
para-saquear	ordeno-lhe	ira-Minha	povo-de	e-contra	envio-ele	profana	Contra-nação	
	H6680	H5678			H7971	H2611		

כְּחֹמֶר	מִרְמָס	)ולשומו׃	[ולשימו	בַּז	וְלָבַז	שָׁלָל	
como-a-lama-de	pisoteio	(e-para-pô-lo)	[e-para-pô-lo]	despojo	e-para-despojar	saque	
	H4823			H0957	H0962	H7998	

חוּצוֹת׃
ruas
H2351

Envial-o-hei contra uma nação hypocrita, e contra o povo do meu furor lhe darei ordem, para que lhe roube o roubo, e lhe despoje o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas:

לְהַשְׁמִיד	כִּי	יַחְשֹׁב	כֵּן	לֹא־	וּלְבָבוֹ	יְדַמֶּה	כֵּן	לֹא־	וְהוּא	7
destruir	porque	considera	assim	não	e-coração-seu	pensa	assim	não	E-ele	
H8045		H2803		H3808	H3824	H1819		H3808	H1931	

מְעָט׃	לֹא	גּוֹיִם	וּלְהַכְרִית	בִּלְבָבוֹ	
poucas	não	nações	e-exterminar	em-coração-seu	
H4592	H3808		H3772	H3824	

Ainda que elle não cuide assim, nem o seu coração assim o imagine: antes no seu coração intentará destruir e desarraigar nações não poucas.

מְלָכִים׃	יַחְדָּו	שָׂרָי	הֲלֹא	יֹאמַר	כִּי	8
reis	juntamente	príncipes-meus	Porventura-não	diz	Porque	
H4428		H8269	H3808	H0559		

Porque diz: Porventura todos os meus principes não são elles reis?

לֹא	אִם־	חֲמָת	כְּאַרְפַּד	לֹא	אִם־	כַּלְנוֹ	כְּכַרְכְּמִישׁ	הֲלֹא	9
não	Se-não	Chamat	como-'Arpad	não	Se-não	Kalno	como-Karkemish	Porventura-não	
H3808		H2574	H0774	H3808			H3751	H3808	

שֹׁמְרוֹן׃	כְּדַמֶּשֶׂק
Shomron	como-Dammesheq
H8111	H1834

Não é Calno como Carchemis? não é Hamath como Arphad? e Samaria como Damasco?

כַּאֲשֶׁר	מָצְאָה	יָדִי	לְמַמְלְכֹת	הָאֱלִיל	וּפְסִילֵיהֶם	מִירוּשָׁלַם	10
Como	encontrou	mão–minha	para–reinos–de	o–ídolo	e–imagens–suas	de–Yerushalayim	
	H4672	H3027	H4467	H0457	H6456	H3389	

וּמִשֹּׁמְרוֹן׃
e–de–Shomron
H8111

Como a minha mão achou os reinos dos idolos, ainda que as suas imagens de vulto fossem melhores do que as de Jerusalem e de que as de Samaria.

לִירוּשָׁלַם	אֶעֱשֶׂה	כֵּן	וְלֶאֱלִילֶיהָ	לְשֹׁמְרוֹן	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	הֲלֹא	11
a–Yerushalayim	farei	assim	e–a–ídolos–dela	a–Shomron	fiz	como	Porventura–não	
H3389			H0457	H8111			H3808	

ס	וְלַעֲצַבֶּיהָ׃
§	e–a–imagens–dela
	H6091

Porventura como fiz a Samaria e aos seus idolos, não faria eu tambem assim a Jerusalem e aos seus idolos?

צִיּוֹן	בְּהַר	מַעֲשֵׂהוּ	כָּל־	אֶת־	אֲדֹנָי	יִבְצַע	כִּי־	וְהָיָה	12
Tsiyon	em–monte–de	obra–Sua	toda	(a)	'Adonay	completar	quando	E–será	
H6726	H2022	H4639	H3605	H0853	H0136	H1214		H1961	

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	לְבַב	גֹּדֶל	פְּרִי־	עַל־	אֶפְקֹד	וּבִירוּשָׁלָם	
'Ashshur	rei–de	coração–de	grandeza–de	fruto–de	sobre	visitarei	e–em–Yerushalayim	
H0804	H4428	H3824	H1433	H6529			H3389	

עֵינָיו׃	רוּם	תִּפְאֶרֶת	וְעַל־
olhos–seus	altivez–de	glória–de	e–sobre
	H7312	H8597	

Porque acontecerá que, havendo o Senhor acabado toda a sua obra no monte de Sião e em Jerusalem, então visitarei o fructo da arrogante grandeza do coração do rei da Assyria e a pompa da altivez dos seus olhos.

נְבֹנֹתִי	כִּי	וּבְחָכְמָתִי	עָשִׂיתִי	יָדִי	בְּכֹחַ	אָמַר	כִּי	13
sou–entendido	porque	e–na–sabedoria–minha	fiz	mão–minha	Na–força–de	disse	Porque	
H0995		H2451		H3027		H0559		

וְאוֹרִיד	שׁוֹשֵׁתִי	(וַעֲתוּדוֹתֵיהֶם)	[ועתידתיהם]	עַמִּים	גְּבוּלֹת	וְאָסִיר
e–derrubo	saqueio	(e–tesouros–seus)	[e–tesouros–seus]	povos	fronteiras–de	E–removo
H3381	H8154	H6259	H6264		H1367	H5493

יוֹשְׁבִים׃	כַּאבִּיר
habitantes	como–poderoso
H3427	H0047

Porquanto disse: Com a força da minha mão o fiz, e com a minha sabedoria, porque sou entendido: e terei os limites dos povos, e roubei a sua provisão, e como valente abati aos moradores.

14 וַתִּמְצָ֣א כְקֵ֤ן יָדִי֙ לְחֵ֣יל הָעַמִּ֔ים וְכַאֲסֹ֥ף בֵּיצִ֖ים עָזֻ֑בוֹת וְאֵ֤ין נֹדֵד֙ וְלֹ֣א הָיָ֔ה פֶּ֖ה וּפֹצֶ֥ה כָנָֽף׃ וּמְצַפְצֵֽף׃

E achou a minha mão as riquezas dos povos como a um ninho, e como se ajuntam os ovos deixados, assim eu ajuntei a toda a terra, e não houve quem movesse a aza, ou abrisse a bocca, ou chilrasse.

15 הֲיִתְפָּאֵ֤ר הַמַּשּׂוֹר֙ עָלָ֣יו הַמַּגְדֵּ֔ל אִם־ יִתְגַּדֵּ֥ל הַחֹצֵ֖ב בּ֑וֹ כְּמַנִּיפֹ֤ו שֵׁ֙בֶט֙ כְּהָנִ֣יף מַטֶּ֔ה כְּהָרִ֖ים מְרִימָ֑יו וְאֵת־ לֹ֥א עֵֽץ׃

Porventura gloriar-se-ha o machado contra o que corta com elle? ou presumirá a serra contra o que puxa por ella? como se o bordão movesse aos que o levantam, ou a vara se levantasse como não sendo pau?

16 לָכֵ֗ן יִשְׁלַ֤ח הָאָדוֹן֙ יְהוִ֣ה צְבָאוֹת֔ בִּמְשַׁמְּנָ֖יו רָזֹ֑ון וְתַחַ֣ת כְּבֹדֹ֔ו יְקֹ֖ד יִקָּ֥ד כִּיקֹ֖וד אֵֽשׁ׃

Pelo que o Senhor, o Senhor dos Exercitos, enviará magreza entre os seus gordos, e debaixo da sua gloria accenderá incendio, como incendio de fogo.

17 וְהָיָ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ אֹור־ לְאֵ֔שׁ וּקְדוֹשֹׁ֖ו לְלֶהָבָ֑ה וּבָעֲרָ֤ה וְאָכְלָה֙ שִׁיתֹ֣ו וְשָׁמִירֹ֔ו בְּיֹ֖ום אֶחָֽד׃

Porque a Luz d'Israel virá a ser por fogo e o seu Sancto por labareda, que abraze e consuma os seus espinheiros e as suas sarças n'um dia.

18 וּכְבֹ֤וד יַעְרֹו֙ וְכַרְמְלֹ֔ו מִנֶּ֥פֶשׁ וְעַד־ בָּשָׂ֖ר יְכַלֶּ֑ה וְהָיָ֖ה כְּמֹ֥סֹס נֹסֵֽס׃

14	וַתִּמְצָ֣א	כְקֵ֤ן	יָדִי֙	לְחֵ֣יל	הָעַמִּ֔ים	וְכַאֲסֹ֥ף	בֵּיצִ֖ים	עָזֻ֑בוֹת	וְאֵ֤ין	נֹדֵד֙	וְלֹ֣א	הָיָ֔ה	פֶּ֖ה
	E-encontrou	como-ninho	mão-minha	para-riqueza-de	os-povos	e-como-recolher	ovos	abandonados	e-não	batendo	havia	boca	
	H4672	H7064	H3027	H2428	H0622	H0622	H1000	H3605	H3808	H5074	H1961	H6310	

וּפֹצֶ֥ה	כָנָ֖ף	נֹדֵ֑ד	הָיָ֖ה	וְלֹ֥א	אָסַ֛פְתִּי	אֲנִ֥י	הָאָ֖רֶץ	כָּל־	
e-abrindo	asa	batendo	havia	e-não	recolhi	eu	a-terra	toda	
H6475	H3671	H5074	H1961	H3808	H0622	H0589	H0776	H3605	

וּמְצַפְצֵֽף׃	
e-piando	
H6850	

15	הֲיִתְפָּאֵ֤ר	הַמַּשּׂוֹר֙	עָלָ֣יו	הַמַּגְדֵּ֔ל	אִם־	יִתְגַּדֵּ֥ל	הַחֹצֵ֖ב	בּ֑וֹ	כְּמַנִּיפֹ֤ו	שֵׁ֙בֶט֙	כְּהָנִ֣יף	מַטֶּ֔ה
	Gloriar-se-á	o-machado	sobre	o-que-corta	Se-não	engrandecer-se-á	o-que-corta	com-ele	como-mover	vara	Como-mover	bastão
	H1631	H1631	H5921	H1631	H0518	H1431	H2672	H0000	H4494	H7626	H5130	H4294

כְּהָרִ֖ים	מְרִימָ֑יו	וְאֵת־	שֵׁ֙בֶט֙	כְּהָנִ֣יף	מְנִיפֹ֤ו	עַל־		
Como-levantar	os-que-levantam-ela	e-(a)	vara	Como-mover	o-que-move-ela	sobre		
H4294	H4294	H0853	H7626	H5130	H4494	H5921		

עֵֽץ׃	לֹא־
madeira	não
H6086	H3808

16	לָכֵ֗ן	יִשְׁלַ֤ח	הָאָדוֹן֙	יְהוִ֣ה	צְבָאוֹת֔	בִּמְשַׁמְּנָ֖יו	רָזֹ֑ון	וְתַחַ֣ת	
	Portanto	enviará	o-'Adon	YHWH	Tseva'ot	entre-gordos-seus	magreza	e-debaixo-de	
	H3651	H7971	H0113	H3068	H6635	H4770	H7332	H8478	

כְּבֹדֹ֔ו	יְקֹ֖ד	יִקָּ֥ד	כִּיקֹ֖וד	אֵֽשׁ׃		
glória-sua	ardor	acenderá	como-ardor-de	fogo		
H3519	H3350	H3344	H3350	H0784		

17	וְהָיָ֤ה	יִשְׂרָאֵל֙	אֹור־	לְאֵ֔שׁ	וּקְדוֹשֹׁ֖ו	לְלֶהָבָ֑ה	וּבָעֲרָ֤ה	וְאָכְלָה֙	
	E-será	Yisra'el	luz-de	para-fogo	e-Santo-seu	para-chama	e-queimará	e-devorará	
	H1961	H3478	H0216	H0784	H6918	H3852	H1197	H0398	

שִׁיתֹ֣ו	וְשָׁמִירֹ֔ו	בְּיֹ֖ום	אֶחָֽד׃	
cardos-seus	e-espinheiros-seus	em-dia	um	
H7898	H8068	H3117	H0259	

18	וּכְבֹ֤וד	יַעְרֹו֙	וְכַרְמְלֹ֔ו	מִנֶּ֥פֶשׁ	וְעַד־	בָּשָׂ֖ר	יְכַלֶּ֑ה	וְהָיָ֖ה	
	E-glória-de	floresta-sua	e-pomar-seu	de-alma	e-até	carne	consumirá	e-será	
	H3519	H3293	H3759	H5315	H5704	H1320	H3615	H1961	

כְּמֹ֥סֹס	נֹסֵֽס׃	
como-desfalecer-de	doente	
H4549	H5263	

Tambem consumirá a gloria da sua brenha, e do seu campo fertil, desde a alma até á carne, e será como quando o porta-bandeira se desmaia.

פ ¶	יִכְתֹּבֵם׃	וְנַעַר	יִהְיוּ	מִסְפָּר	יַעְרוֹ	עֵץ	וּשְׁאָר	19
	escreverá-elas	e-menino	serão	número	floresta-sua	árvores-de	E-resto-de	
	H3789	H5288	H1961	H4557		H6086	H7605	

E o resto das arvores da sua brenha será tão pouco em numero, que um menino as possa escrever.

וּפְלֵיטַת	יִשְׂרָאֵל	שְׁאָר	עוֹד	יוֹסִיף	לֹא־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	20
e-sobreviventes-de	Yisra'el	resto-de	mais	continuará	não	aquele	no-dia	E-será	
H6413	H3478	H7605	H5750	H3254	H3808	H1931	H3117	H1961	

קְדוֹשׁ	יְהוָה	עַל־	וְנִשְׁעַן	מַכֵּהוּ	עַל־	לְהִשָּׁעֵן	יַעֲקֹב	בֵּית־
Santo-de	YHWH	sobre	e-apoiar-se-ão	o-que-golpeia-eles	sobre	apoiar-se	Ya'aqov	casa-de
H6918	H3068		H8172	H5221		H8172	H3290	

בֶּאֱמֶת׃	יִשְׂרָאֵל
em-verdade	Yisra'el
H0571	H3478

E acontecerá n'aquelle dia que os residuos d'Israel, e os escapados da casa de Jacob, nunca mais se estribarão sobre o que os feriu: antes se estribarão verdadeiramente sobre o Senhor, o Sancto d'Israel.

גִּבּוֹר׃	אֵל	אֶל־	יַעֲקֹב	שְׁאָר	יָשׁוּב	שְׁאָר	21
Guerreiro	'El	a	Ya'aqov	resto-de	voltará	Resto	
H1368	H0410	H0413	H3290	H7605	H7725	H7605	

Os residuos se converterão, os residuos, digo, de Jacob, ao Deus forte.

בּוֹ	יָשׁוּב	שְׁאָר	הַיָּם	כְּחוֹל	יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	יִהְיֶה	אִם־	כִּי	22
nele	voltará	resto	mar	como-a-areia-do	Yisra'el	povo-teu	for	se	Porque	
	H7725	H7605	H3220	H2344	H3478		H1961			

צְדָקָה׃	שׁוֹטֵף	חָרוּץ	כִּלָּיוֹן
justiça	inundando-de	decretada	Exterminação
H6666	H7857	H2782	H3631

Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja como a areia do mar, todavia só um resto d'elle se converterá: já a destruição está determinada, trasbordando em justiça.

כָּל־	בְּקֶרֶב	עֹשָׂה	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְנֶחֱרָצָה	כָּלָה	כִּי	23
toda	no-meio-de	fazendo	Tseva'ot	YHWH	'Adonay	e-decretada	exterminação	Porque	
H3605	H7130			H3069	H0136	H2782	H3617		

ס §	הָאָרֶץ׃
	a-terra
	H0776

Porque determinada já a destruição, o Senhor Jehovah dos Exercitos a executará no meio de toda esta terra.

יֹשֵׁב	עַמִּי	תִּירְאִי	אַל־	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	24
habitante-de	povo-Meu	temas	Não	Tseva'ot	YHWH	'Adonay	diz	assim	Portanto	
H3427		H3372	H0408		H3069	H0136	H0559	H3541		

בְּדֶרֶךְ	עָלֶיךָ	יִשָּׂא־	וּמַטֵּהוּ	יַכֶּכָּה	בַּשֵּׁבֶט	מֵאַשּׁוּר	צִיּוֹן
no-caminho-de	sobre-ti	levantará	e-bastão-seu	golpeará-te	Com-a-vara	de-'Ashshur	Tsiyon
H1870		H5375	H4294	H5221	H7626	H0804	H6726

מִצְרָיִם׃
Mitsrayim
H4714

Pelo que assim diz o Senhor Jehovah dos Exercitos: Não temas, povo meu, que habitas em Sião, á Assyria, quando te ferir com a vara, e contra ti levantar o seu bordão ao modo dos egypcios,

כִּי־	עוֹד	מְעַט	מִזְעָר	וְכָלָה	זַעַם	וְאַפִּי	עַל־	25
Porque	ainda	pouco	mui-pouco	e-consumar-se-á	indignação	e-ira-Minha	sobre	
	H5750	H4592	H4213	H3615	H2195	H0639		

תַּבְלִיתָם׃	
destruição-sua	
H8399	

Porque d'aqui a bem pouco se cumprirão a minha indignação e a minha ira, para os consumir.

וְעוֹרֵר	עָלָיו	יְהוָה	צְבָאוֹת	שׁוֹט	כְּמַכַּת	מִדְיָן	בְּצוּר	עוֹרֵב	26
E-levantará	sobre-ele	YHWH	Tseva'ot	açoite	como-golpe-de	Midyan	em-rocha-de	'Orev	
H5782	H3068	H7752		H4347	H4080		H6697	H6159	

וּמַטֵּהוּ	עַל־	הַיָּם	וְנָשָׂא	בְּדֶרֶךְ	מִצְרָיִם׃
e-vara-sua	sobre	o-mar	e-levantará-ela	no-caminho-de	Mitsrayim
H4294		H3220	H5375	H1870	H4714

Porque o Senhor dos Exercitos levantará um açoite contra elle, qual a matança de Midian junto á rocha d'Oreb, e qual a sua vara sobre o mar, que levantará ao modo dos egypcios.

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יָסוּר	סִבְלוֹ	מֵעַל	שִׁכְמֶךָ	וְעֻלּוֹ	מֵעַל	27
E-será	no-dia	aquele	retirar-se-á	fardo-seu	de-sobre	ombro-teu	e-jugo-seu	de-sobre	
H1961	H3117	H1931	H5493	H5448		H7926	H5923		

צַוָּארֶךָ	וְחֻבַּל	עֹל	מִפְּנֵי־	שָׁמֶן׃
pescoço-teu	e-será-destruído	jugo	por-causa-de	óleo
		H5923	H6440	H8081

E acontecerá, no mesmo dia, que tirará a sua carga do teu hombro, e o seu jugo do teu pescoço: e o jugo será despedaçado por amor do ungido.

כֵּלָיו׃	יַפְקִיד	לְמִכְמָשׂ	בְּמִגְרוֹן	עָבַר	עַיָּת	עַל־	בָּא	28
equipamento-seu	depositará	Em-Mikhmas	por-Migron	passou	'Ayyat	sobre	Vem	
H3627		H4363	H4051		H5857		H0935	

Já vem chegando a Aiath, já vae passando por Migron, e em Michmas lança a sua bagagem.

נָסָה׃	שָׁאוּל	גִּבְעַת	הָרָמָה	חָרְדָה	לָנוּ	מָלוֹן	גֶּבַע	מַעְבָּרָה	עָבְרוּ	29
fugiu	Sha'ul	Giv'at-de	Ramah	Tremeu	para-nós	acampamento	Geva	travessia	Passaram	
H5127	H7586	H1390	H7414	H2729		H4411	H1387			

Já vão passando o vau, já se alojam em Geba: já Rama treme, e Gibeah de Saul vae fugindo.

עֲנָתוֹת׃	עֲנִיָּה	לַיְשָׁה	הַקְשִׁיבִי	גַּלִּים	בַּת־	קוֹלֵךְ	צַהֲלִי	30
'Anatot	afá	Layshah	Presta-atenção	Gallim	filha-de	voz-tua	Grita	
H6068	H6041		H7181	H1554	H1323			

Grita altamente com a tua voz, ó filha de Gallim! ouve ó Lais! ó tu pobre Anathoth.

הֵעִיזוּ׃	הַגֵּבִים	יֹשְׁבֵי	מַדְמֵנָה	נָדְדָה	31
reuniram-para-fugir	Gevim	habitantes-de	Madmenah	Fugiu	
H5756	H1374	H3427	H4088	H5074	

Já Madmena se foi, os moradores de Gebim vão fugindo em bandos.

צִיּוֹן	)בַּת־(	]בית־[	הַר	יָדוֹ	יִנָּפֵף	לַעֲמֹד	בְּנֹב	הַיּוֹם	עוֹד	32
Tsiyon	(filha–de)	[casa–de]	monte–de	mão–sua	acenará	para–parar	em–Nov	o–dia	Ainda	
H6726	H1323		H2022	H3027		H5975	H5011	H3117	H5750	

ס	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	גִּבְעַת
§	Yerushalayim	colina–de
	H3389	H1389

Ainda um dia parará em Nob: moverá a sua mão contra o monte da filha de Sião, o outeiro de Jerusalem.

הַקּוֹמָה	וְרָמֵי	בְּמַעֲרָצָה	פֹּארָה	מְסָעֵף	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאָדוֹן	הִנֵּה	33
estatura	e–os–altos–de	com–terror	ramagem	cortando	Tseva'ot	YHWH	o–'Adon	Eis	
H6967		H4637		H5586		H3068	H0113	H2009	

יִשְׁפָּלוּ׃	וְהַגְּבֹהִים	גְּדוּעִים
serão–abaixados	e–os–elevados	cortados
H8213	H1364	H1438

Porém eis-que o Senhor Jehovah dos Exercitos decotará os ramos com violencia, e os de alta estatura serão cortados, e os altivos serão abatidos.

ס	יִפּוֹל׃	בְּאַדִּיר	וְהַלְּבָנוֹן	בַּבַּרְזֶל	הַיַּעַר	סְבְכֵי	וְנִקַּף	34
§	cairá	pelo–Majestoso	e–o–Levanon	com–o–ferro	a–floresta	bosques–de	E–cortará	
	H5307	H0117	H3844	H1270		H5442		

E cortará com o ferro a espessura da brenha, e o Libano cairá á mão de um poderoso.

Chapter 11

יִפְרֶה׃	מִשָּׁרָשָׁיו	וְנֵצֶר	יִשָׁי	מִגֵּזַע	חֹטֶר	וְיָצָא	1
frutificará	de–raízes–suas	e–ramo	Yishay	de–tronco–de	rebento	E–sairá	
H6509	H8328	H5342	H3448	H1503	H2415	H3318	

Porque sairá uma vara do tronco de Jessé, e um renovo crescerá das suas raizes.

רוּחַ	וּבִינָה	חָכְמָה	רוּחַ	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וְנָחָה	2
espírito–de	e–entendimento	sabedoria	espírito–de	YHWH	Espírito–de	sobre–ele	E–pousará	
H7307	H0998	H2451	H7307	H3068	H7307		H5117	

יְהוָה׃	וְיִרְאַת	דַּעַת	רוּחַ	וּגְבוּרָה	עֵצָה	
YHWH	e–temor–de	conhecimento	espírito–de	e–poder	conselho	
H3068	H3374	H1847	H7307	H1369	H6098	

E repousará sobre elle o espirito do Senhor, o espirito de sabedoria e de intelligencia, o espirito de conselho e de fortaleza, o espirito de conhecimento e do temor do Senhor.

וְלֹא־	יִשְׁפּוֹט	עֵינָיו	לְמַרְאֵה	וְלֹא־	יְהוָה	בְּיִרְאַת	וַהֲרִיחוֹ	3
e–não	julgará	olhos–seus	pela–visão–de	e–não	YHWH	em–temor–de	E–deleitar–se–á	
H3808	H8199		H4758	H3808	H3068	H3374	H7306	

יוֹכִיחַ׃	אָזְנָיו	לִמְשֹׁמַע
decidirá	ouvidos–seus	pelo–ouvir–de
H3198	H0241	H4926

E o seu deleite será no temor do Senhor: e não julgará segundo a vista dos seus olhos, nem reprehenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos,

וְהָכָה־ e-golpeará H5221 אֶרֶץ terra H0776 לְעַנְוֵי־ para-humildes-de H6035 בְּמִישׁוֹר com-equidade H4334 וְהוֹכִיחַ e-decidirá H3198 דַּלִּים pobres H1800 בְּצֶדֶק com-justiça H6664 וְשָׁפַט E-julgará H8199 4

רָשָׁע׃ ímpio H7563 יָמִית matará H4191 שְׂפָתָיו lábios-Seus H8193 וּבְרוּחַ e-com-sopro-de H7307 פִּיו boca-Sua H6310 בְּשֵׁבֶט com-vara-de H7626 אֶרֶץ terra H0776

Mas julgará com justiça aos pobres, e reprehenderá com equidade aos mansos da terra, porém ferirá a terra com a vara de sua bocca, e com o assopro dos seus labios matará ao impio

חֲלָצָיו׃ rins-Seus H2504 אֵזוֹר cinto-de H0232 וְהָאֱמוּנָה e-a-fidelidade H0530 מָתְנָיו lombos-Seus H4975 אֵזוֹר cinto-de H0232 צֶדֶק justiça H6664 וְהָיָה E-será H1961 5

Porque a justiça será o cinto dos seus lombos, e a verdade o cinto dos seus rins.

וְעֵגֶל e-bezerro H5695 יִרְבָּץ deitar-se-á H7257 גְּדִי cabrito H1423 עִם־ com H5973 וְנָמֵר e-leopardo H5246 כֶּבֶשׂ cordeiro H3532 עִם־ com H5973 זְאֵב lobo H2061 וְגָר E-habitará H1481 6

בָּם׃ eles נֹהֵג guiando קָטֹן pequeno וְנַעַר e-menino H5288 יַחְדָּו juntamente מְרִיא e-cevado H4806 וּכְפִיר e-leoncinho

E morará o lobo com o cordeiro, e o leopardo com o cabrito se deitará, e o bezerro, e o filho de leão e o animal cevado andarão juntos, e um menino pequeno os guiará.

יֹאכַל־ comerá H0398 כַּבָּקָר como-o-boi H1241 וְאַרְיֵה e-leão H0738 יַלְדֵיהֶן crias-suas H3206 יִרְבְּצוּ deitar-se-ão H7257 יַחְדָּו juntamente תִּרְעֶינָה pastarão H7462 וָדֹב e-urso H1677 וּפָרָה E-vaca H6510 7

תֶּבֶן׃ palha H8401

A vacca e a ursa pastarão juntas, seus filhos se deitarão juntos, e o leão comerá palha como o boi

וְשִׁעֲשַׁע E-brincará H8173 יוֹנֵק lactente H3243 עַל־ sobre H5921 חֻר buraco-de H2352 פֶּתֶן víbora H6620 וְעַל e-sobre H5921 מְאוּרַת toca-de H4585 צִפְעוֹנִי serpente H6848 גָּמוּל desmamado H1580 8

יָדָהּ׃ estenderá H1911 יָדוֹ mão-sua H3027

E brincará a creança de peito sobre o buraco do aspide, e o já desmamado metterá a sua mão na cova do basilisco.

לֹא־ Não H3808 יָרֵעוּ farão-mal וְלֹא־ e-não H3808 יַשְׁחִיתוּ destruirão H7843 בְּכָל־ em-todo H3605 הַר monte-de H2022 קָדְשִׁי santidade-Minha H6944 כִּי־ porque מָלְאָה cheia H4390 9

פ ¶ מְכַסִּים׃ cobrindo H3680 לַיָּם ao-mar H3220 כַּמַּיִם como-as-águas H4325 יְהוָה YHWH H3068 אֶת־ (a) H0853 דֵּעָה conhecimento-de H1844 הָאָרֶץ a-terra H0776

Não se fará mal mem damno algum em nenhuma parte de todo o monte da minha sanctidade, porque a terra se encherá do conhecimento do Senhor, como as aguas cobrem o fundo do mar.

אֵלָיו	עַמִּים	לְנֵס	עֹמֵד	אֲשֶׁר	יִשַׁי	שֹׁרֶשׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	10
a–Ele	povos	para–estandarte–de	está–de–pé	que	Yishay	raiz–de	aquele	no–dia	E–será	
H0413		H5251	H5975		H3448	H8328	H1931	H3117	H1961	

פ	כָּבוֹד׃	מְנֻחָתוֹ	וְהָיְתָה	יִדְרְשׁוּ	גּוֹיִם
¶	glória	descanso–Seu	e–será	buscarão	nações
	H3519	H4496	H1961	H1875	

Porque acontecerá n'aquelle dia que as nações perguntarão pela raiz de Jessé, posta por pendão dos povos, e o seu repouso será glorioso.

אֶת־	לִקְנוֹת	יָדוֹ	שֵׁנִית	אֲדֹנָי	יוֹסִיף	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	11
(a)	para–adquirir	mão–Sua	segunda–vez	'Adonay	continuará	aquele	no–dia	E–será	
H0853	H7069	H3027	H8145	H0136	H3254	H1931	H3117	H1961	

וּמִכּוּשׁ	וּמִפַּתְרוֹס	וּמִמִּצְרַיִם	מֵאַשּׁוּר	יִשְׁאֵר	אֲשֶׁר	עַמּוֹ	שְׁאָר	
e–de–Kush	e–de–Patros	e–de–Mitsrayim	de–'Ashshur	restará	que	povo–Seu	resto–de	
H6624	H4714	H0804	H7604		H3027		H7605	

הַיָּם׃	וּמֵאִיֵּי	וּמֵחֲמָת	וּמִשִּׁנְעָר	וּמֵעֵילָם
mar	e–de–ilhas–do	e–de–Chamat	e–de–Shin'ar	e–de–'Elam
H3220	H0339	H2574	H8152	

Porque ha de acontecer n'aquelle dia que o Senhor tornará a pôr a sua mão para adquirir outra vez os residuos do seu povo, que restarem da Assyria, e do Egypto, e de Pathros, e da Ethiopia, e de Elam, e de Sinear, e de Hamath, e das ilhas do mar.

וּנְפֻצוֹת	יִשְׂרָאֵל	נִדְחֵי	וְאָסַף	לַגּוֹיִם	נֵס	וְנָשָׂא	12
e–espalhadas–de	Yisra'el	dispersos–de	e–ajuntará	para–nações	estandarte	E–levantará	
	H3478		H0622		H5251	H5375	

הָאָרֶץ׃	כַּנְפוֹת	מֵאַרְבַּע	יְקַבֵּץ	יְהוּדָה
a–terra	cantos–de	dos–quatro	reunirá	Yehudah
H0776	H3671	H0702	H6908	H3063

E levantará um pendão entre as nações, e ajuntará os desterrados de Israel, e os dispersos de Judah congregará desde os quatro confins da terra

לֹא־	אֶפְרַיִם	יִכָּרֵתוּ	יְהוּדָה	וְצֹרְרֵי	אֶפְרַיִם	קִנְאַת	וְסָרָה	13
não	'Efrayim	serão–cortados	Yehudah	e–adversários–de	'Efrayim	ciúme–de	E–remover–se–á	
H3808	H0669	H3772	H3063		H0669	H7068	H5493	

אֶפְרָיִם׃	אֶת־	יָצַר	לֹא־	וְיהוּדָה	יְהוּדָה	אֶת־	יְקַנֵּא
'Efrayim	(a)	oprimirá	não	e–Yehudah	Yehudah	(a)	terá–ciúme–de
H0669	H0853		H3808	H3063	H3063	H0853	H7065

E a inveja de Ephraim se desviará, e os adversarios de Judah serão desarraigados: Ephraim não invejará a Judah e Judah não opprimirá a Ephraim.

בְּנֵי־	אֶת־	יָבֻזּוּ	יַחְדָּו	יָמָּה	פְּלִשְׁתִּים	בְּכֶתֶף	וְעָפוּ	14
filhos–do	(a)	saquearão	juntamente	para–o–mar	Pelishtim	sobre–ombro–de	E–voarão	
	H0853	H0962		H3220	H6430	H3802		

מִשְׁמַעְתָּם׃	עַמּוֹן	וּבְנֵי	יָדָם	מִשְׁלַח	וּמוֹאָב	אֱדוֹם	קֶדֶם
obediência–sua	'Ammon	e–filhos–de	mão–sua	estender–de	e–Mo'av	'Edom	oriente
H4928	H5983		H3027		H4124	H0123	

Antes voarão sobre os hombros dos philisteos ao occidente, juntos despojarão aos do oriente: em Edom e Moab porão as suas mãos, e os filhos de Ammon lhes obedecerão.

הַנָּהָר	עַל־	יָדוֹ	וְהֵנִיף	מִצְרַיִם	יָם־	לְשׁוֹן	אֶת	יְהוָה	וְהֶחֱרִים	15
o–rio	sobre	mão–Sua	e–acenará	Mitsrayim	mar–de	língua–de	(a)	YHWH	E–destruirá	
H5104		H3027		H4714	H3220	H3956	H0853	H3068		

בַּנְּעָלִים׃	וְהִדְרִיךְ	נְחָלִים	לְשִׁבְעָה	וְהִכָּהוּ	רוּחוֹ	בַּעֲיָם
com–sandálias	e–fará–passar	ribeiros	em–sete	e–golpeará–ele	sopro–Seu	com–força–de
H5275	H1869		H7651	H5221	H7307	

E o Senhor destruirá totalmente o braço do mar do Egypto, e moverá a sua mão contra o rio com a força do seu vento, e o ferirá nas sete correntes e fará que se passe por elle com sapatos.

הָיְתָה׀	כַּאֲשֶׁר	מֵאַשּׁוּר	יִשְׁאַר	אֲשֶׁר	עַמּוֹ	לִשְׁאָר	מְסִלָּה	וְהָיְתָה		16
houve	como	de–'Ashshur	restará	que	povo–Seu	para–resto–de	estrada	E–haverá		
H1961		H0804	H7604			H7605	H4546	H1961		

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	עֲלֹתוֹ	בְּיוֹם	לְיִשְׂרָאֵל
Mitsrayim	de–terra–de	subir–seu	no–dia–de	para–Yisra'el
H4714	H0776	H5927	H3117	H3478

E haverá caminho plano para os residuos do seu povo, que restarem da Assyria, como succedeu a Israel no dia em que subiu da terra do Egypto.

Chapter 12

יָשֹׁב	בִּי	אַנַּפְתָּ	כִּי	יְהוָה	אוֹדְךָ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַרְתָּ	1
afastou–se	contra–mim	te–iraste	porque	YHWH	agradeço–te	aquele	no–dia	E–dirás	
H7725		H0599		H3068	H3034	H1931	H3117	H0559	

וְתְנַחֲמֵנִי׃	אַפְּךָ
e–me–consolaste	tua–ira
H5162	H0639

E dirás n'aquelle dia: Graças te dou, ó Senhor, de que, ainda que te iraste contra mim, comtudo a tua ira se retirou, e tu me consolas.

עָזִּי	כִּי־	אֶפְחָד	וְלֹא	אֶבְטַח	יְשׁוּעָתִי	אֵל	הִנֵּה		2
minha–força	porque–	temerei	e–não	confiarei	de–minha–salvação	Deus	Eis		
H5797		H6342	H3808	H0982	H3444	H0410	H2009		

לִישׁוּעָה׃	לִי	וַיְהִי־	יְהוָה	יָהּ	וְזִמְרָת
para–salvação	para–mim	e–foi–	YHWH	YAH	e–meu–cântico
H3444		H1961	H3068	H3050	H2176

Eis que Deus é a minha salvação; n'elle confiarei, e não temerei; porque a minha força e o meu cantico é Deus Jehovah, e elle foi a minha salvação.

הַיְשׁוּעָה׃	מִמַּעַיְנֵי	בְּשָׂשׂוֹן	מַיִם	וּשְׁאַבְתֶּם־	3
a–salvação	das–fontes–de	com–alegria	águas	E–tirareis–	
H3444	H4599	H8342	H4325	H7579	

E vós tirareis aguas com alegria das fontes da salvação.

הוֹדִיעוּ	בִשְׁמוֹ	קִרְאוּ	לַיהוָה׀	הוֹדוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַאֲמַרְתֶּם		4
fazei–conhecer	seu–nome	invocai	a–YHWH	dai–graças	aquele	no–dia	E–direis		
H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	H1931	H3117	H0559		

שְׁמוֹ׃	נִשְׂגָּב	כִּי	הַזְכִּירוּ	עֲלִילֹתָיו	בָּעַמִּים
seu–nome	exaltado	que	lembrai	suas–obras	entre–os–povos
H8034	H7682		H2142	H5949	

E direis n'aquelle dia: Dae graças ao Senhor, invocae o seu nome, manifestae os seus feitos entre os povos, contae quão exalçado é o seu nome.

בְּכָל־	זֹאת	)מוּדַעַת(	]מידעת[	עָשָׂה	גְּאוּת	כִּי	יְהוָה	זַמְּרוּ	5
em–toda–	isto	(conhecida)	[anunciada]	fez	grandeza	porque	a–YHWH	Cantai	
H3605	H2063	H3045	H3045		H1348		H3068	H2167	

הָאָרֶץ׃	
a–terra	
H0776	

Psalmodiae ao Senhor, porque fez coisas grandiosas: saiba-se isto em toda a terra.

								6
קְדוֹשׁ	בְּקִרְבֵּךְ	גָּדוֹל	כִּי־	צִיּוֹן	יוֹשֶׁבֶת	וְרָנִּי	צַהֲלִי	
o–Santo–de	em–teu–meio	grande	porque–	Tsiyon	habitante–de	e–canta	Grita–de–alegria	
H6918	H7130			H6726	H3427			

פ	יִשְׂרָאֵל׃	
¶	Yisrael	
	H3478	

Exulta e canta de gozo, ó moradora de Sião, porque o Sancto de Israel grande é no meio de ti

Chapter 13

							1
אָמוֹץ׃	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	חָזָה	אֲשֶׁר	בָּבֶל	מַשָּׂא	
Amots	filho–de	Yeshayahu	viu	que	Bavel	Sentença–de	
H0531			H2372		H0894		

Pezo de Babylonia, que viu Isaias, filho de Amós.

									2
יָד	הָנִיפוּ	לָהֶם	קוֹל	הָרִימוּ	נֵס	שְׂאוּ־	נִשְׁפֶּה	הַר־	עַל
mão	acenai	a–eles	voz	erguei	estandarte	levantai–	descampado	monte–	Sobre
H3027					H5251	H5375	H8192	H2022	

נְדִיבִים׃	פִּתְחֵי	וְיָבֹאוּ
nobres	portas–de	e–entrem
H5081	H6607	H0935

Alçae uma bandeira sobre um alto monte, levantae a voz a elles: movei a mão em alto, para que entrem pelas portas dos principes.

							3
לְאַפִּי	גִּבּוֹרַי	קָרָאתִי	גַּם	לִמְקֻדָּשָׁי	צִוִּיתִי	אֲנִי	
para–minha–ira	meus–guerreiros	chamei	também	aos–meus–consagrados	ordenei	Eu	
H0639	H1368	H7121	H1571	H6942	H6680	H0589	

גַּאֲוָתִי׃	עַלִיזֵי
minha–majestade	os–que–exultam–de
H1346	H5947

Já eu passei ordens aos meus sanctificados: já tambem chamei aos meus valentes para minha ira, os quaes são exaltados na minha magestade.

									4
מַמְלְכוֹת	שְׁאוֹן	קוֹל	רַב	עַם־	דִּמּוּת	בָּהָרִים	הָמוֹן	קוֹל	
de–reinos	estrondo	voz–de	grande	povo–	semelhança–de	nos–montes	multidão	Voz–de	
H4467	H7588				H1823	H2022			

מִלְחָמָה׃	צְבָא	מְפַקֵּד	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֶאֱסָפִים	גּוֹיִם
guerra	exército–de	passa–em–revista	Tsevaot	YHWH	reunidos	de–nações
H4421				H3068	H0622	

Já se ouve a voz de arroido sobre os montes, como de muito povo: a voz do reboliço de reinos e de nações já congregadas. O Senhor dos Exercitos passa a mostra do exercito de guerra.

זַעְמֹו	וּכְלֵי	יְהוָה	הַשָּׁמַיִם	מִקְצֵה	מֶרְחָק	מֵאֶרֶץ	בָּאִים	5
sua–indignação	e–instrumentos–de	YHWH	os–céus	do–extremo–de	distante	de–terra	Vêm	
H2195	H3627	H3068	H8064		H4801	H0776	H0935	

הָאָרֶץ׃	כָּל־	לְחַבֵּל
a–terra	toda–	para–destruir
H0776	H3605	

Já vem da terra de longe desde a extremidade do céu, assim o Senhor, como os instrumentos da sua indignação, para destruir toda aquella terra.

יָבֹוא׃	מִשַּׁדַּי	כְּשֹׁד	יְהוָה	יֹום	קָרֹוב	כִּי	הֵילִילוּ	6
virá	de–Shaddai	como–destruição	YHWH	o–dia–de	perto	porque	Lamentai	
H0935	H7706	H7701	H3068	H3117	H7138		H3213	

Uivae, pois, porque o dia do Senhor já está perto: já vem como assolação do Todo-poderoso.

יִמַּס׃	אֱנוֹשׁ	לֵבָב	וְכָל־	תִּרְפֶּינָה	יָדַיִם	כָּל־	כֵּן	עַל־	7
derreterá	homem	coração–de	e–todo–	afrouxarão	as–mãos	todas–	isso	Por–	
H4549	H0582	H3824	H3605	H7503	H3027	H3605			

Pelo que todas as mãos se debilitarão, e o coração de todos os homens se desanimará.

כַּיּוֹלֵדָה	יֹאחֵזוּן	וְחַבָלִים	צִירִים	וְנִבְהָלוּ	8
como–a–que–dá–à–luz	apoderar–se–ão–deles	e–angústias	dores	E–aterrorizar–se–ão	
H3205	H0270			H0926	

לְהָבִים	פְּנֵי	יִתְמָהוּ	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	יְחִילֻון	
chamas	rostos–de	pasmar–se–ão	seu–companheiro	para–	homem	terão–dores–de–parto	
H3851	H6440	H8539	H7453	H0413	H0376		

פְּנֵיהֶם׃	
seus–rostos	
H6440	

E assombrar-se-hão, e apoderar-se-hão d'elles dôres e ais, e se angustiarão, como a mulher com dores de parto; cada um se espantará do seu proximo; os seus rostos serão rostos flammejantes.

הָאָרֶץ	לָשׂוּם	אַף	וַחֲרוֹן	וְעֶבְרָה	אַכְזָרִי	בָּא	יְהוָה	יוֹם־	הִנֵּה	9
a–terra	para–fazer	ira	e–ardor–de	e–furor	cruel	vem	YHWH	dia–de	Eis	
H0776		H0639	H2740	H5678	H0394	H0935	H3068	H3117	H2009	

מִמֶּנָּה׃	יַשְׁמִיד	וְחַטָּאֶיהָ	לְשַׁמָּה
dela	destruirá	e–seus–pecadores	para–desolação
	H8045	H2400	H8047

Eis que o dia do Senhor vem, horrendo, com furor e ira ardente, para pôr a terra em assolação, e destruir os peccadores d'ella.

חָשְׁכוּ	אוֹרָם	יָהֵלּוּ	לֹא	וּכְסִילֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם	כּוֹכְבֵי	כִּי־	10
escureceu–se	sua–luz	brilharão	não	e–suas–constelações	os–céus	as–estrelas–de	Porque–	
H2821	H0216		H3808	H3685	H8064	H3556		

אוֹרֹו׃	יַגִּיהַ	לֹא־	וְיָרֵחַ	בְּצֵאתֹו	הַשֶּׁמֶשׁ	
sua–luz	fará–resplandecer	não–	e–a–lua	ao–sair	o–sol	
H0216	H5050	H3808	H3394	H3318	H8121	

Porque as estrellas dos céus e os seus astros não luzirão com a sua luz: o sol se escurecerá em nascendo, e a lua não resplandecerá com a sua luz.

11	וּפָקַדְתִּי	עַל־	תֵּבֵל	רָעָה	וְעַל־	רְשָׁעִים	עֲוֹנָם	וְהִשְׁבַּתִּי	
	E-visitarei	sobre-	o-mundo	o-mal	e-sobre-	os-ímpios	sua-iniquidade	e-farei-cessar	
			H8398			H7563	H5771		

גְּאוֹן	זֵדִים	וְגַאֲוַת	עָרִיצִים	אַשְׁפִּיל׃	
a-arrogância-de	os-soberbos	e-a-soberba-de	os-tiranos	humilharei	
H1347	H2086	H1346	H6184	H8213	

Porque visitarei sobre o mundo a maldade, e sobre os impios a sua iniquidade: e farei cessar a arrogancia dos atrevidos, e abaterei a soberba dos tyrannos.

12	אוֹקִיר	אֱנוֹשׁ	מִפָּז	וְאָדָם	מִכֶּתֶם	אוֹפִיר׃
	Farei-mais-raro	o-homem	do-que-ouro-puro	e-o-ser-humano	do-que-ouro-de	Ofir
	H3365	H0582	H6337	H0120	H3800	H0211

Farei que um homem seja mais precioso do que o oiro puro, e um homem mais do que o oiro fino d'Ophir.

13	עַל־	כֵּן	שָׁמַיִם	אַרְגִּיז	וְתִרְעַשׁ	הָאָרֶץ	מִמְּקוֹמָהּ	בְּעֶבְרַת	יְהוָה
	Por-	isso	os-céus	farei-tremer	e-tremerá	a-terra	de-seu-lugar	pela-ira-de	YHWH
			H8064	H7264	H7493	H0776	H4725	H5678	H3068

צְבָאוֹת	וּבְיוֹם	חֲרוֹן	אַפּוֹ׃
Tsevaot	e-no-dia-de	ardor-de	sua-ira
	H3117	H2740	H0639

Pelo que farei estremecer os céus; e a terra se moverá do seu logar, por causa do furor do Senhor dos Exercitos, e por causa do dia da sua ardente ira.

14	וְהָיָה	כִּצְבִי	מְדֻחָה	וּכְצֹאן	וְאֵין	מְקַבֵּץ	אִישׁ	אֶל־	
	E-será	como-gazela	perseguida	e-como-ovelha	e-não-há	quem-reúna	cada-um	para-	
	H1961		H5080	H6629	H0369	H6908	H0376	H0413	

עַמּוֹ	יִפְנוּ	וְאִישׁ	אֶל־	אַרְצוֹ	יָנוּסוּ׃	
seu-povo	voltará	e-cada-um	para-	sua-terra	fugirá	
	H6437	H0376	H0413	H0776	H5127	

E cada um será como a corça que foge, e como a ovelha que ninguem recolhe: cada um voltará para o seu povo, e cada um fugirá para a sua terra.

15	כָּל־	הַנִּמְצָא	יִדָּקֵר	וְכָל־	הַנִּסְפָּה	יִפּוֹל
	Todo-	o-que-for-encontrado	será-traspassado	e-todo-	o-que-for-apanhado	cairá
	H3605	H4672	H1856	H3605	H5595	H5307

בֶּחָרֶב׃
pela-espada
H2719

Qualquer que fôr achado será traspassado; e qualquer que se ajuntar com elle cairá á espada.

16	וְעֹלְלֵיהֶם	יְרֻטָּשׁוּ	לְעֵינֵיהֶם	יְשֻׁסּוּ	בָּתֵּיהֶם
	E-seus-filhinhos	serão-despedaçados	diante-de-seus-olhos	serão-saqueadas	suas-casas
	H5768	H7376		H8155	

וּנְשֵׁיהֶם	תשגלנה]	תִּשָּׁכַבְנָה׃)
e-suas-mulheres	[serão-violentadas]	(serão-deitadas)
H0802	H7693	H7901

E suas creanças serão despedaçadas perante os seus olhos: as suas casas serão saqueadas, e as suas mulheres forçadas.

וְזָהָב	יַחְשֹׁבוּ	לֹא	כֶּסֶף	אֲשֶׁר־	מָדַי	אֶת־	עֲלֵיהֶם	מֵעִיר	הִנְנִי	17
e-ouro	estimam	não	prata	que-	os-Medos	(a)	contra-eles	despertando	Eis-me	
H2091	H2803	H3808	H3701		H4074	H0853		H5782	H2009	

בּוֹ׃	יַחְפְּצוּ־	לֹא
nele	desejam-	não
		H3808

Eis que eu despertarei contra elles os médos, que não farão caso da prata, nem tão pouco desejarão oiro

בָּנִים	עַל־	יְרַחֵמוּ	לֹא	בֶּטֶן	וּפְרִי־	תְּרַטַּשְׁנָה	נְעָרִים	וּקְשָׁתוֹת	18
filhos	sobre-	terão-compaixão	não	ventre	e-fruto-de	despedaçarão	jovens	E-arcos	
	H7355		H3808	H0990	H6529	H7376	H5288	H7198	

עֵינָם׃	תָּחוּס	לֹא־
seus-olhos	terá-piedade	não-
	H2347	H3808

E os seus arcos despedaçarão os mancebos, e não se compadecerão do fructo do ventre; o seu olho não poupará aos filhos.

כַּשְׂדִּים	גְּאוֹן	תִּפְאֶרֶת	מַמְלָכוֹת	צְבִי	בָּבֶל	וְהָיְתָה	19
Kasdim	o-orgulho-dos	o-esplendor-de	os-reinos	glória-de	Bavel	E-será	
H3778	H1347	H8597	H4467		H0894	H1961	

עֲמֹרָה׃	וְאֶת־	סְדֹם	אֶת־	אֱלֹהִים	כְּמַהְפֵּכַת	
Amorah	e-(a)	Sedom	(a)	Elohim	como-a-destruição-de	
H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114	

Assim será Babylonia, o ornamento dos reinos, a gloria e a soberba dos chaldeos, como Sodoma e Gomorrha, quando Deus as transtornou.

וָדוֹר	דּוֹר	עַד־	תִּשְׁכֹּן	וְלֹא	לָנֶצַח	תֵּשֵׁב	לֹא־		20
e-geração	geração	até-	haverá-moradores	e-não	para-sempre	será-habitada	Não-		
H1755	H1755	H5704	H7931	H3808	H5331	H3427	H3808		

שָׁם׃	יִרְבְּצוּ	לֹא־	וְרֹעִים	עֲרָבִי	שָׁם	יַחֲל	וְלֹא־
lá	farão-deitar	não-	e-pastores	árabe	lá	armará-tenda	e-não-
H8033	H7257	H3808			H8033	H0167	H3808

Nunca mais haverá habitação n'ella, nem se habitará de geração em geração: nem o arabe armará ali a sua tenda, nem tão pouco os pastores ali farão as suas malhadas.

שָׁם	וְשָׁכְנוּ	אֹחִים	בָּתֵּיהֶם	וּמָלְאוּ	צִיִּים	שָׁם	וְרָבְצוּ־		21
lá	e-habitarão	corujas	suas-casas-de	e-encherão-se	feras-do-deserto	lá	E-deitarão-		
H8033	H7931	H0255		H4390	H6728	H8033	H7257		

שָׁם׃	יְרַקְּדוּ־	וּשְׂעִירִים	יַעֲנָה	בְּנוֹת
lá	saltarão-	e-bodes-selvagens	avestruz	filhas-de
H8033	H7540		H3284	H1323

Mas as bestas feras do deserto repousarão ali, e as suas casas se encherão de horriveis animaes: e ali habitarão as avestruzinhas, e os satyros pularão ali

לָבוֹא	וְקָרוֹב	עָנֵג	בְּהֵיכְלֵי	וְתַנִּים	בְּאַלְמְנוֹתָיו	אִיִּים	וְעָנָה	22
de-vir	e-perto	deleite	nos-palácios-de	e-chacais	em-seus-palácios	hienas	E-uivarão	
H0935	H7138	H6027	H1964		H0490	H0338		

יִמָּשֵׁכוּ׃	לֹא	וְיָמֶיהָ	עִתָּהּ
serão-prolongados	não	e-seus-dias	seu-tempo
H4900	H3808	H3117	H6256

E as bestas feras que uivam se apuparão umas ás outras nos seus palacios vazios, como tambem os dragões nos seus palacios de prazer; pois bem perto já vem chegando o seu tempo, e os seus dias se não prolongarão.

Chapter 14

	בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	וּבָחַר	יַעֲקֹב	אֶת־	יְהוָה	יְרַחֵם	כִּי	1
	em-Yisrael	ainda	e-escolherá	Yaaqov	de-	YHWH	terá-compaixão	Porque	
	H3478	H5750	H0977	H3290	H0853	H3068	H7355		

עַל־	וְנִסְפְּחוּ	עֲלֵיהֶם	הַגֵּר	וְנִלְוָה	אַדְמָתָם	עַל־	וְהִנִּיחָם	
a-	e-unir-se-ão	a-eles	o-estrangeiro	e-juntar-se-á	sua-terra	sobre-	e-os-fará-repousar	
			H1616		H0127		H3240	

יַעֲקֹב׃	בֵּית
Yaaqov	a-casa-de
H3290	

Porque o Senhor se compadecerá de Jacob, e ainda escolherá a Israel e os porá na sua propria terra: e ajuntar-se-hão com elles os estranhos, e se achegarão á casa de Jacob

יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	וְהִתְנַחֲלוּם	מְקוֹמָם	אֶל־	וְהֵבִיאוּם	עַמִּים	וּלְקָחוּם	2
Yisrael	casa-de	e-herdar-se-ão	seu-lugar	para-	e-trar-se-ão	povos	E-tomar-se-ão	
H3478		H5157	H4725	H0413	H0935		H3947	

לְשִׁבְיֵהֶם	שֹׁבֵיהֶם	וְהָיוּ	וְלִשְׁפָחוֹת	לַעֲבָדִים	יְהוָה	אַדְמַת	עַל	
seus-cativadores	cativando	e-serão	e-para-servas	para-servos	YHWH	a-terra-de	sobre	
H7617	H7617	H1961	H8198	H5650	H3068	H0127		

ס	בְּנֹגְשֵׂיהֶם׃	וְרָדוּ	
§	seus-opressores	e-dominarão	
	H5065		

E os povos os receberão, e os levarão aos seus logares, e a casa d'Israel os possuirá por servos e por servas, na terra do Senhor: e captivarão aquelles que os captivaram, e dominarão sobre os seus oppressores.

וּמִן־	וּמֵרִגְזֶךָ	מֵעָצְבְּךָ	לְךָ	יְהוָה	הָנִיחַ	בְּיוֹם	וְהָיָה	3
e-da-	e-de-tua-inquietação	de-tua-dor	a-ti	YHWH	dar-descanso	no-dia	E-será	
	H7267			H3068	H5117	H3117	H1961	

בָּךְ׃	עֻבַּד־	אֲשֶׁר	הַקָּשָׁה	הָעֲבֹדָה
em-ti	foste-feito-servir-	que	a-dura	a-servidão
	H5647		H7186	H5656

E acontecerá que no dia em que Deus vier a dar-te descanço do teu trabalho, e do teu tremor, e da dura servidão com que te fizeram servir,

נֹגֵשׂ	שָׁבְתָה	אֵיךְ	וְאָמַרְתָּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ	עַל־	הַזֶּה	הַמָּשָׁל	וְנָשָׂאתָ	4
o-opressor	cessou	Como	e-dirás	Bavel	rei-de	sobre-	este	o-provérbio	E-levantarás	
H5065			H0559	H0894	H4428		H2088	H4912	H5375	

מַדְהֵבָה׃	שָׁבְתָה
a-exatora-de-ouro	cessou
H4062	

Então levantarás este dito contra o rei de Babylonia, e dirás: Como já cessou o oppressor? como já cessou a cidade dourada?

5	שָׁבַר	יְהוָה	מַטֵּה	רְשָׁעִים	שֵׁבֶט	מֹשְׁלִים׃
	Quebrou	YHWH	a-vara-de	os-ímpios	o-cetro-de	os-que-dominam
	H7665	H3068	H4294	H7563	H7626	H4910

Já quebrantou o Senhor o bastão dos impios e o sceptro dos dominadores.

6	מַכָּה	עַמִּים׀	בְּעֵבְרָה	מַכַּת	בִּלְתִּי	סָרָה	רֹדֶה	בְאַף	גּוֹיִם
	Que-feria	povos	com-furor	golpe	sem	cessar	que-dominava	com-ira	nações
	H5221		H5678	H4347	H1115	H5627		H0639	

מֻרְדָּף	בְּלִי	חָשָׂךְ׃
perseguido	sem	ser-refreado
H4783	H1097	H2820

Aquelle que feria aos povos com furor, com praga sem cessar, o que com ira dominava sobre as nações agora é perseguido, sem que alguem o possa impedir.

7	נָחָה	שָׁקְטָה	כָּל־	הָאָרֶץ	פָּצְחוּ	רִנָּה׃
	Descansou	aquietou-se	toda-	a-terra	romperam	em-cântico
	H5117	H8252	H3605	H0776	H6476	H7440

Já descança, já está socegada toda a terra: exclamam com jubilo.

8	גַּם־	בְּרוֹשִׁים	שָׂמְחוּ	לָךְ	אַרְזֵי	לְבָנוֹן	מֵאָז	שָׁכַבְתָּ
	Até-	os-ciprestes	se-alegraram	por-ti	os-cedros-de	Levanon	desde-que	te-deitaste
	H1571	H1265	H8055		H0730	H3844		H7901

לֹא־	יַעֲלֶה	הַכֹּרֵת	עָלֵינוּ׃
não-	subirá	o-cortador	contra-nós
H3808	H5927	H3772	

Até as faias se alegram sobre ti, e os cedros do Libano, dizendo: Desde que tu ahi estás por terra já ninguem sobe contra nós que nos possa cortar.

9	שְׁאוֹל	מִתָּחַת	רָגְזָה	לְךָ	לִקְרַאת	בּוֹאֶךָ	עוֹרֵר	לְךָ
	Sheol	de-baixo	estremeceu	por-ti	para-encontrar	tua-chegada	despertou	por-ti
	H7585	H8478	H7264		H7125	H0935	H5782	

רְפָאִים׀	כָּל־	עַתּוּדֵי	אֶרֶץ	הֵקִים׀	מִכִּסְאוֹתָם	כָּל	מַלְכֵי	גּוֹיִם׃
os-refaim	todos-	os-líderes-de	terra	levantou	de-seus-tronos	todos	os-reis-de	nações
H7496	H3605	H6260	H0776		H3678	H3605	H4428	

O inferno debaixo se turbou por ti, para te sair ao encontro na tua vinda: desperta por ti os mortos, e todos os principes da terra, e faz levantar dos seus thronos a todos os reis das nações.

10	כֻּלָּם	יַעֲנוּ	וְיֹאמְרוּ	אֵלֶיךָ	גַּם־	אַתָּה	חֻלֵּיתָ	כָּמֹונוּ	אֵלֵינוּ
	Todos-eles	responderão	e-dirão	a-ti	também-	tu	enfraqueceste	como-nós	a-nós
	H3605		H0559	H0413	H1571			H3644	H0413

נִמְשַׁלְתָּ׃
te-tornaste-semelhante

Estes todos responderão, e te dirão: Tu tambem adoeceste como nós, e foste similhante a nós.

11 הוּרַד Foi-descida H3381 שְׁאוֹל ao-Sheol H7585 גְּאוֹנֶךָ tua-soberba H1347 הֶמְיַת o-som-de H1998 נְבָלֶיךָ tuas-harpas תַּחְתֶּיךָ debaixo-de-ti H8478 יֻצַּע é-estendido H3331 רִמָּה verme H7415
וּמְכַסֶּיךָ תּוֹלֵעָה׃ e-tua-cobertura H4374 larva

Já foi derribada no inferno a tua soberba com o som dos teus alaudes: os bichinhos debaixo de ti se estenderão, e os bichos te cobrirão.

12 אֵיךְ Como נָפַלְתָּ caíste H5307 מִשָּׁמַיִם dos-céus H8064 הֵילֵל brilhante H1966 בֶּן־ filho-de שָׁחַר aurora H7837 נִגְדַּעְתָּ foste-cortado H1438 לָאָרֶץ para-a-terra H0776
חוֹלֵשׁ que-prostrava H2522 עַל־ sobre- גּוֹיִם׃ nações

Como caiste desde o céu, ó estrella da manhã, filha da alva do dia? como foste cortado por terra, tu que debilitavas as nações?

13 וְאַתָּה E-tu אָמַרְתָּ disseste H0559 בְּלִבְבְךָ em-teu-coração H3824 הַשָּׁמַיִם os-céus H8064 אֶעֱלֶה subirei H5927 מִמַּעַל acima-de H4605 לְכוֹכְבֵי־ as-estrelas-de- H3556 אֵל El H0410 אָרִים exaltarei
בְּיַרְכְּתֵי־ nos-confins-de H3411 מוֹעֵד assembleia H4150 בְּהַר־ no-monte-de H2022 וְאֵשֵׁב e-sentar-me-ei H3427 כִּסְאִי meu-trono H3678 צָפוֹן׃ norte H6828

E tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu, por cima das estrellas de Deus exaltarei o meu throno, e no monte da congregação me assentarei, da banda dos lados do norte.

14 אֶעֱלֶה Subirei עַל־ sobre- בָּמֳתֵי as-alturas-de H1116 עָב nuvem H5645 אֲדַמֶּה serei-semelhante H1819 לְעֶלְיוֹן׃ ao-Altíssimo

Subirei sobre as alturas das nuvens, e serei similhante ao Altissimo.

15 אַךְ Mas H0389 אֶל־ para- H0413 שְׁאוֹל Sheol H7585 תּוּרָד serás-descido H3381 אֶל־ para- H0413 יַרְכְּתֵי־ os-confins-de- H3411 בוֹר׃ cova

E comtudo derribado serás no inferno, aos lados da cova.

16 רֹאֶיךָ Os-que-te-veem H7200 אֵלֶיךָ a-ti H0413 יְשַׁגִּיחוּ observarão H7688 אֵלֶיךָ a-ti H0413 יִתְבּוֹנָנוּ considerarão H0995 הֲזֶה É-este H2088 הָאִישׁ o-homem H0376 מַרְגִּיז que-fazia-tremer H7264
מַמְלָכוֹת׃ reinos H4467 מַרְעִישׁ que-fazia-estremecer H7493 הָאָרֶץ a-terra H0776

Os que te virem te contemplarão, considerar-te-hão, e dirão: É este o varão que fazia estremecer a terra, e que fazia tremer os reinos?

17 שָׂם Que-fez תֵּבֵל o-mundo H8398 כַּמִּדְבָּר como-deserto וְעָרָיו e-suas-cidades הָרַס destruiu H2040 אֲסִירָיו seus-prisioneiros H0615 לֹא־ não- H3808 פָּתַח abriu
בֵּיתָה׃ para-casa

Que punha o mundo como o deserto, e assolava as suas cidades? que a seus presos não deixava ir soltos para suas casas?

בְּבֵיתוֹ׃	אִישׁ	בְּכָבוֹד	שָׁכְבוּ	כֻּלָּם	גּוֹיִם	מַלְכֵי	כָּל־	18
em–sua–casa	cada–um	com–honra	deitaram–se	todos–eles	nações	os–reis–de	Todos–	
	H0376	H3519	H7901	H3605		H4428	H3605	

Todos os reis das nações, todos quantos elles são, jazem com honra, cada um na sua casa.

הֲרֻגִים	לְבוּשׁ	נִתְעָב	כְּנֵצֶר	מִקִּבְרְךָ	הָשְׁלַכְתָּ	וְאַתָּה	19
mortos	vestido–de	abominado	como–rebento	de–tua–sepultura	foste–lançado	E–tu	
H2026	H3830	H8581	H5342	H6913	H7993		

מוּבָס׃	כְּפֶגֶר	בּוֹר	אַבְנֵי־	אֶל־	יוֹרְדֵי	חֶרֶב	מְטֹעָנֵי
pisado	como–cadáver	cova	as–pedras–de–	para–	os–que–descem	espada	traspassados–de
H0947	H6297		H0068	H0413	H3381	H2719	H2944

Porém tu és lançado da tua sepultura, como um renovo abominavel, como um vestido de mortos atravessados á espada, como os que descem ao covil de pedras, como corpo morto e atropellado.

הָרָגְתָּ	עַמְּךָ	שִׁחַתָּ	אַרְצְךָ	כִּי־	בִקְבוּרָה	אִתָּם	תֵּחָד	לֹא־	20
mataste	teu–povo	destruíste	tua–terra	porque–	em–sepultura	a–eles	te–unirás	Não–	
H2026		H7843	H0776		H6900	H0854	H3161	H3808	

מְרֵעִים׃	זֶרַע	לְעוֹלָם	יִקָּרֵא	לֹא־
malfeitores	semente–de	para–sempre	será–nomeada	não–
	H2233	H5769	H7121	H3808

Com elles não serás ajuntado na sepultura; porque destruiste a tua terra e mataste o teu povo: a semente dos malignos não será nomeada para sempre.

בַּל־	אֲבוֹתָם	בַּעֲוֹן	מַטְבֵּחַ	לְבָנָיו	הָכִינוּ	21
para–que–não–	seus–pais	pela–iniquidade–de	matadouro	para–seus–filhos	Preparai	
H1077	H0001	H5771	H4293			

עָרִים׃	תֵּבֵל	פְּנֵי־	וּמָלְאוּ	אָרֶץ	וְיָרְשׁוּ	יָקֻמוּ
cidades	o–mundo–de	a–face–de–	e–encham	a–terra	e–herdem	se–levantem
	H8398	H6440	H4390	H0776	H3423	

Preparae a matança para os seus filhos pela maldade de seus paes, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades.

שֵׁם	לְבָבֶל	וְהִכְרַתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	עֲלֵיהֶם	וְקַמְתִּי	22
nome	de–Bavel	e–cortarei	Tsevaot	YHWH	declaração–de	contra–eles	E–levantar–me–ei	
H8034	H0894	H3772		H3068	H5002			

יְהוָה׃	נְאֻם־	וָנֶכֶד	וְנִין	וּשְׁאָר
YHWH	declaração–de	e–posteridade	e–descendente	e–remanescente
H3068	H5002	H5220	H5209	H7605

Porque me levantarei contra elles, diz o Senhor dos Exercitos, e desarraigarei de Babylonia o nome, e os residuos, e o filho, e o neto, diz o Senhor.

הַשְׁמֵד	בְּמַטְאֲטֵא	וְטֵאטֵאתִיהָ	מַיִם	וְאַגְמֵי־	קִפֹּד	לְמוֹרַשׁ	וְשַׂמְתִּיהָ	23
destruição	com–vassoura–de	e–varre–la–ei	águas	e–poças–de–	ouriço	herança–de	E–fá–la–ei	
H8045	H4292		H4325	H0098	H7090	H4180		

פ	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם
¶	Tsevaot	YHWH	declaração–de
		H3068	H5002

E pôl-a-hei por possessão das corujas e lagôas d'aguas: e varrel-a-hei com vassoura de perdição, diz o Senhor dos Exercitos.

24 נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־ לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן תָּיְתָה וְכַאֲשֶׁר
Jurou YHWH Tsevaot dizendo Se- não como planejei assim será e-como
H7650 H3068 H0559 H3808 H1819 H1961

יָעַצְתִּי הֵיא תָקוּם׃
decidi ela se-levantará
H3289 H1931

O Senhor dos Exercitos jurou, dizendo: Como pensei, assim succederá, e como determinei, assim se effectuará.

25 לְשָׁבְרִ אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־ הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר
Quebrar Assur em-minha-terra e-sobre- meus-montes pisarei-o e-afastar-se-á
H7665 H0804 H0776 H2022 H0947 H5493

מֵעֲלֵיהֶם עֻלּוֹ וְסֻבָּלוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר׃
de-sobre-eles seu-jugo e-seu-fardo de-sobre seu-ombro afastar-se-á
H5923 H5448 H4480 H7926 H5493

Quebrantarei a Assyria na minha terra, e nas minhas montanhas a atropellarei, para que o seu jugo se aparte d'elles e a sua carga se desvie dos seus hombros.

26 זֹאת הָעֵצָה הַיְעוּצָה עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־
Este o-plano o-planejado sobre- toda- a-terra e-esta a-mão a-estendida sobre-
H2063 H6098 H3289 H5921 H3605 H0776 H2063 H3027 H5186 H5921

כָּל־ הַגּוֹיִם׃
todas- as-nações
H3605

Este é o conselho que se consultou sobre toda esta terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

27 כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת יָעַץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה וּמִי יְשִׁיבֶנָּה׃ פ
Porque- YHWH Tsevaot decidiu e-quem anulará e-sua-mão a-estendida e-quem a-fará-voltar ¶
H3588 H3068 H6635 H3289 H4310 H6565 H3027 H5186 H4310 H7725 H6

Porque o Senhor dos Exercitos o determinou; quem pois o invalidará? e a sua mão estendida está; quem pois a tornará atraz?

28 בִּשְׁנַת־ מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃
No-ano-de morte-de o-rei Achaz houve a-sentença esta
H8141 H4194 H4428 H0271 H1961 H4853 H2088

No anno em que morreu o rei Achaz, aconteceu esta carga.

29 אַל־ תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט מַכֵּךְ כִּי־
Não- te-alegres Peleshet toda-tu porque foi-quebrada a-vara-de quem-te-feria porque-
H0408 H8055 H6429 H3605 H3588 H7665 H7626 H5221 H3588

מִשֹּׁרֶשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צֶפַע וּפִרְיוֹ שָׂרָף מְעוֹפֵף׃
da-raiz-de serpente sairá víbora e-seu-fruto dragão-voador que-voa
H8328 H5175 H3318 H6848 H6529 H8314 H5774

Não te alegres, ó tu, toda a Philistia, de que é quebrantada a vara que te feria; porque da raiz da cobra sairá um basilisco, e o seu fructo será uma serpente ardente, voadora.

וְרָעוּ	בְכוֹרֵי	דַלִּים	וְאֶבְיוֹנִים	לָבֶטַח	יִרְבָּצוּ	30
E-pastarão	os-primogênitos-de	pobres	e-os-necessitados	em-segurança	se-deitarão	
H7462	H1060	H1800	H0034	H0983	H7257	

וְהֵמַתִּי	בָרָעָב	שָׁרְשֵׁךְ	וּשְׁאֵרִיתֵךְ	יַהֲרֹג׃
e-farei-morrer	pela-fome	tua-raiz	e-teu-remanescente	matará
H4191	H7458	H8328	H7611	H2026

E os primogenitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; porém farei morrer de fome a tua raiz, e elle matará os teus residuos.

הֵילִילִי	שַׁעַר	זַעֲקִי־	עִיר	נָמוֹג	פְּלֶשֶׁת	כֻּלָּךְ	כִּי	מִצָּפוֹן	31
Lamenta	ó-porta	grita-	ó-cidade	derreteu-se	Peleshet	toda-tu	porque	do-norte	
H3213	H8179	H2199		H4127	H6429	H3605		H6828	

עָשָׁן	בָּא	וְאֵין	בּוֹדֵד	בְּמוֹעֲדָיו׃
fumaça	vem	e-não-há	desgarrado	em-suas-fileiras
H6227	H0935	H0369	H0909	H4151

Dá uivos, ó porta, grita, ó cidade, que já tu, ó Philistia, estás toda derretida; porque do norte vem um fumo, e nenhum solitario haverá nas suas congregações.

וּמַה־	יַעֲנֶה	מַלְאֲכֵי־	גּוֹי	כִּי	יְהוָה	יִסַּד	צִיּוֹן	וּבָהּ	32
E-que-	responderá	mensageiros-de-	nação	Que	YHWH	fundou	Tsiyon	e-nela	
H4100		H4397			H3068	H3245	H6726		

	יֶחֱסוּ	עֲנִיֵּי	עַמּוֹ׃	ס
	se-refugiarão	os-pobres-de	seu-povo	§
	H2620	H6041		

Que se responderá pois aos mensageiros do povo? Que o Senhor fundou a Sião, para que os oppressos do seu povo n'ella tenham refugio.

Chapter 15

מַשָּׂא	מוֹאָב	כִּי	בְּלֵיל	שֻׁדַּד	עָר	מוֹאָב	נִדְמָה	כִּי	1
Sentença-de	Moav	Porque	na-noite	foi-devastada	Ar	Moav	foi-silenciada	porque	
	H4124		H3915	H7703	H6144	H4124	H1820		

בְּלֵיל	שֻׁדַּד	קִיר־	מוֹאָב	נִדְמָה׃
na-noite	foi-devastada	Qir-	Moav	foi-silenciada
H3915	H7703		H4124	H1820

Pezo de Moab. Certamente de noite foi destruida Ar de Moab, e foi desfeita: certamente de noite foi destruida Kir de Moab, e foi desfeita.

עָלָה	הַבַּיִת	וְדִיבֹן	הַבָּמוֹת	לִבְכִי	עַל־	נְבוֹ	וְעַל	מֵידְבָא	מוֹאָב	2
Subiu	a-casa	e-Divon	os-lugares-altos	para-choro	sobre-	Nevo	e-sobre	Medeva	Moav	
H5927	H1006	H1769	H1116	H1065				H4311	H4124	

יְיֵלִיל	בְּכָל־	רֹאשָׁיו	קָרְחָה	כָּל־	זָקָן	גְּרוּעָה׃
lamentará	em-todas-	suas-cabeças	calvície	toda-	barba	raspada
H3213	H3605		H7144	H3605	H2206	H1639

Vae subindo a Bayith, e a Dibon, aos logares altos, a chorar: por Nebo e por Medeba Moab uivará; sobre todas as suas cabeças haverá calva, e toda a barba será rapada.

כֻּלֹּה	וּבְרְחֹבֹתֶיהָ	גַּגּוֹתֶיהָ	עַל	שָׂק	חָגְרוּ	בְּחוּצֹתָיו		3
todos	e-em-suas-praças	seus-telhados	sobre	pano-de-saco	cingiram-se-de	Em-suas-ruas		
H3605	H7339	H1406		H8242	H2296	H2351		
					בַּבֶּכִי׃	יֵרֵד	יְיֵלִיל	
					em-pranto	descendo	lamentarão	
					H1065	H3381	H3213	

Cingiram-se de saccos nas suas ruas: nos seus terraços e nas suas praças todos andam uivando, e veem descendo e chorando.

כֵּן	עַל־	קוֹלָם	נִשְׁמַע	יַהַץ	עַד־	וְאֶלְעָלֵה	חֶשְׁבּוֹן	וַתִּזְעַק	4
isso	por-	sua-voz	foi-ouvida	Yahats	até-	e-Elealeh	Cheshbon	E-clamou	
			H8085	H3096	H5704	H0500	H2809	H2199	
					לוֹ׃	יָרֵעָה	נַפְשׁוֹ	יָרִיעוּ	מוֹאָב	חֲלָצֵי
					nele	treme	sua-alma	bradarão	Moav	os-armados-de
						H3415	H5315	H7321	H4124	

Assim Hesbon como Eleale, andam gritando, até Jahas se ouve a sua voz; pelo que os armados de Moab fazem grande grita, a sua alma lhes será penosa.

וְכִי	שְׁלִשִׁיָּה	עֶגְלַת	צֹעַר	עַד־	בְּרִיחֶהָ	יִזְעָק	לְמוֹאָב	לִבִּי	5
porque	terceira	bezerra-de	Tsoar	até-	seus-fugitivos	clama	por-Moav	Meu-coração	
	H7992		H6820	H5704	H1280	H2199	H4124		
חוֹרֹנַיִם	דֶּרֶךְ	כִּי	בּוֹ	יַעֲלֶה־	בִּבְכִי	הַלּוּחִית	מַעֲלֵה		
Choronayim	no-caminho-de	porque	por-ela	subirão-	com-pranto	Luchit	a-subida-de		
H2773	H1870			H5927	H1065	H3872	H4608		
					יְעֹרֵרוּ׃	שֶׁבֶר	זַעֲקַת־		
					levantam	destruição	grito-de		
					H5782	H7667	H2201		

O meu coração dá gritos por Moab: fugiram os seus fugitivos até Zoar, como a novilha de tres annos: porque vae subindo com choro pela subida de Luhith, porque no caminho de Horonaim levantam um lastimoso pranto.

דֶּשֶׁא	כָּלָה	חָצִיר	יָבֵשׁ	כִּי־	יִהְיוּ	מְשַׁמּוֹת	נִמְרִים	מֵי	כִּי־	6
o-capim	acabou	a-relva	secou	porque-	serão	desolações	Nimrim	águas-de	Porque-	
H1877	H3615		H3001		H1961	H4923	H5249	H4325		
					הָיָה׃	לֹא	יֶרֶק			
					há	não	verdura			
					H1961	H3808	H3418			

Porque as aguas de Nimrim serão uma pura assolação; porque já seccou o feno, pereceu a herva, e não ha verdura alguma.

הָעֲרָבִים	נַחַל	עַל	וּפְקֻדָּתָם	עָשָׂה	יִתְרָה	כֵּן	עַל־		7
os-salgueiros	ribeiro-de	sobre	e-seus-bens	que-fizeram	a-abundância	isso	Por-		
H6155			H6486		H3502				
							יִשָּׂאוּם׃		
							levarão		
							H5375		

Pelo que a abundancia que ajuntaram, e o de mais que guardaram, ao ribeiro dos salgueiros o levaram.

יִלְלָתָֽהּ׃	אֶגְלַ֔יִם	עַד־	מוֹאָ֖ב	גְּבוּל	אֶת־	הַזְּעָקָ֥ה	הִקִּיפָ֛ה	כִּי־	8
seu-lamento	Eglayim	até-	Moav	a-fronteira-de	(a)	o-grito	cercou	Porque-	
H3215	H0097	H5704	H4124	H1366	H0853	H2201			

יִלְלָתָֽהּ׃	אֵ֥רוֹת בְּאֵֽר	
seu-lamento	e-Beer-Elim	
H3215	H0879	

Porque o pranto rodeará aos limites de Moab; até Eglaim chegará o seu uivo, e ainda até Beerelim chegará o seu uivo

דִּימוֹן	עַל־	אָשִׁית	כִּי־	דָּם	מָלְא֖וּ	דִימ֣וֹן	מֵ֔י	כִּ֤י	9
Dimon	sobre-	porei	porque-	sangue	se-encheram-de	Dimon	águas-de	Porque	
H1775		H7896		H1818	H4390	H1775	H4325		

אֲדָמָֽה׃	וְלִשְׁאֵרִ֖ית	אַרְיֵ֣ה	מוֹאָ֑ב	לִפְלֵיטַ֥ת	נוֹסָפ֖וֹת	
a-terra	e-para-o-restante-de	um-leão	Moav	para-o-escape-de	acréscimos	
H0127	H7611		H4124	H6413	H3254	

Porquanto as aguas de Dimon estão cheias de sangue, porque ainda accrescentarei a Dimon os sobejos; a saber, leões contra aquelles que escaparem de Moab, como tambem contra as reliquias da terra.

Chapter 16

הַר	אֶל־	מִדְבָּרָה	מִסֶּלַע	אֶ֖רֶץ	מֹשֵׁ֣ל־	כֶּ֔ר	שִׁלְח֥וּ־	1
o-monte-de	para-	para-o-deserto	de-Sela	terra	ao-governante-de-	cordeiro	Enviai-	
H2022	H0413		H5554	H0776	H4910		H7971	

צִיּ֑וֹן׃	בַּת־
Tsiyon	filha-de-
H6726	H1323

Enviae o cordeiro ao dominador da terra desde Sela, ao deserto, até ao monte da filha de Sião.

מַעְבָּרֹ֖ת	מוֹאָ֑ב	בְּנ֥וֹת	תִּהְיֶ֖ינָה	מְשֻׁלָּ֛ח	קֵ֥ן	נוֹדֵ֖ד	כְּעוֹף־	וְהָיָ֕ה	2
nos-vaus-de	Moav	as-filhas-de	serão	expulso	ninho	errante	como-ave-	E-será	
	H4124	H1323	H1961	H7971	H7064	H5074	H5775	H1961	

לְאַרְנֹֽן׃	
Arnon	
H0769	

D'outro modo succederá que serão as filhas de Moab junto aos váos de Arnon como o passaro vagueante, lançado do ninho.

בְּתוֹךְ	צִלֵּךְ	כַּלַּ֣יְלָה	שִׁ֤יתִי	פְלִילָה֙	עֲשֵׂ֣ה	עֵצָ֔ה	(הָבִ֖יאִי)	[הביאו]	3
no-meio-de	tua-sombra	como-a-noite	faz	decisão	fazei	conselho	(traz)	[trazei]	
H8432	H6738		H7896	H6415		H6098	H0935	H0935	

תְּנַלִּֽי׃	אַל־	נֹדֵ֖ד	נִדָּחִ֣ים	סַתְּרִ֑י	צָהֳרָ֔יִם
reveles	não-	o-errante	os-expulsos	esconde	meio-dia
H1540	H0408	H5074	H5080	H5641	

Toma conselho, faze juizo, põe a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados, e não descubras os vagueantes.

4

שׁוֹדֵד	מִפְּנֵי	לָמוֹ	סֵתֶר	הֱוִי־	מוֹאָב	נִדָּחַי	בָּךְ׀	יָנוּרוּ	
o–destruidor	da–face–de	para–eles	refúgio	sê–	Moav	meus–expulsos	em–ti	Habitem	
H7703	H6440				H4124	H5080			

הָאָרֶץ׃	מִן־	רֹמֵס	תַּמּוּ	שֹׁד	כָּלָה	הַמֵּיץ׀	אָפֵס	כִּי־
a–terra	de–	o–que–pisoteia	acabaram	a–destruição	cessou	o–opressor	acabou	porque–
H0776		H7429	H8552	H7701	H3615	H4160	H0656	

Habitem entre ti os meus desterrados, ó Moab: serve-lhes de refugio perante a face do destruidor; porque o oppressor tem fim; a destruição é desfeita, e os atropelladores já são consumidos sobre a terra

5

בְּאֹהֶל	בֶּאֱמֶת	עָלָיו	וְיָשָׁב	כִּסֵּא	בַּחֶסֶד׀	וְהוּכַן
na–tenda–de	em–verdade	sobre–ele	e–sentar–se–á	trono	na–misericórdia	E–será–estabelecido
H0168	H0571		H3427	H3678		

צֶדֶק׃	וּמְהֵר	מִשְׁפָּט	וְדֹרֵשׁ	שֹׁפֵט	דָּוִד
retidão	e–pronto–para	justiça	e–que–busca	um–que–julga	David
H6664	H4106	H4941	H1875	H8199	H1732

Porque o throno se confirmará em benignidade, e sobre elle no tabernaculo de David em verdade se assentará um que julgue, e busque o juizo, e se apresse á justiça.

6

וְעֶבְרָתוֹ	וּגְאוֹנוֹ	גַּאֲוָתוֹ	מְאֹד	גֵּא	מוֹאָב	גְּאוֹן־	שָׁמַעְנוּ	
e–seu–furor	e–seu–orgulho	sua–arrogância	orgulhoso	muito	Moav	da–soberba–de	Ouvimos	
H5678	H1347	H1346	H3966	H1341	H4124	H1347	H8085	

ס	בַּדָּיו׃	כֵּן	לֹא־
§	suas–jactâncias	assim	não–
	H0907		H3808

Já ouvimos a soberba de Moab, que é soberbissimo: a sua altivez, e a sua soberba, e o seu furor; os seus ferrolhos não são tão seguros.

7

קִיר־	לַאֲשִׁישֵׁי	יְיֵלִיל	כֻּלָּה	לְמוֹאָב	מוֹאָב	יְיֵלִיל	לָכֵן
Qir–	pelos–bolos–de–uva–de	lamentarão	todos	por–Moav	Moav	lamentará	Por–isso
H7025	H0808	H3213	H3605	H4124	H4124	H3213	

נְכָאִים׃	אַךְ־	תֶּהְגּוּ	חֲרֶשֶׁת
abatidos	totalmente–	gemerreis	Chareshet
	H0389	H1897	H7025

Portanto Moab uivará por Moab; todos uivarão: gemereis pelos fundamentos de Kir-hareseth, pois já estão quebrados.

8

גּוֹיִם׀	בַּעֲלֵי	שִׂבְמָה	גֶּפֶן	אֻמְלָל	חֶשְׁבּוֹן	שַׂדְמוֹת׀	כִּי	
nações	os–senhores–de	Sivmah	a–videira–de	murcharam	Cheshbon	os–campos–de	Porque	
	H1167	H7643	H1612	H0535	H2809	H7709		

שִׁלֻּחוֹתֶיהָ	מִדְבָּר	תָּעוּ	נָגְעוּ	יַעְזֵר	עַד־	שָׁרוּקֶיהָ	הָלְמוּ	
seus–ramos	deserto	vagaram	chegaram	Yazer	até–	seus–ramos–escolhidos	golpearam	
H7976		H8582	H5060	H3270	H5704	H8291	H1986	

יָם׃	עָבְרוּ	נִטְּשׁוּ	
o–mar	atravessaram	se–espalharam	
H3220		H5203	

Porque já os campos d'Hesbon enfraqueceram, como tambem a vide de Sibma; já os senhores das nações atropellaram as suas melhores plantas; vão chegando a Jazer; andam vagueando pelo deserto: os seus renovos se estenderam e já passaram além do mar

9 עַל־ כֵּן אֶבְכֶּה בִּבְכִי יַעְזֵר׀ גֶּפֶן שִׂבְמָה אַרַוֵּךְ׀
Por– isso chorarei com–o–pranto–de Yazer a–videira–de Sivmah regarei–te
H7301 H7643 H1612 H3270 H1065 H1058

וְעַל־ קֵיצֵךְ עַל־ כִּי חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה דִּמְעָתִי
e–sobre– tua–colheita–de–verão sobre– porque e–Elealeh Cheshbon com–minha–lágrima
H7019 H0500 H2809 H1832

נָפָל׃ הֵידָד קֵיצֵךְ
caiu grito tua–ceifa
H5307 H1959

Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vide de Sibma; regar-te-hei com as minhas lagrimas, ó Hesbon e Eleale; porque já o jubilo dos teus fructos de verão e da tua sega caiu.

10 יֶרֶנָּן לֹא־ וּבַכְּרָמִים הַכַּרְמֶל מִן־ וָגִיל שִׂמְחָה וְנֶאֱסַף
haverá–cântico não– e–nas–vinhas o–pomar de– e–regozijo alegria E–foi–recolhida
H3808 H3754 H3759 H8057 H0622

הִשְׁבָּתִי׃ הֵידָד הַדֹּרֵךְ יִדְרֹךְ לֹא־ בַיְקָבִים יַיִן יָרִיעַ לָא
fiz–cessar o–grito o–pisador pisará não– nos–lagares vinho haverá–grito não
H1959 H1869 H1869 H3808 H3342 H3196 H7321 H3808

Assim que já se tirou o folguedo e a alegria do fertil campo, e já nas vinhas se não canta, nem jubilo algum se faz: já o pisador não pisará as uvas nos lagares; já fiz cessar o jubilo

11 עַל־ כֵּן מֵעַי לְמוֹאָב כַּכִּנּוֹר יֶהֱמוּ וּקְרָבִי
Por– isso minhas–entranhas por–Moav como–a–harpa gemerrão e–meu–interior
H4578 H4124 H3658 H1993 H7130

חָרֶשׂ׃ לְקִיר
por–Qir–Cheres
H7025

Pelo que minhas entranhas fazem ruido por Moab como harpa, e o meu interior por Kirheres.

12 וְהָיָה כִּי־ נִרְאָה כִּי־ נִלְאָה מוֹאָב עַל־ הַבָּמָה וּבָא אֶל־
E–será quando– for–visto quando– se–cansou Moav sobre– o–lugar–alto e–vir para–
H1961 H7200 H3811 H4124 H1116 H0935 H0413

יוּכָל׃ וְלֹא לְהִתְפַּלֵּל מִקְדָּשׁוֹ
poderá e–não para–orar seu–santuário
H3201 H3808 H6419 H4720

E será que, quando virem que já Moab está cançado nos altos, então entrará no seu sanctuario a orar, porém nada alcançará.

13 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מוֹאָב מֵאָז׃
Esta a–palavra que falou YHWH a– Moav desde–então
H2088 H1697 H1696 H3068 H0413 H4124

Esta é a palavra que fallou o Senhor desde então contra Moab.

שָׂכִיר	כִּשְׁנֵי	שָׁנִים	בְּשָׁלֹשׁ	לֵאמֹר	יְהוָה	דִּבֶּר	וְעַתָּה	14
trabalhador	como–anos–de	anos	Em–três	dizendo	YHWH	falou	E–agora	
H7916	H8141	H8141	H7969	H0559	H3068	H1696	H6258	

מְעַט	וּשְׁאָר	הָרָב	הֶהָמוֹן	בְּכֹל	מוֹאָב	כְּבוֹד	וְנִקְלָה
pouco	e–o–restante	a–grande	a–multidão	em–toda	Moav	a–glória–de	e–será–desprezada
H4592	H7605			H3605	H4124	H3519	H7034

ס	כַּבִּיר׃	לֹוא	מִזְעָר	
§	grande	não	muito–pequeno	
	H3524	H3808	H4213	

Porém agora fallou o Senhor, dizendo: Dentro em tres annos (taes quaes os annos de jornaleiros), então se virá a envilecer a gloria de Moab, com toda a sua grande multidão; e o residuo será pouco, pequeno e impotente.

Chapter 17

מִעִי	וְהָיְתָה	מֵעִיר	מוּסָר	דַּמֶּשֶׂק	הִנֵּה	דַּמֶּשֶׂק	מַשָּׂא	1
monte–de	e–será	de–cidade	sendo–removida	Dammesheq	Eis	Dammesheq	Sentença–de	
H4596	H1961		H5493	H1834	H2009	H1834		

מַפָּלָה׃
ruínas

Pezo de Damasco. Eis que Damasco será tirada, e mais não será cidade, antes será um montão de ruinas.

וְאֵין	וְרָבְצוּ	תִּהְיֶינָה	לַעֲדָרִים	עֲרֹעֵר	עָרֵי	עֲזֻבוֹת	2
e–não–há	e–se–deitarão	serão	para–rebanhos	Aroer	as–cidades–de	Abandonadas	
H0369	H7257	H1961	H5739	H6177			

מַחֲרִיד׃
quem–espante
H2729

As cidades d'Aroer serão desamparadas: hão de ser para os rebanhos que se deitarão sem que alguem os espante.

אֲרָם	וּשְׁאָר	מִדַּמֶּשֶׂק	וּמַמְלָכָה	מֵאֶפְרַיִם	מִבְצָר	וְנִשְׁבָּת	3
Aram	e–o–remanescente–de	de–Dammesheq	e–reino	de–Efrayim	fortaleza	E–cessará	
H0758	H7605	H1834	H4467	H0669	H4013		

ס	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	יִהְיוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	כִּכְבוֹד	
§	Tsevaot	YHWH	declaração–de	serão	Yisrael	os–filhos–de–	como–a–glória–de	
		H3068	H5002	H1961	H3478		H3519	

E a fortaleza d'Ephraim cessará, como tambem o reino de Damasco e o residuo da Syria; serão como a gloria dos filhos de Israel, diz o Senhor dos Exercitos.

בְּשָׂרוֹ	וּמִשְׁמַן	יַעֲקֹב	כְּבוֹד	יֵרֵל	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	4
sua–carne	e–a–gordura–de	Yaaqov	a–glória–de	será–diminuída	aquele	no–dia	E–será	
H1320		H3290	H3519	H1809	H1931	H3117	H1961	

יְרָזֶה׃
emagrecerá
H7329

E será n'aquelle dia que ficará attenuada a gloria de Jacob, e a gordura da sua carne se emmagrecerá.

וְהָיָה	יִקְצֹר	שִׁבֳּלִים	וּזְרֹעוֹ	קָמָה	קָצִיר	כְּאֹסְפֵ֥י	וְהָיָה	5
e-será	ceifará	espigas	e-seu-braço	seara	ceifa	como-recolher-de	E-será	
H1961			H2220	H7054		H0622	H1961	

רְפָאִים׃	בְּעֵמֶק	שִׁבֳּלִים	כִּמְלַקֵּט
Refaim	no-vale-de	espigas	como-o-que-colhe
	H6010		H3950

Porque será como o segador que colhe a ceara e com o seu braço sega as espigas: e será tambem como o que colhe espigas no valle de Rephaim.

בְּרֹאשׁ	בְּרֻגִּרִים	שְׁלֹשָׁה	שְׁנַיִם	זַיִת	כְּנֹקֵף	עוֹלֵלֹת	בּוֹ	וְנִשְׁאַר־	6
no-topo-de	bagas	três	duas	oliveira	como-sacudir-de	rebuscos	nele	E-ficarão-	
	H1620	H7969	H8147	H2132	H5363	H5955		H7604	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נְאֻם־	פְּרִיָּהּ	בְּסָעִפֶּיהָ	חֲמִשָּׁה	אַרְבָּעָה	אָמִיר
Yisrael	Deus-de	YHWH	declaração-de	frutíferos	em-seus-ramos	cinco	quatro	galho
H3478	H0430	H3068	H5002	H6509	H5585	H2568	H0702	H0534

ס
§

Porém ainda ficarão n'elle alguns rabiscos, como no sacudir da oliveira, em que só duas ou tres azeitonas ficam na mais alta ponta dos ramos, e quatro ou cinco em seus ramos fructiferos, diz o Senhor Deus d'Israel.

קְדוֹשׁ	אֶל־	וְעֵינָיו	עֹשֵׂהוּ	עַל־	הָאָדָם	יִשְׁעֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	7
o-Santo-de	para-	e-seus-olhos	seu-Criador	para-	o-homem	olhará	aquele	No-dia	
H6918	H0413				H0120	H8159	H1931	H3117	

תִּרְאֶינָה׃	יִשְׂרָאֵל
verão	Yisrael
H7200	H3478

N'aquelle dia attentará o homem para o seu Creador, e os seus olhos olharão para o Sancto d'Israel.

לֹא	אֶצְבְּעֹתָיו	עָשׂוּ	וַאֲשֶׁר	יָדָיו	מַעֲשֵׂה	הַמִּזְבְּחוֹת	אֶל־	יִשְׁעֶה	וְלֹא	8
não	seus-dedos	fizeram	e-o-que	suas-mãos	obra-de	os-altares	para-	olhará	E-não	
H3808	H0676			H3027	H4639	H4196	H0413	H8159	H3808	

וְהַחַמָּנִים׃	וְהָאֲשֵׁרִים	יִרְאֶה
e-os-altares-de-incenso	e-os-postes-sagrados	verá
H2553	H0842	H7200

E não attentará para os altares, obra das suas mãos, nem tão pouco olhará para o que fizeram seus dedos, nem para os bosques, nem para as imagens do sol.

וְהָאָמִיר	הַחֹרֶשׁ	כַּעֲזוּבַת	מָעֻזּוֹ	עָרֵי	וְהָיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם		9
e-o-galho	o-bosque	como-abandono-de	sua-fortaleza	as-cidades-de	serão	aquele	No-dia		
H0534	H2793		H4581		H1961	H1931	H3117		

שְׁמָמָה׃	וְהָיְתָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	עָזְבוּ	אֲשֶׁר
desolação	e-será	Yisrael	os-filhos-de	da-face-de	abandonaram	que
	H1961	H3478		H6440		

N'aquelle dia serão as suas cidades fortes como plantas desamparadas, e como os mais altos ramos, os quaes vieram a deixar por causa dos filhos d'Israel, e haverá assolação.

10 כִּי שָׁכַחְתְּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵךְ וְצוּר מָעֻזֵּךְ לֹא זָכָרְתְּ
Porque esqueceste o-Deus-de tua-salvação e-a-Rocha-de tua-fortaleza não lembraste
H7911 H0430 H3468 H6697 H4581 H3808 H2142

עַל־ כֵּן תִּטְּעֵי נִטְעֵי נַעֲמָנִים וּזְמֹרַת זָר תִּזְרָעֶנּוּ׃
por- isso plantarás plantas-de agáveis e-muda-de estranho semearás
H5193 H5194 H5282 H2156 H2232

Porquanto te esqueceste do Deus da tua salvação, e não te lembraste da rocha da tua fortaleza: pelo que bem plantarás plantas formosas, e as cercarás de sarmentos estranhos.

11 בְּיוֹם נִטְּעֵךְ תְּשַׂגְשֵׂגִי וּבַבֹּקֶר זַרְעֵךְ תַּפְרִיחִי גֶּד
No-dia-de teu-plantar farás-crescer e-na-manhã tua-semente farás-florecer foge
H3117 H5194 H7735 H1242 H2233 H5067

קָצִיר בְּיוֹם נַחֲלָה וְכְאֵב אָנוּשׁ׃ ס
a-colheita no-dia-de enfermidade e-dor incurável §
H3117 H0605 H3511

E no dia em que as plantares as farás crescer, e pela manhã farás que a tua semente brote: porém sómente será um montão do segado no dia da enfermidade e das dôres insoffriveis.

12 הוֹי הֲמוֹן עַמִּים רַבִּים כַּהֲמוֹת יַמִּים יֶהֱמָיוּן וְשְׁאוֹן
Ai da-multidão-de povos muitos como-o-rugido-de mares rugem e-estrondo-de
H1945 H3816 H3524 H1993 H3220 H1993 H7588

לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם כַּבִּירִים יִשְׁאוֹן׃
nações como-estrondo-de águas poderosas estrondearão
H3816 H7588 H4325 H3524 H7582

Ai da multidão dos grandes povos que bramam como bramem os mares, e do rugido das nações que rugem como rugem as impetuosas aguas.

13 לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם רַבִּים יִשְׁאוֹן וְנָעַר בּוֹ וְנָס
Nações como-estrondo-de águas muitas estrondearão e-repreenderá a-ele e-fugirá
H3816 H7588 H4325 H7582 H1605 H5127

מִמֶּרְחָק וְרֻדַּף כְּמֹץ הָרִים לִפְנֵי־ רוּחַ
de-longe e-será-perseguido como-palha dos-montes diante-de- vento
H4801 H7291 H4671 H2022 H6440 H7307

וּכְנַלְגָּל לִפְנֵי סוּפָה׃
e-como-rolo-de-espinhos diante-de tempestade
H1534 H6440

Bem rugirão as nações, como rugem as muitas aguas, porém reprehendel-o-ha e fugirá para longe; e será afugentado como a pragana dos montes diante do vento, e como a bola diante do tufão

14 לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה בַלָּהָה בְּטֶרֶם בֹּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה חֵלֶק
Ao-tempo-de tarde e-eis terror antes-de manhã não-está esta a-parte-de
H6256 H6153 H2009 H1091 H2962 H1242 H0369 H2088

לְבֹזְזֵינוּ׃ ס וְגוֹרָל שׁוֹסֵינוּ
nossos-despojadores § e-o-quihnão-de nossos-saqueadores
H0962 H1486 H8154

No tempo da tarde eis que ha pavor, mas antes que amanheça já não apparece: esta é a parte d'aquelles que nos despojam, e a sorte d'aquelles que nos saqueiam.

Chapter 18

1 הוֹי אֶרֶץ כְּנַפַּיִם צִלְצַל זוּנִי־דֶ de–da–terra–de asas zunido–de
H1945 H0776 H3671

מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־ do–lado–de–além–de os–rios–de–
H5676 H5104

כּוּשׁ׃ Kush

Ai da terra que ensombreia com as suas azas, que está alem dos rios da Ethiopia,

2 הַשֹּׁלֵחַ בַּיָּם צִירִים בִּכְלֵי־ גֹמֶא עַל־ פְּנֵי־ מַיִם
Que–envia pelo–mar embaixadores e–em–vasilhas–de papiro sobre– a–face–de– águas
H7971 H3220 H6440 H3627 H1573 H5921 H6440 H4325

וְלֵכוּ אֶל־ גּוֹי מְמֻשָׁךְ וּמוֹרָט עַם נוֹרָא מִן־
Ide a– nação estiçada e–lisa povo temido desde–
H3212 H0413 H1471 H4900 H7845 H5971 H3372 H4480

מַלְאָכִים קַלִּים אֶל־ גּוֹי וְהָלְאָה וּמְבוּסָה אֲשֶׁר־ נָהָרִים אַרְצוֹ׃
ó–mensageiros rápidos a– nação e–além e–pisoteado cuja– rios sua–terra
H4397 H7031 H0413 H1471 H1973 H4001 H0834 H5104 H0776

Que envia embaixadores por mar, e em navios de junco sobre as aguas, dizendo: Ide, mensageiros ligeiros, á nação arrastada e pellada, a um povo terrivel desde o seu principio e d'ahi em diante; a uma nação de regra em regra e de atropellar, cuja terra despojam os rios

3 כָּל־ יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כִּנְשֹׂא־
Todos– os–habitantes–de o–mundo e–os–moradores–de terra quando–levantar–se–
H3605 H3427 H8398 H7931 H0776 H5375

נֵס הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ׃ ס
estandarte–de montes vereis e–quando–tocar–se trombeta ouvireis §
H5251 H2022 H7200 H8628 H7782 H8085

Vós, todos os habitadores do mundo, e vós os moradores da terra, quando se arvorar a bandeira nos montes, o vereis; e quando se tocar a trombeta, o ouvireis.

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי אשקוטה (אֶשְׁקְטָה) וְאַבִּיטָה
Porque assim disse YHWH a–mim [estarei–quieto] (estarei–quieto) e–olharei
H3541 H0559 H3068 H0413 H8252 H8252 H5027

בְּחֹם עַל־ אוֹר צָחַ כְּחֹם כְּעֵב טַל קָצִיר׃
no–calor–de orvalho como–nuvem–de luz sobre– claro como–calor em–minha–morada ceifa
H2527 H2919 H5645 H0216 H5921 H6703 H2527 H4349 H7105

Porque assim me disse o Senhor: Estarei quieto, olhando desde a minha morada, como o ardor resplandecente depois da chuva, como a nuvem do orvalho no ardor da sega.

5 כִּי־ לִפְנֵי קָצִיר כְּתֻם־ פֶּרַח וּבֹסֶר גֹּמֵל יְהִיֶה
Porque– antes–de ceifa quando–completar–se– a–flor e–a–uva–verde amadurecendo for
H3588 H6440 H7105 H8552 H6525 H1155 H1580 H1961

וְאֶת־ הַזַּלְזַלִּים בַּמַּזְמֵרוֹת הַנְּטִישׁוֹת הֵסִיר תֵּחָז׃
e–(a) os–raminhos com–podadeiras os–ramos–estendidos tirará cortará
H0853 H2150 H4211 H5189 H5493 H8456

וְכָרַת נֵצָה
e–cortará flor
H3772 H5328

Porque antes da sega, quando já o gomo está perfeito, e as uvas verdes amadurecem depois de brotarem, então podará os sarmentos com a podoa, e, cortando os ramos, os tirará d'ali.

הָאָרֶץ	וְלִבְהֶמֹת	הָרִים	לְעֵיט	יַחְדָּו׀	יֵעָזְבוּ	6
a-terra	e-para-o-animal-de	os-montes	para-a-ave-de-rapina-de	juntos	Serão-deixados	
H0776	H0929	H2022	H5861			

עָלָיו	הָאָרֶץ	בְּהֶמֹת	וְכָל־	הָעַיִט	עָלָיו׀	וְקַץ	
sobre-ele	a-terra	animal-de	e-todo-	a-ave-de-rapina	sobre-ele	e-passará-o-verão	
	H0776	H0929	H3605	H5861		H6972	

תֶּחֱרָף׃
passará-o-inverno

Juntamente serão deixados ás aves dos montes e aos animaes da terra: e sobre elles passarão o verão as aves de rapina, e todos os animaes da terra invernarão sobre elles.

וּמוֹרָט	מְמֻשָּׁךְ	עָם	צְבָאוֹת	לַיהוָה	שַׁי	יוּבַל־	הַהִיא	בָּעֵת׀	7
e-liso	estiçado	de-povo	Tsevaot	a-YHWH	presente	será-trazido-	aquele	No-tempo	
H4178	H4900			H3068	H7862	H2986	H1931	H6256	

אֲשֶׁר	וּמְבוּסָה	קָו	קַו־	וּגְוֵי	וְהָלְאָה	הוּא	מִן־	נוֹרָא	וּמֵעָם
que	e-pisoteado	sobre-regra	regra-	nação	e-além	ele	desde-	temido	e-de-povo
	H4001	H6978	H6978		H1973	H1931		H3372	

צִיּוֹן׃	הַר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	שֵׁם־	מְקוֹם	אֶל־	אַרְצוֹ	נְהָרִים׀	בָּזְאוּ
Tsiyon	monte-de	Tsevaot	YHWH	nome-de	o-lugar-de	para-	sua-terra	rios	cortaram
H6726	H2022		H3068	H8034	H4725	H0413	H0776	H5104	H0958

ס
§

N'aquelle tempo trará um presente ao Senhor dos exercitos o povo arrastado e pellado, e o povo terrivel desde o seu principio e d'ahi em diante; uma nação de regra em regra e d'atropellar, cuja terra despojam os rios, ao logar do nome do Senhor dos exercitos, ao monte de Sião.

Chapter 19

	וּבָא	קַל׀	עָב	עַל־	רֹכֵב	יְהוָה	הִנֵּה	מִצְרָיִם	מַשָּׂא	1
	e-vindo	veloz	nuvem	sobre-	cavalgando	YHWH	Eis	Mitsrayim	Sentença-de	
	H0935	H7031	H5645		H7392	H3068	H2009	H4714		

מִצְרַיִם	וּלְבַב	מִפָּנָיו	מִצְרַיִם׀	אֱלִילֵי	וְנָעוּ	מִצְרַיִם	
Mitsrayim	e-o-coração-de	da-sua-face	Mitsrayim	os-ídolos-de	e-estremecerão	ao-Mitsrayim	
H4714	H3824	H6440	H4714	H0457	H5128	H4714	

בְּקִרְבּוֹ׃	יִמַּס	
dentro-dele	derreterá	
H7130	H4549	

Pezo do Egypto. Eis que o Senhor vem cavalgando n'uma nuvem ligeira, e virá ao Egypto: e os idolos do Egypto serão movidos perante a sua face, e o coração dos egypcios se derreterá no meio d'elles.

וְאִישׁ	בְּאָחִיו	אִישׁ־	וְנִלְחֲמוּ	בְּמִצְרַיִם	מִצְרַיִם׀	וְסִכְסַכְתִּי	2
e–homem	contra–seu–irmão	homem–	e–lutarão	contra–Mitsrayim	Mitsrayim	E–incitarei	
H0376	H0251	H0376		H4714	H4714		

בְּמַמְלָכָה׃	מַמְלָכָה	בְּעִיר	עִיר	בְּרֵעֵהוּ	
contra–reino	reino	contra–cidade	cidade	contra–seu–próximo	
H4467	H4467			H7453	

Porque farei com que os egypcios se levantem contra os egypcios, e cada um pelejará contra o seu irmão, e cada um contra o seu proximo, cidade contra cidade, reino contra reino.

וְדָרְשׁוּ	אֲבַלַּע	וַעֲצָתוֹ	בְּקִרְבּוֹ	מִצְרַיִם׀	רוּחַ־	וְנִבְקָה	3
e–consultarão	destruirei	e–seu–conselho	dentro–dele	Mitsrayim	o–espírito–de	E–esvaziar–se–á	
H1875	H1104	H6098	H7130	H4714	H7307		

הַיִּדְּעֹנִים׃	וְאֶל־	הָאֹבוֹת	וְאֶל־	הָאֱלִילִים׀	וְאֶל־	הָאֲטִים	אֶל־
os–adivinhos	e–(a)–	os–médiuns	e–(a)–	os–ídolos	e–(a)–	os–mortos	(a)–
H3049	H0413	H0178	H0413	H0457	H0413		H0413

E o espirito dos egypcios se esvaecerá no seu interior, e destruirei o seu conselho: então consultarão aos seus idolos, e encantadores, e adivinhos e magicos.

יִמְשָׁל־	עַז	וּמֶלֶךְ	קָשֶׁה	אֲדֹנִים	בְּיַד	מִצְרַיִם	אֶת־	וְסִכַּרְתִּי	4
dominar–lhes–á–	forte	e–rei	duros	senhores	na–mão–de	Mitsrayim	(a)	E–entregarei	
H4910	H5794	H4428	H7186	H0113	H3027	H4714	H0853	H5534	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	הָאָדוֹן	נְאֻם	בָּם
Tsevaot	YHWH	o–Senhor	declaração–de	neles
	H3068	H0113	H5002	

E entregarei os egypcios nas mãos de um senhor duro, e um rei rigoroso dominará sobre elles, diz o Senhor, o Senhor dos Exercitos.

וְיָבֵשׁ׃	יֶחֱרַב	וְנָהָר	מֵהַיָּם	מַיִם	וְנִשְׁתּוּ־	5
e–ficará–seco	secará	e–o–rio	do–mar	águas	E–secar–se–ão–	
H5405		H5104	H3220	H4325	H3001	

E farão perecer as aguas do mar, e o rio se esgotará e seccará.

קָמְלוּ׃	וָסוּף	קָנֶה	מָצוֹר	יְאֹרֵי	וְחָרְבוּ	דָּלְלוּ	נְהָרוֹת	וְהֶאֱזִנִיחוּ	6
murcharam	e–junco	cana	Matsor	os–canais–de	e–secaram	minguaram	os–rios	E–federão	
H7060	H5488	H7070	H4693	H2975		H1809	H5104		

Tambem aos rios farão apodrecer e os esgotarão e farão seccar as correntes das cavas: as canas e os juncos se murcharão.

יִיבַשׁ	יְאוֹר	מִזְרַע	וְכֹל	יְאוֹר	פִּי	עַל־	יְאוֹר	עַל־	עָרוֹת	7
secará	Nilo	semeadura–do	e–toda	Nilo	foz–do	na–	o–Nilo	ao–lado–de	Descampados	
H3001	H2975	H4218	H3605	H2975	H6310		H2975		H6169	

וְאֵינֶנּוּ׃	נִדַּף	
e–não–há	será–soprada	
H0369	H5086	

A relva junto ao rio, junto ás ribanceiras dos rios, e tudo o semeado junto ao rio, se seccará, ao longe se lançará, e mais não subsistirá.

חַכָּה	בִיאוֹר	מַשְׁלִיכֵי	כָּל־	וְאָבְלוּ	הַדַּיָּגִים	וְאָנוּ	8
anzol	Nilo	os-que-lançam-no	todos-	e-lamentarão	os-pescadores	E-gemerrão	
H2443	H2975	H7993	H3605	H0056	H1771	H0578	

אֻמְלָלוּ׃	מַיִם	פְּנֵי־	עַל־	מִכְמֶרֶת	וּפֹרְשֵׂי
murcharão	águas	a-face-de-	sobre-	rede	e-os-que-estendem
H0535	H4325	H6440			H6566

E os pescadores gemerão, e suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as aguas desfallecerão.

חוֹרֵי׃	וְאֹרְגִים	שְׁרִיקוֹת	פִּשְׁתִּים	עוֹבְדֵי	וּבֹשׁוּ	9
tecido-branco	e-os-que-tecem	cardado	linho	os-que-trabalham-com	E-envergonhar-se-ão	
H2355	H0707	H8305	H6593	H5647	H0954	

E envergonhar-se-hão os que trabalham em linho fino, e os que tecem panno branco.

נָפֶשׁ׃	אַגְמֵי־	שָׂכָר	עֹשֵׂי	כָּל־	מְדֻכְּאֵים	שָׁתֶיהָ	וְהָיוּ	10
alma	represas-de-	salário	os-que-fazem	todos-	esmagados	seus-fundamentos	E-serão	
H5315	H0099	H7938		H3605	H1792	H8356	H1961	

E juntamente com os seus fundamentos serão quebrantados todos os que fazem por pago viveiros de prazer.

עֵצָה	פַּרְעֹה	יֹעֲצֵי	חַכְמֵי	צֹעַן	שָׂרֵי	אֱוִלִים	אַךְ־			11
conselho	Pharaoh	os-conselheiros-de	sábios	Tsoan	os-príncipes-de	tolos	Certamente-			
H6098	H6547	H6098	H2450	H6814	H8269	H0191	H0389			

קֶדֶם׃	מַלְכֵי־	בֶּן־	אֲנִי	חֲכָמִים	בֶּן־	פַּרְעֹה	אֶל־	תֹּאמְרוּ	אֵיךְ	נִבְעָרָה
antiguidade	reis-de-	filho-de	eu	sábios	filho-de	Pharaoh	a-	direis	Como	bruto
	H4428		H0589	H2450		H6547	H0413	H0559		

Na verdade loucos são os principes de Zoan, o conselho dos sabios conselheiros de Pharaó se embruteceu: como pois a Pharaó direis: Sou filho dos sabios, filho dos antigos reis?

									12
יָעַץ	מַה־	וְיֵדְעוּ	לָךְ	נָא	וְיַגִּידוּ	חַכָּמֶיךָ	אֵפוֹא	אַיָּם	
aconselhou	o-que-	e-saibam	a-ti	por-favor	e-digam-te	teus-sábios	pois	Onde-estão	
H3289	H4100	H3045		H4994	H5046	H2450	H0645	H0335	

מִצְרָיִם׃	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה
Mitsrayim	sobre-	Tsevaot	YHWH
H4714			H3068

Onde estão agora os teus sabios? notifiquem-te agora, ou informem-se sobre o que o Senhor dos Exercitos determinou contra o Egypto.

							13
נֹף	שָׂרֵי	נִשְׁאוּ	צֹעַן	שָׂרֵי	נוֹאֲלוּ		
Noph	os-príncipes-de	foram-enganados	Tsoan	os-príncipes-de	Tornaram-se-tolos		
H5297	H8269	H5377	H6814	H8269	H2973		

שִׁבְטֶיהָ׃	פִּנַּת	מִצְרַיִם	אֶת־	הִתְעוּ	
suas-tribos	a-pedra-angular-de	Mitsrayim	(a)	fizeram-errar	
H7626	H6438	H4714	H0853	H8582	

Loucos se tornaram os principes de Zoan, enganados estão os principes de Noph: elles farão errar o Egypto, aquelles que são a pedra de esquina das suas tribus.

								14
מִצְרַיִם	אֶת־	וְהִתְעוּ	עִוְעִים	רוּחַ	בְּקִרְבָּהּ	מָסַךְ	יְהוָה	
Mitsrayim	(a)	e-fizeram-errar	perversão	espírito-de	em-seu-meio	derramou	YHWH	
H4714	H0853	H8582	H5773	H7307	H7130	H4537	H3068	

בְּקִיאוֹ׃	שִׁכּוֹר	כְּהִתָּעוֹת	מַעֲשֵׂהוּ	בְּכָל־	
em-seu-vômito	bêbado	como-o-cambalear-de	sua-obra	em-toda-	
	H7910	H8582	H4639	H3605	

Já o Senhor derramou no meio d'elle um perverso espirito, e fizeram errar o Egypto em toda a sua obra, como o bebado quando se revolve no seu vomito.

וְאַגְמֹן׃	כִּפָּה	וְזָנָב	רֹאשׁ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂה	לְמִצְרַיִם	יִהְיֶה	וְלֹא־		15
e–junco	palmeira	e–cauda	cabeça	faça	que	obra	para–Mitsrayim	haverá	E–não–		
H0100	H3712	H2180				H4639	H4714	H1961	H3808		
										ס	
										§	

E não aproveitará ao Egypto obra nenhuma que possa fazer a cabeça, a cauda, o ramo, ou o junco.

מִפְּנֵי	וּפָחַד	וְחָרַד	כַּנָּשִׁים	מִצְרַיִם	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם				16
da–face–de	e–temerá	e–tremerá	como–mulheres	Mitsrayim	será	aquele	No–dia				
H6440	H6342	H2729	H0802	H4714	H1961	H1931	H3117				
עָלָיו׃	מֵנִיף	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	יַד־	תְּנוּפַת				
sobre–ele	agita	ele	que–	Tsevaot	YHWH	mão–de	o–agitar–de				
		H1931			H3068	H3027	H8573				

N'aquelle tempo os egypcios serão como mulheres, e tremerão e temerão por causa do movimento da mão do Senhor dos Exercitos, que ha de mover contra elles.

אֵלָיו	אֹתָהּ	יַזְכִּיר	אֲשֶׁר	כֹּל	לְחָנָּא	לְמִצְרַיִם	יְהוּדָה	אַדְמַת	וְהָיְתָה		17
a–ele	ela	lembrar	que	todo	para–terror	para–Mitsrayim	Yehudah	a–terra–de	E–será		
H0413	H0853	H2142		H3605	H2283	H4714	H3063	H0127	H1961		
ס	עָלָיו׃	יוֹעֵץ	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֲצַת	מִפְּנֵי	יִפְחָד		
§	sobre–ele	aconselha	ele	que–	Tsevaot	YHWH	o–conselho–de	da–face–de	temerá		
		H3289	H1931			H3068	H6098	H6440	H6342		

E a terra de Judah será um espanto para os egypcios, e quem d'isso fizer menção se assombrará de si mesmo, por causa do conselho do Senhor dos Exercitos, que determinou contra elles.

שְׂפַת	מְדַבְּרוֹת	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	עָרִים	חָמֵשׁ	יִהְיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם			18
a–língua–de	falando	Mitsrayim	na–terra–de	cidades	cinco	haverá	aquele	No–dia			
H8193	H1696	H4714	H0776		H2568	H1961	H1931	H3117			
ס	לְאֶחָת׃	יֵאָמֵר	הַהֶרֶס	עִיר	צְבָאוֹת	לַיהוָה	וְנִשְׁבָּעוֹת	כְּנַעַן			
§	a–uma	será–dita	a–destruição	cidade–de	Tsevaot	a–YHWH	e–jurando	Kenaan			
	H0259	H0559	H2041			H3068	H7650				

N'aquelle tempo haverá cinco cidades na terra do Egypto que fallem a lingua de Canaan e façam juramento ao Senhor dos Exercitos: e uma se chamará: Cidade de destruição.

וּמַצֵּבָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּתוֹךְ	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם			19
e–coluna	Mitsrayim	terra–de	no–meio–de	a–YHWH	altar	haverá	aquele	No–dia			
H4676	H4714	H0776	H8432	H3068	H4196	H1961	H1931	H3117			

20 וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם כִּי־
E-será para-sinal e-para-testemunho a-YHWH Tsevaot na-terra-de Mitsrayim porque-
H1961 H0226 H5707 H3068 H0776 H4714

יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי לֹחֲצִים וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרָב
clamarão a- YHWH da-face-de opressores e-enviará a-eles salvador e-grande
H6817 H0413 H3068 H6440 H3905 H7971 H3467

וְהִצִּילָם׃
e-livrar-lhes-á
H5337

E servirá de signal e de testemunho ao Senhor dos Exercitos na terra do Egypto, porque ao Senhor clamarão por causa dos oppressores, e elle lhes enviará um Redemptor e um Protector, que os livre.

21 וְנוֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וְיָדְעוּ מִצְרַיִם אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
E-será-conhecido YHWH a-Mitsrayim e-conhecerão Mitsrayim (a) YHWH no-dia aquele
H3045 H3068 H4714 H3045 H4714 H0853 H3068 H3117 H1931

וְעָבְדוּ זֶבַח וּמִנְחָה וְנָדְרוּ־נֶדֶר לַיהוָה וְשִׁלָּמוּ׃
e-servirão sacrifício e-oferta e-votarão- voto a-YHWH e-cumprirão
H5647 H2077 H4503 H5087 H5088 H3068

E o Senhor se fará conhecer aos egypcios, e os egypcios conhecerão ao Senhor n'aquelle dia, e servirão com sacrificios e offertas, e votarão votos ao Senhor, e os pagarão.

22 וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נָגֹף וְרָפֹא וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה
E-ferirá YHWH (a) Mitsrayim ferindo e-curando e-voltarão a- YHWH
H5062 H3068 H0853 H4714 H5062 H7495 H7725 H5704 H3068

וְנֶעְתַּר לָהֶם וּרְפָאָם׃
e-ser-lhes-á-suplicado por-eles e-os-curará
H6279 H7495

E ferirá o Senhor aos egypcios, e os curará: e converter-se-hão ao Senhor, e mover-se-ha ás suas orações, e os curará;

23 בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְסִלָּה מִמִּצְרַיִם אַשּׁוּרָה וּבָא־אַשּׁוּר בְּמִצְרַיִם
No-dia aquele haverá estrada do-Mitsrayim para-Assur e-virá- Assur ao-Mitsrayim
H3117 H1931 H1961 H4546 H4714 H0804 H0935 H0804 H4714

וּמִצְרַיִם בְּאַשּׁוּר וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־אַשּׁוּר׃ ס
e-Mitsrayim a-Assur e-servirão Mitsrayim com- Assur §
H4714 H0804 H5647 H4714 H0854 H0804

N'aquelle dia haverá estrada do Egypto até á Assyria, e os assyrios virão ao Egypto, e os egypcios á Assyria: e os egypcios servirão com os assyrios ao Senhor.

24 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאַשּׁוּר בְּרָכָה בְּקֶרֶב
No-dia aquele será Yisrael terceiro para-Mitsrayim e-para-Assur bênção no-meio-de
H3117 H1931 H1961 H3478 H7992 H4714 H0804 H1293 H7130

הָאָרֶץ׃
a-terra
H0776

N'aquelle dia Israel será o terceiro com os egypcios e os assyrios, uma benção no meio da terra.

וּמַעֲשֵׂה	מִצְרַיִם	עַמִּי	בָּרוּךְ	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּרַכְוֹ	אֲשֶׁר		25
e-obra-de	Mitsrayim	meu-povo	Bendito	dizendo	Tsevaot	YHWH	abençoou-o	Que		
H4639	H4714		H1288	H0559		H3068	H1288			
ס	יִשְׂרָאֵל׃	וְנַחֲלָתִי	אַשּׁוּר	יָדַי						
§	Yisrael	e-minha-herança	Assur	minhas-mãos						
	H3478	H5159	H0804	H3027						

Porque o Senhor dos Exercitos os abençoará, dizendo: Bemdito seja o meu povo do Egypto e Assyria, a obra de minhas mãos, e Israel a minha herança.

Chapter 20

וַיִּלָּחֶם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	סַרְגֹּון	אֹתוֹ	בִּשְׁלֹחַ	אַשְׁדּוֹדָה	תַּרְתָּן	בָּא	בִּשְׁנַת	1
e-lutou	Assur	rei-de	Sargon	ele	quando-enviou-o	a-Ashdod	Tartan	vir	No-ano-de	
	H0804	H4428	H5623	H0853	H7971	H0795	H8661	H0935	H8141	
							וַיִּלְכָּדָהּ׃	בְּאַשְׁדּוֹד		
							e-a-tomou	contra-Ashdod		
							H3920	H0795		

No anno em que veiu Tartan a Asdod, enviando-o Sargon, rei da Assyria, e guerreou contra Asdod, e a tomou;

לֵךְ	לֵאמֹר	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	בְּיַד	יְהוָה	דִּבֶּר	הַהִיא	בָּעֵת	2
Vai	dizendo	Amots	filho-de	Yeshayahu	por-mão-de	YHWH	falou	aquele	No-tempo	
H3212	H0559	H0531			H3027	H3068	H1696	H1931	H6256	
רַגְלֶיךָ	מֵעַל	תַּחַלְצֹ	וְנַעַלְךָ	מָתְנֶיךָ	מֵעַל	הַשָּׂק	וּפִתַּחְתָּ			
teus-pés	de-sobre	tira	e-tua-sandália	teus-lombos	de-sobre	o-pano-de-saco	e-solta			
			H5275	H4975		H8242				
ס	וַיֶּחַף׃	עָרֹום	הָלַךְ	כֵּן	וַיַּעַשׂ					
§	e-descalço	nu	andando	assim	E-fez					
	H3182	H6174	H1980							

No mesmo tempo fallou o Senhor pelo ministerio d'Isaias, filho d'Amós, dizendo: Vae, solta o sacco de teus lombos, e descalça os teus sapatos dos teus pés. E assim o fez, indo nú e descalço.

אֹות	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	וְיֶחַף	עָרֹום	יְשַׁעְיָהוּ	עַבְדִּי	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
sinal	anos	três	e-descalço	nu	Yeshayahu	meu-servo	andou	Como	YHWH	E-disse	
H0226	H8141	H7969	H3182	H6174		H5650	H1980		H3068	H0559	
						כּוּשׁ׃	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־	וּמוֹפֵת	
						Kush	e-sobre-	Mitsrayim	sobre-	e-prodgío	
								H4714		H4159	

Então disse o Senhor: Assim como anda o meu servo Isaias, nú e descalço, por signal e prodigio de tres annos sobre o Egypto e sobre a Ethiopia,

כֻּשׁ	גָּלוּת	וְאֶת־	מִצְרַיִם	שִׁבְיִ	אֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	יְנַהֵג	כֵּן	4
Kush	exilados-de	e-(a)	Mitsrayim	cativos-de	(a)	Assur	rei-de-	conduzirá	Assim	
	H1546	H0853	H4714		H0853	H0804	H4428			
מִצְרָיִם׃	עֶרְוַת	שֹׁת	וַחֲשׂוּפֵי	וְיֶחַף	עָרֹום	וּזְקֵנִים	נְעָרִים			
Mitsrayim	vergonha-de	descobertas	e-nádegas	e-descalços	nus	e-velhos	jovens			
H4714	H6172	H8357	H2834	H3182	H6174	H2205	H5288			

Assim o rei da Assyria levará em captiveiro os presos do Egypto, e os captivados da Ethiopia, assim moços como velhos, nús e descalços, e descobertas as nadegas para vergonha dos egypcios.

תִּפְאַרְתָּם׃	מִצְרַיִם	וּמִן־	מַבָּטָם	מִכּוּשׁ	וָבֻשׁוּ	וְחַתּוּ	5
sua–glória	Mitsrayim	e–de–	sua–esperança	de–Kush	e–envergonhados	E–ficarão–aterrados	
H8597	H4714		H4007		H0954	H2865	

E assombrar-se-hão, e envergonhar-se-hão, por causa dos ethiopes, para quem attentavam, como tambem dos egypcios, sua gloria.

מַבָּטֹנוּ	כָּה	הִנֵּה־	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַזֶּה	הָאִי	יֹשֵׁב	וְאָמַר	6
nossa–esperança	assim	Eis–	aquele	no–dia	esta	a–ilha	o–habitante–de	E–dirá	
H4007	H3541	H2009	H1931	H3117	H2088	H0339	H3427	H0559	

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	לְהִנָּצֵל	לְעֶזְרָה	שָׁם	נָסָנוּ	אֲשֶׁר־
Assur	rei–de	da–face–de	para–sermos–livrados	para–ajuda	lá	fugimos	para–onde–
H0804	H4428	H6440	H5337	H5833	H8033	H5127	

ס	אֲנָחְנוּ׃	נִמָּלֵט	וְאֵיךְ
§	nós	escaparemos	e–como
	H0587	H4422	

Então dirão os moradores d'esta ilha n'aquelle dia: Olhae que tal foi aquelle, para quem attentavamos, a quem nos acolhemos por soccorro, para nos livrarmos da face do rei da Assyria! como pois escaparemos nós?

Chapter 21

בָּא	מִמִּדְבָּר	לַחֲלֹף	בַּנֶּגֶב	כְּסוּפוֹת	יָם	מִדְּבַר־	מַשָּׂא	1
vem	do–deserto	a–passar	no–Negev	Como–tempestades	mar	deserto–do–	Sentença–de	
H0935		H2498	H5045		H3220			

נוֹרָאָה׃	מֵאֶרֶץ
terrível	de–terra
H3372	H0776

Pezo do deserto da banda do mar. Como os tufões de vento passam por meio da terra do sul, assim do deserto virá, da terra horrivel.

עֵילָם	עֲלִי	שׁוֹדֵד	וְהַשּׁוֹדֵד	בּוֹגֵד	וְהַבּוֹגֵד	לִי	הֻגַּד־	קָשָׁה	חָזוּת	2
Elam	Sobe	devasta	e–o–devastador	trai	O–traidor	a–mim	foi–declarada–	dura	Visão	
H5927	H7703	H7703		H0898	H0898		H5046	H7186	H2380	

הִשְׁבָּתִי׃	אַנְחָתָהּ	כָּל־	מָדַי	צוּרִי
fiz–cessar	seu–gemido	todo–	Maday	sitia
	H0585	H3605	H4074	

Visão dura se notificou: o perfido trata perfidamente, e o destruidor anda destruindo: sobe, ó Elam, sitía, ó médo, que já fiz cessar todo o seu gemido.

אֲחָזוּנִי	צִירִים	חַלְחָלָה	מָתְנַי	מָלְאוּ	כֵּן	עַל־		3
apoderaram–se–de–mim	dores	dor	meus–lombos–de	encheram–se	isso	Por–		
H0270		H2479	H4975	H4390				

מֵרְאוֹת׃	נִבְהַלְתִּי	מִשְּׁמֹעַ	נַעֲוֵיתִי	יוֹלֶדָה	כְּצִירֵי
de–ver	fui–perturbado	de–ouvir	fui–contorcido	a–que–dá–à–luz	como–dores–de
H7200	H0926	H8085		H3205	

Pelo que os meus lombos estão cheios de grande enfermidade, angustias se apoderaram de mim como as angustias da que pare: já me encurvo de ouvir, e estou espantado de ver.

חִשְׁקִי	נֶשֶׁף	אֶת	בִּעֲתָתְנִי	פַּלָּצוּת	לִבְבִי	תָּעָה	4
meu-deleite	crepúsculo-de	(a)	aterrorizou-me	tremor	meu-coração	Divagou	
H2837	H5399	H0853	H1204	H6427	H3824	H8582	

לַחֲרָדָה׃	לִי	שָׂם
em-tremor	para-mim	transformou
H2731		

O meu coração anda errado, espavorece-me o horror: e o crepusculo, que desejava, me tornou em tremores.

מָגֵן׃	מְשָׁחוּ	הַשָּׂרִים	קוּמוּ	שְׁתֹה	אָכוֹל	הַצָּפִית	צָפֹה	הַשֻּׁלְחָן	עָרֹךְ	5
escudo	ungi	ó-príncipes	Levantai-vos	bebe	come	a-toalha	estende	a-mesa	Põe	
H4043	H4886	H8269		H8354	H0398	H6844	H6823	H7979		

פ
¶

Põe a mesa, vigia na atalaia, come, bebe: levantae-vos, principes, e untae o escudo.

יַגִּיד׃	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	הַמְצַפֶּה	הַעֲמֵד	לֵךְ	אֲדֹנָי	אֵלַי	אָמַר	כֹּה	כִּי	6
anuncie	vir	o-que	o-vigia	põe	Vai	Adonai	a-mim	disse	assim	Porque	
H5046	H7200		H6822	H5975	H3212	H0136	H0413	H0559	H3541		

Porque assim me disse o Senhor: Vae, põe uma sentinella, e que diga o que vir.

גָּמָל	רֶכֶב	חֲמוֹר	רֶכֶב	פָּרָשִׁים	צֶמֶד	רֶכֶב	וְרָאָה	7
camelo	carruagem-de	jumento	carruagem-de	cavaleiros	par-de	carruagem	E-verá	
H1581	H7393	H2543	H7393		H6776	H7393	H7200	

קָשֶׁב׃	רַב־	קֶשֶׁב	וְהִקְשִׁיב	
atenção	muita-	atenção	e-prestará-atenção	
H7182		H7182	H7181	

E viu um carro com um par de cavalleiros, um carro de jumentos, e um carro de camelos, e attentou attentamente com grande attenção.

יוֹמָם	תָּמִיד׀	עֹמֵד	אָנֹכִי	אֲדֹנָי	וּמִצְפָּה	עַל־	אַרְיֵה	וַיִּקְרָא	8
de-dia	continuamente	estou	eu	ó-Adonai	atalaia	Sobre-	um-leão	E-clamou	
H3119	H8548	H5975	H0595	H0136	H4707			H7121	

הַלֵּילוֹת׃	כָּל־	נִצָּב	אָנֹכִי	מִשְׁמַרְתִּי	וְעַל־
as-noites	todas-	estou-postado	eu	minha-guarda	e-sobre-
H3915	H3605	H5324	H0595	H4931	

E clamou: Um leão vejo, Senhor, sobre a atalaia de vigia estou em pé continuamente de dia, e sobre a minha guarda me ponho noites inteiras.

נָפְלָה	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	פָּרָשִׁים	צֶמֶד	אִישׁ	רֶכֶב	בָּא	זֶה	וְהִנֵּה־	9
Caiu	e-disse	E-respondeu	cavaleiros	par-de	homem	carruagem-de	vindo	este	E-eis-	
H5307	H0559			H6776	H0376	H7393	H0935	H2088	H2009	

לָאָרֶץ׃	שִׁבַּר	אֱלֹהֶיהָ	פְּסִילֶי	וְכָל־	בָּבֶל	נָפְלָה׀
na-terra	quebrou	seus-deuses	imagens-de	e-todas-	Bavel	caiu
H0776	H7665	H0430	H6456	H3605	H0894	H5307

E eis agora vem um carro de homens, e cavalleiros aos pares. Então respondeu e disse: Caída é Babylonia, caída é! e todas as imagens de esculptura dos seus deuses quebrantou contra a terra.

צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמַעְתִּי	אֲשֶׁר	גָּרְנִי	וּבֶן־	מְדֻשָּׁתִי	10
Tsevaot	YHWH	de-junto-de	ouvi	O-que	minha-eira	e-filho-de	Minha-debulhada	
	H3068	H0854	H8085		H1637		H4098	

ס	לָכֶם׃	הִגַּדְתִּי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
§	a-vós	declarei	Yisrael	Deus-de
		H5046	H3478	H0430

Ah malhada minha, e trigo da minha eira! o que ouvi do Senhor dos Exercitos, Deus de Israel, isso vos notifiquei.

שֹׁמֵר	מִלַּיְלָה	מַה־	שֹׁמֵר	מִשֵּׂעִיר	קֹרֵא	אֵלַי	דּוּמָה	מַשָּׂא	11
ó-guarda	da-noite	o-que-	Ó-guarda	de-Seir	clama	A-mim	Dumah	Sentença-de	
	H3915	H4100	H8104		H7121	H0413	H1746		

מִלָּיְלָה׃	מַה־
da-noite	o-que-
H3915	H4100

Pezo de Duma. Dão-me gritos de Seir: Guarda, que houve de noite? guarda, que houve de noite?

בְּעֵיוּ	תִּבְעָיוּן	אִם־	לַיְלָה	וְגַם־	בֹּקֶר	אָתָה	שֹׁמֵר	אָמַר	12
perguntai	quiserdes-perguntar	Se-	noite	e-também-	manhã	Vem	o-guarda	Disse	
H1158	H1158		H3915	H1571	H1242	H0857	H8104	H0559	

ס	אֵתָיוּ׃	שֻׁבוּ	
§	vinde	voltai	
	H0857	H7725	

E disse o guarda: Vem a manhã, e tambem a noite; se quereis perguntar, perguntae; tornae-vos, e vinde.

דְּדָנִים׃	אָרְחוֹת	תָּלִינוּ	בַּעֲרַב	בַּיַּעַר	בָּעֲרָב	מַשָּׂא	13
Dedan	ó-caravanas-de	pernoitareis	na-Arávia	Na-floresta	na-Arávia	Sentença-de	
H1720	H0736						

Pezo contra Arabia. Nos bosques de Arabia passareis a noite, ó viandantes de Dedanim.

בְּלַחְמוֹ	תֵּימָא	אֶרֶץ	יֹשְׁבֵי	מַיִם	הֵתָיוּ	צָמֵא	לִקְרַאת	14
com-seu-pão	Teima	terra-de	ó-habitantes-de	águas	trouxeram	o-sedento	Para-encontrar	
H3899	H8485	H0776	H3427	H4325	H0857	H6771	H7125	

נֹדֵד׃	קִדְּמוּ
o-fugitivo	receberam
H5074	H6923

Sahi ao encontro dos sequiosos com agua: os moradores da terra de Tema com o seu pão encontraram os que fugiam.

וּמִפְּנֵי	נְטוּשָׁה	חֶרֶב	וּמִפְּנֵי	נָדְדוּ	חֲרָבוֹת	מִפְּנֵי	כִּי־	15
e-da-face-de	desembainhada	espada	da-face-de	fugiram	espadas	da-face-de	Porque-	
H6440	H5203	H2719	H6440	H5074	H2719	H6440		

ס	מִלְחָמָה׃	כֹּבֶד	וּמִפְּנֵי	דְּרוּכָה	קֶשֶׁת	
§	guerra	peso-de	e-da-face-de	armado	arco	
	H4421	H3514	H6440	H1869	H7198	

Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, e de diante do arco armado, e de diante do pezo da guerra.

שָׂכִיר	כִּשְׁנֵי	שָׁנָה	בְּעוֹד	אֵלָי	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי־	16
trabalhador	como-anos-de	ano	Dentro-de	a-mim	Adonai	disse	assim	Porque-	
H7916	H8141	H8141	H5750	H0413	H0136	H0559	H3541		

קֵדָר׃	כְּבוֹד	כָּל־	וְכָלָה
Qedar	a-glória-de	toda-	e-acabará
H6938	H3519	H3605	H3615

Porque assim me disse o Senhor: Ainda dentro d'um anno, como os annos de jornaleiro, será arruinada toda a gloria de Kedar.

								17
כִּי	יִמְעָטוּ	קֵדָר	בְּנֵי־	גִּבּוֹרֵי	קֶשֶׁת	מִסְפַּר־	וּשְׁאָר	
porque	diminuirão	Qedar	filhos-de-	guerreiros-de	arcos-de	número-de	E-o-restante-de	
	H4591	H6938		H1368	H7198	H4557	H7605	

ס	דִּבָּר׃	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה
§	falou	Yisrael	Deus-de-	YHWH
	H1696	H3478	H0430	H3068

E os residuos do numero dos frecheiros, os valentes dos filhos de Kedar, serão diminuidos, porque assim o disse o Senhor, Deus de Israel.

Chapter 22

לַגַּגּוֹת׃	כֻּלָּךְ	עָלִית	כִּי־	אַפּוֹא	לָךְ	מַה־	חִזָּיוֹן	גֵּיא	מַשָּׂא	1
aos-telhados	toda-tu	subiste	que-	pois	há-contigo	Que-	visão	vale-de	Sentença-de	
H1406	H3605	H5927		H0645		H4100	H2384	H1516		

Pezo do valle da visão. Que tens agora, que toda tu subiste aos telhados?

									2
חַלְלֵי־	לֹא	חֲלָלַיִךְ	עַלִּיזָה	קִרְיָה	הֹמִיָּה	עִיר	מְלֵאָה	וּתְשָׁאוֹת	
mortos-de-	não	teus-mortos	alegre	cidade	barulhenta	cidade	repleta	Cheia-de-tumulto	
	H3808		H5947	H7151	H1993		H4395	H8663	

מִלְחָמָה׃	מֵתֶיךָ	וְלֹא	חֶרֶב
guerra	mortos-de	e-não	espada
H4421	H4191	H3808	H2719

Tu, cheia de arroidos, cidade turbulenta, cidade que salta de alegria, os teus mortos não foram mortos á espada, nem morreram na guerra.

								3
נִמְצָאַיִךְ	כָּל־	אֻסָּרוּ	מִקֶּשֶׁת	יַחַד	נָדְדוּ־	קְצִינַיִךְ	כָּל־	
os-teus-encontrados	todos-	foram-amarrados	do-arco	juntos	fugiram-	teus-líderes	Todos-	
H4672	H3605	H0631	H7198		H5074	H7101	H3605	

בָּרָחוּ׃	מֵרָחוֹק	יַחְדָּיו	אֻסָּרוּ
fugiram	de-longe	juntos	foram-amarrados
H1272	H7350		H0631

Todos os teus principes juntamente fugiram, os frecheiros os amarraram: todos os que em ti se acharam, foram amarrados juntamente, e fugiram de longe.

								4
אַל־	בַּבֶּכִי	אֲמָרֵר	מִנִּי	שְׁעוּ	אָמַרְתִּי	כֵּן	עַל־	
não-	no-pranto	deixai-me-amargar	de-mim	Olhai-para-longe	eu-disse	isso	Por-	
H0408	H1065	H4843		H8159	H0559			

עַמִּי׃	בַּת־	שֹׁד	עַל־	לְנַחֲמֵנִי	תָּאִיצוּ	
meu-povo	filha-de-	a-destruição-de	sobre-	a-consolar-me	vos-apresseis	
	H1323	H7701		H5162	H0213	

Portanto digo: Virae de mim a vista, e chorarei amargamente: não vos canceis mais em consolar-me pela destruição da filha do meu povo.

צְבָאוֹת	יְהוִה	לַאדֹנָי	וּמְבוּכָה	וּמְבוּסָה	מְהוּמָה	יוֹם	כִּי	5
Tsevaot	YHWH	para-Adonai	e-confusão	e-pisoteamento	tumulto	dia-de	Porque	
H3069	H0136	H3998	H4001	H4103	H3117			

הָהָר׃	אֶל־	וְשַׁוַּע	קִר	מְקַרְקַר	חִזָּיוֹן	בְּגֵיא	
o-monte	para-	e-grito	muro	derrubando	visão	no-vale-de	
H2022	H0413		H7023		H2384	H1516	

Porque é um dia d'alvoroço, e de atropellamento, e de confusão da parte do Senhor Jehovah dos Exercitos, no valle da visão: dia de derribar o muro e de gritar até ao monte.

מָגֵן׃	עֵרָה	וְקִיר	פָּרָשִׁים	אָדָם	בְּרֶכֶב	אַשְׁפָּה	נָשָׂא	וְעֵילָם	6
escudo	descobriu	e-Qir	cavaleiros	homem	com-carruagem-de	aljava	carregou	E-Elam	
H4043	H6168			H0120	H7393	H0827	H5375		

Porque já Elam tomou a aljava, já o homem está no carro, tambem ha cavalleiros: e Kir descobre os escudos.

שֹׁת	וְהַפָּרָשִׁים	רֶכֶב	מָלְאוּ	עֲמָקֶיךָ	מִבְחַר־	וַיְהִי		7
firme	e-os-cavaleiros	carruagem	encheram-se-de	teus-vales	escolha-de-	E-foi		
H7896		H7393	H4390	H6010	H4005	H1961		

הַשָּׁעְרָה׃	שָׁתוּ	
a-porta	posicionaram-se	
H8179	H7896	

E será que os teus mais formosos valles se encherão de carros, e os cavalleiros se porão em ordem ás portas.

אֶל־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַתַּבֵּט	יְהוּדָה	מָסַךְ	אֶת	וַיְגַל	8
para-	aquele	no-dia	e-olhaste	Yehudah	a-cobertura-de	(a)	E-removeu	
H0413	H1931	H3117	H5027	H3063	H4539	H0853	H1540	

הַיָּעַר׃	בֵּית	נֶשֶׁק	
a-floresta	casa-de	o-armamento-de	
		H5402	

E descobrirá a coberta de Judah, e n'aquelle dia olharás para as armas da casa do bosque.

אֶת־	וַתְּקַבְּצוּ	רַבּוּ	כִּי־	רְאִיתֶם	דָּוִד	עִיר־	בְּקִיעֵי	וְאֶת	9
(a)	e-ajuntastes	eram-muitas	que-	vistes	David	cidade-de-	as-brechas-de	E-(a)	
H0853	H6908			H7200	H1732		H1233	H0853	

הַתַּחְתּוֹנָה׃	הַבְּרֵכָה	מֵי	
a-de-baixo	a-piscina	as-águas-de	
H8481	H1295	H4325	

E vereis as roturas da cidade de David, porquanto já são muitas, e ajuntareis as aguas do viveiro de baixo.

הַחוֹמָה׃	לְבַצֵּר	הַבָּתִּים	וַתִּתְּצוּ	סְפַרְתֶּם	יְרוּשָׁלִַם	בָּתֵּי	וְאֶת־	10
a-muralha	para-fortificar	as-casas	e-derrubastes	contastes	Yerushalayim	as-casas-de	E-(a)	
H2346	H1219		H5422		H3389		H0853	

Tambem contareis as casas de Jerusalem, e derribareis as casas, para fortalecer os muros.

וְלֹא	הַיְשָׁנָה	הַבְּרֵכָה	לְמֵי	הַחֹמֹתַיִם	בֵּין	עֲשִׂיתֶם	וּמִקְוָה	11
e-não	a-velha	a-piscina	para-águas-de	os-dois-muros	entre	fizestes	E-reservatório	
H3808	H3465	H1295	H4325	H2346	H0996		H4724	

רְאִיתֶם׃	לֹא	מֵרָחוֹק	וְיֹצְרָהּ	עֹשֶׂיהָ	אֶל־	הִבַּטְתֶּם
vistes	não	de-longe	e-seu-Formador	seu-Criador	para-	olhastes
H7200	H3808	H7350	H3335		H0413	H5027

Fareis tambem uma cova entre ambos os muros para as aguas do viveiro velho, porém não olhastes acima para o que fez isto, nem considerastes o que o formou desde a antiguidade.

וּלְמִסְפֵּד	לִבְכִי	הַהוּא	בַּיּוֹם	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	וַיִּקְרָא	12
e–para–lamentação	para–pranto	aquele	no–dia	Tsevaot	YHWH	Adonai	E–chamou	
H4553	H1065	H1931	H3117		H3069	H0136	H7121	

שָׂק׃	וְלַחֲגֹר	וּלְקָרְחָה
pano–de–saco	e–para–cingir–se–de	e–para–calvície
H8242	H2296	H7144

E o Senhor, o Senhor dos Exercitos chamará n'aquelle dia ao choro, e ao pranto, e á rapadura da cabeça, e ao cingidouro do sacco.

בָּשָׂר	אָכֹל	צֹאן	וְשָׁחֹט	בָּקָר	וְהָרֹג	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	וְהִנֵּה	13
carne	comendo	ovelhas	e–abatendo	gado	matando	e–regozijo	alegria	E–eis	
H1320	H0398	H6629		H1241	H2026	H8057	H8342	H2009	

נָמוּת׃	מָחָר	כִּי	וְשָׁתוֹ	אָכוֹל	יַיִן	וְשָׁתוֹת
morreremos	amanhã	porque	e–bebamos	Comamos	vinho	e–bebendo
H4191	H4279		H8354	H0398	H3196	H8354

Porém eis aqui gozo e alegria, matando-se vaccas e degolando-se ovelhas, comendo-se carne, e bebendo-se vinho, e dizendo-se: Comamos e bebamos, porque ámanhã morreremos.

הַזֹּאת	הֶעָוֹן	יְכֻפַּר	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנָי	וְנִגְלָה	14
esta	a–iniquidade	for–expiada	Se–	Tsevaot	YHWH	em–meus–ouvidos	E–revelou–se	
H2088	H5771				H3068	H0241	H1540	

פ	צְבָאוֹת׃	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	תְּמֻתוּן	עַד־	לָכֶם
¶	Tsevaot	YHWH	Adonai	disse	morrerdes	até–	de–vós
		H3069	H0136	H0559	H4191	H5704	

Mas o Senhor dos Exercitos se manifestou nos meus ouvidos, dizendo: Vivo eu, que esta maldade não vos será perdoada até que morraes, diz o Senhor Jehovah dos Exercitos.

עַל־	הַזֶּה	הַסֹּכֵן	אֶל־	בֹּא	לֵךְ־	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	15
a–	este	o–administrador	a–	entra	Vai–	Tsevaot	YHWH	Adonai	disse	Assim	
	H2088	H5532	H0413	H0935	H3212		H3069	H0136	H0559	H3541	

הַבָּיִת׃	עַל־	אֲשֶׁר	שֶׁבְנָא	
a–casa	sobre–	que	Shevna	
			H7644	

Assim diz o Senhor Jehovah dos Exercitos: Anda e vae-te com este thesoureiro, com Sebna, o mordomo, e dize-lhe:

קֶבֶר	פֹּה	לְךָ	חָצַבְתָּ	כִּי־	פֹּה	לְךָ	וּמִי	פֹּה	לְךָ	מַה־	16
sepultura	aqui	para–ti	cavaste	que–	aqui	tens–tu	e–quem	aqui	tens–tu	Que–	
H6913	H6311		H2672		H6311		H4310	H6311		H4100	

לוֹ׃	מִשְׁכָּן	בַּסֶּלַע	חֹקְקִי	קִבְרוֹ	מָרוֹם	חֹצְבֵי
para–si	habitação	rocha	gravando–na	sua–sepultura	altura	cavando–no–alto
	H4908	H5553	H2710	H6913	H4791	H2672

Que é o que tens aqui? ou a quem tens tu aqui, que te lavrasses aqui sepultura? como o que lavra em logar alto a sua sepultura e debuxa na penha uma morada para si.

עָטֶה׃	וְעֹטֵךְ	גֶּבֶר	טַלְטֵלָה	מְטַלְטֶלְךָ	יְהוָה	הִנֵּה	17
com–agarrar	e–agarrar–te–á	ó–homem	com–lançamento	lançar–te–á	YHWH	Eis	
		H1397	H2925	H2904	H3068	H2009	

Eis que o Senhor d'aqui te transportará do transporte de varão, e de todo te cobrirá.

18

תָּמוּת	שָׁמָּה	יָדָיִם	רַחֲבַת	אֶרֶץ	אֶל־	כַּדּוּר	צְנֻפָּה	יִצְנָפְךָ	צָנוֹף
morrerás	lá	mãos	larga–de	terra	para–	como–bola	rolo	te–enrolará	Enrolando
H4191	H8033	H3027	H7342	H0776	H0413		H6802	H6801	H6801

אֲדֹנֶיךָ׃	בֵּית	קְלוֹן	כְּבוֹדֶךָ	מַרְכְּבוֹת	וְשָׁמָּה
teu–senhor	casa–de	vergonha–de	tua–glória	carruagens–de	e–lá
H0113		H7036	H3519	H4818	H8033

Certamente te fará rodar, como se faz rodar a bola em terra larga e espaçosa: ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua gloria, ó opprobrio da casa do teu Senhor.

19

יְהֲרָסֶךָּ׃	וּמִמַּעֲמָדֶךָ	מִמַּצָּבֶךָ	וַהֲדַפְתִּיךָ
derrubar–te–á	e–de–teu–posto	de–tua–posição	E–empurrar–te–ei
H2040	H4612	H4673	H1920

E rejeitar-te-hei do teu estado, e te repuxará do teu assento.

20

חִלְקִיָּהוּ׃	בֶּן־	לְאֶלְיָקִים	לְעַבְדִּי	וְקָרָאתִי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
Chilqiyahu	filho–de	a–Elyaqim	a–meu–servo	e–chamarei	aquele	no–dia	E–será
H2518		H0471	H5650	H7121	H1931	H3117	H1961

E será n'aquelle dia que chamarei a meu servo Eliakim filho d'Hilkias.

21

בְּיָדוֹ	אֶתֵּן	וּמֶמְשַׁלְתְּךָ	אֲחַזְּקֶנּוּ	וְאַבְנֵטְךָ	כֻּתָּנְתֶּךָ	וְהַלְבַּשְׁתִּיו
em–sua–mão	darei	e–teu–domínio	fortalecê–lo–ei	e–teu–cinto	de–tua–túnica	E–vesti–lo–ei
H3027	H5414	H4475	H2388	H0073	H3801	H3847

יְהוּדָה׃	וּלְבֵית	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לְיוֹשֵׁב	לְאָב	וְהָיָה
Yehudah	e–à–casa–de	Yerushalayim	ao–habitante–de	para–pai	e–será
H3063		H3389	H3427	H0001	H1961

E vestil-o-hei da tua tunica, e esforçal-o-hei com o teu talabarte, e entregarei nas suas mãos o teu dominio, e será como pae para os moradores de Jerusalem, e para a casa de Judah.

22

סֹגֵר	וְאֵין	וּפָתַח	שִׁכְמוֹ	עַל־	דָּוִד	בֵּית־	מַפְתֵּחַ	וְנָתַתִּי
quem–feche	e–não–há	e–abrirá	seu–ombro	sobre–	David	casa–de–	a–chave–de	E–porei
H5462	H0369		H7926		H1732		H4668	H5414

פֹּתֵחַ׃	וְאֵין	וְסָגַר
quem–abra	e–não–há	e–fechará
	H0369	H5462

E porei a chave da casa de David sobre o seu hombro, e abrirá, e ninguem fechará, e fechará, e ninguem abrirá.

23

לְבֵית	כָּבוֹד	לְכִסֵּא	וְהָיָה	נֶאֱמָן	בְּמָקוֹם	יָתֵד	וּתְקָעְתִּיו
para–a–casa–de	honra	para–trono–de	e–será	firme	em–lugar	estaca	E–fá–lo–ei–firme–como
	H3519	H3678	H1961	H0539	H4725	H3489	H8628

אָבִיו׃
seu–pai
H0001

E pregal-o-hei como a um prego n'um logar firme, e será como um throno de honra para a casa de seu pae.

הַצְּאֱצָאִים׃	אָבִיו	בֵּית־	כְּבוֹד	וְכָל	עָלָיו	וְתָלוּ		24
os–descendentes	seu–pai	casa–de–	a–honra–de	toda	sobre–ele	E–pendurarão		
H6631	H0001		H3519	H3605		H8518		

כָּל־	וְעַד	הָאֲגַנּוֹת	מִכְלֵי	הַקָּטָן	כְּלֵי	כֹּל	וְהַצְּפַעוֹת
todos–	e–até	bacias	desde–vasos–de	os–pequenos	os–vasos	todos	e–os–rebentos
H3605	H5704	H0101	H3627		H3627	H3605	H6849

הַנְּבָלִים׃	כְּלֵי
odres	os–vasos–de
	H3627

E n'elle pendurarão toda a honra da casa de seu pae, dos renovos e dos descendentes, como tambem todos os vasos menores, desde os vasos das taças até todos os vasos dos odres.

בְּמָקוֹם	הַתְּקוּעָה	הַיָּתֵד	תָּמוּשׁ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	25
em–lugar	a–fixada	a–estaca	será–removida	Tsevaot	YHWH	declaração–de	aquele	No–dia	
H4725	H8628	H3489	H4185		H3068	H5002	H1931	H3117	

יְהוָה	כִּי	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר־	הַמַּשָּׂא	וְנִכְרַת	וְנָפְלָה	וְנִגְדְּעָה	נֶאֱמָן
YHWH	porque	sobre–ela	que–	a–carga	e–será–cortada	e–cairá	e–será–cortada	firme
H3068					H3772	H5307	H1438	H0539

דִּבֶּר׃	ס	
falou	§	
H1696		

N'aquelle dia, diz o Senhor dos Exercitos, o prego pregado em logar firme será tirado: e será cortado, e cairá, e a carga que n'elle está se cortará, porque o Senhor o disse.

Chapter 23

מִבֹּוא	מִבַּיִת	שָׁדֻד	כִּי־	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת	וְהֵילִלוּ	צֹר	מַשָּׂא	1
de–entrada	de–casa	foi–devastada	porque–	Tarshish	navios–de	Uivai	Tsor	Oráculo–de	
H0935		H7703		H8659	H0591	H3213	H6865		

לָמוֹ׃	נִגְלָה־	כִּתִּים	מֵאֶרֶץ
a–eles	foi–revelado–	Kittim	de–terra–de
	H1540	H3794	H0776

Pezo de Tyro. Uivai, navios de Tharsis, porque já assolada está até n'ella casa nenhuma mais ficar e n'ella ninguem mais entrar: desde a terra de Chittim lhes foi isto revelado.

מִלְאוּךְ׃	יָם	עֹבֵר	צִידוֹן	סֹחֵר	אִי	יֹשְׁבֵי	דֹּמּוּ	2
te–encheram	mar	atravessando	Tsidon	mercador–de	ilha	habitantes–de	Ficai–silenciosos	
H4390	H3220		H6721	H5503	H0339	H3427		

Calae-vos, moradores da ilha, vós a quem encheram os mercadores de Sidon, navegando pelo mar.

וַתְּהִי	תְּבוּאָתָהּ	יְאוֹר	קְצִיר	שִׁחוֹר	זֶרַע	רַבִּים	וּבְמַיִם		3
e–foi	seu–rendimento	Nilo	colheita–de	Shihor	semente–de	muitas	E–em–águas		
H1961	H8393	H2975		H7883	H2233		H4325		

גּוֹיִם׃	סְחַר
nações	comércio–de
	H5505

E a sua provisão era a semente de Sichor, que vinha com as muitas aguas da sega do rio, e era a feira das nações.

4	בֹּ֚ושִׁי	צִידֹ֔ון	כִּי־	אָמַ֖ר	יָ֑ם	מָעֹ֣וז	הַיָּ֗ם	לֵאמֹ֛ר	לֹא־	חַלְתִּי
	Envergonha-te	Tsidon	porque–	disse	o–mar	fortaleza-do	–mar	dizendo	não–	dei-à-luz
		H6721		H0559	H3220	H4581	H3220	H0559	H3808	

בְּתוּלֹ֖ות׃	רֹומַ֥מְתִּי	בַּחוּרִ֛ים	גִּדַּ֥לְתִּי	וְלֹ֣א	יָלַ֧דְתִּי	וְלֹא־
virgens	eduquei	jovens	criei	e–não	pari	e–não–
H1330		H0970	H1431	H3808	H3205	H3808

Envergonha-te, ó Sidon, porque já o mar, a fortaleza do mar, falla, dizendo: Eu não tive dôres de parto, nem pari, nem ainda creei mancebos, nem eduquei donzellas.

5	צֹֽר׃	כִּשְׁמַ֖ע	יָחִ֑ילוּ	לְמִצְרָ֔יִם	שֶׁ֣מַע	כַּאֲשֶׁר־
	Tsor	ao–relato-de	tremeram	a–Mitsrayim	relato	Como–
	H6865			H4714		

Como com as novas do Egypto, assim haverá dôres quando se ouvirem as de Tyro.

6	אִֽי׃	יֹשְׁבֵ֥י	הֵילִ֖ילוּ	תַּרְשִׁ֑ישָׁה	עִבְרִ֥ו
	ilha	habitantes-de	uivai	a–Tarshish	Atravessai
	H0339	H3427	H3213	H8659	

Passae a Tharsis: uivae, moradores da ilha.

7	רַגְלֶ֖יהָ	יֹובִלֻ֣והָ	קַדְמָתָ֑הּ	מֵֽרָחֹ֖וק	מֵימֵ֣י־	עַלִּיזָ֔ה	לָכֶ֣ם	הֲזֹ֣את
	seus-pés	a-levaram	sua-antiguidade	de–longe	de–dias-de–	exultante	para–vós	Esta
	H7272	H2986	H6927	H7350	H3117	H5947		H2063

לָגֽוּר׃	מֵרָחֹ֖וק
para–peregrinar	de–longe

É esta porventura a vossa cidade que andava pulando de alegria? cuja antiguidade é dos dias antigos? pois leval-a-hão os seus proprios pés para longe andarem a peregrinar.

8	שָׂרִ֔ים	סֹחֲרֶ֖יהָ	אֲשֶׁ֣ר	הַמַּעֲטִירָ֑ה	צֹ֣ר	עַל־	זֹּ֣את	יָעַ֔ץ	מִי	
	príncipes	seus-mercadores	cujos	a–coroada	Tsor	contra–	isto	aconselhou	Quem	
	H8269	H5503			H6865		H2063	H3289	H4310	

אָֽרֶץ׃	נִכְבְּדֵי־	כְּנַעֲנָֽיהָ
terra	honoráveis-de–	seus-cananeus
H0776	H3513	

Quem formou este designio contra Tyro, a coroadora? cujos mercadores são principes e cujos negociantes os mais nobres da terra?

9	לְהָקֵ֖ל	צְבִ֣י	כָּל־	גְּא֔וֹן	לְחַלֵּ֑ל	יְעָצָ֣ה	צְבָאֹ֔ות	יְהוָ֖ה
	para–humilhar	esplendor	todo–	orgulho-de	para–profanar	aconselhou-a	exércitos	YHWH-de
	H7043		H3605	H1347		H3289		H3068

אָֽרֶץ׃	נִכְבְּדֵי־	כָּל־
terra	honoráveis-de–	todos–
H0776	H3513	H3605

O Senhor dos Exercitos formou este designio para profanar a soberba de todo o ornamento, e envilecer os mais nobres da terra.

10	עֹֽוד׃	מֵזַ֖ח	אֵ֣ין	תַּרְשִׁ֑ישׁ	בַּת־	כַּיְאֹ֔ר	אַרְצֵ֣ךְ	עִבְרִ֖י
	mais	cinto	não-há	Tarshish	filha-de–	como–o–Nilo	tua-terra	Atravessa
	H5750		H0369	H8659	H1323	H2975	H0776	

Passa-te como rio pela tua terra, ó filha de Tharsis, pois já não ha precinta.

כְּנַ֣עַן	אֶל־	צִוָּ֔ה	יְהוָ֖ה	מַמְלָכ֑וֹת	הִרְגִּ֣יז	הַיָּ֔ם	עַל־	נָטָ֖ה	יָדֹ֥ו	11
Kena'an	a–	ordenou	YHWH	reinos	fez-tremer	o–mar	sobre–	estendeu	Sua-mão	
H0413	H6680	H3068	H4467	H7264	H3220		H5186	H3027		

מָעֻזֶּ֖יהָ׃	לַשְּׁמֵ֥ד
suas-fortalezas	para–destruir
H4581	H8045

A sua mão estendeu sobre o mar, e turbou os reinos: o Senhor deu mandado contra Canaan, que se destruissem as suas fortalezas.

[כתיים]	צִיד֔וֹן	בַּת־	בְּתוּלַ֖ת	הַמְעֻשָּׁקָ֑ה	לַעְלֹ֣ז	עֹ֔וד	תוֹסִ֖יפִי	לְא־	וַיֹּ֥אמֶר	12
(ketiv)	Tsidon	filha-de–	virgem	a–oprimida	a–exultar	mais	continuarás	não–	E–disse	
H3794	H6721	H1323	H1330	H6231	H5937	H5750	H3254	H3808	H0559	

לָ֥ךְ׃	יָנ֖וּחַ	לֹא־	שָׁ֑ם	גַּם־	עֲבֹ֣רִי	קוּמִ֔י	(כִּתִּ֖ים)
para–ti	haverá-descanso	não–	lá	também–	atravessa	levanta-te	Kittim
	H5117	H3808	H8033	H1571			H3794

E disse: Nunca mais pularás de alegria, ó opprimida donzella, filha de Sidon: levanta-te, passa a Chittim, e ainda ali não terás descanço.

יְסָדָ֖הּ	אַשּׁ֑וּר	הָיָ֣ה	לֹ֔א	הָעָ֣ם	זֶ֔ה	כַּשְׂדִּ֖ים	אֶ֣רֶץ	וְהֵן	13
a-fundou	Ashur	existia	não	o–povo	este	Kasdim	terra-de	Eis ¦	
H3245	H0804	H1961	H3808		H2088	H3778	H0776	H2005	

שָׂמָ֔הּ	אַרְמְנוֹתֶ֖יהָ	עֹרְר֣וּ	(בַחוּנָ֑יו)	[בחיניו]	הֵקִ֣ימוּ	לְצִיִּ֔ים
a-tornou	seus-palácios	desnudaram	suas-torres	(ketiv)	ergueram	para–animais-do-deserto
	H0759	H6209	H0975	H0975		H6728

לְמַפֵּלָֽה׃
em–ruína

Vêde a terra dos chaldeos, ainda este povo não era povo; a Assyria o fundou para os que moravam no deserto: levantaram as suas fortalezas, e edificaram os seus paços; porém a arruinou de todo.

ס	מָעֻזֵּ֖ךְ׃	שֻׁדַּ֑ד	כִּ֣י	תַּרְשִׁ֔ישׁ	אֳנִיּ֖וֹת	הֵילִ֥ילוּ	14
§	vossa-fortaleza	foi-devastada	porque	Tarshish	navios-de	Uivai	
	H4581	H7703		H8659	H0591	H3213	

Uivae, navios de Tharsis, porque já é destruida a vossa força.

אֶחָ֔ד	מֶ֖לֶךְ	כִּימֵ֣י	שָׁנָ֑ה	שִׁבְעִ֣ים	צֹ֔ר	וְנִשְׁכְּחַ֖ת	הַה֣וּא	בַּיּ֔וֹם	וְהָיָ֥ה	15
um	rei	como–dias-de	anos	setenta	Tsor	e–será-esquecida	aquele	no–dia	E–será	
H0259	H4428	H3117	H8141	H7657	H6865	H7911	H1931	H3117	H1961	

הַזּוֹנָ֖ה׃	כְּשִׁירַ֣ת	לְצֹ֔ר	יִהְיֶ֥ה	שָׁנָ֖ה	שִׁבְעִ֑ים	מִקֵּֽץ
a–prostituta	como–canção-de	para–Tsor	será	anos	setenta	no–fim-de
H2181		H6865	H1961	H8141	H7657	H7093

E será n'aquelle dia que Tyro será posta em esquecimento por setenta annos, como os dias d'um rei: porém no fim de setenta annos haverá em Tyro cantigas, como a cantiga d'uma prostituta.

שִׁ֣יר	הַרְבִּי־	נַגֵּ֗ן	הֵיטִ֤יבִי	נְשׁכָּחָה֙	זוֹנָ֔ה	עִ֖יר	סֹ֣בִי	כִּנּ֑וֹר	קְחִ֥י	16
canção	multiplica–	melodia	toca-bem	esquecida	prostituta	cidade	rodeia	harpa	Toma	
		H5059	H3190	H7911	H2181		H5437	H3658	H3947	

תִּזָּכֵֽרִי׃	לְמַ֥עַן
sejas-lembrada	para-que
H2142	H4616

Toma a harpa, rodeia a cidade, ó prostituta entregue ao esquecimento; toca bem, canta e repete a aria, para que haja memoria de ti.

לְאֶתְנַנָּה	וְשָׁבָה	צֹר	אֶת־	יְהוָה	יִפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	וּמִקֵּץ	וְהָיָה	17
a–seu-salário	e–voltará	Tsor	(a)–	YHWH	visitará	anos	setenta	no–fim-de ¦	E–será	
H0868	H7725	H6865	H0853	H3068		H8141	H7657	H7093	H1961	

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	עַל־	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	כָּל־	אֶת־	וְזָנְתָה	
a–adamah	face-de	sobre–	a–terra	reinos-de	todos–	(a)–	e–prostituir-se-á	
H0127	H6440		H0776	H4467	H3605	H0853	H2181	

Porque será no fim de setenta annos que o Senhor visitará a Tyro, e se tornará á sua ganancia de prostituta, e fornicará com todos os reinos da terra que ha sobre a face da terra.

וְלֹא	יֵאָצֵר	לֹא	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	וְאֶתְנַנָּהּ	סַחְרָהּ	וְהָיָה	18
e–não	será-entesourado	não	para–YHWH	santo	e–seu-salário	seu-comércio	E–será	
H3808	H0686	H3808	H3068	H6944	H0868	H5504	H1961	

סַחְרָהּ	יִהְיֶה	יְהוָה	לִפְנֵי	לַיֹּשְׁבִים	כִּי	יֵחָסֵן	
seu-comércio	será	YHWH	diante-de	para–os–que-habitam	porque	será-armazenado	
H5504	H1961	H3068	H6440	H3427		H2630	

פ	עָתִיק׃	וְלִמְכַסֶּה	לְשָׂבְעָה	לֶאֱכֹל
¶	esplêndida	e–para–cobertura	para–fartura	para–comer
	H6266	H4374	H7654	H0398

E o seu commercio e a sua ganancia de prostituta será consagrado ao Senhor; não se enthesourará, nem se fechará; mas o seu commercio será para os que habitam perante o Senhor, para que comam até se saciarem, e tenham vestimenta duravel.

Chapter 24

וְהֵפִיץ	פָּנֶיהָ	וְעִוָּה	וּבוֹלְקָהּ	הָאָרֶץ	בּוֹקֵק	יְהוָה	הִנֵּה	1
e–espalhando	sua-face	e–distorcendo	e–devastando-a	a–terra	esvaziando	YHWH	Eis	
	H6440		H1110	H0776		H3068	H2009	

יֹשְׁבֶיהָ׃
seus-habitantes
H3427

Eis que o Senhor esvazia a terra, e a desola, e transtorna a sua face, e espalha os seus moradores.

כַּשִּׁפְחָה	כַּאדֹנֶיהָ	כָּעֶבֶד	כַּכֹּהֵן	כָּעָם	וְהָיָה	2
como–a–serva	como–seu-senhor	como–o–servo	como–o–sacerdote	como–o–povo	E–será	
H8198	H0113	H5650	H3548		H1961	

כַּמַּלְוֶה	כַּמּוֹכֵר	כַּקּוֹנֶה	כַּמַּגְבִּירָתָהּ	
como–o–que-empresta	como–o–vendedor	como–o–comprador	como–sua-senhora	
	H4376	H7069	H1404	

בּוֹ׃	נֹשֶׁא	כַּאֲשֶׁר	כַּנֹּשֶׁה	כַּלֶּוֶה
a–ele	é-devedor	como–aquele-que	como–o–credor	como–o–que-toma-emprestado
	H5378		H5383	

E assim como fôr o povo, assim será o sacerdote; como o servo, assim o seu senhor; como a serva, assim a sua senhora; como o comprador, assim o vendedor; como o que empresta, assim o que toma emprestado; como o que dá usura, assim o que toma usura.

3

דִּבֶּר	יְהוָה	כִּי	תִּבּוֹז	וְהִבּוֹז	הָאָרֶץ	תִּבּוֹק	וְהִבָּוֹק
falou	YHWH	porque	será-saqueada	e–saqueando ¦	a–terra	será-esvaziada	Esvaziando ¦
H1696	H3068		H0962	H0962	H0776		

הַזֹּאת׃	הַדָּבָר	אֶת־
esta	a–palavra	(a)–
H2088	H1697	H0853

De todo se esvaziará a terra, e de todo será saqueada, porque o Senhor pronunciou esta palavra.

4

עַם־	מְרוֹם	אֻמְלָלוּ	תֵּבֵל	נָבְלָה	אֻמְלָלָה	הָאָרֶץ	נָבְלָה׀	אָבְלָה
povo-de–	alturas-de	definham	o–mundo	murcha	definha	a–terra	murchou	Enlutou-se
	H4791	H0535	H8398		H0535	H0776		H0056

הָאָרֶץ׃
a–terra
H0776

A terra pranteia e se murcha: o mundo enfraquece e se murcha: enfraquecem os mais altos do povo da terra.

5

חָלְפוּ	תּוֹרֹת	עָבְרוּ	כִּי־	יֹשְׁבֶיהָ	תַּחַת	חָנְפָה	וְהָאָרֶץ
violaram	leis	transgrediram	porque–	seus-habitantes	debaixo-de	foi-profanada	E–a–terra
H2498	H8451			H3427	H8478	H2610	H0776

עוֹלָם׃	בְּרִית	הֵפֵרוּ	חֹק
eternidade	aliança-de	quebraram	estatuto
H5769	H1285		H2706

Porque a terra está contaminada por causa dos seus moradores; porquanto trespassam as leis, mudam os estatutos, e aniquilam a alliança eterna.

6

כֵּן	עַל־	בָּהּ	יֹשְׁבֵי	וַיֶּאְשְׁמוּ	אֶרֶץ	אָכְלָה	אָלָה׀	כֵּן	עַל־
isso	por–	nela	habitantes-de	e–foram-culpados	terra	devorou	maldição	isso	Por–
			H3427	H0816	H0776	H0398	H0423		

מְזְעָר׃	אֱנוֹשׁ	וְנִשְׁאַר	אֶרֶץ	יֹשְׁבֵי	חָרוּ׀
poucos	mortal	e–resta	terra	habitantes-de	queimaram
H4213	H0582	H7604	H0776	H3427	H2787

Por isso a maldição consome a terra; e os que habitam n'ella serão desolados; por isso serão queimados os moradores da terra, e poucos homens ficarão de resto.

7

לֵב׃	שִׂמְחֵי־	כָּל־	נֶאֱנָחוּ	גֶּפֶן	אֻמְלָלָה־	תִּירוֹשׁ	אָבַל
coração	alegres-de–	todos–	gemem	videira	definha–	mosto	Enluta-se
	H8056	H3605	H0584	H1612	H0535	H8492	H0056

Pranteia o mosto, enfraquece a vida; e suspirarão todos os alegres de coração.

8

כִּנּוֹר׃	מְשׂוֹשׂ	שָׁבַת	עַלִּיזִים	שְׁאוֹן	חָדַל	תֻּפִּים	מְשׂוֹשׂ	שָׁבַת׀
harpa	alegria-de	cessou	exultantes	ruído-de	parou	tambores	alegria-de	Cessou
H3658	H4885		H5947	H7588	H2308	H8596	H4885	

Já cessou o folguedo dos tamboris, acabou o arruido dos que pulam de prazer, e descançou a alegria da harpa.

9

לִשְׁתָּיו׃	שֵׁכָר	יֵמַר	יַיִן	יִשְׁתּוּ־	לֹא	בַּשִּׁיר
para–os–que-bebem	bebida-forte	será-amargo	vinho	beberão–	não	Com–a–canção
H8354	H7941	H4843	H3196	H8354	H3808	

Com cantares não beberão vinho; a bebida forte será amarga para os que a beberem.

10

מְבוֹא׃	בַּיִת	כָּל־	סָגֻר	תֹּהוּ	קִרְיַת־	נִשְׁבְּרָה
de–entrada	casa	toda–	fechada-está	caos	cidade-de–	Foi-quebrada
H0935		H3605	H5462	H8414	H7151	H7665

Já demolida está a cidade vazia, todas as casas fecharam, ninguem já pode entrar.

הָאָרֶץ׃	מְשׂוֹשׂ	גָּלָה	שִׂמְחָה	כָּל־	עָרְבָה׀	בָּחוּצוֹת	הַיַּיִן	עַל־	צְוָחָה	11
a–terra	alegria-de	foi-exilada	alegria	toda–	escureceu	nas–ruas	o–vinho	sobre–	Clamor	
H0776	H4885	H1540	H8057	H3605	H6150	H2351	H3196		H6682	

Um lastimoso clamor por causa do vinho se ouve nas ruas: toda a alegria se escureceu, já se desterrou o gozo da terra.

שָׁעַר׃	יֻכַּת־	וּשְׁאִיָּה	שַׁמָּה	בָּעִיר	נִשְׁאַר	12
portão	é-golpeado–	e–ruína	desolação	na–cidade	Resta	
H8179	H3807	H7591	H8047		H7604	

Desolação ainda ficou de resto na cidade, e com estalidos se quebra a porta.

זַיִת	כְּנֹקֵף	הָעַמִּים	בְּתוֹךְ	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	יִהְיֶה	כֹּה	כִּי	13
oliveira	como–sacudir-de	os–povos	no–meio-de	a–terra	no–meio-de	será	assim	Porque	
H2132	H5363		H8432	H0776	H7130	H1961	H3541		

בָּצִיר׃	כָּלָה	אִם־	כְּעוֹלֵלֹת
vindima	acabou	se–	como–respigas
H1210	H3615		H5955

Porque assim será no interior da terra, e no meio d'estes povos, como a sacudidura da oliveira, e como os rabiscos, quando está acabada a vindima.

מִיָּם׃	צָהֲלוּ	יְהוָה	בִּגְאוֹן	רָנְנוּ	קוֹלָם	יִשְׂאוּ	הֵמָּה	14
do–mar	clamarão	YHWH	na–majestade-de	cantarão-de-alegria	sua-voz	levantarão	Eles	
H3220		H3068	H1347			H5375	H1992	

Estes alçarão a sua voz, e cantarão com alegria; e por causa da gloria do Senhor exultarão desde o mar

אֱלֹהֵי	יְהוָה	שֵׁם	הַיָּם	בְּאִיֵּי	יְהוָה	כַּבְּדוּ	בָּאֵרִים	כֵּן	עַל־	15
Elohim-de	YHWH	nome-de	o–mar	nas–ilhas-de	YHWH	glorificai	nas–luzes	isso	Por–	
H0430	H3068	H8034	H3220	H0339	H3068	H3513				

ס	יִשְׂרָאֵל׃	
§	Yisra'el	
	H3478	

Por isso glorificae ao Senhor nos valles, e nas ilhas do mar ao nome do Senhor Deus d'Israel.

לִי	רָזִי־	וָאֹמַר	לַצַּדִּיק	צְבִי	שָׁמַעְנוּ׀	זְמִרַת	הָאָרֶץ	מִכְּנַף	16
para–mim	meu-segredo–	e–disse	para–o–justo	glória	ouvimos	cânticos	a–terra	Da–asa-de	
	H7334	H0559	H6662		H8085	H2158	H0776	H3671	

בָּגָדוּ׃	בּוֹגְדִים	וּבֶגֶד	בָּגָדוּ	בֹּגְדִים	לִי	אַוֵי	לִי	רָזִי־
traíram	traidores	e–traição-de	traíram	traidores	de–mim	ai	para–mim	meu-segredo–
H0898	H0898		H0898	H0898		H0188		H7334

Dos ultimos fins da terra ouvimos psalmos para gloria do Justo; porém agora digo eu: Emmagreço, emmagreço, ai de mim! os perfidos tratam perfidamente, e com perfidia tratam os perfidos perfidamente.

הָאָרֶץ׃	יוֹשֵׁב	עָלַיִךְ	וָפַח	וָפַחַת	פַּחַד	17
a–terra	habitante-de	sobre–ti	e–laço	e–cova	Terror	
H0776	H3427			H6354	H6343	

O temor, e a cova, e o laço veem sobre ti, ó morador da terra.

מִתּוֹךְ	וְהָעוֹלֶה	הַפַּחַת	אֶל־	יִפֹּל	הַפַּחַד	מִקּוֹל	הַנָּס	וְהָיָה	18
de–dentro-de	e–o–que-sobe	a–cova	em–	cairá	o–terror	da–voz-de	o–que-foge	E–será	
H8432	H5927	H6354	H0413	H5307	H6343		H5127	H1961	

וַיִּרְעֲשׁוּ	נִפְתָּחוּ	מִמְּרוֹם	אֲרֻבּוֹת	כִּי־	בַּפָּח	יִלָּכֵד	הַפַּחַת
e–tremeram	foram-abertas	das–alturas	janelas	porque–	no–laço	será-capturado	a–cova
H7493		H4791	H0699			H3920	H6354

אָרֶץ׃	מוֹסְדֵי
terra	fundações-de
H0776	H4146

E será que aquelle que fugir da voz do temor cairá na cova, e o que subir da cova o laço o prenderá; porque já as janellas do alto se abrem, e os fundamentos da terra tremerão.

אָרֶץ׃	הָתְמוֹטְטָה	מוֹט	אֹרֶץ	הָתְפּוֹרְרָה	פּוֹר	הָאָרֶץ	הֻתְרֹעֲעָה	רֹעָה	19
terra	foi-abalada	abalar	terra	foi-despedaçada	despedaçar	a–terra	foi-quebrada	Quebrar	
H0776	H4131	H4131	H0776			H0776			

De todo será quebrantada a terra, de todo se romperá a terra, e de todo se moverá a terra.

עָלֶיהָ	וְכָבֵד	כַּמְלוּנָה	וְהִתְנוֹדְדָה	כַּשִּׁכּוֹר	אֶרֶץ	תָּנוּעַ	נוֹעַ		20
sobre–ela	e–pesou	como–a–cabaça	e–oscilou	como–o–bêbado	terra	cambaleou	Cambalear		
	H3513	H4412	H5110	H7910	H0776	H5128	H5128		

ס	קוּם׃	תֹּסִיף	וְלֹא־	וְנָפְלָה	פִּשְׁעָהּ
§	a–levantar	tornará	e–não–	e–caiu	sua-transgressão
		H3254	H3808	H5307	H6588

De todo balanceará a terra como o bebado, e será movida e removida como a choça de noite; e a sua transgressão se aggravará sobre ella, e cairá, e nunca mais se levantará.

וְעַל־	בַּמָּרוֹם	הַמָּרוֹם	צְבָא	עַל־	יְהוָה	יִפְקֹד	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	21
e–sobre–	no–alto	o–alto	exército-de	sobre–	YHWH	visitará	aquele	no–dia	E–será	
	H4791	H4791			H3068		H1931	H3117	H1961	

הָאֲדָמָה׃	עַל־	הָאֲדָמָה	מַלְכֵי	
a–adamah	sobre–	a–adamah	reis-de	
H0127		H0127	H4428	

E será que n'aquelle dia o Senhor visitará os exercitos do alto na altura, e os reis da terra sobre a terra.

מַסְגֵּר	עַל־	וְסֻגְּרוּ	בּוֹר	עַל־	אַסִּיר	אֲסֻפָּה	וְאֻסְפוּ		22
prisão	em–	e–serão-fechados	cova	sobre–	prisioneiro	reunião-de	E–serão-reunidos		
H4525		H5462			H0616	H0626	H0622		

יִפָּקְדוּ׃	יָמִים	וּמֵרֹב	
serão-visitados	dias	e–de–multidão-de	
	H3117	H7230	

E juntamente serão amontoados como presos n'uma masmorra, e serão encarcerados n'um carcere: e outra vez serão visitados depois de muitos dias.

בְּהַר	צְבָאוֹת	יְהוָה	מָלַךְ	כִּי־	הַחַמָּה	וּבוֹשָׁה	הַלְבָנָה	וְחָפְרָה	23
no–monte	exércitos	YHWH-de	reinou	porque–	o–sol	e–corará	a–lua	E–envergonhar-se-á	
H2022		H3068			H2535	H0954	H3842	H2659	

פ	כָּבוֹד׃	זְקֵנָיו	וְנֶגֶד	וּבִירוּשָׁלִַם	צִיּוֹן	
¶	glória	seus-anciãos	e–diante-de	e–em–Yerushalayim	Tsion	
	H3519	H2205	H5048	H3389	H6726	

E a lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o Senhor dos Exercitos reinar no monte de Sião e em Jerusalem; e então perante os seus anciãos haverá gloria.

Chapter 25

פֶּ֥לֶא	עָשִׂ֖יתָ	כִּי	שִׁמְךָ֣	אוֹדֶ֑ה	אֲרוֹמְמֶ֙ךָ֙	אַתָּ֤ה	אֱלֹהַ֙י֙	יְהוָ֔ה	1
maravilha	fizeste	porque	Teu-nome	louvarei	exaltar-Te-ei	Tu	meu-Elohim	YHWH	
H6382			H8034	H3034			H0430	H3068	

אֹ֖מֶן׃	אֱמוּנָ֥ה	מֵרָח֛וֹק	עֵצ֥וֹת
verdade	fidelidade	de–longe	conselhos
H0544	H0530	H7350	H6098

Ó Senhor, tu és o meu Deus; exaltar-te-hei a ti, e louvarei o teu nome, porque fizeste maravilhas: os teus conselhos antigos são verdade e firmeza.

זָרִ֔ים	אַרְמ֖וֹן	לְמַפֵּלָ֑ה	בְּצ֣וּרָ֔ה	קִרְיָ֖ה	לַגָּ֥ל	מֵעִ֛יר	שַׂ֥מְתָּ	כִּ֛י	2
estrangeiros	palácio-de	em–ruína	fortificada	cidade	a–montão	de–cidade	puseste	Porque	
	H0759		H1219	H7151	H1530				

יִבָּנֶ֥ה׃	לֹ֖א	לְעוֹלָ֑ם	מֵעִֽיר
será-construído	não	para–sempre	de–cidade
H1129	H3808	H5769	

Porque da cidade fizeste um montão de pedras, e da forte cidade uma inteira ruina, e do paço dos estranhos, que não seja mais cidade, e jámais se torne a edificar.

יִֽרָא֥וּךָ׃	עָרִיצִ֖ים	גּוֹיִ֑ם	קִרְיַ֣ת	עָ֔ז	עַם־	יְכַבְּד֥וּךָ	כֵּ֛ן	עַל־	3
Te-temerão	tiranos	nações	cidade-de	forte	povo–	glorificar-Te-ão	isso	Por–	
H3372	H6184		H7151	H5794		H3513			

Pelo que te glorificará um poderoso povo, e a cidade das nações formidaveis te temerá.

בַּצַּר־	לָאֶבְי֑וֹן	מָעוֹז֙	לַדָּ֔ל	מָעוֹז֙	הָיִ֣יתָ	כִּֽי־	4
na–angústia–	para–o–necessitado	fortaleza	para–o–pobre	fortaleza	Tu-foste	Porque–	
	H0034	H4581	H1800	H4581	H1961		

עָרִיצִ֖ים	רוּחַ֙	כְּ֣	מֵחֹ֔רֶב	צֵ֥ל	מִזֶּ֛רֶם	מַחְסֶ֥ה	לֽוֹ׃
tiranos	sopro-de	porque	de–calor	sombra	de–tempestade	refúgio	para–ele
H6184	H7307			H6738	H2230	H4268	

קִֽיר׃	כְּזֶ֥רֶם
parede	como–tempestade-de
H7023	H2230

Porque foste a fortaleza do pobre, e a fortaleza do necessitado, na sua angustia: refugio contra o alagamento, e sombra contra o calor; porque o sopro dos tyrannos é como o alagamento contra o muro.

עָ֔ב	בְּצֵ֖ל	חֹ֑רֶב	תַּכְנִ֣יעַ	זָרִ֔ים	שְׁא֖וֹן	בְּצִיּ֑וֹן	כְּחֹ֣רֶב	5
nuvem	na–sombra-de	calor	subjugarás	estrangeiros	tumulto-de	em–seca	Como–calor	
H5645	H6738		H3665		H7588	H6724		

פ	יַעֲנֶֽה׃	עָרִיצִ֖ים	זְמִ֥יר
¶	será-humilhado	tiranos	cântico-de
		H6184	H2158

Como o calor em logar secco, assim abaterás o impeto dos estranhos; como se aplaca o calor pela sombra da espessa nuvem, assim o cantico dos tyrannos será humilhado.

מִשְׁתֶּה	הַזֶּה	בָּהָר	הָעַמִּים	לְכָל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְעָשָׂה	6
banquete-de	este	neste–monte	os–povos	para–todos–	exércitos	YHWH-de	E–fará	
H4960	H2088	H2022		H3605		H3068		

מְזֻקָּקִים׃	שְׁמָרִים	מְמֻחָיִם	שְׁמָנִים	שְׁמָרִים	מִשְׁתֵּה	שְׁמָנִים	
purificados	vinhos-refinados	medulosas	gorduras	vinhos-refinados	banquete-de	gorduras	
H2212	H8105		H8081	H8105	H4960	H8081	

E o Senhor dos Exercitos fará n'este monte a todos os povos um convite de cevados, convite de vinhos puros, de tutanos gordos, e de vinhos puros, bem purificados.

הָעַמִּים	כָּל־	עַל־	הַלּוֹט	וְהַלּוֹט	פְּנֵי־	הַזֶּה	בָּהָר	וּבִלַּע	7
os–povos	todos–	sobre–	o–véu	o–véu ¦	face-de–	este	neste–monte	E–destruirá	
	H3605		H3874	H3875	H6440	H2088	H2022	H1104	

הַגּוֹיִם׃	כָּל־	עַל־	הַנְּסוּכָה	וְהַמַּסֵּכָה
as–nações	todas–	sobre–	a–estendida	e–a–cobertura
	H3605		H5259	

E devorará n'este monte a mascara do rosto, com que todos os povos andam cobertos, e a cobertura com que todas as nações se cobrem.

פָּנִים	כָּל־	מֵעַל	דִּמְעָה	יְהוִה	אֲדֹנָי	וּמָחָה	לָנֶצַח	הַמָּוֶת	בִּלַּע	8
face	toda–	de–sobre	lágrima	YHWH	Adonai	e–enxugou	para–sempre	a–morte	Destruiu	
H6440	H3605		H1832	H3069	H0136		H5331	H4194	H1104	

פ	דִּבֶּר׃	יְהוָה	כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	מֵעַל	יָסִיר	עַמּוֹ	וְחֶרְפַּת
¶	falou	YHWH	porque	a–terra	toda–	de–sobre	tirará	Seu-povo	e–vergonha-de
	H1696	H3068		H0776	H3605		H5493		H2781

Devorará tambem a morte com victoria, e assim enxugará o Senhor Jehovah as lagrimas de todos os rostos, e tirará o opprobrio do seu povo de toda a terra; porque o Senhor o disse.

זֶה	וְיוֹשִׁיעֵנוּ	לוֹ	קִוִּינוּ	זֶה	אֱלֹהֵינוּ	הִנֵּה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַר	9
este	e–Ele-nos-salvará	n'Ele	esperamos	este	nosso-Elohim	eis	aquele	no–dia	E–dirão	
H2088	H3467			H2088	H0430	H2009	H1931	H3117	H0559	

בִּישׁוּעָתוֹ׃	וְנִשְׂמְחָה	נָגִילָה	לוֹ	קִוִּינוּ	יְהוָה
em–Sua-salvação	e–nos-alegraremos	exultaremos	n'Ele	esperamos	YHWH
H3444	H8055	H1523			H3068

E n'aquelle dia se dirá: Eis-que este é o nosso Deus, a quem aguardavamos, e elle nos salvará: este é o Senhor, a quem aguardavamos: na sua salvação pois nos gozaremos e alegraremos.

תַּחְתָּיו	מוֹאָב	וְנָדוֹשׁ	הַזֶּה	בָּהָר	יְהוָה	יַד־	תָּנוּחַ	כִּי־		10
em-seu-lugar	Mo'av	e–será-pisado	este	neste–monte	YHWH	mão-de–	repousará	Porque–		
H8478	H4124	H1758	H2088	H2022	H3068	H3027	H5117			

מַדְמֵנָה׃	בְּמוֹ (במין)	[במין]	מַתְבֶּן	כְּהִדּוֹשׁ
esterco	em–	(ketiv)	palha	como–pisar-de
H4087	H1119	H4325	H4963	H1758

Porque a mão do Senhor descançará n'este monte; mas Moab será trilhado debaixo d'elle, como se trilha a palha no monturo.

וְהִשְׁפִּיל	לִשְׂחוֹת	הַשְּׂחֵה	יִפְרֹשׂ	כַּאֲשֶׁר	בְּקִרְבּוֹ	יָדָיו	וּפָרַשׂ		11
e–abaixará	para–nadar	o–que-nada	estende	como	em-seu-meio	suas-mãos	E–estenderá		
H8213	H7811	H7811	H6566		H7130	H3027	H6566		

יָדָיו׃	אָרְבֹּת	עִם	גְּאוָתוֹ
suas-mãos	habilidades-de	com	seu-orgulho
H3027	H0698		H1346

E estenderá as suas mãos por entre elles, como as estende o nadador para nadar: e abaterá a sua altivez com as ciladas das suas mãos d'elles.

עָפָֽר׃	עַד־	לָאָ֖רֶץ	הִגִּ֑יעַ	הִשְׁפִּ֣יל	הֵשַׁ֔ח	חוֹמֹתֶ֖יךָ	מִשְׂגַּ֥ב	וּמִבְצַ֛ר	12
pó	até–	a–terra	fez-chegar	humilhou	abaixou	teus-muros	altura-de	E–fortaleza-de	
H6083	H5704	H0776	H5060	H8213	H7817	H2346		H4013	

ס
§

E abaixará as altas fortalezas dos teus muros, as abaterá e as derribará em terra até ao pó.

Chapter 26

עֹ֔ז	עִ֖יר	יְהוּדָ֑ה	בְּאֶ֣רֶץ	הַזֹּ֔את	הַשִּׁיר־	יוּשַׁ֕ר	הַהֽוּא־	בַּיּ֥וֹם	1
força–	cidade-de	Yehudah	na–terra-de	este	o–cântico–	será-cantado	aquele	No–dia	
H5794		H3063	H0776	H2088		H7891	H1931	H3117	

וָחֵֽל׃	חוֹמֹ֥ות	יָשָׁ֖ית	יְשׁוּעָ֑ה	לָֽנוּ׃
e–baluarte	muros	porá	salvação	para–nós
H2426	H2346	H7896	H3444	

N'aquelle dia se cantará este cantico na terra de Judah: Uma forte cidade temos, Deus lhe poz a salvação por muros e antemuros.

אֱמֻנִֽים׃	שֹׁמֵ֖ר	צַדִּ֑יק	גּוֹי־	וְיָבֹ֣א	שְׁעָרִ֔ים	פִּתְחוּ־	2
fidelidades	guardando	justa	nação–	e–entrará	portões	Abri	
H0529	H8104	H6662		H0935	H8179		

Abri as portas, para que entre n'ellas a nação justa, que observa a verdade.

בָּטֽוּחַ׃	בְּךָ֖	כִּ֑י	שָׁלֹ֣ום	וְשָׁלֹ֔ום	תִּצֹּ֥ר	סְמ֛וּךְ	יֵ֥צֶר	3
confía	em–Ti	porque	paz	paz ¦	guardarás	firme	Inclinação	
H0982			H7965	H7965	H5341	H5564	H3336	

Tu conservarás em paz aquelle cuja mente está firme em ti, porque confiará em ti

עוֹלָמִֽים׃	צ֥וּר	יְהוָ֖ה	בְּיָ֑הּ	כִּ֣י	עַד֙	עֲדֵי־	בַּיהוָ֔ה	בִּטְח֥וּ	4
eternidades	rocha-de	YHWH	em–Yah	porque	sempre	até–	em–YHWH	Confiai	
H5769	H6697	H3068	H3050		H5703	H5704	H3068	H0982	

Confiae no Senhor perpetuamente; porque em Deus Senhor ha uma rocha eterna.

עָפָֽר׃	עַד־	יַגִּיעֶ֑נָּה	אֶ֣רֶץ						5
pó	até–	a-fará-chegar	terra						
H6083	H5704	H5060	H0776						

יַשְׁפִּילֶ֑נָּה	נִשְׂגָּבָ֖ה	קִרְיָ֥ה	מָר֛וֹם	יֹשְׁבֵ֥י	הֵשַׁ֖ח	כִּֽי		
a-humilhará	elevada	cidade	altura	habitantes-de	abaixou	Porque		
H8213	H7682	H7151	H4791	H3427	H7817			

Porque elle abate os que habitam em logares sublimes, como tambem a cidade exalçada humilhará até ao chão, e a derribará até ao pó

דַּלִּֽים׃	פַּעֲמֵ֖י	עָנִ֑י	רַגְלֵ֣י	רָ֔גֶל	תִּרְמְסֶ֥נָּה		6
fracos	passos-de	pobre	pés-de	pé	Pisará-a		
H1800	H6471	H6041	H7272	H7272	H7429		

O pé a atropellará; os pés dos afflictos, e os passos dos pobres.

	תְּפַלָּס׃	צַדִּיק	מַעְגַּל	יָשָׁר	מֵישָׁרִים	לַצַּדִּיק	אֹרַח	7
	nivelares	justo	trilha-de	reto	retidão	para–o–justo	Caminho	
	H6424	H6662	H4570	H3477	H4339	H6662	H0734	

O caminho do justo é todo plano: tu rectamente pesas o andar do justo.

וְלִזְכָרְךָ	לְשִׁמְךָ	קִוִּינוּךָ	יְהוָה	מִשְׁפָּטֶיךָ	אָרַח	אַף	8
e–por–Tua-memória	por–Teu-nome	esperamos-em-Ti	YHWH	Teus-juízos	caminho-de	Também	
H2143	H8034		H3068	H4941	H0734	H0637	

נָפֶשׁ׃	תַּאֲוַת־
alma	desejo-de–
H5315	H8378

Até no caminho dos teus juizos, Senhor, te esperamos, no teu nome e na tua lembrança está o desejo da nossa alma.

אֲשַׁחֲרֶךָּ	בְקִרְבִּי	רוּחִי	אַף־	בַּלַּיְלָה	אִוִּיתִיךָ	נַפְשִׁי		9
Te-buscarei	em-meu-interior	meu-espírito	também–	na–noite	Te-desejou	Minha-alma		
H7836	H7130	H7307	H0637	H3915	H0183	H5315		
תֵּבֵל׃	יֹשְׁבֵי	לָמְדוּ	צֶדֶק	לָאָרֶץ	מִשְׁפָּטֶיךָ	כַּאֲשֶׁר	כִּי	
mundo	habitantes-de	aprenderam	justiça	para–a–terra	Teus-juízos	quando	porque	
H8398	H3427	H3925	H6664	H0776	H4941			

Na minha alma te desejei de noite, e com o meu espirito, que está dentro de mim, madrugarei a buscar-te; porque, havendo os teus juizos na terra, os moradores do mundo aprendem justiça.

יְעַוֶּל	נְכֹחוֹת	בְּאֶרֶץ	צֶדֶק	לָמַד	בַּל־	רָשָׁע	יֻחַן	10
agirá-injustamente	retidões	em–terra-de	justiça	aprenderá	não–	o–ímpio	Fosse-agraciado	
H5765	H5229	H0776	H6664	H3925	H1077	H7563		
	יְהוָה׃	גְּאוּת	יִרְאֶה	וּבַל־				
§	YHWH	majestade-de	verá	e–não–				
	H3068	H1348	H7200	H1077				

Ainda que se faça favor ao impio, nem por isso aprende a justiça; até na terra da rectidão obra iniquidade, e não olha para a alteza do Senhor.

עָם	קִנְאַת־	וְיֵבֹשׁוּ	יֶחֱזוּ	יֶחֱזָיוּן	בַּל־	יָדְךָ	רָמָה	יְהוָה	11
povo	zelo-por–	e–envergonhar-se-ão	verão	verão	não–	Tua-mão	elevada	YHWH	
H7068	H0954		H2372	H2372	H1077	H3027		H3068	
			תֹּאכְלֵם׃	צָרֶיךָ	אֵשׁ	אַף־			
§			os-devorará	Teus-adversários	fogo	também–			
			H0398		H0784	H0637			

Ó Senhor, ainda que esteja exaltada a tua mão, nem por isso a vêem: vel-a-hão, porém, e confundir-se-hão por causa do zelo que tens do teu povo; e o fogo consumirá a teus adversarios.

פָּעַלְתָּ	מַעֲשֵׂינוּ	כָּל־	גַּם	כִּי	לָנוּ	שָׁלוֹם	תִּשְׁפֹּת	יְהוָה	12
realizaste	nossas-obras	todas–	também	porque	para–nós	paz	concederás	YHWH	
H6466	H4639	H3605	H1571			H7965	H8239	H3068	
								לָנוּ׃	
								para–nós	

Ó Senhor, tu nos darás a paz, porque tu és o que fizeste em nós todas as nossas obras.

13

נַזְכִּיר	בְּךָ	לְבַד־	זוּלָתֶךָ	אֲדֹנִים	בְּעָלוּנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
mencionamos	em–Ti	somente–	além-de-Ti	senhores	dominaram-nos	nosso-Elohim	YHWH
H2142		H0905	H2108	H0113	H1166	H0430	H3068

שְׁמֶךָ׃
Teu-nome
H8034

Ó Senhor Deus nosso, já outros senhores teem tido dominio sobre nós; porém, por ti só, nos lembramos do teu nome

14

וַתַּשְׁמִידֵם	פָּקַדְתָּ	לָכֵן	יָקֻמוּ	בַּל־	רְפָאִים	יְחִיוּ	בַּל־	מֵתִים
e–os-destruíste	visitaste	por–isso	se-levantarão	não–	sombras	viverão	não–	Mortos
H8045				H1077	H7496	H2421	H1077	H4191

לָמוֹ׃	זֵכֶר	כָּל־	וַתְּאַבֵּד
deles	memória	toda–	e–fizeste-perecer
	H2143	H3605	H0006

Morrendo elles, não tornarão a viver; fallecendo, não resuscitarão; por isso os visitaste e destruiste, e apagaste toda a sua memoria.

15

כָּל־	רִחַקְתָּ	נִכְבַּדְתָּ	לַגּוֹי	יָסַפְתָּ	יְהוָה	לַגּוֹי	יָסַפְתָּ
todos–	estendeste	foste-glorificado	a–nação	acrescentaste	YHWH	a–nação	Acrescentaste
H3605	H7368	H3513		H3254	H3068		H3254

קַצְוֵי־	אָרֶץ׃
confins-de–	terra
H7099	H0776

Tu, Senhor, augmentaste a esta gente, tu augmentaste a esta gente, fizeste-te glorioso; mas longe os lançaste, a todos os fins da terra.

16

לָמוֹ׃	מוּסָרְךָ	לַחַשׁ	צָקוֹן	פְּקָדוּךָ	בַּצַּר	יְהוָה
para–eles	Tua-disciplina	sussurro	derramaram	Te-buscaram	na–angústia	YHWH
	H4148	H3908	H6694			H3068

Ó Senhor, no aperto te visitaram; vindo sobre elles a tua correcção, derramaram a sua oração secreta.

17

כֵּן	בַּחֲבָלֶיהָ	תִּזְעַק	תָּחִיל	לָלֶדֶת	תַּקְרִיב	הָרָה	כְּמוֹ
assim	em-suas-dores	grita	sente-dores	para–dar-à-luz	aproxima-se	a–grávida	Como
		H2199		H3205	H7126		H3644

יְהוָה׃	מִפָּנֶיךָ	הָיִינוּ
YHWH	diante-de-Ti	fomos
H3068	H6440	H1961

Como a mulher gravida, quando está proxima ao parto, tem dôres do parto, e dá gritos nas suas dôres, assim fomos nós por causa da tua face, ó Senhor!

18

אֶרֶץ	נַעֲשֶׂה	בַל־	יְשׁוּעֹת	רוּחַ	יָלַדְנוּ	כְּמוֹ	חַלְנוּ	הָרִינוּ
terra	fizemos	não–	salvações	vento	demos-à-luz	como	tivemos-dores	Concebemos
H0776		H1077	H3444	H7307	H3205	H3644		H2029

תֵּבֵל׃	יֹשְׁבֵי	יִפְלוּ	וּבַל־
mundo	habitantes-de	caíram	e–não–
H8398	H3427	H5307	H1077

Bem concebemos nós, e tivemos dôres de parto, porém parimos só vento: livramento não trouxemos á terra, nem cairam os moradores do mundo

עָפָר	שֹׁכְנֵי	וְרַנְּנוּ	הָקִיצוּ	יְקוּמוּן	נִבלָתִי	מֵתֶיךָ	יְחְיוּ	19
pó	moradores-de	e–cantai	despertai	se-levantarão	meu-corpo	Teus-mortos	Viverão	
H6083	H7931		H6974		H5038	H4191	H2421	

ס	תַּפִּיל׃	רְפָאִים	וָאָרֶץ	טַלּוֹתְךָ	אוֹרֹת	טַל	כִּי
§	dará-à-luz	sombras	e–terra	Teu-orvalho	luzes	orvalho-de	porque
	H5307	H7496	H0776	H2919		H2919	

Os teus mortos viverão, como tambem o meu corpo morto, e assim resuscitarão; despertae e exultae, os que habitaes no pó, porque o teu orvalho será como o orvalho de hortaliças, e a terra lançará de si os mortos

חֲבִי	בַּעֲדֶךָ	)דִּלְתְךָ(	]דלתיך[	וְסְגֹר	בַּחֲדָרֶיךָ	בֹּא	עַמִּי	לֵךְ	20
esconde-te	atrás-de-ti	tua-porta	(ketiv)	e–fecha	em-teus-quartos	entra	Meu-povo	Vai	
H2247	H1157			H5462	H2315	H0935		H3212	

זָעַם׃	)יַעֲבָר־(	]יעבור־[	עַד־	רֶגַע	כִּמְעַט־	
indignação	passar–	(ketiv)	até–	momento	um-pouco–	
H2195			H5704	H7281	H4592	

Vae pois, povo meu, entra nos teus quartos, e fecha as tuas portas sobre ti: esconde-te por um só momento, até que passe a ira.

הָאָרֶץ	יֹשֵׁב־	עָוֹן	לִפְקֹד	מִמְּקוֹמוֹ	יֹצֵא	יְהוָה	הִנֵּה	כִּי־	21
a–terra	habitante-de–	iniquidade-de	para–visitar	de-Seu-lugar	saindo	YHWH	eis	Porque–	
H0776	H3427	H5771		H4725	H3318	H3068	H2009		

הֲרוּגֶיהָ׃	עַל־	עוֹד	תְּכַסָּה	וְלֹא־	דָמֶיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	וְגִלְתָה	עָלֶיו
seus-mortos	sobre–	mais	cobrirá	e–não–	seus-sangues	(a)–	a–terra	e–revelará	sobre–ele
H2026		H5750	H3680	H3808	H1818	H0853	H0776	H1540	

ס
§

Porque eis-que o Senhor sairá do seu logar, para castigar os moradores da terra, por causa da sua iniquidade, e a terra descobrirá o seu sangue, e não encobrirá mais os seus mortos á espada.

Chapter 27

עַל	וְהַחֲזָקָה	וְהַגְּדוֹלָה	הַקָּשָׁה	בְּחַרְבּוֹ	יְהוָה	יִפְקֹד	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
sobre	e–a–forte	e–a–grande	a–dura	com-Sua-espada	YHWH	visitará	aquele	No-dia	
	H2389		H7186	H2719	H3068		H1931	H3117	

הַתַּנִּין	אֶת־	וְהָרַג	עֲקַלָּתוֹן	נָחָשׁ	לִוְיָתָן	וְעַל	בָּרִחַ	נָחָשׁ	לִוְיָתָן
o–monstro	(a)–	e–matará	tortuosa	serpente	Livyatan	e–sobre	fugitiva	serpente	Livyatan
	H0853	H2026	H6129	H5175	H3882		H1281	H5175	H3882

ס	בַּיָּם׃	אֲשֶׁר		
§	no–mar	que		
	H3220			

N'aquelle dia o Senhor castigará com a sua espada dura, grande e forte, ao Leviathan, aquella serpente comprida, e ao Leviathan, aquella serpente tortuosa, e matará o dragão, que está no mar

לָהּ׃	עֱנוּ־	חֶמֶד	כֶּרֶם	הַהוּא	בַּיּוֹם	2
a–ela	cantai–	deleite	vinha-de	aquele	No–dia	
		H2531	H3754	H1931	H3117	

N'aquelle dia haverá uma vinha de vinho tinto; cantae d'ella.

וְיוֹם	לַיְלָה	עָלֶיהָ	יִפְקֹד	פֶּן	אַשְׁקֶנָּה	לְרְגָעִים	נֹצְרָהּ	יְהוָה	אֲנִי
e–dia	noite	sobre–ela	visite	para-que-não	a-regarei	a–momentos	a-guardo	YHWH	Eu
H3117	H3915			H6435	H8248	H7281	H5341	H3068	H0589

3

אֶצֳּרֶנָּה׃
a-guardarei
H5341

Eu o Senhor a guardo, e cada momento a regarei; para que ninguem lhe faça damno, de noite e de dia a guardarei.

אֶפְשָׁעָה	בַּמִּלְחָמָה	שַׁיִת	שָׁמִיר	יִתְּנֵנִי	מִי־	לִי	אֵין	חֵמָה
avançarei	na–guerra	abrolho	espinheiro	Me-dará	quem–	para–Mim	não-há	Fúria
H6585	H4421	H7898	H8068	H5414	H4310		H0369	H2534

4

יָחַד׃	אֲצִיתֶנָּה	בָּהּ
juntamente	a-incendiarei	contra–ela
	H6702	

Já não ha furor em mim: quem me poria sarças e espinheiros diante de mim na guerra? eu iria contra elles e juntamente os queimaria.

לִי׃	יַעֲשֶׂה־	שָׁלוֹם	לִי	שָׁלוֹם	יַעֲשֶׂה	בְּמָעוּזִּי	יַחֲזֵק	אוֹ
para–Mim	fará–	paz	para–Mim	paz	fará	em–Minha-fortaleza	segure	Ou
		H7965		H7965		H4581	H2388	

5

Ou pegue da minha força, e faça paz comigo: paz fará comigo.

פְּנֵי־	וּמָלְאוּ	יִשְׂרָאֵל	וּפָרַח	יָצִיץ	יַעֲקֹב	יַשְׁרֵשׁ	הַבָּאִים	
face-de–	e–encheram	Yisra'el	e–brotará	florescerá	Ya'aqov	se-enraizarão	Os–vindouros	
H6440	H4390	H3478			H3290	H8327	H0935	

6

ס	תְּנוּבָה׃	תֵּבֵל
§	de-fruto	mundo
	H8570	H8398

Dias virão em que Jacob lançará raizes, e florescerá e brotará Israel, e encherão de fructo a face do mundo

הֹרָג׃	הֲרֻגָיו	כְּהֶרֶג	אִם־	הִכָּהוּ	מַכֵּהוּ	הַכְּמַכַּת
foi-morto	seus-mortos	como–morte-de	ou–	o-golpeou	seu-golpeador	Como–golpe-de
H2026	H2026	H2027		H5221	H5221	H4347

7

Porventura feriu-o elle como feriu aos que o feriram? ou matou-o elle assim como matou aos que foram mortos por elle?

בְּיוֹם	הַקָּשָׁה	בְּרוּחוֹ	הָגָה	תְּרִיבֶנָּה	בְּשַׁלְחָהּ	בְּסַאסְאָה
no–dia-de	o–duro	com-Seu-sopro	removeste	a-contendeste	ao-enviá-la	Com–medida
H3117	H7186	H7307	H1898	H7378	H7971	H5432

8

קָדִים׃
vento-leste
H6921

Com medida contendeste com ella, quando a rejeitaste, quando a tirou com o seu vento forte, no tempo do vento leste.

הָסַר	פְּרִי	כָּל־	וְזֶה	יַעֲקֹב	עֲוֹן־	יְכֻפַּר	בְּזֹאת	לָכֵן	9
remover	fruto-de	todo-	e-este	Ya'aqov	iniquidade-de-	será-expiada	por-isto	Por-isso	
H5493	H6529	H3605	H2088	H3290	H5771		H2063		

לֹא־	מְנֻפָּצוֹת	גִּר	כְּאַבְנֵי־	מִזְבֵּחַ	אַבְנֵי	כָּל־	וּבְשׂוּמוֹ	חַטָּאתוֹ
não-	esmagadas	giz	como-pedras-de-	altar	pedras-de	todas-	ao-pôr-ele	seu-pecado
H3808		H1615	H0068	H4196	H0068	H3605		

וְחַמָּנִים׃	אֲשֵׁרִים	יָקֻמוּ
e-altares-de-incenso	postes-de-Asherah	se-levantarão
H2553	H0842	

Por isso se expiará a iniquidade de Jacob, e este será todo o fructo, de se ter dado peccado: quando fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, então os bosques e as imagens do sol não poderão ficar em pé

כַּמִּדְבָּר	וְנֶעֱזָב	מְשֻׁלַּח	נָוֶה	בָּדָד	בְּצוּרָה	עִיר	כִּי		10
como-o-deserto	e-desertada	abandonada	habitação	solitária	fortificada	cidade	Porque		
		H7971		H0910	H1219				

סְעִפֶּיהָ׃	וְכִלָּה	יִרְבָּץ	וְשָׁם	עֵגֶל	יִרְעֶה	שָׁם	
seus-ramos	e-consumirá	se-deitará	e-lá	bezerro	pastará	lá	
H5585	H3615	H7257	H8033	H5695		H8033	

Porque a forte cidade ficará solitaria, e a morada será rejeitada e desamparada como um deserto; ali pastarão os bezerros, e ali se deitarão, e devorarão as suas ramas.

לֹא	כִּי	אוֹתָהּ	מְאִירוֹת	בָּאוֹת	נָשִׁים	תִּשָּׁבַרְנָה	קְצִירָהּ	בִּיבֵשׁ	11
não	porque	ela	queimando	vindo	mulheres	serão-quebradas	sua-seara	Ao-secar	
H3808		H0853	H0215	H0935	H0802	H7665		H3001	

עֹשֵׂהוּ	יְרַחֲמֵנוּ	לֹא־	כֵּן	עַל־	הוּא	בִּינוֹת	עַם־
seu-Fazedor	terá-compaixão-dele	não-	isso	por-	ele	entendimento	povo-de-
	H7355	H3808			H1931	H0998	

ס	יְחֻנֵּנוּ׃	לֹא	וְיֹצְרוֹ	
§	o-agraciará	não	e-seu-Formador	
		H3808	H3335	

Quando as suas ramas se seccarem, serão quebradas, e, vindo as mulheres, as accenderão, porque este povo não é povo de entendimento, pelo que aquelle que o fez não se compadecerá d'elle, nem aquelle que o formou lhe fará graça alguma.

מִצְרָיִם	נַחַל	עַד־	הַנָּהָר	מִשִּׁבֹּלֶת	יְהוָה	יַחְבָּט	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	12
Mitsrayim	ribeiro-de	até-	o-rio	de-espiga-de	YHWH	baterá	aquele	no-dia	E-será	
H4714		H5704	H5104		H3068	H2251	H1931	H3117	H1961	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶחָד	לְאַחַד	תְּלֻקְּטוּ	וְאַתֶּם
§	Yisra'el	filhos-de	um	um-a-	sereis-recolhidos	e-vós
	H3478		H0259	H0259	H3950	

E será n'aquelle dia que o Senhor o padejará como se padeja o trigo, desde as correntes do rio, até ao rio do Egypto; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um

בְּאֶרֶץ	הָאֹבְדִים	וּבָאוּ	גָּדוֹל	בְּשׁוֹפָר	יִתָּקַע	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	13
na–terra-de	os–perdidos	e–virão	grande	com–shofar	será-tocado	aquele	no–dia	E–será ¦	
H0776	H0006	H0935		H7782	H8628	H1931	H3117	H1961	

הַקֹּדֶשׁ	בְּהַר	לַיהוָה	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	מִצְרָיִם	בְּאֶרֶץ	וְהַנִּדָּחִים	אַשּׁוּר
o–santo	no–monte	a–YHWH	e–prostrar-se-ão	Mitsrayim	na–terra-de	e–os–dispersos	Ashur
H6944	H2022	H3068	H7812	H4714	H0776	H5080	H0804

בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃	
em–Yerushalayim	
H3389	

E será n'aquelle dia que se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assyria, e os que foram desterrados para a terra do Egypto tornarão a vir, e adorarão ao Senhor no monte sancto em Jerusalem.

Chapter 28

תִּפְאַרְתּוֹ	צְבִי	נֹבֵל	וְצִיץ	אֶפְרַיִם	שִׁכֹּרֵי	גְּאוּת	עֲטֶרֶת	הוֹי	1
sua-glória	esplendor-de	murcha	e–flor	Efrayim	bêbados-de	orgulho-de	coroa-de	Ai	
H8597				H0669	H7910	H1348	H5850	H1945	

יָיִן׃	הֲלוּמֵי	שְׁמָנִים	גֵּיא־	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	
vinho	atingidos-por	gorduras	vale-de–	cabeça-de	sobre–	que	
H3196	H1986	H8081	H1516				

Ai da corôa de soberba dos bebados de Ephraim, cujo glorioso ornamento é como a flor que cae, que está sobre a cabeça do fertil valle dos feridos do vinho.

קֶטֶב	שַׂעַר	בָּרָד	כְּזֶרֶם	לַאדֹנָי	וְאַמִּיץ	חָזָק	הִנֵּה	2
destruição	tormenta-de	granizo	como–tempestade-de	para–Adonai	e–poderoso	forte	Eis	
H6986		H1259	H2230	H0136	H0533	H2389	H2009	

בְּיָד׃	לָאָרֶץ	הִנִּיחַ	שֹׁטְפִים	כַּבִּירִים	מַיִם	כְּזֶרֶם
com–mão	a–terra	lançou	inundando	poderosas	águas	como–tempestade-de
H3027	H0776	H3240	H7857	H3524	H4325	H2230

Eis que o Senhor tem um valente e poderoso que como um alagamento de saraiva, tormenta de destruição, e como um alagamento de impetuosas aguas que trasbordam, com a mão derribará por terra.

אֶפְרָיִם׃	שִׁכֹּרֵי	גְּאוּת	עֲטֶרֶת	תָּדָרַסְנָה	בְּרַגְלַיִם	3
Efrayim	bêbados-de	orgulho-de	coroa-de	será-pisada	Com–pés	
H0669	H7910	H1348	H5850	H7429	H7272	

A corôa de soberba dos bebados de Ephraim será pisada aos pés.

גֵּיא	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	תִּפְאַרְתּוֹ	צְבִי	נֹבֵל	צִיצַת	וְהָיָתָה	4
vale-de	cabeça-de	sobre–	que	sua-glória	esplendor-de	murcha	flor-de	E–será	
H1516				H8597			H6733	H1961	

בְּעוֹדָהּ	אוֹתָהּ	הָרֹאֶה	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	קַיִץ	בְּטֶרֶם	כְּבִכּוּרָה	שְׁמָנִים
enquanto-ainda	ela	o–que-vê	vir	que	verão	antes-de	como–primeira-fruta	gorduras
H5750	H0853	H7200	H7200		H7019	H2962	H1061	H8081

ס	יִבְלָעֶנָּה׃	בְּכַפּוֹ	
§	a-engolirá	em-sua-mão	
	H1104	H3709	

E a flor caida do seu glorioso ornamento, que está sobre a cabeça do fertil valle, será como a bêbera antes do verão, que, vendo a alguem, e tendo-a ainda na mão, a engole.

וּלְצְפִירַת	צְבִי	לַעֲטֶרֶת	צְבָאוֹת	יְהוָה	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	5
e–por–diadema-de	esplendor	por–coroa-de	exércitos	YHWH-de	será	aquele	No–dia	
H6843		H5850		H3068	H1961	H1931	H3117	

עַמּוֹ׃	לִשְׁאָר	תִּפְאָרָה
Seu-povo	para–resto-de	glória
	H7605	H8597

N'aquelle dia o Senhor dos Exercitos será por corôa gloriosa, e por grinalda formosa, para os residuos de seu povo;

וְלִגְבוּרָה	הַמִּשְׁפָּט	עַל־	לַיּוֹשֵׁב	מִשְׁפָּט	וּלְרוּחַ		6
e–por–bravura	o–juízo	sobre–	para–o–que-se-assenta	juízo	E–por–espírito-de		
H1369	H4941		H3427	H4941	H7307		

ס	שָׁעְרָה׃	מִלְחָמָה	מְשִׁיבֵי	
§	ao–portão	guerra	para-os-que-fazem-voltar	
	H8179	H4421	H7725	

E por espirito de juizo, para o que se assenta a julgar, e por fortaleza para os que fazem retirar a peleja até á porta.

וְנָבִיא	כֹּהֵן	תָּעוּ	וּבַשֵּׁכָר	שָׁגוּ	בַּיַּיִן	אֵלֶּה	וְגַם־	7
e–profeta	sacerdote	vaguearam	e–na–bebida-forte	erraram	no–vinho	estes	E–também–	
H5030	H3548	H8582	H7941	H7686	H3196	H0428	H1571	

הַשֵּׁכָר	מִן־	תָּעוּ	הַיַּיִן	מִן־	נִבְלְעוּ	בַּשֵּׁכָר	שָׁגוּ	
bebida-forte	da–	vaguearam	vinho	do–	foram-engolidos	na–bebida-forte	erraram	
H7941		H8582	H3196		H1104	H7941	H7686	

פָּלִילִיָּה׃	פָּקוּ	בָּרֹאֶה	שָׁגוּ
julgamento	tropecearam	na–visão	erraram
H6417	H6328		H7686

Mas tambem estes erram com o vinho e com a bebida forte se desencaminham: até o sacerdote e o propheta erram por causa da bebida forte; são devorados do vinho; se desencaminham com a bebida forte, andam errados na visão, e tropeçam no juizo.

ס	מָקוֹם׃	בְּלִי	צֹאָה	קִיא	מָלְאוּ	שֻׁלְחָנוֹת	כָּל־	כִּי	8
§	lugar	sem	excremento	vômito	cheias-estão	mesas	todas–	Porque	
	H4725	H1097	H6675		H4390	H7979	H3605		

Porque todas as suas mesas estão cheias de vomitos e sujidade, até não haver mais logar limpo.

גְּמוּלֵי	שְׁמוּעָה	יָבִין	מִי	וְאֶת־	דֵּעָה	יוֹרֶה	מִי	אֶת־	9
desmamados	mensagem	fará-entender	quem	e–(a)–	conhecimento	ensinará	Quem	(a)–	
H1580	H8052	H0995	H4310	H0853	H1844		H4310	H0853	

מִשָּׁדָיִם׃	עַתִּיקֵי	מֵחָלָב
de–seios	afastados	de–leite
	H6267	H2461

A quem pois se ensinaria a sciencia? e a quem se daria a entender o que se ouviu? ao desmamado do leite, e ao arrancado dos peitos.

10

קַו	לָצָו	צַו	לָצָו	צַו	כִּי
linha	sobre–mandamento	mandamento	sobre–mandamento	mandamento	Porque
	H6673	H6673	H6673	H6673	

שָׁם׃	זְעֵיר	שָׁם	זְעֵיר	לָקָו	קַו	לָקָו
ali	um-pouco	aqui	um-pouco	sobre–linha	linha	sobre–linha
H8033	H2191	H8033	H2191			

Porque é mandamento, sobre mandamento, mandamento sobre mandamento, regra sobre regra, regra sobre regra: um pouco aqui, um pouco ali.

11

הַזֶּה׃	הָעָם	אֶל־	יְדַבֵּר	אַחֶרֶת	וּבְלָשׁוֹן	שְׂפַת	בְּלַעֲגֵי	כִּי
este	o–povo	a–	falará	outra	e–com–língua	lábio	com–balbuciar-de	Porque
H2088		H0413	H1696	H0312	H3956	H8193	H3934	

Pelo que por labios de gago, e por outra lingua, fallará a este povo.

12

הַמַּרְגֵּעָה	וְזֹאת	לֶעָיֵף	הָנִיחוּ	הַמְנוּחָה	זֹאת	אֲלֵיהֶם	אָמַר	וַאֲשֶׁר
o–refúgio	e–este	ao–cansado	dai-descanso	o–descanso	este	a–eles	disse	Aos–quais ¦
H4774	H2063	H5889	H5117	H4496	H2063	H0413	H0559	

שְׁמוֹעַ׃	אָבוּא	וְלֹא
ouvir	quiseram	e–não
H8085	H0014	H3808

Ao qual disse: Este é o descanço, dae descanço ao cançado, e este é o refrigerio: porém não quizeram ouvir.

13

צַו	לָצָו	צַו	יְהוָה	דְּבַר־	לָהֶם	וְהָיָה
mandamento	sobre–mandamento	mandamento	YHWH	palavra-de–	para–eles	E–será
H6673	H6673	H6673	H3068	H1697	H1992	H1961

שָׁם	זְעֵיר	שָׁם	זְעֵיר	לָקָו	קַו	לָקָו	קַו	לָצָו
ali	um-pouco	aqui	um-pouco	sobre–linha	linha	sobre–linha	linha	sobre–mandamento
H8033	H2191	H8033	H2191					H6673

וְנִלְכְּדוּ׃	וְנוֹקְשׁוּ	וְנִשְׁבְּרוּ	אָחוֹר	וְכָשְׁלוּ	יֵלְכוּ	לְמַעַן
e–sejam-capturados	e–sejam-enlaçados	e–se-quebrem	para-trás	e–tropeçem	andem	para-que
H3920	H3369	H7665	H0268	H3782	H3212	H4616

פ
¶

Assim pois a palavra do Senhor lhes será mandamento sobre mandamento, mandamento sobre mandamento, regra sobre regra, regra sobre regra, um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para traz, e se quebrantem, e se enlacem, e sejam presos.

14

הַזֶּה	הָעָם	מֹשְׁלֵי	לָצוֹן	אַנְשֵׁי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	לָכֵן
este	o–povo	governantes-de	zombor	homens-de	YHWH	palavra-de–	ouvi	Por–isso
H2088		H4910	H3944	H0376	H3068	H1697	H8085	

בִּירוּשָׁלִָם׃	אֲשֶׁר
em–Yerushalayim	que
H3389	

Pelo que ouvi a palavra do Senhor, homens escarnecedores, que dominam este povo, que está em Jerusalem.

15

שיט]	חֹזֵה	עָשִׂינוּ	שְׁאוֹל	וְעִם־	מָוֶת	אֶת־	בְּרִית	כָּרַתְנוּ	אֲמַרְתֶּם	כִּי
(ketiv)	acordo	fizemos	Sheol	e–com–	morte	(a)–	aliança	cortamos	dissestes	Porque
H7885	H2374		H7585		H4194	H0854	H1285	H3772	H0559	

כָּזָב	שָׂמְנוּ	כִּי	יִבּוֹאֵנוּ	לֹא	(יַעֲבֹר)	עבר]	כִּי־	שׁוֹטֵף	(שׁוֹט
mentira	fizemos	porque	nos-atingirá	não	passar	(ketiv)	quando–	inundante	flagelo
H3577			H0935	H3808				H7857	H7752

ס	נִסְתָּרְנוּ׃	וּבַשֶּׁקֶר	מַחְסֵנוּ	
§	nos-escondemos	e–em–falsidade	nosso-refúgio	
	H5641	H8267	H4268	

Porquanto dizeis: Fizemos concerto com a morte, e com o inferno fizemos alliança; quando passar o diluvio do açoite, não chegará a nós, porque pozemos a mentira por nosso refugio, e debaixo da falsidade nos escondemos.

16

אֶבֶן	אֶבֶן	בְּצִיּוֹן	יְסֹד	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
pedra-de	pedra	em–Tsion	fundando	eis-Me	YHWH	Adonai	disse	assim	Por–isso
H0068	H0068	H6726	H3245	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

יָחִישׁ׃	לֹא	הַמַּאֲמִין	מוּסָד	מוּסָד	יִקַּרַת	פִּנַּת	בֹּחַן
terá-pressa	não	o–que-crê	firmeza	fundamento-de	preciosa	angular	provação
	H3808	H0539	H3245	H4143	H3368	H6438	H0976

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu fundo em Sião uma pedra, uma pedra já provada, pedra preciosa de esquina, que está bem firme e fundada: aquelle que crer não se apresse.

17

כָּזָב	מַחְסֵה	בָּרָד	וְיָעָה	לְמִשְׁקָלֶת	וּצְדָקָה	לְקָו	מִשְׁפָּט	וְשַׂמְתִּי
mentira	refúgio-de	granizo	e–varrerá	por–prumo	e–justiça	por–linha	juízo	E–porei
H3577	H4268	H1259	H3261	H4949	H6666		H4941	

יִשְׁטְפוּ׃	מַיִם	וְסֵתֶר
inundarão	águas	e–esconderijo
H7857	H4325	

E regrarei o juizo ao cordel, e a justiça ao nivel, e a saraiva varrerá o refugio da mentira, e as aguas cobrirão o esconderijo.

18

תָּקוּם	לֹא	שְׁאוֹל	אֶת־	וְחָזוּתְכֶם	מָוֶת	אֶת־	בְּרִיתְכֶם	וְכֻפָּר
subsistirá	não	Sheol	(a)–	e–vosso-acordo	morte	(a)–	vossa-aliança	E–será-anulada
	H3808	H7585	H0854	H2380	H4194	H0854	H1285	

לְמִרְמָס׃	לוֹ	וְהֱיִיתֶם	יַעֲבֹר	כִּי	שׁוֹטֵף	שׁוֹט
para–pisoteio	para–ele	e–sereis	passar	quando	inundante	flagelo
H4823		H1961			H7857	H7752

E o vosso concerto com a morte se annulará; e a vossa alliança com o inferno não subsistirá; e, quando o diluvio do açoite passar, então sereis d'elle pisados.

19

בַּיּוֹם	יַעֲבֹר	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	כִּי־	אֶתְכֶם	יִקַּח	עָבְרוֹ	מִדֵּי
de–dia	passará	em–manhã	de–manhã	porque–	vós	tomará	passar	Sempre-que
H3117		H1242	H1242		H0853	H3947		H1767

שְׁמוּעָה׃	הָבִין	זִוָּעָה	רַק־	וְהָיָה	וּבַלַּיְלָה
a-mensagem	entender	terror	somente–	e–será	e–de–noite
H8052	H0995	H2113	H7535	H1961	H3915

Desde que começa a passar, vos arrebatará, porque todas as manhãs passará, de dia e de noite: e será que sómente o ouvir a fama causará grande turbação.

20

כְּהִתְכַּנֵּס׃	צָרָה	וְהַמַּסֵּכָה	מֵהִשְׁתָּרֵעַ	הַמַּצָּע	קָצַר	כִּי־
de–se-envolver	estreita	e–a–cobertura	de–se-estender	a–cama	curta	Porque–
H3664			H8311	H4702		

Porque a cama será tão curta que ninguem se poderá estender n'ella; e o cobertor tão estreito que se não possa cobrir com elle

21

יִרְגָּז	בְּגִבְעוֹן	כְּעֵמֶק	יְהוָה	יָקוּם	פְּרָצִים	כְּהַר־	כִּי	
Se-agitará	Giv'on	como–vale-de	YHWH	se-levantará	Peratsim	como–monte–	Porque	
H7264	H1391	H6010	H3068		H6559	H2022		

עֲבֹדָתוֹ׃	נָכְרִיָּה	עֲבֹדָתוֹ	וְלַעֲבֹד	מַעֲשֵׂהוּ	זָר	מַעֲשֵׂהוּ	לַעֲשׂוֹת
Seu-trabalho	estrangeiro	Seu-trabalho	e–para–fazer	Sua-obra	estranha	Sua-obra	para–fazer
H5656	H5237	H5656	H5647	H4639		H4639	

Porque o Senhor se levantará como no monte de Perazim, e se irará, como no valle de Gibeon, para fazer a sua obra, a sua estranha obra, e para executar o seu acto, o seu estranho acto.

22

כָּלָה	כִּי־	מוֹסְרֵיכֶם	יֶחֱזָקוּ	פֶּן־	תִּתְלוֹצָצוּ	אַל־	וְעַתָּה	
destruição	porque–	vossas-amarras	se-fortaleçam	para-que-não–	zombeis	não–	E–agora	
H3617		H4147	H2388	H6435	H3887	H0408	H6258	

הָאָרֶץ׃	כָּל־	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	מֵאֵת	שָׁמַעְתִּי	וְנֶחֱרָצָה
a–terra	toda–	sobre–	exércitos	YHWH-de	Adonai	de–junto-de	ouvi	e–determinada
H0776	H3605			H3069	H0136	H0854	H8085	H2782

Agora pois mais não escarneçaes, para que vossas ataduras se não façam mais fortes: porque já ao Senhor Jehovah dos Exercitos ouvi fallar d'uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a terra.

23

אִמְרָתִי׃	וְשִׁמְעוּ	הַקְשִׁיבוּ	קוֹלִי	וְשִׁמְעוּ	הַאֲזִינוּ	
minha-palavra	e–ouvi	atentai	minha-voz	e–ouvi	Dai-ouvidos	
	H8085	H7181		H8085	H0238	

Inclinae os ouvidos, e ouvi a minha voz: attendei bem, e ouvi o meu discurso.

24

אַדְמָתוֹ׃	וְיִשַּׁד־	יְפַתַּח	לִזְרֹעַ	הַחֹרֵשׁ	יַחֲרֹשׁ	הַיּוֹם	הַכֹּל
sua-terra	e–gradará	abrirá	para–semear	o–lavrador	arará	o–dia	Todo
H0127	H7702		H2232			H3117	H3605

Porventura lavra todo o dia o lavrador, para semear? ou abre e desterroa todo o dia a sua terra?

25

חִטָּה	וְשָׂם	יִזְרֹק	וְכַמֹּן	קֶצַח	וְהֵפִיץ	פָּנֶיהָ	שִׂוָּה	אִם־	הֲלוֹא
trigo	e–pôs	lançou	e–cominho	endro	e–espalhou	sua-face	nivelou	quando–	Não
H2406		H2236	H3646	H7100		H6440			H3808

גְּבֻלָתוֹ׃	וְכֻסֶּמֶת	נִסְמָן	וּשְׂעֹרָה	שׂוֹרָה	
em-sua-borda	e–espelta	em-lugar-marcado	e–cevada	em-fileiras	
H1367	H3698	H5567	H8184	H7795	

Porventura não é assim? quando já tem gradado a sua superficie, então esparge n'ella ervilhaca, e derrama cominho: ou lança n'ella do melhor trigo, ou cevada escolhida, ou centeio, cada qual no seu logar.

26

יוֹרֶנּוּ׃	אֱלֹהָיו	לַמִּשְׁפָּט	וְיִסְרֹו	
o-ensina	seu-Elohim	para–o–justo	E–instrui-o	
	H0430	H4941	H3256	

O seu Deus o ensina, e o instrue ácerca do que ha de fazer.

27

כַּמֹּן	עַל־	עֲגָלָה	וְאוֹפַן	קֶצַח	יוּדַשׁ	בֶּחָרוּץ	לֹא	כִּי
cominho	sobre–	carroça	e–roda-de	endro	debulhará	com–trilho	não	Porque
H3646		H5699	H0212	H7100	H1758		H3808	

בַּשָּׁבֶט׃	וְכַמֹּן	קֶצַח	יֻחְבַּט	בַּמַּטֶּה	כִּי	יוּסַּב	
com–a–bastão	e–cominho	endro	será-batido	com–a–vara	porque	será-girada	
H7626	H3646	H7100	H2251	H4294		H5437	

Porque a ervilhaca não se trilha com trilho, nem sobre o cominho passa roda de carro; mas com uma vara se sacode a ervilhaca, e o cominho com um páu.

גֻּלְגָּל	וְהָמַם	יְדוֹשֶׁנּוּ	אָדַושׁ	לָנֶצַח	לֹא	כִי	יוּדָק	לֶחֶם	28
roda-de	e-fez-passar	debulhará	debulhar	para-sempre	não	porque	será-moído	Pão	
H1536	H2000	H1758	H0156	H5331	H3808		H1854	H3899	

יְדַקֶּנּוּ׃	לֹא־	וּפָרָשָׁיו	עֻגָלָתוֹ	
o-moerão	não-	e-seus-cavaleiros	sua-carroça	
H1854	H3808		H5699	

O trigo é esmiuçado, mas não se trilha continuamente, nem se esmiuça com as rodas do seu carro, nem se quebranta com os seus cavallos.

עֵצָה	הִפְלִיא	יָצָאָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵעִם	זֹאת	גַּם־		29
conselho	tornou-maravilhoso	saiu	exércitos	YHWH-de	de-junto-de	isto	Também-		
H6098	H6381	H3318		H3068		H2063	H1571		

ס	תּוּשִׁיָּה׃	הִגְדִּיל	
§	sabedoria	engrandeceu	
	H8454	H1431	

Até isto procede do Senhor dos Exercitos; porque é maravilhoso em conselho e grande em obra.

Chapter 29

שְׁנָה	עַל־	שָׁנָה	סְפוּ	דָּוִד	חָנָה	קִרְיַת	אֲרִיאֵל	אֲרִיאֵל	הוֹי	1
ano	sobre-	ano	acrescentai	David	acampou	cidade-em-que	Ari'el	Ari'el	Ai	
H8141		H8141	H5595	H1732	H2583	H7151	H0740	H0740	H1945	

יִנְקֹפוּ׃	חַגִּים
girem	festas
	H2282

Ai d'Ariel, Ariel, a cidade em que David assentou o seu arraial! accrescentae anno a anno, e sacrifiquem sacrificios festivos.

כַּאֲרִיאֵל׃	לִי	וְהָיְתָה	וַאֲנִיָּה	תַּאֲנִיָּה	וְהָיְתָה	לַאֲרִיאֵל	וַהֲצִיקוֹתִי		2
como-Ari'el	para-Mim	e-será	e-luto	lamentação	e-haverá	a-Ari'el	E-apertar-ei		
H0740		H1961	H0592	H8386	H1961	H0740	H6693		

Comtudo porei a Ariel em aperto, e haverá pranto e tristeza: e a cidade me será como Ariel.

עָלַיִךְ	וַהֲקִימוֹתִי	מָצֹב	עָלַיִךְ	וְצַרְתִּי	עָלַיִךְ	כַּדּוּר	וְחָנִיתִי		3
contra-ti	e-levantarei	posto	contra-ti	e-cercar-te-ei	contra-ti	como-círculo	E-acamparei		
		H4674					H2583		

מְצֻרֹת׃
fortificações
H4694

Porque te cercarei com o meu arraial, e te sitiarei com baluartes, e levantarei tranqueiras contra ti.

וְהָיָה	אִמְרָתֵךְ	תִּשַּׁח	וּמֵעָפָר	תְּדַבֵּרִי	מֵאֶרֶץ	וְשָׁפַלְתְּ		4
e-será	tua-palavra	será-abafada	e-do-pó	falarás	da-terra	E-serás-humilhada		
H1961		H7817	H6083	H1696	H0776	H8213		

תְּצַפְצֵף׃	אִמְרָתֵךְ	וּמֵעָפָר	קוֹלֵךְ	מֵאֶרֶץ	כְּאוֹב
sussurrará	tua-palavra	e-do-pó	tua-voz	da-terra	como-fantasma
H6850		H6083		H0776	H0178

Então serás abatida, fallarás desde debaixo da terra, e a tua falla desde o pó sairá fraca, e será a tua voz desde debaixo da terra, como a d'um feiticeiro, e a tua falla assobiará desde debaixo do pó.

הֲמוֹן	עֹבֵר	וּכְמֹץ	זָרֶיךָ	הֲמוֹן	דַּק	כְּאָבָק	וְהָיָה	5
multidão-de	passando	e–como–palha	teus-estrangeiros	multidão-de	fino	como–pó	E–será	
		H4671			H1851	H0080	H1961	

פִּתְאֹם׃	לְפֶתַע	וְהָיָה	עָרִיצִים
subitamente	de–repente	e–será	tiranos
H6597	H6621	H1961	H6184

E a multidão dos teus inimigos será como o pó miudo, e a multidão dos tyrannos como a pragana que passa, e n'um momento repentino succederá.

גָּדוֹל	וְקוֹל	וּבְרַעַשׁ	בְּרַעַם	תִּפָּקֵד	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵעִם	6
grande	e–voz	e–com–terremoto	com–trovão	serás-visitada	exércitos	YHWH-de	De–junto-de	
		H7494	H7482			H3068		

אוֹכֶלָה׃	אֵשׁ	וְלַהַב	וְסוּפָה	סוּפָה
devorador	fogo	e–labareda-de	e–vendaval	tempestade
H0398	H0784	H3851		

Do Senhor dos Exercitos serás visitada com trovões, e com terremotos, e grande arroido com tufão de vento, e tempestade, e labareda de fogo consumidor.

עַל־	הַצֹּבְאִים	הַגּוֹיִם	כָּל־	הֲמוֹן	לַיְלָה	חֲזוֹן	כַּחֲלוֹם	וְהָיָה	7
contra–	que-guerreiam	as–nações	todas–	multidão-de	noite	visão-de	como–sonho	E–será	
	H6633		H3605		H3915	H2377	H2472	H1961	

לָהּ׃	וְהַמְּצִיקִים	וּמְצֻדָתָהּ	צֹבְיָהּ	וְכָל־	אֲרִיאֵל
a–ela	e–os-que-a-oprimem	e–sua-fortaleza	que-lutam-contra-ela	e–todos–	Ari'el
	H6693		H6633	H3605	H0740

E como o sonho de visão de noite, assim será a multidão de todas as nações que pelejarão contra Ariel, como tambem todos os que pelejarão contra ella e contra os seus muros, e a porão em aperto.

וְכַאֲשֶׁר	נַפְשׁוֹ	וְרֵיקָה	וְהִקִּיץ	אוֹכֵל	וְהִנֵּה	הָרָעֵב	יַחֲלֹם	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	8
e–como	sua-alma	e–vazia	e–desperta	comendo	e–eis	o–faminto	sonha	como	E–será	
	H5315	H7386	H6974	H0398	H2009	H7457			H1961	

כֵּן	שׁוֹקֵקָה	וְנַפְשׁוֹ	עָיֵף	וְהִנֵּה	וְהִקִּיץ	שֹׁתֶה	וְהִנֵּה	הַצָּמֵא	יַחֲלֹם
assim	ansiando	e–sua-alma	cansado	e–eis	e–desperta	bebendo	e–eis	o–sedento	sonha
	H8264	H5315	H5889	H2009	H6974	H8354	H2009	H6771	

ס	צִיּוֹן׃	הַר	עַל־	הַצֹּבְאִים	הַגּוֹיִם	כָּל־	הֲמוֹן	יִהְיֶה
§	Tsion	monte-de	contra–	que-guerreiam	as–nações	todas–	multidão-de	será
	H6726	H2022		H6633		H3605		H1961

Será tambem como o faminto que sonha, e eis-que lhe parece que come, porém, acordando, se acha a sua alma vazia, ou como o sequioso que sonha, e eis-que lhe parece que bebe, porém, acordando, eis-que ainda desfallecido se acha, e a sua alma com sêde: assim será toda a multidão das nações, que pelejarem contra o monte de Sião

יָיִן	וְלֹא־	שָׁכְרוּ	וָשָׁעוּ	הִשְׁתָּעַשְׁעוּ	וּתְמָהוּ	הִתְמַהְמְהוּ		9
de-vinho	e–não–	embriagai-vos	e–ficai-cegos	cegai-vos	e–assombrai-vos	Demorai-vos		
H3196	H3808	H7937			H8539	H4102		

שֵׁכָר׃	וְלֹא	נָעוּ	
de–bebida-forte	e–não	cambaleai	
H7941	H3808	H5128	

Tardam, porém, pelo que vos maravilhae, andam folgando, portanto clamae: bebados estão, mas não de vinho, andam titubeando, mas não de bebida forte.

10 כִּי־ נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תַּרְדֵּמָה וַיְעַצֵּם
Porque– derramou sobre–vós YHWH espírito-de sono-profundo e–fechou
H3588 H5258 H3068 H7307 H8639 H0853

אֶת־ עֵינֵיכֶם הַנְּבִיאִים וְאֶת־ רָאשֵׁיכֶם הַחֹזִים כִּסָּה׃
(a)– vossos-olhos os–profetas e–(a)– vossas-cabeças os–videntes cobriu
H0853 H5030 H0853 H7218 H2374 H3680

Porque o Senhor derramou sobre vós um espirito de profundo somno, e fechou os vossos olhos; vendou os prophetas, e os vossos cabeças, e os videntes.

11 וַתְּהִי לָכֶם חָזוּת הַכֹּל כִּדְבְרֵי הַסֵּפֶר הֶחָתוּם אֲשֶׁר־ יִתְּנוּ אֹתוֹ
E–foi para–vós visão-de o–todo como–palavras-de o–livro o–selado que– dão ele
H1961 H3808 H2380 H3605 H1697 H2856 H0834 H5414 H0853

לֵאמֹר קְרָא־ נָא וְאָמַר לֹא אוּכַל כִּי חָתוּם הוּא׃
dizendo lê por-favor– e–disse não posso porque selado ele-está
H0559 H7121 H4994 H0559 H3201 H3588 H2856 H1931

Pelo que toda a visão vos é como as palavras d'um livro sellado que se dá ao que sabe ler, dizendo: Ora lê isto: e elle dirá: Não posso, porque está sellado.

12 וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא־ נָא
E–é-dado o–livro sobre aquele-que não– conhece livro dizendo lê por-favor–
H5414 H3808 H3045 H5612 H0559 H7121 H4994

וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר׃ ס
e–diz isto não conheço livro §
H0559 H2088 H3808 H3045 H5612

Ou dá-se o livro ao que não sabe lêr, dizendo: Ora lê isto: e elle dirá: Não sei ler.

13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו
E–disse Adonai porque que se-aproximou o–povo este com-sua-boca
H0559 H0136 H3282 H3588 H5066 H5971 H2088 H6310

וּבִשְׂפָתָיו כִּבְּדוּנִי וְלִבּוֹ רִחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם
e–com-seus-lábios Me-honraram e–seu-coração está-longe de–Mim e–foi seu-temor-de-Mim
H8193 H3513 H3820 H7368 H4480 H1961 H3374

מְלֻמָּדָה׃ אֲנָשִׁים מִצְוַת אֹתִי
ensinado homens mandamento-de (a)–mim
H3925 H0376 H4687 H0853

Porque o Senhor disse: Pois que este povo se chega para mim com a sua bocca, e com os seus labios me honra, porém o seu coração afugenta para longe de mim e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, em que foi instruido;

הַפְלֵא	הַזֶּה	הָעָם־	אֶת־	לְהַפְלִיא	יוֹסֵף	הִנֵּנִי	לָכֵן	14
maravilhando	este	o–povo–	(a)–	para–fazer-maravilhas	acrescentando	eis-Me	Por–isso	
H6381	H2088		H0853	H6381	H3254	H2009		

נִבְוָיו	וּבִינַת	חַכְמָיו	חָכְמַת	וְאָבְדָה	וָפֶלֶא	
seus-entendidos	e–entendimento-de	seus-sábios	sabedoria-de	e–perecerá	e–maravilha	
H0995	H0998	H2450	H2451	H0006	H6382	

ס	תִּסְתַּתָּר׃	
§	se-esconderá	
	H5641	

Portanto eis-que continuarei a fazer uma obra maravilhosa no meio d'este povo; uma obra maravilhosa e um assombro, porque a sabedoria dos seus sabios perecerá, e o entendimento dos seus prudentes se esconderá.

וְהָיָה	עֵצָה	לַסְתֵּר	מֵיהוָה	הַמַּעֲמִיקִים	הוֹי	15
e–foi	conselho	para–esconder	de–YHWH	os-que-escondem-profundamente	Ai	
H1961	H6098	H5641	H3068	H6009	H1945	

יוֹדְעֵנוּ׃	וּמִי	רֹאֵנוּ	מִי	וַיֹּאמְרוּ	מַעֲשֵׂיהֶם	בְּמַחְשָׁךְ
nos-conhece	e–quem	nos-vê	quem	e–disseram	suas-obras	em–escuridão
H3045	H4310	H7200	H4310	H0559	H4639	H4285

Ai dos que querem esconder profundamente o conselho do Senhor, e fazem as suas obras ás escuras, e dizem: Quem nos vê? e quem nos conhece?

מַעֲשֶׂה	יֹאמַר	כִּי־	יֵחָשֵׁב	הַיֹּצֵר	כְּחֹמֶר	אִם־	הַפְכְּכֶם	16
obra	dirá	porque–	será-considerado	o–oleiro	como–barro-de	se–	Vossa-perversidade	
H4639	H0559		H2803	H3335			H2017	

הֵבִין׃	לֹא	לְיוֹצְרוֹ	אָמַר	וְיֵצֶר	עָשָׂנִי	לֹא	לְעֹשֵׂהוּ
entende	não	a–seu-formador	diz	e–formado	me-fez	não	a–seu-fazedor
H0995	H3808	H3335	H0559	H3336		H3808	

Vossa perversidade é, como se o oleiro fosse egual ao barro, e a obra dissesse ao seu artifice: Não me fez; e o vaso formado dissesse do seu oleiro: Nada sabe.

לַיָּעַר	וְהַכַּרְמֶל	לַכַּרְמֶל	לְבָנוֹן	וְשָׁב	מִזְעָר	מְעַט	עוֹד	הֲלוֹא־	17
como–a–floresta	e–o–pomar	a–pomar	Levanon	e–voltará	pequeno	um-pouco	ainda	Não–	
	H3759	H3759	H3844	H7725	H4213	H4592	H5750	H3808	

יֵחָשֵׁב׃
será-considerado
H2803

Porventura não se converterá o Libano, n'um breve momento, em campo fertil? e o campo fertil não se reputará por um bosque?

וּמֵחֹשֶׁךְ	וּמֵאֹפֶל	סֵפֶר	דִּבְרֵי־	הַחֵרְשִׁים	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְשָׁמְעוּ	18
e–de–trevas	e–de–escuridão	livro	palavras-de–	os–surdos	aquele	no–dia–	E–ouvirão	
H2822	H0652		H1697	H2795	H1931	H3117	H8085	

תִּרְאֶינָה׃	עִוְרִים	עֵינֵי
verão	cegos	olhos-de
H7200	H5787	

E n'aquelle dia os surdos ouvirão as palavras do livro, e d'entre a escuridão e d'entre as trevas as verão os olhos dos cegos.

יִשְׂרָאֵל	בִּקְדוֹשׁ	אָדָם	וְאֶבְיוֹנֵי	שִׂמְחָה	בַּיהוָה	עֲנָוִים	וְיָסְפוּ	19
Yisra'el	no–Santo-de	adam	e–pobres-de	alegria	em–YHWH	humildes	E–acrescentarão	
H3478	H6918	H0120	H0034	H8057	H3068	H6035	H3254	

יָגִילוּ׃
exultarão
H1523

E os mansos terão gozo sobre gozo no Senhor; e os necessitados entre os homens se alegrarão no sancto de Israel:

שֹׁקְדֵי	כָּל־	וְנִכְרְתוּ	לֵץ	וְכָלָה	עָרִיץ	אָפֵס	כִּי־	20
vigilantes-de	todos–	e–foram-cortados	zombador	e–cessou	tirano	acabou	Porque–	
H8245	H3605	H3772	H3887	H3615	H6184	H0656		

אָוֶן׃
iniquidade
H0205

Porque o tyranno fenece, e se consome o escarnecedor, e todos os que se dão á iniquidade são extirpados;

יִקְשְׁוֹן	בַּשָּׁעַר	וְלַמּוֹכִיחַ	בְּדָבָר	אָדָם	מַחֲטִיאֵי		21
armam-armadilha	no–portão	e–para-o-que-repreende	com-palavra	adam	Os-que-fazem-pecar		
H6983	H8179	H3198	H1697	H0120	H2398		

ס	צַדִּיק׃	בַּתֹּהוּ	וַיַּטּוּ	
§	justo	em–vazio	e–desviam	
	H6662	H8414	H5186	

Os que fazem culpado ao homem por uma palavra, e armam laços ao que os reprehende na porta, e os que lançam o justo para o deserto.

אַבְרָהָם	אֶת־	פָּדָה	אֲשֶׁר	יַעֲקֹב	בֵּית	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	22
Avraham	(a)–	resgatou	que	Ya'aqov	casa-de	a–	YHWH	disse	assim–	Por–isso	
H0085	H0853	H6299		H3290		H0413	H3068	H0559	H3541		

יֶחֱוָרוּ׃	פָּנָיו	עַתָּה	וְלֹא	יַעֲקֹב	יֵבוֹשׁ	עַתָּה	לֹא־
empalidecerá	seu-rosto	agora	e–não	Ya'aqov	se-envergonhará	agora	não–
H2357	H6440	H6258	H3808	H3290	H0954	H6258	H3808

Portanto assim diz o Senhor, que remiu a Abrahão, ácerca da casa de Jacob: Jacob não será agora mais envergonhado, nem agora se descorará mais a sua face

שְׁמִי	יַקְדִּישׁוּ	בְּקִרְבּוֹ	יָדַי	מַעֲשֵׂה	יְלָדָיו	בְּרְאֹתוֹ	כִּי	23
Meu-nome	santificarão	em-seu-meio	Minhas-mãos	obra-de	seus-filhos	ao-ver-ele	Porque	
H8034	H6942	H7130	H3027	H4639	H3206	H7200		

יַעֲרִיצוּ׃	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְאֶת־	יַעֲקֹב	קְדוֹשׁ	אֶת־	וְהִקְדִּישׁוּ
temerão	Yisra'el	Elohim-de	e–(a)–	Ya'aqov	Santo-de	(a)–	e–santificarão
H6206	H3478	H0430	H0853	H3290	H6918	H0853	H6942

Mas vendo elle a seus filhos, a obra das minhas mãos, no meio d'elle, então sanctificarão o meu nome, e sanctificarão ao Sancto de Jacob, e temerão ao Deus de Israel.

יִלְמְדוּ־	וְרוֹגְנִים	בִּינָה	רוּחַ	תֹּעֵי־	וְיָדְעוּ	24
aprenderão–	e–murmuradores	entendimento	espírito	errantes-de–	E–conhecerão	
H3925	H7279	H0998	H7307	H8582	H3045	

לֶקַח׃
ensinamento
H3948

E os errados de espirito virão a ter entendimento, e os murmuradores aprenderão doutrina.

Chapter 30

1 הַוֹי בָּנִים סֹרְרִים נְאֻם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלַאֲנוֹת מַסֵּכָה וְלִנְסֹךְ רוּחִי לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת עַל־חַטָּאת׃

הַוֹי	בָּנִים	סֹרְרִים	נְאֻם־	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	עֵצָה	וְלֹא	מִנִּי	
Ai	filhos	rebeldes	declaração-de-	YHWH	para-fazer	conselho	e-não	de-Mim	
H1945		H5637		H3068		H6098	H3808		

וְלִנְסֹךְ	מַסֵּכָה	וְלֹא	רוּחִי	לְמַעַן	סְפוֹת	חַטָּאת	עַל־	חַטָּאת׃
e-para-derramar	libação	e-não	Meu-espírito	para	acrescentar	pecado	sobre-	pecado
		H3808	H7307	H4616	H5595			

Ai dos filhos que se rebellam, diz o Senhor, que tomaram conselho, mas não de mim; e que se cobriram com cobertura, mas não que venha do meu espirito; para assim accrescentarem peccado sobre peccado.

2 הַהֹלְכִים לָעוּז שְׁאָלוּ וְלֹא פִּי מִצְרַיִם לָרֶדֶת וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם׃

הַהֹלְכִים	לָעוּז	שְׁאָלוּ	וְלֹא	פִּי	מִצְרַיִם	לָרֶדֶת
Os-que-vão	para-fortalecer	consultaram	não	e-Minha-boca	a-Mitsrayim	para-descer
H1980	H5810	H7592	H3808	H6310	H4714	H3381

וְלַחְסוֹת	בְּצֵל	פַּרְעֹה	מָעוֹז	בְּמָעוֹז	מִצְרָיִם׃
e-para-refugiar	na-sombra-de	Par'oh	em-fortaleza-de		Mitsrayim
H2620	H6738	H6547	H4581		H4714

Que vão descer ao Egypto, e não perguntam á minha bocca; para se fortificarem com a força de Pharaó, e para confiarem na sombra do Egypto.

3 וְהָיָה לָכֶם מָעוֹז פַּרְעֹה לְבֹשֶׁת וְהֶחָסוּת בְּצֵל־מִצְרַיִם לִכְלִמָּה׃

וְהָיָה	לָכֶם	מָעוֹז	פַּרְעֹה	לְבֹשֶׁת	וְהֶחָסוּת	בְּצֵל־	מִצְרַיִם	
E-será	para-vós	fortaleza-de	Par'oh	para-vergonha	e-o-refúgio	na-sombra-de-	Mitsrayim	
H1961		H4581	H6547	H1322	H2622	H6738	H4714	

לִכְלִמָּה׃
para-humilhação
H3639

Porque a força de Pharaó se vos tornará em vergonha, e a confiança na sombra do Egypto em confusão.

4 כִּי־הָיוּ בְצֹעַן שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ׃

כִּי־	הָיוּ	בְצֹעַן	שָׂרָיו	וּמַלְאָכָיו	חָנֵס	יַגִּיעוּ׃	
Porque-	estiveram	em-Tso'an	seus-príncipes	e-seus-mensageiros	a-Hanes	chegam	
	H1961	H6814	H8269	H4397	H2609	H5060	

Havendo estado os seus principes em Zoan, e havendo chegado os seus embaixadores a Hanes,

5 כֹּל הבאישׁ (הֹבִישׁ) עַל־עַם לֹא־יוֹעִילוּ לָמוֹ לֹא לְעֵזֶר לְעֶזְרָה וְלִבּוּשׁ וְלֹא לְהוֹעִיל לִבְשֶׁת וְגַם־לְחֶרְפָּה׃ ס

כֹּל	הבאישׁ	(הֹבִישׁ)	עַל־	עַם	לֹא־	יוֹעִילוּ	לָמוֹ	לֹא	לְעֵזֶר	לְעֶזְרָה	
Todo	(ketiv)	se-envergonhou	sobre-	povo	não-	ajudarão	a-eles	não	para-ajuda		
H3605	H0887	H0954			H3808	H3276		H3808	H5828		

וְלֹא	לְהוֹעִיל	כִּי	לִבְשֶׁת	וְגַם־	לְחֶרְפָּה׃	ס	
e-não	para-benefício	porque	para-vergonha	e-também-	para-reprovação	§	
H3808	H3276		H1322	H1571	H2781		

Então todos se envergonharão de um povo que de nada lhes aproveitará nem d'ajuda, nem de proveito, antes de vergonha, e até d'opprobrio, lhes servirá.

אֶפְעֶה	מֵהֶם	וְלַיִשׁ	לָבִיא	וְצוּקָה	צָרָה	בְּאֶרֶץ	נֶגֶב	בַּהֲמוֹת	מַשָּׂא	6
víbora	deles	e–leão	leoa	e–aflição	angústia	em–terra-de	Negev	animais-de	Oráculo-de	
H0660	H1992	H3918				H0776	H5045	H0929		

וְעַל־	ח�ֵילֵהֶם	עֲיָרִים	כֶּתֶף	עַל־	יִשְׂאוּ	מְעוֹפֵף	וְשָׂרָף	
e–sobre–	suas-riquezas	jumentos	ombro-de	sobre–	carregam	voadora	e–serpente	
	H2428	H5895	H3802		H5375			

יוֹעִילוּ׃	לֹא	עַם	עַל־	אוֹצְרֹתָם	גְּמַלִּים	דַּבֶּשֶׁת	
ajudará	não	povo	sobre–	seus-tesouros	camelos	corcova-de	
H3276	H3808			H0214	H1581	H1707	

Peso das bestas do sul. Para a terra d'afflicção e de angustia (d'onde vem a leôa e o leão, o basilisco, e o aspide ardente voador) levarão ás costas de jumentinhos as suas fazendas, e sobre as corcovas de camelos os seus thesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

שָׁבֶת׃	הֵם	רַהַב	לָזֹאת	קָרָאתִי	לָכֵן	יַעְזֹרוּ	וָרִיק	הֶבֶל	וּמִצְרַיִם	7
cessar	eles	Rahav	a–esta	chamei	por–isso	ajudará	e–vazio	vaidade	E–Mitsrayim	
H7674	H1992	H7293	H2063	H7121		H5826	H7385	H1892	H4714	

Porque o Egypto os ajudará em vão, e por demais: pelo que clamei ácerca d'isto: No estarem quietos será a sua força.

וּתְהִי	חֻקָּהּ	סֵפֶר	וְעַל־	אִתָּם	לוּחַ	עַל־	כָּתְבָהּ	בּוֹא	עַתָּה	8
e–será	grava-o	livro	e–sobre–	com–eles	tábua	sobre–	escreve-o	vai	Agora	
H1961	H2710			H0854	H3871		H3789	H0935	H6258	

עוֹלָם׃	עַד־	לָעַד	אַחֲרוֹן	לְיוֹם	
eternidade	até–	para–testemunho	vindouro	para–dia	
H5769	H5704	H5707	H0314	H3117	

Vae pois agora, escreve isto n'uma taboa perante elles, e aponta-o n'um livro; para que fique firme até ao dia ultimo, para sempre e perpetuamente.

תּוֹרַת	שְׁמוֹעַ	אָבוּ	לֹא־	בָּנִים	כְּחָשִׁים	בָּנִים	הֽוּא	מְרִי	עַם	כִּי	9
lei-de	ouvir	quiseram	não–	filhos	mentirosos	filhos	ele	rebelião	povo-de	Porque	
H8451	H8085	H0014	H3808		H3586		H1931	H4805			

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Porque um povo rebelde é este, são filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do Senhor.

לָנוּ	תֶּחֱזוּ־	לֹא	וְלַחֹזִים	תִּרְאוּ	לֹא	לָרֹאִים	אָמְרוּ	אֲשֶׁר		10
para–nós	visioneis–	não	e–aos–visionadores	vejais	não	aos–videntes	disseram	Que		
	H2372	H3808	H2374	H7200	H3808	H7200	H0559			

מַהֲתַלּוֹת׃	חֲזוּ	חֲלָקוֹת	לָנוּ	דַּבְּרוּ־	נְכֹחוֹת
ilusões	visionai	coisas-lisas	para–nós	falai–	coisas-retas
H4123	H2372			H1696	H5229

Que dizem aos videntes: Não vejaes; e aos que attentam: Não attenteis para nós no que é recto: dizei-nos coisas apraziveis, e vede para nós enganadoras lisonjas.

אֶת־	מִפָּנֵינוּ	הַשְׁבִּיתוּ	אֹרַח	מִנִּי־	הַטּוּ	דֶּרֶךְ	מִנִּי־	סוּרוּ		11
(a)–	de–diante-de-nós	fazei-cessar	vereda	da–	afastai	caminho	do–	Desviai		
H0853	H6440		H0734		H5186	H1870		H5493		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ
§	Yisra'el	Santo-de
	H3478	H6918

Desviae-vos do caminho, apartae-vos da vereda: fazei que cesse o Sancto de Israel de vir perante nós.

וַתִּבְטְחוּ	הַזֹּה	בַּדָּבָר	מָאַסְתֶּם	יַעַן	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	12
e-confiastes	esta	a-palavra	rejeitastes	porque	Yisra'el	Santo-de	disse	assim	Por-isso	
H0982	H2088	H1697		H3282	H3478	H6918	H0559	H3541		

עָלָיו׃	וַתִּשָּׁעֲנוּ	וְנָלוֹז	בְּעֹשֶׁק
nela	e-vos-apoiastes	e-perversidade	em-opressão
	H8172	H3868	H6233

Pelo que assim diz o Sancto de Israel: Porquanto rejeitaes esta palavra, e confiaes na oppressão e perversidade, e sobre isso vos estribaes,

בְּחוֹמָה	נִבְעֶה	נֹפֵל	כְּפֶרֶץ	הַזֹּה	הֶעָוֹן	לָכֶם	יִהְיֶה	לָכֵן	13
em-muro	saliente	caindo	como-brecha	esta	a-iniquidade	para-vós	será	Por-isso	
H2346	H1158	H5307	H6556	H2088	H5771		H1961		

שִׁבְרָהּ׃	יָבוֹא	לְפֶתַע	פִּתְאֹם	אֲשֶׁר־	נִשְׂגָּבָה
sua-quebra	virá	de-repente	subitamente	cuja-	elevado
H7667	H0935	H6621	H6597		H7682

Por isso esta maldade vos será como a parede fendida, que vae caindo e já fórma barriga desde o mais alto muro, cuja queda virá subitamente n'um momento.

וְלֹא־	יַחְמֹל	לֹא	כְתוּת	יוֹצְרִים	נֵבֶל	כְּשֶׁבֶר	וּשְׁבָרָהּ	14
e-não-	poupará	não	esmagado	oleiros	jarro-de	como-quebra-de	E-sua-quebra	
H3808	H2550	H3808	H3807	H3335		H7667	H7665	

מַיִם	וְלַחְשֹׁף	מִיָּקוּד	אֵשׁ	לַחְתּוֹת	חֶרֶשׂ	בִּמְכִתָּתוֹ	יִמָּצֵא
água	e-para-tirar	da-fogueira	fogo	para-tomar	caco	em-seu-despedaçamento	será-achado
H4325	H2834	H3344	H0784	H2846	H2789	H4386	H4672

	מִגֻּבָּא׃	פ ¶
	da-cisterna	
	H1360	

E os quebrará como quebram o vaso do oleiro, e, quebrando-os, não se compadecerá d'elles: nem ainda um se achará entre os seus pedaços para tomar fogo do lar, ou tirar agua da poça

וָנַחַת	בְּשׁוּבָה	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	כִּי	15
e-descanso	em-retorno	Yisra'el	Santo-de	YHWH	Adonai	disse	assim-	Porque	
	H7729	H3478	H6918	H3069	H0136	H0559	H3541		

אֲבִיתֶם׃	וְלֹא	גְּבוּרַתְכֶם	תִּהְיֶה	וּבְבִטְחָה	בְּהַשְׁקֵט	תִּוָּשֵׁעוּן
quisestes	e-não	vossa-força	será	e-em-confiança	em-quietude	sereis-salvos
H0014	H3808	H1369	H1961	H0985	H8252	H3467

Porque assim diz o Senhor Jehovah, o Sancto d'Israel: Tornando-vos e descançando, ficarieis livres, e no socego e na confiança estaria a vossa força, porém não quizestes.

וְעַל־	תָּנוּסוּן	כֵּן	עַל־	נָנוּס	סוּס	עַל־	כִּי	לֹא־	וַתֹּאמְרוּ	16
e-sobre-	fugireis	isso	por-	fugiremos	cavalo	sobre-	porque	não-	E-dissestes	
	H5127			H5127				H3808	H0559	

רֹדְפֵיכֶם׃	יִקָּלוּ	כֵּן	עַל־	נִרְכָּב	קַל
vossos-perseguidores	serão-velozes	isso	por-	cavalgaremos	veloz
H7291	H7043			H7392	H7031

E dizeis: Não; antes sobre cavallos fugiremos; mas por isso mesmo fugireis; e, Sobre cavallos ligeiros cavalgaremos; por isso os vossos perseguidores tambem serão ligeiros.

17 אֶ֚לֶף אֶחָ֔ד מִפְּנֵ֖י גַּעֲרַ֣ת אֶחָ֑ד מִפְּנֵ֣י גַּעֲרַ֔ת חֲמִשָּׁ֖ה תָּנֻ֑סוּ עַ֚ד
Mil um diante-de ameaça-de um diante-de ameaça-de cinco fugireis até
H0505 H0259 H6440 H1606 H0259 H6440 H1606 H2568 H5127 H5704

אִם־ נוֹתַרְתֶּ֗ם כַּתֹּ֙רֶן֙ עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֔ר וְכַנֵּ֖ס עַל־
que– restardes como–o–mastro sobre– cume-de o–monte e–como–a–bandeira sobre–
H3498 H8650 H5251 H2022

הַגִּבְעָֽה׃
a–colina
H1389

Mil homens fugirão ao grito d'um, e ao grito de cinco todos vós fugireis, até que sejaes deixados como o mastro no cume do monte, e como a bandeira no outeiro.

18 וְלָכֵ֗ן יָר֙וּם֙ לַחֲנַנְכֶ֔ם יְהוָ֖ה יְחַכֶּ֑ה וְלָכֵ֗ן
E–por–isso Se-exaltará para–vos-agraciar YHWH esperará E–por–isso
H3068 H2442

כָּל־ אַשְׁרֵ֣י יְהוָ֔ה מִשְׁפָּ֖ט אֱלֹהֵ֣י כִּי־ לְרַחֲמְכֶ֑ם
todos– bem-aventurados YHWH justiça Elohim-de porque– para–ter-compaixão-de-vós
H3605 H0835 H3068 H4941 H0430 H7355

ס לֽוֹ׃ חֹכֵ֥י
§ Ele que-esperam-n'
H2442

Por isso pois o Senhor esperará, para ter misericordia de vós; e por isso será exalçado, para se compadecer de vós, porque o Senhor é um Deus de equidade: bemaventurados todos os que o esperam.

19 כִּי־ עַ֚ם בְּצִיּ֔וֹן יֹשֵׁ֖ב בִּירוּשָׁלִָ֑ם בָּכֹ֥ה לֹא־ תִבְכֶּ֖ה חָנ֥וֹן
Porque– povo em–Tsion habitará em–Yerushalayim chorar não– chorarás gracioso
H6726 H3427 H3389 H1058 H3808 H1058 H2603

יָחְנְךָ֖ לְק֣וֹל זַעֲקֶ֑ךָ כְּשָׁמְעָ֥תְוֹ עָנָ֖ךְ׃
te-agraciará à–voz-de teu-clamor ao-ouvi-lo te-responderá
H2603 H8085 H2201

Porque o povo em Sião habitará, em Jerusalem: não chorarás de nenhuma sorte; certamente se compadecerá de ti, á voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

20 וְנָתַ֨ן לָכֶ֜ם אֲדֹנָ֗י לֶ֚חֶם צָ֔ר וּמַ֖יִם לָ֑חַץ וְלֹא־ יִכָּנֵ֥ף עוֹד֙
E–dará a–vós Adonai pão-de aflição e–água-de opressão e–não– se-esconderá mais
H5414 H0136 H3899 H6862 H4325 H3906 H3808 H3670 H5750

מוֹרֶ֔יךָ וְהָי֥וּ עֵינֶ֖יךָ רֹא֑וֹת אֶת־ מוֹרֶ֥יךָ׃
teus-mestres e–serão teus-olhos vendo (a)– teus-mestres
H3384 H1961 H7200 H0853 H3384

Bem vos dará o Senhor, pão d'angustia e agua d'aperto, mas os teus doutores nunca mais fugirão de ti, como voando com azas; antes os teus olhos verão a todos os teus mestres.

21 וְאָזְנֶ֙יךָ֙ תִּשְׁמַ֣עְנָה דָבָ֔ר מֵאַחֲרֶ֖יךָ לֵאמֹ֑ר זֶ֚ה הַדֶּ֣רֶךְ לְכ֣וּ בֹ֔ו
E–teus-ouvidos ouvirão palavra detrás-de-ti dizendo este o–caminho andai nele
H0241 H8085 H1697 H0310 H0559 H2088 H1870 H3212

כִּ֚י תַּאֲמִ֣ינוּ וְכִ֔י תַּשְׂמְאִ֖ילוּ׃
quando fordes-à-direita e–quando fordes-à-esquerda
H0541 H8041

E os teus ouvidos ouvirão a palavra do que está por detraz de ti, dizendo: Este é o caminho, andae n'elle, sem vos desviardes nem para a direita nem para a esquerda.

מַסֵּכַת	אֲפֻדַּת	וְאֶת־	כַּסְפֵּךְ	פְּסִילֵי	צִפּוּי	אֶת־	וְטִמֵּאתֶם		22
imagem-de	cobertura-de	e-(a)-	tua-prata	ídolos-de	revestimento-de	(a)-	E-contaminareis		
H0642		H0853	H3701	H6456	H6826	H0853			

לוֹ׃	תֹּאמַר	צֵא	דָוָה	כְּמוֹ	תִּזְרֵם	זְהָבֵךְ	
a-ele	dirás	sai	imundice	como	os-espalharás	teu-ouro	
	H0559	H3318	H1739	H3644	H2219	H2091	

E terás por contaminadas as coberturas das tuas esculpturas de prata, e a coberta das tuas esculpturas fundidas d'oiro; e as lançarás fóra como um panno immundo, e dirás a cada uma d'ellas: Fóra d'aqui.

תְּבוּאַת	וְלֶחֶם	הָאֲדָמָה	אֶת־	תִּזְרַע	אֲשֶׁר־	זַרְעֲךָ	מָטָר	וְנָתַן	23
produto-de	e-pão-de	a-adamah	(a)-	semeardes	que-	tua-semente	chuva-para	E-dará	
H8393	H3899	H0127	H0853	H2232		H2233	H4306	H5414	

נִרְחָב׃	כָּר	הַהוּא	בַּיּוֹם	מִקְנֶיךָ	יִרְעֶה	וְשָׁמֵן	דָּשֶׁן	וְהָיָה	הָאֲדָמָה
amplo	pasto	aquele	no-dia	teu-gado	pastará	e-abundante	gordo	e-será	a-adamah
H7337		H1931	H3117	H4735		H8082	H1879	H1961	H0127

Então te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como tambem pão da novidade da terra; e esta será fertil e cheia: n'aquelle dia tambem o teu gado pastará em logares largos de pasto.

אֲשֶׁר־	יֹאכְלוּ	חָמִיץ	בְּלִיל	הָאֲדָמָה	עֹבְדֵי	וְהָעֲיָרִים	וְהָאֲלָפִים	24
que-	comerão	temperada	forragem	a-adamah	trabalhadores-de	e-os-jumentos	E-os-bois	
	H0398	H2548	H1098	H0127	H5647	H5895	H0504	

וּבַמִּזְרֶה׃	בָּרַחַת	זֹרֶה	
e-com-a-forquilha	com-a-pá	foi-joeirada	
H4214	H7371	H2219	

E os bois e os jumentinhos que lavram a terra, comerão grão puro, que fôr padejado com a pá, e cirandado com a ciranda.

פְּלָגִים	נִשָּׂאָה	גִּבְעָה	כָּל־	וְעַל	גָּבֹהַ	הַר	כָּל־	עַל־	וְהָיָה	25
riachos	elevada	colina	toda-	e-sobre	alto	monte	todo-	sobre-	E-haverá ¦	
H6388	H5375	H1389	H3605		H1364	H2022	H3605		H1961	

מְגָדִלִים׃	בִּנְפֹל	דֶּבֶ	הֲרֵג	בְּיוֹם	מַיִם	יִבְלֵי־
torres	ao-cair-de	mortandade	grande	no-dia-de	água	correntes-de-
H4026	H5307		H2027	H3117	H4325	H2988

E haverá em todo o monte alto, e em todo o outeiro levantado, ribeiros e correntes d'aguas, no dia da grande matança, quando cairem as torres.

כְּאוֹר	שִׁבְעָתַיִם	יִהְיֶה	הַחַמָּה	וְאוֹר	הַחַמָּה	כְּאוֹר	הַלְּבָנָה	אוֹר־	וְהָיָה	26
como-luz-de	sete-vezes	será	o-sol	e-luz-de	o-sol	como-luz-de	a-lua	luz-de-	E-será	
H0216	H7659	H1961	H2535	H0216	H2535	H0216	H3842	H0216	H1961	

מַכָּתוֹ	וּמַחַץ	עַמּוֹ	שֶׁבֶר	אֶת־	יְהוָה	חֲבָשׁ	בְּיוֹם	הַיָּמִים	שִׁבְעַת
Seu-golpe	e-ferida-de	Seu-povo	fratura-de	(a)-	YHWH	atar	no-dia-de	os-dias	sete
H4347	H4273		H7667	H0853	H3068	H2280	H3117	H3117	H7651

ס	יִרְפָּא׃
§	curará
	H7495

E será a luz da lua como a luz do sol, e a luz do sol sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o Senhor soldar a quebradura do seu povo, e curar a chaga da sua ferida.

מַשָּׂאָה	וְכֹבֵד	אַפּוֹ	בֹּעֵר	מִמֶּרְחָק	בָּא	יְהוָה	שֵׁם־	הִנֵּה	27
levantamento	e–pesado	Sua-ira	ardendo	de–longe	vem	YHWH	nome-de–	Eis	
H4858	H3514	H0639		H4801	H0935	H3068	H8034	H2009	

אֹכֶלֶת׃	כְּאֵשׁ	וּלְשׁוֹנוֹ	זַעַם	מָלְאוּ	שְׂפָתָיו
devorador	como–fogo	e–Sua-língua	indignação	cheios-estão	Seus-lábios
H0398	H0784	H3956	H2195	H4390	H8193

Eis que o nome do Senhor vem de longe, a sua ira está ardendo, e a carga é pesada: os seus labios estão cheios de indignação, e a sua lingua como um fogo consumidor.

גּוֹיִם	לַהֲנָפָה	יֶחֱצֶה	צַוָּאר	עַד־	שׁוֹטֵף	כְּנַחַל	וְרוּחוֹ	28
nações	para–peneirar	dividirá	pescoço	até–	inundante	como–ribeiro	E–Seu-sopro	
		H2673		H5704	H7857		H7307	

עַמִּים׃	לְחָיֵי	עַל	מַתְעֶה	וְרֶסֶן	שָׁוְא	בְּנַפַת
povos	faces-de	sobre	desviando	e–freio	vaidade	em–peneira-de
	H3895		H8582	H7448	H7723	

E o seu assopro como o ribeiro trasbordando, que chega até ao pescoço: para sacudir as nações com sacudidura de vaidade, e como um freio de fazer errar nas queixadas dos povos.

לֵבָב	וְשִׂמְחַת	חָג	הִתְקַדֵּשׁ־	כְּלֵיל	לָכֶם	יִהְיֶה	הַשִּׁיר	29
coração	e–alegria-de	festa	consagrar–	como–noite-de	para–vós	será	O–cântico	
H3824	H8057	H2282	H6942	H3915		H1961		

יִשְׂרָאֵל׃	צוּר	אֶל־	יְהוָה	בְּהַר־	לָבוֹא	בָּחָלִיל	כָּהוֹלֵךְ
Yisra'el	Rocha-de	a–	YHWH	ao–monte-de–	para–vir	com–a–flauta	como–o-que-anda
H3478	H6697	H0413	H3068	H2022	H0935	H2485	H1980

Um cantico haverá entre vós, como na noite em que se sanctifica a festa; e alegria de coração, como aquelle que anda com gaita, para vir ao monte do Senhor, á Rocha d'Israel.

יַרְאֶה	זְרוֹעוֹ	וְנַחַת	קוֹלוֹ	הָדוּר	אֶת־	יְהוָה	וְהִשְׁמִיעַ	30
mostrará	Seu-braço	e–descida-de	Sua-voz	majestade-de	(a)–	YHWH	E–fará-ouvir	
H7200	H2220			H1935	H0853	H3068	H8085	

בָּרָד׃	וְאֶבֶן	וָזֶרֶם	נֶפֶץ	אוֹכְלָה	אֵשׁ	וְלַהַב	אַף	בְּזַעַף
granizo	e–pedra-de	e–tempestade	rajada	devorador	fogo	e–labareda-de	ira	com–fúria-de
H1259	H0068	H2230	H5311	H0398	H0784	H3851	H0639	H2197

E o Senhor fará ouvir a gloria da sua voz, e fará ver o abaixamento do seu braço, com indignação de ira, e labareda de fogo consumidor, raios e diluvio e pedra de saraiva.

יַכֶּה׃	בַּשֵּׁבֶט	אַשּׁוּר	יֵחַת	יְהוָה	מִקּוֹל	כִּי־	31
golpeará	com–a–vara	Ashur	será-aterrorizado	YHWH	da–voz-de	Porque–	
H5221	H7626	H0804	H2865	H3068			

Porque com a voz do Senhor será desfeita em pedaços Assyria, que feriu com a vara.

עָלָיו	יְהוָה	יָנֵיַח	אֲשֶׁר	מוּסָדָה	מַטֵּה	מַעֲבַר	כֹּל	וְהָיָה	32
sobre–ele	YHWH	fará-repousar	que	castigo	vara-de	passagem-de	toda	E–será	
	H3068	H5117		H4145	H4294		H3605	H1961	

)בָּם׃(	]בה[	נִלְחַם־	תְּנוּפָה	וּבְמִלְחֲמוֹת	וּבְכִנֹּרוֹת	בְּתֻפִּים
contra-eles	(ketiv)	lutará–	agitação	e–com–batalhas-de	e–com–harpas	com–tambores
			H8573	H4421	H3658	H8596

E será, em todas as partes por onde passar o bordão affincado, que, sobre aquelle que o Senhor o puzer, ali estarão com tamboris e harpas; porque com combates de agitação combaterá contra elles

הוּכָן	לַמֶּלֶךְ	)הֵיא(	]הוּא[	גַּם־	תָּפְתֶּה	מֵאֶתְמוֹל	עָרוּךְ	כִּי־		33
foi-preparada	para-o-rei	ela	(ketiv)	também-	Tofet	desde-ontem	preparada	Porque-		
	H4428	H1931	H1931	H1571	H8613	H0865				

כְּנַחַל	יְהוָה	נִשְׁמַת	הַרְבֵּה	וְעֵצִים	אֵשׁ	מְדֻרָתָהּ	הִרְחִב	הֶעְמִיק	
como-ribeiro-de	YHWH	sopro-de	muita	e-madeira	fogo	sua-pira	fez-largo	fez-fundo	
	H3068	H5397		H6086	H0784	H4071	H7337	H6009	

ס	בָּהּ׃	בְּעֵרָה	גָּפְרִית	
§	nela	queimando	enxofre	
			H1614	

Porque já Tophet está preparada desde hontem, e já está preparada para o rei, já a afundou e alargou: a sua facha é de fogo, e tem muita lenha; o assopro do Senhor como a torrente de enxofre a accenderá.

Chapter 31

עַל־	וַיִּבְטְחוּ	יִשָּׁעֲנוּ	סוּסִים	עַל־	לְעֶזְרָה	מִצְרַיִם	הַיֹּרְדִים	הוֹי	1
em-	e-confiam	apoiam-se	cavalos	sobre-	por-ajuda	a-Mitsrayim	os-que-descem	Ai	
	H0982	H8172			H5833	H4714	H3381	H1945	

עַל־	שָׁעוּ	וְלֹא	מְאֹד	עָצְמוּ	כִּי־	פָּרָשִׁים	וְעַל	רֶכֶב	כִּי	רֶכֶב
para-	olharam	e-não	fortes	são-muito	porque-	cavaleiros	e-em	muitos	porque	carro
	H8159	H3808	H3966							H7393

דָּרָשׁוּ׃	לֹא	יְהוָה	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ
buscaram	não	YHWH	e-(a)-	Yisra'el	Santo-de
H1875	H3808	H3068	H0853	H3478	H6918

Ai dos que descem ao Egypto a buscar soccorro, e se estribam em cavallos; e teem confiança em carros, porque são muitos, e nos cavalleiros, porque são poderosissimos: e não attentam para o Sancto d'Israel, e não buscam ao Senhor.

הֵסִיר	לֹא	דְּבָרָיו	וְאֶת־	רָע	וַיָּבֵא	חָכָם	הוּא	וְגַם־	2
removeu	não	Suas-palavras	e-(a)-	mal	e-trouxe	sábio	Ele	E-também-	
H5493	H3808	H1697	H0853		H0935	H2450	H1931	H1571	

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	עֶזְרַת	וְעַל־	מְרֵעִים	בֵּית	עַל־	וְקָם
iniquidade	praticantes-de	ajuda-de	e-contra-	malfeitores	casa-de	contra-	e-levantar-Se-á
H0205	H6466	H5833					

Todavia tambem elle é sabio, e faz vir o mal, e não retirou as suas palavras; e se levantará contra a casa dos malfeitores, e contra a ajuda dos que obram a iniquidade.

וַיהוָה	רוּחַ	וְלֹא־	בָּשָׂר	וְסוּסֵיהֶם	אֵל	וְלֹא־	אָדָם	וּמִצְרַיִם	3
e-YHWH	espírito	e-não-	carne	e-seus-cavalos	El	e-não-	adam	E-Mitsrayim	
H3068	H7307	H3808	H1320		H0410	H3808	H0120	H4714	

כֻּלָּם	וְיַחְדָּו	עָזֻר	וְנָפַל	עוֹזֵר	וְכָשַׁל	יָדוֹ	יַטֶּה	
todos-eles	e-juntamente	ajudado	e-cairá	ajudador	e-tropeçará	Sua-mão	estenderá	
H3605		H5826	H5307	H5826	H3782	H3027	H5186	

ס	יִכְלָיוּן׃	
§	perecerão	
	H3615	

Porque os egypcios são homens, e não Deus; e os seus cavallos carne, e não espirito; e o Senhor estenderá a sua mão, e dará comsigo em terra o auxiliador, e cairá o ajudado, e todos juntamente serão consumidos.

עַל־	וְהַכְּפִיר	הָאַרְיֵה	יֶהְגֶּה׀	כַּאֲשֶׁר	אֵלַי	וְיהוָה	אָמַר־	כֹּה	כִּי	4
sobre–	e–o–leozinho	o–leão	ruge	como	a–Mim	YHWH ¦	disse–	assim	Porque	
			H1897		H0413	H3068	H0559	H3541		

יֵחָת	לֹא	מִקּוֹלָם	רֹעִים	מְלֹא	עָלָיו	יִקָּרֵא	אֲשֶׁר	טַרְפּוֹ
terá-medo	não	de-sua-voz	pastores	plenitude-de	contra–ele	é-chamada	quando	sua-presa
H2865	H3808			H4393		H7121		H2964

עַל־	לִצְבָא	צְבָאוֹת	יְהוָה	יֵרֵד	כֵּן	יֵעָנֶה	לֹא	וּמֵהֲמוֹנָם
sobre–	para–guerrear	exércitos	YHWH-de	descerá	assim	se-abaterá	não	e–de-sua-multidão
	H6633		H3068	H3381			H3808	

גִּבְעָתָה׃	וְעַל־	צִיּוֹן	הַר־	
sua-colina	e–sobre–	Tsion	monte-de–	
H1389		H6726	H2022	

Porque assim me disse o Senhor: Como o leão, e o cachorro do leão, ruge sobre a sua preza, ainda que se convoquem contra elle uma multidão de pastores; não se espanta das suas vozes, nem se abate pela sua multidão: assim o Senhor dos Exercitos descerá, para pelejar pelo monte de Sião, e pelo seu outeiro.

יְרוּשָׁלִָם	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	יָגֵן	כֵּן	עָפוֹת	כְּצִפֳּרִים	5
Yerushalayim	sobre–	exércitos	YHWH-de	protegerá	assim	voando	Como–pássaros	
H3389			H3068	H1598			H6833	

וְהִמְלִיט׃	פָּסֹחַ	וְהִצִּיל	גָּנוֹן
e–salvando	passando	e–livrando	protegendo
H4422		H5337	H1598

Como as aves andam voando, assim o Senhor dos Exercitos amparará a Jerusalem: e, amparando, a livrará, e, passando, a salvará.

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	סָרָה	הֶעְמִיקוּ	לַאֲשֶׁר	שׁוּבוּ	6
Yisra'el	filhos-de	se-rebelaram	profundamente	àquele-de-quem	Voltai	
H3478		H5627	H6009		H7725	

Convertei-vos pois áquelle contra quem os filhos d'Israel se rebellaram tão profundamente.

זְהָבוֹ	וֶאֱלִילֵי	כַסְפּוֹ	אֱלִילֵי	אִישׁ	יִמְאָסוּן	הַהוּא	בַּיּוֹם	כִּי	7
seu-ouro	e–ídolos-de	sua-prata	ídolos-de	homem	rejeitarão	aquele	no–dia	Porque	
H2091	H0457	H3701	H0457	H0376		H1931	H3117		

חֵטְא׃	יְדֵיכֶם	לָכֶם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר
pecado	vossas-mãos	para–vós	fizeram	que
H2399	H3027			

Porque n'aquelle dia cada um lançará fóra os seus idolos de prata, e os seus idolos d'oiro, que vos fabricaram as vossas mãos para peccardes.

תְּאָכְלֵנּוּ	אָדָם	לֹא־	וְחֶרֶב	אִישׁ	לֹא־	בְּחֶרֶב	אַשּׁוּר	וְנָפַל	8
o-devorará	de-adam	não–	e–espada	de-homem	não–	por–espada	Ashur	E–cairá	
H0398	H0120	H3808	H2719	H0376	H3808	H2719	H0804	H5307	

יִהְיוּ׃	לָמַס	וּבַחוּרָיו	חֶרֶב	מִפְּנֵי־	לוֹ	וְנָס
serão	para–trabalho-forçado	e–seus-jovens	espada	de-face-de–	para–si	e–fugirá
H1961	H4522	H0970	H2719	H6440		H5127

E a Assyria cairá pela espada, não de varão; e a espada, não de homem, a consumirá; e fugirá perante a espada, e os seus mancebos serão derrotados.

נְאֻם־	שָׂרָיו	מְנֵס	וְחַתּוּ	יַעֲבֹור	מִמָּגֹור	וְסַלְעֹו		9
declaração-de–	seus-príncipes	da–bandeira	e–terão-medo	passará	de–terror	E–sua-rocha		
H5002	H8269	H5251	H2865		H4032	H5553		

ס	בִּירוּשָׁלָם׃	לוֹ	וְתַנּוּר	בְּצִיּוֹן	לוֹ	אוּר	אֲשֶׁר־	יְהוָה
§	em–Yerushalayim	tem	e–forno	em–Tsion	tem	fogo	que–	YHWH
	H3389		H8574	H6726				H3068

E de medo se passará á sua rocha, e os seus principes se assombrarão da bandeira, diz o Senhor, cujo fogo está em Sião e a sua fornalha em Jerusalem.

Chapter 32

יָשֹׂרוּ׃	לְמִשְׁפָּט	וּלְשָׂרִים	מֶלֶךְ	יִמְלֹךְ־	לְצֶדֶק	הֵן	1
governarão	para–juízo	e–para–príncipes	rei	reinará–	para–justiça	Eis	
H8323	H4941	H8269	H4428		H6664	H2005	

Eis ahi está que reinará um Rei em justiça, e dominarão os principes segundo o juizo.

כְּפַלְגֵי־	זֶרֶם	וְסֵתֶר	רוּחַ	כְּמַחֲבֵא־	אִישׁ	וְהָיָה־		2
como–riachos-de–	tempestade	e–refúgio-de	vento	como–esconderijo-de–	homem	E–será–		
H6388	H2230		H7307		H0376	H1961		

עֲיֵפָה׃	בְּאֶרֶץ	כָּבֵד	סֶלַע־	כְּצֵל	בְּצִיָּון	מַיִם	
cansaço	em–terra-de	pesada	rocha–	como–sombra-de	em–seca	água	
H5889	H0776	H3515	H5553	H6738	H6724	H4325	

E será aquelle Varão como um esconderijo contra o vento, e um refugio contra a tempestade, como ribeiros d'aguas em logares seccos, e como a sombra d'uma grande rocha em terra sedenta.

תִּקְשַׁבְנָה׃	שֹׁמְעִים	וְאָזְנֵי	רֹאִים	עֵינֵי	תִּשְׁעֶינָה	וְלֹא	3
atentarão	os-que-ouvem	e–ouvidos-de	os-que-veem	olhos-de	se-fecharão	E–não	
H7181	H8085	H0241	H7200		H8159	H3808	

E os olhos dos que veem não olharão para traz: e os ouvidos dos que ouvem estarão attentos.

תְּמַהֵר	עִלְּגִים	וּלְשׁוֹן	לָדַעַת	יָבִין	נִמְהָרִים	וּלְבַב	4
apressar-se-á	gagos	e–língua-de	para–conhecer	entenderá	apressados	E–coração-de	
	H5926	H3956	H3045	H0995		H3824	

צָחֹות׃	לְדַבֵּר
claramente	para–falar
H6703	H1696

E o coração dos imprudentes entenderá a sabedoria; e a lingua dos gagos estará prompta para fallar distinctamente.

שׁוֹעַ׃	יֵאָמֵר	לֹא	וּלְכִילַי	נָדִיב	לְנָבָל	עֹוד	יִקָּרֵא	לֹא־	5
generoso	será-dito	não	e–ao–avarento	nobre	ao–insensato	mais	será-chamado	Não–	
	H0559	H3808	H3596	H5081	H5036	H5750	H7121	H3808	

Ao louco nunca mais se chamará liberal; e do avarento nunca mais se dirá que é generoso.

לַעֲשׂוֹת	אָוֶן	יַעֲשֶׂה־	וְלִבּוֹ	יְדַבֵּר	נְבָלָה	נָבָל֙	כִּי	6
para–fazer	iniquidade	fará–	e–seu-coração	falará	insensatez	insensato	Porque	
	H0205			H1696	H5039	H5036		

וּמַשְׁקֶה	רָעֵב	נֶפֶשׁ	לְהָרִיק֙	תּוֹעָה	יְהוָ֔ה	אֶל־	וּלְדַבֵּר	חֹנֶף
e–bebida-de	faminto	alma-de	para–esvaziar	erro	YHWH	contra–	e–para–falar	profanidade
	H7457	H5315	H7324	H8442	H3068	H0413	H1696	H2612

צָמֵ֖א	יַחְסִֽיר׃
sedento	privará
H6771	H2637

Porque o louco falla louquices, e o seu coração obra a iniquidade, para usar d'hypocrisia, e para fallar erros contra o Senhor, para deixar vazia a alma do faminto, e fazer com que o sedento venha a ter falta de beber.

]ענוים[	לְחַבֵּל	יָעָץ	זִמּוֹת	ה֣וּא	רָעִים	כֵּלָיו	וְכֵלָי	7
(ketiv)	para–destruir	aconselhou	intenções	ele	maus	seus-instrumentos	E–avarento	
H6035		H3289	H2154	H1931		H3627	H3596	

מִשְׁפָּט׃	אֶבְי֔וֹן	וּבְדַבֵּ֖ר	שֶׁ֣קֶר	בְּאִמְרֵי־	(עֲנִיִּ֑ים)
juízo	necessitado	e–ao–falar	mentira	com–palavras-de–	pobres
H4941	H0034	H1696	H8267	H0561	H6041

Tambem todos os instrumentos do avarento são maus: elle maquina invenções malignas, para destruir os afflictos com palavras falsas, como tambem ao juizo, quando o pobre chega a fallar.

פ	יָקֽוּם׃	נְדִיבֹ֥ות	עַל־	וְה֖וּא	יָעָ֣ץ	נְדִיבֹ֥ות	וְנָדִ֖יב	8
¶	se-levantará	coisas-nobres	sobre–	e–ele	aconselhará	coisas-nobres	E–nobre	
		H5081		H1931	H3289	H5081	H5081	

Mas o liberal projecta liberalidade, e pela liberalidade está em pé.

הַאֲזֵנָה	בְּטֻחֹ֑ות	בָּנ֣וֹת	קוֹלִ֔י	שְׁמַעְנָה	קֻמְנָה	שַׁאֲנַנּ֣וֹת	נָשִׁ֔ים	9
dai-ouvidos	confiantes	filhas	minha-voz	ouvi	levantai-vos	tranquilas	Mulheres	
H0238	H0982	H1323		H8085		H7600	H0802	

אִמְרָתִֽי׃
a-minha-palavra

Levantae-vos, mulheres que estaes em repouso, e ouvi a minha voz: e vós, filhas, que estaes tão seguras, inclinae os ouvidos ás minhas palavras.

יָבֽוֹא׃	בְּלִ֥י	אֹ֖סֶף	בָּצִ֣יר	כָּלָ֑ה	כִּ֣י	בְּטֻחֹ֔ות	תִּרְגַּ֖זְנָה	שָׁנָ֥ה	עַל־	יָמִ֛ים	10
virá	não	colheita	vindima	acabou	porque	confiantes	tremereis	ano	sobre–	Dias	
H0935	H1097	H0625	H1210	H3615		H0982	H7264	H8141		H3117	

Muitos dias de mais do anno vireis a ser turbadas, ó filhas que estaes tão seguras; porque a vindima se acabará, e a colheita não virá.

חֲלָצָֽיִם׃	עַל־	וַחֲג֖וֹרָה	וְעֹ֣רָה	פְּשַׁ֔טָה	בְּטֻחֹ֑ות	רְגָזָ֖ה	שַׁאֲנַנּ֣וֹת	חִרְדוּ֙	11
lombos	sobre–	e–cingi	e–ficai-nuas	despi-vos	confiantes	tremai	tranquilas	Tremei	
H2504		H2296	H6209	H6584	H0982	H7264	H7600	H2729	

Tremei vós que estaes em repouso, e turbae-vos vós, filhas, que estaes tão seguras: despi-vos, e ponde-vos nuas, e cingi com sacco os vossos lombos.

פֹּרִיָּֽה׃	גֶּ֖פֶן	עַל־	חֶ֣מֶד	שְׁדֵי־	עַל־	סֹפְדִ֔ים	שָׁדַ֑יִם	עַל־	12
frutífera	videira	sobre–	deleite	campos-de–	sobre–	lamentando	seios	Sobre–	
H6509	H1612		H2531			H5594			

Lamentar-se-ha sobre os peitos, sobre os campos desejaveis, e sobre as vides fructuosas.

בָּתֵּי	כָּל־	עַל־	כִּי	תָּעֶלֶה	שָׁמִיר	קוֹץ	עַמִּי	אַדְמַת	עַל	13
casas-de	todas–	sobre–	porque	subirá	abrolho	espinho	Meu-povo	terra-de	Sobre	
	H3605			H5927	H8068	H6975		H0127		

עַלִּיזָה׃	קִרְיָה	מָשׂוֹשׂ
exultante	cidade	alegria
H5947	H7151	H4885

Sobre a terra do meu povo virão espinheiros e sarças; como tambem sobre todas as casas de alegria, na cidade que anda pulando de prazer.

בְּעַד	הָיָה	וְבַחַן	עֹפֶל	עֵזָב	עִיר	הֲמוֹן	נְטֹשׁ	אַרְמוֹן	כִּי־	14
por	foi	e–torre	colina	desertado	cidade	tumulto-de	abandonado	palácio	Porque–	
H1157	H1961	H0975					H5203	H0759		

עֲדָרִים׃	מִרְעֵה	פְּרָאִים	מְשׂוֹשׂ	עוֹלָם	עַד־	מְעָרוֹת
rebanhos	pasto-de	asnos-selvagens	alegria-de	eternidade	até–	cavernas
H5739	H4829	H6501	H4885	H5769	H5704	H4631

Porque o palacio será desamparado, o arroido da cidade cessará: e Ophel e as torres da guarda servirão de cavernas eternamente, para alegria dos jumentos montezes, e para pasto dos gados;

לַכַּרְמֶל	מִדְבָּר	וְהָיָה	מִמָּרוֹם	רוּחַ	עָלֵינוּ	יֵעָרֶה	עַד־	15
como-o–pomar	deserto	e–será	das–alturas	espírito	sobre–nós	ser-derramado	Até–	
H3759		H1961	H4791	H7307		H6168	H5704	

יֵחָשֵׁב׃	לַיָּעַר	(וְהַכַּרְמֶל)	[וכרמל]
será-considerado	como-a–floresta	e–o–pomar	(ketiv)
H2803		H3759	H3759

Até que se derrame sobre nós o espirito do alto: então o deserto se tornará em campo fertil, e o campo fertil será reputado por um bosque.

תֵּשֵׁב׃	בַּכַּרְמֶל	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	בַּמִּדְבָּר	וְשָׁכַן	16
assentará	no–pomar	e–justiça	juízo	no–deserto	E–habitará	
H3427	H3759	H6666	H4941		H7931	

E o juizo habitará no deserto, e a justiça morará no campo fertil.

עַד־	וָבֶטַח	הַשְׁקֵט	הַצְּדָקָה	וַעֲבֹדַת	שָׁלוֹם	הַצְּדָקָה	מַעֲשֵׂה	וְהָיָה	17
até–	e–segurança	quietude	a–justiça	e–trabalho-de	paz	a–justiça	obra-de	E–será	
H5704	H0983	H8252	H6666	H5656	H7965	H6666	H4639	H1961	

עוֹלָם׃
eternidade
H5769

E o effeito da justiça será paz, e a operação da justiça repouso e segurança, para sempre.

וּבִמְנוּחֹת	מִבְטַחִים	וּבִמְשְׁכְּנוֹת	שָׁלוֹם	בִּנְוֵה	עַמִּי	וְיָשַׁב	18
e–em–repouso-de	segurança	e–em–moradas-de	paz	em–habitação-de	Meu-povo	E–habitará	
H4496	H4009	H4908	H7965			H3427	

שַׁאֲנַנוֹת׃
tranquilidades
H7600

E o meu povo habitará em morada de paz, e em moradas bem seguras, e em logares quietos de descanço.

וּבָרַד	בְּרֶדֶת	הַיָּעַר	וּבַשְּׁפָלָה	תִּשְׁפַּל	הָעִיר׃	19
E–choverá-granizo	ao–descer	a–floresta	e–na–baixada	será-humilhada	a–cidade	
H1258	H3381		H8218	H8213		

Mas, descendo ao bosque, saraivará e a cidade se abaixará inteiramente.

הַשֹּׁור	רֶגֶל־	מְשַׁלְּחֵי	מָיִם	כָּל־	עַל־	זֹרְעֵי	אַשְׁרֵיכֶם	20
o–boi	pé-de–	que-enviam	águas	todas–	sobre–	os-que-semeiam	Bem-aventurados-vos	
H7794	H7272	H7971	H4325	H3605		H2232	H0835	

ס	וְהַחֲמֹור׃	
§	e–o–jumento	
	H2543	

Bemaventurados vós os que semeaes sobre todas as aguas: e para lá enviaes o pé do boi e do jumento.

Chapter 33

בְּגָדְךָ	בָּגְדוּ	וְלֹא־	וּבוֹגֵד	שָׁדֹוד	לֹא	וְאַתָּה	שׁוֹדֵד	הֹוי	1
a–ti	traíram	e–não–	e–traidor	foste-devastado	não	e–tu	devastador	Ai	
	H0898	H3808	H0898	H7703	H3808		H7703	H1945	

ס	בָּךְ׃	יִבְגְּדוּ־	לִבְגֹּד	כַּנְּלֹתְךָ	תּוּשַׁד	שֹׁודֵד	כַּהַתְמֶךָ	
§	a–ti	trairão–	de-trair	quando-parares	serás-devastado	devastar	quando-terminares	
		H0898	H0898	H5239	H7703	H7703	H8552	

Ai de ti desolador, que não foste desolado, e que obras perfidamente contra os que não obraram perfidamente contra ti! acabando tu de desolar, serás desolado: e, acabando tu de tratar perfidamente, se tratará perfidamente contra ti.

								2
אַף־	לַבְּקָרִים	זְרֹעָם	הֱיֵה	קִוִּינוּ	לְךָ	חָנֵּנוּ	יְהוָה	
também–	nas–manhãs	seu-braço	sê	esperamos	em–Ti	tem-piedade-de-nós	YHWH	
H0637	H1242	H2220	H1961				H3068	

צָרָה׃	בְּעֵת	יְשׁוּעָתֵנוּ
angústia	no–tempo-de	nossa-salvação
	H6256	H3444

Senhor, tem misericordia de nós, por ti temos esperado: sê tu o seu braço nas madrugadas, como tambem a nossa salvação no tempo da tribulação.

גּוֹיִם׃	נָפְצוּ	מֵרֹומְמָתְךָ	עַמִּים	נָדְדוּ	הָמֹון	מִקֹּול	3
nações	foram-dispersas	de–Tua-exaltação	povos	fugiram	tumulto	Da–voz-de	
		H7427		H5074			

Á voz do arroido fugirão os povos: á tua exaltação as gentes serão dispersas.

שֹׁוקֵק	גֵּבִים	כְּמַשַּׁק	הֶחָסִיל	אֹסֶף	שְׁלָלְכֶם	וְאֻסַּף	4
saltando	gafanhotos	como-saltar-de	o–gafanhoto	recolher-de	vosso-despojo	E–será-recolhido	
H8264	H1357	H4944	H2625	H0625	H7998	H0622	

בֹּו׃
nele

Então ajuntar-se-ha o vosso despojo como se apanha o pulgão: como os gafanhotos saltam, ali saltará.

5	נִשְׂגָּב	יְהוָה	כִּי	שֹׁכֵן	מָרוֹם	מִלֵּא	צִיּוֹן	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה׃
	Exaltado	YHWH	porque	habita	altura	encheu	Tsion	justiça	e-justiça
	H7682	H3068		H7931	H4791	H4390	H6726	H4941	H6666

O Senhor está exalçado, pois habita nas alturas: encheu a Sião de juizo e justiça.

6	וְהָיָה	אֱמוּנַת	עִתֶּיךָ	חֹסֶן	יְשׁוּעֹת	חָכְמַת	וָדָעַת	יִרְאַת
	E-será	fidelidade-de	teus-tempos	força-de	salvações	sabedoria	e-conhecimento	temor-de
	H1961	H0530	H6256	H2633	H3444	H2451	H1847	H3374

ס	יְהוָה	הִיא	אוֹצָרוֹ׃	
§	YHWH	ele	seu-tesouro	
	H3068	H1931	H0214	

E será que a firmeza dos teus tempos, e a força das tuas salvações, será a sabedoria e a sciencia: e o temor do Senhor será o seu thesouro.

7	הֵן	אֶרְאֶלָּם	צָעֲקוּ	חָצָה	מַלְאֲכֵי	שָׁלוֹם	מַר	יִבְכָיוּן׃
	Eis	seus-heróis	clamaram	fora	mensageiros-de	paz	amargamente	chorarão
	H2005	H0691	H6817	H2351	H4397	H7965	H4751	H1058

Eis-que os seus embaixadores estão clamando de fóra; e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

8	מָאַס	בְּרִית	הֵפֵר	אֹרַח	עֹבֵר	שָׁבַת	מְסִלּוֹת	נָשַׁמּוּ
	desprezou	aliança	quebrou	caminho	viajante-de	cessou	estradas	Ficaram-desertas
		H1285		H0734			H4546	H8074

	אֱנוֹשׁ׃	חָשַׁב	לֹא	עָרִים
	mortal	considerou	não	cidades
	H0582	H2803	H3808	

As estradas estão desoladas, cessam os que passam pelas veredas: desfaz a alliança, despreza as cidades, e a homem nenhum estima.

9	הַשָּׁרוֹן	הָיָה	קָמַל	לְבָנוֹן	הֶחְפִּיר	אָרֶץ	אֻמְלְלָה	אָבַל
	o-Sharon	foi	murchou	Levanon	envergonhou-se	terra	definha	Enluta-se
	H8289	H1961	H7060	H3844	H2659	H0776	H0535	H0056

	וְכַרְמֶל׃	בָּשָׁן	וְנַעֵר	כְּעַרְבָּה
	e-Karmel	Bashan	e-sacodem	como-a-planura
	H3760	H1316	H5287	H6160

A terra geme e pranteia, o Libano se envergonha e se murcha: Saron se tornou como um deserto; e Basan e Carmelo foram sacudidos.

10	אֲנַשֵּׂא׃	עַתָּה	אֵרוֹמָם	עַתָּה	יְהוָה	יֹאמַר	אָקוּם	עַתָּה
	serei-elevado	agora	Me-exaltarei	agora	YHWH	diz	Me-levantarei	Agora
	H5375	H6258		H6258	H3068	H0559		H6258

Agora pois me levantarei, diz o Senhor: agora serei exaltado, agora serei posto em alto.

11	תַּאכְלֶכֶם׃	אֵשׁ	רוּחֲכֶם	קַשׁ	תֵּלֵדוּ	חֲשַׁשׁ	תַּהֲרוּ
	vos-devorará	fogo	vosso-sopro	restolho	dareis-à-luz	palha	Concebeis
	H0398	H0784	H7307	H7179	H3205	H2842	H2029

Concebestes palha, parireis pragana: e o vosso espirito vos devorará como fogo.

12	וְהָיוּ	עַמִּים	מִשְׂרְפוֹת	שִׂיד	קוֹצִים	כְּסוּחִים	בָּאֵשׁ	יִצָּתוּ׃	ס
	E-serão	povos	queimados-de	cal	espinhos	cortados	no-fogo	serão-queimados	§
	H1961		H4955	H7875	H6975	H3683	H0784	H3341	

E os povos serão como os incendios de cal: como espinhos cortados arderão no fogo.

13 שִׁמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וּדְעוּ קְרוֹבִים גְּבֻרָתִי׃
Ouvi distantes o-que fiz e–conhecei próximos Minha-força
H8085 H7350 H0834 H6213 H3045 H7138 H1369

Ouvi, vós os que estaes longe, o que tenho feito: e vós, que estaes visinhos, conhecei o meu poder.

14 פָּחֲדוּ בְצִיּוֹן חַטָּאִים אָחֲזָה רְעָדָה חַנְפֵי מִי ׀ יָגוּר לָנוּ אֵשׁ
Temeram em–Tsion pecadores tomou tremor profícuos quem habitará para–nós fogo
H6342 H6726 H2400 H0270 H7461 H2611 H4310 H1481 H0784

אוֹכֵלָה מִי־ יָגוּר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם׃
devorador quem– habitará para–nós queimaduras-de eternidade
H0398 H4310 H1481 H4168 H5769

Os peccadores de Sião se assombraram, o tremor surprehendeu os hypocritas. Quem d'entre nós habitará com o fogo consumidor? quem d'entre nós habitará com as labaredas eternas?

15 הֹלֵךְ צְדָקוֹת וְדֹבֵר מֵישָׁרִים מֹאֵס בְּבֶצַע מַעֲשַׁקּוֹת נֹעֵר
O-que-anda justiças e–fala retidões o-que-rejeita em–lucro-de opressões sacode
H1980 H6666 H1696 H4339 H3988 H1215 H4642 H5287

עֵינָיו מִשְׁמַע דָּמִים וְעֹצֵם אָזְנוֹ מִשְׁפָּט אֹטֵם כַּפָּיו מִתְמֹךְ בַּשֹּׁחַד
seus-olhos de–ouvir sangues e–fecha seu-ouvido de–segurar tapa suas-mãos em–suborno
H5869 H8085 H1818 H6105 H0241 H8551 H0331 H3709 H7810

מֵרְאוֹת בְּרָע׃
de–ver em–mal
H7200

O que anda em justiça, e o que falla equidades; o que arremessa para longe de si o ganho de oppressões; o que sacode das suas mãos todo o presente; o que tapa os seus ouvidos para não ouvir ácerca de sangue e fecha os seus olhos para não ver o mal

16 הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מְצָדוֹת סְלָעִים מִשְׂגַּבּוֹ לַחְמוֹ נִתָּן מֵימָיו
Ele alturas habitará fortalezas-de rochas seu-refúgio seu-pão será-dado suas-águas
H1931 H4791 H7931 H4679 H5553 H4869 H3899 H5414 H4325

נֶאֱמָנִים׃
fiéis
H0539

Este habitará nas alturas, as fortalezas das rochas serão o seu alto refugio, o seu pão se lhe dá, as suas aguas são certas.

17 מֶלֶךְ בְּיָפְיוֹ תֶּחֱזֶינָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מַרְחֹקִים׃
Rei em-sua-beleza contemplarão teus-olhos verão terra-de distâncias
H4428 H3308 H2372 H5869 H7200 H0776 H4801

Os teus olhos verão o Rei na sua formosura, e verão a terra que está longe.

18 לִבְּךָ יֶהְגֶּה אֵימָה אַיֵּה סֹפֵר אַיֵּה שֹׁקֵל אַיֵּה אַיֵּה סֹפֵר
Teu-coração meditará terror onde-está o-que-conta onde-está o-que-pesa onde-está onde-está o-que-conta
H3820 H1897 H0367 H0346 H5608 H0346 H8254 H0346 H5608

הַמִּגְדָּלִים׃ אֶת־ סֹפֵר
as–torres (a)– o-que-conta
H4026 H0853 H5608

O teu coração considerará o assombro, dizendo: Onde o escrivão, onde o pagador? onde o que conta as torres?

מִשְׁמֹועַ	שָׂפָה	עִמְקֵי	עַם	תִּרְאֶה	לֹא	נוֹעָז	עַם	אֶת־	19
de–ouvir	lábio	profundeza-de	povo-de	verás	não	arrogante	Povo	(a)–	
H8085	H8193	H6012		H7200	H3808	H3267		H0853	

בִּינָה׃	אֵין	לָשׁוֹן	נִלְעֶגֶת	
entendimento	sem	língua	balbuciante-de	
H0998	H0369	H3956	H3932	

Não verás mais aquelle povo espantavel, povo de falla tão profunda, que não se pode perceber e de lingua tão estranha que não se pode entender.

נָוֶה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	תִּרְאֶינָה	עֵינֶיךָ	מֹועֲדֵנוּ	קִרְיַת	צִיּוֹן	חֲזֵה	20
habitação	Yerushalayim	verão	teus-olhos	nossas-festas	cidade-de	Tsion	Contempla	
	H3389	H7200		H4150	H7151	H6726	H2372	

לָנֶצַח	יִתֻּדֹתָיו	יִסָּע	בַּל־	יִצָּעֵן	בַּל־	אֹהֶל	שַׁאֲנָן		
para–sempre	suas-estacas	serão-arrancadas	não–	será-movida	não–	tenda	tranquila		
H5331	H3489	H5265	H1077	H6813	H1077	H0168	H7600		

יִנָּתֵקוּ׃	בַּל־	חֲבָלָיו	וְכָל־
serão-rompidas	não–	suas-cordas	e–nenhuma–
H5423	H1077		H3605

Olha para Sião, a cidade das nossas solemnidades: os teus olhos verão a Jerusalem, habitação quieta, tenda que não será derribada, cujas estacas nunca serão arrancadas, e de cujas cordas nenhuma se quebrará.

רַחֲבֵי	יְאֹרִים	נְהָרִים	מְקוֹם־	לָנוּ	יְהוָה	אַדִּיר	שָׁם	אִם־	כִּי	21
largos-de	canais	rios	lugar-de–	para–nós	YHWH	majestoso	lá	se–	Porque	
H7342	H2975	H5104	H4725		H3068	H0117	H8033			

יַעַבְרֵנוּ׃	לֹא	אַדִּיר	וְצִי	שַׁיִט	אֳנִי־	בּוֹ	תֶּלֶךְ	בַּל־	יָדֵים
o-atravessará	não	majestosa	e–embarcação	remos	navio-de–	nele	irá	não–	mãos
	H3808	H0117	H6716	H7885	H0590		H3212	H1077	H3027

Mas o Senhor ali nos será grandioso, logar de rios e correntes largas será: barco nenhum de remo passará por elles, nem navio grande navegará por elles.

יוֹשִׁיעֵנוּ׃	הוּא	מַלְכֵּנוּ	יְהוָה	מְחֹקְקֵנוּ	יְהוָה	שֹׁפְטֵנוּ	יְהוָה	כִּי	22
nos-salvará	Ele	nosso-Rei	YHWH	nosso-Legislador	YHWH	nosso-Juiz	YHWH	Porque	
H3467	H1931	H4428	H3068	H2710	H3068	H8199	H3068		

Porque o Senhor é o nosso Juiz: O Senhor é o nosso Legislador: O Senhor é o nosso Rei, elle nos salvará.

פָּרְשׂוּ	בַּל־	תָּרְנָם	כֵּן־	יְחַזְּקוּ	בַּל־	חֲבָלֶיךָ	נִטְּשׁוּ		23
estenderam	não–	seu-mastro	assim–	firmarão	não–	tuas-cordas	Foram-abandonadas		
H6566	H1077	H8650	H3653	H2388	H1077		H5203		

בַּז׃	בָּזְזוּ	פִּסְחִים	מַרְבֶּה	שָׁלָל	עַד־	חָלַק	אָז	נֵס
saque	saquearam	coxos	em-abundância	despojo	até–	foi-dividido	então	bandeira
H0957	H0962	H6455	H4766	H7998	H5706			H5251

As tuas cordas se affrouxaram: não poderam ter firme o seu mastro, e vela não estenderam: então a preza d'abundantes despojos se repartirá; e até os côxos roubarão a preza.

עָוֹן׃	נְשֻׂא	בָהּ	הַיֹּשֵׁב	הָעָם	חָלִיתִי	שָׁכֵן	יֹאמַר	וּבַל־	24
iniquidade	perdoado-de	nela	o-que-habita	o–povo	estou-doente	habitante	dirá	E–não–	
H5771	H5375		H3427			H7934	H0559	H1077	

E morador nenhum dirá: Enfermo estou; porque o povo que habitar n'ella será absolto d'iniquidade.

Chapter 34

וּמְלֹאָהּ	הָאָרֶץ	תִּשְׁמַע	הַקְשִׁיבוּ	וּלְאֻמִּים	לִשְׁמֹעַ	גּוֹיִם	קִרְבוּ	1
e–sua–plenitude	a–terra	ouça	prestai-atenção	e–povos	para–ouvir	nações	aproximai-vos	
H4393	H0776	H8085	H7181	H3816	H8085		H7126	

צֶאֱצָאֶיהָ׃	וְכָל־	תֵּבֵל
descendente–dela	e–todo–	o–mundo
H6631	H3605	H8398

Chegae-vos, nações, para ouvir, e vós, povos, escutae: ouça a terra, e a sua plenitude, o mundo, e tudo quanto produz.

צְבָאָם	כָּל־	עַל־	וְחֵמָה	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל־	לַיהוָה	קֶצֶף	כִּי	2
exército–deles	todo–	sobre–	e–furor	as–nações	todas–	sobre–	para–YHWH	ira	pois	
	H3605		H2534		H3605		H3068			

לַטֶּבַח׃	נְתָנָם	הֶחֱרִימָם
para–a–matança	entregou-os	devotou-os-à-destruição
H2874	H5414	

Porque a indignação do Senhor está sobre todas as nações, e o seu furor sobre todo o seu exercito: elle as destruiu totalmente, entregou-as á matança.

וְנָמַסּוּ	בָאְשָׁם	יַעֲלֶה	וּפִגְרֵיהֶם	יֻשְׁלָכוּ	וְחַלְלֵיהֶם	3
e–derreterão	fedor–deles	subirá	e–cadáveres–deles	serão-lançados	e–mortos–deles	
H4549	H0889	H5927	H6297	H7993		

מִדָּמָם׃	הָרִים
do–sangue–deles	os–montes
H1818	H2022

E os seus mortos serão arremeçados e dos seus corpos subirá o seu fedor; e os montes se derreterão com o seu sangue.

וְכָל־	הַשָּׁמָיִם	כַּסֵּפֶר	וְנָגֹלּוּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	כָּל־	וְנָמַקּוּ	4
e–todo–	os–céus	como–rolo	e–se-enrolarão	os–céus	exército–de	todo–	e–se-dissolverão	
H3605	H8064		H1556	H8064		H3605	H4743	

מִתְאֵנָה׃	וּכְנֹבֶלֶת	מִגֶּפֶן	עָלֶה	כִּנְבֹל	יִבּוֹל	צְבָאָם
de–figueira	e–como–murchar	de–vide	folha	como–murchar	murchará	exército–deles
H8384		H1612	H5929			

E todo o exercito dos céus se gastará, e os céus se enrolarão como um livro: e todo o seu exercito cairá, como cae a folha da vide, e como cae o figo da figueira.

וְעַל־	תֵּרֵד	אֱדוֹם	עַל־	הִנֵּה	חַרְבִּי	בַּשָּׁמַיִם	רְוִיָתָה	כִּי־	5
e–sobre–	descerá	Edom	sobre–	eis	minha–espada	nos–céus	embebedou-se	pois–	
	H3381	H0123		H2009	H2719	H8064	H7301		

לְמִשְׁפָּט׃	חֶרְמִי	עַם
para–julgamento	minha–destruição	povo–de
H4941		

Porque a minha espada se embriagou nos céus: eis que sobre Edom descerá, e sobre o povo do meu anathema para juizo.

כָּרִים	מִדָּם	מֵחֵלֶב	הֻדַּשְׁנָה	דָּם	מָלְאָה	לַיהוָה	חֶרֶב	6
cordeiros	de-sangue-de	de-gordura	engordurou-se	sangue	encheu-se	para-YHWH	espada	
H1818		H2459	H1878	H1818	H4390	H3068	H2719	

בְּבָצְרָה	לַיהוָה	זֶבַח	כִּי	אֵילִים	כִּלְיוֹת	מֵחֵלֶב	וְעַתּוּדִים
em-Botsrah	para-YHWH	sacrifício	pois	carneiros	rins-de	de-gordura-de	e-bodes
H1224	H3068	H2077			H3629	H2459	H6260

אֱדֹום׃	בְּאֶרֶץ	גְּדוֹל	וְטֶבַח
Edom	na-terra-de	grande	e-matança
H0123	H0776		H2874

A espada do Senhor está cheia de sangue, está engordurada da gordura de sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque o Senhor tem sacrificio em Bozra, e grande matança na terra de Edom.

אַרְצָם	וְרָוְתָה	אֲבִירִים	עִם־	וּפָרִים	עִמָּם	רְאֵמִים	וְיָרַדוּ	7
terra-deles	e-embeber-se-á	touros	com-	e-novilhos	com-eles	bois-selvagens	e-descerão	
H0776	H7301	H0047		H6499		H7214	H3381	

יִדָּשֶׁן׃	מֵחֵלֶב	וַעֲפָרָם	מִדָּם	
se-engordurará	de-gordura	e-pó-deles	de-sangue	
H1878	H2459	H6083	H1818	

E os unicornios descerão com elles, e os bezerros com os toiros: e a sua terra beberá sangue até se fartar, e o seu pó de gordura engordará.

צִיּוֹן׃	לְרִיב	שִׁלּוּמִים	שְׁנַת	לַיהוָה	נָקָם	יוֹם	כִּי	8
Tsion	para-a-contenda-de	retribuições	ano-de	para-YHWH	vingança	dia-de	pois	
H6726	H7379	H7966	H8141	H3068	H5359	H3117		

Porque será o dia da vingança do Senhor, anno de retribuições pela porfia de Sião.

אַרְצָהּ	וְהָיְתָה	לְגָפְרִית	וַעֲפָרָהּ	לְזִפְתּ	נְחָלֶיהָ	וְנֶהֶפְכּוּ		9
terra-dela	e-será	em-enxofre	e-pó-dela	em-piche	ribeiros-dela	e-se-transformarão		
H0776	H1961	H1614	H6083	H2203		H2015		

בֹּעֵרָה׃	לְזִפְתּ
ardente	em-piche
	H2203

E os seus ribeiros se tornarão em pez, e o seu pó em enxofre, e a sua terra em pez ardente.

לָדוֹר	מִדּוֹר	עֲשָׁנָהּ	יַעֲלֶה	לְעוֹלָם	תִּכְבֶּה	לֹא	וְיוֹמָם	לַיְלָה	10
em-geração	de-geração	fumaça-dela	subirá	para-sempre	se-apagará	não	e-dia	noite	
H1755	H1755	H6227	H5927	H5769	H3518	H3808	H3119	H3915	

בָּהּ׃	עֹבֵר	אֵין	נְצָחִים	לְנֶצַח	תֵּחָרֵב
por-ela	passante	não-há	eternidades	para-eternidade-de	será-devastada
		H0369	H5331	H5331	

Nem de noite nem de dia se apagará; para sempre o seu fumo subirá: de geração em geração será assolada; de seculo em seculo ninguem passará por ella.

וְנָטָה	בָהּ	יִשְׁכְּנוּ־	וְעֹרֵב	וְיַנְשׁוֹף	וְקִפֹּד	קָאַת	וִירִשׁוּהָ		11
e-estenderá	nela	habitarão-	e-corvo	e-coruja	e-porco-espinho	pelicano	e-herdarão-na		
H5186		H7931	H6158	H3244	H7090	H6893	H3423		

בֹּהוּ׃	וְאַבְנֵי־	תֹּהוּ	קַו־	עָלֶיהָ
vazio	e-pedras-de	caos	linha-de	sobre-ela
H0922	H0068	H8414		

Mas o pelicano e a coruja a possuirão, e o bufo e o corvo habitarão n'ella: porque estenderá sobre ella cordel de confusão e nivel de vaidade.

אָפֶס׃	יִהְיוּ	שָׂרֶיהָ	וְכָל־	יִקְרָאוּ	מְלוּכָה	שָׁם	וְאֵין־	חֹרֶיהָ	12
nada	serão	príncipes–dela	e–todos–	proclamarão	realeza	ali	e–não–há–	nobres–dela	
	H1961	H8269	H3605	H7121	H4410	H8033	H0369	H2715	

Os seus nobres (que já não ha n'ella) ao reino chamarão; porém todos os seus principes não serão coisa nenhuma.

נְוֵה	וְהָיְתָה׀	בְּמִבְצָרֶיהָ	וָחוֹחַ	קִמּוֹשׂ	סִירִים	אַרְמְנוֹתֶיהָ׀	וְעָלְתָה		13
habitação–de	e–será	em–fortalezas–dela	e–cardos	urtigas	espinhos	palácios–dela	e–subirão		
	H1961	H4013	H2336	H7057		H0759	H5927		

יַעֲנָה׃	לִבְנוֹת	חָצִיר	תַּנִּים	
avestruz	para–filhas–de	pasto	chacais	
H3284	H1323	H2681		

E nos seus palacios crescerão espinhos, ortigas e cardos nas suas fortalezas; e será uma habitação de dragões, e sala para os filhos do avestruz.

	עַל־	וְשָׂעִיר	אִיִּים	אֶת־	צִיִּים׀	וּפָגְשׁוּ			14
	sobre–	e–sátiro	criaturas-ululantes	(a)	animais-do-deserto	e–se-encontrarão			
			H0338	H0853	H6728	H6298			

לָהּ	וּמָצְאָה	לִילִית	הִרְגִּיעָה	שָׁם׀	אַךְ־	יִקְרָא	רֵעֵהוּ	
para–si	e–encontrará	Lilit	repousará	ali	certamente–	clamará	companheiro–dele	
	H4672	H3917		H8033	H0389	H7121	H7453	

מָנוֹחַ׃
descanso
H4494

E os cães bravos se encontrarão com os gatos bravos; e o demonio clamará ao seu companheiro: e os animaes nocturnos ali pousarão, e acharão logar de repouso para si.

בְּצִלָּהּ	וְדָגְרָה	וּבָקְעָה	וַתְּמַלֵּט	קִפּוֹז	קִנְּנָה	שָׁמָּה		15
em–sombra–dela	e–reunirá	e–chocará	e–porá-ovos	cobra-flecha	fará-ninho	ali		
H6738	H1716	H1234	H4422	H7091	H7077	H8033		

רֵעוּתָהּ׃	אִשָּׁה	דַּיּוֹת	נִקְבְּצוּ	שָׁם	אַךְ־	
companheira–dela	cada-uma	milhafres	se-ajuntarão	ali	certamente–	
H7468	H0802	H1772	H6908	H8033	H0389	

Ali se aninhará a melroa e porá os seus ovos, e tirará os seus pintãos, e os recolherá debaixo da sua sombra: tambem ali os abutres se ajuntarão uns com os outros.

אִשָּׁה	נֶעְדָּרָה	לֹא	מֵהֵנָּה׀	אַחַת	וְקָרָאוּ	יְהוָה׀	סֵפֶר	מֵעַל־	דִּרְשׁוּ	16
cada-uma	faltará	não	destas	uma	e–lede	YHWH	livro–de	de–sobre–	buscai	
H0802		H3808	H2007	H0259	H7121	H3068			H1875	

וְרוּחוֹ	צִוָּה	הוּא	פִּי׀	כִּי־	פָקְדוּ	לֹא	רֵעוּתָהּ	
e–espírito–dele	ordenou	ele	boca–minha	pois–	será-buscada	não	companheira–dela	
H7307	H6680	H1931	H6310			H3808	H7468	

קִבְּצָן׃	הוּא
as-reuniu	ele
H6908	H1931

Buscae no livro do Senhor, e lêde; nenhuma d'estas coisas falhará, nem uma nem outra faltará; porque a minha propria bocca o ordenou, e o seu espirito mesmo as ajuntará.

עַד־	בַּקָּו	לָהֶם	חִלְּקָתָה	וְיָדוֹ	גּוֹרָל	לָהֶן	הִפִּיל	וְהוּא־	17
até–	com–a–linha	para–eles	repartiu-a	e–mão–dele	sorte	para–elas	lançou	e–ele–	
H5704		H1992		H3027	H1486	H1992	H5307	H1931	

ס	בָּהּ׃	יִשְׁכְּנוּ־	וָדוֹר	לְדוֹר	יִירָשׁוּהָ	עוֹלָם׃	
§	nela	habitarão–	em–geração	de–geração	herdarão-na	sempre	
		H7931	H1755	H1755	H3423	H5769	

Porque elle mesmo lançou as sortes por elles, e a sua mão lh'a repartiu com o cordel: para sempre a possuirão, de geração em geração habitarão n'ella.

Chapter 35

כַּחֲבַצֶּלֶת׃	וְתִפְרַח	עֲרָבָה	וְתָגֵל	וְצִיָּה	מִדְבָּר	יִשְׂשׂוּם	1
como–açucena	e–florescerá	estepe	e–exultará	e–terra-árida	deserto	alegrar-se-ão	
H2261		H6160	H1523	H6723		H7797	

O deserto e os logares seccos se alegrarão d'isto; e o ermo exultará e florescerá como a rosa.

נִתַּן־	הַלְּבָנוֹן	כְּבוֹד	וְרַנֵּן	גִּילַת	אַף	וְתָגֵל	תִּפְרַח	פָּרֹחַ	2
ser-lhe-á-dada–	o–Líbano	glória–de	e–canto	júbilo	sim	e–exultará	florescerá	florescendo	
H5414	H3844	H3519		H1525	H0637	H1523			

הֲדַר	יְהוָה	כְּבוֹד־	יִרְאוּ	הֵמָּה	וְהַשָּׁרוֹן	הַכַּרְמֶל	הֲדַר	לָהּ
esplendor–de	YHWH	glória–de	verão	eles	e–o–Sharon	o–Karmel	esplendor–de	a–ela
H1926	H3068	H3519	H7200	H1992	H8289	H3760	H1926	

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	
§	nosso–Deus	
	H0430	

Abundantemente florescerá, e tambem se alegrará d'alegria e exultará; a gloria do Libano se lhe deu, o ornato do Carmelo e Saron: elles verão a gloria do Senhor, o ornato do nosso Deus.

אַמֵּצוּ׃	כֹּשְׁלוֹת	וּבִרְכַּיִם	רָפּוֹת	יָדַיִם	חַזְּקוּ	3
firmei	trôpegos	e–joelhos	fracas	mãos	fortalecei	
H0553	H3782	H1290	H7504	H3027	H2388	

Confortae as mãos fracas, e esforçae os joelhos trementes.

נָקָם	אֱלֹהֵיכֶם	הִנֵּה	תִּירָאוּ	אַל־	חִזְקוּ	לֵב	לְנִמְהַרֵי־	אִמְרוּ	4
vingança	vosso–Deus	eis	temais	não–	sede-fortes	coração	aos–apressados–de–	dizei	
H5359	H0430	H2009	H3372	H0408	H2388			H0559	

וְיֹשַׁעֲכֶם׃	יָבוֹא	הוּא	אֱלֹהִים	גְּמוּל	יָבוֹא
e–vos-salvará	virá	ele	Deus	recompensa–de	virá
H3467	H0935	H1931	H0430	H1576	H0935

Dizei aos turbados de coração: Confortae-vos, não temaes: eis-que o vosso Deus virá a tomar vingança, com pagos de Deus; elle virá, e vos salvará.

תִּפָּתַחְנָה׃	חֵרְשִׁים	וְאָזְנֵי	עִוְרִים	עֵינֵי	תִּפָּקַחְנָה	אָז	5
se-destaparão	surdos	e–ouvidos–de	cegos	olhos–de	se-abrirão	então	
	H2795	H0241	H5787		H6491		

Então os olhos dos cegos serão abertos, e os ouvidos dos surdos se abrirão.

נִבְקְעוּ	כִּי־	אִלֵּם	לְשׁוֹן	וְתָרֹן	פִּסֵּחַ	כָּאַיָּל	יְדַלֶּג	אָז	6
brotarão	pois–	mudo	língua–de	e–cantará	coxo	como–o–cervo	saltará	então	
H1234		H0483	H3956		H6455	H0354	H1801		

בָּעֲרָבָה׃	וּנְחָלִים	מַיִם	בַּמִּדְבָּר׃
na–estepe	e–ribeiros	águas	no–deserto
H6160		H4325	

Então os coxos saltarão como cervos, e a lingua dos mudos cantará: porque aguas arrebentarão no deserto e ribeiros no ermo.

תַּנִּים	בִּנְוֵה	מַיִם	לְמַבּוּעֵי	וְצִמָּאוֹן	לַאֲגַם	הַשָּׁרָב׃	וְהָיָה	7
chacais	na–habitação–de	águas	em–fontes–de	e–terra-sedenta	em–lago	a–miragem	e–será	
		H4325	H4002	H6774	H0098	H8273	H1961	

וָגֹמֶא׃	לְקָנֶה	חָצִיר	רִבְצָהּ
e–papiro	para–junco	relva	repouso–deles
H1573	H7070		H7258

E a terra secca se tornará em tanques, e a terra sedenta em mananciaes d'aguas; e nas habitações em que jaziam os dragões haverá herva com cannas e juncos.

לֹא־	לָהּ	יִקָּרֵא	הַקֹּדֶשׁ	וְדֶרֶךְ	וָדֶרֶךְ	מְסִלּוּל	שָׁם	וְהָיָה־	8
não–	a–ela	será-chamado	a–santidade	e–caminho–de	e–caminho	estrada	ali	e–haverá–	
H3808		H7121	H6944	H1870	H1870	H4547	H8033	H1961	

יִתְעוּ׃	לֹא	וֶאֱוִילִים	דָּרֶךְ	הֹלֵךְ	לָמוֹ	וְהוּא־	טָמֵא	יַעַבְרֶנּוּ
errarão	não	e–insensatos	caminho	caminhando	para–eles	e–ele–	impuro	passará-por–ele
H8582	H3808	H0191	H1870	H1980		H1931	H2931	

E ali haverá estrada e caminho, que se chamará o caminho sancto; o immundo não passará por elle, mas será para estes: os caminhantes, até mesmo os loucos, não errarão.

שָׁם	תִּמָּצֵא	לֹא	יַעֲלֶנָּה	בָל־	חַיּוֹת	וּפֶרֶץ	אַרְיֵה	שָׁם	יִהְיֶה	לֹא־	9
ali	será-encontrada	não	subirá-nele	não–	animais	e–fera	leão	ali	haverá	não–	
H8033	H4672	H3808	H5927	H1077		H6530		H8033	H1961	H3808	

גְּאוּלִים׃	וְהָלְכוּ
redimidos	e–caminharão
	H1980

Ali não haverá leão, nem besta fera subirá a elle, nem se achará n'elle: porém só os remidos andarão por elle.

עוֹלָם	וְשִׂמְחַת	בְּרִנָּה	צִיּוֹן	וּבָאוּ	יְשֻׁבוּן	יְהוָה	וּפְדוּיֵי		10
eternidade	e–alegria–de	com–cântico	Tsion	e–virão	retornarão	YHWH	e–resgatados–de		
H5769	H8057	H7440	H6726	H0935	H7725	H3068	H6299		

פ	וַאֲנָחָה׃	יָגוֹן	וְנָסוּ	יַשִּׂיגוּ	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	רֹאשָׁם	עַל־	
¶	e–suspiro	tristeza	e–fugirão	alcançarão	e–alegria	gozo	cabeça–deles	sobre–	
	H0585	H3015	H5127	H5381	H8057	H8342			

E os resgatados do Senhor tornarão, e virão a Sião com jubilo: e alegria eterna haverá sobre as suas cabeças: gozo e alegria alcançarão, e d'elles fugirá a tristeza e o gemido.

Chapter 36

עַל	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	עָלָה	חִזְקִיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּאַרְבַּע	וַיְהִי	1
contra	Assur	rei–de	Sancheriv	subiu	Hizkiyahu	do–rei	ano	quarto	no–décimo	e–foi	
	H0804	H4428	H5576	H5927	H2396	H4428	H8141	H6240	H0702	H1961	

וַיִּתְפְּשֵׂם׃	הַבְּצֻרוֹת	יְהוּדָה	עָרֵי	כָּל־
e–tomou–as	as–fortificadas	Yehudah	cidades–de	todas–
H8610	H1219	H3063		H3605

E aconteceu no anno decimo quarto do rei Ezequias que Senacherib, rei da Assyria subiu contra todas as cidades fortes de Judah, e as tomou.

הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יְרוּשָׁלִַם	מִלָּכִישׁ	שָׁקֵה	רַב־	אֶת־	וְאַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיִּשְׁלַח		2
o–rei	a–	Yerushalayim	de–Lakhish	Shaqeh	Rav–	(a)	Assur	rei–de	e–enviou		
H4428	H0413	H3389	H3923	H7262	H7262	H0853	H0804	H4428	H7971		

הָעֶלְיוֹנָה	הַבְּרֵכָה	בִּתְעָלַת	וַיַּעֲמֹד	כָּבֵד	בְּחֵיל	חִזְקִיָּהוּ
a–superior	a–piscina	junto-ao–canal–do	e–postou-se	pesado	com–exército	Hizkiyahu
	H1295		H5975	H3515	H2426	H2396

כּוֹבֵס׃	שְׂדֵה	בִּמְסִלַּת	
lavandeiro	campo–do	na–estrada–do	
H3526		H4546	

Então o rei da Assyria enviou a Rabsaké, desde Lachis a Jerusalem, ao rei Ezequias com um grande exercito, e parou junto ao cano de agua do viveiro mais alto, junto ao caminho do campo do lavandeiro.

הַסֹּפֵר	וְשֶׁבְנָא	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר	חִלְקִיָּהוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִים	אֵלָיו	וַיֵּצֵא		3
o–escriba	e–Shevna	a–casa	sobre–	que	Hilqiyahu	filho–de	Elyaqim	a–ele	e–saiu		
	H7644				H2518		H0471	H0413	H3318		

הַמַּזְכִּיר׃	אָסָף	בֶּן־	וְיוֹאָח
o–registrador	Asaf	filho–de	e–Yoach
H2142	H0623		H3098

Então saiu a elle Eliakim, filho de d'Hilkias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joah, filho d'Asaph, o chanceller.

הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	נָא	אִמְרוּ־	שָׁקֵה	רַב־	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	4
o–rei	disse	assim–	Hizkiyahu	a–	por-favor	dizei–	Shaqeh	Rav–	a–eles	e–disse	
H4428	H0559	H3541	H2396	H0413	H4994	H0559	H7262	H7262	H0413	H0559	

בָּטָחְתָּ׃	אֲשֶׁר	הַזֹּה	הַבִּטָּחוֹן	מָה	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	הַגָּדוֹל
confias	que	esta	a–confiança	que	Assur	rei–de	o–grande
H0982		H2088	H0986	H4100	H0804	H4428	

E Rabsaké lhes disse: Ora dizei a Ezequias: Assim diz o grande rei, o rei da Assyria: Que confiança é esta, em que confias?

עַל־	עַתָּה	לַמִּלְחָמָה	וּגְבוּרָה	עֵצָה	שִׂפְתַיִם	דְּבַר־	אַךְ־	אָמַרְתִּי		5
sobre–	agora	para–a–guerra	e–força	conselho	lábios	palavra–de	somente–	digo		
	H6258	H4421	H1369	H6098	H8193	H1697	H0389	H0559		

בִּי׃	מָרַדְתָּ	כִּי	בָּטַחְתָּ	מִי	
contra–mim	te-rebelaste	que	confias	quem	
	H4775		H0982	H4310	

Bem podera eu dizer (porém palavra de labios é): Ha conselho e poder para a guerra: em quem pois agora confias, que contra mim te rebellas?

אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	עַל־	הַזֶּה	הָרָצוּץ	הַקָּנֶה	מִשְׁעֶנֶת	עַל־	בָּטַחְתָּ	הִנֵּה	6
que	Egito	sobre–	este	a–quebrada	a–cana	bastão–de	sobre–	confias	eis	
	H4714		H2088	H7533	H7070			H0982	H2009	

מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	כֵּן	וּנְקָבָה	בְכַפּוֹ	וּבָא	עָלָיו	אִישׁ	יִסָּמֵךְ	
rei–de	Faraó	assim	e–perfurar-la-á	na–palma–dele	e–entrará	sobre–ele	homem	apoiar-se-á	
H4428	H6547			H3709	H0935		H0376	H5564	

עָלָיו׃	הַבֹּטְחִים	לְכָל־	מִצְרַיִם	
nele	os–que-confiam	para–todos–	Egito	
	H0982	H3605	H4714	

Eis que confias n'aquelle bordão de canna quebrada, a saber, no Egypto, o qual, se alguem se encostar n'elle lhe entrará pela mão, e lh'a furará: assim é Pharaó, rei do Egypto, para com todos os que n'elle confiam.

אֲשֶׁר	הוּא	הֲלוֹא־	בָטָחְנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	אֵלַי	תֹּאמַר	וְכִי־	7
de–quem	ele	não–é–	confiamos	nosso–Deus	YHWH	em–	a–mim	disserdes	e–se–	
	H1931	H3808	H0982	H0430	H3068	H0413	H0413	H0559		

וְלִירוּשָׁלִַם	לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	מִזְבְּחֹתָיו	וְאֶת־	בָּמֹתָיו	אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	הֵסִיר
e–a–Yerushalayim	a–Yehudah	e–disse	altares–dele	e–(a)	altos–dele	(a)	Hizkiyahu	removeu
H3389	H3063	H0559	H4196	H0853	H1116	H0853	H2396	H5493

תִּשְׁתַּחֲווּ׃	הַזֶּה	הַמִּזְבֵּחַ	לִפְנֵי	
vos-prostrareis	este	o–altar	diante–de	
H7812	H2088	H4196	H6440	

Porém se me disseres: No Senhor, nosso Deus, confiamos; porventura não é este aquelle cujos altos e cujos altares Ezequias tirou, e disse a Judah e a Jerusalem: Perante este altar vos inclinareis?

אַלְפַּיִם	לְךָ	וְאֶתְּנָה	אַשּׁוּר	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אֶת־	נָא	הִתְעָרֵב	וְעַתָּה	8
dois-mil	a–ti	e–darei	Assur	o–rei–de	meu–senhor	com–	por-favor	aposta	e–agora	
H0505		H5414	H0804	H4428	H0113	H0854	H4994	H6148	H6258	

עֲלֵיהֶם׃	רֹכְבִים	לְךָ	תֵּת	תּוּכַל	אִם־	סוּסִים	
sobre–eles	cavaleiros	a–ti	dar	puderes	se–	cavalos	
	H7392		H5414	H3201			

Ora, pois, dá agora refens ao meu senhor, o rei da Assyria, e dar-te-hei dois mil cavallos, se tu poderes dar cavalleiros para elles.

הַקְּטַנִּים	אֲדֹנִי	עַבְדֵי	אַחַד	פַּחַת	פְּנֵי	אֶת	תָּשִׁיב	וְאֵיךְ	9
os–menores	meu–senhor	servos–de	um	governador	face–de	(a)	repelirás	e–como	
	H0113	H5650	H0259	H6346	H6440	H0853	H7725		

וּלְפָרָשִׁים׃	לְרֶכֶב	מִצְרַיִם	עַל־	לְךָ	וַתִּבְטַח	
e–para–cavaleiros	para–carros	Egito	sobre–	em–ti	e–confias	
	H7393	H4714			H0982	

Como pois farias que se torne o rosto a um só principe dos minimos servos do meu senhor? porém tu confias no Egypto, por causa dos carros e cavalleiros.

אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁחִיתָהּ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל־	עָלִיתִי	יְהוָה	הֲמִבַּלְעֲדֵי	וְעַתָּה	10
disse	YHWH	para–destruí-la	esta	a–terra	contra–	subi	YHWH	acaso-sem–	e–agora	
H0559	H3068	H7843	H2063	H0776		H5927	H3068	H1107	H6258	

וְהַשְׁחִיתָהּ׃	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶל־	עֲלֵה	אֵלַי	
e–destrói-a	esta	a–terra	a–	sobe	a–mim	
H7843	H2063	H0776	H0413	H5927	H0413	

Agora, pois, subi eu porventura sem o Senhor contra esta terra, para destruil-a? O Senhor mesmo me disse: Sobe contra esta terra, e destroe-a.

אֶל־	נָא	דַּבֶּר־	שָׁקֵה	רַב־	אֶל־	וְיוֹאָח	וְשֶׁבְנָא	אֶלְיָקִים	וַיֹּאמֶר	11
a–	por-favor	fala–	Shaqeh	Rav–	a–	e–Yoach	e–Shevna	Elyaqim	e–disse	
H0413	H4994	H1696	H7262	H7262	H0413	H3098	H7644	H0471	H0559	

בְּאָזְנֵי	יְהוּדִית	אֵלֵינוּ	תְּדַבֶּר	וְאַל־	אֲנַחְנוּ	שֹׁמְעִים	כִּי	אֲרָמִית	עֲבָדֶיךָ
nos–ouvidos–do	judaico	a–nós	fales	e–não–	nós	ouvintes	pois	aramaico	servos–teus
H0241	H3066	H0413	H1696	H0408	H0587	H8085		H0762	H5650

הַחוֹמָה׃	עַל־	אֲשֶׁר	הָעָם
a–muralha	sobre–	que	o–povo
H2346			

Então disse Eliakim, e Sebna, e Joah, a Rabsaké: Pedimos-te que falles aos teus servos em syriaco, porque bem o entendemos, e não nos falles em judaico, aos ouvidos do povo que está em cima do muro.

לְדַבֶּר	אֲדֹנִי	שְׁלָחַנִי	וְאֵלֶיךָ	אֲדֹנֶיךָ	הַאֶל	שָׁקֵה	רַב־	וַיֹּאמֶר	12
para–falar	meu–senhor	enviou-me	e–a–ti	senhor–teu	acaso-a–	Shaqeh	Rav–	e–disse	
H1696	H0113	H7971	H0413	H0113	H0413	H7262	H7262	H0559	

הַחוֹמָה	עַל־	הַיֹּשְׁבִים	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הֲלֹא	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־
a–muralha	sobre–	os–que–estão–sentados	os–homens	sobre–	não	estas	as–palavras	(a)
H2346		H3427	H0376		H3808	H0428	H1697	H0853

]שיניהם[	אֶת־	וְלִשְׁתּוֹת	)צוֹאָתָם(	]חראיהם[	אֶת־	לֶאֱכֹל
[urina-deles]	(a)	e–para–beber	(fezes–deles)	[excremento-deles]	(a)	para–comer
H7890	H0853	H8354	H6675	H2716	H0853	H0398

עִמָּכֶם׃	)רַגְלֵיהֶם(	)מֵימֵי(
convosco	(pés–deles)	(águas–de)
	H7272	H4325

Porém Rabsaké disse: Porventura mandou-me o meu senhor só ao teu senhor e a ti, para fallar estas palavras? e não antes aos homens que estão assentados em cima do muro, para que comam comvosco o seu esterco, e bebam a sua urina?

אֶת־	שִׁמְעוּ	וַיֹּאמֶר	יְהוּדִית	גָּדוֹל	בְּקוֹל־	וַיִּקְרָא	שָׁקֵה	רַב־	וַיַּעֲמֹד	13
(a)	ouvi	e–disse	judaico	grande	com–voz–	e–clamou	Shaqeh	Rav–	e–postou-se	
H0853	H8085	H0559	H3066			H7121	H7262	H7262	H5975	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	הַגָּדוֹל	הַמֶּלֶךְ	דִּבְרֵי
Assur	rei–de	o–grande	o–rei	palavras–de
H0804	H4428		H4428	H1697

Rabsaké pois se poz em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do grande rei, do rei da Assyria.

לְהַצִּיל	יוּכַל	לֹא־	כִּי	חִזְקִיָּהוּ	לָכֶם	יַשֵּׁא	אַל־	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	14
livrar	poderá	não–	pois	Hizkiyahu	a–vós	vos-engane	não–	o–rei	disse	assim	
H5337	H3201	H3808		H2396		H5377	H0408	H4428	H0559	H3541	

אֶתְכֶם׃
a–vós
H0853

Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar.

15

יְהוָה	יַצִּילֵנוּ	הַצֵּל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	אֶתְכֶם	יַבְטַח	וְאַל־	
YHWH	livrar-nos-á	livrando	dizendo	YHWH	em–	Hizkiyahu	a–vós	faça-confiar	e–não–	
H3068	H5337	H5337	H0559	H3068	H0413	H2396	H0853	H0982	H0408	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	תִּנָּתֵן	לֹא
Assur	rei–de	na–mão–de	esta	a–cidade	será-entregue	não
H0804	H4428	H3027	H2063		H5414	H3808

Nem tão pouco Ezequias vos faça confiar no Senhor, dizendo: Infallivelmente nos livrará o Senhor, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assyria.

16

אִתִּי	עֲשׂוּ־	אַשּׁוּר	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	כִּי	ס	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	אַל־
comigo	fazei–	Assur	o–rei–de	disse	assim	pois	§	Hizkiyahu	a–	ouçais	não–
H0854		H0804	H4428	H0559	H3541			H2396	H0413	H8085	H0408

וּשְׁתוּ	תְּאֵנָתוֹ	וְאִישׁ	גַּפְנוֹ	אִישׁ־	וְאֹכְלוּ	אֵלַי	וּצְאוּ	בְּרָכָה	
e–bebei	figueira–dele	e–cada-um	vide–dele	cada-um–	e–comei	a–mim	e–saí	bênção	
H8354	H8384	H0376	H1612	H0376	H0398	H0413	H3318	H1293	

בּוֹרוֹ׃	מֵי־	אִישׁ	
cisterna–dele	águas–de	cada-um	
	H4325	H0376	

Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assyria: Contratae comigo por presentes, e sahi a mim, e comei vós cada um da sua vide, e da sua figueira, e bebei cada um da agua da sua cisterna;

17

דָּגָן	אֶרֶץ	כְּאַרְצְכֶם	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וְלָקַחְתִּי	בְּאִי	עַד־	
grão	terra–de	como–terra–vossa	terra	a–	a–vós	e–levar-vos-ei	eu-vir	até–	
H1715	H0776	H0776	H0776	H0413	H0853	H3947	H0935	H5704	

וּכְרָמִים׃	לֶחֶם	אֶרֶץ	וְתִירוֹשׁ
e–vinhas	pão	terra–de	e–vinho-novo
H3754	H3899	H0776	H8492

Até que eu venha, e vos leve para uma terra como a vossa: terra de trigo e de mosto, terra de pão e de vinhas.

18

הַהַצֵּילוּ	יַצִּילֵנוּ	יְהוָה	לֵאמֹר	חִזְקִיָּהוּ	אֶתְכֶם	יַסִּית	פֶּן־	
acaso-livraram	nos-livrará	YHWH	dizendo	Hizkiyahu	a–vós	incite	para-que-não–	
H5337	H5337	H3068	H0559	H2396	H0853	H5496	H6435	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	מִיַּד	אַרְצוֹ	אֶת־	אִישׁ	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי
Assur	rei–de	da–mão–de	terra–dele	(a)	cada-um	as–nações	deuses–de
H0804	H4428	H3027	H0776	H0853	H0376		H0430

Não vos engane Ezequias, dizendo: O Senhor nos livrará. Porventura os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assyria?

19

אֶת־	הִצִּילוּ	וְכִי־	סְפַרְוַיִם	אֱלֹהֵי	אַיֵּה	וְאַרְפָּד	חֲמָת	אֱלֹהֵי	אַיֵּה	
(a)	livraram	e–que–	Sefarwayim	deuses–de	onde	e–Arpad	Hamat	deuses–de	onde	
H0853	H5337		H5617	H0430	H0346	H0774	H2574	H0430	H0346	

מִיָּדִי׃	שֹׁמְרוֹן	
de–minha–mão	Shomeron	
H3027	H8111	

Onde estão os deuses d'Hamath e d'Arpad? onde estão os deuses de Sepharvaim? porventura livraram a Samaria da minha mão?

אַרְצָם	אֶת־	הִצִּילוּ	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהֵי	הָאֲרָצוֹת	אֱלֹהֵי	בְּכָל־	מִי		20
terra–deles	(a)	livraram	que–	estas	as–terras	deuses–de	entre–todos–	quem		
H0776	H0853	H5337		H0428	H0776	H0430	H3605	H4310		
מִיָּדִי׃	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	יְהוָה	יַצִּיל	כִּי־	מִיָּדִי				
de–minha–mão	Yerushalayim	(a)	YHWH	livrará	que–	de–minha–mão				
H3027	H3389	H0853	H3068	H5337		H3027				

Quaes são elles, d'entre todos os deuses d'estas terras, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o Senhor livrasse a Jerusalem das minhas mãos?

לֵאמֹר	הֵיא	הַמֶּלֶךְ	מִצְוַת	כִּי־	דָּבָר	אֹתוֹ	עָנוּ	וְלֹא־	וַיַּחֲרִישׁוּ	21
dizendo	ela	o–rei	ordem–de	pois–	palavra	a–ele	responderam	e–não–	e–calaram–se	
H0559	H1931	H4428	H4687		H1697	H0853		H3808		
תַּעֲנֻהוּ׃	לֹא									
o–respondais	não									
	H3808									

Porém elles se calaram, e palavra nenhuma lhe responderam; porque havia mandado do rei, dizendo: Não lhe respondereis.

וְיוֹאָח	הַסּוֹפֵר	וְשֶׁבְנָא	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	חִלְקִיָּהוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִים	וַיָּבֹא	22
e–Yoach	o–escriba	e–Shevna	a–casa	sobre–	que–	Hilqiyahu	filho–de	Elyaqim	e–veio	
H3098		H7644				H2518		H0471	H0935	
אֵת	לּוֹ	וַיַּגִּידוּ	בְּגָדִים	קְרוּעֵי	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	הַמַּזְכִּיר	אָסָף	בֶּן־	
(a)	a–ele	e–contaram	vestes	rasgadas	Hizkiyahu	a–	o–registrador	Asaf	filho–de	
H0853		H5046		H7167	H2396	H0413	H2142	H0623		
ס	שָׁקֶה׃	רַב־	דִּבְרֵי							
§	Shaqeh	Rav–	palavras–de							
	H7262	H7262	H1697							

Então Eliakim, filho d'Hilkias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joah, filho d'Asaph, o chanceller, vieram a Ezequias, com os vestidos rasgados, e lhe fizeram saber as palavras de Rabsaké.

Chapter 37

בַּשָּׂק	וַיִּתְכַּס	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי		1
com–o–saco	e–cobriu–se	vestes–dele	(a)	e–rasgou	Hizkiyahu	o–rei	quando–ouviu	e–foi		
H8242	H3680		H0853	H7167	H2396	H4428	H8085	H1961		
יְהוָה׃	בֵּית	וַיָּבֹא								
YHWH	casa–de	e–entrou								
H3068		H0935								

E aconteceu que, tendo-o ouvido o rei Ezequias, rasgou os seus vestidos, e se cobriu de sacco, e entrou na casa do Senhor.

זִקְנֵי	וְאֵת	הַסּוֹפֵר	שֶׁבְנָא	וְאֵת	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	אֶלְיָקִים	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	2
anciãos–de	e–(a)	o–escriba	Shevna	e–(a)	a–casa	sobre–	que–	Elyaqim	(a)	e–enviou	
H2205	H0853		H7644	H0853				H0471	H0853	H7971	
הַנָּבִיא׃	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	בַּשַּׂקִים	מִתְכַּסִּים	הַכֹּהֲנִים			
o–profeta	Amots	filho–de	Yeshayahu	a–	com–os–sacos	cobertos	os–sacerdotes			
H5030	H0531			H0413	H8242	H3680	H3548			

Então enviou a Eliakim, o mordomo, e a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, cobertos de saccos, a Isaias, filho d'Amós, o propheta.

3 וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֔יו כֹּ֥ה אָמַ֖ר חִזְקִיָּ֑הוּ י֣וֹם צָרָ֤ה וְתוֹכֵחָה֙ וְנִאָצָ֔ה
e-disseram a-ele assim disse Hizkiyahu dia-de angústia e-de-repreensão e-de-blasfêmia
H0559 H0413 H3541 H0559 H2396 H3117 H6869 H8498 H5007

לְלֵדָ֖ה וְאֵ֥ין כֹּ֖חַ לַמַּשְׁבֵּֽר׃ עַד־ בָּנִ֣ים בָּ֔אוּ כִּ֚י הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה הַיּ֖וֹם
para-dar-à-luz não-há e-força abertura-do-útero até- filhos vieram pois este o-dia
H3205 H0369 H3581 H4866 H5704 H1121 H0935 H3588 H2088 H3117

E disseram-lhe: Assim diz Ezequias: Este dia é dia d'angustia e de vituperação, e de blasphemias; porque chegados são os filhos ao parto, e força não ha para parir

4 אוּלַ֗י יִשְׁמַע֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֵ֚ת דִּבְרֵ֣י רַב־ שָׁקֵ֔ה אֲשֶׁ֣ר שְׁלָח֗וֹ אֲד֣וֹנָיו מֶֽלֶךְ־
talvez ouça YHWH teu-Deus (a) palavras-de Rav- Shaqeh que enviou-o senhor-dele rei-de
H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H1697 H7262 H7262 H0834 H7971 H0113 H4428

אַשּׁ֑וּר וְהוֹכִ֣יחַ בַּדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר שָׁמַע֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְנָשָׂ֥אתָ תְפִלָּ֖ה
Assur e-repreenda com-as-palavras que ouviu YHWH teu-Deus e-levanta oração
H0804 H3198 H1697 H0834 H8085 H3068 H0430 H5375 H8605

בְּעַ֥ד הַשְּׁאֵרִ֖ית הַנִּמְצָאָֽה׃ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ
em-favor-do o-restante o-que-se-encontra YHWH teu-Deus
H1157 H7611 H4672 H3068 H0430

Porventura o Senhor teu Deus ouvirá as palavras de Rabsaké, a quem enviou o seu senhor, o rei da Assyria, para affrontar o Deus vivo, e para vituperal-o com as palavras que o Senhor teu Deus tem ouvido: faze oração pelo resto que ainda se acha.

5 וַיָּבֹ֖אוּ עַבְדֵ֣י הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ אֶל־ יְשַׁעְיָ֖הוּ׃
e-vieram servos-de o-rei Hizkiyahu a- Yeshayahu
H0935 H5650 H4428 H2396 H0413 H3470

E os servos do rei Ezequias vieram a Isaias.

6 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ יְשַׁעְיָ֔הוּ כֹּ֥ה תֹאמְר֖וּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶ֑ם כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אַל־
e-disse a-eles Yeshayahu assim direis a- senhor-vosso assim disse YHWH não-
H0559 H0413 H3470 H3541 H0559 H3068 H0408

תִּירָ֣א מִפְּנֵ֔י אֵ֖ת הַדְּבָרִ֑ים אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֔עְתָּ אֲשֶׁ֗ר גִּדְּפ֤וּ נַעֲרֵי֙ מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֔וּר
temas de-diante-de as-palavras que ouviste que blasfemaram servos-de rei-de Assur
H3372 H6440 H0853 H1697 H0834 H8085 H0834 H1442 H5288 H4428 H0804

אֹתִֽי׃
a-mim
H0853

E Isaias lhes disse: Assim direis a vosso senhor: Assim diz o Senhor: Não temas á vista das palavras que ouviste, com as quaes os servos do rei da Assyria me blasphemaram.

7 הִנְנִ֤י נוֹתֵן֙ בּ֣וֹ רוּחַ֔ וְשָׁמַ֥ע שְׁמוּעָ֖ה וְשָׁ֣ב אֶל־ אַרְצ֑וֹ וְהִפַּלְתִּ֥יו בַחֶ֖רֶב בְּאַרְצֽוֹ׃
eis-me pondo nele espírito e-ouvirá notícia e-retornará a- terra-dele e-o-farei-cair pela-espada na-terra-dele
H2009 H5414 H0935 H7307 H8085 H8052 H7725 H0413 H0776 H5307 H2719 H0776

Eis que metterei n'elle um espirito, e elle ouvirá um arroido, e voltará para a sua terra; e fal-o-hei cair morto á espada na sua terra.

לִבְנָה	עַל־	נִלְחָם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	וַיִּמְצָא	שָׁקֵה	רַב־	וַיָּשָׁב	8
Livnah	contra–	guerreando	Assur	rei–de	(a)	e–encontrou	Shaqeh	Rav–	e–retornou	
H3841			H0804	H4428	H0853	H4672	H7262	H7262	H7725	

מִלָּכִישׁ׃	נָסַע	כִּי	שָׁמַע	כִּי
de–Lakhish	partiu	que	ouviu	pois
H3923	H5265		H8085	

Voltou pois Rabsaké, e achou ao rei da Assyria pelejando contra Libna; porque ouvira que já se havia retirado de Lachis.

וַיִּשְׁמַע	אִתָּךְ	לְהִלָּחֶם	יָצָא	לֵאמֹר	כּוּשׁ	מֶלֶךְ־	תִּרְהָקָה	עַל־	וַיִּשְׁמַע	9
e–ouviu	contigo	para–guerrear	saiu	dizendo	Kush	rei–de	Tirhaqah	sobre–	e–ouviu	
H8085	H0854		H3318	H0559		H4428	H8640		H8085	

לֵאמֹר׃	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח
dizendo	Hizkiyahu	a–	mensageiros	e–enviou
H0559	H2396	H0413	H4397	H7971

E, ouvindo elle dizer que Tirhaká, rei da Ethiopia, tinha saido para lhe fazer guerra, assim como o ouviu, tornou a enviar mensageiros a Ezequias, dizendo:

אֱלֹהֶיךָ	יַשְׁאֲךָ	אַל־	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תֹּאמְרוּן	כֹּה	10
teu–Deus	te-engane	não–	dizendo	Yehudah	rei–de	Hizkiyahu	a–	direis	assim	
H0430	H5377	H0408	H0559	H3063	H4428	H2396	H0413	H0559	H3541	

בְּיַד	יְרוּשָׁלַ͏ִם	תִּנָּתֵן	לֹא	לֵאמֹר	בּוֹ	בּוֹטֵחַ	אַתָּה	אֲשֶׁר
na–mão–de	Yerushalayim	será-entregue	não	dizendo	nele	confias	tu	em-quem
H3027	H3389	H5414	H3808	H0559		H0982		

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ
Assur	rei–de
H0804	H4428

Assim fallareis a Ezequias, rei de Judah, dizendo: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalem não será entregue na mão do rei da Assyria.

הָאֲרָצוֹת	לְכָל־	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	אַתָּה	וְהִנֵּה	11
as–terras	a–todas–	Assur	reis–de	fizeram	que	ouviste	tu	eis	
H0776	H3605	H0804	H4428			H8085		H2009	

תִּנָּצֵל׃	וְאַתָּה	לְהַחֲרִימָם
serás-livrado	e–tu	para–devotar-à-destruição-as
H5337		

Eis que já tens ouvido o que fizeram os reis da Assyria a todas as terras, destruindo-as totalmente: e escaparias tu?

גּוֹזָן	אֶת־	אֲבוֹתַי	הִשְׁחִיתוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	אוֹתָם	הַהִצִּילוּ	12
Gozan	(a)	pais–meus	destruíram	que	as–nações	deuses–de	a–eles	acaso-livraram	
H1470	H0853	H0001	H7843			H0430	H0853	H5337	

בְּתֶלַשָּׂר׃	אֲשֶׁר	עֵדֶן	וּבְנֵי־	וְרֶצֶף	חָרָן	וְאֶת־
em–Telasar	que	Eden	e–filhos–de	e–Retsef	Haran	e–(a)
H8515		H5729		H7530		H0853

Porventura as livraram os deuses das nações ás quaes meus paes destruiram, como a Gozan, e a Haran, e a Reseph, e aos filhos d'Eden, que estavam em Telassar?

13	אַיֵּה	מֶלֶךְ־	חֲמָת	וּמֶלֶךְ	אַרְפָּד	וּמֶלֶךְ	לָעִיר	סְפַרְוַיִם	הֵנַע	וְעִוָּה׃
	onde	rei-de	Hamat	e-rei-de	Arpad	e-rei-de	a-cidade-de	Sefarwayim	Hena	e-Iwah
	H0346	H4428	H2574	H4428	H0774	H4428		H5617	H2012	H5755

Onde está o rei d'Hamath, e o rei d'Arpad, e o rei da cidade de Sepharvaim, Hena e Iva?

14	וַיִּקַּח	חִזְקִיָּהוּ	אֶת־	הַסְּפָרִים	מִיַּד	הַמַּלְאָכִים	וַיִּקְרָאֵהוּ	וַיַּעַל	בֵּית
	e-tomou	Hizkiyahu	(a)	as-cartas	da-mão-de	os-mensageiros	e-leu-as	e-subiu	casa-de
	H3947	H2396	H0853		H3027	H4397	H7121	H5927	

וַיִּפְרְשֵׂהוּ	חִזְקִיָּהוּ	לִפְנֵי	יְהוָה׃	
e-estendeu-as	Hizkiyahu	diante-de	YHWH	
H6566	H2396	H6440	H3068	

Recebendo pois Ezequias as cartas das mãos dos mensageiros, e lendo-as, subiu á casa do Senhor e Ezequias as estendeu perante o Senhor.

15	וַיִּתְפַּלֵּל	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר׃
	e-orou	Hizkiyahu	a-	YHWH	dizendo
	H6419	H2396	H0413	H3068	H0559

E orou Ezequias ao Senhor, dizendo:

16	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	יֹשֵׁב	הַכְּרֻבִים	אַתָּה־	הוּא	הָאֱלֹהִים
	YHWH-de	exércitos	Deus-de	Yisrael	que-habita	os-querubins	tu-	ele	o-Deus
	H3068		H0430	H3478	H3427	H3742		H1931	H0430

לְבַדְּךָ	לְכֹל	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	אַתָּה	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ׃
sozinho-tu	para-todos	reinos-de	a-terra	tu	fizeste	(a)	os-céus	e-(a)	a-terra
H0905	H3605	H4467	H0776			H0853	H8064	H0853	H0776

Ó Senhor dos Exercitos, Deus d'Israel, que habitas entre os cherubins; tu mesmo, só tu és Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

17	הַטֵּה	יְהוָה	וּרְאֵה	וּשְׁמַע	אָזְנֶךָ	וּשְׁמַע	פְּקַח	יְהוָה	עֵינֶיךָ	וּרְאֵה	כָּל־
	inclina	YHWH	e-vê	e-ouve	ouvido-teu	e-ouve	abre	YHWH	olho-teu	e-vê	todas-
	H5186	H3068	H7200	H8085	H0241	H8085	H6491	H3068		H7200	H3605

דִּבְרֵי	סַנְחֵרִיב	אֲשֶׁר	שָׁלַח	לְחָרֵף	אֱלֹהִים	חָי׃
palavras-de	Sancheriv	que	enviou	para-afrontar	Deus	vivo
H1697	H5576		H7971		H0430	

Inclina, ó Senhor, o teu ouvido, e ouve: abre, Senhor, os teus olhos, e olha; e ouve todas as palavras de Senacherib, o qual enviou para affrontar o Deus vivo.

18	אָמְנָם	יְהוָה	הֶחֱרִיבוּ	מַלְכֵי	אַשּׁוּר	אֶת־	כָּל־	הָאֲרָצוֹת	וְאֶת־	אַרְצָם׃
	de-verdade	YHWH	devastaram	reis-de	Assur	(a)	todas-	as-terras	e-(a)	terra-deles
	H0551	H3068		H4428	H0804	H0853	H3605	H0776	H0853	H0776

Verdade é, Senhor, que os reis da Assyria assolaram todas as terras, com as suas comarcas,

19	וְנָתַן	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	בָּאֵשׁ	כִּי	לֹא	אֱלֹהִים	הֵמָּה	כִּי	אִם־	מַעֲשֵׂה
	e-deram	(a)	deuses-deles	no-fogo	pois	não	deuses	eles	mas	sim-	obra-de
	H5414	H0853	H0430	H0784		H3808	H0430	H1992			H4639

וַיְאַבְּדוּם׃	וָאֶבֶן	עֵץ	אָדָם	יְדֵי־	
e-destruíram-os	e-pedra	madeira	homem	mãos-de	
H0006	H0068	H6086	H0120	H3027	

E lançaram no fogo os seus deuses; porque deuses não eram, senão obra de mãos d'homens, madeira e pedra; por isso os destruiram.

הָאָרֶץ	מַמְלָכוֹת	כָּל־	וַיֵּדְעוּ	מִיָּדוֹ	הוֹשִׁיעֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וְעַתָּה	20
a-terra	reinos-de	todos-	e-saberão	da-mão-dele	salva-nos	nosso-Deus	YHWH	e-agora	
H0776	H4467	H3605	H3045	H3027	H3467	H0430	H3068	H6258	

לְבַדֶּךָ׃	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־
sozinho	YHWH	tu	que-
H0905	H3068		

Agora pois, ó Senhor nosso Deus, livra-nos da sua mão; e assim saberão todos os reinos da terra, que só tu és o Senhor.

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לֵאמֹר	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיִּשְׁלַח	21
YHWH	disse	assim-	dizendo	Hizkiyahu	a-	Amots	filho-de	Yeshayahu	e-enviou	
H3068	H0559	H3541	H0559	H2396	H0413	H0531			H7971	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	סַנְחֵרִיב	אֶל־	אֵלַי	הִתְפַּלָּלְתָּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
Assur	rei-de	Sancheriv	sobre-	a-mim	oraste	que	Yisrael	Deus-de
H0804	H4428	H5576	H0413	H0413	H6419		H3478	H0430

Então Isaias, filho d'Amós, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o Senhor, o Deus d'Israel: Quanto ao que me pediste ácerca de Senacherib, rei da Assyria,

בְּתוּלַת	לְךָ	לָעֲגָה	לְךָ	בָּזָה	עָלָיו	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה	22
virgem	de-ti	zombou	a-ti	desprezou	sobre-ele	YHWH	falou	que-	a-palavra	esta	
H1330		H3932		H0959		H3068	H1696		H1697	H2088	

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	בַּת	הֵנִיעָה	רֹאשׁ	אַחֲרֶיךָ	צִיּוֹן	בַּת־
Yerushalayim	filha-de	meneou	cabeça	atrás-de-ti	Tsion	filha-de
H3389	H1323	H5128			H6726	H1323

Esta é a palavra que o Senhor fallou d'elle: A virgem, a filha de Sião, te despreza, de ti zomba; a filha de Jerusalem menea a cabeça por detraz de ti

וַתִּשָּׂא	קוֹל	הֲרִימוֹתָה	מִי	וְעַל־	וְגִדַּפְתָּ	חֵרַפְתָּ	מִי	אֶת־	23
e-ergueste	voz	levantaste	quem	e-contra-	e-blasfemaste	afrontaste	quem	(a)	
H5375			H4310		H1442		H4310	H0853	

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	אֶל־	עֵינֶיךָ	מָרוֹם
Yisrael	Santo-de	contra-	olhos-teus	alto
H3478	H6918	H0413		H4791

A quem affrontaste e blasphemaste? e contra quem alçaste a voz, e ergueste os teus olhos ao alto? Contra o Sancto d'Israel.

רִכְבִּי	בְּרֹב	וַתֹּאמֶר	אֲדֹנָי	וחֵרַפְתָּ	עַבְדֶּיךָ	בְּיַד			24
carros-meus	com-multidão-de	e-disseste	Senhor	afrontaste	servos-teus	pela-mão-de			
H7393	H7230	H0559	H0136		H5650	H3027			

אֶרְזָיו	קוֹמַת	וְאֶכְרֹת	לְבָנוֹן	יַרְכְתֵי	הָרִים	מְרוֹם	עָלִיתִי	אֲנִי
cedros-dele	estatura-de	e-cortarei	o-Líbano	laterais-de	montes	altura-de	subi	eu
H0730	H6967	H3772	H3844	H3411	H2022	H4791	H5927	H0589

כַּרְמְלוֹ׃	יַעַר	קְצֹוו	מְרוֹם	וְאָבוֹא	בְּרֹשָׁיו	מִבְחַר
Karmel-dele	floresta-de	extremo-dele	altura-de	e-entrarei	ciprestes-dele	escolha-de
H3759		H7093	H4791	H0935	H1265	H4005

Por meio de teus servos affrontaste o Senhor, e disseste: Com a multidão dos meus carros subi eu aos cumes dos montes, aos lados do Libano; e cortarei os seus altos cedros e as suas faias escolhidas, e entrarei na altura do seu cume, ao bosque do seu campo fertil.

מָצוֹר׃	יְאֹרֵי	כָּל	פְּעָמַי	בְּכַף־	וְאַחֲרֵב	מָיִם	וְשָׁתֵיתִי	קַרְתִּי	אֲנִי	25
Matsor	rios-de	todos	pés-meus	com-planta-de	e-secarei	águas	e-bebi	cavei	eu	
H4693	H2975	H3605	H6471	H3709		H4325	H8354		H0589	

Eu cavei, e bebi as aguas; e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egypto.

עַתָּה	וְיִצַּרְתִּיהָ	קֶדֶם	מִימֵי	עָשִׂיתִי	אוֹתָהּ	לְמֶרָחוֹק	שָׁמַעְתָּ	הֲלוֹא־		26
agora	e-formei-a	antiguidade	desde-dias-de	fiz	isso	de-longe	ouviste	não-		
H6258	H3335		H3117		H0853	H7350	H8085	H3808		

בְּצֻרוֹת׃	עָרִים	נְצִים	גַּלִּים	לְהַשְׁאוֹת	וּתְהִי	הֲבִאתָהּ	
fortificadas	cidades	ruínas	montões	para-fazer-devastar	e-será	trouxe-a	
H1219			H1530	H7582	H1961	H0935	

Porventura não ouviste que já muito d'antes eu fiz isto, e já desde os dias antigos o formei? agora porém o fiz vir, para que tu fosses o que destruisses as cidades fortes, e as reduzisses a montões assolados.

שָׂדֶה	עֵשֶׂב	הָיוּ	וָבֹשׁוּ	חַתּוּ	יָד	קִצְרֵי־	וְיוֹשְׁבֵיהֶן		27
campo	erva-de	foram	e-envergonhados	aterrorizados	mão	curtos-de	e-habitantes-delas		
	H6212	H1961	H0954	H2865	H3027	H7116	H3427		

קֶמַח׃	לִפְנֵי	וּשְׁדֵמָה	גַּגּוֹת	חֲצִיר	דֶּשֶׁא	וְיֶרֶק	
crescer	diante-de	e-campo-queimado	telhados	erva-de	relva	e-verdura-de	
H7054	H6440	H7709	H1406		H1877	H3419	

Por isso os seus moradores, com as mãos caidas, andaram atemorisados e envergonhados: eram como a herva do campo, e a hortaliça verde, e o feno dos telhados, e o trigo queimado antes da seara.

אֵלָי׃	הִתְרַגִּזְךָ	וְאֶת	יָדָעְתִּי	וּבוֹאֲךָ	וְצֵאתְךָ	וְשִׁבְתְּךָ		28
contra-mim	enfurecer-teu	e-(a)	conheço	e-entrar-teu	e-sair-teu	e-sentar-teu		
H0413	H7264	H0853	H3045	H0935	H3318	H3427		

Porém eu sei o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

וְשַׂמְתִּי	בְּאָזְנָי	עָלָה	וְשַׁאֲנַנְךָ	אֵלַי	הִתְרַגִּזְךָ	יַעַן		29
e-porei	nos-ouvidos-meus	subiu	e-arrogância-tua	contra-mim	enfurecer-teu	porque		
	H0241	H5927	H7600	H0413	H7264	H3282		

אֲשֶׁר־	בְּדֶרֶךְ	וַהֲשִׁיבֹתִיךָ	בְּשִׂפְתֶיךָ	וּמְתִגִּי	בְּאַפְּךָ	חַחִי	
que-	pelo-caminho	e-te-farei-voltar	nos-lábios-teus	e-freio-meu	no-nariz-teu	gancho-meu	
	H1870	H7725	H8193	H4964	H0639	H2397	

בָּהּ׃	בָּאתָ
por-ele	vieste
	H0935

Por causa do teu furor contra mim, e porque o teu tumulto subiu até aos meus ouvidos, portanto porei o meu anzol no seu nariz e o meu freio nos teus beiços, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

הַשֵּׁנִית	וּבַשָּׁנָה	סְפִיחַ	הַשָּׁנָה	אָכוֹל	הָאוֹת	לָךְ	וְזֶה־	30
o-segundo	e-no-ano	rebento	o-ano	comer	o-sinal	para-ti	e-este-	
H8145	H8141		H8141	H0398	H0226		H2088	

וְאכוֹל]	כְּרָמִים	וְנִטְעוּ	וְקִצְרוּ	זִרְעוּ	הַשְּׁלִישִׁית	וּבַשָּׁנָה	שָׁחִיס
[e-comer]	vinhas	e-plantai	e-colhei	semeai	o-terceiro	e-no-ano	o-que-cresce-espontâneo
H0398	H3754	H5193		H2232	H7992	H8141	H7823

פְּרִים׃	וְאִכְלוּ)
fruto-delas	(e-comei)
H6529	H0398

E isto te seja por signal, que este anno se comerá o que de si mesmo nascer, e no segundo anno o que d'ahi proceder: porém no terceiro anno semeae e segae, e plantae vinhas, e comei os fructos d'ellas.

וְעָשָׂה	לְמָטָּה	שֹׁרֶשׁ	הַנִּשְׁאָרָה	יְהוּדָה	בֵּית־	פְּלֵיטַת	וְיָסְפָה	31
e–farão	para–baixo	raiz	os–que-restam	Yehudah	casa–de	sobreviventes–de	e–acrescentará	
	H4295	H8328	H7604	H3063		H6413	H3254	

לְמָעְלָה׃	פְּרִי
para–cima	fruto
H4605	H6529

Porque o que escapou da casa de Judah, e ficou de resto, tornará a lançar raizes para baixo, e dará fructo para cima.

קִנְאַת	צִיּוֹן	מֵהַר	וּפְלֵיטָה	שְׁאֵרִית	תֵּצֵא	מִירוּשָׁלַ͏ִם	כִּי	32
zelo–de	Tsion	do–monte–de	e–sobreviventes	restante	sairá	de–Yerushalayim	pois	
H7068	H6726	H2022	H6413	H7611	H3318	H3389		

ס	זֹּאת׃	תַּעֲשֶׂה־	צְבָאוֹת	יְהוָה
§	isto	fará–	exércitos	YHWH–de
	H2063			H3068

Porque de Jerusalem sairá o restante, e do monte de Sião o que escapou: o zelo do Senhor dos Exercitos fará isto.

הָעִיר	אֶל־	יָבוֹא	לֹא	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	33
a–cidade	em–	entrará	não	Assur	rei–de	sobre–	YHWH	disse	assim–	portanto	
	H0413	H0935	H3808	H0804	H4428	H0413	H3068	H0559	H3541		

יִשְׁפֹּךְ	וְלֹא־	מָגֵן	יְקַדְּמֶנָּה	וְלֹא־	חֵץ	שָׁם	יוֹרֶה	וְלֹא־	הַזֹּאת
derramará	e–não–	escudo	a–precederá	e–não–	flecha	ali	atirará	e–não–	esta
H8210	H3808	H4043	H6923	H3808	H2671	H8033		H3808	H2063

סֹלְלָה׃	עָלֶיהָ
rampa	contra–ela
H5550	

Pelo que assim diz o Senhor ácerca do rei da Assyria: Não entrará n'esta cidade, nem lançará n'ella frecha alguma: tão pouco virá perante ella com escudo, nem levantará contra ella tranqueira alguma.

יָבוֹא	לֹא	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶל־	יָשׁוּב	בָּהּ	בָּא	אֲשֶׁר־	בַּדֶּרֶךְ	34
entrará	não	esta	a–cidade	e–em–	retornará	por–ele	veio	que–	pelo–caminho	
H0935	H3808	H2063		H0413	H7725		H0935		H1870	

יְהוָה׃	נְאֻם־
YHWH	declaração–de
H3068	H5002

Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; porém n'esta cidade não entrará, diz o Senhor.

								35
דָּוִד	וּלְמַעַן	לְמַעֲנִי	לְהוֹשִׁיעָהּ	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	וְנַנּוֹתִי	
David	e–por–causa–de	por–minha-causa	para–salvá-la	esta	a–cidade	sobre–	e–protegerei	
H1732	H4616	H4616	H3467	H2063			H1598	

ס	עַבְדִּי׃	
§	servo–meu	
	H5650	

Porque eu ampararei a esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo David.

אֶ֫לֶף	וַחֲמִשָּׁה	וּשְׁמֹנִים	מֵאָה	אַשּׁוּר	בְּמַחֲנֵה		וַיַּכֶּהוּ	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֵּצֵא	36
mil	e-cinco	e-oitenta	cento	Assur	no-acampamento-de		e-feriu	YHWH	anjo-de	e-saiu	
H0505	H2568	H8084	H3967	H0804	H4264		H5221	H3068	H4397	H3318	

מֵתִים׃	פְּגָרִים	כֻּלָּם	וְהֵנָּה	בַּבֹּקֶר		וַיַּשְׁכִּימוּ
mortos	cadáveres	todos-eles	e-eis	pela-manhã		e-levantaram-se-cedo
H4191	H6297	H3605	H2009	H1242		H7925

Então saiu o anjo do Senhor, e feriu no arraial dos assyrios a cento e oitenta e cinco mil d'elles; e, levantando-se pela manhã cedo, eis que tudo eram corpos mortos.

בִּנְוֵה׃	וַיֵּשֶׁב	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	וַיִּסַּע	37
em-Nineweh	e-habitou	Assur	rei-de	Sancheriv	e-retornou	e-foi	e-partiu	
H5210	H3427	H0804	H4428	H5576	H7725	H3212	H5265	

Assim Senacherib, rei da Assyria, se retirou, e se foi, e voltou, e se ficou em Ninive.

וְשַׂרְאֶצ�er	וְאַדְרַמֶּלֶךְ	אֱלֹהָיו	נִסְרַךְ	וּבֵית	מִשְׁתַּחֲוֶה	הוּא	וַיְהִי	38
e-Saretser	e-Adramelekh	deus-dele	Nisrokh	casa-de	prostrando-se	ele	e-foi	
H8272	H0152	H0430	H5268		H7812	H1931	H1961	

אֵסַר־	וַיִּמְלֹךְ	אֲרָרָט	אֶרֶץ	נִמְלְטוּ	וְהֵמָּה	בַּחֶרֶב	הִכֻּהוּ	בָּנָיו	
Esar-	e-reinou	Ararat	terra-de	escaparam	e-eles	com-a-espada	feriram-no	filhos-dele	
H0634		H0780	H0776	H4422	H1992	H2719	H5221		

ס	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	חַדֹּן	
§	em-lugar-dele	filho-dele	Haddon	
	H8478		H0634	

E succedeu que, estando elle prostrado na casa de Nisroch, seu deus, Adramelech e Sarezer, seus filhos, o feriram á espada; porém elles se escaparam para a terra d'Ararat, e Esarhaddon, seu filho, reinou em seu logar.

Chapter 38

בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	אֵלָיו	וַיָּבוֹא	לָמוּת	חִזְקִיָּהוּ	חָלָה	הָהֵם	בַּיָּמִים		1
filho-de	Yeshayahu	a-ele	e-veio	para-morte	Hizkiyahu	adoeceu	aqueles	nos-dias		
		H0413	H0935	H4191	H2396		H1992	H3117		

כִּי	לְבֵיתֶךָ	צַו	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא	אָמוֹץ
pois	para-casa-tua	ordena	YHWH	disse	assim-	a-ele	e-disse	o-profeta	Amots
		H6680	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H5030	H0531

תִּחְיֶה׃	וְלֹא	אַתָּה	מֵת	
viverás	e-não	tu	morrendo	
H2421	H3808		H4191	

N'aquelles dias Ezequias adoeceu d'uma enfermidade mortal: e veiu a elle Isaias, filho d'Amós, o propheta, e lhe disse: Assim diz o Senhor: Ordena a tua casa, porque morrerás, e não viverás.

יְהוָה׃	אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּל	הַקִּיר	אֶל־	פָּנָיו	חִזְקִיָּהוּ	וַיָּסֹב	2
YHWH	a-	e-orou	a-parede	para-	face-dele	Hizkiyahu	e-virou	
H3068	H0413	H6419	H7023	H0413	H6440	H2396	H5437	

Então virou Ezequias o seu rosto para a parede; e orou ao Senhor.

3 וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה זְכָר־נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ
e-disse por-favor YHWH lembra- por-favor (a) que andei diante-de-ti
H0559 H0577 H3068 H2142 H4994 H0853 H1980 H6440

וּבְלֵב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בֶּאֱמֶת׃
e-com-coração inteiro e-o-bom nos-olhos-teus fiz e-chorou Hizkiyahu em-verdade
H8003 H2396 H0571

ס בְּכִי גָדוֹל׃
§ grande choro
H1058

E disse: Ah Senhor, lembra-te, te peço, de que andei diante de ti em verdade, e com coração perfeito, e fiz o que era recto aos teus olhos. E chorou Ezequias muitissimo.

4 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר׃
e-foi palavra-de YHWH a- Yeshayahu dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Então veiu a palavra do Senhor a Isaias, dizendo:

5 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אֲבִיךָ שָׁמַעְתִּי
vai e-dirás a- Hizkiyahu assim- disse YHWH Deus-de David pai-teu ouvi
H1980 H0559 H0413 H2396 H3541 H0559 H3068 H0430 H1732 H0001 H8085

אֶת־תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ
(a) oração-tua vi (a) lágrima-tua eis-me acrescentando sobre- dias-teus quinze
H0853 H8605 H7200 H0853 H1832 H2009 H3254 H5921 H3117 H2568

עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
dez anos
H6240 H8141

Vae, e dize a Ezequias: Assim diz o Senhor, o Deus de David teu pae: Ouvi a tua oração, e vi as tuas lagrimas; eis que accrescento sobre os teus dias quinze annos.

6 וּמִכַּף מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת וְנַנּוֹתִי עַל־הָעִיר
e-da-mão-de rei-de Assur te-livrarei e-(a) a-cidade esta e-protegerei sobre- a-cidade
H3709 H4428 H0804 H5337 H0853 H2063 H1598 H5921 H5892

הַזֹּאת׃
esta
H2063

E livrar-te-hei das mãos do rei da Assyria, a ti, e a esta cidade, e ampararei a esta cidade.

7 וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
e-este- para-ti o-sinal de-com YHWH que fará YHWH (a) a-palavra esta
H2088 H0226 H0854 H3068 H0834 H6213 H3068 H0853 H1697 H2088

אֲשֶׁר דִּבֶּר׃
que falou
H1696

E isto te será por signal da parte do Senhor de que o Senhor cumprirá esta palavra que fallou.

בְּמַעֲלוֹת	יָרְדָה׀	אֲשֶׁר	הַמַּעֲלוֹת	צֵל	אֶת־	מֵשִׁיב	הִנְנִי		8
nos-degraus-de	desceu	que	os-degraus	sombra-de	(a)	fazendo-retornar	eis-me		
	H3381			H6738	H0853	H7725	H2009		
בְּמַעֲלוֹת	מַעֲלוֹת	עֶשֶׂר	הַשֶּׁמֶשׁ	וַתָּשָׁב	מַעֲלוֹת	עֶשֶׂר	אֲחַרַנִּית	בַּשֶּׁמֶשׁ	אָחָז	
nos-degraus	degraus	dez	o-sol	e-retornou	degraus	dez	para-trás	pelo-sol	Achaz	
		H6235	H8121	H7725		H6235	H0322	H8121	H0271	
								ס	יָרָדָה׃	אֲשֶׁר
								§	desceu	que
									H3381	

Eis que farei tornar a sombra dos graus, que declinou com o sol pelos graus do relogio d'Achaz dez graus atraz. Assim tornou o sol dez graus atraz, pelos graus que já tinha descido.

מֵחָלְיוֹ׃	וַיְחִי	בְּחָלֹתּוֹ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	לְחִזְקִיָּהוּ	מִכְתָּב	9
de-doença-dele	e-viveu	quando-adoeceu-ele	Yehudah	rei-de	para-Hizkiyahu	escrito-de	
H2483	H2421		H3063	H4428	H2396	H4385	

Escripturas d'Ezequias, rei de Judah, de quando adoeceu e sarou de sua enfermidade.

	פֻּקַּדְתִּי	שְׁאוֹל	בְּשַׁעֲרֵי	אֵלְכָה	יָמָי	בִּדְמִי	אָמַרְתִּי	אֲנִי	10
	fui-privado-de	Sheol	nos-portais-de	irei	dias-meus	na-metade-de	disse	eu	
		H7585	H8179	H3212	H3117	H1824	H0559	H0589	
שְׁנוֹתָי׃	יֶתֶר								
anos-meus	restante-de								
H8141									

Eu disse no cessar de meus dias: Ir-me-hei ás portas da sepultura: já estou privado do resto de meus annos.

אָדָם	אַבִּיט	לֹא־	הַחַיִּים	בְּאֶרֶץ	יָהּ	יָהּ	אֶרְאֶה	לֹא־	אָמַרְתִּי׀	11
homem	contemplarei	não-	os-viventes	na-terra-de	Yah	Yah	verei	não-	disse	
H0120	H5027	H3808		H0776	H3050	H3050	H7200	H3808	H0559	
						חֶדֶל׃	יוֹשְׁבֵי	עִם־	עוֹד	
						cessação	habitantes-de	com-	mais	
						H2309	H3427		H5750	

Disse tambem: Já não verei mais ao Senhor, digo, na terra dos viventes: jámais verei o homem com os moradores do mundo.

קֻפַּדְתִּי	רֹעִי	כְּאֹהֶל	מִנִּי	וְנִגְלָה	נָסָע	דּוֹרִי				12
enrolei	pastor	como-tenda-de	de-mim	e-foi-removida	partiu	geração-minha				
H7088	H7473	H0168		H1540	H5265	H1755				
תַּשְׁלִימֵנִי׃	לַיְלָה	עַד־	מִיּוֹם	יְבַצְּעֵנִי	מְדַלָּה	חַיַּי	כָּאָרֵג			
completar-me-ás	noite	até-	do-dia	cortará-me	do-tear	vida-minha	como-o-tecelão			
	H3915	H5704	H3117	H1214			H0707			

Já o tempo da minha vida se foi, e foi trespassado de mim, como choça de pastor: cortei a minha vida, como tecelão que corta a sua teia; como desde os liços me cortará; desde o dia até á noite me acabarás.

עַד־	מִיּוֹם	עַצְמוֹתָי	כָּל־	יְשַׁבֵּר	כֵּן	כָּאֲרִי	בֹּקֶר׀	עַד־	שִׁוִּיתִי	13
até-	do-dia	ossos-meus	todos-	quebrará	assim	como-o-leão	manhã	até-	acalmei-me	
H5704	H3117	H6106	H3605	H7665			H1242	H5704		
								תַּשְׁלִימֵנִי׃	לַיְלָה	
								completar-me-ás	noite	
									H3915	

Isto me propunha até á madrugada, que, como um leão, quebrantaria todos os meus ossos: desde o dia até á noite me acabarás.

14 כְּסוּס עָגוּר כֵּן אֶצַפְצֵף אֶהְגֶּה כַּיּוֹנָה דַּלּוּ עֵינַי
como-andorinha grou assim pio gemo como-a-pomba enfraqueceram olhos-meus
H5693 H6850 H1897 H3123 H1809

לַמָּרוֹם עֲשָׁקָה־לִּי אֲדֹנָי עָרְבֵנִי׃
para-o-alto oprimido-estou- eu Senhor sê-meu-fiador
H4791 H6234 H0136 H6148

Como o grou, ou a andorinha, assim chilreava, e gemia como a pomba: alçava os meus olhos ao alto; ó Senhor ando opprimido, fica por meu fiador.

15 מָה־ אֲדַבֵּר וְאָמַר־ לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדַדֵּה כָּל־ שְׁנוֹתַי עַל־
que- falarei e-dirá- a-mim e-ele fez caminharei-devagar todos- anos-meus sobre-
H4100 H1696 H0559 H1931 H1718 H3605 H8141

מֹר נַפְשִׁי׃
amargura-de alma-minha
H4751 H5315

Que direi? como m'o prometteu, assim o fez: assim passarei mansamente por todos os meus annos, por causa da amargura da minha alma.

16 אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם יִחְיוּ וּלְכָל־ בָּהֵן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי
Senhor sobre-elas viverão e-para-todo- nelas vida-de espírito-meu e-restaurar-me-ás
H0136 H2421 H3605 H7307

וְהַחֲיֵנִי׃
e-dar-me-ás-vida
H2421

Senhor, com estas coisas se vive, e em todas ellas está a vida do meu espirito, porque tu me curaste e me saraste.

17 הִנֵּה לִשְׁלוֹם מַר־ לִי מָר אָז וְאַתָּה חָשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת
eis para-paz amargo- a-mim amargo e-tu te-apegaste alma-minha da-cova-de
H2009 H7965 H4751 H4843 H7845 H5315

כִּי בְלִי כָּל־ אַחֲרֵי גֵּוֶךָ הִשְׁלַכְתָּ חַטָּאָי׃
pois destruição todos- atrás-de costas-tuas lançaste pecados-meus
H1097 H3605 H7993 H2399

Eis que até na paz a amargura me foi amarga; tu porém tão amorosamente abraçaste a minha alma, que não caiu na cova da corrupção; porque lançaste para traz das tuas costas todos os meus peccados.

18 כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדֶךָּ מָוֶת יְהַלֶּלְךָּ לֹא־ יְשַׂבְּרוּ יוֹרְדֵי־
pois não Sheol te-louvará morte te-glorificará não- esperarão os-que-descem-a
H3808 H7585 H3034 H4194 H3808 H3381

בוֹר אֶל־ אֲמִתֶּךָ׃
cova a- verdade-tua
H0413 H0571

Porque não te louvará a sepultura, nem a morte te glorificará: nem tão pouco esperarão em tua verdade os que descem á cova.

אֶל־	יוֹדִיעַ	לְבָנִים	אָב	הַיּוֹם	כָּמוֹנִי	יוֹדֶה	הוּא	חַי	חַי	19
a–	fará-conhecer	a–filhos	pai	o–dia	como–eu	te-louvará	ele	vivente	vivente	
H0413	H3045		H0001	H3117	H3644	H3034	H1931			

אֲמִתֶּךָ׃	
verdade–tua	
H0571	

O vivente, o vivente, esse te louvará como eu hoje o faço: o pae aos filhos fará notoria a tua verdade.

עַל־	חַיֵּינוּ	יְמֵי	כָּל־	נְנַגֵּן	וּנְגִנוֹתַי	לְהוֹשִׁיעֵנִי	יְהוָה	20
sobre–	vida–nossa	dias–de	todos–	tocaremos	e–cânticos–meus	para–salvar-me	YHWH	
		H3117	H3605	H5059	H5058	H3467	H3068	

יְהוָה׃	בֵּית
YHWH	casa–de
H3068	

O Senhor veiu salvar-me; pelo que, tangendo em meus instrumentos, lhe cantaremos todos os dias de nossa vida na casa do Senhor.

וְיֵחִי׃	הַשְּׁחִין	עַל־	וְיִמְרְחוּ	תְּאֵנִים	דְּבֶלֶת	יִשְׂאוּ	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	21
e–viverá	a–úlcera	sobre–	e–esfreguem	figos	pasta–de	tomem	Yeshayahu	e–disse	
H2421	H7822		H4799	H8384	H1690	H5375		H0559	

E dissera Isaias: Tomem uma pasta de figos, e a ponham como emplasto sobre a chaga; e sarará.

ס	יְהוָה׃	בֵּית	אֶעֱלֶה	כִּי	אוֹת	מָה	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	22
§	YHWH	casa–de	subirei	que	sinal	qual	Hizkiyahu	e–disse	
	H3068		H5927		H0226	H4100	H2396	H0559	

Tambem dissera Ezequias: Qual será o signal de que hei de subir á casa do Senhor?

Chapter 39

סְפָרִים	בְּבֶל	מֶלֶךְ־	בַּלְאֲדָן	בֶּן־	בְּלאֲדָן מְרֹדַךְ	שָׁלַח	הַהוּא	בָּעֵת	1
cartas	Bavel	rei–de	Baladan	filho–de	Merodakh-Baladan	enviou	aquele	no–tempo	
	H0894	H4428	H1081		H4757	H7971	H1931	H6256	

וַיֶּחֱזָק׃	חָלָה	כִּי	וַיִּשְׁמַע	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	וּמִנְחָה	
e–fortaleceu-se	adoeceu	que	e–ouviu	Hizkiyahu	a–	e–presente	
H2388			H8085	H2396	H0413	H4503	

N'aquelle tempo enviou Merodach-baladan, filho de Baladan, rei de Babylonia, cartas e um presente a Ezequias, porque tinha ouvido dizer que havia estado doente e que já tinha convalescido.

נכתהן]	בֵּית	אֶת־	וַיַּרְאֵם	חִזְקִיָּהוּ	עֲלֵיהֶם	וַיִּשְׂמַח		2
[especiarias-dele]	casa–de	(a)	e–mostrou-lhes	Hizkiyahu	sobre–eles	e–alegrou-se		
H5238		H0853	H7200	H2396		H8055		

וְאֵת	הַטּוֹב	הַשֶּׁמֶן	וְאֵת	הַבְּשָׂמִים	וְאֵת־	הַזָּהָב	וְאֵת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	)נְכֹתוֹ(
e–(a)	o–bom	o–óleo	e–(a)	os–aromas	e–(a)	o–ouro	e–(a)	a–prata	(a)	(especiarias–dele)
H0853		H8081	H0853	H1314	H0853	H2091	H0853	H3701	H0853	H5238

לֹא־	בְּאֹצְרֹתָיו	נִמְצָא	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	כֵּלָיו	בֵּית	כָּל־	
não–	nos–tesouros–dele	foi-encontrado	que	todo–	e–(a)	armas–dele	casa–de	toda–	
H3808	H0214	H4672		H3605	H0853	H3627		H3605	

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃	וּבְכָל־	בְּבֵיתוֹ	חִזְקִיָּהוּ	הֶרְאָם	לֹא־	אֲשֶׁר	דָּבָר	הָיָה
domínio–dele	e–em–todo–	em–casa–dele	Hizkiyahu	mostrou-lhes	não–	que	coisa	houve
H4475	H3605		H2396	H7200	H3808		H1697	H1961

E Ezequias se alegrou d'elles, e lhes mostrou a casa do seu thesouro, a prata, e o oiro, e as especiarias, e os melhores unguentos, e toda a sua casa d'armas, e tudo quanto se achou nos seus thesouros: coisa nenhuma houve, nem em sua casa, nem em todo o seu dominio, que Ezequias lhes não mostrasse.

										3
וַיָּבֹא	יְשַׁעְיָהוּ	הַנָּבִיא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	מָה	וְאָמְרוּ	
e-veio	Yeshayahu	o-profeta	a-	o-rei	Hizkiyahu	e-disse	a-ele	que	disseram	
H0935		H5030	H0413	H4428	H2396	H0559	H0413	H4100	H0559	

הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	וּמֵאַיִן	יָבֹאוּ	אֵלֶיךָ	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	מֵאֶרֶץ	רְחוֹקָה	בָּאוּ
os-homens	estes	e-de-onde	virão	a-ti	e-disse	Hizkiyahu	de-terra	distante	vieram
H0376	H0428	H0370	H0935	H0413	H0559	H2396	H0776	H7350	H0935

אֵלַי׃	מִבָּבֶל׃
a-mim	de-Bavel
H0413	H0894

Então o propheta Isaias veiu ao rei Ezequias, e lhe disse: Que é o que aquelles homens disseram, e d'onde vieram a ti? E disse Ezequias: D'uma terra remota vieram a mim, de Babylonia.

									4
בְּבֵיתִי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	בְּבֵיתֶךָ	רָאוּ	מָה	וַיֹּאמֶר	
em-casa-minha	que	tudo-	(a)	Hizkiyahu	e-disse	em-casa-tua	viram	que	e-disse	
		H3605	H0853	H2396	H0559		H7200	H4100	H0559	

בְּאוֹצְרֹתָי׃	הִרְאִיתִים	לֹא־	אֲשֶׁר	דָּבָר	הָיָה	לֹא־	רָאוּ
nos-tesouros-meus	mostrei-lhes	não-	que	coisa	houve	não-	viram
H0214	H7200	H3808		H1697	H1961	H3808	H7200

E disse elle: Que é o que viram em tua casa? E disse Ezequias: Viram tudo quanto ha em minha casa; coisa nenhuma ha nos meus thesouros que eu deixasse de lhes mostrar.

							5
צְבָאוֹת׃	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַע	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
exércitos	YHWH-de	palavra-de	ouve	Hizkiyahu	a-	Yeshayahu	e-disse
	H3068	H1697	H8085	H2396	H0413		H0559

Então disse Isaias a Ezequias: Ouve a palavra do Senhor dos Exercitos:

									6
אָצְרָה	וַאֲשֶׁר	בְּבֵיתֶךָ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְנִשָּׂא	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	
entesouraram	e-que	em-casa-tua	que	tudo-	e-será-levado	vindo	dias	eis	
H0686				H3605	H5375	H0935	H3117	H2009	

יְהוָה׃	אָמַר	דָּבָר	יִוָּתֵר	לֹא־	בָּבֶל	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד־	אֲבֹתֶיךָ
YHWH	disse	coisa	será-deixado	não-	Bavel	este	o-dia	até-	pais-teus
H3068	H0559	H1697	H3498	H3808	H0894	H2088	H3117	H5704	H0001

Eis que veem dias em que tudo quanto houver em tua casa, e o que enthesouraram teus paes até ao dia d'hoje será levado para Babylonia: não ficará coisa alguma, disse o Senhor.

									7
סָרִיסִים	וְהָיוּ	יִקָּחוּ	תּוֹלִיד	אֲשֶׁר	מִמְּךָ	יֵצְאוּ	אֲשֶׁר	וּמִבָּנֶיךָ	
eunucos	e-serão	tomarão	gerarás	que	de-ti	sairão	que	e-de-filhos-teus	
H5631	H1961	H3947	H3205			H3318			

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	בְּהֵיכַל	
Bavel	rei-de	no-palácio-de	
H0894	H4428	H1964	

E ainda até de teus filhos, que procederem de ti, e tu gerares, tomarão, para que sejam eunuchos no palacio do rei de Babylonia.

וַיֹּ֖אמֶר	דִּבַּ֣רְתָּ	אֲשֶׁ֑ר	יְהוָ֥ה	דְּבַר־	טֽוֹב	יְשַׁעְיָ֛הוּ	אֶל־	חִזְקִיָּ֥הוּ	וַיֹּ֕אמֶר	8
e–disse	falaste	que	YHWH	palavra–de	boa	Yeshayahu	a–	Hizkiyahu	e–disse	
H0559	H1696		H3068	H1697			H0413	H2396	H0559	

פ	בְּיָמָֽי׃	וֶאֱמֶ֖ת	שָׁלֹ֥ום	יִהְיֶ֛ה	כִּֽי
¶	em–dias–meus	e–verdade	paz	haverá	pois
	H3117	H0571	H7965	H1961	

Então disse Ezequias a Isaias: Boa é a palavra do Senhor que disseste. Disse mais: Pois haja paz e verdade em meus dias.

Chapter 40

אֱלֹהֵיכֶֽם׃	יֹאמַ֖ר	עַמִּ֑י	נַחֲמ֥וּ	נַחֲמ֥וּ	1
vosso–Deus	diz	povo–meu	consolai	consolai	
H0430	H0559		H5162	H5162	

Consolae, consolae o meu povo, diz o vosso Deus.

מָלְאָ֣ה	כִּ֤י	אֵלֶ֙יהָ֙	וְקִרְאוּ־	יְרוּשָׁלִַ֔ם	לֵ֣ב	עַל־	דַּבְּר֤וּ	2
completou-se	que	a–ela	e–proclamai	Yerushalayim	coração–de	ao–	falai	
H4390		H0413	H7121	H3389			H1696	

כִּפְלַ֖יִם	יְהוָ֑ה	מִיַּד	לָקְחָ֣ה	כִּ֥י	עֲוֹנָ֛הּ	נִרְצָ֖ה	כִּ֥י	צְבָאָ֔הּ
dobro	YHWH	da–mão–de	recebeu	que	iniquidade–dela	foi-paga	que	serviço–dela
H3718	H3068	H3027	H3947		H5771	H7521		

ס	חַטֹּאתֶֽיהָ׃	בְּכָל־	
§	pecados–dela	por–todos–	
		H3605	

Fallae benignamente a Jerusalem, e bradae-lhe que já a sua malicia é acabada, que já a sua iniquidade está expiada e que já recebeu em dobro da mão do Senhor, por todos os seus peccados.

מְסִלָּ֖ה	בָּעֲרָבָ֣ה	יַשְּׁרוּ֙	יְהוָ֔ה	דֶּ֖רֶךְ	פַּנּ֥וּ	בַּמִּדְבָּ֛ר	קוֹרֵ֥א	קֹ֖ול	3
estrada	na–estepe	endireitai	YHWH	caminho–de	preparai	no–deserto	o-que-clama	voz–de	
H4546	H6160	H3474	H3068	H1870	H6437		H7121		

לֵאלֹהֵ֥ינוּ׃	
para–nosso–Deus	
H0430	

Voz do que clama no deserto: Apparelhae o caminho do Senhor: endireitae no ermo vereda a nosso Deus.

הֶֽעָקֹב֙	וְהָיָ֣ה	יִשְׁפָּלוּ֙	וְגִבְעָ֔ה	הַ֖ר	וְכָל־	יִנָּשֵׂ֑א	גֶּ֣יא	כָּל־	4
o–tortuoso	e–será	serão-rebaixados	e–colina	monte	e–todo–	será-exaltado	vale	todo–	
	H1961	H8213	H1389	H2022	H3605	H5375	H1516	H3605	

לִבְקָעָֽה׃	וְהָרְכָסִ֖ים	לְמִישֹׁ֥ור	
em–vale	e–os–escabrosos	em–plano	
H1237	H7406	H4334	

Todo o valle será exaltado, e todo o monte e todo o outeiro serão abatidos: e o torcido se endireitará, e o aspero se aplainará.

יְהוָ֔ה	פִּ֥י	כִּ֖י	יַחְדָּ֑ו	בָּשָׂ֣ר	כָּל־	וְרָא֥וּ	יְהוָ֖ה	כְּבֹ֣וד	וְנִגְלָ֔ה	5
YHWH	boca–de	pois	juntamente	carne	toda–	e–verão	YHWH	glória–de	e–se-revelará	
H3068	H6310			H1320	H3605	H7200	H3068	H3519	H1540	

ס	דִּבֶּֽר׃	
§	falou	
	H1696	

E a gloria do Senhor se manifestará, e toda a carne juntamente verá que a bocca do Senhor o disse.

וְכָל־	חָצִיר	הַבָּשָׂר	כָּל־	אֶקְרָא	מָה	וְאָמַר	קְרָא	אֹמֵר	קוֹל	6
e-toda-	erva	a-carne	toda-	clamarei	que	e-disse	clama	o-que-diz	voz-de	
H3605		H1320	H3605	H7121	H4100	H0559	H7121	H0559		

הַשָּׂדֶה׃	כְּצִיץ	חַסְדּוֹ
o-campo	como-flor-de	benignidade-dela

Voz que diz: Clama; e disse: Que hei de clamar? Toda a carne é herva e toda a sua benignidade como as flores do campo.

חָצִיר	אָכֵן	בּוֹ	נָשְׁבָה	יְהוָה	רוּחַ	כִּי	צִיץ	נָבֵל	חָצִיר׀	יָבֵשׁ	7
erva	certamente	nela	soprou	YHWH	espírito-de	pois	flor	murcha	erva	seca	
H0403			H5380	H3068	H7307					H3001	

הָעָם׃
o-povo

Secca-se a herva, e caem as flores, soprando n'ellas o Espirito do Senhor. Na verdade que herva é o povo.

ס	לְעוֹלָם׃	יָקוּם	אֱלֹהֵינוּ	וּדְבַר־	צִיץ	נָבֵל	חָצִיר	יָבֵשׁ		8
§	para-sempre	levantar-se-á	nosso-Deus	e-palavra-de	flor	murcha	erva	seca		
	H5769		H0430	H1697				H3001		

Secca-se a herva, e caem as flores, porém a palavra de nosso Deus subsiste eternamente.

קוֹלֵךְ	בַכֹּחַ	הָרִימִי	צִיּוֹן	מְבַשֶּׂרֶת	לָךְ׀	עֲלִי־	גָּבֹהַ	הַר־	עַל	9
voz-tua	com-a-força	levanta	Tsion	anunciadora-de	para-ti	sobe-	alto	monte-	sobre	
			H6726	H1319		H5927	H1364	H2022		

הִנֵּה	יְהוּדָה	לְעָרֵי	אִמְרִי׀	תִּירָאִי	אַל־	הָרִימִי׀	יְרוּשָׁלַם	מְבַשֶּׂרֶת
eis	Yehudah	às-cidades-de	dize	temas	não-	levanta	Yerushalayim	anunciadora-de
H2009	H3063		H0559	H3372	H0408		H3389	H1319

אֱלֹהֵיכֶם׃
vosso-Deus
H0430

Ah Sião, annunciadora de boas novas, sobe tu a um monte alto. Ah Jerusalem, annunciadora de boas novas, levanta a tua voz fortemente; levanta-a, não temas, e dize ás cidades de Judah: Eis aqui está o vosso Deus.

הִנֵּה	לוֹ	מָשְׁלָה	וּזְרֹעוֹ	יָבוֹא	בְּחָזָק	יְהוִה	אֲדֹנָי	הִנֵּה	10
eis	para-ele	governando	e-braço-dele	virá	com-força	YHWH	Senhor	eis	
H2009		H4910	H2220	H0935	H2389	H3069	H0136	H2009	

לְפָנָיו׃	וּפְעֻלָּתוֹ	אִתּוֹ	שְׂכָרוֹ
diante-dele	e-obra-dele	com-ele	recompensa-dele
H6440	H6468	H0854	H7939

Eis que o Senhor Jehovah virá contra o forte, e o seu braço se assenhoreará d'elle: eis que o seu galardão vem com elle, e o seu salario diante da sua face.

וּבְחֵיקוֹ	טְלָאִים	יְקַבֵּץ	בִּזְרֹעוֹ	יִרְעֶה	עֶדְרוֹ	כְּרֹעֶה	11
e-no-seio-dele	cordeiros	reunirá	com-braço-dele	apascentará	rebanho-dele	como-pastor	
H2436	H2922	H6908	H2220		H5739		

ס	יְנַהֵל׃	עָלוֹת	יִשָּׂא
§	conduzirá	as-que-amamentam	carregará
	H5095	H5763	H5375

Como pastor apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos, e os levará no seu seio: as paridas guiará suavemente.

וְכָל	תִּכֵּן	בַּזֶּרֶת	וְשָׁמַיִם	מַיִם	בְּשָׁעָלוֹ	מָדַד	מִי־	12
e-conteve	mediu	com-o-palmo	e-céus	águas	na-concha-dele	mediu	quem-	
H3557	H8505	H2239	H8064	H4325	H8168	H4058	H4310	

בְּמֹאזְנָיִם׃	וּגְבָעוֹת	הָרִים	בַּפֶּלֶס	וְשָׁקַל	הָאָרֶץ	עֲפַר	בַּשָּׁלִשׁ
com-balanças	e-colinas	montes	com-a-balança	e-pesou	a-terra	pó-de	com-a-medida
H3976	H1389	H2022	H6425	H8254	H0776	H6083	

Quem mediu com o seu punho as aguas, e tomou a medida dos céus aos palmos, e recolheu na maior medida o pó da terra e pesou os montes com peso e os outeiros em balanças?

יוֹדִיעֶנּוּ׃	עֲצָתוֹ	וְאִישׁ	יְהוָה	רוּחַ	אֶת־	תִּכֵּן	מִי־	13
o-fará-conhecer	conselho-dele	e-homem-de	YHWH	espírito-de	(a)	mediu	quem-	
H3045	H6098	H0376	H3068	H7307	H0853	H8505	H4310	

Quem guiou o Espirito do Senhor? e que conselheiro o ensinou?

וַיְלַמְּדֵהוּ	מִשְׁפָּט	בְּאֹרַח	וַיְלַמְּדֵהוּ	וַיְבִינֵהוּ	נוֹעָץ	מִי	אֶת־	14
e-o-ensinou	justiça	no-caminho-de	e-o-ensinou	e-o-fez-entender	consultou	quem	(a)	
H3925	H4941	H0734	H3925	H0995	H3289	H4310	H0854	

יוֹדִיעֶנּוּ׃	תְּבוּנוֹת	וְדֶרֶךְ	דַּעַת
o-fará-conhecer	entendimentos	e-caminho-de	conhecimento
H3045	H8394	H1870	H1847

Com quem tomou conselho, que lhe desse entendimento, e lhe ensinasse o caminho do juizo? lhe ensinasse sabedoria, e lhe fizesse notorio o caminho da sciencia?

אִיִּים	הֵן	נֶחְשָׁבוּ	מֹאזְנַיִם	וּכְשָׁחַק	מִדְּלִי	כְּמַר	גּוֹיִם	הֵן	15
ilhas	eis	são-consideradas	balanças	e-como-pó-de	balde	como-gota-de	nações	eis	
H0339	H2005	H2803	H3976	H7834	H1805	H4752		H2005	

יִטּוֹל׃	כַּדָּק
levanta	como-a-poeira
H5190	H1851

Eis que as nações são consideradas por elle como a gota d'um balde, e como o pó miudo das balanças: eis que lança por ahi as ilhas como a pó miudo.

עוֹלָה׃	דֵּי	אֵין	וְחַיָּתוֹ	בָּעֵר	דֵּי	אֵין	וּלְבָנוֹן	16
para-holocausto	suficientes	não	e-animais-dele	para-queimar	suficiente	não	e-o-Líbano	
	H1767	H0369			H1767	H0369	H3844	

ס
§

Nem todo o Libano basta para o fogo, nem os seus animaes bastam para holocaustos.

לוֹ׃	נֶחְשְׁבוּ־	וְתֹהוּ	מֵאֶפֶס	נֶגְדּוֹ	כְּאַיִן	הַגּוֹיִם	כָּל־	17
para-ele	são-consideradas-	e-vazio	de-nulidade	diante-dele	como-nada	as-nações	todas-	
	H2803	H8414		H5048	H0369		H3605	

Todas as nações são como nada perante elle; e as reputa por menos que nada e como uma coisa vã

לוֹ׃	תַּעַרְכוּ	דְּמוּת	וּמַה־	אֵל	תְּדַמְּיוּן	מִי	וְאֶל־	18
para-ele	ordenareis	semelhança	e-que-	Deus	compararei	quem	e-a-	
		H1823	H4100	H0410	H1819	H4310	H0413	

A quem pois fareis similhante a Deus? ou que similhança lhe apropriareis?

צוֹרֵף׃	כֶּסֶף	וּרְתָקוֹת	יְרַקְּעֶנּוּ	בַּזָּהָב	וְצֹרֵף	חָרָשׁ	נָסַךְ	הַפֶּסֶל	19
fundindo	prata	e–correntes–de	a-reveste	com–o–ouro	e–ourives	artesão	fundiu	a–imagem	
H6884	H3701	H7577	H7554	H2091	H6884	H2796		H6459	

O artifice funde a imagem, e o ourives a cobre de oiro, e cadeias de prata lhe funde.

לוֹ	יְבַקֵּשׁ־	חָכָם	חָרָשׁ	יִבְחַר	יִרְקַב	לֹא־	עֵץ	תְּרוּמָה	הַמְסֻכָּן	20
para–si	busca–	sábio	artesão	escolhe	apodrece	não–	árvore	oferta	o-empobrecido–de	
	H1245	H2450	H2796	H0977	H7537	H3808	H6086	H8641		

יְמוֹט׃	לֹא	פֶּסֶל	לְהָכִין
abalar-se-á	não	imagem	para–preparar
H4131	H3808	H6459	

O empobrecido, que já não tem que offerecer, escolhe madeira que não se corrompe: artifice sabio se busca, para apparelhar uma imagem que se não possa mover.

הֲבִינוֹתֶם	הֲלוֹא	לָכֶם	מֵרֹאשׁ	הֻגַּד	הֲלוֹא	תִּשְׁמָעוּ	הֲלֹוא	תֵּדְעוּ	הֲלוֹא	21
entendestes	não	a–vós	desde–o–princípio	foi-contado	não	ouvis	não	sabeis	não	
H0995	H3808			H5046	H3808	H8085	H3808	H3045	H3808	

הָאָרֶץ׃	מוֹסְדוֹת
a–terra	fundações–de
H0776	H4146

Porventura não sabeis? porventura não ouvis? ou desde o principio se vos não notificou? ou não attentastes para os fundamentos da terra?

הַנּוֹטֶה	כַּחֲנָבִים	וְיֹשְׁבֶיהָ	הָאָרֶץ	חוּג	עַל־	הַיֹּשֵׁב	22
o-que-estende	como–gafanhotos	e–habitantes–dela	a–terra	círculo–de	sobre–	o-que-habita	
H5186	H2284	H3427	H0776	H2329		H3427	

לָשָׁבֶת׃	כָּאֹהֶל	וַיִּמְתָּחֵם	שָׁמַיִם	כַּדֹּק
para–habitar	como–a–tenda	e–estica-os	céus	como–cortina
H3427	H0168	H4969	H8064	H1852

Elle é o que está assentado sobre o globo da terra, cujos moradores são para elle como gafanhotos: elle é o que estende os céus como cortina, e os desenrola como tenda, para habitar n'elles:

עָשָׂה׃	כַּתֹּהוּ	אֶרֶץ	שֹׁפְטֵי	לְאָיִן	רוֹזְנִים	הַנּוֹתֵן	23
fez	como–o–vazio	terra	juízes–de	a–nada	governantes	o-que-dá	
	H8414	H0776	H8199	H0369	H7336	H5414	

O que torna em nada os principes, e faz como em coisa vã os juizes da terra.

בָּאָרֶץ	שֹׁרֵשׁ	בַּל־	אַף	זֹרְעוּ	בַּל־	אַף	נִטָּעוּ	בַּל־	אַף	24
na–terra	enraizou	não–	sim	foram-semeados	não–	sim	foram-plantados	não–	sim	
H0776	H8327	H1077	H0637	H2232	H1077	H0637	H5193	H1077	H0637	

תִּשָּׂאֵם׃	כַּקַּשׁ	וּסְעָרָה	וַיִּבָּשׁוּ	בָּהֶם	נָשָׁף	וְגַם־	גִּזְעָם
os-levará	como–a–palha	e–tempestade	e–secaram	neles	soprou	e–também–	tronco–deles
H5375	H7179		H3001		H5398	H1571	H1503

ס
§

E nem se plantam, nem se semeiam, nem se arraiga na terra o seu tronco cortado, e n'elles, soprando, se seccaram, e um tufão como pragana os levará.

וְאֶל־	מִי	תְּדַמְיְוּנִי	וְאֶשְׁוֶה	יֹאמַר	קָדוֹשׁ׃	25
e-a-	quem	me-compararei	e-serei-igual	diz	Santo	
H0413	H4310	H1819		H0559	H6918	

A quem pois me fareis similhante, que lhe seja similhante? diz o Sancto.

שְׂאוּ־	מָרוֹם	עֵינֵיכֶם	וּרְאוּ	מִי־	בָרָא	אֵלֶּה	הַמּוֹצִיא	בְמִסְפָּר	26
levantai-	ao-alto	olhos-vossos	e-vede	quem-	criou	estes	o-que-traz	em-número	
H5375	H4791		H7200	H4310		H0428	H3318	H4557	

כֹּחַ	וְאַמִּיץ	אוֹנִים	מֶרֹב	יִקְרָא	בְּשֵׁם	לְכֻלָּם	צְבָאָם	
poder	e-forte-de	vigor	de-abundância-de	chama	pelo-nome	a-todos-eles	exército-deles	
	H0533	H0202	H7230	H7121	H8034	H3605		

ס	נֶעְדָּר׃	לֹא	אִישׁ	
§	falta	não	um	
		H3808	H0376	

Levantae ao alto os vossos olhos, e vede quem creou estas coisas, quem produz por conta o seu exercito, quem a todas chama pelos seus nomes; por causa da grandeza das suas forças, e porquanto é forte em poder, nenhuma d'ellas vem a faltar.

מֵיְהוָה	דַּרְכִּי	נִסְתָּרָה	יִשְׂרָאֵל	וּתְדַבֵּר	יַעֲקֹב	תֹּאמַר	לָמָּה		27
de-YHWH	caminho-meu	está-escondido	Yisrael	e-falas	Yaaqov	dizes	por-que		
H3068	H1870	H5641	H3478	H1696	H3290	H0559	H4100		

וּמֵאֱלֹהַי	מִשְׁפָּטִי	יַעֲבוֹר׃
e-de-meu-Deus	justiça-minha	passa
H0430	H4941	

Porque pois dizes, ó Jacob, e tu fallas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao Senhor, e o meu juizo passa de largo pelo meu Deus?

קְצוֹת	בּוֹרֵא	יְהוָה	וְעוֹלָם	אֱלֹהֵי	שָׁמַעְתָּ	לֹא	אִם־	יָדַעְתָּ	הֲלוֹא	28
extremos-de	criador-de	YHWH	eternidade	Deus-de	ouviste	não	se-	sabes	não	
H7098		H3068	H5769	H0430	H8085	H3808		H3045	H3808	

לִתְבוּנָתוֹ׃	חֵקֶר	אֵין	יִיגַע	וְלֹא	יִיעָף	לֹא	הָאָרֶץ
para-entendimento-dele	pesquisa	não-há	se-fatiga	e-não	se-cansa	não	a-terra
H8394	H2714	H0369	H3021	H3808	H3286	H3808	H0776

Porventura não sabes, porventura não ouviste que o eterno Deus, o Senhor, o Creador dos fins da terra, nem se cança nem se fatiga? não ha esquadrinhação do seu entendimento.

יַרְבֶּה׃	עָצְמָה	אוֹנִים	וּלְאֵין	כֹּחַ	לַיָּעֵף	נֹתֵן	29
multiplica	poder	vigor	e-ao-sem-	força	ao-cansado	dando	
	H6109	H0202	H0369		H3287	H5414	

Dá esforço ao cançado, e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor.

יִכָּשְׁלוּ׃	כָּשׁוֹל	וּבַחוּרִים	וְיִגָּעוּ	נְעָרִים	וְיֵעָפוּ	30
tropeçarão	tropeceando	e-moços	e-se-fatigarão	jovens	e-se-cansarão	
H3782	H3782	H0970	H3021	H5288	H3286	

Os moços se cançarão e se fatigarão, e os mancebos certamente cairão.

וְקוֵ֣י יְהוָ֔ה יַחֲלִ֖יפוּ כֹּ֑חַ יַעֲל֤וּ אֵֽבֶר֙ כַּנְּשָׁרִ֔ים יָר֥וּצוּ וְלֹ֖א יִיגָ֑עוּ יֵלְכ֖וּ וְלֹ֥א יִיעָֽפוּ׃ פ ¶ 31

e-os-que-esperam-em YHWH renovarão força subirão asa como-as-águias correrão e-não se-cansarão e-não caminharão se-fatigarão

H7323 H5404 H0083 H5927 H2498 H3068 H3286 H3808 H3212 H3021 H3808

Mas os que esperam no Senhor renovarão as forças, subirão com azas como aguias: correrão, e não se cançarão; caminharão, e não se fatigarão.

Chapter 41

הַחֲרִישׁ֥וּ אֵלַ֖י אִיִּ֑ים וּלְאֻמִּ֕ים יַחֲלִ֖יפוּ כֹּ֑חַ יִגְּשׁ֖וּ אָ֣ז יְדַבֵּ֔רוּ יַחְדָּ֖ו לַמִּשְׁפָּ֥ט נִקְרָֽבָה׃ 1

calai-vos a-mim ilhas e-povos renovarão força aproximem-se então falarão juntos para-o-julgamento aproximemo-nos

H2498 H3816 H0339 H0413 H7126 H4941 H1696

Calae-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as forças: cheguem-se, e então fallem: cheguemo-nos juntos a juizo.

מִי֩ הֵעִ֨יר מִמִּזְרָ֜ח צֶ֗דֶק יִקְרָאֵ֙הוּ֙ לְרַגְלֹ֔ו יִתֵּ֥ן לְפָנָ֖יו גּוֹיִ֑ם וּמְלָכִ֖ים יֵרְדֵּ֑ד יִתֵּ֤ן כֶּֽעָפָר֙ חַרְבֹּ֔ו כְּקַ֖שׁ נִדָּ֥ף קַשְׁתֹּֽו׃ 2

quem despertou do-oriente justiça chama-o para-pé-dele dá nações diante-dele subjuga dá como-pó espada-dele como-palha dispersa arco-dele

H4310 H5782 H4217 H6664 H7121 H7272 H5414 H6440 H7287 H5414 H6083 H2719 H7179 H5086 H7198

Quem suscitou do oriente o justo? e o chamou para o seu pé? quem deu as nações á sua face? e o fez dominar sobre reis? elle os entregou á sua espada como o pó, e como pragana arrebatada do vento ao seu arco.

יִרְדְּפֵ֖ם יַעֲבֹ֣ר שָׁלֹ֑ום אֹ֣רַח בִּרַגְלָ֔יו לֹ֥א בָ֖וֹא׃ 3

persegue-os passa em-paz caminho com-pés-dele não vem

H7291 H5674 H7965 H0734 H7272 H3808 H0935

Perseguiu-os, e passou em paz, por uma vereda por onde com os seus pés nunca tinha caminhado.

מִֽי־פָעַ֥ל וְעָשָׂ֖ה קֹרֵ֣א הַדֹּרֹ֑ות מֵרֹ֣אשׁ אֲנִ֤י יְהוָה֙ רִאשֹׁ֔ון וְאֶת־אַחֲרֹנִ֖ים אֲנִי־הֽוּא׃ 4

quem- fez e-realizou chamando as-gerações desde-o-princípio eu YHWH primeiro e-com- últimos eu- ele

H4310 H6466 H6213 H7121 H1755 H7223 H0589 H3068 H7223 H0854 H0314 H0589 H1931

Quem obrou e fez isto, chamando as gerações desde o principio? eu o Senhor, o primeiro, e com os ultimos eu mesmo.

רָא֥וּ אִיִּ֖ים וַיִּירָ֑אוּ קְצ֣וֹת הָאָ֔רֶץ יֶחֱרָ֖דוּ קָרְב֥וּ וַיֵּאָתְיָֽוּן׃ 5

viram ilhas e-temeram extremos-de a-terra estremeceram aproximaram-se e-vieram

H7200 H0339 H3372 H7098 H0776 H2729 H7126 H0857

As ilhas o viram, e temeram: os fins da terra tremeram: approximaram-se, e vieram.

אִ֚ישׁ אֶת־רֵעֵ֣הוּ יַעְזֹ֔רוּ וּלְאָחִ֖יו יֹאמַ֣ר חֲזָֽק׃ 6

cada-um (a) próximo-dele ajudarão e-ao-irmão-dele dirá sê-forte

H0376 H0853 H7453 H5826 H0251 H0559 H2388

Um ao outro ajudou, e ao seu companheiro disse: Esforça-te.

פָּעַם	הַוֹלֵם	אֶת־	פַּטִּישׁ	מַחֲלִיק	צֹרֵף	אֶת־	חָרָשׁ	וַיְחַזֵּק	7
bigorna	o-que-golpeia	(a)	martelo	o-que-alisa	ourives	(a)	artesão	e-encorajou	
H6471	H1986	H0853	H6360		H6884	H0853	H2796	H2388	

ס	יְמוֹט׃	לֹא	בְמַסְמְרִים	וַיְחַזְּקֵהוּ	הִוא	טוֹב	לַדֶּבֶק	אֹמֵר
§	abalar-se-á	não	com-pregos	e-firmou-o	ela	bom	para-a-solda	dizendo
	H4131	H3808	H4548	H2388	H1931		H1694	H0559

E o artifice animou ao ourives, e o que alisa com o martello ao que bate na safra, dizendo da soldadura: Boa é. Então com pregos o firma, para que não venha a mover-se.

אֹהֲבִי׃	אַבְרָהָם	זֶרַע	בְּחַרְתִּיךָ	אֲשֶׁר	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	יִשְׂרָאֵל	וְאַתָּה	8
amado-meu	Avraham	semente-de	te-escolhi	que	Yaaqov	servo-meu	Yisrael	e-tu	
H0157	H0085	H2233	H0977		H3290	H5650	H3478		

Porém tu, ó Israel, servo meu, tu Jacob, a quem elegi e tu semente de Abrahão, meu amigo?

לְךָ	וָאֹמַר	קְרָאתִיךָ	וּמֵאֲצִילֶיהָ	הָאָרֶץ	מִקְצוֹת	הֶחֱזַקְתִּיךָ	אֲשֶׁר	9
a-ti	e-disse	te-chamei	e-de-nobres-dela	a-terra	dos-extremos-de	te-agarrei	que	
	H0559	H7121	H0678	H0776	H7098	H2388		

מְאַסְתִּיךָ׃	וְלֹא	בְחַרְתִּיךָ	אַתָּה	עַבְדִּי־
te-rejeitei	e-não	te-escolhi	tu	servo-meu-
	H3808	H0977		H5650

Tu a quem tomei desde os fins da terra, e te chamei d'entre os seus mais excellentes, e te disse: Tu és o meu servo, a ti te escolhi e nunca te rejeitei.

אִמַּצְתִּיךָ	אֱלֹהֶיךָ	אֲנִי	כִּי־	תִּשְׁתָּע	אַל־	אָנִי	עִמְּךָ־	כִּי	תִּירָא	אַל־	10
te-fortaleceii	teu-Deus	eu	pois-	desanimes	não-	eu	contigo-	pois	temas	não-	
H0553	H0430	H0589		H8159	H0408	H0589			H3372	H0408	

צִדְקִי׃	בִּימִין	תְּמַכְתִּיךָ	אַף־	עֲזַרְתִּיךָ	אַף־	אַף־
justiça-minha	com-destra-de	te-sustentei	sim-	te-ajudei	sim-	
H6664	H3225	H8551	H0637	H5826	H0637	

Não temas, porque eu estou comtigo; não te assombres, porque eu sou teu Deus: eu te esforço, e te ajudo, e te sustento com a dextra da minha justiça.

יִהְיוּ	בָּךְ	הַנֶּחֱרִים	כֹּל	וְיִכָּלְמוּ	יֵבֹשׁוּ	הֵן	11
serão	contra-ti	os-que-se-enfurecem	todos	e-serão-humilhados	serão-envergonhados	eis	
H1961		H2734	H3605	H3637	H0954	H2005	

רִיבֶךָ׃	אַנְשֵׁי	וְיֹאבְדוּ	כְּאַיִן	
contenda-tua	homens-de	e-perecerão	como-nada	
H7379	H0376	H0006	H0369	

Eis que, envergonhados e confundidos serão todos os que se indignaram contra ti: tornar-se-hão como nada, e os que contenderem comtigo, perecerão.

וּכְאֶפֶס	כְּאַיִן	יִהְיוּ	מַצֹּתֶךָ	אַנְשֵׁי	תִּמְצָאֵם	וְלֹא	תְבַקְשֵׁם	12
e-como-nulidade	como-nada	serão	luta-tua	homens-de	os-encontrarás	e-não	buscarás-os	
	H0369	H1961	H4695	H0376	H4672	H3808	H1245	

מִלְחַמְתֶּךָ׃	אַנְשֵׁי	
guerra-tua	homens-de	
H4421	H0376	

Buscal-os-has, porém não os acharás; porém os que pelejarem comtigo, tornar-se-hão como nada, e como coisa que não é nada, os que guerrearem comtigo.

13

תִּירָא	אַל־	לָךְ	הָאֹמֵר	יְמִינֶךָ	מַחֲזִיק	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
temas	não–	a–ti	o-que-diz	destra–tua	o-que-segura	teu–Deus	YHWH	eu	pois
H3372	H0408		H0559	H3225	H2388	H0430	H3068	H0589	

ס	עֲזַרְתִּיךָ׃	אֲנִי	
§	te-ajudei	eu	
	H5826	H0589	

Porque eu, o Senhor teu Deus, te tomo pela tua mão direita; e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

14

יְהוָה	נְאֻם־	עֲזַרְתִּיךָ	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	מְתֵי	יַעֲקֹב	תּוֹלַעַת	תִּירְאִי	אַל־
YHWH	declaração–de	te-ajudei	eu	Yisrael	mortís–de	Yaaqov	verme–de	temas	não–
H3068	H5002	H5826	H0589	H3478	H4962	H3290		H3372	H0408

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	וְגֹאֲלֵךְ
Yisrael	Santo–de	e–redentor–teu
H3478	H6918	

Não temas, ó bicho Jacob, povosinho d'Israel; eu te ajudo, diz o Senhor, e o teu redemptor é o Sancto d'Israel.

15

הָרִים	תָּדוֹשׁ	פִּיפִיּוֹת	בָּעַל	חָדָשׁ	חָרוּץ	לְמוֹרַג	שַׂמְתִּיךְ	הִנֵּה	
montes	debulharás	dentes	senhor–de	novo	afiado	como–trenó	te-pus	eis	
H2022	H1758	H6374	H1167	H2319		H4173		H2009	

תָּשִׂים׃	כַּמֹּץ	וּגְבָעוֹת	וְתָדֹק
porás	como–a–palha	e–colinas	e–trituarás
	H4671	H1389	H1854

Eis que te puz por trilho agudo novo, que tem dentes agudos: os montes trilharás e moerás; e os outeiros tornarás como a folhelho.

16

תָּגִיל	וְאַתָּה	אוֹתָם	תְּפַזֵּץ	וּסְעָרָה	תִּשָּׂאֵם	וְרוּחַ	תִּזְרֵם	
exultarás	e–tu	a–eles	dispersará	e–tempestade	os-levará	e–vento	abanarás-os	
H1523		H0853			H5375	H7307	H2219	

פ	תִּתְהַלָּל׃	יִשְׂרָאֵל	בִּקְדוֹשׁ	בַּיהוָה
¶	te-gloriarás	Yisrael	no–Santo–de	em–YHWH
		H3478	H6918	H3068

Tu os padejarás e o vento os levará, e o tufão os espalhará, porém tu te alegrarás no Senhor e te gloriarás no Sancto d'Israel.

17

נָשְׁתָה	בַצָּמָא	לְשׁוֹנָם	וְאַיִן	מַיִם	מְבַקְּשִׁים	וְהָאֶבְיוֹנִים	הָעֲנִיִּים	
ressecou	pela–sede	língua–deles	e–não–há	águas	buscando	e–os–necessitados	os–aflitos	
H5405	H6772	H3956	H0369	H4325	H1245	H0034	H6041	

אֶעֱזָבֵם׃	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֶעֱנֵם	יְהוָה	אֲנִי
os-abandonarei	não	Yisrael	Deus–de	os-responderei	YHWH	eu
	H3808	H3478	H0430		H3068	H0589

Os afflictos e necessitados buscam aguas, mas nenhumas ha, e a sua lingua se secca de sêde: eu o Senhor os ouvirei, eu o Deus d'Israel os não desampararei.

18

מִדְבָּר	אָשִׂים	מַעְיָנוֹת	בְּקָעוֹת	וּבְתוֹךְ	נְהָרוֹת	שְׂפָיִים	עַל־	אֶפְתָּח
deserto	porei	fontes	vales	e–no–meio–de	rios	lugares-descampados	sobre–	abrirei
	H4599	H1237	H8432		H5104	H8205		

מָיִם׃	לְמוֹצָאֵי	צִיָּה	וְאֶרֶץ	מַיִם	לַאֲגַם־	
águas	em–fontes–de	árida	e–terra	águas	em–lago–de	
H4325	H4161	H6723	H0776	H4325	H0098	

Abrirei rios em logares altos, e fontes no meio dos valles: tornarei o deserto em tanques de aguas, e a terra secca em mananciaes d'aguas.

בְּרוֹשׁ	בָּעֲרָבָה	אָשִׂים	שֶׁמֶן	וְעֵץ	וַהֲדַס	שִׁטָּה	אֶרֶז	בַּמִּדְבָּר	אֶתֵּן	19
cipreste	na–estepe	porei	óleo	e–árvore–de	e–murta	acácia	cedro	no–deserto	darei	
H1265	H6160		H8081	H6086	H1918	H7848	H0730		H5414	

יַחְדָּו׃	וּתְאַשּׁוּר	תִּדְהָר
juntamente	e–árvore-de-buxo	plátano
	H8391	H8410

Plantarei no deserto o cedro, a arvore de sitta, e a murta, e a oliveira: juntamente porei no ermo a faia, o olmeiro e o alamo;

יְהוָה	יַד־	כִּי	יַחְדָּו	וְיַשְׂכִּילוּ	וְיָשִׂימוּ	וְיֵדְעוּ	וְיִרְאוּ	לְמַעַן	20
YHWH	mão–de	que	juntamente	e–entendam	e–ponham	e–saibam	vejam	para-que	
H3068	H3027					H3045	H7200	H4616	

פ	בְּרָאָהּ׃	יִשְׂרָאֵל	וּקְדוֹשׁ	זֹּאת	עָשְׂתָה
¶	a-criou	Yisrael	e–Santo–de	isto	fez
		H3478	H6918	H2063	

Para que todos vejam, e saibam, e considerem, e juntamente entendam que a mão do Senhor fez isto, e o Sancto d'Israel o creou.

יַעֲקֹב׃	מֶלֶךְ	יֹאמַר	עַצְמוֹתֵיכֶם	הַגִּישׁוּ	יְהוָה	יֹאמַר	רִיבְכֶם	קָרְבוּ	21
Yaaqov	Rei–de	diz	argumentos–vossos	trazei	YHWH	diz	causa–vossa	apresentai	
H3290	H4428	H0559	H6110	H5066	H3068	H0559	H7379	H7126	

Produzi a vossa demanda, diz o Senhor: trazei as vossas firmes razões, diz o Rei de Jacob.

הֵנָּה	מָה	וְהָרִאשֹׁנוֹת	תִּקְרֶינָה	אֲשֶׁר	אֵת	לָּנוּ	וְיַגִּידוּ	יַגִּישׁוּ	22
elas	que	as–primeiras	acontecerá	que	(a)	a–nós	e–que-contem	que-tragam	
H2007	H4100	H7223			H0853		H5046	H5066	

הַשְׁמִיעֵנוּ׃	הַבָּאוֹת	אוֹ	אַחֲרִיתָן	וְנֵדְעָה	לִבֵּנוּ	וְנָשִׂימָה	הַגִּידוּ
fazei-nos-ouvir	as-que-virão	ou	fim–delas	e–saberemos	coração–nosso	e–poremos	contai
H8085	H0935		H0319	H3045			H5046

Produzam e annunciem-nos as coisas que hão de acontecer: annunciae-nos quaes foram as coisas passadas, para que attentemos para ellas, e saibamos o fim d'ellas; ou fazei-nos ouvir as coisas futuras.

תֵּיטִיבוּ	אַף־	אַתֶּם	אֱלֹהִים	כִּי	וְנֵדָעָה	לְאָחוֹר	הָאֹתִיוֹת	הַגִּידוּ	23
fazei-bem	sim–	vós	deuses	que	e–saberemos	para–depois	os–sinais	contai	
H3190	H0637		H0430		H3045	H0268	H0857	H5046	

יַחְדָּו׃	(וְנִרְאֶה)	[ונרא]	וְנִשְׁתָּעָה	וְתָרֵעוּ
juntamente	(e–veremos)	[e-veremos]	e–nos-espantaremos	e–fazei-mal
	H7200	H7200	H8159	

Annunciae-nos as coisas que ainda hão de vir, para que saibamos que sois deuses: ou fazei bem, ou fazei mal, para que nos assombremos, e juntamente o veremos.

בָּכֶם׃	יִבְחַר	תּוֹעֵבָה	מֵאָפַע	וּפָעֳלְכֶם	מֵאַיִן	אַתֶּם	הֵן־	24
em–vós	escolhe	abominação	de–nulidade	e–obra–vossa	de–nada	vós	eis–	
	H0977	H8441	H0659	H6467	H0369		H2005	

Eis que sois menos do que nada e a vossa obra é menos do que nada: abominação é quem vos escolhe.

וְיָבֹא	בִשְׁמִי	וְיִקְרָא	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	וַיֵּאת	מִצָּפוֹן	הַעִירֹתִי		25
e–virá	em–nome–meu	chamará	sol	do–nascer–de	e–veio	do–norte	despertei		
H0935	H8034	H7121	H8121	H4217	H0857	H6828	H5782		
		טִיט׃	יִרְמָס־	יוֹצֵר	וּכְמוֹ	חֹמֶר	כְּמוֹ־	סְגָנִים	
		barro	pisará–	oleiro	e–como	lama	como–	governadores	
		H2916	H7429	H3335	H3644		H3644	H5461	

Desperto a um do norte, que ha de vir do nascimento do sol, e invocará o meu nome; e virá sobre os magistrados, como sobre o lodo, e, como o oleiro pisa o barro, os pisará.

אַף	צַדִּיק	וְנֹאמַר	וּמִלְּפָנִים	וְנֵדָעָה	מֵרֹאשׁ		הִגִּיד	מִי־	26
sim	justo	e–diremos	e–de–antes	e–saberemos	desde–o–princípio		anunciou	quem–	
H0637	H6662	H0559	H6440	H3045			H5046	H4310	
שֹׁמֵעַ	אֵין־	אַף	מַשְׁמִיעַ	אֵין	אַף	מַגִּיד	אֵין־		
o-que-ouve	não-há–	sim	o-que-faz-ouvir	não-há	sim	o-que-anuncia	não-há–		
H8085	H0369	H0637	H8085	H0369	H0637	H5046	H0369		
				אִמְרֵיכֶם׃					
				palavras–vossas					
				H0561					

Quem annunciou isto desde o principio, para que o possamos saber, ou desde antes, para que digamos: Justo é? Porém não ha quem annuncie, nem tão pouco quem manifeste, nem tão pouco quem ouça as vossas palavras.

אֶתֵּן׃	מְבַשֵּׂר	וְלִירוּשָׁלַ͏ִם	הִנָּם	הִנֵּה	לְצִיּוֹן	רִאשׁוֹן		27
darei	anunciador	e–a–Yerushalayim	eis-os	eis	a–Tsion	primeiro		
H5414	H1319	H3389	H2009	H2009	H6726	H7223		

Eu, o primeiro, sou o que digo a Sião: Eis que ali estão: e a Jerusalem darei um annunciador de boas novas.

וְאֶשְׁאָלֵם	יוֹעֵץ	וְאֵין	וּמֵאֵלֶּה	אִישׁ	וְאֵין	וְאֵרֶא		28
e–perguntei-lhes	conselheiro	e–não-há	e–dentre–estes	homem	e–não-há	e–olhei		
H7592	H3289	H0369	H0428	H0376	H0369	H7200		
				דָּבָר׃	וְיָשִׁיבוּ			
				palavra	e–responderão			
				H1697	H7725			

Porque olhei, porém ninguem havia; nem mesmo entre estes conselheiro algum havia a quem perguntasse ou que me respondesse palavra.

נִסְכֵּיהֶם׃	וָתֹהוּ	רוּחַ	מַעֲשֵׂיהֶם	אֶפֶס	אָוֶן	כֻּלָּם	הֵן	29
imagens-fundidas–deles	e–vazio	vento	obras–deles	nulidade	iniquidade	todos–eles	eis	
H5262	H8414	H7307	H4639		H0205	H3605	H2005	

פ
¶

Eis que todos são vaidade; as suas obras não são nada; as suas imagens de fundição são vento e nada.

Chapter 42

נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצְתָה	בְחִירִי	בּוֹ	אֶתְמָךְ־	עַבְדִּי	הֵן	1
pus	alma–minha	agradou-se	escolhido–meu	nele	sustento–	servo–meu	eis	
H5414	H5315	H7521	H0972		H8551	H5650	H2005	
			יוֹצִיא׃	לַגּוֹיִם	מִשְׁפָּט	עָלָיו	רוּחִי	
			fará-sair	para–as–nações	justiça	sobre–ele	espírito–meu	
			H3318		H4941		H7307	

Eis aqui o meu Servo, a quem sustenho, o meu Eleito, em quem se apraz a minha alma; puz o meu espirito sobre elle; juizo produzirá aos gentios.

קוֹלוֹ׃	בַּחוּץ	יַשְׁמִיעַ	וְלֹא־	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	2
voz–dele	na–rua	fará-ouvir	e–não–	levantará	e–não	clamará	não	
	H2351	H8085	H3808	H5375	H3808	H6817	H3808	

Não clamará, nem alçará a sua voz, nem fará ouvir a sua voz na praça.

לֶאֱמֶת	יְכַבֶּנָּה	לֹא	כֵהֶה	וּפִשְׁתָּה	יְשַׁבֵּר	לֹא	רָצוּץ	קָנֶה	3
para–verdade	apagará	não	fumegante	e–pavio	quebrará	não	quebrada	cana	
H0571	H3518	H3808	H3544	H6594	H7665	H3808	H7533	H7070	

מִשְׁפָּט׃	יוֹצִיא
justiça	fará-sair
H4941	H3318

A canna trilhada não quebrará, nem apagará o pavio que fumega: com verdade produzirá o juizo;

אִיִּים	וּלְתוֹרָתוֹ	מִשְׁפָּט	בָּאָרֶץ	יָשִׂים	עַד־	יָרוּץ	וְלֹא	יִכְהֶה	לֹא	4
ilhas	e–em–lei–dele	justiça	na–terra	estabelecer	até–	correrá	e–não	desfalecerá	não	
H0339	H8451	H4941	H0776		H5704	H7533	H3808		H3808	

	פ	יְיַחֵלוּ׃
	¶	esperarão
		H3176

Não se encobrirá, nem será quebrantado, até que ponha na terra o juizo: e as ilhas aguardarão a sua doutrina.

רֹקַע	וְנוֹטֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרֵא	יְהוָה	וְהָאֵל	אָמַר	כֹּה־	5
estendedor–de	e–estendedor–deles	os–céus	criador–de	YHWH	o–Deus	disse	assim–	
H7554	H5186	H8064		H3068	H0410	H0559	H3541	

לַהֹלְכִים	וְרוּחַ	עָלֶיהָ	לָעָם	נְשָׁמָה	נֹתֵן	וְצֶאֱצָאֶיהָ	הָאָרֶץ
aos-que-caminham	e–espírito	sobre–ela	ao–povo	fôlego	dando	e–produtos–dela	a–terra
H1980	H7307			H5397	H5414	H6631	H0776

בָּהּ׃
nela

Assim diz Deus, o Senhor, que creou os céus, e os estendeu, e espraiou a terra, e a tudo quanto produz: que dá a respiração ao povo que habita n'ella, e o espirito aos que andam n'ella.

וְאֶתֶּנְךָ	וְאֶצָּרְךָ	בְיָדֶךָ	וְאַחֲזֵק	בְּצֶדֶק	קְרָאתִיךָ	יְהוָה	אֲנִי	6
e–te–darei	e–te–guardarei	na–mão–tua	e–segurei	em–justiça	te–chamei	YHWH	eu	
H5414	H5341	H3027	H2388	H6664	H7121	H3068	H0589	

גּוֹיִם׃	לְאוֹר	עָם	לִבְרִית
nações	para–luz–de	povo	para–aliança–de
	H0216		H1285

Eu o Senhor te chamei em justiça, e te tomarei pela mão, e te guardarei, e te darei por concerto do povo, e para luz dos gentios;

יֹשְׁבֵי	כֶלֶא	מִבֵּית	אַסִּיר	מִמַּסְגֵּר	לְהוֹצִיא	עִוְרוֹת	עֵינַיִם	לִפְקֹחַ	7
habitantes–de	cativeiro	de–casa–de	preso	de–prisão	para–tirar	cegos	olhos	para–abrir	
H3427	H3608		H0616	H4525	H3318	H5787		H6491	

חֹשֶׁךְ׃
trevas
H2822

Para abrir os olhos cegos, para tirar da prisão os presos, e da casa do carcere os que jazem em trevas.

וּתְהִלָּתִי	אֶתֵּן	לֹא־	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	שְׁמִי	הוּא	יְהוָה	אֲנִי	8
e-louvor-meu	darei	não-	para-outro	e-glória-minha	nome-meu	ele	YHWH	eu	
H8416	H5414	H3808	H0312	H3519	H8034	H1931	H3068	H0589	

לַפְּסִילִים׃	
para-os-ídolos	
H6456	

Eu sou o Senhor; este é o meu nome; a minha gloria pois a outrem não darei, nem o meu louvor ás imagens de esculptura.

אַשְׁמִיע	תִּצְמַחְנָה	בְּטֶרֶם	מַגִּיד	אֲנִי	וַחֲדָשׁוֹת	בָּאוּ	הִנֵּה־	הָרִאשֹׁנוֹת	9
farei-ouvir	brotarem	antes-de	anunciando	eu	e-novas	vieram	eis-	as-primeiras	
H8085	H6779	H2962	H5046	H0589	H2319	H0935	H2009	H7223	

אֶתְכֶם׃	פ	
a-vós	¶	
H0853		

Eis que as coisas d'antes já vieram, e as novas eu vos annuncio, e, antes que venham á luz, vol-as faço ouvir.

יוֹרְדֵי	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	תְּהִלָּתוֹ	חָדָשׁ	שִׁיר	לַיהוָה	שִׁירוּ	10
os-que-descem-a	a-terra	desde-extremo-de	louvor-dele	novo	cântico	a-YHWH	cantai	
H3381	H0776		H8416	H2319		H3068	H7891	

וְיֹשְׁבֵיהֶם׃	אִיִּים	וּמְלֹאוֹ	הַיָּם	
e-habitantes-delas	ilhas	e-plenitude-dele	o-mar	
H3427	H0339	H4393	H3220	

Cantae ao Senhor um cantico novo, e o seu louvor desde o fim da terra: como tambem vós os que navegaes pelo mar, e tudo quanto ha n'ella; vós, ilhas, e seus habitadores.

יָרֹנּוּ	קֵדָר	תֵּשֵׁב	חֲצֵרִים	וְעָרָיו	מִדְבָּר	יִשְׂאוּ	11
cantem-de-alegria	Qedar	que-habita	acampamentos	e-cidades-dele	deserto	levantem	
	H6938	H3427				H5375	

יִצְוָחוּ׃	הָרִים	מֵרֹאשׁ	סֶלַע	יֹשְׁבֵי	
gritem	montes	de-topo-de	Sela	habitantes-de	
H6681	H2022		H5554	H3427	

Alcem a voz o deserto e as suas cidades, com as aldeias que Kedar habita: exultem os que habitam nas rochas, e clamem do cume dos montes.

יַגִּידוּ׃	בָּאִיִּים	וּתְהִלָּתוֹ	כָּבוֹד	לַיהוָה	יָשִׂימוּ	12
contem	nas-ilhas	e-louvor-dele	glória	a-YHWH	deem	
H5046	H0339	H8416	H3519	H3068		

Dêem a gloria ao Senhor, e annunciem o seu louvor nas ilhas.

קִנְאָה	יָעִיר	מִלְחָמוֹת	כְּאִישׁ	יֵצֵא	כַּגִּבּוֹר	יְהוָה	13
zelo	despertará	guerras	como-homem-de	sairá	como-o-guerreiro	YHWH	
H7068	H5782	H4421	H0376	H3318	H1368	H3068	

ס	יִתְגַּבָּר׃	אֹיְבָיו	עַל־	יַצְרִיחַ	אַף־	יָרִיעַ
§	prevalecerá	inimigos-dele	contra-	bradará	sim-	gritará-em-guerra
	H1396	H0341		H6873	H0637	H7321

O Senhor como valente sairá, como homem de guerra despertará o zelo: exultará, e fará grande arruido, e sujeitará a seus inimigos.

אֶשְׁתֹּם	אֶפְעֶה	כַּיּוֹלֵדָה	אֶתְאַפָּק	אַחֲרִישׁ	מֵעוֹלָם	הֶחֱשֵׁיתִי	14
arquejarei	gritarei	como–a-que-dá-à-luz	me-contenho	fico-em-silêncio	desde–sempre	calei-me	
H5395	H6463	H3205	H0662		H5769	H2814	

יָחַד׃	וְאֶשְׁאַף
juntos	e–ofegar

Já ha muito me calei; estive posto em silencio, e me retive: darei gritos como a que está de parto, e a todos os assolarei e juntamente devorarei.

לָאִיִּים	נְהָרוֹת	וְשַׁמְתִּי	אוֹבִישׁ	עֶשְׂבָּם	וְכָל־	וּגְבָעוֹת	הָרִים	אַחֲרִיב	15
em–ilhas	rios	e–porei	secarei	erva–deles	e–toda–	e–colinas	montes	devastarei	
H0339	H5104		H3001	H6212	H3605	H1389	H2022		

אוֹבִישׁ׃	וַאֲגַמִּים
secarei	e–lagoas
H3001	H0098

Os montes e outeiros tornarei em deserto, e toda a sua herva farei seccar, e tornarei os rios em ilhas, e as lagoas seccarei.

יָדְעוּ	לֹא־	בִּנְתִיבוֹת	יָדָעוּ	לָא	בְּדֶרֶךְ	עִוְרִים	וְהוֹלַכְתִּי	16
conheciam	não–	por–veredas	conheciam	não	pelo–caminho	cegos	e–farei-caminhar	
H3045	H3808		H3045	H3808	H1870	H5787	H3212	

אֵלֶּה	לְמִישׁוֹר	וּמַעֲקַשִּׁים	לָאוֹר	לִפְנֵיהֶם	מַחְשָׁךְ	אָשִׂים	אַדְרִיכֵם
estas	para–plano	e–lugares-tortuosos	para–luz	diante–deles	trevas	porei	os-guiarei
H0428	H4334	H4625	H0216	H6440	H4285		H1869

עֲזַבְתִּים׃	וְלֹא	עֲשִׂיתֶם	הַדְּבָרִים
as-abandonei	e–não	fiz-as	as–coisas
	H3808		H1697

E guiarei os cegos pelo caminho que nunca conheceram, os farei caminhar pelas veredas que não conheceram: tornarei as trevas em luz perante elles, e as coisas tortas farei direitas. Estas coisas lhes farei, e nunca os desampararei.

הָאֹמְרִים	בַּפֶּסֶל	הַבֹּטְחִים	בֹּשֶׁת	יֵבֹשׁוּ	אָחוֹר	נָסֹגוּ	17
os-que-dizem	na–imagem	os-que-confiam	vergonha	envergonhar-se-ão	para–trás	recuaram	
H0559	H6459	H0982	H1322	H0954	H0268	H5472	

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	אַתֶּם	לְמַסֵּכָה
§	nosso–Deus	vós	para–imagem-fundida
	H0430		

Mas serão tornados atraz e confundir-se-hão de vergonha os que confiam em imagens de esculptura, e dizem ás imagens de fundição: Vós sois nossos deuses.

לִרְאוֹת׃	הַבִּיטוּ	וְהָעִוְרִים	שִׁמְעוּ	הַחֵרְשִׁים	18
para–ver	olhai	e–os–cegos	ouvi	os–surdos	
H7200	H5027	H5787	H8085	H2795	

Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhae, para que possaes ver.

19

מִי	אֶשְׁלַח	כְּמַלְאָכָי	וְחֵרֵשׁ	עַבְדִּי	אִם־	כִּי	עִוֵּר	מִי
quem	envio	como-mensageiro-meu	e-surdo	servo-meu	se-	senão-	cego	quem
H4310	H7971	H4397	H2795	H5650			H5787	H4310

יְהוָה׃	כִּמְשֻׁלָּם	וְעִוֵּר	כְּעֶבֶד	עִוֵּר
YHWH	como-o-recompensado	e-cego	como-servo-de	cego
H3068		H5787	H5650	H5787

Quem é cego, senão o meu servo, ou surdo como o meu mensageiro, a quem envio? e quem é cego como o perfeito, e cego como o servo do Senhor?

20

יִשְׁמָע׃	וְלֹא	אָזְנַיִם	פָּקוֹחַ	תִּשְׁמֹר	וְלֹא	רַבּוֹת	(רָאוֹת)	[ראית]
ouve	e-não	ouvidos	abertos	guardas	e-não	muitas-coisas	(vendo)	[ver]
H8085	H3808	H0241	H6491	H8104	H3808		H7200	H7200

Bem vêdes vós muitas coisas, porém vós as não guardaes: ainda que abre os ouvidos, comtudo nada ouve

21

וְיַאְדִּיר׃	תּוֹרָה	יַגְדִּיל	צִדְקוֹ	לְמַעַן	חָפֵץ	יְהוָה
e-glorificará	lei	engrandecerá	justiça-dele	por-causa-de	agradou-se	YHWH
H0142	H8451	H1431	H6664	H4616		H3068

O Senhor se agradava d'elle por amor da sua justiça: engrandeceu pela lei, e o fez glorioso.

22

וּבְבָתֵּי	כֻלָּם	בְּחוּרִים	הָפֵחַ	וְשָׁסוּי	בָּזוּז	עַם־	וְהוּא	
e-em-casas-de	todos-eles	em-buracos	enlaçar	e-despojado	saqueado	povo-	e-ele	
	H3605	H2352	H6351	H8154	H0962		H1931	

וְאֵין־	מְשִׁסָּה	מַצִּיל	וְאֵין	לָבַז	הָיוּ	הָחְבָּאוּ	כְּלָאִים
e-não-há-	despojo	o-que-livra	e-não-há	para-saque	foram	foram-escondidos	cativeiros
H0369	H4933	H5337	H0369	H0957	H1961	H2244	H3608

הָשֵׁב׃	אֹמֵר
devolve	o-que-diz
H7725	H0559

Porém este é um povo roubado e saqueado: todos estão enlaçados em cavernas, e escondidos nas casas dos carceres: são postos por preza, e ninguem ha que os livre, por despojo, e ninguem diz: Restitue.

23

לְאָחוֹר׃	וְיִשְׁמַע	יַקְשֵׁב	זֹאת	יַאֲזִין	בָּכֶם	מִי
para-depois	e-ouvirá	prestará-atenção	a-isto	dará-ouvidos	entre-vós	quem
H0268	H8085	H7181	H2063	H0238		H4310

Quem ha entre vós que ouça isto? que attenda e ouça o que ha de ser depois?

24

הֲלוֹא	לְבֹזְזִים	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	(לִמְשִׁסָּה)	[למשוסה]	נָתַן	מִי־	
não	para-saqueadores	e-Yisrael	Yaaqov	(para-despojo)	[para-despojo]	deu	quem-	
H3808	H0962	H3478	H3290	H4933	H4933	H5414	H4310	

וְלֹא	הָלְכוּ	בִדְרָכָיו	אָבוּ	וְלֹא־	לוֹ	חָטָאנוּ	זוּ	יְהוָה
e-não	caminhar	em-caminhos-dele	quiseram	e-não-	contra-ele	pecamos	este	YHWH
H3808	H1980	H1870	H0014	H3808		H2398	H2098	H3068

בְּתוֹרָתוֹ׃	שָׁמְעוּ
a-lei-dele	ouviram
H8451	H8085

Quem entregou a Jacob por despojo, e a Israel aos roubadores? porventura não foi o Senhor, aquelle contra quem peccámos, e nos caminhos do qual não queriam andar e não davam ouvidos á sua lei?

מִסָּבִיב׃	וַתִּלַּהֲטֵהוּ	מִלְחָמָה	וְעֶזּוּז	אַפּוֹ	חֵמָה	עָלָיו	וַיִּשְׁפָּךְ			25
ao-redor	e-queimou-o	guerra	e-violência-de	ira-dele	furor-de	sobre-ele	e-derramou			
H5439	H3857	H4421	H5807	H0639	H2534		H8210			
		פ	לֵב׃	עַל־	יָשִׂים	וְלֹא־	בּוֹ	וַתִּבְעַר־	יָדָע	וְלֹא
		¶	coração	sobre-	pôs	e-não-	nele	e-queimou-	soube	e-não
						H3808			H3045	H3808

Pelo que derramou sobre elles a indignação da sua ira, e a força da guerra, e lhes poz labaredas em redor: porém n'isso não attentaram; e os queimou, porém não pozeram n'isso o coração.

Chapter 43

תִּירָא	אַל־	יִשְׂרָאֵל	וְיֹצֶרְךָ	יַעֲקֹב	בֹּרַאֲךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	1
temas	não-	Yisrael	e-formador-teu	Yaaqov	criador-teu	YHWH	disse	assim-	e-agora	
H3372	H0408	H3478	H3335	H3290		H3068	H0559	H3541	H6258	
					אָתָּה׃	לִי־	בְשִׁמְךָ	קָרָאתִי	גְּאַלְתִּיךָ	כִּי
					tu	meu-	pelo-nome-teu	chamei	redimi-te	pois
							H8034	H7121		

Porém agora, assim diz o Senhor que te creou, ó Jacob, e que te formou, ó Israel: Não temas, porque eu te remi: chamei-te pelo teu nome, tu és meu.

כִּי־	יִשְׁטְפוּךָ	לֹא	וּבַנְּהָרוֹת	אֶתְּךָ־	אֲנִי	בַּמַּיִם	תַּעֲבֹר	כִּי־		2
quando-	te-inundarão	não	e-pelos-rios	contigo-	eu	pelas-águas	passares	quando-		
	H7857	H3808	H5104	H0854	H0589	H4325				
בָּךְ׃	תִּבְעַר־	לֹא	וְלֶהָבָה	תִכְוֶה	לֹא	אֵשׁ	בְּמוֹ־	תֵלֵךְ		
em-ti	te-abrasará-	não	e-chama	te-queimarás	não	fogo	pelo-	caminhares		
		H3808	H3852	H3554	H3808	H0784	H1119	H3212		

Quando passares pelas aguas estarei comtigo, e quando pelos rios, não te submergirão: quando passares pelo fogo, não te queimarás, nem a chamma arderá em ti.

מִצְרַיִם	כָּפְרֶךָ	נָתַתִּי	מוֹשִׁיעֶךָ	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	3
Egito	resgate-teu	dei	salvador-teu	Yisrael	Santo-de	teu-Deus	YHWH	eu	pois	
H4714		H5414	H3467	H3478	H6918	H0430	H3068	H0589		
						תַּחְתֶּיךָ׃	וְסְבָא	כּוּשׁ		
						em-lugar-teu	e-Seva	Kush		
						H8478	H5434			

Porque eu sou o Senhor teu Deus, o Sancto d'Israel, o teu Salvador: dei ao Egypto por teu resgate a Ethiopia e a Seba, em teu logar.

אָדָם	וְאֶתֵּן	אַהַבְתִּיךָ	וַאֲנִי	נִכְבַּדְתָּ	בְּעֵינַי	יָקָרְתָּ	מֵאֲשֶׁר			4
homem	e-darei	te-amei	e-eu	foste-honrado	nos-olhos-meus	foste-precioso	desde-que			
H0120	H5414	H0157	H0589	H3513		H3365				
				נַפְשֶׁךָ׃	תַּחַת	וּלְאֻמִּים	תַּחְתֶּיךָ			
				alma-tua	em-lugar-de	e-povos	em-lugar-teu			
				H5315	H8478	H3816	H8478			

Emquanto foste precioso aos meus olhos, tambem foste glorificado, e eu te amei, pelo que dei os homens por ti, e os povos pela tua alma.

וּמִמַּעֲרָב	זַרְעֶךָ	אָבִיא	מִמִּזְרָח	אֲנִי	אִתְּךָ־	כִּי	תִירָא	אַל־	5
e-do-ocidente	semente-tua	trarei	do-oriente	eu	contigo-	pois	temas	não-	
H4628	H2233	H0935	H4217	H0589	H0854		H3372	H0408	

אֲקַבְּצֶךָּ׃	
te-reunirei	
H6908	

Não temas, pois, porque estou comtigo: trarei a tua semente desde o oriente, e te ajuntarei desde o occidente.

מֵרָחוֹק	בָּנַי	הָבִיאִי	תְּכַלֶּאִי	אַל־	וּלְתֵימָן	תְּנִי	לַצָּפוֹן	אֹמַר	6
de-longe	filhos-meus	traze	re-tenhas	não-	e-ao-sul	dá	ao-norte	direi	
H7350		H0935	H3607	H0408	H8486	H5414	H6828	H0559	

הָאָרֶץ׃	מִקְצֵה	וּבְנוֹתַי
a-terra	de-extremo-de	e-filhas-minhas
H0776		H1323

Direi ao norte; Dá; e ao sul; Não retenhas: trazei meus filhos de longe, e minhas filhas das extremidades da terra.

עֲשִׂיתִיו׃	אַף־	יְצַרְתִּיו	בְּרָאתִיו	וְלִכְבוֹדִי	בִּשְׁמִי	הַנִּקְרָא	כֹּל	7
fi-lo	sim-	formei-o	criei-o	e-para-glória-minha	pelo-nome-meu	o-chamado	todo	
	H0637	H3335		H3519	H8034	H7121	H3605	

Todos os chamados do meu nome, e os que creei para a minha gloria, os formei, e tambem os fiz.

לָמוֹ׃	וְאָזְנַיִם	וְחֵרְשִׁים	יֵשׁ	וְעֵינַיִם	עִוֵּר	עַם־	הוֹצִיא	8
têm-eles	e-ouvidos	e-surdos	há	e-olhos	cego	povo-	faze-sair	
	H0241	H2795	H3426		H5787		H3318	

Trazei o povo cego, que tem olhos; e os surdos, que teem ouvidos.

בָּהֶם	מִי	לְאֻמִּים	וְיֵאָסְפוּ	יַחְדָּו	נִקְבְּצוּ	הַגּוֹיִם	כָּל־	9
entre-eles	quem	povos	e-ajuntaram-se	juntamente	reuniram-se	as-nações	todas-	
	H4310	H3816	H0622		H6908		H3605	

עֵדֵיהֶם	יִתְּנוּ	יַשְׁמִיעֻנוּ	וְרִאשֹׁנוֹת	זֹאת	יַגֵּיד	
testemunhas-deles	que-deem	farão-nos-ouvir	e-primeiras-coisas	isto	contará	
H5707	H5414	H8085	H7223	H2063	H5046	

אֱמֶת׃	וְיֹאמְרוּ	וְיִשְׁמְעוּ	וְיִצְדָּקוּ
verdade	e-digam	e-ouçam	e-serão-justificados
H0571	H0559	H8085	H6663

Todas as nações se congreguem juntamente, e os povos se reunam; quem d'entre elles pode annunciar isto, e fazer-nos ouvir as coisas antigas? produzam as suas testemunhas, para que se justifiquem, e se ouça, e se diga: Verdade é.

לְמַעַן	בָּחַרְתִּי	אֲשֶׁר	וְעַבְדִּי	יְהוָה	נְאֻם־	עֵדַי	אַתֶּם		10
para-que	escolhi	que	e-servo-meu	YHWH	declaração-de	testemunhas-minhas	vós		
H4616	H0977		H5650	H3068	H5002	H5707			

נוֹצַר	לֹא־	לְפָנַי	הוּא	אֲנִי	כִּי־	וְתָבִינוּ	לִי	וְתַאֲמִינוּ	תֵּדָעוּ
foi-formado	não-	antes-de-mim	ele	eu	que-	e-entendais	em-mim	e-creiais	saibais
H3335	H3808	H6440	H1931	H0589		H0995		H0539	H3045

ס	יִהְיֶה׃	לֹא	וְאַחֲרַי	אֵל
§	haverá	não	e-depois-de-mim	Deus
	H1961	H3808		H0410

Vós sois as minhas testemunhas, diz o Senhor, e o meu servo, a quem escolhi; para que o saibaes, e me creiaes, e entendaes que eu sou o mesmo, e que antes de mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá.

11	אֲנֹכִי	אֲנֹכִי	יְהוָה	וְאֵין	מִבַּלְעָדַי	מוֹשִׁיעַ׃	
	eu	eu	YHWH	e–não-há	além-de–mim	salvador	
	H0595	H0595	H3068	H0369	H1107	H3467	

Eu, eu sou o Senhor, e fóra de mim não ha Salvador.

12	אָנֹכִי	הִגַּדְתִּי	וְהוֹשַׁעְתִּי	וְהִשְׁמַעְתִּי	וְאֵין	בָּכֶם	זָר	וְאַתֶּם
	eu	anunciei	e–salvei	e–fiz-ouvir	e–não-há	entre–vós	estranho	e–vós
	H0595	H5046	H3467	H8085	H0369			

אֵל׃	וַאֲנִי־	יְהוָה	נְאֻם־	עֵדָי	
Deus	e–eu–	YHWH	declaração–de	testemunhas–minhas	
H0410	H0589	H3068	H5002	H5707	

Eu annunciei, e eu salvei, e eu o fiz ouvir, e Deus estranho não houve entre vós, pois vós sois as minhas testemunhas, diz o Senhor; eu sou Deus.

13	גַּם־	מִיּוֹם	אֲנִי	הוּא	וְאֵין	מִיָּדִי	מַצִּיל	אֶפְעַל	וּמִי
	também–	desde–o–dia	eu	ele	e–não-há	de–mão–minha	o-que-livra	farei	e–quem
	H1571	H3117	H0589	H1931	H0369	H3027	H5337	H6466	H4310

ס	יְשִׁיבֶנָּה׃	
§	a-impedirá	
	H7725	

Ainda antes que houvesse dia, eu sou; e ninguem ha que possa fazer escapar das minhas mãos: obrando eu, quem o desviará?

14	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	גֹּאַלְכֶם	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	לְמַעַנְכֶם	שִׁלַּחְתִּי	בָבֶלָה
	assim–	disse	YHWH	redentor–vosso	Santo–de	Yisrael	por-causa–vossa	enviei	a–Bavel
	H3541	H0559	H3068		H6918	H3478	H4616	H7971	H0894

וְהוֹרַדְתִּי	בָּרִיחִים	כֻּלָּם	וְכַשְׂדִּים	בָּאֳנִיּוֹת	רִנָּתָם׃
e–farei-descer	fugitivos	todos–eles	e–Kasdim	em–navios–de	grito–deles
H3381	H1281	H3605	H3778	H0591	H7440

Assim diz o Senhor, teu Redemptor, o Sancto d'Israel: Por amor de vós enviei a Babylonia, e a todos os fiz descer como fugitivos, a saber, os chaldeos, nos navios em que exultavam.

ס	מַלְכְּכֶם׃	יִשְׂרָאֵל	בּוֹרֵא	קְדוֹשְׁכֶם	יְהוָה	אֲנִי	15
§	Rei–vosso	Yisrael	criador–de	Santo–vosso	YHWH	eu	
	H4428	H3478		H6918	H3068	H0589	

Eu sou o Senhor, vosso Sancto, o Creador d'Israel, vosso Rei.

נְתִיבָה׃	עַזִּים	וּבְמַיִם	דָּרֶךְ	בַּיָּם	הַנּוֹתֵן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	16
vereda	fortes	e–em–águas	caminho	no–mar	o-que-dá	YHWH	disse	assim	
	H5794	H4325	H1870	H3220	H5414	H3068	H0559	H3541	

Assim diz o Senhor, o que preparou no mar um caminho, e nas aguas impetuosas uma vereda;

17	הַמּוֹצִיא	רֶכֶב־	וְסוּס	חַיִל	וְעִזּוּז	יַחְדָּו	יִשְׁכְּבוּ	בַּל־	יָקוּמוּ
	o-que-faz-sair	carro–	e–cavalo	exército	e–força	juntamente	deitarão	não–	levantarão
	H3318	H7393		H2428	H5808		H7901	H1077	

דָּעֲכוּ׃	כַּפִּשְׁתָּה	כָּבוּ׃	
extinguiram-se	como–a–mecha	se-apagaram	
H1846	H6594	H3518	

O que trouxe o carro e o cavallo, o exercito e a força: elles juntamente se deitaram, e nunca se levantarão: já estão apagados; como um pavio se apagaram.

18	אַל־	תִּזְכְּרוּ	רִאשֹׁנוֹת	וְקַדְמֹנִיּוֹת	אַל־	תִּתְבֹּנָנוּ׃
	não–	lembreis	as-primeiras-coisas	e–antigas	não–	considereis
	H0408	H2142	H7223	H6931	H0408	H0995

Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas.

19	הִנְנִי	עֹשָׂה	חֲדָשָׁה	עַתָּה	תִּצְמָח	הֲלוֹא	תֵדָעוּהָ	אַף	אָשִׂים	בַּמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ
	eis-me	fazendo	nova	agora	brotará	não	a-sabeis	sim	porei	no–deserto	caminho
	H2009		H2319	H6258	H6779	H3808	H3045	H0637		H4057	H1870

נְהָרוֹת׃	בִּישִׁמּוֹן	
rios	no–ermo	
H5104	H3452	

Eis que farei uma coisa nova, agora sairá á luz: porventura não a sabereis? porque porei um caminho no deserto, e rios no ermo.

20	תְּכַבְּדֵנִי	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	תַּנִּים	וּבְנוֹת	יַעֲנָה	כִּי־	נָתַתִּי	בַּמִּדְבָּר
	honrar-me-á	animal–de	o–campo	chacais	e–filhas–de	avestruz	pois–	dei	no–deserto
	H3513				H1323	H3284		H5414	

בְּחִירִי׃	עַמִּי	לְהַשְׁקוֹת	בִּישִׁימֹן	נְהָרוֹת	מַיִם
escolhido–meu	povo–meu	para–dar-de-beber	no–ermo	rios	águas
H0972		H8248	H3452	H5104	H4325

Os animaes do campo me servirão, os dragões, e os filhos do abestruz; porque porei aguas no deserto, e rios no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu eleito.

21	עַם־	זוּ	יָצַרְתִּי	לִי	תְּהִלָּתִי	יְסַפֵּרוּ׃	ס
	povo–	este	formei	para–mim	louvor–meu	contarão	§
	H2098	H2098	H3335		H8416		

A este povo formei para mim; o meu louvor relatarão.

22	וְלֹא־	אֹתִי	קָרָאתָ	יַעֲקֹב	כִּי־	יָגַעְתָּ	בִּי	יִשְׂרָאֵל׃
	e–não–	a–mim	chamaste	Yaaqov	pois–	te-cansaste	de–mim	Yisrael
	H3808	H0853	H7121	H3290		H3021		H3478

Comtudo tu não me invocaste a mim, ó Jacob, mas te cançaste de mim, ó Israel.

23	לֹא־	הֵבֵיאתָ	לִי	שֵׂה	עֹלֹתֶיךָ	וּזְבָחֶיךָ	לֹא	כִבַּדְתָּנִי
	não–	trouxeste	a–mim	ovelha–de	holocaustos–teus	e–sacrifícios–teus	não	me-honraste
	H3808	H0935		H7716		H2077	H3808	H3513

בְּלִבֹּנָה׃	הוֹנַעְתָּיךָ	וְלֹא	בְמִנְחָה	הֶעֱבַדְתִּיךָ	לֹא	
com–incenso	te-cansei	e–não	com–oferta	te-fiz-servir	não	
H3828	H3021	H3808	H4503	H5647	H3808	

Não me trouxeste o gado miudo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrificios; não te fiz servir com presentes, nem te fatiguei com incenso.

לֹא זְבָחֶיךָ וְחֶלְבֶּ קָנֶה בַכֶּסֶף לִי קָנִיתָ לֹא־ 24
não sacrifícios-teus e-gordura-de cálamo com-a-prata para-mim compraste não-
H3808 H2077 H2459 H7070 H3701 H7069 H3808

בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ הוֹגַעְתָּנִי בְּחַטֹּאותֶיךָ הֶעֱבַדְתַּנִי אַךְ הִרְוִיתָנִי
com-iniquidades-tuas me-cansaste com-pecados-teus me-fizeste-servir somente me-saciaste
H5771 H3021 H5647 H0389 H7301

ס
§

Não me compraste por dinheiro canna aromatica, nem com a gordura dos teus sacrificios me encheste, mas me déste trabalho com os teus peccados, e me cançaste com as tuas maldades.

לֹא וְחַטֹּאתֶיךָ לְמַעֲנִי פְּשָׁעֶיךָ מֹחֶה הוּא אָנֹכִי אָנֹכִי 25
não e-pecados-teus por-minha-causa transgressões-tuas o-que-apaga ele eu eu
H3808 H4616 H6588 H1931 H0595 H0595

אֶזְכֹּר׃
lembrarei
H2142

Eu, eu sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim, e dos teus peccados me não lembro.

תִּצְדָּק׃ לְמַעַן אַתָּה סַפֶּר יָחַד נִשְׁפְּטָה הַזְכִּירֵנִי 26
sejas-justificado para-que tu conta juntos julguemos faze-me-lembrar
H6663 H4616 H8199 H2142

Faze-me lembrar; entremos em juizo juntamente: aponta tu as tuas razões, para que te possa justificar.

בִּי׃ פָּשְׁעוּ וּמְלִיצֶיךָ חָטָא הָרִאשׁוֹן אָבִיךָ 27
contra-mim transgrediram e-intercessores-teus pecou o-primeiro pai-teu
H6586 H3887 H2398 H7223 H0001

Teu primeiro pae peccou, e os teus interpretes prevaricaram contra mim.

לִגְדוּפִים׃ וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב לַחֵרֶם וְאֶתְּנָה קֹדֶשׁ שָׂרֵי וָאֲחַלֵּל 28
para-insultos e-Yisrael Yaaqov para-extermínio e-darei santidade príncipes-de e-profanei
H1421 H3478 H3290 H5414 H6944 H8269

ס
§

Pelo que profanarei os maioraes do sanctuario; e farei de Jacob um anathema, e de Israel um opprobrio.

Chapter 44

בּוֹ׃ בָּחַרְתִּי וְיִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב שֹׁמֵעַ וְעַתָּה 1
nele escolhi e-Yisrael servo-meu Yaaqov ouve e-agora
H0977 H3478 H5650 H3290 H8085 H6258

Agora pois, ouve ó Jacob, servo meu, e tu ó Israel, a quem escolhi.

תִּירָא אַל־ יַעְזְרֶךָּ מִבֶּטֶן וְיֹצֶרְךָ עֹשֶׂךָ יְהוָה אָמַר כֹּה־ 2
temas não- te-ajudará desde-ventre e-formador-teu fazedor-teu YHWH disse assim-
H3372 H0408 H5826 H0990 H3335 H3068 H0559 H3541

בּוֹ׃ בָּחַרְתִּי יְשֻׁרוּן וְיִשְׂרָאֵל עַבְדִּי
nele escolhi e-Yeshurun Yaaqov servo-meu
H0977 H3484 H3290 H5650

Assim diz o Senhor que te creou e te formou desde o ventre, e que te ajudará: Não temas, ó Jacob, servo meu, e tu, Jeshurun, a quem escolhi.

אֶצֹּק	יָבָשׁ֔ה	עַל־	וְנוֹזְלִ֖ים	צָמֵ֑א	עַל־	מַ֣יִם	אֶצֹּק־	כִּ֤י		3
derramarei	seco	sobre–	e–correntes	sedento	sobre–	águas	derramarei–	pois		
H3332	H3004		H5140	H6771		H4325	H3332			

צֶאֱצָאֶ֖יךָ׃	עַל־	וּבִרְכָתִ֣י	זַרְעֶ֔ךָ	עַל־	רוּחִ֥י	
descendentes–teus	sobre–	e–bênção–minha	semente–tua	sobre–	espírito–meu	
H6631		H1293	H2233		H7307	

Porque derramarei agua sobre o sedento, e rios sobre a terra secca: derramarei o meu Espirito sobre a tua semente, e a minha benção sobre os teus descendentes.

מָֽיִם׃	יִבְלֵי־	עַל־	כַּעֲרָבִ֑ים	חָצִ֣יר	בְּבֵ֥ין	וְצָמְח֖וּ	4
águas	canais–de	junto–a	como–salgueiros	erva	entre–	e–brotarão	
H4325	H2988		H6155		H0996	H6779	

E brotarão entre a herva, como salgueiros junto aos ribeiros das aguas.

יִכְתֹּ֣ב	וְזֶ֔ה	יַעֲקֹ֑ב	בְּשֵׁם־	יִקְרָ֣א	וְזֶ֤ה	אֲנִי֙	לַיהוָ֔ה	יֹאמַ֖ר	זֶ֥ה		5
escreverá	e–este	Yaaqov	pelo–nome–de	chamará	e–este	eu	de–YHWH	dirá	este		
H3789	H2088	H3290	H8034	H7121	H2088	H0589	H3068	H0559	H2088		

פ	יְכֻנָּֽה׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	וּבְשֵׁ֣ם	לַיהוָ֑ה	יָד֥וֹ	
¶	chamará	Yisrael	e–pelo–nome–de	de–YHWH	mão–dele	
	H3655	H3478	H8034	H3068	H3027	

Este dirá: Eu sou do Senhor; e aquelle se chamará do nome de Jacob; e aquell'outro escreverá com a sua mão: Eu sou do Senhor, e por sobrenome se tomará o nome de Israel.

											6
רִאשׁוֹן֙	אֲנִ֣י	צְבָא֔וֹת	יְהוָ֖ה	וְגֹאֲלֹ֑ו	יְהוָ֥ה	מֶֽלֶךְ־	יִשְׂרָאֵ֛ל	כֹּֽה־	אָמַ֥ר		
primeiro	eu	exércitos	YHWH–de	e–redentor–dele	YHWH	Rei–de	Yisrael	assim–	disse		
H7223	H0589		H3068		H3068	H4428	H3478	H3541	H0559		

אֱלֹהִֽים׃	אֵ֖ין	וּמִבַּלְעָדָ֑י	אַחֲרֹ֥ון	וַאֲנִ֖י	
Deus	não–há	e–além–de–mim	último	e–eu	
H0430	H0369	H1107	H0314	H0589	

Assim diz o Senhor, Rei d'Israel, e seu Redemptor, o Senhor dos Exercitos: Eu sou o primeiro, e eu sou o ultimo, e fóra de mim não ha Deus.

מְשׂוּמִ֔י	לִ֑י	וְיַעְרְכֶ֣נָּה	וְיַגִּידֶ֗נָּה	יִקְרָ֣א	כָּמ֔וֹנִי	וּמִֽי־	7
desde–estabelecer–meu	para–mim	e–disporá–a	e–anunciará–a	chamará	como–eu	e–quem–	
			H5046	H7121	H3644	H4310	

לָמֹֽו׃	יַגִּ֣ידוּ	תָּבֹ֔אנָה	וַאֲשֶׁ֖ר	וְאֹתֹ֣ות	עוֹלָ֑ם	עַם־
a–eles	que–contem	virão	e–que	e–sinais	eternidade	povo–de
	H5046	H0935		H0857	H5769	

E quem chamará como eu, e d'antes annunciará isto, e o porá em ordem perante mim, desde que ordenei um povo eterno? e annunciem-lhes as coisas futuras, e as que ainda hão de vir

										8
וְאַתֶּ֖ם	וְהִגַּ֣דְתִּי	הִשְׁמַעְתִּ֑יךָ	מֵאָ֣ז	הֲלֹ֥א	תִרְהֹ֖ו	וְאַל־	תִּפְחֲד֥וּ	אַל־	
e–vós	e–anunciei	te–fiz–ouvir	desde–então	não	vos–aterrorizeis	e–não–	temais	não–	
	H5046	H8085		H3808	H7297	H0408	H6342	H0408	

יָדָֽעְתִּי׃	בַּל־	צ֥וּר	וְאֵ֖ין	מִבַּלְעָדָ֑י	אֱלֹוהַ֙	הֵ֣ישׁ	עֵדָ֔י	
conheço	não–	rocha	e–não–há	além–de–mim	deus	há	testemunhas–minhas	
H3045	H1077	H6697	H0369	H1107	H0433	H3426	H5707	

Não vos assombreis, nem temaes; porventura desde então não t'o fiz ouvir, e não annunciei? porque vós sois as minhas testemunhas. Porventura ha outro Deus fóra de mim? Não, não ha Rocha alguma mais, que eu conheça

9 יֹצְרֵי־ פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל־ יוֹעִילוּ
formadores–de imagem todos–eles vazio e–amados–deles não– aproveitam
H3335 H6459 H3605 H8414 H1077 H3276

וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בַל־ יִרְאוּ וּבַל־ יֵדְעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ׃
e–testemunhas–deles eles não– veem e–não– sabem para-que sejam-envergonhados
H5707 H1992 H1077 H7200 H1077 H3045 H4616 H0954

Todos os artifices de imagens de esculptura são vaidade, e as suas coisas mais desejaveis são de nenhum prestimo; e ellas mesmas são as suas testemunhas; nada vêem nem entendem; pelo que serão confundidos.

10 מִי־ יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃
quem– formou deus e–imagem fundiu para–não aproveitar
H4310 H3335 H0410 H6459 H1115 H3276

Quem forma um deus, e funde uma imagem de esculptura, que é de nenhum prestimo?

11 הֵן כָּל־ חֲבֵרָיו֙ יֵבֹשׁוּ וְחָרָשִׁים הֵמָּה מֵאָדָם
eis todos– companheiros–dele serão-envergonhados e–artesãos eles de–homem
H2005 H3605 H2270 H0954 H2796 H1992 H0120

יֵאָסְפוּ֙ כֻּלָּם֙ יַעַמְדוּ֙ יִפְחֲדוּ֙ יֵבֹשׁוּ יָחַד׃
que-se-reúnam todos–eles que-fiquem-de-pé temerão serão-envergonhados juntos
H6908 H3605 H5975 H6342 H0954

Eis que todos os seus companheiros ficarão confundidos, pois os mesmos artifices são de entre os homens: ajuntem-se todos, e levantem-se; assombrar-se-hão, e serão juntamente confundidos.

12 חָרָשׁ בַּרְזֶל֙ מַעֲצָד֙ וּפָעַל֙ בַּפֶּחָם֙ וּבַמַּקָּבוֹת֙ יִצְּרֵהוּ֙ וַיִּפְעָלֵהוּ֙
artesão–de ferro machado e–trabalha nas–brasas e–com–os–martelos forma-o e–trabalha-o
H2796 H1270 H4621 H6466 H6352 H4717 H3335 H6466

וְאֵין לֹא־ שָׁתָה מַיִם כֹּחַ וְאֵין רָעֵב֙ לֹא־ טָעָם֙ כֹּחוֹ֙ בִּזְרוֹעַ
com–braço–de força–dele também– tem-fome e–não-há força não– bebe águas
H2220 H3571 H7456 H0369 H3581 H8354 H4325

וַיִּיעָף׃
e–desmaia
H3286

O ferreiro faz o machado, e trabalha nas brazas, e o forma com martellos, e o lavra á força do seu braço: elle tem fome, e a sua força enfraquece, e não bebe agua, e desfallece.

13 חָרָשׁ עֵצִים֙ נָטָה קָּו֙ יְתָאֲרֵהוּ֙ בַּשֶּׁרֶד֙ יַעֲשֵׂהוּ֙ בַּמַּקְצֻעוֹת֙
artesão–de madeiras estendeu linha marca-o com–o–lápis faz-o com–os–formões
H2796 H6086 H5186 H6957 H8279 H6213 H4741

אָדָם֙ כְּתִפְאֶרֶת֙ אִישׁ֙ כְּתַבְנִית֙ וַיַּעֲשֵׂהוּ֙ יְתָאֲרֵהוּ֙ וּבַמְּחוּגָה
homem como–beleza–de homem como–forma–de e–faz-o traça-o e–com–o–compasso
H0120 H8597 H0376 H8403 H6213 H3791 H4230

בָּיִת׃ לָשֶׁבֶת
em–casa para–habitar
H3427

O carpinteiro estende a regoa, o debuxa com a almagra, o aplaina com o cepilho, e o debuxa com o compasso: e o faz á similhança d'um homem, segundo a forma d'um homem, para se ficar em casa.

לוֹ	וַיְאַמֵּץ־	וְאֶלּוֹן	תִּרְזָה׀	וַיִּקַּח	אֲרָזִים	לוֹ	לִכְרָת־	14
para–si	e–firmou–	e–árvore	carvalho	e–toma	cedros	para–si	para–cortar–	
	H0553	H0437	H8645	H3947	H0730		H3772	

יְגַדֵּל׃	וְגֶשֶׁם	אֹרֶן	נָטַע	יָעַר	בַּעֲצֵי־
faz-crescer	e–chuva	pinheiro	plantou	floresta	entre–árvores–de
H1431	H1653	H0766	H5193		H6086

Quando corta para si cedros, então toma um cypreste, ou um carvalho, e esforça-se contra as arvores do bosque: planta um olmeiro, e a chuva o faz crescer.

וְאָפָה	יַשִּׂיק	אַף־	וַיָּחָם	מֵהֶם׀	וַיִּקַּח	לְבָעֵר	לְאָדָם׀	וְהָיָה	15
e–assa	acende	sim–	e–se-aquece	deles	e–toma	para–queimar	para–homem	e–será	
H0644	H5400	H0637	H2552	H1992	H3947		H0120	H1961	

לָחֶם׀	אַף־	יִפְעַל־	אֵל׀	וַיִּשְׁתָּחוּ	עָשָׂהוּ	פֶּסֶל	וַיִּסְגָּד־	לָמוֹ׃
pão	sim–	faz–	deus	e–prostra-se	fez-o	imagem	e–adora–	a–ele
H3899	H0637	H6466	H0410	H7812		H6459	H5456	

Então servirá ao homem para queimar, e toma d'elles, e se aquenta, e os accende, e coze o pão: tambem faz um deus, e se prostra diante d'elle; tambem fabrica d'elle uma imagem d'esculptura, e ajoelha diante d'ella.

צָלִי	יִצְלֶה	יֹאכַל	בָּשָׂר	חֶצְיוֹ׀	עַל־	אֵשׁ	בְּמוֹ־	שָׂרַף	חֶצְיוֹ׀	16
assado	assará	comerá	carne	metade–dele	sobre–	fogo	no–	queimou	metade–dele	
H6748	H6740	H0398	H1320	H2677		H0784	H1119	H8313	H2677	

אוּר׃	רָאִיתִי	חַמּוֹתִי	הֶאָח	וְיֹאמַר׀	יָחֹם׀	אַף־	וְיִשְׁבָּע	
fogo	vi	aqueci-me	ah	e–dirá	se-aquece	sim–	e–se-fartará	
	H7200	H2552	H1889	H0559	H2552	H0637	H7646	

Metade d'elle queima no fogo, com a outra metade come carne; assa-a, e farta-se d'ella: tambem se aquenta, e diz: Ora já me aquentei, já vi o fogo.

לוֹ	)יִסְגָּד־(	]יסגוד־[	לְפִסְלוֹ׀	עָשָׂה	לְאֵל׀	וּשְׁאֵרִיתוֹ		17
a–ele	(prostra-se)	[prostra-se]	para–imagem–dele	fez	para–deus	e–restante–dele		
H5456	H5456	H5456	H6459		H0410	H7611		

אָתָּה׃	אֵלִי	כִּי	הַצִּילֵנִי	וְיֹאמַר׀	אֵלָיו	וְיִתְפַּלֵּל	וְיִשְׁתַּחוּ
tu	deus–meu	pois	livra-me	e–diz	a–ele	e–ora	e–curva-se
	H0410		H5337	H0559	H0413	H6419	H7812

Então do resto faz um deus, uma imagem de esculptura: ajoelha-se diante d'ella, e se inclina, e ora-lhe, e diz: Livra-me, porquanto tu és o meu deus.

מֵהַשְׂכִּיל	עֵינֵיהֶם	מֵרְאוֹת׀	טָח	כִּי	יָבִינוּ	וְלֹא	יָדְעוּ	לֹא	18
de–entender	olhos–deles	de–ver	untou	pois	entendem	e–não	sabem	não	
		H7200			H0995	H3808	H3045	H3808	

לִבָּתָם׃
corações–deles

Nada sabem, nem entendem; porque untou-lhes os olhos, para que não vejam, e os seus corações, para que não entendam.

19 וְלֹא־ יָשִׁיב אֶל־ לִבּוֹ וְלֹא דָעַת תְּבוּנָה לֵאמֹר׃
e-não- devolve a- coração-dele e-não conhecimento entendimento para-dizer
H3808 H7725 H0413 H3820 H3808 H1847 H8394 H0559

הֶחֱצִיוֹ בְּמוֹ־ אֵשׁ וְאַף אֶפְיתִי עַל־ גֶּחָלָיו לֶחֶם אֶאֱפֶה בָשָׂר
metade-dele queimei no- fogo e-sim assei sobre- brasas-dele pão assarei carne
H2677 H8313 H1119 H0784 H0637 H0644 H5921 H1513 H3899 H6740 H1320

וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לִבְוּל עֵץ אֶסְגּוֹד׃
e-comerei e-restante-dele para-abominação farei para-tronco-de árvore prostrarei
H0398 H3499 H8441 H6213 H0944 H6086 H5456

E nenhum d'elles toma isto a peito, e já não teem conhecimento nem entendimento para dizer: Metade queimei no fogo, e cozi pão sobre as suas brazas, assei a ellas carne, e a comi: e faria eu do resto uma abominação? ajoelhar-me-hia eu ao que saiu d'uma arvore?

20 נַפְשׁוֹ אֶת־ יַצִּיל וְלֹא־ הִטָּהוּ הוּתַל לֵב אֶפֶר רֹעֶה
alma-dele (a) livrará e-não- desviou-o enganado coração cinzas o-que-se-alimenta-de
H5315 H0853 H5337 H3808 H5186 H2048 H3820 H0665 H7462

ס בִּימִינִי׃ שֶׁקֶר הֲלוֹא יֹאמַר וְלֹא
§ em-destra-minha mentira não dirá e-não
H3225 H8267 H3808 H0559 H3808

Apascenta-se de cinza: o seu coração enganado o desviou; de maneira que já não pode livrar a sua alma, nem dizer: Porventura não ha uma mentira na minha mão direita?

21 זְכָר־ אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי־ אָתָּה יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד־
lembra- estas-coisas Yaakov e-Yisrael pois servo-meu- tu formei-te servo-
H2142 H0428 H3290 H3478 H3588 H5650 H0859 H3335 H5650

לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנָּשֵׁנִי׃
para-mim tu Yisrael não me-esquecerás
H3478 H0859 H3808 H5382

Lembra-te d'estas coisas ó Jacob e Israel, porquanto és meu servo; eu mesmo te formei, meu servo és, ó Israel; não me esquecerei de ti.

22 מָחִיתִי כָעָב וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי
apaguei como-nuvem e-como-nevoeiro pecados-teus volta a-mim
H4229 H5645 H3507 H2403 H7725 H0413

כִּי גְּאַלְתִּיךָ׃
pois redimi-te
H3588 H1350

Desfaço as tuas transgressões como a nevoa, e os teus peccados como a nuvem: torna-te para mim, porque já eu te remi.

23 רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־ עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ פִּצְחוּ
cantai céus pois- fez YHWH gritai-de-alegria profundezas-de terra irrompei
H7442 H8064 H3588 H6213 H3068 H7321 H8482 H0776 H6476

הָרִים יַעַר וְכָל־ עֵץ בּוֹ נְאָלַם כִּי־ יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר׃ פ
montes floresta e-toda- árvore nela redimiu pois- YHWH Yaakov e-em-Yisrael se-glorificará ¶
H2022 H3293 H3605 H6086 H1931 H1350 H3588 H3068 H3290 H3478 H6286

Cantae alegres, ó vós, céus, porque o Senhor o fez: exultae vós, as partes mais baixas da terra, vós, montes, retumbae com jubilo; tambem vós, bosques, e todas as arvores que estão n'elles; porque o Senhor remiu a Jacob, e glorificou-se em Israel

עֹשֵׂה	יְהוָה	אָנֹכִי	מִבָּטֶן	וְיֹצֶרְךָ	גֹּאֲלֶךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	24
fazedor–de	YHWH	eu	desde–ventre	e–formador–teu	redentor–teu	YHWH	disse	assim–	
	H3068	H0595	H0990	H3335		H3068	H0559	H3541	

מֵאִתִּי׃)	[אתי]	[מי]	הָאָרֶץ	רֹקַע	לְבַדִּי	שָׁמַיִם	נֹטֶה	כֹּל
(de–comigo)	[comigo]	[quem]	a–terra	estendendo	sozinho–eu	céus	estendendo	tudo
H0854	H0854	H4325	H0776	H7554	H0905	H8064	H5186	H3605

Assim diz o Senhor, teu redemptor, e que te formou desde o ventre: Eu sou o Senhor que faço tudo, que, só eu, estendo os céus, e espraio a terra por mim mesmo;

חַכָמִים	מֵשִׁיב	יְהוֹלֵל	וְקֹסְמִים	בַּדִּים	אֹתוֹת	מֵפֵר		25
sábios	o-que-faz-voltar	enlouquece	e–adivinhos	mentirosos	sinais–de	o-que-frustra		
H2450	H7725		H7080	H0907	H0226			

יְשַׁכֵּל׃	וְדַעְתָּם	אָחוֹר	
torna-tolo	e–conhecimento–deles	para–trás	
H5528	H1847	H0268	

Que desfaço os signaes dos inventores de mentiras, e enlouqueço aos adivinhos; que faço tornar atraz os sabios, e endoideço a sciencia d'elles;

הָאֹמֵר	יַשְׁלִים	מַלְאָכָיו	וַעֲצַת	עַבְדּוֹ	דְּבַר	מֵקִים		26
o-que-diz	cumpre	mensageiros–dele	e–conselho–de	servo–dele	palavra–de	o-que-confirma		
H0559		H4397	H6098	H5650	H1697			

וְחָרְבוֹתֶיהָ	תִּבָּנֶינָה	יְהוּדָה	וּלְעָרֵי	תּוּשָׁב	לִירוּשָׁלַם	
e–ruínas–dela	serão-construídas	Yehudah	e–às–cidades–de	será-habitada	a–Yerushalayim	
H2723	H1129	H3063		H3427	H3389	

אֲקוֹמֵם׃
levantarei

Que confirma a palavra do seu servo, e cumpre o conselho dos seus mensageiros; que diz a Jerusalem: Tu serás habitada, e ás cidades de Judah: Sereis reedificadas, e eu levantarei as suas ruinas;

אוֹבִישׁ׃	וְנַהֲרֹתַיִךְ	חָרֵבִי	לַצּוּלָה	הָאֹמֵר	27
secarei	e–rios–teus	seca	ao–abismo	o-que-diz	
H3001	H5104		H6683	H0559	

Que diz á profundeza: Secca-te, e eu seccarei os teus rios;

לִירוּשָׁלַם	וְלֵאמֹר	יַשְׁלֵם	חֶפְצִי	וְכָל־	רֹעִי	לְכוֹרֶשׁ	הָאֹמֵר	28
a–Yerushalayim	e–a-dizer	cumprirá	deleite–meu	e–todo–	pastor–meu	de–Ciro	o-que-diz	
H3389	H0559		H2656	H3605	H7473	H3566	H0559	

ס	תִּוָּסֵד׃	וְהֵיכָל	תִּבָּנֶה	
§	será-fundado	e–templo	será-construída	
	H3245	H1964	H1129	

Que diz de Cyro: É meu pastor, e cumprirá todo o meu contentamento: dizendo tambem a Jerusalem: Sê edificada; e ao templo: Funda-te.

Chapter 45

בִּימִינוֹ	הֶחֱזַקְתִּי	אֲשֶׁר־	לְכוֹרֶשׁ	לִמְשִׁיחוֹ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	1
pela-sua-direita	fortaleci	a-quem-	a-Koresh	ao-seu-ungido	YHWH	disse	Assim-	
H3225	H2388		H3566	H4899	H3068	H0559	H3541	

לְפָנָיו	לִפְתֹּחַ	אֲפַתֵּחַ	מָתְנֵי	וּמָתְנֵי	גּוֹיִם	לְפָנָיו	לְרַד־
diante-dele	para-abrir	desatarei	reis	e-os-lombos-de	nações	diante-dele	para-subjugar-
H6440			H4428	H4975		H6440	H7286

יִסָּגֵרוּ׃	לֹא	וּשְׁעָרִים	דְּלָתַיִם
serão-fechados	não	e-portões	portas
H5462	H3808	H8179	

Assim diz o Senhor ao seu ungido, a Cyro, a quem tomo pela sua mão direita, para abater as nações diante de sua face, e eu soltarei os lombos dos reis, para abrir diante d'elle as portas, e as portas não se fecharão.

נְחוּשָׁה	דַּלְתוֹת	)אֲשַׁר(	]אושר[	וַהֲדוּרִים	אֵלֵךְ	לְפָנֶיךָ	אֲנִי	2
bronze	portas-de	(aplanarei)	[Qere]	e-lugares-acidentados	irei	diante-de-ti	Eu	
H5154		H3474	H3474	H1921	H3212	H6440	H0589	

אֲגַדֵּעַ׃	בַּרְזֶל	וּבְרִיחֵי	אֲשַׁבֵּר	
cortarei	ferro	e-ferrolhos-de	quebrarei	
H1438	H1270	H1280	H7665	

Eu irei diante de ti, e endireitarei os caminhos tortos: quebrarei as portas de bronze, e despedeçarei os ferrolhos de ferro.

תֵּדַע	לְמַעַן	מִסְתָּרִים	וּמַטְמֻנֵי	חֹשֶׁךְ	אוֹצְרוֹת	לְךָ	וְנָתַתִּי	3
saibas	para-que	lugares-escondidos	e-riquezas-de	escuridão	tesouros-de	a-ti	E-darei	
H3045	H4616	H4565	H4301	H2822	H0214		H5414	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	בִּשְׁמֶךָ	הַקּוֹרֵא	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־
Yisra'el	Deus-de	pelo-teu-nome	o-que-chama	YHWH	eu	que-
H3478	H0430	H8034	H7121	H3068	H0589	

E te darei os thesouros das escuridades, e as riquezas encobertas, para que possas saber que eu sou o Senhor, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome.

בִּשְׁמֶךָ	לְךָ	וָאֶקְרָא	בְּחִירִי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	לְמַעַן	4
pelo-teu-nome	a-ti	e-chamei	meu-escolhido	e-Yisra'el	Ya'aqov	meu-servo	Por-causa-de	
H8034		H7121	H0972	H3478	H3290	H5650	H4616	

יְדַעְתָּנִי׃	וְלֹא	אֲכַנְּךָ	
me-conheceste	e-não	dei-te-um-título	
H3045	H3808	H3655	

Por amor de meu servo Jacob, e de Israel, meu eleito, eu a ti te chamei pelo teu nome, puz-te o teu sobrenome, ainda que me não conhecesses.

וְלֹא	אֲאַזֶּרְךָ	אֱלֹהִים	אֵין	זוּלָתִי	עוֹד	וְאֵין	יְהוָה	אֲנִי	5
e-não	cingi-te	Deus	não-há	além-de-mim	outro	e-não-há	YHWH	Eu	
H3808	H0247	H0430	H0369	H2108	H5750	H0369	H3068	H0589	

יְדַעְתָּנִי׃
me-conheceste
H3045

Eu sou o Senhor, e não ha outro: fóra de mim não ha Deus: eu te cingirei, ainda que tu me não conheças.

אֲנִי	בִלְעָדָי	אֶפֶס	כִּי־	וּמִמַּעֲרָבָה	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	יֵדְעוּ	לְמַעַן		6
eu	além-de-mim	nada-há	que-	e-do-ocidente	sol	do-nascer-do-	saibam	Para-que		
H0589	H1107			H4628	H8121	H4217	H3045	H4616		

עוֹד׃	וְאֵין	יְהוָה	
outro	e-não-há	YHWH	
H5750	H0369	H3068	

Para que se saiba desde o nascente do sol, e desde o poente, que fóra de mim não ha outro: eu sou o Senhor, e não ha outro.

אֲנִי	רָע	וּבוֹרֵא	שָׁלוֹם	עֹשֶׂה	חֹשֶׁךְ	וּבוֹרֵא	אוֹר	יוֹצֵר		7
eu	mal	e-criador-de	paz	fazedor-de	escuridão	e-criador-de	luz	Formador-de		
H0589			H7965		H2822		H0216	H3335		

ס	אֵלֶּה׃	כָּל־	עֹשֶׂה	יְהוָה
§	estas-coisas	todas-	fazedor-de	YHWH
	H0428	H3605		H3068

Eu fórmo a luz, e crio as trevas; eu faço a paz, e crio o mal: eu, o Senhor, faço todas estas coisas.

וְיִפְרוּ־	אֶרֶץ	תִּפְתַּח־	צֶדֶק	יִזְלוּ־	וּשְׁחָקִים	מִמַּעַל	שָׁמַיִם	הַרְעִיפוּ	8
e-frutifiquem-	terra	abra-se-	justiça	derramam-	e-nuvens	do-alto	céus	Gotejam	
H6509	H0776		H6664	H5140	H7834	H4605	H8064	H7491	

ס	בְּרָאתִיו׃	יְהוָה	אֲנִי	יַחַד	תַּצְמִיחַ	וּצְדָקָה	יִשַּׁע
§	criei-o	YHWH	eu	juntamente	faça-brotar	e-justiça	salvação
		H3068	H0589		H6779	H6666	H3468

Distillae vós, céus, d'essas alturas, e as nuvens chovam justiça, abra-se a terra, e produza-se toda a sorte de salvação, e a justiça fructifique, juntamente; eu o Senhor, as creei

חֶמֶר	הַיֹּאמַר	אֲדָמָה	חַרְשֵׁי	אֶת־	חֶרֶשׁ	יֹצְרוֹ	אֶת־	רָב	הוֹי	9
barro	Dirá	terra	cacos-de	(a)	caco	seu-formador	(a)	quem-contende	Ai-de	
	H0559	H0127	H2789	H0854	H2789	H3335	H0854	H7378	H1945	

ס	לוֹ׃	יָדַיִם	אֵין־	וּפֹעַלְךָ	תַּעֲשֶׂה	מָה־	לְיֹצְרוֹ
§	para-ele	mãos	não-há-	e-tua-obra	fazes	Que-	ao-seu-formador
		H3027	H0369	H6467		H4100	H3335

Ai d'aquelle que contende com o que o formou; o caco contenda com os cacos de barro: porventura dirá o barro ao que o formou: Que fazes? ou a tua obra: Não tens mãos?

ס	תְּחִילִין׃	מַה־	וּלְאִשָּׁה	תּוֹלִיד	מַה־	לְאָב	אֹמֵר	הוֹי		10
§	dás-à-luz	Que-	e-a-uma-mulher	geras	Que-	a-um-pai	quem-diz	Ai-de		
		H4100	H0802	H3205	H4100	H0001	H0559	H1945		

Ai d'aquelle que diz ao pae: Que é o que geras? e á mulher: Que é o que pares?

שְׁאָלוֹנִי	הָאֹתִיוֹת	וְיֹצְרוֹ	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־			11
perguntai-me	As-coisas-vindouras	e-seu-Formador	Yisra'el	Santo-de	YHWH	disse	Assim-			
H7592	H0857	H3335	H3478	H6918	H3068	H0559	H3541			

תְּצַוֻּנִי׃	יָדַי	פֹּעַל	וְעַל־	בָּנַי		עַל־
me-ordenais	minhas-mãos	obra-de	e-sobre-	meus-filhos		sobre-
H6680	H3027	H6467				

Assim diz o Senhor, o Sancto de Israel, aquelle que o formou: Perguntae-me as coisas futuras; demandae-me ácerca de meus filhos, e ácerca da obra das minhas mãos.

12

שָׁמַ֖יִם	נָטוּ	יָדַ֑י	אֲנִ֤י	בָרָ֙אתִי֙	עָלֶ֔יהָ	וְאָדָ֖ם	אֶ֣רֶץ	עָשִׂ֔יתִי	אָנֹכִ֔י
céus	estenderam	minhas-mãos	eu	criei	sobre-ela	e-homem	terra	fiz	Eu
H8064	H5186	H3027	H0589			H0120	H0776		H0595

צִוִּיתִֽי׃	צְבָאָ֔ם	וְכָל־
comandei	seu-exército	e-todo-
H6680		H3605

Eu fiz a terra, e creei n'ella o homem; eu o fiz; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exercitos dei as minhas ordens.

13

יִבְנֶ֣ה	הֽוּא־	אֲיַשֵּׁ֔ר	דְּרָכָ֖יו	וְכָל־	בְּצֶ֣דֶק	הַעִירֹתִ֑הוּ	אָנֹכִ֔י
construirá	ele-	aplanarei	seus-caminhos	e-todos-	em-justiça	o-despertei	Eu
H1129	H1931	H3474	H1870	H3605	H6664	H5782	H0595

יְהוָ֔ה	אָמַ֖ר	בְּשֹׁ֣חַד	וְלֹ֔א	בִּמְחִיר֙	לֹ֣א	יְשַׁלַּ֔ח	וְגָלוּתַ֖י	עִירִֽי׃
YHWH-de	disse	por-suborno	e-não	por-preço	não	enviará	e-meus-exilados	minha-cidade
H3068	H0559	H7810	H3808	H4242	H3808	H7971	H1546	

צְבָאֽוֹת׃	פ	
exércitos	¶	

Eu o despertei em justiça, e todos os seus caminhos endireitarei: elle edificará a minha cidade, e soltará os meus captivos, não por preço nem por presentes, diz o Senhor dos Exercitos.

14

אַנְשֵׁי	וּסְבָאִים֙	כּ֣וּשׁ	וְסֹחַר־	מִצְרַ֔יִם	יְגִיעַ	יְהוָ֔ה	אָמַ֖ר	וְכֹ֣ה
homens-de	e-Seva'im	Kush	e-comércio-de-	Mitsrayim	trabalho-de	YHWH	disse	Assim
H0376	H5436		H5505	H4714	H3018	H3068	H0559	H3541

וְאֵלַ֖יִךְ	יַעֲבֹ֑רוּ	בַּזִּקִ֣ים	יֵלֵ֔כוּ	אַחֲרַ֣יִךְ	יִהְי֔וּ	וְלָ֣ךְ	יַעֲבֹ֑רוּ	עָלַ֣יִךְ	מִדָּ֣ה
e-a-ti	passarão	em-cadeias	andarão	atrás-de-ti	serão	e-para-ti	passarão	a-ti	estatura
H0413			H3212		H1961				

אֱלֹהִ֖ים׃	אֶ֣פֶס	עֽוֹד֙	וְאֵ֔ין	אֵ֖ל	בָּ֑ךְ	אַ֣ךְ	יִתְפַּלָּ֔לוּ	אֵלַ֖יִךְ	יִשְׁתַּחֲוֽוּ׃
Deus	nada-há	outro	e-não-há	Deus	em-ti	Certamente	orarão	a-ti	se-prostrarão
H0430		H5750	H0369	H0410		H0389	H6419	H0413	H7812

Assim diz o Senhor: O trabalho do Egypto, e o commercio dos ethiopes, e dos sabeos, homens d'alta estatura, se passarão para ti, e serão teus; irão atraz de ti, passarão em grilhões, e a ti se prostrarão; far-te-hão as suas supplicas diante de ti, dizendo: Devéras Deus está em ti, e nenhum outro deus ha mais.

15

מוֹשִֽׁיעַ׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	אֱלֹהֵ֥י	מִסְתַּתֵּ֛ר	אֵ֥ל	אַתָּ֖ה	אָכֵ֑ן
Salvador	Yisra'el	Deus-de	que-se-esconde	Deus	tu	Verdadeiramente
H3467	H3478	H0430	H5641	H0410		H0403

Verdadeiramente tu és o Deus que se encobre, o Deus de Israel, o Salvador.

16

הָלְכ֥וּ	יַחְדָּ֖ו	כֻּלָּ֑ם	נִכְלְמ֣וּ	וְגַם־	בּ֥וֹשׁוּ
andaram	juntamente	todos-eles	humilharam-se	e-também-	Envergonharam-se
H1980		H3605	H3637	H1571	H0954

צִירִֽים׃	חָרָשֵׁ֖י	בַּכְלִמָּֽה׃	
ídolos	artífices-de	em-humilhação	
H6736	H2796	H3639	

Envergonhar-se-hão, e tambem se confundirão todos: cairão juntamente na affronta os que fabricam imagens.

וְלֹא־ תֵבֹשׁוּ עוֹלָמִים לֹא־ תִשׁוּעַת בַּיהוָה נוֹשַׁע יִשְׂרָאֵל׃ 17
e-não- vos-envergonhareis não- eternidades salvação-de em-YHWH é-salvo Yisra'el
H3808 H0954 H3808 H5769 H8668 H3068 H3467 H3478

פ עַד׃ עוֹלְמֵי עַד־ תִּכָּלְמוּ
¶ eternidade eternidades-de para- sereis-humilhados
H5703 H5769 H5704 H3637

Porém Israel é salvo pelo Senhor, por uma eterna salvação; pelo que não sereis envergonhados nem confundidos em todas as eternidades.

כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים יֹצֵר הָאָרֶץ 18
Pois assim disse- YHWH criador-de os-céus ele o-Deus formador-de a-terra
H3541 H0559 H3068 H1254 H8064 H1931 H0430 H3335 H0776

וְעֹשֶׂהָ הוּא כּוֹנְנָהּ לֹא־ תֹהוּ בְּרָאָהּ לָשֶׁבֶת יְצָרָהּ אֲנִי יְהוָה
e-seu-fazedor ele a-estabeleceu não- vazia a-criou para-habitar a-formou eu YHWH
H6213 H1931 H3559 H3808 H8414 H1254 H3427 H3335 H0589 H3068

וְאֵין עוֹד׃
e-não-há outro
H0369 H5750

Porque assim diz o Senhor que tem creado os céus, o Deus que formou a terra, e a fez; elle a confirmou, não a creou vasia, mas a formou para que fosse habitada: Eu sou o Senhor e não ha outro.

לֹא בַסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי בִּמְקוֹם אֶרֶץ חֹשֶׁךְ אָמַרְתִּי לְזֶרַע לֹא 19
Não em-segredo falei em-lugar-de terra escura disse à-semente-de
H3808 H1696 H4725 H0776 H2822 H0559 H2233

מֵישָׁרִים׃ מַגִּיד צֶדֶק דֹּבֵר יְהוָה אֲנִי בַקְּשׁוּנִי תֹהוּ יַעֲקֹב
retidões declarando justiça falando YHWH eu buscai-me em-vão Ya'aqov
H4339 H5046 H6664 H1696 H3068 H0589 H1245 H8414 H3290

Não fallei em occulto, nem em logar algum escuro da terra: não disse á semente de Jacob: Buscae-me em vão: eu sou o Senhor, que falla a justiça, e annuncio coisas rectas.

הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הִתְנַגְּשׁוּ יַחְדָּו פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם לֹא יָדְעוּ 20
Reuni-vos e-vinde aproximai-vos juntamente fugitivos-de as-nações Não sabem
H6908 H0935 H5066 H3162 H6412 H3808 H3045

יוֹשִׁיעַ׃ לֹא אֵל אֶל־ וּמִתְפַּלְלִים פֶּסֶל עֵץ נֹשְׂאֵי אֶת־
salva não um-deus a- e-oram sua-imagem madeira-de (a) os-que-carregam
H3467 H3808 H0410 H0413 H6419 H6459 H6086 H0853 H5375

Congregae-vos, e vinde; chegae-vos juntos, os que escapastes das nações: nada sabem os que trazem em procissão as suas imagens de esculptura, de madeira feitas, e rogam a um deus que não pode salvar.

הַגִּידוּ וְהַגִּישׁוּ אַף יִוָּעֲצוּ יַחְדָּו מִי הִשְׁמִיעַ זֹאת מִקֶּדֶם 21
Declarai e-apresentai também consultai juntamente Quem anunciou isto desde-outrora
H5046 H5066 H0637 H3289 H3162 H4310 H8085 H2063

הֲלֹוא יְהוָה אֱלֹהִים עוֹד וְאֵין־ אֱלֹ־ מִבַּלְעָדַי אֵל
Não-é YHWH eu Deus outro e-não-há- Deus- além-de-mim
H3808 H3068 H0589 H0430 H5750 H0369 H0410 H1107

מֵאָז הִגִּידָה הִשְׁמִיעַ וּמוֹשִׁיעַ אֵין זוּלָתִי׃ צַדִּיק
desde-então declarou e-salvador não-há além-de-mim justo
H0389 H5046 H3467 H0369 H2108 H6662

Annunciae, e chegae-vos, e tomae conselho todos juntos: quem fez ouvir isto desde a antiguidade? quem desde então o annunciou? porventura não sou eu, o Senhor? e não ha outro Deus senão eu; Deus justo e Salvador não o ha fóra de mim.

וְאֵין	אֵל	אֲנִי־	כִּי	אֶרֶץ	אַפְסֵי־	כֹּל־	וְהִוָּשְׁעוּ	אֵלַי	פְּנוּ־		22
e-não-há	Deus	eu-	pois	terra	confins-de-	todos-	e-sede-salvos	a-mim	Voltai-vos-		
H0369	H0410	H0589		H0776		H3605	H3467	H0413	H6437		
										עוֹד׃	
										outro	
										H5750	

Virae-vos para mim, e sereis salvos, vós, todos os termos da terra; porque eu sou Deus, e não ha outro.

לִי	כִּי־	יָשׁוּב	וְלֹא	דָבָר	צְדָקָה	מִפִּי	יָצָא	נִשְׁבַּעְתִּי	בִּי		23
a-mim	que-	voltará	e-não	palavra	justiça	de-minha-boca	saiu	jurei	Por-mim		
		H7725	H3808	H1697	H6666	H6310	H3318	H7650			
										לָשׁוֹן׃	
										língua	
										H3956	

כֹּל־	תִּשָּׁבַע	בֶּרֶךְ	כֹּל־	תִּכְרַע	
toda-	jurará	joelho	todo-	se-dobrará	
H3605	H7650	H1290	H3605	H3766	

Por mim mesmo tenho jurado, e já saiu da minha bocca a palavra de justiça, e não tornará atraz: que diante de mim se dobrará todo o joelho, e por mim jurará toda a lingua.

וְיֵבֹשׁוּ	יָבוֹא	עָדָיו	וָעֹז	צְדָקוֹת	אָמַר	לִי	בַיהוָה	אַךְ	24
e-envergonhar-se-ão	virá	a-ele	e-força	justiças	disse	a-mim	em-YHWH	Somente	
H0954	H0935	H5704	H5797	H6666	H0559		H3068	H0389	

בּוֹ׃	הַנֶּחֱרִים	כֹּל	
contra-ele	os-que-se-iram	todos	
	H2734	H3605	

De mim se dirá: Devéras no Senhor ha justiças e força: até elle chegarão; mas serão envergonhados todos os que se indignarem contra elle.

יִשְׂרָאֵל׃	זֶרַע	כָּל־	וְיִתְהַלְלוּ	יִצְדְּקוּ	בַיהוָה	25
Yisra'el	semente-de	toda-	e-gloriar-se-ão	serão-justificados	Em-YHWH	
H3478	H2233	H3605		H6663	H3068	

Porém no Senhor será justificada, e se gloriará toda a semente de Israel.

Chapter 46

וְלַבְהֵמָה	לַחַיָּה	עֲצַבֵּיהֶם	הָיוּ	נְבוֹ	קֹרֵס	בֵּל	כָּרַע		1
e-para-bestas	para-animais	seus-ídolos	eram	Nevo	caiu	Bel	Inclinou-se		
H0929		H6091	H1961		H7164	H1078	H3766		
								לַעֲיֵפָה׃	
								para-cansadas	

מַשָּׂא	עֲמוּסוֹת	נְשֹׂאֹתֵיכֶם	
fardo	carregadas	vossas-cargas	
	H6006	H5385	

Já Bel abatido está, já Nebo se encurvou, os seus idolos são postos sobre os animaes e sobre as bestas: as cargas dos vossos fardos são canceira para as bestas já cançadas.

בַּשְּׁבִי	וְנַפְשָׁם	מַשָּׂא	מַלָּט	יָכְלוּ	לֹא	יַחְדָּו	כָּרְעוּ	קָרְסוּ	2
em-cativeiro	e-sua-alma	o-fardo	livrar	puderam	não	juntamente	inclinaram-se	Caíram	
	H5315		H4422	H3201	H3808		H3766	H7164	

ס	הָלָכָה׃	
§	foi	
	H1980	

Juntamente se encurvaram e se abateram; não poderam escapar da carga, mas a sua alma entrou em captiveiro.

הָעֲמֻסִים	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	שְׁאֵרִית	וְכָל־	יַעֲקֹב	בֵּית	אֵלַי	שִׁמְעוּ	3
os-carregados	Yisra'el	casa-de	remanescente-de	e-todo-	Ya'aqov	casa-de	a-mim	Ouvi	
H6006	H3478		H7611	H3605	H3290		H0413	H8085	

רָחַם׃	מִנִּי־	הַנְּשֻׂאִים	בֶּטֶן	מִנִּי־
útero	desde-	os-levados	ventre	desde-
		H5375	H0990	

Ouvi-me, ó casa de Jacob, e todo o residuo da casa de Israel; vós a quem trouxe nos braços desde o ventre, e levei desde a madre.

וַאֲנִי	עָשִׂיתִי	אֲנִי	אֶסְבֹּל	אֲנִי	שִׂיבָה	וְעַד־	הוּא	אֲנִי	זִקְנָה	וְעַד־	4
e-eu	fiz	eu	carregarei	eu	cabelos-brancos	e-até-	ele	eu	velhice	E-até-	
H0589		H0589	H5445	H0589	H7872	H5704	H1931	H0589	H2209	H5704	

ס	וַאֲמַלֵּט׃	אֶסְבֹּל	וַאֲנִי	אֶשָּׂא	
§	e-livrarei	carregarei	e-eu	levarei	
	H4422	H5445	H0589	H5375	

E até á velhice eu serei o mesmo, e ainda até ás cãs eu vos trarei: eu o fiz, e eu vos levarei, e eu vos trarei, e vos guardarei.

וְנִדְמֶה׃	וְתַמְשְׁלוּנִי	וְתַשְׁוּוּ	תְּדַמְּיוּנִי	לְמִי	5
e-seremos-semelhantes	e-me-assemelhareis	e-me-igualareis	me-compararei	A-quem	
H1819			H1819	H4310	

A quem me fareis similhante, e com quem me egualareis, e me compararei, para que sejamos similhantes?

וְיַעֲשֶׂהוּ	צוֹרֵף	יִשְׂכְּרוּ	יִשְׁקְלוּ	בַּקְּנֶה	וְכֶסֶף	מִכִּיס	זָהָב	הַזָּלִים	6
e-faz-o	ourives	contratam	pesam	na-balança	e-prata	da-bolsa	ouro	Os-que-esbanjam	
	H6884		H8254	H7070	H3701	H3599	H2091	H2107	

יִשְׁתַּחֲווּ׃	אַף־	יִסְגְּדוּ	אֵל	
adoram	também-	prostram-se	deus	
H7812	H0637	H5456	H0410	

Gastam o oiro da bolsa, e pesam a prata com as balanças: alugam o ourives, e d'aquillo faz um deus, e diante d'elle se prostram e se inclinam.

מִמְּקוֹמוֹ	וְיַעֲמֹד	תַּחְתָּיו	וְיַנִּיח�ֻהוּ	יִסְבְּלֻהוּ	כָּתֵף	עַל־	יִשָּׂאֻהוּ		7
de-seu-lugar	e-fica-de-pé	em-seu-lugar	e-põem-o	carregam-o	ombro	sobre-	Levantam-o		
H4725	H5975	H8478	H3240	H5445	H3802		H5375		

יוֹשִׁיעֵנּוּ׃	לֹא	מִצָּרָתוֹ	יַעֲנֶה	וְלֹא	אֵלָיו	יִצְעַק	אַף־	יָמִישׁ	לֹא
o-salva	não	de-sua-angústia	responde	e-não	a-ele	clama	também-	se-move	não
H3467	H3808			H3808	H0413	H6817	H0637	H4185	H3808

ס
§

Sobre os hombros o tomam, o levam, e o põem no seu logar; ali está em pé, do seu logar não se move: e, se alguem clama a elle, resposta nenhuma dá, nem o livra da sua tribulação.

לֵב׃	עַל־	פּוֹשְׁעִים	הָשִׁיבוּ	וְהִתְאַשָּׁשׁוּ	זֹאת	זִכְרוּ־	8
coração	ao-	transgressores	fazei-voltar	e-sede-firmes	isto	Lembrai-	
		H6586	H7725	H0377	H2063	H2142	

Lembrae-vos d'isto, e tende animo: reconduzi-o ao coração, ó prevaricadores.

אֱלֹהִים	עוֹד	וְאֵין	אֵל	אָנֹכִי	כִּי	מֵעוֹלָם	רִאשֹׁנוֹת	זִכְרוּ	9
Deus	outro	e-não-há	Deus	eu	pois	desde-a-eternidade	coisas-anteriores	Lembrai	
H0430	H5750	H0369	H0410	H0595		H5769	H7223	H2142	

כָּמוֹנִי׃	וְאֶפֶס
como-eu	e-nada-há
H3644	

Lembrae-vos das coisas passadas desde a antiguidade: que eu sou Deus, e não ha outro Deus, não ha outro similhante a mim;

אֹמֵר	נַעֲשׂוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וּמִקֶּדֶם	אַחֲרִית	מֵרֵאשִׁית	מַגִּיד		10
dizendo	foi-feito	não-	o-que	e-desde-outrora	o-fim	desde-o-princípio	Declarando		
H0559		H3808			H0319	H7225	H5046		

אֶעֱשֶׂה׃	חֶפְצִי	וְכָל־	תָּקוּם	עֲצָתִי
farei	meu-desejo	e-todo-	permanecerá	Meu-conselho
	H2656	H3605		H6098

Que annuncio o fim desde o principio, e desde a antiguidade as coisas que ainda não succederam; que digo: O meu conselho será firme, e farei toda a minha vontade;

(עֲצָתִי)	[עצתו]	אִישׁ	מֶרָחָק	מֵאֶרֶץ	עַיִט	מִמִּזְרָח	קֹרֵא		11
(meu-conselho)	[Qere]	homem-de	distante	de-terra	ave-de-rapina	do-oriente	Chamando		
H6098	H6098	H0376	H4801	H0776	H5861	H4217	H7121		

ס	אֶעֱשֶׂה׃	אַף־	יָצַרְתִּי	אֲבִיאֶנָּה	אַף־	דִּבַּרְתִּי	אַף־	
§	o-farei	também-	formei	o-trarei	também-	falei	também-	
	H0637	H3335	H0935	H0637	H1696	H0637		

Que chamo a ave de rapina desde o oriente, e o homem do meu conselho desde terras remotas; porque assim o disse, e assim o farei vir; eu o formei, e tambem o farei.

מִצְדָקָה׃	הָרְחוֹקִים	לֵב	אַבִּירֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ	12
de-justiça	os-distantes	coração	obstinados-de	a-mim	Ouvi	
H6666	H7350		H0047	H0413	H8085	

Ouvi-me, ó duros de coração, os que estaes longe da justiça.

וְנָתַתִּי	תְאַחֵר	לֹא	וּתְשׁוּעָתִי	תִּרְחָק	לֹא	צִדְקָתִי	קֵרַבְתִּי		13
e-darei	tardará	não	e-minha-salvação	estará-longe	não	minha-justiça	Aproximei		
H5414	H0309	H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126		

ס	תִּפְאַרְתִּי׃	לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעָה	בְּצִיּוֹן
§	minha-glória	a-Yisra'el	salvação	em-Tsiyon
	H8597	H3478	H8668	H6726

Faço chegar a minha justiça, e não estará ao longe, e a minha salvação não tardará: mas estabelecerei em Sião a salvação, e em Israel a minha gloria.

Chapter 47

אֵין־	לָאָרֶץ	שְׁבִי־	בְּתוּלַת	בַּת־	בָּבֶל	עָפָר	עַל־	וּשְׁבִי	וְרְדִי	1
não-há-	no-chão	senta-te-	Bavel	filha-de-	virgem	pó	sobre-	e-senta-te	Desce	
H0369	H0776	H3427	H0894	H1323	H1330	H6083		H3427	H3381	

וַעֲנֻגָּה׃	רַכָּה	לָךְ	יִקְרְאוּ־	תּוֹסִיפִי	לֹא	כִּי	כַשְׂדִים	בַּת־	כִּסֵּא
e-delicada	terna	ão	chamarem-te-	continuarás	não	pois	Kasdim	filha-de-	trono
H6028	H7390		H7121	H3254	H3808		H3778	H1323	H3678

Desce, e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babylonia; assenta-te no chão; não ha já throno, ó filha dos chaldeos, porque nunca mais serás chamada a tenra nem a delicada.

שְׁוֹק	גַּלִּי־	שֶׁבֶל	חֶשְׂפִּי־	צָמָתֵךְ	גַּלִּי	קָמַח	וְטַחֲנִי	רֵחַיִם	קְחִי	2
perna	descobre–	saia	levanta–	teu–véu	descobre	farinha	e–mói	mó	Toma	
H7785	H1540	H7640	H2834	H6777	H1540	H7058	H2912	H7347	H3947	

נְהָרוֹת׃	עִבְרִי
rios	atravessa
H5104	

Toma a mó, e moe a farinha: descobre as tuas guedelhas, descalça os pés, descobre as pernas e passa os rios.

וְלֹא	אֶקַּח	נָקָם	חֶרְפָּתֵךְ	תֵּרָאֶה	גַּם	עֶרְוָתֵךְ	תִּגָּל	3
e–não	tomarei	vingança	tua–vergonha	será–vista	também	tua–nudez	Descoberta–será	
H3808	H3947	H5359	H2781	H7200	H1571	H6172	H1540	

ס	אָדָם׃	אֶפְגָּע
§	homem	pouparei
	H0120	H6293

A tua vergonha se descobrirá, e ver-se-ha o teu opprobrio: tomarei vingança, mas não irei contra ti como homem.

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	גֹּאֲלֵנוּ	4
Yisra'el	Santo–de	seu–nome	exércitos	YHWH–de	Nosso–Redentor	
H3478	H6918	H8034		H3068		

O nome do nosso redemptor é o Senhor dos Exercitos, o Sancto d'Israel.

תוֹסִיפִי	לֹא	כִּי	כַשְׂדִּים	בַּת־	בַּחֲשֵׁךְ	וּבֹאִי	דוּמָם	שְׁבִי	5
continuarás	não	pois	Kasdim	filha–de–	na–escuridão	e–entra	em–silêncio	Senta–te	
H3254	H3808		H3778	H1323	H2822	H0935	H1748	H3427	

מַמְלָכוֹת׃	גְּבֶרֶת	לָךְ	יִקְרְאוּ־
reinos	senhora–de	ão	chamarem–te–
H4467	H1404		H7121

Assenta-te calada, e entra nas trevas, ó filha dos chaldeos, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.

לֹא־	בְיָדֵךְ	וָאֶתֵּנֵם	נָחַלְתִּי	חִלַּלְתִּי	עַמִּי	עַל־	קָצַפְתִּי	6
não–	em–tua–mão	e–entreguei–os	minha–herança	profanei	meu–povo	contra–	Irei–me	
H3808	H3027	H5414	H5159				H7107	

מְאֹד׃	עֻלֵּךְ	הִכְבַּדְתְּ	זָקֵן	עַל־	רַחֲמִים	לָהֶם׃	שַׂמְתְּ
muito	teu–jugo	pesaste	ancião	sobre–	misericórdia	a–eles	deste
H3966	H5923	H3513	H2205			H1992	

Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança, e os entreguei na tua mão: porém não usaste com elles de misericordia, e até sobre os velhos fizeste muito pesado o teu jugo

עַל־	אֵלֶּה׃	שַׂמְתְּ	לֹא־	עַד	גְּבֶרֶת	אֶהְיֶה	לָעוֹלָם	וַתֹּאמְרִי	7
sobre–	estas–coisas	puseste	não–	até	senhora	serei	para–sempre	E–disseste	
	H0428		H3808	H5704	H1404	H1961	H5769	H0559	

ס	אַחֲרִיתָהּ׃	זָכַרְתְּ	לֹא	לִבֵּךְ
§	seu–fim	lembraste	não	teu–coração
	H0319	H2142	H3808	

E dizias: Eu serei senhora para sempre: até agora não tomastes estas coisas em teu coração, nem te lembraste do fim d'ellas.

בִּלְבָבָהּ	הָאֹמְרָהּ	לָבֶטַח	הַיּוֹשֶׁבֶת	עֲדִינָה׃	זֹאת	שִׁמְעִי־	וְעַתָּה	8
em-seu-coração	a-que-diz	em-segurança	a-que-habita	delicada	isto	ouve-	E-agora	
H3824	H0559	H0983	H3427	H5719	H2063	H8085	H6258	

שְׁכֹל׃	אֵדַע	וְלֹא	אַלְמָנָה	אֵשֵׁב	לֹא	עוֹד	וְאַפְסִי	אֲנִי
perda-de-filhos	conhecerei	e-não	viúva	me-sentarei	não	ainda	e-além-de-mim	eu
H7908	H3045	H3808	H0490	H3427	H3808	H5750		H0589

Agora pois ouve isto, tu que és dada a delicias, que habitas tão segura, que dizes no teu coração: Eu o sou, e fóra de mim não ha outra; não ficarei viuva, nem conhecerei a perda de filhos

וְאַלְמָן	שְׁכֹל	אֶחָד	בְּיוֹם	רֶגַע	אֵלֶּה	שְׁתֵּי־	לָךְ	וְתָבֹאנָה	9
e-viuvez	perda-de-filhos	um	em-dia	num-instante	estas	ambas-	a-ti	E-virão	
H0489	H7908	H0259	H3117	H7281	H0428	H8147		H0935	

בְּעָצְמַת	כְּשָׁפַיִךְ	בְּרֹב	עָלָיִךְ	בָּאוּ	כְּתֻמָּם	
na-força-de	tuas-feitiçarias	na-multidão-de	sobre-ti	virão	em-sua-plenitude	
H6109	H3785	H7230		H0935	H8537	

מְאֹד׃	חֲבָרַיִךְ
muito	teus-encantamentos
H3966	H2267

Porém ambas estas coisas virão sobre ti n'um momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuvez: em toda a sua perfeição virão sobre ti, por causa da multidão das tuas feitiçarias, por causa da abundancia dos teus muitos encantamentos.

חָכְמָתֵךְ	רְאָנִי	אֵין	אָמַרְתְּ	בְרָעָתֵךְ	וַתִּבְטְחִי	10
tua-sabedoria	quem-me-vê	Não-há	disseste	em-tua-maldade	E-confiaste	
H2451	H7200	H0369	H0559		H0982	

עוֹד׃	וְאַפְסִי	אֲנִי	בְלִבֵּךְ	וַתֹּאמְרִי	שׁוּבֵבָתֶךְ	הֵיא	וְדַעְתֵּךְ
ainda	e-além-de-mim	eu	em-teu-coração	e-disseste	te-desviou	isso	e-teu-conhecimento
H5750		H0589		H0559	H7725	H1931	H1847

Porque confiaste na tua maldade e disseste: Ninguem me pode ver; a tua sabedoria e a tua sciencia, essa te fez desviar, e disseste no teu coração: Eu o sou, e fóra de mim não ha outro.

לֹא	הֹוָה	עָלַיִךְ	וְתִפֹּל	שַׁחְרָהּ	תֵּדְעִי	לֹא	רָעָה	עָלַיִךְ	וּבָא	11
não	desastre	sobre-ti	e-cairá	sua-aurora	saberás	não	mal	sobre-ti	E-virá	
H3808	H1943		H5307	H7837	H3045	H3808			H0935	

תֵּדָעִי׃	לֹא	שׁוֹאָה	פִּתְאֹם	עָלַיִךְ	וְתָבֹא	כֻּפְרָהּ	תוּכְלִי
saberás	não	devastação	de-repente	sobre-ti	e-virá	expiar	poderás
H3045	H3808		H6597		H0935		H3201

Pelo que sobre ti virá mal de que não saberás a origem, e tal destruição cairá sobre ti, que a não poderás expiar; porque virá sobre ti de repente tão tempestuosa desolação, que a não poderás conhecer.

בַּאֲשֶׁר	כְּשָׁפַיִךְ	וּבְרֹב	בַּחֲבָרַיִךְ	נָא	עִמְדִי־	12
nos-quais	tuas-feitiçarias	e-com-a-multidão-de	com-teus-encantamentos	agora	Fica-	
	H3785	H7230	H2267	H4994	H5975	

תַּעֲרוֹצִי׃	אוּלַי	הוֹעִיל	תּוּכְלִי	אוּלַי	מִנְּעוּרָיִךְ	יָגַעַתְּ
causes-terror	talvez	aproveitar	possas	talvez	desde-tua-juventude	te-cansaste
H6206	H0194	H3276	H3201	H0194		H3021

Deixa-te estar com os teus encantamentos, e com a multidão das tuas feitiçarias, em que trabalhaste desde a tua mocidade, a ver se te podes aproveitar, ou se porventura te podes fortificar.

]הברון[	וְיוֹשִׁיעֻךְ	נָא	יַעַמְדוּ־	עֲצָתָיִךְ	בְּרֹב	נִלְאֵית		13
[Qere]	e-te-salvem	agora	que-fiquem-de-pé-	teus-conselhos	na-multidão-de	Cansaste-te		
H1895	H3467	H4994	H5975	H6098	H7230	H3811		
לֶחֳדָשִׁים	מוֹדִיעִם	בַּכּוֹכָבִים	הַחֹזִים	שָׁמַיִם	)הַבְּרִי(			
pelas-luas-novas	anunciadores	as-estrelas	os-que-contemplam	céus	(dividores-de)			
H2320	H3045	H3556	H2374	H8064	H1895			
					מֵאֲשֶׁר	יָבֹאוּ	עָלָיִךְ׃	
					daquilo-que	virá	sobre-ti	
						H0935		

Cançaste-te na multidão dos teus conselhos; levantem-se pois agora os agoureiros dos céus, os que contemplavam os astros, os prognosticadores das luas novas, e salvem-te do que ha de vir sobre ti

נַפְשָׁם	אֶת־	יַצִּילוּ	לֹא־	שָׂרָפָתַם	אֵשׁ	כְּקַשׁ	הָיָוּ	הִנֵּה	14
sua-alma	(a)	livrarão	não-	os-queimou	fogo	como-palha	tornaram-se	Eis	
H5315	H0853	H5337	H3808	H8313	H0784	H7179	H1961	H2009	
נֶגְדּוֹ׃	לָשֶׁבֶת	אוֹר	לַחֻמָּם	גַּחֶלֶת	אֵין־	לֶהָבָה	מִיַּד		
diante-dele	para-sentar	luz	para-se-aquecer	brasa	não-há-	chama	da-mão-de		
H5048	H3427		H2552	H1513	H0369	H3852	H3027		

Eis que serão como a pragana, o fogo os queimará; não poderão arrancar a sua vida do poder da labareda; não serão brazas, para se aquentar a ellas, nem fogo para se assentar a elle.

מִנְּעוּרַיִךְ	סֹחֲרַיִךְ	יָגְעָתְּ	אֲשֶׁר	לָךְ	הָיוּ־	כֵּן		15
desde-tua-juventude	teus-comerciantes	te-cansaste	aqueles-em-que	para-ti	foram-	Assim		
H5503	H3021	H1961						
ס	מוֹשִׁיעֵךְ׃	אֵין	תָּעֹּוּ	לְעִבְרוֹ	אִישׁ			
§	quem-te-salve	não-há	vaguearam	para-seu-lado	cada-um			
	H3467	H0369	H8582	H5676	H0376			

Assim te serão aquelles com quem trabalhaste, os teus negociantes desde a tua mocidade: cada qual irá vagueando pelo seu caminho; ninguem te salvará.

Chapter 48

וּמִמֵּי	יִשְׂרָאֵל	בְּשֵׁם	הַנִּקְרָאִים	יַעֲקֹב	בֵּית־	זֹאת	שִׁמְעוּ־	1
e-das-águas-de	Yisra'el	pelo-nome-de	os-chamados	Ya'aqov	casa-de-	isto	Ouvi-	
H4325	H3478	H8034	H7121	H3290		H2063	H8085	
יַזְכִּירוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבֵאלֹהֵי	יְהוָה	בְּשֵׁם	וְהַנִּשְׁבָּעִים	יָצָאוּ	יְהוּדָה	
fazem-menção	Yisra'el	e-do-Deus-de	YHWH	pelo-nome-de	os-que-juram	saíram	Yehudah	
H2142	H3478	H0430	H3068	H8034	H7650	H3318	H3063	
							בִּצְדָקָה׃	וְלֹא	בֶאֱמֶת	לֹא
							em-justiça	e-não	em-verdade	não
							H6666	H3808	H0571	H3808

Ouvi isto, casa de Jacob, que vos chamaes do nome d'Israel, e saistes das aguas de Judah, que juraes pelo nome do Senhor, e fazeis menção do Deus de Israel, porém não em verdade nem em justiça.

יְהוָה	נִסְמָכוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְעַל־	נִקְרָאוּ	הַקֹּדֶשׁ	מֵעִיר	כִּי־	2
YHWH-de	se-apoiam	Yisra'el	Deus-de	e-sobre-	se-chamam	santa	da-cidade	Pois-	
H3068	H5564	H3478	H0430		H7121	H6944			

ס	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת
§	seu-nome	exércitos
	H8034	

E até da sancta cidade se nomeiam, e se firmam sobre o Deus de Israel; o Senhor dos Exercitos é o seu nome.

פִּתְאֹם	וְאַשְׁמִיעֵם	יָצָאוּ	וּמִפִּי	הִגַּדְתִּי	מֵאָז	הָרִאשֹׁנוֹת	3
de-repente	e-as-fiz-ouvir	saíram	e-de-minha-boca	declarei	desde-então	As-primeiras-coisas	
H6597	H8085	H3318	H6310	H5046		H7223	

וַתָּבֹאנָה׃	עָשִׂיתִי
e-vieram	agi
H0935	

As coisas passadas já desde então annunciei, e procederam da minha bocca, e eu as fiz ouvir: apressuradamente as fiz, e vieram.

נְחוּשָׁה׃	וּמִצְחֵךְ	עָרְפֶּךָ	בַרְזֶל	וְגִיד	אָתָּה	קָשֶׁה	כִּי	מְדַעְתִּי	4
bronze	e-tua-testa	tua-cerviz	ferro	e-tendão-de	tu	obstinado	que	Por-eu-saber	
H5154	H4696	H6203	H1270	H1517		H7186		H1847	

Porque eu sabia que eras duro, e a tua cerviz um nervo de ferro, e a tua testa de bronze.

תֹּאמַר	פֶּן־	הִשְׁמַעְתִּיךָ	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	מֵאָז	לְךָ	וָאַגִּיד	5
dissesses	para-que-não-	fiz-te-ouvir	vir	antes-de	desde-então	a-ti	E-declarei	
H0559	H6435	H8085	H0935	H2962			H5046	

צְוָם׃	וְנִסְכִּי	וּפִסְלִי	עָשָׂם	עָצְבִּי
os-ordenou	e-minha-imagem-de-fundição	e-minha-imagem	fez-os	meu-ídolo
H6680	H5262	H6459		

Por isso t'o annunciei desde então, e t'o fiz ouvir antes que viesse, para que porventura não dissesses: O meu idolo fez estas coisas, ou a minha imagem de esculptura, ou a minha imagem de fundição as mandou.

מֵעַתָּה	חֲדָשׁוֹת	הִשְׁמַעְתִּיךָ	תַּגִּידוּ	הֲלוֹא	וְאַתֶּם	כֻּלָּהּ	חָזִיתָ	שָׁמַעְתָּ	6
desde-agora	coisas-novas	fiz-te-ouvir	declarareis	não	e-vós	tudo-isto	olha	Ouviste	
H6258	H2319	H8085	H5046	H3808		H3605	H2372	H8085	

יְדַעְתָּם׃	וְלֹא	וּנְצֻרוֹת
as-conheceste	e-não	e-coisas-guardadas
H3045	H3808	H5341

Já o tens ouvido; olha bem para tudo isto; porventura assim vós o não annunciareis? desde agora te faço ouvir coisas novas e occultas, e que nunca conheceste.

שְׁמַעְתָּם	וְלֹא	יוֹם	וְלִפְנֵי־	מֵאָז	וְלֹא	נִבְרְאוּ	עַתָּה	7
as-ouviste	e-não	dia	e-antes-de-	desde-então	e-não	foram-criadas	Agora	
H8085	H3808	H3117	H6440		H3808		H6258	

יְדַעְתִּין׃	הִנָּה	תֹּאמַר	פֶּן־
eu-as-conheci	Eis	dissesses	para-que-não-
H3045	H2009	H0559	H6435

Agora foram creadas, e não desde então, e antes d'este dia não as ouviste, para que porventura não digas: Eis que já eu as sabia.

פְּתֻחָה	לֹא־	מֵאָז	גַּם	יָדַעְתָּ	לֹא	גַּם	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	גַּם	8
foi–aberto	não–	desde–então	também	soubeste	não	também	ouviste	não–	Também	
	H3808		H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571	

לָךְ׃	קֹרָא	מִבֶּטֶן	וּפֹשֵׁעַ	תִּבְגֹּוד	בָּגֹוד	יָדַעְתִּי	כִּי	אָזְנֶךָ	
a–ti	chamado	desde–o–ventre	e–transgressor	trairás	traindo	eu–sabia	pois	teu–ouvido	
	H7121	H0990	H6586	H0898	H0898	H3045		H0241	

Nem tu as ouviste, nem tu as conheceste, nem tão pouco desde então foi aberto o teu ouvido, porque eu sabia que obrarias muito perfidamente, e que foste chamado prevaricador desde o ventre.

לָךְ	אֶחֱטָם־	וּתְהִלָּתִי	אַפִּי	אַאֲרִיךְ	שְׁמִי	לְמַעַן	9
por–ti	refrear–me–ei–	e–meu–louvor	minha–ira	alongarei	meu–nome	Por–causa–de	
	H2413	H8416	H0639	H0748	H8034	H4616	

הַכְרִיתֶךָ׃	לְבִלְתִּי	
te–cortar	para–não	
H3772	H1115	

Por amor do meu nome dilatarei a minha ira, e por amor do meu louvor me refrearei para comtigo, para que te não venha a cortar.

עֹנִי׃	כְּכוּר	בְּחַרְתִּיךָ	בְּכֶסֶף	וְלֹא	צְרַפְתִּיךָ	הִנֵּה	10
aflição	no–forno–de	escolhi–te	com–prata	e–não	refinei–te	Eis	
H6040	H3564	H0977	H3701	H3808	H6884	H2009	

Eis que já te purifiquei, porém não como a prata: escolhi-te na fornalha da afflicção.

לֹא־	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	יֵחָל	אֵיךְ	כִּי	אֶעֱשֶׂה	לְמַעֲנִי	לְמַעֲנִי	11
não–	a–outro	e–minha–glória	seria–profanado	como	pois	farei	por–mim	Por–mim	
H3808	H0312	H3519					H4616	H4616	

ס	אֶתֵּן׃
§	darei
	H5414

Por amor de mim, por amor de mim o farei, porque como seria profanado o meu nome? e a minha honra não a darei a outrem.

אַף	רִאשׁוֹן	אֲנִי	הוּא	אֲנִי־	מְקֹרָאִי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	אֵלַי	שִׁמְעָ	12
também	primeiro	eu	ele	eu–	meu–chamado	e–Yisra'el	Ya'aqov	a–mim	Ouve	
H0637	H7223	H0589	H1931	H0589	H7121	H3478	H3290	H0413	H8085	

אַחֲרוֹן׃	אֲנִי
último	eu
H0314	H0589

Dá-me ouvidos, ó Jacob, e tu, ó Israel, a quem chamei; eu sou o mesmo, eu o primeiro, eu tambem o ultimo.

אֲנִי	קֹרֵא	שָׁמַיִם	טִפָּחָה	וִימִינִי	אֶרֶץ	יָסְדָה	יָדִי	אַף־	13
eu	chamo	céus	estendeu	e–minha–direita	terra	fundou	minha–mão	Também–	
H0589	H7121	H8064	H2946	H3225	H0776	H3245	H3027	H0637	

יַחְדָּו׃	יַעַמְדוּ	אֲלֵיהֶם
juntamente	ficam–de–pé	a–eles
	H5975	H0413

Tambem a minha mão fundou a terra, e a minha dextra mediu os céus a palmos; eu os chamarei, e apparecerão juntos.

אֲהֵבוֹ	יְהוָה	אֱלֶה	אֶת־	הִגִּיד	בָּהֶם	מִי	וְשָׁמָעוּ	כֻּלְּכֶם	הִקָּבְצוּ	14
o-ama	YHWH	estas-coisas	(a)	declarou	entre-eles	Quem	e-ouvi	todos-vós	Reuni-vos	
H0157	H3068	H0428	H0853	H5046		H4310	H8085	H3605	H6908	

כַּשְׂדִּים׃	וּזְרֹעוֹ	בְּבָבֶל	חֶפְצוֹ	יַעֲשֶׂה
Kasdim	e-seu-braço	em-Bavel	seu-desejo	fará
H3778	H2220	H0894	H2656	

Ajuntae-vos todos vós, e ouvi: Quem ha, d'entre elles, que annunciasse estas coisas? O Senhor o amou, e executará a sua vontade contra Babylonia, e o seu braço será contra os chaldeos.

דַּרְכּוֹ׃	וְהִצְלִיחַ	הֲבִיאֹתִיו	קָרָאתִיו	אַף־	דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	אֲנִי	15
seu-caminho	e-prosperará	trouxe-o	o-chamei	também-	falei	eu	Eu	
H1870		H0935	H7121	H0637	H1696	H0589	H0589	

Eu, eu o tenho dito; tambem já eu o chamei, e o farei vir, e farei prospero o seu caminho.

דִּבַּרְתִּי	בַסֵּתֶר	מֵרֹאשׁ	לֹא	זֹאת	שִׁמְעוּ־	אֵלַי	קִרְבוּ	16
falei	em-segredo	desde-o-princípio	não	isto	ouvi-	a-mim	Aproximai-vos	
H1696			H3808	H2063	H8085	H0413	H7126	

וְרוּחוֹ׃	שְׁלָחַנִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְעַתָּה	אֲנִי	שָׁם	הֱיוֹתָהּ	מֵעֵת
e-seu-Espírito	enviou-me	YHWH	Senhor	e-agora	eu	ali	seu-existir	desde-o-tempo-de
H7307	H7971	H3069	H0136	H6258	H0589	H8033	H1961	H6256

פ
¶

Chegae-vos a mim, ouvi isto: Não fallei em occulto desde o principio, mas desde o tempo em que aquillo se fez eu estava ali, e agora o Senhor Jehovah me enviou o seu Espirito.

מְלַמֶּדְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	גֹּאֲלֶךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	17
ensinando-te	teu-Deus	YHWH	eu	Yisra'el	Santo-de	teu-Redentor	YHWH	disse	Assim-	
H3925	H0430	H3068	H0589	H3478	H6918		H3068	H0559	H3541	

תֵּלֵךְ׃	בְּדֶרֶךְ	מַדְרִיכֶךָ	לְהוֹעִיל
andarás	no-caminho	guiando-te	para-proveito
H3212	H1870	H1869	H3276

Assim diz o Senhor, o teu Redemptor, o Sancto de Israel: Eu sou o Senhor, o teu Deus, que te ensina o que é util, e te guia pelo caminho em que deves andar.

שְׁלוֹמֶךָ	כַנָּהָר	וַיְהִי	לְמִצְוֹתָי	הִקְשַׁבְתָּ	לוּא	18
tua-paz	como-rio	e-seria	a-meus-mandamentos	tivesses-atentado	Se-ao-menos	
H7965	H5104	H1961	H4687	H7181	H3863	

הַיָּם׃	כְּגַלֵּי	וְצִדְקָתֶךָ
mar	como-ondas-do	e-tua-justiça
H3220	H1530	H6666

Ah! se déras ouvidos aos meus mandamentos! então seria a tua paz como o rio, e a tua justiça como as ondas do mar.

לֹא־	כְמִעָיו	מֵעֶיךָ	וְצֶאֱצָאֶי	זַרְעֶךָ	כַחוֹל	וַיְהִי	19
não-	como-seus-grãos	tuas-entranhas	e-descendências-de	tua-semente	como-areia	E-seria	
H3808	H4579	H4578	H6631	H2233	H2344	H1961	

מִלְּפָנַי׃	שְׁמוֹ	יִשָּׁמֵד	וְלֹא־	יִכָּרֵת
de-diante-de-mim	seu-nome	seria-destruído	e-não-	seria-cortado
H6440	H8034	H8045	H3808	H3772

Tambem a tua semente seria como a areia, e os que procedem das tuas entranhas como o burgalhão d'ella, cujo nome nunca seria cortado nem destruido da minha face.

הוֹצִיאוּהָ	זֹּאת	הַשְׁמִיעוּ	הַגִּידוּ	רִנָּה	בְּקוֹל	מִכַשְׂדִּים	בִּרְחוּ	מִבָּבֶל	צְאוּ	20
fazei–sair	isto	fazei–ouvir	declarai	canto	com–voz–de	de–Kasdim	fugi	de–Bavel	Saí	
H3318	H2063	H8085	H5046	H7440		H3778	H1272	H0894	H3318	

יַעֲקֹב׃	עַבְדּוֹ	יְהוָה	גָּאַל	אִמְּרוּ	הָאָרֶץ	קְצֵה	עַד־
Ya'aqov	seu–servo	YHWH	Redimiu	dizei	a–terra	confim–de	até–
H3290	H5650	H3068		H0559	H0776		H5704

Sahi de Babylonia, fugi de entre os chaldeos. E annunciae com voz de jubilo; fazei ouvir isso, e levae-o até ao fim da terra: dizei: O Senhor remiu a seu servo Jacob.

לָמוֹ	הִזִּיל	מִצּוּר	מַיִם	הוֹלִיכָם	בֶּחָרְבוֹת	צָמְאוּ	וְלֹא		21
para–eles	fez–fluir	da–rocha	água	conduziu–os	nos–desertos	tiveram–sede	E–não		
	H5140	H6697	H4325	H3212	H2723	H6770	H3808		

מָיִם׃	וַיָּזֻבוּ	צוּר	וַיִּבְקַע־
águas	e–correram	rocha	e–fendeu–
H4325	H2100	H6697	H1234

E não tinham sêde, quando os levava pelos desertos; fez-lhes correr agua da rocha: fendendo elle as rochas, as aguas manavam d'ellas.

ס	לָרְשָׁעִים׃	יְהוָה	אָמַר	שָׁלוֹם	אֵין	22
§	para–os–ímpios	YHWH	disse	paz	Não–há	
	H7563	H3068	H0559	H7965	H0369	

Porém os impios não teem paz, disse o Senhor.

Chapter 49

קְרָאָנִי	מִבֶּטֶן	יְהוָה	מֵרָחוֹק	לְאֻמִּים	וְהַקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אִיִּים	שִׁמְעוּ	1
chamou–me	desde–o–ventre	YHWH	de–longe	povos	e–atentai	a–mim	ilhas	Ouvi	
H7121	H0990	H3068	H7350	H3816	H7181	H0413	H0339	H8085	

שְׁמִי׃	הִזְכִּיר	אִמִּי	מִמְּעֵי
meu–nome	mencionou	minha–mãe	desde–as–entranhas–de
H8034	H2142	H0517	H4578

Ouvi-me, ilhas, e escutae vós, povos de longe: O Senhor me chamou desde o ventre, desde as entranhas de minha mãe fez menção do meu nome.

וַיְשִׂימֵנִי	הֶחְבִּיאֵנִי	יָדוֹ	בְּצֵל	חַדָּה	כְּחֵרֶב	פִּי	וַיָּשֶׂם	2
e–fez–me	escondeu–me	sua–mão	na–sombra–de	afiada	como–espada	minha–boca	E–fez	
	H2244	H3027	H6738	H2299	H2719	H6310		

הִסְתִּירָנִי׃	בְּאַשְׁפָּתוֹ	בָּרוּר	לְחֵץ
ocultou–me	em–sua–aljava	polida	flecha
H5641	H0827	H1305	H2671

E fez a minha bocca como uma espada aguda, com a sombra da sua mão me cobriu: e me poz como uma frecha limpa, e me escondeu na sua aljava.

אֶתְפָּאָר׃	בְּךָ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	עַבְדִּי־	לִי	וַיֹּאמֶר	3
serei–glorificado	em–ti	em–quem–	Yisra'el	tu	meu–servo–	a–mim	E–disse	
			H3478		H5650		H0559	

E me disse: Tu és meu servo: e Israel aquelle por quem hei de ser glorificado.

אָכֵן	כִּלֵּיתִי	כֹּחִי	וְהֶבֶל	לְתֹהוּ	יָגַעְתִּי	לְרִיק	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	4
certamente	consumi	minha–força	e–vaidade	para–nada	trabalhei	em–vão	disse	E–eu	
H0403	H3615		H1892	H8414	H3021	H7385	H0559	H0589	

אֱלֹהָי׃	אֶת־	וּפְעָלָתִי	יְהוָה	אֶת־	מִשְׁפָּטִי
meu–Deus	(a)	e–minha–recompensa	YHWH	(a)	meu–juízo
H0430	H0854	H6468	H3068	H0854	H4941

Porém eu disse: Debalde tenho trabalhado, inutil e vãmente gastei as minhas forças: todavia o meu direito está perante o Senhor, e o meu galardão perante o meu Deus

לְשׁוֹבֵב	לוֹ	לְעֶבֶד	מִבֶּטֶן	יֹצְרִי	יְהוָה	אָמַר	וְעַתָּה		5
para–fazer–voltar	para–ele	para–servo	desde–o–ventre	meu–formador	YHWH	disse	E–agora		
H7725		H5650	H0990	H3335	H3068	H0559	H6258		

יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְאֶכְבַּד	יֵאָסֵף	(לָוֹ)	[לֹא]	וְיִשְׂרָאֵל	אֵלָיו	יַעֲקֹב
YHWH	aos–olhos–de	e–serei–honrado	será–reunido	(a–ele)	[Qere]	e–Yisra'el	a–ele	Ya'aqov
H3068		H3513	H0622		H3808	H3478	H0413	H3290

עֻזִּי׃	הָיָה	וֵאלֹהָי
minha–força	foi	e–meu–Deus
H5797	H1961	H0430

E agora diz o Senhor, que me formou desde o ventre para seu servo, que lhe tornasse a trazer Jacob a elle; porém Israel não se deixára ajuntar: comtudo aos olhos do Senhor serei glorificado, e o meu Deus será a minha força.

יַעֲקֹב	שִׁבְטֵי	אֶת־	לְהָקִים	עֶבֶד	לִי	מֶהְיוֹתְךָ	נָקֵל	וַיֹּאמֶר	6
Ya'aqov	tribos–de	(a)	para–levantar	servo	para–mim	seres	Pouca–coisa–é	E–disse	
H3290	H7626	H0853		H5650		H1961	H7043	H0559	

לִהְיוֹת	גּוֹיִם	לְאוֹר	וּנְתַתִּיךָ	לְהָשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	(וּנְצוּרֵי)	[ונצירי]
para–ser	nações	para–luz–de	e–dei–te	para–restaurar	Yisra'el	(e–preservados–de)	[Qere]
H1961		H0216	H5414	H7725	H3478	H5341	H5341

ס	הָאָרֶץ׃	קְצֵה	עַד־	יְשׁוּעָתִי
§	a–terra	confim–de	até–	minha–salvação
	H0776		H5704	H3444

Disse mais: Pouco é que sejas o meu servo, para restaurares as tribus de Jacob, e tornares a trazer os guardados em Israel: tambem te dei para luz dos gentios, para seres a minha salvação até á extremidade da terra.

נֶפֶשׁ	לִבְזֹה־	קְדוֹשׁוֹ	יִשְׂרָאֵל	גֹּאֵל	יְהוָה	אֲמַר־	כֹּה	7
alma	ao–desprezado–de–	seu–Santo	Yisra'el	Redentor–de	YHWH	disse–	Assim	
H5315	H0960	H6918	H3478		H3068	H0559	H3541	

שָׂרִים	וָקָמוּ	יִרְאוּ	מְלָכִים	מֹשְׁלִים	לְעֶבֶד	גּוֹי	לְמִתָּעֵב
príncipes	e–levantar–se–ão	verão	reis	governantes	ao–servo–de	nação	ao–abominado–de
H8269		H7200	H4428	H4910	H5650		H8581

וַיִּבְחָרֶךָּ׃	יִשְׂרָאֵל	קְדֹשׁ	נֶאֱמָן	אֲשֶׁר	יְהוָה	לְמַעַן	וְיִשְׁתַּחֲווּ
e–te–escolheu	Yisra'el	Santo–de	é–fiel	que	YHWH	por–causa–de	e–prostrar–se–ão
H0977	H3478	H6918	H0539		H3068	H4616	H7812

Assim diz o Senhor, o Redemptor de Israel, o seu Sancto, á alma desprezada, ao que a gente abomina, ao servo dos que dominam: Os reis o verão, e se levantarão, tambem os principes, e diante de ti se inclinarão, por amor do Senhor, que é fiel, e do Sancto de Israel, que te escolheu.

8 וְכֹה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ
Assim disse YHWH Em-tempo-de favor respondi-te e-em-dia-de salvação ajudei-te
H3541 H0559 H3068 H6256 H7522 H6476 H3117 H3444 H5826

וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְהָקִים אֶרֶץ לְהַנְחִיל
e-te-guardarei e-te-darei para-aliança-de povo para-levantar terra para-fazer-herdar
H5341 H5414 H1285 H5971 H6965 H0776 H5157

נְחָלוֹת שֹׁמֵמוֹת׃
heranças desoladas
H5159 H8074

Assim diz o Senhor: No tempo favoravel te ouvi e no dia da salvação te ajudei, e te guardarei, e te darei por concerto do povo, para restaurares a terra, para fazer possuir as herdades assoladas;

9 לֵאמֹר לָאֲסוּרִים צֵאוּ לַאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ הִגָּלוּ עַל־דְּרָכִים
Para-dizer aos-presos Saí aos-que na-escuridão Mostrai-vos Sobre- caminhos
H0559 H3318 H0834 H2822 H1540 H5921 H1870

יִרְעוּ וּבְכָל־שְׁפָיִים מַרְעִיתָם׃
pastarão e-em-todos- lugares-altos seu-pasto
H7462 H3605 H8205 H4830

Para dizeres aos presos: Sahi; e aos que estão em trevas: Apparecei: pastarão nos caminhos, e em todos os logares altos haverá o seu pasto.

10 לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא־יַכֶּם שָׁרָב וְשָׁמֶשׁ כִּי־
Não terão-fome e-não terão-sede e-não- os-ferirá calor e-sol pois-
H3808 H7456 H3808 H6770 H3808 H5221 H8273 H8121 H3588

מְרַחֲמָם יְנַהֲגֵם וְעַל־מַבּוּעֵי מַיִם יַנְהֲלֵם׃
quem-tem-misericórdia-deles os-guiará e-a- fontes-de águas os-conduzirá
H7355 H5148 H5921 H4002 H4325 H5095

Nunca terão fome nem sêde, nem a calma nem o sol os affligirá; porque o que se compadece d'elles os guiará, e os levará mansamente aos mananciaes das aguas.

11 וְשַׂמְתִּי כָל־הָרַי לְדֶרֶךְ וּמְסִלֹּתַי יְרֻמּוּן׃
E-farei todos- meus-montes para-caminho e-minhas-estradas serão-elevadas
H6213 H3605 H2022 H1870 H4546 H7311

E tornarei a todos os meus montes em caminho; e as minhas veredas serão levantadas.

12 הִנֵּה־אֵלֶּה מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה־אֵלֶּה מִצָּפוֹן וְיָם וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ
Eis- estes de-longe virão e-eis- estes do-norte e-do-mar e-estes da-terra-de
H2009 H0428 H7350 H0935 H2009 H0428 H6828 H3220 H0428 H0776

סִינִים׃
Sinim
H5515

Eis que estes virão de longe, e eis que aquelles do norte, e do occidente, e aquell'outros da terra Sinim.

13 רָנּוּ שָׁמַיִם וְגִילִי אָרֶץ יִפְצְחוּ (וּפִצְחוּ) הָרִים רִנָּה כִּי־נִחַם יְהוָה
Cantai céus e-exulta terra [Qere] (e-rompam) montes canto pois- consolou YHWH
H7442 H8064 H1523 H0776 H6476 H6476 H2022 H7440 H3588 H5162 H3068

עַמּוֹ וַעֲנִיָּו יְרַחֵם׃ ס
seu-povo e-de-seus-aflitos terá-misericórdia §
H5971 H6041 H7355

Exultae, ó céus, e alegra-te tu, terra, e vós, montes, estalae com jubilo, porque já o Senhor consolou o seu povo, e dos seus afflictos se compadecerá.

	שְׁכֵחָנִי׃	וַאדֹנָי	יְהוָה	עֲזָבָנִי	צִיּוֹן	וַתֹּאמֶר	14
	esqueceu-me	e-Senhor	YHWH	Abandonou-me	Tsiyon	E-disse	
	H7911	H0136	H3068		H6726	H0559	

Porém Sião diz: Já me desamparou o Senhor, e o Senhor se esqueceu de mim.

אֵלֶּה	גַּם־	בִּטְנָהּ	בֶּן־	מֵרַחֵם	עוֹלָהּ	אִשָּׁה	תִּשְׁכַּח	15
estas	Também-	seu-ventre	filho-de-	de-ter-compaixão-de	seu-lactente	mulher	Esquecerá	
H0428	H1571	H0990		H7355	H5764	H0802	H7911	

אֶשְׁכָּחֵךְ׃	לֹא	וְאָנֹכִי	תִּשְׁכַּחְנָה	
te-esquecerei	não	e-eu	esquecerão	
H7911	H3808	H0595	H7911	

Porventura pode uma mulher esquecer-se tanto de seu filho que cria, que se não compadeça d'elle, do filho do seu ventre? ora ainda que esta se esquecesse d'elle, comtudo eu me não esquecerei de ti

תָּמִיד׃	נֶגְדִּי	חוֹמֹתַיִךְ	חַקֹּתִיךְ	כַּפַּיִם	עַל־	הֵן	16
continuamente	diante-de-mim	teus-muros	gravei-te	palmas	sobre-	Eis	
H8548	H5048	H2346	H2710	H3709		H2005	

Eis que em ambas as palmas das minhas mãos te tenho gravado: os teus muros estão continuamente perante mim.

יֵצְאוּ׃	מִמֵּךְ	וּמַחֲרִבַיִךְ	מְהָרְסַיִךְ	בָּנַיִךְ	מָהֲרוּ	17
sairão	de-ti	e-teus-devastadores	teus-destruidores	teus-filhos	Apressaram-se	
H3318			H2040			

Os teus filhos apressuradamente virão, porém os teus destruidores e os teus assoladores sairão para fóra de ti.

אֲנִי	חַי־	לָךְ	בָּאוּ־	נִקְבְּצוּ	כֻלָּם	וּרְאִי	עֵינַיִךְ	סָבִיב	שְׂאִי־	18
eu	Vivo-	a-ti	vieram-	reuniram-se	todos-eles	e-vê	teus-olhos	ao-redor	Levanta-	
H0589			H0935	H6908	H3605	H7200		H5439	H5375	

כַּכַּלָּה׃	וְתִקְשְׁרִים	תִּלְבָּשִׁי	כָּעֲדִי	כֻלָּם	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־
como-a-noiva	e-atarás-os	vestirás	como-adorno	todos-eles	que	YHWH	declaração-de-
H3618	H7194	H3847	H5716	H3605		H3068	H5002

Levanta os teus olhos ao redor, e olha: todos estes que se ajuntam veem a ti: vivo eu, diz o Senhor, que de todos estes te vestirás, como d'um ornamento, e te cingirás d'elles como noiva.

עַתָּה	כִּי	הֲרִסֹתַיִךְ	וְאֶרֶץ	וְשַׁמְמֹתַיִךְ	חָרְבֹתַיִךְ	כִּי	19
agora	pois	tuas-destruições	e-terra-de	e-tuas-desolações	tuas-ruínas	Pois	
H6258		H2035	H0776	H8074	H2723		

מְבַלְּעָיִךְ׃	וְרָחֲקוּ	מִיּוֹשֵׁב	תֵּצְרִי	
teus-devoradores	e-estarão-longe	de-habitante	serás-estreita	
H1104	H7368	H3427	H3334	

Porque nos teus desertos, e nos teus logares solitarios, e na tua terra destruida, agora te verás apertada de moradores, e os que te devoravam se apartarão para longe de ti.

וְשָׁה־	הַמָּקוֹם	לִי	צַר־	שְׁכֻלַיִךְ	בְּנֵי	בְּאָזְנַיִךְ	יֹאמְרוּ	עוֹד	20
chega-te-	o-lugar	para-mim	Estreito-	tua-perda	filhos-de	em-teus-ouvidos	dirão	Ainda	
H5066	H4725			H7923		H0241	H0559	H5750	

וְאֵשֵׁבָה׃	לִי	
e-me-sentarei	a-mim	
H3427		

E ainda até os filhos da tua orphandade dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este logar; aparta-te de mim, para que possa habitar n'elle.

21 וְאָמַרְתְּ בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד־לִי אֶת־אֵלֶּה וַאֲנִי שְׁכוּלָה
E-dirás em-teu-coração Quem gerou- para-mim (a) estes e-eu privada-de-filhos
H3824 H4310 H3205 H0853 H0428 H0589

וְגוֹלָה וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה
e-exilada e-afastada e-estes quem criou Eis eu fiquei sozinha estes
H1540 H5493 H0428 H4310 H1431 H2005 H0589 H7604 H0905 H0428

וְאֵי פֹּה הֵם׃ פ
onde eles ¶
H0375 H1992

E dirás no teu coração: Quem me gerou estes? pois eu estava desfilhada e solitaria; entrara em captiveiro, e me retirara; pois quem me creou estes? eis que eu só fui deixada de resto? e estes onde estavam?

22 כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל־גּוֹיִם יָדִי וְאֶל־עַמִּים
Assim- disse Senhor YHWH Eis levantarei para- nações minha-mão e-para- povos
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5375 H0413 H3027 H0413 H5971

וְהֵבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן וּבְנֹתַיִךְ עַל־כָּתֵף תִּנָּשֶׂאנָה׃
e-trarão teus-filhos no-colo e-tuas-filhas sobre- ombro serão-carregadas
H0935 H1121 H2684 H1323 H5921 H3802 H5375

וְנָסִי אָרִים
minha-bandeira erguerei
H5251

Assim diz o Senhor: Eis que levantarei a minha mão para as nações, e aos povos arvorarei a minha bandeira: então trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os hombros.

23 וְהָיוּ מְלָכִים רֹעֶיךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶם אֹמְנֹתָיִךְ אַפַּיִם אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ
E-serão reis teus-tutores e-suas-rainhas tuas-amas rosto à-terra prostrar-se-ão a-ti
H1961 H4428 H0539 H8282 H3243 H0639 H0776 H7812

וְעַפַּר רַגְלַיִךְ תְּלַחֵכוּ וְיָדַעַתְּ כִּי־לֹא יֵבֹשׁוּ אֲשֶׁר יְהוָה אֲנִי כִּי־לֹא
e-pó-de teus-pés laberão e-saberás que- eu YHWH que não- se-envergonharão
H6083 H7272 H3897 H3045 H3588 H0589 H3068 H834 H3808 H0954

קֹוָי׃ ס
os-que-esperam-em-mim §

E os reis serão os teus aios, e as suas princezas as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra, e lamberão o pó dos teus pés, e saberás que eu sou o Senhor, que os que confiam em mim não serão confundidos.

24 הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ וְאִם־שְׁבִי צַדִּיק יִמָּלֵט׃
Será-tomado de-um-poderoso presa e-se- cativos-de justo serão-libertados
H3947 H1368 H4453 H3947 H6662 H4422

Porventura se tiraria a preza ao valente? ou os presos d'um justo escapariam?

וּמַלְקוֹחַ	יֻקָּח	גִּבּוֹר׀	שִׁבְיִ	גַּם־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־		25
e–presa–de	serão–tomados	poderoso	cativos–de	Também–	YHWH	disse	assim	Pois–		
	H3947	H1368		H1571	H3068	H0559	H3541			
בָּנַיִךְ	וְאֶת־	אָרִיב	אָנֹכִי	יְרִיבֵךְ׀		וְאֶת־	יִמָּלֵט	עָרִיץ		
teus–filhos	e–(a)	contenderei	eu	quem–contende–contigo		e–(a)	será–libertada	tirano		
	H0853	H7378	H0595	H3401		H0854	H4422	H6184		
							אוֹשִׁיעַ׃	אָנֹכִי		
							salvarei	eu		
							H3467	H0595		

Porém assim diz o Senhor: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a preza do tyranno escapará; porque eu contenderei com os teus contendedores, e os teus filhos eu remirei.

דָּמָם	וְכֶעָסִיס	בְּשָׂרָם	אֶת־	מוֹנַיִךְ׀		אֶת־	וְהַאֲכַלְתִּי			26
seu–sangue	e–como–mosto	sua–carne	(a)	teus–opressores		(a)	E–farei–comer			
H1818	H6071	H1320	H0853	H3238		H0853	H0398			
וְגֹאֲלֵךְ	מוֹשִׁיעֵךְ	יְהוָה׀	אֲנִי	כִּי	בָשָׂר	כָּל־	וְיָדְעוּ	יִשְׁכָּרוּן		
e–teu–Redentor	teu–Salvador	YHWH	eu	que	carne	toda–	e–saberá	embebedar–se–ão		
	H3467	H3068	H0589		H1320	H3605	H3045	H7937		
						ס	יַעֲקֹב׃	אֲבִיר		
						§	Ya'aqov	Poderoso–de		
							H3290	H0046		

E sustentarei os teus oppressores com a sua propria carne, e com o seu proprio sangue se embriagarão, como com mosto; e toda a carne saberá que eu sou o Senhor, o teu Salvador e o teu Redemptor, o Forte de Jacob.

Chapter 50

אֹו	שִׁלַּחְתִּיהָ	אֲשֶׁר	אִמְּכֶם׀	כְּרִיתֻת	סֵפֶר	זֶה׀	אֵי	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	1
ou	despedi	que	vossa–mãe	divórcio–de	carta–de	está	Onde	YHWH	disse	Assim	
	H7971		H0517	H3748		H2088	H0335	H3068	H0559	H3541	
בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם׀		הֵן	לָוֹ	אֶתְכֶם	מָכַרְתִּי	אֲשֶׁר־	מִנּוֹשַׁי	מִי			
por–vossas–iniquidades		Eis	a–ele	(a)–vós	vendi	a–quem–	meus–credores	quem–de			
H5771		H2005		H0853	H4376		H5383	H4310			
				אִמְּכֶם׃	שֻׁלְּחָה	וּבְפִשְׁעֵיכֶם		נִמְכַּרְתֶּם			
				vossa–mãe	foi–despedida	e–por–vossas–transgressões		fostes–vendidos			
				H0517	H7971	H6588		H4376			

Assim diz o Senhor: Que libello de divorcio é este de vossa mãe, pelo qual eu a repudiei? ou quem é o meu crédor, a quem eu vos tenha vendido? eis que por vossas maldades fostes vendidos, e por vossas prevaricações vossa mãe foi repudiada.

2 מַדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין קָרָאתִי אִישׁ וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר
Por–que vim e–não–há chamei homem e–não–há quem–responda Acaso–encurtar
H4069 H0935 H0369 H7121 H0376 H0369

קָצְרָה יָדִי מִפְּדוֹת וְאִם־ אֵין־ בִּי כֹחַ לְהַצִּיל תֵּן
encurtou minha–mão de–remir e–se– não–há– em–mim força para–livrar Eis
H3027 H6304 H0369 H2005 H5337

בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים נְהָרוֹת מִדְבָּר תִּבְאַשׁ דְּגָתָם
com–minha–repreensão seco mar faço rios deserto fedem seus–peixes
H1606 H3220 H5104 H0887 H1710

מֵאֵין בַּצָּמָא׃ וְתָמֻת מַיִם
por–não–haver de–sede e–morrem água
H0369 H6772 H4191 H4325

Por que razão vim eu, e ninguem appareceu? chamei, e ninguem respondeu? porventura tanto se encolheu a minha mão, que já não possa remir? ou não ha mais força em mim para livrar? eis que com a minha reprehensão faço seccar o mar, torno os rios em deserto, até que cheirem mal os seus peixes, porquanto não teem agua e morrem de sêde.

3 אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְשָׂק אָשִׂים כְּסוּתָם׃ ס
Visto céus escuridão e–pano–de–saco faço sua–cobertura §
H3847 H8064 H6940 H8242 H3682

Eu visto os céus de negridão, e pôr-lhes-hei um sacco para a sua cobertura.

4 אֲדֹנָי יְהוִה נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לְעוֹת אֶת־ יָעֵף
Senhor YHWH deu a–mim língua–de discípulos para–saber sustentar (a) cansado
H0136 H3069 H5414 H0853 H3956 H3928 H3045 H5790 H3287

לִשְׁמֹעַ אֹזֶן לִי יָעִיר בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר דָּבָר׃
para–ouvir ouvido a–mim desperta pela–manhã pela–manhã Desperta palavra
H8085 H0241 H5782 H1242 H1242 H5782 H1697

כַּלִּמּוּדִים׃
como–discípulos
H3928

O Senhor Jehovah me deu uma lingua erudita, para que saiba fallar a seu tempo uma boa palavra com o cançado: desperta-me todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que ouça, como aquelles que aprendem.

5 אֲדֹנָי יְהוִה פָּתַח־ לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי לֹא אָחוֹר נָסוֹגְתִּי׃
Senhor YHWH abriu– a–mim ouvido e–eu não me–rebelei não para–trás recuei
H0136 H3069 H6605 H0241 H0595 H3808 H4784 H3808 H0268 H5472

6 גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחָיַי לִמְרָטִים פָּנַי לֹא
Minhas–costas dei aos–que–ferem e–minhas–faces aos–que–arrancam meu–rosto não
H5414 H5221 H3895 H4803 H6440 H3808

הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת וְרֹק׃
escondi de–vergonhas e–cuspe
H5641 H3639 H7536

As minhas costas dou aos que me ferem, e as minhas faces aos que me arrancam os cabellos: não escondo a minha face de opprobrios e de escarros.

7

עַל־ נִכְלַמְתִּי לֹא כֵן עַל־ לִי יַעֲזָר־ יְהוִה וַאדֹנָי
por– fui-envergonhado não isso por– a–mim ajudar–me–á– YHWH E–Senhor
H3637 H3808 H5826 H3069 H0136

אֵבוֹשׁ׃ לֹא כִי־ וָאֵדַע כַּחַלָמִּישׁ פָּנַי שַׂמְתִּי כֵּן
me–envergonharei não que– e–soube como–pederneira meu–rosto pus isso
H0954 H3808 H3045 H2496 H6440

Porque o Senhor Jehovah me ajuda, pelo que me não confundo: por isso puz o meu rosto como um seixo, porque sei que não serei confundido.

8

יָחַד נַעֲמְדָה אִתִּי יָרִיב מִי־ מַצְדִּיקִי קָרוֹב
juntamente fiquemos–de–pé comigo contenderá quem– o–que–me–justifica Perto–está
H5975 H0854 H7378 H4310 H6663 H7138

אֵלָי׃ יִגַּשׁ מִשְׁפָּטִי בָּעַל מִי־
a–mim aproxime–se meu–juízo dono–de quem–
H0413 H5066 H4941 H1167 H4310

Perto está o que me justifica; quem contenderá comigo? compareçamos juntamente: quem tem alguma causa contra mim? chegue-se para mim.

9

כֻּלָּם הֵן יַרְשִׁיעֵנִי הוּא מִי־ לִי יַעֲזָר־ יְהוִה אֲדֹנָי הֵן
todos–eles Eis me–condenará ele quem– a–mim ajudar–me–á– YHWH Senhor Eis
H3605 H2005 H7561 H1931 H4310 H5826 H3069 H0136 H2005

יֹאכְלֵם׃ עָשׁ יִבְלּוּ כַּבֶּגֶד
os–comerá traça envelhecerão como–roupa
H0398 H1086

Eis que o Senhor Jehovah me ajuda; quem ha que me condemne? eis que todos elles como vestidos se envelhecerão, e a traça os comerá.

10

חֲשֵׁכִים הָלַךְ וַאֲשֶׁר עַבְדּוֹ בְּקוֹל שֹׁמֵעַ יְהוָה יָרֵא בָּכֶם מִי
escuridões andou que seu–servo a–voz–de ouvindo YHWH teme dentre–vós Quem
H2825 H1980 H5650 H8085 H3068 H3373 H4310

בֵּאלֹהָיו׃ וְיִשָּׁעֵן יְהוָה בְּשֵׁם יִבְטַח לוֹ נֹגַהּ וְאֵין
em–seu–Deus e–apoie–se YHWH no–nome–de confie para–ele luz e–não–há
H0430 H8172 H3068 H8034 H0982 H5051 H0369

Quem ha entre vós que tema a Jehovah, e ouça a voz do seu servo? quando andar em trevas, e não tiver luz nenhuma, confie no nome do Senhor, e firme-se sobre o seu Deus.

11

אֶשְׁכֶּם בְּאוֹר וְלִכְּוּ זִיקוֹת מְאַזְּרֵי אֵשׁ קֹדְחֵי כֻּלְּכֶם הֵן
vosso–fogo na–luz–de Ide faíscas cingidores–de fogo acendedores–de todos–vós Eis
H0784 H3212 H0247 H0784 H6919 H3605 H2005

תִּשְׁכָּבוּן׃ לְמַעֲצֵבָה לָכֶם זֹאת הָיְתָה־ מִיָּדִי בְּעַרְתֶּם וּבְזִיקוֹת
vos–deitareis para–lugar–de–dor a–vós isto foi– de–minha–mão acendestes e–nas–faíscas
H7901 H4620 H2063 H1961 H3027

פ
¶

Eis que todos vós, que accendeis fogo, e vos cingis com faiscas, andae entre as labaredas do vosso fogo, e entre as faiscas que accendestes: isto vos vem da minha mão, e em tormentos jazereis.

Chapter 51

צ֣וּר אֶל־ הַבִּיטוּ֮ יְהוָה֒ מְבַקְשֵׁ֗י צֶ֚דֶק רֹדְפֵ֣י אֵלַ֔י שִׁמְעוּ֙ 1
rocha para– Olhai YHWH buscadores–de justiça perseguidores–de a–mim Ouvi
H6697 H0413 H5027 H3068 H1245 H6664 H7291 H0413 H8085

נֻקַּרְתֶּ֖ם׃ בּ֑וֹר מַקֶּ֥בֶת וְאֶל־ חֻצַּבְתֶּֽם׃
fostes–cavados poço cavidade–de e–para– fostes–cortados
H5365 H0413 H2672

Ouvi-me vós, os que seguis justiça, os que buscaes ao Senhor: olhae para a rocha d'onde fostes cortados, e para a caverna do poço d'onde fostes cavados.

קָרָאתִ֖יו אֶחָ֥ד כִּי־ תְחוֹלְלֶ֑כֶם שָׂרָ֖ה וְאֶל־ אֲבִיכֶ֔ם אַבְרָהָ֣ם אֶל־ הַבִּיטוּ֙ 2
o–chamei um pois– vos–deu–à–luz Sarah e–para– vosso–pai Avraham para– Olhai
H7121 H0259 H8283 H0413 H0001 H0085 H0413 H5027

ס וַאֲבָרְכֵ֖הוּ׃ וָאַרְבֶּ֔הוּ
§ e–o–multipliquei e–o–abencei
H1288

Olhae para Abrahão, vosso Pae, e para Sarah, que vos pariu; porque, sendo elle só, o chamei, e o abençoei e multipliquei.

מִדְבָּרָ֔הּ וַיָּ֣שֶׂם חָרְבֹתֶ֑יהָ כָּל־ נִחַ֣ם צִיּ֔וֹן יְהוָ֖ה נִחַ֥ם כִּי־ 3
seu–deserto e–fez suas–ruínas todas– consolou Tsiyon YHWH consolou Pois–
H2723 H3605 H5162 H6726 H3068 H5162

כְּעֵדֶן֙ עֲרָבָתָ֔הּ וְכִגַּ֥ן יְהוָ֖ה שָׂשׂ֣וֹן שִׂמְחָ֑ה וְשִׁירָ֖ה יִמָּצֵ֥א בָּ֛הּ
como–Éden e–sua–estepe como–jardim–de– YHWH alegria e–regozijo será–encontrado nela
H6160 H1588 H3068 H8342 H8057 H4672

ס זִמְרָ֖ה׃ וְקוֹל֙ תּוֹדָ֔ה
§ cântico e–voz–de ação–de–graças
H2172 H8426

Porque o Senhor consolará a Sião; consolará a todos os seus logares desertos, e fará o seu deserto como o Eden, e a sua solidão como o jardim do Senhor: gozo e alegria se achará n'ella, acção de graças, e voz de melodia.

מֵאִתִּ֖י תּוֹרָ֣ה כִּ֑י הַאֲזִ֣ינוּ אֵלַ֔י וּלְאוּמִּ֖י עַמִּ֥י אֵלַ֛י הַקְשִׁ֥יבוּ 4
de–mim lei pois dai–ouvidos a–mim e–minha–nação meu–povo a–mim Atentai
H0854 H8451 H0238 H0413 H3816 H0413 H7181

אַרְגִּֽיעַ׃ עַמִּ֖ים לְאֹ֥ור וּמִשְׁפָּטִ֖י תֵּצֵֽא׃
estabelecerei povos para–luz–de e–meu–juízo sairá
H0216 H4941 H3318

Attendei-me, povo meu, e, nação minha, inclinae os ouvidos para mim; porque de mim sairá a lei, e o meu juizo farei repousar para luz dos povos.

אִיִּ֖ים אֵלַ֣י יְשַׂפֵּ֑רוּ עַמִּ֖ים וּזְרֹעַ֥י יִשְׁפְּטוּ֙ צִדְקִ֣י יָצָ֔א קָר֥וֹב 5
ilhas a–mim julgarão povos e–meus–braços minha–salvação saiu minha–justiça Perto
H0339 H0413 H8199 H2220 H3468 H3318 H6664 H7138

יְיַחֵֽלוּן׃ זְרֹעַ֥י וְאֶל־ יְקַוּֽוּ׃
confiarão meu–braço e–em– esperarão
H3176 H2220 H0413

Perto está a minha justiça, vem saindo a minha salvação, e os meus braços julgarão os povos: as ilhas me aguardarão, e no meu braço esperarão.

שְׂאוּ	לַשָּׁמַיִם	עֵינֵיכֶם	וְהַבָּיטוּ	אֶל־	הָאָרֶץ	מִתַּחַת	כִּי־	שָׁמַיִם	6
Levantai	para-os-céus	vossos-olhos	e-olhai	para-	a-terra	debaixo	pois-	céus	
H5375	H8064		H5027	H0413	H0776	H8478		H8064	

כֶּעָשָׁן	נִמְלָחוּ	וְהָאָרֶץ	כַּבֶּגֶד	תִּבְלֶה	וְיֹשְׁבֶיהָ	כְמוֹ־	
como-fumaça	se-dissiparão	e-a-terra	como-roupa	envelhecerá	e-seus-habitantes	como-	
H6227		H0776		H1086	H3427	H3644	

כֵּן	יְמוּתָון	וִישׁוּעָתִי	לְעוֹלָם	תִּהְיֶה	וְצִדְקָתִי	לֹא	תֵחָת׃
assim	morrerão	e-minha-salvação	para-sempre	será	e-minha-justiça	não	será-quebrada
H3654	H4191	H3444	H5769	H1961	H6666	H3808	H2865

ס
§

Levantae os vossos olhos para os céus, e olhae para a terra de baixo, porque os céus desapparecerão como o fumo, e a terra se envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão similhantemente; porém a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será quebrantada

תִּירְאוּ	אַל־	בִלְבָּם	תּוֹרָתִי	עַם	צֶדֶק	יֹדְעֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ	7
temais	não-	em-seu-coração	minha-lei	povo	justiça	conhecedores-de	a-mim	Ouvi	
H3372	H0408		H8451		H6664	H3045	H0413	H8085	

חֶרְפַּת	אֱנוֹשׁ	וּמִגִּדֻּפָתָם	אַל־	תֵחָתּוּ׃
afronta-de	homem	e-de-suas-injurias	não-	vos-aterrorizéis
H2781	H0582	H1421	H0408	H2865

Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei: não temaes o opprobrio dos homens, nem vos turbeis pelas suas injurias.

וְצִדְקָתִי	סָס	יֹאכְלֵם	וְכַצֶּמֶר	עָשׁ	יֹאכְלֵם	כַּבֶּגֶד	כִּי	8
e-minha-justiça	larva	os-comerá	e-como-lã	traça	os-comerá	como-roupa	Pois	
H6666	H5580	H0398	H6785		H0398			

ס	דֹּרִים׃	לְדֹר	וִישׁוּעָתִי	תִּהְיֶה	לְעוֹלָם	
§	gerações	para-geração-de	e-minha-salvação	será	para-sempre	
	H1755	H1755	H3444	H1961	H5769	

Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como á lã: mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação de geração em geração

קֶדֶם	כִּימֵי	עוּרִי	יְהוָה	זְרוֹעַ	עֹז	לִבְשִׁי־	עוּרִי	עוּרִי	9
outrora	como-dias-de	desperta	YHWH	braço-de	força	veste-te-de-	desperta	Desperta	
	H3117	H5782	H3068	H2220	H5797	H3847	H5782	H5782	

מְחוֹלֶלֶת	רַהַב	מְחֹלֶלֶת	הֲיֹא	אַתְּ־	הֲלוֹא	עוֹלָמִים	דֹּרוֹת
a-que-traspassou	Rahav	a-que-despedaçou	essa	tu-	Não-és	eternidades	gerações-de
	H7294	H2672	H1931		H3808	H5769	H1755

תַּנִּין׃
monstro

Desperta-te, desperta-te, veste-te de força, ó braço do Senhor: desperta-te como nos dias já passados, como nas gerações antigas; porventura não és tu aquelle que cortou em pedaços a Rahab, o que feriu ao dragão?

הַשָּׂמָה׀	רַבָּה	תְּהוֹם	מֵי	יָם	הַמַּחֲרֶבֶת	הִיא׀	אַתְּ־	הֲלֹוא		10
a-que-pôs	grande	abismo	águas-de	mar	a-que-secou	essa	tu-	Não-és		
		H8415	H4325	H3220		H1931		H3808		

15

צְבָאוֹת	יְהוָה	גַּלָּיו	וַיֶּהֱמְיוּ	הַיָּם	רֹגַע	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאָנֹכִי
exércitos	YHWH-de	suas-ondas	e-bramam	mar	agitador-do	teu-Deus	YHWH	E-eu
	H3068	H1530	H1993	H3220		H0430	H3068	H0595

שְׁמוֹ׃
seu-nome
H8034

Porque eu sou o Senhor teu Deus, que fendo o mar, e bramem as suas ondas. O Senhor dos Exercitos é o seu nome.

16

לִנְטֹעַ	כִּסִּיתִיךָ	יָדִי	וּבְצֵל	בְּפִיךָ	דְּבָרַי	וָאָשִׂים
para-plantar	te-cobri	minha-mão	e-na-sombra-de	em-tua-boca	minhas-palavras	E-pus
H5193	H3680	H3027	H6738	H6310	H1697	

ס	אָתָּה׃	עַמִּי־	לְצִיּוֹן	וְלֵאמֹר	אָרֶץ	וְלִיסַּד	שָׁמַיִם
§	tu	meu-povo-	a-Tsiyon	e-para-dizer	terra	e-para-fundar	céus
			H6726	H0559	H0776	H3245	H8064

E ponho as minhas palavras na tua bocca, e te cubro com a sombra da minha mão; para plantar os céus, e para fundar a terra, e para dizer a Sião: Tu és o meu povo.

17

אֶת־	יְהוָה	מִיַּד	שָׁתִית	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַ͏ִם	קוּמִי	הֵתְעוֹרְרִי	הִתְעוֹרְרִי
(a)	YHWH	da-mão-de	bebeste	que	Yerushalayim	levanta-te	desperta	Desperta
H0853	H3068	H3027	H8354		H3389		H5782	H5782

מָצִית׃	שָׁתִית	הַתַּרְעֵלָה	כּוֹס	קֻבַּעַת	אֶת־	חֲמָתוֹ	כּוֹס
esgotaste	bebeste	o-entorpecimento	cálice-de	taça-de	(a)	sua-furia	cálice-de
H4680	H8354	H8653		H6907	H0853	H2534	

Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalem, que bebeste da mão do Senhor o calix do seu furor; bebeste e chupaste as fezes do calix da vagueação.

18

מַחֲזִיק	וְאֵין	יָלְדָה	בָנִים	מִכָּל־	לָהּ	מְנַהֵל	אֵין־	
quem-segura	e-não-há	deu-à-luz	filhos	de-todos-	a-ela	quem-guia	Não-há-	
H2388	H0369	H3205		H3605		H5095	H0369	

גִּדַּלְתָּה׃	בָנִים	מִכָּל־	בְּיָדָהּ
criou	filhos	de-todos-	em-sua-mão
H1431		H3605	H3027

De todos os filhos que pariu nenhum ha que a guie mansamente; e de todos os filhos que creou nenhum que a tome pela mão.

19

וְהַשֶּׁבֶר	הַשֹּׁד	לָךְ	יָנוּד	מִי	קָרְאֹתַיִךְ	הֵנָּה	שְׁתָּיִם	
e-a-destruição	a-devastação	de-ti	terá-pena	quem	aconteceram-te	estas	Duas-coisas	
H7667	H7701		H5110	H4310	H7122	H2007	H8147	

אֲנַחֲמֵךְ׃	מִי	וְהַחֶרֶב	וְהָרָעָב
te-consolará	quem	e-a-espada	e-a-fome
H5162	H4310	H2719	H7458

Estas duas coisas te aconteceram; quem tem compaixão de ti? a assolação, e o quebrantamento, e a fome, e a espada! por quem te consolarei?

20

מִכְמָר	כְּתוֹא	חוּצוֹת	כָּל־	בְּרֹאשׁ	שָׁכְבוּ	עָלְפוּ	בָנַיִךְ
em-rede	como-antílope	ruas	todas-	no-topo-de	jazem	desmaiaram	Teus-filhos
	H8377	H2351	H3605		H7901	H5968	

אֱלֹהָיִךְ׃	גַּעֲרַת	יְהוָה	חֲמַת־	הַמְלֵאִים
teu-Deus	repreensão-de	YHWH	furia-de-	os-cheios-de
H0430	H1606	H3068	H2534	H4392

Já os teus filhos desmaiaram, jazem nas entradas de todos os caminhos, como o boi montez na rede; cheios estão do furor do Senhor e da reprehensão do teu Deus.

ס §	מָיִן׃	וְלֹא	וּשְׁכֻרַת	עֻנְיָה	זֹאת	נָא	שִׁמְעִי־	לָכֵן	21
	de–vinho	e–não	e–embriagada	aflita	isto	agora	ouve–	Portanto	
	H3196	H3808	H7937	H6041	H2063	H4994	H8085		

Pelo que agora ouve isto, ó oppressa, e embriagada, mas não de vinho.

לָקַחְתִּי	הִנֵּה	עַמּוֹ	יָרִיב	וֵאלֹהַיִךְ	יְהוָה	אֲדֹנַיִךְ	אָמַר	כֹּה־	22
tirei	Eis	seu–povo	contende	e–teu–Deus	YHWH	teu–Senhor	disse	Assim–	
H3947	H2009		H7378	H0430	H3068	H0113	H0559	H3541	

לֹא־	חֲמָתִי	כּוֹס	קַבַּעַת	אֶת־	הַתַּרְעֵלָה	כּוֹס	אֶת־	מִיָּדֵךְ
não–	minha–furia	cálice–de	taça–de	(a)	o–entorpecimento	cálice–de	(a)	de–tua–mão
H3808	H2534		H6907	H0853	H8653		H0853	H3027

עוֹד׃	לִשְׁתּוֹתָהּ	תוֹסִיפִי
mais	a–bebê–la	continuarás
H5750	H8354	H3254

Assim diz o teu Senhor, Jehovah, e teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o calix da vagueação, as fezes do calix do meu furor; nunca mais o beberás.

שְׁחִי	לְנַפְשֵׁךְ	אָמְרוּ	אֲשֶׁר־	מוֹנַיִךְ		בְיַד־	וְשַׂמְתִּיהָ	23
Inclina–te	à–tua–alma	disseram	que–	teus–atormentadores		na–mão–de–	E–pô–la–ei	
H7812	H5315	H0559		H3013		H3027		

ס §	לַעֹבְרִים׃	וְכַחוּץ	גֵּוֵךְ	כָּאָרֶץ	וַתָּשִׂימִי	וְנַעֲבָרָה	
	para–os–que–passam	e–como–rua	tuas–costas	como–terra	e–puseste	e–passaremos	
		H2351		H0776			

Porém pôl-o-hei nas mãos dos que te entristeceram, que dizem á tua alma: Abaixa-te, e passaremos sobre ti: e tu pozeste as tuas costas como chão, e como caminho, aos viandantes.

Chapter 52

יְרוּשָׁלַ͏ִם	תִּפְאַרְתֵּךְ	בִּגְדֵי	וּלְבְשִׁי	צִיּוֹן	עֻזֵּךְ	לִבְשִׁי	עוּרִי	עוּרִי	1
Yerushalayim	tua–glória	vestes–de	veste–te	Tsiyon	tua–força	veste–te	desperta	Desperta	
H3389	H8597		H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	

וְטָמֵא׃	עָרֵל	עוֹד	בָּךְ	יָבֹא־	יוֹסִיף	לֹא	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	עִיר
e–impuro	incircunciso	mais	em–ti	entrará–	continuará	não	pois	santa	cidade
H2931	H6189	H5750		H0935	H3254	H3808		H6944	

Desperta desperta, veste-te da tua fortaleza, ó Sião: veste-te dos teus vestidos formosos, ó Jerusalem, cidade sancta; porque nunca mais entrará em ti nem incircumciso nem immundo.

מוֹסְרֵי	(הֻתַּפַּתְּחִי)	[התפתחון]	יְרוּשָׁלַ͏ִם	שְׁבִי	קוּמִי	מֵעָפָר	הִתְנַעֲרִי		2
correntes–de	(solta–te)	[Qere]	Yerushalayim	senta–te	levanta–te	do–pó	Sacode–te		
H4147			H3389	H3427		H6083	H5287		

ס §	צִיּוֹן׃	בַּת־	שִׁבְיָה	צַוָּארֵךְ
	Tsiyon	filha–de–	cativa	teu–pescoço
	H6726	H1323		

Sacode-te do pó, levanta-te, e assenta-te, ó Jerusalem: solta-te das ataduras de teu pescoço, ó captiva filha de Sião.

תִּגָּאֲלוּ׃	בְּכֶסֶף	וְלֹא	נִמְכַּרְתֶּם	חִנָּם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה֤	כִּי־	3
sereis–redimidos	com–prata	e–não	fostes–vendidos	de–graça	YHWH	disse	assim	Pois–	
	H3701	H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		

Porque assim diz o Senhor: Por nada fostes vendidos: tambem sem dinheiro sereis resgatados.

בָּרִאשֹׁנָה	עַמִּי	יֶרֶד־	מִצְרַיִם	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
no-princípio	meu-povo	desceu-	a-Mitsrayim	YHWH	Senhor	disse	assim	Pois	
H7223		H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		

עֲשָׁקוֹ׃	בְּאֶפֶס	וְאַשּׁוּר	שָׁם	לָגוּר
o-oprimiu	por-nada	e-Ashur	ali	para-peregrinar
H6231		H0804	H8033	

Porque assim diz o Senhor Jehovah: O meu povo em tempos passados desceu ao Egypto, para peregrinar lá, e a Assyria sem razão o opprimiu.

כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	פֹּה	(לִי־)	(מַה־)	[לִי־]	[מִי־]	וְעַתָּה	5
pois-	YHWH	declaração-de-	aqui	(tenho-eu-)	(que-)	[Qere]	[Qere]	E-agora	
	H3068	H5002	H6311		H4100		H4100	H6258	

יְהוָה	נְאֻם־	יְהֵילִלוּ	(מֹשְׁלָיו)	[משלו]	חִנָּם	עַמִּי	לֻקָּח
YHWH	declaração-de-	uivam	(seus-governantes)	[Qere]	de-graça	meu-povo	foi-tomado
H3068	H5002	H3213	H4910	H4910	H2600		H3947

מְנֹאָץ׃	שְׁמִי	הַיּוֹם	כָּל־	וְתָמִיד
é-blasfemado	meu-nome	o-dia	todo-	e-continuamente
H5006	H8034	H3117	H3605	H8548

E agora, que tenho eu aqui que fazer? diz o Senhor; pois o meu povo foi tomado sem nenhuma razão: e os que dominam sobre elle o fazem uivar, diz o Senhor; e o meu nome é blasphemado incessantemente todo o dia.

הוּא	אֲנִי־	כִּי־	הַהוּא	בַּיּוֹם	לָכֵן	שְׁמִי	עַמִּי	יֵדַע	לָכֵן	6
ele	eu-	que-	aquele	no-dia	portanto	meu-nome	meu-povo	conhecerá	Portanto	
H1931	H0589		H1931	H3117		H8034		H3045		

הִנֵּנִי׃	הַמְדַבֵּר
eis-me	o-que-fala
H2009	H1696

Portanto o meu povo saberá o meu nome, por esta causa, n'aquelle dia; porque eu mesmo sou o que digo: Eis-me aqui.

מְבַשֵּׂר	שָׁלוֹם	מַשְׁמִיעַ	מְבַשֵּׂר	רַגְלֵי	הֶהָרִים	עַל־	נָאוּ	מַה־	7
proclamando	paz	anunciando	mensageiro	pés-de	os-montes	sobre-	formosos	Quão-	
H1319	H7965	H8085	H1319	H7272	H2022		H4998	H4100	

אֱלֹהָיִךְ׃	מָלַךְ	לְצִיּוֹן	אֹמֵר	יְשׁוּעָה	מַשְׁמִיעַ	טוֹב
teu-Deus	Reinou	a-Tsiyon	dizendo	salvação	anunciando	bem
H0430		H6726	H0559	H3444	H8085	

Quão suaves são sobre os montes os pés do que annuncia as boas novas, o que faz ouvir a paz; do que annuncia o bem, que faz ouvir a salvação: do que diz a Sião: O teu Deus reina

יִרְאוּ	בְּעַיִן	עַיִן	כִּי	יְרַנֵּנוּ	יַחְדָּו	קוֹל	נָשְׂאוּ	צָפַיִךְ	קוֹל	8
verão	a-olho	olho	pois	exultam	juntamente	voz	levantaram	teus-vigias	Voz-de	
H7200							H5375	H6822		

צִיּוֹן׃	יְהוָה	בְּשׁוּב	
a-Tsiyon	YHWH	no-voltar-de	
H6726	H3068	H7725	

Uma voz dos teus atalaias se ouve, alçam a voz, juntamente exultam; porque olho a olho verão, quando o Senhor tornar a trazer a Sião.

עַמּוֹ	יְהוָה	נִחַם	כִּי־	יְרוּשָׁלָ֑ם	חָרְבוֹת	יַחְדָּו	רַנְּנוּ	פִּצְחוּ	9
seu–povo	YHWH	consolou	pois–	Yerushalayim	ruínas–de	juntamente	gritem	Rompam	
	H3068	H5162		H3389	H2723			H6476	

יְרוּשָׁלָֽם׃	גָּאַל
Yerushalayim	redimiu
H3389	

Clamae cantando, exultae juntamente, desertos de Jerusalem; porque o Senhor consolou o seu povo, remiu a Jerusalem.

וְרָאוּ	הַגּוֹיִם	כָּל־	לְעֵינֵי	קָדְשׁוֹ	זְרוֹעַ	אֶת־	יְהוָה	חָשַׂף	10
e–verão	as–nações	todas–	aos–olhos–de	sua–santidade	braço–de	(a)	YHWH	Desnudou	
H7200		H3605		H6944	H2220	H0853	H3068	H2834	

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	יְשׁוּעַת	אֵת	אֶ֖רֶץ	אַפְסֵי־	כָּל־
§	nosso–Deus	salvação–de	(a)	terra	confins–de–	todos–
	H0430	H3444	H0853	H0776		H3605

O Senhor desnudou o seu sancto braço perante os olhos de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

מִתּוֹכָהּ	צְאוּ	תִּגָּעוּ	אַל־	טָמֵא	מִשָּׁם	צְאוּ	סוּרוּ	סוּרוּ	11
do–meio–dela	saí	toqueis	não–	impuro	de–lá	saí	afastai–vos	Afastai–vos	
H8432	H3318	H5060	H0408	H2931	H8033	H3318	H5493	H5493	

יְהוָֽה׃	כְּלֵי	נֹשְׂאֵי	הִטָּהֲרוּ
YHWH	utensílios–de	portadores–de	purificai–vos
H3068	H3627	H5375	H1305

Retirae-vos, retirae-vos, sahi d'ahi, não toqueis coisa immunda: sahi do meio d'ella, purificae-vos, os que levaes os vasos do Senhor.

לִפְנֵיכֶם	הֹלֵךְ	כִּי־	תֵּלֵכוּן	לֹא	וּבְמָנוּסָה	תֵּצֵאוּ	בְּחִפָּזוֹן	לֹא	כִּי	12
diante–de–vós	anda	pois–	ireis	não	e–em–fuga	saireis	com–pressa	não	Pois	
H6440	H1980		H3212	H3808	H4499	H3318	H2649	H3808		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	וּמְאַסַּפְכֶם	יְהוָה
§	Yisra'el	Deus–de	e–vossa–retaguarda	YHWH
	H3478	H0430	H0622	H3068

Porque não sairieis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o Senhor irá diante de vós, e o Deus d'Israel será a vossa rectaguarda.

מְאֹד׃	וְנִשָּׂא	יָרוּם	עַבְדִּי	יַשְׂכִּיל	הִנֵּה	13
muito	e–levantado	será–exaltado	meu–servo	prosperará	Eis	
H3966	H5375		H5650		H2009	

Eis que o meu servo obrará com prudencia: será exaltado, e elevado, e mui sublime.

מַרְאֵהוּ	מֵאִישׁ	מִשְׁחָת	כֵּן־	רַבִּים	עָלֶיךָ	שָׁמְמוּ	כַּאֲשֶׁר	14
sua–aparência	de–homem	desfigurado	assim–	muitos	sobre–ti	se–pasmaram	Assim–como	
H4758	H0376					H8074		

אָדָֽם׃	מִבְּנֵי	וְתֹאַרְוֹ
homem	de–filhos–de	e–sua–forma
H0120		H8389

Como pasmaram muitos á vista de ti, de que o seu parecer estava tão desfigurado mais do que o de outro qualquer, e a sua figura mais do que a dos outros filhos dos homens,

אֲשֶׁר	כִּי	פִּיהֶם	מְלָכִים	יִקְפְּצוּ	עָלָיו	רַבִּים	גּוֹיִם	יַזֶּה	כֵּן	15
o–que	pois	sua–boca	reis	fecharão	sobre–ele	muitas	nações	aspergirá	Assim	
		H6310	H4428	H7092						

הִתְבּוֹנָנוּ׃	שָׁמְעוּ	לֹא־	וַאֲשֶׁר	רָאוּ	לָהֶם	סֻפַּר	לֹא־
compreenderam	ouviram	não–	e–o–que	viram	a–eles	lhes–foi–contado	não–
H0995	H8085	H3808		H7200			H3808

Assim borrifará muitas nações, e os reis fecharão as suas boccas por causa d'elle; porque aquillo que não lhes foi annunciado o verão, e aquillo que elles não ouviram o entenderão.

Chapter 53

נִגְלָתָה׃	מִי	עַל־	יְהוָה	וּזְרוֹעַ	לִשְׁמֻעָתֵנוּ	הֶאֱמִין	מִי	1
foi–revelado	quem	sobre–	YHWH	e–braço–de	em–nossa–mensagem	creu	Quem	
H1540	H4310		H3068	H2220	H8052	H0539	H4310	

Quem deu credito á nossa prégação? e a quem se manifestou o braço do Senhor?

וְלֹא	לוֹ	תְּאַר	לֹא־	צִיָּה	מֵאֶרֶץ	וְכַשֹּׁרֶשׁ	לְפָנָיו	כַּיּוֹנֵק	וַיַּעַל	2
e–não	a–ele	forma	não–	seca	de–terra	e–como–raiz	diante–dele	como–rebento	E–subiu	
H3808		H8389	H3808	H6723	H0776	H8328	H6440	H3126	H5927	

וְנֶחְמְדֵהוּ׃	מַרְאֶה	וְלֹא־	וְנִרְאֵהוּ	הָדָר
e–o–desejemos	aparência	e–não–	e–o–vemos	esplendor
	H4758	H3808	H7200	H1926

Porque foi subindo como renovo perante elle, e como raiz d'uma terra secca; não tinha parecer nem formosura; e, olhando nós para elle, não havia apparencia n'elle, para que o desejassemos.

חֹלִי	וִידוּעַ	מַכְאֹבוֹת	אִישׁ	אִישִׁים	וַחֲדַל	נִבְזֶה		3
enfermidade	e–conhecedor–de	dores	homem–de	homens	e–rejeitado–de	Desprezado		
H2483	H3045	H4341	H0376	H0376	H2310	H0959		

חֲשַׁבְנֵהוּ׃	וְלֹא	נִבְזֶה	מִמֶּנּוּ	פָּנִים	וּכְמַסְתָּר	
o–estimamos	e–não	desprezado	de–nós	rostos	e–como–esconder–de	
H2803	H3808	H0959		H6440	H4564	

Era desprezado, e o mais indigno entre os homens, homem de dôres, e experimentado nos trabalhos; e como um de quem os homens escondiam o rosto era desprezado, e não fizemos d'elle caso algum.

וַאֲנַחְנוּ	סְבָלָם	וּמַכְאֹבֵינוּ	נָשָׂא	הוּא	חֳלָיֵנוּ	אָכֵן	4
e–nós	suportou	e–nossas–dores	carregou	ele	nossas–enfermidades	Verdadeiramente	
H0587	H5445	H4341	H5375	H1931	H2483	H0403	

וּמְעֻנֶּה׃	אֱלֹהִים	מֻכֶּה	נָגוּעַ	חֲשַׁבְנֻהוּ	
e–humilhado	Deus	ferido–de	afligido	o–considerávamos	
	H0430	H5221	H5060	H2803	

Verdadeiramente elle tomou sobre si as nossas enfermidades, e as nossas dôres levou sobre si; e nós o reputavamos por afflicto, ferido de Deus, e opprimido.

מוּסַר	מֵעֲוֹנֹתֵינוּ	מְדֻכָּא	מִפְּשָׁעֵנוּ	מְחֹלָל	וְהוּא	5
castigo–de	por–nossas–iniquidades	esmagado	por–nossas–transgressões	traspassado	E–ele	
H4148	H5771	H1792	H6588		H1931	

לָנוּ׃	נִרְפָּא־	וּבַחֲבֻרָתוֹ	עָלָיו	שְׁלוֹמֵנוּ	
nós	fomos–curados–	e–por–suas–feridas	sobre–ele	nossa–paz	
	H7495	H2250		H7965	

Porém elle foi ferido pelas nossas transgressões, e moido pelas nossas iniquidades: o castigo que nos traz a paz estava sobre elle, e pelas suas pisaduras fomos sarados.

וַיהוָה	פָּגַעְנוּ	לְדַרְכּוֹ	אִישׁ	תָּעִינוּ	כַּצֹּאן	כֻּלָּנוּ	6
e-YHWH	nos-voltamos	para-seu-caminho	cada-um	nos-desviamos	como-ovelhas	Todos-nós	
H3068	H6437	H1870	H0376	H8582	H6629	H3605	

כֻּלָּנוּ׃	עֲוֹן	אֵת	בּוֹ	הִפְגִּיעַ
todos-nós	iniquidade-de	(a)	sobre-ele	fez-cair
H3605	H5771	H0853		H6293

Todos nós andavamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo seu caminho: porém o Senhor fez cair sobre elle a iniquidade de nós todos.

לַטֶּבַח	כַּשֶּׂה	פִּיו	יִפְתַּח־	וְלֹא	נַעֲנָה	וְהוּא	נִגַּשׂ	7
para-matadouro	como-cordeiro	sua-boca	abre-	e-não	foi-afligido	e-ele	Foi-oprimido	
H2874	H7716	H6310		H3808		H1931	H5065	

פִּיו׃	יִפְתָּח	וְלֹא	נֶאֱלָמָה	גֹּזְזֶיהָ	לִפְנֵי	וּכְרָחֵל	יוּבָל
sua-boca	abre	e-não	emudece	seus-tosquiadores	diante-de	e-como-ovelha	é-levado
H6310		H3808	H0481	H1494	H6440	H7353	H2986

Exigindo-se-lhe, elle foi opprimido, porém não abriu a sua bocca: como um cordeiro foi levado ao matadouro, e como a ovelha muda perante os seus tosquiadores, assim não abriu a sua bocca.

כִּי	יְשׂוֹחֵחַ	מִי	דּוֹרוֹ	וְאֶת־	לֻקַּח	וּמִמִּשְׁפָּט	מֵעֹצֶר	8
pois	considerará	quem	sua-geração	e-(a)	foi-levado	e-de-julgamento	De-opressão	
	H7878	H4310	H1755	H0853	H3947	H4941	H6115	

לָמוֹ׃	נֶגַע	עַמִּי	מִפֶּשַׁע	חַיִּים	מֵאֶרֶץ	נִגְזַר
a-ele	golpe	meu-povo	por-transgressão-de	viventes	da-terra-de	foi-cortado
	H5061		H6588		H0776	H1504

Da ancia e do juizo foi tirado; e quem contará o tempo da sua vida? porque foi cortado da terra dos viventes: pela transgressão do meu povo a praga estava sobre elle.

חָמָס	לֹא־	עַל	בְּמֹתָיו	עָשִׁיר	וְאֶת־	קִבְרֹו	רְשָׁעִים	אֶת־	וַיִּתֵּן	9
violência	não-	embora	em-sua-morte	rico	e-(a)	seu-sepulcro	ímpios	(a)	E-deu	
H2555	H3808			H6223	H0854	H6913	H7563	H0854	H5414	

בְּפִיו׃	מִרְמָה	וְלֹא	עָשָׂה
em-sua-boca	engano	e-não	tenha-feito
H6310	H4820	H3808	

E pozeram a sua sepultura com os impios, e com o rico estava na sua morte; porquanto nunca fez injustiça, nem houve engano na sua bocca.

יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	אָשָׁם	תָּשִׂים	אִם־	הֶחֱלִי	דַכְּאוֹ	חָפֵץ	וַיהוָה	10
verá	sua-alma	oferta-pela-culpa	puseres	se-	fez-adoecer	esmagá-lo	quis	E-YHWH	
H7200	H5315	H0817				H1792		H3068	

יִצְלָח׃	בְּיָדוֹ	יְהוָה	וְחֵפֶץ	יָמִים	יַאֲרִיךְ	זֶרַע
prosperará	em-sua-mão	YHWH	e-desejo-de	dias	prolongará	semente
	H3027	H3068	H2656	H3117	H0748	H2233

Porém ao Senhor agradou moel-o, fazendo-o enfermar; quando a sua alma se pozer por expiação do peccado, verá a sua semente e prolongará os dias; e o bom prazer do Senhor prosperará na sua mão.

11

צַדִּיק	יַצְדִּיק	בְּדַעְתּוֹ	יִשְׂבָּע	יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	מֵעֲמַל		
justo	justificará	pelo-seu-conhecimento	será-satisfeito	verá	sua-alma	Do-trabalho-de		
H6662	H6663	H1847	H7646	H7200	H5315	H5999		
יִסְבֹּל׃	הוּא	וַעֲוֹנֹתָם	לָרַבִּים	עַבְדִּי				
carregará	ele	e-suas-iniquidades	aos-muitos	meu-servo				
H5445	H1931	H5771		H5650				

O trabalho da sua alma elle verá, e se fartará; com o seu conhecimento o meu servo, o justo, justificará a muitos: porque as suas iniquidades levará sobre si.

12

שָׁלָל	יְחַלֵּק	עֲצוּמִים	וְאֶת־	בָּרַבִּים	לוֹ	אֲחַלֶּק־	לָכֵן	
despojo	repartirá	poderosos	e-(a)	entre-os-muitos	a-ele	darei-lhe-parte-	Portanto	
H7998		H6099	H0854					
וְהוּא	נִמְנָה	פֹּשְׁעִים	וְאֶת־	נַפְשׁוֹ	לַמָּוֶת	הֶעֱרָה	אֲשֶׁר	תַּחַת
e-ele	foi-contado	transgressores	e-(a)	sua-alma	para-a-morte	derramou	que	em-vez-de
H1931	H4487	H6586	H0854	H5315	H4194	H6168		H8478
ס	יַפְגִּיעַ׃	וְלַפֹּשְׁעִים	נָשָׂא	רַבִּים	חֵטְא־			
§	intercede	e-pelos-transgressores	carregou	muitos	pecado-de-			
	H6293	H6586	H5375		H2399			

Pelo que lhe darei a parte de muitos, e com os poderosos repartirá elle o despojo; porque derramou a sua alma na morte, e foi contado com os transgressores; e levou sobre si o peccado de muitos, e intercede pelos transgressores.

Chapter 54

1

חָלָה	לֹא־	וְצַהֲלִי	רִנָּה	פִּצְחִי	יָלָדָה	לֹא	עֲקָרָה	רָנִּי
teve-dores-de-parto	não-	e-exulta	em-cântico	Rompe	deu-à-luz	não	estéril	Canta
	H3808		H7440	H6476	H3205	H3808	H6135	
יְהוָה׃	אָמַר	בְּעוּלָה	מִבְּנֵי	שׁוֹמֵמָה	בְּנֵי־	רַבִּים	כִּי־	
YHWH	disse	casada	mais-que-filhos-de	desolada	filhos-de-	muitos	pois-	
H3068	H0559	H1166		H8074				

Canta alegremente, ó esteril, que não parias: exclama de prazer com alegre canto, e exulta, tu que não tiveste dôres de parto; porque mais são os filhos da solitaria, do que os filhos da casada, diz o Senhor.

2

תַּחְשָׂכִי	אַל־	יַטּוּ	מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ	וִירִיעוֹת	אָהָלֵךְ	מְקוֹם	וְהַרְחֵיבִי	
poupes	não-	estendam	tuas-habitações	e-cortinas-de	tua-tenda	lugar-de	Alarga	
H2820	H0408	H5186	H4908	H3407	H0168	H4725	H7337	
חַזָּקִי׃	וְיִתֵּדֹתַיִךְ	מֵיתָרַיִךְ	הַאֲרִיכִי					
fortalece	e-tuas-estacas	tuas-cordas	alonga					
H2388	H3489	H4340	H0748					

Alarga o logar da tua tenda, e as cortinas das tuas habitações se estendam; não o impeças: alonga as tuas cordas, e affixa bem as tuas estacas.

3

וְעָרִים	יִירָשׁ	גּוֹיִם	וְזַרְעֵךְ	תַּפְרֹצִי	וּשְׂמֹאול	יָמִין	כִּי־	
e-cidades	herdará	nações	e-tua-semente	expandir-te-ás	e-à-esquerda	à-direita	Pois-	
	H3423		H2233	H6555	H8040	H3225		
יוֹשִׁיבוּ׃	נְשַׁמּוֹת							
habitará	desoladas							
H3427	H8074							

Porque trasbordarás á mão direita e á esquerda; e a tua semente possuirá as nações e farão habitar as cidades assoladas.

לֹא	כִּי	תִכָּלְמִי	וְאַל־	תֵּבוֹשִׁי	לֹא	כִי־	תִירְאִי	אַל־	4
não	pois	te-humilhes	e-não-	te-envergonharás	não	pois-	temas	Não-	
H3808		H3637	H0408	H0954	H3808		H3372	H0408	

לֹא	אַלְמְנוּתַיִךְ	וְחֶרְפַּת	תִּשְׁכָּחִי	עֲלוּמַיִךְ	בֹּשֶׁת	כִּי	תַחְפִּירִי
não	tua-viuvez	e-afronta-de	esquecerás	tua-juventude	vergonha-de	pois	te-ruborizares
H3808	H0491	H2781	H7911	H5934	H1322		H2659

עוֹד׃	תִּזְכְּרִי־
mais	lembrarás-
H5750	H2142

Não temas, porque não serás envergonhada; e não te envergonhes, porque não serás confundida: antes te esquecerás da vergonha da tua mocidade, e não te lembrarás mais do opprobrio da tua viuvez.

קְדוֹשׁ	וְגֹאֲלֵךְ	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֹשַׂיִךְ	בְּעָלַיִךְ	כִּי	5
Santo-de	e-teu-Redentor	seu-nome	exércitos	YHWH-de	teu-fazedor	teu-marido	Pois	
H6918		H8034		H3068		H1166		

יִקָּרֵא׃	הָאָרֶץ	כָּל־	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
será-chamado	a-terra	toda-	Deus-de	Yisra'el
H7121	H0776	H3605	H0430	H3478

Porque o teu Creador é o teu marido, o Senhor dos Exercitos é o seu nome; e o Sancto de Israel é o teu Redemptor; será chamado o Deus de toda a terra.

וְאֵשֶׁת	יְהוָה	קְרָאָךְ	רוּחַ	וַעֲצוּבַת	עֲזוּבָה	כְּאִשָּׁה	כִּי־	6
e-mulher-de	YHWH	chamou-te	espírito	e-aflita-de	abandonada	como-mulher	Pois-	
H0802	H3068	H7121	H7307			H0802		

אֱלֹהָיִךְ׃	אָמַר	תִּמָּאֵס	כִּי	נְעוּרִים
teu-Deus	disse	é-rejeitada	quando	juventude
H0430	H0559			

Porque o Senhor te chamou como a mulher desamparada, e triste de espirito: comtudo tu és a mulher da mocidade, ainda que foste desprezada, diz o teu Deus.

אֲקַבְּצֵךְ׃	גְּדֹלִים	וּבְרַחֲמִים	עֲזַבְתִּיךְ	קֶטֶן	בְּרֶגַע	7
recolher-te-ei	grandes	e-com-misericórdias	abandonei-te	pequeno	Por-instante	
H6908					H7281	

Por um pequeno momento te deixei, porém com grandes misericordias te recolherei;

וּבְחֶסֶד	מִמֵּךְ	רֶגַע	פָּנַי	הִסְתַּרְתִּי	קֶצֶף	בְּשֶׁצֶף	8
e-com-bondade-de	de-ti	instante	meu-rosto	escondi	ira	Em-transbordar-de	
		H7281	H6440	H5641		H8241	

ס	יְהוָה׃	גֹּאֲלֵךְ	אָמַר	רִחַמְתִּיךְ		עוֹלָם
§	YHWH	teu-Redentor	disse	tive-misericórdia-de-ti		eternidade
	H3068		H0559	H7355		H5769

Com uma pouca de ira escondi a minha face de ti por um momento; porém com benignidade eterna me compadecerei de ti, diz o Senhor, o teu Redemptor.

נֹחַ	מֵי־	מֵעֲבֹר	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	לִי	זֹאת	נֹחַ	מֵי	כִּי־	9
Noach	águas-de-	de-passar	jurei	que	para-mim	isto	Noach	águas-de	Pois-	
H5146	H4325		H7650			H2063	H5146	H4325		

בָּךְ׃	וּמִגְעָר־	עָלָיִךְ	מִקְצֹף	נִשְׁבַּעְתִּי	כֵּן	הָאָרֶץ	עַל־	עוֹד
te	e-de-repreender-	contra-ti	de-irar-me	jurei	assim	a-terra	sobre-	ainda
	H1605		H7107	H7650		H0776		H5750

Porque isto será para mim como as aguas de Noé, quando jurei que as aguas de Noé não passariam mais sobre a terra: assim jurei que não me irarei mais contra ti, nem te reprehenderei.

10 כִּי הֶהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶנָה וְחַסְדִּי מֵאִתָּךְ לֹא־
pois os-montes se-afastarão e-os-outeiros vacilarão e-minha-bondade de-ti não-
H2022 H4185 H1389 H4131 H0854 H3808

יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לָא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ יְהוָה׃
se-afastará e-aliança-de minha-paz não vacilará disse o-que-tem-misericórdia-de-ti YHWH
H4185 H1285 H7965 H3808 H4131 H0559 H7355 H3068

ס
§

Porque os montes se desviarão, e os outeiros tremerão; porém a minha benignidade se não desviará de ti, e o concerto da minha paz se não mudará, diz o Senhor, que se compadece de ti.

11 עֲנִיָּה סְעָרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אָנֹכִי מַרְבִּיץ בַּפּוּךְ אֲבָנַיִךְ
Aflita tempestuada não consolada eis eu assentando com-antimônio tuas-pedras
H6041 H5590 H3808 H5162 H2009 H0595 H7257 H6320 H0068

וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים׃
e-te-fundarei com-safiras
H3245 H5601

Tu, opprimida, arrojada com a tormenta e desconsolada, eis que eu porei as tuas pedras com todo o ornamento, e te fundarei sobre as safiras.

12 וְשַׂמְתִּי כָּדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־ גְּבוּלֵךְ
E-farei rubi tuas-ameia e-teus-portões de-pedras-de carbúnculo e-todo- teu-limite
H3539 H8121 H8179 H0068 H0688 H3605 H1366

לְאַבְנֵי־ חֵפֶץ׃
de-pedras- preciosas
H0068 H2656

E as tuas janellas farei crystallinas, e as tuas portas de rubins, e todos os teus termos de pedras apraziveis.

13 וְכָל־ בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ׃
E-todos- teus-filhos ensinados-de YHWH e-grande paz-de teus-filhos
H3605 H3928 H3068 H7965

E todos os teus filhos serão doutrinados do Senhor; e a paz de teus filhos será abundante.

14 בְּצֶדֶק תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי מֵעֹשֶׁק כִּי־ לֹא תִירָאִי וּמִמְּחִתָּה
Em-justiça serás-estabelecida Afasta-te de-opressão pois- não temerás e-de-terror
H6666 H7368 H6233 H3808 H3372 H4288

כִּי לֹא־ אֵלַיִךְ תִּקְרָב׃
pois não- a-ti se-aproximará
H3808 H0413 H7126

Com justiça serás confirmada: alonga-te da oppressão, porque já não temerás; como tambem do espanto, porque não chegará a ti.

15 הֵן גּוֹר יָגוּר אֵפֶס מֵאוֹתָי מִי־ גָר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל׃
Eis ajuntar se-ajuntarão nada de-mim quem- ajuntou contigo sobre-ti cairá
H2005 H1481 H0369 H0853 H4310 H1481 H0854 H5921 H5307

Eis que certamente se ajuntarão contra ti, porém não comigo: quem se ajuntar contra ti cairá por amor de ti.

וּמוֹצִיא	פֶּחָם	בְּאֵשׁ	נֹפֵחַ	חָרָשׁ	בָּרָאתִי	אָנֹכִי	)הִנֵּה(	]הן[	16
e-produzindo	carvão	em-fogo	soprando	ferreiro	criei	eu	(Eis)	[Qere]	
H3318	H6352	H0784	H5301	H2796		H0595	H2009	H2005	

לְחַבֵּל׃	מַשְׁחִית	בָּרָאתִי	וְאָנֹכִי	לְמַעֲשֵׂהוּ	כְּלִי	
para-destruir	destruidor	criei	e-eu	para-sua-obra	instrumento	
	H7843		H0595	H4639	H3627	

Eis que eu creei o ferreiro, que assopra as brazas no fogo, e que produz a ferramenta para a sua obra: tambem eu creei o destruidor, para desfazer.

תָּקוּם־	לָשׁוֹן	וְכָל־	יִצְלָח	לֹא	עָלַיִךְ	יוּצַר	כְּלִי	כָּל־	17
que-se-levantar-	língua	e-toda-	prosperará	não	contra-ti	formada	arma	Toda-	
	H3956	H3605		H3808		H3335	H3627	H3605	

מֵאִתִּי	וְצִדְקָתָם	יְהוָה	עַבְדֵי	נַחֲלַת	זֹאת	תַּרְשִׁיעִי	לַמִּשְׁפָּט	אִתָּךְ
de-mim	e-sua-justiça	YHWH	servos-de	herança-de	Esta	condenarás	para-o-juízo	contigo
H0854	H6666	H3068	H5650	H5159	H2063	H7561	H4941	H0854

נְאֻם־	יְהוָה׃	ס	
declaração-de-	YHWH	§	
H5002	H3068		

Toda a ferramenta preparada contra ti não prosperará, e toda a lingua que se levantar contra ti em juizo tu a condemnarás: esta é a herança dos servos do Senhor, e a sua justiça vem de mim, diz o Senhor.

Chapter 55

שִׁבְרוֹ	לְכוּ	כֶּסֶף	לוֹ	אֵין־	וַאֲשֶׁר	לַמַּיִם	לְכוּ	צָמֵא	כָּל־	הוֹי	1
comprai	vinde	prata	a-ele	não-há-	e-o-que	às-águas	vinde	sedento	todo-	Olhe	
H7666	H3212	H3701		H0369		H4325	H3212	H6771	H3605	H1945	

וְחָלָב׃	יַיִן	מְחִיר	וּבְלוֹא	כֶּסֶף	בְּלוֹא־	שִׁבְרוּ	וּלְכוּ	וֶאֱכֹלוּ
e-leite	vinho	preço	e-sem	prata	sem-	comprai	e-vinde	e-comei
H2461	H3196	H4242	H3808	H3701	H3808	H7666	H3212	H0398

Ó vós, todos os que tendes sêde, vinde ás aguas, e os que não tendes dinheiro, vinde, comprae, e comei; sim, vinde, pois, comprae, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite

שִׁמְעוּ	לְשָׂבְעָה	בְּלוֹא	וִיגִיעֲכֶם	לֶחֶם	בְּלוֹא־	כֶּסֶף	תִּשְׁקְלוּ־	לָמָּה	2
Ouvi	satisfação	por-não	e-vosso-trabalho	pão	por-não-	prata	pesais-	Por-que	
H8085	H7654	H3808	H3018	H3899	H3808	H3701	H8254	H4100	

נַפְשְׁכֶם׃	בַּדֶּשֶׁן	וְתִתְעַנַּג	טוֹב	וְאִכְלוּ־	אֵלַי	שִׁמְעוֹ
vossa-alma	em-gordura	e-deleite-se	bem	e-comei-	a-mim	ouvindo
H5315	H1880	H6026		H0398	H0413	H8085

Porque gastaes o dinheiro n'aquillo que não é pão? e o producto do vosso trabalho n'aquillo que não pode fartar? ouvi-me attentamente, e comei o bem, e a vossa alma se deleite com a gordura.

לָכֶם	וְאֶכְרְתָה	נַפְשְׁכֶם	וּתְחִי	שִׁמְעוּ	אֵלַי	וּלְכוּ	אָזְנְכֶם	הַטּוּ	3
convosco	e-farei	vossa-alma	e-viverá	ouvi	a-mim	e-vinde	vosso-ouvido	Inclinai	
	H3772	H5315	H2421	H8085	H0413	H3212	H0241	H5186	

הַנֶּאֱמָנִים׃	דָּוִד	חַסְדֵי	עוֹלָם	בְּרִית
as-fiéis	David	bondades-de	eternidade	aliança-de
H0539	H1732		H5769	H1285

Inclinae os vossos ouvidos, e vinde a mim; ouvi, e a vossa alma viverá; porque comvosco farei um concerto perpetuo, dando-vos as firmes beneficencias de David.

4	הֵן	עֵד	לְאֻמִּים	נְתַתִּיו	נָגִיד	וּמְצַוֵּה	לְאֻמִּים׃
	Eis	testemunha	a–povos	o–dei	líder	e–comandante	de–povos
	H2005	H5707	H3816	H5414	H5057	H6680	H3816

Eis que eu o dei por testemunha aos povos, por principe e mandador dos povos.

5	הֵן	גּוֹי	לֹא־	תֵּדַע	תִּקְרָא	וְגוֹי	לֹא־	יְדָעוּךָ	אֵלֶיךָ	יָרוּצוּ
	Eis	nação	não–	conheces	chamarás	e–nação	não–	te–conhece	a–ti	correrão
	H2005		H3808	H3045	H7121		H3808	H3045	H0413	H7323

ס	פְּאֵרֶךָ׃	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְמַעַן
§	te–glorificou	pois	Yisra'el	e–por–o–Santo–de	teu–Deus	YHWH	por–causa–de
			H3478	H6918	H0430	H3068	H4616

Eis que chamarás a uma nação que nunca conheceste, e uma nação que nunca te conheceu correrá para ti, por amor do Senhor teu Deus, e do Sancto de Israel; porque elle te glorificou.

6	דִּרְשׁוּ	יְהוָה	בְּהִמָּצְאוֹ	קְרָאֻהוּ	בְּהיוֹתוֹ	קָרוֹב׃
	Buscai	YHWH	enquanto–é–achado	chamai–o	enquanto–está	perto
	H1875	H3068	H4672	H7121	H1961	H7138

Buscae ao Senhor emquanto se pode achar, invocae-o emquanto está perto.

7	יַעֲזָב	רָשָׁע	דַּרְכּוֹ	וְאִישׁ	אָוֶן	מַחְשְׁבֹתָיו	וְיָשָׁב	אֶל־
	Abandone	ímpio	seu–caminho	e–homem–de	iniquidade	seus–pensamentos	e–volte	a–
		H7563	H1870	H0376	H0205	H4284	H7725	H0413

לִסְלוֹחַ׃	יַרְבֶּה	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	וְאֶל־	וְיִרַחֲמֵהוּ	יְהוָה
em–perdoar	multiplica	pois–	nosso–Deus	e–a–	e–terá–misericórdia–dele	YHWH
H5545			H0430	H0413	H7355	H3068

O impio deixe o seu caminho, e o homem maligno os seus pensamentos, e se converta ao Senhor; e se compadecerá d'elle; como tambem ao nosso Deus, porque grandioso é em perdoar.

8	דַּרְכֵיכֶם	וְלֹא	מַחְשְׁבֹתֵיכֶם	מַחְשְׁבֹתַי	לֹא	כִּי
	vossos–caminhos	e–não	vossos–pensamentos	meus–pensamentos	não	Pois
	H1870	H3808	H4284	H4284	H3808	

יְהוָה׃	נְאֻם	דְּרָכָי	
YHWH	declaração–de	meus–caminhos	
H3068	H5002	H1870	

Porque os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos os meus caminhos, diz o Senhor.

9	מִדַּרְכֵיכֶם	דְּרָכַי	גָּבְהוּ	כֵּן	מֵאֶרֶץ	שָׁמַיִם	גָּבְהוּ	כִּי־
	de–vossos–caminhos	meus–caminhos	se–elevam	assim	de–terra	céus	se–elevam	Pois–
	H1870	H1870	H1361		H0776	H8064	H1361	

מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם׃	וּמַחְשְׁבֹתַי	
de–vossos–pensamentos	e–meus–pensamentos	
H4284	H4284	

Porque, assim como os céus são mais altos do que a terra, assim são os meus caminhos mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos mais altos do que os vossos pensamentos.

יָשׁוּב	לֹא	וְשָׁמָּה	הַשָּׁמַיִם	מִן־	וְהַשֶּׁלֶג	הַגֶּשֶׁם	יֵרֵד	כַּאֲשֶׁר	כִּי	10
volta	não	e–para–lá	céu	do–	e–a–neve	a–chuva	desce	assim–como	Pois	
H7725	H3808	H8033	H8064		H7950	H1653	H3381			

זֶרַע	וְנָתַן	וְהִצְמִיחָהּ	וְהוֹלִידָהּ	הָאָרֶץ	אֶת־	הִרְוָה	אִם־	כִּי	
semente	e–deu	e–fez–brotar	e–fez–dar–à–luz	a–terra	(a)	regou	se–	mas	
H2233	H5414	H6779	H3205	H0776	H0853	H7301			

לָאֹכֵל׃	וְלֶחֶם	לַזּוֹרֵעַ
ao–que–come	e–pão	ao–que–semeia
H0398	H3899	H2232

Porque, assim como desce a chuva e a neve dos céus, e para lá não torna, porém rega a terra, e a faz produzir, e brotar, e dar semente ao semeador, e pão ao que come

רֵיקָם	אֵלַי	יָשׁוּב	לֹא־	מִפִּי	יֵצֵא	אֲשֶׁר	דְּבָרִי	תִּהְיֶה	כֵּן	11
vazia	a–mim	voltará	não–	de–minha–boca	sai	que	minha–palavra	será	Assim	
H7387	H0413	H7725	H3808	H6310	H3318		H1697	H1961		

שְׁלַחְתִּיו׃	אֲשֶׁר	וְהִצְלִיחַ	חָפַצְתִּי	אֲשֶׁר־	אֶת־	עָשָׂה	אִם־	כִּי
a–enviei	naquilo–que	e–prosperou	quis	o–que	(a)	fez	se–	mas
H7971					H0853			

Assim será a minha palavra, que sair da minha bocca; ella não tornará a mim vazia; antes fará o que me apraz, e prosperará n'aquillo para o que a enviei.

יִפְצָחוּ	וְהַגְּבָעוֹת	הֶהָרִים	תּוּבָלוּן	וּבְשָׁלוֹם	תֵּצֵאוּ	בְּשִׂמְחָה	כִּי־	12
romperão	e–os–outeiros	os–montes	sereis–conduzidos	e–em–paz	saireis	com–alegria	Pois–	
H6476	H1389	H2022	H2986	H7965	H3318	H8057		

כָּף׃	יִמְחֲאוּ־	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	וְכָל־	רִנָּה	לִפְנֵיכֶם	
palmas	baterão–	o–campo	árvores–de	e–todas–	em–cântico	diante–de–vós	
H3709	H4222		H6086	H3605	H7440	H6440	

Porque com alegria saireis, e em paz sereis guiados: os montes e os outeiros exclamarão de prazer perante a vossa face, e todas as arvores do campo baterão as palmas.

הֲדַס	יַעֲלֶה	הַסִּרְפָּד	)וְתַחַת(	]תחת[	בְּרוֹשׁ	יַעֲלֶה	הַנַּעֲצוּץ	תָּחַת		13
murta	subirá	a–urtiga	(e–em–vez–de)	[Qere]	cipreste	subirá	o–espinheiro	Em–vez–de		
H1918	H5927	H5636	H8478	H8478	H1265	H5927	H5285	H8478		

ס	יִכָּרֵת׃	לֹא	עוֹלָם	לְאוֹת	לְשֵׁם	לַיהוָה	וְהָיָה	
§	será–cortado	não	eternidade	para–sinal–de	para–nome	para–YHWH	e–será	
	H3772	H3808	H5769	H0226	H8034	H3068	H1961	

Em logar do espinheiro crescerá a faia, e em logar da sarça crescerá a murta: o que será para o Senhor por nome, e por signal eterno, que nunca se apagará.

Chapter 56

יְשׁוּעָתִי	קָרוֹבָה	כִּי־	צְדָקָה	וַעֲשׂוּ	מִשְׁפָּט	שִׁמְרוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
–salvação–minha	próxima	pois–	retidão	e–fazei	justiça	guardai	YHWH	disse	Assim	
H3444	H7138		H6666		H4941	H8104	H3068	H0559	H3541	

לְהִגָּלוֹת׃	וְצִדְקָתִי	לָבוֹא
para–ser–revelada	e–justiça–minha	para–vir
H1540	H6666	H0935

Assim diz o Senhor: Guardae o juizo, e fazei justiça, porque já a minha salvação está perto, para vir, e a minha justiça, para se manifestar.

בָּהּ	יַחֲזִיק	אָדָם	וּבֶן־	זֹאת	יַעֲשֶׂה־	אֱנוֹשׁ	אַשְׁרֵי		2
nela	que-segura	-de-adam	e-filho-	isto	que-faz-	-homem	Bem-aventurado		
	H2388	H0120		H2063		H0582	H0835		

ס	רָע׃	כָּל־	מֵעֲשׂוֹת	יָדוֹ	וְשֹׁמֵר	מֵחַלְּלוֹ	שַׁבָּת	שֹׁמֵר
§	mal	todo-	de-fazer	mão-sua	e-que-guarda	de-profaná-lo	shabat	que-guarda
		H3605		H3027	H8104		H7676	H8104

Bemaventurado o homem que fizer isto, e o filho do homem que lançar mão d'isto; que se guarda de profanar o sabbado, e guarda a sua mão de perpetrar algum mal.

לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	הַנִּלְוָה	הַנֵּכָר	בֶּן־	יֹאמַר	וְאַל־		3
dizendo	YHWH	a-	o-que-se-junta	-do-estrangeiro	filho-	diga	E-não-		
H0559	H3068	H0413		H5236		H0559	H0408		

הֵן	הַסָּרִיס	יֹאמַר	וְאַל־	עַמּוֹ	מֵעַל	יְהוָה	יַבְדִּילַנִי	הַבְדֵּל
eis	o-eunuco	diga	e-não-	povo-seu	de-sobre	YHWH	me-separará	certamente-separar
H2005	H5631	H0559	H0408			H3068	H0914	H0914

ס	יָבֵשׁ׃	עֵץ	אֲנִי	
§	seca	árvore	eu	
	H3002	H6086	H0589	

E não falle o filho do estrangeiro, que se houver chegado ao Senhor, dizendo: De todo me apartou o Senhor do seu povo: nem tão pouco diga o eunucho: Eis que eu sou uma arvore secca.

שַׁבְּתוֹתַי	אֶת־	יִשְׁמְרוּ	אֲשֶׁר	לַסָּרִיסִים	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	4
shabatot-meus	(a)	guardam	que	aos-eunucos	YHWH	disse	assim	Pois-	
H7676	H0853	H8104		H5631	H3068	H0559	H3541		

בִּבְרִיתִי׃	וּמַחֲזִיקִים	חָפַצְתִּי	בַּאֲשֶׁר	וּבָחֲרוּ
em-aliança-minha	e-segurando	desejo	no-que	e-escolhem
H1285	H2388			H0977

Porque assim diz o Senhor dos eunuchos, que guardam os meus sabbados, e escolhem aquillo em que eu me agrado, e abraçam o meu concerto:

מִבָּנִים	טוֹב	וָשֵׁם	יָד	וּבְחוֹמֹתַי	בְּבֵיתִי	לָהֶם	וְנָתַתִּי		5
mais-que-filhos	bom	e-nome	mão	e-em-muros-meus	em-casa-minha	a-eles	E-darei		
		H8034	H3027	H2346			H5414		

ס	יִכָּרֵת׃	לֹא	אֲשֶׁר	לוֹ	אֶתֵּן־	עוֹלָם	שֵׁם	וּמִבָּנוֹת
§	será-cortado	não	que	a-ele	darei-	eterno	nome	e-mais-que-filhas
	H3772	H3808			H5414	H5769	H8034	H1323

Tambem lhes darei na minha casa e dentro dos meus muros um logar e um nome, melhor do que o de filhos e filhas: um nome eterno darei a cada um d'elles, que nunca se apagará.

אֶת־	וְלֶאֱהֲבָה	לְשָׁרְתוֹ	יְהוָה	עַל־	הַנִּלְוִים	הַנֵּכָר	וּבְנֵי		6
(a)	e-para-amar	para-servi-lo	YHWH	a-	os-que-se-juntam	o-estrangeiro	E-filhos-de		
H0853	H0157	H8334	H3068			H5236			

מֵחַלְּלוֹ	שַׁבָּת	שֹׁמֵר	כָּל־	לַעֲבָדִים	לוֹ	לִהְיוֹת	יְהוָה	שֵׁם
de-profaná-lo	shabat	que-guarda	todo-	por-servos	para-ele	para-ser	YHWH	nome-de
	H7676	H8104	H3605	H5650		H1961	H3068	H8034

בִּבְרִיתִי׃	וּמַחֲזִיקִים
em-aliança-minha	e-segurando
H1285	H2388

E aos filhos dos estrangeiros, que se chegarem ao Senhor, para o servirem, e para amarem o nome do Senhor, e para lhe servirem de servos, todos os que guardarem o sabbado, não o profanando, e os que abraçarem o meu concerto,

תְּפִלָּתִי	בְּבֵית	וְשִׂמַּחְתִּים	קָדְשִׁי	הַר	אֶל־	וַהֲבִיאוֹתִים	7
oração–minha	em–casa–de	e–alegrarei–eles	santidade–minha	monte–de	a–	E–farei–vir–eles	
H8605		H8055	H6944	H2022	H0413	H0935	

בֵּיתִי	כִּי	מִזְבְּחֹתַי	עַל־	לְרָצוֹן	וְזִבְחֵיהֶם	עוֹלֹתֵיהֶם
casa–minha	pois	altar–meu	sobre–	para–agrado	e–sacrifícios–deles	holocaustos–deles
		H4196		H7522	H2077	

הָעַמִּים׃	לְכָל־	יִקָּרֵא	תְּפִלָּה	בֵּית־
os–povos	para–todos–	será–chamada	oração	casa–de–
	H3605	H7121	H8605	

Tambem os levarei ao meu sancto monte, e os festejarei na minha casa de oração, os seus holocaustos e os seus sacrificios serão acceitos no meu altar; porque a minha casa será chamada a casa de oração para todos os povos

עָלָיו	אֲקַבֵּץ	עוֹד	יִשְׂרָאֵל	נִדָּחֵי	מְקַבֵּץ	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	8
sobre–ele	ajuntarei	ainda	Yisrael	dispersos–de	que–ajunta	YHWH	Adonai	Declaração–de	
	H6908	H5750	H3478		H6908	H3069	H0136	H5002	

לִנְקְבָצָיו׃
aos–ajuntados–seus
H6908

Assim diz o Senhor Jehovah, que ajunta os dispersos de Israel: Ainda mais lhe ajuntarei com os que já se lhe ajuntaram.

ס	בַּיָּעַר׃	חַיְתוֹ	כָּל־	לֶאֱכֹל	אֵתָּיוּ	שָׂדֶי	חַיְתוֹ	כֹּל	9
§	na–floresta	animais–de	todos–	para–comer	vinde	campo	animais–de	Todos	
			H3605	H0398	H0857			H3605	

Vós, todas as bestas do campo, todas as bestas dos bosques, vinde a comer.

לֹא	אִלְּמִים	כְּלָבִים	כֻּלָּם	יָדָעוּ	לֹא	כֻּלָּם	עִוְרִים	צֹפָיו(	]צפו	10
não	mudos	cães	todos–eles	conhecem	não	todos–eles	cegos	vigias–seus	[qere]	
H3808	H0483	H3611	H3605	H3045	H3808	H3605	H5787	H6822	H6822	

לָנוּם׃	אֹהֲבֵי	שֹׁכְבִים	הֹזִים	לִנְבֹּחַ	יוּכְלוּ
dormir	amando	deitados	sonhando	latir	podem
H5123	H0157	H7901	H1957	H5024	H3201

Todos os seus atalaias são cegos, nada sabem; todos são cães mudos, não podem ladrar: andam adormecidos, estão deitados, e amam o tosquenejar.

יָדְעוּ	לֹא	רֹעִים	וְהֵמָּה	שָׂבְעָה	יָדְעוּ	לֹא	נֶפֶשׁ	עַזֵּי־	וְהַכְּלָבִים	11
conhecem	não	pastores	e–eles	saciedade	conhecem	não	alma	fortes–de–	E–os–cães	
H3045	H3808		H1992	H7654	H3045	H3808	H5315	H5794	H3611	

מִקְצֵהוּ׃	לִבְצָעוֹ	אִישׁ	פָּנוּ	לְדַרְכָּם	כֻּלָּם	הָבִין
de–extremidade–sua	para–ganho–seu	homem	viraram	para–caminho–deles	todos–eles	entender
	H1215	H0376	H6437	H1870	H3605	H0995

E estes cães são golosos, não se podem fartar; e elles são pastores que nada sabem entender: todos elles se tornam para o seu caminho, cada um para a sua ganancia, cada um por sua parte.

יוֹם כָּזֶה וְהָיָה שֵׁכָר וְנִסְבְּאָה יַיִן אֶקְחָה־ אֵתָיו 12
dia como-este e-será bebida-forte e-embebedaremos-nos-de vinho tomarei- Vinde
H3117 H2088 H1961 H7941 H3196 H3947 H0857

מְאֹד׃ יֶתֶר גָּדוֹל מָחָר
muito excesso grande amanhã
H3966 H4279

Vinde, dizem, trarei vinho, e beberemos bebida forte; e o dia d'ámanhã será como este, e ainda maior e mais famoso.

Chapter 57

חֶסֶד וְאַנְשֵׁי־ לֵב עַל־ שָׂם אִישׁ וְאֵין אָבָד הַצַּדִּיק 1
bondade e-homens-de- coração sobre- que-põe homem e-não-há perece O-justo
H0376 H0369 H0006 H6662

הַצַּדִּיק׃ נֶאֱסָף הָרָעָה מִפְּנֵי כִּי־ מֵבִין בְּאֵין נֶאֱסָפִים
o-justo é-recolhido o-mal de-diante-de pois- entender sem- são-recolhidos
H6662 H0622 H6440 H0995 H0369 H0622

Perece o justo, e não ha quem considere n'isso em seu coração, e os homens compassivos são recolhidos, sem que alguem considere que o justo é recolhido antes do mal.

נְכֹחוֹ׃ הֹלֵךְ מִשְׁכְּבוֹתָם עַל־ יָנוּחוּ שָׁלוֹם יָבוֹא 2
retidão-sua o-que-anda leitos-deles sobre- descansarão paz Entrará
H5228 H1980 H4904 H5117 H7965 H0935

Entrará em paz: descançarão nas suas camas, os que houverem andado na sua rectidão.

וַתְּזֻנֶה׃ מְנַאֶפֶת זֶרַע עֹנֵנָה בְּנֵי הֵנָּה קִרְבוּ־ וְאַתֶּם 3
e-prostituta adúltero semente-de adivinhadora filhos-de aqui aproximai-vos- E-vós
H2181 H5003 H2233 H2008 H7126

Porém chegae-vos aqui, vós os filhos da agoureira, semente adulterina, e que commetteis fornicação.

הֲלוֹא־ לָשׁוֹן תַּאֲרִיכוּ פֶּה תַּרְחִיבוּ מִי עַל־ תִּתְעַנָּגוּ מִי עַל־ 4
Acaso-não- língua alongais boca alargais quem sobre- vos-deleitais quem Sobre-
H3808 H3956 H0748 H6310 H7337 H4310 H6026 H4310

שֶׁקֶר׃ זֶרַע פֶּשַׁע יִלְדֵי־ אַתֶּם
mentira semente-de transgressão filhos-de- vós
H8267 H2233 H6588 H3206

De quem fazeis o vosso passatempo? contra quem alargaes a bocca, e deitaes para fóra a lingua? porventura não sois filhos da transgressão, semente da falsidade,

שֹׁחֲטֵי רַעֲנָן עֵץ כָּל־ תָּחַת בָּאֵלִּים הַנִּחָמִים 5
os-que-matam verde árvore toda- debaixo-de com-os-deuses Os-que-se-inflamam
H6086 H3605 H8478 H0410 H2552

הַסְּלָעִים׃ סְעִפֵי תָּחַת בַּנְּחָלִים הַיְלָדִים
as-rochas fendas-de debaixo-de nos-vales as-crianças
H5553 H5585 H8478 H3206

Que vos esquentaes com os deuses debaixo de toda a arvore verde, e sacrificaes os filhos nos ribeiros, debaixo dos cantos dos penhascos?

שָׁפַכְתְּ	לָהֶם	גַּם־	גּוֹרָלֵךְ	הֵם	הֵם	חֶלְקֵךְ	נַחַל	בְּחַלְקֵי־		6
derramaste	a–eles	também–	sorte–tua	eles	eles	porção–tua	vale	Em–lisura–de–		
H8210	H1992	H1571	H1486	H1992	H1992			H2511		

אֻתָּם׃	אֵלֶּה	הַעַל	מִנְחָה	הֶעֱלֵית	נֶסֶךְ
serei–consolado	estas	acaso–sobre	oferta	fizeste–subir	libação
H5162	H0428		H4503	H5927	H5262

Nas pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas são a tua sorte; a estas tambem derramas a tua libação, e lhes offereces offertas: contentar-me-hia eu d'estas coisas?

לִזְבֹּחַ	עָלִית	שָׁם	גַּם־	מִשְׁכָּבֵךְ	שַׂמְתְּ	וַתִּשָּׂא	גָּבֹהַּ	הַר־	עַל	7
para–sacrificar	subiste	lá	também–	cama–tua	puseste	e–elevado	alto	monte–	Sobre	
H2076	H5927	H8033	H1571	H4904		H5375	H1364	H2022		

זָבַח׃
sacrifício
H2077

Sobre os montes altos e levantados pões a tua cama; e lá sobes para sacrificar sacrificios.

גִּלִּית	מֵאִתִּי	כִּי	זִכְרוֹנֵךְ	שַׂמְתְּ	וְהַמְּזוּזָה	הַדֶּלֶת	וְאַחַר	8
descobriste	de–mim	pois	memorial–teu	puseste	e–o–umbral	a–porta	E–atrás–de	
H1540	H0854		H2146		H4201			

יָד	מִשְׁכָּבָם	אָהַבְתְּ	מֵהֶם	לָךְ	וַתִּכְרֶת־	מִשְׁכָּבֵךְ	הִרְחַבְתְּ	וַתַּעֲלִי
mão	cama–deles	amaste	deles	para–ti	e–fizeste–pacto–	cama–tua	alargaste	e–subiste
H3027	H4904	H0157	H1992		H3772	H4904	H7337	H5927

חָזִית׃
viste
H2372

E detraz das portas e dos umbraes pões os teus memoriaes; porque, desviando-te de mim, a outros te descobres, e sobes, alargas a tua cama, e fazes concerto com alguns d'elles: amas a sua cama, onde quer que a vês.

צִרַיִךְ	וַתְּשַׁלְּחִי	רְקָחַיִךְ	וַתַּרְבִּי	בַּשֶּׁמֶן	לַמֶּלֶךְ	וַתָּשָׁרִי	9
mensageiros–teus	e–enviaste	perfumes–teus	e–multiplicaste	com–óleo	ao–rei	E–viajaste	
	H7971	H7547		H8081	H4428	H7788	

שְׁאוֹל׃	עַד־	וַתַּשְׁפִּילִי	מֵרָחֹק	עַד־	
sheol	até–	e–rebaixaste	longe	até–	
H7585	H5704	H8213	H7350	H5704	

E vaes ao rei com oleo, e multiplicas os teus perfumes; e envias os teus embaixadores para longe, e te abates até aos infernos.

יָדֵךְ	חַיַּת	נוֹאָשׁ	אָמַרְתְּ	לֹא	יָגַעַתְּ	דַּרְכֵּךְ	בִּרְב		10
mão–tua	vida–de	sem–esperança	disseste	não	cansaste	caminho–teu	Em–multão–de		
H3027		H2976	H0559	H3808	H3021	H1870	H7230		

חָלִית׃	לֹא	כֵּן	עַל־	מָצָאת
enfraqueceste	não	assim	sobre–	achaste
	H3808			H4672

Na tua comprida viagem te cançaste; porém não dizes: É coisa desesperada: o que buscavas achaste; por isso não adoeces.

11 וְאֶת־ מִי דָאַגְתְּ וַתִּירְאִי כִּי תְכַזְּבִי וְאוֹתִי לֹא־ זָכַרְתְּ לֹא
e-de-mim quem te-preocupaste e-temeste que mentiste e-de-mim não lembraste não
H0853 H4310 H1672 H3372 H3576 H0853 H3808 H2142 H3808

עַל־ שַׂמְתְּ לִבֵּךְ הֲלֹא אָנֹכִי מַחְשֶׁה וּמֵעוֹלָם וְאוֹתִי
sobre- puseste coração-teu acaso-não eu que-estou-calado e-de-eternidade e-de-mim
H5921 H7760 H3820 H0589 H2814 H5769 H0853

לֹא תִירָאִי׃
não temes
H3808 H3372

Mas de que tiveste receio, ou a quem temeste? porque mentiste, e não te lembraste de mim, nem no teu coração me pozeste? não é porventura porque eu me calo, e isso já desde muito tempo, e me não temes?

12 אֲנִי אַגִּיד צִדְקָתֵךְ וְאֶת־ מַעֲשָׂיִךְ וְלֹא יוֹעִילוּ׃
Eu declararei justiça-tua e-(a)- obras-tuas e-não te-ajudarão
H0589 H5046 H6666 H0853 H4639 H3808 H3276

Eu publicarei a tua justiça, e as tuas obras, que não te aproveitarão.

13 בְּזַעֲקֵךְ יַצִּילֵךְ קִבּוּצַיִךְ וְאֶת־ כֻּלָּם יִשָּׂא־ רוּחַ יִקַּח־ הָבֶל
Em-gritares que-te-livrem coleções-tuas e-(a)- todas-elas levará- vento tomará- vaidade
H2199 H5337 H6899 H0853 H3605 H5375 H7307 H3947 H1892

וְהַחוֹסֶה בִּי יְנַחַל־ אֶרֶץ וְיִירַשׁ הַר־ קָדְשִׁי׃
e-o-que-se-refugia em-mim herdará- terra e-possuirá monte-de- santidade-minha
H2620 H3513 H0776 H3423 H2022 H6944

Quando vieres a clamar, livrem-te os teus congregados; porém o vento a todos levará, e a vaidade os arrebatará: mas o que confia em mim possuirá a terra, e herdará o meu sancto monte.

14 וְאָמַר סְלוּ־ סְלוּ פַּנּוּ־ דָּרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ עַמִּי׃
E-dirá aterrai- aterrai preparai- caminho levantai tropeço de-caminho-de povo-meu
H0559 H5549 H5549 H6437 H1870 H4383 H1870

ס
§

E dir-se-ha: Aplainae, aplainae a estrada, preparae o caminho: tirae os tropeços do caminho do meu povo.

15 כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם
Pois assim disse alto e-elevado que-habita eternidade e-santo nome-seu altura
H3588 H3541 H0559 H7311 H5704 H6918 H8034 H4791

וְאֶת־ דַּכָּא וּשְׁפַל־ רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים׃
e-com- contrito e-humilde-de- espírito para-vivificar espírito-de humildes e-para-vivificar coração-de contritos
H0854 H1790 H8217 H7307 H2421 H7307 H8217 H2421 H3820 H1792

Porque assim diz o alto e o sublime, que habita na eternidade, e cujo nome é sancto: Na altura e no logar sancto habito; como tambem com o contrito e abatido de espirito, para vivificar o espirito dos abatidos, e para vivificar o coração dos contritos.

רוּחַ	כִּי־	אֶקְצֹף	לָנֶצַח	וְלֹא	אָרִיב	לְעוֹלָם	לֹא	כִּי		16
espírito	pois–	me–irarei	para–perpetuidade	e–não	contenderei	para–sempre	não	Pois		
H7307		H7107	H5331	H3808	H7378	H5769	H3808			

עָשִׂיתִי׃	אֲנִי	וּנְשָׁמוֹת	יַעֲטֹף	מִלְּפָנַי
fiz	eu	e–almas	desfaleceria	de–diante–de–mim
	H0589	H5397		H6440

Porque para sempre não contenderei, nem continuamente me indignarei; porque o espirito perante a minha face se opprimiria, e as almas que eu fiz.

שׁוֹבֵב	וַיֵּלֶךְ	וְאֶקְצֹף	הַסְתֵּר	וְאַכֵּהוּ	קָצַפְתִּי	בִּצְעוֹ	בַּעֲוֹן		17
desviado	e–andou	e–me–irei	escondendo	e–o–feri	me–irei	ganho–seu	Por–iniquidade–de		
H7726	H3212	H7107	H5641	H5221	H7107	H1215	H5771		

לִבּוֹ׃	בְּדַרְכּוֹ	
coração–seu	em–caminho–de	
	H1870	

Pela iniquidade da sua avareza me indignei, e os feri: escondi-me, e indignei-me; comtudo, rebeldes, seguiram o caminho do seu coração.

לוֹ	נְחָמִים	וַאֲשַׁלֵּם	וְאַנְחֵהוּ	וְאֶרְפָּאֵהוּ	רָאִיתִי	דְּרָכָיו	18
a–ele	consolações	e–restituirei	e–o–guiarei	e–o–curarei	vi	Caminhos–seus	
	H5150		H5148	H7495	H7200	H1870	

וְלַאֲבֵלָיו׃	
e–aos–enlutados–seus	
H0057	

Eu vejo os seus caminhos, e os sararei, e os guiarei, e lhes tornarei a dar consolações, a saber, aos seus pranteadores.

יְהוָה	אָמַר	וְלַקָּרוֹב	לָרָחוֹק	שָׁלוֹם	וְשָׁלוֹם	שְׂפָתָיִם	)נִיב(	]נוב[	בּוֹרֵא	19
YHWH	disse	e–ao–perto	ao–longe	paz	paz	lábios	fruto–de	[qere]	criando	
H3068	H0559	H7138	H7350	H7965	H7965	H8193	H5108	H5108		

וּרְפָאתִיו׃	
e–o–curarei	
H7495	

Eu crio os fructos dos labios: paz, paz, para os que estão longe, e para os que estão perto, diz o Senhor, e eu os sararei.

מֵימָיו	וַיִּגְרְשׁוּ	יוּכָל	לֹא	הַשְׁקֵט	כִּי	נִגְרָשׁ	כַּיָּם	וְהָרְשָׁעִים		20
águas–suas	e–lançam	pode	não	estar–quieto	pois	agitado	como–o–mar	E–os–ímpios		
H4325	H1644	H3201	H3808	H8252		H1644	H3220	H7563		

וָטִיט׃	רֶפֶשׁ	
e–lodo	lama	
H2916	H7516	

Mas os impios são como o mar bravo, porque não se pode aquietar, e as suas aguas lançam de si lama e lodo.

ס	לָרְשָׁעִים׃	אֱלֹהָי	אָמַר	שָׁלוֹם	אֵין	21
§	para–os–ímpios	Deus–meu	disse	paz	Não–há	
	H7563	H0430	H0559	H7965	H0369	

Os impios, diz o meu Deus, não teem paz.

Chapter 58

וְהַגֵּד	קוֹלֶךָ	הָרֵם	כַּשּׁוֹפָר	תַּחְשֹׂךְ	אַל־	בְּגָרוֹן	קְרָא	1
e–declara	voz–tua	levanta	como–o–shofar	retenhas	não–	com–garganta	Clama	
H5046			H7782	H2820	H0408	H1627	H7121	

חַטֹּאתָם׃	יַעֲקֹב	וּלְבֵית	פִּשְׁעָם	לְעַמִּי
pecados–deles	Yaaqov	e–à–casa–de	transgressão–deles	a–povo–meu
	H3290		H6588	

Clama em alta voz, não te retenhas, levanta a tua voz como a trombeta e annuncia ao meu povo a sua transgressão, e á casa de Jacob os seus peccados.

כְּגוֹי	יֶחְפָּצוּן	דְּרָכַי	וְדַעַת	יִדְרֹשׁוּן	יוֹם	יוֹם	וְאוֹתִי	2
como–nação	desejam	caminhos–meus	e–conhecimento–de	buscam	dia	dia	E–a–mim	
		H1870	H1847	H1875	H3117	H3117	H0853	

מִשְׁפְּטֵי־	יִשְׁאָלוּנִי	עָזָב	לֹא	אֱלֹהָיו	וּמִשְׁפַּט	עָשָׂה	צְדָקָה	אֲשֶׁר־
juízos–de–	perguntam–me	abandonou	não	Deus–seu	e–juízo–de	fez	justiça	que–
H4941	H7592		H3808	H0430	H4941		H6666	

יֶחְפָּצוּן׃	אֱלֹהִים	קִרְבַת	צֶדֶק
desejam	Deus	aproximação–de	justiça
	H0430	H7132	H6664

Ainda que me buscam cada dia, tomam prazer em saber os meus caminhos, como um povo que obra justiça, e não deixa o direito do seu Deus: perguntam-me pelos direitos da justiça, e teem prazer em se chegarem a Deus,

בְּיוֹם	הֵן	תֵּדָע	וְלֹא	נַפְשֵׁנוּ	עִנִּינוּ	רָאִיתָ	וְלֹא	צַמְנוּ	לָמָּה	3
em–dia–de	Eis	sabes	e–não	alma–nossa	afligimos	viste	e–não	jejuamos	Por–que	
H3117	H2005	H3045	H3808	H5315		H7200	H3808	H6684	H4100	

תְּנַגֹּשׂוּ׃	עַצְּבֵיכֶם	וְכָל־	חֵפֶץ	תִּמְצְאוּ־	צֹמְכֶם
exigis	fadigas–vossas	e–todas–	prazer	achais–	jejum–vosso
H5065	H6092	H3605	H2656	H4672	H6685

Dizendo: Porque jejuamos nós, e tu não attentas para isso? Porque affligimos as nossas almas, e tu o não sabes? Eis que no dia em que jejuaes achaes o vosso contentamento, e estreitamente requereis todo o vosso trabalho.

לֹא־	רֶשַׁע	בְּאֶגְרֹף	וּלְהַכּוֹת	תָּצוּמוּ	וּמַצָּה	לְרִיב	הֵן	4
não–	impiedade	com–punho–de	e–para–golpear	jejuais	e–luta	para–contenda	Eis	
H3808	H7562	H0106	H5221	H6684	H4683	H7379	H2005	

קוֹלְכֶם׃	בַּמָּרוֹם	לְהַשְׁמִיעַ	כַּיּוֹם	תָּצוּמוּ
voz–vossa	na–altura	para–fazer–ouvir	como–o–dia	jejuareis
	H4791	H8085	H3117	H6684

Eis que para contendas e debates jejuaes, e para dardes punhadas impiamente: não jejueis como hoje, para fazer ouvir a vossa voz no alto.

נַפְשׁוֹ	אָדָם	עַנּוֹת	יוֹם	אֶבְחָרֵהוּ	צוֹם	יִהְיֶה	הֲכָזֶה	5
alma–sua	adam	afligir	dia–de	que–escolho	jejum	será	Porventura–como–este	
H5315	H0120		H3117	H0977	H6685	H1961	H2088	

הֲלָזֶה	יַצִּיעַ	וָאֵפֶר	וְשָׂק	רֹאשׁוֹ	כְּאַגְמֹן	הֲלָכֹף
porventura–a–isto	estender	e–cinza	e–saco	cabeça–sua	como–junco	porventura–curvar
H2088	H3331	H0665	H8242		H0100	H3721

לַיהוָה׃	רָצוֹן	וְיוֹם	צוֹם	תִּקְרָא־
para–YHWH	agrado	e–dia–de	jejum	chamarás–
H3068	H7522	H3117	H6685	H7121

Seria este o jejum que eu escolheria, que o homem um dia afflija a sua alma? que incline a sua cabeça como o junco, e estenda debaixo de si sacco e cinza? chamarias tu a isto jejum e dia aprazivel ao Senhor?

הַתֵּר	רֶשַׁע	חַרְצֻבּוֹת	פַּתֵּחַ	אֶבְחָרֵהוּ	צוֹם	זֶה	הֲלוֹא	6
soltar	impiedade	algemas–de	abrir	que–escolho	jejum	este	Porventura–não	
	H7562	H2784		H0977	H6685	H2088	H3808	

תְּנַתָּקוּ׃	מוֹטָה	וְכָל־	חָפְשִׁים	רְצוּצִים	וְשַׁלַּח	מוֹטָה	אֲגֻדּוֹת
arrancareis	jugo	e–todo–	livres	oprimidos	e–mandar	jugo	ataduras–de
H5423	H4133	H3605	H2670	H7533	H7971	H4133	H0092

Porventura não é este o jejum que escolhi? que soltes as ligaduras da impiedade, que desfaças as ataduras do jugo? e que deixes livres os quebrantados, e despedaces todo o jugo?

כִּי־	בַיִת	תָּבִיא	מְרוּדִים	וַעֲנִיִּים	לַחְמֶךָ	לָרָעֵב	פָּרַס	הֲלוֹא	7
quando–	casa	trarás	errantes	e–pobres	pão–teu	ao–faminto	repartir	Porventura–não	
	H0935		H4788	H6041	H3899	H7457	H6536	H3808	

תִּתְעַלָּם׃	לֹא	וּמִבְּשָׂרְךָ	וְכִסִּיתוֹ	עֹרֹם	תִּרְאֶה
te–esconderás	não	e–de–carne–tua	e–cobrires–o	nu	vires
H5956	H3808	H1320	H3680	H6174	H7200

Porventura não é tambem que repartas o teu pão com o faminto, e recolhas em casa os pobres desterrados? e, vendo o nú, o cubras, e não te escondas da tua carne?

וְהָלַךְ	תִּצְמָח	מְהֵרָה	וַאֲרֻכָתְךָ	אוֹרְךָ	כַּשַּׁחַר	יִבָּקַע	אָז	8
e–andará	brotará	depressa	e–cura–tua	luz–tua	como–a–aurora	romperá	Então	
H1980	H6779	H4120	H0724	H0216	H7837	H1234		

יַאַסְפֶּךָ׃	יְהוָה	כְּבוֹד	צִדְקֶךָ	לְפָנֶיךָ
te–recolherá	YHWH	glória–de	justiça–tua	diante–de–ti
H0622	H3068	H3519	H6664	H6440

Então romperá a tua luz como a alva, e a tua cura apressadamente brotará, e a tua justiça irá adiante da tua face, e a gloria do Senhor será a tua rectaguarda.

תָּסִיר	אִם־	הִנֵּנִי	וְיֹאמַר	תְּשַׁוָּע	יַעֲנֶה	וַיהוָה	תִּקְרָא	אָז	9
tirares	se–	eis–me	e–dirá	gritarás	responderá	e–YHWH	clamarás	Então	
H5493		H2009	H0559	H7768		H3068	H7121		

אָוֶן׃	וְדַבֶּר־	אֶצְבַּע	שִׁלַּח	מוֹטָה	מִתּוֹכְךָ
maldade	e–falar–	dedo	mandar	jugo	do–meio–de–ti
H0205	H1696	H0676	H7971	H4133	H8432

Então clamarás, e o Senhor te responderá; gritarás, e elle dirá: Eis-me aqui: se tirares do meio de ti o jugo, o estender do dedo, e o fallar vaidade;

10 וְתָפֵ֤ק לָרָעֵב֙ נַפְשֶׁ֔ךָ וְנֶ֥פֶשׁ נַעֲנָ֖ה תַּשְׂבִּ֑יעַ וְזָרַ֥ח בַּחֹ֙שֶׁךְ֙ אוֹרֶ֔ךָ וַאֲפֵלָתְךָ֖ כַּצָּהֳרָֽיִם׃

E-derramares	ao-faminto	alma-tua	e-alma	aflita	fartares	e-nascerá	na-escuridão	
H6329	H7457	H5315	H5315		H7646	H2224	H2822	
luz-tua	e-trevas-tuas						como-o-meio-dia	
H0216	H0653							

E se abrires a tua alma ao faminto, e fartares a alma afflicta: então a tua luz nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio dia

11 וְנָחֲךָ֤ יְהוָה֙ תָּמִ֔יד וְהִשְׂבִּ֥יעַ בְּצַחְצָח֖וֹת נַפְשֶׁ֑ךָ וְעַצְמוֹתֶ֣יךָ יַחֲלִ֔יץ וְהָיִ֥יתָ כְּגַ֖ן רָוֶ֑ה וּכְמוֹצָ֥א מַ֙יִם֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־יְכַזְּב֔וּ מֵימָֽיו׃

E-guiará-te	YHWH	continuamente	e-fartará	em-sequidão	alma-tua	e-ossos-teus					
H5148	H3068	H8548	H7646	H6710	H5315	H6106					
fortalecerá	e-serás	como-jardim	regado	e-como-fonte-de	águas	que	não-	enganam			
H3588	H1961	H1588	H7302	H4161	H4325		H3808	H3576			
águas-suas											
H4325											

E o Senhor te guiará continuamente, e fartará a tua alma em grandes sequidões, e fortificará os teus ossos; e serás como um jardim regado, e como um manancial de aguas, cujas aguas nunca faltam.

12 וּבָנְו֤וּ מִמְּךָ֙ חָרְבֹ֣ות עוֹלָ֔ם מוֹסְדֵי־דֹ֖ור וָדֹ֑ור וְקָרָ֣א לְךָ֗ גֹּדֵ֤ר פֶּ֙רֶץ֙ מְשֹׁובֵ֣ב נְתִיבֹ֔ות לָשָׁ֖בֶת׃

E-construirão	de-ti	ruínas-de	eternidade	fundações-de	geração-	e-geração	levantarás				
H1129		H2723	H5769	H4146	H1755	H1755					
e-será-chamado	a-ti	reparador-de	brecha	restaurador-de	veredas	para-habitar					
H7121		H1443	H6556	H7725		H3427					

E os que de ti procederem edificarão os logares antigamente assolados; e levantarás os fundamentos de geração em geração: e chamar-te-hão reparador das roturas, e restaurador de veredas para morar.

13 אִם־תָּשִׁ֤יב מִשַּׁבָּת֙ רַגְלֶ֔ךָ עֲשׂ֥וֹת חֲפָצֶ֖יךָ בְּיֹ֣ום קָדְשִׁ֑י וְקָרָ֤אתָ לַשַּׁבָּת֙ עֹ֔נֶג לִקְדֹ֥ושׁ יְהוָ֖ה מְכֻבָּ֑ד וְכִבַּדְתֹּ֗ו מֵעֲשֹׂ֤ות דְּרָכֶ֙יךָ֙ מִמְצֹ֣וא חֶפְצְךָ֔ וְדַבֵּ֖ר דָּבָֽר׃

Se-	desviares	do-shabat	pé-teu	de-fazer		santidade-minha							
	H7725	H7676	H7272			H6944							
e-chamares	ao-shabat	delícia	ao-santo-de	YHWH	honrado	e-honrares-o	de-fazer						
H7121	H7676	H6027	H6918	H3068	H3513	H3513							
caminhos-teus	de-achar	prazer-teu	e-falar	palavra									
H1870	H4672	H2656	H1696	H1697									

Se desviares o teu pé do sabbado, de fazeres a tua vontade no meu sancto dia, e chamares ao sabbado deleitoso, e o sancto dia do Senhor, digno de honra, e o honrares não seguindo os teus caminhos, nem pretendendo fazer a tua propria vontade, nem fallares as tuas proprias palavras,

14 אָ֣ז תִּתְעַנַּ֤ג עַל־יְהוָה֙ וְהִרְכַּבְתִּ֣יךָ עַל־בָּמֳתֵ֣י אָ֔רֶץ וְהַאֲכַלְתִּ֖יךָ נַחֲלַ֣ת יַעֲקֹ֣ב אָבִ֑יךָ כִּ֥י פִ֖י יְהוָ֥ה דִּבֵּֽר׃ ס

Então	te-deleitarás	sobre-	YHWH	e-farei-te-cavalgar		sobre-	alturas-de	terra					
	H6026		H3068	H7392			H1116	H0776					
e-alimentarei-te	herança-de	Yaaqov	pai-teu	pois	boca-de	YHWH	falou	§					
H0398	H5159	H3290	H0001		H6310	H3068	H1696						

Então te deleitarás no Senhor, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, a te sustentarei com a herança de teu pae Jacob; porque a bocca do Senhor o fallou.

Chapter 59

1 הֵן לֹא־ קְצָרָה יַד־ מֵהוֹשִׁיעַ וְלֹא־ כָבְדָה אָזְנוֹ׃ מִשְׁמוֹעַ׃

Eis (H2005) (H3808) está encurtada (H7114) a mão (H3027) do Senhor (H3068) para salvar (H3467), nem o seu ouvido (H241) está pesado (H3513) para ouvir (H8085).

2 כִּי אִם־ עֲוֹנֹתֵיכֶם הָיוּ מַבְדִּלִים בֵּינֵיכֶם וּבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטֹּאותֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָּנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ׃

Pois (H3588) as vossas iniquidades (H5771) fazem divisão entre vós e o vosso Deus (H0430): e os vossos peccados (H2403) encobrem (H5641) o seu rosto (H6440) de vós, para que não ouça (H8085).

3 כִּי כַפֵּיכֶם נְגֹאֲלוּ בְדָם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בָּעָוֹן שִׂפְתוֹתֵיכֶם דִּבְּרוּ־ שֶׁקֶר לְשׁוֹנְכֶם עַוְלָה תֶהְגֶּה׃

Porque (H3588) as vossas mãos (H3709) estão contaminadas (H1351) de sangue (H1818), e os vossos dedos (H0676) de iniquidade (H5771): os vossos labios (H8193) fallam (H1696) falsidade (H8267), a vossa lingua (H3956) pronuncia perversidade (H5766).

4 אֵין־ קוֹרֵא בְצֶדֶק וְאֵין נִשְׁפָּט בֶּאֱמוּנָה בָּטֹחַ עַל־ תֹּהוּ וְדַבֵּר־ שָׁוְא הָרוּ עָמָל וְיָלְדוּ אָוֶן׃

Ninguem (H0369) ha que clame (H7121) pela justiça (H6664), nem ninguem (H0369) que compareça em juizo pela verdade (H0530); confiam (H0982) na vaidade (H8414), e andam fallando (H1696) mentiras; concebem (H2029) o trabalho (H5999), e parem (H3205) a iniquidade (H0205).

5 בֵּיצֵי צְפָעוֹנִי בָּקָעוּ וְקוּרֵי עַכָּבִישׁ יֶאֱרֹגוּ הָאֹכֵל מִבֵּיצֵיהֶם יָמוּת וְהַזּוּרֶה תִּבָּקַע אֶפְעֶה׃

Ovos (H1000) de víbora (H6848) chocaram (H1234), e teias (H6980) de aranha (H5908) tecem (H0707): o que come (H0398) de seus ovos (H1000) morrerá (H4191), e o que é quebrado (H2116) sai (H1234) em víbora (H0660).

Ovos de basilisco chocam, e tecem teias de aranha: o que comer dos ovos d'elles morrerá; e, apertando-os, sae d'elles uma vibora.

מַעֲשֵׂיהֶם	בְּמַעֲשֵׂיהֶם	יֵחָכֵסוּ	וְלֹא	לְבֶגֶד	יִהְיוּ	לֹא־	קוּרֵיהֶם	6
obras–deles	com–obras–deles	se–cobrirão	e–não	para–veste	serão	não–	Teias–deles	
H4639	H4639	H3680	H3808		H1961	H3808	H6980	

בְּכַפֵּיהֶם׃	חָמָס	וּפֹעַל	אָוֶן	מַעֲשֵׂי־
em–palmas–deles	violência	e–obra–de	maldade	obras–de–
H3709	H2555	H6467	H0205	H4639

As suas teias não prestam para vestidos, nem se poderão cobrir com as suas obras: as suas obras são obras de iniquidade, e obra de violencia ha nas suas mãos.

נָקִי	דָּם	לִשְׁפֹּךְ	וְיִמַּהֲרוּ	יָרֻצוּ	לָרָע	רַגְלֵיהֶם	7
inocente	sangue	para–derramar	e–se–apressam	correm	para–mal	Pés–deles	
	H1818	H8210		H7323		H7272	

בְּמִסְלֹותָם׃	וָשֶׁבֶר	שֹׁד	אָוֶן	מַחְשְׁבוֹת	מַחְשְׁבֹותֵיהֶם
em–estradas–deles	e–quebra	destruição	maldade	pensamentos–de	pensamentos–deles
H4546	H7667	H7701	H0205	H4284	H4284

Os seus pés correm para o mal, e se apressam para derramarem o sangue innocente: os seus pensamentos são pensamentos de iniquidade, destruição e quebrantamento ha nas suas estradas.

נְתִיבוֹתֵיהֶם	בִּמְעִגְלוֹתָם	מִשְׁפָּט	וְאֵין	יָדָעוּ	לֹא	שָׁלוֹם	דָּרְכָּה	8
veredas–deles	em–trilhos–deles	juízo	e–não–há	conhecem	não	paz	Caminho–de	
	H4570	H4941	H0369	H3045	H3808	H7965	H1870	

שָׁלוֹם׃	יָדַע	לֹא	בָּהּ	דֹּרֵךְ	כָּל	לָהֶם	עִקְּשׁוּ
paz	conhece	não	nela	que–anda	todo	para–si	entortaram
H7965	H3045	H3808		H1869	H3605	H1992	H6140

O caminho da paz não conhecem, nem ha juizo nos seus passos: as suas veredas torcem para si mesmos; todo aquelle que anda por ellas não tem conhecimento da paz.

לָאוֹר	נְקַוֶּה	צְדָקָה	תַשִּׂיגֵנוּ	וְלֹא	מִמֶּנּוּ	מִשְׁפָּט	רָחַק	כֵּן	עַל־	9
pela–luz	esperamos	justiça	nos–alcança	e–não	de–nós	juízo	afastou–se	isso	Por–	
H0216		H6666	H5381	H3808		H4941	H7368			

נְהַלָּךְ׃	בָּאֲפֵלוֹת	לְנֹגַהּ	חֲשֵׁכָה	וְהִנֵּה־
andamos	em–trevas	por–claridade	escuridão	e–eis–
H1980	H0653	H5054	H2822	H2009

Pelo que o juizo está longe de nós, e a justiça não nos alcança; esperámos pela luz, e eis que trevas nos veem; pelo resplandor, mas andamos em escuridão.

בַּצָּהֳרָיִם	כָּשָׁלְנוּ	נִגַּשָּׁה	עֵינַיִם	וּכְאֵין	קִיר	כְּעִוְרִים	נִגַּשָּׁה		10
ao–meio–dia	tropeçamos	tateamos	olhos	e–como–sem–	parede	como–os–cegos	Tateamos		
	H3782	H1659		H0369	H7023	H5787	H1659		

כַּמֵּתִים׃	בָּאַשְׁמַנִּים	כַּנֶּשֶׁף	
como–os–mortos	entre–os–robustos	como–o–crepúsculo	
H4191	H0820	H5399	

Apalpamos as paredes como cegos, e como sem olhos andamos apalpando: tropeçamos ao meio-dia como nas trevas, e nos logares escuros como mortos.

נְקַוֵּה
esperamos

נֶהְגֶּה
arrulhamos
H1897

הָגֹה
arrulhando
H1897

וְכַיּוֹנִים
e–como–as–pombas
H3123

כֻּלָּנוּ
todos–nós
H3605

כַּדֻּבִּים
como–os–ursos
H1677

נֶהֱמֶה
Rugimos
H1993
11

מִמֶּנּוּ׃
de–nós

רָחֲקָה
afastou–se
H7368

לִישׁוּעָה
por–salvação
H3444

וָאָיִן
e–não–há
H0369

לַמִּשְׁפָּט
pelo–juízo
H4941

Todos nós bramamos como ursos, e continuamente gememos como pombas: esperamos pelo juizo, e não o ha; pela salvação, e está longe de nós.

עָנְתָה
testificaram

וְחַטֹּאותֵינוּ
e–pecados–nossos

נֶגְדֶּךָ
diante–de–ti
H5048

פְּשָׁעֵינוּ
transgressões–nossas
H6588

רַבּוּ
multiplicaram–se

כִּי־
Pois–
12

יְדַעֲנוּם׃
conhecemos–elas
H3045

וַעֲוֹנֹתֵינוּ
e–iniquidades–nossas
H5771

אִתָּנוּ
conosco
H0854

פְּשָׁעֵינוּ
transgressões–nossas
H6588

כִּי־
pois–

בָנוּ
em–nós

Porque as nossas transgressões se multiplicaram perante ti, e os nossos peccados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão comnosco, e conhecemos as nossas iniquidades;

עֹשֶׁק
opressão
H6233

דַּבֶּר־
falar–
H1696

אֱלֹהֵינוּ
Deus–nosso
H0430

מֵאַחַר
de–após

וְנָסוֹג
e–afastar–se
H5253

בַּיהוָה
contra–YHWH
H3068

וְכַחֵשׁ
e–negar
H3584

פָּשֹׁעַ
Transgredir
H6586
13

שָׁקֶר׃
mentira
H8267

דִּבְרֵי־
palavras–de–
H1697

מִלֵּב
do–coração

וְהֹגֹו
e–murmurando
H1897

הָרֹו
concebendo
H2029

וְסָרָה
e–rebelião
H5627

Como o prevaricar, e mentir contra o Senhor, e o retirar-se de após o nosso Deus, o fallar de oppressão e rebellião, o conceber e inventar palavras de falsidade do coração.

בָּרְחוֹב
na–praça
H7339

כָּשְׁלָה
tropeçou
H3782

כִּי־
pois–

תַּעֲמֹד
está
H5975

מֵרָחוֹק
de–longe
H7350

וּצְדָקָה
e–justiça
H6666

מִשְׁפָּט
juízo
H4941

אָחוֹר
para–trás
H0268

וְהֶסֹג
E–afastou–se
H5253
14

לָבוֹא׃
entrar

תּוּכַל
pode
H3201

לֹא־
não–
H3808

וּנְכֹחָה
e–retidão
H5229

אֱמֶת
verdade
H0571

Pelo que o juizo se tornou atraz, e a justiça se poz de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas ruas, e a equidade não pode entrar.

וַיֵּרַע
e–foi–mau

יְהוָה
YHWH
H3068

וַיַּרְא
e–viu
H7200

מִשְׁתּוֹלֵל
despojado

מֵרָע
de–mal

וְסָר
e–o–que–desvia

נֶעְדְּרֶת
ausente

הָאֱמֶת
a–verdade
H0571

וַתְּהִי
E–foi
H1961
15

מִשְׁפָּט׃
juízo
H4941

אֵין
não–há
H0369

כִּי־
pois–

בְּעֵינָיו
em–olhos–seus

Sim, a verdade desfallece, e quem se desvia do mal arrisca-se a ser despojado: e o Senhor o viu, e pareceu mal aos seus olhos, por não haver juizo.

וַתּוֹשַׁע
e–salvou
H3467

מַפְגִּיעַ
intercessor
H6293

אֵין
não–há
H0369

כִּי
pois

וַיִּשְׁתּוֹמֵם
e–espantou–se
H8074

אִישׁ
homem
H0376

אֵין
não–há
H0369

כִּי־
pois–

וַיַּרְא
E–viu
H7200
16

סָמְכָתְהוּ׃
o–susteve
H5564

הִיא
ela
H1931

וְצִדְקָתוֹ
e–justiça–sua
H6666

זְרֹעוֹ
braço–seu
H2220

לוֹ
para–ele

E vendo que ninguem havia, maravilhou-se de que não houvesse algum intercessor; pelo que o seu proprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua propria justiça o susteve;

17 וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי
E-vestiu justiça como-coraça e-capacete-de salvação em-cabeça-sua e-vestiu vestes-de
H3847 H6666 H3847 H3444 H3553

נָקָם לְבוּשׁ תִּלְבֹּשֶׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְאָה׃
vingança roupa e-envolveu-se como-manto zelo
H5359 H8516 H4598 H7068

Porque se vestiu de justiça, como de uma couraça, e poz o elmo da salvação na sua cabeça, e vestiu-se de vestidos de vingança por vestidura, e cobriu-se de zelo, como de um manto

18 גְּמוּל לְצָרָיו חֵמָה יְשַׁלֵּם כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל
Conforme- retribuições Conforme- retribuirá ira a-adversários-seus retribuição
H1578 H2534 H1576

יְשַׁלֵּם׃ גְּמוּל לְאָיִים לְאֹיְבָיו
retribuirá retribuição às-ilhas a-inimigos-seus
H1576 H0339 H0341

Conforme as obras d'elles, assim dará a recompensa, furor aos seus adversarios, e recompensa aos seus inimigos: ás ilhas dará o pago.

19 וְיִרְאוּ מִמַּעֲרָב אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ אֶת־כְּבוֹדוֹ
E-temerão do-ocidente (a) nome-de YHWH e-do-nascer-do- (a) sol glória-sua
H3372 H4628 H0853 H8034 H3068 H4217 H8121 H0853 H3519

כִּי־ יָבוֹא צָר כַּנָּהָר רוּחַ יְהוָה נֹסֵסָה בּוֹ׃
pois- virá adversário como-o-rio espírito-de YHWH põe-em-fuga nele
H0935 H6862 H5104 H7307 H3068 H5127

Então temerão o nome do Senhor desde o poente, e a sua gloria desde o nascente do sol: vindo o inimigo como uma corrente de aguas, o Espirito do Senhor arvorará a bandeira contra elle.

20 וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פֶּשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם
E-virá a-Tsion redentor e-aos-que-se-desviam-de transgressão em-Yaaqov declaração-de
H0935 H6726 H1350 H7725 H6588 H3290 H5002

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E virá um Redemptor a Sião e aos que se convertem da transgressão em Jacob, diz o Senhor.

21 וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ
E-eu esta aliança-minha com-eles disse YHWH espírito-meu que sobre-ti
H0589 H2063 H1285 H0853 H0559 H3068 H7307 H0834 H5921

וּדְבָרַי אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־ יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי
e-palavras-minhas que- pus em-boca-tua não- se-afastarão de-boca-tua e-de-boca-de
H1697 H0834 H7760 H6310 H3808 H4185 H6310 H6310

זַרְעֲךָ וְזֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־
semente-tua semente-de semente-tua disse YHWH de-agora e-até-
H2233 H2233 H2233 H0559 H3068 H6258 H5704

עוֹלָם׃ ס
eternidade §
H5769

Quanto a mim, este é o meu concerto com elles, diz o Senhor: o meu espirito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que puz em tua bocca, não se desviarão da tua bocca nem da bocca da tua semente, nem da bocca da semente da tua semente, diz o Senhor, desde agora e para todo o sempre.

Chapter 60

1 קוּמִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ זָרָח׃
Levanta ilumina pois veio luz-tua e-glória-de YHWH sobre-ti brilhou
H0215 H0215 H3588 H0935 H0216 H3519 H3068 H5921 H2224

Levanta-te, esclarece, porque já vem a tua luz, e a gloria do Senhor já vae nascendo sobre ti.

2 כִּי־ הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־ אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ יִזְרַח
Pois- eis a-escuridão cobrirá- terra e-nuvem-densa povos sobre-ti brilhará
H3588 H2009 H2822 H3680 H0776 H6205 H3816 H5921 H2224

וּכְבוֹדוֹ יְהוָה עָלַיִךְ יֵרָאֶה׃
e-glória-sua YHWH sobre-ti será-vista
H3519 H3068 H5921 H7200

Porque eis que as trevas cobriram a terra, e a escuridão os povos; porém sobre ti o Senhor virá nascendo, e a sua gloria se verá sobre ti.

3 וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ זַרְחֵךְ׃
E-andarão nações à-luz-tua e-reis ao-resplendor-de nascer-teu
H1980 H1471 H0216 H4428 H5051 H2225

E as nações caminharão á tua luz, e os reis ao resplandor que te nasceu.

4 שְׂאִי־ סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־ לָךְ בָּנַיִךְ
Levanta- ao-redor olhos-teus e-vê todos-eles se-ajuntaram vieram- a-ti filhos-teus
H5375 H5439 H5869 H7200 H3605 H6908 H0935 H0413 H1121

מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתַיִךְ עַל־ צַד תֵּאָמַנָה׃
de-longe virão e-filhas-tuas sobre- lado serão-carregadas
H7350 H0935 H1323 H5921 H6654 H0539

Levanta em redor os teus olhos, e vê; todos estes já se ajuntaram, e veem a ti: teus filhos virão de longe, e tuas filhas se crearão á tua ilharga.

5 אָז תִּרְאִי וְנָהַרְתְּ וּפָחַד וְרָחַב לִבֵּךְ כִּי־ יֵהָפֵךְ עָלַיִךְ
Então verás e-resplandecerás e-temerá e-alargará coração-teu pois- virar-se-á sobre-ti
H0227 H7200 H5102 H6342 H7337 H3824 H3588 H2015 H5921

חֵיל הָמוֹן יָם גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ׃
riqueza-de multidão-de mar nações virá a-ti
H2428 H1995 H3220 H1471 H0935 H0413

Então o verás, e serás illuminado, e o teu coração se espantará e alargará; porque a abundancia do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ti.

6 שִׁפְעַת גְּמַלִּים תְּכַסֶּךְ בִּכְרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה כֻּלָּם מִשְּׁבָא
Abundância-de camelos te-cobrirá dromedarios-de Midyan e-Efah todos-eles de-Sheva
H8229 H1581 H3680 H1070 H4080 H5891 H3605 H7614

זָהָב וּלְבוֹנָה יִשָּׂאוּ וּתְהִלֹּת יְהוָה יְבַשֵּׂרוּ׃
ouro e-incenso trarão e-louvores-de YHWH proclamarão
H2091 H3828 H5375 H8416 H3068 H1319

יָבֹאוּ
virão
H0935

A multidão de camelos te cobrirá, os dromedarios de Midian e Epha; todos virão de Seba: oiro e incenso trarão, e publicarão os louvores do Senhor.

יַעֲלוּ	יְשָׁרְתוּנֶךָ	נְבָיוֹת	אֵילֵי	לָךְ	יִקָּבְצוּ	קֵדָר	צֹאן	כָּל־	7
subirão	te–servirão	Nevayot	carneiros–de	a–ti	se–ajuntará	Qedar	rebanho–de	Todo–	
H5927	H8334	H5032			H6908	H6938	H6629	H3605	

אֶפְאֵר׃	תִּפְאַרְתִּי	וּבֵית	מִזְבְּחִי	רָצוֹן	עַל־
embelezarei	beleza–minha	e–casa–de	altar–meu	agrado	sobre–
	H8597		H4196	H7522	

Todas as ovelhas de Kedar se congregarão a ti, os carneiros de Nebaioth te servirão: com agrado subirão ao meu altar, e eu glorificarei a casa da minha gloria.

אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃	אֶל־	וְכַיּוֹנִים	תָּעוּפֶינָה	כָּעָב	אֵלֶּה	מִי־	8
janelas–delas	a–	e–como–as–pombas	voam	como–nuvem	são–estes	Quem–	
H0699	H0413	H3123		H5645	H0428	H4310	

Quem são estes que veem voando como nuvens, e como pombas ás suas janellas?

בָּנַיִךְ	לְהָבִיא	בָּרִאשֹׁנָה	תַּרְשִׁישׁ	וָאֳנִיּוֹת	יְקַוּוּ	אִיִּים	וְלִי	כִּי־	9
filhos–teus	para–trazer	primeiro	Tarshish	e–navios–de	esperarão	ilhas	a–mim	Pois–	
H0935	H7223	H8659	H0591			H0339			

אֱלֹהָיִךְ	יְהוָה	לְשֵׁם	אִתָּם	וְזָהָבָם	כַּסְפָּם	מֵרָחוֹק
Deus–teu	YHWH	para–nome–de	com–eles	e–ouro–deles	prata–deles	de–longe
H0430	H3068	H8034	H0854	H2091	H3701	H7350

פְּאֵרֵךְ׃	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ
te–glorificou	pois	Yisrael	e–para–o–santo–de
		H3478	H6918

Certamente as ilhas me aguardarão, e primeiro os navios de Tarsis, para trazer teus filhos de longe, a sua prata e o seu oiro com elles, para o nome do Senhor teu Deus, e para o Sancto de Israel, porquanto te glorificou.

כִּי	יְשָׁרְתוּנֶךָ	וּמַלְכֵיהֶם	חֹמֹתַיִךְ	נֵכָר	בְּנֵי־	וּבָנוּ	10
pois	te–servirão	e–reis–deles	muros–teus	estrangeiro	filhos–de–	E–construirão	
	H8334	H4428	H2346	H5236		H1129	

רִחַמְתִּיךְ׃	וּבְרְצוֹנִי	הִכִּיתִיךְ	בְּקִצְפִּי
tive–misericórdia–de–ti	e–em–favor–meu	te–feri	em–ira–minha
H7355	H7522	H5221	

E os filhos dos estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te feri, porém na minha benignidade tive misericordia de ti

יִסָּגֵרוּ	לֹא	וְלַיְלָה	יוֹמָם	תָּמִיד	שְׁעָרַיִךְ	וּפְתֻחוּ	11
serão–fechados	não	e–noite	dia	continuamente	portões–teus	E–estarão–abertos	
H5462	H3808	H3915	H3119	H8548	H8179		

נְהוּגִים׃	וּמַלְכֵיהֶם	גּוֹיִם	חֵיל	אֵלַיִךְ	לְהָבִיא
conduzidos	e–reis–deles	nações	riqueza–de	a–ti	para–trazer
	H4428		H2428	H0413	H0935

E as tuas portas estarão abertas de continuo, nem de dia nem de noite se fecharão; para que tragam a ti as riquezas das nações, e, conduzidos com ellas, os seus reis.

וְהַגּוֹיִם	יֹאבֵדוּ	יַעַבְדוּךְ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהַמַּמְלָכָה	הַגָּוֹי	כִּי־	12
e-as-nações	perecerão	te-servirem	não-	que	e-o-reino	a-nação	Pois-	
	H0006	H5647	H3808		H4467			

יֶחֱרָבוּ׃	חָרֹב
serão-devastadas	certamente-ser-devastadas

Porque a nação e o reino que te não servirem perecerão; e as taes nações de todo serão assoladas.

לְפָאֵר	יַחְדָּו	וּתְאַשּׁוּר	תִּדְהָר	בְּרוֹשׁ	יָבֹוא	אֵלַיִךְ	הַלְּבָנוֹן	כְּבוֹד	13
para-glorificar	juntos	e-pinheiro	plátano	cipreste	virá	a-ti	o-Levanon	Glória-de	
		H8391	H8410	H1265	H0935	H0413	H3844	H3519	

אֲכַבֵּד׃	רַגְלָי	וּמְקוֹם	מְקַדָּשִׁי	מְקוֹם
honrarei	pés-meus	e-lugar-de	santuário-meu	lugar-de
H3513	H7272	H4725	H4720	H4725

A gloria do Libano virá a ti; a faia, o pinheiro, e o buxo juntamente, para ornarem o logar do meu sanctuario, e glorificarei o logar dos meus pés.

כַּפּוֹת	עַל־	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	מְעַנַּיִךְ	בְּנֵי	שְׁחוּחַ	אֵלַיִךְ	וְהָלְכוּ	14
plantas-de	sobre-	e-prostrar-se-ão	opressores-teus	filhos-de	curvados	a-ti	E-virão	
H3709		H7812			H7817	H0413	H1980	

צִיּוֹן	יְהוָה	עִיר	לָךְ	וְקָרְאוּ	מְנַאֲצַיִךְ	כָּל־	רַגְלַיִךְ	
Tsion-de	YHWH	cidade-de	a-ti	e-te-chamarão	desprezadores-teus	todos-	pés-teus	
H6726	H3068			H7121	H5006	H3605	H7272	

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ
Yisrael	santo-de
H3478	H6918

Tambem virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te opprimiram; e prostrar-se-hão ás plantas dos teus pés todos os que te blasphemaram; e chamar-te-hão a cidade do Senhor, a Sião do Sancto de Israel.

לִגְאוֹן	וְשַׂמְתִּיךְ	עוֹבֵר	וְאֵין	וּשְׂנוּאָה	עֲזוּבָה	הֱיוֹתֵךְ	תָּחַת	15
para-majestade-de	e-farei-te	passante	e-sem	e-odiada	abandonada	seres	Em-vez-de	
H1347			H0369	H8130		H1961	H8478	

וָדוֹר׃	דּוֹר	מְשׂוֹשׂ	עוֹלָם
e-geração	geração	alegria-de	eternidade
H1755	H1755	H4885	H5769

Em logar de que foste deixada, e aborrecida, e ninguem passava por ti, te porei uma excellencia perpetua, um gozo de geração em geração.

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיָדַעַתְּ	תִּינָקִי	מְלָכִים	וְשֹׁד	גּוֹיִם	חֲלֵב	וְיָנַקְתְּ	16
YHWH	eu	que	e-saberás	mamarás	reis	e-seio-de	nações	leite-de	E-mamarás	
H3068	H0589		H3045	H3243	H4428			H2461	H3243	

יַעֲקֹב׃	אֲבִיר	וְגֹאֲלֵךְ	מוֹשִׁיעֵךְ
Yaaqov	poderoso-de	e-redentor-teu	salvador-teu
H3290	H0046		H3467

E mamarás o leite das nações, e mamarás os peitos dos reis; e saberás que eu sou o Senhor, o teu Salvador, e o teu Redemptor, o Possante de Jacob.

17

וְתַחַת
e-em-vez-de
H8478

כֶּסֶף
prata
H3701

אָבִיא
trarei
H0935

הַנְּחֹשֶׁת
o-bronze
H5178

וְתַחַת
e-em-vez-de
H8478

זָהָב
ouro
H2091

אָבִיא
trarei
H0935

הַבַּרְזֶל
o-ferro
H1270

וְתַחַת
e-em-vez-de
H8478

עֵצִים
as-madeiras
H6086

נְחֹשֶׁת
bronze
H5178

אֲבָנִים
as-pedras
H0068

בַּרְזֶל
ferro
H1270

וְשַׂמְתִּי
e-farei
H7760

פְקֻדָתֵךְ
governo-teu
H6486

שָׁלוֹם
paz
H7965

וְנֹגְשַׂיִךְ
e-cobradores-teus
H5065

צְדָקָה׃
justiça
H6666

Por cobre trarei oiro, e por ferro trarei prata, e por madeira bronze, e por pedras ferro: e farei pacificos os teus inspectores e justos os teus exactores.

18

לֹא־
Não-
H3808

יִשָּׁמַע
será-ouvida
H8085

עוֹד
mais
H5750

חָמָס
violência
H2555

בְּאַרְצֵךְ
em-terra-tua
H0776

שֹׁד
destruição
H7701

וָשֶׁבֶר
e-quebra
H7667

בִּגְבוּלָיִךְ
em-fronteiras-tuas
H1366

תְּהִלָּה׃
louvor
H8416

וּשְׁעָרַיִךְ
e-portões-teus
H8179

חוֹמֹתַיִךְ
muros-teus
H2346

יְשׁוּעָה
salvação
H3444

וְקָרָאת
e-chamarás
H7121

Nunca mais se ouvirá violencia na tua terra, desolação nem destruição nos teus termos; mas aos teus muros chamarás salvação, e ás tuas portas louvor.

19

לֹא־
Não-
H3808

יִהְיֶה־
será-
H1961

לָךְ
a-ti

עוֹד
mais
H5750

הַשֶּׁמֶשׁ
o-sol
H8121

לְאוֹר
para-luz-de
H0216

יוֹמָם
dia
H3119

וּלְנֹגַהּ
e-para-resplendor

הַיָּרֵחַ
a-lua
H3394

לֹא־
não-
H3808

יָאִיר
alumiará
H0215

לָךְ
para-ti

וְהָיָה־
e-será-
H1961

יְהוָה
YHWH
H3068

לְאוֹר
para-luz-de
H0216

עוֹלָם
eternidade
H5769

וֵאלֹהַיִךְ
e-Deus-teu
H0430

לְתִפְאַרְתֵּךְ׃
para-beleza-tua
H8597

Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplandor a lua te alumiará; mas o Senhor será a tua luz perpetua, e o teu Deus a tua gloria.

20

לֹא־
Não-
H3808

יָבוֹא
se-porá
H0935

עוֹד
mais
H5750

שִׁמְשֵׁךְ
sol-teu
H8121

וְיָרֵחֵךְ
e-lua-tua
H3391

לֹא
não
H3808

יֵאָסֵף
será-recolhida
H0622

כִּי
pois

יְהוָה
YHWH
H3068

יִהְיֶה־
será-
H1961

לָךְ
a-ti

אֶבְלֵךְ׃
luto-teu
H0060

יָמֵי
dias-de
H3117

וְשָׁלְמוּ
e-completarão

עוֹלָם
eternidade
H5769

לְאוֹר
para-luz-de
H0216

Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará; porque o Senhor será a tua luz perpetua, e os dias do teu luto se virão a acabar.

21

[מטעו]
[qere]
H4302

נֵצֶר
renovo-de
H5342

אֶרֶץ
terra
H0776

יִירְשׁוּ
possuirão
H3423

לְעוֹלָם
para-sempre
H5769

צַדִּיקִים
justos
H6662

כֻּלָּם
todos-eles
H3605

וְעַמֵּךְ
E-povo-teu

לְהִתְפָּאֵר׃
para-glorificar-me

יָדַי
mãos-minhas
H3027

מַעֲשֵׂה
obra-de
H4639

מַטָּעַי)
plantação-minha
H4302

E todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por mim plantados, obra das minhas mãos, para que seja glorificado.

בְּעִתָּהּ	יְהוָה	אָנִי	עָצוּם	לְגוֹי	וְהַצָּעִיר	לָאֶלֶף	יִהְיֶה	הַקָּטֹן	22
em-tempo-seu	YHWH	eu	forte	para-nação	e-o-menor	para-mil	será	O-pequeno	
H6256	H3068	H0589	H6099		H6810	H0505	H1961		

ס	אֲחִישֶׁנָּה׃
§	apressarei

O mais pequeno virá a ser mil, e o minimo um povo grandissimo: eu, o Senhor, ao seu tempo o farei promptamente.

Chapter 61

לְבַשֵּׂר	אֹתִי	יְהוָה	מָשַׁח	יַעַן	עָלָי	יְהוִה	אֲדֹנָי	רוּחַ	1
para-proclamar	(a)-mim	YHWH	ungiu	porque	sobre-mim	YHWH	Adonai	Espírito-de	
H1319	H0853	H3068	H4886	H3282		H3069	H0136	H7307	

לִקְרָא	לִב	לְנִשְׁבְּרֵי־	לַחֲבֹשׁ	שְׁלָחַנִי	עֲנָוִים	
para-proclamar	coração	aos-quebrantados-de-	para-curar	enviou-me	aos-humildes	
H7121		H7665	H2280	H7971	H6035	

קוֹחַ׃	פְּקַח־	וְלַאֲסוּרִים	דְּרוֹר	לִשְׁבוּיִם
prisão	abertura-de-	e-aos-presos	liberdade	aos-cativos
H6495	H6495	H0631	H1865	H7617

O Espirito do Senhor Jehovah está sobre mim; porque o Senhor me ungiu, para prégar boas novas aos mansos: enviou-me a restaurar os contritos de coração, a apregoar liberdade aos captivos, e a abertura de prisão aos presos;

לְנַחֵם	לֵאלֹהֵינוּ	נָקָם	וְיוֹם	לַיהוָה	רָצוֹן	שְׁנַת־	לִקְרָא	2
para-consolar	de-Deus-nosso	vingança	e-dia-de	de-YHWH	favor	ano-de-	Para-proclamar	
H5162	H0430	H5359	H3117	H3068	H7522	H8141	H7121	

אֲבֵלִים׃	כָּל־
enlutados	todos-
H0057	H3605

A apregoar o anno acceitavel do Senhor e o dia da vingança do nosso Deus, a consolar todos os tristes;

אֵפֶר	תַּחַת	פְּאֵר	לָהֶם	לָתֵת	צִיּוֹן	לַאֲבֵלֵי	וְלָשׂוּם	3
cinza	em-vez-de	turbante	a-eles	para-dar	Tsion	aos-enlutados-de	Para-designar	
H0665	H8478	H6287		H5414	H6726	H0057		

כֵּהָה	רוּחַ	תַּחַת	תְּהִלָּה	מַעֲטֵה	אֵבֶל	תַּחַת	שָׂשׂוֹן	שֶׁמֶן
fraqueza	espírito-de	em-vez-de	louvor	manto-de	luto	em-vez-de	alegria	óleo-de
H3544	H7307	H8478	H8416	H4594	H0060	H8478	H8342	H8081

לְהִתְפָּאֵר׃	יְהוָה	מַטָּע	הַצֶּדֶק	אֵילֵי	לָהֶם	וְקָרָא	
para-glorificar-se	YHWH	plantação-de	a-justiça	carvalhos-de	a-eles	e-serão-chamados	
	H3068	H4302	H6664			H7121	

A ordenar aos tristes de Sião que se lhes dê ornamento por cinza, oleo de gozo por tristeza, vestidura de louvor por espirito angustiado; para que se chamem carvalhos de justiça, plantados do Senhor, para que seja glorificado.

וְחִדְּשׁוּ יְקוֹמֲמוּ רִאשֹׁנִים שִׁמְמוֹת עוֹלָם חָרְבוֹת וּבָנוּ 4
e-renovarão levantarão antigos desolações-de eternidade ruínas-de E-construirão
H2318 H7223 H8074 H5769 H2723 H1129

: וָדוֹר דּוֹר שִׁמְמוֹת חֹרֶב עָרֵי
e-geração geração desolações-de devastação cidades-de
H1755 H1755 H8074

E edificarão os logares antigamente assolados, e restaurarão os de antes destruidos, e renovarão as cidades assoladas, destruidas de geração em geração.

נֵכָר וּבְנֵי צֹאנְכֶם וְרָעוּ זָרִים וְעָמְדוּ 5
estrangeiro e-filhos-de rebanhos-vossos e-apascentarão estrangeiros E-estarão
H5236 H6629 H5975

: וְכֹרְמֵיכֶם אִכָּרֵיכֶם
e-vinhateiros-vossos lavradores-vossos
H3755 H0406

E haverá estrangeiros, e apascentarão os vossos rebanhos: e estranhos serão os vossos lavradores e os vossos vinheiros.

לָכֶם יֵאָמֵר אֱלֹהֵינוּ מְשָׁרְתֵי תִקָּרְאוּ יְהוָה כֹּהֲנֵי וְאַתֶּם 6
de-vós será-dito Deus-nosso ministros-de sereis-chamados YHWH sacerdotes-de E-vós
H0559 H0430 H8334 H7121 H3068 H3548

: תִתְיַמָּרוּ וּבִכְבוֹדָם תֹּאכֵלוּ גּוֹיִם חֵיל
vos-gloriareis e-em-glória-deles comereis nações riqueza-de
H3235 H3519 H0398 H2428

Porém vós sereis chamados sacerdotes do Senhor, e vos chamarão ministros de nosso Deus: comereis a abundancia das nações, e na sua gloria vos gloriareis.

לָכֵן חֶלְקָם יָרֹנּוּ וּכְלִמָּה מִשְׁנֶה בָּשְׁתְּכֶם תָּחַת 7
portanto porção-deles cantarei e-desonra dobro vergonha-vossa Em-vez-de
H3639 H4932 H1322 H8478

: לָהֶם תְּהֶיֶה עוֹלָם שִׂמְחַת יִירָשׁוּ מִשְׁנֶה בְּאַרְצָם
para-eles será eternidade alegria-de possuirão dobro em-terra-deles
H1961 H5769 H8057 H3423 H4932 H0776

Por vossa dupla vergonha, e affronta, exultarão sobre a sua parte; pelo que na sua terra possuirão o dobro, e terão perpetua alegria.

פָּעֳלָתָם וְנָתַתִּי בְּעוֹלָה גָּזֵל שֹׂנֵא מִשְׁפָּט אֹהֵב יְהוָה אֲנִי כִּי 8
obra-deles e-darei em-holocausto roubo odiando juízo amando YHWH eu Pois
H6468 H5414 H1498 H8130 H4941 H0157 H3068 H0589

: לָהֶם אֶכְרֹות עוֹלָם וּבְרִית בֶּאֱמֶת
para-eles cortarei eternidade e-aliança-de em-verdade
H3772 H5769 H1285 H0571

Porque eu, o Senhor, amo o juizo, aborreço a rapina no holocausto; e farei que a sua obra seja em verdade; e farei um concerto eterno com elles.

9

בְּתוֹךְ וְצֶאֱצָאֵיהֶם זַרְעָם בַּגּוֹיִם וְנוֹדָע
em–meio–de e–descendentes–deles semente–deles entre–as–nações E–será–conhecida
H8432 H6631 H2233 H3045

יְהוָה׃ בֵּרַךְ זֶרַע הֵם כִּי יַכִּירוּם רֹאֵיהֶם כָּל־ הָעַמִּים
YHWH abençoou semente eles que os–reconhecerão que–os–veem todos– os–povos
H3068 H1288 H2233 H1992 H7200 H3605

ס
§

E a sua semente será conhecida entre as nações, e os seus descendentes no meio dos povos; todos quantos os virem os conhecerão, que são a semente bemdita do Senhor.

10

הִלְבִּישַׁנִי כִּי בֵאלֹהַי נַפְשִׁי תָגֵל בַּיהוָה אָשִׂישׂ שָׂוֹשׂ
vestiu–me pois em–Deus–meu alma–minha exultará em–YHWH me–alegrarei Alegrando
H3847 H0430 H5315 H1523 H3068 H7797 H7797

פְּאֵר יְכַהֵן כֶּחָתָן יְעָטֵנִי צְדָקָה מְעִיל יֶשַׁע בִּגְדֵי־
turbante que–oficiará–com como–noivo envolveu–me justiça manto–de salvação vestes–de–
H6287 H3547 H2860 H3271 H6666 H4598 H3468

כֵלֶיהָ׃ תַּעְדֶּה וְכַכַּלָּה
ornamentos–dela que–se–enfeita e–como–noiva
H3627 H3618

Gozo-me muito no Senhor, a minha alma se alegra no meu Deus: porque me vestiu de vestidos de salvação, me cobriu com o manto de justiça, como quando o noivo se orna com atavio sacerdotal, e como a noiva se enfeita com as suas joias.

11

וְכֵן תַּצְמִיחַ זֶרוּעֶיהָ וּכְגִנָּה תַּצְמִחָה תּוֹצִיא כָּאָרֶץ כִּי
assim faz–brotar sementes–dele e–como–jardim broto–dela faz–brotar como–a–terra Pois
H6779 H2221 H1593 H6780 H3318 H0776

הַגּוֹיִם׃ כָּל־ נֶגֶד וּתְהִלָּה צְדָקָה יַצְמִיחַ יְהוִה אֲדֹנָי
as–nações todas– diante–de e–louvor justiça fará–brotar YHWH Adonai
H3605 H5048 H8416 H6666 H6779 H3069 H0136

Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o horto faz brotar o que n'elle se semeia, assim o Senhor Jehovah fará brotar a justiça e o louvor para todas as nações.

Chapter 62

1

עַד־ אֶשְׁקוֹט לֹא יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן אֶחֱשֶׁה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן
até– descansarei não Yerushalayim e–por–amor–de calarei não Tsion Por–amor–de
H5704 H8252 H3808 H3389 H4616 H2814 H3808 H6726 H4616

יִבְעָר׃ כְּלַפִּיד וִישׁוּעָתָהּ צִדְקָהּ כַּנֹּגַהּ יֵצֵא
arderá como–tocha e–salvação–dela justiça–dela como–o–resplendor sair
H3940 H3444 H6664 H5051 H3318

Por amor de Sião me não calarei, e por amor de Jerusalem me não aquietarei; até que saia a sua justiça como um resplandor, e a sua salvação como uma tocha accesa

שֵׁם	לָךְ֙	וְקָרָ֣א	כְּבוֹדֶ֔ךָ	מְלָכִ֖ים	וְכָל־	צִדְקָ֑ךְ	גּוֹיִ֣ם	וְרָא֤וּ	2
nome	a–ti	e–será–chamado	glória–tua	reis	e–todos–	justiça–tua	nações	E–verão	
H8034		H7121	H3519	H4428	H3605	H6664		H7200	

יְקֻבָּנּ֖וּ׃	יְהוָ֥ה	פִּי	אֲשֶׁר	חָדָֽשׁ
designará	YHWH	boca–de	que	novo
	H3068	H6310		H2319

E as nações verão a tua justiça, e todos os reis a tua gloria; e chamar-te-hão por um nome novo, que a bocca do Senhor nomeará.

מְלוּכָ֔ה	)וּצְנִ֖יף(	]וצנוף[	יְהוָ֑ה	בְּיַד־	תִּפְאֶ֣רֶת	עֲטֶ֤רֶת	וְהָיִ֙ית		3
realeza	e–turbante–de	[qere]	YHWH	em–mão–de–	beleza	coroa–de	E–serás		
H4410	H6797	H6801	H3068	H3027	H8597	H5850	H1961		

אֱלֹהָֽיִךְ׃	בְּכַף־
Deus–teu	em–palma–de–
H0430	H3709

E serás uma corôa de gloria na mão do Senhor, e um diadema real na mão do teu Deus.

שְׁמָמָ֔ה	עוֹד֙	יֵאָמֵ֣ר	לֹא־	וּלְאַרְצֵ֖ךְ	עֲזוּבָ֑ה	עוֹד֙	לָ֔ךְ	יֵאָמֵ֣ר	לֹ֤א־	4
desolada	mais	será–dito	não–	e–à–terra–tua	abandonada	mais	a–ti	será–dito	Não–	
	H5750	H0559	H3808	H0776		H5750		H0559	H3808	

חָפֵ֣ץ	כִּי־	בְעוּלָ֔ה	וּלְאַרְצֵ֖ךְ	בָּ֑הּ	חֶפְצִי־	יִקָּרֵ֣א	לָ֔ךְ	כִּ֤י	
se–agrada	pois–	desposada	e–à–terra–tua	nela	meu–prazer–	será–chamada	a–ti	pois	
	H1166	H0776		H2657	H2657	H7121			

תִּבָּעֵֽל׃	וְאַרְצֵ֖ךְ	בָּ֑ךְ	יְהוָ֥ה
será–desposada	e–terra–tua	de–ti	YHWH
H1166	H0776		H3068

Nunca mais te chamarão: Desamparada, nem a tua terra nunca mais nomearão: Assolada; mas chamar-te-hão: O meu prazer está n'ella; e a tua terra: A casada; porque o Senhor se agrada de ti; e a tua terra se casará.

עַל־	חָתָ֖ן	וּמְשׂ֣וֹשׂ	בָּנַ֔יִךְ	יִבְעָלֽוּךְ׃	בְּתוּלָ֣ה	בָּח֤וּר	יִבְעַ֙ל֙	כִּי־	5
sobre–	noivo	e–alegria–de	filhos–teus	te–desposarão	virgem	jovem	desposará	Pois–	
	H2860	H4885		H1166	H1330	H0970	H1166		

אֱלֹהָֽיִךְ׃	עָלַ֖יִךְ	יָשִׂ֣ישׂ	כַּלָּֽה
Deus–teu	sobre–ti	se–alegrará	noiva
H0430		H7797	H3618

Porque, como o mancebo se casa com a donzella, assim teus filhos se casarão comtigo: e, como o noivo se alegra da noiva, assim se alegrará de ti o teu Deus.

הַלָּיְלָ֔ה	וְכָל־	הַיּ֖וֹם	כָּל־	שֹׁמְרִ֑ים	הִפְקַ֙דְתִּי֙	יְרוּשָׁלַ֔͏ִם	חוֹמֹתַ֣יִךְ	עַל־	6
a–noite	e–toda–	o–dia	todo–	guardas	designei	Yerushalayim	muros–teus	Sobre–	
H3915	H3605	H3117	H3605	H8104		H3389	H2346		

לָכֶֽם׃	דֳּמִ֖י	אַל־	יְהוָ֑ה	אֶת־	הַמַּזְכִּרִ֣ים	יֶחֱשׁ֔וּ	לֹ֥א	תָמִֽיד
para–vós	silêncio	não–	YHWH	(a)	os–que–fazem–lembrar	se–calarão	não	continuamente
	H1824	H0408	H3068	H0853	H2142	H2814	H3808	H8548

Ó Jerusalem, sobre os teus muros puz guardas, que todo o dia e toda a noite de continuo se não calarão: ó vós, os que fazeis menção do Senhor, não haja silencio em vós,

תְּהִלָּה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶת־	יָשִׂים	וְעַד־	יְכוֹנֵן	עַד־	לֹו	דֳמִי	תִתֶּנוּ	וְאַל־	7
louvor	Yerushalayim	(a)	pôr	e-até-	estabelecer	até-	a-ele	silêncio	deis	E-não-	
H8416	H3389	H0853		H5704		H5704		H1824	H5414	H0408	

בָּאָרֶץ׃	
na-terra	
H0776	

Nem lhe deis a elle silencio, até que confirme, e até que ponha a Jerusalem por louvor na terra.

דְּגָנֵךְ	אֶת־	אֹתְנָן	אִם־	עֻזּוֹ	וּבִזְרוֹעַ	בִּימִינוֹ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	8
trigo-teu	(a)	eu-der	se-	força-sua	e-pelo-braço-de	pela-destra-sua	YHWH	Jurou	
H1715	H0853	H5414		H5797	H2220	H3225	H3068	H7650	

תִּירוֹשֵׁךְ	נֵכָר	בְּנֵי־	יִשְׁתּוּ	וְאִם־	לְאֹיְבַיִךְ	מַאֲכָל	עוֹד	
vinho-novo-teu	estrangeiro	filhos-de-	beberem	e-se-	aos-inimigos-teus	comida	mais	
H8492	H5236		H8354		H0341	H3978	H5750	

בּוֹ׃	יָגַעְתְּ	אֲשֶׁר
nele	trabalhaste	que
	H3021	

Jurou o Senhor pela sua mão direita, e pelo braço da sua força, que nunca mais darei o teu trigo por comida aos teus inimigos, nem os estranhos beberão o teu mosto, em que trabalhaste.

יִשְׁתֻּהוּ	וּמְקַבְּצָיו	יְהוָה	אֶת־	וְהַלְלוּ	יֹאכְלֵהוּ	מְאַסְפָיו	כִּי	9
beberão-o	e-que-ajuntam	YHWH	(a)	e-louvarão	comerão-o	que-colhem	Pois	
H8354	H6908	H3068	H0853		H0398	H0622		

ס	קָדְשִׁי׃	בְּחַצְרוֹת	
§	santidade-minha	em-pátios-de	
	H6944		

Porém os que o ajuntarem o comerão, e louvarão ao Senhor: e os que o colherem beberão nos atrios do meu sanctuario.

הַמְסִלָּה	סֹלּוּ	סֹלּוּ	הָעָם	דֶּרֶךְ	פַּנּוּ	בַּשְּׁעָרִים	עִבְרוּ	עִבְרָוּ	10
a-estrada	aterrai	aterrai	o-povo	caminho-de	preparai	pelos-portões	passai	Passai	
H4546	H5549	H5549		H1870	H6437	H8179			

הָעַמִּים׃	עַל־	נֵס	הָרִימוּ	מֵאֶבֶן	סַקֵּלוּ
os-povos	sobre-	estandarte	levantai	de-pedra	limpai
		H5251		H0068	H5619

Passae, passae pelas portas; preparae o caminho ao povo: aplainae, aplainae a estrada, limpae-a das pedras; arvorae a bandeira aos povos.

הִנֵּה	צִיּוֹן	לְבַת־	אִמְרוּ	הָאָרֶץ	קְצֵה	אֶל־	הִשְׁמִיעַ	יְהוָה	הִנֵּה	11
eis	Tsion	à-filha-de-	dizei	a-terra	extremidade-de	até-	fez-ouvir	YHWH	Eis	
H2009	H6726	H1323	H0559	H0776		H0413	H8085	H3068	H2009	

לְפָנָיו׃	וּפְעֻלָתוֹ	אִתּוֹ	שְׂכָרוֹ	הִנֵּה	בָּא	יִשְׁעֶךָ	
diante-dele	e-obra-dele	com-ele	recompensa-dele	eis	vem	salvação-tua	
H6440	H6468	H0854	H7939	H2009	H0935	H3468	

Eis que o Senhor fez ouvir até ás extremidades da terra: Dizei á filha de Sião: Eis que a tua salvação vem: eis que comsigo o seu galardão, e a sua obra diante d'elle

דְּרוּשָׁה	יִקָּרֵא	וְלָךְ	יְהוָה	גְּאוּלֵי	הַקֹּדֶשׁ	עַם־	לָהֶם	וְקָרְאוּ	12
buscada	será-chamada	e-a-ti	YHWH	remidos-de	o-santo	povo-	a-eles	E-chamarão	
H1875	H7121		H3068		H6944		H1992	H7121	

ס	נֶעֱזָבָה׃	לֹא	עִיר
§	abandonada	não	cidade
		H3808	

E chamal-os-hão: Povo sancto, remidos do Senhor; e tu serás chamada Buscada, a cidade não desamparada.

Chapter 63

הָדוּר	זֶה	מִבָּצְרָה	בְּגָדִים	חֲמוּץ	מֵאֱדוֹם	בָּא	וְזֶה	מִי־	1
magnífico	este	de-Botsrah	vestes	vermelho-de	de-Edom	vindo	é-este	Quem-	
H1921	H2088	H1224			H0123	H0935	H2088	H4310	

רַב	בִּצְדָקָה	מְדַבֵּר	אֲנִי	כֹּחוֹ	בְּרֹב	צֹעֶה	בִּלְבוּשׁוֹ
grande	em-justiça	que-falo	Eu	força-sua	em-grandeza-de	caminhando	em-roupa-sua
	H6666	H1696	H0589		H7230	H6808	H3830

לְהוֹשִׁיעַ׃
para-salvar
H3467

Quem é este, que vem de Edom, com vestidos tintos de Bozra? este ornado com a sua vestidura, que marcha com a sua grande força? Eu, que fallo em justiça, poderoso para salvar.

בְּגַת׃	כִּדְרֵךְ	וּבְגָדֶיךָ	לִלְבוּשֶׁךָ	אָדֹם	מַדּוּעַ	2
em-lagar	como-o-que-pisa	e-vestes-tuas	para-veste-tua	vermelho	Por-que	
H1660	H1869		H3830		H4069	

Porque estás vermelho na tua vestidura? e os teus vestidos como aquelle que piza no lagar?

בְּאַפִּי	וְאֶדְרְכֵם	אִתִּי	אִישׁ	אֵין־	וּמֵעַמִּים	לְבַדִּי	דָרַכְתִּי	וּפוּרָה	3
em-ira-minha	e-os-pisei	comigo	homem	não-há-	e-dos-povos	sozinho	pisei	Lagar	
H0639	H1869	H0854	H0376	H0369		H0905	H1869	H6333	

וְכָל־	בִּגָדַי	עַל־	נִצְחָם	וַיֶּז	בַּחֲמָתִי	וְאֶרְמְסֵם
e-toda-	vestes-minhas	sobre-	suco-deles	e-espirrou	em-furia-minha	e-os-calcei
H3605			H5332		H2534	H7429

אֶגְאָלְתִּי׃	מַלְבּוּשָׁי
manchei	roupa-minha
H1351	H4403

Eu pizei só o lagar, e dos povos ninguem houve commigo; e os pizei na minha ira, e os atropelei no meu furor; e o seu sangue se aspergia sobre os meus vestidos, e manchei toda a minha vestidura.

בָּאָה׃	גְּאוּלָי	וּשְׁנַת	בִּלְבָבִי	נָקָם	יוֹם	כִּי	4
veio	remidos-meus	e-ano-de	em-coração-meu	vingança	dia-de	Pois	
H0935		H8141		H5359	H3117		

Porque o dia da vingança estava no meu coração; e o anno dos meus remedios é chegado.

לִי	וַתּוֹשַׁע	סוֹמֵךְ	וְאֵין	וְאֶשְׁתּוֹמֵם	עֹזֵר	וְאֵין	וְאַבִּיטָ	5
para-mim	e-salvou	sustentador	e-não-há	e-espantei-me	ajudador	e-não-há	E-olhei	
	H3467	H5564	H0369	H8074	H5826	H0369	H5027	

סָמְכָתְנִי׃	הִיא	וַחֲמָתִי	זְרֹעִי
me-susteve	ela	e-furia-minha	braço-meu
H5564	H1931	H2534	H2220

E olhei, e não havia quem me ajudasse; e espantei-me de que não houvesse quem me sustivesse, pelo que o meu braço me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve.

לָאָרֶץ	וְאוֹרִיד	בַּחֲמָתִי	וַאֲשַׁכְּרֵם	בְּאַפִּי	עַמִּים	וְאָבוּס	6
à–terra	e–fiz–descer	em–furia–minha	e–os–embriaguei	em–ira–minha	povos	E–pisoteei	
H0776	H3381	H2534	H7937	H0639		H0947	

נִצְחָם׃	ס
suco–deles	§
H5332	

E atropelei os povos na minha ira, e os embebedei no meu furor; e a sua força derribei por terra.

אֲשֶׁר־	כֹּל	כְּעַל	יְהוָה	תְּהִלֹּת	אַזְכִּיר	וְיהוָה	חַסְדֵי	7
que–	tudo	conforme–	YHWH	louvores–de	farei–lembrar	YHWH	Bondades–de	
	H3605		H3068	H8416	H2142	H3068		

גְּמָלָם	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	טוּב	וְרַב־	יְהוָה	גְּמָלָנוּ
lhes–retribuiu	que–	Yisrael	à–casa–de	bondade	e–grande–	YHWH	nos–retribuiu
H1580		H3478		H2898		H3068	H1580

חֲסָדָיו׃	וּכְרֹב	כְּרַחֲמָיו
bondades–suas	e–conforme–abundância–de	conforme–misericórdias–suas
	H7230	

Das benignidades do Senhor farei menção, e dos muitos louvores do Senhor, conforme tudo quanto o Senhor nos fez; e da grande bondade para com a casa de Israel, que usou com elles segundo as suas misericordias, e segundo a multidão das suas benignidades.

לָהֶם	וַיְהִי	יְשַׁקְּרוּ	לֹא	בָּנִים	הֵמָּה	עַמִּי	אַךְ־	וַיֹּאמֶר	8
para–eles	e–foi	mentirão	não	filhos	eles	povo–meu	certamente–	E–disse	
H1992	H1961	H8266	H3808		H1992		H0389	H0559	

לְמוֹשִׁיעַ׃
para–salvador
H3467

Porque dizia: Comtudo meu povo são, filhos que não mentirão: assim se lhes fez Salvador.

הוֹשִׁיעָם	פָּנָיו	וּמַלְאַךְ	צָר	)לוֹ(	]לא[	וְצָרָתָם	בְּכָל־	9
os–salvou	face–sua	e–anjo–de	aflição	para–ele	[qere]	aflição–deles	Em–toda–	
H3467	H6440	H4397			H3808		H3605	

כָּל־	וַיְנַשְּׂאֵם	וַיְנַטְּלֵם	גְּאָלָם	הוּא	וּבְחֶמְלָתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	
todos–	e–os–carregou	e–os–levantou	os–redimiu	ele	e–em–compaixão–sua	em–amor–seu	
H3605	H5375	H5190		H1931	H2551	H0160	

עוֹלָם׃	יְמֵי
eternidade	dias–de
H5769	H3117

Em toda a angustia d'elles elle foi angustiado, e o anjo da sua face os salvou; pelo seu amor, e pela sua compaixão elle os remiu; e os tomou, e os trouxe sobre si todos os dias da antiguidade.

לָהֶם	וַיֵּהָפֵךְ	קָדְשׁוֹ	רוּחַ	אֶת־	וְעִצְּבוּ	מָרוּ	וְהֵמָּה	10
para–eles	e–virou–se	santidade–sua	espírito–de	(a)	e–entristeceram	se–rebelaram	E–eles	
	H2015	H6944	H7307	H0853		H4784	H1992	

בָּם׃	נִלְחַם־	הוּא	לְאוֹיֵב
contra–eles	lutou–	ele	para–inimigo
		H1931	H0341

Porém elles foram rebeldes, e contristaram o seu Espirito Sancto; pelo que se lhes tornou em inimigo, e elle mesmo pelejou contra elles.

מִ֔ים	הַֽמַּעֲלָ֖ם	וַיְהִי֙	עַמּ֣וֹ	מֹשֶׁ֔ה	עוֹלָ֑ם	יְמֵי־	וַיִּזְכֹּ֖ר	11
do–mar	o–que–fez–subir–eles	Onde	povo–seu	Mosheh	eternidade	dias–de–	E–lembrou–se	
H3220	H5927	H0346		H4872	H5769	H3117	H2142	

רֽוּחַ	אֶת־	בְּקִרְבּ֥וֹ	הַשָּׂ֛ם	אַיֵּ֥ה	צֹאנ֖וֹ	רֹעֵ֣י	אֶ֑ת
espírito–de	(a)	no–meio–dele	o–que–pôs	onde	rebanho–seu	pastor–de	(a)
H7307	H0853	H7130		H0346	H6629		H0854

קָדְשֽׁוֹ׃
santidade–sua
H6944

Todavia se lembrou dos dias da antiguidade, de Moysés, e do seu povo. Porém onde está agora o que os fez subir do mar com os pastores do seu rebanho? onde está o que punha no meio d'elles o seu Espirito Sancto?

מִפְּנֵיהֶ֑ם	מַ֣יִם	בּוֹקֵ֔עַ	תִּפְאַרְתּ֖וֹ	זְרֽוֹעַ	מֹשֶׁ֔ה	לִימִ֣ין	מוֹלִ֔יךְ	12
de–diante–deles	águas	fendendo	glória–sua	braço–de	Mosheh	à–destra–de	Fazendo–andar	
H6440	H4325	H1234	H8597	H2220	H4872	H3225	H3212	

עוֹלָֽם׃	שֵׁ֖ם	לוֹ֙	לַעֲשׂ֣וֹת
eternidade	nome–de	para–si	para–fazer
H5769	H8034		

O que o braço da sua gloria fez andar á mão direita de Moysés? o que fendeu as aguas diante d'elles, para se fazer um nome eterno?

יִכָּשֵׁלוּ׃	לֹ֣א	בַּמִּדְבָּ֔ר	כַּסּ֖וּס	בַּתְּהֹמ֑וֹת	מוֹלִיכָ֕ם	13
tropeçam	não	no–deserto	como–cavalo	nos–abismos	Fazendo–andar–eles	
H3782	H3808			H8415	H3212	

O que os guiou pelos abysmos, como o cavallo no deserto; nunca tropeçaram.

עַמֶּ֑ךָ	נָהַ֥גְתָּ	כֵּ֖ן	תְּנִיחֵ֣נּוּ	יְהוָ֔ה	רֽוּחַ	תֵּרֵ֖ד	בַּבִּקְעָ֑ה	כַּבְּהֵמָ֕ה	14
povo–teu	guiaste	assim	o–fez–descansar	YHWH	espírito–de	descerá	no–vale	Como–gado	
			H5117	H3068	H7307	H3381	H1237	H0929	

תִּפְאָֽרֶת׃	שֵׁ֖ם	לְךָ֙	לַעֲשׂ֣וֹת
glória	nome–de	para–ti	para–fazer
H8597	H8034		

Como a besta que desce aos valles, o Espirito do Senhor lhes deu descanço: assim guiaste ao teu povo, para te fazeres um nome glorioso.

קִנְאָתְךָ֙	אַיֵּ֔ה	וּתְפִאַרְתֶּ֑ךָ	קָדְשְׁךָ֙	מְזֻבָּ֣ל	וּרְאֵ֔ה	מִשְּׁמַ֖יִם	הַבֶּ֥ט	15
zelo–teu	onde	e–glória–tua	santidade–tua	de–habitação–de	e–vê	dos–céus	Olha	
H7068	H0346	H8597	H6944	H2073	H7200	H8064	H5027	

הִתְאַפָּֽקוּ׃	אֵלַ֖י	וְרַחֲמֶ֥יךָ	מֵעֶ֛יךָ	הֲמ֥וֹן	וּגְבוּרֹתֶֽךָ׃
se–detêm	a–mim	e–misericórdias–tuas	entranhas–tuas	tumulto–de	e–poderes–teus
H0662	H0413		H4578		H1369

Attenta desde os céus, e olha desde a tua sancta e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas forças? o arroido das tuas entranhas, e das tuas misericordias, detem-se para comigo!

לֹ֣א	וְיִשְׂרָאֵ֔ל	יְדָעֻ֖נוּ	לֹ֣א	אַבְרָהָ֑ם	כִּ֤י	אָבִ֙ינוּ֙	אַתָּ֣ה	כִּי־	16
não	e–Yisrael	nos–conhece	não	Avraham	pois	pai–nosso	tu	Pois–	
H3808	H3478	H3045	H3808	H0085		H0001			

שְׁמֶֽךָ׃	מֵעוֹלָ֥ם	גֹּאֲלֵ֖נוּ	אָבִ֣ינוּ	יְהוָ֔ה	אַתָּ֥ה	יְכִירָֽנוּ׃
nome–teu	de–eternidade	redentor–nosso	pai–nosso	YHWH	tu	nos–reconhece
H8034	H5769		H0001	H3068		

Porém tu és nosso Pae, ainda que Abrahão nos não conhece, e Israel não nos reconhece: Tu, ó Senhor, és nosso Pae; nosso Redemptor desde a antiguidade é o teu nome.

מִיִּרְאָתֶךָ	לִבֵּנוּ	תַּקְשֵׁיחַ	מִדְּרָכֶיךָ	יְהוָה	תַּתְעֵנוּ	לָמָּה	17
de-temor-teu	coração-nosso	endureces	de-caminhos-teus	YHWH	nos-fazes-errar	Por-que	
H3374		H7188	H1870	H3068	H8582	H4100	

נַחֲלָתֶךָ׃	שִׁבְטֵי	עֲבָדֶיךָ	לְמַעַן	שׁוּב
herança-tua	tribos-de	servos-teus	por-amor-de	volta
H5159	H7626	H5650	H4616	H7725

Porque, ó Senhor, nos fazes errar dos teus caminhos? Porque endureces o nosso coração, para que te não temamos? Torna, por amor dos teus servos, ás tribus da tua herança.

מִקְדָּשֶׁךָ׃	בּוֹסְסוּ	צָרֵינוּ	קָדְשֶׁךָ	עַם־	יָרְשׁוּ	לִמְצַעָר	18
santuário-teu	pisaram	adversários-nossos	santidade-tua	povo-de-	possuíu	Por-pouco	
H4720	H0947		H6944		H3423	H4705	

Só por um pouco de tempo a possuiu o teu sancto povo: nossos adversarios pizaram o teu sanctuario.

שִׁמְךָ	נִקְרָא	לֹא־	בָּם	מָשַׁלְתָּ	לֹא־	מֵעוֹלָם	הָיִינוּ	19
nome-teu	foi-chamado	não-	sobre-eles	governaste	não-	de-eternidade	Fomos	
H8034	H7121	H3808		H4910	H3808	H5769	H1961	

Somos feitos como aquelles sobre quem tu nunca dominaste, e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

Chapter 64

נָזֹלוּ׃	הָרִים	מִפָּנֶיךָ	יָרַדְתָּ	שָׁמַיִם	קָרַעְתָּ	לוּא־	עֲלֵיהֶם	1
fluiriam	montes	de-diante-de-ti	descesses	céus	rasgasses	oh-se-	sobre-eles	
	H2022	H6440	H3381	H8064	H7167	H3863		

Oh! se fendesses os céus, e descesses, se os montes se escoassem de diante da tua face!

שִׁמְךָ	לְהוֹדִיעַ	אֵשׁ	תִּבְעֶה־	מַיִם	הַמְסִים	אֵשׁ	כְּקַדַּח	2
nome-teu	para-fazer-conhecer	fogo	ferve-	água	que-derrete	fogo	Como-acender	
H8034	H3045	H0784	H1158	H4325	H2003	H0784	H6919	

יִרְגָּזוּ׃	גּוֹיִם	מִפָּנֶיךָ	לְצָרֶיךָ
tremeriam	nações	de-diante-de-ti	aos-adversários-teus
H7264		H6440	

Como o fogo de fundir arde, e o fogo faz ferver as aguas, para fazeres notorio o teu nome aos teus adversarios, e assim as nações tremessem da tua presença!

נָזֹלוּ׃	הָרִים	מִפָּנֶיךָ	יָרַדְתָּ	נְקַוֶּה	לֹא	נוֹרָאוֹת	בַּעֲשׂוֹתְךָ	3
fluiram	montes	de-diante-de-ti	desceste	esperávamos	não	coisas-terríveis	Ao-fazeres	
	H2022	H6440	H3381		H3808	H3372		

Como quando fazias coisas terriveis, quaes nunca esperavamos, quando descias, e os montes se escoavam de diante da tua face.

אֱלֹהִים	רָאְתָה	לֹא־	עַיִן	הֶאֱזִינוּ	לֹא	שָׁמְעוּ	לֹא־	וּמֵעוֹלָם	4
Deus	viu	não-	olho	deram-ouvidos	não	ouviram	não-	E-de-eternidade	
H0430	H7200	H3808		H0238	H3808	H8085	H3808	H5769	

לוֹ׃	לִמְחַכֵּה־	יַעֲשֶׂה	זוּלָתֶךָ
nele	ao-que-espera-	que-faz	além-de-ti
	H2442		H2108

Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem olho viu, fóra de ti, ó Deus, o que ha de fazer áquelle que o espera.

5

אַתָּה	הֵן־	יִזְכְּרֵוךְ	בִּדְרָכֶיךָ	צֶדֶק	וְעֹשֵׂה	שָׂשׂ	אֶת־	פָּגַעְתָּ
tu	eis–	te–lembram	em–caminhos–teus	justiça	e–que–faz	alegre	(a)	Encontraste
	H2005	H2142	H1870	H6664		H7797	H0853	H6293

וְנִוָּשֵׁעַ׃	עוֹלָם	בָּהֶם	וַנֶּחֱטָא	קָצַפְתָּ
e–seremos–salvos	eternidade	neles	e–pecamos	te–iraste
H3467	H5769		H2398	H7107

Saiste ao encontro áquelle que se alegrava e praticava justiça e aos que se lembram de ti nos teus caminhos: eis que te enfureceste, porque peccámos; n'elles ha eternidade, para que sejamos salvos.

6

צִדְקֹתֵינוּ	כָּל־	עִדִּים	וּכְבֶגֶד	כֻּלָּנוּ	כַּטָּמֵא	וַנְּהִי
justiças–nossas	todas–	imundice	e–como–veste–de	todos–nós	como–impuro	E–fomos
H6666	H3605	H5708		H3605	H2931	H1961

יִשָּׂאֻנוּ׃	כָּרוּחַ	וַעֲוֹנֹתֵינוּ	כֻּלָּנוּ	כָּעָלֶה	וְנִבֹּל
nos–levaram	como–o–vento	e–iniquidades–nossas	todos–nós	como–folha	e–murchamos
H5375	H7307	H5771	H3605	H5929	

Porém todos nós somos como o immundo, e todas as nossas justiças como trapo da immundicia; e todos nós caimos como a folha, e as nossas culpas como um vento nos arrebatam.

7

כִּי־	בָךְ	לְהַחֲזִיק	מִתְעוֹרֵר	בְּשִׁמְךָ	קוֹרֵא	וְאֵין־
pois–	em–ti	para–segurar	que–se–desperta	em–nome–teu	que–clama	E–não–há–
		H2388	H5782	H8034	H7121	H0369

עֲוֹנֵינוּ׃	בְיַד־	וַתְּמוּגֵנוּ	מִמֻּגֵנוּ	פָּנֶיךָ	הִסְתָּרְתָּ
iniquidades–nossas	em–mão–de–	e–nos–derreteste	de–nós	face–tua	escondeste
H5771	H3027	H4127		H6440	H5641

E já ninguem ha que invoque o teu nome, que se desperte, para pegar de ti; porque escondes de nós o teu rosto, e nos fazes derreter, por causa das nossas iniquidades.

8

וּמַעֲשֵׂה	יֹצְרֵנוּ	וְאַתָּה	הַחֹמֶר	אֲנַחְנוּ	אָתָּה	אָבִינוּ	יְהוָה	וְעַתָּה
e–obra–de	formador–nosso	e–tu	o–barro	nós	tu	pai–nosso	YHWH	E–agora
H4639	H3335			H0587		H0001	H3068	H6258

כֻּלָּנוּ׃	יָדֶךָ
todos–nós	mão–tua
H3605	H3027

Porém agora, ó Senhor, tu és nosso Pae: nós o barro, e tu o nosso oleiro; e todos nós a obra das tuas mãos

9

הַבֶּט־	הֵן	עָוֹן	תִּזְכֹּר	לָעַד	וְאַל־	מְאֹד	עַד־	יְהוָה	תִּקְצֹף	אַל־
olha–	eis	iniquidade	lembres	para–sempre	e–não–	muito	até–	YHWH	te–ires	Não–
H5027	H2005	H5771	H2142	H5703	H0408	H3966	H5704	H3068	H7107	H0408

כֻּלָּנוּ׃	עַמֶּךָ	נָא
todos–nós	povo–teu	por–favor
H3605		H4994

Não te enfureças tanto, ó Senhor, nem perpetuamente te lembres da iniquidade: eis, olha, peço-te, todos nós somos o teu povo

10

שְׁמָמָה׃	יְרוּשָׁלִַם	הָיָתָה	מִדְבָּר	צִיּוֹן	מִדְבָּר	הָיוּ	קָדְשֶׁךָ	עָרֵי
desolação	Yerushalayim	foi	deserto	Tsion	deserto	foram	santidade–tua	Cidades–de
	H3389	H1961		H6726		H1961	H6944	

As tuas sanctas cidades estão feitas um deserto: Sião está feita um deserto, Jerusalem está assolada.

11	הָיָה	אֲבֹתֵינוּ	הֻלְלוּךָ	אֲשֶׁר	וְתִפְאַרְתֵּנוּ	קָדְשֵׁנוּ	בֵּית
	foi	pais–nossos	te–louvaram	que	e–glória–nossa	santidade–nossa	Casa–de
	H1961	H0001			H8597	H6944	

לְשָׂרֵפַת	אֵשׁ	וְכָל־	מַחֲמַדֵּינוּ	הָיָה	לְחָרְבָּה׃	
para–queimadura–de	fogo	e–todas–	preciosidades–nossas	foram	para–devastação	
H8316	H0784	H3605	H4261	H1961	H2723	

A nossa sancta e gloriosa casa, em que te louvavam nossos paes, foi queimada a fogo; e todas as nossas desejaveis coisas se tornaram em assolação.

12	הַעַל־	אֵלֶּה	תִתְאַפַּק	יְהוָה	תֶּחֱשֶׁה	וּתְעַנֵּנוּ	עַד־	מְאֹד׃	ס
	Sobre–	estas–coisas	te–conterás	YHWH	calarás	e–nos–afligirás	até–	muito	§
		H0428	H0662	H3068	H2814		H5704	H3966	

Conter-te-hias tu ainda sobre estas coisas, ó Senhor? ficarias calado, e nos opprimirias tanto?

Chapter 65

1	אָמַרְתִּי	בִקְשֻׁנִי	לְלֹא	נִמְצֵאתִי	שָׁאֲלוּ	לְלוֹא	נִדְרַשְׁתִּי
	disse	me–buscaram	pelos–que–não	fui–achado	perguntaram	pelos–que–não	Fui–buscado
	H0559	H1245	H3808	H4672	H7592	H3808	H1875

בִּשְׁמִי׃	קֹרָא	לֹא־	גּוֹי	אֶל־	הִנֵּנִי	הִנֵּנִי
em–nome–meu	chamada	não–	nação	a–	eis–me	eis–me
H8034	H7121	H3808		H0413	H2009	H2009

Fui buscado dos que não perguntavam por mim, fui achado de aquelles que me não buscavam: a um povo que se não chamava do meu nome eu disse: Eis-me aqui.

2	לֹא־	הַדֶּרֶךְ	הַהֹלְכִים	סוֹרֵר	עַם	אֶל־	הַיּוֹם	כָּל־	יָדַי	פֵּרַשְׂתִּי
	não–	o–caminho	os–que–andam	rebelde	povo	a–	o–dia	todo–	mãos–minhas	Estendi
	H3808	H1870	H1980	H5637		H0413	H3117	H3605	H3027	H6566

מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃	אַחַר	טוֹב
pensamentos–deles	após	bom
H4284		

Estendi as minhas mãos todo o dia a um povo rebelde, que caminha por caminho não bom, após os seus pensamentos:

3	תָּמִיד	פָּנַי	עַל־	אוֹתִי	הַמַּכְעִיסִים	הָעָם
	continuamente	face–minha	sobre–	(a)–mim	os–que–provocam–a–ira	O–povo
	H8548	H6440		H0853	H3707	

הַלְּבֵנִים׃	עַל־	וּמְקַטְּרִים	בַּגַּנּוֹת	זֹבְחִים
os–tijolos	sobre–	e–os–que–queimam–incenso	nos–jardins	os–que–sacrificam
H3843			H1593	H2076

Povo que me irrita diante da minha face de continuo, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre tijolos;

4	בָּשָׂר	הָאֹכְלִים	יָלִינוּ	וּבַנִּצּוּרִים	בַּקְּבָרִים	הַיֹּשְׁבִים
	carne–de	os–que–comem	pernoitam	e–em–escondedouros	nos–sepulcros	Os–que–se–sentam
	H1320	H0398		H5341	H6913	H3427

כְּלֵיהֶם׃	פִּגֻּלִים	וּמְרַק(	]ופרק[	הַחֲזִיר
vasos–deles	coisas–abomináveis	e–caldo–de	[qere]	o–porco
H3627	H6292	H4839	H6564	H2386

Assentando-se junto ás sepulturas, e passando as noites junto aos logares secretos: comendo carne de porco, e tendo caldo de coisas abominaveis nos seus vasos.

אֱלֶּה	קִדַּשְׁתִּיךְ	כִּי	בִי	תִּגַּשׁ־	אַל־	אֵלַיִךְ	קְרַב	הָאֹמְרִים		5
estes	santifiquei-te	pois	a-mim	chegues-	não-	a-ti	aproxima-te	Os-que-dizem		
H0428	H6942			H5066	H0408	H0413	H7126	H0559		
הַיּוֹם׃	כָּל־	יֹקֵדֶת	אֵשׁ	בְּאַפִּי	עָשָׁן					
o-dia	todo-	que-arde	fogo	em-nariz-meu	fumaça					
H3117	H3605	H3344	H0784	H0639	H6227					

E dizem: Tira-te lá, e não te chegues a mim, porque sou mais sancto do que tu. Estes são um fumo no meu nariz, um fogo que arde todo o dia.

עַל־	וְשִׁלַּמְתִּי	שִׁלַּמְתִּי	אִם־	כִּי	אֶחֱשֶׁה	לֹא	לְפָנַי	כְתוּבָה	הִנֵּה	6
sobre-	e-pagarei	paguei	se-	pois	calarei	não	diante-de-mim	escrita	Eis	
					H2814	H3808	H6440	H3789	H2009	
חֵיקָם׃										
seio-deles										
H2436										

Eis que está escripto diante de mim: não me calarei; porém eu pagarei, e pagarei no seu seio,

אֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	יַחְדָּו׀	אֲבוֹתֵיכֶם	וַעֲוֹנֹת	עֲוֹנֹתֵיכֶם				7
que	YHWH	disse	juntas	pais-vossos	e-iniquidades-de	Iniquidades-vossas				
	H3068	H0559		H0001	H5771	H5771				
וּמַדֹּתִי	חֵרְפוּנִי	הַגְּבָעוֹת	וְעַל־	הֶהָרִים	עַל־	קִטְּרוּ׀				
e-medirei	me-afrontaram	os-outeiros	e-sobre-	os-montes	sobre-	queimaram-incenso				
H4058		H1389		H2022						
ס	חֵיקָם׃	)אֶל־(	]עַל־[	רִאשֹׁנָה	פְּעֻלָּתָם					
§	seio-deles	sobre-	[qere]	primeiro	obra-deles					
	H2436	H0413		H7223	H6468					

As vossas iniquidades, e juntamente as iniquidades de vossos paes, diz o Senhor, que queimaram incenso nos montes, e me affrontaram nos outeiros: pelo que lhes tornarei a medir o galardão das suas obras antigas no seu seio.

תַּשְׁחִיתֵהוּ	אַל־	וְאָמַר׀	בָּאֶשְׁכּוֹל	הַתִּירוֹשׁ	יִמָּצֵא	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	8
o-destruas	não-	e-diz	no-cacho	o-vinho-novo	é-achado	como	YHWH	disse	Assim	
H7843	H0408	H0559	H0811	H8492	H4672		H3068	H0559	H3541	
הַכֹּל׃	הַשְׁחֵית	לְבִלְתִּי	עֲבָדַי	לְמַעַן	אֶעֱשֶׂה	כֵּן	בּוֹ	בְּרָכָה	כִּי	
o-todo	destruir	para-não	servos-meus	por-amor-de	farei	assim	nele	bênção	pois	
H3605	H7843	H1115	H5650	H4616				H1293		

Assim diz o Senhor: Como quando se acha mosto n'um cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois ha bençaõ n'elle; assim eu o farei por amor de meus servos, que os não destrua a todos.

וְיִרְשׁוּהָ	הָרָי	יוֹרֵשׁ	וּמִיהוּדָה	זֶרַע	מִיַּעֲקֹב	וְהוֹצֵאתִי				9
e-possuirão-a	montes-meus	herdeiro-de	e-de-Yehudah	semente	de-Yaaqov	E-farei-sair				
H3423	H2022	H3423	H3063	H2233	H3290	H3318				
שָׁמָּה׃	יִשְׁכְּנוּ־	וַעֲבָדַי	בְּחִירַי							
lá	habitarão-	e-servos-meus	escolhidos-meus							
H8033	H7931	H5650	H0972							

E produzirei semente de Jacob, e de Judah um herdeiro, que possua os meus montes; e os meus eleitos herdarão a terra e os meus servos habitarão ali.

10 וְהָיָה הַשָּׁרוֹן לִנְוֵה־ צֹאן וְעֵמֶק עָכוֹר לְרֶבֶץ בָּקָר
E-será o-Sharon para-moradia-de- rebanho e-vale-de Akor para-deitarem-de gado
H1961 H8289 H6629 H6010 H5911 H7258 H1241

לְעַמִּי אֲשֶׁר דְּרָשׁוּנִי׃
para-povo-meu que me-buscaram
H1875

E Saron servirá de curral de ovelhas, e o valle de Achor de malhada de gados, para o meu povo, que me buscou.

11 וְאַתֶּם עֹזְבֵי יְהוָה הַשְּׁכְחִים אֶת־ הַר קָדְשִׁי
E-vós que-abandonam YHWH os-que-esquecem (a) monte-de santidade-minha
H0853 H3068 H7913 H2022 H6944

לַגַּד הָעֹרְכִים לַמְנִי וְהַמְמַלְאִים מִמְסָךְ׃
para-Gad os-que-preparam para-Meni e-os-que-enchem vinho-misturado
H1408 H4507 H4390 H4469

Mas a vós, os que vos apartaes do Senhor, os que vos esqueceis do meu sancto monte, os que pondes a mesa ao exercito, e os que misturaes a bebida para o numero,

12 וּמָנִיתִי אֶתְכֶם לַחֶרֶב וְכֻלְּכֶם לַטֶּבַח תִּכְרְעוּ יַעַן קָרָאתִי
E-destinarei (a)-vós para-espada e-todos-vós para-matança vos-curvareis porque chamei
H4487 H0853 H2719 H3605 H2874 H3766 H3282 H7121

וּבַאֲשֶׁר לֹא דִבַּרְתִּי בְּעֵינַי הָרַע וַתַּעֲשׂוּ שְׁמַעְתֶּם וְלֹא עֲנִיתֶם וְלֹא
e-no-que e-não falei em-olhos-meus o-mal e-fizestes ouvistes e-não respondestes e-não
H3808 H1696 H5869 H7451 H8085 H3808

בָּחַרְתִּי׃ פ חָפַצְתִּי לֹא־
escolhestes ¶ me-agradei não-
H0977 H3808

Tambem eu vos contarei á espada, e todos vos encurvareis á matança; porquanto chamei, e não respondestes; fallei, e não ouvistes: mas fizestes o que mal parece aos meus olhos, e escolhestes aquillo em que não tinha prazer.

13 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה עֲבָדַי יֹאכֵלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ
Portanto assim- disse Adonai YHWH eis servos-meus comerão e-vós tereis-fome
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5650 H0398 H0853 H7456

הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׂמָחוּ וְאַתֶּם
eis servos-meus beberão e-vós tereis-sede eis servos-meus se-alegrarão e-vós
H2009 H5650 H8354 H0853 H6770 H2009 H5650 H8055 H0853

תֵּבֹשׁוּ׃
tereis-vergonha
H0954

Pelo que assim diz o Senhor Jehovah: Eis que os meus servos comerão, porém vós padecereis fome: eis que os meus servos beberão, porém vós tereis sêde: eis que os meus servos se alegrarão, porém vós vos envergonhareis:

14 הִנֵּה עֲבָדַי יָרֹנּוּ מִטּוּב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכְּאֵב לֵב
Eis servos-meus cantarão de-bondade-de coração e-vós gritareis de-dor-de coração
H2009 H5650 H7442 H2898 H3820 H0853 H6817 H3511 H3820

וּמִשֶּׁבֶר רוּחַ תְּיֵלִילוּ׃
e-de-quebranto-de espírito uivareis
H7667 H7307 H3213

Eis que os meus servos exultarão do bom animo, porém vós gritareis de tristeza de animo; e uivareis pelo quebrantamento de espirito.

15 וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לִשְׁבוּעָה לְבְחִירַי וְהֶמִיתְךָ יְהוִה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אַחֵר׃
E-deixareis nome-vosso para-juramento para-escolhidos-meus e-matará-te Adonai YHWH
H5650 e-a-servos-seus H7121 chamará H8034 nome H0312 outro

E deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição; e o Senhor Jehovah te matará; e a seus servos chamará por outro nome.

16 אֲשֶׁר הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרַךְ בֵּאלֹהֵי אָמֵן וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ יִשָּׁבַע בֵּאלֹהֵי אָמֵן כִּי נִשְׁכְּחוּ הַצָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת וְכִי מֵעֵינָי נִסְתָּרוּ׃
Que o-que-se-abençoa na-terra se-abençoará se-jurará e-o-que-jura na-terra
H1288 pelo-Deus-de H0430 amén H0543 pois foram-esquecidas H7911 as-aflições H7650 as-primeiras H7223 e-pois
de-olhos-meus H5641 foram-escondidas

Assim que aquelle que se bemdisser na terra, se bemdirá no Deus da verdade; e aquelle que jurar na terra, jurará pelo Deus da verdade; porque já estão esquecidas as angustias passadas, e porque já estão encobertas de diante dos meus olhos

17 כִּי־ הִנְנִי בוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזָּכַרְנָה הָרִאשֹׁנוֹת וְלֹא תַעֲלֶינָה עַל־ לֵב׃
Pois- eis-me criando céus novos e-terra nova e-não serão-lembradas as-primeiras e-não subirão sobre- coração
H2009 H8064 H2319 H2142 H3808 H5927 H7223

Porque, eis que eu crio céus novos e terra nova; e não haverá mais lembrança das coisas passadas, nem mais subirão ao coração.

18 כִּי־ אִם־ שִׂישׂוּ וְגִילוּ עֲדֵי־ עַד אֲשֶׁר אֲנִי בוֹרֵא כִּי הִנְנִי גִילָה וְעַמָּהּ מָשׂוֹשׂ׃
Pois- se- alegrai e-exultai até- perpetuidade que eu criando pois eis-me
H7797 H1523 H5704 H5703 H0589 H2009 exultação H1525 e-povo-dela alegria
H4885

Porém vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio a Jerusalem uma alegria, e ao seu povo um gozo.

19 וְגַלְתִּי בִירוּשָׁלַם וְשַׂשְׂתִּי בְעַמִּי וְלֹא־ יִשָּׁמַע עוֹד בָּהּ וְקוֹל בְּכִי וְקוֹל זְעָקָה׃
E-exultarei em-Yerushalayim e-alegrarei-me em-povo-meu e-não- será-ouvida mais nela voz-de choro e-voz-de clamor
H1523 H3389 H7797 H3808 H8085 H5750 H1065 H2201

E folgarei em Jerusalem, e exultarei no meu povo; e nunca mais se ouvirá n'ella voz de choro nem voz de clamor.

20

אֶת־	יְמַלֵּא	לֹא־	אֲשֶׁר	וְזָקֵן	יָמִים	עוֹל	עוֹד	מִשָּׁם	יִהְיֶה	לֹא־
(a)	completará	não-	que	e-ancilão	dias	bebê-de	mais	de-lá	haverá	Não-
H0853	H4390	H3808		H2205	H3117	H5764	H5750	H8033	H1961	H3808

מֵאָה	בֶּן־	וְהַחוֹטֶא	יָמוּת	שָׁנָה	מֵאָה	בֶּן־	הַנַּעַר	כִּי	יָמָיו
cem	filho-de-	e-o-pecador	morrerá	anos	cem	filho-de-	o-jovem	pois	dias-seus
H3967		H2398	H4191	H8141	H3967		H5288		H3117

יְקֻלָּל׃	שָׁנָה
será-maldito	anos
H7043	H8141

Não haverá mais d'ali n'ella mamante de poucos dias, nem velho que não cumpra os seus dias; porque o mancebo morrerá de cem annos; porém o peccador de cem annos será amaldiçoado.

21

פְּרִיָם׃	וְאָכְלוּ	כְּרָמִים	וְנָטְעוּ	וְיָשָׁבוּ	בָּתִּים	וּבָנוּ
fruto-delas	e-comerão	vinhas	e-plantarão	e-habitarão	casas	E-construirão
H6529	H0398	H3754	H5193	H3427		H1129

E edificarão casas, e as habitarão; e plantarão vinhas, e comerão o seu fructo.

22

כִּי־	יֹאכֵל	וְאַחֵר	יִטְּעוּ	לֹא	יֵשֵׁב	וְאַחֵר	יִבְנוּ	לָא
pois-	comerá	e-outro	plantarão	não	habitará	e-outro	construirão	Não
	H0398	H0312	H5193	H3808	H3427	H0312	H1129	H3808

בְּחִירָי׃	יְבַלּוּ	יְדֵיהֶם	וּמַעֲשֵׂה	עַמִּי	יְמֵי	הָעֵץ	כִּימֵי
escolhidos-meus	gastarão	mãos-deles	e-obra-de	povo-meu	dias-de	a-árvore	como-dias-de
H0972	H1086	H3027	H4639		H3117	H6086	H3117

Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque os dias do meu povo serão como os dias da arvore, e os meus eleitos gozarão das obras das suas mãos até á velhice.

23

זֶרַע	כִּי	לַבֶּהָלָה	יָלְדוּ	וְלֹא	לָרִיק	יָגִעוּ	לָא
semente-de	pois	para-terror	darão-à-luz	e-não	para-em-vão	trabalharão	Não
H2233		H0928	H3205	H3808	H7385	H3021	H3808

אִתָּם׃	וְצֶאֱצָאֵיהֶם	הֵמָּה	יְהוָה	בְּרוּכֵי
com-eles	e-descendentes-deles	eles	YHWH	abençoados-de
H0854	H6631	H1992	H3068	H1288

Não trabalharão debalde, nem parirão para a perturbação; porque são a semente dos bemditos do Senhor, e os seus descendentes com elles

24

אֶשְׁמָע׃	וַאֲנִי	מְדַבְּרִים	הֵם	עוֹד	אֶעֱנֶה	וַאֲנִי	יִקְרָאוּ	טֶרֶם־	וְהָיָה
ouvirei	e-eu	falando	eles	ainda	responderei	e-eu	chamarem	antes-de-	E-será
H8085	H0589	H1696	H1992	H5750		H0589	H7121	H2962	H1961

E será que antes que clamem eu responderei: estando elles ainda fallando, eu os ouvirei.

25

וְנָחָשׁ	תֶּבֶן	יֹאכַל־	כַּבָּקָר	וְאַרְיֵה	כְּאֶחָד	יִרְעוּ	וְטָלֶה	זְאֵב
e-serpente	palha	comerá-	como-o-boi	e-leão	como-um	pastarão	e-cordeiro	Lobo
H5175	H8401	H0398	H1241		H0259		H2924	H2061

קָדְשִׁי	הַר	בְּכָל־	יַשְׁחִיתוּ	וְלֹא־	יָרֵעוּ	לֹא־	לַחְמוֹ	עָפָר
santidade-minha	monte-de	em-todo-	destruirão	e-não-	farão-mal	não-	pão-dela	pó
H6944	H2022	H3605	H7843	H3808		H3808	H3899	H6083

ס	יְהוָה׃	אָמַר
§	YHWH	disse
	H3068	H0559

O lobo e o cordeiro se apascentarão ambos juntos, e o leão comerá palha como o boi: e pó será a comida da serpente. Não farão mal nem damno algum em todo o meu sancto monte, diz o Senhor

Chapter 66

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי־זֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי׃

Assim diz o Senhor: Os céus são o meu throno, e a terra o escabello dos meus pés: qual seria a casa que vós me edificarieis? e qual seria o logar do meu descanço?

2 וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה יָדִי עָשָׂתָה וַיִּהְיוּ כָּל־אֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־זֶה אַבִּיט אֶל־עָנִי וּנְכֵה־רוּחַ וְחָרֵד עַל־דְּבָרִי׃

Porque a minha mão fez todas estas coisas, e assim todas estas coisas foram feitas, diz o Senhor; mas para esse olharei, para o pobre e abatido de espirito, e que treme da minha palavra.

3 שֹׁחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה בָּחֲרוּ בְּדַרְכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה׃

Quem mata um boi é como o que fere um homem; quem sacrifica um cordeiro é como o que degola um cão; quem offerece uma oblação é como o que offerece sangue de porco; quem offerece incenso memorativo é como o que bemdiz a um idolo: tambem estes escolhem os seus proprios caminhos, e a sua alma toma prazer nas suas abominações;

4 גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלֻלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמֵעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרוּ׃ ס

Também- eu escolherei em-calamidades-deles e-temores-deles trarei para-eles porque
também- eles escolheram em-caminhos-deles e-em-abominações-deles alma-deles se-deleitou
eu chamei e-não-há respondente falei e-não ouviram fizeram o-mal em-olhos-meus
§ escolheram me-agradei não- e-no-que

Tambem eu escolherei seus escarneos, farei vir sobre elles os seus temores; porquanto clamei e ninguem respondeu, fallei, e não escutaram; mas fizeram o que parece mal aos meus olhos, e escolheram aquillo em que não tinha prazer.

אֲחֵיכֶם	אָמְרוּ	דְּבָרוֹ	אֶל־	הַחֲרֵדִים	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	5
irmãos–vossos	disseram	palavra–sua	a–	os–que–tremem	YHWH	palavra–de–	Ouvi	
H0251	H0559	H1697	H0413	H2730	H3068	H1697	H8085	

וְנִרְאֶה	יְהוָה	יִכְבַּד	שִׁמְךָ	לְמַעַן	מְנַדֵּיכֶם	שִׂנְאֵיכֶם
e–veremos	YHWH	seja–glorificado	nome–meu	por–amor–de	que–vos–expulsam	que–vos–odeiam
H7200	H3068	H3513	H8034	H4616		H8130

יֵבֹשׁוּ׃	וְהֵם	בְּשִׂמְחַתְכֶם
serão–envergonhados	e–eles	em–alegria–vossa
H0954	H1992	H8057

Ouvi a palavra do Senhor, os que tremeis da sua palavra. Vossos irmãos, que vos aborrecem e longe de si vos separam por amor do meu nome, dizem: Glorifique-se o Senhor; porém apparecerá para a vossa alegria, e elles serão confundidos.

גְּמוּל	מְשַׁלֵּם	יְהוָה	קוֹל	מֵהֵיכָל	קוֹל	מֵעִיר	שָׁאוֹן	קוֹל	6
retribuição	que–retribui	YHWH	voz–de	do–templo	voz–de	da–cidade	tumulto	Voz–de	
H1576		H3068		H1964			H7588		

לְאֹיְבָיו׃
a–inimigos–seus
H0341

Uma voz de grande rumor haverá da cidade, uma voz do templo, a voz do Senhor, que dá o pago aos seus inimigos.

זָכָר׃	וְהִמְלִיטָה	לָהּ	חֵבֶל	יָבוֹא	בְּטֶרֶם	יָלְדָה	תָּחִיל	בְּטֶרֶם	7
varão	e–deu–à–luz	para–ela	dor	vir	antes–de	deu–à–luz	ter–dores	Antes–de	
H2145	H4422			H0935	H2962	H3205		H2962	

Antes que estivesse de parto, pariu; antes que lhe viessem as dores, deu á luz um filho macho.

אֶרֶץ	הֲיוּחַל	כָּאֵלֶּה	רָאָה	מִי	כָּזֹאת	שָׁמַע	מִי־	8
terra	porventura–passará–por–dores	como–estas	viu	quem	como–isto	ouviu	Quem–	
H0776		H0428	H7200	H4310	H2063	H8085	H4310	

יָלְדָה	גַּם־	חָלָה	כִּי־	אֶחָת	פַּעַם	גּוֹי	יִוָּלֵד	אִם־	אֶחָד	בְּיוֹם
deu–à–luz	também–	teve–dores	pois–	uma	vez	nação	nascerá	se–	um	em–dia
H3205	H1571			H0259	H6471		H3205		H0259	H3117

בָּנֶיהָ׃	אֶת־	צִיּוֹן
filhos–dela	(a)	Tsion
	H0853	H6726

Quem jámais ouviu tal coisa? quem viu coisas similhantes? poder-se-hia fazer parir uma terra n'um só dia? nasceria uma nação de uma só vez? mas já Sião esteve de parto e já pariu seus filhos.

הַמּוֹלִיד	אֲנִי	אִם־	יְהוָה	יֹאמַר	אוֹלִיד	וְלֹא	אַשְׁבִּיר	הַאֲנִי	9
o–que–faz–nascer	eu	se–	YHWH	diz	farei–nascer	e–não	farei–abrir	Porventura–eu	
H3205	H0589		H3068	H0559	H3205	H3808	H7665	H0589	

ס	אֱלֹהָיִךְ׃	אָמַר	וְעָצַרְתִּי
§	Deus–teu	disse	e–fecharei
	H0430	H0559	H6113

Abriria eu a madre, e não geraria? diz o Senhor: geraria eu, e fechar-me-hia? diz o teu Deus.

10

אִתָּהּ	שִׂישׂוּ	אֹהֲבֶיהָ	כָּל־	בָּהּ	וְגִילוּ	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	שִׂמְחָוּ
com–ela	regozijai–vos	que–a–amam	todos–	nela	e–exultai	Yerushalayim	com–	Alegrai–vos
H0854	H7797	H0157	H3605		H1523	H3389	H0854	H8055

עָלֶיהָ׃	הַמִּתְאַבְלִים	כָּל־	מָשׂוֹשׂ
sobre–ela	os–que–se–enlutam	todos–	regozijo
	H0056	H3605	H4885

Gozae-vos com Jerusalem, e alegrae-vos d'ella, vós todos os que a amaes: alegrae-vos com ella de alegria, todos os que pranteastes por ella;

11

תָּמֹצּוּ	לְמַעַן	תַּנְחֻמֶיהָ	מִשֹּׁד	וּשְׂבַעְתֶּם	תִּינְקוּ	לְמַעַן
sugueis	para–que	consolações–dela	de–seio–de	e–vos–farteis	mameis	Para–que
H4711	H4616	H8575		H7646	H3243	H4616

ס	כְּבוֹדָהּ׃	מִזִּיז	וְהִתְעַנַּגְתֶּם
§	glória–dela	de–abundância–de	e–vos–deleiteis
	H3519		H6026

Para que mameis, e vos farteis dos peitos das suas consolações: para que chupeis, e vos deleiteis com o resplandor da sua gloria.

12

וּכְנַחַל	שָׁלוֹם	כְּנָהָר	אֵלֶיהָ	נֹטֶה־	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־
e–como–torrente	paz	como–rio	a–ela	estendendo–	eis–me	YHWH	disse	assim	Pois–
	H7965	H5104	H0413	H5186	H2009	H3068	H0559	H3541	

וְעַל־	תְּנַשֵּׂאוּ	צַד	עַל־	וְיִנַקְתֶּם	גּוֹיִם	כְּבוֹד	שׁוֹטֵף
e–sobre–	sereis–carregados	lado	sobre–	e–mamareis	nações	glória–de	transbordante
	H5375	H6654		H3243		H3519	H7857

תְּשָׁעֳשָׁעוּ׃	בִּרְכָּיִם
sereis–acariciados	joelhos
	H1290

Porque assim diz o Senhor: Eis que estenderei sobre ella a paz como um rio, e a gloria das nações como um ribeiro que trasborda; então mamareis, ao colo vos trarão, e sobre os joelhos vos afagarão.

13

וּבִירוּשָׁלִָם	אֲנַחֶמְכֶם	אָנֹכִי	כֵּן	תְּנַחֲמֶנּוּ	אִמּוֹ	אֲשֶׁר	כְּאִישׁ
e–em–Yerushalayim	vos–consolarei	eu	assim	o–consola	mãe–sua	que	Como–homem
H3389	H5162	H0595		H5162	H0517		H0376

תְּנֻחָמוּ׃	
sereis–consolados	
H5162	

Como alguem a quem consola sua mãe, assim eu vos consolarei; e em Jerusalem vós sereis consolados.

14

תִּפְרַחְנָה	כַּדֶּשֶׁא	וְעַצְמוֹתֵיכֶם	לִבְּכֶם	וְשׂשׂ	וּרְאִיתֶם
florescerão	como–a–relva	e–ossos–vossos	coração–vosso	e–alegrar–se–á	E–vereis
	H1877	H6106		H7797	H7200

אֹיְבָיו׃	אֶת־	וְזָעַם	עֲבָדָיו	אֶת־	יְהוָה	יַד־	וְנוֹדְעָה
inimigos–seus	(a)	e–indignar–se–á	servos–seus	(a)	YHWH	mão–de–	e–será–conhecida
H0341	H0853	H2194	H5650	H0854	H3068	H3027	H3045

E o vereis e alegrar-se-ha o vosso coração, e os vossos ossos reverdecerão como a herva tenra: então a mão do Senhor será notoria aos seus servos, e elle se indignará contra os seus inimigos.

15

לְהָשִׁיב	מַרְכְּבֹתָיו	וְכַסּוּפָה	יָבוֹא	בָאֵשׁ	יְהוָה	הִנֵּה	כִּי־
para–devolver	carros–seus	e–como–tempestade	virá	no–fogo	YHWH	eis	Pois–
H7725	H4818		H0935	H0784	H3068	H2009	

אֵשׁ׃	בְּלַהֲבֵי־	וְגַעֲרָתוֹ	אַפּוֹ	בְּחֵמָה
fogo	em–chamas–de–	e–repreensão–sua	ira–sua	em–furia
H0784	H3851	H1606	H0639	H2534

Porque, eis que o Senhor virá em fogo; e os seus carros como um torvelinho; para tornar a sua ira em furor, e a sua reprehensão em chammas de fogo.

16

וְרַבּוּ	בָשָׂר	כָּל־	אֶת־	וּבְחַרְבּוֹ	נִשְׁפָּט	יְהוָה	בָאֵשׁ	כִּי
e–serão–muitos	carne	toda–	(a)	e–com–espada–sua	julgará	YHWH	no–fogo	Pois
H7231	H1320	H3605	H0854	H2719	H8199	H3068	H0784	

יְהוָה׃	חַלְלֵי
YHWH	traspassados–de
H3068	

Porque com fogo e com a sua espada entrará o Senhor em juizo com toda a carne; e os mortos do Senhor serão multiplicados.

17

(אַחַת׀	[אחד]	אַחַר	הַגַּנּוֹת	אֶל־	וְהַמִּטַּהֲרִים	הַמִּתְקַדְּשִׁים	
uma	[qere]	atrás–de	os–jardins	para–	e–os–que–se–purificam	Os–que–se–santificam	
H0259	H0259		H1593	H0413	H2891	H6942	

יַחְדָּו	וְהָעַכְבָּר	וְהַשֶּׁקֶץ	הַחֲזִיר	בְּשַׂר	אֹכְלֵי	בְּתָוֶךְ
juntos	e–o–rato	e–a–abominação	o–porco	carne–de	os–que–comem	no–meio
	H5909	H8263	H2386	H1320	H0398	H8432

יְהוָה׃	נְאֻם־	יָסֻפוּ
YHWH	declaração–de–	serão–consumidos
H3068	H5002	H5486

Os que se sanctificam, e se purificam nos jardins uns após os outros, no meio d'elles: os que comem carne de porco, e a abominação, e o rato: juntamente serão consumidos, diz o Senhor.

18

הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	לְקַבֵּץ	בָּאָה	וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם	מַעֲשֵׂיהֶם	וְאָנֹכִי	
as–nações	todas–	(a)	para–ajuntar	vindo	e–pensamentos–deles	obras–deles	E–eu	
	H3605	H0853	H6908	H0935	H4284	H4639	H0595	

כְּבוֹדִי׃	אֶת־	וְרָאוּ	וּבָאוּ	וְהַלְשֹׁנוֹת	
glória–minha	(a)	e–verão	e–virão	e–as–línguas	
H3519	H0853	H7200	H0935	H3956	

Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos! o tempo vem em que ajuntarei todas as nações e linguas; e virão, e verão a minha gloria.

19

פּוּל	תַּרְשִׁישׁ	הַגּוֹיִם	אֶל־	פְּלֵיטִים	מֵהֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	אוֹת	בָּהֶם	וְשַׂמְתִּי
Pul	Tarshish	as–nações	a–	sobreviventes	deles	e–enviarei	sinal	neles	E–porei
H6322	H8659		H0413		H1992	H7971	H0226		

שָׁמְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הָרְחֹקִים	הָאִיִּים	וְיָוָן	תֻּבַל	קֶשֶׁת	מֹשְׁכֵי	וְלוּד
ouviram	não–	que	as–distantes	as–ilhas	e–Yavan	Tuval	arco	que–estendem	e–Lud
H8085	H3808		H7350	H0339	H3120	H8422	H7198	H4900	H3865

כְּבוֹדִי	אֶת־	וְהִגִּידוּ	כְּבוֹדִי	אֶת־	רָאוּ	וְלֹא־	שִׁמְעִי	אֶת־
glória–minha	(a)	e–declararão	glória–minha	(a)	viram	e–não–	fama–minha	(a)
H3519	H0853	H5046	H3519	H0853	H7200	H3808		H0853

בַּגּוֹיִם׃
entre–as–nações

E porei entre elles um signal, e os que d'elles escaparem enviarei ás nações, a Tarsis, Pul, e Lud, frecheiros a Tubal e Javan, até ás ilhas de mais longe, que não ouviram a minha fama, nem viram a minha gloria; e annunciarão a minha gloria entre as nações

20

בַּסּוּסִים	לַיהוָה	וּמִנְחָה	וְהַגּוֹיִם	מִכָּל־	אֲחֵיכֶם	כָּל־	אֶת־	וְהֵבִיאוּ
em–cavalos	para–YHWH	oferta	as–nações	de–todas–	irmãos–vossos	todos–	(a)	E–trarão
	H3068	H4503		H3605	H0251	H3605	H0853	H0935

קָדְשִׁי	הַר	עַל	וּבַכִּרְכָּרוֹת	וּבַפְּרָדִים	וּבַצַּבִּים	וּבָרֶכֶב	
santidade–minha	monte–de	a	e–em–dromedarios	e–em–mulas	e–em–liteiras	e–em–carros	
H6944	H2022		H3753	H6505		H7393	

טָהוֹר	בִּכְלִי	הַמִּנְחָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יָבִיאוּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	יְרוּשָׁלִַם
puro	em–vaso	a–oferta	(a)	Yisrael	filhos–de	trazem	como	YHWH	disse	Yerushalayim
H2889	H3627	H4503	H0853	H3478		H0935		H3068	H0559	H3389

יְהוָה׃	בֵּית
YHWH	casa–de
H3068	

E trarão a todos os vossos irmãos, d'entre todas as nações, de presente ao Senhor, sobre cavallos, e em carros, e em liteiras, e sobre mulas, e sobre dromedarios, ao meu sancto monte, a Jerusalem, diz o Senhor: como quando os filhos de Israel trazem os seus presentes em vasos limpos á casa do Senhor:

21

יְהוָה׃	אָמַר	לַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	אֶקַּח	מֵהֶם	וְגַם־
YHWH	disse	para–levitas	para–sacerdotes	tomarei	deles	E–também–
H3068	H0559	H3881	H3548	H3947	H1992	H1571

E tambem d'elles tomarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o Senhor.

22

עֹמְדִים	עֹשָׂה	אֲנִי	אֲשֶׁר	הַחֲדָשָׁה	וְהָאָרֶץ	הַחֲדָשִׁים	הַשָּׁמַיִם	כַּאֲשֶׁר	כִּי
permanecem	fazendo	eu	que	a–nova	e–a–terra	os–novos	os–céus	como	Pois
H5975		H0589		H2319	H0776	H2319	H8064		

וְשִׁמְכֶם׃	זַרְעֲכֶם	יַעֲמֹד	כֵּן	יְהוָה	נְאֻם־	לְפָנָי
e–nome–vosso	semente–vossa	permanecerá	assim	YHWH	declaração–de–	diante–de–mim
H8034	H2233	H5975		H3068	H5002	H6440

Porque, como os céus novos, e a terra nova, que hei de fazer, estarão diante da minha face, diz o Senhor, assim tambem ha de estar a vossa semente e o vosso nome.

23

בָּשָׂר	כָּל־	יָבוֹא	בְּשַׁבַּתּוֹ	שַׁבָּת	וּמִדֵּי	בְּחָדְשׁוֹ	חֹדֶשׁ	מִדֵּי־	וְהָיָה
carne	toda–	virá	em–shabat–seu	shabat	e–de–	em–mês–seu	mês	de–	E–será
H1320	H3605	H0935	H7676	H7676	H1767	H2320	H2320	H1767	H1961

יְהוָה׃	אָמַר	לְפָנַי	לְהִשְׁתַּחֲוֹת
YHWH	disse	diante–de–mim	para–prostrar–se
H3068	H0559	H6440	H7812

E será que desde uma lua nova até á outra, e desde um sabbado até ao outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o Senhor.

24

כִּי	בִּי	הַפֹּשְׁעִים	הָאֲנָשִׁים	בִּפְגְרֵי	וְרָאוּ	וְיָצְאוּ	
pois	contra–mim	os–que–transgrediram	os–homens	nos–cadáveres–de	e–verão	E–sairão	
		H6586	H0376	H6297	H7200	H3318	

לְכָל־	דֵּרָאוֹן	וְהָיוּ	תִכְבֶּה	לֹא	וְאִשָּׁם	תָּמוּת	לֹא	תוֹלַעְתָּם
para–toda–	horror	e–serão	se–apagará	não	e–fogo–deles	morrerá	não	verme–deles
H3605	H1860	H1961	H3518	H3808	H0784	H4191	H3808	

בָּשָׂר׃	
carne	
H1320	

E sairão, e verão os corpos mortos dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu bicho nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e serão em horror a toda a carne.

Jeremiah

Chapter 1

בַּעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	מִן־	חִלְקִיָּהוּ	בֶּן־	יִרְמְיָהוּ	דִּבְרֵי	1
em–Anatot	que	os–sacerdotes	de–entre	Chilqiyahu	filho–de	Yirmeyahu	Palavras–de	
H6068		H3548		H2518		H3414	H1697	

בִּנְיָמִן׃	בְּאֶרֶץ
Binyamin	na–terra–de
H1144	H0776

Palavras de Jeremias, filho de Hilkias, dos sacerdotes que estavam em Anathoth, na terra de Benjamin:

									2
מֶלֶךְ	אָמוֹן	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר	
rei–de	Amon	filho–de	Yoshiyahu	nos–dias–de	a–ele	YHWH	palavra–de	foi	que	
H4428	H0526		H2977	H3117	H0413	H3068	H1697	H1961		

לְמָלְכוֹ׃	שְׁנַת	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁלֹשׁ־	יְהוּדָה
de–seu–reinar	ano	terceiro	no–décimo	Yehudah
	H8141	H6240	H7969	H3063

Ao qual veiu a palavra do Senhor, nos dias de Josias, filho d'Ammon, rei de Judah, no decimo terceiro anno do seu reinado.

										3
עַשְׁתֵּי	תֹם	עַד־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִים	בִּימֵי	וַיְהִי	
décimo	fim–de	até	Yehudah	rei–de	Yoshiyahu	filho–de	Yehoyaqim	nos–dias–de	E–foi	
H6249	H8552	H5704	H3063	H4428	H2977		H3079	H3117	H1961	

גְּלוֹת	עַד־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לְצִדְקִיָּהוּ	שְׁנַת	עֶשְׂרֵה
exílio–de	até	Yehudah	rei–de	Yoshiyahu	filho–de	de–Tsidqiyahu	ano	primeiro
H1540	H5704	H3063	H4428	H2977		H6667	H8141	H6240

ס	חֲמִישִׁי׃	בַּחֹדֶשׁ	יְרוּשָׁלִָם
§	o–quinto	no–mês	Yerushalayim
	H2549	H2320	H3389

Assim lhe veiu tambem nos dias de Jeheiakim, filho de Josias, rei de Judah, até ao fim do anno undecimo de Zedekias, filho de Josias, rei de Judah, até que Jerusalem foi levada em captiveiro no quinto mez.

					4
לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
dizendo	a–mim	YHWH	palavra–de	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Assim que veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

								5
מֵרֶחֶם	תֵּצֵא	וּבְטֶרֶם	יְדַעְתִּיךָ	בַּבֶּטֶן	אֲצָרֶךָ)	[אצורך]	בְּטֶרֶם	
do–útero	saíres	e–antes–de	conheci–te	no–ventre	formar–te	[Q]	Antes–de	
H7358	H3318	H2962	H3045	H0990	H3335	H3335	H2962	

נְתַתִּיךָ׃	לַגּוֹיִם	נָבִיא	הִקְדַּשְׁתִּיךָ
dei–te	às–nações	profeta	santifiquei–te
H5414		H5030	H6942

Antes que te formasse no ventre, te conheci, e antes que saisses da madre, te sanctifiquei; ás nações te dei por propheta.

פ ¶	אָנֹכִי׃	נַעַר	כִּי־	דַבֵּר	יָדַעְתִּי	לֹא־	הִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אֲהָהּ	וָאֹמַר	6
	eu H0595	jovem H5288	porque	falar H1696	sei H3045	não H3808	eis H2009	YHWH H3069	Senhor H0136	Ah H0162	E-disse H0559	

Então disse eu: Ah Senhor Jehovah! Eis que não sei fallar; porque ainda sou um menino.

אֶשְׁלָחֵךְ	אֲשֶׁר	כָּל־	עַל־	כִּי	אָנֹכִי	נַעַר	תֹּאמַר	אַל־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
enviar-te H7971	que	todo H3605	sobre	porque	eu H0595	jovem H5288	digas H0559	Não H0408	a-mim H0413	YHWH H3068	E-disse H0559	

תְּדַבֵּר׃	אֲצַוֶּךָּ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	תֵּלֵךְ
falarás H1696	ordenar-te H6680	que	todo H3605	e-(a) H0853	irás H3212

Porém disse-me o Senhor: Não digas que és um menino; porque aonde quer que eu te enviar, irás; e tudo quanto te mandar fallarás.

יְהוָה׃	נְאֻם־	לְהַצִּלֵךְ	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי־	מִפְּנֵיהֶם	תִּירָא	אַל־	8
YHWH H3068	oráculo-de H5002	para-livrar-te H5337	eu H0589	contigo H0854	porque	de-face-deles H6440	temas H3372	Não H0408	

Não temas diante d'elles; porque estou comtigo para te livrar, diz o Senhor.

אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	פִּי	עַל־	וַיִּגַּע	יָדוֹ	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	9
a-mim H0413	YHWH H3068	e-disse H0559	minha-boca H6310	sobre	e-tocou H5060	sua-mão H3027	(a) H0853	YHWH H3068	E-estendeu H7971	

בְּפִיךְ׃	דְּבָרַי	נָתַתִּי	הִנֵּה	
em-tua-boca H6310	minhas-palavras H1697	dei H5414	Eis H2009	

E estendeu o Senhor a sua mão, e tocou-me na bocca: e disse-me o Senhor: Eis que ponho as minhas palavras na tua bocca:

לִנְתוֹשׁ	הַמַּמְלָכוֹת	וְעַל־	הַגּוֹיִם	עַל־	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְהִפְקַדְתִּיךָ	רְאֵה	10
para-arrancar H5428	os-reinos H4467	e-sobre	as-nações	sobre	este H2088	o-dia H3117	designei-te	Vê H7200	

פ ¶	וְלִנְטוֹעַ׃	לִבְנוֹת	וְלַהֲרוֹס	וּלְהַאֲבִיד	וְלִנְתוֹץ
	e-para-plantar H5193	para-construir H1129	e-para-demolir H2040	e-para-destruir H0006	e-para-derrubar H5422

Olha, ponho-te n'este dia sobre as nações, e sobre os reinos, para arrancares, e para derribares, e para destruires, e para arruinares; e tambem para edificares e para plantares.

מַקֵּל	וָאֹמַר	יִרְמְיָהוּ	רְאֵה	אַתָּה	מָה־	לֵאמֹר	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	11
vara-de H4731	E-disse H0559	Yirmeyahu H3414	vês H7200	tu	Que H4100	dizendo H0559	a-mim H0413	YHWH H3068	palavra-de H1697	E-foi H1961	

רֹאֶה׃	אֲנִי	שָׁקֵד	
vejo H7200	eu H0589	amendoeira H8247	

Veiu a mim mais a palavra do Senhor, dizendo: Que é o que vês, Jeremias? E eu disse: Vejo uma vara de amendoeira.

דְּבָרִי	עַל־	אֲנִי	שֹׁקֵד	כִּי־	לִרְאוֹת	הֵיטַבְתָּ	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
minha–palavra	sobre	eu	vigilante	porque	viste	Bem	a–mim	YHWH	E–disse	
H1697		H0589	H8245		H7200	H3190	H0413	H3068	H0559	

לַעֲשֹׂתוֹ׃	פ	
para–fazê–la	¶	

E disse-me o Senhor: Bem viste; porque apressurar-me-hei sobre a minha palavra para cumpril-a.

וָאֹמַר	רֹאֶה	אַתָּה	מָּה	לֵאמֹר	שֵׁנִית	אֵלַי	וְיהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	13
E–disse	vês	tu	Que	dizendo	segunda–vez	a–mim	YHWH	palavra–de	E–foi	
H0559	H7200		H4100	H0559	H8145	H0413	H3068	H1697	H1961	

צָפוֹנָה׃	מִפְּנֵי	וּפָנָיו	רֹאֶה	אֲנִי	נָפוּחַ	סִיר
norte	de–face–de	e–sua–face	vejo	eu	fervente	panela
H6828	H6440	H6440	H7200	H0589	H5301	

E veiu a mim a palavra do Senhor segunda vez, dizendo: Que é o que vês? E eu disse: Vejo uma panella fervente, cuja face está para a banda do norte.

הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	עַל	הָרָעָה	תִּפָּתַח	מִצָּפוֹן	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
a–terra	habitantes–de	todos	sobre	o–mal	abrirá	Do–norte	a–mim	YHWH	E–disse	
H0776	H3427	H3605				H6828	H0413	H3068	H0559	

E disse-me o Senhor: Do norte se descobrirá o mal sobre todos os habitantes da terra.

יְהוָה	נְאֻם־	צָפוֹנָה	מַמְלְכוֹת	מִשְׁפְּחוֹת	לְכָל־	קֹרֵא	הִנְנִי	וְכִי	15
YHWH	oráculo–de	norte	reinos–de	famílias–de	a–todas	chamando	eis–me	Porque	
H3068	H5002	H6828	H4467	H4940	H3605	H7121	H2009		

כָּל־	וְעַל	יְרוּשָׁלַם	שַׁעֲרֵי	פֶּתַח	כִּסְאוֹ	אִישׁ	וְנָתְנוּ	וּבָאוּ
todas	e–contra	Yerushalayim	portões–de	entrada–de	seu–trono	homem	e–porão	e–virão
H3605		H3389	H8179	H6607	H3678	H0376	H5414	H0935

יְהוּדָה׃	עָרֵי	כָּל־	וְעַל	סָבִיב	חוֹמֹתֶיהָ
Yehudah	cidades–de	todas	e–contra	ao–redor	suas–muralhas
H3063		H3605		H5439	H2346

Porque eis que eu convoco todas as familias dos reinos do norte, diz o Senhor; e virão, e cada um porá o seu throno á entrada das portas de Jerusalem, e contra todos os seus muros em redor, e contra todas as cidades de Judah.

עֲזָבُונִי	אֲשֶׁר	רָעָתָם	כָּל־	עַל	אוֹתָם	מִשְׁפָּטַי	וְדִבַּרְתִּי	16
abandonaram–me	que	sua–maldade	toda	sobre	contra–eles	meus–juízos	E–falarei	
			H3605		H0853	H4941	H1696	

יְדֵיהֶם׃	לְמַעֲשֵׂי	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	וַיְקַטְּרוּ
suas–mãos	a–obras–de	e–prostraram–se	outros	a–deuses	e–queimaram–incenso
H3027	H4639	H7812	H0312	H0430	

E eu pronunciarei contra elles os meus juizos, por causa de toda a sua malicia; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e se encurvaram diante das obras das suas mãos.

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	אֲלֵיהֶם	וְדִבַּרְתָּ	וְקָמְתָּ	מָתְנֶיךָ	תֶּאְזֹר	וְאַתָּה	17
eu	que	tudo	(a)	a–eles	e–falarás	e–levantarás	teus–lombos	cingirás	E–tu	
H0595		H3605	H0853	H0413	H1696		H4975	H0247		

לִפְנֵיהֶם׃	אַחַתְּךָ	פֶּן־	מִפְּנֵיהֶם	תֵּחַת	אַל־	אֲצַוְּךָ
diante–deles	desanime–te	para–que–não	de–face–deles	desanimes	Não	ordenar–te
H6440	H2865	H6435	H6440	H2865	H0408	H6680

Tu, pois, cinge os teus lombos, e levanta-te, e dize-lhes tudo quanto eu te mandar: não sejas espantado diante d'elles, para que eu te não espante diante d'elles.

בַּרְזֶל	וּלְעַמּוּד	מִבְצָר	לְעִיר	הַיּוֹם	נְתַתִּיךָ	הִנֵּה	וַאֲנִי	18
ferro	e–como–coluna–de	fortificada	como–cidade	hoje	dei–te	eis	E–eu	
H1270	H5982	H4013		H3117	H5414	H2009	H0589	

יְהוּדָה	לְמַלְכֵי	הָאָרֶץ	עַל־	כָּל־	נְחֹשֶׁת	וּלְחֹמוֹת
Yehudah	contra–reis–de	a–terra	contra	toda	bronze	e–como–muralhas–de
H3063	H4428	H0776		H3605		H2346

הָאָרֶץ׃	וּלְעַם	לְכֹהֲנֶיהָ	לְשָׂרֶיהָ
a–terra	e–contra–povo–de	contra–seus–sacerdotes	contra–seus–príncipes
H0776		H3548	H8269

Porque, eis que te ponho hoje por cidade forte, e por columna de ferro, e por muros de bronze, contra toda a terra; contra os reis de Judah, contra os seus principes, contra os seus sacerdotes, e contra o povo da terra.

נְאֻם־	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי־	לָךְ	יִוכְלוּ	וְלֹא־	אֵלֶיךָ	וְנִלְחֲמוּ	19
oráculo–de	eu	contigo	porque	contra–ti	prevalecerão	e–não	contra–ti	E–lutarão	
H5002	H0589	H0854			H3201	H3808	H0413		

פ	לְהַצִּילֶךָּ׃	יְהוָה	
¶	para–livrar–te	YHWH	
	H5337	H3068	

E pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu estou comtigo, diz o Senhor, para te livrar.

Chapter 2

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	1
E–foi	palavra–de	YHWH	a–mim	dizendo	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

הָלוֹךְ	וְקָרָאתָ	בְּאָזְנֵי	יְרוּשָׁלִַם	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	זָכַרְתִּי		2
Vai	e–clama	aos–ouvidos–de	Yerushalayim	dizendo	Assim	disse	YHWH	Lembrei–me		
H1980	H7121	H0241	H3389	H0559	H3541	H0559	H3068	H2142		

בַּמִּדְבָּר	אַחֲרַי	לֶכְתֵּךְ	כְּלוּלֹתָיִךְ	אַהֲבַת	נְעוּרַיִךְ	חֶסֶד	לָךְ
no–deserto	após–mim	teu–andar	teus–desposórios	amor–de	tua–juventude	bondade–de	de–ti
		H3212	H3623	H0160			

זְרוּעָה׃	לֹא	בְּאֶרֶץ
semeada	não	em–terra
H2232	H3808	H0776

Vae, e clama aos ouvidos de Jerusalem, dizendo: Assim diz o Senhor: Lembro-me de ti, da beneficencia da tua mocidade, e do amor dos teus desposorios, quando andavas após mim no deserto, n'uma terra que se não semeava.

אֹכְלָיו	כָּל־	תְּבוּאָתָהּ	רֵאשִׁית	לַיהוָה	יִשְׂרָאֵל	קֹדֶשׁ		3
que–comem–dele	todos	sua–colheita	primícias–de	para–YHWH	Yisrael	Santo		
H0398	H3605	H8393	H7225	H3068	H3478	H6944		

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	אֲלֵיהֶם	תָּבֹא	רָעָה	יֶאְשָׁמוּ	
¶	YHWH	oráculo–de	sobre–eles	virá	mal	serão–culpados	
	H3068	H5002	H0413	H0935		H0816	

Então Israel era sanctidade para o Senhor, e as primicias da sua novidade: todos os que comiam eram tidos por culpados; o mal vinha sobre elles, diz o Senhor.

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	מִשְׁפָּחוֹת	וְכָל־	יַעֲקֹב	בֵּית	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	4
Yisrael	casa-de	famílias-de	e-todas	Yaaqov	casa-de	YHWH	palavra-de	Ouvi	
H3478		H4940	H3605	H3290		H3068	H1697	H8085	

Ouvi a palavra do Senhor, ó casa de Jacob, e todas as familias da casa de Israel:

רָחֲקוּ	כִּי	עָוֶל	בִּי	אֲבוֹתֵיכֶם	מָצְאוּ	מַה־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	5
afastaram-se	que	injustiça	em-mim	vossos-pais	acharam	Que	YHWH	disse	Assim	
H7368				H0001	H4672	H4100	H3068	H0559	H3541	

וַיֶּהְבָלוּ׃	הַהֶבֶל	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	מֵעָלָי
e-tornaram-se-vãos	a-vaidade	após	e-andaram	de-sobre-mim
H1891	H1892		H3212	

Assim diz o Senhor: Que injustiça acharam vossos paes em mim, para se alongarem de mim, e se foram após a vaidade, e se tornaram levianos?

מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֹתָנוּ	הַמַּעֲלֶה	יְהוָה	אַיֵּה	אָמְרוּ	וְלֹא	6
Mitsrayim	da-terra-de	(a)-nós	o-que-fez-subir	YHWH	Onde	disseram	E-não	
H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0346	H0559	H3808	

צִיָּה	בְּאֶרֶץ	וְשׁוּחָה	עֲרָבָה	בְּאֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר	אֹתָנוּ	הַמּוֹלִיךְ	
secura	em-terra-de	e-fossos	estepe	em-terra-de	no-deserto	(a)-nós	o-que-fez-andar	
H6723	H0776	H7745	H6160	H0776		H0853	H3212	

שָׁם׃	אָדָם	יָשָׁב	וְלֹא־	אִישׁ	בָּהּ	עָבַר	לֹא־	בְּאֶרֶץ	וְצַלְמָוֶת
ali	humano	habitou	e-não	homem	por-ela	passou	não	em-terra	e-sombra-de-morte
H8033	H0120	H3427	H3808	H0376			H3808	H0776	H6757

E não disseram: Onde está o Senhor, que nos fez subir da terra do Egypto? que nos guiou pelo deserto, por uma terra de charnecas, e de covas, por uma terra de sequidão e sombra de morte, por uma terra pela qual ninguem passava, e homem nenhum morava n'ella?

וַתָּבֹאוּ	וְטוּבָהּ	פִּרְיָהּ	לֶאֱכֹל	הַכַּרְמֶל	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וָאָבִיא	7
E-viestes	e-seu-bem	seu-fruto	para-comer	o-pomar	terra-de	a	(a)-vós	E-trouxe-vos	
H0935	H2898	H6529	H0398	H3759	H0776	H0413	H0853	H0935	

לְתוֹעֵבָה׃	שַׂמְתֶּם	וְנַחֲלָתִי	אַרְצִי	אֶת־	וַתְּטַמְּאוּ
abominação	fizestes	e-minha-herança	minha-terra	(a)	e-contaminastes
H8441		H5159	H0776	H0853	

E eu vos introduzi n'uma terra fertil, para comerdes o seu fructo e o seu bem; mas quando entrastes n'ella contaminastes a minha terra, e da minha herança fizestes uma abominação.

לֹא	הַתּוֹרָה	וְתֹפְשֵׂי	יְהוָה	אַיֵּה	אָמְרוּ	לֹא	הַכֹּהֲנִים	8
não	a-lei	e-os-que-manejam	YHWH	Onde	disseram	não	Os-sacerdotes	
H3808	H8451	H8610	H3068	H0346	H0559	H3808	H3548	

בַּבַּעַל	נִבְּאוּ	וְהַנְּבִיאִים	בִּי	פָּשְׁעוּ	וְהָרֹעִים	יְדָעُונִי
por-Baal	profetizaram	e-os-profetas	contra-mim	transgrediram	e-os-pastores	conheceram-me
	H5012	H5030		H6586		H3045

הָלָכוּ׃	יוֹעִלוּ	לֹא־	וְאַחֲרֵי
andaram	que-aproveitam	não	e-após
H1980	H3276	H3808	

Os sacerdotes não disseram: Onde está o Senhor? E os que tratavam da lei não me conheciam, e os pastores prevaricavam contra mim, e os prophetas prophetizavam por Baal, e andavam após o que de nada aproveita.

בְּנֵיכֶם	בְּנֵי	וְאֶת־	יְהוָה	נְאֻם־	אִתְּכֶם	אָרִיב	עֹד	לָכֵן	9
vossos–filhos	filhos–de	e–com	YHWH	oráculo–de	convosco	contenderei	ainda	Portanto	
		H0854	H3068	H5002	H0854	H7378	H5750		

אָרִיב׃
contenderei
H7378

Portanto ainda contenderei comvosco, diz o Senhor; e até com os filhos de vossos filhos contenderei.

וּרְאוּ	מְאֹד	וְהִתְבּוֹנְנוּ	שִׁלְחוּ	וְקֵדָר	וּרְאוּ	כִּתִּיִּם	אִיֵּי	עִבְרוּ	כִּי	10
e–vede	muito	e–considerai	enviai	e–a–Qedar	e–vede	Kittim	ilhas–de	passai	Porque	
H7200	H3966	H0995	H7971	H6938	H7200	H3794	H0339			

כָּזֹאת׃ הָיְתָה הֵן
como–isto houve se
H2063 H1961 H2005

Porque, passae ás ilhas de Chittim, e vêde; e enviae a Kedar, e attentae bem, e vêde se succedeu coisa similhante.

כְּבוֹדוֹ	הֵמִיר	וְעַמִּי	אֱלֹהִים	לֹא	וְהֵמָּה	אֱלֹהִים	גּוֹי	הֲהֵימִיר	11
sua–glória	trocou	E–meu–povo	deuses	não	e–eles	deuses	nação	Trocou	
H3519	H4171		H0430	H3808	H1992	H0430		H4171	

יוֹעִיל׃ בְּלוֹא
aproveita pelo–que–não
H3276 H3808

Houve alguma nação que tenha trocado os seus deuses, ainda que não sejam deuses? Todavia o meu povo trocou a sua gloria pelo que de nada aproveita.

יְהוָה׃	נְאֻם־	מְאֹד	חָרְבוּ	וְשַׂעֲרוּ	זֹאת	עַל־	שָׁמַיִם	שִׁמּוּ	12
YHWH	oráculo–de	muito	sequem–se	e–arrepiem–se	isto	sobre	céus	Espantem–se	
H3068	H5002	H3966			H2063		H8064	H8074	

Espantae-vos d'isto, ó céus! e pasmae; e sêde grandemente assolados, diz o Senhor.

חַיִּים	מַיִם	וּמְקוֹר	עָזְבוּ	אֹתִי	עַמִּי	עָשָׂה	רָעוֹת	שְׁתָּיִם	כִּי־	13
vivas	águas	fonte–de	abandonaram	a–mim	meu–povo	fez	maldades	duas	Porque	
	H4325	H4726		H0853				H8147		

הַמָּיִם׃ יָכֹלוּ לֹא־ אֲשֶׁר נִשְׁבָּרִים בֹּארֹת בֹּארֹת לָהֶם לַחְצֹב
as–águas podem não que quebradas cisternas cisternas para–si para–cavarem
H4325 H3557 H3808 H7665 H0877 H0877 H2672

Porque o meu povo fez duas maldades: a mim me deixaram, o manancial de aguas vivas, e cavaram cisternas, cisternas fendidas, que já não reteem aguas.

לָבֵז׃	הָיָה	מַדּוּעַ	הוּא	בַּיִת	יְלִיד	אִם־	יִשְׂרָאֵל	הָעֶבֶד	14
presa	tornou–se	Por–que	ele	casa	nascido–de	ou	Yisrael	Servo	
H0957	H1961	H4069	H1931		H3211		H3478	H5650	

Acaso é Israel um servo, ou nascido em casa? porque pois veiu a ser preza?

15

לְשַׁמָּה	אַרְצוֹ	וַיָּשִׂימוּ	קוֹלָם	נָתְנוּ	כְּפִרִים	יִשְׁאֲגוּ	עָלָיו
desolação	sua-terra	e-puseram	sua-voz	deram	leões-jovens	rugem	Sobre-ele
H8047	H0776	H7896		H5414		H7580	

יֹשֵׁב׃	מִבְּלִי	(נִצְּתוּ)	[נצתה]	עָרֶיו
habitante	sem	estão-queimadas	[Q]	suas-cidades
H3427	H1097	H3341	H3341	

Os filhos de leão bramaram sobre elle, levantaram a sua voz; e pozeram a sua terra em assolação; as suas cidades se queimaram, e ninguem habita n'ellas.

16

קָדְקֹד׃	יִרְעוּךְ	(וְתַחְפַּנְחֵס)	[ותחפנס]	נֹף	בְּנֵי־	גַּם־
coroa-da-cabeça	quebraram-te	e-Tachpanches	[Q]	Nof	filhos-de	Também
H6936		H8471	H8471	H5297		H1571

Até os filhos de Noph e de Tachphanes te quebraram o alto da cabeça.

17

מוֹלִיכֵךְ	בְּעֵת	אֱלֹהַיִךְ	יְהוָה	אֶת־	עָזְבֵךְ	לָךְ	תַּעֲשֶׂה־	זֹאת	הֲלוֹא־
guiar-te	no-tempo-de	teu-Deus	YHWH	(a)	abandonares	teu	fez-a-ti	isto	Não
H3212	H6256	H0430	H3068	H0853				H2063	H3808

בַּדָּרֶךְ׃
no-caminho
H1870

Porventura tu não te fazes isto a ti mesmo? pois deixas ao Senhor teu Deus, no tempo em que elle te guia pelo caminho.

18

וּמַה־	שִׁחוֹר	מֵי	לִשְׁתּוֹת	מִצְרַיִם	לְדֶרֶךְ	לָךְ	מַה־	וְעַתָּה
E-que	Shichor	águas-de	para-beber	Mitsrayim	caminho-de	para-ti	que	E-agora
H4100	H7883	H4325	H8354	H4714	H1870		H4100	H6258

נָהָר׃	מֵי	לִשְׁתּוֹת	אַשּׁוּר	לְדֶרֶךְ	לָךְ
rio	águas-de	para-beber	Ashur	caminho-de	para-ti
H5104	H4325	H8354	H0804	H1870	

Agora, pois, que te importa a ti o caminho do Egypto, para beberes as aguas de Sihor? e que te importa a ti o caminho da Assyria, para beberes as aguas do rio?

19

רַע	כִּי־	וּרְאִי	וּדְעִי	תּוֹכִחֵךְ	וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ	רָעָתֵךְ	תְּיַסְּרֵךְ
mau	que	e-vê	e-sabe	repreender-te-ão	e-tuas-apostasias	tua-maldade	Castigar-te-á
		H7200	H3045	H3198	H4878		H3256

נְאֻם־	אֵלַיִךְ	פַּחְדָתִי	וְלֹא	אֱלֹהַיִךְ	יְהוָה	אֶת־	עָזְבֵךְ	וָמָר
oráculo-de	em-ti	meu-temor	e-não	teu-Deus	YHWH	(a)	teu-abandonares	e-amargo
H5002	H0413	H6345	H3808	H0430	H3068	H0853		H4751

צְבָאוֹת׃	יְהוִה	אֲדֹנָי
Exércitos	YHWH	Senhor
	H3069	H0136

A tua malicia te castigará, e os teus apartamentos te reprehenderão: sabe, pois, e vê, quão mal e amargo é deixares ao Senhor teu Deus, e não teres o meu temor comtigo, diz o Senhor Jehovah dos Exercitos.

לֹא	וַתֹּאמְרִי	מוֹסְרֹתַיִךְ	נִתַּקְתִּי	עֻלֵּךְ	שָׁבַרְתִּי	מֵעוֹלָם	כִּי		20
Não	e-disseste	tuas-ataduras	rompi	teu-jugo	quebrei	desde-antigamente	Porque		
H3808	H0559	H4147	H5423	H5923	H7665	H5769			

עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	גִּבְעָה	גְּבֹהָה	כָּל־	עַל־	כִּי	(אֶעֱבֹור)	[אעבד]
árvore	toda	e-debaixo-de	outeiro	alto	todo	sobre	Porque	transgredirei	[Q]
H6086	H3605	H8478	H1389	H1364	H3605			H5674	H5647

זֹנָה׃	צֹעָה	אַתְּ	רַעֲנָן
prostituta	encurvas-te	tu	verde
H2181	H6808		

Quando eu já ha muito quebrava o teu jugo, e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Nunca mais transgredirei; comtudo em todo o outeiro alto e debaixo de toda a arvore verde te andas encurvando e fornicando.

נֶהְפַּכְתְּ	וְאֵיךְ	אֱמֶת	זֶרַע	כֻּלָּהּ	שֹׂרֵק	נְטַעְתִּיךְ	וְאָנֹכִי	21
transformaste-te	E-como	verdadeira	semente	toda-ela	videira-excelente	plantei-te	E-eu	
H2015		H0571	H2233	H3605		H5193	H0595	

נָכְרִיָּה׃	הַגֶּפֶן	סוּרֵי	לִי	
estrangeira	a-vinha	ramos-degenerados-de	para-mim	
H5237	H1612	H5494		

Eu mesmo te plantei por vide excellente, e todo fiel semente: como pois te tornaste para mim uma planta degenerada de vide estranha?

נִכְתָּם	בֹּרִית	לָךְ	וְתַרְבִּי־	בַּנֶּתֶר	תִּכְבְּסִי	אִם־	כִּי		22
manchada	sabão	para-ti	e-multiplicares	com-natrão	lavares-te	se	Porque		
H3799	H1287			H5427	H3526				

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	לְפָנַי	עֲוֹנֵךְ
YHWH	Senhor	oráculo-de	diante-de-mim	tua-iniquidade
H3069	H0136	H5002	H6440	H5771

Pelo que ainda que te laves com salitre, e amontoes sabão, comtudo a tua iniquidade está apontada diante de mim, diz o Senhor Jehovah.

דַּרְכֵּךְ	רְאִי	הָלַכְתִּי	לֹא	הַבְּעָלִים	אַחֲרֵי	נִטְמֵאתִי	לֹא	תֹּאמְרִי	אֵיךְ		23
teu-caminho	Vê	andei	não	os-Baals	após	contaminei-me	Não	dizes	Como		
H1870	H7200	H1980	H3808				H3808	H0559			

דְּרָכֶיהָ׃	מְשָׁרֶכֶת	קַלָּה	בִכְרָה	עָשִׂית	מָה	דְּעִי	בַּגַּיְא
seus-caminhos	que-entrecruza	ligeira	camela	fizeste	que	sabe	no-vale
H1870	H8308	H7031	H1072		H4100	H3045	H1516

Como dizes logo: Não estou contaminado nem andei após os baalins? vê o teu caminho no valle, conhece o que fizeste: dromedaria ligeira és, que anda torcendo os seus caminhos.

										24
תַּאֲנָתָהּ	רוּחַ	שָׁאֲפָה	(נַפְשָׁהּ)	[נפשו]	בְּאַוַּת	מִדְבָּר	לְמָד		וּפֶרֶה	
seu-cio	vento	aspira	sua-alma	[Q]	no-desejo-de	deserto	acostumada-ao		Jumenta	
	H7307		H5315	H5315	H0185		H3928		H6501	

יִמְצָאוּנָהּ׃	בְּחָדְשָׁהּ	יִיעָפוּ	לֹא	מְבַקְשֶׁיהָ	כָּל־	יְשִׁיבֶנָּה	מִי
acharão-ela	em-seu-mês	cansam-se	não	que-buscam-ela	todos	fará-voltar-ela	quem
H4672	H2320	H3286	H3808	H1245	H3605	H7725	H4310

Jumenta montez, acostumada ao deserto, que, conforme o desejo da sua alma, sorve o vento, quem deteria o seu encontro? todos os que a buscarem, não se cançarão; no mez d'ella a acharão.

לֹּוא	נוֹאָשׁ	וַתֹּאמְרִי	מִצִּמְאָה	)וּגְרוֹנֵךְ(	]וגורנך[	מִנְּחֹךְ	רַגְלֵךְ	מִנְעִי	25
Não	É-inútil	E-disseste	de-sede	e-tua-garganta	[Q]	de-descalço	teu-pé	Impede	
H3808	H2976	H0559	H6773	H1627	H1637	H3182	H7272	H4513	

אֵלֵךְ׃	וְאַחֲרֵיהֶם	זָרִים	אָהַבְתִּי	כִּי־
irei	e-após-eles	estranhos	amei	porque
H3212			H0157	

Retem o teu pé de ser descalço, e a tua garganta de ter sêde: porém tu dizes: Não ha esperança: não; porque amo os estranhos, e após elles andarei

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	הֹבִישׁוּ	כֵּן	יִמְצֵא	כִּי	גַּנָּב	כְּבֹשֶׁת	26
Yisrael	casa-de	envergonharam-se	assim	é-achado	quando	ladrão	Como-vergonha-de	
H3478		H0954		H4672		H1590	H1322	

וּנְבִיאֵיהֶם׃	וְכֹהֲנֵיהֶם	שָׂרֵיהֶם	מַלְכֵיהֶם	הֵמָּה
e-seus-profetas	e-seus-sacerdotes	seus-príncipes	seus-reis	eles
H5030	H3548	H8269	H4428	H1992

Como fica confundido o ladrão quando o apanham, assim se confundem os da casa de Israel; elles, os seus reis, os seus principes, e os seus sacerdotes, e os seus prophetas,

פָּנוּ	כִּי־	)יְלִדְתָּנוּ(	]ילדתני[	אַתְּ	וְלָאֶבֶן	אַתָּה	אָבִי	לָעֵץ	אֹמְרִים	27
viraram	Porque	geraste-nos	[Q]	Tu	e-à-pedra	tu	Meu-pai	ao-pau	Dizendo	
H6437		H3205	H3205		H0068		H0001	H6086	H0559	

וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃	קוּמָה	יֹאמְרוּ	רָעָתָם	וּבְעֵת	פָּנִים	וְלֹא	עֹרֶף	אֵלַי
e-salva-nos	Levanta-te	dirão	sua-calamidade	e-no-tempo-de	face	e-não	costas	a-mim
H3467		H0559		H6256	H6440	H3808	H6203	H0413

Que dizem ao páu: Tu és meu pae; e á pedra: Tu me geraste; porque me viraram as costas, e não o rosto: porém no tempo do seu trabalho dirão: Levanta-te, e livra-nos.

בְּעֵת	יוֹשִׁיעוּךְ	אִם־	יָקוּמוּ	לָּךְ	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	וְאַיֵּה	28
no-tempo-de	salvarem-te	se	Levantem-se	para-ti	fizeste	que	teus-deuses	E-onde	
H6256	H3467						H0430	H0346	

ס	יְהוּדָה׃	אֱלֹהֶיךָ	הָיוּ	עָרֶיךָ	מִסְפַּר	כִּי	רָעָתֶךָ	
§	Yehudah	teus-deuses	foram	tuas-cidades	número-de	porque	tua-calamidade	
	H3063	H0430	H1961		H4557			

Onde pois estão os teus deuses, que fizeste para ti? que se levantem, se te podem livrar no tempo do teu trabalho: porque os teus deuses, ó Judah, são tantos em numero como as tuas cidades.

יְהוָה׃	נְאֻם־	בִּי	פְּשַׁעְתֶּם	כֻּלְּכֶם	אֵלָי	תָּרִיבוּ	לָמָּה	29
YHWH	oráculo-de	contra-mim	transgredistes	Todos-vós	contra-mim	contendeis	Por-que	
H3068	H5002		H6586	H3605	H0413	H7378	H4100	

Porque contendeis comigo? todos vós transgredistes contra mim, diz o Senhor.

חַרְבְּכֶם	אָכְלָה	לָקְחוּ	לֹא	מוּסָר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	הִכֵּיתִי	לַשָּׁוְא	30
vossa-espada	Devorou	receberam	não	correção	vossos-filhos	(a)	feri	Em-vão	
H2719	H0398	H3947	H3808	H4148		H0853	H5221	H7723	

מַשְׁחִית׃	כְּאַרְיֵה	נְבִיאֵיכֶם	
destruidor	como-leão	vossos-profetas	
H7843		H5030	

Em vão castigareis os vossos filhos; não acceitarão o castigo: a vossa espada devorou os vossos prophetas como um leão destruidor.

31 הַדּוֹר רְאוּ אַתֶּם דְּבַר־ יְהוָה הֲמִדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ
Geração vede vós palavra-de YHWH Deserto fui para-Yisrael ou terra-de
H1755 H7200 H0859 H1697 H3068 H4057 H1961 H3478 H0518 H0776

מַאפֶלְיָה נָדְדנוּ לֹוא־ עוֹד נָבוֹא עַמִּי אָמְרוּ מַדּוּעַ אֵלֶיךָ׃
trevas Vagamos não mais viremos meu-povo disse Por-que a-ti
H3991 H7300 H3808 H5750 H0935 H5971 H0559 H4069 H0413

Oh geração! considerae vós a palavra do Senhor: porventura tenho eu sido para Israel um deserto? ou uma terra da mais espessa escuridão? porque pois diz o meu povo: Temos determinado nunca mais vir a ti.

32 הַתִּשְׁכַּח בְּתוּלָה עֶדְיָהּ כַּלָּה קְשָׁרֶיהָ וְעַמִּי שְׁכֵחוּנִי יָמִים אֵין
Esquece virgem seus-adornos noiva suas-faixas E-meu-povo esqueceu-me dias sem
H7911 H1330 H5716 H3618 H7196 H5971 H7911 H3117 H0369

מִסְפָּר׃
número
H4557

Porventura esquece-se a virgem dos seus enfeites, ou a esposa dos seus sendaes? todavia o meu povo se esqueceu de mim, innumeraveis dias.

33 מַה־ תֵּיטִבִי דַּרְכֵּךְ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן גַּם אֶת־ הָרָעוֹת
Que embelezas teu-caminho para-buscar amor Portanto também (a) as-más
H4100 H3190 H1870 H1245 H0160 H3651 H1571 H0853 H7451

לִמַּדְתִּין] (לִמַּדְתְּ) אֶת־ דְּרָכַיִךְ׃
[Q] ensinaste (a) teus-caminhos
H3925 H3925 H0853 H1870

Porque enfeitas o teu caminho, para buscares o amor? de sorte que até ás malignas ensinaste os teus caminhos.

34 גַּם נִמְצְאוּ בְכַנָפַיִךְ נַפְשׁוֹת דַּם אֶבְיוֹנִים נְקִיִּם לֹא־
Também foi-achado nas-tuas-abas almas-de sangue-de pobres inocentes não
H1571 H4672 H3671 H5315 H1818 H0034 H5355 H3808

מְצָאתִים כִּי עַל־ כָּל־ אֵלֶּה׃ בַּמַּחְתֶּרֶת
achei-os mas sobre todas estas em-arrombamento
H4672 H3588 H5921 H3605 H0428 H4290

Até nas orlas dos teus vestidos se achou o sangue das almas dos innocentes e necessitados: o que não achei minando, mas em todas estas coisas.

35 וַתֹּאמְרִי נִקֵּיתִי כִּי שָׁב אַפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אָנֹכִי
E-disseste Porque sou-inocente certamente voltou-se sua-ira de-mim Eis-me julgando
H0559 H3588 H5352 H0389 H7725 H0639 H4480 H2009 H8199

חָטָאתִי׃ לֹא אָמַרְתְּ עַל־ אוֹתָךְ
pequei Não teu-dizer sobre a-ti
H2398 H3808 H0559 H5921 H0853

E ainda dizes: Devéras que estou innocente, pois já a sua ira se desviou de mim: eis que entrarei em juizo comtigo, porquanto dizes: Não pequei.

36 מַה־ תְּזֹלְלִי מְאֹד לְשַׁנּוֹת אֶת־ דַּרְכֵּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם
Que corres muito para-mudar (a) teu-caminho Também de-Mitsrayim
H4100 H0235 H3966 H8138 H0853 H1870 H1571 H4714

תֵּבוֹשִׁי כַּאֲשֶׁר־ בֹּשְׁתְּ מֵאַשּׁוּר׃
envergonhar-te-ás como envergonhaste-te de-Ashur
H0954 H3588 H0954 H0804

Porque te desvias tanto, mudando o teu caminho? tambem do Egypto serás envergonhada, como foste envergonhada da Assyria.

יְהוָה	מָאַס	כִּי־	רֹאשֵׁךְ	עַל־	וְיָדַיִךְ	תֵּצְאִי	זֶה	מֵאֵת	גַּם	37
YHWH	rejeitou	porque	tua-cabeça	sobre	e-tuas-mãos	sairás	deste	desta	Também	
H3068					H3027	H3318	H2088	H0854	H1571	

:לָהֶם	תַּצְלִיחִי	וְלֹא	בְּמִבְטַחַיִךְ
nelas	prosperarás	e-não	em-tuas-confianças
		H3808	H4009

Tambem d'aquelle sairás com as mãos sobre a tua cabeça; porque o Senhor rejeitou as tuas confianças, e não prosperarás com ellas

Chapter 3

וְהָיְתָה	מֵאִתּוֹ	וְהָלְכָה	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	אִישׁ	יְשַׁלַּח	הֵן	לֵאמֹר		1
e-ela-for	de-com-ele	e-ela-for	sua-mulher	(a)	homem	mandar-embora	Eis	Dizendo		
H1961	H0854	H1980	H0802	H0853	H0376	H7971	H2005	H0559		

תֶּחֱנַף	חָנוֹף	הֲלוֹא	עוֹד	אֵלֶיהָ	הֲיָשׁוּב	אַחֵר	לְאִישׁ־	
seria-profanada	profanar-se	Acaso-não	ainda	a-ela	Acaso-voltará	outro	para-homem	
H2610	H2610	H3808	H5750	H0413	H7725	H0312	H0376	

:יְהוָה	נְאֻם־	אֵלַי	וְשׁוּב	רַבִּים	רֵעִים	זָנִית	וְאַתְּ	הַהִיא	הָאָרֶץ
YHWH	oráculo-de	a-mim	e-volta	muitos	amantes	prostituíste-te	E-tu	aquela	a-terra
H3068	H5002	H0413	H7725		H7453	H2181		H1931	H0776

Dizem: Se um homem despedir sua mulher, e ella se fôr d'elle, e se ajuntar a outro homem, porventura tornará a ella mais? porventura aquella terra de todo se não profanaria? Ora, pois, tu fornicaste com tantos amantes; ainda assim, torna para mim, diz o Senhor.

עַל־	)שָׁכַבְתְּ(	]שגלת[	לֹא	אִיפֹה	וּרְאִי	שְׂפָיִם	עַל־	עֵינַיִךְ	שְׂאִי־	2
sobre	deitaste-te	[Q]	não	onde	e-vê	outeiros-pelados	aos	teus-olhos	Levanta	
	H7901	H7693	H3808	H0375	H7200	H8205			H5375	

אֶרֶץ	וַתַּחֲנִפִי	בַּמִּדְבָּר	כַּעֲרָבִי	לָהֶם	יָשַׁבְתְּ	דְּרָכִים	
terra	e-contaminaste	no-deserto	como-árabe	para-eles	sentaste-te	caminhos	
H0776	H2610				H3427	H1870	

:וּבְרָעָתֵךְ	בִּזְנוּתַיִךְ	
e-com-tua-maldade	com-tuas-prostituições	
	H2184	

Levanta os teus olhos aos altos, e vê onde não te prostituiste? nos caminhos te assentavas para elles, como o arabe no deserto: assim profanaste a terra com as tuas fornicações e com a tua malicia.

הָיָה	זוֹנָה	אִשָּׁה	וּמֵצַח	הָיָה	לוֹא	וּמַלְקוֹשׁ	רְבִבִים	וַיִּמָּנְעוּ		3
foi	prostituta	mulher	e-testa-de	houve	não	e-chuva-serdia	chuvas	E-foram-retidas		
H1961	H2181	H0802	H4696	H1961	H3808	H4456	H7241	H4513		

:הִכָּלֵם	מֵאַנְתְּ	לָךְ	
envergonhar-te	recusaste	para-ti	
H3637	H3985		

Pelo que foram retiradas as chuvas, e chuva tardia não houve: porém tu tens a testa de uma prostituta, e não queres ter vergonha.

אַלּוּף	אָבִי	לִי	(קָרָאת	[קראתין	מֵעַתָּה	הֲלוֹא		4
companheiro–de	Meu–pai	a–mim	clamas	[Q]	desde–agora	Acaso–não		
	H0001		H7121	H7121	H6258	H3808		

אָתָּה׃	נְעֻרַי
tu	minha–juventude

Ao menos desde agora não chamarás por mim, dizendo: Pae meu, tu és o guia da minha mocidade?

דִּבַּרְתְּ)	דברתין]	הִנֵּה	לָנֶצַח	יִשְׁמֹר	אִם־	לְעוֹלָם	הֲיִנָּטֵר	5
falaste	[Q]	Eis	perpetuamente	manterá	ou	para–sempre	Acaso–guardará	
H1696	H1696	H2009	H5331	H8104		H5769	H5201	

	וַתּוּכָל׃	הָרָעוֹת	וַתַּעֲשִׂי
¶	e–conseguiste	as–maldades	e–fizeste
	H3201		

Porventura conservará elle para sempre a ira? ou a guardará continuamente? Eis que fallas, e fazes as ditas maldades, e prevaleces.

מְשֻׁבָה	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר	הֲרָאִיתָ	הַמֶּלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר			6
apóstata	fez	que	Viste	o–rei	Yoshiyahu	nos–dias–de	a–mim	YHWH	E–disse			
H4878			H7200	H4428	H2977	H3117	H0413	H3068	H0559			
רַעֲנָן	עֵץ	כָּל־	תָּחַת	וְאֶל־	גָּבֹהַ	הַר	כָּל־	עַל־	הִיא	הֹלְכָה	יִשְׂרָאֵל	
verde	árvore	toda	toda	e–debaixo–de	alto	monte	todo	sobre	ela	Foi	Yisrael	
	H6086	H3605	H8478	H0413	H1364	H2022	H3605		H1931	H1980	H3478	

שָׁם׃	וַתִּזֶן־
lá	e–prostitui–se
H8033	H2181

Disse mais o Senhor nos dias do rei Josias: Viste o que fez a rebelde Israel? ella foi-se a todo o monte alto, e debaixo de toda a arvore verde, e ali andou fornicando.

ותראה]	שָׁבָה	וְלֹא־	תָשׁוּב	אֵלַי	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	עֲשׂוֹתָהּ	אַחֲרַי	וָאֹמַר	7
[Q]	voltou	e–não	voltará	a–mim	estas	todas	(a)	fazer–ela	após	E–disse	
H7200	H7725	H3808	H7725	H0413	H0428	H3605	H0853			H0559	

יְהוּדָה׃	אֲחוֹתָהּ	בָּגוֹדָה	(וַתֵּרֶא
Yehudah	sua–irmã	traídora	e–viu
H3063	H0269	H0901	H7200

E eu disse, depois que fez tudo isto: Volta para mim; porém não voltou: e viu isto a sua aleivosa irmã Judah.

יִשְׂרָאֵל	מְשֻׁבָה	נָאֲפָה	אֲשֶׁר	אֹדוֹת	כָּל־	עַל־	כִּי	וָאֶרְא	8
Yisrael	apóstata	adulterou	que	as–causas	todas	por–causa–de	que	E–vi	
H3478	H4878	H5003		H0182	H3605			H7200	

בְּגֵדָה	יָרְאָה	וְלֹא	אֵלֶיהָ	כְּרִיתֻתֶיהָ	סֵפֶר	אֶת־	וָאֶתֵּן	שִׁלַּחְתִּיהָ
traídora	temeu	e–não	a–ela	seu–divórcio	carta–de	(a)	e–dei	mandei–embora–ela
H0898	H3372	H3808	H0413	H3748		H0853	H5414	H7971

הִיא׃	גַּם־	וַתִּזֶן	וַתֵּלֶךְ	אֲחוֹתָהּ	יְהוּדָה	
ela	também	e–prostitui–se	e–foi	sua–irmã	Yehudah	
H1931	H1571	H2181	H3212	H0269	H3063	

E vi, quando por causa de tudo isto, em que commettera adulterio a rebelde Israel, a despedi, e lhe dei o seu libello de divorcio, que a aleivosa Judah, sua irmã, não temeu; porém foi-se e tambem ella mesmo fornicou.

אֶת־	וַתִּנְאַף	הָאָרֶץ	אֶת־	וַתֶּחֱנַף	זְנוּתָהּ	מִקֹּל	וְהָיָה	9
com	e-adulterou	a-terra	(a)	e-contaminou	sua-prostituição	por-leveza-de	E-foi	
H0853	H5003	H0776	H0853	H2610	H2184		H1961	

הָעֵץ׃	וְאֶת־	הָאָבֶן
a-árvore	e-com	a-pedra
H6086	H0853	H0068

E succedeu, pela fama da sua fornicação, que contaminou a terra; porque adulterou com a pedra e com o lenho.

בְּכָל־	יְהוּדָה	אֲחוֹתָהּ	בָּגוֹדָה	אֵלַי	שָׁבָה	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	וְגַם־	10
com-todo	Yehudah	sua-irmã	traídora	a-mim	voltou	não	isto	com-tudo	E-mesmo	
H3605	H3063	H0269	H0901	H0413	H7725	H3808	H2063	H3605	H1571	

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	בְּשֶׁקֶר	אִם־	כִּי	לִבָּהּ
¶	YHWH	oráculo-de	com-falsidade	se	mas	seu-coração
	H3068	H5002	H8267			

E, comtudo, nem por tudo isso voltou para mim a sua aleivosa irmã Judah, de todo o seu coração, mas falsamente, diz o Senhor.

יְהוּדָה׃	מִבֹּגְדָה	יִשְׂרָאֵל	מְשֻׁבָה	נַפְשָׁהּ	צָדְקָה	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
Yehudah	mais-que-traídora	Yisrael	apóstata	alma-sua	Justificou-se	a-mim	YHWH	E-disse	
H3063	H0898	H3478	H4878	H5315	H6663	H0413	H3068	H0559	

E o Senhor me disse: Já a rebelde Israel justificou a sua alma mais do que a aleivosa Judah.

יִשְׂרָאֵל	מְשֻׁבָה	שׁוּבָה	וְאָמַרְתָּ	צָפוֹנָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	וְקָרָאתָ	הָלֹךְ	12
Yisrael	apóstata	Volta	e-dize	ao-norte	estas	as-palavras	(a)	e-proclama	Vai	
H3478	H4878	H7725	H0559	H6828	H0428	H1697	H0853	H7121	H1980	

אֲנִי	חָסִיד	כִּי־	בָכֶם	פָּנַי	אַפִּיל	לֹוא־	יְהוָה	נְאֻם־
eu	misericordioso	porque	contra-vós	minha-face	deixarei-cair	Não	YHWH	oráculo-de
H0589	H2623			H6440	H5307	H3808	H3068	H5002

לְעוֹלָם׃	אֶטּוֹר	לֹא	יְהוָה	נְאֻם־
para-sempre	guardarei	não	YHWH	oráculo-de
H5769	H5201	H3808	H3068	H5002

Vae, pois, e apregoa estas palavras para a banda do norte, dize: Volta, ó rebelde Israel, diz o Senhor, e não farei cair a minha ira sobre vós; porque benigno sou, diz o Senhor, e não conservarei para sempre a minha ira

וַתְּפַזְּרִי	פָּשַׁעַתְּ	אֱלֹהַיִךְ	בַּיהוָה	כִּי	עֲוֹנֵךְ	דְּעִי	אַךְ	13
e-espalhaste	transgrediste	teu-Deus	contra-YHWH	que	tua-iniquidade	conhece	Somente	
H6340	H6586	H0430	H3068		H5771	H3045	H0389	

לֹא־	וּבְקוֹלִי	רַעֲנָן	עֵץ	כָּל־	תַּחַת	לַזָּרִים	דְּרָכַיִךְ	אֶת־
não	e-em-minha-voz	verde	árvore	toda	debaixo-de	aos-estranhos	teus-caminhos	(a)
H3808			H6086	H3605	H8478		H1870	H0853

יְהוָה׃	נְאֻם־	שְׁמַעְתֶּם
YHWH	oráculo-de	ouvistes
H3068	H5002	H8085

Mas comtudo conhece a tua iniquidade, porque contra o Senhor teu Deus transgrediste; e espalhaste os teus caminhos aos estranhos, debaixo de toda a arvore verde; e não déste ouvidos á minha voz, diz o Senhor.

14 שׁוּבוּ֙ בָּנִ֣ים שׁוֹבָבִ֔ים נְאֻם־יְהוָ֖ה כִּ֣י אָנֹכִ֣י בָעַ֣לְתִּי בָכֶ֑ם וְלָקַחְתִּ֤י
Voltai filhos rebeldes oráculo-de YHWH porque eu sou-senhor-de vós e-tomarei
H7725 H7726 H5002 H3068 H0595 H1166 H3947

אֶתְכֶ֔ם אֶחָ֖ד מֵעִ֑יר וּשְׁנַ֣יִם מִמִּשְׁפָּחָ֔ה וְהֵבֵאתִ֥י אֶתְכֶ֖ם צִיּֽוֹן׃
(a)-vós um de-cidade e-dois de-família e-trarei (a)-vós Tsiyon
H0853 H0259 H8147 H4940 H0935 H0853 H6726

Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o Senhor; pois eu vos desposei comigo; e vos tomarei, a um de uma cidade, e a dois de uma geração; e vos levarei a Sião.

15 וְנָתַתִּ֤י לָכֶם֙ רֹעִ֔ים כִּלְבָבִ֑י וְרָעֻ֣ו אֶתְכֶ֔ם דֵּעָ֖ה וְהַשְׂכֵּֽיל׃
E-darei a-vós pastores segundo-meu-coração e-apascentarão (a)-vós conhecimento
H5414 H1844

e-entendimento

E vos darei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com sciencia e com intelligencia.

16 וְהָיָ֗ה כִּֽי־תִרְבּוּ֙ וּפְרִיתֶ֣ם בָּאָ֔רֶץ בַּיָּמִ֖ים הָהֵ֑מָּה נְאֻם־יְהוָ֗ה
E-será quando multiplicardes e-frutificardes na-terra nos-dias aqueles oráculo-de YHWH
H1961 H6509 H0776 H3117 H1992 H5002 H3068

לֹ֣א יֹאמְר֗וּ עוֹד֙ אֲר֣וֹן בְּרִית־יְהוָ֔ה וְלֹ֥א תַעֲלֶ֖ה עַל־לֵ֑ב וְלֹ֣א יִזָּכְר֣וּ־בָ֔הּ וְלֹ֥א יִפָּקֵ֖דוּ וְלֹ֥א יֵעָשֶׂ֖ה עֽוֹד׃
não dirão mais arca-de aliança-de YHWH subirá ao coração e-não lembrarão-se dela e-não visitarão e-não será-feita mais
H3808 H0559 H5750 H0727 H1285 H3068 H5927 H3808 H2142 H0996 H3808 H6485 H3808 H6213 H5750

E succederá que, quando vos multiplicardes e fructificardes na terra n'aquelles dias, diz o Senhor, nunca mais dirão: A arca do concerto do Senhor nem lhes subirá ao coração; nem d'ella se lembrarão, nem a visitarão; nem isto se fará mais.

17 בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא יִקְרְאוּ֙ לִירוּשָׁלַ֣ם כִּסֵּ֣א יְהוָ֔ה וְנִקְוּ֨וּ אֵלֶ֜יהָ
No-tempo aquele chamarão a-Yerushalayim trono-de YHWH e-ajuntar-se-ão a-ela
H6256 H1931 H7121 H3389 H3678 H3068 H0413

כָּל־הַגּוֹיִם֮ לְשֵׁם֒ יְהוָה֙ לִירוּשָׁלַ֔͏ִם וְלֹ֥א יֵלְכ֛וּ עֽוֹד֖ אַחֲרֵ֥י
todas as-nações ao-nome-de YHWH a-Yerushalayim e-não andarão mais após
H3605 H3212 H5750

שְׁרִרֻ֖ת לִבָּ֣ם הָרָֽע׃ ס
obstinação-de seu-coração mau §
H8307

N'aquelle tempo chamarão a Jerusalem o throno do Senhor, e todas as nações se ajuntarão a ella, á causa do nome do Senhor em Jerusalem; e nunca mais andarão segundo o proposito do seu coração maligno

18 בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֗מָּה יֵלְכ֤וּ בֵית־יְהוּדָה֙ עַל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְיָבְא֥וּ יַחְדָּ֖ו
Nos-dias aqueles andará casa-de Yehudah com casa-de Yisrael e-virão juntos
H3117 H1992 H3212 H3063 H0776 H3478 H0935

מֵאֶ֣רֶץ צָפ֔וֹן עַל־הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר הִנְחַ֔לְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶֽם׃
da-terra-de norte sobre a-terra que dei-como-herança (a) vossos-pais
H0776 H6828 H0776 H3478 H0853 H0001

N'aquelles dias irá a casa de Judah para a casa de Israel; e virão juntas da terra do norte, para a terra que dei em herança a vossos paes.

19 וְאָנֹכִי אָמַרְתִּי אֵיךְ אֲשִׁיתֵךְ בַּבָּנִים וְאֶתֶּן־לָךְ אֶרֶץ חֶמְדָּה
E-eu disse Como colocar-te-ei entre-os-filhos e-dar-te-ei para-ti terra desejável
H0595 H0559 H7896 H5414 H0776

צְבִי נַחֲלַת צִבְאוֹת גּוֹיִם וָאֹמַר אָבִי תִקְרְאִי־(]תקראו־[ )תָקֻרְאִי׃
ornamento-de herança-de exércitos-de nações E-disse Pai-meu [Q] chamarás
H7121 H5159 H7121 H0559 H0001 H7121 H7121

לִי׃)תָשֻׁבִי׃( ]תשובן[לֹא וּמֵאַחֲרַי
a-mim voltarás [Q] não e-de-após-mim
H7121 H7725 H7725 H3808

Bem dizia eu: Como te porei entre os filhos, e te darei a terra desejavel, a excellente herança dos exercitos das nações? Porém eu disse: Pae meu, e de após mim te não desviarás.

20 אָכֵן בָּגְדָה אִשָּׁה מֵרֵעֶהָ כֵּן בְּגַדְתֶּם בִּי
Verdadeiramente foi-infiel mulher de-seu-companheiro Assim fostes-infiéis contra-mim
H0403 H0898 H0802 H7453 H0898

נְאֻם־יְהוָה׃ יִשְׂרָאֵל בֵּית
oráculo-de YHWH Yisrael casa-de
H5002 H3068 H3478

Devéras, como a mulher se aparta aleivosamente do seu companheiro, assim aleivosamente te houvestes comigo, ó casa de Israel, diz o Senhor.

21 קוֹל עַל־ שְׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַּחֲנוּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
Voz sobre outeiros-pelados é-ouvida choro súplicas-de filhos-de Yisrael porque
H8205 H8085 H1065 H8469 H3478

אֱלֹהֵיהֶם׃ יְהוָה אֶת־ שָׁכְחוּ דַּרְכָּם אֶת־ הֶעֱוּוּ
seu-Deus YHWH (a) esqueceram seu-caminho (a) perverteram
H0430 H3068 H0853 H7911 H1870 H0853

Nos logares altos se ouviu uma voz, pranto e supplicas dos filhos de Israel; porquanto perverteram o seu caminho, e se esqueceram do Senhor seu Deus.

22 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים אֶרְפָּה מְשׁוּבֹתֵיכֶם הִנֻּנוּ אָתָּנוּ כִּי אַתָּה
Voltai filhos rebeldes curarei vossas-apostasias Eis-nos viemos porque tu
H7725 H1121 H7726 H7495 H4878 H2009 H0857

אֱלֹהֵינוּ׃ יְהוָה
nosso-Deus YHWH
H0430 H3068

Tornae-vos, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebelliões. Eis-nos aqui, vimos a ti; porque tu és o Senhor nosso Deus.

23 אָכֵן הָרִים הָמוֹן מִגְבָּעוֹת לַשֶּׁקֶר אָכֵן
Verdadeiramente as-montanhas tumulto-de dos-outeiros para-falsidade Verdadeiramente
H0403 H2022 H1389 H8267 H0403

יִשְׂרָאֵל׃ תְּשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ בַּיהוָה
Yisrael salvação-de nosso-Deus em-YHWH
H3478 H8668 H0430 H3068

Devéras em vão se confia nos outeiros e na multidão das montanhas: devéras no Senhor nosso Deus está a salvação de Israel

אֶת־	מִנְּעוּרֵינוּ	אֲבוֹתֵינוּ	יְגִיעַ	אֶת־	אָכְלָה	וְהַבֹּשֶׁת	24
(a)	desde-nossa-juventude	nossos-pais	trabalho-de	(a)	devorou	E-a-vergonha	
H0853		H0001	H3018	H0853	H0398	H1322	

בְּנוֹתֵיהֶם׃	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	בְּקָרָם	וְאֶת־	צֹאנָם
suas-filhas	e-(a)	seus-filhos	(a)	seu-gado	e-(a)	suas-ovelhas
H1323	H0853		H0853	H1241	H0853	H6629

Porque a confusão devorou o trabalho de nossos paes desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e as suas vaccas, os seus filhos e as suas filhas.

לַיהוָה	כִּי	כְלִמָּתֵנוּ	וּתְכַסֵּנוּ	בָּשְׁתֵּנוּ	נִשְׁכְּבָה	25
contra-YHWH	porque	nossa-humilhação	e-cubra-nos	em-nossa-vergonha	Deitemo-nos	
H3068		H3639	H3680	H1322	H7901	

וְלֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְעַד־	מִנְּעוּרֵינוּ	וַאֲבוֹתֵינוּ	אֲנַחְנוּ	חָטָאנוּ	אֱלֹהֵינוּ
e-não	este	o-dia	e-até	desde-nossa-juventude	e-nossos-pais	nós	pecamos	nosso-Deus
H3808	H2088	H3117	H5704		H0001	H0587	H2398	H0430

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְנוּ
§	nosso-Deus	YHWH	à-voz-de	obedecemos
	H0430	H3068		H8085

Jazemos na nossa vergonha; e estamos cobertos da nossa confusão, porque peccámos contra o Senhor nosso Deus, nós e nossos paes, desde a nossa mocidade até o dia de hoje; e não démos ouvidos á voz do Senhor nosso Deus.

Chapter 4

תָּסִיר	וְאִם־	תָּשׁוּב	אֵלַי	יְהוָה	נְאֻם־	וְיִשְׂרָאֵל	תָּשׁוּב	אִם־	1
removeres	e-se	voltarás	a-mim	YHWH	oráculo-de	Yisrael	voltares	Se	
H5493		H7725	H0413	H3068	H5002	H3478	H7725		

תָּנוּד׃	וְלֹא	מִפָּנַי	שִׁקּוּצֶיךָ	
vacilarás	e-não	de-minha-face	tuas-abominações	
H5110	H3808	H6440	H8251	

Se te converteres, ó Israel, diz o Senhor, volta para mim: e, se tirares as tuas abominações de diante de mim, não andarás mais vagueando,

בּוֹ	וְהִתְבָּרְכוּ	וּבִצְדָקָה	בְּמִשְׁפָּט	בֶּאֱמֶת	יְהוָה	חַי־	וְנִשְׁבַּעְתָּ	2
nele	e-abençoar-se-ão	e-em-retidão	em-justiça	em-verdade	YHWH	vive	E-jurarás	
	H1288	H6666	H4941	H0571	H3068		H7650	

ס	יִתְהַלָּלוּ׃	וּבוֹ	גּוֹיִם	
§	gloriar-se-ão	e-nele	nações	

E jurarás: Vive o Senhor na verdade, no juizo e na justiça; e n'elle se bemdirão as gentes, e n'elle se gloriarão.

לָכֶם	נִירוּ	וְלִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	לְאִישׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	3
para-vós	Arai	e-a-Yerushalayim	Yehudah	a-homem-de	YHWH	disse	assim	Porque	
	H5214	H3389	H3063	H0376	H3068	H0559	H3541		

קוֹצִים׃	אֶל־	תִּזְרָעוּ	וְאֶל־	נִיר	
espinhos	entre	semeeis	e-não	terra-arada	
H6975	H0413	H2232	H0408	H5215	

Porque assim diz o Senhor aos homens de Judah e a Jerusalem: Lavrae para vós o campo de lavoura, e não semeeis entre espinhos.

יְהוּדָה	אִישׁ	לְבַבְכֶם	עָרְלוֹת	וְהָסִרוּ	לַיהוָה	הִמֹּלוּ	4
Yehudah	homem–de	vosso–coração	prepúcios–de	e–removei	a–YHWH	Circuncidai–vos	
H3063	H0376	H3824	H6190	H5493	H3068		

וּבָעֲרָה	חֲמָתִי	כָאֵשׁ	תֵּצֵא	פֶּן־	יְרוּשָׁלָם	וְיֹשְׁבֵי
e–queime	minha–ira	como–fogo	saia	para–que–não	Yerushalayim	e–habitantes–de
	H2534	H0784	H3318	H6435	H3389	H3427

מַעַלְלֵיכֶם׃	רֹעַ	מִפְּנֵי	מִכַבֶּה	וְאֵין
vossas–obras	maldade–de	por–causa–de	quem–apague	e–não–haja
H4611	H7455	H6440	H3518	H0369

Circumcidae-vos ao Senhor, e tirae os prepucios do vosso coração, ó homens de Judah e habitadores de Jerusalem, para que a minha indignação não venha a sair como fogo, e arda, e não haja quem a apague, por causa da malicia das vossas obras.

שׁוֹפָר	)תִּקְעוּ(	]ותקעון[	וְאִמְרוּ	הַשְׁמִיעוּ	וּבִירוּשָׁלַ͏ִם	בִּיהוּדָה	הַגִּידוּ	5
shofar	Tocai	[Q]	e–dizei	fazei–ouvir	e–em–Yerushalayim	em–Yehudah	Anunciai	
H7782	H8628	H8628	H0559	H8085	H3389	H3063	H5046	

הַמִּבְצָר׃	עָרֵי	אֶל־	וְנָבוֹאָה	הֵאָסְפוּ	וְאִמְרוּ	מַלְאוּ	קִרְאוּ	בָּאָרֶץ
a–fortaleza	cidades–de	nas	e–entremos	Ajuntai–vos	e–dizei	Ajuntai	Clamais	na–terra
H4013		H0413	H0935	H0622	H0559	H4390	H7121	H0776

Annunciae em Judah, e fazei ouvir em Jerusalem, e dizei, e tocae a trombeta na terra, gritae em alta voz, e dizei: Ajuntae-vos, e entremos nas cidades fortes.

מֵבִיא	אָנֹכִי	רָעָה	כִּי	תַּעֲמֹדוּ	אַל־	הָעֻזוּ	צִיּוֹנָה	נֵס	שְׂאוּ־	6
trago	eu	mal	Porque	pareis	não	Fugi	para–Tsiyon	estandarte	Levantai	
H0935	H0595			H5975	H0408	H5756	H6726	H5251	H5375	

גָּדוֹל׃	וְשֶׁבֶר	מִצָּפוֹן	
grande	e–destruição	do–norte	
	H7667	H6828	

Arvorae a bandeira para Sião, retirae-vos em tropas, não estejaes parados; porque eu trago um mal do norte, e um grande quebrantamento.

מִמְּקֹמוֹ	יָצָא	נָסַע	גּוֹיִם	וּמַשְׁחִית	מָסְבְּכוֹ	אַרְיֵה	עָלָה	7
de–seu–lugar	saiu	partiu	nações	e–destruidor–de	de–seu–esconderijo	leão	Subiu	
H4725	H3318	H5265		H7843	H5441		H5927	

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	תִּצֶּינָה	עָרַיִךְ	לְשַׁמָּה	אַרְצֵךְ	לָשׂוּם
habitante	sem	serão–destruídas	tuas–cidades	desolação	tua–terra	para–por
H3427	H0369			H8047	H0776	

Já um leão subiu da sua ramada, e um destruidor das nações; elle já partiu, e saiu do seu logar para fazer da tua terra uma desolação; que as tuas cidades sejam destruidas, e ninguem habite n'ellas.

אַף־	חֲרוֹן	שָׁב	לֹא־	כִּי	וְהֵילִילוּ	סִפְדוּ	שַׂקִּים	חִגְרוּ	זֹאת	עַל־	8
ira–de	ardor–de	voltou–se	não	porque	e–uivai	lamentai	sacos	cingi	isto	Sobre	
H0639	H2740	H7725	H3808		H3213	H5594	H8242	H2296	H2063		

פ	מִמֶּנּוּ׃	יְהוָה	
¶	de–nós	YHWH	
		H3068	

Por isto cingi-vos de saccos, lamentae, e uivae; porque o ardor da ira do Senhor não se desviou de nós.

9 וְהָיָה E-será H1961 בַּיּוֹם־ no-dia H3117 הַהוּא׀ aquele H1931 נְאֻם־ oráculo-de H5002 יְהוָה YHWH H3068 יֹאבַד perecerá H0006 לֵב־ coração-de H3820 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 וְלֵב e-coração-de

יִתְמָהוּ׃ pasmar-se-ão H8539 וְהַנְּבִיאִים e-os-profetas H5030 הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548 וְנָשַׁמּוּ׀ e-assombrar-se-ão H8074 הַשָּׂרִים os-príncipes H8269

E succederá n'aquelle tempo, diz o Senhor, que se desfará o coração do rei e o coração dos principes; e os sacerdotes pasmarão, e os prophetas se maravilharão.

10 וָאֹמַר E-disse H0559 אֲהָהּ Ah H0162 אֲדֹנָי Senhor H0136 יְהוִה YHWH H3069 אָכֵן Verdadeiramente H0403 הִשֵּׁאתָ enganaste H5377 הַשֵּׁא enganar H5377 לָעָם a-o-povo H2088 הַזֶּה׀ este H2088

הַנָּפֶשׁ׃ a-alma H5315 עַד־ até H5704 חֶרֶב espada H2719 וְנָגְעָה e-chegou H5060 לָכֶם para-vós H3588 יִהְיֶה haverá H1961 שָׁלוֹם Paz H7965 לֵאמֹר dizendo H0559 וְלִירוּשָׁלִַם e-a-Yerushalayim H3389

Então disse eu: Ah Senhor Jehovah! verdadeiramente enganaste grandemente a este povo e a Jerusalem, dizendo; Tereis paz; e chegas-lhes a espada até á alma.

11 בָּעֵת No-tempo H6256 הַהִיא aquele H1931 יֵאָמֵר será-dito H0559 לָעָם־ a-o-povo H5971 הַזֶּה׀ este H2088 לִירוּשָׁלִַם e-a-Yerushalayim H3389 רוּחַ Vento H7307 צַח escaldante H6703

שְׁפָיִים׀ dos-outeiros-pelados H8205 בַּמִּדְבָּר no-deserto H4057 דֶּרֶךְ caminho-de H1870 בַּת־ filha-de H1323 עַמִּי meu-povo H5971 לוֹא não H3808 לְזָרוֹת para-padejar H2219 וְלוֹא e-não H3808

לְטַהֵר׃ para-limpar H2891

N'aquelle tempo se dirá a este povo e a Jerusalem: Um vento secco das alturas do deserto veiu ao caminho da filha do meu povo; não para padejar, nem para alimpar;

12 רוּחַ Vento H7307 מָלֵא cheio H4392 מֵאֵלֶּה destes H0428 יָבוֹא virá H0935 לִי para-mim H3588 עַתָּה Agora H6258 גַּם־ também H1571 אֲנִי eu H0589 אֲדַבֵּר falarei H1696 מִשְׁפָּטִים juízos H4941 אוֹתָם׃ contra-eles H0853

וְהִנֵּה Eis H2009 סוּסָיו seus-cavalos H5483 אֲוֵי Ai H0188 לָנוּ de-nós H0587 כִּי porque H3588 שֻׁדַּדְנוּ׃ fomos-devastados H7703 וְכַסּוּפָה׀ e-como-tempestade H5492 מַרְכְּבוֹתָיו seus-carros H4818 קַלִּוּ velozes H7043 מִנְּשָׁרִים mais-que-águias H5404 יַעֲלֶה subirá H5927 כֶּעָנָנִים como-nuvens H6051

Mas um vento me virá a mim, que lhes será mais vehemente: agora tambem eu pronunciarei juizos contra elles.

13 וְהִנֵּה Eis H2009 כֶּעָנָנִים como-nuvens H6051 יַעֲלֶה subirá H5927 וְכַסּוּפָה׀ e-como-tempestade H5492 מַרְכְּבוֹתָיו seus-carros H4818 קַלִּוּ velozes H7043 מִנְּשָׁרִים mais-que-águias H5404

שֻׁדַּדְנוּ׃ fomos-devastados H7703 כִּי porque H3588 לָנוּ de-nós H0587 אֲוֵי Ai H0188 סוּסָיו seus-cavalos H5483

Eis que virá subindo como nuvens e os seus carros como a tormenta; os seus cavallos serão mais ligeiros do que as aguias; ai de nós! que somos assolados!

14 כַּבְּסִי Lava H3526 מֵרָעָה de-maldade H7451 לִבֵּךְ teu-coração H3820 יְרוּשָׁלִַם Yerushalayim H3389 לְמַעַן para-que H4616 תִּוָּשֵׁעִי sejas-salva H3467 עַד־ Até H5704 מָתַי quando H4970 תָּלִין morarão H3885

אוֹנֶךָ׃ tua-iniquidade H0205 מַחְשְׁבוֹת pensamentos-de H4284 בְּקִרְבֵּךְ em-teu-interior H7130

Lava o teu coração da malicia, ó Jerusalem, para que sejas salva; até quando permanecerão no meio de ti os pensamentos da tua vaidade?

15 כִּי קוֹל מַגִּיד מִדָּן וּמַשְׁמִיעַ אָוֶן מֵהַר מֵהַר אֶפְרָיִם׃
Porque voz anuncia de-Dan e-faz-ouvir aflição de-monte-de de-monte-de Efrayim
H6963 H5046 H1835 H8085 H0205 H2022 H2022 H0669

Porque uma voz annuncia desde Dan, e faz ouvir a calamidade desde o monte de Ephraim.

16 הַזְכִּירוּ לַגּוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ
Lembrai às-nações eis fazei-ouvir sobre Yerushalayim sitiadores vindo de-terra-de
H2142 H2009 H8085 H5921 H3389 H5341 H0935 H0776

וַיִּתְּנוּ עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם׃
e-darão cidades-de Yehudah sua-voz
H5414 H3063

D'isto fazei menção ás nações; eis aqui fazei-o ouvir contra Jerusalem; que vigias veem de uma terra remota, e levantarão a sua voz contra as cidades de Judah

17 כְּשֹׁמְרֵי שָׂדַי הָיוּ עָלֶיהָ סָבִיב כִּי־ אֹתִי מָרָתָה נְאֻם־
Como-guardas-de campo foram contra-ela ao-redor porque a-mim rebelaste oráculo-de
H8104 H7704 H1961 H5921 H5439 H3588 H0853 H4784 H5002

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Como as guardas de um campo, estão contra ella ao redor; porquanto ella se rebellou contra mim, diz o Senhor.

18 דַּרְכֵּךְ וּמַעַלְלַיִךְ עָשׂוּ אֵלֶּה לָךְ זֹאת רָעָתֵךְ כִּי מָרָה
Teu-caminho e-tuas-obras fizeram estas para-ti Esta tua-maldade que amarga
H1870 H4611 H6213 H0428 H3807 H2063 H7451 H3588 H4751

עַד־ נָגַע כִּי לִבֶּךָ׃ ס
até chegou que teu-coração §
H5704 H5060 H3588 H3820

O teu caminho e as tuas obras te fizeram estas coisas: esta é a tua malicia, que tão amargosa é que te chega até ao coração.

19 מֵעַי מֵעַי אוֹחִילָה) [אחולה] קִירוֹת לִבִּי
Minhas-entranhas Minhas-entranhas minhas-entranhas [Q] estou-angustiada) paredes-de meu-coração
H4578 H4578 H4578 H3176) H7023 H3820

שָׁמַעְתָּ) [שמעתי] שׁוֹפָר קוֹל כִּי אַחֲרִישׁ לֹא לִבִּי לִי הֻמֶּה־
ouviste) [Q] shofar som-de porque calarei não meu-coração para-mim agita-se
H8085) H8085 H7782 H6963 H3588 H2790 H3808 H3820 H3807 H1993

נַפְשִׁי תְּרוּעַת מִלְחָמָה׃
minha-alma alarido-de guerra
H5315 H8643 H4421

Ah entranhas minhas, entranhas minhas! estou com dôres no meu coração! ruge em mim o meu coração, já não me posso calar; porque tu, ó alma minha, ouviste o som da trombeta e o alarido da guerra.

הָאָ֔רֶץ	כָּל־	שֻׁדְּדָ֖ה	כִּ֣י	נִקְרָ֑א	שֹׁ֥בֶר	עַל־	שֶׁ֖בֶר	20
a-terra	toda	foi-devastada	porque	é-proclamada	destruição	sobre	Destruição	
H0776	H3605	H7703		H7121	H7667		H7667	

יְרִיעֹתָ֥י׃	רֶ֖גַע	אָהָלַ֑י	שֻׁדְּד֣וּ	פִּתְאֹֽם׃
minhas-cortinas	num-instante	minhas-tendas	foram-devastadas	De-repente
H3407	H7281	H0168	H7703	H6597

Quebranto sobre quebranto se apregoa: porque já toda a terra está destruida: de repente foram destruidas as minhas tendas, e as minhas cortinas n'um momento.

ס	שׁוֹפָ֔ר׃	קוֹל	אֶשְׁמְעָ֖ה	נֵ֣ס	אֶרְאֶ֑ה־	מָתַ֥י	עַד־	21
§	shofar	som-de	ouvirei	estandarte	verei	quando	Até	
	H7782		H8085	H5251	H7200	H4970	H5704	

Até quando verei a bandeira, e ouvirei a voz da trombeta?

וְלֹ֥א	הֵ֛מָּה	סְכָלִ֖ים	בָּנִ֣ים	יָדָ֑עוּ	לֹ֥א	אוֹתִ֛י	עַמִּ֥י	אֱוִיל֙	כִּ֣י	22
e-não	eles	tolos	Filhos	conhecem	não	a-mim	meu-povo	insensato	Porque	
H3808	H1992	H5530		H3045	H3808	H0853		H0191		

יָדָֽעוּ׃	לֹ֥א	וּלְהֵיטִ֖יב	לְהָרַ֣ע	הֵ֔מָּה	חֲכָמִ֥ים	הֵ֛מָּה	נְבוֹנִ֖ים
sabem	não	e-para-fazer-bem	para-fazer-mal	eles	Sábios	eles	entendidos
H3045	H3808	H3190		H1992	H2450	H1992	H0995

Devéras o meu povo está louco, já a mim me não conhecem; são filhos nescios, e não entendidos: sabios são para mal fazer, mas para bem fazer nada sabem.

אוֹרָֽם׃	וְאֵ֥ין	הַשָּׁמַ֖יִם	וְאֶל־	וָבֹ֑הוּ	תֹ֣הוּ	וְהַגֵּה־	הָאָ֔רֶץ	אֶת־	רָאִ֥יתִי	23
sua-luz	e-não-havia	os-céus	e-para	e-vaga	vazia	e-eis	a-terra	(a)	Olhei	
H0216	H0369	H8064	H0413	H0922	H8414	H2009	H0776	H0853	H7200	

Vi a terra, e eis que estava assolada e vazia; e os céus, e não tinham a sua luz.

הִתְקַלְקְל֖וּ׃	הַגְּבָעֽוֹת֙	וְכָל־	רֹעֲשִׁ֔ים	וְהִנֵּ֖ה	הֶהָרִ֑ים	רָאִ֥יתִי	24
abalavam-se	os-outeiros	e-todos	tremendo	e-eis	as-montanhas	Olhei	
H7043	H1389	H3605	H7493	H2009	H2022	H7200	

Vi os montes, e eis que estavam tremendo; e todos os outeiros estremeciam.

נָדָֽדוּ׃	הַשָּׁמַ֖יִם	עֹ֥וף	וְכָל־	הָאָדָ֑ם	אֵ֥ין	וְהִנֵּ֖ה	רָאִ֥יתִי	25
fugiram	os-céus	ave-de	e-toda	o-humano	não-havia	e-eis	Olhei	
H5074	H8064	H5775	H3605	H0120	H0369	H2009	H7200	

Vi, e eis que homem nenhum havia; e já todas as aves do céu eram fugidas.

יְהוָ֔ה	מִפְּנֵ֖י	נִתְּצ֣וּ	עָרָ֑יו	וְכָל־	הַמִּדְבָּ֙ר֙	הַכַּרְמֶ֣ל	וְהִנֵּ֖ה	רָאִ֥יתִי	26
YHWH	de-face-de	demolidas	suas-cidades	e-todas	o-deserto	o-pomar	e-eis	Olhei	
H3068	H6440	H5422		H3605		H3759	H2009	H7200	

ס	אַפּֽוֹ׃	חֲרוֹן	מִפְּנֵ֖י	
§	sua-ira	ardor-de	de-face-de	
	H0639	H2740	H6440	

Vi, e eis que a terra fertil era um deserto; e todas as suas cidades estavam derribadas diante do Senhor, diante do furor da sua ira.

אֶֽעֱשֶׂ֖ה׃	לֹ֥א	וְכָלָ֛ה	הָאָ֥רֶץ	כָּל־	תִּהְיֶ֑ה	שְׁמָמָ֣ה	יְהוָ֔ה	אָמַ֖ר	כֹּ֥ה	כִּי־	27
farei	não	e-fim	a-terra	toda	será	Desolação	YHWH	disse	assim	Porque	
	H3808	H3617	H0776	H3605	H1961		H3068	H0559	H3541		

Porque assim diz o Senhor: Toda esta terra será assolada: de todo, porém, a não consumirei.

28 עַל־ זֹאת תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְקָדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמָּעַל כִּי־ דִבַּרְתִּי
Sobre isto lamentará a-terra e-escurecerão os-céus de-cima que falei
H0776 H0056 H2063 H6937 H8064 H4605 H1696

זַמֹּתִי וְלֹא־ נִחַמְתִּי וְלֹא אָשׁוּב מִמֶּנָּה׃
determinei e-não me-arrependi e-não voltarei dela
H2161 H3808 H5162 H3808 H7725

Por isto lamentará a terra, e os céus em cima se ennegrecerão; porquanto assim o disse, assim o propuz, e não me arrependi nem me desviarei d'isso.

29 בֶּעָבִים בָּאוּ הָעִיר כָּל־ בֹּרַחַת קֶשֶׁת וְרַמֵּה פָּרָשׁ מִקּוֹל
nas-nuvens Entraram a-cidade toda foge arco e-atirador-de cavaleiro Ao-som-de
H5645 H0935 H3605 H1272 H7198

אִישׁ׃ בָּהֵן יוֹשֵׁב וְאֵין־ עֲזוּבָה הָעִיר כָּל־ עָלְוּ וּבַכֻּפִּים
homem nelas habitante e-não-há abandonada a-cidade toda subiram e-nas-rochas
H0376 H2004 H3427 H0369 H3605 H5927 H3710

Do clamor dos cavalleiros e dos frecheiros já fugiram todas as cidades; entraram pelas nuvens, e treparam pelos penhascos: todas as cidades ficaram desamparadas, e já ninguem habita n'ellas.

30 כִּי־ שָׁנִי תִלְבְּשִׁי כִּי־ תַעֲשִׂי מָה־ שָׁדוּד וְאַתְּ) ואתין
que escarlate vestes-te-de que farás que devastada E-tu [Q]
H8144 H3847 H4100 H7703 H0859

לַשָּׁוְא עֵינַיִךְ בַּפּוּךְ תִּקְרְעִי כִּי־ זָהָב עֲדִי־ תַעְדִּי
Em-vão teus-olhos com-pintura alargas que ouro adornos-de adornas-te-com
H7723 H6320 H7167 H2091 H5716

יְבַקְּשׁוּ׃ נַפְשֵׁךְ עֹגְבִים בָּךְ מָאֲסוּ־ תִּתְיַפִּי
buscam tua-alma amantes em-ti Desprezaram-te embelezas-te
H1245 H5315 H5689 H3302

Agora, pois, que farás, ó assolada? ainda que te vistas de carmezim, ainda que te enfeites de enfeites de oiro, ainda que te pintes em volta dos teus olhos com o antimonio, debalde te enfeitarias: já os amantes te desprezam, e a vida te procurarão tirar

31 כִּי־ קוֹל כְּחוֹלָה שָׁמַעְתִּי צָרָה כְּמְבַכִּירָה
Porque voz como-de-parturiente ouvi angústia como-de-que-dá-luz-pela-primeira-vez
H1069 H8085 H6887

עָיְפָה בַת־ צִיּוֹן תִּתְיַפַּח תִּפְרֹשׂ כַּפֶּיהָ אוֹי־ נָא לִי כִּי־ עָיְפָה
desmaia filha-de Tsiyon suspira estende suas-mãos Ai agora de-mim porque desmaia
H5888 H1323 H6726 H3306 H6566 H3709 H0188 H4994 H3588 H5888

פ לְהֹרְגִים׃ נַפְשִׁי
¶ diante-dos-matadores minha-alma
H2026 H5315

Porquanto ouço uma voz, como de uma que está de parto, uma angustia como da que está com dôres de parto do primeiro filho; a voz da filha de Sião, offegante, que estende as suas mãos, dizendo: Oh! ai de mim agora, porque já a minha alma desmaia por causa dos matadores.

Chapter 5

בִּרְחֹבוֹתֶיהָ	וּבַקְּשׁוּ	וּדְעוּ	נָא	וּרְאוּ־	יְרוּשָׁלִַם	בְּחוּצוֹת	שׁוֹטְטוּ	1
em-suas-praças	e-buscai	e-sabei	agora	e-vede	Yerushalayim	pelas-ruas-de	Percorrei	
H7339	H1245	H3045	H4994	H7200	H3389	H2351		

וְאֶסְלַח	אֱמוּנָה	מְבַקֶּשׁ	מִשְׁפָּט	עֹשֶׂה	יֵשׁ	אִם־	אִישׁ	תִּמְצְאוּ	אִם־
e-perdoarei	verdade	que-busque	justiça	que-faça	houver	se	homem	achardes	se
H5545	H0530	H1245	H4941		H3426		H0376	H4672	

לָהּ׃
a-ela

Dae voltas ás ruas de Jerusalem, e vêde agora; e informae-vos, e buscae pelas suas praças, a ver se achaes alguem, ou se ha algum que faça juizo ou busque a verdade; e eu lhe perdoarei a ella.

יִשָּׁבֵעוּ׃	לַשֶּׁקֶר	לָכֵן	יֹאמֵרוּ	יְהוָה	חַי־	וְאִם	2
juram	pela-falsidade	Portanto	disserem	YHWH	vive	E-se	
H7650	H8267		H0559	H3068			

E ainda que digam: Vive o Senhor, comtudo falsamente juram.

כִּלִּיתָם	חָלוּ	וְלֹא־	אֹתָם׀	הִכִּיתָה	לֶאֱמוּנָה׃	הֲלוֹא	עֵינֶיךָ	יְהוָה	3
Consumiste-os	adoeceram	e-não	a-eles	Feriste	à-fidelidade	acaso-não	teus-olhos	YHWH	
H3615		H3808	H0853	H5221	H0530	H3808		H3068	

לָשׁוּב׃	מֵאֲנוּ	מִסֶּלַע	פְּנֵיהֶם׀	חִזְּקוּ	מוּסָר	קַחַת	מֵאֲנוּ
voltar	recusaram	mais-que-rocha	suas-faces	Endureceram	correção	receber	recusaram
H7725	H3985	H5553	H6440	H2388	H4148	H3947	H3985

Ah Senhor, porventura os teus olhos não attentam para a verdade? feriste-os, e não lhes doeu: consumiste-os, e não quizeram receber castigo: endureceram as suas faces mais do que uma rocha; não quizeram voltar.

יָדְעוּ	לֹא	כִּי	נוֹאָלּוּ	הֵם	דַּלִּים	אַךְ־	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	4
conhecem	não	porque	São-insensatos	eles	pobres	Somente	disse	E-eu	
H3045	H3808		H2973	H1992	H1800	H0389	H0559	H0589	

אֱלֹהֵיהֶם׃	מִשְׁפַּט	יְהוָה	דֶּרֶךְ
seu-Deus	justiça-de	YHWH	caminho-de
H0430	H4941	H3068	H1870

Eu, porém, disse: Devéras pobres são estes: estão enlouquecidos; pois não sabem o caminho do Senhor, o juizo do seu Deus

יָדְעוּ	הֵמָּה	כִּי	אוֹתָם׀	וַאֲדַבְּרָה	הַגְּדֹלִים׀	אֶל־	לִי	אֵלְכָה־	5
conhecem	eles	porque	a-eles	e-falarei	os-grandes	aos	para-mim	Irei	
H3045	H1992		H0853	H1696		H0413		H3212	

נִתְּקוּ	עֹל	שָׁבְרוּ	יַחְדָּו׀	הֵמָּה	אַךְ	אֱלֹהֵיהֶם	מִשְׁפַּט	יְהוָה	דֶּרֶךְ
romperam	jugo	quebraram	juntos	eles	Mas	seu-Deus	justiça-de	YHWH	caminho-de
H5423	H5923	H7665		H1992	H0389	H0430	H4941	H3068	H1870

מוֹסֵרוֹת׃
ataduras
H4147

Irei aos grandes, e fallarei com elles; porque elles sabem o caminho do Senhor, o juizo do seu Deus; porém estes juntamente quebrantaram o jugo, e romperam as ataduras.

נָמֵר	יְשָׁדְדֵם	עֲרָבוֹת	זְאֵב	מִיַּעַר	אַרְיֵה	הִכָּם	כֵּן	עַל־	6
leopardo	devasta-os	desertos	lobo-de	da-floresta	leão	feriu-os	isso	Por-isso	
H5246	H7703	H6160	H2061			H5221			

כִּי	יִטָּרֵף	מֵהֵנָּה	הַיּוֹצֵא	כָּל־	עָרֵיהֶם	עַל־	שָׁקֵד
porque	será-despedaçado	delas	o-que-sai	todo	suas-cidades	sobre	espreita
	H2963	H2007	H3318	H3605			H8245

מְשׁוּבֹתֵיהֶם׃)	[משבותיהם	עָצְמוּ	פִּשְׁעֵיהֶם	רַבּוּ
suas-apostasias	[Q]	fortaleceram-se	suas-transgressões	multiplicaram-se
H4878	H4878		H6588	H7231

Por isso um leão do bosque os feriu, um lobo dos desertos os assolará; um leopardo vigia contra as suas cidades: qualquer que sair d'ellas será despedaçado; porque as suas transgressões se multiplicaram, multiplicaram-se as suas apostasias.

וַיִּשָּׁבְעוּ	עֲזָבُונִי	בָּנַיִךְ	לָךְ	)אֶסְלַח־(	]אסלוח־[	לָזֹאת	אֵי		7
e-juraram	abandonaram-me	Teus-filhos	a-ti	perdoar-te-ei	[Q]	para-isto	Como		
H7650			H5545	H5545	H5545	H2063	H0335		

יִתְגֹּדָּדוּ׃	זוֹנָה	וּבֵית	וַיִּנְאָפוּ	אוֹתָם	וָאַשְׂבָּע	אֱלֹהִים	בְּלֹא
ajuntam-se	prostituta	e-casa-de	e-adulteraram	a-eles	E-saciei	deuses	por-não
H1413	H2181		H5003	H0853	H7646	H0430	H3808

Como, vendo isto, te perdoaria? teus filhos me deixam a mim e juram pelos que não são deuses: quando os fartei, então adulteraram, e em casa de meretriz se ajuntaram em tropas.

רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶל־	אִישׁ	הָיוּ	מַשְׁכִּים	מְיֻזָּנִים	סוּסִים	8
seu-próximo	mulher-de	para	Homem	foram	errantes	bem-alimentados	Cavalos	
H7453	H0802	H0413	H0376	H1961	H7904			

יִצְהָלוּ׃
relincham

Como cavallos bem fartos, levantam-se pela manhã, rinchando cada um á mulher do seu companheiro.

לֹא	כָזֹּאת	אֲשֶׁר־	בְּגוֹי	וְאִם־	יְהוָה	נְאֻם־	אֶפָּקֵד	לוֹא־	אֵלֶּה	הֲעַל־	9
não	assim	que	nação	E-em	YHWH	oráculo-de	visitarei	não	estas	Sobre	
H3808	H2088				H3068	H5002		H3808	H0428		

ס	נַפְשִׁי׃	תִּתְנַקֵּם
§	minha-alma	vingar-se-á
	H5315	H5358

Porventura não faria visitação por estas coisas, diz o Senhor, ou não se vingaria a minha alma de uma nação como esta?

לוֹא	כִּי	נְטִישׁוֹתֶיהָ	הָסִירוּ	תַּעֲשׂוּ	אַל־	וְכָלָה	וְשַׁחֲתוּ	בְּשָׂרוֹתֶיהָ	עֲלוּ	10
não	porque	seus-ramos	Removei	façais	não	e-fim	e-destruí	por-suas-fileiras	Subi	
H3808		H5189	H5493		H0408	H3617	H7843	H8284	H5927	

הֵמָּה׃	לַיהוָה
eles	de-YHWH
H1992	H3068

Subi aos seus muros, e destrui-os (porém não façaes uma destruição final); tirae as suas ameias; porque não são do Senhor

11 כִּי֙ בָּגְד֣וּ בִ֔י בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל וּבֵ֣ית יְהוּדָ֑ה נְאֻם־
Porque trair traíram contra–mim casa–de Yisrael e–casa–de Yehudah oráculo–de
H0898 H0898 H3063 H3478

יְהוָֽה׃
YHWH
H3068

Porque aleivosissimamente se houveram contra mim a casa de Israel e a casa de Judah, diz o Senhor.

12 כִּחֲשׁ֣וּ בַֽיהוָ֗ה וַיֹּ֣אמְרוּ֮ ל֣וֹא ה֣וּא וְלֹא־ תָבֹ֣וא עָלֵ֣ינוּ֒ רָעָ֗ה וְחֶ֙רֶב֙
Negaram e–disseram Não ele Não–há virá sobre–nós mal e–espada
H3584 H3068 H0559 H3808 H1931 H3808 H0935 H2719

וְרָעָ֖ב לֹ֥א נִרְאֶֽה׃
e–fome não veremos
H7458 H3808 H7200

Negam ao Senhor, e dizem: Não é Elle: e; Nem nos sobrevirá mal, nem veremos espada nem fome.

13 וְהַנְּבִיאִ֣ים לְר֣וּחַ יִֽהְי֔וּ וְהַדָּבָ֖ר אֵ֣ין בָּהֶ֑ם כֹּ֥ה יֵעָשֶׂ֖ה לָהֶֽם׃ ס §
E–os–profetas serão para–vento e–a–palavra não–há neles Assim será–feito a–eles
H5030 H1961 H7307 H0369 H3541

E até os prophetas pararão em vento, porque a palavra não está com elles: assim lhes succederá a elles mesmos.

14 לָכֵ֗ן כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י צְבָאֹ֔ות יַ֚עַן דַּבֶּרְכֶ֣ם אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה
Portanto assim disse YHWH Deus–de Exércitos Porque falastes (a) a–palavra esta
H3541 H0559 H3068 H0430 H3282 H1696 H0853 H1697 H2088

הִנְנִ֤י נֹתֵן֙ דְּבָרַ֣י בְּפִ֔יךָ לְאֵ֖שׁ וְהָעָ֣ם הַזֶּ֑ה עֵצִ֖ים וַאֲכָלָֽתַם׃
Eis–me dando minhas–palavras em–tua–boca para–fogo e–o–povo este lenha e–devorar–os–á
H2009 H5414 H1697 H6310 H0784 H2088 H6086 H0398

Portanto assim diz o Senhor, o Deus dos Exercitos: Porquanto fallaste tal palavra, eis que converterei as minhas palavras na tua bocca em fogo, e a este povo em lenha, e os consumirá.

15 הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ עֲלֵיכֶ֣ם גּ֔וֹי מִמֶּרְחָ֖ק בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל נְאֻם־ יְהוָ֣ה גּ֔וֹי
Eis–me trazendo sobre–vós nação de–longe casa–de Yisrael oráculo–de YHWH Nação
H2009 H0935 H5921 H1471 H4801 H1004 H3478 H5002 H3068 H1471

אֵיתָ֣ן הִ֔וא גּ֖וֹי מֵעוֹלָ֑ם הִ֚וא גּ֣וֹי לֹ֣א תֵדַ֔ע לְשֹׁנ֖וֹ וְלֹ֥א תָבִ֛ין מַה־ יְדַבֵּֽר׃
antiga ela Nação desde–antigamente ela Nação não conhecerás sua–língua e–não fala que ouvirás
H0386 H1931 H1471 H5769 H1931 H1471 H3808 H3045 H3956 H3808 H1696 H4100 H8085

Eis que trarei sobre vós uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o Senhor: é uma nação robusta, é uma nação antiquissima, uma nação cuja lingua ignorarás, e não entenderás o que ella fallar.

16 אַשְׁפָּתֹ֣ו כְּקֶ֣בֶר פָּת֔וּחַ כֻּלָּ֖ם גִּבֹּורִֽים׃
Sua–aljava como–sepulcro aberto Todos–eles guerreiros
H0827 H6913 H6605 H1368

A sua aljava é como uma sepultura aberta: todos elles são valentes.

17 וְאָכַל֙ קְצִירְךָ֣ וְלַחְמֶ֔ךָ יֹאכְל֖וּ בָּנֶ֑יךָ יֹאכַ֥ל בָּנֹתֶ֖יךָ
E-devorará tua-colheita e-teu-pão Devorarão teus-filhos Devorará e-tuas-filhas
H0398 H3899 H0398 H1323

צֹאנְךָ֣ וּבְקָרֶ֔ךָ יֹאכַ֖ל גַּפְנְךָ֣ וּתְאֵנָתֶ֑ךָ יִרַ֖שׁ עָרֵ֥י
teu-rebanho e-teu-gado Devorará tua-vinha e-tua-figueira Empobrecerá cidades-de
H6629 H1241 H0398 H1612 H8384 H7567

מִבְצָרֶ֥יךָ אֲשֶׁר־ אַתָּ֖ה בּוֹטֵ֣חַ בָּהֵ֑נָּה בֶּחָ֖רֶב׃
tuas-fortalezas que tu confias nelas com-espada
H4013 H0834 H0859 H2007 H2719

E comerão a tua sega e o teu pão, que haviam de comer teus filhos e tuas filhas; comerão as tuas ovelhas e as tuas vaccas; comerão a tua vide e a tua figueira: as tuas cidades fortes, em que confiavas, empobrecerão á espada.

18 וְגַם֙ בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔מָּה נְאֻם־ יְהוָ֖ה לֹא־ אֶֽעֱשֶׂ֥ה אִתְּכֶ֖ם כָּלָֽה׃
E-também nos-dias aqueles oráculo-de YHWH não farei convosco fim
H1571 H3117 H1992 H5002 H3068 H3808 H0854 H3617

Comtudo, ainda n'aquelles dias, diz o Senhor, não farei de vós uma destruição final.

19 וְהָיָה֙ כִּֽי־ תֹאמְר֔וּ עַל־ מָ֣ה עָשָׂ֔ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ לָ֑נוּ אֶת־ כָּל־
E-será quando disserdes Por-que fez YHWH nosso-Deus a-nós (a) todas
H1961 H3588 H0559 H8478 H4100 H3068 H0430 H0853 H3605

אֵ֣לֶּה אֹתָ֗ם וְאָמַרְתָּ֣ כַּאֲשֶׁ֣ר עֲזַבְתֶּ֣ם אוֹתִ֔י וַתַּעַבְד֥וּ אֱלֹהֵ֖י נֵכָ֑ר
estas a-eles E-dirás Como abandonastes a-mim e-servistes deuses-de estrangeiro
H0428 H0413 H0559 H3588 H5800 H0853 H5647 H0430 H5236

בְּאַרְצְכֶ֔ם כֵּ֚ן תַּעַבְד֣וּ זָרִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ לֹ֥א לָכֶ֖ם׃ ס
em-vossa-terra assim servireis estranhos em-terra não vossa §
H0776 H3651 H5647 H2114 H0776 H3808 H0853

E succederá que, quando disserdes: Porque nos fez o Senhor nosso Deus todas estas coisas? então lhes dirás: Como vós me deixastes, e servistes a deuses estranhos na vossa terra, assim servireis a estrangeiros, em terra que não é vossa

20 הַגִּ֣ידוּ זֹּאת֮ בְּבֵית֣ יַעֲקֹב֒ וְהַשְׁמִיעוּהָ֣ בִיהוּדָ֔ה לֵאמֹֽר׃
Anunciai isto em-casa-de Yaaqov e-fazei-ouvir-isso em-Yehudah dizendo
H5046 H2063 H1004 H3290 H8085 H3063 H0559

Annunciae isto na casa de Jacob, e fazei-o ouvir em Judah, dizendo:

21 שִׁמְעוּ־ נָ֣א זֹ֗את עַם֙ סָכָ֣ל וְאֵ֔ין לֵ֖ב עֵינַ֣יִם לָהֶ֑ם וְלֹ֥א יִרְאֽוּ׃
Ouvi agora isto povo insensato e-sem coração Olhos para-eles e-não vêem
H8085 H4994 H2063 H5530 H0369 H3820 H5869 H0376 H3808 H7200

אָזְנַ֣יִם לָהֶ֔ם וְלֹ֥א יִשְׁמָֽעוּ׃
Ouvidos para-eles e-não ouvem
H0241 H0376 H3808 H8085

Ouvi agora isto, ó povo louco, e sem coração, que tendes olhos e não vêdes, que tendes ouvidos e não ouvis

22 הַאוֹתִי לֹא־ תִירָאוּ נְאֻם־ יְהוָה אִם מִפָּנַי לֹא תָחִילוּ אֲשֶׁר־
A-mim não temereis oráculo-de YHWH ou de-minha-face não tremereis que
H0853 H3808 H3372 H5002 H3068 H6440 H3808 H2088

שָׂמְתִי חוֹל גְּבוּל לַיָּם חָק־ עוֹלָם וְלֹא יַעַבְרֻנָהוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ וְלֹא
pus areia limite para-o-mar estatuto eterno e-não ultrapassará-ele E-agitam-se e-não
H2344 H2344 H1366 H3220 H2706 H5769 H3808 H3607 H3808

יַעַבְרֻנָהוּ׃ וְלֹא גַלָּיו וְהָמוּ יוּכָלוּ
ultrapassam-ele e-não suas-ondas e-bramam podem
H3808 H1530 H1993 H3201

Porventura me não temereis a mim? diz o Senhor; não temereis diante de mim, que puz a areia por limite ao mar, por ordenança eterna, a qual não traspassará? ainda que se levantem as suas ondas, comtudo não prevalecerão; ainda que bramam, comtudo não a traspassarão.

23 וַיֵּלֵכוּ׃ סָרוּ וּמוֹרֶה סוֹרֵר לֵב הָיָה הַזֶּה וְלָעָם
e-foram Desviaram-se e-contumaz rebelde coração foi este E-a-o-povo
H3212 H5493 H4784 H5637 H3824 H1961 H2088

Porém este povo é de coração rebelde e pertinaz: já se rebellaram e se retiram.

24 הַנֹּתֵן אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶת־ נָא נִירָא בִלְבָבָם אָמְרוּ וְלֹא־
o-que-dá nosso-Deus YHWH (a) agora Temamos em-seu-coração disseram E-não
H5414 H0430 H3068 H0853 H4994 H3372 H3824 H0559 H3808

יִשְׁמָר־ קָצִיר חֻקּוֹת שְׁבֻעוֹת בְּעִתּוֹ וּמַלְקוֹשׁ (יוֹרֶה) [וירה] גֶּשֶׁם
guarda ceifa estatutos-de semanas-de em-seu-tempo e-serdia temporã [Q] chuva
H8104 H2708 H7620 H6256 H4456 H3138 H3138 H1653

לָנוּ׃
para-nós

E não dizem no seu coração: Temamos agora ao Senhor nosso Deus, que dá chuva, a temporã e a tardia, ao seu tempo; e as semanas determinadas da sega nos conserva.

25 מִכֶּם׃ הַטּוֹב מָנְעוּ וְחַטֹּאותֵיכֶם אֵלֶּה הִטּוּ־ עֲוֹנוֹתֵיכֶם
de-vós o-bem impediram e-vossos-pecados estas desviaram Vossas-iniquidades
H4513 H0428 H5186 H5771

As vossas iniquidades desviam estas coisas, e os vossos peccados apartam de vós o bem.

26 כִּי־ נִמְצְאוּ בְעַמִּי רְשָׁעִים יָשׁוּר כְּשַׁךְ יְקוּשִׁים
Porque foram-achados em-meu-povo ímpios Espreitam como-armadilha-de passarinheiros
H4672 H7563 H7789 H7918 H3353

יִלְכֹּדוּ׃ אֲנָשִׁים מַשְׁחִית הִצִּיבוּ
apanham homens cilada põem
H3920 H0376 H4889 H5324

Porque impios se acham entre o meu povo: cada um anda espiando, como se acaçapam os passarinheiros; armam laços perniciosos, com que prendem os homens.

27 כֵּן עַל־ מִרְמָה מְלֵאִים בָּתֵּיהֶם כֵּן עוֹף מָלֵא כִּכְלוּב
isso Por-isso engano cheias-de suas-casas assim pássaros cheia-de Como-gaiola
H4820 H4392 H5775 H4392 H3619

וַיַּעֲשִׁירוּ׃ נָדָלוּ
e-enriqueceram engrandeceram-se
H6238 H1431

Como a gaiola está cheia de passaros, assim estão cheias as suas casas de engano; por isso se engrandeceram, e enriqueceram.

דַּיִן	רָ֫ע	דִּבְרֵי־	עָבְרוּ	גַּם	עָשְׁתּוּ		שָׁמְנוּ	28
Causa	mal	palavras–de	ultrapassaram	Também	tornaram–se–brilhantes		Engordaram	
H1779		H1697		H1571			H8080	

שָׁפָֽטוּ׃	לֹ֣א	אֶבְיוֹנִ֔ים	וּמִשְׁפָּ֖ט	וְיַצְלִֽיחוּ׃	יָתֹ֑ום	דִּ֥ין	דָּנ֖וּ	לֹא־
julgaram	não	pobres	e–justiça–de	e–prosperam	órfão	causa–de	julgam	não
H8199	H3808	H0034	H4941		H3490	H1779	H1777	H3808

Engordam-se, alisam-se, e sobre-*pujam até os feitos dos malignos; não julgam a causa do orphão; todavia prosperam: nem julgam o direito dos necessitados.

לֹ֑א	כָּזֹ֖את	אֲשֶׁר־	בְּגֹ֥וי	אִם	יְהוָ֛ה	נְאֻם־	אֶפְקֹ֔ד	לֹא־	אֱלֹ֣ה	הַעַל־	29
não	assim	que	em–nação	ou	YHWH	oráculo–de	visitarei	não	estas	Sobre	
H3808	H2088				H3068	H5002		H3808	H0428		

ס	נַפְשִׁ֖י׃	תִּתְנַקֵּ֥ם	
§	minha–alma	vingar–se–á	
	H5315	H5358	

Porventura sobre estas coisas não faria visitação? diz o Senhor; não se vingaria a minha alma d'uma nação como esta?

בָּאָ֖רֶץ׃	נִהְיְתָ֥ה	וְשַׁעֲרוּרָ֛ה	שַׁמָּ֥ה	30
na–terra	houve	e–horror	Espanto	
H0776	H1961		H8047	

Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra.

יְדֵיהֶ֑ם	עַל־	יִרְד֣וּ	וְהַכֹּהֲנִ֔ים	בַּשֶּׁ֖קֶר	נִבְּא֥וּ־	הַנְּבִיאִ֛ים		31
suas–mãos	por	dominam	e–os–sacerdotes	pela–falsidade	profetizam	Os–profetas		
H3027			H3548	H8267	H5012	H5030		

לְאַחֲרִיתָ֖הּ׃	תַּעֲשׂ֥וּ	וּמַה־	כֵּ֛ן	אָהֲב֥וּ	וְעַמִּ֖י	
para–seu–fim	fareis	e–que	assim	ama	e–meu–povo	
H0319		H4100		H0157		

Os prophetas prophetizam falsamente, e os sacerdotes dominam pelas mãos d'elles, e o meu povo assim o deseja: mas que fareis ao fim d'isto?

Chapter 6

וְעַל־	שׁוֹפָ֣ר	תִּקְע֗וּ	וּבְתְקוֹעַ֙	יְרוּשָׁלִַ֔ם	מִקֶּ֖רֶב	בִּנְיָמִ֑ן	בְּנֵ֣י	וְהָעֻ֞זוּ	1
e–sobre	shofar	tocai	e–em–Teqoa	Yerushalayim	do–meio–de	Binyamin	filhos–de	Fugi	
	H7782	H8628	H8620	H3389	H7130	H1144		H5756	

גָּדֽוֹל׃	וְשֶׁ֖בֶר	מִצָּפ֑וֹן	נִשְׁקָפָ֥ה	רָעָ֛ה	כִּ֥י	מַשְׂאֵ֖ת	שְׂא֣וּ	הַכֶּ֥רֶם בֵּֽית
grande	e–destruição	do–norte	espreita	mal	Porque	sinal	levantai	Beit–HaKerem
	H7667	H6828	H8259			H4864	H5375	H1021

Fugi em tropas, filhos de Benjamin, do meio de Jerusalem; e tocae a buzina em Tekoa, e levantae o facho sobre Beth-accerem: porque da banda do norte apparece um mal e um grande quebrantamento.

צִיּֽוֹן׃	בַּת־	דָּמִ֖יתִי	וְהַמְעֻנָּ֥ה	הַנָּוֶֽה׃	2
Tsiyon	filha–de	comparei	e–a–delicada	A–bela	
H6726	H1323	H1820	H6026	H5000	

A uma mulher formosa e delicada assimilhei a filha de Sião.

רָעוּ	סָבִיב	אֹהָלִים	עָלֶיהָ	תָּקְעוּ	וְעֶדְרֵיהֶם	רֹעִים	יָבֹאוּ	אֵלֶיהָ	3
Apascentarão	ao-redor	tendas	contra-ela	Armarão	e-seus-rebanhos	pastores	virão	A-ela	
	H5439	H0168		H8628	H5739		H0935	H0413	

יָדוֹ׃	אֶת־	אִישׁ
sua-mão	(a)	homem
H3027	H0853	H0376

Mas a ella virão pastores com os seus rebanhos; levantarão contra ella tendas em redor, e cada um apascentará no seu logar.

כִּי־	לָנוּ	אוֹי	בַצָּהֳרָיִם	וְנַעֲלֶה	קוּמוּ	מִלְחָמָה	עָלֶיהָ	קַדְּשׁוּ	4
porque	de-nós	Ai	ao-meio-dia	e-subamos	Levantai-vos	guerra	contra-ela	Consagrai	
		H0188		H5927		H4421		H6942	

עֶרֶב׃	צִלְלֵי־	יִנְטוּ	כִּי	הַיּוֹם	פָּנָה
tarde	sombras-de	estendem-se	porque	o-dia	declinou
H6153	H6752	H5186		H3117	H6437

Preparae a guerra contra ella, levantae-vos, e subamos ao pino do meio-dia: ai de nós! que já declinou o dia, que já se vão estendendo as sombras da tarde.

ס	אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְנַשְׁחִיתָה	בַלָּיְלָה	וְנַעֲלֶה	קוּמוּ	5
§	seus-palácios	e-destruamos	à-noite	e-subamos	Levantai-vos	
	H0759	H7843	H3915	H5927		

Levantae-vos, e subamos de noite, e destruamos os seus palacios.

יְרוּשָׁלִַם	עַל־	וְשִׁפְכוּ	עֵצָה	כִּרְתוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	6
Yerushalayim	contra	e-derramai	árvores	Cortai	Exércitos	YHWH	disse	assim	Porque	
H3389		H8210	H6097	H3772		H3068	H0559	H3541		

בְּקִרְבָּהּ׃	עֹשֶׁק	כֻּלָּהּ	הָפְקֹד	הָעִיר	הִיא	סֹלְלָה
em-seu-meio	opressão	Toda-ela	será-visitada	a-cidade	Ela	rampa
H7130	H6233	H3605			H1931	H5550

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos: Cortae arvores, e levantae tranqueiras contra Jerusalem; esta é a cidade que ha de ser visitada, mera oppressão ha no meio d'ella.

רָעָתָהּ	תְּקֵרָה	כֵּן	מֵימֶיהָ	בֹּור)בֵּירָ֑(ה	]בור[	כְּהָקִיר	7
sua-maldade	mantém-fresca	assim	suas-águas	poço	[Q]	Como-manter-fresco	
			H4325	H0953			

חָלִי	תָּמִיד	פָּנַי	עַל־	בָּהּ	יִשָּׁמַע	וָשֹׁד	חָמָס
enfermidade	continuamente	minha-face	diante-de	nela	é-ouvida	e-destruição	Violência
H2483	H8548	H6440			H8085	H7701	H2555

וּמַכָּה׃
e-ferida
H4347

Como a fonte produz as suas aguas, assim ella produz a sua malicia: violencia e estrago se ouvem n'ella; enfermidade e feridas ha diante de mim continuadamente.

פֶּן־	מִמֵּךְ	נַפְשִׁי	תֵּקַע	פֶּן־	יְרוּשָׁלִַם	הִוָּסְרִי	8
para-que-não	de-ti	minha-alma	afaste-se	para-que-não	Yerushalayim	Sê-disciplinada	
H6435		H5315	H3363	H6435	H3389	H3256	

פ	נוֹשָׁבָה׃	לוֹא	אֶרֶץ	שְׁמָמָה	אֲשִׁיתֶךָּ
¶	habitada	não	terra	desolação	faça-te
	H3427	H3808	H0776		

Corrige-te, ó Jerusalem, para que a minha alma não se aparte de ti, para que não te torne em assolação e terra não habitada.

9 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלֵל יְעוֹלְלוּ כַגֶּפֶן שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל־סַלְסִלּוֹת׃

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Diligentemente rabiscarão os residuos de Israel com a vinha: torna a tua mão, como o vindimador, aos cestos.

10 עַל־מִי אֲדַבְּרָה וְאָעִידָה וְיִשְׁמָעוּ הִנֵּה עָרְלָה אָזְנָם וְלֹא יוּכְלוּ הַקְשִׁיב דְּבַר־יְהוָה הָיָה לָהֶם לְחֶרְפָּה לֹא יַחְפְּצוּ־בוֹ׃

A quem fallarei e testemunharei, que ouça? eis que os seus ouvidos estão incircumcisos, e já não podem escutar; eis que a palavra do Senhor lhes é coisa vergonhosa, e já não gostam d'ella

11 וְאֶת־חֲמַת יְהוָה מָלֵאתִי נִלְאֵיתִי הָכִיל שְׁפֹךְ עַל־עוֹלָל בַּחוּץ וְעַל־סוֹד בַּחוּרִים יַחְדָּו כִּי־גַם־אִישׁ עִם־אִשָּׁה יִלָּכֵדוּ זְקֵן עִם־מָלֵא יָמִים׃

Pelo que já estou cheio do furor do Senhor, e cançado de o conter: derramal-o-hei sobre os meninos pelas ruas, e sobre o ajuntamento dos mancebos juntamente; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho com o que está cheio de dias

12 וְנָסַבּוּ בָתֵּיהֶם לַאֲחֵרִים שָׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי־אַטֶּה אֶת־יָדִי עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה׃

E as suas casas passarão a outros, herdades e mulheres juntamente: porque estenderei a minha mão contra os habitantes d'esta terra, diz o Senhor.

13 כִּי מִקְטַנָּם וְעַד־גְּדוֹלָם כֻּלּוֹ בֹצֵעַ בָּצַע וּמִנָּבִיא וְעַד־כֹּהֵן כֻּלּוֹ עֹשֶׂה שָׁקֶר׃

Porque desde o menor d'elles até ao maior d'elles, cada um se dá á avareza; e desde o propheta até ao sacerdote, cada um usa de falsidade.

14 וַיְרַפְּאוּ֙ אֶת־שֶׁ֣בֶר עַמִּ֔י עַל־נְקֵלָ֖ה לֵאמֹ֑ר שָׁל֥וֹם שָׁל֖וֹם וְאֵ֥ין שָׁלֽוֹם׃

וַיְרַפְּאוּ֙	אֶת־	שֶׁ֣בֶר	עַמִּ֔י	עַל־	נְקֵלָ֖ה	לֵאמֹ֑ר	שָׁל֥וֹם שָׁל֖וֹם	וְאֵ֥ין
E-curam	(a)	ferida-de	meu-povo	por	levemente	dizendo	Paz	e-não-há
H7495	H0853	H7667	H7965	H0559	H7043	H0559	H7965 H7965	H0369

שָׁלֽוֹם׃
paz
H7965

E curam o quebrantamento da filha do meu povo levianamente, dizendo: Paz, paz; e não ha paz.

15 הֹבִ֖ישׁוּ כִּ֣י תוֹעֵבָ֑ה עָשׂ֥וּ גַם־לֹ֛א יֵבֹ֖שׁוּ וְהַכְלִ֥ים לֹ֣א יָדָ֔עוּ לָכֵ֕ן יִפְּל֖וּ בַּנֹּפְלִ֑ים בְּעֵ֥ת פְּקֻדָּתָ֛ם יִכָּשְׁל֥וּ אָמַ֖ר יְהוָֽה׃ ס

הֹבִ֖ישׁוּ	כִּ֣י	תוֹעֵבָ֑ה	עָשׂ֥וּ	גַם־	לֹ֛א	יֵבֹ֖שׁוּ	וְהַכְלִ֥ים	לֹ֣א	יָדָ֔עוּ	לָכֵ֕ן	יִפְּל֖וּ	בַּנֹּפְלִ֑ים	בְּעֵ֥ת	פְּקֻדָּתָ֛ם	יִכָּשְׁל֥וּ	אָמַ֖ר	יְהוָֽה׃	ס
Envergonharam-se	porque	abominação	fizeram	Também	não	envergonhar-se	humilhar-se	não	sabem	Portanto	cairão	entre-os-que-caem	no-tempo-de	visitá-los	tropearão	disse	YHWH	§
H3001		H8441		H1571	H3808	H0954	H3637	H3808	H3045		H5307		H6256		H3782	H0559	H3068	

Porventura envergonham-se de fazerem abominação? antes de maneira nenhuma são envergonhados, nem tão pouco sabem que coisa é envergonhar-se; portanto cairão entre os que caem; no tempo da sua visitação tropeçarão, diz o Senhor.

16 כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה עִמְד֖וּ עַל־דְּרָכִ֑ים וּרְא֣וּ וְשַׁאֲל֗וּ לִנְתִיבוֹת֙ עוֹלָ֔ם אֵי־זֶ֖ה דֶּ֣רֶךְ הַטּ֑וֹב וְהֹלְכ֣וּ בָ֔הּ וּמְצָ֥אוּ מַרְגּ֖וֹעַ לְנַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם וַיֹּאמְר֖וּ לֹ֥א נֵלֵֽךְ׃

כֹּ֣ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	עִמְד֖וּ	עַל־	דְּרָכִ֑ים	וּרְא֣וּ	וְשַׁאֲל֗וּ	לִנְתִיבוֹת֙	עוֹלָ֔ם	אֵי־	זֶ֖ה	דֶּ֣רֶךְ	הַטּ֑וֹב	וְהֹלְכ֣וּ	בָ֔הּ	וּמְצָ֥אוּ	מַרְגּ֖וֹעַ	לְנַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם	וַיֹּאמְר֖וּ	לֹ֥א	נֵלֵֽךְ׃
Assim	disse	YHWH	Parai-vos	sobre	os-caminhos	e-vede	e-perguntai	pelas-veredas-de	antigamente	onde	este	caminho	o-bom	e-andai	nele	e-achareis	descanso	para-vossa-alma	E-disseram	Não	andaremos
H3541	H0559	H3068	H5975		H1870	H7200	H7592		H5769	H0335	H2088	H1870		H3212		H4672	H4771		H0559	H3808	H3212

Assim diz o Senhor: Ponde-vos nos caminhos, e vêde, e perguntae pelas veredas antigas, qual seja o bom caminho, e andae por elle; e achareis descanço para a vossa alma: e dizem: Não andaremos por elle.

17 וַהֲקִמֹתִי֙ עֲלֵיכֶ֣ם צֹפִ֔ים לְק֖וֹל שׁוֹפָ֑ר וַיֹּאמְר֖וּ לֹ֥א נַקְשִֽׁיב׃

וַהֲקִמֹתִי֙	עֲלֵיכֶ֣ם	צֹפִ֔ים	לְק֖וֹל	שׁוֹפָ֑ר	וַיֹּאמְר֖וּ	לֹ֥א	נַקְשִֽׁיב׃	
E-levantei	sobre-vós	atalaias	ao-som-de	shofar	E-disseram	Não	daremos-atenção	
H7682		H6822		H7782	H0559	H3808	H7181	

Tambem puz atalaias sobre vós, dizendo: Estae attentos á voz da buzina: e dizem: Não escutaremos.

18 לָכֵ֣ן שִׁמְעוּ֙ הַגּוֹיִ֔ם וּדְעִ֖י עֲדָ֑ה אֲשֶׁר־אֵ֖ת בָּֽם׃

לָכֵ֣ן	שִׁמְעוּ֙	הַגּוֹיִ֔ם	וּדְעִ֖י	עֲדָ֑ה	אֲשֶׁר־	אֵ֖ת	בָּֽם׃
Portanto	ouvi	nações	e-sabe	congregação	que	(a)	nelas
	H8085		H3045	H5712		H0853	

Portanto ouvi, vós, nações; e informa-te tu, ó congregação, do que se faz entre elles

19 שִׁמְעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אָנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם
Ouve terra Eis eu trago mal sobre o-povo este fruto-de seus-pensamentos
H8085 H0776 H2009 H0595 H0935 H0413 H2088 H6529 H4284

כִּי עַל־ דִּבְרַי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאָסוּ־ בָּהּ׃
porque a minhas-palavras não deram-atenção e-minha-lei e-rejeitaram ela
H8451 H7181 H3808 H1697

Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, a saber, o fructo dos seus pensamentos; porque não estão attentos ás minhas palavras, e rejeitam a minha lei

20 לָמָּה־ זֶּה מִשְּׁבָא תָּבוֹא וְקָנֶה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מֶרְחָק
Para-que este de-Sheva vem e-cana-aromática boa de-terra-de distância
H4100 H2088 H3828 H0935 H7070 H2896 H0776

עֹלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם לֹא עָרְבוּ לִי׃
Vossos-holocaustos não para-aceitação e-vossos-sacrifícios não agradam a-mim
H3808 H7522 H3808 H2077 H6149

ס
§

Para que pois me virá o incenso de Saba e a melhor cana aromatica de terras remotas? vossos holocaustos não me agradam, nem me são suaves os vossos sacrificios.

21 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶל־ הָעָם הַזֶּה מִכְשֹׁלִים וְכָשְׁלוּ
Portanto assim disse YHWH Eis-me pondo a o-povo este tropeços e-tropeçarão
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0413 H2088 H4383 H3782

פ וְאָבְדוּ׃) [יאבדו] וְרֵעֻהוּ שָׁכֵן יַחְדָּו וּבָנִים וַאֲבוֹת בָּם
¶ e-perecerão [Q] e-seu-próximo vizinho juntos e-filhos pais neles
H0006 H0006 H7453 H7934 H0001

Portanto assim diz o Senhor: Eis que armarei a este povo tropeços; e tropeçarão n'elles paes e filhos juntamente: o visinho e o seu companheiro; e perecerão.

22 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל יֵעוֹר
Assim disse YHWH Eis povo vem de-terra-de norte e-nação grande despertará
H5782 H6828 H0776 H0935 H2009 H3068 H0559 H3541

מִיַּרְכְּתֵי־ אָרֶץ׃
dos-confins-de terra
H3411 H0776

Assim diz o Senhor: Eis que um povo vem da terra do norte, e uma grande nação se levantará das bandas da terra.

23 קֶשֶׁת וְכִידֹון יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הוּא וְלֹא יְרַחֲמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמָה
Arco e-lança seguram Cruel ele e-não terão-misericórdia Sua-voz como-mar brama
H7198 H3591 H2388 H0394 H1931 H3808 H7355 H6963 H3220 H1993

עָלַיִךְ בַּת־ צִיּוֹן׃ לַמִּלְחָמָה כְּאִישׁ עָרוּךְ יִרְכָּבוּ סוּסִים וְעַל־
contra-ti filha-de Tsiyon para-guerra como-homem Preparado cavalgarão cavalos e-sobre
H1323 H6726 H4421 H0376 H7392

Arco e lança trarão, crueis são, e não usarão de misericordia, a sua voz rugirá como o mar, e em cavallos irão montados, dispostos como homens de guerra contra ti, ó filha de Sião

חִיל	הֶחֱזִיקָתְנוּ	צָרָה׀	יָדֵינוּ	רָפוּ	שָׁמְעוֹ	אֶת־	שָׁמַעְנוּ		24
dor	apoderou-se-de-nós	Angústia	nossas-mãos	Afrouxaram-se	sua-fama	(a)	Ouvimos		
H2388			H3027	H7503	H8089	H0853	H8085		
							כַּיּוֹלֵדָה׃		
							como-de-parturiente		
							H3205		

Já ouvimos a sua fama, affrouxaram-se as nossas mãos; já angustia nos tomou, e dôres como da mulher que está de parto.

חֶרֶב	כִּי	(תֵּלֵכוּ)	[תלכין]	אַל־	וּבַדֶּרֶךְ	הַשָּׂדֶה	(תָּצְאוּ)	[תצאין]	אַל־	25
espada	porque	andeis	[Q]	não	e-no-caminho	ao-campo	saieis	[Q]	Não	
H2719		H1980	H3212	H0408	H1870		H3318	H3318	H0408	
								מָסָבִיב׃	מָגוֹר	לְאוֹיֵב
								ao-redor	terror	ao-inimigo
								H5439	H4032	H0341

Não saias ao campo, nem andeis pelo caminho; porque espada do inimigo e espanto ha ao redor.

עֲשֹׂי	יָחִיד	אֵבֶל	בָּאֵפֶר	וְהִתְפַּלְשִׁי	שָׂק	חֲגָרִי־	עַמִּי	בַּת־		26
faze	filho-único	Luto-de	na-cinza	e-revira-te	saco	cinge-te-de	meu-povo	Filha-de		
	H3173	H0060	H0665	H6428	H8242	H2296		H1323		
עָלֵינוּ׃	הַשֹּׁדֵד	יָבֹא	פִּתְאֹם	כִּי	תַמְרוּרִים	מִסְפֵּד	לָךְ			
sobre-nós	o-devastador	virá	de-repente	porque	amarguras	lamentação	para-ti			
	H7703	H0935	H6597		H8563	H4553				

Ó filha do meu povo, cinge-te de sacco, e revolve-te na cinza: pranteia como por um filho unico, pranto de amarguras; porque presto virá o destruidor sobre nós.

דַּרְכָּם׃	אֶת־	וּבְחַנְתָּ	וְתֵדַּע	מִבְצָר	בְּעַמִּי	נְתַתִּיךְ	בָּחוֹן	27
seu-caminho	(a)	e-provarás	e-saberás	fortaleza	em-meu-povo	dei-te	Provador	
H1870	H0853	H0974	H3045	H4013		H5414	H0969	

Por torre de guarda te puz entre o meu povo, por fortaleza, para que soubesses e examinasses o seu caminho.

כֻּלָּם	וּבַרְזֶל	נְחֹשֶׁת	רָכִיל	הֹלְכֵי	סוֹרְרִים	סָרֵי	כֻּלָּם		28
Todos-eles	e-ferro	bronze	caluniador	andando	rebeldes	rebeldes-de	Todos-eles		
H3605	H1270		H7400	H1980	H5637	H5493	H3605		
							הֵמָּה׃	מַשְׁחִיתִים	
							eles	destruidores	
							H1992	H7843	

Todos elles são os mais rebeldes; que andam murmurando; são duros

צָרוּף	צָרַף	לַשָּׁוְא	עֻפָּרֶת	תַּם)	מֵאֵשׁ)	[מאשתם]	מַפֶּחַ	נָחַר		29
refinador	refina	Em-vão	chumbo	consumiu-se	por-fogo	[Q]	fole	Queimou-se		
H6884	H6884	H7723	H5777	H8552	H0784	H0800	H4647	H2787		
							נִתָּקוּ׃	לֹא	וְרָעִים	
							foram-arrancados	não	e-os-maus	
							H5423	H3808		

Já o folle se queimou, o chumbo se consumiu com o fogo: em vão fundiu o fundidor tão diligentemente, pois os maus não são arrancados.

פ	בָּהֶם׃	יְהוָה	מָאַס	כִּי־	לָהֶם	קָרְאוּ	נִמְאָס	כֶּסֶף	30
¶	a-eles	YHWH	rejeitou	porque	a-eles	chamaram	rejeitada	Prata	
		H3068				H7121		H3701	

Prata rejeitada lhes chamarão, porque o Senhor os rejeitou.

Chapter 7

1

הַדָּבָר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
A–palavra	que	foi	a	Yirmeyahu	de–com	YHWH	dizendo
H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

A palavra que foi dita a Jeremias pelo Senhor, dizendo:

2

וְאָמַרְתָּ֗	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	שָׁם	וְקָרָאתָ	יְהוָה	בֵּית	בְּשַׁעַר	עֲמֹד
e–dize	esta	a–palavra	(a)	ali	e–proclama	YHWH	casa–de	no–portão–de	Põe–te
H0559	H2088	H1697	H0853	H8033	H7121	H3068		H8179	H5975

הָאֵ֑לֶּה	בַּשְּׁעָרִים	הַבָּאִים	יְהוּדָה	כָּל־	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ
estes	pelos–portões	os–que–entram	Yehudah	todo	YHWH	palavra–de	Ouvi
H0428	H8179	H0935	H3063	H3605	H3068	H1697	H8085

ס	לַיהוָה׃	לְהִשְׁתַּחֲוֹת
§	a–YHWH	para–prostrar–se
	H3068	H7812

Põe-te á porta da casa do Senhor, e proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a palavra do Senhor, ó todo Judah, os que entraes por estas portas, para adorardes ao Senhor.

3

וּמַעַלְלֵיכֶם	דַּרְכֵיכֶם	הֵיטִיבוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
e–vossas–obras	vossos–caminhos	Melhorai	Yisrael	Deus–de	Exércitos	YHWH	disse	Assim
H4611	H1870	H3190	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541

הַזֶּה׃	בַּמָּקוֹם	אֶתְכֶם	וַאֲשַׁכְּנָה
este	no–lugar	(a)–vós	e–farei–habitar
H2088	H4725	H0853	H7931

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel: Melhorae os vossos caminhos e as vossas obras, e vos farei habitar n'este logar.

4

יְהוָה	הֵיכַל	לֵאמֹר	הַשֶּׁקֶר	דִּבְרֵי	אֶל־	לָכֶם	תִּבְטְחוּ	אַל־
YHWH	Templo–de	dizendo	a–mentira	palavras–de	em	para–vós	confieis	Não
H3068	H1964	H0559	H8267	H1697	H0413		H0982	H0408

הֵמָּה׃	יְהוָה	הֵיכַל	יְהוָה	הֵיכַל
eles	YHWH	templo–de	YHWH	templo–de
H1992	H3068	H1964	H3068	H1964

Não vos fieis em palavras falsas, dizendo: Templo do Senhor, templo do Senhor, templo do Senhor são estes.

5

אִם־	מַעַלְלֵיכֶם	וְאֶת־	דַּרְכֵיכֶם	אֶת־	תֵּיטִיבוּ	הֵיטֵב	אִם־	כִּי
Se	vossas–obras	e–(a)	vossos–caminhos	(a)	melhorardes	melhorar	se	Porque
	H4611	H0853	H1870	H0853	H3190	H3190		

רֵעֵהוּ׃	וּבֵין	אִישׁ	בֵּין	מִשְׁפָּט	תַּעֲשׂוּ	עָשׂוֹ
seu–próximo	e–entre	homem	entre	justiça	fizerdes	fazer
H7453	H0996	H0376	H0996	H4941		

Mas, se devéras melhorardes os vossos caminhos e as vossas obras, se devéras fizerdes juizo entre um homem e entre o seu companheiro,

תִּשְׁפְּכוּ	אַל־	נָקִי	וְדָם	תַּעֲשֹׁקוּ	לָא	וְאַלְמָנָה	יָתֹום	גֵּר	6
derramardes	não	inocente	e–sangue	oprimirdes	não	e–viúva	órfão	Estrangeiro	
H8210	H0408		H1818	H6231	H3808	H0490	H3490	H1616	

לָכֶם׃	לְרַע	תֵּלְכוּ	לְא	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וְאַחֲרֵי	הַזֶּה	בַּמָּקֹום
a–vós	para–mal	andardes	não	outros	deuses	e–após	este	no–lugar
		H3212	H3808	H0312	H0430		H2088	H4725

Não opprimirdes o estrangeiro, e orphão, e viuva, nem derramardes sangue innocente n'este logar nem andardes após os deuses alheios para vosso mal,

לְמִן־	לַאֲבֹותֵיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	הַזֶּה	בַּמָּקֹום	אֶתְכֶם	וְשִׁכַּנְתִּי	7
desde	a–vossos–pais	dei	que	na–terra	este	no–lugar	(a)–vós	E–farei–habitar	
	H0001	H5414		H0776	H2088	H4725	H0853	H7931	

עוֹלָם׃	וְעַד־	עוֹלָם	
eternidade	e–até	eternidade	
H5769	H5704	H5769	

Eu vos farei habitar n'este logar, na terra que dei a vossos paes, de seculo em seculo.

הוֹעִיל׃	לִבְלְתִּי	הַשֶּׁקֶר	דִּבְרֵי	עַל־	לָכֶם	בֹּטְחִים	אַתֶּם	הִנֵּה	8
aproveitar	para–não	a–mentira	palavras–de	em	para–vós	confiando	vós	Eis	
H3276	H1115	H8267	H1697			H0982		H2009	

Eis que vós confiaes nas palavras falsas, que não aproveitam para nada.

וְהָלֹךְ	לַבָּעַל	וְקַטֵּר	לַשֶּׁקֶר	וְהִשָּׁבֵעַ	וְנָאֹף	רָצֹחַ	וְהַגְנֹב		9
e–andar	a–Baal	e–queimar–incenso	pela–falsidade	e–jurar	e–adulterar	matar	Roubar		
H1980			H8267	H7650	H5003	H7523	H1589		

יְדַעְתֶּם׃	לְא־	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי
conhecestes	não	que	outros	deuses	após
H3045	H3808		H0312	H0430	

Porventura furtareis, e matareis, e adulterareis, e jurareis falsamente, e queimareis incenso a Baal, e andareis após os deuses alheios, a quem não conheceis?

שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר	הַזֶּה	בַּבַּיִת	לְפָנַי	וַעֲמַדְתֶּם	וּבָאתֶם		10
meu–nome	é–chamado	que	esta	na–casa	diante–de–mim	e–pusestes–vos	E–viestes		
H8034	H7121		H2088		H6440	H5975	H0935		

הָאֵלֶּה׃	הַתֹּועֵבֹות	כָּל־	אֵת	עֲשֹׂות	לְמַעַן	נִצַּלְנוּ	וַאֲמַרְתֶּם	עָלָיו
estas	as–abominações	todas	(a)	façais	Para–que	Fomos–livrados	e–dissestes	sobre–ela
H0428	H8441	H3605	H0853		H4616	H5337	H0559	

E então vireis, e vos poreis diante de mim n'esta casa, que se chama pelo meu nome, e direis: Somos entregues para fazermos todas estas abominações.

עָלָיו	שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	הַבַּיִת	הָיָה	פָּרְצִים	הַמְעָרַת		11
sobre–ela	meu–nome	é–chamado	que	esta	a–casa	tornou–se	ladrões	Caverna–de		
	H8034	H7121		H2088		H1961	H6530	H4631		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	רָאִיתִי	הִנֵּה	אָנֹכִי	גַּם	בְּעֵינֵיכֶם
§	YHWH	oráculo–de	vi	eis	eu	Também	em–vossos–olhos
	H3068	H5002	H7200	H2009	H0595	H1571	

É pois esta casa, que se chama pelo meu nome, uma caverna de salteadores aos vossos olhos? eis que tambem eu o vi, diz o Senhor.

שְׁמִי	שִׁכַּנְתִּי	אֲשֶׁר	בְּשִׁילוֹ	אֲשֶׁר	מְקוֹמִי	אֶל־	נָא	לְכוּ־	כִּי		12
meu–nome	fiz–habitar	que	em–Shiloh	que	meu–lugar	a	agora	ide	Porque		
H8034	H7931		H7887		H4725	H0413	H4994	H3212			

עַמִּי	רָעַת	מִפְּנֵי	לוֹ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֵת	וּרְאוּ	בָּרִאשׁוֹנָה	שָׁם
meu–povo	maldade–de	por–causa–de	a–ele	fiz	que	(a)	e–vede	no–princípio	ali
		H6440				H0853	H7200	H7223	H8033

יִשְׂרָאֵל׃
Yisrael
H3478

Porque ide agora ao meu logar, que estava em Silo, onde fiz habitar o meu nome ao principio, e vêde o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo Israel.

וַאֲדַבֵּר	יְהוָה	נְאֻם־	הָאֵלֶּה	הַמַּעֲשִׂים	כָּל־	אֶת־	עֲשׂוֹתְכֶם	יַעַן	וְעַתָּה	13
e–falei	YHWH	oráculo–de	estas	as–obras	todas	(a)	fizestes	porque	E–agora	
H1696	H3068	H5002	H0428	H4639	H3605	H0853		H3282	H6258	

עֲנִיתֶם׃	וְלֹא	אֶתְכֶם	וָאֶקְרָא	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	וְדַבֵּר	הַשְׁכֵּם	אֲלֵיכֶם
respondestes	e–não	(a)–vós	e–chamei	ouvistes	e–não	e–falando	de–madrugada	a–vós
	H3808	H0853	H7121	H8085	H3808	H1696	H7925	H0413

Agora, pois, porquanto fazeis todas estas obras, diz o Senhor, e eu vos fallei, madrugando, e fallando, e não ouvistes, e chamei-vos, e não respondestes,

בּוֹ	בְּטֻחִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	עָלָיו	שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר	וְלַבַּיִת	וְעָשִׂיתִי	14
nela	confiais	vós	que	sobre–ela	meu–nome	é–chamado	que	à–casa	E–farei	
	H0982				H8034	H7121				

לְשִׁלוֹ׃	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	וְלַאֲבוֹתֵיכֶם	לָכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	וְלַמָּקוֹם
a–Shiloh	fiz	como	e–a–vossos–pais	a–vós	dei	que	e–ao–lugar
H7887			H0001		H5414		H4725

Farei tambem a esta casa, que se chama pelo meu nome, em que confiaes, e a este logar, que vos dei a vós e a vossos paes, como fiz a Silo.

אֲחֵיכֶם	כָּל־	אֶת־	הִשְׁלַכְתִּי	כַּאֲשֶׁר	פָּנַי	מֵעַל	אֶתְכֶם	וְהִשְׁלַכְתִּי		15
vossos–irmãos	todos	(a)	lancei	como	minha–face	de–sobre	(a)–vós	E–lançarei		
H0251	H3605	H0853	H7993		H6440		H0853	H7993		

ס	אֶפְרָיִם׃	זֶרַע	כָּל־	אֶת
§	Efrayim	semente–de	toda	(a)
	H0669	H2233	H3605	H0853

E vos lançarei de diante da minha face, como lancei a todos os vossos irmãos, a toda a geração d'Ephraim.

וּתְפִלָּה	רִנָּה	בַּעֲדָם	תִּשָּׂא	וְאַל־	הַזֶּה	הָעָם	בְּעַד־	וְתִתְפַּלֵּל	אַל־	וְאַתָּה	16
e–oração	clamor	por–eles	levantes	e–não	este	o–povo	por	ores	não	E–tu	
H8605	H7440	H1157	H5375	H0408	H2088		H1157	H6419	H0408		

אֹתָךְ׃	שֹׁמֵעַ	אֵינֶנִּי	כִּי־	בִּי	תִּפְגַּע־	וְאַל־
a–ti	ouvindo	não–estou	porque	contra–mim	intercedas	e–não
H0853	H8085	H0369			H6293	H0408

Tu pois não ores por este povo, nem levantes por elle clamor nem oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei.

יְרוּשָׁלָ‍ִם׃	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	עֹשִׂים	הֵמָּה	מָה	רֹאֶה	הַאֵינְךָ	17
Yerushalayim	e–nas–ruas–de	Yehudah	nas–cidades–de	fazem	eles	que	vendo	Não–estás	
H3389	H2351	H3063			H1992	H4100	H7200	H0369	

Porventura tu não vês o que andam fazendo nas cidades de Judah, e nas ruas de Jerusalem?

18	הַבָּנִים	מְלַקְּטִים	עֵצִים	וְהָאָבוֹת	מְבַעֲרִים	אֵת־	הָאֵשׁ	וְהַנָּשִׁים	לָשׁוֹת
	Os-filhos	ajuntam	lenha	e-os-pais	acendem	(a)	o-fogo	e-as-mulheres	amassam
		H3950	H6086	H0001		H0853	H0784	H0802	H3888

אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	נְסָכִים	וְהַסֵּךְ	הַשָּׁמַיִם	לִמְלֶכֶת	כַּוָּנִים	לַעֲשׂוֹת	בָּצֵק
outros	a-deuses	libações	e-derramar	os-céus	para-rainha-de	bolos	para-fazer	massa
H0312	H0430	H5262		H8064	H4446	H3561		H1217

הַכְעִסֵנִי׃	לְמַעַן	
me-irritem	para-que	
H3707	H4616	

Os filhos apanham a lenha, e os paes accendem o fogo, e as mulheres amassam a massa, para fazerem bolos á rainha dos céus, e offerecem libações a deuses alheios, para me provocarem á ira.

19	הַאֹתִי	הֵם	מַכְעִסִים	נְאֻם־	יְהוָה	הֲלוֹא	אֹתָם	לְמַעַן	
	A-mim	eles	irritam	oráculo-de	YHWH	Acaso-não	a-eles-mesmos	para-que	
	H0853	H1992	H3707	H5002	H3068	H3808	H0853	H4616	

ס	פְּנֵיהֶם׃	בֹּשֶׁת	
§	suas-faces	vergonha-de	
	H6440	H1322	

Acaso elles a mim me provocam á ira? diz o Senhor, e não antes a si mesmos, para confusão dos seus rostos?

20	לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	אַפִּי	וַחֲמָתִי	נִתֶּכֶת
	Portanto	assim	disse	Senhor	YHWH	Eis	minha-ira	e-meu-furor	serão-derramados
		H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0639	H2534	H5413

הַשָּׂדֶה	עֵץ	וְעַל־	הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָאָדָם	עַל־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־
o-campo	árvore-de	e-sobre	o-animal	e-sobre	o-humano	sobre	este	o-lugar	sobre
	H6086		H0929		H0120		H2088	H4725	H0413

ס	תִּכְבֶּה׃	וְלֹא	וּבָעֲרָה	הָאֲדָמָה	פְּרִי	וְעַל־	
§	será-apagado	e-não	e-queimará	a-terra	fruto-de	e-sobre	
	H3518	H3808		H0127	H6529		

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este logar, sobre os homens e sobre as bestas, e sobre as arvores do campo, e sobre os fructos da terra; e accender-se-ha, e não se apagará.

21	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עֹלוֹתֵיכֶם	סְפוּ	עַל־
	Assim	disse	YHWH	Exércitos	Deus-de	Yisrael	Vossos-holocaustos	acrescentai	sobre
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478		H5595	

זִבְחֵיכֶם	וְאִכְלוּ	בָּשָׂר׃	
vossos-sacrifícios	e-comei	carne	
H2077	H0398	H1320	

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel: Ajuntae os vossos holocaustos aos vossos sacrificios, e comei carne.

22	כִּי	לֹא־	דִבַּרְתִּי	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם	וְלֹא	צִוִּיתִים	בְּיוֹם	]הוציא[(הוֹצִיאִי)
	Porque	não	falei	a	vossos-pais	e-não	ordenei-lhes	no-dia-de	[Q] tirar-eu
		H3808	H1696	H0854		H3808	H6680	H3117	H3318 H3318

אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	עַל־	דִּבְרֵי	עוֹלָה	וָזָבַח׃
a-eles	da-terra-de	Mitsrayim	sobre	assuntos-de	holocausto	e-sacrifício
H0853	H0776	H4714		H1697		H2077

Porque nunca fallei a vossos paes, no dia em que vos tirei da terra do Egypto, nem lhes ordenei coisa alguma ácerca de holocaustos ou sacrificios.

23 כִּי אֶם־ sim H0853 (a) H1697 a-palavra H2088 esta H6680 ordenei צִוִּיתִי H0853 a-eles אוֹתָם H0559 dizendo לֵאמֹר׀ H8085 Ouvi שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי em-minha-voz

H3605 em-todo בְּכָל־ H1980 e-andareis וַהֲלַכְתֶּם H5971 para-povo לְעָם H1961 para-mim לִי H1961 sereis תִּהְיוּ־ H0430 e-vós וְאַתֶּם H1961 para-Deus לֵאלֹהִים H0430 para-vós לָכֶם׃ H1961 e-serei וְהָיִיתִי

H3190 vos-seja-bem יִיטַב H4616 para-que לְמַעַן H0853 (a)-vós אֶתְכֶם H6680 ordenar אַצַוֶּה H834 que אֲשֶׁר H1870 o-caminho הַדֶּרֶךְ׀ H3212 nos-conselhos בְּמוֹעֲצוֹת

Porém esta coisa lhes ordenei, dizendo: Dae ouvidos á minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; e andae em todo o caminho que eu vos mandar, para que vos vá bem

24 וְלֹא E-não H3808 ouviram שָׁמְעוּ H8085 e-não וְלֹא־ H3808 inclinaram הִטּוּ H0853 (a) אֶת־ H0241 seu-ouvido אָזְנָם H3212 e-andaram וַיֵּלְכוּ׀ H4156 nos-conselhos בְּמֹעֲצוֹת

H6440 para-frente לְפָנִים׃ H3808 e-não וְלֹא H0268 para-trás לְאָחוֹר H1961 e-foram וַיִּהְיוּ H7451 mau הָרָע H3820 seu-coração לִבָּם H8307 na-obstinação-de בִּשְׁרִרוּת

Porém não ouviram, nem inclinaram os seus ouvidos, mas andaram nos seus proprios conselhos, no proposito do seu coração malvado; e tornaram-se para traz, e não para diante.

25 לְמִן־ Desde H3117 o-dia הַיּוֹם H834 que אֲשֶׁר H3318 saíram יָצְאוּ H1 vossos-pais אֲבוֹתֵיכֶם H0776 da-terra-de מֵאֶרֶץ H4714 Mitsrayim מִצְרַיִם H5704 até עַד H3117 o-dia הַיּוֹם הַזֶּה H2088 este

H7971 e-enviando וְשָׁלֹחַ׃ H7925 de-madrugada הַשְׁכֵּם H3117 dia יוֹם H5030 os-profetas הַנְּבִיאִים H5650 meus-servos עֲבָדַי H3605 todos כָּל־ H853 (a) אֶת־ H413 a-vós אֲלֵיכֶם H7971 e-enviei וָאֶשְׁלַח

Desde o dia em que vossos paes sairam da terra do Egypto, até ao dia de hoje, enviei-vos todos os meus servos, os prophetas, cada dia madrugando e enviando-os;

26 וְלֹוא E-não H3808 ouviram שָׁמְעוּ H413 a-mim אֵלַי H3808 e-não וְלֹא H5186 inclinaram הִטּוּ H853 (a) אֶת־ H241 seu-ouvido אָזְנָם H853 (a) אֶת־ H7185 e-endureceram וַיְקַשּׁוּ

H6203 sua-cerviz עָרְפָּם H7489 Fizeram-pior הֵרֵעוּ H1 que-seus-pais מֵאֲבוֹתָם׃

Porém não me deram ouvidos, nem inclinaram os seus ouvidos, mas endureceram a sua cerviz, e fizeram peior do que seus paes.

27 וְדִבַּרְתָּ E-falarás H1696 a-eles אֲלֵיהֶם H413 (a) אֶת־ H3605 todas כָּל־ H1697 as-palavras הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה H428 estas H853 (a) אֶת־ H413 a-ti אֵלֶיךָ H8085 ouvirão יִשְׁמְעוּ H3808 e-não וְלֹא H7121 e-chamarás וְקָרָאתָ

H6030 responder-te-ão יַעֲנוּכָה׃ H3808 e-não וְלֹא H413 a-eles אֲלֵיהֶם H413

Fallar-lhes-has pois todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamal-os-has, mas não te responderão.

28 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם זֶ֚ה הַגּ֣וֹי אֲשֶׁר־ לֹא־ שָׁמְע֣וּ בְקוֹל֮ יְהוָה֒ אֱלֹהָ֣יו וְלֹ֣א לָקְח֣וּ מוּסָ֑ר אָבְדָ֤ה הָֽאֱמוּנָה֙ וְנִכְרְתָ֣ה מִפִּיהֶ֔ם ס׃

וְלֹא	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	זֶה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
e–não	seu–Deus	YHWH	à–voz–de	ouviu	não	que	a–nação	Esta	a–eles	E–dirás
H3808	H0430	H3068		H8085	H3808			H2088	H0413	H0559

ס	מִפִּיהֶם׃	וְנִכְרְתָה	הָֽאֱמוּנָה	אָבְדָה֙	מוּסָ֑ר	לָקְח֣וּ
§	de–sua–boca	e–foi–cortada	a–fidelidade	Pereceu	correção	recebeu
	H6310	H3772	H0530	H0006	H4148	H3947

E lhes dirás: Esta é gente que não dá ouvidos á voz do Senhor seu Deus e não acceita castigo: já pereceu a verdade, e se arrancou da sua bocca.

29 גֵּ֚ז קִנְזָ֔ךְ וְהַשְׁלִ֖יכִי נְז֣וֹרֵךְ֮ שְׂפָיִם֒ שְׂאִ֣י עַל־ קִינָ֔ה

גֵּז	קִנְזָךְ	וְהַשְׁלִיכִי	נְזוֹרֵךְ	שְׂאִי	עַל־	שְׂפָיִם	קִינָה
Tosquia	teu–cabelo–consagrado	e–lança	teu–cabelo–consagrado	e–levanta	sobre	outeiros–pelados	lamentação
H1494		H7993	H5145	H5375		H8205	H7015

כִּי	מָאַס	יְהוָה	וַיִּטֹּשׁ	אֶת־	דּוֹר	עֶבְרָתוֹ׃
porque	rejeitou	YHWH	e–abandonou	(a)	geração–de	sua–ira
	H3068		H5203	H0853	H1755	H5678

Tosquia o cabello da tua cabeça, e lança-o fóra, e levanta o teu pranto sobre as alturas; porque já o Senhor rejeitou e desamparou a geração do seu furor

30 כִּי־ עָשׂוּ֩ בְנֵי־ יְהוּדָ֨ה הָרַ֜ע בְּעֵינַ֗י נְאֻם־ יְהוָה֙ שָׂ֣מוּ שִׁקּוּצֵיהֶ֔ם בַּבַּ֥יִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִ֖י עָלָ֑יו לְטַמְּאֹֽו׃

כִּי־	עָשׂוּ	בְנֵי־	יְהוּדָה	הָרַע	בְּעֵינַי	נְאֻם־	יְהוָה	שָׂמוּ	שִׁקּוּצֵיהֶם	
Porque	fizeram	filhos–de	Yehudah	o–mal	em–meus–olhos	oráculo–de	YHWH	Puseram	suas–abominações	
			H3063			H5002	H3068			

בַּבַּיִת	אֲשֶׁר־	נִקְרָא־	שְׁמִי	עָלָיו	לְטַמְּאוֹ׃	
na–casa	que	é–chamado	meu–nome	sobre–ela	para–contaminá–la	
		H7121	H8034			

Porque os filhos de Judah fizeram o que parece mal aos meus olhos, diz o Senhor; pozeram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para contaminal-a.

31 וּבָנ֞וּ אֶת־ בָּמ֣וֹת הַתֹּ֗פֶת אֲשֶׁ֤ר בְּגֵי֙ בֶּן־ הִנֹּ֔ם לִשְׂרֹ֥ף אֶת־ בְּנֵיהֶ֖ם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶ֑ם בָּאֵ֣שׁ אֲשֶׁ֤ר לֹא֙ צִוִּ֣יתִי וְלֹ֣א עָלְתָ֔ה עַל־ לִבִּֽי׃ ס

וּבָנוּ	בָּמוֹת	הַתֹּפֶת	אֲשֶׁר	בְּגֵי	בֶּן־	הִנֹּם	לִשְׂרֹף	אֶת־	בְּנֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֹתֵיהֶם	בָּאֵשׁ	אֲשֶׁר	לֹא	צִוִּיתִי	וְלֹא	עָלְתָה	עַל־	לִבִּי׃	ס
E–construíram	altos–de	o–Tofet	que	no–vale–de	Ben	Hinnom	para–queimar	(a)	seus–filhos	e–(a)	suas–filhas	no–fogo	que	não	ordenei	e–não	subiu	sobre	meu–coração	§
H1129	H1116	H8612		H1516		H2011	H8313	H0853	H1323	H0853		H0784		H3808	H6680	H3808	H5927			

E edificaram os altos de Topheth, que está no valle do filho de Hinnom, para queimarem no fogo a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me subiu sobre o coração.

32 לָכֵ֗ן הִנֵּ֤ה־ יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָה֙ וְלֹא־ יֵאָמֵ֥ר עוֹד֮ הַתֹּ֣פֶת֒ וְגֵ֣יא בֶן־ הִנֹּם֮ כִּ֣י אִם־ גֵּיא֣ הַהֲרֵגָה֒ וְקָבְר֣וּ בְתֹ֔פֶת מֵאֵ֖ין מָקֽוֹם׃

לָכֵן	הִנֵּה־	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם־	יְהוָה	וְלֹא־	יֵאָמֵר	עוֹד	הַתֹּפֶת	וְגֵיא	בֶּן־	הִנֹּם	כִּי	אִם־	גֵּיא	הַהֲרֵגָה	וְקָבְרוּ	בְתֹפֶת	מֵאֵין	מָקוֹם׃
Portanto	eis	dias	vindo	oráculo–de	YHWH	e–não	será–dito	mais	o–Tofet	e–vale–de	Ben	Hinnom	mas	sim	vale–de	a–matanza	e–sepultarão	em–Tofet	por–falta–de	lugar

Portanto, eis que veem dias, diz o Senhor, em que nunca se chamará mais Topheth, nem valle do filho de Hinnom, mas o valle da matança; e enterrarão em Topheth, por não haver logar.

וּלְבֶהֱמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמַאֲכָל	הַזֶּה׀	הָעָם	נִבְלַת	וְהָיְתָה	33
e-para-animal-de	os-céus	para-ave-de	para-comida	este	o-povo	cadáver-de	E-será	
H0929	H8064	H5775	H3978	H2088		H5038	H1961	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	הָאָרֶץ
quem-espante	e-não-haverá	a-terra
H2729	H0369	H0776

E os cadaveres d'este povo servirão de pasto ás aves dos céus e aos animaes da terra; e ninguem os espantará.

שָׂשׂוֹן	קוֹל	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וּמֵחֻצוֹת	יְהוּדָה	מֵעָרֵי	וְהִשְׁבַּתִּי		34
regozijo	voz-de	Yerushalayim	e-das-ruas-de	Yehudah	das-cidades-de	E-farei-cessar		
H8342		H3389	H2351	H3063				

הָאָרֶץ׃	תִּהְיֶה	לְחָרְבָּה	כִּי	כַלָּה	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל
a-terra	será	para-desolação	porque	noiva	e-voz-de	noivo	voz-de	alegria	e-voz-de
H0776	H1961	H2723		H3618		H2860		H8057	

E farei cessar das cidades de Judah, e das ruas de Jerusalem, a voz de folguedo, e a voz de alegria, a voz de esposo e a voz de esposa; porque a terra se tornará em desolação.

Chapter 8

יְהוּדָה	מַלְכֵי־	עַצְמוֹת	אֶת־	)יוֹצִיאוּ(	]ויציאון[	יְהוָה	נְאֻם־	הַהֵיא	בָּעֵת	1
Yehudah	reis-de	ossos-de	(a)	tirarão	[Q]	YHWH	oráculo-de	aquele	No-tempo	
H3063	H4428	H6106	H0853	H3318	H3318	H3068	H5002	H1931	H6256	

הַנְּבִיאִים	עַצְמוֹת	וְאֵת	הַכֹּהֲנִים	עַצְמוֹת	וְאֶת־	שָׂרָיו	עַצְמוֹת־	וְאֶת־
os-profetas	ossos-de	e-(a)	os-sacerdotes	ossos-de	e-(a)	seus-príncipes	ossos-de	e-(a)
H5030	H6106	H0853	H3548	H6106	H0853	H8269	H6106	H0853

מִקִּבְרֵיהֶם׃	יְרוּשָׁלָ͏ִם	יוֹשְׁבֵי־	עַצְמוֹת	וְאֶת
de-seus-sepulcros	Yerushalayim	habitantes-de	ossos-de	e-(a)
H6913	H3389	H3427	H6106	H0853

N'aquelle tempo, diz o Senhor, tirarão os ossos dos reis de Judah, e os ossos dos seus principes, e os ossos dos sacerdotes, e os ossos dos prophetas, e os ossos dos habitantes de Jerusalem para fóra das suas sepulturas;

וַאֲשֶׁר	אֲהֵבוּם	אֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	וּלְכֹל	וְלַיָּרֵחַ	לַשֶּׁמֶשׁ	וּשְׁטָחוּם	2
e-que	amaram	que	os-céus	exército-de	e-a-todo	e-à-lua	ao-sol	E-espalhá-los-ão	
	H0157		H8064		H3605	H3394	H8121	H7849	

לֹא	לָהֶם	הִשְׁתַּחֲוּוּ	וַאֲשֶׁר	דָּרְשׁוּם	וַאֲשֶׁר	אַחֲרֵיהֶם	הָלְכוּ	וַאֲשֶׁר	עֲבָדוּם
Não	a-eles	prostraram-se	e-que	buscaram	e-que	após-eles	andaram	e-que	serviram
H3808		H7812		H1875			H1980		H5647

יִהְיוּ׃	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־	לְדֹמֶן	יִקָּבְרוּ	וְלֹא	יֵאָסְפוּ	
serão	a-terra	face-de	sobre	Para-esterco	serão-sepultados	e-não	serão-recolhidos	
H1961	H0127	H6440		H1828	H6912	H3808	H0622	

E expôl-os-hão ao sol, e á lua, e a todo o exercito do céu, a quem tinham amado, e a quem tinham servido, e após quem tinham ido, e a quem tinham buscado e diante de quem se tinham prostrado: não serão recolhidos nem sepultados; serão por esterco sobre a face da terra.

3 וְנִבְחַר מָוֶת֙ מֵחַיִּ֔ים לְכֹ֖ל הַשְּׁאֵרִ֑ית הַנִּשְׁאָרִ֣ים מִן־ הַמִּשְׁפָּחָ֣ה
E-será-preferida morte mais-que-vida a-todo o-resto os-que-restam de a-família
H0977 H4194 H2416 H3605 H7611 H7604 H4940

הָרָעָ֣ה הַזֹּ֗את בְּכָל־ הַמְּקֹמ֔וֹת הַנִּשְׁאָרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר הַדַּחְתִּ֣ים שָׁ֔ם נְאֻ֖ם
a-má esta em-todos os-lugares os-que-restam que expulsei-os ali oráculo-de
H7451 H2063 H3605 H4725 H7604 H834 H5080 H8033 H5002

יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃ ס
YHWH Exércitos §
H3068

E escolher-se-ha antes a morte do que a vida de todo o resto dos que restarem d'esta raça maligna, em todos os logares dos que restam, onde os lancei, diz o Senhor dos Exercitos.

4 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הֲיִפְּל֥וּ וְלֹ֖א יָקֻ֑מוּ אִם־ יָשׁ֥וּב
E-dirás a-eles Assim disse YHWH Acaso-caem e-não levantam-se Se voltar
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H5307 H3808 H6965 H7725

וְלֹ֥א יָשֽׁוּב׃
e-não voltará
H3808 H7725

Dize-lhes mais: Assim diz o Senhor: Porventura cairão e não se tornarão a levantar? desviar-se-hão, e não voltarão?

5 מַדּ֣וּעַ שׁוֹבְבָ֤ה הָעָם֙ הַזֶּ֔ה יְרוּשָׁלַ֖͏ִם מְשׁ֣וּבָה נֶ֑צַח נִצְּחַ֤ת הֶחֱזִ֙יקוּ֙ בַּתַּרְמִ֔ית
Por-que apostatou o-povo este Yerushalayim apostasia perpétua Seguraram no-engano
H4069 H7725 H5971 H2088 H3389 H4878 H5331 H2388 H8496

מֵאֲנ֖וּ לָשֽׁוּב׃
recusaram voltar
H3985 H7725

Porque pois se desvia este povo de Jerusalem com uma apostasia tão continua? retem o engano, não quer voltar.

6 הִקְשַׁ֣בְתִּי וָאֶשְׁמָ֗ע לֹא־ כֵ֤ן יְדַבֵּ֙רוּ֙ אֵ֣ין אִ֔ישׁ נָחָ֖ם עַל־
Escutei e-ouvi não reta falam Não-há homem que-se-arrepende de
H7181 H8085 H3808 H3651 H1696 H0369 H0376 H5162

רָעָתֹ֑ו לֵאמֹ֕ר מָֽה־ עָשִׂ֖יתִי כֻּלֹּ֣ה שָׁ֔ב בְּמֵרֻצָתָ֑ם]במרצותם[(בְּמֵרוּצָתָ֖ם)
sua-maldade dizendo Que fiz Todos-eles voltam-se [Q] na-sua-corrida
H7451 H0559 H4100 H6213 H3605 H7725 H4794 H4794

כְּסוּס֙ שׁוֹטֵ֣ף בַּמִּלְחָמָ֔ה׃
como-cavalo que-corre na-batalha
H5483 H7857 H4421

Bem escutei e ouvi; não fallam o que é recto, ninguem ha que se arrependa da sua maldade, dizendo: Que fiz eu? Cada um se volta para a sua carreira, como um cavallo que arremette com impeto na batalha.

7 גַּם־ חֲסִידָ֣ה בַשָּׁמַ֗יִם יָדְעָה֙ מֹועֲדֶ֔יהָ וְתֹ֣ר]וסוס[(וְסִיס֔) וְעָגֻ֖ור
Também cegonha nos-céus conhece seus-tempos e-rola [Q] e-andorinha e-grou
H1571 H2624 H8064 H3045 H4150 H8449 H5483 H5693

שָׁמְר֣וּ אֶת־ עֵ֤ת בֹּֽאָנָה֙ וְעַמִּ֔י לֹ֥א יָדְע֖וּ אֶת־ מִשְׁפַּ֥ט יְהוָ֑ה׃
guardam (a) tempo-de sua-vinda E-meu-povo não conhece (a) justiça-de YHWH
H8104 H0853 H6256 H0935 H5971 H3808 H3045 H0853 H4941 H3068

Até a cegonha no céu conhece os seus tempos determinados; e a rola, e o grou e a andorinha attentam para o tempo da sua vida; mas o meu povo não conhece o juizo do Senhor.

8 אֵיכָה תֹּאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אִתָּנוּ אָכֵן הִנֵּה
Como dizeis Sábios nós e-lei-de YHWH conosco Verdadeiramente eis
H0559 H2450 H0587 H8451 H3068 H0854 H0403 H2009

לַשֶּׁקֶר עָשָׂה עֵט שֶׁקֶר סֹפְרִים׃
para-falsidade fez pena de-falsidade-de escribas
H8267 H5842 H8267

Como pois dizeis: Nós somos sabios, e a lei do Senhor está comnosco? eis que devéras em vão trabalha a falsa penna dos escribas.

9 הֹבִישׁוּ חֲכָמִים חַתּוּ וַיִּלָּכְדוּ הִנָּה בִּדְבַר־
Envergonharam-se sábios Foram-aterrorizados e-foram-apanhados Eis na-palavra-de
H0954 H2450 H2865 H3920 H2009 H1697

יְהוָה מָאָסוּ וְחָכְמַת־ מֶה לָהֶם׃ ס
YHWH rejeitaram e-sabedoria-de que para-eles §
H3068 H2451 H4100

Os sabios foram envergonhados, foram espantados e presos: eis que rejeitaram a palavra do Senhor; que sabedoria pois teriam?

10 לָכֵן אֶתֵּן אֶת־ נְשֵׁיהֶם לַאֲחֵרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיוֹרְשִׁים כִּי
Portanto darei (a) suas-mulheres a-outros seus-campos para-herdeiros porque
H5414 H0853 H0802 H0312 H3423

וְעַד־ מִנָּבִיא בָּצַע בִּצַּע כֻּלָּה גָדוֹל וְעַד־ מִקָּטֹן
e-até desde-profeta ganho-injusto ganham todos-eles grande e-até desde-pequeno
H5704 H5030 H1215 H1214 H3605 H5704

כֹּהֵן עָשֶׂה כֻלָּה שָׁקֶר׃
sacerdote fazem todos-eles falsidade
H3548 H6213 H3605 H8267

Portanto darei suas mulheres a outros, e as suas herdades a quem as possua; porque desde o menor até ao maior cada um d'elles se dá á avareza: desde o propheta até ao sacerdote, cada um d'elles usa de falsidade.

11 וַיְרַפְּאוּ אֶת־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי עַל־ נְקֵלָה לֵאמֹר וְשָׁלוֹם שָׁלוֹם
E-curaram (a) ferida-de filha-de meu-povo por levemente dizendo Paz paz
H7495 H0853 H7667 H1323 H5971 H5921 H7043 H0559 H7965 H7965

וְאֵין שָׁלוֹם׃
e-não-há paz
H0369 H7965

E curam a quebradura da filha de meu povo levianamente, dizendo: Paz, paz; e não ha paz.

12 הֹבֹשׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַּם־ בּוֹשׁ לֹא־
Envergonharam-se porque abominação fizeram Também envergonhar-se não
H3001 H3588 H8441 H6213 H1571 H0954 H3808

וְהַכְלֵם לָכֵן יָדְעוּ לֹא יִפְּלוּ בַּנֹּפְלִים
e-humilhar-se Portanto sabem não cairão entre-os-que-caem
H3637 H3651 H3045 H3808 H5307 H5307

יְהוָה׃ אָמַר בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִכָּשְׁלוּ ס
YHWH disse no-tempo-de sua-visitação tropearão §
H3068 H0559 H6256 H6486 H3782

Porventura envergonham-se de fazerem abominação? antes de maneira nenhuma se envergonham, nem sabem que coisa é envergonhar-se; portanto cairão entre os que caem e tropeçarão no tempo da sua visitação, diz o Senhor.

תְּאֵנִים	וְאֵין	בַּגֶּפֶן	עֲנָבִים	אֵין	יְהוָה	נְאֻם־	אַסִּיפֵם	אָסֹף	13
figos	e–não–há	na–vinha	uvas	Não–há	YHWH	oráculo–de	colhê–los–ei	Colhendo	
H8384	H0369	H1612	H6025	H0369	H3068	H5002	H5486	H0622	

יַעַבְרוּם׃	לָהֶם	וָאֶתֵּן	נָבֵל	וְהֶעָלֶה	בַּתְּאֵנָה
passarão–por–eles	a–eles	e–dei	murchou	e–a–folha	na–figueira
	H1992	H5414		H5929	H8384

Certamente os apanharei, diz o Senhor: já não ha uvas na vide, nem figos na figueira, e até a folha caiu; e o que lhes dei passará d'elles.

עָרֵי	אֶל־	וְנָבֹוא	הֵאָסְפוּ	וְנֵשְׁבֹתִים	אֲנַחְנוּ	מָה	עַל־	14
cidades–de	nas	e–entremos	Ajuntai–vos	estamos–sentados	nós	que	Sobre	
	H0413	H0935	H0622	H3427	H0587	H4100		

וַיַּשְׁקֵנוּ	הַדְּמָנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	כִּי	שָׁם	וְנִדְמָה־	הַמִּבְצָר	
e–fez–nos–beber	fez–nos–perecer	nosso–Deus	YHWH	porque	ali	e–pereamos	a–fortaleza	
H8248		H0430	H3068		H8033		H4013	

לַיהוָה׃	חָטָאנוּ	כִּי	רֹאשׁ	מֵי־
contra–YHWH	pecamos	porque	veneno	águas–de
H3068	H2398		H7219	H4325

Porque nos assentamos aqui? juntae-vos e entremos nas cidades fortes, e ali nos calemos; pois já o Senhor nosso Deus nos fez calar e nos deu a beber agua de fel; porquanto peccámos contra o Senhor.

בְּעָתָה׃	וְהִנֵּה	מַרְפֵּה	לְעֵת	טּוֹב	וְאֵין	לְשָׁלוֹם	קִוֵּה	15
terror	e–eis	cura	pelo–tempo–de	bem	e–não–há	pela–paz	Esperando	
H1205	H2009	H4832	H6256		H0369	H7965		

Espera-se a paz, mas não ha bem: o tempo da cura, e eis o terror.

אֲבִירָיו	מִצְּהֲלוֹת	מִקּוֹל	סוּסָיו	נַחְרַת	נִשְׁמַע	מִדָּן		16
seus–garanhões	relinchar–de	Ao–som–de	seus–cavalos	resfolegar–de	foi–ouvido	De–Dan		
H0047	H4684				H8085	H1835		

וְיֹשְׁבֵי	עִיר	וּמְלוֹאָהּ	אֶרֶץ	וַיֹּאכְלוּ	וַיָּבֹואוּ	הָאָרֶץ	כָּל־	רָעֲשָׁה
e–habitantes–de	cidade	e–sua–plenitude	terra	e–devoraram	e–vieram	a–terra	toda	tremeu
H3427		H4393	H0776	H0398	H0935	H0776	H3605	H7493

	ס	בָּהּ׃
	§	nela

Já desde Dan se ouve o ronco dos seus cavallos: toda a terra está tremendo á voz dos rinchos dos seus fortes; e veem, e devoram a terra, e a abundancia n'ella, a cidade e os que habitam n'ella.

לָהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	צִפְעֹנִים	נְחָשִׁים	בָּכֶם	מְשֻׁלֵּחַ	הִנְנִי	כִּי	17
para–elas	não–há	que	víboras	serpentes	contra–vós	enviando	eis–me	Porque	
	H0369			H5175		H7971	H2009		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	אֶתְכֶם	וְנִשְׁכּוּ	לָחַשׁ	
§	YHWH	oráculo–de	(a)–vós	e–morderão	encantamento	
	H3068	H5002	H0853		H3908	

Porque eis que envio entre vós serpentes e basiliscos, contra os quaes não ha encantamento, e vos morderão, diz o Senhor.

18 מַבְלִיגִיתִי עֲלַי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דַוָּי׃
Minha-tristeza sobre dor Sobre-mim meu-coração está-enfermo
H4010 H5921 H3015 H5921 H3824 H1742

O meu refrigerio está em tristeza: o meu coração desfallece em mim.

19 הִנֵּה־ קוֹל שַׁוְעַת בַּת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מַרְחַקִּים יְהוָה הַאֵין
Eis voz-de clamor-de filha-de meu-povo de-terra-de distâncias YHWH não-está
H2009 H6963 H7775 H1323 H5971 H0776 H4801 H3068 H0369

בְּצִיּוֹן אִם־ מַלְכָּהּ בָּהּ אֵין מַדּוּעַ הִכְעִסוּנִי בִּפְסִלֵיהֶם
em-Tsiyon ou seu-rei nela não-está Por-que provocaram-me com-seus-ídolos
H6726 H0518 H4428 H0000 H0369 H4069 H3707 H6456

בְּהַבְלֵי נֵכָר׃
com-vaidades-de estrangeiro
H1892 H5236

Eis que a voz do clamor da filha do meu povo já se ouve da terra mui remota; porventura não está o Senhor em Sião? ou não está o seu rei n'ella? porque me provocaram á ira com as suas imagens de esculptura, com as vaidades dos alheios.

20 עָבַר קָצִיר כָּלָה קָיִץ וַאֲנַחְנוּ לוֹא נוֹשָׁעְנוּ׃
Passou ceifa acabou verão e-nós não fomos-salvos
H5674 H7105 H3615 H7019 H0587 H3808 H3467

Já se passou a sega, já se acabou o verão, e nós não estamos salvos.

21 עַל־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי הָשְׁבָּרְתִּי קֻדַּרְתִּי שַׁמָּה
Sobre ferida-de filha-de meu-povo estou-quebrantado Enlutei-me espanto
H5921 H7667 H1323 H5971 H7665 H6937 H8047

הֶחֱזָקָתְנִי׃
apoderou-se-de-mim
H2388

Já estou quebrantado pela quebradura da filha do meu povo: já ando de preto: o espanto se apoderou de mim.

22 הַצֳּרִי אֵין בִּגִלְעָד אִם־ רֹפֵא שָׁם כִּי מַדּוּעַ לֹא עָלְתָה
Bálsamo não-há em-Gilead ou médico ali porque por-que não subiu
H6875 H0369 H1568 H0518 H7495 H8033 H3588 H4069 H3808 H5927

אֶרְכַת בַּת־ עַמִּי׃
cura-de filha-de meu-povo
H0724 H1323 H5971

Porventura não ha unguento em Gilead? ou não ha lá medico? porque pois não teve logar a cura da filha do meu povo?

Chapter 9

1 מִי־ יִתֶּן רֹאשִׁי מַיִם וְעֵינִי מְקוֹר דִּמְעָה וְאֶבְכֶּה יוֹמָם
Quem dera minha-cabeça águas e-meu-olho fonte-de lágrimas e-choraria dia
H4310 H5414 H7218 H4325 H5869 H4726 H1832 H1058 H3119

וָלַיְלָה אֶת חַלְלֵי בַּת־ עַמִּי׃
e-noite (a) mortos-de filha-de meu-povo
H3915 H0853 H2491 H1323 H5971

Oxalá a minha cabeça se tornasse em aguas, e os meus olhos n'uma fonte de lagrimas! então choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

וְאֵלֵכָה	עַמִּי	אֶת־	וְאֶעֶזְבָה	אֹרְחִים	מָלוֹן	בַּמִּדְבָּר	יִתְּנֵנִי	מִי־	2
e-iria	meu-povo	(a)	e-deixaria	viajantes	albergue-de	no-deserto	me-dera	Quem	
H3212		H0853		H0732	H4411		H5414	H4310	

בֹּגְדִים׃	עֲצֶרֶת	מְנָאֲפִים	כֻּלָּם	כִּי	מֵאִתָּם	
traidores	assembleia-de	adúlteros	todos-eles	porque	de-com-eles	
H0898	H6116	H5003	H3605		H0854	

Oxalá tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! então deixaria o meu povo, e me apartaria d'elle, porque todos elles são adulteros, e um bando d'aleivosos.

גָּבְרוּ	לֶאֱמוּנָה	וְלֹא	שֶׁקֶר	קַשְׁתָּם	לְשׁוֹנָם	אֶת־	וַיִּדְרְכוּ		3
fortaleceram-se	pela-fidelidade	e-não	falsidade	seu-arco	sua-língua	(a)	E-retesaram		
H1396	H0530	H3808	H8267	H7198	H3956	H0853	H1869		

נְאֻם־	יָדָעוּ	לֹא־	וְאֹתִי	יָצָאוּ	וְרָעָה	אֶל־	מֵרָעָה	כִּי	בָּאָרֶץ
oráculo-de	conhecem	não	e-a-mim	saíram	mal	a	de-mal	porque	na-terra
H5002	H3045	H3808	H0853	H3318		H0413			H0776

ס	יְהוָה׃	
§	YHWH	
	H3068	

E estendem a sua lingua como o seu arco, para mentira; fortalecem-se na terra, porém não para verdade; porque se avançam de malicia em malicia, e a mim me não conhecem, diz o Senhor.

כָּל־	כִּי	תִבְטָחוּ	אַל־	אָח	כָּל־	וְעַל־	הִשָּׁמְרוּ	מֵרֵעֵהוּ	אִישׁ	4
todo	porque	confieis	não	irmão	todo	e-sobre	guardai-vos	de-seu-próximo	Homem	
H3605		H0982	H0408	H0251	H3605		H8104	H7453	H0376	

יַהֲלֹךְ׃	רָכִיל	רֵעַ	וְכָל־	יַעְקֹב	עָקֹב	אָח
anda	caluniador	próximo	e-todo	engana	enganando	irmão
H1980	H7400	H7453	H3605	H6117	H6117	H0251

Guardae-vos cada um do seu amigo, e de irmão nenhum vos fieis; porque todo o irmão não faz mais do que enganar, e todo o amigo anda calumniando.

לְשׁוֹנָם	לִמְּדוּ	יְדַבְּרוּ	לֹא	וֶאֱמֶת	יְהָתֵלּוּ	בְּרֵעֵהוּ	וְאִישׁ	5
sua-língua	Ensinaram	falam	não	e-verdade	zombam	com-seu-próximo	E-homem	
H3956	H3925	H1696	H3808	H0571		H7453	H0376	

נִלְאוּ׃	הַעֲוֹת	שֶׁקֶר	דַּבֵּר־
cansaram-se	Fazer-mal	falsidade	falar
H3811		H8267	H1696

E zombará cada um do seu amigo, e não fallam a verdade: ensinam a sua lingua a fallar a mentira, andam-se cançando em obrar perversamente.

נְאֻם־	אוֹתִי	דַּעַת־	מֵאֲנוּ	בְּמִרְמָה	מִרְמָה	בְּתוֹךְ	שִׁבְתְּךָ	6
oráculo-de	a-mim	conhecer	recusam	Com-engano	engano	no-meio-de	Tua-habitação	
H5002	H0853	H3045	H3985	H4820	H4820	H8432	H3427	

ס	יְהוָה׃	
§	YHWH	
	H3068	

A tua habitação está no meio do engano: com engano recusam conhecer-me, diz o Senhor.

7 לָכֵן | כֹּה | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | הִנְנִי | צוֹרְפָם | וּבְחַנְתִּים | כִּי־
Portanto | assim | disse | YHWH | Exércitos | Eis–me | refinando–os | e–provando–os | porque
H3541 | H0559 | H3068 | H6884 | H2009 | H0974

אֶעֱשֶׂה | אֵיךְ | מִפְּנֵי | בַּת־ | עַמִּי׃
farei | como | por–causa–de | filha–de | meu–povo
H6440 | H1323

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos: Eis que eu os fundirei e os provarei; porque, como d'outra maneira faria com a filha do meu povo?

8 חֵץ | שְׁחוּטָה[שחוט] (שְׁחֹוטֵט) | לְשׁוֹנָם | מִרְמָה | דִּבֵּר | בְּפִיו | שָׁלוֹם | אֶת־
Flecha | [Q] | assassina | sua–língua | engano | fala | Com–sua–boca | paz | a
H2671 | H7819 | H3956 | H4820 | H1696 | H6310 | H7965 | H0854

רֵעֵהוּ | יְדַבֵּר | וּבְקִרְבּוֹ | יָשִׂים | אָרְבּוֹ׃
seu–próximo | fala | e–em–seu–interior | põe | sua–emboscada
H7453 | H1696 | H7130 | H0696

Uma frecha mortifera é a sua lingua, falla engano: com a sua bocca falla de paz com o seu companheiro, mas no seu interior arma-lhe ciladas.

9 הַעַל־ | אֵלֶּה | לֹא־ | אֶפְקֹד־ | בָּם | נְאֻם־ | יְהוָה | אִם | בְּגוֹי | אֲשֶׁר־ | כָּזֹּה
Sobre | estas | não | visitarei | a–eles | oráculo–de | YHWH | ou | em–nação | que | assim
H0428 | H3808 | H6485 | H5002 | H3068 | H0518 | H2088

ס | תִּתְנַקֵּם | נַפְשִׁי׃ | לֹא
§ | vingar–se–á | minha–alma | não
H5358 | H5315 | H3808

Porventura por estas coisas não os visitaria? diz o Senhor; ou não se vingaria a minha alma de gente tal como esta?

10 עַל־ | הֶהָרִים | אֶשָּׂא | בְכִי | וָנֶהִי | עַל־ | נְאוֹת | מִדְבָּר | קִינָה
Sobre | as–montanhas | levantarei | choro | e–lamentação | e–sobre | pastos–de | deserto | endecha
H2022 | H5375 | H1065 | H5092 | H5921 | H4999 | H4057 | H7015

מִקְנֶה | קוֹל | שָׁמְעוּ | וְלֹא | עֹבֵר | אִישׁ | מִבְּלִי־ | נִצְּתוּ | כִּי
rebanho | som–de | ouvem | e–não | que–passe | homem | sem | foram–queimados | porque
H4735 | H8085 | H3808 | H5674 | H0376 | H1097 | H3341

הָלָכוּ׃ | נָדְדוּ | בְּהֵמָה | וְעַד־ | הַשָּׁמַיִם | מֵעוֹף
foram–se | fugiram | animal | e–até | os–céus | Desde–ave–de
H1980 | H5074 | H0929 | H5704 | H8064 | H5775

Sobre os montes levantarei choro e pranto, e sobre as cabanas do deserto lamentação; porque já estão queimadas, e ninguem ha que passe por ali, nem ouçam berro de gado: já desde as aves dos céus, até ás bestas, andaram vagueando, e fugiram.

11 וְנָתַתִּי | יְרוּשָׁלַם | לְנַלִּים | מְעוֹן | תַּנִּים | וְאֶת־ | עָרֵי | יְהוּדָה
E–farei | Yerushalayim | montões | habitação–de | chacais | e–(a) | cidades–de | Yehudah
H5414 | H3389 | H1530 | H4583 | H8565 | H0853 | H5892 | H3063

אֶתֵּן | שְׁמָמָה | מִבְּלִי | יוֹשֵׁב׃ | ס
farei | desolação | sem | habitante | §
H5414 | H8077 | H1097 | H3427

E farei de Jerusalem montões de pedras, morada de dragões, e das cidades de Judah farei uma assolação, de sorte que não haja habitante.

יְהוָה	פִּי־	דִּבֶּר	וַאֲשֶׁר	זֹאת	אֶת־	וְיָבֵן	הֶחָכָם	הָאִישׁ	מִי־	12
YHWH	boca-de	falou	E-a-quem	isto	(a)	e-entenda	o-sábio	o-homem	Quem	
H3068	H6310	H1696		H2063	H0853	H0995	H2450	H0376	H4310	

מִבְּלִי	כַמִּדְבָּר	נִצְּתָה	הָאָרֶץ	אָבְדָה	מָה	עַל־	וַיְנַגְּדֵהוּ	אֵלָיו
sem	como-deserto	foi-queimada	a-terra	pereceu	que	Sobre	e-declare-o	a-ele
H1097		H3341	H0776	H0006	H4100		H5046	H0413

ס	עֹבֵר׃
§	quem-passe

Quem é o homem sabio, que entenda isto? e a quem fallou a bocca do Senhor, que o possa annunciar? porque razão pereceu a terra, e se queimou como deserto, sem que ninguem passe por ella.

וְלֹא־	לִפְנֵיהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	תּוֹרָתִי	אֶת־	עָזְבָם	עַל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
e-não	diante-deles	dei	que	minha-lei	(a)	abandonarem	Sobre	YHWH	E-disse	
H3808	H6440	H5414		H8451	H0853			H3068	H0559	

בָּהּ׃	הָלְכוּ	וְלֹא־	בְקוֹלִי	שָׁמְעוּ
nela	andaram	e-não	em-minha-voz	ouviram
	H1980	H3808		H8085

E disse o Senhor: Porquanto deixaram a minha lei, que dei perante a sua face, e não deram ouvidos á minha voz, nem andaram conforme ella,

לִמְּדוּם	אֲשֶׁר	הַבְּעָלִים	וְאַחֲרֵי	לִבָּם	שְׁרִרוּת	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	14
ensinaram-lhes	que	os-Baals	e-após	seu-coração	obstinação-de	após	E-andaram	
H3925					H8307		H3212	

ס	אֲבוֹתָם׃
§	seus-pais
	H0001

Antes andaram após o proposito do seu coração, e após os baalins, o que lhes ensinaram os seus paes,

אֶת־	מַאֲכִילָם	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	15
(a)	alimentando-os	Eis-me	Yisrael	Deus-de	Exércitos	YHWH	disse	assim	Portanto	
H0853	H0398	H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

רֹאשׁ׃	מֵי־	וְהַשְׁקִיתִים	לַעֲנָה	הַזֶּה	הָעָם
veneno	águas-de	e-farei-beber-os	losna	este	o-povo
H7219	H4325	H8248	H3939	H2088	

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus d'Israel: Eis que darei de comer alosna a este povo, e lhe darei a beber agua de fel.

וְשִׁלַּחְתִּי	וַאֲבוֹתָם	הֵמָּה	יָדְעוּ	לֹא	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם	וַהֲפִצוֹתִים	16
e-enviarei	nem-seus-pais	eles	conheceram	não	que	entre-as-nações	E-espalhá-los-ei	
H7971	H0001	H1992	H3045	H3808				

פ	אוֹתָם׃	כִּלּוֹתִי	עַד	הַחֶרֶב	אֶת־	אַחֲרֵיהֶם
¶	a-eles	consumi-los	até	a-espada	(a)	após-eles
	H0853	H3615	H5704	H2719	H0853	

E os espalharei entre nações, que não conheceram, nem elles nem seus paes, e mandarei a espada após elles, até que venha a consumil-os.

17 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִתְבּוֹנָנוּ וְקִרְאוּ לַמְקוֹנְנוֹת וְתָבוֹאֶינָה וְאֶל־
Assim disse YHWH Exércitos Considerai e-chamai às-carpideiras e-venham e-às
H3541 H0559 H3068 H0413 H7121 H6969 H0935 H0413

הַחֲכָמוֹת שְׁלְחוּ וְתָבוֹאנָה׃
as-sábias enviai e-venham
H2450 H7971 H0935

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Considerae, e chamae carpideiras que venham; e enviae por sabias, para que venham.

18 וּתְמַהֵרְנָה וְתִשֶּׂנָה עָלֵינוּ נֶהִי וְתֵרַדְנָה עֵינֵינוּ דִּמְעָה
E-apressem-se e-levantem sobre-nós lamentação e-desam nossos-olhos lágrimas
H0935 H5375 H5092 H3381 H5869 H1832

וְעַפְעַפֵּינוּ יִזְּלוּ־מָיִם׃
e-nossas-pálpebras derramem águas
H6079 H5140 H4325

E se apressem, e levantem o seu lamento sobre nós; e desfaçam-se os nossos olhos em lagrimas, e as nossas palpebras se distillem em aguas.

19 כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שֻׁדָּדְנוּ
Porque voz-de lamentação é-ouvida de-Tsiyon Como fomos-devastados
H3588 H6963 H5092 H8085 H6726 H0349 H7703

בֹּשְׁנוּ מְאֹד כִּי־עָזַבְנוּ אֶרֶץ הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ׃ ס §
Envergonhamo-nos muito porque deixamos terra lançaram nossas-habitações
H0954 H3966 H3588 H5800 H7993 H4908

Porque uma voz de pranto se ouviu de Sião: Como somos destruidos! estamos mui envergonhados, porque deixámos a terra, porquanto transtornaram as nossas moradas.

20 כִּי־שִׁמַעְנָה נְשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתִקַּח אָזְנְכֶם דְּבַר־פִּיו
Porque ouvi mulheres palavra-de YHWH e-receba vosso-ouvido palavra-de sua-boca
H3588 H8085 H0802 H1697 H3068 H3947 H0241 H1697 H6310

וְלַמֶּדְנָה בְנוֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה׃
e-ensinai vossas-filhas lamentação e-mulher sua-companheira endecha
H3925 H1323 H5092 H0802 H7468 H7015

Ouvi pois, vós, mulheres, a palavra do Senhor, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua bocca: e ensinae o pranto a vossas filhas, e cada uma á sua companheira a lamentação.

21 כִּי־עָלָה מָוֶת בְּחַלוֹנֵינוּ בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל
Porque subiu morte por-nossas-janelas entrou em-nossos-palácios para-cortar criança
H3588 H5927 H4194 H2474 H0935 H0759 H3772 H5768

מִחוּץ בַּחוּרִים מֵרְחֹבוֹת׃
de-fora jovens das-praças
H2351 H0970 H7339

Porque já a morte subiu pelas nossas janellas, e entrou em nossos palacios, para exterminar os meninos das ruas e os mancebos das praças.

22 דַּבֵּר כֹּה נְאֻם־יְהוָה וְנָפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדֹמֶן עַל־
Fala Assim oráculo-de YHWH E-cairá cadáver-de o-humano como-esterco sobre
H1696 H3541 H5002 H3068 H5307 H5038 H0120 H1828

פְּנֵי הַשָּׂדֶה כְּעֹמֶר מֵאַחֲרֵי הַקֹּצֵר וְאֵין מְאַסֵּף׃ ס §
face-de o-campo e-como-feixe atrás-de o-ceifeiro e-não-haverá quem-recolha
H6440 H7704 H5995 H0310 H7114 H0369 H0622

Falla: Assim diz o Senhor: Até os cadaveres dos homens jazerão como esterco sobre a face do campo, e como gavela detraz do segador, e não ha quem a recolha.

הַגִּבּוֹר	יִתְהַלֵּל	וְאַל־	בְּחָכְמָתוֹ	חָכָם	יִתְהַלֵּל	אַל־	יְהוָה	אָמַר	וכֹה	23
o–valente	glorie–se	e–não	em–sua–sabedoria	sábio	glorie–se	Não	YHWH	disse	Assim	
H1368		H0408	H2451	H2450		H0408	H3068	H0559	H3541	

בְּעָשְׁרוֹ׃	עָשִׁיר	יִתְהַלֵּל	אַל־	בִּגְבוּרָתוֹ
em–sua–riqueza	rico	glorie–se	Não	em–sua–valentia
H6239	H6223		H0408	H1369

Assim diz o Senhor: Não se glorie o sabio na sua sabedoria, nem se glorie o valente na sua valentia; não se glorie o rico nas suas riquezas.

אֲנִי	כִּי	אוֹתִי	וְיָדֹעַ	הַשְׂכֵּל	הַמִּתְהַלֵּל	יִתְהַלֵּל	בְּזֹאת	אִם־	כִּי	24
eu	que	a–mim	e–conhecer	Entender	o–que–se–gloria	glorie–se	nisto	sim	Mas	
H0589		H0853	H3045				H2063			

נְאֻם־	חָפַצְתִּי	בְּאֵלֶּה	כִּי־	בָאָרֶץ	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	חֶסֶד	עֹשֶׂה	יְהוָה
oráculo–de	me–deleito	nestas	porque	na–terra	e–retidão	justiça	bondade	que–faço	YHWH
H5002		H0428		H0776	H6666	H4941			H3068

ס	יְהוָה׃
§	YHWH
	H3068

Mas o que se gloriar glorie-se n'isto, em que me entende e me conhece, que eu sou o Senhor, que faço beneficencia, juizo e justiça na terra; porque d'estas coisas me agrado, diz o Senhor.

בְּעָרְלָה׃	מוּל	כֹּל־	עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	25
com–prepúcio	circuncidado	todo	sobre	e–visitarei	YHWH	oráculo–de	vindo	dias	Eis	
H6190		H3605			H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

Eis que veem dias, diz o Senhor, e visitarei a todo o circumcidado com o incircumciso.

וְעַל־	עַמּוֹן	בְּנֵי	וְעַל־	אֱדוֹם	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־	26
e–sobre	Ammon	filhos–de	e–sobre	Edom	e–sobre	Yehudah	e–sobre	Mitsrayim	Sobre	
	H5983			H0123		H3063		H4714		

כָּל־	כִּי	בַּמִּדְבָּר	הַיֹּשְׁבֵי	פְּאָה	קְצוּצֵי	כָּל־	וְעַל־	מוֹאָב
todas	porque	no–deserto	os–que–habitam	cantos	tosquiados–de	todos	e–sobre	Moav
H3605			H3427	H6285	H7112	H3605		H4124

ס	לֵב׃	עַרְלֵי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְכָל־	עֲרֵלִים	הַגּוֹיִם
§	coração	incircuncisos–de	Yisrael	casa–de	e–toda	incircuncisas	as–nações
		H6189	H3478		H3605	H6189	

Ao Egypto, e a Judah, e a Edom, e aos filhos d'Ammon, e a Moab, e a todos os que moram nos ultimos cantos da terra, que habitam no deserto; porque todas as nações são incircumcisas, e toda a casa d'Israel é incircumcisa de coração.

Chapter 10

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ	1
Yisrael	casa–de	sobre–vós	YHWH	falou	que	a–palavra	(a)	Ouvi	
H3478			H3068	H1696		H1697	H0853	H8085	

Ouvi a palavra que o Senhor vos falla a vós, ó casa d'Israel.

וּמֵאֹתוֹת	תִּלְמָדוּ	אַל־	הַגּוֹיִם	דֶּרֶךְ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
e-dos-sinais-de	aprendais	não	as-nações	caminho-de	Ao	YHWH	disse	Assim	
H0226	H3925	H0408	H1870	H0413	H3068	H0559	H3541		

מֵהֵמָּה׃	הַגּוֹיִם	יֵחַתּוּ	כִּי־	תֵחַתּוּ	אַל־	הַשָּׁמַיִם	
deles	as-nações	temem	porque	temais	não	os-céus	
H1992		H2865		H2865	H0408	H8064	

Assim diz o Senhor: Não aprendaes o caminho das nações, nem vos espanteis dos signaes dos céus: porque com elles se atemorisam as nações.

כְּרָתוֹ	מִיַּעַר	עֵץ	כִּי־	הוּא	הֶבֶל	הָעַמִּים	חֻקּוֹת	כִּי־	3
cortaram-na	da-floresta	árvore	porque	é	vaidade	os-povos	estatutos-de	Porque	
H3772		H6086		H1931	H1892		H2708		

בְּמַעֲצָד׃	חָרָשׁ	יְדֵי־	מַעֲשֵׂה	
com-machado	artesão	mãos-de	obra-de	
H4621	H2796	H3027	H4639	

Porque os estatutos dos povos são vaidade: pois corta-se do bosque um madeiro, obra das mãos do artifice, com machado;

וְלֹא	יְחַזְּקוּם	וּבְמַקָּבוֹת	בְּמַסְמְרוֹת	יְיַפֶּהוּ	וּבְזָהָב	בְּכֶסֶף	4
e-não	fixam-nos	e-com-martelos	Com-pregos	embelezam-no	e-com-ouro	Com-prata	
H3808	H2388	H4717	H4548	H3302	H2091	H3701	

יָפִיק׃
mover-se-á
H6328

Com prata e com oiro o enfeitam, com pregos e com martelos o firmam, para que não se abale.

כִּי	יִנָּשׂוֹא	נָשׂוֹא	יִדַּבֵּרוּ	וְלֹא	הֵמָּה	מִקְשָׁה	כְּתֹמֶר		5
porque	são-carregados	Carregar	falam	e-não	eles	de-obra-torneada	Como-palmeira		
	H5375	H5375	H1696	H3808	H1992	H4749	H8560		

אֵין	הֵיטִיב	וְגַם־	יָרֵעוּ	לֹא	כִּי־	מֵהֶם	תִּירְאוּ	אַל־	יִצְעֲדוּ	לֹא
não-há	fazer-bem	e-também	fazem-mal	não	porque	deles	temais	Não	andam	não
H0369	H3190	H1571		H3808		H1992	H3372	H0408	H6805	H3808

ס	אוֹתָם׃	
§	neles	
	H0853	

São como a palma da obra magica, porém não podem fallar; necessitam de ser levados aos hombros, porquanto não podem andar; não tenhaes temor d'elles, pois não podem fazer mal, nem tão pouco teem poder de fazer bem.

בִּגְבוּרָה׃	שִׁמְךָ	וְגָדוֹל	אַתָּה	גָּדוֹל	יְהוָה	כָּמוֹךָ	מֵאֵין	6
em-poder	teu-nome	e-grande	tu	Grande	YHWH	como-tu	Não-há	
H1369	H8034				H3068	H3644	H0369	

Pois ninguem ha similhante a ti, ó Senhor: tu és grande, e grande o teu nome em força.

בְּכָל־	כִּי	יָאֱתָה	לְךָ	כִּי	הַגּוֹיִם	מֶלֶךְ	יִרָאֲךָ	לֹא	מִי	7
entre-todos	porque	convem	a-ti	porque	as-nações	Rei-de	te-temerá	não	Quem	
H3605		H2969				H4428	H3372	H3808	H4310	

כָּמוֹךָ׃	מֵאֵין	מַלְכוּתָם	וּבְכָל־	הַגּוֹיִם	חַכְמֵי
como-tu	não-há	seu-reino	e-em-todo	as-nações	sábios-de
H3644	H0369	H4438	H3605		H2450

Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? pois isto te compete a ti; porquanto entre todos os sabios das nações, e em todo o seu reino, não ha similhante a ti.

הִוא׃	עֵץ	הֲבָלִים	מוּסַר	וְיִכְסָלוּ	יִבְעֲרוּ	וּבְאַחַת	8
é	árvore	vaidades	Instrução-de	e-são-insensatos	são-brutos	E-numa-coisa	
H1931	H6086	H1892	H4148	H3688		H0259	

Pois juntamente todos se embruteceram e vieram a enlouquecer: ensino de vaidades é o madeiro.

צוֹרֵף	וִידֵי	חָרָשׁ	מַעֲשֶׂה	מֵאוּפָז	וְזָהָב	יוּבָא	מִתַּרְשִׁישׁ	מְרֻקָּע	כֶּסֶף	9
ourives	e-mãos-de	artesão	obra-de	de-Ufaz	e-ouro	é-trazida	de-Tarshish	batida	Prata	
H6884	H3027	H2796	H4639	H0210	H2091	H0935	H8659	H7554	H3701	

כֻּלָּם׃	חֲכָמִים	מַעֲשֵׂה	לְבוּשָׁם	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת
todos-eles	sábios	obra-de	seu-vestido	e-púrpura	Azul
H3605	H2450	H4639	H3830	H0713	H8504

Trazem prata estendida de Tarsis e oiro d'Uphaz, para obra do artifice, e das mãos do fundidor: fazem seus vestidos d'azul celeste e purpura; obra de sabios são todos elles.

תִּרְעַשׁ	מִקְצְפּוֹ	עוֹלָם	וּמֶלֶךְ	חַיִּים	אֱלֹהִים	הוּא־	אֱמֶת	אֱלֹהִים	וַיהוָה	10
treme	De-sua-ira	eternidade	e-Rei-de	vivo	Deus	Ele	verdade	Deus	E-YHWH	
H7493		H5769	H4428		H0430	H1931	H0571	H0430	H3068	

ס	זַעְמוֹ׃	גּוֹיִם	יָכְלוּ	וְלֹא־	הָאָרֶץ	
§	sua-indignacao	nações	podem	e-não	a-terra	
	H2195		H3557	H3808	H0776	

Porém o Senhor Deus é a verdade; elle mesmo é o Deus vivo e o Rei eterno; do seu furor treme a terra, e as nações não podem supportar a sua indignação.

יֹאבֵדוּ	עָשׂוּ	לֹא	וְאֶרֶץ	שָׁמַיִם	דִּי־	אֱלָהַיָּא	לְהוֹם	תֵּאמְרוּן	כְּדְנָה	11
perecerão	fizeram	não	e-a-terra	os-céus	que	Os-deuses	a-eles	direis	Assim	
H0007	H5648	H3809	H0778	H8065	H1768	H0426		H0560	H1836	

ס	אֱלֶּה׃	שְׁמַיָּא	תְּחוֹת	וּמִן־	מֵאַרְעָא	
§	estes	os-céus	debaixo-de	e-de-debaixo-de	da-terra	
	H0429	H8065	H8460	H4481	H0772	

Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra perecerão da terra e de debaixo d'este céu.

בְּחָכְמָתוֹ	תֵּבֵל	מֵכִין	בְּכֹחוֹ	אֶרֶץ	עֹשֶׂה	12
com-sua-sabedoria	mundo	que-estabelece	com-seu-poder	terra	Aquele-que-faz	
H2451	H8398			H0776		

שָׁמָיִם׃	נָטָה	וּבִתְבוּנָתוֹ	
céus	estendeu	e-com-seu-entendimento	
H8064	H5186	H8394	

Elle é aquelle que fez a terra com o seu poder, que estabeleceu o mundo com a sua sabedoria, e com a sua intelligencia estendeu os céus.

מִקְצֵה	נְשִׂאִים	וַיַּעֲלֶה	בַּשָּׁמַיִם	מַיִם	הֲמוֹן	תִּתּוֹ	לְקוֹל	13
dos-confins-de	vapores	e-faz-subir	nos-céus	águas	multidão-de	de-seu-dar	À-voz	
	H5927		H8064	H4325		H5414		

מֵאֹצְרוֹתָיו׃	רוּחַ	וַיּוֹצֵא	עָשָׂה	לַמָּטָר	בְּרָקִים	(הָאָרֶץ)	[ארץ]
de-seus-tesouros	vento	e-faz-sair	fez	para-a-chuva	Relâmpagos	a-terra	[Q]
H0214	H7307	H3318		H4306		H0776	H0776

Dando elle a sua voz, logo ha arroido de aguas no céu, e faz subir os vapores da extremidade da terra: faz os relampagos juntamente com a chuva, e faz sair o vento dos seus thesouros.

צוֹרֵף	כָּל־	הֹבִישׁ	מִדַּעַת	אָדָם	כָּל־	נִבְעַר	14
ourives	todo	Envergonhou-se	de-conhecimento	homem	todo	Embruteceu-se	
H6884	H3605	H3001	H1847	H0120	H3605		

בָּם׃	רוּחַ	וְלֹא־	נִסְכּוֹ	שֶׁקֶר	כִּי	מִפָּסֶל
nelas	fôlego	e-não-há	sua-imagem-fundida	falsidade	porque	por-sua-imagem
	H7307	H3808	H5262	H8267		H6459

Todo o homem se embruteceu, e não tem sciencia; envergonha-se todo o fundidor da imagem d'esculptura; porque sua imagem fundida mentira é, e não ha espirito n'ellas.

יֹאבֵדוּ׃	פְּקֻדָּתָם	בְּעֵת	תַּעְתֻּעִים	מַעֲשֵׂה	הֵמָּה	הֶבֶל	15
perecerão	sua-visitação	No-tempo-de	enganos	obra-de	elas	Vaidade	
H0006	H6486	H6256	H8595	H4639	H1992	H1892	

Vaidade são, obra d'enganos: no tempo da sua visitação virão o perecer.

שֵׁבֶט	וְיִשְׂרָאֵל	הוּא	הַכֹּל	יוֹצֵר	כִּי־	יַעֲקֹב	חֵלֶק	כְּאֵלֶּה	לֹא־	16
tribo-de	e-Yisrael	ele	tudo	Formador-de	porque	Yaaqov	porção-de	como-estas	Não	
H7626	H3478	H1931	H3605	H3335		H3290		H0428	H3808	

ס	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	נַחֲלָתוֹ
§	seu-nome	Exércitos	YHWH	sua-herança
	H8034		H3068	H5159

Não é similhante a estes a porção de Jacob; porque elle é o que o formou, e Israel é a vara da sua herança: Senhor dos Exercitos é o seu nome.

ס	בַּמָּצוֹר׃	(יֹשֶׁבֶת	[ישבתי]	כִּנְעָתֵךְ	מֵאֶרֶץ	אִסְפִי	17
§	no-cerco	habitante	[Q]	tua-trouxa	da-terra	Recolhe	
	H4692	H3427	H3427	H3666	H0776	H0622	

Ajunta da terra a tua mercadoria, ó moradora na fortaleza.

בַּפָּעַם	הָאָרֶץ	יוֹשְׁבֵי	אֶת־	קוֹלֵעַ	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	18
nesta-vez	a-terra	habitantes-de	(a)	arremessando	Eis-me	YHWH	disse	assim	Porque	
H6471	H0776	H3427	H0853		H2009	H3068	H0559	H3541		

ס	יִמְצָאוּ׃	לְמַעַן	לָהֶם	וַהֲצַרוֹתִי	הַזֹּאת
§	achem	para-que	a-eles	e-angustia-los-ei	esta
	H4672	H4616	H1992		H2063

Porque assim diz o Senhor: Eis que d'esta vez lançarei como com funda aos moradores da terra, e os angustiarei, para que venham a achal-o, dizendo:

זֶה	אָךְ	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	מַכָּתִי	נַחְלָה	שִׁבְרִי	עַל־	לִי	אוֹי	19
esta	Certamente	disse	E-eu	meu-golpe	Cruel	minha-ferida	por	de-mim	Ai	
H2088	H0389	H0559	H0589	H4347		H7667			H0188	

וְאֶשָּׂאֶנּוּ׃	חֳלִי
e-suportá-la-ei	enfermidade
H5375	H2483

Ai de mim por causa do meu quebrantamento! a minha chaga me causa grande dôr; e eu havia dito: Certamente enfermidade é esta que poderei supportar.

20 אָהֳלִי שֻׁדַּד וְכָל־ מֵיתָרַי נִתָּקוּ בָּנַי
Minha-tenda foi-devastada e-todas minhas-cordas foram-rompidas Meus-filhos
H0168 H7703 H3605 H4340 H5423

יְצָאֻנִי וְאֵינָם אֵין־ נֹטֶה עוֹד אָהֳלִי וּמֵקִים
saíram-de-mim e-não-estão Não-há quem-estenda mais minha-tenda e-quem-levante
H3318 H0369 H0369 H5186 H5750 H0168

יְרִיעוֹתָי׃
minhas-cortinas
H3407

Já a minha tenda está destruida, e todas as minhas cordas se romperam; já os meus filhos sairam de mim, e não são; ninguem ha mais que estenda a minha tenda, nem que levante as minhas cortinas.

21 כִּי נִבְעֲרוּ הָרֹעִים וְאֶת־ יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ עַל־ כֵּן
Porque embruteceram-se os-pastores e-(a) YHWH não buscaram Por-isso isso
H3808 H0853 H3068 H3808 H1875

לֹא הִשְׂכִּילוּ וְכָל־ מַרְעִיתָם נָפוֹצָה׃ ס
não prosperaram e-todo seu-rebanho foi-disperso §
H3808 H3605 H4830

Porque os pastores se embruteceram, e não buscaram ao Senhor: por isso não prosperaram, e todos os seus gados se espalharam.

22 קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׂוּם אֶת־
Voz-de rumor eis vem e-tremor grande da-terra-de norte para-fazer (a)
H0853 H8052 H2009 H0935 H7494 H0776 H6828

עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תַּנִּים׃ ס
cidades-de Yehudah desolação habitação-de chacais §
H3063 H4583

Eis que vem uma voz de fama, grande tremor da terra do norte, para fazer das cidades de Judah uma assolação, uma morada de dragões.

23 יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דַּרְכּוֹ לֹא לְאִישׁ הֹלֵךְ
Sei YHWH que não do-humano seu-caminho não do-homem que-anda
H3045 H3068 H3808 H0120 H1870 H3808 H0376 H1980

וְהָכִין אֶת־ צַעֲדוֹ׃
e-firmar (a) seu-passo
H0853 H6806

Bem sei eu, ó Senhor, que não é do homem o seu caminho nem do homem que caminha o dirigir os seus passos.

24 יַסְּרֵנִי יְהוָה אַךְ־ בְּמִשְׁפָּט אַל־ בְּאַפְּךָ פֶּן־ תַּמְעִטֵנִי׃
Castiga-me YHWH mas com-justiça Não em-tua-ira para-que-não me-diminuas
H3256 H3068 H0389 H4941 H0408 H0639 H6435 H4591

Castiga-me, ó Senhor, porém com medida, não na tua ira, para que me não reduzas a nada.

אֲשֶׁר	מִשְׁפָּחוֹת	וְעַל־	יְדָעוּךָ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	עַל־	חֲמָתְךָ	שְׁפֹךְ	25
que	famílias	e–sobre	te–conhecem	não	que	as–nações	sobre	teu–furor	Derrama	
H4940			H3045	H3808				H2534	H8210	

וַאֲכָלֻהוּ	יַעֲקֹב	אֶת־	אָכְלוּ	כִּי־	קָרָאוּ	לֹא	בְּשִׁמְךָ
e–devoraram–no	Yaaqov	(a)	devoraram	porque	invocam	não	em–teu–nome
H0398	H3290	H0853	H0398		H7121	H3808	H8034

פ	הֵשַׁמּוּ׃	נָוֵהוּ	וְאֶת־	וַיְכַלֻּהוּ
¶	assolaram	sua–habitação	e–(a)	e–consumiram–no
	H8074		H0853	H3615

Derrama a tua indignação sobre as nações que te não conhecem, e sobre as gerações que não invocam o teu nome; porque comeram a Jacob, e o devoraram, e o consumiram, e assolaram a sua morada.

Chapter 11

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	1
dizendo:	YHWH	de–com	Yirmeyahu	a	foi	que	A–palavra	
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

A palavra que veiu a Jeremias, da parte do Senhor, dizendo:

וְעַל־	יְהוּדָה	אִישׁ	אֶל־	וְדַבַּרְתָּם	הַזֹּאת	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־	שִׁמְעוּ	2
e–sobre	Yehudah	homem–de	a	e–falai–as	a–esta,	a–aliança	palavras–de	(a)	Ouvi	
H3063		H0376	H0413	H1696	H2063	H1285	H1697	H0853	H8085	

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	יֹשְׁבֵי
Yerushalayim.	habitantes–de
H3389	H3427

Ouvi as palavras d'este concerto, e fallae aos homens de Judah, e aos habitantes de Jerusalem.

לֹא	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אָרוּר	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	3
não	que	o–homem	Maldito	Yisrael:	Elohim–de	YHWH	diz	Assim	a–eles:	E–dirás	
H3808		H0376	H0779	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

הַזֹּאת׃	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־	יִשְׁמַע
a–esta,	a–aliança	palavras–de	(a)	ouvir
H2063	H1285	H1697	H0853	H8085

Dize-lhes pois: Assim diz o Senhor, o Deus d'Israel: Maldito o homem que não escutar as palavras d'este concerto,

מִצְרַיִם׀	מֵאֶרֶץ־	אוֹתָם	הוֹצִיאִי־	בְּיוֹם	אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת־	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר		4
Mitsrayim,	de–terra–de	eles	fazer–sair–Meu	no–dia–de	vossos–pais	(a)	ordenei	que		
H4714	H0776	H0853	H3318	H3117	H0001	H0853	H6680			

אֲשֶׁר־	כְּכֹל	אוֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	בְּקוֹלִי	שִׁמְעוּ	לֵאמֹר	הַבַּרְזֶל	מִכּוּר
que	conforme–tudo	elas,	e–fazei	em–Minha–voz	Ouvi	dizendo:	o–ferro,	de–fornalha–de
	H3605	H0853			H8085	H0559	H1270	H3564

לֵאלֹהִים׃	לָכֶם	אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	לְעָם	לִי	וְהִיִיתֶם	אֶתְכֶם	אֲצַוֶּה
para–Elohim.	para–vós	serei	e–Eu	para–povo,	para–Mim	e–sereis	a–vós;	Eu–ordeno
H0430		H1961	H0595			H1961	H0853	H6680

Que ordenei a vossos paes no dia em que os tirei da terra do Egypto, da fornalha de ferro, dizendo: Dae ouvidos á minha voz, e fazei conforme tudo quanto vos mando; e vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós por Deus.

לָהֶם׃ לָתֵת לַאֲבוֹתֵיכֶם נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר־ הַשְּׁבוּעָה אֶת־ הָקִים לְמַעַן 5
a-eles para-dar a-vossos-pais, jurei que o-juramento (a) cumprir Para-que
H1992 H5414 H0001 H7650 H7621 H0853 H4616

ס יְהוָה׃ וְאָמֵן וָאֹמַר וָאַעַן הַזֶּה כַּיּוֹם וּדְבַשׁ חָלָב זָבַת אֶרֶץ
§ YHWH! Amém, e-disse: E-respondi o-este. como-o-dia e-mel, leite que-flui terra
H3068 H0543 H0559 H2088 H3117 H1706 H2461 H2100 H0776

Para que confirme o juramento que jurei a vossos paes de dar-lhes uma terra que manasse leite e mel, como é n'este dia. Então eu respondi, e disse: Amen, ó Senhor.

בְּעָרֵי הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת־ קָרָא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 6
nas-cidades-de as-estas as-palavras todas (a) Proclama a-mim: YHWH E-disse
H0428 H1697 H3605 H0853 H7121 H0413 H3068 H0559

הַזֹּאת הַבְּרִית דִּבְרֵי אֶת־ שִׁמְעוּ לֵאמֹר יְרוּשָׁלִַם וּבְחֻצוֹת יְהוּדָה
a-esta a-aliança palavras-de (a) Ouvi dizendo: Yerushalayim, e-nas-ruas-de Yehudah
H2063 H1285 H1697 H0853 H8085 H0559 H3389 H2351 H3063

וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם׃
e-fazei elas.
H0853

E disse-me o Senhor: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judah, e nas ruas de Jerusalem, dizendo: Ouvi as palavras d'este concerto, e fazei-as.

מֵאֶרֶץ אוֹתָם הַעֲלוֹתִי בְיוֹם בַּאֲבוֹתֵיכֶם הַעֵדֹתִי הָעֵד כִּי 7
de-terra-de eles fazer-subir-Meu no-dia-de em-vossos-pais adverti advertindo Porque
H0776 H0853 H5927 H3117 H0001

בְּקוֹלִי׃ שִׁמְעוּ לֵאמֹר וְהָעֵד הַשְׁכֵּם הַזֶּה הַיּוֹם וְעַד־ מִצְרַיִם
em-Minha-voz. Ouvi dizendo: e-advertindo, madrugando o-este, o-dia e-até Mitsrayim
H8085 H0559 H7925 H2088 H3117 H5704 H4714

Porque devéras protestei a vossos paes, no dia em que os tirei da terra do Egypto, até ao dia de hoje, madrugando, e protestando, e dizendo: Dae ouvidos á minha voz.

בִּשְׁרִירוּת אִישׁ וַיֵּלְכוּ אָזְנָם אֶת־ הִטּוּ וְלֹא־ שָׁמְעוּ וְלֹא 8
na-obstinação-de homem e-andaram seu-ouvido, (a) inclinaram e-não ouviram E-não
H8307 H0376 H3212 H0241 H0853 H5186 H3808 H8085 H3808

אֲשֶׁר־ הַזֹּאת הַבְּרִית־ דִּבְרֵי כָּל־ אֶת־ עֲלֵיהֶם וָאָבִיא הָרָע לִבָּם
que a-esta a-aliança palavras-de todas (a) sobre-eles e-trouxe o-mau; seu-coração
H2063 H1285 H1697 H3605 H0853 H0935

ס עָשׂוּ׃ וְלֹא לַעֲשׂוֹת צִוִּיתִי
§ fizeram. e-não para-fazer ordenei
H3808 H6680

Porém não ouviram, nem inclinaram os seus ouvidos, antes andaram cada um conforme o proposito do seu coração malvado: pelo que trouxe sobre elles todas as palavras d'este concerto que lhes mandei que fizessem porém as não fizeram.

וּבְיוֹשְׁבֵי יְהוּדָה בְּאִישׁ קֶשֶׁר נִמְצָא־ אֵלָי יְהוָה וַיֹּאמֶר 9
e-em-habitantes-de Yehudah em-homem-de conspiração Achou-se a-mim: YHWH E-disse
H3427 H3063 H0376 H7195 H4672 H0413 H3068 H0559

יְרוּשָׁלִָם׃
Yerushalayim.
H3389

Disse-me mais o Senhor: Uma conjuração se achou entre os homens de Judah, entre os habitantes de Jerusalem.

10 שָׁבוּ֙ עַל־ עֲוֹנֹ֣ת אֲבוֹתָ֔ם הָרִאשֹׁנִ֑ים אֲשֶׁ֣ר מֵאֲנ֗וּ לִשְׁמֹ֛עַ
Voltaram às iniquidades-de seus-pais os-primeiros, que recusaram para-ouvir
H7725 H5771 H0001 H7223 H3985 H8085

אֶת־ דְּבָרַ֖י הֵ֣מָּה וְאַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים לְעָבְדָ֖ם הֵפֵ֑רוּ
(a) Minhas-palavras; e-eles atrás-de elohim outros para-servi-los; quebraram
H0853 H1697 H1992 H0310 H0430 H0312 H5647 H0853

בְּרִיתִ֔י אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖תִּי אֶת־ אֲבוֹתָֽם׃
Minha-aliança que cortei com seus-pais.
H1285 H0834 H3772 H0854 H0001

בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וּבֵ֖ית יְהוּדָ֑ה אֶת־
casa-de Yisrael e-casa-de Yehudah (a)
H3478 H1004 H3063 H0853

ס
§

Tornaram ás maldades de seus primeiros paes, que não quizeram ouvir as minhas palavras; e elles andaram após deuses alheios para os servir: a casa de Israel e a casa de Judah quebrantaram o meu concerto, que tinha feito com seus paes.

11 לָכֵ֕ן כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ עֲלֵיהֶ֔ם רָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יוּכְל֖וּ
Portanto, assim diz YHWH: Eis-Me trazendo sobre-eles mal que não poderão
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H0413 H7451 H0834 H3808 H3201

לָצֵ֣את מִמֶּ֑נָּה וְזָעֲק֤וּ אֵלַי֙ וְלֹ֣א אֶשְׁמַ֔ע אֲלֵיהֶֽם׃
para-sair dele; e-clamarão a-Mim e-não ouvirei a-eles.
H3318 H4480 H2199 H0413 H3808 H8085 H0413

Portanto assim diz o Senhor: Eis que trarei mal sobre elles, de que não poderão escapar, e clamarão a mim e eu não os ouvirei.

12 וְהָלְכ֣וּ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְיֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וְזָעֲק֤וּ אֶל־ הָאֱלֹהִים֙
E-irão cidades-de Yehudah e-habitantes-de Yerushalayim, e-clamarão aos os-elohim
H1980 H5892 H3063 H3427 H3389 H2199 H0413 H0430

בְּעֵ֣ת רָעָתָ֔ם לָהֶ֖ם יוֹשִׁיעוּ֙ לֹא־ וְהוֹשֵׁ֣עַ לָהֶ֔ם מְקַטְּרִ֖ים הֵ֑ם אֲשֶׁ֥ר׃
no-tempo-de seu-mal. a-eles salvarão não e-salvar a-eles; queimam-incenso eles aos-quais
H6256 H7451 H3467 H3808 H3467 H0776 H6999 H1992 H0834

Então irão as cidades de Judah e os habitantes de Jerusalem e clamarão aos deuses a quem elles queimaram incenso, porém de nenhuma sorte os livrarão no tempo do seu mal.

13 כִּ֣י מִסְפַּ֤ר עָרֶ֙יךָ֙ הָי֣וּ אֱלֹהֶ֔יךָ יְהוּדָ֖ה וּמִסְפַּ֣ר חֲצ֣וֹת
Porque número-de tuas-cidades foram teus-elohim, Yehudah; e-número-de ruas-de
H3588 H4557 H5892 H1961 H0430 H3063 H4557 H2351

יְרוּשָׁלַ֔͏ִם שַׂמְתֶּ֣ם מִזְבְּחוֹת֙ מִזְבְּחוֹת֙ לַבֹּ֔שֶׁת לְקַטֵּ֖ר לַבָּֽעַל׃
Yerushalayim pusestes altares altares para-a-vergonha, para-queimar-incenso a-o-Baal.
H3389 H7760 H4196 H4196 H1322 H6999 H1168

ס
§

Porque, segundo o numero das tuas cidades, foram os teus deuses, ó Judah! e, segundo o numero das ruas de Jerusalem, pozestes altares á impudencia, altares para queimares incenso a Baal.

וּתְפִלָּה	רִנָּה	בַּעֲדָם	תִּשָּׂא	וְאַל־	הַזֶּה	הָעָם	בְּעַד־	תִּתְפַּלֵּל	אַל־	וְאַתָּה	14
e–oração;	clamor	por–eles	levantes	e–não	o–este,	o–povo	por	ores	não	E–tu,	
H8605	H7440	H1157	H5375	H0408	H2088		H1157	H6419	H0408		

ס	:רָעָתָם	בְּעַד	אֵלַי	קָרְאָם	בְּעֵת	שֹׁמֵעַ	אֵינֶנִּי	כִּי
§	seu–mal.	por	a–Mim	clamarem–seu	no–tempo–de	ouvindo	não–estou–Eu	porque
		H1157	H0413	H7121	H6256	H8085	H0369	

Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por elles clamor nem oração; porque não os ouvirei no tempo em que elles clamarem a mim, por causa do seu mal

וּבְשַׂר־	הָרַבִּים	הַמְזִמָּתָהּ	עֲשׂוֹתָהּ	בְּבֵיתִי	לִידִידִי	מֶה	15
E–carne–de	os–muitos?	a–maquinação	fazendo–ela	em–Minha–casa	a–Minha–amada	Que	
H1320		H4209				H4100	

:תַּעֲלֹזִי	אָז	רָעָתֵךְ	כִּי	מֵעָלַיִךְ	יַעַבְרוּ	קֹדֶשׁ	
te–alegras.	então	tua–maldade,	quando	de–sobre–ti;	passam	santidade	
H5937						H6944	

Que tem o meu amado na minha casa que fazer? pois muitos fazem n'ella grande abominação e já as carnes sanctas se desviaram de ti: quando tu fazes mal, então andas saltando de prazer.

וּלְקוֹל	שְׁמֵךְ	יְהוָה	קָרָא	תְּאֵר	פְּרִי־	יְפֵה	רַעֲנָן	זַיִת		16
a–som–de	teu–nome;	YHWH	chamou	aparência,	fruto	formosa–de	verdejante,	Oliveira		
	H8034	H3068	H7121	H8389	H6529	H3303		H2132		

:דָּלִיּוֹתָיו	וְרָעוּ	עָלֶיהָ	אֵשׁ	הִצִּית	גְּדֹלָה	הֲמוּלָה
seus–ramos.	e–quebraram–se	sobre–ela,	fogo	acendeu	grande	tumulto
H1808			H0784	H3341		H1999

Chamou o Senhor o teu nome oliveira verde, formosa por especiosos fructos, porém agora á voz d'um grande tumulto accendeu fogo ao redor d'ella, e se quebraram os seus ramos.

בְּ֭גִלַּל	רָעָה	עָלַיִךְ	דִּבֶּר	אוֹתָךְ	הַנּוֹטֵעַ	צְבָאוֹת	יְהוָה		17
por–causa–de	mal,	sobre–ti	falou	a–ti,	o–que–plantou	exércitos,	E–YHWH–de		
H1558			H1696	H0853	H5193		H3068		

לְהַכְעִסֵנִי	לָהֶם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	רָעַת
para–provocar–Me	para–si	fizeram	que	Yehudah,	e–casa–de	Yisrael	casa–de	maldade–de
H3707	H1992			H3063		H3478		

ס	:לַבָּעַל	לְקַטֵּר	
§	a–o–Baal.	para–queimar–incenso	

Porque o Senhor dos Exercitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade da casa d'Israel e da casa de Judah, que fizeram entre si mesmos, para me provocarem á ira, queimando incenso a Baal.

:מַעַלְלֵיהֶם	הֶרְאִיתַנִי	אָז	וָאֵדָעָה	הוֹדִיעַנִי	וַיהוָה	18
suas–obras.	fizeste–me–ver	então	e–soube;	mostrou–me	E–YHWH	
H4611	H7200		H3045	H3045	H3068	

E o Senhor m'o fez saber, e assim o soube: então me fizeste ver as suas acções.

וְעָלַי כִּי־ יָדַעְתִּי וְלֹא־ לִטְבוֹחַ יוּבַל אַלּוּף כְּכֶבֶשׂ וַאֲנִי 19
contra–mim que sabia e–não para–matança; levado manso como–cordeiro E–eu
H3045 H3808 H2873 H2986 H3532 H0589

חַיִּים מֵאֶרֶץ וְנִכְרְתֶנּוּ בִלַחְמוֹ עֵץ נַשְׁחִיתָה מַחֲשָׁבוֹת חָשְׁבוּ
viventes, de–terra–de e–cortemo–lo em–seu–pão, árvore Destruamos planos: tramaram
H0776 H3772 H3899 H6086 H7843 H4284 H2803

עוֹד׃ יִזָּכֵר לֹא־ וּשְׁמוֹ
mais. será–lembrado não e–seu–nome
H5750 H2142 H3808 H8034

E eu era como um cordeiro, como um boi que levam á matança; porque não sabia que pensavam contra mim pensamentos, dizendo: Destruamos a arvore com o seu fructo, e cortemol-o da terra dos viventes, e não haja mais memoria do seu nome.

וַיהוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט צֶדֶק בֹּחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נְקָמָתְךָ 20
E–YHWH–de exércitos, Juiz–de justiça, Provador–de rins e–coração, verei Tua–vingança
H3068 H8199 H6664 H0974 H3629 H7200 H5360

ס רִיבִי׃ גָּלִיתִי אֵת־ אֵלֶיךָ כִּי מֵהֶם
§ minha–causa. (a) revelei a–Ti porque deles,
H7379 H0853 H1540 H0413 H1992

Mas, ó Senhor dos Exercitos, justo Juiz, que provas os rins e o coração, veja eu a vingança que tomarás d'elles; pois a ti descobri a minha causa.

נַפְשֶׁךָ אֶת־ הַמְבַקְשִׁים עֲנָתוֹת אַנְשֵׁי עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָכֵן 21
tua–vida (a) os–que–buscam Anatot, homens–de sobre YHWH diz assim Portanto,
H5315 H0853 H1245 H6068 H0376 H3068 H0559 H3541

ס בְּיָדֵנוּ׃ תָּמוּת וְלֹא יְהוָה בְּשֵׁם תִּנָּבֵא לֹא לֵאמֹר
§ em–nossa–mão. morrerás e–não YHWH, em–nome–de profetizes Não dizendo:
H3027 H4191 H3808 H3068 H8034 H5012 H3808 H0559

Portanto assim diz o Senhor ácerca dos homens d'Anathoth, que procuram a tua morte, dizendo: Não prophetizes no nome do Senhor, para que não morras ás nossas mãos.

הַבָּחוּרִים עֲלֵיהֶם פֹּקֵד הִנֵּנִי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה לָכֵן 22
os–jovens sobre–eles; visitando Eis–Me exércitos: YHWH–de diz assim Portanto,
H0970 H2009 H3068 H0559 H3541

בָּרָעָב׃ יָמֻתוּ וּבְנוֹתֵיהֶם בְּנֵיהֶם בַּחֶרֶב יָמֻתוּ
pela–fome. morrerão e–suas–filhas seus–filhos pela–espada, morrerão
H7458 H4191 H1323 H0 H2719 H4191

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos: Eis que fareis visitação sobre elles: os mancebos morrerão á espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome

עֲנָתוֹת אַנְשֵׁי אֶל־ רָעָה אָבִיא כִּי־ לָהֶם תִּהְיֶה לֹא וּשְׁאֵרִית 23
Anatot, homens–de aos mal trarei porque para–eles; haverá não E–remanescente
H6068 H0376 H0413 H7451 H0935 H1961 H3808 H7611

ס פְּקֻדָּתָם׃ שְׁנַת
§ sua–visitação. ano–de
H6486 H8141

E elles não terão um resto, porque farei vir o mal sobre os homens de Anathoth, no anno da sua visitação.

Chapter 12

1 צַדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אִתָּךְ
Justo Tu YHWH, quando pleiteo com-Ti; certamente juízos falarei com-Ti:
H6662 H0853 H3068 H7378 H0413 H0389 H4941 H1696 H0853

מַדּוּעַ דֶּרֶךְ רְשָׁעִים צָלֵחָה שָׁלְוֵי כָּל־ בֹּגְדֵי בָּגֶד׃
Por-que caminho-de ímpios prospera? Estão-em-paz todos traidores-de traição.
H4069 H1870 H7563 H6743 H7951 H3605 H0898

Justo serias, ó Senhor, ainda que eu contendesse contra ti: comtudo fallarei comtigo dos teus juizos. Porque prospera o caminho dos impios, e vivem em paz todos os que commettem aleivosia aleivosamente?

2 נְטַעְתָּם גַּם־ שָׁרְשׁוּ יֵלְכוּ גַּם־ עָשׂוּ פֶּרִי קָרוֹב אַתָּה
Plantaste-os, também enraizaram; vão, também produzem fruto; perto Tu
H5193 H1571 H8327 H3212 H1571 H6529 H7138 H0859

וְרָחוֹק מִכִּלְיוֹתֵיהֶם׃ בְּפִיהֶם
mas-longe de-seus-rins. em-sua-boca,
H7350 H3629 H6310

Plantaste-os, arraigaram-se tambem, avançam, dão tambem fructo: chegado estás á sua bocca, porém longe dos seus rins

3 וְאַתָּה יְהוָה יְדַעְתָּנִי תִרְאֵנִי וּבָחַנְתָּ לִבִּי אִתָּךְ הַתִּקְּמֵם
E-Tu, YHWH, conheces-me, vês-me e-provaste meu-coração com-Ti; arranca-os
H0859 H3068 H3045 H7200 H0974 H0854 H5423

כְּצֹאן לְיוֹם טִבְחָה וְהַקְדִּשֵׁם לְיוֹם הֲרֵגָה׃ ס
como-ovelhas para-matança, para-dia-de e-consagra-os para-dia-de matadouro. §
H6629 H2878 H3117 H6942 H3117 H2028

Mas tu, ó Senhor, me conheces, tu me vês, e provas o meu coração para comtigo; arranca-os como a ovelhas para o matadouro, e dedica-os ao dia da matança.

4 עַד־ מָתַי תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל־ הַשָּׂדֶה יִיבָשׁ מֵרָעַת
Até quando lamentará a-terra, e-erva-de todo o-campo secará? Pela-maldade-de
H5704 H4970 H0056 H0776 H6212 H3605 H7704 H3001

יֹשְׁבֵי־ בְהֵמוֹת נִסְפְּתָה עוֹף וָעֵוֹף כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה
habitantes-de animais foram-arrebatados nela, e-aves; porque disseram: Não verá
H3427 H0929 H5595 H0929 H5775 H3588 H0559 H3808 H7200

אֶת־ אַחֲרִיתֵנוּ׃
(a) nosso-fim.
H0853 H0319

Até quando lamentará a terra, e se seccará a herva de todo o campo? pela maldade dos que habitam n'ella, perecem os animaes e as aves; porquanto dizem: Não verá o nosso ultimo fim.

5 כִּי אֶת־ רַגְלִים וַיְלָאוּךָ רַצְתָּה אֶת־ תִּתְחָרֶה וְאֵיךְ הַסּוּסִים
Se com pés correste os-cavalos? com competirás e-como
H0854 H7273 H7323 H0854 H3811 H8474 H0854 H5483

וּבְאֶרֶץ שָׁלוֹם אַתָּה בוֹטֵחַ וְאֵיךְ תַּעֲשֶׂה בִּגְאוֹן הַיַּרְדֵּן׃
E-em-terra-de paz tu confias, e-como farás no-orgulho-de o-Yarden?
H0776 H7965 H0859 H0982 H3588 H6213 H1347 H3383

Se corres com os homens de pé, fazem-te cançar; como pois competirás com os cavallos? se tão sómente na terra de paz te confias, como farás na enchente do Jordão?

6 כִּ֣י גַם־אַחֶ֣יךָ וּבֵית־אָבִ֗יךָ גַּם־הֵ֤מָּה בָגְדוּ־בָךְ֙ גַּם־הֵ֣מָּה קָרְא֤וּ אַחֲרֶ֙יךָ֙ מָלֵ֔א אַל־תַּאֲמִ֥ן בָּ֖ם כִּֽי־יְדַבְּר֣וּ אֵלֶ֑יךָ טֽוֹבוֹת׃ ס

כִּי Porque
H3588

גַם־ também
H1571

אַחֶיךָ teus–irmãos
H0251

וּבֵית־ e–casa–de
H1004

אָבִיךָ teu–pai,
H0001

גַּם־ também
H1571

הֵמָּה eles
H1992

בָגְדוּ־ traíram
H0898

בָךְ֙ em–ti;
H0000

גַּם־ também
H1571

הֵ֣מָּה eles
H1992

קָרְא֤וּ clamaram
H7121

אַחֲרֶ֙יךָ֙ atrás–de–ti
H0310

מָלֵ֔א plenamente;
H4392

אַל־ não
H0408

תַּאֲמִ֥ן confies
H0539

בָּ֖ם neles,
H0000

כִּֽי־ quando
H3588

יְדַבְּר֣וּ falarem
H1696

אֵלֶ֑יךָ a–ti
H0413

טֽוֹבוֹת׃ boas.

Porque até os teus irmãos, e a casa de teu pae, elles tambem se hão deslealmente contra ti; até os mesmos clamam após ti em altas vozes: Não te fies n'elles, quando te fallarem coisas boas.

7 עָזַ֙בְתִּי֙ אֶת־בֵּיתִ֔י נָטַ֖שְׁתִּי אֶת־נַחֲלָתִ֑י נָתַ֙תִּי֙ אֶת־יְדִדוּת֔ נַפְשִׁ֖י בְּכַף־אֹיְבֶ֥יהָ׃

עָזַ֙בְתִּי֙ Abandonei
H5800

אֶת־ (a)
H0853

בֵּיתִ֔י Minha–casa,
H1004

נָטַ֖שְׁתִּי rejeitei
H5203

אֶת־ (a)
H0853

נַחֲלָתִ֑י Minha–herança;
H5159

נָתַ֙תִּי֙ dei
H5414

אֶת־ (a)
H0853

יְדִדוּת֔ amada–de
H3039

נַפְשִׁ֖י Minha–alma
H5315

בְּכַף־ na–palma–de
H3709

אֹיְבֶ֥יהָ׃ seus–inimigos.
H0341

Já desamparei a minha casa, abandonei a minha herança: entreguei a amada da minha alma na mão de seus inimigos.

8 הָיְתָה־לִּ֙י נַחֲלָתִ֔י כַּאֲרִיֵ֖ה בַּיָּ֑עַר נָתְנָ֥ה בְקוֹלָ֛הּ עָלַ֖י עַל־כֵּ֥ן שְׂנֵאתִֽיהָ׃

הָיְתָה־ Tornou–se
H1961

לִּ֙י para–Mim
H0000

נַחֲלָתִ֔י Minha–herança
H5159

כַּאֲרִיֵ֖ה como–leão
H0738

בַּיָּ֑עַר na–floresta;
H3293

נָתְנָ֥ה deu
H5414

בְקוֹלָ֛הּ sua–voz;
H6963

עָלַ֖י contra–Mim
H5921

עַל־ por
H5921

כֵּ֥ן isso
H3651

שְׂנֵאתִֽיהָ׃ odiei–a.
H8130

Tornou-se-me a minha herança como leão em brenha: levantou a sua voz contra mim, por isso eu a aborreci.

9 הַעַ֤יִט צָבוּעַ֙ נַחֲלָתִ֣י לִ֔י עָלֶ֖יהָ סָבִ֑יב הַעַ֤יִט הַשָּׂדֶה֙ חַיַּ֔ת כָּל־ אִסְפ֥וּ לְכ֖וּ אֹכְלָֽה׃

הַעַ֤יִט Ave–de–rapina
H5861

צָבוּעַ֙ multicolorida
H6641

נַחֲלָתִ֣י Minha–herança
H5159

לִ֔י para–Mim?
H0000

עָלֶ֖יהָ sobre–ela?
H5921

סָבִ֑יב ao–redor
H5439

הַעַ֤יִט Ave–de–rapina
H5861

הַשָּׂדֶה֙ o–campo,
H7704

חַיַּ֔ת feras–do
H2416

כָּל־ todas
H3605

אִסְפ֥וּ reuni
H0622

לְכ֖וּ Ide,
H3212

אֹכְלָֽה׃ para–comer.
H0402

Tornou-se-me a minha herança como um leão em brenha: levantou a sua voz contra mim, por isso a aborreci.

A minha herança me é ave de varias côres; andam as aves contra ella em redor: vinde, pois, ajuntae-vos todos os animaes do campo, vinde a devoral-a.

10 רֹעִ֣ים רַבִּ֔ים שִׁחֲת֥וּ כַרְמִ֖י בּוֹסְס֣וּ אֶת־חֶלְקָתִ֑י נָתְנ֥וּ אֶת־חֶלְקַ֙ת֙ חֶמְדָּתִ֔י לְמִדְבָּ֖ר שְׁמָמָֽה׃

רֹעִ֣ים Pastores
H7462

רַבִּ֔ים muitos
H7227

שִׁחֲת֥וּ destruíram
H7843

כַּרְמִ֖י Minha–vinha,
H3754

בּוֹסְס֣וּ pisotearam
H0947

אֶת־ (a)
H0853

חֶלְקָתִ֑י Minha–porção;
H2513

נָתְנ֥וּ deram
H5414

אֶת־ (a)
H0853

חֶלְקַ֙ת֙ porção–de
H2513

חֶמְדָּתִ֔י Meu–desejo
H2532

לְמִדְבָּ֖ר para–deserto–de
H4057

שְׁמָמָֽה׃ desolação.
H8077

Muitos pastores destruiram a minha vinha, pisaram o meu campo: tornaram em deserto de assolação o meu campo desejado.

כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	נְשַׁמָּה׀	שְׁמֵמָה	עָלַי	אָבְלָה	לִשְׁמָמָה	שָׂמָה׀	11
porque	a-terra,	toda	foi-devastada	desolada;	sobre-Mim	lamenta	para-desolação,	Pôs-a	
	H0776	H3605	H8074	H8076		H0056			

לֵב׃	עַל־	שָׂם	אִישׁ	אֵין
coração.	sobre	que-ponha	homem	não-há
			H0376	H0369

Em assolação o tornaram, e assolado clama a mim: toda a terra está assolada, porquanto não ha nenhum que tome isso a peito.

אֻכְלָה	לַיהוָה׀	חֶרֶב	כִּי	שְׁדֻדִים	בָּאוּ	בַּמִּדְבָּר	שְׁפָיִם	כָּל־	עַל־	12
devora	de-YHWH	espada	porque	destruidores,	vieram	no-deserto	alturas	todas	Sobre	
H0398	H3068	H2719		H7703	H0935		H8205	H3605		

ס	בָּשָׂר׃	לְכָל־	שָׁלוֹם	אֵין	הָאָרֶץ	קְצֵה	וְעַד־	אֶרֶץ	מִקְצֵה־
§	carne.	para-toda	paz	não-há	a-terra;	extremo-de	e-até	terra	de-extremo-de
	H1320	H3605	H7965	H0369	H0776		H5704	H0776	

Sobre todos os logares altos do deserto vieram destruidores; porque a espada do Senhor devora desde um extremo da terra até outro extremo da terra: não ha paz para nenhuma carne.

יוֹעֲלוּ	לֹא	נָחֲלוּ	קָצָרוּ	וְקוֹצִים	חִטִּים׀	זָרְעוּ		13
aproveitaram;	não	cansaram-se	colheram;	e-espinhos	trigo	Semearam		
H3276	H3808			H6975	H2406	H2232		

ס	יְהוָה׃	אַף־	מֵחֲרוֹן	מִתְּבוּאֹתֵיכֶם	וּבֹשׁוּ	
§	YHWH.	ira-de	de-ardor-de	de-vossas-colheitas,	e-envergonhai-vos	
	H3068	H0639	H2740	H8393	H0954	

Semearam trigo, e segaram espinhos; cançaram-se, mas de nada se aproveitaram: envergonhae-vos pois em razão de vossas colheitas, e por causa do ardor da ira do Senhor.

בְּנַחֲלָה	הַנֹּגְעִים׀	הָרָעִים	שְׁכֵנַי	כָּל־	עַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה		14
na-herança	os-que-tocam	os-maus,	Meus-vizinhos	todos	sobre	YHWH	diz	Assim		
H5159	H5060		H7934	H3605		H3068	H0559	H3541		

אַדְמָתָם	מֵעַל	נֹתְשָׁם׀	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	הִנְחַלְתִּי	אֲשֶׁר־
sua-terra,	de-sobre	arrancando-os	Eis-Me	Yisrael:	(a)	Meu-povo	(a)	fiz-herdar	que
H0127		H5428	H2009	H3478	H0853		H0853	H5157	

מִתּוֹכָם׃	אֶתּוֹשׁ	יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶת־
do-meio-deles.	arrancarei	Yehudah	casa-de	e-(a)
H8432	H5428	H3063		H0853

Assim diz o Senhor, ácerca de todos os meus maus visinhos, que tocam a minha herança, a qual dei por herança ao meu povo Israel: Eis que os arrancarei da sua terra, e a casa de Judah arrancarei do meio d'elles.

וַהֲשִׁבֹתִים	וְרִחַמְתִּים	אָשׁוּב	אוֹתָם	נָתְשִׁי	אַחֲרֵי׀	וְהָיָה		15
e-fá-los-ei-voltar	e-terei-compaixão-deles;	voltarei	eles,	Meu-arrancar	depois-de	E-será,		
H7725	H7355	H7725	H0853	H5428		H1961		

לְאַרְצוֹ׃	וְאִישׁ	לְנַחֲלָתוֹ	אִישׁ	
a-sua-terra.	e-homem	a-sua-herança	homem	
H0776	H0376	H5159	H0376	

E será que, depois de os haver arrancado, tornarei, e me compadecerei d'elles, e os farei tornar cada um á sua herança, e cada um á sua terra.

לְהִשָּׁבֵעַ	עַמִּי	דַּרְכֵי	אֶת־	יִלְמְדוּ	לָמֹד	אִם־	וְהָיָה			16
para–jurar	Meu–povo,	caminhos–de	(a)	aprenderem	aprendendo	se	E–será,			
H7650		H1870	H0853	H3925	H3925		H1961			
בַּבָּעַל	לְהִשָּׁבֵעַ	עַמִּי	אֶת־	לִמְּדוּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	בִּשְׁמִי		
pelo–Baal,	para–jurar	Meu–povo	(a)	ensinaram	como	YHWH,	Vive	em–Meu–nome:		
	H7650		H0853	H3925		H3068		H8034		
						עַמִּי׃	בְּתוֹךְ	וְנִבְנוּ		
						Meu–povo.	no–meio–de	e–serão–edificados		
							H8432	H1129		

E será que, se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome, dizendo: Vive o Senhor, como ensinaram a meu povo a jurar por Baal, edificar-se-hão no meio do meu povo.

נְאֻם־	וְאַבֵּד	נָתוֹשׁ	הַהֻוא	הַגּוֹי	אֶת־	וְנָתַשְׁתִּי	יִשְׁמָעוּ	לֹא	וְאִם	17
diz	e–destruindo,	arrancando	a–essa	a–nação	(a)	e–arrancarei	ouvirem,	não	E–se	
H5002	H0006	H5428	H1931		H0853	H5428	H8085	H3808		
								ס	יְהוָה׃	
								§	YHWH.	
									H3068	

Porém, se não quizerem ouvir, totalmente arrancarei a tal nação, e a farei perecer, diz o Senhor.

Chapter 13

עַל־	וְשַׂמְתּוֹ	פִּשְׁתִּים	אֵזוֹר	לְךָ	וְקָנִיתָ	הָלוֹךְ	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	1
sobre	e–põe–o	linho	cinto–de	para–ti	e–compra	Vai	a–mim:	YHWH	disse	Assim	
		H6593	H0232		H7069	H1980	H0413	H3068	H0559	H3541	
						תְּבֹאֵהוּ׃	לֹא	וּבַמַּיִם	מָתְנֶיךָ		
						o–coloques.	não	e–na–água	teus–lombos,		
						H0935	H3808	H4325	H4975		

Assim me disse o Senhor: Vae, e compra um cinto de linho, e põe-n'o sobre os teus lombos, porém não o mettas na agua.

ס	מָתְנָי׃	עַל־	וָאָשֶׂם	יְהוָה	כִּדְבַר	הָאֵזוֹר	אֶת־	וָאֶקְנֶה	2
§	meus–lombos.	sobre	e–pus	YHWH,	conforme–palavra–de	o–cinto	(a)	E–comprei	
	H4975			H3068	H1697	H0232	H0853	H7069	

E comprei o cinto, conforme a palavra do Senhor, e o puz sobre os meus lombos.

לֵאמֹר׃	שֵׁנִית	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	3
dizendo:	segunda–vez	a–mim	YHWH	palavra–de	E–foi	
H0559	H8145	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a palavra do Senhor a mim segunda vez, dizendo:

לֵךְ	וְקוּם	מָתְנֶיךָ	עַל־	אֲשֶׁר	קָנִיתָ	אֲשֶׁר	הָאֵזוֹר	אֶת־	קַח	4
vai	e–levanta–te,	teus–lombos,	sobre	que	compraste,	que	o–cinto	(a)	Toma	
H3212		H4975			H7069		H0232	H0853	H3947	
						הַסֶּלַע׃	בְּנֹקֶק	שָׁם	וְטָמַנְתּוֹ	פְּרָתָה
						a–rocha.	em–fenda–de	lá	e–esconde–o	a–Perat,
						H5553	H5357	H8033	H2934	H6578

Toma o cinto que compraste, e trazes sobre os teus lombos, e levanta-te; vae ao Euphrates, e esconde-o ali na fenda d'uma rocha.

וְאֵלֵךְ	וָאֶטְמְנֵהוּ	בִּפְרָת	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֹתִי׃	5
E-fui	e-escondi-o	em-Perat,	como	ordenou	YHWH	a-mim.	
H3212	H2934	H6578		H6680	H3068	H0853	

E fui, e escondi-o junto ao Euphrates, como o Senhor m'o havia ordenado.

וַיְהִי	מִקֵּץ	יָמִים	רַבִּים	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	קוּם	לֵךְ	פְּרָתָה
E-foi,	ao-fim-de	dias	muitos,	e-disse	YHWH	a-mim:	Levanta-te,	vai	a-Perat
H1961	H7093	H3117		H0559	H3068	H0413		H3212	H6578

וְקַח	מִשָּׁם	אֶת־	הָאֵזוֹר	אֲשֶׁר	צִוִּיתִיךָ	לְטָמְנוֹ־	שָׁם׃	6
e-toma	de-lá	(a)	o-cinto	que	ordenei-te	para-esconder	lá.	
H3947	H8033	H0853	H0232		H6680	H2934	H8033	

Succedeu pois, ao cabo de muitos dias, que me disse o Senhor: Levanta-te, vae ao Euphrates, e toma d'ali o cinto que te ordenei que o escondesses ali.

וָאֵלֵךְ	וָאֶחְפֹּר	וָאֶקַּח	אֶת־	הָאֵזוֹר	מִן־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	טְמַנְתִּיו	שָׁמָּה	7
E-fui	e-cavei	e-tomei	(a)	o-cinto	do	o-lugar	onde	escondi-o	lá;	
H3212	H2658	H3947	H0853	H0232		H4725		H2934	H8033	

וְהִנֵּה	נִשְׁחַת	הָאֵזוֹר	לֹא	יִצְלַח	לַכֹּל׃	פ
e-eis	estava-podre	o-cinto,	não	prestava	para-nada.	¶
H2009	H7843	H0232	H3808		H3605	

E fui ao Euphrates, e cavei, e tomei o cinto do logar onde o havia escondido: e eis que o cinto tinha apodrecido, e para nada prestava.

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	8
E-foi	palavra-de	YHWH	a-mim	dizendo:	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

Então veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

כֹּה	אָמַר	יְהוָה:	כָּכָה	אַשְׁחִית	אֶת־	גְּאוֹן	יְהוּדָה	וְאֶת־	גְּאוֹן	9
Assim	diz	YHWH:	Assim	corromperei	(a)	soberba-de	Yehudah	e-(a)	soberba-de	
H3541	H0559	H3068	H3602	H7843	H0853	H1347	H3063	H0853	H1347	

יְרוּשָׁלִַם׃	הָרֵב׃	
Yerushalayim	a-grande.	
H3389		

Assim diz o Senhor: Assim farei apodrecer a soberba de Judah, como tambem a muita soberba de Jerusalem.

הָעָם	הַזֶּה	הָרָע	הַמְּאֲנִים	לִשְׁמוֹעַ	אֶת־	דְּבָרַי	הַהֹלְכִים		10
O-povo	o-este	o-mau,	os-que-recusam	para-ouvir	(a)	Minhas-palavras,	os-que-andam		
H5971	H2088		H3987	H8085	H0853	H1697	H1980		

וַיֵּלְכוּ	לִבָּם	בִּשְׁרִרוּת	לְעָבְדָם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	
e-andaram	seu-coração,	na-obstinação-de	para-servi-los	outros	elohim	atrás-de	
H3212		H8307	H5647	H0312	H0430		

וְיִהְיוּ	לָהֶם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת	כָּאֵזוֹר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	לֹא־	יִצְלַח	לַכֹּל׃
e-será	a-eles,	e-para-prostrar-se	como-o-cinto	o-este	que	não	presta	para-nada.
H1961	H1992	H7812	H0232	H2088		H3808		H3605

Este mesmo povo maligno, que recusa ouvir as minhas palavras, que caminha segundo o proposito do seu coração, e anda após deuses alheios, para servil-os, e inclinar-se diante d'elles, será tal como este cinto, que para nada presta.

11 כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבַּק הָאֵזוֹר אֶל־מָתְנֵי אִישׁ כֵּן הִדְבַּקְתִּי אֵלַי
Porque como se-apega o-cinto aos lombos-de homem, assim a-Mim
H3588 H3167 H0232 H1692 H0413 H4975 H0376 H3651 H1692 H0413

אֶת־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נְאֻם־יְהוָה לִהְיוֹת
(a) toda casa-de Yisrael e-(a) toda casa-de Yehudah, diz YHWH, para-serem
H0853 H3605 H1004 H3478 H0853 H3605 H1004 H3063 H5002 H3068 H1961

לִי לְעָם וְלִשֵׁם וְלִתְהִלָּה וְלִתִפְאָרֶת וְלֹא שָׁמֵעוּ׃
para-Mim para-povo e-para-nome e-para-louvor e-para-glória; mas-não ouviram.
H0413 H5971 H8034 H8416 H8597 H3808 H8085

Porque, como o cinto está pegado aos lombos do homem, assim eu fiz pegar a mim toda a casa de Israel, e toda a casa de Judah, diz o Senhor, para me serem por povo, e por nome, e por louvor, e por gloria: porém não deram ouvidos.

12 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה § כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
E-dirás a-eles: a-palavra a-esta: Assim diz YHWH Elohim-de Yisrael:
H0559 H0413 H1697 H2088 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478

כָּל־הַנֵּבֶל תִּמָּלֵא יָיִן וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הֲיָדֹעַ לֹא נֵדַע כִּי כָּל־נֵבֶל
Todo odre será-cheio vinho; e-dirão a-ti: Sabendo não sabemos que todo odre
H3605 H0413 H3045 H3808 H3045 H0559 H3196 H4390 H3605

יָמָלֵא יָיִן׃
será-cheio vinho?
H4390 H3196

Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o Senhor Deus de Israel: Todo o odre se encherá de vinho: e dir-te-hão: Porventura não sabemos mui bem que todo o odre se encherá de vinho?

13 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְמַלֵּא אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי
E-dirás a-eles: Assim diz YHWH: Eis-Me enchendo (a) todos habitantes-de
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H2009 H4390 H0853 H3605 H3427

הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־
a-terra a-esta e-(a) os-reis os-que-sentam para-David sobre seu-trono, e-(a)
H0776 H2063 H0853 H4428 H3427 H1732 H5921 H3678 H0853

הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם שִׁכָּרוֹן׃
os-sacerdotes e-(a) os-profetas e-(a) todos habitantes-de Yerushalayim embriaguez.
H3548 H0853 H5030 H0853 H3605 H3427 H3389 H7943

Porém tu dize-lhes: Assim diz o Senhor: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes d'esta terra, e aos reis da estirpe de David, que estão assentados sobre o seu throno, e aos sacerdotes, e aos prophetas, e a todos os habitantes de Jerusalem.

14 וְנִפַּצְתִּים אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נְאֻם־
E-despedaçá-los-ei homem contra seu-irmão, e-os-pais e-os-filhos juntamente, diz
H1004 H0376 H0413 H0251 H0001 H1121 H3162 H5002

יְהוָה לֹא־אָחוּס וְלֹא־אֶחְמוֹל וְלֹא אָחֹנָה § מֵהַשְׁחִיתָם׃
YHWH; não terei-piedade e-não pouparei e-não terei-compaixão de-destrui-los.
H3068 H3808 H2550 H3808 H2347 H3808 H7355 H7843

E fal-os-hei em pedaços um contra outro, e juntamente os paes com os filhos, diz o Senhor: não perdoarei nem pouparei, nem me apiedarei, para que os não destrua.

15 שִׁמְעוּ וְהַאֲזִינוּ אַל־ תִּגְבָּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃
Ouvi e-dai-ouvidos, não vos-ensoberbeceis, porque YHWH falou.
H8085 H0238 H0408 H1361 H3068 H1696

Escutae, e inclinae os ouvidos: não vos ensoberbeçaes; porque o Senhor disse.

16 תְּנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּבוֹד בְּטֶרֶם יַחְשִׁיךְ וּבְטֶרֶם יִתְנַגְּפוּ רַגְלֵיכֶם עַל־ הָרֵי נָשֶׁף וְקִוִּיתֶם לְאוֹר וְשָׂמָהּ לְצַלְמָוֶת יָשִׂית׀ (וְשָׁת) לַעֲרָפֶל׃
Dai a-YHWH vosso-Elohim glória, antes-de escurecer, e-antes-de tropeçarem vossos-pés sobre montes-de crepúsculo; e-esperardes por-luz, e-Ele-pô-la-á por-sombra-de-morte, [Qere: e-pô-la-á] por-trevas-espessas.
H5414 H3068 H3519 H2962 H2821 H2962 H5062 H7272 H5399 H2022 H6757 H7896 H7896 H6205

Dae gloria ao Senhor vosso Deus, antes que se faça vir a escuridão e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; e espereis a luz e elle a mude em sombra de morte, e a reduza a escuridão.

17 וְאִם־ לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה־ נַפְשִׁי מִפְּנֵי גֵוֶה וְדָמֹעַ תְּדִמַּע וְתֵרֶד עֵינִי כִּי נִשְׁבָּה עֶדֶר יְהוָה׃ ס
E-se não ouvirdes-isso, em-escondidos chorará minha-alma de-diante-de soberba; e-lacrimejando lacrimejará, e-descerá meu-olho porque foi-levado-cativo rebanho-de YHWH. §
H1830 H1830 H3381 H5739 H3068 H1832 H7617 H1466 H6440 H5315 H1058 H4565 H8085 H3808

E, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em logares occultos, por causa da vossa soberba; e amargosamente lagrimejará o meu olho, e se desfará em lagrimas, porquanto o rebanho do Senhor foi levado captivo.

18 אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְלַגְּבִירָה הַשְׁפִּילוּ שְׁבוּ כִּי יָרַד מֵרֹאשֹׁתֵיכֶם עֲטֶרֶת תִּפְאַרְתְּכֶם׃
Dize ao-rei e-à-rainha-mãe: Humilhai-vos, sentai-vos; porque desceu de-vossas-cabeças coroa-de vossa-glória.
H0559 H4428 H1377 H8213 H3427 H3381 H4761 H8597

Dize ao rei e á rainha: Humilhae-vos, e assentae-vos no chão; porque já caiu todo o ornato de vossas cabeças, a corôa de vossa gloria.

19 עָרֵי הַנֶּגֶב סֻגְּרוּ וְאֵין פֹּתֵחַ גָּלְתָה יְהוּדָה כֻּלָּהּ שְׁלוֹמִים׃ ס
Cidades-de o-Neguev foram-fechadas, e-não-há quem-abra; foi-exilada Yehudah toda-ela, completamente. §
H5850 H8597 H3063 H3605 H7965 H1540 H6605 H1540 H5462 H0369 H6605 H1540

As cidades do sul estão fechadas, e ninguem ha que as abra: todo o Judah foi levado captivo, todo inteiramente foi levado captivo.

הָעֵדֶר׃	אַיֵּה	מִצָּפוֹן	הַבָּאִים	)וּרְאוּ(	]וראין	עֵינֵיכֶם׃	)שְׂאוּ(	]שאין	20
o-rebanho	onde	do-norte;	os-que-vêm	e-vede]	[Qere:	vossos-olhos	Levantai]	[Qere:	
H5739	H0346	H6828	H0935	H7200	H7200		H5375	H5375	

תִּפְאַרְתֶּךָ׃	צֹאן	לָךְ	נִתַּן־
tua-glória?	ovelhas-de	a-ti,	foi-dado
H8597	H6629		H5414

Levantae os vossos olhos, e vêde os que veem do norte: onde está o rebanho que se te deu, e as ovelhas da tua gloria?

אַלָּפִים	עָלָיִךְ	אֹתָם	לִמַּדְתְּ	וְאַתְּ	עָלַיִךְ	יִפְקֹד	כִּי־	תֹּאמְרִי׀	מַה־	21
líderes	sobre-ti	a-eles	ensinaste	E-tu	sobre-ti?	visitar	quando	dirás	Que	
		H0853	H3925					H0559	H4100	

לֵדָה׃	אֵשֶׁת	כְּמוֹ	יאֲחֶזוּךְ	חֲבָלִים׀	הֲלֹוא	לְרֹאשׁ
parto?	mulher-de	como	te-apanharão	dores	não	para-cabeça;
H3205	H0802	H3644	H0270		H3808	

Que dirás, quando vier a fazer visitação sobre ti, pois tu já os ensinaste a serem principes, e cabeça sobre ti? porventura não te tomarão as dôres, como á mulher que está de parto?

בְּרֹב	אֵלֶּה	קָרָאֻנִי	מַדּוּעַ	בִּלְבָבֵךְ	תֹּאמְרִי׀	וְכִי	22
Pela-multidão-de	estas?	aconteceram-me	Por-que	em-teu-coração:	disseres	E-se	
H7230	H0428	H7122	H4069	H3824	H0559		

עֲקֵבָיִךְ׃	נֶחְמְסוּ	שׁוּלַיִךְ	נִגְלוּ	עֲוֹנֵךְ
teus-calcanhares.	foram-violentados	tuas-saias,	foram-descobertas	tua-iniquidade
H6119	H2554	H7757	H1540	H5771

Quando pois disseres no teu coração: Porque me sobrevieram estas coisas? Pela multidão das tuas maldades se descobriram as tuas fraldas, e tem-se feito violencia aos teus calcanhares.

תּוּכְלוּ	אַתֶּם	גַּם־	חֲבַרְבֻּרֹתֶיהָ	וְנָמֵר	עוֹרוֹ	כּוּשִׁי	הֲיַהֲפֹךְ	23
podereis	vós	Também	suas-manchas?	e-leopardo	sua-pele,	cúxita	Mudará	
H3201		H1571	H2272	H5246	H5785	H3569	H2015	

הָרֵעַ׃	לְמֻדֵי	לְהֵיטִיב
fazer-mal.	ensinados-de	para-fazer-bem,
	H3928	H3190

Porventura mudará o ethiope a sua pelle, ou o leopardo as suas manchas? assim podereis vós fazer o bem, sendo ensinados a fazer o mal.

מִדְבָּר׃	לְרוּחַ	עֹבֵר	כְּקַשׁ־	וַאֲפִיצֵם	24
deserto.	pelo-vento-de	que-passa	como-palha	E-espalhá-los-ei	
	H7307		H7179		

Pelo que os espalharei como o rastolho, rastolho que passa com o vento do deserto.

שָׁכַחַתְּ	אֲשֶׁר׀	יְהוָה	נְאֻם־	מֵאִתִּי	מִדָּיִךְ	מְנָת־	גּוֹרָלֵךְ	זֶה	25
esqueceste	que	YHWH,	diz	de-com-Mim,	de-tuas-medidas	porção	teu-destino,	Este	
H7911		H3068	H5002	H0854	H4055	H4490	H1486	H2088	

בַּשָּׁקֶר׃	וַתִּבְטְחִי	אוֹתִי
na-mentira.	e-confiaste	a-Mim
H8267	H0982	H0853

Esta será a tua sorte, a porção das tuas medidas que terás de mim, diz o Senhor; pois te esqueceste de mim, e confiaste em mentiras.

קְלוֹנֵךְ׃	וְנִרְאָה	פָּנֶיךָ	עַל־	שׁוֹלַיִךְ	חָשַׂפְתִּי	אֲנִי	וְגַם־	26
tua–vergonha.	e–será–vista	tua–face,	sobre	tuas–saias	levantei	Eu	E–também	
H7036	H7200	H6440		H7757	H2834	H0589	H1571	

Assim tambem eu descobrirei as tuas fraldas até sobre o teu rosto: e apparecerá a tua ignominia.

בַּשָּׂדֶה	גְּבָעוֹת	עַל־	זְנוּתֵךְ	זִמָּת	וּמִצְהֲלוֹתַיִךְ	נְאֻפַיִךְ	27
no–campo,	outeiros,	sobre	tua–prostituição,	devassidão–de	e–teus–relinchos,	Teus–adultérios	
	H1389		H2184	H2154	H4684	H5004	

מָתַי	אַחֲרֵי	תִּטְהָרִי	לֹא	יְרוּשָׁלִַם	לָךְ	אֹוי	שִׁקּוּצַיִךְ	רָאִיתִי	
quando	depois–de	te–purificarás;	Não	Yerushalayim!	de–ti,	Ai	tuas–abominações.	vi	
H4970		H2891	H3808	H3389		H0188	H8251	H7200	

	פ	עֹד׃
	¶	ainda?
		H5750

Já vi as tuas abominações, e os teus adulterios, e os teus rinchos, e a enormidade da tua fornicação sobre os outeiros no campo; ai de ti, Jerusalem! não te purificarás? quanto ainda depois d'isto esperarás?

Chapter 14

הַבַּצָּרוֹת׃	דִּבְרֵי	עַל־	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר	1
as–secas.	assuntos–de	sobre	Yirmeyahu	a	YHWH	palavra–de	foi	Que	
H1226	H1697		H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		

A palavra do Senhor, que veiu a Jeremias, ácerca dos negocios da grande secca.

וְצִוְחַת	לָאָרֶץ	קָדְרוּ	אֻמְלְלוּ	וּשְׁעָרֶיהָ	יְהוּדָה	אָבְלָה		2
e–clamor–de	para–a–terra,	enegrecem	definham,	e–seus–portões	Yehudah,	Lamenta		
H6682	H0776	H6937	H0535	H8179	H3063	H0056		

עָלָתָה׃	יְרוּשָׁלִַם
subiu.	Yerushalayim
H5927	H3389

Anda chorando Judah, e as suas portas estão enfraquecidas: andam de luto até ao chão, e o clamor de Jerusalem vae subindo.

לֹא־	גֻּבִּים	עַל־	בָּאוּ	לַמָּיִם	)צְעִירֵיהֶם(	]צעוריהם[	שָׁלְחוּ	וַאֲדִירֵיהֶם	3
não	poços,	aos	vieram	às–águas;	seus–jovens]	[Qere:	enviaram	E–seus–nobres	
H3808			H0935	H4325	H6810	H6810	H7971	H0117	

וְחָפְּוּ	וְהָכְלְמוּ	בֹּשׁוּ	רֵיקָם	כְּלֵיהֶם	שָׁבוּ	מַיִם	מָצְאוּ
e–cobriram	e–humilharam–se	envergonharam–se	vazios;	seus–vasos	voltaram	água;	acharam
H2645	H3637	H0954	H7387	H3627	H7725	H4325	H4672

רֹאשָׁם׃
sua–cabeça.

E os seus mais illustres enviam os seus pequenos por agua; veem ás cavas, e não acham agua; voltam com os seus vasos vazios; envergonham-se e confundem-se, e cobrem as suas cabeças.

בָּאָרֶץ	גֶּשֶׁם	הָיָה	לֹא־	כִּי	חַתָּה	הָאֲדָמָה	בַּעֲבוּר	4
na-terra;	chuva	houve	não	porque	que-ficou-abatida,	a-terra	Por-causa-de	
H0776	H1653	H1961	H3808		H2865	H0127	H5668	

רֹאשָׁם׃	חָפְּוּ	אִכָּרִים	בֹּשׁוּ
sua-cabeça.	cobriram	lavradores,	envergonharam-se
	H2645	H0406	H0954

Por causa da terra que se fendeu, porque não ha chuva sobre a terra, os lavradores se envergonham e cobrem as suas cabeças.

דֶּשֶׁא׃	הָיָה	לֹא־	כִּי	וְעָזוֹב	יָלְדָה	בַּשָּׂדֶה	אַיֶּלֶת	גַּם־	כִּי	5
relva.	havia	não	porque	e-abandonou,	pariu	no-campo	cerva	também	Porque	
H1877	H1961	H3808			H3205		H0365	H1571		

Porque até as cervas no campo parem, e deixam seus filhos, porquanto não ha herva.

כָּלְוּ	כַּתַּנִּים	רוּחַ	שָׁאֲפוּ	שְׁפָיִם	עַל־	עָמְדוּ	וּפְרָאִים	6
falharam	como-chacais;	vento	aspiraram	alturas,	sobre	postaram-se	E-jumentos-selvagens	
H3615		H7307		H8205		H5975	H6501	

עֵשֶׂב׃	אֵין	כִּי־	עֵינֵיהֶם
erva.	não-há	porque	seus-olhos
H6212	H0369		

E os jumentos montezes se põem nos logares altos, sorvem o vento como os dragões, desfallecem os seus olhos, porquanto não ha herva.

שְׁמֶךָ	לְמַעַן	עֲשֵׂה	יְהוָה	בָּנוּ	עָנוּ	עֲוֹנֵינוּ	אִם־	7
Teu-nome;	por-amor-de	age	YHWH,	contra-nós,	testificam	nossas-iniquidades	Se	
H8034	H4616		H3068			H5771		

חָטָאנוּ׃	לְךָ	מְשׁוּבֹתֵינוּ	רַבּוּ	כִּי־
pecamos.	contra-Ti	nossas-apostasias,	multiplicaram-se	porque
H2398		H4878	H7231	

Ainda que as nossas maldades testificam contra nós, ó Senhor, obra por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti peccámos.

תִּהְיֶה	לָּמָּה	צָרָה	בְּעֵת	מוֹשִׁיעוֹ	יִשְׂרָאֵל	מִקְוֵה		8
serias	por-que	angústia,	em-tempo-de	seu-Salvador	Yisrael,	Esperança-de		
H1961	H4100		H6256	H3467	H3478			

לָלוּן׃	נָטָה	וְכְאֹרַח	בָּאָרֶץ	כְּגֵר
para-pernoitar?	que-desvia	e-como-viajante	na-terra,	como-estrangeiro
	H5186	H0732	H0776	H1616

Ah! esperança de Israel, e Redemptor seu no tempo da angustia! porque serias como um estrangeiro na terra? e como o viandante que se retira a passar a noite?

וְאַתָּה	לְהוֹשִׁיעַ	יוּכַל	לֹא־	כְּגִבּוֹר	נִדְהָם	כְּאִישׁ	תִּהְיֶה	לָּמָּה		9
E-Tu	para-salvar?	pode	não	como-gibôr	atordoado,	como-homem	serias	Por-que		
	H3467	H3201	H3808	H1368	H1724	H0376	H1961	H4100		

ס	תַּנִּחֵנוּ׃	אַל־	נִקְרָא	עָלֵינוּ	וְשִׁמְךָ	יְהוָה	בְּקִרְבֵּנוּ
§	nos-abandones!	não	é-chamado;	sobre-nós	e-Teu-nome	YHWH,	em-nosso-meio
	H3240	H0408	H7121		H8034	H3068	H7130

Porque serias como homem cançado, como valoroso que não pode livrar? já tu estás no meio de nós, ó Senhor, e nós somos chamados pelo teu nome: não nos desampares.

10 כֹּה־ אָמַר יְהוָה לָעָם הַזֶּה כֵּן אָהֲבוּ לָנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא
Assim diz YHWH a-o-povo o-este: Assim amaram para-vaguear, seus-pés não
H3541 H3559 H3068 H2088 H0157 H5128 H7272 H3808

חָשָׂכוּ יְהוָה וַיהוָה רָצָם לֹא עַתָּה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאתָם׃
retiveram; e-YHWH aceita-os; não agora lembrará sua-iniquidade e-visitará seus-pecados.
H2820 H3068 H7521 H3808 H6258 H2142 H5771 H7212 H2403

ס
§

Assim diz o Senhor, ácerca d'este povo: Pois que tanto amaram mover-se, e não retiveram os seus pés, por isso o Senhor se não agrada d'elles, mas agora se lembrará da sua maldade d'elles, e visitará os seus peccados.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־ תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־ הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה׃
E-disse YHWH a-mim: Não ores por o-povo o-este para-bem.
H0559 H3068 H0413 H0408 H6419 H1157 H5971 H2088

Disse-me mais o Senhor: Não rogues por este povo para bem.

12 כִּי יָצֻמוּ אֵינֶנִי שֹׁמֵעַ אֶל־ רִנָּתָם וְכִי יַעֲלוּ
Quando jejuarem, não-estou-Eu ouvindo a seu-clamor; e-quando fizerem-subir
H6684 H0369 H8085 H0413 H7440 H3605 H5927

עֹלָה וּמִנְחָה אֵינֶנִי רֹצֶם כִּי בַחֶרֶב אֲנִי מְכַלֶּה בָהֶם וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר׃
holocausto e-oferta, não-estou-Eu aceitando-os; porque pela-espada eu consumindo eles. e-pela-fome e-pela-peste
H5930 H4503 H3808 H7521 H3588 H2719 H3615 H0853 H7458 H1698

Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor, e quando offerecerem holocaustos e offertas de manjares, não me agradarei d'elles; antes eu os consumirei pela espada, e pela fome e pela peste.

13 וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה הַנְּבִאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא־ תִרְאוּ חֶרֶב
E-disse: Ah, Adonai YHWH, eis os-profetas dizem a-eles: Não vereis espada,
H0559 H0162 H0136 H3069 H2009 H5030 H0559 H0853 H3808 H7200 H2719

וְרָעָב לֹא־ יִהְיֶה לָכֶם כִּי־ שְׁלוֹם אֱמֶת אֶתֵּן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
e-fome não haverá para-vós; porque paz-de verdade darei a-vós no-lugar o-este.
H7458 H3808 H1961 H3588 H7965 H0571 H5414 H0853 H4725 H2088

ס
§

Então disse eu: Ah! Senhor, Senhor, eis que os prophetas lhes dizem: Não vereis espada, e não tereis fome; antes vos darei paz verdadeira n'este logar.

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שֶׁקֶר הַנְּבִאִים נִבְּאִים בִּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים
E-disse YHWH a-mim: Mentira os-profetas profetizam em-Meu-nome; não os-enviei
H0559 H3068 H0413 H8267 H0853 H5012 H8034 H3808 H7971

וְאלול [וְקֶסֶם אֱלִילִים חֲזוֹן שֶׁקֶר וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי
[Qere: e-adivinhação a-eles; visão-de mentira e-não os-ordenei e-não falei
H0434 H7081 H0413 H2377 H8267 H3808 H6680 H3808 H1696

ס
§

לָכֶם׃ מִתְנַבְּאִים הֵמָּה לִבָּם וְתַרְמִית) [וותרמות] (וֶאֱלִיל)
a-vós. profetizam eles seu-coração e-engano-de] [Qere: e-nulidade]
H0853 H5012 H1992 H3820 H8649 H0457

E disse-me o Senhor: Os prophetas prophetizam falso no meu nome; nunca os enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes fallei: visão falsa, e adivinhação, e vaidade, e o engano do seu coração elles vos prophetizam.

15 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ הַנִּבְאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי וַאֲנִי
Portanto, assim diz YHWH sobre os-profetas os-que-profetizam em-Meu-nome, e-Eu
H3541 H3068 H5030 H5012 H8034 H0589

לֹא־ שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֹמְרִים חֶרֶב וְרָעָב לֹא יִהְיֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת
não os-enviei, e-eles dizem: Espada e-fome não haverá na-terra a-esta;
H3808 H7971 H1992 H0559 H2719 H7458 H3808 H1961 H0776 H2063

הַנִּבְאִים יִתַּמּוּ וּבָרָעָב בַּחֶרֶב הָהֵמָּה׃
os-profetas acabarão e-pela-fome pela-espada esses.
H5030 H8552 H7458 H2719 H1992

Portanto assim diz o Senhor ácerca dos prophetas que prophetizam no meu nome, sem que eu os tenha mandado, e comtudo dizem, Nem espada, nem fome haverá n'esta terra: Á espada e á fome serão consumidos esses prophetas.

16 וְהָעָם אֲשֶׁר־ הֵמָּה נִבְּאִים לָהֶם יִהְיוּ מְשֻׁלָּכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם
E-o-povo a-quem eles profetizam a-eles serão lançados nas-ruas-de Yerushalayim
H1992 H5012 H1992 H1961 H7993 H2351 H3389

מִפְּנֵי הָרָעָב וְהַחֶרֶב וְאֵין מְקַבֵּר לָהֶמָּה לָהֶמָּה נְשֵׁיהֶם
de-diante-de a-fome e-a-espada, e-não-haverá quem-enterre a-eles, a-eles suas-mulheres
H6440 H7458 H2719 H0369 H6912 H1992 H1992 H0802

וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם וְשָׁפַכְתִּי אֶת־ רָעָתָם׃
e-seus-filhos e-suas-filhas; sobre-eles e-derramarei (a) seu-mal.
H1121 H1323 H5921 H8210 H0853 H7451

E o povo a quem elles prophetizam será lançado nas ruas de Jerusalem, por causa da fome e da espada: e não haverá quem o enterre, tanto a elle, como a suas mulheres, e a seus filhos e a suas filhas: assim derramarei sobre elles a sua maldade.

17 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם֮ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה תֵּרַדְנָה עֵינַי מְדִמְעָה לַיְלָה וְיוֹמָם
E-dirás a-eles (a) a-palavra a-esta: Descerão meus-olhos lágrima noite e-dia,
H0559 H0413 H0853 H1697 H2088 H3381 H5869 H1832 H3915 H3119

וְאַל־ תִּדְמֶינָה כִּי שֶׁבֶר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוּלַת בַּת־ עַמִּי
e-não cessarão; porque quebranto grande foi-quebrantada virgem-de filha-de meu-povo,
H0408 H1820 H3588 H7667 H1419 H7665 H1330 H1323 H5971

מַכָּה נַחְלָה מְאֹד׃
golpe incurável muito.
H4347 H5061 H3966

Portanto lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lagrimas de noite e de dia, e não cessem: porque a virgem, filha do meu povo, está quebrada de grande quebra, de chaga mui dolorosa.

18 אִם־ יָצָאתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלֵי־ חָרֶב וְאִם־ בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה
Se saío ao-campo, e-eis traspassados-de espada; e-se entro na-cidade, e-eis
H3318 H7704 H2009 H2719 H0518 H0935 H5892 H2009

תַּחֲלוּאֵי רָעָב כִּי־ גַם־ נָבִיא גַּם־ כֹּהֵן סָחֲרוּ אֶל־ אֶרֶץ
enfermos-de fome; porque também profeta também sacerdote vagueiam para terra
H8463 H7458 H3588 H1571 H5030 H1571 H3548 H5503 H0413 H0776

וְלֹא יָדָעוּ׃ ס
e-não conhecem. §
H3808 H3045

Se eu saio ao campo, eis aqui os mortos á espada, e, se entro na cidade, eis aqui os enfermos de fome: e até os prophetas e os sacerdotes correram em roda na terra, e não sabem nada.

מַדּוּעַ	נַפְשְׁךָ	גָּעֲלָה	בְצִיּוֹן	אִם־	יְהוּדָה	אֶת־	מָאַסְתָּ	הֲמָאֹס	19
Por–que	Tua–alma?	abominou	de–Tsiyon	Ou	Yehudah?	(a)	rejeitaste	Rejeitando	
H4069	H5315	H1602	H6726		H3063	H0853			

וּלְעֵת	טוֹב	וְאֵין	לִשְׁלוֹם	קִוֵּה	מַרְפֵּא	לָנוּ	וְאֵין	הִכִּיתָנוּ
e–por–tempo–de	bem;	e–não–há	por–paz,	Esperando	cura?	para–nós	e–não–há	feriste–nos
H6256		H0369	H7965		H4832		H0369	H5221

בְּעָתָה׃	וְהִנֵּה	מַרְפֵּא
terror.	e–eis	cura,
H1205	H2009	H4832

Porventura já de todo rejeitaste a Judah? ou aborrece a tua alma a Sião? porque nos feriste de tal modo que já não ha cura para nós? aguarda-se a paz, e nada ha de bem; e o tempo da cura, e eis aqui turbação.

לָךְ׃	חָטָאנוּ	כִּי	אֲבוֹתֵינוּ	עֲוֹן	רִשְׁעֵנוּ	יְהוָה	יָדַעְנוּ	20
contra–Ti.	pecamos	porque	nossos–pais,	iniquidade–de	nossa–impiedade,	YHWH,	Sabemos,	
	H2398		H0001	H5771	H7562	H3068	H3045	

Ah, Senhor! conhecemos a nossa impiedade e a maldade de nossos paes; porque peccámos contra ti.

כְּבוֹדֶךָ	כִּסֵּא	תְנַבֵּל	אַל־	שִׁמְךָ	לְמַעַן	תִּנְאַץ	אַל־	21
Tua–glória;	trono–de	profanes	não	Teu–nome;	por–amor–de	nos–desprezes	Não	
H3519	H3678		H0408	H8034	H4616	H5006	H0408	

אִתָּנוּ׃	בְּרִיתְךָ	תָּפֵר	אַל־	זְכֹר
conosco.	Tua–aliança	quebres	não	lembra,
H0854	H1285		H0408	H2142

Não nos rejeites por amor do teu nome; não abatas o throno da tua gloria: lembra-te, e não annules o teu concerto comnosco.

רִבִּים	יִתְּנוּ	הַשָּׁמַיִם	וְאִם־	מַגְשִׁמִּים	הַגּוֹיִם	בְּהַבְלֵי	הֲיֵשׁ	22
chuvas?	darão	os–céus	Ou	fazedores–de–chuva?	as–nações	entre–vaidades–de	Há	
H7241	H5414	H8064		H1652		H1892	H3426	

עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי־	לָךְ	נְקַוֶּה־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	אַתָּה־	הֲלֹא
fizeste	Tu	porque	em–Ti,	E–esperaremos	nosso–Elohim?	YHWH	és–Ele,	Tu	Não
				H0430		H3068	H1931		H3808

פ	אֵלֶּה׃	כָּל־	אֶת־	
¶	estas.	todas	(a)	
	H0428	H3605	H0853	

Porventura ha, entre as vaidades dos gentios, quem faça chover? ou podem os céus dar chuvas? não és tu aquelle, ó Senhor nosso Deus? portanto em ti esperaremos, pois tu fazes todas estas coisas.

Chapter 15

אֵין	לְפָנַי	וּשְׁמוּאֵל	מֹשֶׁה	יַעֲמֹד	אִם־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
não–estaria	diante–de–Mim,	e–Shemuel	Mosheh	estivessem	Se	a–mim:	YHWH	E–disse	
H0369	H6440	H8050	H4872	H5975		H0413	H3068	H0559	

וְיֵצֵאוּ׃	פָּנַי	מֵעַל־	שַׁלַּח	הַזֶּה	הָעָם	אֶל־	נַפְשִׁי
e–saiam.	Minha–face,	de–diante–de	envia	o–este;	o–povo	para	Minha–alma
H3318	H6440		H7971	H2088		H0413	H5315

Disse-me, porém, o Senhor: Ainda que Moysés e Samuel se pozessem diante de mim, não seria a minha alma com este povo: lança-os de diante da minha face, e saiam.

2 וְהָיָה֙ כִּֽי־ יֹאמְר֣וּ אֵלֶ֔יךָ אָ֥נָה נֵצֵ֑א וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר
E-será, quando disserem a-ti: Para-onde sairemos? E-dirás a-eles: Assim diz
H1961 H3541 H0559 H0413 H0559 H3318 H0575 H0413 H0559

יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר לַמָּ֔וֶת לַמָּ֖וֶת וַאֲשֶׁ֣ר לַחֶ֑רֶב לַחֶ֖רֶב וַאֲשֶׁ֥ר לָרָעָ֛ב לָרָעָ֖ב
YHWH: Quem para-a-morte, para-a-morte, e-quem para-a-espada, para-a-espada, e-quem para-a-fome, para-a-fome,
H3068 H4194 H4194 H2719 H2719 H7458 H7458

וַאֲשֶׁ֥ר לַשִּׁבְיָ֖ה לַשִּׁבְיָֽה׃
e-quem para-o-cativeiro. para-o-cativeiro,

E será que, quando te disserem: Para onde sairemos? dir-lhes-has: Assim diz o Senhor: O que para a morte, para a morte; e o que para a espada, para a espada; e o que para a fome, para a fome; e o que para o captiveiro, para o captiveiro.

3 וּפָקַדְתִּ֤י עֲלֵיהֶם֙ אַרְבָּ֣ע מִשְׁפָּח֔וֹת נְאֻם־ יְהוָ֔ה אֶת־ הַחֶ֖רֶב לַהֲרֹ֑ג וְאֶת־
E-visitarei sobre-eles quatro famílias, diz YHWH: a-espada para-matar, e-(a)
H0853 H2026 H2719 H0853 H3068 H5002 H4940 H0702

לֶֽאֱכֹל֙ הָאָ֣רֶץ בְּהֵמַ֔ת וְאֶת־ הַשָּׁמַ֖יִם עֹ֥וף וְאֶת־ לִסְחֹ֑ב הַכְּלָבִ֖ים
para-devorar a-terra animal-de e-(a) os-céus ave-de e-(a) para-arrastar, os-cães
H0398 H0776 H0929 H0853 H8064 H5775 H0853 H5498 H3611

וְלְהַשְׁחִֽית׃
e-para-destruir.
H7843

Porque visital-os-hei com quatro generos de males, diz o Senhor: com espada para matar, e com cães, para os arrastarem, e com as aves dos céus, e com os animaes da terra, para os devorarem e destruirem.

4 וּנְתַתִּ֗ים לְזוּעָה֙]לְזִוְעָ֣ה(לְכֹ֣ל מַמְלְכ֔וֹת הָאָ֑רֶץ בְּגִלֶּ֕ה מְנַשֶּׁ֖ה
E-dá-los-ei [Qere: para-horror] para-todos reinos-de a-terra, por-causa-de Menashe
H5414 H2189 H3605 H4467 H0776 H1558 H4519

בֶּן־ יְחִזְקִיָּ֣הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה עַ֚ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֔ה בִּירוּשָׁלָֽם׃
filho-de Yehizqiyahu rei-de Yehudah, por que fez em-Yerushalayim.
H2396 H4428 H3063 H0776 H3389

Entregal-os-hei ao desterro em todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho d'Ezequias, rei de Judah, pelo que fez em Jerusalem.

5 כִּֽי־ מִי־ יַחְמָל־ עָלַ֣יִךְ יְרוּשָׁלַ֗ם וּמִי֙ יָנ֣וּד לָ֔ךְ וּמִ֥י יִסֹּ֖ור לִשְׁאָ֥ל לְשָׁלֹ֖ם לָֽךְ׃
Porque quem terá-piedade de-ti, Yerushalayim? E-quem lamentará por-ti? E-quem desviará para-perguntar por-paz a-ti?
H3588 H4310 H2550 H5921 H3389 H4310 H5110 H4310 H5493 H7592 H7965 H0853

Porque quem se compadeceria de ti, ó Jerusalem? ou quem se entristeceria por ti? ou quem se desviaria a perguntar pela tua paz?

6 אַתְּ֣ נָטַ֤שְׁתְּ אֹתִי֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה אָח֖וֹר תֵּלֵ֑כִי וָאַט֙ אֶת־ יָדִ֣י עָלַ֔יִךְ וָאַשְׁחִיתֵ֖ךְ נִלְאֵ֥יתִי הִנָּחֵֽם׃
Tu me-rejeitaste, a-Mim, diz YHWH, para-trás andas; e-estenderei (a) Minha-mão sobre-ti e-destruir-te-ei; cansei-Me de-arrepender-Me.
H0853 H5203 H0853 H5002 H3068 H0268 H3212 H5186 H0853 H3027 H5921 H7843 H3811 H5162

Tu me deixaste, diz o Senhor, e tornaste-te para traz; por isso estenderei a minha mão contra ti, e te destruirei; já estou cançado de me arrepender.

עַמִּי	אֶת־	אִבַּדְתִּי	שִׁכַּלְתִּי	הָאָרֶץ	בִּשַׁעֲרֵי	בְּמִזְרֶה	וָאֲזָרֵם	7
Meu-povo;	(a)	destruí	desfilhei,	a-terra;	nos-portões-de	com-pá	E-espalhá-los-ei	
	H0853	H0006		H0776	H8179	H4214	H2219	

שָׁבוּ׃	לֹא־	מִדַּרְכֵּיהֶם
se-voltaram.	não	de-seus-caminhos
H7725	H3808	H1870

E padejal-os-hei com a pá nas portas da terra: já desfilhei, e destrui o meu povo; não se tornaram dos seus caminhos.

לָהֶם	הֵבֵאתִי	יַמִּים	מֵחוֹל	אַלְמְנֹתָו	לִי	עָצְמוּ־		8
sobre-eles,	trouxe	mares;	mais-que-areia-de	viúvas	suas	Aumentaram-se-para-Mim		
H1992	H0935	H3220	H2344	H0490				

עִיר	פִּתְאֹם	עָלֶיהָ	הִפַּלְתִּי	בְּצָהֳרָיִם	שֹׁדֵד	בָּחוּר	אֵם	עַל־
cidade	de-repente	sobre-ela	fiz-cair	ao-meio-dia;	destruidor	jovem,	mãe-de	contra
	H6597		H5307		H7703	H0970	H0517	

וּבֶהָלוֹת׃
e-terrores.
H0928

As suas viuvas mais se me multiplicaram do que as areias dos mares; trouxe ao meio dia um destruidor sobre a mãe dos mancebos: fiz que caisse de repente sobre ella, e enchesse a cidade de terrores.

בְּעֹד	שִׁמְשָׁהּ	)בָּא(	]באה[	נַפְשָׁהּ	נָפְחָה	הַשִּׁבְעָה	יֹלֶדֶת	אֻמְלָלָה	9
estando	seu-sol	veio]	[Qere:	sua-alma;	expirou	os-sete;	a-que-deu-à-luz	Languesceu	
H5750	H8121	H0935	H0935	H5315	H5301	H7651	H3205	H0535	

לִפְנֵי	אֶתֵּן	לַחֶרֶב	וּשְׁאֵרִיתָם	וְחָפְרָה	בּוֹשָׁה	יוֹמָם	
diante-de	darei	à-espada	e-seu-remanescente	e-foi-confundida;	envergonhou-se	ainda-dia;	
H6440	H5414	H2719	H7611	H2659	H0954	H3119	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	אֹיְבֵיהֶם
§	YHWH.	diz	seus-inimigos,
	H3068	H5002	H0341

A que paria sete se enfraqueceu; expirou a sua alma; poz-se o seu sol sendo ainda de dia, confundiu-se, e envergonhou-se: e os que ficarem d'ella entregarei á espada, diante dos seus inimigos, diz o Senhor.

וְאִישׁ	רִיב	אִישׁ	יְלִדְתַּנִי	כִּי	אִמִּי	לִי	אֽוֹי־	10
e-homem-de	contenda	homem-de	me-deste-à-luz	porque	minha-mãe,	de-mim,	Ai	
H0376	H7379	H0376	H3205		H0517		H0188	

כֻּלֹּה	בִּי	נָשׁוּ־	וְלֹא־	נָשִׁיתִי	לֹא־	הָאָרֶץ	לְכָל־	מָדוֹן
todos-eles	a-mim	me-emprestaram;	e-não	emprestei	não	a-terra;	para-toda	discórdia
H3605		H5383	H3808	H5383	H3808	H0776	H3605	H4066

ס	מְקַלְלָוֹנִי׃
§	amaldiçoam-me.
	H7043

Ai de mim, mãe minha, porque me pariste homem de rixa e homem de contendas para toda a terra? nunca lhes dei á usura, nem elles me deram a mim á usura, todavia cada um d'elles me amaldiçoa.

הִפְגַּעְתִּי	וְלוֹא	אִם־	לְטוֹב	)שְׁרִירְתִיךְ(	]שרותך[	לֹא	אִם־	יְהוָה	אָמַר	11
fiz-interceder	não	se	para-bem;	te-libertei]	[Qere:	não	Se	YHWH:	Disse	
H6293	H3808			H8293	H8293	H3808		H3068	H0559	

הָאוֹיֵב׃	אֶת־	צָרָה	וּבְעֵת	רָעָה	בְּעֵת־	בְּךָ
o-inimigo!	(a)	angústia	e-em-tempo-de	mal	em-tempo-de	por-ti
H0341	H0853		H6256		H6256	

Disse o Senhor: Decerto que os teus residuos serão para bem, que intercederei por ti, no tempo da calamidade e no tempo da angustia, com o inimigo.

וּנְחֹשֶׁת׃	מִצָּפוֹן	בַּרְזֶל	וּבַרְזֶל	הֲיֻרַּע	12
e-bronze?	do-norte	ferro	ferro	Quebrará	
	H6828	H1270	H1270		

Porventura quebrará algum ferro, o ferro do norte, ou o aço?

חַטֹּאותֶיךָ	וּבְכָל־	בְּמֻחִיר	לֹא	אֶתֵּן	לָבֵז	וְאוֹצְרוֹתֶיךָ	חֵילְךָ	13
teus-pecados	e-por-todos	por-preço;	não	darei,	para-despojo	e-teus-tesouros	Tua-força	
	H3605	H4242	H3808	H5414	H0957	H0214	H2428	

גְּבוּלֶיךָ׃	וּבְכָל־	
teus-territórios.	e-por-todos	
H1366	H3605	

A tua fazenda e os teus thesouros darei sem preço ao saque; e isso por todos os teus peccados, como tambem em todos os teus limites.

קָדְחָה	אֵשׁ	כִּי־	יָדַעְתָּ	לֹא	בְּאֶרֶץ	אֹיְבֶיךָ	אֶת־	וְהַעֲבַרְתִּי	14
acendeu-se	fogo	porque	conheceste;	não	em-terra	teus-inimigos	(a)	E-farei-passar	
H6919	H0784		H3045	H3808	H0776	H0341	H0853		

ס	תּוּקָד׃	עֲלֵיכֶם	בְּאַפִּי	
§	arderá.	sobre-vós	em-Minha-ira,	
	H3344		H0639	

E levar-te-hei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se accendeu em minha ira, e sobre vós arderá.

לִי	וְהִנָּקֵם	וּפָקְדֵנִי	זָכְרֵנִי	יְהוָה	יָדַעְתָּ	אַתָּה	15
para-mim	e-vinga-me	e-visita-me	lembra-Te-de-mim	YHWH;	sabes,	Tu	
	H5358		H2142	H3068	H3045		

שְׂאֵתִי	דַּע	תִּקָּחֵנִי	אַפְּךָ	לְאֶרֶךְ	אַל־	מֵרָדְפַי	
carregar-meu	sabe	me-tomes;	Tua-ira	por-longanimidade-de	não	de-meus-perseguidores;	
H5375	H3045	H3947	H0639	H0750	H0408	H7291	

חֶרְפָּה׃	עָלֶיךָ	
oprobio.	por-Ti	
H2781		

Tu, ó Senhor, o sabes; lembra-te de mim, e visita-me, e vinga-me dos meus perseguidores: não me arrebates emquanto differes o teu furor: sabe que por amor de ti tenho soffrido affronta.

16 נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וָאֹכְלֵם וַיְהִי דְבָרְךָ( ]דברירך[לִי לְשָׂשׂוֹן
Acharam-se Tuas-palavras e-comi-as; e-foi [Qere: Tua-palavra] para-mim para-gozo
H4672 H1697 H0398 H1961 H1697 H1697 H0430 H8342

וּלְשִׂמְחַת לִבִּי כִּי נִקְרָא שִׁמְךָ עָלַי יְהוָה
e-para-alegria-de meu-coração; porque foi-chamado Teu-nome sobre-mim, YHWH
H8057 H3824 H3588 H7121 H8034 H5921 H3068

ס צְבָאוֹת׃ אֱלֹהֵי
§ exércitos. Elohim-de
H0430

Achando-se as tuas palavras, logo as comi, e a tua palavra foi para mim o gozo e alegria do meu coração; porque pelo teu nome me chamo, ó Senhor, Deus dos Exercitos.

17 לֹא יָשַׁבְתִּי בְּסוֹד מְשַׂחֲקִים וְאָעְלֹזָ מִפְּנֵי יָדְךָ בָּדָד
Não sentei em-conselho-de zombadores e-me-alegrei; de-diante-de Tua-mão sozinho
H3808 H3427 H5475 H7832 H5937 H6440 H3027 H0910

ס זַעַם כִּי מִלֵּאתָנִי׃
§ indignação porque me-encheste.
H2195 H3588 H4390

יָשַׁבְתִּי
sentei,
H3427

Nunca me assentei no congresso dos zombadores, nem saltei de prazer: por causa da tua mão me assentei solitario; porque me encheste de indignação.

18 לָמָּה הָיְתָה כְאֵבִי נֶצַח אֲנוּשָׁה מַכָּתִי מֵאֲנָה הֵרָפֵא הָיוֹ
Por-que é minha-dor perpétua, incurável, e-minha-ferida recusando sarar? Sendo
H4100 H1961 H3511 H5331 H0605 H4347 H3985 H7495 H1961

ס נֶאֱמָנוּ׃ לֹא מַיִם אַכְזָב כְּמוֹ לִי תִּהְיֶה
§ fiéis? não águas enganoso, como para-mim serás
H0539 H3808 H4325 H0391 H3644 H1961

Porque dura a minha dôr continuamente, e a minha ferida me doe, e já não admitte cura? Porventura ser-me-hias tu como um mentiroso e como aguas inconstantes?

19 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִם־ תָּשׁוּב וַאֲשִׁיבְךָ לְפָנַי תַּעֲמֹד
Portanto, assim diz YHWH: Se te-voltares, e-te-restaurarei; diante-de-Mim estarás;
H3541 H0559 H3068 H0518 H7725 H6440 H5975

וְאִם־ תּוֹצִיא יָקָר מִזּוֹלֵל כְּפִי תִּהְיֶה יָשֻׁבוּ הֵמָּה אֵלֶיךָ וְאַתָּה לֹא
e-se tirares precioso do-vil, como-Minha-boca serás; voltarão eles a-ti, e-tu não
H3318 H3368 H6310 H1961 H7725 H1992 H0413 H3808

אֲלֵיהֶם׃ תָּשׁוּב
a-eles. voltarás
H0413 H7725

Portanto assim diz o Senhor: Se tu te tornares, então te farei tornar, e estarás diante da minha face; e se apartares o precioso do vil, serás como a minha bocca: tornem-se elles para ti, porém tu não te tornes para elles.

20 וְנִתַּתִּיךָ לָעָם הַזֶּה לְחוֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־
E-dar-te-ei a-o-povo o-este para-muro-de bronze fortificado; e-lutaram contra-ti e-não
H5414 H3816 H2088 H2346 H5178 H1219 H3898 H0413 H3808

יְהוָה׃ נְאֻם־ וּלְהַצִּילֶךָּ לְהוֹשִׁיעֲךָ אֲנִי אִתְּךָ כִּי־ לָךְ יוּכְלוּ
YHWH. diz e-para-livrar-te, para-salvar-te Eu contigo porque contra-ti; poderão
H3068 H5002 H5337 H3467 H0589 H0854 H3588 H3201

Portanto puz-te contra este povo por um muro forte de bronze; e pelejarão contra ti, porém não prevalecerão contra ti; porque eu estou comtigo para te guardar, para te arrebatar d'elles, diz o Senhor.

פ	עָרִצִֽים׃	מִכַּף	וּפְדַתִּיךָ	רָעִים	מִיַּד	וְהִצַּלְתִּיךָ	21
¶	tiranos.	da–palma–de	e–resgatar–te–ei	maus	da–mão–de	E–livrar–te–ei	
	H6184	H3709	H6299		H3027	H5337	

E arrebatar-te-hei da mão dos malignos, e livrar-te-hei da palma dos fortes.

Chapter 16

לֵאמֹֽר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo:	a–mim	YHWH	palavra–de	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

הַזֶּֽה׃	בַּמָּקוֹם	וּבָנוֹת	בָּנִים	לְךָ֙	יִהְיוּ	וְלֹא־	אִשָּׁה	לְךָ֙	תִּקַּח	לֹא־	2
o–este.	no–lugar	e–filhas	filhos	para–ti	haverá	e–não	mulher,	para–ti	tomes	Não	
H2088	H4725	H1323			H1961	H3808	H0802		H3947	H3808	

Não tomarás para ti mulher, nem terás filhos nem filhas n'este logar.

בַּמָּקוֹם	הַיִּלּוֹדִים	הַבָּנוֹת	וְעַל־	הַבָּנִים֙	עַל־	יְהוָ֔ה	אָמַ֖ר	וְכֹ֑ה	כִּי־		3
no–lugar	os–nascidos	as–filhas	e–sobre	os–filhos	sobre	YHWH	diz	assim	Porque		
H4725	H3205	H1323				H3068	H0559	H3541			
אוֹתָם	הַמּוֹלִדִים	אֲבוֹתָם	וְעַל־	אוֹתָם	הַיֹּלְדוֹת	אִמֹּתָם	וְעַל־	הַזֶּה			
eles	os–que–geram	seus–pais	e–sobre	eles,	as–que–dão–à–luz	suas–mães	e–sobre	o–este,			
H0853	H3205	H0001		H0853	H3205	H0517		H2088			
								הַזֹּ֖את׃	בָּאָ֥רֶץ		
								a–esta:	na–terra		
								H2063	H0776		

Porque assim diz o Senhor, ácerca dos filhos e das filhas que nascerem n'este logar, ácerca de suas mães, que os parirem, e de seus paes que os gerarem n'esta terra:

יִקָּבֵ֑רוּ	וְלֹ֣א	יִסָּפְד֗וּ	לֹ֣א	יָמֻ֔תוּ	תַּחֲלֵ֣אִים	מְמוֹתֵ֣י			4
serão–sepultados;	e–não	serão–pranteados	não	morrerão;	doenças	Mortes–de			
H6912	H3808	H5594	H3808	H4191	H8463	H4463			
וְהָיְתָה֙	יִכְל֣וּ	וּבָרָעָ֔ב	וּבַחֶ֖רֶב	יִהְי֑וּ	הָאֲדָמָ֣ה	פְּנֵי	עַל־	לְדֹ֖מֶן	
e–será	acabarão;	e–pela–fome	e–pela–espada	serão;	a–terra	face–de	sobre	para–esterco	
H1961	H3615	H7458	H2719	H1961	H0127	H6440		H1828	
ס	הָאָֽרֶץ׃	וּלְבֶהֱמַ֥ת	הַשָּׁמַ֖יִם	לְעֹ֣וף	לְמַאֲכָ֔ל	נִבְלָתָֽם׃			
§	a–terra.	e–para–animal–de	os–céus	para–ave–de	para–comida	seu–cadáver			
	H0776	H0929	H8064	H5775	H3978	H5038			

Morrerão de enfermidades dolorosas, e não serão pranteados nem sepultados: servirão d'esterco sobre a terra; e pela espada e pela fome serão consumidos , e os seus cadaveres servirão de mantimento para as aves do céu e para os animaes da terra.

	תֵּלֵךְ	וְאַל־	מַרְזֵחַ	בֵּית	תָּבוֹא	אַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	5
	vás	e-não	lamentação,	em-casa-de	entres	Não	YHWH:	diz	assim	Porque	
	H3212	H0408	H4798		H0935	H0408	H3068	H0559	H3541		

הָעָם־	מֵאֵת	שְׁלוֹמִי	אֶת־	אָסַפְתִּי	כִּי־	לָהֶם	תָּנֻד	וְאַל־	לִסְפּוֹד	
o-povo	de-com	Minha-paz	(a)	retirei	porque	por-eles;	lamentes	e-não	para-prantear,	
	H0854	H7965	H0853	H0622			H5110	H0408	H5594	

	הָרַחֲמִים׃	וְאֶת־	הַחֶסֶד	אֶת־	יְהוָה	נְאֻם־	הַזֶּה
	as-misericórdias.	e-(a)	a-benignidade	(a)	YHWH,	diz	o-este,
		H0853		H0853	H3068	H5002	H2088

Porque assim diz o Senhor: Não entres na casa do luto, nem vás a lamentar, nem te compadeças d'elles; porque já d'este povo, diz o Senhor, tirei a minha paz, benignidade e misericordia.

	וְלֹא־	יִקָּבְרוּ	לֹא	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	וּקְטַנִּים	גְּדֹלִים	וּמֵתוּ	6
	e-não	serão-sepultados	não	a-esta;	na-terra	e-pequenos	grandes	E-morrerão	
	H3808	H6912	H3808	H2063	H0776			H4191	

	לָהֶם׃	יִקָּרֵחַ	וְלֹא	יִתְגֹּדַד	וְלֹא	לָהֶם	יִסְפְּדוּ
	por-eles.	se-raparão	e-não	se-cortarão	e-não	por-eles;	prantearão
	H1992	H7139	H3808	H1413	H3808	H1992	H5594

E morrerão grandes e pequenos n'esta terra, e não serão sepultados, e não os prantearão nem se farão por elles incisões, nem por elles se raparão os cabellos.

	וְלֹא־	מֵת	עַל־	לְנַחֲמוֹ	אֵבֶל	עַל־	לָהֶם	יִפְרְסוּ	וְלֹא־	7
	e-não	morto;	sobre	para-consolá-lo	luto	em	para-eles	partirão	E-não	
	H3808	H4191		H5162	H0060			H6536	H3808	

אִמּוֹ׃	וְעַל־	אָבִיו	עַל־	תַּנְחוּמִים	כּוֹס	אוֹתָם	יַשְׁקוּ	
sua-mãe.	e-sobre	seu-pai	sobre	consolações	cálice-de	a-eles	darão-de-beber	
H0517		H0001		H8575		H0853	H8248	

E nada se lhes repartirá por dó, para consolal-os por causa de morte: nem lhes darão a beber do copo de consolação, nem por pae de alguem, nem por mãe de alguem.

ס	וְלִשְׁתּוֹת׃	לֶאֱכֹל	אוֹתָם	לָשֶׁבֶת	תָּבוֹא	לֹא־	מִשְׁתֶּה	וּבֵית־	8
§	e-para-beber.	para-comer	com-eles,	para-sentar	entres	não	banquete	E-casa-de	
	H8354	H0398	H0853	H3427	H0935	H3808	H4960		

Nem entres na casa do banquete, para te assentares com elles a comer e a beber.

	מַשְׁבִּית	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	9
	fazendo-cessar	Eis-Me	Yisrael:	Elohim-de	exércitos,	YHWH-de	diz	assim	Porque	
		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל	וּבְיֹמֵיכֶם	לְעֵינֵיכֶם	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	
e-voz-de	regozijo	voz-de	e-em-vossos-dias	perante-vossos-olhos	o-este	o-lugar	de	
	H8342		H3117		H2088	H4725		

כַּלָּה׃	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה		
noiva.	e-voz-de	noivo	voz-de	alegria,		
H3618		H2860		H8057		

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel: Eis que farei cessar d'este logar perante os vossos olhos, e em vossos dias, a voz de gozo e a voz de alegria, a voz do esposo e a voz da esposa.

וְאָמַרְתָּ֣ הָאֵ֔לֶּה הַדְּבָרִ֖ים כָּל־ אֶת־ הַזֶּ֑ה לָעָ֗ם תַּגִּ֤יד כִּי֙ וְהָיָ֔ה 10
e–dirão as–estas, as–palavras todas (a) o–este a–o–povo anunciares quando E–será,
H0559 H0428 H1697 H3605 H0853 H2088 H5046 H1961

וּמֶ֣ה הַזֹּ֗את הַגְּדוֹלָה֙ הָרָעָ֣ה כָּל־ אֶת־ עָלֵ֔ינוּ יְהוָ֖ה דִּבֶּ֣ר מָ֤ה עַל־ אֵלֶ֔יךָ
E–que o–este? o–grande o–mal todo (a) sobre–nós YHWH falou que Sobre a–ti:
H4100 H2063 H3605 H0853 H3068 H1696 H4100 H0413

אֱלֹהֵ֑ינוּ׃ לַיהוָ֣ה חָטָ֔אנוּ אֲשֶׁ֤ר חַטָּאתֵ֙נוּ֙ וּמֶ֣ה עֲוֹנֵ֔נוּ
nosso–Elohim? contra–YHWH pecamos que nosso–pecado e–que nossa–iniquidade,
H0430 H3068 H2398 H4100 H5771

E será que, quando annunciares a este povo todas estas palavras, e elles te disserem: Porque falla o Senhor sobre nós todo este grande mal? e qual é a nossa iniquidade, e qual é o nosso peccado, que peccámos contra o Senhor nosso Deus

יְהוָ֔ה נְאֻם־ אֹתִ֖י אֲבוֹתֵיכֶ֑ם עָזְב֣וּ אֲשֶׁר־ עַל֙ אֲלֵיהֶ֔ם וְאָמַרְתָּ֣ 11
YHWH, diz a–Mim, vossos–pais abandonaram que Porque a–eles: E–dirás
H3068 H5002 H0853 H0001 H0413 H0559

וְאֹתִ֖י לָהֶ֑ם וַיִּשְׁתַּחֲו֣וּ וַיַּעַבְד֔וּם אֲחֵרִ֤ים אֱלֹהִים֙ אַחֲרֵ֣י וַיֵּלֵ֔כוּ
e–a–Mim a–eles; e–prostraram–se e–serviram–os outros, elohim atrás–de e–andaram
H0853 H7812 H5647 H0312 H0430 H3212

שָׁמָֽרוּ׃ לֹ֣א תּוֹרָתִ֔י וְאֶת־ עָזָ֖בוּ
guardaram. não Minha–Torah e–(a) abandonaram,
H8104 H3808 H8451 H0853

Então lhes dirás: Porquanto vossos paes me deixaram, diz o Senhor, e se foram após deuses alheios, e os serviram, e se inclinaram diante d'elles, e a mim me deixaram, e a minha lei não a guardaram.

אַחֲרֵ֣י אִ֗ישׁ הֹלְכִ֤ים וְהִנְּכֶם֙ מֵאֲבוֹתֵיכֶ֔ם לַעֲשׂ֖וֹת הֲרֵעֹתֶ֣ם וְאַתֶּ֑ם 12
atrás–de homem andando e–eis–vos que–vossos–pais; para–fazer fizestes–pior E–vós
H0376 H1980 H2009 H0001

אֵלָֽי׃ שְׁמֹ֣עַ לְבִלְתִּ֔י הָרָ֖ע לִבּ֑וֹ שְׁרִרֻ֥ת
a–Mim. ouvir para–não o–mau, seu–coração obstinação–de
H0413 H8085 H1115 H8307

E vós fizestes peior do que vossos paes; porque, eis que cada um de vós anda após o proposito do seu malvado coração, para me não dar ouvidos a mim

יְדַעְתֶּ֔ם לֹ֣א אֲשֶׁ֔ר הָאָ֖רֶץ עַל־ הַזֹּ֣את הָאָ֑רֶץ מֵעַל֙ אֶתְכֶ֔ם וְהֻטַלְתִּ֣י 13
conhecestes, não que a–terra para a–esta a–terra de–sobre a–vós E–arrojar–vos–ei
H3045 H3808 H0776 H2063 H0776 H0853 H2904

לֹא־ אֲשֶׁ֤ר וְלַיְלָה֙ יוֹמָ֔ם אֲחֵרִ֖ים אֱלֹהִ֑ים אֶת־ שָּׁ֔ם וַעֲבַדְתֶּ֣ם־ וַאֲבוֹתֵיכֶ֔ם אַתֶּ֖ם
não onde e–noite, dia outros elohim (a) lá e–servireis e–vossos–pais; vós
H3808 H3915 H3119 H0312 H0430 H0853 H8033 H5647 H0001

ס חֲנִינָֽה׃ לָכֶ֖ם אֶתֵּ֥ן
§ graça. a–vós darei
H2594 H5414

E lançar-vos-hei fóra d'esta terra, para uma terra que não conhecestes, nem vós nem vossos paes; e ali servireis a deuses alheios de dia e de noite, porque não usarei de misericordia comvosco.

14

אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	עוֹד׀	יֵאָמֵר	וְלֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן
que	YHWH,	Vive	mais:	se-dirá	e-não	YHWH,	diz	vindos,	dias	eis	Portanto,
	H3068		H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הֶעֱלָה
Mitsrayim.	de-terra-de	Yisrael	filhos-de	(a)	fez-subir
H4714	H0776	H3478		H0853	H5927

Portanto, eis que dias veem, diz o Senhor, em que nunca mais se dirá: Vive o Senhor, que fez subir os filhos d'Israel da terra do Egypto.

15

צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל׀	בְּנֵי	אֶת־	הֶעֱלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	אִם־	כִּי
norte	de-terra-de	Yisrael	filhos-de	(a)	fez-subir	que	YHWH,	Vive	sim:	Mas
H6828	H0776	H3478		H0853	H5927		H3068			

אַדְמָתָם	עַל־	וַהֲשִׁבֹתִים׀	שָׁמָּה	הִדִּיחָם	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	וּמִכֹּל׀	
sua-terra	para	e-fá-los-ei-voltar	para-lá;	os-expulsou	para-onde	as-terras	e-de-todas	
H0127		H7725	H8033	H5080		H0776	H3605	

ס	לַאֲבוֹתָם׃	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	
§	a-seus-pais.	dei	que	
	H0001	H5414		

Mas: Vive o Senhor, que fez subir os filhos d'Israel da terra do norte, e de todas as terras para onde os tinha lançado; porque fal-os-hei voltar á sua terra, a qual dei a seus paes.

16

וְאַחֲרֵי־	וְדִיגוּם	יְהוָה	נְאֻם־	רַבִּים	(לְדַיָּגִים	]לדוגים[	שֹׁלֵחַ	הִנְנִי	
e-depois-de	e-pescá-los-ão;	YHWH,	diz	muitos,	pescadores]	[Qere:	enviando	Eis-Me	
	H1770	H3068	H5002		H1771	H1728	H7971	H2009	

כָּל־	וּמֵעַל	הַר׀	כָּל־	מֵעַל	וְצָדּُום	צַיָּדִים	לְרַבִּים	אֶשְׁלַח׀	כֵּן
todo	e-de-sobre	monte	todo	de-sobre	e-caçá-los-ão	caçadores,	muitos	enviarei	assim,
H3605		H2022	H3605			H6719		H7971	

הַסְּלָעִים׃	וּמִנְקִיקֵי	גִּבְעָה	
as-rochas.	e-de-fendas-de	outeiro,	
H5553	H5357	H1389	

Eis que mandarei muitos pescadores, diz o Senhor, os quaes os pescarão, e depois enviarei muitos caçadores, os quaes os caçarão de sobre todo o monte, e de sobre todo o outeiro, e até das fendas das rochas.

17

נִסְתָּרוּ	לֹא	דַּרְכֵיהֶם	כָּל־	עַל־	עֵינַי׀	כִּי
estão-escondidos	não	seus-caminhos;	todos	sobre	Meus-olhos	Porque
H5641	H3808	H1870	H3605			

עֵינָי׃	מִנֶּגֶד	עֲוֹנָם	נִצְפָּן	וְלֹא־	מִלְּפָנַי
Meus-olhos.	de-diante-de	sua-iniquidade	está-oculta	e-não	de-diante-de-Mim,
	H5048	H5771	H6845	H3808	H6440

Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; não se escondem perante a minha face, nem a sua maldade se encobre de diante dos meus olhos.

18

חַלְּלָם	עַל	וְחַטָּאתָם	עֲוֹנָם׀	מִשְׁנֶה	רִאשׁוֹנָה	וְשִׁלַּמְתִּי
profanarem-seu	por	e-seu-pecado,	sua-iniquidade	dobro-de	primeiramente	E-retribuirei
			H5771	H4932	H7223	

מָלְאוּ	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	שִׁקּוּצֵיהֶם׀	בְּנִבְלַת	אַרְצִי	אֶת־
encheram	e-suas-coisas-detestavéis;	suas-abominações	com-cadáver-de	Minha-terra	(a)
H4390	H8441	H8251	H5038	H0776	H0853

ס	נַחֲלָתִי׃	אֶת־	
§	Minha-herança.	(a)	
	H5159	H0853	

E primeiramente pagarei em dobro a sua maldade e o seu peccado, porque profanaram a minha terra com os cadaveres das suas coisas detestaveis, e das suas abominações encheram a minha herança.

גּוֹיִם	אֵלֶיךָ	צָרָה	בְּיוֹם	וּמְנוּסִי	וּמָעוּזִּי	עֻזִּי	יְהוָה	19
nações	a-Ti	angústia,	em-dia-de	e-meu-refúgio	e-minha-fortaleza	minha-força	YHWH,	
	H0413		H3117	H4498	H4581	H5797	H3068	

הֶבֶל	אֲבוֹתֵינוּ	נָחֲלוּ	שֶׁקֶר	אַךְ־	וְיֹאמְרוּ	אָרֶץ	מֵאַפְסֵי־	יָבֹאוּ
vaidade	nossos-pais,	herdaram	mentira	Só	e-dirão:	terra	dos-confins-de	virão
H1892	H0001	H5157	H8267	H0389	H0559	H0776		H0935

מוֹעִיל׃	בָּם	וְאֵין־
proveito.	neles	e-não-há
H3276		H0369

Ó Senhor, fortaleza minha, e força minha, e refugio meu no dia da angustia: a ti virão as nações desde os fins da terra, e dirão: Nossos paes herdaram só mentiras, e vaidade, em que não havia proveito.

אֱלֹהִים׃	לֹא	וְהֵמָּה	אֱלֹהִים	אָדָם	לוֹ	הֲיַעֲשֶׂה־	20
elohim!	não	E-eles	elohim?	homem	para-si	Fará	
H0430	H3808	H1992	H0430	H0120			

Porventura fará um homem deuses para si, quando elles não são deuses?

יָדִי	אֶת־	אוֹדִיעֵם	הַזֹּאת	בַּפַּעַם	מוֹדִיעָם	הִנֵּנִי	לָכֵן	21
Minha-mão	(a)	fá-los-ei-saber	a-esta,	nesta-vez	fazendo-os-saber	eis-Me	Portanto,	
H3027	H0853	H3045	H2063	H6471	H3045	H2009		

ס	יְהוָה׃	שְׁמִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	גְּבוּרָתִי	וְאֶת־	
§	YHWH.	Meu-nome	que	e-saberão	Meu-poder;	e-(a)	
	H3068	H8034		H3045	H1369	H0853	

Portanto, eis que os farei conhecer; d'esta vez os farei conhecer a minha mão e o meu poder; e saberão que o meu nome é o Senhor.

Chapter 17

עַל־	חַרוּשָׁה	שָׁמִיר	בְּצִפָּרֶן	בַּרְזֶל	בְּעֵט	כְּתוּבָה	יְהוּדָה	חַטַּאת	1
sobre	gravado	diamante;	com-ponta-de	ferro,	com-pena-de	escrito	Yehudah	Pecado-de	
	H8068		H6856	H1270	H5842	H3789	H3063		

מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃	וּלְקַרְנוֹת	לִבָּם	לֻחַ
vossos-altares.	e-nas-pontas-de	seu-coração	tábua-de
H4196			H3871

O peccado de Judah está escripto com um ponteiro de ferro, com ponta de diamante, gravado na taboa do seu coração e nos cornos dos vossos altares.

עַל	רַעֲנָן	עֵץ	עַל־	וַאֲשֵׁרֵיהֶם	מִזְבְּחוֹתָם	בְּנֵיהֶם	כִּזְכֹּר	2
sobre	verdejante,	árvore	junto-a	e-suas-asherot,	seus-altares	seus-filhos	Como-lembram	
		H6086		H0842	H4196		H2142	

הַגְּבֹהוֹת׃	גְּבָעוֹת
os-altos.	outeiros
H1364	H1389

Como tambem seus filhos se lembram dos seus altares, e dos seus bosques junto ás arvores verdes, sobre os altos outeiros.

בָּמוֹתֶיךָ	אֶתֵּן	לָבַז	אוֹצְרוֹתֶיךָ	כָּל־	חֵילֶךָ	בַּשָּׂדֶה	הָרָרִי׀	3
teus–altos	darei;	para–despojo	teus–tesouros	todos	tua–força,	no–campo,	Meu–monte	
H1116	H5414	H0957	H0214	H3605	H2428		H2042	

גְּבוּלֶיךָ׃	בְּכָל־	בְּחַטָּאת
teus–territórios.	em–todos	por–pecado
H1366	H3605	

A minha montanha juntamente com o campo, a tua riqueza e todos os teus thesouros, darei por preza, como tambem os teus altos, pelo peccado, em todos os teus termos.

אֶת־	וְהַעֲבַדְתִּיךָ	לָּךְ	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	מִנַּחֲלָתְךָ	וּבְךָ	וְשָׁמַטְתָּה	4
(a)	e–fazer–te–ei–servir	a–ti;	dei	que	de–tua–herança	e–tu	E–soltar–te–ás	
H0853	H5647		H5414		H5159		H8058	

בְּאַפִּי	קְדַחְתֶּם	אֵשׁ	כִּי־	יָדַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	אֹיְבֶיךָ
em–Minha–ira,	acendestes	fogo	porque	conheceste;	não	que	na–terra	teus–inimigos
H0639	H6919	H0784		H3045	H3808		H0776	H0341

ס	תּוּקָד׃	עוֹלָם	עַד־
§	arderá.	eternidade	até
	H3344	H5769	H5704

Assim por ti mesmo te deixarás da tua herança que te dei, e far-te-hei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que accendeste na minha ira arderá para sempre.

זְרֹעוֹ	בָּשָׂר	וְשָׂם	בָּאָדָם	יִבְטַח	אֲשֶׁר	הַגֶּבֶר׀	אָרוּר	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	5
seu–braço,	carne	e–põe	no–homem,	confia	que	o–gibôr	Maldito	YHWH:	diz	Assim	
H2220	H1320		H0120	H0982		H1397	H0779	H3068	H0559	H3541	

לִבּוֹ׃	יָסוּר	יְהוָה	וּמִן־
seu–coração.	se–desvia	YHWH	e–de
	H5493	H3068	

Assim diz o Senhor: Maldito o varão que confia no homem, e põe a carne por seu braço, e cujo coração se aparta do Senhor!

וְשָׁכַן	טוֹב	יָבוֹא	כִּי־	יִרְאֶה	וְלֹא	בָּעֲרָבָה	כְּעַרְעָר	וְהָיָה׀	6
e–habitará	bem;	vier	quando	verá	e–não	no–deserto,	como–arbusto	E–será	
H7931		H0935		H7200	H3808	H6160	H6176	H1961	

ס	תֵּשֵׁב׃	וְלֹא	מְלֵחָה	אֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר	חֲרֵרִים׀
§	habitada.	e–não	salgada	terra	no–deserto,	lugares–áridos
	H3427	H3808	H4420	H0776		H2788

Porque será como a tamargueira no deserto, que não sente quando vem o bem; antes morará nos logares seccos do deserto, na terra salgada e inhabitavel.

מִבְטַחוֹ׃	יְהוָה	וְהָיָה	בַּיהוָה	יִבְטַח	אֲשֶׁר	הַגֶּבֶר	בָּרוּךְ	7
sua–confiança.	YHWH	e–será	em–YHWH,	confia	que	o–gibôr	Bençoado	
H4009	H3068	H1961	H3068	H0982		H1397	H1288	

Porém bemdito o varão que confia no Senhor, e cuja confiança é o Senhor.

8 וְהָיָה֙ כְּעֵ֣ץ שָׁת֔וּל עַל־מַ֖יִם וְעַל־יוּבַ֑ל יְשַׁלַּ֣ח שָׁרָשָׁ֔יו

E-será como-árvore plantada junto-a águas, e-junto-a ribeiro enviará suas-raízes,

H1961 H6086 H8362 H4325 H5921 H3105 H7971 H8328

וְלֹ֣א יִרְאֶ֔ה (יִרְאֶ֖ה) כִּֽי־יָבֹ֣א חֹ֑ם וְהָיָ֤ה עָלֵהוּ֙ רַֽעֲנָ֔ן וּבִשְׁנַ֥ת

e-não [verá] (verá) quando vier calor, e-será sua-folha verdejante; e-em-ano-de

H3808 H3372 H7200 H3588 H0935 H2527 H1961 H5929 H7488 H8141

בַּצֹּ֖רֶת לֹ֣א יִדְאָ֑ג וְלֹ֥א יָמִ֛ישׁ מֵעֲשׂ֥וֹת פֶּֽרִי׃

seca não se-preocupará, e-não cessará de-fazer fruto.

H1226 H3808 H1672 H3808 H4185 H4639 H6529

Porque será como a arvore plantada junto ás aguas, que estende as suas raizes para o ribeiro, e não sente quando vem o calor, e a sua folha fica verde, e no anno de sequidão não se afadiga, nem deixa de dar fructo.

9 עָקֹ֥ב הַלֵּ֖ב מִכֹּ֣ל וְאָנֻ֑שׁ הֽוּא מִ֥י יֵדָעֶֽנּוּ׃

Enganoso o-coração mais-que-tudo, e-incurável ele; quem o-conhecerá?

H6121 H3820 H3605 H0605 H1931 H4310 H3045

Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e perverso: quem o conhecerá?

10 אֲנִ֣י יְהוָ֔ה חֹקֵ֥ר לֵ֖ב בֹּחֵ֣ן כְּלָי֑וֹת וְלָתֵ֤ת לְאִישׁ֙ כִּדְרָכ֔וֹ (כדרכו)

Eu YHWH Perscrutador-de coração, Provador-de rins, e-para-dar a-homem [Qere: conforme-seus-caminhos,]

H0589 H3068 H2713 H3820 H0974 H3629 H5414 H0376 H1870

כִּפְרִ֥י מַעַלְלָ֖יו׃ ס (כִּדְרָכָ֥יו)

conforme-fruto-de suas-obras. § [Qere: conforme-seus-caminhos,]

H6529 H4611 H1870

Eu, o Senhor, esquadrinho o coração e experimento os rins: e isto para dar a cada um segundo os seus caminhos e segundo o fructo das suas acções.

11 קֹרֵ֣א דָגַ֔ר וְלֹ֥א יָלָ֖ד עֹשֶׂ֣ה עֹ֑שֶׁר וְלֹ֥א בְמִשְׁפָּ֛ט בַּחֲצִ֥י

Perdiz choca e-não dá-à-luz; fazedor-de riqueza e-não com-justiça; na-metade-de

H7124 H1716 H3808 H3205 H6239 H3808 H4941 H2677

יָמָ֖יו (יָמָ֑יו) יַעַזְבֶ֔נּוּ וּבְאַחֲרִיתֹ֖ו יִהְיֶ֥ה נָבָ֖ל׃ (ימו)

seus-dias] (seus-dias) a-deixará, e-em-seu-fim será tolo. [Qere:

H3117 H3117 H5800 H0319 H1961 H5036 H3117

Como a perdiz que ajunta ovos que não choca, assim é o que ajunta riquezas, mas não com direito; no meio de seus dias as deixará, e no seu fim se fará um insensato.

12 כִּסֵּ֣א כָב֔וֹד מָר֖וֹם מֵרֵאשׁ֑וֹן מְקֹ֥ום מִקְדָּשֵׁ֖נוּ׃

Trono-de glória, exaltado desde-o-princípio, lugar-de nosso-santuário.

H3678 H3519 H4791 H7223 H4725 H4720

Um throno de gloria e altura, desde o principio, é o logar do nosso sanctuario.

13 מִקְוֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל יְהוָ֖ה כָּל־עֹזְבֶ֑יךָ יֵבֹ֣שׁוּ (יסורי) יְסוּרַ֖י (וסורי)

Esperança-de Yisrael, YHWH, todos os-que-Te-abandonam serão-envergonhados; [Qere: e-os-que-se-desviam-de-Mim]

H4723 H3478 H3068 H3605 H5800 H0954 H3249 H3249 H5493

מְקֹ֥ור מַ֖יִם עָזְב֣וּ כִּ֑י יִכָּתְב֥וּ בָאָ֛רֶץ כִּ֥י יְהוָ֖ה מְקֹ֥ור חַיִּֽים׃ ס

fonte-de águas abandonaram porque serão-escritos, na-terra porque YHWH, fonte-de vivas, §

H4726 H4325 H5800 H3789 H0776 H3588 H3068 H4726 H2416

H3068 H0853

Ó Senhor, Esperança d'Israel! todos aquelles que te deixam serão envergonhados e os que se apartam de mim serão escriptos sobre a terra; porque deixam ao Senhor, a fonte das aguas vivas.

14 רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה׃
Cura-me, YHWH, e-serei-curado; salva-me e-serei-salvo; porque meu-louvor Tu.
H7495 H3068 H7495 H3467 H3467 H8416

Sara-me, Senhor, e sararei: salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

15 הִנֵּה־הֵמָּה אֹמְרִים אַיֵּה דְבַר־יְהוָה יָבוֹא נָא׃
Eis eles dizem: Onde palavra-de YHWH? Venha por-favor!
H2009 H1992 H0559 H0346 H1697 H3068 H0935 H4994

Eis que elles me dizem: Onde está a palavra do Senhor? venha agora.

16 וַאֲנִי לֹא־אַצְתִּי מֵרֹעֶה אַחֲרֶיךָ הַתְאַוִּיתִי לֹא אָנוּשׁ וְיוֹם אַתָּה יָדָעְתָּ מוֹצָא שְׂפָתַי נֹכַח פָּנֶיךָ הָיָה׃
E-eu não me-apressei de-pastor após-Ti, desejei; não desastre e-dia-de Tu sabes; o-que-sai-de meus-lábios diante-de Tua-face foi.
H0589 H3808 H0213 H4161 H3808 H0605 H3117 H0183 H3045 H4161 H5227 H6440 H1961

Porém eu não me apressei em ser o pastor após ti; nem tão pouco desejei o dia mortal, tu o sabes; o que saiu dos meus labios está diante de tua face

17 אַל־תְּהִי־לִי לְמַחְתָּה מַחְסִי־אָתָּה בְּיוֹם רָעָה׃
Não sejas-Tu para-mim para-terror; meu-refúgio Tu em-dia-de mal.
H0408 H1961 H0408 H4288 H4268 H0859 H3117

Não me sejas por espanto: meu refugio és tu no dia do mal.

18 יֵבֹשׁוּ רֹדְפָי וְאַל־אֵבֹשָׁה אֲנִי יֵחַתּוּ הֵמָּה וְאַל־תְּחִתֵּנִי אֲנִי הָבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה מִשְׁנֶה שִׁבָּרוֹן שָׁבְרֵם׃ ס
Envergonhem-se meus-perseguidores e-não me-envergonhe eu; aterrorizem-se eles; e-não me-aterrorize eu; traz sobre-eles dia-de mal, e-dobro-de quebranto quebra-os. §
H0954 H7291 H0408 H0954 H0589 H2865 H1992 H0408 H2865 H0589 H0935 H5921 H3117 H7451 H4932 H7667

Envergonhem-se os que me perseguem, e não me envergonhe eu; assombrem-se elles, e não me assombre eu: traze sobre elles o dia do mal, e com dobrada esmigalhadura os esmigalha.

19 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי הָלֹךְ וְעָמַדְתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי־[עם] (הָעָם) וּבְכֹל שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃
Assim disse YHWH a-mim: Vai e-fica no-portão-de [Qere: filhos-de] o-povo,) e-em-todos portões-de Yerushalayim.
H3541 H0559 H3068 H0413 H1980 H5975 H8179 H5971 H3605 H8179 H3389

יְהוּדָה מַלְכֵי בּוֹ יָבְאוּ אֲשֶׁר וַאֲשֶׁר יָצְאוּ בּוֹ וְכָל
Yehudah, reis-de por-ele entram pelo-qual e-pelo-qual saem por-ele; e-em-todos
H3063 H4428 H0935 H0834 H3318 H0834 H3605

Assim me disse o Senhor: Vae, e põe-te á porta dos filhos do povo, pela qual entram os reis de Judah, e pela qual saem; como tambem a todas as portas de Jerusalem.

וְכֹל	יְהוּדָה	וְכָל־	יְהוּדָה׀	מַלְכֵי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	20
e-todos	Yehudah,	e-todo	Yehudah	reis-de	YHWH,	palavra-de	Ouvi	a-eles:	E-dirás	
H3605	H3063	H3605	H3063	H4428	H3068	H1697	H8085	H0413	H0559	

ס	הָאֵלֶּה׃	בַּשְּׁעָרִים	הַבָּאִים	יְרוּשָׁלָ͏ִם	יֹשְׁבֵי
§	os-estes.	pelos-portões	os-que-entram	Yerushalayim,	habitantes-de
	H0428	H8179	H0935	H3389	H3427

E dize-lhes: Ouvi a palavra do Senhor, vós, reis de Judah e todo o Judah, e todos os moradores de Jerusalem, que entraes por estas portas.

בְּיוֹם	מַשָּׂא׀	תִּשְׂאוּ	וְאַל־	בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם	הִשָּׁמְרוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	21
em-dia-de	carga	carregueis	e-não	em-vossas-almas,	Guardai-vos	YHWH:	diz	Assim	
H3117		H5375	H0408	H5315	H8104	H3068	H0559	H3541	

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	בְּשַׁעֲרֵי	וַהֲבֵאתֶם	הַשַּׁבָּת	
Yerushalayim.	pelos-portões-de	e-façais-entrar	o-Shabat,	
H3389	H8179	H0935	H7676	

Assim diz o Senhor: Guardae as vossas almas, e não tragaes cargas no dia de sabbado, nem as introduzaes pelas portas de Jerusalem:

לֹא	מְלָאכָה	וְכָל־	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	מִבָּתֵּיכֶם׀	מַשָּׂא	תוֹצִיאוּ	וְלֹא־	22
não	trabalho	e-qualquer	o-Shabat,	em-dia-de	de-vossas-casas	carga	tireis	E-não	
H3808	H4399	H3605	H7676	H3117			H3318	H3808	

אֲבוֹתֵיכֶם׃	אֶת־	צִוִּיתִי	כַּאֲשֶׁר	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	וְקִדַּשְׁתֶּם׀	תַּעֲשׂוּ
vossos-pais.	(a)	ordenei	como	o-Shabat,	dia-de	(a)	e-santificareis	fareis;
H0001	H0853	H6680		H7676	H3117	H0853	H6942	

Nem tireis cargas de vossas casas no dia de sabbado, nem façaes obra alguma: antes sanctificae o dia de sabbado, como eu dei ordem a vossos paes.

עָרְפָּם	אֶת־	וַיַּקְשׁוּ	אָזְנָם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא	שָׁמְעוּ	וְלֹא	23
sua-cerviz,	(a)	e-endureceram	seu-ouvido;	(a)	inclinaram	e-não	ouviram	E-não	
H6203	H0853	H7185	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	

מוּסָר׃	קַחַת	וּלְבִלְתִּי	שְׁמוֹעַ)׀	]שומע[	לְבִלְתִּי
disciplina.	receber	e-para-não	ouvir]	[Qere:	para-não
H4148	H3947	H1115	H8085	H8085	H1115

Porém não deram ouvidos, nem inclinaram as suas orelhas; mas endureceram a sua cerviz, para não ouvirem, e para não receberem correcção.

מַשָּׂא	הָבִיא	וּלְבִלְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אֵלַי׀	תִּשְׁמְעוּן	שָׁמֹעַ	אִם־	וְהָיָה	24
carga	fazer-entrar	para-não	YHWH,	diz	a-Mim,	ouvirdes	ouvindo	se	E-será,	
	H0935	H1115	H3068	H5002	H0413	H8085	H8085		H1961	

יוֹם	אֶת־	וּלְקַדֵּשׁ	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	הַזֹּאת	הָעִיר	בְּשַׁעֲרֵי
dia-de	(a)	e-para-santificar	o-Shabat,	em-dia-de	a-esta	a-cidade	pelos-portões-de
H3117	H0853	H6942	H7676	H3117	H2063		H8179

מְלָאכָה׃	כָּל־	בּוֹ)׀	]בה[	עֲשׂוֹת־	לְבִלְתִּי	הַשַּׁבָּת
trabalho,	qualquer	nele]	[Qere:	fazer	para-não	o-Shabat,
H4399	H3605				H1115	H7676

Será pois que, se diligentemente me ouvirdes, diz o Senhor, não introduzindo cargas pelas portas d'esta cidade no dia de sabbado, e sanctificardes o dia de sabbado, não fazendo n'elle obra alguma:

עַל־	יֹשְׁבִים	וְשָׂרִים	וּמְלָכִים	הַזֹּאת	הָעִיר	בְּשַׁעֲרֵי	וּבָאוּ	25
sobre	assentados	e-príncipes	reis	a-esta	a-cidade	pelos-portões-de	e-entrarão	
	H3427	H8269	H4428	H2063		H8179	H0935	

אִישׁ	וְשָׂרֵיהֶם	הֵמָּה	וּבַסּוּסִים	בָּרֶכֶב	וְרֹכְבִים	דָּוִד	כִּסֵּא
homem-de	e-seus-príncipes,	eles	e-em-cavalos,	em-carros	montados	David,	trono-de
H0376	H8269	H1992		H7393	H7392	H1732	H3678

לְעוֹלָם׃	הַזֹּאת	הָעִיר־	וְיָשְׁבָה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְיֹשְׁבֵי	יְהוּדָה
para-sempre.	a-esta	a-cidade	e-será-habitada	Yerushalayim;	e-habitantes-de	Yehudah
H5769	H2063		H3427	H3389	H3427	H3063

Então entrarão pelas portas d'esta cidade reis e principes, assentados sobre o throno de David, andando em carros e montados em cavallos, assim elles como os seus principes, os homens de Judah, e os moradores de Jerusalem: e esta cidade será para sempre habitada.

							26
בִּנְיָמִן	וּמֵאֶרֶץ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וּמִסְבִיבוֹת	יְהוּדָה	מֵעָרֵי־	וּבָאוּ	
Binyamin	e-de-terra-de	Yerushalayim	e-de-arredores-de	Yehudah	de-cidades-de	E-virão	
H1144	H0776	H3389	H5439	H3063		H0935	

וְזֶבַח	עוֹלָה	מְבִאִים	הַנֶּגֶב	וּמִן־	הָהָר֙	וּמִן־	הַשְּׁפֵלָה	וּמִן־
e-sacrifício	holocausto	trazendo	o-Neguev,	e-do	a-montanha	e-da	a-planície	e-da
H2077		H0935	H5045		H2022		H8219	

יְהוָה׃	בֵּית	תּוֹדָה	וּמְבִאֵי	וּלְבוֹנָה	וּמִנְחָה
YHWH.	casa-de	ação-de-graças	e-trazendo	e-incenso,	e-oferta
H3068		H8426	H0935	H3828	H4503

E virão das cidades de Judah, e dos contornos de Jerusalem, e da terra de Benjamin, e das planicies, e das montanhas, e do sul, trazendo holocaustos, e sacrificios, e offertas de manjares, e incenso, como tambem trazendo sacrificios de louvores á casa do Senhor.

									27
וּלְבִלְתִּי	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	לְקַדֵּשׁ	אֵלַי	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם־	
e-para-não	o-Shabat,	dia-de	(a)	para-santificar	a-Mim	ouvirdes	não	E-se	
H1115	H7676	H3117	H0853	H6942	H0413	H8085	H3808		

וְהִצַּתִּי	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּשַׁעֲרֵי	וּבָא	מַשָּׂא	שְׂאֵת
e-acenderei	o-Shabat,	em-dia-de	Yerushalayim	pelos-portões-de	e-entrar	carga	carregar
H3341	H7676	H3117	H3389	H8179	H0935		H5375

פ	תִּכְבֶּה׃	וְלֹא	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּשַׁעֲרֶיהָ	אֵשׁ
¶	se-apagará.	e-não	Yerushalayim	palácios-de	e-devorará	em-seus-portões,	fogo
	H3518	H3808	H3389	H0759	H0398	H8179	H0784

Porém, se não me derdes ouvidos, para sanctificardes o dia de sabbado, e para não trazerdes carga alguma, quando entrardes pelas portas de Jerusalem no dia de sabbado, então accenderei fogo nas suas portas, que consumirá os palacios de Jerusalem, e não se apagará.

Chapter 18

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר֙	1
dizendo:	YHWH	de-com	Yirmeyahu	a	foi	que	A-palavra	
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

A palavra do Senhor, que veiu a Jeremias, dizendo:

2 קוּם Levanta-te
וְיָרַדְתָּ e-desce
בֵּית casa-de
הַיּוֹצֵר o-oleiro,
וְשָׁמָּה e-lá
אַשְׁמִיעֲךָ farei-te-ouvir
אֶת־ (a)
דְּבָרָי׃ Minhas-palavras.

Levanta-te, e desce á casa do oleiro, e lá te farei ouvir as minhas palavras.

3 וָאֵרֵד E-desci
בֵּית casa-de
הַיּוֹצֵר o-oleiro;
וְהִנֵּה־ (וְהִנֵּה)
והנהו [Qere:
הוּא) ele]
עֹשֶׂה fazendo
מְלָאכָה obra
עַל־ sobre
הָאָבְנָיִם׃ as-rodas.

E desci á casa do oleiro, e eis que estava fazendo a sua obra sobre as rodas.

4 וְנִשְׁחַת E-estragou-se
הַכְּלִי o-vaso
אֲשֶׁר que
הוּא ele
עֹשֶׂה fazia
בַּחֹמֶר com-o-barro
בְּיַד na-mão-de
הַיּוֹצֵר o-oleiro;
וְשָׁב e-voltou
וַיַּעֲשֵׂהוּ e-fez-o
כְּלִי vaso
אַחֵר outro,
כַּאֲשֶׁר como
יָשָׁר era-reto
בְּעֵינֵי aos-olhos-de
הַיּוֹצֵר o-oleiro
לַעֲשׂוֹת׃ para-fazer.
פ ¶

E o vaso, que elle fazia de barro, quebrou-se na mão do oleiro: então tornou a fazer d'elle outro vaso, conforme o que pareceu bem aos olhos do oleiro fazer.

5 וַיְהִי E-foi
דְּבַר־ palavra-de
יְהוָה YHWH
אֵלַי a-mim
לֵאמֹר׃ dizendo:

Então veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

6 הֲכַיּוֹצֵר Como-o-oleiro
הַזֶּה o-este
לֹא־ não
אוּכַל poderei
לַעֲשׂוֹת fazer
לָכֶם a-vós,
בֵּית casa-de
יִשְׂרָאֵל Yisrael,
נְאֻם־ diz
יְהוָה YHWH?
הִנֵּה Eis
כַּחֹמֶר como-o-barro
בְּיַד na-mão-de
הַיּוֹצֵר o-oleiro,
כֵּן־ assim
אַתֶּם vós
בְּיָדִי em-Minha-mão,
בֵּית casa-de
יִשְׂרָאֵל׃ Yisrael.
ס §

Porventura não poderei eu fazer de vós como este oleiro, ó casa d'Israel? diz o Senhor: eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa d'Israel.

7 רֶגַע Momento
אֲדַבֵּר falo
עַל־ sobre
גּוֹי nação
וְעַל־ e-sobre
מַמְלָכָה reino,
לִנְתּוֹשׁ para-arrancar
וְלִנְתּוֹץ e-para-derrubar
וּלְהַאֲבִיד׃ e-para-destruir.

No momento em que fallarei contra uma nação, e contra um reino para arrancar, e para derribar, e para destruir,

8 וְשָׁב E-se-voltar
הַגּוֹי a-nação
הַהִוא a-essa
מֵרָעָתוֹ de-seu-mal
אֲשֶׁר que
דִּבַּרְתִּי falei
עָלָיו sobre-ela,
וְנִחַמְתִּי e-Me-arrependerei
עַל־ sobre
הָרָעָה o-mal
אֲשֶׁר que
חָשַׁבְתִּי pensei
לַעֲשׂוֹת para-fazer
לוֹ׃ a-ela.
ס §

Se a tal nação, porém, contra a qual fallar se converter da sua maldade, tambem eu me arrependerei do mal que lhe cuidava fazer.

וְלִנְטֹעַ׃	לִבְנֹת	מַמְלָכָה	וְעַל־	גּוֹי	עַל־	אֲדַבֵּר	וְרָגַע	9
e–para–plantar.	para–edificar	reino,	e–sobre	nação	sobre	falo	E–momento	
H5193	H1129	H4467				H1696	H7281	

No momento em que fallarei de uma gente e de um reino, para edificar e para plantar,

וְנִחַמְתִּי׀	בְּקוֹלִי	שְׁמֹעַ	לְבִלְתִּי	בְּעֵינַי	הָרַע׃)	]הרעה[	וְעָשָׂה	10
e–Me–arrependerei	em–Minha–voz,	ouvir	para–não	a–Meus–olhos,	o–mal]	[Qere:	E–fizer	
H5162		H8085	H1115		H7451			

ס	אוֹתוֹ׃	לְהֵיטִיב	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	עַל־	
§	a–ela.	para–fazer–bem	disse	que	o–bem	sobre	
	H0853	H3190	H0559				

Se fizer o mal diante dos meus olhos, não dando ouvidos á minha voz, então me arrependerei do bem que tinha dito lhe faria.

יְרוּשָׁלַ͏ִם	יוֹשְׁבֵי	וְעַל־	יְהוּדָה֙	אִישׁ־	אֶל־	נָ֣א	אֱמֹר־	וְעַתָּה	11
Yerushalayim	habitantes–de	e–sobre	Yehudah	homem–de	a	por–favor	dize	E–agora,	
H3389	H3427		H3063	H0376	H0413	H4994	H0559	H6258	

וְחֹשֵׁב	רָעָה	עֲלֵיכֶם֙	יוֹצֵר	אָנֹכִי	הִנֵּה	יְהוָ֔ה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר
e–pensando	mal	contra–vós	formando	Eu	Eis	YHWH:	diz	Assim	dizendo:
H2803			H3335	H0595	H2009	H3068	H0559	H3541	H0559

וְהֵיטִיבוּ	הָרָעָה֙	מִדַּרְכּ֔וֹ	אִ֖ישׁ	נָ֣א	שׁ֤וּבוּ	מַחְשַׁבָתָ֑ם	עֲלֵיכֶם֙	
e–fazei–bons	o–mau,	de–seu–caminho	homem	por–favor,	voltai	pensamento;	contra–vós	
H3190		H1870	H0376	H4994	H7725	H4284		

וּמַעַלְלֵיכֶם׃	דַּרְכֵיכֶם	
e–vossas–obras.	vossos–caminhos	
H4611	H1870	

Ora pois, falla agora aos homens de Judah, e aos moradores de Jerusalem, dizendo: Assim diz o Senhor: Eis que estou forjando mal contra vós: e penso um pensamento contra vós: convertei-vos pois agora cada um do seu mau caminho, e melhorae os vossos caminhos e as vossas acções.

וְאִישׁ	נֵלֵךְ֙	מַחְשְׁבוֹתֵ֔ינוּ	אַחֲרֵי֙	כִּי־	נוֹאָ֔שׁ	וְאָמְרוּ֙	12
e–homem	andaremos,	nossos–pensamentos	atrás–de	porque	Não–há–esperança;	E–disseram:	
H0376	H3212	H4284			H2976	H0559	

ס	נַעֲשֶׂה׃	הָרָע֙	לִבּ֔וֹ־	שְׁרִרוּת֙
§	faremos.	o–mau	seu–coração	obstinação–de
				H8307

Porém elles dizem: Não ha esperança, porque após as nossas imaginações andaremos: e faremos cada um o proposito do seu malvado coração.

שָׁמַע	מִי	בַּגּוֹיִם	נָ֣א	שַׁאֲלוּ־	יְהוָ֔ה	אָמַר֙	כֹּה֙	לָכֵן֙	13
ouviu	quem	entre–as–nações,	por–favor	Perguntai	YHWH:	diz	assim	Portanto,	
H8085	H4310		H4994	H7592	H3068	H0559	H3541		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּתוּלַת֙	מְאֹ֔ד	עָשְׂתָ֖ה	שַׁעֲרֻרָ֑ת	כָּאֵ֣לֶּה
Yisrael.	virgem–de	muito	fez	Horror	como–estas?
H3478	H1330	H3966			H0428

Portanto assim diz o Senhor: Perguntae agora entre os gentios quem ouviu tal coisa? coisa mui horrenda fez a virgem de Israel.

מַ֥יִם	יִנָּתְשׁ֖וּ	אִם־	לְבָנ֑וֹן	שֶׁ֣לֶג	שָׂדִ֔י	מִצּ֥וּר	הֶיַעֲזֹ֖ב	14
águas	serão-arrancadas	Ou	Levanon?	neve-de	campo	de-rocha-de	Abandonará	
H4325	H5428		H3844	H7950		H6697		

נוֹזְלִֽים׃	קָרִ֖ים	זָרִ֥ים
correntes?	frias	estranhas
H5140	H7119	

Porventura deixar-se-ha a neve do Libano por uma rocha do campo? ou deixar-se-hão as aguas estranhas, frias e correntes?

וַיַּכְשְׁלוּ֙	יְקַטְּרוּ֙	לַשָּׁ֣וְא	עַמִּ֔י	שְׁכֵחָ֥נִי	כִּֽי־			15
e-fizeram-os-tropeçar	queimam-incenso;	para-vaidade	Meu-povo,	esqueceu-Me	Porque			
H3782		H7723		H7911				

סְלוּלָ֑ה׃	לֹ֣א	דֶּ֔רֶךְ	נְתִיבֹ֖ות	לָלֶ֥כֶת	עוֹלָ֛ם	שְׁבִילֵ֥י	בִּדְרָכֵיהֶ֖ם
aterrado.	não	caminho	atalhos,	para-andar	antiguidade,	veredas-de	em-seus-caminhos,
H5549	H3808	H1870		H3212	H5769	H7635	H1870

Comtudo o meu povo se tem esquecido de mim, queimando incenso á vaidade; porque os fizeram tropeçar nos seus caminhos, e nas veredas antigas, para que andassem por veredas afastadas, não aplainadas;

עוֹבֵ֔ר	כֹּ֖ל	עוֹלָ֑ם	(שְׁרִיקֹ֥ות	[שרוקת	לְשַׁמָּ֛ה	אַרְצָ֖ם	לָשׁ֥וּם	16
o-que-passa	todo	eternos;	assobios]	[Qere:	para-desolação,	sua-terra	Para-fazer	
	H3605	H5769	H8292	H8292	H8047	H0776		

בְּרֹאשֹׁ֥ו׃	וְיָנֵ֖יד	יִשֹּׁ֑ם	עָלֶֽיהָ
sua-cabeça.	e-moverá	ficará-assombrado	sobre-ela
	H5110	H8074	

Para pôr a sua terra em espanto e perpetuos assobios; todo aquelle que passa por ella se espantará, e meneará a sua cabeça.

אֶרְאֵ֖ם	פָּנִ֥ים	וְלֹא־	עֹ֛רֶף	אוֹיֵ֑ב	לִפְנֵ֣י	אֲפִיצֵ֔ם	קָדִ֖ים	כְּרוּחַ־	17
mostrarei-lhes	face	e-não	costas	inimigo;	diante-de	espalhá-los-ei	leste	Como-vento	
H7200	H6440	H3808	H6203	H0341	H6440		H6921	H7307	

ס	אֵידָ֥ם׃	בְּיֹ֖ום	
§	sua-calamidade.	em-dia-de	
	H0343	H3117	

Como com vento oriental os espalharei diante da face do inimigo: mostrar-lhes-hei as costas e não o rosto, no dia da sua perdição.

תֹּורָ֖ה	תֹּאבַ֣ד	לֹא־	כִּי֙	מַחֲשָׁבֹ֔ות	יִרְמְיָ֑הוּ	עַל־	וְנַחְשְׁבָ֥ה	לְכ֛וּ	וַיֹּאמְר֥וּ	18
Torah	perecerá	não	porque	tramas;	Yirmeyahu	contra	e-tramemos	Vinde	E-disseram:	
H8451	H0006	H3808		H4284	H3414		H2803	H3212	H0559	

בַּלָּשׁ֔וֹן	וְנַכֶּ֖הוּ	לְכ֣וּ	מִנָּבִ֑יא	וְדָבָ֣ר	מֵחָכָ֗ם	וְעֵצָה֙	מִכֹּהֵ֔ן
com-a-língua,	e-firamo-lo	vinde	de-profeta;	e-palavra	de-sábio,	e-conselho	de-sacerdote,
H3956	H5221	H3212	H5030	H1697	H2450	H6098	H3548

דְּבָרָ֔יו׃	כָּל־	אֶל־	נַקְשִׁיבָ֖ה	וְאַל־	
suas-palavras.	nenhuma-de	a	atentemos	e-não	
H1697	H3605	H0413	H7181	H0408	

Então disseram: Vinde, e maquinemos maquinações contra Jeremias; porque não perecerá a lei do sacerdote, nem o conselho do sabio, nem a palavra do propheta: vinde, e firamol-o com a lingua, e não escutemos a nenhuma das suas palavras.

19 הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלָי וּשְׁמַע לְקוֹל
Atenta, YHWH, a-mim, e-ouve a-voz-de
H7181 H3068 H0413 H8085 H3401

יְרִיבָי׃
meus-contendores.

Olha para mim, Senhor, e ouve a voz dos que contendem comigo.

20 הֲיְשֻׁלַּם תַּחַת־טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוּחָה
Será-retribuiído em-vez-de bem mal? Porque cavaram cova
H8478 H2896 H3588 H3738 H7745

לְנַפְשִׁי זְכֹר עָמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהָשִׁיב אֶת־חֲמָתֶךָ׃
para-minha-alma. Lembra meu-estar diante-de-Ti para-falar sobre-eles bem, para-desviar (a) Tua-ira
H5315 H2142 H5975 H6440 H1696 H5921 H2896 H7725 H0853 H2534

מֵהֶם׃
deles.
H1992

Porventura pagar-se-ha mal por bem? porque cavaram uma cova para a minha alma: lembra-te de que eu me apresentei na tua presença, para fallar por seu bem, para desviar d'elles a tua indignação.

21 לָכֵן תְּנָה אֶת־בְּנֵיהֶם לָרָעָב וְהַגִּרֵם עַל־יְדֵי־חָרֶב
Portanto, dá (a) seus-filhos à-fome, e-entrega-os às mãos-de espada;
H3651 H5414 H0853 H1121 H7458 H5064 H5921 H3027 H2719

תִּהְיֶינָה נְשֵׁיהֶם וְאַלְמָנוֹת שַׁכְּלוֹת וְאַנְשֵׁיהֶם יִהְיוּ מָוֶת הֲרֻגֵי
suas-mulheres desfilhadas e-viúvas; e-seus-homens sejam mortos; mortos-de
H0802 H7909 H0490 H0376 H1961 H4194 H2026

בַּחוּרֵיהֶם מֻכֵּי־חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה׃
seus-jovens, feridos-de espada na-batalha.
H0970 H5221 H2719 H4421

Portanto entrega seus filhos á fome, e entrega-os ao poder da espada, e sejam suas mulheres roubadas dos filhos, e viuvas; e seus maridos sejam mortos de morte, e os seus mancebos sejam feridos á espada na peleja.

22 תִּשָּׁמַע זְעָקָה מִבָּתֵּיהֶם תָּבִיא פִּתְאֹם גְּדוּד עֲלֵיהֶם
Seja-ouvido grito de-suas-casas, trouxeres de-repente; bando sobre-eles
H8085 H2201 H4161 H0935 H6597 H1416 H5921

כִּי־כָרוּ שׁוּחָה לִלְכְּדֵנִי וּפַחִים טָמְנוּ לְרַגְלָי׃
porque cavaram [Qere: שיחה] cova) para-prender-me, e-laços esconderam para-meus-pés.
H3588 H7882 H7745 H3920 H6341 H2934 H7272

Ouça-se o clamor de suas casas, quando trouxeres esquadrões sobre elles de repente. Porquanto cavaram uma cova para prender-me e armaram laços aos meus pés.

23 וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת־כָּל־עֲצָתָם עָלַי לַמָּוֶת אַל־
E-Tu, YHWH, conheces (a) todo seu-conselho contra-mim para-morte; não
H0859 H3068 H3045 H0853 H3605 H6098 H5921 H4194 H0408

תִּמְחִי אַל־מִלְּפָנֶיךָ וְחַטָּאתָם מִנֶּגֶד עֲוֹנָם תְּכַפֶּר׀ וְהִיו
apagues; não de-diante-de-Ti e-seu-pecado de-diante sua-iniquidade, sobre perdoes [Qere: e-sejam]
H4229 H0408 H6440 H2403 H5048 H5771 H3722 H1961

עֲשֵׂה בְּעֵת אַפֶּךָ יִכָּשְׁלוּ לְפָנֶיךָ׃ בָּהֶם׃ ס
age Tua-ira em-tempo-de derrubados diante-de-Ti; contra-eles. §
H6213 H0639 H6256 H3782 H6440

Mas tu, ó Senhor, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não perdoes a sua maldade, nem apagues o seu peccado de diante da tua face: mas tropecem perante a tua face; assim usa com elles no tempo da tua ira.

Chapter 19

הָעָם	וּמִזִּקְנֵי	חֶרֶשׂ	יוֹצֵר	בַּקְבֻק	וְקָנִיתָ	הָלוֹךְ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
o–povo	e–de–anciãos–de	barro;	oleiro–de	jarro–de	e–compra	Vai	YHWH:	disse	Assim	
H2205		H2789	H3335	H1228	H7069	H1980	H3068	H0559	H3541	

הַכֹּהֲנִים׃	וּמִזִּקְנֵי
os–sacerdotes.	e–de–anciãos–de
H3548	H2205

Assim diz o Senhor: Vae, e compra uma botija de oleiro, e toma comtigo dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes;

]החרסות[	שַׁעַר	פֶּתַח	אֲשֶׁר	הִנֹּם	בֶּן־	גֵּיא	אֶל־	וְיָצָאתָ	2
[Qere:	portão–de	entrada–de	que	Hinom,	filho–de	vale–de	ao	E–sairás	
H2777	H8179	H6607		H2011		H1516	H0413	H3318	

אֵלֶיךָ׃	אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	אֶת־	שָׁם	וְקָרָאתָ	)הַחַרְסִית(
a–ti.	falarei	que	as–palavras	(a)	lá	e–proclamarás	o–Cacos;]
H0413	H1696		H1697	H0853	H8033	H7121	H2777

E sae ao valle do filho d'Hinnom, que está á entrada da porta do sol, e apregoa ali as palavras que eu te disser.

כֹּה־	יְרוּשָׁלָ‍ִם	וְיֹשְׁבֵי	יְהוּדָה	מַלְכֵי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	וְאָמַרְתָּ		3
Assim	Yerushalayim:	e–habitantes–de	Yehudah	reis–de	YHWH,	palavra–de	Ouvi	E–dirás:		
H3541	H3389	H3427	H3063	H4428	H3068	H1697	H8085	H0559		

הַמָּקוֹם	עַל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר֙
o–lugar	sobre	mal	trazendo	Eis–Me	Yisrael:	Elohim–de	exércitos,	YHWH–de	diz
H4725		H0935	H2009	H3478	H0430			H3068	H0559

אָזְנָיו׃	תְּצַלֶּלְנָה	שֹׁמְעָהּ	כָּל־	אֲשֶׁר	הַזֶּה
seus–ouvidos.	zumbirão	que–ouvi–lo	todo	que	o–este,
H0241	H6750	H8085	H3605		H2088

E dize: Ouvi a palavra do Senhor, ó reis de Judah, e moradores de Jerusalem: assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel: Eis que trarei um mal sobre este logar, que quem quer que ouvir retinir-lhe-hão as orelhas:

הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶת־	וַיְנַכְּרוּ֙	עֲזָבֻנִי	אֲשֶׁר	וַיַּעַן		4
o–este,	o–lugar	(a)	e–fizeram–estranho	Me–abandonaram	que	Porque		
H2088	H4725	H0853				H3282		

וַאֲבוֹתֵיהֶם	הֵמָּה	יָדָעוּם	לֹא־	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	לֵאלֹהִים	בּוֹ	וַיְקַטְּרוּ־
e–seus–pais	eles	conheceram,	não	que	outros	a–elohim	nele	e–queimaram–incenso
H0001	H1992	H3045	H3808		H0312	H0430		

נְקִיִּם׃	דָּם	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶת־	וַיְמַלְאוּ	יְהוּדָה	וּמַלְכֵי	
inocentes.	sangue–de	o–este	o–lugar	(a)	e–encheram	Yehudah;	e–reis–de	
	H1818	H2088	H4725	H0853	H4390	H3063	H4428	

Porquanto me deixaram e alienaram este lugar, e n'elle queimaram incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem elles nem seus paes, nem os reis de Judah; e encheram este logar de sangue de innocentes.

עֹלֹות בָּאֵשׁ בְּנֵיהֶם אֶת־ לִשְׂרָף הַבַּעַל בָּמֹות אֶת־ וּבָנֹו 5
holocaustos no–fogo seus–filhos (a) para–queimar o–Baal, altos–de (a) E–edificaram
H0784 H0853 H8313 H1116 H0853 H1129

פ לִבִּי׃ עַל־ עָלְתָה וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא צִוִּיתִי לֹא־ אֲשֶׁר לַבָּעַל
¶ Meu–coração. sobre subiu e–não falei e–não ordenei não que para–o–Baal;
H5927 H3808 H1696 H3808 H6680 H3808

Porque edificaram os altos de Baal, para queimarem seus filhos no fogo em holocaustos a Baal; o que nunca lhes ordenei, nem fallei, nem subiu ao meu coração.

עֹוד הַזֶּה לַמָּקֹום יִקָּרֵא׳ וְלֹא־ יְהוָה נְאֻם־ בָּאִים יָמִים הִנֵּה־ לָכֵן 6
mais o–este o–lugar será–chamado e–não YHWH, diz vindos, dias eis Portanto,
H5750 H2088 H4725 H7121 H3808 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

הַהֲרֵגָה׃ גֵּיא אִם־ כִּי הִנֹּם בֶּן־ וְגֵיא הַתֹּפֶת
a–matança. vale–de sim mas Hinom, filho–de e–vale–de o–Tofet
H2028 H1516 H2011 H1516 H8612

Por isso eis que dias veem, diz o Senhor, em que este logar não se chamará mais Topheth, nem o valle do filho de Hinnom, mas o valle da matança.

וְהַפַּלְתִּים הַזֶּה בַּמָּקֹום וִירוּשָׁלַ͏ִם יְהוּדָה עֲצַת אֶת־ וּבַקֹּתִי 7
e–fá–los–ei–cair o–este, no–lugar e–Yerushalayim Yehudah conselho–de (a) E–esvaziarei
H5307 H2088 H4725 H3389 H3063 H6098 H0853

אֶת־ וְנָתַתִּי נַפְשָׁם מְבַקְּשֵׁי וּבְיַד אֹיְבֵיהֶם לִפְנֵי בַּחֶרֶב
(a) e–darei sua–vida; os–que–buscam e–pela–mão–de seus–inimigos diante–de pela–espada
H0853 H5414 H5315 H1245 H3027 H0341 H6440 H2719

הָאָרֶץ׃ וּלְבֶהֱמַת הַשָּׁמַיִם לְעֹוף לְמַאֲכָל נִבְלָתָם
a–terra. e–para–animal–de os–céus para–ave–de para–comida seu–cadáver
H0776 H0929 H8064 H5775 H3978 H5038

Porque dissiparei o conselho de Judah e de Jerusalem n'este logar, e os farei cair á espada diante de seus inimigos, e pela mão dos que buscam a sua vida d'elles; e darei os seus cadaveres para pasto ás aves dos céus e aos animaes da terra.

עֹבֵר כָּל וְלִשְׁרֵקָה לְשַׁמָּה הַזֹּאת הָעִיר אֶת־ וְשַׁמְתִּי 8
o–que–passa todo e–para–assobio; para–desolação a–esta a–cidade (a) E–porei
H3605 H8322 H8047 H2063 H0853

מַכֹּתֶהָ׃ כָּל־ עַל וְיִשְׁרֹק יִשֹּׁם עָלֶיהָ
suas–pragas. todas sobre e–assobiará ficará–assombrado sobre–ela
H4347 H3605 H8319 H8074

E porei esta cidade em espanto e por assobio: todo aquelle que passar por ella se espantará, e assobiará sobre todas as suas pragas.

וְאִישׁ בְּנֹתֵיהֶם בְּשַׂר וְאֶת בְּנֵיהֶם בְּשַׂר אֶת־ וְהַאֲכַלְתִּים 9
e–homem suas–filhas; carne–de e–(a) seus–filhos carne–de (a) E–fá–los–ei–comer
H0376 H1323 H1320 H0853 H1320 H0853 H0398

לָהֶם יָצֻרוּ אֲשֶׁר וּבְמָצוֹק בְּמָצוֹר יֹאכְלוּ רֵעֵהוּ בְּשַׂר־
a–eles apertarão que e–em–aperto em–cerco comerão, seu–companheiro carne–de
H6693 H4689 H4692 H0398 H7453 H1320

נַפְשָׁם׃ וּמְבַקְּשֵׁי אֹיְבֵיהֶם
sua–vida. e–os–que–buscam seus–inimigos
H5315 H1245 H0341

E os farei comer a carne de seus filhos, e a carne de suas filhas, e comerá cada um a carne do seu proximo, no cerco e no aperto em que os apertarão os seus inimigos, e os que buscam a vida d'elles.

10	וְשָׁבַרְתָּ	הַבַּקְבָּק	לְעֵינֵי	הָאֲנָשִׁים	הַהֹלְכִים	אוֹתָךְ׃
	E-quebrarás	o-jarro	perante-olhos-de	os-homens	os-que-vão	contigo.
	H7665	H1228		H0376	H1980	H0853

Então quebrarás a botija aos olhos dos homens que forem comtigo.

11	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	כָּכָה	אֲשַׁבֵּר	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה
	E-dirás	a-eles:	Assim	diz	YHWH-de	exércitos:	Assim	quebrarei	(a)	o-povo	o-este
	H0559	H0413	H3541	H0559	H3068		H3602	H7665	H0853		H2088

וְאֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת	כַּאֲשֶׁר	יִשְׁבֹּר	אֶת־	כְּלִי	הַיּוֹצֵר	אֲשֶׁר
e-(a)	a-cidade	a-esta,	como	quebrar	(a)	vaso-de	o-oleiro,	que
H0853		H2063		H7665	H0853	H3627	H3335	H3808

לֹא־	יוּכַל	עוֹד	לְהֵרָפֵא	וּבְתֹפֶת	יִקְבְּרוּ	מֵאֵין	מָקוֹם	לִקְבּוֹר׃
não	pode	mais;	ser-restaurado	e-em-Tofet	sepultarão,	porque-não-há	lugar	para-sepultar.
H3808	H3201	H5750	H7495	H8612	H6912	H0369	H4725	H6912

E dir-lhes-has: Assim diz o Senhor dos Exercitos: Assim quebrarei eu a este povo, e a esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não póde mais refazer-se, e os enterrarão em Topheth, porque não haverá mais logar para os enterrar.

12	כֵּן־	אֶעֱשֶׂה	לַמָּקוֹם	הַזֶּה	נְאֻם־	יְהוָה	וְלִיוֹשְׁבָיו	וְלָתֶת	אֶת־
	Assim	farei	ao-lugar	o-este,	diz	YHWH,	e-a-seus-habitantes;	e-para-dar	(a)
			H4725	H2088	H5002	H3068	H3427	H5414	H0853

הָעִיר	הַזֹּאת	כְּתֹפֶת׃
a-cidade	a-esta	como-Tofet.
	H2063	H8612

Assim farei a este logar, diz o Senhor, e aos seus moradores; e isso para pôr a esta cidade como a Topheth.

13	וְהָיוּ	בָתֵּי	יְרוּשָׁלַם	וּבָתֵּי	מַלְכֵי	יְהוּדָה	כִּמְקוֹם	הַתֹּפֶת
	E-serão	casas-de	Yerushalayim	e-casas-de	reis-de	Yehudah	como-lugar-de	o-Tofet,
	H1961		H3389		H4428	H3063	H4725	H8612

הַטְּמֵאִים	לְכֹל	הַבָּתִּים	אֲשֶׁר	קִטְּרוּ	עַל־	גַּגֹּתֵיהֶם	לְכֹל
os-impuros,	para-todas	as-casas	que	queimaram-incenso	sobre	seus-terraços	a-todo
H2931	H3605					H1406	H3605

צְבָא	הַשָּׁמַיִם	וְהַסֵּךְ	נְסָכִים	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים׃		פ
exército-de	os-céus,	e-derramando	libações	a-elohim	outros.		¶
	H8064		H5262	H0430	H0312		

E as casas de Jerusalem, e as casas dos reis de Judah, serão immundas como o logar de Topheth: como tambem todas as casas, sobre cujos terraços queimaram incenso a todo o exercito dos céus, e offereceram libações a deuses estranhos.

14	וַיָּבֹא	יִרְמְיָהוּ	מֵהַתֹּפֶת	אֲשֶׁר	שְׁלָחוֹ	יְהוָה	שָׁם	לְהִנָּבֵא	וַיַּעֲמֹד
	E-veio	Yirmeyahu	do-Tofet,	para-onde	enviou-o	YHWH	lá	para-profetizar;	e-ficou
	H0935	H3414	H8612		H7971	H3068	H8033	H5012	H5975

בַּחֲצַר	בֵּית־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֶל־	כָּל־	הָעָם׃	ס
no-pátio-de	casa-de	YHWH,	e-disse	a	todo	o-povo:	§
			H0559	H0413	H3605		

Vindo pois Jeremias de Topheth, onde o tinha enviado o Senhor a prophetizar, se poz em pé no atrio da casa do Senhor, e disse a todo o povo:

15 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי [מבין] (מֵבִיא) אֶל־
Assim diz Senhor dos exercitos, o Deus de Israel: Eis-Me (trazendo) sobre
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 [Qere: H0935] H0935 H0413

עָלֶיהָ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ וְעַל־ כָּל־ עָרֶיהָ אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת הָעִיר
sobre-ela; todo o-mal que falei sobre-ela: e-sobre todas suas-cidades (a) todo a-esta a-cidade
H1696 H3605 H0853 H3605 H2063

דְּבָרָי׃ אֶת־ שְׁמוֹעַ לְבִלְתִּי עָרְפָּם אֶת־ הִקְשׁוּ כִּי
Minhas-palavras. (a) ouvir para-não sua-cerviz, (a) endureceram porque
H1697 H0853 H8085 H1115 H6203 H0853 H7185

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade, e sobre todas as suas cidades, todo o mal que fallei contra ella, porquanto endureceram a sua cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

Chapter 20

1 יְהוָה בְּבֵית נָגִיד פָּקִיד וְהוּא־ הַכֹּהֵן אִמֵּר בֶּן־ פַּשְׁחוּר וַיִּשְׁמַע
YHWH, em-casa-de líder oficial e-ele o-sacerdote, Immer filho-de Pashhur E-ouviu
H3068 H5057 H6496 H1931 H3548 H0564 H6583 H8085

אֵת־ יִרְמְיָהוּ נִבָּא אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
(a) Yirmeyahu profetizando (a) as-palavras as-estas.
H0853 H3414 H5012 H0853 H1697 H0428

E Pashur, filho de Immer, o sacerdote, que havia sido nomeado presidente na casa do Senhor, ouviu a Jeremias, que prophetizava estas palavras.

2 וַיַּכֵּה אֶת פַּשְׁחוּר אֵת הַנָּבִיא יִרְמְיָהוּ אֶת הַמַּהְפֶּכֶת אֲשֶׁר עַל־
E-golpeou (a) Pashhur (a) o-profeta, Yirmeyahu e-pô-lo a-ele no o-tronco que
H5221 H6583 H0853 H3414 H5030 H5414 H0853 H4115

יְהוָה׃ בְּבֵית אֲשֶׁר הָעֶלְיוֹן בִּנְיָמִן בְּשַׁעַר
YHWH. em-casa-de que o-superior, Binyamin, no-portão-de
H3068 H1144 H8179

E feriu Pashur ao propheta Jeremias, e o metteu no cepo que está na porta superior de Benjamin, a qual está na casa do Senhor.

3 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּצֵא פַּשְׁחוּר אֶת־ יִרְמְיָהוּ מִן־ הַמַּהְפֶּכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו
E-foi, no-dia-seguinte, e-tirou (a) Pashhur Jeremias do o-tronco; e-disse a-ele
H1961 H4283 H3318 H0853 H6583 H3414 H4115 H0559 H0413

פ ¶ יְרְמְיָהוּ לֹא פַּשְׁחוּר קָרָא אֶת־ שִׁמְךָ כִּי אִם־ מָגוֹר מִסָּבִיב׃
Jeremyahu: Não chamou Pashhur teu-nome, mas sim Magor Missaviv.
H3414 H3808 H7121 H6583 H8034 H3068 H4036 H4036

E succedeu que no dia seguinte Pashur tirou a Jeremias do cepo. Então disse-lhe Jeremias: O Senhor não chama o teu nome Pashur, mas Magor-missabib.

וּלְכָל־	לְךָ	לְמָגוֹר	נְתַנְךָ	הִנֵּנִי	יְהוָה:	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
e-para-todos	para-ti	para-terror	dando-te	Eis-Me	YHWH:	diz	assim	Porque	
H3605		H4032	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541		

כָּל־	וְאֶת־	רְאוֹת	וְעֵינֶיךָ	אֹיְבֵיהֶם	בְּחֶרֶב	וְנָפְלוּ	אֹהֲבֶיךָ
todo	e-(a)	vendo;	e-teus-olhos	seus-inimigos,	pela-espada-de	e-cairão	teus-amigos;
H3605	H0853	H7200		H0341	H2719	H5307	H0157

בְּחֶרֶב׃	וְהִכָּם	בָּבֶלָה	וְהִגְלָם	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	אֶתֵּן	יְהוּדָה
com-a-espada.	e-feri-los-á	a-Bavel	e-exilá-los-á	Bavel,	rei-de	na-mão-de	darei	Yehudah
H2719	H5221	H0894	H1540	H0894	H4428	H3027	H5414	H3063

Porque assim diz o Senhor: Eis que farei de ti um espanto para ti mesmo, e para todos os teus amigos, e cairão á espada de seus inimigos, e teus olhos o verão: a todo o Judah entregarei na mão do rei de Babylonia, e leval-os-ha presos a Babylonia, e feril-os-ha á espada.

כָּל־	וְאֶת־	יְגִיעָהּ	כָּל־	וְאֶת־	הַזֹּאת	הָעִיר	חֹסֶן	כָּל־	אֶת־	וְנָתַתִּי	5
todas	e-(a)	seu-trabalho,	todo	e-(a)	a-esta,	a-cidade	riqueza-de	toda	(a)	E-darei	
H3605	H0853	H3018	H3605	H0853	H2063		H2633	H3605	H0853	H5414	

בְּיַד	אֶתֵּן	יְהוּדָה	מַלְכֵי	אוֹצְרוֹת	כָּל־	וְאֶת	יְקָרָהּ
na-mão-de	darei	Yehudah	reis-de	tesouros-de	todos	e-(a)	suas-preciosidades;
H3027	H5414	H3063	H4428	H0214	H3605	H0853	H3366

בָּבֶלָה׃	וְהֵבִיאוּם	וּלְקָחוּם	וּבְזָזוּם	אֹיְבֵיהֶם
a-Bavel.	e-levá-los-ão	e-tomá-los-ão	e-saqueá-los-ão	seus-inimigos;
H0894	H0935	H3947	H0962	H0341

Tambem darei toda a fazenda d'esta cidade, e todo o seu trabalho, e todas as suas coisas preciosas, e todos os thesouros dos reis de Judah entregarei na mão de seus inimigos, e saqueal-os-hão, e tomal-os-hão e leval-os-hão a Babylonia.

תָּבוֹא	וּבָבֶל	בַּשֶּׁבִי	תֵּלֵכוּ	בֵּיתֶךָ	יֹשְׁבֵי	וְכֹל	פַּשְׁחוּר	וְאַתָּה	6
virás,	e-a-Bavel	ao-cativeiro;	ireis	tua-casa	habitantes-de	e-todos	Pashhur,	E-tu,	
H0935	H0894		H3212		H3427	H3605	H6583		

נִבָּאתָ	אֲשֶׁר־	אֹהֲבֶיךָ	וְכָל־	אַתָּה	תִּקָּבֵר	וְשָׁם	תָּמוּת	וְשָׁם	
profetizaste	aos-quais	teus-amigos,	e-todos	tu	serás-sepultado,	e-lá	morrerás,	e-lá	
H5012		H0157	H3605		H6912	H8033	H4191	H8033	

ס	בַּשָּׁקֶר׃	לָהֶם
§	em-mentira.	a-eles
	H8267	H1992

E tu, Pashur, e todos os moradores da tua casa ireis para o captiveiro; e virás a Babylonia, e ali morrerás, e ali serás sepultado, tu, e todos os teus amigos, aos quaes prophetizaste falsamente.

לִשְׂחוֹק	הָיֵיתִי	וַתּוּכָל	חֲזַקְתָּנִי	וָאֶפְּתָ	יְהוָה	פִּתִּיתַנִי	7
para-riso	tornei-me	e-prevaleceste;	seguraste-me	e-fui-seduzido;	YHWH,	Seduziste-me,	
H7814	H1961	H3201	H2388		H3068		

לִי׃	לְעֵג	כֻּלֹּה	הַיּוֹם	כָּל־
de-mim.	zombam	todos-eles	o-dia,	todo
	H3932	H3605	H3117	H3605

Persuadiste-me, ó Senhor, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu, e prevaleceste: sirvo de escarneo todo o dia, cada um d'elles zomba de mim.

הָיָה	כִּי־	אֶקְרָא	וָשֹׁד	חָמָס	אֶזְעָק	אֲדַבֵּר׀	מִדֵּי	כִּי־	8
foi	porque	Proclamo;	e–destruição!	Violência	grito:	falo,	sempre–que	Porque	
H1961		H7121	H7701	H2555	H2199	H1696	H1767		

הַיּוֹם׃	כָּל־	וּלְקֶלֶס	לְחֶרְפָּה	לִי	יְהוָה	דְּבַר־	
o–dia.	todo	e–para–escárnio	para–oprobrio	para–mim	YHWH	palavra–de	
H3117	H3605	H7047	H2781		H3068	H1697	

Porque desde que fallo, grito; clamo violencia e destruição; porque se tornou a palavra do Senhor em opprobrio e em ludibrio todo o dia.

בִּלְבָבִי	וְהָיָה	בִּשְׁמוֹ	עוֹד׀	אֲדַבֶּר	וְלֹא־	אֶזְכְּרֶנּוּ	לֹא־	וְאָמַרְתִּי	9
em–meu–coração	e–foi	em–Seu–nome;	mais	falarei	e–não	O–lembrarei	Não	E–disse:	
	H1961	H8034	H5750	H1696	H3808	H2142	H3808	H0559	

אוּכָל׃	וְלֹא	כָּלְכֵל	וְנִלְאֵיתִי	בְּעַצְמֹתָי	עָצֶר	בְּעֶרֶת	כְּאֵשׁ
pude.	e–não	de–conter	e–cansei–me	em–meus–ossos;	encerrado	ardente,	como–fogo
H3201	H3808	H3557	H3811	H6106	H6113		H0784

Então disse eu: Não me lembrarei d'elle, e não fallarei mais no seu nome; mas foi no meu coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; e fiquei fatigado de soffrer, e não pude.

כָּל	וְנַגִּידֵהוּ	הַגִּידוּ׀	מְסָבִיב׃	רַבִּים׀	מָגוֹר	דִּבַּת	שָׁמַעְתִּי	כִּי	10
Todo	E–denunciemo–lo!	Denunciai!	de–redor:	muitos,	terror	difamação–de	ouvi	Porque	
H3605	H5046	H5046	H5439		H4032	H1681	H8085		

וְנוּכְלָה	יְפֻתֶּה׀	אוּלַי	צַלְעִי	שֹׁמְרֵי	שְׁלוֹמִי	אֱנוֹשׁ	
e–prevaleceremos	seja–seduzido,	Talvez	meu–tropecar:	vigiando	minha–paz,	homem–de	
H3201		H0194	H6761	H8104	H7965	H0582	

מִמֶּנּוּ׃	נִקְמָתֵנוּ	וְנִקְחָה	לּוֹ	
dele.	nossa–vingança	e–tomaremos	contra–ele,	
	H5360	H3947		

Porque ouvi a murmuração de muitos ácerca de Magor-missabib, que diziam: Denunciae-nol-o, e o denunciaremos; todos os que teem paz comigo aguardam o meu manquejar, dizendo: Bem pode ser que se deixará persuadir; então prevaleceremos contra elle e nos vingaremos d'elle.

יִכָּשְׁלוּ	רֹדְפַי	כֵּן	עַל־	עָרִיץ	כְּגִבּוֹר	אוֹתִי׀	וַיהוָה		11
tropeçarão	meus–perseguidores	isso	por	poderoso;	como–gibôr	comigo	E–YHWH		
H3782	H7291			H6184	H1368	H0853	H3068		

כְּלִמַּת	הִשְׂכִּילוּ	לֹא	כִּי־	מְאֹד׀	בֹּשׁוּ	יֻכָּלוּ	וְלֹא	
humilhação–de	prosperaram,	não	porque	muito	envergonharam–se	prevalecerão;	e–não	
H3639		H3808		H3966	H0954	H3201	H3808	

תִּשָּׁכֵחַ׃	לֹא	עוֹלָם	
será–esquecida.	não	eternidade,	
H7911	H3808	H5769	

Porém o Senhor está comigo como um valente terrivel; por isso tropeçarão os meus perseguidores, e não prevalecerão: ficarão mui confundidos; porque não se houveram prudentemente, terão uma confusão perpetua que nunca se esquecerá

אֶרְאֵה	וָלֵב	כְּלָיוֹת	רֹאֵה	צַדִּיק	בֹּחֵן	צְבָאוֹת׀	וַיהוָה		12
verei	e–coração,	rins	Vedor–de	justo,	Provador–de	exércitos,	E–YHWH–de		
H7200		H3629	H7200	H6662	H0974		H3068		

ס	רִיבִי׃	אֶת־	גָּלִיתִי	אֵלֶיךָ	כִּי	מֵהֶם	נְקָמָתְךָ׀	
§	minha–causa.	(a)	revelei	a–Ti	porque	deles,	Tua–vingança	
	H7379	H0853	H1540	H0413		H1992	H5360	

Tu pois, ó Senhor dos Exercitos, que esquadrinhas ao justo, e vês os rins e o coração, veja eu a tua vingança d'elles; pois já te descobri a minha causa

מִיַּד	אֶבְיוֹן	נֶפֶשׁ	אֶת־	הִצִּיל	כִּי	יְהוָה	אֶת־	הֲלֲלוּ	לַיהוָה	שִׁירוּ	13
da-mão-de	pobre	alma-de	(a)	livrou	Porque	YHWH!	(a)	louvai	a-YHWH,	Cantai	
H3027	H0034	H5315	H0853	H5337		H3068	H0853		H3068	H7891	

מְרֵעִים׃	ס	
malfeitores.	§	

Cantae ao Senhor, louvae ao Senhor; pois livrou a alma do necessitado da mão dos malfeitores.

אַל־	אִמִּי	יְלָדַתְנִי	אֲשֶׁר־	יוֹם	בּוֹ	יֻלַּדְתִּי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	אָרוּר		14
não	minha-mãe	me-deu-à-luz	em-que	dia	nele;	nasci	em-que	o-dia	Maldito		
H0408	H0517	H3205		H3117		H3205		H3117	H0779		

בָּרוּךְ׃	יְהִי
abençoado.	seja
H1288	H1961

Maldito o dia em que nasci: o dia em que minha mãe me pariu não seja bemdito.

										15
בֵּן	לְךָ	יֻלַּד־	לֵאמֹר	אָבִי	אֶת־	בִּשַּׂר	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אָרוּר	
filho	para-ti	Nasceu	dizendo:	meu-pai,	a	anunciou	que	o-homem	Maldito	
	H3205		H0559	H0001	H0853	H1319		H0376	H0779	

שִׂמֵּחַהוּ׃	שַׂמֵּחַ	זָכָר
grandemente.	alegrando-o	macho;
H8055	H8055	H2145

Maldito o homem que deu as novas a meu pae, dizendo: Nasceu-te um filho macho; alegrando-o grandemente.

									16
נִחָם	וְלֹא	יְהוָה	הָפַךְ	אֲשֶׁר־	כֶּעָרִים	הַהֹוא	הָאִישׁ	וְהָיָה	
Se-arrependeu;	e-não	YHWH	destruiu	que	como-as-cidades	o-esse	o-homem	E-seja	
H5162	H3808	H3068	H2015			H1931	H0376	H1961	

צָהֳרָיִם׃	בְּעֵת	וּתְרוּעָה	בַּבֹּקֶר	זְעָקָה	וְשָׁמַע
meio-dia.	ao-tempo-de	e-alarido	pela-manhã,	grito	e-ouça
	H6256	H8643	H1242	H2201	H8085

E seja esse homem como as cidades que o Senhor destruiu e não se arrependeu: e ouça clamor pela manhã, e ao tempo do meio-dia um alarido.

								17
קִבְרִי	אִמִּי	לִי	וַתְּהִי־	מֵרֶחֶם	מוֹתְתַנִי	לֹא־	אֲשֶׁר	
meu-sepulcro,	minha-mãe	para-mim	e-tivesse-sido	do-ventre,	me-matou	não	Que	
H6913	H0517		H1961	H7358	H4191	H3808		

עוֹלָם׃	הֵרֶת	וְרַחְמָהּ
eternidade.	grávida-de	e-seu-ventre
H5769		H7358

Porque não me matou desde a madre? ou minha mãe não foi minha sepultura? ou porque não ficou a sua madre gravida perpetuamente?

								18
וַיִּכְלוּ	וְיָגוֹן	עָמָל	לִרְאוֹת	יָצָאתִי	מֵרֶחֶם	זֶה	לָמָּה	
e-consumiram-se	e-tristeza,	trabalho	para-ver	saí	do-ventre	isto	Por-que	
H3615	H3015	H5999	H7200	H3318	H7358	H2088	H4100	

יָמָי׃	פ	בְּבֹשֶׁת	
meus-dias?	¶	em-vergonha	
H3117		H1322	

Porque sahi da madre, para ver trabalho e tristeza? para que se consumam os meus dias na confusão.

Chapter 21

הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	בִּשְׁלֹחַ	אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ	1
A–palavra	que–	foi	a–	Yirmeyahu	de–com	YHWH	quando–enviou	a–ele	o–rei	
H1697	H0834	H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H7971	H0413	H4428	

צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	וְאֶת־	מַלְכִּיָּה	בֶּן־	פַּשְׁחוּר	בֶּן־	צְפַנְיָה	מַעֲשֵׂיָה
Tsidqiyahu	(a)	e–(a)–	Malkiyah	filho–de–	Pashchur	filho–de–	Tsephanyah	Ma'aseyah
H6667	H0853	H0853	H4441		H6583		H6846	H4641

לֵאמֹר׃	הַכֹּהֵן
para–dizer	o–sacerdote
H0559	H3548

A palavra que veiu a Jeremias da parte do Senhor, quando o rei Zedekias lhe enviou a Pashur, filho de Malchias, e a Zephanias filho de Maaseia, o sacerdote, dizendo:

דְּרָשׁ־	נָא	בַּעֲדֵנוּ	אֶת־	יְהוָה	כִּי	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל		2
Consulta–	por–favor	por–nós	(a)–	YHWH	porque	Nevukhadretsar	rei–de–	Bavel		
H1875	H4994	H1157	H0853	H3068		H5019	H4428	H0894		

וְיַעֲלֶה	נִפְלְאֹתָיו	כְּכָל־	אוֹתָנוּ	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	אוּלַי	עָלֵינוּ	נִלְחָם
e–suba	suas–maravilhas	conforme–todas–	conosco	YHWH	faça	talvez	contra–nós	guerreia
H5927	H6381	H3605	H0854	H3068		H0194		

ס	מֵעָלֵינוּ׃
§	de–sobre–nós

Pergunta agora por nós ao Senhor; porque Nabucodonozor, rei de Babylonia, guerreia contra nós: bem pode ser que o Senhor obre comnosco segundo todas as suas maravilhas, e o faça subir de nós.

צִדְקִיָּהוּ׃	אֶל־	תֹּאמְרֶן	כֹּה	אֲלֵיהֶם	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	3
Tsidqiyahu	a–	direis	Assim	a–eles	Yirmeyahu	E–disse	
H6667	H0413	H0559	H3541	H0413	H3414	H0559	

Então Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedekias:

הַמִּלְחָמָה	כְּלֵי	אֶת־	מֵסֵב	הִנֵּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	4
a–guerra	armas–de–	(a)–	virando	Eis–me	Yisra'el	Deus–de–	YHWH	disse	Assim–	
H4421	H3627	H0853	H5437	H2009	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

וְאֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	בָּם	נִלְחָמִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	בְּיֶדְכֶם	אֲשֶׁר
e–(a)–	Bavel	rei–de–	(a)–	com–elas	guerreais	vós	com–que	em–vossa–mão	que
H0854	H0894	H4428	H0854					H3027	

תּוֹךְ	אֶל־	אוֹתָם	וְאָסַפְתִּי	לַחוֹמָה	מִחוּץ	עֲלֵיכֶם	הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים
meio–de–	a–	eles	e–ajuntarei	da–muralha	de–fora	contra–vós	os–sitiadores	os–kasdim
H8432	H0413	H0853	H0622	H2346	H2351			H3778

הַזֹּאת׃	הָעִיר
esta	a–cidade
H2063	

Assim diz o Senhor, o Deus d'Israel: Eis que virarei contra vós as armas de guerra, que estão nas vossas mãos, com que vós pelejaes contra o rei de Babylonia, e contra os chaldeos, que vos teem cercado de fóra do muro, e ajuntal-os-hei no meio d'esta cidade.

וּבְאַף
e–com–ira
H0639

חֲזָקָה
forte
H2389

וּבִזְרוֹעַ
e–com–braço
H2220

נְטוּיָה
estendida
H5186

בְּיָד
com–mão
H3027

אִתְּכֶם
convosco
H0854

אֲנִי
eu
H0589

וְנִלְחַמְתִּי
E–guerrearei
H0000

5

גָּדוֹל׃
grande

וּבְקֶצֶף
e–com–indignação

וּבְחֵמָה
e–com–furor
H2534

E eu pelejarei contra vós com mão estendida, e com braço forte, e com ira, e com indignação e com grande furor.

הַבְּהֵמָה
o–animal
H0929

וְאֶת־
e–(a)–
H0853

הָאָדָם
o–homem
H0120

וְאֶת־
e–(a)–
H0853

הַזֹּאת
esta
H2063

הָעִיר
a–cidade

יוֹשְׁבֵי
habitantes–de–
H3427

אֶת־
(a)–
H0853

וְהִכִּיתִי
E–ferirei
H5221

6

יָמֻתוּ׃
morrerão
H4191

גָּדוֹל
grande

בְּדֶבֶר
com–pestilência
H1698

E ferirei os habitantes d'esta cidade, assim os homens como as bestas: de grande pestilencia morrerão.

יְהוּדָה
Yehudah
H3063

מֶלֶךְ־
rei–de–
H4428

צִדְקִיָּהוּ
Tsidqiyahu
H6667

אֶת־
(a)–
H0853

אֶתֵּן
darei
H5414

יְהוָה
YHWH
H3068

נְאֻם־
declaração–de–
H5002

כֵּן
assim

וְאַחֲרֵי־
E–depois–de–

7

וְהַדֶּבֶר
a–pestilência
H1698

מִן־
de–

הַזֹּאת
esta
H2063

בָּעִיר
na–cidade

הַנִּשְׁאָרִים
os–restantes
H7604

וְאֶת־
e–(a)–
H0853

הָעָם
o–povo

וְאֶת־
e–(a)–
H0853

וְעַבָדָיו
seus–servos
H5650

וְאֶת־
e–(a)–
H0853

וּבְיַד
e–na–mão–de–
H3027

בָּבֶל
Bavel
H0894

מֶלֶךְ־
rei–de–
H4428

נְבוּכַדְרֶאצַּר
Nevukhadretsar
H5019

בְּיַד
na–mão–de–
H3027

הָרָעָב
a–fome
H7458

וּמִן־
e–de–

הַחֶרֶב
a–espada
H2719

מִן־
de–

לֹא־
não–
H3808

חֶרֶב
espada
H2719

לְפִי־
ao–fio–de–
H6310

וְהִכָּם
e–ferirá–os
H5221

נַפְשָׁם
sua–vida
H5315

מְבַקְשֵׁי
buscadores–de–
H1245

וּבְיַד
e–na–mão–de–
H3027

אֹיְבֵיהֶם
seus–inimigos
H0341

יְרַחֵם׃
terá–misericórdia
H7355

וְלֹא
e–não
H3808

יַחְמֹל
terá–compaixão
H2550

וְלֹא
e–não
H3808

עֲלֵיהֶם
sobre–eles

יָחוּס
poupará
H2347

E depois d'isto, diz o Senhor, entregarei Zedekias, rei de Judah, e seus servos, e o povo, e os que d'esta cidade restarem da pestilencia, e da espada, e da fome, na mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia, e na mão de seus inimigos, e na mão dos que buscam a sua vida; e feril-os-ha ao fio da espada: não os poupará, nem se compadecerá, nem terá misericordia.

אֶת־
(a)–
H0853

לִפְנֵיכֶם
diante–de–vós
H6440

נֹתֵן
pondo
H5414

הִנֵּנִי
Eis–me
H2009

יְהוָה
YHWH
H3068

אָמַר
disse
H0559

כֹּה
Assim
H3541

תֹּאמַר
dirás
H0559

הַזֶּה
este
H2088

הָעָם
o–povo

וְאֶל־
E–a–
H0413

8

הַמָּוֶת׃
a–morte
H4194

דֶּרֶךְ
caminho–de–
H1870

וְאֶת־
e–(a)–
H0853

הַחַיִּים
a–vida

דֶּרֶךְ
caminho–de–
H1870

E a este povo dirás: Assim diz o Senhor: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte.

וּבַדֶּבֶר	וּבָרָעָב	בַּחֶרֶב	יָמוּת	הָהִוא֨ת	בָּעִיר	הַיּוֹשֵׁב		9
e-pela-pestilência	e-pela-fome	pela-espada	morrerá	esta	na-cidade	O-que-habita		
H1698	H7458	H2719	H4191	H2063		H3427		

וְהָיְתָה־	(וְחָיָה)	[יחיה]	עֲלֵיכֶם֙	הַצָּרִ֔ים	הַכַּשְׂדִּ֖ים	עַל־	וְנָפַ֣ל	וְהַיּוֹצֵ֗א
e-será-	(e-viverá)	[viverá]	contra-vós	os-sitiadores	os-kasdim	sobre-	e-cai	mas-o-que-sai
H1961	H2421	H2421			H3778		H5307	H3318

לְשָׁלָל׃	נַפְשׁ֥וֹ	לֽוֹ
por-despojo	sua-vida	a-ele
H7998	H5315	

O que ficar n'esta cidade ha de morrer á espada, ou á fome, ou da pestilencia; porém o que sair, e se render aos chaldeos, que vos teem cercado, viverá, e terá a sua vida por despojo.

לְטוֹבָה	וְלֹ֣א	לְרָעָה	הַזֹּ֔את	בָּעִ֖יר	פָּנַ֤י	שַׂמְתִּי	כִּי	10
para-bem	e-não	para-mal	esta	contra-a-cidade	minha-face	pus	Porque	
	H3808		H2063		H6440			

ס	בָּאֵ֑שׁ׃	וּשְׂרָפָ֖הּ	תִּנָּתֵ֥ן	בָּבֶ֛ל	מֶ֥לֶךְ	בְּיַד־	יְהוָ֖ה	נְאֻם־	
§	no-fogo	e-queimará-a	será-dada	Bavel	rei-de-	na-mão-de-	YHWH	declaração-de-	
	H0784	H8313	H5414	H0894	H4428	H3027	H3068	H5002	

Porque puz o meu rosto contra esta cidade para mal, e não para bem, diz o Senhor: na mão do rei de Babylonia se entregará, e queimal-a-ha a fogo.

יְהוָֽה׃	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	יְהוּדָ֔ה	מֶ֖לֶךְ	וּלְבֵ֣ית	11
YHWH	palavra-de-	ouvi	Yehudah	rei-de-	E-à-casa-de-	
H3068	H1697	H8085	H3063	H4428		

E á casa do rei de Judah dirás: Ouvi a palavra do Senhor:

גָּזוּל	וְהַצִּ֣ילוּ	מִשְׁפָּ֔ט	לַבֹּ֖קֶר	דִּ֣ינוּ	יְהוָ֑ה	אָמַ֣ר	כֹּ֤ה	דָּוִד֙	בֵּ֣ית	12
roubado	e-livrai	juízo	pela-manhã	Julgai	YHWH	disse	assim	David	Casa-de-	
H1497	H5337	H4941	H1242	H1777	H3068	H0559	H3541	H1732		

וְאֵ֣ין	וּבָעֲרָ֔ה	חֲמָתִ֖י	כָּאֵ֑שׁ	תֵּצֵ֣א	פֶּן־	עוֹשֶׁ֕ק	מִפְּנֵ֖י	
e-não-há	e-queime	meu-furor	como-fogo	saia	para-que-não-	opressor	da-mão-de-	
H0369		H2534	H0784	H3318	H6435	H6231	H3027	

מַעַלְלֵיכֶֽם׃)	[מעלליהם]	רַ֣ע	מִפְּנֵ֔י	מְכַבֶּ֖ה
(vossas-obras)	[suas-obras]	maldade-de-	por-causa-de-	quem-apague
H4611	H4611	H7455	H6440	H3518

Ó casa de David, assim diz o Senhor: Julgae pela manhã justamente, e livrae o roubado da mão do oppressor; para que não saia o meu furor como fogo, e se accenda, sem que haja quem o apague, por causa da maldade de vossas acções.

יְהוָה	נְאֻם־	הַמִּישֹׁר֙	צ֣וּר	הָעֵמֶ֔ק	יֹשֶׁ֖בֶת	אֵלַ֑יִךְ	הִנֵּנִי	13
YHWH	declaração-de-	a-planície	rocha-de-	o-vale	habitante-de-	contra-ti	Eis-me	
H3068	H5002	H4334	H6697	H6010	H3427	H0413	H2009	

בְּמָעוֹנוֹתֵ֥ינוּ׃	יָבֹ֖וא	וּמִ֥י	עָלֵ֛ינוּ	יֵחַ֥ת	מִי־	הָאֹמְרִ֔ים
em-nossos-refúgios	entrará	e-quem	contra-nós	descerá	Quem-	os-que-dizem
H4585	H0935	H4310		H5181	H4310	H0559

Eis que eu sou contra ti, ó moradora do valle, ó rocha da campina, diz o Senhor: os que dizeis: Quem descerá contra nós? ou, Quem entrará nas nossas moradas?

וְהִצַּתִּי יְהוָה נְאֻם־ מַעַלְלֵיכֶם כִּפְרִי עֲלֵיכֶם וּפָקַדְתִּי 14
e-acenderei YHWH declaração-de- vossas-obras conforme-fruto-de- sobre-vós E-punirei
H3341 H3068 H5002 H4611 H6529

ס סְבִיבֶיהָ׃ כָּל־ וְאָכְלָה בְּיַעְרָהּ אֵשׁ
§ redor-dela todo- e-devorará em-sua-floresta fogo
H5439 H3605 H0398 H0784

Porém farei visitação sobre vós segundo o fructo das vossas acções, diz o Senhor; e accenderei o fogo no seu bosque, que consumirá a tudo o que está em redor d'ella.

Chapter 22

הַדָּבָר אֶת־ שָׁם וְדִבַּרְתָּ יְהוּדָה מֶלֶךְ בֵּית־ רֵד יְהוָה אָמַר כֹּה 1
a-palavra (a)- lá e-falarás Yehudah rei-de- casa-de- Desce YHWH disse Assim
H1697 H0853 H8033 H1696 H3063 H4428 H3381 H3068 H0559 H3541

הַזֶּה׃
esta
H2088

Assim diz o Senhor: Desce á casa do rei de Judah, e falla ali esta palavra.

כִּסֵּא עַל־ הַיֹּשֵׁב יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוָה דְּבַר־ שְׁמַע וְאָמַרְתָּ 2
trono-de- sobre- o-que-habita Yehudah rei-de- YHWH palavra-de- Ouve E-dirás
H3678 H3427 H3063 H4428 H3068 H1697 H8085 H0559

ס הָאֵלֶּה׃ בַּשְּׁעָרִים הַבָּאִים וְעַמְּךָ וַעֲבָדֶיךָ אַתָּה דָּוִד
§ estes pelos-portões os-que-entram e-teu-povo e-teus-servos tu David
H0428 H8179 H0935 H5650 H1732

E dize: Ouve a palavra do Senhor, ó rei de Judah, que te assentas no throno de David: tu, e os teus servos, e o teu povo, que entraes por estas portas.

עָשׁוֹק מִיַּד גָּזוּל וְהַצִּילוּ וּצְדָקָה מִשְׁפָּט עֲשׂוּ יְהוָה אָמַר כֹּה 3
opressor da-mão-de- roubado e-livrai e-justiça juízo Fazei YHWH disse Assim
H6216 H3027 H1497 H5337 H6666 H4941 H3068 H0559 H3541

אַל־ נָקִי וְדָם תַּחְמְסוּ אַל־ תֹּנוּ אַל־ וְאַלְמָנָה יָתוֹם וְגֵר
não- inocente e-sangue violenteis não- oprimais não- e-viúva órfão e-estrangeiro
H0408 H1818 H2554 H0408 H3238 H0408 H0490 H3490 H1616

הַזֶּה׃ בַּמָּקוֹם תִּשְׁפְּכוּ
este no-lugar derrameis
H2088 H4725 H8210

Assim diz o Senhor: Fazei juizo e justiça, e livrae o roubado da mão do oppressor; e não opprimaes ao estrangeiro, nem ao orphão, nem á viuva; não façaes violencia, nem derrameis sangue innocente n'este logar.

בְּשַׁעֲרֵי וּבָאוּ הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ תָּעֲשׂוּ עָשׂוֹ אִם־ כִּי 4
pelos-portões-de- e-entrarão esta a-palavra (a)- fizerdes fazendo se- Porque
H8179 H0935 H2088 H1697 H0853

בָּרֶכֶב רֹכְבִים כִּסְאוֹ עַל־ לְדָוִד יֹשְׁבִים מְלָכִים הַזֶּה הַבַּיִת
em-carros cavalgando seu-trono sobre- para-David sentados reis esta a-casa
H7393 H7392 H3678 H1732 H3427 H4428 H2088

וְעַמּוֹ׃)וַעֲבָדָיו( ]ועבדו[הוּא וּבַסּוּסִים
e-seu-povo (e-seus-servos) [e-seu-servo] ele e-em-cavalos
H5650 H5650 H1931

Porque, se devéras fizerdes esta palavra, entrarão pelas portas d'esta casa os reis que se assentam no logar de David sobre o seu throno, em carros e montados em cavallos, elles, e os seus servos, e o seu povo.

יְהוָה	נְאֻם־	נִשְׁבַּעְתִּי	בִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם	5
YHWH	declaração-de-	jurei	por-mim	estas	as-palavras	(a)-	ouvirdes	não	Mas-se	
H3068	H5002	H7650		H0428	H1697	H0853	H8085	H3808		

ס	הַזֹּאת׃	הַבַּיִת	יִהְיֶה	לְחָרְבָּה	כִּי־
§	esta	a-casa	será	em-desolação	que-
	H2088		H1961	H2723	

Porém, se não derdes ouvidos a estas palavras, por mim mesmo tenho jurado, diz o Senhor, que esta casa se tornará em assolação.

לִי	אַתָּה	גִּלְעָד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	בֵּית	עַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	6
para-mim	tu	Gil'ad	Yehudah	rei-de-	casa-de-	sobre-	YHWH	disse	assim	Porque-	
		H1568	H3063	H4428			H3068	H0559	H3541		

נוֹשָׁבוּ׃)	]נושבה[	לֹא	עָרִים	מִדְבָּר	אַשֶּׁיתְךָ	לֹא	אִם־	הַלְּבָנוֹן	רֹאשׁ
(habitadas)	[habitada]	não	cidades	deserto	te-farei	não	se-	o-Levanon	cabeça-de-
H3427	H3427	H3808			H7896	H3808		H3844	

Porque assim diz o Senhor ácerca da casa do rei de Judah: Tu és para mim Gilead, e a altura do Libano: por certo que farei de ti um deserto e cidades deshabitadas.

מִבְחַר	וְכָרְתוּ	וְכֵלָיו	אִישׁ	מַשְׁחִתִים	עָלֶיךָ	וְקִדַּשְׁתִּי	7
escolha-de-	e-cortarão	e-suas-armas	homem	destruidores	contra-ti	E-consagrarei	
H4005	H3772	H3627	H0376	H7843		H6942	

הָאֵשׁ׃	עַל־	וְהִפִּילוּ	אֲרָזֶיךָ	
o-fogo	sobre-	e-lançarão	teus-cedros	
H0784		H5307	H0730	

Porque prepararei contra ti destruidores, cada um com as suas armas: e cortarão os teus cedros escolhidos, e lançal-os-hão no fogo.

רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	וְאָמְרוּ	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל	רַבִּים	גּוֹיִם	וְעָבְרוּ	8
seu-próximo	a-	homem	e-dirão	esta	a-cidade	sobre	muitas	nações	E-passarão	
H7453	H0413	H0376	H0559	H2063						

הַזֹּאת׃	הַגְּדוֹלָה	לָעִיר	כָּכָה	יְהוָה	עָשָׂה	מֶה	עַל־
esta	a-grande	à-cidade	assim	YHWH	fez	que	Por-que-
H2063			H3602	H3068		H4100	

E muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Porque obrou o Senhor assim com esta grande cidade?

וְיִשְׁתַּחֲווּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	בְּרִית	אֶת־	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	עַל	וְאָמְרוּ	9
e-prostraram-se	seu-Deus	YHWH	aliança-de-	(a)-	abandonaram	que	Porque	E-dirão	
H7812	H0430	H3068	H1285	H0853				H0559	

ס	וַיַּעַבְדוּם׃	אֱחֵרִים	לֵאלֹהִים	
§	e-serviram-nos	outros	a-deuses	
	H5647	H0312	H0430	

E dirão: Porque deixaram o concerto do Senhor seu Deus, e se inclinaram diante de deuses alheios, e os serviram.

לַהֹלֵךְ	בָּכוֹ	בְּכוּ	לוֹ	תָּנֻדוּ	וְאַל־	לְמֵת	תִּבְכּוּ	אַל־		10
pelo–que–vai	chorando	chorai	por–ele	lamenteis	e–não–	pelo–morto	choreis	Não–		
H1980	H1058	H1058		H5110	H0408	H4191	H1058	H0408		

ס	:מוֹלַדְתּוֹ	אֶרֶץ	אֶת־	וְרָאָה	עוֹד	יָשׁוּב	לֹא	כִּי	
§	seu–nascimento	terra–de–	(a)–	e–verá	mais	voltará	não	porque	
	H4138	H0776	H0853	H7200	H5750	H7725	H3808		

Não choreis o morto, nem o lastimeis: chorae abundantemente aquelle que sae, porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu.

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	שַׁלֻּם	אֶל־	יְהוָה	אָמַר־	כֹּה	כִּי	11
Yehudah	rei–de–	Yoshiyahu	filho–de–	Shallum	a–	YHWH	disse–	assim	Porque	
H3063	H4428	H2977		H7967	H0413	H3068	H0559	H3541		

לֹא־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	יָצָא	אֲשֶׁר	אָבִיו	יֹאשִׁיָּהוּ	תַּחַת	הַמֹּלֵךְ
não–	este	o–lugar	de–	saiu	que	seu–pai	Yoshiyahu	em–lugar–de–	o–que–reina
H3808	H2088	H4725		H3318		H0001	H2977	H8478	

:עוֹד	שָׁם	יָשׁוּב
mais	lá	voltará
H5750	H8033	H7725

Porque assim diz o Senhor ácerca de Shallum, filho de Josias, rei de Judah, que reinava em logar de Josias seu pae, que saiu d'este logar: Nunca ali tornará mais.

לֹא־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְאֶת־	יָמוּת	שָׁם	אֹתוֹ	הִגְלוּ	אֲשֶׁר־	בִּמְקוֹם	כִּי	12
não–	esta	a–terra	e–(a)–	morrerá	lá	ele	exilaram	que–	no–lugar	Porque	
H3808	H2063	H0776	H0853	H4191	H8033	H0853	H1540		H4725		

ס	:עוֹד	יִרְאֶה	
§	mais	verá	
	H5750	H7200	

Mas no logar para onde o levaram captivo ali morrerá, e nunca mais verá esta terra.

מִשְׁפָּט	בְּלֹא	וַעֲלִיּוֹתָיו	צֶדֶק	בְּלֹא־	בֵיתוֹ	בֹּנֶה	הוֹי			13
juízo	sem	e–seus–aposentos	justiça	sem–	sua–casa	quem–constrói	Ai–de–			
H4941	H3808	H5944	H6664	H3808		H1129	H1945			

:לוֹ	יִתֶּן־	לֹא	וּפְעֻלָּתוֹ	חִנָּם	יַעֲבֹד	בְּרֵעֵהוּ	
a–ele	dá–	não	e–seu–salário	de–graça	faz–trabalhar	por–seu–próximo	
	H5414	H3808	H6467	H2600	H5647	H7453	

Ai d'aquelle que edifica a sua casa com injustiça, e os seus aposentos sem razão, que se serve do serviço do seu proximo sem paga, e não lhe dá o salario do seu trabalho.

וְקָרַע	מְרֻוָּחִים	וַעֲלִיּוֹת	מִדּוֹת	בַּיִת	לִי	אֶבְנֶה־	הָאֹמֵר			14
e–abre	espaçosos	e–aposentos	de–medidas	casa	para–mim	Construirei–	O–que–diz			
H7167	H7304	H5944				H1129	H0559			

:בַּשָּׁשַׁר	וּמְשׁוֹחַ	בָּאָרֶז	וְסָפוּן	חַלּוֹנָי	לוֹ		
de–vermelho	e–pintado	de–cedro	e–revestido	janelas	para–si		
H8350	H4886	H0730	H5603	H2474			

Que diz: Edificar-me-hei uma casa espaçosa, e aposentos largos: e lhe abre janellas, e está forrada de cedro, e pintada de vermelhão.

15 הֲתִמְלֹךְ֙ כִּ֣י אַתָּ֔ה מִתְחָרֶ֖ה בָּאָ֑רֶז אָבִ֣יךָ֔ הֲלֹ֤וא אָכַל֙ וְשָׁתָ֔ה וְעָשָׂ֥ה
Reinarás porque tu competes em-cedro Teu-pai não comeu e-bebeu e-fez
H8354 H0398 H3808 H0001 H0730 H8474

מִשְׁפָּ֖ט וּצְדָקָ֑ה אָ֥ז ט֖וֹב לֽוֹ׃
juízo e-justiça então bem para-ele
H6666 H4941

Porventura reinarás, porque te encerras em cedro? acaso teu pae não comeu e bebeu, e não usou de juizo e justiça? e então lhe succedeu bem.

16 דָּ֚ן עֲנִ֣י וְאֶבְיוֹן֒ אָ֣ז ט֔וֹב הֲלֹוא־ הֵ֖יא הַדַּ֥עַת
Julgou pobre causa-de- e-necessitado então bem Não- ela o-conhecimento-de-
H1777 H6041 H1779 H0034 H3808 H1931 H1847

אֹתִ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
mim declaração-de- YHWH
H0853 H5002 H3068

Julgou a causa do afflicto e necessitado; então lhe succedeu bem; porventura não é isto conhecer-me? diz o Senhor.

17 כִּ֣י אֵ֤ין עֵינֶ֙יךָ֙ וְלִבְּךָ֔ כִּ֚י אִם־ עַל־ בִּצְעֶ֔ךָ וְעַ֖ל
Porque não-há teus-olhos e-teu-coração senão se-não- sobre- teu-lucro e-sobre
H0369 H1215

לַעֲשׂ֑וֹת הַמְּרוּצָ֣ה וְעַל־ הָעֹ֔שֶׁק וְעַל־ לִשְׁפּ֖וֹךְ הַנָּקִ֥י דָּם־
para-fazer a-extorsão e-sobre- a-opressão e-sobre- para-derramar o-inocente sangue-de-
H4835 H6233 H8210 H1818

ס
§

Porém os teus olhos e o teu coração não attentam senão para a tua avareza, e para o sangue innocente, para derramal-o, e para a oppressão, e para a violencia, para os levar a effeito.

18 לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֶל־ יְהוֹיָקִ֣ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֔הוּ מֶ֖לֶךְ יְהוּדָ֑ה
Portanto assim disse YHWH a- Yehoyaqim filho-de- Yoshiyahu rei-de- Yehudah
H3541 H0559 H3068 H0413 H3079 H2977 H4428 H3063

הֹ֥וי לֹ֛ו יִסְפְּדוּ֖ לֹא־ אָחֹ֣ות וְהֹ֑וי אָ֚חִי הֹ֣וי לֹ֔ו יִסְפְּדוּ֖ לֹא־
Ai por-ele lamentarão Não- irmã e-ai meu-irmão Ai por-ele lamentarão Não-
H1945 H5594 H3808 H0269 H1945 H0251 H1945 H5594 H3808

הֹ֥וד וְהֹ֖וי אָדֹֽון׃
sua-majestade e-ai senhor
H1935 H1945 H0113

Portanto assim diz o Senhor ácerca de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah: Não lamentarão por elle, dizendo: Ai, irmão meu, ou, Ai, irmã minha! nem lamentarão por elle, dizendo: Ai, Senhor, ou, Ai, sua magestade!

19 קְבוּרַ֣ת חֲמֹ֔ור יִקָּבֵ֖ר סָח֑וֹב וְהֻשְׁלַ֕ךְ מֵהָלְאָ֖ה לְשַׁעֲרֵ֥י
Sepultura-de- jumento será-sepultado arrastado e-lançado além-de- portões-de-
H6900 H2543 H6912 H5498 H7993 H1973 H8179

ס
§

יְרוּשָׁלָֽם׃
Yerushalayim
H3389

Em sepultura de jumento será sepultado, arrastando-o e lançando-o para bem longe, fóra das portas de Jerusalem.

כִּי	מֵעֲבָרִים	וְצַעֲקִי	קוֹלֵךְ	תְּנִי	וּבַבָּשָׁן	וְצַעֲקִי	הַלְּבָנוֹן	עֲלִי	20
porque	de-'Avarim	e-clama	tua-voz	dá	e-em-Bashan	e-clama	ao-Levanon	Sobe	
	H5682	H6817		H5414	H1316	H6817	H3844	H5927	

מְאַהֲבָיִךְ׃	כָּל־	נִשְׁבְּרוּ
teus-amantes	todos-	foram-quebrados
H0157	H3605	H7665

Sobe ao Libano, e clama, e levanta a tua voz em Basan, e clama pelas passagens, que já estão quebrantados os teus namorados.

דַּרְכֵּךְ	זֶה	אִשְׁמָע	לֹא	אָמַרְתְּ	בְּשַׁלְוָתַיִךְ	אֵלַיִךְ	דִּבַּרְתִּי		21
teu-caminho	Este	ouvirei	Não	Disseste	em-tuas-prosperidades	a-ti	Falei		
H1870	H2088	H8085	H3808	H0559	H7962	H0413	H1696		

בְּקוֹלִי׃	שָׁמַעַתְּ	לֹא־	כִּי	מִנְּעוּרַיִךְ
minha-voz	ouviste	não-	porque	desde-tua-juventude
	H8085	H3808		

Fallei comtigo na tua posteridade, porém tu disseste: Não ouvirei. Este é o teu caminho, desde a tua mocidade, que nunca déste ouvidos á minha voz.

כִּי	יֵלֵכוּ	בַּשֶּׁבִי	וּמְאַהֲבָיִךְ	רוּחַ	תִּרְעֶה־	רֹעַיִךְ	כָּל־		22
porque	irão	em-cativeiro	e-teus-amantes	vento	apascentará-	teus-pastores	Todos-		
	H3212		H0157	H7307			H3605		

רָעָתֵךְ׃	מִכֹּל	וְנִכְלַמְתְּ	תֵּבֹשִׁי	אָז
tua-maldade	de-toda	e-serás-humilhada	terás-vergonha	então
	H3605	H3637	H0954	

O vento apascentará a todos os teus pastores, e os teus namorados irão para o captiveiro: certamente então te confundirás, e te envergonharás, por causa de toda a tua maldade.

מַה־	בָּאֲרָזִים	)מְקֻנֶּנֶת(	]מקננתי[	בַּלְּבָנוֹן	)יֹשֶׁבֶת(	]וישבתי[	23
Como-	nos-cedros	(fazendo-ninho)	[fazendo-ninho]	no-Levanon	(Habitante)	[habitante]	
H4100	H0730	H7077	H7077	H3844	H3427	H3427	

כַּיּוֹלֵדָה׃	חִיל	חֲבָלִים	לָךְ	בְּבֹא־	נַחַנְתְּ
como-que-dá-à-luz	angústia	dores	a-ti	quando-vierem-	gemerias
H3205				H0935	

Ó tu, que habitas no Libano e fazes o teu ninho nos cedros, quão lastimada serás quando te vierem as dôres e os ais como da que está de parto!

בֶּן־	כָּנְיָהוּ	יְהֹיָה	אִם־	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אָנִי	חַי־	24
filho-de-	Khonyahu	fosse	ainda-que-	que	YHWH	declaração-de-	eu	Vivo-	
	H3659	H1961			H3068	H5002	H0589		

מִשָּׁם	כִּי	יְמִינִי	יָד	עַל־	חוֹתָם	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹיָקִים
de-lá	ainda	minha-direita	mão	sobre-	anel-de-selar	Yehudah	rei-de-	Yehoyaqim
H8033		H3225	H3027		H2368	H3063	H4428	H3079

אֶתְקֶנְךָּ׃
te-arrancaria
H5423

Vivo eu, diz o Senhor, que ainda que Conias, filho de Joaquim, rei de Judah, fosse o annel do sello na minha mão direita, que d'ali te arrancaria.

25 וּנְתַתִּיךָ בְּיַד נַפְשֶׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־ אַתָּה תָגוֹר
E-te-darei na-mão-de- tua-vida buscadores-de- na-mão-de- quem- tu temes
H5414 H3027 H1245 H5315 H3027 H3016

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים׃
e-na-mão-de- Nevukhadretsar rei-de- Bavel e-na-mão-de- os-kasdim
H3027 H5019 H4428 H0894 H3027 H3778

מִפְּנֵיהֶם
de-diante-deles
H6440

E te entregarei na mão dos que buscam a tua vida, e na mão d'aquelles diante de quem tu temes, a saber, na mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia, e na mão dos chaldeos.

26 וְהֵטַלְתִּי אֹתְךָ וְאֶת־ אִמְּךָ אֲשֶׁר יְלָדַתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת אֲשֶׁר לֹא־
E-lançarei a-ti e-(a)- tua-mãe que te-deu-à-luz sobre a-terra outra que não-
H2904 H0853 H0853 H0517 H3205 H0776 H0312 H834 H3808

תָמוּתוּ׃ וְשָׁם שָׁם יֻלַּדְתֶּם
morrereis e-lá lá nascestes
H4191 H8033 H8033 H3205

E lançar-te-hei, a ti e á tua mãe que te pariu, a uma terra estranha, em que não nasceste, e ali morrereis.

27 וְעַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם שָׁמָּה לָשׁוּב לֹא
E-sobre- a-terra que- eles levantam (a)- sua-alma para-lá para-voltar não
H0776 H834 H1992 H5375 H853 H5315 H8033 H7725 H3808

ס יָשׁוּבוּ׃
§ voltarão
H7725

E á terra, para a qual elles levantam a sua alma, para tornarem a ella, a ella não tornarão.

28 הַעֶצֶב נִבְזֶה נְפוּץ הָאִישׁ הַזֶּה כָּנְיָהוּ אִם־ כְּלִי אֵין חֵפֶץ
O-ídolo desprezado quebrado o-homem este Khonyahu se- vaso não-há prazer
H6089 H959 H5310 H376 H2088 H3659 H518 H3627 H369 H2656

בּוֹ עַל־ וְהֻשְׁלְכוּ וְזַרְעוֹ הֲוּא הָטְלוּ מַדּוּעַ
nele sobre- e-foram-arremessados e-sua-descendência ele foram-lançados Por-que
H1931 H2904 H4069 H7993 H2233

הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעוּ׃
a-terra que não- conheceram
H0776 H834 H3808 H3045

É pois porventura este homem Conias um vil idolo quebrantado? ou um vaso de que ninguem se agrada? por que razão foram arremessados fóra, elle e a sua geração, e arrojados para uma terra que não conhecem?

29 אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שִׁמְעִי דְבַר־ יְהוָה׃ ס
Terra Ouve palavra-de- YHWH §
H0776 H0776 H0776 H8085 H1697 H3068

Ó terra, terra, terra! ouve a palavra do Senhor.

כֹּה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה כִּתְבוּ֙ אֶת־הָאִ֣ישׁ הַזֶּ֔ה עֲרִירִ֖י גֶּ֣בֶר לֹא־יַצְלִ֑יחַ 30
Assim H3541 disse H0559 YHWH H3068 Escrevei H3789 (a)- H0853 o-homem H0376 este H2088 sem-filhos H6185 varão H1397 não- H3808 prosperará H6743

כִּ֣י לֹא־יִצְלַ֗ח מִזַּרְעוֹ֙ אִ֣ישׁ יוֹשֵׁ֔ב עַל־כִּסֵּ֖א דָּוִ֑ד וּמֹשֵׁ֖ל עוֹד֙ בִּֽיהוּדָֽה׃
porque H3588 não H3808 prosperará H6743 de-sua-descendência H2233 homem H0376 sentado H3427 sobre- H5921 David H1732 trono-de- H3678 e-governando H4910 mais H5750 em-Yehudah H3063

Assim diz o Senhor: Escrevei que este homem está roubado de filhos, homem que não prosperará nos seus dias; porque não prosperará algum da sua geração, que se assentar no throno de David, e que reinar mais em Judah.

Chapter 23

הוֹ֣י רֹעִ֔ים מְאַבְּדִ֖ים וּמְפִיצִ֣ים אֶת־צֹ֣אן מַרְעִיתִ֑י נְאֻם־יְהוָֽה׃ 1
Ai-de- H1945 pastores H7462 que-destroem H6 e-dispersam H6327 (a)- H853 ovelhas-de- H6629 meu-pasto H4830 declaração-de- H5002 YHWH H3068

Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto, diz o Senhor.

לָכֵ֕ן כֹּ֥ה אָמַ֛ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל עַל־הָרֹעִ֣ים הָרֹעִ֔ים אַתֶּ֥ם פִּזַּרְתֶּ֖ם אֶת־צֹאנִ֑י וַתַּדִּיחֻ֔ם וְלֹ֥א פְקַדְתֶּ֖ם הִנֵּ֥ה אָנֹכִ֛י פֹּקֵ֥ד עֲלֵיכֶ֖ם אֶת־רֹ֥עַ מַעַלְלֵיכֶ֖ם נְאֻם־יְהוָֽה׃ 2
Portanto H3651 assim- H3541 disse H559 YHWH H3068 Deus-de- H430 Yisra'el H3478 sobre- H5921 os-pastores H7462 que-pastoreiam H7462 minhas-ovelhas H6629 (a)- H853 dispersastes H6327 e-expulsastes-as H5080 e-não H3808 visitastes H6485 Vós H859 meu-povo H5971 (a)- H853 maldade-de- H7455 vossas-obras H4611 declaração-de- H5002 YHWH H3068 Eis-me H2009 punindo H6485 sobre-vós H5921 (a)- H853 elas H853

Portanto assim diz o Senhor, o Deus d'Israel, ácerca dos pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e não as visitastes: eis que visitarei sobre vós a maldade das vossas acções, diz o Senhor.

וַאֲנִ֣י אֲקַבֵּ֗ץ אֶת־שְׁאֵרִית֙ צֹאנִ֔י מִכֹּ֖ל הָאֲרָצ֑וֹת אֲשֶׁר־הִדַּחְתִּי֩ אֹתָ֨ם שָׁ֜מָּה וְהֵשַׁבְתִּ֣י אֹתָ֗ן עַל־נְוֵהֶן֙ וּפָר֣וּ וְרָבֽוּ׃ 3
E-eu H589 ajuntarei H6908 (a)- H853 resto-de- H7611 minhas-ovelhas H6629 de-todas H3605 as-terras H776 para-onde- H834 expulsei H5080 elas H853 lá H8033 e-farei-voltar H7725 elas H853 a- H5921 sua-pastagem H5116 e-frutificarão H6509 e-multiplicar-se-ão H7235

E eu mesmo recolherei o resto das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus curraes; e fructificarão, e se multiplicarão.

וַהֲקִמֹתִ֤י עֲלֵיהֶם֙ רֹעִ֔ים וְרָעֻ֖ם וְלֹא־יִרְא֣וּ עוֹד֮ וְלֹא־יֵחַ֣תּוּ וְלֹ֣א יִפָּקְד֔וּ נְאֻם־יְהוָֽה׃ ס 4
E-levantarei H6965 sobre-elas H5921 pastores H7462 e-pastorearão-as H7462 e-não- H3808 temerão H3372 mais H5750 e-não H3808 se-aterrorizarão H2865 declaração-de- H5002 YHWH H3068 § H5

E levantarei sobre ellas pastores que as apascentem, e nunca mais temerão, nem se assombrarão, nem faltarão, diz o Senhor.

צַדִּיק	צֶמַח	לְדָוִד	וַהֲקִמֹתִי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	5
justo	Renovo	para-David	e-levantarei	YHWH	declaração-de-	vindo	dias	Eis	
H6662	H6780	H1732		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

בָּאָרֶץ׃	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	וְהִשְׂכִּיל	מֶלֶךְ	וּמָלַךְ
na-terra	e-justiça	juízo	e-fará	e-prosperará	rei	e-reinará
H0776	H6666	H4941			H4428	

Eis que veem dias, diz o Senhor, em que levantarei a David um Renovo justo; e, sendo rei, reinará, e prosperará, e praticará o juizo e a justiça na terra.

שְׁמוֹ	וְזֶה־	לָבֶטַח	יִשְׁכֹּן	וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה	תִּוָּשַׁע	בְּיָמָיו		6
seu-nome	e-este-	em-segurança	habitará	e-Yisra'el	Yehudah	será-salva	Em-seus-dias		
H8034	H2088	H0983	H7931	H3478	H3063	H3467	H3117		

ס	צִדְקֵנוּ׃	וְיהוָה	יִקְרְאוֹ	אֲשֶׁר־
§	nossa-justiça	YHWH	chamarão-o	que-
	H6664	H3068	H7121	

Nos seus dias Judah será salvo, e Israel habitará seguro: e este será o seu nome, com que o nomearão: O Senhor justiça nossa.

יְהוָה	חַי־	עוֹד	יֹאמְרוּ	וְלֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	7
YHWH	Vivo-	mais	dirão	e-não-	YHWH	declaração-de-	vindo	dias	eis-	Portanto	
H3068		H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הֶעֱלָה	אֲשֶׁר
Mitsrayim	da-terra-de-	Yisra'el	filhos-de-	(a)-	fez-subir	que
H4714	H0776	H3478		H0853	H5927	

Portanto, eis que veem dias, diz o Senhor, e nunca mais dirão: Vive o Senhor, que fez subir os filhos d'Israel da terra do Egypto;

זֶרַע	אֶת־	הֵבִיא	וַאֲשֶׁר	הֶעֱלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	אִם־	כִּי		8
semente-de-	(a)-	trouxe	e-que	fez-subir	que	YHWH	Vivo-	se-não-	Senão		
H2233	H0853	H0935		H5927		H3068				

שָׁם	הִדַּחְתִּים	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	וּמִכֹּל	צָפוֹנָה	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית
lá	expulsei-os	para-onde	as-terras	e-de-todas	norte	da-terra-de-	Yisra'el	casa-de-
H8033	H5080		H0776	H3605	H6828	H0776	H3478	

ס	אַדְמָתָם׃	עַל־	וְיָשְׁבוּ	
§	sua-terra	sobre-	e-habitarão	
	H0127		H3427	

Mas: Vive o Senhor, que fez subir, e que trouxe a geração da casa de Israel da terra do norte, e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

עַצְמוֹתַי	כָּל־	רָחֲפוּ	בְּקִרְבִּי	לִבִּי	נִשְׁבָּר	לַנִּבְאִים			9
meus-ossos	todos-	tremem	em-meu-interior	meu-coração	quebrou-se	Aos-profetas			
H6106	H3605		H7130		H7665	H5030			

יְהוָה	מִפְּנֵי	יַיִן	עֲבָרוֹ	וּכְגֶבֶר	שִׁכּוֹר	כְּאִישׁ	הָיִיתִי	
YHWH	por-causa-de-	vinho	venceu-o	e-como-varão	embriagado	como-homem	tornei-me	
H3068	H6440	H3196		H1397	H7910	H0376	H1961	

קָדְשׁוֹ׃	דִּבְרֵי	וּמִפְּנֵי	
sua-santidade	palavras-de-	e-por-causa-de-	
H6944	H1697	H6440	

Quanto aos prophetas, já o meu coração está quebrantado dentro de mim mesmo, todos os meus ossos tremem; sou como um homem bebado, e como um homem vencido de vinho, por causa do Senhor, e por causa das palavras da sua sanctidade.

אָבְלָה	אָלָה	מִפְּנֵי	כִּי־	הָאָרֶץ	מָלְאָה	מְנָאֲפִים	כִּי	10
lamenta	maldição	por-causa-de-	porque-	a-terra	cheia-está	de-adúlteros	Porque	
H0056	H0423	H6440		H0776	H4390	H5003		

כֵּן׃	לֹא־	וּגְבוּרָתָם	רָעָה	מִרוּצָתָם	וַתְּהִי	מִדְבָּר	נְאוֹת	יָבְשׁוּ	הָאָרֶץ
reta	não-	e-sua-força	mau	seu-curso	e-foi	deserto	pastos-de-	secaram	a-terra
	H3808	H1369		H4794	H1961		H4999	H3001	H0776

Porque a terra está cheia de adulteros, e a terra chora por causa da maldição: os pastos do deserto se seccam; porque a sua carreira é má, e a sua força não é recta.

בְּבֵיתִי	גַּם־	חָנֵפוּ	כֹּהֵן	גַּם־	נָבִיא	גַּם־	כִּי־	11
em-minha-casa	também-	são-profanos	sacerdote	também-	profeta	também-	Porque-	
	H1571	H2610	H3548	H1571	H5030	H1571		

יְהוָה׃	נְאֻם־	רָעָתָם	מָצָאתִי
YHWH	declaração-de-	sua-maldade	achei
H3068	H5002		H4672

Porque o propheta, assim como o sacerdote, estão contaminados; até na minha casa achei a sua maldade, diz o Senhor.

בָּאֲפֵלָה	כַּחֲלַקְלַקּוֹת	לָהֶם	דַּרְכָּם	יִהְיֶה	לָכֵן	12
na-escuridão	como-lugares-escorregadios	para-eles	seu-caminho	será	Portanto	
H0653	H2519	H1992	H1870	H1961		

פְּקֻדָּתָם	שְׁנַת	רָעָה	עֲלֵיהֶם	אָבִיא	כִּי־	בָהּ	וְנָפְלוּ	יִדָּחוּ
sua-punição	ano-de-	mal	sobre-eles	trarei	porque-	nela	e-cairão	serão-empurrados
H6486	H8141			H0935			H5307	

יְהוָה׃	נְאֻם־
YHWH	declaração-de-
H3068	H5002

Portanto o seu caminho lhes será como uns escorregadouros na escuridão: serão repuxados, e cairão n'elle; porque trarei sobre elles mal no anno da sua visitação, diz o Senhor.

וַיַּתְעוּ	בַּבַּעַל	הִנָּבְאוּ	תִּפְלָה	רָאִיתִי	שֹׁמְרוֹן	וּבִנְבִיאֵי	13
e-fizeram-errar	por-Ba'al	profetizaram	insensatez	vi	Shomeron	E-nos-profetas-de-	
H8582		H5012	H8604	H7200	H8111	H5030	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	עַמִּי	אֶת־
§	Yisra'el	(a)-	meu-povo	(a)-
	H3478	H0853		H0853

Nos prophetas de Samaria bem vi eu loucura: prophetizavam da parte de Baal, e faziam errar o meu povo Israel.

בַּשֶּׁקֶר	וְהָלְכוּ	נֹאֵף	שַׁעֲרוּרָה	רָאִיתִי	יְרוּשָׁלִַם	וּבִנְבִיאֵי	14
na-mentira	e-andar	adulterar	coisa-horrenda	vi	Yerushalayim	E-nos-profetas-de-	
H8267	H1980	H5003		H7200	H3389	H5030	

מֵרָעָתוֹ	אִישׁ	שָׁבוּ	לְבִלְתִּי־	מְרֵעִים	יְדֵי	וְחִזְּקוּ
de-sua-maldade	homem	se-convertam	para-que-não-	malfeitores	mãos-de-	e-fortaleceram
	H0376	H7725	H1115		H3027	H2388

ס	כַּעֲמֹרָה׃	וְיֹשְׁבֶיהָ	כִּסְדֹּם	כֻּלָּם	לִי	הָיוּ־
§	como-'Amorah	e-seus-habitantes	como-Sedom	todos-eles	para-mim	Tornaram-se-
	H6017	H3427	H5467	H3605		H1961

Mas nos prophetas de Jerusalem vejo uma coisa horrenda: commettem adulterios, e andam com falsidade, e esforçam as mãos dos malfeitores, para que não se convertam da sua maldade; teem-se tornado para mim como Sodoma, e os seus moradores como Gomorrah.

15 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ הַנְּבִאִים הִנְנִי מַאֲכִיל אוֹתָם
Portanto assim-de- disse YHWH Tseva'ot sobre- os-profetas Eis-me alimentando eles
H3541 H0559 H3068 H6635 H5030 H2009 H0398 H0853

לַעֲנָה וְהַשְׁקִתִים מֵי־ רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי
absinto e-dando-de-beber-lhes águas-de- veneno porque de-com profetas-de-
H3939 H8248 H4325 H7219 H3588 H0854 H5030

פ יְרוּשָׁלַם יָצְאָה חֻנְפָּה לְכָל־ הָאָרֶץ׃
¶ Yerushalayim saiu profanação a-toda- a-terra
H3389 H3318 H2613 H3605 H0776

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos ácerca dos prophetas: Eis que lhes darei a comer alosna, e os farei beber aguas de fel; porque dos prophetas de Jerusalem saiu a contaminação sobre toda a terra.

16 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַל־ תִּשְׁמְעוּ עַל־ דִּבְרֵי הַנְּבִאִים
Assim- disse YHWH Tseva'ot Não- ouçais sobre- palavras-de- os-profetas
H3541 H0559 H3068 H6635 H0408 H8085 H5030 H1697

מַהְבְלִים הֵמָּה אֶתְכֶם חֲזוֹן לִבָּם יְדַבְּרוּ לֹא
iludindo eles vós visão-de- seu-coração falam não
H1891 H1992 H0853 H2377 H3824 H1696 H3808

יְהוָה׃ מִפִּי
YHWH da-boca-de-
H3068 H6310

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Não deis ouvidos ás palavras dos prophetas, que vos prophetizam; fazem-vos esvaecer: fallam a visão do seu coração, não da bocca do Senhor.

17 אֹמְרִים אָמוֹר לְמְנַאֲצַי דִּבֶּר יְהוָה שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכֹל
Dizendo dizem aos-que-me-desprezam Falou YHWH Paz haverá para-vós e-a-todo
H0559 H0559 H5006 H1696 H3068 H7965 H1961 H3605

הַהֹלֵךְ שְׁרִרוּת בְּלִבּוֹ אָמְרוּ לֹא־ תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה׃
que-anda na-obstinação-de- seu-coração disseram não- virá sobre-vós mal
H1980 H8307 H3824 H0559 H3808 H0935 H5921 H7451

Dizem continuamente aos que me desprezam: O Senhor disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo o proposito do seu coração, dizem: Não virá mal sobre vós

18 כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה וַיֵּרֶא וְיִשְׁמַע אֶת־ דְּבָרוֹ מִי־
Porque quem esteve no-conselho-de- YHWH e-veja e-ouça (a)- sua-palavra Quem-
H3588 H4310 H5975 H5475 H3068 H7200 H8085 H853 H1697 H4310

ס הִקְשִׁיב וְיִשְׁמָע׃ (דְּבָרוֹ) [דברין] אַתְּ
§ atentou e-ouviu (sua-palavra) [minha-palavra]
H7181 H8085 H1697 H1697

Porque, quem esteve no conselho do Senhor, e viu, e ouviu a sua palavra? quem esteve attento á sua palavra, e ouviu?

19 הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלֵל עַל רֹאשׁ
Eis tempestade-de- YHWH furor saiu e-tempestade girando sobre cabeça-de-
H2009 H3068 H2534 H3318 H5591 H4230 H5921 H7218

רְשָׁעִים יָחוּל׃
ímpios cairá
H7563

Eis que saiu com indignação a tempestade do Senhor; e uma tempestade penosa cairá cruelmente sobre a cabeça dos impios.

לִבּוֹ	מְזִמּוֹת	הֲקִימוֹ	וְעַד־	עֲשֹׂתוֹ	עַד־	יְהוָה	אַף־	יָשׁוּב	לֹא	20
seu-coração	intentos-de-	cumprir	e-até-	fazer	até-	YHWH	ira-de-	voltará	Não	
	H4209		H5704		H5704	H3068	H0639	H7725	H3808	

בִּינָה׃	בָּהּ	תִּתְבּוֹנְנוּ	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	
entendimento	nela	entendereis	os-dias	no-fim-de-	
H0998		H0995	H3117	H0319	

Não se desviará a ira do Senhor, até que execute e cumpra os pensamentos do seu coração: no fim dos dias entendereis isso claramente.

וְהֵם	אֲלֵיהֶם	דִּבַּרְתִּי	לֹא־	רָצוּ	וְהֵם	הַנְּבִאִים	אֶת־	שָׁלַחְתִּי	לֹא־	21
e-eles	a-eles	falei	Não-	correram	e-eles	os-profetas	(a)-	enviei	Não-	
H1992	H0413	H1696	H3808	H7323	H1992	H5030	H0853	H7971	H3808	

נִבָּאוּ׃	
profetizaram	
H5012	

Não mandei os prophetas, comtudo elles foram correndo: não lhes fallei a elles, comtudo elles prophetizaram.

אֶת־	דְּבָרַי	וְיַשְׁמִעוּ	בְּסוֹדִי	עָמְדוּ	וְאִם־	22
(a)-	minhas-palavras	e-fizessem-ouvir	em-meu-conselho	tivessem-estado	Mas-se-	
H0853	H1697	H8085	H5475	H5975		

ס	מַעַלְלֵיהֶם׃	וּמֵרֹעַ	הָרָע	מִדַּרְכָּם	וְיָשֻׁבוּ	עַמִּי	
§	suas-obras	e-da-maldade-de-	o-mau	de-seu-caminho	e-fi-los-iam-voltar	meu-povo	
	H4611	H7455		H1870	H7725		

Porém, se estivessem no meu conselho, então fariam ouvir as minhas palavras ao meu povo, e os fariam voltar do seu mau caminho, e da maldade das suas acções.

מֵרָחֹק׃	אֱלֹהֵי	וְלֹא	יְהוָה	נְאֻם־	אֲנִי	מִקָּרֹב	הַאֱלֹהֵי	23
longe	Deus-de-	e-não	YHWH	declaração-de-	eu	perto	Deus-de-	
H7350	H0430	H3808	H3068	H5002	H0589	H7138	H0430	

Porventura sou eu Deus de perto, diz o Senhor, e não tambem Deus de longe?

יְהוָה	נְאֻם־	אֶרְאֶנּוּ	לֹא־	וַאֲנִי	בַּמִּסְתָּרִים	אִישׁ	יִסָּתֵר	אִם־	24
YHWH	declaração-de-	o-verei	não-	e-eu	nos-esconderijos	homem	se-esconder	Se-	
H3068	H5002	H7200	H3808	H0589	H4565	H0376	H5641		

יְהוָה׃	נְאֻם־	מָלֵא	אֲנִי	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	הֲלוֹא
YHWH	declaração-de-	encho	eu	a-terra	e-(a)-	os-céus	(a)-	Não
H3068	H5002	H4390	H0589	H0776	H0853	H8064	H0853	H3808

Esconder-se-hia alguem em esconderijos, que eu não o veja? diz o Senhor; porventura não encho eu os céus e a terra? diz o Senhor.

שֶׁקֶר	בִּשְׁמִי	הַנִּבְּאִים	הַנִּבְּאִים	אָמְרוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	שָׁמַעְתִּי	25
mentira	em-meu-nome	que-profetizam	os-profetas	disseram	o-que-	(a)	Ouvi	
H8267	H8034	H5012	H5030	H0559		H0853	H8085	

חָלָמְתִּי׃	חָלַמְתִּי	לֵאמֹר	
sonhei	Sonhei	dizendo	
		H0559	

Tenho ouvido o que dizem aquelles prophetas, prophetizando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei.

הַשָּׁקֶר	נִבְּאֵי	הַנְּבִאִים	בְּלֵב	יֵשׁ	מָתַי	עַד־	26
a–mentira	profetizadores–de–	os–profetas	no–coração–de–	haverá	quando	Até–	
H8267	H5012	H5030		H3426	H4970	H5704	

לִבָּם׃	תַּרְמִת	וּנְבִיאֵי
seu–coração	engano–de–	e–profetas–de–
		H5030

Até quando será isto? ha pois ainda sonho no coração dos prophetas que prophetizam mentiras? são, porém, prophetas do engano do seu coração;

אֲשֶׁר	בַּחֲלֹמֹתָם	שְׁמִי	עַמִּי	אֶת־	לְהַשְׁכִּיחַ	הַחֹשְׁבִים	27
que	por–seus–sonhos	meu–nome	meu–povo	(a)–	fazer–esquecer	Os–que–pensam	
	H2472	H8034		H0853	H7911	H2803	

שְׁמִי	אֶת־	אֲבוֹתָם	שָׁכְחוּ	כַּאֲשֶׁר	לְרֵעֵהוּ	אִישׁ	יְסַפְּרוּ
meu–nome	(a)–	seus–pais	esqueceram	assim–como	a–seu–próximo	homem	contam
H8034	H0853	H0001	H7911		H7453	H0376	

בַּבָּעַל׃
por–Ba'al

Que cuidam que farão que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus sonhos que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus paes se esqueceram do meu nome por causa de Baal.

אִתּוֹ	דְּבָרִי	וַאֲשֶׁר	חֲלוֹם	יְסַפֵּר	חֲלוֹם	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הַנָּבִיא	28
com–ele	minha–palavra	e–aquele–que	sonho	conte	sonho	com–ele	que–	O–profeta	
H0854	H1697		H2472		H2472	H0854		H5030	

יְהוָה׃	נְאֻם־	הַבָּר	אֶת־	לַתֶּבֶן	מַה־	אֱמֶת	דְּבָרִי	יְדַבֵּר
YHWH	declaração–de–	o–trigo	com–	a–palha	Que–	verdade	minha–palavra	fale
H3068	H5002		H0854	H8401	H4100	H0571	H1697	H1696

O propheta que tem um sonho conte o sonho; e aquelle em quem está a minha palavra, falle a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? diz o Senhor.

וּכְפַטִּישׁ	יְהוָה	נְאֻם־	כָּאֵשׁ	דְּבָרִי	כָּה	הֲלוֹא	29
e–como–martelo	YHWH	declaração–de–	como–fogo	minha–palavra	assim	Não	
H6360	H3068	H5002	H0784	H1697	H3541	H3808	

ס	סָלַע׃	יְפֹצֵץ	
§	rocha	que–despedaça	
	H5553		

Porventura a minha palavra não é como o fogo, diz o Senhor, e como um martello que esmiuça a penha?

דְּבָרַי	מְגַנְּבֵי	יְהוָה	נְאֻם־	הַנְּבִאִים	עַל־	הִנְנִי	לָכֵן	30
minhas–palavras	que–roubam	YHWH	declaração–de–	os–profetas	contra–	eis–me	Portanto	
H1697		H3068	H5002	H5030		H2009		

רֵעֵהוּ׃	מֵאֶת	אִישׁ
seu–próximo	de–com	homem
H7453	H0854	H0376

Portanto, eis que eu sou contra os prophetas, diz o Senhor, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro.

וַיִּנְאֲמוּ	לְשׁוֹנָם	הַלֹּקְחִים	יְהוָה	נְאֻם־	הַנְּבִיאִם	עַל־	הִנְנִי	31
e-declaram	sua-língua	que-tomam	YHWH	declaração-de-	os-profetas	contra-	Eis-me	
H5001	H3956	H3947	H3068	H5002	H5030		H2009	

נְאֻם׃	
declaração	
H5002	

Eis que eu sou contra os prophetas, diz o Senhor, que usam de sua lingua, e dizem: Assim o disse.

יְהוָה	נְאֻם־	שֶׁקֶר׀	חֲלֹמוֹת	נִבְּאִי	עַל־	הִנְנִי		32
YHWH	declaração-de-	mentira	sonhos-de-	profetizadores-de-	contra-	Eis-me		
H3068	H5002	H8267	H2472	H5012		H2009		

וְאָנֹכִי	וּבְפַחֲזוּתָם	בְּשִׁקְרֵיהֶם	עַמִּי	אֶת־	וַיַּתְעוּ	וַיְסַפְּרוּם		
e-eu	e-com-sua-leviandade	com-suas-mentiras	meu-povo	(a)-	e-fazem-errar	e-contam-nos		
H0595	H6350	H8267		H0853	H8582			

הַזֶּה	לָעָם־	יוֹעִילוּ	לֹא־	וְהוֹעֵיל	צִוִּיתִים	וְלֹא	שְׁלַחְתִּים	לֹא־	
este	ao-povo-	aproveitam	não-	e-aproveitando	os-ordenei	e-não	os-enviei	não-	
H2088		H3276	H3808	H3276	H6680	H3808	H7971	H3808	

יְהוָה׃	נְאֻם־	
YHWH	declaração-de-	
H3068	H5002	

Eis que eu sou contra os que prophetizam sonhos falsos, diz o Senhor, e os contam, e fazem errar o meu povo com as suas mentiras e com as suas leviandades; e eu não os enviei, nem lhes dei ordem; e não fizeram proveito nenhum a este povo, diz o Senhor.

									33
מַה־	לֵאמֹר	כֹּהֵן	אוֹ־	הַנָּבִיא	אוֹ־	הַזֶּה	הָעָם	יִשְׁאָלְךָ֨	וְכִי־
Que-	dizendo	sacerdote	ou-	o-profeta	ou-	este	o-povo	te-perguntar	E-quando-
H4100	H0559	H3548		H5030		H2088		H7592	

אֶתְכֶם	וְנָטַשְׁתִּי	מַשָּׂא	מַה־	אֶת־	אֲלֵיהֶם֙	וְאָמַרְתָּ	יְהוָה	מַשָּׂא
vós	e-vos-abandonarei	carga	Que-	(a)-	a-eles	e-dirás	YHWH	carga-de-
H0853	H5203		H4100	H0853	H0413	H0559	H3068	

יְהוָה׃	נְאֻם־	
YHWH	declaração-de-	
H3068	H5002	

Quando pois te perguntar este povo, ou qualquer propheta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a carga do Senhor? Então lhe dirás: Que carga? Que vos deixarei, diz o Senhor.

									34
עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	מַשָּׂא	יֹאמַר	אֲשֶׁר	וְהָעָם	וְהַכֹּהֵן	וְהַנָּבִיא	
sobre-	e-punirei	YHWH	Carga-de-	disser	que	e-o-povo	e-o-sacerdote	E-o-profeta	
		H3068		H0559			H3548	H5030	

בֵּיתוֹ׃	וְעַל־	הַהוּא	הָאִישׁ	
sua-casa	e-sobre-	esse	o-homem	
		H1931	H0376	

E, quanto ao propheta, e ao sacerdote, e ao povo, que disser, Carga do Senhor, eu castigarei o tal homem e a sua casa.

										35
עָנָה	מֶה־	אָחִיו	אֶל־	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	עַל־	אִישׁ	תֹּאמְרוּ	כֹּה	
respondeu	Que-	seu-irmão	a-	e-homem	seu-próximo	a-	homem	direis	Assim	
	H4100	H0251	H0413	H0376	H7453		H0376	H0559	H3541	

יְהוָה׃	דִּבֶּר	וּמַה־	יְהוָה	
YHWH	falou	e-que-	YHWH	
H3068	H1696	H4100	H3068	

Assim direis, cada um ao seu companheiro, e cada um ao seu irmão: Que respondeu o Senhor? e que fallou o Senhor?

									36
לְאִישׁ	יֵהָיֶה֙	הַמַּשָּׂ֔א	כִּ֣י	עוֹד֙	תִּזְכְּרוּ־	לֹ֣א	יְהוָ֔ה	וּמַשָּׂ֖א	
ao–homem	será	a–carga	porque	mais	mencionareis–	não	YHWH	E–carga–de–	
H0376	H1961			H5750	H2142	H3808	H3068		

אֱלֹהֵ֥ינוּ׃	צְבָאוֹת֙	יְהוָ֣ה	חַיִּ֔ים	אֱלֹהִ֖ים	דִּבְרֵי֙	אֶת־	וַהֲפַכְתֶּ֣ם	דְּבָרֹ֔ו
nosso–Deus	Tseva'ot	YHWH	vivo	Deus	palavras–de–	(a)–	e–pervertestes	sua–palavra
H0430		H3068		H0430	H1697	H0853	H2015	H1697

Mas nunca mais vos lembrareis da carga do Senhor; porque a cada um lhe servirá de carga a sua propria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do Senhor dos Exercitos, o nosso Deus.

									37
יְהוָֽה׃	דִּבֶּ֥ר	וּמַה־	יְהוָ֖ה	עָנְךָ֥	מָה־	הַנָּבִ֔יא	אֶל־	תֹּאמַ֣ר	כֹּ֚ה
YHWH	falou	e–que–	YHWH	te–respondeu	Que–	o–profeta	ao–	dirás	Assim
H3068	H1696	H4100	H3068		H4100	H5030	H0413	H0559	H3541

Assim dirás ao propheta: Que te respondeu o Senhor, e que fallou o Senhor?

										38
אֲמַרְתֶּ֖ם	יַ֣עַן	יְהוָ֔ה	אָמַ֣ר	כֹּ֔ה	לָכֵ֕ן	תֹּאמְר֣וּ	יְהוָ֔ה	מַשָּׂ֑א	וְאִם־	
dissestes	Porquanto	YHWH	disse	assim	portanto	disserdes	YHWH	Carga–de–	Mas–se–	
H0559	H3282	H3068	H0559	H3541		H0559	H3068			

מַשָּׂא֙	תֹּאמְר֣וּ	לֹ֔א	לֵאמֹ֖ר	אֲלֵיכֶ֑ם	וָאֶשְׁלַ֞ח	יְהוָ֤ה	מַשָּׂא֙	הַזֶּ֔ה	הַדָּבָ֖ר	אֶת־
Carga–de–	digais	Não	dizendo	a–vós	e–enviei	YHWH	Carga–de–	esta	a–palavra	(a)–
H0559	H3808		H0559	H0413	H7971	H3068		H2088	H1697	H0853

יְהוָֽה׃
YHWH
H3068

Mas, porquanto dizeis: Carga do Senhor; portanto assim o diz o Senhor: Porquanto dizeis esta palavra: Carga do Senhor, havendo-vos ordenado, dizendo: Não direis: Carga do Senhor;

									39
וְאֶת־	אֶתְכֶ֖ם	וְנָטַשְׁתִּ֑י	נָשֹׁ֣א	אֶתְכֶ֔ם	וְנָשִׁ֥יתִי	הִנְנִ֛י	לָכֵ֖ן		
e–(a)–	vós	e–vos–abandonarei	esquecendo	vós	e–esquecerei	eis–me	Portanto		
H0853	H0853	H5203	H5377	H0853	H5382	H2009			

פָּנָֽי׃	מֵעַ֖ל	וְלַאֲבוֹתֵיכֶֽם׃	לָכֶ֔ם	נָתַ֥תִּי	אֲשֶׁ֛ר	הָעִ֥יר	
minha–face	de–sobre	e–a–vossos–pais	a–vós	dei	que	a–cidade	
H6440		H0001		H5414			

Por isso, eis que tambem eu me esquecerei totalmente de vós, e a vós, e á cidade que vos dei a vós e a vossos paes, arrancarei da minha face.

								40
לֹ֣א	אֲשֶׁ֔ר	עוֹלָ֖ם	וּכְלִמּ֣וֹת	עוֹלָ֑ם	חֶרְפַּ֣ת	עֲלֵיכֶ֔ם	וְנָתַתִּ֖י	
não	que	eternidade	e–vergonha–de–	eternidade	opróbrio–de–	sobre–vós	E–darei	
H3808		H5769	H3640	H5769	H2781		H5414	

ס	תִּשָּׁכֵֽחַ׃
§	será–esquecida
	H7911

E porei sobre vós perpetuo opprobrio, e eterna vergonha, que não será esquecida.

Chapter 24

הֵיכַל	לִפְנֵי	מוּעָדִים	תְּאֵנִים	דּוּדָאֵי	שְׁנֵי	וְהִנֵּה	יְהוָה	הֶרְאַנִי		1
templo-de-	diante-de-	postos	figos	cestos-de-	dois	e-eis	YHWH	Mostrou-me		
H1964	H6440	H3259	H8384	H1736	H8147	H2009	H3068	H7200		

בֶּן־	יְכָנְיָהוּ	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	הַגָּלוּת	אַחֲרֵי	יְהוָה	
filho-de-	Yekhonyahu	(a)-	Bavel	rei-de-	Nevukhadretsar	o-exilar	depois-de-	YHWH	
	H3204	H0853	H0894	H4428	H5019	H1540		H3068	

וְאֶת־	הֶחָרָשׁ	וְאֶת־	יְהוּדָה	שָׂרֵי	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים
e-(a)-	o-artesão	e-(a)-	Yehudah	príncipes-de-	e-(a)-	Yehudah	rei-de-	Yehoyaqim
H0853	H2796	H0853	H3063	H8269	H0853	H3063	H4428	H3079

בָּבֶל׃	וַיְבִאֵם	מִירוּשָׁלִַם	הַמַּסְגֵּר
Bavel	e-trouxe-os	de-Yerushalayim	o-ferreiro
H0894	H0935	H3389	H4525

Fez-me o Senhor ver, e eis aqui dois cestos de figos, postos diante do templo do Senhor, depois que Nabucodonosor, rei de Babylonia, levou em captiveiro a Jechonias, filho de Joaquim, rei de Judah, e os principes de Judah, e os carpinteiros, e os ferreiros de Jerusalem, e os trouxe a Babylonia.

תְּאֵנִים	אֶחָד	וְהַדּוּד	הַבִּכֻּרוֹת	כִּתְאֵנֵי	מְאֹד	טֹבוֹת	תְּאֵנִים	אֶחָד	הַדּוּד	2
figos	um	e-o-cesto	as-primícias	como-figos-de-	muito	bons	figos	um	O-cesto	
H8384	H0259	H1731	H1073	H8384	H3966		H8384	H0259	H1731	

ס	מֵרֹעַ׃	תֵּאָכַלְנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	רָעוֹת	
§	de-maldade	podem-ser-comidos	não-	que	muito	maus	
	H7455	H0398	H3808		H3966		

Um cesto tinha figos muito bons, como os figos temporãos; porém o outro cesto tinha figos muito maus, que não se podiam comer, de maus que eram.

הַטֹּבוֹת	הַתְּאֵנִים	תְּאֵנִים	וָאֹמַר	יִרְמְיָהוּ	רֹאֶה	אַתָּה	מָּה־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
os-bons	Os-figos	Figos	E-disse	Yirmeyahu	vês	tu	Que-	a-mim	YHWH	E-disse	
	H8384	H8384	H0559	H3414	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559	

פ	מֵרֹעַ׃	תֵּאָכַלְנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	רָעוֹת	וְהָרָעוֹת	מְאֹד	טֹבוֹת
¶	de-maldade	podem-ser-comidos	não-	que	muito	maus	e-os-maus	muito	bons
	H7455	H0398	H3808		H3966			H3966	

E disse-me o Senhor: Que vês tu, Jeremias? E eu disse: Figos: os figos bons, muito bons, e os maus, muito maus, que não se podem comer, de maus que são.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	4
dizendo	a-mim	YHWH	palavra-de-	E-foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

אַכִּיר	כֵּן־	הָאֵלֶּה	הַטֹּבוֹת	כַּתְּאֵנִים	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	5
olharei	assim-	estes	os-bons	Como-os-figos	Yisra'el	Deus-de-	YHWH	disse	Assim-	
		H0428		H8384	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	שִׁלַּחְתִּי	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	גָּלוּת	אֶת־
Kasdim	terra-de-	este	o-lugar	de-	enviei	que	Yehudah	exilados-de-	(a)-
H3778	H0776	H2088	H4725		H7971		H3063	H1546	H0853

לְטוֹבָה׃
para-bem

Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: Como a estes bons figos, assim tambem conhecerei aos de Judah, levados em captiveiro; os quaes enviei d'este logar para a terra dos chaldeos, para o seu bem.

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל־	וְהֵשִׁבֹתִים	לְטוֹבָה	עֲלֵיהֶם	עֵינַי	וְשַׂמְתִּי	6
esta	a-terra	a-	e-fá-los-ei-voltar	para-bem	sobre-eles	meus-olhos	E-porei	
H2063	H0776		H7725					

אֶתּוֹשׁ׃	וְלֹא	וּנְטַעְתִּים	אֶהֱרֹס	וְלֹא	וּבְנִיתִים
arrrancarei	e-não	e-plantá-los-ei	destruirei	e-não	e-edificá-los-ei
H5428	H3808	H5193	H2040	H3808	H1129

Porei os meus olhos sobre elles, para o seu bem, e os voltarei a esta terra, e edifical-os-hei, e não os destruirei; e plantal-os-hei, e não os arrancarei.

וְהָיוּ־	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	אֹתִי	לָדַעַת	לֵב	לָהֶם	וְנָתַתִּי	7
e-serão-	YHWH	eu	que	a-mim	para-conhecer	coração	a-eles	E-dar-lhes-ei	
H1961	H3068	H0589		H0853	H3045			H5414	

בְּכָל־	אֵלַי	יָשֻׁבוּ	כִּי־	לֵאלֹהִים	לָהֶם	אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	לְעָם	לִי
com-todo-	a-mim	voltarão	porque-	por-Deus	para-eles	serei	e-eu	por-povo	para-mim
H3605	H0413	H7725		H0430		H1961	H0595		

	ס	לִבָּם׃
	§	seu-coração

E dar-lhes-hei coração para que me conheçam, porque eu sou o Senhor; e ser-me-hão por povo, e eu lhes serei por Deus; porque se converterão a mim de todo o seu coração.

וְכָה	כִּי־	מֵרָעַ	תֵּאָכַלְנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	הָרָעוֹת	וְכַתְּאֵנִים	8
assim	porque-	de-maldade	podem-ser-comidos	não-	que	os-maus	E-como-os-figos	
H3541		H7455	H0398	H3808			H8384	

וְאֵת	שָׂרָיו	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	אֶתֵּן	כֵּן	יְהוָה	אָמַר
e-(a)	seus-príncipes	e-(a)-	Yehudah	rei-de-	Tsidqiyahu	(a)-	darei	assim	YHWH	disse
H0853	H8269	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853	H5414		H3068	H0559

בְּאֶרֶץ	וְהַיֹּשְׁבִים	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	הַנִּשְׁאָרִים	יְרוּשָׁלַ͏ִם	שְׁאֵרִית
na-terra-de-	e-os-que-habitam	esta	na-terra	os-restantes	Yerushalayim	resto-de-
H0776	H3427	H2063	H0776	H7604	H3389	H7611

מִצְרָיִם׃
Mitsrayim
H4714

E como os figos maus, que se não podem comer, de maus que são (porque assim diz o Senhor), assim usarei com Zedekias, rei de Judah, e com os seus principes, e com o resto de Jerusalem, que ficou de resto n'esta terra, e com os que habitam na terra do Egypto.

לְחֶרְפָּה	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	לְרָעָה	)לְזַעֲוָה(	]לזועה[	וּנְתַתִּים	9
por-opróbrio	a-terra	reinos-de-	a-todos	para-mal	(por-horror)	[por-horror]	E-dá-los-ei	
H2781	H0776	H4467	H3605		H2189	H2113	H5414	

אַדִּיחֵם	אֲשֶׁר־	הַמְּקֹמוֹת	בְּכָל־	וְלִקְלָלָה	לִשְׁנִינָה	וְלִמָּשָׁל	
os-expulsirei	para-onde-	os-lugares	em-todos-	e-por-maldição	por-escárnio	e-por-provérbio	
H5080		H4725	H3605	H7045	H8148	H4912	

שָׁם׃
lá
H8033

E entregal-os-hei para que sejam um terror, para mal a todos os reinos da terra, para o opprobrio e por proverbio, e para escarneo, e por maldição em todos os logares para onde os arrojei.

עַד־	הַדֶּבֶר	וְאֶת־	הָרָעָב	אֶת־	הַחֶרֶב	אֶת־	בָּם	וְשִׁלַּחְתִּי	10
até–	a–pestilência	e–(a)–	a–fome	(a)–	a–espada	(a)–	contra–eles	E–enviarei	
H5704	H1698	H0853	H7458	H0853	H2719	H0853		H7971	

פ	וְלַאֲבוֹתֵיהֶם׃	לָהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	מֵעַל	תֻּמָּם׃	
¶	e–a–seus–pais	a–eles	dei	que–	a–terra	de–sobre	serem–consumidos	
	H0001	H1992	H5414		H0127		H8552	

E enviarei entre elles a espada, a fome, e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei a elles e a seus paes.

Chapter 25

בַּשָּׁנָה	יְהוּדָה	עַם	כָּל־	עַל־	יִרְמְיָהוּ	עַל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
no–ano	Yehudah	povo–de–	todo–	sobre–	Yirmeyahu	a–	foi	que–	A–palavra	
H8141	H3063		H3605		H3414		H1961		H1697	

הָרִאשׁוֹנִית	הַשָּׁנָה	הִיא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הָרְבִעִית	
o–primeiro	o–ano	ele	Yehudah	rei–de–	Yoshiyahu	filho–de–	de–Yehoyaqim	o–quarto	
H7224	H8141	H1931	H3063	H4428	H2977		H3079	H7243	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	
Bavel	rei–de–	de–Nevukhadretsar	
H0894	H4428	H5019	

A palavra que veiu a Jeremias ácerca de todo o povo de Judah no anno quarto de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah (que é o primeiro anno de Nabucodonozor, rei de Babylonia),

כָּל־	וְאֶל	יְהוּדָה	עַם	כָּל־	עַל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	2
todos–	e–a	Yehudah	povo–de–	todo–	a–	o–profeta	Yirmeyahu	falou	Que	
H3605	H0413	H3063		H3605		H5030	H3414	H1696		

לֵאמֹר׃	יְרוּשָׁלִַם	יֹשְׁבֵי	
dizendo	Yerushalayim	habitantes–de–	
H0559	H3389	H3427	

A qual fallou o propheta Jeremias a todo o povo de Judah, e a todos os habitantes de Jerusalem, dizendo:

הַיּוֹם	וְעַד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	אָמוֹן	בֶּן־	לְיֹאשִׁיָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ	מִן־	3
o–dia	e–até	Yehudah	rei–de–	Amon	filho–de–	de–Yoshiyahu	ano	anos	treze	Desde–	
H3117	H5704	H3063	H4428	H0526		H2977	H8141	H6240	H7969		

אֲלֵיכֶם	וָאֲדַבֵּר	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁלֹשׁ	זֶה	הַזֶּה
a–vós	e–falei	a–mim	YHWH	palavra–de–	foi	anos	e–três	vinte	estes	este
H0413	H1696	H0413	H3068	H1697	H1961	H8141	H6242	H7969	H2088	H2088

שְׁמַעְתֶּם׃	וְלֹא	וְדַבֵּר	אַשְׁכֵּים	
ouvistes	e–não	e–falando	madrugando	
H8085	H3808	H1696	H7925	

Desde o anno treze de Josias, filho de Ammon, rei de Judah, até este dia (que é o anno vinte e tres), veiu a mim a palavra do Senhor, e vol-a fallei a vós, madrugando e fallando; porém não escutastes.

וְשָׁלֹחַ
e-enviando
H7971

הַשְׁכֵּם
madrugando
H7925

הַנְּבִאִים
os-profetas
H5030

עֲבָדָיו
seus-servos
H5650

כָּל־
todos-
H3605

אֶת־
(a)-
H0853

אֲלֵיכֶם
a-vós
H0413

יְהוָה
YHWH
H3068

וְשָׁלֹחַ
E-enviou
H7971

לִשְׁמֹעַ׃
para-ouvir
H8085

אָזְנְכֶם
vosso-ouvido
H0241

אֶת־
(a)-
H0853

הִטִּיתֶם
inclinastes
H5186

וְלֹא־
e-não-
H3808

שְׁמַעְתֶּם
ouvistes
H8085

וְלֹא
e-não
H3808

4

Tambem vos enviou o Senhor todos os seus servos, os prophetas, madrugando e enviando-os (porém não escutastes, nem inclinastes os vossos ouvidos para ouvir),

וּמֵרַע
e-da-maldade-de-
H7455

הָרָעָה
o-mau
H7451

מִדַּרְכֹּו
de-seu-caminho
H1870

אִישׁ
homem
H0376

נָא־
por-favor
H4994

שׁוּבוּ־
Voltai-
H7725

לֵאמֹר
Dizendo
H0559

5

לִמְן־
de-

וְלַאֲבֹותֵיכֶם
e-a-vossos-pais
H0001

לָכֶם
a-vós

יְהוָה
YHWH
H3068

נָתַן
deu
H5414

אֲשֶׁר
que

הָאֲדָמָה
a-terra
H0127

עַל־
sobre-

וּשְׁבוּ
e-habitai
H3427

מַעַלְלֵיכֶם
vossas-obras
H4611

עוֹלָם׃
eternidade
H5769

וְעַד־
e-até-
H5704

עוֹלָם
eternidade
H5769

Dizendo: Convertei-vos agora cada um do seu mau caminho, e da maldade das suas acções, e habitae na terra que vos deu o Senhor, e a vossos paes, de seculo em seculo;

וְלֹא־
e-não-
H3808

לָהֶם
a-eles

וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת
e-para-vos-prostrardes
H7812

לְעָבְדָם
para-servi-los
H5647

אֲחֵרִים
outros
H0312

אֱלֹהִים
deuses
H0430

אַחֲרֵי
após-

תֵּלְכוּ
andeis
H3212

וְאַל־
E-não-
H0408

לָכֶם׃
a-vós

אָרַע
vos-farei-mal

וְלֹא
e-não
H3808

יְדֵיכֶם
vossas-mãos
H3027

בְּמַעֲשֵׂה
com-obra-de-
H4639

אֹותִי
a-mim
H0853

תַכְעִיסוּ
me-provoqueis-à-ira
H3707

6

E não andeis após deuses alheios para os servirdes, e para vos inclinardes diante d'elles, nem me provoqueis á ira com a obra de vossas mãos, para que vos não faça mal.

(הַכְעִיסֵנִי)
(me-provocardes)
H3707

[הכעסונין]
[me-provocardes]
H3707

לְמַעַן
para
H4616

יְהוָה
YHWH
H3068

נְאֻם־
declaração-de-
H5002

אֵלַי
a-mim
H0413

שְׁמַעְתֶּם
ouvistes
H8085

וְלֹא־
E-não-
H3808

ס
§

לָכֶם׃
a-vós

לְרַע
para-mal

יְדֵיכֶם
vossas-mãos
H3027

בְּמַעֲשֵׂה
com-obra-de-
H4639

7

Porém não me déstes ouvidos, diz o Senhor, para me provocardes á ira com a obra de vossas mãos, para vosso mal.

אֶת־
(a)-
H0853

שְׁמַעְתֶּם
ouvistes
H8085

לֹא־
não-
H3808

אֲשֶׁר
que

יַעַן
Porquanto
H3282

צְבָאֹות
Tseva'ot

יְהוָה
YHWH
H3068

אָמַר
disse
H0559

כֹּה
assim
H3541

לָכֵן
Portanto

דְּבָרָי׃
minhas-palavras
H1697

8

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos: Porquanto não escutastes as minhas palavras,

וְאֶל־	יְהוָה	נְאֻם־	צָפוֹן	מִשְׁפְּחוֹת	כָּל־	אֶת־	וְלָקַחְתִּי	שֹׁלֵחַ	הִנֵּנִי			9
e–a–	YHWH	declaração–de–	norte	famílias–de–	todas–	(a)–	e–tomarei	enviando	Eis–me			
H0413	H3068	H5002	H6828	H4940	H3605	H0853	H3947	H7971	H2009			
וְעַל־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל־	וְהַבֵאתִים	עַבְדִּי	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר				
e–sobre–	esta	a–terra	sobre–	e–traré–los–ei	meu–servo	Bavel	rei–de–	Nevukhadretsar				
H2063	H0776			H0935	H5650	H0894	H4428	H5019				
וְשַׁמְּתִים	וְהַחֲרַמְתִּים	סָבִיב	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	כָּל־	וְעַל	יֹשְׁבֶיהָ					
e–fá–las–ei	e–destruí–las–ei	ao–redor	estas	as–nações	todas–	e–sobre	seus–habitantes					
		H5439	H0428		H3605		H3427					
		עוֹלָם׃	וּלְחָרְבוֹת	וְלִשְׁרֵקָה	לְשַׁמָּה							
		eternidade	e–por–ruínas–de–	e–por–assobio	por–desolação							
		H5769	H2723	H8322	H8047							

Eis que eu enviarei, e tomarei a todas as gerações do norte, diz o Senhor, como tambem a Nabucodonozor, rei de Babylonia, meu servo, e os trarei sobre esta terra, e sobre os seus moradores, e sobre todas estas nações em redor, e os destruirei totalmente, e pôl-os-hei em espanto, e em assobio, e em perpetuos desertos.

וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל	מֵהֶם	וְהַאֲבַדְתִּי				10
e–voz–de–	noivo	voz–de–	regozijo	e–voz–de–	alegria	voz–de–	deles	E–farei–perecer				
	H2860		H8057		H8342		H1992	H0006				
					נֵר׃	וְאוֹר	רֵחַיִם	קוֹל	כַּלָּה			
					lâmpada	e–luz–de–	mós	voz–de–	noiva			
						H0216	H7347		H3618			

E farei perecer d'entre elles a voz de folguedo, e a voz de alegria, a voz do esposo, e a voz da esposa, como tambem o som das mós, e a luz do candieiro.

הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וְעָבְדוּ	לְשַׁמָּה	לְחָרְבָּה	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	כָּל־	וְהָיְתָה				11
estas	as–nações	e–servirão	por–desolamento	por–desolação	esta	a–terra	toda–	E–será				
H0428		H5647	H8047	H2723	H2063	H0776	H3605	H1961				
				שָׁנָה׃	שִׁבְעִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	אֶת־				
				anos	setenta	Bavel	rei–de–	(a)–				
				H8141	H7657	H0894	H4428	H0853				

E toda esta terra virá a ser um deserto e um espanto: e estas nações servirão ao rei de Babylonia setenta annos.

וְעַל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	עַל־	אֶפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	כִּמְלֹאות	וְהָיָה				12
e–sobre–	Bavel	rei–de–	sobre–	punirei	anos	setenta	quando–se–cumprirem	E–será				
	H0894	H4428			H8141	H7657	H4390	H1961				
כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	וְעַל־	עֲוֹנָם	אֶת־	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִוא	הַגּוֹי				
Kasdim	terra–de–	e–sobre–	sua–iniquidade	(a)–	YHWH	declaração–de–	essa	a–nação				
H3778	H0776		H5771	H0853	H3068	H5002	H1931					
				עוֹלָם׃	לְשִׁמְמוֹת	אֹתָהּ	וְשַׂמְתִּי					
				eternidade	por–desolações–de–	ela	e–fá–la–ei					
				H5769		H0853						

Será, porém, que, quando se cumprirem os setenta annos, então visitarei sobre o rei de Babylonia, e sobre esta nação, diz o Senhor, a sua iniquidade, e sobre a terra dos chaldeos; farei d'elles uns desertos perpetuos.

13

דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	דְּבָרַי	כָּל־	אֶת־	הַהִוא	הָאָרֶץ	עַל־	(וְהֵבֵאתִי)	[והבאיתין]	
falei	que–	minhas–palavras	todas–	(a)–	essa	a–terra	sobre–	(E–trarei)	[E–trarei]	
H1696		H1697	H3605	H0853	H1931	H0776		H0935	H0935	

עַל־	יִרְמְיָהוּ	נִבָּא	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	בַּסֵּפֶר	הַכָּתוּב	כָּל־	אֵת	עָלֶיהָ
sobre–	Yirmeyahu	profetizou	que–	este	no–livro	o–escrito	todo–	(a)	sobre–ela
	H3414	H5012		H2088		H3789	H3605	H0853	

הַגּוֹיִם׃	כָּל־
as–nações	todas–
	H3605

E trarei sobre esta terra todas as minhas palavras, que fallei contra ella, a saber, tudo quanto está escripto n'este livro, que prophetizou Jeremias contra todas estas nações.

14

וְשִׁלַּמְתִּי	גְּדוֹלִים	וּמְלָכִים	רַבִּים	גּוֹיִם	הֵמָּה	גַּם־	בָּם	עָבְדוּ־	כִּי
e–pagarei	grandes	e–reis	muitas	nações	eles	também–	neles	escravizaram–	Porque
		H4428			H1992	H1571		H5647	

ס	יְדֵיהֶם׃	וּכְמַעֲשֵׂה	כְּפָעֳלָם		לָהֶם
§	suas–mãos	e–conforme–obra–de–	conforme–sua–obra		a–eles
	H3027	H4639	H6467		

Porque tambem d'elles se servirão muitas nações e grandes reis: assim lhes pagarei segundo os seus feitos, e segundo as obras das suas mãos.

15

כּוֹס	אֶת־	קַח	אֵלַי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	
cálice–de–	(a)–	Toma	a–mim	Yisra'el	Deus–de–	YHWH	disse	assim	Porque	
	H0853	H3947	H0413	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		

הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	אֹתוֹ	וְהִשְׁקִיתָה	מִיָּדִי	הַזֹּאת	הַחֵמָה	הַיַּיִן
as–nações	todas–	(a)–	ele	e–dá–o–de–beber	de–minha–mão	este	o–furor	o–vinho–de–
	H3605	H0853	H0853	H8248	H3027	H2063	H2534	H3196

אֲלֵיהֶם׃	אוֹתָךְ	שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
a–elas	a–ti	envio	eu	que
H0413	H0853	H7971	H0595	

Porque assim me disse o Senhor, o Deus d'Israel: Toma da minha mão este copo do vinho do furor, e darás a beber d'elle a todas as nações, ás quaes eu te enviarei.

16

שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	מִפְּנֵי	וְהִתְהֹלָלוּ	וְהִתְנַעֲשׁוּ	וְשָׁתּוּ
envio	eu	que	a–espada	por–causa–de–	e–enlouquecerão	e–cambalearão	E–beberão
H7971	H0595		H2719	H6440		H1607	H8354

בֵּינָתָם׃
entre–eles
H0996

Para que bebam e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada, que eu enviarei entre elles.

17

הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וָאֶשְׁקֶה	יְהוָה	מִיַּד	הַכּוֹס	אֶת־	וָאֶקַּח	
as–nações	todas–	(a)–	e–dei–de–beber	YHWH	da–mão–de–	o–cálice	(a)–	E–tomei	
	H3605	H0853	H8248	H3068	H3027		H0853	H3947	

אֲלֵיהֶם׃	יְהוָה	שְׁלָחַנִי	אֲשֶׁר־
a–elas	YHWH	enviou–me	que–
H0413	H3068	H7971	

E tomei o copo da mão do Senhor, e dei a beber a todas as nações, ás quaes o Senhor me tinha enviado:

18

שָׂרֶיהָ	אֶת־	מְלָכֶיהָ	וְאֶת־	יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶת־
seus–príncipes	(a)–	seus–reis	e–(a)–	Yehudah	cidades–de–	e–(a)–	Yerushalayim	(a)–
H8269	H0853	H4428	H0853	H3063		H0853	H3389	H0853

כַּיּוֹם	וְלִקְלָלָה	לְשַׁמָּה	לְשַׁרֵקָה	לְחָרְבָּה	אֹתָם	לָתֵת	
como–o–dia	e–por–maldição	por–desolamento	por–assobio	por–desolação	eles	para–dar	
H3117	H7045	H8047	H8322	H2723	H0853	H5414	

הַזֶּה׃
este
H2088

A Jerusalem, e ás cidades de Judah, e aos seus reis, e aos seus principes, para fazer d'elles um deserto, um espanto, um assobio, e uma maldição, como hoje se vê

19

כָּל־	וְאֶת־	שָׂרָיו	וְאֶת־	עֲבָדָיו	וְאֶת־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶת־
todo–	e–(a)–	seus–príncipes	e–(a)–	seus–servos	e–(a)–	Mitsrayim	rei–de–	Par'oh	(a)–
H3605	H0853	H8269	H0853	H5650	H0853	H4714	H4428	H6547	H0853

עַמּוֹ׃
seu–povo

Como tambem a Pharaó, rei do Egypto, e a seus servos, e a seus principes, e a todo o seu povo;

20

מַלְכֵי	כָּל־	וְאֵת	הָעוּץ	אֶרֶץ	מַלְכֵי	כָּל־	וְאֵת	הָעֲרֶב	כָּל־	וְאֵת
reis–de–	todos–	e–(a)	'Uts	terra–de–	reis–de–	todos–	e–(a)	a–mistura	toda–	E–(a)
H4428	H3605	H0853	H5780	H0776	H4428	H3605	H0853		H3605	H0853

אַשְׁדּוֹד׃	שְׁאֵרִית	וְאֵת	עֶקְרוֹן	וְאֶת־	עַזָּה	וְאֶת־	אַשְׁקְלוֹן	וְאֶת־	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ
Ashdod	resto–de–	e–(a)	'Eqron	e–(a)–	'Azzah	e–(a)–	Ashqelon	e–(a)–	Pelishtim	terra–de–
H0795	H7611	H0853	H6138	H0853	H5804	H0853	H0831	H0853	H6430	H0776

E a toda a mistura de gente, e a todos os reis da terra de Uz, e a todos os reis da terra dos philisteos, e a Asquelon, e a Gaza, e a Ecron, e ao resto de Asdod,

21

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	וְאֶת־	מוֹאָב	וְאֶת־	אֱדוֹם	אֶת־	
'Ammon	filhos–de–	e–(a)–	Mo'av	e–(a)–	Edom	(a)–	
H5983		H0853	H4124	H0853	H0123	H0853	

E a Edom, e a Moab, e aos filhos d'Ammon;

22

אֲשֶׁר	הָאִי	מַלְכֵי	וְאֵת	צִידוֹן	מַלְכֵי	כָּל־	וְאֵת	צֹר	מַלְכֵי־	כָּל־	וְאֵת
que	a–ilha	reis–de–	e–(a)	Tsidon	reis–de–	todos–	e–(a)	Tsor	reis–de–	todos–	E–(a)
	H0339	H4428	H0853	H6721	H4428	H3605	H0853	H6865	H4428	H3605	H0853

הַיָּם׃	בְּעֵבֶר
o–mar	além–de–
H3220	H5676

E a todos os reis de Tyro, e a todos os reis de Sidon; e aos reis das ilhas que estão d'alem do mar;

23

פְּאָה׃	קְצוּצֵי	כָּל־	וְאֵת	בּוּז	וְאֶת־	תֵּימָא	וְאֶת־	דְּדָן	וְאֶת־
canto	tosquiados–de–	todos–	e–(a)	Buz	e–(a)–	Teima	e–(a)–	Dedan	E–(a)–
H6285	H7112	H3605	H0853	H0938	H0853	H8485	H0853		H0853

A Dedan, e a Tema, e a Buz e a todos os que habitam nos ultimos cantos da terra;

24 וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֶרֶב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הָעֶרֶב הַשֹּׁכְנִים
E–(a) todos– reis–de– 'Arav e–(a) todos– reis–de– a–mistura os–que–habitam
H0853 H3605 H4428 H0853 H3605 H4428 H7931

בַּמִּדְבָּר׃
no–deserto

E a todos os reis da Arabia, e todos os reis da mistura de gentea que habita no deserto;

25 וְאֵת כָּל־מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל־מַלְכֵי
E–(a) todos– reis–de– Zimri e–(a) todos– reis–de– 'Eilam e–(a) todos– reis–de–
H0853 H3605 H4428 H0853 H3605 H4428

מָדָי׃
Maday
H4074

E a todos os reis de Zimri, e a todos os reis d'Elam, e a todos os reis da Media:

26 וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים אִישׁ אֶל־אָחִיו
E–(a) todos– reis–de– o–norte os–próximos e–os–distantes homem a– seu–irmão
H0853 H3605 H4428 H6828 H7138 H7350 H0376 H0413 H0251

וְאֵת כָּל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמֶלֶךְ שֵׁשָׁךְ
e–(a) todos– os–reinos–de– a–terra que sobre– face–de– a–terra e–rei–de– Sheshakh
H0853 H3605 H4467 H0776 H0834 H6440 H0127 H4428 H8347

יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם׃
beberá depois–deles
H8354

E a todos os reis do norte, os de perto, e os de longe, um com outro, e a todos os reinos da terra, que estão sobre a face da terra, e o rei de Sheshach beberá depois d'elles.

27 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתוּ
E–dirás a–eles Assim– disse YHWH Tseva'ot Deus–de– Yisra'el Bebei
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H8354

וְשִׁכְרוּ וְקִיאוּ וְנִפְלוּ וְלֹא תָקוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר
e–embriagai–vos e–vomitai e–caí e–não vos–levantareis por–causa–de– a–espada que
H7937 H7006 H5307 H3808 H6440 H2719

אָנֹכִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם׃
eu envio entre–vós
H0595 H7971 H0996

Pois lhes dirás: Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel: Bebei, e embebedae-vos, e vomitae, e cahi, e não torneis a levantar-vos, por causa da espada que eu enviarei entre vós.

28 וְהָיָה כִּי יְמָאֲנוּ לָקַחַת־הַכּוֹס מִיָּדְךָ לִשְׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ
E–será quando recusarem tomar– o–cálice de–tua–mão para–beber e–dirás a–eles
H1961 H3985 H3947 H3027 H8354 H0559 H0413

אֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שָׁתוֹ תִשְׁתּוּ׃
Assim disse YHWH Tseva'ot Bebendo bebereis
H3541 H0559 H3068 H6635 H8354 H8354

E será que, se não quizerem tomar o copo da tua mão para beber, então lhes dirás: Assim diz o Senhor dos Exercitos: Certamente bebereis.

מֵחֵל	אָנֹכִי	עָלֶיהָ	שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר	בָּעִיר	הִנֵּה	כִּי	29
começo	eu	sobre-ela	meu-nome	é-chamado-	que	na-cidade	eis	Porque	
	H0595		H8034	H7121			H2009		

חֶרֶב	כִּי	תִּנָּקוֹ	לֹא	תִּנָּקוּ	הִנָּקֶה	וְאַתֶּם	לְהָרַע	
espada	porque	ficareis-impunes	Não	ficareis-impunes	ficando-impunes	e-vós	a-fazer-mal	
H2719		H5352	H3808	H5352	H5352			

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	עַל־	קֹרֵא	אֲנִי
Tseva'ot	YHWH	declaração	a-terra	habitantes-de-	todos-	sobre-	chamo	eu
	H3068	H5002	H0776	H3427	H3605		H7121	H0589

Porque, eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e serieis vós totalmente innocentes? não sereis innocentes; porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o Senhor dos Exercitos.

יְהוָה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אֲלֵיהֶם	תִּנָּבֵא	וְאַתָּה	30
YHWH	a-eles	e-dirás	estas	as-palavras	todas-	(a)	a-eles	profetizarás	E-tu	
H3068	H0413	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0413	H5012		

עַל־	יִשְׁאַג	שָׁאֹג	קוֹלוֹ	יִתֵּן	קָדְשׁוֹ	וּמִמְּעוֹן	יִשְׁאָג	מָרוֹם
sobre-	rugirá	Rugindo	sua-voz	dará	sua-santidade	e-de-morada-de-	rugirá	do-alto
	H7580	H7580		H5414	H6944	H4583	H7580	H4791

הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶל	יַעֲנֶה	כְּדֹרְכִים	הֵידָד	נָוֵהוּ
a-terra	habitantes-de-	todos-	a	responderá	como-pisadores	Brado	sua-pastagem
H0776	H3427	H3605	H0413		H1869	H1959	

Tu pois lhes prophetizarás todas estas palavras, e lhes dirás: O Senhor desde o alto bramará, e dará a sua voz desde a morada da sua sanctidade: terrivelmente bramará contra a sua habitação, e com grito de alegria, como dos que pizam as uvas, contra todos os moradores da terra.

בַּגּוֹיִם	לַיהוָה	רִיב	כִּי	הָאָרֶץ	קְצֵה	עַד־	שָׁאוֹן	בָּא	31
com-as-nações	a-YHWH	contenda	porque	a-terra	extremidade-de-	até-	estrondo	Vem	
	H3068	H7379		H0776		H5704	H7588	H0935	

יְהוָה׃	נְאֻם־	לַחֶרֶב	נָתַן	הָרְשָׁעִים	בָּשָׂר	לְכָל־	הִוא	נִשְׁפָּט
YHWH	declaração-de-	à-espada	entregou-os	os-ímpios	carne	a-toda-	ele	julgando
H3068	H5002	H2719	H5414	H7563	H1320	H3605	H1931	H8199

ס
§

Chegará o estrondo até á extremidade da terra, porque o Senhor tem contenda com as nações, entrará em juizo com toda a carne: os impios entregará á espada, diz o Senhor.

וְסַעַר	גּוֹי	אֶל־	מִגּוֹי	יֵצֵאת	רָעָה	הִנֵּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	32
e-tempestade	nação	a-	de-nação	saindo	mal	Eis	Tseva'ot	YHWH	disse	Assim	
		H0413		H3318		H2009		H3068	H0559	H3541	

אָרֶץ׃	מִיַּרְכְתֵי־	יֵעוֹר	גָּדוֹל
terra	dos-confins-de-	será-despertada	grande
H0776	H3411	H5782	

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Eis que o mal sae de nação a nação, e grande tormenta se levantará das ilhargas da terra.

וְעַד־ e–até– H5704 הָאָרֶץ a–terra H0776 מִקְצֵה de–extremidade–de– הַהוּא esse H1931 בַּיּוֹם no–dia H3117 יְהוָה YHWH H3068 חֲלָלֵי mortos–de– וְהָיוּ E–serão H1961 33

וְלֹא e–não H3808 יֵאָסְפוּ serão–recolhidos H0622 וְלֹא e–não H3808 יִסָּפְדוּ serão–pranteados H5594 לֹא não H3808 הָאָרֶץ a–terra H0776 קְצֵה extremidade–de–

יְהוִה׃ serão H1961 הָאֲדָמָה a–terra H0127 פְּנֵי face–de– עַל־ sobre– לְדֶמֶן por–esterco H1828 יִקָּבֵרוּ serão–sepultados H6912

E serão os mortos do Senhor, n'aquelle dia, desde uma extremidade da terra até á outra extremidade da terra: não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; mas estarão por esterco sobre a face da terra

מָלְאוּ cumpriram–se H4390 כִּי־ porque– הַצֹּאן o–rebanho H6629 אַדִּירֵי nobres–de– H0117 וְהִתְפַּלְשׁוּ e–revolvei–vos H6428 וְזַעֲקוּ e–clamai H2199 הָרֹעִים os–pastores הֵילִילוּ Uivai H3213 34

חֶמְדָּה׃ precioso כִּכְלִי como–vaso H3627 וּנְפַלְתֶּם e–caireis H5307 וּתְפוּצוֹתֵיכֶם e–vossas–dispersões H8600 לִטְבֹוַח para–matadouro H2873 יְמֵיכֶם vossos–dias H3117

Uivae, pastores, e clamae, e rebolae-vos na cinza, honrados do rebanho, porque já se cumpriram os vossos dias para vos matar, e eu vos quebrantarei, e vós então caireis como um vaso precioso.

הַצֹּאן׃ o–rebanho H6629 מֵאַדִּירֵי dos–nobres–de– H0117 וּפְלִיטָה e–fuga H6413 הָרֹעִים os–pastores מִן־ de– מָנוֹס refúgio H4498 וְאָבַד E–perecerá H0006 35

E não haverá fugida para os pastores, nem salvamento para os honrados do rebanho.

כִּי־ porque– הַצֹּאן o–rebanho H6629 אַדִּירֵי nobres–de– H0117 וִילֶלַת e–uivo–de– H3215 הָרֹעִים os–pastores צְעָקַת clamor–de– H6818 קוֹל Voz–de– 36

מַרְעִיתָם׃ sua–pastagem H4830 אֶת־ (a)– H0853 יְהוָה YHWH H3068 שֹׁדֵד está–devastando H7703

Voz de grito dos pastores, e uivo dos honrados do rebanho; porque o Senhor destruiu o pasto d'elles.

יְהוָה׃ YHWH H3068 אַף־ ira–de– H0639 חֲרוֹן ardor–de– H2740 מִפְּנֵי por–causa–de– H6440 הַשָּׁלוֹם a–paz נְאוֹת pastos–de– וְנִדְמוּ E–foram–silenciados 37

Porque as suas malhadas pacificas serão desarraigadas, por causa do furor da ira do Senhor.

לְשַׁמָּה em–desolamento H8047 אַרְצָם sua–terra H0776 הָיְתָה tornou–se H1961 כִּי־ porque– סֻכּוֹ seu–esconderijo H5520 כַּכְּפִיר como–leãozinho עָזַב Deixou 38

פ ¶ אַפּוֹ׃ sua–ira H0639 חֲרוֹן ardor–de– H2740 וּמִפְּנֵי e–por–causa–de– H6440 הַיּוֹנָה a–violenta H3238 חֲרוֹן ardor–de– H2740 מִפְּנֵי por–causa–de– H6440

Desamparou a sua cabana, como o filho de leão; porque a sua terra foi posta em assolação, por causa do furor do oppressor, e por causa do furor da sua ira.

Chapter 26

הָיָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִים	מַמְלָכוּת	בְּרֵאשִׁית	1
foi	Yehudah	rei-de-	Yoshiyahu	filho-de-	Yehoyaqim	reinado-de-	No-princípio-de-	
H1961	H3063	H4428	H2977		H3079	H4468	H7225	

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	הַזֹּה	הַדָּבָר
dizendo	YHWH	de-com	esta	a-palavra
H0559	H3068	H0854	H2088	H1697

No principio do reinado de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah, veiu esta palavra do Senhor, dizendo:

כֹּל־	עַל־	וְדִבַּרְתָּ	יְהוָה	בֵּית־	בַּחֲצַר	עֲמֹד	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	2
todas-	a-	e-falarás	YHWH	casa-de-	no-pátio-de-	Põe-te	YHWH	disse	Assim	
H3605		H1696	H3068			H5975	H3068	H0559	H3541	

הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	יְהוָה	בֵּית־	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	הַבָּאִים	יְהוּדָה	עָרֵי
as-palavras	todas-	(a)	YHWH	casa-de-	para-se-prostrar	que-vêm	Yehudah	cidades-de-
H1697	H3605	H0853	H3068		H7812	H0935	H3063	

דָּבָר׃	תִּגְרַע	אַל־	אֲלֵיהֶם	לְדַבֵּר	צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר
palavra	diminuas	não-	a-eles	falar	te-ordenei	que
H1697	H1639	H0408	H0413	H1696	H6680	

Assim diz o Senhor: Põe-te no atrio da casa do Senhor e falla a todas as cidades de Judah, que veem a adorar na casa do Senhor, todas as palavras que te mandei que lhes fallasses; palavra nenhuma deixes:

הָרָעָה	אֶל־	וְנִחַמְתִּי	הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	אִישׁ	וְיָשֻׁבוּ	יִשְׁמְעוּ	אוּלַי	3
o-mal	do-	e-me-arrependa	o-mau	de-seu-caminho	homem	e-voltem	ouçam	Talvez	
	H0413	H5162		H1870	H0376	H7725	H8085	H0194	

מַעַלְלֵיהֶם׃	רַע	מִפְּנֵי	לָהֶם	לַעֲשׂוֹת	חָשַׁב	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
suas-obras	maldade-de-	por-causa-de-	a-eles	fazer	penso	eu	que
H4611	H7455	H6440			H2803	H0595	

Bem pode ser que ouçam, e se convertam cada um do seu mau caminho, e eu me arrependa do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas acções.

לָלֶכֶת	אֵלַי	תִּשְׁמְעוּ	לְבִלְתִּי	אִם־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	4
para-andar	a-mim	me-ouvirdes	não	Se-	YHWH	disse	Assim	a-eles	E-dirás	
H3212	H0413	H8085	H3808		H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

לִפְנֵיכֶם׃	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	בְּתוֹרָתִי
diante-de-vós	pus	que	em-minha-lei
H6440	H5414		H8451

Dize-lhes pois: Assim diz o Senhor: Se-não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, a qual tenho posto diante de vós,

אֲלֵיכֶם	שִׁלַּחְתִּי	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַנְּבִאִים	עַבְדַּי	דִּבְרֵי	עַל־	לִשְׁמֹעַ	5
a-vós	envio	eu	que	os-profetas	meus-servos	palavras-de-	a-	Para-ouvir	
H0413	H7971	H0595		H5030	H5650	H1697		H8085	

שְׁמַעְתֶּם׃	וְלֹא	וְשָׁלֹחַ	וְהַשְׁכֵּם
ouvistes	e-não	e-enviando	madrugando
H8085	H3808	H7971	H7925

Para que ouvisseis as palavras dos meus servos, os prophetas, que eu vos envio, madrugando e enviando, mas não ouvistes;

אֶתֵּן	(הַזֹּאת)	[הזאתה]	הָעִיר	וְאֶת־	כְּשִׁלֹה	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת־	וְנָתַתִּי	6
darei	(esta)	[esta]	a-cidade	e-(a)-	como-Shiloh	esta	a-casa	(a)-	E-darei	
H5414	H2063	H2063		H0853	H7887	H2088		H0853	H5414	

ס	הָאָרֶץ׃	גּוֹיֵי	לְכָל	לִקְלָלָה
§	a-terra	nações-de-	a-todas	por-maldição
	H0776		H3605	H7045

Então farei que esta casa seja como Silo, e farei d'esta cidade uma maldição para todas as nações da terra.

אֶת־	מְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	הָעָם	וְכָל־	וְהַנְּבִאִים	הַכֹּהֲנִים	וַיִּשְׁמְעוּ	7
(a)-	falando	Yirmeyahu	(a)-	o-povo	e-todo-	e-os-profetas	os-sacerdotes	E-ouviram	
H0853	H1696	H3414	H0853		H3605	H5030	H3548	H8085	

יְהוָה׃	בְּבֵית	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
YHWH	na-casa-de-	estas	as-palavras
H3068		H0428	H1697

E ouviram os sacerdotes, e os prophetas, e todo o povo, a Jeremias, fallando estas palavras na casa do Senhor.

לְדַבֵּר	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵת	לְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי	8
falar	YHWH	ordenou	o-que-	tudo-	(a)	de-falar	Yirmeyahu	quando-acabou	E-foi	
H1696	H3068	H6680		H3605	H0853	H1696	H3414	H3615	H1961	

הָעָם	וְכָל־	וְהַנְּבִאִים	הַכֹּהֲנִים	אֹתוֹ	וַיִּתְפְּשׂוּ	הָעָם	כָּל־	אֶל־
o-povo	e-todo-	e-os-profetas	os-sacerdotes	ele	e-prenderam	o-povo	todo-	a-
	H3605	H5030	H3548	H0853	H8610		H3605	H0413

תָּמוּת׃	מוֹת	לֵאמֹר
morrerás	Morrendo	dizendo
H4191	H4191	H0559

E succedeu que, acabando Jeremias de dizer tudo quanto o Senhor lhe havia ordenado que dissesse a todo o povo, pegaram n'elle os sacerdotes, e os prophetas, e todo o povo, dizendo: Certamente morrerás,

הַזֶּה	הַבַּיִת	יִהְיֶה	כְּשִׁלוֹ	לֵאמֹר	יְהוָה	בְּשֵׁם־	נִבֵּאתָ	מַדּוּעַ		9
esta	a-casa	será	Como-Shiloh	dizendo	YHWH	em-nome-de-	profetizaste	Por-que		
H2088		H1961	H7887	H0559	H3068	H8034	H5012	H4069		

אֶל־	הָעָם	כָּל־	וַיִּקָּהֲלוּ	יוֹשֵׁב	מֵאֵין	תֶּחֱרַב	הַזֹּאת	וְהָעִיר
contra-	o-povo	todo-	E-congregou-se	habitante	sem	será-desolada	esta	e-a-cidade
H0413		H3605	H6950	H3427	H0369		H2063	

יְהוָה׃	בְּבֵית	יִרְמְיָהוּ
YHWH	na-casa-de-	Yirmeyahu
H3068		H3414

Porque prophetizaste no nome do Senhor, dizendo: Como Silo será esta casa, e esta cidade será assolada, de sorte que não haja morador n'ella. E ajuntou-se todo o povo contra Jeremias, na casa do Senhor.

הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית־	וַיַּעֲלוּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת	יְהוּדָה	שָׂרֵי	וַיִּשְׁמְעוּ		10
o-rei	de-casa-de-	e-subiram	estas	as-palavras	(a)	Yehudah	príncipes-de-	E-ouviram		
H4428		H5927	H0428	H1697	H0853	H3063	H8269	H8085		

ס	הֶחָדָשׁ׃	יְהוָה	שַׁעַר־	בְּפֶתַח	וַיָּשְׁבוּ	יְהוָה	בֵּית
§	o-novo	YHWH	portão-de-	na-entrada-de-	e-sentaram-se	YHWH	casa-de-
	H2319	H3068	H8179	H6607	H3427	H3068	

E, ouvindo os principes de Judah estas palavras, subiram da casa do rei á casa do Senhor, e se assentaram á entrada da porta nova do Senhor.

11 וַיִּֽאמְר֣וּ הַכֹּהֲנִ֔ים וְהַנְּבִאִ֖ים אֶל־הַשָּׂרִ֑ים וְאֶל־כָּל־הָעָ֣ם לֵאמֹ֔ר
E-disseram os-sacerdotes e-os-profetas aos- os-príncipes e-a- todo- o-povo dizendo
H0559 H3548 H5030 H0413 H8269 H0413 H3605 H0559

מִשְׁפַּט־מָ֥וֶת לָאִ֖ישׁ הַזֶּ֑ה כִּ֣י נִבָּ֗א אֶל־הָעִיר֙ הַזֹּ֔את כַּאֲשֶׁ֥ר שְׁמַעְתֶּ֖ם בְּאָזְנֵיכֶֽם׃
Sentença-de- morte ao-homem este porque profetizou contra- a-cidade esta conforme ouvistes com-vossos-ouvidos
H4941 H4194 H0376 H2088 H3588 H5012 H0413 H5892 H2063 H8085 H0241

Então fallaram os sacerdotes e os prophetas aos principes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque prophetizou contra esta cidade, como o ouvistes com os vossos ouvidos.

12 וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֗הוּ אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים֙ וְאֶל־כָּל־הָעָ֣ם לֵאמֹ֔ר יְהוָ֖ה
E-disse Yirmeyahu a- todos- os-príncipes e-a- todo- o-povo dizendo YHWH
H0559 H3414 H0413 H3605 H8269 H0413 H3605 H0559 H3068

שְׁלָחַ֥נִי אֶל־הַנָּבֵּ֛א לְהִנָּבֵ֖א אֶל־הַבַּ֣יִת הַזֶּ֑ה וְאֶל־כָּל־הָעִ֣יר הַזֹּ֔את אֵ֖ת כָּל־הַדְּבָרִ֥ים אֲשֶׁר־שְׁמַעְתֶּֽם׃
enviou-me para-profetizar a-casa esta e-contra- a-cidade esta (a) todas- as-palavras que ouvistes
H7971 H5012 H1004 H2088 H0413 H5892 H2063 H0853 H3605 H1697 H0834 H8085

E fallou Jeremias a todos os principes a todo o povo, dizendo: O Senhor me enviou a prophetizar contra esta casa, e contra esta cidade, todas as palavras que ouvistes.

13 וְעַתָּ֗ה הֵיִ֤יטִיבוּ֙ דַּרְכֵיכֶ֣ם וּמַעַלְלֵיכֶ֔ם וְשִׁמְעוּ֙ בְּקֹ֣ול יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם
E-agora melhorai vossos-caminhos e-vossas-obras e-ouvi na-voz-de- YHWH vosso-Deus
H6258 H3190 H1870 H4611 H8085 H3068 H0430

וְיִנָּחֶם֙ יְהוָ֔ה אֶל־הָרָעָ֖ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר עֲלֵיכֶֽם׃
e-arrepender-se-á YHWH do- o-mal que falou contra-vós
H5162 H3068 H0413 H7451 H0834 H1696

Agora, pois, melhorae os vossos caminhos e as vossas acções, e ouvi a voz do Senhor vosso Deus, e arrepender-se-ha o Senhor do mal que fallou contra vós.

14 וַאֲנִ֕י הִנְנִ֖י בְּיֶדְכֶ֑ם עֲשׂ֣וּ לִ֔י כַּטֹּ֖וב וְכַיָּשָׁ֥ר בְּעֵינֵיכֶֽם׃
E-eu eis-me em-vossa-mão Fazei- a-mim conforme-o-bom e-conforme-o-reto em-vossos-olhos
H0589 H2009 H3027 H6213 H0834 H3477

Eu, porém, eis que estou nas vossas mãos, fazei de mim conforme o que fôr bom e recto aos vossos olhos.

15

דָּם כִּי־ אֹתִי אַתֶּם מְמִתִים אִם־ כִּי תֵּדְעוּ יָדֹעַ וְאַךְ
sangue certamente– me–matais vós matando se– que sabei sabendo Somente
H1818 H0853 H4191 H3045 H3045 H0389

יֹשְׁבֶיהָ וְאֶל־ הַזֹּאת הָעִיר וְאֶל־ עֲלֵיכֶם נֹתְנִים אַתֶּם נָקִי
seus–habitantes e–sobre– esta a–cidade e–sobre– sobre–vós pondes vós inocente
H3427 H0413 H2063 H0413 H5414

כָּל־ אֶת בְּאָזְנֵיכֶם לְדַבֵּר עֲלֵיכֶם יְהוָה שְׁלָחַנִי בֶּאֱמֶת כִּי
todas– (a) em–vossos–ouvidos para–falar a–vós YHWH enviou–me em–verdade porque
H3605 H0853 H0241 H1696 H3068 H7971 H0571

ס הָאֵלֶּה׃ הַדְּבָרִים
§ estas as–palavras
H0428 H1697

Porém sabei por certo que, se me matardes a mim, trareis sangue innocente sobre vós, e sobre esta cidade, e sobre os seus habitantes: porque, na verdade, o Senhor me enviou a vós, a fallar aos vossos ouvidos todas estas palavras.

16

הַנְּבִיאִים וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים אֶל־ הָעָם וְכָל־ הַשָּׂרִים וַיֹּאמְרוּ
os–profetas e–aos– os–sacerdotes aos– o–povo e–todo– os–príncipes E–disseram
H5030 H0413 H3548 H0413 H3605 H8269 H0559

אֱלֹהֵינוּ יְהוָה בְּשֵׁם כִּי מָוֶת מִשְׁפַּט־ הַזֶּה לָאִישׁ אֵין־
nosso–Deus YHWH em–nome–de– porque morte sentença–de– este ao–homem Não–há–
H0430 H3068 H8034 H4194 H4941 H2088 H0376 H0369

דִּבֶּר אֵלֵינוּ׃
a–nós falou
H0413 H1696

Então disseram os principes, e todo o povo, aos sacerdotes e aos prophetas: Não é este homem réu de morte, porque em nome do Senhor, nosso Deus, nos fallou.

17

קְהַל כָּל־ אֶל־ וַיֹּאמְרוּ הָאָרֶץ מִזִּקְנֵי אֲנָשִׁים וַיָּקֻמוּ
assembleia–de– toda– a– e–disseram a–terra dos–anciãos–de– homens E–levantaram–se
H6951 H3605 H0413 H0559 H0776 H2205 H0376

לֵאמֹר׃ הָעָם
dizendo o–povo
H0559

Tambem se levantaram alguns homens d'entre os anciãos da terra, e fallaram a toda a congregação do povo, dizendo:

18

מֶלֶךְ־ חִזְקִיָּהוּ בִּימֵי נִבָּא הָיָה הַמּוֹרַשְׁתִּי)מִיכָה( ]מִיכָיהוּ[
rei–de– Hizqiyahu nos–dias–de– profetizando estava o–Moreshetí (Mikhah) [Mikhayah]
H4428 H2396 H3117 H5012 H1961 H4183 H4320 H4320

צְבָאוֹת יְהוָה וְאָמַר כֹּה־ לֵאמֹר יְהוּדָה עַם כָּל־ אֶל־ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה
Tseva'ot YHWH disse Assim– dizendo Yehudah povo–de– todo– a– e–disse Yehudah
H3068 H0559 H3541 H0559 H3063 H3605 H0413 H0559 H3063

הַבָּיִת וְהַר תִּהְיֶה עִיִּים וִירוּשָׁלַ͏ִם תֵּחָרֵשׁ שָׂדֶה צִיּוֹן
a–casa e–monte–de– será montões e–Yerushalayim será–lavrada campo Tsiyon
H2022 H1961 H5856 H3389 H6726

יָעַר׃ לְבָמוֹת
bosque em–altos–de–
H1116

Micaias, o morashita, prophetizou nos dias de Ezequias, rei de Judah, e fallou a todo o povo de Judah, dizendo: Assim disse o Senhor dos exercitos: Sião será lavrada como um campo, e Jerusalem será montões de pedras, e o monte d'esta casa altos de matto.

19

אֶת־	יָרֵא	הֲלֹא	יְהוּדָה	וְכָל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	הֲמֵתֹהוּ	הֲהָמֵת
(a)–	temeu	Não	Yehudah	e–todo–	Yehudah	rei–de–	Hizqiyahu	o–mataram	Porventura
H0853	H3373	H3808	H3063	H3605	H3063	H4428	H2396	H4191	H4191

אֲשֶׁר־	הָרָעָה	אֶל־	יְהוָה	וַיִּנָּחֶם	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	וַיְחַל	יְהוָה
que–	o–mal	do–	YHWH	e–arrependeu–se	YHWH	face–de–	(a)–	e–implorou	YHWH
		H0413	H3068	H5162	H3068	H6440	H0853		H3068

נַפְשׁוֹתֵינוּ׃	עַל־	גְּדוֹלָה	רָעָה	עֹשִׂים	וַאֲנַחְנוּ	עֲלֵיהֶם	דִּבֶּר
nossas–almas	contra–	grande	mal	fazendo	e–nós	contra–eles	falou
H5315					H0587		H1696

Porventura logo o mataram, Ezequias, rei de Judah, e todo o Judah? Porventura não temeu ao Senhor, e o não supplicou á face do Senhor? e o Senhor se arrepende do mal que fallara contra elles: e nós fazemos um grande mal contra as nossas almas.

20

בֶּן־	אוּרִיָּהוּ	יְהוָה	בְּשֵׁם	מִתְנַבֵּא	הָיָה	אִישׁ	וְגַם־	
filho–de–	Uriyahu	YHWH	em–nome–de–	profetizando	havia	homem	E–também–	
		H3068	H8034	H5012	H1961	H0376	H1571	

הָאָרֶץ	וְעַל־	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	וַיִּנָּבֵא	הַיְעָרִיםמִקִּרְיַת	שְׁמַעְיָהוּ	
a–terra	e–contra–	esta	a–cidade	contra–	e–profetizou	de–Qiryat–ha–Ye'arim	Shema'yahu	
H0776		H2063			H5012	H7157	H8098	

יִרְמְיָהוּ׃	דִּבְרֵי	כְּכָל	הַזֹּאת
Yirmeyahu	palavras–de–	conforme–todas	esta
H3414	H1697	H3605	H2063

Tambem houve um homem que prophetizava em nome do Senhor, a saber: Urias, filho de Semaia, de Kiriath-jearim, o qual prophetizou contra esta cidade, e contra esta terra, conforme todas as palavras de Jeremias.

21

אֶת־	הַשָּׂרִים	וְכָל־	גִּבּוֹרָיו	וְכָל־	יְהוֹיָקִים	הַמֶּלֶךְ־	וַיִּשְׁמַע	
(a)–	os–príncipes	e–todos–	seus–guerreiros	e–todos–	Yehoyaqim	o–rei–	E–ouviu	
H0853	H8269	H3605	H1368	H3605	H3079	H4428	H8085	

וַיָּבֹא	וַיִּבְרַח	וַיִּרָא	אוּרִיָּהוּ	וַיִּשְׁמַע	הֲמִיתֻהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיְבַקֵּשׁ	דְּבָרָיו
e–foi	e–fugiu	e–temeu	Uriyahu	e–ouviu	matá–lo	o–rei	e–procurou	suas–palavras
H0935	H1272	H3372		H8085	H4191	H4428	H1245	H1697

מִצְרָיִם׃
Mitsrayim
H4714

E, ouvindo o rei Joaquim, e todos os seus valentes, e todos os principes, as suas palavras, procurou o rei matal-o; o que ouvindo Urias, temeu, e fugiu, e foi para o Egypto;

22

עַכְבּוֹר	בֶּן־	אֶלְנָתָן	אֵת	מִצְרַיִם	אֲנָשִׁים	יְהוֹיָקִים	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	
'Akhbor	filho–de–	Elnatan	(a)	Mitsrayim	homens	Yehoyaqim	o–rei	E–enviou	
H5907		H0494	H0853	H4714	H0376	H3079	H4428	H7971	

מִצְרָיִם׃	אֶל־	אִתּוֹ	וַאֲנָשִׁים	
Mitsrayim	a–	com–ele	e–homens	
H4714	H0413	H0854	H0376	

Porém o rei Joaquim enviou uns homens ao Egypto, a saber, Elnathan, filho de Achbor, e outros homens com elle ao Egypto,

וַיַּכֵּהוּ יְהוֹיָקִים הַמֶּלֶךְ אֶל־ וַיְבִאֻהוּ מִמִּצְרַיִם אוּרִיָּהוּ אֶת־ וַיּוֹצִיאוּ 23
e-feriu-o Yehoyaqim o-rei ao- e-trouxeram-no de-Mitsrayim Uriyahu (a)- E-tiraram
H5221 H3079 H4428 H0413 H0935 H4714 H0853 H3318

הָעָם׃ בְּנֵי קִבְרֵי אֶל־ נִבְלָתוֹ אֶת־ וַיַּשְׁלֵךְ בֶּחָרֶב
o-povo filhos-de- sepulturas-de- nas- seu-cadáver (a)- e-lançou com-espada
H6913 H0413 H5038 H0853 H7993 H2719

Os quaes tiraram a Urias do Egypto, e o trouxeram ao rei Joaquim, que o feriu á espada, e lançou o seu cadaver nas sepulturas dos filhos do povo.

תֵּת־ לִבְלְתִּי יִרְמְיָהוּ אֶת־ הָיְתָה שָׁפָן בֶּן־ אֲחִיקָם יַד־ אַךְ 24
dar- para-não Yirmeyahu com- estava Shaphan filho-de- Ahiqam mão-de- Porém
H5414 H1115 H3414 H0854 H1961 H0296 H3027 H0389

פ לַהֲמִיתוֹ׃ הָעָם בְּיַד־ אֹתוֹ
¶ para-matá-lo o-povo na-mão-de- ele
H4191 H3027 H0853

A mão pois de Ahicam, filho de Saphan, foi com Jeremias, para que o não entregassem na mão do povo, para o matar.

Chapter 27

הָיָה יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶּן־ יְהוֹיָקִם מַמְלֶכֶת בְּרֵאשִׁית 1
foi Yehudah rei-de- Yoshiyahu filho-de- Yehoyaqim reinado-de- No-princípio-de-
H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H4467 H7225

לֵאמֹר׃ יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָה אֶל־ הַזֶּה הַדָּבָר
dizendo YHWH de-com Yirmeyah a- esta a-palavra
H0559 H3068 H0854 H3414 H0413 H2088 H1697

No principio do reinado de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah, veiu esta palavra a Jeremias da parte do Senhor, dizendo:

עַל־ וּנְתַתָּם וּמֹטוֹת מוֹסְרוֹת לְךָ֖ עֲשֵׂה אֵלַי יְהוָה אָמַר כֹּה־ 2
sobre- e-põe-nos e-canzis correias para-ti Faze a-mim YHWH disse Assim-
H5414 H4133 H4147 H3068 H0559 H3541

צַוָּארֶךָ׃
teu-pescoço

Assim me disse o Senhor: Faze umas prisões e jugos, e pôl-os-has sobre o teu pescoço.

בְּנֵי מֶלֶךְ וְאֶל־ מוֹאָב מֶלֶךְ וְאֶל־ אֱדוֹם מֶלֶךְ אֶל־ וְשִׁלַּחְתָּם 3
filhos-de- rei-de- e-ao- Mo'av rei-de- e-ao- Edom rei-de- ao- E-enviá-los-ás
H4428 H0413 H4124 H4428 H0413 H0123 H4428 H0413 H7971

הַבָּאִים מַלְאָכִים בְּיַד צִידוֹן מֶלֶךְ וְאֶל־ צֹר מֶלֶךְ וְאֶל־ עַמּוֹן
que-vêm mensageiros pela-mão-de- Tsidon rei-de- e-ao- Tsor rei-de- e-ao- 'Ammon
H0935 H4397 H3027 H6721 H4428 H0413 H6865 H4428 H0413 H5983

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם
Yehudah rei-de- Tsidqiyahu a- Yerushalayim
H3063 H4428 H6667 H0413 H3389

E envia-os ao rei de Edom, e ao rei de Moab, e ao rei dos filhos de Ammon, e ao rei de Tyro, e ao rei de Sidon, pela mão dos mensageiros que veem a Jerusalem a ter com Zedekias, rei de Judah.

4 וְצִוִּיתָ֗ם אֹתָם֙ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶ֔ם לֵאמֹ֖ר כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֑ה צְבָאוֹת֙

E-ordenar-lhes-ás eles a- seus-senhores dizendo Assim- disse YHWH Tseva'ot

H6680 H0853 H0413 H0113 H0559 H3541 H0559 H3068

אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּ֥ה תֹאמְר֖וּ אֶל־ אֲדֹנֵיכֶֽם׃

Deus-de- Yisra'el Assim direis a- vossos-senhores

H0430 H3478 H3541 H0559 H0413 H0113

E lhes darás ordens, que digam aos seus senhores: Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel: Assim direis a vossos senhores:

5 אָנֹכִ֞י עָשִׂ֣יתִי אֶת־ הָאָ֗רֶץ אֶת־ הָֽאָדָם֙ וְאֶת־ הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י

Eu fiz (a)- a-terra (a)- o-homem e-(a)- o-animal que sobre- face-de-

H0595 H6258 H0853 H0776 H0853 H0120 H0853 H0929 H0834 H5921 H6440

הָאָ֑רֶץ בְּכֹחִ֤י הַגָּדוֹל֙ וּבִזְרוֹעִ֣י הַנְטוּיָ֔ה וְנִתַּתִּ֖יהָ לַאֲשֶׁ֥ר יָשָׁ֖ר בְּעֵינָֽי׃

a-terra com-meu-poder o-grande e-com-meu-braço o-estendido e-a-dei a-quem foi-reto em-meus-olhos

H0776 H3581 H1419 H2220 H5186 H5414 H0834 H3477

Eu fiz a terra, o homem, e os animaes que estão sobre a face da terra, pela minha grande potencia, e com o meu braço estendido, e a dou áquelle que me agrada nos meus olhos.

6 וְעַתָּ֗ה אֲנִ֤י נָתַ֙תִּי֙ אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצוֹת֙ הָאֵ֔לֶּה בְּיַד־ נְבוּכַדְנֶאצַּ֥ר מֶֽלֶךְ־

E-agora eu dei (a)- todas- as-terras estas na-mão-de- Nevukhadnetsar rei-de-

H6258 H0595 H5414 H0853 H3605 H0776 H0428 H3027 H5019 H4428

בָּבֶ֖ל וְגַם֙ אֶת־ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה נָתַ֥תִּי לוֹ֙ לְעָבְדוֹ׃

Bavel e-também (a)- animais-de- o-campo dei a-ele para-servi-lo

H0894 H1571 H0853 H2416 H7704 H5414 H3867 H5647

E agora eu já dei todas estas terras na mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia, meu servo: e ainda até os animaes do campo lhe dei, para que o sirvam.

7 וְעָבְד֣וּ אֹת֗וֹ כָּל־ הַגּוֹיִם֙ וְאֶת־ בְּנ֣וֹ וְאֶת־ בֶּן־ בְּנ֔וֹ עַ֖ד בֹּ֣א־

E-servirão a-ele todas- as-nações e-(a)- seu-filho e-(a)- filho-de- seu-filho até vir-

H5647 H0853 H3605 H1471 H0853 H1121 H0853 H1121 H5704 H0935

עֵ֣ת אַרְצ֔וֹ גַּם־ הֽוּא֙ וְעָבְד֣וּ בּ֔וֹ גּוֹיִ֥ם רַבִּ֖ים וּמְלָכִ֥ים גְּדֹלִֽים׃

tempo-de- sua-terra também- ele e-servirão nele nações muitas e-reis grandes

H6256 H0776 H1571 H1931 H5647 H0870 H1471 H7227 H4428 H1419

E todas as nações o servirão a elle, e a seu filho, e ao filho de seu filho, até que tambem venha o tempo da sua propria terra: então muitas nações e grandes reis se servirão d'elle.

8 וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעַבְדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־
E-será a-nação e-o-reino que não-servirem a-ele (a)-Nevukhadnetsar rei-de-
H1961 H0853 H4467 H3808 H0853 H5647 H5019 H4428

בָּבֶל וְאֶת אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן אֶת־צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל
Bavel e-(a) que não-puser (a)-seu-pescoço no-jugo-de- rei-de- Bavel
H0894 H0853 H3808 H5414 H0853 H5923 H4428 H0894

וְאֶת־הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה עַל־ אֶפְקֹד בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר
e-com-espada e-com-fome e-com-pestilência punirei sobre- a-nação essa declaração-de-
H2719 H7458 H1698 H6485 H5921 H1471 H1931 H5002

אֹתָם תַּמִּי עַד־ יָדוֹ׃ בְּיַד
eles consumi-los até- em-sua-mão
H0853 H8552 H5704 H3027

E será que a nação e o reino que o não servirem, a saber, a Nabucodonozor, rei de Babylonia, e que não pozerem o seu pescoço debaixo do jugo do rei de Babylonia, com espada, e com fome, e com peste visitarei a tal nação, diz o Senhor, até que a consuma pela sua mão.

9 וְאַתֶּם אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ נְבִיאֵיכֶם וְאֶל־ קֹסְמֵיכֶם וְאֶל־
E-vós não- ouçais a- vossos-profetas e-a- vossos-adivinhadores e-a-
H0408 H8085 H0413 H5030 H0413 H7080 H0413

חֲלֹמֹתֵיכֶם וְאֶל־ עֹנְנֵיכֶם וְאֶל־ כַּשְּׁפֵיכֶם אֲשֶׁר־ הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם
vossos-sonhos e-a- vossos-agoureiros e-a- vossos-feitiços que- eles dizem a-vós
H2472 H0413 H6049 H0413 H3786 H0834 H1992 H0559 H0413

לֵאמֹר לֹא תַעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל׃
Não servireis (a)- rei-de- Bavel
H3808 H5647 H0853 H4428 H0894

E vós não deis ouvidos aos vossos prophetas, e aos vossos adivinhos, e aos vossos sonhos, e aos vossos agoureiros, e aos vossos encantadores, que vos fallam, dizendo: Não servireis ao rei de Babylonia.

10 כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם לְמַעַן הַרְחִיק אֶתְכֶם אֹבְדָה מֵעַל אַדְמַתְכֶם
Porque mentira eles profetizam a-vós para afastar vós de-sobre vossa-terra
H3588 H8267 H1992 H5012 H0376 H7368 H0853 H5921 H0127

וַאֲבַדְתָּם׃ אֶתְכֶם וְהִדַּחְתִּי
e-perecereis vós e-expulsar-vos-ei
H0006 H0853 H5080

Porque mentiras vos prophetizam, para vos mandarem para longe da vossa terra, e eu vos lance d'ella, e vós pereçaes.

11 וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת־ צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ־ בָּבֶל וַעֲבָדוֹ
Mas-a-nação que puser (a)- seu-pescoço no-jugo-de- rei-de- Bavel e-o-servir
H1471 H0834 H0935 H0853 H6677 H5923 H4428 H0894 H5647

וְהִנַּחְתִּיו עַל־ אַדְמָתוֹ נְאֻם־ יְהוָה וְעָבְדָה וְיָשַׁב בָּהּ׃
e-deixarei-a sobre- sua-terra declaração-de- YHWH e-lavrá-la-á e-habitará nela
H3240 H5921 H0127 H5002 H3068 H5647 H3427

Porém a nação que metter o seu pescoço sob o jugo do rei de Babylonia, e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o Senhor, e lavral-a-ha e habitará n'ella.

12 וְאֶל־ צִדְקִיָּה יִהוּדָה מֶלֶךְ־ דִּבַּרְתִּי כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר
E-a– Tsidqiyah rei-de– Yehudah falei conforme-todas– as-palavras estas dizendo
H0413 H6667 H4428 H3063 H1696 H3605 H1697 H0428 H0559

הָבִיאוּ אֶת־ צַוְּארֵיכֶם בְּעֹל מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְעִבְדוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וְחְיוּ׃
Trazei (a)– vossos-pescoços no-jugo-de– rei-de– Bavel e-servi ele e-seu-povo e-vivei
H0935 H0853 H5923 H4428 H0894 H5647 H0853 H5971 H2421

E fallei com Zedekias, rei de Judah, conforme todas estas palavras, dizendo: Mettei os vossos pescoços no jugo do rei de Babylonia, e servi-o, a elle e ao seu povo, e vivereis.

13 לָמָּה תָמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר כַּאֲשֶׁר
Por-que morrereis tu e-teu-povo pela-espada pela-fome e-pela-pestilência conforme
H4100 H4191 H0859 H2719 H7458 H1698

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲבֹד אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל׃
falou YHWH a– a-nação que não– servir (a)– rei-de– Bavel
H1696 H3068 H0413 H1471 H3808 H5647 H0853 H4428 H0894

Porque morrerias tu e o teu povo, á espada, e á fome, e de peste, como o Senhor já disse da gente que não servir ao rei de Babylonia?

14 וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא
E-não– ouçais a– palavras-de– os-profetas que-dizem a-vós dizendo Não
H0408 H8085 H0413 H1697 H5030 H0559 H0413 H0559 H3808

תַעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם׃
servireis (a)– rei-de– Bavel porque mentira eles profetizam a-vós
H5647 H0853 H4428 H0894 H3588 H8267 H1992 H5012

E não deis ouvidos ás palavras dos prophetas, que vos fallam, dizendo: Não servireis ao rei de Babylonia: porque vos prophetizam mentiras.

15 כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־ יְהוָה וְהֵם נִבְּאִים בִּשְׁמִי
Porque não os enviei declaração-de– YHWH e-eles profetizam em-meu-nome
H3588 H3808 H7971 H5002 H3068 H1992 H5012 H8034

לְמַעַן הַדִּיחֲי אֶתְכֶם וַאֲבַדְתֶּם אַתֶּם וְהַנְּבִאִים אֲשֶׁר נִבְּאִים לָכֶם׃
para expulsar-vos vós e-perecereis vós e-os-profetas que-profetizam
H4616 H5080 H0853 H0006 H0859 H5030 H5012

Porque não os enviei, diz o Senhor, e prophetizam no meu nome falsamente, para que eu vos lance fóra, e pereçaes, vós e os prophetas que vos prophetizam.

16 כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־ כָּל־ הָעָם הַזֶּה וְאֶל־ כָּל־ הַכֹּהֲנִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר
Assim disse YHWH a– todo– o-povo este e-a– todo– os-sacerdotes E-aos– dizendo
H3541 H0559 H3068 H0413 H3605 H5971 H2088 H0413 H3548 H0413 H0559

הִנֵּה נְבִיאֵיכֶם הַנִּבְּאִים לָכֶם אֶל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ דִּבְרֵי אַל־
Eis vossos-profetas que-profetizam a-vós dizendo Não– ouçais a– palavras-de– Não–
H2009 H5030 H5012 H0859 H0559 H0408 H8085 H0413 H1697 H0408

תִּנָּבְאוּ לָכֶם כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם׃ כִּי מִהֵרָה עַתָּה מִבָּבֶל מוּשָׁבִים יְהוָה בֵּית־ כְּלֵי
profetizam a-vós porque mentira eles profetizam a-vós porque depressa agora de-Bavel serão-trazidos YHWH casa-de– vasos-de–
H5012 H0859 H3588 H8267 H1992 H5012 H0859 H3588 H4120 H6258 H0894 H7725 H3068 H1004 H3627

נִבְּאִים לָכֶם׃
profetizam a-vós
H5012 H0859

Porque não os enviei, diz o Senhor, e prophetizam no meu nome falsamente, para que eu vos lance fóra, e pereçaes, vós e os prophetas que vos prophetizam.

Tambem fallei aos sacerdotes, e a todo este povo, dizendo: Assim diz o Senhor: Não deis ouvidos ás palavras dos vossos prophetas, que vos prophetizam, dizendo: Eis que os vasos da casa do Senhor agora cedo voltarão de Babylonia, porque vos prophetizam mentiras.

17 אֵל־ תִּשְׁמְעוּ אֲלֵיהֶם עִבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְחְיוּ לָמָּה תִהְיֶה הָעִיר
Não– os–ouçais a–eles Servi (a)– rei–de– Bavel e–vivei Por–que será a–cidade
H0408 H8085 H0413 H5647 H0853 H4428 H0894 H2421 H4100 H1961

חָרְבָּה׃ הַזֹּאת
em–desolação esta
H2723 H2063

Não lhes deis ouvidos, servi ao rei de Babylonia, e vivereis: porque se tornaria esta cidade em deserto?

18 וְאִם־ נְבִאִים הֵם וְאִם־ יֶשׁ דְּבַר־ יְהוָה אִתָּם יִפְגְּעוּ־ נָא
E–se– profetas eles e–se– há palavra–de– YHWH com–eles intercedam– por–favor
H5030 H1992 H0408 H3426 H1697 H3068 H0854 H6293 H4994

יְהוָה בְּבֵית־ הַנּוֹתָרִים וְהַכֵּלִים בֹּאוּ לְבִלְתִּי־ צְבָאוֹת בְּיהוָה
YHWH na–casa–de– os–restantes os–vasos vão para–que–não– Tseva'ot a–YHWH
H3068 H3498 H3627 H0935 H1115 H3068

פ בָּבֶלָה׃ וּבִירוּשָׁלִַם יְהוּדָה מֶלֶךְ וּבֵית
¶ Bavel e–em–Yerushalayim Yehudah rei–de– e–casa–de–
H0894 H3389 H3063 H4428

Porém, se são prophetas, e se ha palavras do Senhor com elles, orem agora ao Senhor dos Exercitos, para que os vasos que ficaram de resto na casa do Senhor, e na casa do rei de Judah, e em Jerusalem não venham a Babylonia.

19 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־ עַמֻּדִים וְעַל־ הַיָּם וְעַל־
Porque assim disse YHWH Tseva'ot sobre– as–colunas e–sobre– o–mar e–sobre–
H3541 H0559 H3068 H5982 H0413 H3220

הַזֹּאת׃ בָּעִיר הַנּוֹתָרִים הַכֵּלִים יֶתֶר וְעַל הַמְּכֹנוֹת
esta na–cidade os–restantes os–vasos resto–de– e–sobre as–bases
H2063 H3498 H3627 H0559 H4350

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos ácerca das columnas, e do mar, e das bases, e do resto dos vasos que ficaram de resto na cidade,

20 אֲשֶׁר לֹא־ לְקָחָם נְבוּכַדְנֶאצַּר בָּבֶל מֶלֶךְ בַּגְלוֹתוֹ אֶת־ יְכָנְיָה
Que não– tomou Nevukhadnetsar Bavel rei–de– quando–exilou (a)– Yekhonyahu
H3808 H3947 H5019 H0894 H4428 H1540 H0853 H3204

בֶּן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה וְאֶת כָּל־ חֹרֵי
filho–de– Yehoyaqim rei–de– Yehudah de–Yerushalayim Bavel e–(a) todos– nobres–de–
H3079 H4428 H3063 H3389 H0894 H0853 H3605 H2715

ס יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
§ Yehudah e–Yerushalayim
H3063 H3389

Que Nabucodonozor, rei de Babylonia, não tomou, quando transportou de Jerusalem para Babylonia a Jechonias, filho de Joaquim, rei de Judah, como tambem a todos os nobres de Jerusalem;

21 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים
Porque assim disse YHWH Tseva'ot Deus–de– Yisra'el sobre– os–vasos os–restantes
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H3627 H3498

יְהוָה בֵּית מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
YHWH casa–de– e–casa–de– rei–de– Yehudah e–Yerushalayim
H3068 H4428 H3063 H3389

Assim pois diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel, ácerca dos vasos que ficaram de resto na casa do Senhor, e na casa do rei de Judah, e em Jerusalem:

יְהוָה	נְאֻם־	אֹתָם׀	פָּקְדִי	יוֹם	עַד	יִהְיוּ	וְשָׁמָּה	יוּבָאוּ	בָּבֶלָה	22
YHWH	declaração-de-	eles	visitá-los	dia-de-	até	estarão	e-lá	serão-levados	Bavel	
H3068	H5002	H0853		H3117	H5704	H1961	H8033	H0935	H0894	

פ	הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַהֲשִׁבֹתִים	וְהַעֲלִיתִים׀
¶	este	o-lugar	a-	e-fá-los-ei-voltar	e-fá-los-ei-subir
	H2088	H4725	H0413	H7725	H5927

A Babylonia serão levados, e ali ficarão até ao dia em que os visitarei, diz o Senhor: então os farei subir, e os tornarei a trazer a este logar.

Chapter 28

]בשנת[	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּה	מַמְלֶכְתּ֣וֹ	בְּרֵאשִׁית֮	הַהִ֣יא	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי		1
[no-ano]	Yehudah	rei-de-	Tsidqiyah	reinado-de-	no-princípio-de-	esse	no-ano	E-foi		
H8141	H3063	H4428	H6667	H4467	H7225	H1931	H8141	H1961		

הַנָּבִיא	עַזּוּר	בֶּן־	חֲנַנְיָה֙	אֵלַי	אָמַר	הַחֲמִישִׁי	בַּחֹ֣דֶשׁ	הָרְבִיעִ֔ית	(בַּשָּׁנָה׀
o-profeta	'Azzur	filho-de-	Hananyah	a-mim	disse	o-quinto	no-mês	o-quarto	(no-ano)
H5030	H5809			H0413	H0559	H2549	H2320	H7243	H8141

לֵאמֹר׃	הָעָם	וְכָל־	הַכֹּהֲנִ֔ים	לְעֵינַ֖י	יְהוָ֑ה	בְּבֵית	מִגִּבְעוֹן֙	אֲשֶׁר
dizendo	o-povo	e-todo-	os-sacerdotes	aos-olhos-de-	YHWH	na-casa-de-	de-Giv'on	que
H0559		H3605	H3548		H3068		H1391	

E succedeu no mesmo anno, no principio do reinado de Zedekias, rei de Judah, no anno quarto, no mez quinto, que me fallou Hananias, filho de Azur, o propheta que era de Gibeon, na casa do Senhor, perante os olhos dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo:

עֹל	אֶת־	שָׁבַ֖רְתִּי	לֵאמֹ֥ר	יִשְׂרָאֵ֛ל	אֱלֹהֵ֥י	צְבָאוֹת֙	יְהוָ֣ה	אָמַ֤ר	כֹּה־	2
jugo-de-	(a)-	Quebrei	dizendo	Yisra'el	Deus-de-	Tseva'ot	YHWH	disse	Assim-	
H5923	H0853	H7665	H0559	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ־
Bavel	rei-de-
H0894	H4428

Assim falla o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel, dizendo: Eu quebrei o jugo do rei de Babylonia.

כָּל־	אֶת־	הַזֶּה֙	הַמָּקוֹם֙	אֶל־	מֵשִׁ֔יב	אֲנִ֗י	יָמִ֣ים	שְׁנָתַ֔יִם	וּבְעוֹד	3
todos-	(a)-	este	o-lugar	a-	trarei-de-volta	eu	anos	dois	Em-ainda	
H3605	H0853	H2088	H4725	H0413	H7725	H0589	H3117	H8141	H5750	

הַמָּקוֹם	מִן־	בָּבֶל֮	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר֒	לָקַ֣ח	אֲשֶׁ֤ר	יְהוָה֙	בֵּ֣ית	כְּלֵי
o-lugar	de-	Bavel	rei-de-	Nevukhadnetsar	tomou	que	YHWH	casa-de-	vasos-de-
H4725		H0894	H4428	H5019	H3947		H3068		H3627

בָּבֶל׃	וַיְבִיאֵם֙	הַזֶּ֔ה
Bavel	e-levou-os	este
H0894	H0935	H2088

Depois de passados dois annos completos, eu tornarei a trazer a este logar todos os vasos da casa do Senhor, que d'este logar tomou Nabucodonozor, rei de Babylonia, e os levou a Babylonia.

4 וְאֶת־ E–(a)– H0853 יְכָנְיָה Yekhonyah H3204 בֶּן־ filho–de– H3079 יְהוֹיָקִים Yehoyaqim H4428 מֶלֶךְ־ rei–de– H3063 יְהוּדָה Yehudah H0853 וְאֶת־ e–(a)– H3605 כָּל־ todo– H1546 גָּלוּת exilados–de–

H3063 יְהוּדָה Yehudah H0935 הַבָּאִים que–vêm H0894 בָּבֶלָה Bavel H0589 אֲנִי eu H7725 מֵשִׁיב trarei–de–volta H0413 אֶל־ a– H4725 הַמָּקוֹם o–lugar H2088 הַזֶּה este H5002 נְאֻם־ declaração–de– H3068 יְהוָה YHWH

H7665 אֶשְׁבֹּר quebrarei H0853 אֶת־ (a)– H5923 עֹל jugo–de– H4428 מֶלֶךְ rei–de– H0894 בָּבֶל׃ Bavel porque

Tambem a Jechonias, filho de Joaquim, rei de Judah, e a todos os do captiveiro de Judah, que entraram em Babylonia, eu tornarei a trazer a este logar, diz o Senhor: porque quebrarei o jugo do rei de Babylonia.

5 וַיֹּאמֶר E–disse H0559 יִרְמְיָה Yirmeyah H5030 הַנָּבִיא o–profeta H0413 אֶל־ a– H2605 חֲנַנְיָה Hananyah H5030 הַנָּבִיא o–profeta H3548 הַכֹּהֲנִים os–sacerdotes

H0853 וּלְעֵינֵי e–aos–olhos–de– H5975 הָעֹמְדִים os–que–estavam H3605 כָּל־ todo– H5971 הָעָם׃ o–povo

H3068 יְהוָה׃ YHWH H1004 בְּבֵית na–casa–de–

Então fallou Jeremias, o propheta, a Hananias, o propheta, aos olhos dos sacerdotes, e aos olhos de todo o povo que estava na casa do Senhor.

6 וַיֹּאמֶר E–disse H0559 יִרְמְיָה Yirmeyah H5030 הַנָּבִיא o–profeta H0543 אָמֵן Amém H6965 יַעֲשֶׂה faça H3651 כֵּן Assim H3068 יְהוָה YHWH H6965 יָקֵם Confirme H3068 יְהוָה YHWH H0853 אֶת־ (a)–

H1697 דְּבָרֶיךָ tuas–palavras H0834 אֲשֶׁר que H5012 נִבֵּאתָ profetizaste H7725 לְהָשִׁיב para–fazer–voltar H3627 כְּלֵי vasos–de– H1004 בֵּית־ casa–de– H3068 יְהוָה YHWH H3605 וְכָל־ e–todo–

H1473 הַגּוֹלָה o–cativeiro H0894 מִבָּבֶל de–Bavel H0413 אֶל־ a– H4725 הַמָּקוֹם o–lugar H2088 הַזֶּה׃ este

Disse pois Jeremias, o propheta: Amen! assim faça o Senhor: o Senhor confirme as tuas palavras, com que prophetizaste, que torne a trazer os vasos da casa do Senhor, e todos os do captiveiro de Babylonia a este logar.

7 אַךְ־ Contudo– H0389 שְׁמַע־ ouve– H4994 נָא por–favor H1697 הַדָּבָר a–palavra H2088 הַזֶּה esta H0834 אֲשֶׁר que H0595 אָנֹכִי eu H1696 דֹּבֵר falo H0241 בְּאָזְנֶיךָ em–teus–ouvidos

H5971 הָעָם׃ o–povo H3605 כָּל־ todo– H0241 וּבְאָזְנֵי e–em–ouvidos–de–

Porém ouve agora esta palavra, que eu fallo aos teus ouvidos e aos ouvidos de todo o povo:

8 הַנְּבִיאִים Os–profetas H5030 אֲשֶׁר que H1961 הָיוּ foram H6440 לְפָנַי antes–de–mim H6440 וּלְפָנֶיךָ e–antes–de–ti H3117 מִן־ desde– H5769 הָעוֹלָם a–antiguidade

H5012 וַיִּנָּבְאוּ e–profetizaram H0413 אֶל־ contra– H0776 אֲרָצוֹת terras H7227 רַבּוֹת muitas H5971 וְעַל־ e–contra– H4467 מַמְלָכוֹת reinos H1419 גְּדֹלוֹת grandes H4421 לְמִלְחָמָה para–guerra H7451 וּלְרָעָה e–para–mal

H1698 וּלְדֶבֶר׃ e–para–pestilência

Os prophetas que já houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, elles prophetizaram contra muitas terras, e contra grandes reinos, ácerca de guerra, e de mal, e de peste.

יִוָּדַע	הַנָּבִיא	דְּבַר	בְּבֹא	לְשָׁלוֹם	יִנָּבֵא	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	9
será-conhecido	o-profeta	palavra-de-	quando-vier	para-paz	profetizar	que	O-profeta	
H3045	H5030	H1697	H0935	H7965	H5012		H5030	

בֶּאֱמֶת׃	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר־	הַנָּבִיא
em-verdade	YHWH	enviou-o	que-	o-profeta
H0571	H3068	H7971		H5030

O propheta que prophetizar de paz, cumprindo-se a palavra d'aquelle propheta, será conhecido o tal por aquelle a quem o Senhor na verdade enviou.

הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	צַוָּאר	מֵעַל	הַמּוֹטָה	אֶת־	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָה	וַיִּקַּח	10
o-profeta	Yirmeyah	pescoço-de-	de-sobre	o-canzil	(a)-	o-profeta	Hananyah	E-tomou	
H5030	H3414			H4133	H0853	H5030		H3947	

וַיִּשְׁבְּרֵהוּ׃
e-quebrou-o
H7665

Então Hananias, o propheta, tomou o jugo do pescoço do propheta Jeremias, e o quebrou.

כֹּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	הָעָם	כָּל־	לְעֵינֵי	חֲנַנְיָה	וַיֹּאמֶר	11
Assim	YHWH	disse	Assim	dizendo	o-povo	todo-	aos-olhos-de-	Hananyah	E-disse	
H3602	H3068	H0559	H3541	H0559		H3605			H0559	

מֵעַל	יָמִים	שְׁנָתַיִם	בְּעוֹד	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבֻכַדְנֶאצַּר	עֹל	אֶת־	אֶשְׁבֹּר
de-sobre	anos	dois	em-ainda	Bavel	rei-de-	Nevukhadnetsar	jugo-de-	(a)-	quebrarei
	H3117	H8141	H5750	H0894	H4428	H5019	H5923	H0853	H7665

פ	לְדַרְכּוֹ׃	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	וַיֵּלֶךְ	הַגּוֹיִם	כָּל־	צַוָּאר
¶	para-seu-caminho	o-profeta	Yirmeyah	E-foi	as-nações	todas-	pescoço-de-
	H1870	H5030	H3414	H3212		H3605	

E fallou Hananias aos olhos de todo o povo, dizendo: Assim diz o Senhor: Assim quebrarei o jugo de Nabucodonozor, rei de Babylonia, depois de passados dois annos completos, de sobre o pescoço de todas as nações. E foi-se Jeremias, o propheta, seu caminho.

אֶת־	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָה	שִׁבַּר	אַחֲרֵי	יִרְמְיָה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	12
(a)-	o-profeta	Hananyah	quebrar	depois-de-	Yirmeyah	a-	YHWH	palavra-de-	E-foi	
H0853	H5030		H7665		H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	צַוָּאר	מֵעַל	הַמּוֹטָה
dizendo	o-profeta	Yirmeyah	pescoço-de-	de-sobre	o-canzil
H0559	H5030	H3414			H4133

Mas veiu a palavra do Senhor a Jeremias, depois que Hananias, o propheta, quebrou o jugo de sobre o pescoço de Jeremias, o propheta, dizendo:

עֵץ	מוֹטֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	חֲנַנְיָה	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	הָלוֹךְ	13
madeira	Canzis-de-	YHWH	disse	Assim	dizendo	Hananyah	a-	e-dirás	Vai	
H6086	H4133	H3068	H0559	H3541	H0559		H0413	H0559	H1980	

בַּרְזֶל׃	מוֹטוֹת	תַּחְתֵּיהֶן	וְעָשִׂיתָ	שָׁבַרְתָּ
ferro	canzis-de-	em-seu-lugar	e-farás	quebraste
H1270	H4133	H8478		H7665

Vae, e falla a Hananias, dizendo: Assim diz o Senhor: Jugos de madeira quebraste, mas em vez d'elles farás jugos de ferro.

עַל־	נָתַתִּי	בַּרְזֶל	עֹל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה־	כִּי	14
sobre–	pus	ferro	Jugo–de–	Yisra'el	Deus–de–	Tseva'ot	YHWH	disse	assim–	Porque	
	H5414	H1270	H5923	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבֻכַדְנֶאצַּר	אֶת־	לַעֲבֹד	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	כָּל־	וְצַוָּאר
Bavel	rei–de–	Nevukhadnetsar	(a)–	para–servir	estas	as–nações	todas–	pescoço–de–
H0894	H4428	H5019	H0853	H5647	H0428		H3605	

לוֹ׃	נָתַתִּי	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	אֶת־	וְגַם	וַעֲבָדֻהוּ	
a–ele	dei	o–campo	animais–de–	(a)–	e–também	e–servirão–no	
	H5414			H0853	H1571	H5647	

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel: Jugo de ferro puz sobre o pescoço de todas estas nações, para servirem a Nabucodonozor, rei de Babylonia, e servil-o-hão, e até os animaes do campo lhe dei.

											15
לֹא־	חֲנַנְיָה	נָא	שְׁמַע־	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָה	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	וַיֹּאמֶר		
não–	Hananyah	por–favor	Ouve–	o–profeta	Hananyah	a–	o–profeta	Yirmeyah	E–disse		
H3808		H4994	H8085	H5030		H0413	H5030	H3414	H0559		

שֶׁקֶר׃	עַל־	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	הִבְטַחְתָּ	וְאַתָּה	יְהוָה	שְׁלָחֶךָ
mentira	em–	este	o–povo	(a)–	fizeste–confiar	e–tu	YHWH	te–enviou
H8267		H2088		H0853	H0982		H3068	H7971

E disse Jeremias, o propheta, a Hananias, o propheta: Ouve agora, Hananias: Não te ouviu o Senhor, porém tu fizeste a este povo confiar em mentiras.

										16
הַשָּׁנָה	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	מְשַׁלְּחֲךָ	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	לָכֵן	
Este–ano	a–terra	face–de–	de–sobre	te–enviando	Eis–me	YHWH	disse	assim	Portanto	
H8141	H0127	H6440		H7971	H2009	H3068	H0559	H3541		

יְהוָה׃	אֶל־	דִּבַּרְתָּ	סָרָה	כִּי־	תָּמֻת	אַתָּה	
YHWH	contra–	falaste	rebelião	porque–	morrerás	tu	
H3068	H0413	H1696	H5627		H4191		

Pelo que assim diz o Senhor: Eis que te lançarei de sobre a face da terra; este anno morrerás, porque fallaste rebellião contra o Senhor.

פ	הַשְּׁבִיעִי׃	בַּחֹדֶשׁ	הַהִיא	בַּשָּׁנָה	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָה	וַיָּמָת	17
¶	o–sétimo	no–mês	esse	no–ano	o–profeta	Hananyah	E–morreu	
	H7637	H2320	H1931	H8141	H5030		H4191	

E morreu Hananias, o propheta, no mesmo anno, no setimo mez.

Chapter 29

										1
אֶל־	מִירוּשָׁלִָם	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	שָׁלַח	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	וְאֵלֶּה		
a–	de–Yerushalayim	o–profeta	Yirmeyahu	enviou	que	a–carta	palavras–de–	E–estas		
H0413	H3389	H5030	H3414	H7971			H1697	H0428		

כָּל־	וְאֶל־	הַנְּבִיאִים	וְאֶל־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל־	הַגּוֹלָה	זִקְנֵי	יֶתֶר
todo–	e–a–	os–profetas	e–aos–	os–sacerdotes	e–aos–	o–cativeiro	anciãos–de–	resto–de–
H3605	H0413	H5030	H0413	H3548	H0413	H1473	H2205	

בָּבֶלָה׃	מִירוּשָׁלִַם	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הֶגְלָה	אֲשֶׁר	הָעָם	
Bavel	de–Yerushalayim	Nevukhadnetsar	exilou	que	o–povo	
H0894	H3389	H5019	H1540			

E estas são as palavras da carta que Jeremias, o propheta, enviou de Jerusalem, ao resto do captiveiro dos anciãos, como tambem aos sacerdotes, e aos prophetas, e a todo o povo que Nabucodonozor havia transportado de Jerusalem a Babylonia;

2

יְהוּדָה	שָׂרֵי	וְהַסָּרִיסִים	וְהַגְּבִירָה	הַמֶּלֶךְ	יְכָנְיָה־	צֵאת	אַחֲרֵי
Yehudah	príncipes–de–	e–os–eunucos	e–a–rainha–mãe	o–rei	Yekhonyah–	sair	Depois–de–
H3063	H8269	H5631	H1377	H4428	H3204	H3318	

מִירוּשָׁלִָם׃	וְהַמַּסְגֵּר	וְהֶחָרָשׁ	וִירוּשָׁלִָם
de–Yerushalayim	e–o–ferreiro	e–o–artesão	e–Yerushalayim
H3389	H4525	H2796	H3389

Depois que sairam o rei Jechonias, e a rainha, e os eunuchos, e os principes de Judah e Jerusalem, e os carpinteiros e ferreiros de Jerusalem,

3

שָׁלַח	אֲשֶׁר	חִלְקִיָּה	בֶּן־	וּגְמַרְיָה	שָׁפָן	בֶּן־	אֶלְעָשָׂה	בְּיַד־	
enviou	que	Hilqiyah	filho–de–	e–Gemaryah	Shaphan	filho–de–	El'asah	Pela–mão–de–	
H7971		H2518		H1587			H0501	H3027	

ס	לֵאמֹר׃	בָּבֶלָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּה
§	dizendo	Bavel	Bavel	rei–de–	Nevukhadnetsar	a–	Yehudah	rei–de–	Tsidqiyah
	H0559	H0894	H0894	H4428	H5019	H0413	H3063	H4428	H6667

Pela mão de Elasa, filho de Saphan, e de Gemarias, filho de Hilkias, os quaes enviou Zedekias, rei de Judah, a Babylonia, a Nabucodonozor, rei de Babylonia, dizendo:

4

הִגְלֵיתִי	אֲשֶׁר־	הַגּוֹלָה	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
exilei	que–	o–cativeiro	a–todo–	Yisra'el	Deus–de–	Tseva'ot	YHWH	disse	Assim
H1540		H1473	H3605	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541

בָּבֶלָה׃	מִירוּשָׁלִָם
Bavel	de–Yerushalayim
H0894	H3389

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel, a todos os que foram transportados, os quaes fiz transportar de Jerusalem para Babylonia:

5

פִּרְיָן׃	אֶת־	וְאִכְלוּ	גַּנּוֹת	וְנִטְעוּ	וְשָׁבוּ	בָּתִּים	בְּנוּ
seu–fruto	(a)–	e–comei	jardins	e–plantai	e–habitai	casas	Construí
H6529	H0853	H0398	H1593	H5193	H3427		H1129

Edificae casas e habitae n'ellas; e plantae jardins, e comei o seu fructo.

6

וְאֶת־	נָשִׁים	לִבְנֵיכֶם	וּקְחוּ	וּבְנוֹתֶיהָ	בָּנִים	וְהוֹלִידוּ	נָשִׁים	קְחוּ	
e–(a)–	mulheres	para–vossos–filhos	e–tomai	e–filhas	filhos	e–gerai	mulheres	Tomai	
H0853	H0802		H3947	H1323		H3205	H0802	H3947	

וְאַל־	שָׁם	וּרְבוּ־	וּבְנוֹת	בָּנִים	וְתֵלַדְנָה	לָאֲנָשִׁים	תְּנוּ	בְּנֹתֵיכֶם
e–não–	lá	e–multiplicai–vos–	e–filhas	filhos	e–darão–à–luz	a–homens	dai	vossas–filhas
H0408	H8033		H1323		H3205	H0376	H5414	H1323

תִּמְעָטוּ׃
diminuíais
H4591

Tomae mulheres e gerae filhos e filhas, e tomae mulheres para vossos filhos, e dae vossas filhas a maridos, e parirão filhos e filhas; e multiplicae-vos ali, e não vos diminuaes.

וְדִרְשׁוּ֙ אֶת־ שְׁלֹ֣ום הָעִ֔יר אֲשֶׁ֥ר הִגְלֵ֖יתִי אֶתְכֶ֑ם וְהִתְפַּ֤לְלוּ בַעֲדָהּ֙ אֶל־ יְהוָ֔ה כִּ֥י בְשְׁלוֹמָ֖הּ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם שָׁלֽוֹם׃ 7

E-buscai paz-de- (a)- a-cidade para-onde vos-exilei vós para-lá e-orai por-ela
H1875 H7965 H0853 H5892 H1540 H0853 H8033 H6419 H1157

פ
¶

a- YHWH porque em-sua-paz haverá para-vós paz
H0413 H3068 H3588 H7965 H1961 H3588 H7965

E procurae a paz da cidade, para onde vos fiz transportar, e orae por ella ao Senhor; porque na sua paz vós tereis paz.

כִּֽי־ כֹ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָאֹ֖ות אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אַל־ יַשִּׁיאוּ֙ לָכֶ֔ם נְבִיאֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר בְּקִרְבְּכֶ֑ם וְקֹסְמֵיכֶ֗ם וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ חֲלֹמֹתֵיכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם מַחְלְמִֽים׃ 8

Porque assim Porque disse YHWH Tseva'ot Deus-de- Yisra'el Não- vos-enga-nem a-vós
H3541 H3588 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H0408 H5377 H0413

vossos-profetas em-vosso-meio que- e-vossos-adivinhadores e-não- ouçais a-
H5030 H7130 H0834 H7080 H0408 H8085 H0413

vossos-sonhos que vós fazeis-sonhar
H2472 H0834 H0859 H2492

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel: Não vos enganem os vossos prophetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhos, que vós sonhaes:

כִּ֣י בְשֶׁ֔קֶר הֵ֥ם נִבְּאִ֖ים לָכֶ֑ם בִּשְׁמִ֣י לֹ֔א שְׁלַחְתִּ֖ים נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס 9

Porque em-mentira eles profetizam a-vós em-meu-nome Não os-enviei declaração-de- YHWH §
H3588 H8267 H1992 H5012 H0413 H8034 H3808 H7971 H5002 H3068

Porque elles vos prophetizam falsamente no meu nome: não os enviei, diz o Senhor.

כִּֽי־ כֹ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה כְּ֠לְפִי מְלֹ֨את לְבָבֶ֜ל שִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֗ה אֶפְקֹ֤ד אֶתְכֶם֙ וַהֲקִמֹתִ֣י עֲלֵיכֶ֔ם אֶת־ דְּבָרִ֥י הַטֹּ֖וב לְהָשִׁ֥יב אֶתְכֶ֖ם אֶל־ הַמָּקֹ֥ום הַזֶּֽה׃ 10

Porque- assim disse YHWH Quando segundo cumprirem-se para-Bavel setenta anos
H3588 H3541 H0559 H3068 H3588 H6310 H4390 H0894 H7657 H8141

visitarei vós e-confirmarei sobre-vós (a)- minha-palavra a-boa para-fazer-voltar vós a-
H6485 H0853 H6965 H5921 H0853 H1697 H2896 H0853 H0413

este o-lugar
H2088 H4725

Porque assim diz o Senhor: Certamente que em se cumprindo setenta annos em Babylonia, vos visitarei, e continuarei sobre vós a minha boa palavra, tornando-vos a trazer a este logar.

כִּֽי־ אָנֹכִ֞י יָדַ֣עְתִּי אֶת־ הַמַּחְשָׁבֹ֗ת אֲשֶׁ֤ר אָנֹכִי֙ חֹשֵׁ֣ב עֲלֵיכֶ֔ם נְאֻם־ יְהוָ֑ה מַחְשְׁבֹ֣ת שָׁלֹ֔ום וְלֹ֥א לְרָעָ֖ה לָתֵ֥ת לָכֶ֛ם אַחֲרִ֥ית וְתִקְוָֽה׃ 11

Porque eu conheço os-pensamentos (a)- que eu penso sobre-vós
H3588 H0595 H3045 H4284 H0853 H0834 H0595 H2803 H5921

pensamentos-de- paz e-não de-mal para-dar futuro a-vós
H4284 H7965 H3808 H7451 H5414 H0319 H0413

declaração-de- YHWH
H5002 H3068

e-esperança
H8615

Porque eu bem sei os pensamentos que eu penso de vós, diz o Senhor; pensamentos de paz, e não de mal, para vos dar o fim que esperaes.

12	וּקְרָאתֶם	אֹתִי	וַהֲלַכְתֶּם	וְהִתְפַּלַּלְתֶּם	אֵלָי	וְשָׁמַעְתִּי	אֲלֵיכֶם׃
	E-clamareis	a-mim	e-ireis	e-orareis	a-mim	e-ouvir-vos-ei	a-vós
	H7121	H0853	H1980	H6419	H0413	H8085	H0413

Então me invocareis, e ireis, e orareis a mim, e eu vos ouvirei.

13	וּבִקְשְׁתֶּם	אֹתִי	וּמְצָאתֶם	כִּי	תִדְרְשֻׁנִי	בְּכָל־	לְבַבְכֶם׃
	E-buscareis	a-mim	e-achareis	quando	me-buscardes	com-todo-	vosso-coração
	H1245	H0853	H4672	H3605	H1875	H3605	H3824

E buscar-me-heis, e me achareis, quando me buscardes com todo o vosso coração.

14	וְנִמְצֵאתִי	לָכֶם	נְאֻם־	יְהוָה	וְשַׁבְתִּי	אֶת־	]שביתכם[
	E-serei-achado	por-vós	declaração-de-	YHWH	e-farei-voltar	(a)-	[vosso-cativeiro]
	H4672		H5002	H3068	H7725	H0853	H7622

הַמְּקוֹמוֹת	וּמִכָּל־	הַגּוֹיִם	מִכָּל־	אֶתְכֶם	וְקִבַּצְתִּי	)שְׁבוּתְכֶם(
os-lugares	e-de-todos-	as-nações	de-todas-	vós	e-vos-ajuntarei	(vosso-cativeiro)
H4725	H3605		H3605	H0853	H6908	H7622

אֲשֶׁר	הִדַּחְתִּי	אֶתְכֶם	שָׁם	נְאֻם־	יְהוָה	וְהֲשִׁבֹתִי	אֶתְכֶם	אֶל־
para-onde	vos-expulsei	vós	lá	declaração-de-	YHWH	e-vos-farei-voltar	vós	a-
	H5080	H0853	H8033	H5002	H3068	H7725	H0853	H0413

הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	הִגְלֵיתִי	אֶתְכֶם	מִשָּׁם׃
o-lugar	de-onde-	vos-exilei	vós	de-lá
H4725		H1540	H0853	H8033

E serei achado de vós, diz o Senhor, e farei tornar os vossos captivos, e congregar-vos-hei de todas as nações, e de todos os logares para onde vos lancei, diz o Senhor, e tornarei a trazer-vos ao logar d'onde vos transportei.

15	כִּי	אֲמַרְתֶּם	הֵקִים	לָנוּ	יְהוָה	נְבִאִים	בָּבֶלָה׃	ס
	Porque	dissestes	Levantou	para-nós	YHWH	profetas	Bavel	§
		H0559			H3068	H5030	H0894	

Porque dizeis: O Senhor nos levantou prophetas em Babylonia.

16	כִּי־	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	הַיּוֹשֵׁב	אֶל־	כִּסֵּא	דָּוִד	וְאֶל־
	Porque-	assim	disse	YHWH	a-	o-rei	que-habita	sobre-	trono-de-	David	e-a-
		H3541	H0559	H3068	H0413	H4428	H3427	H0413	H3678	H1732	H0413

כָּל־	הָעָם	הַיּוֹשֵׁב	בָּעִיר	הַזֹּאת	אֲחֵיכֶם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָצְאוּ	אִתְּכֶם
todo-	o-povo	que-habita	na-cidade	esta	vossos-irmãos	que	não-	saíram	convosco
H3605		H3427		H2063	H0251		H3808	H3318	H0854

בַּגּוֹלָה׃
no-cativeiro
H1473

Porque assim diz o Senhor ácerca do rei que se assenta no throno de David; e ácerca de todo o povo que habita n'esta cidade, a saber, de vossos irmãos, que não sairam comvosco para o captiveiro;

17 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־ (a)– a–espada (a)– contra–eles enviando Eis–me Tseva'ot YHWH disse Assim H0853 H2719 H0853 H7971 H2009 H3068 H0559 H3541

וְאֶת־הָרָעָב וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתְּאֵנִים הַשֹּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא־ e–a–fome e–(a)– e–fá–los–ei eles como–figos os–podres que não– H7458 H0853 H5414 H8384 H8182 H3808

תֵאָכֵלְנָה מֵרֹעַ׃ podem–ser–comidos de–maldade H0398 H7455

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Eis que enviarei entre elles a espada, a fome e a peste, e fal-os-hei como a figos podres, que não se podem comer, de maus que são.

18 וְרָדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בָּרָעָב בַּחֶרֶב אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּים E–persegui–los–ei após–eles com–espada com–fome e–com–pestilência e–dá–los–ei H7291 H2719 H7458 H1698 H5414

וּלְשַׁמָּה לְאָלָה לְקֶלֶל וְלִכְלִמָּה׃ e–por–desolamento por–maldição a–todos reinos–de– a–terra H8047 H0423 H3605 H4467 H0776

)לְזַעֲוָה((por–horror) H2189]לזועה[[por–horror] H2113

שָׁם׃ lá H8033 הַנִּדָּחִתִּים os–expulsei H5080 אֲשֶׁר־ para–onde– הַגּוֹיִם as–nações בְּכָל־ entre–todas– H3605 וּלְחֶרְפָּה e–por–opróbrio H2781 וְלִשְׁרֵקָה e–por–assobio H8322

E perseguil-os-hei com a espada, com a fome, e com a peste; dal-os-hei para servirem de commoção a todos os reinos da terra, como tambem por maldição, e por espanto, e por assobio, e por opprobrio entre toda sas nações para onde os lançar;

19 תַּחַת אֲשֶׁר־ לֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ דְּבָרַי נְאֻם־ יְהוָה אֲשֶׁר־ Porque que– não– ouviram a– minhas–palavras declaração–de– YHWH que H8478 H3808 H8085 H0413 H1697 H5002 H3068

שְׁמַעְתֶּם וְלֹא וְהַשְׁכֵּם הַנְּבִאִים עַבָדַי אֶת־ אֲלֵיהֶם שָׁלַחְתִּי ouvistes e–não e–enviando madrugando os–profetas meus–servos (a)– a–eles enviei H8085 H3808 H7971 H7925 H5030 H5650 H0853 H0413 H7971

נְאֻם־ יְהוָה׃ declaração–de– YHWH H5002 H3068

Porquanto não deram ouvidos ás minhas palavras, diz o Senhor, enviando-lhes eu os meus servos, os prophetas, madrugando e enviando; porém vós não escutastes, diz o Senhor.

20 וְאַתֶּם שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה כָּל־ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתִּי מִירוּשָׁלַם E–vós ouvi palavra–de– YHWH todo– o–captiveiro que– enviei de–Yerushalayim H1697 H3068 H3605 H1473 H8085

בָּבֶלָה׃ Bavel H0894 ס §

Vós, pois, ouvi a palavra do Senhor, todos os do captiveiro que enviei de Jerusalem a Babylonia.

וְאֶל־ קוֹלָיָהוּ בֶּן־ אַחְאָב אֶל־ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר׃ כֹּה־ 21
e-a- Qolayah filho-de- Ah'av a- Yisra'el Deus-de- Tseva'ot YHWH disse Assim-
H0413 H6964 H0256 H0413 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

וְהִנְנִי שֶׁקֶר בִּשְׁמִי לָכֶם הַנִּבְּאִים מַעֲשִׂיָּהוּ בֶן־ צִדְקִיָּהוּ׃
Eis-me mentira em-meu-nome a-vós que-profetizam Ma'aseyah filho-de- Tsidqiyahu
H2009 H8267 H8034 H5012 H4641 H6667

לְעֵינֵיכֶם׃ וְהִכָּם בָּבֶל מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּיַד־ אֹתָם נֹתֵן
aos-vossos-olhos e-ferirá-os Bavel rei-de- Nevukhadretsar na-mão-de- eles dando
H5221 H0894 H4428 H5019 H3027 H0853 H5414

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel, ácerca de Ahab, filho de Colaias, e de Zedekias, filho de Maaseias, que vos prophetizam falsamente no meu nome: Eis que os entregarei na mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia, e elle os ferirá diante dos vossos olhos.

לֵאמֹר בְּבָבֶל אֲשֶׁר יְהוּדָה גָּלוּת לְכֹל קְלָלָה מֵהֶם וְלֻקַּח׃ 22
dizendo em-Bavel que Yehudah cativeiro-de- para-todo maldição deles E-será-tirada
H0559 H0894 H3063 H1546 H3605 H7045 H1992 H3947

בָּאֵשׁ׃ בָּבֶל מֶלֶךְ־ קָלָם אֲשֶׁר־ וּכְאָחְאָב כִּצִדְקִיָּהוּ יְהוָה יְשָׂמֶךָ
no-fogo Bavel rei-de- assou-os que- e-como-Ah'av como-Tsidqiyahu YHWH Faça-te
H0784 H0894 H4428 H7033 H0256 H6667 H3068

E tomarão d'elles uma maldição todos os transportados de Judah, que estão em Babylonia, dizendo: O Senhor te faça como Zedekias, e como Ahab, os quaes o rei de Babylonia assou no fogo

נְשֵׁי אֶת־ וַיְנַאֲפוּ בְּיִשְׂרָאֵל נְבָלָה עָשׂוּ אֲשֶׁר־ יַעַן׃ 23
mulheres-de- (a)- e-adulteraram em-Yisra'el loucura fizeram que Porquanto
H0802 H0853 H5003 H3478 H5039 H3282

וְאָנֹכִי צִוִּיתִם לֹוא אֲשֶׁר שֶׁקֶר בִּשְׁמִי דָּבָר וַיְדַבְּרוּ רֵעֵיהֶם
e-eu lhes-ordenei não que mentira em-meu-nome palavra e-falaram seus-próximes
H0595 H6680 H3808 H8267 H8034 H1697 H1696 H7453

ס יְהוָה׃ נְאֻם־ וָעֵד)הַיּוֹדֵעַ( ]הוידע[
§ YHWH declaração-de- e-testemunha (o-que-conhece) [o-que-conhece]
H3068 H5002 H5707 H3045 H3045

Porquanto fizeram loucura em Israel, e commetteram adulterio com as mulheres de seus companheiros, e fallaram uma palavra no meu nome falsamente, que não lhes mandei, e eu o sei e sou testemunha d'isso, diz o Senhor.

לֵאמֹר׃ תֹּאמַר הַנֶּחֱלָמִי שְׁמַעְיָהוּ וְאֶל־ 24
dizendo dirás o-Nehelamí Shema'yahu E-a-
H0559 H0559 H5161 H8098 H0413

E a Shemaias, o nehelamita, fallarás, dizendo:

אַתָּה אֲשֶׁר יַעַן לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה־ 25
tu que Porquanto dizendo Yisra'el Deus-de- Tseva'ot YHWH disse Assim-
H3282 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

וְאֶל־ בִּירוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר הָעָם כָּל־ אֶל־ סְפָרִים בִּשְׁמֶךָ שָׁלַחְתָּ
e-a- em-Yerushalayim que o-povo todo- a- cartas em-teu-nome enviaste
H0413 H3389 H3605 H0413 H8034 H7971

לֵאמֹר׃ הַכֹּהֲנִים כָּל־ וְאֶל הַכֹּהֵן מַעֲשִׂיָּהוּ בֶן־ צְפַנְיָה
dizendo os-sacerdotes todos- e-a o-sacerdote Ma'aseyah filho-de- Tsephanyah
H0559 H3548 H3605 H0413 H3548 H4641 H6846

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel, dizendo: Porquanto tu enviaste no teu nome cartas a todo o povo que está em Jerusalem, como tambem a Sofonias, filho de Maaseias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo:

פְּקֻדִים	לִהְיוֹת	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	תַּחַת	כֹּהֵן	נְתָנְךָ	יְהוָה	26
supervisores	para-seres	o-sacerdote	Yehoyada	em-lugar-de-	sacerdote	te-fez	YHWH	
H6496	H1961	H3548	H3077	H8478	H3548	H5414	H3068	

אֶל־	אֹתוֹ	וְנָתַתָּה	וּמִתְנַבֵּא	מְמֻשָּׁגָע	אִישׁ	לְכָל־	יְהוָה	בֵּית
no-	ele	e-o-poreis	e-que-se-faz-de-profeta	louco	homem	para-todo-	YHWH	casa-de-
H0413	H0853	H5414	H5012	H7696	H0376	H3605	H3068	

הַצִּינֹק׃	וְאֶל־	הַמַּהְפֶּכֶת
a-coleira	e-no-	o-cepo
H6729	H0413	H4115

O Senhor te poz por sacerdote em logar de Joiada, o sacerdote, para que sejaes encarregados da casa do Senhor sobre todo o homem furioso, e que prophetiza, para o lançares na prisão e no tronco.

לָכֶם׃	הַמִּתְנַבֵּא	הֶעֲנָתֹתִי	בִּירְמְיָהוּ	גָּעַרְתָּ	לָא	לָמָּה	וְעַתָּה	27
a-vós	que-se-faz-de-profeta	o-'Anatotí	a-Yirmeyahu	repreendeste	não	por-que	E-agora	
	H5012	H6069	H3414	H1605	H3808	H4100	H6258	

Agora, pois, porque não reprehendeste a Jeremias, o anathotita, que prophetiza vos?

בָּתִּים	בְּנוֹ	הֵיא	אֲרֻכָּה	לֵאמֹר	בָּבֶל	אֵלֵינוּ	שָׁלַח	כֵּן	עַל־	כִּי	28
casas	Construí	ela	Longa	dizendo	Bavel	a-nós	enviou	isso	por-	Porque	
	H1129	H1931	H0752	H0559	H0894	H0413	H7971				

פְּרִיהֶן׃	אֶת־	וְאִכְלוּ	גַּנּוֹת	וְנִטְעוּ	וְשֶׁבוּ
seu-fruto	(a)-	e-comei	jardins	e-plantai	e-habitai
H6529	H0853	H0398	H1593	H5193	H3427

Porque por isso nos mandou a nós a Babylonia, dizendo: Ainda o captiveiro muito ha de durar; edificae casas, e habitae n'ellas; e plantae jardins, e comei o seu fructo.

הַנָּבִיא׃	יִרְמְיָהוּ	בְּאָזְנֵי	הַזֶּה	הַסֵּפֶר	אֶת־	הַכֹּהֵן	צְפַנְיָה	וַיִּקְרָא	29
o-profeta	Yirmeyahu	nos-ouvidos-de-	esta	a-carta	(a)-	o-sacerdote	Tsephanyah	E-leu	
H5030	H3414	H0241	H2088		H0853	H3548	H6846	H7121	

פ
¶

E lera Sofonias, o sacerdote, esta carta aos ouvidos de Jeremias, o propheta.

לֵאמֹר׃	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
dizendo	Yirmeyahu	a-	YHWH	palavra-de-	E-foi
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961

E veiu a palavra do Senhor a Jeremias, dizendo:

שְׁמַעְיָה	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	הַגּוֹלָה	כָּל־	עַל־	שְׁלַח	31
Shema'yah	a-	YHWH	disse	Assim	dizendo	o-cativeiro	todo-	a-	Envia	
H8098	H0413	H3068	H0559	H3541	H0559	H1473	H3605		H7971	

שְׁלַחְתִּיו	לָא	וַאֲנִי	שְׁמַעְיָה	לָכֶם	נִבָּא	אֲשֶׁר	יַעַן	הַנֶּחֱלָמִי
o-enviei	não	e-eu	Shema'yah	a-vós	profetizou	que	Porquanto	o-Nehelamí
H7971	H3808	H0589	H8098		H5012		H3282	H5161

שָׁקֶר׃	עַל־	אֶתְכֶם	וַיַּבְטַח
mentira	em-	vós	e-fez-vos-confiar
H8267		H0853	H0982

Manda a todos os do captiveiro, dizendo: Assim diz o Senhor ácerca de Semaias, o nehelamita: Porquanto Semaias vos prophetizou, e eu não o enviei, e vos fez confiar em mentiras,

וְעַל־	הַנֶּחֱלָמִי	שְׁמַעְיָה	עַל־	פֹּקֵד	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	32
e-sobre-	o-Nehelamí	Shema'yah	sobre-	punindo	Eis-me	YHWH	disse	assim-	Portanto	
	H5161	H8098			H2009	H3068	H0559	H3541		

הַזֶּה	הָעָם	בְּתוֹךְ־	וְיוֹשֵׁב	וְאִישׁ	לוֹ	יִהְיֶה	לֹא־	זַרְעוֹ׃
este	o-povo	no-meio-de-	habitando	homem	a-ele	haverá	não-	sua-descendência
H2088		H8432	H3427	H0376		H1961	H3808	H2233

כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	לְעַמִּי	עֹשֶׂה־	אֲנִי	אֲשֶׁר־	בַּטּוֹב	יִרְאֶה	וְלֹא־
porque-	YHWH	declaração-de-	a-meu-povo	faço-	eu	que-	o-bem	verá	e-não-
	H3068	H5002			H0589			H7200	H3808

ס	יְהוָה׃	עַל־	דִּבֶּר	סָרָה
§	YHWH	contra-	falou	rebelião
	H3068		H1696	H5627

Portanto assim diz o Senhor: Eis que visitarei a Semaias, o nehelamita, e a sua semente: elle não terá ninguem que habite entre este povo, e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o Senhor, porquanto fallou rebellião contra o Senhor.

Chapter 30

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר		1
dizendo	YHWH	de-com	Yirmeyahu	a-	foi	que	A-palavra		
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697		

A palavra que do Senhor veiu a Jeremias, dizendo:

כָּל־	אֶת	לְךָ	כְּתָב־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
todas-	(a)	para-ti	Escreve-	dizendo	Yisra'el	Deus-de-	YHWH	disse	Assim-	
H3605	H0853		H3789	H0559	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

סֵפֶר׃	אֶל־	אֵלֶיךָ	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	
livro	em-	a-ti	falei	que-	as-palavras	
	H0413	H0413	H1696		H1697	

Assim diz o Senhor, Deus de Israel, dizendo: Escreve n'um livro todas as palavras que te tenho fallado.

שְׁבוּת	אֶת־	וְשַׁבְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	כִּי		3
cativeiro-de-	(a)-	e-farei-voltar	YHWH	declaração-de-	vindo	dias	eis	Porque		
H7622	H0853	H7725	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009			

נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	וַהֲשִׁבֹתִים	יְהוָה	אָמַר	וְיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי
dei	que-	a-terra	a-	e-fá-los-ei-voltar	YHWH	disse	e-Yehudah	Yisra'el	meu-povo
H5414		H0776	H0413	H7725	H3068	H0559	H3063	H3478	

פ	וִירִשׁוּהָ׃	לַאֲבוֹתָם	
¶	e-possuí-la-ão	a-seus-pais	
	H3423	H0001	

Porque eis que dias veem, diz o Senhor, em que farei tornar o captiveiro do meu povo Israel e Judah, diz o Senhor; e tornal-os-hei a trazer á terra que dei a seus paes, e a possuirão.

יְהוּדָה׃	וְאֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	וְאֵלֶּה		4
Yehudah	e-a-	Yisra'el	a-	YHWH	falou	que	as-palavras	E-estas		
H3063	H0413	H3478	H0413	H3068	H1696		H1697	H0428		

E estas são as palavras que fallou o Senhor, ácerca de Israel e de Judah.

כִּי־	כֹה֙	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	קֹ֖ול	חֲרָדָ֣ה	שָׁמָ֑עְנוּ	פָּ֖חַד	וְאֵ֥ין	שָׁלֹֽום׃		5
Porque–	assim	disse	YHWH	Voz–de–	tremor	ouvimos	pavor	e–não–há	paz		
	H3541	H0559	H3068		H2731	H8085	H6343	H0369	H7965		

Porque assim diz o Senhor: Ouvimos uma voz de temor: temor ha, porém não paz.

שַׁאֲלוּ־	נָ֣א	וּרְאוּ֒	אִם־	יֹלֵ֗ד	זָכָ֙ר֙	מַדּ֣וּעַ֙	רָאִ֣יתִי	כָל־	גֶּ֔בֶר		6
Perguntai–	por–favor	e–vede	se–	dá–à–luz	homem	Por–que	vi	todo–	varão		
H7592	H4994	H7200		H3205	H2145	H4069	H7200	H3605	H1397		
לְיֶרָקֹֽון׃	פָּנִ֖ים	כָּל־	וְנֶהֶפְכ֥וּ	כַּיּוֹלֵדָ֑ה	חֲלָצָ֔יו	עַל־	יָדָֽיו׃				
em–palidez	faces	todas–	e–tornaram–se	como–que–dá–à–luz	seus–lombos	sobre–	suas–mãos				
H3420	H6440	H3605	H2015	H3205	H2504		H3027				

Perguntae, pois, e olhae, se o varão pare. Porque pois vejo a cada homem com as mãos sobre os lombos como a que está parindo? e porque se teem tornado todos os rostos em amarellidão?

צָרָ֖ה	וְעֵת־	כָּמֹ֑הוּ	מֵאֵ֣ין	הַה֗וּא	הַיֹּום֙	גָּדֹ֣ול	כִּ֤י	הֹוי֙	7
angústia	e–tempo–de–	como–ele	de–que–não–há	esse	o–dia	grande	porque	Ai	
H6256		H3644	H0369	H1931	H3117			H1945	

יִוָּשֵֽׁעַ׃	וּמִמֶּ֖נָּה	לְיַעֲקֹ֑ב	הִיא֙
será–salvo	mas–dela	para–Ya'aqov	ela
H3467		H3290	H1931

Ah! porque aquelle dia é tão grande, que não houve outro similhante! e é tempo de angustia para Jacob: porém será livrado d'ella.

מֵעַ֔ל	עֻלֹּ֖ו	אֶשְׁבֹּ֑ר	צְבָאֹ֣ות	יְהוָ֗ה	נְאֻם֙	הַה֣וּא	בַּיֹּ֔ום	וְהָיָ֞ה	8
de–sobre	seu–jugo	quebrarei	Tseva'ot	YHWH	declaração	esse	no–dia	E–será	
	H5923	H7665		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

זָרִֽים׃	עֹוד֙	בֹּ֔ו	יַעַבְדוּ־	וְלֹא־	אֲנַתֵּ֖ק	וּמוֹסְרוֹתֶ֥יךָ	צַוָּארֶֽךָ
estrangeiros	mais	nele	o–servirão–	e–não–	romperei	e–tuas–correias	teu–pescoço
	H5750		H5647	H3808	H5423	H4147	

Porque será n'aquelle dia, diz o Senhor dos Exercitos, que eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço, e quebrarei as tuas ataduras; e nunca mais se servirão d'elle os estranhos.

ס	לָהֶֽם׃	אָקִ֖ים	אֲשֶׁ֣ר	מַלְכָּ֑ם	דָּוִ֣ד	וְאֵת֙	אֱלֹהֵיהֶ֔ם	יְהוָ֖ה	אֵ֥ת	וְעָבְד֥וּ	9
§	para–eles	levantarei	que	seu–rei	David	e–(a)	seu–Deus	YHWH	(a)	E–servirão	
	H1992			H4428	H1732	H0853	H0430	H3068	H0853	H5647	

Mas servirão ao Senhor, seu Deus, como tambem a David, seu rei, que lhes levantarei.

תֵּחַ֖ת	וְאַל־	יְהוָ֑ה	נְאֻם־	יַעֲקֹ֣ב	עַבְדִּ֔י	תִּירָ֣א	אַל־	וְאַתָּ֞ה	10
te–aterrorizes	e–não–	YHWH	declaração–de–	Ya'aqov	meu–servo	temas	não–	E–tu	
H2865	H0408	H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		

מֵאֶ֣רֶץ	זַרְעֶ֔ךָ	וְאֶת־	מֵרָחֹ֖וק	מֹושִׁיעֲךָ֑	הִנֵּ֣נִי	כִּ֤י	יִשְׂרָאֵל֙	
da–terra–de–	tua–descendência	e–(a)–	de–longe	salvando–te	eis–me	porque	Yisra'el	
H0776	H2233	H0853	H7350	H3467	H2009		H3478	

מַחֲרִֽיד׃	וְאֵ֣ין	וְשַׁאֲנַ֔ן	וְשָׁקַ֖ט	יַעֲקֹ֑ב	וְשָׁ֣ב	שִׁבְיָֽם
quem–amedronte	e–não–há	e–estará–tranquilo	e–descansará	Ya'aqov	e–voltará	seu–cativeiro
H2729	H0369	H7599	H8252	H3290	H7725	

Não temas pois tu, servo meu Jacob, diz o Senhor, nem te espantes, ó Israel; porque eis que te livrarei de terras de longe, como tambem á tua semente da terra do seu captiveiro; e Jacob tornará, e descançará, e ficará em socego, e não haverá quem o atemorize.

אֶעֱשֶׂה	כִּי	לְהוֹשִׁיעֶךָּ	יְהוָה	נְאֻם־	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי־	11
farei	porque	para-salvar-te	YHWH	declaração-de-	eu	contigo	Porque-	
H3467			H3068	H5002	H0589	H0854		

לֹא־	אֹתְךָ	אַךְ	שָׁם	הֲפִצוֹתִיךָ	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹיִם	בְּכָל־	כָּלָה
não-	a-ti	contudo	lá	te-espalhei	para-onde	as-nações	a-todas-	destruição-completa
H3808	H0853	H0389	H8033				H3605	H3617

אֲנַקֶּךָּ׃	לֹא	וְנַקֵּה	לַמִּשְׁפָּט	וְיִסַּרְתִּיךָ	כָּלָה	אֶעֱשֶׂה
te-inocentarei	não	mas-inocentando	com-justiça	e-te-castigarei	destruição-completa	farei
H5352	H3808	H5352	H4941	H3256	H3617	

פ
¶

Porque eu sou comtigo, diz o Senhor, para te livrar; porquanto farei consummação de todas as nações entre as quaes te espalhei; porém de ti não farei consummação, mas castigar-te-hei com medida, e de todo não te terei por innocente.

מַכָּתֵךְ׃	נַחְלָה	לְשִׁבְרֵךְ	אָנוּשׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	12
tua-ferida	grave	tua-fratura	Incurável	YHWH	disse	assim	Porque	
H4347		H7667	H0605	H3068	H0559	H3541		

Porque assim diz o Senhor: Teu quebrantamento é mortal; a tua chaga é dolorosa.

לָךְ׃	אֵין	תְּעָלָה	רְפֻאוֹת	לְמָזוֹר	דִּינֵךְ	דָּן	אֵין־	13
para-ti	não-há	cicatrização	remédios-de-	para-cura	tua-causa	quem-julgue	Não-há-	
	H0369		H7499	H4205	H1779	H1777	H0369	

Não ha quem julgue a tua causa para ligal-a; não tens remedios que possam curar.

אוֹיֵב	מַכַּת	כִּי	יְדָרְשׁוּ	לֹא	אוֹתָךְ	שְׁכֵחוּךְ	מְאַהֲבַיִךְ	כָּל־	14
inimigo	golpe-de-	porque	buscam	não	a-ti	te-esqueceram	teus-amantes	Todos-	
H0341	H4347		H1875	H3808	H0853	H7911	H0157	H3605	

חַטֹּאתָיִךְ׃	עָצְמוּ	עֲוֹנֵךְ	רֹב	עַל	אַכְזָרִי	מוּסַר	הִכִּיתִיךָ
teus-pecados	aumentaram	tua-iniquidade	multidão-de-	por	cruel	castigo-de-	te-feri
		H5771	H7230		H0394	H4148	H5221

Todos os teus amantes já se esqueceram de ti, e não perguntam por ti; porque te feri de ferida de inimigo, e de castigo do cruel, pela grandeza da tua maldade e multidão de teus peccados.

עֲוֹנֵךְ	רֹב	וְעַל	מַכְאֹבֵךְ	אָנוּשׁ	שִׁבְרֵךְ	עַל־	תִּזְעַק	מַה־	15
tua-iniquidade	multidão-de-	Por	tua-dor	Incurável	tua-fratura	por-	clamas	Por-que-	
H5771	H7230		H4341	H0605	H7667		H2199	H4100	

לָךְ׃	אֵלֶּה	עָשִׂיתִי	חַטֹּאתַיִךְ	עָצְמוּ
a-ti	estas-coisas	fiz	teus-pecados	aumentaram
	H0428			

Porque gritas por causa de teu quebrantamento? tua dôr é mortal. Pela grandeza de tua maldade, e multidão de teus peccados, eu fiz estas coisas.

16

כֻּלָּם צָרַיִךְ וְכָל־ יֵאָכְלוּ אֹכְלַיִךְ כָּל־ לָכֵן
todos-eles teus-adversarios e-todos- serão-devorados os-que-te-devoram todos- Portanto
H3605 H0398 H0398 H3605

בִּזָּזַיִךְ וְכָל־ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסַיִךְ וְהָיוּ יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי
os-que-te-saqueiam e-todos- por-despojo os-que-te-despojam e-serão irão em-cativeiro
H0962 H3605 H4933 H7601 H1961 H3212

לָבֶז׃ אֶתֵּן
por-saque darei
H0957 H5414

Pelo que todos os que te devoram serão devorados; e todos os teus adversarios, todos irão em captiveiro; e os que te roubam serão roubados, e a todos os que te despojam entregarei ao saque.

17

יְהוָה נְאֻם־ אֶרְפָּאֵךְ וּמִמַּכּוֹתַיִךְ לָךְ אֶרְכָה אַעֲלֶה כִּי
YHWH declaração-de- te-sararei e-de-tuas-feridas para-ti cura farei-subir Porque
H3068 H5002 H7495 H4347 H0724 H5927

ס לָהּ׃ אֵין דֹּרֵשׁ הִיא צִיּוֹן לָךְ קָרְאוּ נִדַּחְתְּ כִּי
§ para-ela não-há buscador ela Tsiyon a-ti chamaram rejeitada porque
H0369 H1875 H1931 H6726 H7121 H5080

Porque te restaurarei a saude, e te sararei das tuas chagas, diz o Senhor; porquanto te chamam a engeitada. Sião é, dizem, já não ha quem pergunte por ella.

18

יַעֲקֹב אָהֳלֵי שְׁבוּת שָׁב הִנְנִי־ יְהוָה אָמַר וְכֹה
Ya'aqov tendas-de- cativeiro-de- fazendo-voltar Eis-me- YHWH disse Assim
H3290 H0168 H7622 H7725 H2009 H3068 H0559 H3541

וְאַרְמוֹן תֵּלָּהּ עַל־ עִיר וְנִבְנְתָה אֲרַחֵם וּמִשְׁכְּנֹתָיו
e-palácio seu-monte sobre- cidade e-será-edificada terei-compaixão e-de-suas-habitações
H0759 H8510 H5892 H1129 H7355 H4908

יֵשֵׁב׃ מִשְׁפָּטוֹ עַל־
sentar-se-á seu-lugar sobre-
H3427 H4941

Assim diz o Senhor: Eis que tornarei a trazer o captiveiro das tendas de Jacob, e apiedar-me-hei das suas moradas; e a cidade será reedificada sobre o seu montão, e o palacio estará posto como costuma.

19

יִמְעָטוּ וְלֹא וְהִרְבֵּתִים מְשַׂחֲקִים וְקוֹל תּוֹדָה מֵהֶם וְיָצָא
diminuirão e-não e-multiplicá-los-ei que-riem e-voz-de- lou-vor deles E-sairá
H4591 H3808 H7832 H8426 H1992 H3318

יִצְעָרוּ׃ וְלֹא וְהִכְבַּדְתִּים
serão-diminuidos e-não e-honrá-los-ei
H6819 H3808 H3513

E sairá d'elles o louvor e a voz de jubilo; e multiplical-os-hei, e não serão diminuidos, e glorifical-os-hei, e não serão acanhados.

20

תִּכּוֹן לְפָנַי וַעֲדָתוֹ כְּקֶדֶם בָּנָיו וְהָיוּ
será-estabelecida diante-de-mim e-sua-congregação como-antigamente seus-filhos E-serão
H6440 H5712 H1961

לֹחֲצָיו׃ כָּל־ עַל וּפָקַדְתִּי
seus-opressores todos- sobre e-punirei
H3905 H3605

E seus filhos serão como da antiguidade, e a sua congregação será confirmada perante o meu rosto; e farei visitação sobre todos os seus oppressores.

21 וְהָיָה אַדִּירוֹ מִמֶּנּוּ וּמֹשְׁלוֹ מִקִּרְבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו
E-será seu-nobre dele e-seu-governador de-seu-meio sairá e-fá-lo-ei-aproximar
H1961 H0117 H4910 H7130 H3318 H7126

וְנִגַּשׁ אֵלָי מִי כִּי הוּא־זֶה עָרַב אֶת־לִבּוֹ
e-chegar-se-á a-mim quem porque ele- este empenhou (a)- seu-coração
H5066 H0413 H4310 H1931 H2088 H6148 H0853

לָגֶשֶׁת אֵלַי נְאֻם־יְהוָה׃
para-chegar-se a-mim declaração-de- YHWH
H5066 H0413 H5002 H3068

E o seu principe será d'elles; e o seu governador sairá do meio d'elle, e o farei approximar, e elle se chegará a mim; porque quem será aquelle que empenhe o seu coração para se chegar a mim? diz o Senhor.

22 וְהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס
E-sereis para-mim por-povo e-eu serei para-vós por-Deus §
H1961 H0595 H1961 H0430

E ser-me-heis por povo, e eu vos serei por Deus.

23 וְהִנֵּה סַעַר יְהוָה חֲמָה יָצְאָה סַעֲרַת מִתְגּוֹרֵר עַל רֹאשׁ
Eis tempestade-de- YHWH furor saiu tempestade girando sobre cabeça-de-
H1961 H3068 H2534 H3318 H5591 H1641 H5921 H7218

רְשָׁעִים יָחוּל׃
ímpios cairá
H7563

Eis que a tormenta do Senhor, a sua indignação, saiu, uma tormenta varredeira: cairá cruelmente sobre a cabeça dos impios.

24 לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־יְהוָה עַד־עֲשֹׂתוֹ וְעַד־הָקִימוֹ מְזִמּוֹת
Não voltará ardor-de- ira-de- YHWH até- fazer e-até- cumprir intentos-de-
H3808 H7725 H2740 H0639 H3068 H5704 H6213 H5704 H4209

לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ׃
seu-coração no-fim-de- os-dias entendereis nela
H3820 H0319 H3117 H0995

Não voltará atraz o furor da ira do Senhor, até que tenha executado, e ate que tenha cumprido os designios do seu coração: no fim dos dias entendereis isto

Chapter 31

1 בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל
No-tempo aquele declaração-de- YHWH serei por-Deus para-todas famílias-de Yisrael
H6256 H1931 H5002 H3068 H1961 H0430 H3605 H4940 H3478

וְהֵמָּה לִי לְעָם׃ ס
e-eles para-mim por-povo §
H1992 H3816

N'aquelle tempo, diz o Senhor, serei por Deus a todas as gerações de Israel, e ellas me serão a mim por povo.

חָרֶב	שְׂרִידֵי	עַם	בַּמִּדְבָּר	חֵן	מָצָא	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
espada	sobreviventes–de	povo–de	no–deserto	graça	encontrou	YHWH	disse	Assim	
H2719	H8300			H2580	H4672	H3068	H0559	H3541	

יִשְׂרָאֵל׃	לְהַרְגִּיעוֹ	הָלוֹךְ
Yisrael	para–dar–descanso–a–ele	indo
H3478		H1980

Assim diz o Senhor: O povo dos que escaparam da espada achou graça no deserto; a saber, Israel, quando fui leval-o a descançar.

כֵּן	עַל־	אַהֲבְתִּיךְ	עוֹלָם	וְאַהֲבַת	לִי	נִרְאָה	יְהוָה	מֵרָחֹק	3
isso	por–	amei–te	eternidade	e–amor–de	a–mim	apareceu	YHWH	De–longe	
	H0157		H5769	H0160		H7200	H3068	H7350	

חָסֶד׃	מְשַׁכְתִּיךְ
bondade	atraí–te–com
	H4900

Ha muito que o Senhor me appareceu, dizendo: Porquanto com amor eterno te amei, por isso com benevolencia te attrahi.

תַּעְדִי	עוֹד	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	וְנִבְנֵית	אֶבְנֵךְ	עוֹד	4
adornarás–te–com	ainda	Yisrael	virgem–de	e–serás–edificada	edificarei–te	Ainda	
	H5750	H3478	H1330	H1129	H1129	H5750	

מְשַׂחֲקִים׃	בִּמְחוֹל	וְיָצָאת	תֻּפַּיִךְ
os–que–brincam	em–dança–de	e–sairás	tamborins–teus
H7832	H4234	H3318	H8596

Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! ainda serás adornada com os teus adufes, e sairás com o coro dos que dançam.

וְחִלָּלוּ׃	נֹטְעִים	נָטְעוּ	שֹׁמְרוֹן	בְּהָרֵי	כְּרָמִים	תִּטְּעִי	עוֹד	5
e–desfrutaram	plantadores	plantaram	Shomron	nos–montes–de	vinhas	plantarás	Ainda	
	H5193	H5193	H8111	H2022	H3754	H5193	H5750	

Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria: os plantadores as plantarão e gozarão dos fructos.

וְנַעֲלֶה	קוּמוּ	אֶפְרַיִם	בְּהַר	נֹצְרִים	קָרְאוּ	יוֹם	יֵשׁ־	כִּי	6
e–subamos	Levantai–vos	Efrayim	no–monte–de	vigias	clamaram	dia	há–	Porque	
H5927		H0669	H2022	H5341	H7121	H3117	H3426		

פ ¶	אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	אֶל־	צִיּוֹן
	nosso–Deus	YHWH	a–	Tsiyon
	H0430	H3068	H0413	H6726

Porque haverá um dia em que gritarão os vigias sobre o monte de Ephraim: Levantae-vos, e subamos a Sião, ao Senhor nosso Deus.

בְּרֹאשׁ	וְצַהֲלוּ	שִׂמְחָה	לְיַעֲקֹב	רָנְנוּ	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	7
na–cabeça–de	e–jubilai	alegria	para–Yaaqov	cantai	YHWH	disse	assim	Porque–	
		H8057	H3290		H3068	H0559	H3541		

שְׁאֵרִית	אֶת	עַמֶּךָ	אֶת־	יְהוָה	הוֹשִׁיעַ	וְאִמְרוּ	הַלְלוּ	הַשְׁמִיעוּ	הַגּוֹיִם
remanescente–de	(a)	povo–teu	(a)–	YHWH	salva	e–dizei	louvai	fazei–ouvir	as–nações
H7611	H0853		H0853	H3068	H3467	H0559		H8085	

יִשְׂרָאֵל׃
Yisrael
H3478

Porque assim diz o Senhor: Cantae sobre Jacob com alegria, e exultae por causa do Cabeça das gentes: fazei-o ouvir, cantae louvores, e dizei: Salva, Senhor, ao teu povo, o resto de Israel.

אֶרֶץ	מִיַּרְכְתֵי־	וְקִבַּצְתִּים	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	מֵבִיא	הִנְנִי	8
terra	das-extremidades-de-	e-ajuntarei-eles	norte	de-terra-de	eles	trazendo	Eis-me	
H0776	H3411	H6908	H6828	H0776	H0853	H0935	H2009	

הֵנָּה׃	יָשׁוּבוּ	גָּדוֹל	קָהָל	יַחְדָּו	וְיֹלֶדֶת	הָרָה	וּפִסֵּחַ	עִוֵּר	בָּם
para-cá	voltarão	grande	assembleia	juntos	e-parturiente	grávida	e-coxo	cego	entre-eles
H2008	H7725		H6951		H3205		H6455	H5787	

Eis que os trarei da terra do norte, e os congregarei das extremidades da terra; entre os quaes haverá cegos e aleijados, gravidas e as de parto juntamente: com grande congregação voltarão para aqui.

מַיִם	נַחֲלֵי	אֶל־	אוֹלִיכֵם	אוֹבִילֵם	וּבְתַחֲנוּנִים	יָבֹאוּ	בִּבְכִי	9
água	ribeiros-de	a-	farei-caminhar-eles	conduzi-los-ei	e-com-súplicas	virão	Com-choro	
H4325		H0413	H3212	H2986	H8469	H0935	H1065	

וְאֶפְרַיִם	לְאָב	לְיִשְׂרָאֵל	הָיִיתִי	כִּי־	בָּהּ	יִכָּשְׁלוּ	לֹא	יָשָׁר	בְּדֶרֶךְ
e-Efrayim	por-pai	para-Yisrael	fui	porque-	nele	tropeçarão	não	reto	por-caminho
H0669	H0001	H3478	H1961			H3782	H3808	H3477	H1870

ס	הֽוּא׃	בְּכֹרִי	
§	ele	primogênito-meu	
	H1931	H1060	

Virão com choro, e com supplicas os levarei; guial-os-hei aos ribeiros de aguas, por caminho direito, no qual não tropeçarão, porque sou a Israel por pae, e Ephraim é o meu primogenito.

מְזָרֶה	וְאִמְרוּ	מִמֶּרְחָק	בָּאִיִּים	וְהַגִּידוּ	גּוֹיִם	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	10
o-que-espalhou	e-dizei	de-longe	nas-ilhas	e-anunciai	nações	YHWH	palavra-de-	Ouvi	
H2219	H0559	H4801	H0339	H5046		H3068	H1697	H8085	

עֶדְרוֹ׃	כְּרֹעֶה	וּשְׁמָרוֹ	יְקַבְּצֶנּוּ	יִשְׂרָאֵל
rebanho-seu	como-pastor	e-guardará-o	ajuntará-o	Yisrael
H5739		H8104	H6908	H3478

Ouvi a palavra do Senhor, ó nações, e annunciae-a nas ilhas de longe, e dizei: Aquelle que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor o seu rebanho.

מִמֶּנּוּ׃	חָזָק	מִיַּד	וּגְאָלוֹ	יַעֲקֹב	אֶת־	יְהוָה	פָּדָה	כִּי־	11
do-que-ele	mais-forte	da-mão-de	e-redimiu-o	Yaaqov	(a)-	YHWH	resgatou	Porque-	
	H2389	H3027		H3290	H0853	H3068	H6299		

Porque o Senhor resgatou a Jacob, e o livrou da mão do mais forte do que elle.

עַל־	יְהוָה	טוּב	אֶל־	וְנָהֲרוּ	צִיּוֹן	בִּמְרוֹם־	וְרָנְנוּ	וּבָאוּ	12
para-	YHWH	bondade-de	para-	e-fluirão	Tsiyon	na-altura-de-	e-cantarão	E-virão	
	H3068	H2898	H0413		H6726	H4791		H0935	

וְהָיְתָה	וּבָקָר	צֹאן	בְּנֵי־	וְעַל־	יִצְהָר	וְעַל־	תִּירֹשׁ	וְעַל־	דָּגָן
e-será	e-boi	ovelha	filhos-de-	e-para-	azeite	e-para-	vinho-novo	e-para-	trigo
H1961	H1241	H6629			H3323		H8492		H1715

עוֹד׃	לְדַאֲבָה	יוֹסִיפוּ	וְלֹא־	רָוֶה	כְּגַן	נַפְשָׁם
mais	a-entristecer-se	continuarão	e-não-	regado	como-jardim	alma-deles
H5750	H1669	H3254	H3808	H7302	H1588	H5315

Assim que virão, e exultarão na altura de Sião, e correrão aos bens do Senhor, ao trigo, e ao mosto, e ao azeite, e aos cordeiros e bezerros; e a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais andarão tristes.

13 אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם
Então alegrará-se virgem na-dança e-jovens e-velhos juntos e-tornarei luto-deles
H0060 H2015 H2205 H0970 H4234 H1330 H8055

לְשָׂשׂוֹן׃ וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם
em-alegria e-consolarei-eles e-alegrarei-eles da-tristeza-deles
H8342 H5162 H8055 H3015

Então a virgem se alegrará na dança, como tambem os mancebos e os velhos juntamente; e tornarei o seu pranto em alegria, e os consolarei, e os alegrarei na tristeza.

14 וְרִוֵּיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֶׁן וְעַמִּי אֶת־ טוּבִי יִשְׂבְּעוּ
E-saciarei alma-de os-sacerdotes gordura e-povo-meu (a)- bondade-minha fartarão-se
H7301 H5315 H3548 H1880 H0853 H2898 H7646

נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
declaração-de- YHWH §
H5002 H3068

E saciarei a alma dos sacerdotes com gordura, e o meu povo se fartará dos meus bens, diz o Senhor.

15 כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל נִשְׁמָע בְּרָמָה נְהִי בְכִי תַמְרוּרִים רָחֵל
Assim disse YHWH voz foi-ouvida em-Ramah lamento choro-de amarguras Rahel
H3541 H0559 H3068 H7354 H8085 H7414 H5092 H1065 H8563 H7354

מְבֻכָּה עַל־ בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל־ בָּנֶיהָ כִּי אֵינֶנּוּ׃
chorando por- filhos-dela recusou ser-consolada por- filhos-dela porque não-há-ele
H1058 H3985 H5162 H0369

ס
§

Assim diz o Senhor: Uma voz se ouviu em Rama, lamentação, choro amargo: Rachel chora seus filhos; não quer ser consolada quanto a seus filhos, porque já não são.

16 כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ מִדִּמְעָה כִּי יֶשׁ
Assim disse YHWH retém voz-tua do-choro e-olhos-teus de-lágrima porque há
H3541 H0559 H3068 H4513 H6963 H1065 H5869 H1832 H3588 H3426

נְאֻם־ יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב׃ וְיֵשׁ־ תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ לִפְעֻלָּתֵךְ שָׂכָר
declaração-de- YHWH e-voltarão de-terra-de inimigo E-há- esperança para-futuro-teu para-trabalho-teu recompensa
H5002 H3068 H7725 H0776 H0341 H3426 H8615 H0319 H6468 H7939

Assim diz o Senhor: Reprime a tua voz de choro, e as lagrimas de teus olhos: porque ha galardão para o teu trabalho, diz o Senhor, pois voltarão da terra do inimigo.

17 וְיֵשׁ־ תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ נְאֻם־ יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לִגְבוּלָם׃ ס
E-há- esperança para-futuro-teu declaração-de- YHWH e-voltarão filhos para-fronteira-deles §
H3426 H8615 H0319 H5002 H3068 H7725 H1121 H1366

E ha esperanças no derradeiro fim para os teus descendentes, diz o Senhor, porque teus filhos voltarão para os seus termos.

18

לֹא	כְעֵגֶל	וָאִוָּסֵר	יִסַּרְתַּנִי	מִתְנוֹדֵד	אֶפְרַיִם	שָׁמַעְתִּי	שָׁמוֹעַ
não	como-novilho	e-fui-castigado	castigaste-me	lamentando-se	Efrayim	ouvi	Ouvindo
H3808	H5695	H3256	H3256	H5110	H0669	H8085	H8085

אֱלֹהָי׃	יְהוָה	אַתָּה	כִּי	וְאָשׁוּבָה	הֲשִׁיבֵנִי	לֶמֶד
meu-Deus	YHWH	tu	porque	e-voltarei	faze-me-voltar	ensinado
H0430	H3068			H7725	H7725	H3925

Bem ouvi eu que Ephraim se queixava, dizendo: Castigaste-me e fui castigado, como novilho ainda não domado: converte-me, e converter-me-hei, porque tu és o Senhor meu Deus.

19

עַל־	סָפַקְתִּי	הוֹדַעְתִּי	וְאַחֲרֵי	נִחַמְתִּי	שׁוּבִי	אַחֲרֵי	כִּי־
sobre-	bati	conhecer-me	e-depois-de	arrependi-me	voltar-meu	depois-de	Porque-
		H3045		H5162	H7725		

חֶרְפָּת	נָשָׂאתִי	כִּי	נִכְלַמְתִּי	וְגַם־	בֹּשְׁתִּי	יָרֵךְ
vergonha-de	carreguei	porque	humilhei-me	e-também-	envergonhei-me	coxa
H2781	H5375		H3637	H1571	H0954	H3409

נְעוּרָי׃
juventude-minha

Na verdade que, depois que me converti, tive arrependimento; e depois que me dei a conhecer a mim mesmo, bati na côxa: fiquei confuso, e tambem me envergonhei; porque levei o opprobrio da minha mocidade.

20

מִדֵּי	כִּי־	שַׁעֲשֻׁעִים	יֶלֶד	אִם	אֶפְרַיִם	לִי	יַקִּיר	הֲבֵן
sempre-que	porque-	delícias	criança-de	se	Efrayim	para-mim	precioso	É-filho
H1767		H8191	H3206		H0669		H3357	

מֵעַי	הָמְּוּ	כֵּן	עַל־	עוֹד	אֶזְכְּרֶנּוּ	זָכֹר	בּוֹ	דַבְּרִי
entranhas-minhas	comoveram-se	isso	por-	ainda	lembrarei-o	lembrando	nele	falo-meu
H4578	H1993			H5750	H2142	H2142		H1696

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	אֲרַחֲמֶנּוּ	רַחֵם	לוֹ
§	YHWH	declaração-de-	terei-compaixão-dele	tendo-compaixão	por-ele
	H3068	H5002	H7355	H7355	

Não é Ephraim para mim um filho precioso? creança das minhas delicias? porque depois que fallei contra elle, ainda me lembrei d'elle cuidadosamente; por isso se commoveram por elle as minhas entranhas: devéras me compadecerei d'elle, diz o Senhor.

21

לַמְסִלָּה	לִבֵּךְ	שִׁתִי	תַּמְרוּרִים	לָךְ	שִׂמִי	צִיֻּנִים	לָךְ	הַצִּיבִי
para-a-estrada	coração-teu	põe	sinais	para-ti	põe	marcos	para-ti	Levanta
H4546		H7896	H8564			H6725		H5324

אֵלֶּה׃	עָרַיִךְ	אֶל־	שׁוּבִי	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	שׁוּבִי	הָלָכְתְּ)	הלכתין]	דֶּרֶךְ
estas	cidades-tuas	para-	volta	Yisrael	virgem-de	volta	foste	[foste]	caminho
H0428		H0413	H7725	H3478	H1330	H7725	H1980	H1980	H1870

Levanta para ti signaes, põe para ti pyramides, applica o teu coração á vereda, ao caminho por onde andaste: volta pois, ó virgem de Israel, volta a estas tuas cidades.

22

בָּאָרֶץ	חֲדָשָׁה	יְהוָה	בָּרָא	כִּי־	הַשּׁוֹבֵבָה	הַבַּת	תִּתְחַמָּקִין	מָתַי	עַד־
na-terra	coisa-nova	YHWH	criou	porque-	a-rebelde	a-filha	vacilarás	quando	Até-
H0776	H2319	H3068			H7728	H1323	H2559	H4970	H5704

ס	גָּבֶר׃	תְּסוֹבֵב	נְקֵבָה
§	homem	cercará	mulher
	H1397	H5437	H5347

Até quando andarás vagabunda, ó filha rebelde; porque o Senhor creou uma nova coisa sobre a nova terra: uma mulher cercará a um varão.

23 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ
Assim– disse YHWH Tsevaot Deus–de Yisrael ainda dirão
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H5750 H0559

אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה בְּשׁוּבִי אֶת־ שְׁבוּתָם
(a)– palavra–esta quando–fizer–voltar–eu (a)– cativeiro–deles
H0853 H1697 H2088 H7725 H0853 H7622

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרֶיהָ יְבָרֶכְךָ יְהוָה נְוֵה־ צֶדֶק הַר הַקֹּדֶשׁ׃
na–terra–de Yehudah e–nas–cidades–dela abençoe–te YHWH habitação–de– justiça monte–de a–santidade
H0776 H3063 H1288 H3068 H5116 H6664 H2022 H6944

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judah, e nas suas cidades, quando eu tornar o seu captiveiro: O Senhor te abençõe, ó morada de justiça, ó monte de sanctidade!

24 וְנָסְעוּ אִכָּרִים יַחְדָּו עָרָיו וְכָל־ יְהוּדָה בָּהּ וְיָשְׁבוּ
e–os–que–viajam lavradores juntos cidades–dela e–todas– Yehudah nela E–habitarão
H5265 H0406 H3605 H3063 H3427

בַּעֲדֶר׃
com–o–rebanho
H5739

E n'ella habitarão Judah, e todas as suas cidades juntamente; como tambem os lavradores e os que estão com o rebanho.

25 כִּי הִרְוֵיתִי נֶפֶשׁ עֲיֵפָה וְכָל־ נֶפֶשׁ דַּאֲבָה מָלֵאתִי׃
Porque saciei alma cansada e–toda– alma aflita enchi
H7301 H5315 H5889 H3605 H5315 H1669 H4390

Porque reguei a alma cançada, e toda a alma entristecida saciei.

26 עַל־ זֹאת הֵקִיצוֹתִי וָאֶרְאֶה וּשְׁנָתִי עָרְבָה לִי׃ ס
Sobre– isto acordei e–vi e–sono–meu foi–doce para–mim §
H2063 H6974 H7200 H8142 H6149

Sobre isto despertei, e olhei, e o meu somno foi doce para mim.

27 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְזָרַעְתִּי אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־
Eis dias vindo declaração–de– YHWH e–semearei (a)– casa–de Yisrael e–(a)–
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H2232 H0853 H1004 H3478 H0853

בְּהֵמָה׃ וְזֶרַע אָדָם זֶרַע יְהוּדָה בֵּית
animal e–semente–de homem semente–de Yehudah casa–de
H0929 H2233 H0120 H2233 H3063 H1004

Eis que dias veem, diz o Senhor, quando semear a casa de Israel, e a casa de Judah, com a semente de homens, e com a semente de animaes.

28 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וְלִנְתֹּוץ וְלַהֲרֹס
E–será como vigiei sobre–eles para–arrancar e–para–derrubar e–para–destruir
H1961 H0834 H8245 H5921 H5428 H5422 H2040

וְלִנְטוֹעַ לִבְנוֹת וְעָלֵיהֶם אֶשְׁקֹד כֵּן וּלְהָרֵעַ וּלְהַאֲבִיד
e–para–plantar para–edificar sobre–eles vigiarei assim e–para–fazer–mal e–para–fazer–perecer
H5193 H1129 H5921 H8245 H3651 H7489 H0006

יְהוָה׃ נְאֻם־
YHWH declaração–de–
H3068 H5002

E será que, como velei sobre elles, para arrancar, e para derribar, e para transtornar, e para destruir, e para affligir, assim velarei sobre elles, para edificar e para plantar, diz o Senhor.

29 בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי בָנִים תִּקְהֶיֶנָה׃
Nos-dias aqueles não- dirão mais pais comeram uvas-verdes e-dentes-de filhos embotaram-se
H3117 H1992 H3808 H5750 H0001 H0398 H1155 H8127 H6949

N'aquelles dias nunca mais dirão: Os paes comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos se embotaram.

30 כִּי אִם־בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל־הָאָדָם הָאֹכֵל בֹּסֶר תִּקְהֶיֶנָה שִׁנָּיו׃ ס
Mas se- homem na-iniquidade-dele morrerá todo- o-homem o-que-come uvas-verdes embotarão-se dentes-dele §
H3588 H0376 H5771 H4191 H3605 H0120 H0398 H1155 H6949 H8127

Mas cada um morrerá pela sua iniquidade: de todo o homem que comer as uvas verdes os dentes se embotarão.

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה׃
Eis dias vindo declaração-de- YHWH e-farei com- casa-de Yisrael e-com- casa-de Yehudah aliança nova
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3772 H0854 H1004 H3478 H0854 H1004 H3063 H1285 H2319

Eis que dias veem, diz o Senhor, em que farei um concerto novo com a casa de Israel e com a casa de Judah.

32 לֹא כַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הֶחֱזִיקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה הֵפֵרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָּם נְאֻם־יְהוָה׃
Não como-a-aliança que fiz com- pais-deles no-dia-de pegar-meu na-mão-deles para-tirá-los de-terra-de Mitsrayim que- eles quebraram (a)- aliança-minha e-eu deles fui-senhor declaração-de- YHWH
H3808 H1285 H3772 H0854 H1004 H0001 H3117 H2388 H3027 H3318 H0776 H4714 H0834 H1992 H6565 H0853 H1285 H0595 H1166 H0853 H1004 H5002 H3068

Não conforme o concerto que fiz com seus paes, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egypto; porque elles invalidaram o meu concerto, ainda que me desposei com elles, diz o Senhor.

33 כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרֹת אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נְאֻם־יְהוָה נָתַתִּי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתְּבֶנָּה וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם׃
Porque esta a-aliança que farei com- casa-de Yisrael depois-de os-dias aqueles declaração-de- YHWH porei lei-minha no-interior-deles e-sobre- coração-deles escreverei-a para-eles por-Deus e-eles serão- para-mim por-povo
H3588 H2063 H1285 H3772 H0854 H1004 H3478 H0310 H3117 H1992 H5002 H3068 H5414 H8451 H7130 H0853 H3789 H1961 H0430 H1992 H1961 H3478

Mas este é o concerto que farei com a casa de Israel depois d'aquelles dias, diz o Senhor: Porei a minha lei no seu interior, e a escreverei no seu coração; e lhes serei a elles por Deus e elles me serão a mim por povo.

לֵאמֹר	אָחִיו	אֶת־	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	עוֹד	יְלַמְּדוּ	וְלֹא	34
dizendo	irmão–dele	(a)–	e–homem	próximo–dele	(a)–	homem	mais	ensinarão	E–não	
H0559	H0251	H0853	H0376	H7453	H0853	H0376	H5750	H3925	H3808	

וְעַד־	לְמִקְטַנָּם		אוֹתִי	יֵדְעוּ	כוּלָּם	כִּי־	יְהוָה	אֶת־	דְּעוּ
e–até–	desde–pequeno–deles		a–mim	conhecerão	todos–eles	porque–	YHWH	(a)–	conhecei
H5704			H0853	H3045	H3605		H3068	H0853	H3045

לֹא	וּלְחַטָּאתָם	לַעֲוֹנָם	אֶסְלַח	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	גְּדוֹלָם	
não	e–pecado–deles	iniquidade–deles	perdoarei	porque	YHWH	declaração–de–	grande–deles	
H3808		H5771	H5545		H3068	H5002		

ס	עוֹד׃	אֶזְכָּר־	
§	mais	lembrarei–	
	H5750	H2142	

E não ensinará alguem mais a seu proximo, nem alguem a seu irmão, dizendo: Conhecei ao Senhor: porque todos me conhecerão, desde o mais pequeno d'elles até ao maior d'elles, diz o Senhor: porque lhes perdoarei a sua maldade, e nunca mais me lembrarei dos seus peccados.

וְכוֹכָבִים	יָרֵחַ	חֻקּוֹת	יוֹמָם	לְאוֹר	שֶׁמֶשׁ	נֹתֵן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	35
e–estrelas	lua	estatutos–de	dia	para–luz–de	sol	o–que–dá	YHWH	disse	Assim	
H3556	H3394	H2708	H3119	H0216	H8121	H5414	H3068	H0559	H3541	

שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	גַּלָּיו	וַיֶּהֱמּוּ	הַיָּם	רֹגַע	לָיְלָה	לְאוֹר
nome–dele	Tsevaot	YHWH	ondas–dele	e–bramiram	o–mar	o–que–agita	noite	para–luz–de
H8034		H3068	H1530	H1993	H3220		H3915	H0216

Assim diz o Senhor, que dá o sol para luz do dia, e as ordenanças da lua e das estrellas para luz da noite, que fende o mar, e as suas ondas bramem; o Senhor dos Exercitos é o seu nome.

	יְהוָה	נְאֻם־	מִלְּפָנַי	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים	יָמֻשׁוּ	אִם־		36
	YHWH	declaração–de–	de–diante–de–mim	os–estes	os–estatutos	afastarem–se	Se–		
	H3068	H5002	H6440	H0428	H2706	H4185			

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	לְפָנַי	גּוֹי	מִהְיוֹת	יִשְׁבְּתוּ	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	גַּם
§	os–dias	todos–	diante–de–mim	nação	de–ser	cessará	Yisrael	semente–de	também
	H3117	H3605	H6440		H1961		H3478	H2233	H1571

Se se desviarem estas ordenanças de diante de mim, diz o Senhor, cessará tambem a semente de Israel de ser uma nação diante de mim todos os dias.

	וְיֶחְקְרוּ	מִלְמַעְלָה	שָׁמַיִם	יִמָּדְדוּ	אִם־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	37
	e–forem–sondados	de–cima	céus	forem–medidos	se–	YHWH	disse	Assim	
	H2713	H4605	H8064	H4058		H3068	H0559	H3541	

יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	בְּכָל־	אֶמְאַס	אֲנִי	גַּם־	לְמָטָּה	אֶרֶץ	מוֹסְדֵי־	
Yisrael	semente–de	toda–	rejeitarei	eu	também–	de–baixo	terra	fundamentos–de–	
H3478	H2233	H3605		H0589	H1571	H4295	H0776	H4146	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	כָּל־	עַל־	
§	YHWH	declaração–de–	fizeram	que	tudo–	por–	
	H3068	H5002			H3605		

Assim disse o Senhor: Se poderem ser medidos os céus para cima, e sondarem-se os fundamentos da terra para baixo, tambem eu rejeitarei toda a semente de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o Senhor.

לַיהוָה הָעִיר וְנִבְנְתָה יְהוָה נְאֻם־ (בָּאִים) יָמִים הִנֵּה 38
para-YHWH a-cidade e-será-edificada YHWH declaração-de- vindo dias Eis
H3068 H1129 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

הַפִּנָּה׃ שַׁעַר חֲנַנְאֵל מִמִּגְדַּל
a-esquina porta-de Hananel desde-torre-de
H6438 H8179 H2606 H4026

Eis que dias veem, diz o Senhor, em que esta cidade será reedificada para o Senhor, desde a torre de Hanameel até á porta da esquina.

וְנָסַב גָּרֵב גִּבְעַת עַל נֶגְדּוֹ הַמִּדָּה (קָו) [קוהן] עוֹד וְיָצָא 39
e-rodeará Garev colina-de sobre diante-dela a-medida linha-de [linha] ainda E-sairá
H5437 H1619 H1389 H5048 H6957 H6961 H5750 H3318

גֹּעָתָה׃
Goatah
H1601

E o nivel de medir sairá tambem adiante, defronte d'elle, até ao outeiro de Gareb, e virar-se-ha para Goah.

נַחַל עַד־ (הַשְּׁדֵמוֹת) [השרמות] וְכָל־ וְהַדֶּשֶׁן וְהַפְּגָרִים וְכָל־ 40
ribeiro-de até- as-terraços [terraços] e-todas- e-a-cinza os-cadáveres E-todo-
H5704 H7709 H8309 H3605 H1880 H6297 H6010 H3605

לַיהוָה מִזְרָחָה קֹדֶשׁ סוּסִים הַ שַׁעַר פִּנַּת עַד־ קִדְרוֹן לֹא־
para-YHWH para-oriente santo os-cavalos porta-de esquina-de até- Qidron não-
H3068 H4217 H6944 H8179 H6438 H5704 H6939 H3808

ס לְעוֹלָם׃ עוֹד יֶהָרֵס וְלֹא־ יִנָּתֵשׁ
§ para-sempre mais será-derrubada e-não- será-arrancada
H5769 H5750 H2040 H3808 H5428

E todo o valle dos cadaveres e da cinza, e todos os campos até ao ribeiro de Cedron, até á esquina da porta dos cavallos para o oriente, serão consagrados ao Senhor; não se arrancará nem se derribará mais eternamente.

Chapter 32

הָעֲשִׂרִית (בַּשָּׁנָה) [בשנת] יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֶל־ הָיָה אֲשֶׁר־ הַדָּבָר 1
o-décimo no-ano [no-ano] YHWH de-com Yirmeyahu a- foi que- A-palavra
H6224 H8141 H8141 H3068 H0854 H3414 H0413 H1961 H1697

לִנְבוּכַדְרֶאצַּר׃ שָׁנָה עֶשְׂרֵה שְׁמֹנֶה־ הַשָּׁנָה הִיא יְהוּדָה מֶלֶךְ לְצִדְקִיָּהוּ
de-Nevukhadretsar ano dez oito- o-ano ela Yehudah rei-de de-Tsidqiyahu
H5019 H8141 H6240 H8083 H8141 H1931 H3063 H4428 H6667

A palavra que veiu a Jeremias da parte do Senhor, no anno decimo de Zedekias, rei de Judah; este anno foi o anno dezoito de Nabucodonozor

הַנָּבִיא וְיִרְמְיָהוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם עַל־ צָרִים בָּבֶל מֶלֶךְ חֵיל וְאָז 2
o-profeta e-Yirmeyahu Yerushalayim sobre- sitiando Bavel rei-de exército-de E-então
H5030 H3414 H3389 H0894 H4428 H2428

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ־ בֵּית אֲשֶׁר הַמַּטָּרָה בְּחֲצַר כָּלוּא הָיָה
Yehudah rei-de casa-de- que a-guarda no-pátio-de preso estava
H3063 H4428 H4307 H3607 H1961

(Cercava, porém, então o exercito do rei de Babylonia a Jerusalem; e Jeremias, o propheta, estava encerrado no pateo da guarda que estava na casa do rei de Judah;

3

נִבָּא	אַתָּה	מַדּוּעַ	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	כְּלָאוֹ	אֲשֶׁר
profetizas	tu	Por-que	dizendo	Yehudah	rei-de-	Tsidqiyahu	prendeu-o	Que
H5012		H4069	H0559	H3063	H4428	H6667	H3607	

מֶלֶךְ־	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר
rei-de-	na-mão-de	a-esta	a-cidade	(a)-	dando	eis-me	YHWH	disse	assim	dizendo
H4428	H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0559

וּלְכָדָהּ׃	בָּבֶל
e-tomará-a	Bavel
H3920	H0894

Porque Zedekias, rei de Judah, o tinha encerrado, dizendo: Porque prophetizas tu, dizendo: Assim diz o Senhor: Eis que entrego esta cidade na mão do rei de Babylonia, e elle a tomará;

4

הִנָּתֵן	כִּי	הַכַּשְׂדִּים	מִיַּד	יִמָּלֵט	לֹא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וְצִדְקִיָּהוּ
sendo-dado	porque	os-Kasdim	da-mão-de	escapará	não	Yehudah	rei-de	E-Tsidqiyahu
H5414		H3778	H3027	H4422	H3808	H3063	H4428	H6667

וְעֵינָיו	פִּיו	עִם־	פִּיו	וְדִבֶּר־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	יִנָּתֵן
e-olhos-dele	boca-dele	com-	boca-dele	e-falará-	Bavel	rei-de-	na-mão-de	será-dado
	H6310		H6310	H1696	H0894	H4428	H3027	H5414

תִּרְאֶינָה׃	עֵינָיו)	]עינו[	אֶת־
verão	olhos-dele	[olhos-dele]	(a)-
H7200	H5869		H0853

E Zedekias, rei de Judah, não escapará das mãos dos chaldeos; mas certamente será entregue na mão do rei de Babylonia, e com elle fallará bocca a bocca, e os seus olhos verão os d'elle

5

נְאֻם־	אֹתוֹ	פָּקְדִי	עַד־	יְהֶיֶה	וְשָׁם	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	יוֹלֵךְ	וּבָבֶל
declaração-de-	ele	visitar-meu	até-	estará	e-lá	Tsidqiyahu	(a)-	levará	E-Bavel
H5002	H0853		H5704	H1961	H8033	H6667	H0853	H3212	H0894

פ ¶	תַּצְלִיחוּ׃	לֹא	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	תִּלָּחֲמוּ	כִּי	יְהוָה
	prosperareis	não	os-Kasdim	com-	lutardes	porque	YHWH
		H3808	H3778	H0854			H3068

E levará Zedekias para Babylonia, e ali estará, até que eu visite, diz o Senhor, e, ainda que pelejeis contra os chaldeos, não ganhareis?)

6

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
dizendo	a-mim	YHWH	palavra-de-	foi	Yirmeyahu	E-disse
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	H3414	H0559

Disse pois Jeremias: Veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

7

אֶת־	לְךָ	קְנֵה	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	בָּא	דֹדְךָ	שַׁלֻּם	בֶּן־	חֲנַמְאֵל	הִנֵּה
(a)-	para-ti	compra	dizendo	a-ti	vindo	tio-teu	Shallum	filho-de-	Hanamel	Eis
H0853		H7069	H0559	H0413	H0935	H1730	H7967		H2601	H2009

לְקָנוֹת׃	הַגְּאֻלָּה	מִשְׁפַּט	לְךָ	כִּי	בַּעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר	שָׂדִי
para-comprar	a-redenção	direito-de	para-ti	porque	em-Anatot	que	campo-meu
H7069	H1353	H4941			H6068		

Eis que Hanameel, filho de Sallum, teu tio, virá a ti, dizendo: Compra para ti a minha herdade que está em Anathot, pois tens o direito de resgate para compral-a.

חֲצַר	אֶל־	יְהוָה	כִּדְבַר	דֹּדִי	בֶּן־	חֲנַמְאֵל	אֵלַי	וַיָּבֹא		8
pátio–de	a–	YHWH	conforme–palavra–de	tio–meu	filho–de–	Hanamel	a–mim	E–veio		
	H0413	H3068	H1697	H1730		H2601	H0413	H0935		

וַאֲשֶׁר	בַּעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר־	שָׂדִי	אֶת־	נָא	קְנֵה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הַמַּטָּרָה׃
que	em–Anatot	que–	campo–meu	(a)–	por–favor	compra	a–mim	e–disse	a–guarda
	H6068			H0853	H4994	H7069	H0413	H0559	H4307

קְנֵה־	הַגְּאֻלָּה	וּלְךָ	הַיְרֻשָּׁה	מִשְׁפַּט	לְךָ	כִּי־	בִנְיָמִין	בְּאֶרֶץ	
compra–	a–redenção	e–para–ti	a–herança	direito–de	para–ti	porque–	Binyamin	na–terra–de	
H7069	H1353		H3425	H4941			H1144	H0776	

הִוא׃	יְהוָה	דְּבַר־	כִּי	וָאֵדַּע	לָךְ	
ela	YHWH	palavra–de–	que	e–soube	para–ti	
H1931	H3068	H1697		H3045		

Veiu pois a mim Hanameel, filho de meu tio, segundo a palavra do Senhor, ao pateo da guarda, e me disse: Compra agora a minha herdade que está em Anathot, que está na terra de Benjamin; porque tens o direito hereditario, e tens o resgate; compra-a para ti. Então entendi que isto era a palavra do Senhor.

בַּעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר	דֹּדִי	בֶּן־	חֲנַמְאֵל	מֵאֵת	הַשָּׂדֶה	אֶת־	וָאֶקְנֶה		9
em–Anatot	que	tio–meu	filho–de–	Hanamel	de–com	o–campo	(a)–	E–comprei		
H6068		H1730		H2601	H0854		H0853	H7069		

הַכָּסֶף׃	וַעֲשָׂרָה	שְׁקָלִים	שִׁבְעָה	הַכֶּסֶף	אֶת־	לוֹ	וָאֶשְׁקְלָה־	
a–prata	e–dez	siclos	sete	a–prata	(a)–	para–ele	e–pesei–	
H3701	H6235	H8255	H7651	H3701	H0853		H8254	

Comprei pois a herdade de Hanameel, filho de meu tio, a qual está em Anathot; e pesei-lhe o dinheiro, dezesete siclos de prata.

הַכֶּסֶף	וָאֶשְׁקֹל	עֵדִים	וָאָעֵד	וָאֶחְתֹּם	בַּסֵּפֶר	וָאֶכְתֹּב		10
a–prata	e–pesei	testemunhas	e–chamei–testemunhas	e–selei	no–documento	E–escrevi		
H3701	H8254	H5707		H2856		H3789		

בְּמאזְנָיִם׃	
na–balança	
H3976	

E subscrevi o auto, e sellei-o, e o fiz testificar por testemunhas: e pesei-lhe o dinheiro n'uma balança.

וְהַחֻקִּים	הַמִּצְוָה	הֶחָתוּם	אֶת־	הַמִּקְנֶה	סֵפֶר	אֶת־	וָאֶקַּח		11
e–os–estatutos	o–mandamento	o–selado	(a)–	a–compra	documento–de	(a)–	E–tomei		
H2706	H4687	H2856	H0853	H4736		H0853	H3947		

הַגָּלוּי׃	וְאֶת־	
o–aberto	e–(a)–	
H1540	H0853	

E tomei o auto da compra, tanto o sellado, conforme o mandado e os estatutos, como o aberto.

12 וָאֶתֵּן אֶת־ סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֹּאת אֶל־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהוּ בֶּן־ מַחְסֵיָהּ לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל דֹּדִי וּלְעֵינֵי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃ בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי כָּל־ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃

E dei o auto da compra a Baruch, filho de Nerias, filho de Maaseias, perante os olhos de Hanameel, filho de meu tio, e perante os olhos das testemunhas, que subscreveram o conhecimento da compra, e perante os olhos de todos os judeos que se assentavam no pateo da guarda.

13 וָאֲצַוֶּה אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר׃

E dei ordem a Baruch, perante os olhos d'elles, dizendo:

14 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹחַ אֶת־ הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הֶחָתוּם וְאֵת הַגָּלוּי וְאֶת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֹּאת וְנָתַתָּם בִּכְלִי־ חֶרֶשׂ לְמַעַן יַעַמְדוּ יָמִים רַבִּים׃ סׂ

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Toma estes autos, este auto de compra, tanto o sellado, como o aberto, e mette-os n'um vaso de barro, para que se possam conservar muitos dias,

15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקָּנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃ פ

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, e campos, e vinhas n'esta terra.

16 וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה אַחֲרֵי תִתִּי אֶת־ סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־ בָּרוּךְ לֵאמֹר׃ בֶּן־ נֵרִיָּה

E depois que dei o auto da compra a Baruch, filho de Nerias, orei ao Senhor, dizendo:

17 אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֔י יְהוִה֙ הִנֵּ֣ה אַתָּ֔ה עָשִׂ֥יתָ אֶת־הַשָּׁמַ֖יִם וְאֶת־הָאָ֑רֶץ בְּכֹחֲךָ֙
Ah Senhor YHWH eis tu fizeste os-céus e-(a)- a-terra com-poder-teu
H0162 H0136 H3069 H2009 H0853 H8064 H0853 H0776

הַגָּד֣וֹל וּבִזְרֹעֲךָ֣ הַנְּטוּיָ֔ה לֹא־יִפָּלֵ֥א מִמְּךָ֖ כָּל־דָּבָֽר׃
o-grande e-com-braço-teu o-estendido não- é-difícil de-ti toda- coisa
H2220 H5186 H3808 H6381 H3605 H1697

Ah Senhor Jehovah! eis que tu fizeste os céus e a terra com a tua grande potencia, e com o teu braço estendido: não te é maravilhosa coisa alguma:

18 עֹשֶׂ֤ה חֶ֙סֶד֙ לַאֲלָפִ֔ים וּמְשַׁלֵּ֥ם עֲוֹ֛ן אָב֖וֹת אֶל־חֵ֣יק בְּנֵיהֶ֑ם
O-que-faz bondade para-milhares e-retribui iniquidade-de pais no- seio-de filhos-deles
H2617 H0505 H7999 H5771 H1 H0413 H2436 H1121

הָאֵ֨ל הַגָּד֧וֹל הַגִּבּ֛וֹר יְהוָ֥ה צְבָאוֹת֖ שְׁמֽוֹ׃
o-Deus o-grande o-poderoso YHWH Tsevaot nome-dele
H0410 H1419 H1368 H3068 H6635 H8034

Que usas de benignidade com milhares, e rendes a maldade dos paes no seio dos filhos depois d'elles: o grande, o poderoso Deus cujo nome é o Senhor dos Exercitos:

19 גְּדֹ֤ל הָעֵצָה֙ וְרַ֣ב עֲלִילִ֔יָה אֲשֶׁר־עֵינֶ֙יךָ֙ פְּקֻחוֹת֙ עַל־כָּל־דַּרְכֵ֣י בְנֵי־אָדָ֔ם לָתֵ֖ת לְאִ֣ישׁ כְּדַרְכָּ֑יו
Grande-de o-conselho e-abundante-de o-feito que- olhos-teus abertos sobre- todos- caminhos-de filhos-de homem para-dar para-homem conforme-caminhos-dele
H1419 H6098 H7230 H5949 H834 H5869 H6491 H5921 H3605 H1870 H1121 H120 H5414 H376 H1870

וְכִפְרִ֖י מַעֲלָלָֽיו׃
e-conforme-fruto-de obras-dele
H6529 H4611

Grande em conselho, e magnifico em feito; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo os seus caminhos e segundo o fructo das suas obras:

20 אֲשֶׁר־שַׂ֤מְתָּ אֹתוֹת֙ וּמוֹפְתִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם עַד־הַיּ֥וֹם הַזֶּ֛ה וּבְיִשְׂרָאֵ֖ל וּבָאָדָ֑ם וַתַּעֲשֶׂה־לְּךָ֥ שֵׁ֛ם כַּיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
Que- puseste sinais e-maravilhas na-terra-de- Mitsrayim até- o-dia o-este e-em-Yisrael e-no-homem e-fizeste- para-ti nome como-o-dia o-este
H834 H7760 H226 H4159 H776 H4714 H5704 H3117 H2088 H3478 H120 H6213 H7760 H1697 H8034 H3117 H2088

Grande em conselho, e magnifico em feito; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo os seus caminhos e segundo o fructo das suas obras:

Que pozeste signaes e maravilhas na terra do Egypto até ao dia de hoje, tanto em Israel, como entre os outros homens, e te fizeste um nome, qual tu tens n'este dia.

21 וַתּוֹצֵ֤א אֶת־עַמְּךָ֙ אֶת־יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם בְּאֹתוֹת֙ וּבְמוֹפְתִ֔ים וּבְיָ֣ד חֲזָקָ֔ה וּבִזְרֹ֥עַ נְטוּיָ֖ה וּבְמוֹרָ֣א גָדֽוֹל׃
E-tiraste (a)- povo-teu (a)- Yisrael de-terra-de Mitsrayim com-sinais e-com-maravilhas e-com-mão forte e-com-braço estendido e-com-temor grande
H3318 H853 H5971 H853 H3478 H776 H4714 H226 H4159 H3027 H2389 H248 H5186 H3372 H1419

E tiraste o teu povo Israel da terra do Egypto, com signaes e com maravilhas, e com mão forte, e com braço estendido, e com grande espanto,

לָהֶם	לָתֵת	לַאֲבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	לָהֶם׀	וַתִּתֶּן	22
a–eles	para–dar	aos–pais–deles	juraste	que–	a–esta	a–terra	(a)–	a–eles	E–deste	
	H5414	H0001	H7650		H2063	H0776	H0853		H5414	

וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ
e–mel	leite	que–flui	terra
H1706	H2461	H2100	H0776

E lhes déste esta terra, que juraste a seus paes que lhes havias de dar: terra que mana leite e mel.

לֹא־	)וּבְתוֹרָתְךָ(	]ובתורתך[	בְּקוֹלֶךָ׀	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	אֹתָהּ	וַיִּרְשׁוּ	וַיָּבֹאוּ		23
não–	e–na–lei–tua	[e–na–lei–tua]	na–voz–tua	ouviram	e–não–	ela	e–possuíram	E–vieram		
H3808	H8451	H8451		H8085	H3808	H0853	H3423	H0935		

וַתַּקְרֵא	עָשׂוּ	לֹא	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם	צִוִּיתָה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת׀	הָלָכוּ
e–fizeste–vir	fizeram	não	para–fazer	a–eles	ordenaste	que	tudo–	(a)	andaram
H7122		H3808			H6680		H3605	H0853	H1980

הַזֹּאת׃	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	אֹתָם
o–este	o–mal	todo–	(a)	a–eles
H2063		H3605	H0853	H0853

E entraram n'ella, e a possuiram, porém não obedeceram á tua voz, nem andaram na tua lei; tudo o que lhes mandaste que fizessem, elles não o fizeram; pelo que fizeste que lhes succedesse todo este mal

בְּיַד	נִתְּנָה	וְהָעִיר	לְלָכְדָהּ	הָעִיר׀	בָּאוּ	הַסֹּלְלוֹת	הִנֵּה	24
na–mão–de	foi–dada	e–a–cidade	para–tomá–la	a–cidade	vieram	os–baluartes	Eis	
H3027	H5414		H3920		H0935	H5550	H2009	

וַאֲשֶׁר	וְהַדֶּבֶר	וְהָרָעָב	הַחֶרֶב	מִפְּנֵי	עָלֶיהָ	הַנִּלְחָמִים	הַכַּשְׂדִּים׀
e–o–que	e–a–peste	e–a–fome	a–espada	por–causa–de	contra–ela	os–que–lutam	os–Kasdim
	H1698	H7458	H2719	H6440			H3778

דִּבַּרְתָּ	הָיָה	וְהִנְּךָ	רֹאֶה׃	
falaste	aconteceu	e–eis–te	vendo	
H1696	H1961	H2009	H7200	

Eis aqui os vallados! já vieram contra a cidade para tomal-a, e a cidade está dada na mão dos chaldeos, que pelejam contra ella, por causa da espada, e da fome, e da pestilencia; e o que fallaste se ez, e eis aqui o estás presenciando.

בַּכֶּסֶף	הַשָּׂדֶה	לְךָ	קְנֵה־	יְהוָה	אֲדֹנָי	אֵלַי׀	אָמַרְתָּ	וְאַתָּה	25
com–prata	o–campo	para–ti	compra–	YHWH	Senhor	a–mim	disseste	E–tu	
H3701			H7069	H3069	H0136	H0413	H0559		

הַכַּשְׂדִּים׃	בְּיַד	נִתְּנָה	וְהָעִיר	עֵדִים	וְהָעֵד
os–Kasdim	na–mão–de	foi–dada	e–a–cidade	testemunhas	e–chama–testemunhas
H3778	H3027	H5414		H5707	

Comtudo tu me disseste, Senhor Jehovah: Compra para ti o campo por dinheiro, e faze que o testifiquem testemunhas, posto que a cidade esteja já dada na mão dos chaldeos.

לֵאמֹר׃	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי׀	26
dizendo	Yirmeyahu	a–	YHWH	palavra–de–	E–foi	
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a palavra do Senhor a Jeremias, dizendo:

דָּבָר׃	כָּל־	יִפָּלֵא	הֲמִמֶּנִּי	בָּשָׂר	כָּל־	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲנִי	הִנֵּה	27
coisa	toda–	é–difícil	de–mim	carne	toda–	Deus–de	YHWH	eu	Eis	
H1697	H3605	H6381		H1320	H3605	H0430	H3068	H0589	H2009	

Eis que eu sou o Senhor Deus de toda a carne: porventura ser-me-hia coisa alguma maravilhosa?

בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	28
na–mão–de	a–esta	a–cidade	(a)–	dando	eis–me	YHWH	disse	assim	Portanto	
H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541		

וּלְכָדָהּ׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וּבְיַד	הַכַּשְׂדִּים
e–tomará–a	Bavel	rei–de–	Nevukhadretsar	e–na–mão–de	os–Kasdim
H3920	H0894	H4428	H5019	H3027	H3778

Portanto assim diz o Senhor: Eis que eu entrego esta cidade na mão dos chaldeos, e na mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia, e tomal-a-ha.

הָעִיר	אֶת־	וְהִצִּיתוּ	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	הַנִּלְחָמִים	הַכַּשְׂדִּים	וּבָאוּ		29
a–cidade	(a)–	e–atearão–fogo	a–esta	a–cidade	contra–	os–que–lutam	os–Kasdim	E–virão		
	H0853	H3341	H2063				H3778	H0935		

עַל־	קִטְּרוּ	אֲשֶׁר	הַבָּתִּים	וְאֶת	וְשִׁרָפוּהָ	בָּאֵשׁ	הַזֹּאת	
sobre–	queimaram–incenso	que	as–casas	e–(a)	e–queimá–la–ão	com–fogo	a–esta	
				H0853	H8313	H0784	H2063	

לְמַעַן	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	נְסָכִים	וְהִסְכוּ	לַבַּעַל	גַּגּוֹתֵיהֶם	
a–fim–de	outros	para–deuses	libações	e–derramaram	para–o–Baal	telhados–delas	
H4616	H0312	H0430	H5262			H1406	

הַכְעִסֵנִי׃
provocar–me
H3707

E os chaldeos, que pelejam contra esta cidade, entrarão n'ella, porão fogo a esta cidade, e queimarão juntamente as casas sobre cujos terraços queimarão incenso a Baal e offerecerão libações a outros deuses, para me provocarem á ira.

הָרַע	עֹשִׂים	אַךְ	יְהוּדָה	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הָיוּ	כִּי־	30
o–mal	fazendo	somente	Yehudah	e–filhos–de	Yisrael	filhos–de–	foram	Porque–	
		H0389	H3063		H3478		H1961		

מַכְעִסִים	אַךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	כִּי	מִנְּעֻרֹתֵיהֶם	בְּעֵינָי	
provocando	somente	Yisrael	filhos–de–	porque	desde–juventude–deles	aos–olhos–meus	
H3707	H0389	H3478					

יְהוָה׃	נְאֻם־	יְדֵיהֶם	בְּמַעֲשֵׂה	אֹתִי	
YHWH	declaração–de–	mãos–deles	com–obra–de	a–mim	
H3068	H5002	H3027	H4639	H0853	

Porque os filhos de Israel e os filhos de Judah não fizeram senão mal aos meus olhos, desde a sua mocidade; porque os filhos de Israel sómente me provocaram á ira com as obras das suas mãos, diz o Senhor.

לְמִן־	הַזֹּאת	הָעִיר	לִי׀	הָיְתָה	חֲמָתִי	וְעַל־	אַפִּי	עַל־	כִּי	31
desde–	a–esta	a–cidade	para–mim	foi	furor–meu	e–para–	ira–minha	para–	Porque	
	H2063			H1961	H2534		H0639			

פָּנָי׃	מֵעַל	לַהֲסִירָהּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְעַד	אוֹתָהּ	בָּנוּ	אֲשֶׁר	הַיּוֹם
face–minha	de–sobre	para–removê–la	o–este	o–dia	e–até	ela	edificaram	que	o–dia
H6440		H5493	H2088	H3117	H5704	H0853	H1129		H3117

Porque para a minha ira e para o meu furor me foi esta cidade, desde o dia em que a edificaram, e até ao dia de hoje, para que a tirasse da minha face;

עָשׂוּ אֲשֶׁר יְהוּדָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ רָעַת כָּל־ עַל׃ 32
fizeram que Yehudah e–filhos–de Yisrael filhos–de– mal–de todo– Por–causa–de
H3063 H3478 H3605

וּנְבִיאֵיהֶם כֹּהֲנֵיהֶם שָׂרֵיהֶם מַלְכֵיהֶם הֵמָּה לְהַכְעִסֵנִי
e–profetas–deles sacerdotes–deles príncipes–deles reis–deles eles para–provocar–me
H5030 H3548 H8269 H4428 H1992 H3707

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ וְיֹשְׁבֵי יְהוּדָה וְאִישׁ
Yerushalayim e–habitantes–de Yehudah e–homem–de
H3389 H3427 H3063 H0376

Por toda a maldade dos filhos de Israel, e dos filhos de Judah, que fizeram, para me provocarem á ira, assim elle como os seus reis, os seus principes, os seus sacerdotes, e os seus prophetas, como tambem os homens de Judah e os moradores de Jerusalem.

וְלַמֵּד הַשְׁכֵּם אֹתָם וְלַמֵּד פָּנִים וְלֹא עֹרֶף אֵלַי וַיִּפְנוּ 33
e–ensinando madrugando eles e–ensinando face e–não nuca a–mim E–viraram
H3925 H7925 H0853 H3925 H6440 H3808 H6203 H0413 H6437

מוּסָר׃ לָקַחַת שֹׁמְעִים וְאֵינָם
disciplina para–receber ouvindo e–não–estavam
H4148 H3947 H8085 H0369

E me viraram as costas, e não o rosto: ainda que eu os ensinava, madrugando e ensinando-os, comtudo elles não ouviram, para receberem o ensino.

עָלֶיהָ שְׁמִי נִקְרָא־ אֲשֶׁר־ בַּבַּיִת שִׁקּוּצֵיהֶם וַיָּשִׂימוּ 34
sobre–ela nome–meu foi–chamado– que– na–casa abominações–deles E–puseram
H8034 H7121 H8251

לְטַמְּאוֹ׃
para–contaminá–la

Antes pozeram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem.

לְהַעֲבִיר הִנֹּם בֶּן־ בְּגֵיא וַאֲשֶׁר הַבַּעַל בָּמוֹת אֶת־ וַיִּבְנוּ 35
para–fazer–passar Hinnom filho–de– no–vale–de que o–Baal altos–de (a)– E–edificaram
H2011 H1516 H1116 H0853 H1129

וְלֹא צִוִּיתִים לֹא־ אֲשֶׁר לַמֹּלֶךְ בְּנוֹתֵיהֶם וְאֶת־ בְּנֵיהֶם אֶת־
e–não ordenei–lhes não– que para–o–Molekh filhas–deles e–(a)– filhos–deles (a)–
H3808 H6680 H3808 H4432 H1323 H0853 H0853

[החטין] לְמַעַן הַזֹּאת הַתּוֹעֵבָה לַעֲשׂוֹת לִבִּי עַל־ עָלְתָה׃
[fazer–pecar] a–fim–de a–esta a–abominação para–fazer coração–meu sobre– subiu
H2398 H4616 H2063 H8441 H5927

ס יְהוּדָה׃ אֶת־ (לַחֲטִיא)
§ Yehudah (a)– fazer–pecar
H3063 H0853 H2398

E edificaram os altos de Baal, que estão no valle do filho de Hinnom, para fazerem que seus filhos e suas filhas passassem pelo fogo a Moloch; o que nunca lhes ordenei, nem subiu ao meu coração, que fizessem tal abominação; para fazerem peccar a Judah.

וְאֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	וְעַתָּה	36
que	a-esta	a-cidade	sobre-	Yisrael	Deus-de	YHWH	disse	assim-	portanto	E-agora	
	H2063		H0413	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H6258	

וּבַדֶּבֶר׃	וּבָרָעָב	בַּחֶרֶב	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	נְתֻנָה	אֹמְרִים	אַתֶּם
e-pela-peste	e-pela-fome	pela-espada	Bavel	rei-de-	na-mão-de	foi-dada	dizeis	vós
H1698	H7458	H2719	H0894	H4428	H3027	H5414	H0559	

E por isso agora assim diz o Senhor o Deus de Israel, ácerca d'esta cidade, da qual vós dizeis: Já está dada na mão do rei de Babylonia, á espada, e á fome, e á pestilencia:

בְּאַפִּי	שָׁם	הִדַּחְתִּים	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	מִכֹּל־	מְקַבְּצָם	הִנְנִי				37
na-ira-minha	para-lá	os-expulsei	que	as-terras	de-todas-	ajuntando-os	Eis-me				
H0639	H8033	H5080		H0776	H3605	H6908	H2009				

הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְהַשְׁבֹתִים	גָּדוֹל	וּבְקֶצֶף	וּבַחֲמָתִי		
o-este	o-lugar	a-	e-farei-voltar-eles	grande	e-em-indignação	e-no-furor-meu		
H2088	H4725	H0413	H7725			H2534		

לָבֶטַח׃	וְהוֹשַׁבְתִּים
em-segurança	e-farei-habitar-eles
H0983	H3427

Eis que eu os congregarei de todas as terras, para onde os houver lançado na minha ira, e no meu furor, e na minha grande indignação; e os tornarei a trazer a este logar, e farei que habitem n'elle seguramente.

לֵאלֹהִים׃	לָהֶם	אֶהְיֶה	וַאֲנִי	לְעָם	לִי	וְהָיוּ	38
por-Deus	para-eles	serei	e-eu	por-povo	para-mim	E-serão	
H0430		H1961	H0589			H1961	

E me serão por povo, e eu lhes serei por Deus.

הַיָּמִים	כָּל־	אוֹתִי	לְיִרְאָה	אֶחָד	וְדֶרֶךְ	אֶחָד	לֵב	לָהֶם	וְנָתַתִּי		39
os-dias	todos-	a-mim	para-temer	um	e-caminho	um	coração	a-eles	E-darei		
H3117	H3605	H0853	H3372	H0259	H1870	H0259			H5414		

אַחֲרֵיהֶם׃	וְלִבְנֵיהֶם	לָהֶם	לְטוֹב
depois-deles	e-de-filhos-deles	de-eles	para-bem

E lhes darei um mesmo coração, e um mesmo caminho, para que me temam todos os dias, para seu bem, e de seus filhos, depois d'elles.

לְהֵיטִיבִי	מֵאַחֲרֵיהֶם	אָשׁוּב	לֹא־	אֲשֶׁר	עוֹלָם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי	40
de-fazer-bem-meu	de-após-eles	voltarei	não-	que	eterna	aliança	com-eles	E-farei	
H3190		H7725	H3808		H5769	H1285		H3772	

מֵעָלָי׃	סוּר	לִבְלִתִּי	בִּלְבָבָם	אֶתֵּן	יִרְאָתִי	וְאֶת־	אוֹתָם	
de-mim	desviarem-se	para-não	no-coração-deles	porei	temor-meu	e-(a)-	a-eles	
	H5493	H1115	H3824	H5414	H3374	H0853	H0853	

E farei com elles um concerto eterno, que não tornarei de após elles, para fazer-lhes bem; e porei o meu temor no seu coração, para que nunca se apartem de mim

הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	וּנְטַעְתִּים	אוֹתָם	לְהֵיטִיב	עֲלֵיהֶם	וְשָׂשְׂתִי			41
a-esta	na-terra	e-plantarei-eles	a-eles	para-fazer-bem	sobre-eles	E-alegrarei-me			
H2063	H0776	H5193	H0853	H2895		H7797			

ס	נַפְשִׁי׃	וּבְכָל־	לִבִּי	בְּכָל־	בֶּאֱמֶת
§	alma-minha	e-com-toda-	coração-meu	com-todo-	em-verdade
	H5315	H3605		H3605	H0571

E alegrar-me-hei d'elles, fazendo-lhes bem; e os plantarei n'esta terra certamente, com todo o meu coração e com toda a minha alma.

הָרָעָה	כָּל־	אֶת	הַזֶּה	הָעָם	אֶל־	הֵבִאתִי	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	42
o–mal	todo–	(a)	o–este	o–povo	sobre–	trouxe	como	YHWH	disse	assim	Porque–	
	H3605	H0853	H2088		H0413	H0935		H3068	H0559	H3541		

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל־	אֶת־	עֲלֵיהֶם	מֵבִיא	אָנֹכִי	כֵּן	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה
eu	que	o–bem	todo–	(a)–	sobre–eles	trazendo	eu	assim	o–este	o–grande
H0595			H3605	H0853		H0935	H0595		H2063	

עֲלֵיהֶם׃	דֹּבֵר
sobre–eles	falando
	H1696

Porque assim diz o Senhor: Como eu trouxe sobre este povo todo este grande mal, assim eu trarei sobre elle todo o bem que eu fallo a respeito d'elle.

מֵאֵין	הִיא	שְׁמָמָה	אֹמְרִים	אַתֶּם	וַאֲשֶׁר	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	הַשְּׁדֵה	וְנִקְנָה	43
sem	ela	desolação	dizeis	vós	que	a–esta	na–terra	o–campo	E–será–comprado	
H0369	H1931		H0559			H2063	H0776		H7069	

הַכַּשְׂדִּים׃	בְּיַד	נִתְּנָה	וּבְהֵמָה	אָדָם
os–Kasdim	na–mão–de	foi–dada	e–animal	homem
H3778	H3027	H5414	H0929	H0120

E comprar-se-hão campos n'esta terra, da qual vós dizeis: Já está tão deserta, que não ha n'ella nem homem nem animal; está dada na mão dos chaldeos.

וְהָעֵד	וְחָתוֹם	וּבַסֵּפֶר	וְכָתוֹב	יִקְנוּ	בַּכֶּסֶף	שָׂדוֹת	44
e–chamar–testemunhas	e–selar	no–documento	e–escrever	comprarão	com–prata	Campos	
	H2856		H3789	H7069	H3701		

וּבְעָרֵי	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וּבִסְבִיבֵי	בִּנְיָמִן	בְּאֶרֶץ	עֵדִים	
e–nas–cidades–de	Yerushalayim	e–nos–arredores–de	Binyamin	na–terra–de	testemunhas	
	H3389	H5439	H1144	H0776	H5707	

הַנֶּגֶב	וּבְעָרֵי	הַשְּׁפֵלָה	וּבְעָרֵי	הָהָר	וּבְעָרֵי	יְהוּדָה
o–Neguev	e–nas–cidades–de	a–planície	e–nas–cidades–de	o–monte	e–nas–cidades–de	Yehudah
H5045		H8219		H2022		H3063

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	שְׁבוּתָם	אֶת־	אָשִׁיב	כִּי־
¶	YHWH	declaração–de–	cativeiro–deles	(a)–	farei–voltar	porque–
	H3068	H5002	H7622	H0853	H7725	

Comprarão campos por dinheiro, e subscreverão os autos, e os sellarão, e farão que testifiquem testemunhas na terra de Benjamin, e nos contornos de Jerusalem, e nas cidades de Judah, e nas cidades das montanhas, e nas cidades das planicies, e nas cidades do sul; porque os farei voltar do seu captiveiro, diz o Senhor.

Chapter 33

עָצוּר	עוֹדֶנּוּ	וְהוּא	שֵׁנִית	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
preso	ainda–estava	e–ele	segunda–vez	Yirmeyahu	a–	YHWH	palavra–de–	E–foi	
H6113	H5750	H1931	H8145	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר
dizendo	a–guarda	no–pátio–de
H0559	H4307	

E veiu a palavra do Senhor a Jeremias, segunda vez, estando elle ainda encerrado no pateo da guarda, dizendo:

יְהוָה	לַהֲכִינָהּ	אוֹתָהּ	יוֹצֵר	יְהוָה	עֹשֶׂהָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
YHWH	para-estabelecê-la	ela	o-que-forma	YHWH	o-que-faz-ela	YHWH	disse	Assim-	
H3068		H0853	H3335	H3068		H3068	H0559	H3541	

שְׁמוֹ׃
nome-dele
H8034

Assim diz o Senhor que o faz, o Senhor que forma isto, para o confirmar; o Senhor é o seu nome.

לֹא	וּבְצֻרוֹת	גְּדֹלוֹת	לְךָ	וְאַגֶּדָה	וְאֶעֱנֶךָּ	אֵלַי	קְרָא	3
não	e-inacessíveis	coisas-grandes	a-ti	e-declararei	e-responderei-te	a-mim	Clama	
H3808	H1219			H5046		H0413	H7121	

ס
§

יְדַעְתָּם׃
conheceste-as
H3045

Clama a mim, e responder-te-hei, e annunciar-te-hei coisas grandes e firmes que não sabes.

הַזֹּאת	הָעִיר	בָּתֵּי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
a-esta	a-cidade	casas-de	sobre-	Yisrael	Deus-de	YHWH	disse	assim	Porque	
H2063				H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		

הֶחָרֶב׃	וְאֶל־	הַסֹּלְלוֹת	אֶל־	הַנִּתָּצִים	יְהוּדָה	מַלְכֵי	בָּתֵּי	וְעַל־
a-espada	e-para-	os-baluartes	para-	as-derrubadas	Yehudah	reis-de	casas-de	e-sobre-
H2719	H0413	H5550	H0413	H5422	H3063	H4428		

Porque assim diz o Senhor, o Deus de Israel, das casas d'esta cidade, e das casas dos reis de Judah, que foram derribadas com os trabucos e á espada.

הָאָדָם	פִּגְרֵי	אֶת־	וּלְמַלְאָם	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	לְהִלָּחֵם	בָּאִים	5
o-homem	cadáveres-de	com-	e-para-enchê-las	os-Kasdim	com-	para-lutar	Os-que-vêm	
H0120	H6297	H0854	H4390	H3778	H0853		H0935	

הַזֹּאת	מֵהָעִיר	פָּנַי	הִסְתַּרְתִּי	וַאֲשֶׁר	וּבַחֲמָתִי	בְּאַפִּי	הִכִּיתִי	אֲשֶׁר־	
a-esta	da-cidade	face-minha	escondi	e-que	e-no-furor-meu	na-ira-minha	feri	que-	
H2063		H6440	H5641		H2534	H0639	H5221		

רָעָתָם׃	כָּל־	עַל	
maldade-deles	toda-	por-causa-de	
	H3605		

Bem entraram a pelejar contra os chaldeos, mas isso é para os encher de cadaveres de homens, que feri na minha ira e no meu furor: porquanto escondi o meu rosto d'esta cidade, por causa de toda a sua maldade.

לָהֶם	וְגִלֵּיתִי	וּרְפָאתִים	וּמַרְפֵּא	אֲרֻכָה	לָהּ	מַעֲלֵה־	הִנֵּנִי	6
a-eles	e-revelarei	e-curarei-eles	e-remédio	cura	para-ela	fazendo-subir-	Eis-me	
H1992	H1540	H7495	H4832	H0724		H5927	H2009	

וֶאֱמֶת׃	שָׁלוֹם	עֲתֶרֶת	
e-verdade	paz	abundância-de	
H0571	H7965	H6283	

Eis que eu farei subir sobre ella saude e cura, e os sararei; e lhes manifestarei abundancia de paz e de verdade.

7

וּבְנִיתִים	יִשְׂרָאֵל	שְׁבוּת	וְאֶת	יְהוּדָה	שְׁבוּת	אֶת־	וַהֲשִׁבֹתִי
e–edificarei–eles	Yisrael	cativeiro–de	e–(a)	Yehudah	cativeiro–de	(a)–	E–farei–voltar
H1129	H3478	H7622	H0853	H3063	H7622	H0853	H7725

כְּבָרִאשֹׁנָה׃
como–no–princípio
H7223

E tornarei o captiveiro de Judah e o captiveiro de Israel, e os edificarei como ao principio.

8

וְסָלַחְתִּי	לִי	חָטְאוּ־	אֲשֶׁר	עֲוֹנָם	מִכָּל־	וְטִהַרְתִּים	
e–perdoarei	contra–mim	pecaram–	que	iniquidade–deles	de–toda–	E–purificarei–eles	
H5545		H2398		H5771	H3605	H2891	

פָּשְׁעוּ	וַאֲשֶׁר	לִי׀	חָטְאוּ־	אֲשֶׁר	עֲוֹנֹתֵיהֶם	)לְכָל־(	]לכול־[
transgrediram	e–que	contra–mim	pecaram–	que	iniquidades–deles	todas–	[para–todas]
H6586			H2398		H5771	H3605	H3605

בִּי׃
contra–mim

E os purificarei de toda a sua maldade com que peccaram contra mim: e perdoarei todas as suas maldades, com que peccaram contra mim, e com que transgrediram contra mim.

9

גּוֹיֵי	לְכֹל	וּלְתִפְאֶרֶת	לִתְהִלָּה	שָׂשׂוֹן	לְשֵׁם	לִי	וְהָיְתָה	
nações–de	para–todas	e–para–glória	para–louvor	alegria	para–nome–de	para–mim	E–será	
	H3605	H8597	H8416	H8342	H8034		H1961	

וּפָחֲדוּ	אֹתָם	עֹשֶׂה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל־	אֶת־	יִשְׁמְעוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ
e–temerão	a–eles	fazendo	eu	que	o–bem	todo–	(a)–	ouvirão	que	a–terra
H6342	H0853		H0595			H3605	H0853	H8085		H0776

אֲנִכִי	אֲשֶׁר	הַשָּׁלוֹם	כָּל־	וְעַל	הַטּוֹבָה	כָּל־	עַל	וְרָגְזוּ
eu	que	a–paz	toda–	e–por–causa–de	o–bem	todo–	por–causa–de	e–tremerão
H0595		H7965	H3605			H3605		H7264

עֹשֶׂה	לָהּ׃	ס
fazendo	para–ela	§

E servir-me-ha de nome de alegria, de louvor, e de ornamento, entre todas as nações da terra, que ouvirem todo o bem que eu lhes faço; e espantar-se-hão e perturbar-se-hão por causa de todo o bem, e por causa de toda a paz que eu lhes dou.

10

חָרֵב	אֹמְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם־	יִשָּׁמַע	עוֹד	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה
desolado	dizeis	vós	que	o–este	no–lugar–	será–ouvido	ainda	YHWH	disse	Assim
	H0559			H2088	H4725	H8085	H5750	H3068	H0559	H3541

יְרוּשָׁלִַם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	בְּהֵמָה	וּמֵאֵין	אָדָם	מֵאֵין	הִוא
Yerushalayim	e–nas–ruas–de	Yehudah	nas–cidades–de	animal	e–sem	homem	sem	ele
H3389	H2351	H3063		H0929	H0369	H0120	H0369	H1931

בְּהֵמָה׃	וּמֵאֵין	יוֹשֵׁב	וּמֵאֵין	אָדָם	מֵאֵין	הַנְשַׁמּוֹת
animal	e–sem	habitante	e–sem	homem	sem	as–devastadas
H0929	H0369	H3427	H0369	H0120	H0369	H8074

Assim diz o Senhor: N'este logar (de que vós dizeis que está deserto, e não ha n'elle nem homem nem animal) nas cidades de Judah, e nas ruas de Jerusalem, que tão assoladas estão, que não ha n'ellas nem homem, nem morador, nem animal, ainda se ouvirá.

אֹמְרִים	קוֹל	כַּלָּה׃	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל	11
os-que-dizem	voz-de	noiva	e-voz-de	noivo	voz-de	regozijo	e-voz-de	alegria	voz-de	
H0559		H3618		H2860		H8057		H8342		

חַסְדּוֹ	לְעוֹלָם	כִּי־	יְהוָה׀	טוֹב	כִּי־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	הוֹדוּ
bondade-dele	para-sempre	porque-	YHWH	bom	porque-	Tsevaot	YHWH	(a)-	louvai
	H5769		H3068				H3068	H0853	H3034

שְׁבוּת־	אֶת־	אָשִׁיב	כִּי־	יְהוָה	בַּיִת	תּוֹדָה	מְבִאִים	
cativeiro-de-	(a)-	farei-voltar	porque-	YHWH	casa-de	ação-de-graças	os-que-trazem	
H7622	H0853	H7725		H3068		H8426	H0935	

ס	יְהוָה׃	אָמַר	כְּבָרִאשֹׁנָה	הָאָרֶץ
§	YHWH	disse	como-no-princípio	a-terra
	H3068	H0559	H7223	H0776

A voz de gozo, e a voz d'alegria, a voz de noivo e a voz de esposa, e a voz dos que dizem: Louvae ao Senhor dos Exercitos, porque bom é o Senhor, porque a sua benignidade dura perpetuamente; como tambem dos que trazem louvor á casa do Senhor; porque tornarei o captiveiro da terra como ao principio, diz o Senhor.

אָדָם	מֵאֵין־	הֶחָרֵב	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	וְיִהְיֶה	עֹוד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה־	12
homem	sem-	o-desolado	o-este	no-lugar	haverá	ainda	Tsevaot	YHWH	disse	Assim-	
H0120	H0369		H2088	H4725	H1961	H5750		H3068	H0559	H3541	

צֹאן׃	מַרְבִּצִים	רֹעִים	נָוֶה	עָרָיו	וּבְכָל־	בְּהֵמָה	וְעַד־	
rebanho	que-fazem-deitar	pastores	habitação-de	cidades-dela	e-em-todas-	animal	e-até-	
H6629	H7257				H3605	H0929	H5704	

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Ainda n'este logar, que está tão deserto, que não ha n'elle nem homem, nem ainda animal, e em todas as suas cidades, haverá uma morada de pastores, que façam repousar o gado

הַנֶּגֶב	וּבְעָרֵי	הַשְּׁפֵלָה׀	בְּעָרֵי	הָהָר	בְּעָרֵי	13
o-Neguev	e-nas-cidades-de	a-planície	nas-cidades-de	o-monte	Nas-cidades-de	
H5045		H8219		H2022		

עֹד	יְהוּדָה	וּבְעָרֵי	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וּבִסְבִיבֹתֶי	בִּנְיָמִן	וּבְאֶרֶץ	
ainda	Yehudah	e-nas-cidades-de	Yerushalayim	e-nos-arredores-de	Binyamin	e-na-terra-de	
H5750	H3063		H3389	H5439	H1144	H0776	

ס	יְהוָה׃	אָמַר	מוֹנֶה	יְדֵי	עַל־	הַצֹּאן	תַּעֲבֹרְנָה
§	YHWH	disse	o-que-conta	mãos-de	sobre-	as-ovelhas	passarão
	H3068	H0559	H4487	H3027		H6629	

Nas cidades das montanhas, nas cidades das planicies, e nas cidades do sul, e na terra de Benjamin, e nos contornos de Jerusalem, e nas cidades de Judah, ainda passará o gado pelas mãos dos contadores, diz o Senhor.

אֲשֶׁר	הַטּוֹב	הַדָּבָר	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי׀	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	14
que	a-boa	a-palavra	(a)-	e-cumprirei	YHWH	declaração-de-	vindo	dias	Eis	
	H1697		H0853		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

יְהוּדָה׃	בֵּית	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	דִּבַּרְתִּי	
Yehudah	casa-de	e-sobre-	Yisrael	casa-de	a-	falei	
H3063			H3478		H0413	H1696	

Eis que veem dias, diz o Senhor, em que cumprirei a palavra boa que fallei á casa de Israel e sob a casa de Judah.

15 בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אַצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה וְעָשָׂה
Nos-dias aqueles e-no-tempo aquele farei-brotar para-David renovo-de justiça e-fará
H3117 H1992 H6256 H1931 H6779 H1732 H6780 H6666

מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ׃
juízo e-justiça na-terra
H4941 H6666 H0776

N'aquelles dias e n'aquelle tempo farei brotar a David um Renovo de justiça, e fará juizo e justiça na terra.

16 בַּיָּמִים הָהֵם תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִרוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּון לָבֶטַח וְזֶה
Nos-dias aqueles será-salva Yehudah e-Yerushalayim habitará em-segurança e-este
H3117 H1992 H3467 H3063 H3389 H7931 H0983 H2088

אֲשֶׁר־ יִקְרָא־ לָהּ וְיהוָה צִדְקֵנוּ׃ ס
que- será-chamada- a-ela YHWH justiça-nossa §
H7121 H3068 H6664

N'aquelles dias Judah será salvo e Jerusalem habitará seguramente: e este é o nome que lhe chamarão a elle, o Senhor justiça nossa.

17 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־
Porque- assim disse YHWH não- será-cortado para-David homem que-sente sobre-
H3068 H0559 H3541 H3808 H3772 H1732 H0376 H3427

כִּסֵּא בֵּית־ יִשְׂרָאֵל׃
trono-de casa-de- Yisrael
H3678 H3478

Porque assim diz o Senhor: Nunca faltará a David varão que se assente sobre o throno da casa de Israel;

18 וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלֶה
E-para-os-sacerdotes os-Levitas não- será-cortado homem de-diante-de-mim que-oferece
H3548 H3881 H3808 H3772 H0376 H6440 H5927

עוֹלָה וּמַקְטִיר וְעֹשֶׂה־ מִנְחָה זֶבַח כָּל־ יְמֵי הַיָּמִים׃ ס
holocausto e-que-queima oferta-de-cereal e-que-faz- sacrifício todos- os-dias §
H5930 H4503 H2077 H3605 H3117

Nem aos sacerdotes leviticos faltará varão de diante de mim, que offereça holocausto, e queime offerta de manjares, e faça sacrificio todos os dias.

19 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
E-foi palavra-de- YHWH a- Yirmeyahu dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

E veiu a palavra do Senhor a Jeremias, dizendo:

20 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ תָּפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־ בְּרִיתִי
Assim disse YHWH se- romperdes (a)- aliança-minha o-dia e-(a)- aliança-minha
H3541 H3068 H0559 H0413 H6565 H0853 H1285 H3117 H0853 H1285

לְבִלְתִּי הֱיוֹת יוֹמָם־ וְלַיְלָה בְּעִתָּם׃
e-para-não haver dia- e-noite no-tempo-deles
H1115 H1961 H3119 H3915 H6256

Assim diz o Senhor: Se poderdes invalidar o meu concerto do dia, e o meu concerto da noite, de tal modo que não haja dia e noite a seu tempo,

21

לוֹ	מִהְיוֹת־	עַבְדִּי	דָּוִד	אֶת־	תֵּפַר׀	בְּרִיתִי	גַּם־
para–ele	de–haver–	servo–meu	David	com–	será–quebrada	aliança–minha	também–
	H1961	H5650	H1732	H0854		H1285	H1571

מְשָׁרְתָי׃	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	וְאֶת־	כִּסְאוֹ	עַל־	מֹלֵךְ	בֵּן
servos–meus	os–sacerdotes	os–Levitas	e–com–	trono–dele	sobre–	que–reina	filho
H8334	H3548	H3881	H0854	H3678			

Tambem se poderá invalidar o meu concerto com David, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu throno; como tambem com os levitas sacerdotes, meus ministros.

22

חוֹל	יִמַּד	וְלֹא	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	יִסָּפֵר׀	לֹא־	אֲשֶׁר
areia–de	pode–ser–medida	e–não	os–céus	exército–de	pode–ser–contado	não–	Como
H2344	H4058	H3808	H8064			H3808	

מְשָׁרְתֵי	הַלְוִיִּם	וְאֶת־	עַבְדִּי	דָּוִד	זֶרַע	אֶת־	אַרְבֶּה	כֵּן	הַיָּם
servos–de	os–Levitas	e–(a)–	servo–meu	David	semente–de	(a)–	multiplicarei	assim	o–mar
H8334	H3881	H0853	H5650	H1732	H2233	H0853			H3220

ס	אֹתִי׃	
§	mim	
	H0853	

Como não se pode contar o exercito dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim multiplicarei a semente de David, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

23

וַיְהִי׀	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	לֵאמֹר׃	
E–foi	palavra–de–	YHWH	a–	Yirmeyahu	dizendo	
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559	

E veiu ainda a palavra do Senhor a Jeremias, dizendo:

24

אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּחוֹת	שְׁתֵּי	לֵאמֹר	דִּבְּרוּ	הָעָם	מָה־	רָאִיתָ	הֲלוֹא	
que	as–famílias	duas	dizendo	falaram	o–povo	que–	viste	Acaso–não	
	H4940	H8147	H0559	H1696	H2088	H4100	H7200	H3808	

גּוֹי	עוֹד	מֶהְיוֹת	יִנָּאֲצוּן	עַמִּי׀	וְאֶת־	וַיִּמְאָסֵם	בָּהֶם	יְהוָה	בָּחָר
nação	mais	de–ser	desprezam	povo–meu	e–(a)–	e–rejeitou–as	nelas	YHWH	escolheu
	H5750	H1961	H5006		H0853			H3068	H0977

ס	לְפָנֵיהֶם׃	
§	diante–deles	
	H6440	

Porventura não tens visto o que este povo falla, dizendo: As duas gerações, as quaes o Senhor elegeu, agora as rejeitou? e desprezam o meu povo, como se não fôra mais um povo diante d'elles.

25

שָׁמַיִם	חֻקּוֹת	וְלַיְלָה	יוֹמָם	בְּרִיתִי	לֹא	אִם־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
céus	estatutos–de	e–noite	dia	aliança–minha	não	se–	YHWH	disse	Assim
H8064	H2708	H3915	H3119	H1285	H3808		H3068	H0559	H3541

שָׂמְתִּי׃	לֹא־	וָאָרֶץ	
pus	não–	e–terra	
	H3808	H0776	

Assim diz o Senhor: Se o meu concerto do dia e da noite não fôr, e eu não pozer as ordenanças dos céus e da terra,

מִזַּרְעוֹ	מִקַּחַת	אֶמְאַס	עַבְדִּי	וְדָוִד	יַעֲקֹוב	זֶרַע	גַּם־		26
da–semente–dele	de–tomar	rejeitarei	servo–meu	e–David	Yaaqov	semente–de	também–		
H2233	H3947		H5650	H1732	H3290	H2233	H1571		

]אשוב[	כִּי־	וְיַעֲקֹב	יִשְׁחָק	אַבְרָהָם	זֶרַע	אֶל־	מֹשְׁלִים	
[farei–voltar]	porque–	e–Yaaqov	Yitshaq	Avraham	semente–de	sobre–	governantes	
H7725		H3290	H3446	H0085	H2233	H0413	H4910	

ס	וְרִחַמְתִּים׃	שְׁבוּתָם	אֶת־	אָשִׁיב(
§	e–terei–compaixão–deles	cativeiro–deles	(a)–	farei–voltar
	H7355	H7622	H0853	H7725

Tambem rejeitarei a semente de Jacob, e de David, meu servo, para que não tome da sua semente os que dominem sobre a semente de Abrahão, Isaac, e Jacob; porque tornarei o seu captiveiro, e apiedar-me-hei d'elles.

Chapter 34

וּבָבֶל	מֶלֶךְ־	וּנְבוּכַדְרֶאצַּר	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
Bavel	rei–de–	e–Nevukhadretsar	YHWH	de–com	Yirmeyahu	a–	foi	que–	A–palavra	
H0894	H4428	H5019	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

וְכָל־	יָדוֹ	מֶמְשֶׁלֶת	אֶרֶץ	מַמְלְכוֹת	וְכָל־	חֵילוֹ	וְכָל־
e–todos–	mão–dele	domínio–de	terra–de	reinos–de	e–todos–	exército–dele	e–todo–
H3605	H3027	H4475	H0776	H4467	H3605	H2428	H3605

לֵאמֹר׃	עָרֶיהָ	כָּל־	וְעַל־	יְרוּשָׁלַם	עַל־	נִלְחָמִים	הָעַמִּים
dizendo	cidades–dela	todas–	e–contra–	Yerushalayim	contra–	lutando	os–povos
H0559		H3605		H3389			

A palavra que do Senhor veiu a Jeremias, quando Nabucodonozor, rei de Babylonia, e todo o seu exercito, e todos os reinos da terra, que estavam sob o dominio da sua mão, e todos os povos, pelejavam contra Jerusalem, e contra todas as suas cidades, dizendo:

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	הָלוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
Yehudah	rei–de	Tsidqiyahu	a–	e–dirás	vai	Yisrael	Deus–de	YHWH	disse	Assim–	
H3063	H4428	H6667	H0413	H0559	H1980	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ
na–mão–de	a–esta	a–cidade	(a)–	dando	eis–me	YHWH	disse	assim	a–ele	e–dirás
H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559

בָּאֵשׁ׃	וּשְׂרָפָהּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	
com–fogo	e–queimará–a	Bavel	rei–de–	
H0784	H8313	H0894	H4428	

Assim diz o Senhor, Deus de Israel: Vae, e falla a Zedekias, rei de Judah, e dize-lhe: Assim diz o Senhor: Eis que eu dou esta cidade na mão do rei de Babylonia, e queimal-a-ha a fogo.

וּבְיָדוֹ	תִּתָּפֵשׂ	תָּפֹשׂ	כִּי	מִיָּדוֹ	תִּמָּלֵט	לֹא	וְאַתָּה			3
e–na–mão–dele	serás–pego	sendo–pego	porque	da–mão–dele	escaparás	não	E–tu			
H3027	H8610	H8610		H3027	H4422	H3808				

אֶת־	וּפִיהוּ	תִּרְאֶינָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	עֵינֵי	אֶת־	וְעֵינֶיךָ	תִּנָּתֵן
com–	e–boca–dele	verão	Bavel	rei–de–	olhos–de	(a)–	e–olhos–teus	serás–dado
H0854	H6310	H7200	H0894	H4428		H0853		H5414

תָּבוֹא׃	וּבָבֶל	יְדַבֵּר	פִּיךָ	
irás	e–Bavel	falará	boca–tua	
H0935	H0894	H1696	H6310	

E tu não escaparás á sua mão; antes decerto serás preso, e serás entregue na sua mão: e teus olhos verão os olhos do rei de Babylonia, e elle te fallará bocca a bocca, e entrarás em Babylonia

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַע	אַךְ		4
YHWH	disse	assim-	Yehudah	rei-de	Tsidqiyahu	YHWH	palavra-de-	ouve	Mas		
H3068	H0559	H3541	H3063	H4428	H6667	H3068	H1697	H8085	H0389		

בֶּחָרֶב׃	תָּמוּת	לֹא	עָלֶיךָ
pela-espada	morrerás	não	sobre-ti
H2719	H4191	H3808	

Todavia ouve a palavra do Senhor, ó Zedekias, rei de Judah: assim diz o Senhor de ti: Não morrerás á espada.

הָיוּ	אֲשֶׁר־	הָרִאשֹׁנִים	הַמְּלָכִים	אֲבוֹתֶיךָ	וּכְמִשְׂרְפוֹת	תָּמוּת	בְּשָׁלוֹם				5
foram	que-	os-primeiros	os-reis	pais-teus	e-como-queimas-de	morrerás	Em-paz				
H1961		H7223	H4428	H0001	H4955	H4191	H7965				

דָּבָר	כִּי־	לָךְ	יִסְפְּדוּ־	אָדוֹן	וְהוֹי	לָךְ	יִשְׂרְפוּ־	כֵּן	לְפָנֶיךָ
palavra	porque-	por-ti	lamentarão-	senhor	e-ai	para-ti	queimarão-	assim	antes-de-ti
H1697			H5594	H0113	H1945		H8313		H6440

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	דִּבַּרְתִּי	אֲנִי־
§	YHWH	declaração-de-	falei	eu-
	H3068	H5002	H1696	H0589

Em paz morrerás, e conforme as queimas de teus paes, os reis precedentes, que foram antes de ti, assim te queimarão a ti, e prantear-te-hão, dizendo: Ah Senhor! porque eu disse a palavra, diz o Senhor.

הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	וַיְדַבֵּר		6
as-palavras	todas-	(a)	Yehudah	rei-de	Tsidqiyahu	a-	o-profeta	Yirmeyahu	E-falou		
H1697	H3605	H0853	H3063	H4428	H6667	H0413	H5030	H3414	H1696		

בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃	הָאֵלֶּה	
em-Yerushalayim	as-estas	
H3389	H0428	

E fallou Jeremias, o propheta, a Zedekias, rei de Judah, todas estas palavras, em Jerusalem,

עָרֵי	כָּל־	וְעַל	יְרוּשָׁלַ‍ִם	עַל־	נִלְחָמִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	וְחֵיל			7
cidades-de	todas-	e-contra	Yerushalayim	contra-	lutando	Bavel	rei-de-	E-exército-de			
	H3605		H3389			H0894	H4428	H2428			

נִשְׁאָרִוּ	הֵנָּה	כִּי	עֲזֵקָה	וְאֶל־	לָכִישׁ	אֶל־	הַנְּוֹתָרוֹת	יְהוּדָה
restaram	estas	porque	Azeqah	e-contra-	Lakhish	contra-	as-restantes	Yehudah
H7604	H2007		H5825	H0413	H3923	H0413	H3498	H3063

פ	מִבְצָר׃	עָרֵי	יְהוּדָה	בְּעָרֵי
¶	fortaleza	cidades-de	Yehudah	entre-cidades-de
	H4013		H3063	

Quando o exercito do rei de Babylonia pelejava contra Jerusalem, e contra todas as cidades de Judah, que ficaram de resto: contra Lachis e contra Azeca; porque estas fortes cidades ficaram de resto, d'entre as cidades de Judah.

8 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כְּרֹת֙ הַמֶּלֶךְ
A-palavra que- foi a- Yirmeyahu de-com YHWH depois-de fazer o-rei
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H3772 H4428

צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַ͏ִם לִקְרֹא לָהֶם
Tsidqiyahu aliança com- todo- o-povo que em-Yerushalayim para-proclamar a-eles
H6667 H1285 H0854 H3605 H5971 H0834 H3389 H7121 H1992

דְּרוֹר׃
liberdade
H1865

A palavra que do Senhor veiu a Jeremias, depois que o rei Zedekias fez concerto com todo o povo que havia em Jerusalem, para lhes apregoar a liberdade;

9 לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ עַבְדּ֔וֹ וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ֙ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה
Para-soltar homem (a)- servo-dele e-homem (a)- serva-dele o-hebreu e-a-hebreia
H7971 H0376 H0853 H5650 H0376 H0853 H8198 H5680 H5680

חָפְשִׁים אִישׁ אָחִיהוּ בִּיהוּדִי בָּם עֶבֶד־ לְבִלְתִּי אִישׁ׃
livres homem irmão-dele em-judeu neles servir- para-não homem
H2670 H0376 H0251 H3064 H0376 H5647 H1115 H0376

Que cada um despedisse forro o seu servo, e cada um a sua serva, hebreo ou hebrea; de maneira que ninguem se fizesse servir d'elles, sendo judeos, seus irmãos.

10 וַיִּשְׁמְעוּ֙ כָּל־ הַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּאוּ בַּבְּרִית לְשַׁלַּח
E-ouviram todos- os-príncipes e-todo- o-povo que- entraram na-aliança para-soltar
H8085 H3605 H8269 H3605 H5971 H0834 H0935 H1285 H7971

אִישׁ אֶת־ אָמָתוֹ֙ וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ֙ חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֶבֶד־ בָּם
homem (a)- serva-dele e-homem (a)- serva-dele livres para-não servir- neles
H0376 H0853 H5650 H0376 H0853 H8198 H2670 H1115 H5647

עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ֙ וַיְשַׁלָּחוּ׃
mais e-ouviram e-soltaram
H5750 H8085 H7971

E ouviram todos os principes, e todo o povo que entrou no concerto, que cada um despedisse forro o seu servo, e cada um a sua serva, de maneira que não se fizessem mais servir d'elles: ouviram pois, e os soltaram.

11 וַיָּשֻׁבוּ֙ אַחֲרֵי־ כֵ֔ן וַיָּשִׁ֙בוּ֙ אֶת־ הָעֲבָדִים֙ וְאֶת־ הַשְּׁפָחוֹת֙ אֲשֶׁר
E-voltaram depois-de- isso e-fizeram-voltar (a)- os-servos e-(a)- as-servas que
H7725 H7725 H3651 H0853 H5650 H0853 H8198 H0834

שִׁלְּחוּ֙ חָפְשִׁים [ויכבישום] וַיִּכְבְּשׁ֥וּם לַעֲבָדִים֙ וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
soltaram livres [e-subjugaram-os] e-subjugaram-os para-servos e-para-servas §
H7971 H2670 H3533 H3533 H5650 H8198

Porém depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que largaram livres, e os sujeitaram por servos e por servas.

12 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה לֵאמֹ֖ר׃
E-foi palavra-de- YHWH a- Yirmeyahu de-com YHWH dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

Veiu pois a palavra do Senhor a Jeremias, da parte do Senhor, dizendo:

13 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי כָּרַתִּי בְרִית אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם
Assim– disse YHWH Deus–de Yisrael eu fiz aliança com– pais–vossos no–dia–de
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0595 H3772 H1285 H0854 H0001 H3117

הוֹצִאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר׃
tirar–meu eles de–terra–de Mitsrayim de–casa–de servos dizendo
H3318 H0853 H0776 H4714 H0653 H5650 H0559

Assim diz o Senhor, Deus de Israel: Eu fiz concerto com vossos paes, no dia em que os tirei da terra do Egypto, da casa de servos, dizendo:

14 מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־ אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־ יִמָּכֶר
Ao–fim–de sete anos soltareis homem (a)– irmão–dele o–hebreu que– for–vendido
H7093 H7651 H8141 H7971 H0376 H0853 H0251 H5680 H0834 H4376

לְךָ וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־ שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם
a–ti e–servir–te–á seis anos e–soltarás–o livre de–com–ti e–não– ouviram pais–vossos
H0834 H5647 H8337 H8141 H7971 H2670 H4480 H3808 H8085 H0001

אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם׃
a–mim e–não inclinaram (a)– orelha–deles
H0413 H3808 H5186 H0853 H0241

Ao fim de sete annos largareis cada um a seu irmão hebreo, que te fôr vendido a ti, e te houver servido a ti seis annos, e despedil-o-has forro de ti; porém vossos paes me não ouviram, nem inclinaram os seus ouvidos.

15 וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם הַיָּשָׁר וַתַּעֲשׂוּ אֶת־ לִקְרָא בְּעֵינַי
E–voltastes vós o–dia o–reto (a)– e–fizestes para–proclamar aos–olhos–meus
H7725 H0859 H3117 H3477 H0853 H6213 H7121 H5869

דְּרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לִפָּנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־
liberdade homem para–próximo–dele e–fizestes aliança diante–de–mim na–casa que–
H1865 H0376 H7453 H3772 H1285 H6440 H1004 H0834

עָלָיו׃ שְׁמִי נִקְרָא
sobre–ela nome–meu foi–chamado
H5921 H8034 H7121

E vos havieis hoje convertido, e tinheis feito o que é recto aos meus olhos, apregoando liberdade cada um ao seu proximo; e tinheis feito diante de mim um concerto, na casa que se chama pelo meu nome:

16 וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת־ שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ
E–voltastes e–profanastes (a)– nome–meu e–fizestes–voltar homem (a)– servo–dele
H7725 H2490 H0853 H8034 H7725 H0376 H0853 H5650

וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם
e–homem (a)– serva–dele que– soltastes livres para–alma–deles e–subjugastes eles
H0376 H0853 H8198 H0834 H7971 H2670 H5315 H3533 H0853

לְהִיוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
para–serem para–vós para–servos e–para–servas §
H1961 H3605 H5650 H8198

Porém vos tornastes, e profanastes o meu nome, e fizestes voltar cada um ao seu servo, e cada um á sua serva, os quaes já tinheis despedido forros conforme a sua vontade; e os sujeitastes, para que se vos fizessem servos e servas.

17

דְּרוֹר	לִקְרֹא	אֵלַי	שְׁמַעְתֶּם	לֹא־	אַתֶּם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
liberdade	para–proclamar	a–mim	ouvistes	não–	vós	YHWH	disse	assim–	Portanto
H1865	H7121	H0413	H8085	H3808		H3068	H0559	H3541	

לָכֶם	קֹרֵא	הִנֵּנִי	לְרֵעֵהוּ	וְאִישׁ	לְאָחִיו	אִישׁ
para–vós	proclamando	eis–me	para–próximo–dele	e–homem	para–irmão–dele	homem
	H7121	H2009	H7453	H0376	H0251	H0376

וְנָתַתִּי	הָרָעָב	וְאֶל־	הַדֶּבֶר	אֶל־	הַחֶרֶב	אֶל־	יְהוָה	נְאֻם־	דְּרוֹר
e–darei	a–fome	e–para–	a–peste	para–	a–espada	para–	YHWH	declaração–de–	liberdade
H5414	H7458	H0413	H1698	H0413	H2719	H0413	H3068	H5002	H1865

הָאָרֶץ׃	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	לְזַעֲוָה)	[לזועה]	אֶתְכֶם
a–terra	reinos–de	para–todos	para–horror)	[para–horror]	vós
H0776	H4467	H3605	H2189	H2113	H0853

Portanto assim diz o Senhor: Vós me não ouvistes a mim, para apregoardes a liberdade, cada um ao seu irmão, e cada um ao seu proximo; pois eis que eu vos apregôo a liberdade, diz o Senhor, para a espada, para a pestilencia, e para a fome; e dar-vos-hei por espanto a todos os reinos da terra.

18

לֹא־	אֲשֶׁר	בְּרִתִּי	אֶת־	הָעֹבְרִים	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	וְנָתַתִּי
não–	que	aliança–minha	(a)–	os–que–transgrediram	os–homens	(a)–	E–darei
H3808		H1285	H0853		H0376	H0853	H5414

אֲשֶׁר	הָעֵגֶל	לְפָנַי	כָּרְתוּ	אֲשֶׁר	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־	הֵקִימוּ
que	o–novilho	diante–de–mim	fizeram	que	a–aliança	palavras–de	(a)–	cumpriram
	H5695	H6440	H3772		H1285	H1697	H0853	

בְּתָרָיו׃	בֵּין	וַיַּעַבְרוּ	לִשְׁנַיִם	כָּרְתוּ
partes–dele	entre	e–passaram	em–dois	cortaram
H1335	H0996		H8147	H3772

E entregarei os homens que, traspassaram o meu concerto, que não confirmaram as palavras do concerto, que fizeram diante de mim, com o bezerro, que fenderam em duas partes, e passaram pelo meio das suas porções;

19

וְכֹל	וְהַכֹּהֲנִים	הַסָּרִיסִים	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְשָׂרֵי	יְהוּדָה	שָׂרֵי
e–todo	e–os–sacerdotes	os–eunucos	Yerushalayim	e–príncipes–de	Yehudah	Príncipes–de
H3605	H3548	H5631	H3389	H8269	H3063	H8269

הָעֵגֶל׃	בִּתְרֵי	בֵּין	הָעֹבְרִים	הָאָרֶץ	עַם
o–novilho	partes–de	entre	os–que–passaram	a–terra	povo–de
H5695	H1335	H0996		H0776	

A saber, os principes de Judah, e os principes de Jerusalem, os eunuchos, e os sacerdotes, e todo o povo da terra que passou por meio das porções do bezerro;

20

וְהָיְתָה	נַפְשָׁם	מְבַקְשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבֵיהֶם	בְּיַד	אוֹתָם	וְנָתַתִּי
e–será	alma–deles	os–que–buscam	e–na–mão–de	inimigos–deles	na–mão–de	eles	E–darei
H1961	H5315	H1245	H3027	H0341	H3027	H0853	H5414

הָאָרֶץ׃	וּלְבֶהֱמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמַאֲכָל	נִבְלָתָם
a–terra	e–para–animal–de	os–céus	para–ave–de	para–comida	cadáver–deles
H0776	H0929	H8064	H5775	H3978	H5038

Entregal-os-hei, digo, na mão de seus inimigos, e na mão dos que procuram a sua morte, e os cadaveres d'elles serão para mantimento ás aves dos céus e aos animaes da terra.

אֹיְבֵיהֶם	בְּיַד	אֶתֵּן	שָׂרָיו	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	וְאֶת־		21
inimigos-deles	na-mão-de	darei	príncipes-dele	e-(a)-	Yehudah	rei-de-	Tsidqiyahu	E-(a)-		
H0341	H3027	H5414	H8269	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853		
בָּבֶל	מֶלֶךְ	חֵיל	וּבְיַד	נַפְשָׁם	מְבַקְשֵׁי	וּבְיַד				
Bavel	rei-de	exército-de	e-na-mão-de	alma-deles	os-que-buscam	e-na-mão-de				
H0894	H4428	H2428	H3027	H5315	H1245	H3027				
מֵעֲלֵיכֶם׃	הָעֹלִים									
de-sobre-vós	os-que-subiram									
H5927										

E até o rei Zedekias, rei de Judah, e seus principes entregarei na mão de seus inimigos e na mão dos que procuram a sua morte, a saber, na mão do exercito do rei de Babylonia, que já se retirou de vós.

הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	וַהֲשִׁבֹתִים	יְהוָה	נְאֻם־	מְצַוֶּה	הִנְנִי		22
a-esta	a-cidade	a-	e-farei-voltar-eles	YHWH	declaração-de-	ordenando	Eis-me		
H2063		H0413	H7725	H3068	H5002	H6680	H2009		
יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֶת־	בָּאֵשׁ	וּשְׂרָפֻהָ	וּלְכָדוּהָ	עָלֶיהָ	וְנִלְחֲמוּ		
Yehudah	cidades-de	e-(a)-	com-fogo	e-queimarão-a	e-tomarão-a	contra-ela	e-lutarão		
H3063		H0853	H0784	H8313	H3920				
פ	יֹשֵׁב׃	מֵאֵין	שְׁמָמָה	אֶתֵּן					
¶	habitante	sem	desolação	farei					
	H3427	H0369		H5414					

Eis que eu darei ordem, diz o Senhor, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ella, e a tomarão, e a queimarão a fogo; e as cidades de Judah porei em assolação, que ninguem habite n'ellas.

Chapter 35

יְהוֹיָקִים	בִּימֵי	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
Yehoyaqim	nos-dias-de	YHWH	de-com	Yirmeyahu	a-	foi	que-	A-palavra	
H3079	H3117	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
לֵאמֹר׃	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־					
dizendo	Yehudah	rei-de	Yoshiyahu	filho-de-					
H0559	H3063	H4428	H2977						

A palavra que do Senhor veiu a Jeremias, nos dias de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah, dizendo:

אֶל־	יְהוָה	בֵּית	וּבָאתָ	אוֹתָם	וְדִבַּרְתָּ	הָרֵכָבִים	בֵּית	אֶל־	2
a-	YHWH	casa-de	e-trarás-os	a-eles	e-falarás	os-Rekhavim	casa-de	a-	
H0413	H3068		H0935	H0853	H1696			H0413	
הָלוֹךְ									
Vai									
H1980									
יָיִן׃	אוֹתָם	וְהִשְׁקִיתָ	הַלְּשָׁכוֹת	אַחַת					
vinho	a-eles	e-darás-de-beber	as-câmaras	uma-de					
H3196	H0853	H8248	H3957	H0259					

Vae á casa dos rechabitas, e falla com elles, e leva-os á casa do Senhor, a uma das camaras e dá-lhes vinho a beber.

אֶחָיו	וְאֶת־	חֲבַצִּנְיָה	בֶּן־	יִרְמְיָהוּ	בֶּן־	יַאֲזַנְיָה	אֶת־	וָאָבִא	3
irmãos-dele	e-(a)-	Havatsinyah	filho-de-	Yirmeyahu	filho-de-	Yaazanyah	(a)-	E-tomei	
H0251	H0853	H2262		H3414		H2970	H0853	H3947	
הָרֵכָבִים׃	בֵּית	כָּל־	וְאֵת	בָּנָיו	כָּל־	וְאֶת־			
os-Rekhavim	casa-de	toda-	e-(a)	filhos-dele	todos-	e-(a)-			
		H3605	H0853		H3605	H0853			

Então tomei a Jasanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, e a seus irmãos, e a todos os seus filhos, e a toda a casa dos rechabitas;

4 וְאָבָא אֹתָם֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה אֶל־לִשְׁכַּ֖ת בְּנֵ֣י חָנָ֑ן בֶּן־יִגְדַלְיָ֥הוּ
E-trouxe eles casa-de YHWH a- câmara-de filhos-de Hanan filho-de- Yigdalyahu
H0935 H0853 H0413 H3957 H2605 H3068 H3012

אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר־אֵצֶל֙ לִשְׁכַּ֣ת הַשָּׂרִ֔ים אֲשֶׁ֖ר מִמַּעַ֣ל
homem-de o-Deus que- ao-lado-de câmara-de os-príncipes que de-cima-de
H0376 H0430 H0681 H3957 H8269 H4605

לְלִשְׁכַּ֖ת מַעֲשֵׂיָ֣הוּ בֶן־שַׁלֻּ֑ם שֹׁמֵ֖ר הַסָּֽף׃
câmara-de Maaseyahu filho-de- Shallum guarda-de a-soleira
H3957 H4641 H7967 H8104

E os levei á casa do Senhor, á camara dos filhos de Hanan, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto á camara dos principes, que está sobre a camara de Maaseias, filho de Sallum, guarda do vestibulo:

5 וָאֶתֵּ֣ן לִפְנֵי֮ בְּנֵי֒ בֵּית־הָרֵכָבִ֗ים גְּבִעִים֙ מְלֵאִ֣ים יַ֔יִן וְכֹסֹ֖ות
E-pus diante-de filhos-de casa-de- os-Rekhavim taças cheias-de vinho e-copos
H5414 H6440 H1375 H4392 H3196

וָאֹמַ֥ר אֲלֵיהֶ֖ם שְׁתוּ־יָֽיִן׃
e-disse a-eles bebei- vinho
H0559 H0413 H8354 H3196

E puz diante dos filhos da casa dos rechabitas taças cheias de vinho, e copos, e disse-lhes: Bebei vinho.

6 וַיֹּאמְרוּ֙ לֹ֣א נִשְׁתֶּ֔ה כִּ֣י יוֹנָדָ֤ב בֶּן־רֵכָב֙ אָבִ֣ינוּ
E-disseram não beberemos- porque vinho Yonadav filho-de- Rekhav pai-nosso
H0559 H3808 H8354 H3196 H3122 H7394 H0001

צִוָּ֣ה עָלֵ֔ינוּ לֵאמֹ֗ר לֹ֤א תִשְׁתּוּ־יַ֙יִן֙ אַתֶּ֣ם וּבְנֵיכֶ֔ם עַד־עֹולָֽם׃
ordenou sobre-nós dizendo não bebereis- vós e-filhos-vossos até- eternidade
H6680 H5921 H0559 H3808 H8354 H3196 H0859 H1121 H5704 H5769

Porém elles disseram: Não beberemos vinho; porque Jonadab, filho de Rechab, nosso pae, nos mandou, dizendo: Não bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos perpetuamente;

7 וּבַ֣יִת לֹא־תִבְנ֗וּ וְזֶ֤רַע לֹא־תִזְרָעוּ֙ וְכֶ֣רֶם לֹא־תִטָּ֔עוּ וְלֹ֥א
E-casa não- edificareis e-semente não- semeareis e-vinha não- plantareis e-não
H1004 H3808 H1129 H2233 H3808 H2232 H3754 H3808 H5193 H3808

יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם כִּ֣י בָאֳהָלִ֣ים תֵּשְׁב֔וּ כָּל־יְמֵיכֶ֑ם לְמַ֙עַן֙ תִּחְי֔וּ
haverá para-vós mas em-tendas habitareis todos- dias-vossos a-fim-de-que vivais
H1961 H0168 H3427 H3605 H3117 H4616 H2421

עַל־פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם גָּרִ֥ים שָֽׁם׃
sobre- face-de a-terra que vós peregrinos lá
H5921 H6440 H0127 H0834 H0859 H1481 H8033

Nem edificareis casa, nem semeareis semente, nem plantareis vinha, nem a possuireis; mas habitareis em tenda todos os vossos dias, para que vivaes muitos dias sobre a face da terra, em que vós andaes peregrinando.

8

אֲשֶׁר	לְכֹל	אָבִינוּ	רֵכָב	בֶּן־	יְהוֹנָדָב	בְּקוֹל	וַנִּשְׁמַע	
que	para-tudo	pai-nosso	Rekhav	filho-de-	Yonadav	à-voz-de	E-obedecemos	
	H3605	H0001	H7394		H3082		H8085	

נָשֵׁינוּ		אֲנַחְנוּ	יָמֵינוּ	כָּל־	יַיִן	שְׁתוֹת־	לְבִלְתִּי	צִוָּנוּ
mulheres-nossas		nós	dias-nossos	todos-	vinho	beber-	para-não	ordenou-nos
H0802		H0587	H3117	H3605	H3196	H8354	H1115	H6680

וּבְנֹתֵינוּ׃	בָּנֵינוּ	
e-filhas-nossas	filhos-nossos	
H1323		

Obedecemos pois á voz de Jonadab, filho de Rechab, nosso pae, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas,

9

לֹא	וְזֶרַע	וְשָׂדֶה	וְכֶרֶם	לְשָׁבְתֵּנוּ	בָּתִּים	בְּנוֹת	וּלְבִלְתִּי	
não	e-semente	e-campo	e-vinha	para-habitação-nossa	casas	edificar	E-para-não	
H3808	H2233		H3754	H3427		H1129	H1115	

לָנוּ׃	יִהְיֶה־
para-nós	haverá-
	H1961

Nem edificamos casas para nossa habitação: nem temos vinha, nem campo, nem semente.

10

צִוָּנוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וַנַּעַשׂ	וַנִּשְׁמַע	בָּאֳהָלִים	וַנֵּשֶׁב	
ordenou-nos	que-	conforme-tudo	e-fizemos	e-obedecemos	em-tendas	E-habitamos	
H6680		H3605		H8085	H0168	H3427	

אָבִינוּ׃	יוֹנָדָב
pai-nosso	Yonadav
H0001	H3122

E habitamos em tendas, e assim ouvimos e fizemos conforme tudo quanto nos mandou Jonadab, nosso pae.

11

בָּאוּ	וַנֹּאמֶר	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בַּעֲלוֹת	וַיְהִי
vinde	e-dissemos	a-terra	contra-	Bavel	rei-de-	Nevukhadretsar	quando-subiu	E-foi
H0935	H0559	H0776	H0413	H0894	H4428	H5019	H5927	H1961

חֵיל	וּמִפְּנֵי	הַכַּשְׂדִּים	חֵיל	מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלַם	וְנֵבֹוא	
exército-de	e-por-causa-de	os-Kasdim	exército-de	por-causa-de	Yerushalayim	e-entremos	
H2428	H6440	H3778	H2428	H6440	H3389	H0935	

פ	בִּירוּשָׁלִָם׃	וַנֵּשֶׁב	אֲרָם
¶	em-Yerushalayim	e-habitamos	Aram
	H3389	H3427	H0758

Succedeu, porém, que, subindo Nabucodonozor, rei de Babylonia, a esta terra, dissemos: Vinde, e vamo-nos a Jerusalem, por causa do exercito dos chaldeos, e por causa do exercito dos syros; e assim ficámos em Jerusalem.

12

לֵאמֹר׃	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
dizendo	Yirmeyahu	a-	YHWH	palavra-de-	E-foi	
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a palavra do Senhor a Jeremias, dizendo:

13 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָלֹךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה
Assim–de disse YHWH Tsevaot Deus–de Yisrael vai e–dirás para–homem–de Yehudah
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1980 H0559 H0376 H3063

וְלִיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם לֵאמֹר הֲלוֹא תִקְחוּ מוּסָר לִשְׁמֹעַ אֶל־
e–para–habitantes–de Yerushalayim acaso–não recebereis disciplina para–ouvir a–
H3427 H3389 H3808 H3947 H4148 H8085 H0413

דְּבָרָי נְאֻם־ יְהוָה׃
palavras–minhas declaração–de– YHWH
H1697 H5002 H3068

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Vae, e dize aos homens de Judah e aos moradores de Jerusalem: Porventura nunca acceitareis ensino, para ouvirdes as minhas palavras? diz o Senhor.

14 אֵת־ הוּקַם צִוָּה אֲשֶׁר־ רֵכָב בֶּן־ יְהוֹנָדָב דִּבְרֵי אֶת־
(a)– Foram–cumpridas ordenou que– Rekhav filho–de– Yonadav palavras–de (a)–
H0853 H6680 H7394 H3082 H1697 H0853

שָׁמְעוּ כִּי הַזֶּה הַיּוֹם עַד־ שָׁתוּ וְלֹא יַיִן שְׁתוֹת־ לְבִלְתִּי בָּנָיו
ouviram porque o–este o–dia até– beberam e–não vinho beber– para–não filhos–dele
H8085 H2088 H3117 H5704 H8354 H3808 H3196 H8354 H1115

וְלֹא וְדַבֵּר הַשְׁכֵּם אֲלֵיכֶם וְאָנֹכִי דִּבַּרְתִּי אֲבִיהֶם מִצְוַת אֶת
e–não e–falando madrugando a–vós falei e–eu pai–deles mandamento–de (a)
H3808 H1696 H7925 H0413 H1696 H0595 H0001 H4687 H0853

שְׁמַעְתֶּם אֵלָי׃
ouvistes a–mim
H8085 H0413

As palavras de Jonadab, filho de Rechab, que ordenou a seus filhos que não bebessem vinho, foram guardadas; pois não beberam até este dia, antes ouviram o mandamento de seu pae, e eu vos tenho fallado a vós, madrugando e fallando, porém vós não me ouvistes a mim.

15 וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־ כָּל־ עַבְדַּי הַנְּבִאִים וְהַשְׁכֵּים וְשָׁלֹחַ לֵאמֹר
E–enviei a–vós (a)– todos– servos–meus os–profetas madrugando e–enviando dizendo
H7971 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925 H7971 H0559

שֻׁבוּ־ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל־ תֵּלְכוּ
voltai– por–favor homem de–caminho–dele o–mau e–melhorai obras–vossas e–não– ireis
H7725 H4994 H0376 H1870 H3190 H4611 H0408 H3212

לְכֶם נָתַתִּי אֲשֶׁר־ הָאֲדָמָה אֶל־ וּשְׁבוּ לְעָבְדָם אֲחֵרִים אֱלֹהִים אַחֲרֵי
a–vós dei que– a–terra na– e–habitai para–servi–los outros deuses após
H5414 H0127 H0413 H3427 H5647 H0312 H0430

אֲבוֹתֵיכֶם׃ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי׃ וְלֹא אָזְנְכֶם אֶת־ הִטִּיתֶם וְלֹא וְלַאֲבֹתֵיכֶם
e–a–pais–vossos e–não inclinastes (a)– orelha–vossa e–não ouvistes a–mim
H0001 H3808 H5186 H0853 H0241 H3808 H8085 H0413

E vos enviei a todos os meus servos, os prophetas, madrugando, e enviando, e dizendo: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, e fazei boas as vossas acções, e não sigaes a outros deuses para servil-os; e assim ficareis na terra que vos dei a vós e a vossos paes; porém não inclinastes o vosso ouvido, nem me obedecestes a mim

16 כִּי הֵקִימוּ בְּנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אֶת־ אֲבִיהֶם מִצְוַת
Porque cumpriram filhos–de Yonadav filho–de– Rekhav (a)– pai–deles mandamento–de
H0001 H4687 H0853 H7394 H3082

אֲשֶׁר צִוָּם לָהֶם וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלָי׃ ס
que ordenou–lhes e–o–povo o–este não ouviu a–mim §
H6680 H2088 H3808 H8085 H0413

Porquanto os filhos de Jonadab, filho de Rechab, guardaram o mandamento de seu pae que lhes ordenou; e este povo não me obedeceu:

17 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי
Portanto assim- disse YHWH Deus-de Tsevaot Deus-de Yisrael eis-me
H3541 H0559 H3068 H0430 H0430 H3478 H2009

מֵבִיא אֶת־ כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר
trazendo (a) todo- o-mal que
H0935 H0853 H3605

דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם וְאֶל־ כָּל־ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶל־ כָּל־ יְהוּדָה אֶל־
falei sobre-eles porque todos- habitantes-de Yerushalayim e-sobre todos- Yehudah sobre-
H1696 H3282 H3605 H3427 H3389 H0413 H3605 H3063 H0413

דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וָאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ׃
falei e-não ouviram e-chamei a-eles e-não responderam
H1696 H3808 H8085 H7121 H0413 H3808

Por isso assim diz o Senhor, o Deus dos Exercitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judah, e sobre todos os moradores de Jerusalem, todo o mal que fallei contra elles; porquanto lhes tenho fallado, e não ouviram; e clamei a elles, e não responderam.

18 אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה־ יִרְמְיָהוּ אָמַר הָרֵכָבִים וּלְבֵית
Deus-de Tsevaot YHWH disse assim- Yirmeyahu disse os-Rekhavim E-para-casa-de
H0430 H3068 H0559 H3541 H3414 H0559

יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת־ מִצְוַת עַל־ שְׁמַעְתֶּם אֲשֶׁר יַעַן יִשְׂרָאֵל
Yonadav pai-vosso e-guardastes (a)- mandamento-de a- obedecestes que porque Yisrael
H3082 H0001 H8104 H0853 H4687 H0413 H8085 H0834 H3282 H3478

ס וַתַּעֲשׂוּ אֶת־ כֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה אֶתְכֶם׃
§ e-fizestes (a)- todos- mandamentos-dele que- ordenou a-vós
H6213 H0853 H3605 H4687 H0834 H6680 H0853

E á casa dos rechabitas disse Jeremias: Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Porquanto obedecestes ao mandamento de Jonadab, vosso pae, e guardastes todos os seus mandamentos, e fizestes conforme tudo quanto vos ordenou,

19 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ
Portanto assim disse YHWH Tsevaot Deus-de Yisrael não- será-cortado homem
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H0369 H3772 H0376

פ לְיוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב עֹמֵד לְפָנַי כָּל־ הַיָּמִים׃
¶ para-Yonadav filho-de- Rekhav que-está-de-pé diante-de-mim todos- os-dias
H3122 H1121 H7394 H5975 H6440 H3605 H3117

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus d'Israel: Nunca faltará varão a Jonadab, filho de Rechab, que assista perante a minha face todos os dias.

Chapter 36

1 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִת לִיהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה
E-foi no-ano o-quarto de-Yehoyaqim filho-de- Yoshiyahu rei-de Yehudah foi
H1961 H8141 H7243 H3079 H1121 H2977 H4428 H3063 H1961

הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
a-palavra a-esta a- Yirmeyahu de-com YHWH dizendo
H1697 H2088 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

Succedeu pois no anno quarto de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah, que veiu esta palavra do Senhor a Jeremias, dizendo:

אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אֵלֶיהָ	וְכָתַבְתָּ	סֵפֶר	מְגִלַּת־	לְךָ֙	קַח־	2
que–	as–palavras	todas–	(a)	nele	e–escreverás	livro	rolo–de–	para–ti	Toma–	
	H1697	H3605	H0853	H0413	H3789		H4039		H3947	

מִיּוֹם	הַגּוֹיִם	כָּל־	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	אֵלֶיךָ	דִּבַּרְתִּי
desde–dia–de	as–nações	todas–	e–sobre–	Yehudah	e–sobre–	Yisrael	sobre–	a–ti	falei
H3117		H3605		H3063		H3478		H0413	H1696

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	וְעַד	יֹאשִׁיָּהוּ	מִימֵי	אֵלֶיךָ	דִּבַּרְתִּי
o–este	o–dia	e–até	Yoshiyahu	desde–dias–de	a–ti	falei–meu
H2088	H3117	H5704	H2977	H3117	H0413	H1696

Toma o rolo d'um livro, e escreve n'elle todas as palavras que te tenho fallado de Israel, e de Judah, e de todas as nações, desde o dia em que eu te fallei a ti, desde os dias de Josias até ao dia de hoje.

לַעֲשׂוֹת	חֹשֵׁב	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	יְהוּדָה	בֵּית	יִשְׁמְעוּ	אוּלַי	3
fazer	pensando	eu	que	o–mal	todo–	(a)	Yehudah	casa–de	ouçam	Talvez	
	H2803	H0595			H3605	H0853	H3063		H8085	H0194	

לַעֲוֹנָם	וְסָלַחְתִּי	הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	אִישׁ	יָשׁוּבוּ	לְמַעַן	לָהֶם
iniquidade–deles	e–perdoarei	o–mau	de–caminho–dele	homem	voltem	a–fim–de–que	a–eles
H5771	H5545		H1870	H0376	H7725	H4616	

וּלְחַטָּאתָם׃	ס	
e–pecado–deles	§	

Porventura ouvirão os da casa de Judah todo o mal que eu lhes intento fazer: para que cada qual se converta do seu mau caminho, e eu perdoe a sua maldade e o seu peccado.

מִפִּי	בָּרוּךְ	וַיִּכְתֹּב	נֵרִיָּה	בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	וַיִּקְרָא	4
da–boca–de	Barukh	e–escreveu	Neriyah	filho–de–	Barukh	(a)–	Yirmeyahu	E–chamou	
H6310	H1263	H3789	H5374		H1263	H0853	H3414	H7121	

סֵפֶר׃	מְגִלַּת־	עַל־	אֵלָיו	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	יְהוָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	יִרְמְיָהוּ
livro	rolo–de–	sobre–	a–ele	falou	que–	YHWH	palavras–de	todas–	(a)	Yirmeyahu
	H4039		H0413	H1696		H3068	H1697	H3605	H0853	H3414

Então Jeremias chamou a Baruch, filho de Nerias; e escreveu Baruch da bocca de Jeremias todas as palavras do Senhor, que lhe tinha fallado, no rolo de um livro.

										5
בֵּית	לָבוֹא	אוּכַל	לֹא	עָצוּר	אֲנִי	לֵאמֹר	בָּרוּךְ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	וַיְצַוֵּה
casa–de	entrar	posso	não	preso	eu	dizendo	Barukh	(a)–	Yirmeyahu	E–ordenou
	H0935	H3201	H3808	H6113	H0589	H0559	H1263	H0853	H3414	H6680

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E Jeremias deu ordem a Baruch, dizendo: Eu estou encerrado: não posso entrar na casa do Senhor.

דִּבְרֵי	אֶת־	מִפִּי	כָּתַבְתָּ־	אֲשֶׁר־	בַּמְּגִלָּה	וְקָרָאתָ	אַתָּה	וּבָאתָ	6
palavras-de	(a)-	da-boca-minha	escreveste-	que-	no-rolo	e-lerás	tu	E-entrarás	
H1697	H0853	H6310	H3789		H4039	H7121		H0935	

בְּאָזְנֵי	וְגַם	צוֹם	בְּיוֹם	יְהוָה	בֵּית	הָעָם	בְּאָזְנֵי	יְהוָה
nos-ouvidos-de	e-também	jejum	em-dia-de	YHWH	casa-de	o-povo	nos-ouvidos-de	YHWH
H0241	H1571	H6685	H3117	H3068			H0241	H3068

תִּקְרָאֵם׃	מֵעָרֵיהֶם	הַבָּאִים	יְהוּדָה	כָּל־
lerás-lhes	das-cidades-deles	os-que-vêm	Yehudah	todo-
H7121		H0935	H3063	H3605

Entra pois tu, e lê pelo rolo que escreveste da minha bocca as palavras do Senhor aos ouvidos do povo, na casa do Senhor, no dia de jejum; e tambem aos ouvidos de todo o Judah que vem das suas cidades as lerás.

הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	אִישׁ	וְיָשֻׁבוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	תְּחִנָּתָם	תִּפֹּל	אוּלַי	7
o-mau	de-caminho-dele	homem	e-voltem	YHWH	diante-de	súplica-deles	caia	Talvez	
H1870		H0376	H7725	H3068	H6440	H8467	H5307	H0194	

הַזֶּה׃	הָעָם	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְהַחֵמָה	הָאַף	גְּדוֹל	כִּי־
o-este	o-povo	contra-	YHWH	falou	que-	e-o-furor	a-ira	grande	porque-
H2088		H0413	H3068	H1696		H2534	H0639		

Porventura cairá a sua supplica diante do Senhor, e se converterá cada um do seu mau caminho: porque grande é a ira e o furor que o Senhor tem pronunciado contra este povo.

הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	צִוָּהוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	נֵרִיָּה	בֶּן־	בָּרוּךְ	וַיַּעַשׂ	8
o-profeta	Yirmeyahu	ordenou-lhe	que-	conforme-tudo	Neriyah	filho-de-	Barukh	E-fez	
H5030	H3414	H6680		H3605	H5374		H1263		

ס	יְהוָה׃	בֵּית	יְהוָה	דִּבְרֵי	בַּסֵּפֶר	לִקְרֹא
§	YHWH	casa-de	YHWH	palavras-de	no-livro	para-ler
	H3068		H3068	H1697		H7121

E fez Baruch, filho de Nerias, conforme tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o propheta, lendo n'aquelle livro as palavras do Senhor na casa do Senhor.

בַּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הַחֲמִשִׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	9
no-mês	Yehudah	rei-de-	Yoshiyahu	filho-de-	de-Yehoyaqim	o-quinto	no-ano	E-foi	
H2320	H3063	H4428	H2977		H3079	H2549	H8141	H1961	

וְכָל־	בִּירוּשָׁלִַם	הָעָם	כָּל־	יְהוָה	לִפְנֵי	צוֹם	קָרְאוּ	הַתְּשִׁעִי
e-todo-	em-Yerushalayim	o-povo	todo-	YHWH	diante-de	jejum	proclamaram	o-nono
H3605	H3389		H3605	H3068	H6440	H6685	H7121	H8671

בִּירוּשָׁלִַם׃	יְהוּדָה	מֵעָרֵי	הַבָּאִים	הָעָם
em-Yerushalayim	Yehudah	das-cidades-de	os-que-vinham	o-povo
H3389	H3063		H0935	

Porque aconteceu, no anno quinto de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah, no mez nono, que apregoaram jejum diante do Senhor a todo o povo em Jerusalem como tambem a todo o povo que vinha das cidades de Judah a Jerusalem.

10 וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּסֵפֶר אֶת־ דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בִּלְשְׁכַת
E-leu Barukh no-livro (a)- palavras-de Yirmeyahu casa-de YHWH na-câmara-de
H7121 H1263 H0853 H1697 H3414 H3068 H3957

בֵּית־ גְּמַרְיָהוּ בֶּן־ שָׁפָן הַסֹּפֵר בֶּחָצֵר הָעֶלְיוֹן פֶּתַח שַׁעַר
casa-de- Gemaryahu filho-de- Shafan o-escriba no-pátio o-superior entrada-de porta-de
H1587 H8179 H6607

הָעָם׃ כָּל־ בְּאָזְנֵי הֶחָדָשׁ יְהוָה׃
o-povo todo- nos-ouvidos-de a-nova YHWH
H3605 H0241 H2319 H3068

Leu pois Baruch n'aquelle livro as palavras de Jeremias na casa do Senhor, na camara de Gemarias, filho de Saphan, o escriba, no atrio superior, á entrada da porta nova da casa do Senhor, aos ouvidos de todo o povo.

11 וַיִּשְׁמַע מִכָיְהוּ בֶן־ גְּמַרְיָהוּ בֶן־ שָׁפָן אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי
E-ouviu Mikhayehu filho-de- Gemaryahu filho-de- Shafan (a)- todas- palavras-de
H8085 H4321 H1587 H0853 H3605 H1697

יְהוָה מֵעַל הַסֹּפֶר׃
YHWH de-sobre o-livro
H3068

E, ouvindo Micheas, filho de Gemarias, filho de Saphan, todas as palavras do Senhor, n'aquelle livro,

12 וַיֵּרֶד בֵּית־ הַמֶּלֶךְ לִשְׁכַּת הַסֹּפֵר וְהִנֵּה־ שָׁם כָּל־ הַשָּׂרִים
E-desceu casa-de- o-rei a- câmara-de o-escriba e-eis- lá todos- os-príncipes
H3381 H4428 H3957 H2009 H8033 H3605 H8269

יוֹשְׁבִים אֱלִישָׁמָע וּדְלָיָהוּ בֶן־ שְׁמַעְיָהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן־ עַכְבּוֹר
sentados Elishama o-escriba e-Delayahu filho-de- Shemayahu e-Elnatan filho-de- Akhbor
H3427 H0476 H1806 H8098 H0494 H5907

הַשָּׂרִים׃ וְכָל־ חֲנַנְיָהוּ בֶן־ וְצִדְקִיָּהוּ שָׁפָן בֶּן־ וּגְמַרְיָהוּ
os-príncipes e-todos- Hananyahu filho-de- e-Tsidqiyahu Shafan filho-de- e-Gemaryahu
H8269 H3605 H6667 H1587

Desceu á casa do rei, á camara do escriba. E eis que todos os principes estavam ali assentados: a saber: Elisama, o escriba, e Delaias, filho de Semaias, e Elnathan, filho de Achbor, e Gemarias, filho de Saphan, e Zedekias, filho de Hananias, como tambem todos os principes.

13 וַיַּגֶּד לָהֶם מִכָיְהוּ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בְּקָרְא בָרוּךְ
E-contou a-eles Mikhayehu (a) todas- as-palavras que ouviu quando-leu Barukh
H5046 H4321 H0853 H3605 H1697 H0834 H8085 H7121 H1263

בַּסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם׃
no-livro nos-ouvidos-de o-povo
H0241

E Micheas annunciou-lhes todas as palavras que ouvira, lendo-as Baruch pelo livro, aos ouvidos do povo.

14 וַיִּשְׁלְחוּ כָּל־ בְּנֵי הַשָּׂרִים אֶל־ בָּרוּךְ בֶּן־ יְהוּדִי בֶּן־ נְתַנְיָהוּ
E-enviaram todos- os-príncipes a- Barukh (a)- Yehudi filho-de- Netanyahu
H7971 H3605 H8269 H0413 H1263 H0853 H3065 filho-de- H5418

בֶּן־ שֶׁלֶמְיָהוּ בֶּן־ כּוּשִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ בְּהַ בְּאָזְנֵי
filho-de- Shelemyahu filho-de- Kushi dizendo o-rolo que leste nele nos-ouvidos-de
H8018 filho-de- H3570 H0559 H4039 H7121 H0241

הָעָם הַמְּגִלָּה אֶת־ נֵרִיָּהוּ בֶּן־ בָּרוּךְ וַיִּקַּח וְלֵךְ בְּיָדְךָ קְחֶנָּה
o-povo o-rolo (a)- Neriyahu filho-de- Barukh e-tomou e-vem na-mão-tua toma-o
H3947 H3212 H3027 H3947 H3947 H4039 H0853 H5374 filho-de- H1263

וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם׃ בְּיָדוֹ
e-veio a-eles na-mão-dele
H0935 H0413 H3027

Então enviaram todos os principes Baruch Jehudi, filho de Nethanias, filho de Selemias, filho de Cusahi, para lhes dizer: O rolo por que leste aos ouvidos do povo toma-o na tua mão, e vem. E Baruch, filho de Nerias, tomou o rolo na sua mão, e foi para elles.

15 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֱשֹׁב שְׁבֵ נָּא בְּאָזְנֵינוּ וּקְרָאֶנָּה וַיִּקְרָא בָּרוּךְ
E-disseram a-ele senta-te por-favor nos-ouvidos-nossos e-lê-o e-leu Barukh
H0559 H0413 H3427 H4994 H0241 H7121 H7121 H1263

בְּאָזְנֵיהֶם׃
nos-ouvidos-deles
H0241

E disseram-lhe: Assenta-te agora, e lê-o aos nossos ouvidos. E leu Baruch aos ouvidos d'elles.

16 וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים פָּחֲדוּ אִישׁ אֶל־
E-foi quando-ouvirem-eles (a)- todas- as-palavras temeram homem para-
H1961 H8085 H0853 H3605 H1697 H6342 H0376 H0413

וַיֹּאמְרוּ אֶל־ בָּרוּךְ הַגֵּד נַגִּיד לַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־
e-disseram a- Barukh contando contaremos ao-rei (a) todas-
H0559 H0413 H1263 H5046 H5046 H4428 H0853 H3605

רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ בָּרוּךְ הַגֵּד נַגִּיד לַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־
companheiro-dele e-disseram a- Barukh contando contaremos ao-rei (a) todas-
H7453 H0559 H0413 H1263 H5046 H5046 H4428 H0853 H3605

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
as-palavras as-estas
H1697 H0428

E succedeu que, ouvindo elles todas aquellas palavras, se voltaram uns para os outros, e disseram a Baruch: Sem duvida nenhuma annunciaremos ao rei todas estas palavras.

17 וְאֶת־ בָּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֵאמֹר הַגֶּד־ נָא עַל־ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת־
E-(a)- Barukh perguntaram dizendo conta- por-favor a-nós como escreveste (a)-
H0853 H1263 H7592 H0559 H5046 H4994 H0413 H3789 H0853

כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּיו׃
todas- as-palavras as-estas da-boca-dele
H3605 H1697 H0428 H6310

E perguntaram a Baruch, dizendo: Declara-nos agora como escreveste da sua bocca todas estas palavras.

18 וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּיו יִקְרָא אֵלַי אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
E-disse a-eles Barukh da-boca-dele lia a-mim (a) todas- as-palavras as-estas
H0559 H1263 H6310 H7121 H0413 H0853 H3605 H1697 H0428

וַאֲנִי כֹתֵב עַל־ הַסֵּפֶר בַּדְיוֹ׃ פ ¶
e-eu escrevendo sobre- o-livro com-tinta
H0589 H3789 H0413 H1773

E disse-lhes Baruch: Da sua bocca dictava-me todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

19 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לֵךְ תַּסְתֵּר אַתָּה וְיִרְמְיָהוּ וְאִישׁ
E-disseram os-príncipes a- Barukh vai esconde-te tu e-Yirmeyahu e-homem
H0559 H8269 H0413 H1263 H3212 H5641 H3414 H0376

אַל־יֵדַע אֵיפֹה אַתֶּם׃
não- saiba onde vós
H0408 H3045 H0375

Então disseram os principes a Baruch: Vae, esconde-te, tu e Jeremias, e ninguem saiba onde estaes.

20 וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחָצֵרָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה הִפְקִדוּ בְּלִשְׁכַת אֱלִישָׁמָע
E-vieram a- o-rei pátio e-(a)- o-rolo depositaram na-câmara-de Elishama
H0935 H0413 H4428 H2691 H0853 H4039 H6485 H3957 H0476

וַיַּגִּידוּ בְאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים׃
e-contaram nos-ouvidos-de o-rei (a) todas- as-palavras
H5046 H0241 H4428 H0853 H3605 H1697

E foram-se ter com o rei ao atrio; porém depositaram o rolo na camara de Elisama, o escriba, e denunciaram aos ouvidos do rei todas aquellas palavras.

21 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוּדִי לָקַחַת אֶת־הַמְּגִלָּה מִלִּשְׁכַת
E-enviou o-rei (a)- Yehudi para-tomar (a)- o-rolo da-câmara-de
H7971 H4428 H0853 H3065 H3947 H0853 H4039 H3957

אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאֶהָ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָּל־
Elishama o-escriba e-leu-o Yehudi nos-ouvidos-de o-rei e-nos-ouvidos-de todos-
H0476 H0254 H7121 H3065 H0241 H4428 H0241 H3605

הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ׃
os-príncipes os-que-estavam-de-pé de-junto-de o-rei
H8269 H5975 H4428

Então enviou o rei a Jehudi, a que tomasse o rolo; e tomou-o da camara de Elisama, o escriba, e leu-o Jehudi aos ouvidos do rei e aos ouvidos de todos os principes que estavam em torno do rei:

22 וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־הָאָח לְפָנָיו
E-o-rei sentado casa-de o-inverno no-mês o-nono e-(a)- o-braseiro diante-dele
H4428 H3427 H1004 H2779 H2320 H8671 H0853 H0254 H6440

מְבֹעָרֶת׃
queimando

(Estava então o rei assentado na casa de inverno, pelo nono mez; e estava diante d'elle um brazeiro acceso).

23 וַיְהִי כְקָרְאוֹ יְהוּדִי שָׁלֹשׁ וְאַרְבָּעָה דְּלָתוֹת יִקְרָעֵהוּ בְּתַעַר הַסֹּפֵר
E-foi quando-lia Yehudi três ou-quatro colunas rasgava-a com-canivete-de o-escriba
H1961 H7121 H3065 H7969 H0702 H7167 H8593 H5612

וְהַשְׁלֵךְ אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הָאָח עַד־תֹּם כָּל־הַמְּגִלָּה עַל־
e-lançando no- fogo que no- braseiro até- acabar todo- o-rolo sobre-
H7993 H0413 H0784 H0834 H0413 H0254 H5704 H8552 H3605 H4039 H5921

הָאָח׃ אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ
o-braseiro que sobre- o-fogo
H0254 H0834 H5921 H0784

E succedeu que, tendo Jehudi lido tres ou quatro folhas, cortou-as com um canivete de escrivão, e lançou-as no fogo que havia no brazeiro, até que todo o rolo se consumiu no fogo que estava sobre o brazeiro.

24 וְלֹא E-não H3808 פָחֲדוּ temeram H6342 וְלֹא e-não H3808 קָרְעוּ rasgaram H7167 אֶת־ (a)- H0853 בִּגְדֵיהֶם vestes-deles H4428 הַמֶּלֶךְ o-rei H3605 וְכָל־ e-todos- H5650 עַבְדָיו servos-dele

הָאֵלֶּה׃ as-estas H0428 הַדְּבָרִים as-palavras H1697 כָּל־ todas- H3605 אֶת (a) H0853 הַשֹּׁמְעִים os-que-ouviam H8085

E não temeram, nem rasgaram os seus vestidos, o rei e todos os seus servos que ouviram todas estas palavras.

25 וְגַם E-também H1571 אֶלְנָתָן Elnatan H0494 וּדְלָיָהוּ e-Delayahu H1806 וּגְמַרְיָהוּ e-Gemaryahu H1587 הִפְגִּעוּ intercederam H6293 בַּמֶּלֶךְ junto-ao-rei H1115 לְבִלְתִּי para-não H8313 שְׂרֹף queimar

אֹתָם׃ a-eles H0413 שָׁמַע ouviu H3808 וְלֹא e-não H4039 הַמְּגִלָּה o-rolo H0853 אֶת־ (a)-

Ainda que Elnathan, e Delaias, e Gemarias rogaram ao rei que não queimasse o rolo, porém não lhes deu ouvidos.

26 וַיְצַוֶּה E-ordenou H6680 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 אֶת־ (a)- H3396 יְרַחְמְאֵל Yerahmeel H4428 בֶּן־ filho-de- H4429 הַמֶּלֶךְ o-rei H0853 וְאֶת־ e-(a)- H8304 שְׂרָיָהוּ Serayahu H5837 עַזְרִיאֵל Azriel

יְרִמְיָהוּ Yirmeyahu H3414 וְאֶת e-(a) H0853 הַסֹּפֵר o-escriba H5642 בָּרוּךְ Barukh H1263 אֶת־ (a)- H0853 לָקַחַת para-tomar H3947 עַבְדְּאֵל Avdeel H5655 בֶּן־ filho-de- H8018 שֶׁלֶמְיָהוּ Shelemyahu H0853 וְאֶת־ e-(a)-

סׄ § יְהוָה׃ YHWH H3068 וַיַּסְתִּרֵם e-escondeu-os H5641 הַנָּבִיא o-profeta H5030

Antes deu ordem o rei a Jerahmeel, filho de Hamelech, e a Seraias, filho d'Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruch, o escrivão, e a Jeremias, o propheta: mas o Senhor tinha-os escondido.

27 וַיְהִי E-foi H1961 דְבַר־ palavra-de- H1697 יְהוָה YHWH H3068 אֶל־ a- H0413 יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414 וְאַחֲרֵי depois-de H8313 שְׂרֹף queimar H4428 הַמֶּלֶךְ o-rei H0853 אֶת־ (a)- H4039 הַמְּגִלָּה o-rolo

לֵאמֹר׃ dizendo H0559 יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H6310 מִפִּי da-boca-de H1263 בָּרוּךְ Barukh H3789 כָּתַב escreveu H834 אֲשֶׁר que H1697 הַדְּבָרִים as-palavras H0853 וְאֶת־ e-(a)-

Então veiu a Jeremias a palavra do Senhor, depois que o rei queimara o rolo, e as palavras que Baruch escrevera da bocca de Jeremias, dizendo:

28 שׁוּב Volta H7725 קַח־ toma- H3947 לְךָ para-ti H4039 מְגִלָּה rolo H0312 אַחֶרֶת outro H3789 וּכְתֹב e-escreve H5921 עָלֶיהָ nele H0853 אֵת (a) H3605 כָּל־ todas- H1697 הַדְּבָרִים as-palavras

מֶלֶךְ־ rei-de- H4428 יְהוֹיָקִים Yehoyaqim H3079 שָׂרַף queimou H8313 אֲשֶׁר que H834 הָרִאשֹׁנָה o-primeiro H7223 הַמְּגִלָּה o-rolo H4039 עַל־ sobre- H5921 הָיוּ estavam H1961 אֲשֶׁר que H834 הָרִאשֹׁנִים as-primeiras H7223

יְהוּדָה׃ Yehudah H3063

Toma ainda outro rolo, e escreve n'elle todas as palavras primeiras que estavam no primeiro volume, o qual queimou Joaquim, rei de Judah.

29

וְעַל־	יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	תֹּאמַר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אַתָּה	שָׂרַפְתָּ
E–sobre–	Yehoyaqim	rei–de–	Yehudah	dirás	assim	disse	YHWH	tu	queimaste
	H3079	H4428	H3063	H0559	H3541	H0559	H3068		H8313

אֶת־	הַמְּגִלָּה	הַזֹּאת	לֵאמֹר	מַדּוּעַ	כָּתַבְתָּ	עָלֶיהָ	לֵאמֹר	בֹּא־	יָבוֹא
(a)–	o–rolo	o–este	dizendo	por–que	escreveste	nele	dizendo	vindo–	virá
H0853	H4039	H2063	H0559	H4069	H3789		H0559	H0935	H0935

בָּבֶל	וְהִשְׁחִית	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	וְהִשְׁבִּית	מִמֶּנָּה	אָדָם	וּבְהֵמָה׃	ס
Bavel	e–destruirá	a–esta	a–terra	(a)–	e–fará–cessar	dela	homem	e–animal	§
H0894	H7843	H2063	H0776	H0853			H0120	H0929	

E a Joaquim, rei de Judah, dirás: Assim diz o Senhor: Tu queimaste este rolo, dizendo: Porque escreveste n'elle, dizendo: Certamente virá o rei de Babylonia, e destruirá esta terra e fará cessar n'ella homens e animaes.

30

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עַל־	יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	לֹא־	יִהְיֶה־
Portanto	assim–	disse	YHWH	sobre–	Yehoyaqim	rei–de	Yehudah	não–	haverá–
	H3541	H0559	H3068		H3079	H4428	H3063	H3808	H1961

לַחֹרֶב	מֻשְׁלֶכֶת	תִּהְיֶה	וְנִבְלָתוֹ	דָּוִד	כִּסֵּא	עַל־	יוֹשֵׁב	לוֹ
para–o–calor	lançado	será	e–cadáver–dele	David	trono–de	sobre–	quem–sente	para–ele
	H7993	H1961	H5038	H1732	H3678		H3427	

בַּיּוֹם	וְלַקֶּרַח	בַּלָּיְלָה׃
no–dia	e–para–o–frio	na–noite
H3117	H7140	H3915

Portanto assim diz o Senhor, ácerca de Joaquim, rei de Judah: Não terá quem se assente sobre o throno de David, e será lançado o seu cadaver ao calor de dia, e á geada de noite

31

עֲוֹנָם	אֶת־	עֲבָדָיו	וְעַל־	זַרְעוֹ	וְעַל־	עָלָיו	וּפָקַדְתִּי	
iniquidade–deles	(a)–	servos–dele	e–sobre–	semente–dele	e–sobre–	sobre–ele	E–visitarei	
H5771	H0853	H5650		H2233				

יְהוּדָה	אִישׁ	וְאֶל־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	יֹשְׁבֵי	וְעַל־	עֲלֵיהֶם	וְהֵבֵאתִי	
Yehudah	homem–de	e–sobre–	Yerushalayim	habitantes–de	e–sobre–	sobre–eles	e–trarei	
H3063	H0376	H0413	H3389	H3427			H0935	

אֵת	כָּל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר־	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	וְלֹא	שָׁמֵעוּ׃	ס
(a)	todo–	o–mal	que–	falei	a–eles	e–não	ouviram	§
H0853	H3605			H1696	H0413	H3808	H8085	

הַסֹּפֵר׃	נֵרִיָּהוּ	בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶל־	וַיִּתֵּנָהּ	אַחֶרֶת	מְגִלָּה	וְלָקַח	וְיִרְמְיָהוּ	32
o–escriba	Neriyahu	filho–de–	Barukh	a–	e–deu–o	outro	rolo	tomou	E–Yirmeyahu	
	H5374		H1263	H0413	H5414	H0312	H4039	H3947	H3414	

שָׂרַף	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	יִרְמְיָהוּ	מִפִּי	עָלָיו	וַיִּכְתֹּב
queimou	que	o–livro	palavras–de	todas–	(a)	Yirmeyahu	da–boca–de	nele	e–escreveu
H8313			H1697	H3605	H0853	H3414	H6310		H3789

רַבִּים	דִּבָּרִים	עֲלֵיהֶם	נוֹסָף	וְעוֹד	בָּאֵשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים
muitas	palavras	sobre–eles	foi–acrescentado	e–ainda	no–fogo	Yehudah	rei–de–	Yehoyaqim
	H1697		H3254	H5750	H0784	H3063	H4428	H3079

ס	כָּהֵמָּה׃
§	como–elas
	H1992

Tomou pois Jeremias outro rolo, e o deu a Baruch, filho de Nerias, o escrivão, o qual escreveu n'elle da bocca de Jeremias todas as palavras do livro que Joaquim, rei de Judah, tinha queimado ao fogo; e ainda se accrescentaram a ellas muitas palavras similhantes.

Chapter 37

בֶּן־	כָּנְיָהוּ	תַּחַת	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	וַיִּמְלֹךְ־	1
filho–de–	Konyahu	em–lugar–de	Yoshiyahu	filho–de–	Tsidqiyahu	rei	E–reinou–	
	H3659	H8478	H2977		H6667	H4428		

יְהוּדָה׃	בְּאֶרֶץ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	הִמְלִיךְ	אֲשֶׁר	יְהוֹיָקִים
Yehudah	na–terra–de	Bavel	rei–de–	Nevukhadretsar	fez–reinar	que	Yehoyaqim
H3063	H0776	H0894	H4428	H5019			H3079

E reinou o rei Zedekias, filho de Josias, em logar de Conias, filho de Joaquim, a quem Nabucodonozor, rei de Babylonia, constituiu rei na terra de Judah.

אֲשֶׁר	יְהוָה	דִּבְרֵי	אֶל־	הָאָרֶץ	וְעַם	וַעֲבָדָיו	הוּא	שָׁמַע	וְלֹא	2
que	YHWH	palavras–de	a–	a–terra	e–povo–de	e–servos–dele	ele	ouviu	E–não	
	H3068	H1697	H0413	H0776		H5650	H1931	H8085	H3808	

הַנָּבִיא׃	יִרְמְיָהוּ	בְּיַד	דִּבֶּר
o–profeta	Yirmeyahu	por–mão–de	falou
H5030	H3414	H3027	H1696

Porém nem elle, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos ás palavras do Senhor que fallou pelo ministerio de Jeremias, o propheta.

צְפַנְיָהוּ	וְאֶת־	שֶׁלֶמְיָה	בֶּן־	יְהוּכָל	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	3
Tsefanyahu	e–(a)–	Shelemyah	filho–de–	Yehukhal	(a)–	Tsidqiyahu	o–rei	E–enviou	
H6846	H0853	H8018		H3081	H0853	H6667	H4428	H7971	

נָא	הִתְפַּלֵּל־	לֵאמֹר	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַכֹּהֵן	מַעֲשִׂיָּה	בֶּן־
por–favor	ora–	dizendo	o–profeta	Yirmeyahu	a–	o–sacerdote	Maaseyah	filho–de–
H4994	H6419	H0559	H5030	H3414	H0413	H3548	H4641	

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	אֶל־	בַּעֲדֵנוּ
nosso–Deus	YHWH	a–	por–nós
H0430	H3068	H0413	H1157

Comtudo mandou o rei Zedekias a Juchal, filho de Selemias, e a Sofonias, filho de Maaseias, o sacerdote, a Jeremias, o propheta, dizendo: Roga agora por nós ao Senhor nosso Deus.

בֵּית	אֹתוֹ	נָתְנוּ	וְלֹא־	הָעָם	בְּתוֹךְ	וַיֹּצֵא	בָּא	וְיִרְמְיָהוּ	4
casa-de	ele	puseram	e-não-	o-povo	no-meio-de	e-saía	entrava	E-Yirmeyahu	
	H0853	H5414	H3808		H8432	H3318	H0935	H3414	

הַכֶּלְוּא׃)	[הכליא]
a-prisão	[a-prisão]
H3628	H3628

E entrava e sahia Jeremias entre o povo, porque não o tinham posto na casa do carcere.

עַל־	הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	מִמִּצְרַיִם	יָצָא	פַּרְעֹה	וְחֵיל	5
sobre-	os-que-sitiavam	os-Kasdim	e-ouviram	de-Mitsrayim	saiu	Farao	E-exército-de	
		H3778	H8085	H4714	H3318	H6547	H2428	

פ	יְרוּשָׁלָֽם׃	מֵעַל	וַיַּעֲלוּ	שְׁמֻעָם	אֶת־	יְרוּשָׁלִַ֫ם
¶	Yerushalayim	de-sobre	e-subiram	notícia-deles	(a)-	Yerushalayim
	H3389		H5927		H0853	H3389

E o exercito de Pharaó saiu do Egypto: e, ouvindo os chaldeos, que tinham em sitio a Jerusalem, as novas d'isto, retiraram-se de Jerusalem.

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	6
dizendo	o-profeta	Yirmeyahu	a-	YHWH	palavra-de-	E-foi	
H0559	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a Jeremias, o propheta, a palavra do Senhor, dizendo:

הַשֹּׁלֵחַ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	אֶל־	תֹּאמְרוּ	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כִּֽה־	7
o-que-envia	Yehudah	rei-de	a-	direis	assim	Yisrael	Deus-de	YHWH	disse	Assim-	
H7971	H3063	H4428	H0413	H0559	H3541	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

לְעֶזְרָה	לָכֶם	הַיֹּצֵא	פַּרְעֹה	חֵיל	וְהִנֵּה	לִדְרֹשֵׁנִי	אֵלַי	אֶתְכֶם
para-ajuda	para-vós	o-que-sai	Farao	exército-de	eis	para-consultar-me	a-mim	vós
H5833		H3318	H6547	H2428	H2009	H1875	H0413	H0853

מִצְרָיִם׃	לְאַרְצוֹ	שָׁב
Mitsrayim	para-terra-dele	voltando
H4714	H0776	H7725

Assim diz o Senhor, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judah, que vos enviou a mim a perguntar-me: Eis que o exercito de Pharaó, que saiu para soccorro vosso, voltar-se-ha para a sua terra no Egypto.

וּשְׂרָפָהּ	וּלְכָדָהּ	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	וְנִלְחֲמוּ	הַכַּשְׂדִּים	וְשָׁבוּ	8
e-queimarão-a	e-tomarão-a	a-esta	a-cidade	contra-	e-lutarão	os-Kasdim	E-voltarão	
H8313	H3920	H2063				H3778	H7725	

ס	בָּאֵֽשׁ׃	
§	com-fogo	
	H0784	

E voltarão os chaldeos, e pelejarão contra esta cidade, e a tomarão, e a queimarão a fogo.

מֵעָלֵינוּ	יֵלְכוּ	הָלוֹךְ	לֵאמֹר	נַפְשֹׁתֵיכֶם	תַּשִּׁאוּ	אַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	9
de-sobre-nós	irão	indo	dizendo	almas-vossas	enganeis	não-	YHWH	disse	Assim	
	H3212	H1980	H0559	H5315	H5377	H0408	H3068	H0559	H3541	

יֵלֵכוּ׃	לֹא	כִּי־	הַכַּשְׂדִּים
irão	não	porque-	os-Kasdim
H3212	H3808		H3778

Assim diz o Senhor: Não enganeis as vossas almas, dizendo: Sem duvida se irão os chaldeos de nós: porque não se irão.

וְנִשְׁאֲרוּ	אִתְּכֶם	הַנִּלְחָמִים	כַּשְׂדִּים׀	חֵיל	כָּל־	הִכִּיתֶם	אִם־	כִּי	10
e-restarem	convosco	os-que-lutam	Kasdim	exército-de	todo-	ferirdes	se-	Porque	
H7604	H0854		H3778	H2428	H3605	H5221			

אֶת־	וְשָׂרְפוּ	יָקוּמוּ	בְּאָהֳלוֹ׀	אִישׁ	מְדֻקָּרִים	אֲנָשִׁים	בָּם
(a)-	e-queimarão	levantarão-se	na-tenda-dele	homem	traspassados	homens	entre-eles
H0853	H8313		H0168	H0376	H1856	H0376	

בָּאֵשׁ׃	הַזֹּאת	הָעִיר
com-fogo	a-esta	a-cidade
H0784	H2063	

Porque ainda que ferisseis a todo o exercito dos chaldeos, que peleja contra vós, e ficassem de resto d'elles homens traspassados, cada um levantar-se-hia na sua tenda, e queimaria a fogo esta cidade.

מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלָ͏ִם	מֵעַל	הַכַּשְׂדִּים	חֵיל	בְּהֵעָלוֹת	וְהָיָה	11
por-causa-de	Yerushalayim	de-sobre	os-Kasdim	exército-de	quando-subiu	E-foi	
H6440	H3389		H3778	H2428	H5927	H1961	

ס	פַּרְעֹה׃	חֵיל	
§	Farao	exército-de	
	H6547	H2428	

E succedeu que, subindo de Jerusalem o exercito dos chaldeos, por causa do exercito de Pharaó,

מִשָּׁם	לַחֲלֹק	בִּנְיָמִן	אֶרֶץ	לָלֶכֶת	מִירוּשָׁלַ͏ִם	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּצֵא	12
de-lá	para-receber-parte	Binyamin	terra-de	para-ir	de-Yerushalayim	Yirmeyahu	E-saiu	
H8033		H1144	H0776	H3212	H3389	H3414	H3318	

הָעָם׃	בְּתוֹךְ
o-povo	no-meio-de
	H8432

Saiu Jeremias de Jerusalem, para ir á terra de Benjamin, para esquivar-se de ali entre o meio do povo.

יִרְאִיָּה	וּשְׁמוֹ	פְּקֻדֹּת	בַּעַל	וְשָׁם	בִּנְיָמִן	בְּשַׁעַר	הוּא	וַיְהִי־	13
Yiriyyah	e-nome-dele	guarda	chefe-de	e-lá	Binyamin	na-porta-de	ele	E-foi-	
H3376	H8034	H6488	H1167	H8033	H1144	H8179	H1931	H1961	

לֵאמֹר	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּתְפֹּשׂ	חֲנַנְיָה	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָה	בֶּן־
dizendo	o-profeta	Yirmeyahu	(a)-	e-prendeu	Hananyah	filho-de-	Shelemyah	filho-de-
H0559	H5030	H3414	H0853	H8610			H8018	

נֹפֵל׃	אַתָּה	הַכַּשְׂדִּים	אֶל־	
desertando	tu	os-Kasdim	para-	
H5307		H3778	H0413	

Porém, estando elle á porta de Benjamin, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias: o qual prendeu a Jeremias, o propheta, dizendo: Tu foges para os chaldeos.

אֵלָיו	שָׁמַע	וְלֹא	הַכַּשְׂדִּים	עַל־	נֹפֵל׀	אֵינֶנִּי	שֶׁקֶר	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	14
a-ele	ouviu	e-não	os-Kasdim	para-	desertando	não-estou	mentira	Yirmeyahu	E-disse	
H0413	H8085	H3808	H3778		H5307	H0369	H8267	H3414	H0559	

הַשָּׂרִים׃	אֶל־	וַיְבִאֻהוּ	בִּירִמְיָהוּ	יִרְאִיָּה׀	וַיִּתְפֹּשׂ	
os-príncipes	a-	e-trouxe-o	a-Yirmeyahu	Yiriyyah	e-prendeu	
H8269	H0413	H0935	H3414	H3376	H8610	

E Jeremias disse: Isso é falso, não fujo para o chaldeos. Porém não lhe deu ouvidos; antes Jerias prendeu a Jeremias, e o levou aos principes.

15 וַיִּקְצְפוּ֙ עַל־ יִרְמְיָ֣הוּ הַשָּׂרִ֔ים וְהִכּ֥וּ אֹת֖וֹ וְנָתְנ֣וּ אֹת֑וֹ בְּבֵ֥ית
E-iraram-se os-príncipes contra- Yirmeyahu e-bateram nele e-puseram ele casa-de
H7107 H8269 H3414 H5221 H0853 H5414 H0853 H0559

הַסֹּפֵ֔ר יְהוֹנָתָ֖ן בֵּ֣ית הָאֲסוּרִ֑ים כִּ֣י אֹתָ֔הּ עָשׂ֥וּ לְבֵית־ הַכֶּֽלֶא׃
o-escriba Yonatan casa-de a-prisão porque- ela fizeram por-casa-de o-cárcere
H3083 H0612 H0853 H3608

E os principes se iraram muito contra Jeremias, e o feriram; e o pozeram na casa da prisão, na casa de Jonathan, o escrivão; porque tinham feito d'ella a casa do carcere.

16 כִּ֣י בָ֔א יִרְמְיָ֖הוּ אֶל־ בֵּ֣ית הַבּ֑וֹר וְאֶל־ הַחֲנִיּ֣וֹת וַיָּשֶׁב־ שָׁ֔ם
Porque entrou Yirmeyahu na- casa-de a-cisterna e-nas- as-câmaras e-ficou- lá
H0935 H3414 H0413 H0413 H2588 H3427 H8033

יִרְמְיָ֖הוּ יָמִ֥ים רַבִּֽים׃ פ
Yirmeyahu dias muitos ¶
H3414 H3117

Entrando pois Jeremias na casa do calaboiço, e nas suas camarinhas, ficou ali Jeremias muitos dias.

17 וַיִּשְׁלַ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֣הוּ וַיִּקָּחֵ֔הוּ וַיִּשְׁאָלֵ֥הוּ הַמֶּ֖לֶךְ בְּבֵיתוֹ֙ בַּסֵּ֔תֶר
E-enviou o-rei Tsidqiyahu e-tomou-o e-perguntou-lhe o-rei na-casa-dele em-segredo
H7971 H4428 H6667 H3947 H7592 H4428 H1004

וַיֹּ֣אמֶר יֵ֔שׁ יִרְמְיָ֖הוּ וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֑ה מֵאֵ֥ת דָּבָ֖ר הֵ֣יֶשׁ וַיֹּ֣אמֶר בְּיַד־
e-disse há Yirmeyahu e-disse YHWH de-com palavra há e-disse na-mão-de
H0559 H3426 H3414 H0559 H3068 H0854 H1697 H3426 H0559 H3027

מֶ֥לֶךְ בָּבֶ֖ל תִּנָּתֵֽן׃ ס
rei-de- Bavel serás-dado §
H4428 H0894 H5414

E enviou o rei Zedekias a tiral-o; e o rei lhe perguntou em sua casa, em segredo, e disse: Ha porventura alguma palavra do Senhor? E disse Jeremias: Ha. E elle disse: Na mão do rei de Babylonia serás entregue.

18 וְלַעֲבָדֶ֖יךָ לְךָ֣ חָטָ֔אתִי מֶ֣ה צִדְקִיָּ֣הוּ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ וַיֹּ֣אמֶר
e-a-servos-teus a-ti pequei que Tsidqiyahu o-rei a- Yirmeyahu E-disse
H5650 H2398 H4100 H6667 H4428 H0413 H3414 H0559

הַכֶּֽלֶא׃ בֵּ֣ית אֶל־ אוֹתִ֔י נְתַתֶּ֖ם כִּי־ הַזֶּ֑ה וְלָעָ֥ם
o-cárcere casa-de na- a-mim pusestes que- o-este e-ao-povo
H3608 H0413 H0853 H5414 H2088

Disse mais Jeremias ao rei Zedekias: Em que tenho peccado contra ti, e contra os teus servos, e contra este povo, para que me pozesseis na casa do carcere?

19 מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל לֹ֣א יָבֹ֔א לֵאמֹ֖ר לָכֶ֑ם נִבְּא֣וּ אֲשֶׁר־ נְבִיאֵיכֶ֙ם֙)וְאַיֵּה( ]ואין[
rei-de- Bavel virá não- dizendo a-vós profetizaram que- profetas-vossos e-onde [e-onde]
H4428 H0935 H3808 H0559 H5012 H5030 H0346 H0335

הַזֹּ֔את הָאָ֖רֶץ וְעַ֣ל עֲלֵיכֶ֑ם
a-esta a-terra e-contra contra-vós
H2063 H0776

Onde estão agora os vossos prophetas, que vos prophetizavam, dizendo: O rei de Babylonia não virá contra vós nem contra esta terra?

לְפָנֶיךָ	תְּחִנָּתִי	נָא	תִּפֹּל־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	נָא	שְׁמַע־	וְעַתָּה		20
diante–de–ti	súplica–minha	por–favor	caia–	o–rei	senhor–meu	por–favor	ouve–	E–agora		
H6440	H8467	H4994	H5307	H4428	H0113	H4994	H8085	H6258		
שָׁם׃	אָמוּת	וְלֹא	הַסֹּפֵר	יְהוֹנָתָן	בֵּית	תְּשִׁבֵנִי		וְאַל־		
lá	morrerei	e–não	o–escriba	Yonatan	casa–de	faças–voltar–me		e–não–		
H8033	H4191	H3808		H3083				H0408		

Ora pois ouve agora, ó rei, meu senhor: caia agora a minha supplica diante de ti, e não me deixes tornar á casa de Jonathan, o escriba, para que não venha a morrer alli.

הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּפְקְדוּ	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַוֶּה			21
a–guarda	no–pátio–de	Yirmeyahu	(a)–	e–depositaram	Tsidqiyahu	o–rei	E–ordenou			
H4307		H3414	H0853			H4428	H6680			
כָּל־	תֹּם	עַד־	הָאֹפִים	מֵחוּץ	לַיּוֹם	לֶחֶם	כִּכַּר־	לוֹ	וְנָתֹן	
todo–	acabar	até–	os–padeiros	de–rua–de	por–dia	pão	torta–de–	a–ele	e–dando	
H3605	H8552	H5704	H0644	H2351	H3117	H3899	H3603		H5414	
הַמַּטָּרָה׃	בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב	הָעִיר	מִן־	הַלֶּחֶם				
a–guarda	no–pátio–de	Yirmeyahu	e–ficou	a–cidade	da–	o–pão				
H4307		H3414	H3427			H3899				

Então deu ordem o rei Zedekias que pozessem a Jeremias no atrio da guarda; e deram-lhe um bolo de pão cada dia, da rua dos padeiros, até que se acabou todo o pão da cidade: assim ficou Jeremias no atrio da guarda.

Chapter 38

בֶּן־	וִיוּכַל	פַּשְׁחוּר	בֶּן־	וּגְדַלְיָהוּ	מַתָּן	בֶּן־	שְׁפַטְיָה	וַיִּשְׁמַע		1
filho–de–	e–Yukhal	Pashchur	filho–de–	e–Gedalyahu	Mattã	filho–de–	Shefatyah	E–ouviu		
	H3116	H6583			H4977		H8203	H8085		
מְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	מַלְכִּיָּה	בֶּן־	וּפַשְׁחוּר	שֶׁלֶמְיָהוּ		
falava	Yirmeyahu	que	as–palavras	(a)–	Malkiyyah	filho–de–	e–Pashchur	Shelemyahu		
H1696	H3414		H1697	H0853	H4441		H6583	H8018		
ס	לֵאמֹר׃	הָעָם	כָּל־	אֶל־						
§	dizendo	povo	todo–o–	a–						
	H0559		H3605	H0413						

Ouviu pois Sephatias, filho de Mathan, e Gedalias, filho de Pashur, e Juchal, filho de Selemias, e Pashur, filho de Malchias, as palavras que fallava Jeremias a todo o povo, dizendo:

בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	יָמוּת	הַזֹּאת	בָּעִיר	הַיֹּשֵׁב	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		2
pela–fome	pela–espada	morrerá	esta	na–cidade	O–que–permanece	YHWH	disse	Assim		
H7458	H2719	H4191	H2063		H3427	H3068	H0559	H3541		
נַפְשׁוֹ	לוֹ	וְהָיְתָה־	)וְחָיָה(	]יחיה[	הַכַּשְׂדִּים	אֶל־	וְהַיֹּצֵא	וּבַדֶּבֶר		
sua–alma	para–ele	e–será–	(e–viverá)	[viverá]	caldeus	aos–	mas–o–que–sai	e–pela–peste		
H5315		H1961	H2421	H2421	H3778	H0413	H3318	H1698		
ס	וָחָי׃	לְשָׁלָל								
§	e–viverá	como–despojo								
	H2421	H7998								

Assim diz o Senhor: O que ficar n'esta cidade morrerá á espada, á fome e de pestilencia: mas o que sair aos chaldeos viverá; porque a sua alma lhe será por despojo, e viverá.

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנָּתֹן תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד־מֶלֶךְ בָּבֶל וּלְכָדָהּ׃ 3

Assim diz o Senhor: Esta cidade infallivelmente se entregará na mão do exercito do rei de Babylonia, e tomal-a-ha.

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד הוֹלֵךְ יוֹלֵךְ הוּא וַעֲבָדָיו וְעַמּוֹ הַבָּא בַּשְּׁעָרִים הַלָּלוּ׃ 4

E disseram os principes ao rei: Morra este homem, visto que elle assim enfraquece as mãos dos homens de guerra que ficaram de resto n'esta cidade, e as mãos de todo o povo, fallando-lhes taes palavras; porque este homem não busca a paz para este povo, senão o mal

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־הַמֶּלֶךְ יוּמַת נָא הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־כֵן הוּא מְרַפֵּא אֶת־יְדֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת וְאֶת־יְדֵי כָל־הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי־אִישׁ הַזֶּה אֵינֶנּוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם־לָרָעָה׃

E disseram os principes ao rei: Morra este homem, visto que elle assim enfraquece as mãos dos homens de guerra que ficaram de resto n'esta cidade, e as mãos de todo o povo, fallando-lhes taes palavras; porque este homem não busca a paz para este povo, senão o mal

וַיֹּאמֶר צִדְקִיָּהוּ הִנֵּה־הוּא בְּיֶדְכֶם כִּי־אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל אִתְּכֶם דָּבָר׃ 5

E disse o rei Zedekias: Eis que elle está na vossa mão: porque não é o rei que possa coisa alguma contra vós

וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ אֶל־בּוֹר מַלְכִּיָּהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֵין־מַיִם כִּי אִם־טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בַּטִּיט׃ ס 6

Então tomaram a Jeremias, e o lançaram no calaboiço de Malchias, filho do rei, que estava no atrio da guarda; e desceram a Jeremias com cordas; porém no calaboiço não havia agua, senão lama; e atolou-se Jeremias na lama.

כִּי־	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵית	וְהוּא	סָרִיס	אִישׁ	הַכּוּשִׁי	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	וַיִּשְׁמַע	7
que–	o–rei	na–casa–de	e–ele	eunuco	homem	o–cuchita	Melekh	Eved–	E–ouviu	
	H4428		H1931	H5631	H0376	H3569	H5663	H5663	H8085	

בִּנְיָמִן׃	בְּשַׁעַר	יוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ	הַבּוֹר	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	נָתְנוּ
Binyamin	na–porta–de	estava–sentado	e–o–rei	cisterna	na–	Yirmeyahu	(a)–	puseram
H1144	H8179	H3427	H4428		H0413	H3414	H0853	H5414

E, ouvindo Ebed-melech, o ethiope, um eunucho que então estava na casa do rei, que pozeram a Jeremias no calaboiço (estava porém o rei assentado á porta de Benjamin),

לֵאמֹר׃	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיְדַבֵּר	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	וַיֵּצֵא	8
dizendo	rei	ao–	e–falou	o–rei	da–casa–de	Melekh	Eved–	E–saiu	
H0559	H4428	H0413	H1696	H4428		H5663	H5663	H3318	

Logo Ebed-melech saiu da casa do rei: e fallou ao rei, dizendo:

עָשׂוּ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	הָאֲנָשִׁים	הָרֵעוּ	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי		9
fizeram	que	tudo–o–	(a)	estes	os–homens	fizeram–mal	o–rei	Meu–senhor	
		H3605	H0853	H0428	H0376		H4428	H0113	

תַּחְתָּיו	וַיָּמָת	הַבּוֹר	אֶל־	הִשְׁלִיכוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	הַנָּבִיא	לְיִרְמְיָהוּ
em–seu–lugar	e–morrerá	cisterna	na–	lançaram	o–que–	(a)	o–profeta	a–Yirmeyahu
H8478	H4191		H0413	H7993		H0853	H5030	H3414

בָּעִיר׃	עוֹד	הַלֶּחֶם	אֵין	כִּי	הָרָעָב	מִפְּנֵי
na–cidade	mais	o–pão	não–há	pois	a–fome	por–causa–de
	H5750	H3899	H0369		H7458	H6440

Ó rei, senhor meu, mal fizeram estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias, o propheta, lançando-o no calaboiço: sendo que morreria no logar onde se achava á fome, pois já não ha mais pão na cidade

מִזֶּה	בְּיָדְךָ	קַח	לֵאמֹר	הַכּוּשִׁי	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	אֶת	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַוֵּה	10
daqui	em–tua–mão	Toma	dizendo	o–cuchita	Melekh	Eved–	a	o–rei	E–ordenou	
H2088	H3027	H3947	H0559	H3569	H5663	H5663	H0853	H4428	H6680	

יָמוּת׃	בְּטֶרֶם	הַבּוֹר	מִן־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וְהַעֲלִיתָ	אֲנָשִׁים	שְׁלֹשִׁים
morra	antes–que	a–cisterna	de–	o–profeta	Yirmeyahu	(a)–	e–faz–subir	homens	trinta
H4191	H2962			H5030	H3414	H0853	H5927	H0376	H7970

Então deu ordem o rei a Ebed-melech, o ethiope, dizendo: Toma comtigo de aqui trinta homens, e tira a Jeremias, o propheta, do calaboiço, antes que morra.

הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	וַיָּבֹא	בְּיָדוֹ	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	וַיִּקַּח	11
o–rei	na–casa–de–	e–entrou	em–sua–mão	os–homens	(a)–	Melekh	Eved–	E–tomou	
H4428		H0935	H3027	H0376	H0853	H5663	H5663	H3947	

(סְחָבוֹת)	[הסחבות]	בְּלוֹיֵ	מִשָּׁם	וַיִּקַּח	הָאוֹצָר	תַּחַת	אֶל־	
(roupas–velhas)	[roupas–velhas]	trapos–de–	de–lá	e–tomou	o–tesouro	o–porão–de	sob–	
H5499	H5499	H1094	H8033	H3947	H0214	H8478	H0413	

בַּחֲבָלִים׃	הַבּוֹר	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	וַיְשַׁלְּחֻם	מְלָחִים	וּבְלוֹיֵ
com–cordas	cisterna	na–	Yirmeyahu	a–	e–desceu–os	tecidos–gastos	e–trapos–de–
		H0413	H3414	H0413	H7971	H4418	H1094

E tomou Ebed-melech os homens comsigo, e foi á casa do rei, por debaixo da thesouraria, e tomou d'ali uns trapos velhos e rotos, e trapos velhos apodrecidos, e desceu-os a Jeremias no calaboiço com cordas.

בִּלוּאֵי	נָא	שָׂם	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַכּוּשִׁי	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	וַיֹּאמֶר		12
os-trapos-de-	por-favor	Põe	Yirmeyahu	a-	o-cuchita	Melekh	Eved-	E-disse		
H1094	H4994		H3414	H0413	H3569	H5663	H5663	H0559		
לַחֲבָלִים	מִתָּחַת	יָדֶיךָ	אַצִלוֹת	תַּחַת	וְהַמְלָחִים	הַסְּחָבוֹת				
as-cordas	debaixo-de	tuas-mãos	as-axilas-de	sob	e-os-tecidos-gastos	as-roupas-velhas				
	H8478	H3027	H0679	H8478	H4418	H5499				
כֵּן׃	יִרְמְיָהוּ	וַיַּעַשׂ								
assim	Yirmeyahu	E-fez								
	H3414									

E disse Ebed-melech, o ethiope, a Jeremias: Põe agora estes trapos velhos e rotos, já apodrecidos, debaixo dos sobacos de teus braços, por debaixo das cordas. E Jeremias o fez assim.

הַבּוֹר	מִן־	אֹתוֹ	וַיַּעֲלוּ	בָּחֲבָלִים	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּמְשְׁכוּ		13
a-cisterna	de-	ele	e-fizeram-subir	com-as-cordas	Yirmeyahu	(a)-	E-puxaram		
	H0853	H5927			H3414	H0853	H4900		
ס	הַמַּטָּרָה׃	בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב					
§	a-guarda	no-pátio-de	Yirmeyahu	E-permaneceu					
	H4307		H3414	H3427					

E tiraram a Jeremias com as cordas, e o subiram do calaboiço; e ficou Jeremias no atrio da guarda.

מָבוֹא	אֶל־	אֵלָיו	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּקַּח	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	14
entrada	à-	para-si	o-profeta	Yirmeyahu	(a)-	e-tomou	Tsidqiyyahu	o-rei	E-enviou	
H3996	H0413	H0413	H5030	H3414	H0853	H3947	H6667	H4428	H7971	
אֵנִי	שֹׁאֵל	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַשְּׁלִישִׁי	
eu	Perguntando	Yirmeyahu	a-	o-rei	E-disse	YHWH	na-casa-de	que	terceira	
H0589	H7592	H3414	H0413	H4428	H0559	H3068			H7992	
דָּבָר׃	מִמֶּנִּי	תְּכַחֵד	אַל־	דָּבָר	אֹתְךָ					
coisa-alguma	de-mim	ocultes	não-	uma-palavra	a-ti					
H1697		H3582	H0408	H1697	H0853					

Então enviou o rei Zedekias, e fez trazer a si a Jeremias, o propheta, á terceira entrada, que estava na casa do Senhor; e disse o rei a Jeremias: Pergunto-te uma coisa, não me encubras nada.

הָמֵת	הֲלוֹא	לְךָ	אַגִּיד	כִּי	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	15
certamente-matando	acaso	a-ti	eu-declarar	Se	Tsidqiyyahu	a-	Yirmeyahu	E-disse	
H4191	H3808		H5046		H6667	H0413	H3414	H0559	
אֵלָי׃	תִּשְׁמַע	לֹא	אִיעָצְךָ	וְכִי	תְמִיתֵנִי				
a-mim	ouvirás	não	eu-te-aconselhar	e-se	me-matarás				
H0413	H8085	H3808	H3289		H4191				

E disse Jeremias a Zedekias: Declarando-t'a eu, porventura não me matarás certamente? e, aconselhando-te eu, não me darás ouvido.

[אֵת]	יְהוָה	חַי־	לֵאמֹר	בַּסֵּתֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע	16
[a]	YHWH	Vivo-	dizendo	em-segredo	Yirmeyahu	a-	Tsidqiyyahu	o-rei	E-jurou	
H0853	H3068		H0559		H3414	H0413	H6667	H4428	H7650	
אֶתֶּנְךָ	וְאִם־	אֲמִיתְךָ	אִם־	הַזֹּאת	הַנֶּפֶשׁ	אֶת־	לָנוּ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר	
te-entregar	e-se-	te-matar	se-	esta	a-alma	(a)-	para-nós	fez-	que	
H5414		H4191		H2063	H5315	H0853				
ס	נַפְשֶׁךָ׃	אֶת־	מְבַקְשִׁים	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	בְּיַד			
§	tua-alma	(a)-	buscam	que	estes	os-homens	na-mão-de			
	H5315	H0853	H1245		H0428	H0376	H3027			

Então jurou o rei Zedekias a Jeremias, em segredo, dizendo: Vive o Senhor, que nos fez esta alma, que não te matarei nem te entregarei na mão d'estes homens que procuram a tua morte.

17 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414 אֶל־ a- H0413 צִדְקִיָּהוּ Tsidqiyyahu H6667 כֹּה־ Assim- H3541 אָמַר disse H0559 יְהוָה YHWH H3068 אֱלֹהֵי Deus-de H0430 צְבָאוֹת os-exércitos

אֱלֹהֵי Deus-de H0430 יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478 אִם־ Se- יָצֹא certamente-saindo H3318 תֵּצֵא saíres H3318 אֶל־ aos- H0413 שָׂרֵי príncipes-de H8269 מֶלֶךְ־ o-rei-de- H4428 בָּבֶל׀ Bavel H0894

וְחָיְתָה e-viverás H2421 נַפְשֶׁךָ tua-alma H5315 וְהָעִיר e-a-cidade הַזֹּאת esta H2063 לֹא não H3808 תִּשָּׂרֵף será-queimada H8313 בָּאֵשׁ no-fogo H0784 אַתָּה tu

וּבֵיתֶךָ׃ e-tua-casa

Então Jeremias disse a Zedekias: Assim diz o Senhor, Deus dos Exercitos, Deus de Israel: Se voluntariamente saires aos principes do rei de Babylonia, então viverá a tua alma, e esta cidade não se queimará a fogo, e viverás tu e a tua casa.

18 וְאִם Mas-se לֹא־ não- H3808 תֵּצֵא saíres H3318 אֶל־ aos- H0413 שָׂרֵי príncipes-de H8269 מֶלֶךְ־ o-rei-de H4428 בָּבֶל Bavel H0894 וְנִתְּנָה será-entregue H5414 הָעִיר a-cidade הַזֹּאת esta H2063

וְאַתָּה e-tu H0784 לֹא־ não- H3808 תִמָּלֵט escaparás H4422 מִיָּדָם׃ da-mão-deles H3027 ס §

וְשָׂרְפוּהָ e-a-queimarão H8313 בָּאֵשׁ no-fogo H0784 הַכַּשְׂדִּים os-caldeus H3778 בְּיַד na-mão-de H3027

Porém, se não saires aos principes do rei de Babylonia, então será entregue esta cidade na mão dos chaldeos, e queimal-a-hão a fogo, e tu não escaparás da mão d'elles.

19 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 הַמֶּלֶךְ o-rei H4428 צִדְקִיָּהוּ Tsidqiyyahu H6667 אֶל־ a- H0413 יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414 אֲנִי Eu H0589 דֹּאֵג temo H1672 אֶת־ (a)- H0853 הַיְהוּדִים os-judeus H3064 אֲשֶׁר que

וְהִתְעַלְּלוּ־ e-zombem- בְּיָדָם na-mão-deles H3027 אֹתִי a-mim H0853 יִתְּנוּ me-entreguem H5414 פֶּן־ para-que-não- H6435 הַכַּשְׂדִּים caldeus H3778 אֶל־ aos- H0413 נָפְלוּ׀ desertaram H5307

בִּי׃ פ ¶ de-mim

E disse o rei Zedekias a Jeremias: Receio-me dos judeos, que cairam para os chaldeos; que porventura me entreguem na sua mão, e escarneçam de mim.

20 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414 לֹא Não H3808 יִתְּנוּ entregarão H5414 שְׁמַע־ Ouve- H8085 נָא por-favor H4994 בְּקוֹל a-voz-de יְהוָה YHWH H3068 לַאֲשֶׁר conforme-o-que

נַפְשֶׁךָ׃ tua-alma H5315 וּתְחִי e-viverá H2421 לְךָ para-ti וְיִיטַב e-será-bem H3190 אֵלֶיךָ a-ti H0413 דִּבֶּר falo H1696 אֲנִי׀ eu H0589

E disse Jeremias: Não te entregarão: ouve, te peço, a voz do Senhor, conforme a qual eu te fallo; e bem te irá, e viverá a tua alma

21 וְאִם־ Mas-se- מָאֵן recusares H3986 אַתָּה tu לָצֵאת a-sair H3318 זֶה esta H2088 הַדָּבָר é-a-palavra H1697 אֲשֶׁר que הִרְאַנִי me-mostrou H7200 יְהוָה׃ YHWH H3068

Porém, se tu não quizeres sair, esta é a palavra que me mostrou o Senhor.

22

מוּצָּאוֹת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	בְּבֵית	נִשְׁאֲרוּ	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	כָּל־	וְהִנֵּה
sendo–levadas	Yehudah	o–rei–de–	na–casa–de	restaram	que	as–mulheres	todas–	E–eis
H3318	H3063	H4428		H7604		H0802	H3605	H2009

לְךָ֔	וְיָכְלוּ	הִסִּיתוּךְ	אֹמְרוֹת	וְהֵנָּה	בָבֶל	מֶלֶךְ	שָׂרֵי	אֶל־
contra–ti	e–prevaleceram	Incitaram–te	dizendo	e–elas	Bavel	o–rei–de	príncipes–de	aos–
	H3201	H5496	H0559	H2007	H0894	H4428	H8269	H0413

אָחוֹר׃	נָסֹגוּ	רַגְלֶךָ	בַּבֹּץ	הָטְבְּעוּ	שְׁלֻמֶּךָ	אַנְשֵׁי
para–trás	retiraram–se	teus–pés	na–lama	Afundaram	tua–paz	os–homens–de
H0268	H5472	H7272	H1206	H2883	H7965	H0376

Eis que todas as mulheres que ficaram de resto na casa do rei de Judah serão levadas fóra para os principes do rei de Babylonia, e ellas mesmas dirão: Teus pacificos te incitaram e prevaleceram contra ti, atolaram-se os teus pés na lama, voltaram para traz.

23

לֹא־	וְאַתָּה	הַכַּשְׂדִּים	אֶל־	מוֹצִאִים	בָּנַיִךְ	וְאֶת־	נָשַׁיִךְ	כָּל־	וְאֶת־
não–	e–tu	caldeus	aos–	levando	teus–filhos	e–(a)–	tuas–mulheres	todas–	E–(a)–
H3808		H3778	H0413	H3318		H0853	H0802	H3605	H0853

וְאֶת־	תִּתָּפֵשׂ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	כִּי	מִיָּדָם	תִּמָּלֵט	
e–(a)–	serás–capturado	Bavel	o–rei–de–	pela–mão–de	pois	da–mão–deles	escaparás	
H0853	H8610	H0894	H4428	H3027		H3027	H4422	

פ	בָּאֵשׁ׃	תִּשָּׂרֵף	הַזֹּאת	הָעִיר
¶	no–fogo	queimarás	esta	a–cidade
	H0784	H8313	H2063	

Assim que a todas as tuas mulheres e a teus filhos levarão para fóra aos chaldeos, e nem tu escaparás da sua mão, antes pela mão do rei de Babylonia serás preso, e esta cidade queimará a fogo

24

הָאֵלֶּה	בַּדְּבָרִים־	יֵדַע	אַל־	אִישׁ	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	
estas	destas–palavras–	saiba	não–	Ninguém	Yirmeyahu	a–	Tsidqiyyahu	E–disse	
H0428	H1697	H3045	H0408	H0376	H3414	H0413	H6667	H0559	

תָּמוּת׃	וְלֹא
morrerás	e–não
H4191	H3808

Então disse Zedekias a Jeremias: Ninguem saiba estas palavras, e não morrerás.

25

וְאָמְרוּ	אֵלֶיךָ	וּבָאוּ	אִתָּךְ	דִּבַּרְתִּי	כִּי־	הַשָּׂרִים	יִשְׁמְעוּ	וְכִי־	
e–disserem	a–ti	e–vierem	contigo	falei	que–	os–príncipes	ouvirem	E–quando–	
H0559	H0413	H0935	H0854	H1696		H8269	H8085		

וְלֹא	מִמֶּנּוּ	תְכַחֵד	אַל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	דִּבַּרְתָּ	מַה־	לָּנוּ	נָּא
e–não	de–nós	ocultes	não–	rei	ao–	falaste	que–	a–nós	por–favor
H3808		H3582	H0408	H4428	H0413	H1696	H4100		H4994

הַנִּיד־	אֵלֶיךָ	וְלֹא	נְמִיתֶךָּ	וּמַה־	דִּבֶּר	אֵלֶיךָ
Declara–	a–ti	e–não	te–mataremos	e–que–	falou	a–ti
H5046	H0413	H3808	H4191	H4100	H1696	H0413

הַמֶּלֶךְ׃
o–rei
H4428

E quando os principes, ouvindo que fallei comtigo, vierem a ti, e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei, não nol-o encubras, e não te mataremos: e que te fallou o rei?

לְבִלְתָּי	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	תְּחִנָּתִי	אֲנִי	מַפִּיל־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	26
para–não–	o–rei	diante–de	minha–súplica	eu	Lançando–	a–eles	E–dirás	
H1115	H4428	H6440	H8467	H0589	H5307	H0413	H0559	

פ	שָׁם׃	לָמוּת	יְהוֹנָתָן	בֵּית	הֲשִׁיבֵנִי	
¶	lá	para–morrer	Yonatan	à–casa–de	me–fazer–voltar	
	H8033	H4191	H3083		H7725	

Então lhes dirás: Lancei eu a minha supplica diante do rei, que não me fizesse tornar á casa de Jonathan, para morrer ali

לָהֶם׃	וַיַּגֶּד	אֹתוֹ	וַיִּשְׁאֲלוּ	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	27
a–eles	e–declarou	a–ele	e–perguntaram	Yirmeyahu	a–	os–príncipes	todos–	E–vieram	
H1992	H5046	H0853	H7592	H3414	H0413	H8269	H3605	H0935	

כִּי	מִמֶּנּוּ	וַיֵּחָרְשׁוּ	הַמֶּלֶךְ	צִוָּה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כְּכָל־	
pois	de–ele	e–calaram–se	o–rei	ordenou	que	estas	as–palavras	conforme–todas–	
			H4428	H6680		H0428	H1697	H3605	

פ	הַדָּבָר׃	נִשְׁמַע	לֹא־	
¶	a–palavra	foi–ouvida	não–	
	H1697	H8085	H3808	

Vindo pois todos os principes a Jeremias, e perguntando-lhe, declarou-lhes conforme todas as palavras que o rei lhe havia ordenado: e o deixaram, porque não se ouviu o negocio.

נִלְכְּדָה	אֲשֶׁר־	יוֹם	עַד־	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב	28
foi–tomada	em–que–	o–dia	até–	a–guarda	no–pátio–de	Yirmeyahu	E–permaneceu	
H3920		H3117	H5704	H4307		H3414	H3427	

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	נִלְכְּדָה	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	ס	יְרוּשָׁלִָם	
¶	Yerushalayim	foi–tomada	quando	E–aconteceu	§	Yerushalayim	
	H3389	H3920		H1961		H3389	

E ficou Jeremias no atrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalem, e ainda ali estava quando foi tomada Jerusalem.

Chapter 39

נְבוּכַדְרֶאצַּר	בָּא	הָעֲשִׂרִי	בַּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	לְצִדְקִיָּהוּ	הַתְּשִׁעִית	בַּשָּׁנָה	1
Nevukhadretsar	veio	décimo	no–mês	Yehudah	rei–de–	de–Tsidqiyyahu	nono	No–ano	
H5019	H0935	H6224	H2320	H3063	H4428	H6667	H8671	H8141	

ס	עָלֶיהָ׃	וַיָּצֻרוּ	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	חֵילוֹ	וְכָל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	
§	contra–ela	e–sitiaram	Yerushalayim	contra–	seu–exército	e–todo–o–	Bavel	rei–de–	
			H3389	H0413	H2428	H3605	H0894	H4428	

No anno nono de Zedekias, rei de Judah, no mez decimo, veiu Nabucodonozor, rei de Babylonia, todo o seu exercito, contra Jerusalem, e a cercaram.

לַחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה	הָרְבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לְצִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּעַשְׂתֵּי־	2
do–mês	no–nono	quarto	no–mês	de–Tsidqiyyahu	ano	primeiro	No–décimo–	
H2320	H8672	H7243	H2320	H6667	H8141	H6240	H6249	

הָעִיר׃	הָבְקָעָה	
a–cidade	foi–rompida	
	H1234	

No anno undecimo de Zedekias, no quarto mez, aos nove do mez, se fez a brecha na cidade.

הַתָּוֶךְ	בְּשַׁעַר	וַיֵּשְׁבוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	שָׂרֵי	כֹּל	וַיָּבֹאוּ	3
o–meio	na–porta–de	e–assentaram–se	Bavel	o–rei–de–	os–príncipes–de	todos	E–entraram	
H8432	H8179	H3427	H0894	H4428	H8269	H3605	H0935	

אֶצֶר	שַׂר־	נֶרְגַּל	סָרִיס	רַב־	סַכִּים	שַׂר־	נְבֻּו	סַמְגַּר־	אֶצֶר	שַׂר־	נֶרְגַּל
Etser	Sar–	Nergal–	Saris	Rav–	Sekhim	Sar–	Nevu	Samgar–	Etser	Sar–	Nergal–
H5371	H5371	H5371	H7249	H7249	H8310	H8310	H5562	H5562	H5371	H5371	H5371

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	שָׂרֵי	שְׁאֵרִית	וְכֹל־	מָג	רַב־
Bavel	o–rei–de	os–príncipes–de	restante–de	e–todo–o–	Mag	Rav–
H0894	H4428	H8269	H7611	H3605	H7248	H7248

E entraram n'ella todos os principes do rei de Babylonia, e pararam na porta do meio, a saber: Nergal-sarezer, Samgar-nebo, Sarsecim, Rab-saris, Nergal-sarezer, Rab-mag, e todo o resto dos principes do rei de Babylonia.

אַנְשֵׁי	וְכֹל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	רָאָם	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	4
os–homens–de	e–todos	Yehudah	rei–de–	Tsidqiyyahu	viu–os	quando	E–aconteceu	
H0376	H3605	H3063	H4428	H6667	H7200		H1961	

גַּן	דֶּרֶךְ	הָעִיר	מִן־	לַיְלָה	וַיֵּצְאוּ	וַיִּבְרְחוּ	הַמִּלְחָמָה
o–jardim–de	pelo–caminho–de	a–cidade	de–	de–noite	e–saíram	e–fugiram	a–guerra
H1588	H1870			H3915	H3318	H1272	H4421

הָעֲרָבָה׃	דֶּרֶךְ	וַיֵּצֵא	הַחֹמֹתָיִם	בֵּין	בְּשַׁעַר	הַמֶּלֶךְ
a–Aravah	pelo–caminho–de	e–saiu	os–dois–muros	entre	pela–porta	o–rei
H6160	H1870	H3318	H2346	H0996	H8179	H4428

E succedeu que, vendo-os Zedekias, rei de Judah, e todos os homens de guerra, fugiram, e sairam de noite da cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta d'entre os dois muros; e saiu pelo caminho da campina.

צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	וַיַּשִּׂגוּ	אַחֲרֵיהֶם	כַּשְׂדִּים	חֵיל־	וַיִּרְדְּפוּ	5
Tsidqiyyahu	(a)–	e–alcançaram	após–eles	os–caldeus	o–exército–de–	E–perseguiu	
H6667	H0853	H5381		H3778	H2428	H7291	

מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	אֶל־	וַיַּעֲלֻהוּ	אֹתוֹ	וַיִּקְחוּ	יְרֵחוֹ	בְּעַרְבוֹת
rei–de–	Nevukhadretsar	a–	e–fizeram–subir–o	ele	e–tomaram	Yericho	nas–planícies–de
H4428	H5019	H0413	H5927	H0853	H3947	H3405	H6160

מִשְׁפָּטִים׃	אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר	חֲמָת	בְּאֶרֶץ	רִבְלָתָה	בָּבֶל
julgamentos	com–ele	e–pronunciou	Chamat	na–terra–de	em–Rivlah	Bavel
H4941	H0854	H1696	H2574	H0776	H7247	H0894

Porém o exercito dos chaldeos os perseguiu; e alcançaram a Zedekias nas campinas de Jericó, e o prenderam, e o fizeram subir a Nabucodonozor, rei de Babylonia, a Ribla, na terra de Hamath, e o sentenciou.

לְעֵינָיו	בְּרִבְלָה	צִדְקִיָּהוּ	בְּנֵי	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	וַיִּשְׁחַט	6
diante–de–seus–olhos	em–Rivlah	Tsidqiyyahu	os–filhos–de	(a)–	Bavel	o–rei–de	E–degolou	
	H7247	H6667		H0853	H0894	H4428		

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	שָׁחַט	יְהוּדָה	חֹרֵי	כָּל־	וְאֵת
Bavel	o–rei–de	degolou	Yehudah	nobres–de	todos–os–	e–(a)
H0894	H4428		H3063	H2715	H3605	H0853

E o rei de Babylonia matou os filhos de Zedekias em Ribla, diante dos meus olhos: tambem matou o rei de Babylonia a todos os nobres de Judah.

בָּבֶלָה׃	אֹתוֹ	לְבִיא	בְּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֵהוּ	עִוֵּר	צִדְקִיָּהוּ	עֵינֵי	וְאֶת־	7
a–Bavel	ele	para–levar	com–bronze	e–prendeu–o	cegou	Tsidqiyyahu	os–olhos–de	E–(a)–	
H0894	H0853	H0935		H0631	H5786	H6667		H0853	

E cegou os olhos de Zedekias, e o atou com duas cadeias de bronze, para leval-o a Babylonia.

בָּאֵשׁ	הַכַּשְׂדִּים	שָׂרְפוּ	הָעָם	בֵּית	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וְאֶת־	8
no–fogo	os–caldeus	queimaram	o–povo	as–casas–de	e–(a)–	o–rei	a–casa–de	E–(a)–	
H0784	H3778	H8313			H0853	H4428		H0853	

נָתָצוּ׃	יְרוּשָׁלִַם	חֹמוֹת	וְאֶת־
derrubaram	Yerushalayim	os–muros–de	e–(a)–
H5422	H3389	H2346	H0853

E os chaldeos queimaram a fogo a casa do rei e as casas do povo, e derribaram os muros de Jerusalem.

אֲשֶׁר	הַנֹּפְלִים	וְאֶת־	בָּעִיר	הַנִּשְׁאָרִים	הָעָם	יֶתֶר	וְאֶת	9
que	os–desertores	e–(a)–	na–cidade	os–que–restaram	o–povo	o–restante–de	E–(a)	
	H5307	H0853		H7604			H0853	

אֲדָן	נְבוּזַר־	הֶגְלָה	הַנִּשְׁאָרִים	הָעָם	יֶתֶר	וְאֶת	עָלָיו	נָפְלוּ
Adan	Nevuzar–	exilou	os–que–restaram	o–povo	o–restante–de	e–(a)	para–ele	desertaram
H5018	H5018	H1540	H7604			H0853		H5307

בָּבֶל׃	טַבָּחִים	רַב־
a–Bavel	Tabachim	Rav–
H0894	H2876	

E o resto do povo, que ficou na cidade, e os rebeldes que tinham caido para elle, e o resto do povo que ficou, levou Nebuzaradan, capitão da guarda, a Babylonia.

נְבוּזַרְאֲדָן	הִשְׁאִיר	מְאוּמָה	לָהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	הַדַּלִּים	הָעָם	וּמִן־	10
Nevuzaradan	deixou	nada	para–eles	não–tinham–	que	os–pobres	do–povo	E–dos–	
H5018	H7604	H3972		H0369		H1800			

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	וַיִּגְבִים	כְּרָמִים	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יְהוּדָה	בָּאָרֶץ	טַבָּחִים	רַב־
aquele	naquele–dia	e–campos	vinhas	a–eles	e–deu	Yehudah	na–terra–de	Tabachim	Rav–
H1931	H3117	H3010	H3754		H5414	H3063	H0776	H2876	

Porém dos pobres de entre o povo que não tinha nada, deixou Nebuzaradan, capitão da guarda, alguns na terra de Judah; e deu-lhes vinhas e campos n'aquelle dia.

נְבוּזַרְאֲדָן	בְּיַד	יִרְמְיָהוּ	עַל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וַיְצַו	11
Nevuzaradan	por–mão–de	Yirmeyahu	sobre–	Bavel	rei–de–	Nevukhadretsar	E–ordenou	
H5018	H3027	H3414		H0894	H4428	H5019	H6680	

לֵאמֹר׃	טַבָּחִים	רַב־
dizendo	Tabachim	Rav–
H0559	H2876	

Mas Nabucodonozor, rei de Babylonia, havia dado ordem ácerca de Jeremias, na mão de Nebuzaradan, capitão dos da guarda, dizendo:

]אם[	כִּי	רָע	מְאוּמָה	לוֹ	תַּעַשׂ	וְאַל־	עָלָיו	שִׂים	וְעֵינְךָ	קַחֵנוּ	12
[se]	mas	mau	nada	a–ele	faças	e–não–	sobre–ele	põe	e–teus–olhos	Toma–o	
			H3972			H0408				H3947	

עִמּוֹ׃	עֲשֵׂה	כֵּן	אֵלֶיךָ	יְדַבֵּר	כַּאֲשֶׁר
com–ele	faze	assim	a–ti	ele–falar	conforme
			H0413	H1696	

Toma-o, e põe sobre elle os teus olhos, e não lhe faças nenhum mal; antes, como elle te disser, assim usarás com elle.

13

שַׂר־אֶצֶר נְרַגַּל	סָרִיס	רַב־	וּנְבוּשַׁזְבָן	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	וַיִּשְׁלַח
e–Nergal–Sar–Etser	Saris	Rav–	e–Nevushazvan	Tabachim	Rav–	Nevuzaradan	E–enviou
H5371	H7249	H7249	H5021	H2876		H5018	H7971

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ־	רַבֵּי	וְכֹל	רַב־מָג	
Bavel	o–rei–de–	os–grandes–de	e–todos	Rav–Mag	
H0894	H4428		H3605	H7248	

Enviou pois Nebuzaradan, capitão dos da guarda, e Nebus-hasban, Rab-saris, Nergal-sarezer, Rab-mag, e todos os principes do rei de Babylonia:

14

אֶל־	אֹתוֹ	וַיִּתְּנוּ	הַמַּטָּרָה	מֵחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	וַיִּשְׁלְחוּ
a–	ele	e–deram	a–guarda	do–pátio–de	Yirmeyahu	(a)–	e–tomaram	E–enviaram
H0413	H0853	H5414	H4307		H3414	H0853	H3947	H7971

וַיֵּשֶׁב	הַבָּיִת	אֶל־	לְהוֹצִאֵהוּ	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ
e–permaneceu	casa	à–	para–levá–lo	Shafan	filho–de–	Achiqam	filho–de–	Gedalyahu
H3427		H0413	H3318			H0296		

ס	הָעָם׃	בְּתוֹךְ
§	o–povo	no–meio–de
		H8432

Enviaram pois, e tomaram a Jeremias do atrio da guarda, e o entregaram a Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan, para que o levasse á casa; e ficou entre o povo.

15

בַּחֲצַר	עָצוּר	בִּהְיוֹתוֹ	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	יִרְמְיָהוּ	וְאֶל־
no–pátio–de	preso	enquanto–estava	YHWH	a–palavra–de–	veio	Yirmeyahu	E–a–
	H6113	H1961	H3068	H1697	H1961	H3414	H0413

לֵאמֹר׃	הַמַּטָּרָה
dizendo	a–guarda
H0559	H4307

Tambem a Jeremias veiu a palavra do Senhor, estando elle ainda encerrado no atrio da guarda, dizendo:

16

צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לֵאמֹר	הַכּוּשִׁי	לְעֶבֶד־מֶלֶךְ	וְאָמַרְתָּ	הָלוֹךְ
dos–exércitos	YHWH	disse	Assim–	dizendo	o–cuchita	a–Eved–Melekh	e–dirás	Vai
	H3068	H0559	H3541	H0559	H3569	H5663	H0559	H1980

הָעִיר	אֶל־	דְּבָרַי	אֶת־	(מֵבִיא)	[מבין]	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
a–cidade	sobre–	minhas–palavras	(a)–	(trazendo)	[trazendo]	Eis–me	Yisrael	Deus–de
	H0413	H1697	H0853	H0935	H0935	H2009	H3478	H0430

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	לְפָנֶיךָ	וְהָיוּ	לְטוֹבָה	וְלֹא	לְרָעָה	הַזֹּאת
aquele	naquele–dia	diante–de–ti	e–serão	para–bem	e–não	para–mal	esta
H1931	H3117	H6440	H1961		H3808		H2063

Vae, e falla a Ebed-melech, o ethiope, dizendo: Assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem: e serão cumpridas diante de ti n'aquelle dia.

17

בְּיַד	תִּנָּתֵן	וְלֹא	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהִצַּלְתִּיךָ
na–mão–de	serás–entregue	e–não	YHWH	declaração–de–	aquele	naquele–dia–	E–livrar–te–ei
H3027	H5414	H3808	H3068	H5002	H1931	H3117	H5337

מִפְּנֵיהֶם׃	יָגוֹר	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים
de–diante–de–eles	temes	tu	de–quem–	os–homens
H6440	H3016			H0376

Porém te farei escapar n'aquelle dia, diz o Senhor, e não serás entregue na mão dos homens perante cuja face tu temes.

18

נַפְשְׁךָ	לְךָ	וְהָיְתָה	תִּפֹּל	לֹא	וּבַחֶרֶב	אֲמַלֶּטְךָּ	מַלֵּט	כִּי
tua-alma	para-ti	e-será	cairás	não	e-pela-espada	te-livrarei	certamente-livrando	Pois
H5315		H1961	H5307	H3808	H2719	H4422	H4422	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	בִּי	בָטַחְתָּ	כִּי־	לְשָׁלָל
§	YHWH	declaração-de-	em-mim	confiaste	pois-	como-despojo
	H3068	H5002		H0982		H7998

Porque certamente te livrarei, e não cairás á espada: mas a tua alma terás por despojo, porquanto confiaste em mim, diz o Senhor.

Chapter 40

1

אֹתוֹ	שַׁלַּח	וְאַחַר	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר
ele	enviar	depois-de	YHWH	de-com	Yirmeyahu	a-	veio	que-	A-palavra
H0853	H7971		H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697

אָסוּר	וְהוּא־	אֹתוֹ	בְּקַחְתּוֹ	הָרָמָה	מִן־	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן
estava-preso	e-ele-	ele	quando-tomou	Ramah	de-	Tabachim	Rav-	Nevuzaradan
H0631	H1931	H0853	H3947	H7414		H2876		H5018

וִיהוּדָה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	גָּלוּת	כָּל־	בְּתוֹךְ	בָּאזִקִים
e-Yehudah	Yerushalayim	exilados-de	todos-os-	no-meio-de	com-cadeias
H3063	H3389	H1546	H3605	H8432	H0246

בָּבֶלָה׃	הַמֻּגְלִים
a-Bavel	os-que-eram-exilados
H0894	H1540

A palavra que veiu a Jeremias da parte do Senhor, depois que Nebuzaradan, capitão dos da guarda, o deixara ir de Rama, quando o tomou, estando elle atado com cadeias no meio de todos os do captiveiro de Jerusalem e de Judah, que foram levados captivos para Babylonia;

2

אֶת־	דִּבֶּר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶלֶּיו	וַיֹּאמֶר	לְיִרְמְיָהוּ	טַבָּחִים	רַב־	וַיִּקַּח
(a)-	pronunciou	teu-Deus	YHWH	a-ele	e-disse	a-Yirmeyahu	Tabachim	Rav-	E-tomou
H0853	H1696	H0430	H3068	H0413	H0559	H3414	H2876		H3947

הַזֹּאת׃	הָרָעָה	הַזֹּאת	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה׃
este	o-mal	este	sobre-	o-lugar	este
H2088		H2063	H0413	H4725	H2088

Porque o capitão da guarda tomou a Jeremias, e lhe disse: O Senhor teu Deus fallou este mal contra este logar:

3

שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא־	לַיהוָה	חֲטָאתֶם	כִּי־	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	וַיָּבֵא
ouvistes	e-não-	contra-YHWH	pecastes	porque-	falou	conforme	YHWH	e-fez	E-trouxe
H8085	H3808	H3068	H2398		H1696		H3068		H0935

הַזֶּה׃	)הַדָּבָר(	]דברן[	לָכֶם	וְהָיָה	בְּקוֹלוֹ
esta	(a-palavra)	[a-palavra]	a-vós	e-aconteceu	a-sua-voz
H2088	H1697	H1697		H1961	

E o Senhor o trouxe, e fez como havia dito: porque peccastes contra o Senhor, e não obedecestes á sua voz; pelo que vos succedeu esta coisa.

טֹוב	אִם־	יָדְךָ֙	עַל־	אֲשֶׁר	הָאזִקִ֔ים	מִן־	הַיֹּ֖ום	פִּתַּחְתִּ֣יךָ	הִנֵּ֑ה	וְעַתָּ֗ה	4
bom	Se–	tua–mão	sobre–	que	cadeias	das–	hoje	soltei–te	eis	E–agora	
		H3027			H0246		H3117		H2009	H6258	

וְאִם־	עָלֶ֔יךָ	עֵינִ֖י	אֶת־	וְאָשִׁ֣ים	בָּ֑א	בָּבֶ֗לָה	אִתִּי֙	לָבֹ֣וא	בְּעֵינֶ֔יךָ	
mas–se–	sobre–ti	meu–olho	(a)–	e–porei	vem	a–Bavel	comigo	vir	em–teus–olhos	
			H0853		H0935	H0894	H0854	H0935		

לְפָנֶ֔יךָ	הָאָ֣רֶץ	כָּל־	רְאֵה֙	חָדֵ֣ל	בָּבֶ֔לָה	אִתִּי֙	לָבֹ֣וא־	בְּעֵינֶ֔יךָ	רַ֖ע	
diante–de–ti	terra	toda–a–	Vê	desiste	a–Bavel	comigo	vir–	em–teus–olhos	mau	
H6440	H0776	H3605	H7200	H2308	H0894	H0854	H0935			

לֵ֥ךְ׃	שָׁמָּ֖ה	לָלֶ֣כֶת	בְּעֵינֶ֔יךָ	הַיָּשָׁ֣ר	וְאֶל־	טֹ֤וב	אֶל־	
vai	para–lá	ir	em–teus–olhos	reto	e–ao–	onde–for–bom	a–	
H3212	H8033	H3212		H3477	H0413		H0413	

Agora pois, eis que te soltei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos; se fôr bem aos teus olhos vir comigo para Babylonia, vem, e porei sobre ti os meus olhos; porém, se fôr mal aos teus olhos vir comigo para Babylonia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde quer que fôr bom e recto aos teus olhos que vás, para ali vae.

בֶּן־	אֲחִיקָ֗ם	בֶּן־	גְּדַלְיָה֙	אֶל־	וְשָׁ֣ב	יָשׁ֔וּב	לֹ֣א־	וְעוֹדֶ֖נּוּ		5
filho–de–	Achiqam	filho–de–	Gedalyah	a–	volta	voltava	não–	E–enquanto–ainda		
	H0296			H0413	H7725	H7725	H3808	H5750		

אִתֹּ֑ו	וְשָׁ֣ב	יְהוּדָ֗ה	בְּעָרֵי֙	בָּבֶ֔ל	מֶֽלֶךְ־	הִפְקִ֣יד	אֲשֶׁר֙	שָׁפָ֔ן	
com–ele	e–habita	Yehudah	nas–cidades–de	Bavel	o–rei–de–	nomeou	a–quem	Shafan	
H0854	H3427	H3063		H0894	H4428				

לֹ֑ו	וַיִּתֶּן־	לֵ֣ךְ	לָלֶ֔כֶת	בְּעֵינֶ֖יךָ	הַיָּשָׁ֥ר	כָּל־	אֶל־	אֹ֛ו	הָעָ֥ם	בְּתֹ֖וךְ	
a–ele	E–deu–	vai	ir	em–teus–olhos	o–reto	todo–	a–	ou	o–povo	no–meio–de	
	H5414	H3212	H3212		H3477	H3605	H0413			H8432	

וַיְשַׁלְּחֵ֖הוּ׃	וּמַשְׂאֵ֑ת	אֲרֻחָ֣ה	טַבָּחִ֔ים	רַב־
e–despediu–o	e–presente	provisão	Tabachim	Rav–
H7971	H4864	H0737	H2876	

Mas, porquanto elle ainda não tinha voltado, disse-lhe: Volta a Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan, a quem o rei de Babylonia poz sobre as cidades de Judah, e habita com elle no meio do povo; ou para qualquer parte aonde quer que fôr recto aos teus olhos que vás, para ali vae. E deu-lhe o capitão da guarda sustento para o caminho, e um presente, e o deixou ir.

אִתֹּ֑ו	וַיֵּ֣שֶׁב	הַמִּצְפָּ֗תָה	אֲחִיקָם֙	בֶּן־	גְּדַלְיָה֙	אֶל־	יִרְמְיָ֣הוּ	וַיָּבֹ֔א	6
com–ele	e–habitou	em–Mitspah	Achiqam	filho–de–	Gedalyah	a–	Yirmeyahu	E–veio	
H0854	H3427	H4708	H0296			H0413	H3414	H0935	

ס	בָּאָ֖רֶץ׃	הַנִּשְׁאָרִ֑ים	הָעָ֔ם	בְּתֹ֖וךְ
§	na–terra	os–que–restaram	o–povo	no–meio–de
	H0776	H7604		H8432

Assim veiu Jeremias a Gedalias, filho de Ahicam, a Mizpah; e habitou com elle no meio do povo que havia ficado na terra.

7

וְאַנְשֵׁיהֶם
e-seus-homens
H0376

הֵמָּה
eles
H1992

בַּשָּׂדֶה
no-campo

אֲשֶׁר
que

הַחַיָּלִים
os-exércitos
H2428

שָׂרֵי
chefes-de
H8269

כָּל־
todos-os-
H3605

וַיִּשְׁמְעוּ
E-ouviram
H8085

וְכִי
e-que

בָּאָרֶץ
na-terra
H0776

אֲחִיקָם
Achiqam
H0296

בֶּן־
filho-de-

גְּדַלְיָהוּ
Gedalyahu

אֶת־
(a)-
H0853

בָּבֶל
Bavel
H0894

מֶלֶךְ־
o-rei-de-
H4428

הִפְקִיד
nomeou

כִּי־
que-

מֵאֲשֶׁר
dos-que

הָאָרֶץ
a-terra
H0776

וּמִדַּלַּת
e-dos-pobres-de

וָטָף
e-crianças
H2945

וְנָשִׁים
e-mulheres
H0802

אֲנָשִׁים
homens
H0376

אִתּוֹ
com-ele
H0854

הִפְקִיד
encarregou

בָּבֶל׃
a-Bavel
H0894

הָגְלוּ
foram-exilados
H1540

לֹא־
não-
H3808

Ouvindo pois todos os principes dos exercitos, que estavam no campo, elles e os seus homens, que o rei de Babylonia tinha posto sobre a terra a Gedalias, filho de Ahicam, e que lhe havia encarregado a elle os homens, e as mulheres, e os meninos, e os mais pobres da terra, os quaes não foram levados captivos a Babylonia,

8

וְיוֹחָנָן
e-Yochanan
H3110

נְתַנְיָהוּ
Netanyahu
H5418

בֶּן־
filho-de-

וְיִשְׁמָעֵאל
e-Yishmael
H3458

הַמִּצְפָּתָה
em-Mitspah
H4708

גְּדַלְיָה
Gedalyah

אֶל־
a-
H0413

וַיָּבֹאוּ
E-vieram
H0935

(עֵיפַי)
(Efai)
H5778

[עופי]
[Ofai]
H5778

וּבְנֵי
e-os-filhos-de

תַנְחֻמֶת
Tanchumet
H8576

בֶּן־
filho-de-

וְשַׂרְיָה
e-Serayah
H8304

קָרֵחַ
Qareach
H7143

בְּנֵי־
filhos-de-

וְיוֹנָתָן
e-Yonatan
H3129

וְאַנְשֵׁיהֶם׃
e-seus-homens
H0376

הֵמָּה
eles
H1992

הַמַּעֲכָתִי
o-maacatita
H4602

בֶּן־
filho-de-

וְיֶזַנְיָהוּ
e-Yezanyahu
H3153

הַנְּטֹפָתִי
o-netofatita
H5200

Vieram a Gedalias, a Mizpah: a saber: Ishmael, filho de Nethanias, e Johanan e Jonathan, filhos de Careah, e Seraias, filho de Tanhumeth, e os filhos de Ephai, o netophatita, e Jezanias, filho d'um maachatita, elles e os seus homens.

9

לֵאמֹר
dizendo
H0559

וּלְאַנְשֵׁיהֶם
e-a-seus-homens
H0376

שָׁפָן
Shafan

בֶּן־
filho-de-

אֲחִיקָם
Achiqam
H0296

בֶּן־
filho-de-

גְּדַלְיָהוּ
Gedalyahu

לָהֶם
a-eles

וַיִּשָּׁבַע
E-jurou
H7650

בָּבֶל
Bavel
H0894

מֶלֶךְ
o-rei-de
H4428

אֶת־
(a)-
H0853

וְעִבְדוּ
e-servi
H5647

בָּאָרֶץ
na-terra
H0776

שְׁבוּ
Habitai
H3427

הַכַּשְׂדִּים
os-caldeus
H3778

מֵעֲבֹד
de-servir
H5647

תִּירְאוּ
temais
H3372

אַל־
Não-
H0408

לָכֶם׃
para-vós

וְיִיטַב
e-será-bem
H3190

E jurou Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan, a elles e aos seus homens, dizendo: Não temaes servir aos chaldeos: ficae na terra, e servi o rei de Babylonia, e bem vos irá.

10

וַאֲנִי
E-eu
H0589

הִנְנִי
eis-me
H2009

יֹשֵׁב
habitando
H3427

בַּמִּצְפָּה
em-Mitspah
H4709

לַעֲמֹד
para-estar
H5975

לִפְנֵי
diante-de
H6440

הַכַּשְׂדִּים
os-caldeus
H3778

אֲשֶׁר
que

יָבֹאוּ
vierem
H0935

וְאַתֶּם
e-vós

אִסְפוּ
colhei

יַיִן
vinho
H3196

וְקַיִץ
e-frutos-de-verão

וְשֶׁמֶן
e-azeite
H8081

וְשִׂמוּ
e-ponde

בִּכְלֵיכֶם
em-vossos-vasos
H3627

וְשִׁבוּ
e-habitai
H3427

אֶל־
a-nós
H0413

בְּעָרֵיכֶם
em-vossas-cidades

אֲשֶׁר־
que-

תְּפַשְׂתֶּם׃
tomastes
H8610

Eu, porém, eis que habito em Mizpah, para estar ás ordens dos chaldeos que vierem a nós; e vós recolhei o vinho, e as fructas de verão, e o azeite, e mettei-os nos vossos vasos, e habitae nas vossas cidades, que já tomastes.

וּבֶאֱדֹום עַמֹּון וּבִבְנֵי־ וּבְמוֹאָב אֲשֶׁר־ הַיְּהוּדִים כָּל־ וְגַם 11
e-em-Edom Ammon e-entre-os-filhos-de- em-Moav que- judeus todos-os- E-também
H0123 H5983 H4124 H3064 H3605 H1571

שְׁאֵרִית בָּבֶל מֶלֶךְ־ נָתָן כִּי־ שָׁמְעוּ הָאֲרָצוֹת בְּכָל־ וַאֲשֶׁר
um-remanescente Bavel o-rei-de- deu que- ouviram terras em-todas-as- e-que
H7611 H0894 H4428 H5414 H8085 H0776 H3605

בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ גְּדַלְיָהוּ אֵת־ עֲלֵיהֶם הִפְקִיד וְכִי לִיהוּדָה
filho-de- Achiqam filho-de- Gedalyahu (a)- sobre-eles nomeou e-que a-Yehudah
H0296 H0853 H3063

שָׁפָן׃
Shafan

Como tambem todos os judeos que estavam em Moab, e entre os filhos de Ammon, e em Edom, e os que havia em todas aquellas terras, ouviram que o rei de Babylonia havia deixado um resto em Judah, e que havia posto sobre elles a Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan.

שָׁם נְדָּחוּ־ אֲשֶׁר הַמְּקֹמוֹת כָּל־ הַיְּהוּדִים כָּל־ וַיָּשֻׁבוּ 12
para-lá foram-dispersos- para-onde lugares de-todos-os- judeus todos-os- E-voltaram
H8033 H5080 H4725 H3605 H3064 H3605 H7725

יַיִן וַיַּאַסְפוּ הַמִּצְפָּתָה גְּדַלְיָהוּ אֶל־ יְהוּדָה אֶרֶץ־ וַיָּבֹאוּ
vinho e-colheram em-Mitspah Gedalyahu a- Yehudah à-terra-de- e-vieram
H3196 H0622 H4708 H0413 H3063 H0776 H0935

פ מְאֹד׃ הַרְבֵּה וָקַיִץ
¶ abundantemente muito e-frutos-de-verão
H3966 H7019

E tornaram todos os judeos de todos os logares, para onde foram lançados, e vieram á terra de Judah, a Gedalias, a Mizpah; e recolheram vinho e fructas do verão mui abundantes.

בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר הַחֲיָלִים שָׂרֵי וְכָל־ קָרֵחַ בֶּן־ וְיוֹחָנָן 13
no-campo que os-exércitos chefes-de e-todos-os- Qareach filho-de- E-Yochanan
H2428 H8269 H3605 H7143 H3110

הַמִּצְפָּתָה׃ גְּדַלְיָהוּ אֶל־ בָּאוּ
em-Mitspah Gedalyahu a- vieram
H4708 H0413 H0935

Johanan, filho de Careah, e todos os principes dos exercitos, que estavam no campo, vieram a Gedalias, a Mizpah.

עַמֹּון בְּנֵי־ מֶלֶךְ וּבַעֲלִיס כִּי תֵדַע הֲיָדֹעַ אֲלֵיו וַיֹּאמְרוּ 14
Ammon os-filhos-de- rei-de Baalis que sabes Acaso-sabendo a-ele E-disseram
H5983 H4428 H1185 H3045 H3045 H0413 H0559

לָהֶם הֶאֱמִין וְלֹא־ נֶפֶשׁ לְהַכֹּתְךָ נְתַנְיָה בֶּן־ יִשְׁמָעֵאל אֵת־ שָׁלַח
neles acreditou E-não- de-alma para-ferir-te Netanyah filho-de- Yishmael (a)- enviou
H0539 H3808 H5315 H5221 H5418 H3458 H0853 H7971

אֲחִיקָם׃ בֶּן־ גְּדַלְיָהוּ
Achiqam filho-de- Gedalyahu
H0296

E disseram-lhe: Porventura bem sabes que Baalis, rei dos filhos de Ammon, enviou a Ishmael, filho de Nethanias, para te tirar a vida. Porém não lhes deu credito Gedalias, filho de Ahicam.

15 וַיֹּאמֶר קָרֵחַ בֶּן־ אֶל־ אָמַר בַּסֵּתֶר גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר
E-Yochanan filho-de- Qareach disse a- em-segredo Gedalyahu em-Mitspah dizendo
H3110 H7143 H0559 H0413 H5418 H4709 H0559

אֶעֱלֶה נָא וְאַכֶּה אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יֵדָע
Irei por-favor e-ferirei (a)- Yishmael filho-de- Netanyah e-ninguém não saberá
H3212 H4994 H5221 H0853 H3458 H1121 H5418 H0376 H3808 H3045

הַנִּקְבָּצִים כָּל־ וְנָפְצוּ נֶפֶשׁ יַכֶּכָּה לָמָּה
os-que-se-reuniram todos-os- e-serão-dispersos de-alma te-ferirá Por-que
H6908 H3605 H6327 H5315 H5221 H4100

יְהוּדָה׃ שְׁאֵרִית וְאָבְדָה אֵלֶיךָ
de-Yehudah o-remanescente-de e-perecerá a-ti
H3063 H7611 H0006 H0413

Todavia Johanan, filho de Careah, fallou a Gedalias em segredo, em Mizpah, dizendo: Irei agora, e ferirei a Ishmael, filho de Nethanias, sem que ninguem o saiba: por que razão te tiraria elle a vida, e todo o Judah que se tem congregado a ti seria disperso, e pereceria o resto de Judah?

16 וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם אֶל־ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ אֶל־ תַּעַשׂ
E-disse Gedalyahu filho-de- Achiqam a- Yochanan filho-de- Careach Não- [faças]
H0559 H3110 H0296 H0413 H3110 H7143 H0408

(תַּעֲשֶׂה) אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־ שֶׁקֶר אַתָּה דֹּבֵר אֶל־ יִשְׁמָעֵאל׃ ס
(faças) (a)- a-coisa esta pois- mentira tu falas sobre- Yishmael §
H6213 H0853 H1697 H2088 H3588 H8267 H0859 H1696 H0413 H3458

Porém disse Gedalias, filho de Ahicam, a Johanan, filho de Careah: Não faças tal coisa; porque fallas falso contra Ishmael.

Chapter 41

1 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה בֶּן־ אֱלִישָׁמָע
E-foi no-mês o-sétimo veio Yishmael filho-de Netanyah filho-de Elishama
H1961 H2320 H7637 H0935 H3458 H1121 H5418 H1121 H0476

גְּדַלְיָהוּ אֶל־ אִתּוֹ אֲנָשִׁים וַעֲשָׂרָה הַמֶּלֶךְ וְרַבֵּי הַמְּלוּכָה מִזֶּרַע
Gedalyahu a com-ele homens e-dez o-rei e-os-oficiais-de a-realeza da-semente-de
H0413 H0854 H0376 H6235 H4428 H4410 H2233

בַּמִּצְפָּה׃ יַחְדָּו לֶחֶם שָׁם וַיֹּאכְלוּ הַמִּצְפָּתָה אֲחִיקָם בֶּן־
em-Mitspa juntos pão ali e-comeram a-Mitspa Ahiqam filho-de
H4709 H3899 H8033 H0398 H4709 H0296

Succedeu, porém, no mez setimo, que veiu Ishmael, filho de Nethanias, filho d'Elisama, de sangue real, e os capitães do rei, a saber, dez homens com elle, a Gedalias, filho d'Ahicam, a Mizpah; e comeram ali pão juntamente em Mizpah.

2 וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַעֲשָׂרֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ
E-levantou-se Yishmael filho-de Netanyah e-os-dez os-homens que estavam com-ele
H5418 H3458 H0854 H1961 H0376 H6235 H5418 H3458 H0854 H1961

וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֶרֶב וַיָּמֶת אֹתוֹ
e-feriram H5221 אֶת־ H0853 גְּדַלְיָהוּ Gedalyahu בֶּן־ filho-de אֲחִיקָם Ahiqam בֶּן־ filho-de שָׁפָן Shafan בַּחֶרֶב com-a-espada וַיָּמֶת e-matou אֹתוֹ -ele
H0853 H4191 H2719

אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ׃
a-quem H4428 rei-de H0894 Babel H0776 na-terra

E levantou-se Ishmael, filho de Nethanias, com os dez homens que estavam com elle, e feriram a Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan, á espada; e matou aquelle que o rei de Babylonia havia posto sobre a terra.

3 וְאֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־
E-H0853 todos H3605 os-yehudim H3064 que H0834 estavam H1961 com-ele H0854 H0854 Gedalyahu H1436 em-Mitspa H4709 e-H0853

הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִכָּה יִשְׁמָעֵאל׃
os-kasdim H3778 que H0834 foram-encontrados H4672 ali H8033 H0853 homens-de H0376 a-guerra H4421 feriu H5221 Yishmael H3458

Tambem feriu Ishmael a todos os judeos que havia com elle, com Gedalias, em Mizpah, como tambem aos chaldeos, homens de guerra, que se acharam ali.

4 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע׃
E-foi H1961 no-dia H3117 o-segundo H8145 depois-de-matar H4191 H0853 Gedalyahu H1436 e-ninguém H0376 não H3808 sabia H3045

Succedeu pois no dia seguinte, depois que matára a Gedalias, e sem ninguem o saber,

5 וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְּׁכֶם מִשִּׁלוֹ וּמִשֹּׁמְרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ זְקֻן
E-vieram H0935 homens H0376 de-Shekem H7927 de-Shilo H7887 e-de-Shomron H8111 oitenta H8084 homens H0376 barba H2206

מְגֻלְּחֵי וּמְקֻרָּעֵי וּמִתְגֹּדְדִים בְּנָדִים וּקְרָעֵי לְהָבִיא בְּיָדָם
rapados-de H1548 e-rasgados-de H7167 vestes H0899 e-cortados H1413 e-oferta-de-cereais H4503 e-incenso H3828 em-suas-mãos H3027 para-trazer H0935

וּלְבוֹנָה וּמִנְחָה בֵּית יְהוָה׃
casa-de YHWH H3068

Que vieram homens de Sichem, de Silo, e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, e os vestidos rasgados, e sarjando-se; e traziam nas suas mãos offertas de manjares e incenso, para levarem á casa do Senhor.

6 וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לִקְרָאתָם מִן־הַמִּצְפָּה הֹלֵךְ
E-saiu H3318 Yishmael H3458 filho-de Netanyah H5418 ao-encontro-deles H7125 de Mitspa H4709 andando H1980

וּבֹכֶה וַיְהִי כִּפְגֹּשׁ אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בֹּאוּ אֶל־
e-andando H1980 e-chorando H1058 e-foi H1961 quando-encontrou H6298 -eles H0853 e-disse H0559 a-eles H0413 venham H0935 a H0413

§ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם׃
Gedalyahu filho-de Ahiqam H0296

E, saindo-lhes ao encontro Ishmael, filho de Nethanias, desde Mizpah, ia chorando; e succedeu que, encontrando-os, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Ahicam.

בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּשְׁחָטֵם	הָעִיר	תּוֹךְ	אֶל־	כְּבוֹאָם	וַיְהִי	7
filho-de	Yishmael	e-os-degolou	a-cidade	o-meio-de	em	quando-entraram	E-foi	
	H3458			H8432	H0413	H0935	H1961	

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	הוּא	הַבּוֹר	תּוֹךְ	אֶל־	נְתַנְיָהוּ
estavam-com-ele	que	e-os-homens	ele	a-cisterna	o-meio-de	em	Netanyah
H0854		H0376	H1931		H8432	H0413	H5418

Succedeu, porém, que, entrando elles até ao meio da cidade, matou-os Ishmael, filho de Nethanias, e os lançou no meio de um poço, elle e os homens que estavam com elle.

אַל־	יִשְׁמָעֵאל	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	בָּם	נִמְצְאוּ־	אֲנָשִׁים	וַעֲשָׂרָה	8
não	Yishmael	a	e-disseram	entre-eles	foram-encontrados	homens	E-dez	
H0408	H3458	H0413	H0559		H4672	H0376	H6235	

וּדְבָשׁ	וְשֶׁמֶן	וּשְׂעֹרִים	חִטִּים	בַּשָּׂדֶה	מַטְמֹנִים	לָנוּ	יֵשׁ־	כִּי־	תְּמִתֵּנוּ
e-mel	e-azeite	e-cevada	trigo	no-campo	tesouros	para-nós	há	porque	nos-mates
H1706	H8081	H8184	H2406		H4301		H3426		H4191

אֲחֵיהֶם׃	בְּתוֹךְ	הֱמִיתָם	וְלֹא	וַיֶּחְדַּל
seus-irmãos	no-meio-de	os-matou	e-não	e-desistiu
H0251	H8432	H4191	H3808	H2308

Mas acharam-se entre elles dez homens que disseram a Ishmael: Não nos mates a nós; porque temos no campo thesouros escondidos, trigo e cevada, e azeite e mel. E os deixou, e não os matou entre seus irmãos.

אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	פִּגְרֵי	כָּל־	וְאֵת	יִשְׁמָעֵאל	שָׁם	הִשְׁלִיךְ	אֲשֶׁר	וְהַבּוֹר	9
que	os-homens	os-corpos-de	todos	׃	Yishmael	ali	lançou	que	E-a-cisterna	
	H0376	H6297	H3605	H0853	H3458	H8033	H7993			

בַּעְשָׁא	מִפְּנֵי	אָסָא	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הוּא	גְּדַלְיָהוּ	בְּיַד־	הִכָּה
Baasha	por-causa-de	Asa	o-rei	fez	que	ela	Gedalyahu	pela-mão-de	feriu
H1201	H6440	H0609	H4428			H1931		H3027	H5221

חֲלָלִים׃	נְתַנְיָהוּ	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	מִלֵּא	אֹתוֹ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־
de-mortos	Netanyahu	filho-de	Yishmael	encheu	׃-ela	Yisrael	rei-de
	H5418		H3458	H4390	H0853	H3478	H4428

E o poço em que Ishmael lançou todos os cadaveres dos homens que feriu por causa de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, por causa de Baasa, rei de Israel: a este encheu de mortos Ishmael, filho de Nethanias.

אֶת־	בַּמִּצְפָּה	אֲשֶׁר	הָעָם	שְׁאֵרִית	כָּל־	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּשְׁבְּ	10
׃	estava-em-Mitspa	que	o-povo	o-restante-de	todo	׃	Yishmael	E-levou-cativo	
H0853	H4709			H7611	H3605	H0853	H3458	H7617	

הִפְקִיד	אֲשֶׁר	בַּמִּצְפָּה	הַנִּשְׁאָרִים	הָעָם	כָּל־	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּנוֹת
havia-nomeado	que	em-Mitspa	os-que-ficaram	o-povo	todo	e-׃	o-rei	as-filhas-de
		H4709	H7604		H3605	H0853	H4428	H1323

וַיִּשְׁבֵּם	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן
e-levou-cativos	Ahiqam	filho-de	Gedalyahu	׃	os-guardas	chefe-de	Nevuzaradan
H7617	H0296			H0853	H2876		H5018

ס	עַמּוֹן׃	בְּנֵי	אֶל־	לַעֲבֹר	וַיֵּלֶךְ	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל
§	Ammon	os-filhos-de	a	para-passar	e-foi	Netanyah	filho-de	Yishmael
	H5983		H0413		H3212	H5418		H3458

E Ishmael levou captivo a todo o resto do povo que estava em Mizpah; as filhas do rei, e todo o povo que restou em Mizpah, que Nebuzaradan, capitão da guarda, havia encarregado a Gedalias, filho de Ahicam; e levou-os captivos Ishmael, filho de Nethanias, e foi-se para passar aos filhos de Ammon.

								11
אֲשֶׁר	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרֵחַ	בֶּן־	יוֹחָנָן	וַיִּשְׁמַע	
que	os-exércitos	os-chefes-de	e-todos	Qareach	filho-de	Yohanan	E-ouviu	
	H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H8085	

נְתַנְיָה׃	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	אִתּוֹ
Netanyah	filho-de	Yishmael	fez	que	o-mal	todo	ֹ	estavam-com-ele
H5418		H3458				H3605	H0853	H0854

Ouvindo pois Johanan, filho de Careah, e todos os principes dos exercitos que havia com elle, todo o mal que havia feito Ishmael, filho de Nethanias,

								12
בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	עִם־	לְהִלָּחֵם	וַיֵּלְכוּ	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ
filho-de	Yishmael	com	para-lutar	e-foram	os-homens	todos	ֹ	E-tomaram
	H3458			H3212	H0376	H3605	H0853	H3947

בְּגִבְעוֹן׃	אֲשֶׁר	רַבִּים	מַיִם	אֶל־	אֹתוֹ	וַיִּמְצְאוּ	נְתַנְיָה
estão-em-Givon	que	muitas	águas	junto-a	ֹ-ele	e-encontraram	Netanyah
H1391			H4325	H0413	H0853	H4672	H5418

Tomaram todos os seus homens, e foram pelejar contra Ishmael, filho de Nethanias: e acharam-n'o ao pé das muitas aguas que ha em Gibeon.

									13
בֶּן־	יוֹחָנָן	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	כִּרְאוֹת	וַיְהִי
filho-de	Yohanan	ֹ	Yishmael	estava-com	que	o-povo	todo	quando-viu	E-foi
	H3110	H0853	H3458	H0854			H3605	H7200	H1961

וַיִּשְׂמָחוּ׃	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	כָּל־	וְאֶת	קָרֵחַ
e-se-alegraram	estavam-com-ele	que	os-exércitos	os-chefes-de	todos	e-ֹ	Qareach
H8055	H0854		H2428	H8269	H3605	H0853	H7143

E aconteceu que, vendo todo o povo, que estava com Ishmael, a Johanan filho de Careah, e a todos os principes dos exercitos, que vinham com elle, se alegrou.

									14
וַיָּשֻׁבוּ	הַמִּצְפָּה	מִן־	יִשְׁמָעֵאל	שָׁבָה	אֲשֶׁר־	הָעָם	כָּל־	וַיָּסֹבּוּ	
e-voltaram	Mitspa	de	Yishmael	levou-cativo	que	o-povo	todo	E-viraram-se	
H7725	H4709		H3458	H7617			H3605	H5437	

קָרֵחַ׃	בֶּן־	יוֹחָנָן	אֶל־	וַיֵּלְכוּ
Qareach	filho-de	Yohanan	a	e-foram
H7143		H3110	H0413	H3212

E todo o povo que Ishmael levara captivo de Mizpah virou as costas, e voltou, e foi para Johanan, filho de Careah.

									15
וַיֵּלֶךְ	יוֹחָנָן	מִפְּנֵי	אֲנָשִׁים	בִּשְׁמֹנָה	נִמְלַט	נְתַנְיָה	בֶּן־	וְיִשְׁמָעֵאל	
e-foi	Yohanan	de-diante-de	homens	com-oito	escapou	Netanyah	filho-de	E-Yishmael	
H3212	H3110	H6440	H0376	H8083	H4422	H5418		H3458	

ס	עַמּוֹן׃	בְּנֵי	אֶל־	
§	Ammon	os-filhos-de	a	
	H5983		H0413	

Porém Ishmael, filho de Nethanias, escapou com oito homens de diante de Johanan, e se foi para os filhos de Ammon.

16 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־
E-tomou Yohanan filho-de Qareach e-todos os-chefes-de os-exércitos que
H3947 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428

אִתּוֹ אֵת כָּל־שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל
estavam-com-ele H0854 todo-o H3605 o-restante-de H7611 o-povo que H3947 recuperou H7725 de H0854 Yishmael H3458

מִן־מִצְפָּה אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ אֶת־גְּדַלְיָה בֶּן־אֲחִיקָם
de H4709 Mitspa depois-que H5221 feriu H0853 Gedalyah filho-de Ahiqam
H5418 H0296

בֶּן־נְתַנְיָה וְאֶת־הַגְּבָרִים אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְאֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַטָּף וְאֶת־הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב
filho-de Netanyah a-guerra homens-de guerreiros e-mulheres e-crianças e-eunucos que recuperou
H1397 H0376 H4421 H0802 H2945 H5631 H7725

מִגִּבְעוֹן׃
de-Givon
H1391

Então tomou Johanan, filho de Careah, e todos os principes dos exercitos que havia com elle, a todo o resto do povo que elle havia recobrado de Ishmael, filho de Nethanias, desde Mizpah, depois de haver ferido a Gedalias, filho de Ahicam, aos homens valentes de guerra, e ás mulheres, e aos meninos, e aos eunuchos que havia recobrado de Gibeon,

17 וַיֵּלְכוּ וַיָּשְׁבוּ בְּגֵרוּת [כמוהם] (כִּמְהָם) אֲשֶׁר אֵצֶל לָחֶם בֵּית
E-foram e-habitaram em-Gerut [ketiv] Kimham que está-junto-a Beit-Lechem
H3212 H3427 H1628 H3643 H3643 H0681 H1035

מִצְרָיִם׃ לָבוֹא לָלֶכֶת
Mitsrayim para-entrar-em para-ir
H4714 H0935 H3212

E foram, e moraram na habitação de Geruth-chimham, que está perto de Beth-lehem, para se irem e entrarem no Egypto,

18 בֶּן־ יִשְׁמָעֵאל הִכָּה כִּי־ מִפְּנֵיהֶם יָרְאוּ כִּי הַכַּשְׂדִּים מִפְּנֵי
filho-de Yishmael feriu porque de-diante-deles temiam porque os-kasdim por-causa-de
H3458 H5221 H6440 H3372 H3778 H6440

בָּבֶל מֶלֶךְ־ הִפְקִיד אֲשֶׁר־ אֲחִיקָם בֶּן־ גְּדַלְיָהוּ אֶת־ נְתַנְיָה
Babel rei-de havia-nomeado a-quem Ahiqam filho-de Gedalyahu Netanyah
H0894 H4428 H0296 H0853 H5418

בָּאָרֶץ׃ ס
na-terra §
H0776

Por causa dos chaldeos; porque os temiam, por haver ferido Ishmael, filho de Nethanias, a Gedalias, filho de Ahicam, a quem o rei de Babylonia tinha posto sobre a terra.

Chapter 42

1 קָרֵחַ בֶּן־ וְיוֹחָנָן הַחֲיָלִים שָׂרֵי כָּל־ וַיִּגְּשׁוּ
Qareach filho-de e-Yohanan os-exércitos os-chefes-de todos E-aproximaram-se
H7143 H3110 H2428 H8269 H3605 H5066

גָּדוֹל׃ וְעַד־ מִקָּטֹן הָעָם וְכָל־ הוֹשַׁעְיָה בֶּן־ וְיִזַנְיָה
grande até desde-pequeno o-povo e-todo Hoshayah filho-de e-Yezanyah
H5704 H3605 H1955 H3153

Então chegaram todos os principes dos exercitos, e Johanan, filho de Careah, e Jezanias, filho de Hosaias, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

2 וַיֹּאמְר֡וּ אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִיא֩ תִּפָּל־ נָ֨א תְחִנָּתֵ֜נוּ לְפָנֶ֗יךָ

E-disseram a Yirmeyahu o-profeta caia por-favor nossa-súplica diante-de-ti
H0559 H0413 H3414 H5030 H5307 H4994 H8467 H6440

וְהִתְפַּלֵּ֤ל בַּעֲדֵ֙נוּ֙ אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּעַד֙ כָּל־ הַשְּׁאֵרִ֣ית הַזֹּ֔את כִּי־ נִשְׁאַ֥רְנוּ

e-ora por-nós a YHWH teu-Deus por todo o-restante este porque ficamos
H6419 H5704 H0413 H3068 H0430 H3605 H7611 H2063 H3588 H7604

מְעַט֙ כַּאֲשֶׁ֣ר עֵינֶ֔יךָ רֹא֖וֹת אֹתָ֑נוּ׃

poucos como teus-olhos vêem ▯-nós
H4592 H3588 H7200 H0853

E disseram a Jeremias, o propheta: Caia agora a nossa supplica diante de ti, e roga por nós ao Senhor teu Deus, por todo este resto; porque de muitos restamos uns poucos, como nos vêem os teus olhos;

3 וְיַגֶּד־ לָ֙נוּ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ הַדֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁ֣ר נֵלֵ֑ךְ בָּהּ֙ וְאֶת־

E-nos-declare a-nós YHWH teu-Deus ▯ o-caminho que andaremos nele e-▯
H5046 H3588 H3068 H0430 H0853 H1870 H3588 H3212 H3588 H0853

נַעֲשֶׂ֖ה׃ אֲשֶׁ֥ר הַדָּבָֽר

faremos que a-palavra
H1697

Para que o Senhor teu Deus nos ensine o caminho por onde havemos de andar e aquillo que havemos de fazer.

4 וַיֹּאמֶר֩ אֲלֵיהֶ֨ם יִרְמְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ שָׁמַ֣עְתִּי הִנְנִ֔י אֶתְפַּלֵּ֕ל אֶל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם

E-disse a-eles Yirmeyahu o-profeta ouvi eis-me orando a vosso-Deus
H0559 H0413 H3414 H5030 H8085 H2009 H6419 H0413 H3068 H0430

כִּדְבְרֵיכֶם֙ וְהָיָ֣ה כָּל־ דָּבָ֣ר אֲשֶׁר־ יַעֲנֶ֤ה יְהוָה֙ אֶתְכֶ֔ם אַגִּ֖יד

conforme-vossas-palavras e-será toda a-palavra que responder YHWH ▯-vós declararei
H1697 H1961 H3605 H1697 H3588 H6030 H3068 H0853 H5046

לָכֶ֑ם לֹא־ אֶמְנַ֥ע מִכֶּ֖ם דָּבָֽר׃

a-vós não ocultarei de-vós palavra
H1697 H4513 H3808 H1697

E disse-lhes Jeremias, o propheta: Tenho ouvido: Eis que orarei ao Senhor vosso Deus conforme as vossas palavras; e será que toda a palavra que o Senhor vos responder eu vol-a declararei; não vos encobrirei palavra alguma.

5 וְהֶֽאֱמָ֤ה יְהוָה֙ יְהִ֣י יִרְמְיָ֔הוּ אֶל־ אֶמְרוּ֙ בָּ֔נוּ יְהוָה֙ לְעֵ֣ד אֱמֶ֔ת

E-eles disseram a Yirmeyahu seja YHWH contra-nós por-testemunha verdadeira
H1992 H0559 H0413 H3414 H1961 H3068 H5707 H0571

אִם־ לֹ֗א כְּכָל־ הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁלָחֲךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֵלֵ֑ינוּ

se não conforme-toda a-palavra que te-enviar YHWH teu-Deus a-nós
H0518 H3808 H3605 H1697 H7971 H3068 H0430 H0413

כֵּ֖ן נַעֲשֶֽׂה׃ וְנֶאֱמָ֔ן

assim faremos e-fiel
H3651 H6213 H0539

Então elles disseram a Jeremias: Seja o Senhor entre nós testemunha da verdade e fidelidade, se não fizermos conforme toda a palavra em que te enviar a nós o Senhor teu Deus.

)אֲנַחְנוּ(	|אנו|	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וּבְקוֹל	רָע	וְאִם־	טוֹב	אִם־	6
nós	[ketiv]	a-quem	nosso-Deus	YHWH	na-voz-de	má	e-se	boa	se	
H0587	H0580		H0430	H3068						

נִשְׁמַע	כִּי	לָּנוּ	׀ייִטַב־	אֲשֶׁר	לְמַעַן	נִשְׁמַע	אֵלָיו	אֹתְךָ	שֹׁלְחִים
ouvirmos	quando	para-nós	seja-bem	que	para-que	ouviremos	a-ele	־te	enviando
H8085			H3190		H4616	H8085	H0413	H0853	H7971

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	בְּקוֹל
§	nosso-Deus	YHWH	na-voz-de
	H0430	H3068	

Ora seja em bem, ou seja em mal, á voz do Senhor nosso Deus, a quem te enviamos, obedeceremos, para que nos succeda bem, obedecendo á voz do Senhor nosso Deus.

יִרְמְיָהוּ׃	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	יָמִים	עֲשֶׂרֶת	מִקֵּץ	וַיְהִי	7
Yirmeyahu	a	YHWH	palavra-de	e-veio	dias	dez	ao-fim-de	E-foi	
H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	H3117	H6235	H7093	H1961	

E succedeu que ao fim de dez dias veiu a palavra do Senhor a Jeremias.

הַחַיָלִים	שָׂרֵי	כָּל־	וְאֶל	קָרֵחַ	בֶּן־	יוֹחָנָן	אֶל־	וַיִּקְרָא	8
os-exércitos	os-chefes-de	todos	e-a	Qareach	filho-de	Yohanan	a	E-chamou	
H2428	H8269	H3605	H0413	H7143		H3110	H0413	H7121	

גָּדוֹל׃	וְעַד־	לְמִקָּטֹן	הָעָם	וּלְכָל־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר
grande	até	desde-pequeno	o-povo	e-a-todo	estavam-com-ele	que
	H5704			H3605	H0854	

Então chamou a Johanan, filho de Careah, e a todos os principes dos exercitos, que havia com elle, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

אֹתִי	שְׁלַחְתֶּם	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	9
־mim	me-enviastes	a-quem	Yisrael	Deus-de	YHWH	disse	assim	a-eles	E-disse	
H0853	H7971		H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

לְפָנָיו׃	תְּחִנָּתְכֶם	לְהַפִּיל	אֵלָיו
diante-dele	vossa-súplica	para-fazer-cair	a-ele
H6440	H8467	H5307	H0413

E disse-lhes: Assim diz o Senhor, Deus de Israel, a quem me enviastes, para lançar a vossa supplica diante d'elle:

אֶהֱרֹס	וְלֹא	אֶתְכֶם	וּבְנֵיתִי	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	תֵּשְׁבוּ	שׁוֹב	אִם־	10
derrubarei	e-não	־vós	e-vos-edificarei	esta	na-terra	habitardes	habitar	Se	
H2040	H3808	H0853	H1129	H2063	H0776	H3427	H7725		

אֲשֶׁר	הָרָעָה	אֶל־	נִחַמְתִּי	כִּי	אֶתּוֹשׁ	וְלֹא	אֶתְכֶם	וְנָטַעְתִּי
que	o-mal	quanto-a	me-arrependi	porque	arrancarei	e-não	־vós	e-vos-plantarei
		H0413	H5162		H5428	H3808	H0853	H5193

לָכֶם׃	עָשִׂיתִי
a-vós	fiz

Se de boamente ficardes n'esta terra, então vos edificarei, e não vos derribarei; e vos plantarei, e não vos arrancarei; porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

11

אַל־	מִפְּנֵיו	יִרְאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	תִּירְאוּ	אַל־
não	de-diante-dele	temeis	vós	de-quem	Babel	rei-de	de-diante-de	temais	Não
H0408	H6440	H3373			H0894	H4428	H6440	H3372	H0408

אֶתְכֶם	לְהוֹשִׁיעַ	אֲנִי	אִתְּכֶם	כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	מִמֶּנּוּ	תִּירְאוּ
ם-vós	para-salvar	eu	convosco	porque	YHWH	declaração-de	dele	temais
H0853	H3467	H0589	H0854		H3068	H5002		H3372

מִיָּדוֹ׃	אֶתְכֶם	וּלְהַצִּיל
de-sua-mão	ם-vós	e-para-livrar
H3027	H0853	H5337

Não temaes o rei de Babylonia, a quem vós temeis; não o temaes, diz o Senhor, porque eu sou comvosco, para vos salvar e para vos fazer livrar da sua mão.

12

אֶל־	אֶתְכֶם	וְהֵשִׁיב	אֶתְכֶם	וְרִחַם	רַחֲמִים	לָכֶם	וְאֶתֵּן
a	ם-vós	e-vos-fará-voltar	de-vós	e-terá-compaixão	compaixões	a-vós	E-darei
H0413	H0853	H7725	H0853	H7355			H5414

אַדְמַתְכֶם׃
vossa-terra
H0127

E vos farei misericordia, para que elle tenha misericordia de vós, e vos faça voltar á vossa terra.

13

בְּקוֹל	שְׁמֹעַ	לְבִלְתִּי	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	נֵשֵׁב	לֹא	אַתֶּם	אֹמְרִים	וְאִם־
na-voz-de	ouvir	para-não	esta	na-terra	habitaremos	não	vós	disserdes	E-se
	H8085	H1115	H2063	H0776	H3427	H3808		H0559	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה
vosso-Deus	YHWH
H0430	H3068

Porém se vós disserdes: Não ficaremos n'esta terra, não obedecendo á voz do Senhor vosso Deus

14

מִלְחָמָה	נִרְאֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	נָבוֹא	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כִּי	לֹא	לֵאמֹר
guerra	veremos	não	onde	entraremos	Mitsrayim	terra-de	mas	não	dizendo
H4421	H7200	H3808		H0935	H4714	H0776		H3808	H0559

נֵשֵׁב׃	וְשָׁם	נִרְעָב	לֹא־	וְלַלֶּחֶם	נִשְׁמַע	לֹא	שׁוֹפָר	וְקוֹל
habitaremos	e-ali	teremos-fome	não	e-de-pão	ouviremos	não	shofar	e-voz-de
H3427	H8033	H7456	H3808	H3899	H8085	H3808	H7782	

Dizendo: Não, antes iremos á terra do Egypto, onde não veremos guerra, nem ouviremos estrondo de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos.

15

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	יְהוּדָה	שְׁאֵרִית	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	לָכֵן	וְעַתָּה
YHWH	disse	assim	Yehudah	restante-de	YHWH	palavra-de	ouvi	portanto	E-agora
H3068	H0559	H3541	H3063	H7611	H3068	H1697	H8085		H6258

לָבֹא	פְּנֵיכֶם	תְּשַׂמְּנוּן	שָׂם	אַתֶּם	אִם־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת
para-entrar-em	vossa-face	puserdes	pôr	vós	Se	Yisrael	Deus-de	dos-Exércitos
H0935	H6440					H3478	H0430	

שָׁם׃	לָגוּר	וּבָאתֶם	מִצְרַיִם
ali	para-peregrinar	e-entrardes	Mitsrayim
H8033		H0935	H4714

Portanto ouvi agora pois a palavra do Senhor, ó resto de Judah: assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel: Se vós absolutamente pozerdes os vossos rostos para entrardes no Egypto, e entrardes para lá peregrinar,

16

בְּאֶרֶץ	אֶתְכֶם	תַּשִּׂיג	שָׁם	מִמֶּנָּה	יִרְאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	וְהָיְתָה
na-terra-de	-vós	vos-alcançará	ali	dela	temeis	vós	que	a-espada	E-será
H0776	H0853	H5381	H8033		H3372			H2719	H1961

מִצְרַיִם	אַחֲרֵיכֶם	יִדְבַּק	שָׁם	מִמֶּנּוּ	דְּאֵגִים	וְאַתֶּם	אֲשֶׁר־	וְהָרָעָב	מִצְרַיִם
Mitsrayim	atrás-de-vós	vos-seguirá	ali	dela	temeis	vós	que	e-a-fome	Mitsrayim
H4714		H1692	H8033		H1672			H7458	H4714

:תָּמֻתוּ	וְשָׁם
morrereis	e-ali
H4191	H8033

Será que a espada que vós temeis ali vos alcançará na terra do Egypto, e a fome de que vós receaes ali se vos pegará no Egypto, e ali morrereis.

17

מִצְרַיִם	לָבֹוא	פְּנֵיהֶם	אֶת־	שָׂמוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	וְהָיוּ	
Mitsrayim	para-entrar-em	sua-face		puseram	que	os-homens	todos	E-serão	
H4714	H0935	H6440	H0853			H0376	H3605	H1961	

יִהְיֶה	וְלֹא־	וּבַדֶּבֶר	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	יָמֻתוּ	שָׁם	לָגוּר	
haverá	e-não	e-pela-peste	pela-fome	pela-espada	morrerão	ali	para-peregrinar	
H1961	H3808	H1698	H7458	H2719	H4191	H8033		

ס	עֲלֵיהֶם׃	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	מִפְּנֵי	וּפָלִיט	שָׂרִיד	לָהֶם
§	sobre-eles	trarei	eu	que	o-mal	de-diante-de	ou-fugitivo	sobrevivente	para-eles
		H0935	H0589			H6440		H8300	

Assim serão todos os homens que pozeram os seus rostos para entrarem no Egypto, para lá peregrinarem: morrerão á espada, á fome, e da peste; e d'elles não haverá quem reste e escape do mal que eu farei vir sobre elles.

18

נִתַּךְ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	
foi-derramada	como	Yisrael	Deus-de	dos-Exércitos	YHWH	disse	assim	Porque	
H5413		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

תִּתָּךְ	כֵּן	יְרוּשָׁלִַם	יֹשְׁבֵי	עַל־	וַחֲמָתִי	אַפִּי		
será-derramado	assim	Yerushalayim	os-habitantes-de	sobre	e-meu-furor	minha-ira		
H5413		H3389	H3427		H2534	H0639		

וּלְשַׁמָּה	לְאָלָה	וְהֱיִיתֶם	מִצְרַיִם	בְּבֹאֲכֶם	עֲלֵיכֶם	חֲמָתִי		
e-para-espanto	para-maldição	e-sereis	Mitsrayim	quando-entrardes-em	sobre-vós	meu-furor		
H8047	H0423	H1961	H4714	H0935		H2534		

:הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶת־	עֹוד	תִּרְאוּ	וְלֹא־	וּלְחֶרְפָּה	וְלִקְלָלָה	
este	o-lugar		mais	vereis	e-não	e-para-opróbrio	e-para-imprecação	
H2088	H4725	H0853	H5750	H7200	H3808	H2781	H7045	

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e a minha indignação sobre os habitantes de Jerusalem, assim se derramará a minha indignação sobre vós, entrando no Egypto; e servireis de maldição, e de espanto, e de execração, e de opprobrio, e não vereis mais este logar

19

תֵּדְעוּ	יָדֹעַ	מִצְרַיִם	תָּבֹאוּ	אַל־	יְהוּדָה	שְׁאֵרִית	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר
sabei	saber	Mitsrayim	entreis-em	não	Yehudah	restante-de	sobre-vós	YHWH	Falou
H3045	H3045	H4714	H0935	H0408	H3063	H7611		H3068	H1696

:הַיּוֹם	בָּכֶם	הַעִידֹתִי	כִּי־
hoje	contra-vós	vos-adverti	que
H3117			

Fallou o Senhor ácerca de vós, ó resto de Judah! não entreis no Egypto; por certo sabei que testifiquei contra vós hoje

אֹתִי	שְׁלַחְתֶּם	אַתֶּם	כִּי־	בְנַפְשֹׁתֵיכֶם	(הִתְעֵיתֶם)	[התעתים]	כִּי		20
־mim	me-enviastes	vós	porque	em-vossas-almas	vos-enganastes	[ketiv]	Pois		
H0853	H7971			H5315	H8582	H8582			

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	בַּעֲדֵנוּ	הִתְפַּלֵּל	לֵאמֹר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶל־	
nosso-Deus	YHWH	a	por-nós	ora	dizendo	vosso-Deus	YHWH	a	
H0430	H3068	H0413	H5704	H6419	H0559	H0430	H3068	H0413	

וְעָשִׂינוּ׃	לָנוּ	הַגֶּד־	כֵּן	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יֹאמַר	אֲשֶׁר	וּכְכֹל
e-faremos	a-nós	nos-declara	assim	nosso-Deus	YHWH	disser	o-que	e-conforme-tudo
	H5046			H0430	H3068	H0559		H3605

Porque enganastes as vossas almas, pois vós me enviastes ao Senhor vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao Senhor nosso Deus; e conforme tudo o que disser o Senhor Deus nosso, declara-nol-o assim, e o faremos.

וּלְכֹל	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	הַיּוֹם	לָכֶם	וָאַגֵּד	21
e-em-tudo	vosso-Deus	YHWH	na-voz-de	ouvistes	e-não	hoje	a-vós	E-vos-declarei	
H3605	H0430	H3068		H8085	H3808	H3117		H5046	

אֲלֵיכֶם׃	שְׁלָחַנִי	אֲשֶׁר־
a-vós	me-enviou	que
H0413	H7971	

E vol-o tenho declarado hoje; porém não déstes ouvidos á voz do Senhor vosso Deus, nem a coisa alguma de aquillo que me enviou a vós

בַּמָּקוֹם	תָּמֻותוּ	וּבַדֶּבֶר	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	כִּי	תֵּדְעוּ	יָדֹעַ	וְעַתָּה	22
no-lugar	morrereis	e-pela-peste	pela-fome	pela-espada	que	sabei	saber	E-agora	
H4725	H4191	H1698	H7458	H2719		H3045	H3045	H6258	

ס	שָׁם׃	לָגוּר	לָבוֹא	חֲפַצְתֶּם	אֲשֶׁר
§	ali	para-peregrinar	entrar	desejastes	que
	H8033		H0935		

Agora pois sabei por certo que á espada, á fome e da peste morrereis no mesmo logar onde desejastes entrar, para lá peregrinardes.

Chapter 43

כָּל־	אֶת־	הָעָם	כָּל־	אֶל־	לְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	כִּכְלוֹת	וַיְהִי	1
todas	־	o-povo	todo	a	de-falar	Yirmeyahu	quando-terminou	E-foi	
H3605	H0853		H3605	H0413	H1696	H3414	H3615	H1961	

אֵת	אֲלֵיהֶם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	דִּבְרֵי	
־	a-eles	seu-Deus	YHWH	o-enviou	com-as-quais	seu-Deus	YHWH	as-palavras-de	
H0853	H0413	H0430	H3068	H7971		H0430	H3068	H1697	

ס	הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כָּל־
§	estas	as-palavras	todas
	H0428	H1697	H3605

E succedeu que, acabando Jeremias de fallar a todo o povo todas as palavras do Senhor Deus d'elles, com as quaes o Senhor Deus d'elles lh'o havia enviado, para que lhes dissesse todas estas palavras,

2 וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶּן־הוֹשַׁעְיָה וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־הָאֲנָשִׁים
E-disse Azaryah filho-de Hoshayah e-Yohanan filho-de Qareach e-todos os-homens
H0559 H5838 H1955 H3110 H7143 H3605 H0376

הַזֵּדִים אֹמְרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלָחֲךָ יְהוָה
soberbos dizendo a Yirmeyahu mentira tu falas não te-enviou YHWH
H2086 H0559 H0413 H3414 H8267 H0859 H1696 H3808 H7971 H3068

אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לְאׇ־תָבֹאוּ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם׃
nosso-Deus dizendo não entreis-em Mitsrayim para-peregrinar ali
H0430 H0559 H3808 H0935 H4714 H1481 H8033

Então disse Azarias, filho de Hosaias, e Johanan, filho de Careah, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: Tu dizes mentiras; o Senhor nosso Deus não te enviou a dizer: Não entreis no Egypto, para lá peregrinar:

3 כִּי בָרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה מַסִּית אׇתְּךָ בָּנוּ כְנֶגְדֵּנוּ לְמַעַן תֵּת אׇתָּנוּ
Mas Barukh filho-de Neriyah te-incita contra-nós para-que entregar -nós
H1263 H5374 H5496 H0853 H4616 H5414 H0853

בְּיַד־כַּשְׂדִּים לַהֲמִיתֵנוּ וּלְהַגְלוֹתֵנוּ בָּבֶל׃ אׇתָּנוּ
na-mão-de os-kasdim para-nos-matar e-para-nos-exilar para-Babel -nós
H3027 H3778 H4191 H0853 H1540 H0894 H0853

Antes Baruch, filho de Nerias, te incita contra nós, para entregar-nos na mão dos chaldeos, para nos matarem, ou para nos transportarem para Babylonia.

4 וְלׇא־שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְכׇל־הָעָם
E-não ouviu Yohanan filho-de Qareach e-todos os-chefes-de os-exércitos e-todo o-povo
H3808 H8085 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H3605

בְּקוֹל יְהוָה לָשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
na-voz-de YHWH para-habitar na-terra-de Yehudah
H3068 H3427 H0776 H3063

Não obedeceu pois Johanan, filho de Careah, nem nenhum de todos os principes dos exercitos, nem todo o povo, á voz do Senhor, para ficarem na terra de Judah.

5 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֵת כׇּל־
E-tomou Yohanan filho-de Qareach e-todos os-chefes-de os-exércitos todo
H3947 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0853 H3605

שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁבוּ מִכׇּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נְדִיחוּ־
o-restante-de Yehudah que voltaram de-todas as-nações para-onde foram-dispersados
H7611 H3063 H0834 H7725 H3605 H1471 H5080

שָׁם לָגוּר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
ali para-peregrinar na-terra-de Yehudah
H8033 H1481 H0776 H3063

Antes tomou Johanan, filho de Careah, e todos os principes dos exercitos a todo o resto de Judah, que havia voltado d'entre todas as nações, para onde haviam sido lançados, para peregrinarem na terra de Judah;

6 אֶת־ הַגְּבָרִים אֶת־ הַנָּשִׁים וְאֶת־ הַטַּף וְאֶת־ בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת
 os-homens as-mulheres as-crianças as-filhas-de o-rei e-
H0853 H1397 H0853 H0802 H0853 H2945 H0853 H1323 H4428 H0853

כׇּל־ נֶפֶשׁ הַנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־
toda- pessoa a- deixou Nevuzaradan chefe-de os-guardas com Gedalyahu filho-de
H5315 H0834 H3240 H5018 H7227 H2876 H0854 H1436 H1121

אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְאֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהוּ׃
Ahiqam filho-de Shafan e- Yirmeyahu o-profeta e- Barukh filho-de Neriyahu
H0296 H1121 H8227 H0853 H3414 H5030 H0853 H1263 H1121 H5374

Os homens, e as mulheres, e os meninos, e as filhas do rei, e a toda a alma que deixara Nebuzaradan, capitão dos da guarda, com Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan; como tambem a Jeremias, o propheta, e a Baruch, filho de Nerias:

וַיָּבֹאוּ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמְעוּ	לֹא	כִּי	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וַיָּבֹאוּ		7
e-vieram	YHWH	na-voz-de	ouviram	não	porque	Mitsrayim	terra-de	E-entraram-em		
H0935	H3068		H8085	H3808		H4714	H0776	H0935		
					ס	תַּחְפַּנְחֵס׃	עַד־			
					§	Tachpanches	até			
						H8471	H5704			

E entraram na terra do Egypto, porque não obedeceram á voz do Senhor; e vieram até Tahpanhes.

לֵאמֹר׃	בְּתַחְפַּנְחֵס	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	8
dizendo	em-Tachpanches	Yirmeyahu	a	YHWH	palavra-de	E-veio	
H0559	H8471	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a palavra do Senhor a Jeremias, em Tahpanhes, dizendo:

אֲשֶׁר	בַּמַּלְבֵּן	בַּמֶּלֶט	וּטְמַנְתָּם	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	בְּיָדֶךָ	קַח	9
que	no-piso-de-tijolos	no-cimento	e-esconde-as	grandes	pedras	em-tua-mão	Toma	
	H4404	H4423	H2934		H0068	H3027	H3947	

יְהוּדִים׃	אֲנָשִׁים	לְעֵינֵי	בְּתַחְפַּנְחֵס	פַּרְעֹה	בֵּית־	בְּפֶתַח	
yehudim	homens	perante-os-olhos-de	em-Tachpanches	Paroh	casa-de	está-na-entrada-de	
H3064	H0376		H8471	H6547		H6607	

Toma na tua mão pedras grandes, e esconde-as entre o barro no forno que está á porta da casa de Pharaó em Tahpanhes, perante os olhos de homens judeos.

שֹׁלֵחַ	הִנֵּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ		10
enviando	eis-me	Yisrael	Deus-de	dos-Exércitos	YHWH	disse	assim	a-eles	E-dirás		
H7971	H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	H0413	H0559		
מִמָּעַל	כִּסְאוֹ	וְשַׂמְתִּי	עַבְדִּי	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	אֶת־	וְלָקַחְתִּי			
acima-de	seu-trono	e-porei	meu-servo	Babel	rei-de	Nevukhadretsar		e-tomarei			
H4605	H3678		H5650	H0894	H4428	H5019	H0853	H3947			
עֲלֵיהֶם׃	שַׁפְרִירוֹ)	[שפרורו	אֶת־	וְנָטָה	טָמַנְתִּי	אֲשֶׁר	הָאֲלֶה	לָאֲבָנִים			
sobre-elas	sua-tenda-real)	[ketiv]		e-estenderá	escondi	que	estas	as-pedras			
	H8237	H8237	H0853	H5186	H2934		H0428	H0068			

E dize-lhes: Assim diz o Senhor dos exercitos, Deus de Israel: Eis que eu enviarei, e tomarei a Nabucodonozor, rei de Babylonia, meu servo, e porei o seu throno sobre estas pedras que escondi; e estenderá a sua tenda real sobre ellas.

											11
וַאֲשֶׁר	לַמָּוֶת	לַמָּוֶת	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	וְהִכָּה	וּבָא)	[ובאה		
e-quem	para-morte	para-morte	quem	Mitsrayim	terra-de		e-ferirá	E-virá)	[ketiv]		
	H4194	H4194		H4714	H0776	H0853	H5221	H0935	H0935		
						לֶחֶרֶב׃	לַחֶרֶב	וַאֲשֶׁר	לַשֶּׁבִי	לַשֶּׁבִי	
						para-espada	para-espada	e-quem	para-cativeiro	para-cativeiro	
						H2719	H2719				

E virá, e ferirá a terra do Egypto: quem para a morte, para a morte; e quem para o captiveiro, para o captiveiro; e quem para a espada, para a espada.

וְשָׁבָם
e–os–levará–cativos
H7617

וּשְׂרָפָם
e–os–queimará
H8313

מִצְרַיִם
Mitsrayim
H4714

אֱלֹהֵי
os–deuses–de
H0430

בְּבָתֵּי
nas–casas–de

אֵשׁ
fogo
H0784

וְהִצַּתִּי
E–acenderei
H3341

12

וְיָצָא
e–sairá
H3318

בִגְדוֹ
sua–veste

אֶת־
H0853

הָרֹעֶה
o–pastor

יַעְטֶה
se–cobre

כַּאֲשֶׁר־
como

מִצְרַיִם
Mitsrayim
H4714

אֶרֶץ
terra–de
H0776

אֶת־
H0853

וְעָטָה
e–se–cobrirá

בְּשָׁלוֹם׃
em–paz
H7965

מִשָּׁם
dali
H8033

E porei fogo ás casas dos deuses do Egypto, e queimal-os-ha, e leval-os-ha captivos; e vestir-se-ha da terra do Egypto, como se veste o pastor do seu vestido, e sairá d'ali em paz.

וְאֶת־
e–
H0853

מִצְרָיִם
Mitsrayim
H4714

בְּאֶרֶץ
está–na–terra–de
H0776

אֲשֶׁר
que

שֶׁמֶשׁ בֵּית
Beit–Shemesh
H1053

מַצֵּבוֹת
os–obeliscos–de
H4676

אֶת־
H0853

וְשִׁבַּר
E–quebrará
H7665

13

ס
§

בָּאֵשׁ׃
no–fogo
H0784

יִשְׂרֹף
queimará
H8313

מִצְרַיִם
Mitsrayim
H4714

אֱלֹהֵי־
deuses–de
H0430

בָּתֵּי
as–casas–de

E quebrará as estatuas de Beth-semes, que está na terra do Egypto; e as casas dos deuses do Egypto queimará a fogo.

Chapter 44

הַיֹּשְׁבִים
os–que–habitam
H3427

הַיְהוּדִים
os–yehudim
H3064

כָּל־
todo–
H3605

אֶל
a
H0413

יִרְמְיָהוּ
Yirmeyahu
H3414

אֶל־
a–
H0413

הָיָה
foi
H1961

אֲשֶׁר
que

הַדָּבָר
A–palavra
H1697

1

וּבְנֹף
e–em–Nof
H5297

וּבְתַחְפַּנְחֵס
e–em–Tachpanches
H8471

בְּמִגְדֹּל
em–Migdol

הַיֹּשְׁבִים
os–que–habitam
H3427

מִצְרַיִם
Mitsrayim
H4714

בְּאֶרֶץ
em–terra–de
H0776

ס
§

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

פַּתְרוֹס
Patros
H6624

וּבְאֶרֶץ
e–em–terra–de
H0776

A palavra que veiu a Jeremias, ácerca de todos os judeos, habitantes da terra do Egypto, que habitavam em Migdol, e em Tahpanhes, e em Noph, e na terra de Pathros, dizendo:

הָרָעָה
o–mal

כָּל־
todo–
H3605

אֵת
H0853

רְאִיתֶם
vistes
H7200

אַתֶּם
Vós

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

אֱלֹהֵי
Deus–de
H0430

צְבָאוֹת
dos–exércitos

יְהוָה
YHWH
H3068

אָמַר
disse
H0559

כֹּה־
Assim–
H3541

2

חָרְבָּה
ruína
H2723

וְהִנָּם
e–eis–elas
H2009

יְהוּדָה
Yehudah
H3063

עָרֵי
cidades–de

כָּל־
todas–
H3605

וְעַל
e–sobre

יְרוּשָׁלַ͏ִם
Yerushalayim
H3389

עַל־
sobre–

הֵבֵאתִי
trouxe
H0935

אֲשֶׁר
que

יוֹשֵׁב׃
habitante
H3427

בָּהֶם
nelas

וְאֵין
e–não–há
H0369

הַזֶּה
este
H2088

הַיּוֹם
o–dia
H3117

Assim diz o Senhor dos exercitos, Deus de Israel: Vós vistes todo o mal que fiz vir sobre Jerusalem, e sobre todas as cidades de Judah: e eis que já ellas são hoje um deserto, e ninguem habita n'ellas;

לָלֶכֶת	לְהַכְעִסֵנִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	רָעָתָם	מִפְּנֵי			3
para–andar	para–me–provocar–à–ira	fizeram	que	maldade–deles	Por–causa–de			
H3212	H3707				H6440			

הֵמָּה	יְדָעוּם	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	לַעֲבֹד	לְקַטֵּר
eles	conheceram–eles	não	que	outros	a–deuses	para–servir	para–queimar–incenso
H1992	H3045	H3808		H0312	H0430	H5647	

וַאֲבֹתֵיכֶם׃	אַתֶּם
e–vossos–pais	vós
H0001	

Por causa da sua maldade que fizeram, para me irarem, indo a queimar incenso para servir a deuses alheios, que nunca conheceram, nem elles, nem vós, nem vossos paes.

לֵאמֹר	וְשָׁלֹחַ	הַשְׁכֵּים	הַנְּבִיאִים	עַבָדַי	כָּל־	אֶת־	אֲלֵיכֶם	וָאֶשְׁלַח	4
dizendo	e–enviando	madrugando	os–profetas	meus–servos	todos–	–	a–vós	E–enviei	
H0559	H7971	H7925	H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971	

שָׂנֵאתִי׃	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַתּוֹעֵבָה	דְּבַר־	אֶת	תַּעֲשׂוּ	נָא	אַל־
odiei	que	esta	a–abominação	coisa–de–	–	façais	por–favor	Não–
H8130		H2063	H8441	H1697	H0853		H4994	H0408

E eu vos enviei todos os meus servos, os prophetas, madrugando e enviando a dizer: Ora não façaes esta coisa abominavel que aborreço.

מֵרָעָתָם	לָשׁוּב	אָזְנָם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא	5
de–maldade–deles	para–voltar	ouvido–deles	–	inclinaram	e–não–	ouviram	E–não	
	H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	

אֲחֵרִים׃	לֵאלֹהִים	קַטֵּר	לְבִלְתִּי	
outros	a–deuses	queimar–incenso	para–não	
H0312	H0430		H1115	

Porém não deram ouvidos, nem inclinaram a sua orelha, para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a deuses alheios.

וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאַפִּי	חֲמָתִי	וַתִּתַּךְ		6
e–em–ruas–de	Yehudah	em–cidades–de	e–ardeu	e–meu–furor	minha–ira	E–derramou–se		
H2351	H3063			H0639	H2534	H5413		

ס	הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	לְשַׁמָּה	לְחָרְבָּה	וַתִּהְיֶינָה	יְרוּשָׁלָ͏ִם
§	este	como–o–dia	em–desolação	em–ruína	e–tornaram–se	Yerushalayim
	H2088	H3117		H2723	H1961	H3389

Derramou-se pois a minha indignação e a minha ira, e accendeu-se nas cidades de Judah, e nas ruas de Jerusalem, e tornaram-se em deserto e em assolação, como hoje se vê.

עֹשִׂים	אַתֶּם	לָמָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	7
fazeis	vós	Por–que	Yisrael	Deus–de	exércitos	Deus–de	YHWH	disse	assim–	E–agora	
		H4100	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258	

עוֹלֵל	וְאִשָּׁה	אִישׁ־	לָכֶם	לְהַכְרִית	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶל־	גְּדוֹלָה	רָעָה
criança	e–mulher	homem–	de–vós	para–cortar	vossas–almas	contra–	grande	mal
H5768	H0802	H0376		H3772	H5315	H0413		

שְׁאֵרִית׃	לָכֶם	הוֹתִיר	לְבִלְתִּי	יְהוּדָה	מִתּוֹךְ	וְיוֹנֵק
remanescente	para–vós	deixar	para–não	Yehudah	do–meio–de	e–lactente
H7611		H3498	H1115	H3063	H8432	H3243

Agora, pois, assim diz o Senhor, Deus dos Exercitos, Deus de Israel: Porque fazeis vós tão grande mal contra as vossas almas, para vos desarreigardes a vós, ao homem e á mulher, á creança e ao que mama, do meio de Judah, para não vos deixardes resto algum;

אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	לְקַטֵּר	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסֵנִי	8
outros	a-deuses	para-queimar-incenso	vossas-mãos	com-obras-de	Para-me-provocar-à-ira	
H0312	H0430		H3027	H4639	H3707	

לָכֶם	הַכְּרֵית	לְמַעַן	שָׁם	לָגוּר	בָּאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
a-vós	corteis	para-que	lá	para-peregrinar	viestes	vós	que-	Mitsrayim	em-terra-de
	H3772	H4616	H8033		H0935			H4714	H0776

הָאָרֶץ׃	גּוֹיֵי	בְּכֹל	וּלְחֶרְפָּה	לִקְלָלָה	תִּהְיוֹתְכֶם	וּלְמַעַן
a-terra	nações-de	em-todas	e-para-opróbrio	para-maldição	sejais-vós	e-para-que
H0776		H3605	H2781	H7045	H1961	H4616

Irando-me com as obras de vossas mãos, queimando incenso a deuses alheios na terra do Egypto, aonde vós entrastes para lá peregrinardes: para que vos desarreigueis a vós mesmos, e para que sirvaes de maldição, de opprobrio entre todas as nações da terra?

וְאֵת	יְהוּדָה	מַלְכֵי	וְרָעוֹת	וְאֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם	רָעוֹת	אֶת־	הַשְׁכַחְתֶּם	9
e-□	Yehudah	reis-de	maldades-de	e-□-	vossos-pais	maldades-de	□-	Esquecestes	
H0853	H3063	H4428		H0853	H0001		H0853	H7911	

אֲשֶׁר	נְשֵׁיכֶם	רָעַת	וְאֵת	רָעָתֹכֶם	וְאֵת	נָשָׁיו	רָעוֹת	
que	vossas-esposas	maldades-de	e-□	vossas-maldades	e-□	suas-esposas	maldades-de	
	H0802		H0853		H0853	H0802		

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	עָשׂוּ
Yerushalayim	e-em-ruas-de	Yehudah	em-terra-de	fizeram
H3389	H2351	H3063	H0776	

Porventura já vos esquecestes das maldades de vossos paes, e das maldades dos reis de Judah, e das maldades de suas mulheres, e de vossas maldades, e das maldades de vossas mulheres, que fizeram na terra de Judah, e nas ruas de Jerusalem?

	הָלְכוּ	וְלֹא־	יָרְאוּ	וְלֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	דֻּכְּאוּ	לֹא	10
	andaram	e-não-	temeram	e-não	este	o-dia	até	foram-esmagados	Não	
	H1980	H3808	H3372	H3808	H2088	H3117	H5704	H1792	H3808	

ס	אֲבוֹתֵיכֶם׃	וְלִפְנֵי	לִפְנֵיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	וּבְחֻקַּתַי	בְּתוֹרָתִי	
§	vossos-pais	e-diante-de	diante-de-vós	dei	que-	e-em-meus-estatutos	em-minha-lei	
	H0001	H6440	H6440	H5414		H2708	H8451	

Não estão contritos até ao dia de hoje: nem temeram, nem andaram na minha lei, nem nos meus estatutos, que puz diante de vós e diante de vossos paes.

פָּנַי	שָׂם	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	11
minha-face	pondo	Eis-me	Yisrael	Deus-de	dos-exércitos	YHWH	disse	assim-	Portanto	
H6440		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

יְהוּדָה׃	כָּל־	אֶת־	וּלְהַכְרִית	לְרָעָה	בָּכֶם
Yehudah	todo-	□-	e-para-cortar	para-mal	contra-vós
H3063	H3605	H0853	H3772		

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel: Eis que eu ponho o meu rosto contra vós para mal, e para desarreigar a todo o Judah.

אֶרֶץ־	לָבוֹא	פְּנֵיהֶם	שָׂמוּ	אֲשֶׁר־	יְהוּדָה	שְׁאֵרִית	אֶת־	וְלָקְחוּ֙	12
terra–de–	para–vir	suas–faces	puseram	que–	Yehudah	remanescente–de	–	E–tomarei	
H0776	H0935	H6440			H3063	H7611	H0853	H3947	

יִפְּלוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	כֹּל	וְתַמּוּ	שָׁם֙	לָגוּר	מִצְרַיִם׀
cairão	Mitsrayim	em–terra–de	todos	e–serão–consumidos	lá	para–peregrinar	Mitsrayim
H5307	H4714	H0776	H3605	H8552	H8033		H4714

בַּחֶרֶב	גָּדוֹל֙	וְעַד־	מִקָּטֹ֔ן	יָמֻ֖תוּ	בָּרָעָב֑	בַּחֶרֶב	
pela–espada	grande	e–até–	desde–pequeno	serão–consumidos	pela–fome	pela–espada	
H2719		H5704		H8552	H7458	H2719	

וּלְחֶרְפָּה׃	וְלִקְלָלָה֙	לְשַׁמָּ֣ה	לְאָלָ֔ה	וְהָי֖וּ	יָמֻ֑תוּ	וּבָרָעָב֙	
e–para–opróbrio	e–para–maldição	para–espanto	para–maldição	e–serão	morrerão	e–pela–fome	
H2781	H7045	H8047	H0423	H1961	H4191	H7458	

E tomarei o resto de Judah, que poz o seu rosto para entrar na terra do Egypto, para lá peregrinar e será todo consumido na terra do Egypto; cairá á espada, e de fome morrerá; consumir-se-hão, desde o menor até ao maior; á espada e á fome morrerão: e servirão de execração, e de espanto, e de maldição, e de opprobrio

									13
עַל־	פָּקַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	מִצְרַ֔יִם	בְּאֶ֣רֶץ	הַיּוֹשְׁבִ֔ים	עָ֖ל	וּפָקַדְתִּי	
sobre–	visitei	como	Mitsrayim	em–terra–de	os–que–habitam	sobre	E–visitarei	
			H4714	H0776	H3427			

וּבַדָּֽבֶר׃	בָּרָעָב֙	בַּחֶ֣רֶב	יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃	
e–pela–peste	pela–fome	pela–espada	Yerushalayim	
H1698	H7458	H2719	H3389	

Porque visitarei sobre os que habitam na terra do Egypto, como visitei sobre Jerusalem, á espada, á fome e com peste.

							14
הַבָּאִים	יְהוּדָה	לִשְׁאֵרִית	וְשָׂרִיד֙	פָּלִ֣יט	יִהְיֶ֔ה	וְלֹ֣א	
os–que–vêm	Yehudah	para–remanescente–de	e–sobrevivente	fugitivo	haverá	E–não	
H0935	H3063	H7611	H8300		H1961	H3808	

הֵ֣מָּה	אֲשֶׁר־	יְהוּדָ֗ה	אֶ֚רֶץ	וְלָשׁ֣וּב	מִצְרַ֔יִם	בְּאֶ֥רֶץ	שָׁ֖ם	לָגֽוּר־
eles	que–	Yehudah	terra–de	e–para–voltar	Mitsrayim	em–terra–de	lá	para–peregrinar–
H1992		H3063	H0776	H7725	H4714	H0776	H8033	

כִּ֣י	יָשׁ֔וּבוּ	לֹא־	כִּ֣י	שָׁ֔ם	לָשֶׁ֖בֶת	לָשׁ֑וּב	נַפְשָׁ֣ם	אֶת־	מְנַשְּׂאִ֥ים
exceto	voltarão	não–	pois	lá	para–habitar	para–voltar	sua–alma	–	levantam
	H7725	H3808		H8033	H3427	H7725	H5315	H0853	H5375

ס	פְּלֵטִֽים׃	אִם־	
§	fugitivos	se–não	

De maneira que não haverá quem escape, e fique, de resto, de Judah, que entrou na terra do Egypto, para lá peregrinar: para tornar á terra de Judah, á qual elles levantam a sua alma, para tornarem, para habitarem lá; porém não tornarão senão os que escaparem

15 וַיַּעֲנוּ֙ אֶת־ יִרְמְיָ֔הוּ כָּל־ הַנְּשִׁ֖ים כִּי־ הַיֹּדְעִ֣ים
E–responderam ◌֫– Yirmeyahu todos– os–homens que–
H0853 H3414 H3605 H0376 H3045

מְקַטְּרֹ֗ות נְשֵׁיהֶם֙ לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וְכָל־ הַנָּשִׁ֑ים
queimavam–incenso suas–esposas a–deuses outros e–todas– as–mulheres
H0802 H0430 H0312 H3605 H0802

וְכָל־ הָעָ֣ם הַיֹּשְׁבִ֗ים בְּאֶ֨רֶץ־ מִצְרַ֜יִם בְּפַתְרֹ֤וס לֵאמֹר׃
e–todo– o–povo os–que–habitam em–terra–de– Mitsrayim em–Patros dizendo
H3605 H3427 H0776 H4714 H6624 H0559

Então responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a deuses alheios, e todas as mulheres que estavam em pé em grande multidão, como tambem todo o povo que habitava na terra do Egypto, em Pathros, dizendo:

16 הַדָּבָ֞ר אֲשֶׁר־ דִּבַּ֣רְתָּ אֵלֵ֗ינוּ בְּשֵׁ֛ם יְהוָ֖ה לֹ֣א נִשְׁמַ֑ע אֵלֶֽיךָ׃
A–palavra que– falaste a–nós em–nome–de YHWH não–estamos ouvindo a–ti
H1697 H1696 H0413 H8034 H3068 H0369 H8085 H0413

Quanto á palavra que fallaste a nós em nome do Senhor, não te obedeceremos a ti

17 כִּ֣י עָשֹׂ֗ה נַעֲשֶׂ֤ה אֶת־ כָּל־ הַדָּבָר֙ אֲשֶׁר־ יָצָ֣א מִפִּ֔ינוּ
Pois fazendo faremos ◌֫– toda– a–palavra que– saiu de–nossa–boca
H3605 H1697 H3318 H6310

לִקְטֵּ֣ר לִמְלֶ֣כֶת הַשָּׁמַ֗יִם וְהַסֵּ֤ךְ־ לָהּ֙ נְסָכִ֔ים כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֛ינוּ
para–queimar–incenso à–rainha–de os–céus e–derramar– a–ela libações como fizemos
H8064 H4446 H5262 H6310

וּבְחֻצֹ֣ות יְהוּדָ֔ה בְּעָרֵ֥י וְשָׂרֵ֛ינוּ מְלָכֵ֖ינוּ וַאֲבֹתֵ֑ינוּ אֲנַ֣חְנוּ
e–em–ruas–de Yehudah em–cidades–de e–nossos–príncipes nossos–reis e–nossos–pais nós
H2351 H3063 H8269 H4428 H0001 H0587

וַנִּֽהְיֶ֣ה טוֹבִ֔ים וְרָעָ֖ה לֹ֣א רָאִ֑ינוּ׃ לֶ֣חֶם וַנִּשְׂבַּ֣ע־ יְרוּשָׁלָ֔ם
e–estávamos bem e–mal não víamos pão e–saciávamo–nos–de– Yerushalayim
H1961 H3899 H7646 H3389

Antes certamente faremos toda a palavra que saiu da nossa bocca, queimando incenso á rainha dos céus, e offerecendo-lhe libações, como nós e nossos paes, nossos reis e nossos principes, o temos feito, nas cidades de Judah, e nas ruas de Jerusalem; e tivemos então fartura de pão, e andavamos alegres, e não vimos mal algum.

18 וּמִן־ עֵ֣ת חָדַ֔לְנוּ לְקַטֵּ֖ר לִמְלֶ֣כֶת הַשָּׁמַ֑יִם וְהַסֵּךְ־ לָ֣הּ
E–desde– então cessamos de–queimar–incenso à–rainha–de os–céus e–derramar– a–ela
H2308 H8064 H4446

נְסָכִ֔ים חָסַ֥רְנוּ כֹ֖ל וּבַחֶ֣רֶב וּבָרָעָ֑ב תָּמְנוּ׃
libações faltou–nos tudo e–pela–espada e–pela–fome fomos–consumidos
H5262 H2637 H3605 H2719 H7458 H8552

Mas desde que cessámos de queimar insenso á rainha dos céus, e de lhe offerecer libações, tivemos falta de tudo, e fomos consumidos pela espada e pela fome

נְסָכִים	לָהּ	וּלְהַסֵּךְ	הַשָּׁמַיִם	לִמְלֶכֶת	מְקַטְּרִים	אֲנַחְנוּ	כִּי־		19
libações	a–ela	e–derramando	os–céus	à–rainha–de	queimávamos–incenso	nós	E–quando–		
H5262			H8064	H4446		H0587			

לָהּ	וְהַסֵּךְ	לְהַעֲצֵבָה	כַּוָּנִים	לָהּ	עָשִׂינוּ	אֲנָשֵׁינוּ	הַמְבַלְעֲדֵי	
a–ela	e–derramando	para–retratá–la	bolos	a–ela	fizemos	nossos–maridos	porventura–sem	
			H3561			H0376	H1107	

נְסָכִים׃	פ	
libações	¶	
H5262		

E quando nós queimavamos incenso á rainha dos céus, e lhe offereciamos libações, faziamos-lhe bolos lavrados, para assim a retratar, e lhe offereciamos libações sem nossos maridos.

הַנָּשִׁים	וְעַל־	הַגְּבָרִים	עַל־	הָעָם	כָּל־	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	20
as–mulheres	e–sobre–	os–homens	sobre–	o–povo	todo–	a–	Yirmeyahu	E–disse	
H0802		H1397			H3605	H0413	H3414	H0559	

לֵאמֹר׃	דָּבָר	אֹתוֹ	הָעֹנִים	הָעָם	כָּל־	וְעַל־	
dizendo	palavra	a–ele	os–que–respondiam	o–povo	todo–	e–sobre–	
H0559	H1697	H0853			H3605		

Então disse Jeremias a todo o povo, aos homens e ás mulheres, e a todo o povo que lhe havia dado esta resposta, dizendo:

וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	קִטַּרְתֶּם	אֲשֶׁר	הַקִּטֹּר	אֶת־	הֲלוֹא		21
e–em–ruas–de	Yehudah	em–cidades–de	queimastes	que	o–incenso	▯–	Porventura–não		
H2351	H3063				H7002	H0853	H3808		

אֹתָם	הָאָרֶץ	וְעַם	וְשָׂרֵיכֶם	מַלְכֵיכֶם	וַאֲבוֹתֵיכֶם	אַתֶּם	יְרוּשָׁלָ͏ִם	
▯–eles	a–terra	e–povo–de	e–vossos–príncipes	vossos–reis	e–vossos–pais	vós	Yerushalayim	
H0853	H0776		H8269	H4428	H0001		H3389	

לִבּוֹ׃	עַל־	וַתַּעֲלֶה	יְהוָה	זָכַר	
seu–coração	sobre–	e–subiu	YHWH	lembrou	
		H5927	H3068	H2142	

Porventura não se lembrou o Senhor, e não lhe subiu ao coração o incenso que queimastes nas cidades de Judah e nas ruas de Jerusalem, vós e vossos paes, vossos reis e vossos principes, como tambem o povo da terra?

מִפְּנֵי	מַעַלְלֵיכֶם	רַע	מִפְּנֵי	לָשֵׂאת	עוֹד	יְהוָה	יוּכַל֙	וְלֹא־		22
por–causa–de	vossas–obras	maldade–de	por–causa–de	suportar	mais	YHWH	pôde	E–não–		
H6440	H4611	H7455	H6440	H5375	H5750	H3068	H3201	H3808		

וּלְשַׁמָּה	לְחָרְבָּה	אַרְצְכֶם	וַתְּהִי	עֲשִׂיתֶם	אֲשֶׁר	הַתּוֹעֵבֹת	
e–em–desolação	em–ruína	vossa–terra	e–tornou–se	fizestes	que	as–abominações	
H8047	H2723	H0776	H1961			H8441	

הַזֶּה׃	כְּהַיּוֹם	יוֹשֵׁב	מֵאֵין	וְלִקְלָלָה		
este	como–o–dia	habitante	sem	e–em–maldição		
H2088	H3117	H3427	H0369	H7045		

De maneira que o Senhor não mais o podia soffrer, por causa da maldade das vossas acções, por causa das abominações que fizestes; pelo que se tornou a vossa terra em deserto, e em espanto, e em maldição, que ninguem habite n'ella, como hoje se vê.

שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	לַיהוָה	חֲטָאתֶם	וַאֲשֶׁר	קְטַרְתֶּם		אֲשֶׁר	מִפְּנֵי			23
ouvistes	e-não	contra-YHWH	pecastes	e-que	queimastes-incenso		que	Por-causa-de			
H8085	H3808	H3068	H2398					H6440			
הֲלַכְתֶּם	לֹא	וּבְעֵדֹתָיו	וּבְחֻקֹּתָיו		וּבְתֹרָתוֹ		יְהוָה	בְּקוֹל			
andastes	não	e-em-seus-testemunhos	e-em-seus-estatutos		e-em-sua-lei		YHWH	a-voz-de			
H1980	H3808	H5715	H2708		H8451		H3068				
		ס	הַזֹּאת׃	כַּיּוֹם	הַזֹּאת	הָרָעָה	אֶתְכֶם	קָרָאת	כֵּן	עַל־	
		§	este	como-o-dia	este	o-mal	׀	encontrou-vos	assim	sobre-	
			H2088	H3117	H2063		H0853	H7122			

Porque queimastes incenso, e porque peccastes contra o Senhor, e não obedecestes á voz do Senhor, e na sua lei, e nos seus testemunhos não andastes, por isso vos succedeu este mal, como se vê n'este dia

דְּבַר־	שִׁמְעוּ	הַנָּשִׁים	כָּל־	וְאֶל	הָעָם	כָּל־	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר		24
palavra-de-	Ouvi	as-mulheres	todas-	e-a	o-povo	todo-	a-	Yirmeyahu	E-disse		
H1697	H8085	H0802	H3605	H0413		H3605	H0413	H3414	H0559		
		ס	מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	כָּל־	יְהוָה			
		§	Mitsrayim	em-terra-de	que	Yehudah	todo-	YHWH			
			H4714	H0776		H3063	H3605	H3068			

Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do Senhor, todo o Judah que estaes na terra do Egypto.

וּנְשֵׁיכֶם	אַתֶּם	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה־	אָמַר	כֹּה־			25
e-vossas-esposas	Vós	dizendo	Yisrael	Deus-de	dos-exércitos	YHWH-	disse	Assim-			
H0802		H0559	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541			
אֶת־	נַעֲשֶׂה	עָשֹׂה	לֵאמֹר	וּמִלֵּאתֶם	וּבִידֵיכֶם		בְּפִיכֶם	וַתְּדַבֵּרְנָה			
׀-	faremos	Fazendo	dizendo	cumpristes	e-com-vossas-mãos		com-vossa-boca	e-falastes			
H0853			H0559	H4390	H3027		H6310	H1696			
וּלְהַסֵּךְ	הַשָּׁמַיִם	לִמְלֶכֶת	לְקַטֵּר		נָדַרְנוּ	אֲשֶׁר	נְדָרֵינוּ				
e-para-derramar	os-céus	à-rainha-de	para-queimar-incenso		votamos	que	nossos-votos				
	H8064	H4446			H5087		H5088				
אֶת־	תַּעֲשֶׂינָה	וְעָשֹׂה	נִדְרֵיכֶם	אֶת־	תָּקִימְנָה	הָקֵים	נְסָכִים	לָהּ			
׀-	fareis	e-fazendo	vossos-votos	׀-	cumprireis	Cumprindo	libações	a-ela			
H0853			H5088	H0853			H5262				
						פ	נִדְרֵיכֶם׃				
						¶	vossos-votos				
							H5088				

Assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não sómente fallastes por vossa bocca, senão tambem o cumpristes por vossas mãos, dizendo: Certamente faremos os nossos votos que votámos de queimar incenso á rainha dos céus e de lhe offerecer libações: perfeitamente confirmastes os vossos votos, e perfeitamente fizestes os vossos votos.

26 לָכֵן שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה כָּל־ יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ
Portanto ouvi palavra-de- YHWH todo- Yehudah os-que-habitam em-terra-de
H8085 H1697 H3068 H3605 H3063 H3427 H0776

מִצְרָיִם הִנְנִי נִשְׁבַּעְתִּי בִשְׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם־ יִהְיֶה עוֹד
Mitsrayim Eis-me jurei por-meu-nome o-grande disse YHWH Se- será ainda
H4714 H2009 H7650 H8034 H0559 H3068 H1961 H5750

שְׁמִי וְנִקְרָא בְּפִי כָּל־ אִישׁ יְהוּדָה אֹמֵר חַי־ אֲדֹנָי
meu-nome invocado por-boca-de todo- homem-de Yehudah dizendo Vive- o-Senhor
H8034 H7121 H6310 H3605 H0376 H3063 H0559 H0136

יְהוִה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
YHWH em-toda- terra-de Mitsrayim
H3069 H3605 H0776 H4714

Portanto ouvi a palavra do Senhor, todo o Judah, que habitaes na terra do Egypto: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o Senhor, que nunca mais será nomeado o meu nome pela bocca de nenhum homem de Judah em toda a terra do Egypto, que diz: Vive o Senhor Jehovah!

27 הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה כָּל־ אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם עַד־ אֲשֶׁר תֻּמּוּ וּבָרָעָב בַּחֶרֶב
Eis-me vigiando sobre-eles para-mal e-não para-bem todo- e-serão-consumidos homem-de Yehudah que em-terra-de- Mitsrayim pela-espada até- e-pela-fome
H2009 H8245 H5921 H7451 H3808 H2896 H3605 H8552 H0376 H3063 H0834 H0776 H4714 H2719 H5704 H7458

כִּלּוֹתָם׃
acabarem-eles
H3615

Eis que velarei sobre elles para mal, e não para bem; e serão consumidos todos os homens de Judah, que estão na terra do Egypto, á espada e á fome, até que se acabem de todo.

28 וּפְלִיטֵי חֶרֶב יְשֻׁבוּן מִן־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מְתֵי
E-fugitivos-de espada voltarão de- terra-de Mitsrayim terra-de Yehudah homens-de
H2719 H7725 H0776 H4714 H0776 H3063 H4962

מִסְפָּר וְיָדְעוּ כָּל־ יְהוּדָה שְׁאֵרִית הַבָּאִים לָאֶרֶץ־ מִצְרַיִם
número e-saberão todo- remanescente-de Yehudah os-que-vieram a-terra-de- Mitsrayim
H4557 H3045 H3605 H7611 H3063 H0935 H0776 H4714

וּמֵהֶם׃ מִמֶּנִּי יָקוּם מִי דְּבַר־ שָׁם לָגוּר
ou-deles de-mim se-levantará quem palavra-de- lá para-peregrinar
H1992 H4310 H1697 H8033

E os que escaparem da espada tornarão da terra do Egypto á terra de Judah, poucos em numero; e saberá todo o resto de Judah, que entrou na terra do Egypto, para peregrinar ali, qual palavra subsistirá, a minha ou a sua

29 וְזֹאת־ לָכֶם הָאוֹת נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ פֹקֵד אָנֹכִי עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם
E-este- a-vós o-sinal oráculo-de- YHWH que- visitando eu sobre-vós neste-lugar
H2063 H0226 H5002 H3068 H3588 H6485 H0589 H5921 H4725

הַזֶּה לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְבָרַי עֲלֵיכֶם
este para-que saibais que levantando se-levantarão minhas-palavras sobre-vós
H2088 H4616 H3045 H3588 H6965 H6965 H1697 H5921

לְרָעָה׃ ס
para-mal
§

E isto vos servirá de signal, diz o Senhor, que eu vos visitarei n'este mesmo logar; para que saibaes que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós para mal.

בְּיַד	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	חָפְרַע	פַּרְעֹה	אֶת־	נֹתֵן	הִנֵּנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	30
em–mão–de	Mitsrayim	rei–de–	Chofra	Paroh	--	dando	Eis–me	YHWH	disse	Assim	
H3027	H4714	H4428	H6548	H6548	H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	

צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	נָתַתִּי	כַּאֲשֶׁר	נַפְשׁוֹ	מְבַקְשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבָיו	
Tsidqiyahu	--	dei	como	sua–alma	os–que–buscam	e–em–mão–de	seus–inimigos	
H6667	H0853	H5414		H5315	H1245	H3027	H0341	

וּמְבַקֵּשׁ	אֹיְבוֹ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־
e–que–buscava	seu–inimigo	Bavel	rei–de–	Nevuchadnetssar	em–mão–de	Yehudah	rei–de–
H1245	H0341	H0894	H4428	H5019	H3027	H3063	H4428

ס	נַפְשׁוֹ׃	
§	sua–alma	
	H5315	

Assim diz o Senhor: Eis que eu darei Pharaó Hophra, rei do Egypto, na mão de seus inimigos, e na mão dos que procuram a sua morte; como dei Zedekias, rei de Judah, na mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia, seu inimigo, e que procurava a sua morte.

Chapter 45

נֵרִיָּה	בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר		1
Neriyah	filho–de–	Baruch	a–	o–profeta	Yirmeyahu	falou	que	A–palavra		
H5374		H1263	H0413	H5030	H3414	H1696		H1697		

בַּשָּׁנָה	יִרְמְיָהוּ	מִפִּי	סֵפֶר	עַל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	בְּכָתְבוֹ
no–ano	Yirmeyahu	de–boca–de	livro	sobre–	estas	as–palavras	--	quando–escreveu
H8141	H3414	H6310			H0428	H1697	H0853	H3789

ס	לֵאמֹר׃	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הָרְבִעִית	
§	dizendo	Yehudah	rei–de	Yoshiyahu	filho–de–	de–Yehoyaqim	o–quarto	
	H0559	H3063	H4428	H2977		H3079	H7243	

A palavra que fallou Jeremias, o propheta, a Baruch, filho de Nerias, escrevendo elle aquellas palavras n'um livro da bocca de Jeremias, no anno quarto de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah, dizendo:

בָּרוּךְ׃	עָלֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
Baruch	sobre–ti	Yisrael	Deus–de	YHWH	disse	Assim–	
H1263		H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

Assim diz o Senhor, Deus d'Israel, ácerca de ti, ó Baruch:

עַל־	יָגוֹן	יְהוָה	יָסַף	כִּי־	לִי	נָא	אוֹי־	אָמַרְתָּ	3
sobre–	dor	YHWH	acrescentou	pois–	de–mim	por–favor	Ai–	Disseste	
	H3015	H3068	H3254			H4994	H0188	H0559	

ס	מָצָאתִי׃	לֹא	וּמְנוּחָה	בְּאַנְחָתִי	יָגַעְתִּי	מַכְאֹבִי	
§	encontrei	não	e–descanso	em–meu–gemido	cansei–me	meu–sofrimento	
	H4672	H3808	H4496	H0585	H3021	H4341	

Disseste: Ai de mim agora! porque me accrescentou o Senhor tristeza sobre minha dôr: já estou cançado do meu gemido, e não acho descanço.

וְאֵת הֹרֵס אֲנִי בָּנִיתִי אֲשֶׁר־ הִנֵּה יְהוָה אָמַר כֹּה אֵלָיו תֹּאמַר וְכֹה 4
e-▯ demolindo eu construí o-que- Eis YHWH disse Assim a-ele dirás Assim
H0853 H2040 H0589 H1129 H2009 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559 H3541

הֵיא׃ הָאָרֶץ כָּל־ וְאֶת־ נֹתֵשׁ אֲנִי נָטַעְתִּי אֲשֶׁר־
ela a-terra toda- e-▯- arrancando eu plantei o-que-
H1931 H0776 H3605 H0853 H5428 H0589 H5193

Pelo que assim lhe dirás: Assim diz o Senhor: Eis que o que edifiquei eu derribo, e o que plantei eu arranco, e isso em toda esta terra.

רָעָה מֵבִיא הִנְנִי׀ כִּי תְבַקֶּשׁ אַל־ גְּדֹלוֹת לְךָ תְּבַקֵּשׁ־ וְאַתָּה 5
mal trazendo eis-me pois busques Não- coisas-grandes para-ti buscas- E-tu
H0935 H2009 H1245 H0408 H1245

לְשָׁלָל כְּמוֹ־כֵן נַפְשְׁךָ אֶת־ לְךָ וְנָתַתִּי יְהוָה נְאֻם־ בָּשָׂר כָּל־ עַל־
como-despojo tua-alma ▯- a-ti e-darei YHWH oráculo-de- carne toda- sobre-
H7998 H5315 H0853 H5414 H3068 H5002 H1320 H3605

ס שָׁם׃ תֵּלֵךְ־ אֲשֶׁר הַמְּקֹמוֹת כָּל־ עַל
§ lá fores- que os-lugares todos- sobre
H8033 H3212 H4725 H3605

E tu te buscarias grandezas? não as busques; porque eis que trago mal sobre toda a carne, diz o Senhor; porém te darei a ti a tua alma por despojo, em todos os logares para onde fores.

Chapter 46

הַגּוֹיִם׃ עַל־ הַנָּבִיא יִרְמְיָהוּ אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ הָיָה אֲשֶׁר 1
as-nações sobre- o-profeta Yirmeyahu a- YHWH palavra-de- foi Que
H5030 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

A palavra do Senhor, que veiu a Jeremias o propheta, contra as nações;

עַל־ הָיָה אֲשֶׁר־ מִצְרַיִם פַּרְעֹה נְכֹה׀ מֶלֶךְ רִאשׁוֹן חֵיל עַל־ לְמִצְרַיִם 2
sobre- estava que- Mitsrayim rei-de Neco Paroh exército-de sobre- Contra-Mitsrayim
H1961 H4714 H4428 H6549 H6549 H2428 H4714

הָרְבִיעִית בִּשְׁנַת בָּבֶל מֶלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר׀ הִכָּה אֲשֶׁר בְּכַרְכְּמִשׁ פְּרָת נְהַר־
o-quarto no-ano Bavel rei-de Nevuchadnetssar feriu que em-Carquemis Eufrates rio-
H7243 H8141 H0894 H4428 H5019 H5221 H3751 H6578 H5104

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶּן־ לִיהוֹיָקִים
Yehudah rei-de Yoshiyahu filho-de- de-Yehoyaqim
H3063 H4428 H2977 H3079

Ácerca do Egypto, contra o exercito de Pharaó Necho, rei do Egypto, que estava junto ao rio Euphrates em Carchemis; ao qual feriu Nabucodonozor, rei de Babylonia, no anno quarto de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah.

לַמִּלְחָמָה׃ וּגְשׁוּ וְצִנָּה מָגֵן עִרְכוּ 3
para-a-guerra e-aproximai-vos e-broquel escudo Preparai
H4421 H5066 H4043

Preparae o escudo e o pavez, e chegae-vos para a peleja.

הָרְמָחִים מִרְקוּ׀ בְּכוֹבָעִים וְהִתְיַצְּבוּ הַפָּרָשִׁים וַעֲלוּ׀ הַסּוּסִים אִסְרוּ 4
as-lanças poli em-capacetes e-postai-vos os-cavaleiros e-subi os-cavalos Encilhai
H7420 H4838 H3553 H3320 H5927 H0631

הַסְּרִיֹנוֹת׃ לִבְשׁוּ
as-couraças vesti
H5630 H3847

Sellae os cavallos, e montae, cavalleiros, e apresentae-vos com elmos: alimpae as lanças, vestí-vos de couraças.

יֻכַּתּוּ	וְגִבּוֹרֵיהֶם	אָחוֹר	נִסֹּגִים	חַתִּים	הֵמָּה	רָאִיתִי	מַדּוּעַ		5
abatidos	e-seus-guerreiros	para-trás	retrocedendo	aterrorizado	eles	vi	Por-que		
H3807	H1368	H0268	H5472		H1992	H7200	H4069		
יְהוָה׃	נְאֻם־	מִסָּבִיב	מָגוֹר	הִפְנוּ	וְלֹא	נָסוּ	וּמָנוֹס		
YHWH	oráculo-de-	ao-redor	terror	olharam	e-não	fugiram	e-fuga		
H3068	H5002	H5439	H4032	H6437	H3808	H5127	H4498		

Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? e os seus heroes são abatidos, e vão fugindo, sem olharem para traz: terror ha ao redor, diz o Senhor.

נְהַר־	יַד	עַל־	צָפוֹנָה	הַגִּבּוֹר	יִמָּלֵט	וְאַל־	הַקַּל	נָנוּס	אַל־	6
rio-	mão-de	junto-a-	ao-norte	o-guerreiro	escape	e-não-	o-ligeiro	fuja	Não-	
H5104	H3027		H6828	H1368	H4422	H0408	H7031	H5127	H0408	
וְנָפָלוּ׃	כָּשְׁלוּ	פְּרָת							
e-caíram	tropeçaram	Eufrates							
H5307	H3782	H6578							

Não fuja o ligeiro, e não escape o heroe: para a banda do norte, junto á borda do rio Euphrates tropeçaram e cairam.

מֵימָיו׃	יִתְנַעֲשׁוּ	כַּנְּהָרוֹת	יַעֲלֶה	כַּיְאֹר	זֶה	מִי־	7
suas-águas	agitam-se	como-os-rios	sobe	como-o-Nilo	este	Quem-	
H4325	H1607	H5104	H5927	H2975	H2088	H4310	

Quem é este que vem subindo como a corrente, cujas aguas se movem como os rios?

אֲכַסֶּה־	אֶעֱלֶה	וַיֹּאמֶר	מַיִם	יִתְנַעֲשׁוּ	וְכַנְּהָרוֹת	יַעֲלֶה	כַּיְאֹר	מִצְרַיִם	8
cobrirei-	Subirei	e-disse	águas	agitam-se	e-como-os-rios	sobe	como-o-Nilo	Mitsrayim	
H3680	H5927	H0559	H4325	H1607	H5104	H5927	H2975	H4714	
בָּהּ׃	וְיֹשְׁבֵי	עִיר	אַבִּידָה	אֶרֶץ					
nela	e-os-que-habitam	cidade	destruirei	terra					
	H3427		H0006	H0776					

O Egypto vem subindo como a corrente, e as suas aguas se movem como os rios; e disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade, e os que habitam n'ella.

וּפוּט	כּוּשׁ	הַגִּבּוֹרִים	וְיֹצְאוּ	הָרֶכֶב	וְהִתְהֹלְלוּ	הַסּוּסִים	עֲלוּ		9
e-Put	Kush	os-guerreiros	e-saiam	os-carros	e-enlouquecei	os-cavalos	Subi		
H6316		H1368	H3318	H7393			H5927		
קֶשֶׁת׃	דֹּרְכֵי	תֹּפְשֵׂי	וְלוּדִים	מָגֵן	תֹּפְשֵׂי				
arco	que-pisam	que-agarram	e-ludim	escudo	que-agarram				
H7198	H1869	H8610	H3866	H4043	H8610				

Trepae, ó cavallos, e estrondeae, ó carros, e saiam os valentes: como tambem os ethiopes, e os puteos, que tomam o escudo, e os lydios, que tomam e entezam o arco.

לְהִנָּקֵם	נְקָמָה	יוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	לַאדֹנָי	הַהוּא	וְהַיּוֹם		10
para-vingar-se	vingança	dia-de	dos-exércitos	YHWH	para-o-Senhor	aquele	E-o-dia		
H5358	H5360	H3117		H3069	H0136	H1931	H3117		
כִּי	מִדָּמָם	וְרָוְתָה	וְשָׂבְעָה	חֶרֶב	וְאָכְלָה	מִצָּרָיו			
pois	de-sangue-deles	e-embriagar-se-á	e-saciar-se-á	espada	e-comerá	de-seus-adversários			
	H1818	H7301	H7646	H2719	H0398				
פְּרָת׃	נְהַר־	אֶל־	צָפוֹן	בְּאֶרֶץ	צְבָאוֹת	יְהוָה	לַאדֹנָי	זֶבַח	
Eufrates	rio-	junto-a-	norte	em-terra-de	dos-exércitos	YHWH	para-o-Senhor	sacrifício	
H6578	H5104	H0413	H6828	H0776		H3069	H0136	H2077	

Porém este dia é do Senhor Jehovah dos Exercitos, dia de vingança para se vingar dos seus adversarios, e devorará a espada, e fartar-se-ha, e embriagar-se-ha com o sangue d'elles, porque o Senhor Jehovah dos Exercitos tem um sacrificio na terra do norte, junto ao rio de Euphrates.

										11
]הרביתי[	לַשָּׁוְא	מִצְרָיִם	בַּת־	בְּתוּלַת	צֳרִי	וּקְחִי	גִּלְעָד	עֲלִי		
[multiplicastes]	Em-vão	Mitsrayim	filha-de-	virgem	bálsamo	e-toma	Gilead	Sobe-a		
	H7723	H4714	H1323	H1330	H6875	H3947	H1568	H5927		

לָךְ׃	אֵין	תְּעָלָה	רְפֻאוֹת	)הִרְבֵּית(
para-ti	não-há	cura	remédios	(multiplicaste)
	H0369		H7499	H7235

Sobe a Gilead, e toma balsamo, ó virgem filha do Egypto: debalde multiplicas remedios, pois já não ha cura para ti

										12
בְּגִבּוֹר	גִּבֹּר	כִּי־	הָאָרֶץ	מָלְאָה	וְצִוְחָתֵךְ	קְלוֹנֵךְ	גּוֹיִם	שָׁמְעוּ		
em-guerreiro	guerreiro	pois-	a-terra	encheu	e-teu-clamor	tua-desonra	nações	Ouviram		
H1368	H1368		H0776	H4390	H6682	H7036		H8085		

פ				
¶	שְׁנֵיהֶם׃	נָפְלוּ	יַחְדָּיו	כָּשְׁלוּ
	ambos	caíram	juntos	tropeçaram
	H8147	H5307		H3782

As nações ouviram a tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque o valente chorou com o valente e cairam ambos juntamente.

										13
נְבוּכַדְרֶאצַּר	לָבֹוא	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר		
Nevuchadnetssar	para-vir	o-profeta	Yirmeyahu	a-	YHWH	falou	que	A-palavra		
H5019	H0935	H5030	H3414	H0413	H3068	H1696		H1697		

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	אֶת־	לְהַכּוֹת	בָּבֶל	מֶלֶךְ
Mitsrayim	terra-de	--	para-ferir	Bavel	rei-de
H4714	H0776	H0853	H5221	H0894	H4428

A palavra que fallou o Senhor a Jeremias, o propheta, ácerca da vinda de Nabucodonozor, rei de Babylonia, para ferir a terra do Egypto.

										14
וּבְתַחְפַּנְחֵס	בְּנֹף	וְהַשְׁמִיעוּ	בְּמִגְדֹּול	וְהַשְׁמִיעוּ	בְּמִצְרַיִם	הַגִּידוּ				
e-em-Tachpanches	em-Nof	e-fazei-ouvir	em-Migdol	e-fazei-ouvir	em-Mitsrayim	Anunciai				
H8471	H5297	H8085		H8085	H4714	H5046				

סְבִיבֶיךְ׃	חֶרֶב	אָכְלָה	כִּי־	לָךְ	וְהָכֵן	הִתְיַצֵּב	אִמְרוּ	
ao-teu-redor	espada	devorou	pois-	para-ti	e-preparai-vos	postai-vos	Dizei	
H5439	H2719	H0398				H3320	H0559	

Annunciae no Egypto, e fazei ouvir isto em Migdol; fazei tambem ouvil-o em Noph, e em Tahpanhes: dizei: Apresenta-te, e prepara-te; porque já devorou a espada o que está ao redor de ti.

									15
הֻדָּפוֹ׃	יְהוָה	כִּי	עָמַד	לֹא	אֲבִירֶיךָ	נִסְחָף	מַדּוּעַ		
o-empurrou	YHWH	porque	ficou-em-pé	Não	teu-poderoso	foi-varrido	Por-que		
H1920	H3068		H5975	H3808	H0047	H5502	H4069		

Porque foram derribados os teus valentes? não se poderam ter em pé, porque o Senhor os empuxou.

16 הִרְבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־ נָפַל אִישׁ אֶל־ וַיֹּאמְרוּ
Multiplicou tropeçando também– caiu homem sobre– e–disseram
H7782 H3782 H1571 H5307 H0376 H0413 H0559

רֵעֵהוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־ עַמֵּנוּ וְאֶל־ אֶרֶץ מִוֹלַדְתֵּנוּ מִפְּנֵי
seu–companheiro e–voltemos para– nosso–povo e–para– terra–de nosso–nascimento de–diante–de
H7453 H7725 H0413 H5971 H0413 H0776 H4138 H6440

וְקוּמָה חֶרֶב הַיּוֹנָה׃
Levantai–vos espada a–opressora
H3238 H2719

Multiplicou os que tropeçavam: tambem cairam uns sobre os outros, e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo, e á terra do nosso nascimento, por causa da espada que opprime.

17 קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם שָׁאוֹן הֶעֱבִיר הַמּוֹעֵד׃
Chamaram lá Paroh rei–de– Mitsrayim ruído deixou–passar o–tempo
H7121 H8033 H6547 H4428 H4714 H7588 H5674 H4150

Clamaram ali: Pharaó rei do Egypto é um estrondo; deixou passar o tempo assignalado.

18 חַי־ אֲנִי נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְּתָבוֹר
Vivo– eu oráculo–de– o–Rei YHWH dos–exércitos seu–nome que como–Tabor
H8396 H3068 H4428 H5002 H0589 H8034 H3588 H8396

בָּהָרִים וּכְכַרְמֶל בַּיָּם יָבוֹא׃
entre–os–montes e–como–Carmelo junto–ao–mar virá
H2022 H3760 H3220 H0935

Vivo eu, diz o rei, cujo nome é o Senhor dos Exercitos, que assim como está Tabor entre os montes, e como o Carmelo sobre o mar, certamente assim virá.

19 כְּלֵי גוֹלָה עֲשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת־ מִצְרָיִם כִּי־ נֹף
Utensílios–de exílio faze para–ti habitante filha–de– Mitsrayim pois– Nof
H3627 H1473 H6213 H3427 H1323 H4714 H3588 H5297

לְשַׁמָּה תִּהְיֶה וְנִצַּתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ ס
para–desolação será e–será–incendiada sem habitante §
H8047 H1961 H3341 H0369 H3427

Prepara-te apparelhos para a ida em captiveiro, ó moradora, filha do Egypto: porque Noph será tornada em desolação, e será abrazada, até que ninguem mais ahi more.

20 עֶגְלָה יְפֵה־ פִיָּה מִצְרַיִם קֶרֶץ מִצָּפוֹן בָּא בָּא׃
Novilha formosa– bela Mitsrayim mordédura do–norte vem vem
H5697 H3303 H6287 H4714 H7171 H6828 H0935 H0935

Bezerra mui formosa é o Egypto: já vem a destruição, ella vem do norte.

21 גַּם־ שְׂכִרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּעֶגְלֵי מֻרְבָּק כִּי־ גַּם־
Também– seus–mercenários em–seu–meio como–bezerros–de engorda pois– também–
H1571 H7916 H7130 H5695 H4770 H3588 H1571

הֵמָּה נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמָדוּ כִּי יוֹם אֵידָם עֵת
eles voltaram–se fugiram juntos não permaneceram pois dia–de sua–calamidade tempo–de
H1992 H6437 H5127 H3162 H3808 H5975 H3588 H3117 H0343 H6256

פְּקֻדָּתָם׃ עֲלֵיהֶם בָּא
sua–visitação sobre–eles veio
H6486 H5921 H0935

Até os seus mercenarios no meio d'ella são como bezerros cevados; porém tambem elles viraram as costas, fugiram juntos; não estiveram firmes; porque já veiu sobre elles o dia da sua ruina e o tempo da sua visitação.

22	קוֹלָהּ	כַּנָּחָשׁ	יֵלֵךְ	כִּי־	בְחַיִל	יֵלֵכוּ	וּבְקַרְדֻּמוֹת	בָּאוּ	לָהּ	
	Sua–voz	como–a–serpente	vai	pois–	com–força	irão	e–com–machados	vieram	a–ela	
	H7784	H5175	H3212	H3588	H2428	H3212	H7134	H0935	H0000	

עֵצִים׃	כְּחֹטְבֵי	
árvores	como–cortadores–de	
H6086	H2404	

A sua voz irá como a da serpente; porque irão com poder do exercito, e virão a ella com machados como cortadores de lenha.

23	כָּרְתָוּ	יַעְרָהּ	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי	לֹא	יֶחָקֶר	כִּי		
	Cortaram	seu–bosque	oráculo–de–	YHWH	pois	não	pode–ser–pesquisado	pois		
	H3772	H3293	H5002	H3068	H3588	H3808	H2713	H3588		

מִסְפָּר׃	לָהֶם	וְאֵין	מֵאַרְבֶּה	רַבּוּ
número	para–eles	e–não–há	mais–que–gafanhotos	multiplicaram–se
H4557	H1992	H0369	H0697	H7231

Cortaram o seu bosque, diz o Senhor, ainda que não podem contar-se; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos, não se podem numerar.

24	הֹבִישָׁה	בַּת־	מִצְרָיִם	נִתְּנָה	בְּיַד	עַם־	צָפוֹן׃
	Envergonhou–se	filha–de–	Mitsrayim	foi–entregue	em–mão–de	povo–do–	norte
	H3001	H1323	H4714	H5414	H3027	H5971	H6828

A filha do Egypto está envergonhada: foi entregue na mão do povo do norte.

25	אָמַר׀	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנֵּנִי	פֹקֵד	אֶל־	אָמוֹן	מִנֹּא
	Disse	YHWH	dos–exércitos	Deus–de	Yisrael	Eis–me	visitando	sobre–	Amon	de–No
	H0559	H3068	H6635	H0430	H3478	H2009	H6485	H0413	H0526	H4996

וְעַל־	פַּרְעֹה	וְעַל־	מִצְרַיִם	וְעַל־	אֱלֹהֶיהָ	וְעַל־	מְלָכֶיהָ	וְעַל־	
e–sobre–	Paroh	e–sobre–	Mitsrayim	e–sobre–	seus–deuses	e–sobre–	seus–reis	e–sobre–	
	H6547		H4714		H0430		H4428		

בּוֹ׃	הַבֹּטְחִים	וְעַל	פַּרְעֹה
nele	os–que–confiam	e–sobre	Paroh
	H0982		H6547

Diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Eis que eu visitarei a multidão de No, e a Pharaó, e ao Egypto, e aos seus deuses, e aos seus reis, e até ao mesmo Pharaó, e aos que confiam n'elle.

26	וּנְתַתִּים	בְּיַד	מְבַקְשֵׁי	נַפְשָׁם	וּבְיַד	נְבוּכַדְרֶאצַּר				
	E–entrega–los–ei	em–mão–de	os–que–buscam	sua–alma	e–em–mão–de	Nevuchadnetssar				
	H5414	H3027	H1245	H5315	H3027	H5019				

כִּימֵי־	תִּשָּׁכֵן	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	עֲבָדָיו	וּבְיַד־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־		
como–dias–de–	será–habitada	assim	e–depois–de–	seus–servos	e–em–mão–de–	Bavel	rei–de–		
H3117	H7931	H3651	H0310	H5650	H3027	H0894	H4428		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	קֶדֶם	
§	YHWH	oráculo–de–	antiguidade	
	H3068	H5002		

E os entregarei na mão dos que procuram a sua morte, na mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia, e na mão dos seus servos; porém depois será habitada, como nos dias antigos, diz o Senhor.

הִנֵּנִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	תֵּתַת	וְאַל־	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא	אַל־	וְאַתָּה	27
eis-me	pois	Yisrael	desanimes	e-não-	Yaaqov	meu-servo	temas	não-	E-tu	
H2009		H3478	H2865	H0408	H3290	H5650	H3372	H0408		

יַעֲקֹוב	וְשָׁב	שִׁבְיָם	מֵאֶרֶץ	זַרְעֶךָ	וְאֶת־	מֵרָחוֹק	מוֹשִׁעֲךָ	
Yaaqov	e-voltará	seu-cativeiro	de-terra-de	tua-descendência	e-□-	de-longe	salvando-te	
H3290	H7725		H0776	H2233	H0853	H7350	H3467	

ס	מַחֲרִיד׃	וְאֵין	וְשַׁאֲנַן	וְשָׁקַט	
§	quem-amedronte	e-não-há	e-sossegará	e-descansará	
	H2729	H0369	H7599	H8252	

Não temas pois tu, servo meu Jacob, nem te espantes, ó Israel; porque eis que te livrarei de terras de longe, como tambem a tua semente da terra do seu captiveiro; e Jacob voltará, e descançará, e socegará, e não haverá quem o atemorize.

כִּי־	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא	אַל־	אַתָּה	28
pois	eu	contigo	pois	YHWH	oráculo-de-	Yaaqov	meu-servo	temas	não-	Tu	
	H0589	H0854		H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		

כָּלָה	אֶעֱשֶׂה	לֹא־	וְאֹתְךָ	שָׁמָּה	הִדַּחְתִּיךָ	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹיִם	בְּכָל־	כָּלָה	אֶעֱשֶׂה
fim	farei	não-	e-de-ti	para-lá	te-dispersei	que	as-nações	em-todas-	fim	farei
H3617		H3808	H0853	H8033	H5080			H3605	H3617	

ס	אֲנַקֶּךָּ׃	לֹא	וְנַקֵּה	לַמִּשְׁפָּט	וְיִסַּרְתִּיךָ
§	te-inocentarei	não	e-inocentando	com-juízo	e-corrigir-te-ei
	H5352	H3808	H5352	H4941	H3256

Tu não temas, servo meu, Jacob, diz o Senhor, porque estou comtigo; porque farei consummação de todas as nações entre as quaes te lancei; porém de ti não farei consummação, mas castigar-te-hei com medida, e não te darei de todo por innocente

Chapter 47

בְּטֶרֶם	פְּלִשְׁתִּים	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר	1
antes-de	os-filisteus	contra-	o-profeta	Yirmeyahu	a-	YHWH	palavra-de-	foi	Que	
H2962	H6430	H0413	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		

ס	עַזָּה׃	אֶת־	פַּרְעֹה	יַכֶּה
§	Azzah	□-	Paroh	ferir
	H5804	H0853	H6547	H5221

A palavra do Senhor, que veiu a Jeremias, o propheta, contra os philisteos, antes que Pharaó ferisse a Gaza.

שׁוֹטֵף	לְנַחַל	וְהָיוּ	מִצָּפוֹן	עֹלִים	מַיִם	הִנֵּה־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	2
inundante	como-torrente	e-serão	do-norte	subindo	águas	Eis-	YHWH	disse	Assim	
H7857		H1961	H6828	H5927	H4325	H2009	H3068	H0559	H3541	

הָאָדָם	וְזָעֲקוּ	בָּהּ	וְיֹשְׁבֵי	עִיר	וּמְלוֹאָהּ	אֶרֶץ	וְיִשְׁטְפוּ	
o-homem	e-clamarão	nela	e-os-que-habitam	cidade	e-sua-plenitude	terra	e-inundarão	
H0120	H2199		H3427		H4393	H0776	H7857	

הָאָרֶץ׃	יוֹשֵׁב	כֹּל	וְהֵילִל	
a-terra	habitante-de	todo	e-ululará	
H0776	H3427	H3605	H3213	

Assim diz o Senhor: Eis que se levantam as aguas do norte, e tornar-se-hão em torrente transbordante, e alagarão a terra e sua plenitude, a cidade, e os que moram n'ella; e os homens clamarão, e todos os moradores da terra uivarão;

הֲמ֣וֹן	לִרְכֹּ֔בוֹ	מֵרַעַשׁ	אַבִּירָ֖יו	פַּרְסוֹת	שַׁעֲטַ֣ת	מִקּ֑וֹל	3
tumulto–de	seus–carros	do–estrondo–de	seus–cavalos	cascos–de	tropel–de	Do–som–de	
H7393		H7494	H0047	H6541	H8161		

יָדָ֖יִם׃	מֵרִפְי֥וֹן	בָּנִ֛ים	אֶל־	אָבוֹת֙	הִפְנ֣וּ	לֹא־	גַלְגִּלָֽיו׃	
mãos	de–fraqueza–de	filhos	para–	pais	voltaram	não–	suas–rodas	
H3027	H7510		H0413	H0001	H6437	H3808	H1534	

Por causa do som do estrepito das unhas dos seus fortes cavallos, por causa do arroido de seus carros e do estrondo das suas rodas: os paes não attenderam aos filhos, por causa da fraqueza das mãos;

לְצֹ֔ר	לְהַכְרִ֖ית	פְּלִשְׁתִּ֑ים	כָּל־	אֶת־	לְשַׁדֹּ֣ד	הַבָּ֗א	הַיּ֛וֹם	עַל־	4
de–Tsor	para–cortar	os–filisteus	todos–	–אֶת	para–destruir	que–vem	o–dia	Por–causa–de–	
H6865	H3772	H6430	H3605	H0853	H7703	H0935	H3117		

פְּלִשְׁתִּ֖ים	אֶת־	יְהוָ֥ה	שֹׁדֵ֛ד	כִּי־	עֹזֵ֥ר	שָׂרִ֖יד	כָּל	וּלְצִיד֑וֹן
os–filisteus	–אֶת	YHWH	destruindo	pois–	ajudador	sobrevivente	todo	e–de–Tsidon
H6430	H0853	H3068	H7703		H5826	H8300	H3605	H6721

כַּפְתּ֖וֹר׃	אִ֥י	שְׁאֵרִ֛ית
Kaftor	ilha–de	remanescente–de
H3731	H0339	H7611

Por causa do dia que vem, para destruir a todos os philisteos, para cortar a Tyro e a Sidon todo o resto que os soccorra; porque o Senhor destruirá os philisteos, o resto da ilha de Caphtor.

מָתַ֣י	עַד־	עִמְקָ֔ם	שְׁאֵרִ֖ית	אַשְׁקְל֑וֹן	נִדְמְתָ֣ה	עַזָּ֔ה	אֶל־	קָרְחָ֖ה	בָּאָ֥ה	5
quando	Até–	seu–vale	remanescente–de	Ashqelon	foi–cortada	Azzah	a–	calvice	Veio	
H4970	H5704	H6010	H7611	H0831	H1820	H5804	H0413	H7144	H0935	

ס	תִּתְגֹּדָֽדִי׃		
§	te–cortarás		
	H1413		

A rapadura veio sobre Gaza, foi desarreigada Ascalon, com o resto do seu valle: até quando te sarjarás?

תַּעְרֵ֔ךְ	אַל־	הֶאָסְפִ֖י	תִּשָּׁקְטִ֑י	לֹ֣א	אָנָ֔ה	עַד־	לַיהוָ֖ה	חֶ֥רֶב	הֹ֛וי	6
tua–bainha	a–	Recolhe–te	sossegarás	não	quando	até–	de–YHWH	espada	Ai	
H8593	H0413	H0622	H8252	H3808	H0575	H5704	H3068	H2719	H1945	

וְדֹ֖מִי׃	הֳרֻגְעִֽי	
e–aquieta–te	descansa	

Ah espada do Senhor! até quando deixarás de repousar? volta para a tua bainha, descança, e aquieta-te.

הַיָּ֖ם	חֹ֣וף	וְאֶל־	אַשְׁקְל֑וֹן	אֶל־	לָ֣הּ	צִוָּ֔ה־	וַיהוָ֖ה	תִּשָּׁקְטִ֑י	אֵ֚יךְ	7
mar	costa–do	e–contra–	Ashqelon	contra–	a–ela	ordenou–	e–YHWH	sossegarás	Como	
H3220	H2348	H0413	H0831	H0413		H6680	H3068	H8252		

ס	יְעָדָֽהּ׃	שָׁ֖ם	
§	designou–a	lá	
	H3259	H8033	

Mas como te aquietarias? pois o Senhor deu-lhe mandado contra Ascalon, e contra as bordas do mar: e ali lh'o tem prescripto.

Chapter 48

נְבוֹ	אֶל־	הוֹי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לְמוֹאָב	1
Nevo	de–	Ai	Yisrael	Deus–de	dos–exércitos	YHWH	disse	assim–	Contra–Moav	
	H0413	H1945	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	H4124	

הַמִּשְׂגָּב	הֹבִישָׁה	קִרְיָתַיִם	נִלְכְּדָה	הֹבִישָׁה	שֻׁדַּדָה	כִּי	
a–fortaleza	envergonhou–se	Qiryatayim	foi–tomada	envergonhou–se	foi–destruida	pois	
	H3001	H7156	H3920	H3001	H7703		

וְחַתָּה׃	
e–foi–quebrada	
H2865	

Contra Moab assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel: Ai de Nebo, porque foi destruida: envergonhada está Kiriathaim, já é tomada: Misgab está envergonhada e espantada.

לְכוּ	רָעָה	עָלֶיהָ	חָשְׁבוּ	בְּחֶשְׁבּוֹן	מוֹאָב	תְּהִלַּת	עוֹד	אֵין	2
Vinde	mal	contra–ela	planejaram	em–Cheshbon	Moav	louvor–de	mais	Não–há	
					H4124	H8416	H5750	H0369	

חָרֶב׃	תֵּלֵךְ	אַחֲרַיִךְ	תִּדֹּמִי	מַדְמֵן	גַּם־	מִגּוֹי	וְנַכְרִיתֶנָּה	
espada	irá	atrás–de–ti	serás–silenciada	Madmen	também–	de–nação	e–cortemo–la	
H2719	H3212			H4086	H1571		H3772	

Já não ha mais gloriação de Moab ácerca de Hesbon; pensaram mal contra ella, dizendo: Vinde, e desarreiguemol-a, para que não seja mais povo; tambem tu, ó Madmen, serás desarreigada; a espada te irá seguindo

גָּדוֹל׃	וְשֶׁבֶר	שֹׁד	מֵחֹרוֹנָיִם	צְעָקָה	קוֹל	3
grande	e–quebrantamento	destruição	de–Choronayim	clamor	Voz–de	
	H7667	H7701	H2773	H6818		

Voz de grito de Horonaim: ruina e grande destruição.

צְעִירֶיהָ׃)	[צעוריה	זְעָקָה	הִשְׁמִיעוּ	מוֹאָב	נִשְׁבְּרָה	4
(seus–pequenos)	[seus–pequenos]	grito	fizeram–ouvir	Moav	Foi–quebrada	
H6810	H6810	H2201	H8085	H4124	H7665	

Já está destruida Moab: seus filhinhos fizeram-se ouvir com gritos.

בְּמוֹרַד	כִּי	בֶכִי	יַעֲלֶה־	בִּבְכִי	הַלּוּחִית)	[הלחות	מַעֲלֵה	כִּי	5
na–descida–de	pois	choro	subirá–	com–choro	(Luchit)	[Haluchot]	subida–de	Pois	
H4174		H1065	H5927	H1065	H3872	H3872	H4608		

שָׁמֵעוּ׃	שֶׁבֶר	צַעֲקַת־	צָרֵי	חוֹרֹנַיִם
ouviram	quebrantamento	grito–de–	inimigos–de	Choronayim
H8085	H7667	H6818		H2773

Porque na subida de Luhith subirá choro sobre choro; porque na descida de Horonaim os adversarios de Moab ouviram um lastimoso clamor.

בַּמִּדְבָּר׃	כַּעֲרוֹעֵר	וְתִהְיֶינָה	נַפְשְׁכֶם	מַלְּטוּ	נֻסוּ	6
no–deserto	como–zimbro	e–sereis	vossas–almas	salvai	Fugi	
	H6176	H1961	H5315	H4422	H5127	

Fugi, salvae a vossa vida, e sereis como a tamargueira no deserto.

אַתְּ	גַּם־	וּבְאוֹצְרוֹתַיִךְ	בְּמַעֲשַׂיִךְ	בְּטִחֵךְ	יַעַן	כִּי	7
tu	também–	e–em–teus–tesouros	em–tuas–obras	tua–confiança	porque	Pois	
H1571		H0214	H4639	H0982	H3282		

וְשָׂרֶיו	כֹּהֲנָיו	בַּגּוֹלָה	(כְּמוֹשׁ)	[כמיש]	וְיָצָא	תִּלָּכֵדִי
e–seus–príncipes	seus–sacerdotes	em–exílio	(Chemosh)	[Chemosh]	e–sairá	serás–tomada
H8269	H3548	H1473	H3645	H3645	H3318	H3920

(יַחְדָּיו׃)	[יחד]
(juntos)	[juntos]
H3162	

Porque, por causa da tua confiança nas tuas obras, e nos teus thesouros, tambem tu serás tomada; e Camos sairá para o captiveiro, os seus sacerdotes e os seus principes juntos.

הָעֵמֶק	וְאָבַד	תִּמָּלֵט	לֹא	וְעִיר	עִיר	כָּל־	אֶל־	שֹׁדֵד	וְיָבֹא	8
o–vale	e–perecerá	escapará	não	e–cidade	cidade	toda–	a–	destruidor	E–virá	
H6010	H0006	H4422	H3808			H3605	H0413	H7703	H0935	

יְהוָה׃	אָמַר	אֲשֶׁר	הַמִּישֹׁר	וְנִשְׁמַד
YHWH	disse	que	o–planalto	e–será–destruído
H3068	H0559		H4334	H8045

Porque virá o destruidor sobre cada uma das cidades, e nenhuma escapará, e perecerá o valle, e destruir-se-ha a campina; porque o Senhor o disse.

מֵאֵין	תִּהְיֶינָה	לְשַׁמָּה	וְעָרֶיהָ	תֵּצֵא	נָצָא	כִּי	לְמוֹאָב	צִיץ	תְּנוּ־	9
sem	serão	para–desolação	e–suas–cidades	sairá	voando	pois	a–Moav	asas	Dai–	
H0369	H1961	H8047		H3318	H5323		H4124		H5414	

בָּהֶן׃	יוֹשֵׁב
nelas	habitante
H2004	H3427

Dae azas a Moab; porque voando sairá, e as suas cidades se tornarão em assolação, e ninguem morará n'ellas.

חַרְבּוֹ	מֹנֵעַ	וְאָרוּר	רְמִיָּה	יְהוָה	מְלֶאכֶת	עֹשֶׂה	אָרוּר	10
sua–espada	o–que–retém	e–maldito	negligentemente	YHWH	obra–de	o–que–faz	Maldito	
H2719	H4513	H0779		H3068	H4399		H0779	

מִדָּם׃
de–sangue
H1818

Maldito aquelle que fizer a obra do Senhor fraudulosamente: e maldito aquelle que veda a sua espada do sangue.

וְלֹא־	שְׁמָרָיו	אֶל־	הוּא	וְשֹׁקֵט	מִנְּעוּרָיו		מוֹאָב	שַׁאֲנַן		11
e–não–	suas–borras	sobre–	ele	e–descansado	desde–sua–juventude		Moav	Tranquilo		
H3808	H8105	H0413	H1931	H8252			H4124	H7599		

עָמַד	כֵּן	עַל־	הָלָךְ	לֹא	וּבַגּוֹלָה	כֶּלִי	אֶל־	מִכְלִי	הוּרַק
permaneceu	assim	sobre–	foi	não	e–em–exílio	vaso	para–	de–vaso	foi–derramado
H5975			H1980	H3808	H1473	H3627	H0413	H3627	H7324

ס	נָמָר׃	לֹא	וְרֵיחוֹ	בּוֹ	טַעְמוֹ	
§	mudou	não	e–seu–aroma	nele	seu–sabor	
	H4171	H3808	H7381		H2940	

Moab esteve descançado desde a sua mocidade, e repousou nas suas fezes, e não foi trafegado de vaso em vaso, nem foi para o captiveiro; por isso permaneceu o seu sabor n'elle, e o seu cheiro não mudou.

צֹעִים	לוֹ	וְשִׁלַּחְתִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	12
derramadores	a–ele	e–enviarei–	YHWH	oráculo–de–	que–vêm	dias	eis–	Portanto	
H6808		H7971	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

וְצֹעֲהוּ׃	וְכֵלָיו	יָרִיקוּ	וְנִבְלֵיהֶם	יְנַפֵּצוּ׃
e–derramá–lo–ão	e–seus–vasos	esvaziarão	e–seus–odres	despedaçarão
H6808	H3627	H7324		

Portanto, eis que dias veem, diz o Senhor, em que lhe enviarei andantes, que o farão andar a grandes passos; e despejarão os seus vasos, e romperão os seus odres.

אֶלְמְבֶית	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	בֹּשׁוּ	כַּאֲשֶׁר־	מִכְמֹוֹשׁ	מוֹאָב	וּבֹשׁ	13
de–Betel	Yisrael	casa–de	envergonhou–se	como–	de–Chemosh	Moav	E–envergonhar–se–á	
H1008	H3478		H0954		H3645	H4124	H0954	

מִבְטֶחָם׃
sua–confiança
H4009

E Moab terá vergonha de Camos, como se envergonhou a casa de Israel de Beth-el, sua confiança.

לַמִּלְחָמָה׃	חַיִל	וַאֲנַשֵּׁי־	אֲנַחְנוּ	גִּבּוֹרִים	תֹּאמְרוּ	אֵיךְ	14
para–a–guerra	força	e–homens–de–	nós	Guerreiros	direis	Como	
H4421	H2428	H0376	H0587	H1368	H0559		

Como direis, pois: Valentes somos e homens fortes para a guerra?

לַטֶּבַח	יָרְדוּ	בָּחוּרָיו	וּמִבְחַר	עָלָה	וְעָרֶיהָ	מוֹאָב	שֻׁדַּד	15
ao–abate	desceram	seus–jovens	e–melhores–de	subiu	e–suas–cidades	Moav	Foi–destruido	
H2874	H3381	H0970	H4005	H5927		H4124	H7703	

שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	נְאֻם־
seu–nome	dos–exércitos	YHWH	o–Rei	oráculo–de–
H8034		H3068	H4428	H5002

Já está destruido Moab, e subiu das suas cidades, e os seus mancebos escolhidos desceram á matança, diz o rei, cujo nome é o Senhor dos Exercitos.

מְאֹד׃	מְהֵרָה	וְרָעָתוֹ	לָבוֹא	מוֹאָב	אֵיד־	קָרוֹב	16
muito	apressa–se	e–sua–ruína	para–vir	Moav	calamidade–de–	Próxima	
H3966			H0935	H4124	H0343	H7138	

Já é chegada a vinda da perdição de Moab; e apressura-se muito o seu mal

אֵיכָה	אִמְרוּ	שְׁמוֹ	יֹדְעֵי	וְכָל	סְבִיבָיו	כָּל־	לוֹ	נֻדוּ	17
Como	dizei	seu–nome	que–conhecem	e–todos	ao–seu–redor	todos–	por–ele	Lamentai	
	H0559	H8034	H3045	H3605	H5439	H3605		H5110	

תִּפְאָרָה׃	מַקֵּל	עֹז	מַטֵּה־	נִשְׁבַּר	
beleza	cajado–de	força	bastão–de–	quebrou–se	
H8597	H4731	H5797	H4294	H7665	

Condoei-vos d'elle todos os que estaes em redor d'elle, e todos os que sabeis o seu nome: dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso?

18 רְדִי מִכָּבוֹד יֹשְׁבִי (וּשְׁבִי) בַּצָּמָא יֹשֶׁבֶת בַּת־ דִּיבֹן כִּי־
Desce de-glória [habitante] (e-senta-te) em-sede habitante filha-de- Divon pois-
H3381 H3519 [H3427] (H3427) H6772 H3427 H1323 H1769

שֹׁדֵד מוֹאָב עָלָה בָּךְ שִׁחֵת מִבְצָרֶיךְ׃
destruidor-de Moav subiu contra-ti destruiu tuas-fortalezas
H7703 H4124 H5927 H7843 H4013

Desce da tua gloria, e assenta-te em secco, ó moradora, filha de Dibon; porque já o destruidor de Moab subiu contra ti, e já desfez as tuas fortalezas.

19 אֶל־ דֶּרֶךְ עִמְדִי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר שַׁאֲלִי־ נָס
Ao- caminho põe-te e-observa habitante-de Aroer Pergunta- ao-que-foge
H0413 H1870 H5975 H6822 H3427 H6177 H7592 H5127

וְנִמְלָטָה אִמְרִי מַה־ נִּהְיָתָה׃
e-à-que-escapou dize O-que- aconteceu
H4422 H0559 H4100 H1961

Põe-te no caminho, e espia, ó moradora de Aroer: pergunta ao que vae fugindo; e á que escapou dize: Que succedeu?

20 הֹבִישׁ מוֹאָב כִּי־ חַתָּה [הֵילִילוּ (וּ)הֵילִילִי] [וזעקו] (וְ)זַעֲקוּ
Envergonhou-se Moav pois- foi-quebrada [uivai] (Uivai) [e-gritai] (e-gritai)
H3001 H4124 H2865 [H3213] (H3213) [H2199] (H2199)

הַגִּידוּ בְאַרְנֹון כִּי שֻׁדַּד מוֹאָב׃
Anunciai em-Arnon que foi-destruido Moav
H5046 H0769 H7703 H4124

Moab está envergonhado, porque foi quebrantado; uivae e gritae: annunciae em Arnon que já Moab está destruido.

21 וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־ אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־ חֹלֹון וְאֶל־ יַהְצָה וְעַל־ [מופעת]
E-juízo veio a- terra-do planalto a- Cholon e-a- Yahtsah e-sobre- [Mofaat]
H4941 H0935 H0413 H0776 H4334 H0413 H2473 H0413 H3096 H4158

(מֵיפָעַת׃)
(Meifaat)
H4158

Tambem o juizo veiu sobre a terra da campina: sobre Holon, e sobre Jaza, e sobre Mephaat,

22 וְעַל־ דִּיבֹן וְעַל־ נְבֹו וְעַל־ בֵּית דִּבְלָתָיִם׃
E-sobre- Divon e-sobre- Nevo e-sobre- Bet-Divlatayim
H1769 H1015

E sobre Dibon, e sobre Nebo, e sobre Beth-diblataim,

23 וְעַל קִרְיָתָיִם וְעַל־ גָּמוּלָ בֵּית וְעַל־ בֵּית מְעֹון׃
E-sobre Qiryatayim e-sobre- Bet-Gamul e-sobre- Bet-Meon
H7156 H1014 H1010

E sobre Kiriathaim, e sobre Beth-gamul, e sobre Beth-meon,

24 וְעַל־ קְרִיֹות וְעַל־ בָּצְרָה וְעַל כָּל־ עָרֵי מוֹאָב אֶרֶץ
E-sobre- Qeriyot e-sobre- Botsrah e-sobre todas- cidades-de Moav terra-de
H7152 H1224 H3605 H4124 H0776

וְהַקְרֹבוֹת׃ הָרְחֹקוֹת
e-as-próximas as-distantes
H7138 H7350

E sobre Kerioth, e sobre Bozra; e até sobre todas as cidades da terra de Moab, as de longe e as de perto.

25 נִגְדְּעָה֙ קֶ֣רֶן מוֹאָ֔ב וּזְרֹעֹ֖ו נִשְׁבָּרָ֑ה נְאֻם־יְהוָֽה׃
Foi-cortado chifre-de Moav e-seu-braço foi-quebrado oráculo-de YHWH
H1438 H7161 H4124 H2220 H7665 H5002 H3068

Já é cortado o corno de Moab, e é quebrantado o seu braço, diz o Senhor.

26 הַשְׁכִּירֻ֤הוּ כִּ֣י עַל־יְהוָה֮ הִגְדִּ֣יל מוֹאָב֒ וְסָפַ֣ק בְּקִיאֹ֔ו וְהָיָ֥ה גַם־הֽוּא׃ לִשְׂחֹֽק׃
Embriagai-o pois contra- YHWH engrandeceu-se Moav e-revolver-se-á em-seu-vômito ele também- para-riso e-será
H7937 H3588 H5921 H3068 H1431 H4124 H5595 H1931 H1571 H7814 H1961

Embriagae-o, porque contra o Senhor se engrandeceu; e Moab se revolverá no seu vomito, e elle tambem será por escarneo.

27 וְאִם־לֹ֣וא לְךָ֗ הָיָה֙ הַשְׂחֹ֔ק יִשְׂרָאֵ֑ל אִם־בְּגַנָּבִ֣ים נִמְצָ֔אָה כִּֽי־מִדֵּ֥י דַבֶּרְךָ־בֹּ֖ו תִּתְנוֹדָֽד׃ (נִמְצָֽא)׃
E-se-não para-ti era o-riso Yisrael se- entre-ladrões [foi-achado] pois- sempre-que tuas-palavras contra-ele te-agitavas (foi-achado)
H3808 H7814 H1961 H3478 H518 H1590 H4672 H3588 H4480 H1697 H1767 H5110 H4672

Porque não te foi tambem Israel por escarneo? porventura foi achado entre ladrões, porque desde que fallas d'elle te ris?

28 עִזְבוּ֙ עָרִ֣ים וְשִׁכְנ֔וּ יֹשְׁבֵ֖י מוֹאָ֑ב וְהְיוּ֙ כְּיֹונָ֔ה בַּסֶּ֖לַע וְקִנְּנ֣וּ פִּֽי־מְעָרָֽה׃
Deixai cidades e-habitai habitantes-de Moav e-sede como-pomba no-rochedo e-fazei-ninho boca-de- caverna
H5800 H5892 H7931 H3427 H4124 H1961 H3123 H5553 H7077 H6310 H4631

Deixae as cidades, e habitae no rochedo, ó moradores de Moab; e sêde como a pomba que se aninha nas extremidades da bocca da caverna.

29 שָׁמַ֣עְנוּ גְאֹון־מֹואָב֮ גֵּאֶ֣ה מְאֹד֒ גְּבְהֹ֣ו וּגְאֹונֹ֔ו וְגַאֲוָתֹ֖ו וְרֹ֥ם לִבֹּֽו׃
Ouvimos soberba-de- Moav soberbo muito sua-altivez e-sua-arrogância e-seu-orgulho e-altura-de seu-coração
H8085 H1347 H4124 H1343 H3966 H1363 H1347 H1346 H7312 H3824

Já ouvimos a soberba de Moab, que é soberbissimo, como tambem a sua arrogancia, e a sua soberba, e sua altivez e a altura do seu coração.

30 אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה וְלֹא־כֵ֖ן בַּדָּ֑יו לֹא־כֵ֥ן עָשֽׂוּ׃
Eu conheci oráculo-de- YHWH sua-furia e-não- assim suas-mentiras não- assim fizeram
H589 H3045 H5002 H3068 H5678 H3808 H3651 H0907 H3808 H3651 H6213

Eu conheço, diz o Senhor, a sua indignação, porém assim não será: as suas mentiras não o farão assim.

31 עַל־ כֵּן אֵל־ מוֹאָב אֵילִיל וּלְמוֹאָב כֹּלֹה אֶזְעָק אֶל־ אַנְשֵׁי
Por–isso– assim sobre– Moav uivarei e–por–Moav todo clamarei pelos– homens–de
H5921 H3651 H5921 H4124 H3213 H4124 H3605 H2199 H0413 H0376

קִיר־ חֶרֶשׂ יֶהְגֶּה׃
Qir– Cheres gemerei
H7025 H7025 H1897

Por isso uivarei por Moab, e gritarei por todo o Moab: pelos homens de Kir-heres gemerão.

32 מִבְכִּי יַעְזֵר אֶבְכֶּה־ לְךָ֣ שִׂבְמָה הַגֶּפֶן טְשִׁשַׁיִךְ עָבְרוּ יָם
Com–choro–de Yazer chorarei– por–ti Sivmah a–videira–de teus–ramos cruzaram mar
H1065 H3270 H1058 H0000 H7643 H1612 H5189 H5674 H3220

נָפָל׃ שֹׁדֵד בְּצִירֵךְ וְעַל־ קַיִץ֣ךְ וְעַל־ נָגְעוּ יַעְזֵר יָם עַד
caiu destruidor tua–vindima e–sobre– teus–frutos sobre– chegaram Yazer mar–de até
H5307 H7703 H1210 H5921 H7019 H5921 H5060 H3270 H3220 H5704

Com o choro de Jaezar chorar-te-hei, ó vide de Sibma; já os teus ramos passaram o mar, e chegaram até ao mar de Jaezer; porém o destruidor caiu sobre os fructos do teu verão, e sobre a tua vindima.

33 מִכַּרְמֶל וְגִיל שִׂמְחָה וְנֶאֱסְפָה מִן־ פְּנֵי מוֹאָב וּמֵאֶרֶץ מִקְּבִים
do–Carmelo e–júbilo alegria E–foi–ajuntada dos–lagares e–vinho Moav e–de–terra–de
H3759 H1524 H8057 H0622 H4480 H6440 H4124 H0776 H3342 H3196

הַיָּד׃ הַיָּד לֹא הַיָּד הַיָּד יִדְרֹךְ לֹא־ הִשְׁבַּתִּי
grito–de–alegria não grito–de–alegria grito–de–alegria pisará não– fiz–cessar
H1959 H3808 H1959 H1959 H1869 H3808 H7673

Tirou-se pois o folguedo e a alegria do campo fertil e da terra de Moab; porque fiz cessar o vinho dos lagares: já não pisarão uvas com jubilo: o jubilo não será jubilo.

34 מִזַּעֲקַת חֶשְׁבּוֹן אֶלְעָלֵה עַד־ יַהַץ נָתְנוּ קוֹלָם מִצֹּעַר עַד־
Do–clamor–de Cheshbon até– Elealeh até– Yahats deram sua–voz de–Tsoar até–
H4480 H2809 H5704 H0500 H5704 H3096 H5414 H6963 H6820 H5704

נִמְרִים לְמִשַּׁמּוֹת יִהְיוּ׃ גַּם־ מֵי כִּי שְׁלֶשִׁיָּה עֶגְלַת חֹרֹנַיִם
Nimrim para–desolação serão também– águas–de pois de–três–anos novilha Choronayim
H5249 H4923 H1961 H1571 H4325 H3588 H7992 H5697 H2773

Por causa do grito de Hesbon até Eleale e até Jahaz, deram a sua voz desde Zoar, até Horonaim, como bezerra de tres annos; porque até as aguas do Nimrim se tornarão em assolações.

35 וְהִשְׁבַּתִּי לְמוֹאָב נְאֻם־ יְהוָה מַעֲלֵה בָמָה וּמַקְטִיר
E–farei–cessar de–Moav oráculo–de– YHWH o–que–sobe alto e–o–que–queima–incenso
H7673 H4124 H5002 H3068 H5927 H1116

לֵאלֹהָיו׃
a–seus–deuses
H0430

E farei cessar em Moab, diz o Senhor, quem sacrifique no alto, e queime incenso aos seus deuses.

אֶל־	וְלִבִּי	יֶהֱמֶה	כַּחֲלִלִים	לְמוֹאָב	לִבִּי	כֵּן	עַל־		36
pelos–	e–meu–coração	geme	como–flautas	por–Moav	meu–coração	assim	Por–isso–		
H0413		H1993	H2485	H4124					

עָשָׂה	יִתְרַת	כֵּן	עַל־	יֶהֱמֶה	כַּחֲלִילִים	חָרֶשׂ	קִיר־	אַנְשֵׁי
fez	abundância–que	assim	por–isso–	geme	como–flautas	Cheres	Qir–	homens–de
	H3502			H1993	H2485	H7025	H7025	H0376

אָבָֽדוּ׃
pereceu
H0006

Por isso resoará o meu coração por Moab como frautas; tambem resoará o meu coração pelos homens de Kir-heres como frautas; porquanto a abundancia que ajuntou se perdeu.

גְּדֻדֹּת	יָדַיִם	כָּל־	עַל	גְּרֵעָה	זָקָן	וְכָל־	קָרְחָה	רֹאשׁ	כָּל־	כִּי	37
cortes	mãos	todas–	sobre	raspada	barba	e–toda–	calvice	cabeça	toda–	Pois	
H1417	H3027	H3605		H1639	H2206	H3605	H7144		H3605		

שָֽׂק׃	מָתְנַיִם	וְעַל־
pano–de–saco	lombos	e–sobre–
H8242	H4975	

Porque toda a cabeça será calva, e toda a barba será diminuida; sobre todas as mãos ha sarjaduras, e sobre os lombos saccos.

שָׁבַרְתִּי	כִּי־	מִסְפֵּד	כֻּלֹּה	וּבְרְחֹבֹתֶיהָ	מוֹאָב	נַגּוֹת	כָּל־	עַל		38
quebrei	pois–	lamentação	todo	e–em–suas–praças	Moav	terraços–de	todos–	Sobre		
H7665		H4553	H3605	H7339	H4124	H1406	H3605			

יְהוָֽה׃	נְאֻם־	בּוֹ	חֵפֶץ	אֵין־	כִּכְלִי	מוֹאָב	אֶת־
YHWH	oráculo–de–	nele	prazer	não–há–	como–vaso	Moav	𐤀–
H3068	H5002		H2656	H0369	H3627	H4124	H0853

Sobre todos os telhados de Moab e nas suas ruas haverá um pranto geral; porque quebrantei a Moab, como a um vaso que não agrada, diz o Senhor.

וְהָיָה	בֹּוּשׁ	מוֹאָב	עֹרֶף	הִפְנָה־	אֵיךְ	הֵילִילוּ	חַתָּה	אֵיךְ		39
e–tornou–se	envergonhada	Moav	costas	virou–	como	Uivai	foi–quebrada	Como		
H1961	H0954	H4124	H6203	H6437		H3213	H2865			

ס	סְבִיבָיו׃	לְכָל־	וְלִמְחָתָה	לִשְׂחֹק	מוֹאָב
§	ao–seu–redor	para–todos–	e–para–terror	para–riso	Moav
	H5439	H3605	H4288	H7814	H4124

Como foi quebrantado? uivam: como virou Moab as costas e se envergonhou? assim será Moab objecto de escarneo e de espanto a todos os que estão em redor d'elle.

אֶל־	כְּנָפָיו	וּפָרַשׂ	יִדְאֶה	כַּנֶּשֶׁר	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	40
sobre–	suas–asas	e–estenderá	voará	como–águia	Eis	YHWH	disse	assim	Pois–	
H0413	H3671	H6566	H1675	H5404	H2009	H3068	H0559	H3541		

מוֹאָֽב׃
Moav
H4124

Porque assim diz o Senhor: Eis que voará como a aguia, e estenderá as suas azas sobre Moab.

41 נִלְכְּדָה֙ הַקְּרִיּ֔וֹת וְהַמְּצָדוֹת֖ נִתְפָּשָׂ֑ה וְהָיָ֤ה ׀ לֵב֙ גִּבּוֹרֵ֣י
Foi-tomada as-cidades e-as-fortalezas foram-conquistadas e-será coração-de guerreiros-de
H3920 H7152 H4679 H8610 H1961 H1368

מֹואָ֔ב בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא כְּלֵ֣ב אִשָּׁ֑ה מְצֵרָֽה׃
Moav no-dia aquele como-coração-de mulher em-dores-de-parto
H4124 H3117 H1931 H0802

Já são tomadas as cidades, e occupadas as fortalezas: e será o coração dos valentes de Moab n'aquelle dia como o coração da mulher que está com dôres de parto

42 וְנִשְׁמַ֥ד מֹואָ֖ב מֵעָ֣ם כִּ֑י עַל־ יְהוָ֖ה הִגְדִּֽיל׃
E-será-destruído Moav de-povo pois contra- YHWH engrandeceu-se
H8045 H4124 H3068 H1431

E Moab será destruido, para que não seja povo; porque se engrandeceu contra o Senhor.

43 פַּ֥חַד וָפַ֖חַת וָפָ֑ח עָלַ֙יִךְ֙ יוֹשֵׁ֣ב מֹואָ֔ב נְאֻם־ יְהוָֽה׃
Pavor e-cova e-laço sobre-ti habitante-de Moav oráculo-de- YHWH
H6343 H6354 H6347 H3427 H4124 H5002 H3068

Temor, e cova, e laço, veem sobre ti, ó morador de Moab, diz o Senhor.

44 הַנָּ֣ס (הניס) [הניס] מִפְּנֵ֣י הַפַּ֔חַד יִפֹּ֥ל הַפַּ֖חַת וְהָעֹלֶ֣ה מִן־
(O-que-foge) [O-que-foge] de-diante-de o-pavor cairá cova e-o-que-sobe de-
H5127 H5211 H6440 H6343 H5307 H6354 H5927

אֶל־ נָ֑א כִּ֣י אָבִ֤יא אֵלֶ֙יהָ֙ אֶל־ מֹואָ֔ב שְׁנַ֖ת פְּקֻדָּתָ֥ם
na- sobre- trarei sobre-ela sobre- Moab ano-de sua-visitação
H0413 H0935 H0413 H0413 H4124 H8141 H6486

כִּ֣י בַפַּ֔ח יִלָּכֵ֖ד הַפַּ֑חַת נְאֻם־ יְהוָֽה׃
pois- no-laço será-preso a-cova oráculo-de- YHWH
H3920 H6354 H5002 H3068

O que fugir do temor cairá na cova, e o que subir da cova ficará preso no laço; porque trarei sobre elle, sobre Moab, o anno da sua visitação, diz o Senhor.

45 יָצָ֣א אֵ֔שׁ כִּ֥י נָסִ֖ים מִכֹּ֣חַ עָמְד֑וּ חֶשְׁבּ֙וֹן֙ בְּצֵ֣ל
saiu fogo pois- os-que-fugiam sem-força pararam Cheshbon Na-sombra-de
H3318 H0784 H5127 H4975 H2809 H6738

וְקֹ֣דְקֹד֔ מֹואָ֖ב פְּאַ֣ת וַתֹּאכַ֑ל סִיחֹ֙ן֙ מִבֵּ֣ין וְלֶהָבָ֔ה מֵחֶשְׁבּ֖וֹן
e-coroa-de Moav têmporas-de e-devorou Sichon do-meio-de e-chama de-Cheshbon
H6936 H4124 H6285 H0398 H5511 H0996 H3852 H2809

שָׁא֑וֹן בְּנֵ֖י
tumulto filhos-de
H7588

Os que fugiam da força pararam á sombra de Hesbon; porém fogo saiu de Hesbon, e a labareda do meio de Sihon, e devorou o canto de Moab e a mioleira dos filhos de arroido.

46 אוֹי־ לְךָ֙ מוֹאָ֔ב אָבַ֖ד עַם־ כְּמֹ֣וש כִּֽי־ לֻקְח֥וּ בָנֶ֛יךָ
Ai- de-ti Moav pereceu povo-de- Chemosh pois- foram-tomados teus-filhos
H0188 H4124 H0006 H3645 H3947

בַּשִּׁבְיָ֑ה וּבְנֹתֶ֖יךָ בַּשֶּׁ֥בִי׃
em-cativeiro e-tuas-filhas em-cativeiro
H7633 H1323

Ai de ti, Moab; já pereceu o povo de Camos; porque teus filhos foram levados em captiveiro, como tambem tuas filhas em captividade.

הֵנָּה	עַד־	יְהוָה	נְאֻם־	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	מוֹאָב	שְׁבוּת־	וְשַׁבְתָּי	47
aqui	Até-	YHWH	oráculo-de-	os-dias	no-fim-de	Moav	cativeiro-de-	E-farei-voltar	
H2008	H5704	H3068	H5002	H3117	H0319	H4124	H7622	H7725	

ס	מוֹאָב׃	מִשְׁפָּט
§	Moav	juízo-de
	H4124	H4941

Porém farei voltar os captivos de Moab no ultimo dos dias, diz o Senhor. Até aqui o juizo de Moab.

Chapter 49

אִם־	לְיִשְׂרָאֵל	אֵין׀	הַבָּנִים	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	עַמּוֹן	לִבְנֵי	1
se-	para-Yisrael	não-há	Porventura-filhos	YHWH	disse	Assim	Ammon	Aos-filhos-de	
	H3478	H0369		H3068	H0559	H3541	H5983		

וְעַמּוֹ	גָּד	אֶת־	מַלְכָּם	יָרַשׁ	מַדּוּעַ	לוֹ	אֵין	יוֹרֵשׁ
e-seu-povo	Gad	--	seu-rei	herdou	Por-que	para-ele	não-há	herdeiro
	H1410	H0853	H4428	H3423	H4069		H0369	H3423

יָשֵׁב׃	בְּעָרָיו
habita	em-suas-cidades
H3427	

Contra os filhos de Ammon. Assim diz o Senhor: Acaso não tem filhos Israel, nem tem herdeiro? porque pois herdou Malcam a Gad e o seu povo habitou nas suas cidades?

רַבַּת	אֶל־	וְהִשְׁמַעְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	לָכֵן	2
Rabbah-de	contra-	e-farei-ouvir	YHWH	oráculo-de-	que-vêm	dias	eis	Portanto	
H7237	H0413	H8085	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

בָּאֵשׁ	וּבְנֹתֶיהָ	שְׁמָמָה	לְתַל	וְהָיְתָה׀	מִלְחָמָה	תְּרוּעַת	עַמּוֹן	בְּנֵי־
no-fogo	e-suas-filhas	desolação	em-monte-de	e-será	guerra	grito-de	Ammon	filhos-de-
H0784	H1323		H8510	H1961	H4421	H8643	H5983	

יְהוָה׃	אָמַר	יֹרְשָׁיו	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וְיָרַשׁ	תִּצַּתְנָה	
YHWH	disse	seus-herdeiros	--	Yisrael	e-herdará	serão-queimadas	
H3068	H0559	H3423	H0853	H3478	H3423	H3341	

Portanto, eis que veem dias, diz o Senhor, em que farei ouvir em Rabba dos filhos de Ammon o alarido de guerra, e tornar-se-ha n'um montão de assolação, e os logares da sua jurisdicção serão queimados a fogo; e Israel herdará aos que o herdaram, diz o Senhor

חֲגֹרְנָה	רַבָּה׀	בְּנוֹת	צְעַקְנָה׀	עַי	שֻׁדְּדָה־	כִּי	חֶשְׁבּוֹן	הֵילִילִי	3
cingi-vos	Rabbah	filhas-de	clamai	Ai	foi-destruida-	pois	Cheshbon	Uiva	
H2296	H7237	H1323	H6817	H5857	H7703		H2809	H3213	

כֹּהֲנָיו	יֵלֵךְ	בַּגּוֹלָה	מַלְכָּם	כִּי	בַּגְּדֵרוֹת	וְהִתְשׁוֹטַטְנָה	סְפֹדְנָה	שַׂקִּים
seus-sacerdotes	irá	em-exílio	seu-rei	pois	nas-cercas	e-vagueai	lamentai	de-sacos
H3548	H3212	H1473	H4428		H1448		H5594	H8242

יַחְדָּיו׃	וְשָׂרָיו
juntos	e-seus-príncipes
	H8269

Uiva, ó Hesbon, porque já é destruida Ai; clamae, ó filhas de Rabba, cingi-vos de saccos, lamentae, e rodeae pelos vallados; porque Malcam irá em captiveiro, os seus sacerdotes e os seus principes juntamente.

הַבֹּטֵחָה	הַשּׁוֹבֵבָה	הַבַּת	עִמְקֵךְ	זָב	בָּעֲמָקִים	תִּתְהַלָּלִי	מַה־	4
a–que–confia	a–rebelde	a–filha	teu–vale	flui	nos–vales	te–glorias	Por–que–	
H0982	H7728	H1323	H6010	H2100	H6010		H4100	

אֵלָי׃	יָבוֹא	מִי	בְּאֹצְרֹתֶיהָ
a–mim	virá	Quem	em–seus–tesouros
H0413	H0935	H4310	H0214

Porque te glorias dos valles, já se escorreu o teu valle, ó filha rebelde que confias nos teus thesouros, dizendo: Quem virá contra mim?

מִכָּל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם־	פַּחַד	עָלַיִךְ	מֵבִיא	הִנְנִי	5
de–todos–	dos–exércitos	YHWH	o–Senhor	oráculo–de–	pavor	sobre–ti	trazendo	Eis–me	
H3605		H3069	H0136	H5002	H6343		H0935	H2009	

לַנֹּדֵד׃	מְקַבֵּץ	וְאֵין	לְפָנָיו	אִישׁ	וְנַדֹּתֶם	סְבִיבָיִךְ	
ao–errante	quem–reúne	e–não–há	diante–de–si	homem	e–sereis–dispersos	ao–teu–redor	
H5074	H6908	H0369	H6440	H0376	H5080	H5439	

Eis que eu trarei temor sobre ti, diz o Senhor Jehovah dos Exercitos, de todos os que estão ao redor de ti; e sereis lançados fóra cada um diante de si, e ninguem recolherá o desgarrado.

יְהוָה׃	נְאֻם־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	שְׁבוּת	אֶת־	אָשִׁיב	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	6
YHWH	oráculo–de–	Ammon	filhos–de–	cativeiro–de	▯–	farei–voltar	assim	E–depois–de–	
H3068	H5002	H5983		H7622	H0853	H7725			

ס
§

Mas depois d'isto farei voltar os captivos dos filhos de Ammon, diz o Senhor.

חָכְמָה	עוֹד	הַאֵין	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֶאֱדוֹם	7
sabedoria	mais	Porventura–não–há	dos–exércitos	YHWH	disse	Assim	Contra–Edom	
H2451	H5750	H0369		H3068	H0559	H3541	H0123	

חָכְמָתָם׃	נִסְרְחָה	מִבָּנִים	עֵצָה	אָבְדָה	בִּתֵימָן
sua–sabedoria	corrompeu–se	dos–prudentes	conselho	Pereceu	em–Teman
H2451	H5628	H0995	H6098	H0006	H8487

Contra Edom. Assim diz o Senhor dos Exercitos: Acaso já não ha mais sabedoria em Teman? já pereceu o conselho dos entendidos? corrompeu-se a sua sabedoria?

כִּי	דְּדָן	יֹשְׁבֵי	לָשֶׁבֶת	הֶעְמִיקוּ	הָפְנוּ	נֻסוּ	8
pois	Dedan	habitantes–de	para–habitar	escondei–vos–profundamente	voltai–vos	Fugi	
		H3427	H3427	H6009	H6437	H5127	

פְּקֻדָּתָיו׃	עֵת	עָלָיו	הֵבֵאתִי	עֵשָׂו	אֵיד
minha–visitação	tempo–de	sobre–ele	trouxe	Esav	calamidade–de
	H6256		H0935	H6215	H0343

Fugi, virae-vos, buscae profundezas para habitar, ó moradores de Dedan, porque eu trouxe sobre elle a ruina de Esaú, no tempo em que o visitei.

בַּלָּיְלָה	גַּנָּבִים	אִם־	עוֹלְלוֹת	יַשְׁאִירוּ	לֹא	לָךְ	בָּאוּ	בְּצִרִים	אִם־	9
de-noite	ladrões	se-	respiga	deixariam	não	a-ti	viessem	vindimadores	Se-	
H3915	H1590		H5955	H7604	H3808		H0935	H1219		

דָּיָם׃	הִשְׁחִיתוּ
o-que-lhes-bastasse	destruiriam
H1767	H7843

Se vindimadores viessem a ti, não deixariam rabiscos? se ladrões de noite viessem, não te damnificariam quanto lhes é sufficiente?

לֹא	וְנֶחְבָּה	מִסְתָּרָיו	אֶת־	גִּלֵּיתִי	עֵשָׂו	אֶת־	חָשַׂפְתִּי	אֲנִי	כִּי־	10
não	e-esconder-se	seus-esconderijos	ם-	descobri	Esav	ם-	desnudei	eu	Pois-	
H3808	H2247	H4565	H0853	H1540	H6215	H0853	H2834	H0589		

וְאֵינֶנּוּ׃	וּשְׁכֵנָיו	וְאֶחָיו	זַרְעוֹ	שָׁדַד	יוּכָל
e-não-está	e-seus-vizinhos	e-seus-irmãos	sua-descendência	Foi-destruída	poderá
H0369	H7934	H0251	H2233	H7703	H3201

Mas eu despi a Esaú, descobri os seus esconderijos, e não se poderá esconder: é destruida a sua semente, como tambem seus irmãos e seus visinhos, e já elle não é

ס	תִּבְטָחוּ׃	עָלַי	וְאַלְמְנֹתֶיךָ	אֶחַיֶּה	אֲנִי	יְתֹמֶיךָ	עָזְבָה		11
§	confiarão	em-mim	e-tuas-viúvas	os-farei-viver	eu	teus-órfãos	Deixa		
	H0982		H0490	H2421	H0589	H3490			

Deixa os teus orphãos: eu os guardarei em vida; e as tuas viuvas confiar-se-hão em mim.

הַכּוֹס	לִשְׁתּוֹת	מִשְׁפָּטָם	אֵין	אֲשֶׁר־	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	וְכָה	כִּי־	12
o-cálice	para-beber	seu-juízo	não-há	os-que-	Eis	YHWH	disse	assim	Pois-	
	H8354	H4941	H0369		H2009	H3068	H0559	H3541		

כִּי	תִנָּקֶה	לֹא	תִנָּקֶה	נָקֹה	הוּא	וְאַתָּה	יִשְׁתּוּ	שָׁתוֹ
pois	serás-inocentado	Não	serás-inocentado	inocentando	ele	e-tu	beberão	bebendo
	H5352	H3808	H5352	H5352	H1931		H8354	H8354

תִּשְׁתֶּה׃	שָׁתֹה
beberás	bebendo
H8354	H8354

Porque assim diz o Senhor: Eis que os que não estavam condemnados a beberem o copo totalmente o beberão; e tu mesmo totalmente serias absolto? não serás absolto, mas totalmente o beberás.

לְחֶרְפָּה	לְשַׁמָּה	כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	נִשְׁבַּעְתִּי	בִּי	כִּי	13
para-opróbrio	para-espanto	que-	YHWH	oráculo-de-	jurei	por-mim	Pois	
H2781	H8047		H3068	H5002	H7650			

לְחָרְבוֹת	תִּהְיֶינָה	עָרֶיהָ	וְכָל־	בָּצְרָה	תִּהְיֶה	וּלְקִלָּלָה	לְחָרֶב
em-ruínas	serão	suas-cidades	e-todas-	Botsrah	será	e-para-maldição	para-ruína
H2723	H1961		H3605	H1224	H1961	H7045	

עוֹלָם׃
eternas
H5769

Porque por mim mesmo jurei, diz o Senhor, que Bozra servirá de espanto, de opprobrio, de assolação, e de execração; e todas as suas cidades se tornarão em assolações perpetuas.

שְׁמוּעָה	שָׁמַעְתִּי	מֵאֵת	יְהוָה	וְצִיר	בַּגּוֹיִם	שָׁלֻחַ		14
Mensagem	ouvi	da-parte-de	YHWH	e-mensageiro	entre-as-nações	foi-enviado		
H8052	H8085	H0854	H3068			H7971		
הֵתָקַבְצוּ	וּבֹאוּ	עָלֶיהָ	וְקוּמוּ	לַמִּלְחָמָה׃				
Ajuntai-vos	e-vinde	contra-ela	e-levantai-vos	para-a-guerra				
H6908	H0935			H4421				

Ouvi um rumor vindo do Senhor, que um embaixador é enviado ás nações, para lhes dizer: Ajuntae-vos, e vinde contra ella, e levantae-vos para a guerra.

בָּאָדָם׃	בָּזוּי	בַּגּוֹיִם	נְתַתִּיךָ	קָטֹן	הִנֵּה	כִּי־	15
entre-os-homens	desprezado	entre-as-nações	te-fiz	pequeno	eis	Pois-	
H0120	H0959		H5414		H2009		

Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens.

הַסֶּלַע	בְּחַגְוֵי	שְׁכִנִי	לִבֶּךָ	זְדוֹן	אֹתָךְ	הִשִּׁיא	תִּפְלַצְתֶּךָ	16
o-rochedo	em-fendas-de	habitante-de	teu-coração	soberba-de	-a-ti	enganou	Teu-terror	
H5553	H2288	H7931		H2087	H0853	H5377	H8606	
אוֹרִידֵךְ	מִשָּׁם	קִנֵּךְ	כַּנָּשֶׁר	תַּגְבִּיהַ	כִּי־	גִּבְעָה	מְרוֹם	תֹּפְשֵׂי
te-farei-descer	de-lá	teu-ninho	como-a-águia	elevares	pois-	colina	altura-de	que-segura
H3381	H8033	H7064	H5404	H1361		H1389	H4791	H8610
נְאֻם־	יְהוָה׃							
oráculo-de-	YHWH							
H5002	H3068							

A tua terribilidade te enganou, e a arrogancia do teu coração, tu que habitas nas cavernas das rochas, que occupas as alturas dos outeiros; ainda que alces o teu ninho como a aguia, de lá te derribarei, diz o Senhor.

וְיִשְׁרַק	יִשֹּׁם	עָלֶיהָ	עֹבֵר	כָּל	לְשַׁמָּה	אֱדוֹם	וְהָיְתָה	17
e-assobiará	ficará-espantado	sobre-ela	que-passa	todo	para-espanto	Edom	E-será	
H8319	H8074			H3605	H8047	H0123	H1961	
מַכּוֹתֶהָ׃	כָּל־	עַל־						
suas-feridas	todas-	sobre-						
H4347	H3605							

Assim servirá Edom de espanto: todo aquelle que passar por ella se espantará, e assobiará por causa de todas as suas pragas.

שָׁם	יֵשֵׁב	לֹא־	יְהוָה	אָמַר	וּשְׁכֵנֶיהָ	וַעֲמֹרָה	סְדֹם	כְּמַהְפֵּכַת	18
lá	habitará	não-	YHWH	disse	e-seus-vizinhos	e-Amorah	Sedom	Como-destruição-de	
H8033	H3427	H3808	H3068	H0559	H7934	H6017	H5467	H4114	
אָדָם׃	בֶּן־	בָּהּ	יָגוּר	וְלֹא־	אִישׁ				
homem	filho-de-	nela	peregrinará	e-não-	homem				
H0120				H3808	H0376				

Será como a destruição de Sodoma e Gomorrah, e dos seus visinhos, diz o Senhor: não habitará ninguem ali, nem morará n'ella filho de homem

כִּי־	אֵיתָן	נָוֵה	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	מִגְאוֹן	יַעֲלֶה	כְּאַרְיֵה	הִנֵּה		19
pois–	perene	morada–de	a–	Yarden	da–majestade–do	subirá	como–leão	Eis		
H0386			H0413	H3383	H1347	H5927		H2009		

מִי	כִּי	אֶפְקֹד	אֵלֶיהָ	בָּחוּר	וּמִי	מֶעָלַי	אֲרִיצֶנּוּ	אַרְגִּיעָה
quem	pois	designarei	sobre–ela	escolhido	e–quem	dela	fá–lo–ei–correr	num–momento
H4310			H0413	H0977	H4310		H7323	

לְפָנָי׃	יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	רֹעֶה	זֶה	וּמִי־	יִעְדֶּנִי	וּמִי	כָּמוֹנִי	
diante–de–mim	ficará–em–pé	que	pastor	este	e–quem–	me–desafiará	e–quem	como–eu	
H6440	H5975			H2088	H4310	H3259	H4310	H3644	

ס
§

Eis que elle como leão subirá da enchente do Jordão contra a morada do forte; porque n'um momento o farei correr d'ali; e quem é o escolhido que porei sobre ella? porque quem é similhante a mim? e quem me emprazaria? e quem é o pastor que subsistiria perante mim?

אֱדוֹם	אֶל־	יָעַץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת־	שִׁמְעוּ	לָכֵן		20
Edom	contra–	aconselhou	que	YHWH	conselho–de–	ouvi	Portanto		
H0123	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085			

לֹא	אִם־	תֵּימָן	יֹשְׁבֶי	אֶל־	חָשַׁב	אֲשֶׁר	וּמַחְשְׁבוֹתָיו	
não	Se–	Teman	habitantes–de	contra–	pensou	que	e–seus–pensamentos	
H3808		H8487	H3427	H0413	H2803		H4284	

נְוֵהֶם׃	עֲלֵיהֶם	יַשִּׁים	לֹא	אִם־	הַצֹּאן	צְעִירֵי	יִסְחָבוּם	
sua–morada	sobre–eles	fará–assolada	não	se–	rebanho	os–menores–do	os–arrastarão	
		H8074	H3808		H6629	H6810	H5498	

Portanto ouvi o conselho do Senhor, que decretou contra Edom, e os seus designios que intentou entre os moradores de Teman: certamente os mais pequenos do rebanho os arrastarão: certamente assolará as suas moradas sobre elles.

קוֹלָהּ׃	נִשְׁמַע	סוּף	בְּיַם־	צְעָקָה	הָאָרֶץ	רָעֲשָׁה	נִפְלָם	מִקּוֹל	21
sua–voz	foi–ouvida	de–Juncos	no–mar–	grito	a–terra	tremeu	sua–queda	Do–som–de	
	H8085	H5488	H3220	H6818	H0776	H7493	H5307		

A terra estremeceu do estrondo da sua queda: tocante ao grito, até ao Mar Vermelho se ouviu o sonido.

וְהָיָה	בָּצְרָה	עַל־	כְּנָפָיו	וְיִפְרֹשׂ	וְיִדְאֶה	יַעֲלֶה	כַּנָּשֶׁר	הִנֵּה	22
e–será	Botsrah	sobre–	suas–asas	e–estenderá	e–voará	subirá	como–águia	Eis	
H1961	H1224		H3671	H6566	H1675	H5927	H5404	H2009	

מְצָרָה׃	אִשָּׁה	כְּלֵב	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֱדוֹם	גִּבּוֹרֵי	לֵב
em–dores–de–parto	mulher	como–coração–de	aquele	no–dia	Edom	guerreiros–de	coração–de
	H0802		H1931	H3117	H0123	H1368	

ס
§

Eis que elle como aguia subirá, e voará, e estenderá as suas azas sobre Bozra: e será o coração dos valentes de Edom n'aquelle dia como o coração da mulher que está com dôres de parto.

23

שָׁמְעוּ	רָעָה	שְׁמֻעָה	כִּי־	וְאַרְפָּד	חֲמָת	בֹּושָׁה	לְדַמֶּשֶׂק
ouviram	má	notícia	pois–	e–Arpad	Chamat	Envergonhou–se	Contra–Dammeseq
H8085		H8052		H0774	H2574	H0954	H1834

יוּכָל׃	לֹא	הַשְׁקֵט	דְּאָגָה	בַּיָּם	נָמֹגוּ
pode	não	sossegar	ansiedade	No–mar	derreteram–se
H3201	H3808	H8252	H1674	H3220	H4127

Contra Damasco. Envergonhou-se Hamath e Arpad, porquanto ouviram más novas, se desmaiaram: no mar ha angustia, não se pode socegar.

24

וַחֲבָלִים	צָרָה	הֶחֱזִיקָה	וְרֶטֶט	לָנוּס	הִפְנָתָה	דַּמֶּשֶׂק	רָפְתָה
e–dores	angústia	apoderou–se–dela	e–tremor	para–fugir	virou–se	Dammeseq	Fraquejou
		H2388	H7374	H5127	H6437	H1834	H7503

כַּיּוֹלֵדָה׃	אֲחָזַתָּה
como–a–que–dá–à–luz	apoderou–se–dela
H3205	H0270

Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou: angustia e dôres a tomaram como da que está de parto.

25

מְשׂוֹשִׂי׃	קִרְיַת	תְּהִלָּת)	תהלה]	עִיר	עֻזָּבָה	לֹא־	אֵיךְ
minha–alegria	cidade–de	(louvor)	[louvor]	cidade–de	foi–abandonada	não–	Como
H4885	H7151	H8416	H8416			H3808	

Como não é deixada a afamada cidade? a cidade de meu folguedo?

26

הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	וְכָל־	בִּרְחֹבֹתֶיהָ	בַּחוּרֶיהָ	יִפְּלוּ	לָכֵן
a–guerra	homens–de	e–todos–	em–suas–praças	seus–jovens	cairão	Portanto
H4421	H0376	H3605	H7339	H0970	H5307	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	יִדַּמּוּ
dos–exércitos	YHWH	oráculo–de	aquele	no–dia	serão–silenciados
	H3068	H5002	H1931	H3117	

Portanto cairão os seus mancebos nas suas ruas; e todos os homens de guerra serão consumidos n'aquelle dia, diz o Senhor dos Exercitos.

27

ס	בֶּן־הֲדַד׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	דַּמֶּשֶׂק	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי
§	Ben–Hadad	palácios–de	e–devorará	Dammeseq	no–muro–de	fogo	E–acenderei
	H1130	H0759	H0398	H1834	H2346	H0784	H3341

E accenderei fogo ao muro de Damasco, e consumirá os palacios de Benhadad.

28

נְבוּכַדְרֶאצַּר)	נבוכדראצור]	הִכָּה	אֲשֶׁר	חָצוֹר	וּלְמַמְלְכוֹת	וּלְקֵדָר
(Nevuchadnetssar)	[Nevuchadretsar]	feriu	que	Chatsor	e–contra–reinos–de	Contra–Qedar
H5020	H5019	H5221		H2674	H4467	H6938

אֶת־	וְשָׁדְדוּ	קֵדָר	אֶל־	עֲלוּ	קוּמוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־
––	e–destruí	Qedar	contra–	subi	Levantai–vos	YHWH	disse	Assim	Bavel	rei–de–
H0853	H7703	H6938	H0413	H5927		H3068	H0559	H3541	H0894	H4428

קֶדֶם׃	בְּנֵי־
Oriente	filhos–do–

Contra Kedar, e contra os reinos de Hazor, que Nabucodonozor, rei de Babylonia, feriu. Assim diz o Senhor: Levantae-vos, subi contra Kedar, e destrui os filhos do oriente.

29

כְּלֵיהֶם	וְכָל־	יְרִיעוֹתֵיהֶם	יִקָּחוּ	וְצֹאנָם	אָהֳלֵיהֶם
seus-utensílios	e-todos-	suas-cortinas	tomarão	e-seus-rebanhos	Suas-tendas
H3627	H3605	H3407	H3947	H6629	H0168

מִסָּבִיב׃	מָגוֹר	עֲלֵיהֶם	וְקָרְאוּ	לָהֶם	יִשְׂאוּ	וּגְמַלֵּיהֶם
ao-redor	terror	sobre-eles	e-chamarão	para-eles	levarão	e-seus-camelos
H5439	H4032		H7121	H1992	H5375	H1581

Tomarão as suas tendas, e os seus gados, as suas cortinas e todos os seus vasos, e os seus camelos levarão para si; e lhes clamarão: Ha medo de todos os lados.

30

חָצוֹר	יֹשְׁבֵי	לָשֶׁבֶת	הֶעְמִיקוּ	מְאֹד	נֻדוּ	נָסוּ
Chatsor	habitantes-de	para-habitar	escondei-vos-profundamente	muito	vagueai	Fugi
H2674	H3427	H3427	H6009	H3966	H5110	H5127

עֵצָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	עֲלֵיכֶם	יָעַץ	כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־
conselho	Bavel	rei-de-	Nevuchadnetssar	contra-vós	aconselhou	pois-	YHWH	oráculo-de-
H6098	H0894	H4428	H5019		H3289		H3068	H5002

מַחֲשָׁבָה׃	עֲלֵיכֶם)	[עליהם]	וְחָשַׁב	
pensamento	(contra-vós)	[contra-eles]	e-pensou	
H4284	H5921		H2803	

Fugi, desviae-vos para mui longe, buscae profundezas para habitar, ó moradores de Azor, diz o Senhor: porque Nabucodonozor, rei de Babylonia, tomou conselho contra vós, e intentou um designio contra vós.

31

יְהוָה	נְאֻם־	לָבֶטַח	יוֹשֵׁב	שַׁלְוִיו	גּוֹי	אֶל־	עֲלוּ	קוּמוּ
YHWH	oráculo-de-	em-segurança	que-habita	tranquila	nação	contra-	subi	Levantai-vos
H3068	H5002	H0983	H3427	H7961		H0413	H5927	

יִשְׁכְּנוּ׃	בָּדָד	לוֹ	בְּרִיחַ	וְלֹא־	דְלָתַיִם	לֹא־
habitarão	sozinha	para-ela	ferrolho	e-não-	portas	não-
H7931	H0910		H1280	H3808		H3808

Levantae-vos, subi contra uma nação em repouso, que habita confiadamente, diz o Senhor, que não tem portas, nem ferrolho; habitam sós.

32

לְשָׁלָל	מִקְנֵיהֶם	וַהֲמוֹן	לָבַז	גְּמַלֵּיהֶם	וְהָיוּ	
para-saque	seus-rebanhos	e-multidão-de	para-despojo	seus-camelos	E-serão	
H7998	H4735		H0957	H1581	H1961	

אָבִיא	עֲבָרָיו	וּמִכָּל־	פֵּאָה	קְצוּצֵי	רוּחַ	לְכָל־	וְזֵרִתִים	
trarei	seus-lados	e-de-todos-	os-cantos	os-que-cortam	vento	para-todo-	e-espalhá-los-ei	
H0935	H5676	H3605	H6285	H7112	H7307	H3605	H2219	

יְהוָה׃	נְאֻם־	אֵידָם	אֵת־	
YHWH	oráculo-de-	sua-calamidade	--	
H3068	H5002	H0343	H0853	

E os seus camelos serão para preza, e a multidão dos seus gados para despojo: e os espalharei a todo o vento, áquelles que moram nos ultimos cantos da terra, e de todos os seus lados lhes trarei a sua ruina, diz o Senhor.

33

יֵשֵׁב	לֹא־	עוֹלָם	עַד־	שְׁמָמָה	תַּנִּים	לִמְעוֹן	חָצוֹר	וְהָיְתָה
habitará	não-	eternidade	até-	desolação	chacais	para-morada-de	Chatsor	E-será
H3427	H3808	H5769	H5704			H4583	H2674	H1961

ס	אָדָם׃	בֶּן־	בָּהּ	יָגוּר	וְלֹא־	אִישׁ	שָׁם
§	homem	filho-de-	nela	peregrinará	e-não-	homem	lá
	H0120				H3808	H0376	H8033

E Hazor se tornará em morada de dragões, em assolação para sempre: ninguem habitará ali, nem morará n'ella filho de homem

34 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־ עֵילָם בְּרֵאשִׁית
Que foi palavra-de- YHWH a- Yirmeyahu o-profeta contra- Elam no-início-de
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H0413 H7225

מַלְכוּת צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר׃
reinado-de Tsidqiyahu rei-de- Yehudah dizendo
H4438 H6667 H4428 H3063 H0559

A palavra do Senhor, que veiu a Jeremias, o propheta, contra Elam, no principio do reinado de Zedekias, rei de Judah, dizendo:

35 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי שֹׁבֵר אֶת־ קֶשֶׁת עֵילָם רֵאשִׁית
Assim disse YHWH dos-exércitos Eis-me quebrando -a arco-de Elam início-de
H3541 H0559 H3068 H6635 H7665 H0853 H7198 H7225

גְּבוּרָתָם׃
seu-poder
H1369

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elam, o principal do seu poder.

36 וְהֵבֵאתִי אֶל־ עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמָיִם וְזֵרִתִּים
E-trarei contra- Elam quatro ventos dos-quatro extremos-de os-céus e-espalhá-los-ei
H0935 H0413 H0702 H7307 H0702 H7098 H8064 H2219

אֵת כָּל־ הָרוּחוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא־ תִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ יָבוֹא שָׁם
para-todos os-ventos estes e-não- haverá a-nação que não- virá lá
H3605 H7307 H0428 H3808 H1961 H1471 H3808 H0935 H8033

נִדְּחֵי עוּלָם (עֵילָם)׃
dispersos-de [eternidade] (Elam)
H5080 H5867

E trarei sobre Elam os quatro ventos dos quatro cantos dos céus, e os espalharei por todos estes ventos; e não haverá nação aonde não venham os fugitivos de Elam.

37 וְהַחִתֹּתִי אֶת־ עֵילָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵי מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם
E-aterrarei -a Elam diante-de seus-inimigos e-diante-de os-que-buscam sua-alma
H2865 H0853 H5973 H6440 H0341 H6440 H1245 H5315

וְשִׁלַּחְתִּי יְהוָה נְאֻם־ אַפִּי חֲרוֹן אֶת־ רָעָה וְעֲלֵיהֶם וְהֵבֵאתִי
e-enviarei YHWH oráculo-de- minha-ira ardor-de -a mal sobre-eles e-trarei
H7971 H3068 H5002 H0639 H2740 H0853 H7451 H5921 H0935

אֹתָם׃ כִּלּוֹתִי עַד הַחֶרֶב אַחֲרֵיהֶם אֶת־
-eles consumí-los até a-espada atrás-deles -a
H0853 H3615 H5704 H2719 H0310 H0853

E atemorizarei a Elam diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; e farei vir sobre elles o mal, o furor da minha ira, diz o Senhor; e enviarei após elles a espada; até que venha a consumil-os.

38 וְשַׂמְתִּי כִסְאִי בְּעֵילָם וְהַאֲבַדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־ יְהוָה׃
E-porei meu-trono em-Elam e-destruirei de-lá rei e-príncipes oráculo-de- YHWH
H7760 H3678 H5921 H6 H8033 H4428 H8269 H5002 H3068

E porei o meu throno em Elam: e destruirei d'ali o rei e os principes, diz o Senhor.

עֵילָם	)שְׁבוּת(	]שבית[	אֶת־	)אָשִׁיב(	]אשוב[	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	וְהָיָה		39
de-Elam	(cativeiro)	[cativeiro]	--	(farei-voltar)	[farei-voltar]	os-dias	no-fim-de	E-será		
	H7622	H7622	H0853	H7725	H7725	H3117	H0319	H1961		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־
§	YHWH	oráculo-de-
	H3068	H5002

Será, porém, no ultimo dos dias que farei voltar os captivos de Elam, diz o Senhor.

Chapter 50

בְּיַד	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	אֶל־	בָּבֶל	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	1
por-mão-de	caldeus	terra-dos	contra-	Bavel	contra-	YHWH	falou	que	A-palavra	
H3027	H3778	H0776	H0413	H0894	H0413	H3068	H1696		H1697	

הַנָּבִיא׃	יִרְמְיָהוּ
o-profeta	Yirmeyahu
H5030	H3414

A palavra que fallou o Senhor contra Babylonia, contra a terra dos chaldeos, por mão de Jeremias, o propheta.

תְּכַחֵדוּ	אַל־	הַשְׁמִיעוּ	נֵס	וְשָׂאוּ־	וְהַשְׁמִיעוּ	בַגּוֹיִם	הַגִּידוּ	2
escondais	não-	fazei-ouvir	estandarte	e-levantai-	e-fazei-ouvir	entre-as-nações	Anunciai	
H3582	H0408	H8085	H5251	H5375	H8085		H5046	

הֹבִישׁ	מְרֹדָךְ	חַת	בֵּל	הֹבִישׁ	בָּבֶל	נִלְכְּדָה	אִמְרוּ	
Envergonharam-se	Merodach	aterrou-se	Bel	Envergonhou-se	Bavel	Foi-tomada	Dizei	
H3001	H4781	H2865	H1078	H3001	H0894	H3920	H0559	

גִּלּוּלֶיהָ׃	חַתּוּ	עֲצַבֶּיהָ
suas-imagens	aterraram-se	seus-ídolos
H1544	H2865	H6091

Annunciae entre as nações; e fazei ouvir, e levantae bandeira, fazei ouvir, não encubraes; dizei: Já tomada é Babylonia, confundido está Bel, atropellado está Merodach, confundidos estão os seus idolos, e atropellados estão os seus deuses de esterco.

לְשַׁמָּה	אַרְצָהּ	אֶת־	יָשִׁית	הִוא־	מִצָּפוֹן	גּוֹי	עָלֶיהָ	עָלָה	כִּי	3
em-desolação	sua-terra	--	porá	ela-	do-norte	nação	contra-ela	subiu	Pois	
H8047	H0776	H0853	H7896	H1931	H6828			H5927		

הָלְכוּ׃	נָדְדוּ	בְּהֵמָה	וְעַד־	מֵאָדָם	בָּהּ	יוֹשֵׁב	יִהְיֶה	וְלֹא־
foram-se	fugiram	animal	e-até-	desde-homem	nela	habitante	haverá	e-não-
H1980	H5110	H0929	H5704	H0120		H3427	H1961	H3808

Porque subiu contra ella uma nação do norte, que fará da sua terra uma solidão, e não haverá quem habite n'ella: desde os homens até aos animaes fugiram, e se foram.

הֵמָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יָבֹאוּ	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִיא	וּבָעֵת	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים	4
eles	Yisrael	filhos-de-	virão	YHWH	oráculo-de-	aquele	e-no-tempo	aqueles	Nos-dias	
H1992	H3478		H0935	H3068	H5002	H1931	H6256	H1992	H3117	

יְבַקֵּשׁוּ׃	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	וְאֶת־	יֵלֵכוּ	וּבָכוֹ	הָלוֹךְ	יַחְדָּו	יְהוּדָה	וּבְנֵי־
buscarão	seu-Deus	YHWH	e-a-	irão	e-chorando	andando	juntos	Yehudah	e-filhos-de-
H1245	H0430	H3068	H0853	H3212	H1058	H1980		H3063	

N'aquelles dias, e n'aquelle tempo, diz o Senhor, os filhos de Israel virão, elles e os filhos de Judah juntamente; andando e chorando virão, e buscarão ao Senhor seu Deus.

בְּרִית	יְהוָה	אֶל־	וְנִלְוֹו	בֶּאוּ	פְּנֵיהֶם	הֵנָּה	דֶּרֶךְ	יִשְׁאֲלוּ	צִיּוֹן	5
aliança	YHWH	a–	e–uni–vos	Vinde	suas–faces	para–cá	caminho	perguntarão	Sion	
H1285	H3068	H0413		H0935	H6440	H2008	H1870	H7592	H6726	

ס	תִּשָּׁכֵחַ׃	לֹא	עוֹלָם
§	será–esquecida	não	eterna
	H7911	H3808	H5769

Pelo caminho de Sião perguntarão, para ali endereçarão os seus rostos: virão, e se ajuntarão ao Senhor, n'um concerto eterno que nunca será esquecido.

הָרִים	הִתְעוּם	רֹעֵיהֶם	עַמִּי	(הָיוּ)	[היה]	אֲבֵדוֹת	צֹאן	6
os–montes	as–desviaram	seus–pastores	meu–povo	(foram)	[foi]	perdidas	Ovelhas	
H2022	H8582			H1961	H1961	H0006	H6629	

רִבְצָם׃	שָׁכְחוּ	הָלְכוּ	גִּבְעָה	אֶל־	מֵהָר	(שׁוּבְבוּם)	[שובבים]
seu–aprisco	esqueceram	foram	colina	a–	de–monte	(fizeram–errar)	[faziam–errar]
H7258	H7911	H1980	H1389	H0413	H2022	H7725	H7726

Ovelhas perdidas foram o meu povo, os seus pastores as fizeram errar, pelos montes as desviaram; de monte em outeiro andavam, esqueceram-se do logar do seu repouso.

לֹא	אָמְרוּ	וְצָרֵיהֶם	אֲכָלוּם	מוֹצְאֵיהֶם	כָּל־	7
Não	disseram	e–seus–adversários	as–devoravam	os–que–as–achavam	Todos–	
H3808	H0559		H0398	H4672	H3605	

וּמִקְוֵה	צֶדֶק	נְוֵה־	לַיהוָה	חָטָאְנוּ	אֲשֶׁר	תַּחַת	נֶאְשָׁם	
e–esperança–de	justiça	morada–de–	contra–YHWH	pecaram	que	porque	somos–culpados	
	H6664		H3068	H2398		H8478	H0816	

ס	יְהוָה׃	אֲבוֹתֵיהֶם	
§	YHWH	seus–pais	
	H3068	H0001	

Todos os que os achavam os devoraram; e os seus adversarios diziam: Culpa nenhuma teremos; porque peccaram contra o Senhor na morada da justiça, contra o Senhor, a Esperança de seus paes.

כְּעַתּוּדִים	וְהָיוּ	(צֵאוּ)	[יצאו]	כַּשְׂדִּים	וּמֵאֶרֶץ	בָּבֶל	מִתּוֹךְ	נֻדוּ	8
como–bodes	e–sede	(saí)	[saí]	caldeus	e–de–terra–dos	Bavel	do–meio–de	Fugi	
H6260	H1961	H3318	H3318	H3778	H0776	H0894	H8432	H5110	

צֹאן׃	לִפְנֵי־	
rebanho	diante–de–	
H6629	H6440	

Fugi do meio de Babylonia, e sahi da terra dos chaldeos; e sêde como os carneiros diante do rebanho.

גּוֹיִם	קְהַל־	בָּבֶל	עַל־	וּמַעֲלֶה	מֵעִיר	אָנֹכִי	הִנֵּה	כִּי	9
nações	ajuntamento–de	Bavel	contra–	e–fazendo–subir	despertando	eu	eis	Pois	
	H6951	H0894		H5927	H5782	H0595	H2009		

חִצָּיו	תִּלָּכֵד	מִשָּׁם	לָהּ	וְעָרְכוּ	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	גְּדֹלִים	
suas–flechas	será–tomada	de–lá	contra–ela	e–formarão	norte	de–terra–do	grandes	
H2671	H3920	H8033			H6828	H0776		

רֵיקָם׃	יָשׁוּב	לֹא	מַשְׂכִּיל	כְּגִבּוֹר
vazio	voltará	não	hábil	como–guerreiro
H7387	H7725	H3808		H1368

Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra Babylonia uma congregação de grandes nações da terra do norte, e se prepararão contra ella, e d'ali será tomada: as suas frechas serão como de valente heroe, não tornará sem effeito.

יְהוָה׃	נְאֻם־	יִשְׁבָּעוּ	שֹׁלְלֶיהָ	כָּל־	לְשָׁלָל	כַּשְׂדִּים	וְהָיְתָה	10
YHWH	oráculo-de-	se-saciarão	os-que-a-saqueiam	todos-	para-saque	Casdím	E-será	
H3068	H5002	H7646		H3605	H7998	H3778	H1961	

E Chaldea servirá de preza: todos os que a saqueiam serão fartos, diz o Senhor.

שֹׁסֵי	(תַּעֲלְזוּ)	[תעלזי]	כִּי	(תִּשְׂמְחוּ)	[תשמחי]	כִּי	11
saqueadores-de	(exultáveis)	[vos-exultais]	pois	(vos-alegráveis)	[vos-alegráveis]	Pois	
H8154	H5937	H5937		H8055	H8055		

[ותצהלין	דָּשָׁה	כְּעֶגְלָה	(תָּפוּשׁוּ)	[תפושין]	כִּי	נַחֲלָתִי
[e-relincháveis]	que-debulha	como-novilha	(saltáveis)	[saltáveis]	pois	minha-herança
	H1877		H6335			H5159

כָּאַבִּרִים׃	(וְתִצְהֲלוּ)
como-garanhões	(e-relincháveis)
H0047	H6670

Porquanto vos alegrastes, porquanto saltastes de prazer, ó saqueadores da minha herança, porquanto vos inchastes como bezerra gorda, e rinchastes como cavallos vigorosos,

אַחֲרִית	הִנֵּה	יְוֹלַדְתְּכֶם	חָפְרָה	מְאֹד	אִמְּכֶם	בֹּוּשָׁה	12
última-das	Eis	a-que-vos-deu-à-luz	Afrontou-se	muito	vossa-mãe	Envergonhou-se	
H0319	H2009	H3205	H2659	H3966	H0517	H0954	

וַעֲרָבָה׃	צִיָּה	מִדְבָּר	גּוֹיִם
e-ermo	aridez	deserto	nações
H6160	H6723		

Será mui confundida vossa mãe, ficará envergonhada a que vos pariu: eis que ella será a ultima das nações, um deserto, uma terra secca e uma solidão.

כֻּל	כֻּלָּהּ	שְׁמָמָה	וְהָיְתָה	תֵּשֵׁב	לֹא	יְהוָה	מִקֶּצֶף	13
todo	toda-ela	desolação	e-será	será-habitada	não	YHWH	Por-causa-de-ira-de	
H3605	H3605		H1961	H3427	H3808	H3068		

מַכּוֹתֶיהָ׃	כָּל־	עַל־	וְיִשְׁרֹק	יִשֹּׁם	בָּבֶל	עַל־	עֹבֵר
suas-feridas	todas-	sobre-	e-assobiará	ficará-espantado	Bavel	por-	que-passa
H4347	H3605		H8319	H8074	H0894		

Por causa do furor do Senhor não será habitada, antes se tornará em total assolação: qualquer que passar por Babylonia se espantará, e assobiará sobre todas as suas pragas

אַל־	אֵלֶיהָ	יְדוּ	קֶשֶׁת	דָּרְכִי	כָּל־	סָבִיב	וּבָבֶל	עַל־	עִרְכוּ	14
não-	contra-ela	atirai	arco	que-pisam	todos-	ao-redor	Bavel	contra-	Formai	
H0408	H0413	H3034	H7198	H1869	H3605	H5439	H0894			

חָטָאָה׃	לַיהוָה	כִּי	חֵץ	אֵל־	תַּחְמְלוּ
pecou	contra-YHWH	pois	flecha	a-	poupeis
H2398	H3068		H2671	H0413	H2550

Preparae-vos contra Babylonia em redor, todos os que armaes arcos: atirae-lhe, não poupeis as frechas, porque peccou contra o Senhor.

15 הָרִ֣יעוּ עָלֶ֔יהָ נָתְנָ֖ה יָדָ֑הּ נָפְל֤וּ אֳשִׁיוֹתֶ֙יהָ֙ (אָשְׁיוֹתֶ֔יהָ)

Gritai contra-ela deu sua-mão caíram [seus-alicerces] (seus-alicerces)

H7321 H5414 H3027 H5307 H0803 H0803

כִּ֥י נְקָמַ֖ת יְהוָ֣ה הִ֑יא הִנָּקְמ֣וּ בָ֔הּ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשְׂתָ֖ה עֲשׂ֥וּ לָֽהּ׃

pois vingança-de YHWH ela Vingai-vos nela como fazei- a-ela

כִּי֙ חוֹמוֹתֶ֣יהָ נָפָ֔לוּ נֶהֶרְס֖וּ

seus-muros foram-derrubados

H2346 H2040

Gritae contra ella em redor, porque já deu a sua mão, já cairam seus fundamentos, já são derribados os seus muros; porque esta é a vingança do Senhor: tomae vingança d'ella; como ella fez, fazei-lhe a ella.

16 כָּרְתוּ֙ זוֹרֵ֣עַ מִפְּנֵ֔י וְתֹפֵ֥שׂ מַגָּ֖ל בְּעֵ֣ת קָצִ֑יר מִפְּנֵ֥י חֶ֙רֶב֙ יוֹנָ֔ה אִ֥ישׁ אֶל־ עַמּ֖וֹ יִפְנ֑וּ וְאִ֣ישׁ לְאַרְצ֔וֹ יָנֻֽסוּ׃

Cortai o-que-semeia de-diante-de e-o-que-segura foice no-tempo-de colheita de-Bavel espada a-opressora homem para- seu-povo voltaro e-homem para-sua-terra fugirão

H3772 H8610 H4038 H6256 H6440 H0894 espada H3238 H0376 H0413 H6437 H0376 H0776 H5127

ס

§

Arrancae de Babylonia o que semeia, e o que leva a foice no tempo da sega: por causa da espada afflictiva virar-se-ha cada um para o seu povo, e fugirá cada um para a sua terra.

17 שֶׂ֣ה פְזוּרָ֔ה יִשְׂרָאֵ֖ל אֲרָיֹ֣ות הִדִּיח֑וּ הָרִאשׁ֣וֹן אָכְל֔וּ אַשּׁ֖וּר מֶ֥לֶךְ עַצְמ֖וֹתָיו נְבוּכַדְרֶאצַּ֥ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֛ל הָאַחֲר֥וֹן וְזֶ֖ה

Ovelha dispersa Yisrael leões a-dispersaram O-primeiro a-devorou Ashur rei-de seus-ossos Nevuchadnetssar rei-de Bavel o-último e-este

H7716 H6340 H3478 H0314 H0804 H4428 H0894 H2088 H4428 H5019

ס

§

Cordeiro desgarrado é Israel: os leões o afugentaram: o primeiro que o comeu foi o rei da Assyria; e este, o ultimo, Nabucodonozor, rei de Babylonia, lhe quebrou os ossos.

18 לָכֵ֗ן כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הִנְנִ֤י פֹקֵד֙ אֶל־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר כַּאֲשֶׁ֥ר פָּקַ֖דְתִּי אֶל־ אֶת־ אַרְצֹֽו׃ וְאֶל־ בָּבֶ֖ל מֶ֥לֶךְ

Portanto assim-disse- YHWH dos-exércitos Deus-de Yisrael Eis-me visitando contra- rei-de Ashur como visitei contra- sua-terra e-contra- Bavel rei-de

H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0430 H0413 H4428 H0804 H0776 H0413 H0894 H4428

Portanto, assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel: Eis que visitarei o rei de Babylonia, e a sua terra, como visitei o rei da Assyria.

19 וְשֹׁבַבְתִּ֤י אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־ נָוֵ֔הוּ וְרָעָ֖ה הַכַּרְמֶ֑ל וְהַבָּשָׁ֣ן נַפְשֹׁ֔ו תִּשְׂבַּ֖ע וְהַגִּלְעָ֥ד אֶפְרַ֖יִם וּבְהַ֥ר

E-farei-voltar a- Yisrael -- sua-morada e-pastará o-Carmelo e-Bashan sua-alma saciar-se-á e-o-Gilead Efrayim e-no-monte-de

H2022 H0669 H7646 H5315 H1568 H3760 H1316

E farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basan; e fartar-se-ha a sua alma no monte de Ephraim e em Gilead.

בַּיָּמִים הָהֵם֙ וּבָעֵ֣ת הַהִ֔יא נְאֻם־ יְהוָ֖ה יְבֻקַּ֣שׁ
Nos-dias aqueles e-no-tempo aquele oráculo-de- YHWH será-buscada
H3117 H1992 H6256 H1931 H5002 H3068 H1245
20

אֶת־ עֲוֹ֣ן יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֵינֶ֑נּוּ וְאֶת־ חַטֹּ֣את יְהוּדָ֔ה וְלֹ֥א תִמָּצֶ֖אינָה
-- iniquidade-de Yisrael e-não-está e-- pecados-de Yehudah e-não serão-achados
H0853 H5771 H3478 H0369 H0853 H3063 H3808 H4672

כִּ֣י אֲסְלַ֔ח לַאֲשֶׁ֥ר אַשְׁאִ֖יר׃
pois perdoarei aos-que deixarei-remanescente
H3588 H5545 H7604

N'aquelles dias, e n'aquelle tempo, diz o Senhor, buscar-se-ha a maldade de Israel, porém não se achará; como tambem os peccados de Judah, porém não se acharão; porque perdoarei aos que eu deixar de resto

עַל־ הָאָ֣רֶץ מְרָתַ֗יִם עֲלֵ֤ה עָלֶ֙יהָ֙ וְאֶל־ יוֹשְׁבֵ֣י פְקֹ֔וד חֲרֹ֖ב
Contra- a-terra-de Meratayim sobe contra-ela e-contra- habitantes-de Peqod mata
H5921 H0776 H4850 H5927 H6485 H0413 H3427 H6489 H2719
21

וְהַחֲרֵ֣ם אַחֲרֵיהֶ֗ם נְאֻם־ יְהוָה֙ וַעֲשֵׂ֔ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר
e-destrói-completamente atrás-deles oráculo-de- YHWH e-faze conforme-tudo que
H2763 H310 H5002 H3068 H6213 H3605 H834

צִוִּיתִֽיךָ׃ ס
te-ordenei §
H6680

Contra a terra de Merathaim. Sobe contra ella, e contra os moradores de Pecod: assola e de todo destroe após elles, diz o Senhor, e faze conforme tudo o que te mandei.

קוֹל֙ מִלְחָמָ֣ה בָּאָ֔רֶץ וְשֶׁ֖בֶר גָּדֽוֹל׃
Som-de guerra na-terra e-quebrantamento grande
H6963 H4421 H0776 H7667 H1419
22

Estrondo de guerra ha na terra, e grande quebra.

אֵ֚יךְ נִגְדַּ֣ע וַיִּשָּׁבֵר֙ פַּטִּ֣ישׁ כָּל־ הָאָ֔רֶץ אֵ֥יךְ הָיְתָ֖ה
Como foi-cortado e-foi-quebrado martelo-de toda- a-terra Como tornou-se
H349 H5423 H7665 H6360 H3605 H0776 H349 H1961
23

לְשַׁמָּ֑ה בָּבֶ֖ל בַּגּוֹיִֽם׃
em-espanto Bavel entre-as-nações
H8047 H0894 H1471

Como foi cortado e quebrantado o martello de toda a terra! como se tornou Babylonia em espanto entre as nações!

וְגַם־ נִלְכַּדְתְּ֙ בָּבֶ֔ל וְאַתְּ֖ לֹ֣א יָדָ֑עַתְּ נִמְצֵ֥את תִּנָּצִֽי׃
e-também- foste-presa Bavel e-tu não sabias Foste-achada para-ti Armei-laço
H1571 H3920 H0894 H0859 H3808 H3045 H4672 H3369
24

כִּ֣י בַיהוָ֔ה הִתְגָּרִ֑ית וְגַם־ נִתְפַּשְׂתְּ֙
pois contra-YHWH te-provocaste e-também- foste-agarrada
H3588 H3068 H1624 H1571 H8610

Laços te armei, e tambem foste presa, ó Babylonia, e tu não o soubeste: foste achada, e tambem apanhada; porque contra o Senhor te entremetteste.

מְלָאכָה	כִּי־	זַעְמוֹ	כְּלֵי	אֶת־	וַיּוֹצֵא	אוֹצָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	פָּתַח	25
obra	pois–	sua–indignação	armas–de	–	e–tirou	seu–armazém	–	YHWH	Abriu	
H4399		H2195	H3627	H0853	H3318	H0214	H0853	H3068		

כַּשְׂדִּים׃	בְּאֶרֶץ	צְבָאוֹת	יְהוִה	לָאדֹנָי	הִיא
caldeus	em–terra–dos	dos–exércitos	YHWH	para–o–Senhor	ela
H3778	H0776		H3069	H0136	H1931

O Senhor abriu o seu thesouro, e tirou os instrumentos da sua indignação; porque esta obra é do Senhor Jehovah dos Exercitos, na terra dos chaldeos.

עֲרֵמִים	כְּמוֹ־	סָלְּוהָ	מַאֲבֻסֶיהָ	פִּתְחוּ	מִקֵּץ	לָהּ	בְּאוּ־		26
montes	como–	amontai–a	seus–celeiros	abri	do–fim	a–ela	Vinde–		
H6194	H3644	H5549	H3965		H7093		H0935		

שְׁאֵרִית׃	לָהּ	תִּהְיִי־	אַל־	וְהַחֲרִימוּהָ	
remanescente	para–ela	haja–	não–	e–destruí–a–completamente	
H7611		H1961	H0408		

Vinde contra ella dos confins da terra, abri os seus celleiros, trilhae-a como a pavêas, e destrui-a de todo: nada lhe fique de resto.

יוֹמָם	בָּא	כִּי־	עֲלֵיהֶם	הוֹי	לַטֶּבַח	יֵרְדוּ	פָּרֶיהָ	כָּל־	חִרְבוּ	27
seu–dia	veio	pois–	deles	Ai	ao–abate	desçam	seus–touros	todos–	Matai	
H3117	H0935			H1945	H2874	H3381	H6499	H3605		

ס	פְּקֻדָּתָם׃	עֵת	
§	sua–visitação	tempo–de	
	H6486	H6256	

Matae á espada a todos os seus novilhos, desçam ao degoladouro: ai d'elles! porque veiu o seu dia, o tempo da sua visitação.

אֶת־	בְּצִיּוֹן	לְהַגִּיד	בָּבֶל	מֵאֶרֶץ	וּפְלֵטִים	נָסִים	קוֹל		28
–	em–Sion	para–anunciar	Bavel	de–terra–de	e–os–que–escapam	os–que–fogem	Voz–de		
H0853	H6726	H5046	H0894	H0776		H5127			

הֵיכָלוֹ׃	נִקְמַת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	נִקְמַת	
seu–templo	vingança–de	nosso–Deus	YHWH	vingança–de	
H1964	H5360	H0430	H3068	H5360	

Voz ha dos que fugiram e escaparam da terra de Babylonia, para annunciar em Sião a vingança do Senhor nosso Deus, a vingança do seu templo.

סָבִיב	עָלֶיהָ	חֲנוּ	קֶשֶׁת	דֹּרְכִי	כָּל־	רַבִּים	וּבָבֶל	אֶל־	הַשְׁמִיעוּ		29
ao–redor	contra–ela	acampai	arco	que–pisam	todos–	muitos	Bavel	contra–	Fazei–ouvir		
H5439		H2583	H7198	H1869	H3605	H7228	H0894	H0413	H8085		

אֲשֶׁר	כְּכֹל	כְּפָעָלָהּ	לָהּ	שַׁלְּמוּ־	פְּלֵטָה	)לָהּ(	יְהִי־	אַל־	
que	conforme–tudo	conforme–sua–obra	a–ela	pagai–	fugitivo	(para–ela)	haja–	não–	
	H3605	H6467			H6413		H1961	H0408	

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	אֶל־	זָדָה	יְהוָה	אֶל־	כִּי	לָהּ	עֲשׂוּ־	עָשְׂתָה
Yisrael	Santo–de	contra–	agiu–soberbamente	YHWH	contra–	pois	a–ela	fazei–	fez
H3478	H6918	H0413	H2102	H3068	H0413				

Convocae contra Babylonia os frecheiros, a todos os que armam arcos: acampae-vos contra ella em redor, ninguem escape d'ella: pagae-lhe conforme a sua obra, conforme tudo o que fez, fazei-lhe; porque se houve arrogantemente contra o Senhor, contra o Sancto de Israel.

מִלְחַמְתָּהּ	אַנְשֵׁי	וְכָל־	בִּרְחֹבֹתֶיהָ	בַּחוּרֶיהָ	יִפְּלוּ	לָכֵן	30
sua-guerra	homens-de	e-todos-	em-suas-praças	seus-jovens	cairão	Portanto	
H4421	H0376	H3605	H7339	H0970	H5307		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	יִדְּמוּ	
§	YHWH	oráculo-de-	aquele	no-dia	serão-silenciados	
	H3068	H5002	H1931	H3117		

Portanto, cairão os seus mancebos nas suas ruas; e todos os seus homens de guerra serão desarreigados n'aquelle dia, diz o Senhor.

בָּא	כִּי	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם־	זָדוֹן	אֵלֶיךָ	הִנֵּנִי	31
veio	pois	dos-exércitos	YHWH	o-Senhor	oráculo-de-	soberba	contra-ti	Eis-me	
H0935			H3069	H0136	H5002	H2087	H0413	H2009	

פְּקֻדָּתֶיךָ׃	עֵת	יוֹמֶךָ
tua-visitação	tempo-de	teu-dia
	H6256	H3117

Eis que eu sou contra ti, ó soberbo, diz o Senhor Deus dos Exercitos; porque já veiu o teu dia, o tempo em que te hei de visitar.

אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	מֻקִּים	לוֹ	וְאֵין	וְנָפַל	זָדוֹן	וְכָשַׁל	32
fogo	e-acenderei	quem-levante	para-ela	e-não-há	e-cairá	a-soberba	E-tropeçará	
H0784	H3341			H0369	H5307	H2087	H3782	

ס	סְבִיבֹתָיו׃	כָּל־	וְאָכְלָה	בְּעָרָיו	
§	ao-seu-redor	todos-	e-devorará	em-suas-cidades	
	H5439	H3605	H0398		

Então tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguem haverá que o levante; e porei fogo ás suas cidades, que consumirá todos os seus contornos.

יְהוּדָה	וּבְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲשׁוּקִים	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	33
Yehudah	e-filhos-de-	Yisrael	filhos-de-	Oprimidos	dos-exércitos	YHWH	disse	Assim	
H3063		H3478		H6231		H3068	H0559	H3541	

שַׁלְּחָם׃	מֵאֲנוּ	בָּם	הֶחֱזִיקוּ	שֹׁבֵיהֶם	וְכָל־	יַחְדָּו
soltá-los	recusaram	neles	seguraram	seus-captores	e-todos-	juntos
H7971	H3985		H2388	H7617	H3605	

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judah foram opprimidos juntamente; e todos os que os tomaram captivos os retiveram, não os quizeram soltar.

רִיבָם	אֶת־	יָרִיב	רִיב	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	חָזָק	וּגֹאֲלָם	34
sua-causa	--	pleiteará	pleiteando	seu-nome	dos-exércitos	YHWH	forte	Seu-Redentor	
H7379	H0853	H7378	H7378	H8034		H3068	H2389		

בָּבֶל׃	לְיוֹשְׁבֵי	וְהִרְגִּיז	הָאָרֶץ	אֶת־	הִרְגִּיעַ	לְמַעַן	
Bavel	aos-habitantes-de	e-faça-tremer	a-terra	--	dê-descanso	para-que	
H0894	H3427	H7264	H0776	H0853		H4616	

Porém o seu Redemptor é forte, o Senhor dos Exercitos é o seu nome; certamente pleiteará o pleito d'elles, para dar descanço á terra, e inquietar os moradores de Babylonia.

וְאֶל־	בָּבֶל	יוֹשְׁבֵי	וְאֶל־	יְהוָה	נְאֻם־	כַּשְׂדִּים	עַל־	חֶרֶב	35
e-sobre-	Bavel	habitantes-de	e-sobre-	YHWH	oráculo-de-	os-caldeus	sobre-	Espada	
H0413	H0894	H3427	H0413	H3068	H5002	H3778		H2719	

חַכְמֶיהָ׃	וְאֶל־	שָׂרֶיהָ
seus-sábios	e-sobre-	seus-príncipes
H2450	H0413	H8269

A espada virá sobre os chaldeos, diz o Senhor, como tambem sobre os moradores de Babylonia, e sobre os seus principes, e sobre os seus sabios.

36 חֶרֶב אֶל־ הַבַּדִּים וְנֹאֲלוּ חֶרֶב אֶל־ גִּבּוֹרֶיהָ
Espada sobre- os-adivinhos e-tornar-se-ão-loucos Espada sobre- seus-guerreiros
H2719 H0413 H0907 H2973 H2719 H0413 H1368

וָחָתּוּ׃
e-serão-quebrantados
H2865

A espada virá sobre os mentirosos, e ficarão insensatos: a espada virá sobre os seus valentes, e desmaiarão.

37 חֶרֶב אֶל־ סוּסָיו וְאֶל־ רִכְבּוֹ וְאֶל־ כָּל־ הָעֶרֶב אֲשֶׁר
Espada sobre- seus-cavalos e-sobre- seus-carros e-sobre- toda- a-mistura que
H2719 H0413 H0413 H7393 H0413 H3605

בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חֶרֶב אֶל־ אוֹצְרֹתֶיהָ וּבֻזָּזוּ׃
em-seu-meio e-tornar-se-ão como-mulheres Espada sobre- seus-tesouros e-serão-saqueados
H8432 H1961 H0802 H2719 H0413 H0214 H0962

A espada virá sobre os seus cavallos, e sobre os seus carros, e sobre toda a mistura de povos, que está no meio d'ella; e tornar-se-hão em mulheres: a espada virá sobre os seus thesouros, e serão saqueados.

38 חֹרֶב אֶל־ מֵימֶיהָ וְיָבֵשׁוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבְאֵימִים
Seca sobre- suas-águas e-secarão pois terra-de ídolos ela e-em-ídolos-terríveis
H0413 H4325 H3001 H0776 H6456 H1931 H0367

יִתְהֹלָלוּ׃
enlouquecem

Cairá a secca sobre as suas aguas, e seccarão; porque é terra de esculpturas, e pelos horriveis idolos andam enfurecidos.

39 לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים אֶת־ אִיִּים וְיָשְׁבוּ בְּנוֹת בָּהּ יַעֲנָה־
Portanto habitarão animais-do-deserto -- chacais e-habitarão filhas-de nela avestruz
H3427 H6728 H0854 H0338 H3427 H1323 H3284

וְלֹא־ תִשָּׁבֶת עוֹד לָנֶצַח עַד־ דּוֹר וָדוֹר׃
e-não- será-habitada mais para-sempre até- geração geração e-geração
H3808 H7931 H5750 H5331 H5704 H1755 H1755

Por isso habitarão n'ella as féras do deserto, com os animaes bravos das ilhas: tambem habitarão n'ella as abestruzinhas; e nunca mais será povoada para sempre, nem será habitada de geração em geração.

40 כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ סְדֹם וְאֶת־ עֲמֹרָה וְאֶת־ שְׁכֵנֶיהָ נְאֻם־
Como-destruição-de Deus -- Sedom e-- Amorah e-- seus-vizinhos oráculo-de-
H4114 H0430 H0853 H5467 H0853 H6017 H0853 H7934 H5002

אָדָם׃ בֶּן־ בָּהּ יָגוּר וְלֹא־ אִישׁ שָׁם יֵשֵׁב לֹא־ יְהוָה
homem filho-de- nela peregrinará e-não- homem lá habitará não- YHWH
H0120 H0376 H3808 H8033 H3427 H3808 H3068

Como Deus transtornou a Sodoma e a Gomorrah, e aos seus visinhos, diz o Senhor, assim ninguem habitará ali, nem morará n'ella filho do homem.

41 הִנֵּה עָם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יֵעֹרוּ
Eis povo vem do-norte e-nação grande e-reis muitos serão-despertados
H2009 H0935 H6828 H1471 H4428 H7227 H5782

מִיַּרְכְּתֵי־ אָרֶץ׃
dos-confins-de- terra
H3411 H0776

Eis que um povo vem do norte, e uma grande nação; e reis poderosos se levantarão dos lados da terra.

כַּיָּם	קוֹלָם	יִרְהֹמּוּ	וְלֹא	הֵמָּה	אַכְזָרִי	יַחֲזִיקוּ	וְכִידֹן	קֶשֶׁת	42
como-o-mar	sua-voz	terão-misericórdia	e-não	eles	Cruéis	seguram	e-lança	Arco	
H3220		H7355	H3808	H1992	H0394	H2388	H3591	H7198	

עָלַיִךְ	לַמִּלְחָמָה	כְּאִישׁ	עָרוּךְ	יִרְכָּבוּ	סוּסִים	וְעַל־	יֶהֱמָה	
contra-ti	para-a-guerra	como-homem	formados	cavalgarão	cavalos	e-sobre-	ruge	
	H4421	H0376		H7392			H1993	

בָּבֶל׃	בַּת־
Bavel	filha-de-
H0894	H1323

Arco e lança tomarão; elles são crueis, e não serão compassivos; a sua voz bramará como o mar, e sobre cavallos cavalgarão, como um homem apercebido para a batalha, contra ti, ó filha de Babylonia.

הֶחֱזִיקַתְהוּ	צָרָה	יָדָיו	וְרָפּוּ	שְׁמֻעָם	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	שָׁמַע	43
apoderou-se-dele	angústia	suas-mãos	e-afrouxaram	sua-fama	-א	Bavel	rei-de-	Ouviu	
H2388		H3027	H7503		H0853	H0894	H4428	H8085	

כַּיּוֹלֵדָה׃	חִיל
como-a-que-dá-à-luz	dor
H3205	

O rei de Babylonia ouviu a sua fama, e desfalleceram as suas mãos: tomou-o a angustia e dôr, como da que está de parto.

כִּי־	אֵיתָן	נָוֵה	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	מִגְאוֹן	יַעֲלֶה	כְּאַרְיֵה	הִנֵּה	44
pois-	perene	morada-de	a-	Yarden	da-majestade-do	subirá	como-leão	Eis	
	H0386		H0413	H3383	H1347	H5927		H2009	

אֵלֶיהָ	בָּחוּר	וּמִי	מֶעֳלֶיהָ	(אֲרִיצֵם)	[ארוצם]	אַרְגָּעָה	
sobre-ela	escolhido	e-quem	dela	(fá-lo-ei-correr)	[fá-lo-ei-correr]	num-momento	
H0413	H0970	H4310		H7323	H7323		

אֲשֶׁר	רֹעֶה	זֶה	וּמִי־	יוֹעֲדֵנִי	וּמִי	כָּמוֹנִי	מִי	כִּי	אֶפְקֹד	
que	pastor	este	e-quem-	me-desafiará	e-quem	como-eu	quem	pois	designarei	
		H2088	H4310	H3259	H4310	H3644	H4310			

לְפָנָי׃	יַעֲמֹד
diante-de-mim	ficará-em-pé
H6440	H5975

Eis que elle como leão subirá da enchente do Jordão, contra a morada do forte, porque n'um momento o farei correr d'ali; e quem é o escolhido, a este porei contra ella: porque quem é similhante a mim? e quem me citaria a mim? e quem é aquelle pastor que subsistiria perante mim?

בָּבֶל	אֶל־	יָעַץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת־	שִׁמְעוּ	לָכֵן		45
Bavel	contra-	aconselhou	que	YHWH	conselho-de-	ouvi	Portanto		
H0894	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085			

יִסְחָבוּם	לֹא	אִם־	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	אֶל־	חָשַׁב	אֲשֶׁר	וּמַחְשְׁבוֹתָיו
os-arrastarão	não	Se-	caldeus	terra-dos	contra-	pensou	que	e-seus-pensamentos
H5498	H3808		H3778	H0776	H0413	H2803		H4284

נָוֵה׃	עֲלֵיהֶם	יַשִּׁים	לֹא	אִם־	הַצֹּאן	צְעִירֵי	
morada	sobre-eles	fará-assolada	não	se-	rebanho	os-menores-do	
		H8074	H3808		H6629	H6810	

Portanto ouvi o conselho do Senhor, que decretou contra Babylonia, e os seus designios que intentou contra a terra dos chaldeos: Certamente os mais pequenos do rebanho os arrastarão; certamente assolará a morada sobre elles.

ס §	נִשְׁמָע׃ foi–ouvido H8085	בַּגּוֹיִם entre–as–nações	וּזְעָקָה e–grito H2201	הָאָרֶץ a–terra H0776	נִרְעֲשָׁה tremeu H7493	בָּבֶל Bavel H0894	נִתְפְּשָׂה ser–tomada H8610	מִקּוֹל Do–som–de	46

Do estrondo da tomada de Babylonia estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as nações.

Chapter 51

יֹשְׁבֵי habitantes–de H3427	וְאֶל־ e–contra– H0413	בָּבֶל Bavel H0894	עַל־ contra– H5782	מֵעִיר despertando H3068	הִנְנִי Eis–me H2009	יְהוָה YHWH H0559	אָמַר disse H3541	כֹּה Assim	1

מַשְׁחִית׃ destruidor H7843	רוּחַ espírito H7307	קָמַי לֵב Lev–Qamai

Assim diz o Senhor: Eis que levantarei um vento destruidor contra Babylonia, e contra os que habitam no coração dos que se levantam contra mim.

כִּי־ pois– H3588	אַרְצָהּ sua–terra H0776	אֶת־ – H0853	וּבֵקְקוּ e–esvaziarão H1238	וְזֵרוּהָ e–espalhá–la–ão H2219	זָרִים estrangeiros H2114	וּלְבָבֶל a–Bavel H0894	וְשִׁלַּחְתִּי E–enviarei H7971		2

רָעָה׃ mal	בְּיוֹם no–dia–de H3117	מְסָבִיב ao–redor H5439	עָלֶיהָ contra–ela	הָיוּ estarão H1961

E enviarei padejadores contra Babylonia, que a padejarão, e despejarão a sua terra; porque virão contra ella de redor no dia da calamidade.

וְאֶל־ e–não– H0413	בְּסִרְיֹנָו em–sua–couraça H5630	יִתְעַל se–levante H5927	וְאֶל־ e–não– H0408	קַשְׁתּוֹ seu–arco H7198	הַדֹּרֵךְ o–que–arma H1869	[ידרך] [que–arma] H1869	יִדְרָךְ arme H1869	אֶל־ Não– H0413	3

צְבָאָהּ׃ seu–exército	כָּל־ todo– H3605	הַחֲרִימוּ destruí–completamente	בַּחֻרֶיהָ seus–jovens H0970	אֶל־ a– H0413	תַּחְמְלוּ poupeis H2550

O frecheiro arme o seu arco contra o que arma o seu arco, e contra o que presume da sua couraça; e não perdoeis a seus mancebos; destrui a todo o seu exercito.

בְּחוּצוֹתֶיהָ׃ em–suas–ruas H2351	וּמְדֻקָּרִים e–apunhalados H1856	כַּשְׂדִּים caldeus H3778	בְּאַרְצָם em–terra–dos H0776	חֲלָלִים trespassados	וְנָפְלוּ E–cairão H5307	4

E os mortos caiam na terra dos chaldeos, e os atravessados pelas ruas.

כִּי pois H3588	צְבָאוֹת dos–exércitos	מֵיְהוָה de–YHWH H3068	מֵאֱלֹהָיו de–seu–Deus H0430	וְיהוּדָה e–Yehudah H3063	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	אַלְמָן viúva H0488	לֹא־ não– H3808	כִּי Pois	5

יִשְׂרָאֵל׃ Yisrael H3478	מִקְּדוֹשׁ do–Santo–de H6918	אָשָׁם de–culpa H0817	מָלְאָה encheu–se H4390	אַרְצָם sua–terra H0776

Porque Israel e Judah não foram deixados viuvas do seu Deus, do Senhor dos Exercitos, ainda que a sua terra esteja cheia de culpas perante o Sancto de Israel.

תִּדְמוּ	אַל־	נַפְשׁוֹ	אִישׁ	וּמַלְּטוּ	בָּבֶל	מִתּוֹךְ	וְנָסוּ		6
sejais-silenciados	não-	sua-alma	homem	e-salvai	Bavel	do-meio-de	Fugi		
H1931	H1576	H3068	H1931	H5360	H6256	H3588	H5771		

הִוא	גְּמוּל	לַיהוָה	הִיא	נְקָמָה	עֵת	כִּי	בַּעֲוֹנָהּ
ele	retribuição	para-YHWH	ela	vingança	tempo-de	pois	em-sua-iniquidade
H1931	H1576	H3068	H1931	H5360	H6256	H3588	H5771

לָהּ׃	מְשַׁלֵּם
a-ela	retribuindo

Fugi do meio de Babylonia, e livrae cada um a sua alma, e não vos destruaes a vós na sua maldade: por-* que este é o tempo da vingança do Senhor, que lhe paga retribuição.

מִיֵּינָהּ	הָאָרֶץ	כָּל־	מְשַׁכֶּרֶת	יְהוָה	בְּיַד־	בָּבֶל	זָהָב	כּוֹס־	7
de-seu-vinho	a-terra	toda-	embriagando	YHWH	na-mão-de-	Bavel	ouro	Cálice-de	
H3196	H0776	H3605	H7937	H3068	H3027	H0894	H2091		

גּוֹיִם׃	יִתְהֹלֵלוּ	כֵּן	עַל־	גּוֹיִם	שָׁתָיוּ
nações	enlouquecem	assim	por-isso-	nações	beberam
					H8354

Era Babylonia um copo de oiro na mão do Senhor, que embriagava a toda a terra: do seu vinho beberam as nações; por isso as nações enlouqueceram.

לְמַכְאוֹבָהּ	צֳרִי	קְחוּ	עָלֶיהָ	הֵילִילוּ	וַתִּשָּׁבֵר	בָּבֶל	נָפְלָה	פִּתְאֹם	8
para-sua-dor	bálsamo	tomai	sobre-ela	Uivai	e-foi-quebrada	Bavel	caiu	De-repente	
H4341	H6875	H3947		H3213	H7665	H0894	H5307	H6597	

תֵּרָפֵא׃	אוּלַי
seja-curada	talvez
H7495	H0194

N'um momento caiu Babylonia, e ficou arruinada: uivae sobre ella, tomae balsamo para a sua dôr, porventura sarará.

אִישׁ	וְנֵלֵךְ	עִזְּבוּהָ	נִרְפְּתָה	וְלֹא	בָּבֶל	אֶת־	(רִפָּינוּ)	[רפאנו]	9
homem	e-vamos	Deixai-a	foi-curada	e-não	Bavel	--	(Curamos)	[Curamos]	
H0376	H3212		H7495	H3808	H0894	H0853	H7495	H7495	

שְׁחָקִים׃	עַד־	וְנִשָּׂא	מִשְׁפָּטָהּ	הַשָּׁמַיִם	אֶל־	נָגַע	כִּי־	לְאַרְצוֹ
as-nuvens	até-	e-foi-levantado	seu-juízo	céus	aos-	chegou	pois-	para-sua-terra
H7834	H5704	H5375	H4941	H8064	H0413	H5060		H0776

Sarámos a Babylonia, porém ella não sarou; deixae-a, e vamo-nos cada um para a sua terra: porque o seu juizo chegou até ao céu, e se elevou até ás mais altas nuvens

יְהוָה	מַעֲשֹׂה	אֶת־	בְּצִיּוֹן	וּנְסַפְּרָה	בֹּאוּ	צִדְקֹתֵינוּ	אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	10
YHWH	obra-de	--	em-Sion	e-relatemos	Vinde	nossas-justiças	--	YHWH	Produziu	
H3068	H4639	H0853	H6726		H0935	H6666	H0853	H3068	H3318	

אֱלֹהֵינוּ׃
nosso-Deus
H0430

O Senhor tirou a nossa justiça á luz: vinde e contemos em Sião a obra do Senhor, nosso Deus.

מָדַי	מַלְכֵי	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	הֵעִיר	הַשְׁלָטִים	מִלְאוּ	הַחִצִּים	הָבֵרוּ	11
Media	reis-de	espírito-de	-	YHWH	Despertou	os-escudos	enchei	as-flechas	Polir	
H4074	H4428	H7307	H0853	H3068	H5782	H7982	H4390	H2671	H1305	

הִיא	יְהוָה	נִקְמַת	כִּי־	לְהַשְׁחִיתָהּ	מְזִמָּתוֹ	בָּבֶל	עַל־	כִּי־
ela	YHWH	vingança-de	pois-	para-destruí-la	seu-propósito	Bavel	contra-	pois-
H1931	H3068	H5360		H7843	H4209	H0894		

הֵיכָלוֹ׃	נִקְמַת
seu-templo	vingança-de
H1964	H5360

Alimpae as frechas, preparae perfeitamente os escudos: o Senhor despertou o espirito dos reis da Media; porque o seu intento contra Babylonia é para a destruir; porque esta é a vingança do Senhor, a vingança do seu templo.

שְׂמִרִים	הָקִימוּ	הַמִּשְׁמָר	הַחֲזִיקוּ	נֵס	שְׂאוּ־	בָּבֶל	חוֹמֹת	אֶל־		12
sentinelas	levantai	a-guarda	fortalecei	estandarte	levantai-	Bavel	muros-de	Contra-		
H8104		H4929	H2388	H5251	H5375	H0894	H2346	H0413		

אֲשֶׁר־	אֵת	עָשָׂה	גַּם־	יְהוָה	זָמַם	גַּם־	כִּי	הָאֹרְבִים	הָכִינוּ
o-que-		fez	também-	YHWH	planejou	também-	pois	as-emboscadas	preparai
	H0853		H1571	H3068	H2161	H1571		H0693	

בָּבֶל׃	יֹשְׁבֵי	אֶל־	דִּבֶּר
Bavel	habitantes-de	contra-	falou
H0894	H3427	H0413	H1696

Arvorae bandeira sobre os muros de Babylonia, reforçae a guarda, collocae guardas, preparae as ciladas; porque como o Senhor intentou, assim fez o que tinha fallado ácerca dos moradores de Babylonia.

									13
קְצֵךְ	בָּא	אוֹצָרֹת	רַבַּת	רַבִּים	מַיִם	עַל־	שֹׁכְנָתִי(	]שכנתי	
teu-fim	veio	tesouros	abundante-de	muitas	águas	sobre-	(Habitante)	[Habitante]	
H7093	H0935	H0214			H4325		H7931	H7931	

בִּצְעֵךְ׃	אַמַּת
tua-ganância	medida-de
H1215	

Tu que habitas sobre muitas aguas, rica de thesouros, veiu o teu fim, a medida da tua avareza.

								14
אָדָם	מִלֵּאתִיךְ	אִם־	כִּי	בְּנַפְשׁוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִשְׁבָּע	
de-homens	te-enchi	se-não-	que	por-sua-alma	dos-exércitos	YHWH	Jurou	
H0120	H4390			H5315		H3068	H7650	

ס	הֵידָד׃	עָלַיִךְ	וְעָנוּ	כַּיֶּלֶק
§	grito-de-alegria	sobre-ti	e-levantarão	como-gafanhotos
	H1959			H3218

Jurou o Senhor dos Exercitos por si mesmo, dizendo: Ainda que te enchi de homens, como de pulgão, comtudo cantarão com jubilo sobre ti.

						15
בְּחָכְמָתוֹ	תֵּבֵל	מֵכִין	בְּכֹחוֹ	אֶרֶץ	עֹשֶׂה	
com-sua-sabedoria	mundo	que-estabeleceu	com-seu-poder	terra	Que-fez	
H2451	H8398			H0776		

שָׁמָיִם׃	נָטָה	וּבִתְבוּנָתוֹ
os-céus	estendeu	e-com-seu-entendimento
H8064	H5186	H8394

Aquelle que fez a terra com o seu poder, e ordenou o mundo com a sua sabedoria, e estendeu os céus com o seu entendimento.

16

אֶרֶץ	מִקְצֵה־	נְשִׂאִים	וַיַּעַל	בַּשָּׁמַיִם	מַיִם֙	הֶמּ֣וֹן	תִּתּ֔וֹ	לְקוֹל
terra	do-fim-de-	nuvens	e-faz-subir	nos-céus	águas	multidão-de	seu-dar	À-voz-de
H0776			H5927	H8064	H4325		H5414	

מֵאֲצָרֹתָ֖יו׃	רוּחַ	וַיֹּצֵ֥א	עָשָׂ֛ה	לַמָּטָ֖ר	בְּרָקִ֥ים
de-seus-armazéns	vento	e-faz-sair	fez	para-a-chuva	relâmpagos
H0214	H7307	H3318		H4306	

Dando elle a sua voz, grande estrondo de aguas ha nos céus, e faz subir os vapores desde o fim da terra: faz os relampagos com a chuva, e tira o vento dos seus thesouros.

17

מִפֶּ֔סֶל	צוֹרֵ֖ף	כָּל־	הֹבִ֣ישׁ	מִדַּ֑עַת	אָדָ֗ם	כָּל־	נִבְעַ֤ר	
de-ídolo	ourives	todo-	Envergonhou-se	de-conhecimento	homem	todo-	Embruteceu-se	
H6459	H6884	H3605	H3001	H1847	H0120	H3605		

בָּ֖ם׃	רוּחַ	וְלֹא־	נִסְכּ֥וֹ	שֶׁ֛קֶר	כִּ֥י
nelas	espírito	e-não-	sua-imagem	falsidade	pois
	H7307	H3808	H5262	H8267	

Embruteceu-se todo o homem, e não tem sciencia; envergonhou-se todo o ourives de imagem de esculptura; porque a sua imagem de fundição mentira é, e não ha espirito n'ellas.

18

יֹאבֵדוּ׃	פְּקֻדָּתָ֖ם	בְּעֵ֣ת	תַּעְתֻּעִ֑ים	מַעֲשֵׂ֥ה	הֵ֛מָּה	הֶ֥בֶל	
perecerão	sua-visitação	no-tempo-de	enganos	obra-de	elas	Vaidade	
H0006	H6486	H6256	H8595	H4639	H1992	H1892	

Vaidade são, obra de enganos: no tempo da sua visitação perecerão.

19

וְשֵׁ֖בֶט	הֽוּא	הַכֹּ֥ל	יוֹצֵ֛ר	כִּי־	יַעֲקֹ֥ב	חֵלֶ֖ק	כְּאֵ֑לֶּה	לֹא־
e-tribo-de	ele	tudo	Formador-de	pois-	Yaaqov	a-porção-de	como-estas	Não-
H7626	H1931	H3605	H3335		H3290		H0428	H3808

ס	שְׁמֽוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָ֖ה	נַחֲלָתֽוֹ׃
§	seu-nome	dos-exércitos	YHWH	sua-herança
	H8034		H3068	H5159

Não é similhante a estes a porção de Jacob; porque elle é o que formou tudo; e Israel é a tribu da sua herança: o Senhor dos Exercitos é o seu nome.

20

וְהִשְׁחַתִּ֣י	גּוֹיִם֮	בְּךָ֒	וְנִפַּצְתִּ֣י	מְלָכ֗וֹת	כְּלִי־	לִי֙	אַתָּ֣ה	מַפֵּ֤יץ־
e-destruirei	nações	contigo	e-despedaçarei	guerra	arma-de	para-mim	tu	Clava-
H7843				H4421	H3627			H4661

מַמְלָכֽוֹת׃	בְּךָ֒
reinos	contigo
H4467	

Tu me és martello e armas de guerra, e por ti despedaçarei nações, e por ti destruirei os reis;

21

רֶ֖כֶב	בְּךָ֒	וְנִפַּצְתִּ֣י	וְרֹכְבֽוֹ׃	סוּס֙	בְּךָ֒	וְנִפַּצְתִּ֣י
carro	contigo	e-despedaçarei	e-seu-cavaleiro	cavalo	contigo	E-despedaçarei
H7393			H7392			

וְרֹכְבֽוֹ׃	
e-seu-condutor	
H7392	

E por ti despedaçarei o cavallo e o seu cavalleiro; e por ti despedaçarei o carro e o que vae montado n'elle;

22

וְנָעַר	זָקֵן	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי	וְאִשָּׁה	אִישׁ	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי
e-jovem	velho	contigo	e-despedaçarei	e-mulher	homem	contigo	E-despedaçarei
H5288	H2205			H0802	H0376		

וּבְתוּלָה׃	בָּחוּר	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי
e-virgem	mancebo	contigo	e-despedaçarei
H1330	H0970		

E por ti despedaçarei o homem e a mulher, e por ti despedaçarei o velho e o moço; e por ti despedaçarei o mancebo e a virgem;

23

וְצִמְדּוֹ	אִכָּר	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי	וְעֶדְרוֹ	רֹעֶה	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי
e-sua-junta	lavrador	contigo	e-despedaçarei	e-seu-rebanho	pastor	contigo	E-despedaçarei
H6776	H0406			H5739			

וּסְגָנִים׃	פַּחוֹת	בְּךָ	וְנִפַּצְתִּי
e-magistrados	governadores	contigo	e-despedaçarei
H5461	H6346		

E por ti despedaçarei o pastor e o seu rebanho; e por ti despedaçarei o lavrador e a sua junta de bois; e por ti despedaçarei os capitães e os magistrados.

24

אֲשֶׁר־	רָעָתָם	כֹּל־	אֵת	כַּשְׂדִּים	יוֹשְׁבֵי	וּלְכֹל	לְבָבֶל	וְשִׁלַּמְתִּי
que-	sua-maldade	toda-	◻	Casdím	habitantes-de	e-a-todos	a-Bavel	E-retribuirei
		H3605	H0853	H3778	H3427	H3605	H0894	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם	לְעֵינֵיכֶם	בְּצִיּוֹן	עָשׂוּ
§	YHWH	oráculo-de	perante-vossos-olhos	em-Sion	fizeram
	H3068	H5002		H6726	

Mas pagarei a Babylonia, e a todos os moradores da Chaldea, toda a sua maldade, que fizeram em Sião, aos vossos olhos, diz o Senhor.

25

כֹּל־	אֶת־	הַמַּשְׁחִית	יְהוָה	נְאֻם־	הַמַּשְׁחִית	הַר	אֵלַיִךְ	הִנְנִי	
toda-	◻-	o-que-destrói	YHWH	oráculo-de-	o-destruidor	monte	contra-ti	Eis-me	
H3605	H0853	H7843	H3068	H5002	H4889	H2022	H0413	H2009	

וּנְתַתִּיךָ	הַסְּלָעִים	מִן־	וְגִלְגַּלְתִּיךָ	עָלַיִךְ	יָדִי	אֶת־	וְנָטִיתִי	הָאָרֶץ
e-far-te-ei	os-rochedos	de-	e-rolar-te-ei	sobre-ti	minha-mão	◻-	e-estenderei	a-terra
H5414	H5553		H1556		H3027	H0853	H5186	H0776

שְׂרֵפָה׃	לְהָר	
queimadura	em-monte-de	
H8316	H2022	

Eis-me aqui contra ti, ó monte destruidor, diz o Senhor, que destroes toda a terra; e estenderei a minha mão contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte de queima.

26

שִׁמְמוֹת	כִּי־	לְמוֹסָדוֹת	וְאֶבֶן	לְפִנָּה	אֶבֶן	מִמְּךָ	יִקָּחוּ	וְלֹא־
desolações	pois-	para-alicerces	e-pedra	para-canto	pedra	de-ti	tomarão	E-não-
		H4146	H0068	H6438	H0068		H3947	H3808

יְהוָה׃	נְאֻם־	תִּהְיֶה	עוֹלָם	
YHWH	oráculo-de-	serás	eternas	
H3068	H5002	H1961	H5769	

E não tomarão de ti pedra para esquina, nem pedra para fundamentos, porque te tornarás em assolações perpetuas, diz o Senhor.

27

עָלֶיהָ	קַדְּשׁוּ	בַּגּוֹיִם	שׁוֹפָר	תִּקְעוּ	בָּאָרֶץ	נֵס	שְׂאוּ־
contra–ela	consagrai	entre–as–nações	trombeta	tocai	na–terra	estandarte	Levantai–
	H6942		H7782	H8628	H0776	H5251	H5375

עָלֶיהָ	פַּקְּדוּ	וְאַשְׁכְּנַז	מִנִּי	אֲרָרַט	מַמְלְכוֹת	עָלֶיהָ	הַשְׁמִיעוּ	גּוֹיִם
contra–ela	designai	e–Ashkenaz	Minni	Ararat	reinos–de	contra–ela	fazei–ouvir	nações
		H0813	H4508	H0780	H4467		H8085	

סָמָר׃	כְּיֶלֶק	סוּס	הַעֲלוּ־	טִפְסָר
eriçado	como–gafanhoto	cavalo	fazei–subir–	comandante
H5569	H3218		H5927	H2951

Arvorae bandeira na terra, tocae a buzina entre as nações, sanctificae as nações contra ella, convocae contra ella os reinos de Ararat, Minni, e Asquenaz: ordenae contra ella um capitão, fazei subir cavallos, como pulgão arripiado.

28

כָּל־	וְאֶת־	פַּחוֹתֶיהָ	אֶת־	מָדַי	מַלְכֵי	אֶת־	גּוֹיִם	עָלֶיהָ	קַדְּשׁוּ
todos–	e–□–	seus–governadores	□–	Media	reis–de	□–	nações	contra–ela	Consagrai
H3605	H0853	H6346	H0853	H4074	H4428	H0853			H6942

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃	אֶרֶץ	כָּל־	וְאֶת	סְגָנֶיהָ	
seu–domínio	terra–de	toda–	e–□	seus–magistrados	
H4475	H0776	H3605	H0853	H5461	

Sanctificae contra ella as nações, os reis da Media, os seus capitães, e todos os seus magistrados, como tambem toda a terra do seu dominio.

29

מַחְשְׁבוֹת	בָּבֶל	עַל־	קָמָה	כִּי	וַתָּחֹל	הָאָרֶץ	וַתִּרְעַשׁ	
pensamentos–de	Bavel	contra–	levantaram–se	pois	e–contorceu–se	a–terra	E–tremeu	
H4284	H0894					H0776	H7493	

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	לְשַׁמָּה	בָּבֶל	אֶרֶץ	אֶת־	לָשׂוּם	יְהוָה
habitante	sem	em–desolação	Bavel	terra–de	□–	para–fazer	YHWH
H3427	H0369	H8047	H0894	H0776	H0853		H3068

Então tremerá a terra, e doer-se-ha, porque cada um dos designios do Senhor está firme contra Babylonia, para fazer da terra de Babylonia uma assolação, de sorte que não haja n'ella habitante.

30

גְּבוּרָתָם	נָשָׁתָה	בְּמִצְדּוֹת	יָשְׁבוּ	לְהִלָּחֶם	בָּבֶל	גִּבּוֹרֵי	חָדְלוּ
sua–força	secou–se	nas–fortalezas	ficaram	de–lutar	Bavel	guerreiros–de	Deixaram
H1369	H5405	H4679	H3427		H0894	H1368	H2308

נִשְׁבְּרוּ	מִשְׁכְּנוֹתֶיהָ	הִצִּיתוּ	לְנָשִׁים	הָיוּ	
foram–quebrados	suas–habitações	foram–incendiadas	como–mulheres	tornaram–se	
H7665	H4908	H3341	H0802	H1961	

בְּרִיחֶיהָ׃
seus–ferrolhos
H1280

Os valentes de Babylonia cessaram de pelejar, ficaram-se nas fortalezas, desfalleceu a sua força tornaram-se como mulheres: incendiaram as suas moradas, quebrados foram os seus ferrolhos.

31

מַגִּיד	לִקְרַאת	וּמַגִּיד	יָרוּץ	רָץ	לִקְרַאת־	רָץ
mensageiro	ao–encontro–de	e–mensageiro	corre	corredor	ao–encontro–de–	Corredor
H5046	H7125	H5046	H7323	H7323	H7125	H7323

מִקָּצֶה׃	עִירוֹ	נִלְכְּדָה	כִּי־	בָּבֶל	לְמֶלֶךְ	לְהַגִּיד
de–extremo	sua–cidade	foi–tomada	que–	Bavel	ao–rei–de	para–anunciar
		H3920		H0894	H4428	H5046

Um correio correrá ao encontro de outro correio, e um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para annunciar ao rei de Babylonia que a sua cidade está tomada desde um cabo até ao outro;

וְאַנְשֵׁי	בָאֵשׁ	שָׂרְפוּ	הָאֲגַמִּים	וְאֶת־	נִתְפָּשׂוּ	וְהַמַּעְבָרוֹת	32
e–homens–de	com–fogo	queimaram	os–pântanos	e–▯–	foram–tomadas	E–as–passagens	
H0376	H0784	H8313	H0098	H0853	H8610		

ס	נִבְהֲלוּ׃	הַמִּלְחָמָה	
§	ficaram–aterrorizados	a–guerra	
	H0926	H4421	

E já os váos estão tomados, e os canaviaes queimados a fogo; e os homens de guerra ficaram assombrados.

כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	בַּת־	בָּבֶל	כְּגֹרֶן	33
Pois	assim	disse	YHWH	dos–exércitos	Deus–de	Yisrael	Filha–de–	Bavel	como–eira	
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H1323	H0894	H1637	

לָהּ׃	הַקָּצִיר	עֵת־	וּבָאָה	מְעַט	עוֹד	הִדְרִיכָהּ	עֵת
para–ela	a–colheita	tempo–de–	e–virá	um–pouco	ainda	ser–pisada	tempo–de
		H6256	H0935	H4592	H5750	H1869	H6256

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: A filha de Babylonia é como uma eira, já é tempo de se debulhar: ainda um pouco, e o tempo da sega lhe virá.

בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	)הֲמָמַנִי(	]הממנו[	)אֲכָלַנִי(	]אכלנו[	34
Bavel	rei–de	Nevuchadnetssar	(confundiu–me)	[confundiu–me]	(Devorou–me)	[Devorou–me]	
H0894	H4428	H5019	H2000	H2000	H0398	H0398	

כְּרִשּׁוֹ	מִלָּא	כַּתַּנִּין	)בְּלָעַנִי(	]בלענו[	רִיק	כֶּלִי	)הִצִּיגַנִי(	]הציגנו[
seu–ventre	encheu	como–dragão	(engoliu–me)	[engoliu–me]	vazio	vaso	(fez–me)	[fez–me]
H3770	H4390		H1104	H1104	H7385	H3627	H3322	H3322

)הֱדִיחָנִי׃(	]הדיחנו[	מֵעֲדָנָי	
(expulsou–me)	[expulsou–me]	de–minhas–delícias	
H1740	H1740		

Nabucodonozor, rei de Babylonia, me devorou, atropellou-me, fez de mim um vaso vasio, como dragão me tragou, encheu o seu ventre das minhas delicadezas; lançou-me fóra.

וְדָמִי	צִיּוֹן	יֹשֶׁבֶת	תֹּאמַר	בָּבֶל	עַל־	וּשְׁאֵרִי	חֲמָסִי	35
e–meu–sangue	Sion	habitante–de	dirá	Bavel	sobre–	e–minha–carne	Minha–violência	
H1818	H6726	H3427	H0559	H0894		H7607	H2555	

ס	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	תֹּאמַר	כַּשְׂדִּים	יֹשְׁבֵי	אֶל־
§	Yerushalayim	dirá	Casdím	habitantes–de	sobre–
	H3389	H0559	H3778	H3427	H0413

A violencia que se me fez a mim e a minha carne venha sobre Babylonia, diga a moradora de Sião; e o meu sangue sobre os moradores da Chaldea, diga Jerusalem.

אֶת־	וְנָקַמְתִּי	רִיבֵךְ	אֶת־	רָב	הִנְנִי־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	36
▯–	e–vingarei	tua–causa	▯–	pleiteando	Eis–me–	YHWH	disse	assim	Portanto	
H0853	H5358	H7379	H0853	H7378	H2009	H3068	H0559	H3541		

מְקוֹרָהּ׃	אֶת־	וְהֹבַשְׁתִּי	יַמָּהּ	אֶת־	וְהַחֲרַבְתִּי	נְקָמָתֵךְ
sua–fonte	▯–	e–secarei	seu–mar	▯–	e–secarei	tua–vingança
H4726	H0853	H3001	H3220	H0853		H5360

Pelo que assim diz o Senhor: Eis que pleitearei o teu pleito, e te vingarei da vingança que se tomou de ti; e seccarei o seu mar, e farei que se esgote o seu manancial.

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	וּשְׁרֵקָה	שַׁמָּה	תַּנִּים	מְעוֹן־	וְלִנְלָיִם	וּבָבֶל	וְהָיְתָה׃	37
habitante	sem	e-assobio	espanto	chacais	morada-de-	em-montes	Bavel	E-tornar-se-á	
H3427	H0369	H8322	H8047		H4583	H1530	H0894	H1961	

E Babylonia virá a ser uns montões, morada de dragões, espanto e assobio, sem que haja quem habite n'ella.

אֲרָיוֹת׃	כְּגוּרֵי	נָעֲרוּ	יִשְׁאֲגוּ	כַּכְּפִרִים	יַחְדָּו	38
leões	como-filhotes-de	rugirão	rugirão	como-leoas	Juntos	
	H1484	H5286	H7580			

Juntamente rugirão como filhos dos leões: bramarão como cachorros de leões.

וְיָשְׁנוּ	יַעֲלֹזוּ	לְמַעַן	וְהִשְׁכַּרְתִּים	מְשׁתֵיהֶם	אֶת־	אָשִׁית	בְּחֻמָּם	39
e-dormam	exultem	para-que	e-embriagá-los-ei	seus-banquetes	-	porei	Em-seu-calor	
H3462	H5937	H4616	H7937	H4960	H0853	H7896	H2527	

יְהוָה׃	נְאֻם	יָקִיצוּ	וְלֹא	עוֹלָם	שְׁנַת־	
YHWH	oráculo-de	acordem	e-não	eterno	sono-	
H3068	H5002	H6974	H3808	H5769	H8142	

Estando elles já esquentados, lhes darei a sua bebida, e os embriagarei, para que andem saltando; porém dormirão um perpetuo somno, e não acordarão, diz o Senhor.

עַתּוּדִים׃	עִם־	כְּאֵילִים	לְטִבְחַ	כְּכָרִים	אוֹרִידֵם	40
bodes	com-	como-carneiros	ao-abate	como-cordeiros	Fá-los-ei-descer	
H6260			H2873		H3381	

Fal-os-hei descer como a cordeiros ao matadouro, como carneiros com os bodes.

הָיְתָה	אֵיךְ	הָאָרֶץ	כָּל־	תְּהִלַּת	וַתִּתָּפֵשׂ	שֵׁשַׁךְ	נִלְכְּדָה	אֵיךְ	41
tornou-se	como	a-terra	toda-	louvor-de	e-foi-conquistada	Sheshach	foi-tomada	Como	
H1961		H0776	H3605	H8416	H8610	H8347	H3920		

בַּגּוֹיִם׃	בָּבֶל	לְשַׁמָּה
entre-as-nações	Bavel	em-espanto
	H0894	H8047

Como foi presa Sesach, e tomada a gloria de toda a terra! como tem sido Babylonia tornada em espanto entre as nações!

נִכְסָתָה׃	גַּלָּיו	בַּהֲמוֹן	הַיָּם	בָּבֶל	עַל־	עָלָה	42
foi-coberta	suas-ondas	na-multidão-de	o-mar	Bavel	sobre-	Subiu	
H3680	H1530		H3220	H0894		H5927	

O mar subiu sobre Babylonia; com a multidão das suas ondas se cobriu.

יֵשֵׁב	לֹא־	אֶרֶץ	וַעֲרָבָה	צִיָּה	אֶרֶץ	לְשַׁמָּה	עָרֶיהָ	הָיוּ	43
habitará	não-	terra	e-deserto	aridez	terra-de	em-espanto	suas-cidades	Tornaram-se	
H3427	H3808	H0776	H6160	H6723	H0776	H8047		H1961	

אָדָם׃	בֶּן־	בָּהֵן	יַעֲבֹר	וְלֹא־	אִישׁ	כָּל־	בָּהֵן
homem	filho-de-	por-elas	passará	e-não-	homem	todo-	nelas
H0120		H2004		H3808	H0376	H3605	

Tornaram-se as suas cidades em assolação, terra secca e deserta, terra em que ninguem habite, nem passe por ella filho de homem.

וְלֹא־	מִפִּיו	בִּלְעוּ	אֶת־	וְהוֹצֵאתִי	בְּבָבֶל	בֵּל	עַל־	וּפָקַדְתִּי	44
e-não-	de-sua-boca	o-que-engoliu	-	e-tirarei	em-Bavel	Bel	sobre-	E-visitarei	
H3808	H6310	H1105	H0853	H3318	H0894	H1078			

נָפָלָה׃	בָּבֶל	חוֹמַת	גַּם־	גּוֹיִם	עוֹד	אֵלָיו	יִנָּהֲרוּ
caiu	Bavel	muro-de	também-	nações	mais	a-ele	afluirão
H5307	H0894	H2346	H1571		H5750	H0413	

E visitarei a Bel em Babylonia, e tirarei da sua bocca o que tragou, e nunca mais concorrerão a elle as nações: tambem o muro de Babylonia caiu.

אַף־	מֵחֲרוֹן	נַפְשׁוֹ	אֶת־	אִישׁ	וּמַלְּטוּ	עַמִּי	מְתוֹכָהּ	צְאוּ	45
ira–de–	do–ardor–de	sua–alma	–	homem	e–salvai	meu–povo	do–meio–dela	Saí	
H0639	H2740	H5315	H0853	H0376	H4422		H8432	H3318	

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Sahi do meio d'ella, ó povo meu, e livrae cada um a sua alma, por causa do ardor da ira do Senhor.

בָּאָרֶץ	הַנִּשְׁמַעַת	בַּשְּׁמוּעָה	וְתִירְאוּ	לְבַבְכֶם	יֵרַךְ	וּפֶן־		46
na–terra	que–é–ouvido	pelo–rumor	e–temais	vosso–coração	desfalece	E–para–que–não–		
H0776	H8085	H8052	H3372	H3824	H7401	H6435		

וּמֹשֵׁל	בָּאָרֶץ	וְחָמָס	הַשְּׁמוּעָה	בַּשָּׁנָה	וְאַחֲרֵיו	הַשְּׁמוּעָה	בַּשָּׁנָה	וּבָא	
e–governante	na–terra	e–violência	o–rumor	no–ano	e–depois–dele	o–rumor	no–ano	e–virá	
H4910	H0776	H2555	H8052	H8141		H8052	H8141	H0935	

מֹשֵׁל׃	עַל־
governante	contra–
H4910	

E para que porventura não se enterneça o vosso coração, e não temaes pelo rumor que se ouvir na terra; porque virá n'um anno um rumor, e depois n'outro anno um rumor; e haverá violencia na terra, dominador sobre dominador.

אַרְצָהּ	וְכָל־	בָּבֶל	פְּסִילֵי	עַל־	וּפָקַדְתִּי	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	לָכֵן	47
sua–terra	e–toda–	Bavel	ídolos–de	sobre–	e–visitarei	que–vêm	dias	eis	Portanto	
H0776	H3605	H0894	H6456			H0935	H3117	H2009		

בְּתוֹכָהּ׃	יִפֹּלוּ	חֲלָלֶיהָ	וְכָל־	תֵּבוֹשׁ
em–seu–meio	cairão	seus–trespassados	e–todos–	envergonhar–se–á
H8432	H5307		H3605	H0954

Portanto, eis que veem dias, e visitarei as imagens de esculptura de Babylonia, e toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus traspassados cairão no meio d'ella.

יָבוֹא־	מִצָּפוֹן	כִּי	בָהֶם	אֲשֶׁר	וְכֹל	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם	בָּבֶל	עַל־	וְרִנְּנוּ	48
virão–	do–norte	pois	neles	que	e–tudo	e–terra	céus	Bavel	sobre–	E–jubilarão	
H0935	H6828				H3605	H0776	H8064	H0894			

יְהוָה׃	נְאֻם־	הַשּׁוֹדְדִים	לָהּ
YHWH	oráculo–de–	os–destruidores	a–ela
H3068	H5002	H7703	

E os céus e a terra, com tudo quanto n'elles ha, jubilarão sobre Babylonia: porque do norte lhe virão os destruidores, diz o Senhor.

נָפְלוּ	לְבָבֶל	גַּם־	יִשְׂרָאֵל	חַלְלֵי	לִנְפֹּל	בָּבֶל	גַּם־		49
caíram	por–Bavel	também–	Yisrael	traspassados–de	para–cair	Bavel	Também–		
H5307	H0894	H1571	H3478		H5307	H0894	H1571		

הָאָרֶץ׃	כָּל־	חַלְלֵי
a–terra	toda–	traspassados–de
H0776	H3605	

Como Babylonia serviu de queda aos traspassados de Israel, assim em Babylonia cairão os traspassados de toda a terra.

יְהוָה	אֶת־	מֵרָחוֹק	זִכְרוּ	תַּעֲמָדוּ	אַל־	הִלְכוּ	מֻחֶרֶב	פְּלֵטִים		50
YHWH	--	de-longe	lembrai-vos	fiqueis-parados	não-	ide	de-espada	Fugitivos		
H3068	H0853	H7350	H2142	H5975	H0408	H1980	H2719			

לִבַבְכֶם׃	עַל־	תַּעֲלֶה	וִירוּשָׁלִָם	
vosso-coração	sobre-	suba	e-Yerushalayim	
H3824		H5927	H3389	

Vós, que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrae-vos do Senhor, e Jerusalem suba sobre o vosso coração.

כִּי	פָנֵינוּ	כְלִמָּה	כִסְּתָה	חֶרְפָּה	שָׁמַעְנוּ	כִּי־	בֹּשְׁנוּ	51
pois	nossas-faces	vergo-nha	cobriu	opróbrio	ouvimos	pois-	Ficamos-envergonhados	
	H6440	H3639	H3680	H2781	H8085		H0954	

ס	יְהוָה׃	בֵּית	מִקְדְּשֵׁי	עַל־	זָרִים	בָּאוּ	
§	YHWH	casa-de	santuários-de	sobre-	estrangeiros	vieram	
	H3068		H4720			H0935	

Direis porém: Envergonhados estamos, porque ouvimos opprobrio; vergonha cobriu o nosso rosto, porquanto vieram estrangeiros sobre os sanctuarios da casa do Senhor.

פְּסִילֶיהָ	עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	52
seus-ídolos	sobre-	e-visitarei	YHWH	oráculo-de-	que-vêm	dias	eis-	Portanto	
H6456			H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

חָלָל׃	יֵאָנֵק	אַרְצָהּ	וּבְכָל־	
traspassado	gemerá	sua-terra	e-em-toda-	
	H0602	H0776	H3605	

Portanto, eis que veem dias, diz o Senhor, e visitarei as suas imagens de esculptura; e gemerá o traspassado em toda a sua terra.

יָבֹאוּ	מֵאִתִּי	עֻזָּהּ	מְרוֹם	תְּבַצֵּר	וְכִי	הַשָּׁמַיִם	בָּבֶל	תַּעֲלֶה	כִּי־	53
virão	de-mim	sua-força	altura-de	fortificar	e-pois	aos-céus	Bavel	subir	Pois-	
H0935	H0854	H5797	H4791	H1219		H8064	H0894	H5927		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	לָהּ	שֹׁדְדִים	
§	YHWH	oráculo-de-	a-ela	destruidores	
	H3068	H5002		H7703	

Ainda que Babylonia subisse aos céus, e ainda que fortificasse a altura da sua fortaleza, todavia de mim virão destruidores sobre ella, diz o Senhor.

כַּשְׂדִּים׃	מֵאֶרֶץ	גְּדוֹל	וְשֶׁבֶר	מִבָּבֶל	זְעָקָה	קוֹל	54
caldeus	de-terra-dos	grande	e-quebrantamento	de-Bavel	grito	Voz-de	
H3778	H0776		H7667	H0894	H2201		

Voz de gritos se ouve de Babylonia, e grande quebrantamento da terra dos chaldeos;

וְהָמָּוּ	גָּדוֹל	קוֹל	מִמֶּנָּה	וְאֹבֵד	בָּבֶל	אֶת־	יְהוָה	שֹׁדֵד	כִּי־	55
e-bramaram	grande	voz	dela	e-destruindo	Bavel	--	YHWH	destruindo	Pois-	
H1993				H0006	H0894	H0853	H3068	H7703		

קוֹלָם׃	שְׁאוֹן	נִתָּן	רַבִּים	כְּמַיִם	גַּלֵּיהֶם
sua-voz	estrondo-de	foi-dado	muitas	como-águas	suas-ondas
	H7588	H5414		H4325	H1530

Porque o Senhor destroe a Babylonia, e fará perecer d'ella a sua grande voz: porque as suas ondas bramirão como muitas aguas: dar-se-ha o arroido da sua voz.

גִּבּוֹרֶיהָ	וְנִלְכְּדוּ	שׁוֹדֵד	בָּבֶל	עַל־	עָלֶיהָ	בָּא	כִּי	56
seus–guerreiros	e–foram–presos	destruidor	Bavel	sobre–	sobre–ela	veio	Pois	
H1368	H3920	H7703	H0894			H0935		

יְשַׁלָּם׃	שַׁלֵּם	יְהוָה	גְּמֻלוֹת	אֵל	כִּי	קַשְׁתוֹתָם	חַתָּתָה
retribuirá	retribuindo	YHWH	retribuições	Deus–de	pois	seus–arcos	foi–quebrado
		H3068	H1578	H0410		H7198	H2865

Porque o destruidor vem sobre ella, sobre Babylonia, e os seus valentes serão presos, já estão quebrados os seus arcos: porque o Senhor, Deus das recompensas, certamente lh'o pagará.

וּסְגָנֶיהָ	פַּחוֹתֶיהָ	וַחֲכָמֶיהָ	שָׂרֶיהָ	וְהִשְׁכַּרְתִּי	57
e–seus–magistrados	seus–governadores	e–seus–sábios	seus–príncipes	E–embriagarei	
H5461	H6346	H2450	H8269	H7937	

יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	נְאֻם־	יָקִיצוּ	וְלֹא	עוֹלָם	שְׁנַת־	וְיָשְׁנוּ	וְגִבּוֹרֶיהָ
YHWH	o–Rei	oráculo–de–	acordarão	e–não	eterno	sono–	e–dormirão	e–seus–guerreiros
H3068	H4428	H5002	H6974	H3808	H5769	H8142	H3462	H1368

ס	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	
§	seu–nome	dos–exércitos	
	H8034		

E embriagarei os seus principes, e os seus sabios, e os seus capitães, e os seus magistrados, e os seus valentes; e dormirão um somno perpetuo, e não acordarão, diz o Rei cujo nome é o Senhor dos Exercitos.

תִּתְעָרְעָה	עֹרְעֵר	הָרְחָבָה	בָּבֶל	חֹמוֹת	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	58
será–demolido	demolindo	o–largo	Bavel	Muros–de	dos–exércitos	YHWH	disse	Assim–	
H6209	H6209	H7342	H0894	H2346		H3068	H0559	H3541	

רִיק	בְּדֵי־	עַמִּים	וְיִגְעוּ	יִצָּתוּ	בָּאֵשׁ	הַגְּבֹהִים	וּשְׁעָרֶיהָ
vazio	para–	povos	e–trabalharão	serão–incendiados	no–fogo	os–altos	e–seus–portões
H7385	H1767		H3021	H3341	H0784	H1364	H8179

ס	וְיֵעָפוּ׃	אֵשׁ	בְּדֵי־	וּלְאֻמִּים	
§	e–fatigar–se–ão	fogo	para–	e–nações	
	H3286	H0784	H1767	H3816	

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Os largos muros de Babylonia totalmente serão derribados, e as suas portas excelsas serão abrazadas pelo fogo; e trabalharão os povos em vão, e as nações para o fogo, e cançar-se-hão.

נֵרִיָּהְ	בֶּן־	שְׂרָיָה	אֶת־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	וצִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	59
Neriyah	filho–de–	Serayah	–אֶת	o–profeta	Yirmeyahu	ordenou	que–	A–palavra	
H5374		H8304	H0853	H5030	H3414	H6680		H1697	

בִּשְׁנַת	בָּבֶל	יְהוּדָהְ	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	בְּלֶכְתּוֹ	מַחְסֵיָהְ	בֶּן־
no–ano	Bavel	Yehudah	rei–de–	Tsidqiyahu	–אֶת	quando–foi	Machseyah	filho–de–
H8141	H0894	H3063	H4428	H6667	H0854	H3212	H4271	

מְנוּחָה׃	שַׂר	וּשְׂרָיָה	לְמָלְכּוֹ	הָרְבִעִית	
descanso	chefe–de	e–Serayah	de–seu–reinado	o–quarto	
H4496	H8269	H8304		H7243	

A palavra que mandou Jeremias, o propheta, a Seraias, filho de Nerias, filho de Maaseias, indo elle com Zedekias, rei de Judah, a Babylonia, no anno quarto do seu reinado; e Seraias era um principe pacifico.

סֵפֶר	אֶל־	בָּבֶל	אֶל־	תָּבוֹא	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	יִרְמְיָהוּ	וַיִּכְתֹּב		60
livro	sobre–	Bavel	sobre–	viria	que–	o–mal	todo–	׀	Yirmeyahu	E–escreveu		
	H0413	H0894	H0413	H0935			H3605	H0853	H3414	H3789		
בָּבֶל׃	אֶל־	הַכְּתֻבִים	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אֶחָד					
Bavel	sobre–	as–escritas	estas	as–palavras	todas–	׀	um					
H0894	H0413	H3789	H0428	H1697	H3605	H0853	H0259					

Escreveu pois Jeremias n'um livro todo o mal que havia de vir sobre Babylonia: todas estas palavras que estavam escriptas contra Babylonia.

כָּל־	אֵת	וְקָרָאתָ	וְרָאִיתָ	בָּבֶל	כְּבֹאֲךָ	שְׂרָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר		61
todas–	׀	e–leres	e–vires	Bavel	Quando–chegares	Serayah	a–	Yirmeyahu	E–disse		
H3605	H0853	H7121	H7200	H0894	H0935	H8304	H0413	H3414	H0559		
הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים										
estas	as–palavras										
H0428	H1697										

E disse Jeremias a Seraias: Em tu chegando a Babylonia, verás e lerás todas estas palavras.

הָיוֹת־	לְבִלְתִּי	לְהַכְרִיתוֹ	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	דִּבַּרְתָּ	אַתָּה	יְהוָה	וְאָמַרְתָּ		62
haver–	para–não	para–cortá–lo	este	o–lugar	contra–	falaste	Tu	YHWH	E–dirás		
H1961	H1115	H3772	H2088	H4725	H0413	H1696		H3068	H0559		
תִּהְיֶה׃	עוֹלָם	שִׁמָּמוֹת	כִּי־	בְּהֵמָה	וְעַד־	לְמֵאָדָם	יוֹשֵׁב	בּוֹ			
será	eternas	desolações	pois–	animal	e–até–	desde–homem	habitante	nele			
H1961	H5769			H0929	H5704	H0120	H3427				

E dirás: Senhor! tu fallaste sobre este logar, que o havias de desarreigar, até não ficar n'elle morador algum, desde o homem até ao animal, mas que se tornaria em perpetuas assolações.

וְהִשְׁלַכְתּוֹ	אֶבֶן	עָלָיו	תִּקְשֹׁר	הַזֶּה	הַסֵּפֶר	אֶת־	לִקְרֹא	כְּכַלֹּתְךָ	וְהָיָה		63
e–lançá–lo–ás	pedra	nele	atarás	este	o–livro	׀–	de–ler	quando–terminares	E–será		
H7993	H0068		H7194	H2088		H0853	H7121	H3615	H1961		
פְּרָת׃	תּוֹךְ	אֶל־									
Eufrates	meio–do	para–									
H6578	H8432	H0413									

E será que, acabando tu de ler este livro, o atarás a uma pedra e o lançarás no meio do Euphrates.

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	מִפָּנֶי	תָּקוּם	וְלֹא־	בָּבֶל	תִּשְׁקַע	כָּכָה	וְאָמַרְתָּ		64
eu	que	o–mal	de–diante–de	se–levantará	e–não–	Bavel	afundará	Assim	E–dirás		
H0595			H6440		H3808	H0894	H8257	H3602	H0559		
ס	יִרְמְיָהוּ׃	דִּבְרֵי	הֵנָּה	עַד־	וְיָעֲפוּ	עָלֶיהָ	מֵבִיא				
§	Yirmeyahu	palavras–de	aqui	Até–	e–fatigar–se–ão	sobre–ela	trago				
	H3414	H1697	H2008	H5704	H3286		H0935				

E dirás: Assim será afundada Babylonia, e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ella, e se cançarão. Até aqui são as palavras de Jeremias.

Chapter 52

מָלַךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְאַחַת	בְּמָלְכּוֹ	צִדְקִיָּהוּ	שְׁנַת	וְאַחַת	עֶשְׂרִים	בֶּן־	1
reinou	anos	׀	e–onze	em–seu–reinar	Tsidqiyyahu	anos	e–um	vinte	filho–de–	
	H8141	H6240	H0259		H6667	H8141	H0259	H6242		
מִלִּבְנָה׃	יִרְמְיָהוּ	בַּת־	חֲמוּטַל)	[חמיטל	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם			
de–Livnah	Yirmeyahu	filha–de–	(Chamutal)	[Chamital]	sua–mãe	E–nome–de	em–Yerushalayim			
H3841	H3414	H1323	H2537	H2537	H0517	H8034	H3389			

Era Zedekias da edade de vinte e um annos quando começou a reinar, e reinou onze annos em Jerusalem: e o nome de sua mãe era Hamutal, filha de Jeremias, de Libna.

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוֹיָקִים׃
E–fez o–mal aos–olhos–de YHWH conforme–tudo que– fez Yehoyaqim
H3068 H3605 H0639 H3079

E fez o que era mal aos olhos do Senhor, conforme tudo o que fizera Joaquim.

3 וְכִי עַל־ אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם וִיהוּדָה עַד־ הִשְׁלִיכוֹ אוֹתָם
Pois por– ira–de YHWH aconteceu em–Yerushalayim e–Yehudah até– lançar ele–eles
H3063 H5704 H7993 H0853

מֶעַל פָּנָיו בְּדִקְיָהוּ וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃
de–sobre sua–face E–rebelou-se contra–rei–de Tsidqiyyahu
H6440 H4775 H4428 H6667 H0894

Porque succedeu, por causa da ira do Senhor contra Jerusalem e Judah, até que elle os lançou de diante d'elle, que se rebellou Zedekias contra o rei de Babylonia.

4 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא
E–aconteceu no–ano o–nono de–seu–reinar no–mês o–décimo no–dez do–mês veio
H1961 H8141 H8671 H4428 H2320 H6224 H6218 H2320 H0935

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל הוּא וְכָל־ חֵילוֹ עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם
Nevuchadnettsar rei–de– Bavel ele e–todo– seu–exército contra– Yerushalayim
H5019 H4428 H0894 H1931 H3605 H2428 H3389

וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב׃ וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ
e–construíram contra–ela muralha–de–cerco ao–redor e–acamparam contra–ela
H1129 H1785 H5439 H2583

E aconteceu, no anno nono do seu reinado, no mez decimo, no decimo dia do mez, que veiu Nabucodonozor, rei de Babylonia, contra Jerusalem, elle e todo o seu exercito, e se acamparam contra ella, e levantaram contra ella tranqueiras ao redor.

5 וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃
E–entrou a–cidade no–cerco até onze anos do–rei Tsidqiyyahu
H0935 H4692 H5704 H6249 H6240 H8141 H4428 H6667

Assim esteve cercada a cidade, até ao anno undecimo do rei Zedekias.

6 וּבַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי לַחֹדֶשׁ בְּתִשְׁעָה וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־ הָיָה
No–mês o–quarto do–mês no–nove e–fortaleceu-se a–fome na–cidade e–não– havia
H2320 H7243 H2320 H8672 H2388 H7458 H3808 H1961

לֶחֶם לְעַם הָאָרֶץ׃
pão para–povo–de a–terra
H3899 H0776

No mez quarto, aos nove do mez, quando já a fome prevaleceu na cidade, e o povo da terra não tinha pão,

7 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ מֵהָעִיר לַיְלָה
E–foi–aberta a–cidade e–todos– homens–de a–guerra fugiram e–saíram da–cidade noite
H1234 H1870 H0376 H4421 H1272 H3318 H3915

דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין־ הַחֹמֹתַ֔יִם אֲשֶׁר עַל־ גַּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים
caminho–de porta–de entre– os–dois–muros que junto–a– jardim–de o–rei e–caldeus
H1870 H8179 H0996 H2346 H0834 H1588 H4428 H3778

עַל־ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ סָבִיב הָעִיר עַל־
contra– caminho–de a–Aravah e–foram ao–redor a–cidade contra–
H6160 H1870 H3212 H5439

Então a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram, e sairam da cidade de noite, pelo caminho da porta, entre os dois muros que estavam junto ao jardim do rei (porque os chaldeos estavam contra a cidade ao redor), e foram-se pelo caminho da campina.

8

צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	וַיַּשִּׂיגוּ	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרֵי	כַּשְׂדִּים	חֵיל־	וַיִּרְדְּפוּ	
Tsidqiyyahu	--	e-alcançaram	o-rei	atrás-de	caldeus	exército-de-	E-perseguiram	
H6667	H0853	H5381	H4428		H3778	H2428	H7291	

מֵעָלָיו׃	נָפְצוּ	חֵילוֹ	וְכָל־	יְרֵחוֹ	בְּעַרְבֹת
de-sobre-ele	dispersou-se	seu-exército	e-todo-	Yericho	nas-planícies-de
		H2428	H3605	H3405	H6160

Porém o exercito dos chaldeos seguiu o rei, e alcançaram a Zedekias nas campinas de Jericó, e todo o seu exercito se espalhou d'elle.

9

בְּאֶרֶץ	רִבְלָתָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶל־	אֹתוֹ	וַיַּעֲלוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיִּתְּפְשׂוּ
na-terra-de	Rivlah	Bavel	rei-de	a-	-ele	e-fizeram-subir	o-rei	--	E-prenderam
H0776	H7247	H0894	H4428	H0413	H0853	H5927	H4428	H0853	H8610

מִשְׁפָּטִים׃	אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר	חֲמָת
juízos	com-ele	e-falou	Chamat
H4941	H0854	H1696	H2574

E prenderam o rei, e o fizeram subir ao rei de Babylonia, a Ribla, na terra de Hamath, o qual pronunciou juizos contra elle.

10

אֶת־	וְגַם	לְעֵינָיו	צִדְקִיָּהוּ	בְּנֵי	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	וַיִּשְׁחַט	
--	e-também	diante-seus-olhos	Tsidqiyyahu	filhos-de	--	Bavel	rei-de-	E-degolou	
H0853	H1571		H6667		H0853	H0894	H4428		

בְּרִבְלָתָה׃	שָׁחַט	יְהוּדָה	שָׂרֵי	כָּל־
em-Rivlah	degolou	Yehudah	príncipes-de	todos-
H7247		H3063	H8269	H3605

E o rei de Babylonia degolou os filhos de Zedekias diante dos seus olhos, e tambem degolou a todos os principes de Judah em Ribla.

11

מֶלֶךְ־	וַיַּבְאֵהוּ	בְּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֵהוּ	עִוֵּר	צִדְקִיָּהוּ	עֵינֵי	וְאֶת־	
rei-de-	e-levou-o	em-cadeias-de-bronze	e-prendeu-o	cegou	Tsidqiyyahu	olhos-de	E--	
H4428	H0935		H0631	H5786	H6667		H0853	

מוֹתוֹ׃	יוֹם	עַד־	הַפְקֻדֹת	)בֵּית־(	]בבית־[	וַיִּתְּנֵהוּ	בָּבֶלָה	בָּבֶל
sua-morte	dia-de	até-	a-guarda	(casa-de-)	[em-casa-de-]	e-colocou-o	a-Bavel	Bavel
H4194	H3117	H5704	H6486	H1004		H5414	H0894	H0894

E cegou os olhos a Zedekias, e o atou com duas cadeias de bronze; e o rei de Babylonia o levou a Babylonia, e o poz na casa do carcere até ao dia da sua morte.

12

לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	תִּשַּׁע־	שְׁנַת	הִיא	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	הַחֲמִישִׁי	וּבַחֹדֶשׁ
do-rei	anos		dezenove-	ano-de	ela	do-mês	no-dez	o-quinto	E-no-mês
H4428	H8141	H6240	H8672	H8141	H1931	H2320	H6218	H2549	H2320

לִפְנֵי	עָמַד	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	בָּא	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	
diante-de	serviu	guardas	chefe-de-	Nevuzaradan	veio	Bavel	rei-de-	Nevuchadnettsar	
H6440	H5975	H2876		H5018	H0935	H0894	H4428	H5019	

בִּירוּשָׁלָם׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	
em-Yerushalayim	Bavel	rei-de-	
H3389	H0894	H4428	

E no quinto mez, no decimo dia do mez (este era o decimo nono anno do rei Nabucodonozor, rei de Babylonia), veiu Nebuzaradan, capitão da guarda, que assistia na presença do rei de Babylonia, a Jerusalem.

13 וַיִּשְׂרֹף אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ בָּתֵּי
E-queimou –א casa-de- YHWH e-א- casa-de o-rei e-א todas- casas-de
H8313 H0853 H3068 H0853 H1004 H4428 H0853 H3605

יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ כָּל־ בֵּית הַגָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
Yerushalayim e-א- toda- casa grande queimou com-o-fogo
H3389 H0853 H3605 H1004 H1419 H8313 H0784

E queimou a casa do Senhor, e a casa do rei; e tambem a todas as casas de Jerusalem, e a todas as casas dos grandes queimou a fogo.

14 וְאֵת כָּל־ חוֹמוֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כַּשְׂדִּים חֵיל־ כָּל־ רַב־
E-א- todos- muros-de Yerushalayim ao-redor derrubaram caldeus exército-de todo- chefe-de-
H0853 H3605 H2346 H3389 H5439 H5422 H3778 H2428 H3605 H7227

אֲשֶׁר אֶת־ טַבָּחִים׃
que –א guardas
H0834 H0854 H2876

E todo o exercito dos chaldeos, que estava com o capitão da guarda, derribou a todos os muros de Jerusalem ao redor.

15 וּמִדַּלּוֹת הָעָם וְיֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־
E-dos-pobres-de o-povo resto-de o-povo os-restantes na-cidade e-א-
H1800 H5971 H3499 H5971 H7604 H1004 H0853

הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת יֶתֶר הָאָמוֹן הֶגְלָה
os-desertores que desertaram a- rei-de Bavel e-א resto-de os-artífices exilou
H5307 H0834 H5307 H0413 H4428 H0894 H0853 H3499 H0527 H1540

נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים׃
Nevuzaradan chefe-de- guardas
H5018 H7227 H2876

E dos mais pobres do povo, e o resto do povo, que deixaram ficar na cidade, e os rebeldes que se haviam passado ao rei de Babylonia, e o resto da multidão, Nebuzaradan, capitão da guarda, levou presos.

16 וּמִדַּלּוֹת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים
E-dos-pobres-de a-terra deixou Nevuzaradan chefe-de- guardas para-vinhateiros
H1800 H0776 H7604 H5018 H7227 H2876 H3755

וּלְיוֹגְבִים׃
e-para-lavradores
H3009

Mas dos mais pobres da terra deixou Nebuzaradan, capitão da guarda, ficar alguns, para serem vinhateiros e lavradores.

17 וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־ יְהוָה וְאֶת־ הַמְכֹנוֹת וְאֶת־ יָם
E-א- colunas-de o-bronze que para-casa-de- YHWH e-א- as-bases e-א- mar-de
H0853 H5982 H5178 H0834 H1004 H3068 H0853 H4350 H0853 H3220

כָּל־ אֶת־ וַיִּשְׂאוּ כַּשְׂדִּים שִׁבְּרוּ יְהוָה בְּבֵית־ אֲשֶׁר הַנְּחֹשֶׁת
todo- –א e-levaram caldeus quebraram YHWH em-casa-de- que o-bronze
H3605 H0853 H5375 H3778 H7665 H3068 H1004 H0834 H5178

נְחֹשְׁתָם בָּבֶלָה׃
seu-bronze a-Bavel
H5178 H0894

Quebraram mais os chaldeos as columnas de bronze, que estavam na casa do Senhor, e as bases, e o mar de bronze, que estavam na casa do Senhor, e levaram todo o bronze para Babylonia.

וְאֶת־	הַכַּפּוֹת	וְאֶת־	הַמִּזְרָקֹת	וְאֶת־	הַמְּזַמְּרוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַסִּרוֹת	וְאֶת־
e-□	as-taças	e-□-	as-bacias	e-□-	as-tesouras	e-□-	as-pás	e-□-	as-panelas	E-□-
H0853	H3709	H0853	H4219	H0853	H4212	H0853	H3257	H0853		H0853

לָקָחוּ׃	בָּהֶם	יְשָׁרְתוּ	אֲשֶׁר־	הַנְּחֹשֶׁת	כְּלֵי	כָּל־	18
levaram	com-eles	serviam	que-	o-bronze	utensílios-de	todos-	
H3947		H8334			H3627	H3605	

Tambem tomaram os caldeirões, e as pás, e os garfos, e as bacias, e os perfumadores, e todos os vasos de bronze, com que se ministrava.

וְאֶת־	הַסִּירוֹת	וְאֶת־	הַמִּזְרָקוֹת	וְאֶת־	הַמַּחְתּוֹת	וְאֶת־	הַסִּפִּים	וְאֶת־	19
e-□-	as-panelas	e-□-	as-bacias	e-□-	os-braseiros	e-□-	as-bacias	E-□-	
H0853		H0853	H4219	H0853	H4289	H0853		H0853	

כֶּסֶף	כֶּסֶף	וַאֲשֶׁר־	זָהָב	זָהָב	אֲשֶׁר	הַמְנַקִּיּוֹת	וְאֶת־	הַכַּפּוֹת	וְאֶת־	הַמְּנֹרוֹת
prata	prata	e-que-	ouro	ouro	que	as-tigelas	e-□-	as-taças	e-□-	os-candelabros
H3701	H3701		H2091	H2091		H4518	H0853	H3709	H0853	H4501

טַבָּחִים׃	רַב־	לָקַח
guardas	chefe-de-	levou
H2876		H3947

E tomou o capitão da guarda os copos, e os incensarios, e as bacias, e os caldeirões e os castiçaes, e os perfumadores, e as galhetas: assim o que era de puro oiro em oiro, como o que era de prata maciça em prata.

תַּחַת	אֲשֶׁר־	נְחֹשֶׁת	עָשָׂר	שְׁנֵים־	וְהַבָּקָר	אֶחָד	הַיָּם	שְׁנַיִם	וְהָעַמּוּדִים	20
debaixo-de	que-	bronze	□	doze-	e-os-bois	um	o-mar	duas	As-colunas	
H8478			H6240	H8147	H1241	H0259	H3220	H8147	H5982	

מִשְׁקָל	הָיָה	לֹא־	יְהוָה	לְבֵית	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמְּכֹנוֹת
peso	havia	não-	YHWH	para-casa-de	Shelomoh	o-rei	fez	que	as-bases
H4948	H1961	H3808	H3068		H8010	H4428			H4350

הָאֵלֶּה׃	הַכֵּלִים	כָּל־	לִנְחֹשְׁתָּם
estes	os-utensílios	todos-	para-seu-bronze
H0428	H3627	H3605	

As duas columnas, o unico mar, e os doze bois de bronze, que estavam no logar das bases, que fizera o rei Salomão para a casa do Senhor: o bronze d'elles, de todos estes vasos, não tinha peso.

וְחֻט	הָאֶחָד	הָעַמָּד	(קוֹמַת)	[קומה]	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	וְהָעַמּוּדִים	21
e-fio-de	a-uma	a-coluna	(altura-de)	[altura]	côvados	□	dezoito	E-as-colunas	
H2339	H0259	H5982	H6967	H6967		H6240	H8083	H5982	

נָבוּב׃	אַצְבָּעוֹת	אַרְבַּע	וְעָבְיוֹ	יְסֻבֶּנּוּ	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	
oca	dedos	quatro	e-sua-espessura	circundava-a	côvados	□	doze-	
H5014	H0676	H0702	H5672	H5437		H6240	H8147	

Quanto ás columnas, a altura de uma columna era de dezoito covados, e um fio de doze covados a cercava; e era a sua grossura de quatro dedos, e era oca.

וְרִמֹּנִים	וּשְׂבָכָה	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	הָאַחַת	הַכֹּתֶרֶת	וְקוֹמַת	נְחֹשֶׁת	עָלָיו	וְכֹתֶרֶת	22
e-romãs	e-rede	côvados	cinco	o-um	o-capitel	e-altura-de	bronze	sobre-ela	E-capitel	
H7416	H7639		H2568	H0259	H3805	H6967			H3805	

וְרִמֹּנִים׃	הַשֵּׁנִי	לָעַמּוּד	וְכָאֵלֶּה	נְחֹשֶׁת	הַכֹּל	סָבִיב	הַכּוֹתֶרֶת	עַל־
e-romãs	a-segunda	para-a-coluna	e-como-estas	bronze	o-todo	ao-redor	o-capitel	sobre-
H7416	H8145	H5982	H0428		H3605	H5439	H3805	

E havia sobre ella um capitel de bronze, e a altura do capitel era de cinco covados, e a rede e as romãs em roda do capitel tudo era de bronze; e similhante a esta era o da outra columna, com as romãs.

23	וַיִּהְיוּ	הָרִמֹּנִים	תִּשְׁעִים	וְשִׁשָּׁה	רֻוחָה	כָּל־	הָרִמֹּנִים	מֵאָה	עַל־	הַשְּׂבָכָה
	E-eram	as-romãs	noventa	e-seis	vento	todas-	as-romãs	cem	sobre-	a-rede
	H1961	H7416	H8673	H8337	H7307	H3605	H7416	H3967		H7639

סָבִֽיב׃
ao-redor
H5439

E havia noventa e seis romãs em cada banda: as romãs todas eram um cento, em roda da rede.

24	וַיִּקַּח	רַב־	טַבָּחִים	אֶת־	שְׂרָיָה	כֹּהֵן	הָרֹאשׁ	וְאֶת־	צְפַנְיָה	
	E-tomou	chefe-de-	guardas	--	Serayah	sacerdote	o-principal	e---	Tsefanyah	
	H3947		H2876	H0853	H8304	H3548		H0853	H6846	

הַסָּֽף׃	שֹׁמְרֵי	שְׁלֹשֶׁת	וְאֶת־	הַמִּשְׁנֶה	כֹּהֵן	
o-umbral	guardas-de	três	e---	o-segundo	sacerdote	
	H8104	H7969	H0853	H4932	H3548	

Tomou tambem o capitão da guarda a Seraias, o sacerdote primeiro, e a Sofonias, o sacerdote segundo, e aos tres guardas do umbral da porta.

25	וּמִן־	הָעִיר	לָקַח	סָרִיס	אֶחָד	אֲשֶׁר־	הָיָה	פָּקִיד	עַל־	אַנְשֵׁי
	E-de-	a-cidade	tomou	oficial	um	que-	era	supervisor	sobre-	homens-de
			H3947	H5631	H0259		H1961	H6496		H0376

הַמִּלְחָמָה	וְשִׁבְעָה	אֲנָשִׁים	מֵרְאֵי	פְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	נִמְצְאוּ	
a-guerra	e-sete	homens	dos-que-viam	face-de-	o-rei	que	foram-encontrados	
H4421	H7651	H0376	H7200	H6440	H4428		H4672	

בָּעִיר	וְאֶת־	סֹפֵר	שַׂר	הַצָּבָא	הַמַּצְבֵּא	אֶת־	עַם	הָאָרֶץ
na-cidade	e--	escriba-de	príncipe-de	o-exército	o-que-recrutava	--	povo-de	a-terra
	H0853		H8269		H6633	H0853		H0776

הָעִֽיר׃	בְּתוֹךְ	הַנִּמְצְאִים	הָאָרֶץ	מֵעַם	אִישׁ	וְשִׁשִּׁים
a-cidade	no-meio-de	os-encontrados	a-terra	do-povo-de	homens	e-sessenta
	H8432	H4672	H0776		H0376	H8346

E da cidade tomou a um eunucho que tinha cargo da gente de guerra, e a sete homens dos que viam a face do rei, que se acharam na cidade, como tambem o escrivão-mór do exercito, que registrava o povo da terra para a guerra, e a sessenta homens do povo da terra, que se acharam no meio da cidade.

26	וַיִּקַּח	אוֹתָם	נְבוּזַרְאֲדָן	רַב־	טַבָּחִים	וַיֹּלֶךְ	אֶל־	מֶלֶךְ	בָּבֶל	
	E-tomou	--eles	Nevuzaradan	chefe-de-	guardas	e-levou	a-	rei-de	Bavel	
	H3947	H0853	H5018		H2876	H3212	H0413	H4428	H0894	

רִבְלָֽתָה׃
Rivlah
H7247

Tomando-os pois Nebuzaradan, capitão da guarda, os trouxe ao rei de Babylonia, a Ribla.

27	וַיַּכֵּה	אוֹתָם	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וַיְמִתֵם	בִּרִבְלָה	בְּאֶרֶץ	חֲמָת	וַיִּגֶל	
	E-feriu	--eles	rei-de	Bavel	e-matou-os	em-Rivlah	na-terra-de	Chamat	e-foi-exilado	
	H5221	H0853	H4428	H0894	H4191	H7247	H0776	H2574	H1540	

אַדְמָתוֹ׃	מֵעַל	יְהוּדָה	
sua-terra	de-sobre	Yehudah	
H0127		H3063	

E o rei de Babylonia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamath: assim Judah foi levado da sua terra em captiveiro.

אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	יְהוּדִים	שֶׁבַע	בִּשְׁנַת־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	הֶגְלָה	אֲשֶׁר	הָעָם	זֶה	28
mil	três	yehudim	sete	no-ano-	Nevuchadnettsar	exilou	que	o-povo	Este	
H0505	H7969	H3064	H7651	H8141	H5019	H1540			H2088	

וְעֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃
e-vinte	e-três
H6242	H7969

Este é o povo que Nabucodonozor levou captivo no setimo anno: tres mil e vinte e tres judeos.

מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה	נֶפֶשׁ	מִירוּשָׁלַם	לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	עֶשְׂרֵה	שְׁמוֹנֶה	בִּשְׁנַת	29
׀	oitocentos	pessoas	de-Yerushalayim	de-Nevuchadnettsar	׀	dezoito	No-ano	
H3967	H8083	H5315	H3389	H5019	H6240	H8083	H8141	

וּשְׁנָיִם׃	שְׁלֹשִׁים
e-dois	trinta
H8147	H7970

No anno decimo oitavo de Nabucodonozor levou elle em captiveiro de Jerusalem oitocentas e trinta e duas almas.

טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאָדָן	הֶגְלָה	לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	וְעֶשְׂרִים	שָׁלֹשׁ	בִּשְׁנַת	30
guardas	chefe-de-	Nevuzaradan	exilou	de-Nevuchadnettsar	e-três	vinte	No-ano	
H2876		H5018	H1540	H5019	H6242	H7969	H8141	

אֲלָפִים	אַרְבַּעַת	נֶפֶשׁ	כָּל־	וַחֲמִשָּׁה	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שְׁבַע	נֶפֶשׁ	יְהוּדִים
mil	quatro	pessoas	todas-	e-cinco	quarenta	׀	setecentos	pessoas	yehudim
H0505	H0702	H5315	H3605	H2568	H0705	H3967	H7651	H5315	H3064

וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת׃		פ
e-seis	centos		¶
H8337	H3967		

No anno vinte e tres de Nabucodonozor, levou Nebuzaradan, capitão da guarda, em captiveiro dos judeos, setecentas e quarenta e cinco almas: todas as almas são quatro mil e seiscentas.

בִּשְׁנֵים	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִן	לְגָלוּת	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	בִּשְׁלֹשִׁים	וַיְהִי	31
no-doze	Yehudah	rei-de-	Yehoyakhin	do-exílio-de	anos	e-sete	no-trinta	E-aconteceu	
H8147	H3063	H4428	H3078	H1546	H8141	H7651	H7970	H1961	

בִּשְׁנַת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	מְרֹדַךְ־בְּלְאֶוִיל	נָשָׂא	לַחֹדֶשׁ	וַחֲמִשָּׁה	בְּעֶשְׂרִים	חֹדֶשׁ	עָשָׂר
no-ano-de	Bavel	rei-de	Evil-Merodakh	levantou	do-mês	e-cinco	no-vinte	mês	׀
H8141	H0894	H4428	H0192	H5375	H2320	H2568	H6242	H2320	H6240

מִבֵּית	אוֹתוֹ	וַיֹּצֵא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִין	רֹאשׁ	אֶת־	מַלְכֻתּוֹ
de-casa-de	׀-ele	e-tirou	Yehudah	rei-de-	Yehoyakhin	cabeça-de	׀-	seu-reinado
	H0853	H3318	H3063	H4428	H3078		H0853	H4438

הַכְּלוּא׃)	[הכליא
(a-prisão)	[a-prisão]
H3628	H3628

Succedeu pois no anno trigesimo setimo do captiveiro de Joaquim, rei de Judah, no mez duodecimo, aos vinte e cinco do mez, que exalçou Evil-merodach, rei de Babylonia, no anno primeiro do seu reinado, a cabeça de Joaquim, rei de Judah, e o tirou da casa da prisão;

[מלכים]	לְכִסְאָ֔א	מִמַּעַל֙	כִּסְאֹ֣ו	אֶת־	וַיִּתֵּ֤ן	טֹבֹות֙	אִתֹּ֔ו	וַיְדַבֵּ֥ר	32
[reis]	trono–de	acima–de	seu–trono	–	e–deu	boas–coisas	com–ele	E–falou	
H4428	H3678	H4605	H3678	H0853	H5414		H0854	H1696	

בְּבָבֶֽל׃	אִתֹּ֖ו	אֲשֶׁ֣ר	(הַמְּלָכִ֑ים)
em–Bavel	com–ele	que	(os–reis)
H0894	H0854		H4428

E fallou com elle benignamente, e poz o seu throno acima dos thronos dos reis que estavam com elle em Babylonia;

כָּל־	תָּמִ֔יד	לְפָנָ֖יו	לֶ֣חֶם	וְאָכַ֥ל	כִּלְאֹ֛ו	בִּגְדֵ֥י	אֶת־	וְשִׁנָּ֤ה	33
todos–	continuamente	diante–dele	pão	e–comeu	sua–prisão	vestes–de		E–mudou	
H3605	H8548	H6440	H3899	H0398	H3608		H0853		

חַיָּֽיו׃	יְמֵ֣י
sua–vida	dias–de
	H3117

E lhe mudou os vestidos da sua prisão; e comeu pão sempre na sua presença, todos os dias da sua vida.

דְּבַר־	בָּבֶל֮	מֶֽלֶךְ־	מֵאֵת֒	ל֣וֹ	נִתְּנָה־	תָּמִ֗יד	אֲרֻחָ֤ת	וַאֲרֻחָתֹו֙	34
porção–de–	Bavel	rei–de–	de–com	a–ele	foi–dada–	contínua	provisão	E–sua–provisão	
H1697	H0894	H4428	H0854		H5414	H8548	H0737	H0737	

חַיָּֽיו׃	יְמֵי֙	כָּל֙	מוֹתֹ֔ו	יֹ֣ום	עַד־	בְּיֹומֹ֖ו	יֹ֑ום
sua–vida	dias–de	todos	sua–morte	dia–de	até–	em–seu–dia	dia
	H3117	H3605	H4194	H3117	H5704	H3117	H3117

E, quanto á sua pitança, foi-he dada pitança ordinaria do rei de Babylonia, porção quotidiana, no seu dia, até o dia da sua morte, todos os dias da sua vida.

Lamentations

Chapter 1

כְּאַלְמָנָה	הָיְתָה	עָם	רַבָּתִי	הָעִיר׀	בָּדָד	יָשְׁבָה	וְאֵיכָה	1
como–viúva	tornou-se	povo	multitudinosa–de	a–cidade	solitária	assenta-se	Como!	
H0490	H1961				H0910	H3427		

ס	לָמַס׃	הָיְתָה	בַּמְּדִינוֹת	שָׂרָתִי׀	בַּגּוֹיִם	רַבָּתִי
§	para–trabalho–forçado	tornou-se	entre–as–províncias	princesa	entre–as–nações	grande
	H4522	H1961	H4082	H8282		

Como assim solitaria está assentada aquella cidade, d'antes tão populosa! tornou-se como viuva; a que foi grande entre as nações, como a princeza entre as provincias, tornou-se tributaria!

מְנַחֵם	לָהּ	אֵין־	לֶחֱיָהּ	עַל	וְדִמְעָתָהּ	בַּלַּיְלָה	תִּבְכֶּה	בָכוֹ	2
consolador	para–ela	não–há	sua–face	sobre	e–sua–lágrima	na–noite	ela–chora	Chorando	
H5162		H0369	H3895		H1832	H3915	H1058	H1058	

לָהּ	הָיוּ	בָּהּ	בָּגְדוּ	רֵעֶיהָ׀	כָּל־	אֹהֲבֶיהָ	מִכָּל־
para–ela	tornaram-se	contra–ela	traíram	seus–companheiros	todos	seus–amantes	de–todos
	H1961		H0898	H7453	H3605	H0157	H3605

ס	לְאֹיְבִים׃	
§	para–inimigos	
	H0341	

Continuamente chora de noite, e as suas lagrimas estão correndo pelas suas faces; não tem quem a console entre todos os seus amadores: todos os seus amigos se houveram aleivosamente com ella, se lhe tornaram inimigos.

יָשְׁבָה	הָיא	עֲבֹדָה	וּמֵרֹב	מְעֹנִי׀	יְהוּדָה	גָּלְתָה		3
assenta-se	ela	servidão	e–de–multidão–de	de–aflição	Yehudah	Foi–exilada		
H3427	H1931	H5656	H7230	H6040	H3063	H1540		

בֵּין	הִשִּׂיגוּהָ	רֹדְפֶיהָ	כָּל־	מָנוֹחַ	מָצְאָה	לֹא	בַגּוֹיִם	
entre	alcançaram–ela	seus–perseguidores	todos	descanso	encontrou	não	entre–as–nações	
H0996	H5381	H7291	H3605	H4494	H4672	H3808		

ס	הַמְּצָרִים׃	
§	as–angústias	
	H4712	

Judah passou em captiveiro por causa da afflicção, e por causa da grandeza da sua servidão: ella habita entre as nações, não acha descanço: todos os seus perseguidores a alcançam entre as angustias.

4

שְׁעָרֶ֖יהָ	כָּל־	מוֹעֵ֑ד	בָּאֵי	מִבְלִי֙	אֲבֵלֹ֣ות	צִיּ֔וֹן	דַּרְכֵ֤י
seus–portões	todos	festa	vindos–de	por–falta–de	enlutam	Tsiyon	Os–caminhos–de
H8179	H3605	H4150	H0935	H1097	H0057	H6726	H1870

לָ֔הּ׃	מַר־	וְהִ֣יא	נּוּגֹ֔ות	בְּתוּלֹתֶ֖יהָ	נֶאֱנָחִ֑ים	כֹּהֲנֶ֣יהָ	שְׁוֹמֵמִ֔ין
para–ela	amarga	e–ela	estão–aflitas	suas–virgens	gemem	seus–sacerdotes	estão–desolados
	H4751	H1931	H3013	H1330	H0584	H3548	H8074

ס
§

Os caminhos de Sião pranteam, porque não ha quem venha á solemnidade; todas as suas portas estão assoladas; os seus sacerdotes suspiram: as suas virgens estão tristes, e ella mesma tem amargura.

5

יְהוָ֗ה	כִּי־	שָׁלְו֤וּ	אֹיְבֶ֙יהָ֙	לְרֹאשׁ֔	צָרֶ֖יהָ	הָי֑וּ
YHWH	porque	estão–tranquilos	seus–inimigos	para–cabeça	seus–adversários	Tornaram-se
H3068		H7951	H0341			H1961

לִפְנֵי־	שְׁבִ֣י	הָלְכ֔וּ	עֹולָלֶ֖יהָ	פְּשָׁעֶ֑יהָ	רַ֣ב־	עַל	הוֹגָ֥ה
diante–de	cativeiro	foram	suas–crianças	suas–transgressões	multidão–de	por	afligiu–ela
H6440		H1980	H5768	H6588	H7230		H3013

ס
§

צָֽר׃
adversário

Os seus adversarios se lhe fizeram cabeça, os seus inimigos prosperam; porque o Senhor a entristeceu, por causa da multidão das suas prevaricações: os seus filhinhos vão em captiveiro adiante do adversario.

6

הָיוּ	הַדָּרָ֣הּ	כָּל־	צִיּ֔וֹן	(מִבַּת־	]בַּת־[	]מִן־[	וַיֵּצֵ֖א
tornaram-se	seu–esplendor	todo	Tsiyon	(de–filha–de)	[filha–de]	[de]	E–saiu
H1961	H1926	H3605	H6726	H1323	H1323		H3318

לִפְנֵ֣י	כֹ֑חַ	בְּלֹא־	וַיֵּלְכ֣וּ	מִרְעֶ֔ה	מָצְא֖וּ	לֹא־	כְּאַיָּלִ֥ים	שָׂרֶֽיהָ
diante–de	força	sem	e–foram	pastagem	encontraram	não	como–cervos	seus–príncipes
H6440		H3808	H3212	H4829	H4672	H3808	H0354	H8269

ס
§

רוֹדֵֽף׃
perseguidor
H7291

E da filha de Sião foi-se toda a sua gloria: os seus principes ficaram sendo como veados que não acham pasto e caminham sem força adiante do perseguidor.

7

מַחֲמֻדֶּ֗יהָ	כֹּל֙	וּמְרוּדֶ֔יהָ	עָנְיָ֖הּ	יְמֵי	יְרוּשָׁלַ֣ם	זָכְרָ֔ה
suas–coisas–preciosas	todas	e–suas–errâncias	sua–aflição	os–dias–de	Yerushalayim	Lembrou
H4262	H3605	H4788	H6040	H3117	H3389	H2142

צָ֗ר	בְּיַד־	עַמָּ֤הּ	בִּנְפֹּל֙	קֶ֔דֶם	מֵימֵ֖י	הָי֑וּ	אֲשֶׁ֣ר
adversário	em–mão–de	seu–povo	quando–caiu	antigamente	desde–os–dias–de	foram	que
	H3027		H5307		H3117	H1961	

ס	מְשַׂבַּתָּ֖הּ׃	עַל	שָׂחֲק֣וּ	צָרִ֔ים	רָא֥וּהָ	לָ֖הּ	עֹוזֵֽר׃	וְאֵ֣ין
§	seu–descanso	sobre	riram	adversários	viram–ela	para–ela	ajudador	e–não–há
	H4868		H7832		H7200		H5826	H0369

Lembrou-se Jerusalem nos dias da sua afflicção, e das suas rebelliões, de todas as suas mais queridas coisas, que tivera dos tempos antigos: quando cahia o seu povo na mão do adversario, e ella não tinha quem a soccorresse, os adversarios a viram, e fizeram escarneo dos seus sabbados.

כָּל־	הָיְתָה	לְנִידָה	כֵּן	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	חָטְאָה	חֵטְא	8
todos	tornou-se	para–impureza	isso	sobre	Yerushalayim	pecou	Pecado	
H3605	H1961	H5206			H3389	H2398	H2399	

נֶאֱנָחָה	הִיא	גַּם־	עֶרְוָתָהּ	רָאוּ	כִּי־	הִזִּילוּהָ	מְכַבְּדֶיהָ
gemeu	ela	também	sua–nudez	viram	porque	desprezaram–ela	que–a–honravam
H0584	H1931	H1571	H6172	H7200		H2107	H3513

ס	אָחוֹר׃	וַתָּשָׁב	
§	para–trás	e–virou-se	
	H0268	H7725	

Jerusalem gravemente peccou, por isso se fez instavel: todos os que a honravam, a desprezaram, porque viram a sua nudez; ella tambem suspirou e se voltou para traz.

אֵין	פֹּלְאִים	וַתֵּרֶד	אַחֲרִיתָהּ	זָכְרָה	לֹא	בְּשׁוּלֶיהָ	טֻמְאָתָהּ	9
não–há	maravilhosamente	e–desceu	seu–fim	lembrou	não	em–suas–saias	Sua–impureza	
H0369	H6382	H3381	H0319	H2142	H3808	H7757	H2932	

ס	אוֹיֵב׃	הִגְדִּיל	כִּי	עָנְיִי	אֶת־	יְהוָה	רְאֵה	לָהּ	מְנַחֵם
§	inimigo	engrandeceu-se	porque	minha–aflição	(a)	YHWH	Vê	para–ela	consolador
	H0341	H1431		H6040	H0853	H3068	H7200		H5162

A sua immundicia está nas suas fraldas, nunca se lembrou do seu fim: por isso foi pasmosamente abatida, não tem consolador; vê, Senhor, a minha afflicção, porque o inimigo se engrandece.

גּוֹיִם	רָאֲתָה	כִּי־	מַחֲמַדֶּיהָ	כָּל־	עַל	צָר	פָּרַשׂ	יָדוֹ	10
nações	ela–viu	porque	suas–coisas–preciosas	todas	sobre	adversário	estendeu	Sua–mão	
	H7200		H4261	H3605			H6566	H3027	

ס	לָךְ׃	בַּקָּהָל	יָבֹאוּ	לֹא־	צִוִּיתָה	אֲשֶׁר	מִקְדָּשָׁהּ	בָּאוּ
§	para–Ti	na–assembleia	entrarão	não	Tu–ordenaste	que	em–seu–santuário	entraram
		H6951	H0935	H3808	H6680		H4720	H0935

Estendeu o adversario a sua mão a todas as coisas mais preciosas d'ella; pois já viu ter entrado no seu sanctuario as nações ácerca das quaes mandaste que não entrassem na tua congregação.

]מחמודיהם[	נָתְנוּ	לֶחֶם	מְבַקְשִׁים	נֶאֱנָחִים	עַמָּהּ	כָּל־	11
[suas–coisas–preciosas]	deram	pão	buscando	gemendo	seu–povo	Todo	
H4262	H5414	H3899	H1245	H0584		H3605	

כִּי	וְהַבִּיטָה	יְהוָה	רְאֵה	נֶפֶשׁ	לְהָשִׁיב	בְּאֹכֶל	)מַחֲמַדֵּיהֶם(
porque	e–olha	YHWH	Vê	alma	para–restaurar	por–comida	(suas–coisas–preciosas)
	H5027	H3068	H7200	H5315	H7725	H0400	H4261

	ס	זוֹלֵלָה׃	הָיֵיתִי
	§	desprezível	tornei-me
			H1961

Todo o seu povo anda suspirando, buscando o pão, deram as suas coisas mais preciosas a troco de mantimento para refrescarem a alma: vê, Senhor, e contempla, que sou desprezivel.

לֹוא	אֲלֵיכֶם	כָּל־	עֹבְרֵי	דָּרֶךְ	הַבִּיטוּ	וּרְאוּ	אִם־	יֵשׁ	מַכְאוֹב	12
Não	a–vós	todos	que–passam–por	caminho?	Olhai	e–vede	se	há	dor	
H3808	H0413	H3605		H1870	H5027	H7200		H3426	H4341	

אַפּוֹ׃	חֲרוֹן	בְּיוֹם	יְהוָה	הוֹגָה	אֲשֶׁר	לִי	עוֹלַל	אֲשֶׁר	כְּמַכְאֹבִי
Sua–ira	ardor–de	no–dia–de	YHWH	afligiu	que	a–mim	foi–feito	que	como–minha–dor
H0639	H2740	H3117	H3068	H3013					H4341

ס
§

Porventura não vos toca a todos os que passaes pelo caminho? attendei, e vêde, se ha dôr como a minha dôr, que se me fez a mim, com que me entristeceu o Senhor, no dia do furor da sua ira

לְרַגְלַי	רֶשֶׁת	פָּרַשׂ	וַיִּרְדֵּנָה	בְּעַצְמֹתָי	אֵשׁ	שָׁלַח־	מִמָּרוֹם	13
para–meus–pés	rede	estendeu	e–dominou–eles	em–meus–ossos	fogo	enviou	Do–alto	
H7272	H7568	H6566		H6106	H0784	H7971	H4791	

ס	דָּוָה׃	הַיּוֹם	כָּל־	שֹׁמֵמָה	נְתָנַנִי	אָחוֹר	הֱשִׁיבַנִי
§	enferma	o–dia	todo	desolada	deu–me	para–trás	fez–me–voltar
	H1739	H3117	H3605	H8076	H5414	H0268	H7725

Desde o alto enviou um fogo em meus ossos, o qual se assenhoreou: estendeu uma rede aos meus pés, fez-me voltar para traz, fez-me assolada e enferma todo o dia.

עַל־	עָלוּ	יִשְׂתָּרְגוּ	בְיָדוֹ	פִּשְׁעַי	עֹל	נִשְׂקַד		14
sobre	subiram	entrelaçaram-se	por–Sua–mão	minhas–transgressões	jugo–de	Foi–atado		
	H5927	H8276	H3027	H6588	H5923	H8244		

אוּכַל	לֹא־	בִּידֵי	אֲדֹנָי	נְתָנַנִי	כֹּחִי	הִכְשִׁיל	צַוָּארִי
poderei	não	em–mãos–de	Adonay	deu–me	minha–força	fez–tropeçar	meu–pescoço
H3201	H3808	H3027	H0136	H5414		H3782	

ס	קוּם׃	
§	levantar	

Já o jugo das minhas prevaricações está atado pela sua mão, estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, prostrou a minha força: entregou-me o Senhor nas mãos dos inimigos, não posso levantar-me.

מוֹעֵד	עָלָי	קָרָא	בְּקִרְבִּי	אֲדֹנָי	וְאַבִּירַי	כָּל־	סִלָּה	15
assembleia	contra–mim	convocou	em–meu–meio	Adonay	meus–valentes	todos	Rejeitou	
H4150		H7121	H7130	H0136	H0047	H3605		

ס	יְהוּדָה׃	בַּת־	לִבְתוּלַת	אֲדֹנָי	דָּרַךְ	גַּת	בַּחוּרָי	לִשְׁבֹּר
§	Yehudah	filha–de	para–virgem	Adonay	pisou	lagar	meus–jovens	para–quebrar
	H3063	H1323	H1330	H0136	H1869	H1660	H0970	H7665

O Senhor atropellou todos os meus valentes no meio de mim; apregoou contra mim um ajuntamento, para quebrantar os meus mancebos: o Senhor pisou como n'um lagar a virgem filha de Judah.

רָחַק	כִּי־	מַיִם	יָרְדָה	עֵינִי	וְעֵינִי	בּוֹכִיָּה	אֲנִי	וְאֵלֶּה	עַל־	16
longe	porque	água	desce	meu–olho	meu–olho	choro	eu	estas–coisas	Sobre	
H7368		H4325	H3381			H1058	H0589	H0428		

כִּי	שׁוֹמֵמִים	בָּנַי	הָיוּ	נַפְשִׁי	מֵשִׁיב	מְנַחֵם	מִמֶּנִּי
porque	desolados	meus–filhos	tornaram-se	minha–alma	que–restaura	consolador	de–mim
	H8074		H1961	H5315	H7725	H5162	

ס	אוֹיֵב׃	גָּבַר	
§	inimigo	prevaleceu	
	H0341	H1396	

Por estas coisas eu ando chorando, e o meu olho, o meu olho se desfaz em aguas; porque se alongou de mim o consolador que devia restaurar a minha alma: os meus filhos estão assolados, porque prevaleceu o inimigo.

לְיַעֲקֹב	יְהוָה	צִוָּה	לֹה	מְנַחֵם	אֵין	בְּיָדֶיהָ	צִיּוֹן	פָּרְשָׂה	17
para–Ya'aqov	YHWH	ordenou	para–ela	consolador	não–há	suas–mãos	Tsiyon	Estendeu	
H3290	H3068	H6680		H5162	H0369	H3027	H6726	H6566	

ס	בֵּינֵיהֶם׃	לְנִדָּה	יְרוּשָׁלִָם	הָיְתָה	צָרֶיו	סְבִיבָיו
§	entre–eles	para–impureza	Yerushalayim	tornou-se	seus–adversários	ao–seu–redor
	H0996	H5079	H3389	H1961		H5439

Estende Sião as suas mãos, não ha quem a console: mandou o Senhor ácerca de Jacob que lhe fossem inimigos os que estão em redor d'elle; Jerusalem é como uma mulher immunda.

צַדִּיק	הוּא	יְהוָה	כִּי	פִּיהוּ	מָרִיתִי	שִׁמְעוּ־	נָא	כָּל־	עמים[	18
Justo	Ele	YHWH	porque	Sua–boca	eu–rebelei	Ouvi	por–favor	todos	[povos]	
H6662	H1931	H3068		H6310	H4784	H8085	H4994	H3605		

ס	בַּשֶּׁבִי׃	הָלְכוּ	וּבַחוּרַי	בְּתוּלֹתַי	מַכְאֹבִי	וּרְאוּ	הָעַמִּים(
§	em–cativeiro	foram	e–meus–jovens	minhas–virgens	minha–dor	e–vede	(os–povos)
		H1980	H0970	H1330	H4341	H7200	

Justo é o Senhor, pois me rebellei contra a sua bocca: ouvi, pois, todos os povos, e vêde a minha dôr; as minhas virgens e os meus mancebos se foram para o captiveiro.

וּזְקֵנַי	כֹּהֲנַי	רִמּוּנִי	הֵמָּה	לְמְאַהֲבַי	קָרָאתִי	19
e–meus–anciãos	meus–sacerdotes	enganaram–me	eles	aos–meus–amantes	Chamei	
H2205	H3548		H1992	H0157	H7121	

נַפְשָׁם׃	אֶת־	וְיָשִׁיבוּ	לָמוֹ	אֹכֶל	בִּקְשׁוּ	כִּי־	נָּוְעוּ	בָּעִיר
sua–alma	(a)	e–restaurarão	para–eles	comida	buscaram	porque	expiraram	na–cidade
H5315	H0853	H7725		H0400	H1245		H1478	

ס
§

Chamei os meus amadores, porém elles me enganaram: os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade; porque buscavam para si mantimento, para refrescarem a sua alma.

נֶהְפַּךְ	חָמַרְמָרוּ	מֵעַי	לִי	צַר־	כִּי־	יְהוָה	רְאֵה	20
foi–virado	estão–agitadas	minhas–entranhas	para–mim	angústia	porque	YHWH	Vê	
H2015		H4578		H6887		H3068	H7200	

חֶרֶב	שִׁכְלָה־	מִחוּץ	מָרִיתִי	מָרוֹ	כִּי	בְקִרְבִּי	לִבִּי	
espada	enluta	de–fora	eu–rebelei	rebeldemente	porque	em–meu–interior	meu–coração	
H2719		H2351	H4784	H4784		H7130		

ס	כַּמָּוֶת׃	בַּבַּיִת	
§	como–morte	na–casa	
	H4194		

Olha, Senhor, porque estou angustiada; turbadas estão as minhas entranhas, o meu coração está transtornado no meio de mim, porque gravemente me rebellei: de fóra me desfilhou a espada, de dentro está a morte

אֹיְבַי	כָּל־	לִי	מְנַחֵם	אֵין	אֲנִי	נֶאֱנָחָה	כִּי	שָׁמְעוּ	21
meus–inimigos	todos	para–mim	consolador	não–há	eu	gemo	que	Ouviram	
H0341	H3605		H5162	H0369	H0589	H0584		H8085	

קָרָאתָ	יוֹם־	הֵבֵאתָ	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי	שָׂשׂוּ	רָעָתִי	שָׁמְעָו
que–proclamaste	dia	trouxeste	fizeste	Tu	que	regozijaram–se	meu–mal	ouviram
H7121	H3117	H0935				H7797		H8085

ס	כָּמוֹנִי׃	וְיִהְיוּ	
§	como–eu	e–serão	
	H3644	H1961	

Bem ouvem que eu suspiro, porém não tenho quem me console: todos os meus inimigos que ouviram o meu mal folgam, porque tu o fizeste: trazendo tu o dia que apregoaste, então serão como eu.

לִי	עוֹלָלָתָ	כַּאֲשֶׁר	לָמוֹ	וְעוֹלֵל	לְפָנֶיךָ	רָעָתָם	כָּל־	תָּבֹא		22
a–mim	fizeste	como	a–eles	e–faze–a–eles	diante–de–Ti	sua–maldade	toda	Venha		
					H6440		H3605	H0935		

וְלִבִּי	אַנְחֹתַי	רַבּוֹת	כִּי־	פְּשָׁעַי		כָּל־	עַל		
e–meu–coração	meus–gemidos	muitos	porque	minhas–transgressões		todas	sobre		
	H0585			H6588		H3605			

פ	דָּוֶי׃	
¶	está–enfermo	
	H1742	

Venha todo o seu mal diante de ti, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus suspiros são muitos, e o meu coração está desfallecido.

Chapter 2

אֶרֶץ	מִשָּׁמַיִם	הִשְׁלִיךְ	צִיּוֹן	בַּת־	אֶת־	אֲדֹנָי	בְּאַפּוֹ	יָעִיב	אֵיכָה	1
terra	do–céu	lançou	Tsiyon	filha–de	(a)	Adonay	em–Sua–ira	obscureceu	Como!	
H0776	H8064	H7993	H6726	H1323	H0853	H0136	H0639	H5743		

ס	אַפּוֹ׃	בְּיוֹם	רַגְלָיו	הַדֹּם־	זָכַר	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	תִּפְאֶרֶת
§	Sua–ira	no–dia–de	Seus–pés	estrado–de	lembrou	e–não	Yisra'el	a–glória–de
	H0639	H3117	H7272	H1916	H2142	H3808	H3478	H8597

Como cobriu o Senhor de nuvens na sua ira a filha de Sião? derribou do céu á terra a gloria de Israel, e não se lembrou do escabello de seus pés, no dia da sua ira.

הָרָס	יַעֲקֹב	נְאוֹת	כָּל־	אֶת	חָמַל	)וְלֹא(	]לֹא[	אֲדֹנָי	בִּלַּע	2
destruiu	Ya'aqov	as–habitações–de	todas	(a)	poupou	(e–não)	[não]	Adonay	Engoliu	
H2040	H3290	H4999	H3605	H0853	H2550	H3808	H3808	H0136	H1104	

מַמְלָכָה	חִלֵּל	לָאָרֶץ	הִגִּיעַ	יְהוּדָה	בַּת־	מִבְצְרֵי	בְּעֶבְרָתוֹ	
reino	profanou	à–terra	fez–chegar	Yehudah	filha–de	as–fortalezas–de	em–Seu–furor	
H4467		H0776	H5060	H3063	H1323	H4013	H5678	

ס	וְשָׂרֶיהָ׃	
§	e–seus–príncipes	
	H8269	

Devorou o Senhor todas as moradas de Jacob, e não se apiedou: derribou no seu furor as fortalezas da filha de Judah, e as achegou á terra: profanou o reino e os seus principes.

יְמִינוֹ	אָחוֹר	הֵשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	קֶרֶן	כָּל	אַף	בָּחֳרִי	גָּדַע		3
Sua–direita	para–trás	retirou	Yisra'el	chifre–de	todo	ira	em–ardor–de	Cortou		
H3225	H0268	H7725	H3478		H3605	H0639	H2750	H1438		

ס	סָבִיב׃	אָכְלָה	לֶהָבָה	כְּאֵשׁ	בְּיַעֲקֹב	וַיִּבְעַר	אוֹיֵב	מִפְּנֵי	
§	ao–redor	devorou	de–chama	como–fogo	em–Ya'aqov	e–queimou	inimigo	de–diante–de	
	H5439	H0398	H3852	H0784	H3290		H0341	H6440	

Cortou no furor da sua ira toda a força de Israel: retirou para traz a sua dextra de diante do inimigo; e ardeu contra Jacob, como labareda de fogo que consome em redor.

כֹּל	וַיַּהַרֹג	כְּצָר	יְמִינוֹ	נִצַּב	כְּאוֹיֵב	קִשְׁתּוֹ	דָּרַךְ			4
todo	e–matou	como–adversário	Sua–direita	postou	como–inimigo	Seu–arco	Armou			
H3605	H2026		H3225	H5324	H0341	H7198	H1869			

ס	חֲמָתוֹ׃	כָּאֵשׁ	שָׁפַךְ	צִיּוֹן	בַּת־	בְּאָהֳלֹ	עַיִן	מַחֲמַדֵּי־
§	Seu–furor	como–fogo	derramou	Tsiyon	filha–de	na–tenda–de	olho	precioso–de
	H2534	H0784	H8210	H6726	H1323	H0168		H4261

Armou o seu arco como inimigo: firmou a sua dextra como adversario, e matou tudo o que era formoso á vista; derramou a sua indignação como fogo na tenda da filha de Sião.

שִׁחֵת	אַרְמְנוֹתֶיהָ	כֹּל־	בִּלַּע	יִשְׂרָאֵל	בִּלַּע	כְּאוֹיֵב	וַאדֹנָי	הָיָה	5
destruiu	seus–palácios	todos	engoliu	Yisra'el	engoliu	como–inimigo	Adonay	Tornou-se	
H7843	H0759	H3605	H1104	H3478	H1104	H0341	H0136	H1961	

ס	וַאֲנִיָּה׃	תַּאֲנִיָּה	יְהוּדָה	בְּבַת־	וַיֶּרֶב	מִבְצָרָיו	
§	e–lamento	lamentação	Yehudah	em–filha–de	e–multiplicou	suas–fortalezas	
	H0592	H8386	H3063	H1323		H4013	

Tornou-se o Senhor como inimigo; devorou a Israel, devorou a todos os seus palacios, destruiu as suas fortalezas; e multiplicou na filha de Judah a lamentação e tristeza.

וַיהוָה	שִׁכַּח	מוֹעֵד	שִׁחֵת	שֻׂכּוֹ	כַּגָּן	וַיַּחְמֹס		6
YHWH	fez–esquecer	Seu–lugar–de–reunião	destruiu	Sua–cabana	como–jardim	E–arrancou		
H3068	H7911	H4150	H7843	H7900	H1588	H2554		

ס	וְכֹהֵן׃	מֶלֶךְ	אַפּוֹ	בְּזַעַם־	וַיִּנְאַץ	וְשַׁבָּת	מוֹעֵד	בְּצִיּוֹן
§	e–sacerdote	rei	Sua–ira	em–indignação–de	e–rejeitou	e–sábado	festa	em–Tsiyon
	H3548	H4428	H0639	H2195	H5006	H7676	H4150	H6726

E arrancou a sua cabana com violencia, como a de uma horta, e destruiu a sua congregação: o Senhor em Sião poz em esquecimento a solemnidade e o sabbado, e na indignação da sua ira rejeitou com desprezo o rei e o sacerdote.

אוֹיֵב	בְּיַד־	הִסְגִּיר	מִקְדָּשׁוֹ	נִאֵר	מִזְבְּחוֹ	וַאדֹנָי	זָנַח		7
inimigo	em–mão–de	entregou	Seu–santuário	abominou	Seu–altar	Adonay	Rejeitou		
H0341	H3027	H5462	H4720	H5010	H4196	H0136			

ס	מוֹעֵד׃	כְּיוֹם	יְהוָה	בְּבֵית־	נָתְנוּ	קוֹל	אַרְמְנוֹתֶיהָ	חוֹמֹת
§	festa	como–dia–de	YHWH	na–casa–de	deram	voz	seus–palácios	muros–de
	H4150	H3117	H3068		H5414		H0759	H2346

Rejeitou o Senhor o seu altar, detestou o seu sanctuario; entregou na mão do inimigo os muros dos seus palacios: levantaram grita na casa do Senhor, como em dia de solemnidade.

הֵשִׁיב	לֹא־	קָו	נָטָה	צִיּוֹן	בַּת־	חוֹמַת	לְהַשְׁחִית	וַיהוָה	חָשַׁב	8
retirou	não	linha	estendeu	Tsiyon	filha–de	o–muro–de	destruir	YHWH	Planejou	
H7725	H3808		H5186	H6726	H1323	H2346	H7843	H3068	H2803	

ס	אֻמְלָלוּ׃	יַחְדָּו	וְחוֹמָה	חֵל	וַיֶּאֱבַל־	מִבַּלַּע	יָדוֹ	
§	desfaleceram	juntos	e–muro	muralha	e–fez–enlutar	de–devorar	Sua–mão	
	H0535		H2346	H2426	H0056	H1104	H3027	

Intentou o Senhor destruir o muro da filha de Sião: já estendeu o cordel sobre elle, não retirou a sua mão de devorar; já fez gemer o antemuro e o muro juntamente, já estão enfraquecidos.

								9
מַלְכָּהּ	בְּרִיחֶיהָ	וְשִׁבַּר	אִבַּד	שְׁעָרֶיהָ	בָּאָרֶץ	טָבְעוּ		
seu–rei	suas–barras	e–quebrou	destruiu	seus–portões	na–terra	Afundaram		
H4428	H1280	H7665	H0006	H8179	H0776	H2883		

מָצְאוּ	לֹא־	נְבִיאֶיהָ	גַּם־	תּוֹרָה	אֵין	בַּגּוֹיִם	וְשָׂרֶיהָ	
encontraram	não	seus–profetas	também	lei	não–há	entre–as–nações	e–seus–príncipes	
H4672	H3808	H5030	H1571	H8451	H0369		H8269	

ס	מֵיְהוָה׃	חָזוֹן	
§	de–YHWH	visão	
	H3068	H2377	

Já subverteram as suas portas, destruiu e quebrou os seus ferrolhos: estão entre as nações o seu rei e os seus principes: já não ha lei, nem acham visão alguma do Senhor os seus prophetas.

עַל־	עָפָר֙	הֶֽעֱל֔וּ	צִיּ֖וֹן	בַּת־	זִקְנֵ֣י	יִדְמ֑וּ	לָאָ֣רֶץ	יֵֽשְׁב֔וּ	10
sobre	pó	fizeram-subir	Tsiyon	filha-de	os-anciãos-de	calam-se	na-terra	Sentam-se	
	H6083	H5927	H6726	H1323	H2205		H0776	H3427	

בְּתוּלֹ֣ת	רֹאשָׁ֔ן	לָאָ֖רֶץ	הוֹרִ֣ידוּ	שַׂקִּ֑ים	חָגְר֖וּ	רֹאשָׁ֥ם
as-virgens-de	sua-cabeça	à-terra	abaixaram	panos-de-saco	cingiram-se-de	sua-cabeça
H1330		H0776	H3381	H8242	H2296	

ס	יְרוּשָׁלִָֽם׃	
§	Yerushalayim	
	H3389	

Estão assentados por terra, estão calados os anciãos da filha de Sião; lançam pó sobre as suas cabeças, cingiram saccos: as virgens de Jerusalem abaixam as suas cabeças até á terra.

נִשְׁפַּ֤ךְ	מֵעַי֙	חֳמַרְמָר֔וּ	עֵינַ֖י	בַּדְּמָע֑וֹת	כָּלּ֣וּ		11
derramou-se	minhas-entranhas	agitaram-se	meus-olhos	em-lágrimas	Consumiram-se		
H8210	H4578			H1832	H3615		

עוֹלֵ֔ל	בָּעֻטֵּ֖ף	עַמִּ֑י	בַּת־	שֶׁ֣בֶר	עַל־	כִּבְדִּ֔י	לָאָ֔רֶץ	
criança	por-desmaiar	meu-povo	filha-de	destruição-de	sobre	meu-fígado	na-terra	
H5768			H1323	H7667		H3516	H0776	

ס	קִרְיָ֖ה׃	בִּרְחֹבֹ֥ות	וְיוֹנֵֽק׃	
§	cidade	nas-praças-de	e-lactente	
	H7151	H7339	H3243	

Já se consumiram os meus olhos com lagrimas, turbadas estão as minhas entranhas, o meu figado se derramou pela terra por causa do quebrantamento da filha do meu povo; porquanto desfallecem o menino e a creança de mama pelas ruas da cidade.

כֶּחָלָ֔ל	בְּהֹתְעַטְּפָ֖ם	נָיִ֑ן	דָּגָ֣ן	אַיֵּה֙	יֹאמְרוּ֙	לְאִמֹּתָ֔ם		12
como-traspassado	ao-desmaiar-eles	e-vinho?	trigo	Onde	dizem	Às-suas-mães		
		H3196	H1715	H0346	H0559	H0517		

ס	אִמּוֹתָ֑ם׃	חֵיק	אֶל־	נַפְשָׁ֖ם	בְּהִשְׁתַּפֵּ֥ךְ	עִ֛יר	בִּרְחֹבֹ֥ות
§	suas-mães	seio-de	para	sua-alma	ao-derramar-se	cidade	nas-praças-de
	H0517	H2436	H0413	H5315	H8210		H7339

A suas mães dizem: Onde ha trigo e vinho? quando desfallecem como o ferido pelas ruas da cidade, derramando-se a sua alma no regaço de suas mães.

אַשְׁוֶה־	מָּה	יְרוּשָׁלִַ֔ם	הַבַּ֥ת	לָ֖ךְ	אֶדְמֶ֣ה־	מָּה	אָעִ֤ידָֽה־	מָּה־	13
igualarei	que	Yerushalayim	ó-filha-de	a-ti	compararei	que	testemunharei-a-ti	Que	
	H4100	H3389	H1323		H1819	H4100		H4100	

שִׁבְרֵ֔ךְ	כַּיָּ֖ם	גָּד֣וֹל	כִּי־	צִיּ֑וֹן	בַּת־	בְּתוּלַ֣ת	וַאֲנַחֲמֵ֔ךְ	לָ֖ךְ
tua-destruição	como-o-mar	grande	porque	Tsiyon	filha-de	ó-virgem	e-consolarei-te	a-ti
H7667	H3220			H6726	H1323	H1330	H5162	

ס	לָ֔ךְ׃	יִרְפָּא־	מִי	
§	a-ti	curará	quem	
		H7495	H4310	

Que testemunho te trarei? a quem te compararei, ó filha de Jerusalem? a quem te assimilharei, para te consolar a ti, ó virgem filha de Sião? porque grande é como o mar a tua quebradura; quem te sarará?

14

עֲוֹנֵךְ	עַל־	גִּלּוּ	וְלֹא־	וְתָפֵל	שָׁוְא	לָךְ	חָזוּ	נְבִיאַיִךְ
tua–iniquidade	sobre	revelaram	e–não	e–engano	vaidade	para–ti	viram	Teus–profetas
H5771		H1540	H3808		H7723		H2372	H5030

וּמַדִּיחִֽים׃	שָׁוְא	מַשְׂאֹות	לָךְ	וַיָּחֲזוּ	)שְׁבוּתֵךְ(	]שבֹיתך[	לְהָשִׁיב
e–seduções	vaidade	oráculos–de	para–ti	e–viram	(teu–cativeiro)	[teu–cativeiro]	para–restaurar
H4065	H7723	H4864		H2372	H7622	H7622	H7725

ס
§

Os teus prophetas virão para ti, vaidade e loucura, e não manifestaram a tua maldade, para desviarem o teu captiveiro: antes viram para ti cargas vãs e expulsões.

15

שָׂרְקוּ	דֶּרֶךְ	עֹבְרֵי	כָּל־	כַּפַּיִם	עָלַיִךְ	סָפְקוּ
assobiaram	caminho	os–que–passam–por	todos	as–mãos	sobre–ti	Bateram–palmas
H8319	H1870		H3605	H3709		

שֶׁיֹּאמְרוּ	הָעִיר	הַזֹּאת	יְרוּשָׁלָ͏ִם	בַּת	עַל־	רֹאשָׁם	וַיָּנִעוּ
que–diziam	a–cidade	Esta	Yerushalayim	filha–de	sobre	sua–cabeça	e–menearam
H0559		H2063	H3389	H1323			H5128

ס	הָאָרֶץ׃	לְכָל־	מָשׂוֹשׂ	פִּי־	כְּלִילַת
§	a–terra?	toda	alegria–de	beleza	perfeição–de
	H0776	H3605	H4885	H3308	H3632

Todos os que passam pelo caminho palmeiam sobre ti com as mãos, assobiam e meneiam as suas cabeças, sobre a filha de Jerusalem, dizendo: É esta a cidade de que se dizia: Perfeita é em formosura, o gozo de toda a terra.

16

אָמְרוּ	שֵׁן	וַיַּחֲרְקוּ־	שָׂרְקוּ	אֹויְבַיִךְ	כָּל־	פִּיהֶם	עָלַיִךְ	פָּצוּ
disseram	dente	e–rangiram	assobiaram	teus–inimigos	todos	sua–boca	contra–ti	Abriram
H0559	H8127	H2786	H8319	H0341	H3605	H6310		H6475

ס	רָאִינוּ׃	מָצָאנוּ	שִׁקִּוִּינֶהוּ	הַיֹּום	זֶה	אַךְ	בָּלָעְנוּ
§	vimos!	encontramos	que–esperávamos	o–dia	este	Certamente	Devoramos!
	H7200	H4672		H3117	H2088	H0389	H1104

Todos os teus inimigos abrem as suas boccas sobre ti, assobiam, e rangem os dentes; dizem: Já a temos devorado; pois este é o dia que esperavamos; já o achámos, já o vimos.

17

מִימֵי־	צִוָּה	אֲשֶׁר	אִמְרָתֹו	בִּצַּע	זָמַם	אֲשֶׁר	יְהוָה	עָשָׂה
desde–os–dias–de	ordenou	que	Sua–palavra	cumpriu	planejou	o–que	YHWH	Fez
H3117	H6680			H1214	H2161		H3068	

קֶרֶן	הֵרִים	אוֹיֵב	עָלַיִךְ	וַיְשַׂמֵּח	חָמָל	וְלֹא	הָרַס	קֶדֶם
chifre–de	exaltou	inimigo	sobre–ti	e–fez–alegrar	poupou	e–não	destruiu	antigamente
		H0341		H8055	H2550	H3808	H2040	

ס	צָרֵיִךְ׃
§	teus–adversários

Fez o Senhor o que intentou; cumpriu a sua palavra, que mandára desde os dias da antiguidade: derrubou, e não se apiedou; e alegrou o inimigo sobre ti, exaltou o poder dos teus adversarios.

כַּנָּחַל	הוֹרִידִי	צִיּוֹן	בַּת־	חוֹמַת	אֲדֹנָי	אֶל־	לִבָּם	צָעַק		18
como-torrente	faze-descer	Tsiyon	filha-de	ó-muro-de	Adonay	a	seu-coração	Clamou		
	H3381	H6726	H1323	H2346	H0136	H0413		H6817		

עֵינֵךְ׃	בַּת־	תִּדֹּם	אַל־	לָךְ	פּוּגַת	תִּתֶּנִי	אַל־	וָלַיְלָה	יוֹמָם	דִּמְעָה
teu-olho	filha-de	cesse	não	a-ti	descanso	dês	não	e-de-noite	de-dia	lágrima
	H1323		H0408		H6314	H5414	H0408	H3915	H3119	H1832

ס
§

O coração d'elles clamou ao Senhor: Ó muralha da filha de Sião: derrama lagrimas como um ribeiro, de dia e de noite; não te dês descanço, nem parem as meninas de teus olhos.

כַּמַּיִם	שִׁפְכִי	אַשְׁמֻרוֹת	לְרֹאשׁ	)בַּלַּיְלָה(	]בלילן[	רָנִּי	וקומי		19
como-água	derrama	vigílias	no-começo-de	(na-noite)	[na-noite]	clama	Levanta-te		
H4325	H8210	H0821		H3915	H3915				

נֶפֶשׁ	עַל־	כַּפַּיִךְ	אֵלָיו	שְׂאִי	אֲדֹנָי	פְּנֵי	נֹכַח	לִבֵּךְ
alma-de	por	tuas-mãos	a-Ele	levanta	Adonay	face-de	diante-de	teu-coração
H5315		H3709	H0413	H5375	H0136	H6440	H5227	

ס	חוּצוֹת׃	כָּל־	בְּרֹאשׁ	בְּרָעָב	הָעֲטוּפִים	עוֹלָלַיִךְ	
§	as-ruas	todas	na-cabeça-de	de-fome	que-desmaiam	tuas-crianças	
	H2351	H3605		H7458		H5768	

Levanta-te, dá vozes de noite no principio das velas; derrama o teu coração como aguas diante da face do Senhor: levanta a elle as tuas mãos, pela vida de teus filhinhos, que desfallecem de fome á entrada de todas as ruas

פִּרְיָם	נָשִׁים	תֹּאכַלְנָה	אִם־	כֹּה	עוֹלַלְתָּ	לְמִי	וְהַבִּיטָה	יְהוָה	רְאֵה	20
seu-fruto	mulheres	comerão	se	assim	fizeste	a-quem	e-olha	YHWH	Vê	
H6529	H0802	H0398		H3541		H4310	H5027	H3068	H7200	

ס	וְנָבִיא׃	כֹּהֵן	אֲדֹנָי	בְּמִקְדָּשׁ	יֵהָרֵג	אִם־	טִפְּחִים	עֹלְלֵי	
§	e-profeta	sacerdote	Adonay	no-santuário-de	será-morto	se	cuidado	crianças-de	
	H5030	H3548	H0136	H4720	H2026		H2949	H5768	

Vê, ó Senhor, e considera a quem fizeste de tal modo: porventura comerão as mulheres o fructo das suas entranhas, as creanças que trazem nos braços? ou matar-se-ha no sanctuario do Senhor o sacerdote e o propheta?

נָפְלוּ	וּבַחוּרַי	בְּתוּלֹתַי	וְזָקֵן	נַעַר	חוּצוֹת	לָאָרֶץ	שָׁכְבוּ		21
caíram	e-meus-jovens	minhas-virgens	e-velho	jovem	nas-ruas	na-terra	Jazem		
H5307	H0970	H1330	H2205	H5288	H2351	H0776	H7901		

ס	חָמָלְתָּ׃	לֹא	טָבַחְתָּ	אַפֶּךָ	בְּיוֹם	הָרַגְתָּ	בֶּחָרֶב	
§	poupaste	não	massacraste	Tua-ira	no-dia-de	mataste	pela-espada	
	H2550	H3808	H2873	H0639	H3117	H2026	H2719	

Jazem em terra pelas ruas o moço e o velho, as minhas virgens e os meus mancebos vieram a cair á espada: tu os mataste no dia da tua ira; degolaste e não te apiedaste.

אַף־	בְּיוֹם	הָיָה	וְלֹא	מִסָּבִיב	מְגוּרַי	מוֹעֵד	כְּיוֹם	תִּקְרָא		22
ira-de	no-dia-de	houve	e-não	de-redor	meus-terrores	festa	como-dia-de	Convocaste		
H0639	H3117	H1961	H3808	H5439	H4032	H4150	H3117	H7121		

פ	כִלָּם׃	אֹיְבִי	וְרִבִּיתִי	טִפָּחְתִּי	אֲשֶׁר־	וְשָׂרִיד	פָּלִיט	יְהוָה	
¶	consumiu-os	meu-inimigo	e-criei	cuidei	os-que	e-sobrevivente	fugitivo	YHWH	
	H3615	H0341		H2946		H8300		H3068	

Convocaste os meus temores em redor como n'um dia de solemnidade; nem houve alguem no dia da ira do Senhor que escapasse, nem quem ficasse: aos que trouxe nas mãos e sustentei o meu inimigo os consumiu.

Chapter 3

	עֶבְרָתוֹ׃	בְּשֵׁבֶט	עֳנִי	רָאָה	הַגֶּבֶר	אֲנִי	1
	Seu-furor	pela-vara-de	aflição	que-vi	o-homem	Eu	
	H5678	H7626	H6040	H7200	H1397	H0589	

Eu sou aquelle homem que viu a afflicção pela vara do seu furor.

אוֹר׃	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ	וַיֹּלַךְ	נָהַג	אֹתִי	2
luz	e-não	escuridão	e-fez-andar	conduziu	A-mim	
H0216	H3808	H2822	H3212		H0853	

A mim me guiou e levou ás trevas e não á luz.

ס	הַיּוֹם׃	כָּל־	יָדוֹ	יַהֲפֹךְ	יָשֻׁב	בִּי	אַךְ	3
§	o-dia	todo	Sua-mão	vira	volta	contra-mim	Certamente	
	H3117	H3605	H3027	H2015	H7725		H0389	

Devéras se tornou contra mim e virou a sua mão todo o dia.

עַצְמוֹתָי׃	שִׁבַּר	וְעוֹרִי	בְשָׂרִי	בִּלָּה	4
meus-ossos	quebrou	e-minha-pele	minha-carne	Consumiu	
H6106	H7665	H5785	H1320	H1086	

Fez envelhecer a minha carne e a minha pelle, quebrantou os meus ossos.

וּתְלָאָה׃	רֹאשׁ	וַיַּקֵּף	עָלָי	בָּנָה	5
e-cansaço	veneno	e-cercou	contra-mim	Edificou	
H8513	H7219			H1129	

Edificou contra mim, e me cercou de fel e trabalho.

ס	עוֹלָם׃	כְּמֵתֵי	הוֹשִׁיבָנִי	בְּמַחֲשַׁכִּים	6
§	eternidade	como-mortos-de	fez-me-habitar	Em-trevas	
	H5769	H4191	H3427	H4285	

Assentou-me em logares tenebrosos, como os que estavam mortos ha muito.

נְחָשָׁתִי׃	הִכְבִּיד	אֵצֵא	וְלֹא	בַּעֲדִי	גָּדַר	7
minha-cadeia	fez-pesada	saío	e-não	ao-meu-redor	Cercou	
	H3513	H3318	H3808	H1157	H1443	

Cercou-me de sebe, e não posso sair: aggravou os meus grilhões.

תְּפִלָּתִי׃	שָׂתַם	וַאֲשַׁוֵּעַ	אֶזְעַק	כִּי	גַּם	8
minha-oração	fechou	e-grito	clamo	quando	Também	
H8605		H7768	H2199		H1571	

Ainda quando clamo e grito, elle exclue a minha oração.

ס	עִוָּה׃	נְתִיבֹתַי	בְּגָזִית	דְּרָכַי	גָּדַר	9
§	entortou	minhas-veredas	com-pedras-lavradas	meus-caminhos	Cercou	
			H1496	H1870	H1443	

Cercou de sebe os meus caminhos com pedras lavradas, divertiu as minhas veredas.

בְּמִסְתָּרִים׃	(אֲרִי	[אריה]	לִי	הוּא	אֹרֵב	דֹּב	10
em-esconderijos	(leão)	[leão]	para-mim	Ele	de-emboscada	Urso	
H4565				H1931	H0693	H1677	

Fez-se-me como urso de emboscada, um leão em esconderijos.

	שֹׁמֵם׃	שָׂמַנִי	וַיְפַשְּׁחֵנִי	סוֹרֵר	דְּרָכַי	11
	desolado	pôs–me	e–despedaçou–me	desviou	Meus–caminhos	
	H8076		H6582	H5493	H1870	

Desviou os meus caminhos, e fez-me em pedaços; deixou-me assolado.

ס	לַחֵץ׃	כַּמַּטָּרָא	וַיַּצִּיבֵנִי	קַשְׁתּוֹ	דָּרַךְ	12
§	para–flecha	como–alvo	e–colocou–me	Seu–arco	Armou	
	H2671	H4307	H5324	H7198	H1869	

Armou o seu arco, e me poz como alvo á frecha.

	אַשְׁפָּתוֹ׃	בְּנֵי	בְּכִלְיוֹתָי	הֵבִיא	13
	Sua–aljava	filhos–de	em–meus–rins	Fez–entrar	
	H0827		H3629	H0935	

Faz entrar nos meus rins as frechas da sua aljava.

	הַיּוֹם׃	כָּל־	נְגִינָתָם	עַמִּי	לְכָל־	שְׂחֹק	הָיֵיתִי	14
	o–dia	todo	sua–canção–de–zombaria	meu–povo	para–todo	escarnecço	Tornei–me	
	H3117	H3605	H5058		H3605	H7814	H1961	

Fui feito um objecto de escarneo a todo o meu povo, de canção sua todo o dia.

ס	לַעֲנָה׃	הִרְוַנִי	בַּמְרוֹרִים	הִשְׂבִּיעַנִי	15
§	de–absinto	embriagou–me	de–amarguras	Saciou–me	
	H3939	H7301	H4844	H7646	

Fartou-me de amarguras, embriagou-me de absintho.

	בָּאֵפֶר׃	הִכְפִּישַׁנִי	שִׁנַּי	בֶּחָצָץ	וַיַּגְרֵס	16
	na–cinza	fez–me–curvar	meus–dentes	com–cascalho	E–quebrou	
	H0665	H3728	H8127	H2687	H1638	

Quebrou com pedrinhas de areia os meus dentes; abaixou-me na cinza.

	טוֹבָה׃	נָשִׁיתִי	נַפְשִׁי	מִשָּׁלוֹם	וַתִּזְנַח	17
	bem	esqueci	minha–alma	de–paz	E–afastou	
		H5382	H5315	H7965		

E affastaste da paz a minha alma; esqueci-me do bem.

ס	מֵיְהוָה׃	וְתוֹחַלְתִּי	נִצְחִי	אָבַד	וָאֹמַר	18
§	de–YHWH	e–minha–esperança	minha–vitória	Pereceu	E–disse	
	H3068	H8431	H5331	H0006	H0559	

Então disse eu: Já pereceu a minha força, como tambem a minha esperança no Senhor.

	וְרֹאשׁ׃	לַעֲנָה	וּמְרוּדִי	עָנְיִי	זְכָר־	19
	e–veneno	absinto	e–minha–errância	minha–aflição	Lembra-te	
	H7219	H3939	H4788	H6040	H2142	

Lembra-te da minha afflicção e do meu pranto, do absintho e do fel.

	נַפְשִׁי׃	עָלַי	)וְתָשׁוֹחַ(	]ותשיח[	תִּזְכּוֹר	זָכוֹר	20
	minha–alma	sobre–mim	(e–curva–se)	[e–curvar–se–á]	lembrará	Lembrando	
	H5315		H7743	H7743	H2142	H2142	

Minha alma certamente d'isto se lembra, e se abate em mim.

ס	אוֹחִיל׃	כֵּן	עַל־	לִבִּי	אֶל־	אָשִׁיב	זֹאת	21
§	esperarei	isso	sobre	meu–coração	a	farei–voltar	Isto	
	H3176				H0413	H7725	H2063	

D'isto me recordarei no meu coração; por isso esperarei.

כָּלּוּ	לֹא־	כִי	תַמְנוּ	לֹא־	כִּי	יְהוָה	חַסְדֵי	22
consumiram-se	não	que	cessaram	não	que	YHWH	Misericórdias–de	
H3615	H3808		H8552	H3808		H3068		

רַחֲמָיו׃	
Suas–compaixões	

As misericordias do Senhor são a causa de não sermos consumidos; porque as suas misericordias não teem fim.

אֱמוּנָתֶךָ׃	רַבָּה	לַבְּקָרִים	חֲדָשִׁים	23
Tua–fidelidade	grande	às–manhãs	Novas	
H0530		H1242	H2319	

Novas são cada manhã; grande é a tua fidelidade.

ס	לוֹ׃	אוֹחִיל	כֵּן	עַל־	נַפְשִׁי	אָמְרָה	יְהוָה	חֶלְקִי	24
§	n–Ele	esperarei	isso	sobre	minha–alma	disse	YHWH	Minha–porção	
		H3176			H5315	H0559	H3068		

A minha porção é o Senhor, diz a minha alma; portanto esperarei n'elle.

תִּדְרְשֶׁנּוּ׃	לְנֶפֶשׁ	לְקֹוָּו	יְהוָה	טוֹב	25
que–O–busca	à–alma	aos–que–O–esperam	YHWH	Bom	
H1875	H5315		H3068		

Bom é o Senhor para os que se ateem a elle, para a alma que o busca.

יְהוָה׃	לִתְשׁוּעַת	וְדוּמָם	וְיָחִיל	טוֹב	26
YHWH	pela–salvação–de	e–em–silêncio	que–espere	Bom	
H3068	H8668	H1748	H3175		

Bom é esperar, e aguardar em silencio a salvação do Senhor.

ס	בִּנְעוּרָיו׃	עֹל	יִשָּׂא	כִּי־	לַגָּבֶר	טוֹב	27
§	em–sua–juventude	jugo	carregue	que	para–o–homem	Bom	
		H5923	H5375		H1397		

Bom é para o homem levar o jugo na sua mocidade.

עָלָיו׃	נָטַל	כִּי	וְיִדֹּם	בָּדָד	יֵשֵׁב	28
sobre–ele	pôs	quando	e–cale-se	solitário	Sente-se	
	H5190			H0910	H3427	

Assentar-se-ha solitario, e ficará em silencio; porquanto Deus o poz sobre elle.

תִקְוָה׃	יֵשׁ	אוּלַי	פִּיהוּ	בֶּעָפָר	יִתֵּן	29
esperança	haja	talvez	sua–boca	no–pó	Ponha	
	H3426	H0194	H6310	H6083	H5414	

Ponha a sua bocca no pó, dizendo: Porventura haverá esperança.

ס	בְּחֶרְפָּה׃	יִשְׂבַּע	לֶחִי	לְמַכֵּהוּ	יִתֵּן	30
§	de–vergónha	farte-se	face	ao–que–o–fere	Dê	
	H2781	H7646	H3895	H5221	H5414	

Dê a sua face ao que o fere; farte-se de affronta.

	אֲדֹנָי׃	לְעוֹלָם	יִזְנַח	לֹא	כִּי	31
	Adonay	para-sempre	rejeitará	não	Porque	
	H0136	H5769		H3808		

Porque o Senhor não rejeitará para sempre.

	]חסדו[	כְּרֹב	וְרִחַם	הוֹגָה	אִם־	כִּי	32
	[Sua-misericórdia]	segundo-multidão-de	e-terá-compaixão	afligiu	se	Porque	
		H7230	H7355	H3013			

)חֲסָדָיו׃(
(Suas-misericórdias)

Antes, se entristeceu a alguem, compadecer-se-ha d'elle, segundo a grandeza das suas misericordias.

ס	אִישׁ׃	בְּנֵי־	וַיְגֶה	מִלִּבּוֹ	עִנָּה	לֹא	כִּי	33
§	homem	filhos-de	e-entristece	de-Seu-coração	aflige	não	Porque	
	H0376		H3013			H3808		

Porque não afflige nem entristece aos filhos dos homens do seu coração.

אָרֶץ׃	אֲסִירֵי	כָּל	רַגְלָיו	תַּחַת	לְדַכֵּא	34
terra	prisioneiros-de	todos	Seus-pés	debaixo-de	Esmagar	
H0776	H0615	H3605	H7272	H8478	H1792	

Para atropellar debaixo dos seus pés a todos os presos da terra.

עֶלְיוֹן׃	פְּנֵי	גֶּגֶד	גָּבֶר	מִשְׁפַּט־	לְהַטּוֹת	35
Altíssimo	face-de	perante	homem	juízo-de	Distorcer	
	H6440	H5048	H1397	H4941	H5186	

Para perverter o direito do homem perante a face do Altissimo.

ס	רָאָה׃	לֹא	אֲדֹנָי	בְּרִיבוֹ	אָדָם	לְעַוֵּת	36
§	vê?	não	Adonay	em-seu-litígio	homem	Perverter	
	H7200	H3808	H0136	H7379	H0120	H5791	

Para subverter ao homem no seu pleito; porventura não o veria o Senhor?

	צִוָּה׃	לֹא	אֲדֹנָי	וַתְּהִי	אָמַר	זֶה	מִי	37
	ordenou?	não	Adonay	e-foi?	disse	este	Quem	
	H6680	H3808	H0136	H1961	H0559	H2088	H4310	

Quem é aquelle que diz, e assim acontece, quando o Senhor o não mande?

וְהַטּוֹב׃	הָרָעוֹת	תֵּצֵא	לֹא	עֶלְיוֹן	מִפִּי	38
e-o-bem?	os-males	sai	não	Altíssimo	Da-boca-de	
		H3318	H3808		H6310	

Porventura da bocca do Altissimo não sae o mal e o bem?

)חַטָּאָיו׃(	]חטאו[	עַל־	גֶּבֶר	חָי	אָדָם	יִתְאוֹנֵן	מַה־	39
(seus-pecados?)	[seu-pecado]	sobre	homem-forte	vivo	homem	queixar-se-á	Por-que	
H2399	H2399		H1397		H0120	H0596	H4100	

ס
§

De que se queixa logo o homem vivente? queixe-se cada um dos seus peccados.

יְהוָה׃	עַד־	וְנָשׁוּבָה	וֶנַחְקֹרָה	דְּרָכֵינוּ	נַחְפְּשָׂה	40
YHWH	até	e–voltemos	e–investiguemos	nossos–caminhos	Examinemos	
H3068	H5704	H7725	H2713	H1870	H2664	

Esquadrinhemos os nossos caminhos, e investiguemol-os, e voltemos para o Senhor.

בַּשָּׁמָיִם׃	אֵל	אֶל־	כַּפָּיִם	אֶל־	לְבָבֵנוּ	נִשָּׂא	41
nos–céus	Deus	a	as–mãos	com	nosso–coração	Levantemos	
H8064	H0410	H0413	H3709	H0413	H3824	H5375	

Levantemos os nossos corações com as mãos a Deus nos céus, dizendo:

ס	סָלָחְתָּ׃	לֹא	אַתָּה	וּמָרִינוּ	פָּשָׁעְנוּ	נָחְנוּ	42
§	perdoaste	não	Tu	e–rebelamos	transgredimos	Nós	
	H5545	H3808		H4784	H6586	H5168	

Nós prevaricámos, e fomos rebeldes; por isso tu não perdoaste.

חָמָלְתָּ׃	לֹא	הָרַגְתָּ	וַתִּרְדְּפֵנוּ	בָאַף	סַכֹּתָה	43
poupaste	não	mataste	e–perseguiste–nos	em–ira	Cobriste–Te	
H2550	H3808	H2026	H7291	H0639		

Cobriste-nos da tua ira, e nos perseguiste; mataste, não perdoaste.

תְּפִלָּה׃	מֵעֲבוֹר	לָךְ	בֶּעָנָן	סַכּוֹתָה	44
oração	sem–passar	para–Ti	em–nuvem	Cobriste–Te	
H8605			H6051		

Cobriste-te de nuvens, para que não passe a nossa oração.

ס	הָעַמִּים׃	בְּקֶרֶב	תְּשִׂימֵנוּ	וּמָאוֹס	סְחִי	45
§	os–povos	no–meio–de	pões–nos	e–refugo	Escumalha	
		H7130		H3973	H5501	

Por cisco e rejeitamento nos pozeste no meio dos povos.

אֹיְבֵינוּ׃	כָּל־	פִּיהֶם	עָלֵינוּ	פָּצוּ	46
nossos–inimigos	todos	sua–boca	contra–nós	Abriram	
H0341	H3605	H6310		H6475	

Todos os nossos inimigos abriram contra nós a sua bocca.

וְהַשָּׁבֶר׃	הַשֵּׁאת	לָנוּ	הָיָה	וָפַחַת	פַּחַד	47
e–a–destruição	a–devastação	para–nós	foi	e–cova	Pavor	
H7667	H7612		H1961	H6354	H6343	

Temor e cova vieram sobre nós, assolação e quebrantamento.

ס	עַמִּי׃	בַּת־	שֶׁבֶר	עַל־	עֵינִי	תֵּרַד	מַיִם	פַּלְגֵי־	48
§	meu–povo	filha–de	destruição–de	sobre	meu–olho	desce	água	Canais–de	
		H1323	H7667			H3381	H4325	H6388	

Correntes de aguas derramou o meu olho pelo quebrantamento da filha do meu povo.

הַפְּגוֹת׃	מֵאֵין	תִּדְמֶה	וְלֹא	נִגְּרָה	עֵינִי	49
intermissão	sem	cessa	e–não	derrama	Meu–olho	
H2014	H0369	H1820	H3808	H5064		

O meu olho manou, e não cessa, porquanto não ha descanço,

	מִשָּׁמָֽיִם׃	יְהוָ֖ה	וְיֵ֥רֶא	יַשְׁקִ֛יף	עַד־	50
	do–céu	YHWH	e–veja	olhe	Até	
	H8064	H3068	H7200	H8259	H5704	

Até que attente e veja o Senhor desde os céus.

ס	עִירִֽי׃	בְּנ֥וֹת	מִכֹּ֖ל	לְנַפְשִׁ֑י	עוֹלְלָ֣ה	עֵינִ֔י	51
§	minha–cidade	as–filhas–de	por–todas	minha–alma	aflige	Meu–olho	
		H1323	H3605	H5315			

O meu olho move a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.

חִנָּֽם׃	אֹיְבַ֖י	כַּצִּפּ֥וֹר	צָד֛וּנִי	צ֥וֹד	52
sem–razão	meus–inimigos	como–pássaro	caçaram–me	Caçando	
H2600	H0341	H6833			

Como ave me caçaram os que são meus inimigos sem causa.

בִּֽי׃	אֶ֔בֶן	וַיַּדּ֥וּ־	חַיָּ֖י	בַּבּ֑וֹר	צָמְת֥וּ	53
contra–mim	pedra	e–lançaram	minha–vida	na–cova	Cortaram	
	H0068	H3034			H6789	

Arrancaram a minha vida na masmorra, e lançaram pedras sobre mim.

ס	נִגְזָ֥רְתִּי׃	אָמַ֖רְתִּי	רֹאשִׁ֑י	עַל־	מַ֣יִם	צָפ֥וּ־	54
§	Fui–cortado	eu–disse	minha–cabeça	sobre	águas	Inundaram	
	H1504	H0559			H4325	H6687	

Derramaram-se as aguas sobre a minha cabeça; eu disse: Estou cortado.

תַּחְתִּיּֽוֹת׃	מִבּ֖וֹר	יְהוָ֑ה	שִׁמְךָ֣	קָרָ֔אתִי	55
mais–baixa	da–cova	YHWH	Teu–nome	Invoquei	
H8482		H3068	H8034	H7121	

Invoquei o teu nome, Senhor, desde a mais profunda cova.

לְשַׁוְעָתִֽי׃	לְרַוְחָתִ֑י	אָזְנְךָ֣	תַּעְלֵ֖ם	אַל־	שָׁמַ֥עְתָּ	קוֹלִ֔י	56
à–minha–súplica	ao–meu–alívio	Teu–ouvido	escondas	não	ouviste	Minha–voz	
H7775	H7309	H0241	H5956	H0408	H8085		

Ouviste a minha voz; não escondas o teu ouvido ao meu suspiro, ao meu clamor.

ס	תִּירָֽא׃	אַל־	אָמַ֥רְתָּ	אֶקְרָאֶ֖ךָּ	בְּי֣וֹם	קָרַ֔בְתָּ	57
§	temas	Não	disseste	que–Te–invoquei	no–dia	Tu–aproximaste–Te	
	H3372	H0408	H0559	H7121	H3117	H7126	

Tu te chegaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.

חַיָּֽי׃	גָּאַ֥לְתָּ	נַפְשִׁ֑י	רִיבֵ֣י	אֲדֹנָ֔י	רַ֖בְתָּ	58
minha–vida	remiste	minha–alma	as–causas–de	Adonay	Defendeste	
		H5315	H7379	H0136	H7378	

Pleiteaste, Senhor, os pleitos da minha alma, remiste a minha vida.

מִשְׁפָּטִֽי׃	שָׁפְטָ֖ה	עַוָּתָ֑תִי	יְהוָ֔ה	רָאִ֥יתָה	59
meu–juízo	julga	minha–injustiça	YHWH	Viste	
H4941	H8199	H5792	H3068	H7200	

Viste, Senhor, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.

ס	לִי׃	מַחְשְׁבֹתָם	כָּל־	נִקְמָתָם	כָּל־	רָאִיתָה׃	60
§	contra–mim	seus–planos	todos	sua–vingança	toda	Viste	
		H4284	H3605	H5360	H3605	H7200	

Viste toda a sua vingança, todos os seus pensamentos contra mim.

עָלָי׃	מַחְשְׁבֹתָם	כָּל־	יְהוָה	חֶרְפָּתָם׃	שָׁמַעְתָּ	61
contra–mim	seus–planos	todos	YHWH	sua–afronta	Ouviste	
	H4284	H3605	H3068	H2781	H8085	

Ouviste o seu opprobrio, Senhor, todos os seus pensamentos contra mim,

הַיּוֹם׃	כָּל־	עָלַי	וְהֶגְיוֹנָם	קָמַי׃	שִׂפְתֵי	62
o–dia	todo	contra–mim	e–sua–meditação	os–que–se–levantam	Lábios–de	
H3117	H3605		H1902		H8193	

Os ditos dos que se levantam contra mim e as suas imaginações contra mim todo o dia.

ס	מַנְגִּינָתָם׃	אֲנִי	הַבִּיטָה	וְקִימָתָם׃	שִׁבְתָּם	63
§	sua–canção–de–zombaria	eu	olha	e–seu–levantar	Seu–sentar	
	H4485	H0589	H5027	H7012	H3427	

Observa-os a elles ao assentarem-se e ao levantarem-se; eu sou a sua canção.

יְדֵיהֶם׃	כְּמַעֲשֵׂה	יְהוָה	גְּמוּל	לָהֶם	תָּשִׁיב	64
suas–mãos	segundo–obra–de	YHWH	recompensa	a–eles	Retribuirás	
H3027	H4639	H3068	H1576		H7725	

Rende-lhes recompensa, Senhor, conforme a obra das suas mãos.

לָהֶם׃	תַּאֲלָתְךָ	לֵב	מְגִנַּת־	לָהֶם׃	תִּתֶּן	65
a–eles	Tua–maldição	coração	dureza–de	a–eles	Darás	
H1992	H8381		H4044	H1992	H5414	

Dá-lhes ancia de coração, maldição tua sobre elles.

פ	יְהוָה׃	שְׁמֵי	מִתַּחַת	וְתַשְׁמִידֵם	בְּאַף׃	תִּרְדְּךָ	66
¶	YHWH	céus–de	debaixo–de	e–destruirás–os	em–ira	Perseguirás	
	H3068	H8064	H8478	H8045	H0639	H7291	

Na tua ira persegue-os, e desfal-os de debaixo dos céus do Senhor.

Chapter 4

קֹדֶשׁ	אַבְנֵי־	תִשְׁתַּפַּכְנָה׃	הַטּוֹב	הַכֶּתֶם	יִשְׁנָא	זָהָב	יוּעַם	אֵיכָה׃	1
santidade	pedras–de	são–derramadas	bom	o–ouro	mudou	ouro	escureceu	Como!	
H6944	H0068	H8210		H3800	H8132	H2091	H6004		

ס	חוּצוֹת׃	כָּל־	בְּרֹאשׁ
§	as–ruas	todas	na–cabeça–de
	H2351	H3605	

Como se escureceu o oiro! como se mudou o oiro fino e bom! como estão espalhadas as pedras do sanctuario ao canto de todas as ruas!

נֶחְשְׁבוּ	אֵיכָה	בַּפָּז	הַמְסֻלָאִים	הַיְקָרִים	צִיּוֹן	בְּנֵי	2
são-considerados	Como!	ouro-puro	os-pesados-em	preciosos	Tsiyon	Os-filhos-de	
H2803		H6337	H5537	H3368	H6726		

ס	יוֹצֵר׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	חֶרֶשׂ	לִנְבְלֵי־
§	oleiro	mãos-de	obra-de	barro	vasos-de
	H3335	H3027	H4639	H2789	

Os preciosos filhos de Sião, avaliados a puro oiro, como são agora reputados por vasos de barro, obra das mãos do oleiro!

עַמִּי	בַּת־	גּוּרֵיהֶן	הֵינִיקוּ	שַׁד	חָלְצוּ	(תַּנִּים)	[תנין]	גַּם־	3
meu-povo	a-filha-de	seus-filhotes	amamentam	seio	oferecem	(chacais)	[chacais]	Até
	H1323	H1482	H3243			H8568	H8568	H1571

ס	בַּמִּדְבָּר׃	(כְּיַעֲנִים)	[ענים]	[כין]	לְאַכְזָר
§	no-deserto	(como-avestruzes)	[avestruzes]	[como]	para-cruel
		H3283	H3283		H0393

Até as vaccas marinhas abaixam o peito, dão de mamar aos seus filhos; porém a filha do meu povo fez-se cruel como as abestruzes no deserto.

לֶחֶם	שָׁאֲלוּ	עוֹלָלִים	בַּצָּמָא	חִכּוֹ	אֶל־	יוֹנֵק	לְשׁוֹן	דָּבַק	4
pão	pedem	crianças	na-sede	seu-paladar	a	lactente	a-língua-de	Grudou
H3899	H7592	H5768	H6772	H2441	H0413	H3243	H3956	H1692

ס	לָהֶם׃	אֵין	פֹּרֵשׂ
§	para-eles	não-há	quem-parte
	H1992	H0369	H6566

A lingua do mesmo que mama de sêde fica pegada ao seu paladar: os meninos pedem pão, e não ha quem lh'o reparta.

חִבְקוּ	תּוֹלָע	עֲלֵי	הָאֳמֻנִים	בַּחוּצוֹת	נָשַׁמּוּ	לְמַעֲדַנִּים	הָאֹכְלִים	5
abraçam	escarlate	sobre	os-criados	nas-ruas	estão-desolados	iguarias	Os-que-comem
H2263			H0539	H2351	H8074	H4574	H0398

ס	אַשְׁפַּתּוֹת׃	
§	monturo	
	H0830	

Os que comiam delicadezas agora desfallecem nas ruas: os que se crearam em carmezim abraçam o esterco.

סְדֹם	מֻחַטַּאת	עַמִּי	בַּת־	עֲוֹן	וַיִּגְדַּל	6
Sedom	do-que-o-pecado-de	meu-povo	filha-de	a-iniquidade-de	E-foi-maior	
H5467			H1323	H5771	H1431	

ס	יָדַיִם׃	בָּהּ	חָלוּ	וְלֹא־	רָגַע	כְּמוֹ־	הַהֲפוּכָה
§	mãos	nela	torceram-se	e-não	momento	como-em	a-que-foi-derribada
	H3027			H3808	H7281	H3644	H2015

E maior é a maldade da filha do meu povo do que o peccado de Sodoma, a qual se subverteu como n'um momento, sem que trabalhassem n'ella mãos algumas.

עֶצֶם	אָדְמוּ	מֵחָלָב	צָחֹחוּ	מִשֶּׁלֶג	נְזִירֶיהָ	זַכּוּ	7
osso	eram-rubros	mais-que-leite	eram-brilhantes	mais-que-neve	seus-nazireus	Eram-puros	
H6106	H0119	H2461	H6705	H7950	H5139	H2141	

ס	גִּזְרָתָם׃	סַפִּיר	מִפְּנִינִים	
§	seu-corte	safira	mais-que-corais	
	H1508	H5601	H6443	

Os seus nazireos eram mais alvos do que a neve, eram mais brancos do que o leite, eram mais roxos de corpo do que os rubis, e mais lisos do que a saphira.

צָפַד	בַּחוּצוֹת	נִכְּרוּ	לֹא	תָאֳרָם	מִשְׁחוֹר	חָשַׁךְ		8
encolheu	nas-ruas	são-reconhecidos	não	sua-aparência	mais-que-negrura	Escureceu		
H6821	H2351		H3808	H8389	H7815	H2821		

ס	כָּעֵץ׃	הָיָה	יָבֵשׁ	עַצְמָם	עַל־	עוֹרָם
§	como-madeira	tornou-se	seco	seu-osso	sobre	sua-pele
	H6086	H1961	H3001	H6106		H5785

Mas agora escureceu-se o seu parecer mais do que o negrume, não se conhecem nas ruas: a sua pelle se lhes pegou aos ossos, seccou-se, tornou-se como um pau.

מְדֻקָּרִים	יָזוּבוּ	שֶׁהֵם	רָעָב	מֻחַלְלֵי	חָרֶב	חַלְלֵי־	הָיוּ	טוֹבִים	9
se-esvaem	eles	porque	fome	que-mortos-de	espada	mortos-de	foram	Melhores	
H1856	H2100	H1992	H7458		H2719		H1961		

ס	שָׂדֶי׃	מִתְנוּבֹת	
campo	dos-frutos-de	traspassados	
		H8570	

Os mortos á espada mais ditosos são do que os mortos á fome; porque estes se esgotam como traspassados, por falta dos fructos dos campos.

לְבָרוֹת	הָיוּ	יַלְדֵיהֶן	בִּשְּׁלוּ	רַחֲמָנִיּוֹת	נְשִׁים	יְדֵי		10
para-comida	tornaram-se	seus-filhos	cozinharam	compassivas	mulheres	Mãos-de		
H1262	H1961	H3206	H1310	H7362	H0802	H3027		

ס	עַמִּי׃	בַּת־	בְּשֶׁבֶר	לָמוֹ
§	meu-povo	filha-de	na-destruição-de	para-elas
		H1323	H7667	

As mãos das mulheres compassivas cozeram seus filhos: serviram-lhes de comida no quebrantamento da filha do meu povo.

אֵשׁ	וַיַּצֶּת־	אַפּוֹ	חֲרוֹן	שָׁפַךְ	חֲמָתוֹ	אֶת־	יְהוָה	כִּלָּה	11
fogo	e-acendeu	Sua-ira	ardor-de	derramou	Seu-furor	(a)	YHWH	Consumou	
H0784	H3341	H0639	H2740	H8210	H2534	H0853	H3068	H3615	

ס	יְסוֹדֹתֶיהָ׃	וַתֹּאכַל	בְּצִיּוֹן	
§	seus-fundamentos	e-devorou	em-Tsiyon	
	H3247	H0398	H6726	

Deu o Senhor cumprimento ao seu furor: derramou o ardor da sua ira, e accendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

יָבֹא	כִּי	תֵּבֵל	יֹשְׁבֵי	)כֹּל(	]וכל[	אֶרֶץ	מַלְכֵי־	הֶאֱמִינוּ	לֹא	12
viria	que	mundo	habitantes-de	(todos)	[e-todos]	terra	reis-de	acreditaram	Não	
H0935		H8398	H3427	H3605	H3605	H0776	H4428	H0539	H3808	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	בְּשַׁעֲרֵי	וְאוֹיֵב	צַר	
§	Yerushalayim	nos-portões-de	e-inimigo	adversário	
	H3389	H8179	H0341		

Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversario e o inimigo pelas portas de Jerusalem.

הַשֹּׁפְכִים	כֹּהֲנֶיהָ	עֲוֹנוֹת	נְבִיאֶיהָ	מֵחַטָּאת	13
os–que–derramavam	seus–sacerdotes	iniquidades–de	seus–profetas	Pelos–pecados–de	
H8210	H3548	H5771	H5030		

ס	צַדִּיקִים׃	דָּם	בְּקִרְבָּהּ	
§	justos	sangue–de	em–seu–meio	
	H6662	H1818	H7130	

Pelos peccados dos prophetas, pelas maldades dos seus sacerdotes, que derramaram o sangue dos justos no meio d'ella,

בִּלְבֻשֵׁיהֶם׃	יִגְּעוּ	יוּכְלוּ	בְלֹא	בַּדָּם	נְגֹאֲלוּ	בָּחוּצוֹת	עִוְרִים	נָעוּ	14
em–suas–vestes	tocar	poderem	sem	com–sangue	poluídos	nas–ruas	cegos	Vaguearam	
H3830	H5060	H3201	H3808	H1818	H1351	H2351	H5787	H5128	

ס
§

Erraram cegos nas ruas, andavam contaminados de sangue; e, não podendo, levantavam as extremidades das suas roupas.

כִּי	תִגָּעוּ	אַל־	סוּרוּ	סָרוּ	לָמוֹ	קָרְאוּ	טָמֵא	סוּרוּ	15
porque	toqueis	não	Afastai-vos!	Afastai-vos!	a–eles	clamaram	imundo	Afastai-vos!	
	H5060	H0408	H5493	H5493		H7121	H2931	H5493	

ס	לָגוּר׃	יוֹסִיפוּ	לֹא	בַּגּוֹיִם	אָמְרוּ	נָעוּ	גַּם־	נָצוּ
§	a–peregrinar	continuarão	não	entre–as–nações	disseram	vaguearam	também	fugiram
		H3254	H3808		H0559	H5128	H1571	

Chamavam-lhes: Desviae-vos, é immundo; desviae-vos, desviae-vos, não toqueis, certo é que já voaram, tambem erraram: disseram entre as nações: Nunca mais morarão aqui.

לֹא	כֹהֲנִים	פְּנֵי	לְהַבִּיטָם	יוֹסִיף	לֹא	חִלְּקָם	יְהוָה	פְּנֵי	16
não	sacerdotes	face–de	a–olhar–para–eles	continuará	não	dividiu–os	YHWH	A–face–de	
H3808	H3548	H6440	H5027	H3254	H3808		H3068	H6440	

ס	חָנֻנוּ׃	לֹא	וּזְקֵנִים)	[זקנים]	נָשָׂאוּ
§	mostraram–favor	não	(e–anciãos)	[anciãos]	levantaram
		H3808	H2205	H2205	H5375

A face do Senhor os apartou, nunca mais tornará a olhar para elles: não reverenciaram a face dos sacerdotes, nem se compadeceram dos velhos.

הָבֶל	עֶזְרָתֵנוּ	אֶל־	עֵינֵינוּ	תִּכְלֶינָה	עוֹדֵינוּ)	[עודינה]	17
vã	nossa–ajuda	por	nossos–olhos	consumiram-se	(Ainda–nossos)	[ainda–nossos]	
H1892	H5833	H0413		H3615	H5750	H5750	

ס	יוֹשִׁיעַ׃	לֹא	גּוֹי	אֶל־	צִפִּינוּ	בְּצִפִּיָּתֵנוּ	
§	salvará	não	nação	por	esperamos	em–nossa–expectativa	
	H3467	H3808		H0413	H6822	H6836	

Emquanto subsistiamos, ainda desfalleciam os nossos olhos, esperando o nosso vão soccorro: olhavamos attentamente pela gente que não podia livrar.

מָלְאוּ	קִצֵּינוּ	קָרַב	בִּרְחֹבֹתֵינוּ	מִלֶּכֶת	צְעָדֵינוּ	צָדוּ	18
cumpriram-se	nosso–fim	aproximou-se	em–nossas–praças	de–andar	nossos–passos	Caçaram	
H4390	H7093	H7126	H7339	H3212	H6806		

ס	קִצֵּינוּ׃	בָּא	כִּי־	יָמֵינוּ	
§	nosso–fim	veio	porque	nossos–dias	
	H7093	H0935		H3117	

Espiaram os nossos passos, de maneira que não podiamos andar pelas nossas ruas: está chegado o nosso fim, estão cumpridos os nossos dias, porque é vindo o nosso fim

הֶהָרִים	עַל־	שָׁמָיִם	מִנִּשְׁרֵי	רֹדְפֵינוּ	הָיוּ	קַלִּים		19
as–montanhas	sobre	céu	do–que–águias–de	nossos–perseguidores	foram	Mais–rápidos		
H2022		H8064	H5404	H7291	H1961	H7031		

ס	לָנוּ׃	אָרְבוּ	בַּמִּדְבָּר	דְּלָקֻנוּ	
§	para–nós	emboscaram	no–deserto	perseguiram–nos	
		H0693		H1814	

Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus: sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

אֲשֶׁר	בְּשִׁחִיתוֹתָם	נִלְכַּד	יְהוָה	מְשִׁיחַ	אַפֵּינוּ	רוּחַ		20
de–quem	em–suas–covas	foi–capturado	YHWH	ungido–de	nossas–narinas	Fôlego–de		
	H7825	H3920	H3068	H4899	H0639	H7307		

ס	בַּגּוֹיִם׃	נִחְיֶה	בְּצִלּוֹ	אָמַרְנוּ	
§	entre–as–nações	viveremos	À–sua–sombra	dizíamos	
		H2421	H6738	H0559	

O respiro dos nossos narizes, o ungido do Senhor, foi preso nas suas covas; do qual diziamos: Debaixo da sua sombra viveremos entre as nações.

עוּץ	בְּאֶרֶץ	(יוֹשֶׁבֶת)	[יושבתי]	אֱדוֹם	בַּת־	וְשִׂמְחִי	שִׂישִׂי		21
'Uts	na–terra–de	(que–habita)	[que–habita]	'Edom	filha–de	e–regozija–te	Alegra–te		
H5780	H0776	H3427	H3427	H0123	H1323	H8055	H7797		

ס	וְתִתְעָרִי׃	תִּשְׁכְּרִי	כּוֹס	תַּעֲבָר־	עָלַיִךְ	גַּם־
§	e–desnudar–te–ás	ficarás–embriagada	cálice	passará	sobre–ti	também
	H6168	H7937				H1571

Regozija-te, e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; porém ainda até a ti passará o copo; embebedar-te-has, e te descobrirás.

פָּקֵד	לְהַגְלוֹתֵךְ	יוֹסִיף	לֹא	צִיּוֹן	בַּת־	עֲוֹנֵךְ	תַּם־	22
visitará	a–exilar–te	continuará	não	Tsiyon	filha–de	tua–iniquidade	Completou–se	
	H1540	H3254	H3808	H6726	H1323	H5771	H8552	

פ	חַטֹּאתָיִךְ׃	עַל־	גָּלָה	אֱדוֹם	בַּת־	עֲוֹנֵךְ
¶	teus–pecados	sobre	descobrirá	'Edom	filha–de	tua–iniquidade
			H1540	H0123	H1323	H5771

Já se cumpriu a tua maldade, ó filha de Sião, nunca mais te levará em captiveiro: visitará a tua maldade, ó filha de Edom, descobrirá os teus peccados.

Chapter 5

חֶרְפָּתֵנוּ׃	אֶת־	וּרְאֵה	(הַבִּיטָה)	[הביטה]	לָנוּ	הָיָה	מֶה־	יְהוָה	זְכֹר	1
nossa–vergonha	(a)	e–vê	(olha)	[olha]	a–nós	aconteceu	que	YHWH	Lembra–te	
H2781	H0853	H7200	H5027	H5027		H1961	H4100	H3068	H2142	

Lembra-te, Senhor, do que nos tem succedido: considera, e olha o nosso opprobrio.

לְנָכְרִים׃	בָּתֵּינוּ	לְזָרִים	נֶהֶפְכָה	נַחֲלָתֵנוּ		2
para–estrangeiros	nossas–casas	para–estranhos	foi–virada	Nossa–herança		
H5237			H2015	H5159		

A nossa herdade passou a estranhos, e as nossas casas a forasteiros.

כְּאַלְמָנוֹת׃	אִמּוֹתֵינוּ	אָב	(וְאֵין)	[אין]	הָיִינוּ	יְתוֹמִים	3
como-viúvas	nossas-mães	pai	(e-sem)	[sem]	tornamo-nos	Órfãos	
H0490	H0517	H0001	H0369	H0369	H1961	H3490	

Orphãos somos sem pae, nossas mães são como viuvas.

בָּאוּ׃	בִּמְחִיר	עֵצֵינוּ	שָׁתִינוּ	בְּכֶסֶף	מֵימֵינוּ	4
vem	por-preço	nossa-lenha	bebemos	por-prata	Nossa-água	
H0935	H4242	H6086	H8354	H3701	H4325	

A nossa agua por dinheiro a bebemos, por preço vem a nossa lenha.

הוּנָח	(וְלֹא)	[לֹא]	יָגֵעְנוּ	נִרְדָּפְנוּ	צַוָּארֵנוּ	עַל	5
há-descanso	(e-não)	[não]	cansamo-nos	somos-perseguidos	nosso-pescoço	Sobre	
H5117	H3808	H3808	H3021	H7291			

לָנוּ׃
para-nós

Padecemos perseguição sobre os nossos pescoços: estamos cançados, e nós não temos descanço.

לֶחֶם׃	לִשְׂבֹּעַ	אַשּׁוּר	יָד	נָתַנּוּ	מִצְרַיִם	6
pão	para-saciar-se-de	'Ashshur	mão	demos	Mitsrayim	
H3899	H7646	H0804	H3027	H5414	H4714	

Aos egypcios estendemos as mãos, e aos syros, para nos fartarem de pão.

עֲוֹנֹתֵיהֶם	(וַאֲנַחְנוּ)	[אנחנו]	(וְאֵינָם)	[אינם]	חָטְאוּ	אֲבֹתֵינוּ	7
suas-iniquidades	(e-nós)	[nós]	(e-não-estão)	[não-estão]	pecaram	Nossos-pais	
H5771	H0587	H0587	H0369	H0369	H2398	H0001	

סָבָלְנוּ׃
carregamos
H5445

Nossos paes peccaram, e já não são: nós levamos as suas maldades.

מִיָּדָם׃	אֵין	פֹּרֵק	בָּנוּ	מָשְׁלוּ	עֲבָדִים	8
de-sua-mão	não-há	quem-liberta	sobre-nós	dominam	Escravos	
H3027	H0369	H6561		H4910	H5650	

Servos dominam sobre nós; ninguem ha que nos arranque da sua mão.

הַמִּדְבָּר׃	חֶרֶב	מִפְּנֵי	לַחְמֵנוּ	נָבִיא	בְּנַפְשֵׁנוּ	9
o-deserto	espada-de	por-causa-de	nosso-pão	trazemos	Com-nossa-vida	
	H2719	H6440	H3899	H0935	H5315	

Com perigo de nossas vidas trazemos o nosso pão, por causa da espada do deserto.

רָעָב׃	זַלְעֲפוֹת	מִפְּנֵי	נִכְמְרוּ	כְּתַנּוּר	עוֹרֵנוּ	10
fome	ardores-de	por-causa-de	queima	como-forno	Nossa-pele	
H7458	H2152	H6440	H3648	H8574	H5785	

Nossa pelle se ennegreceu como um forno, por causa do ardor da fome.

יְהוּדָה׃	בְּעָרֵי	בְּתֻלֹת	עִנּוּ	בְּצִיּוֹן	נָשִׁים	11
Yehudah	nas-cidades-de	virgens	violaram	em-Tsiyon	Mulheres	
H3063		H1330		H6726	H0802	

Forçaram as mulheres em Sião, as virgens nas cidades de Judah.

נֶהְדָּרוּ׃	לֹא	זְקֵנִים	פְּנֵי	נִתְלוּ	בְיָדָם	שָׂרִים	12
foram-honradas	não	anciãos	faces-de	foram-enforcados	por-sua-mão	Príncipes	
H1921	H3808	H2205	H6440	H8518	H3027	H8269	

Os principes foram enforcados pelas mãos; as faces dos velhos não foram reverenciadas.

כָּשָׁלוּ׃	בָּעֵץ	וּנְעָרִים	נָשָׂאוּ	טְחֹנָן	בַּחוּרִים	13
tropeçaram	sob-madeira	e-rapazes	carregaram	moinho	Jovens	
H3782	H6086	H5288	H5375	H2911	H0970	

Aos mancebos tomaram para moer, e os moços tropeçaram debaixo da lenha.

מִנְגִינָתָם׃	בַּחוּרִים	שָׁבָתוּ	מִשַּׁעַר	זְקֵנִים	14
de-sua-música	jovens	cessaram	do-portão	Anciãos	
H5058	H0970		H8179	H2205	

Os velhos cessaram de se assentarem á porta, os mancebos de sua canção.

מְחֹלָנוּ׃	לְאֵבֶל	נֶהְפַּךְ	לִבֵּנוּ	מְשׂוֹשׂ	שָׁבַת	15
nossa-dança	em-luto	converteu-se	nosso-coração	alegria-de	Cessou	
H4234	H0060	H2015		H4885		

Cessou o gozo de nosso coração, converteu-se em lamentação a nossa dança.

חָטָאנוּ׃	כִּי	לָנוּ	נָא	אֽוֹי־	רֹאשֵׁנוּ	עֲטֶרֶת	נָפְלָה	16
pecamos	porque	de-nós	agora	Ai	nossa-cabeça	a-coroa-de	Caiu	
H2398			H4994	H0188		H5850	H5307	

Já caiu a corôa da nossa cabeça; ai agora de nós, porque peccámos.

חָשְׁכוּ	אֵלֶּה	עַל־	לִבֵּנוּ	דָּוֶה	הָיָה	זֶה	עַל־	17
escureceram	estas-coisas	sobre	nosso-coração	enfermo	tornou-se	isto	Sobre	
H2821	H0428			H1739	H1961	H2088		

עֵינֵינוּ׃
nossos-olhos

Portanto desmaiou o nosso coração, por isto se escureceram os nossos olhos.

פ	בּוֹ׃	הִלְכוּ־	שׁוּעָלִים	שֶׁשָּׁמֵם	צִיּוֹן	הַר־	עַל	18
¶	nele	andam	raposas	que-está-desolado	Tsiyon	monte-de	Sobre	
		H1980	H7776	H8074	H6726	H2022		

Pelo monte de Sião, que está assolado, as raposas andam por elle.

וָדוֹר׃	לְדֹר	כִּסְאֲךָ	תֵּשֵׁב	לְעוֹלָם	יְהוָה	אַתָּה	19
em-geração	de-geração	Teu-trono	habitas	para-sempre	YHWH	Tu	
H1755	H1755	H3678	H3427	H5769	H3068		

Tu, Senhor, permaneces eternamente, e o teu throno de geração em geração.

יָמִים׃	לְאֹרֶךְ	תַּעַזְבֵנוּ	תִּשְׁכָּחֵנוּ	לָנֶצַח	לָמָּה	20
dias?	por-duração-de	nos-abandonas	nos-esqueces	para-sempre	Por-que	
H3117	H0753		H7911	H5331	H4100	

Porque te esquecerias de nós para sempre? porque nos desampararias tanto tempo?

כְּקֶדֶם׃	יָמֵינוּ	חַדֵּשׁ	(וְנָשׁוּבָה)	[ונשוב]	אֵלֶיךָ	וְיהוָה	הֲשִׁיבֵנוּ	21
como-antes	nossos-dias	renova	(e-voltaremos)	[e-voltaremos]	a-Ti	YHWH	Faze-nos-voltar	
	H3117	H2318	H7725	H7725	H0413	H3068	H7725	

Converte-nos, Senhor, a ti, e nos converteremos: renova os nossos dias como d'antes.

מְאֹֽד׃	עַד־	עָלֵ֖ינוּ	קָצַ֥פְתָּ	מְאַסְתָּ֛נוּ	מָאַ֥סׇ	אִם־	כִּֽי	22
muito	até	contra–nós	enfureceste–Te	rejeitaste–nos	rejeitar	se	Porque	
H3966	H5704		H7107					

Porque nos rejeitarias totalmente? te enfurecerias contra nós em tão grande maneira?

Ezekiel

Chapter 1

הַגּוֹלָה	בְּתוֹךְ־	וְאָנִי	לַחֹדֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁה	בָּרְבִיעִי	שָׁנָה	בִּשְׁלֹשִׁים	וַיְהִי	1
os–exilados	no–meio–de	e–eu	do–mês	no–quinto	no–quarto	ano	em–trinta	E–foi	
H1473	H8432	H0589	H2320	H2568	H7243	H8141	H7970	H1961	

אֱלֹהִים׃	מַרְאוֹת	וָאֶרְאֶה	הַשָּׁמַיִם	נִפְתְּחוּ	כְּבָר	נְהַר־	עַל־
Elohim	visões–de	e–vi	os–céus	abriram–se	Kevar	rio–de	sobre
H0430		H7200	H8064		H3529	H5104	

E aconteceu que aos trinta annos, no quarto mez, no dia quinto do mez, estando eu no meio dos captivos, junto ao rio Chebar, se abriram os céus, e eu vi visões de Deus.

יוֹיָכִין׃	הַמֶּלֶךְ	לְגָלוּת	הַחֲמִישִׁית	הַשָּׁנָה	הִיא	לַחֹדֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁה	2
Yoyakhin	o–rei	para–exílio–de	o–quinto	o–ano	ela	do–mês	No–quinto	
H3112	H4428	H1546	H2549	H8141	H1931	H2320	H2568	

No quinto dia do mez (que foi no quinto anno do captiveiro do rei Joachim),

הַכֹּהֵן	בּוּזִי	בֶּן־	יְחֶזְקֵאל	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	הָיֹה	3
o–sacerdote	Buzi	filho–de	Yechezqel	a	YHWH	palavra–de	foi	certamente	
H3548	H0941		H3168	H0413	H3068	H1697	H1961	H1961	

יְהוָה׃	יַד־	שָׁם	עָלָיו	וַתְּהִי	כְּבָר	נְהַר־	עַל־	כַּשְׂדִּים	בְּאֶרֶץ
YHWH	mão–de	lá	sobre–ele	e–foi	Kevar	rio–de	sobre	kasdim	na–terra–de
H3068	H3027	H8033		H1961	H3529	H5104		H3778	H0776

Veiu expressamente a palavra do Senhor a Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra dos chaldeos, junto ao rio de Chebar, e ali esteve sobre elle a mão do Senhor.

וְאֵשׁ	גְּדוֹל	עָנָן	הַצָּפוֹן	מִן־	בָּאָה	סְעָרָה	רוּחַ	וְהִנֵּה	וָאֵרֶא	4
e–fogo	grande	nuvem	o–norte	de	vindo	tempestade	vento–de	e–eis	E–vi	
H0784		H6051	H6828		H0935		H7307	H2009	H7200	

הַחַשְׁמַל	כְּעֵין	וּמִתּוֹכָהּ	סָבִיב	לוֹ	וְנֹגַהּ	מִתְלַקַּחַת
o–chashmal	como–aparência–de	e–do–seu–meio	ao–redor	para–ele	e–brilho	relampejando
H2830		H8432	H5439		H5051	H3947

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ
o–fogo	do–meio–de
H0784	H8432

Então vi, e eis que um vento tempestuoso vinha do norte, uma grande nuvem, e um fogo revolvendo-se n'ella, e um resplandor ao redor d'ella, e no meio d'ella havia uma coisa como de côr de ambar, que sahia do meio do fogo.

דְּמוּת	מַרְאֵיהֶן	וְזֶה	חַיּוֹת	אַרְבַּע	דְּמוּת	וּמִתּוֹכָהּ	5
semelhança–de	aparência–deles	e–esta	seres–viventes	quatro	semelhança–de	E–do–seu–meio	
H1823	H4758	H2088		H0702	H1823	H8432	

לָהֶמָּה׃	אָדָם
para–eles	homem
H2007	H0120

E do meio d'ella sahia a similhança de quatro animaes; e esta era a sua apparencia: Tinham a similhança de homens.

לָהֶם׃	לְאַחַת	כְּנָפַיִם	וְאַרְבַּע	לְאֶחָת	פָּנִים	וְאַרְבָּעָה	6
para–eles	para–um	asas	e–quatro	para–um	faces	E–quatro	
	H0259	H3671	H0702	H0259	H6440	H0702	

E cada um tinha quatro rostos, como tambem cada um d'elles quatro azas.

עֵגֶל	רֶגֶל	כְּכַף	רַגְלֵיהֶם	וְכַף	יְשָׁרָה	רֶגֶל	וְרַגְלֵיהֶם	7
bezerro	pé–de	como–planta–de	pés–deles	e–planta–de	reta	perna	E–pernas–deles	
H5695	H7272	H3709	H7272	H3709	H3477	H7272	H7272	

קָלָל׃	נְחֹשֶׁת	כְּעֵין	וְנֹצְצִים
polido	bronze	como–aparência–de	e–brilhando
H7044			H5340

E os seus pés eram pés direitos; e as plantas dos seus pés como a planta do pé d'uma bezerra, e luziam como a côr de cobre abrazado.

רִבְעֵיהֶם	אַרְבַּעַת	עַל	כַּנְפֵיהֶם	מִתַּחַת	אָדָם	)וִידֵי(	]וידו[	8
lados–deles	quatro–de	sobre	asas–deles	debaixo–de	homem	(e–mãos–de)	[e–mão–dele]	
H7253	H0702		H3671	H8478	H0120	H3027	H3027	

לְאַרְבַּעְתָּם׃	וְכַנְפֵיהֶם	וּפְנֵיהֶם
para–os–quatro–deles	e–asas–deles	e–faces–deles
H0702	H3671	H6440

E tinham mãos de homem debaixo das suas azas, aos quatro lados; e assim todos quatro tinham seus rostos e suas azas.

אֶל־	אִישׁ	בְּלֶכְתָּן	יִסַּבּוּ	לֹא־	כַּנְפֵיהֶם	אֲחוֹתָהּ	אֶל־	אִשָּׁה	חְבֻרֹת	9
a	homem	ao–andarem	viravam	não	asas–deles	irmã–dela	a	mulher	unidas	
H0413	H0376	H3212	H5437	H3808	H3671	H0269	H0413	H0802	H2266	

יֵלֵכוּ׃	פָּנָיו	עֶבֶר
andavam	face–dele	lado–de
H3212	H6440	H5676

Uniam-se as suas azas uma á outra: não se viravam quando iam, e cada qual andava diante do seu rosto.

הַיָּמִין	אֶל־	אַרְיֵה	וּפְנֵי	אָדָם	פְּנֵי	פְּנֵיהֶם	וּדְמוּת		10
a–direita	a	leão	e–face–de	homem	face–de	faces–deles	E–semelhança–de		
H3225	H0413		H6440	H0120	H6440	H6440	H1823		
נֶשֶׁר	וּפְנֵי־	לְאַרְבַּעְתָּן	מֵהַשְּׂמְאוֹל	שׁוֹר	וּפְנֵי־	לְאַרְבַּעְתָּם			
águia	e–face–de	para–os–quatro–delas	da–esquerda	boi	e–face–de	para–os–quatro–deles			
H5404	H6440	H0702	H8040	H7794	H6440	H0702			

לְאַרְבַּעְתָּן׃
para–os–quatro–delas
H0702

E a similhança dos seus rostos era como o rosto de homem; e á mão direita todos os quatro tinham rosto de leão, e á mão esquerda todos os quatro tinham rosto de boi; e rosto de aguia todos os quatro.

אִישׁ	חֻבָּרוֹת	שְׁתַּיִם	לְאִישׁ	מִלְמָעְלָה	פְּרֻדוֹת	וְכַנְפֵיהֶם	וּפְנֵיהֶם	11
homem	unidas	duas	para-homem	de-cima	separadas	e-asas-deles	E-faces-deles	
H0376	H2266	H8147	H0376	H4605	H6504	H3671	H6440	

גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה׃	אֵת	מְכַסּוֹת	וּשְׁתַּיִם	
corpos-deles	(a)	cobrindo	e-duas	
H1472	H0853	H3680	H8147	

E os seus rostos e as suas azas estavam divididas por cima: cada qual tinha duas azas juntas uma á outra, e duas cobriam os corpos d'elles.

הָרוּחַ	שָׁמָּה	יְהִיֶה־	אֲשֶׁר	אֶל	יֵלֵכוּ	פָּנָיו	עֵבֶר	אֶל־	וְאִישׁ	12
o-espírito	lá	seria	onde	a	andavam	face-dele	lado-de	a	E-homem	
H7307	H8033	H1961		H0413	H3212	H6440	H5676	H0413	H0376	

בְּלֶכְתָּן׃	יִסָּבוּ	לֹא	יֵלֵכוּ	לָלֶכֶת
ao-andarem	viravam	não	andavam	para-andar
H3212	H5437	H3808	H3212	H3212

E cada qual andava diante do seu rosto; para onde o espirito havia de ir, iam; não se viravam quando andavam.

בְּעֵרוֹת	אֵשׁ	כְּגַחֲלֵי־	מַרְאֵיהֶם	הַחַיּוֹת	וּדְמוּת	13
queimando	fogo	como-brasas-de	aparência-deles	os-seres-viventes	E-semelhança-de	
	H0784	H1513	H4758		H1823	

וְנֹגַהּ	הַחַיּוֹת	בֵּין	מִתְהַלֶּכֶת	הִיא	הַלַּפִּידִים	כְּמַרְאֵה
e-brilho	os-seres-viventes	entre	movendo-se	ela	as-tochas	como-aparência-de
H5051		H0996	H1980	H1931	H3940	H4758

בָּרָק׃	יוֹצֵא	הָאֵשׁ	וּמִן־	לָאֵשׁ
relâmpago	saindo	o-fogo	e-de	para-o-fogo
	H3318	H0784		H0784

E, quanto á similhança dos animaes, o seu parecer era como de brazas de fogo ardentes, como uma apparencia d'alampadas: o fogo corria por entre os animaes, e o fogo resplandecia, e do fogo sahiam relampagos;

הַבָּזָק׃	כְּמַרְאֵה	וָשׁוֹב	רָצוֹא	וְהַחַיּוֹת	14
o-raio	como-aparência-de	e-voltando	correndo	E-os-seres-viventes	
H0965	H4758	H7725	H7519		

E os animaes corriam, e tornavam, á similhança dos relampagos.

הַחַיּוֹת	אֵצֶל	בָּאָרֶץ	אֶחָד	אוֹפַן	וְהִנֵּה	הַחַיּוֹת	וָאֵרֶא	15
os-seres-viventes	junto-a	na-terra	uma	roda	e-eis	os-seres-viventes	E-vi	
	H0681	H0776	H0259	H0212	H2009		H7200	

פָּנָיו׃	לְאַרְבַּעַת	
faces-dele	para-quatro-de	
H6440	H0702	

E vi os animaes: e eis aqui uma roda na terra junto aos animaes, para cada um dos seus quatro rostos.

16 מַרְאֵה כְעֵין תַּרְשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד
Aparência-de como-aparência-de crisólito e-semelhança-de um
H4758 H8658 H1823 H0259
וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן
e-obra-delas como-que seria a-roda no-meio-de a-roda
H4639 H1961 H0212 H8432 H0212
הָאֲרַבַּעְתָּן לְאַרְבַּעְתָּן וּמַרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם
as-rodas para-as-quatro-delas e-aparência-delas e-obra-delas
H0212 H0702 H4758 H4639
הָאוֹפָן׃
a-roda
H0212

O aspecto das rodas, e a obra d'ellas, era como côr de turqueza; e as quatro tinham uma mesma similhança: e o seu aspecto, e a sua obra, era como se estivera uma roda no meio de outra roda.

17 עַל־ אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃
Sobre quatro-de lados-delas ao-andarem andavam não viravam ao-andarem
H0702 H7253 H3212 H3808 H5437 H3212

Andando ellas, andavam pelos quatro lados d'elles; não se viravam quando andavam.

18 וְגַבֵּיהֶן וְגֹבַהּ וְיִרְאָה לָהֶם וְגַבֹּתָם מְלֵאֹת עֵינַיִם
E-aros-delas e-altura e-temor para-elas e-aros-delas cheios-de olhos
H1354 H1363 H3374 H1992 H1354 H4392

לְאַרְבַּעְתָּן׃ סָבִיב
para-as-quatro-delas ao-redor
H0702 H5439

E as suas costas eram tão altas, que mettiam medo; e estas quatro tinham as suas costas cheias de olhos ao redor.

19 וּבְלֶכֶת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם וּבְהִנָּשֵׂא
E-ao-andar os-seres-viventes andavam as-rodas junto-a-elas e-ao-elevarem-se
H3212 H2416 H3212 H0212 H0681 H5375

הָאוֹפַנִּים׃ מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הַחַיּוֹת
as-rodas de-sobre a-terra elevavam-se os-seres-viventes
H0212 H5921 H0776 H5375 H2416

E, andando os animaes, andavam as rodas ao pé d'elles; e, elevando-se os animaes da terra, elevavam-se tambem as rodas.

20 עַל אֲשֶׁר־ יִהְיֶה שָׁמָּה לָלֶכֶת הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת
Para onde seria lá o-espírito para-andar andavam lá o-espírito para-andar
H5921 H3605 H1961 H8033 H7307 H3212 H8033 H7307 H3212

וְהָאוֹפַנִּים יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
e-as-rodas elevavam-se junto-a-eles porque espírito-de o-ser-vivente nas-rodas
H0212 H5375 H5980 H3588 H7307 H2416 H0212

Para onde o espirito havia de ir, iam; para lá havia o espirito de ir; e as rodas se elevavam defronte d'elles, porque o espirito de vida estava nas rodas.

21 בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ וּבְעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ
Ao-andarem andavam e-ao-pararem paravam e-ao-elevarem-se de-sobre a-terra
H3212 H3212 H5975 H5975 H0776

וְהָאוֹפַנִּים יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
e-as-rodas elevavam-se junto-a-eles porque espírito-de o-ser-vivente nas-rodas
H0212 H5375 H5980 H3588 H7307 H2416 H0212

Andando elles, andavam ellas, e, parando elles, paravam ellas, e, elevando-se elles da terra, elevavam-se tambem as rodas defronte d'elles; porque o espirito dos animaes estava nas rodas.

22 וּדְמ֣וּת עַל־ רָאשֵׁ֗י הַחַיָּה֙ רָקִ֣יעַ כְּעֵ֔ין הַקֶּ֖רַח
E-semelhança sobre cabeças-de o-ser-vivente firmamento como-aparência-de o-gelo
H1823 H5921 H7218 H7549 H5869 H7140

נָטוּי֙ עַל־ רָאשֵׁיהֶ֔ם מִלְמָ֑עְלָה׃ הַנּוֹרָ֖א
estendido sobre cabeças-deles de-cima o-terrível
H5186 H5921 H7218 H4605 H3372

E sobre as cabeças dos animaes havia uma similhança de firmamento, como um aspecto de crystal terrivel, estendido por cima, sobre as suas cabeças.

23 וְתַ֣חַת הָרָקִ֗יעַ כַּנְפֵיהֶם֙ יְשָׁר֣וֹת אִשָּׁ֔ה אֶל־ אֲחוֹתָ֖הּ לְאִ֣ישׁ
E-debaixo-de o-firmamento asas-deles retas mulher a irmã-dela para-homem
H8478 H7549 H3671 H3477 H0802 H0413 H0269 H0376

גְּוִיֹּתֵיהֶֽם׃ אֵת֙ לָהֵ֔נָּה מְכַסּ֖וֹת שְׁתָּ֑יִם וּלְאִ֣ישׁ מְכַסּ֖וֹת שְׁתָּ֥יִם לָהֵ֛נָּה
corpos-deles (a) para-elas cobrindo duas e-para-homem cobrindo duas para-elas
H1472 H0853 H2007 H3680 H8147 H0376 H3680 H8147 H2007

E debaixo do firmamento estavam as suas azas direitas uma para a outra: cada um tinha duas, que lhe cobriam o corpo de uma banda; e cada um tinha outras duas, que os cobriam da outra banda.

24 וָאֶשְׁמַ֞ע אֶת־ קוֹל֙ כְּקוֹל֙ מַ֣יִם רַבִּ֔ים כְּקוֹל֙ שַׁדַּ֔י
E-ouvi (a) som-de como-som-de asas-deles como-som-de muitas águas como-som-de Shaddai
H8085 H0853 H7754 H3671 H7754 H4325 H7754 H7706

כַּנְפֵיהֶ֑ן׃ תְּרַפֶּ֖ינָה בְּעָמְדָ֣ם מַחֲנֶ֔ה כְּקוֹל֙ הֲמֻלָ֔ה קוֹל֙ בְּלֶכְתָּ֣ם
asas-delas baixavam ao-pararem acampamento como-som-de tumulto som-de ao-andarem
H3671 H7503 H5975 H4264 H7754 H1999 H7754 H3212

E, andando elles, ouvi o ruido das suas azas, com o ruido de muitas aguas, como a voz do Omnipotente, a voz d'um estrondo, como o estrepito de um exercito: parando elles, abaixavam as suas azas.

25 וַיְהִי־ קֹ֗ול מֵעַ֞ל לָרָקִ֣יעַ אֲשֶׁ֤ר עַל־ רֹאשָׁם֙ בְּעָמְדָ֔ם
E-havia som de-sobre para-o-firmamento que sobre cabeça-deles ao-pararem
H1961 H7754 H4605 H7549 H0834 H5921 H7218 H5975

תְּרַפֶּ֖ינָה כַּנְפֵיהֶֽן׃
baixavam asas-delas
H7503 H3671

E ouviu-se uma voz por cima do firmamento, que ficava por cima das suas cabeças: parando elles, abaixavam as suas azas.

26 וּמִמַּ֣עַל לָרָקִ֗יעַ אֲשֶׁ֤ר עַל־ רֹאשָׁם֙ כְּמַרְאֵ֣ה אֶ֔בֶן
E-de-acima para-o-firmamento que sobre cabeça-deles como-aparência-de pedra-de
H4605 H7549 H0834 H5921 H7218 H4758 H0068

דְּמ֣וּת הַכִּסֵּ֗א כְּמַרְאֵה֙ דְּמ֣וּת כִּסֵּ֔א וְעַל֙ דְּמ֣וּת סַפִּ֔יר
semelhança o-trono como-aparência-de semelhança-de trono e-sobre semelhança-de safira
H1823 H3678 H4758 H1823 H3678 H5921 H1823 H5601

אָדָ֖ם עָלָ֑יו מִלְמָ֥עְלָה׃
homem sobre-ele de-cima
H0120 H5921 H4605

E por cima do firmamento, que ficava por cima das suas cabeças, havia uma similhança de throno, como d'uma saphira; e sobre a similhança do throno uma similhança ao aspecto d'um homem, que estava por cima, sobre elle.

סָבִיב	לָהּ	בֵּית־	אֵשׁ	כְּמַרְאֵה־	חַשְׁמַל	כְּעֵין	וָאֵרֶא	27
ao–redor	para–ela	casa–de	fogo	como–aparência–de	chashmal	como–aparência–de	E–vi	
H5439			H0784	H4758	H2830		H7200	

וּלְמַטָּה	מָתְנָיו	וּמִמַּרְאֵה	וּלְמָעְלָה	מָתְנָיו	מִמַּרְאֵה	
e–para–baixo	lombos–dele	e–de–aparência–de	e–para–cima	lombos–dele	de–aparência–de	
H4295	H4975	H4758	H4605	H4975	H4758	

סָבִיב׃	לוֹ	וְנֹגַהּ	אֵשׁ	כְּמַרְאֵה־	רָאִיתִי
ao–redor	para–ele	e–brilho	fogo	como–aparência–de	vi
H5439		H5051	H0784	H4758	H7200

E vi como a côr de ambar, como o aspecto do fogo pelo interior d'elle, desde o aspecto dos seus lombos, e d'ahi para cima; e, desde o aspecto dos seus lombos e d'ahi para baixo, vi como a similhança do fogo, e um resplandor ao redor d'elle.

כֵּן	הַגֶּשֶׁם	בְּיוֹם	בֶּעָנָן	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	הַקֶּשֶׁת	כְּמַרְאֵה	28
assim	a–chuva	em–dia–de	na–nuvem	está	que	o–arco	Como–aparência–de	
	H1653	H3117	H6051	H1961		H7198	H4758	

וָאֵרְאֶה	יְהוָה	כְּבוֹד־	דְּמוּת	מַרְאֵה	הוּא	סָבִיב	הַנֹּגַהּ	מַרְאֵה
e–vi	YHWH	glória–de	semelhança–de	aparência–de	ele	ao–redor	o–brilho	aparência–de
H7200	H3068	H3519	H1823	H4758	H1931	H5439	H5051	H4758

ס	מְדַבֵּר׃	קוֹל	וָאֶשְׁמַע	פָּנַי	עַל־	וָאֶפֹּל	
§	falando	voz	e–ouvi	face–minha	sobre	e–caí	
	H1696		H8085	H6440		H5307	

Como o aspecto do arco que apparece na nuvem no dia da chuva, assim era o aspecto do resplandor em redor: este era o aspecto da similhança da gloria do Senhor: e, vendo-a eu, cahi sobre o meu rosto, e ouvi a voz de quem fallava.

Chapter 2

אֹתָךְ׃	וַאֲדַבֵּר	רַגְלֶיךָ	עַל־	עֲמֹד	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	1
(a)–ti	e–falarei	pés–teus	sobre	levanta	homem	filho–de	a–mim	E–disse	
H0853	H1696	H7272		H5975	H0120		H0413	H0559	

E disse-me: Filho do homem, põe-te sobre os teus pés, e fallarei comtigo.

רַגְלַי	עַל־	וַתַּעֲמִדֵנִי	אֵלַי	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	רוּחַ	בִּי	וַתָּבֹא	2
pés–meus	sobre	e–pôs–me–de–pé	a–mim	falou	quando	espírito	em–mim	E–entrou	
H7272		H5975	H0413	H1696		H7307		H0935	

פ	אֵלָי׃	מְדַבֵּר	אֵת	וָאֶשְׁמַע
¶	a–mim	o–que–falava	(a)	e–ouvi
	H0413	H1696	H0853	H8085

Então entrou em mim o espirito, fallando elle comigo, que me poz sobre os meus pés, e ouvi o que me fallava.

אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	אוֹתְךָ֙	אֲנִי	שֹׁלֵחַ	אָדָם֙	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		3
a	Yisrael	filhos-de	a	(a)-ti	eu	enviando	homem	filho-de	a-mim	E-disse		
H0413	H3478		H0413	H0853	H0589	H7971	H0120		H0413	H0559		
פָּשְׁעוּ	וַאֲבוֹתָם֙	הֵמָּה	בִּי	מָרְד֣וּ־	אֲשֶׁר	הַמּוֹרְדִ֔ים	גּוֹיִם					
transgrediram	e-pais-deles	eles	contra-mim	rebelaram	que	as-rebeldes	nações					
H6586	H0001	H1992		H4775		H4775						
הַזֶּֽה׃	הַיּ֔וֹם	עֶ֥צֶם	עַד־	בִּי								
o-este	o-dia	essência-de	até	contra-mim								
H2088	H3117	H6106	H5704									

E disse-me: Filho do homem, eu te envio aos filhos d'Israel, ás nações rebeldes que se rebellaram contra mim; elles e seus paes prevaricaram contra mim, até este mesmo dia

וְאָמַרְתָּ֖	אֲלֵיהֶ֑ם	אוֹתְךָ֙	שֹׁלֵחַ֙	אֲנִי֙	לֵּ֔ב	וְחִזְקֵי־	פָּנִים֙	קְשֵׁ֣י	וְהַבָּנִ֔ים	4
e-dirás	a-eles	(a)-ti	enviando	eu	coração	e-fortes-de	face	duros-de	E-os-filhos	
H0559	H0413	H0853	H7971	H0589		H2389	H6440	H7186		
יְהוָֹה׃	אֲדֹנָ֥י	אָמַ֖ר	כֹּ֣ה	אֲלֵיהֶֽם׃						
YHWH	Adonai	disse	assim	a-eles						
H3069	H0136	H0559	H3541	H0413						

E são filhos de semblante duro, e obstinados de coração: eu te envio a elles, e lhes dirás: Assim diz o Senhor Jehovah.

וְיָדְע֔וּ	הֵמָּה֙	מְרִ֣י	בֵּ֔ית	כִּ֥י	יֶחְדָּ֑לוּ	וְאִם־	יִשְׁמְע֣וּ	אִם־	וְהֵמָּה֙	5
e-saberão	eles	rebelião	casa-de	porque	cessarem	e-se	ouvirem	se	E-eles	
H3045	H1992	H4805			H2308		H8085		H1992	
פ	בְּתוֹכָֽם׃	הָיָ֥ה	נָבִ֖יא	כִּֽי						
¶	no-meio-deles	estava	profeta	que						
	H8432	H1961	H5030							

E elles, quer ouçam quer deixem de ouvir (porque elles são casa rebelde), saberão, comtudo, que esteve no meio d'elles um propheta.

כִּ֣י	תִירָ֔א	אַל־	וּמִדִּבְרֵיהֶ֖ם	מֵהֶ֑ם	תִּירָ֣א	אַל־	אָדָ֗ם	בֶּן־	וְאַתָּה֙	6
porque	temas	não	e-de-palavras-deles	deles	temas	não	homem	filho-de	E-tu	
	H3372	H0408	H1697	H1992	H3372	H0408	H0120			
אַל־	מִדִּבְרֵיהֶ֖ם	יוֹשֵׁ֑ב	אַתָּ֣ה	עַקְרַבִּ֔ים	וְאֶל־	אוֹתָ֙ךְ֙	וְסַלּוֹנִ֣ים	סָרָבִ֔ים		
não	de-palavras-deles	habitando	tu	escorpiões	e-com	(a)-ti	e-abrolhos	espinhos		
H0408	H1697	H3427		H6137	H0413	H0853	H5544	H5621		
תֵּחָ֔ת	כִּ֥י	בֵּ֖ית	מְרִ֣י	הֵמָּ֑ה׃						
te-espantes	porque	casa-de	rebelião	eles						
H2865			H4805	H1992						
תִירָ֔א	וּמִפְּנֵיהֶ֖ם	אַל־	תֵּחָ֑ת							
temas	e-de-faces-deles	não	te-espantes							
H3372	H6440	H0408	H2865							

E tu, ó filho do homem, não os temas, nem temas as suas palavras; ainda que são sarças e espinhos para comtigo, e tu habites com escorpiões, não temas as suas palavras, nem te assustes com os seus rostos, porque casa rebelde são elles.

מְרִ֔י	כִּ֥י	יֶחְדָּ֑לוּ	וְאִם־	יִשְׁמְע֣וּ	אִם־	אֲלֵיהֶ֖ם	דִּבְרַ֥י	אֶת־	וְדִבַּרְתָּ֙	7
rebelião	porque	cessarem	e-se	ouvirem	se	a-eles	palavras-minhas	(a)	E-falarás	
H4805		H2308		H8085		H0413	H1697	H0853	H1696	
פ	הֵמָּה׃									
¶	eles									
	H1992									

Porém tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir: porquanto elles são rebeldes.

מֶרִי	תִּהְיִ֣	אַל־	אֵלֶ֔יךָ	מְדַבֵּ֥ר	אֲנִ֛י	אֲשֶׁר־	אֶת	שְׁמַ֥ע	אָדָ֖ם	בֶּן־	וְאַתָּ֑ה	8
rebelião	sejas	não	a–ti	falando	eu	o–que	(a)	ouve	homem	filho–de	E–tu	
H4805	H1961	H0408	H0413	H1696	H0589		H0853	H8085	H0120			

אֵלֶ֖יךָ׃	נֹתֵ֥ן	אֲנִ֛י	אֲשֶׁר־	אֶת	וְאָכַ֥ל	פִּ֖יךָ	פְּצֵ֣ה	הַמֶּרִ֔י	כְּבֵ֥ית
a–ti	dando	eu	o–que	(a)	e–come	boca–tua	abre	a–rebelião	como–casa–de
H0413	H5414	H0589		H0853	H0398	H6310	H6475	H4805	

Mas tu, ó filho do homem, ouve o que eu te fallo, não sejas rebelde como a casa rebelde: abre a tua bocca, e come o que eu te dou.

סֵֽפֶר׃	מְגִלַּת־	בּ֥וֹ	וְהִנֵּה־	אֵלַ֑י	שְׁלוּחָ֣ה	יָ֔ד	וְהִנֵּה־	וָאֵרְאֶ֕ה	9
livro	rolo–de	nela	e–eis	a–mim	estendida	mão	e–eis	E–vi	
	H4039		H2009	H0413	H7971	H3027	H2009	H7200	

Então vi, e eis que uma mão se estendia para mim, e eis que n'ella havia um rolo de livro.

אֵלֶ֔יהָ	וְכָתוּב֙	וְאָח֣וֹר	פָּנִ֔ים	כְּתוּבָ֖ה	וְהִ֥יא	לְפָנַ֑י	אוֹתָ֖הּ	וַיִּפְרֹ֣שׂ	10
nele	e–escrito	e–costas	frente	escrito	e–ele	diante–de–mim	(a)–ele	E–abriu	
H0413	H3789	H0268	H6440	H3789	H1931	H6440	H0853	H6566	

ס	וְהָיָ֥ה׃	וְהֶגֶ֖ה	קִנִ֣ים	
§	e–ai	e–gemido	lamentações	
	H1958	H1899	H7015	

E estendeu-o diante de mim, e elle estava escripto por dentro e por fóra: e n'elle estavam escriptas lamentações, e suspiros e ais.

Chapter 3

הַמְּגִלָּ֥ה	אֶת־	אֱכֹ֖ל	אֱכֹ֑ל	תִּמְצָ֣א	אֲשֶׁר־	אֶת	הָאָדָ֖ם	בֶּן־	אֵלַ֔י	וַיֹּ֣אמֶר	1
o–rolo	(a)	come	come	encontrares	o–que	(a)	homem	filho–de	a–mim	E–disse	
H4039	H0853	H0398	H0398	H4672		H0853	H0120		H0413	H0559	

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	בֵּ֥ית	אֶל־	דַּבֵּ֛ר	וְלֵ֥ךְ	הַזֹּ֔את	
Yisrael	casa–de	a	fala	e–vai	o–este	
H3478		H0413	H1696	H3212	H2063	

Depois me disse: Filho do homem, come o que achares: come este rolo, e vae, falla á casa d'Israel.

הַזֹּֽאת׃	הַמְּגִלָּ֥ה	אֶת	וַיַּאֲכִלֵ֖נִי	פִּ֑י	אֶת־	וָאֶפְתַּ֣ח	2
o–este	o–rolo	(a)	e–alimentou–me	boca–minha	(a)	E–abri	
H2063	H4039	H0853	H0398	H6310	H0853		

Então abri a minha bocca, e me deu a comer o rolo.

אֶת	תְּמַלֵּ֣א	וּמֵעֶ֔יךָ	תַּאֲכֵ֖ל	בִּטְנְךָ֥	הָאָדָ֛ם	בֶּן־	אֵלַ֑י	וַיֹּ֣אמֶר	3
(a)	encherás	e–entranhas–tuas	comerá	ventre–teu	homem	filho–de	a–mim	E–disse	
H0854	H4390	H4578	H0398	H0990	H0120		H0413	H0559	

כִּדְבַ֖שׁ	בְּפִ֑י	וַתְּהִ֣י	וָאֹכְלָ֔ה	אֵלֶ֖יךָ	נֹתֵ֥ן	אֲנִ֛י	אֲשֶׁ֥ר	הַזֹּ֔את	הַמְּגִלָּ֥ה
como–mel	em–boca–minha	e–foi	e–comi	a–ti	dando	eu	que	o–este	o–rolo
H1706	H6310	H1961	H0398	H0413	H5414	H0589		H2063	H4039

פ	לְמָתֹֽוק׃	
¶	para–doçura	
	H4966	

E disse-me: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre, e enche as tuas entranhas d'este rolo que eu te dou. Então o comi, e era na minha bocca doce como o mel.

וְדִבַּרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	בֹּא	לֵךְ־	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	4
e-falarás	Yisrael	casa-de	a	entra	vai	homem	filho-de	a-mim	E-disse	
H1696	H3478		H0413	H0935	H3212	H0120		H0413	H0559	

אֲלֵיהֶם׃	בִּדְבָרָי	
a-eles	com-palavras-minhas	
H0413	H1697	

E disse-me: Filho do homem, vae, entra na casa d'Israel, e dize-lhe as minhas palavras.

שָׁלוּחַ	אַתָּה	לָשׁוֹן	וְכִבְדֵי	שָׂפָה	עִמְקֵי	עַם	אֶל־	לֹא	כִּי	5
enviado	tu	língua	e-pesados-de	lábio	profundos-de	povo	a	não	Porque	
H7971		H3956	H3515	H8193	H6012		H0413	H3808		

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	אֶל־
Yisrael	casa-de	a
H3478		H0413

Porque tu não és enviado a um povo de profunda falla, nem de lingua difficil, senão á casa de Israel;

לֹא־	אֲשֶׁר	לָשׁוֹן	וְכִבְדֵי	שָׂפָה	עִמְקֵי	רַבִּים	עַמִּים	אֶל־	וְלֹא	6
não	que	língua	e-pesados-de	lábio	profundos-de	muitos	povos	a	Não	
H3808		H3956	H3515	H8193	H6012			H0413	H3808	

אֵלֶיךָ׃	יִשְׁמְעוּ	הֵמָּה	שְׁלַחְתִּיךָ	אֲלֵיהֶם	לֹא	אִם־	דִּבְרֵיהֶם	תִּשְׁמַע
a-ti	ouviriam	eles	enviei-te	a-eles	não	se	palavras-deles	entenderás
H0413	H8085	H1992	H7971	H0413	H3808		H1697	H8085

Nem a muitos povos de profunda falla, e de lingua difficil, cujas palavras não possas entender: se eu aos taes te enviara, porventura não te dariam ouvidos.

אֵלַי	לִשְׁמֹעַ	אֹבִים	אֵינָם	כִּי־	אֵלֶיךָ	לִשְׁמֹעַ	יֹאבוּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	7
a-mim	ouvir	querem	não	porque	a-ti	ouvir	querem	não	Yisrael	E-casa-de	
H0413	H8085	H0014	H0369		H0413	H8085	H0014	H3808	H3478		

הֵמָּה׃	לֵב	וּקְשֵׁי־	מֵצַח	חִזְקֵי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	כִּי
eles	coração	e-duros-de	testa	fortes-de	Yisrael	casa-de	toda	porque
H1992		H7186	H4696	H2389	H3478		H3605	

Porém a casa d'Israel não te quererá dar ouvidos, porque não me querem dar ouvidos a mim; porque toda a casa d'Israel é obstinada de testa e dura de coração.

חָזָק	מִצְחֵךְ	וְאֶת־	פְּנֵיהֶם	לְעֻמַּת	חֲזָקִים	פָּנֶיךָ	אֶת־	נָתַתִּי	הִנֵּה	8
forte	testa-tua	e-(a)	faces-deles	diante-de	forte	face-tua	(a)	dei	Eis	
H2389	H4696	H0853	H6440	H5980	H2389	H6440	H0853	H5414	H2009	

מִצְחָם׃	לְעֻמַּת	
testa-deles	diante-de	
H4696	H5980	

Eis que fiz duro o teu rosto contra os seus rostos, e forte a tua testa contra a sua testa.

וְלֹא־	אוֹתָם	תִּירָא	לֹא־	מִצְחֵךְ	נָתַתִּי	מִצֹּר	חָזָק	כְּשָׁמִיר	9
e-não	(a)-eles	temas	não	testa-tua	dei	mais-que-pederneira	forte	Como-diamante	
H3808	H0853	H3372	H3808	H4696	H5414	H6864	H2389	H8068	

פ	הֵמָּה׃	מְרִי	בֵּית־	כִּי	מִפְּנֵיהֶם	תֵּחַת
¶	eles	rebelião	casa-de	porque	de-faces-deles	te-espantes
	H1992	H4805			H6440	H2865

Fiz como diamante a tua testa, mais forte do que a pederneira: não os temas pois, nem te assombres com os seus rostos, porque casa rebelde são.

10 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם כָּל־דְּבָרַי אֲשֶׁר אֲדַבֶּר אֵלֶיךָ
E-disse a-mim filho-de homem (a) todas palavras-minhas que falarei a-ti
H0559 H0413 H0120 H0853 H3605 H1697 H1696 H0413

שְׁמָע׃ וּבְאָזְנֶיךָ בְּלִבְּךָ קַח
ouve e-com-ouvidos-teus em-coração-teu recebe
H8085 H0241 H3824 H3947

Disse-me mais: Filho do homem, mette no teu coração todas as minhas palavras que te hei de dizer, e ouve-as com os teus ouvidos.

11 וְלֵךְ בָּא אֶל־הַגּוֹלָה אֶל־בְּנֵי עַמֶּךָ וְדִבַּרְתָּ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
E-vai entra a os-exilados a filhos-de povo-teu e-falarás e-dirás a-eles
H3212 H0935 H0413 H1473 H0413 H1696 H0559 H0413

יֶחְדָּלוּ׃ וְאִם־ יִשְׁמְעוּ אִם־ יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה אֲלֵיהֶם
cessarem e-se ouvirem se YHWH Adonai disse assim a-eles
H2308 H8085 H3069 H0136 H0559 H3541 H0413

Eia pois, vae aos do captiveiro, aos filhos do teu povo, e lhes fallarás, e lhes dirás: Assim diz o Senhor Jehovah, quer ouçam quer deixem de ouvir.

12 כְּבוֹד־ בָּרוּךְ גָּדוֹל רַעַשׁ קוֹל אַחֲרַי וָאֶשְׁמַע רוּחַ וַתִּשָּׂאֵנִי
glória-de bendita grande estrondo som-de atrás-de-mim e-ouvi espírito E-levou-me
H3519 H1288 H7494 H7494 H0857 H8085 H7307 H5375

מִמְּקוֹמוֹ׃ יְהוָה
de-lugar-dele YHWH
H4725 H3068

E levantou-me o espirito, e ouvi por detraz de mim uma voz de grande estrondo, que dizia: Bemdita seja a gloria do Senhor, do seu logar.

13 וְקוֹל הָאוֹפַנִּים וְקוֹל אֲחוֹתָהּ אֶל־ אִשָּׁה מַשִּׁיקוֹת הַחַיּוֹת כַּנְפֵי וְקוֹל
E-som-de as-rodas e-som-de irmã-dela a mulher tocando os-seres-viventes asas-de E-som-de
H0212 H0269 H0413 H0802 H3671

גָּדוֹל׃ רַעַשׁ וְקוֹל לְעֻמָּתָם
grande estrondo e-som-de junto-a-eles
H7494 H5980

E ouvi o sonido das azas dos animaes, que tocavam umas nas outras, e o sonido das rodas defronte d'elles, e o sonido d'um grande estrondo.

14 וְיַד־ רוּחִי בַּחֲמַת מַר וָאֵלֵךְ וַתִּקָּחֵנִי נְשָׂאַתְנִי וְרוּחַ
e-mão-de espírito-meu em-calor-de amargo e-fui e-tomou-me levou-me E-espírito
H3027 H7307 H2534 H4751 H3212 H3947 H5375 H7307

חָזָקָה׃ עָלַי יְהוָה
forte sobre-mim YHWH
H2388 H3068

Então o espirito me levantou, e me levou; e eu me fui mui triste, pelo ardor do meu espirito; porém a mão do Senhor era forte sobre mim.

15

וְאָבֹוא	אֶל־	תֵּל	אָבִיב	הַיֹּשְׁבִים	נְהַר־	כְּבָר	ואשר			
E-cheguei	a	Tel	Aviv	os-que-habitavam	rio-de	Kevar	[e-onde]			
H0935	H0413	H8512	H8512	H3427	H5104	H3529				

(וָאֵשֵׁב	הֵמָּה	יוֹשְׁבִים	שָׁם	וָאֶשֵּׁב	שָׁם	יָמִים	שִׁבְעַת	מַשְׁמִים	בְּתוֹכָם׃
(e-sentei)	eles	habitando	lá	e-sentei	lá	dias	sete-de	atordoado	no-meio-deles
H3427	H1992	H3427	H8033	H3427	H8033	H3117	H7651	H8074	H8432

E vim aos do captiveiro, a Tel-abib, que moravam junto ao rio Chebar, e eu morava onde elles moravam: e morei ali sete dias, pasmado no meio d'elles.

16

וַיְהִי	מִקְצֵה	שִׁבְעַת	יָמִים	פ	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
E-foi	ao-fim-de	sete-de	dias	¶	e-foi	palavra-de	YHWH	a-mim	dizendo
H1961	H7651	H3117			H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E succedeu que, ao fim de sete dias, veiu a palavra do Senhor a mim, dizendo:

17

בֶּן־	אָדָם	צָפֶה	נְתַתִּיךָ	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַעְתָּ	מִפִּי	דָּבָר
Filho-de	homem	atalaia	dei-te	para-casa-de	Yisrael	e-ouvirás	de-boca-minha	palavra
	H0120	H6822	H5414		H3478	H8085	H6310	H1697

וְהַזְהַרְתָּ	אוֹתָם	מִמֶּנִּי׃
e-advertirás	(a)-eles	de-mim
	H0853	

Filho do homem: Eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; e tu da minha bocca ouvirás a palavra, e os avisarás da minha parte.

18

דְּבָרְתָּ	וְלֹא	הִזְהַרְתּוֹ	וְלֹא	תָמוּת	מָוֹת	לָרָשָׁע	בְּאָמְרִי
falaste	e-não	advertiste-o	e-não	morrerás	certamente	ao-ímpio	Ao-dizer-eu
H1696	H3808		H3808	H4191	H4191	H7563	H0559

בַּעֲוֹנֹו	רָשָׁע	הוּא	לְחַיֹּתוֹ	הָרְשָׁעָה	מִדַּרְכּוֹ	רָשָׁע	לְהַזְהִיר	
em-iniquidade-dele	ímpio	ele	para-vivê-lo	o-ímpio	de-caminho-dele	ímpio	para-advertir	
H5771	H7563	H1931	H2421	H7563	H1870	H7563		

אֲבַקֵּשׁ׃	מִיָּדְךָ	וְדָמוֹ	יָמוּת	
buscarei	de-mão-tua	e-sangue-dele	morrerá	
H1245	H3027	H1818	H4191	

Quando eu disser ao impio: Certamente morrerás; e tu o não avisares, nem fallares para avisar ao impio ácerca do seu caminho impio, para o conservar em vida, aquelle impio morrerá na sua maldade, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

19

וּמִדַּרְכּוֹ	מֵרִשְׁעוֹ	שָׁב	וְלֹא־	רָשָׁע	הִזְהַרְתָּ	כִּי־	וְאַתָּה
e-de-caminho-dele	de-impiedade-dele	voltou	e-não	ímpio	advertiste	se	E-tu
H1870	H7562	H7725	H3808	H7563			

ס	הִצַּלְתָּ׃	נַפְשְׁךָ	אֶת־	וְאַתָּה	יָמוּת	בַּעֲוֹנֹו	הוּא	הָרְשָׁעָה
§	livraste	alma-tua	(a)	e-tu	morrerá	em-iniquidade-dele	ele	o-ímpio
	H5337	H5315	H0853		H4191	H5771	H1931	H7563

Porém, se avisares ao impio, e elle não se converter da sua impiedade e do seu caminho impio, elle morrerá na sua maldade, e tu livraste a tua alma.

הַוא	לְפָנָיו	מִכְשֹׁל	וְנָתַתִּי	עָוֶל	וְעָשָׂה	מִצִּדְקֹתוֹ	צַדִּיק	וּבְשׁוּב	20
ele	diante–dele	tropeço	e–porei	pec	e–fizer	de–justiça–dele	justo	E–ao–voltar-se	
H1931	H6440	H4383	H5414			H6664	H6662	H7725	

תִּזָּכַרְנָה	וְלֹא	יָמוּת	בְּחַטָּאתוֹ	הִזְהַרְתּוֹ	לֹא	כִּי	יָמוּת
serão–lembradas	e–não	morrerá	em–pecado–dele	advertiste-o	não	porque	morrerá
H2142	H3808	H4191			H3808		H4191

אֲבַקֵּשׁ׃	מִיָּדְךָ	וְדָמוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	צִדְקָתוֹ
buscarei	de–mão–tua	e–sangue–dele	fez	que	justiças–dele
H1245	H3027	H1818			H6666

Similhantemente, quando o justo se desviar da sua justiça, e fizer maldade, e eu pozer diante d'elle um tropeço, elle morrerá; porque tu o não avisaste, no seu peccado morrerá, e suas justiças que fizera não virão em memoria, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

חָיוֹ	חָטָא	לֹא־	וְהוּא	צַדִּיק	חֲטֹא	לְבִלְתִּי	צַדִּיק	הִזְהַרְתּוֹ	כִּי	וְאַתָּה	21
certamente	pecou	não	e–ele	justo	pecar	para–não	justo	advertiste-o	se	E–tu	
H2421	H2398	H3808	H1931	H6662	H2398	H1115	H6662				

ס	הִצַּלְתָּ׃	נַפְשְׁךָ	אֶת־	וְאַתָּה	נִזְהָר	כִּי	יֶחְיֶה
§	livraste	alma–tua	(a)	e–tu	foi–advertido	porque	viverá
	H5337	H5315	H0853				H2421

Porém, avisando tu ao justo, para que o justo não peque, e elle não peccar, certamente viverá; porque foi avisado; e tu livraste a tua alma.

הַבִּקְעָה	אֶל־	צֵא	קוּם	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	יַד־	שָׁם	עָלַי	וַתְּהִי	22
o–vale	a	sai	levanta	a–mim	e–disse	YHWH	mão–de	lá	sobre–mim	E–foi	
H1237	H0413	H3318		H0413	H0559	H3068	H3027	H8033		H1961	

אוֹתָךְ׃	אֲדַבֵּר	וְשָׁם
(a)–ti	falarei	e–lá
H0853	H1696	H8033

E a mão do Senhor estava sobre mim ali, e me disse: Levanta-te, e sae ao valle, e ali fallarei comtigo.

כַּכָּבוֹד	עֹמֵד	יְהוָה	כְּבוֹד־	שָׁם	וְהִנֵּה־	הַבִּקְעָה	אֶל־	וָאֵצֵא	וָאָקוּם	23
como–a–glória	de–pé	YHWH	glória–de	lá	e–eis	o–vale	a	e–saí	E–levantei	
H3519	H5975	H3068	H3519	H8033	H2009	H1237	H0413	H3318		

פָּנָי׃	עַל־	וָאֶפֹּל	כְּבָר	נְהַר־	עַל־	רָאִיתִי	אֲשֶׁר
face–minha	sobre	e–caí	Kevar	rio–de	sobre	vi	que
H6440		H5307	H3529	H5104		H7200	

E levantei-me, e sahi ao valle, e eis que a gloria do Senhor estava ali, como a gloria que vi junto ao rio Chebar; e cahi sobre o meu rosto.

וַיֹּאמֶר	אֹתִי	וַיְדַבֵּר	רַגְלָי	עַל־	וַתַּעֲמִדֵנִי	רוּחַ	בִּי	וַתָּבֹא־	24
e–disse	(a)–mim	e–falou	pés–meus	sobre	e–pôs–me–de–pé	espírito	em–mim	E–entrou	
H0559	H0853	H1696	H7272		H5975	H7307		H0935	

בֵּיתֶךָ׃	בְּתוֹךְ	הִסָּגֵר	בֹּא	אֵלַי
casa–tua	no–meio–de	fecha-te	entra	a–mim
	H8432	H5462	H0935	H0413

Então entrou em mim o espirito, e me poz sobre os meus pés, e fallou comigo, e me disse: Entra, encerra-te dentro da tua casa.

וְלֹא	בָהֶם	וַאֲסָרוּךָ	עֲבוֹתִים	עָלֶיךָ	נָתְנוּ	הִנֵּה	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	25
e-não	com-elas	e-ataram-te	cordas	sobre-ti	puseram	eis	homem	filho-de	E-tu	
H3808		H0631	H5688		H5414	H2009	H0120			

בְּתוֹכָם׃	תֵּצֵא
no-meio-deles	sairás
H8432	H3318

Porque tu, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti, e te ligarão com ellas: não sairás pois ao meio d'elles.

									26
לָהֶם	תִּהְיֶה	וְלֹא־	וְנֶאֱלַמְתָּ	חִכְּךָ	אֶל־	אַדְבֵּיק	וּלְשׁוֹנְךָ		
para-eles	serás	e-não	e-ficarás-mudo	céu-da-boca-tua	a	farei-aderir	E-língua-tua		
	H1961	H3808	H0481	H2441	H0413	H1692	H3956		

הֵמָּה׃	מְרִי	בֵּית	כִּי	מוֹכִיחַ	לְאִישׁ
eles	rebelião	casa-de	porque	repreensor	para-homem
H1992	H4805			H3198	H0376

E eu farei que a tua lingua se pegue ao teu paladar, e ficarás mudo, e não lhes servirás de varão que reprehenda; porque casa rebelde são elles.

											27
יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	פִּיךָ	אֶת־	אֶפְתַּח	אוֹתְךָ	וּבְדַבְּרִי	
YHWH	Adonai	disse	assim	a-eles	e-dirás	boca-tua	(a)	abrirei	(a)-ti	E-ao-falar-eu	
H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H6310	H0853		H0853	H1696	

ס	הֵמָּה׃	מְרִי	בֵּית	כִּי	יֶחְדָּל	וְהֶחָדֵל	יִשְׁמָע	וְהַשֹּׁמֵעַ
§	eles	rebelião	casa-de	porque	cesse	e-o-que-cessa	ouça	o-que-ouve
	H1992	H4805			H2308	H2310	H8085	H8085

Mas, quando eu fallar comtigo, abrirei a tua bocca, e lhes dirás: Assim diz o Senhor: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir, deixe; porque casa rebelde são elles.

Chapter 4

										1
וְחַקּוֹתָ	לְפָנֶיךָ	אוֹתָהּ	וְנָתַתָּה	לְבֵנָה	לְךָ	קַח־	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	
e-gravarás	diante-de-ti	(a)-ele	e-porás	tijolo	para-ti	toma	homem	filho-de	E-tu	
H2710	H6440	H0853	H5414	H3843		H3947	H0120			

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	אֶת־	עִיר	עָלֶיהָ
Yerushalayim	(a)	cidade	sobre-ele
H3389	H0853		

Tu pois, ó filho do homem, toma um tijolo, e pôl-o-has diante de ti, e grava n'elle a cidade de Jerusalem.

									2
סֹלְלָה	עָלֶיהָ	וְשָׁפַכְתָּ	דָּיֵק	עָלֶיהָ	וּבָנִיתָ	מָצוֹר	עָלֶיהָ	וְנָתַתָּה	
aterro	sobre-ela	e-derramarás	rampa	sobre-ela	e-construirás	cerco	sobre-ela	E-porás	
H5550		H8210	H1785		H1129	H4692		H5414	

סָבִיב׃	כָּרִים	עָלֶיהָ	וְשִׂים־	מַחֲנוֹת	עָלֶיהָ	וְנָתַתָּה
ao-redor	aríetes	sobre-ela	e-coloca	acampamentos	sobre-ela	e-porás
H5439				H4264		H5414

E põe contra ella um cerco, e edifica contra ella uma fortificação, e levanta contra ella uma tranqueira, e põe contra ella arraiaes, e põe-lhe vaevens em redor.

3 וְאַתָּה קַח־לְךָ֙ בַּרְזֶ֔ל וְנָתַתָּה֙ אֹתוֹ֙ קִ֣יר בַּרְזֶ֔ל בֵּינְךָ֖ וּבֵ֣ין עִ֑יר וְהֵכַנְתָּ֙ אֶת־פָּנֶ֣יךָ אֵלֶ֔יהָ וְהָיְתָ֖ה בַּמָּצֽוֹר׃ וְצַרְתָּ֥ עָלֶ֖יהָ סׂ יִשְׂרָאֵֽל׃ לְבֵ֥ית הִ֛יא אֽוֹת׃ עָלֶֽיהָ׃

E tu toma uma sertã de ferro, e põe-n'a por muro de ferro entre ti e entre a cidade; e dirige para ella o teu rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de signal á casa de Israel.

4 וְאַתָּה֙ שְׁכַ֣ב עַל־צִדְּךָ֣ הַשְּׂמָאלִ֔י וְשַׂמְתָּ֙ אֶת־עֲוֹ֣ן בֵּית־יִשְׂרָאֵ֔ל עָלָ֖יו מִסְפַּ֣ר הַיָּמִ֑ים אֲשֶׁ֥ר תִּשְׁכַּ֖ב עָלָ֥יו תִּשָּׂ֛א אֶת־עֲוֹנָֽם׃

E tu deita-te sobre o teu lado esquerdo, e põe a maldade da casa de Israel sobre elle: conforme o numero dos dias que te deitares sobre elle, levarás as suas maldades.

5 וַאֲנִ֞י נָתַ֣תִּי לְךָ֗ אֶת־שְׁנֵי֙ עֲוֹנָ֔ם לְמִסְפַּ֖ר יָמִ֣ים שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת וְנָשָׂ֖אתָ עֲוֹ֥ן בֵּית־יִשְׂרָאֵֽל׃ יוֹם׃ וְתִשְׁעִ֥ים

Porque eu já te tenho dado os annos da sua maldade, conforme o numero dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás a maldade da casa de Israel.

6 וְכִלִּיתָ֣ אֶת־אֵ֔לֶּה וְשָׁכַבְתָּ֙ עַל־צִדְּךָ֣ שֵׁנִ֔ית [הימיני] (הַיְמָנִ֑י) לַשָּׁנָ֖ה יוֹם־לַשָּׁנָ֥ה יוֹם׃ יוֹם֙ אַרְבָּעִ֔ים יְהוּדָ֖ה בֵּית־ עֲוֹן נָשָׂ֥אתָ אֶת־ לָֽךְ׃ נְתַתִּ֥יו לַשָּׁנָֽה׃

E, quando cumprires estes, tornar-te-has a deitar sobre o teu lado direito, e levarás a maldade da casa de Judah quarenta dias: um dia te dei por cada anno.

7 וְאֶל־ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם מְצ֣וֹר תָּכִ֔ין פָּנֶ֖יךָ וּזְרֹֽעֲךָ֣ חֲשׂוּפָ֑ה וְנִבֵּ֥אתָ עָלֶֽיהָ׃

contra-ela

Dirigirás pois o teu rosto para o cerco de Jerusalem, e o teu braço estará descoberto, e prophetizarás contra ella.

עַד־	צִדֶּךָ	אֶל־	מְצֻדָּתְךָ	תְּהָפֵךְ	וְלֹא־	עֲבֹתִים	עָלַיִךְ	נָתַתִּי	וְהִנֵּה	8
até	lado–teu	a	de–lado–teu	virarás	e–não	cordas	sobre–ti	pus	E–eis	
H5704	H6654	H0413	H6654	H2015	H3808	H5688		H5414	H2009	

מְצוּרֵךְ׃	יְמֵי	כַּלּוֹתְךָ
cerco–teu	dias–de	completares–tu
H4692	H3117	H3615

E eis que porei sobre ti cordas: assim tu não te voltarás d'um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

וְנָתַתָּה	וְכֻסְּמִים	וְדֹחַן	וַעֲדָשִׁים	וּפוֹל	וּשְׂעֹרִים	חִטִּין	לְךָ	קַח־	וְאַתָּה	9
e–porás	e–espelta	e–milho	e–lentilhas	e–favas	e–cevada	trigo	para–ti	toma	E–tu	
H5414	H3698	H1764	H5742	H6321	H8184	H2406		H3947		

אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	מִסְפַּר	לְלַחֶם	לְךָ	אוֹתָם	וְעָשִׂיתָ	אֶחָד	בִּכְלִי	אוֹתָם׀
que	os–dias	número–de	para–pão	para–ti	(a)–eles	e–farás	um	em–vaso	(a)–eles
	H3117	H4557	H3899		H0853		H0259	H3627	H0853

תֹּאכְלֶנּוּ׃	יוֹם	וְתִשְׁעִים	מֵאָוֹת	שְׁלֹשׁ־	צִדְּךָ	עַל־	שֹׁכֵב	וְאַתָּה
comerás-o	dia	e–noventa	centenas	três	lado–teu	sobre	deitando	tu
H0398	H3117	H8673	H3967	H7969	H6654		H7901	

E tu toma trigo, e cevada, e favas, e lentilhas, e milho, e aveia, e mette-os n'um vaso, e faze d'elles pão: conforme o numero dos dias que tu te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás d'isso.

עַד־	מֵעֵת	לְיוֹם	שֶׁקֶל	עֶשְׂרִים	בְּמִשְׁקָל	תֹּאכְלֶנּוּ	אֲשֶׁר	וּמַאֲכָלְךָ	10
a	de–tempo	para–o–dia	siclo	vinte	por–peso	comerás-a	que	E–comida–tua	
H5704	H6256	H3117	H8255	H6242	H4946	H0398		H3978	

תֹּאכְלֶנּוּ׃	עֵת	
comerás-a	tempo	
H0398	H6256	

E a tua comida, que has de comer, será do peso de vinte siclos cada dia: de tempo em tempo a comerás.

תִּשְׁתֶּה׃	עֵת	עַד־	מֵעֵת	הַהִין	שְׁשִׁית	תִּשְׁתֶּה	בְּמִשׁוּרָה	וּמַיִם	11
beberás	tempo	a	de–tempo	o–hin	sexta–parte–de	beberás	por–medida	E–água	
H8354	H6256	H5704	H6256	H1969	H8345	H8354	H4884	H4325	

Tambem beberás a agua por medida, a saber, a sexta parte d'um hin: de tempo em tempo beberás.

תְּעֻגֶנָּה	הָאָדָם	צֵאַת	בְּגֻלְלֵי	וְהִיא	תֹּאכְלֶנָּה	שְׂעֹרִים	וְעֻגַת	12
assarás-o	o–homem	excremento–de	em–bolos–de	e–ele	comerás-o	cevada	E–bolo–de	
H5746	H0120	H6627	H1561	H1931	H0398	H8184	H5692	

ס	לְעֵינֵיהֶם׃	
§	a–olhos–deles	

E o comerás como bolos de cevada, e o cozerás com o esterco que sae do homem, diante dos olhos d'elles.

טָמֵא	לַחְמָם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יֹאכְלוּ	כָּכָה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
impuro	pão–deles	(a)	Yisrael	filhos–de	comerão	assim	YHWH	E–disse	
H2931	H3899	H0853	H3478		H0398	H3602	H3068	H0559	

שָׁם׃	אַדִּיחֵם	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם
lá	expulsá–los–ei	onde	entre–as–nações
H8033	H5080		

E disse o Senhor: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão immundo, entre as nações ás quaes os lançarei.

14 וְאָמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מְטֻמְאָה וּנְבֵלָה
E-disse ah Adonai YHWH eis alma-minha não contaminada e-carcaça
H0559 H0162 H0136 H3069 H2009 H5315 H3808 H4615 H5038

וּטְרֵפָה לֹא־אָכַלְתִּי מִנְּעוּרַי וְעַד־עַתָּה לֹא־בָא וְלֹא־
e-despedaçado não comi desde-juventude-minha e-até agora entrou e-não
H2966 H3808 H0398 H5704 H6258 H0935 H3808

בְּפִי בְּשַׂר פִּגּוּל׃ ס
em-boca-minha carne-de abominação §
H6310 H1320 H6292

Então disse eu: Ah! Senhor, Senhor! eis que a minha alma não foi contaminada, porque nunca comi coisa morta, nem despedaçada, desde a minha mocidade até agora: nem carne abominavel entrou na minha bocca.

15 וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נְתַתִּי לְךָ אֶת־[צפועי] (צְפִיעֵי) הַבָּקָר
E-disse a-mim vê dei para-ti (a) [estercos-de] (estercos-de) o-gado
H0559 H0413 H7200 H5414 H0853 H6832 H6832 H1241

וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־לַחְמְךָ עֲלֵיהֶם׃ ס
e-farás (a) pão-teu sobre-eles §
H0853 H3899 H6440

E disse-me: Vê, tenho-te dado bosta de vaccas, em logar de esterco de homem; e com ella prepararás o teu pão.

16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הִנֵּה אֲנִי שֹׁבֵר מַטֵּה־לֶחֶם בִּירוּשָׁלִַם
E-disse a-mim filho-de homem eis-me quebrando bordão-de pão em-Yerushalayim
H0559 H0413 H1121 H0120 H2009 H7665 H4294 H3899 H3389

וְאָכְלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָגָה מַיִם בְּמִשּׂוּרָה וּבְשִׁמָּמוֹן יִשְׁתּוּ׃
e-comerão pão por-peso e-com-ansiedade e-água por-medida e-com-horror beberão
H0398 H3899 H4948 H1674 H4325 H4884 H8078 H8354

E disse-me: Filho do homem, eis que eu quebranto o sustento do pão em Jerusalem, e comerão o pão por peso, e com desgosto; e a agua beberão por medida, e com espanto;

17 לְמַעַן יַחְסְרוּ לֶחֶם וָמַיִם וְנָשַׁמּוּ אִישׁ וְאָחִיו
Para-que tenham-falta-de pão e-água e-fiquem-desolados homem e-irmão-dele
H4616 H2637 H3899 H4325 H8074 H0376 H0251

וְנָמַקּוּ בַּעֲוֹנָם׃ פ
e-definhem em-iniquidade-deles ¶
H4743 H5771

Para que o pão e a agua lhes falte, e se espantem uns com os outros, e se consumam nas suas maldades.

Chapter 5

1 וְאַתָּה בֶּן־אָדָם תִּקַּח־לְךָ חֶרֶב חַדָּה תַּעַר סַפָּר תִּקָּחֶנָּה וְהַנַּלְבִּים
E-tu filho-de homem toma para-ti espada afiada navalha-de os-barbeiros tomarás-a
H0559 H1121 H0120 H3947 H0853 H2719 H2299 H8593 H1532 H3947

מֹאזְנֵי לְךָ וְלָקַחְתָּ זְקָנֶךָ וְעַל־רֹאשֶׁךָ וְהַעֲבַרְתָּ עַל־לְךָ
balanças-de para-ti e-tomarás barba-tua e-sobre cabeça-tua sobre e-passarás para-ti
H3976 H3947 H2206 H5921 H5921 H3947 H3976

וְחִלַּקְתָּם׃ מִשְׁקָל
e-dividirás-os peso
H4948

E tu, ó filho do homem, toma uma faca aguda, uma navalha de barbeiro, e tomal-a-has, e a farás passar por cima da tua cabeça e da tua barba: então tomarás uma balança, e repartirás os cabellos.

הַמָּצֹור	יְמֵי	כִּמְלֹאת	הָעִיר	בְּתוֹךְ	תַּבְעִיר	בָּאֵוּר	שְׁלִשִׁית	2
o–cerco	dias–de	ao–completar-se	a–cidade	no–meio–de	queimarás	no–fogo	Terça–parte	
H4692	H3117	H4390		H8432			H7992	

וְהַשְּׁלִשִׁית	סְבִיבוֹתֶיהָ	בַּחֶרֶב	תַּכֶּה	הַשְּׁלִשִׁית	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	
e–a–terça–parte	ao–redor–dela	com–a–espada	ferirás	a–terça–parte	(a)	e–tomarás	
H7992	H5439	H2719	H5221	H7992	H0853	H3947	

אַחֲרֵיהֶם׃	אָרִיק	וְחֶרֶב	לָרוּחַ	תִּזֹּרֶה
atrás–deles	desembainharei	e–espada	ao–vento	espalharás
	H7324	H2719	H7307	H2219

A terça parte queimarás no fogo, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco: então tomarás outra terça parte, e feril-a-has com uma espada ao redor d'ella; e a outra terça parte espalharas ao vento; porque desembainharei a espada atraz d'elles.

בִּכְנָפֶיךָ׃	אוֹתָם	וְצָרַרְתָּ	בִּמְסְפָּר	מְעַט	מִשָּׁם	וְלָקַחְתָּ	3
em–pontas–tuas	(a)–eles	e–amarrarás	em–número	pouco	de–lá	E–tomarás	
H3671	H0853		H4557	H4592	H8033	H3947	

Tambem tomarás d'elles um pequeno numero, e atal-os-has nas bordas do teu vestido.

אֹתָם	וְשָׂרַפְתָּ	הָאֵשׁ	תּוֹךְ	אֶל־	אוֹתָם	וְהִשְׁלַכְתָּ	תִּקַּח	עוֹד	וּמֵהֶם	4
(a)–eles	e–queimarás	o–fogo	meio–de	a	(a)–eles	e–lançarás	tomarás	ainda	E–deles	
H0853	H8313	H0784	H8432	H0413	H0853	H7993	H3947	H5750	H1992	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	כָּל־	אֶל־	אֵשׁ	תֵּצֵא־	מִמֶּנּוּ	בָּאֵשׁ
¶	Yisrael	casa–de	toda	a	fogo	sairá	dele	no–fogo
	H3478		H3605	H0413	H0784	H3318		H0784

E ainda d'estes tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo e os queimarás a fogo; e d'ali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

שַׂמְתִּיהָ	הַגּוֹיִם	בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	זֹאת	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	5
pus-a	as–nações	no–meio–de	Yerushalayim	esta	YHWH	Adonai	disse	Assim	
		H8432	H3389	H2063	H3069	H0136	H0559	H3541	

וּסְבִיבוֹתֶיהָ	אֲרָצוֹת׃
e–ao–redor–dela	terras
H5439	H0776

Assim diz o Senhor Jehovah: Esta é Jerusalem, pul-a no meio das nações e terras que estão ao redor d'ella.

חֻקֹּתַי	וְאֶת־	הַגּוֹיִם	מִן־	לְרִשְׁעָה	מִשְׁפָּטַי	אֶת־	וַתַּמֶר	6
estatutos–meus	e–(a)	as–nações	de	para–impiedade	juízos–meus	(a)	E–rebelou	
H2708	H0853			H7564	H4941	H0853	H4784	

וְחֻקֹּתַי	מָאֲסוּ	בְּמִשְׁפָּטַי	כִּי	סְבִיבוֹתֶיהָ	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	מִן־
e–estatutos–meus	rejeitaram	em–juízos–meus	porque	ao–redor–dela	que	as–terras	de
H2708		H4941		H5439		H0776	

ס	בָּהֶם׃	הָלְכוּ	לֹא־	
§	neles	andaram	não	
		H1980	H3808	

Porém ella mudou em impiedade os meus juizos, mais do que as nações, e os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor d'ella; porque rejeitaram os meus juizos, e não andaram nos meus preceitos.

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִן־	הֲמֹנְכֶם	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָכֵן	7
que	as-nações	de	tumulto-vosso	porque	YHWH	Adonai	disse	assim	Portanto	
				H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

עֲשִׂיתֶם	לֹא	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	הֲלַכְתֶּם	לֹא	בְּחֻקּוֹתַי	סְבִיבוֹתֵיכֶם
fizestes	não	juízos-meus	e-(a)	andastes	não	em-estatutos-meus	ao-redor-de-vós
	H3808	H4941	H0853	H1980	H3808	H2708	H5439

ס	עֲשִׂיתֶם׃	לֹא	סְבִיבוֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וּכְמִשְׁפְּטֵי	
§	fizestes	não	ao-redor-de-vós	que	as-nações	e-como-juízos-de	
		H3808	H5439			H4941	

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto multiplicastes as vossas maldades mais do que as nações, que estão ao redor de vós, nos meus estatutos não andastes, nem fizestes os meus juizos, nem ainda fizestes conforme os juizos das nações que estão ao redor de vós;

וְעָשִׂיתִי	אֲנִי	גַּם־	עָלַיִךְ	הִנֵּנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	8
e-farei	eu	também	contra-ti	eis-me	YHWH	Adonai	disse	assim	Portanto	
	H0589	H1571		H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

הַגּוֹיִם׃	לְעֵינֵי	מִשְׁפָּטִים	בְּתוֹכֵךְ
as-nações	a-olhos-de	juízos	no-meio-de-ti
		H4941	H8432

Por isso assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu estou contra ti, sim, eu: e executarei juizos no meio de ti aos olhos das nações.

עוֹד	כָּמֹהוּ	אֶעֱשֶׂה	לֹא־	אֲשֶׁר־	וְאֶת	עָשִׂיתִי	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵת	בָּךְ	וְעָשִׂיתִי	9
ainda	como-ele	farei	não	que	e-(a)	fiz	não	que	(a)	em-ti	E-farei	
H5750	H3644		H3808		H0853		H3808		H0853			

ס	תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃	כָּל־	יַעַן	
§	abominações-tuas	todas	por-causa-de	
	H8441	H3605	H3282	

E farei em ti o que nunca fiz, e o qual não fareis jámais, por causa de todas as tuas abominações.

וְעָשִׂיתִי	אֲבוֹתָם	יֹאכְלוּ	וּבָנִים	בְּתוֹכֵךְ	בָּנִים	יֹאכְלוּ	אָבוֹת	לָכֵן	10
e-farei	pais-deles	comerão	e-filhos	no-meio-de-ti	filhos	comerão	pais	Portanto	
	H0001	H0398		H8432		H0398	H0001		

פ	רוּחַ׃	לְכָל־	שְׁאֵרִיתֵךְ	כָּל־	אֶת־	וְזֵרִיתִי	שְׁפָטִים	בָּךְ	
¶	vento	para-todo	resto-teu	todo	(a)	e-espalharei	julgamentos	em-ti	
	H7307	H3605	H7611	H3605	H0853	H2219	H8201		

Portanto os paes comerão a seus filhos no meio de ti, e os filhos comerão a seus paes; e executarei em ti juizos, espalharei todo o teu residuo a todos os ventos.

אֶת־	יַעַן	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	לָכֵן	11
(a)	porque	não	se	YHWH	Adonai	declaração-de	eu	vivo	Portanto	
H0853	H3282	H3808		H3069	H0136	H5002	H0589			

תּוֹעֲבֹתָיִךְ	וּבְכָל־	שִׁקּוּצַיִךְ	בְּכָל־	טִמֵּאת	מִקְדָּשִׁי
abominações-tuas	e-com-todas	coisas-detestação-tuas	com-todas	contaminaste	santuário-meu
H8441	H3605	H8251	H3605		H4720

אֶחְמוֹל׃	לֹא	אֲנִי	וְגַם־	עֵינִי	תָּחוֹס	וְלֹא־	אֶגְרַע	אֲנִי	וְגַם־
terei-pena	não	eu	e-também	olho-meu	poupará	e-não	diminuirei	eu	e-também
H2550	H3808	H0589	H1571		H2347	H3808	H1639	H0589	H1571

Portanto vivo eu, diz o Senhor Jehovah, certamente (porquanto profanaste o meu sanctuario com todas as tuas coisas detestaveis, e com todas as tuas abominações), tambem eu te diminuirei, e o meu olho te não perdoará, nem tambem me apiedarei.

12 בְּתוֹכֵךְ יִכְלוּ וּבָרָעָב יָמוּתוּ בַּדֶּבֶר שְׁלִשִׁיתֵךְ
no-meio-de-ti consumir-se-ão e-com-a-fome morrerão com-a-peste Terça-parte-de-ti
H8432 H3615 H7458 H4191 H1698 H7992

רוּחַ לְכָל־ וְהַשְּׁלִשִׁית סְבִיבוֹתָיִךְ יִפְּלוּ בַּחֶרֶב וְהַשְּׁלִשִׁית
vento para-todo e-a-terça-parte ao-redor-de-ti cairão com-a-espada e-a-terça-parte
H7307 H3605 H7992 H5439 H5307 H2719 H7992

אַחֲרֵיהֶם׃ אָרִיק וְחֶרֶב אָזָרֶה
atrás-deles desembainharei e-espada espalharei
H7324 H2719 H2219

Uma terça parte de ti morrerá da peste, e se consumirá á fome no meio de ti; e outra terça parte cairá á espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos, e a espada desembainharei atraz d'elles

13 וְיָדְעוּ וְהִנָּחַמְתִּי בָם חֲמָתִי וַהֲנִחוֹתִי אַפִּי וְכָלָה
e-saberão e-serei-consolado neles fura-minha e-descansará ira-minha E-completar-se-á
H3045 H5162 H2534 H5117 H0639 H3615

בָם׃ חֲמָתִי בְּכַלּוֹתִי בְּקִנְאָתִי דִּבַּרְתִּי יְהוָה אֲנִי כִּי־
neles fúria-minha ao-completar-eu em-zelo-meu falei YHWH eu que
H2534 H3615 H7068 H1696 H3068 H0589

Assim se cumprirá a minha ira, e farei descançar n'elles o meu furor, e me consolarei; e saberão que eu, o Senhor, tenho fallado no meu zêlo, quando cumprir n'elles o meu furor.

14 לְעֵינֵי סְבִיבוֹתָיִךְ אֲשֶׁר בַּגּוֹיִם וּלְחֶרְפָּה לְחָרְבָּה וְאֶתְּנֵךְ
a-olhos-de ao-redor-de-ti que entre-as-nações e-para-opróbrio para-asolação E-porei-te
H5439 H2781 H2723 H5414

עוֹבֵר׃ כָּל־
passante todo
H3605

E te porei em assolação, e para opprobrio entre as nações que estão em redor de ti, aos olhos de todos os que passarem.

15 סְבִיבוֹתָיִךְ אֲשֶׁר לַגּוֹיִם וּמְשַׁמָּה מוּסָר וּגְדוּפָה חֶרְפָּה וְהָיְתָה
ao-redor-de-ti que para-as-nações e-horror castigo e-escarnecimento opróbrio E-será
H5439 H4923 H4148 H1422 H2781 H1961

יְהוָה אֲנִי חֵמָה וּבְתוֹכָחוֹת וּבְחֵמָה בְּאַף שְׁפָטִים בָּךְ בַּעֲשׂוֹתִי
YHWH eu fúria e-em-correções-de e-em-fúria em-ira julgamentos em-ti ao-fazer-eu
H3068 H0589 H2534 H2534 H0639 H8201

דִּבָּרְתִּי׃
falei
H1696

E o opprobrio e a infamia servirão de instrucção e espanto ás nações que estão em redor de ti, quando eu executar em ti juizos com ira, e com furor, e com sanhudos castigos: Eu, o Senhor, fallei

16 בְּשַׁלְּחִי אֶת־חִצֵּי הָרָעָב הַמָּרָעִים אֲשֶׁר בָּהֶם֙ יִהְיוּ לְמַשְׁחִית
Ao-enviar-eu (a)-flechas-de a-fome as-más que neles serão para-destruição
H7971 H0853 H2671 H7458 H7458 H0853 H1961 H4889

אֲשֶׁר־אֲשַׁלַּח אוֹתָם֙ לְשַׁחֶתְכֶ֔ם וְרָעָב֙ אֹסֵ֔ף וְשָׁבַרְתִּי֙ עֲלֵיכֶ֔ם
que enviarei (a)-elas para-destruir-vos e-fome aumentarei sobre-vós e-quebrarei
H7971 H0853 H7843 H7458 H3254 H7665

לָכֶ֖ם מַטֵּה־לָ֑חֶם׃
para-vós bordão-de pão
H0853 H4294 H3899

Quando eu enviar as más frechas da fome contra elles, que servirão para destruição, as quaes eu mandarei para vos destruir, então augmentarei a fome sobre vós, e vos quebrantarei o sustento do pão.

17 וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעָב֙ וְחַיָּ֣ה רָעָ֔ה וְשִׁכְּלֵ֖ךְ וְדֶ֣בֶר וָדָ֑ם
E-enviarei sobre-vós fome e-besta má e-deixar-te-á-sem-filhos e-peste e-sangue
H7971 H7458 H2416 H7451 H7921 H1698 H1818

וְנָפְלָ֤ה חָלָל֙ בְּתוֹכֵ֔כִי וְיָדַעְתֶּ֖ם כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֑ה דִּבַּ֖רְתִּי׃ פ
E-cairá ferido em-meio-de-ti e-sabereis que eu YHWH falei ¶
H5307 H2491 H8432 H3588 H589 H3068 H1696

E enviarei sobre vós a fome, e as más bestas que te desfilharão; e a peste e o sangue passarão por ti; e trarei a espada sobre ti: Eu, o Senhor, fallei.

Chapter 6

1 וַיְהִי֙ דְּבַר־יְהוָ֣ה אֵלַ֔י לֵאמֹ֖ר׃
E-foi palavra-de YHWH a-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

2 בֶּן־אָדָ֕ם שִׂ֥ים פָּנֶ֖יךָ אֶל־הָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהִנָּבֵ֖א אֲלֵיהֶֽם׃
Filho-de homem põe face-tua a montes-de Yisrael e-profetiza contra-eles
H1121 H0120 H7760 H6440 H0413 H2022 H3478 H5012 H0413

Filho do homem, dirige o teu rosto para os montes de Israel, e prophetiza contra elles.

3 וְאָמַרְתָּ֗ הָרֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כֹּ֥ה אָמַ֛ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה לֶהָרִ֣ים וְלַגְּבָע֑וֹת
E-dirás montes-de Yisrael ouvi palavra-de Adonai YHWH assim disse Adonai YHWH aos-montes e-às-colinas
H0559 H2022 H3478 H8085 H1697 H0136 H3069 H3541 H0559 H0136 H3069 לַהֲרִים וְלַגְּבָעוֹת

הִנְנִי֙ אֲנִ֣י מֵבִ֔יא עֲלֵיכֶ֖ם חָ֑רֶב וְאַבַּדְתִּ֖י בָּמֽוֹתֵיכֶֽם׃
eis-me eu trazendo sobre-vós espada e-destruirei altos-vossos
H2009 H0589 H0935 H5921 H2719 H0006 H1116

E dirás: Montes d'Israel, ouvi a palavra do Senhor Jehovah: Assim diz o Senhor Jehovah aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos valles: Eis que eu, sim eu, trarei a espada sobre vós, e destruirei os vossos altos.

4 וְנֶאְשְׁמ֖וּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶ֑ם וְנִשְׁבְּר֣וּ חַמְּנֵיכֶ֔ם וְהִפַּלְתִּ֣י חַלְלֵיכֶ֔ם
E-serão-assolados altares-vossos e-serão-quebrados pilares-de-sol-vossos e-farei-cair
H8074 H4196 H7665 H2553 H5307

לִפְנֵ֖י גִּלּוּלֵיכֶֽם׃
diante-de ídolos-vossos
H6440 H1544

E serão assolados os vossos altares, e quebradas as vossas imagens do sol, e derribarei os vossos traspassados, diante dos vossos idolos.

5 וְנָתַתִּי אֶת־ פִּגְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִּלּוּלֵיהֶם וְזֵרִיתִי אֶת־
E-porei (a) cadáveres-de filhos-de Yisrael diante-de ídolos-deles e-espalharei (a)
H5414 H0853 H6297 H0853 H3478 H6440 H1544 H2219 H0853

עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃
ossos-vossos ao-redor-de altares-vossos
H6106 H5439 H4196

E porei os cadaveres dos filhos de Israel diante dos seus idolos; e espalharei os vossos ossos em redor dos vossos altares.

6 בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם הֶעָרִים תֶּחֱרַבְנָה וְהַבָּמוֹת תִּישַׁמְנָה
Em-todas habitações-vossas as-cidades serão-devastadas e-os-altos serão-assolados
H3605 H4186 H2719 H3456

וְנִשְׁבְּרוּ וְיֶאְשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְחֶרְבוּ לְמַעַן
e-sejam-quebrados altares-vossos e-sejam-culpados sejam-devastados para-que
H7665 H4196 H0816 H4616

וְנִמְחוּ חַמָּנֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ גִּלּוּלֵיכֶם וְנִשְׁבְּתוּ
e-sejam-apagadas pilares-de-sol-vossos e-sejam-cortados ídolos-vossos e-sejam-anulados
H2553 H1438 H1544

מַעֲשֵׂיכֶם׃
obras-vossas
H4639

Em todas as vossas habitações as cidades serão destruidas, e os altos assolados; para que os vossos altares sejam destruidos e assolados, e os vossos idolos se quebrem e cessem, e as vossas imagens do sol sejam cortadas, e desfeitas as vossas obras.

7 וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
E-cairá traspassado no-meio-de-vós e-sabereis que eu YHWH
H5307 H8432 H3045 H3588 H0589 H3068

E os traspassados cairão no meio de vós; para que saibaes que eu sou o Senhor.

8 וְהוֹתַרְתִּי בִּהְיוֹת לָכֶם פְּלֵיטֵי חֶרֶב בַּגּוֹיִם בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם
E-deixarei ao-haver para-vós sobreviventes-de espada entre-as-nações ao-serdes-dispersos
H3498 H1961 H2719 H2219

בָּאֲרָצוֹת׃
nas-terras
H0776

Porém deixarei um resto, para que tenhaes alguns que escaparem da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras.

9

שָׁם נִשְׁבּוּ־ אֲשֶׁר בַּגּוֹיִם אוֹתִי פְּלִיטֵיכֶם וְזָכְרוּ
lá foram–levados onde entre–as–nações de–mim sobreviventes–vossos E–lembrar-se-ão
H8033 H7617 H0853 H2142

וְאֶת מֵעָלַי סָר אֲשֶׁר־ הַזּוֹנָה לִבָּם אֶת־ נִשְׁבַּרְתִּי אֲשֶׁר
e–(a) de–sobre–mim desviou-se que o–prostituto coração–deles (a) quebrei quando
H0853 H5493 H2181 H0853 H7665

אֶל־ בִּפְנֵיהֶם וְנָקְטוּ גִּלּוּלֵיהֶם אַחֲרֵי הַזֹּנוֹת עֵינֵיהֶם
a em–faces–deles e–terão–náusea ídolos–deles após os–prostituindo-se olhos–deles
H0413 H6440 H6962 H1544 H2181

תּוֹעֲבֹתֵיהֶם׃ לְכֹל עָשׂוּ אֲשֶׁר הָרָעוֹת
abominações–deles por–todas fizeram que os–males
H8441 H3605

Então se lembrarão de mim os que escaparem de vós entre as nações para onde foram levados em captiveiro; porquanto me quebrantei por causa do seu coração fornicario, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que andaram fornicando após os seus idolos; e terão nojo de si mesmos, por causa das maldades que fizeram em todas as suas abominações.

10

הָרָעָה לָהֶם לַעֲשׂוֹת דִּבַּרְתִּי חִנָּם אֶל־ לֹא יְהוָה אֲנִי כִּי־ וְיָדְעוּ
o–mal para–eles para–fazer falei vão em não YHWH eu que E–saberão
H1696 H2600 H0413 H3808 H3068 H0589 H3045

פ הַזֹּאת׃
¶ o–este
H2063

E saberão que eu sou o Senhor, e que não disse debalde que lhes faria este mal.

11

אָח וֶאֱמָר־ בְּרַגְלְךָ וּרְקַע בְּכַפְּךָ הַכֵּה יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה־
ah e–dize com–pé–teu e–pisoteia com–palma–tua bate YHWH Adonai disse Assim
H0253 H0559 H7272 H7554 H3709 H5221 H3069 H0136 H0559 H3541

בָּרָעָב בַּחֶרֶב אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בֵּית רָעוֹת תּוֹעֲבוֹת כָּל־ אֶל
com–a–fome com–a–espada que Yisrael casa–de males–de abominações–de todas a
H7458 H2719 H3478 H8441 H3605 H0413

יִפֹּלוּ׃ וּבַדֶּבֶר
cairão e–com–a–peste
H5307 H1698

Assim diz o Senhor Jehovah: Bate com a mão, e pateia com o teu pé, e dize: Ah, por todas as abominações das maldades da casa d'Israel! porque cairão á espada, e de fome, e de peste

12

וְהַנִּשְׁאָר יִפֹּל בַּחֶרֶב וְהַקָּרוֹב בַּדֶּבֶר יָמוּת הָרָחוֹק
e–o–restante cairá com–a–espada e–o–perto morrerá com–a–peste O–distante
H7604 H5307 H2719 H7138 H4191 H1698 H7350

בָּם׃ חֲמָתִי וְכִלִּיתִי יָמוּת בָּרָעָב וְהַנָּצוֹר
neles fúria–minha e–completarei morrerá com–a–fome e–o–preservado
H2534 H3615 H4191 H7458 H5341

O que estiver longe morrerá de peste, e o que está perto cairá á espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome: e cumprirei o meu furor contra elles.

גִּלּוּלֵיהֶם	בְּתוֹךְ	חַלְלֵיהֶם	בִּהְיוֹת	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם				13
ídolos–deles	no–meio–de	traspassados–deles	ao–haver	YHWH	eu	que	E–sabereis				
H1544	H8432		H1961	H3068	H0589		H3045				
הֶהָרִים	רָאשֵׁי	וּבְכָל	רָמָה	גִּבְעָה	כָּל־	אֶל	מִזְבְּחוֹתֵיהֶם	סְבִיבוֹת			
os–montes	topos–de	em–todos	alta	colina	toda	a	altares–deles	ao–redor–de			
H2022		H3605		H1389	H3605	H0413	H4196	H5439			
אֲשֶׁר	מְקוֹם	עֲבֹתָה	אֵלָה	כָּל־	וְתַחַת	רַעֲנָן	עֵץ	כָּל־	וְתַחַת		
que	lugar	frondoso	carvalho	todo	e–debaixo–de	verdejante	árvore	toda	e–debaixo–de		
	H4725	H5687	H0424	H3605	H8478		H6086	H3605	H8478		
				גִּלּוּלֵיהֶם׃	לְכֹל	נִיחֹחַ	רֵיחַ	שָׁם	נָתְנוּ־		
				ídolos–deles	para–todos	suavidade	aroma–de	lá	deram		
				H1544	H3605	H5207	H7381	H8033	H5414		

Então sabereis que eu sou o Senhor, quando estiverem os seus traspassados no meio dos seus idolos, em redor dos seus altares, em todo o outeiro alto, em todos os cumes dos montes, e debaixo de toda a arvore verde, e debaixo de todo o carvalho espesso, no logar onde offereciam perfume de cheiro suave a todos os seus idolos.

וּמְשַׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	עֲלֵיהֶם	יָדִי	אֶת־	וְנָטִיתִי			14
e–assolamento	desolação	a–terra	(a)	e–porei	sobre–eles	mão–minha	(a)	E–estenderei			
H4923		H0776	H0853	H5414		H3027	H0853	H5186			
פ	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם	בְּכֹל	דִּבְלָתָה	מִמִּדְבַּר			
¶	YHWH	eu	que	e–saberão	habitações–deles	em–todas	Divlah	de–deserto–de			
	H3068	H0589		H3045	H4186	H3605	H1689				

E estenderei a minha mão sobre elles, e farei a terra assolada, e mais assolada do que o deserto da banda de Diblath, em todas as suas habitações: e saberão que eu sou o Senhor.

Chapter 7

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	a–mim	YHWH	palavra–de	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Depois veiu a palavra do Senhor a mim, dizendo:

בָּא	קֵץ	יִשְׂרָאֵל	לְאַדְמַת	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	2
vem	fim	Yisrael	para–terra–de	YHWH	Adonai	disse	assim	homem	filho–de	E–tu	
H0935	H7093	H3478	H0127	H3069	H0136	H0559	H3541	H0120			
				הָאָרֶץ׃	כַּנְפוֹת	)אַרְבַּע(	]ארבעת[	עַל־	הַקֵּץ		
				a–terra	cantos–de	(quatro)	[quatro–de]	sobre	o–fim		
				H0776	H3671	H0702	H0702		H7093		

E tu, ó filho do homem, assim diz o Senhor Jehovah ácerca da terra d'Israel: Vem o fim, o fim vem sobre os quatro cantos da terra.

כִּדְרָכֶיךָ	וּשְׁפַטְתִּיךָ	בָּךְ	אַפִּי	וְשִׁלַּחְתִּי	עָלַיִךְ	הַקֵּץ	עַתָּה	3
conforme–caminhos–teus	e–julgar–te–ei	em–ti	ira–minha	e–enviarei	sobre–ti	o–fim	Agora	
H1870	H8199		H0639	H7971		H7093	H6258	
		תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃	כָּל־	אֶת	עָלַיִךְ	וְנָתַתִּי		
		abominações–tuas	todas	(a)	sobre–ti	e–porei		
		H8441	H3605	H0853		H5414		

Agora vem o fim sobre ti, porque enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei conforme os teus caminhos, e trarei sobre ti todas as tuas abominações.

עָלַ֖יִךְ	דְּרָכַ֑יִךְ	כִּ֣י	אֶחְמ֔וֹל	וְלֹ֤א	עָלַ֙יִךְ֙	עֵינִ֔י	תָּח֖וֹס	וְלֹא־	4
sobre–ti	caminhos–teus	porque	terei–pena	e–não	sobre–ti	olho–meu	poupará	E–não	
	H1870		H2550	H3808			H2347	H3808	

פ	יְהוָ֔ה׃	אֲנִ֖י	כִּי־	וִידַעְתֶּ֣ם	תִּהְיֶ֤ינָה	בְתוֹכֵ֙ךְ֙	וְתוֹעֲבוֹתַ֔יִךְ	אֶתֵּ֑ן
¶	YHWH	eu	que	e–sabereis	estarão	no–meio–de–ti	e–abominações–tuas	darei
	H3068	H0589		H3045	H1961	H8432	H8441	H5414

E não te poupará o meu olho, nem me apiedarei de ti, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti: e sabereis que eu sou o Senhor.

בָּֽאָה׃	הִנֵּ֥ה	רָעָ֖ה	אַחַ֣ת	רָעָ֑ה	יְהוִ֛ה	אֲדֹנָ֥י	אָמַ֖ר	כֹּ֥ה	5
vem	eis	mal	um	mal	YHWH	Adonai	disse	Assim	
H0935	H2009		H0259		H3069	H0136	H0559	H3541	

Assim diz o Senhor Jehovah: Um mal, eis que um só mal vem.

בָּֽאָה׃	הִנֵּ֥ה	אֵלַ֖יִךְ	הֵקִ֑יץ	הַקֵּ֣ץ	בָּ֔א	בָּ֔א	קֵ֖ץ	6
vem	eis	contra–ti	despertou	o–fim	vem	vem	Fim	
H0935	H2009	H0413	H6974	H7093	H0935	H0935	H7093	

Vem o fim, o fim vem, despertou-se contra ti; eis que vem.

וְלֹא־	מְהוּמָ֖ה	הַיּ֣וֹם	קָר֔וֹב	הָעֵ֥ת	בָּ֛א	הָאָ֥רֶץ	יוֹשֵׁ֑ב	אֵלַ֖יִךְ	הַצְּפִירָ֣ה	בָּֽאָה	7
e–não	tumulto	o–dia	perto	o–tempo	vem	a–terra	habitante–de	a–ti	a–volta	Vem	
H3808	H4103	H3117	H7138	H6256	H0935	H0776	H3427	H0413	H6843	H0935	

הָרִ֥ים׃	הֵֽד
montes	eco–de
H2022	H1906

Vem a manhã a ti, ó habitador da terra. Vem o tempo; chegado é o dia da turbação, e não ha echo nos montes.

בָּ֔ךְ	אַפִּ֖י	וְכִלִּיתִ֣י	עָלַ֑יִךְ	חֲמָתִ֛י	אֶשְׁפְּכָ֥ה	מְקָרוֹב֙	עַתָּ֔ה	8
em–ti	ira–minha	e–completarei	sobre–ti	fúria–minha	derramarei	de–perto	Agora	
	H0639	H3615		H2534	H8210	H7138	H6258	

תּוֹעֲבוֹתָ֖יִךְ׃	כֹּ֣ל	אֵ֔ת	עָלַ֑יִךְ	וְנָתַתִּ֣י	כְּדַרְכָּ֔יִךְ	וּשְׁפַטְתִּ֖יךְ
abominações–tuas	todas	(a)	sobre–ti	e–porei	conforme–caminhos–teus	e–julgar–te–ei
H8441	H3605	H0853		H5414	H1870	H8199

Agora depressa derramarei o meu furor sobre ti, e cumprirei a minha ira contra ti, e te julgarei conforme os teus caminhos, e porei sobre ti todas as tuas abominações.

אֶתֵּ֖ן	עָלַ֣יִךְ	כִּדְרָכַ֑יִךְ		אֶחְמ֔וֹל	וְלֹ֤א	עֵינִ֙י֙	תָּח֔וֹס	וְלֹא־	9
darei	sobre–ti	conforme–caminhos–teus		terei–pena	e–não	olho–meu	poupará	E–não	
H5414		H1870		H2550	H3808		H2347	H3808	

מַכָּ֖ה׃	יְהוָ֔ה	אֲנִ֖י	כִּ֣י	וִידַעְתֶּ֣ם	תִּהְיֶ֤ינָה	בְתוֹכֵ֙ךְ֙	וְתוֹעֲבוֹתַ֔יִךְ
ferindo	YHWH	eu	que	e–sabereis	estarão	no–meio–de–ti	e–abominações–tuas
H5221	H3068	H0589		H3045	H1961	H8432	H8441

E não te poupará o meu olho, nem me apiedarei de ti; conforme os teus caminhos carregarei sobre ti, e as tuas abominações estarão no meio de ti; e sabereis que eu sou o Senhor, que firo

הַזָּדֽוֹן׃	פָּרַ֥ח	הַמַּטֶּ֖ה	צִ֑ץ	הַצְּפִירָ֣ה	יָצְאָ֔ה	בָּ֔אָה	הִנֵּ֥ה	הַיּ֖וֹם	הִנֵּֽה	10
a–soberba	brotou	a–vara	floresceu	a–volta	saiu	vem	eis	o–dia	Eis	
H2087		H4294		H6843	H3318	H0935	H2009	H3117	H2009	

Eis aqui o dia, eis que vem; já saiu a manhã, já floresceu a vara, já reverdeceu a soberba.

מֵהֲמוֹנָם	וְלָא	מֵהֶם	לֹא־	רֶשַׁע	לְמַטֵּה־	קָם	וְהֶחָמָס	11
de–multidão–deles	e–não	deles	não	impiedade	para–vara–de	levantou-se	A–violência	
	H3808	H1992	H3808	H7562	H4294		H2555	

בָּהֶם׃	נְהַ	וְלֹא־	מֶהֱמֵהֶם	וְלֹא
neles	lamentação	e–não	de–riqueza–deles	e–não
	H5089	H3808	H1991	H3808

A violencia se levantou para vara de impiedade: nada restará d'elles, nem da sua multidão, nem do seu arroido, nem haverá lamentação por elles.

יִתְאַבָּל	אַל־	וְהַמּוֹכֵר	יִשְׂמַח	אַל־	הַקּוֹנֶה	הַיּוֹם	הִגִּיעַ	הָעֵת	בָּא	12
lamente	não	e–o–vendedor	alegre-se	não	o–comprador	o–dia	chegou	o–tempo	Vem	
H0056	H0408	H4376	H8055	H0408	H7069	H3117	H5060	H6256	H0935	

הֲמוֹנָהּ׃	כָּל־	אֶל־	חָרוֹן	כִּי
multidão–dela	toda	a	ira	porque
	H3605	H0413	H2740	

Vem o tempo, já é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça: porque a ira ardente está sobre toda a multidão d'elles.

חַיָּתָם	בַּחַיִּים	וְעוֹד	יָשׁוּב	לָא	הַמִּמְכָּר	אֶל־	הַמּוֹכֵר	כִּי	13
vida–deles	em–vivos	e–ainda	voltará	não	a–coisa–vendida	a	o–vendedor	Porque	
		H5750	H7725	H3808	H4465	H0413	H4376		

בַּעֲוֹנוֹ	וְאָישׁ	יָשׁוּב	לָא	הֲמוֹנָהּ	כָּל־	אֶל־	חָזוֹן	כִּי־
em–iniquidade–dele	e–homem	voltará	não	multidão–dela	toda	a	visão	porque
H5771	H0376	H7725	H3808		H3605	H0413	H2377	

יִתְחַזָּקוּ׃	לָא	חַיָּתוֹ
se–fortalecerão	não	vida–dele
H2388	H3808	

Porque o que vende não tornará a possuir o que vendeu, ainda que a vida d'elles estivesse entre os viventes; porque a visão não tornará para traz sobre toda a sua multidão; nem ninguem esforçará a sua vida com a sua iniquidade.

כִּי	לַמִּלְחָמָה	הֹלֵךְ	וְאֵין	הַכֹּל	וְהָכִין	בַּתָּקוֹעַ	תָּקְעוּ	14
porque	para–a–guerra	indo	e–não–há	o–todo	e–prepararam	a–trombeta	Tocaram	
	H4421	H1980	H0369	H3605		H8619	H8628	

הֲמוֹנָהּ׃	כָּל־	אֶל־	חֲרוֹנִי
multidão–dela	toda	a	ira–minha
	H3605	H0413	H2740

Já tocaram a trombeta, e tudo prepararam, porém não ha quem vá á peleja, porque sobre toda a sua multidão está a minha ardente ira.

יָמוּת	בַּחֶרֶב	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	מִבַּיִת	וְהָרָעָב	וְהַדֶּבֶר	בַּחוּץ	הַחֶרֶב	15
morrerá	com–a–espada	no–campo	o–que	dentro	e–a–fome	e–a–peste	fora	A–espada	
H4191	H2719				H7458	H1698	H2351	H2719	

יֹאכְלֶנּוּ׃	וָדֶבֶר	רָעָב	בָּעִיר	וַאֲשֶׁר
comerá-o	e–peste	fome	na–cidade	e–o–que
H0398	H1698	H7458		

Fóra a espada, e dentro a peste e a fome: o que estiver no campo morrerá á espada, e o que estiver na cidade a fome e a peste o consumirão.

16 וּפָלְטוּ֙ פְּלֵיטֵיהֶ֔ם וְהָי֖וּ אֶל־ הֶהָרִ֑ים כְּיוֹנֵ֣י הַגֵּאָיֹ֔ות כֻּלָּ֖ם הֹמִ֥ות אִ֛ישׁ בַּעֲוֹנֹ֥ו׃

E-escaparão sobreviventes-deles e-serão a os-montes como-pombas-de os-vales todos gemendo homem em-iniquidade-dele

H6403 H6405 H1961 H0413 H2022 H3123 H1516 H3605 H1993 H0376 H5771

E escaparão os que escaparem d'elles, porém estarão pelos montes, como pombas dos valles, todos gemendo, cada um por causa da sua maldade.

17 כָּל־ יָדַיִם֙ תִּרְפֶּינָ֔ה וְכָל־ בִּרְכַּיִם֙ תֵּלַכְנָ֣ה מָּ֔יִם׃

Todas as-mãos afrouxarão e-todos joelhos andarão água

H3605 H7503 H3605 H1290 H3212 H4325

Todas as mãos se enfraquecerão, e todos os joelhos escorrerão em aguas.

18 וְחָגְר֣וּ שַׂקִּ֔ים וְכִסְתָ֥ה אוֹתָ֖ם פַּלָּצ֑וּת וְאֶל־ כָּל־ פָּנִים֙ בּ֣וּשָׁ֔ה וּבְכָל־ רָאשֵׁיהֶ֖ם קָרְחָֽה׃

E-cingirão sacos e-cobrirá-os (a)-eles horror e-em todas faces vergonha e-em-todas calvice cabeças-deles

H2296 H8242 H3680 H0853 H6427 H0413 H3605 H6440 H0955 H3605 H7144

E se cingirão de saccos, e os cobrirá o tremor: e sobre todos os rostos haverá vergonha, e sobre todas as suas cabeças calva.

19 כַּסְפָּ֣ם בַּחוּצ֣וֹת יַשְׁלִ֔יכוּ וְזָהָבָ֖ם לְנִדָּ֣ה יִהְיֶ֑ה כַּסְפָּם֙ וְזָהָבָ֔ם לֹ֣א יוּכַ֔ל לְהַצִּילָ֖ם בְּיֹ֣ום עֶבְרַ֣ת יְהוָ֑ה נַפְשָׁם֙ לֹ֣א יְשַׂבֵּ֔עוּ וּמֵעֵיהֶ֖ם לֹ֣א יְמַלֵּ֑אוּ כִּ֤י מִכְשׁ֙וֹל֙ עֲוֹנָ֔ם הָיָֽה׃

Prata-deles nas-ruas lançarão e-ouro-deles para-impureza será prata-deles e-ouro-deles não poderá livrá-los em-dia-de ira-de YHWH alma-deles não saciarão e-entranhas-deles não encherão porque tropeço-de iniquidade-deles foi

H3701 H2351 H7993 H2091 H5079 H1961 H3701 H2091 H3808 H5337 H3117 H5678 H3068 H5315 H3808 H3201 H4578 H3808 H4383 H5771 H1961

A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu oiro será como immundicia; nem a sua prata nem o seu oiro os poderá livrar no dia do furor do Senhor: não fartarão elles a sua alma, nem lhes encherão as entranhas, porque isto foi o tropeço da sua maldade

20 וְצֶבִ֣י עֶדְיֹ֔ו שָׂ֖מוּ לְגָאֹ֑ון וְצַלְמֵ֥י תֹועֲבֹתָ֛ם שִׁקּוּצֵיהֶ֖ם בּ֥וֹ עָשׂ֑וּ עַל־ כֵּ֣ן נְתַתִּ֥יו לָהֶ֖ם לְנִדָּֽה׃

E-beleza-de ornamento-dele pôs-o para-orgulho e-imagens-de abominações-deles coisas-detestáveis-deles fizeram nele sobre isso dei-o para-eles para-impureza

H6403 H5716 H7760 H1347 H6754 H8441 H8251 H6213 H5921 H3651 H5414 H3808 H5079

E a gloria do seu ornamento elle a poz em magnificencia, porém fizeram n'ella imagens das suas abominações e coisas detestaveis: por isso eu lh'a tenho feito coisa immunda.

לְשָׁלָל	הָאָרֶץ	וּלְרִשְׁעֵי	לָבַז	הַזָּרִים	בְּיַד־	וּנְתַתָּיו	21
para–saque	a–terra	e–para–ímpios–de	para–despojo	os–estrangeiros	em–mão–de	E–dá–lo–ei	
H7998	H0776	H7563	H0957		H3027	H5414	

וְחִלְּלוּהוּ׃)	]וחללה
(e–profanarão-o)	[e–profanarão-a]
H2490	

E a entregarei na mão dos estranhos por preza, e aos impios da terra por despojo: e a profanarão.

פָּרִיצִים	בָּהּ	וּבָאוּ־	צְפוּנֵי	אֶת־	וְחִלְּלוּ	מֵהֶם	פָּנַי	וַהֲסִבוֹתִי	22
ladrões	nela	e–entrarão	tesouro–meu	(a)	e–profanarão	deles	face–minha	E–desviarei	
H6530		H0935	H6845	H0853		H1992	H6440	H5437	

וְחִלְּלוּהָ׃	פ	
e–profanarão-a	¶	

E desviarei d'elles o meu rosto, e profanarão o meu logar occulto; porque entrarão n'elle saqueadores, e o profanarão.

חָמָס׃	מָלְאָה	וְהָעִיר	דָּמִים	מִשְׁפַּט	מָלְאָה	הָאָרֶץ	כִּי	הָרַתּוֹק	עֲשֵׂה	23
violência	cheia–de	e–a–cidade	sangue	juízo–de	cheia–de	a–terra	porque	a–cadeia	Faze	
H2555	H4390		H1818	H4941	H4390	H0776		H7569		

Faze uma cadeia, porque a terra está cheia de juizo de sangue, e a cidade está cheia de violencia.

עַזִּים	גְּאוֹן	וְהִשְׁבַּתִּי	בָּתֵּיהֶם	אֶת־	וְיָרְשׁוּ	גּוֹיִם	רָעֵי	וְהֵבֵאתִי	24
fortes	orgulho–de	e–farei–cessar	casas–deles	(a)	e–herdarão	nações	maus–de	E–trarei	
H5794	H1347			H0853	H3423			H0935	

מִקְדְּשֵׁיהֶם׃	וְנֶחֱלוּ
santuários–deles	e–serão–profanados
H6942	

E farei vir os peiores de entre as nações, e possuirão as suas casas: e farei cessar a arrogancia dos valentes, e os que os sanctificam serão profanados.

וָאָיִן׃	שָׁלוֹם	וּבִקְּשׁוּ	בָּא	קְפָדָה־	25
e–não–há	paz	e–buscarão	vem	Angústia	
H0369	H7965	H1245	H0935	H7089	

Vem a destruição, e buscarão a paz, porém não a ha

חָזוֹן	וּבִקְּשׁוּ	תִּהְיֶה	שְׁמוּעָה	אֶל־	וּשְׁמֻעָה	תָּבוֹא	הוֹגָה	עַל־	הוֹגָה	26
visão	e–buscarão	haverá	rumor	a	e–rumor	virá	desastre	sobre	Desastre	
H2377	H1245	H1961	H8052	H0413	H8052	H0935	H1943		H1943	

מִזְּקֵנִים׃	וְעֵצָה	מִכֹּהֵן	תֹּאבַד	וְתוֹרָה	מִנָּבִיא
de–anciãos	e–conselho	de–sacerdote	perecerá	e–lei	de–profeta
H2205	H6098	H3548	H0006	H8451	H5030

Miseria sobre miseria virá, e se levantará rumor sobre rumor: então buscarão do propheta uma visão, porém do sacerdote perecerá a lei como tambem dos anciãos o conselho.

27

תִּבְהַלְנָה	הָאָרֶץ	עַם־	וִידֵי	שְׁמָמָה	יִלְבַּשׁ	וְנָשִׂיא	יִתְאַבֵּל	הַמֶּלֶךְ
tremerão	a–terra	povo–de	e–mãos–de	desolação	vestirá	e–príncipe	lamentará	O–rei
H0926	H0776		H3027		H3847		H0056	H4428

כִּי־	וְיָדְעוּ	אֶשְׁפְּטֵם	וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶם	אוֹתָם	אֶעֱשֶׂה	מִדַּרְכָּם
que	e–saberão	julgá–los–ei	e–conforme–juízos–deles	(a)–eles	farei	conforme–caminho–deles
	H3045	H8199	H4941	H0853		H1870

פ	יְהוָה׃	אֲנִי
¶	YHWH	eu
	H3068	H0589

O rei lamentará, e o principe se vestirá de assolação, e as mãos do povo da terra se conturbarão; conforme o seu caminho lhes farei, e com os seus juizos os julgarei; e saberão que eu sou o Senhor

Chapter 8

1

בְּבֵיתִי	יוֹשֵׁב	וְאָנֹכִי	לַחֹדֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁה	בַּשִּׁשִּׁי	הַשִּׁשִּׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי
em–casa–minha	sentado	eu	do–mês	no–quinto	no–sexto	o–sexto	no–ano	E–foi
	H3427	H0589	H2320	H2568	H8345	H8345	H8141	H1961

אֲדֹנָי	יַד־	שָׁם	עָלַי	וַתִּפֹּל	לְפָנַי	יוֹשְׁבִים	יְהוּדָה	וְזִקְנֵי
Adonai	mão–de	lá	sobre–mim	e–caiu	diante–de–mim	sentados	Yehudah	e–anciãos–de
H0136	H3027	H8033		H5307	H6440	H3427	H3063	H2205

יְהוָה׃
YHWH
H3069

Succedeu pois, no sexto anno, no mez sexto, no quinto dia do mez, estando eu assentado na minha casa, e os anciãos de Judah assentados diante de mim, que ali a mão do Senhor Jehovah caiu sobre mim.

2

מָתְנָיו	מִמַּרְאֵה	אֵשׁ	כְּמַרְאֵה־	דְמוּת	וְהִנֵּה	וָאֵרְאֶה
lombos–dele	de–aparência–de	fogo	como–aparência–de	semelhança	e–eis	E–vi
H4975	H4758	H0784	H4758	H1823	H2009	H7200

זֹהַר	כְּמַרְאֵה־	וּלְמַעְלָה	וּמִמָּתְנָיו	אֵשׁ	וּלְמַטָּה	
brilho	como–aparência–de	e–para–cima	e–de–lombos–dele	fogo	e–para–baixo	
H2096	H4758	H4605	H4975	H0784	H4295	

הַחַשְׁמַלָה׃	כְּעֵין
o–chashmal	como–aparência–de
H2830	

E olhei, e eis uma similhança como aspecto de fogo; desde o aspecto dos seus lombos, e d'ahi para baixo, era fogo; e dos seus lombos e d'ahi para cima como aspecto de um resplandor como de côr de ambar;

3

אֹתִי	וַתִּשָּׂא	רֹאשִׁי	בְּצִיצֹת	וַיִּקָּחֵנִי	יָד	תַּבְנִית	וַיִּשְׁלַח
(a)–mim	e–levou	cabeça–minha	por–madeixa–de	e–tomou–me	mão	forma–de	E–estendeu
H0853	H5375		H6734	H3947	H3027	H8403	H7971

בְּמַרְאוֹת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֹתִי	וַתָּבֵא	הַשָּׁמַיִם	וּבֵין	הָאָרֶץ	בֵּין־	וְרוּחַ
em–visões–de	Yerushalayim	(a)–mim	e–trouxe	os–céus	e–entre	a–terra	entre	espírito
	H3389	H0853	H0935	H8064	H0996	H0776	H0996	H7307

שָׁם	אֲשֶׁר־	צָפוֹנָה	הַפּוֹנֶה	הַפְּנִימִית	שַׁעַר	פֶּתַח	אֶל־	אֱלֹהִים
lá	que	norte	a–que–dá–para	a–interior	porta–de	entrada–de	a	Elohim
H8033		H6828	H6437	H6442	H8179	H6607	H0413	H0430

הַמַּקְנֶה׃	הַקִּנְאָה	סֶמֶל	מוֹשַׁב
o–que–provoca–ciúme	o–ciúme	ídolo–de	assento–de
H7069	H7068	H5566	H4186

E estendeu a fórma d'uma mão, e me tomou pelos cabellos da minha cabeça; e o Espirito me levantou entre a terra e o céu, e me trouxe a Jerusalem em visões de Deus, até á entrada da porta do pateo de dentro, que olha para o norte, onde estava o assento da imagem dos ciumes, que provoca a ciumes

4

בַּבִּקְעָה׃	רָאִיתִי	אֲשֶׁר	כַּמַּרְאֶה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	כְּבוֹד	שָׁם	וְהִנֵּה־
no–vale	vi	que	como–a–aparência	Yisrael	Elohim–de	glória–de	lá	E–eis
H1237	H7200		H4758	H3478	H0430	H3519	H8033	H2009

E eis que a gloria do Deus d'Israel estava ali, conforme o aspecto que eu tinha visto no valle.

5

צָפוֹנָה	דַּרְכְּךָ	עֵינֶיךָ	נָא	שָׂא־	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
norte	caminho–de	olhos–teus	por–favor	levanta	homem	filho–de	a–mim	E–disse
H6828	H1870		H4994	H5375	H0120		H0413	H0559

סֶמֶל	הַמְּזִבֵּחַ	לְשַׁעַר	מִצָּפוֹן	וְהִנֵּה	צָפוֹנָה	דַּרְכּוֹ	עֵינַי	וָאֶשָּׂא
ídolo–de	o–altar	para–porta–de	de–norte	e–eis	norte	caminho–de	olhos–meus	e–levantei
H5566	H4196	H8179	H6828	H2009	H6828	H1870		H5375

בַּבָּאָה׃	הַזֶּה	הַקִּנְאָה
na–entrada	o–este	o–ciúme
H0872	H2088	H7068

E disse-me: Filho do homem, levanta agora os teus olhos para o caminho do norte. E levantei os meus olhos para o caminho do norte, e eis que da banda do norte, á porta do altar, estava esta imagem de ciumes na entrada.

6

עֹשִׂים	)הֵם(	)מָה(	]מהם[	אַתָּה	הֲרֹאֶה	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
fazendo	(eles)	(o–que)	[o–que]	tu	vês	homem	filho–de	a–mim	E–disse
	H1992	H4100	H4480		H7200	H0120		H0413	H0559

מֵעַל	לְרָחֳקָה	פֹּה	עֹשִׂים	וְיִשְׂרָאֵל	בֵּית־	אֲשֶׁר	גְּדֹלוֹת	תּוֹעֵבוֹת
de–sobre	para–distanciar	aqui	fazendo	Yisrael	casa–de	que	grandes	abominações
	H7368	H6311		H3478				H8441

ס	גְּדֹלוֹת׃	תּוֹעֵבוֹת	תִּרְאֶה	תָּשׁוּב	וְעוֹד	מִקְדָּשִׁי
§	grandes	abominações	verás	voltarás	e–ainda	santuário–meu
		H8441	H7200	H7725	H5750	H4720

E disse-me: Filho do homem, vês tu o que elles estão fazendo? as grandes abominações que a casa d'Israel faz aqui, para que me alongue do meu sanctuario? porém ainda tornarás a vêr maiores abominações.

7

בַּקִּיר׃	אֶחָד	חֹר־	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	הֶחָצֵר	פֶּתַח	אֶל־	אֹתִי	וַיָּבֵא
na–parede	um	buraco	e–eis	e–vi	o–pátio	entrada–de	a	(a)–mim	E–trouxe
H7023	H0259	H2356	H2009	H7200		H6607	H0413	H0853	H0935

E levou-me á porta do atrio: então olhei, e eis que havia um buraco na parede.

וְהִנֵּה	בַּקִּיר	וָאֶחְתֹּר	בַּקִּיר	נָא	חֲתָר־	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	8
e-eis	na-parede	e-cavei	na-parede	por-favor	cava	homem	filho-de	a-mim	E-disse	
H2009	H7023	H2864	H7023	H4994	H2864	H0120		H0413	H0559	

אֶחָד׃	פֶּתַח
uma	entrada
H0259	H6607

E disse-me: Filho do homem, cava agora n'aquella parede. E cavei na parede, e eis que havia uma porta.

פֹּה׃	עֹשִׂים	הֵם	אֲשֶׁר	הָרָעוֹת	הַתּוֹעֵבוֹת	אֶת־	וּרְאֵה	בָא	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	9
aqui	fazendo	eles	que	as-más	as-abominações	(a)	e-vê	entra	a-mim	E-disse	
H6311		H1992			H8441	H0853	H7200	H0935	H0413	H0559	

Então me disse: Entra, e vê as malignas abominações que elles fazem aqui.

גִּלּוּלֵי	וְכָל־	שֶׁקֶץ	וּבְהֵמָה	רֶמֶשׂ	תַּבְנִית	כָּל־	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	וָאָבוֹא	10
ídolos-de	e-todos	abominação	e-animal	réptil	forma-de	toda	e-eis	e-vi	E-entrei	
H1544	H3605	H8263	H0929	H7431	H8403	H3605	H2009	H7200	H0935	

סָבִיב׃	וְסָבִיב	הַקִּיר	עַל־	מְחֻקֶּה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית
ao-redor	ao-redor	a-parede	sobre	gravados	Yisrael	casa-de
H5439	H5439	H7023		H2707	H3478	

E entrei, e olhei, e eis que toda a forma de reptis, e bestas abominaveis, e de todos os idolos da casa d'Israel, estavam pintados na parede em todo o redor.

עֹמֵד	שָׁפָן	בֶּן־	וְיַאֲזַנְיָהוּ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	מִזִּקְנֵי	אִישׁ	וְשִׁבְעִים	11
de-pé	Shafan	filho-de	e-Yaazanyahu	Yisrael	casa-de	de-anciãos-de	homem	E-setenta	
H5975			H2970	H3478		H2205	H0376	H7657	

וַעֲתַר	בְּיָדוֹ	מִקְטַרְתּוֹ	וְאִישׁ	לִפְנֵיהֶם	עֹמְדִים	בְּתוֹכָם
e-nuvem-de	em-mão-dele	incensário-dele	e-homem	diante-deles	de-pé	no-meio-deles
	H3027	H4730	H0376	H6440	H5975	H8432

עֹלָה׃	הַקְּטֹרֶת	עֲנַן־
subindo	o-incenso	nuvem-de
H5927	H7004	H6051

E setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jaazanias, filho de Saphan, que estava no meio d'elles, estavam em pé diante d'elles, e cada um tinha na mão o seu incensario; e subia uma espessa nuvem de incenso.

עֹשִׂים	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	זִקְנֵי	אֲשֶׁר	אָדָם	בֶּן־	הֲרָאִיתָ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	12
fazendo	Yisrael	casa-de	anciãos-de	que	homem	filho-de	viste	a-mim	E-disse	
	H3478		H2205		H0120		H7200	H0413	H0559	

רֹאֶה	יְהוָה	אֵין	אֹמְרִים	כִּי	מַשְׂכִּיתוֹ	בְּחַדְרֵי	אִישׁ	בַּחֹשֶׁךְ
vendo	YHWH	não-há	dizendo	porque	imagem-dele	em-câmaras-de	homem	na-escuridão
H7200	H3068	H0369	H0559		H4906	H2315	H0376	H2822

הָאָרֶץ׃	אֶת־	יְהוָה	עָזַב	אֹתָנוּ
a-terra	(a)	YHWH	abandonou	(a)-nós
H0776	H0853	H3068		H0853

Então me disse: Viste, porventura, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas camaras pintadas de imagens? porque dizem: O Senhor não nos vê; já desamparou o Senhor a terra.

עֹשִׂים׃	הֵמָּה	אֲשֶׁר־	גְּדֹלוֹת	תּוֹעֵבוֹת	תִּרְאֶה	תָּשׁוּב	עוֹד	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	13
fazendo	eles	que	grandes	abominações	verás	voltarás	ainda	a-mim	E-disse	
	H1992			H8441	H7200	H7725	H5750	H0413	H0559	

E disse-me: Ainda tornarás a ver maiores abominações, que estes fazem.

הַצָּפֹונָה	אֶל־	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית־	שַׁעַר	פֶּתַח	אֶל־	אֹתִי	וַיָּבֵא	14
o–norte	a	que	YHWH	casa–de	porta–de	entrada–de	a	(a)–mim	E–trouxe	
H6828	H0413		H3068		H8179	H6607	H0413	H0853	H0935	

ס	הַתַּמּוּז׃	אֶת־	מְבַכּוֹת	יֹשְׁבוֹת	הַנָּשִׁים	שָׁם	וְהִנֵּה־	
§	o–Tammuz	(a)	chorando	sentadas	as–mulheres	lá	e–eis	
	H8542	H0853	H1058	H3427	H0802	H8033	H2009	

E levou-me á entrada da porta da casa do Senhor, que está da banda do norte, e eis ali estavam mulheres assentadas chorando a Tammuz.

גְּדֹלוֹת	תּוֹעֵבוֹת	תִּרְאֶה	תָּשׁוּב	עוֹד	אָדָם	בֶּן־	הֲרָאִיתָ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	15
grandes	abominações	verás	voltarás	ainda	homem	filho–de	viste	a–mim	E–disse	
	H8441	H7200	H7725	H5750	H0120		H7200	H0413	H0559	

מֵאֵלֶּה׃	
do–que–estas	
H0428	

E disse-me: Viste porventura isto, filho do homem? ainda tornarás a ver abominações maiores do que estas.

הֵיכַל	פֶּתַח	וְהִנֵּה־	הַפְּנִימִית	יְהוָה	בֵּית־	חֵצַר	אֶל־	אֹתִי	וַיָּבֵא	16
templo–de	entrada–de	e–eis	o–interior	YHWH	casa–de	pátio–de	a	(a)–mim	E–trouxe	
H1964	H6607	H2009	H6442	H3068			H0413	H0853	H0935	

אֶל־	אֲחֹרֵיהֶם	אִישׁ	וַחֲמִשָּׁה	כְּעֶשְׂרִים	הַמִּזְבֵּחַ	וּבֵין	הָאוּלָם	בֵּין	יְהוָה
a	costas–deles	homem	e–cinco	como–vinte	o–altar	e–entre	o–pórtico	entre	YHWH
H0413	H0268	H0376	H2568	H6242	H4196	H0996	H0197	H0996	H3068

לַשָּׁמֶשׁ׃	קֵדְמָה	מִשְׁתַּחֲוִיתֶם	וְהֵמָּה	קֵדְמָה	וּפְנֵיהֶם	יְהוָה	הֵיכַל
para–o–sol	oriente	prostrando–se	e–eles	oriente	e–faces–deles	YHWH	templo–de
H8121		H7812	H1992		H6440	H3068	H1964

E levou-me para o atrio interior da casa do Senhor, e eis que estavam á entrada do templo do Senhor, entre o portico e o altar, quasi vinte e cinco homens, voltadas as costas para o templo do Senhor, e virados os rostos para o oriente; e elles adoravam o sol virados para o oriente.

אֶת־	מֵעֲשֹׂות	יְהוּדָה	לְבֵית	הֲנָקֵל	אָדָם	בֶּן־	הֲרָאִיתָ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	17
(a)	de–fazer	Yehudah	para–casa–de	é–leve	homem	filho–de	viste	a–mim	E–disse	
H0853		H3063		H7043	H0120		H7200	H0413	H0559	

וַיָּשֻׁבוּ	חָמָס	הָאָרֶץ	אֶת־	מָלְאוּ	כִּי־	פֹּה	עָשׂוּ־	אֲשֶׁר	הַתּוֹעֵבוֹת
e–voltam	violência	a–terra	(a)	encheram	porque	aqui	fizeram	que	as–abominações
H7725	H2555	H0776	H0853	H4390		H6311			H8441

אַפָּם׃	אֶל־	הַזְּמוֹרָה	אֶת־	שֹׁלְחִים	וְהִנָּם	לְהַכְעִיסֵנִי
nariz–deles	a	o–ramo	(a)	põem	e–eis–os	para–provocar–me
H0639	H0413	H2156	H0853	H7971	H2009	H3707

Então me disse: Viste isto, filho do homem? ha porventura coisa mais leviana para a casa de Judah, do que fazer taes abominações, que fazem aqui? havendo enchido a terra de violencia, tornam a irritar-me; porque eis que elles chegam o ramo ao nariz.

וְקָרְאוּ	אֶחְמֹל	וְלֹא	עֵינִי	תָּחוֹס	לֹא־	בְחֵמָה	אֶעֱשֶׂה	אֲנִי	וְגַם־	18
e–clamarão	terei–pena	e–não	olho–meu	poupará	não	em–fúria	farei	eu	E–também	
H7121	H2550	H3808		H2347	H3808	H2534		H0589	H1571	

אוֹתָם׃	אֶשְׁמַע	וְלֹא	גָדֹול	קֹול	בְּאָזְנָי
(a)–eles	ouvirei	e–não	grande	voz	em–ouvidos–meus
H0853	H8085	H3808			H0241

Pelo que tambem eu usarei com elles de furor; o meu olho não poupará, nem me apiedarei: e, ainda que me gritem aos ouvidos com grande voz, comtudo não os ouvirei.

Chapter 9

1 וַיִּקְרָא בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ פְּקֻדּוֹת הָעִיר וְאִישׁ כְּלִי מַשְׁחֵתוֹ בְּיָדוֹ׃

וַיִּקְרָא	בְאָזְנַי	קוֹל	גָּדוֹל	לֵאמֹר	קָרְבוּ	פְּקֻדּוֹת	הָעִיר	
E-clamou	em-ouvidos-meus	voz	grande	dizendo	aproximai	punições-de	a-cidade	
H7121	H0241			H0559	H7126	H6486		
וְאִישׁ	כְּלִי	מַשְׁחֵתוֹ	בְּיָדוֹ׃					
e-homem	arma-de	destruição-dele	em-mão-dele					
H0376	H3627	H4892	H3027					

Então me gritou aos ouvidos com grande voz, dizendo: Fazei chegar os intendentes da cidade, cada um com as suas armas destruidoras na mão.

2 וְהִנֵּה שֵׁשֶׁה אֲנָשִׁים בָּאִים מִדֶּרֶךְ־ שַׁעַר הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר וּמָפְנֶה צָפוֹנָה וְאִישׁ כְּלִי מַפָּצוֹ בְּיָדוֹ וְאִישׁ־ אֶחָד בְּתוֹכָם אֶצֶל וַיַּעַמְדוּ וַיָּבֹאוּ בְּמָתְנָיו הַסֹּפֵר וְקֶסֶת בַּדִּים לָבֶשׁ מִזְבָּח הַנְּחֹשֶׁת׃

וְהִנֵּה	שֵׁשֶׁה	אֲנָשִׁים	בָּאִים	מִדֶּרֶךְ־	שַׁעַר	הָעֶלְיוֹן	אֲשֶׁר	וּמָפְנֶה	צָפוֹנָה	וְאִישׁ	כְּלִי	מַפָּצוֹ	בְּיָדוֹ	וְאִישׁ־	אֶחָד	בְּתוֹכָם
E-eis	seis	homens	vindo	de-caminho-de	porta-de	o-superior	que	dá-para	norte	e-homem	arma-de	esmagamento-dele	em-mão-dele	e-homem	um	no-meio-deles
H2009	H8337	H0376	H0935	H1870	H8179			H6437	H6828	H0376	H3627	H4660	H3027	H0376	H0259	H8432
אֶצֶל	וַיַּעַמְדוּ	וַיָּבֹאוּ	בְּמָתְנָיו	הַסֹּפֵר	וְקֶסֶת	בַּדִּים	לָבֶשׁ									
junto-a	e-pararam	e-vieram	em-lombos-dele	o-escriba	e-estojo-de	linho	vestido-de									
H0681	H5975	H0935	H4975		H7083	H0906	H3847									
הַנְּחֹשֶׁת׃	מִזְבָּח															
o-bronze	altar-de															
	H4196															

E eis que vinham seis homens caminho da porta alta, que olha para o norte, e cada um com as suas armas destruidoras na mão, e entre elles um homem vestido de linho, com um tinteiro de escrivão á sua cinta; e entraram, e se pozeram junto ao altar de bronze.

3 וּכְבוֹד עָלָיו הָיָה אֲשֶׁר הַכְּרוּב מֵעַל נַעֲלָה יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וַיִּקְרָא אֲשֶׁר הַבַּדִּים הַלָּבֶשׁ הָאִישׁ אֶל־ הַבָּיִת מִפְתַּן אֶל קֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמָתְנָיו׃ ס

וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	נַעֲלָה	מֵעַל	הַכְּרוּב	אֲשֶׁר	הָיָה	עָלָיו								
E-glória-de	Elohim-de	Yisrael	subiu	de-sobre	o-querubim	que	estava	sobre-ele								
H3519	H0430	H3478	H5927		H3742		H1961									
קֶסֶת	אֲשֶׁר	הַבַּדִּים	הַלָּבֶשׁ	הָאִישׁ	אֶל־	וַיִּקְרָא	הַבָּיִת	מִפְתַּן	אֶל							
estojo-de	que	o-linho	o-vestido-de	o-homem	a	e-chamou	a-casa	umbral-de	a							
H7083		H0906	H3847	H0376	H0413	H7121		H4670	H0413							
ס	בְּמָתְנָיו׃	הַסֹּפֵר														
§	em-lombos-dele	o-escriba														
	H4975															

E a gloria do Deus d'Israel se levantou de sobre o cherubim sobre o qual estava, até ao umbral da casa; e clamou ao homem vestido de linho, que tinha o tinteiro de escrivão á sua cinta.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה [אלו] (אֵלָיו) עֲבֹר בְּתוֹךְ בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלָ͏ִם
E-disse YHWH [a-ele] (a-ele) passa no-meio-de a-cidade no-meio-de Yerushalayim
H3068 H0413 H0413 H0413 H8432 H8432 H3389

וְהִתְוִיתָ תָּו עַל מִצְחוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֶּאֱנָחִים וְהַנֶּאֱנָקִים עַל
e-marcarás marca sobre testas-de os-homens os-que-suspiram e-os-que-gemem sobre
H8427 H8420 H5921 H4696 H0376 H0584 H0602 H5921

כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ׃
todas as-abominações as-que-são-feitas no-meio-dela
H3605 H8441 H6213 H8432

E disse-lhe o Senhor: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalem, e marca com um signal as testas dos homens que suspiram e que gemem por causa de todas as abominações que se commettem no meio d'ella.

5 וּלְאֵלֶּה אָמַר בְּאָזְנַי עִבְרוּ בָעִיר אַחֲרָיו הַכּוּ וְהָכִּי [על־] (אַל־)
E-a-estes disse em-ouvidos-meus passai na-cidade atrás-dele e-feri [sobre] (não)
H0428 H0559 H0241 H5921 H5892 H0310 H5221 H5921 H0408

תָּחֹס עֵינֵיכֶם [עיניכם] (עֵינְכֶם) וְאַל־ תַּחְמֹלוּ׃
poupe olho-vosso [olho-vosso] (olho-vosso) e-não tenhais-pena
H2347 H5869 H0408 H2550

E aos outros disse a meus ouvidos: Passae pela cidade após elle, e feri: não poupe o vosso olho, nem vos compadeçaes.

6 זָקֵן בָּחוּר וּבְתוּלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ לְמַשְׁחִית וְעַל־ כָּל־
Velho jovem e-virgem e-criança e-mulheres matareis para-destruição e-sobre todo
H2205 H0970 H1330 H2945 H0802 H2026 H4889 H5921 H3605

אִישׁ אֲשֶׁר־ עָלָיו הַתָּו אַל־ תִּגָּשׁוּ וּמִמִּקְדָּשִׁי תָּחֵלּוּ
homem que sobre-ele a-marca não vos-aproximeis e-de-santuário-meu começareis
H0376 H0834 H5921 H8420 H0408 H5066 H4720 H2490

וַיָּחֵלּוּ בָּאֲנָשִׁים הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבָּיִת׃
e-começaram com-os-homens os-anciãos que diante-de a-casa
H2490 H0376 H2205 H0834 H6440 H1004

Matae velhos, mancebos, e virgens, e meninos, e mulheres, até exterminal-os; porém a todo o homem que tiver o signal não vos chegueis; e começae pelo meu sanctuario. E começaram pelos homens mais velhos que estavam diante da casa

7 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְּאוּ אֶת־ הַבַּיִת וּמַלְאוּ אֶת־ הַחֲצֵרוֹת חַלָלִים צְאוּ
E-disse a-eles contaminai (a) a-casa e-enchei (a) os-pátios traspassados saí
H0559 H0413 H2930 H0853 H1004 H4390 H0853 H2351 H2491 H3318

וְהִכּוּ בָעִיר׃ וַיֵּצְאוּ
e-feriram na-cidade e-saíram
H5221 H3318

E disse-lhes: Contaminae a casa e enchei os atrios de mortos: sahi. E sairam, e feriram na cidade.

8 וַיְהִי כְּהַכּוֹתָם וְנֶאשְׁאַר אֲנִי וָאֶפֹּלָה עַל־ פָּנַי וָאֶזְעַק וָאֹמַר אֲהָהּ
E-foi ao-ferirem-eles e-fiquei eu e-caí sobre face-minha e-clamei e-disse ah
H1961 H5221 H7604 H0589 H5307 H6440 H2199 H0559 H0162

אֲדֹנָי יְהוִה הַמַשְׁחֵית אַתָּה אֶת כָּל־ שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל בְּשָׁפְכְךָ אֶת־
Adonai YHWH destruindo tu (a) todo resto-de Yisrael ao-derramares-tu (a)
H0136 H3069 H7843 H0859 H0853 H3605 H7611 H3478 H8210 H0853

חֲמָתְךָ עַל־ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
fúria-tua sobre Yerushalayim
H2534 H5921 H3389

Succedeu pois que, havendo-os ferido, e ficando eu de resto, cahi sobre a minha face, e clamei, e disse: Ah! Senhor Jehovah! dar-se-ha caso que destruas todo o restante de Israel, derramando a tua indignação sobre Jerusalem?

מְאֹד	בִּמְאֹד	גָּדוֹל׃	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	עָוֹן	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	9
muito	com–muito	grande	e–Yehudah	Yisrael	casa–de	iniquidade–de	a–mim	E–disse	
H3966	H3966		H3063	H3478		H5771	H0413	H0559	

עָזַב	אָמְרוּ	כִּי	מְטָה	מָלְאָה	וְהָעִיר	דָּמִים	הָאָרֶץ	וַתִּמָּלֵא
abandonou	disseram	porque	perverção	cheia–de	e–a–cidade	sangue	a–terra	e–encheu-se
	H0559		H4297	H4390		H1818	H0776	H4390

רֹאֶה׃	יְהוָה	וְאֵין	הָאָרֶץ	אֶת־	יְהוָה
vendo	YHWH	e–não–há	a–terra	(a)	YHWH
H7200	H3068	H0369	H0776	H0853	H3068

Então me disse: A maldade da casa de Israel e de Judah é grandissima, e a terra se encheu de sangue e a cidade se encheu de perversidade; porque dizem: O Senhor deixou a terra, e o Senhor não vê

דַּרְכָּם	אֶחְמֹל	וְלֹא	עֵינִי	תָּחוֹס	לֹא־	אֲנִי	וְגַם־		10
caminho–deles	terei–pena	e–não	olho–meu	poupará	não	eu	E–também		
H1870	H2550	H3808		H2347	H3808	H0589	H1571		

נָתָתִי׃	בְּרֹאשָׁם
dei	em–cabeça–deles
H5414	

Pois tambem, emquanto a mim, não poupará o meu olho, nem me compadecerei: sobre a cabeça d'elles farei recair o seu caminho.

דָּבָר	מֵשִׁיב	בְּמָתְנָיו	הַקֶּסֶת	אֲשֶׁר	הַבַּדִּים	לְבֻשׁ	וְהָאִישׁ	וְהִנֵּה	11
palavra	devolvendo	em–lombos–dele	o–estojo	que	o–linho	vestido–de	o–homem	E–eis	
H1697	H7725	H4975	H7083		H0906	H3830	H0376	H2009	

ס	צִוִּיתָנִי׃	(אֲשֶׁר	(כְּכֹל	[כאשר	עָשִׂיתִי	לֵאמֹר
§	ordenaste-me	(que)	(conforme–tudo)	[como]	fiz	dizendo
	H6680	H0834	H3605			H0559

E eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cinta estava o tinteiro, tornou com a resposta, dizendo: Fiz como me mandaste.

Chapter 10

כְּאֶבֶן	הַכְּרֻבִים	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָרָקִיעַ	אֶל־	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	1
como–pedra–de	os–querubins	cabeça–de	sobre	que	o–firmamento	a	e–eis	E–vi	
H0068	H3742				H7549	H0413	H2009	H7200	

עֲלֵיהֶם׃	נִרְאָה	כִּסֵּא	דְּמוּת	כְּמַרְאֵה	סַפִּיר
sobre–eles	visível	trono	semelhança–de	como–aparência–de	safira
	H7200	H3678	H1823	H4758	H5601

Depois olhei, e eis que no firmamento, que estava por cima da cabeça dos cherubins, appareceu sobre elles como uma pedra de safira, como o aspecto da similhança d'um throno.

2 וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִישׁ לְבֻשׁ הַבַּדִּים וַיֹּאמֶר בֹּא בֹאתָה אֶל־בֵּינוֹת לַגַּלְגַּל
E-disse a o-homem vestido-de o-linho e-disse entra a entre para-a-roda
H0559 H0413 H0376 H3847 H0906 H0559 H0935 H0413 H0996 H1534

מִבֵּינוֹת אֶשׁ גַּחֲלֵי־ חָפְנֶיךָ וּמַלֵּא לַכְּרוּב תַּחַת אֶל־
de-entre fogo brasas-de palmas-tuas e-enche para-o-querubim debaixo-de a
H0996 H0784 H1513 H2651 H4390 H3742 H8478 H0413

לְעֵינָי׃ וַיָּבֹא הָעִיר עַל־ וְזָרַק לַכְּרֻבִּים
a-olhos-meus e-entrou a-cidade sobre e-espalha para-os-querubins
H0935 H2236 H3742

E fallou ao homem vestido de linho, dizendo: Vae por entre as rodas, até debaixo do cherubim, e enche os punhos de brazas accesas d'entre os cherubins, e espalha-as sobre a cidade. E elle entrou á minha vista.

3 וְהַכְּרֻבִים עֹמְדִים מִימִין לַבַּיִת בְּבֹאוֹ הָאִישׁ וְהֶעָנָן
E-os-querubins de-pé à-direita-de para-a-casa ao-entrar-ele o-homem e-a-nuvem
H3742 H5975 H3225 H0935 H0376 H6051

מָלֵא אֶת־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃
encheu (a) o-pátio o-interior
H4390 H0853 H2691 H6442

E os cherubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou aquelle homem; e uma nuvem encheu o atrio interior.

4 וַיֶּרָם כְּבוֹד־ יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב עַל מִפְתַּן הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא
E-elevou-se glória-de YHWH de-sobre o-querubim sobre umbral-de a-casa e-encheu-se
H7519 H3068 H4605 H3742 H5921 H4670 H1004 H4390

הֶחָצֵר אֶת־ מָלְאָה נֹגַהּ כְּבוֹד יְהוָה׃
o-pátio (a) encheu-se brilho-de glória-de YHWH
H2691 H0853 H4390 H5051 H3519 H3068

E os cherubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou aquelle homem; e uma nuvem encheu o atrio interior.

Então se levantou a gloria do Senhor de sobre o cherubim para o umbral da casa; e encheu-se a casa d'uma nuvem, e o atrio se encheu do resplandor da gloria do Senhor.

5 וְקוֹל כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמַע עַד־ חִיצֹנָה הֶחָצֵר כְּקוֹל אֵל־
E-som-de asas-de os-querubins era-ouvido até o-exterior o-pátio como-voz-de El
H0410 H3671 H3742 H8085 H5704 H2435 H2691 H0410

בְּדַבְּרוֹ׃ שַׁדַּי
ao-falar-ele Shaddai
H1696 H7706

E o estrondo das azas dos cherubins se ouviu até ao atrio exterior, como a voz do Deus Todo-poderoso, quando falla.

6 וַיְהִי בְּצַוֹּתוֹ לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינוֹת לַבַּדִּים לְבֻשׁ־ הָאִישׁ אֶת־
E-foi ao-ordenar-ele dizendo toma fogo de-entre o-linho vestido-de o-homem (a)
H1961 H6680 H0559 H3947 H0784 H0996 H0906 H3847 H0376 H0853

הָאוֹפָן׃ אֵצֶל וַיַּעֲמֹד וַיָּבֹא לַכְּרוּבִים מִבֵּינוֹת לַגַּלְגַּל
a-roda junto-a e-parou e-entrou para-os-querubins de-entre para-a-roda
H0212 H0681 H5975 H0935 H3742 H0996 H1534

Succedeu pois que, dando elle ordem ao homem vestido de linho, dizendo: Toma fogo d'entre as rodas, d'entre os cherubins, entrou elle, e se poz junto ás rodas.

אֲשֶׁר	הָאֵשׁ	אֶל־	לַכְּרוּבִים	מִבֵּינוֹת	יָדוֹ	אֶת־	הַכְּרוּב	וַיִּשְׁלַח֙	7
que	o–fogo	a	para–os–querubins	de–entre	mão–dele	(a)	o–querubim	E–estendeu	
	H0784	H0413	H3742	H0996	H3027	H0853	H3742	H7971	

וַיִּקַּח	הַבַּדִּים	לְבֻשׁ	חָפְנָיו	אֶל־	וַיִּתֵּן	וַיִּשָּׂא	הַכְּרֻבִים	בֵּינוֹת
e–tomou	o–linho	vestido–de	palmas–de	a	e–deu	e–levantou	os–querubins	entre
H3947	H0906	H3847	H2651	H0413	H5414	H5375	H3742	H0996

וַיֵּצֵֽא׃
e–saiu
H3318

Então estendeu um cherubim a sua mão de entre os cherubins para o fogo que estava entre os cherubins; e o tomou, e o poz nas mãos do que estava vestido de linho; o qual o tomou, e saiu.

כַּנְפֵיהֶם׃	תָּחַת	אָדָם	יַד־	תַּבְנִית	לַכְּרֻבִים	וַיֵּרָא	8
asas–deles	debaixo–de	homem	mão–de	forma–de	para–os–querubins	E–via–se	
H3671	H8478	H0120	H3027	H8403	H3742	H7200	

E appareceu nos cherubins uma similhança de mão de homem debaixo das suas azas.

הַכְּרוּב	אֵצֶל	אֶחָד	אוֹפַן	הַכְּרוּבִים֙	אֵצֶל	אוֹפַנִּ֔ים	אַרְבָּעָה	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶ֕ה	9
o–querubim	junto–a	uma	roda	os–querubins	junto–a	rodas	quatro	e–eis	E–vi	
H3742	H0681	H0259	H0212	H3742	H0681	H0212	H0702	H2009	H7200	

כְּעֵין	הָאוֹפַנִּים	וּמַרְאֵה֙	אֶחָד	הַכְּרוּב	אֵצֶל	אֶחָד	וְאוֹפַן	אֶחָד
como–aparência–de	as–rodas	e–aparência–de	um	o–querubim	junto–a	uma	e–roda	um
	H0212	H4758	H0259	H3742	H0681	H0259	H0212	H0259

תַּרְשִׁ֖ישׁ׃	אֶבֶן
crisólito	pedra–de
H8658	H0068

Então olhei, e eis quatro rodas junto aos cherubins, uma roda junto a um cherubim, e outra roda junto a outro cherubim; e o aspecto das rodas era como côr de pedra de turqueza.

הָאוֹפָן	יִהְיֶה	כַּאֲשֶׁר	לְאַרְבַּעְתָּם	אֶחָד	דְּמוּת	וּמַרְאֵיהֶם	10
a–roda	seria	como–que	para–as–quatro–delas	um	semelhança–de	E–aparência–delas	
H0212	H1961		H0702	H0259	H1823	H4758	

הָאוֹפָן׃	בְּתוֹךְ
a–roda	no–meio–de
H0212	H8432

E, quanto ao seu aspecto, as quatro tinham uma mesma similhança; como se estivera uma roda no meio d'outra roda.

כִּי	בְלֶכְתָּם	יִסֻּבּוּ	לֹא	יֵלֵכוּ	רִבְעֵיהֶם֙	אַרְבַּעַת	אֶל־	בְּלֶכְתָּם	11
porque	ao–andarem	viravam	não	andavam	lados–delas	quatro–de	a	Ao–andarem	
	H3212	H5437	H3808	H3212	H7253	H0702	H0413	H3212	

בְּלֶכְתָּם׃	יִסֻּבּוּ	לֹא	יֵלֵכוּ	אַחֲרֶיהָ	הָרֹאשׁ	יִפְנֶה	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם
ao–andarem	viravam	não	andavam	atrás–dela	a–cabeça	voltava	que	o–lugar
H3212	H5437	H3808	H3212			H6437		H4725

Andando estes, andavam est'outras pelos quatro lados d'elles; não se viravam quando andavam, mas para o logar para onde olhava a cabeça para esse andavam; não se viravam quando andavam.

עֵינַיִם	מְלֵאִים	וְהָאוֹפַנִּים	וְכַנְפֵיהֶם	וִידֵיהֶם	וְגַבֵּיהֶם	בְּשָׂרָם	וְכָל־	12
olhos	cheias-de	e-as-rodas	e-asas-delas	e-mãos-delas	e-costas-delas	carne-delas	E-toda	
H4392		H0212	H3671	H3027	H1354	H1320	H3605	

אוֹפַנֵּיהֶם׃	לְאַרְבַּעְתָּם	סָבִיב
rodas-delas	para-as-quatro-delas	ao-redor
H0212	H0702	H5439

E todo o seu corpo, e as suas costas, e as suas mãos, e as suas azas, e as rodas, as rodas que os quatro tinham, estavam cheias d'olhos em redor.

בְּאָזְנָי׃	הַגַּלְגַּל	קוֹרָא	לָהֶם	לָאוֹפַנִּים	13
em-ouvidos-meus	a-roda	chamando	para-elas	Para-as-rodas	
H0241	H1534	H7121		H0212	

E, quanto ás rodas, a ellas se lhes chamou a meus ouvidos Galgal.

הַשֵּׁנִי	וּפְנֵי	הַכְּרוּב	פְּנֵי	הָאֶחָד	פְּנֵי	לְאֶחָד	פָּנִים	וְאַרְבָּעָה	14
o-segundo	e-face-de	o-querubim	face-de	o-primeiro	face-de	para-um	faces	E-quatro	
H8145	H6440	H3742	H6440	H0259	H6440	H0259	H6440	H0702	

נָשֶׁר׃	פְּנֵי־	וְהָרְבִיעִי	אַרְיֵה	פְּנֵי	וְהַשְּׁלִישִׁי	אָדָם	פְּנֵי
águia	face-de	e-o-quarto	leão	face-de	e-o-terceiro	homem	face-de
H5404	H6440	H7243		H6440	H7992	H0120	H6440

E cada um tinha quatro rostos: o rosto do primeiro era rosto de cherubim, e o rosto do segundo rosto de homem, e do terceiro era rosto de leão, e do quarto rosto de aguia.

כְּבָר׃	בִּנְהַר־	רָאִיתִי	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	הִיא	הַכְּרוּבִים	וַיֵּרָמוּ	15
Kevar	no-rio-de	vi	que	o-ser-vivente	ela	os-querubins	E-elevaram-se	
H3529	H5104	H7200			H1931	H3742	H7426	

E os cherubins se elevaram ao alto: estes são os mesmos animaes que vi junto ao rio de Chebar.

הַכְּרוּבִים	וּבְשְׂאֵת	אֶצְלָם	הָאוֹפַנִּים	יֵלְכוּ	הַכְּרוּבִים	וּבְלֶכֶת	16
os-querubins	e-ao-levantarem	junto-a-eles	as-rodas	andavam	os-querubins	E-ao-andar	
H3742	H5375	H0681	H0212	H3212	H3742	H3212	

הֵם	גַּם־	הָאוֹפַנִּים	יָסֻבּוּ	לֹא־	הָאָרֶץ	מֵעַל	לָרוּם	כְּנִפֵיהֶם	אֶת־
elas	também	as-rodas	viravam	não	a-terra	de-sobre	para-elevar-se	asas-deles	(a)
H1992	H1571	H0212	H5437	H3808	H0776			H3671	H0853

מֵאֶצְלָם׃
de-junto-deles
H0681

E, andando os cherubins, andavam as rodas juntamente com elles; e, levantando os cherubins as suas azas, para se elevarem de sobre a terra, tambem as rodas não se separavam d'elles.

רוּחַ	כִּי	אוֹתָם	יֵרוֹמּוּ	וּבְרוֹמָם	יַעֲמֹדוּ	בְּעָמְדָם	17
espírito-de	porque	(a)-elas	elevavam-se	e-ao-elevarem-se	paravam	Ao-pararem	
H7307		H0853	H7426		H5975	H5975	

בָּהֶם׃	הַחַיָּה
nelas	o-ser-vivente

Parando elles, paravam ellas; e, elevando-se elles, elevavam-se ellas, porque o espirito de vida estava n'ellas.

הַכְּרוּבִים׃	עַל־	וַיַּעֲמֹד	הַבָּיִת	מִפְתַּן	מֵעַל	יְהוָה	כְּבוֹד	וַיֵּצֵא	18
os-querubins	sobre	e-parou	a-casa	umbral-de	de-sobre	YHWH	glória-de	E-saiu	
H3742		H5975		H4670		H3068	H3519	H3318	

Então saiu a gloria do Senhor de sobre o umbral da casa do Senhor, e parou sobre os cherubins.

19 וַיִּשְׂאוּ֩ הַכְּרוּבִ֨ים אֶת־כְּנְפֵיהֶ֜ם וַיֵּרֹ֣מּוּ הָאָ֗רֶץ מִן־לְעֵינַי֙
E-levantaram os-querubins (a) asas-deles e-elevaram-se de a-terra a-olhos-meus
H5375 H3742 H0853 H3671 H7426 H0776

וְהָאוֹפַנִּ֖ים לְעֻמָּתָ֑ם וַיַּעֲמֹ֗ד פֶּ֚תַח שַׁ֣עַר בֵּית־יְהוָ֣ה הַקַּדְמוֹנִ֔י
e-as-rodas junto-a-eles e-parou entrada-de porta-de casa-de YHWH a-oriental
H0212 H5980 H5975 H6607 H8179 H3068 H6931

וְכְב֥וֹד בְּצַאתָ֖ם ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עֲלֵיהֶ֖ם מִלְמָֽעְלָה׃
e-glória-de ao-saírem de-Elohim-de Yisrael sobre-eles de-cima
H3519 H3318 H0430 H3478 H5921 H4605

E os cherubins alçaram as suas azas, e se elevaram da terra aos meus olhos, quando sairam; e as rodas os acompanhavam: e cada um parou á entrada da porta oriental da casa do Senhor; e a gloria do Deus de Israel estava em cima sobre elles.

20 הַחַיָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר רָאִ֙יתִי֙ תַּ֣חַת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בִּנְהַר־כְּבָ֖ר
o-ser-vivente que vi debaixo-de Elohim-de Yisrael no-rio-de Kevar
H2416 H834 H7200 H8478 H0430 H3478 H5104 H3529

וָאֵדָּ֖ע כִּ֣י כְרוּבִ֑ים הֵֽמָּה׃
e-soube que querubins eles
H3045 H3588 H3742 H1992

Estes são os animaes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio de Chebar, e conheci que eram cherubins.

21 אַרְבָּעָ֥ה אַרְבָּעָ֖ה לְאֶחָ֑ד פָּנִ֣ים וְאַרְבָּ֣ע לְאֶחָ֔ד כְּנָפַ֖יִם וּדְמ֣וּת יְדֵ֔י
Quatro quatro para-um faces e-quatro para-um asas de-semelhança-de mãos-de
H0702 H0702 H0259 H6440 H0702 H0259 H3671 H1823 H3027

אָדָ֖ם תַּ֥חַת כַּנְפֵיהֶֽם׃
homem debaixo-de asas-deles
H0120 H8478 H3671

Cada um tinha quatro rostos e cada um quatro azas, e a similhança de mãos de homem debaixo das suas azas.

22 וּדְמ֣וּת פְּנֵיהֶ֗ם הֵ֚מָּה הַפָּנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי נְהַר־כְּבָ֑ר עַל־
E-semelhança-de faces-deles elas as-faces que vi rio-de Kevar sobre
H1823 H6440 H1992 H6440 H834 H7200 H5104 H3529 H5921

מַרְאֵיהֶ֥ם וְאוֹתָ֖ם אִ֣ישׁ אֶל־עֵ֣בֶר פָּנָ֑יו וַיֵּלֵֽכוּ׃
aparência-delas e-elas homem a lado-de face-dele andavam
H4758 H853 H376 H0413 H5676 H6440 H3212

E a similhança dos seus rostos era a dos rostos que eu tinha visto junto ao rio de Chebar, o aspecto d'elles e elles mesmos: cada um andava ao direito do seu rosto.

Chapter 11

יְהוָה	בֵּית־	שַׁעַר	אֶל־	אֹתִי	וַתָּבֵא	רוּחַ	אֹתִי	וַתִּשָּׂא		1
YHWH	de–casa–de–	porta	para–	(a)–mim	e–trouxe	espírito	(a)–mim	e–levantou		
H3068		H8179	H0413	H0853	H0935	H7307	H0853	H5375		

וַחֲמִשָּׁה	עֶשְׂרִים	הַשַּׁעַר	בְּפֶתַח	וְהִנֵּה	קָדִימָה	הַפּוֹנֶה	הַקַּדְמוֹנִי
e–cinco	vinte	a–porta	na–entrada–de–	e–eis	para–oriente	o–que–enfrenta	o–oriental
H2568	H6242	H8179	H6607	H2009	H6921	H6437	H6931

בֶּן־	פְּלַטְיָהוּ	וְאֶת־	עַזֻּר	בֶּן־	יַאֲזַנְיָה־	אֶת־	בְּתוֹכָם	וָאֵרְאֶה	אִישׁ
filho–de–	Pelatyahu	e–(a)–	Azzur	filho–de–	Yaazanyah	(a)–	no–meio–deles	e–vi	homens
H6410		H0853	H5809		H2970	H0853	H8432	H7200	H0376

פ	הָעָם׃	שָׂרֵי	בְּנָיָהוּ	
¶	o–povo	príncipes–de–	Benayahu	
		H8269	H1141	

Então me levantou o Espirito, e me levou á porta oriental da casa do Senhor, que olha para o oriente; e eis que estavam á entrada da porta vinte e cinco homens; e no meio d'elles vi a Jaazanias, filho de Azus, e a Pelatias, filho de Benaias, principes do povo.

אָוֶן	הַחֹשְׁבִים	הָאֲנָשִׁים	אֵלֶּה	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	2
iniquidade	os–que–planejam	os–homens	estes	homem	filho–de–	para–mim	e–disse	
H0205	H2803	H0376	H0428	H0120		H0413	H0559	

הַזֹּאת׃	בָּעִיר	רָע	עֲצַת־	וְהַיֹּעֲצִים
a–esta	na–cidade	mal	conselho–de–	e–os–que–aconselham
H2063			H6098	H3289

E disse-me: Filho do homem, estes são os homens que pensam na perversidade, e aconselham conselho mau n'esta cidade.

הַבָּשָׂר׃	וַאֲנַחְנוּ	הַסִּיר	הֵיא	בָּתִּים	בְּנוֹת	בְּקָרוֹב	לֹא	הָאֹמְרִים	3
a–carne	e–nós	a–panela	ela	casas	construir	em–breve	não	os–que–dizem	
H1320	H0587		H1931		H1129	H7138	H3808	H0559	

Que dizem: Não está proximo o tempo de edificar casas; esta cidade é a caldeira, e nós a carne.

אָדָם׃	בֶּן־	הִנָּבֵא	עֲלֵיהֶם	הִנָּבֵא	לָכֵן	4
homem	filho–de–	profetiza	contra–eles	profetiza	portanto	
H0120		H5012		H5012		

Portanto, prophetiza contra elles: prophetiza, ó filho do homem.

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֱמֹר	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	רוּחַ	עָלַי	וַתִּפֹּל	5
YHWH	disse	assim–	dize	para–mim	e–disse	YHWH	espírito–de–	sobre–mim	e–caiu	
H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	H0559	H3068	H7307		H5307	

יְדַעְתִּיהָ׃	אֲנִי	רוּחֲכֶם	וּמַעֲלוֹת	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֲמַרְתֶּם	כֵּן
conheço–os	eu	vosso–espírito	e–pensamentos–de–	Yisrael	casa–de–	dissestes	assim
H3045	H0589	H7307		H3478		H0559	

Caiu pois sobre mim o Espirito do Senhor, e disse-me: Dize: Assim diz o Senhor: Assim vós dizeis, ó casa d'Israel, porque, quanto ás coisas que vos sobem ao espirito, eu as conheço.

פ	חָלָל׃	חוּצֹתֶיהָ	וּמִלֵּאתֶם	הַזֹּאת	בָּעִיר	חַלְלֵיכֶם	הִרְבִּיתֶם
¶	de–morto	suas–ruas	e–enchestes	a–esta	na–cidade	vossos–mortos	multiplicastes
		H2351	H4390	H2063			

Multiplicastes os vossos mortos n'esta cidade, e enchestes as suas ruas de mortos.

בְּתוֹכָהּ	שַׁמְתֶּם	אֲשֶׁר	חַלְלֵיכֶם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	7
no–meio–dela	pusestes	que	vossos–mortos	YHWH	Senhor	disse	assim–	portanto	
H8432				H3069	H0136	H0559	H3541		

מִתּוֹכָהּ׃	הוֹצֵיא	וְאֶתְכֶם	הַסִּיר	וְהָיא	הַבָּשָׂר	הֵמָּה
do–meio–dela	fará–sair	e–a–vós	a–panela	e–ela	a–carne	eles
H8432	H3318	H0853		H1931	H1320	H1992

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Vossos mortos, que deitastes no meio d'ella, esses são a carne, e ella é a caldeira: a vós, porém, vos tirarei do meio d'ella.

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	עֲלֵיכֶם	אָבִיא	וְחֶרֶב	יְרֵאתֶם	חֶרֶב	8
YHWH	Senhor	declaração–de–	sobre–vós	trarei	e–espada	temestes	espada	
H3069	H0136	H5002		H0935	H2719	H3372	H2719	

Temestes a espada, e a espada trarei sobre vós, diz o Senhor Jehovah.

וְעָשִׂיתִי	זָרִים	בְּיַד־	אֶתְכֶם	וְנָתַתִּי	מִתּוֹכָהּ	אֶתְכֶם	וְהוֹצֵאתִי	9
e–executarei	estrangeiros	na–mão–de–	a–vós	e–darei	do–meio–dela	a–vós	e–farei–sair	
		H3027	H0853	H5414	H8432	H0853	H3318	

שְׁפָטִים׃	בָּכֶם
juízos	contra–vós
H8201	

E vos farei sair do meio d'ella, e vos entregarei na mão de estranhos, e exercerei os meus juizos entre vós.

אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם	אֶתְכֶם	אֶשְׁפּוֹט	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	עַל־	תִּפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	10
eu	que–	e–sabereis	a–vós	julgarei	Yisrael	fronteira–de–	na–	caireis	pela–espada	
H0589		H3045	H0853	H8199	H3478	H1366		H5307	H2719	

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Caireis á espada, e nos confins d'Israel vos julgarei; e sabereis que eu sou o Senhor.

אֶל־	לִבְשָׂר	בְּתוֹכָהּ	תִּהְיוּ	וְאַתֶּם	לְסִיר	לָכֶם	תִּהְיֶה	לֹא־	הִיא	11
na–	como–carne	no–meio–dela	sereis	e–vós	como–panela	para–vós	será	não–	ela	
H0413	H1320	H8432	H1961				H1961	H3808	H1931	

אֶתְכֶם׃	אֶשְׁפֹּט	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל
a–vós	julgarei	Yisrael	fronteira–de–
H0853	H8199	H3478	H1366

Esta cidade não vos servirá de caldeira, nem vós servireis de carne no meio d'ella: nos confins d'Israel vos julgarei.

וּמִשְׁפָּטַי	הֲלַכְתֶּם	לֹא	בְּחֻקַּי	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם	12
e–meus–juízos	andastes	não	nos–meus–estatutos	que	YHWH	eu	que–	e–sabereis	
H4941	H1980	H3808	H2706		H3068	H0589		H3045	

עֲשִׂיתֶם׃	סְבִיבוֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וּכְמִשְׁפְּטֵי	עֲשִׂיתֶם	לֹא
fizestes	ao–redor–de–vós	que	as–nações	e–conforme–juízos–de–	fizestes	não
	H5439			H4941		H3808

E sabereis que eu sou o Senhor, porque nos meus estatutos não andastes, nem fizestes os meus juizos; antes fizestes conforme os juizos das nações que estão em redor de vós

13 וַיְהִי֙ בְּנָיָ֣ה בֶן־פְּלַטְיָ֔הוּ כְּהִנָּבְאִ֖י מֵ֣ת וָאֶפֹּ֑ל עַל־פָּנַ֗י
e-foi Benayah filho-de- e-Pelatyahu quando-profetizei morreu e-caí sobre- meu-rosto
H1961 H1141 H6410 H5012 H4191 H5307 H6440

וָאֶזְעַק֙ בְּק֣וֹל גָּד֔וֹל וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אַתָּ֕ה עֹשֶׂ֖ה אֶת־
e-clamei com-voz- grande e-disse ah Senhor YHWH fim fazendo tu (a)-
H2199 H6963 H1419 H0559 H0162 H0136 H3069 H3617 H6213 H0853

שְׁאֵרִ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל׃ פ ¶
remanescente-de- Yisrael
H7611 H3478

E aconteceu que, prophetizando eu, morreu Pelatias, filho de Benaias: então cahi sobre o meu rosto, e clamei com grande voz, e disse: Ah! Senhor Jehovah! porventura farás tu consummação do resto d'Israel?

14 וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֣י לֵאמֹֽר׃
e-foi palavra-de- YHWH para-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Então veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

15 בֶּן־אָדָ֡ם אַחֶ֣יךָ אַחֶ֣יךָ גְּאֻלָּתֶךָ֮ וְכָל־בֵּית֒
filho-de- homem teus-irmãos teus-irmãos tua-redenção e-toda- casa-de-
H1120 H0251 H0251 H1353 H3605

יִשְׂרָאֵ֣ל כֻּלָּ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָמְר֛וּ לָהֶ֖ם יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם רַחֲק֣וּ
Yisrael toda-ela a-quem disseram a-eles habitantes-de- Yerushalayim afastai-vos
H3478 H3605 H0559 H3427 H3389 H7368

מֵעַ֤ל יְהוָה֙ לָ֣נוּ הֵ֔יא נִתְּנָ֥ה הָאָ֖רֶץ לְמוֹרָשָׁ֥ה׃ ס §
de-sobre- YHWH para-nós ela foi-dada a-terra como-herança
H3068 H1931 H5414 H0776 H4181

Filho do homem, teus irmãos, sim, teus irmãos, os homens de teu parentesco, e toda a casa de Israel, todos elles, são aquelles a quem os habitantes de Jerusalem disseram: Apartae-vos para longe do Senhor; esta terra se nos deu em possessão.

16 לָכֵן֙ אֱמֹ֣ר כֹּֽה־אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כִּ֚י הִרְחַקְתִּ֣ים בַּגּוֹיִ֔ם
portanto dize assim- disse Senhor YHWH porque os-afastei entre-as-nações
H3541 H0559 H0136 H3069 H7368

וְכִ֣י הֲפִיצוֹתִ֔ים בָּאֲרָצ֖וֹת מְעַ֣ט לְמִקְדָּ֑שׁ לָהֶ֖ם וָאֱהִ֥י
e-porque os-espalhei nas-terras pequeno como-santuário para-eles e-fui
H3541 H6327 H0776 H4592 H4720 H0413 H1961

בָּאֲרָצ֖וֹת אֲשֶׁר־בָּ֥אוּ שָֽׁם׃ ס §
nas-terras para-onde- vieram ali
H0776 H0935 H8033

Portanto, dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Ainda que os lancei para longe entre as nações, e ainda que os espalhei pelas terras, todavia lhes servirei de sanctuario, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram.

17 לָכֵן֙ אֱמֹ֣ר כֹּֽה־אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וְקִבַּצְתִּ֖י אֶתְכֶ֑ם מִן־הָעַמִּ֗ים
portanto dize assim- disse Senhor YHWH e-reunirei a-vós de- os-povos
H3541 H0559 H0136 H3069 H6908 H0853

וְנָתַתִּ֤י לָכֶם֙ אֶת־נִפְצוֹתֶ֔ם בָּהֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר הָאֲרָצ֑וֹת מִן־
e-darei a-vós (a)- fostes-espalhados nelas nas-quais as-terras de-
H5414 H0853 H6327 H1992 H0776 H0834

וְאָסַפְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃
e-ajuntarei a-vós terra-de- Yisrael
H0622 H0853 H0127 H3478

Portanto, dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Ora ajuntar-vos-hei dos povos, e vos recolherei das terras para onde fostes lançados, e vos darei a terra d'Israel.

כָּל־	וְאֶת־	שִׁקּוּצֶיהָ	כָּל־	אֶת־	וְהֵסִירוּ	שָׁמָּה	וּבָאוּ־	18
todas–	e–(a)–	suas–coisas–detestáveis	todas–	(a)–	e–removerão	ali	e–virão–	
H3605	H0853	H8251	H3605	H0853	H5493	H8033	H0935	

מִמֶּנָּה׃	תּוֹעֲבוֹתֶיהָ
dela	suas–abominações
	H8441

E virão ali, e tirarão d'ella todas as suas coisas detestaveis e todas as suas abominações.

וַהֲסִרֹתִי	בְּקִרְבְּכֶם	אֶתֶן	חֲדָשָׁה	וְרוּחַ	אֶחָד	לֵב	לָהֶם׀	וְנָתַתִּי	19
e–removerei	em–vosso–interior	porei	novo	e–espírito	um	coração	a–eles	e–darei	
H5493	H7130	H5414	H2319	H7307	H0259			H5414	

בָּשָׂר׃	לֵב	לָהֶם	וְנָתַתִּי	מִבְּשָׂרָם	הָאֶבֶן	לֵב	
carne	coração–de–	a–eles	e–darei	da–sua–carne	a–pedra	coração–de–	
H1320			H5414	H1320	H0068		

E lhes darei um mesmo coração, e espirito novo porei dentro d'elles: e tirarei da sua carne o coração de pedra, e lhes darei um coração de carne

אֹתָם	וְעָשׂוּ	יִשְׁמְרוּ	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	יֵלֵכוּ	בְּחֻקֹּתַי	לְמַעַן	20
(a)–eles	e–façam	guardem	meus–juízos	e–(a)–	andem	nos–meus–estatutos	para–que	
H0853		H8104	H4941	H0853	H3212	H2708	H4616	

לֵאלֹהִים׃	לָהֶם	אֶהְיֶה	וַאֲנִי	לְעָם	לִי	וְהָיוּ־	
como–Deus	para–eles	serei	e–eu	como–povo	para–mim	e–serão–	
H0430		H1961	H0589			H1961	

Para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juizos, e os façam: e elles me serão por povo, e eu lhes serei por Deus.

הֹלֵךְ	לִבָּם	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	שִׁקּוּצֵיהֶם	לֵב	וְאֶל־	21
vai	seu–coração	e–suas–abominações	suas–coisas–detestáveis	coração–de–	e–para–	
H1980		H8441	H8251		H0413	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	נָתַתִּי	בְּרֹאשָׁם	דַּרְכָּם
YHWH	Senhor	declaração–de–	porei	na–sua–cabeça	seu–caminho
H3069	H0136	H5002	H5414		H1870

Quanto áquelles cujo coração andar conforme o coração das suas coisas detestaveis, e das suas abominações, farei recair nas suas cabeças o seu caminho, diz o Senhor Jehovah

אֱלֹהֵי־	וּכְבוֹד	לְעֻמָּתָם	וְהָאוֹפַנִּים	כַּנְפֵיהֶם	אֶת־	הַכְּרוּבִים׀	וַיִּשְׂאוּ	22
Deus–de–	e–glória–de–	junto–a–eles	e–as–rodas	suas–asas	(a)–	os–querubins	e–levantaram	
H0430	H3519	H5980	H0212	H3671	H0853	H3742	H5375	

מִלְמָעְלָה׃	עֲלֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל
do–alto	sobre–eles	Yisrael
H4605		H3478

Então os cherubins elevaram as suas azas, e as rodas os acompanhavam; e a gloria do Deus d'Israel estava em cima, sobre elles.

הָהָר	עַל־	וַיַּעֲמֹד	הָעִיר	תּוֹךְ	מֵעַל	יְהוָה	כְּבוֹד	וַיַּעַל	23
o–monte	sobre–	e–parou	a–cidade	meio–de–	de–sobre–	YHWH	glória–de–	e–subiu	
H2022		H5975		H8432		H3068	H3519	H5927	

לָעִיר׃	מִקֶּדֶם	אֲשֶׁר
da–cidade	do–oriente	que

E a gloria do Senhor se alçou desde o meio da cidade; e se poz sobre o monte que está defronte do oriente da cidade.

בְּרוּחַ	בַּמַּרְאֶה	הַגּוֹלָה	אֶל־	כַּשְׂדִּימָה	וַתְּבִיאֵנִי	נְשָׂאַתְנִי	וְרוּחַ		24
pelo–espírito–de–	na–visão	o–exílio	para–	à–Caldeia	e–trouxe–me	levantou–me	e–espírito		
H7307	H4758	H1473	H0413	H3778	H0935	H5375	H7307		
							רָאִיתִי׃	אֲשֶׁר	
							vi	que	
							H7200		
הַמַּרְאֶה	מֵעָלָי	וַיַּעַל	אֱלֹהִים						
a–visão	de–sobre–mim	e–subiu	Deus						
H4758		H5927	H0430						

Depois o Espirito me levantou, e me levou á Chaldea, para os do captiveiro, em visão, pelo Espirito de Deus; e subiu de sobre mim a visão que eu tinha visto.

פ	הֶרְאָנִי׃	אֲשֶׁר	יְהוָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	הַגּוֹלָה	אֶל־	וָאֲדַבֵּר	25
¶	me–mostrou	que	YHWH	palavras–de–	todas–	(a)–	o–exílio	para–	e–falei	
	H7200		H3068	H1697	H3605	H0853	H1473	H0413	H1696	

E fallei aos do captiveiro todas as coisas que o Senhor me tinha mostrado.

Chapter 12

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	para–mim	YHWH	palavra–de–	e–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

לָהֶם	עֵינַיִם	אֲשֶׁר	יֹשֵׁב	אַתָּה	הַמְּרִי	בֵּית־	בְּתוֹךְ	אָדָם	בֶּן־	2
a–eles	olhos	que	habitas	tu	a–rebelião	casa–de–	no–meio–de–	homem	filho–de–	
			H3427		H4805		H8432	H0120		
בָּיִת	כִּי	שָׁמְעוּ	וְלֹא	לִשְׁמֹעַ	לָהֶם	אָזְנַיִם	רָאוּ	וְלֹא	לִרְאוֹת	
casa–de–	porque	ouvem	e–não	para–ouvir	a–eles	ouvidos	veem	e–não	para–ver	
		H8085	H3808	H8085		H0241	H7200	H3808	H7200	
								הֵם׃	מְרִי	
								eles	rebelião	
								H1992	H4805	

Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, e tem ouvidos para ouvir e não ouve; porque casa rebelde é.

יוֹמָם	וּגְלֵה	גּוֹלָה	כְּלֵי	לְךָ	עֲשֵׂה	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה		3
de–dia	e–vai–para–o–exílio	exílio	utensílios–de–	para–ti	faze	homem	filho–de–	e–tu		
H3119	H1540	H1473	H3627			H0120				
אוּלַי	לְעֵינֵיהֶם	אַחֵר	מָקוֹם	אֶל־	מִמְּקוֹמְךָ	וְגָלִיתָ		לְעֵינֵיהֶם		
talvez	aos–olhos–deles	outro	lugar	para–	do–teu–lugar	e–irás–para–o–exílio		aos–olhos–deles		
H0194		H0312	H4725	H0413	H4725	H1540				
							הֵמָּה׃	מְרִי	בֵּית	כִּי	יִרְאוּ
							eles	rebelião	casa–de–	porque	vejam
							H1992	H4805			H7200

Tu, pois, ó filho do homem, faze trastes de quem se muda de paiz, e de dia muda de logar aos olhos d'elles; e do teu logar mudarás a outro logar aos olhos d'elles; bem pode ser que reparem n'isso, ainda que elles são casa rebelde.

4 וְהוֹצֵאתָ כֵלֶיךָ כִּכְלֵי גוֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה תֵּצֵא
e-tirarás teus-utensílios como-utensílios-de- exílio de-dia aos-olhos-deles e-tu sairás
H3318 H3627 H3627 H1473 H3119

בָּעֶרֶב לְעֵינֵיהֶם כִּמוֹצָאֵי גוֹלָה׃
à-tarde aos-olhos-deles como-saídas-de- exílio
H6153 H4161 H1473

Aos olhos d'elles tirarás para fóra pois, de dia, os teus trastes, como trastes de quem se muda de logar; então tu sairás de tarde aos olhos d'elles, como quem sae mudando de logar.

5 לְעֵינֵיהֶם חֲתָר־לְךָ בַּקִּיר וְהוֹצֵאתָ בּוֹ׃
aos-olhos-deles cava- para-ti na-parede e-tirarás por-ela
H2864 H7023 H3318

Escava para ti, á vista d'elles, a parede, e tira para fóra por ella os trastes.

6 לְעֵינֵיהֶם עַל־כָּתֵף תִּשָּׂא בָּעֶלְטָה תּוֹצִיא פָּנֶיךָ תְּכַסֶּה וְלֹא
aos-olhos-deles sobre- ombro carregarás na-escuridão tirarás teu-rosto cobrirás e-não
H5375 H3802 H5939 H3318 H6440 H3680 H3808

יִשְׂרָאֵל׃ לְבֵית נְתַתִּיךָ מוֹפֵת כִּי־הָאָרֶץ אֶת־תִּרְאֶה
Yisrael para-casa-de- te-dei sinal porque- a-terra (a)- verás
H3478 H5414 H4159 H0776 H0853 H7200

Aos olhos d'elles aos hombros os levarás, ás escuras os tirarás, e cobrirás a tua cara, para que não vejas a terra: porque te dei por signal maravilhoso á casa d'Israel.

7 וָאֶעֱשֶׂה כֵּן כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי כֵּלַי הוֹצֵאתִי כִּכְלֵי גוֹלָה
e-fiz assim como fui-ordenado meus-utensílios tirei como-utensílios-de- exílio
H6680 H3627 H3318 H3627 H1473

עַל־ הוֹצֵאתִי בָּעֶלְטָה בְּיָד בַּקִּיר לִי חָתַרְתִּי־ וּבָעֶרֶב יוֹמָם
sobre- tirei na-escuridão com-mão na-parede para-mim cavei- e-à-tarde de-dia
H3318 H5939 H3027 H7023 H2864 H6153 H3119

פ לְעֵינֵיהֶם׃ נָשָׂאתִי כָּתֵף
¶ aos-olhos-deles carreguei ombro
H5375 H3802

E fiz assim, como se me deu ordem: os meus trastes tirei para fóra de dia, como trastes de quem se muda de logar: então á tarde escavei na parede com a mão; ás escuras os tirei para fóra, e aos hombros os levei, aos olhos d'elles.

8 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-foi palavra-de- YHWH para-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Filho do homem, porventura não te disse a casa d'Israel, aquella casa rebelde: Que fazes tu?

9 בֶּן־ אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלֶיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמֶּרִי מָה
filho-de- homem não disseram para-ti casa-de- Yisrael casa-de- a-rebelião que
H0120 H0559 H0413 H3478 H4805 H4100

עֹשֶׂה׃ אַתָּה
fazendo tu

10 אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַ͏ִם
dize a-eles assim disse Senhor YHWH o-príncipe a-carga a-esta em-Yerushalayim
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H5375 H2088 H3389

וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הֵמָּה בְתוֹכָם׃
e-toda- casa-de- Yisrael que- eles no-meio-deles
H3605 H1992 H3478 H0834 H8432

Dize-lhes: Assim diz o Senhor Jehovah: Esta carga é contra o principe em Jerusalem, e contra toda a casa d'Israel, que está no meio d'ella.

11 אֱמֹר אֲנִי מוֹפְתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בַּשִּׁבְיִ
dize eu vosso-sinal como fiz assim será-feito a-eles no-exílio no-cativeiro
H0559 H0589 H4159 H0834 H6213 H3651 H1540 H7628

יֵלֵכוּ׃
irão
H3212

Dize: Eu sou o vosso maravilhoso signal: assim como eu fiz, assim se lhes fará a elles; por transportação irão em captiveiro;

12 וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־ אֶל־ כָּתֵף יִשָּׂא בָעֲלָטָה וְיֵצֵא
e-o-príncipe no-meio-deles que- sobre- ombro carregará na-escuridão e-sairá
H5375 H8432 H0834 H0413 H3802 H5375 H5939 H3318

לְהוֹצִיא יַחְתְּרוּ בַקִּיר יְכַסֶּה פָּנָיו לֹא־ יִרְאֶה בָּהּ עַיִן׃ הָאָרֶץ׃ אֶת־ הוּא לָעַיִן
para-tirar cavarão na-parede cobrirá seu-rosto não- verá por-ela com-olho a-terra (a)- ele com-olho
H3318 H2864 H7023 H3680 H6440 H3808 H7200 H0776 H0853 H1931

E o principe que está no meio d'elles aos hombros levará ás escuras os trastes, e sairá: a parede escavarão para os tirarem por ella: o seu rosto cobrirá, para que elle com o olho não veja a terra.

13 וּפָרַשְׂתִּי עָלָיו רִשְׁתִּי וְנִתְפָּשׂ בְּמִצוּדָתִי וְהֵבֵאתִי
e-estenderei sobre-ele minha-rede e-será-apanhado em-minha-armadilha e-trarei
H6566 H0853 H7568 H5921 H8610 H0935

בָּבֶלָה אֹתוֹ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא־ יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת׃
à-Bavel (a)-ele terra-de- os-Kasdim e-a-ela não- verá e-ali morrerá
H0894 H0853 H0776 H3778 H0853 H3808 H7200 H8033 H4191

Tambem estenderei a minha rede sobre elle, e será apanhado no meu laço: e o levarei a Babylonia, á terra dos chaldeos, e comtudo não a verá, ainda que ali morrerá.

14 וְכָל־ סְבִיבֹתָיו עֶזְרָתוֹ (עזרה) אֲשֶׁר אַפָּיו אֲזָרֶה
e-todos ao-redor-dele sua-ajuda sua-ajuda que suas-tropas espalharei
H3605 H5439 H5828 H5828 H0834 H0102 H2219

לְכָל־ רוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃
a-todo- vento e-espada desembainharei atrás-deles
H3605 H7307 H2719 H7324

E a todos os que estiverem ao redor d'elle em seu soccorro, e a todas as suas tropas, espalharei a todos os ventos: e desembainharei a espada atraz d'elles.

וְזֵרִיתִי בַגּוֹיִם אוֹתָם בְּהַפִּיצִי יְהוָה אֲנִי כִּי־ וְיָדְעוּ 15
e-dispersar entre-as-nações (a)-eles quando-espalhar YHWH eu que- e-saberão
H2219 H0853 H3068 H0589 H3045

בָּאֲרָצוֹת׃ אוֹתָם
nas-terras (a)-eles
H0776 H0853

Assim saberão que eu sou o Senhor, quando eu os derramar entre as nações e os espalhar pelas terras.

וּמִדֶּבֶר מֵרָעָב מֵחֶרֶב מִסְפָּר אֲנָשִׁי מֵהֶם וְהוֹתַרְתִּי 16
e-da-peste da-fome da-espada número homens-de- deles e-deixarei-remanescentes
H1698 H7458 H2719 H4557 H0376 H1992 H3498

בָּאוּ אֲשֶׁר־ בַגּוֹיִם תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם כָּל־ אֶת־ יְסַפְּרוּ לְמַעַן
vieram para-onde- entre-as-nações suas-abominações todas- (a)- contem para-que
H0935 H8441 H3605 H0853 H4616

פ יְהוָה׃ אֲנִי כִּי־ וְיָדְעוּ שָׁם
¶ YHWH eu que- e-saberão ali
H3068 H0589 H3045 H8033

Porém d'elles deixarei ficar de resto alguns poucos da espada, da fome, e da peste, para que contem todas as suas abominações entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o Senhor.

לֵאמֹר׃ אֵלַי יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי 17
dizendo para-mim YHWH palavra-de- e-foi
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

Então veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

בְּרָגְזָה בְּמַיִם־ תֹּאכֵל בְּרַעַשׁ לַחְמְךָ אָדָם בֶּן־ 18
com-estremecimento e-tua-água comerás com-tremor teu-pão homem filho-de-
H7269 H4325 H0398 H7494 H3899 H0120

תִּשְׁתֶּה׃ וּבִדְאָגָה
beberás e-com-ansiedade
H8354 H1674

Filho do homem, o teu pão comerás com tremor, e a tua agua beberás com estremecimento e com receio.

לְיוֹשְׁבֵי יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה־ הָאָרֶץ עַם אֶל־ וְאָמַרְתָּ 19
aos-habitantes-de- YHWH Senhor disse assim- a-terra povo-de- para- e-dirás
H3427 H3069 H0136 H0559 H3541 H0776 H0413 H0559

וּמֵימֵיהֶם יֹאכֵלוּ בִּדְאָגָה לַחְמָם יִשְׂרָאֵל אַדְמַת אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם
e-sua-água comerão com-ansiedade seu-pão Yisrael terra-de- sobre- Yerushalayim
H4325 H0398 H1674 H3899 H3478 H0127 H0413 H3389

מִמְּלֹאָהּ אַרְצָהּ תֵּשָׁם לְמַעַן יִשְׁתּוּ בְּשִׁמָּמוֹן
de-sua-plenitude sua-terra seja-desolada para-que beberão com-espanto
H4393 H0776 H3456 H4616 H8354 H8078

בָּהּ׃ הַיּוֹשְׁבִים כָּל־ מֵחֲמַס
nela os-que-habitam todos- por-causa-da-violência-de-
H3427 H3605 H2555

E dirás ao povo da terra: Assim diz o Senhor Jehovah ácerca dos habitantes de Jerusalem, na terra d'Israel: O seu pão comerão com receio, e a sua agua beberão com susto, porquanto a sua terra será despojada de sua abundancia, por causa da violencia de todos os que habitam n'ella.

כִּי־	וִידַעְתֶּם	תִּהְיֶה	שְׁמָמָה	וְהָאָרֶץ	תֶּחֱרַבְנָה	הַנּוֹשָׁבוֹת	וְהֶעָרִים	20
que–	e–sabereis	será	desolação	e–a–terra	serão–destruídas	as–habitadas	e–as–cidades	
	H3045	H1961		H0776		H3427		

פ	יְהוָה׃	אֲנִי
¶	YHWH	eu
	H3068	H0589

E as cidades habitadas serão desoladas, e a terra se tornará em assolação; e sabereis que eu sou o Senhor.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	21
dizendo	para–mim	YHWH	palavra–de–	e–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu ainda a mim a palavra do Senhor, dizendo:

לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	לָכֶם	הַזֶּה	הַמָּשָׁל	מָה־	אָדָם	בֶּן־	22
dizendo	Yisrael	terra–de–	sobre–	a–vós	o–este	o–provérbio	que–	homem	filho–de–	
H0559	H3478	H0127			H2088	H4912	H4100	H0120		

חָזוֹן׃	כָּל־	וְאָבַד	הַיָּמִים	יַאֲרִכוּ
visão	toda–	e–perece	os–dias	se–prolongam
H2377	H3605	H0006	H3117	H0748

Filho do homem, que dictado é este que vós tendes na terra d'Israel, dizendo: Prolongar-se-hão os dias, e perecerá toda a visão?

הַמָּשָׁל	אֶת־	הִשְׁבַּתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	אֱמֹר	לָכֵן	23
o–provérbio	(a)–	farei–cessar	YHWH	Senhor	disse	assim–	a–eles	dize	portanto	
H4912	H0853		H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559		

אֲלֵיהֶם	דַּבֵּר	אִם־	כִּי	בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	אֹתוֹ	יִמְשְׁלוּ	וְלֹא־	הַזֶּה
a–eles	fala	antes–	mas	em–Yisrael	mais	(a)–ele	usarão	e–não–	o–este
H0413	H1696			H3478	H5750	H0853		H3808	H2088

חָזוֹן׃	כָּל־	וּדְבַר	הַיָּמִים	קָרְבוּ
visão	toda–	e–palavra–de–	os–dias	se–aproximaram
H2377	H3605	H1697	H3117	H7126

Portanto, dize-lhes: Assim diz o Senhor Jehovah: Farei cessar este dictado, e não se servirão mais d'este dictado em Israel; porém dize-lhes: Já se chegaram os dias e a palavra de toda a visão.

בְּתוֹךְ	חָלָק	וּמִקְסָם	שָׁוְא	חֲזוֹן	כָּל־	עוֹד	יִהְיֶה	לֹא	כִּי	24
no–meio–de–	lisonjeira	e–adivinhação	falsa	visão	toda–	mais	haverá	não	porque	
H8432	H2509	H4738	H7723	H2377	H3605	H5750	H1961	H3808		

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית
Yisrael	casa–de–
H3478	

Porque não haverá mais alguma visão vã, nem adivinhação lisongeira, no meio da casa d'Israel.

תִּמָּשֵׁךְ	לֹא	וְיֵעָשֶׂה	דָּבָר	אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר	אֶת־	אֲדַבֵּר	יְהוָה	אֲנִי	וְכִי	25
será–adiada	não	e–será–feita	palavra	falarei	o–que	(a)–	falarei	YHWH	eu	porque	
H4900	H3808		H1697	H1696		H0853	H1696	H3068	H0589		

נְאֻם	וַעֲשִׂיתִיו	דָּבָר	אֲדַבֵּר	הַמֶּרִי	בֵּית	בְּיֹמֵיכֶם	כִּי	עוֹד
declaração–de–	e–a–farei	palavra	falarei	a–rebelião	casa–de–	em–vossos–dias	porque	mais
H5002		H1697	H1696	H4805		H3117		H5750

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי
¶	YHWH	Senhor
	H3069	H0136

Porque eu, o Senhor, fallarei, e a palavra que eu fallar se fará; não terá mais tardança; porque em vossos dias, ó casa rebelde, fallarei uma palavra e a cumprirei, diz o Senhor Jehovah.

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	26
e-foi	palavra-de-	YHWH	para-mim	dizendo	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

Veiu mais a mim a palavra do Senhor, dizendo:

בֶּן־	אָדָם	הִנֵּה	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	אֹמְרִים	הֶחָזוֹן	אֲשֶׁר־	הוּא	חֹזֶה	לְיָמִים	27
filho-de-	homem	eis	casa-de-	Yisrael	dizendo	a-visão	que-	ele	vê	para-dias	
H0120	H0120	H2009		H3478	H0559	H2377		H1931	H2372	H3117	

רַבִּים	וּלְעִתִּים	רְחוֹקוֹת	הוּא	נִבָּא׃
muitos	e-para-tempos	distantes	ele	profetiza
	H6256	H7350	H1931	H5012

Filho do homem, eis que os da casa d'Israel dizem: A visão que este vê é para muitos dias, e elle prophetiza de tempos que estão longe.

לָכֵן	אֱמֹר	אֲלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	לֹא־	תִמָּשֵׁךְ	עוֹד	כָּל־	28
portanto	dize	a-eles	assim	disse	Senhor	YHWH	não-	será-adiada	mais	toda-	
H0559	H0559	H0413	H3541	H0559	H0136	H3069	H3808	H4900	H5750	H3605	

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	וְיֵעָשֶׂה	דָּבָר	אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר	דְּבָרָי
§	YHWH	Senhor	declaração-de-	e-será-feita	palavra	falarei	que	minhas-palavras
	H3069	H0136	H5002		H1697	H1696		H1697

Portanto dize-lhes: Assim diz o Senhor Jehovah: Não será differida mais alguma das minhas palavras: e a palavra que fallei se fará, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 13

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	1
e-foi	palavra-de-	YHWH	para-mim	dizendo	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

בֶּן־	אָדָם	הִנָּבֵא	אֶל־	נְבִיאֵי	יִשְׂרָאֵל	הַנִּבְּאִים	וְאָמַרְתָּ	2
filho-de-	homem	profetiza	para-	profetas-de-	Yisrael	os-que-profetizam	e-dirás	
	H0120	H5012	H0413	H5030	H3478	H5012	H0559	

לִנְבִיאֵי	מִלִּבָּם	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה׃	
aos-profetas-de-	seu-próprio-coração	ouvi	palavra-de-	YHWH	
H5030		H8085	H1697	H3068	

Filho do homem, prophetiza contra os prophetas de Israel que prophetizam, e dize aos que prophetizam de seu coração: Ouvi a palavra do Senhor:

אַחַר	הֹלְכִים	אֲשֶׁר	הַנְּבָלִים	הַנְּבִיאִים	עַל־	הוֹי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	3
atrás-de-	seguem	que	os-tolos	os-profetas	dos-	ai	YHWH	Senhor	disse	assim	
	H1980		H5036	H5030		H1945	H3069	H0136	H0559	H3541	

רָאוּ׃	וּלְבִלְתִּי	רוּחָם	
terem-visto	e-sem-	seu-próprio-espírito	
H7200	H1115	H7307	

Assim diz o Senhor Jehovah: Ai dos prophetas loucos, que seguem o seu proprio espirito e o que não viram!

4	כְּשֻׁעָלִים	בָּחֳרָבוֹת	נְבִיאֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	הָיוּ׃
	como-raposas	nas-ruínas	teus-profetas	Yisrael	foram
	H7776	H2723	H5030	H3478	H1961

Os teus prophetas, ó Israel, são como raposas nos desertos.

5	לֹא	עֲלִיתֶם	בַּפְּרָצוֹת	וַתִּגְדְּרוּ	גָדֵר	עַל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	לַעֲמֹד
	não	subistes	nas-brechas	e-construir	muro	sobre-	casa-de-	Yisrael	para-permanecer
	H3808	H5927	H6556	H1443	H1447			H3478	H5975

בַּמִּלְחָמָה	בְּיוֹם	יְהוָה׃
na-batalha	no-dia-de-	YHWH
H4421	H3117	H3068

Não subistes ás brechas, nem tapastes o muro quebrado para a casa d'Israel, para estardes na peleja no dia do Senhor.

6	חָזוּ	שָׁוְא	וְקֶסֶם	כָּזָב	הָאֹמְרִים	נְאֻם־	יְהוָֹה	וַיהוָה
	viram	falsidade	e-adivinhação	mentira	os-que-dizem	declaração-de-	YHWH	e-YHWH
	H2372	H7723	H7081	H3577	H0559	H5002	H3068	H3068

דָּבָר׃	לְקַיֵּם	וְיִחֲלוּ	שְׁלָחָם	לֹא
palavra	para-confirmar	e-esperaram	os-enviou	não
H1697		H3176	H7971	H3808

Vêem vaidade e adivinhação mentirosa os que dizem: O Senhor disse; e o Senhor os não enviou: e fazem que se espere o cumprimento da palavra.

7	הֲלֹוא	מַחֲזֵה־	חֲזִיתֶם	וּמִקְסָם	כָּזָב	אֲמַרְתֶּם	וְאֹמְרִים
	não	visão-de-	vistes	e-adivinhação	mentira	dissestes	e-dizendo
	H3808	H4236	H2372	H4738	H3577	H0559	H0559

נְאֻם־	יְהוָֹה	וַאֲנִי	לֹא	דִבַּרְתִּי׃		ס
declaração-de-	YHWH	e-eu	não	falei		§
H5002	H3068	H0589	H3808	H1696		

Porventura não vêdes visão de vaidade, e não fallaes adivinhação mentirosa, quando dizeis: O Senhor diz, sendo que eu tal não fallei

8	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	דַּבֶּרְכֶם	שָׁוְא	וַחֲזִיתֶם	כָּזָב
	portanto	assim	disse	Senhor	YHWH	porque	vosso-falar	falsidade	e-vistes	mentira
	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282		H1696	H7723	H2372	H3577

לָכֵן	הִנְנִי	אֲלֵיכֶם	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
portanto	eis-me	contra-vós	declaração-de-	Senhor	YHWH
H3541	H2009	H0413	H5002	H0136	H3069

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto fallaes vaidade, e vêdes a mentira, portanto eis que eu sou contra vós, diz o Senhor Jehovah.

וְהָיְתָה	יָדִי	אֶל־	הַנְּבִיאִים	הַחֹזִים	שָׁוְא	וְהַקֹּסְמִים		9
e-será	minha-mão	contra-	os-profetas	os-que-veem	falsidade	e-os-que-adivinham		
H1961	H3027	H0413	H5030	H2374	H7723	H7080		
לֹא	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	וּבִכְתָב	יִהְיוּ	לֹא־	עַמִּי	בְּסוֹד	כָּזָב
não	Yisrael	casa-de-	e-no-registro-de-	estarão	não-	meu-povo	no-conselho-de-	mentira
H3808	H3478		H3791	H1961	H3808		H5475	H3577
אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי	וִידַעְתֶּם	יָבֹאוּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	וְאֶל־	יִכָּתֵבוּ	
Senhor	eu	que	e-sabereis	virão	não	Yisrael	terra-de-	e-para-	serão-inscritos	
H0136	H0589		H3045	H0935	H3808	H3478	H0127	H0413	H3789	

יְהוִה׃
YHWH
H3069

E a minha mão será contra os prophetas que vêem vaidade e que adivinham mentira: na congregação do meu povo não estarão, nem nos registros da casa d'Israel se escreverão, nem entrarão na terra de Israel: e sabereis que eu sou o Senhor Jehovah.

שָׁלוֹם	וְאֵין	שָׁלוֹם	לֵאמֹר	עַמִּי	אֶת־	הִתְעוּ	וּבְיַעַן	יַעַן		10
paz	e-não-há	paz	dizendo	meu-povo	(a)-	desviaram	e-por-causa-de	porque		
H7965	H0369	H7965	H0559		H0853	H2937	H3282	H3282		
תָּפֵל׃	אֹתוֹ	טָחִים	וְהִנָּם	חַיִץ	בָּנָה	וְהוּא				
argamassa	(a)-ela	rebocando	e-eis	parede	constrói	e-ele				
	H0853		H2009	H2434	H1129	H1931				

Porquanto, sim, porquanto andam enganando o meu povo, dizendo: Paz, não havendo paz; e um edifica a parede de lodo, e eis que outros a rebocam de cal não adubada;

וְאַתֶּנָה	שׁוֹטֵף	גֶּשֶׁם	וְהָיָה	וְיִפֹּל	תָּפֵל	טָחֵי	אֶל־	אֱמֹר		11
e-vós	inundante	chuva	haverá	e-cairá	argamassa	os-que-rebocam	para-	dize		
	H7857	H1653	H1961	H5307			H0413	H0559		
תִּבָּקֵעַ׃	סְעָרוֹת	וְרוּחַ	תִּפָּלַעְנָה	אֶלְגָּבִישׁ	אַבְנֵי					
rasgará	tempestades	e-vento-de-	cairão	granizo	pedras-de-					
H1234		H7307	H5307	H0417	H0068					

Dize aos que a rebocam de cal não adubada que cairá: haverá uma grande pancada de chuva, e vós, ó pedras grandes de saraiva, caireis, e um vento tempestuoso a fenderá.

ס	טַחְתֶּם׃	אֲשֶׁר	הַטִּיחַ	אַיֵּה	אֲלֵיכֶם	יֵאָמֵר	הֲלוֹא	הַקִּיר	נָפַל	וְהִנֵּה	12
§	rebocastes	que	o-reboco	onde	a-vós	será-dito	não	a-parede	caiu	e-eis	
			H2915	H0346	H0413	H0559	H3808	H7023	H5307	H2009	

Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Então onde está o reboco de que a rebocastes?

בְּחֲמָתִי	סְעָרוֹת	רוּחַ־	וּבְקִעְתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן		13
na-minha-furia	tempestades	vento-de-	e-rasgarei	YHWH	Senhor	disse	assim	portanto		
H2534		H7307	H1234	H3069	H0136	H0559	H3541			
לְכָלָה׃	בְּחֵמָה	אֶלְגָּבִישׁ	וְאַבְנֵי	יִהְיֶה	בְּאַפִּי	שׁוֹטֵף	וְגֶשֶׁם			
para-destruição	em-furia	granizo	e-pedras-de-	haverá	na-minha-ira	inundante	e-chuva			
H3617	H2534	H0417	H0068	H1961	H0639	H7857	H1653			

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Um vento tempestuoso farei, sim, romper no meu furor, e uma grande pancada de chuva haverá na minha ira, e grandes pedras de saraiva na minha indignação, para consumir.

הָאָרֶץ	אֶל־	וְהִגַּעְתִּיהוּ	תָּפֶל	טַחְתֶּם	אֲשֶׁר־	הַקִּיר	אֶת־	וְהָרַסְתִּי		14
a-terra	na-	e-a-farei-tocar	argamassa	rebocastes	que-	a-parede	(a)-	e-derrubarei		
H0776	H0413	H5060				H7023	H0853	H2040		

כִּי־	וִידַעְתֶּם	בְּתוֹכָהּ	וּכְלִיתֶם	וְנָפְלָה	יְסֹדוֹ	וְנִגְלָה	
que-	e-sabereis	no-meio-dela	e-sereis-consumidos	e-cairá	seu-fundamento	e-será-exposto	
	H3045	H8432	H3615	H5307	H3247	H1540	

יְהוָה׃	אֲנִי
YHWH	eu
H3068	H0589

E derribarei a parede que rebocastes de cal não adubada, e darei com ella por terra, e o seu fundamento se descobrirá; assim cairá, e perecereis no meio d'ella, e sabereis que eu sou o Senhor.

וְאֹמַר	תָּפֶל	אֹתוֹ	וּבַטָּחִים	בַּקִּיר	חֲמָתִי	אֶת־	וְכִלֵּיתִי		15
e-direi	argamassa	(a)-ela	e-nos-que-rebocam	na-parede	minha-furia	(a)-	e-consumirei		
H0559		H0853		H7023	H2534	H0853	H3615		

אֹתוֹ׃	הַטָּחִים	וְאֵין	הַקִּיר	אֵין	לָכֶם
(a)-ela	os-que-rebocam	e-não-há	a-parede	não-há	a-vós
H0853		H0369	H7023	H0369	

Assim cumprirei o meu furor contra a parede, e contra os que a rebocam de cal não adubada; e vos direi: Já não ha parede, nem existem os que a rebocam;

לָהּ	וְהַחֹזִים	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	הַנִּבְּאִים	יִשְׂרָאֵל	נְבִיאֵי			16
para-ela	e-os-que-veem	Yerushalayim	para-	os-que-profetizam	Yisrael	profetas-de-			
	H2374	H3389	H0413	H5012	H3478	H5030			

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	שָׁלֹ֔ם	וְאֵין	שָׁלֹ֔ם	חֲזוֹן
¶	YHWH	Senhor	declaração-de-	paz	e-não-há	paz	visão-de-
	H3069	H0136	H5002	H7965	H0369	H7965	H2377

A saber, os prophetas de Israel, que prophetizam de Jerusalem, e vêem para ella visão de paz, não havendo paz, diz o Senhor Jehovah.

הַמִּתְנַבְּאוֹת	עַמֵּךְ	בְּנוֹת	אֶל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	17
as-que-profetizam	teu-povo	filhas-de-	para-	teu-rosto	põe	homem	filho-de-	e-tu	
H5012		H1323	H0413	H6440		H0120			

עֲלֵיהֶן׃	וְהִנָּבֵא	מִלִּבְּהֶן	
contra-elas	e-profetiza	de-seu-próprio-coração	
	H5012		

E tu, ó filho do homem, dirige o teu rosto contra as filhas do teu povo, que prophetizam de seu coração, e prophetiza contra ellas.

כָּל־	וְעַל	כְּסָתוֹת	לְמִתְפְּרוֹת	הוֹי֙	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ	18
todos-	sobre-	almofadas	das-que-costuram	ai	YHWH	Senhor	disse	assim-	e-dirás	
H3605		H3704	H8609	H1945	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

לְצוֹדֵד	קוֹמָה	כָּל־	רֹאשׁ	עַל־	הַמִּסְפָּחוֹת	וְעֹשׂוֹת	יָדַי	אַצִּילֵי
para-caçar	estatura	toda-	cabeça-de-	sobre-	véus	e-que-fazem	mãos	pulsos-de-
	H6967	H3605			H4555		H3027	H0679

תְּחַיֶּינָה׃	לָכֶנָּה	וּנְפָשׁוֹת	לְעַמִּי	תְצוֹדְדָנָה	הַנְּפָשׁוֹת	נְפָשׁוֹת	
preservareis	de-vós	e-almas	de-meu-povo	caçareis	as-almas	almas	
H2421	H2421	H5315			H5315	H5315	

E dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Ai das que cozem almofadas para todos os sovacos, e que fazem travesseiros para cabeças de toda a estatua, para caçarem as almas! porventura caçareis as almas do meu povo? e as almas guardareis em vida para vós?

וּבִפְתֻתֵי	שְׂעֹרִים׃	בְּשַׁעֲלֵי	עַמִּי	אֶל־	אֹתִי	וַתְּחַלְּלֻנָה	19		
e-por-pedaços-de-	cevada	por-punhados-de-	meu-povo	diante-de-	(a)-mim	e-profanastes			
	H8184	H8168		H0413	H0853				

אֲשֶׁר	נְפָשׁוֹת	וּלְחַיּוֹת	תְּמוּתֶנָּה	לֹא־	אֲשֶׁר	נְפָשׁוֹת	לְהָמִית	לֶחֶם׃
que	almas	e-para-manter-vivas	deveriam-morrer	não-	que	almas	para-matar	pão
	H5315	H2421	H4191	H3808		H5315	H4191	H3899

ס	כָּזָב׃	שֹׁמְעֵי	לְעַמִּי	בְּכַזֵּבְכֶם	תְּחַיֶּינָה	לֹא־
§	mentira	ouvintes-de-	a-meu-povo	por-vossas-mentiras	deveriam-viver	não-
	H3577	H8085		H3576	H2421	H3808

E me profanareis para com o meu povo, por punhados de cevada, e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer, e para guardardes em vida as almas que não haviam de viver, mentindo assim ao meu povo que escuta a mentira?

אֲשֶׁר	כְּסְתוֹתֵיכֶנָּה	אֶל־	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָכֵן	20
com-as-quais	vossas-almofadas	contra-	eis-me	YHWH	Senhor	disse	assim-	portanto	
	H3704	H0413	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

מֵעַל	אֹתָם	וְקָרַעְתִּי	לְפָרְחוֹת	הַנְּפָשׁוֹת	אֶת־	שָׁם	מְצוֹדְדוֹת	אַתֶּנָּה
de-sobre-	(a)-elas	e-rasgarei	para-voar	as-almas	(a)-	ali	caçando	vós
	H0853	H7167		H5315	H0853	H8033		

לְפָרְחֹת׃	נְפָשֹׁת	אֶת־	מְצוֹדְדוֹת	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַנְּפָשׁוֹת	אֶת־	וְשִׁלַּחְתִּי	זְרוֹעֹתֵיכֶם
para-voar	almas	(a)-	caçando	vós	que	as-almas	(a)-	e-soltarei	vossos-braços
	H5315	H0853				H5315	H0853	H7971	H2220

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Eis ahi vou eu contra as vossas almofadas, com que vós ali caçaes as almas nos jardins, e as arrancarei de vossos braços, e soltarei as almas que vós caçaes, as almas nos jardins.

יִהְיוּ	וְלֹא־	מִיָּדְכֶן	עַמִּי	אֶת־	וְהִצַּלְתִּי	מִסְפְּחֹתֵיכֶם	אֶת־	וְקָרַעְתִּי	21
estarão	e-não-	da-vossa-mão	meu-povo	(a)-	e-livrarei	vossos-véus	(a)-	e-rasgarei	
H1961	H3808	H3027		H0853	H5337	H4555	H0853	H7167	

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּן	לְמִצוּדָה	בְּיֶדְכֶן	עוֹד
YHWH	eu	que-	e-sabereis	para-presa	em-vossa-mão	mais
H3068	H0589		H3045		H3027	H5750

E rasgarei os vossos toucadores, e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estarão em vossas mãos para vossa caça; e sabereis que eu sou o Senhor.

הִכְאַבְתֶּיו	לֹא	וַאֲנִי	שֶׁקֶר	צַדִּיק	לֵב־	הַכְאוֹת	יַעַן		22
o-entristeci	não	e-eu	falsamente	justo	coração-de-	entristecestes	porque		
H3510	H3808	H0589	H8267	H6662			H3282		

הָרָע	מִדַּרְכּוֹ	שׁוּב	לְבִלְתִּי־	רָשָׁע	יְדֵי	וּלְחַזֵּק	
o-mau	de-seu-caminho	se-desviar	para-não-	perverso	mãos-de-	e-para-fortalecer	
	H1870	H7725	H1115	H7563	H3027	H2388	

לְהַחֲיֹתוֹ׃
para-preservar-a-vida
H2421

Porquanto entristecestes o coração do justo com falsidade, não o havendo eu entristecido; e porquanto esforçastes as mãos do impio, para que não se desviasse do seu mau caminho, para guardal-o em vida;

אֶת־	וְהִצַּלְתִּי	עֹוד	תְקָסְמְנָה	לֹא־	וְקֶסֶם	תֶחֱזֶינָה	לָא	שָׁוְא	לָכֵן	23
(a)–	e–livrarei	mais	adivinhareis	não–	e–adivinhação	vereis	não	falsidade	portanto	
H0853	H5337	H5750	H7080	H3808	H7081	H2372	H3808	H7723		

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתֶּן	מִיֶּדְכֶן	עַמִּי
YHWH	eu	que–	e–sabereis	da–vossa–mão	meu–povo
H3068	H0589		H3045	H3027	

Portanto não vereis mais a vaidade, nem adivinhareis adivinhação; mas livrarei o meu povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o Senhor.

Chapter 14

פ	לְפָנָי׃	וַיֵּשְׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	מִזִּקְנֵי	אֲנָשִׁים	אֵלַי	וַיָּבֹוא	1
¶	diante–de–mim	e–sentaram-se	Yisrael	dos–anciãos–de–	homens	para–mim	e–vieram	
	H6440	H3427	H3478	H2205	H0376	H0413	H0935	

E vieram a mim alguns homens dos anciãos de Israel, e se assentaram diante de mim.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְבַר־	וַיְהִי	2
dizendo	para–mim	YHWH	palavra–de–	e–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

לִבָּם	עַל־	גִלּוּלֵיהֶם	הֶעֱלוּ	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	אָדָם	בֶּן־	3
seu–coração	sobre–	seus–ídolos	fizeram–subir	os–estes	os–homens	homem	filho–de–	
		H1544	H5927	H0428	H0376	H0120		

אִדָּרֵשׁ	הַאִדָּרֵשׁ	פְּנֵיהֶם	נָכַח	נָתְנוּ	עֲוֹנָם	וּמִכְשׁוֹל
serei–consultado	serei–consultado	seu–rosto	diante–de–	puseram	sua–iniquidade	e–tropeço–de–
H1875	H1875	H6440	H5227	H5414	H5771	H4383

ס	לָהֶם׃	
§	por–eles	

Filho do homem, estes homens levantaram os seus idolos sobre os seus corações, e o tropeço da sua maldade pozeram diante da sua face; porventura pois devéras me perguntam?

אִישׁ	אִישׁ	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	אֹותָם	דַבֵּר־	לָכֵן	4
homem	homem	YHWH	Senhor	disse	assim–	a–eles	e–dirás	(a)–eles	fala–	portanto	
H0376	H0376	H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H0853	H1696		

וּמִכְשׁוֹל	לִבּוֹ	אֶל־	גִלּוּלָיו	אֶת־	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית
e–tropeço–de–	seu–coração	para–	seus–ídolos	(a)–	fizer–subir	que	Yisrael	da–casa–de–
H4383		H0413	H1544	H0853	H5927		H3478	

יְהוָה	אֲנִי	הַנָּבִיא	אֶל־	וּבָא	פָּנָיו	נָכַח	שָׂמוּ	עֲוֹנוֹ
YHWH	eu	o–profeta	para–	e–vier	seu–rosto	diante–de–	puser	sua–iniquidade
H3068	H0589	H5030	H0413	H0935	H6440	H5227		H5771

גִלּוּלָיו׃	בְּרֹב	)בָּא(	]בהן[	לֹו	נַעֲנֵיתִי	
seus–ídolos	na–multidão–de–	vindo	nela	a–ele	responderei	
H1544	H7230	H0935				

Portanto falla com elles, e dize-lhes: Assim diz o Senhor Jehovah: Qualquer homem da casa de Israel, que levantar os seus idolos sobre o seu coração, e o tropeço da sua maldade pozer diante da sua face, e vier ao propheta, eu, o Senhor, vindo elle, lhe responderei conforme a multidão dos seus idolos;

נָזְרוּ	אֲשֶׁר	בְּלִבָּם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	אֶת־	תְּפֹשׂ	לְמַעַן	5
se–afastaram	que	em–seu–coração	Yisrael	casa–de–	(a)–	apanhe	para–que	
			H3478		H0853	H8610	H4616	

ס	כֻּלָּם׃	בְּגִלּוּלֵיהֶם	מֵעָלָי	
§	todos–eles	por–seus–ídolos	de–sobre–mim	
	H3605	H1544		

Para apanhar a casa de Israel no seu coração, porquanto todos se apartaram de mim para seguirem os seus idolos.

שׁוּבוּ	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	וְאָמַר	לָכֵן	6
arrependei–vos	YHWH	Senhor	disse	assim	Yisrael	casa–de–	para–	dize	portanto	
H7725	H3069	H0136	H0559	H3541	H3478		H0413	H0559		

הָשִׁיבוּ	תּוֹעֲבֹתֵיכֶם	כָּל־	וּמֵעַל	גִּלּוּלֵיכֶם	מֵעַל	וְהָשִׁיבוּ	
afastai	vossas–abominações	todas–	e–de–sobre–	vossos–ídolos	de–sobre–	e–afastai–vos	
H7725	H8441	H3605		H1544		H7725	

פְּנֵיכֶם׃
vosso–rosto
H6440

Portanto dize á casa de Israel: Assim diz o Senhor Jehovah: Convertei-vos, e deixae-vos converter dos vossos idolos; e desviae os vossos rostos de todas as vossas abominações.

יָגוּר	אֲשֶׁר־	וּמִן־הַגֵּר	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	כִּי	7
peregrinar	que–	e–do–estrangeiro	Yisrael	da–casa–de–	homem	homem	porque	
		H1616	H3478		H0376	H0376		

לִבּוֹ	אֶל־	גִּלּוּלָיו	וְיַעַל	מֵאַחֲרַי	וְיִנָּזֵר	בְּיִשְׂרָאֵל	
seu–coração	para–	seus–ídolos	e–fizer–subir	de–após–mim	e–se–separar	em–Yisrael	
	H0413	H1544	H5927			H3478	

הַנָּבִיא	אֶל־	וּבָא	פָּנָיו	נֶכַח	יָשִׂים	עֲוֹנוֹ	וּמִכְשׁוֹל	
o–profeta	para–	e–vier	seu–rosto	diante–de–	puser	sua–iniquidade	e–tropeço–de–	
H5030	H0413	H0935	H6440	H5227		H5771	H4383	

בִּי׃	לוֹ	נֶעֱנֵה־	יְהוָה	אֲנִי	בִּי	לוֹ	לִדְרָשׁ־	
por–mim	a–ele	responderei–	YHWH	eu	por–mim	a–ele	para–consultar–	
			H3068	H0589			H1875	

Porque qualquer homem da casa de Israel, e dos estrangeiros que peregrinam em Israel, que se alienar de mim, e levantar os seus idolos sobre o seu coração, e pozer o tropeço da sua maldade diante do seu rosto, e vier ao propheta, para me consultar por meio d'elle, eu, o Senhor, lhe responderei por mim mesmo.

וְלִמְשָׁלִים	לְאוֹת	וַהֲשַׁמֹּתִיהוּ	הַהוּא	בָּאִישׁ	פָּנַי	וְנָתַתִּי	8
e–para–provérbios	para–sinal	e–o–farei	o–aquele	contra–o–homem	meu–rosto	e–porei	
H4912	H0226	H8074	H1931	H0376	H6440	H5414	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעָתֶם	עַמִּי	מִתּוֹךְ	וְהִכְרַתִּיו
§	YHWH	eu	que–	e–sabereis	meu–povo	do–meio–de–	e–o–cortarei
	H3068	H0589		H3045		H8432	H3772

E porei o meu rosto contra o tal homem, e o assolarei para que sirva de signal e de dictado, e arrancal-o-hei do meio do meu povo: e sabereis que eu sou o Senhor.

הַנָּבִיא	אֶת	פִּתֵּיתִי	יְהוָה	אֲנִי	דָּבָר	וְדִבֶּר	יְפִתֶּה	כִּי־	וְהַנָּבִיא		9
o-profeta	(a)-	enganei	YHWH	eu	palavra	e-falar	for-enganado	se-	e-o-profeta		
H5030	H0853		H3068	H0589	H1697	H1696			H5030		

עַמִּי	מִתּוֹךְ	וְהִשְׁמַדְתִּיו	עָלָיו	יָדִי	אֶת־	וְנָטִיתִי	הַהוּא	
meu-povo	do-meio-de-	e-o-destruirei	contra-ele	minha-mão	(a)-	e-estenderei	o-aquele	
	H8432	H8045		H3027	H0853	H5186	H1931	

יִשְׂרָאֵל׃
Yisrael
H3478

E quando o propheta se deixar persuadir, e fallar alguma coisa, eu, o Senhor, persuadi esse propheta; e estenderei a minha mão contra elle, e destruil-o-hei do meio do meu povo Israel,

כַּעֲוֹן	הַדֹּרֵשׁ	כְּעֲוֹן	עֲוֹנָם	וְנָשְׂאוּ	10
como-iniquidade-de-	o-que-consulta	como-iniquidade-de-	sua-iniquidade	e-carregarão	
H5771	H1875	H5771	H5771	H5375	

יִהְיֶה׃	הַנָּבִיא
será	o-profeta
H1961	H5030

E levarão a sua maldade: como fôr a maldade do que pergunta, assim será a maldade do propheta;

יִטַּמְּאוּ	וְלֹא־	מֵאַחֲרַי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	עוֹד	יִתְעוּ	לֹא־	לְמַעַן		11
se-contaminem	e-não-	de-após-mim	Yisrael	casa-de-	mais	se-desvie	não-	para-que		
	H3808		H3478		H5750	H8582	H3808	H4616		

לָהֶם	אֶהְיֶה	וַאֲנִי	לְעָם	לִי	וְהָיוּ	פִּשְׁעֵיהֶם	בְּכָל־	עוֹד	
para-eles	serei	e-eu	como-povo	para-mim	e-serão	suas-transgressões	com-todas-	mais	
	H1961	H0589			H1961	H6588	H3605	H5750	

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	לֵאלֹהִים
¶	YHWH	Senhor	declaração-de-	como-Deus
	H3069	H0136	H5002	H0430

Para que a casa de Israel não se desvie mais d'após mim, nem se contamine mais com todas as suas transgressões: então elles me serão por povo, e eu lhes serei por Deus, diz o Senhor Jehovah.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	12
dizendo	para-mim	YHWH	palavra-de-	e-foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Veiu ainda a mim a palavra do Senhor, dizendo:

מַעַל	לִמְעָל־	לִי	תֶּחֱטָא־	כִּי	אֶרֶץ	אָדָם	בֶּן־		13
transgressão	para-transgredir-	contra-mim	pecar-	se	terra	homem	filho-de-		
H4604	H4603		H2398		H0776	H0120			

וְהִשְׁלַחְתִּי־	לֶחֶם	מַטֵּה־	לָהּ	וְשָׁבַרְתִּי	עָלֶיהָ	יָדִי	וְנָטִיתִי	
e-enviarei-	pão	bastão-de-	para-ela	e-quebrarei	contra-ela	minha-mão	e-estenderei	
H7971	H3899	H4294		H7665		H3027	H5186	

וּבְהֵמָה׃	אָדָם	מִמֶּנָּה	וְהִכְרַתִּי	רָעָב	בָּהּ	
e-animal	homem	dela	e-cortarei	fome	contra-ela	
H0929	H0120		H3772	H7458		

Filho do homem, quando uma terra peccar contra mim, gravemente rebellando, então estenderei a minha mão contra ella, e lhe quebrarei o sustento do pão, e enviarei contra ella fome, e arrancarei d'ella homens e animaes:

14

וְאִיּוֹב	)דָּנִיֵּאל(	]דנאל[	נֹחַ	בְּתוֹכָהּ	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	וְהָיוּ
e-Iyyov	Daniel	Daniel	Noach	no-meio-dela	os-estes	os-homens	três-de-	e-fossem
H0347	H1840	H1840	H5146	H8432	H0428	H0376	H7969	H1961

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	נַפְשָׁם	יְנַצְּלוּ	בְּצִדְקָתָם	הֵמָּה
YHWH	Senhor	declaração-de-	sua-alma	livrariam	por-sua-justiça	eles
H3069	H0136	H5002	H5315	H5337	H6666	H1992

Ainda que estivessem no meio d'ella estes tres homens, Noé, Daniel e Job, elles pela sua justiça livrariam sómente a sua alma, diz o Senhor Jehovah.

15

שְׁמָמָה	וְהָיְתָה	וְשִׁכְּלָתָה	בָּאָרֶץ	אַעֲבִיר	רָעָה	חַיָּה	לְוֹ־
desolação	e-for	e-a-deixar-sem-filhos	pela-terra	eu-fizer-passar	feroz	animal	se-
	H1961		H0776				H3863

הַחַיָּה׃	מִפְּנֵי	עוֹבֵר	מִבְּלִי
o-animal	por-causa-de-	quem-passe	sem-
	H6440		H1097

Se eu fizer passar pela terra as más bestas, e ellas a despojarem de filhos, que ella seja assolada, e ninguem possa passar por ella por causa das bestas;

16

יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	בְּתוֹכָהּ	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת
YHWH	Senhor	declaração-de-	eu	vivo-	no-meio-dela	os-estes	os-homens	três-de-
H3069	H0136	H5002	H0589		H8432	H0428	H0376	H7969

תִּהְיֶה	וְהָאָרֶץ	יִנָּצְלוּ	לְבַדָּם	הֵמָּה	יַצִּילוּ	בָּנוֹת	וְאִם־	בָּנִים	אִם־
será	e-a-terra	serão-livrados	sozinhos	eles	livrarão	filhas	e-se-	filhos	se-
H1961	H0776	H5337	H0905	H1992	H5337	H1323			

שְׁמָמָה׃
desolação

E estes tres homens estivessem no meio d'ella, vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que nem a filhos nem a filhas livrariam; elles só ficariam livres, e a terra seria assolada.

17

בָּאָרֶץ	תַּעֲבֹר	חֶרֶב	וְאָמַרְתִּי	הַהִיא	הָאָרֶץ	עַל־	אָבִיא	חֶרֶב	אוֹ
pela-terra	passa	espada	e-disser	a-aquela	a-terra	sobre-	eu-trouxer	espada	ou
H0776		H2719	H0559	H1931	H0776		H0935	H2719	

וּבְהֵמָה׃	אָדָם	מִמֶּנָּה	וְהִכְרַתִּי
e-animal	homem	dela	e-cortarei
H0929	H0120		H3772

Ou, se eu trouxer a espada sobre a tal terra, e disser: Espada, passa pela terra: e eu arrancar d'ella homens e bestas:

18

יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	בְּתוֹכָהּ	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	וּשְׁלֹשֶׁת
YHWH	Senhor	declaração-de-	eu	vivo-	no-meio-dela	os-estes	os-homens	e-três-de-
H3069	H0136	H5002	H0589		H8432	H0428	H0376	H7969

יִנָּצֵלוּ׃	לְבַדָּם	הֵם	כִּי	וּבָנוֹת	בָּנִים	יַצִּילוּ	לֹא
serão-livrados	sozinhos	eles	mas	e-filhas	filhos	livrarão	não
H5337	H0905	H1992		H1323		H5337	H3808

Ainda que aquelles tres homens estivessem n'ella, vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que nem filhos nem filhas livrariam, senão elles só ficariam livres.

19

עָלֶיהָ	חֲמָתִי	וְשָׁפַכְתִּי	הַהֵיא	הָאָרֶץ	אֶל־	אֶשְׁלַח	דָּבֶר	אוֹ
sobre-ela	minha-furia	e-derramar	a-aquela	a-terra	para-	eu-enviar	peste	ou
	H2534	H8210	H1931	H0776	H0413	H7971	H1698	

וּבְהֵמָה׃	אָדָם	מִמֶּנָּה	לְהַכְרִית	בְּדָם
e-animal	homem	dela	para-cortar	com-sangue
H0929	H0120		H3772	H1818

Ou, se eu enviar a peste sobre a tal terra, e derramar o meu furor sobre ella com sangue, para arrancar d'ella homens e bestas:

20

אֲדֹנָי	נְאֻם	אָנִי	חַי־	בְּתוֹכָהּ	וְאִיּוֹב	(דָּנִיֵּאל)	[דנאל]	וְנֹחַ	
Senhor	declaração-de-	eu	vivo-	no-meio-dela	e-Iyyov	Daniel	Daniel	e-Noach	
H0136	H5002	H0589		H8432	H0347	H1840	H1840	H5146	

פ	נַפְשָׁם׃	יַצִּילוּ	בְּצִדְקָתָם	הֵמָּה	יַצִּילוּ	בַּת	אִם־	בֵּן	אִם־	יְהוָה
¶	sua-alma	livrarão	por-sua-justiça	eles	livrarão	filha	se-	filho	se-	YHWH
	H5315	H5337	H6666	H1992	H5337	H1323				H3069

Ainda que Noé, Daniel e Job estivessem no meio d'ella, vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que nem um filho nem uma filha livrariam a sua alma, mas só elles livrarão as suas proprias almas pela sua justiça.

21

הָרָעִים	וּשְׁפָטַי	אַרְבַּעַת	כִּי־	אַף	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי־
os-maus	meus-juízos	quatro-de-	que-	ainda	YHWH	Senhor	disse	assim	porque
	H8201	H0702		H0637	H3069	H0136	H0559	H3541	

לְהַכְרִית	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	שִׁלַּחְתִּי	וָדֶבֶר	רָעָה	וְחַיָּה	וְרָעָב	חֶרֶב
para-cortar	Yerushalayim	contra-	eu-enviar	e-peste	feroz	e-animal	e-fome	espada
H3772	H3389	H0413	H7971	H1698			H7458	H2719

וּבְהֵמָה׃	אָדָם	מִמֶּנָּה
e-animal	homem	dela
H0929	H0120	

Porque assim diz o Senhor Jehovah: Quanto mais, se eu enviar os meus quatro maus juizos, a espada, e a fome, e as más bestas, e a peste, contra Jerusalem, para arrancar d'ella homens e bestas?

22

יוֹצְאִים	הִנָּם	וּבְנוֹתֶ֫יהָ	בָּנִים	הַמּוֹצְאִים	פְּלֵטָה	בָּהּ	נוֹתְרָה־	וְהִנֵּה
saindo	eis	e-filhas	filhos	os-que-são-tirados	sobreviventes	nela	restará-	e-eis
H3318	H2009	H1323		H3318	H6413		H3498	H2009

הָרָעָה	עַל־	וְנֻחַמְתֶּם	עֲלִילוֹתָם	וְאֶת־	דַּרְכָּם	אֶת־	וּרְאִיתֶם	אֲלֵיכֶם	
o-mal	sobre-	e-sereis-consolados	suas-ações	e-(a)-	seu-caminho	(a)-	e-vereis	para-vós	
	H5162		H5949	H0853	H1870	H0853	H7200	H0413	

עָלֶיהָ׃	הֵבֵאתִי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	עַל־	הֵבֵאתִי	אֲשֶׁר	
sobre-ela	trouxe	que	tudo-	(a)-	Yerushalayim	sobre-	trouxe	que	
	H0935		H3605	H0853	H3389		H0935		

Porém eis que alguns dos que escaparem ficarão de resto n'ella, que serão tirados para fóra, assim filhos como filhas; eis que elles sairão a vós, e vereis o seu caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu trouxe sobre Jerusalem, e de tudo o que trouxe sobre ella.

וְיָדַעְתֶּם	עֲלִילוֹתָם	וְאֶת־	דַּרְכָּם	אֶת־	תִּרְאוּ	כִּי־	אֶתְכֶם	וְנִחַמְתֶּם		23
e–sabereis	suas–ações	e–(a)–	seu–caminho	(a)–	virdes	quando–	a–vós	e–consolarão		
H3045	H5949	H0853	H1870	H0853	H7200		H0853	H5162		
אֲדֹנָי	נְאֻם	בָּהּ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵת	עָשִׂיתִי	חִנָּם	לֹא	כִּי
Senhor	declaração–de–	nela	fiz	que–	tudo–	(a)–	fiz	em–vão	não	que
H0136	H5002				H3605	H0853		H2600	H3808	
									פ ¶	יְהוָה׃
										YHWH
										H3069

E vos consolarão, quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não fiz sem razão tudo quanto fiz n'ella, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 15

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	1
e–foi	palavra–de–	YHWH	para–mim	dizendo	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

אֲשֶׁר	הַזְּמוֹרָה	עֵץ	מִכָּל־	הַגֶּפֶן	עֵץ־	תִּהְיֶה	מַה־	אָדָם	בֶּן־	2
que	o–ramo	árvore	de–toda–	a–videira	árvore–de–	será	o–que–	homem	filho–de–	
	H2156	H6086	H3605	H1612	H6086	H1961	H4100	H0120		
						הַיָּעַר׃	בַּעֲצֵי	הָיָה		
						a–floresta	entre–árvores–de–	foi		
							H6086	H1961		

Filho do homem, que mais é o pau da videira do que todo outro pau? ou o sarmento entre os paus do bosque?

יָתֵד	מִמֶּנּוּ	יִקְחוּ	אִם־	לִמְלָאכָה	לַעֲשׂוֹת	עֵץ	מִמֶּנּוּ	הֻיַּקָּח		3
estaca	dela	tomarão	se–	para–trabalho	para–fazer	madeira	dela	será–tomada		
H3489		H3947		H4399		H6086		H3947		
					כְּלִי׃	כָּל־	עָלָיו	לִתְלוֹת		
					utensílio	todo–	nela	para–pendurar		
					H3627	H3605		H8518		

Toma-se porventura d'elle madeira para fazer alguma obra? ou toma-se d'elle alguma estaca, para que se lhe pendure algum traste?

הָאֵשׁ	אָכְלָה	קְצוֹתָיו	שְׁנֵי	אֶת־	לְאָכְלָה	נִתַּן	לָאֵשׁ	הִנֵּה		4
o–fogo	devorou	suas–pontas	duas–	(a)–	para–devorar	foi–dada	para–o–fogo	eis		
H0784	H0398	H7098	H8147	H0853	H0402	H5414	H0784	H2009		
					לִמְלָאכָה׃	הֵיצֵלַח	נָחָר	וְתוֹכוֹ		
					para–trabalho	é–útil	foi–chamuscado	e–seu–meio		
					H4399		H2787	H8432		

Eis que o entregam ao fogo, para que seja consumido; ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio d'elle fica queimado: serviria porventura para alguma obra?

אֲכָלַתְהוּ	אֵשׁ	כִּי־	אַף	לִמְלָאכָה	יֵעָשֶׂה	לֹא	תְּמִים	בִּהְיוֹתָו	הִנֵּה		5
devorou–a	fogo	que–	ainda	para–trabalho	era–feita	não	íntegra	quando–estava	eis		
H0398	H0784		H0637	H4399		H3808	H8549	H1961	H2009		
						ס §	לִמְלָאכָה׃	עוֹד	וְנַעֲשָׂה	וַיֵּחָר	
							para–trabalho	ainda	e–será–feita	e–foi–chamuscada	
							H4399	H5750		H2787	

Eis que, estando inteiro, não se fazia d'elle obra, quanto menos sendo consumido do fogo? e, sendo queimado, se faria ainda obra d'elle?

בְּעֵץ	הַגֶּפֶן	עֵץ־	כַּאֲשֶׁר	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	6
entre-árvore-de-	a-videira	árvore-de-	como	YHWH	Senhor	disse	assim	portanto	
H6086	H1612	H6086		H3069	H0136	H0559	H3541		

יֹשְׁבֵי	אֶת־	נָתַתִּי	כֵּן	לְאָכְלָה	לָאֵשׁ	נְתַתִּיו	אֲשֶׁר־	הַיַּעַר
habitantes-de-	(a)-	dei	assim	para-devorar	para-o-fogo	dei-a	que-	a-floresta
H3427	H0853	H5414		H0402	H0784	H5414		

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
Yerushalayim
H3389

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Como é o pau da videira entre os paus do bosque, o que entrego ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalem.

וְיָדַעְתֶּם	תֹּאכְלֵם	וְהָאֵשׁ	יָצְאוּ	מֵהָאֵשׁ	בָּהֶם	פָּנַי	אֶת־	וְנָתַתִּי	7
e-sabereis	os-devorará	e-o-fogo	saíram	do-fogo	contra-eles	meu-rosto	(a)-	e-porei	
H3045	H0398	H0784	H3318	H0784		H6440	H0853	H5414	

בָּהֶם׃	פָּנַי	אֶת־	בְּשׂוּמִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־
contra-eles	meu-rosto	(a)-	quando-puser	YHWH	eu	que-
	H6440	H0853		H3068	H0589	

Porque porei a minha face contra elles; saindo elles de um fogo, outro fogo os consumirá; e sabereis que eu sou o Senhor, quando tiver posto a minha face contra elles.

נְאֻם	מַעַל	מָעֲלוּ	יַעַן	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	8
declaração-de-	transgressão	transgrediram	porque	desolação	a-terra	(a)-	e-farei	
H5002	H4604	H4603	H3282		H0776	H0853	H5414	

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	
¶	YHWH	Senhor	
	H3069	H0136	

E tornarei a terra em assolação, porquanto grandemente prevaricaram, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 16

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	para-mim	YHWH	palavra-de-	e-foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

תּוֹעֲבֹתֶיהָ׃	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	הוֹדַע	אָדָם	בֶּן־	2
suas-abominações	(a)-	Yerushalayim	(a)-	faze-conhecer	homem	filho-de-	
H8441	H0853	H3389	H0853	H3045	H0120		

Filho do homem, faze conhecer a Jerusalem as suas abominações.

וּמֹלְדֹתַיִךְ	מְכֹרֹתַיִךְ	לִירוּשָׁלִַם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ	3
e-teu-nascimento	tua-origem	a-Yerushalayim	YHWH	Senhor	disse	assim-	e-dirás	
H4138	H4351	H3389	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

חִתִּית׃	וְאִמֵּךְ	הָאֱמֹרִי	אָבִיךְ	הַכְּנַעֲנִי	מֵאֶרֶץ
Chittit	e-tua-mãe	o-Emori	teu-pai	o-Kenaani	de-terra-de-
H2850	H0517	H0567	H0001		H0776

E dize: Assim diz o Senhor Jehovah a Jerusalem: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeos: teu pae era amorrheo, e a tua mãe hethea.

וּמוֹלְדוֹתַיִךְ בְּיוֹם הִוָּלֶדֶת אֹתָךְ לֹא־כָרַת שָׁרֵךְ וּבַמַּיִם 4
e-teu-nascimento no-dia-de- nasceres a-ti não- foi-cortado teu-umbigo e-com-água
H4138 H3117 H3205 H0853 H3808 H3772 H8270 H4325

לֹא וְהָחְתֵּל הֻמְלַחְתְּ לֹא וְהָמְלֵחַ לִמְשִׁעִי רֻחַצְתְּ לֹא־
não e-enfaixar foste-salgada não e-salgar para-limpeza foste-lavada não-
H3808 H2853 H3808 H4935 H7364 H3808

חֻתָּלְתְּ׃
foste-enfaixada
H2853

E, quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com a agua, vendo-te eu; nem tão pouco foste esfregada com sal, nem envolta em faixas.

לֹא־חָסָה עָלַיִךְ עַיִן לַעֲשׂוֹת־לָךְ אַחַת מֵאֵלֶּה לְחֶמְלָה עָלָיִךְ 5
não- poupou sobre-ti olho para-fazer a-ti uma destas para-compaixão sobre-ti
H3808 H2347 H6440 H3808 H0259 H0428 H2550 H5921

לְהָחְמִל־עָלַיִךְ וַתֻּשְׁלְכִי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגִעַל נַפְשֵׁךְ בְּיוֹם הִוָּלֶדֶת
para-compaixão sobre-ti e-foste-lançada para- face-de- o-campo com-náusea-de- tua-alma no-dia-de- nasceres
H2550 H5921 H7993 H0413 H6440 H7704 H1604 H5315 H3117 H3205

אֹתָךְ׃
a-ti
H0853

Não se compadeceu de ti olho algum, para te fazer alguma coisa d'isto, compadecido de ti; antes foste lançada na face do campo, pelo nojo da tua alma, no dia em que tu nasceste.

וָאֶעֱבָר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַיִךְ וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ 6
e-passei junto-a-ti e-vi-te contorcendo-te no-teu-sangue e-disse a-ti no-teu-sangue
H5674 H5921 H7200 H0947 H1818 H0559 H7272 H1818

חֲיִי׃ בְּדָמַיִךְ לָךְ וָאֹמַר חֲיִי
vive no-teu-sangue a-ti e-disse vive
H2421 H1818 H0559 H2421

E, passando eu por ao pé de ti, vi-te pizada no teu sangue, e disse-te: Ainda que estejas no teu sangue, vive; sim, disse-te: Ainda que estejas no teu sangue, vive

רְבָבָה כְּצֶמַח נְתַתִּיךְ הַשָּׂדֶה וַתִּרְבִּי וַתִּגְדְּלִי וַתָּבֹאִי 7
dezenas-de-milhares como-brotar-de- te-fiz o-campo e-multiplicaste e-cresceste e-vieste
H7233 H6780 H5414 H7704 H7235 H1431 H0935

עֵרֹם וְאַתְּ צָמַחְתְּ וּשְׂעָרֵךְ נָכֹנוּ שָׁדַיִם עֲדָיִים בַּעֲדִי
nua e-tu cresceu e-teu-cabelo ficaram-firmes seios ornamentos em-ornamento-de-
H5903 H0859 H6779 H8181 H3559 H7699 H5716 H5716

וְעֵרֻיָּה׃
e-desnuda
H6181

Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo, e cresceste, e te engrandeceste, e chegaste á grande formosura: avultaram os peitos, e brotou o teu pello; porém estavas nua e descoberta.

כְּנָפִי׃	וָאֲפָרֹשׂ	דֹּדִים	עֵת	עִתֵּךְ	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֵךְ	עָלַיִךְ	וָאֶעֱבֹר	8
minha-asa	e-estendi	amores	tempo-de-	teu-tempo	e-eis	e-vi-te	junto-a-ti	e-passei	
H3671	H6566	H1730	H6256	H6256	H2009	H7200			

נְאֻם	אִתָּךְ	בִּבְרִית	וָאָבוֹא	לָךְ	וָאֶשָּׁבַע	עֶרְוָתֵךְ	וָאֲכַסֶּה	עָלַיִךְ
declaração-de-	contigo	em-aliança	e-entrei	a-ti	e-jurei	tua-nudez	e-cobri	sobre-ti
H5002	H0853	H1285	H0935		H7650	H6172	H3680	

לִי׃	וַתְּהִי	יְהוִה	אֲדֹנָי
para-mim	e-foste	YHWH	Senhor
	H1961	H3069	H0136

E, passando eu por ao pé de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; e estendi sobre ti a ourela do meu manto, e cobri a tua nudez; e dei-te juramento, e entrei em concerto comtigo, diz o Senhor Jehovah, e tu ficaste sendo minha.

בַּשָּׁמֶן׃	וָאֲסֻכֵּךְ	מֵעָלָיִךְ	דָּמַיִךְ	וָאֶשְׁטֹף	בַּמַּיִם	וָאֶרְחָצֵךְ	9
com-óleo	e-ungi-te	de-sobre-ti	teu-sangue	e-enxaguei	com-água	e-lavei-te	
H8081	H5480		H1818	H7857	H4325	H7364	

Então te lavei na agua, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com oleo.

וָאַכַסֵּךְ	בַּשֵּׁשׁ	וָאֶחְבְּשֵׁךְ	תָּחַשׁ	וָאֶנְעֲלֵךְ	רִקְמָה	וָאַלְבִּישֵׁךְ	10
e-cobri-te	de-linho-fino	e-cingi-te	de-couro-fino	e-calcei-te	de-bordado	e-vesti-te	
H3680		H2280	H8476		H7553	H3847	

מֶשִׁי׃
de-seda
H4897

E te vesti de bordadura, e te calcei de pello de texugo, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda.

גְּרוֹנֵךְ׃	עַל־	וְרָבִיד	יָדַיִךְ	עַל־	צְמִידִים	וָאֶתֵּנָה	עֲדִי	וָאֶעְדֵּךְ	11
teu-pescoço	sobre-	e-colar	tuas-mãos	sobre-	braceletes	e-pus	de-adorno	e-adornei-te	
H1627		H7242	H3027			H5414	H5716		

E te ornei com ornamentos, e te puz braceletes nas mãos e um collar á rodo do teu pescoço.

תִּפְאֶרֶת	וַעֲטֶרֶת	אָזְנֶיךָ	עַל־	וַעֲנִילִים	אַפֵּךְ	עַל־	נֶזֶם	וָאֶתֵּן	12
esplendor	e-coroa-de-	tuas-orelhas	sobre-	e-brincos	teu-nariz	sobre-	anel	e-pus	
H8597	H5850	H0241		H5694	H0639		H5141	H5414	

בְּרֹאשֵׁךְ׃
na-tua-cabeça

E te puz uma joia pendente na testa, e pendentes nas orelhas, e uma corôa de gloria na cabeça.

וְרִקְמָה	וְמֶשִׁי	שֵׁשׁ)	[ששי	וּמַלְבּוּשֵׁךְ	וְכֶסֶף	זָהָב	וַתַּעְדִּי		13
e-bordado	e-seda	linho-fino	linho-fino	e-tuas-vestes	e-prata	de-ouro	e-adornaste-te		
H7553	H4897	H8336		H4403	H3701	H2091			

מְאֹד	בִּמְאֹד	וַתִּיפִי	אָכָלְתְּ)	[אכלתי	וָשֶׁמֶן	וּדְבַשׁ	סֹלֶת
muito	em-muito	e-ficaste-bela	comeste	comeste	e-óleo	e-mel	flor-de-farinha
H3966	H3966	H3302	H0398	H0398	H8081	H1706	H5560

לִמְלוּכָה׃	וַתִּצְלְחִי
para-realeza	e-prosperaste
H4410	

E assim foste ornada de oiro e prata, e o teu vestido foi de linho fino, e de seda e bordadura: nutriste-te de flor de farinha, e mel e oleo; e foste formosa em extremo, e foste prospera, até chegares a ser rainha.

הִוא	כְּלִיל	וְכִי	בְיָפְיֵךְ	בַּגּוֹיִם	שֵׁם	לָךְ	וַיֵּצֵא	14
ela	completa	porque	pela–tua–beleza	entre–as–nações	nome	a–ti	e–saiu	
H1931	H3632		H3308		H8034		H3318	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	עָלַיִךְ	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	בְּהַדְרִי	
YHWH	Senhor	declaração–de–	sobre–ti	pus	que–	na–minha–majestade	
H3069	H0136	H5002				H1926	

E saiu de ti a fama entre as nações, por causa da tua formosura, porque perfeita era, por causa da minha gloria que eu tinha posto sobre ti, diz o Senhor Jehovah.

אֶת־	וַתִּשְׁפְּכִי	שְׁמֵךְ	עַל־	וַתִּזֲנִי	בְיָפְיֵךְ	וַתִּבְטְחִי	15
(a)–	e–derramaste	teu–nome	por–	e–te–prostituíste	na–tua–beleza	e–confiaste	
H0853	H8210	H8034		H2181	H3308	H0982	

יֶהִי׃	לוֹ־	עוֹבֵר	כָּל־	עַל־	תַּזְנוּתָיִךְ	
será	para–ele–	que–passa	todo–	sobre–	tuas–prostituições	
H1961			H3605		H8457	

Porém confiaste na tua formosura, e fornicaste por causa da tua fama; derramaste as tuas fornicações a todo o que passava, para seres sua.

עֲלֵיהֶם	וַתִּזֲנִי	טְלֻאוֹת	בָּמוֹת	לָךְ׀	וַתַּעֲשִׂי־	מִבְגָדַיִךְ	וַתִּקְחִי	16
sobre–eles	e–te–prostituíste	coloridos	altos	para–ti	e–fizeste–	de–tuas–vestes	e–tomaste	
	H2181	H2921	H1116				H3947	

יִהְיֶה׃	וְלֹא	בָּאוֹת	לֹא	
será	e–não	vindo	não	
H1961	H3808	H0935	H3808	

E tomaste dos teus vestidos, e fizeste logares altos enfeitados, de diversas côres, e fornicaste sobre elles: taes coisas não vieram, nem hão de vir.

לָךְ׀	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	וּמִכַּסְפִּי׀	מִזְּהָבִי	תִּפְאַרְתֵּךְ	כְּלֵי	וַתִּקְחִי	17
a–ti	dei	que	e–da–minha–prata	do–meu–ouro	tua–beleza	utensílios–de–	e–tomaste	
	H5414		H3701	H2091	H8597	H3627	H3947	

בָּם׃	וַתִּזֲנִי־	זָכָר	צַלְמֵי	לָךְ	וַתַּעֲשִׂי־	
com–elas	e–te–prostituíste–	macho	imagens–de–	para–ti	e–fizeste–	
	H2181	H2145	H6754			

E tomaste as tuas joias de enfeite, que eu te dei do meu oiro e da minha prata, e fizeste imagens do homens, e fornicaste com ellas.

וּקְטָרְתִּי׀	וְשַׁמְנִי׀	וַתְּכַסִּים	רִקְמָתֵךְ	בִּגְדֵי	אֶת־	וַתִּקְחִי	18
e–meu–incenso	e–meu–óleo	e–cobriste–os	teu–bordado	vestes–de–	(a)–	e–tomaste	
H7004	H8081	H3680	H7553		H0853	H3947	

לִפְנֵיהֶם׃	נָתַתְּ(	]נתתי	
diante–deles	puseste	puseste	
H6440	H5414	H5414	

E tomaste os teus vestidos bordados, e os cobriste; e o meu oleo e o meu perfume pozeste diante d'ellas.

וּנְתַתָּיהוּ	הֶאֱכַלְתִּיךְ	וּדְבַשׁ	וָשֶׁמֶן	סֹלֶת	לָךְ	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	וְלַחְמִי׀	19
e–puseste–o	alimentei–te	e–mel	e–óleo	flor–de–farinha	a–ti	dei	que–	e–meu–pão	
H5414	H0398	H1706	H8081	H5560		H5414		H3899	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	וַיְהִי	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	לִפְנֵיהֶם	
YHWH	Senhor	declaração–de–	e–foi	agrado	como–cheiro–de–	diante–deles	
H3069	H0136	H5002	H1961	H5207	H7381	H6440	

E o meu pão que te dei, a flor de farinha, e o oleo e o mel com que eu te sustentava tambem pozeste diante d'ellas em cheiro suave; e assim foi, diz o Senhor Jehovah.

וַתִּזְבְּחִים	לִי	יָלַדְתְּ	אֲשֶׁר	בְּנוֹתַיִךְ	וְאֶת־	בָּנַיִךְ	אֶת־	וַתִּקָּחִי	20
e–sacrificaste–os	para–mim	geraste	que	tuas–filhas	e–(a)–	teus–filhos	(a)–	e–tomaste	
H2076		H3205		H1323	H0853		H0853	H3947	

מִזְנוּתָיִךְ׃)	מתזנתך]	הַמְעַט	לֶאֱכֹל	לָהֶם
de–tuas–prostituições	de–tua–prostituição	é–pouco	para–comer	a–eles
H8457	H8457	H4592	H0398	

Além d'isto, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me tinhas gerado, e os sacrificaste a ellas, para os consumirem: acaso é pequena a tua fornicação?

לָהֶם׃	אוֹתָם	בְּהַעֲבִיר	וַתִּתְּנִים	בָּנָי	אֶת־	וַתִּשְׁחֲטִי	21
a–eles	(a)–eles	ao–fazer–passar	e–os–deste	meus–filhos	(a)–	e–mataste	
	H0853		H5414		H0853		

E mataste a meus filhos, e os entregaste a ellas para os fazerem passar pelo fogo.

אֶת־	זָכַרְתְּ)	זכרתי]	לֹא	וְתַזְנֻתַיִךְ	תּוֹעֲבֹתַיִךְ	כָּל־	וְאֶת	22
(a)–	lembraste	lembraste	não	e–tuas–prostituições	tuas–abominações	todas–	e–(a)–	
H0853	H2142	H2142	H3808	H8457	H8441	H3605	H0854	

הָיִית׃	בְּדָמֵךְ	מִתְבּוֹסֶסֶת	וְעֵרֻיָּה	עֵרֹם	בְּהֵיוֹתֵךְ	נְעוּרָיִךְ	יְמֵי	
estavas	no–teu–sangue	contorcendo-te	e–desnuda	nua	quando–eras	tua–juventude	dias–de–	
H1961	H1818	H0947	H6181	H5903	H1961		H3117	

E em todas as tuas abominações, e tuas fornicações, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando tu estavas nua e descoberta, e pizada no teu sangue.

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	לָךְ	אַוַי	אַוַי	רָעָתֵךְ	כָּל־	אַחֲרֵי	וַיְהִי	23
YHWH	Senhor	declaração–de–	de–ti	ai	ai	tua–maldade	toda–	depois–de–	e–foi	
H3069	H0136	H5002		H0188	H0188		H3605		H1961	

E succedeu, depois de toda a tua maldade (ai! ai de ti! diz o Senhor Jehovah),

רְחוֹב׃	בְּכָל־	רָמָה	לָךְ	וַתַּעֲשִׂי־	גֹּב	לָךְ	וַתִּבְנִי־	24
praça	em–toda–	lugar–alto	para–ti	e–fizeste–	morro	para–ti	e–construíste–	
H7339	H3605	H7413			H1354		H1129	

Que edificaste uma abobada, e fizeste logares altos por todas as ruas.

אֶת־	וַתְּתַעֲבִי	רַמָּתֵךְ	בָּנִית	דַּרְכֵּךְ	רֹאשׁ	כָּל־	אֶל־	25
(a)–	e–fizeste–abominavel	teu–lugar–alto	construíste	caminho	cabeça–de–	toda–	em–	
H0853	H8581	H7413	H1129	H1870		H3605	H0413	

אֶת־	וַתְּרַבִּי	עוֹבֵר	לְכָל־	רַגְלַיִךְ	אֶת־	וַתְּפַשְּׁקִי	יָפְיֵךְ	
(a)–	e–multiplicaste	que–passa	a–todo–	tuas–pernas	(a)–	e–abriste	tua–beleza	
H0853			H3605	H7272	H0853	H6589	H3308	

תַּזְנוּתָיִךְ׃)	תזנתך]
tuas–prostituições	tua–prostituição
H8457	H8457

A cada canto do caminho edificaste o teu logar alto, e fizeste abominavel a tua formosura, e alargaste os teus pés a todo o que passava: e assim multiplicaste as tuas fornicações.

בָּשָׂר	גִּדְלֵי	שְׁכֵנַיִךְ	מִצְרַיִם	בְּנֵי־	אֶל־	וַתִּזְנֶי	26
carne	grandes-de-	teus-vizinhos	Mitsrayim	filhos-de-	para-	e-te-prostituíste	
H1320	H1432	H7934	H4714		H0413	H2181	

לְהַכְעִיסֵנִי׃	תַּזְנוּתֵךְ	אֶת־	וַתַּרְבִּי
para-me-provocar	tua-prostituição	(a)-	e-multiplicaste
H3707	H8457	H0853	

Tambem fornicaste com os filhos do Egypto, teus visinhos de grandes carnes, e multiplicaste a tua fornicação para me provocares á ira.

בְּנֶפֶשׁ	וָאֶתֵּנֵךְ	חֻקֵּךְ	וָאֶגְרַע	עָלַיִךְ	יָדִי	נָטֵיתִי	וְהִנֵּה	27
na-vontade-de-	e-entreguei-te	tua-porção	e-diminuí	sobre-ti	minha-mão	estendi	e-eis	
H5315	H5414	H2706	H1639		H3027	H5186	H2009	

זִמָּה׃	מִדַּרְכֵּךְ	הַנִּכְלָמוֹת	פְּלִשְׁתִּים	בְּנוֹת	שְׂנֵאוֹתַיִךְ
devasss	de-teu-caminho	as-envergonhadas	Pelishtim	filhas-de-	as-que-te-odeiam
H2154	H1870	H3637	H6430	H1323	H8130

Pelo que eis que estendi a minha mão sobre ti, e diminui a tua porção; e te entreguei á vontade das que te aborrecem, a saber, das filhas dos philisteos, as quaes se envergonhavam do teu caminho depravado.

וַתִּזָּנִים	שָׂבְעָתֵךְ	מִבְּלִתִּי	אַשּׁוּר	בְּנֵי	אֶל־	וַתִּזְנִי	28
e-te-prostituíste	estares-satisfeita	por-não-	Ashshur	filhos-de-	para-	e-te-prostituíste	
H2181	H7654	H1115	H0804		H0413	H2181	

שָׂבָעַתְּ׃	לֹא	וְגַם
ficaste-satisfeita	não	e-também
H7646	H3808	H1571

Tambem fornicaste com os filhos da Assyria, porquanto eras insaciavel; e, fornicando com elles, nem ainda assim ficaste farta;

וְגַם־	כַּשְׂדִּימָה	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶל־	תַּזְנוּתֵךְ	אֶת־	וַתַּרְבֶּי	29
e-também-	à-Caldeia	Kenaan	terra-de-	para-	tua-prostituição	(a)-	e-multiplicaste	
H1571	H3778		H0776	H0413	H8457	H0853		

שָׂבָעַתְּ׃	לֹא	בְּזֹאת
ficaste-satisfeita	não	com-isso
H7646	H3808	H2063

Antes multiplicaste as tuas fornicações na terra de Canaan até Chaldea, e nem ainda com isso te fartaste.

אֵלֶּה	כֹּל־	אֶת־	בַּעֲשׂוֹתֵךְ	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	לִבְּתֵךְ	אָמְלָה	מָה	30
estas	todas-	(a)-	ao-fazeres	YHWH	Senhor	declaração-de-	teu-coração	fraco	quão	
H0428	H3605	H0853		H3069	H0136	H5002	H3826	H0535	H4100	

שַׁלָּטֶת׃	זוֹנָה	אִשָּׁה־	מַעֲשֵׂה
dominante	prostituta	mulher-	obra-de-
H7986	H2181	H0802	H4639

Quão fraco está o teu coração, diz o Senhor Jehovah, fazendo tu todas estas coisas, obras d'uma mulher meretriz e imperiosa!

31

|עשיתין| וְרָמָתֵךְ דַּרֵךְ כָּל־ בְּרֹאשׁ נִבְכֵךְ בִּבְנוֹתַיִךְ
fizeste e-teu-lugar-alto caminho todo- na-cabeça-de- teu-morro quando-construíste
H7413 H1870 H3605 H1354 H1129

לְקַלֵּס כְּזוֹנָה)הָיֵית| |הייתין וְלֹא־ רְחֹוב בְּכָל־)עָשִׂית
para-desprezar como-a-prostituta foste foste e-não- praça em-toda- fizeste
H7046 H2181 H1961 H1961 H3808 H7339 H3605 H6213

אֶתְנָן׃
pagamento
H0868

Edificando tu a tua abobada ao canto de cada caminho, e fazendo o teu logar alto em cada rua! nem foste como a meretriz, desprezando a paga;

32

זָרִים׃ אֶת־ תִּקַּח אִישָׁהּ תַּחַת הַמְנָאֶפֶת הָאִשָּׁה
estranhos (a)- toma seu-marido em-vez-de- a-adúltera a-mulher
H0853 H3947 H0376 H8478 H5003 H0802

Antes como a mulher adultera que, em logar de seu marido, recebe os estranhos.

33

לְכָל־ נְדָנַיִךְ אֶת־ נָתַתְּ וְאַתְּ נֵדֶה יִתְּנוּ־ זֹנוֹת לְכָל־
a-todos- teus-presentes (a)- deste e-tu presente dão- prostitutas a-todas-
H3605 H5083 H0853 H5414 H5078 H5414 H2181 H3605

בְּתַזְנוּתָיִךְ׃ מִסָּבִיב אֵלַיִךְ לָבוֹא אוֹתָם וַתִּשְׁחֲדִי מְאַהֲבַיִךְ
em-tuas-prostituições de-ao-redor para-ti para-virem (a)-eles e-subornaste teus-amantes
H8457 H5439 H0413 H0935 H0853 H7809 H0157

Assim que comtigo succede o contrario das mulheres nas tuas fornicações, pois após ti não andam para fornicar; porque, dando tu a paga, e a ti não sendo dada a paga, te fizeste contraria ás outras.

34

לֹא וְאַחֲרַיִךְ בְּתַזְנוּתַיִךְ הַנָּשִׁים׃ מִן־ הֶפֶךְ בָּךְ וַיְהִי־
não e-após-ti em-tuas-prostituições as-mulheres das- inversão em-ti e-foi-
H3808 H8457 H0802 H2016 H1961

וַתְּהִי לָךְ נִתַּן־ לֹא וְאֶתְנָן אֶתְנָן וּבְתִתֵּךְ זוּנָּה
e-foste a-ti foi-dado- não e-pagamento pagamento e-ao-dares foi-prostituição
H1961 H5414 H3808 H0868 H0868 H5414 H2181

לְהֶפֶךְ׃
como-inversão
H2016

Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do Senhor.

35

פ יְהוָה׃ דְּבַר־ שִׁמְעִי זוֹנָה לָכֵן
¶ YHWH palavra-de- ouve prostituta portanto
H3068 H1697 H8085 H2181

עֶרְוָתֵךְ	וַתִּגָּלֶה	נְחשְׁתֵךְ	הִשָּׁפֵךְ	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	36
tua–nudez	e–foi–exposta	tua–imundice	foi–derramada	porque	YHWH	Senhor	disse	assim–	
H6172	H1540		H8210	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

תּוֹעֵבוֹתַיִךְ	גִּלּוּלֵי	כָּל־	וְעַל	מְאַהֲבַיִךְ	עַל־	בְּתַזְנוּתַיִךְ	
tuas–abominações	ídolos–de–	todos–	e–sobre–	teus–amantes	sobre–	em–tuas–prostituições	
H8441	H1544	H3605		H0157		H8457	

לָהֶם׃	נָתַתְּ	אֲשֶׁר	בָּנַיִךְ	וְכִדְמֵי	
a–eles	deste	que	teus–filhos	e–como–sangue–de–	
	H5414			H1818	

Assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto se derramou o teu dinheiro, e se descobriu a tua nudez nas tuas fornicações com os teus amantes, como tambem com todos os idolos das tuas abominações, e no sangue de teus filhos que lhes deste:

עָרַבְתְּ	אֲשֶׁר	מְאַהֲבַיִךְ	כָּל־	אֶת־	מְקַבֵּץ	הִנְנִי	לָכֵן		37
te–misturaste	com–os–quais	teus–amantes	todos–	(a)–	ajuntando	eis–me	portanto		
H6149		H0157	H3605	H0853	H6908	H2009			

וְקִבַּצְתִּי	שָׂנֵאת	אֲשֶׁר	כָּל־	עַל	אָהַבְתְּ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	עֲלֵיהֶם
e–ajuntarei	odiaste	os–que	todos–	com–	amaste	os–que	todos–	e–(a)–	sobre–eles
H6908	H8130		H3605		H0157		H3605	H0853	

עֶרְוָתֵךְ׃	כָּל־	אֶת־	וְרָאוּ	אֲלֵהֶם	עֶרְוָתֵךְ	וְגִלֵּיתִי	מִסָּבִיב	עָלַיִךְ	אֹתָם
tua–nudez	toda–	(a)–	e–verão	a–eles	tua–nudez	e–exporei	de–ao–redor	contra–ti	(a)–eles
H6172	H3605	H0853	H7200	H0413	H6172	H1540	H5439		H0853

Portanto, eis que ajuntarei a todos os teus amantes, com os quaes te misturaste, como tambem a todos os que amaste, com todos os que aborreceste, e ajuntal-os-hei contra ti em redor, e descobrirei a tua nudez diante d'elles, para que vejam toda a tua nudez.

חֵמָה	דָּם	וּנְתַתִּיךְ	דָּם	וְשֹׁפְכֹת	נֹאֲפוֹת	מִשְׁפְּטֵי	וּשְׁפַטְתִּיךְ		38
furia	sangue–de–	e–farei–te	sangue	e–derramadoras–de–	adúlteras	juízos–de–	e–julgarei–te		
H2534	H1818	H5414	H1818	H8210	H5003	H4941	H8199		

וְקִנְאָה׃	
e–ciúme	
H7068	

E julgar-te-hei segundo o teu juizo das adulteras e das que derramam sangue; e entregar-te-hei ao sangue de furor e de ciume.

רָמוֹתַיִךְ	וְנִתְצוּ	גַּבֵּךְ	וְהָרְסוּ	בְיָדָם	אוֹתָךְ	וְנָתַתִּי			39
teus–lugares–altos	e–destruirão	teu–morro	e–derrubarão	na–mão–deles	(a)–ti	e–entregarei			
H7413	H5422	H1354	H2040	H3027	H0853	H5414			

עֵירֹם	וְהִנִּיחוּךְ	תִּפְאַרְתֵּךְ	כְּלֵי	וְלָקְחוּ	בִּגְדֵיךְ	אוֹתָךְ	וְהִפְשִׁיטוּ	
nua	e–deixarão–te	tua–beleza	utensílios–de–	e–tomarão	tuas–vestes	(a)–ti	e–despirão	
H5903	H3240	H8597	H3627	H3947		H0853	H6584	

וְעֶרְיָה׃	
e–desnuda	
H6181	

E entregar-te-hei nas suas mãos, e derribarão a tua abobada, e transtornarão os teus altos logares, e te despirão os teus vestidos, e tomarão as tuas joias de enfeite, e te deixarão nua e descoberta.

וּבִתְקוּךְ	בָּאֲבָן	אוֹתָךְ	וְרָגְמוּ	קָהָל	עָלַיִךְ	וְהֶעֱלוּ	40
e–cortarão–te	com–pedra	(a)–ti	e–apedrejarão	assembléia	sobre–ti	e–farão–subir	
H1333	H0068	H0853	H7275	H6951		H5927	

בְּחַרְבוֹתָם׃	
com–suas–espadas	
H2719	

Então farão subir contra ti um ajuntamento, e te apedrejarão com pedra, e te traspassarão com as suas espadas.

נָשִׁים	לְעֵינֵי	שְׁפָטִים	בָּךְ	וְעָשׂוּ־	בָּאֵשׁ	בָּתַּיִךְ	וְשָׂרְפוּ	41
mulheres	aos–olhos–de–	juízos	em–ti	e–executarão–	com–fogo	tuas–casas	e–queimarão	
H0802		H8201			H0784		H8313	

עוֹד׃	תִּתְנִי־	לֹא	אֶתְנָן	וְגַם־	מִזּוֹנָה	וְהִשְׁבַּתִּיךְ	רַבּוֹת
mais	darás–	não	pagamento	e–também–	de–prostituta	e–farei–cessar–te	muitas
H5750	H5414	H3808	H0868	H1571	H2181		

E queimarão as tuas casas a fogo, e executarão juizos contra ti, aos olhos de muitas mulheres; e te farei cessar de ser meretriz, e paga não darás mais.

וְלֹא	וְשָׁקַטְתִּי	מִמֵּךְ	קִנְאָתִי	וְסָרָה	בָּךְ	חֲמָתִי	וַהֲנִחֹתִי	42
e–não	e–sossegar–me–ei	de–ti	meu–ciúme	e–cessará	de–ti	minha–furia	e–farei–repousar	
H3808	H8252		H7068	H5493		H2534	H5117	

עוֹד׃	אֶכְעַס
mais	me–irar–ei
H5750	H3707

Assim farei descançar em ti o meu furor, e os meus ciumes se desviarão de ti, e me aquietarei, e nunca mais me indignarei.

וַתִּרְגְּזִי־	נְעוּרַיִךְ	יְמֵי	אֶת־	(זָכַרְתְּ)	[זכרתי]	לֹא־	אֲשֶׁר	יַעַן		43
e–provocaste–me–	tua–juventude	dias–de–	(a)–	lembraste	lembraste	não–	que	porque		
H7264		H3117	H0853	H2142	H2142	H3808		H3282		

נָתַתִּי	בְרֹאשׁ	וּדְרָכֵךְ	הֵא	אֲנִי	וְגַם־	אֵלֶּה	בְּכָל־	לִי	
porei	na–cabeça	teu–caminho	eis	eu	e–também–	estas	com–todas–	a–mim	
H5414		H1870	H1887	H0589	H1571	H0428	H3605		

כָּל־	עַל	הַזִּמָּה	אֶת־	(עָשִׂית)	[עשיתי]	וְלֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם
todas–	sobre–	a–devassião	(a)–	fizeste	fizeste	e–não	YHWH	Senhor	declaração–de–
H3605		H2154	H0853	H6213		H3808	H3069	H0136	H5002

תּוֹעֵבֹתָיִךְ׃	
tuas–abominações	
H8441	

Porquanto não te lembraste dos dias da tua mocidade, e me provocaste á ira com tudo isto: pelo que, eis que tambem eu farei recair o teu caminho sobre a tua cabeça, diz o Senhor Jehovah, e não farás tal enormidade de mais sobre todas as tuas abominações.

בִּתָּהּ׃	כְּאִמָּהּ	לֵאמֹר	יִמְשֹׁל	עָלַיִךְ	הַמֹּשֵׁל	כָּל־	הִנֵּה	44
a–filha	como–a–mãe	dizendo	usará–provérbio	sobre–ti	o–que–usa–provérbio	todo–	eis	
H1323	H0517	H0559				H3605	H2009	

Eis que todo o que usa de proverbios usará de ti n'este proverbio, dizendo: Qual a mãe, tal sua filha.

אֲחוֹתֵךְ	וַאֲחוֹת	וּבָנֶיהָ	אִישָׁהּ	גֹּעֶלֶת	אַתְּ	אִמֵּךְ	בַּת־	45
tuas–irmãs	e–irmã–de–	e–seus–filhos	seu–marido	que–rejeita	tu	tua–mãe	filha–de–	
H0269	H0269		H0376	H1602		H0517	H1323	

אֱמֹרִי׃	וַאֲבִיכֶן	חִתִּית	אִמְּכֶן	וּבְנֵיהֶן	אַנְשֵׁיהֶן	נָּעֲלוּ	אֲשֶׁר	אַתְּ
Emori	e–vosso–pai	Chittit	vossa–mãe	e–seus–filhos	seus–maridos	rejeitaram	que	tu
H0567	H0001	H2850	H0517		H0376	H1602		

Tu és a filha de tua mãe, que tinha nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és a irmã de tuas irmãs, que tinham nojo de seus maridos e de seus filhos: vossa mãe foi hethea, e vosso pae amorrheo.

שְׂמֹאולֵךְ	עַל־	הַיּוֹשֶׁבֶת	וּבְנוֹתֶיהָ	הִיא	שֹׁמְרוֹן	הַגְּדוֹלָה	וַאֲחוֹתֵךְ	46
tua–esquerda	à–	a–que–habita	e–suas–filhas	ela	Shomeron	a–maior	e–tua–irmã	
H8040		H3427	H1323	H1931	H8111		H0269	

וּבְנוֹתֶיהָ׃	סְדֹם	מִימִינֵךְ	הַיּוֹשֶׁבֶת	מִמֵּךְ	הַקְּטַנָּה	וַאֲחוֹתֵךְ
e–suas–filhas	Sedom	à–tua–direita	a–que–habita	de–ti	a–menor	e–tua–irmã
H1323	H5467	H3225	H3427			H0269

E tua irmã maior é Samaria, ella e suas filhas, a qual habita á tua esquerda: e tua irmã menor que tu, que habita á tua mão direita, é Sodoma e suas filhas

כִּמְעַט	)עָשִׂית(	]עשיתין[	וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן	הָלַכְתְּ	בִּדְרָכֵיהֶן	וְלֹא	47
como–pouco	fizeste	fizeste	e–em–suas–abominações	andaste	nos–seus–caminhos	e–não	
H4592	H6213		H8441	H1980	H1870	H3808	

דְּרָכַיִךְ׃	בְּכָל־	מֵהֶן	וַתַּשְׁחֵתִי	קָט
teus–caminhos	em–todos–	mais–do–que–elas	e–te–corrompeste	pouco
H1870	H3605	H2004	H7843	H6985

Todavia não andaste nos caminhos, nem fizeste conforme as suas abominações, como se isto mui pouco fôra; porém te corrompeste mais do que ellas, em todos os teus caminhos.

הִיא	אֲחוֹתֵךְ	סְדֹם	עָשְׂתָה	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אָנִי	חַי־	48
ela	tua–irmã	Sedom	fez	se–	YHWH	Senhor	declaração–de–	eu	vivo–	
H1931	H0269	H5467			H3069	H0136	H5002	H0589		

וּבְנוֹתָיִךְ׃	אֵת	עָשִׂית	כַּאֲשֶׁר	וּבְנוֹתֶיהָ
e–tuas–filhas	tu	fizeste	como	e–suas–filhas
H1323				H1323

Vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que não fez Sodoma, tua irmã, nem ella, nem suas filhas, como fizeste tu e tuas filhas.

לֶחֶם	שִׂבְעַת־	גְּאוֹן	אֲחוֹתֵךְ	סְדֹם	עָוֹן	הָיְתָה	זֶה	הִנֵּה־	49
pão	fartura–de–	orgulho	tua–irmã	Sedom	iniquidade–de–	foi	esta	eis–	
H3899	H7653	H1347	H0269	H5467	H5771	H1961	H2088	H2009	

וְאֶבְיוֹן	עָנִי	וְיַד־	וְלִבְנוֹתֶיהָ	לָהּ	הָיָה	הַשְׁקֵט	וְשַׁלְוַת	
e–necessitado	pobre	e–mão–de–	e–a–suas–filhas	a–ela	foi	o–sossego	e–tranquilidade–de–	
H0034	H6041	H3027	H1323		H1961	H8252	H7962	

הֶחֱזִיקָה׃	לֹא
fortaleceu	não
H2388	H3808

Eis que esta foi a maldade de Sodoma, tua irmã; soberba, fartura de pão, e abundancia de ociosidade teve ella e suas filhas, porém nunca esforçou a mão do pobre e do necessitado.

50

כַּאֲשֶׁר	אֹתָהֶן	וָאָסִיר	לְפָנָי	תּוֹעֵבָה	וַתַּעֲשֶׂינָה	וַתִּגְבְּהֶינָה
como	(a)–elas	e–removi	diante–de–mim	abominação	e–fizeram	e–se–ensoberbeceram
	H0853	H5493	H6440	H8441		H1361

ס	רָאֵיתִי׃	
§	vi	
	H7200	

E se ensoberbeceram, e fizeram abominação diante de mim; pelo que as tirei d'ali, vendo eu isto.

51

אֶת־	וַתַּרְבִּי	חֲטָאָה	לֹא	חַטֹּאתַיִךְ	כַּחֲצִי	וְשֹׁמְרוֹן
(a)–	e–multiplicaste	pecou	não	teus–pecados	metade–de–	e–Shomeron
H0853		H2398	H3808		H2677	H8111

בְּכָל־	אַחוֹתַיִךְ)	אחותך]	אֶת־	וַתְּצַדְּקִי	מֵהֶנָּה	תּוֹעֵבוֹתַיִךְ
em–todas–	tuas–irmãs	tuas–irmãs	(a)–	e–justificaste	mais–do–que–elas	tuas–abominações
H3605	H0269	H0269	H0853	H6663	H2007	H8441

עָשִׂית׃)	עשיתי]	אֲשֶׁר	תּוֹעֵבוֹתַיִךְ
fizeste	fizeste	que	tuas–abominações
H6213			H8441

Tambem Samaria não commetteu a metade de teus peccados: e multiplicaste as tuas abominações mais do que ellas, e justificaste a tuas irmãs, com todas as tuas abominações que fizeste.

52

לַאֲחוֹתַיִךְ	פִּלַּלְתְּ	אֲשֶׁר	כְּלִמָּתֵךְ	שְׂאִי	וְאַתְּ	גַּם־	
por–tuas–irmãs	intercedeste	que	tua–vergonha	carrega	tu	também–	
H0269	H6419		H3639	H5375		H1571	

מִמֵּךְ	תִּצְדַּקְנָה	מֵהֵן	הִתְעַבְתְּ	אֲשֶׁר־	בְּחַטֹּאתַיִךְ	
do–que–ti	são–mais–justas	do–que–elas	te–fizeste–mais–abominavel	que–	em–teus–pecados	
	H6663	H2004	H8581			

אַחְיוֹתֵךְ׃	בְּצַדֶּקְתֵּךְ	כְּלִמָּתֵךְ	וּשְׂאִי	בּוֹשִׁי	אַתְּ	וְגַם־
tuas–irmãs	ao–justificares	tua–vergonha	e–carrega	envergonha–te	tu	e–também–
H0269	H6663	H3639	H5375	H0954		H1571

Tu pois tambem leva a tua vergonha, tu que julgaste a tuas irmãs, pelos teus peccados, que fizeste mais abominaveis do que ellas; mais justas são do que tu: envergonha-te logo tambem, e leva a tua vergonha, pois justificaste a tuas irmãs.

53

וּבְנוֹתֶיהָ	סְדֹם	שְׁבוּת)	שבית]	אֶת־	שְׁבִיתֵן	אֶת־	וְשַׁבְתִּי
e–suas–filhas	Sedom	cativeiro–de–	cativeiro–de–	(a)–	seu–cativeiro	(a)–	e–restaurarei
H1323	H5467	H7622	H7622	H0853	H7622	H0853	H7725

וּשְׁבוּת)	ושבית]	וּבְנוֹתֶיהָ	שֹׁמְרוֹן	שְׁבוּת)	שבית]	וְאֶת־
e–cativeiro–de–	e–cativeiro–de–	e–suas–filhas	Shomeron	cativeiro–de–	cativeiro–de–	e–(a)–
H7622	H7622	H1323	H8111	H7622	H7622	H0853

בְּתוֹכָהנָה׃	שְׁבִיתָיִךְ
no–meio–delas	teu–cativeiro
H8432	

Eu pois farei voltar os captivos d'elles; os captivos de Sodoma e suas filhas, e os captivos de Samaria e suas filhas, e os captivos do teu captiveiro entre ellas;

54

בְּנַחֲמֵךְ	עָשִׂית	אֲשֶׁר	מִכֹּל	וְנִכְלַּמְתְּ	כְּלִמָּתֵךְ	תִּשְׂאִי	לְמַעַן
ao–consolares	fizeste	que	de–tudo	e–te–envergonhes	tua–vergonha	carregues	para–que
H5162			H3605	H3637	H3639	H5375	H4616

אֹתָן׃
(a)–elas
H0853

Para que leves a tua vergonha, e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, dando-lhes tu consolação.

וְשֹׁמְרוֹן	לְקַדְמָתָן	תָּשַׁבְן	וּבְנוֹתֶיהָ	סְדֹם	וַאֲחוֹתַיִךְ	55
e-Shomeron	ao-seu-estado-anterior	voltarão	e-suas-filhas	Sedom	e-tuas-irmãs	
H8111	H6927	H7725	H1323	H5467	H0269	

תְּשֻׁבֶינָה	וּבְנוֹתַיִךְ	וְאַתְּ	לְקַדְמָתָן	תָּשַׁבְן	וּבְנוֹתֶיהָ
voltareis	e-tuas-filhas	e-tu	ao-seu-estado-anterior	voltarão	e-suas-filhas
H7725	H1323		H6927	H7725	H1323

לְקַדְמַתְכֶּן׃
ao-vosso-estado-anterior
H6927

Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e tambem Samaria e suas filhas tornarem ao seu primeiro estado, tambem tu e tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado.

גְּאוֹנֵךְ׃	בְּיוֹם	בְּפִיךְ	לִשְׁמוּעָה	אֲחוֹתֵךְ	סְדֹם	הָיְתָה	וְלֹוא	56
teu-orgulho	no-dia-de-	em-tua-boca	para-notícia	tua-irmã	Sedom	foi	e-não	
H1347	H3117	H6310	H8052	H0269	H5467	H1961	H3808	

Nem até Sodoma, tua irmã, foi ouvida na tua bocca, no dia das tuas soberbas,

אֲרָם	בְּנוֹת־	חֶרְפַּת	עֵת	כְּמוֹ	רָעָתֵךְ	תִּגָּלֶה	בְּטֶרֶם	57
Aram	filhas-de-	zombaria-de-	tempo-de-	como	tua-maldade	ser-exposta	antes-de-	
H0758	H1323	H2781	H6256	H3644		H1540	H2962	

מִסָּבִיב׃	אוֹתָךְ	הַשָּׂאטוֹת	פְּלִשְׁתִּים	בְּנוֹת	סְבִיבוֹתֶיהָ	וְכָל־
de-ao-redor	(a)-ti	as-que-te-desprezam	Pelishtim	filhas-de-	ao-redor-dela	e-todas-
H5439	H0853	H7590	H6430	H1323	H5439	H3605

Antes que se descobrisse a tua maldade, como no tempo do desprezo das filhas da Syria, e de todos os que estavam ao redor d'ella, as filhas dos philisteos, que te desprezavam em redor.

יְהוָה׃	נְאֻם	נְשָׂאתִים	אַתְּ	תּוֹעֲבוֹתַיִךְ	וְאֶת־	זִמָּתֵךְ	אֶת־	58
YHWH	declaração-de-	carregaste-as	tu	tuas-abominações	e-(a)-	tua-devassião	(a)-	
H3068	H5002	H5375		H8441	H0853	H2154	H0853	

ס
§

A tua enormidade e as tuas abominações tu levarás, diz o Senhor.

אֲשֶׁר־	עָשִׂית	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָךְ	)וְעָשִׂיתִי(	]ועשית[	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	59
que-	fizeste	como	(a)-ti	e-farei	e-farei	YHWH	Senhor	disse	assim	porque	
			H0853	H6213		H3069	H0136	H0559	H3541		

בְּרִית׃	לְהָפֵר	אָלָה	בָּזִית
aliança	para-quebrar	juramento	desprezaste
H1285		H0423	H0959

Porque assim diz o Senhor Jehovah: Tambem te farei como fizeste; que desprezaste o juramento, quebrantando o concerto.

נְעוּרָיִךְ	בִּימֵי	אוֹתָךְ	בְּרִיתִי	אֶת־	אֲנִי	וְזָכַרְתִּי	60
tua-juventude	nos-dias-de-	contigo	minha-aliança	(a)-	eu	e-lembrar-me-ei	
	H3117	H0853	H1285	H0853	H0589	H2142	

עוֹלָם׃	בְּרִית	לָךְ	וַהֲקִמוֹתִי
eterna	aliança	para-ti	e-estabelecerei
H5769	H1285		

Comtudo eu me lembrarei do meu concerto comtigo nos dias da tua mocidade; e estabelecerei comtigo um concerto eterno.

אֲחוֹתַ֖יִךְ	אֶת־	בְּקַחְתֵּ֣ךְ	וְנִכְלַמְתְּ	דְּרָכַ֑יִךְ	אֶת־	וְזָכַרְתְּ	61
tuas–irmãs	(a)–	quando–receberes	e–te–envergonharás	teus–caminhos	(a)–	e–lembrarás	
H0269	H0853	H3947	H3637	H1870	H0853	H2142	

וְלֹ֣א	לְבָנ֔וֹת	לָ֙ךְ֙	אֶתֶּ֤ן	וְנָתַ֙תִּי֙	מִמֵּ֔ךְ	הַקְּטַנּ֖וֹת	אֵ֣ל־	מִמֵּ֑ךְ	הַגְּדֹלֽוֹת
e–não	como–filhas	a–ti	(a)–elas	e–darei	de–ti	as–menores	com–	de–ti	as–maiores
H3808	H1323		H0853	H5414			H0413		

מִבְּרִיתֵֽךְ׃
de–tua–aliança
H1285

Então te lembrarás dos teus caminhos, e te confundirás, quando receberes tuas irmãs maiores do que tu, com as menores do que tu, porque t'as darei por filhas, porém não pelo teu concerto.

יְהוָֽה׃	אֲנִ֔י	כִּי־	וְיָדַעַתְּ	אִתָּ֑ךְ	בְּרִיתִ֖י	אֶת־	אֲנִ֣י	וַהֲקִימוֹתִ֤י	62
YHWH	eu	que–	e–saberás	contigo	minha–aliança	(a)–	eu	e–estabelecerei	
H3068	H0589		H3045	H0854	H1285	H0853	H0589		

Porque eu estabelecerei o meu concerto comtigo, e saberás que eu sou o Senhor;

									63
פֶּ֔ה	פִּתְחוֹן	עוֹד֙	לָ֣ךְ	יְהִיֶה־	וְלֹ֣א	וָבֹ֔שֶׁת	תִּזְכְּרִ֖י	לְמַ֣עַן	
boca	abertura–de–	mais	a–ti	haja–	e–não	e–te–envergonhes	lembres	para–que	
H6310	H6610	H5750		H1961	H3808	H0954	H2142	H4616	

עָשִׂ֑ית	אֲשֶׁ֥ר	לְכָל־	לָ֛ךְ	בְּכַפְּרִי־	כְּלִמָּתֵ֖ךְ	מִפְּנֵ֥י	
fizeste	que	por–tudo–	por–ti	quando–eu–expiar–	tua–vergonha	por–causa–de–	
		H3605			H3639	H6440	

ס	יְהוָֽה׃	אֲדֹנָ֖י	נְאֻ֥ם
§	YHWH	Senhor	declaração–de–
	H3069	H0136	H5002

Para que te lembres d'isso, e te envergonhes, e nunca mais abras a tua bocca por causa da tua vergonha, quando me reconciliar comtigo de tudo quanto fizeste, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 17

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֖י	יְהוָ֥ה	דְּבַר־	וַיְהִ֥י	1
dizendo	para–mim	YHWH	palavra–de–	e–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

									2
יִשְׂרָאֵֽל׃	בֵּ֥ית	אֶל־	מָשָׁ֛ל	וּמְשֹׁ֥ל	חִידָ֖ה	חֹ֑וד	אָדָ֕ם	בֶּן־	
Yisrael	casa–de–	para–	parábola	e–fala	enigma	propõe	homem	filho–de–	
H3478		H0413	H4912		H2420	H2330	H0120		

Filho do homem, propõe uma parabola, e usa d'uma comparação para com a casa de Israel.

3 וְאָמַרְתָּ֗ כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הַנֶּ֖שֶׁר הַגָּד֣וֹל׀ גְּד֣וֹל הַכְּנָפַ֗יִם אֹ֚רֶךְ

e-dirás assim- disse Senhor YHWH a-águia a-grande grande-de- as-asas longa-de-
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H5404 H0541 H3671 H0750

וַיִּקַּ֣ח הַלְּבָנ֔וֹן אֶל־ בָּ֖א הָרִקְמָ֑ה לוֹ֙ אֲשֶׁר־ הַנּוֹצָ֣ה מָלֵא֙ הָאֵ֔בֶר

e-tomou o-Lívano para- veio o-bordado a-ela que- a-pena cheia-de- a-plumagem
H3947 H3844 H0413 H0935 H7553 H0413 H5133 H4392 H0083

:הָאָרֶז צַמֶּ֖רֶת אֶת־

o-cedro copa-de- (a)-
H0730 H6788 H0853

E disse: Assim diz o Senhor Jehovah: Uma grande aguia, de grandes azas, comprida de plumagem, e cheia de pennas de varias côres, veiu ao Libano e levou o mais alto ramo d'um cedro.

4 כְּנַ֣עַן אֶ֔רֶץ אֶל־ וַיְבִיאֵ֖הוּ קָטֶ֣ף יִנְיקוֹתָ֑יו רֹ֥אשׁ אֶת

Kenaan terra-de- para- e-trouxe-o arrancou seus-brotos ponta-de- (a)-
H0776 H0413 H0935 H6998 H3242 H0853

:שָׂמֻֽהוּ רֹכְלִ֖ים בְּעִ֥יר

colocou-o mercadores em-cidade-de-
H7402

E arrancou a ponta mais alta dos seus ramos, e a trouxe á terra de mercancia, na cidade de mercancia, na cidade de mercadores a poz.

5 עַל־ קָ֣ח זָ֔רַע בִּשְׂדֵה־ וַיִּתְּנֵ֖הוּ הָאָ֑רֶץ מִזֶּ֣רַע וַיִּקַּ֖ח

junto-a- tomando plantio em-campo-de- e-a-colocou a-terra da-semente-de- e-tomou
H3947 H2233 H5414 H0776 H2233 H3947

:שָׂמֻֽהוּ צַפְצָפָ֖ה רַבִּ֥ים מָֽיִם

a-pôs como-salgueiro muitas águas
H6851 H4325

Tomou da semente da terra, e a lançou n'um campo de semente: tomando-a, a poz junto ás grandes aguas com grande prudencia.

6 דָּלִיּוֹתָ֑יו לִפְנ֣וֹת קוֹמָ֔ה שִׁפְלַ֖ת סְרַ֣חַת לְגֶ֔פֶן וַיְהִ֞י וַיִּצְמַ֗ח

seus-ramos para-voltar estatura baixa-de- espalhada como-videira e-foi e-brotou
H1808 H6437 H6967 H8217 H5628 H1612 H1961 H6779

וַתִּשַּׁלַּ֣ח בַּדִּ֔ים וַתַּ֖עַשׂ לְגֶ֣פֶן וַתְּהִ֤י יִֽהְיוּ֙ תַּחְתָּ֔יו וְשָׁרָשָׁ֖יו אֵלָ֑יו

e-lançou ramos e-produziu como-videira e-foi serão debaixo-dele e-suas-raízes para-ele
H7971 H0905 H6213 H1612 H1961 H1961 H8478 H8328 H0413

:פֹּארֽוֹת

brotos

E brotou, e tornou-se n'uma videira mui larga, de pouca altura, virando-se para ella os seus ramos, porque as suas raizes estavam debaixo d'ella; e tornou-se n'uma videira, e produzia sarmentos, e brotava renovos.

7 הַזֹּ֣את הַגֶּ֔פֶן וְהִנֵּ֣ה נוֹצָ֔ה וְרַב־ כְּנָפַ֖יִם גְּד֣וֹל גָּד֑וֹל אֶחָד֙ נֶ֣שֶׁר־ וַיְהִ֖י

a-esta a-videira e-eis pena e-muita- asas grande-de- grande uma águia- e-havia
H2063 H1612 H2009 H5133 H3671 H0259 H5404 H1961

אוֹתָ֔הּ לְהַשְׁקוֹת֙ לֹּ֔ו שִׁלְחָ֖ה־ וְדָלִיּוֹתָ֑יו עָלָ֣יו שָׁרָשֶׁ֔יהָ כָּפְנָ֖ה

(a)-ela para-regar para-ela lançou- e-seus-ramos para-ela suas-raízes curvou
H0853 H8248 H3719 H7971 H1808 H8328

:מַטָּעָֽהּ מֵעָרֻג֥וֹת

seu-plantio dos-canteiros-de-
H4302 H6170

E houve mais uma grande aguia, de grandes azas, e cheia de pennas; e eis que esta videira lançou para ella as suas raizes, e estendeu para ella os seus ramos, para que a regasse pelas aréolas do seu plantio.

עָנָף	לַעֲשׂוֹת	שְׁתוּלָה	הֵיא	רַבִּים	מַיִם	אֶל־	טוֹב	שָׂדֶה	אֶל־	8
ramo	para–fazer	estava–plantada	ela	muitas	águas	junto–a–	bom	campo	em–	
H6057		H8362	H1931		H4325	H0413			H0413	

ס	:אַדֶּרֶת	לְגֶפֶן	לִהְיוֹת	פֶּרִי	וְלָשֵׂאת	
§	majestosa	como–videira	para–ser	fruto	e–para–produzir	
	H0155	H1612	H1961	H6529	H5375	

N'uma boa terra, á borda de muitas aguas, estava ella plantada, para produzir ramos, e para dar fructo, para que fosse videira excellente.

וְאֶת־	יִנַּתֵּק	שָׁרָשֶׁיהָ	אֶת־	הֲלוֹא	תִצְלָח	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֱמֹר	9
e–(a)–	arrancará	suas–raízes	(a)–	não	prosperará	YHWH	Senhor	disse	assim	dize	
H0853	H5423	H8328	H0853	H3808		H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

בִּזְרֹעַ	וְלֹא־	תִיבָּשׁ	צַמְחָהּ	טַרְפֵּי	כָּל־	וְיָבֵשׁ	יְקוֹסֵס	וּפִרְיָהּ
com–braço	e–não–	secarão	seu–broto	folhas–de–	todas–	e–secará	cortará	seu–fruto
H2220	H3808	H3001	H6780	H2964	H3605	H3001	H7082	H6529

מִשָּׁרָשֶׁיהָ:	אוֹתָהּ	לְמַשְׂאוֹת	רָב	וּבְעַם־	גְּדוֹלָה
de–suas–raízes	(a)–ela	para–levantá–la	muito	e–com–povo–	grande
H8328	H0853	H5375			

Dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Porventura prosperará? ou não lhe arrancará as suas raizes, e não cortará o seu fructo, e seccar-se-ha? em todas as folhas de seus renovos se seccará, e isto não com braço grande, nem com muita gente, para a arrancar pelas suas raizes.

יָבֵשׁ	תִּיבַשׁ	הַקָּדִים	רוּחַ	בָּהּ	כְּנַעַת	הֲלוֹא	הַתִּצְלָח	שְׁתוּלָה	וְהִנֵּה	10
secará	secará	o–leste	vento–de–	nela	quando–tocar	não	prosperará	plantada	e–eis	
H3001	H3001	H6921	H7307		H5060	H3808		H8362	H2009	

פ	:תִּיבָשׁ	צַמְחָהּ	עֲרֻגֹת	עַל־	
¶	secará	seu–broto	canteiros–de–	sobre–	
	H3001	H6780	H6170		

Mas eis que porventura, estando plantada, prosperará? porventura, tocando-lhe vento oriental, de todo não se seccará? nas aréolas do seu plantio se seccará.

לֵאמֹר:	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	11
dizendo	para–mim	YHWH	palavra–de–	e–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

בָּא	הִנֵּה־	אֱמֹר	אֵלֶּה	מָה־	יְדַעְתֶּם	הֲלֹא	הַמֶּרִי	לְבֵית	נָא	אֱמָר־	12
veio	eis–	dize	estas	que–	sabeis	não	a–rebelião	à–casa–de–	por–favor	dize–	
H0935	H2009	H0559	H0428	H4100	H3045	H3808	H4805		H4994	H0559	

וַיָּבֵא	שָׂרֶיהָ	וְאֶת־	מַלְכָּהּ	אֶת־	וַיִּקַּח	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	
e–trouxe	seus–príncipes	e–(a)–	seu–rei	(a)–	e–tomou	a–Yerushalayim	Bavel	rei–de–	
H0935	H8269	H0853	H4428	H0853	H3947	H3389	H0894	H4428	

בָּבֶלָה:	אֵלָיו	אוֹתָם	
a–Bavel	para–ele	(a)–eles	
H0894	H0413	H0853	

Dize agora á casa rebelde: Porventura não sabeis o que querem dizer estas coisas? dize: Eis que veiu o rei de Babylonia a Jerusalem, e tomou o seu rei e os seus principes, e os levou comsigo para Babylonia;

13 וַיִּקַּח מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אִתּוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאָלָה וְאֶת־אֵילֵי הָאָרֶץ לָקָח׃

וַיִּקַּח	מִזֶּרַע	הַמְּלוּכָה	וַיִּכְרֹת	אִתּוֹ	בְּרִית	וַיָּבֵא	אֹתוֹ	
e-tomou	da-semente-de-	a-realeza	e-cortou	com-ele	aliança	e-trouxe	(a)-ele	
H3947	H2233	H4410	H3772	H0854	H1285	H0935	H0853	

לָקָח׃	הָאָרֶץ	אֵילֵי	וְאֶת־	בְּאָלָה	
tomou	a-terra	poderosos-de-	e-(a)-	em-juramento	
H3947	H0776		H0853	H0423	

E tomou um da semente real, e fez concerto com elle, e o trouxe para fazer juramento; e tomou os poderosos da terra comsigo,

14 לִהְיוֹת מַמְלָכָה שְׁפָלָה לִבְלְתִּי הִתְנַשֵּׂא לִשְׁמֹר בְּרִיתוֹ אֶת־ לַעֲמָדָהּ׃

לִהְיוֹת	מַמְלָכָה	שְׁפָלָה	לִבְלְתִּי	הִתְנַשֵּׂא	לִשְׁמֹר	בְּרִיתוֹ	אֶת־
para-ser	reino	humilde	para-não-	se-exaltar	para-guardar	sua-aliança	(a)-
H1961	H4467	H8217	H1115	H5375	H8104	H1285	H0853

לַעֲמָדָהּ׃
para-permanecer
H5975

Para que o reino ficasse humilhado, e não se levantasse: para que, guardando o seu concerto, podesse subsistir.

15 וַיִּמְרָד־ בּוֹ לִשְׁלֹחַ מַלְאָכָיו מִצְרַיִם לָתֶת־ לוֹ הֲיִצְלָח הָעֹשֶׂה אֵלֶּה וְהֵפֵר בְּרִית וְנִמְלָט׃ וְעַם־ רֶב סוּסִים

וַיִּמְרָד־	בּוֹ	לִשְׁלֹחַ	מַלְאָכָיו	מִצְרַיִם	לָתֶת־	לוֹ		
e-rebelou-se-	contra-ele	para-enviar	seus-mensageiros	ao-Mitsrayim	para-dar-	a-ele		
H4775		H7971	H4397	H4714	H5414			

הֲיִצְלָח	הָעֹשֶׂה	אֵלֶּה	וְהֵפֵר	בְּרִית	וְנִמְלָט׃	וְעַם־	רֶב	סוּסִים
prosperará	o-que-faz	estas	e-quebra	aliança	e-escapará	e-povo-	muito	cavalos
		H0428		H1285	H4422			

Porém se rebellou contra elle, enviando os seus mensageiros ao Egypto, para que se lhe mandassem cavallos e muita gente: porventura prosperará ou escapará aquelle que faz taes coisas? ou quebrantará o concerto, e ainda escapará?

16 חַי־ אֲנִי נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא בִּמְקוֹם הַמֶּלֶךְ הַמַּמְלִיךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אֶת־ אָלָתוֹ אֲשֶׁר הֵפֵר אֶת־ בְּרִיתוֹ אִתּוֹ בְּתוֹךְ־ בָּבֶל יָמוּת׃

חַי־	אֲנִי	נְאֻם־	אֲדֹנָי	יְהוִה	אִם־	לֹא	בִּמְקוֹם	הַמֶּלֶךְ	הַמַּמְלִיךְ	אֹתוֹ	אֲשֶׁר	בָּזָה	אֶת־	אָלָתוֹ
vivo-	eu	declaração-de-	Senhor	YHWH	se-	não	no-lugar-de-	o-rei	o-que-fez-rei	(a)-ele	que	desprezou	(a)-	seu-juramento
	H0589	H5002	H0136	H3069		H3808	H4725	H4428		H0853		H0959	H0853	H0423

אֲשֶׁר	וַאֲשֶׁר	הֵפֵר	אֶת־	בְּרִיתוֹ	אִתּוֹ	בְּתוֹךְ־	בָּבֶל	יָמוּת׃
que	e-que	quebrou	(a)-	sua-aliança	com-ele	no-meio-de-	Bavel	morrerá
			H0853	H1285	H0854	H8432	H0894	H4191

Vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que morrerá em logar do rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou, e cujo concerto quebrantou; com elle no meio de Babylonia morrerá.

17 וְלֹא בְחַיִל גָּדוֹל וּבְקָהָל רָב יַעֲשֶׂה פַּרְעֹה אוֹתוֹ בַּמִּלְחָמָה בְּהָרִים נְפָשׁוֹת רַבּוֹת׃ לְהַכְרִית דֵּיֵק וּבְבְנוֹת סֹלְלָה בִּשְׁפֹּךְ

וְלֹא	בְחַיִל	גָּדוֹל	וּבְקָהָל	רָב	יַעֲשֶׂה	פַּרְעֹה	אוֹתוֹ	בַּמִּלְחָמָה	בְּהָרִים	נְפָשׁוֹת	רַבּוֹת׃	לְהַכְרִית	דֵּיֵק	וּבְבְנוֹת
e-não	com-exército	grande	e-com-assembléia	muita	fará	Paroah	(a)-ele	na-guerra		almas	muitas	para-cortar	torres-de-cerco	e-quando-construir
H3808	H2428		H6951			H6547	H0853	H4421		H5315		H3772	H1785	H1129

סֹלְלָה	בִּשְׁפֹּךְ	
rampa	quando-levantar	
H5550	H8210	

E Pharaó, nem com grande exercito, nem com uma companhia numerosa, nada acabará com elle em guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas.

18 וּבָזָה אָלָה לְהָפֵר בְּרִית וְהִנֵּה נָתַן יָדוֹ וְכָל־ אֵלֶּה
e-desprezou juramento para-quebrar aliança e-eis deu sua-mão e-todas- estas
H0959 H0423 H1285 H2009 H5414 H3027 H3605 H0428

עָשָׂה לֹא יִמָּלֵט׃ ס
fez não escapará §
H3808 H4422

Porque desprezou o juramento, quebrantando o concerto, e eis que deu a sua mão; havendo pois feito todas estas coisas, não escapará.

19 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי־ אָנִי אִם־ לֹא אָלָתִי אֲשֶׁר
portanto assim- disse Senhor YHWH vivo- eu se- não meu-juramento que
H3541 H0559 H0136 H3069 H2416 H0589 H0518 H3808 H0423 H0834

בָּזָה וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הֵפִר וְנָתַתִּיו בְּרֹאשׁוֹ׃
desprezou e-minha-aliança que quebrou e-porei-a na-sua-cabeça
H0959 H1285 H0834 H6331 H5414

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Vivo eu, que o meu juramento, que desprezou, e o meu concerto, que quebrantou, isto farei recair sobre a sua cabeça.

20 וּפָרַשְׂתִּי עָלָיו וְנִתְפַּשׂ רִשְׁתִּי וּבְמְצוּדָתִי וַהֲבִיאוֹתִיהוּ
e-estenderei sobre-ele minha-rede e-será-apanhado em-minha-armadilha e-trarei-o
H6566 H5921 H7568 H8610 H4685 H0935

בְּבֶלָה וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ שָׁם עַל־ מַעֲלוֹ אֲשֶׁר בִּי׃
a-Bavel e-julgarei com-ele ali sua-transgressão que contra-mim
H0894 H8199 H0854 H8033 H4604 H0834 H0907

E estenderei sobre elle a minha rede, e ficará preso no meu laço; e o levarei a Babylonia, e ali entrarei em juizo com elle pela rebeldia com que se rebellou contra mim.

21 וְאֶת כָּל־ בְּרִיחָיו (מִבְרָחָיו) [מברחו] כָּל־ בְּכָל־ אֲגַפָּיו בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ
e-(a)- todos- seus-fugitivos seus-fugitivos em-todas- suas-tropas pela-espada cairão
H0853 H3605 H4015 H4015 H3605 H0102 H2719 H5307

וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל־ רוּחַ יִפָּרְשׁוּ וְיִדַּעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה
e-os-remanescentes a-todo- vento serão-espalhados e-sabereis que eu YHWH
H7604 H3605 H7307 H6566 H3045 H3588 H0589 H3068

דִּבַּרְתִּי׃ ס
falei §
H1696

E todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão á espada, e os que restarem serão espalhados a todo o vento; e sabereis que eu, o Senhor, o fallei.

22 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלָקַחְתִּי אֲנִי מִצַּמֶּרֶת הָאֶרֶז הָרָמָה וְנָתָתִי
assim disse Senhor YHWH e-tomarei eu da-copa-de- o-cedro o-alto e-porei
H3541 H0559 H0136 H3069 H3947 H0589 H6788 H0730 H7311 H5414

עַל־ הַר־ גָּבֹהַ אָנִי עַל־ וְשָׁתַלְתִּי אֶקְטֹף רַךְ יִנְקוֹתָיו מֵרֹאשׁ
alto eu sobre- e-plantarei arrancarei tenro seus-brotos da-ponta-de-
H1364 H0589 H5921 H8362 H6998 H7390 H3127 H7218

וְתָלוּל׃
e-elevado
H8524

Assim diz o Senhor Jehovah: Tambem eu tomarei do cucuruto do cedro alto, e o plantarei; do principal dos seus renovos cortarei o mais tenro, e o plantarei sobre um monte alto e sublime.

וְהָיָה	פְּרִי	וְעָשָׂה	עָנָף	וְנָשָׂא	אֶשְׁתֳּלֶנּוּ	יִשְׂרָאֵל	מְרוֹם	בְּהַר	23
e-será	fruto	e-fará	ramo	e-produzirá	plantarei-o	Yisrael	altura-de-	no-monte-de-	
H1961	H6529		H6057	H5375	H8362	H3478	H4791	H2022	

בְּצֵל	כָּנָף	כָּל־	צִפּוֹר	כֹּל	תַּחְתָּיו	וְשָׁכְנוּ	אַדִּיר	לְאֶרֶז
na-sombra-de-	asa	toda-	ave-de-	toda	debaixo-dele	e-habitarão	majestoso	como-cedro
H6738	H3671	H3605	H6833	H3605	H8478	H7931	H0117	H0730

תִּשְׁכֹּנָה׃	דָּלִיּוֹתָיו
habitarão	seus-ramos
H7931	H1808

No monte alto d'Israel o plantarei, e produzirá ramos, e dará fructo, e se fará um cedro excellente; e habitarão debaixo d'elle todas as aves de toda a sorte de azas, e á sombra dos seus ramos habitarão.

גְּבֹהַ	עֵץ	וְהִשְׁפַּלְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	כָּל־	וְיָדְעוּ	24
alta	árvore	abaixei	YHWH	eu	que	o-campo	árvores-de-	todas-	e-saberão	
H1364	H6086	H8213	H3068	H0589			H6086	H3605	H3045	

יְהוָה	אֲנִי	יָבֵשׁ	עֵץ	וְהִפְרַחְתִּי	לָח	עֵץ	הוֹבַשְׁתִּי	שָׁפָל	עֵץ	הִגְבַּהְתִּי
YHWH	eu	seca	árvore	e-fiz-florescer	verde	árvore	sequei	baixa	árvore	exaltei
H3068	H0589	H3002	H6086		H3892	H6086	H3001	H8217	H6086	H1361

פ	וְעָשִׂיתִי׃	דִּבַּרְתִּי
¶	e-farei	falei
		H1696

Assim saberão todas as arvores do campo que eu, o Senhor, abaixei a arvore alta, alcei a arvore baixa, sequei a arvore verde, e fiz reverdecer a arvore secca: eu, o Senhor, o fallei, e o farei.

Chapter 18

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	para-mim	YHWH	palavra-de-	e-foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	הַזֶּה	הַמָּשָׁל	אֶת־	מְשָׁלִים	אַתֶּם	לָכֶם	מַה־	2
Yisrael	terra-de-	sobre-	o-este	o-provérbio	(a)-	usais-provérbio	vós	a-vós	o-que-	
H3478	H0127		H2088	H4912	H0853				H4100	

תִּקְהֶיְנָה׃	הַבָּנִים	וְשִׁנֵּי	בֹסֶר	יֹאכְלוּ	אָבוֹת	לֵאמֹר
ficam-embotados	os-filhos	e-dentes-de-	uvas-verdes	comem	pais	dizendo
H6949		H8127	H1155	H0398	H0001	H0559

Que tendes vós, vós que dizeis esta parabola da terra de Israel, dizendo: Os paes comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos se embotaram?

מָשָׁל	עוֹד	לָכֶם	יִהְיֶה	אִם־	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אָנִי	חַי־	3
usar-provérbio	mais	a-vós	haverá	se-	YHWH	Senhor	declaração-de-	eu	vivo-	
	H5750		H1961		H3069	H0136	H5002	H0589		

בְּיִשְׂרָאֵל׃	הַזֶּה	הַמָּשָׁל
em-Yisrael	o-este	o-provérbio
H3478	H2088	H4912

Vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que nunca mais direis esta parabola em Israel.

הַבֵּן	וּכְנֶפֶשׁ	הָאָב	כְּנֶפֶשׁ	הֵנָּה	לִי	הַנְּפָשׁוֹת	כָּל־	הֵן	4
o–filho	e–como–alma–de–	o–pai	como–alma–de–	elas	para–mim	as–almas	todas–	eis	
	H5315	H0001	H5315	H2007		H5315	H3605	H2005	

ס	תָּמוּת׃	הַיֹּא	הַחֹטֵאת	הַנֶּפֶשׁ	הֵנָּה	לִי־
§	morrerá	ela	a–que–peca	a–alma	elas	para–mim–
	H4191	H1931	H2398	H5315	H2007	

Eis que todas as almas são minhas; como o é a alma do pae, assim tambem a alma do filho é minha: a alma que peccar, essa morrerá.

וּצְדָקָה׃	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	צַדִּיק	יִהְיֶה	כִּי־	וְאִישׁ	5
e–justiça	justiça	e–fizer	justo	for	se–	e–homem	
H6666	H4941		H6662	H1961		H0376	

Sendo pois o homem justo, e fazendo juizo e justiça,

בֵּית	גִּלּוּלֵי	אֶל־	נָשָׂא	לֹא	וְעֵינָיו	אָכָל	לֹא	הֶהָרִים	אֶל־	6
casa–de–	ídolos–de–	para–	levantou	não	e–seus–olhos	comeu	não	os–montes	sobre–	
	H1544	H0413	H5375	H3808		H0398	H3808	H2022	H0413	

נִדָּה	אִשָּׁה	וְאֶל־	טִמֵּא	לֹא	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל
menstruada	mulher	e–para–	contaminou	não	seu–próximo	mulher–de–	e–(a)–	Yisrael
H5079	H0802	H0413		H3808	H7453	H0802	H0853	H3478

יִקְרַב׃	לֹא
se–aproximou	não
H7126	H3808

Se não comer sobre os montes, nem levantar os seus olhos para os idolos da casa de Israel, nem contaminar a mulher do seu proximo, nem se chegar á mulher na sua separação,

לַחְמוֹ	יִגְזֹל	לֹא	גָּזֵלָה	יָשִׁיב	חוֹב	חֲבֹלָתוֹ	יוֹנֶה	לֹא	וְאִישׁ	7
seu–pão	rouba	não	roubo	devolve	de–dívida	seu–penhor	oprime	não	e–homem	
H3899	H1497	H3808	H1500	H7725	H2326		H3238	H3808	H0376	

בָּגֶד׃	יְכַסֶּה־	וְעֵירֹם	יִתֵּן	לְרָעֵב
de–roupa	cobre–	e–nu	dá	ao–faminto
	H3680	H5903	H5414	H7457

E se não opprimir a ninguem, tornando ao devedor o seu penhor, e se não fizer roubo, se der o seu pão ao faminto, e cobrir ao nú com vestido,

מִשְׁפָּט	יָדוֹ	יָשִׁיב	מֵעָוֶל	יִקַּח	לֹא	וְתַרְבִּית	יִתֵּן	לֹא־	בַּנֶּשֶׁךְ	8
justiça–de–	sua–mão	retira	de–iniquidade	toma	não	e–usura	dá	não–	com–juros	
H4941	H3027	H7725		H3947	H3808	H8636	H5414	H3808	H5392	

לְאִישׁ׃	אִישׁ	בֵּין	יַעֲשֶׂה	אֱמֶת
a–homem	homem	entre	faz	verdade
H0376	H0376	H0996		H0571

Se não der o seu dinheiro á usura, e não receber demais, se desviar a sua mão da injustiça, e fizer verdadeiro juizo entre homem e homem,

									9
הוּא	צַדִּיק	אֱמֶת	לַעֲשׂוֹת	שָׁמַר	וּמִשְׁפָּטַי	יְהַלֵּךְ	בְּחֻקּוֹתַי		
ele	justo	verdade	para–fazer	guardou	e–meus–juízos	anda	nos–meus–estatutos		
H1931	H6662	H0571		H8104	H4941	H1980	H2708		

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	יִחְיֶה	חָיָה
YHWH	Senhor	declaração–de–	viverá	vivendo
H3069	H0136	H5002	H2421	H2421

Se andar nos meus estatutos, e guardar os meus juizos, para obrar segundo a verdade, o tal justo certamente viverá, diz o Senhor Jehovah.

וְהוֹלִיד	בֶּן־	פָּרִיץ	שֹׁפֵךְ	דָּם	וְעָשָׂה	אָח	מֵאַחַד	מֵאֵלֶּה׃	10
e-gerar	filho-	violento	derramador-de-	sangue	e-fizer	irmão	de-uma	destas	
H3205		H6530	H8210	H1818		H0251	H0259	H0428	

E se elle gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qualquer d'estas coisas;

וְהוּא	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	לֹא	עָשָׂה	כִּי	גַם	אֶל־	הֶהָרִים	אָכָל	11
e-ele	(a)-	todas-	estas	não	fez	mas	também	sobre-	os-montes	comeu	
H1931	H0853	H3605	H0428	H3808			H1571	H0413	H2022	H0398	

וְאֶת־	אֵשֶׁת	רֵעֵהוּ	טִמֵּא׃
e-(a)-	mulher-de-	seu-próximo	contaminou
H0853	H0802	H7453	

E que não fizer todas as demais coisas, mas antes comer sobre os montes, e contaminar a mulher de seu proximo,

הַגִּלּוּלִים	וְאֶל־	יָשִׁיב	לֹא	חֲבָל	גָּזָל	גְּזֵלוֹת	הוֹנָה	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	12
os-ídolos	e-para-	devolve	não	penhor	roubou	roubos	oprimiu	e-necessitado	pobre	
H1544	H0413	H7725	H3808		H1497	H1500	H3238	H0034	H6041	

עָשָׂה׃	תּוֹעֵבָה	עֵינָיו	נָשָׂא
fez	abominação	seus-olhos	levantou
	H8441		H5375

Opprimir ao afflicto e necessitado, fizer roubos, não tornar o penhor, e levantar os seus olhos para os idolos, e fizer abominação,

הַתּוֹעֵבוֹת	כָּל־	אֵת	יִחְיֶה	לֹא	וָחַי	לָקַח	וְתַרְבִּית	נָתַן	בַּנֶּשֶׁךְ	13
as-abominações	todas-	(a)-	viverá	não	e-viverá	tomou	e-usura	deu	com-juros	
H8441	H3605	H0853	H2421	H3808	H2425	H3947	H8636	H5414	H5392	

יִהְיֶה׃	בּוֹ	דָּמָיו	יוּמָת	מוֹת	עָשָׂה	הָאֵלֶּה
será	nele	seu-sangue	morrerá	morrendo	fez	as-estas
H1961		H1818	H4191	H4191		H0428

Der o seu dinheiro á usura, e receber demais, porventura viverá? Não viverá: todas estas abominações elle fez, certamente morrerá; o seu sangue será sobre elle.

וְהִנֵּה	הוֹלִיד	בֵּן	וַיַּרְא	אֶת־	כָּל־	חַטֹּאת	אָבִיו	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וַיִּרְאָה	14
e-eis	gerar	filho	e-vir	(a)-	todos-	pecados-de-	seu-pai	que	fez	e-vir	
H2009	H3205		H7200	H0853	H3605		H0001			H7200	

וְלֹא	יַעֲשֶׂה	כָּהֵן׃	
e-não	fará	como-eles	
H3808		H2004	

E eis que, se tambem elle gerar filho que vir todos os peccados que seu pae fez, e, vendo-os, não commetter coisas similhantes,

בֵּית	גִּלּוּלֵי	אֶל־	נָשָׂא	לֹא	וְעֵינָיו	אָכָל	לֹא	הֶהָרִים	עַל־	15
casa-de-	ídolos-de-	para-	levantou	não	e-seus-olhos	comeu	não	os-montes	sobre-	
	H1544	H0413	H5375	H3808		H0398	H3808	H2022		

טִמֵּא׃	לֹא	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
contaminou	não	seu-próximo	mulher-de-	(a)-	Yisrael
	H3808	H7453	H0802	H0853	H3478

Não comer sobre os montes, e não levantar os seus olhos para os idolos da casa de Israel, e não contaminar a mulher de seu proximo,

16 וְאִישׁ לֹא הוֹנָה חֲבֹל לֹא חָבָל וּגְזֵלָה לֹא גָזָל לַחְמוֹ
e-homem não oprimiu penhor não reteve e-roubo não roubou seu-pão
H0376 H3808 H3238 H2254 H3808 H1500 H1497 H3899

לְרָעֵב נָתָן וְעֵרֹם כִּסֶּה־ בָּגֶד׃
ao-faminto deu e-nu cobriu- de-roupa
H7457 H5414 H5903 H3680

E não opprimir a ninguem, e não retiver o penhor, e não fizer roubo, der o seu pão ao faminto, e cobrir ao nú com vestido,

17 מֵעָנִי הֵשִׁיב נֶשֶׁךְ וְתַרְבִית לֹא לָקָח מִשְׁפָּטַי עָשָׂה
do-pobre retirou juros e-usura não tomou meus-juízos fez
H6041 H7725 H5392 H8636 H3808 H3947 H4941 H6213

בְּחֻקּוֹתַי הָלָךְ הוּא לֹא יָמוּת בַּעֲוֹן אָבִיו חָיֹה יִחְיֶה׃
nos-meus-estatutos andou ele não morrerá pela-iniquidade-de- seu-pai vivendo viverá
H2708 H1980 H1931 H3808 H4191 H5771 H0001 H2421 H2421

Desviar do afflicto a sua mão, não receber usura em demasia, fizer os meus juizos, e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela maldade de seu pae; certamente viverá.

18 כִּי־ עָשַׁק עָשָׁק גָּזַל גָּזֵל אָחִיו אֶת־ וַאֲשֶׁר לֹא־ טוֹב
porque- opressão oprimiu roubou roubo-de- irmão e-o-que não- bom
H6231 H6233 H1497 H1499 H0251 H0834 H3808

בְּתוֹךְ עַמָּיו וְהִנֵּה־ מֵת בַּעֲוֹנוֹ׃ עָשָׂה
no-meio-de- seu-povo e-eis- morreu em-sua-iniquidade fez
H8432 H5971 H2009 H4191 H5771

Seu pae, porquanto fez oppressão, roubou os bens do irmão, e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que elle morrerá pela sua maldade.

19 וַאֲמַרְתֶּם מַדּוּעַ נָשָׂא לֹא־ הַבֵּן בַּעֲוֹן הָאָב וְהַבֵּן מִשְׁפָּט
e-direis por-que não- carregou o-filho pela-iniquidade-de- o-pai e-o-filho justiça
H0559 H4069 H3808 H5375 H0001 H5771 H0001 H4941

יִחְיֶה׃ חָיֹה אֹתָם וַיַּעֲשָׂה שָׁמַר חֻקּוֹתַי כָּל־ אֵת עָשָׂה וּצְדָקָה
viverá vivendo (a)-eles e-fez guardou meus-estatutos todos- (a)- fez e-justiça
H2421 H2421 H0853 H6213 H8104 H2708 H3605 H0853 H6213 H6666

Porém dizeis: Porque não levará o filho a maldade do pae? Porque o filho fez juizo e justiça, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso certamente viverá.

20 הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הִיא תָמוּת הַבֵּן לֹא־ וְהָאָב בַּעֲוֹן הָאָב
a-alma a-que-peca ela morrerá filho não- e-pai pela-iniquidade-de- o-pai
H5315 H2398 H1931 H4191 H1121 H3808 H0001 H5771 H0001

וְאָב לֹא יִשָּׂא בַּעֲוֹן הַבֵּן צִדְקַת הַצַּדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה
e-pai não carregará pela-iniquidade-de- o-filho justiça-de- o-justo sobre-ele será
H0001 H3808 H5375 H5771 H1121 H6666 H6662 H5921 H1961

וְרִשְׁעַת רשע] הָרָשָׁע) עָלָיו תִּהְיֶה׃ ס
e-maldade-de- perverso o-perverso) sobre-ele será §
H7564 H7563 H7563 H5921 H1961

A alma que peccar, essa morrerá: o filho não levará a maldade do pae, nem o pae levará a maldade do filho: a justiça do justo será sobre elle, e a impiedade do impio será sobre elle.

עָשָׂה	אֲשֶׁר	)חַטֹּאתָיו(	]חטאתו[	מִכָּל־	יָשׁוּב	כִּי	וְהָרָשָׁע	21
fez	que	seus–pecados	seus–pecados	de–todos–	se–converter	se	e–o–perverso	
		H2403		H3605	H7725		H7563	

לֹא	יִחְיֶה	חָיָה	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	חֻקּוֹתַי	כָּל־	אֶת־	וְשָׁמַר
não	viverá	vivendo	e–justiça	justiça	e–fizer	meus–estatutos	todos–	(a)–	e–guardar
H3808	H2421	H2421	H6666	H4941		H2708	H3605	H0853	H8104

יָמוּת׃
morrerá
H4191

Mas se o impio se converter de todos os seus peccados que commetteu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer juizo e justiça, certamente viverá; não morrerá.

בְּצִדְקָתוֹ	לוֹ	יִזָּכְרוּ	לֹא	עָשָׂה	אֲשֶׁר	פְּשָׁעָיו	כָּל־	22
em–sua–justiça	a–ele	serão–lembradas	não	fez	que	suas–transgressões	todas–	
H6666		H2142	H3808			H6588	H3605	

יִחְיֶה׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־
viverá	fez	que–
H2421		

De todas as suas transgressões que commetteu não haverá lembrança contra elle: pela sua justiça que praticou viverá.

הֲלוֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	רָשָׁע	מָוֹת	אֶחְפֹּץ	הֶחָפֵץ	23
não	YHWH	Senhor	declaração–de–	perverso	morte–de–	desejo	desejando	
H3808	H3069	H0136	H5002	H7563	H4194			

ס	וְחָיָה׃	מִדְּרָכָיו	בְּשׁוּבוֹ	
§	e–viverá	de–seus–caminhos	quando–se–converter	
	H2421	H1870	H7725	

Porventura de qualquer maneira desejaria eu a morte do impio? diz o Senhor Jehovah; porventura não desejo que se converta dos seus caminhos e viva?

כְּכֹל	עָוֶל	וְעָשָׂה	מִצִּדְקָתוֹ	צַדִּיק	וּבְשׁוּב			24
conforme–todas–	iniquidade	e–fizer	de–sua–justiça	justo	e–quando–se–converter			
H3605			H6666	H6662	H7725			

)צִדְקֹתָיו(	]צדקתו[	כָּל־	וָחָי	יַעֲשֶׂה	הָרָשָׁע	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹעֵבוֹת	
suas–justiças	suas–justiças	todas–	e–viverá	fará	o–perverso	fez	que–	as–abominações	
H6666	H6666	H3605	H2425		H7563			H8441	

מָעַל	אֲשֶׁר־	בְּמַעֲלוֹ	תִּזָּכַרְנָה	לֹא	עָשָׂה	אֲשֶׁר־
transgrediu	que–	em–sua–transgressão	serão–lembradas	não	fez	que–
H4603		H4604	H2142	H3808		

יָמוּת׃	בָּם	חָטָא	אֲשֶׁר־	וּבְחַטָּאתוֹ	
morrerá	neles	pecou	que–	e–em–seu–pecado	
H4191		H2398			

Mas, desviando-se o justo da sua justiça, e commettendo a iniquidade, fazendo conforme todas as abominações que faz o impio, porventura viveria? de todas as suas justiças que tiver feito não se fará memoria: na sua transgressão com que transgrediu, e no seu peccado com que peccou, n'elles morrerá.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	נָא	שִׁמְעוּ־	אֲדֹנָי	דֶּרֶךְ	יִתָּכֵן	לֹא	וַאֲמַרְתֶּם		25
Yisrael	casa–de–	por–favor	ouvi–	Senhor	caminho–de–	é–justo	não	e–direis		
H3478		H4994	H8085	H0136	H1870	H8505	H3808	H0559		
יִתָּכֵנוּ׃	לֹא	דַרְכֵיכֶם	הֲלֹא	יִתָּכֵן	לֹא	דַּרְכִּי				
são–justos	não	vossos–caminhos	não	é–justo	não	meu–caminho				
H8505	H3808	H1870	H3808	H8505	H3808	H1870				

Dizeis, porém: O caminho do Senhor não é direito. Ouvi agora, ó casa d'Israel: Porventura não são os vossos caminhos indirectos?

עֲלֵיהֶם	וּמֵת	עָוֶל	וְעָשָׂה	מִצִּדְקָתוֹ	צַדִּיק	בְּשׁוּב־				26
por–eles	e–morrer	iniquidade	e–fizer	de–sua–justiça	justo	quando–se–converter–				
	H4191			H6666	H6662	H7725				
ס	יָמוּת׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	בְּעַוְלָתוֹ						
§	morrerá	fez	que–	em–sua–iniquidade						
	H4191									

Desviando-se o justo da sua justiça, e commettendo iniquidade, morrerá por ella: na sua iniquidade que commetteu morrerá.

וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וַיַּעַשׂ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מֵרִשְׁעָתוֹ	רָשָׁע	וּבְשׁוּב			27
e–justiça	justiça	e–fizer	fez	que	de–sua–maldade	perverso	e–quando–se–converter			
H6666	H4941				H7564	H7563	H7725			
יְחַיֶּה׃	נַפְשׁוֹ	אֶת־	הוּא							
manterá–viva	sua–alma	(a)–	ele							
H2421	H5315	H0853	H1931							

Porém, convertendo-se o impio da sua impiedade que commetteu, e praticando o juizo e a justiça, conservará este a sua alma em vida.

חָיוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	פִּשְׁעָיו	מִכָּל־	)וַיָּשָׁב(	]וישוב[	וַיִּרְאֶה			28
vivendo	fez	que	suas–transgressões	de–todas–	e–se–converter	e–se–converter	e–vir			
H2421			H6588	H3605	H7725	H7725	H7200			
יָמוּת׃	לֹא	יִחְיֶה								
morrerá	não	viverá								
H4191	H3808	H2421								

Porquanto considera, e se converte de todas as suas transgressões que commetteu; certamente viverá, não morrerá.

לֹא	הַדַּרְכֵּי	אֲדֹנָי	דֶּרֶךְ	יִתָּכֵן	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְאָמְרוּ		29
não	meus–caminhos	Senhor	caminho–de–	é–justo	não	Yisrael	casa–de–	e–dizem		
H3808	H1870	H0136	H1870	H8505	H3808	H3478		H0559		
יִתָּכֵנוּ׃	לֹא	דַרְכֵיכֶם	הֲלֹא	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	יִתָּכְנוּ				
são–justos	não	vossos–caminhos	não	Yisrael	casa–de–	são–justos				
H8505	H3808	H1870	H3808	H3478		H8505				

Comtudo, diz a casa d'Israel: O caminho do Senhor não é direito. Porventura os meus caminhos não serão direitos, ó casa de Israel? porventura não são os vossos caminhos indirectos?

נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶתְכֶם	אֶשְׁפֹּט	כִּדְרָכָיו	אִישׁ	לָכֵן			30
declaração-de-	Yisrael	casa-de-	a-vós	julgarei	conforme-seus-caminhos	homem	portanto			
H5002	H3478		H0853	H8199	H1870	H0376				
יִהְיֶה	וְלֹא־	פִּשְׁעֵיכֶם	מִכָּל־	וְהָשִׁיבוּ	שׁוּבוּ	יְהוִה	אֲדֹנָי			
será	e-não-	vossas-transgressões	de-todas-	e-afastai-vos	convertei-vos	YHWH	Senhor			
H1961	H3808	H6588	H3605	H7725	H7725	H3069	H0136			
						עָוֹן׃	לְמִכְשׁוֹל	לָכֶם		
						de-iniquidade	como-tropeço	a-vós		
						H5771	H4383			

Portanto, eu vos julgarei, cada um conforme os seus caminhos, ó casa d'Israel, diz o Senhor Jehovah: tornae-vos, e convertei-vos de todas as vossas transgressões, e a iniquidade não vos servirá de tropeço.

בָּם	פִּשַּׁעְתֶּם	אֲשֶׁר	פִּשְׁעֵיכֶם	כָּל־	אֶת־	מֵעֲלֵיכֶם	הַשְׁלִיכוּ			31
nelas	transgredistes	que	vossas-transgressões	todas-	(a)-	de-sobre-vós	lançai			
	H6586		H6588	H3605	H0853		H7993			
יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	תָּמֻתוּ	וְלָמָּה	חָדָשָׁה	וְרוּחַ	חָדָשׁ	לֵב	לָכֶם	וַעֲשׂוּ	
Yisrael	casa-de-	morrereis	e-por-que	novo	e-espírito	novo	coração	para-vós	e-fazei	
H3478		H4191	H4100	H2319	H7307	H2319				

Lançae de vós todas as vossas transgressões com que transgredistes, e fazei-vos um coração novo e um espirito novo; pois por que razão morrerieis, ó casa d'Israel?

יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַמֵּת	בְּמוֹת	אֶחְפֹּץ	לֹא	כִּי	32
YHWH	Senhor	declaração-de-	o-que-morre	pela-morte-de-	desejo	não	porque	
H3069	H0136	H5002	H4191	H4194		H3808		
					פ ¶	וְחִיוּ׃	וְהָשִׁיבוּ	
						e-vivei	e-convertei-vos	
						H2421	H7725	

Porque não tomo prazer na morte do que morre, diz o Senhor Jehovah: convertei-vos, pois, e vivei.

Chapter 19

יִשְׂרָאֵל׃	נְשִׂיאֵי	אֶל־	קִינָה	שָׂא	וְאַתָּה		1
Yisrael	príncipes-de-	para-	lamentação	levanta	e-tu		
H3478		H0413	H7015	H5375			

E tu levanta uma lamentação sobre os principes d'Israel.

רִבְּתָה	כְּפִרִים	בְּתוֹךְ	רָבָצָה	אֲרָיוֹת	בֵּין	לְבִיָּא	אִמֵּךְ	מָה	וְאָמַרְתָּ	2
criou	leões-jovens	no-meio-de-	se-deitou	leões	entre	leoa	tua-mãe	que	e-dirás	
		H8432	H7257		H0996		H0517	H4100	H0559	
								גּוּרֶיהָ׃		
								seus-filhotes		
								H1482		

E dize: Quem foi tua mãe? uma leoa entre leões deitada creou os seus cachorros no meio dos leõesinhos.

									3
טֶרֶף	לִטְרָךְ־	וַיִּלְמַד	הָיָה	כְּפִיר	מִגּוּרֶיהָ	אֶחָד	וַתַּעַל		
presa	a-despedaçar-	e-aprendeu	foi	leão-jovem	de-seus-filhotes	um	e-fez-subir		
H2964	H2963	H3925	H1961			H0259	H5927		
						אָכַל׃	אָדָם		
						devorou	homem		
						H0398	H0120		

E fez crescer um dos seus cachorrinhos, e veiu a ser leãosinho e aprendeu a apanhar a preza; e devorou os homens,

בַּֽחַחִים	וַיְבִאֻהוּ	נִתְפָּשׂ	בְּשַׁחְתָּם	גּוֹיִם	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	4
com–ganchos	e–trouxeram–no	foi–apanhado	em–sua–cova	nações	sobre–ele	e–ouviram	
H2397	H0935	H8610	H7845		H0413	H8085	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	אֶל־
Mitsrayim	terra–de–	para–
H4714	H0776	H0413

E, ouvindo fallar d'elle as nações, foi apanhado na cova d'ellas, e o trouxeram com ganchos á terra do Egypto.

מִגְּוֵיָהּ	אֶחָד	וַתִּקַּח	תִּקְוָתָהּ	אָבְדָה	נִוֹחֲלָה	כִּי	וַתֵּרֶא	5
de–seus–filhotes	um	e–tomou	sua–esperança	foi–perdida	foi–esperado	que	e–viu	
H1482	H0259	H3947		H0006	H3176		H7200	

שָׂמָתְהוּ׃	כְּפִיר
o–pôs	leão–jovem

Vendo pois ella que havia esperado muito, e que a sua expectação era perdida, tomou outro dos seus cachorros, e fez d'elle um leãosinho.

אָדָם	טֶרֶף	לִטְרָף־	וַיִּלְמַד	הָיָה	כְּפִיר	אֲרָיוֹת	בְּתוֹךְ־	וַיִּתְהַלֶּךְ	6
homem	presa	a–despedaçar–	e–aprendeu	foi	leão–jovem	leões	no–meio–de–	e–andou	
H0120	H2964	H2963	H3925	H1961			H8432	H1980	

אָכָל׃
devorou
H0398

Este pois, andando continuamente no meio dos leões, veiu a ser leãosinho, e aprendeu a apanhar a preza: e devorou homens.

וּמְלֹאָהּ	אֶרֶץ	וַתֵּשַׁם	הֶחֱרִיב	וְעָרֵיהֶם	אַלְמְנוֹתָיו	וַיֵּדַע	7
e–sua–plenitude	terra	e–ficou–desolada	destruiu	e–suas–cidades	suas–viúvas	e–conheceu	
H4393	H0776	H3456			H0490	H3045	

שַׁאֲגָתוֹ׃	מִקּוֹל
seu–rugido	do–som–de–
H7581	

E conheceu os seus palacios, e destruiu as suas cidades; e assolou-se a terra, e a sua plenitude, ao ouvir o seu rugido.

רִשְׁתָּם	עָלָיו	וַיִּפְרְשׂוּ	מִמְּדִינוֹת	סָבִיב	גּוֹיִם	עָלָיו	וַיִּתְּנוּ	8
sua–rede	sobre–ele	e–estenderam	das–províncias	ao–redor	nações	sobre–ele	e–puseram	
H7568		H6566	H4082	H5439			H5414	

נִתְפָּשׂ׃	בְּשַׁחְתָּם
foi–apanhado	em–sua–cova
H8610	H7845

Então se ajuntavam contra elle as gentes das provincias em roda, e estenderam sobre elle a rede, e foi apanhado na cova d'ellas.

יְבִאֻהוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶל־	וַיְבִאֻהוּ	בָּֽחַחִים	בַּסּוּגַר	וַיִּתְּנֻהוּ	9	
trouxeram–no	Bavel	rei–de–	para–	e–trouxeram–no	com–ganchos	na–jaula	e–puseram–no		
H0935	H0894	H4428	H0413	H0935	H2397	H5474	H5414		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	הָרֵי	אֶל־	עוֹד	קוֹלוֹ	יִשָּׁמַע	לֹא־	לְמַעַן	בַּמְצֻדּוֹת	
¶	Yisrael	montes–de–	sobre–	mais	sua–voz	seja–ouvida	não–	para–que	nas–fortalezas	
	H3478	H2022	H0413	H5750		H8085	H3808	H4616		

E metteram-n'o em carcere com ganchos, e o levaram ao rei de Babylonia; fizeram-n'o entrar nos logares fortes, para que se não ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

וַעֲנֻפָּ֑הּ	פֹּרִיָּהּ֙	שְׁתוּלָ֔ה	מַ֖יִם	עַל־	בְּדָמֵ֥ךְ	כַּגֶּ֛פֶן	אִמֵּ֥ךְ	10
e-cheia-de-ramos	frutífera	plantada	águas	junto-a-	em-teu-sangue	como-videira	tua-mãe	
H6058	H6509	H8362	H4325		H1818	H1612	H0517	

רַבִּ֖ים׃	מִמַּ֣יִם	הָיְתָ֔ה
muitas	de-águas	foi
	H4325	H1961

Tua mãe era como uma videira na tua quietação, plantada á borda das aguas, fructificando, e foi cheia de ramos, por causa das muitas aguas.

קוֹמָתָ֑ו	וַתִּגְבַּ֣הּ	מֹשְׁלִ֔ים	שִׁבְטֵי֙	אֶל־	עֹ֣ז	מַטּ֔וֹת	לָ֖הּ	וַיְהִי־	11
sua-estatura	e-elevou-se	governantes	cetros-de-	para-	força	varas-de-	a-ela	e-havia-	
H6967	H1361	H4910	H7626	H0413	H5797	H4294		H1961	

דָּלִיּוֹתָ֖יו׃	בְּרֹ֣ב	בְּגָבְהֹ֑ו	וַיֵּרָ֕א	עֲבֹתִ֥ים	בֵּ֛ין	עַל־
seus-ramos	na-multidão-de-	em-sua-altura	e-foi-vista	ramos-espessos	entre	sobre-
H1808	H7230	H1363	H7200	H5688	H0996	

E tinha varas fortes para sceptros de dominadores, e elevou-se a sua estatura entre os espessos ramos; e foi vista na sua altura com a multidão dos seus ramos.

פִּרְיָ֔הּ	הוֹבִ֖ישׁ	הַקָּדִ֑ים	וְר֣וּחַ	הֻשְׁלְכָ֔ה	לָאָ֖רֶץ	בְּחֵמָ֣ה	וַתֻּתָּ֔שׁ	12
seu-fruto	secou	o-leste	e-vento-de-	foi-lançada	à-terra	em-furia	e-foi-arrancada	
H6529	H3001	H6921	H7307	H7993	H0776	H2534	H5428	

אֲכָלָ֥תְהוּ׃	אֵ֛שׁ	עֻזָּ֖הּ	מַטֵּה	וְיָבֵ֑שׁוּ	הִתְפָּרְק֣וּ
devorou-a	fogo	sua-força	vara-de-	e-secaram	foram-quebrados
H0398	H0784	H5797	H4294	H3001	H6561

Porém foi arrancada com furor, foi abatida até á terra, e o vento oriental seccou o seu fructo; quebraram-se e seccaram-se as suas fortes varas, o fogo as consumiu,

וְצָמָֽא׃	צִיָּ֥ה	בְּאֶ֖רֶץ	בַּמִּדְבָּ֑ר	שְׁתוּלָ֔ה	וְעַתָּ֕ה	13
e-sede	seca	em-terra-de-	no-deserto	plantada	e-agora	
H6772	H6723	H0776		H8362	H6258	

E agora está plantada no deserto, n'uma terra secca e sedenta.

מַטֵּה־	בָּ֛הּ	הָיָ֥ה	וְלֹא־	אָכְלָ֖ה	פִּרְיָ֑הּ	בַּדֶּ֣יהָ	מִמַּטֵּ֔ה	אֵ֥שׁ	וַתֵּצֵ֖א	14
vara-de-	nela	havia	e-não-	devorou	seu-fruto	seus-ramos	de-vara-de-	fogo	e-saiu	
H4294		H1961	H3808	H0398	H6529	H0905	H4294	H0784	H3318	

פ	לְקִינָ֖ה׃	וַתְּהִ֣י	הִ֑יא	קִינָ֔ה	לִמְשֹׁ֕ול	שֵׁ֥בֶט	עֹ֖ז
¶	como-lamentação	e-foi	ela	lamentação	para-governar	cetro	força
	H7015	H1961	H1931	H7015	H4910	H7626	H5797

E d'uma vara dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fructo de maneira que n'ella não ha mais vara forte, sceptro para dominar. Esta é a lamentação, e servirá de lamentação.

Chapter 20

מִזִּקְנֵ֣י	אֲנָשִׁ֗ים	בָּֽאוּ֙	לַחֹ֣דֶשׁ	בֶּעָשׂ֔וֹר	בְּחַמְשִׁ֥י	הַשְּׁבִיעִ֖ית	בַּשָּׁנָ֑ה	וַיְהִ֣י	1
dos-anciãos-de	homens	vieram	do-mês	no-décimo	no-quinto	o-sétimo	no-ano	e-foi	
H2205	H0376	H0935	H2320	H6218	H2549	H7637	H8141	H1961	

ס	לְפָנָֽי׃	וַיֵּשְׁב֖וּ	יְהוָ֑ה	אֶת־	לִדְרֹ֣שׁ	יִשְׂרָאֵ֔ל
§	diante-de-mim	e-sentaram-se	YHWH	(a)-	para-consultar	Yisrael
	H6440	H3427	H3068	H0853	H1875	H3478

E aconteceu, no setimo anno, no mez quinto, aos dez do mez, que vieram alguns dos anciãos de Israel, para consultarem o Senhor; e assentaram-se diante de mim.

2 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-foi palavra-de- YHWH a-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Então veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

3 בֶּן־ אָדָם דַּבֵּר אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
filho-de- homem fala (a)- anciãos-de Yisrael e-dirás a-eles assim disse Senhor
H1121 H0120 H1696 H0854 H2205 H3478 H0559 H0413 H3541 H0559 H0136

יְהוִה הֲלִדְרֹשׁ אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חַי־ אָנִי אִם־ אִדָּרֵשׁ לָכֶם׃
YHWH para-consultar a-mim vós vindes vivo- eu se- serei-consultado por-vós
H3069 H1875 H0853 H0859 H0935 H2416 H0589 H0518 H1875 H0859

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
oráculo-de Senhor YHWH
H5002 H0136 H3069

Filho do homem, falla aos anciãos de Israel, e dize-lhes: Assim diz o Senhor Jehovah: Vindes vós consultar-me? vivo eu, que vós não me consultareis, diz o Senhor Jehovah.

4 הֲתִשְׁפֹּט הֲתִשְׁפֹּט אֹתָם אֶת־ תּוֹעֲבֹת אֲבוֹתָם
julgarás julgarás (a)-eles (a)- abominações-de pais-deles
H8199 H8199 H0853 H0853 H8441 H0001

הוֹדִיעֵם׃
faze-conhecer-a-eles
H3045

Porventura tu os julgarias, julgarias tu, ó filho do homem? notifica-lhes as abominações de seus paes;

5 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם בְּחָרִי בְיִשְׂרָאֵל
e-dirás a-eles assim- disse Senhor YHWH no-dia de-meu-escolher em-Yisrael
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H3117 H0977 H3478

וָאֶשָּׂא יָדִי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וָאִוָּדַע לָהֶם
e-levantei minha-mão à-semente-de casa-de Yaaqov e-me-dei-a-conhecer a-eles
H5375 H3027 H2233 H3290 H3045

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
na-terra-de Mitsrayim e-levantei minha-mão a-eles dizendo eu YHWH vosso-Deus
H0776 H4714 H5375 H3027 H0559 H0589 H3068 H0430

E dize-lhes: Assim diz o Senhor Jehovah: No dia em que escolhi a Israel, levantei a minha mão para a semente da casa de Jacob, e me dei a conhecer a elles na terra do Egypto, e levantei a minha mão para elles, dizendo: Eu sou o Senhor vosso Deus;

6 בַּיּוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־
no-dia aquele levantei minha-mão a-eles para-fazê-los-sair da-terra-de Mitsrayim para-
H3117 H1931 H5375 H3027 H0776 H3318 H0776 H4714 H0413

אֶרֶץ אֲשֶׁר־ תַּרְתִּי לָהֶם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הִיא צְבִי הִוא לְכָל־
terra que- explorei para-eles que-flui leite e-mel ela ornamento de-todas-
H0776 H8446 H2100 H2461 H1706 H1931 H6643 H3605

הָאֲרָצוֹת׃
as-terras
H0776

N'aquelle dia levantei a minha mão para elles, que os tiraria da terra do Egypto, para uma terra que já tinha previsto para elles, que mana leite e mel, que é a gloria de todas as terras.

וּבְגִלּוּלֵי	הַשְׁלִיכוּ	עֵינָיו	שִׁקּוּצֵי	אִישׁ	אֱלֹהֶם	וָאֹמַר	7
e–com–os–ídolos–de	lançai–fora	seus–olhos	abominações–de	cada–um	a–eles	e–disse	
H1544	H7993		H8251	H0376	H0413	H0559	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	תִּטַּמָּאוּ	אַל־	מִצְרָיִם
vosso–Deus	YHWH	eu	vos–contamineis	não–	Mitsrayim
H0430	H3068	H0589		H0408	H4714

Então lhes disse: Cada um lance de si as abominações dos seus olhos, e não vos contamineis com os idolos do Egypto: eu sou o Senhor vosso Deus.

אֶת־	אִישׁ	אֵלַי	לִשְׁמֹעַ	אָבוּ	וְלֹא	בִּי	וַיַּמְרוּ־	8
(a)–	cada–um	a–mim	ouvir	quiseram	e–não	contra–mim	e–rebelaram-se–	
H0853	H0376	H0413	H8085	H0014	H3808		H4784	

לֹא	מִצְרַיִם	גִּלּוּלֵי	וְאֶת־	הִשְׁלִיכוּ	לֹא	עֵינֵיהֶם	שִׁקּוּצֵי
não	Mitsrayim	ídolos–de	e–(a)–	lançaram–fora	não	seus–olhos	abominações–de
H3808	H4714	H1544	H0853	H7993	H3808		H8251

אַפִּי	לְכַלּוֹת	עֲלֵיהֶם	חֲמָתִי	לִשְׁפֹּךְ	וָאֹמַר	עָזָבוּ
minha–raiva	para–consumar	sobre–eles	minha–ira	para–derramar	e–disse	abandonaram
H0639	H3615		H2534	H8210	H0559	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּתוֹךְ	בָּהֶם
Mitsrayim	terra–de	no–meio–de	contra–eles
H4714	H0776	H8432	

Porém rebellaram-se contra mim, e não me quizeram ouvir; ninguem lançava de si as abominações dos seus olhos, nem deixava os idolos do Egypto: então eu disse que derramaria sobre elles o meu furor, para cumprir a minha ira contra elles no meio da terra do Egypto.

אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי	הֵחֵל	לְבִלְתִּי	שְׁמִי	לְמַעַן	וָאֲעַשׂ	9
que–	as–nações	aos–olhos–de	ser–profanado	para–não	meu–nome	por–causa–de	e–agi	
				H1115	H8034	H4616		

לְהוֹצִיאָם	לְעֵינֵיהֶם	אֲלֵיהֶם	נוֹדַעְתִּי	אֲשֶׁר	בְּתוֹכָם	הֵמָּה
para–fazê–los–sair	aos–olhos–deles	a–eles	me–dei–a–conhecer	que	no–meio–deles	eles
H3318		H0413	H3045		H8432	H1992

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ
Mitsrayim	da–terra–de
H4714	H0776

Porém obrei por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante dos olhos das nações, no meio das quaes estavam, a cujos olhos eu me dei a conhecer a elles, para os tirar para fóra da terra do Egypto.

הַמִּדְבָּר׃	אֶל־	וָאֲבִאֵם	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	וָאוֹצִיאֵם	10
o–deserto	para–	e–os–trouxe	Mitsrayim	da–terra–de	e–os–fiz–sair	
	H0413	H0935	H4714	H0776	H3318	

E os tirei para fóra da terra do Egypto, e os levei ao deserto.

יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	אוֹתָם	הוֹדַעְתִּי	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקּוֹתַי	אֶת־	לָהֶם	וָאֶתֵּן	11
fará	que	(a)–eles	fiz–conhecer	meus–juízos	e–(a)–	meus–estatutos	(a)–	a–eles	e–dei	
		H0853	H3045	H4941	H0853	H2708	H0853		H5414	

בָּהֶם׃	וָחַי	הָאָדָם	אוֹתָם
por–eles	e–viverá	o–homem	(a)–eles
	H2425	H0120	H0853

E dei-lhes os meus estatutos, e lhes mostrei os meus juizos, os quaes, se os fizer o homem, viverá por elles.

12 וְגַם אֶת־ שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לִהְיוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם
e-também (a)- meus-sábados dei a-eles para-ser por-sinal entre-mim e-entre-eles
H1571 H0853 H7676 H5414 H0996 H1961 H0226 H0996 H0996

לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃
para-saber que eu YHWH que-os-santifica
H3045 H0589 H3068 H6942

E tambem lhes dei os meus sabbados, para que servissem de signal entre mim e entre elles: para que soubessem que eu sou o Senhor que os sanctifica.

13 וַיַּמְרוּ־ בִּי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר לֹא־ בְּחֻקּוֹתַי מָאָסוּ
e-rebelaram-se- contra-mim casa-de- Yisrael no-deserto não- em-meus-estatutos rejeitaram
H4784 H3478 H4941 H0853 H1980

וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי עָשָׂה אֲשֶׁר־ הָאָדָם וָחַי בָּהֶם
e-(a)- meus-juízos fará que o-homem e-viverá por-eles
H0853 H4941 H0853 H0120 H2425

וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי חִלְּלוּ מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
e-(a)- meus-sábados profanaram muito e-disse para-derramar minha-ira sobre-eles
H0853 H7676 H2490 H3966 H0559 H8210 H2534 H5921

לְכַלּוֹתָם׃ בַּמִּדְבָּר
para-consumi-los no-deserto
H3615

Mas a casa de Israel se rebellou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos, e rejeitando os meus juizos, os quaes, fazendo-os, o homem viverá por elles; e profanaram grandemente os meus sabbados; e eu disse que derramaria sobre elles o meu furor no deserto, para os consumir.

14 וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
e-agi por-causa-de meu-nome para-não ser-profanado aos-olhos-de as-nações que
H1115 H8034 H4616

הוֹצֵאתִים׃ לְעֵינֵיהֶם
os-tirei aos-olhos-deles
H3318

Porém obrei por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante dos olhos das nações perante cujos olhos os fiz sair.

15 וְגַם־ אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לִבְלְתִּי הָבִיא אוֹתָם אֶל־
e-também- eu levantei minha-mão a-eles no-deserto para-não trazer (a)-eles para-
H1571 H0589 H5375 H3027 H1115 H0935 H0853 H0413

הָאֲרָצוֹת׃ לְכָל־ הֵיא צְבִי וּדְבַשׁ חָלָב זָבַת נָתַתִּי אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ
as-terras de-todas- ela ornamento e-mel leite que-flui dei que- a-terra
H0776 H3605 H1931 H6643 H1706 H2461 H2100 H5414 H0776

E, comtudo, eu levantei a minha mão para elles no deserto, que não os faria entrar na terra que lhes tinha dado, que mana leite e mel, que é a gloria de todas as terras,

16 וְאֶת־ בָּהֶם הָלְכוּ לֹא־ חֻקּוֹתַי וְאֶת־ מָאָסוּ בְּמִשְׁפָּטַי יַעַן
e-(a)- neles andaram não- meus-estatutos e-(a)- rejeitaram em-meus-juízos porque
H0853 H1980 H3808 H2708 H0853 H4941 H3282

שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ כִּי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ׃
meus-sábados profanaram porque após seus-ídolos coração-deles ia
H7676 H2490 H3588 H310 H1544 H3820 H1980

Porque rejeitaram os meus juizos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sabbados; porque o seu coração andava após os seus idolos.

17 וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם מְשַׁחֲתָם וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר׃
e-poupou meu-olho sobre-eles de-destruí-los e-não- fiz (a)-eles fim no-deserto
H2347 H7843 H3808 H0853 H3617

Porém o meu olho lhes perdoou, para não os destruir nem os consumir no deserto.

18 וָאֹמַר אֶל־בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבוֹתֵיכֶם אַל־תֵּלֵכוּ וְאֶת־
e-disse aos- filhos-deles no-deserto nos-estatutos-de vossos-pais não- andeis e-(a)-
H0559 H0413 H2706 H0001 H0408 H3212 H0853

מִשְׁפְּטֵיהֶם אַל־תִּשְׁמֹרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־תִּטַּמָּאוּ׃
juízos-deles não- guardeis e-com-os-ídolos-deles não- vos-contamineis
H4941 H0408 H8104 H1544 H0408

Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos paes, nem guardeis os seus juizos, nem vos contamineis com os seus idolos.

19 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ
eu YHWH vosso-Deus em-meus-estatutos andai e-(a)- meus-juízos guardai e-fazei
H0589 H3068 H0430 H2708 H3212 H0853 H4941 H8104

אוֹתָם׃
(a)-eles
H0853

Eu sou o Senhor vosso Deus; andae nos meus estatutos, e guardae os meus juizos, e fazei-os.

20 וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וְלָדַעַת
e-(a)- meus-sábados santificai e-serão por-sinal entre-mim e-entre-vós para-saber
H0853 H7676 H6942 H1961 H0226 H0996 H0996 H3045

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
que eu YHWH vosso-Deus
H0589 H3068 H0430

E sanctificae os meus sabbados, e servirão de signal entre mim e entre vós, para que saibaes que eu sou o Senhor vosso Deus.

21 וַיַּמְרוּ־בִי הַבָּנִים בְּחֻקֹּתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־
e-rebelaram-se- contra-mim os-filhos em-meus-estatutos não- andaram e-(a)-
H4784 H0853 H1980 H3808 H2708

מִשְׁפָּטַי לֹא־שָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי
meus-juízos não- guardaram para-fazer (a)-eles que fará (a)-eles o-homem e-viverá
H4941 H3808 H8104 H0853 H0834 H6213 H0853 H0120 H2425

בָּהֶם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלְּלוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
por-eles (a)- meus-sábados profanaram e-disse para-derramar minha-ira sobre-eles
H0853 H7676 H2490 H0559 H8210 H2534

לְכַלּוֹת אַפִּי בָם בַּמִּדְבָּר׃
para-consumar minha-raiva contra-eles no-deserto
H3615 H0639

Mas tambem os filhos se rebellaram contra mim, e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juizos para os fazer, os quaes, fazendo-os, o homem viverá por elles; tambem profanaram os meus sabbados; e eu disse que derramaria sobre elles o meu furor, para cumprir contra elles a minha ira no deserto.

22 וַהֲשִׁבֹתִי֙ אֶת־ יָדִ֔י וְאָעַשׂ֙ לְמַ֣עַן שְׁמִ֔י לְבִלְתִּ֖י הֵחֵ֑ל
e-retirei (a)- minha-mão e-agi por-causa-de meu-nome para-não ser-profanado
H7725 H0853 H3027 H6213 H4616 H8034 H1115

לְעֵינֵיהֶ֔ם אֲשֶׁר־ הַגּוֹיִם֙ לְעֵינֵ֖י אוֹתָ֣ם הוֹצֵ֥אתִי׃
aos-olhos-de as-nações que- os-tirei (a)-eles aos-olhos-deles
H3318 H0853

Porém retirei a minha mão, e obrei por amor do meu nome, para que não fosse profanado perante os olhos das nações, perante cujos olhos os fiz sair

23 גַּם־ אֲנִי֙ נָשָׂ֣אתִי אֶת־ יָדִ֔י לָהֶ֖ם אוֹתָ֑ם לְהָפִ֥יץ בַּמִּדְבָּ֖ר
também- eu levantei (a)- minha-mão a-eles (a)-eles para-espalhar no-deserto
H1571 H0589 H5375 H0853 H3027 H0853

וּלְזָרוֹת֙ אוֹתָ֔ם וְחֻקּוֹתַ֖י עָשׂ֑וּ לְבִלְתִּ֥י בָּאֲרָצוֹת׃
e-para-dispersar (a)-eles e-meus-estatutos fizeram não- nas-terras
H2219 H0853 H2708 H6213 H3808 H0776

בַּגּוֹיִם׃
entre-as-nações

Tambem eu levantei a minha mão para elles no deserto, que os espalharia entre as nações, e os derramaria pelas terras;

24 שַׁבְּתוֹתַ֖י וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֣י מָאָ֔סוּ וְחֻקּוֹתַ֖י עָשׂ֑וּ לֹא־ יַ֥עַן
meus-sábados e-(a)- rejeitaram e-meus-estatutos fizeram não- porque
H7676 H0853 H3808 H4941 H2708 H6213 H3808 H3282

עֵינֵיהֶ֔ם אַחֲרֵ֖י וְאֶל־ גִּלּוּלֵ֣י אֲבוֹתָ֑ם הָי֥וּ חִלֵּֽלוּ׃
seus-olhos e-após ídolos-de seus-pais estavam profanaram
H1961 H0001 H1544 H0310 H2490

Porque não fizeram os meus juizos, e rejeitaram os meus estatutos, e profanaram os meus sabbados, e os seus olhos se iam após os idolos de seus paes.

25 וְגַם־ אֲנִי֙ נָתַ֣תִּי לָהֶ֔ם חֻקִּ֖ים לֹ֣א טוֹבִ֑ים וּמִשְׁפָּטִ֖ים לֹ֥א יִחְי֖וּ בָּהֶֽם׃
e-também- eu dei estatutos não bons e-juízos não viverão por-eles
H1571 H0589 H5414 H2706 H3808 H2896 H3808 H2421

Pelo que tambem eu lhes dei estatutos que não eram bons, como tambem juizos pelos quaes não haviam de viver;

26 וָאֲטַמֵּא֙ אוֹתָ֔ם בְּמַתְּנוֹתָ֖ם בְּהַעֲבִ֣יר כָּל־ פֶּ֤טֶר רֶ֙חֶם֙
e-contaminei (a)-eles em-suas-ofertas ao-fazer-passar todo- primogênito-de ventre
H2930 H0853 H4979 H5674 H3605 H6363 H7358

לְמַ֣עַן אֲשֶׁ֤ר אֲנִי֙ יְהוָ֔ה׃ ס
para-que eu-os-devastasse para-que que eu YHWH §
H4616 H8074 H4616 H834 H0589 H3068

E os contaminei em os seus dons, porquanto faziam passar pelo fogo tudo o que abre a madre: para os assolar, para que soubessem que eu sou o Senhor.

27 לָכֵ֞ן דַּבֵּ֣ר אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵל֮ בֶּן־ אָדָם֒ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֚ה אָמַ֣ר
portanto fala à- casa-de Yisrael filho-de- homem e-dirás a-eles assim disse
H3541 H0559 H0413 H3478 H1121 H0120 H0559 H0413 H3541 H0559

אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה עוֹד֙ זֹ֣את גִּדְּפ֥וּ אוֹתִ֖י אֲבוֹתֵיכֶ֑ם בְּמַעֲלָ֖ם
Senhor YHWH ainda isto blasfemaram a-mim vossos-pais em-sua-infidelidade
H0136 H3069 H5750 H2063 H1442 H0853 H0001 H4603

בִּֽי׃ מָעַל֙
contra-mim infidelidade
H4604

Portanto falla á casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim diz o Senhor Jehovah: Ainda até n'isto me blasphemaram vossos paes, que, com uma transgressão, transgrediram contra mim

28 וְאֲבִיאֹ֗ אֶל־ הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר נָשָׂ֣אתִי֔ אֶת־ יָדִ֖י לָתֵ֣ת אוֹתָ֑הּ לָהֶ֔ם
e-os-trouxe para- a-terra que levantei (a)- minha-mão para-dar (a)-ela a-eles
H0935 H0413 H0776 H0853 H5375 H3027 H5414 H0853 H0853

וַיִּרְא֣וּ כָל־ גִּבְעָ֗ה וְכָל־ עֵ֤ץ עָבֹת֙ וַיִּזְבְּח֣וּ שָׁ֔ם אֶת־ זִבְחֵיהֶ֑ם
e-viram todo- monte alto e-toda- árvore frondosa e-sacrificaram- ali (a)-
H7200 H3605 H1389 H7311 H3605 H6086 H5687 H2076 H8033 H0853

וַיִּתְּנ֣וּ שָׁ֔ם וַיָּשִׂ֖ימוּ קָרְבָּנָ֑ם כַּ֥עַס רֵ֖יחַ
e-deram- ali e-puseram sua-oferta provo-cação-de aroma-de
H5414 H8033 H7760 H7133 H3708 H7381

וַיְנִיחוּ֙ שָׁ֔ם וַיַּסִּ֖יכוּ נִסְכֵּיהֶֽם׃ אֶת־ שָׁ֔ם נִיחֹחֵיהֶֽם׃
e-derramaram ali (a)- suas-libações ali seu-cheiro-suave
H5258 H8033 H0853 H5262 H8033 H5207

Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu levantara a minha mão que lh'a havia de dar, então olharam para todo o outeiro alto, e para toda a arvore espessa, e sacrificaram ali os seus sacrificios, e apresentaram ali a provocação das suas offertas, pozeram ali os seus cheiros suaves, e ali derramaram as suas libações.

29 וָאֹמַ֣ר אֲלֵהֶ֗ם מָ֚ה הַבָּמָ֣ה אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם הַבָּאִ֣ים שָׁ֔ם וַיִּקָּרֵ֖א
e-disse a-eles o-que-é o-lugar-alto que- vós ides para-lá e-foi-chamado
H0559 H0413 H4100 H1116 H0834 H0859 H0935 H8033 H7121

שְׁמָ֥הּ הַיּ֖וֹם עַ֑ד בָּמָ֖ה הַזֶּֽה׃
seu-nome o-dia até Bamah este
H8034 H3117 H5704 H1117 H2088

E eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? e seu nome foi chamado Bamah até ao dia de hoje.

30 לָכֵ֗ן וְאֶמֹ֤ר אֶל־ בֵּית֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הַבְּדֶ֖רֶךְ
portanto e-dize à- casa-de Yisrael assim disse Senhor YHWH no-caminho-de
H3651 H0559 H0413 H1004 H3541 H0559 H0136 H3068 H1870

אֲבוֹתֵיכֶ֑ם אַתֶּ֣ם וְאַחֲרֵי֙ שִׁקּוּצֵיהֶ֔ם אַתֶּ֖ם נִטְמְאִ֥ים זֹנִֽים׃
vossos-pais vós e-após suas-abominações vós vos-contaminais vos-prostituís
H0001 H0859 H0310 H8251 H0859 H2930 H2181

Portanto dize á casa de Israel: Assim diz o Senhor Jehovah: Estaes vós contaminados no caminho de vossos paes? e fornicaes após as suas abominações?

31 וּבְשַׂאתְכֶ֣ם מַתְּנֹתֵיכֶ֗ם בְּהַעֲבִ֤יר בְּנֵיכֶם֙ בָּאֵ֔שׁ אַתֶּ֖ם נִטְמְאִ֥ים
e-ao-ofertar vossas-ofertas ao-fazer-passar vossos-filhos pelo-fogo vós vos-contaminais
H5375 H4979 H5674 H1121 H0784 H0859 H2930

גִּלּוּלֵיכֶ֖ם כָּל־ עַד־ הַיּ֥וֹם וַאֲנִ֣י אִדָּרֵ֑שׁ לָכֶ֖ם בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֛ל
vossos-ídolos com-todos- até- o-dia e-eu serei-consultado por-vós casa-de Yisrael
H1544 H3605 H5704 H3117 H0589 H1875 H0853 H1004 H3478

נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ לָכֶ֖ם אִדָּרֵ֑שׁ חַי־ אָ֣נִי
oráculo-de Senhor YHWH se- por-vós serei-consultado vivo- eu
H5002 H0136 H3068 H0518 H0853 H1875 H2416 H0589

E, quando offereceis os vossos dons, e fazeis passar os vossos filhos pelo fogo, então vós estaes contaminados com todos os vossos idolos, até este dia? e vós me consultarieis, ó casa de Israel? vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que vós me não consultareis.

32 וְהָעֹלָה עַל־ רוּחֲכֶם הָיוֹ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נְהְיֶה
e-o-que-sobe sobre- vosso-espírito sendo não será o-que vós dizeis seremos
H5927 H0559 H1961 H3808 H1961 H7307 H5927

כַּגּוֹיִם כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲרָצוֹת לְשָׁרֵת עֵץ וָאָבֶן׃
como-as-nações como-as-famílias-de as-terras para-servir madeira e-pedra
H0776 H4940 H8334 H6086 H0068

E o que subiu ao vosso espirito de maneira alguma succederá, quando dizeis: Seremos como as nações, como as demais gerações da terra, servindo ao madeiro e á pedra

33 חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ
vivo- eu oráculo-de Senhor YHWH se- não com-mão forte e-com-braço
H0589 H5002 H0136 H3069 H0136 H3027 H2220

נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה אִמְלוֹךְ עֲלֵיכֶם׃
estendido e-com-ira derramada reinarei sobre-vós
H5186 H2534 H8210

Vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que com mão forte, e com braço estendido, e com indignação derramada, hei de reinar sobre vós

34 וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר
e-farei-sair (a)-vós de-entre- os-povos e-reunirei (a)-vós das- terras onde
H3318 H0853 H6908 H0853 H0776

נְפוּצֹתֶם בָּם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה׃
fostes-dispersos nelas com-mão forte e-com-braço estendido e-com-ira derramada
H3027 H2389 H2220 H5186 H2534 H8210

E vos tirarei d'entre os povos, e vos congregarei das terras nas quaes andaes espalhados, com mão forte, e com braço estendido, e com indignação derramada.

35 וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־ מִדְבַּר הָעַמִּים וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתְּכֶם שָׁם פָּנִים
e-trarei (a)-vós para- deserto-de os-povos e-entrarei-em-juízo convosco ali face
H0935 H0853 H0413 H6440

אֶל־ פָּנִים׃
a- face
H0413 H6440

E vos levarei ao deserto dos povos; e ali entrarei em juizo comvosco cara a cara.

36 כַּאֲשֶׁר נִשְׁפַּטְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרָיִם כֵּן
como entrei-em-juízo com- vossos-pais no-deserto-de terra-de Mitsrayim assim
H8199 H0854 H0001 H0776 H4714

נִשְׁפַּטְתִּי אִתְּכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
entrarei-em-juízo convosco oráculo-de Senhor YHWH
H8199 H0854 H5002 H0136 H3069

Como já entrei em juizo com vossos paes, no deserto da terra do Egypto, assim entrarei em juizo comvosco, diz o Senhor Jehovah.

37 וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשָּׁבֶט וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם בְּמָסֹרֶת הַבְּרִית׃
e-farei-passar (a)-vós sob a-vara e-farei-entrar (a)-vós no-vínculo-de a-aliança
H0853 H8478 H7626 H0935 H0853 H4562 H1285

E vos farei passar debaixo da vara, e vos farei entrar no vinculo do concerto.

38 וּבָרוֹתִי e-separarei H1305 מִכֶּם de-vós מְרֻדִים os-rebeldes H4775 וְהַפּוֹשְׁעִים e-os-transgressores H6586 בִּי contra-mim מֵאֶרֶץ da-terra-de H0776

מְגוּרֵיהֶם suas-peregrinações H4033 אוֹצִיא farei-sair H3318 אוֹתָם (a)-eles H0853 וְאֶל- e-para- H0413 אַדְמַת terra-de H0127 יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478 לֹא não H3808 יָבֹאוּ entrarão H0935 וִידַעְתֶּם e-sabereis H3045

כִּי- que- אֲנִי eu H0589 יְהוָה׃ YHWH H3068

E separarei d'entre vós os rebeldes, e os que prevaricaram contra mim; da terra das suas peregrinações os tirarei, mas á terra de Israel não voltarão: e sabereis que eu sou o Senhor.

39 וְאַתֶּם e-vós בֵּית- casa-de- יִשְׂרָאֵל Yisrael כֹּה- assim- אָמַר disse אֲדֹנָי Senhor יְהוִה YHWH אִישׁ cada-um גִּלּוּלָיו seus-ídolos לְכוּ ide עִבְדוּ servi H5647 H3212 H1544 H0376 H3069 H0136 H0559 H3541 H3478

אִם- se- אַחַר e-depois וְ לֹא não H3808 קָדְשִׁי minha-santidade H6944 שֵׁם nome-de H8034 וְאֶת- e-(a)- H0853 אֵלַי a-mim H0413 שֹׁמְעִים ouvindo H8085 אֵינְכֶם não-estais H0369

תְּחַלְּלוּ- profanareis- עוֹד mais H5750 בְּמַתְּנוֹתֵיכֶם com-vossas-ofertas H4979 וּבְגִלּוּלֵיכֶם׃ e-com-vossos-ídolos H1544

E, quanto a vós, ó casa de Israel, assim diz o Senhor Jehovah: Ide, servi cada um os seus idolos, pois que a mim me não quereis ouvir; não profaneis mais o meu sancto nome com as vossas dadivas e com os vossos idolos.

40 כִּי porque בְּהַר- no-monte-de- H2022 קָדְשִׁי minha-santidade H6944 בְּהַר no-monte- H2022 גְּבַהּ alto-de H4791 מְרוֹם יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478 נְאֻם oráculo-de H5002 אֲדֹנָי Senhor H0136

יְהוָה YHWH H3069 שָׁם ali H8033 עֲבָדְנִי me-servirão H5647 כָּל- toda- H3605 בֵּית casa-de H3605 יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478 כֻּלָּה toda-ela H3605 בָּאָרֶץ na-terra H0776 שָׁם ali H8033 אֶרְצֶם os-aceitarei H7521

וְשָׁם e-ali H8033 אֶדְרוֹשׁ buscarei H1875 אֶת- (a)- H0853 תְּרוּמֹתֵיכֶם vossas-contribuições H8641 וְאֶת- e-(a)- H0853 רֵאשִׁית primícias-de H7225 מַשְׂאוֹתֵיכֶם vossas-ofertas H4864 בְּכָל- com-todas- H3605

קָדְשֵׁיכֶם׃ vossas-coisas-santas H6944

Porque no meu sancto monte, no monte alto de Israel, diz o Senhor Jehovah, ali me servirá toda a casa de Israel, toda ella n'aquella terra: ali me deleitarei n'elles, e ali demandarei as vossas offertas alçadas, e as primicias das vossas dadivas, com todas as vossas coisas sanctas.

41 בְּרֵיחַ com-aroma-de H7381 נִיחֹחַ cheiro-suave H5207 אֶרְצֶה vos-aceitarei H7521 אֶתְכֶם (a)-vós H0853 בְּהוֹצִיאִי quando-eu-fizer-sair H3318 אֶתְכֶם (a)-vós H0853 מִן- de-entre-

וְקִבַּצְתִּי e-vos-reunir H6908 אֶתְכֶם (a)-vós H0853 מִן- das- הָאֲרָצוֹת terras H0776 אֲשֶׁר onde נְפוּצוֹתָם fostes-dispersos בָּם nelas הָעַמִּים os-povos

וְנִקְדַּשְׁתִּי e-serei-santificado H6942 בָּכֶם em-vós לְעֵינֵי aos-olhos-de הַגּוֹיִם׃ as-nações

Com cheiro suave me deleitarei em vós, quando eu vos tirar d'entre os povos e vos congregar das terras em que andaes espalhados; e serei sanctificado em vós perante os olhos das nações.

42 וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּהֲבִיאִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
e-sabereis que-eu YHWH quando-eu-trouxer (a)-vós para- terra-de Yisrael para- a-terra que
H3045 H0589 H3068 H0935 H0853 H0413 H0127 H3478 H0413 H0776

נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לַאֲבוֹתֵיכֶם׃
levantei (a)- minha-mão para-dar (a)-ela a-vossos-pais
H5375 H0853 H3027 H5414 H0853 H0001

E sabereis que eu sou o Senhor, quando eu vos tiver tornado a trazer á terra de Israel, á terra pela qual levantei a minha mão para dal-a a vossos paes.

43 וְזְכַרְתֶּם־שָׁם אֶת־כָּל־דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־כָּל־עֲלִילֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
e-vos-lembrareis- ali (a)- todas- vossos-caminhos e-(a)- todas- vossas-ações com-as-quais
H2142 H8033 H0853 H1870 H0853 H3605 H5949

נִטְמֵאתֶם בָּם וְנִקֹטֹתֶם בִּפְנֵיכֶם בְּכָל־רָעוֹתֵיכֶם׃
vos-contaminastes com-elas e-sentireis-nojo em-vossas-faces por-todas- vossas-maldades
H6962 H6440 H3605

אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃
que fizestes

E ali vos lembrareis de vossos caminhos, e de todos os vossos tratos com que vos contaminastes, e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas maldades que tendes commettido.

44 וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא
e-sabereis que- eu YHWH quando-eu-agir convosco por-causa-de meu-nome não
H3045 H3808

כְּדַרְכֵּיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל
conforme-vossos-caminhos os-maus e-conforme-vossas-ações as-corrompidas casa-de Yisrael
H1870 H5949 H7843 H3478

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
oráculo-de Senhor YHWH ¶
H5002 H0136 H3069

E sabereis que eu sou o Senhor, quando eu obrar comvosco por amor do meu nome; não conforme os vossos maus caminhos, nem conforme os vossos tratos corruptos, ó casa de Israel, disse o Senhor Jehovah.

45 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
e-foi palavra-de- YHWH a-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

46 בֶּן־אָדָם פָּנֶיךָ שִׂים תֵּימָנָה דֶּרֶךְ תֵּימָנָה וְהַטֵּף אֶל־דָּרוֹם
filho-de- homem tua-face põe o-sul caminho-de o-sul e-derrama para- o-sul
H1121 H0120 H6440 H7760 H8486 H1870 H8486 H5197 H0413 H1864

וְהִנָּבֵא אֶל־נֶגֶב׃ יַעַר הַשָּׂדֶה לַנֶּגֶב׃
e-profetiza para- Negev bosque-de o-campo Negev
H5012 H0413 H5045 H3293 H7704 H5045

Filho do homem, dirige o teu rosto para o caminho do sul, e derrama as tuas palavras contra o sul, e prophetiza contra o bosque do campo do sul.

47 וְאָמַרְתָּ֙ לְיַ֣עַר הַנֶּ֔גֶב שְׁמַ֖ע דְּבַר־יְהוָ֑ה כֹּֽה־אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י מַצִּית־בְּךָ֖ אֵ֑שׁ וְאָכְלָ֤ה בְךָ֙ כָּל־עֵ֣ץ לַ֔ח וְכָל־עֵ֖ץ יָבֵ֑שׁ לֶ֣הָבַת שַׁלְהֶ֔בֶת לַ֥הֲבָת֙ תִּכְבֶּ֔ה וְנִצְרְבוּ־בָ֖הּ כָּל־פָּנִ֑ים מִנֶּ֖גֶב צָפֽוֹנָה׃

E dize ao bosque do sul: Ouve a palavra do Senhor: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que accenderei em ti um fogo que em ti consumirá toda a arvore verde e toda a arvore secca: não se apagará a chamma flammejante, antes com ella se queimarão todos os rostos, desde o sul até ao norte.

48 תִּכְבֶּ֑ה לֹ֣א בִעַרְתִּ֔יהָ יְהוָ֖ה אֲנִ֥י כִי֙ בָּשָׂ֣ר כָּל־וְרָא֔וּ

E verá toda a carne que eu, o Senhor, o accendi: não se apagará.

49 וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הֵ֖מָּה אֹמְרִ֣ים לִ֑י הֲלֹ֥א מְמַשֵּׁ֖ל מְשָׁלִ֥ים הֽוּא׃

פ
¶

Então disse eu: Ah! Senhor Jehovah! elles dizem de mim: Porventura não falla este por parabolas?

Chapter 21

1 וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

2 בֶּן־אָדָ֕ם שִׂ֥ים פָּנֶ֖יךָ אֶל־יְרוּשָׁלַ֑ם וְהַטֵּ֣ף אֶל־מִקְדָּשִׁ֔ים וְהִנָּבֵ֖א אֶל־אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃

Filho do homem, dirige o teu rosto contra Jerusalem, e derrama as tuas palavras contra os sanctuarios, e prophetiza contra a terra de Israel.

3 וְאָמַרְתָּ֙ לְאַדְמַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה הִנְנִ֣י אֵלַ֔יִךְ וְהוֹצֵאתִ֥י חַרְבִּ֖י מִתַּעְרָ֑הּ וְהִכְרַתִּ֤י מִמֵּךְ֙ צַדִּ֣יק וְרָשָׁ֔ע

E dize á terra de Israel: Assim diz o Senhor: Eis me aqui contra ti, e tirarei a minha espada da sua bainha, e exterminarei do meio de ti o justo e o impio.

4	יַעַן	אֲשֶׁר־	הִכְרַתִּי	מִמֶּךָּ	צַדִּיק	וְרָשָׁע	לָכֵן	תֵּצֵא	חַרְבִּי
	Porque	que	cortarei	de-ti	justo	e-ímpio	portanto	sairá	minha-espada
	H3282		H3772		H6662	H7563		H3318	H2719

מִתַּעְרָהּ	אֶל־	כָּל־	בָּשָׂר	מִנֶּגֶב	צָפוֹן׃	
de-sua-bainha	para	toda	carne	do-sul	ao-norte	
H8593	H0413	H3605	H1320	H5045	H6828	

E, porquanto hei de exterminar do meio de ti o justo e o impio, por isso sairá a minha espada da sua bainha contra toda a carne, desde o sul até ao norte.

5	וְיֵדְעוּ	כָּל־	בָּשָׂר	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	הוֹצֵאתִי	חַרְבִּי	מִתַּעְרָהּ	לֹא
	E-saberão	toda	carne	que	eu	YHWH	tirei	minha-espada	de-sua-bainha	não
	H3045	H3605	H1320		H0589	H3068	H3318	H2719	H8593	H3808

ס	עוֹד׃	תָּשׁוּב	
§	mais	voltará	
	H5750	H7725	

E saberá toda a carne que eu, o Senhor, tirei a minha espada da sua bainha: nunca mais voltará a ella.

6	וְאַתָּה	בֶּן־	אָדָם	הֵאָנַח	בְּשִׁבְרָון	מָתְנַיִם	וּבְמְרִירוּת	תֶּאָנַח
	E-tu	filho-de	homem	geme	com-quebrantamento-de	lombos	e-com-amargura	gemerás
			H0120	H0584	H7670	H4975	H4814	H0584

לְעֵינֵיהֶם׃
diante-de-olhos-deles

Tu, porém, ó filho do homem, suspira; suspira aos olhos d'elles, com quebrantamento dos lombos e com amargura.

7	וְהָיָה	כִּי־	יֹאמְרוּ	אֵלֶיךָ	עַל־	מָה	אַתָּה	נֶאֱנָח	וְאָמַרְתָּ	אֶל־
	E-será	quando	disserem	a-ti	sobre	que	tu	gemes	E-dirás	por
	H1961		H0559	H0413		H4100		H0584	H0559	H0413

כִּי־	בָּאָה	וְנָמַס	כָּל־	לֵבָב	וְרָפּוּ	כָּל־	יָדַיִם	וְכָהֲתָה	כָּל־	שְׁמוּעָה
porque	vem	e-derreterá	todo	coração	e-enfraquecerão	todas	mãos	e-desfalecerá	todo	notícia
	H0935	H4549	H3605		H7503	H3605	H3027		H3605	H8052

רוּחַ	וְכָל־	בִּרְכַּיִם	תֵּלַכְנָה	מַיִם	הִנֵּה	בָּאָה	וְנִהְיָתָה	נְאֻם	אֲדֹנָי
espírito	e-todos	joelhos	irão	água	eis	vem	e-acontecerá	oráculo-de	Senhor
H7307	H3605	H1290	H3212	H4325	H2009	H0935	H1961	H5002	H0136

פ	יְהוָה׃	
¶	YHWH	
	H3069	

E será que, quando elles te disserem: Porque suspiras tu? dirás: Pela fama, porque já vem; e todo o coração desmaiará, e todas as mãos se enfraquecerão, e todo o espirito se angustiará, e todos os joelhos se desfarão em aguas; eis que já vem, e se fará, diz o Senhor Jehovah.

8	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	E-foi	palavra-de	YHWH	a-mim	dizendo
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

9

הוּחַדָּה	חֶרֶב	חֶרֶב	אֱמֹר	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־
afiada	espada	espada	dize	Senhor	disse	assim	e-dirás	profetiza	homem	Filho-de
	H2719	H2719	H0559	H0136	H0559	H3541	H0559	H5012	H0120	

מְרוּטָה׃	וְגַם־	
polida	e-também	
H4803	H1571	

Filho do homem, prophetiza, e dize: Assim diz o Senhor: dize: A espada, a espada está afiada, e tambem açacalada.

10

אוֹ	מֹרָטָה	בָּרָק	לָהּ	הֱיֵה־	לְמַעַן־	הוּחַדָּה	טֶבַח	טְבָחָה	לְמַעַן	
ou	polida	relâmpago	para-ela	haver	para	afiada	matança	fazer-matança	Para	
	H4803			H1961	H4616		H2874	H2873	H4616	

עֵץ׃	כָּל־	מֹאֶסֶת	בְּנִי	שֵׁבֶט	נָשִׂישׂ
árvore	toda	desprezando	meu-filho	cetro-de	nos-alegraremos
H6086	H3605			H7626	H7797

Para matar com grande matança está afiada, para reduzir está açacalada: alegrar-nos-hemos pois? a vara de meu filho é que despreza todo o madeiro.

11

מֹרָטָה	וְהִיא	חֶרֶב	הוּחַדָּה	הִיא־	בַכַּף	לְתִפָּשׂ	לְמָרְטָה	אֹתָהּ	וַיִּתֵּן	
polida	e-ela	espada	afiada	ela	na-mão	para-segurar	para-polir	(a)-ela	E-deu	
H4803	H1931	H2719		H1931	H3709	H8610	H4803	H0853	H5414	

הוֹרֵג׃	בְּיַד־	אוֹתָהּ	לָתֵת
matador	em-mão-de	(a)-ela	para-dar
H2026	H3027	H0853	H5414

E a deu a açacalar, para usar d'ella com a mão: esta espada está afiada, e está açacalada, para a metter na mão do que está para matar.

12

הִיא	בְּעַמִּי	הָיְתָה	הִיא	כִּי־	אָדָם	בֶּן־	וְהֵילֵל	זְעָק		
ela	contra-meu-povo	foi	ela	porque	homem	filho-de	e-lamenta	Clama		
H1931		H1961	H1931		H0120		H3213	H2199		

עַמִּי	אֶת־	הָיוּ	חֶרֶב	אֶל־	מְגוּרֵי	יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	בְּכָל־
meu-povo	(a)	foram	espada	para	aterrorizados	Yisrael	príncipes-de	contra-todos
	H0854	H1961	H2719	H0413	H4048	H3478		H3605

יָרֵךְ׃	אֶל־	סְפֹק	לָכֵן	
coxa	sobre	bate	portanto	
H3409	H0413			

Grita e uiva, ó filho do homem, porque esta será contra o meu povo, será contra todos os principes de Israel: espantos terá o meu povo por causa da espada; portanto bate na côxa.

13

אֲדֹנָי	נְאֻם	יִהְיֶה	לֹא	מֹאֶסֶת	שֵׁבֶט	גַּם־	אִם־	וּמָּה	בֹּחַן	כִּי
Senhor	oráculo-de	será	não	desprezando	cetro	também	se	e-que	teste	Porque
H0136	H5002	H1961	H3808		H7626	H1571		H4100	H0974	

יְהוִה׃	פ	
YHWH	¶	
H3069		

Quando se fez a prova que havia então? porventura tambem não haveria vara desprezadora? diz o Senhor Jehovah.

חֶרֶב	וּתְכֻפֶּל	כַּף	אֶל־	כַּף	וְהַךְ	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	14
espada	e-duplicará	palma	contra	palma	e-bate	profetiza	homem	filho-de	E-tu	
H2719	H3717	H3709	H0413	H3709	H5221	H5012	H0120			

לָהֶם׃	הַחֹדֶרֶת	הַגְּדוֹל	חָלָל	חֶרֶב	הִיא	חַלָלִים	חֶרֶב	שְׁלִשְׁתָה׃
neles	penetrando	o-grande	ferido	espada-de	ela	feridos	espada-de	terceira-vez
	H2314			H2719	H1931		H2719	H7992

Tu pois, ó filho do homem, prophetiza, e bate com as mãos uma na outra; porque a espada até á terceira vez se dobrará: a espada é dos atravessados grandes, que entrará a elles até nas recamaras.

נָתַתִּי	שַׁעֲרֵיהֶם	כֹּל־	עַל	הַמִּכְשֹׁלִים	וְהַרְבֵּה׀	לֵב	לָמוּג	וְלִמְעַן	15
pus	suas-portas	todas	sobre	os-tropeços	e-multiplicar	coração	derreter	Para	
H5414	H8179	H3605		H4383			H4127	H4616	

לְטֶבַח׃	מְעֻטָּה	לְבָרָק	עֲשׂוּיָה	אָח	חָרֶב	אִבְחַת־	
para-matança	afiada	para-relâmpago	feita	ah	espada	pavor-de	
H2874	H4593			H0253	H2719	H0019	

Para que desmaie o coração, e se multipliquem os tropeços, contra todas as suas portas puz a ponta da espada, a que foi feita para reduzir, e está reservada para matar!

מְעֻדּוֹת׃	פָּנַיִךְ	אָנָּה	הַשְׂמִילִי	הָשַׂימִי	הֵימָנִי	הִתְאַחֲדִי	16
está-dirigida	tua-face	para-onde	à-esquerda	volta-te	à-direita	Une-te	
H3259	H6440	H0575	H8041		H3231	H0258	

Ó espada, reune-te, vira-te para a direita; prepara-te, vira-te para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir.

חֲמָתִי	וַהֲנִחֹתִי	כַּפִּי	אֶל־	כַּפִּי׀	אַכֶּה	אֲנִי	וְגַם־	17
minha-ira	e-farei-repousar	minha-palma	contra	minha-palma	baterei	eu	E-também	
H2534	H5117	H3709	H0413	H3709	H5221	H0589	H1571	

פ	דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי	
¶	falei	YHWH	eu	
	H1696	H3068	H0589	

E tambem eu baterei com as minhas mãos uma na outra, e farei descançar a minha indignação: eu, o Senhor, o fallei.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	18
dizendo	a-mim	YHWH	palavra-de	E-foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	חֶרֶב	לָבוֹא׀	דְּרָכִים	שְׁנַיִם	וּלְךָ	שִׂים־	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	19
Bavel	rei-de	espada-de	para-vir	caminhos	dois	para-ti	põe	homem	filho-de	E-tu	
H0894	H4428	H2719	H0935	H1870	H8147			H0120			

בָּרָא׃	עִיר	דֶּרֶךְ־	בְּרֹאשׁ	בָּרֵא	וְיַד	שְׁנֵיהֶם	יֵצְאוּ	אֶחָד	מֵאֶרֶץ
marca	cidade	caminho-de	no-início-de	marca	e-mão	os-dois-deles	sairão	uma	de-terra
		H1870			H3027	H8147	H3318	H0259	H0776

Tu pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos, por onde venha a espada do rei de Babylonia: ambos procederão de uma mesma terra, e escolhe uma banda; no cimo do caminho da cidade o escolhe.

יְהוּדָה	וְאֶת־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	רַבַּת	אֶת	חֶרֶב	לָבוֹא	תָּשִׂים	דֶּרֶךְ	20
Yehudah	e-(a)	Ammon	filhos-de	Rabbah-de	(a)	espada	para-vir	porás	Caminho	
H3063	H0853	H5983		H7237	H0853	H2719	H0935		H1870	

בְּצוּרָה׃	בִּירוּשָׁלִָם
fortificada	em-Yerushalayim
H1219	H3389

Um caminho proporás, por onde virá a espada contra Rabba dos filhos d'Ammon, e contra Judah, em Jerusalem, a fortificada.

הַדְּרָכִים	שְׁנֵי	בְּרֹאשׁ	הַדֶּרֶךְ	א�ֵם	אֶל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	עָמַד	כִּי־	21
os-caminhos	dois	no-início-de	o-caminho	mãe-de	na	Bavel	rei-de	parou	Porque	
H1870	H8147		H1870	H0517	H0413	H0894	H4428	H5975		

בַּכָּבֵד׃	רָאָה	בַּתְּרָפִים	שָׁאַל	בָּחִצִּים	קִלְקֵל	קֶסֶם	לִקְסֹם־
no-fígado	olhou	os-terafins	consultou	as-flechas	sacudiu	adivinhação	para-adivinhar
H3516	H7200	H8655	H7592	H2671	H7043	H7081	H7080

Porque o rei de Babylonia parará na encruzilhada, no cimo dos dois caminhos, para usar de adivinhações: aguçará as suas frechas, consultará os terafins, attentará para o figado

פֶּה	לִפְתֹּחַ	כָּרִים	לָשׂוּם	יְרוּשָׁלִַם	הַקֶּסֶם	וְהָיָה	בִּימִינוֹ	22
boca	para-abrir	aríetes	para-colocar	Yerushalayim	a-adivinhação	estava	Em-sua-direita	
H6310				H3389	H7081	H1961	H3225	

שְׁעָרִים	עַל־	כָּרִים	לָשׂוּם	בְּתְרוּעָה	קוֹל	לְהָרִים	בְּרֶצַח
portas	contra	aríetes	para-colocar	em-alarido	voz	para-levantar	em-grito-de-guerra
H8179				H8643			H7524

דָּיֵק׃	לִבְנוֹת	סֹלְלָה	לִשְׁפֹּךְ
baluarte	para-construir	rampa	para-derramar
H1785	H1129	H5550	H8210

Á sua direita estará a adivinhação sobre Jerusalem, para ordenar os arietes, para abrir a bocca á matança, para levantar a voz com jubilo, para pôr os arietes contra as portas, para levantar uma tranqueira, para edificar um baluarte.

שְׁבֻעֵי	בְּעֵינֵיהֶם	שָׁוְא	)כְּקֶסֶם־	]כְּקֹסֵם־	לָהֶם	וְהָיָה	23
juramentos-de	aos-olhos-deles	falsa	como-adivinhação	como-adivinhação	para-eles	E-será	
H7650		H7723	H7080	H7080		H1961	

פ	לְהֻתָּפֵשׂ׃	עָוֹן	מַזְכִּיר	וְהוּא־	לָהֶם	שְׁבֻעוֹת	
¶	para-ser-pegos	iniquidade	lembrando	e-ele	para-eles	juramentos	
	H8610	H5771	H2142	H1931		H7621	

Isto será aos olhos d'elles como adivinhação vã, porquanto foram ajuramentados com juramentos entre elles; porém elle se lembrará da maldade, para que sejam apanhados.

עֲוֹנְכֶם	הַזְכַּרְכֶם	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	24
vossa-iniquidade	fizestes-lembrar	porque	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
H5771	H2142	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

עֲלִילוֹתֵיכֶם	בְּכָל	חַטָּאוֹתֵיכֶם	לְהֵרָאוֹת	פִּשְׁעֵיכֶם	בְּהִגָּלוֹת
vossas-obras	em-todas	vossos-pecados	para-serem-vistas	vossas-transgressões	ao-revelar-se
H5949	H3605		H7200	H6588	H1540

פ	תִּתָּפֵשׂוּ׃	בַּכַּף	הִזָּכְרֻכֶם	יַעַן	
¶	sereis-pegos	pela-mão	fostes-lembrados	porque	
	H8610	H3709	H2142	H3282	

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto me fazeis lembrar da vossa maldade, descobrindo-se as vossas prevaricações, apparecendo os vossos peccados em todos os vossos tratos, porquanto viestes em memoria, sereis apanhados na mão.

בְּעֵת	יוֹמוֹ	בָּא	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיא	רָשָׁע	חָלָל	וְאַתָּה	25
no–tempo–de	seu–dia	veio	cujo	Yisrael	príncipe–de	ímpio	ferido	E–tu	
H6256	H3117	H0935		H3478		H7563			

ס	קֵץ׃	עֲוֹן	
§	fim	iniquidade–de	
	H7093	H5771	

E tu, ó profano e impio principe d'Israel, cujo dia virá no campo da extrema maldade,

זֹאת	לֹא־	זֹאת	הָעֲטָרָה	וְהָרִים	הַמִּצְנֶפֶת	הָסֵר׀	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר׀	כֹּה	26
esta	não	esta	a–coroa	e–tira	o–turbante	Remove	YHWH	Senhor	disse	Assim	
H2063	H3808	H2063	H5850		H4701	H5493	H3069	H0136	H0559	H3541	

הַשְׁפֵּל׃	וְהַגְבֹּהַ	הַגְבֵּהַ	הַשְׁפָּלָה
será–humilhado	e–o–exaltado	será–exaltado	o–humilde
H8213	H1364	H1361	H8217

Assim diz o Senhor Jehovah: Tira para fóra o diadema, e levanta de ti a corôa; esta não será a mesma; exalta ao humilde, e humilha ao soberbo.

לוֹ	אֲשֶׁר־	בָּא	עַד־	הָיָה	לֹא	זֹאת	גַּם־	אֲשִׂימֶנָּה	עָוָה	עָוָה	עָוָה	27
a–ele	aquele–que	vir	até	será	não	esta	também	a–farei	ruína	ruína	Ruína	
	H0935	H5704	H1961	H3808	H2063	H1571		H5754	H5754	H5754		

פ	וּנְתַתִּיו׃	הַמִּשְׁפָּט	
¶	e–o–darei	o–juízo	
	H5414	H4941	

Ao revéz, ao revéz, ao revéz porei aquella corôa, e ella mais não será, até que venha aquelle a quem pertence de direito, e a elle a darei.

בְּנֵי	אֶל־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר׀	כֹּה	וְאַתָּה	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	28
filhos–de	aos	YHWH	Senhor	disse	assim	e–dirás	profetiza	homem	filho–de	E–tu	
	H0413	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H5012	H0120			

לְטֶבַח	פְּתוּחָה׀	חֶרֶב	חֶרֶב	וְאָמַרְתָּ	חֶרְפָּתָם	וְאֶל־	עַמּוֹן
para–matança	desembainhada	espada	espada	E–dirás	sua–vergonha	e–sobre	Ammon
H2874		H2719	H2719	H0559	H2781	H0413	H5983

בָּרָק׃	לְמַעַן	לְהָכִיל	מָרוּטָה
relâmpago	para	para–consumir	polida
	H4616	H0398	H4803

E tu, ó filho do homem, prophetiza, e dize: Assim diz o Senhor Jehovah ácerca dos filhos de Ammon, e ácerca do seu desprezo: dize pois: A espada, a espada está desembainhada, açacalada para a matança, para consumir, para reluzir;

אֶל־	אוֹתָךְ	לָתֵת	כָּזָב	לָךְ	בְּקֶסֶם־	שָׁוְא	לָךְ׀	בַּחֲזוֹת	29
sobre	(a)–ti	para–pôr	mentira	para–ti	ao–adivinharem	falsidade	para–ti	Ao–verem	
H0413	H0853	H5414	H3577		H7080	H7723		H2372	

קֵץ׃	עֲוֹן	בְּעֵת	יוֹמָם	בָּא	אֲשֶׁר־	רְשָׁעִים	חֲלָלֵי	צַוְּארֵי׀
fim	iniquidade–de	no–tempo–de	seu–dia	veio	cujo	ímpios	feridos	pescoços–de
H7093	H5771	H6256	H3117	H0935		H7563		

Entretanto que te vêem vaidade, entretanto que te adivinham mentira, para te pôrem aos pescoços dos traspassados pelos impios, cujo dia virá no tempo da extrema maldade.

אֶשְׁפֹּט	מְכֹרֹתַיִךְ	בְּאֶרֶץ	נִבְרֵאת	אֲשֶׁר־	בִּמְקֹום	תַּעְרָתֵהּ	אֶל־	הָשֵׁב	30
te-julgarei	tua-origem	na-terra-de	foste-criada	onde	no-lugar	sua-bainha	a	Devolve	
H8199	H4351	H0776			H4725	H8593	H0413	H7725	

אֹתָךְ׃
(a)-ti
H0853

Torna a tua espada á sua bainha: no logar em que foste creado, na terra do teu nascimento, julgarei.

עָלַיִךְ	אָפִיחַ	עֶבְרָתִי	בְּאֵשׁ	זַעְמִי	עָלַיִךְ	וְשָׁפַכְתִּי		31
sobre-ti	soprarei	minha-fúria	com-fogo-de	minha-indignação	sobre-ti	E-derramarei		
	H6315	H5678	H0784	H2195		H8210		

מַשְׁחִית׃	חָרָשֵׁי	בְּעָרִים	אֲנָשִׁים	בְּיַד	וּנְתַתִּיךְ
destruição	artífices-de	brutais	homens	em-mão-de	e-te-entregarei
H4889	H2796		H0376	H3027	H5414

E derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor, entregar-te-hei nas mãos dos homens fogosos, inventores de destruição.

לָא	הָאָרֶץ	בְּתֹוךְ	יִהְיֶה	דָּמֵךְ	לְאָכְלָה	תִּהְיֶה	לָאֵשׁ		32
não	a-terra	no-meio-de	estará	teu-sangue	para-devorar	serás	Para-fogo		
H3808	H0776	H8432	H1961	H1818	H0402	H1961	H0784		

פ	דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	תִּזָּכֵרִי	
¶	falei	YHWH	eu	porque	serás-lembrada	
	H1696	H3068	H0589		H2142	

Para o fogo servirás de pasto: o teu sangue será no meio da terra: não virás em memoria; porque eu, o Senhor, o fallei.

Chapter 22

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	a-mim	YHWH	palavra-de	E-foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

הַדָּמִים	עִיר	אֶת־	הַתִּשְׁפֹּט	הַתִּשְׁפֹּט	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	2
os-sangues	cidade-de	(a)	julgarás	julgarás	homem	filho-de	E-tu	
H1818		H0853	H8199	H8199	H0120			

תּוֹעֵבוֹתֶיהָ׃	כָּל־	אֵת	וְהוֹדַעְתָּהּ
suas-abominações	todas	(a)	e-farás-conhecer-a-ela
H8441	H3605	H0853	H3045

Tu pois, ó filho do homem, porventura julgarás, julgarás a cidade sanguinolenta? faze-lhe conhecer pois todas as suas abominações.

לָבֹוא	בְּתוֹכָהּ	דָּם	שֹׁפֶכֶת	עִיר	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	3
para-vir	em-seu-meio	sangue	derramando	cidade	YHWH	Senhor	disse	assim	E-dirás	
H0935	H8432	H1818	H8210		H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

לְטָמְאָה׃	עָלֶיהָ	גִּלּוּלִים	וְעָשְׂתָה	עִתָּהּ
para-contaminar-se	sobre-ela	ídolos	e-fez	seu-tempo
		H1544		H6256

E dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Ai da cidade que derrama o sangue no meio d'ella, para que venha o seu tempo! que faz idolos contra si mesma, para se contaminar!

4

עָשִׂית	אֲשֶׁר־	וּבְגִלּוּלַיִךְ	אָשַׁמְתְּ	שָׁפַכְתְּ	אֲשֶׁר־	בְּדָמֵךְ
fizeste	que	e–por–teus–ídolos	te–tornaste–culpada	derramaste	que	Por–teu–sangue
		H1544	H0816	H8210		H1818

וְנִתַּתְּ	כֵּן	עַל־	שְׁנוֹתָיִךְ	עַד־	וַתָּבוֹא	יָמַיִךְ	וַתַּקְרִיבִי	טָמֵאת
te–fiz	isso	por	teus–anos	até	e–vieste	teus–dias	e–fizeste–aproximar	te–contaminaste
H5414			H8141	H5704	H0935	H3117	H7126	

הָאֲרָצוֹת׃	לְכֹל־	וְקִלָּסָה	לַגּוֹיִם	חֶרְפָּה
as–terras	para–todas	e–zombaria	para–as–nações	vergonha
H0776	H3605	H7048		H2781

Pelo teu sangue que derramaste te fizeste culpada, e pelos teus idolos que fabricaste te contaminaste, e fizeste chegar os teus dias, e vieste aos teus annos; por isso eu te fiz o opprobrio das nações e o escarneo de todas as terras.

5

רַבַּת	הַשֵּׁם	טְמֵאַת	בָּךְ	יִתְקַלְסוּ־	מִמֵּךְ	וְהָרְחֹקוֹת	הַקְּרֹבוֹת
grande–de	nome	contaminada–de	de–ti	zombarão	de–ti	e–as–distantes	As–próximas
	H8034	H2931		H7046		H7350	H7138

הַמְּהוּמָה׃
tumulto
H4103

As que estão perto e as que estão longe de ti escarnecerão de ti, immunda de nome, cheia de inquietação.

6

שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָּךְ	הָיוּ	לִזְרֹעוֹ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	הִנֵּה
derramar	para	em–ti	foram	segundo–seu–braço	cada–um	Yisrael	príncipes–de	Eis
H8210	H4616		H1961	H2220	H0376	H3478		H2009

דָּם׃
sangue
H1818

Eis que os principes de Israel, cada um conforme o seu poder, estiveram em ti, para derramarem o sangue.

7

בְּתוֹכֵךְ	בַּעֹשֶׁק	עָשׂוּ	לַגֵּר	בָּךְ	הֵקַלּוּ	וְאֵם	אָב
em–teu–meio	com–opressão	fizeram	ao–estrangeiro	em–ti	desprezaram	e–mãe	Pai
H8432	H6233		H1616		H7043	H0517	H0001

בָּךְ׃	הוֹנוּ	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם
em–ti	oprimiram	e–viúva	órfão
	H3238	H0490	H3490

Ao pae e á mãe desprezaram em ti; para com o estrangeiro usaram de oppressão no meio de ti: ao orphão e á viuva opprimiram em ti.

8

חִלַּלְתְּ׃	שַׁבְּתֹתַי	וְאֶת־	בָּזִית	קָדָשָׁי
profanaste	meus–sábados	e–(a)	desprezaste	Minhas–coisas–santas
	H7676	H0853	H0959	H6944

As minhas coisas sagradas desprezaste, e os meus sabbados profanaste.

9

הֶהָרִים	וְאֶל־	דָּם	שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָּךְ	הָיוּ	רָכִיל	אַנְשֵׁי
os–montes	e–sobre	sangue	derramar	para	em–ti	estiveram	calúnia	Homens–de
H2022	H0413	H1818	H8210	H4616		H1961	H7400	H0376

בְּתוֹכֵךְ׃	עָשׂוּ	זִמָּה	בָּךְ	אָכְלוּ
em–teu–meio	fizeram	leviandade	em–ti	comeram
H8432		H2154		H0398

Homens calumniadores se acharam em ti, para derramarem o sangue; e em ti sobre os montes comeram; enormidade commetteram no meio de ti.

בָּךְ׃	עִנּוּ־	הַנִּדָּה	טְמֵאַת	בָּךְ	גִּלָּה־	אָב	עֶרְוַת־	10
em–ti	humilharam	menstruação	impura–de	em–ti	descobriu	pai	Nudez–de	
		H5079	H2931		H1540	H0001	H6172	

A vergonha do pae descobriram em ti: a que estava immunda, na sua separação, humilharam no meio de ti.

כַּלָּתוֹ	אֶת־	וְאִישׁ	תּוֹעֵבָה	עָשָׂה	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶת־	וְאִישׁ	11
sua–nora	(a)	e–homem	abominação	fez	seu–próximo	esposa–de	(a)	E–homem	
H3618	H0853	H0376	H8441		H7453	H0802	H0854	H0376	

בָּךְ׃	עִנָּה־	אָבִיו	בַּת־	אֲחֹתוֹ	אֶת־	וְאִישׁ	בְּזִמָּה	טִמֵּא
em–ti	humilhou	seu–pai	filha–de	sua–irmã	(a)	e–homem	com–leviandade	contaminou
		H0001	H1323	H0269	H0853	H0376	H2154	

Tambem um fez abominação com a mulher do seu proximo, e outro contaminou abominavelmente a sua nora, e outro humilhou no meio de ti a sua irmã, filha de seu pae.

וַתִּבְצָעִי	לָקַחַתְּ	וְתַרְבִּית	נֶשֶׁךְ	דָּם	שָׁפְכִי־	לְמַעַן	בָּךְ	לָקְחוּ־	שֹׁחַד	12
e–exploraste	tomaste	e–usura	juros	sangue	derramar	para	em–ti	tomaram	Suborno	
H1214	H3947	H8636	H5392	H1818	H8210	H4616		H3947	H7810	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	שָׁכַחַתְּ	וְאֹתָי	בַּעֹשֶׁק	רֵעַיִךְ
YHWH	Senhor	oráculo–de	esqueceste	e–a–mim	com–opressão	teus–próximos
H3069	H0136	H5002	H7911	H0853	H6233	H7453

Presentes receberam no meio de ti para derramarem o sangue: usura e demasia tomaste, e usaste de avareza com o teu proximo, opprimindo-o; porém de mim te esqueceste, diz o Senhor Jehovah.

דָּמֶךָ	וְעַל־	עָשִׂית	אֲשֶׁר	בִּצְעֵךְ	אֶל־	כַּפִּי	הִכֵּיתִי	וְהִנֵּה	13
teu–sangue	e–contra	fizeste	que	teu–ganho–ilícito	contra	minha–palma	bati	E–eis	
H1818				H1215	H0413	H3709	H5221	H2009	

בְּתוֹכֵךְ׃	הָיוּ	אֲשֶׁר
em–teu–meio	esteve	que
H8432	H1961	

E eis que bati as mãos contra a tua avareza, de que usaste, e por causa de teu sangue, que houve no meio de ti.

אֲנִי	אֲשֶׁר	לַיָּמִים	יָדַיִךְ	תֶּחֱזַקְנָה	אִם־	לִבֵּךְ	הֲיַעֲמֹד	14
eu	que	para–os–dias	tuas–mãos	serão–fortes	ou	teu–coração	Permanecerá	
H0589		H3117	H3027	H2388			H5975	

וְעָשִׂיתִי׃	דִּבַּרְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	אוֹתָךְ	עֹשָׂה
e–farei	falei	YHWH	eu	contigo	fazendo
	H1696	H3068	H0589	H0853	

Porventura estará firme o teu coração? porventura estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu tratarei comtigo? eu, o Senhor, o fallei, e o farei.

טֻמְאָתֵךְ	וַהֲתַמּוֹתִי	בָּאֲרָצוֹת	וְזֵרִיתִיךְ	בַּגּוֹיִם	אוֹתָךְ	וַהֲפִיצוֹתִי	15
tua–impureza	e–acabarei	pelas–terras	e–te–dispersarei	entre–as–nações	(a)–ti	E–espalharei	
H2932	H8552	H0776	H2219		H0853		

מִמָּךְ׃
de–ti

E espalhar-te-hei entre as nações, e espalhar-te-hei pelas terras, e cosumirei a tua immundicia.

16

פ ¶	יְהוָה׃ YHWH H3068	אֲנִי eu H0589	כִּי־ que	וְיָדַעַתְּ e-saberás H3045	גּוֹיִם nações	לְעֵינֵי aos-olhos-de	בָּךְ em-ti	וְנִחַלְתְּ E-serás-profanada

Assim serás profanada em ti aos olhos das nações, e saberás que eu sou o Senhor.

17

לֵאמֹר׃ dizendo H0559	אֵלַי a-mim H0413	יְהוָה YHWH H3068	דְּבַר־ palavra-de H1697	וַיְהִי E-foi H1961

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

18

)לְסִיג(para-escória	]לסוג[para-escória	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	בֵּית־ casa-de	לִי para-mim	הָיוּ־ tornou-se H1961	אָדָם homem H0120	בֶּן־ Filho-de

כֶּסֶף prata H3701	סִגִים escória-de H5509	כּוּר forno H3564	בְּתוֹךְ no-meio-de H8432	וְעוֹפֶרֶת e-chumbo H5777	וּבַרְזֶל e-ferro H1270	וּבְדִיל e-estanho H0913	נְחֹשֶׁת bronze	כֻּלָּם todos-eles H3605

ס §	הָיוּ׃ se-tornaram H1961

Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escorias: todos elles são bronze, e estanho, e ferro, e chumbo no meio do forno: em escorias de prata se tornaram.

19

לְסִגִּים em-escória H5509	כֻּלְּכֶם todos-vós H3605	הֱיוֹת tornastes-vos H1961	יַעַן porque H3282	יְהוִה YHWH H3069	אֲדֹנָי Senhor H0136	אָמַר disse H0559	כֹּה assim H3541	לָכֵן Portanto

יְרוּשָׁלָ‍ִם׃ Yerushalayim H3389	תּוֹךְ o-meio-de H8432	אֶל־ para H0413	אֶתְכֶם (a)-vós H0853	קֹבֵץ reunindo H6908	הִנְנִי eis-me H2009	לָכֵן portanto

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto todos vós vos tornastes em escorias, por isso eis que eu vos ajuntarei no meio de Jerusalem.

20

כּוּר forno H3564	תּוֹךְ o-meio-de H8432	אֶל־ para H0413	וּבְדִיל e-estanho H0913	וְעוֹפֶרֶת e-chumbo H5777	וּבַרְזֶל e-ferro H1270	נְחֹשֶׁת e-bronze	כֶּסֶף prata H3701	קִבְצַת Reunião-de H6910

וּבַחֲמָתִי e-em-meu-furor H2534	בְּאַפִּי em-minha-ira H0639	אֶקְבֹּץ reunirei H6908	כֵּן assim	לְהַנִּיחַ para-derreter H5413	אֵשׁ fogo H0784	עָלָיו sobre-ele	לָפַחַת־ para-soprar H5301

אֶתְכֶם׃ (a)-vós H0853	וְהִתַּכְתִּי e-derreterei H5413	וְהִנַּחְתִּי e-porei H3240

Como se ajuntam a prata, e o bronze, e o ferro, e o chumbo, e o estanho, no meio do forno, para assoprar o fogo sobre elles, para fundir, assim vos ajuntarei na minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei e fundirei.

21

וְנִתַּכְתֶּם e-sereis-derretidos H5413	עֶבְרָתִי minha-fúria H5678	בְּאֵשׁ com-fogo-de H0784	עֲלֵיכֶם sobre-vós	וְנָפַחְתִּי e-soprarei H5301	אֶתְכֶם (a)-vós H0853	וְכִנַּסְתִּי E-ajuntarei H3664

בְּתוֹכָהּ׃ no-meio-dela H8432

E congregar-vos-hei, e assoprarei sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio d'ella.

בְּתוֹכָהּ	תִּתְכּוּ	כֵּן	כּוּר	בְּתוֹךְ	כֶּסֶף	כְּהִתּוּךְ	22
no-meio-dela	sereis-derretidos	assim	forno	no-meio-de	prata	Como-derretimento-de	
H8432	H5413		H3564	H8432	H3701	H2046	

פ	עֲלֵיכֶם׃	חֲמָתִי	שָׁפַכְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם	
¶	sobre-vós	meu-furor	derramei	YHWH	eu	que	e-sabereis	
		H2534	H8210	H3068	H0589		H3045	

Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio d'ella; e sabereis que eu, o Senhor, derramei o meu furor sobre vós.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	23
dizendo	a-mim	YHWH	palavra-de	E-foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

נִגְשָׁמָה	לֹא	הִיא	מְטֻהָרָה	לֹא	אֶרֶץ	אַתְּ	לָּהּ	אֱמָר־	אָדָם	בֶּן־	24
regada	não	ela	purificada	não	terra	tu	a-ela	dize	homem	Filho-de	
H1656	H3808	H1931	H2891	H3808	H0776			H0559	H0120		

זָעַם׃	בְּיוֹם
indignação	no-dia-de
H2195	H3117

Filho do homem, dize-lhe: Tu és uma terra que não está purificada: e não tem chuva no dia da indignação.

נֶפֶשׁ	טֶרֶף	טֹרְפֵי	שֹׁאֵג	כַּאֲרִי	בְּתוֹכָהּ	נְבִיאֶיהָ	קֶשֶׁר	25
vida	presa	despedaçando	rugindo	como-leão	em-seu-meio	seus-profetas	Conspiração-de	
H5315	H2964	H2963	H7580		H8432	H5030	H7195	

בְּתוֹכָהּ׃	הִרְבּוּ	אַלְמְנוֹתֶיהָ	יִקָּחוּ	וִיקָר	חֵסֶן	אָכָלוּ
em-seu-meio	multiplicaram	suas-viúvas	tomam	e-preciosidades	tesouro	devoraram
H8432		H0490	H3947	H3366	H2633	H0398

Conjuração dos seus prophetas ha no meio d'ella, como um leão que dá bramido, que arrebata a preza: elles devoram as almas; thesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viuvas no meio d'ella.

קֹדֶשׁ	בֵּין־	קָדָשַׁי׃	וַיְחַלְּלוּ	תּוֹרָתִי׃	חָמְסוּ	כֹּהֲנֶיהָ	26
santo	entre	minhas-coisas-santas	e-profanaram	minha-lei	violaram	Seus-sacerdotes	
H6944	H0996	H6944		H8451	H2554	H3548	

הוֹדִיעוּ	לֹא	לְטָהוֹר	הַטָּמֵא	וּבֵין־	הִבְדִּילוּ	לֹא	לְחֹל׀
ensinaram	não	e-o-puro	o-impuro	e-entre	distinguiram	não	e-profano
H3045	H3808	H2889	H2931	H0996	H0914	H3808	H2455

בְּתוֹכָם׃	וְאֶחַל	עֵינֵיהֶם	הֶעְלִימוּ	וּמְשַׁבְּתוֹתַי
em-seu-meio	e-sou-profanado	seus-olhos	esconderam	e-de-meus-sábados
H8432			H5956	H7676

Os seus sacerdotes violentam a minha lei, e profanam as minhas coisas sagradas; entre o sancto e o profano não fazem differença, nem discernem o impuro do puro; e de meus sabbados escondem os seus olhos, e assim sou profanado no meio d'elles.

דָּם	לִשְׁפָּךְ־	טֶרֶף	טֹרְפֵי	כִּזְאֵבִים	בְּקִרְבָּהּ	שָׂרֶיהָ	27
sangue	para-derramar	presa	despedaçando	como-lobos	em-seu-meio	Seus-príncipes	
H1818	H8210	H2964	H2963	H2061	H7130	H8269	

בָּצַע׃	בְּצַע	לְמַעַן	נְפָשׁוֹת	לְאַבֵּד	
ganho-ilícito	obter	para	vidas	para-destruir	
H1215	H1214	H4616	H5315	H0006	

Os seus principes no meio d'ella são como lobos que arrebatam a preza, para derramarem o sangue, para destruirem as almas, para seguirem a avareza.

28 וּנְבִיאֶיהָ טָחֲוּ לָהֶם חֹזִים תָּפֵל לָהֶם וְקֹסְמִים שָׁוְא
E-seus-profetas rebocaram para-eles vendo falsidade e-adivinhando
H5030 H7080 H7723 H2374 H8602 H7080

דִּבֶּר׃ לֹא יְהוָה וַיהוָה אֲדֹנָי יְהוִה אָמַר כֹּה אֹמְרִים כָּזָב
falou não e-YHWH YHWH Senhor disse assim dizendo mentira
H1696 H3808 H3068 H3069 H0136 H0559 H3541 H0559 H3577

E os seus prophetas os rebocam de cal não adubada, vendo vaidade, e predizendo-lhes mentira, dizendo: Assim diz o Senhor Jehovah; sem que o Senhor tivesse fallado.

29 וְאֶבְיוֹן עֲנִי גָּזֵל וְגָזְלוּ עֹשֶׁק עָשְׁקוּ הָאָרֶץ עַם
e-necessitado e-pobre roubo e-roubaram opressão oprimiram a-terra Povo-de
H0034 H6041 H1498 H1497 H6233 H6231 H0776

מִשְׁפָּט׃ בְּלֹא עָשְׁקוּ הַגֵּר וְאֶת־ הוֹנּוּ
justiça sem oprimiram o-estrangeiro e-(a) maltrataram
H4941 H3808 H6231 H1616 H0853 H3238

Ao povo da terra opprimem gravemente, e andam fazendo roubos, e fazem violencia ao afflicto e necessitado, e ao estrangeiro opprimem sem razão.

30 בַּפָּרֶץ וְעֹמֵד גָּדֵר׀ גְּדֵר־ אִישׁ מֵהֶם וָאֲבַקֵּשׁ
na-brecha e-ficando-de-pé muro construindo homem dentre-eles E-busquei
H6556 H5975 H1447 H1443 H0376 H1992 H1245

מָצָאתִי׃ וְלֹא שַׁחֲתָהּ לְבִלְתִּי הָאָרֶץ בְּעַד לְפָנַי
encontrei e-não destruí-la para-não a-terra em-favor-de diante-de-mim
H4672 H3808 H7843 H1115 H0776 H1157 H6440

E busquei d'entre elles um homem que estivesse tapando o muro, e estivesse na brecha perante mim por esta terra, para que eu não a destruisse; porém a ninguem achei.

31 כִּלִּיתִים עֶבְרָתִי בְּאֵשׁ זַעְמִי עֲלֵיהֶם וָאֶשְׁפֹּךְ
os-consumi minha-fúria com-fogo-de minha-indignação sobre-eles E-derramei
H3615 H5678 H0784 H2195 H8210

פ יְהוִה׃ אֲדֹנָי נְאֻם נָתַתִּי בְּרֹאשָׁם דַּרְכָּם
¶ YHWH Senhor oráculo-de pus sobre-sua-cabeça seu-caminho
H3069 H0136 H5002 H5414 H1870

Por isso eu derramei sobre elle a minha indignação, com o fogo do meu furor os consumi; fiz que o seu caminho recaisse sobre as suas cabeças, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 23

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
E-foi palavra-de YHWH a-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Veiu mais a mim a palavra do Senhor, dizendo:

2 בֶּן־ אָדָם שְׁתַּיִם נָשִׁים בְּנוֹת אֵם־ אַחַת הָיוּ׃
Filho-de homem duas mulheres filhas-de mãe uma eram
H1961 H0259 H0517 H1323 H0802 H8147 H0120

Filho do homem, houve duas mulheres, filhas de uma mãe.

3	וַתִּזֳנֶינָה	בְּמִצְרַיִם	בִּנְעוּרֵיהֶן	זָנוּ	שָׁמָּה	מֹעֲכוּ	שְׁדֵיהֶן
	E-prostituíram-se	no-Egito	em-sua-juventude	prostituíram-se	ali	apertaram	seus-seios
	H2181	H4714		H2181	H8033	H4600	

בְּתוּלֵיהֶן׃	דַּדֵּי	עָשׂוּ	וְשָׁם
sua-virgindade	mamilos-de	comprimiram	e-ali
H1331	H1717		H8033

Estas fornicaram no Egypto; na sua mocidade fornicaram; ali foram apertados os seus peitos, e ali foram apalpados os seios da sua virgindade.

4	וּשְׁמוֹתָן	אָהֳלָה	הַגְּדוֹלָה	וְאָהֳלִיבָה	אֲחוֹתָהּ	וַתִּהְיֶינָה	לִי
	E-seus-nomes	Oholah	a-maior	e-Oholibah	sua-irmã	e-se-tornaram	para-mim
	H8034	H0170		H0172	H0269	H1961	

וַתִּלַּדְנָה	בָּנִים	וּבָנוֹת	וּשְׁמוֹתָן	שֹׁמְרוֹן	אָהֳלָה	וִירוּשָׁלִַם	אָהֳלִיבָה׃
E-deram-à-luz	filhos	e-filhas	e-seus-nomes	Shomron	Oholah	e-Yerushalayim	Oholibah
H3205		H1323	H8034	H8111	H0170	H3389	H0172

E os seus nomes eram: Ohola, a mais velha, e Oholiba, sua irmã; e foram minhas, e pariram filhos e filhas; e, quanto aos seus nomes, Samaria é Ohola, e Jerusalem é Oholiba.

5	וַתִּזֶן	אָהֳלָה	תַּחְתָּי	וַתַּעֲגַב	עַל־	מְאַהֲבֶיהָ	אֲשׁוּר
	E-prostituiu-se	Oholah	debaixo-de-mim	e-apaixonou-se	por	seus-amantes	Ashur
	H2181	H0170	H8478	H5689		H0157	H0804

קְרוֹבִים׃	אֶל־
vizinhos	por
H7138	H0413

E fornicou Ohola, sendo minha; e enamorou-se dos seus amantes, dos assyrios, seus visinhos,

6	לְבֻשֵׁי	תְּכֵלֶת	פַּחוֹת	וְסָגָנִים	בַּחוּרֵי	חֶמֶד	כֻּלָּם
	Vestidos-de	púrpura-azul	governadores	e-oficiais	jovens-de	desejo	todos-eles
	H3847	H8504	H6346	H5461	H0970	H2531	H3605

סוּסִים׃	רֹכְבֵי
cavalos	cavalgando
	H7392

Vestidos de azul, prefeitos e magistrados, todos mancebos de cobiçar, cavalleiros montados a cavallo.

7	וַתִּתֶּן	תַּזְנוּתֶיהָ	עֲלֵיהֶם	מִבְחַר	בְּנֵי־	אַשּׁוּר	כֻּלָּם
	E-deu	suas-prostituições	sobre-eles	escolhidos-de	filhos-de	Ashur	todos-eles
	H5414	H8457		H4005		H0804	H3605

נִטְמָאָה׃	גִּלּוּלֵיהֶם	בְּכֹל־	עָגְבָה	אֲשֶׁר־
contaminou-se	seus-ídolos	com-todos	desejou	que
	H1544	H3605	H5689	

Assim commetteu ella as suas fornicações com elles, os quaes todos eram a flôr dos filhos da Assyria, e com todos os de quem se enamorava; com todos os seus idolos se contaminou.

8

וְאֶת־	תַּזְנוּתֶיהָ	מִמִּצְרַיִם	לֹא	עָזָבָה	כִּי	אוֹתָהּ	שָׁכְבוּ
E–(a)	suas–prostituições	do–Egito	não	abandonou	porque	com–ela	deitaram–se
H0853	H8457	H4714	H3808	H5975		H0853	H7901

בִּנְעוּרֶיהָ	וְהֵמָּה	עָשְׂשׁוּ	דַּדֵּי	בְּתוּלֶיהָ	וַיִּשְׁפְּכוּ
em–sua–juventude	e–eles	comprimiram	mamilos–de	sua–virgindade	e–derramaram
	H1992		H1717	H1331	H8210

תַּזְנוּתָם	עָלֶיהָ׃
sua–prostituição	sobre–ela
H8457	

E as suas fornicações, que trouxe do Egypto, não as deixou; porque com ella se deitaram na sua mocidade, e elles apalparam os seios da sua virgindade, e derramaram sobre ella a sua fornicação.

9

לָכֵן	נְתַתִּיהָ	בְּיַד־	מְאֻהֲבֶיהָ	בְּיַד	בְּנֵי	אַשּׁוּר	אֲשֶׁר
Portanto	a–entreguei	em–mão–de	seus–amantes	em–mão–de	filhos–de	Ashur	que
	H5414	H3027	H0157	H3027		H0804	

עָגְבָה	עֲלֵיהֶם׃
desejou	sobre–eles
H5689	

Portanto a entreguei na mão dos seus amantes, na mão dos filhos da Assyria, de quem se enamorara.

10

הֵמָּה	גִּלּוּ	עֶרְוָתָהּ	בָּנֶיהָ	וּבְנוֹתֶיהָ	לָקָחוּ	וְאוֹתָהּ	בַּחֶרֶב	
Eles	descobriram	sua–nudez	seus–filhos	e–suas–filhas	levaram	e–a–ela	com–espada	
H1992	H1540	H6172		H1323	H3947	H0853	H2719	

סּ	בָּהּ׃	עָשׂוּ	וּשְׁפוּטִים	לַנָּשִׁים	שֵׁם	וַתְּהִי־	הָרֶגוּ	
§	nela	executaram	e–juízos	para–as–mulheres	nome	e–tornou–se	mataram	
			H8196	H0802	H8034	H1961	H2026	

Estes descobriram a sua vergonha, levaram seus filhos e suas filhas, mas a ella mataram á espada; e foi afamada entre as mulheres, e n'ella exerceram os juizos.

11

וַתֵּרֶא	אָהֳלִיבָה	וַתַּשְׁחֵת	עַגְבָתָהּ	מִמֶּנָּה	וְאֶת־	תַּזְנוּתֶיהָ		
E–viu	Oholibah	e–corrompeu	sua–paixão	mais–que–ela	e–(a)	suas–prostituições		
H7200	H0172	H7843	H5691		H0853	H8457		

אָחוֹתָהּ	מִזְּנוּנֶיהָ׃				
sua–irmã	mais–que–prostituições–de				
H0269	H2183				

O que vendo sua irmã Oholiba, corrompeu o seu amor mais do que ella, e as suas fornicações mais do que as fornicações de sua irmã

12

אֶל־	בְּנֵי	אַשּׁוּר	עָגְבָה	פַּחוֹת	וְסָגָנִים	קְרֹבִים	לְבֻשֵׁי
Por	filhos–de	Ashur	apaixonou–se	governadores	e–oficiais	vizinhos	vestidos–de
H0413		H0804	H5689	H6346	H5461	H7138	H3847

מִכְלוֹל	פָּרָשִׁים	רֹכְבֵי	סוּסִים	בַּחוּרֵי	חֶמֶד	כֻּלָּם׃
esplendor	cavaleiros	cavalgando	cavalos	jovens–de	desejo	todos–eles
H4358		H7392		H0970	H2531	H3605

Enamorou-se dos filhos da Assyria, dos prefeitos e dos magistrados seus visinhos, vestidos com primor, cavalleiros que andam montados em cavallos, todos mancebos de cobiçar.

13

וָאֶרְאֶה	כִּי	נִטְמְאָה	דֶּרֶךְ	אֶחָד	לִשְׁתֵּיהֶן׃
E–vi	que	contaminou–se	caminho	um	para–ambas
H7200			H1870	H0259	H8147

E vi que se tinha contaminado; que o caminho de ambas era o mesmo.

									14
הַקִּיר	עַל־	מְחֻקָּה	אֲנָשִׁי	וַתֵּרֶא	תַּזְנוּתֶיהָ	אֶל־	וַתּוֹסֶף		
a–parede	sobre	esculpidos	homens	e–viu	suas–prostituições	(a)	E–aumentou		
H7023		H2707	H0376	H7200	H8457	H0413	H3254		

:בַּשָּׁשֶׁר	חֲקֻקִים	(כַּשְׂדִּים)	[כשדיים]	צַלְמֵי
com–vermelho	gravados	caldeus	caldeus	imagens–de
H8350	H2710	H3778	H3778	H6754

E augmentou as suas fornicações, porque viu homens pintados na parede, imagens dos chaldeos, pintadas de vermelho;

								15
מַרְאֶה	בְּרָאשֵׁיהֶם	טְבוּלִים	סְרוּחֵי	בְּמָתְנֵיהֶם	אֵזוֹר	חֲגוֹרֵי		
aparência–de	em–suas–cabeças	tintura	turbantes–de	em–seus–lombos	cinto	Cingidos–de		
H4758		H2871	H5628	H4975	H0232	H2289		

:מוֹלַדְתָּם	אֶרֶץ	כַּשְׂדִּים	בָּבֶל	בְּנֵי־	דְּמוּת	כֻּלָּם	שָׁלִשִׁים
seu–nascimento	terra–de	Kasdim	Bavel	filhos–de	semelhança–de	todos–eles	oficiais
H4138	H0776	H3778	H0894		H1823	H3605	

Cingidos de cinto nos seus lombos, e tiaras largas tingidas nas suas cabeças, todos de parecer de capitães, á similhança dos filhos de Babylonia em Chaldea, terra do seu nascimento.

								16
אֲלֵיהֶם	מַלְאָכִים	וַתִּשְׁלַח	עֵינֶיהָ	לְמַרְאָה	עֲלֵיהֶם	(וַתַּעְגֻבָה)	[ותעגב]	
a–eles	mensageiros	e–enviou	seus–olhos	ao–ver	por–eles	e–apaixonou–se	e–apaixonou–se	
H0413	H4397	H7971		H4758		H5689	H5689	

כַּשְׂדִּימָה:
à–Caldéia
H3778

E se enamorou d'elles, vendo-os com os seus olhos: e lhes mandou mensageiros a Chaldea.

									17
אוֹתָהּ	וַיִּטַּמְּאוּ	דֹּדִים	לְמִשְׁכַּב	בָּבֶל	בְּנֵי־	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹאוּ		
(a)–ela	e–contaminaram	amores	para–cama–de	Bavel	filhos–de	a–ela	E–vieram		
H0853		H1730	H4904	H0894		H0413	H0935		

מֵהֶם:	נַפְשָׁהּ	וַתָּקַע	בָּם	וַתִּטְמָא־	בְּתַזְנוּתָם
deles	sua–alma	e–alienou–se	com–eles	e–contaminou–se	com–sua–prostituição
H1992	H5315	H3363			H8457

Então vieram a ella os filhos de Babylonia para a cama dos amores, e a contaminaram com as suas fornicações: e ella se contaminou com elles; então apartou-se d'elles a alma d'ella.

								18
נַפְשִׁי	וַתָּקַע	עֶרְוָתָהּ	אֶת־	וַתִּגַּל	תַּזְנוּתֶיהָ	וַתִּגַּל		
minha–alma	e–alienou–se	sua–nudez	(a)	e–descobriu	suas–prostituições	E–descobriu		
H5315	H3363	H6172	H0853	H1540	H8457	H1540		

אֲחוֹתָהּ:	מֵעַל	נַפְשִׁי	נָקְעָה	כַּאֲשֶׁר	מֵעָלֶיהָ
sua–irmã	de	minha–alma	alienou–se	assim–como	dela
H0269		H5315	H5361		

Assim descobriu as suas fornicações, e descobriu a sua vergonha: então a minha alma se apartou d'ella, como já se tinha apartado a minha alma de sua irmã.

								19
אֲשֶׁר	נְעוּרֶיהָ	יְמֵי	אֶת־	לְזָכֹר	תַּזְנוּתֶיהָ	אֶת־	וַתַּרְבֶּה	
que	sua–juventude	dias–de	(a)	para–lembrar	suas–prostituições	(a)	E–multiplicou	
		H3117	H0853	H2142	H8457	H0853		

מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	זָנָתָה
Mitsrayim	na–terra–de	prostituiu–se
H4714	H0776	H2181

Porém multiplicou as suas fornicações, lembrando-se dos dias da sua mocidade, em que fornicara na terra do Egypto.

20 וַתַּעְגְּבָה עַל פִּלַגְשֵׁיהֶם אֲשֶׁר בְּשַׂר־ חֲמוֹרִים בְּשָׂרָם וְזִרְמַת
E-apaixonou-se por seus-concubinos cuja carne-de jumentos sua-carne e-fluxo-de
H5689 H6370 H1320 H2543 H1320 H2231

סוּסִים׃ זִרְמָתָם
cavalos seu-fluxo
H2231

E enamorou-se dos seus amantes, cujas carnes são como carnes de jumentos, e cujo fluxo é como o fluxo de cavallos.

21 וַתִּפְקְדִי אֶת זִמַּת נְעוּרַיִךְ בַּעֲשׂוֹת מִמִּצְרַיִם דַּדַּיִךְ
E-visitaste (a) leviandade-de tua-juventude quando-faziam do-Egito teus-mamilos
H0853 H2154 H5716 H6213 H4714 H1717

לְמַעַן נְעוּרַיִךְ׃ שְׁדֵי ס
por-causa-de tua-juventude seios-de §
H4616

Assim trouxeste á memoria a enormidade da tua mocidade, quando os do Egypto apalpavam os teus seios, por causa dos peitos da tua mocidade.

22 לָכֵן אָהֳלִיבָה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵעִיר אֶת־ מְאַהֲבַיִךְ
Portanto Oholibah assim disse Senhor YHWH eis-me despertando (a) teus-amantes
H0172 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5782 H0853 H0157

מִסָּבִיב׃ עָלַיִךְ וַהֲבִאֹתִים מֵהֶם נַפְשֵׁךְ נָקְעָה אֲשֶׁר־ אֶת עָלַיִךְ
de-redor contra-ti e-os-trarei deles tua-alma alienou-se de-quem (a) contra-ti
H5439 H0935 H1992 H5315 H5361 H0853

Por isso, ó Oholiba, assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, dos quaes se tinha apartado a tua alma, e os trarei contra ti de em redor:

23 בְּנֵי בָבֶל וְכָל־ כַּשְׂדִּים פְּקֹוד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל־ בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם
Filhos-de Bavel e-todos caldeus Pekod e-Shoa e-Koa todos filhos-de Ashur com-eles
H0894 H3605 H3778 H6489 H7772 H6970 H3605 H0804 H0853

חֶמֶד בַּחוּרֵי רֹכְבֵי וּקְרוּאִים שֶׁלִשִׁים כֻּלָּם וּסְגָנִים פַּחוֹת
desejo jovens-de cavalgando e-renomados oficiais todos-eles e-oficiais governadores
H2531 H0970 H7392 H7121 H7991 H3605 H5461 H6346

סוּסִים כֻּלָּם׃
cavalos todos-eles
H3605

Os filhos de Babylonia, e todos os chaldeos de Pecod, e de Soa, e de Coa, e todos os filhos da Assyria com elles, mancebos de cobiçar, prefeitos e magistrados todos elles, capitães e homens afamados, todos elles montados a cavallo.

24 וּבָאוּ עָלַיִךְ הֹצֶן רֶכֶב וְגַלְגַּל בְּקָהָל עַמִּים צִנָּה וּמָגֵן
E-virão contra-ti armas carro e-roda e-com-assembléia-de povos escudo e-broquel
H0935 H2021 H7393 H1534 H6951 H5971 H6793 H4043

וְקוֹבַע וְיָשִׂימוּ סָבִיב עָלַיִךְ וְנָתַתִּי לִפְנֵיהֶם מִשְׁפָּט וְשָׁפְטוּךְ
e-capacete colocarão ao-redor contra-ti e-darei diante-deles juízo e-te-julgarão
H6959 H7760 H5439 H5921 H5414 H6440 H4941 H8199

בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם׃
com-seus-juízos
H4941

E virão contra ti com carros, carretas e rodas, e com ajuntamento de povos; e se porão contra ti em redor com rodelas, e escudos, e capacetes: e porei diante d'elles o juizo, e julgar-te-hão segundo os teus juizos.

יָסִירוּ	וְאָזְנֶיךָ	אַפֶּךָ	בְּחֵמָה	אוֹתָךְ	וְעָשׂוּ	בָּךְ	קִנְאָתִי	וְנָתַתִּי	25
tirarão	e-tuas-orelhas	teu-nariz	com-fúria	(a)-ti	e-tratarão	contra-ti	meu-zelo	E-porei	
H5493	H0241	H0639	H2534	H0853			H7068	H5414	

יִקָּחוּ	וּבְנוֹתַיִךְ	בָּנַיִךְ	הֵמָּה	תִּפּוֹל	בַּחֶרֶב	וְאַחֲרִיתֵךְ
levarão	e-tuas-filhas	teus-filhos	eles	cairá	com-espada	e-teu-remanescente
H3947	H1323		H1992	H5307	H2719	H0319

בָּאֵשׁ׃	תֵּאָכֵל	וְאַחֲרִיתֵךְ
pelo-fogo	será-devorado	e-teu-remanescente
H0784	H0398	H0319

E porei contra ti o meu zelo, e usarão de indignação comtigo: o nariz e as orelhas te tirarão, e o que te ficar de resto cairá á espada: teus filhos e tuas filhas elles te tomarão, e o que ficar por ultimo em ti será consumido pelo fogo.

תִּפְאַרְתֶּךָ׃	כְּלֵי	וְלָקְחוּ	בְּגָדֶיךָ	אֶת־	וְהִפְשִׁיטוּךְ	26
tua-beleza	objetos-de	e-tomarão	tuas-roupas	(a)	E-despirão-te	
H8597	H3627	H3947		H0853	H6584	

Tambem te despirão os teus vestidos, e te tomarão as tuas joias de enfeite.

וְלֹא־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	זְנוּתֵךְ	וְאֶת־	מִמֵּךְ	זִמָּתֵךְ	וְהִשְׁבַּתִּי	27
e-não	Mitsrayim	da-terra-de	tua-prostituição	e-(a)	de-ti	tua-leviandade	E-farei-cessar	
H3808	H4714	H0776	H2184	H0853		H2154		

ס	עוֹד׃	תִּזְכְּרִי־	לֹא	וּמִצְרַיִם	אֲלֵיהֶם	עֵינַיִךְ	תִּשְׂאִי	
§	mais	lembrarás	não	e-Egito	para-eles	teus-olhos	levantarás	
	H5750	H2142	H3808	H4714	H0413		H5375	

Assim farei cessar em ti a tua enormidade e a tua fornicação da terra do Egypto; e não levantarás os teus olhos para elles, nem te lembrarás mais do Egypto.

שָׂנֵאת	אֲשֶׁר	בְּיַד	נְתֻנָךְ	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	28
odeias	quem	em-mão-de	entregando-te	eis-me	YHWH	Senhor	disse	assim	Porque	
H8130		H3027	H5414	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

מֵהֶם׃	נַפְשֵׁךְ	נָקְעָה	אֲשֶׁר־	בְּיַד
deles	tua-alma	alienou-se	quem	em-mão-de
H1992	H5315	H5361		H3027

Porque assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu te entregarei na mão dos que aborreces, na mão d'aquelles de quem se tinha apartado a tua alma.

וְעֻרְיָה	עֵירֹם	וַעֲזָבוּךְ	יְגִיעֵךְ	כָּל־	וְלָקְחוּ	בְּשִׂנְאָה	אוֹתָךְ	וְעָשׂוּ	29
e-despida	nua	e-te-deixarão	teu-trabalho	todo	e-tomarão	com-ódio	(a)-ti	E-tratarão	
H6181	H5903		H3018	H3605	H3947	H8135	H0853		

וְתַזְנוּתָיִךְ׃	וְזִמָּתֵךְ	זְנוּנַיִךְ	עֶרְוַת	וְנִגְלָה	
e-tuas-prostituições	e-tua-leviandade	tuas-prostituições	nudez-de	e-será-descoberta	
H8457	H2154	H2183	H6172	H1540	

E te tratarão com odio, e levarão todo o teu trabalho, e te deixarão nua e despida: e descobrir-se-ha a vergonha da tua fornicação, e a tua enormidade, e as tuas fornicações.

נִטְמֵאת	אֲשֶׁר־	עַל	גּוֹיִם	אַחֲרֵי	בְּזְנוֹתַיִךְ	לָךְ	אֵלֶּה	עָשָׂה	30
te–contaminaste	que	sobre	nações	após	por–prostituíres–te	a–ti	estas–coisas	Farão	
					H2181		H0428		

בְּגִלּוּלֵיהֶם׃
com–seus–ídolos
H1544

Estas coisas se te farão, porquanto tu fornicaste após os gentios, e porquanto te contaminaste com os seus idolos.

ס	בְּיָדֵךְ׃	כּוֹסָהּ	וְנָתַתִּי	הָלָכְתְּ	אֲחוֹתֵךְ	בְּדֶרֶךְ		31
§	em–tua–mão	sua–taça	e–darei	andaste	tua–irmã	No–caminho–de		
	H3027		H5414	H1980	H0269	H1870		

No caminho de tua irmã andaste; por isso te darei o seu copo na tua mão.

תִּהְיֶה	וְהָרְחָבָה	הָעֲמֻקָּה	תִּשְׁתִּי	אֲחוֹתֵךְ	כּוֹס	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	32
será	e–a–larga	a–profunda	beberás	tua–irmã	taça–de	YHWH	Senhor	disse	Assim	
H1961	H7342	H6013	H8354	H0269		H3069	H0136	H0559	H3541	

לְהָכִיל׃	מִרְבָּה	וּלְלַעַג	לִצְחֹק
para–conter	muito	e–para–zomb	para–riso
H3557	H4767	H3933	H6712

Assim diz o Senhor Jehovah: Beberás o copo de tua irmã, fundo e largo: servirás de riso e escarneo; elle leva muito.

אֲחוֹתֵךְ	כּוֹס	וּשְׁמָמָה	שַׁמָּה	כּוֹס	תִּמָּלְאִי	וְיָגוֹן	שִׁכָּרוֹן	33
tua–irmã	taça–de	e–desolação	horror	taça–de	te–encherás	e–tristeza	Embriaguez	
H0269			H8047		H4390	H3015	H7943	

שֹׁמְרוֹן׃
Shomron
H8111

De embriaguez e de dôr te encherás: o copo de tua irmã Samaria é copo de espanto e de assolação.

כִּי	תִּנָּתֵקִי	וְשָׁדַיִךְ	תִּגָּרְמִי	חַרְשֶׂיהָ	וְאֶת־	וּמָצִית	אוֹתָהּ	וְשָׁתִית	34
porque	arrancarás	e–teus–seios	roerás	seus–cacos	e–(a)	e–esgotarás	(a)–ela	E–beberás	
	H5423			H2789	H0853	H4680	H0853	H8354	

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	
§	YHWH	Senhor	oráculo–de	falei	eu	
	H3069	H0136	H5002	H1696	H0589	

Bebel-o-has pois, e esgotal-o-has, e os seus cacos roerás, e os teus peitos arrancarás; porque eu o fallei, diz o Senhor Jehovah.

אוֹתִי	וַתַּשְׁלִיכִי	אוֹתִי	שָׁכַחַתְּ	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	35
(a)–mim	e–lançaste	(a)–mim	esqueceste	porque	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
H0853	H7993	H0853	H7911	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

תַּזְנוּתָיִךְ׃	וְאֶת־	זִמָּתֵךְ	שְׂאִי	אַתְּ	וְגַם־	גָּוֵךְ	אַחֲרֵי
tuas–prostituições	e–(a)	tua–leviandade	carrega	tu	e–também	tuas–costas	para–trás–de
H8457	H0853	H2154	H5375		H1571	H1458	

ס
§

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto te esqueceste de mim, e me lançaste para traz das tuas costas, leva tu pois tambem a tua enormidade e as tuas fornicações.

36 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִשְׁפֹּט אֶת־אָהֳלָה וְאֶת־אָהֳלִיבָה
E-disse YHWH a-mim filho-de homem julgarás (a) Oholah e-(a) Oholiba
H0559 H3068 H0413 H1121 H0120 H8199 H0853 H0170 H0853 H0172

וְהַגֶּד לָהֶן אֶת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן׃
e-declara a-elas (a) suas-abominações
H5046 H0853 H8441

E disse-me o Senhor: Filho do homem, porventura julgarias a Ohola e a Oholiba? mostra-lhes pois as suas abominações.

37 כִּי נָאֲפוּ גִלּוּלֵיהֶן וְאֶת־בִּידֵיהֶן וְדָם נָאָפוּ
Porque cometeram-adultério e-sangue em-suas-mãos e-com seus-ídolos
H5003 H1818 H3027 H0854 H1544

וְגַם לִי אֲשֶׁר יָלְדוּ־לִי בְּנֵיהֶן אֶת־וְגַם נִאֲפוּ
e-também (a) e-também cometeram-adultério para-mim deram-à-luz que seus-filhos
H1571 H0853 H1571 H5003 H3205

לָהֶם הֶעֱבִירוּ לְאָכְלָה׃
para-eles fizeram-passar para-devorar
H0402

Porque commetteram adulterio, e sangue se acha nas suas mãos, e com os seus idolos commetteram adulterio, e até os seus filhos, que me geraram, fizeram passar pelo fogo por si, para os consumir.

38 עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְּאוּ אֶת־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם וְאֶת־הַהוּא
Ainda isto fizeram para-mim contaminaram (a) meu-santuário no-dia e-(a) aquele
H5750 H2063 H6213 H0853 H4720 H3117 H0853 H1931

וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ׃
meus-sábados profanaram
H7676

E ainda isto me fizeram: contaminaram o meu sanctuario no mesmo dia, e profanaram os meus sabbados.

39 וְכִי־שָׁחֲטוּ לְגִלּוּלֵיהֶם בְּנֵיהֶם וְאֶת־מִקְדָּשִׁי אֶל־וַיָּבֹאוּ
E-quando-sacrificavam (a) seus-filhos para-seus-ídolos e-vinham a meu-santuário
H0853 H1121 H1544 H0935 H0413 H4720

בְּתוֹךְ כֹּה וְהִנֵּה־עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי׃
no-meio-de assim e-eis fizeram no-meio-de minha-casa
H8432 H3541 H2009 H6213 H8432

E ainda isto me fizeram: contaminaram o meu sanctuario no mesmo dia, e profanaram os meus sabbados.

Porque, havendo sacrificado seus filhos aos seus idolos, vinham ao meu sanctuario no mesmo dia para o profanarem; e eis que assim fizeram no meio da minha casa.

40 וְאַף כִּי תִשְׁלַחְנָה לַאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲשֶׁר מַלְאָךְ שֻׁלַּח
E-ainda que enviaram a-homens vindos de-longe a-quem mensageiro enviado
H0637 H3588 H7971 H0376 H0935 H4801 H0834 H4397 H7971

וְהִנֵּה־בָּאוּ לָהֶם אֲשֶׁר לְמַעַנְךָ רָחָצְתְּ כָּחַלְתְּ עֵינַיִךְ וְעָדִית עֲדִי׃
e-eis vieram para-eles para-quem para-te-lavaste te-pintaste teus-olhos e-te-adornaste adorno
H2009 H0935 H0834 H7364 H3583 H5869 H5716

E, o que mais é, enviaram uns homens, que haviam de vir de longe, aos quaes fôra enviado um mensageiro, e eis que vieram, por amor dos quaes te lavaste, coloriste os teus olhos, e te enfeitaste de enfeites.

וּקְטָרְתִּי לְפָנֶיהָ עָרוּךְ וְשֻׁלְחָן כְּבוּדָּה מִטָּה עַל־ וְיָשַׁבְתְּ 41
e-meu-incenso diante-dela preparada e-mesa gloriosa cama sobre E-te-sentaste
H7004 H6440 H7979 H4296 H3427

עָלֶיהָ׃ שָׂמְתְּ וְשַׁמְנִי
sobre-ela puseste e-meu-azeite
H8081

E te assentaste sobre um leito de honra, diante do qual estava uma mesa preparada: e pozeste sobre ella o meu incenso e o meu oleo.

אָדָם מֵרֹב אֲנָשִׁים וְאֶל־ בָּהּ שֻׁלְוֵו הָמוֹן וְקוֹל 42
humanidade de-abundância-de homens e-para nela tranquila multidão E-voz-de
H0120 H7230 H0376 H0413 H7961

וַעֲטֶרֶת יְדֵיהֶן עַל־ צְמִידִים וַיִּתְּנוּ מִמִּדְבָּר (סָבָאִים) [סובאים] מוּבָאִים
e-coroa-de suas-mãos sobre braceletes e-puseram do-deserto sabeus sabeus trazidos
H5850 H3027 H0413 H5414 H5433 H0935

רָאשֵׁיהֶן׃ עַל־ תִּפְאֶרֶת
suas-cabeças sobre beleza
H8597

Havia com ella a voz de uma multidão satisfeita, e com varões da classe baixa foram trazidos beberrões do deserto; e pozeram braceletes nas suas mãos, e corôas de esplendor nas suas cabeças.

וְהִיא׃ תַּזְנוּתֶהָ (יִזְנוּ) [יזנה] (עַתָּה) [עתן] נְאוּפִים לַבָּלָה וְאֹמַר 43
e-ela sua-prostituição fornicarão fornicarão agora agora adultérios à-gasta E-eu-disse
H1931 H8457 H2181 H2181 H6258 H6258 H5004 H1087 H0559

Então disse á envelhecida em adulterios: Agora devéras fornicarão as suas fornicações, como tambem ella.

אָהֳלָה אֶל־ בָּאוּ כֵּן זוֹנָה אִשָּׁה אֶל־ כְּבוֹא אֵלֶיהָ וַיָּבוֹא 44
Oholah a entraram assim prostituta mulher a como-entrar a-ela E-entrou
H0170 H0413 H0935 H2181 H0802 H0413 H0935 H0413 H0935

הַזְּמָה׃ אִשֹּׁת אָהֳלִיבָה וְאֶל־
a-leviandade mulheres-de Oholibah e-a
H2154 H0802 H0172 H0413

E entraram a ella, como quem entra a uma prostituta: assim entraram a Ohola e a Oholiba, mulheres infames.

שֹׁפְכוֹת וּמִשְׁפַּט נֹאֲפוֹת מִשְׁפַּט אוֹתָם יִשְׁפְּטוּ הֵמָּה צַדִּיקִם וַאֲנָשִׁים 45
derramadoras-de e-juízo-de adúlteras juízo-de (a)-elas julgarão eles justos E-homens
H8210 H4941 H5003 H4941 H0853 H8199 H1992 H6662 H0376

ס בִּידֵיהֶן׃ וְדָם הֵנָּה נֹאֲפֹת כִּי דָּם
§ em-suas-mãos e-sangue elas adúlteras porque sangue
H3027 H1818 H2007 H5003 H1818

De maneira que homens justos elles as julgarão conforme o juizo das adulteras, e conforme o juizo das que derramam o sangue; porque adulteras são, e sangue ha nas suas mãos.

וְנָתַן קָהָל עֲלֵיהֶם הַעֲלָה יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה כִּי 46
e-entregá-las assembléia contra-elas fazer-subir YHWH Senhor disse assim Porque
H5414 H6951 H5927 H3069 H0136 H0559 H3541

וְלָבָז׃ לְזַעֲוָה אֹתָן
e-para-despojo para-terror (a)-elas
H0957 H2189 H0853

Porque assim diz o Senhor Jehovah: Farei subir contra ellas uma congregação, e as entregarei ao desterro e ao roubo.

בְּחַרְבוֹתָם	אוֹתָהֶן	וּבָקְעוּ	קָהָל	אֶבֶן	עֲלֵיהֶן	וְרָגְמוּ	47
com-suas-espadas	(a)-elas	e-despedaçarão	assembléia	pedra	sobre-elas	E-apedrejarão	
H2719	H0853		H6951	H0068		H7275	

יִשְׂרְפוּ׃	בָּאֵשׁ	וּבָתֵּיהֶן	יַהַרְגוּ	וּבְנוֹתֵיהֶם	בְּנֵיהֶם
queimarão	com-fogo	e-suas-casas	matarão	e-suas-filhas	seus-filhos
H8313	H0784		H2026	H1323	

E a congregação as apedrejará com pedras, e as acutilarão com as suas espadas: a seus filhos e a suas filhas matarão, e as suas casas queimarão a fogo.

וְלֹא	הַנָּשִׁים	כָּל־	וְנִוַּסְרוּ	הָאָרֶץ	מִן־	זִמָּה	וְהִשְׁבַּתִּי	48
e-não	as-mulheres	todas	e-serão-advertidas	a-terra	de	leviandade	E-farei-cessar	
H3808	H0802	H3605	H3256	H0776		H2154		

כְּזִמַּתְכֶּנָה׃	תַּעֲשֶׂינָה
segundo-vossa-leviandade	farão
H2154	

Assim farei cessar a infamia da terra, para que se escarmentem todas as mulheres, e não façam conforme a vossa infamia.

וִידַעְתֶּם	תִּשֶּׂאינָה	גִּלּוּלֵיכֶן	וַחֲטָאֵי	עֲלֵיכֶן	זִמַּתְכֶנָה	וְנָתַנְוּ	49
e-sabereis	carregareis	vossos-ídolos	e-pecados-de	sobre-vós	vossa-leviandade	E-porão	
H3045	H5375	H1544	H2399		H2154	H5414	

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי
¶	YHWH	Senhor	eu	que
	H3069	H0136	H0589	

E a vossa infamia carregarão sobre vós, e levareis os peccados dos vossos idolos; e sabereis que eu sou o Senhor Jehovah.

Chapter 24

לַחֹדֶשׁ	בָּעָשׂוֹר	הָעֲשִׂירִי	בַּחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁיעִית	בַּשָּׁנָה	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
do-mês	no-décimo	o-décimo	no-mês	o-nono	no-ano	a-mim	YHWH	palavra-de	E-foi	
H2320	H6218	H6224	H2320	H8671	H8141	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, no nono anno, no decimo mez, aos dez do mez, dizendo:

עֶצֶם	אֶת־	הַיּוֹם	שֵׁם	אֶת־	לְךָ	כְּתָב־(כתוב־]	אָדָם	בֶּן־	2
essência-de	(a)	o-dia	nome-de	(a)	para-ti	escreve	homem	Filho-de	
H6106	H0853	H3117	H8034	H0853		H3789	H0120		

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	סָמַךְ	הַזֶּה	הַיּוֹם
este	o-dia	na-essência-de	Yerushalayim	contra	Bavel	rei-de	aproximou-se	este	o-dia
H2088	H3117	H6106	H3389	H0413	H0894	H4428	H5564	H2088	H3117

Filho do homem, escreve o nome d'este dia, d'este mesmo dia; porque o rei de Babylonia se achega a Jerusalem n'este mesmo dia.

יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	מָשָׁל	הַמֶּרִי	בֵּית־	אֶל־	וּמְשָׁל	3
YHWH	Senhor	disse	assim	a–eles	e–dirás	parábola	a–rebelião	casa–de	a	E–fala	
H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H4912	H4805		H0413		

מָיִם׃	בְּוֹ	יְצֹק	וְגַם־	שְׂפֹת	הַסִּיר	שְׂפֹת
água	nela	derrama	e–também	coloca	a–panela	Coloca
H4325		H3332	H1571	H8239		H8239

E usa de uma comparação para com a casa rebelde, e dize-lhe: Assim diz o Senhor Jehovah: Põe a panella ao lume, põe-n'a, e deita-lhe tambem agua dentro.

עֲצָמִים	מִבְחַר	וְכָתֵף	יָרֵךְ	טוֹב	נְתַח	כֹּל־	אֵלֶיהָ	נְתָחֶיהָ	אֱסֹף	4
ossos	escolhidos–de	e–ombro	coxa	bom	pedaço	todo	nela	seus–pedaços	Ajunta	
H6106	H4005	H3802	H3409		H5409	H3605	H0413	H5409	H0622	

מַלֵּא׃
enche
H4390

Ajunta n'ella os seus pedaços, todos os bons pedaços, as pernas e as espadoas; enche-a de ossos escolhidos.

רַתַּח	תַּחְתֶּיהָ	הָעֲצָמִים	דִּוֹר	וְגַם	לָקוֹחַ	הַצֹּאן	מִבְחָר		5
ferve	debaixo–dela	os–ossos	pilha–de	e–também	toma	o–rebanho	Escolhidos–de		
H7570	H8478	H6106		H1571	H3947	H6629	H4005		

ס	בְּתוֹכָהּ׃	עַצְמֶיהָ	בָּשְׁלוּ	גַּם־	רְתָחֶיהָ	
§	nela	seus–ossos	cozinhem–se	também	suas–fervuras	
	H8432	H6106	H1310	H1571	H7571	

Pega no melhor do rebanho, e queima tambem os ossos debaixo d'ella: faze-a ferver bem, e cozam-se dentro d'ella os seus ossos.

אֲשֶׁר	סִיר	הַדָּמִים׃	עִיר	אוֹי	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָכֵן	6
que	panela	os–sangues	cidade–de	ai	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
		H1818		H0188	H3069	H0136	H0559	H3541		

לִנְתָחֶיהָ	מִמֶּנָּה	יָצְאָה	לֹא	וְחֶלְאָתָהּ	בָּהּ	חֶלְאָתָהּ	
pedaço–por–pedaço	dela	saiu	não	e–sua–ferrugem	nela	sua–ferrugem	
H5409		H3318	H3808	H2457		H2457	

גּוֹרָל׃	עָלֶיהָ	נָפַל	לֹא־	הוֹצִיאָהּ	לִנְתָחֶיהָ
sorte	sobre–ela	caiu	não	tira–a	pedaço–por–pedaço
H1486		H5307	H3808	H3318	H5409

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Ai da cidade sanguinaria, da panella cuja escuma está n'ella, e cuja escuma não saiu d'ella! tira d'ella pedaços a pedaços, não caia sorte sobre ella

לֹא	שָׁמָתְהוּ	סֶלַע	צְחִיחַ	עַל־	הָיָה	בְּתוֹכָהּ	דָּמָהּ	כִּי	7
não	colocou–o	penha	rocha–nua	sobre	estava	em–seu–meio	seu–sangue	Porque	
H3808		H5553	H6706		H1961	H8432	H1818		

עָפָר׃	עָלָיו	לְכַסּוֹת	הָאָרֶץ	עַל־	שְׁפַכְתְּהוּ
pó	sobre–ele	para–cobrir	a–terra	sobre	derramou–o
H6083		H3680	H0776		H8210

Porque o seu sangue está no meio d'ella, sobre uma penha descalvada o poz: não o derramou sobre a terra, para o cobrir com pó.

צְחִיחַ	עַל־	דָּמָהּ	אֶת־	נָתַתִּי	נָקָם	לִנְקֹם	חֵמָה	לְהַעֲלוֹת		8
rocha–nua	sobre	seu–sangue	(a)	pus	vingança	para–vingar	ira	Para–fazer–subir		
H6706		H1818	H0853	H5414	H5359	H5358	H2534	H5927		

פ	הִכָּסוֹת׃	לְבִלְתִּי	סֶלַע	
¶	ser–coberto	para–não	penha	
	H3680	H1115	H5553	

Para que eu faça subir a indignação, para tomar vingança, tambem eu puz o seu sangue n'uma penha descalvada, para que não se encubra.

אֲנִי	גַּם־	הַדָּמִים	עִיר	אוֹי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	9
eu	também	os–sangues	cidade–de	ai	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
H0589	H1571	H1818		H0188	H3069	H0136	H0559	H3541		

הַמְּדוּרָה׃	אַגְדִּיל
a–fogueira	engrandecerei
H4071	H1431

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Ai da cidade sanguinaria! tambem eu farei uma grande fogueira.

וְהָעֲצָמוֹת	הַמְּרָקָחָה	וְהַרְקַח	הַבָּשָׂר	הָתֵם	הָאֹשׁ	הַדֶּלֶק	הָעֵצִים	הָרְבָּה	10
e–os–ossos	o–tempero	e–tempera	a–carne	termina	o–fogo	acende	as–lenhas	Aumenta	
H6106	H4841	H7543	H1320	H8552	H0784	H1814	H6086		

יֵחָרוּ׃
sejam–queimados
H2787

Amontoa muita lenha, accende o fogo, consome a carne, e tempera-a com especiarias, e ardam os ossos.

וְנִתְכָּה	נְחשְׁתָּהּ	וְחָרָה	תֹּאַם	לְמַעַן	רֵקָה	גֶּחָלֶיהָ	עַל־	וְהַעֲמִידָהּ	11
e–derreta–se	seu–bronze	e–queime	aqueça	para–que	vazia	suas–brasas	sobre	E–coloca–a	
H5413		H2787	H3179	H4616	H7386	H1513		H5975	

חֶלְאָתָהּ׃	תִּתָּם	טֻמְאָתָהּ	בְּתוֹכָהּ
sua–ferrugem	consuma–se	sua–impureza	nela
H2457	H8552	H2932	H8432

Então a porás vazia sobre as suas brazas, para que ella aqueça, e se queime a sua ferrugem, e se funda a sua immundicia no meio d'ella, e se consuma a sua escuma.

חֶלְאָתָהּ׃	בְּאֵשׁ	חֶלְאָתָהּ	רַבַּת	מִמֶּנָּהּ	תֵּצֵא	וְלֹא־	הֶלְאָת	תְּאֻנִים	12
sua–ferrugem	no–fogo	sua–ferrugem	muita	dela	saiu	e–não	cansou	Trabalhos	
H2457	H0784	H2457			H3318	H3808	H3811	H8383	

Com vaidades me cançou; e não saiu d'ella a sua muita escuma; ao fogo irá a sua escuma.

מִטֻּמְאָתֵךְ	טָהַרְתִּיךְ	וְלֹא	טָהַרְתְּ	יַעַן	זִמָּה	בְּטֻמְאָתֵךְ			13
de–tua–impureza	te–purificaste	e–não	te–purifiquei	porque	leviandade	Em–tua–impureza			
H2932	H2891	H3808	H2891	H3282	H2154	H2932			

בָּךְ׃	חֲמָתִי	אֶת־	הֲנִיחַ	עַד־	עוֹד	תִּטָּהֲרִי־	לֹא	
em–ti	meu–furor	(a)	fazer–repousar	até	mais	te–purificarás	não	
	H2534	H0853	H5117	H5704	H5750	H2891	H3808	

Na immundicia ha infamia, porquanto te purifiquei, e tu não te purificaste; nunca mais serás purificada da tua immundicia, emquanto eu não fizer descançar sobre ti a minha indignação.

14 אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי בָּאָה וְלֹא־אֶפְרַע וְלֹא־אָחוּס וְלֹא
Eu YHWH falei e-farei vem não me-retrairei e-não pouparei e-não
H0589 H3068 H1696 H6213 H0935 H3808 H6544 H2347 H3808

אֲדֹנָי נְאֻם שְׁפָטוּךְ וְכַעֲלִילוֹתַיִךְ כִּדְרָכַיִךְ אֶפְנָּחֵם׃
Senhor oráculo-de te-julgarão e-segundo-tuas-obras segundo-teus-caminhos me-arrependerei
H0136 H5002 H8199 H5949 H1870 H5162

פ יְהוָה׃
¶ YHWH
H3069

Eu, o Senhor, o fallei; virá, e o farei: não me tornarei atraz, e não pouparei, nem me arrependerei; conforme os teus caminhos, e conforme os teus tratos, te julgarão, diz o Senhor Jehovah.

15 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
E-foi palavra-de YHWH a-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

16 בֶּן־אָדָם הִנֵּה אֵיס-me homem Filho-de
H2009 H0120

אֲנִי לֹקֵחַ מִמְּךָ אֶת־מַחְמַד עֵינֶיךָ בְּמַגֵּפָה וְלֹא
tomando de-ti (a) deleite-de teus-olhos com-praga e-não
H3947 H4480 H0853 H4261 H5869 H4046 H3808

תִסְפֹּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלוֹא תָבוֹא דִּמְעָתֵךְ׃
lamentarás e-não chorarás e-não virá tua-lágrima
H5594 H3808 H1058 H3808 H0935 H1832

Filho do homem, eis que tirarei de ti o desejo dos teus olhos d'um golpe, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lagrimas.

17 וְהֵאָנֵק דֹּם אֲבֵל מֵתִים חֲבוֹשׁ עָלֶיךָ פְּאֵרְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא־
Geme em-silêncio luto mortos amarra sobre-ti teu-turbante farás não
H0602 H1818 H0060 H4191 H2280 H5921 H6287 H6213 H3808

וְלֶחֶם אֲנָשִׁים תֹּאכֵל׃ וְנַעֲלֶיךָ בְּרַגְלֶיךָ תָּשִׂים וְלֹא תַעְטֶה עַל־שָׂפָם
e-pão-de homens comerás e-tuas-sandálias em-teus-pés colocarás e-não cobrirás sobre lábio
H3899 H0376 H0398 H5275 H7272 H7760 H3808 H5921 H8222

Refreia-te de gemer, não farás luto por mortos, ata o teu turbante, e mette nos pés os teus sapatos; e não te rebuçarás, e o pão dos homens não comerás

18 וָאֲדַבֵּר אֶל־הָעָם בַּבֹּקֶר וַתָּמָת אִשְׁתִּי בָּעֶרֶב וָאֶעֱשֶׂ
E-falei ao o-povo de-manhã e-morreu minha-esposa à-tarde e-fiz
H1696 H0413 H5971 H1242 H4191 H0802 H6153 H6213

כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי׃
como fui-ordenado
H3644 H6680

E fallei ao povo pela manhã, e á tarde morreu minha mulher: e fiz pela manhã como se me deu ordem.

כִּי	לָ֣נוּ	אֵ֔לֶּה	מָה־	לָ֣נוּ	תַגִּ֔יד	הֲלֹא־	הָעָ֖ם	אֵלַ֑י	וַיֹּאמְרוּ֙	19
que	a-nós	estas-coisas	que	a-nós	nos-declararás	não	o-povo	a-mim	E-disseram	
		H0428	H4100		H5046	H3808		H0413	H0559	

עֹשֶׂ֥ה׃	אַתָּ֖ה
fazendo	tu

E o povo me disse: Porventura não nos farás saber o que nos significam estas coisas que tu estás fazendo?

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֔י	הָיָ֣ה	יְהוָ֗ה	דְּבַר־	אֲלֵיהֶ֖ם	וָאֹמַ֥ר	20
dizendo	a-mim	foi	YHWH	Palavra-de	a-eles	E-eu-disse	
H0559	H0413	H1961	H3068	H1697	H0413	H0559	

E eu lhes disse: Veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

אֶת־	מְחַלֶּ֣ל	הִנְנִ֗י	יְהוָה֙	אֲדֹנָ֔י	אָמַ֣ר	כֹּה־	יִשְׂרָאֵ֔ל	לְבֵ֥ית	וְאֶמַּ֖ר	21
(a)	profanando	eis-me	YHWH	Senhor	disse	assim	Yisrael	à-casa-de	Dize	
H0853		H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H3478		H0559	

נַפְשְׁכֶ֑ם	וּמַחְמַ֣ל	עֵינֵיכֶ֗ם	מַחְמַ֤ד	עֻזְּכֶם֙	גְּאוֹן֙	מִקְדָּשִׁ֔י		
vossa-alma	e-compaixão-de	vossos-olhos	deleite-de	vossa-força	orgulho-de	meu-santuário		
H5315	H4263		H4261	H5797	H1347	H4720		

יִפֹּֽלוּ׃	בַּחֶ֣רֶב	עֲזַבְתֶּ֔ם	אֲשֶׁ֥ר	וּבְנוֹתֵיכֶ֖ם	וּבְנֵיכֶ֑ם
cairão	pela-espada	deixastes	que	e-vossas-filhas	e-vossos-filhos
H5307	H2719			H1323	

Dize á casa de Israel: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu profanarei o meu sanctuario, a gloria da vossa fortaleza, o desejo dos vossos olhos, e o regalo das vossas almas; e vossos filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão á espada.

תֹּאכֵֽלוּ׃	לֹ֥א	אֲנָשִׁ֖ים	וְלֶ֣חֶם	תַּעְטֹ֔ו	לֹ֣א	שָׂפָ֗ם	עַל־	עָשִׂ֤יתִי	כַּאֲשֶׁ֙ר	וַעֲשִׂיתֶ֔ם	22
comereis	não	homens	e-pão-de	cobrireis	não	lábio	sobre	fiz	como	E-fareis	
H0398	H3808	H0376	H3899		H3808	H8222					

E fareis como eu fiz: não vos rebuçareis, e não comereis o pão dos homens.

לֹ֣א	בְּרַגְלֵיכֶ֗ם	וְנַעֲלֵיכֶם֙	רָאשֵׁיכֶ֔ם	עַל־	וּפְאֵרֵכֶ֖ם	23
não	em-vossos-pés	e-vossas-sandálias	vossas-cabeças	sobre	E-vossos-turbantes	
H3808	H7272	H5275			H6287	

אֶל־	אִ֖ישׁ	וּנְהַמְתֶּ֑ם	בַּעֲוֹנֹֽתֵיכֶ֔ם	וּנְמַקְתֶּ֣ם	תִּבְכּ֔וּ	וְלֹ֣א	תִסְפְּדִ֔ו
para	homem	e-gemereis	em-vossas-iniquidades	e-definhareis	chorareis	e-não	lamentareis
H0413	H0376	H5098	H5771	H4743	H1058	H3808	H5594

אָחִֽיו׃
seu-irmão
H0251

E tereis nas cabeças os vossos turbantes, e os vossos sapatos nos pés; não lamentareis, nem chorareis, mas definhar-vos-heis nas vossas maldades, e dareis gemidos uns com os outros.

בְּבֹאָ֑ה	תַּעֲשׂ֖וּ	עָשָׂ֥ה	אֲשֶׁר־	כְּכֹ֛ל	לְמוֹפֵ֥ת	לָכֶ֔ם	יְחֶזְקֵ֣אל	וְהָיָ֥ה	24
quando-vier	fareis	fez	que	conforme-tudo	por-sinal	para-vós	Yechezkel	E-será	
H0935				H3605	H4159		H3168	H1961	

ס	יְהוָֹה׃	אֲדֹנָ֖י	אֲנִ֣י	כִּ֛י	וְיָדַעְתֶּ֥ם
§	YHWH	Senhor	eu	que	e-sabereis
	H3069	H0136	H0589		H3045

Assim vos servirá Ezequiel de signal; conforme tudo quanto fez fareis: vendo isto, então sabereis que eu sou o Senhor Jehovah.

מְשׂוֹשׂ	מָעוּזָּם	אֶת־	מֵהֶם׀	קַחְתִּי	בְּיוֹם	הַלּוֹא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	25
alegria–de	sua–fortaleza	(a)	deles	tomar–eu	no–dia	não	homem	filho–de	E–tu	
H4885	H4581	H0853	H1992	H3947	H3117	H3808	H0120			

וּבְנוֹתֵיהֶם׃	בְּנֵיהֶם	נַפְשָׁם	מַשָּׂא	וְאֶת־	עֵינֵיהֶם׀	מַחְמַד	אֶת־	תִּפְאַרְתָּם
e–suas–filhas	seus–filhos	sua–alma	desejo–de	e–(a)	seus–olhos	deleite–de	(a)	sua–glória
H1323		H5315		H0853		H4261	H0853	H8597

E tu, filho do homem, porventura não será no dia que eu lhes tirar a sua fortaleza, o gozo do seu ornamento, o desejo dos seus olhos, e a saudade das suas almas, seus filhos e suas filhas,

אָזְנָיִם׃	לְהַשְׁמִעוּת	אֵלֶיךָ	הַפָּלִיט	יָבוֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	26
ouvidos	para–fazer–ouvir	a–ti	o–fugitivo	virá	aquele	No–dia	
H0241	H2045	H0413		H0935	H1931	H3117	

Aquelle dia em que virá ter comtigo algum que escapar, para t'o fazer ouvir com os ouvidos?

תֶּאֱלַם	וְלֹא	וּתְדַבֵּר	הַפָּלִיט	אֶת־	פִּיךָ	יִפָּתַח	הַהוּא	בַּיּוֹם	27
ficarás–mudo	e–não	e–falarás	o–fugitivo	(a)	tua–boca	será–aberta	aquele	No–dia	
H0481	H3808	H1696		H0853	H6310		H1931	H3117	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	לְמוֹפֵת	לָהֶם׀	וְהָיִיתָ	עוֹד
§	YHWH	eu	que	e–saberão	por–sinal	para–eles	e–serás	mais
	H3068	H0589		H3045	H4159		H1961	H5750

N'aquelle dia abrir-se-ha a tua bocca para com aquelle que escapar, e fallarás, e mais não ficarás mudo: assim lhes virás a ser um signal maravilhoso, e saberão que eu sou o Senhor.

Chapter 25

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	a–mim	YHWH	palavra–de	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

עֲלֵיהֶם׃	וְהִנָּבֵא	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
contra–eles	e–profetiza	Ammon	filhos–de	contra	tua–face	coloca	homem	Filho–de	
	H5012	H5983		H0413	H6440		H0120		

Filho do homem, dirige o teu rosto contra os filhos de Ammon, e prophetiza contra elles.

אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	יְהוִה	אֲדֹנָי	דְּבַר־	שָׁמְעוּ	עַמּוֹן	לִבְנֵי	וְאָמַרְתָּ	3
Senhor	disse	assim	YHWH	Senhor	palavra–de	ouvi	Ammon	aos–filhos–de	E–dirás	
H0136	H0559	H3541	H3069	H0136	H1697	H8085	H5983		H0559	

וְאֶל־	נֶחֱלַל	כִּי־	מִקְדָּשִׁי	אֶל־	הֶאָח	אֶמְרֵךְ	יַעַן	יְהוִה
e–contra	foi–profanado	porque	meu–santuário	contra	aha	teu–dizer	porque	YHWH
H0413			H4720	H0413	H1889	H0559	H3282	H3069

בַּגּוֹלָה׃	הָלְכוּ	כִּי	יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶל־	נָשַׁמָּה	כִּי	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת
ao–exílio	foram	porque	Yehudah	casa–de	e–contra	foi–devastada	porque	Yisrael	terra–de
H1473	H1980		H3063		H0413	H8074		H3478	H0127

E dize aos filhos de Ammon: Ouvi a palavra do Senhor Jehovah: Assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto tu disseste: Ha! ha! ácerca do meu sanctuario, quando foi profanado; e ácerca da terra de Israel, quando foi assolada; e ácerca da casa de Judah, quando foram no captiveiro;

4 לָכֵן הִנְנִי נֹתֶנְךָ לִבְנֵי־קֶדֶם לְמוֹרָשָׁה וְיִשְׁכְּנוּ
Portanto eis-me entregando-te aos-filhos-de oriente por-herança e-estabelecerão
H2009 H5414 H0853 H4181 H3427

פִּרְיֵךְ יֹאכְלוּ הֵמָּה מִשְׁכְּנֵיהֶם בָּךְ וְנָתְנוּ בָּךְ טִירוֹתֵיהֶם
teu-fruto comerão eles suas-moradas em-ti e-colocarão em-ti seus-acampamentos
H6529 H0398 H1992 H4908 H5414 H2918

וְהֵמָּה יִשְׁתּוּ חֲלָבֵךְ׃
e-eles beberão teu-leite
H1992 H8354 H2461

Portanto, eis que te entregarei em possessão aos do oriente, e estabelecerão os seus paços em ti, e porão em ti as suas moradas; elles comerão os teus fructos, e elles beberão o teu leite

5 וְנָתַתִּי אֶת־רַבָּה לְנָוֵה גְמַלִּים וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן לְמִרְבַּץ־
E-darei (a) Rabbah por-pastagem-de camelos e-(a) filhos-de Ammon por-curral-de
H5414 H0853 H7237 H1581 H0853 H5983 H4769

צֹאן וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ס
ovelhas e-sabereis que eu YHWH §
H6629 H3045 H3588 H0589 H3068

E farei de Rabba uma estrebaria de camelos, e dos filhos de Ammon um curral de ovelhas: e sabereis que eu sou o Senhor.

6 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַל־יַעַן מָחֲאֲךָ יָד וְרַקְּעֲךָ
Porque assim disse Senhor YHWH porque teu-bater mão e-teu-bater com-pé
H3588 H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H4222 H3027 H7554 H7272

בְּרֶגֶל וַתִּשְׂמַח בְּכָל־שָׁאטְךָ בְּנֶפֶשׁ אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃
com-pé e-te-alegraste com-todo teu-desprezo em-alma contra terra-de Yisrael
H8055 H3605 H7589 H5315 H0413 H0127 H3478

Porque assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto bateste com as mãos, e pateaste com os pés, e te alegraste de coração em todo o teu despojo sobre a terra d'Israel,

7 לָכֵן הִנְנִי נָטֵיתִי אֶת־יָדִי עָלַיִךְ וּנְתַתִּיךְ־לְבַז
Portanto eis-me estendendo (a) minha-mão sobre-ti e-te-darei por-despojo
H3651 H2009 H5186 H0853 H3027 H5921 H5414 H0957

(לְבַזּ) לַגּוֹיִם וְהִכְרַתִּיךָ מִן־הָעַמִּים וְהַאֲבַדְתִּיךָ מִן־הָאֲרָצוֹת
(por-despojo) às-nações e-te-cortarei dos povos e-te-destruirei das terras
H0957 H3772 H5971 H0006 H0776

אַשְׁמִידֵךְ וְיָדַעְתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ס
te-aniquilarei e-saberás que eu YHWH §
H8045 H3045 H3588 H0589 H3068

Portanto, eis que eu estenderei a minha mão contra ti, e te darei por despojo ás nações, e te arrancarei d'entre os povos, e te destruirei d'entre as terras, e te acabarei de todo; e saberás que eu sou o Senhor.

8 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמַר מוֹאָב וְשֵׂעִיר הִנֵּה כְּכָל־
Assim disse Senhor YHWH porque dizendo Moav e-Seir eis como-todas
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H0559 H4124 H8163 H2009 H3605

הַגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה׃
as-nações casa-de Yehudah
H1471 H1004 H3063

Assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto dizem Moab e Seir: Eis que a casa de Judah é como todas as nações;

מֵעָרָיו	מֵהֶעָרִים	מוֹאָב֙	כָּתֵף	אֶת־	פֹּתֵחַ	הִנְנִי	לָכֵן֙	9
de-suas-cidades	das-cidades	Moav	ombro-de	(a)	abrindo	eis-me	Portanto	
		H4124	H3802	H0853		H2009		

וְקִרְיָתָיְמָה׃)	[וקריתמה]	מְעוֹן֙בָּעַל	הַיְשִׁמֹּתבֵּית	אֶרֶץ	צְבִי	מִקְצֵהוּ
e-Kiriatayim	e-Kiriatayim	Baal-Meon	Beth-Hayeshimot	terra	glória-de	de-sua-fronteira
H7156	H7156	H1186	H1020	H0776		

Portanto, eis que eu abrirei o lado de Moab desde as cidades, desde as suas cidades fóra das fronteiras, a gloria da terra, Beth-jesimoth, Baal-meon, e até Kiriathaim.

לֹא־	לְמַעַן	לְמוֹרָשָׁה	וּנְתַתִּיהָ	עַמּוֹן	בְּנֵי	עַל־	קֶדֶם֙	לִבְנֵי־	10
não	para-que	por-herança	e-a-darei	Ammon	filhos-de	sobre	oriente	Aos-filhos-de	
H3808	H4616	H4181	H5414	H5983					

בַּגּוֹיִם׃	עַמּוֹן	בְּנֵי־	תִּזָּכֵר
entre-as-nações	Ammon	filhos-de	seja-lembrada
	H5983		H2142

Para os do oriente, com a terra dos filhos de Ammon, a qual entregarei em possessão, para que não haja memoria dos filhos de Ammon entre as nações.

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	שְׁפָטִים	אֶעֱשֶׂה	וּבְמוֹאָב֙	11
§	YHWH	eu	que	e-saberão	juízos	farei	E-em-Moav	
	H3068	H0589		H3045	H8201		H4124	

Tambem executarei juizos em Moab, e saberão que eu sou o Senhor.

לְבֵית	נָקָם	בִּנְקֹם	אֱדוֹם	עֲשׂוֹת	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר֙	כֹּה	12
contra-casa-de	vingança	ao-vingar	Edom	fazer	porque	YHWH	Senhor	disse	Assim	
	H5359	H5358	H0123		H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

בָּהֶם׃	וְנִקְמוּ	אָשֵׁם֙	וַיֶּאְשְׁמוּ	יְהוּדָה
neles	e-vingaram-se	culpa	e-tornaram-se-culpados	Yehudah
	H5358	H0816	H0816	H3063

Assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto Edom se houve vingativamente para com a casa de Judah, e se fizeram culpadissimos, quando se vingaram d'elles;

וְהִכְרַתִּי	אֱדוֹם	עַל־	יָדִי֙	וְנָטִתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר֙	כֹּה	לָכֵן֙	13
e-cortarei	Edom	sobre	minha-mão	e-estenderei	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
H3772	H0123		H3027	H5186	H3069	H0136	H0559	H3541		

יִפֹּלוּ׃	בַּחֶרֶב	וּדְדָנָה	מִתֵּימָן֙	חָרְבָה֙	וּנְתַתִּיהָ	וּבְהֵמָה֙	אָדָם֙	מִמֶּנָּה
cairão	pela-espada	e-Dedan	desde-Teman	desolada	e-a-farei	e-animal	homem	dele
H5307	H2719		H8487	H2723	H5414	H0929	H0120	

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Tambem estenderei a minha mão contra Edom, e arrancarei d'ella homens e animaes; e a tornarei em deserto desde Teman, e até Dedan cairão á espada.

וְעָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל֙	עַמִּי֙	בְּיַד֙	בֶּאֱדוֹם֙	נִקְמָתִי֙	אֶת־	וְנָתַתִּי֙	14
e-farão	Yisrael	meu-povo	por-mão-de	em-Edom	minha-vingança	(a)	E-porei	
	H3478		H3027	H0123	H5360	H0853	H5414	

נִקְמָתִי֙	אֶת־	וְיָדְעוּ֙	וְכַחֲמָתִי֙	כְּאַפִּי֙	בֶּאֱדוֹם֙
minha-vingança	(a)	e-conhecerão	e-conforme-meu-furor	conforme-minha-ira	em-Edom
H5360	H0853	H3045	H2534	H0639	H0123

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם֙	
¶	YHWH	Senhor	oráculo-de	
	H3069	H0136	H5002	

E exercitarei a minha vingança sobre Edom, pela mão do meu povo de Israel; e farão em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e conhecerão a minha vingança, diz o Senhor Jehovah.

15

וְנָקְמוּ	בִנְקָמָה	פְּלִשְׁתִּים	עֲשׂוֹת	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה
e-vingaram-se	com-vingança	filisteus	fazer	porque	YHWH	Senhor	disse	Assim
H5358	H5360	H6430		H3282	H3069	H0136	H0559	H3541

עוֹלָם׃	אֵיבַת	לְמַשְׁחֵית	בְּנֶפֶשׁ	בִּשְׁאָט	נָקָם
eternidade	inimizade-de	para-destruir	em-alma	com-desprezo	vingança
H5769	H0342	H4889	H5315	H7589	H5359

Assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto os philisteos usaram de vingança, e executaram vingança de coração com despojo, para destruirem com perpetua inimizade,

16

פְּלִשְׁתִּים	עַל־	יָדִי	נוֹטֶה	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
filisteus	sobre	minha-mão	estendendo	eis-me	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto
H6430		H3027	H5186	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

הַיָּם׃	חוֹף	שְׁאֵרִית	אֶת־	וְהַאֲבַדְתִּי	כְּרֵתִים	אֶת־	וְהִכְרַתִּי
o-mar	costa-de	remanescente-de	(a)	e-destruirei	quereteus	(a)	e-cortarei
H3220	H2348	H7611	H0853	H0006	H3774	H0853	H3772

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu estendo a minha mão contra os philisteos, e arrancarei os cheretheos, e destruirei o resto do porto do mar.

17

יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	חֲמָה	בִּתוֹכְחוֹת	גְּדֹלוֹת	נְקָמוֹת	בָּם׃	וְעָשִׂיתִי
YHWH	eu	que	e-saberão	fúria	com-correções-de	grandes	vinganças	neles	E-farei
H3068	H0589		H3045	H2534			H5360		

ס	בָּם׃	נְקָמָתִי	אֶת־	בְּתִתִּי
§	neles	minha-vingança	(a)	ao-dar-eu
		H5360	H0853	H5414

E executarei n'elles grandes vinganças, com castigos de furor, e saberão que eu sou o Senhor, quando eu tiver exercido a minha vingança sobre elles.

Chapter 26

1

דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּעַשְׁתֵּי־	וַיְהִי
palavra-de	foi	do-mês	no-primeiro	ano	décimo-primeiro	no-décimo-primeiro	E-foi
H1697	H1961	H2320	H0259	H8141	H6240	H6249	H1961

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה
dizendo	a-mim	YHWH
H0559	H0413	H3068

E succedeu no undecimo anno, ao primeiro do mez, que veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

2

נִשְׁבְּרָה	הֶאָח	יְרוּשָׁלַ͏ִם	עַל־	צֹר	אָמְרָה	אֲשֶׁר־	יַעַן	אָדָם	בֶּן־
foi-quebrada	aha	Yerushalayim	contra	Tsor	disse	que	porque	homem	Filho-de
H7665	H1889	H3389		H6865	H0559		H3282	H0120	

הֶחָרֵבָה׃	אִמָּלְאָה	אֵלַי	נָסַבָּה	הָעַמִּים	דַּלְתוֹת
a-desolada	serei-cheia	para-mim	voltou-se	os-povos	portas-de
	H4390	H0413	H5437		

Filho do homem, porquanto Tyro disse no tocante a Jerusalem: Ha! ha! já está quebrada a porta dos povos; já se virou para mim; eu me encherei, agora que ella está assolada:

3 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צֹר וְהַעֲלֵיתִי עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגַלָּיו׃

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu estou contra ti, ó Tyro, e farei subir contra ti muitas nações, como se o mar fizesse subir as suas ondas,

4 וְשִׁחֲתוּ חוֹמוֹת צֹר וְהָרְסוּ מִגְדְּלֶיהָ וְסָחֵיתִי עֲפָרָהּ מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצְחִיחַ סָלַע׃

Que destruirão os muros de Tyro, e derribarão as suas torres; e eu lhe varrerei o seu pó d'ella, e d'ella farei uma penha descalvada.

5 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה בְּתוֹךְ הַיָּם תִּהְיֶה חֲרָמִים מְשֹׁטַח נְאֻם דִּבַּרְתִּי אֲנִי אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיְתָה לְבַז לַגּוֹיִם׃

No meio do mar virá a ser um enxugadouro das redes; porque já eu o fallei, diz o Senhor Jehovah; e servirá de despojo para as nações.

6 וּבְנוֹתֶיהָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּחֶרֶב תֶּהָרַגְנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ ¶

E suas filhas, que estiveram no campo, serão mortas a espada; e saberão que eu sou o Senhor.

7 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא אֶל־צֹר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בְּסוּס וּבְרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים וְעַם־רָב וְקָהָל׃

Porque assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu trarei contra Tyro a Nabucodonosor, rei de Babylonia, desde o norte, o rei dos reis, com cavallos, e com carros, e com cavalleiros, e companhias, e muito povo.

8

וְשָׂפַךְ	דָּיֵק	עָלָיִךְ	וְנָתַן	יַהֲרֹג	בַּחֶרֶב	בַּשָּׂדֶה	בְּנוֹתַיִךְ
e-derramará	baluarte	contra-ti	e-colocará	matará	pela-espada	no-campo	Tuas-filhas
H8210	H1785		H5414	H2026	H2719		H1323

צִנָּה׃	עָלָיִךְ	וְהֵקִים	סֹלְלָה	עָלַיִךְ
escudo	contra-ti	e-levantará	rampa	contra-ti
			H5550	

As tuas filhas no campo elle as matará á espada, e fará um baluarte contra ti, e fundará uma tranqueira contra ti, e levantará rodelas contra ti.

9

בְּחַרְבוֹתָיו׃	יִתֹּץ	וּמִגְדְּלֹתַיִךְ	בְּחֹמוֹתָיִךְ	יִתֵּן	קֶבֶלּוֹ	וּמִחֲי
com-suas-espadas	derrubará	e-tuas-torres	contra-teus-muros	dará	seu-aríete	E-golpe-de
H2719	H5422	H4026	H2346	H5414	H6904	H4239

E porá trabucos em frente de ti contra os teus muros, e derribará as tuas torres com os seus machados.

10

וָרֶכֶב	וְגַלְגַּל	פָּרָשׁ	מִקּוֹל	אֲבָקָם	יְכַסֶּךָּ	סוּסָיו	מִשְׁפְּעַת
e-carro	e-roda	cavaleiro	do-som-de	seu-pó	te-cobrirá	seus-cavalos	Da-abundância-de
H7393	H1534			H0080	H3680		H8229

מְבֻקָּעָה׃	עִיר	כִּמְבוֹאֵי	בְּשַׁעֲרַיִךְ	בְּבֹאוֹ	חֹמוֹתַיִךְ	תִּרְעַשְׁנָה
invadida	cidade	como-entradas-de	por-tuas-portas	ao-entrar-ele	teus-muros	tremerão
H1234		H3996	H8179	H0935	H2346	H7493

Com a multidão de seus cavallos te cobrirá o seu pó: os teus muros tremerão com o estrondo dos cavalleiros, e das rodas, e dos carros, quando elle entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha.

11

יַהֲרֹג	בַּחֶרֶב	עַמֵּךְ	חוּצוֹתָיִךְ	כָּל־	אֶת־	יִרְמֹס	סוּסָיו	בְּפַרְסוֹת
matará	pela-espada	teu-povo	tuas-ruas	todas	(a)	pisará	seus-cavalos	Com-cascos-de
H2026	H2719		H2351	H3605	H0853	H7429		H6541

תֵּרֵד׃	לָאָרֶץ	עֻזֵּךְ	וּמַצֵּבוֹת
descerão	à-terra	tua-força	e-colunas-de
H3381	H0776	H5797	H4676

Com as unhas dos seus cavallos pisará todas as tuas ruas: ao teu povo matará á espada, e as columnas da tua fortaleza derribar-se-hão em terra.

12

חוֹמוֹתַיִךְ	וְהָרְסוּ	רְכֻלָּתֵךְ	וּבָזְזוּ	חֵילֵךְ	וְשָׁלָלוּ
teus-muros	e-derrubarão	tuas-mercadorias	e-pilharão	tuas-riquezas	E-saquearão
H2346	H2040	H7404	H0962	H2428	

בְּתוֹךְ	וַעֲפָרֵךְ	וְעֵצַיִךְ	וַאֲבָנַיִךְ	יִתְּצוּ	חֻמְדָּתֵךְ	וּבָתָּי
no-meio-de	e-teu-pó	e-tuas-madeiras	e-tuas-pedras	derrubarão	teu-deleite	e-casas-de
H8432	H6083	H6086	H0068	H5422		

יָשִׂימוּ׃	מַיִם
colocarão	água
	H4325

E roubarão as tuas riquezas, e saquearão as tuas mercadorias, e derribarão os teus muros, e arrazarão as tuas casas preciosas; e as tuas pedras, e as tuas madeiras, e o teu pó, lançarão no meio das aguas.

13

עוֹד׃	יִשָּׁמַע	לֹא	כִּנּוֹרַיִךְ	וְקוֹל	שִׁירֵיךְ	הֲמוֹן	וְהִשְׁבַּתִּי
mais	será-ouvido	não	tuas-harpas	e-som-de	teus-cânticos	estrépito-de	E-farei-cessar
H5750	H8085	H3808	H3658				

E farei cessar o arroido das tuas cantigas, e o som das tuas harpas não se ouvirá mais.

14

עֹוד	תִּבָּנֶה	לֹא	תִּהְיֶה	חֲרָמִים	מִשְׁטַח	סֶלַע	לִצְחַיִם	וּנְתַתִּיךְ
mais	serás-edificada	não	serás	redes	estendal-de	penha	rocha-nua	E-te-farei
H5750	H1129	H3808	H1961			H5553	H6706	H5414

ס	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	דִּבַּרְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
§	YHWH	Senhor	oráculo-de	falei	YHWH	eu	porque
	H3069	H0136	H5002	H1696	H3068	H0589	

E farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro das redes, nunca mais serás edificada; porque eu, o Senhor, o fallei, diz o Senhor Jehovah.

15

חָלָל	בְּאָנְק	מַפַלְתֵּךְ	מִקּוֹל	וְהֶאָנָה	לְצֹור	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה
ferido	ao-gemer	tua-queda	ao-som-de	não	a-Tsor	YHWH	Senhor	disse	Assim
	H0602	H4658		H3808	H6865	H3069	H0136	H0559	H3541

הָאִיִּים׃	יִרְעֲשׁוּ	בְּתוֹכֵךְ	הֶרֶג	בֵּהָרֵג
as-ilhas	tremerão	em-teu-meio	matança	ao-matar-se
H0339	H7493	H8432	H2027	H2026

Assim diz o Senhor Jehovah a Tyro: Porventura não tremerão as ilhas com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer uma espantosa matança no meio de ti

16

מְעִילֵיהֶם	אֶת־	וְהֵסִירוּ	הַיָּם	נְשִׂיאֵי	כָּל	כִּסְאוֹתָם	מֵעַל	וְיָרְדוּ
suas-capas	(a)	e-tirarão	o-mar	príncipes-de	todos	seus-tronos	de-sobre	E-descerão
H4598	H0853	H5493	H3220		H3605	H3678		H3381

יֵשְׁבוּ	הָאָרֶץ	עַל־	יִלְבָּשׁוּ	וְחֲרָדוֹת	יִפְשְׁטוּ	רִקְמָתָם	בִּגְדֵי	וְאֶת־
sentar-se-ão	a-terra	sobre	vestirão	tremores	despirão	seu-bordado	vestes-de	e-(a)
H3427	H0776		H3847	H2731	H6584	H7553		H0853

עָלָיִךְ׃	וְשָׁמְמוּ	לְרִגְעִים	וְחָרְדוּ
por-ti	e-ficarão-desolados	a-cada-momento	e-tremerão
	H8074	H7281	H2729

E todos os principes do mar descerão dos seus thronos, e tirarão de si os seus mantos, e despirão os seus vestidos bordados: de tremores se vestirão, sobre a terra se assentarão, e estremecerão a cada momento; e em ti pasmarão.

17

מִיַּמִּים	נוֹשֶׁבֶת	אָבַדְתְּ	אֵיךְ	לָךְ	וְאָמְרוּ	קִינָה	עָלַיִךְ	וְנָשְׂאוּ
dos-mares	habitada	pereceste	como	a-ti	e-dirão	lamentação	sobre-ti	E-levantarão
H3220	H3427	H0006			H0559	H7015		H5375

נָתְנוּ	אֲשֶׁר־	וְיֹשְׁבֶיהָ	הֵיא	בַּיָּם	חֲזָקָה	הָיְתָה	אֲשֶׁר	הַהֲלֻלָה	הָעִיר
punham	que	e-seus-habitantes	ela	no-mar	forte	era	que	a-louvada	a-cidade
H5414		H3427	H1931	H3220	H2389	H1961			

יוֹשְׁבֶיהָ׃	לְכָל־	חִתִּיתָם
seus-habitantes	a-todos	seu-terror
H3427	H3605	H2851

E levantarão uma lamentação sobre ti, e te dirão: Como pereceste do mar, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar; ella e os seus moradores, que atemorizaram a todos os moradores d'ella!

18

בַּיָּם	אֲשֶׁר־	הָאִיִּים	וְנִבְהֲלוּ	מִמַּפַלְתֵּךְ	יוֹם	הָאִיִּן	יֶחֶרְדוּ	עַתָּה
no-mar	que	as-ilhas	e-ficarão-aterrorizadas	tua-queda	dia-de	as-ilhas	tremerão	Agora
H3220		H0339	H0926	H4658	H3117	H0339	H2729	H6258

ס	מֵצֵאתֵךְ׃
§	de-tua-saída
	H3318

Agora estremecerão as ilhas no dia da tua saida, e as ilhas, que estão no mar, turbar-se-hão da sua saida.

כֶּעָרִים	נֶחֱרֶבֶת	עִיר	אֹתָךְ	בְּתִתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	19
como–cidades	desolada	cidade	(a)–ti	ao–fazer–te	YHWH	Senhor	disse	assim	Porque	
			H0853	H5414	H3069	H0136	H0559	H3541		

הַמַּיִם	וְכִסּוּךְ	תְּהוֹם	אֶת־	עָלַיִךְ	בְּהַעֲלוֹת	נוֹשָׁבוּ	לֹא־	אֲשֶׁר
as–águas	e–cobrirem–te	o–abismo	(a)	sobre–ti	ao–fazer–subir	são–habitadas	não	que
H4325	H3680	H8415	H0853		H5927	H3427	H3808	

הָרַבִּים׃	
as–muitas	

Porque assim diz o Senhor Jehovah: Quando eu te tiver feito uma cidade assolada, como as cidades que se não habitam, quando fizer sobre ti um abysmo, e as muitas aguas te cobrirem,

וְהוֹשַׁבְתִּיךְ	עוֹלָם	עַם	אֶל־	בּוֹר	יוֹרְדֵי	אֶת־	וְהוֹרַדְתִּיךְ		20
e–te–farei–habitar	eternidade	povo–de	a	cova	os–que–descem	(a)	E–te–farei–descer		
H3427	H5769		H0413		H3381	H0854	H3381		

לְמַעַן	בּוֹר	יוֹרְדֵי	אֶת־	מֵעוֹלָם	כְּחָרְבוֹת	תַּחְתִּיּוֹת	בְּאֶרֶץ	
para–que	cova	os–que–descem	(a)	antigamente	como–ruínas–de	profundezas	na–terra–de	
H4616		H3381	H0854	H5769	H2723	H8482	H0776	

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	צְבִי	וְנָתַתִּי	תֵּשְׁבִי	לֹא	
viventes	na–terra–de	beleza	e–darei	habites	não	
	H0776		H5414	H3427	H3808	

Então te farei descer com os que descem á cova, ao povo antigo, e te deitarei nas mais baixas partes da terra, em logares desertos antigos, com os que descem á cova, para que não sejas habitada; e estabelecerei a gloria na terra dos viventes.

לְעוֹלָם	עוֹד	תִּמָּצְאִי	וְלֹא־	וּתְבֻקְשִׁי	וְאֵינֵךְ	אֶתֵּנֵךְ	בַּלָּהוֹת		21
para–sempre	mais	serás–encontrada	e–não	e–serás–buscada	e–não–serás	te–darei	Terrores		
H5769	H5750	H4672	H3808	H1245	H0369	H5414	H1091		

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	
§	YHWH	Senhor	oráculo–de	
	H3069	H0136	H5002	

Mas por grande espanto te porei a ti, e não serás mais; e quando te buscarem então nunca mais serás achada para sempre, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 27

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	a–mim	YHWH	palavra–de	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

קִינָה׃	צֹר	עַל־	שָׂא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	2
lamentação	Tsor	sobre	levanta	homem	filho–de	E–tu	
H7015	H6865		H5375	H0120			

Tu pois, ó filho do homem, levanta uma lamentação sobre Tyro.

רֹכֶלֶת	יָם	מְבוֹאֹת	עַל־	(הַיֹּשֶׁבֶת	הישבתין]	לְצֹור	וְאָמַרְתָּ		3
comerciante–de	mar	entradas–de	sobre	a–que–habita	a–que–habita	a–Tsor	E–dirás		
H7402	H3220	H3997		H3427	H3427	H6865	H0559		

אֲנִי	אָמַרְתְּ	אַתְּ	צֹור	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	רַבִּים	אִיִּים	אֶל־	הָעַמִּים
eu	disseste	tu	Tsor	YHWH	Senhor	disse	assim	muitas	ilhas	para	os–povos
H0589	H0559		H6865	H3069	H0136	H0559	H3541		H0339	H0413	

כְּלִילַת	יֹפִי׃
perfeita–em	beleza
H3632	H3308

E dize a Tyro, que habita nas estradas do mar, e negoceia com os povos em muitas ilhas: Assim diz o Senhor Jehovah: Ó Tyro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura.

יָפְיֵךְ׃	כָּלְלוּ	בֹּנַיִךְ	גְּבוּלָיִךְ	יַמִּים	בְּלֵב	4
tua–beleza	aperfeiçoaram	teus–construtores	teus–limites	mares	No–coração–de	
H3308	H3634	H1129	H1366	H3220		

No coração dos mares estão os teus termos; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura.

לָקְחוּ	מִלְּבָנוֹן	אֲרֶז	לֻחֹתַיִם	כָּל־	אֶת	לָךְ	בָּנוּ	מִשְׁנִיר	בְּרוֹשִׁים	5
tomaram	do–Lívano	cedro	tábuas	todas	(a)	para–ti	construíram	de–Senir	Ciprestes	
H3947	H3844	H0730	H3871	H3605	H0853		H1129	H8149	H1265	

עָלָיִךְ׃	תֹּרֶן	לַעֲשׂוֹת
sobre–ti	mastro	para–fazer
	H8650	

Fabricaram todos os teus convezes de faias de Senir; trouxeram cedros do Libano para te fazerem mastros.

									6
אַשֻּׁרִים	בַּת־	שֵׁן	עָשׂוּ־	קַרְשֵׁךְ	מִשׁוֹטָיִךְ	עָשׂוּ	מִבָּשָׁן	אַלוֹנִים	
Ashurim	filha–de	marfim	fizeram	teu–convés	teus–remos	fizeram	de–Bashan	Carvalhos	
H0839	H1323	H8127		H7175			H1316	H0437	

כִּתִּיִּים׃)	כתים]	מֵאִיֵּי
Kittim	Kittim	das–ilhas–de
H3794	H3794	H0339

Fizeram os teus remos de carvalhos de Basan: a companhia dos assyrios fez os teus bancos de marfim das ilhas dos chitteos.

									7
תְּכֵלֶת	לְגֶס	לָךְ	לִהְיוֹת	מִפְרָשֵׂךְ	הָיָה	מִמִּצְרַיִם	בְּרִקְמָה	שֵׁשׁ־	
azul	por–bandeira	para–ti	para–haver	tua–vela	era	do–Egito	com–bordado	Linho	
H8504	H5251		H1961	H4666	H1961	H4714	H7553		

מְכַסֵּךְ׃	הָיָה	אֱלִישָׁה	מֵאִיֵּי	וְאַרְגָּמָן
tua–cobertura	era	Elishah	das–ilhas–de	e–púrpura
H4374	H1961	H0473	H0339	H0713

Linho fino bordado do Egypto era a tua cortina, para te servir de vela; azul e purpura das ilhas d'Elisa era a tua cobertura.

									8
הָיוּ	צוֹר	חֲכָמַיִךְ	לָךְ	שָׁטִים	הָיוּ	וְאַרְוַד	צִידוֹן	יֹשְׁבֵי	
estavam	Tsor	teus–sábios	para–ti	remadores	eram	e–Arvad	Tsidon	Habitantes–de	
H1961	H6865	H2450			H1961	H0719	H6721	H3427	

חֹבְלָיִךְ׃	הֵמָּה	בָּךְ
teus–pilotos	eles	em–ti
H2259	H1992	

Os moradores de Sidon e de Arvad foram os teus remeiros; os teus sabios, ó Tyro, que se achavam em ti, esses foram os teus pilotos.

אֳנִיּוֹת	כָּל־	בְּרֻקֶיךָ	מַחֲזִיקֵי	בָּךְ	הָיוּ	וַחֲכָמֶיהָ	גְבָל	זְקֵנֵי	9
navios–de	todos	tuas–fendas	consertando	em–ti	estavam	e–seus–sábios	Geval	Anciãos–de	
H0591	H3605	H0919	H2388		H1961	H2450	H1380	H2205	

מַעֲרָבֵךְ׃	לַעֲרֹב	בָּךְ	הָיוּ	וּמַלָּחֶיהָם	הַיָּם
teu–comércio	para–negociar	em–ti	estavam	e–seus–marinheiros	o–mar
H4627	H6148		H1961	H4419	H3220

Os anciãos de Gebal e seus sabios foram em ti os que concertavam as tuas fendas: todos os navios do mar e os marinheiros se acharam em ti, para negociar os teus negocios.

וְכוֹבַע	מָגֵן	מִלְחַמְתֶּךָ	אַנְשֵׁי	בְּחֵילֵךְ	הָיוּ	וּפוּט	וְלוּד	פָּרַס	10
e–capacete	escudo	tua–guerra	homens–de	em–teu–exército	estavam	e–Put	e–Lud	Paras	
H3553	H4043	H4421	H0376	H2428	H1961	H6316	H3865	H6539	

הֲדָרֵךְ׃	נָתְנוּ	הֵמָּה	בָּךְ	תָּלוּ־
teu–esplendor	deram	eles	em–ti	penduraram
H1926	H5414	H1992		H8518

Os persas, e os lidios, e os puteos eram no teu exercito os teus soldados: escudos e capacetes penduraram em ti: elles te deram o teu renome.

בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ	וְגַמָּדִים	סָבִיב	חוֹמוֹתַיִךְ	עַל־	וְחֵילֵךְ	אַרְוַד	בְּנֵי		11
em–tuas–torres	e–Gammadim	ao–redor	teus–muros	sobre	e–teu–exército	Arvad	Filhos–de		
H4026	H1575	H5439	H2346		H2428	H0719			

כָּלְלוּ	הֵמָּה	סָבִיב	חוֹמוֹתַיִךְ	עַל־	תָּלוּ	שְׁלְטֵיהֶם	הָיוּ	
aperfeiçoaram	eles	ao–redor	teus–muros	sobre	penduraram	seus–escudos	estavam	
H3634	H1992	H5439	H2346		H8518	H7982	H1961	

יָפְיֵךְ׃
tua–beleza
H3308

Os filhos de Arvad e o teu exercito estavam sobre os teus muros em redor, e os gamaditas sobre as tuas torres: penduravam os seus escudos nos teus muros em redor; elles aperfeiçoavam a tua formosura.

בְּדִיל	בַּרְזֶל	בְּכֶסֶף	הוֹן	כָּל־	מֻרָב	סֹחַרְתֵּךְ	תַּרְשִׁישׁ		12
estanho	ferro	com–prata	riqueza	toda	pela–abundância–de	tua–comerciante	Tarshish		
H0913	H1270	H3701	H1952	H3605	H7230	H5503	H8659		

עִזְבוֹנָיִךְ׃	נָתְנוּ	וְעוֹפֶרֶת
teus–artigos	deram	e–chumbo
H5801	H5414	H5777

Tarsis era a que negociava comtigo, por causa da abundancia de toda a casta de fazenda: com prata, ferro, estanho, e chumbo negociavam em tuas feiras.

נְחֹשֶׁת	וּכְלֵי	אָדָם	בְּנֶפֶשׁ	רְכֻלָּיִךְ	הֵמָּה	וָמֶשֶׁךְ	תֻּבַל	יָוָן	13
bronze	e–vasos–de	homem	com–almas–de	teus–negociantes	eles	e–Meshek	Tuval	Yavan	
	H3627	H0120	H5315	H7402	H1992	H4902	H8422	H3120	

מַעֲרָבֵךְ׃	נָתְנוּ
teu–comércio	deram
H4627	H5414

Javan, Tubal e Mesech eram teus mercadores: com almas de homens e vasos de bronze fizeram negocios comtigo.

14	מִבֵּ֣ית	תּוֹגַרְמָ֗ה	סוּסִ֤ים	וּפָרָשִׁים֙	וּפְרָדִ֔ים	נָתְנ֖וּ	עִזְבוֹנָ֑יִךְ:	
	Da-casa-de	Togarmah	cavalos	e-cavaleiros	e-mulas	deram	teus-artigos	
		H8425			H6505	H5414	H5801	

Da casa de Togarma traziam ás tuas feiras cavallos, e cavalleiros e mulos.

15	בְּנֵ֣י	דְדָ֔ן	רְכֻלָּ֖יִךְ	אִיִּ֣ים	רַבִּ֑ים	סְחֹ֥רֶת	יָדֵ֛ךְ	קַרְנ֥וֹת	שֵׁ֖ן
	Filhos-de	Dedan	teus-negociantes	ilhas	muitas	comércio-de	tua-mão	chifres-de	marfim
			H7402	H0339		H5506	H3027		H8127

וְהוֹבנים]	(וְהָבְנִ֔ים	הֵשִׁ֖יבוּ	אֶשְׁכָּֽרֵךְ:	
e-ébano	e-ébano	devolveram	teu-tributo	
H1894	H1894	H7725	H0814	

Os filhos de Dedan eram os teus mercadores; muitas ilhas eram o commercio da tua mão: dentes de marfim e pau preto tornavam a dar-te em presente.

16	אֲרָ֣ם	סֹחַ֤רְתֵּךְ	מֵרֹב֙	מַעֲשָׂ֔יִךְ	בְּנֹפֶ֖ךְ	אַרְגָּמָ֑ן	וְרִקְמָ֔ה
	Aram	tua-comerciante	pela-abundância-de	tuas-obras	com-turquesa	púrpura	e-bordado
	H0758	H5503	H7230	H4639	H5306	H0713	H7553

וּבוּץ֙	וְרָאמֹ֣ת	וְכַדְכֹּ֔ד	נָתְנ֖וּ	בְּעִזְבוֹנָ֑יִךְ:	
e-linho-fino	e-corais	e-rubi	deram	em-teus-artigos	
H0948	H7215	H3539	H5414	H5801	

A Syria negociava comtigo por causa da multidão das tuas boas obras: esmeralda, purpura, e obra bordada, e seda, e coraes e crystal traziam ás tuas feiras.

17	יְהוּדָ֣ה	וְאֶ֣רֶץ	יִשְׂרָאֵ֔ל	הֵ֖מָּה	רְכֻלָּ֑יִךְ	בְּחִטֵּ֥י	מִנִּ֛ית	וּפַנַּ֥ג	וּדְבַ֖שׁ
	Yehudah	e-terra-de	Yisrael	eles	teus-negociantes	com-trigos-de	Minnit	e-bolos	e-mel
	H3063	H0776	H3478	H1992	H7402	H2406	H4511	H6436	H1706

וְשֶׁ֣מֶן	וְצֳרִ֔י	נָתְנ֖וּ	מַעֲרָבֵ֑ךְ:	
e-azeite	e-bálsamo	deram	teu-comércio	
H8081	H6875	H5414	H4627	

Judah e a terra de Israel, elles eram os teus mercadores: com trigo de Minith, e pannagh, e mel, e azeite e balsamo fizeram negocios comtigo.

18	דַּמֶּ֣שֶׂק	סֹחַ֤רְתֵּךְ	בְּרֹב֙	מַעֲשָׂ֔יִךְ	מֵרֹ֖ב	כָּל־
	Dammesek	tua-comerciante	pela-abundância-de	tuas-obras	pela-abundância-de	toda
	H1834	H5503	H7230	H4639	H7230	H3605

הָ֑וֹן	בְּיֵ֣ין	חֶלְבּ֔וֹן	וְצֶ֖מֶר	צָחַ֥ר:
riqueza	com-vinho-de	Chelbon	e-lã	branca
H1952	H3196	H2463	H6785	H6713

Damasco negociava comtigo, por causa da multidão das tuas obras, por causa da multidão de toda a sorte de fazenda, com vinho de Chelbon e lã branca.

19	וְדָ֣ן	וְיָוָ֗ן	מֵאוּזָ֙ל֙	בְּעִזְבוֹנַ֔יִךְ	נָתְנ֖וּ	בַּרְזֶ֑ל	עָשׁ֥וֹת	קִדָּ֖ה	וְקָנֶ֥ה
	E-Dan	e-Yavan	de-Uzal	em-teus-artigos	deram	ferro	trabalhado	cássia	e-cálamo
	H2051	H3120	H0187	H5801	H5414	H1270	H6219	H6916	H7070

הָיָ֖ה:	בְּמַעֲרָבֵֽךְ׃		
era	em-teu-comércio		
H1961	H4627		

Tambem Dan, e Javan, o caminhante, traficavam nas tuas feiras: ferro polido, casca, e canna aromatica entravam no teu negocio.

דְּדָן	בְּבִגְדֵי־	חֹפֶשׁ	סֵלָה׃	לִרְכָבָה	20
Dedan	com-panos-de	sela	para-cavalgar		
H1719	H0899	H2667	H5542	H7396	

Dedan negociava comtigo com pannos preciosos para carros.

עֲרַב	וְכָל־	נְשִׂיאֵי	קֵדָר	הֵמָּה	סֹחֲרֵי	יָדֶךָ	בִּכָּרִים	21
Arav	e-todos	príncipes-de	Kedar	eles	comerciantes-de	tua-mão	com-cordeiros	
H6152	H3605	H5387	H6938	H1992	H5503	H3027	H3733	

וְאֵילִים	וְעַתּוּדִים	בָּם	סֹחֲרֶיךָ׃
e-carneiros	e-bodes	neles	teus-comerciantes
H0352	H6260		H5503

Arabia, e todos os principes de Kedar, eram elles os mercadores de tua mão, com cordeiros, e carneiros e bodes; n'estas coisas negociavam comtigo.

רֹכְלֵי	שְׁבָא	וְרַעְמָה	הֵמָּה	רֹכְלָיִךְ	בְּרֹאשׁ	כָּל־	בֹּשֶׂם	22
Negociantes-de	Sheva	e-Raamah	eles	teus-negociantes	com-principal-de	todo	balsamo	
H7402	H7614	H7484	H1992	H7402		H3605	H1314	

וּבְכָל־	אֶבֶן	יְקָרָה	וְזָהָב	נָתְנוּ	עִזְבוֹנָיִךְ׃	
e-com-toda	pedra	preciosa	e-ouro	deram	teus-artigos	
H3605	H0068	H3368	H2091	H5414	H5801	

Os mercadores de Sheba e Raama eram elles os teus mercadores em todos os mais subidos aromas, e em toda a pedra preciosa e oiro contratavam nas tuas feiras.

חָרָן	וְכַנֵּה	וָעֶדֶן	רֹכְלֵי	שְׁבָא	אַשּׁוּר	כִּלְמַד	רֹכְלָתָךְ׃	23
Charan	e-Kanneh	e-Eden	negociantes-de	Sheva	Ashur	Kilmad	tua-negociante	
H2771	H3656	H5729	H7402	H7614	H0804	H3638	H7402	

Haran, e Canne e Eden, os mercadores de Sheba, Assur e Kilmad negociavam comtigo.

וּבְגַנְזֵי	וְרִקְמָה	תְּכֵלֶת	בְּגֹלְמֵי	בְּמַכְלֻלִים	רֹכְלַיִךְ	הֵמָּה	24
e-em-baús-de	e-bordado	azul	em-mantos-de	em-coisas-preciosas	teus-negociantes	Eles	
H1595	H7553	H8504	H1545	H4360	H7402	H1992	

בְּמַרְכֻלְתָּךְ׃	וַאֲרָזִים	חֲבֻשִׁים	בַּחֲבָלִים	בְּרֹמִים
em-teu-comércio	e-feitas-de-cedro	amarradas	em-cordas	em-cordas
H4819	H0729	H2280		H1264

Estes eram teus mercadores em toda a sorte de mercadorias, em fardos de cardeo, e bordado, e em cofres de roupas preciosas, amarrados com cordas e mettidos em cofres de cedro, na tua mercadoria.

אֳנִיּוֹת	תַּרְשִׁישׁ	שָׁרוֹתַיִךְ	מַעֲרָבֵךְ	וַתִּמָּלְאִי	וַתִּכָּבְדִי	מְאֹד	25
Navios-de	Tarshish	tuas-caravanas	teu-comércio	e-foste-cheia	e-foste-glorificada	muito	
H0591	H8659	H7788	H4627	H4390	H3513	H3966	

בְּלֵב־	יַמִּים׃	
no-coração-de	mares	
	H3220	

Os navios de Tarsis cantavam de ti por causa de teu negocio; e te encheste, e te glorificaste muito no meio dos mares.

שְׁבָרֵךְ	הַקָּדִים	רוּחַ	אֹתָךְ	הַשָּׁטִים	הֱבִיאוּךְ	רַבִּים	בְּמַיִם	26
quebrou-te	o-oriente	vento-de	(a)-ti	os-remadores	trouxeram-te	muitas	Em-águas	
H7665	H6921	H7307	H0853		H0935		H4325	

יַמִּים׃	בְּלֵב
mares	no-coração-de
H3220	

Os teus remeiros te conduziram sobre grandes aguas: o vento oriental te quebrantou no meio dos mares.

מַחֲזִיקֵי	וְחֹבְלָיִךְ	מַלָּחַיִךְ	מַעֲרָבֵּךְ	וְעִזְבוֹנַיִךְ	הוֹנֵךְ		27
consertadores-de	e-teus-pilotos	teus-marinheiros	teu-comércio	e-teus-artigos	Tua-riqueza		
H2388	H2259	H4419	H4627	H5801	H1952		

בָּךְ	אֲשֶׁר־	מִלְחַמְתֵּךְ	אַנְשֵׁי	וְכָל־	מַעֲרָבֵךְ	וְעֵרְבֵי	בְּדֶקֶךְ	
em-ti	que	tua-guerra	homens-de	e-todos	teu-comércio	e-negociantes-de	tuas-fendas	
		H4421	H0376	H3605	H4627	H6148	H0919	

בְּיוֹם	יַמִּים	בְּלֵב	יִפְּלוּ	בְּתוֹכֵךְ	אֲשֶׁר	קְהָלֵךְ	וּבְכָל־	
no-dia-de	mares	no-coração-de	cairão	em-teu-meio	que	tua-assembléia	e-em-toda	
H3117	H3220		H5307	H8432		H6951	H3605	

מַפַּלְתֵּךְ׃
tua-queda
H4658

As tuas fazendas e as tuas feiras, o teu negocio, os teus marinheiros, e os teus pilotos, os que concertavam as tuas fendas, e os que faziam os teus negocios, e todos os teus soldados, que estão em ti, juntamente com toda a tua congregação, que está no meio de ti, cairão no meio dos mares no dia da tua queda.

מִגְרְשׁוֹת׃	יִרְעֲשׁוּ	חֹבְלָיִךְ	צַעֲקַת	לְקוֹל	28
substâncias	tremerão	teus-pilotos	grito-de	Ao-som-de	
H4054	H7493	H2259	H2201		

Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos tremerão os arrabaldes.

חֹבְלֵי	כָּל	מַלָּחִים	מָשׁוֹט	תֹּפְשֵׁי	כָּל	מֵאֳנִיּוֹתֵיהֶם	וְיָרְדוּ	29
pilotos-de	todos	marinheiros	remo	que-seguram	todos	de-seus-navios	E-descerão	
H2259	H3605	H4419		H8610	H3605	H0591	H3381	

יַעֲמֹדוּ׃	הָאָרֶץ	אֶל־	הַיָּם
ficarão-de-pé	a-terra	para	o-mar
H5975	H0776	H0413	H3220

E todos os que pegam no remo, os marinheiros, e todos os pilotos do mar descerão de seus navios, e na terra pararão.

עַל־	עָפָר	וְיַעֲלוּ	מָרָה	וְיִזְעֲקוּ	בְקוֹלָם	עָלַיִךְ	וְהִשְׁמִיעוּ	30
sobre	pó	e-lançarão	amargamente	e-clamarão	com-sua-voz	sobre-ti	E-farão-ouvir	
	H6083	H5927	H4751	H2199			H8085	

יִתְפַּלָּשׁוּ׃	בָּאֵפֶר	רָאשֵׁיהֶם
se-revolverão	em-cinza	suas-cabeças
H6428	H0665	

E farão ouvir a sua voz sobre ti, e gritarão amargamente; e lançarão pó sobre as cabeças, e na cinza se revolverão.

בְּמַר־	אֵלַיִךְ	וּבָכוּ	שַׂקִּים	וְחָגְרוּ	קָרְחָה	אֵלַיִךְ	וְהִקְרֵיחוּ	31
com-amargura-de	por-ti	e-chorarão	panos-de-saco	e-cingirão	calvice	por-ti	E-raparão	
H4751	H0413	H1058	H8242	H2296	H7144	H0413	H7139	

מָר׃	מִסְפֵּד	נֶפֶשׁ
amarga	lamentação	alma
H4751	H4553	H5315

E se farão inteiramente calvos por tua causa, e se cingirão de saccos, e chorarão sobre ti com amargura da alma, e amarga lamentação.

מִי	עָלַיִךְ	וְקוֹנְנוּ	קִינָה	בְּנִיהֶם׀	אֵלַיִךְ	וְנָשְׂאוּ	32
quem	sobre-ti	e-lamentarão	lamentação	em-sua-lamentação	por-ti	E-levantarão	
H4310		H6969	H7015	H5204	H0413	H5375	

הַיָּם׃	בְּתוֹךְ	כְּדֻמָּה	כְּצֹר
o-mar	no-meio-de	como-a-silenciada	como-Tsor
H3220	H8432	H1822	H6865

E levantarão uma lamentação sobre ti no seu pranto, e lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi como Tyro? como a destruida no meio do mar

בְּרֹב	רַבִּים	עַמִּים	הִשְׂבַּעַתְּ	מִיַּמִּים	עִזְבוֹנַיִךְ	בְּצֵאת	33
com-abundância-de	muitos	povos	saciaste	dos-mares	teus-artigos	Ao-saírem	
H7230			H7646	H3220	H5801	H3318	

אָרֶץ׃	מַלְכֵי־	הֶעֱשַׁרְתְּ	וּמַעֲרָבַיִךְ	הוֹנַיִךְ
terra	reis-de	enriqueceste	e-teus-comércios	tuas-riquezas
H0776	H4428	H6238	H4627	H1952

Quando as tuas mercadorias procediam dos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua fazenda e do teu negocio, enriqueceste os reis da terra.

וְכָל־	מַעֲרָבֵךְ	מָיִם	בְּמַעֲמַקֵּי־	מִיַּמִּים	נִשְׁבָּרַת	עֵת	34
e-toda	teu-comércio	águas	nas-profundezas-de	dos-mares	ser-quebrada	Tempo-de	
H3605	H4627	H4325	H4615	H3220	H7665	H6256	

נָפָלוּ׃	בְּתוֹכֵךְ	קְהָלֵךְ
caíram	em-teu-meio	tua-assembléia
H5307	H8432	H6951

No tempo em que foste quebrantada dos mares, nas profundezas das aguas, cairam os teus negocios e toda a tua congregação no meio de ti.

שָׁעֲרוּ	וּמַלְכֵיהֶם׀	עָלַיִךְ	שָׁמְמוּ	הָאִיִּים	יֹשְׁבֵי	כָּל	35
estremeceram	e-seus-reis	por-ti	ficaram-desolados	as-ilhas	habitantes-de	Todos	
	H4428		H8074	H0339	H3427	H3605	

פָּנִים׃	רָעֲמוּ	שַׂעַר
faces	se-perturbaram	estremecimento
H6440	H7481	

Todos os moradores das ilhas foram a teu respeito cheios de espanto; e os seus reis tremeram em grande maneira, e foram perturbados nos seus rostos.

עַד־	וְאֵינֵךְ	הָיִית	בַּלָּהוֹת	עָלַיִךְ	שָׁרְקוּ	בָּעַמִּים	סֹחֲרִים׀	36
até	e-não-serás	te-tornaste	terrores	sobre-ti	assobiam	entre-os-povos	Mercadores	
H5704	H0369	H1961	H1091		H8319		H5503	

ס	עוֹלָם׃	
§	eternidade	
	H5769	

Os mercadores d'entre os povos assobiaram sobre ti: tu te tornaste em grande espanto, e nunca jámais serás para sempre.

Chapter 28

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי אֹמְר׃ לֵאמֹר׃
E–foi palavra–de YHWH a–mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

2 בֶּן־ אָדָם אֱמֹר׀ לִנְגִיד צֹר כֹּה־ אָמַר וַאדֹנָי יְהוִה יַעַן
Filho–de homem dize ao–príncipe–de Tsor assim disse Senhor YHWH porque
H1121 H0120 H0559 H5057 H6865 H3541 H0559 H0136 H3069 H3282

גָּבְהָה לִבְּךָ וַתֹּאמֶר אֵל אָנִי מוֹשַׁב אֱלֹהִים יָשָׁבְתִּי
elevou–se teu–coração e–disseste deus eu assento–de deuses assentei–me
H1361 H3824 H0559 H0410 H0589 H4186 H0430 H3427

בְּלֵב כְּלֵב לִבֶּךָ וַתִּתֶּן אֵל וְלֹא־ אָדָם וְאַתָּה מַיִם
no–coração–de como–coração–de teu–coração e–puseste deus e–não homem e–tu mares
H3220 H0120 H3808 H0410 H5414

אֱלֹהִים׃
deuses
H0430

Filho do homem, dize ao principe de Tyro: Assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, na cadeira de Deus me assento no meio dos mares (sendo tu homem, e não Deus), e estimas o teu coração como se fôra o coração de Deus

3 הִנֵּה חָכָם אַתָּה מִדָּנִיֵּאל) מדנאל] כָּל־ סָתוּם לֹא עֲמָמוּךָ׃
Eis sábio tu mais–que–Daniel) mais–que–Daniel] todo segredo não te–é–oculto
H2009 H2450 H0859 H1840 H1840 H3605 H5640 H3808 H6004

Eis que mais sabio és que Daniel: nada ha de occulto que se possa esconder de ti.

4 בְּחָכְמָתְךָ וּבִתְבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לְךָ חַיִל וַתַּעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף
Por–tua–sabedoria e–por–tua–inteligência fizeste para–ti riqueza e–fizeste ouro e–prata
H2451 H8394 H6213 H0000 H2428 H6213 H2091 H3701

בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ׃
em–teus–tesouros
H0214

Pela tua sabedoria e pelo teu entendimento alcançaste o teu poder, e adquiriste oiro e prata nos teus thesouros.

5 בְּרָב חָכְמָתְךָ בִּרְכֻלָּתְךָ הִרְבֵּיתָ חֵילֶךָ וַיִּגְבַּהּ
Pela–abundância–de tua–sabedoria em–teu–comércio multiplicaste tua–riqueza e–elevou–se
H7230 H2451 H7404 H7235 H2428 H1361

לִבְּךָ בְּחֵילֶךָ׃ ס
teu–coração por–tua–riqueza §
H3824 H2428

Pela extensão da tua sabedoria no teu commercio augmentaste o teu poder; e eleva-se o teu coração por causa do teu poder;

כְּלֵב	לְבָבְךָ	אֶת־	תִּתֶּךָ	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	6
como-coração-de	teu-coração	(a)	fizeste	porque	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
	H3824	H0853	H5414	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

אֱלֹהִים׃
deuses
H0430

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto estimas o teu coração, como se fôra o coração de Deus

וְהֵרֵיקוּ	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	זָרִים	עָלֶיךָ	מֵבִיא	הִנְנִי	לָכֵן	7
e-desembainharão	nações	terríveis-de	estrangeiros	sobre-ti	trazendo	eis-me	Portanto	
H7324		H6184			H0935	H2009		

יִפְעָתֶךָ׃	וְחִלְּלוּ	חָכְמָתֶךָ	יְפִי	עַל־	חַרְבוֹתָם	
teu-esplendor	e-profanarão	tua-sabedoria	beleza-de	sobre	suas-espadas	
H3314		H2451	H3308		H2719	

Por isso eis que eu trarei sobre ti estranhos, os mais formidaveis d'entre as nações, os quaes desembainharão as suas espadas contra a formosura da tua sabedoria, e mancharão o teu resplandor.

יַמִּים׃	בְּלֵב	חָלָל	מְמוֹתֵי	וָמַתָּה	יוֹרְדוּךָ	לַשַּׁחַת	8
mares	no-coração-de	ferido	mortes-de	e-morrerás	te-farão-descer	À-cova	
H3220			H4463	H4191	H3381	H7845	

Á cova te farão descer, e morrerás da morte dos traspassados no meio dos mares.

אֵל	וְלֹא־	אָדָם	וְאַתָּה	הֹרְגֶךָ	לִפְנֵי	אָנִי	אֱלֹהִים	תֹּאמַר	הֶאָמֹר	9
deus	e-não	homem	e-tu	teu-matador	diante-de	eu	deus	dirás	Acaso-dizer	
H0410	H3808	H0120		H2026	H6440	H0589	H0430	H0559	H0559	

מְחַלְלֶיךָ׃	בְּיַד
teus-profanadores	em-mão-de
	H3027

Porventura pois de alguma maneira dirás diante d'aquelle que te matar: Eu sou Deus; sendo tu homem, e não Deus, na mão do que te traspassa?

דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	כִּי	זָרִים	בְּיַד־	תָּמוּת	עֲרֵלִים	מוֹתֵי	10
falei	eu	porque	estrangeiros	por-mão-de	morrerás	incircuncisos	Mortes-de	
H1696	H0589			H3027	H4191	H6189	H4194	

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
§	YHWH	Senhor	oráculo-de
	H3069	H0136	H5002

Da morte dos incircumcisos morrerás, por mão dos estranhos; porque eu o fallei, diz o Senhor Jehovah.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	11
dizendo	a-mim	YHWH	palavra-de	E-foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Veiu mais a mim a palavra do Senhor, dizendo:

אָמַר	כֹּה	לוֹ	וְאָמַרְתָּ	צֹר	מֶלֶךְ	עַל־	קִינָה	שָׂא	אָדָם	בֶּן־	12
disse	assim	a-ele	e-dirás	Tsor	rei-de	sobre	lamentação	levanta	homem	Filho-de	
H0559	H3541		H0559	H6865	H4428		H7015	H5375	H0120		

יֹפִי׃	וּכְלִיל	חָכְמָה	מָלֵא	תָּכְנִית	חוֹתֵם	אַתָּה	יְהוִה	אֲדֹנָי
beleza	e-perfeito-em	sabedoria	cheio-de	perfeição	selo-de	tu	YHWH	Senhor
H3308	H3632	H2451	H4392	H8508	H2856		H3069	H0136

Filho do homem, levanta uma lamentação sobre o rei de Tyro, e dize-lhe: Assim diz o Senhor Jehovah: Tu és o sellador da somma, cheio de sabedoria e perfeito em formosura.

אָדָם	מְסֻכָתֵךְ	יְקָרָה	אֶבֶן	כָּל־	הָיִיתָ	אֱלֹהִים	גַּן־	בְּעֵדֶן		13
sardônica	tua–cobertura	preciosa	pedra	toda	estiveste	Deus	jardim–de	No–Éden		
H0124	H4540	H3368	H0068	H3605	H1961	H0430	H1588			
מִלֻאכֶת	וְזָהָב	וּבָרְקַת	נֹפֶךְ	סַפִּיר	וְיָשְׁפֵּה	שֹׁהַם	תַּרְשִׁישׁ	וְיָהֲלֹם	פִּטְדָּה	
arte–de	e–ouro	e–esmeralda	turquesa	safira	e–jaspe	ônix	berilo	e–diamante	topázio	
H4399	H2091		H5306	H5601	H3471	H7718	H8658	H3095	H6357	
כּוֹנָנוּ׃	הִבָּרַאֲךְ	בְּיוֹם	בָּךְ	וּנְקָבֶיךָ	תֻּפֶּיךָ					
foram–preparados	seres–criado	no–dia–de	em–ti	e–teus–engastes	teus–tamborins					
		H3117		H5345	H8596					

Estavas no Eden, jardim de Deus, toda a pedra preciosa era a tua cobertura, sardonia, topazio, diamante, turqueza, onyx, jaspe, saphira, carbunculo, esmeralda e oiro: a obra dos teus tambores e dos teus pifaros estava em ti; no dia em que foste creado foram preparados.

הָיִיתָ	אֱלֹהִים	קֹדֶשׁ	בְּהַר	וְנִתַּתִּיךָ	הַסּוֹכֵךְ	מְמְשָׁח	כְּרוּב	אַתְּ־	14
estiveste	Deus	santidade–de	no–monte–de	e–te–pus	que–cobre	ungido	querubim	Tu	
H1961	H0430	H6944	H2022	H5414		H4473	H3742		
הִתְהַלָכְתָּ׃	אֶשׁ	אַבְנֵי־	בְּתוֹךְ						
andavas	fogo	pedras–de	no–meio–de						
H1980	H0784	H0068	H8432						

Tu eras o cherubim, ungido para cobridor, e te estabeleci: no monte sancto de Deus estavas, no meio das pedras afogueadas andavas.

נִמְצָא	עַד־	הִבָּרְאָךְ	מִיּוֹם	בִּדְרָכֶיךָ	אַתָּה	תָּמִים	15
ser–encontrada	até	seres–criado	desde–o–dia–de	em–teus–caminhos	tu	Perfeito	
H4672	H5704		H3117	H1870		H8549	
בָּךְ׃	עַוְלָתָה						
em–ti	iniquidade						

Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste creado, até que se achou iniquidade em ti.

וָאֲחַלֶלְךָ	וַתֶּחֱטָא	חָמָס	תּוֹכְךָ	מָלְאוּ	רְכֻלָּתְךָ	בְּרֹב	16
e–te–profanei	e–pecaste	violência	teu–interior	encheram	teu–comércio	Pela–abundância–de	
	H2398	H2555	H8432	H4390	H7404	H7230	
אֵשׁ׃	אַבְנֵי־	מִתּוֹךְ	הַסֹּכֵךְ	כְּרוּב	וָאַבֶּדְךָ	אֱלֹהִים	מֵהַר
fogo	pedras–de	do–meio–de	que–cobre	querubim	e–te–destruí	Deus	do–monte–de
H0784	H0068	H8432		H3742	H0006	H0430	H2022

Na multiplicação do teu commercio encheram o teu interior de violencia, e peccaste; pelo que te lançarei profanado do monte de Deus, e te farei perecer, ó cherubim cobridor, do meio das pedras afogueadas.

עַל־	חָכְמָתֵךְ	שִׁחַתָּ	בְּיָפְיֶךָ	לִבֶּךָ	גָּבַהּ	17
por–causa–de	tua–sabedoria	corrompeste	por–tua–beleza	teu–coração	Elevou–se	
	H2451	H7843	H3308		H1361	
בָּךְ׃	לְרַאְוָה	נְתַתִּיךָ	מְלָכִים	לִפְנֵי	הִשְׁלַכְתִּיךָ	אֶרֶץ	עַל־	יִפְעָתֶךָ
a–ti	para–espetáculo	te–pus	reis	diante–de	te–lancei	terra	sobre	teu–esplendor
	H7200	H5414	H4428	H6440	H7993	H0776		H3314

Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu resplandor; por terra te lancei, diante dos reis te puz, para que olhem para ti.

18 חִלַּלְתָּ רְכֻלָּתְךָ בְּעֲוֹנֶיךָ עַוְלַת מִסְחָרֶךָ
profanaste teu-comércio com-iniquidade-de tuas-iniquidades Pela-multidão-de
H7404 H5771 H7230

וָאוֹצִא־ אֵשׁ מִתּוֹכְךָ הִיא אֲכַלַתְךָ וָאֶתֶּנְךָ לְאֵפֶר עַל־ מִקְדָּשֶׁיךָ
e-fiz-sair fogo de-teu-meio ele te-devorou e-te-reduzi a-cinza sobre teus-santuários
H0784 H8432 H1931 H0398 H5414 H0665 H4720

לְעֵינֵי כָל־ רֹאֶיךָ׃ הָאָרֶץ
aos-olhos-de todos que-te-veem a-terra
H3605 H7200 H0776

Pela multidão das tuas iniquidades, pela injustiça do teu commercio profanaste os teus sanctuarios: eu pois fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu a ti, e te tornei em cinza sobre a terra, aos olhos de todos os que te vêem.

19 כָּל־ יוֹדְעֶיךָ בָעַמִּים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ בַלָּהוֹת הָיִיתָ
Todos que-te-conhecem entre-os-povos ficaram-desolados por-ti terrores te-tornaste
H3605 H3045 H8074 H1091 H1961

פ ¶ עוֹלָם׃ עַד־ וְאֵינֶךָּ
eternidade até e-não-serás
H5769 H5704 H0369

Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; em grande espanto te tornaste, e nunca mais serás para sempre.

20 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
E-foi palavra-de YHWH a-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

21 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיהָ׃
Filho-de homem coloca tua-face contra Tsidon e-profetiza contra-ela
H1121 H0120 H7760 H6440 H0413 H6721 H5012

Filho do homem, dirige o teu rosto contra Sidon, e prophetiza contra ella,

22 וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צִידוֹן וְנִכְבַּדְתִּי
E-dirás assim disse Senhor YHWH eis-me contra-ti Tsidon e-serei-glorificado
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H6721 H3513

בְתוֹכֵךְ וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי בָהּ שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי
em-teu-meio e-saberão que eu YHWH ao-fazer-eu nela juízos e-serei-santificado
H8432 H3045 H3588 H0589 H3068 H6213 H8201 H6942

בָהּ׃
nela

E dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis-me contra ti, ó Sidon, e serei glorificado no meio de ti; e saberão que eu sou o Senhor, quando n'ella executar juizos e n'ella me sanctificar.

בְּחֶרֶב	בְּתוֹכָהּ	חָלָל֙	וְנָפְלַ֔ל	בְּחֻצוֹתֶ֖יהָ	וָדָ֣ם	דֶּ֑בֶר	בָּ֣הּ	וְשִׁלַּחְתִּי־		23
pela–espada	em–seu–meio	feridos	e–cairão	em–suas–ruas	e–sangue	peste	nela	E–enviarei		
H2719	H8432		H5307	H2351	H1818	H1698		H7971		
יְהוָֹה׃	אֲנִ֖י	כִּי־	וְיָדְע֥וּ	מִסָּבִֽיב	עָלֶֽיהָ					
YHWH	eu	que	e–saberão	de–redor	sobre–ela					
H3068	H0589		H3045	H5439						

Porque enviarei contra ella a peste, e o sangue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio d'ella, á espada, estando em roda contra ella; e saberão que eu sou o Senhor.

מִכֹּל֙	מַכְאֵ֣ב	וְקֹ֔וץ	מַמְאִ֖יר	סִלּ֑וֹן	יִשְׂרָאֵל֙	לְבֵ֣ית	עֹ֔וד	יִהְיֶ֥ה	וְלֹא־	24
de–todos	aflitivo	e–abrolho	doloroso	espinho	Yisrael	para–casa–de	mais	haverá	E–não	
H3605	H3510	H6975	H3992	H5544	H3478		H5750	H1961	H3808	
ס	יְהוִֹה׃	אֲדֹנָ֑י	אֲנִ֣י	כִּ֗י	וְיָדְע֛וּ	אוֹתָ֥ם	הַשָּׁאטִ֖ים	סְבִיבֹתָֽם		
§	YHWH	Senhor	eu	que	e–saberão	(a)–eles	os–que–desprezam	ao–redor–deles		
	H3069	H0136	H0589		H3045	H0853	H7590	H5439		

E a casa de Israel nunca mais terá espinho que a roce, nem espinho que cause dôr, de todos os que de ao redor d'elles os roubam; e saberão que eu sou o Senhor Jehovah.

הָעַמִּים֙	מִן־	יִשְׂרָאֵ֔ל	בֵּ֖ית	אֶת־	וּבְקַבְּצִ֤י	יְהוִה֙	אֲדֹנָ֔י	אָמַ֖ר	כֹּה־	25
os–povos	das	Yisrael	casa–de	(a)	ao–ajuntar–eu	YHWH	Senhor	disse	Assim	
		H3478		H0853	H6908	H3069	H0136	H0559	H3541	
הַגּוֹיִם֙	לְעֵינֵ֣י	בָּ֔ם	וְנִקְדַּשְׁתִּ֖י	בָּ֑ם	נָפֹ֣צוּ	אֲשֶׁ֤ר				
as–nações	aos–olhos–de	neles	e–serei–santificado	entre–eles	foram–dispersos	que				
			H6942							
לְיַעֲקֹ֔ב׃	לְעַבְדִּ֖י	נָתַ֣תִּי	אֲשֶׁ֣ר	אַדְמָתָ֑ם	עַל־	וְיָשְׁב֥וּ				
a–Yaakov	a–meu–servo	dei	que	sua–terra	sobre	e–habitarão				
H3290	H5650	H5414		H0127		H3427				

Assim diz o Senhor Jehovah: Quando eu congregar a casa d'Israel d'entre os povos entre os quaes estão espalhados, e eu me sanctificar entre elles, perante os olhos das nações, então habitarão na sua terra que dei a meu servo, a Jacob.

וְיָשְׁב֣וּ	כְרָמִ֔ים	וְנָטְע֖וּ	בָּתִּ֑ים	וּבָנ֣וּ	לָבֶ֔טַח	עָלֶ֖יהָ	וְיָשְׁב֥וּ			26
e–habitarão	vinhas	e–plantarão	casas	e–edificarão	em–segurança	sobre–ela	E–habitarão			
H3427	H3754	H5193		H1129	H0983		H3427			
מִסְּבִיבוֹתָ֑ם	אֹתָ֖ם	הַשָּׁאטִ֥ים	בְּכֹ֛ל	שְׁפָטִ֖ים	בַּעֲשׂוֹתִ֥י	לָבֶ֛טַח				
de–seu–redor	(a)–eles	os–que–desprezam	em–todos	juízos	ao–fazer–eu	em–segurança				
H5439	H0853	H7590	H3605	H8201		H0983				
ס	אֱלֹהֵיהֶ֖ם׃	יְהוָ֑ה	אֲנִ֣י	כִּ֗י	וְיָדְע֛וּ					
§	seu–Deus	YHWH	eu	que	e–saberão					
	H0430	H3068	H0589		H3045					

E habitarão n'ella seguros, e edificarão casas, e plantarão vinhas, e habitarão seguros, quando eu executar juizos contra todos os que roubam nos seus contornos; e saberão que eu sou o Senhor seu Deus

Chapter 29

אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	עָשָׂר	בִּשְׁנֵים	בָּעֲשִׂרִי	הָעֲשִׂרִית	בַּשָּׁנָה	1
a–mim	YHWH	palavra–de	foi	do–mês	doze	no–doze	no–décimo	o–décimo	No–ano	
H0413	H3068	H1697	H1961	H2320	H6240	H8147	H6224	H6224	H8141	

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

No decimo anno, no decimo mez, no dia doze do mez, veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

עָלָיו	וְהִנָּבֵא	מִצְרָיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	עַל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
contra–ele	e–profetiza	Mitsrayim	rei–de	Paroh	contra	tua–face	coloca	homem	Filho–de	
	H5012	H4714	H4428	H6547		H6440		H0120		

כֻּלָּהּ׃	מִצְרַיִם	וְעַל־
toda–ela	Mitsrayim	e–contra
H3605	H4714	

Filho do homem, dirige o teu rosto contra Pharaó, rei do Egypto, e prophetiza contra elle e contra todo o Egypto.

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	עָלֶיךָ	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ	3
Mitsrayim	rei–de	Paroh	contra–ti	eis–me	YHWH	Senhor	disse	assim	e–dirás	
H4714	H4428	H6547		H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

דַּבֵּר	לֵי	אָמַר	אֲשֶׁר	יְאֹרָיו	בְּתוֹךְ	הָרֹבֵץ	הַגָּדוֹל	הַתַּנִּים	
Fala	para–mim	disse	que	seus–rios	no–meio–de	o–que–jaz	o–grande	o–grande–monstro	
H1696		H0559		H2975	H8432	H7257			

עֲשִׂיתָנִי׃	וַאֲנִי	יְאֹרִי
me–fiz	e–eu	meu–rio
	H0589	H2975

Falla, e dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis-me contra ti, ó Pharaó, rei do Egypto, o grande dragão, que pousa no meio dos seus rios, e que diz: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim

יְאֹרֶיךָ	דְּגַת־	וְהִדְבַּקְתִּי	בְּלְחָיֶיךָ	חַחִים)	חחיים]	וְנָתַתִּי	4
teus–rios	peixes–de	e–farei–grudar	em–tuas–mandíbulas	anzois	anzois	E–porei	
H2975	H1710	H1692	H3895	H2397	H2397	H5414	

יְאֹרֶיךָ	דְּגַת	כָּל־	וְאֵת	יְאֹרֶיךָ	מִתּוֹךְ	וְהַעֲלִיתִיךָ	בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ
teus–rios	peixes–de	todos	e–(a)	teus–rios	do–meio–de	e–te–farei–subir	em–tuas–escamas
H2975	H1710	H3605	H0853	H2975	H8432	H5927	H7193

תִּדְבָּק׃	בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ
grudarão	em–tuas–escamas
H1692	H7193

Porém eu porei anzoes em teus queixos, e prenderei o peixe dos teus rios ás tuas escamas; e todo o peixe dos teus rios se pegará ás tuas escamas.

פָּנֶי	עַל־	יְאֹרֶיךָ	דְּגַת	כָּל־	וְאֵת	אוֹתְךָ	הַמִּדְבָּרָה	וּנְטַשְׁתִּיךָ	5
face–de	sobre	teus–rios	peixes–de	todos	e–(a)	(a)–ti	ao–deserto	E–te–abandonarei	
H6440		H2975	H1710	H3605	H0853	H0853		H5203	

וּלְעוֹף	הָאָרֶץ	לְחַיַּת	תִּקָּבֵץ	וְלֹא	תֵאָסֵף	לֹא	תִּפּוֹל	הַשָּׂדֶה
e–à–ave–de	a–terra	à–fera–de	serás–ajuntado	e–não	serás–recolhido	não	cairás	o–campo
H5775	H0776		H6908	H3808	H0622	H3808	H5307	

לְאָכְלָה׃	נְתַתִּיךָ	הַשָּׁמַיִם
por–alimento	te–dei	os–céus
H0402	H5414	H8064

E te deixarei no deserto, a ti e a todo o peixe dos teus rios; sobre a face do campo cairás: não serás recolhido nem ajuntado: aos animaes da terra e ás aves do céu te dei por mantimento.

הֱיוֹתָם	יַ֣עַן	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	מִצְרַ֔יִם	יֹשְׁבֵ֖י	כָּל־	וְיָדְע֣וּ	6
serem–eles	porque	YHWH	eu	que	Mitsrayim	habitantes–de	todos	E–saberão	
H1961	H3282	H3068	H0589		H4714	H3427	H3605	H3045	

יִשְׂרָאֵ֑ל׃	לְבֵ֣ית	קָנֶ֔ה	מִשְׁעֶ֖נֶת
Yisrael	para–casa–de	cana	apoio–de
H3478		H7070	

E saberão todos os moradores do Egypto que eu sou o Senhor, porquanto se fizera um bordão de canna para a casa d'Israel.

								7
כָּל־	לָהֶ֔ם	וּבָקַעְתָּ֖	תֵּרוֹץ	בַּכַּ֣ף׀	בכפך׀	בְּךָ֣	בְּתָפְשָׂ֗ם	
todo	para–eles	e–rasgaste	te–quebravas	pela–mão	pela–mão	por–ti	Ao–segurarem–te	
H3605		H1234	H7533	H3709	H3709		H8610	

מָתְנָ֖יִם׃	כָּל־	לָהֶ֔ם	וְהַעֲמַדְתָּ֖	תִּשָּׁבֵ֑ר	עָלֶ֣יךָ	וּבְהִשָּׁעֲנָ֗ם	כָּתֵ֥ף
lombos	todos	para–eles	e–fizeste–vacilar	te–quebráste	sobre–ti	e–ao–apoiarem–se	ombro
H4975	H3605		H5976	H7665		H8172	H3802

ס
§

Tomando-te elles pela tua mão, te quebrantaste, e lhes rasgaste todo o hombro, e, encostando-se elles a ti, te quebraste, e lhes fizeste estar immoveis a todos os lombos.

									8
וְהִכְרַתִּי	חֶ֖רֶב	עָלַ֣יִךְ	מֵבִ֑יא	הִנְנִ֣י	יְהוִ֔ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֣ר	כֹּ֤ה	לָכֵן	
e–cortarei	espada	sobre–ti	trazendo	eis–me	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
H3772	H2719		H0935	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

וּבְהֵמָֽה׃	אָדָ֥ם	מִמֵּ֖ךְ	
e–animal	homem	de–ti	
H0929	H0120		

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu trarei sobre ti a espada, e destruirei de ti homem e animal.

									9
יְהוָה	אֲנִי֙	כִּי־	וְיָדְע֣וּ	וְחָרְבָ֔ה	לִשְׁמָמָ֖ה	מִצְרַ֑יִם	אֶ֣רֶץ־	וְהָיְתָ֥ה	
YHWH	eu	que	e–saberão	e–deserto	para–desolação	Mitsrayim	terra–de	E–será	
H3068	H0589		H3045	H2723		H4714	H0776	H1961	

עָשִׂ֑יתִי׃	וַאֲנִי֙	לִ֔י	יְאֹ֣ר	אָמַ֖ר	יַ֥עַן	
fiz	e–eu	para–mim	o–rio	disse	porque	
	H0589		H2975	H0559	H3282	

E a terra do Egypto se tornará em assolação e deserto; e saberão que eu sou o Senhor, porquanto disse: O rio é meu, e eu o fiz.

									10
מִצְרַ֔יִם	אֶ֣רֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי֙	יְאֹרֶ֔יךָ	וְאֶל־	אֵלֶ֖יךָ	הִנְנִ֣י	לָכֵ֗ן	
Mitsrayim	terra–de	(a)	e–darei	teus–rios	e–contra	contra–ti	eis–me	Portanto	
H4714	H0776	H0853	H5414	H2975	H0413	H0413	H2009		

כּ֑וּשׁ׃	גְּבוּל֙	וְעַד־	סְוֵנֶ֔ה	מִמִּגְדֹּ֖ל	שְׁמָמָ֥ה	חָרֵ֛ב	לְחָרְבוֹת֙
Kush	fronteira–de	e–até	Seveneh	de–Migdol	desolação	ruína	para–ruínas
	H1366	H5704	H5482				H2723

Portanto, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; e tornarei a terra do Egypto em desertas e assoladas solidões, desde a torre de Sevene até aos confins da Ethiopia.

וְלֹא בָהּ תַּעֲבָר־ לֹא בְּהֵמָה וְרֶגֶל אָדָם לֹא תַעֲבָר־ בָּהּ רֶגֶל וְלֹא תַעֲבָר־ לֹא 11
e-não por-ela passará não animal e-pé-de homem pé-de por-ela passará Não
H3808 H3808 H0929 H7272 H0120 H7272 H3808

שָׁנָה׃ אַרְבָּעִים תֵּשֵׁב
anos quarenta será-habitada
H8141 H0705 H3427

Não passará por ella pé de homem, nem pé de animal passará por ella, nem será habitada quarenta annos

וְעָרֶיהָ נְשַׁמּוֹת אֲרָצוֹת בְּתוֹךְ שְׁמָמָה מִצְרַיִם אֶרֶץ־ אֶת־ וְנָתַתִּי 12
e-suas-cidades desoladas terras no-meio-de desolação Mitsrayim terra-de (a) E-darei
H8074 H0776 H8432 H4714 H0776 H0853 H5414

אֶת־ וַהֲפִצֹתִי שָׁנָה אַרְבָּעִים שְׁמָמָה תִּהְיֶיןָ מֻחֳרָבוֹת עָרִים בְּתוֹךְ
(a) e-dispersarei anos quarenta desolação serão arruinadas cidades no-meio-de
H0853 H8141 H0705 H1961 H8432

פ בָּאֲרָצוֹת׃ וְזֵרִיתִים בַּגּוֹיִם מִצְרַיִם
¶ pelas-terras e-os-espalharei entre-as-nações Mitsrayim
H0776 H2219 H4714

Porque tornarei a terra do Egypto em assolação no meio das terras assoladas; e as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em assolação por quarenta annos; e espalharei os egypcios entre as nações, e os derramarei pelas terras

אֶת־ אֲקַבֵּץ שָׁנָה אַרְבָּעִים מִקֵּץ יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה כִּי 13
(a) ajuntarei anos quarenta ao-fim-de YHWH Senhor disse assim Porque
H0853 H6908 H8141 H0705 H7093 H3069 H0136 H0559 H3541

שָׁמָּה׃ נָפֹצוּ אֲשֶׁר־ הָעַמִּים מִן־ מִצְרַיִם
para-lá foram-dispersos que povos dos Mitsrayim
H8033 H4714

Porém assim diz o Senhor Jehovah: Ao cabo de quarenta annos ajuntarei os egypcios d'entre os povos entre os quaes foram espalhados.

פַּתְרוֹס אֶרֶץ אֹתָם וַהֲשִׁבֹתִי מִצְרַיִם שְׁבוּת אֶת־ וְשַׁבְתִּי 14
Patros terra-de (a)-eles e-os-farei-voltar Mitsrayim cativeiro-de (a) E-restaurarei
H6624 H0776 H0853 H7725 H4714 H7622 H0853 H7725

שְׁפָלָה׃ מַמְלָכָה שָׁם וְהָיוּ מְכוּרָתָם אֶרֶץ עַל־
humilde reino ali e-serão sua-origem terra-de para
H8217 H4467 H8033 H1961 H4351 H0776

E tornarei a trazer o captiveiro dos egypcios, e os tornarei á terra de Pathros, á terra do seu commercio; e serão ali um reino baixo.

הַגּוֹיִם עַל־ עוֹד תִּתְנַשֵּׂא וְלֹא־ שְׁפָלָה תִּהְיֶה הַמַּמְלָכוֹת מִן־ 15
as-nações sobre mais se-exaltará e-não humilde será reinos Dos
H5750 H5375 H3808 H8217 H1961 H4467

בַּגּוֹיִם׃ רְדוֹת לְבִלְתִּי וְהִמְעַטְתִּים
sobre-as-nações dominar para-não e-os-diminuirei
H1115 H4591

Mais baixo se fará do que os outros reinos, e nunca mais se exalçará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações.

16

וְלֹא	יִהְיֶה־	עוֹד֙	לְבֵ֣ית	יִשְׂרָאֵ֔ל	לְמִבְטָ֖ח	מַזְכִּ֣יר	עָוֹ֑ן
E-não	será	mais	para-casa-de	Yisrael	por-confiança	lembrando	iniquidade
H3808	H1961	H5750		H3478	H4009	H2142	H5771

פ	יְהוִ֖ה׃	אֲדֹנָ֥י	אֲנִ֛י	כִּ֥י	וְיָדְע֑וּ	אַחֲרֵיהֶ֔ם	בְּפָנוֹתָ֖ם
¶	YHWH	Senhor	eu	que	e-saberão	após-eles	ao-voltarem-se
	H3069	H0136	H0589		H3045		H6437

E não servirá mais á casa d'Israel de confiança, para lhe trazer á lembrança a sua iniquidade, quando olharem para traz d'elles; antes saberão que eu sou o Senhor Jehovah.

17

יְהוָ֖ה	דְּבַר־	הָיָ֥ה	לַחֹ֛דֶשׁ	בְּאֶחָ֥ד	בָּרִאשׁ֖וֹן	שָׁנָ֑ה	וָשֶׁ֣בַע	בְּעֶשְׂרִ֔ים	וַיְהִ֕י
YHWH	palavra-de	foi	do-mês	no-um	no-primeiro	ano	e-sete	no-vinte	E-foi
H3068	H1697	H1961	H2320	H0259	H7223	H8141	H7651	H6242	H1961

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֖י
dizendo	a-mim
H0559	H0413

E succedeu que, no anno vinte e sete, no mez primeiro, no primeiro dia do mez, veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

18

עֲבֹדָ֔ה	חֵילֹ֖ו	אֶת־	הֶעֱבִ֣יד	בָּבֶ֗ל	מֶ֙לֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּ֤ר	אָדָם֙	בֶּן־	
trabalho	seu-exército	(a)	fez-trabalhar	Bavel	rei-de	Nevukadnetsar	homem	Filho-de	
H5656	H2428	H0853	H5647	H0894	H4428	H5019	H0120		

הָיָ֔ה	לֹא־	וְׂשָכָ֥ר	מְרוּטָ֖ה	כָּתֵ֑ף	וְכָל־	מֻקְרָ֣ח	רֹ֔אשׁ	כָּל־	צֹ֗ר	אֶל־	גְּדֹלָ֣ה
houve	não	e-salário	pelado	ombro	e-todo	calva	cabeça	toda	Tsor	contra	grande
H1961	H3808	H7939	H4803	H3802	H3605	H7139		H3605	H6865	H0413	

ס	עָלֶ֖יהָ׃	עָבַ֥ד	אֲשֶׁר־	הָעֲבֹדָ֛ה	עַל־	מִצֹּ֧ר	וּלְחֵילֹ֛ו		לֹ֑ו
§	contra-ela	trabalhou	que	trabalho	pelo	de-Tsor	e-para-seu-exército		para-ele
		H5647		H5656		H6865	H2428		

Filho do homem, Nabucodonozor, rei de Babylonia, fez com que o seu exercito prestasse um grande serviço contra Tyro; toda a cabeça se tornou calva, e todo o hombro se pelou: e não houve paga de Tyro para ella, nem para o seu exercito, pelo serviço que prestou contra ella.

19

בָּבֶ֔ל	מֶ֙לֶךְ־	לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֤ר	נֹתֵ֙ן֙	הִנְנִ֣י	יְהוִ֔ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֑ר	כֹּ֚ה	לָכֵ֣ן
Bavel	rei-de	a-Nevukadnetsar	dando	eis-me	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto
H0894	H4428	H5019	H5414	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

וּבָזַ֣ז	שְׁלָלָ֔הּ	וְשָׁלַ֖ל	הֲמֹנָ֑הּ	וְנָשָׂ֣א	מִצְרַ֗יִם	אֶ֙רֶץ֙	אֶת־	
e-pilhará	seu-saque	e-saqueará	sua-abundância	e-levará	Mitsrayim	terra-de	(a)	
H0962	H7998			H5375	H4714	H0776	H0853	

לְחֵילֹֽו׃	שָׂכָ֖ר	וְהָיְתָ֥ה	בִּזָּ֛הּ
para-seu-exército	salário	e-será	sua-pilhagem
H2428	H7939	H1961	H0957

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu darei a Nabucodonozor, rei de Babylonia, a terra do Egypto; e levará a sua multidão, e despojará o seu despojo, e roubará a sua preza, e isto será a paga para o seu exercito.

20

עָשׂ֥וּ	אֲשֶׁר֙	מִצְרַ֔יִם	אֶ֙רֶץ֙	אֶת־	לֹ֔ו	נָתַ֥תִּי	בָּ֖הּ	עָבַ֑ד	אֲשֶׁר־	פְּעֻלָּתֹ֛ו
fizeram	que	Mitsrayim	terra-de	(a)	a-ele	dei	nela	serviu	que	Seu-serviço
		H4714	H0776	H0853		H5414		H5647		H6468

ס	יְהוִֽה׃	אֲדֹנָ֖י	נְאֻם	לִֽי
§	YHWH	Senhor	oráculo-de	para-mim
	H3069	H0136	H5002	

Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ella, lhe dei a terra do Egypto; porquanto trabalharam por mim, diz o Senhor Jehovah.

פֶּה	פִּתְחוֹן־	אֶתֵּן	וּלְךָ	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	קֶרֶן	אַצְמִיחַ	הַהוּא	בַּיּוֹם	21
boca	abertura–de	darei	e–a–ti	Yisrael	para–casa–de	chifre	farei–brotar	aquele	No–dia	
H6310	H6610	H5414		H3478			H6779	H1931	H3117	

פ	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	בְּתוֹכָם
¶	YHWH	eu	que	e–saberão	no–meio–deles
	H3068	H0589		H3045	H8432

N'aquelle dia farei brotar o poder na casa de Israel, e te darei abrimento da bocca no meio d'elles; e saberão que eu sou o Senhor.

Chapter 30

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	a–mim	YHWH	palavra–de	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

לַיּוֹם׃	הָהּ	הֵילִילוּ	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	2
pelo–dia	ah	lamentai	YHWH	Senhor	disse	assim	e–dirás	profetiza	homem	Filho–de	
H3117	H1929	H3213	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H5012	H0120		

Filho do homem, prophetiza, e dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Uivae: Ah! aquelle dia!

יִהְיֶה׃	גּוֹיִם	עֵת	עָנָן	יוֹם	לַיהוָה	יוֹם	וְקָרוֹב	יוֹם	קָרוֹב	כִּי־	3
será	nações	tempo–de	nuvem	dia–de	de–YHWH	dia	e–perto	dia	perto	Porque	
H1961		H6256	H6051	H3117	H3068	H3117	H7138	H3117	H7138		

Porque já está perto o dia, já está perto, digo, o dia do Senhor: dia nublado: o tempo dos gentios será.

וְלָקְחוּ	בְּמִצְרַיִם	חָלָל	בִּנְפֹל	בְּכוּשׁ	חַלְחָלָה	וְהָיְתָה	בְּמִצְרַיִם	חֶרֶב	וּבָאָה	4
e–tomarão	no–Egito	ferido	ao–cair	em–Kush	angústia	e–haverá	no–Egito	espada	E–virá	
H3947	H4714		H5307		H2479	H1961	H4714	H2719	H0935	

יְסוֹדֹתֶיהָ׃	וְנֶהֶרְסוּ	הֲמוֹנָהּ	
seus–fundamentos	e–serão–destruídos	sua–abundância	
H3247	H2040		

E espada virá ao Egypto, e haverá grande dôr na Ethiopia, quando cairem os traspassados no Egypto; e tomarão a sua multidão, e quebrar-se-hão os seus fundamentos.

אִתָּם	הַבְּרִית	אֶרֶץ	וּבְנֵי	וְכוּב	הָעֵרֶב	וְכָל־	וְלוּד	וּפוּט	כּוּשׁ	5
com–eles	a–aliança	terra–de	e–filhos–de	e–Kuv	a–mistura	e–toda	e–Lud	e–Put	Kush	
H0854	H1285	H0776		H3552		H3605	H3865	H6316		

פ	יִפְּלוּ׃	בַּחֶרֶב	
¶	cairão	pela–espada	
	H5307	H2719	

Ethiopia, e Put, e Lud, e toda a mistura de gente, e Cub, e os filhos da terra do concerto, com elles cairão á espada.

עֻזָּהּ	גְּאוֹן	וְיָרַד	מִצְרַיִם	סֹמְכֵי	וְנָפְלוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
sua-força	orgulho-de	e-descerá	Mitsrayim	apoiadores-de	e-cairão	YHWH	disse	Assim	
H5797	H1347	H3381	H4714	H5564	H5307	H3068	H0559	H3541	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	בָּהּ	יִפְּלוּ־	בַּחֶרֶב	סְוֵנֵה	מִמִּגְדֹּל
YHWH	Senhor	oráculo-de	nela	cairão	pela-espada	Seveneh	desde-Migdol
H3069	H0136	H5002		H5307	H2719	H5482	

Assim diz o Senhor: Tambem cairão os que o Egypto sustem, e descerá a soberba de seu poder: desde a torre de Sevene n'elle cairão á espada, diz o Senhor Jehovah.

עָרִים	בְּתוֹךְ־	וְעָרֶיהָ	נְשַׁמּוֹת	אֲרָצוֹת	בְּתוֹךְ	וְנָשַׁמּוּ	7
cidades	no-meio-de	e-suas-cidades	desoladas	terras	no-meio-de	E-ficarão-desoladas	
	H8432		H8074	H0776	H8432	H8074	

תִּהְיֶינָה׃	נַחֲרָבוֹת
estarão	arruinadas
H1961	

E serão assolados no meio das terras assoladas; e as suas cidades estarão no meio das cidades desertas.

כָּל־	וְנִשְׁבְּרוּ	בְּמִצְרַיִם	אֵשׁ	בְּתִתִּי־	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	8
todos	e-forem-quebrados	no-Egito	fogo	ao-colocar-eu	YHWH	eu	que	E-saberão	
H3605	H7665	H4714	H0784	H5414	H3068	H0589		H3045	

עֹזְרֶיהָ׃
seus-ajudadores
H5826

E saberão que eu sou o Senhor, quando eu puzer fogo ao Egypto, e forem quebrados todos os que lhe davam auxilio.

אֶת־	לְהַחֲרִיד	בַּצִּים	מִלְּפָנַי	מַלְאָכִים	יֵצְאוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	9
(a)	para-aterrorizar	em-navios	de-diante-de-mim	mensageiros	sairão	aquele	No-dia	
H0853	H2729	H6716	H6440	H4397	H3318	H1931	H3117	

בָּאָה׃	הִנֵּה	כִּי	מִצְרַיִם	בְּיוֹם	בָּהֶם	חַלְחָלָה	וְהָיְתָה	בֶּטַח	כּוּשׁ
vem	eis	porque	Mitsrayim	no-dia-de	neles	angústia	e-haverá	em-segurança	Kush
	H2009		H4714	H3117		H2479	H1961	H0983	

ס
§

N'aquelle dia sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Ethiopia descuidada; e haverá n'elles grandes dôres, como no dia do Egypto; porque, eis que já vem

בְּיַד	מִצְרַיִם	הֲמוֹן	אֶת־	וְהִשְׁבַּתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	10
por-mão-de	Mitsrayim	multidão-de	(a)	e-farei-cessar	YHWH	Senhor	disse	Assim	
H3027	H4714		H0853		H3069	H0136	H0559	H3541	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר
Bavel	rei-de	Nevukadnetsar
H0894	H4428	H5019

Assim diz o Senhor Jehovah: Eu pois farei cessar a multidão do Egypto, por mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia.

הָאָרֶץ	לְשַׁחֵת	מְבִאִים	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	אִתּוֹ	וְעַמּוֹ	הוּא	11
a-terra	para-destruir	trazidos	nações	terríveis-de	com-ele	e-seu-povo	Ele	
H0776	H7843	H0935		H6184	H0854		H1931	

חָלָל׃	הָאָרֶץ	אֶת־	וּמָלְאוּ	מִצְרַיִם	עַל־	חַרְבוֹתָם	וְהֵרֵיקוּ
de-feridos	a-terra	(a)	e-encherão	Mitsrayim	contra	suas-espadas	e-desembainharão
	H0776	H0853	H4390	H4714		H2719	H7324

Elle e o seu povo com elle, os mais formidaveis das nações, serão levados para destruirem a terra; e desembainharão as suas espadas contra o Egypto, e encherão a terra de traspassados.

אֶרֶץ	וְהַשְׁמֹתִּי	רָעִים	בְּיַד־	הָאָרֶץ	אֶת־	וּמָכַרְתִּי	חָרְבָה	יְאֹרִים	וְנָתַתִּי	12
terra	e-devastarei	maus	em-mão-de	a-terra	(a)	e-venderei	por-seco	os-rios	E-darei	
H0776	H8074		H3027		H0853	H4376	H2724	H2975	H5414	

ס	דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי	זָרִים	בְּיַד־	וּמְלֹאָהּ
§	falei	YHWH	eu	estrangeiros	por-mão-de	e-sua-plenitude
	H1696	H3068	H0589		H3027	H4393

E os rios farei seccos, e venderei a terra á mão dos maus, e assolarei a terra e a sua plenitude pela mão dos estranhos; eu, o Senhor, o fallei.

מִנֹּף	אֱלִילִים	וְהִשְׁבַּתִּי	גִלּוּלִים	וַהַאֲבַדְתִּי	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	13
de-Nof	nulidades	e-farei-cessar	ídolos	e-destruirei	YHWH	Senhor	disse	Assim	
H5297	H0457		H1544	H0006	H3069	H0136	H0559	H3541	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	יִרְאָה	וְנָתַתִּי	עוֹד	יִהְיֶה־	לֹא	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ־	וְנָשִׂיא
Mitsrayim	na-terra-de	temor	e-porei	mais	haverá	não	Mitsrayim	de-terra-de	e-príncipe
H4714	H0776	H3374	H5414	H5750	H1961	H3808	H4714	H0776	

Assim diz o Senhor Jehovah: Tambem destruirei os idolos, e farei cessar as imagens de Noph: e não haverá mais um principe da terra do Egypto; e porei o temor na terra do Egypto.

בְּנֹא׃	שְׁפָטִים	וְעָשִׂיתִי	בְּצֹעַן	אֵשׁ	וְנָתַתִּי	פַּתְרוֹס	אֶת־	וַהַשְׁמֹתִי	14
em-No	juízos	e-farei	em-Tsoan	fogo	e-porei	Patros	(a)	E-devastarei	
H4996	H8201		H6814	H0784	H5414	H6624	H0853	H8074	

E assolarei a Pathros, e porei fogo a Zoan, e executarei juizos em No.

אֶת־	וְהִכְרַתִּי	מִצְרָיִם	מָעוֹז	סִין	עַל־	חֲמָתִי	וְשָׁפַכְתִּי		15
(a)	e-cortarei	Mitsrayim	fortaleza-de	Sin	sobre	meu-furor	E-derramarei		
H0853	H3772	H4714	H4581			H2534	H8210		

נֹא׃	הֲמוֹן
No	multidão-de
H4996	

E derramarei o meu furor sobre Sin, a força do Egypto, e exterminarei a multidão de No.

תִּהְיֶה	וְנֹא	סִין	(תָּחוּל	[תחיל	חִיל	בְּמִצְרַיִם	אֵשׁ	וְנָתַתִּי	16
será	e-No	Sin	terá-dores)	terá-dores]	dores-de-parto	no-Egito	fogo	E-porei	
H1961	H4996		H2342			H4714	H0784	H5414	

יוֹמָם׃	צָרֵי	וְנֹף	לְהִבָּקֵעַ	
dia	adversários-de	e-Nof	para-ser-invadida	
H3119		H5297	H1234	

E porei fogo no Egypto; Sin terá grande dôr, e No será fendida, e Noph terá angustias quotidianas.

תֵּלַכְנָה׃	בַּשִּׁבִי	וְהֵנָּה	יִפְּלוּ	בַּחֶרֶב	וּפִי־בֶסֶת	אָוֶן	בַּחוּרֵי		17
irão	em-cativeiro	e-elas	cairão	pela-espada	e-Pi-Beset	On	Jovens-de		
H3212		H2007	H5307	H2719	H6364	H0206	H0970		

Os mancebos de Aven e Pibeseth cairão á espada, e as moças irão em captiveiro.

מִצְרַ֔יִם	מֹטוֹת	אֶת־	שָׁ֖ם	בְּשִׁבְרִי־	הַיּ֑וֹם	חָשַׁ֤ךְ	וּבְתַחְפַּנְחֵס֙		18
Mitsrayim	jugos-de	(a)	ali	ao-quebrar-eu	o-dia	escurecerá	E-em-Techaphnechés		
H4714	H4133	H0853	H8033	H7665	H3117	H2821	H8471		

בַּשִּׁבְי֔	וּבְנוֹתֶ֖יהָ	יִכָּשֵׂ֣נָה	עָנָ֔ן	הִ֣יא	עֻזָּ֑הּ	גְּא֥וֹן	בָּ֖הּ	וְנִשְׁבַּת־
em-cativeiro	e-suas-filhas	a-cobrirá	nuvem	ela	sua-força	orgulho-de	nela	e-cessará
	H1323	H3680	H6051	H1931	H5797	H1347		

תֵּלַכְנָֽה׃
irão
H3212

E em Tahpanes se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egypto, e n'ella cessar a soberba da sua força: uma nuvem a cobrirá, e suas filhas irão em captiveiro.

פ	יְהוָֽה׃	אֲנִ֖י	כִּי־	וְיָדְע֣וּ	בְמִצְרָ֑יִם	שְׁפָטִ֔ים	וְעָשִׂ֥יתִי	19
¶	YHWH	eu	que	e-saberão	em-Mitsrayim	juízos	E-farei	
	H3068	H0589		H3045	H4714	H8201		

Assim executarei juizos no Egypto, e saberão que eu sou o Senhor.

הָיָה	לַחֹ֣דֶשׁ	בְּשִׁבְעָה	בָּרִאשׁוֹן	שָׁנָה֙	עֶשְׂרֵ֣ה	בְּאַחַ֔ת	וַיְהִי	20
foi	do-mês	no-sete	no-primeiro	ano	décimo-primeiro	no-décimo-primeiro	E-foi	
H1961	H2320	H7651	H7223	H8141	H6240	H0259	H1961	

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֖י	יְהוָ֥ה	דְּבַר־
dizendo	a-mim	YHWH	palavra-de
H0559	H0413	H3068	H1697

E succedeu que, no anno undecimo, no mez primeiro, aos sete do mez, veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

לֹא־	וְהִנֵּה	שָׁבָ֣רְתִּי	מִצְרַ֔יִם	מֶ֖לֶךְ־	פַּרְעֹ֣ה	זְר֑וֹעַ	אֶת־	אָדָ֣ם	בֶּן־	21
não	e-eis	quebrei	Mitsrayim	rei-de	Paroh	braço-de	(a)	homem	Filho-de	
H3808	H2009	H7665	H4714	H4428	H6547	H2220	H0853	H0120		

לְחָזְקָ֔הּ	לְחָבְשָׁ֖הּ	חִתּ֣וּל	לָשׂ֗וּם	רְפָא֣וֹת	לָתֵ֤ת	חֳבָשָׁה֙	
para-fortalecê-lo	para-enfaixá-lo	atadura	para-colocar	remédios	para-dar	foi-enfaixado	
H2388	H2280	H2848		H7499	H5414	H2280	

ס	בְּחָֽרֶב׃	לְתָפְשׂ֖	
§	a-espada	para-segurar	
	H2719	H8610	

Filho do homem, eu quebrei o braço de Pharaó, rei do Egypto, e eis que não será atado com emplastos, nem lhe porão uma ligadura para o atar, para o esforçar, para que pegue na espada.

מִצְרַ֔יִם	מֶ֖לֶךְ־	פַּרְעֹ֣ה	אֶל־	הִנְנִי֙	יְהוִ֔ה	אֲדֹנָ֖י	וְאָמַ֑ר	כֹּה־	לָכֵ֗ן	22
Mitsrayim	rei-de	Paroh	contra	eis-me	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
H4714	H4428	H6547	H0413	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

הַחֶ֔רֶב	אֶת־	וְהַפַּלְתִּי֙	הַנִּשְׁבָּ֔רֶת	וְאֶת־	הַחֲזָקָ֖ה	אֶת־	זְרֹעֹתָ֑יו	אֶת־	וְשָׁבַרְתִּי֙
a-espada	(a)	e-farei-cair	o-quebrado	e-(a)	o-forte	(a)	seus-braços	(a)	e-quebrarei
H2719	H0853	H5307	H7665	H0853	H2389	H0853	H2220	H0853	H7665

מִיָּדֽוֹ׃
de-sua-mão
H3027

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu estou contra Pharaó, rei do Egypto, e quebrarei os seus braços, assim o forte como o quebrado, e farei cair da sua mão a espada.

23	וַהֲפִצוֹתִי	אֶת־	מִצְרַיִם	בַּגּוֹיִם	וְזֵרִיתִם	בָּאֲרָצוֹת׃	
	E-dispersarei	(a)	Mitsrayim	entre-as-nações	e-os-espalharei	pelas-terras	
	H0776	H0853	H4714		H2219	H0776	

E espalharei os egypcios entre as nações, e os espalharei pelas terras.

24	וְחִזַּקְתִּי	אֶת־	זְרֹעוֹת	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וְנָתַתִּי	אֶת־	חַרְבִּי	בְּיָדוֹ
	E-fortalecerei	(a)	braços-de	rei-de	Bavel	e-darei	(a)	minha-espada	em-sua-mão
	H2388	H0853	H2220	H4428	H0894	H5414	H0853	H2719	H3027

וְשָׁבַרְתִּי	אֶת־	זְרֹעוֹת	פַּרְעֹה	וְנָאַק	נַאֲקוֹת	חָלָל	לְפָנָיו׃
e-quebrarei	(a)	braços-de	Paroh	e-gemerá	gemidos-de	ferido	diante-dele
H7665	H0853	H2220	H6547	H5008	H5009		H6440

E esforçarei os braços do rei de Babylonia, e darei a minha espada na sua mão; porém quebrarei os braços de Pharaó, e diante d'elle gemerá como geme o traspassado.

25	וְהַחֲזַקְתִּי	אֶת־	זְרֹעוֹת	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וּזְרֹעוֹת	פַּרְעֹה	תִּפֹּלְנָה	וְיָדְעוּ	כִּי־
	E-fortalecerei	(a)	braços-de	rei-de	Bavel	e-braços-de	Paroh	cairão	e-saberão	que
	H2388	H0853	H2220	H4428	H0894	H2220	H6547	H5307	H3045	

אֹתָהּ	וְנָטָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	חַרְבִּי	בְּתִתִּי	יְהוָה	אֲנִי	
(a)-ela	e-ele-a-estenderá	Bavel	rei-de	em-mão-de	minha-espada	ao-dar-eu	YHWH	eu	
H0853	H5186	H0894	H4428	H3027	H2719	H5414	H3068	H0589	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	אֶל־
Mitsrayim	terra-de	contra
H4714	H0776	H0413

Esforçarei, digo, os braços do rei de Babylonia, mas os braços de Pharaó cairão; e saberão que eu sou o Senhor, quando eu metter a minha espada na mão do rei de Babylonia, e elle a estender sobre a terra do Egypto

26	וַהֲפִצוֹתִי	אֶת־	מִצְרַיִם	בַּגּוֹיִם	וְזֵרִיתִי	אוֹתָם	בָּאֲרָצוֹת
	E-dispersarei	(a)	Mitsrayim	entre-as-nações	e-os-espalharei	(a)-eles	pelas-terras
	H0853	H4714		H2219	H0853	H0776	

וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	ס
e-saberão	que	eu	YHWH	§
H3045		H0589	H3068	

E espalharei os egypcios entre as nações, e os espalharei pelas terras: assim saberão que eu sou o Senhor.

Chapter 31

1	וַיְהִי	בְּאַחַת	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	בַּשְּׁלִישִׁי	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הָיָה	דְּבַר־	יְהוָה
	E-foi	em-um	dez	ano	no-terceiro	em-um	do-mês	foi	palavra-de-	YHWH
	H1961	H0259	H6240	H8141	H7992	H0259	H2320	H1961	H1697	H3068

אֵלַי	לֵאמֹר׃
a-mim	dizendo
H0413	H0559

E succedeu, no anno undecimo, no terceiro mez, ao primeiro do mez, que veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

מִי	אֶל־	הֲמוֹנוֹ	וְאֶל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶל־	אֱמֹר	אָדָם	בֶּן־	2
quem	A–	multidão-dele	e–a–	Egito	rei-de–	Faraó	a–	diz	homem	Filho-de–	
H4310	H0413		H0413	H4714	H4428	H6547	H0413	H0559	H0120		

בְּגָדְלֶךָ׃	דָּמִיתָ
em–grandeza-tua	te–assemelhas
H1433	H1819

Filho do homem, dize a Pharaó, rei do Egypto, e á sua multidão: A quem és similhante na tua grandeza?

קוֹמָה	וּגְבַהּ	מִצַּל	וְחֹרֶשׁ	עָנָף	יְפֵה	בַּלְּבָנוֹן	אֶרֶז	אַשּׁוּר	הִנֵּה	3
estatura	e–alto-de	sombra	e–bosque-de	ramo	belo-de	no–Líbano	cedro	Assíria	Eis	
H6967	H1362	H6751	H2793	H6057	H3303	H3844	H0730	H0804	H2009	

צַמַּרְתּוֹ׃	הָיְתָה	עֲבֹתִים	וּבֵין
copa-dele	estava	nuvens	e–entre
H6788	H1961	H5688	H0996

Eis que a Assyria era um cedro no Libano, de ramos formosos, sombrio de ramagem e de alta estatura, e entre os ramos espessos estava a sua copa.

מַטָּעָהּ	סְבִיבוֹת	הֹלְכֶיהָ	נַהֲרֹתֶיהָ	אֶת־	רִמְּמָתְהוּ	תְּהוֹם	גִּדְּלוּהוּ	מַיִם	4
plantação-dela	ao-redor-de	ia	rios-dela	(a)	elevou-o	abismo	fizeram-crescer-o	Águas	
H4302	H5439	H1980	H5104	H0854		H8415	H1431	H4325	

הַשָּׂדֶה׃	עֲצֵי	כָּל־	אֶל	שִׁלְחָה	תְּעָלֹתֶיהָ	וְאֶת־
o–campo	árvores-de	todas–	a	enviou	canais-dela	e–(a)
	H6086	H3605	H0413	H7971		H0853

As aguas o fizeram crescer, o abysmo o exalçou: com as suas correntes corria em torno do seu plantio, e enviava os regatos a todas as arvores do campo.

וַתִּרְבֶּינָה	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	מִכֹּל	קֹמָתוֹ	גָּבְהָא	כֵּן	עַל־	5
e–multiplicaram-se	o–campo	árvores-de	de–todas	estatura-dele	elevou-se	isso	Por–	
		H6086	H3605	H6967	H1361			

בְּשַׁלְחוֹ׃	רַבִּים	מִמַּיִם	פֹּארֹתָיו)	[פארתו	וַתֶּאֱרַכְנָה	סַרְעַפֹּתָיו
em–estender-dele	muitas	de–águas	(galhos-dele)	[galhos-dele]	e–alongaram-se	ramos-dele
H7971		H4325	H6288	H6288	H0748	H5634

Por isso se elevou a sua estatura sobre todas as arvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas aguas que enviava.

כָּל	יָלְדוּ	פָּארֹתָיו	וְתַחַת	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	כָּל־	קִנְנוּ	בְּסַעֲפֹתָיו	6
todos	pariram	ramos-dele	e–sob	os–céus	aves-de	todas–	aninharam	Em–galhos-dele	
H3605	H3205		H8478	H8064	H5775	H3605	H7077	H5589	

רַבִּים׃	גּוֹיִם	כָּל	יָשְׁבוּ	וּבְצִלּוֹ	הַשָּׂדֶה	חַיַּת
muitas	nações	todas	habitaram	e–em–sombra-dele	o–campo	animais-de
		H3605	H3427	H6738		

Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, e todos os animaes do campo geravam debaixo dos seus ramos, e todos os grandes povos se assentavam á sua sombra.

שָׁרְשׁוֹ	הָיָה	כִּי־	דָּלִיּוֹתָיו	בְּאֹרֶךְ	בְּגָדְלוֹ	וַיֵּיֶף	7
raiz-dele	estava	porque–	galhos-dele	em–comprimento-de	em–grandeza-dele	E–era-belo	
H8328	H1961		H1808	H0753	H1433	H3302	

רַבִּים׃	מַיִם	אֶל־
muitas	águas	junto–a–
	H4325	H0413

Assim era elle formoso na sua grandeza, na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto ás muitas aguas.

אֶל־	דָּמוּ	לֹא	בְרוֹשִׁים	אֱלֹהִים	בְּגַן־	עֲמָמֻהוּ	לֹא־	אֲרָזִים	8
a–	igualaram-se	não	ciprestes	Deus	em–jardim-de–	obscureceram-o	não–	Cedros	
H0413	H1819	H3808	H1265	H0430	H1588	H6004	H3808	H0730	

אֱלֹהִים	בְּגַן־	עֵץ	כָּל־	כְּפֹאֹרָתָיו	הָיוּ	לֹא־	וְעַרְמֹנִים	סְעַפֹּתָיו
Deus	em–jardim-de–	árvore	Toda–	como–galhos-dele	foram	não–	e–plátanos	ramos-dele
H0430	H1588	H6086	H3605		H1961	H3808	H6196	H5589

בְּיָפְיוֹ׃	אֵלָיו	דָּמָה	לֹא־
em–beleza-dele	a–ele	se–comparou	não–
H3308	H0413	H1819	H3808

Os cedros não o escureciam no jardim de Deus; as faias não egualavam os seus ramos, e os castanheiros não eram como os seus renovos: nenhuma arvore no jardim de Deus se assimilhou a elle na sua formosura.

עֵדֶן	עֲצֵי־	כָּל־	וַיְקַנְאֻהוּ	דָּלִיּוֹתָיו	בְּרֹב	עֲשִׂיתִיו	יָפֶה	9
Éden	árvores-de–	todas–	e–invejaram-o	galhos-dele	em–abundância-de	fiz-o	Belo	
	H6086	H3605	H7065	H1808	H7230		H3303	

ס	הָאֱלֹהִים׃	בְּגַן	אֲשֶׁר	
§	o–Deus	em–jardim-de	que	
	H0430	H1588		

Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; e todas as arvores do Eden, que estavam no jardim de Deus, tiveram inveja d'elle.

וַיִּתֶּן	בְּקוֹמָה	גָּבַהְתָּ	אֲשֶׁר	יַּעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	10
e–pôs	em–estatura	te–elevaste	que	Visto-que	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
H5414	H6967	H1361		H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

בְּגָבְהוֹ׃	לִבָּכוֹ	וְרָם	עֲבוֹתִים	בֵּין	אֶל־	צַמַּרְתּוֹ
em–altura-dele	coração-dele	e–exaltou-se	nuvens	entre	a–	copa-dele
H1363	H3824		H5688	H0996	H0413	H6788

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto te elevaste na tua estatura, e se levantou a sua copa no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,

לוֹ	יַעֲשֶׂה	עָשׂוֹ	גּוֹיִם	אֵיל	בְּיַד	וְאֶתְּנֵהוּ	11
a–ele	fará	fazendo	nações	poderoso-de	em–mão-de	E–entregue-lo-ei	
					H3027	H5414	

גָּרַשְׁתָּהוּ׃	כְּרִשְׁעוֹ
expulsei-o	conforme–maldade-dele
H1644	H7562

Portanto o entreguei na mão da mais poderosa das nações, para que o tratasse com o tratamento merecido; pela sua impiedade o lançarei fóra.

הֶהָרִים	אֶל־	וַיִּטְּשֻׁהוּ	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	זָרִים	וַיִּכְרְתֻהוּ	12
os–montes	Sobre–	e–lançaram-o	nações	violentos-de	estrangeiros	E–cortaram-o	
H2022	H0413	H5203		H6184		H3772	

אֲפִיקֵי	בְכָל	פְּאֹרָתוֹ	וַתִּשָּׁבַרְנָה	דָּלִיּוֹתָיו	נָפְלוּ	גְּאָיוֹת	וּבְכָל־	
ribeiros-de	em–todos	ramos-dele	e–quebraram-se	galhos-dele	caíram	vales-dele	e–em–todos–	
H0650	H3605		H7665	H1808	H5307	H1516	H3605	

וַיִּטְּשֻׁהוּ׃	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	מִצִּלּוֹ	וַיֵּרְדוּ	הָאָרֶץ
e–abandonaram-o	a–terra	povos-de	todos–	de–sombra-dele	e–desceram	a–terra
H5203	H0776		H3605	H6738	H3381	H0776

E uns estranhos o exterminaram, os mais formidaveis das nações, e o deixaram: cairam os seus ramos sobre os montes e por todos os valles, e os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; e todos os povos da terra se retiraram da sua sombra, e o deixaram.

13

הָיוּ	פֹּארָתָיו	וְאֶל־	הַשָּׁמָיִם	עוֹף	כָּל־	יִשְׁכְּנוּ	מַפַּלְתּוֹ	עַל־
estiveram	ramos-dele	e-sobre-	os-céus	aves-de	todas-	habitarão	queda-dele	Sobre-
H1961		H0413	H8064	H5775	H3605	H7931	H4658	

הַשָּׂדֶה׃	חַיַּת	כֹּל
o-campo	animais-de	todos
		H3605

Todas as aves do céu habitavam sobre a sua ruina, e todos os animaes do campo se acolheram sob os seus renovos;

14

וְלֹא־	מַיִם	עֲצֵי־	כָּל־	בְּקוֹמָתָם	יִגְבְּהוּ	לֹא־	אֲשֶׁר־	לְמַעַן
e-não-	água	árvores-de-	todas-	em-estatura-deles	se-exaltem	não-	que	Para-que
H3808	H4325	H6086	H3605	H6967	H1361	H3808		H4616

אֵלֵיהֶם	יַעַמְדוּ	וְלֹא־	עֲבֹתִים	בֵּין	אֶל־	צַמְרָתָם	אֶת־	יִתְּנוּ
a-eles	permaneçam	e-não-	nuvens	entre	a-	copa-deles	(a)	ponham
	H5975	H3808	H5688	H0996	H0413	H6788	H0853	H5414

לַמָּוֶת	נִתְּנוּ	כֻלָּם	כִּי־	מָיִם	שֹׁתֵי	כָּל־	בִּגְבָהָם	
à-morte	foram-entregues	todos-eles	Porque-	água	bebedores-de	todos-	em-altura-deles	
H4194	H5414	H3605		H4325	H8354	H3605	H1363	

ס	בּוֹר׃	יוֹרְדֵי	אֶל־	אָדָם	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	תַּחְתִּית	אֶרֶץ	אֶל־
§	cova	os-que-descem-à	a-	homem	filhos-de	no-meio-de	inferior	terra	a-
		H3381	H0413	H0120		H8432	H8482	H0776	H0413

Para que todas as arvores das aguas não se elevem na sua estatura, nem levantem a sua copa no meio dos ramos espessos, nem todas as que bebem as aguas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque já todos estão entregues á morte, até á terra mais baixa, no meio dos filhos dos homens, com os que descem á cova.

15

כִּסֵּיתִי	הֶאֱבַלְתִּי	שְׁאוֹלָה	רִדְתּוֹ	בְּיוֹם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־
cobri	fiz-lamentar	ao-Sheol	descer-dele	No-dia-de	YHWH	Senhor	disse	Assim-
H3680	H0056	H7585	H3381	H3117	H3069	H0136	H0559	H3541

וָאַקְדַּר	רַבִּים	מַיִם	וַיִּכָּלְאוּ	נַהֲרוֹתֶיהָ	וָאֶמְנַע	תְּהוֹם	אֶת־	עָלָיו
e-enlutei	muitas	águas	e-foram-contidas	rios-dela	e-retive	abismo	(a)	sobre-ele
H6937		H4325	H3607	H5104	H4513	H8415	H0853	

עֻלָּפָה׃	עָלָיו	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	וְכָל־	לְבָנוֹן	עָלָיו
desmaiaram	por-ele	o-campo	árvores-de	e-todas-	o-Líbano	sobre-ele
H5969			H6086	H3605	H3844	

Assim diz o Senhor Jehovah: No dia em que elle desceu ao inferno, fiz eu que houvesse luto; fiz cobrir o abysmo, por sua causa, e retive as suas correntes, e se cohibiram; e cobri o Libano de preto por causa d'elle, e todas as arvores do campo por causa d'elle desfalleceram.

16

אֶת־	שְׁאוֹלָה	אֹתוֹ	בְּהוֹרְדִי	גּוֹיִם	הִרְעַשְׁתִּי	מַפַּלְתּוֹ	מִקּוֹל	
com-	ao-Sheol	(a)-ele	quando-fiz-descer	nações	fiz-tremer	queda-dele	Do-som-de	
H0854	H7585	H0853	H3381		H7493	H4658		

עֵדֶן	עֲצֵי־	כָּל־	תַּחְתִּית	בְּאֶרֶץ	וַיִּנָּחֲמוּ	בּוֹר	יוֹרְדֵי	
Éden	árvores-de-	todas-	inferior	em-terra	e-foram-consoladas	cova	os-que-descem-à	
	H6086	H3605	H8482	H0776	H5162		H3381	

מָיִם׃	שֹׁתֵי	כָּל־	לְבָנוֹן	וְטוֹב־	מִבְחַר	
água	bebedores-de	todos-	Líbano	e-bom-de-	melhor-	
H4325	H8354	H3605	H3844		H4005	

Ao som da sua queda fiz tremer as nações, quando o fiz descer ao inferno com os que descem á cova; e todas as arvores do Eden, a flor e o melhor do Libano, todas as arvores que bebem aguas, se consolavam na terra mais baixa.

17

וּזְרֹעָו	חֲרֶב	חַלְלֵי־	אֶל־	שְׁאוֹלָה	יָרְדוּ	אִתּוֹ	הֵם	גַּם־
e–braço-dele	espada	traspassados-de–	aos–	ao–Sheol	desceram	com–ele	eles	Também–
H2220	H2719		H0413	H7585	H3381	H0854	H1992	H1571

גּוֹיִם׃	בְּתוֹךְ	בְּצִלּוֹ	יָשְׁבוּ
nações	no–meio-de	em–sombra-dele	habitaram
	H8432	H6738	H3427

Tambem estes com elles descerão ao inferno, aos que foram traspassados á espada, e os que foram seu braço, e que estavam assentados á sombra no meio das nações.

18

עֵדֶן	בַּעֲצֵי־	וּבְגֹדֶל	בְּכָבוֹד	כָּכָה	דָּמִיתָ	מִי	אֶל־	
Éden	entre–árvores-de–	e–em–grandeza	em–glória	assim	te–assemelhaste	quem	A–	
	H6086	H1433	H3519	H3602	H1819	H4310	H0413	

עֲרֵלִים	בְּתוֹךְ	תַּחְתִּית	אֶרֶץ	אֶל־	עֵדֶן	עֲצֵי־	אֶת־	וְהוּרַדְתָּ
incircuncisos	no–meio-de	inferior	terra	a–	Éden	árvores-de–	com–	e–serás–feito–descer
H6189	H8432	H8482	H0776	H0413		H6086	H0854	H3381

נְאֻם	הֲמוֹנָהּ	וְכָל־	פַּרְעֹה	הֻוא	חֶרֶב	חַלְלֵי־	אֶת־	תִּשְׁכַּב
oráculo-de	multidão-dele	e–toda–	Faraó	Ele-é	espada	traspassados-de–	com–	jazerás
H5002		H3605	H6547	H1931	H2719		H0854	H7901

ס	יְהוָה׃	אֲדֹנָי
§	YHWH	Senhor
	H3069	H0136

A quem pois és assim similhante em gloria e em grandeza entre as arvores do Eden? antes serás derribado com as arvores do Eden á terra mais baixa; no meio dos incircumcisos jazerás com os que foram traspassados á espada: este é Pharaó e toda a sua multidão, diz o Senhor Jehovah

Chapter 32

1

דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	בִּשְׁנֵי־	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁתֵּי	וַיְהִי
palavra-de–	foi	do–mês	em–um	mês	dez	em–dois–	ano	dez	em–dois	E–foi
H1697	H1961	H2320	H0259	H2320	H6240	H8147	H8141	H6240	H8147	H1961

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה
dizendo	a–mim	YHWH
H0559	H0413	H3068

E succedeu que, no anno duodecimo, no mez duodecimo, ao primeiro do mez, veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

2

אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	עַל־	קִינָהּ	שָׂא	אָדָם	בֶּן־
a–ele	e–dirás	Egito	rei-de–	Faraó	sobre–	lamentação	levanta	homem	Filho-de–
H0413	H0559	H4714	H4428	H6547		H7015	H5375	H0120	

וַתָּנַח	בַּיַּמִּים	כַּתַּנִּים	וְאַתָּה	נִדְמֵיתָ	גּוֹיִם	כְּפִיר
e–irrompeste	nos–mares	como–o–dragão	e–tu	foste-comparado	nações	leão-jovem-de
H1518	H3220	H8565		H1819		

נַהֲרוֹתָם׃	וַתִּרְפֹּס	בְּרַגְלֶיךָ	מַיִם	וַתְּדַלַּח־	בְּנַהֲרוֹתֶיךָ
rios-deles	e–pisoteaste	com–pés-teus	águas	e–turvaste–	em–rios-teus
H5104	H7515	H7272	H4325	H1804	H5104

Filho do homem, levanta uma lamentação sobre Pharaó, rei do Egypto, e dize-lhe: Similhante eras a um filho de leão entre as nações, e tu foste como um dragão nos mares, e trasbordavas os teus rios, e turbavas as aguas com os teus pés, e enlameavas os seus rios.

3

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	וּפָרַשְׂתִּי	עָלֶיךָ	אֶת־	רִשְׁתִּי	בִּקְהַל
Assim	disse	Senhor	YHWH	E–estenderei	sobre–ti	(a)	rede-minha	em–assembleia-de
H3541	H0559	H0136	H3069	H6566		H0853	H7568	H6951

עַמִּים	רַבִּים	וְהֶעֱלוּךָ	בְּחֶרְמִי׃
povos	muitos	e–subirão-te	em–rede-minha
		H5927	

Assim diz o Senhor Jehovah: Portanto, estenderei sobre ti a minha rede com ajuntamento de muitos povos, e te farão subir na minha rede.

4

עָלֶיךָ	וְהִשְׁכַּנְתִּי	אַטִּילֶךָּ	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	בָּאָרֶץ	וּנְטַשְׁתִּיךָ
sobre–ti	e–farei-habitar	lançar-te-ei	o–campo	face-de	sobre–	na–terra	E–abandonar-te-ei
	H7931	H2904		H6440		H0776	H5203

הָאָרֶץ׃	כָּל־	חַיַּת	מִמְּךָ	וְהִשְׂבַּעְתִּי	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	כָּל־
a–terra	toda–	animais-de	de–ti	e–fartarei	os–céus	aves-de	todas–
H0776	H3605			H7646	H8064	H5775	H3605

Então te deixarei em terra; sobre a face do campo te lançarei, e farei morar sobre ti todas as aves do céu, e fartarei de ti os animaes de toda a terra.

5

רָמוּתֶךָ׃	הַנְּאָוֹת	וּמִלֵּאתִי	הֶהָרִים	עַל־	בְּשָׂרְךָ	אֶת־	וְנָתַתִּי
altura-tua	os–vales	e–encherei	os–montes	sobre–	carne-tua	(a)	E–porei
H7419	H1516	H4390	H2022		H1320	H0853	H5414

E porei as tuas carnes sobre os montes, e encherei os valles da tua altura.

6

יִמָּלְאוּן	וַאֲפִקִים	הֶהָרִים	אֶל־	מִדָּמְךָ	צָפָתְךָ	אֶרֶץ	וְהִשְׁקִיתִי
serão-cheios	e–ribeiros	os–montes	até–	de–sangue-teu	fluxo-teu	terra-de	E–regarei
H4390	H0650	H2022	H0413	H1818	H6824	H0776	H8248

מִמֶּךָּ׃
de–ti

E a terra onde nadas regarei com o teu sangue até aos montes; e as correntes se encherão de ti.

7

בָּעָנָן	שֶׁמֶשׁ	כְּכִבְיֵהֶם	אֶת־	וְהִקְדַּרְתִּי	שָׁמַיִם	בְּכַבּוֹתְךָ	וְכִסֵּיתִי
em–nuvem	Sol	estrelas-deles	(a)	e–escurecerei	céus	em–apagar-te	E–cobrirei
H6051	H8121	H3556	H0853	H6937	H8064	H3518	H3680

אוֹרוֹ׃	יָאִיר	לֹא־	וְיָרֵחַ	אֲכַסֶּנּוּ
luz-dela	brilhará	não–	e–lua	cobrirei-o
H0216	H0215	H3808	H3394	H3680

E, apagando-te eu, cobrirei os céus, e ennegrecerei as suas estrellas: ao sol encobrirei com uma nuvem, e a lua não deixará resplandecer a sua luz.

8

עַל־	חֹשֶׁךְ	וְנָתַתִּי	עָלֶיךָ	אַקְדִּירֵם	בַּשָּׁמַיִם	אוֹר	מְאוֹרֵי	כָּל־
sobre–	trevas	e–porei	sobre–ti	escurecerei	nos–céus	luz	luminárias-de	Todas–
	H2822	H5414		H6937	H8064	H0216	H3974	H3605

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אַרְצְךָ
YHWH	Senhor	oráculo-de	terra-tua
H3069	H0136	H5002	H0776

Todas as brilhantes luzes do céu ennegrecerei sobre ti, e trarei trevas sobre a tua terra, diz o Senhor Jehovah.

9 וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בַּהֲבִיאִי שִׁבְרְךָ בַּגּוֹיִם עַל־
E-irritarei coração-de povos muitos quando-levar destruição-tua nas-nações sobre-
H3707 H7667

אַרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתָּם׃
terras que não- conheceste
H0776 H3808 H3045

E farei vexar o coração de muitos povos, quando eu levar a tua destruição entre as nações, ás terras que não conheceste.

10 וְהַשְׁמוֹתִי עָלַיִךְ עַמִּים רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂעֲרוּ עָלַיִךְ שַׂעַר
E-espantarei sobre-ti muitos povos e-reis-deles horrorizarão sobre-ti horror
H8074 H4428

בְּעוֹפְפִי חַרְבִּי עַל־ פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לְרְגָעִים אִישׁ
quando-brandir espada-minha sobre- faces-deles e-tremerão a-momentos homem
H2719 H6440 H2729 H7281 H0376

לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפַּלְתֶּךָ׃ ס
pela-vida-dele no-dia-de queda-tua §
H5315 H3117 H4658

E farei com que muitos povos fiquem pasmados de ti, e os seus reis tremam em grande maneira, quando eu brandir a minha espada ante os seus rostos; e estremecerão a cada momento, cada um pela sua vida, no dia da tua queda.

11 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב מֶלֶךְ־ בָּבֶל תָּבוֹא עָלֶיךָ׃
Porque assim disse Senhor YHWH espada-de rei-de- Babilônia virá-a-ti
H3541 H0559 H0136 H3069 H2719 H0894 H0935

Porque assim diz o Senhor Jehovah: A espada do rei de Babylonia virá sobre ti.

12 בְּחַרְבוֹת גִּבּוֹרִים אַפִּיל הֲמוֹנֵךְ עָרִיצֵי גּוֹיִם כֻּלָּם
Com-espadas-de valentes farei-cair multidão-tua violentos-de nações todos-eles
H2719 H1368 H5307 H6184 H1471 H3605

וְשָׁדְדוּ אֶת־ גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־ הֲמוֹנָהּ׃
e-destruirão (a) orgulho-de Egito e-será-destruída toda- multidão-dela
H7703 H0853 H1347 H4714 H8045 H3605

Farei cair a tua multidão com as espadas dos valentes, que são todos os mais formidaveis das gentes; e destruirão a soberba do Egypto, e toda a sua multidão será perdida.

13 וְהַאֲבַדְתִּי כָּל־ בְּהֶמְתָּהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלָחֵם עוֹד רֶגֶל־ אָדָם
E-destruirei (a) todos- animais-dela de-sobre águas muitas e-não turvá-las-á mais pé-de- homem
H0006 H0853 H3605 H0929 H4325 H1804 H3808 H5750 H7272 H0120

וּפַרְסוֹת בְּהֵמָה לֹא תִדְלָחֵם׃
e-cascos-de animal não turvá-las-ão
H6541 H0929 H3808 H1804

E destruirei todos os seus animaes de sobre as muitas aguas; nem as turbará mais pé de homem, nem as turbarão unhas de animaes.

אֲדֹנָי	נְאֻם	אוֹלִיךְ	כַּשֶּׁמֶן	וְנַהֲרוֹתָם	מֵימֵיהֶם	אַשְׁקִיעַ	אָז	14
Senhor	oráculo-de	farei-correr	como–o–óleo	e–rios-deles	águas-deles	farei-assentar	Então	
H0136	H5002	H3212	H8081	H5104	H4325	H8257		

יְהוָה׃
YHWH
H3069

Então farei profundar as suas aguas, e farei correr os seus rios como o azeite, diz o Senhor Jehovah.

									15
מְמִלֹּאָהּ	אֶרֶץ	וּנְשַׁמָּה	שְׁמָמָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	בְּתִתִּי		
de–plenitude-dela	terra	e–devastação	desolação	Egito	terra-de	(a)	Quando–tornar		
H4393	H0776	H8074		H4714	H0776	H0853	H5414		

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	בָּהּ	יוֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	בְּהַכּוֹתִי
YHWH	Eu	que–	e–saberão	ela	os–que-habitam-em	todos–	(a)	quando–ferir
H3068	H0589		H3045		H3427	H3605	H0853	H5221

Quando eu tornar a terra do Egypto em assolação, e a terra fôr assolada em sua plenitude, e quando ferir a todos os que habitam n'ella, então saberão que eu sou o Senhor.

								16
מִצְרַיִם	עַל־	אוֹתָהּ	תְּקוֹנֵנָה	הַגּוֹיִם	בְּנוֹת	וְקוֹנְנוּהָ	הִיא	קִינָה	
Egito	sobre–	ela	lamentarão	as–nações	filhas-de	e–lamentarão-a	ela-é	Lamentação	
H4714		H0853	H6969		H1323	H6969	H1931	H7015	

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אוֹתָהּ	תְּקוֹנֵנָה	הֲמוֹנָהּ	כָּל־	וְעַל־
¶	YHWH	Senhor	oráculo-de	ela	lamentarão	multidão-dela	toda–	e–sobre–
	H3069	H0136	H5002	H0853	H6969		H3605	

Esta é a lamentação, segundo a qual lamentarão; as filhas das nações assim lamentarão; sobre o Egypto e sobre toda a sua multidão assim lamentarão, diz o Senhor Jehovah.

										17
אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁתֵּי	וַיְהִי	
a–mim	YHWH	palavra-de–	foi	do–mês	dez	no–quinze	ano	dez	em–dois	E–foi	
H0413	H3068	H1697	H1961	H2320	H6240	H2568	H8141	H6240	H8147	H1961	

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

E succedeu que, no anno duodecimo, aos quinze do mez, veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

									18
וּבְנוֹת	אוֹתָהּ	וְהוֹרִדֵהוּ	מִצְרַיִם	הֲמוֹן	עַל־	נְהֵה	אָדָם	בֶּן־	
e–filhas-de	ela	e–faze-descer-o	Egito	multidão-de	sobre–	lamenta	homem	Filho-de–	
H1323	H0853	H3381	H4714			H5091	H0120		

בּוֹר׃	יוֹרְדֵי	אֶת־	תַּחְתִּיּוֹת	אֶרֶץ	אֶל־	אַדִּרֵם	גּוֹיִם
cova	os–que-descem-à	com–	inferior	terra	a–	poderosas	nações
	H3381	H0854	H8482	H0776	H0413	H0117	

Filho do homem, pranteia sobre a multidão do Egypto, e faze-a descer, a ella e ás filhas das nações magnificas, á terra mais baixa, aos que descem á cova.

						19
עֲרֵלִים׃	אֶת־	וְהָשְׁכְּבָה	רְדָה	נָעַמְתָּ	מִמִּי	
incircuncisos	com–	e–deita-te	desce	és-mais-agradável	De–quem	
H6189	H0854	H7901	H3381	H5276	H4310	

A quem sobrepujas tu em ser aprazivel? desce, e deita-te com os incircumcisos.

וְכָל־	אוֹתָהּ	מָשְׁכוּ	נִתְּנָה	חֶרֶב	יִפְּלוּ	חֶרֶב	חַלְלֵי־	בְּתוֹךְ	20
e–todas–	ela	arrastai	foi-dada	espada	cairão	espada	traspassados-de–	No–meio-de	
H3605	H0853	H4900	H5414	H2719	H5307	H2719		H8432	

הֲמוֹנֶיהָ׃	
multidões-dela	

No meio d'aquelles que foram traspassados á espada cairão; á espada está entregue; arrastae-a e a toda a sua multidão.

יָרְדוּ	עֹזְרָיו	אֶת־	שְׁאוֹל	מִתּוֹךְ	גִּבּוֹרִים	אֵלֵי	לּוֹ	יִדַּבְּרוּ־	21
desceram	ajudadores-dele	com–	Sheol	do–meio-de	valentes	chefes-de	a–ele	Falarão–	
H3381	H5826	H0854	H7585	H8432	H1368	H0410		H1696	

חָרֶב׃	חַלְלֵי־	הָעֲרֵלִים	שָׁכְבוּ
espada	traspassados-de–	os–incircuncisos	jazem
H2719		H6189	H7901

Os mais poderosos dos valentes lhe fallarão desde o meio do inferno, com os que a soccorrem: desceram, jazeram os incircumcisos traspassados á espada.

כֻּלָּם	קִבְרֹתָיו	סְבִיבוֹתָיו	קְהָלָהּ	וְכָל־	אַשּׁוּר	שָׁם		22
todos-eles	sepulturas-dele	ao-redor-dele	congregação-dela	e–toda–	Assíria	Lá		
H3605	H6913	H5439	H6951	H3605	H0804	H8033		

בְּחֶרֶב׃	הַנֹּפְלִים	חֲלָלִים	
pela–espada	os–que-caíram	traspassados	
H2719	H5307		

Ali está Assur com todo o seu ajuntamento; em redor d'elle estão os seus sepulchros; todos elles foram traspassados e cairam á espada.

קְהָלָהּ	וַיְהִי	בּוֹר	בְּיַרְכְתֵי־	קִבְרֹתֶיהָ	נִתְּנוּ	אֲשֶׁר		23
congregação-dela	e–foi	cova	nos–confins-de–	sepulturas-dela	foram-postas	Que		
H6951	H1961		H3411	H6913	H5414			

אֲשֶׁר־	בַּחֶרֶב	נֹפְלִים	חֲלָלִים	כֻּלָּם	קִבְרָתָהּ	סְבִיבוֹת	
que–	pela–espada	os–que-caem	traspassados	todos-eles	sepultura-dela	ao-redor-de	
	H2719	H5307		H3605	H6900	H5439	

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	חִתָּת	נָתְנוּ
vivos	em–terra-de	terror	causaram
	H0776	H2851	H5414

Cujos sepulchros foram postos nos lados da cova, e o seu ajuntamento está em redor do seu sepulchro: todos foram traspassados, e cairam á espada, os quaes tinham causado espanto na terra dos viventes.

חֲלָלִים	כֻּלָּם	קִבְרָתָהּ	סְבִיבוֹת	הֲמוֹנָהּ	וְכָל־	עֵילָם	שָׁם		24
traspassados	todos-eles	sepultura-dela	ao-redor-de	multidão-dela	e–toda–	Elam	Lá		
	H3605	H6900	H5439		H3605		H8033		

אֲשֶׁר	תַּחְתִּיּוֹת	אֶרֶץ	אֶל־	וְעֲרֵלִים	יָרְדוּ	אֲשֶׁר־	בַּחֶרֶב	הַנֹּפְלִים	
que	inferior	terra	a–	incircuncisos	desceram	que–	pela–espada	os–que-caíram	
	H8482	H0776	H0413	H6189	H3381		H2719	H5307	

אֶת־	כְּלִמָּתָם	וַיִּשְׂאוּ	חַיִּים	בְּאֶרֶץ	חִתִּיתָם	נָתְנוּ	
com–	vergonha-deles	e–carregaram	vivos	em–terra-de	terror-deles	causaram	
H0854	H3639	H5375		H0776	H2851	H5414	

בּוֹר׃	יוֹרְדֵי
cova	os–que-descem-à
	H3381

Ali está Elam com toda a sua multidão em redor do seu sepulchro: todos elles foram traspassados, e cairam á espada, os quaes desceram incircumcisos ás mais baixas partes da terra, os quaes causaram terror na terra dos viventes, e levaram a sua vergonha com os que desceram á cova

25

סְבִיבוֹתָיו	הֲמוֹנָהּ	־בְּכָל	לָהּ	מִשְׁכָּב	נָתְנוּ	חֲלָלִים	בְּתוֹךְ	
ao-redor-dele	multidão-dela	com–toda–	para–ela	leito	puseram	traspassados	No–meio-de	
H5439		H3605		H4904	H5414		H8432	

נִתַּן	כִּי־	חֶרֶב	חַלְלֵי־	עֲרֵלִים	כֻּלָּם	קִבְרֹתֶיהָ	
foi-causado	porque–	espada	traspassados-de–	incircuncisos	todos-eles	sepulturas-dela	
H5414		H2719		H6189	H3605	H6913	

בֹּור	יֹורְדֵי	אֶת־	כְּלִמָּתָם	וַיִּשְׂאוּ	חַיִּים	בְּאֶרֶץ	חִתִּיתָם	
cova	os–que-descem-à	com–	vergonha-deles	e–carregaram	vivos	em–terra-de	terror-deles	
	H3381	H0854	H3639	H5375		H0776	H2851	

נִתָּן׃	חֲלָלִים	בְּתוֹךְ	
foi-posto	traspassados	no–meio-de	
H5414		H8432	

No meio dos traspassados lhe pozeram uma cama entre toda a sua multidão; ao redor d'elle estão os seus sepulchros: todos elles são incircumcisos, traspassados á espada; porque causaram terror na terra dos viventes, e levaram a sua vergonha com os que desceram á cova; no meio dos traspassados foi posto.

26

כֻּלָּם	קִבְרוֹתֶיהָ	סְבִיבוֹתָיו	הֲמוֹנָהּ	וְכָל־	תֻּבַל	מֶשֶׁךְ	שָׁם	
todos-eles	sepulturas-dela	ao-redor-dele	multidão-dela	e–toda–	Tubal	Meshek	Lá	
H3605	H6913	H5439		H3605	H8422	H4902	H8033	

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	חִתִּיתָם	נָתְנוּ	כִּי־	חֶרֶב	מְחֻלְלֵי	עֲרֵלִים
vivos	em–terra-de	terror-deles	causaram	porque–	espada	feridos-de	incircuncisos
	H0776	H2851	H5414		H2719		H6189

Ali esta Mesech e Tubal com toda a sua multidão; ao redor d'elles estão os seus sepulchros: todos elles são incircumcisos, e traspassados á espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes.

27

שְׁאוֹל	יָרְדוּ־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֵלִים	נֹפְלִים	גִּבּוֹרִים	אֶת־	יִשְׁכְּבוּ	וְלֹא
ao–Sheol	desceram–	que	dos–incircuncisos	os–que-caem	valentes	com–	jazerão	E–não
H7585	H3381		H6189	H5307	H1368	H0854	H7901	H3808

וַתְּהִי	רָאשֵׁיהֶם	תָּחַת	חַרְבוֹתָם	וַיִּתְּנוּ	אֶת־	מִלְחַמְתָּם	בִּכְלֵי־	
e–foi	cabeças-deles	debaixo-de	espadas-deles	e–puseram	(a)	guerra-deles	com–armas-de–	
H1961		H8478	H2719	H5414	H0853	H4421	H3627	

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	גִּבּוֹרִים	חִתִּית	כִּי־	עַצְמוֹתָם	עַל־	עֲוֹנֹתָם	
vivos	em–terra-de	valentes	terror-de	porque–	ossos-deles	sobre–	iniquidades-deles	
	H0776	H1368	H2851		H6106		H5771	

Porém não jazeram com os valentes que cairam dos incircumcisos, os quaes desceram ao inferno com as suas armas de guerra e pozeram as suas espadas debaixo das suas cabeças; e a sua iniquidade está sobre os seus ossos, porquanto eram o terror dos heroes na terra dos viventes.

28

חָרֶב׃	חַלְלֵי־	אֶת־	וְתִשְׁכַּב	תִּשָּׁבֵר	עֲרֵלִים	בְּתוֹךְ	וְאַתָּה	
espada	traspassados-de–	com–	e–jazerás	serás-quebrado	incircuncisos	no–meio-de	E–tu	
H2719		H0854	H7901	H7665	H6189	H8432		

Tambem tu serás quebrado no meio dos incircumcisos, e jazerás com os que foram traspassados á espada.

29 שָׁמָּה אֱדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־ נְשִׂיאֶיהָ אֲשֶׁר־ נִתְּנוּ בִּגְבוּרָתָם
Lá Edom reis-dela e-todos- príncipes-dela que- foram-postos com-valentia-deles
H8033 H0123 H4428 H3605 H5414 H1369

אֶת־ חַלְלֵי־ חָרֶב הֵמָּה עֲרֵלִים יִשְׁכְּבוּ וְאֶת־ יֹרְדֵי בּוֹר׃
com- traspassados-de- espada eles incircuncisos jazerão e-com- os-que-descem-à cova
H0854 H2719 H1992 H6189 H7901 H0854 H3381 H0953

Ali está Edom, os seus reis e todos os seus principes, que com o seu poder foram postos com os que foram traspassados á espada; estes jazem com os incircumcisos e com os que desceram á cova.

30 שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן כֻּלָּם וְכָל־ צִדֹנָי אֲשֶׁר־ יָרְדוּ אֶת־
Lá príncipes-de norte todos-eles e-todos- sidônios que- desceram com-
H8033 H5257 H6828 H3605 H6722 H0834 H3381 H0854

חֲלָלִים בְּחִתִּיתָם מִגְּבוּרָתָם בֹּשׁוּ עֲרֵלִים וַיִּשְׁכְּבוּ אֶת־
traspassados com-terror-deles de-valentia-deles envergonhados incircuncisos e-jazem com-
H2491 H2851 H1369 H0954 H6189 H7901 H0854

בּוֹר׃ יֹרְדֵי אֶת־ כְּלִמָּתָם וַיִּשְׂאוּ חֶרֶב חַלְלֵי־
cova os-que-descem-à com- vergonha-deles e-carregaram espada traspassados-de-
H0953 H3381 H0854 H3639 H5375 H2719

Ali estão os principes do norte, todos elles, e todos os sidonios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircumcisos com os que foram traspassados á espada, e levam a sua vergonha com os que desceram á cova.

31 אוֹתָם יִרְאֵה פַּרְעֹה וְנִחַם עַל־ כָּל־]המונה[ )הֲמוֹנוֹ(
Eles verá Faraó e-será-consolado sobre- toda- [multidão-dela] (multidão-dele)
H0853 H7200 H6547 H5162 H3605

חַלְלֵי־ חֶרֶב פַּרְעֹה וְכָל־ חֵילוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
traspassados-de- espada Faraó e-todo- exército-dele oráculo-de Senhor YHWH
H2491 H2719 H6547 H3605 H2428 H5002 H0136 H3069

Pharaó os verá, e se consolará com toda a sua multidão, os traspassados á espada, Pharaó, e todo o seu exercito, diz o Senhor Jehovah.

32 כִּי־ נָתַתִּי)חִתִּיתִי( ]חתיתו[אֶת־ בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהָשְׁכַּב׃
Porque- pus (a) [terror-dele] (terror-meu) em-terra-de vivos e-será-deitado
H3588 H5414 H0853 H2851 H2851 H0776 H2849 H7901

בְּתוֹךְ עֲרֵלִים אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב פַּרְעֹה וְכָל־ הֲמוֹנֹה
no-meio-de incircuncisos com- traspassados-de- espada Faraó e-toda- multidão-dele
H8432 H6189 H0854 H2491 H2719 H6547 H3605 H1995

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
oráculo-de Senhor YHWH ¶
H5002 H0136 H3069

Porque tambem eu dei o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá no meio dos incircumcisos, com os traspassados á espada, Pharaó e toda a sua multidão, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 33

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
E-foi	palavra-de-	YHWH	a-mim	dizendo
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

2

כִּי־	אֶרֶץ	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	עַמְּךָ	בְּנֵי־	אֶל־	דַּבֵּר	אָדָם	בֶּן־
quando-	Terra	a-eles	e-dirás	povo-teu	filhos-de-	a-	fala	homem	Filho-de-
	H0776	H0413	H0559			H0413	H1696	H0120	

מִקְצֵיהֶם	אֶחָד	אִישׁ	הָאָרֶץ	עַם־	וְלָקְחוּ	חֶרֶב	עָלֶיהָ	אָבִיא
dos-confins-deles	um	homem	a-terra	povo-da-	e-tomar	espada	sobre-ela	trouxer
	H0259	H0376	H0776		H3947	H2719		H0935

לְצֹפֶה׃	לָהֶם	אֹתוֹ	וְנָתְנוּ
como-atalaia	para-eles	(a)-ele	e-puserem
H6822		H0853	H5414

Filho do homem, falla aos filhos do teu povo, e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra tomar um homem dos seus termos, e o constituir por seu atalaia,

3

אֶת־	וְהִזְהִיר	בַּשּׁוֹפָר	וְתָקַע	הָאָרֶץ	עַל־	בָּאָה	הַחֶרֶב	אֶת־	וְרָאָה
(a)	e-advertir	na-trombeta	e-tocar	a-terra	sobre-	vindo	a-espada	(a)	E-ver
H0853		H7782	H8628	H0776		H0935	H2719	H0853	H7200

הָעָם׃
o-povo

E elle vir que a espada vem sobre a terra, e tocar a trombeta, e avisar o povo,

4

חֶרֶב	וַתָּבוֹא	נִזְהָר	וְלֹא	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת־	הַשֹּׁמֵעַ	וְשָׁמַע
espada	e-vir	se-advertir	e-não	a-trombeta	som-de	(a)	o-que-ouve	E-ouvir
H2719	H0935		H3808	H7782		H0853	H8085	H8085

יִהְיֶה׃	בְּרֹאשׁוֹ	דָּמוֹ	וַתִּקָּחֵהוּ
será	em-cabeça-dele	sangue-dele	e-tomá-lo
H1961		H1818	H3947

E aquelle que ouvir o som da trombeta, não se der por avisado, e vier a espada, e o tomar, o seu sangue será sobre a sua cabeça.

5

וְהוּא	יִהְיֶה	בּוֹ	דָּמוֹ	נִזְהָר	וְלֹא	שָׁמַע	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת
e-ele	será	nele	sangue-dele	se-advertiu	e-não	ouviu	a-trombeta	som-de	(a)
H1931	H1961		H1818		H3808	H8085	H7782		H0853

מִלָּט׃	נַפְשׁוֹ	נִזְהָר	
livrou	alma-dele	se-advertido	
H4422	H5315		

Elle ouviu o som da trombeta, e não se deu por avisado, o seu sangue será sobre elle; mas o que se dá por avisado salvará a sua vida.

וְהָעָם	בַּשּׁוֹפָר	תָּקַע	וְלֹא־	בָּאָה	הַחֶרֶב	אֶת־	יִרְאֶה	כִּי־	וְהַצֹּפֶה	6
e-o-povo	na-trombeta	tocar	e-não-	vindo	a-espada	(a)	ver	quando-	E-o-atalaia	
	H7782	H8628	H3808	H0935	H2719	H0853	H7200		H6822	

בַּעֲוֹנוֹ	הוּא	נַפְשׁ	מֵהֶם	וַתִּקַּח	חֶרֶב	וַתָּבוֹא	נִזְהָר	לֹא־
em-iniquidade-dele	ele	alma	deles	e-tomar	espada	e-vier	for-advertido	não-
H5771	H1931	H5315	H1992	H3947	H2719	H0935		H3808

ס	אֶדְרֹשׁ׃	הַצֹּפֶה	מִיַּד־	וְדָמוֹ	נִלְקַח	
§	requererei	o-atalaia	de-mão-de-	e-sangue-dele	foi-tomado	
	H1875	H6822	H3027	H1818	H3947	

Porém, quando o atalaia vir que vem a espada, e não tocar a trombeta, e não fôr avisado o povo, e a espada vier, e levar uma vida d'entre elles, este tal foi levado na sua iniquidade, porém o seu sangue demandarei da mão do atalaia.

מִפִּי	וְשָׁמַעְתָּ	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	נְתַתִּיךָ	צֹפֶה	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	7
de-boca-minha	e-ouvirás	Israel	para-casa-de	pus-te	atalaia	homem	filho-de-	E-tu	
H6310		H3478		H5414	H6822	H0120			

מִמֶּנִּי׃	אֹתָם	וְהִזְהַרְתָּ	דָּבָר
de-mim	(a)-eles	e-advertirás	palavra
	H0853		H1697

A ti pois, ó filho do homem, te constitui por atalaia sobre a casa d'Israel; tu pois ouvirás a palavra da minha bocca, e lh'a annunciarás da minha parte.

רָשָׁע	לְהַזְהִיר	דַּבֵּרְתָּ	וְלֹא	תָּמוּת	מוֹת	רָשָׁע	לָרָשָׁע	בְּאָמְרִי	8
ímpio	para-advertir	falares	e-não	morrerás	morte	Ímpio	ao-ímpio	Quando-dizer-eu	
H7563		H1696	H3808	H4191	H4191	H7563	H7563	H0559	

מִיָּדְךָ	וְדָמוֹ	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ	רָשָׁע	הוּא	מִדַּרְכּוֹ	
de-mão-tua	e-sangue-dele	morrerá	em-iniquidade-dele	ímpio	ele	de-caminho-dele	
H3027	H1818	H4191	H5771	H7563	H1931	H1870	

אֶבַקֵּשׁ׃
requererei
H1245

Dizendo eu pois ao impio: Ó impio, certamente morrerás; e tu lhe não fallares, para dissuadir ao impio do seu caminho, morrerá esse impio na sua iniquidade, porém o seu sangue eu o demandarei da tua mão.

שָׁב	וְלֹא־	מִמֶּנָּה	לָשׁוּב	מִדַּרְכּוֹ	רָשָׁע	הִזְהַרְתָּ	כִּי־	וְאַתָּה	9
voltar	e-não-	dela	para-voltar	de-caminho-dele	ímpio	advertires	quando-	E-tu	
H7725	H3808		H7725	H1870	H7563				

ס	הִצַּלְתָּ׃	נַפְשְׁךָ	וְאַתָּה	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ	הוּא	מִדַּרְכּוֹ
§	livraste	alma-tua	e-tu	morrerá	em-iniquidade-dele	ele	de-caminho-dele
	H5337	H5315		H4191	H5771	H1931	H1870

Mas, quando tu tiveres dissuadido ao impio do seu caminho, para que se converta d'elle, e elle se não converter do seu caminho, elle morrerá na sua iniquidade; porém tu livraste a tua alma.

10 וְאַתָּה בֶּן־אָדָם אֱמֹר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אֲמַרְתֶּם לֵאמֹר כִּי־
E–tu filho-de– homem diz a– casa-de Israel Assim dissestes dizendo Quando–
H0120 H0559 H0413 H3478 H0559 H0559

כָּכָה וְאֵיךְ נְמַקִּים אֲנַחְנוּ וּבָם עָלֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ פְּשָׁעֵינוּ
e–assim e–como definhamos nós e–neles sobre–nós e–pecados-nossos transgressões-nossas
H4743 H0587 H6588

וְאֵיךְ נִחְיֶה׃
e–como viveremos
H2421

Tu pois, filho do homem, dize á casa de Israel: Assim fallaes vós, dizendo: Visto que as nossas prevaricações e os nossos peccados estão sobre nós, e nós desfallecemos n'elles, como viveremos então?

11 אֱמֹר אֲלֵיהֶם חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־אֶחְפֹּץ בְּמוֹת
Diz a–eles Vivo-sou– oráculo-de Senhor YHWH se– deleito em–morte-de
H0559 H0413 H0589 H5002 H0136 H3069 H0559 H4194

הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה שׁוּבוּ שׁוּבוּ
o–ímpio mas-sim se– em–voltar ímpio de–caminho-dele e–viver Voltai voltai
H7563 H7563 H7725 H7725 H1870 H2421 H7725 H7725

מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָמֻתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ פ
de–caminhos-vossos maus e–por-que morrereis casa-de Israel ¶
H1870 H7451 H4100 H4191 H3478

Dize-lhes: Vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que não tenho prazer na morte do impio, mas que o impio se converta do seu caminho, e viva: convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que razão morrereis, ó casa de Israel?

12 וְאַתָּה בֶּן־אָדָם אֱמֹר אֶל־בְּנֵי עַמְּךָ צְדָקַת הַצַּדִּיק לֹא
E–tu filho-de– homem diz a– filhos-de– povo-teu Justiça-de o–justo não
H0120 H0559 H0413 H1121 H5971 H6666 H6662 H3808

תַצִּילֶנּוּ בְּיוֹם פִּשְׁעוֹ וְרִשְׁעַת הָרָשָׁע לֹא־יִכָּשֶׁל בָּהּ בְּיוֹם
livrá-lo-á no-dia-de transgressão-dele e–maldade-de o–ímpio não– tropeçará nela no-dia-de
H5337 H3117 H6588 H7564 H7563 H3808 H3782 H3117

שׁוּבוֹ מֵרִשְׁעוֹ וְצַדִּיק לֹא־יוּכַל לִחְיוֹת בְּיוֹם חַטָּאתוֹ׃
voltar-dele de–maldade-dele e–justo não poderá viver no–dia-de nela pecar-dele
H7725 H7562 H6662 H3808 H3201 H2421 H3117 H2398

Tu pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o fará escapar no dia da sua prevaricação; e, quanto á impiedade do impio, não cairá por ella, no dia em que se converter da sua impiedade; nem o justo por ella poderá viver no dia em que peccar.

13 בְּאָמְרִי לַצַּדִּיק חָיֹה יִחְיֶה וְהוּא־בָטַח עַל־צִדְקָתוֹ וְעָשָׂה
Quando–dizer-eu ao–justo Vivendo viverá e–ele– confiar em– justiça-dele e–fizer
H0559 H6662 H2421 H2421 H1931 H0982 H6666

וְכָל־עֲוֹלָתוֹ לֹא תִזָּכַרְנָה (צִדְקֹתָיו) [צִדְקָתוֹ] כָּל־עֲוֹלָה
e–em–iniquidade-dele serão-lembradas não (justiças-dele) [justiça-dele] Todas– iniquidade
H2142 H3808 H6666 H6666 H3605

אֲשֶׁר־עָשָׂה בָּהֶן יָמוּת׃
que– fez nela morrerá
H4191

Quando eu disser ao justo que certamente viverá, e elle confiar na sua justiça, e fizer iniquidade, não virão em memoria todas as suas justiças, mas na sua iniquidade, que faz, n'ella morrerá.

14

מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	מֵחַטָּאתוֹ	וְשָׁב	תָּמוּת	מָוֹת	לָרָשָׁע	וּבְאָמְרִי
justiça	e–fizer	de–pecado-dele	e–voltar	morrerás	Morte	ao–ímpio	E–quando–dizer-eu
H4941			H7725	H4191	H4191	H7563	H0559

וּצְדָקָה׃
e–retidão
H6666

Quando eu tambem disser ao impio: Certamente morrerás; e elle se converter do seu peccado, e fizer juizo e justiça,

15

עֲשׂוֹת	לִבְלְתִּי	הָלַךְ	הַחַיִּים	בְּחֻקּוֹת	יְשַׁלֵּם	גְּזֵלָה	רָשָׁע	יָשִׁיב	חָבָל
fazer	para–não	andar	a–vida	em–estatutos-de	restituir	roubo	ímpio	devolver	Penhor
	H1115	H1980		H2708		H1500	H7563	H7725	

יָמוּת׃	לֹא	יִחְיֶה	חָיוֹ	עָוֶל
morrerá	não	viverá	Vivendo	iniquidade
H4191	H3808	H2421	H2421	

Restituindo esse impio o penhor, pagando o furtado, andando nos estatutos da vida, e não fazendo iniquidade, certamente viverá, não morrerá.

16

מִשְׁפָּט	לוֹ	תִּזָּכַרְנָה	לֹא	חָטָא	אֲשֶׁר	)חַטֹּאתָיו(	]חטאתו[	כָּל־
justiça	a–ele	serão-lembrados	não	pecou	que	(pecados-dele)	[pecado-dele]	Todos–
H4941		H2142	H3808	H2398				H3605

יִחְיֶה׃	חָיוֹ	עָשָׂה	וּצְדָקָה
viverá	vivendo	fez	e–retidão
H2421	H2421		H6666

De todos os seus peccados com que peccou não se fará memoria contra elle: juizo e justiça fez, certamente viverá.

17

דַּרְכָּם	וְהֵמָּה	אֲדֹנָי	דֶּרֶךְ	יִתָּכֵן	לֹא	עַמְּךָ	בְּנֵי	וְאָמְרוּ
caminho-deles	e–eles	o–Senhor	caminho-de	é-reto	Não	povo-teu	filhos-de	E–disseram
H1870	H1992	H0136	H1870	H8505	H3808			H0559

יִתָּכֵן׃	לֹא־
é-reto	não–
H8505	H3808

Ainda dizem os filhos do teu povo: Não é recto o caminho do Senhor: mas o proprio caminho d'elles é que não é recto.

18

בָּהֶם׃	וּמֵת	עָוֶל	וְעָשָׂה	מִצִּדְקָתוֹ	צַדִּיק	בְּשׁוּב־
neles	e–morrerá	iniquidade	e–fizer	de–justiça-dele	justo	Quando–voltar–
	H4191			H6666	H6662	H7725

Desviando-se o justo da sua justiça, e fazendo iniquidade, morrerá n'ella.

19

יִחְיֶה׃	הוּא	עֲלֵיהֶם	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	מֵרִשְׁעָתוֹ	רָשָׁע	וּבְשׁוּב
viverá	ele	por–eles	e–retidão	justiça	e–fizer	de–maldade-dele	ímpio	E–quando–voltar
H2421	H1931		H6666	H4941		H7564	H7563	H7725

E, convertendo-se o impio da sua impiedade, e fazendo juizo e justiça, elle viverá por elles.

אֶשְׁפּוֹט	כִּדְרָכָיו	אָיִשׁ	אֲדֹנָי	דֶּרֶךְ	יִתָּכֵן	לֹא	וַאֲמַרְתֶּם		20
julgarei	conforme–caminhos-dele	Homem	o–Senhor	caminho-de	é-reto	Não	E–dissestes		
H8199	H1870	H0376	H0136	H1870	H8505	H3808	H0559		

פ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶתְכֶם
¶	Israel	casa-de	(a)–vós
	H3478		H0853

Ainda dizeis: Não é recto o caminho do Senhor: julgar-vos-hei a cada um conforme os seus caminhos, ó casa de Israel.

אֵלַי	בָּא־	לְגָלוּתֵנוּ	לַחֹדֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁה	בָּעֲשִׂרִי	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁתֵּי	וַיְהִי	21
a–mim	veio–	de–exílio-nosso	do–mês	no–cinco	no–décimo	ano	dez	em–dois	E–foi	
H0413	H0935	H1546	H2320	H2568	H6224	H8141	H6240	H8147	H1961	

הָעִיר׃	הֻכְּתָה	לֵאמֹר	מִירוּשָׁלִָם	הַפָּלִיט
a–cidade	Foi-ferida	dizendo	de–Jerusalém	o–fugitivo
	H5221	H0559	H3389	

E succedeu que, no anno duodecimo, no decimo mez, aos cinco do mez do nosso captiveiro, veiu a mim um que tinha escapado de Jerusalem, dizendo: Já ferida é a cidade.

אֶת־	וַיִּפְתַּח	הַפָּלִיט	בֹּוא	לִפְנֵי	בָּעֶרֶב	אֵלַי	הָיְתָה	יְהוָה	וַיַּד־	22
(a)	e–abriu	o–fugitivo	vir-de	antes-de	na–tarde	sobre–mim	esteve	YHWH	E–mão-de–	
H0853			H0935	H6440	H6153	H0413	H1961	H3068	H3027	

נֶאֱלַמְתִּי	וְלֹא	פִּי	וַיִּפָּתַח	בַּבֹּקֶר	אֵלַי	בֹּוא	עַד־	פִּי
fui-emudecido	e–não	boca-minha	e–foi-aberta	na–manhã	a–mim	vir	até–	boca-minha
H0481	H3808	H6310		H1242	H0413	H0935	H5704	H6310

פ	עֹוד׃	
¶	mais	
	H5750	

Ora a mão do Senhor estivera sobre mim pela tarde, antes que viesse o que tinha escapado, e abriu a minha bocca, até que chegou a mim pela manhã; e abriu-se a minha bocca, e não fiquei mais em silencio.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	23
dizendo	a–mim	YHWH	palavra-de–	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Então veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

אֹמְרִים	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	הָאֵלֶּה	הֶחָרְבֹות	יֹשְׁבֵי	אָדָם	בֶּן־		24
dizem	Israel	terra-de	sobre–	estas	as–ruínas	Habitantes-de	homem	Filho-de–		
H0559	H3478	H0127		H0428	H2723	H3427	H0120			

נִתְּנָה	לָנוּ	רַבִּים	וַאֲנַחְנוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיִּירַשׁ	אַבְרָהָם	הָיָה	אֶחָד	לֵאמֹר
foi-dada	a–nós	muitos	e–nós	a–terra	(a)	e–herdou	Abraão	era	Um	dizendo
H5414			H0587	H0776	H0853	H3423	H0085	H1961	H0259	H0559

ס	לְמוֹרָשָׁה׃	הָאָרֶץ	
§	como–herança	a–terra	
	H4181	H0776	

Filho do homem, os moradores d'estes logares desertos da terra de Israel, fallando, dizem: Abrahão era um só, e possuiu esta terra; porém nós somos muitos, esta terra a nós foi dada em possessão.

תֹּאכְלוּ	וְהַדָּם	עַל־	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	אֱמֹר	לָכֵן׃	25
comeis	o–sangue	Sobre–	YHWH	Senhor	disse	Assim–	a–eles	diz	Portanto	
H0398	H1818		H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559		

תִּירָשׁוּ׃	וְהָאָרֶץ	תִּשְׁפְּכוּ	וְדָם	גִּלּוּלֵיכֶם	אֶל־	תִּשְׂאוּ	וְעֵינֵכֶם	
herdareis	e–a–terra	derramais	e–sangue	ídolos–vossos	a–	levantais	e–olhos–vossos	
H3423	H0776	H8210	H1818	H1544	H0413	H5375		

Dize-lhes portanto: Assim diz o Senhor Jehovah: A carne com o sangue comeis, e levantaes os vossos olhos para os vossos idolos, e derramaes o sangue! e possuireis esta terra?

אֵשֶׁת	אֶת־	וְאִישׁ	תּוֹעֵבָה	עֲשִׂיתֶן	חַרְבְּכֶם	עַל־	עֲמַדְתֶּם		26
mulher-de	(a)	e–homem	abominação	fizestes	espada-vossa	sobre–	Firmastes-vos		
H0802	H0853	H0376	H8441		H2719		H5975		

ס	תִּירָשׁוּ׃	וְהָאָרֶץ	טִמֵּאתֶם	רֵעֵהוּ	
§	herdareis	e–a–terra	contaminastes	próximo-dele	
	H3423	H0776		H7453	

Estribaes-vos sobre a vossa espada, commetteis abominação, e contaminaes cada um a mulher do seu proximo! e possuireis a terra?

אֲשֶׁר	לֹא	אִם־	אֲנִי	חַי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֱלֹהִים	תֹּאמַר	כֹּה־	27
que	não	se–	Eu	Vivo-sou–	YHWH	Senhor	disse	Assim–	a–eles	dirás	Assim–	
	H3808		H0589		H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H3541	

נְתַתִּיו	לַחַיָּה	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	וַאֲשֶׁר	יִפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	בָּחֻרְבוֹת
darei-o	ao–animal	o–campo	face-de	sobre–	e–que	cairão	pela–espada	nas–ruínas
H5414			H6440			H5307	H2719	H2723

יָמוּתוּ׃	בַּדֶּבֶר	וּבַמְּעָרוֹת	בַּמְּצָדוֹת	וַאֲשֶׁר	לְאָכְלוֹ
morrerão	pela–peste	e–nas–cavernas	nas–fortalezas	e–que	para–comer-o
H4191	H1698	H4631			H0398

Assim lhes dirás: Assim disse o Senhor Jehovah: Vivo eu, que os que estiverem em logares desertos, cairão á espada, e o que estiver sobre a face do campo o entregarei á fera, para que o coma, e os que estiverem em logares fortes e em cavernas morrerão de pestilencia.

עֻזָּהּ	גְּאוֹן	וְנִשְׁבָּת	וּמְשֹׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	28
força-dela	orgulho-de	e–cessará	e–devastação	desolação	a–terra	(a)	E–tornarei	
H5797	H1347		H4923		H0776	H0853	H5414	

עוֹבֵר׃	מֵאֵין	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	וְשָׁמְמוּ
passante	sem	Israel	montes-de	e–serão-desolados
	H0369	H3478	H2022	H8074

Porque tornarei a terra em assolação e espanto, e cessará a soberba da sua força; e os montes de Israel serão tão assolados que não haja quem passe por elles.

וּמְשֹׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	בְּתִתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	29
e–devastação	desolação	a–terra	(a)	quando–tornar	YHWH	Eu	que–	E–saberão	
H4923		H0776	H0853	H5414	H3068	H0589		H3045	

ס	עָשׂוּ׃	אֲשֶׁר	תּוֹעֲבֹתָם	כָּל־	עַל
§	fizeram	que	abominações-deles	todas–	por-causa-de
			H8441	H3605	

Então saberão que eu sou o Senhor, quando eu tornar a terra em assolação e espanto, por todas as suas abominações que fizeram.

הַקִּירוֹת	אֵצֶל	בְּךָ	הַנִּדְבָּרִים	עַמְּךָ	בְּנֵי	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	30
as–paredes	junto-a	de–ti	os–que-falam	povo-teu	filhos-de	homem	filho-de–	E–tu	
H7023	H0681		H1696			H0120			

לֵאמֹר	אָחִיו׀	אֶת־	אִישׁ	אַחַד	אֶת־	חַד	וְדִבֶּר־	הַבָּתִּים	וּבְפִתְחֵי
dizendo	irmão-dele	com–	homem	outro	com–	um	e–fala–	as–casas	e–nas–portas-de
H0559	H0251	H0854	H0376	H0259	H0854	H2297	H1696		H6607

יְהוָה׃	מֵאֵת	הַיּוֹצֵא	הַדָּבָר	מָה	וְשִׁמְעוּ	נָא	בֹּאוּ־
YHWH	de–com	que–sai	a–palavra	que	e–ouvi	por-favor	Vinde–
H3068	H0854	H3318	H1697	H4100	H8085	H4994	H0935

Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo fallam de ti junto ás paredes e nas portas das casas; e falla um com o outro, cada um a seu irmão, dizendo; Vinde, peço-vos, e ouvi qual seja a palavra que procede do Senhor.

אֶת־	וְשָׁמְעוּ׀	עַמִּי	לְפָנֶיךָ	וְיָשְׁבוּ	עָם	כְּמְבוֹא־	אֵלֶיךָ	וְיָבֹאוּ	31
(a)	e–ouvirão	povo-meu	diante-de-ti	e–sentarão	povo	como–vir-de–	a–ti	E–virão	
H0853	H8085		H6440	H3427		H3996	H0413	H0935	

אַחֲרֵי	עֹשִׂים	הֵמָּה	בְּפִיהֶם׀	עֲגָבִים	כִּי־	יַעֲשׂוּ	לֹא	וְאוֹתָם	דְּבָרֶיךָ
atrás-de	fazem	eles	com–bocas-deles	amores	porque–	farão	não	e–elas	palavras-tuas
	H1992		H6310	H5690			H3808	H0853	H1697

הֹלֵךְ׃	לִבָּם	בְּצָעָם
vai	coração-deles	ganho-deles
H1980		H1215

E elles veem a ti, como o povo costumava vir, e se assentam diante de ti, como o meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra: antes elles lisongeiam com a sua bocca, porém o seu coração segue a sua avareza.

וְשָׁמְעוּ׀	נַגֵּן	וּמֵטִב	קוֹל	יְפֵה	עֲגָבִים	כְּשִׁיר	לָהֶם׀	וְהִנְךָ	32
e–ouvirão	tocar	e–bom-de	voz	bela-de	amores	como–canção-de	para–eles	E–eis-te	
H8085	H5059	H2895		H3303	H5690			H2009	

אוֹתָם׃	אֵינָם	וְעֹשִׂים	דְּבָרֶיךָ	אֶת־
elas	não-estão	e–fazendo	palavras-tuas	(a)
H0853	H0369		H1697	H0853

E eis que tu lhe és como uma canção de amores, de quem tem voz suave, e que bem tange; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra

ס	בְּתוֹכָם׃	הָיָה	נָבִיא	כִּי	וְיָדְעוּ	בָּאָה	הִנֵּה	וּבְבֹאָהּ	33
§	no–meio-deles	esteve	profeta	que	e–saberão	vem	eis	E–quando–vier	
	H8432	H1961	H5030		H3045	H0935	H2009	H0935	

Porém, quando vier isto (eis que está para vir), então saberão que houve no meio d'elles um propheta.

Chapter 34

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	a–mim	YHWH	palavra-de–	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

2 בֶּן־ אָדָם֙ הִנָּבֵ֣א עַל־ רֹעֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנָּבֵ֖א וְאָמַרְתָּ֑ אֲלֵיהֶ֗ם
Filho-de– homem profetiza sobre– pastores-de Israel profetiza e–dirás a–eles
H1121 H0120 H5012 H5921 H7462 H3478 H5012 H0559 H0413

לָרֹעִ֔ים כֹּ֥ה אָמַ֛ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה ה֣וֹי רֹעֵי־ יִשְׂרָאֵ֥ל אֲשֶׁר־ הָי֣וּ
aos–pastores Assim disse Senhor YHWH Ai-de pastores-de– Israel que estavam
H7462 H3541 H0559 H0136 H3069 H1945 H7462 H3478 H0834 H1961

הָרֹעִ֖ים הֲלוֹא֙ הַצֹּ֣אן יִרְעוּ֔ רֹעִ֥ים אוֹתָ֖ם׃
os–pastores Acaso–não as–ovelhas apascentarão apascentando (a)–si-mesmos
H7462 H3808 H6629 H7462 H0853

Filho do homem, prophetiza contra os pastores de Israel; prophetiza, e dize aos pastores: Assim diz o Senhor Jehovah: Ai dos pastores de Israel que se apascentam a si mesmos! porventura os pastores não apascentarão as ovelhas?

3 אֶת־ הַחֵ֣לֶב תֹּאכֵ֔לוּ וְאֶת־ הַצֶּ֥מֶר תִּלְבָּ֖שׁוּ הַבְּרִיאָ֣ה תִזְבָּ֑חוּ הַצֹּ֖אן לֹ֥א
(a) a–gordura comeis e–(a) a–lã vestis a–gorda abateis as–ovelhas não
H0853 H2459 H0398 H0853 H6785 H3847 H1277 H2076 H6629 H3808

תִרְעֽוּ׃
apascentais

Comeis o gordo, e vos vestis de lã; degolaes o cevado; porém não apascentaes as ovelhas.

4 אֶת־ הַנַּחֲל֣וֹת לֹ֣א חִזַּקְתֶּ֔ם וְאֶת־ הַחוֹלָ֖ה לֹא־ רִפֵּאתֶ֑ם וְלַנִּשְׁבֶּ֣רֶת
(a)– as–fracas não fortalecestes e–(a) a–doente não– curastes e–à–quebrada
H0853 H5079 H3808 H2388 H0853 H2470 H3808 H7495 H7665

לֹ֣א כִבַּשְׁתֶּ֗ם וְאֶת־ הָאֲבֵדֶת֙ לֹ֣א בִקַּשְׁתֶּ֔ם כִּ֥י בְחָזְקָ֖ה וּבְפָ֥רֶךְ
não buscastes e–(a) a–perdida não fizestes-voltar e–(a) a–desgarrada não a–desgarrada
H3808 H1245 H0853 H0006 H3808 H7725 H0853 H5080 H3808 H5080

רְדִיתֶ֥ם אֹתָֽם׃
dominastes (a)–elas
H7287 H0853

As fracas não fortalecestes, e a doente não curastes, e a quebrada não ligastes, e a desgarrada não tornastes a trazer, e a perdida não buscastes: porém dominaes sobre ellas com rigor e dureza.

5 וַתָּפוּצֶ֔ינָה לְמִבְלִ֥י רֹעֶ֖ה לֶאֱכֹלָ֑ה לְכֹל֙ חַיַּ֣ת וַתְּהִיֶ֔ינָה
E–dispersaram-se por–não-haver pastor comida para–todos– animais-de e–tornaram-se
H6327 H1097 H7462 H0402 H3605 H2421 H1961

הַשָּׂדֶ֖ה וַתָּפוּצֶֽינָה׃
o–campo e–dispersaram-se
H7704 H6327

Assim se espalharam, por não haver pastor, e ficaram para pasto de toda a besta do campo, porquanto se espalharam.

6 וְעַל֙ כָּל־ גִּבְעָ֣ה רָמָ֔ה וְעַ֖ל כָּל־ הָהָ֣רִים בְּכָל־ צֹאנִ֣י יִשְׁגּ֔וּ
e–sobre alto outeiro todo– e–sobre os–montes por–todos– ovelhas-minhas Erraram
H5921 H7311 H1389 H3605 H5921 H2022 H3605 H6629 H7686

וְאֵ֣ין דּוֹרֵ֔שׁ וְאֵ֖ין צֹאנִ֑י נָפְצ֥וּ הָאָ֖רֶץ פְּנֵ֥י כָּל־
e–não-havia buscador e–não-havia ovelhas-minhas dispersaram-se a–terra face-de toda–
H0369 H1875 H0369 H6629 H5310 H0776 H6440 H3605

מְבַקֵּֽשׁ׃
procurador
H1245

As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes, e por todo o alto outeiro; e as minhas ovelhas andam espalhadas por toda a face da terra, sem haver quem pergunte por ellas, sem haver quem as busque.

7	לָכֵן	רֹעִים	שִׁמְעוּ	אֶת־	דְּבַר	יְהוָה׃
	Portanto	pastores	ouvi	(a)	palavra-de	YHWH
			H8085	H0853	H1697	H3068

Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do Senhor:

8	חַי־	אֲנִי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	אִם־	לֹא	יַעַן	הָיְוֹת־	וְצֹאנִי
	Vivo-sou–	Eu	oráculo-de	Senhor	YHWH	se–	não	visto-que	foram–	ovelhas-minhas
		H0589	H5002	H0136	H3069		H3808	H3282	H1961	H6629

מֵאֵין	הַשָּׂדֶה׀	חַיַּת	לְכֹל־	לְאָכְלָה	צֹאנִי	וַתִּהְיֶינָה׀	לָבַז
sem	o–campo	animais-de	para–todos–	comida	ovelhas-minhas	e–tornaram-se	para–despojo
H0369			H3605	H0402	H6629	H1961	H0957

הָרֹעִים	וַיִּרְעָוּ	צֹאנִי	אֶת־	רֹעַי	דָּרְשׁוּ	וְלֹא־	רֹעֶה
os–pastores	e–apascentaram	ovelhas-minhas	(a)	pastores-meus	buscaram	e–não–	pastor
		H6629	H0853		H1875	H3808	

ס	רָעוּ׃	לֹא	צֹאנִי	וְאֶת־	אוֹתָם
§	apascentaram	não	ovelhas-minhas	e–(a)	(a)–si-mesmos
		H3808	H6629	H0853	H0853

Vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que, porquanto as minhas ovelhas foram entregues á rapina, e as minhas ovelhas vieram a servir de pasto a toda a besta do campo, á falta de pastor, e os meus pastores não perguntam pelas minhas ovelhas, e os pastores se apascentam a si mesmos, e não apascentam as minhas ovelhas;

9	לָכֵן	הָרֹעִים	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה׃
	Portanto	os–pastores	ouvi	palavra-de–	YHWH
			H8085	H1697	H3068

Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do Senhor:

10	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	אֶל־	הָרֹעִים	וְדָרַשְׁתִּי	אֶת־
	Assim–	disse	Senhor	YHWH	Eis-me	contra–	os–pastores	e–requerei	(a)
	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0413		H1875	H0853

צֹאנִי	מִיָּדָם	וְהִשְׁבַּתִּים׀	מֵרְעוֹת	צֹאן	וְלֹא־	יִרְעוּ
ovelhas-minhas	de–mão-deles	e–fá-los-ei-cessar	de–apascentar	ovelhas	e–não–	apascentarão
H6629	H3027			H6629	H3808	

עוֹד	הָרֹעִים	אוֹתָם	וְהִצַּלְתִּי	צֹאנִי	מִפִּיהֶם	וְלֹא־	תִהְיֶיןָ
mais	os–pastores	(a)–si-mesmos	e–livrarei	ovelhas-minhas	de–boca-deles	e–não–	serão
H5750		H0853	H5337	H6629	H6310	H3808	H1961

ס	לָהֶם׃	לְאָכְלָה׃
§	para–eles	comida
		H0402

Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu estou contra os pastores, e demandarei as minhas ovelhas da sua mão, e os farei cessar de apascentar as ovelhas, e os pastores não se apascentarão mais a si mesmos; e livrarei as minhas ovelhas da sua bocca, e lhes não servirão mais de pasto.

11	כִּי	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי־	אֲנִי	וְדָרַשְׁתִּי	אֶת־	צֹאנִי
	Porque	assim	disse	Senhor	YHWH	Eis-me–	Eu	e–buscarei	(a)	ovelhas-minhas
		H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0589	H1875	H0853	H6629

וּבִקַּרְתִּים׃	
e–cuidarei-delas	
H1239	

Porque assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu, eu digo, perguntarei pelas minhas ovelhas, e as buscarei.

12

צֹאנוֹ	בְּתוֹךְ־	הֱיוֹתָו	בְּיוֹם־	עֶדְרוֹ	רֹעֶה	כְּבַקֶּרֶת
ovelhas-dele	no–meio-de–	estar-dele	no–dia-de–	rebanho-dele	pastor	Como–cuidar-de
H6629	H8432	H1961	H3117	H5739		H1243

הַמְּקֹמֹת	מִכֹּל־	אֶתְהֶם	וְהִצַּלְתִּי	צֹאנִי	אֶת־	אֶבַקֵּר	כֵּן	נִפְרָשׁוֹת
os–lugares	de–todos–	(a)–elas	e–livrarei	ovelhas-minhas	(a)	cuidarei	assim	espalhadas
H4725	H3605	H0853	H5337	H6629	H0853	H1239		

וַעֲרָפֶל׃	עָנָן	בְּיוֹם	שָׁם	נָפֹצוּ	אֲשֶׁר
e–escuridão	nuvem	em–dia-de	lá	foram-dispersas	que
H6205	H6051	H3117	H8033		

Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que está no meio das suas ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; e as farei escapar de todos os logares por onde andam espalhadas, no dia da nuvem e da escuridão.

13

אֶל־	וְהֹבֵיאתִים	הָאֲרָצוֹת	מִן־	וְקִבַּצְתִּים	הָעַמִּים	מִן־	וְהוֹצֵאתִים	
a–	e–traze-las-ei	as–terras	de–entre–	e–reuní-las-ei	os–povos	de–entre–	E–tirarei-as	
H0413	H0935	H0776		H6908			H3318	

וּבְכֹל	בָּאֲפִיקֵי	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	אֶל־	וּרְעִיתִים	אַדְמָתָם	
e–em–todas	nos–ribeiros	Israel	montes-de	junto-a–	e–apascentá-las-ei	terra-deles	
H3605	H0650	H3478	H2022	H0413		H0127	

מוֹשְׁבֹתֵי׃	הָאָרֶץ׃
habitações-de	a–terra
H4186	H0776

E as tirarei dos povos, e as congregarei das terras, e as trarei á sua terra, e as apascentarei nos montes de Israel, junto ás correntes, e em todas as habitações da terra.

14

יִהְיֶה	יִשְׂרָאֵל	מְרוֹם־	וּבְהָרֵי	אֹתָם	אֶרְעֶה	טוֹב	בְּמִרְעֶה־	
será	de-Israel	altura–	e–em–montes-de	(a)–elas	apascentá-las-ei	bom	Em–pasto–	
H1961	H3478	H4791	H2022	H0853			H4829	

אֶל־	תִּרְעֶינָה	שָׁמֵן	וּמִרְעֶה	טוֹב	בְּנָוֶה	תִּרְבַּצְנָה	שָׁם	נְוֵהֶם
junto-a–	apascentar-se-ão	gordo	e–pasto	bom	em–aprisco	deitar-se-ão	lá	aprisco-delas
H0413		H8082	H4829			H7257	H8033	

יִשְׂרָאֵל׃	הָרֵי
Israel	montes-de
H3478	H2022

Em bons pastos as apascentarei, e nos altos montes de Israel será a sua malhada; ali se deitarão n'uma boa malhada, e pastarão em pastos gordos nos montes de Israel.

15

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אַרְבִּיצֵם	וַאֲנִי	צֹאנִי	אֶרְעֶה	אֲנִי
YHWH	Senhor	oráculo-de	farei-deitarem-se	e–Eu	ovelhas-minhas	apascentarei	Eu
H3069	H0136	H5002	H7257	H0589	H6629		H0589

Eu apascentarei as minhas ovelhas, e eu as farei repousar, diz o Senhor Jehovah.

16

וְאֶת־	אֶחֱבֹשׁ	וְלַנִּשְׁבֶּרֶת	אָשִׁיב	הַנִּדַּחַת	וְאֶת־	אֲבַקֵּשׁ	הָאֹבֶדֶת	אֶת־
e–(a)	atarei	e–à–quebrada	farei-voltar	a–desgarrada	e–(a)	buscarei	a–perdida	(a)
H0853	H2280	H7665	H7725	H5080	H0853	H1245	H0006	H0853

בְּמִשְׁפָּט׃	אֶרְעֶנָּה	אַשְׁמִיד	הַחֲזָקָה	וְאֶת־	הַשְּׁמֵנָה	וְאֶת־	אֲחַזֵּק	הַחוֹלָה
com–justiça	apascentá-la-ei	destruirei	a–forte	e–(a)	a–gorda	e–(a)	fortalecerei	a–doente
H4941		H8045	H2389	H0853	H8082	H0853	H2388	

A perdida buscarei, e a desgarrada tornarei a trazer, e a quebrada atarei, e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascental-as-hei com juizo.

17 וְאַתֶּנָּה צֹאנִי כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שֹׁפֵט בֵּין־שֶׂה לְשֶׂה בֵּין אֵילִים וּבֵין עַתּוּדִים׃

וְאַתֶּנָּה	צֹאנִי	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	שֹׁפֵט	בֵּין־	שֶׂה
E–vós	ovelhas-minhas	assim	disse	Senhor	YHWH	Eis-me	julgando	entre–	ovelha
	H6629	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H8199	H0996	H7716

וּבֵין	עַתּוּדִים׃	אֵילִים	לָשֶׂה
e–entre	e–aos–bodes	aos–carneiros	e–ovelha
	H6260		H7716

E quanto a vós, ó ovelhas minhas, assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu julgarei entre gado pequeno e gado pequeno, entre carneiros e bodes.

18 הַמְעַט מִכֶּם הַמִּרְעֶה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיֶתֶר מִרְעִיתֵיכֶם תִּרְמְסוּ בְּרַגְלֵיכֶם

הַמְעַט	מִכֶּם	הַמִּרְעֶה	הַטּוֹב	תִּרְעוּ	וְיֶתֶר	מִרְעִיתֵיכֶם	תִּרְמְסוּ	בְּרַגְלֵיכֶם
É-pouco	de-vós	o–pasto	o–bom	comereis	e–resto-de	pasto-vosso	pisareis	com–pés-vossos
H4592		H4829				H4829	H7429	H7272

וּמִשְׁקַע־	מַיִם	תִּשְׁתּוּ	וְאֵת	הַנּוֹתָרִים	בְּרַגְלֵיכֶם	תִּרְפַּשׁוּן׃	
e–água–	clara	bebereis	e–(a)	a–que-resta	com–pés-vossos	turvareis	
H4950	H4325	H8354	H0853	H3498	H7272	H7515	

Acaso não vos basta que pasteis o bom pasto, senão que pizeis o resto de vossos pastos a vossos pés? e que bebaes as profundas aguas, senão que enlameeis o resto com os vossos pés

19 וְצֹאנִי מִרְמַס רַגְלֵיכֶם תִּרְעֶינָה וּמִרְפַּשׁ רַגְלֵיכֶם תִּשְׁתֶּינָה׃

וְצֹאנִי	מִרְמַס	רַגְלֵיכֶם	תִּרְעֶינָה	וּמִרְפַּשׁ	רַגְלֵיכֶם	תִּשְׁתֶּינָה׃
E–ovelhas-minhas	pisar-de	pés-vossos	apascentar-se-ão	e–turvar-de	pés-vossos	beberão
H6629	H4823	H7272		H4833	H7272	H8354

ס
§

E as minhas ovelhas pastarão o que foi pizado com os vossos pés, e beberão o que tem sido turvado com os vossos pés.

20 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲלֵיהֶם הִנְנִי־אֲנִי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין־שֶׂה לְשֶׂה רָזָה׃

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אֲלֵיהֶם	הִנְנִי־	אֲנִי	וְשָׁפַטְתִּי	בֵּין־	שֶׂה
Portanto	assim	disse	Senhor	YHWH	a–eles	Eis-me–	Eu	e–julgarei	entre–	ovelha
	H3541	H0559	H0136	H3069	H0413	H2009	H0589	H8199	H0996	H7716

לְשֶׂה	רָזָה׃	וּבֵין	בְּרִיָּה
a–ovelha	magra	e–entre	gorda
	H7330	H0996	H1274

Por isso o Senhor Jehovah assim lhes diz: Eis que eu, sim, eu, julgarei entre o gado gordo e o gado magro.

21 יַעַן כָּל־תְּנַחוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תֶּהֱדֹּפוּ וּבְכָתֵף תְּנַגֵּחוּ בְּצַד כָּל־אֲשֶׁר עַד הַנַּחְלוֹת תַּפִּיצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־הַחוּצָה׃

יַעַן	כָּל־	תְּנַחוּ	וּבְקַרְנֵיכֶם	תֶּהֱדֹּפוּ	וּבְכָתֵף	תְּנַגֵּחוּ	בְּצַד	כָּל־	אֲשֶׁר	עַד
Visto-que	todas–	chifráveis	e–com–chifres-vossos	empurráveis	e–com–ombro		com–lado	todas–	que	até
H3282	H3605	H5055		H1920	H3802		H6654	H3605		H5704

הַנַּחְלוֹת	תַּפִּיצוֹתֶם	אוֹתָנָה	אֶל־	הַחוּצָה׃	
as–fracas	dispersastes	(a)–elas	para–	o–exterior	
		H0853	H0413	H2351	

Porquanto com o lado e com o hombro daes empurrões, e com as vossas pontas escorneaes todas as fracas, até que as espalhaes para fóra,

22 וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־תִהְיֶינָה עוֹד לָבֵז וְשָׁפַטְתִּי בֵּין שֶׂה לְשֶׂה׃

וְהוֹשַׁעְתִּי	לְצֹאנִי	וְלֹא־	תִהְיֶינָה	עוֹד	לָבֵז	וְשָׁפַטְתִּי	בֵּין	שֶׂה
E–salvarei	para–ovelhas-minhas	e–não–	serão	mais	despojo	e–julgarei	entre	ovelha
H3467	H6629	H3808	H1961	H5750	H0957	H8199	H0996	H7716

לְשֶׂה׃	
e–ovelha	
H7716	

Portanto livrarei as minhas ovelhas, para que não sirvam mais de rapina, e julgarei entre gado miudo e gado miudo.

הוּא	דָּוִיד	עַבְדִּי	אֶת	אֶתְהֶן	וְרָעָה	אֶחָד	רֹעֶה	עֲלֵיהֶם	וַהֲקִמֹתִי	23
ele	Davi	servo-meu	(a)	(a)–elas	e–apascentará	um	pastor	sobre–elas	E–levantarei	
H1931	H1732	H5650	H0853	H0853		H0259				

לְרֹעֶה׃	לָהֶן	יִהְיֶה	וְהוּא־	אֹתָם	יִרְעֶה
pastor	para–elas	será	e–ele–	(a)–elas	apascentará
		H1961	H1931	H0853	

E levantarei sobre ellas um só pastor, e elle as apascentará: meu servo David, este as apascentará, e este lhes servirá de pastor.

אֲנִי	בְתוֹכָם	נָשִׂיא	דָּוִד	וְעַבְדִּי	לֵאלֹהִים	לָהֶם	אֶהְיֶה	יְהוָה	וַאֲנִי	24
Eu	no–meio-delas	príncipe	Davi	e–servo-meu	Deus	para–elas	serei	YHWH	E–Eu	
H0589	H8432		H1732	H5650	H0430		H1961	H3068	H0589	

דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	
falei	YHWH	
H1696	H3068	

E eu, o Senhor, lhes serei por Deus, e o meu servo David será principe no meio d'elles: eu, o Senhor, o fallei.

הָאָרֶץ	מִן־	רָעָה	חַיָּה־	וְהִשְׁבַּתִּי	שָׁלוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי	25
a–terra	de–	mau	animal–	e–farei-cessar	paz	aliança-de	com–elas	E–farei	
H0776					H7965	H1285		H3772	

בַּיְעָרִים׃	וְיָשְׁנוּ	לָבֶטַח	בַּמִּדְבָּר	וְיָשְׁבוּ
nos–bosques	e–dormirão	em–segurança	no–deserto	e–habitarão
	H3462	H0983		H3427

E farei com elles um concerto de paz, e farei cessar a besta ruim da terra, e habitarão no deserto seguramente, e dormirão nos bosques.

בְּעִתּוֹ	הַגֶּשֶׁם	וְהוֹרַדְתִּי	בְּרָכָה	גִּבְעָתִי	וּסְבִיבוֹת	אוֹתָם	וְנָתַתִּי	26
em–tempo-dela	a–chuva	e–farei-descer	bênção	outeiro-meu	e–ao-redor-de	(a)–elas	E–porei	
H6256	H1653	H3381	H1293	H1389	H5439	H0853	H5414	

יִהְיוּ׃	בְּרָכָה	גִּשְׁמֵי
serão	bênção	chuvas-de
H1961	H1293	H1653

E a elles, e aos logares ao redor do meu outeiro, os porei por benção; e farei descer a chuva a seu tempo: chuvas de benção serão.

וְהָיוּ	יְבוּלָהּ	תִּתֵּן	וְהָאָרֶץ	פִּרְיוֹ	אֶת־	הַשָּׂדֶה	עֵץ	וְנָתַן	27
e–estarão	produto-dela	dará	e–a–terra	fruto-dela	(a)	o–campo	árvore-de	E–dará	
H1961	H2981	H5414	H0776	H6529	H0853		H6086	H5414	

אֶת־	בְּשִׁבְרִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	לָבֶטַח	אַדְמָתָם	עַל־
(a)	quando–quebrar	YHWH	Eu	que–	e–saberão	em–segurança	terra-delas	sobre–
H0853	H7665	H3068	H0589		H3045	H0983	H0127	

בָּהֶם׃	הָעֹבְדִים	מִיַּד	וְהִצַּלְתִּים	עֻלָּם	מֹטוֹת
nelas	os–que-as-escravizavam	de–mão-de	e–livrá-las-ei	jugo-delas	barras-de
	H5647	H3027	H5337	H5923	H4133

E as arvores do campo darão o seu fructo, e a terra dará a sua novidade, e estarão seguros na sua terra; e saberão que eu sou o Senhor, quando eu quebrar as varas do seu jugo e os livrar da mão dos que se serviam d'elles.

תֹּאכְלֵם	לֹא	הָאָרֶץ	וְחַיַּת	לַגּוֹיִם	בַּז	עוֹד	יִהְיוּ	וְלֹא־	28
comê-las-á	não	a–terra	e–animal-de	às–nações	despojo	mais	serão	E–não–	
H0398	H3808	H0776			H0957	H5750	H1961	H3808	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	לָבֶטַח	וְיָשְׁבוּ
quem-aterre	e–não-haverá	em–segurança	e–habitarão
H2729	H0369	H0983	H3427

E não servirão mais de rapina aos gentios, e a besta fera da terra nunca mais os comerá: e habitarão seguramente, e ninguem haverá que os espante.

רָעָב	אֲסֻפֵי	עוֹד	יִהְיוּ	וְלֹא־	לְשֵׁם	מַטָּע	לָהֶם	וַהֲקִמֹתִי	29
fome	recolhidas-de	mais	serão	e–não–	para–nome	plantação	para–elas	E–levantarei	
H7458	H0622	H5750	H1961	H3808	H8034	H4302			

הַגּוֹיִם׃	כְּלִמַּת	עוֹד	יִשְׂאוּ	וְלֹא־	בָּאָרֶץ
as–nações	vergonha-de	mais	carregarão	e–não–	na–terra
	H3639	H5750	H5375	H3808	H0776

E lhes levantarei uma planta de nome, e nunca mais serão arrebatados da fome na terra, nem mais levarão sobre si o opprobrio dos gentios.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עַמִּי	וְהֵמָּה	אִתָּם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	30
Israel	casa-de	povo-meu	e–elas	com–elas	Deus-delas	YHWH	Eu	que	
H3478			H1992	H0854	H0430	H3068	H0589		

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	וְיָדְעוּ
YHWH	Senhor	oráculo-de	E–saberão
H3069	H0136	H5002	H3045

Saberão, porém, que eu, o Senhor seu Deus, estou com elles, e que elles são o meu povo, a casa d'Israel, diz o Senhor Jehovah.

אֱלֹהֵיכֶם	אֲנִי	אַתֶּם	אָדָם	מַרְעִיתִי	צֹאן	צֹאנִי	וְאַתֶּן	31
Deus-vosso	Eu	sois	homem	pastagem-minha	ovelhas-de	ovelhas-minhas	E–vós	
H0430	H0589		H0120	H4830	H6629	H6629		

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	
¶	YHWH	Senhor	oráculo-de	
	H3069	H0136	H5002	

Vós pois, ó ovelhas minhas, ovelhas do meu pasto; homens sois; porém eu sou o vosso Deus, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 35

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	a–mim	YHWH	palavra-de–	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

עָלָיו׃	וְהִנָּבֵא	שֵׂעִיר	הַר	עַל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
contra–ele	e–profetiza	Seir	monte	contra–	face-tua	põe	homem	Filho-de–	
	H5012		H2022		H6440		H0120		

Filho do homem, dirige o teu rosto contra o monte de Seir, e prophetiza contra elle.

וְנָטִיתִי שֵׂעִיר הַר־ אֵלַיִךְ הִנֵּנִי יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה לוֹ וְאָמַרְתָּ 3
e–estenderei Seir monte– contra–ti Eis-me YHWH Senhor disse Assim a–ele E–dirás
H5186 H2022 H0413 H2009 H3069 H0136 H0559 H3541 H0559

וּמְשַׁמָּה׃ שְׁמָמָה וּנְתַתִּיךְ עָלַיִךְ יָדִי
e–devastação desolação e–tornarei-te contra–ti mão-minha
H4923 H5414 H3027

E dize-lhe: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu estou contra ti, ó monte de Seir, e estenderei a minha mão contra ti, e te porei em assolação e espanto.

יְהוָה׃ אֲנִי כִּי־ וְיָדַעְתָּ תִּהְיֶה שְׁמָמָה וְאַתָּה אֲשִׁים חָרְבֹתַיִךְ עָרֶיךָ 4
YHWH Eu que– e–saberás serás desolação e–tu porei ruínas Cidades-tuas
H3068 H0589 H3045 H1961 H2723

As tuas cidades porei em solidão, e tu te tornarás em assolação; e saberás que eu sou o Senhor.

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־ וַתַּגֵּר עוֹלָם אֵיבַת לְךָ הֱיוֹת יַעַן 5
Israel filhos-de– (a) e–entregaste eternidade inimizade-de para–ti teres Visto-que
H3478 H0853 H5064 H5769 H0342 H1961 H3282

קֵץ׃ עֲוֹן בְּעֵת אֵידָם בְּעֵת חָרֶב יְדֵי־ עַל־
fim iniquidade-de no–tempo-de calamidade-deles no–tempo-de espada mãos-de– a–
H7093 H5771 H6256 H0343 H6256 H2719 H3027

Porquanto guardas inimizade perpetua, e fizeste derramar os filhos d'Israel pela violencia da espada no tepmo da extrema iniquidade,

אֶעֶשְׂךָ לְדָם כִּי־ יְהוִה אֲדֹנָי נְאֻם אֲנִי חַי־ לָכֵן 6
prepararei-te para–sangue que– YHWH Senhor oráculo-de Eu vivo-sou– Portanto
H1818 H3069 H0136 H5002 H0589

יִרְדָּפֶךָּ׃ וְדָם שָׂנֵאתָ דָּם לֹא אִם־ יִרְדָּפֶךָּ וְדָם
perseguir-te-á e–sangue odiaste sangue não se– perseguir-te-á e–sangue
H7291 H1818 H8130 H1818 H3808 H7291 H1818

Por isso vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que te preparei para sangue, e o sangue te perseguirá; pois que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá.

עֹבֵר מִמֶּנּוּ וְהִכְרַתִּי וּשְׁמָמָה לְשִׁמְמָה שֵׂעִיר הַר אֶת־ וְנָתַתִּי 7
passante dele e–cortarei e–devastação desolação Seir monte (a) E–tornarei
H3772 H0853 H5414

וָשָׁב׃
e–retornante
H7725

E farei do monte de Seir uma extrema assolação, e exterminarei d'elle o que por elle passar, e o que por elle tornar.

וְכָל־ וְגִאוֹתֶיךָ גִּבְעוֹתֶיךָ חַלָלָיו הָרָיו אֶת־ וּמִלֵּאתִי 8
e–todos– e–vales-teus outeiros-teus traspassados-dele montes-dele (a) E–encherei
H3605 H1516 H1389 H2022 H0853 H4390

בָּהֶם׃ יִפְּלוּ חֶרֶב חַלְלֵי־ אַפִּיקֶיךָ
neles cairão espada traspassados-de– ribeiros-teus
H5307 H2719 H0650

E encherei os seus montes dos seus traspassados; nos teus outeiros, e nos teus valles, e em todas as tuas correntes cairão os traspassados á espada.

9

)תֻּשַׁבְנָה(	]תישבנה[	לֹא	וְעָרֶיךָ	אֶתֶּנְךָ	עוֹלָם֙	שְׁמָמֹ֔ות
(serão-habitadas)	[voltarão]	não	e–cidades-tuas	porei-te	eternidade	Desolações-de
H7725	H3427	H3808		H5414	H5769	

יְהוָֹה׃	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם
YHWH	Eu	que–	e–sabereis
H3068	H0589		H3045

Em assolações perpetuas te porei, e as tuas cidades nunca mais serão habitadas: assim sabereis que eu sou o Senhor.

10

תִּהְיֶינָה	לִי	הָאֲרָצֹות	שְׁתֵּי	וְאֶת־	הַגֹּויִם	שְׁנֵי	אֶת־	אָמַרְךָ֣	יַ֗עַן
serão	para–mim	as–terras	duas-de	e–(a)	as–nações	duas-de	(a)	dizer-teu	Visto-que
H1961		H0776	H8147	H0853		H8147	H0853	H0559	H3282

הָיָה׃	שָׁם	וַיהוָה	וִירַשְׁנוּהָ
estava	lá	e–YHWH	e–possuí-las-emos
H1961	H8033	H3068	H3423

Porquanto dizes: Os dois povos e as duas terras serão minhas, e as possuiremos, sendo que o Senhor se achava ali,

11

כְּאַפְּךָ֣	וְעָשִׂיתִי֮	יְהוִה֒	אֲדֹנָ֣י	נְאֻם֙	אָנִ֗י	חַי־	לָכֵן֙
conforme–ira-tua	e–farei	YHWH	Senhor	oráculo-de	Eu	vivo-sou–	Portanto
H0639		H3069	H0136	H5002	H0589		

כַּאֲשֶׁר	בָּם	וְנוֹדַעְתִּי	בָּם	מִשְׂנְאָתֶיךָ	עָשִׂיתָה	אֲשֶׁר	וּכְקִנְאָתְךָ֣
quando	neles	e–serei-conhecido	neles	de–ódios-teus	fizeste	que	e–conforme–ciúme-teu
		H3045		H8135			H7068

אֶשְׁפְּטֶךָּ׃
te–julgar
H8199

Portanto, vivo eu, diz o Senhor Jehovah, que usarei conforme a tua ira, e conforme a tua inveja, de que usaste, com o teu odio, contra elles; e serei conhecido d'elles, quando te julgar.

12

אָמַרְתָּ	אֲשֶׁר	נְאָצוֹתֶיךָ	כָּל־	אֶת־	וְשָׁמַעְתִּי	יְהוָה֙	אֲנִ֣י	כִּי־	וְיָדַעְתָּ֗
disseste	que	blasfêmias-tuas	todas–	(a)	ouvi	YHWH	Eu	que–	E–saberás
H0559			H3605	H0853	H8085	H3068	H0589		H3045

נִתְּנוּ	לָנוּ	)שֻׁמָּמוּ(	]שממה[	וּלְאֹמַר	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	עַל־
foram-dados	a–nós	(estão-desolados)	[foram-desolados]	dizendo	Israel	montes-de	contra–
H5414		H8074	H8074	H0559	H3478	H2022	

לְאָכְלָה׃
para–comer
H0402

E saberás que eu, o Senhor, ouvi todas as tuas blasphemias, que disseste contra os montes d'Israel, dizendo: Já estão assolados, a nós nos são entregues por pasto.

13

דִּבְרֵיכֶם	עָלַי	וְהַעְתַּרְתֶּם	בְּפִיכֶם	עָלַי	וַתַּגְדִּילוּ	
palavras-vossas	contra–mim	e–multiplicastes	com–boca-vossa	contra–mim	E–engrandecestes	
H1697		H6280	H6310		H1431	

ס	שָׁמָעְתִּי׃	אֲנִי	
§	ouvi	Eu	
	H8085	H0589	

Assim vos engrandecestes contra mim com a vossa bocca, e multiplicastes as vossas palavras contra mim: eu o ouvi.

14 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּשְׂמֹחַ כָּל־הָאָרֶץ שְׁמָמָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃
Assim Senhor disse YHWH Quando–alegrar-se toda– a–terra desolação farei– a–ti
H3541 H0136 H0559 H3069 H8055 H3605 H0776 H8074 H6213 H0853

Assim diz o Senhor Jehovah: Quando se alegra toda a terra te porei em assolação.

15 כְּשִׂמְחָתְךָ לְנַחֲלַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל־אֲשֶׁר שָׁמָמָה כֵּן
Como–alegria-tua pela–herança-de casa-de– Israel sobre que– foi-desolada assim
H8057 H5159 H1004 H3478 H5921 H0834 H8074 H3651

אֶעֱשֶׂה־לָּךְ שְׁמָמָה תִּהְיֶה הַר־שֵׂעִיר וְכָל־אֱדוֹם כֻּלָּהּ וְיָדְעוּ כִּי־
farei– a–ti desolação serás monte– Seir e–todo– Edom todo-ele e–saberão que–
H6213 H0853 H8074 H1961 H2022 H8165 H3605 H0123 H3605 H3045 H3588

פ אֲנִי יְהוָה׃
¶ Eu YHWH
H0589 H3068

Como te alegraste da herança da casa de Israel, porque está assolada, assim te farei a ti: em assolação serás tomado, ó monte de Seir, e todo o Edom, todo, digo; e saberão que eu sou o Senhor

Chapter 36

1 וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ
E–tu filho-de– homem profetiza a– montes-de Israel e–dirás montes-de Israel ouvi
H3478 H2022 H0559 H3478 H2022 H0413 H5012 H0120 H1121

דְּבַר־יְהוָה׃
palavra-de– YHWH
H1697 H3068

E tu, ó filho do homem, prophetiza aos montes de Israel, e dize: Montes de Israel, ouvi a palavra do Senhor.

2 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יַעַן אֲשֶׁר אָמַר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הֶאָח
Assim disse Senhor YHWH Visto-que disse o–inimigo contra–vós Ahá
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H0559 H0341 H5921 H0935

וּבָמוֹת עוֹלָם לָמוֹרָשָׁה הָיְתָה לָּנוּ׃
e–altos–lugares-de eternidade para–herança foram para–nós
H1116 H5769 H4181 H1961 H0587

Assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto diz o inimigo sobre vós: Ah! ah! até as eternas alturas são por nossa herança;

3 לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן בַּיַּעַן
Portanto profetiza e–dirás Assim disse Senhor YHWH Visto-que por–visto-que
H3541 H5012 H0559 H3541 H0136 H3069 H3282 H3282

שַׁמּוֹת לְשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וְשָׁאֹף אֶתְכֶם מִסָּבִיב לְהְיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה
desolaram para–resto-de as–nações e–esmigalharam (a)–vós de-redor para–serdes herança
H8074 H7611 H1471 H0853 H7602 H5439 H1961 H4181

וַתַּעֲלוּ עַל־שִׂפַת לָשׁוֹן וְדִבַּת־עָם׃
e–subistes sobre– lábio-de língua e–difamação-de– povo
H5927 H5921 H8193 H3956 H1681 H5971

Portanto, prophetiza, e dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto vos assolaram e devoraram em redor, para que vós ficasseis feitos herança do resto das nações, e estaes levantados em labios do paroleiro, e em infamia do povo,

אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	יְהוִה	אֲדֹנָי	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	לָכֵן
Senhor	disse	Assim-	YHWH	Senhor	palavra-de-	ouvi	Israel	montes-de	Portanto
H0136	H0559	H3541	H3069	H0136	H1697	H8085	H3478	H2022	

הַשֹּׁמְמוֹת	וְלֶחֳרָבוֹת	וְלַגֵּאָיוֹת	לָאֲפִיקִים	וְלַגְּבָעוֹת	לֶהָרִים	יְהוִה	
as-desoladas	e-às-ruínas	e-aos-vales	aos-ribeiros	e-aos-outeiros	aos-montes	YHWH	
H8076	H2723	H1516	H0650	H1389	H2022	H3069	

הַגּוֹיִם	לִשְׁאֵרִית	וּלְלַעַג	לְבַז	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַנֶּעֱזָבוֹת	וְלֶעָרִים
as-nações	ao-resto-de	e-escarnecimento	despojo	foram	que	as-abandonadas	e-às-cidades
	H7611	H3933	H0957	H1961			

	ס	מִסָּבִיב׃	אֲשֶׁר
	§	de-redor	que
		H5439	

Portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do Senhor Jehovah: Assim diz o Senhor Jehovah aos montes e aos outeiros, ás correntes e aos valles, aos logares assolados e solitarios, e ás cidades desamparadas, que se tornaram em rapina e em escarneo ao resto das nações que lhes estão em redor

דִּבַּרְתִּי	קִנְאָתִי	בְּאֵשׁ	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	5
falei	zelo-meu	em-fogo-de	não	Se-	YHWH	Senhor	disse	assim-	Portanto	
H1696	H7068	H0784	H3808		H3069	H0136	H0559	H3541		

וְאַרְצִי	אֶת־	נָתְנוּ־	אֲשֶׁר	כֻּלָּא	אֱדוֹם	וְעַל־	הַגּוֹיִם	שְׁאֵרִית	עַל־
terra-minha	(a)	deram-	que	todo-ele	Edom	e-contra-	as-nações	resto-de	contra-
H0776	H0853	H5414		H3605	H0123			H7611	

לְמַעַן	נֶפֶשׁ	בְּשִׁאֲט	לֵבָב	כָּל־	בְּשִׂמְחַת	לְמוֹרָשָׁה	לָהֶם
para-que	alma	com-desprezo-de	coração	todo-	com-alegria-de	como-herança	para-si
H4616	H5315	H7589	H3824	H3605	H8057	H4181	H1992

לָבַז׃	מִגְרָשָׁהּ
para-despojo	expulsão-dela
H0957	H4054

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Certamente no fogo do meu zelo fallei contra o resto das nações, e contra todo o Edom, que se appropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração, e com menosprezo da alma, para ser lançada fóra á rapina

וְלַגְּבָעוֹת	לֶהָרִים	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	הִנָּבֵא	לָכֵן		6
e-aos-outeiros	aos-montes	e-dirás	Israel	terra-de	sobre-	profetiza	Portanto		
H1389	H2022	H0559	H3478	H0127		H5012			

בְּקִנְאָתִי	הִנֵּנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	וְלַגֵּאָיוֹת	לָאֲפִיקִים	
em-zelo-meu	Eis-me	YHWH	Senhor	disse	Assim-	e-aos-vales	aos-ribeiros	
H7068	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H1516	H0650	

נְשָׂאתֶם׃	גּוֹיִם	כְּלִמַּת	יַעַן	דִּבַּרְתִּי	וּבַחֲמָתִי	
carregastes	nações	vergonha-de	visto-que	falei	e-em-fúria-minha	
H5375		H3639	H3282	H1696	H2534	

Portanto, prophetiza sobre a terra de Israel, e dize aos montes e aos outeiros, ás correntes e aos valles: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que fallei no meu zelo e no meu furor, porquanto levastes sobre vós o opprobrio dos gentios.

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אֵנִי	נָשָׂאתִי	אֶת־	יָדִי	אִם־	לֹא	7
Portanto	assim	disse	Senhor	YHWH	Eu	levantei	(a)	mão-minha	se–	não	
	H3541	H0559	H0136	H3069	H0589	H5375	H0853	H3027		H3808	

הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לָכֶם	מִסָּבִיב	הֵמָּה	כְּלִמָּתָם	יִשָּׂאוּ׃
as–nações	que	para–vós	de-redor	elas	vergonha-deles	carregarão
			H5439	H1992	H3639	H5375

Portanto, assim diz o Senhor Jehovah: Eu levantei a minha mão, para que os gentios que vos estão em redor levem o seu opprobrio sobre si mesmos.

וְאַתֶּם	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	עַנְפְּכֶם	תִּתֵּנוּ	פִּרְיְכֶם	תִּשְׂאוּ	לְעַמִּי	8
E–vós	montes-de	Israel	ramos-vossos	dareis	e–fruto-vosso	carregareis	para–povo-meu	
	H2022	H3478	H6057	H5414	H6529	H5375		

יִשְׂרָאֵל	כִּי	קָרְבוּ	לָבוֹא׃	
Israel	porque	aproximaram-se	para–vir	
H3478		H7126	H0935	

Porém vós, ó montes de Israel, ainda produzireis o vosso ramo, e dareis o vosso fructo para o meu povo de Israel; porque estão para vir

כִּי	הִנְנִי	אֲלֵיכֶם	וּפָנִיתִי	אֲלֵיכֶם	וְנֶעֱבַדְתֶּם	וְנִזְרַעְתֶּם׃		9
Porque	eis-me	a–vós	e–virar-me-ei	a–vós	e–sereis-lavrados	e–sereis-semeados		
	H2009	H0413	H6437	H0413	H5647	H2232		

Porque eis que eu estou comvosco; e eu me virarei para vós, e sereis lavrados e semeados.

וְהִרְבֵּיתִי	עֲלֵיכֶם	אָדָם	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֻּלָּה	וְנִשְׁבוּ	10
E–multiplicarei	sobre–vós	homem	toda–	casa-de	Israel	toda-ela	e–serão-habitadas	
		H0120	H3605		H3478	H3605	H3427	

הֶעָרִים	וְהֶחֳרָבוֹת	תִּבָּנֶינָה׃	
as–cidades	e–as–ruínas	serão-construídas	
	H2723	H1129	

E multiplicarei os homens sobre vós, a toda a casa de Israel, a toda ella: e as cidades serão habitadas, e as solidões serão edificadas.

וְהִרְבֵּיתִי	עֲלֵיכֶם	אָדָם	וּבְהֵמָה	וְרָבוּ	וּפָרוּ	וְהוֹשַׁבְתִּי		11
E–multiplicarei	sobre–vós	homem	e–animal	e–multiplicarão	e–frutificarão	e–farei-habitar		
		H0120	H0929		H6509	H3427		

אֶתְכֶם	כְּקַדְמוֹתֵיכֶם	וְהֵטַבְתִּי	מֵרֹאשֹׁתֵיכֶם	וִידַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	
(a)–vós	como–antigamente-vosso	e–farei-bem	mais-que-princípios-vossos	e–sabereis	que–	Eu	
H0853	H6927	H2895	H7221	H3045		H0589	

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E multiplicarei homens e bestas sobre vós, e se multiplicarão, e fructificarão: e vos farei habitar como d'antes, e o farei melhor que nos vossos principios; e sabereis que eu sou o Senhor.

וְהוֹלַכְתִּי	עֲלֵיכֶם	אָדָם	אֶת־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וְיָרְשׁוּךָ	וְהָיִיתָ	12
E–farei-andar	sobre–vós	homem	(a)	povo-meu	Israel	e–possuir-te-ão	e–serás	
H3212		H0120	H0853		H3478	H3423	H1961	

לָהֶם	לְנַחֲלָה	וְלֹא־	תוֹסֵף	עוֹד	לְשַׁכְּלָם׃	ס
para–eles	herança	e–não–	continuarás	mais	a–desfilhar-os	§
	H5159	H3808	H3254	H5750		

E farei andar sobre vós uns homens; o meu povo de Israel: elles te possuirão, e serás a sua herança, e nunca mais os desfilharás.

13 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲמָרִים לָכֶם אֹכֶלֶת אָדָם וְשַׁכֹּלֶת גּוֹיֵךְ (אָתְּ) וּמְשַׁכֶּלֶת גויך (גּוֹיַיִךְ) הָיִית׃
Assim (3541) disse (0559) Senhor (0136) YHWH (3069) Visto-que (3282) dizem (0559) a–vós (0) Devoradora-de (0398) homem (0120) e–desfilhadora-de [nação-tua] (nações-tuas) (tu) foste (1961)

Assim diz o Senhor Jehovah: Porquanto vos dizem: Tu és uma terra que devora os homens, e és uma terra que desfilha os seus povos;

14 לָכֵן אָדָם תֹּאכְלִי עוֹד וגויך (וְגוֹיַיִךְ) לֹא תכשלי (תְכַשְׁלִי)
Portanto (3541) homem (0120) devorarás (0398) mais (5750) [e–nação-tua] (e–nações-tuas) não (3808) [desfilharás–] (7921)

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
oráculo-de (5002) Senhor (0136) YHWH (3069)

Por isso tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais os teus povos, diz o Senhor Jehovah.

15 וְלֹא אַשְׁמִיעַ אֵלַיִךְ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם וְחֶרְפַּת עַמִּים לֹא
E–não– (3808) farei-ouvir (8085) a–ti (0413) mais (5750) vergonha-de (3639) as–nações (0) e–opróbrio-de (2781) povos (5971) não (3808)

תִשְׂאִי וגויך (וְגוֹיַיִךְ) לֹא תַכְשִׁלִי עוֹד נְאֻם
carregarás– (5375) [e–nação-tua] (e–nações-tuas) não– (3808) farás-tropeçar (3782) mais (5750) oráculo-de (5002)

ס אֲדֹנָי יְהוִה׃ §
Senhor (0136) YHWH (3069)

E farei que nunca mais se ouça em ti a affronta dos gentios; nem levarás mais sobre ti o opprobrio das gentes nem mais desfilharás a tua nação, diz o Senhor Jehovah.

16 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
E-foi (1961) palavra-de– (1697) YHWH (3068) a–mim (0413) dizendo (0559)

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

17 בֶּן־ אָדָם יֹשְׁבִים עַל־ אַדְמָתָם וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ
Filho-de– (1121) homem (0120) habitando (3427) sobre– (5921) terra-deles (0127) e–contaminaram (2930) (a)–ela (0853)

בְּדַרְכָּם וּבְעֲלִילוֹתָם כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה הָיְתָה דַרְכָּם לְפָנָי׃
em–caminho-deles (1870) e–em–práticas-deles (5949) como–impureza-de (2932) a–menstruada (5079) foi (1961) caminho-deles (1870) diante-de-mim (6440)

Filho do homem, quando a casa de Israel habitava na sua terra, então a contaminaram com os seus caminhos e com as suas acções: como a immundicia de uma mulher separada, era o seu caminho perante o meu rosto.

18

עַל־	שָׁפַכְתִּי	אֲשֶׁר־	הַדָּם	עַל־	עֲלֵיהֶם	חֲמָתִי	וָאֶשְׁפֹּךְ
sobre–	derramaram	que–	o–sangue	por-causa-de–	sobre–eles	fúria-minha	E–derramei
	H8210		H1818			H2534	H8210

טִמְּאוּהָ׃	וּבְגִלּוּלֵיהֶם		הָאָרֶץ
contaminaram-na	e–com–ídolos-deles		a–terra
	H1544		H0776

Derramei pois o meu furor sobre elles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra, e dos seus idolos, com que a contaminaram.

19

כִּדְרָכָם	בָּאֲרָצוֹת	וַיִּזָּרוּ	בַּגּוֹיִם	אֹתָם	וָאָפֵיץ
conforme–caminho-deles	nas–terras	e–foram-dispersos	nas–nações	(a)–eles	E–espalhei
H1870	H0776	H2219		H0853	

שְׁפַטְתִּים׃	וְכַעֲלִילוֹתָם	
julguei-os	e–conforme–práticas-deles	
H8199	H5949	

E os espalhei entre as nações, e foram espalhados pelas terras: conforme os seus caminhos, e conforme os seus tratos, os julguei.

20

שֵׁם	אֶת־	וַיְחַלְלוּ	שָׁם	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	אֶל־	וַיָּבֹוא
nome-de	(a)	e–profanaram	lá	entraram	que–	as–nações	a–	E–entrou
H8034	H0853		H8033	H0935			H0413	H0935

יָצָאוּ׃	וּמֵאַרְצוֹ	אֵלֶּה	יְהוָה	עַם־	לָהֶם	בֶּאֱמֹר	קָדְשִׁי
saíram	e–de–terra-dele	estes	YHWH	povo-de–	a–eles	ao–dizer	santidade-minha
H3318	H0776	H0428	H3068			H0559	H6944

E, chegando ás nações para onde se foram, profanaram o meu sancto nome; porquanto se dizia d'elles: Estes são o povo do Senhor, e sairam da sua terra.

21

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	חִלְּלוּהוּ	אֲשֶׁר	קָדְשִׁי	שֵׁם	עַל־	וָאֶחְמֹל	
Israel	casa-de	profanaram-o	que	santidade-minha	nome-de	de–	E–tive-compaixão	
H3478				H6944	H8034		H2550	

ס	שָׁמָּה׃	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	בַּגּוֹיִם
§	lá	entraram	que–	nas–nações
	H8033	H0935		

Porém os poupei por amor do meu sancto nome, o qual a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.

22

לְמַעַנְכֶם	לֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית־	אֱמֹר	לָכֵן
por-amor-vosso	Não	YHWH	Senhor	disse	Assim	Israel	à–casa-de–	diz	Portanto
H4616	H3808	H3069	H0136	H0559	H3541	H3478		H0559	

אֲשֶׁר	קָדְשִׁי	לְשֵׁם־	אִם־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עֹשֶׂה	אֲנִי
que	santidade-minha	por–nome-de–	se–	mas-sim	Israel	casa-de	faço	Eu
	H6944	H8034			H3478			H0589

שָׁם׃	בָּאתֶם	אֲשֶׁר־	בַּגּוֹיִם	חִלַּלְתֶּם
lá	entrastes	que–	nas–nações	profanastes
H8033	H0935			

Dize portanto á casa de Israel: Assim diz o Senhor Jehovah: Não é por vosso respeito que eu o faço, ó casa de Israel, porém pelo meu sancto nome, que profanaste entre as nações para onde vós fostes.

חִלַּלְתֶּם	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם	הַמְחֻלָּל֙	הַגָּדוֹל	שְׁמִי	אֶת־	וְקִדַּשְׁתִּי		23
profanastes	que	nas–nações	o–profanado	o–grande	nome-meu	(a)	E–santificarei		
					H8034	H0853	H6942		

יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם֙	יְהוָ֔ה	אֲנִ֖י	כִּי־	הַגּוֹיִם	וְיָדְע֣וּ	בְּתוֹכָ֑ם
YHWH	Senhor	oráculo-de	YHWH	Eu	que–	as–nações	e–saberão	no–meio-delas
H3069	H0136	H5002	H3068	H0589			H3045	H8432

לְעֵינֵיהֶ֖ם׃	בָּכֶ֔ם	בְּהִקָּדְשִׁ֥י	
aos–olhos-deles	em–vós	quando–ser-santificado	
		H6942	

E eu sanctificarei o meu grande nome, que foi profanado entre as nações, o qual profanastes no meio d'ellas; e as nações saberão que eu sou o Senhor, diz o Senhor Jehovah, quando eu fôr sanctificado aos seus olhos

וְהֵבֵאתִי	הָאֲרָצ֔וֹת	מִכָּל־	אֶתְכֶ֑ם	וְקִבַּצְתִּ֣י	הַגּוֹיִ֗ם	מִן־	אֶתְכֶם֙	וְלָקַחְתִּ֣י	24
e–trarei	as–terras	de–todas–	(a)–vós	e–reuní-los-ei	as–nações	de–entre–	(a)–vós	E–tomarei	
H0935	H0776	H3605	H0853	H6908			H0853	H3947	

אַדְמַתְכֶֽם׃	אֶל־	אֶתְכֶ֖ם	
terra-vossa	a–	(a)–vós	
H0127	H0413	H0853	

E vos tomarei d'entre as nações, e vos congregarei de todas as terras, e vos trarei para a vossa terra.

טֻמְאוֹתֵיכֶם	מִכֹּ֖ל	וּטְהַרְתֶּ֑ם	טְהוֹרִ֣ים	מַ֔יִם	עֲלֵיכֶ֣ם	וְזָרַקְתִּ֤י		25
impurezas-vossas	de–todas	e–sereis-purificados	puras	águas	sobre–vós	E–aspergirei		
H2932	H3605	H2891	H2889	H4325		H2236		

אֶתְכֶ֖ם׃	אֲטַהֵ֑ר	גִּלּוּלֵיכֶ֥ם	וּמִכֹּ֖ל־	
(a)–vós	purificarei	ídolos-vossos	e–de–todos–	
H0853	H2891	H1544	H3605	

Então espalharei agua pura sobre vós, e ficareis purificados: de todas as vossas immundicias e de todos os vossos idolos vos purificarei.

אֶת־	וַהֲסִרֹתִי֙	בְּקִרְבְּכֶ֔ם	אֶתֶן	חֲדָשָׁ֖ה	וְר֣וּחַ	חָדָ֑שׁ	לֵ֚ב	לָכֶ֔ם	וְנָתַתִּ֣י	26
(a)	e–removerei	em–interior-vosso	porei	novo	e–espírito	novo	coração	a–vós	E–darei	
H0853	H5493	H7130	H5414	H2319	H7307	H2319			H5414	

בָּשָׂ֖ר׃	לֵ֣ב	לָכֶ֔ם	וְנָתַתִּ֣י	מִבְּשַׂרְכֶ֑ם	הָאֶ֖בֶן	לֵ֥ב	
de–carne	coração	a–vós	e–darei	de–carne-vossa	de–pedra	coração	
H1320			H5414	H1320	H0068		

E vos darei um coração novo, e porei dentro de vós um espirito novo; e tirarei o coração de pedra da vossa carne, e vos darei um coração de carne.

בְּחֻקַּ֣י	אֲשֶׁר־	אֶת	וְעָשִׂ֖יתִי	בְּקִרְבְּכֶ֑ם	אֶתֵּ֣ן	רוּחִ֔י	וְאֶת־		27
em–estatutos-meus	que–	(a)	e–farei	em–interior-vosso	porei	espírito-meu	E–(a)		
H2706		H0853		H7130	H5414	H7307	H0853		

וַעֲשִׂיתֶֽם׃	תִּשְׁמְר֖וּ	וּמִשְׁפָּטַ֥י	תֵּלֵֽכוּ	
e–fareis	guardareis	e–ordenanças-minhas	andareis	
	H8104	H4941	H3212	

E porei dentro de vós o meu espirito, e farei que andeis nos meus estatutos, e guardeis os meus juizos, e os façaes.

וישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וִהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה
E-habitareis na-terra que dei aos-pais-vossos e-sereis para-mim povo e-Eu serei
H3427 H0776 H5414 H0001 H1961 H0595 H1961
לָכֶם לֵאלֹהִים׃ 28
para-vós Deus
H0430

E habitareis na terra que eu dei a vossos paes, e vós me sereis por povo, e eu vos serei por Senhor.

וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל טֻמְאֹתֵיכֶם וְקָרָאתִי אֶל־הַדָּגָן וְהִרְבֵּיתִי
E-salvarei (a)-vós de-todas impurezas-vossas e-chamarei ao- grão e-multiplicarei
H3467 H0853 H3605 H2932 H7121 H0413 H1715
וְלֹא־אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב׃ אֹתוֹ 29
e-não- porei sobre-vós fome (a)-ele
H3808 H5414 H7458 H0853

E vos livrarei de todas as vossas immundicias; e chamarei o trigo, e o multiplicarei, e não trarei fome sobre vós.

וְהִרְבֵּיתִי אֶת־פְּרִי הָעֵץ וּתְנוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא
E-multiplicarei (a)- fruto-de a-árvore e-produto-de o-campo para-que que não
H0853 H6529 H6086 H8570 H4616 H3808
תִקְחוּ עוֹד חֶרְפַּת רָעָב בַּגּוֹיִם׃ 30
recebais mais vergonha-de fome nas-nações
H3947 H5750 H2781 H7458

E multiplicarei o fructo das arvores, e a novidade do campo, para que nunca mais recebaes o opprobrio da fome entre as nações.

וּזְכַרְתֶּם אֶת־דַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם לֹא־טוֹבִים אֲשֶׁר
E-lembrareis (a) caminhos-vossos maus e-ações-vossas não- boas que
H2142 H0853 H1870 H7451 H4611 H3808
וְעַל בְּפָנֶיכֶם עַל עֲוֹנֹתֵיכֶם וְנִקְטֹתֶם 31
e-por-causa-de de-vós-mesmos por-causa-de iniquidades-vossas e-sentireis-nojo
H6962 H6440 H5771

תֹּועֲבֹתֵיכֶם׃
abominações-vossas
H8441

Então vos lembrareis dos vossos maus caminhos, e dos vossos tratos, que não foram bons; e tereis nojo em vós mesmos das vossas maldades e das vossas abominações.

לָא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה יִוָּדַע לָכֶם
Não por-amor-vosso Eu- oráculo-de Senhor YHWH seja-sabido a-vós
H3808 H4616 H0589 H5002 H0136 H3069 H3045
בֹּשׁוּ וְהִכָּלְמוּ מִדַּרְכֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ס 32
envergonhai-vos e-humilhai-vos de-caminhos-vossos casa-de Israel §
H0954 H3637 H1870 H3478

Não é por amor de vós que eu faço isto, diz o Senhor Jehovah; notorio vos seja: envergonhae-vos, e ficae confusa sobre os vossos caminhos, ó casa de Israel.

33 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכֹּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם
Assim disse Senhor YHWH No–dia-de purificar-eu (a)–vós de–todas iniquidades-vossas
H3541 H0559 H0136 H3069 H3117 H2891 H0853 H3605 H5771

וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הֶעָרִים וְנִבְנוּ הֶחֳרָבוֹת׃
e–farei-habitar (a) as–cidades e–serão-construídas as–ruínas
H3427 H0853 H1129 H2723

Assim diz o Senhor Jehovah: No dia em que eu vos purificar de todas as vossas maldades, então farei com que sejam habitadas as cidades e sejam edificadas as solidões.

34 וְהָאָרֶץ הַנְּשַׁמָּה תֵּעָבֵד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינֵי כָּל־
E–a–terra a–desolada será-lavrada ao-invés-de que era desolação aos–olhos-de todo–
H0776 H8074 H5647 H8478 H0834 H1961 H8047 H5869 H3605

עוֹבֵר׃
passante

E a terra assolada se lavrará, em logar de ser assolada aos olhos de todos os que passavam.

35 וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלֵּזוּ הַנְּשַׁמָּה הָיְתָה כְּגַן־עֵדֶן וְהֶעָרִים
E–dirão A–terra esta a–desolada tornou-se como–jardim-de– Éden e–as–cidades
H0559 H0776 H1977 H8074 H1961 H1588 H5731 H2977

הַנֶּהֱרָסוֹת וְהַנְּשַׁמּוֹת וְהַמְּתֻצוֹת יָשָׁבוּ׃
as–arruinadas e–as–desoladas e–as–demolidas fortificadas foram-habitadas
H2977 H8074 H2040 H1219 H3427

E dirão: Esta terra assolada ficou como jardim do Eden; e as cidades solitarias, e assoladas, e destruidas, estão fortalecidas e habitadas.

36 וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשָּׁאֲרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי יְהוָה בָּנִיתִי
E–saberão as–nações que restarem ao-redor-de-vós que Eu YHWH construí
H3045 H1471 H0834 H7604 H5439 H0589 H3068 H1129

ס וְעָשִׂיתִי׃ דִּבַּרְתִּי יְהוָה אֲנִי הַנְּשַׁמָּה נָטַעְתִּי הַנֶּהֱרָסוֹת
§ e–farei falei YHWH Eu a–desolada plantei as–demolidas
H6213 H1696 H3068 H0589 H8074 H5193 H2977

Então saberão as nações, que ficarem de resto em redor de vós, que eu, o Senhor, reedifico as cidades destruidas, e planto o assolado: eu, o Senhor, o fallei, e farei.

37 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עוֹד זֹאת אִדָּרֵשׁ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת
Assim disse Senhor YHWH Ainda isto serei-buscado pela–casa-de– Israel para–fazer
H3541 H0559 H0136 H3069 H5750 H2063 H1875 H1004 H3478

כַּצֹּאן אָדָם׃ כַּצֹּאן אוֹתָם אַרְבֶּה לָהֶם
como–ovelhas-de homem como–ovelhas-de (a)–eles multiplicarei para–eles
H6629 H0120 H6629 H0853 H7235 H1992

Assim diz o Senhor Jehovah: Ainda por isso serei requerido da casa de Israel, que lh'o faça: multiplical-os-hei de homens, como a um rebanho.

38 כְּצֹאן קָדְשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּמוֹעֲדֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה
Como–ovelhas-de consagrações como–ovelhas-de Jerusalém em–festas-dela assim serão
H6629 H6944 H6629 H3389 H4150 H3651 H1961

ס יְהוָה׃ אֲנִי כִּי־ וְיָדְעוּ אָדָם צֹאן מְלֵאוֹת הֶחֳרָבוֹת הֶעָרִים
§ YHWH Eu que– e–saberão homem ovelhas-de cheias-de as–arruinadas as–cidades
H3068 H0589 H3045 H0120 H6629 H4392 H2977

Como o rebanho sanctificado, como o rebanho de Jerusalem nas suas solemnidades, assim as cidades desertas serão cheias de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o Senhor.

Chapter 37

וַיְנִיחֵנִי	יְהוָה	בְּרוּחַ	וַיּוֹצִאֵנִי	יְהוָה	יַד־	עָלַי	הָיְתָה	1
e–colocou-me	YHWH	em–espírito-de	e–fez-sair-me	YHWH	mão-de–	sobre–mim	Estava	
H5117	H3068	H7307	H3318	H3068	H3027		H1961	

עֲצָמוֹת׃	מְלֵאָה	וְהִיא	הַבִּקְעָה	בְּתוֹךְ
ossos	cheio-de	e–ele	o–vale	no–meio-de
H6106	H4392	H1931	H1237	H8432

Veiu sobre mim a mão do Senhor, e o Senhor, pelo espirito, me levou e me poz no meio de um valle que estava cheio de ossos.

פְּנֵי	עַל־	מְאֹד	רַבּוֹת	וְהִנֵּה	סָבִיב	וְסָבִיב	עֲלֵיהֶם	וְהֶעֱבִירַנִי	2
face-de	sobre–	muito	muitos	e–eis	ao-redor	ao-redor	sobre–eles	E–fez-passar-me	
H6440		H3966		H2009	H5439	H5439			

מְאֹד׃	יְבֵשׁוֹת	וְהִנֵּה	הַבִּקְעָה
muito	secos	e–eis	o–vale
H3966	H3002	H2009	H1237

E me fez passar por toda a roda d'elles; e eis que eram mui numerosos sobre a face do valle, e eis que estavam sequissimos.

יְהוָה	אֲדֹנָי	וָאֹמַר	הָאֵלֶּה	הָעֲצָמוֹת	הַתִּחְיֶינָה	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	3
YHWH	Senhor	E–disse	estes	os–ossos	viverão	homem	Filho-de–	a–mim	E–disse	
H3069	H0136	H0559	H0428	H6106	H2421	H0120		H0413	H0559	

אַתָּה׃	יָדָעְתָּ
Tu	sabes
	H3045

E me disse: Filho do homem, porventura viverão estes ossos? E eu disse: Senhor Jehovah, tu o sabes.

הַיְבֵשׁוֹת	הָעֲצָמוֹת	אֵלֶּיהֶם	וְאָמַרְתָּ	הָאֵלֶּה	הָעֲצָמוֹת	עַל־	הִנָּבֵא	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	4
os–secos	Os–ossos	a–eles	e–dirás	estes	os–ossos	sobre–	Profetiza	a–mim	E–disse	
H3002	H6106	H0413	H0559	H0428	H6106		H5012	H0413	H0559	

יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעוּ
YHWH	palavra-de–	ouvi
H3068	H1697	H8085

Então me disse: Prophetiza sobre estes ossos, e dize-lhes: Ossos seccos, ouvi a palavra do Senhor.

בָּכֶם	מֵבִיא	אֲנִי	הִנֵּה	הָאֵלֶּה	לָעֲצָמוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	5
em–vós	fazendo-entrar	Eu	Eis	estes	aos–ossos	YHWH	Senhor	disse	Assim	
	H0935	H0589	H2009	H0428	H6106	H3069	H0136	H0559	H3541	

וְחְיִיתֶם׃	רוּחַ
e–vivereis	espírito
H2421	H7307

Assim diz o Senhor Jehovah a estes ossos: Eis que farei entrar em vós o espirito, e vivereis.

עֹור	עֲלֵיכֶם	וְקִרַמְתִּי	בָּשָׂר	עֲלֵיכֶם	וְהַעֲלֵתִי	גִּדִים	עֲלֵיכֶם	וְנָתַתִּי		6
pele	sobre–vós	e–cobrirei	carne	sobre–vós	e–farei-subir	tendões	sobre–vós	E–porei		
H5785		H7159	H1320		H5927	H1517		H5414		

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם	וִחְיִיתֶם	רוּחַ	בָּכֶם	וְנָתַתִּי
YHWH	Eu	que–	e–sabereis	e–vivereis	espírito	em–vós	e–porei
H3068	H0589		H3045	H2421	H7307		H5414

E porei nervos sobre vós, e farei crescer carne sobre vós, e sobre vós estenderei pelle, e porei em vós o espirito, e vivereis, e sabereis que eu sou o Senhor.

וְהִנֵּה־	כְּהִנָּבְאִי	קֹול	וַיְהִי־	צֻוֵּיתִי	כַּאֲשֶׁר	וְנִבֵּאתִי	7
e–eis–	quando–profetizei	som	e–houve–	fui-ordenado	conforme	E–profetizei	
H2009	H5012		H1961	H6680		H5012	

עַצְמֹו׃	אֶל־	עֶצֶם	עֲצָמוֹת	וַתִּקְרְבוּ	רַעַשׁ	
osso-dele	a–	osso	ossos	e–aproximaram-se	estremecimento	
H6106	H0413	H6106	H6106	H7126	H7494	

Então prophetizei como se me deu ordem; e houve um arroido, prophetizando eu; e eis que se fez um reboliço, e os ossos se achegaram, cada osso ao seu osso.

מִלְמָעְלָה	עֹור	עֲלֵיהֶם	וַיִּקְרָם	עָלָה	וּבָשָׂר	גִּדִים	עֲלֵיהֶם	וְהִנֵּה־	וְרָאִיתִי	8
de–cima	pele	sobre–eles	e–cobriu	subiu	e–carne	tendões	sobre–eles	e–eis–	E–vi	
H4605	H5785		H7159	H5927	H1320	H1517		H2009	H7200	

בָּהֶם׃	אֵין	וְרוּחַ
neles	não-havia	e–espírito
	H0369	H7307

E olhei, e eis que vinham nervos sobre elles, e cresceu a carne, e estendeu-se a pelle sobre elles por cima; porém não havia n'elles espirito.

אֶל־	וְאָמַרְתָּ	אָדָם	בֶּן־	הִנָּבֵא	הָרוּחַ	אֶל־	הִנָּבֵא	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	9
ao–	e–dirás	homem	filho-de–	profetiza	o–espírito	ao–	Profetiza	a–mim	E–disse	
H0413	H0559	H0120		H5012	H7307	H0413	H5012	H0413	H0559	

וּפְחֵי	הָרֹוחַ	בָּאִי	רוּחֹות	מֵאַרְבָּע	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	הָרוּחַ
e–sopra	ó–espírito	vem	ventos	Dos–quatro	YHWH	Senhor	disse	Assim–	o–espírito
H5301	H7307	H0935	H7307	H0702	H3069	H0136	H0559	H3541	H7307

וְיִחְיוּ׃	הָאֵלֶּה	בַּהֲרוּגִים	
e–vivam	estes	nos–mortos	
H2421	H0428	H2026	

E elle me disse: Prophetiza ao espirito, prophetiza, ó filho do homem, e dize ao espirito: Assim diz o Senhor Jehovah: Vem dos quatro ventos, ó espirito, e assopra sobre estes mortos, e viverão.

וַיַּעַמְדוּ	וַיִּחְיוּ	הָרוּחַ	בָּהֶם	וַתָּבוֹא	צֻוֵּיתִי	כַּאֲשֶׁר	וְהִנַּבֵּאתִי		10
e–levantaram-se	e–viveram	o–espírito	neles	e–entrou	fui-ordenado	conforme	E–profetizei		
H5975	H2421	H7307		H0935	H6680		H5012		

ס	מְאֹד׃	מְאֹד־	גָּדֹול	חַיִל	רַגְלֵיהֶם	עַל־	
§	muito	muito–	grande	exército	pés-deles	sobre–	
	H3966	H3966		H2428	H7272		

E prophetizei como elle me deu ordem: então o espirito entrou n'elles, e viveram, e se pozeram em seus pés, um exercito grande em extremo.

הִנֵּה הֵמָּה יִשְׂרָאֵל בֵּית כָּל־ הָאֵלֶּה הָעֲצָמוֹת אָדָם בֶּן־ אֵלַי וַיֹּאמֶר 11
Eis eles Israel casa-de toda- estes Os-ossos homem Filho-de- a-mim E-disse
H2009 H1992 H3478 H3605 H0428 H6106 H0120 H0413 H0559

לָנוּ׃ נִגְזַרְנוּ תִקְוָתֵנוּ וְאָבְדָה עַצְמוֹתֵינוּ יָבְשׁוּ אֹמְרִים
para-nós fomos-cortados esperança-nossa e-pereceu ossos-nossos Secaram dizem
H1504 H0006 H6106 H3001 H0559

Então me disse: Filho do homem, estes ossos são toda a casa de Israel: eis que dizem: Os nossos ossos se seccaram, e pereceu a nossa esperança: nós estamos cortados.

לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹּתֵחַ 12
Portanto profetiza e-dirás a-eles Assim- disse Senhor YHWH Eis Eu abrindo
H5012 H0559 H0413 H3541 H0136 H3069 H2009 H0589

אֶת־ קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם קִבְרוֹתֵיכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם וְהֵבֵאתִי עַמִּי אֶתְכֶם
(a) sepulturas-vossas e-farei-subir (a)–vós de–sepulturas-vossas e–trarei povo-meu (a)–vós
H0853 H6913 H5927 H0853 H6913 H0935 H0853

אֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃ ס
a– terra-de Israel §
H0413 H0127 H3478

Portanto prophetiza, e dize-lhes: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu abrirei as vossas sepulturas, e vos farei subir das vossas sepulturas, ó povo meu, e vos trarei á terra de Israel.

וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחִי אֶת־ קִבְרוֹתֵיכֶם וּבְהַעֲלוֹתִי 13
E–sabereis que– Eu YHWH quando–abrir (a) sepulturas-vossas e–quando–fazer-subir
H3045 H0589 H3068 H0853 H6913 H5927

אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי׃
(a)–vós de–sepulturas-vossas povo-meu
H0853 H6913

E sabereis que eu sou o Senhor, quando eu abrir as vossas sepulturas, e vos fizer subir das vossas sepulturas, ó povo meu.

וְנָתַתִּי רוּחִי בָּכֶם וְחִיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל־ אַדְמַתְכֶם 14
E–porei espírito-meu em–vós e–vivereis e–darei-descanso-a (a)–vós sobre– terra-vossa
H5414 H7307 H0853 H2421 H3240 H0853 H0127

וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־ יְהוָה׃ פ
E–sabereis que– Eu YHWH falei e–farei oráculo-de– YHWH ¶
H3045 H0589 H3068 H1696 H6213 H5002 H3068

E porei em vós o meu espirito, e vivereis, e vos metterei na vossa terra, e sabereis que eu, o Senhor, fallei isto, e o fiz, diz o Senhor.

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ 15
E–foi palavra-de– YHWH a–mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

16

לִיהוּדָה	עָלָיו	וּכְתֹב	אֶחָד	עֵץ	לְךָ	קַח־	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה
Para–Judá	sobre–ele	e–escreve	um	madeira	para–ti	toma–	homem	filho–de–	E–tu
H3063		H3789	H0259	H6086		H3947	H0120		

אֶחָד	עֵץ	וּלְקַח	)חֲבֵרָיו(	]חברון[	יִשְׂרָאֵל	וְלִבְנֵי	
um	madeira	e–toma	(companheiros-dele)	[companheiros-dele]	Israel	e–para–filhos-de	
H0259	H6086	H3947	H2270	H2270	H3478		

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְכָל־	אֶפְרַיִם	עֵץ	לְיוֹסֵף	עָלָיו	וּכְתֹוב	
Israel	casa-de	e–toda–	Efraim	madeira-de	Para–José	sobre–ele	e–escreve	
H3478		H3605	H0669	H6086	H3130		H3789	

):חֲבֵרָיו(	]חברון[
(companheiros-dele)	[companheiros-dele]
H2270	H2270

Tu, pois, ó filho do homem, toma um pau, e escreve n'elle: A Judah e aos filhos de Israel, seus companheiros. E toma outro pau, e escreve n'elle: A José, o pau de Ephraim, e de toda a casa de Israel, seus companheiros.

17

לַאֲחָדִים	וְהָיוּ	אֶחָד	לְעֵץ	לְךָ	אֶחָד	אֶל־	אֶחָד	אֹתָם	וְקָרַב
para–um	e–serão	um	para–madeira	para–ti	um	a–	um	(a)–eles	E–aproxima
H0259	H1961	H0259	H6086		H0259	H0413	H0259	H0853	H7126

בְּיָדֶךָ׃		
em–mão-tua		
H3027		

E ajunta um ao outro, para que sejam um pau; e serão unidos na tua mão.

18

לָנוּ	תַּגִּיד	הֲלוֹא־	לֵאמֹר	עַמְּךָ	בְּנֵי	אֵלֶיךָ	יֹאמְרוּ	וְכַאֲשֶׁר
a–nós	declararás	Acaso–não–	dizendo	povo-teu	filhos-de	a–ti	disserem	E–quando
	H5046	H3808	H0559			H0413	H0559	

לָךְ׃	אֵלֶּה	מָּה־
para–ti	estes	que–
	H0428	H4100

E quando te fallarem os filhos do teu povo, dizendo: Porventura não nos declaras que significam estas coisas?

19

עֵץ	אֶת־	לֹקֵחַ	אֲנִי	הִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵהֶם	דַּבֵּר
madeira-de	(a)	tomando	Eu	Eis	YHWH	Senhor	disse	Assim–	a–eles	Fala
H6086	H0853	H3947	H0589	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H1696

)חֲבֵרָיו(	]חברון[	יִשְׂרָאֵל	וְשִׁבְטֵי	אֶפְרַיִם	בְּיַד־	אֲשֶׁר	יוֹסֵף	
(companheiros-dele)	[companheiros-dele]	Israel	e–tribos-de	Efraim	em–mão-de–	que	José	
H2270	H2270	H3478	H7626	H0669	H3027		H3130	

וְהָיוּ	אֶחָד	לְעֵץ	וַעֲשִׂיתִם	יְהוּדָה	עֵץ	אֶת־	עָלָיו	אוֹתָם	וְנָתַתִּי
e–serão	um	madeira	e–fá-los-ei	Judá	madeira-de	(a)	sobre–ele	(a)–eles	e–porei
H1961	H0259	H6086		H3063	H6086	H0854		H0853	H5414

בְּיָדִי׃	אֶחָד	
em–mão-minha	um	
H3027	H0259	

Então lhes dirás: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu tomarei o pau de José, que esteve na mão de Ephraim, e das tribus de Israel, seus companheiros, e os ajuntarei com elle ao pau de Judah, e farei d'elles um só pau, e elles se farão um só na minha mão.

20

לְעֵינֵיהֶם׃	בְּיָדֶךָ	עֲלֵיהֶם	תִּכְתָּב	אֲשֶׁר־	הָעֵצִים	וְהָיוּ
aos–olhos-deles	em–mão-tua	sobre–elas	escreverás	que–	as–madeiras	E–serão
	H3027		H3789		H6086	H1961

E os paus, sobre que houveres escripto, estarão na tua mão, perante os olhos d'elles.

21 וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־ בְּנֵי
E-fala a-eles Assim- disse Senhor YHWH Eis Eu tomando (a) filhos-de
H1696 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H3947 H0853

יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־ שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהֵבֵאתִי
Israel de-entre as-nações que foram- lá e-reuní-los-ei (a)-eles de-redor e-trarei
H3478 H0996 H1980 H8033 H6908 H0853 H5439 H0935

אֶל־ אַדְמָתָם׃ אוֹתָם
a- terra-deles (a)-eles
H0413 H0127 H0853

Dize-lhes pois: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações, para onde elles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei á sua terra.

22 וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה
E-farei (a)-eles nação uma na-terra nos-montes-de Israel e-rei um será
H0853 H0776 H0259 H1961 H2022 H3478 H4428 H0259 H1961

לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא גוֹיִם לִשְׁנֵי עוֹד (יִהְיוּ־)[יהיה־] וְלֹא לְמֶלֶךְ יֵחָצוּ
para-todos-eles rei e-não nações duas mais (serão-) [será-] e-não rei serão-divididos
H3605 H4428 H3808 H1961 H8147 H1961 H1961 H3808 H4428 H2673

עוֹד׃ מַמְלָכוֹת לִשְׁתֵּי עוֹד
mais reinos em-dois mais
H5750 H4467 H8147 H5750

E d'elles farei uma nação na terra, nos montes d'Israel, e todos elles terão por seu rei um só rei; e nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos.

23 וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל
E-não contaminar-se-ão mais com-ídolos-deles e-com-abominações-deles e-com-todas
H3808 H2930 H5750 H1544 H8251 H3605

פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכֹּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָּהֶם
transgressões-deles e-salvarei (a)-eles de-todas habitações-deles que pecaram nelas
H6588 H3467 H0853 H3605 H4186 H0834 H2398

וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ־ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃
e-purificarei (a)-eles e-serão- para-mim povo e-Eu serei para-eles Deus
H2891 H0853 H1961- H0834 H5971 H0589 H1961 H0834 H0430

E nunca mais se contaminarão com os seus idolos, nem com as suas abominações, nem com as suas prevaricações, e os livrarei de todas as suas habitações, em que peccaram, e os purificarei: assim me serão por povo, e eu lhes serei por Deus.

24 וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם
E-servo-meu Davi rei sobre-eles e-pastor um será para-todos-eles
H5650 H1732 H4428 H5921 H7462 H0259 H1961 H0834 H3605

וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם׃
e-em-ordenanças-minhas andarão e-estatutos-meus guardarão e-farão (a)-eles
H4941 H3212 H2708 H8104 H0834 H6213 H0853

E meu Servo David será rei sobre elles, e todos elles terão um só pastor; e andarão nos meus juizos, e guardarão os meus estatutos, e os farão.

בָּהּ	יָשְׁבוּ־	אֲשֶׁר	לְיַעֲקֹב	לְעַבְדִּי	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַל־	וְיָשְׁבוּ	25
nela	habitaram–	que	Jacó	a–servo-meu	dei	que	a–terra	sobre–	E–habitarão	
	H3427		H3290	H5650	H5414		H0776		H3427	

עַד־	בְּנֵיהֶם	וּבְנֵי	וּבְנֵיהֶם	הֵמָּה	עָלֶיהָ	וְיָשְׁבוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	
até–	filhos-deles	e–filhos-de	e–filhos-deles	eles	sobre–ela	e–habitarão	pais-vossos	
H5704				H1992		H3427	H0001	

לְעוֹלָם׃	לָהֶם	נָשִׂיא	עַבְדִּי	וְדָוִד	עוֹלָם	
para–sempre	para–eles	príncipe	servo-meu	e–Davi	eternidade	
H5769			H5650	H1732	H5769	

E habitarão na terra que dei a meu servo Jacob, em que habitaram vossos paes; e habitarão n'ella, elles e seus filhos, e os filhos de seus filhos, para sempre, e David, meu servo, será seu principe eternamente.

וּנְתַתִּים	אוֹתָם	יִהְיֶה	עוֹלָם	בְּרִית	שָׁלוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי	26
e–porei-os	(a)–eles	será	eternidade	aliança-de	paz	aliança-de	com–eles	E–farei	
H5414	H0853	H1961	H5769	H1285	H7965	H1285		H3772	

לְעוֹלָם׃	בְּתוֹכָם	מִקְדָּשִׁי	אֶת־	וְנָתַתִּי	אוֹתָם	וְהִרְבֵּיתִי	
para–sempre	no–meio-deles	santuário-meu	(a)	e–porei	(a)–eles	e–multiplicarei	
H5769	H8432	H4720	H0853	H5414	H0853		

E farei com elles um concerto de paz; será com elles um concerto perpetuo; e os porei, e os multiplicarei, e porei o meu sanctuario no meio d'elles para sempre.

לִי	יִהְיוּ־	וְהֵמָּה	לֵאלֹהִים	לָהֶם	וְהָיִיתִי	עֲלֵיהֶם	מִשְׁכָּנִי	וְהָיָה	27
para–mim	serão–	e–eles	Deus	para–eles	e–serei	sobre–eles	tabernáculo-meu	E–será	
	H1961	H1992	H0430		H1961		H4908	H1961	

לְעָם׃
povo

E o meu tabernaculo estará com elles, e lhes serei por Deus e elles me serão por povo.

בִּהְיוֹת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	מְקַדֵּשׁ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	הַגּוֹיִם	וְיָדְעוּ	28
quando–estar	Israel	(a)	santificador-de	YHWH	Eu	que	as–nações	E–saberão	
H1961	H3478	H0853	H6942	H3068	H0589			H3045	

ס	לְעוֹלָם׃	בְּתוֹכָם	מִקְדָּשִׁי
§	para–sempre	no–meio-deles	santuário-meu
	H5769	H8432	H4720

E as nações saberão que eu sou o Senhor que sanctifico a Israel, quando estiver o meu sanctuario no meio d'elles para sempre.

Chapter 38

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	a–mim	YHWH	palavra-de–	E–foi	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Veiu mais a mim a palavra do Senhor, dizendo:

רֹאשׁ	נְשִׂיא	הַמָּגוֹג	אֶרֶץ	גּוֹג	אֶל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
cabeça	príncipe-de	Magogue	terra-de	Gogue	contra–	face-tua	põe	homem	Filho-de–	
		H4031	H0776	H1463	H0413	H6440		H0120		

עָלָיו׃	וְהִנָּבֵא	וְתֻבָל	מֶשֶׁךְ	
contra–ele	e–profetiza	e–Tubal	Meshek	
	H5012	H8422	H4902	

Filho do homem, dirige o teu rosto contra Gog, terra de Magog, principe e chefe de Mesech e Tubal, e prophetiza contra elle,

מֶשֶׁךְ	רֹאשׁ	נְשִׂיא	גּוֹג	אֵלֶיךָ	הִנְנִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	3
Meshek	cabeça	príncipe-de	Gogue	contra–ti	Eis-me	YHWH	Senhor	disse	Assim	E–dirás	
H4902			H1463	H0413	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

וְתֻבָל׃	
e–Tubal	
H8422	

E dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu estou contra ti, ó Gog, principe e chefe de Mesech e de Tubal;

כָּל־	וְאֶת־	אוֹתְךָ	וְהוֹצֵאתִי	בִּלְחָיֶיךָ	חַחִים	וְנָתַתִּי	וְשִׁוֹבַבְתִּיךָ				4
todo–	e–(a)	(a)–ti	e–tirarei	em–mandíbulas-tuas	anzois	e–porei	E–farei-te-voltar				
H3605	H0853	H0853	H3318	H3895	H2397	H5414	H7725				

רַב	קָהָל	כֻּלָּם	מְכְלוֹל	לְבֻשֵׁי	וּפָרָשִׁים	סוּסִים	חֵילֶךָ
grande	assembleia	todos-eles	perfeição	vestidos-de	e–cavaleiros	cavalos	exército-teu
	H6951	H3605	H4358	H3847			H2428

כֻּלָּם׃	חַרָבוֹת	תֹּפְשֵׂי	וּמָגֵן	צִנָּה
todos-eles	espadas	empunhadores-de	e–escudo-pequeno	escudo-grande
H3605	H2719	H8610	H4043	

E te farei voltar, e porei anzoes nos teus queixos, e te levarei a ti, com todo o teu exercito, cavallos e cavalleiros, todos vestidos bizarramente, congregação grande, com escudo e rodela, manejando todos a espada:

וְכוֹבָע׃	מָגֵן	כֻּלָּם	אִתָּם	וּפוּט	כּוּשׁ	פָּרָס	5
e–capacete	escudo	todos-eles	com–eles	e–Pute	Cuxe	Pérsia	
H3553	H4043	H3605	H0854	H6316		H6539	

Persas, ethiopes, e puteos com elles, todos elles com escudo e capacete;

אֲנָפָיו	כָּל־	וְאֶת־	צָפוֹן	יַרְכְתֵי	תּוֹגַרְמָה	בֵּית	אֲנָפֶיהָ	וְכָל־	גֹּמֶר		6
tropas-dele	todas–	e–(a)	norte	confins-de	Togarma	casa-de	tropas-dela	e–todas–	Gomer		
H0102	H3605	H0853	H6828	H3411	H8425		H0102	H3605	H1586		

אִתָּךְ׃	רַבִּים	עַמִּים
contigo	muitos	povos
H0854		

Gomer e todas as suas tropas, a casa de Togarma, da banda do norte, e todas as suas tropas, muitos povos comtigo.

וְהָיִיתָ	עָלֶיךָ	הַנִּקְהָלִים	קְהָלֶךָ	וְכָל־	אַתָּה	לְךָ	וְהָכֵן	הָכֵן	7
e–serás	sobre–ti	os–reunidos	assembleia-tua	e–toda–	tu	para–ti	e–prepara	Prepara-te	
H1961		H6950	H6951	H3605					

לְמִשְׁמָר׃	לָהֶם
guarda	para–eles
H4929	

Prepara-te, e dispõe-te, tu e todas as tuas congregações que se ajuntaram ao pé de ti, e serve-lhes tu de guarda.

מְשׁוֹבֶבֶת	וְאֶרֶץ	אֶל־	וְתָבוֹא	הַשָּׁנִים	בְּאַחֲרִית	תִּפָּקֵד	רַבִּים	מִיָּמִים		8
restaurada	terra	a–	virás	os–anos	no–fim-de	serás-convocado	muitos	De–dias		
H7725	H0776	H0413	H0935	H8141	H0319			H3117		

הָיוּ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	עַל	רַבִּים	מֵעַמִּים	מְקֻבֶּצֶת	מֵחֶרֶב	
estiveram	que–	Israel	montes-de	sobre	muitos	de–povos	reunida	de–espada	
H1961		H3478	H2022				H6908	H2719	

כֻּלָּם׃	לָבֶטַח	וְיָשְׁבוּ	הוּצָאָה	מֵעַמִּים	וְהִיא	תָּמִיד	לְחָרְבָּה	
todos-eles	em–segurança	e–habitarão	foi-tirada	de–povos	e–ela	continuamente	como–ruína	
H3605	H0983	H3427	H3318		H1931	H8548	H2723	

Depois de muitos dias serás visitado: no fim dos annos virás á terra que se retirou da espada, e que foi congregada d'entre muitos povos aos montes de Israel, que sempre serviram de assolação; mas aquella terra foi tirada d'entre os povos, e todos elles habitarão seguramente.

אַתָּה	תִּהְיֶה	הָאָרֶץ	לְכַסּוֹת	כֶּעָנָן	תָּבוֹא	כַּשּׂאָה	וְעָלִיתָ	9
tu	serás	a–terra	para–cobrir	como–nuvem	virás	como–tempestade	E–subirás	
	H1961	H0776	H3680	H6051	H0935		H5927	

ס	אוֹתָךְ׃	רַבִּים	וְעַמִּים	אֲגַפֶּיךָ	וְכָל־	
§	contigo	muitos	e–povos	tropas-tuas	e–todas–	
	H0853			H0102	H3605	

Então subirás, virás como uma tempestade, far-te-has como uma nuvem para cobrir a terra, tu e todas as tuas tropas, e muitos povos comtigo.

לְבָבֶךָ	עַל־	דְּבָרִים	יַעֲלוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	10
coração-teu	sobre–	coisas	subirão	aquele	no–dia	E–será	YHWH	Senhor	disse	Assim	
H3824		H1697	H5927	H1931	H3117	H1961	H3069	H0136	H0559	H3541	

רָעָה׃	מַחֲשֶׁבֶת	וְחָשַׁבְתָּ
mau	plano	e–tramarás
	H4284	H2803

Assim diz o Senhor Jehovah: E será n'aquelle dia que subirão conselhos sobre o teu coração, e maquinarás um mau designio,

יֹשְׁבֵי	הַשֹּׁקְטִים	אָבוֹא	פְּרָזוֹת	אֶרֶץ	עַל־	אֶעֱלֶה	וְאָמַרְתָּ		11
habitadores-de	aos–quietos	virei	aldeias-abertas	terra-de	contra–	Subirei	E–dirás		
H3427	H8252	H0935	H6519	H0776		H5927	H0559		

לָהֶם׃	אֵין	וּדְלָתַיִם	וּבְרִיחַ	חוֹמָה	בְּאֵין	יֹשְׁבִים	כֻּלָּם	לָבֶטַח
a–eles	não-há	e–portas	e–tranca	muro	sem	habitando	todos-eles	segurança
	H0369		H1280	H2346	H0369	H3427	H3605	H0983

E dirás: Subirei contra a terra das aldeias, virei contra os que estão em repouso, que habitam seguros; todos elles habitam sem muro, e não teem ferrolho nem portas;

חֳרָבוֹת	עַל־	יָדְךָ	לְהָשִׁיב	בָּז	וְלָבֹז	שָׁלָל	לִשְׁלֹל		12
ruínas	contra–	mão-tua	para–voltar	despojo	e–para–despojar	saque	Para–saquear		
H2723		H3027	H7725	H0957	H0962	H7998			

וְקִנְיָן	מִקְנֶה	עֹשֶׂה	מִגּוֹיִם	מְאֻסָּף	עַם	וְאֶל־	נוֹשָׁבֹת	
e–propriedade	rebanho	fazendo	de–nações	reunido	povo	e–contra–	habitadas	
H7075	H4735			H0622		H0413	H3427	

הָאָרֶץ׃	טַבּוּר	עַל־	יֹשְׁבֵי
a–terra	umbigo-de	sobre–	habitadores-de
H0776	H2872		H3427

Para despojar o despojo, e para roubar o roubo, para tornar a tua mão contra as terras desertas que agora se habitam, e contra o povo que se ajuntou d'entre as nações, e já tem gado e possessões, que habita no meio da terra.

13

לְךָ֖	יֹאמְר֣וּ	כְּפִרֶ֑יהָ	וְכָל־	תַּרְשִׁ֛ישׁ	וְסֹחֲרֵ֥י	וּֽדְדָ֖ן	שְׁבָ֥א	
a–ti	dirão	leões-jovens-dela	e–todos–	Tarshish	e–mercadores-de	e–Dedã	Sabá	
	H0559		H3605	H8659	H5503		H7614	

קְהָלֶֽךָ׃	הִקְהַלְתָּ֥	בַּ֛ז	הֲלָבֹ֥ז	בָּ֖א	אַתָּ֑ה	שָׁלָ֣ל	הֲלִשְׁלָ֔ל	
assembleia-tua	reuniste	despojo	para–despojar	vens	tu	saque	Para–saquear	
H6951	H6950	H0957	H0962	H0935		H7998		

שָׁלָ֔ל	לִשְׁלֹ֖ל	וְקִנְיָ֑ן	מִקְנֶ֣ה	לָקַ֣חַת	וְזָהָ֖ב	כֶּ֥סֶף	וְלָשֵׂ֛את	
saque	para–saquear	e–propriedade	rebanho	para–tomar	e–ouro	prata	para–carregar	
H7998		H7075	H4735	H3947	H2091	H3701	H5375	

ס	גָּדֽוֹל׃	
§	grande	

Sheba, e Dedan, e os mercadores de Tarsis, e todos os seus leõesinhos te dirão: Porventura tu vens a despojar o despojo? ou ajuntaste o teu ajuntamento para roubar o roubo? para levar a prata e o oiro, para tomar o gado e possessões, para despojar o grande despojo?

14

יְהוָ֔ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֑ר	כֹּ֣ה	לְגֹ֔וג	וְאָמַרְתָּ֙	אָדָ֔ם	בֶּן־	הִנָּבֵ֣א	לָכֵ֗ן
YHWH	Senhor	disse	Assim	a–Gogue	e–dirás	homem	filho-de–	profetiza	Portanto
H3069	H0136	H0559	H3541	H1463	H0559	H0120		H5012	

תֵּדָֽע׃	לָבֶ֣טַח	יִשְׂרָאֵ֔ל	עַמִּ֖י	בְּשֶׁ֣בֶת	הַה֣וּא	בַּיּ֔וֹם	הֲלֹ֖וא	
saberás	em–segurança	Israel	povo-meu	quando–sentar	aquele	no–dia	Acaso–não	
H3045	H0983	H3478		H3427	H1931	H3117	H3808	

Portanto, prophetiza, ó filho do homem, e dize a Gog: Assim diz o Senhor Jehovah: Porventura não o experimentarás n'aquelle dia, quando o meu povo Israel habitar com segurança?

15

רֹכְבֵ֣י	אִתָּ֔ךְ	רַבִּ֖ים	וְעַמִּ֑ים	אַתָּ֣ה	צָפ֔וֹן	מִיַּרְכָתֶ֙יךָ֙	מִמְּקוֹמְךָ֙	וּבָ֣אתָ	
cavaleiros-de	contigo	muitos	e–povos	tu	norte	dos–confins-de	de–lugar-teu	E–virás	
H7392	H0854				H6828	H3411	H4725	H0935	

רָֽב׃	וְחַ֣יִל	גָּד֔וֹל	קָהָ֖ל	כֻּלָּ֑ם	סוּסִ֣ים	
grande	e–exército	grande	assembleia	todos-eles	cavalos	
	H2428		H6951	H3605		

Virás pois do teu logar, das* bandas do norte, tu e muitos povos comtigo, montados todos a cavallo, grande ajuntamento, e exercito numeroso,

16

הַיָּמִ֔ים	בְּאַחֲרִ֖ית	הָאָ֑רֶץ	לְכַסּ֣וֹת	כֶּעָנָ֔ן	יִשְׂרָאֵ֔ל	עַמִּ֖י	עַל־	וְעָלִ֥יתָ	
os–dias	no–fim-de	a–terra	para–cobrir	como–nuvem	Israel	povo-meu	contra–	E–subirás	
H3117	H0319	H0776	H3680	H6051	H3478			H5927	

אֹתִ֔י	הַגּוֹיִ֖ם	דַּ֣עַת	לְמַעַ֤ן	אַרְצִ֑י	עַל־	וַהֲבִאוֹתִ֣יךָ	תִּהְיֶ֔ה	
(a)–mim	as–nações	conhecer	para–que	terra-minha	contra–	e–trarei-te	será	
H0853		H3045	H4616	H0776		H0935	H1961	

ס	גּֽוֹג׃	לְעֵינֵיהֶ֖ם	בְּךָ֣	בְּהִקָּדְשִׁ֔י
§	Gogue	aos–olhos-deles	em–ti	quando–ser-santificado
	H1463			H6942

E subirás contra o meu povo Israel, como uma nuvem, para cobrir a terra: no fim dos dias succederá; então te trarei contra a minha terra, para que as nações me conheçam a mim, quando eu me houver sanctificado em ti aos seus olhos, ó Gog

17 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאַתָּה־ הוּא אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי בְיָמִים קַדְמוֹנִים
Assim– disse Senhor YHWH És-tu– ele que– falei nos-dias antigos
H3541 H0559 H0136 H3069 H1931 H1696 H3117 H6931

בִּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים בַּיָמִים הָהֵם שָׁנִים
por–mão-de servos-meus profetas-de Israel os-que-profetizaram nos–dias aqueles anos
H3027 H5650 H5030 H3478 H5012 H3117 H1992 H8141

לְהָבִיא אֹתְךָ עֲלֵיהֶם׃ ס
para–trazer (a)–ti sobre–eles §
H0935 H0853

Assim diz o Senhor Jehovah: Porventura não és tu aquelle de quem eu disse nos dias antigos, pelo ministerio de meus servos, os prophetas de Israel, que n'aquelles dias prophetizaram largos annos, que te traria contra elles?

18 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גוֹג עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נְאֻם
E–será no–dia aquele no-dia-de vir-de Gogue contra– terra-de Israel oráculo-de
H1961 H3117 H1931 H3117 H0935 H1463 H0127 H3478 H5002

אֲדֹנָי יְהוִה חֲמָתִי תַּעֲלֶה בְאַפִּי׃
Senhor YHWH fúria-minha subirá em–nariz-meu
H0136 H3069 H2534 H5927 H0639

Succederá, porém, n'aquelle dia, no dia em que vier Gog contra a terra de Israel, diz o Senhor Jehovah, que a minha indignação subirá a meus narizes.

19 וּבְקִנְאָתִי בְּאֵשׁ־ עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־ לֹא בַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
E–em–zelo-meu em–fogo-de– ira-minha falei Se– não no–dia aquele haverá
H7068 H0784 H5678 H1696 H0518 H3808 H3117 H1931 H1961

רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃
terremoto grande sobre terra-de Israel
H7494 H5921 H0127 H3478

Porque fallei no meu zelo, no fogo do meu furor, que n'aquelle dia haverá grande tremor sobre a terra de Israel;

20 וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה
E–tremerão de–face-minha peixes-de o–mar e–ave-de os–céus e–animal-de o–campo
H7493 H6440 H1709 H3220 H5775 H8064 H2416 H7704

וְכֹל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה וְכֹל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי
e–todo– réptil o–que-rasteja sobre– a–terra e–todo o–homem que sobre– face-de
H3605 H7431 H7430 H5921 H0127 H3605 H0120 H0834 H5921 H6440

תִּפּוֹל׃ לָאָרֶץ חוֹמָה וְכָל־ הַמַּדְרֵגוֹת וְנָפְלוּ הֶהָרִים וְנֶהֶרְסוּ הָאֲדָמָה
cairá à–terra muro e–todo– os–penhascos e–cairão os–montes e–serão-demolidos a–terra
H5307 H0776 H2346 H3605 H4095 H5307 H2022 H2040 H0127

De tal maneira que tremerão diante da minha face os peixes do mar, e as aves do céu, e os animaes do campo, e todos os reptis que se arrastam sobre a terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra; e os montes serão deitados abaixo, e os precipicios cairão, e todos os muros cairão á terra.

21 יְהוִה אֲדֹנָי נְאֻם חֶרֶב הָרַי לְכָל־ עָלָיו וְקָרָאתִי
YHWH Senhor oráculo-de espada montes-meus para–todos– contra–ele E–chamarei
H3069 H0136 H5002 H2719 H2022 H3605 H5921 H7121

חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה׃
espada-de homem contra–irmão-dele será
H2719 H0376 H0251 H1961

Porque chamarei sobre elle a espada por todos os meus montes, diz o Senhor Jehovah: a espada de cada um se voltará contra seu irmão.

אֶלְגָּבִישׁ	וְאַבְנֵי	שׁוֹטֵף׀	וְגֶשֶׁם	וּבְדָם	בְּדֶבֶר	אִתּוֹ	וְנִשְׁפַּטְתִּי	22
gelo	e-pedras-de	inundante	e-chuva	e-com-sangue	com-peste	com-ele	E-julgarei	
H0417	H0068	H7857	H1653	H1818	H1698	H0854	H8199	

אֲשֶׁר	רַבִּים	עַמִּים	וְעַל־	אֲנַפָּיו	וְעַל־	עָלָיו	אַמְטִיר	וְגָפְרִית	אֵשׁ
que	muitos	povos	e-sobre-	tropas-dele	e-sobre-	sobre-ele	farei-chover	e-enxofre	fogo
				H0102			H4305	H1614	H0784

אִתּוֹ׃
com-ele
H0854

E contenderei com elle pela peste e pelo sangue; e uma chuva inundante, e grandes pedras de saraiva, fogo, e enxofre choverei sobre elle, e sobre as suas tropas, e sobre os muitos povos que estiverem com elle.

וְיָדְעוּ	רַבִּים	גּוֹיִם	לְעֵינֵי	וְנוֹדַעְתִּי	וְהִתְקַדַּשְׁתִּי	וְהִתְגַּדַּלְתִּי	23
e-saberão	muitas	nações	aos-olhos-de	e-serei-conhecido	e-santificarei	E-magnificarei	
H3045				H3045	H6942	H1431	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־
§	YHWH	Eu	que-
	H3068	H0589	

Assim eu me engrandecerei e me sanctificarei, e me farei conhecer aos olhos de muitas nações; e saberão que eu sou o Senhor.

Chapter 39

יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	גּוֹג	עַל־	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	1
YHWH	Senhor	disse	Assim	e-dirás	Gogue	contra-	profetiza	homem	filho-de-	E-tu	
H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H1463		H5012	H0120			

וְתֻבָל׃	מֶשֶׁךְ	רֹאשׁ	נְשִׂיא	גּוֹג	אֵלֶיךָ	הִנְנִי
e-Tubal	Meshek	cabeça	príncipe-de	Gogue	contra-ti	Eis-me
H8422	H4902			H1463	H0413	H2009

Tu pois, ó filho do homem, prophetiza ainda contra Gog, e dize: Assim diz o Senhor Jehovah: Eis que eu estou contra ti, ó Gog, principe e chefe de Mesech e de Tubal.

עַל־	וְהַבְאוֹתִיךָ	צָפוֹן	מִיַּרְכְתֵי	וְהַעֲלִיתִיךָ	וְשִׁשֵּׁאתִיךָ	וְשִׁבַּבְתִּיךָ	2
contra-	e-trarei-te	norte	dos-confins-de	e-farei-te-subir	e-guiarei-te	E-farei-te-voltar	
	H0935	H6828	H3411	H5927	H8338	H7725	

יִשְׂרָאֵל׃	הָרֵי	
Israel	montes-de	
H3478	H2022	

E te farei voltar, e te porei seis anzoes, e te farei subir das bandas do norte, e te trarei aos montes de Israel.

יְמִינְךָ	מִיָּד	וְחִצֶּיךָ	שְׂמֹאולְךָ	מִיָּד	קַשְׁתְּךָ	וְהִכֵּיתִי	3
direita-tua	de-mão-de	e-flechas-tuas	esquerda-tua	de-mão-de	arco-teu	E-derrubarei	
H3225	H3027	H2671	H8040	H3027	H7198	H5221	

אַפִּיל׃
farei-cair
H5307

E tirarei o teu arco da tua mão esquerda, e farei cair as tuas frechas da tua mão direita.

4
עַל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפֹּול אַתָּה וְכָל־ אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתָּךְ
Sobre– montes-de Israel cairás tu e–todas– tropas-tuas e–povos que contigo
H5921 H2022 H3478 H5307 H0859 H3605 H0102 H5971 H0834 H0854
לְעֵיט צִפּוֹר כָּל־ כְּנַף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃
a–ave-de-rapina pássaro-de toda– asa e–animal-de o–campo darei-te para–comida
H5861 H6833 H3605 H3671 H2416 H7704 H5414 H0402

Nos montes de Israel cairás, tu e todas as tuas tropas, e os povos que estão comtigo; e ás aves de rapina, e ás aves de toda a aza, e aos animaes do campo, te dei por pasto.

5
עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפֹּול כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
Sobre– face-de o–campo cairás porque Eu falei oráculo-de Senhor YHWH
H5921 H6440 H7704 H5307 H3588 H0589 H1696 H5002 H0136 H3069

Sobre a face do campo cairás, porque eu o fallei, diz o Senhor Jehovah.

6
וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאִיִּים לָבֶטַח וְיָדְעוּ
E–enviarei– fogo em–Magogue e–nos–habitadores-de as–ilhas em–segurança e–saberão
H7971 H0784 H4031 H3427 H0339 H0983 H3045
כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
que– Eu YHWH
H3588 H0589 H3068

E enviarei um fogo a Magog, e entre os que habitam seguros nas ilhas; e saberão que eu sou o Senhor.

7
וְאֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי אוֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־
E–(a) nome-de santidade-minha farei-conhecer no–meio-de povo-meu Israel e–não–
H0853 H8034 H6944 H3045 H8432 H5971 H3478 H3808
אֲחַלֵּל אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־ אֲנִי
profanarei (a) nome-de– santidade-minha mais e–saberão as–nações que– Eu
H2490 H0853 H8034 H6944 H5750 H3045 H1471 H3588 H0589
יְהוָה קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃
YHWH santo em–Israel
H3068 H6918 H3478

E farei conhecido o meu sancto nome no meio do meu povo Israel, e nunca mais deixarei profanar o meu sancto nome; e as nações saberão que eu sou o Senhor, o Sancto em Israel.

8
הִנֵּה בָאָה וְנִהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הִוא הַיֹּום אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי׃
Eis vem e–acontecerá oráculo-de Senhor YHWH ele-é o–dia que falei
H2009 H0935 H1961 H5002 H0136 H3069 H1931 H3117 H0834 H1696

Eis que é vindo, e será feito, diz o Senhor Jehovah: este é o dia de que tenho fallado.

9
וְיָצְאוּ יֹשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבִעֲרוּ וְהִשִּׂיקוּ בְּנֶשֶׁק
E–sairão habitantes-de cidades-de Israel e–acenderão e–farão-fogo com–arma
H3318 H3427 H5892 H3478 H1197 H5400 H5402
מָגֵן וְצִנָּה בְּקֶשֶׁת וּבְחִצִּים וּבְמַקֵּל יָד
e–escudo-pequeno e–escudo-grande com–arco e–com–flechas e–com–bastão-de mão
H4043 H6793 H7198 H2671 H4731 H3027
וּבְרֹמַח וּבָעֲרוּ בָהֶם אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים׃
e–com–lança e–acenderão com–eles fogo sete anos
H7420 H1197 H0784 H7651 H8141

E os habitantes das cidades de Israel sairão, e accenderão fogo, e queimarão as armas, e os escudos e as rodelas, com os arcos, e com as frechas, e com os bastões de mão, e com as lanças; e accenderão fogo com ellas por sete annos.

10

כִּי הַיְעָרִים מִן־ יַחְטְבוּ וְלֹא הַשָּׂדֶה מִן־ עֵצִים יִשְׂאוּ וְלֹא־
porque os-bosques dos- cortarão e-não o-campo de- lenha carregarão E-não-
H2404 H3808 H6086 H5375 H3808

אֶת־ וּבָזְזוּ שֹׁלְלֵיהֶם אֶת־ וְשָׁלְלוּ אֵשׁ יִבְעֲרוּ־ בַּנָּשֶׁק
(a) e-despojarão saqueadores-deles (a) e-saquearão fogo acenderão- com-as-armas
H0853 H0962 H0853 H0784 H5402

ס יְהוָה׃ אֲדֹנָי נְאֻם בֹּזְזֵיהֶם
§ YHWH Senhor oráculo-de despojadores-deles
H3069 H0136 H5002 H0962

E não trarão lenha do campo, nem a cortarão dos bosques, mas com as armas accenderão fogo; e roubarão aos que os roubaram, e despojarão aos que os despojaram, diz o Senhor Jehovah.

11

גַּי בְּיִשְׂרָאֵל קֶבֶר שָׁם מְקוֹם־ וְלִגּוֹג הַהוּא אֶתֵּן בַּיּוֹם וְהָיָה
vale-de em-Israel sepultura lá lugar- a-Gogue darei aquele no-dia E-será
H1516 H3478 H6913 H8033 H4725 H1463 H5414 H1931 H3117 H1961

שָׁם וְקָבְרוּ הָעֹבְרִים אֶת־ הִיא וְחֹסֶמֶת הַיָּם קִדְמַת הָעֹבְרִים
lá e-enterrarão os-que-passam (a) ela e-obstruirá o-mar a-leste-de os-que-passam
H8033 H6912 H0853 H1931 H2629 H3220 H6926

גּוֹג׃ הֲמוֹן גֵּיא וְקָבְרוּ הֲמוֹנֹה כָּל־ וְאֶת־ גּוֹג אֶת־
Gogue Multidão-de Vale-de e-chamarão multidão-dele toda- e-(a) Gogue (a)
H1996 H1996 H1516 H7121 H3605 H0853 H1463 H0853

E succederá que, n'aquelle dia, darei ali a Gog um logar de sepultura em Israel, o valle dos que passam ao oriente do mar; e este tapará os narizes aos que passarem; e ali sepultarão a Gog, e a toda a sua multidão, e lhe chamarão o valle da multidão de Gog.

12

חֳדָשִׁים׃ שִׁבְעָה הָאָרֶץ אֶת־ טַהֵר לְמַעַן יִשְׂרָאֵל בֵּית וּקְבָרוּם
meses sete a-terra (a) purificar para-que Israel casa-de E-enterrarão-os
H2320 H7651 H0776 H0853 H2891 H4616 H3478 H6912

E a casa de Israel os enterrará por sete mezes, para purificar a terra.

13

הִכָּבְדִי יוֹם לְשֵׁם לָהֶם וְהָיָה הָאָרֶץ עַם כָּל־ וְקָבְרוּ
glorificar-me dia-de renome para-eles e-será a-terra povo-de todo- E-enterrarão
H3513 H3117 H8034 H1961 H0776 H3605 H6912

יְהוָה׃ אֲדֹנָי נְאֻם
YHWH Senhor oráculo-de
H3069 H0136 H5002

Pois todo o povo da terra os enterrará, e lhes será de nomeada o dia em que eu fôr glorificado, diz o Senhor Jehovah.

14

אֶת־ מְקַבְּרִים בָּאָרֶץ עֹבְרִים יְבַדִּילוּ תָּמִיד וְאַנְשֵׁי
(a) enterradores na-terra passadores separarão continuação E-homens-de
H0853 H6912 H0776 H0914 H8548 H0376

מִקְצֵה לְטַהֲרָהּ הָאָרֶץ פְּנֵי עַל־ הַנּוֹתָרִים אֶת־ הָעֹבְרִים
ao-fim-de para-purificá-la a-terra face-de sobre- os-que-restam (a) os-que-passam
H2891 H0776 H6440 H3498 H0853

יַחְקֹרוּ׃ חֳדָשִׁים שִׁבְעָה־
pesquisarão meses sete-
H2713 H2320 H7651

E separarão uns homens que incessantemente passarão pela terra, para que elles, juntamente com os que passam, sepultem os que tiverem ficado sobre a face da terra, para a purificarem: ao cabo de sete mezes farão esta busca.

15 וְעָבְרוּ E-passarão H5674 הָעֹבְרִים os-que-passam H5674 בָּאָרֶץ na-terra H0776 וְרָאָה e-ver H7200 עֶצֶם osso-de H6106 אָדָם homem H0120 וּבָנָה e-construirá H1129 אֶצְלוֹ junto-a-ele H0681

גּוֹג׃ Gogue H1996 הֲמוֹן Multidão-de H1996 גֵּיא Vale-de H1516 אֶל־ no- H0413 הַמְקַבְּרִים os-enterradores H6912 אֹתוֹ (a)-ele H0853 קָבְרוּ enterrarem H6912 עַד até H5704 צִיּוּן marco H6725

E os que passam pela terra passarão, e, vendo algum o osso de um homem, lhe levantará ao pé um signal, até que os enterradores o houverem enterrado no valle da multidão de Gog.

16 וְגַם E-também H1571 שֵׁם־ nome-de- H8034 עִיר cidade H5892 הֲמוֹנָה Hamona H1997 וְטִהֲרוּ e-purificarão H2891 הָאָרֶץ׃ a-terra H0776 ס §

E tambem o nome da cidade será Hamona: assim purificarão a terra.

17 וְאַתָּה E-tu H0859 בֶּן־ filho-de- H1121 אָדָם homem H0120 כֹּה־ Assim- H3541 אָמַר disse H0559 אֲדֹנָי Senhor H0136 יְהוִה YHWH H3069 אָמַר Diz H0559 לְצִפּוֹר a-pássaro-de H6833 כָּל־ toda- H3605 כָּנָף asa H3671

וְלִכֹּל e-a-todo H3605 חַיַּת animal-de H2416 הַשָּׂדֶה o-campo H7704 הִקָּבְצוּ Reuni-vos H6908 וּבֹאוּ e-vinde H0935 הֵאָסְפוּ Ajuntai-vos H0622 מִסָּבִיב de-redor H5439 עַל־ sobre- H5921 זִבְחִי sacrifício-meu H2077

וַאֲכַלְתֶּם e-comereis H0398 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 הָרֵי montes-de H2022 עַל sobre H5921 גָּדוֹל grande H1419 זֶבַח sacrifício H2077 לָכֶם para-vós H0413 זֹבֵחַ sacrificando H2076 אֲנִי Eu H0589 אֲשֶׁר que H834

דָּם׃ sangue H1818 וּשְׁתִיתֶם e-bebereis H8354 בָּשָׂר carne H1320

Tu, pois, ó filho do homem, assim diz o Senhor Jehovah, dize ás aves de toda a aza, e a todos os animaes do campo: Ajuntae-vos e vinde, congregae-vos de ao redor para o meu sacrificio, que eu sacrifiquei por vós, um sacrificio grande, nos montes de Israel, e comei carne e bebei sangue.

18 בְּשַׂר Carne-de H1320 גִּבּוֹרִים valentes H1368 תֹּאכֵלוּ comereis H0398 וְדַם־ e-sangue-de H1818 נְשִׂיאֵי príncipes-de H5387 הָאָרֶץ a-terra H0776 תִּשְׁתּוּ bebereis H8354 אֵילִים carneiros H0352

כֻּלָּם׃ todos-eles H3605 בָּשָׁן Bashã H1316 מְרִיאֵי gordos-de H4806 פָּרִים touros H6499 וְעַתּוּדִים e-bodes H6260 כָּרִים cordeiros

Comereis a carne dos principes da terra; dos carneiros, dos cordeiros, e dos bodes, e dos bezerros, todos cevados de Basan.

19 וַאֲכַלְתֶּם־ E-comereis- H0398 חֵלֶב gordura H2459 לִשְׂבְעָה à-saciedade H7654 וּשְׁתִיתֶם e-bebereis H8354 דָּם sangue H1818 לִשְׁכָּרוֹן à-embriaguez H7943 מִזִּבְחִי de-sacrifício-meu H2077

אֲשֶׁר־ que- H834 זָבַחְתִּי sacrifiquei H2076 לָכֶם׃ para-vós H0413

E comereis a gordura até vos fartardes, e bebereis o sangue até vos embebedardes, do meu sacrificio, que sacrifiquei por vós.

מִלְחָמָה	אִישׁ	וְכָל־	גִּבּוֹר	וָרֶכֶב	סוּס	שֻׁלְחָנִי	עַל־	וּשְׂבַעְתֶּם	20
guerra	homem-de	e–todo–	valente	e–carro	cavalo	mesa-minha	à–	E–saciar-vos-eis	
H4421	H0376	H3605	H1368	H7393		H7979		H7646	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
YHWH	Senhor	oráculo-de
H3069	H0136	H5002

E vos fartareis á minha mesa, de cavallos, e de carros, de valentes, e de todos os homens de guerra, diz o Senhor Jehovah.

מִשְׁפָּטַי	אֶת־	הַגּוֹיִם	כָּל־	וְרָאוּ	בַּגּוֹיִם	כְּבוֹדִי	אֶת־	וְנָתַתִּי	21
juízos-meus	(a)	as–nações	todas–	e–verão	nas–nações	glória-minha	(a)	E–porei	
H4941	H0853		H3605	H7200		H3519	H0853	H5414	

בָּהֶם׃	שָׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	יָדִי	וְאֶת־	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר
neles	pus	que–	mão-minha	e–(a)	fiz	que
			H3027	H0853		

E eu porei a minha gloria entre as nações, e todas as nações verão o meu juizo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre ellas tiver carregado.

הַהוּא	הַיּוֹם	מִן־	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְיָדְעוּ	22
aquele	o–dia	desde–	Deus-deles	YHWH	Eu	que	Israel	casa-de	E–saberão	
H1931	H3117		H0430	H3068	H0589		H3478		H3045	

וָהָלְאָה׃	
e–em-diante	
H1973	

E saberão os da casa de Israel que eu sou o Senhor seu Deus, desde aquelle dia em diante.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	גָּלוּ	בַּעֲוֹנָם	כִּי	הַגּוֹיִם	וְיָדְעוּ	23
Israel	casa-de–	foram-exilados	por–iniquidade-deles	que	as–nações	E–saberão	
H3478		H1540	H5771			H3045	

וָאֶתֵּנֵם	מֵהֶם	פָּנַי	וָאַסְתִּר	בִּי	מָעֲלוּ־	אֲשֶׁר	עַל
e–entreguei-os	deles	face-minha	e–escondi	contra–mim	traíram–	que	por-causa-de
H5414	H1992	H6440	H5641		H4603		

כֻּלָּם׃	בַּחֶרֶב	וַיִּפְּלוּ	צָרֵיהֶם	בְּיַד
todos-eles	pela–espada	e–caíram	opressores-deles	em–mão-de
H3605	H2719	H5307		H3027

E as nações saberão que os da casa d'Israel, por causa da sua iniquidade, foram levados em captiveiro, porque se rebellaram contra mim, e eu escondi d'elles a minha face, e os entreguei nas mãos de seus adversarios, e todos cairam á espada.

וָאַסְתִּר	אֹתָם	עָשִׂיתִי	וּכְפִשְׁעֵיהֶם	כְּטֻמְאָתָם	24
e–escondi	(a)–eles	fiz	e–conforme–transgressões-deles	Conforme–impureza-deles	
H5641	H0853		H6588	H2932	

ס	מֵהֶם׃	פָּנַי	
§	deles	face-minha	
	H1992	H6440	

Conforme a sua immundicia e conforme as suas prevaricações usei com elles, e escondi d'elles a minha face.

יַעֲקֹב	)שְׁבוּת(	]שבית[	אֶת־	אָשִׁיב	עַתָּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	25
Jacó	(sorte-de)	[cativeiro]	(a)	restaurarei	Agora	YHWH	Senhor	disse	assim	Portanto	
H3290	H7622	H7622	H0853	H7725	H6258	H3069	H0136	H0559	H3541		

קָדְשִׁי׃	לְשֵׁם	וְקִנֵּאתִי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	וְרִחַמְתִּי	
santidade-minha	pelo–nome-de	e–zelarei	Israel	casa-de	toda–	e–terei-compaixão-de	
H6944	H8034	H7065	H3478		H3605	H7355	

Portanto assim diz o Senhor Jehovah: Agora tornarei a trazer os captivos de Jacob, e me compadecerei de toda a casa d'Israel; zelarei pelo meu sancto nome;

מָעֲלוֹ־	אֲשֶׁר	מַעַלָם	כָּל־	וְאֶת־	כְּלִמָּתָם	אֶת־	וְנָשׂוֹ	26
traíram–	que	infidelidade-deles	toda–	e–(a)	vergonha-deles	(a)	E–carregarão	
H4603		H4604	H3605	H0853	H3639	H0853	H5375	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	לָבֶטַח	אַדְמָתָם	עַל־	בְּשָׁבְתָם	בִּי
quem-aterre	e–não-haverá	em–segurança	terra-deles	sobre–	quando–habitarem	contra–mim
H2729	H0369	H0983	H0127		H3427	

Quando houverem levado sobre si a sua vergonha, e toda a sua rebeldia, com que se rebellaram contra mim, habitando elles seguros na sua terra, sem haver quem os espantasse.

מֵאַרְצוֹת	אֹתָם	וְקִבַּצְתִּי	הָעַמִּים	מִן־	אוֹתָם	בְּשׁוֹבְבִי	27
de–terras-de	(a)–eles	e–reuní-los-ei	os–povos	de–entre–	(a)–eles	Quando–fizer-voltar	
H0776	H0853	H6908			H0853	H7725	

רַבִּים׃	הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי	בָּם	וְנִקְדַּשְׁתִּי	אֹיְבֵיהֶם
muitas	as–nações	aos–olhos-de	neles	e–serei-santificado	inimigos-deles
				H6942	H0341

Quando eu os tornar a trazer de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e eu fôr sanctificado n'elles aos olhos de muitas nações,

הַגּוֹיִם	אֶל־	אֹתָם	בְּהַגְלוֹתִי	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיָדְעוּ	28
as–nações	a–	(a)–eles	quando–exilar	Deus-deles	YHWH	Eu	que	E–saberão	
	H0413	H0853	H1540	H0430	H3068	H0589		H3045	

שָׁם׃	מֵהֶם	עוֹד	אוֹתִיר	וְלֹא־	אַדְמָתָם	עַל־	וְכִנַּסְתִּים
lá	deles	mais	deixarei	e–não–	terra-deles	sobre–	e–ajuntá-los-ei
H8033	H1992	H5750	H3498	H3808	H0127		H3664

Então saberão que eu sou o Senhor seu Deus, vendo que eu os fiz levar em captiveiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para a sua terra, e nenhum d'elles deixei lá mais

עַל־	רוּחִי	אֶת־	שָׁפַכְתִּי	אֲשֶׁר	מֵהֶם	פָּנַי	עוֹד	אַסְתִּיר	וְלֹא־	29
sobre–	espírito-meu	(a)	derramei	que	deles	face-minha	mais	esconderei	E–não–	
	H7307	H0853	H8210		H1992	H6440	H5750	H5641	H3808	

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית
¶	YHWH	Senhor	oráculo-de	Israel	casa-de
	H3069	H0136	H5002	H3478	

Nem esconderei mais a minha face d'elles, quando eu houver derramado o meu espirito sobre a casa de Israel, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 40

1

בְּעֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	לְגָלוּתֵנוּ	בְּרֹאשׁ	הַשָּׁנָה	בָּעָשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	
No–vigésimo	e–cinco	ano	do–nosso–exílio	no–princípio	do–ano	no–décimo	do–mês	
H6242	H2568	H8141	H1546		H8141	H6218	H2320	

בְּאַרְבַּע	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	אַחַר	אֲשֶׁר	הֻכְּתָה	הָעִיר	וּבְעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה
no–décimo	quarto	ano	depois	que	foi–ferida	a–cidade	nesse–mesmo	o–dia	esse
H0702	H6240	H8141			H5221		H6106	H3117	H2088

שָׁמָּה׃	אֹתִי	וַיָּבֵא	יְהוָה	יַד־	עָלַי	הָיְתָה
para–lá	(a)–mim	e–trouxe	YHWH	mão–de–	sobre–mim	foi
H8033	H0853	H0935	H3068	H3027		H1961

No anno vinte e cinco do nosso captiveiro, no principio do anno, no decimo dia do mez, quatorze annos depois que a cidade foi ferida, n'aquelle mesmo dia veiu sobre mim a mão do Senhor, e me levou para lá.

2

הָרָה	אֶל־	וַיְנִיחֵנִי	יִשְׂרָאֵל	אֶרֶץ	אֶל־	הֱבִיאַנִי	אֱלֹהִים	בְּמַרְאוֹת
monte	sobre–	e–colocou–me	Israel	terra–de	para–	trouxe–me	Deus	Em–visões–de
H2022	H0413	H5117	H3478	H0776	H0413	H0935	H0430	

מִנֶּגֶב׃	עִיר	כְּמִבְנֵה־	וְעָלָיו	מְאֹד	גָּבֹהַ
do–sul	cidade	como–construção–de–	e–sobre–ele	muito	alto
H5045		H4011		H3966	H1364

Em visões de Deus me levou á terra d'Israel, e me poz sobre um monte mui alto, e havia sobre elle como edificio de cidade para a banda do sul.

3

נְחֹשֶׁת	כְּמַרְאֵה	מַרְאֵהוּ	אִישׁ	וְהִנֵּה־	שָׁמָּה	אֹתִי	וַיָּבֵיא	
bronze	como–aparência–de	sua–aparência	homem	e–eis–	para–lá	(a)–mim	E–trouxe	
	H4758	H4758	H0376		H8033	H0853	H0935	

בַּשָּׁעַר׃	עֹמֵד	וְהוּא	הַמִּדָּה	וּקְנֵה	בְּיָדוֹ	פִּשְׁתִּים	וּפְתִיל־	
no–portão	estava–de–pé	e–ele	a–medida	e–cana–de	em–sua–mão	linho	e–cordão–de–	
H8179	H5975	H1931		H7070	H3027	H6593	H6616	

E, havendo-me levado ali, eis que um homem cujo parecer era como o parecer de cobre tinha um cordel de linho na sua mão e uma canna de medir; e elle estava em pé na porta.

4

וּבְאָזְנֶיךָ	בְּעֵינֶיךָ	רְאֵה	אָדָם	בֶּן־	הָאִישׁ	אֵלַי	וַיְדַבֵּר	
e–com–teus–ouvidos	com–teus–olhos	vê	homem	Filho–de–	o–homem	a–mim	E–falou	
H0241		H7200	H0120		H0376	H0413	H1696	

לְמַעַן	כִּי	אוֹתְךָ	מַרְאֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר־	לְכָל	לִבְּךָ	וְשִׂים	שְׁמַע
para–que	pois	(a)–ti	mostrando	eu	que–	a–tudo	teu–coração	e–coloca	ouve
H4616		H0853	H7200	H0589		H3605			H8085

יִשְׂרָאֵל׃	לְבֵית	רֹאֶה	אַתָּה	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת־	הַגֵּד	הֻבָאתָה	הַרְאוֹתְכָה
Israel	à–casa–de	vês	tu	que–	toda–	(a)–	declara	aqui	foste–trazido	te–mostrar
H3478		H7200			H3605	H0853	H5046	H2008	H0935	H7200

E disse-me o homem: Filho do homem, vê com os teus olhos, e ouve com os teus ouvidos, e põe no teu coração tudo quanto eu te fizer vêr; porque afim de t'o mostrar foste tu aqui trazido: annuncia pois á casa de Israel tudo quanto tu vires

קְנֵה	הָאִישׁ	וּבְיַד	סָבִיב	וְסָבִיב	לַבַּיִת	מִחוּץ	חוֹמָה	וְהִנֵּה	5
cana-de	o-homem	e-na-mão-de	ao-redor	ao-redor	da-casa	por-fora	muro	E-eis	
H7070	H0376	H3027	H5439	H5439		H2351	H2346	H2009	

הַבִּנְיָן	רֹחַב	אֶת־	וָטֶפַח	בָּאַמָּה	אַמּוֹת	שֵׁשׁ־	הַמִּדָּה	
a-construção	largura-de	(a)-	e-palmo	pelo-côvado	cômados	seis-	a-medida	
H1146	H7341	H0853	H2948			H8337		

אֶחָד׃	קָנֶה	וְקוֹמָה	אֶחָד	קָנֶה
uma	cana	e-altura	uma	cana
H0259	H7070	H6967	H0259	H7070

E eis um muro fóra da casa em redor, e na mão do homem uma canna de medir, de seis covados, cada covado d'um covado e um palmo, e mediu a largura do edificio, d'uma canna, e a altura, d'uma canna.

]במעלותון[	וַיַּעַל	הַקָּדִימָה	דֶּרֶךְ	פָּנָיו	אֲשֶׁר	שַׁעַר	אֶל־	וַיָּבֹוא	6
[pelos-seus-degraus]	e-subiu	o-oriente	direção-de	sua-face	que	portão	no-	E-entrou	
	H5927	H6921	H1870	H6440		H8179	H0413	H0935	

סַף	וְאֵת	רֹחַב	אֶחָד	קָנֶה	הַשַּׁעַר	סַף	אֶת־	וַיָּמָד	)בְּמַעֲלוֹתָיו(
umbral	e-(a)	largura	uma	cana	o-portão	umbral-de	(a)-	e-mediu	(pelos-seus-degraus)
	H0853	H7341	H0259	H7070	H8179		H0853	H4058	

רֹחַב׃	אֶחָד	קָנֶה	אֶחָד
largura	uma	cana	um
H7341	H0259	H7070	H0259

Então veiu á porta que olhava para o caminho do oriente, e subiu pelos seus degraus; mediu o umbral da porta, uma canna de largo, e o outro umbral, d'uma canna de largo.

חָמֵשׁ	הַתָּאִים	וּבֵין	רֹחַב	אֶחָד	וְקָנֶה	אֹרֶךְ	אֶחָד	קָנֶה	וְהַתָּא	7
cinco	as-câmaras	e-entre	largura	uma	e-cana	comprimento	uma	cana	E-a-câmara	
H2568	H8372	H0996	H7341	H0259	H7070	H0753	H0259	H7070	H8372	

אֶחָד׃	קָנֶה	מֵהַבַּיִת	הַשַּׁעַר	אוּלָם	מֵאֵצֶל	הַשַּׁעַר	וְסַף	אַמּוֹת
uma	cana	de-a-casa	o-portão	vestíbulo-de	de-junto	o-portão	e-umbral-de	cômados
H0259	H7070		H8179	H0197	H0681	H8179		

E cada camarinha era uma canna de comprido, e outra canna de largo, e entre as camarinhas havia cinco covados; e o umbral da porta, ao pé do vestibulo da porta, era d'uma canna, por dentro.

אֶחָד׃	קָנֶה	מֵהַבַּיִת	הַשַּׁעַר	אֻלָם	אֶת־	וַיָּמָד	8
uma	cana	de-a-casa	o-portão	vestíbulo-de	(a)-	E-mediu	
H0259	H7070		H8179	H0197	H0853	H4058	

Tambem mediu o vestibulo da porta por dentro, d'uma canna.

)וְאֵילָיו(	]ואילן[	אַמּוֹת	שְׁמֹנֶה	הַשַּׁעַר	אֻלָם	אֶת־	וַיָּמָד	9
(e-seus-pilares)	[e-seus-pilares]	cômados	oito	o-portão	vestíbulo-de	(a)-	E-mediu	
			H8083	H8179	H0197	H0853	H4058	

מֵהַבָּיִת׃	הַשָּׁעַר	וְאֻלָם	אַמּוֹת	שְׁתַּיִם
de-a-casa	o-portão	e-vestíbulo-de	cômados	dois
	H8179	H0197		H8147

Então mediu o outro alpendre da porta, de oito covados, e os seus pilares, de dois covados, e o vestibulo da porta, por dentro.

אַחַת	מִדָּה	מִפֹּה	וּשְׁלֹשָׁה	מִפֹּה	שְׁלֹשָׁה	הַקָּדִים	דֶּרֶךְ	הַשַּׁעַר	וְתָאֵי	10
uma	medida	dali	e-três	daqui	três	o-oriente	direção-de	o-portão	E-câmaras-de	
H0259		H6311	H7969	H6311	H7969	H6921	H1870	H8179	H8372	

וּמִפֹּו׃	מִפֹּה	לָאֵילֻם	אַחַת	וּמִדָּה	לִשְׁלָשְׁתָּם
e-dali	daqui	para-os-pilares	uma	e-medida	para-as-três
H6311	H6311		H0259		H7969

E as camarinhas da porta do caminho para o oriente eram tres d'esta e tres da outra banda, uma mesma medida era a das tres: tambem os pilares d'esta e da outra banda tinham a mesma medida.

הַשַּׁעַר	אֹרֶךְ	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	הַשָּׁעַר	פֶּתַח־	רֹחַב	אֶת־	וַיָּמָד	11
o-portão	comprimento-de	côvados	dez	o-portão	entrada-de-	largura-de	(a)-	E-mediu	
H8179	H0753		H6235	H8179	H6607	H7341	H0853	H4058	

אַמּוֹת׃	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹוש
côvados	dez	três
	H6240	H7969

Mediu mais a largura da entrada da porta, de dez covados; e o comprimento da porta, treze covados.

וְהַתֵּא	מִפֹּה	גְּבוּל	אַחַת	וְאַמָּה־	אֶחָת	אַמָּה	הַתָּאוֹת	לִפְנֵי	וּגְבוּל	12
e-a-câmara	daqui	limite	um	e-côvado-	um	côvado	as-câmaras	diante-de	E-limite	
H8372	H6311	H1366	H0259		H0259		H8372	H6440	H1366	

מִפֹּו׃	אַמּוֹת	וְשֵׁשׁ	מִפֹּו	אַמּוֹת	שֵׁשׁ־
daqui	côvados	e-seis	dali	côvados	seis-
H6311		H8337	H6311		H8337

E o espaço de diante das camarinhas era de um covado, e de um covado o espaço da outra banda: e cada camarinha tinha seis covados d'uma e seis covados da outra banda.

וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	רֹחַב	לְנַגֹּו	הַתָּא	מִנֶּגֶד	הַשַּׁעַר	אֶת־	וַיָּמָד	13
e-cinco	vinte	largura	até-seu-teto	a-câmara	do-teto-de	o-portão	(a)-	E-mediu	
H2568	H6242	H7341	H1406	H8372	H1406	H8179	H0853	H4058	

פֶּתַח׃	נֶגֶד	פֶּתַח	אַמּוֹת
entrada	defronte-de	entrada	côvados
H6607	H5048	H6607	

Então mediu a porta desde o telhado d'uma camarinha até ao telhado da outra, vinte e cinco covados de largo, porta contra porta.

וְסָבִיב	הַשַּׁעַר	הֶחָצֵר	אֵיל	וְאֶל־	אַמָּה	שִׁשִּׁים	אֵילִם	אֶת־	וַיַּעַשׂ	14
ao-redor	o-portão	o-átrio	pilar-de	e-até-	côvados	sessenta	os-pilares	(a)-	E-fez	
H5439	H8179			H0413		H8346		H0853		

סָבִיב׃
ao-redor
H5439

Tambem fez pilares de sessenta covados, a saber, para o pilar do atrio, em roda da porta.

אֻלָם	לִפְנֵי	עַל־	)הָאִיתוֹן(	]היאתון[	הַשַּׁעַר	פְּנֵי	וְעַל	15
vestíbulo-de	diante-de	até-	(da-entrada)	[da-entrada]	o-portão	face-de	E-sobre	
H0197	H6440		H2978	H2978	H8179	H6440		

אַמָּה׃	חֲמִשִּׁים	הַפְּנִימִי	הַשָּׁעַר
côvados	cinquenta	o-interior	o-portão
	H2572	H6442	H8179

E, desde a dianteira da porta da entrada até á dianteira do vestibulo da porta interior, havia cincoenta covados.

16 וְחַלֹּנוֹת אֲטֻמוֹת לְאֵ֨ל הַתָּאִ֜ים וְאֶל־אֵילֵיהֶ֣ם לִפְנִימָ֗ה לַשַּׁ֤עַר
E-janelas estreitas para- as-câmaras e-para seus-pilares para-dentro do-portão
H2474 H0331 H0413 H8372 H0413 H0413 H6441 H8179

לִפְנִימָ֔ה סָבִ֖יב וְסָבִ֑יב וְחַלֹּנוֹת֙ לָאֵ֣לַמּ֔וֹת וְכֵ֖ן סָבִ֥יב וְסָבִ֖יב
para-dentro ao-redor ao-redor e-janelas para-os-vestíbulos e-assim ao-redor ao-redor
H6441 H5439 H5439 H2474 H0361 H5439 H5439

תְּמֹרִֽים׃ אַ֥יִל וְאֶל־
palmeiras pilar e-sobre-
H8561 H0413

Fez tambem janellas de fechar nas camarinhas, e nos seus pilares, dentro da porta ao redor, e da mesma sorte nos vestibulos: e as janellas estavam á roda pela parte de dentro, e nos pilares havia palmas.

17 וַיְבִיאֵ֕נִי אֶל־הֶחָצֵ֖ר הַחִיצוֹנָ֑ה וְהִנֵּ֤ה לְשָׁכוֹת֙ וְרִצְפָּ֔ה וְעָשׂ֥וּי לֶחָצֵ֖ר
E-trouxe-me para- o-átrio o-exterior e-eis câmaras e-pavimento feito para-o-átrio
H0935 H0413 H2435 H2009 H3957 H7970 H6213 H3957

סָבִ֖יב וְסָבִ֑יב שְׁלֹשִׁ֥ים לְשָׁכ֖וֹת אֶל־הָרִצְפָּ֔ה׃
ao-redor ao-redor trinta câmaras sobre- o-pavimento
H5439 H5439 H7970 H3957 H0413 H7531

E elle me levou ao atrio exterior; e eis que havia n'elle camaras, e um solhado que estava feito no atrio em redor: trinta camaras havia n'aquelle solhado.

18 וְהָרִצְפָּה֙ אֶל־כֶּ֣תֶף הַשְּׁעָרִ֔ים לְעֻמַּ֖ת אֹ֣רֶךְ הַשְּׁעָרִ֑ים הַתַּחְתּוֹנָֽה׃
E-o-pavimento ao- lado-de os-portões correspondendo-a comprimento-de os-portões
H7531 H0413 H3802 H8179 H5980 H0753 H8179

הָרִצְפָּה֙ o-pavimento

הַתַּחְתּוֹנָֽה׃ o-inferior
H8481

E o solhado da banda das portas era a par do comprimento das portas: o solhado estava debaixo.

19 וַיָּ֣מָד רֹ֗חַב מִלִּפְנֵי֙ הַשַּׁ֣עַר לִפְנֵי֙ הֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔י מִח֖וּץ
E-mediu largura de-diante-de o-portão o-inferior diante-de o-átrio o-interior por-fora
H4058 H7341 H6440 H8179 H8481 H6440 H6442 H2351

מֵאָ֔ה אַמָּ֖ה קָדִ֑ים וְהַצָּפ֥וֹן׃
cem côvados o-oriente e-o-norte
H3967 H0520 H6921 H6828

E mediu a largura da dianteira do atrio interior, por fóra, cem covados, da banda do oriente e do norte.

20 וְהַשַּׁ֣עַר אֲשֶׁ֣ר פָּנָ֗יו דֶּ֚רֶךְ הַצָּפ֔וֹן לֶחָצֵ֖ר הַחִיצוֹנָ֑ה מָדַ֖ד
E-o-portão que sua-face direção-de o-norte do-átrio o-exterior mediu
H8179 H6440 H1870 H6828 H2435 H4058

אָרְכּ֖וֹ וְרָחְבּֽוֹ׃
seu-comprimento e-sua-largura
H0753 H7341

E, quanto á porta que olhava para o caminho do norte, no atrio exterior, elle mediu o seu comprimento e a sua largura.

21

וְאֵילוֹ]	מִפֹּה	וּשְׁלֹשָׁה	מִפֹּה	שְׁלוֹשָׁה	(וְתָאָיו	וְתֹאנוֹ]
[e-seus-pilares]	dali	e-três	daqui	três	(e-suas-câmaras)	[e-suas-câmaras]
	H6311	H7969	H6311	H7969	H8372	H8372

הַשָּׁעַר	כְּמִדַּת	הָיָה	(וְאֻלָמָיו	וְאֵלָמוֹן]	(וְאֵילָיו
o-portão	conforme-medida-de	foi	(e-seus-vestíbulos)	[e-seus-vestíbulos]	(e-seus-pilares)
H8179		H1961	H0361	H0361	

בָּאַמָּה׃	וְעֶשְׂרִים	חָמֵשׁ	וְרֹחַב	אָרְכּוֹ	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	הָרִאשׁוֹן
pelo-côvado	e-vinte	cinco	e-largura	seu-comprimento	côvados	cinquenta	o-primeiro
	H6242	H2568	H7341	H0753		H2572	H7223

E as suas camarinhas, tres d'uma banda, e tres da outra, e os seus pilares e os seus vestibulos eram da medida da primeira porta: cincoenta covados era o seu comprimento, e a largura vinte e cinco covados.

22

וְתָמְרֹן]	(וְאֻלָמָיו	וְאֻלָמוֹן]	(וְחַלֹּנָיו	וְחַלֹּנוֹן]	
[e-suas-palmeiras]	(e-seus-vestíbulos)	[e-seus-vestíbulos]	(e-suas-janelas)	[e-suas-janelas]	
H8561	H0361	H0361	H2474	H2474	

הַקָּדִים	דֶּרֶךְ	פָּנָיו	אֲשֶׁר	הַשָּׁעַר	כְּמִדַּת	(וְתָמֳרָיו
o-oriente	direção-de	sua-face	que	o-portão	conforme-medida-de	(e-suas-palmeiras)
H6921	H1870	H6440		H8179		H8561

לִפְנֵיהֶם׃	(וְאֻלָמָיו	וְאֵילָמוֹן]	בּוֹ	יַעֲלוּ־	שֶׁבַע	וּבְמַעֲלוֹת
diante-deles	(e-seus-vestíbulos)	[e-seus-vestíbulos]	nele	subiam-	sete	e-pelos-degraus
H6440	H0361	H0361		H5927	H7651	

E as suas janellas, e os seus vestibulos, e as suas palmas, eram da medida da porta que olhava para o caminho do oriente; e subiam a ella por sete degraus, e os seus vestibulos estavam diante d'ellas.

23

וַיָּמֶד	וְלַקָּדִים	לַצָּפוֹן	הַשַּׁעַר	נֶגֶד	הַפְּנִימִי	לֶחָצֵר	וְשַׁעַר
e-mediu	e-do-oriente	do-norte	o-portão	defronte-de	o-interior	do-átrio	E-portão
H4058	H6921	H6828	H8179	H5048	H6442		H8179

אַמָּה׃	מֵאָה	שָׁעַר	אֶל־	מִשַּׁעַר
côvados	cem	portão	até-	de-portão
	H3967	H8179	H0413	H8179

E estava a porta do atrio interior defronte da porta do norte e do oriente; e mediu de porta a porta cem covados.

24

וּמָדַד	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	שָׁעַר	וְהִנֵּה־	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	וַיּוֹלִכֵנִי
e-mediu	o-sul	direção-de	portão	e-eis-	o-sul	direção-de	E-conduziu-me
H4058	H1864	H1870	H8179	H2009	H1864	H1870	H3212

הָאֵלֶּה׃	כַּמִּדּוֹת	(וְאֻלָמָיו	וְאֵילָמוֹן]	(אֵילָיו	אֵילוֹן]
estas	conforme-as-medidas	(e-seus-vestíbulos)	[e-seus-vestíbulos]	(seus-pilares)	[seus-pilares]
H0428		H0361	H0361		

Então elle me levou ao caminho do sul, e eis uma porta que olhava para o caminho do sul, e mediu os seus pilares e os seus vestibulos conforme estas medidas.

25

סָבִיב	וְסָבִיב	וּלְאֻלָמָיו)	וּלְאֵילָמוֹן]	לוֹ	וְחַלֹּנִים
ao-redor	ao-redor	(e-para-seus-vestíbulos)	[e-para-seus-vestíbulos]	para-ele	E-janelas
H5439	H5439	H0361	H0361		H2474

אַמָּה׃	וְעֶשְׂרִים	חָמֵשׁ	וְרֹחַב	אֹרֶךְ	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	כְּהַחַלֹּנוֹת
côvados	e-vinte	cinco	e-largura	comprimento	côvados	cinquenta	como-as-janelas
	H6242	H2568	H7341	H0753		H2572	H2474

E tinha tambem janellas em redor dos seus vestibulos, como estas janellas: cincoenta covados o comprimento, e a largura vinte e cinco covados.

וְאֵלַמָּיו)	ואלמו]	עלותיו)	עלותו]	שִׁבְעָה	וּמַעֲלוֹת
(e-seus-vestíbulos)	[e-seus-vestíbulos]	(suas-subidas)	[suas-subidas]	sete	E-degraus
H0361	H0361			H7651	

אילו]	אֶל־	מִפֹּו	וְאֶחָד	מִפֹּו	אֶחָד	לֹו	וְתֹמְרִים	לִפְנֵיהֶם
[seus-pilares]	sobre-	dali	e-uma	daqui	uma	para-ele	e-palmeiras	diante-deles
	H0413	H6311	H0259	H6311	H0259		H8561	H6440

אֵילָיו׃)
(seus-pilares)

E de sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestibulos diante d'ellas; e tinha umas palmas, uma d'uma banda e outra da outra banda, nos seus pilares.

הַשַּׁעַר	אֶל־	מִשַּׁעַר	וַיָּמָד	הַדָּרוֹם	דָּרֶךְ	הַפְּנִימִי	לֶחָצֵר	וְשַׁעַר	27
o-portão	até-	de-portão	e-mediu	o-sul	direção-de	o-interior	do-átrio	E-portão	
H8179	H0413	H8179	H4058	H1864	H1870	H6442		H8179	

אַמּוֹת׃	מֵאָה	הַדָּרוֹם	דָּרֶךְ
côvados	cem	o-sul	direção-de
	H3967	H1864	H1870

Tambem havia uma porta no atrio interior para o caminho do sul; e mediu de porta a porta, para o caminho do sul, cem covados.

הַשַּׁעַר	אֶת־	וַיָּמָד	הַדָּרוֹם	בְּשַׁעַר	הַפְּנִימִי	חָצֵר	אֶל־	וַיְבִיאֵנִי	28
o-portão	(a)-	e-mediu	do-sul	pelo-portão	o-interior	átrio	para-	E-trouxe-me	
H8179	H0853	H4058	H1864	H8179	H6442		H0413	H0935	

הָאֵלֶּה׃	כַּמִּדּוֹת	הַדָּרוֹם
estas	conforme-as-medidas	do-sul
H0428		H1864

Então me levou ao atrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, conforme estas medidas.

ואלמו]	וְאֵילָיו)	ואילו]	וְתָאָיו)	ותאו]	29
[e-seus-vestíbulos]	(e-seus-pilares)	[e-seus-pilares]	(e-suas-câmaras)	[e-suas-câmaras]	
H0361			H8372	H8372	

ולאלמו]	לֹו	וְחַלֹּנוֹת	הָאֵלֶּה	כַּמִּדּוֹת	וְאֵלַמָּיו)	
[e-para-seus-vestíbulos]	para-ele	e-janelas	estas	conforme-as-medidas	(e-seus-vestíbulos)	
H0361		H2474	H0428		H0361	

וְרֹחַב	אֹרֶךְ	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	סָבִיב	וְסָבִיב	וּלְאֵלַמָּיו)
e-largura	comprimento	côvados	cinquenta	ao-redor	ao-redor	(e-para-seus-vestíbulos)
H7341	H0753		H2572	H5439	H5439	H0361

אַמּוֹת׃	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים
côvados	e-cinco	vinte
	H2568	H6242

E as suas camarinhas, e os seus pilares, e os seus vestibulos eram conforme estas medidas; e tinham tambem janellas ao redor dos seus vestibulos: o comprimento era de cincoenta covados, e a largura de vinte e cinco covados.

30 וְאֵלַמּוֹת֙ וסָבִ֣יב סָבִ֔יב אֹ֖רֶךְ חֲמִשִּׁ֑ים וְעֶשְׂרִ֣ים אַמָּ֔ה וְרֹ֖חַב חֲמֵ֥שׁ
E-vestíbulos ao-redor ao-redor comprimento cinco e-vinte cômados e-largura cinco
H0361 H5439 H5439 H0753 H2568 H6242 H0361 H7341 H2568

אַמּֽוֹת׃
cômados

E havia vestibulos em redor: o comprimento era de vinte e cinco covados, e a largura de cinco covados.

31 וְאֵלַמָּ֖ו אֶל־ חָצֵ֣ר הַחִצֹּונָ֑ה וְתִמֹרִ֥ים אֶל־ אֵילֹ֖ו)וְאֵילָֽיו(
E-seu-vestíbulo para- átrio o-exterior e-palmeiras sobre- [seus-pilares] (seus-pilares)
H0361 H0413 H2435 H8561 H0413 [אילו] (אֵילָיו)

וּמַעֲלֹ֥ות שְׁמֹונֶ֖ה)מַעֲלָיו׃(
e-degraus oito [suas-subidas] (suas-subidas)
H8083 [מעלו] (מַעֲלָיו׃)
H4608 H4608

E os seus vestibulos estavam no atrio exterior, e tinham palmas nos seus pilares; e de oito degraus eram as suas subidas.

32 וַיְבִיאֵ֕נִי אֶל־ הֶחָצֵ֖ר הַפְּנִימִ֑י הַשַּׁ֥עַר אֶת־ וַיָּ֖מָד הַקָּדִ֥ים דֶּ֖רֶךְ הַפְּנִימִ֑י
E-trouxe-me para- o-átrio o-interior direção-de o-oriente e-mediu (a)- o-portão
H0935 H0413 H2435 H6442 H1870 H6921 H4058 H0853 H8179

כַּמִּדֹּ֥ות הָאֵ֖לֶּה׃
conforme-as-medidas estas
H0428

Depois me levou ao atrio interior, para o caminho do oriente, e mediu a porta conforme estas medidas;

33 וְתָאָ֖יו)וְאֵלָיו(וְאֵלַמָּ֑ו [ואלמו] [ואלו] [ותאו]
(e-suas-câmaras) (e-seus-pilares) [e-seus-vestíbulos] [e-seus-pilares] [e-suas-câmaras]
H8372 H0361 H8372

וְחַלֹּונֹ֥ות לֹ֖ו [ולאלמו] כַּמִּדֹּ֥ות הָאֵ֖לֶּה וְאֵלַמָּ֑יו)
e-janelas para-ele [e-para-seus-vestíbulos] conforme-as-medidas estas (e-seus-vestíbulos)
H2474 H0361 H0428 H0361

וּלְאֵלַמָּ֖יו)סָבִ֣יב וסָבִ֔יב אֹ֖רֶךְ חֲמִשִּׁ֑ים וְרֹ֖חַב חֲמֵ֥שׁ
(e-para-seus-vestíbulos) ao-redor ao-redor comprimento cinquenta e-largura cômados cinco
H0361 H5439 H5439 H0753 H2572 H7341 H3967 H2568

אַמּֽוֹת׃ וְעֶשְׂרִֽים
cômados e-vinte
H6242

Como tambem as suas camarinhas, e os seus pilares, e os seus vestibulos, conforme estas medidas; e tinha tambem janellas em redor dos seus vestibulos: o comprimento de cincoenta covados, e a largura de vinte e cinco covados.

34 וְאֵלַמָּ֖יו)וְאֵלָיו(לֶחָצֵ֣ר הַחִיצֹונָ֑ה וְתִמֹרִ֥ים אֶל־ [אלו]
(e-seus-vestíbulos) (e-seus-pilares) do-átrio o-exterior e-palmeiras sobre- [seus-pilares]
H0361 H0361 H2435 H8561 H0413

[ואלמו]
[e-seus-vestíbulos]
H0361

וּמַעֲלֹ֥ות שְׁמֹונֶ֖ה וּמִפֹּ֣ו וּמִפֹּ֑ו)מַעֲלָיו׃([מעלו])אֵלָיו(
e-degraus e-oito e-dali daqui (suas-subidas) [suas-subidas] (seus-pilares)
H4608 H4608

E os seus vestibulos estavam no atrio de fóra: tambem havia palmas nos seus pilares de uma e de outra banda; e eram as suas subidas de oito degraus.

וַיְבִיאֵנִי	אֶל־	שַׁעַר	הַצָּפֹון	וּמָדַד	כַּמִּדּוֹת	הָאֵלֶּה׃	35
E-trouxe-me	para-	portão	do-norte	e-mediu	conforme-as-medidas	estas	
H0935	H0413	H8179	H6828	H4058		H0428	

Então me levou á porta do norte, e mediu conforme estas medidas;

ואלמו]	(אֵלָיו	אלו]	(תָּאָיו	תאו]	36
[e-seus-vestíbulos]	(seus-pilares)	[seus-pilares]	(suas-câmaras)	[suas-câmaras]	
H0361			H8372	H8372	

אַמָּה	חֲמִשִּׁים	אֹרֶךְ	סָבִיב	וְסָבִיב	לוֹ	וְחַלֹּנוֹת	(וְאֵלַמָּיו
côvados	cinquenta	comprimento	ao-redor	ao-redor	para-ele	e-janelas	(e-seus-vestíbulos)
	H2572	H0753	H5439	H5439		H2474	H0361

אַמָּה׃	וְעֶשְׂרִים	חָמֵשׁ	וְרֹחַב
côvados	e-vinte	cinco	e-largura
	H6242	H2568	H7341

As suas camarinhas, os seus pilares, e os seus vestibulos; tambem tinha janellas em redor: o comprimento era de cincoenta covados, e a largura de vinte e cinco covados.

אילו]	אֶל־	וְתִמֹרִים	הַחִיצוֹנָה	לֶחָצֵר	(וְאֵילָיו	ואילו]
[seus-pilares]	sobre-	e-palmeiras	o-exterior	do-átrio	(e-seus-pilares)	[e-seus-pilares]
	H0413	H8561	H2435			

מַעֲלָיו׃)	מעלו]	מַעֲלוֹת	וּשְׁמֹנֶה	וּמִפֹּו	מִפֹּו	אֵילָיו)
(suas-subidas)	[suas-subidas]	degraus	e-oito	e-dali	daqui	(seus-pilares)
H4608	H4608		H8083	H6311	H6311	

E os seus pilares estavam no atrio exterior: tambem havia palmas nos seus pilares de uma e de outra banda; e eram as suas subidas de oito degraus.

אֶת־	יָדִיחוּ	שָׁם	הַשְּׁעָרִים	בְּאֵילֵים	וּפִתְחָה	וְלִשְׁכָּה	38
(a)-	lavarão	ali	os-portões	pelos-pilares-de	e-sua-entrada	E-câmara	
H0853	H1740	H8033	H8179		H6607	H3957	

הָעֹלָה׃	
a-oferta-queimada	

E a sua camara e a sua porta estavam junto aos pilares das portas onde levavam o holocausto.

לִשְׁחֹוט	מִפֹּה	שֻׁלְחָנוֹת	וּשְׁנֵים	מִפֹּו	שֻׁלְחָנוֹת	שְׁנֵים	הַשַּׁעַר	וּבְאֻלָם	39
para-degolar	dali	mesas	e-duas	daqui	mesas	duas	o-portão	E-no-vestíbulo-de	
	H6311	H7979	H8147	H6311	H7979	H8147	H8179	H0197	

וְהָאָשָׁם׃	וְהַחַטָּאת	הָעוֹלָה	אֲלֵיהֶם
e-a-oferta-pela-culpa	e-a-oferta-pelo-pecado	a-oferta-queimada	sobre-elas
H0817			H0413

E no vestibulo da porta havia duas mesas de uma banda, e duas mesas da outra, para n'ellas se degolar o holocausto e o sacrificio pelo peccado e pela culpa.

שֻׁלְחָנוֹת	שְׁנֵים	הַצָּפוֹנָה	הַשַּׁעַר	לְפֶתַח	לָעוֹלֶה	מְחוּצָה	הַכְּתֶף	וְאֶל־	40
mesas	duas	do-norte	o-portão	à-entrada-de	para-quem-sobe	por-fora	o-lado	E-para-	
H7979	H8147	H6828	H8179	H6607	H5927	H2351	H3802	H0413	

שֻׁלְחָנוֹת׃	שְׁנֵים	הַשַּׁעַר	לְאֻלָם	אֲשֶׁר	הָאַחֶרֶת	הַכְּתֶף	וְאֶל־	
mesas	duas	o-portão	do-vestíbulo-de	que	o-outro	o-lado	e-para-	
H7979	H8147	H8179	H0197		H0312	H3802	H0413	

Tambem da banda de fóra da subida para a entrada da porta do norte havia duas mesas; e da outra banda, que estava no vestibulo da porta, havia duas mesas.

שְׁלְחָנוֹת	שְׁמוֹנָה	הַשָּׁעַר	לְכֶתֶף	מִפֹּה	שְׁלְחָנוֹת	וְאַרְבָּעָה	מִפֹּה	שְׁלְחָנוֹת	אַרְבָּעָה	41
mesas	oito	o-portão	ao-lado-de	dali	mesas	e-quatro	daqui	mesas	Quatro	
H7979	H8083	H8179	H3802	H6311	H7979	H0702	H6311	H7979	H0702	

יִשְׁחָטוּ׃	אֲלֵיהֶם
degolarão	sobre-elas
	H0413

Quatro mesas de uma, e quatro mesas da outra banda; aos lados da porta oito mesas, sobre as quaes immolavam.

אַחַת	אַמָּה	אֹרֶךְ	גָּזִית	אַבְנֵי	לָעוֹלָה		שְׁלְחָנוֹת	וְאַרְבָּעָה		42
um	côvado	comprimento	cantaria	pedras-de	para-a-oferta-queimada		mesas	E-quatro		
H0259		H0753	H1496	H0068			H7979	H0702		

וְיָנִיחוּ	אֲלֵיהֶם	אַחַת	אַמָּה	וְגֹבַהּ	וָחֵצִי	אַחַת	אַמָּה	וְרֹחַב	וָחֵצִי
e-colocarão	sobre-elas	um	cômado	e-altura	e-meio	um	cômado	e-largura	e-meio
H3240	H0413	H0259		H1363	H2677	H0259		H7341	H2677

וְהַזָּבַח׃	בָּם	הָעוֹלָה	אֶת־	יִשְׁחֲטוּ	אֲשֶׁר	הַכֵּלִים	אֶת־
e-o-sacrifício	com-eles	a-oferta-queimada	(a)-	degolarão	que	os-utensílios	(a)-
H2077			H0853			H3627	H0853

E as quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas: o comprimento era de um covado e meio, e a largura de um covado e meio, e a altura de um covado: e sobre ellas se punham os instrumentos com que immolavam o holocausto e o sacrificio.

הַשֻּׁלְחָנוֹת	וְאֶל־	סָבִיב	וְסָבִיב	בַּבַּיִת	מוּכָנִים	אֶחָד	טֶפַח	וְהַשְׂפָתַיִם	43
as-mesas	e-sobre-	ao-redor	ao-redor	na-casa	fixados	um	palmo	E-os-ganchos	
H7979	H0413	H5439	H5439			H0259	H2948		

הַקָּרְבָּן׃	בְּשַׂר
a-oferta	carne-de
	H1320

E as pedras do lar eram de um palmo de grossura, postas na casa em redor, e sobre as mesas a carne da offerta.

אֶל־	אֲשֶׁר	הַפְּנִימִי	בֶּחָצֵר	שָׁרִים	לִשְׁכוֹת	הַפְּנִימִי	לַשַּׁעַר	וּמִחוּצָה		44
ao-	que	o-interior	no-átrio	cantores	câmaras-de	o-interior	do-portão	E-de-fora		
H0413		H6442		H7891	H3957	H6442	H8179	H2351		

שַׁעַר	כֶּתֶף	אֶל־	אֶחָד	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	וּפְנֵיהֶם	הַצָּפוֹן	שַׁעַר	כֶּתֶף
portão	lado-de	ao-	uma	o-sul	direção-de	e-suas-faces	do-norte	portão	lado-de
H8179	H3802	H0413	H0259	H1864	H1870	H6440	H6828	H8179	H3802

הַצָּפוֹן׃	דֶּרֶךְ	פְּנֵי	הַקָּדִים
o-norte	direção-de	face	do-oriente
H6828	H1870	H6440	H6921

E fóra da porta interior estavam as camaras dos cantores, no atrio de dentro, que estava da banda da porta do norte e olhava para o caminho do sul: uma estava á banda da porta do oriente, a qual olhava para o caminho do norte.

45 וַיְדַבֵּר אֵלַי זֹה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם לַכֹּהֲנִים
E-falou a-mim esta a-câmara que sua-face direção-de o-sul para-os-sacerdotes
H1696 H0413 H2090 H3957 H0413 H1870 H1864 H3548

שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבָּיִת׃
guardiões-de guarda-de a-casa
H8104 H4931

E elle me disse: Esta camara que olha para o caminho do sul é para os sacerdotes que teem a guarda do templo.

46 וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת
E-a-câmara que sua-face direção-de o-norte para-os-sacerdotes guardiões-de guarda-de
H3957 H0413 H6440 H1870 H6828 H3548 H8104 H4931

הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְּנֵי־צָדוֹק הַקְּרֵבִים מִבְּנֵי־לֵוִי אֶל־יְהוָה
o-altar eles filhos-de- Tsadoq os-que-se-aproximam dos-filhos-de- Levi de- YHWH
H4196 H1992 H6659 H7131 H1121 H3878 H0413 H3068

לְשָׁרְתוֹ׃
para-servi-lo
H8334

Mas a camara que olha para o caminho do norte é para os sacerdotes que teem a guarda do altar: estes são os filhos de Zadoc, que se chegam ao Senhor, d'entre os filhos de Levi, para o servir.

47 וַיָּמָד אֶת־הֶחָצֵר מְרֻבָּעַת אַמָּה מֵאָה אַמָּה מֵאָה וְרֹחַב אַמָּה מֵאָה אֹרֶךְ
E-mediu (a)- o-átrio quadrado cômados cem cômados e-largura cem comprimento
H4058 H0853 H2691 H7251 H0520 H3967 H7341 H3967 H0753

וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבָּיִת׃
e-o-altar diante-de a-casa
H4196 H6440

E mediu o atrio: o comprimento de cem covados e a largura de cem covados, quadrado; e o altar estava diante do templo.

48 וַיְבִאֵנִי אֶל־אֻלָּם הַבַּיִת וַיָּמָד אֶל אֻלָּם חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה
E-trouxe-me para- vestíbulo-de a-casa e-mediu pilar-de vestíbulo cinco cômados daqui
H0935 H0413 H0197 H1004 H6485 H0197 H2568 H0520 H4480

וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפֹּה אַמּוֹת שָׁלֹשׁ הַשַּׁעַר וְרֹחַב מִפֹּה אַמּוֹת וְחָמֵשׁ
e-três cômados daqui cômados três o-portão e-largura-de dali cômados e-cinco
H7969 H0520 H4480 H0520 H7969 H8179 H7341 H4480 H0520 H2568

מִפֹּה׃
dali
H4480

Então me levou ao vestibulo do templo, e mediu a cada pilar do vestibulo, cinco covados de uma banda, e cinco covados da outra; e a largura da porta, tres covados de uma banda, e tres covados da outra.

49 אַמָּה עֶשְׂרֵה עַשְׁתֵּי וְרֹחַב אַמָּה עֶשְׂרִים הָאֻלָּם אֹרֶךְ
Cômados dez onze e-largura cômados vinte o-vestíbulo Comprimento-de
H0520 H6240 H6249 H7341 H0520 H6242 H0197 H0753

וְאֶחָד מִפֹּה אֶחָד הָאֵילִים אֶל־ וְעַמְּדֵים אֵלָיו יַעֲלוּ אֲשֶׁר וּבְמַעֲלוֹת
e-um daqui um os-pilares junto- e-colunas a-ele subiam que e-pelos-degraus
H0259 H4480 H0259 H0352 H0413 H5982 H0413 H5927 H0834 H4609

מִפֹּה׃
dali
H4480

O comprimento do vestibulo era de vinte covados, e a largura de onze covados, e com degraus, pelos quaes se subia; e havia columnas junto aos pilares, uma de uma banda e outra da outra.

Chapter 41

וַיְבִיאֵנִי֙ אֶל־הַהֵיכָ֔ל וַיָּ֖מָד אֶת־הָאֵילִ֑ים שֵׁשׁ־אַמּ֤וֹת רֹ֙חַב־ מִפֹּ֔וז וְרֹ֖חַב מִפֹּ֥וז אַמּ֖וֹת רֹ֥חַב הָאֹֽהֶל׃ 1

E-trouxe-me para- o-templo e-mediu os-pilares seis- cômados largura- daqui

H0935 H0413 H1964 H4058 H0853 H8337 H7341 H6311

וְשֵׁשׁ־ אַמּוֹת֙ רֹ֣חַב מִפֹּ֔וז וְרֹ֥חַב אַמּ֖וֹת רֹ֥חַב הָאֹֽהֶל׃

e-seis- cômados- largura dali largura da-tenda

H8337 H7341 H6311 H7341 H0168

Então me levou ao templo, e mediu os pilares, seis covados de largura de uma banda, e seis covados de largura da outra, que era a largura da tenda.

וְחָמֵ֣שׁ מִפֹּ֔וז אַמּ֖וֹת חָמֵ֣שׁ הַפֶּ֑תַח וְכִתְפ֤וֹת אַמּוֹת֙ עֶ֣שֶׂר הַפֶּ֔תַח וְרֹ֖חַב 2

e-cinco daqui cômados cinco da-entrada e-lados cômados dez da-entrada E-largura

H2568 H6311 H2568 H6607 H3802 H6235 H6607 H7341

אַמָּ֔ה אַרְבָּעִ֥ים אָרְכּ֖וֹ וַיָּ֥מָד מִפֹּ֖וז אַמּ֥וֹת׃

cômados quarenta seu-comprimento e-mediu dali cômados

H0705 H0753 H4058 H6311

E a largura da entrada, dez covados; e as bandas da entrada, cinco covados de uma banda e cinco covados da outra: tambem mediu o seu comprimento, de quarenta covados, e a largura, de vinte covados.

שֵׁ֣שׁ וְהַפֶּ֔תַח אַמּ֖וֹת שְׁתַּ֣יִם הַפֶּ֑תַח אֵ֣יל־ וַיָּ֥מָד לִפְנִימָ֖ה וּבָ֥א 3

seis e-a-entrada cômados dois da-entrada pilar- e-mediu para-dentro E-entrou

H8337 H6607 H8147 H6607 H4058 H6441 H0935

שֶׁ֔בַע הַפֶּ֖תַח וְרֹ֥חַב אַמּֽוֹת׃

sete da-entrada e-largura cômados

H7651 H6607 H7341

E entrou dentro, e mediu o pilar da entrada, dois covados, e a entrada, seis covados, e a largura da entrada, sete covados.

וַיָּ֣מָד אֶת־ אָרְכּ֔וֹ עֶשְׂרִ֖ים אַמָּ֑ה וְרֹ֣חַב אַמָּ֔ה עֶשְׂרִ֖ים אָרְכּ֥וֹ אֶל־ אַמָּ֔ה 4

E-mediu (a) seu-comprimento vinte cômados e-largura cômados vinte para- cômados

H4058 H0853 H0753 H6242 H7341 H6242 H0413

הַקְּדָשִֽׁים׃ קֹ֣דֶשׁ זֶ֔ה אֵלַ֖י וַיֹּ֣אמֶר הַהֵיכָ֑ל פְּנֵ֥י

dos-santos santo este para-mim e-disse o-templo face-de

H6944 H6944 H2088 H0413 H0559 H1964 H6440

Tambem mediu o seu comprimento, vinte covados, e a largura, vinte covados, diante do templo, e me disse: Esta é a Sanctidade das Sanctidades.

אַמּ֣וֹת אַרְבַּ֔ע הַצֵּלָ֖ע וְרֹ֣חַב אַמּ֔וֹת שֵׁ֣שׁ הַבַּ֔יִת קִ֥יר־ וַיָּ֖מָד 5

cômados quatro da-câmara-lateral e-largura cômados seis da-casa parede- E-mediu

H0702 H6763 H7341 H8337 H7023 H4058

סָבִֽיב׃ לַבַּ֔יִת סָבִ֖יב וְסָבִ֥יב

ao-redor da-casa ao-redor ao-redor

H5439 H5439 H5439

E mediu a parede do templo, seis covados, e a largura das camaras lateraes, quatro covados, por todo o redor do templo.

								6
וּבָאוֹת	פְּעָמִים	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁלוֹשׁ	צֵלָע	אֶל־	צֵלָע	וְהַצְּלָעוֹת	
e-entrando	vezes	e-trinta	três	câmara	sobre-	câmara	E-as-câmaras-laterais	
H0935	H6471	H7970	H7969	H6763	H0413	H6763	H6763	

אֲחוּזִים	לִהְיוֹת	סָבִיב	וְסָבִיב	לַצְּלָעוֹת	לַבַּיִת	אֲשֶׁר־	בַּקִּיר
fixadas	para-ser	ao-redor	ao-redor	para-as-câmaras-laterais	da-casa	que-	na-parede
H0270	H1961	H5439	H5439	H6763			H7023

הַבָּיִת׃	בַּקִּיר	אֲחוּזִים	יִהְיוּ	וְלֹא־
da-casa	na-parede	fixadas	seriam	e-não-
	H7023	H0270	H1961	H3808

E as camaras lateraes, camara sobre camara, eram trinta e tres por ordem, e entravam na parede que tocava no templo pelas camaras lateraes em redor, para travarem d'ellas, porque não travavam da parede do templo.

							7
מוּסַב־	כִּי	לַצְּלָעוֹת	לְמַעְלָה	לְמַעְלָה	וְנָסְבָה	וְרָחְבָה	
cercando-	pois	para-as-câmaras-laterais	para-cima	para-cima	e-circundou	E-alargou	
H4141		H6763	H4605	H4605	H5437	H7337	

לַבָּיִת	רְחַב־	כֵּן	עַל־	לַבַּיִת	סָבִיב	וְסָבִיב	לְמַעְלָה	לְמַעְלָה	הַבַּיִת
da-casa	largura-	assim	sobre-	da-casa	ao-redor	ao-redor	para-cima	para-cima	a-casa
	H7341				H5439	H5439	H4605	H4605	

לַתִּיכוֹנָה׃	הָעֶלְיוֹנָה	עַל־	יַעֲלֶה	הַתַּחְתּוֹנָה	וְכֵן	לְמַעְלָה
para-a-do-meio	a-superior	sobre-	subia	a-inferior	e-assim	para-cima
H8484			H5927	H8481		H4605

E havia maior largura e volta nas camaras lateraes para cima, porque o caracol do templo subia mui alto por todo o redor do templo, por isso que o templo tinha mais largura para cima; e assim da camara baixa se subia á mais alta pelo meio.

							8
מוּסְדוֹת)׀	[מיסדות׀	סָבִיב	וְסָבִיב	גֹּבַהּ	לַבָּיִת	וְרָאִיתִי	
(fundamentos)	[fundamentos]	ao-redor	ao-redor	altura	da-casa	E-vi	
H4143	H3245	H5439	H5439	H1363		H7200	

אַצִּילָה׃	אַמּוֹת	שֵׁשׁ	הַקָּנֶה	מְלֵא	הַצְּלָעוֹת
junta	côvados	seis	a-cana	cheio	das-câmaras-laterais
H0679		H8337	H7070	H4393	H6763

E olhei para a altura do templo em redor: e eram os fundamentos das camaras lateraes da medida de uma canna inteira, seis covados, o covado tomado até ao sobaco.

								9
וַאֲשֶׁר	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	הַחוּץ	אֶל־	לַצֵּלָע	אֲשֶׁר־	הַקִּיר	רֹחַב
e-que	côvados	cinco	o-exterior	para-	da-câmara-lateral	que-	da-parede	Largura
	H2568	H2351		H0413	H6763		H7023	H7341

לַבָּיִת׃	אֲשֶׁר	הַצְּלָעוֹת	בֵּית	מֻנָּח
da-casa	que	das-câmaras-laterais	casa	deixado
		H6763		H3240

A grossura da parede das camaras lateraes de fóra era de cinco covados; e o que foi deixado vazio era o logar das camaras lateraes, que estavam junto ao templo.

									10
סָבִיב׃	וְסָבִיב	לַבָּיִת	סָבִיב	אַמָּה	עֶשְׂרִים	רֹחַב	הַלְּשָׁכוֹת	וּבֵין	
ao-redor	ao-redor	da-casa	ao-redor	côvados	vinte	largura	as-câmaras	E-entre	
H5439	H5439		H5439		H6242	H7341	H3957	H0996	

E entre as camaras havia a largura de vinte covados por todo o redor do templo.

הַצָּפוֹן	דֶּרֶךְ	אֶחָד	פֶּתַח	לַמֻּנָּח		הַצֵּלָע	וּפֶתַח			11
o-norte	caminho	uma	entrada	para-o-que-está-deixado		da-câmara-lateral	E-entrada			
H6828	H1870	H0259	H6607	H3240		H6763	H6607			

וְסָבִיב	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	הַמֻּנָּח	מְקוֹם	וְרֹחַב	לַדָּרוֹם	אֶחָד	וּפֶתַח
ao-redor	côvados	cinco	do-que-está-deixado	lugar	e-largura	para-o-sul	uma	e-entrada
H5439		H2568	H3240	H4725	H7341	H1864	H0259	H6607

סָבִיב׃
ao-redor
H5439

E as entradas das camaras lateraes estavam voltadas para o logar vazio: uma entrada para o caminho do norte, e outra entrada para o do sul: e a largura do logar vazio era de cinco covados em redor.

									12
רֹחַב	הַיָּם	דֶּרֶךְ־	פְּאַת	הַגִּזְרָה	פְּנֵי	אֶל־	אֲשֶׁר	וְהַבִּנְיָן	
largura	o-oeste	caminho-	lado	a-área-separada	face-de	para-	que	E-o-edifício	
H7341	H3220	H1870	H6285	H1508	H6440	H0413		H1146	

סָבִיב	וְסָבִיב	רֹחַב	אַמּוֹת	חֲמֵשׁ־	הַבִּנְיָן	וְקִיר	אַמָּה	שִׁבְעִים
ao-redor	ao-redor	largura	côvados	cinco-	do-edifício	e-parede	côvados	setenta
H5439	H5439	H7341		H2568	H1146	H7023		H7657

אַמָּה׃	תִּשְׁעִים	וְאָרְכּוֹ
côvados	noventa	e-seu-comprimento
	H8673	H0753

Era tambem o edificio que estava diante da separação, á esquina do caminho do occidente, da largura de setenta covados; e a parede do edificio de cinco covados de largura em redor; e o seu comprimento era de noventa covados.

								13
וְהַבִּנְיָה	וְהַגִּזְרָה	אַמָּה	מֵאָה	אֹרֶךְ	הַבַּיִת	אֶת־	וּמָדַד	
e-o-edifício	e-a-área-separada	côvados	cem	comprimento	a-casa	(a)	E-mediu	
H1140	H1508		H3967	H0753		H0853	H4058	

אַמָּה׃	מֵאָה	אֹרֶךְ	וְקִירוֹתֶיהָ
côvados	cem	comprimento	e-suas-paredes
	H3967	H0753	H7023

E mediu o templo, do comprimento de cem covados, como tambem a separação, e o edificio, e as suas paredes, cem covados de comprimento.

							14
אַמָּה׃	מֵאָה	לַקָּדִים	וְהַגִּזְרָה	הַבַּיִת	פְּנֵי	וְרֹחַב	
côvados	cem	para-o-oriente	e-a-área-separada	a-casa	face-de	E-largura	
	H3967	H6921	H1508		H6440	H7341	

E a largura da dianteira do templo, e da separação para o oriente, de uma e de outra parte, de cem covados.

								15
עַל־	אֲשֶׁר	הַגִּזְרָה	פְּנֵי	אֶל־	הַבִּנְיָן	אֹרֶךְ־	וּמָדַד	
sobre-	que	a-área-separada	face-de	para-	do-edifício	comprimento-	E-mediu	
		H1508	H6440	H0413	H1146	H0753	H4058	

וְהַהֵיכָל	אַמָּה	מֵאָה	וּמִפְּנֵי	מִפְּנֵי	(וְאַתִיקֶיהָא	[ואתוקיהא]	אַחֲרֶיהָ
e-o-templo	côvados	cem	e-dali	daqui	(e-suas-galerias)	[e-suas-galerias]	atrás-dela
H1964		H3967	H6311	H6311			

הַחָצֵר׃	וְאֻלָמֵי	הַפְּנִימִי
o-átrio	e-pórticos-de	o-interior
	H0197	H6442

Tambem mediu o comprimento do edificio, diante da separação, que lhe estava por detraz, e as suas galerias de uma e de outra parte, de cem covados, com o templo de dentro e os vestibulos do atrio.

16

הַסַּף	נֶגֶד	לִשְׁלֹשְׁתָּם	סָבִיב	וְהָאֲטִמוֹת	הָאֲטֻמוֹת	וְהַחַלֹּנִים	הַסְּפִים
o-umbral	diante-de	para-os-três	ao-redor	e-as-galerias	estreitas	e-as-janelas	Os-umbrais
	H5048	H7969	H5439		H0331	H2474	

:מְכֻסּוֹת	וְהַחַלֹּנוֹת	הַחַלֹּנוֹת	עַד־	וְהָאָרֶץ	סָבִיב	וְסָבִיב	עֵץ	שְׁחִיף
cobertas	e-as-janelas	as-janelas	até-	e-o-chão	ao-redor	ao-redor	madeira	revestido
H3680	H2474	H2474	H5704	H0776	H5439	H5439	H6086	H7824

Os umbraes e as janellas estreitas, e as galerias em redor dos tres, defronte do umbral, estavam cobertas de madeira em redor; e isto desde o chão até ás janellas; e as janellas estavam cobertas.

17

כָּל־	וְאֶל־	וְלַחוּץ	הַפְּנִימִי	הַבַּיִת	וְעַד־	הַפֶּתַח	מֵעַל	עַל־
toda-	e-para-	e-para-fora	a-interior	a-casa	e-até-	a-entrada	acima-de	Sobre-
H3605	H0413	H2351	H6442		H5704	H6607		

:מִדּוֹת	וּבַחִיצוֹן	בַּפְּנִימִי	סָבִיב	וְסָבִיב	הַקִּיר
medidas	e-no-exterior	no-interior	ao-redor	ao-redor	a-parede
	H2435	H6442	H5439	H5439	H7023

Até ao que havia em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fóra, e até toda a parede em redor, por dentro e por fóra, tudo por medida.

18

פָּנִים	וּשְׁנֵים	לְכְרוּב	כְּרוּב	בֵּין־	וְתָמֹרָה	וְתָמֹרִים	כְּרוּבִים	וְעָשׂוּי
faces	e-duas	e-querubim	querubim	entre-	e-palmeira	e-palmeiras	querubins	E-feito
H6440	H8147	H3742	H3742	H0996	H8561	H8561	H3742	

:לַכְּרוּב
para-o-querubim
H3742

E foi feito com cherubins e palmas, de maneira que cada palma estava entre cherubim e cherubim, e cada cherubim tinha dois rostos,

19

הַתָּמֹרָה	אֶל־	כְּפִיר	וּפְנֵי־	מִפֹּה	הַתָּמֹרָה	אֶל־	אָדָם	וּפְנֵי
a-palmeira	para-	leão-jovem	e-face-de-	daqui	a-palmeira	para-	homem	E-face-de
H8561	H0413		H6440	H6311	H8561	H0413	H0120	H6440

:סָבִיב	וְסָבִיב	הַבָּיִת	כָּל־	אֶל־	עָשׂוּי	מִפֹּה
ao-redor	ao-redor	a-casa	toda-	para-	feito	dali
H5439	H5439		H3605	H0413		H6311

A saber: um rosto de homem olhava para a palma d'uma banda, e um rosto de leãosinho para a palma da outra: assim foi feito por toda a casa em redor.

20

וְקִיר	עֲשׂוּיִם	וְהַתְּמֹרִים	הַכְּרוּבִים	הַפֶּתַח	מֵעַל	עַד־	מֵהָאָרֶץ
e-parede	feitos	e-as-palmeiras	os-querubins	a-entrada	acima-de	até-	Do-chão
H7023		H8561	H3742	H6607		H5704	H0776

:הַהֵיכָל
do-templo
H1964

Desde o chão até por cima da entrada estavam feitos os cherubins e as palmas, como tambem pela parede do templo.

21

כַּמַּרְאֶה׃	הַמַּרְאֶה	הַקֹּדֶשׁ	וּפְנֵי	רְבֻעָה	מְזוּזַת	הַהֵיכָל
como-a-aparência	a-aparência	o-santo	e-face-de	quadrado	batente	O-templo
H4758	H4758	H6944	H6440	H7251	H4201	H1964

As hombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante á dianteira do sanctuario, a feição d'uma era como a feição da outra.

וּמִקְצֹעוֹתָיו	אַמּוֹת	שְׁתָּיִם־	וְאָרְכּוֹ	גָּבֹהַ	אַמּוֹת	שָׁלוֹשׁ	עֵץ	הַמִּזְבֵּחַ		22
e-seus-cantos	côvados	dois-	e-seu-comprimento	alto	côvados	três	madeira	O-altar		
H4740		H8147	H0753	H1364		H7969	H6086	H4196		

אֲשֶׁר	הַשֻּׁלְחָן	זֶה	אֵלַי	וַיְדַבֵּר	עֵץ	וְקִירֹתָיו	וְאָרְכּוֹ	לוֹ	
que	a-mesa	esta	para-mim	e-falou	madeira	e-suas-paredes	e-seu-comprimento	dele	
	H7979	H2088	H0413	H1696	H6086	H7023	H0753		

יְהוָה׃	לִפְנֵי
YHWH	diante-de
H3068	H6440

O altar de madeira era de tres covados de altura, e o seu comprimento de dois covados, e tinha as suas esquinas; e o seu comprimento e as suas paredes eram de madeira; e me disse: Esta é a mesa que está perante a face do Senhor.

וְלַקֹּדֶשׁ׃	לַהֵיכָל	דְּלָתוֹת	שְׁתָּיִם	23
e-para-o-santo	para-o-templo	portas	E-duas	
H6944	H1964		H8147	

E o templo e o sanctuario ambos tinham duas portas.

וּשְׁתֵּי	אַחַת	לְדֶלֶת	שְׁתַּיִם	דְּלָתוֹת	מוּסַבּוֹת	שְׁתַּיִם	לַדְּלָתוֹת	דְּלָתוֹת	שְׁתָּיִם	24
e-duas	uma	para-porta	duas	portas	giratórias	duas	para-as-portas	portas	E-duas	
H8147	H0259		H8147		H4142	H8147			H8147	

לָאַחֵרֶת׃	דְּלָתוֹת
para-a-outra	portas
H0312	

E havia dois batentes para as portas: dois batentes que viravam; dois para uma porta, e dois batentes para a outra.

עֲשׂוּיִם	כַּאֲשֶׁר	וְתִמֹרִים	כְּרוּבִים	הַהֵיכָל	דַּלְתוֹת	אֶל־	אֲלֵיהֶן	וַעֲשׂוּיָה	25
feito	como-que	e-palmeiras	querubins	o-templo	portas-de	para-	sobre-elas	E-feito	
		H8561	H3742	H1964		H0413	H0413		

מֵהַחוּץ׃	הָאוּלָם	פְּנֵי	אֶל־	עֵץ	וְעָב	לַקִּירוֹת	
de-fora	o-pórtico	face-de	para-	madeira	e-viga	para-as-paredes	
H2351	H0197	H6440	H0413	H6086	H5646	H7023	

E foram feitos n'ellas, nas portas do templo, cherubins e palmas, como estavam feitos nas paredes, e havia uma trave grossa de madeira na dianteira do vestibulo por fóra.

וְצַלְעוֹת	הָאוּלָם	כִּתְפוֹת	אֶל־	וּמִפֹּה	מִפֹּה	וְתִמֹרִים	אֲטֻמוֹת	וְחַלּוֹנִים		26
e-câmaras-laterais	o-pórtico	lados-de	para-	e-dali	daqui	e-palmeiras	estreitas	E-janelas		
H6763	H0197	H3802	H0413	H6311	H6311	H8561	H0331	H2474		

וְהָעֳבִים׃	הַבַּיִת
e-as-vigas	da-casa
H5646	

E havia janellas estreitas, e palmas, d'uma e d'outra banda, pelas bandas do vestibulo, como tambem nas camaras do templo e nas grossas traves.

Chapter 42

אֶל־	וַיּוֹצִאֵנִי	הַצָּפוֹן	דֶּרֶךְ	הַדֶּרֶךְ	הַחִיצוֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	וַיּוֹצִאֵנִי	1
para–	e–trouxe–me	o–norte	caminho	o–caminho	o–exterior	o–átrio	para–	E–fez–me–sair	
H0413	H0935	H6828	H1870	H1870	H2435		H0413	H3318	

הַצָּפוֹן׃	אֶל־	הַבִּנְיָן	נֶגֶד	וַאֲשֶׁר־	הַגְּזֵרָה	נֶגֶד	אֲשֶׁר	הַלִּשְׁכָּה
o–norte	para–	o–edifício	diante–de	e–que–	a–área–separada	diante–de	que	a–câmara
H6828	H0413	H1146	H5048		H1508	H5048		H3957

Depois d'isto fez-me sair para fóra, ao atrio exterior, para a banda do caminho do norte; e me levou ás camaras que estavam defronte do largo vazio, e que estavam defronte do edificio, da banda do norte.

חֲמִשִּׁים	וְהָרֹחַב	הַצָּפוֹן	פֶּתַח	הַמֵּאָה	אַמּוֹת	אֹרֶךְ	פְּנֵי־	אֶל־	2
cinquenta	e–a–largura	o–norte	entrada	os–cem	côvados	comprimento	face–de–	Para–	
H2572	H7341	H6828	H6607	H3967		H0753	H6440	H0413	

אַמּוֹת׃
côvados

Defronte do comprimento de cem covados era a entrada do norte: e a largura era de cincoenta covados.

לֶחָצֵר	אֲשֶׁר	רִצְפָּה	וְנֶגֶד	הַפְּנִימִי	לֶחָצֵר	אֲשֶׁר	הָעֶשְׂרִים	נֶגֶד	3
do–átrio	que	pavimento	e–diante–de	o–interior	do–átrio	que	os–vinte	Diante–de	
			H5048	H6442			H6242	H5048	

בַּשְּׁלֹשִׁים׃	אַתִּיק	פְּנֵי־	אֶל־	אַתִּיק	הַחִיצוֹנָה
nos–três	galeria	face–de–	para–	galeria	o–exterior
H7992		H6440	H0413		H2435

Defronte dos vinte covados, que tinha o atrio interior, e defronte do pavimento que tinha o atrio exterior, havia galeria contra galeria em tres andares.

דֶּרֶךְ	הַפְּנִימִית	אֶל־	רֹחַב	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	מַהֲלַךְ	הַלְּשָׁכוֹת	וְלִפְנֵי	4
caminho	a–interior	para–	largura	côvados	dez	passagem	as–câmaras	E–diante–de	
H1870	H6442	H0413	H7341		H6235	H4109	H3957	H6440	

לַצָּפוֹן׃	וּפִתְחֵיהֶם	אֶחָת	אַמָּה
para–o–norte	e–suas–entradas	um	côvado
H6828	H6607	H0259	

E diante das camaras havia um passeio de dez covados de largo, da banda de dentro, e um caminho d'um covado, e as suas entradas da banda do norte.

מֵהַתַּחְתֹּנוֹת	מֵהֵנָּה	אַתִּיקִים	יוֹכְלוּ	כִּי־	קְצֻרוֹת	הָעֶלְיוֹנֹת	וְהַלְּשָׁכוֹת	5
das–inferiores	delas	galerias	tomavam	pois–	encurtadas	as–superiores	E–as–câmaras	
H8481	H2007		H0398				H3957	

בִּנְיָן׃	וּמֵהַתִּכֹנוֹת
edifício	e–das–do–meio
H1146	H8484

E as camaras de cima eram mais estreitas; porquanto as galerias eram mais altas do que aquellas, a saber, as de baixo e as do meio do edificio.

הַחֲצֵרוֹת	כְּעַמּוּדֵי	עַמּוּדִים	לָהֶן	וְאֵין	הֵנָּה	מְשֻׁלָּשׁוֹת	כִּי	6
os–átrios	como–colunas–de	colunas	para–elas	e–não–há	elas	em–três–andares	Pois	
	H5982	H5982		H0369	H2007	H8027		

מֵהָאָרֶץ׃	וּמֵהַתִּכֹנוֹת	מֵהַתַּחְתֹּנוֹת	נֶאֱצָל	כֵּן	עַל־
do–chão	e–das–do–meio	das–inferiores	tomado	assim	sobre–
H0776	H8484	H8481	H0680		

Porque ellas eram de tres andares, porém não tinham columnas como as columnas dos atrios; por isso desde o chão se iam estreitando, mais do que as de baixo e as do meio.

7 וְגֶדֶר אֲשֶׁר־ לַחוּץ לְעֻמַּת הַלְּשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הֶחָצֵר הַחִצוֹנָה אֶל־
E-muro que- para-fora paralelo-a as-câmaras caminho do-átrio o-exterior para-
H1447 H2351 H5980 H3957 H1870 H0413 H2435

פְּנֵי הַלְּשָׁכוֹת אָרְכּוֹ חֲמִשִּׁים אַמָּה׃
face-de as-câmaras seu-comprimento cinquenta côvados
H6440 H3957 H0753 H2572

E o muro que estava de fóra, defronte das camaras, no caminho do atrio exterior, por diante das camaras, tinha cincoenta covados de comprimento.

8 כִּי־ אָרֶךְ הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַחִצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהִנֵּה
Pois- comprimento das-câmaras que do-átrio o-exterior cinquenta côvados e-eis
H3957 H0753 H2009

עַל־ פְּנֵי הַהֵיכָל מֵאָה אַמָּה׃
sobre- face-de o-templo cem côvados
H6440 H1964 H3967

Porque o comprimento das camaras, que tinha o atrio exterior, era de cincoenta covados; e eis que defronte do templo havia cem covados.

9 ומתחתה] לשכות] וּמִתָּחַת) הַלְּשָׁכוֹת) הָאֵלֶּה] המבוא] הַמֵּבִיא)
e-debaixo-de) [câmaras] e-debaixo-de] estas [a-entrada] (o-que-traz)
H8478 H3957 H8478 H0428 H3996 H0935

מֵהֶחָצֵר הַחִצֹנָה׃ לָהֶנָּה בְּבֹאָו מִזְּרַח
do-átrio o-exterior nelas ao-entrar do-oriente
H2007 H0935 H6921

E debaixo d'estas camaras estava a entrada do oriente, quando se entra n'ellas do atrio de fóra.

10 וּבְרֹחַב וְאֶל־ הַגְּזֵרָה הַמִּזְרָה פְּנֵי אֶל־ דֶּרֶךְ הַמִּזְרָה הֶחָצֵר גֶּדֶר
Na-largura e-para- a-área-separada face-de para- o-oriente caminho o-átrio muro-de
H7341 H0413 H1508 H6440 H0413 H6921 H1870 H1444

פְּנֵי הַבִּנְיָן לִשְׁכוֹת׃
face-de o-edifício câmaras
H6440 H1146 H3957

Na largura do muro do atrio para o caminho do oriente, diante do logar vazio, e diante do edificio, havia tambem camaras.

11 וְדֶרֶךְ כְּמַרְאֵה לִפְנֵיהֶם דַּרְכָּם אֲשֶׁר הַלְּשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן
E-caminho como-aparência diante-delas e-caminho que das-câmaras caminho o-norte
H1870 H4758 H6440 H1870 H0834 H3957 H1870 H6828

וְכִמְשִׁפְטֵיהֶן כֵּן רָחְבָּן וְכֹל מוֹצָאֵיהֶן
e-como-seus-regulamentos assim sua-largura e-todas suas-saídas
H4941 H3605 H4161

כְּאָרְכָּן וְכִפְתְחֵיהֶן׃
como-seu-comprimento e-como-suas-entradas
H0753 H6607

E o caminho de diante d'ellas era da feição das camaras, e olhava para o caminho do norte; conforme o seu comprimento, assim era a sua largura; e todas as suas saidas eram tambem conforme as suas feições, e conforme as suas entradas.

12

דֶּרֶךְ	בְּרֹאשׁ	פֶּתַח	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הַלְּשָׁכוֹת	וּכְפִתְחֵי
caminho	no–início–de	entrada	o–sul	caminho	que	as–câmaras	E–como–entradas–de
H1870		H6607	H1864	H1870		H3957	H6607

בְּבוֹאָן׃	הַקָּדִים	דֶּרֶךְ	הַנְּתוּנָה	הַגְּדֵרֶת	בִּפְנֵי	דֶּרֶךְ
ao–entrar–nelas	o–oriente	caminho	apropriada	a–muralha	na–face–de	caminho
H0935	H6921	H1870	H1903	H1448	H6440	H1870

E conforme as entradas das camaras, que olhavam para o caminho do sul, havia tambem uma entrada no topo do caminho, do caminho de diante do muro direito, para o caminho do oriente, quando se entra por ellas.

13

פְּנֵי	אֶל־	אֲשֶׁר	הַדָּרוֹם	לִשְׁכוֹת	הַצָּפוֹן	לִשְׁכוֹת	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
face–de	para–	que	o–sul	câmaras–de	o–norte	Câmaras–de	para–mim	E–disse
H6440	H0413		H1864	H3957	H6828	H3957	H0413	H0559

אֲשֶׁר־	הַכֹּהֲנִים	שָׁם	יֹאכְלוּ־	אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	לִשְׁכוֹת	וְהֵנָּה	הַגְּזֵרָה׃
que–	os–sacerdotes	ali	comerão–	que	o–santo	câmaras–de	elas	a–área–separada
	H3548	H8033	H0398		H6944	H3957	H2007	H1508

הַקֳּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	וְנָיְחוּ	שָׁם	הַקֳּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	לַיהוָה	קְרֹבִים
os–santos	santos–de	porão	ali	os–santos	santos–de	de–YHWH	próximos
H6944	H6944	H3240	H8033	H6944	H6944	H3068	H7138

קֹדֶשׁ׃	הַמָּקוֹם	כִּי	וְהָאָשָׁם	וְהַחַטָּאת	וְהַמִּנְחָה׃
santo	o–lugar	pois	e–a–oferta–pela–culpa	e–a–oferta–pelo–pecado	e–a–oferta–de–cereais
H6918	H4725		H0817		H4503

Então me disse: As camaras do norte, e as camaras do sul, que estão diante do logar vazio, ellas são camaras sanctas, em que os sacerdotes, que se chegam ao Senhor, comerão as coisas mais sanctas: ali porão as coisas mais sanctas, e as offertas de comer, e a expiação pelo peccado, e a expiação pela culpa; porque o logar é sancto

14

וְשָׁם	הַחִיצוֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	מֵהַקֹּדֶשׁ	יֵצְאוּ	וְלֹא־	הַכֹּהֲנִים	בְּבֹאָם
e–ali	o–exterior	o–átrio	para–	do–santo	sairão	e–não–	os–sacerdotes	Ao–entrarem
H8033	H2435		H0413	H6944	H3318	H3808	H3548	H0935

בְּגָדִים	)וְלָבְשׁוּ(	]וילבשו[	הֵנָּה	קֹדֶשׁ	כִּי־	בָהֶן	יְשָׁרְתוּ	אֲשֶׁר־	בִּגְדֵיהֶם	יַנִּיחוּ
vestes	(e–vestirão)	[vestirão]	elas	santo	pois–	nelas	servem	que–	suas–vestes	porão
	H3847	H3847	H2007	H6944			H8334			H3240

לָעָם׃	אֲשֶׁר	אֶל־	וְקָרְבוּ	אֲחֵרִים
do–povo	que	para–	e–aproximar–se–ão	outras
		H0413	H7126	H0312

Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do sanctuario para o atrio exterior, mas porão ali as suas vestiduras com que ministraram, porque ellas são sanctidade; e vestir-se-hão d'outras vestiduras, e assim se approximarão do que toca ao povo.

15

אֲשֶׁר	הַשַּׁעַר	דֶּרֶךְ	וְהוֹצִיאַנִי	הַפְּנִימִי	הַבַּיִת	מִדּוֹת	אֶת־	וְכִלָּה
que	o–portão	caminho	e–fez–me–sair	a–interior	a–casa	medidas–de	(a)	E–terminou
	H8179	H1870	H3318	H6442			H0853	H3615

סָבִיב׃	וְסָבִיב	וּמִדָּדוֹ	הַקָּדִים	דֶּרֶךְ	פָּנָיו
ao–redor	ao–redor	e–mediu–o	o–oriente	caminho	sua–face
H5439	H5439	H4058	H6921	H1870	H6440

E, acabando elle de medir o templo interior, elle me fez sair pelo caminho da porta, cuja face olha para o caminho do oriente; e a mediu em redor.

קָנִים	)מֵאוֹת(	]אמות[	חֲמֵשׁ־	הַמִּדָּה	בְּקָנֶה	הַקָּדִים	רוּחַ	מָדַד	16
canas	(centenas)	[côvados]	cinco–	a–medida	com–cana–de	o–oriente	lado	Mediu	
H7070	H3967		H2568		H7070	H6921	H7307	H4058	

סָבִיב׃	הַמִּדָּה	בְּקָנֶה
ao–redor	a–medida	com–cana–de
H5439		H7070

Mediu a banda oriental com a canna de medir, quinhentas cannas com a canna de medir ao redor.

סָבִיב׃	הַמִּדָּה	בְּקָנֶה	קָנִים	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ־	הַצָּפוֹן	רוּחַ	מָדַד	17
ao–redor	a–medida	com–cana–de	canas	centenas	cinco–	o–norte	lado	Mediu	
H5439		H7070	H7070	H3967	H2568	H6828	H7307	H4058	

Mediu a banda do norte, quinhentas cannas com a canna de medir ao redor.

הַמִּדָּה׃	בְּקָנֶה	קָנִים	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ־	מָדָד	הַדָּרוֹם	רוּחַ	אֶת	18
a–medida	com–cana–de	canas	centenas	cinco–	mediu	o–sul	lado	(a)	
	H7070	H7070	H3967	H2568	H4058	H1864	H7307	H0853	

A banda do sul tambem mediu, quinhentas cannas com a canna de medir.

הַמִּדָּה׃	בְּקָנֶה	קָנִים	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ־	מָדַד	הַיָּם	רוּחַ	אֶל־	סָבַב	19
a–medida	com–cana–de	canas	centenas	cinco–	mediu	o–oeste	lado	para–	Virou	
	H7070	H7070	H3967	H2568	H4058	H3220	H7307	H0413	H5437	

Deu uma volta para a banda do occidente, e mediu quinhentas cannas com a canna de medir.

חֲמֵשׁ	אֹרֶךְ	סָבִיב	וְסָבִיב	לוֹ׃	חוֹמָה	מָדַדוֹ	רוּחוֹת	לְאַרְבַּע	20
cinco	comprimento	ao–redor	ao–redor	dele	muro	mediu–o	lados	Para–quatro	
H2568	H0753	H5439	H5439		H2346	H4058	H7307	H0702	

לְחֹל׃	הַקֹּדֶשׁ	בֵּין	לְהַבְדִּיל	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	וְרֹחַב	מֵאוֹת
e–o–comum	o–santo	entre	para–separar	centenas	cinco	e–largura	centenas
H2455	H6944	H0996	H0914	H3967	H2568	H7341	H3967

Pelas quatro bandas a mediu, e tinha um muro em redor, quinhentas cannas de comprimento, e quinhentas de largura, para fazer separação entre o sancto e o profano.

Chapter 43

הַקָּדִים׃	דֶּרֶךְ	פְּנֵה	אֲשֶׁר	שַׁעַר	הַשָּׁעַר	אֶל־	וַיּוֹלִכֵנִי	1
o–oriente	caminho	voltado	que	portão	o–portão	para–	E–fez–me–ir	
H6921	H1870	H6437		H8179	H8179	H0413	H3212	

Então me levou á porta, á porta que olha para o caminho do oriente.

כְּקוֹל	וְקוֹלוֹ	הַקָּדִים	מִדֶּרֶךְ	בָּא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	כְּבוֹד	וְהִנֵּה	2
como–voz–de	e–sua–voz	o–oriente	do–caminho	vindo	Israel	Deus–de	glória–de	E–eis	
		H6921	H1870	H0935	H3478	H0430	H3519	H2009	

מִכְּבֹדוֹ׃	הֵאִירָה	וְהָאָרֶץ	רַבִּים	מַיִם
de–sua–glória	iluminou	e–a–terra	muitas	águas
H3519	H0215	H0776		H4325

E eis que a gloria do Deus de Israel vinha do caminho do oriente; e a sua voz era como a voz de muitas aguas, e a terra resplandeceu por causa da sua gloria.

בְּבֹא֙	רָאִ֣יתִי	אֲשֶׁר־	כַּמַּרְאֶ֔ה	רָאִ֖יתִי	אֲשֶׁ֣ר	הַמַּרְאֶ֑ה	וּכְמַרְאֶ֕ה		3
ao–vir–eu	vi	que–	como–a–aparência	vi	que	a–aparência	E–como–aparência		
H0935	H7200		H4758	H7200		H4758	H4758		

נְהַר־	אֶל־	רָאִ֣יתִי	אֲשֶׁר	כַּמַּרְאֶ֔ה	וּמַרְא֖וֹת	הָעִ֑יר	אֶת־	לְשַׁחֵ֣ת
rio–	junto–a–	vi	que	como–a–aparência	e–aparências	a–cidade	(a)	para–destruir
H5104	H0413	H7200		H4758	H4758		H0853	H7843

פָּנָ֖יו׃	אֶל־	וָאֶפֹּ֥ל	כְּבָֽר׃	
minha–face	sobre–	e–caí	Kebar	
H6440	H0413	H5307	H3529	

E o aspecto da visão que vi era como o aspecto que eu tinha visto quando vim a destruir a cidade; e eram os aspectos da visão como o aspecto que vi junto ao rio de Chebar; e cahi sobre o meu rosto.

דָּ֔רֶךְ	פָּנָ֖יו	אֲשֶׁ֣ר	שַׁ֔עַר	דֶּ֚רֶךְ	הַבַּ֣יִת	אֶל־	בָּ֗א	יְהוָה֙	וּכְב֣וֹד	4
caminho	sua–face	que	portão	caminho	a–casa	para–	entrou	YHWH	E–glória–de	
H1870	H6440		H8179	H1870		H0413	H0935	H3068	H3519	

הַקָּדִֽים׃		
o–oriente		
H6921		

E a gloria do Senhor entrou no templo pelo caminho da porta, cuja face está para o caminho do oriente.

									5
כְּבוֹד־	מָלְאָ֖ה	וְהִנֵּ֑ה	הַפְּנִימִ֔י	הֶחָצֵ֣ר	אֶל־	וַתְּבִיאֵ֥נִי	רוּחַ֙	וַתִּשָּׂאֵ֣נִי	
glória–de–	cheia	e–eis	o–interior	o–átrio	para–	e–trouxe–me	espírito	E–levantou–me	
H3519	H4390	H2009	H6442		H0413	H0935	H7307	H5375	

הַבָּ֔יִת׃	יְהוָ֖ה	
a–casa	YHWH	
	H3068	

E levantou-me o espirito, e me levou ao atrio interior: e eis que a gloria do Senhor encheu o templo.

								6
אֵלָֽי׃	עֹמֵ֔ד	הָיָ֖ה	וְאִ֣ישׁ	מִן־הַבַּ֑יִת	אֵלַ֣י	מְדַבֵּ֔ר	וָאֶשְׁמַ֖ע	
junto–a–mim	de–pé	estava	e–homem	da–casa	para–mim	falando	E–ouvi	
H0681	H5975	H1961	H0376		H0413	H1696	H8085	

E ouvi a um que fallava comigo de dentro do templo, e estava um homem em pé junto comigo.

										7
כַּפּ֣וֹת	מְקוֹם֮	וְאֶת־	כִּסְאִי֒	מְקוֹם֙	אֶת־	אָדָ֔ם	בֶּן־	אֵלַ֣י	וַיֹּ֤אמֶר	
solas–de	lugar–de	e–(a)	meu–trono	lugar–de	(a)	homem	Filho–de–	para–mim	E–disse	
H3709	H4725	H0853	H3678	H4725	H0853	H0120		H0413	H0559	

וְלֹ֣א	לְעוֹלָ֗ם	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי־	בְּת֣וֹךְ	שָׁ֔ם	אֶשְׁכֹּ֥ן־	אֲשֶׁ֛ר	רַגְלַ֖י	
e–não	para–sempre	Israel	filhos–de–	no–meio–de	ali	habitarei–	que	meus–pés	
H3808	H5769	H3478		H8432	H8033	H7931		H7272	

וּמַלְכֵיהֶ֔ם	הֵ֣מָּה	קָדְשִׁ֔י	שֵׁ֚ם	יִשְׂרָאֵ֙ל֙	בֵּ֣ית־	עוֹד֙	יְטַמְּא֣וּ	
e–seus–reis	eles	minha–santidade	nome–de	Israel	casa–de–	mais	contaminarão	
H4428	H1992	H6944	H8034	H3478		H5750		

בְּמוֹתָֽם׃	מַלְכֵיהֶ֔ם	וּבְפִגְרֵ֖י	בִּזְנוּתָ֑ם
em–seus–altos	seus–reis	e–em–cadáveres–de	em–sua–prostituição
H1116	H4428	H6297	H2184

E me disse: Filho do homem, este é o logar do meu throno, e o logar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel para sempre; e os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome sancto, nem elles nem os seus reis, pelas suas fornicações, e pelos cadaveres dos seus reis, nos seus altos

8 בְּתִתָּם סִפִּי אֶת־ סִפָּם וּמְזוּזָתָם אֵצֶל מְזוּזָתִי
Ao-pôrem seu-umbral (a) meu-umbral e-sua-ombreira junto-a minha-ombreira
H5414 H0854 H4201 H0681 H4201

וְהַקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם וְטִמְּאוּ אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי
e-a-parede entre-mim e-entre-eles e-contaminaram (a) nome-de minha-santidade
H7023 H0996 H0996 H0853 H8034 H6944

בְּאַפִּי׃ אֹתָם וָאֲכַל עָשׂוּ אֲשֶׁר בְּתוֹעֲבוֹתָם
em-minha-ira eles e-consumi fizeram que em-suas-abominações
H0639 H0853 H0398 H8441

Pondo o seu umbral ao pé do meu umbral, e a sua umbreira junto á minha umbreira, e havendo uma parede entre mim e entre elles; e contaminaram o meu sancto nome com as suas abominações que faziam; por isso eu os consumi na minha ira

9 וְשָׁכַנְתִּי מִמֶּנִּי מַלְכֵיהֶם וּפִגְרֵי זְנוּתָם אֶת־ יִרְחֲקוּ עַתָּה
e-habitarei de-mim seus-reis e-cadáveres-de sua-prostituição (a) afastarão Agora
H7931 H4428 H6297 H2184 H0853 H7368 H6258

ס לְעוֹלָם׃ בְּתוֹכָם
§ para-sempre no-meio-deles
H5769 H8432

Agora lançarão para longe de mim a sua fornicação, e os cadaveres dos seus reis, e habitarei no meio d'elles para sempre.

10 הַבַּיִת אֶת־ יִשְׂרָאֵל בֵּית־ אֶת־ הַגֶּד אָדָם בֶּן־ אַתָּה
a-casa (a) Israel casa-de- (a) declara homem filho-de- Tu
H0853 H3478 H0853 H5046 H0120

תָּכְנִית׃ אֶת־ וּמָדְדוּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם וְיִכָּלְמוּ
o-projeto (a) e-medirão de-suas-iniquidades e-envergonhar-se-ão
H8508 H0853 H4058 H5771 H3637

Tu pois, ó filho do homem, mostra á casa de Israel esta casa, para que se envergonhe das suas maldades, e meça o exemplar d'ella.

11 וְאִם־ נִכְלְמוּ מִכֹּל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת תְּכוּנָתוֹ וּ
E-se- se-envergonharem de-tudo que- fizeram forma-de a-casa e-seu-arranjo
H3637 H3605 H6699 H8498

וְכָל־ וּמוֹצָאָיו וּמוֹבָאָיו וְכָל־ צוּרֹתָיו וְאֵת כָּל־ חֻקֹּתָיו
e-todas- e-suas-saídas e-suas-entradas e-todas- suas-formas e-(a) todos- seus-estatutos
H3605 H4161 H4126 H3605 H6699 H0853 H3605 H2708

וְכָתַב אוֹתָם הוֹדַע (תּוֹרֹתָיו) [תורתו] וְכָל־ (צוּרֹתָיו) [צורתי]
e-escreve eles faz-conhecer (suas-leis) [sua-lei] e-todas- (suas-formas) [formas]
H3789 H0853 H3045 H8451 H8451 H3605 H6699 H6699

חֻקֹּתָיו כָּל־ וְאֶת־ צוּרָתוֹ כָּל־ אֶת־ וְיִשְׁמְרוּ לְעֵינֵיהֶם
seus-estatutos todos- e-(a) sua-forma toda- (a) e-guardarão diante-de-seus-olhos
H2708 H3605 H0853 H6699 H3605 H0853 H8104

אוֹתָם׃ וְעָשׂוּ
eles e-farão
H0853

E, envergonhando-se elles de tudo quanto fizeram, faze-lhes saber a forma d'esta casa, e a sua figura, e as suas saidas, e as suas entradas, e todas as suas formas, e todos os seus estatutos, todas as suas formas, e todas as suas leis; e escreve-as aos seus olhos, para que guardem toda a sua forma, e todos os seus estatutos, e os façam.

12 זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־ רֹאשׁ הָהָר כָּל־ גְּבֻלּוֹ סָבִיב

ao–redor סָבִיב H5439
seu–território גְּבֻלּוֹ H1366
todo– כָּל־ H3605
a–montanha הָהָר H2022
cume–de רֹאשׁ H7218
sobre– עַל־ H5921
a–casa הַבַּיִת H1004
lei–de תּוֹרַת H8451
Esta זֹאת H2063

הִנֵּה־ זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת׃ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִנֵּה־ זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת׃ סָבִיב סָבִיב

a–casa הַבָּיִת H1004
lei–de תּוֹרַת H8451
esta זֹאת H2063
eis– הִנֵּה־ H2009
dos–santos קָדָשִׁים H6944
santo קֹדֶשׁ H6944
ao–redor סָבִיב H5439

Esta é a lei da casa: Sobre o cume do monte todo o seu contorno em redor será sanctidade de sanctidades; eis que esta é a lei da casa.

13 וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה אַמָּה וָטֹפַח וְחֵיק הָאַמָּה

do–côvado הָאַמָּה H0520
e–cavidade וְחֵיק H2436
e–palmo וָטֹפַח H2948
côvado אַמָּה H0520
côvado אַמָּה H0520
em–côvados בָּאַמּוֹת H0520
o–altar הַמִּזְבֵּחַ H4196
medidas–de מִדּוֹת H4060
E–estas וְאֵלֶּה H0428

גֵּב וְזֶה הָאֶחָד זֶרֶת סָבִיב שְׂפָתָהּ אֶל־ וּגְבוּלָהּ רֹחַב וְאַמָּה־

base–de גֵּב H1354
e–este וְזֶה H2088
o–um הָאֶחָד H0259
palmo זֶרֶת H2239
ao–redor סָבִיב H5439
sua–beirada שְׂפָתָהּ H8193
para– אֶל־ H0413
e–sua–borda וּגְבוּלָהּ H1366
largura רֹחַב H7341
e–cômvado– וְאַמָּה־ H0520

הַמִּזְבֵּחַ׃

o–altar הַמִּזְבֵּחַ H4196

E estas são as medidas do altar, pelos covados; o covado é um covado e um palmo: e o seio d'um covado de altura, e um covado de largura, e o seu contorno da sua borda ao redor, d'um palmo; e zesta é a base do altar.

14 אַמָּה וְרֹחַב אַמּוֹת שְׁתַּיִם הַתַּחְתּוֹנָה הָעֲזָרָה עַד־ הָאָרֶץ וּמֵחֵיק

côvado אַמָּה H0520
e–largura וְרֹחַב H7341
cômvados אַמּוֹת H0520
dois שְׁתַּיִם H8147
a–inferior הַתַּחְתּוֹנָה H8481
a–saliencia הָעֲזָרָה H5835
até– עַד־ H5704
do–chão הָאָרֶץ H0776
E–da–cavidade וּמֵחֵיק H2436

וְרֹחַב אַמּוֹת אַרְבַּע הַגְּדוֹלָה הָעֲזָרָה עַד־ הַקְּטַנָּה וּמֵהָעֲזָרָה אַחַת

e–largura וְרֹחַב H7341
cômvados אַמּוֹת H0520
quatro אַרְבַּע H0702
a–grande הַגְּדוֹלָה H1419
a–saliência הָעֲזָרָה H5835
até– עַד־ H5704
a–pequena הַקְּטַנָּה H6996
e–da–saliência וּמֵהָעֲזָרָה H5835
um אַחַת H0259

הָאַמָּה׃

o–côvado הָאַמָּה H0520

E do seio desde a terra até á listra de baixo, dois covados, e de largura um covado: e desde a pequena listra até á listra grande, quatro covados, e a largura d'um covado.

15 וְהָהַרְאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָאֲרִיאֵל וּלְמַעְלָה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע׃

E–a–lareira וְהָהַרְאֵל H2025
quatro אַרְבַּע H0702
cômvados אַמּוֹת H0520
e–da–lareira וּמֵהָאֲרִיאֵל H0741
e–para–cima וּלְמַעְלָה H4605
os–chifres הַקְּרָנוֹת H7161
quatro אַרְבַּע H0702

E o Harel, de quatro covados: e desde o Ariel e até acima havia quatro cornos.

16 וְהָאֲרִיאֵל) וְהָאֲרִיאֵל[שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בִּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה רֹחַב רָבּוּעַ

quadrado רָבּוּעַ H7251
largura רֹחַב H7341
por–doze בִּשְׁתֵּים H8147
comprimento אֹרֶךְ H0753
doze שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה H6240
doze שְׁתֵּים H8147
(e–a–lareira) וְהָאֲרִיאֵל(H0741
[e–a–lareira] וְהָאֲרִיאֵל] H0741

רְבָעָיו׃ אַרְבַּעַת אֶל

seus–lados רְבָעָיו H7253
quatro אַרְבַּעַת H0702
para אֶל H0413

E o Ariel terá doze covados de comprimento, e doze de largura, quadrado nos quatro lados.

17 וְהָעֲזָרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֶל אַרְבַּעַת
E-a-saliência quatorze comprimento por-quatorze largura para quatro
H5835 H0702 H0753 H6240 H0702 H7341 H0413 H0702

רְבָעֶיהָ וְהַגֹּבוֹל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאַמָּה וְהַחִיק־ לָהּ אַמָּה׃
seus-lados e-a-borda ao-redor dela meio do-côvado e-a-cavidade- dela côvado
H7253 H1366 H5439 H0853 H2677 H2436 H0413 H0521

וּמַעֲלֹתֶיהָ פְּנוֹת קֶדֶם׃ סָבִיב
e-seus-degraus voltados oriente ao-redor
H6437 H6921 H5439

E a listra, quatorze covados de comprimento, e quatorze de largura, nos seus quatro lados; e o contorno, ao redor d'ella, de meio covado, e o seio d'ella, de um covado, ao redor: e os seus degraus olhavam para o oriente.

18 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֶּה חֻקּוֹת
E-disse para-mim Filho-de- homem assim diz Senhor YHWH Estes estatutos-de
H0559 H0413 H0120 H3541 H0559 H0136 H3069 H0428 H2708

הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הֵעָשׂוֹתָו לְהַעֲלוֹת עָלָיו וְלִזְרֹק עוֹלָה עָלָיו
o-altar no-dia de-ser-feito para-oferecer sobre-ele e-para-aspergir holocausto sobre-ele
H4196 H3117 H6213 H5927 H5921 H2236 H5930 H3605 H5921

דָּם׃
sangue
H1818

E me disse: Filho do homem, assim diz o Senhor Jehovah: Estes são os estatutos do altar, no dia em que o farão, para offerecer sobre elle holocausto e para espalhar sobre elle sangue.

19 וְנָתַתָּה אֶל־ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק
E-darás para- os-sacerdotes os-levitas que eles da-descendência-de Tsadoq
H5414 H0413 H3548 H3881 H0834 H1992 H2233 H6659

לְשָׁרְתֵנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה פָּר הַקְרֵבִים אֵלַי
para-me-servir declaração-de Senhor YHWH novilho os-que-se-aproximam de-mim
H8334 H5002 H0136 H3069 H6499 H7138 H0413

לְחַטָּאת׃ בֶּן־ בָּקָר
para-oferta-pelo-pecado filho-de- gado
H1241

E aos sacerdotes levitas, que são da semente de Zadoc, que se chegam a mim (diz o Senhor Jehovah) para me servirem, darás um bezerro, para expiação do peccado.

20 וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־ אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל־ אַרְבַּעַ פִּנוֹת
E-tomarás de-seu-sangue e-porás sobre- quatro seus-chifres e-para- cantos-de
H3947 H1818 H5414 H0702 H7161 H0413 H0702 H6438

וְכִפַּרְתָּהוּ׃ אוֹתוֹ וְחִטֵּאתָ סָבִיב הַגֹּבוֹל וְאֶל־ הָעֲזָרָה
e-farás-expiação-por-ele ele e-purificarás ao-redor a-borda e-para- a-saliência
H3722 H0853 H2398 H5439 H1366 H0413 H5835

E tomarás do seu sangue, e o porás sobre os seus quatro cornos, e nas quatro esquinas da listra, e no contorno ao redor: assim o purificarás e o expiarás.

בְּמִפְקַד	וּשְׂרָפוֹ	הַחַטָּאת	הַפָּר	אֶת	וְלָקַחְתָּ	21
no-lugar-designado-de	e-queimar-se-á	da-oferta-pelo-pecado	o-novilho	(a)	E-tomarás	
H4662	H8313		H6499	H0853	H3947	

לַמִּקְדָּשׁ׃	מִחוּץ	הַבַּיִת
o-santuário	fora-de	a-casa
H4720	H2351	

Então tomarás o bezerro da expiação do peccado, e o queimarão no logar da casa para isso ordenado, fóra do sanctuario.

לְחַטָּאת	תְּמִים	עִזִּים	שְׂעִיר־	תַּקְרִיב	הַשֵּׁנִי	וּבַיּוֹם	22
para-oferta-pelo-pecado	perfeito	cabras	bode-de-	oferecerás	o-segundo	E-no-dia	
	H8549	H5795		H7126	H8145	H3117	

בַּפָּר׃	חִטְּאוּ	כַּאֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וְחִטְּאוּ
com-o-novilho	purificaram	como-que	o-altar	(a)	e-purificarão
H6499	H2398		H4196	H0853	H2398

E no segundo dia offerecerás um bode, sem mancha, para expiação do peccado: e purificarão o altar, como o purificaram com o bezerro.

מִן־	וְאַיִל	תְּמִים	בֶּקֶר	בֶּן־	פָּר	תַּקְרִיב	מְחַטֵּא	בְּכַלּוֹתְךָ	23
de-	e-carneiro	perfeito	gado	filho-de-	novilho	oferecerás	de-purificar	Ao-terminares	
		H8549	H1241		H6499	H7126	H2398	H3615	

תְּמִים׃	הַצֹּאן
perfeito	o-rebanho
H8549	H6629

E, acabando tu de o purificar, offerecerás um bezerro, sem mancha, e um carneiro do rebanho, sem mancha.

מֶלַח	עֲלֵיהֶם	הַכֹּהֲנִים	וְהִשְׁלִיכוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִקְרַבְתָּם	24
sal	sobre-eles	os-sacerdotes	e-lançarão	YHWH	diante-de	E-apresentarás-os	
H4417		H3548	H7993	H3068	H6440	H7126	

לַיהוָה׃	עֹלָה	אוֹתָם	וְהֶעֱלוּ
para-YHWH	holocausto	eles	e-oferecerão
H3068		H0853	H5927

E os offerecerás perante a face do Senhor; e os sacerdotes deitarão sal sobre elles, e os offerecerão em holocausto ao Senhor.

בֶּקֶר	בֶּן־	וּפַר	לַיּוֹם	חַטָּאת	שְׂעִיר־	תַּעֲשֶׂה	יָמִים	שִׁבְעַת	25
gado	filho-de-	e-novilho	por-dia	oferta-pelo-pecado	bode-de-	farás	dias	Sete	
H1241		H6499	H3117				H3117	H7651	

יַעֲשׂוּ׃	תְּמִימִם	הַצֹּאן	מִן־	וְאַיִל
farão	perfeitos	o-rebanho	de-	e-carneiro
	H8549	H6629		

Por sete dias prepararás um bode de expiação cada dia: tambem prepararão um bezerro, e um carneiro do rebanho, sem mancha.

]ידו[	וּמִלְאוּ	אֹתוֹ	וְטִהֲרוּ	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	יְכַפְּרוּ	יָמִים	שִׁבְעַת	26
[sua-mão]	e-consagrarão	ele	e-purificarão	o-altar	(a)	farão-expiação	dias	Sete	
H3027	H4390	H0853	H2891	H4196	H0853		H3117	H7651	

):יָדָיו(
(suas-mãos)
H3027

Por sete dias expiarão o altar, e o purificarão, e encherão as suas mãos.

הַכֹּהֲנִים	יַעֲשׂוּ	וְהָלְאָה	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	וְהָיָה׀	ס	הַיָּמִים	אֶת־	וְיכַלּוּ		27
os-sacerdotes	farão	e-adiante	o-oitavo	no-dia	e-será	§	os-dias	(a)	E-terminarão		
H3548		H1973	H8066	H3117	H1961		H3117	H0853	H3615		

אֶתְכֶם	וְרָצִתִי	שַׁלְמֵיכֶם	וְאֶת־	עוֹלֹתֵיכֶם׀	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־		
vós	e-aceitar-vos-ei	vossas-ofertas-pacíficas	e-(a)	vossos-holocaustos	(a)	o-altar	sobre-		
H0853	H7521	H8002	H0853		H0853	H4196			

ס	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	
§	YHWH	Senhor	declaração-de	
	H3069	H0136	H5002	

E, cumprindo elles estes dias, será que, ao oitavo dia, e d'ali em diante, prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e os vossos sacrificios pacificos; e eu me deleitarei em vós, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 44

קָדִים	הַפֹּנָה	הַחִיצוֹן	הַמִּקְדָּשׁ	שַׁעַר	דֶּרֶךְ	אֹתִי	וַיָּשֶׁב			1
oriente	o-voltado	o-exterior	o-santuário	portão-de	caminho	a-mim	E-fez-me-voltar			
H6921	H6437	H2435	H4720	H8179	H1870	H0853	H7725			

סָגוּר׃	וְהוּא	
fechado	e-ele	
H5462	H1931	

Então me fez voltar para o caminho da porta do sanctuario exterior, que olha para o oriente, a qual estava fechada.

											2
וְאִישׁ	יִפָּתֵחַ	לֹא	יִהְיֶה	סָגוּר	הַזֶּה׀	הַשַּׁעַר	יְהוָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		
e-homem	será-aberto	não	será	fechado	este	o-portão	YHWH	para-mim	E-disse		
H0376		H3808	H1961	H5462	H2088	H8179	H3068	H0413	H0559		

סָגוּר׃	וְהָיָה	בּוֹ	בָּא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	כִּי	בּוֹ	יָבֹא	לֹא־
fechado	e-estará	por-ele	entrou	Israel	Deus-de-	YHWH	pois	por-ele	entrará	não-
H5462	H1961		H0935	H3478	H0430	H3068			H0935	H3808

E disse-me o Senhor: Esta porta estará fechada, não se abrirá, nem ninguem entrará por ella; porquanto o Senhor Deus de Israel entrou por ella: por isso estará fechada.

										3
יְהוָה	לִפְנֵי	לֶחֶם	לֶאֱכֹל־	בּוֹ	יֵשֶׁב־	הוּא	נָשִׂיא	הַנָּשִׂיא	אֶת־	
YHWH	diante-de	pão	para-comer-	nele	sentar-se-á-	ele	príncipe	o-príncipe	(a)-	
H3068	H6440	H3899	H0398		H3427	H1931			H0853	

יֵצֵא׃	וּמִדֶּרֶךְ	יָבוֹא	הַשַּׁעַר׀	אֻלָם
sairá	e-por-seu-caminho	entrará	o-portão	pórtico-de
H3318	H1870	H0935	H8179	H0197

מְדֶרֶךְ
do-caminho
H1870

O principe, o principe, elle se assentará n'ella, para comer o pão diante do Senhor; pelo caminho do vestibulo da porta entrará, e pelo caminho d'elle sairá.

											4
מָלֵא	וְהִנֵּה	וָאֵרֶא	הַבַּיִת	פְּנֵי	אֶל־	הַצָּפוֹן׀	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	וַיְבִיאֵנִי		
cheia	e-eis	e-vi	a-casa	face-de	para-	o-norte	portão	caminho-de-	E-trouxe-me		
H4390	H2009	H7200		H6440	H0413	H6828	H8179	H1870	H0935		

פָּנָי׃	אֶל־	וָאֶפֹּל	יְהוָה	בַּיִת	אֶת־	יְהוָה	כְּבוֹד־	
minha-face	sobre-	e-caí	YHWH	casa-de	(a)	YHWH	glória-de-	
H6440	H0413	H5307	H3068		H0853	H3068	H3519	

Depois me levou pelo caminho da porta do norte, diante da casa; e olhei, e eis que a gloria do Senhor encheu a casa do Senhor; então cahi sobre o meu rosto.

בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה לִבְּךָ שִׂים אָדָם בֶּן־ יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר 5
com-teus-olhos e-vê teu-coração põe homem Filho-de- YHWH para-mim E-disse
H7200 H0120 H3068 H0413 H0559

לְכָל־ אִתָּךְ מְדַבֵּר אֲנִי אֲשֶׁר כָּל־ אֵת שְׁמָע וּבְאָזְנֶיךָ
para-todos- contigo falando eu que tudo- (a) ouve e-com-teus-ouvidos
H3605 H0853 H1696 H0589 H3605 H0853 H8085 H0241

לִבְּךָ וְשַׂמְתָּ)תּוֹרֹתָיו( ]תורתו[וּלְכָל־ יְהוָה בֵּית־ חֻקּוֹת
teu-coração e-porás (suas-leis) [sua-lei] e-para-todas- YHWH casa-de- estatutos-de
H8451 H8451 H3605 H3068

הַמִּקְדָּשׁ׃ מוֹצָאֵי בְּכֹל הַבַּיִת לְמְבוֹא
o-santuário saídas-de em-todas a-casa para-entrada-de
H4720 H4161 H3605 H3996

E disse-me o Senhor: Filho do homem, põe no teu coração, e olha com os teus olhos, e ouve com os teus ouvidos, tudo quanto eu fallar comtigo de todos os estatutos da casa do Senhor, e de todas as suas leis; e põe o teu coração na entrada da casa, com todas as saidas do sanctuario.

רַב־ יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶל־ מֶרִי אֶל־ וְאָמַרְתָּ 6
Basta- YHWH Senhor diz Assim Israel casa-de para- rebelde para- E-dirás
H3069 H0136 H0559 H3541 H3478 H0413 H4805 H0413 H0559

יִשְׂרָאֵל׃ בֵּית תּוֹעֲבֹתֵיכֶם מִכֹּל־ לָכֶם
Israel casa-de vossas-abominações de-todas- para-vós
H3478 H8441 H3605

E dize ao rebelde, á casa de Israel: Assim diz o Senhor Jehovah: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa d'Israel!

בָּשָׂר וְעַרְלֵי לֵב עַרְלֵי־ נֵכָר בְּנֵי־ בַּהֲבִיאֲכֶם 7
carne e-incircuncisos-de coração incircuncisos-de- estrangeiro filhos-de- Ao-trazeres
H1320 H6189 H6189 H5236 H0935

אֶת־ בְּהַקְרִיבְכֶם בֵּיתִי אֶת־ לְחַלְלוֹ בְּמִקְדָּשִׁי לִהְיוֹת
(a) ao-oferecerdes minha-casa (a) para-profaná-lo em-meu-santuário para-estar
H0853 H7126 H0853 H4720 H1961

כָּל־ אֶל בְּרִיתִי אֵת־ וַיָּפֵרוּ דָּם וָחֵלֶב לַחְמִי
todas- para minha-aliança (a) e-quebraram e-sangue gordura meu-pão
H3605 H0413 H1285 H0853 H1818 H2459 H3899

תּוֹעֲבֹתֵיכֶם׃
vossas-abominações
H8441

Porque introduzistes estranhos, incircumcisos de coração e incircumcisos de carne, para estarem no meu sanctuario, para o profanarem em minha casa, quando offereceis o meu pão, a gordura, e o sangue; e elles invalidaram o meu concerto, por causa de todas as vossas abominações.

לְשֹׁמְרֵי וַתָּשִׂימוּן קָדָשַׁי מִשְׁמֶרֶת שְׁמַרְתֶּם וְלֹא 8
para-guardadores-de e-pusestes minhas-coisas-santas guarda-de guardastes E-não
H8104 H6944 H4931 H8104 H3808

לָכֶם׃ בְּמִקְדָּשִׁי מִשְׁמַרְתִּי
para-vós em-meu-santuário minha-guarda
H4720 H4931

E não guardastes a ordenança das minhas coisas sagradas; antes vos constituistes, a vós mesmos, guardas da minha ordenança no meu sanctuario.

לֵב	עֲרֵל	נֵכָר	בֶּן־	כָּל־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	9
coração	incircunciso–de	estrangeiro	filho–de–	todo–	YHWH	Senhor	diz	Assim–	
	H6189	H5236		H3605	H3069	H0136	H0559	H3541	

בֶּן־	לְכָל־	מִקְדָּשִׁי	אֶל־	יָבוֹא	לֹא	בָּשָׂר	וְעֵרֵל	
filho–de–	para–todo–	meu–santuário	para–	entrará	não	carne	e–incircunciso–de	
	H3605	H4720	H0413	H0935	H3808	H1320	H6189	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	אֲשֶׁר	נֵכָר
Israel	filhos–de	no–meio–de	que	estrangeiro
H3478		H8432		H5236

Assim diz o Senhor Jehovah: Nenhum estranho, incircumciso de coração nem incircumciso de carne, entrará no meu sanctuario, d'entre os estranhos que se acharem no meio dos filhos de Israel.

אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בִּתְעוֹת	מֵעָלַי	רָחֲקוּ	אֲשֶׁר	הַלְוִיִּם	אִם־	כִּי	10
que	Israel	no–desviar–se	de–sobre–mim	afastaram–se	que	os–levitas	se–	Porém	
	H3478	H8582		H7368		H3881			

עֲוֹנָם׃	וְנָשְׂאוּ	גִּלּוּלֵיהֶם	אַחֲרֵי	מֵעָלַי	תָּעוּ
sua–iniquidade	e–levarão	seus–ídolos	após	de–sobre–mim	desviou–se
H5771	H5375	H1544			H8582

Mas os levitas que se apartaram para longe de mim, quando Israel andava errado, os quaes andavam errados, desviados de mim, por irem atraz dos seus idolos, bem levarão sobre si a sua iniquidade.

אֶת־	וּמְשָׁרְתִים	הַבַּיִת	שַׁעֲרֵי	אֶל־	פִּקֻּדוֹת	מְשָׁרְתִים	בְּמִקְדָּשִׁי	וְהָיוּ	11
(a)	e–servindo	a–casa	portões–de	para–	encargos	servindo	em–meu–santuário	E–serão	
H0853	H8334		H8179	H0413	H6486	H8334	H4720	H1961	

וְהֵמָּה	לָעָם	הַזֶּבַח	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	יִשְׁחֲטוּ	הֵמָּה	הַבָּיִת	
e–eles	para–o–povo	o–sacrifício	e–(a)	o–holocausto	(a)	abaterão	eles	a–casa	
H1992		H2077	H0853		H0853		H1992		

לְשָׁרְתָם׃	לִפְנֵיהֶם	יַעַמְדוּ
para–servi–los	diante–deles	ficarão–de–pé
H8334	H6440	H5975

Comtudo serão ministros no meu sanctuario, nos officios das portas da casa, e servirão a casa: elles degolarão o holocausto, e o sacrificio para o povo, e elles estarão perante elles, para os servir.

יִשְׂרָאֵל	לְבֵית־	וְהָיוּ	גִּלּוּלֵיהֶם	לִפְנֵי	אוֹתָם	יְשָׁרְתוּ	אֲשֶׁר	יַעַן	12
Israel	para–casa–de–	e–foram	seus–ídolos	diante–de	eles	serviram	que	Porque	
H3478		H1961	H1544	H6440	H0853	H8334		H3282	

נְאֻם	עֲלֵיהֶם	יָדִי	נָשָׂאתִי	כֵּן	עַל־	עָוֹן	לְמִכְשׁוֹל
declaração–de	sobre–eles	minha–mão	levantei	assim	sobre–	iniquidade	para–tropeço–de
H5002		H3027	H5375			H5771	H4383

עֲוֹנָם׃	וְנָשְׂאוּ	יְהוִה	אֲדֹנָי
sua–iniquidade	e–levarão	YHWH	Senhor
H5771	H5375	H3069	H0136

Porque lhes ministraram diante dos seus idolos, e serviram á casa de Israel de tropeço de maldade: por isso eu levantei a minha mão sobre elles, diz o Senhor Jehovah, e elles levarão sobre si a sua iniquidade.

וְלֹא־ יִגְּשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלָגֶשֶׁת 13
E–não– aproximar–se–ão de–mim para–servir–como–sacerdotes para–mim e–para–aproximar–se
H3808 H5066 H0413 H3547 H5066

עַל־ כָּל־ קָדָשַׁי בְּקָדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים וְנָשְׂאוּ כְלִמָּתָם
de– todas– minhas–coisas–santas para– santos–de os–santos e–levarão sua–vergonha
H3605 H6944 H0413 H6944 H6944 H5375 H3639

וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
e–suas–abominações que fizeram
H8441

E não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdocio, nem para se chegarem a alguma de todas as minhas coisas sagradas, ás sanctidades de sanctidades, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que commetteram.

וְנָתַתִּי אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וּלְכֹל 14
E–darei eles guardadores–de guarda–de a–casa para–todo seu–serviço e–para–tudo
H5414 H0853 H8104 H4931 H1004 H3605 H5656 H3605

אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה בְּוֹ׃ פ ¶
que será–feito nela
H834 H6213 H0870

Comtudo, os constituirei guardas da ordenança da casa, em todo o seu serviço, e em tudo o que n'ella se fizer.

וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת 15
Mas–os–sacerdotes os–levitas filhos–de Tsadoq que guardaram (a) guarda–de
H3548 H3881 H1121 H6659 H834 H8104 H853 H4931

מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ
meu–santuário no–desviar–se filhos–de– Israel de–sobre–mim eles aproximar–se–ão
H4720 H8582 H1121 H3478 H5921 H1992 H7126

לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב
para–me–servir e–ficarão–de–pé diante–de–mim para–oferecer para–mim gordura
H8334 H5975 H6440 H7126 H0413 H2459

וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
e–sangue declaração–de Senhor YHWH
H1818 H5002 H0136 H3069

Mas os sacerdotes leviticos, os filhos de Zadoc, que guardaram a ordenança do meu sanctuario quando os filhos de Israel andavam errados de mim, elles se chegarão a mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me offerecerem a gordura e o sangue, diz o Senhor Jehovah.

הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־ שֻׁלְחָנִי 16
Eles entrarão para– meu–santuário e–eles aproximar–se–ão para– minha–mesa
H1992 H0935 H0413 H4720 H1992 H7126 H0413 H7979

לְשָׁרְתֵנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי׃
para–me–servir e–guardarão (a) minha–guarda
H8334 H8104 H853 H4931

Elles entrarão no meu sanctuario, e elles se chegarão á minha mesa, para me servirem, e guardarão a minha ordenança.

17 וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־שַׁעֲרֵי הַחָצֵר הַפְּנִימִית בִּגְדֵי פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ
E-será ao-entrarem para- portões-de o-átrio o-interior vestes-de linho vestirão
H1961 H0935 H0413 H8179 H2351 H6442 H0906 H6593 H3847

וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי הַחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה׃
e-não- subirá sobre-eles lã ao-servirem nos-portões-de o-átrio o-interior e-dentro
H3808 H5927 H5921 H6785 H8334 H8179 H2351 H6442 H0906

E será que, quando entrarem pelas portas do atrio interior, se vestirão de vestiduras de linho; e não subirá lã sobre elles, quando servirem nas portas do atrio interior, e dentro.

18 פַּאֲרֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מָתְנָיִם לֹא יַחְגְּרוּ בַּיָּזַע׃
Turbantes-de linho estarão sobre- sua-cabeça e-calções-de linho estarão sobre- com-suor
H6287 H6593 H1961 H5921 H7218 H4370 H6593 H1961 H5921 H4975 H3808 H2296 H3154

Coifas de linho estarão sobre as suas cabeças, e ceroulas de linho estarão sobre os seus lombos: não se cingirão de modo que lhes venha suor

19 וּבְצֵאתָם אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הָעָם יִפְשְׁטוּ
E-ao-saírem para- o-átrio o-exterior para- o-átrio o-exterior para- o-povo tirarão
H3318 H0413 H2351 H2435 H0413 H2351 H2435 H0413 H5971 H6584

אֶת־בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־הֵמָּה מְשָׁרְתִם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכַּת הַקֹּדֶשׁ
(a) suas-vestes que- eles servindo nelas e-deixarão elas nas-câmaras-de o-santo
H0853 H1992 H8334 H3957 H6944

וְלָבְשׁוּ בִּגְדִים אֲחֵרִים וְלֹא־יְקַדְּשׁוּ אֶת־הָעָם בִּבְגָדֵיהֶם׃
e-vestirão vestes outras e-não- santificarão (a) o-povo com-suas-vestes
H3847 H0312 H3808 H6942 H0853 H5971 H0899

E, saindo elles ao atrio exterior, ao atrio exterior ao povo, despirão as suas vestiduras com que elles ministraram, e as porão nas sanctas camaras, e se vestirão de outros vestidos, para que não sanctifiquem o povo estando com as suas vestiduras.

20 וְרֹאשָׁם לֹא יְגַלֵּחוּ וּפֶרַע לֹא יְשַׁלֵּחוּ כָּסוֹם יְכַסְּמוּ
E-sua-cabeça não rasparão e-cabelo-solto não deixarão-crescer aparando apararão
H3808 H1548 H6545 H3808 H7971 H3697 H3697

אֶת־רָאשֵׁיהֶם׃
(a) suas-cabeças
H0853

E a sua cabeça não raparão, nem deixarão crescer o seu cabello; antes, como convem, tosquiarão as suas cabeças.

21 וְיַיִן לֹא־יִשְׁתּוּ כָּל־כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃
E-vinho não- beberão todo- sacerdote ao-entrarem para- o-átrio o-interior
H3196 H3808 H8354 H3605 H3548 H0935 H0413 H2351 H6442

E nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no atrio interior.

22 וְאַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה לֹא־יִקְחוּ אִם־בְּתוּלֹת כִּי לְנָשִׁים לָהֶם יִקְחוּ׃
E-viúva e-divorciada não- tomarão se- virgens pois por-esposas para-eles tomarão
H0490 H1644 H3808 H3947 H0518 H3588 H0802 H3947

אֲשֶׁר תִּהְיֶה אַלְמָנָה וְהָאַלְמָנָה אֶשֶׁר יִשְׂרָאֵל בֵּית מִזֶּרַע
que será viúva e-a-viúva que Israel casa-de da-descendência-de
H0834 H1961 H0490 H0490 H0834 H3478 H1004 H2233

מִכֹּהֵן׃
de-sacerdote
H3548

tomarão
H3947

E elles não se casarão nem com viuva nem com repudiada, mas tomarão virgens da semente da casa de Israel, ou viuva que fôr viuva de sacerdote.

23 וְאֶת־ עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־ טָמֵא לְטָהוֹר
E-(a) meu-povo ensinarão entre santo e-comum e-entre- impuro e-puro
H0853 H5971 H0996 H6944 H2455 H0996 H2931 H2889

יוֹדִעֻם׃
farão-conhecer-os
H3045

E a meu povo ensinarão a differença entre o sancto e o profano, e lhe farão saber a differença entre o impuro e o puro.

24 וְעַל־ רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ לִשְׁפֹּט [לשפט] (לְמִשְׁפָּט) בְּמִשְׁפָּטַי
E-sobre- contenda eles ficarão-de-pé para-julgar [para-julgar] (para-juízo) com-meus-juízos
H7379 H1992 H5975 H8199 H4941 H4941

וְאֶת־ תּוֹרֹתַי וְאֶת־ חֻקֹּתַי בְּכָל־ מוֹעֲדַי יִשְׁפְּטוּהוּ (וְשָׁפְטוּהוּ)
e-(a) minhas-leis e-(a) meus-estatutos em-todas- minhas-festas (julgarão-o) [julgarão-o]
H0853 H8451 H0853 H2708 H3605 H4150 H8199 H8199

וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי יְקַדֵּשׁוּ׃ וְאֶת־ יִשְׁמְרוּ
e-(a) meus-sábados santificarão e-(a) guardarão
H0853 H7676 H0853 H8104

E, quando houver pleito, elles assistirão a elle para o julgarem; pelos meus juizos o julgarão: e as minhas leis e os meus estatutos em todas as minhas solemnidades guardarão, e os meus sabbados sanctificarão.

25 וְאֶל־ מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא כִּי אִם־ לְטָמְאָה לְאָב
E-para- morto homem não entrará pois se- para-contaminar-se por-pai
H0413 H4191 H0120 H3808 H0935 H3588 H0518 H0001

וּלְאֵם לְבֵן וּלְבַת וּלְאָח לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־ לֹא־ הָיְתָה לְאִישׁ
e-por-mãe e-por-filho e-por-filha por-irmão por-irmã que- não- foi para-homem
H0517 H1121 H1323 H0251 H0269 H0834 H3808 H1961 H0376

יִטַּמָּאוּ׃
contaminar-se-ão

E elles não entrarão a homem morto, para se contaminarem; mas por pae, ou por mãe, ou por filho, ou por filha, ou por irmão, ou por irmã que não tiver marido, se poderão contaminar.

26 וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־ לוֹ׃
E-depois-de sua-purificação sete dias contar-se-ão- para-ele
H2893 H7651 H3117

E, depois da sua purificação, lhe contarão sete dias.

27 וּבְיוֹם בֹּאוֹ לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית
E-no-dia de-sua-vinda para- o-santo para- o-átrio o-interior no-santo para-servir
H3117 H0935 H0413 H6944 H0413 H2691 H6442 H6944 H8334

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ חַטָּאתוֹ יַקְרִיב
declaração-de Senhor YHWH sua-oferta-pelo-pecado oferecerá
H5002 H0136 H3069 H2403 H7126

E, no dia em que elle entrar no logar sancto, no atrio interior, para ministrar no logar sancto, offerecerá a sua expiação pelo peccado, diz o Senhor Jehovah.

לָהֶם	תִּתְּנוּ	לֹא־	וַאֲחֻזָּה	נַחֲלָתָם	אֲנִי	לְנַחֲלָה	לָהֶם	וְהָיְתָה	28
para–eles	dareis	não–	e–possessão	sua–herança	eu	por–herança	para–eles	E–será	
	H5414	H3808	H0272	H5159	H0589	H5159		H1961	

אֲחֻזָּתָם׃	אֲנִי	בְּיִשְׂרָאֵל	
sua–possessão	eu	em–Israel	
H0272	H0589	H3478	

E isto lhes será por herança: eu serei a sua herança: não lhes dareis portanto possessão em Israel: eu sou a sua possessão.

וְכָל־	יֹאכְלוּם	הֵמָּה	וְהָאָשָׁם	וְהַחַטָּאת	הַמִּנְחָה	29
e–toda–	comerão	eles	e–a–oferta–pela–culpa	e–a–oferta–pelo–pecado	A–oferta–de–cereais	
H3605	H0398	H1992	H0817		H4503	

יִהְיֶה׃	לָהֶם	בְּיִשְׂרָאֵל	חֵרֶם
será	para–eles	em–Israel	coisa–consagrada
H1961		H3478	

A offerta de manjares, e o sacrificio pelo peccado, e o sacrificio pela culpa elles comerão; e toda a coisa consagrada em Israel será d'elles.

מִכֹּל	כֹּל	תְּרוּמַת	וְכָל־	כֹּל	בִּכּוּרֵי	כָּל־	וְרֵאשִׁית	30
de–todas	tudo	contribuição–de	e–toda–	tudo	primícias–de	todas–	E–princípios–de	
H3605	H3605	H8641	H3605	H3605	H1061	H3605	H7225	

תִּתְּנוּ	עֲרִסֹתֵיכֶם	וְרֵאשִׁית	יִהְיֶה	לַכֹּהֲנִים	תְּרוּמֹתֵיכֶם
dareis	vossas–massas	e–princípio–de	será	para–os–sacerdotes	vossas–contribuições
H5414	H6182	H7225	H1961	H3548	H8641

בֵּיתֶךָ׃	אֶל־	בְּרָכָה	לְהָנִיחַ	לַכֹּהֵן
tua–casa	para–	bênção	para–fazer–repousar	para–o–sacerdote
	H0413	H1293	H5117	H3548

E as primicias de todos os primeiros fructos de tudo, e toda a offerta de todas as vossas offertas, serão dos sacerdotes; tambem as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote; para que faça repousar a benção sobre a tua casa.

יֹאכְלוּ	לֹא	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	הָעוֹף	מִן־	וּטְרֵפָה	נְבֵלָה	כָּל־	31
comerão	não	o–animal	e–de–	a–ave	de–	e–despedaçado	carcaça	Toda–	
H0398	H3808	H0929		H5775		H2966	H5038	H3605	

פ	הַכֹּהֲנִים׃	
¶	os–sacerdotes	
	H3548	

Nenhuma coisa, que de si mesmo haja morrido ou haja sido arrebatada de aves e das bestas, comerão os sacerdotes.

Chapter 45

1

קֹ֫דֶשׁ וְלַיהוָ֥ה תְּרוּמָ֖ה תָּרִ֣ימוּ בְּנַחֲלָ֑ה הָאָ֣רֶץ אֶת־ וּבְהַפִּילְכֶ֗ם
santo para-YHWH contribuição oferecereis por-herança a-terra (a) E-ao-lançardes
H6944 H3068 H8641 H5159 H0776 H0853 H5307

אֶ֫לֶף עֶשָׂרָ֥ה וְרֹ֣חַב אֹ֭רֶךְ אֶ֫לֶף֙ וְעֶשְׂרִ֣ים חֲמִשָּׁ֔ה אֹ֣רֶךְ הָאָ֖רֶץ מִן־
mil dez e-largura comprimento mil e-cinco vinte- comprimento a-terra de-
H0505 H6235 H7341 H0753 H0505 H6242 H2568 H0753 H0776

סָבִֽיב׃ גְּבוּלָ֖הּ בְּכָל־ הֽוּא֙ קֹ֫דֶשׁ־
ao-redor seu-território em-todo- ele santo-
H5439 H1366 H3605 H1931 H6944

Quando pois repartirdes a terra por sortes em herança, offerecereis uma offerta ao Senhor, um logar sancto da terra: o comprimento será o comprimento de vinte e cinco mil cannas de medir, e a largura de dez mil: este será sancto em todo o seu contorno ao redor.

2

סָבִ֔יב מְרֻבָּ֖ע מֵא֣וֹת בַּחֲמֵ֑שׁ מֵא֣וֹת חֲמֵ֗שׁ הַקֹּ֫דֶשׁ אֶל־ מִזֶּ֥ה יִהְיֶ֛ה
ao-redor quadrado centenas por-cinco centenas cinco o-santo para- disto Será
H5439 H7251 H3967 H2568 H3967 H2568 H6944 H0413 H2088 H1961

סָבִ֖יב לוֹ֙ מִגְרָ֣שׁ אַמָּ֔ה וַחֲמִשִּׁ֥ים׃
ao-redor dele campo-aberto côvados e-cinquenta
H5439 H4054 H2572

Serão d'isto para o sanctuario quinhentas com mais quinhentas, em quadrado do redor, e terá em redor um arrabalde de cincoenta covados.

3

אֶ֫לֶף וְעֶשְׂרִ֣ים)חֲמִשָּׁ֔ה( ]חמש[אֹ֣רֶךְ תָּמֹ֗וד הַזֹּ֣את הַמְּדָדָ֔ה וּמִן־
mil (vinte-e-cinco) [cinco] comprimento medirás esta a-medida E-de-
H0505 H6242 H2568 H2568 H0753 H4058 H2063

קֳדָשִֽׁים׃ קֹ֫דֶשׁ הַמִּקְדָּ֖שׁ יִהְיֶ֣ה וּבוֹ־ אֶ֫לֶף֙ עֶשֶׂ֣רֶת וְרֹ֣חַב
dos-santos santo o-santuário estará e-nele- mil dez e-largura
H6944 H6944 H4720 H1961 H0505 H6235 H7341

E d'esta medida medirás o comprimento de vinte e cinco mil covados, e a largura de dez mil: e ali estará o sanctuario e o logar sanctissimo.

4

יִהְיֶ֔ה הַמִּקְדָּ֖שׁ מְשָׁרְתֵ֣י לַכֹּהֲנִ֑ים הֽוּא֙ הָאָ֣רֶץ מִן־ קֹ֫דֶשׁ
será o-santuário servos-de para-os-sacerdotes ele a-terra de- Santo
H1961 H4720 H8334 H3548 H1931 H0776 H6944

לְבָתִּ֖ים מָקוֹם֙ לָהֶ֔ם וְהָיָ֣ה יְהוָ֔ה אֶת־ לְשָׁרֵ֖ת הַקְּרֵבִ֑ים
para-casas lugar para-eles e-será YHWH (a) para-servir os-que-se-aproximam
H4725 H1961 H3068 H0853 H8334 H7131

לַמִּקְדָּֽשׁ׃ וּמִקְדַּ֥שׁ
para-o-santuário e-santuário
H4720 H4720

Este será o logar sancto da terra; elle será para os sacerdotes que administram o sanctuario e se approximam para servir ao Senhor; e lhes servirá de logar para casas, e de logar sancto para o sanctuario.

5

)וְהָיָה( ]יהיה[רֹ֣חַב אַלְפַּ֔יִם וַעֲשֶׂ֥רֶת אֹ֣רֶךְ אֶ֖לֶף וְעֶשְׂרִ֑ים וַחֲמִשָּׁ֣ה
(e-será) [será] largura mil e-dez comprimento mil E-vinte-e-cinco
H1961 H1961 H7341 H0505 H6235 H0753 H0505 H6242 H2568

לְשָׁכֹֽת׃ עֶשְׂרִ֖ים לַאֲחֻזָּ֔ה לָהֶ֣ם הַבַּ֑יִת מִשְׁרְתֵ֣י לַלְוִיִּֽם׃
câmaras vinte por-possessão para-eles a-casa servos-de para-os-levitas
H3957 H6242 H0272 H1992 H8334 H3881

E terão os levitas, ministros da casa, em possessão sua, vinte e cinco mil medidas de comprimento, para vinte camaras.

חֲמִשָּׁה	וְאֹרֶךְ	רֹחַב	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת	תִּתְּנוּ	הָעִיר	וַאֲחֻזַּת	6
vinte-e-cinco	e-comprimento	largura	mil	cinco	dareis	a-cidade	E-possessão-de	
H2568	H0753	H7341	H0505	H2568	H5414		H0272	

יִהְיֶה׃	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	לְכָל־	הַקֹּדֶשׁ	תְּרוּמַת	לְעֻמַּת	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים
será	Israel	casa-de	para-toda-	o-santo	contribuição-de	paralelo-a	mil	
H1961	H3478		H3605	H6944	H8641	H5980	H0505	H6242

E para possessão da cidade, de largura dareis cinco mil cannas, e de comprimento vinte e cinco mil, defronte da offerta sancta: o que será para toda a casa de Israel.

הָעִיר	וְלַאֲחֻזַּת	הַקֹּדֶשׁ	לִתְרוּמַת	וּמִזֶּה׃	מִזֶּה	וְלַנָּשִׂיא		7
a-cidade	e-para-possessão-de	o-santo	para-contribuição-de	e-dali	daqui	E-para-o-príncipe		
	H0272	H6944	H8641	H2088	H2088			

הָעִיר	אֲחֻזַּת	פְּנֵי	וְאֶל־	הַקֹּדֶשׁ	תְּרוּמַת־	פְּנֵי	אֶל־	
a-cidade	possessão-de	face-de	e-para-	o-santo	contribuição-de-	face-de	para-	
	H0272	H6440	H0413	H6944	H8641	H6440	H0413	

וְאֹרֶךְ	קָדִימָה	קֶדְמָה	וּמִפְאַת־	יָמָּה	יָם	מִפְאַת־		
e-comprimento	para-o-oriente	oriente	e-do-lado-de-	para-o-mar	mar	do-lado-de-		
H0753	H6921		H6285	H3220	H3220	H6285		

קָדִימָה׃	גְּבוּל	אֶל־	יָם	מִגְּבוּל	הַחֲלָקִים	אַחַד	לְעֻמַּת	
oriente	limite-de	até-	mar	de-limite-de	das-porções	uma	paralelo-a	
H6921	H1366	H0413	H3220	H1366		H0259	H5980	

O principe porém terá a sua parte d'esta e da outra banda da sancta offerta, e da possessão da cidade, diante da sancta offerta, e diante da possessão da cidade, da esquina occidental para o occidente, e da esquina oriental para o oriente; e será o comprimento, defronte d'uma das partes, desde o termo occidental até ao termo oriental.

עוֹד	יוֹנוּ	וְלֹא־	בְיִשְׂרָאֵל	לַאֲחֻזָּה	לוֹ	יִהְיֶה־	לָאָרֶץ	8
mais	oprimiriam	e-não-	em-Israel	por-possessão	para-ele	será-	Para-a-terra	
H5750	H3238	H3808	H3478	H0272		H1961	H0776	

לְשִׁבְטֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית־	יִתְּנוּ	וְהָאָרֶץ	עַמִּי	אֶת־	נְשִׂיאֵי	
para-suas-tribos	Israel	para-casa-de-	darão	e-a-terra	meu-povo	(a)	meus-príncipes	
H7626	H3478		H5414	H0776		H0853		

ס
§

E esta terra será a sua possessão em Israel; e os meus principes nunca mais opprimirão o meu povo, antes deixarão a terra á casa de Israel, conforme as suas tribus.

וָשֹׁד	חָמָס	יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	לָכֶם	רַב־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	9
e-destruição	violência	Israel	príncipes-de	para-vós	Basta-	YHWH	Senhor	diz	Assim-	
H7701	H2555	H3478				H3069	H0136	H0559	H3541	

עַמִּי	מֵעַל	גָּרְשֹׁתֵיכֶם	הָרִימוּ	עֲשׂוּ	וּצְדָקָה	וּמִשְׁפָּט	הָסִירוּ	
meu-povo	de-sobre	vossas-expulsões	tirai	fazei	e-retidão	e-justiça	afastai	
		H1646			H6666	H4941	H5493	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	
YHWH	Senhor	declaração-de	
H3069	H0136	H5002	

Assim diz o Senhor Jehovah: Já vos baste, ó principes de Israel; affastae a violencia e a assolação, e praticae juizo e justiça: tirae as vossas imposições do meu povo, diz o Senhor Jehovah.

10

מֹאזְנֵי־	צֶדֶק	וְאֵיפַת־	צֶדֶק	וּבַת־	צֶדֶק	יִהְיֶ֥ה	לָכֶֽם׃
Balanças-de-	justiça	e-efa-de-	justiça	e-bato-de-	justiça	haverá	para-vós
H3976	H6664	H0374	H6664	H1324	H6664	H1961	

Balanças justas, e epha justo, e bato justo tereis.

11

הָאֵיפָ֗ה	וְהַבַּת֙	תָּכֵ֣ן	אֶחָ֔ד	יִהְיֶ֖ה	לְשֶׁ֣את	מַעְשֵׂר֙	הַבָּ֔ת
A-efa	e-o-bato	medida	uma	será	para-conter	décimo-de	o-bato
H0374	H1324	H8506	H0259	H1961	H5375	H4643	H1324

וַעֲשִׂירִ֣ת	הַחֹמֶ֔ר	הָאֵיפָ֖ה	אֶל־	יִהְיֶ֑ה	הַחֹמֶ֔ר	מַתְכֻּנְתּ֖וֹ׃
e-décimo-de	o-ômer	a-efa	para-	será	o-ômer	sua-proporção
H6224	H0374	H0413		H1961		H4971

O epha e o bato serão d'uma mesma medida, de maneira que o bato contenha a decima parte do homer, e o epha a decima parte do homer; conforme o homer será a sua medida.

12

וְהַשֶּׁקֶל	עֶשְׂרִ֣ים	גֵּרָ֔ה	עֶשְׂרִ֖ים	שְׁקָלִ֑ים	חֲמִשָּׁ֣ה	וְעֶשְׂרִ֔ים	שְׁקָלִ֖ים	עֲשָׂרָ֥ה	וַחֲמִשָּׁ֛ה
E-o-siclo	vinte	geras	vinte	siclos	vinte-e-cinco	siclos	siclos	quinze	
H8255	H6242	H1626	H6242	H8255	H2568	H6242	H8255	H6235	H2568

שֶׁקֶל֙	הַמָּנֶ֔ה	יִהְיֶ֖ה	לָכֶֽם׃
siclo	a-mina	será	para-vós
H8255	H4488	H1961	

E o siclo será de vinte geras: vinte siclos, vinte e cinco siclos, e quinze siclos vos servirão d'um arratel.

13

זֹ֣את	הַתְּרוּמָ֗ה	אֲשֶׁ֤ר	תָּרִ֙ימוּ֙	שִׁשִּׁ֣ית	הָאֵיפָ֔ה	הַחִטִּ֖ים	מֵחֹ֣מֶר	וְשִׁשִּׁיתֶ֥ם
Esta	a-contribuição	que	oferecereis	sexto-de	a-efa	os-trigos	de-ômer-de	e-sexto-de
H2063	H8641			H8345	H0374	H2406		H8341

הַשְּׂעֹרִֽים׃	מֵחֹ֣מֶר	הָאֵיפָֽה
as-cevadas	de-ômer-de	a-efa
H8184		H0374

Esta será a offerta que haveis de offerecer: a sexta parte d'um epha de cada homer de trigo; tambem dareis a sexta parte d'um epha de cada homer de cevada.

14

וְחֹק֙	הַשֶּׁ֣מֶן	הַבַּ֔ת	הַשֶּׁ֣מֶן	מַעְשַׂ֥ר	הַבַּ֖ת	מִן־	הַכֹּ֑ר	עֲשָׂרֶ֥ת
E-estatuto-de	o-azeite	o-bato	o-azeite	décimo-de	o-bato	de-	o-coro	dez
H2706	H8081	H1324	H8081	H4643	H1324			H6235

חֹ֔מֶר	הַבַּתִּ֖ים	עֲשָׂרֶ֣ת	כִּי־	חֹ֔מֶר	הַבַּתִּ֖ים
ômer	os-batos	dez	pois-	ômer	os-batos
	H1324	H6235			H1324

Quanto ao estatuto do azeite, de cada bato de azeite offerecereis a decima parte d'um bato tirado d'um coro, que é um homer de dez batos; porque dez batos fazem um homer.

15

וְשֶׂה־	אַחַ֥ת	מִן־	הַצֹּ֑אן	הַמָּאתַ֖יִם	מִן־	מִמְשֶׁ֥קֶה	יִשְׂרָאֵ֛ל	
E-ovelha-	uma	de-	o-rebanho	os-duzentos	de-	de-pasto-de	Israel	
H7716	H0259		H6629	H3967			H3478	

לְמִנְחָ֣ה	וּלְעוֹלָ֗ה	וְלִשְׁלָמִים֙	לְכַפֵּ֣ר	עֲלֵיהֶ֔ם
para-oferta-de-cereais	e-para-holocausto	e-para-ofertas-pacíficas	para-fazer-expiação	por-eles
H4503		H8002		

נְאֻ֖ם	אֲדֹנָ֣י	יְהוִֽה׃
declaração-de	Senhor	YHWH
H5002	H0136	H3069

E um cordeiro do rebanho, de cada duzentos, da mais regada terra de Israel, para offerta de manjares, e para holocausto, e para sacrificio pacifico; para fazer expiação por elles, diz o Senhor Jehovah.

16 כֹּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־ הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לַנָּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל׃
Todo o-povo-de a-terra serão para- a-contribuição esta para-o-príncipe em-Israel
H3605 H0776 H1961 H0413 H8641 H2063 H3478

Todo o povo da terra concorrerá a esta offerta, pelo principe em Israel.

17 וְעַל־ הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחַגִּים
E-sobre- o-príncipe será os-holocaustos e-a-oferta-de-cereais e-a-libação nas-festas
H1961 H5262 H4503

וּבְחָדְשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת בְּכָל־ מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־ יַעֲשֶׂה אֶת־
e-nas-luas-novas e-nos-sábados em-todas- festas-de casa-de Israel ele- fará (a)
H2320 H7676 H3605 H4150 H3478 H1931 H0853

הַשְּׂלָמִים וְאֶת־ הָעוֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת־ הַחַטָּאת
as-ofertas-pacíficas e-(a) o-holocausto e-(a) a-oferta-de-cereais e-(a) a-oferta-pelo-pecado
H8002 H0853 H0853 H4503 H0853

ס לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־ יִשְׂרָאֵל׃
§ para-fazer-expiação em-favor-de casa-de- Israel
H1157 H3478

E estarão a cargo do principe os holocaustos, e as offertas de manjares, e as libações, nas festas, e nas luas novas, e nos sabbados, em todas as solemnidades da casa de Israel: elle fará a expiação pelo peccado, e a offerta de manjares, e o holocausto, e os sacrificios pacificos, para fazer expiação pela casa de Israel.

18 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פַּר־ בֶּן־
Assim- diz Senhor YHWH No-primeiro no-um do-mês tomarás novilho- filho-de-
H3541 H0559 H0136 H3069 H7223 H0259 H2320 H3947 H6499

תָּמִים בָּקָר וְחִטֵּאתָ אֶת־ הַמִּקְדָּשׁ׃
perfeito gado e-purificarás (a) o-santuário
H8549 H1241 H2398 H0853 H4720

Assim diz o Senhor Jehovah: No primeiro mez, no primeiro dia do mez, tomarás um bezerro sem mancha, e purificarás o sanctuario.

19 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת וְנָתַן אֶל־ מְזוּזַת
E-tomará o-sacerdote de-sangue-de a-oferta-pelo-pecado e-porá sobre- ombreira-de
H3947 H3548 H1818 H2398 H5414 H0413 H4201

שַׁעַר בֵּית וְאֶל־ אַרְבַּע פִּנּוֹת קַרְנוֹת לַמִּזְבֵּחַ וְעַל־ מְזוּזַת
portão-de a-casa e-sobre- quatro cantos-de a-saliência do-altar e-sobre- ombreira-de
H8179 H1004 H0413 H0702 H6438 H5835 H4196 H0413 H4201

הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃
o-átrio o-interior
H6442

E o sacerdote tomará do sangue do sacrificio pela expiação, e porá d'elle nas hombreiras da casa, e nas quatro esquinas da listra do altar, e nas hombreiras da porta do atrio interior.

20 וְכֵן תַּעֲשֶׂה מֵאִישׁ שֹׁגֶה וּמִפֶּתִי וְכִפַּרְתֶּם אֶת־
E-assim farás de-homem errante e-de-simples e-fareis-expiação (a)
H0376 H7686 H0376 H3702 H0853

הַבָּיִת׃
a-casa

Assim tambem farás no setimo dia do mez, por causa dos que erram, e por causa dos simplices: assim expiareis a casa.

חָג	הַפָּסַח	לָכֶם	יִהְיֶה	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	בָּרִאשׁוֹן		21
festa	a-Páscoa	para-vós	será	do-mês	dia		no-quatorze	No-primeiro		
H2282	H6453		H1961	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223		
						יֵאָכֵל׃	מַצּוֹת	יָמִים	שִׁבְעֹת	
						será-comido	pães-ázimos	dias	semanas-de	
						H0398	H4682	H3117	H7620	

No primeiro mez, no dia quatorze do mez, tereis a paschoa, uma festa de sete dias; pão asmo se comerá.

פָּר	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	וּבְעַד	בַּעֲדוֹ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַנָּשִׂיא	וְעָשָׂה	22
novilho	a-terra	povo-de	todo-	e-por	por-si	esse	no-dia	o-príncipe	E-fará	
H6499	H0776		H3605	H1157	H1157	H1931	H3117			
								חַטָּאת׃		
								oferta-pelo-pecado		

E o principe no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, preparará um bezerro de expiação pelo peccado.

אֵילִים	וְשִׁבְעַת	פָּרִים	שִׁבְעַת	לַיהוָה	עוֹלָה	יַעֲשֶׂה	הֶחָג	יְמֵי־	וְשִׁבְעַת	23
carneiros	e-sete	novilhos	sete	para-YHWH	holocausto	fará	a-festa	dias-de-	E-sete	
	H7651	H6499	H7651	H3068			H2282	H3117	H7651	

1

כֹּה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה שַׁ֚עַר הֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔ית הַפֹּנֶ֖ה קָדִ֑ים יִהְיֶ֗ה

Assim- diz Senhor YHWH Portão-de o-átrio o-interior o-voltado oriente será

H0559 H0136 H3069 H8179 H6442 H6437 H6921 H1961

וְשֵׁ֣שֶׁת יְמֵ֣י הַֽמַּעֲשֶׂ֗ה וּבְי֤וֹם הַשַּׁבָּת֙ יִפָּתֵ֔חַ וּבְי֥וֹם הַחֹ֖דֶשׁ יִפָּתֵֽחַ׃

seis dias-de o-trabalho e-no-dia-de o-sábado será-aberto e-no-dia-de o-mês

H8337 H3117 H4639 H7676 H3117 H2320

סָגֽוּר׃ יִפָּתֵֽחַ׃

fechado será-aberto

H5462

Assim diz o Senhor Jehovah: A porta do atrio interior, que olha para o oriente, estará fechada os seis dias que são de trabalho; porém no dia de sabbado ella se abrirá; tambem no dia da lua nova se abrirá.

2

וּבָ֣א הַנָּשִׂיא֩ דֶּ֨רֶךְ֙ אוּלָ֣ם הַשַּׁ֔עַר מִח֖וּץ וְעָמַ֣ד עַל־

E-entrará o-príncipe caminho pórtico-de o-portão de-fora e-ficará-de-pé junto-a-

H0935 H5971 H1870 H0197 H8179 H2351 H5975

מְזוּזַ֣ת הַשַּׁ֔עַר וְעָשׂ֣וּ הַכֹּהֲנִ֔ים אֶת־ עֹלָת֖וֹ וְאֶת־ שַׁלְמָ֑יו וְהִשְׁתַּחֲוָ֗ה

ombreira-de o-portão e-farão os-sacerdotes (a) seu-holocausto e-(a) suas-ofertas-pacíficas e-prostrar-se-á

H4201 H8179 H6213 H3548 H0853 H5930 H0853 H8002 H7812

עַל־ מִפְתַּ֣ן הַשַּׁ֔עַר וְיָצָ֖א וְהַשַּׁ֣עַר לֹא־ יִסָּגֵ֑ר עַד־ עֶ֖רֶב׃

sobre- umbral-de o-portão e-sairá e-o-portão não- será-fechado até- a-tarde

H5921 H4670 H8179 H3318 H8179 H3808 H5462 H5704 H6153

E o principe entrará pelo caminho do vestibulo da porta, por fóra, e estará em pé na hombreira da porta; e os sacerdotes prepararão o seu holocausto, e os seus sacrificios pacificos, e elle se prostrará no umbral da porta, e sairá; porém a porta não se fechará até á tarde.

3

וְהִשְׁתַּחֲוּ֙וּ עַ֣ם־ הָאָ֔רֶץ פֶּ֥תַח הַשַּׁ֖עַר הַה֣וּא יִהְיֶ֑ה בַּשַּׁבָּת֥וֹת

E-prostrar-se-ão povo-de- a-terra entrada-de o-portão esse nos-sábados

H7812 H5971 H0776 H6607 H8179 H1931 H7676

וּבֶחֳדָשִׁ֖ים לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

e-nas-luas-novas diante-de YHWH

H2320 H6440 H3068

E o povo da terra se prostrará á entrada da mesma porta, nos sabbados e nas luas novas, diante do Senhor.

4

וְהָעֹלָ֞ה אֲשֶׁר־ יַקְרִ֣ב הַנָּשִׂיא֮ לַיהוָה֒ בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּת֗ שִׁשָּׁה֙

E-o-holocausto que- oferecerá o-príncipe para-YHWH no-dia-de o-sábado seis

H7126 H5971 H3068 H3117 H7676 H8337

כְּבָשִׂ֣ים תְּמִמִ֔ם וְאַ֖יִל תָּמִֽים׃

cordeiros perfeitos e-carneiro perfeito

H3532 H8549 H8549

E o holocausto, que o principe offerecerá ao Senhor, será, no dia de sabbado, seis cordeiros sem mancha e um carneiro sem mancha.

5

וּמִנְחָה֙ אֵיפָ֣ה לָאַ֔יִל וְלַכְּבָשִׂ֖ים מִנְחָ֣ת יָד֑וֹ וְשֶׁ֖מֶן הִ֥ין לָאֵיפָֽה׃

E-oferta-de-cereais efa para-o-carneiro e-para-os-cordeiros oferta-de-cereais dádiva-de

H4503 H0374 H0376 H3532 H4503 H4991

para-a-efa him e-azeite sua-mão

H0374 H1969 H8081 H3027

E a offerta de manjares será um epha para cada carneiro; e para cada cordeiro, a offerta de manjares será um dom da sua mão; e de azeite um hin para cada epha.

וְאַיִל	כְּבָשִׂם	וְשֶׁשֶׁת	תְּמִימִם	בָּקָר	בֶּן־	פָּר	הַחֹדֶשׁ	וּבְיוֹם	6
e-carneiro	cordeiros	e-seis	perfeitos	gado	filho-de-	novilho	o-mês	E-no-dia-de	
	H3532	H8337	H8549	H1241		H6499	H2320	H3117	

תְּמִימִם	יִהְיוּ׃
perfeitos	serão
H8549	H1961

Mas no dia da lua nova será um bezerro, sem mancha; e seis cordeiros e um carneiro, elles serão sem mancha.

וְלַכְּבָשִׂים	מִנְחָה	יַעֲשֶׂה	לָאַיִל	וְאֵיפָה	לַפָּר	וְאֵיפָה	7
e-para-os-cordeiros	oferta-de-cereais	fará	para-o-carneiro	e-efa	para-o-novilho	E-efa	
H3532	H4503			H0374	H6499	H0374	

לָאֵיפָה׃	הִין	וְשֶׁמֶן	יָדוֹ	תַּשִּׂיג	כַּאֲשֶׁר
para-a-efa	him	e-azeite	sua-mão	alcançar	conforme-que
H0374	H1969	H8081	H3027	H5381	

E preparará por offerta de manjares um epha para o bezerro e um epha para o carneiro, mas para os cordeiros, conforme o que alcançar a sua mão; e um hin de azeite para um epha.

יֵצֵא׃	וּבְדַרְכּוֹ	יָבוֹא	הַשַּׁעַר	אוּלָם	דֶּרֶךְ	הַנָּשִׂיא	וּבְבוֹא	8
sairá	e-por-seu-caminho	entrará	o-portão	pórtico-de	caminho	o-príncipe	E-ao-entrar	
H3318	H1870	H0935	H8179	H0197	H1870		H0935	

E, quando entrar o principe, entrará pelo caminho do vestibulo da porta, e sairá pelo mesmo caminho.

דֶּרֶךְ־	הַבָּא	בַּמּוֹעֲדִים	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	עַם־	וּבְבוֹא	9
caminho-de-	o-que-entra	nas-festas	YHWH	diante-de	a-terra	povo-de-	E-ao-entrar	
H1870	H0935	H4150	H3068	H6440	H0776		H0935	

דֶּרֶךְ־	וְהַבָּא	נֶגֶב	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	יֵצֵא	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	צָפוֹן	שַׁעַר	
caminho-de-	e-o-que-entra	sul	portão	caminho-de-	sairá	para-prostrar-se	norte	portão	
H1870	H0935	H5045	H8179	H1870	H3318	H7812	H6828	H8179	

אֲשֶׁר־	הַשַּׁעַר	דֶּרֶךְ	יָשׁוּב	לֹא	צָפוֹנָה	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	יֵצֵא	נֶגֶב	שַׁעַר
que-	o-portão	caminho	voltará	não	norte	portão	caminho-de-	sairá	sul	portão
	H8179	H1870	H7725	H3808	H6828	H8179	H1870	H3318	H5045	H8179

(יֵצֵא׃)	[יצאו]	נֹכְחוֹ	כִּי	בּוֹ	בָּא
(sairá)	[sairão]	em-frente-dele	pois	por-ele	entrou
H3318	H3318	H5226			H0935

Mas, quando vier o povo da terra perante a face do Senhor nas solemnidades, aquelle que entrar pelo caminho da porta do norte, para adorar, sairá pelo caminho da porta do sul; e aquelle que entrar pelo caminho da porta do sul sairá pelo caminho da porta do norte: não tornará pelo caminho da porta por onde entrou, mas sairá pela outra que está opposta.

יֵצֵאוּ׃	וּבְצֵאתָם	יָבוֹא	בְּבוֹאָם	בְּתוֹכָם	וְהַנָּשִׂיא	10
sairão	e-ao-saírem	entrará	ao-entrarem	no-meio-deles	E-o-príncipe	
H3318	H3318	H0935	H0935	H8432		

E o principe no meio d'elles entrará, quando elles entrarem, e, saindo elles, sairão todos.

וְאֵיפָה	לַפָּר	אֵיפָה	הַמִּנְחָה	תִּהְיֶה	וּבַמּוֹעֲדִים	וּבַחַגִּים	11
e-efa	para-o-novilho	efa	a-oferta-de-cereais	será	e-nas-solenidades	E-nas-festas	
H0374	H6499	H0374	H4503	H1961	H4150	H2282	

ס	לָאֵיפָה׃	הִין	וְשֶׁמֶן	יָדוֹ	מַתַּת	וְלַכְּבָשִׂים	לָאַיִל
§	para-a-efa	him	e-azeite	sua-mão	dádiva-de	e-para-os-cordeiros	para-o-carneiro
	H0374	H1969	H8081	H3027	H4991	H3532	

E nas festas e nas solemnidades será a offerta de manjares um epha para o bezerro, e um epha para o carneiro, mas para os cordeiros um dom da sua mão; e de azeite um hin para um epha.

12 וְכִי־ יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא נְדָבָה עוֹלָה אוֹ־ שְׁלָמִים נְדָבָה
E-quando- fizer o-príncipe voluntária holocausto ou- ofertas-pacíficas voluntária
H5071 H8002 H5071

לַיהוָה וּפָתַח לוֹ אֶת הַשַּׁעַר הַפֹּנֶה קָדִים וְעָשָׂה אֶת־
para-YHWH e-abrirá para-ele (a) o-portão o-voltado oriente e-fará (a)
H3068 H0853 H8179 H6437 H6921 H0853

עֹלָתוֹ וְאֶת־ שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְיָצָא
seu-holocausto e-(a) suas-ofertas-pacíficas como-que faz no-dia-de o-sábado e-sairá
H0853 H8002 H3117 H7676 H3318

וְסָגַר אֶת־ הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ׃
e-fechará (a) o-portão depois-de sua-saída
H5462 H0853 H8179 H3318

E, quando o principe fizer offerta voluntaria de holocaustos, ou de sacrificios pacificos, por offerta voluntaria ao Senhor, então lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará o seu holocausto e os seus sacrificios pacificos, como houver feito no dia de sabbado; e sairá, e se fechará a porta depois d'elle sair

13 וְכֶבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה בַּבֹּקֶר
E-cordeiro filho-de- seu-ano perfeito farás holocausto para-YHWH na-manhã
H3532 H8141 H8549 H8549 H3068 H1242

אֹתוֹ׃ תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר
ele farás na-manhã
H0853 H1242

E prepararás um cordeiro d'um anno sem mancha, em holocausto ao Senhor, cada dia: todas as manhãs o prepararás.

14 וּמִנְחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר שִׁשִּׁית הָאֵיפָה וְשֶׁמֶן
E-oferta-de-cereais farás sobre-ele na-manhã na-manhã sexto-de a-efa e-azeite
H4503 H8549 H1242 H1242 H8345 H0374 H8081

לַיהוָה מִנְחָה הַסֹּלֶת אֶת־ לָרֹס הַהִין שְׁלִישִׁית
para-YHWH oferta-de-cereais a-flor-de-farinha (a) para-umedecer o-him terço-de
H3068 H4503 H5560 H0853 H7450 H1969 H7992

תָּמִיד׃ עוֹלָם חִקּוֹת
contínuos perpétuos estatutos
H8548 H5769 H2708

E, por offerta de manjares farás juntamente com elle, todas as manhãs, a sexta parte d'um epha, e de azeite a terça parte d'um hin, para sovar a flor de farinha; por offerta de manjares para o Senhor, em estatutos perpetuos e continuos.

15 בַּבֹּקֶר הַשֶּׁמֶן וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת־ הַכֶּבֶשׂ אֶת־ (יַעֲשׂוּ) [ועשו]
na-manhã o-azeite e-(a) a-oferta-de-cereais e-(a) o-cordeiro (a) (farão) [e-farão]
H1242 H8081 H0853 H4503 H0853 H3532 H0853

פ ¶ תָּמִיד׃ עוֹלַת בַּבֹּקֶר
contínuo holocausto-de na-manhã
H8548 H1242

Assim prepararão o cordeiro, e a offerta de manjares, e o azeite, todas as manhãs, em holocausto continuo.

16 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־ יִתֵּן הַנָּשִׂיא מַתָּנָה לְאִישׁ
Assim– diz Senhor YHWH Se– der o–príncipe presente para–homem
H3541 H0559 H0136 H3069 H5414 H4979 H0376

מִבָּנָיו הִוא לְבָנָיו תִּהְיֶה אֲחֻזָּתָם הִוא לָהֶם בִּנְחֻלָּה׃
de–seus–filhos ela para–seus–filhos será sua–possessão ela por–herança
H1931 H1961 H0272 H1931 H5159

Assim diz o Senhor Jehovah: Quando o principe der um presente da sua herança a algum de seus filhos, isto será para seus filhos: será possessão d'elles por herança.

17 וְכִי־ יִתֵּן מַתָּנָה מִנַּחֲלָתוֹ לְאַחַד מֵעַבָדָיו וְהָיְתָה לוֹ עַד־
E–se– der presente de–sua–herança para–um de–seus–servos e–será para–ele até–
H5414 H4979 H5159 H0259 H5650 H1961 H5704

שְׁנַת הַדְּרוֹר וְשָׁבַת לַנָּשִׂיא אַךְ נַחֲלָתוֹ בָּנָיו הִוא לָהֶם׃
ano–de a–liberdade e–voltará para–o–príncipe somente sua–herança seus–filhos para–eles
H8141 H1865 H7725 H0389 H5159 H1992

תִּהְיֶה׃
será
H1961

Porém, dando elle um presente da sua herança a algum dos seus servos, será d'este até ao anno da liberdade; então tornará para o principe, porque herança d'elle é; seus filhos, elles a herdarão.

18 וְלֹא־ יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנַּחֲלַת הָעָם מֵאֲחֻזָּתָם לְהוֹנֹתָם
E–não– tomará o–príncipe de–herança–de o–povo de–sua–possessão para–oprimi–los
H3808 H3947 H5159 H3238 H0272

מֵאֲחֻזָּתוֹ יְפִיצוּ אֲשֶׁר לֹא־ לְמַעַן בָּנָיו אֶת־ יִנָּחֵל
de–sua–possessão sejam–dispersos que não– para–que seus–filhos (a) dará–herança
H0272 H3808 H4616 H0853 H5157

מֵאֲחֻזָּתוֹ׃ אִישׁ עַמִּי
de–sua–possessão homem meu–povo
H0272 H0376

E o principe não tomará nada da herança do povo, para os defraudar da sua possessão: da sua possessão deixará herança a seus filhos, para que o meu povo não seja espalhado, cada um da sua possessão.

19 וַיְבִיאֵנִי הַבָּמְבוֹא אֲשֶׁר עַל־ יַד־ הַשַּׁעַר כֶּתֶף הַקֹּדֶשׁ הַלִּשְׁכוֹת
E–trouxe–me na–entrada que junto–a– lado–de o–portão para– as–câmaras–de o–santo
H0935 H3996 H0834 H5921 H3802 H8179 H0413 H3957 H6944

בִּירכתם (בַּיַּרְכָתַיִם) מָקוֹם שָׁם וְהִנֵּה־ צָפוֹנָה הַפְּנוֹת הַכֹּהֲנִים אֶל־
[nos–cantos] (nos–cantos) lugar ali e–eis– norte as–voltadas os–sacerdotes para–
H3411 H3411 H4725 H8033 H2009 H6828 H6437 H3548 H0413

§ יָמָּה׃
para–o–oeste
H3220

Depois d'isto me trouxe pela entrada que estava ao lado da porta, ás camaras sanctas dos sacerdotes, que olhavam para o norte; e eis que ali estava um logar em ambos os lados, para a banda do occidente.

אֶת־	הַכֹּהֲנִים	שָׁם	יְבַשְּׁלוּ־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	זֶה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		20
(a)	os-sacerdotes	ali	cozinhar-ão-	que	o-lugar	Este	para-mim	E-disse		
H0853	H3548	H8033	H1310		H4725	H2088	H0413	H0559		

הַמִּנְחָה	אֶת־	יֹאפוּ	אֲשֶׁר	הַחַטָּאת	וְאֶת־	הָאָשָׁם	
a-oferta-de-cereais	(a)	assarão	que	a-oferta-pelo-pecado	e-(a)	a-oferta-pela-culpa	
H4503	H0853	H0644			H0853	H0817	

הָעָם׃	אֶת־	לְקַדֵּשׁ	הַחִיצוֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	הוֹצִיא	לְבִלְתִּי	
o-povo	(a)	para-santificar	o-exterior	o-átrio	para-	levar-para-fora	para-não	
	H0853	H6942	H2435		H0413	H3318	H1115	

E elle me disse: Este é o logar onde os sacerdotes cozerão o sacrificio pela culpa, e o sacrificio pelo peccado, e onde cozerão a offerta de manjares, para que a não tragam ao atrio exterior para sanctificarem o povo.

הֶחָצֵר	מִקְצוֹעֵי	אַרְבַּעַת	אֶל־	וַיַּעֲבִירֵנִי	הַחִיצוֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	וַיּוֹצִיאֵנִי		21
o-átrio	cantos-de	quatro	para-	e-fez-me-passar	o-exterior	o-átrio	para-	E-fez-me-sair		
	H4740	H0702	H0413		H2435		H0413	H3318		

הֶחָצֵר׃	בְּמִקְצַע	חָצֵר	הֶחָצֵר	בְּמִקְצַע	חָצֵר	וְהִנֵּה
o-átrio	no-canto-de	átrio	o-átrio	no-canto-de	átrio	e-eis
	H4740			H4740		H2009

Então me levou para fóra, para o atrio exterior, e me fez passar ás quatro esquinas do atrio: e eis que em cada esquina do atrio havia outro atrio.

רֹחַב	וּשְׁלֹשִׁים	אֹרֶךְ	אַרְבָּעִים	קְטֻרוֹת	חֲצֵרוֹת	הֶחָצֵר	מִקְצֹעוֹת	בְּאַרְבַּעַת		22
largura	e-trinta	comprimento	quarenta	cercados	átrios	o-átrio	cantos-de	Nos-quatro		
H7341	H7970	H0753	H0705	H7000			H4740	H0702		

מְחֻקָּצָעוֹת׃	לְאַרְבַּעְתָּם	אַחַת	מִדָּה
nos-cantos	para-os-quatro	uma	medida
	H0702	H0259	

Nas quatro esquinas do atrio havia outros atrios com chaminés de quarenta covados de comprimento e de trinta de largura: estas quatro esquinas tinham uma mesma medida.

הַטִּירוֹת	מִתָּחַת	עֲשׂוּי	וּמִבַשְּׁלוֹת	לְאַרְבַּעְתָּם	סָבִיב	בָּהֶם	סָבִיב	וְטוּר		23
as-fileiras	debaixo-de	feitas	e-cozinhas	para-os-quatro	ao-redor	neles	ao-redor	E-fileira		
H2918	H8478		H4018	H0702	H5439		H5439	H2905		

סָבִיב׃
ao-redor
H5439

E um muro havia ao redor d'ellas, ao redor das quatro: e havia cozinhas feitas por baixo dos muros ao redor.

מְשָׁרְתֵי	שָׁם	יְבַשְּׁלוּ־	אֲשֶׁר	הַמְבַשְּׁלִים	בֵּית	אֵלֶּה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		24
servos-de	ali	cozinhar-ão-	que	os-cozinheiros	casa-de	Estas	para-mim	E-disse		
H8334	H8033	H1310		H1310		H0428	H0413	H0559		

הָעָם׃	זֶבַח	אֶת־	הַבַּיִת
o-povo	sacrifício-de	(a)	a-casa
	H2077	H0853	

E me disse: Estas são as casas dos cozinheiros, onde os ministros da casa cozerão o sacrificio do povo.

Chapter 47

מִפְתָּן	מִתַּחַת	יֹצְאִים	מַיִם	וְהַנָּה־	הַבַּיִת	פֶּתַח	אֶל־	וַיְשִׁבֵנִי		1
umbral–de	de–debaixo–de	saindo	águas	e–eis–	a–casa	entrada–de	para–	E–fez–me–voltar		
H4670	H8478	H3318	H4325	H2009		H6607	H0413	H7725		

מִתַּחַת	יֹרְדִים	וְהַמַּיִם	קָדִים	הַבַּיִת	פְּנֵי	כִּי־	קָדִימָה	הַבַּיִת
de–debaixo	descendo	e–as–águas	oriente	a–casa	face–de	pois–	para–o–oriente	a–casa
H8478	H3381	H4325	H6921		H6440		H6921	

לַמִּזְבֵּחַ׃	מִנֶּגֶב	הַיְמָנִית	הַבַּיִת	מִכָּתֵף
o–altar	do–sul–de	o–direito	a–casa	de–lado–de
H4196	H5045	H3233		H3802

Depois d'isto me fez voltar á entrada da casa, e eis que sahiam umas aguas debaixo do umbral da casa para o oriente; porque a face da casa olhava para o oriente, e as aguas desciam de debaixo, desde a banda direita da casa, da banda do sul do altar.

שַׁעַר	אֶל־	חוּץ	דֶּרֶךְ	וַיְסֹבְבֵנִי	צָפוֹנָה׃	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	וַיּוֹצִאֵנִי		2
portão	para–	fora	caminho	e–fez–me–rodear	norte	portão	caminho–de–	E–fez–me–sair		
H8179	H0413	H2351	H1870	H5437	H6828	H8179	H1870	H3318		

הַיְמָנִית׃	הַכָּתֵף	מִן־	מְפַכִּים	מַיִם	וְהַנָּה־	קָדִים	הַפּוֹנָה	דֶּרֶךְ	הַחוּץ
o–direito	o–lado	de–	brotando	águas	e–eis–	oriente	o–voltado	caminho	o–exterior
H3233	H3802		H6379	H4325	H2009	H6921	H6437	H1870	H2351

E elle me tirou pelo caminho da porta do norte, e me fez dar uma volta pelo caminho de fóra, até á porta exterior, pelo caminho que olha para o oriente; e eis que manavam umas aguas desde a banda direita.

בָּאַמָּה	אֶלֶף	וַיָּמָד	בְּיָדוֹ	וְקָו	קָדִים	הָאִישׁ	בְּצֵאת־	3
em–côvados	mil	e–mediu	em–sua–mão	e–linha	para–o–oriente	o–homem	Ao–sair–	
	H0505	H4058	H3027		H6921	H0376	H3318	

אָפְסֵים׃	מֵי	בַמָּיִם	וַיַּעֲבִרֵנִי	
tornozelos	águas–de	nas–águas	e–fez–me–passar	
	H4325	H4325		

E, saindo aquelle homem para o oriente, tinha na mão um cordel de medir; e mediu mil covados, e me fez passar pelas aguas, aguas que me davam pelos artelhos.

וַיַּעֲבִרֵנִי	אֶלֶף	וַיָּמָד	בִּרְכָּיִם	מַיִם	בַמָּיִם	וַיַּעֲבִרֵנִי	אֶלֶף	וַיָּמָד		4
e–fez–me–passar	mil	e–mediu	joelhos	águas	nas–águas	e–fez–me–passar	mil	E–mediu		
	H0505	H4058	H1290	H4325	H4325		H0505	H4058		

מָתְנָיִם׃	מֵי	
lombos	águas–de	
H4975	H4325	

E mediu mil covados, e me fez passar pelas aguas, aguas que me davam pelos joelhos; e mediu mais mil, e me fez passar por aguas que me davam pelos lombos.

מֵי	הַמַּיִם	נָאוּ	כִּי־	לַעֲבֹר	אוּכַל	לֹא־	אֲשֶׁר	נַּחַל	אֶלֶף	וַיָּמָד	5
águas–de	as–águas	subiram	pois–	passar	podia	não–	que	rio	mil	E–mediu	
H4325	H4325	H1342			H3201	H3808			H0505	H4058	

יֵעָבֵר׃	לֹא־	אֲשֶׁר	נַחַל	שָׂחוּ
seria–atravessado	não–	que	rio	nadar
	H3808			H7813

E mediu mais mil, e era um ribeiro, que eu não podia passar, porque as aguas eram profundas, aguas que se deviam passar a nado, ribeiro pelo qual não se podia passar.

שְׂפַת	וַיְשִׁבֵנִי	וַיּוֹלִכֵנִי	אָדָם	בֶּן־	הֲרָאִיתָ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	6
margem–de	e–fez–me–voltar	e–fez–me–ir	homem	filho–de–	Viste	para–mim	E–disse	
H8193	H7725	H3212	H0120		H7200	H0413	H0559	

הַנָּחַל׃
o–rio

E me disse: Porventura viste isto, ó filho do homem? Então me levou, e me tornou a trazer á borda do ribeiro.

וּמִזֶּה׃	מִזֶּה	מְאֹד	רַב	עֵץ	הַנָּחַל	שְׂפַת	אֶל־	וְהִנֵּה	בְּשׁוּבִּנִי	7
e–dali	daqui	muito	muita	árvore	o–rio	margem–de	junto–a–	e–eis	Ao–voltar–eu	
H2088	H2088	H3966		H6086		H8193	H0413	H2009	H7725	

E, tornando eu, eis que á borda do ribeiro havia uma grande abundancia de arvores, de uma e de outra banda.

עַל־	וְיָרְדוּ	הַקַּדְמוֹנָה	הַגְּלִילָה	אֶל־	יוֹצְאִים	הָאֵלֶּה	הַמָּיִם	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	8
sobre–	e–descerão	a–oriental	a–região	para–	saindo	estas	As–águas	para–mim	E–disse	
	H3381	H6930	H1552	H0413	H3318	H0428	H4325	H0413	H0559	

(וְנִרְפּוּ)	[ונרפאו]	הַמּוֹצָאִים	הַיָּמָּה	אֶל־	הַיָּמָּה	וּבָאוּ	הָעֲרָבָה
(e–serão–curadas)	[e–serão–curadas]	o–que–saí	o–mar	para–	para–o–mar	e–virão	a–Arabah
H7495	H7495	H3318	H3220	H0413	H3220	H0935	H6160

הַמָּיִם׃
as–águas
H4325

Então me disse: Estas aguas saem para a Galilea do oriente, e descem á campina, e entram no mar; e, sendo levadas ao mar, sararão as aguas.

נַחֲלֵים׃	שָׁם	יָבוֹא	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶל	יִשְׁרֹץ	אֲשֶׁר־	חַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וְהָיָה	9
dois–rios	ali	vir	que	todo–	para	fervilhar	que–	viva	alma	toda–	E–será	
	H8033	H0935		H3605	H0413	H8317			H5315	H3605	H1961	

הָאֵלֶּה	הַמַּיִם	שָׁמָּה	בָּאוּ	כִּי־	מְאֹד	רַבָּה	הַדָּגָה	וְהָיָה	יִחְיֶה
estas	as–águas	lá	vieram	pois	muito	muitos	os–peixes	e–serão	viverá
H0428	H4325	H8033	H0935		H3966		H1710	H1961	H2421

הַנָּחַל׃	שָׁמָּה	יָבוֹא	אֲשֶׁר־	כֹּל	וְחָי	וְיִרְפְּאוּ
o–rio	lá	vier	que–	tudo	e–viverá	e–serão–curadas
	H8033	H0935		H3605	H2425	H7495

E será que toda a creatura vivente que nadar por onde quer que entrarem estes dois ribeiros viverá, e haverá muitissimo peixe; porque lá chegarão estas aguas, e sararão, e viverá tudo por onde quer que entrar este ribeiro.

וְעַד־	גֶּדִי מֵעִין	דַּיָּגִים	עָלָיו	(עָמְדוּ)	[יעמדון]	וְהָיָה	10
e–até–	desde–En–Gedi	pescadores	sobre–ele	(ficarão–de–pé)	[ficarão–de–pé]	E–será	
H5704	H5872	H1728		H5975	H5975	H1961	

דְּגָתָם	תִּהְיֶה	לְמִינָהּ	יִהְיוּ	לַחֲרָמִים	מִשְׁטְחוֹ	עֶנְגַּלִּים	עֵין
seus–peixes	serão	segundo–sua–espécie	serão	para–redes	lugar–de–estender	En–Eglaim	
H1710	H1961	H4327	H1961			H5882	

מְאֹד׃	רַבָּה	הַגָּדוֹל	הַיָּם	כִּדְגַת
muito	muitos	o–grande	o–mar	como–peixes–de
H3966			H3220	H1710

Será tambem que os pescadores estarão em pé junto a elle, desde Engedi até En-eglaim; haverá tambem logares para estender as redes: o seu peixe, segundo a sua especie, será como o peixe do mar grande, em multidão excessiva.

11

נִתָּנוּ׃	לְמֶלַח	יֵרָפְאוּ	וְלֹא	וּגְבָאֶיו	(בִּצְאֹתָיו)	[בצאתו]
serão-dados	para-sal	serão-curadas	e-não	e-seus-charcos	(seus-pântanos)	[seus-pântanos]
H5414	H4417	H7495	H3808	H1360	H1207	H1207

Porém os seus charcos e os seus lamaceiros não sararão; serão deixados para sal

12

מַּאֲכָל	עֵץ־	כָּל־	וּמִזֶּה	מִזֶּה	שְׂפָתוֹ	עַל־	יַעֲלֶה	הַנַּחַל	וְעַל־
alimento	árvore-de-	toda-	e-dali	daqui	sua-margem	sobre-	crescerá	o-rio	E-sobre-
H3978	H6086	H3605	H2088	H2088	H8193		H5927		

כִּי	יְבַכֵּר	לָחֳדָשָׁיו	פִּרְיוֹ	יִתֹּם	וְלֹא־	עָלֵהוּ	יִבּוֹל	לֹא־
pois	dará-primícias	por-seus-meses	seu-fruto	acabará	e-não-	sua-folha	murchará	não-
	H1069	H2320	H6529	H8552	H3808	H5929		H3808

לְמַאֲכָל	פִּרְיוֹ	(וְהָיָה)	[והיון]	יֹצְאִים	הֵמָּה	הַמִּקְדָּשׁ	מִן־	מֵימָיו
para-alimento	seu-fruto	(e-será)	[e-serão]	saindo	elas	o-santuário	de-	suas-águas
H3978	H6529	H1961	H1961	H3318	H1992	H4720		H4325

ס	לִתְרוּפָה׃	וְעָלֵהוּ	
§	para-cura	e-sua-folha	
	H8644	H5929	

E junto ao ribeiro, á sua borda, de uma e de outra banda, subirá toda a sorte de arvore que dá fructo para se comer: não cairá a sua folha, nem perecerá o seu fructo: nos seus mezes produzirá novos fructos, porque as suas aguas saem do sanctuario; e o seu fructo servirá de comida e a sua folha de remedio

13

לִשְׁנֵי	הָאָרֶץ	אֶת־	תִּתְנַחֲלוּ	אֲשֶׁר	גְּבוּל	זֶה	יְהוֹה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה
para-doze	a-terra	(a)	herdareis	que	território	Este	YHWH	Senhor	diz	Assim
H8147	H0776	H0853	H5157		H1366	H1454	H3069	H0136	H0559	H3541

חֲבָלִים׃	יוֹסֵף	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	עָשָׂר
porções	José	Israel	tribos-de	
	H3130	H3478	H7626	H6240

Assim diz o Senhor Jehovah: Este será o termo conforme o qual tomareis a terra em herança, segundo as doze tribus de Israel: José terá duas partes.

14

לְתִתָּהּ	יָדִי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֲשֶׁר	כְּאָחִיו	אִישׁ	אוֹתָהּ	וּנְחַלְתֶּם
para-dá-la	minha-mão	(a)	levantei	que	como-seu-irmão	homem	ela	E-herdareis
H5414	H3027	H0853	H5375		H0251	H0376	H0853	H5157

בְּנַחֲלָה׃	לָכֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְנָפְלָה	לַאֲבֹתֵיכֶם
por-herança	para-vós	esta	a-terra	e-cairá	a-vossos-pais
H5159		H2063	H0776	H5307	H0001

E vós a herdareis, tanto um como o outro; terra sobre a qual levantei a minha mão, para a dar a vossos paes: assim que esta mesma terra vos cairá a vós em herança.

15

הַדֶּרֶךְ	הַגָּדוֹל	הַיָּם	מִן־	צָפוֹנָה	לְפֹאַת	הָאָרֶץ	גְּבוּל	וְזֶה
o-caminho	o-grande	o-mar	de-	norte	para-lado-de	a-terra	território-de	E-este
H1870		H3220		H6828	H6285	H0776	H1366	H2088

צְדָדָה׃	לְבוֹא	חֶתְלֹן
Tsedad	indo-a	Chetlon
H6657	H0935	H2855

E este será o termo da terra, da banda do norte: desde o mar grande, caminho de Hethlon, até á entrada de Zedad;

גְּבוּל	וּבֵין	דַּמֶּשֶׂק	גְּבוּל	בֵּין־	אֲשֶׁר	סִבְרַיִם	בְּרוֹתָה	וְחֲמָת		16
limite–de	e–entre	Dammesheq	limite–de	entre–	que	Sibrayim	Berotah	Chamat		
H1366	H0996	H1834	H1366	H0996		H5453		H2574		
				חַוְרָן׃	גְּבוּל	אֶל־	אֲשֶׁר	הַתִּיכֹן	חָצֵר	חֲמָת
				Chavran	limite–de	para–	que	ha–Tikon	Chatser	Chamat
				H2362	H1366	H0413		H2694	H2694	H2574

Hamath, Berotha, Sibraim, que estão entre o termo de Damasco e entre o termo de Hamath: Hazer-hattichon, que está junto ao termo de Havran.

צָפוֹנָה	וְצָפוֹן	דַּמֶּשֶׂק	גְּבוּל	עֵינוֹן	חֲצַר	הַיָּם	מִן־	גְּבוּל	וְהָיָה	17
norte	e–norte	Dammesheq	limite–de	Enon	Chatsar	o–mar	de–	território	E–será	
H6828	H6828	H1834	H1366	H2703	H2703	H3220		H1366	H1961	
				צָפוֹן׃	פְּאַת	וְאֵת	חֲמָת	וּגְבוּל		
				norte	lado–de	e–(a)	Chamat	e–limite–de		
				H6828	H6285	H0853	H2574	H1366		

E o termo será desde o mar Hazer-enon, o termo de Damasco, e o norte, que olha para o norte, e o termo de Hamath: e este será o termo do norte.

הַגִּלְעָד	וּמִבֵּין	דַּמֶּשֶׂק	וּמִבֵּין־	חַוְרָן	מִבֵּין	קָדִים	וּפְאַת			18
o–Gilead	e–de–entre	Dammesheq	e–de–entre–	Chavran	de–entre	oriente	E–lado–de			
H1568	H0996	H1834	H0996	H2362	H0996	H6921	H6285			
וְאֵת	תָּמֹדוּ	הַקַּדְמוֹנִי	הַיָּם	עַל־	מִגְּבוּל	הַיַּרְדֵּן	יִשְׂרָאֵל	אֶרֶץ	וּמִבֵּין	
e–(a)	medireis	o–oriental	o–mar	sobre–	de–limite	o–Jordão	Israel	terra–de	e–de–entre	
H0853	H4058	H6931	H3220		H1366	H3383	H3478	H0776	H0996	
							קָדִימָה׃	פְּאַת		
							oriente	lado–de		
							H6921	H6285		

E o termo do oriente, entre Hauran, e Damasco, e Gilead, e a terra de Israel será o Jordão; desde o termo do norte até ao mar do oriente medireis: e este será o termo do oriente.

אֶל־	נַחֲלָה	קָדֵשׁ	מְרִיבוֹת	מֵי	עַד־	מִתָּמָר	תֵּימָנָה	נֶגֶב	וּפְאַת	19
para–	ribeiro	Qadesh	Meribat–de–	águas–de	até–	de–Tamar	para–o–sul	sul	E–lado–de	
H0413		H6946	H4808	H4325	H5704	H8559	H8486	H5045	H6285	
					נֶגְבָּה׃	תֵּימָנָה	פְּאַת־	וְאֵת	הַגָּדוֹל	הַיָּם
					sul	para–o–sul	lado–de–	e–(a)	o–grande	o–mar
					H5045	H8486	H6285	H0853		H3220

E o termo do sul, ao sul será desde Tamar, até ás aguas da contenda de Cades, junto ao ribeiro, até ao mar grande: e este será o termo do sul ao sul.

זֹאת	חֲמָת	לְבוֹא	נֹכַח	עַד־	מִגְּבוֹל	הַגָּדוֹל	הַיָּם	יָמָּה	וּפְאַת־	20
este	Chamat	entrar–em	defronte–de	até–	de–limite	o–grande	o–mar	oeste	E–lado–de–	
H2063	H2574	H0935	H5227	H5704	H1366		H3220	H3220	H6285	
							יָמָּה׃	פְּאַת־		
							oeste	lado–de–		
							H3220	H6285		

E o termo do occidente será o mar grande, desde o termo do sul até a entrada de Hamath: este será o termo do occidente.

יִשְׂרָאֵל׃	לְשִׁבְטֵי	לָכֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	וְחִלַּקְתֶּם	21
Israel	para–tribos–de	para–vós	esta	a–terra	(a)	E–dividireis	
H3478	H7626		H2063	H0776	H0853		

Repartireis pois esta terra entre vós, segundo as tribus de Israel.

הַגָּרִים	וּלְהַגֵּרִים	לָכֶם	בְּנַחֲלָה	אֹתָהּ	תַּפִּלוּ	וְהָיָה	22
os-estrangeiros	e-para-os-estrangeiros	para-vós	por-herança	ela	lançareis	E-será	
	H1616		H5159	H0853	H5307	H1961	

כְּאֶזְרָח	לָכֶם	וְהָיוּ	בְּתוֹכְכֶם	בָּנִים	הוֹלִדוּ	אֲשֶׁר־	בְּתוֹכְכֶם	
como-nativo	para-vós	e-serão	no-meio-de-vós	filhos	geraram	que-	no-meio-de-vós	
H0249		H1961	H8432		H3205		H8432	

יִשְׂרָאֵל׃	שִׁבְטֵי	בְּתוֹךְ	בְּנַחֲלָה	יִפְּלוּ	אִתְּכֶם	יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי
Israel	tribos-de	no-meio-de	por-herança	cairão	convosco	Israel	entre-filhos-de
H3478	H7626	H8432	H5159	H5307	H0854	H3478	

Será, porém, que a sorteareis para vossa herança, e para a dos estrangeiros que peregrinam no meio de vós, que gerarão filhos no meio de vós; e vos serão como naturaes entre os filhos de Israel; comvosco entrarão em herança, no meio das tribus de Israel.

נַחֲלָתוֹ	תִּתְּנוּ	שָׁם	אִתּוֹ	הַגֵּר	גָּר	אֲשֶׁר־	בַּשֵּׁבֶט	וְהָיָה	23
sua-herança	dareis	ali	com-ele	o-estrangeiro	peregrinou	que-	na-tribo	E-será	
H5159	H5414	H8033	H0854	H1616			H7626	H1961	

ס	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	
§	YHWH	Senhor	declaração-de	
	H3069	H0136	H5002	

E será que na tribu em que peregrinar o estrangeiro ali lhe dareis a sua herança, diz o Senhor Jehovah.

Chapter 48

וְחֶתְלֹן	דֶּרֶךְ־	יַד	אֶל־	צְפוֹנָה	מִקְצֵה	הַשְּׁבָטִים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	1
Chetlon	caminho-de-	lado-de	para-	norte	do-extremo-de	as-tribos	nomes-de	E-estes	
H2855	H1870	H3027	H0413	H6828		H7626	H8034	H0428	

יַד	אֶל־	צְפוֹנָה	דַּמֶּשֶׂק	גְּבוּל	עֵינָן	חֲצַר	חֲמָת	לְבוֹא־	
lado-de	para-	norte	Dammesheq	limite-de	Enan	Chatsar	Chamat	para-entrar-em-	
H3027	H0413	H6828	H1834	H1366	H2704	H2704	H2574	H0935	

אֶחָד׃	דָּן	הַיָּם	קָדֵים	פְּאַת־	לָוֹ	וְהָיוּ־	חֲמָת	
um	Dan	o-mar	oriente	lado-de-	dele	e-serão-	Chamat	
H0259	H1835	H3220	H6921	H6285		H1961	H2574	

E estes são os nomes das tribus: desde o fim do norte, da banda do caminho de Hethlon, vindo para Hamath, Hazer-enon, o termo de Damasco para o norte, ao pé de Hamath: e ella terá a banda do oriente e do occidente; Dan terá uma porção.

אֶחָד׃	אָשֵׁר	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדֵים	מִפְאַת	דָּן	גְּבוּל	וְעַל	2
um	Asher	oeste	lado-de-	até-	oriente	do-lado-de	Dan	limite-de	E-sobre	
H0259	H0836	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H1835	H1366		

E junto ao termo de Dan, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Aser terá uma porção.

אֶחָד׃	נַפְתָּלִי	יָמָּה	פְּאַת־	וְעַד־	קָדִימָה	מִפְאַת	אָשֵׁר	גְּבוּל	וְעַל	3
um	Naftali	oeste	lado-de-	e-até-	oriente	do-lado-de	Asher	limite-de	E-sobre	
H0259	H5321	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H0836	H1366		

E junto ao termo de Aser, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Naphtali uma porção.

אֶחָד׃	מְנַשֶּׁה	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדְמָה	מִפְאַת	נַפְתָּלִי	גְּבוּל	וְעַל	4
um	Menashe	oeste	lado-de-	até-	oriente	do-lado-de	Naftali	limite-de	E-sobre	
H0259	H4519	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H5321	H1366		

E junto ao termo de Naphtali, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Manassés uma porção.

וְעַל	גְּבוּל	מְנַשֶּׁה	מִפְאַת	קֶדְמָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	אֶפְרַיִם	אֶחָד׃	5
E–sobre	limite–de	Menashe	do–lado–de	oriente	até–	lado–de–	oeste	Efrayim	um	
H0259	H1366	H4519	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H0669	H0259	

E junto ao termo de Manassés, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Ephraim uma porção.

וְעַל	גְּבוּל	אֶפְרַיִם	מִפְאַת	קֶדְמָה	וְעַד־	פְּאַת־	יָמָּה	רְאוּבֵן	אֶחָד׃	6
E–sobre	limite–de	Efrayim	do–lado–de	oriente	e–até–	lado–de–	oeste	Reuven	um	
H0259	H1366	H0669	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H7205	H0259	

E junto ao termo de Ephraim, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Ruben uma porção.

וְעַל	גְּבוּל	רְאוּבֵן	מִפְאַת	קֶדְמָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	יְהוּדָה	אֶחָד׃	7
E–sobre	limite–de	Reuven	do–lado–de	oriente	até–	lado–de–	oeste	Yehudah	um	
H0259	H1366	H7205	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H3063	H0259	

E junto ao termo de Ruben, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Judah uma porção.

וְעַל	גְּבוּל	יְהוּדָה	מִפְאַת	קֶדְמָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	תִּהְיֶה	8
E–sobre	limite–de	Yehudah	do–lado–de	oriente	até–	lado–de–	oeste	será	
H0259	H1366	H3063	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H1961	

וְאֹרֶךְ	רֹחַב	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	תָּרִימוּ	אֲשֶׁר־	הַתְּרוּמָה	
e–comprimento	largura	mil		vinte–e–cinco	oferecereis	que–	a–contribuição	
H0753	H7341	H0505	H6242	H2568			H8641	

הַמִּקְדָּשׁ	וְהָיָה	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִימָה	מִפְאַת	הַחֲלָקִים	כְּאַחַד
o–santuário	e–será	oeste	lado–de–	até–	oriente	do–lado–de	das–porções	como–uma
H4720	H1961	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285		H0259

בְּתוֹכוֹ׃
no–meio–dele
H8432

E junto ao termo de Judah, desde a banda do oriente até á banda do occidente, será a offerta que haveis de offerecer, vinte e cinco mil cannas de largura, e de comprimento como uma das demais partes, desde a banda do oriente até á banda do occidente; e o sanctuario estará no meio d'ella.

אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	אֹרֶךְ	לַיהוָה	תָּרִימוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָּה	9
mil		vinte–e–cinco	comprimento	para–YHWH	oferecereis	que	A–contribuição	
H0505	H6242	H2568	H0753	H3068			H8641	

אַלָפִים׃	עֲשֶׂרֶת	וְרֹחַב
mil	dez	e–largura
H0505	H6235	H7341

A offerta que haveis de offerecer ao Senhor será do comprimento de vinte e cinco mil cannas, e da largura de dez mil.

10

חֲמִשָּׁה	צָפוֹנָה	לַכֹּהֲנִים׀	הַקֹּדֶשׁ	תְּרוּמַת־	תִּהְיֶה	וּלְאֵלֶּה	
vinte-e-cinco	norte	para-os-sacerdotes	o-santo	contribuição-de-	será	E-para-estes	
H2568	H6828	H3548	H6944	H8641	H1961	H0428	

עֲשֶׂרֶת	רֹחַב	וְקָדִימָה	אַלְפַּיִם	עֲשֶׂרֶת	רֹחַב	וְיָמָּה	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים
dez	largura	e-para-o-oriente	mil	dez	largura	e-para-o-oeste	mil	
H6235	H7341	H6921	H0505	H6235	H7341	H3220	H0505	H6242

יְהוָה	מִקְדַּשׁ־	וְהָיָה	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	אֹרֶךְ	וְנֶגְבָּה	אַלְפַּיִם
YHWH	santuário-de-	e-será	mil		vinte-e-cinco	comprimento	e-para-o-sul	mil
H3068	H4720	H1961	H0505	H6242	H2568	H0753	H5045	H0505

בְּתוֹכוֹ׃
no-meio-dele
H8432

E ali será a offerta sancta para os sacerdotes, para o norte vinte e cinco mil cannas de comprimento, e para o occidente dez mil de largura, e para o oriente dez mil de largura, e para o sul vinte e cinco mil de comprimento: e o sanctuario do Senhor estará no meio d'ella.

11

מִשְׁמַרְתִּי	שָׁמְרוּ	אֲשֶׁר	צָדוֹק	מִבְּנֵי	הַמְקֻדָּשׁ	לַכֹּהֲנִים
minha-guarda	guardaram	que	Tsadoq	dos-filhos-de	o-santificado	Para-os-sacerdotes
H4931	H8104		H6659		H6942	H3548

הַלְוִיִּם׃	תָּעוּ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בִּתְעוֹת	תָּעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר
os-levitas	desviaram	como-que	Israel	filhos-de	no-desviar-se	desviaram	não-	que
H3881	H8582		H3478		H8582	H8582	H3808	

ס
§

E será para os sacerdotes sanctificados d'entre os filhos de Zadoc, que guardaram a minha ordenança, que não andaram errados, quando os filhos d'Israel andavam errados, como erraram os outros levitas.

12

אֶל־	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	הָאָרֶץ	מִתְּרוּמַת	תְּרוּמָה	לָהֶם	וְהָיְתָה
junto-a-	dos-santos	santo	a-terra	de-contribuição-de	contribuição	para-eles	E-será
H0413	H6944	H6944	H0776	H8641	H8642		H1961

הַלְוִיִּם׃	גְּבוּל
os-levitas	limite-de
H3881	H1366

E o offerecido da offerta da terra lhes será sanctidade de sanctidades, junto ao termo dos levitas.

13

אֹרֶךְ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	הַכֹּהֲנִים	גְּבוּל	לְעֻמַּת	וְהַלְוִיִּם	
comprimento	mil		vinte-e-cinco	os-sacerdotes	limite-de	paralelo-a	E-os-levitas	
H0753	H0505	H6242	H2568	H3548	H1366	H5980	H3881	

עֲשֶׂרֶת	וְרֹחַב	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	אֹרֶךְ	כָּל־	אַלְפַּיִם	עֲשֶׂרֶת	וְרֹחַב
dez	e-largura	mil		vinte-e-cinco	comprimento	todo-	mil	dez	e-largura
H6235	H7341	H0505	H6242	H2568	H0753	H3605	H0505	H6235	H7341

אַלְפַּיִם׃
mil
H0505

E os levitas terão defronte do termo dos sacerdotes vinte e cinco mil cannas de comprimento, e de largura dez mil: todo o comprimento será vinte e cinco mil, e a largura dez mil.

14 וְלֹא־ וְלֹא מִמֶּנּוּ יִמְכְּרוּ וְלֹא יָמֵר וְלֹא [יעבור] (יַעֲבִיר) רֵאשִׁית
E-não- e-não dela venderão e-não trocará [passará] (fará-passar) princípios-de
H3808 H3808 H4376 H3808 H4171 H3808 H7225

לַיהוָה׃ קֹדֶשׁ כִּי־ הָאָרֶץ
para-YHWH santo pois- a-terra
H3068 H6944 H0776

E não venderão d'isto, nem trocarão, nem transferirão as primicias da terra, porque é sanctidade ao Senhor.

15 וַחֲמֵשֶׁת אַלְפִּים מִדָּה הַנּוֹתָר בָּרֹחַב עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
E-cinco mil o-que-sobra na-largura sobre- face-de vinte-e-cinco e- mil
H2568 H0505 H3498 H7341 H5921 H6440 H2568 H6242 H0505

חֻל־ הוּא לָעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר
comum- ele para-a-cidade para-morada e-para-campo-aberto e-será a-cidade
H2455 H1931 H5921 H4186 H4054 H1961 H5892

(בְּתוֹכוֹ׃) [בתוכה]
(no-meio-dele) [no-meio-dela]
H8432 H8432

Porém as cinco mil, as que ficaram da largura diante das vinte e cinco mil, ficarão profanas para a cidade, para habitação e para arrabaldes; e a cidade estará no meio d'ellas.

16 וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אַלְפִּים וּפְאַת־
E-estas suas-medidas lado-de norte quatro-mil e-quinhentos e- e-lado-de-
H0428 H6285 H6828 H2568 H3967 H0702 H0505 H6285

חֲמֵשׁ מֵאוֹת [חמש] אַרְבַּעַת וְאַרְבַּעַת אַלְפִּים וּמִפְּאַת קֶדֶם חֲמֵשׁ
quatro-mil sul [quinhentos] quatro-mil e-quinhentos e- e-do-lado-de oriente quatro-mil
H2568 H5045 H2568 H3967 H0702 H0505 H6285 H6921 H2568

מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אַלְפִּים׃ וּפְאַת־ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת תֵּימָה
e-quinhentos e- e-quinhentos e-lado-de- quatro-mil e- oeste
H0702 H0505 H6285 H2568 H3967 H0702 H3220

Porém as cinco mil, as que ficaram da largura diante das vinte e cinco mil, ficarão profanas para a cidade, para habitação e para arrabaldes; e a cidade estará no meio d'ellas.

E estas serão as suas medidas: a banda do norte de quatro mil e quinhentas cannas, e a banda do sul de quatro mil e quinhentas, e a banda do oriente de quatro mil e quinhentas, e a banda do occidente de quatro mil e quinhentas.

17 וְהָיָה מִגְרָשׁ לָעִיר צָפוֹנָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְנֶגְבָּה
E-será e- campo-aberto da-cidade norte duzentos e-cinquenta duzentos e-para-o-sul
H1961 H4054 H5921 H6828 H2572 H3967 H2572 H5045

וּמָאתַיִם׃ וְיָמָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְקֵדִימָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם
e-cinquenta duzentos e-para-o-oeste e-cinquenta duzentos e-para-o-oriente e-cinquenta
H3967 H2572 H3220 H3967 H2572 H6921 H3967

E os arrabaldes da cidade serão para o norte de duzentas e cincoenta cannas, e para o sul de duzentas e cincoenta, e para o oriente de duzentas e cincoenta, e para o occidente de duzentas e cincoenta.

18 וְהַנּוֹתָר בָּאֹרֶךְ לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֶׂרֶת אַלְפֵּים
E-o-que-sobra no-comprimento paralelo-a contribuição-de o-santo dez mil
H3498 H0753 H5980 H8641 H6944 H6235 H0505

קָדִימָה וַעֲשָׂרֶת אַלְפִּים מִדָּה תָּיָמָּה לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ
para-o-oriente e-dez mil para-o-oeste e-será paralelo-a contribuição-de o-santo
H6921 H6235 H0505 H3220 H1961 H5980 H8641 H6944

וְהָיְתָה [תבואתה] (תְּבוּאָתוֹ) לְלֶחֶם לְעֹבְדֵי הָעִיר׃
e-será [seu-produto] (seu-produto) para-pão para-trabalhadores-de a-cidade
H1961 H8393 H8393 H3899 H5647

E, quanto ao que ficou do resto do comprimento, defronte da sancta offerta, será dez mil para o oriente, e dez mil para o occidente; e estará defronte da sancta offerta; e a sua novidade será para sustento d'aquelles que servem a cidade.

19

וְהָעֹבֵד	הָעִיר	יַעַבְדוּהוּ	מִכֹּל	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל׃
E-o-que-trabalha	a-cidade	trabalharão-a	de-todas	tribos-de	Israel
H5647		H5647	H3605	H7626	H3478

E os que servem a cidade servil-a-hão d'entre todas as tribus d'Israel.

20

כָּל־	הַתְּרוּמָה	חֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	בַּחֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	אָלֶף
Toda-	a-contribuição	vinte-e-cinco		mil	por-vinte-e-cinco		mil
H3605	H8641	H2568	H6242	H0505	H2568	H6242	H0505

רְבִיעִת	תָּרִימוּ	אֶת־	תְּרוּמַת	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	אֲחֻזַּת	הָעִיר׃
quadrada	oferecereis	(a)	contribuição-de	o-santo	para-	possessão-de	a-cidade
H7243		H0853	H8641	H6944	H0413	H0272	

Toda a offerta será de vinte e cinco mil cannas com mais vinte e cinco mil: em quadrado offerecereis a sancta offerta, com a possessão da cidade.

21

וְהַנּוֹתָר	לַנָּשִׂיא	וּמִזֶּה	וּמִזֶּה	לִתְרוּמַת־	הַקֹּדֶשׁ	
E-o-que-sobra	para-o-príncipe	daqui	e-dali	para-contribuição-de-	o-santo	
H3498		H2088	H2088	H8641	H6944	

וְלַאֲחֻזָּת	הָעִיר	אֶל־	פְּנֵי	חֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	וְאֶלֶף	תְּרוּמָה
e-para-possessão-de	a-cidade	para-	face-de	vinte-e-cinco		mil	contribuição
H0272		H0413	H6440	H2568	H6242	H0505	H8641

עַד־	גְּבוּל	קָדִימָה	וְיָמָּה	עַל־	פְּנֵי	חֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	עַל־
até-	limite-de	oriente	e-para-o-oeste	sobre-	face-de	vinte-e-cinco		mil	sobre-
H5704	H1366	H6921	H3220		H6440	H2568	H6242	H0505	

גְּבוּל	יָמָּה	לְעֻמַּת	חֲלָקִים	לַנָּשִׂיא	וְהָיְתָה	תְּרוּמַת	הַקֹּדֶשׁ
limite-de	oeste	paralelo-a	porções	para-o-príncipe	e-será	contribuição-de	o-santo
H1366	H3220	H5980			H1961	H8641	H6944

וּמִקְדַּשׁ	הַבַּיִת	]בתוכה[	)בְּתוֹכוֹ׃(
e-santuário-de	a-casa	[no-meio-dela]	(no-meio-dele)
H4720		H8432	H8432

E o que ficou de resto será para o principe; d'esta e da outra banda da sancta offerta, e da possessão da cidade, diante das vinte e cinco mil cannas da offerta, até ao termo do oriente e do occidente, diante das vinte e cinco mil, até ao termo do occidente, defronte das porções, será para o principe: e a offerta sancta e o sanctuario da casa será no meio d'ella.

22

לַנָּשִׂיא	אֲשֶׁר	בְּתוֹךְ	הָעִיר	וּמֵאֲחֻזַּת	הַלְוִיִּם	וּמֵאֲחֻזַּת
do-príncipe	que	no-meio-de	a-cidade	e-de-possessão-de	os-levitas	E-de-possessão-de
		H8432		H0272	H3881	H0272

יִהְיֶה׃	לַנָּשִׂיא	בִּנְיָמִן	גְּבוּל	וּבֵין	יְהוּדָה	גְּבוּל	וּבֵין	יִהְיֶה
será	para-o-príncipe	Binyamin	limite-de	e-entre	Yehudah	limite-de	entre	será
H1961		H1144	H1366	H0996	H3063	H1366	H0996	H1961

E desde a possessão dos levitas, e desde a possessão da cidade, no meio do que será para o principe, entre o termo de Judah e o termo de Benjamin, será para o principe.

23

אֶחָד׃	בִּנְיָמִן	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִימָה	מִפְּאַת	הַשְּׁבָטִים	וְיֶתֶר
um	Binyamin	oeste	lado-de-	até-	oriente	do-lado-de	as-tribos	E-resto-de
H0259	H1144	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H7626	

E, quanto ao resto das tribus, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Benjamin terá uma porção.

אֶחָד׃	שִׁמְעוֹן	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדְמָה	מִפְּאַת	בִּנְיָמִן	גְּבוּל	וְעַל	24
um	Shimon	oeste	lado-de-	até-	oriente	do-lado-de	Binyamin	limite-de	E-sobre	
H0259	H8095	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H1144	H1366		

E junto ao termo de Benjamin, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Simeão uma porção.

אֶחָד׃	יִשָּׂשכָר	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִימָה	מִפְּאַת	שִׁמְעוֹן	גְּבוּל	וְעַל	25
um	Yissakar	oeste	lado-de-	até-	oriente	do-lado-de	Shimon	limite-de	E-sobre	
H0259	H3485	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H8095	H1366		

E junto ao termo de Simeão, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Issacar uma porção.

אֶחָד׃	זְבוּלֻן	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדְמָה	מִפְּאַת	יִשָּׂשכָר	גְּבוּל	וְעַל	26
um	Zevulun	oeste	lado-de-	até-	oriente	do-lado-de	Yissakar	limite-de	E-sobre	
H0259	H2074	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H3485	H1366		

E junto ao termo de Issacar, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Zebulon uma porção.

אֶחָד׃	גָּד	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדְמָה	מִפְּאַת	זְבוּלֻן	גְּבוּל	וְעַל	27
um	Gad	oeste	lado-de-	até-	oriente	do-lado-de	Zevulun	limite-de	E-sobre	
H0259	H1410	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H2074	H1366		

E junto ao termo de Zebulon, desde a banda do oriente até á banda do occidente, Gad uma porção.

מִתָּמָר	גְּבוּל	וְהָיָה	תֵּימָנָה	נֶגֶב	פְּאַת	אֶל־	גָּד	גְּבוּל	וְעַל	28
de-Tamar	limite	e-será	para-o-sul	sul	lado-de	para-	Gad	limite-de	E-sobre	
H8559	H1366	H1961	H8486	H5045	H6285	H0413	H1410	H1366		

הַגָּדוֹל׃	הַיָּם	עַל־	נַחֲלָה	קָדֵשׁ	מְרִיבַת	מֵי
o-grande	o-mar	sobre-	ribeiro	Qadesh	Meribat-de-	águas-de
	H3220			H6946	H4808	H4325

E junto ao termo de Gad, ao sul, da banda do sul, será o termo de Tamar até ás aguas da contenda de Cades, junto ao ribeiro até ao mar grande.

מַחְלְקוֹתָם	וְאֵלֶּה׃	יִשְׂרָאֵל	לִשְׁבָטֵי	מְנַחֲלָה	תַּפִּילוּ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	זֹאת	29
suas-divisões	e-estas	Israel	para-tribos-de	por-herança	lançareis	que-	a-terra	Esta	
H4256	H0428	H3478	H7626	H5159	H5307		H0776	H2063	

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
¶	YHWH	Senhor	declaração-de
	H3069	H0136	H5002

Esta é a terra que sorteareis em herança ás tribus de Israel; e estas são as suas porções, diz o Senhor Jehovah.

אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	צָפוֹן	מִפְּאַת	הָעִיר	תּוֹצְאֹת	וְאֵלֶּה	30
	e-quinhentos		quatro-mil	norte	do-lado-de	a-cidade	saídas-de	E-estas	
H0505	H0702	H3967	H2568	H6828	H6285		H8444	H0428	

מִדָּה׃
medida

E estas são as saidas da cidade, desde a banda do norte: quatro mil e quinhentas medidas.

צָפוֹנָה	שְׁלוֹשָׁה	שְׁעָרִים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	שְׁמוֹת	עַל־	הָעִיר	וְשַׁעֲרֵי	31
norte	três	portões	Israel	tribos-de	nomes-de	sobre-	a-cidade	E-portões-de	
H6828	H7969	H8179	H3478	H7626	H8034			H8179	

אֶחָד׃	לֵוִי	שַׁעַר	אֶחָד	יְהוּדָה	שַׁעַר	אֶחָד	רְאוּבֵן	שַׁעַר
um	Levi	portão-de	um	Yehudah	portão-de	um	Reuven	portão-de
H0259	H3878	H8179	H0259	H3063	H8179	H0259	H7205	H8179

E as portas da cidade serão conforme os nomes das tribus de Israel: tres portas para o norte: a porta de Ruben uma, a porta de Judah outra, a porta de Levi outra.

שְׁלֹשָׁה	וּשְׁעָרִים	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	קָדִימָה	פְּאַת	וְאֶל־	32
três	e-portões		e-quinhentos		quatro-mil	oriente	lado-de	E-para-	
H7969	H8179	H0505	H0702	H3967	H2568	H6921	H6285	H0413	

:אֶחָד	דָּן	שַׁעַר	אֶחָד	בִּנְיָמִן	שַׁעַר	אֶחָד	יוֹסֵף	וְשַׁעַר
um	Dan	portão-de	um	Binyamin	portão-de	um	Yosef	e-portão-de
H0259	H1835	H8179	H0259	H1144	H8179	H0259	H3130	H8179

E da banda do oriente quatro mil e quinhentas medidas, e tres portas, a saber: a porta de José uma, a porta de Benjamin outra, a porta de Dan outra.

שְׁלֹשָׁה	וּשְׁעָרִים	מִדָּה	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	נֶגְבָּה	וּפְאַת־	33
três	e-portões	medida		e-quinhentos		quatro-mil	sul	E-lado-de-	
H7969	H8179		H0505	H0702	H3967	H2568	H5045	H6285	

:אֶחָד	זְבוּלֻן	שַׁעַר	אֶחָד	יִשָּׂשכָר	שַׁעַר	אֶחָד	שִׁמְעוֹן	שַׁעַר
um	Zevulun	portão-de	um	Yissakar	portão-de	um	Shimon	portão-de
H0259	H2074	H8179	H0259	H3485	H8179	H0259	H8095	H8179

E da banda do sul quatro mil e quinhentas medidas, e tres portas: a porta de Simeão uma, a porta de Issacar outra, a porta de Zebulon outra.

שַׁעַר	שְׁלֹשָׁה	שַׁעֲרֵיהֶם	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	יָמָּה	פְּאַת־	34
portão-de	três	seus-portões		e-quinhentos		quatro-mil	oeste	Lado-de-	
H8179	H7969	H8179	H0505	H0702	H3967	H2568	H3220	H6285	

:אֶחָד	נַפְתָּלִי	שַׁעַר	אֶחָד	אָשֵׁר	שַׁעַר	אֶחָד	גָּד
um	Naftali	portão-de	um	Asher	portão-de	um	Gad
H0259	H5321	H8179	H0259	H0836	H8179	H0259	H1410

Da banda do occidente quatro mil e quinhentas medidas, e as suas tres portas: a porta de Gad uma, a porta de Aser outra, a porta de Naphtali outra.

:שָׁמָּה	וְיהוָה	מִיּוֹם	הָעִיר	וְשֵׁם־	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁמֹנָה	סָבִיב	35
lá	YHWH	desde-o-dia	a-cidade	e-nome-de-	mil		dezoito	Ao-redor	
H8033	H3068	H3117		H8034	H0505	H6240	H8083	H5439	

Dezoito mil medidas em redor; e o nome da cidade desde aquelle dia será: O Senhor está ali.

Daniel

Chapter 1

מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר	בָּא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	לְמַלְכוּת	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	1
rei–de	Nevukhadnetstsar	veio	Yehudah	rei–de	Yehoyaqim	de–reinado–de	três	No–ano	
H4428	H5019	H0935	H3063	H4428	H3079	H4438	H7969	H8141	

עָלֶיהָ׃	וַיָּצַר	יְרוּשָׁלִַם	בָּבֶל
contra–ela	e–sitiou	Yerushalayim	Bavel
		H3389	H0894

No anno terceiro do reinado de Joaquim, rei de Judah, veiu Nabucodonozor, rei de Babylonia, a Jerusalem, e a sitiou.

כְּלֵי	וּמִקְצָת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	אֶת־	בְּיָדוֹ	אֲדֹנָי	וַיִּתֵּן	2
utensílios–de	e–parte–de	Yehudah	rei–de	Yehoyaqim	(a)	em–mão–sua	Adonay	E–deu	
H3627	H7117	H3063	H4428	H3079	H0853	H3027	H0136	H5414	

הַכֵּלִים	וְאֶת־	אֱלֹהָיו	בֵּית	שִׁנְעָר	אֶרֶץ־	וַיְבִיאֵם	הָאֱלֹהִים	בֵּית־
os–utensílios	e–(a)	deus–seu	casa–de	Shin'ar	terra–de	e–trouxe–eles	o–Elohim	casa–de
H3627	H0853	H0430		H8152	H0776	H0935	H0430	

אֱלֹהָיו׃	אוֹצַר	בֵּית	הֵבִיא
deus–seu	tesouro–de	casa–de	trouxe
H0430	H0214		H0935

E o Senhor entregou nas suas mãos a Joaquim, rei de Judah, e uma parte dos vasos da casa de Deus, e os levou para a terra de Shinar, para a casa do seu deus, e poz os vasos na casa do thesouro do seu deus.

יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	לְהָבִיא	סָרִיסָיו	רַב	לְאַשְׁפְּנַז	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3
Yisrael	de–filhos–de	para–trazer	eunucos–seus	chefe–de	a–Ashpenaz	o–rei	E–disse	
H3478		H0935	H5631		H0828	H4428	H0559	

הַפַּרְתְּמִים׃	וּמִן־	הַמְּלוּכָה	וּמִזֶּרַע	
os–nobres	e–de	a–realeza	e–de–semente–de	
H6579		H4410	H2233	

E disse o rei a Aspenaz, chefe dos seus eunuchos, que trouxesse alguns dos filhos de Israel, e da semente real e dos principes,

4 יְלָדִים אֲשֶׁר־אֵין בָּהֶם כָּל־מאום [מאום] (מוּם) וְטוֹבֵי מַרְאֶה וּמַשְׂכִּילֵים
jovens que não-há neles todo [defeito] defeito e-bons-de aparência e-entendidos
H3206 H0369 H3605 H3971 H4758

בְּכָל־ חָכְמָה וְיֹדְעֵי דַעַת וּמְבִינֵי וַאֲשֶׁר מַדָּע
em-toda sabedoria e-conhecedores-de conhecimento e-compreendedores-de e-que ciência
H3605 H2451 H3045 H1847 H0995 H4093

וּלְלַמְּדָם סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּשְׂדִּים׃
e-para-ensinar-eles escrito e-língua-de caldeus
H3925 H3956 H3778

וְכֹחַ בָּהֶם לַעֲמֹד בְּהֵיכַל הַמֶּלֶךְ
força neles para-estar no-palácio-de o-rei
H3581 H1964 H5975 H4428

Mancebos em quem não houvesse defeito algum, e formosos de parecer, e instruidos em toda a sabedoria, e sabios em sciencia, e entendidos no conhecimento, e que tivessem habilidade para assistir no palacio do rei, e que os ensinassem nas lettras e na lingua dos chaldeos.

5 וַיְמַן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּת־ בַּג הַמֶּלֶךְ
E-designou para-eles o-rei porção-de dia em-dia-seu da-iguaria-de o-rei
H4487 H1697 H3117 H3117 H6598 H4428

וּמִיַּין מִשְׁתָּיו וְלִגַּדְּלָם שָׁנִים וּשְׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעַמְדוּ לִפְנֵי
e-do-vinho-de bebida-sua e-para-criar-eles anos três e-no-fim-deles estarão diante-de
H3196 H4960 H1431 H8141 H7969 H7117 H5975 H6440

הַמֶּלֶךְ׃
o-rei
H4428

E o rei lhes ordenou a ração de cada dia, da porção do manjar do rei, e do vinho que elle bebia, e que assim fossem creados por tres annos, para que no fim d'elles assistissem diante do rei

6 וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃
E-era entre-eles de-filhos-de Yehudah Daniyel Chananyah Mishael e-Azaryah
H1961 H3063 H1840 H2608 H4332 H5838

E entre elles se achavam, d'entre os filhos de Judah, Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

7 וַיָּשֶׂם לָהֶם הַסָּרִיסִים שַׂר שְׁמוֹת לְדָנִיֵּאל בַּלְטְשַׁאצַּר
E-colocou para-eles os-eunucos chefe-de nomes para-Daniyel Belteshatstsar
H1992 H8269 H5631 H8034 H1840 H1095

וְלַחֲנַנְיָה מִישָׁךְ וּלְמִישָׁאֵל שַׁדְרַךְ וְלַעֲזַרְיָה עֶבֶד נְגוֹ׃
e-para-Chananyah Shadrakh e-para-Mishael Meshakh e-para-Azaryah Aved Nego
H2608 H7714 H4332 H4335 H5838 H5664 H5664

E o chefe dos eunuchos lhes poz outros nomes, a saber: a Daniel poz o de Belteshazzar, e a Hananias o de Sadrach, e a Misael o de Mesach, e a Azarias o de Abed-nego.

8 וַיָּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל־ לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא־ יִתְגָּאַל בְּפַתְבַּג הַמֶּלֶךְ
E-colocou Daniyel sobre coração-seu que não se-contaminaria com-iguaria-de o-rei
H1840 H5921 H3824 H3808 H1351 H6598 H4428

וּבְיַיִן מִשְׁתָּיו וְיַבַּקֵּשׁ מִשַּׂר הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגָּאַל׃
e-com-vinho-de bebida-sua e-pediu de-chefe-de os-eunucos que não se-contaminasse
H3196 H4960 H1245 H8269 H5631 H3808 H1351

E Daniel assentou no seu coração não se contaminar com a porção do manjar do rei, nem com o vinho que elle bebia; portanto pediu ao chefe dos eunuchos para não se contaminar.

9 וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת־דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שַׂר הַסָּרִיסִים׃

וַיִּתֵּן	הָאֱלֹהִים	אֶת־	דָּנִיֵּאל	לְחֶסֶד	וּלְרַחֲמִים	לִפְנֵי	שַׂר	הַסָּרִיסִים׃
E–deu	o–Elohim	(a)	Daniyel	para–graça	e–para–compaixão	diante–de	chefe–de	os–eunucos
H5414	H0430	H0853	H1840	H2617	H7356	H6440	H8269	H5631

Ora deu Deus a Daniel graça e misericordia diante do chefe dos eunuchos.

10 וַיֹּאמֶר שַׂר הַסָּרִיסִים לְדָנִיֵּאל אֲנִי יָרֵא אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת־מַאֲכַלְכֶם וְאֶת־מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאֶה פְּנֵיכֶם זֹעֲפִים מִן־הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחַיַּבְתֶּם אֶת־רֹאשִׁי לַמֶּלֶךְ׃

וַיֹּאמֶר	שַׂר	הַסָּרִיסִים	לְדָנִיֵּאל	אֲנִי	יָרֵא	אֶת־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	מִנָּה	אֶת־	מַאֲכַלְכֶם	וְאֶת־	מִשְׁתֵּיכֶם	אֲשֶׁר	לָמָּה
E–disse	chefe–de	os–eunucos	a–Daniyel	eu	temo	(a)	senhor–meu	o–rei	que	designou	(a)	comida–vossa	e–(a)	bebida–vossa	que	por–que
H0559	H8269	H5631	H1840	H0589	H3373	H0853	H0113	H4428		H4487	H0853	H3978	H0853	H4960		H4100

יִרְאֶה	פְּנֵיכֶם	זֹעֲפִים	מִן־הַיְלָדִים	אֲשֶׁר	כְּגִילְכֶם	וְחַיַּבְתֶּם	אֶת־	רֹאשִׁי	לַמֶּלֶךְ׃			
verá	faces–vossas	abatidas	mais–que	os–jovens	que	como–idade–vossa	e–tornareis–culpada	(a)	cabeça–minha	para–o–rei		
H7200	H6440	H2196		H3206		H2325	H0853			H4428		

E disse o chefe dos eunuchos a Daniel: Tenho medo do meu senhor, o rei, que ordenou a vossa comida e a vossa bebida; pois porque veria elle os vossos rostos mais tristes do que os dos mancebos que são vossos eguaes? assim arriscareis a minha cabeça para com o rei.

11 וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־הַמֶּלְצַר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַסָּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃

וַיֹּאמֶר	דָּנִיֵּאל	אֶל־	הַמֶּלְצַר	אֲשֶׁר	מִנָּה	שַׂר	הַסָּרִיסִים	עַל־	דָּנִיֵּאל
E–disse	Daniyel	ao	o–mordomo	que	designou	chefe–de	os–eunucos	sobre	Daniyel
H0559	H1840	H0413	H4453		H4487	H8269	H5631		H1840

חֲנַנְיָה	מִישָׁאֵל	וַעֲזַרְיָה׃		
Chananyah	Mishael	e–Azaryah		
	H4332	H5838		

Então disse Daniel ao dispenseiro a quem o chefe dos eunuchos havia constituido sobre Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

12 נַסֶּה־נָּא אֶת־עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וְיִתְּנוּ־לָנוּ מִן־הַזֵּרֹעִים וְנֹאכְלָה וּמַיִם וְנִשְׁתָּה׃

נַסֶּה־	נָּא	אֶת־	עֲבָדֶיךָ	יָמִים	עֲשָׂרָה	וְיִתְּנוּ־	לָנוּ	מִן־	הַזֵּרֹעִים	וְנֹאכְלָה	וּמַיִם	וְנִשְׁתָּה׃
prova	por–favor	(a)	servos–teus	dias	dez	e–que–deem	a–nós	de	os–legumes	e–comeremos	e–água	e–beberemos
H5254	H4994	H0853	H5650	H3117	H6235	H5414				H0398	H4325	H8354

Experimenta, peço-te, os teus servos dez dias, e que se nos dêem legumes a comer, e agua a beber.

13 וְיֵרָאוּ לְפָנֶיךָ מַרְאֵינוּ וּמַרְאֵה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת־פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה עִם־עֲבָדֶיךָ׃

וְיֵרָאוּ	לְפָנֶיךָ	מַרְאֵינוּ	וּמַרְאֵה	הַיְלָדִים	הָאֹכְלִים	אֶת־	פַּתְבַּג	הַמֶּלֶךְ	וְכַאֲשֶׁר	תִּרְאֶה	עֲשֵׂה	עִם־	עֲבָדֶיךָ׃
E–sejam–vistas	diante–de–ti	aparências–nossas	e–aparência–de	os–jovens	os–que–comem	(a)	iguaria–de	o–rei	e–conforme	vires	faze	com	servos–teus
H7200	H6440	H4758	H4758	H3206	H0398	H0853	H6598	H4428		H7200			H5650

Então se veja diante de ti o nosso parecer, e o parecer dos mancebos que comem a porção do manjar do rei, e, conforme vires, te hajas com os teus servos.

14 וַיִּשְׁמַע לָהֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַיְנַסֵּם יָמִים עֲשָׂרָה׃
E-ouviu a-eles na-palavra esta e-provou-os dias dez
H8085 H1697 H2088 H5254 H3117 H6235

E lhes consentiu isto, e os experimentou dez dias.

15 וּמִקְצָת מִן־ בָּשָׂר וּבְרִיאֵי טוֹב מַרְאֵיהֶם נִרְאָה עֲשָׂרָה יָמִים וּמִקְצָת
E-no-fim-de mais-que carne e-gordos-de boa aparência-deles apareceu dez dias E-no-fim-de
H7117 H3117 H7200 H4758 H1277 H1320

הַיְלָדִים כָּל־ הָאֹכְלִים אֶת פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ׃
os-jovens todos os-que-comem (a) iguaria-de o-rei
H3206 H3605 H0398 H0853 H6598 H4428

E, ao fim dos dez dias, appareceram os seus semblantes melhores, e elles estavam mais gordos de carne do que todos os mancebos que comiam porção do manjar do rei.

16 וַיְהִי הַמֶּלְצַר נֹשֵׂא וְיֵין מִשְׁתִּיהֶם וְנֹתֵן זֵרְעֹנִים׃ לָהֶם
E-era o-mordomo levantando (a) e-vinho-de bebida-deles e-dando legumes a-eles
H1961 H4453 H5375 H0853 H3196 H4960 H5414 H2472 H0430

Então succedeu que o dispenseiro tirava a porção do manjar d'elles, e o vinho de que deviam beber, e lhes dava legumes.

17 וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעְתָּם נָתַן לָהֶם מַדָּע וְהַשְׂכֵּל בְּכָל־
E-os-jovens estes quatro-deles deu a-eles ciência e-entendimento em-todo
H3206 H0428 H0702 H5414 H0430 H4093 H0995 H3605

חָזוֹן וַחֲלֹמוֹת׃ בְּכָל־ וְדָנִיֵּאל הֵבִין וְחָכְמָה סֵפֶר
visão e-sonhos em-toda e-Daniyel entendia e-sabedoria escrito
H2377 H2472 H3605 H1840 H0995 H2451

Quanto a estes quatro mancebos, Deus lhes deu o conhecimento e a intelligencia em todas as lettras, e sabedoria; mas a Daniel deu entendimento em toda a visão e sonhos.

18 וּלְמִקְצָת הַיָּמִים אֲשֶׁר־ אָמַר הַמֶּלֶךְ לְהָבִיאָם וַיְבִיאֵם שַׂר
E-no-fim-de os-dias que disse o-rei para-trazer-eles e-trouxe-eles chefe-de
H7117 H3117 H0559 H4428 H0935 H0935 H8269

הַסָּרִיסִים׃ לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר
os-eunucos diante-de Nevukhadnetstsar
H5631 H6440 H5019

E ao fim dos dias, em que o rei tinha dito que os trouxessem, o chefe dos eunuchos os trouxe diante de Nabucodonozor.

19 וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כִּדְנִיֵּאל חֲנַנְיָה
E-falou com-eles o-rei e-não foi-achado de-todos-eles como-Daniyel Chananyah
H1696 H0854 H4428 H3808 H4672 H3605 H1840

מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
Mishael e-Azaryah e-estavam diante-de o-rei
H4332 H5838 H5975 H6440 H4428

E o rei fallou com elles; porém entre todos elles não foram achados outros taes como Daniel, Hananias, Misael e Azarias; e assistiam diante do rei.

וַיִּמְצָאֵם	הַמֶּלֶךְ	מֵהֶם	בִּקֵּשׁ	אֲשֶׁר־	בִּינָה	חָכְמַת	דִּבַר	וְכֹל	20
e-achou-os	o-rei	deles	buscou	que	entendimento	sabedoria-de	palavra-de	E-toda	
H4672	H4428	H1992	H1245		H0998	H2451	H1697	H3605	

מַלְכוּתוֹ׃	בְּכָל־	אֲשֶׁר	הָאַשָּׁפִים	הַחַרְטֻמִּים	כָּל־	עַל	יָדוֹת	עֶשֶׂר	
reino-seu	em-todo	que	os-encantadores	os-magos	todos	sobre	mãos	dez	
H4438	H3605		H0825	H2748	H3605		H3027	H6235	

E em toda a materia de sabedoria e de intelligencia, que o rei lhes perguntou, os achou dez vezes mais doutos do que todos os magos ou astrologos que havia em todo o seu reino.

פ	הַמֶּלֶךְ׃	לְכוֹרֶשׁ	אַחַת	שְׁנַת	עַד־	דָּנִיֵּאל	וַיְהִי	21
¶	o-rei	de-Koresh	um	ano-de	até	Daniyel	E-era	
	H4428	H3566	H0259	H8141	H5704	H1840	H1961	

E Daniel esteve até ao primeiro anno do rei Cyro.

Chapter 2

חֲלֹמוֹת	נְבֻכַדְנֶצַּר	חָלַם	נְבֻכַדְנֶצַּר	לְמַלְכוּת	שְׁתַּיִם	וּבִשְׁנַת		1
sonhos	Nevukhadnetstsar	sonhou	Nevukhadnetstsar	de-reinado-de	dois	E-no-ano		
H2472	H5019		H5019	H4438	H8147	H8141		

עָלָיו׃	נִהְיְתָה	וּשְׁנָתוֹ	רוּחוֹ	וַתִּתְפָּעֶם	
sobre-ele	foi	e-sono-seu	espírito-seu	e-agitou-se	
	H1961	H8142	H7307	H6470	

E no segundo anno do reinado de Nabucodonozor sonhou Nabucodonosor sonhos; e o seu espirito se perturbou, e passou-se-lhe o seu somno.

וְלַכַּשְׂדִּים	וְלַמְכַשְּׁפִים	וְלָאַשָּׁפִים	לַחַרְטֻמִּים	לִקְרֹא	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		2
e-aos-caldeus	e-aos-feitiçeiros	e-aos-encantadores	aos-magos	para-chamar	o-rei	E-disse		
H3778	H3784	H0825	H2748	H7121	H4428	H0559		

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	וַיָּבֹאוּ	חֲלֹמֹתָיו	לַמֶּלֶךְ	לְהַגִּיד	
o-rei	diante-de	e-estavam	e-vieram	sonhos-seus	ao-rei	para-declarar	
H4428	H6440	H5975	H0935	H2472	H4428	H5046	

E o rei mandou chamar os magos, e os astrologos, e os encantadores, e os chaldeos, para que declarassem ao rei os seus sonhos: os quaes vieram e se apresentaram diante do rei.

אֶת־	לָדַעַת	רוּחִי	וַתִּתְפָּעֶם	חָלָמְתִּי	חֲלוֹם	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	3
(a)	para-saber	espírito-meu	e-agitou-se	sonhei	sonho	o-rei	a-eles	E-disse	
H0853	H3045	H7307	H6470		H2472	H4428	H1992	H0559	

הַחֲלוֹם׃
o-sonho
H2472

E o rei lhes disse: Tive um sonho; e para saber o sonho está perturbado o meu espirito.

חֲלָמָא	אֱמַר	חֱיֵי	לְעָלְמִין	מַלְכָּא	אֲרָמִית	לְמַלְכָּא	הַכַשְׂדִּים	וַיְדַבְּרוּ	4
o-sonho	dize	vive	para-sempre	ó-rei	aramaico	ao-rei	os-caldeus	E-falaram	
H2493	H0560	H2418	H5957	H4430	H0762	H4428	H3778	H1696	

נְחַוֵּא׃	וּפִשְׁרָא	לְעַבְדָּךְ׃)	[לעבדיך]
mostraremos	e-interpretação	ao-servo-teu	[aos-servos-teus]
H2324	H6591	H5649	H5649

E os chaldeos disseram ao rei em syriaco: Ó rei, vive eternamente! dize o sonho a teus servos, e declararemos a interpretação.

תֵּן	אַזְדָּא	מִנַּי	מִלְּתָא	)לְכַשְׂדָּאֵי(	]לכשדיא[	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה	5
se	saiu	de-mim	a-palavra	aos-caldeus	[aos-caldeus]	e-disse	o-rei	respondeu	
H0230	H4481	H4406	H3779	H3779		H0560	H4430	H6032	

וּבָתֵּיכוֹן	תִּתְעַבְּדוּן	הַדְמִין	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	תְּהוֹדְעוּנַנִי	לָא	
e-casas-vossas	sereis-feitos	em-pedaços	e-interpretação-sua	o-sonho	fizerdes-saber-me	não	
H1005	H5648	H1917	H6591	H2493	H3046	H3809	

יִתְשָׂמוּן׃	נְוָלִי
serão-feitas	montões-de-lixo
H7761	H5122

Respondeu o rei, e disse aos chaldeos: A coisa me tem escapado; se me não fizerdes saber o sonho e a sua interpretação, sereis despedaçados, e as vossas casas serão feitas um monturo;

שַׂגִּיא	וִיקָר	וּגְבִזְבָּה	מַתְּנָן	תְּהַחֲוֹן	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	וְהֵן		6
grande	e-honra	e-recompensas	presentes	declarardes	e-interpretação-sua	o-sonho	E-se		
H7690	H3367	H5023	H4978	H2324	H6591	H2493			

הַחֲוֹנִי׃	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	לָהֵן	קֳדָמַי	מִן־	תְּקַבְּלוּן
declarai-me	e-interpretação-sua	o-sonho	portanto	diante-de-mim	de	recebereis
H2324	H6591	H2493		H6925	H4481	H6902

Mas se vós me declarardes o sonho e a sua interpretação, recebereis de mim dons, e dadivas, e grande honra; portanto declarae-me o sonho e a sua interpretação.

לְעַבְדּוֹהִי	יֵאמַר	חֶלְמָא	מַלְכָּא	וְאָמְרִין	תִּנְיָנוּת	עָנוֹ	7
a-servos-seus	diga	o-sonho	o-rei	e-disseram	segunda-vez	responderam	
H5649	H0560	H2493	H4430	H0560	H8579	H6032	

נְהַחֲוֵה׃	וּפִשְׁרָה
declararemos	e-interpretação-sua
H2324	H6591

Responderam segunda vez, e disseram: Diga o rei o sonho a seus servos, e declararemos a sua interpretação.

זָבְנִין	אַנְתּוּן	עִדָּנָא	דִּי	אֲנָה	יָדֵע	יַצִּיבָ	מִן־	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה	8
comprais	vós	tempo	que	eu	sei	certeza	de	e-disse	o-rei	respondeu	
H2084	H0608	H5732	H1768		H3046	H3330	H4481	H0560	H4430	H6032	

מִלְּתָא׃	מִנַּי	אַזְדָּא	דִּי	חֲזֵיתוּן	דִּי	קֳבֵל	כָּל־	
a-palavra	de-mim	saiu	que	vistes	que	por-causa-de	todo	
H4406	H4481	H0230	H1768	H2370	H1768	H6903	H3606	

Respondeu o rei, e disse: Conheço eu certamente que vós quereis ganhar tempo; porque vêdes que a coisa me tem escapado.

9

וּמִלָּה	דָּתְכוֹן	הֵיא	חֲדָה־	תְּהוֹדְעֻנַנִי	לָא	חֶלְמָא	הֵן־	דִּי	
e-palavra	sentença-vossa	ela	uma	fizerdes-saber-me	não	o-sonho	se	que	
H4406	H1882	H1932	H2298	H3046	H3809	H2493		H1768	

דִּי	עַד	קֳדָמַי	לְמֵאמַר	)הַזְדְּמִנְתּוּן(	]הזמנתון[	וּשְׁחִיתָה	כְּדִבָּה	
que	até	diante-de-mim	para-dizer	preparastes	[preparastes]	e-corrompida	mentirosa	
H1768	H5705	H6925	H0560	H2164	H2164	H7844	H3538	

פִּשְׁרֵהּ	דִּי	וְאִנְדַּע	לִי	אֱמַרוּ	חֶלְמָא	לָהֵן	יִשְׁתַּנָּא	עִדָּנָא
interpretação-sua	que	e-saberei	a-mim	dizei	o-sonho	portanto	mude	o-tempo
H6591	H1768	H3046		H0560	H2493		H8133	H5732

תְּהַחֲוֻנַנִי׃
declarareis-me
H2324

De maneira que, se me não fazeis saber o sonho, uma só sentença será a vossa; pois vós preparastes palavras mentirosas e perversas para as proferir na minha presença, até que se mude o tempo: portanto dizei-me o sonho, para que eu entenda que me podeis declarar a sua interpretação.

10

אֲנָשׁ	אִיתַי	לָא־	וַאֲמַרִין	מַלְכָּא	קֳדָם־	)כַּשְׂדָּאֵי(	]כשדיא[	עֲנוֹ	
homem	há	não	e-disseram	o-rei	diante-de	os-caldeus	[caldeus]	responderam	
H0606	H0383	H3809	H0560	H4430	H6925	H3779	H3779	H6032	

כָּל־	דִּי	קְבֵל	לְהַחֲוָיָה	כָּל־	יוּכַל	מַלְכָּא	מִלַּת	דִּי	יַבֵּשְׁתָּא	עַל־
todo	que	por-causa-de	declarar	todo	possa	o-rei	palavra-de	que	a-terra	sobre
H3606	H1768	H6903	H2324	H3606	H3202	H4430	H4406	H1768	H3007	H5922

וְאָשָׁף	חַרְטֹם	לְכָל־	שְׁאֵל	לָא	כְּדְנָה	מִלָּה	וְשַׁלִּיט	רַב	מָלְכָּא
ou-encantador	mago	a-todo	pediu	não	como-esta	palavra	e-soberano	grande	rei
H0826	H2749	H3606	H7593	H3809	H1836	H4406	H7990	H7229	H4430

וְכַשְׂדָּי׃
ou-caldeu
H3779

Responderam os chaldeos na presença do rei, e disseram: Não ha ninguem sobre a terra que possa declarar a palavra ao rei; pois nenhum rei ha, grande ou dominador, que requeresse coisa similhante d'algum mago, ou astrologo, ou chaldeo.

11

יְחַוְּנַהּ	דִּי	אִיתַי	לָא	וְאָחֳרָן	יַקִּירָה	שְׁאֵל֙	מַלְכָּא	דִּי־	וּמִלְּתָא
possa-declará-la	que	há	não	e-outro	difícil	pede	o-rei	que	E-a-palavra
H2324	H1768	H0383	H3809	H0321	H3358	H7593	H4430	H1768	H4406

אִיתוֹהִי׃	לָא	בִּשְׂרָא	עִם־	מְדָרֵהּוֹן	דִּי	אֱלָהִין	לָהֵן	מַלְכָּא	קֳדָם
é	não	carne	com	morada-deles	que	deuses	a-não-ser	o-rei	diante-de
H0383	H3809	H1321	H5974		H1768	H0426	H3861	H4430	H6925

Porque a coisa que o rei requer é difficil; nem ha outro que a possa declarar diante do rei, senão os deuses, cuja morada não é com a carne.

12

לְכֹל	לְהוֹבָדָה	וַאֲמַר	שַׂגִּיא	וּקְצַף	בְּנַס	מַלְכָּא	דְּנָה	קְבֵל	כָּל־
a-todos	para-destruir	e-disse	grande	e-furor	em-ira	o-rei	isto	por-causa-de	Todo
H3606	H0007	H0560	H7690	H7108	H1149	H4430	H1836	H6903	H3606

בָּבֶל׃ חַכִּימֵי
Bavel sábios-de
H0895 H2445

Por isso o rei muito se irou e enfureceu; e ordenou que matassem a todos os sabios de Babylonia.

13 וְדָתָא נֶפְקַת וְחַכִּימַיָּא מְתְקַטְלִין וּבְעוֹ דָנִיֵּאל וְחַבְרוֹהִי
E-o-decreto saiu e-os-sábios sendo-mortos e-buscaram Daniyel e-companheiros-seus
H1882 H5312 H2445 H6992 H1156 H1841 H2269

לְהִתְקְטָלָה׃ פ ¶
para-serem-mortos
H6992

E saiu o mandado, e sairam a matar os sabios; e buscaram a Daniel e aos seus companheiros, para que fossem mortos.

14 בְּאֵדַיִן דָּנִיֵּאל הֲתִיב עֵטָא וּטְעֵם לְאַרְיוֹךְ רַב־ טַבָּחַיָּא דִּי
Então Daniyel respondeu conselho e-prudência a-Aryokh chefe-de guardas-de que-de
H0116 H1841 H8421 H5843 H2942 H1768 H7229 H2877 H1768

מַלְכָּא נְפַק דִּי לְקַטָּלָה לְחַכִּימֵי בָבֶל׃
o-rei saiu que para-matar aos-sábios-de Bavel
H4430 H5312 H1768 H6992 H2445 H0895

Então Daniel fallou avisada e prudentemente a Arioch, capitão da guarda do rei, que tinha saido para matar os sabios de Babylonia.

15 עָנֵה דָּתָא מָה־ עַל־ מַלְכָּא דִּי־ שַׁלִּיטָא לְאַרְיוֹךְ וְאָמַר
respondeu o-decreto que sobre o-rei que-de comandante-de a-Aryokh e-disse
H6032 H1882 H4101 H5922 H4430 H1768 H7990 H0560

מְהַחְצְפָה מִן־ קֳדָם מַלְכָּא אֱדַיִן הוֹדַע מִלְּתָא אַרְיוֹךְ לְדָנִיֵּאל׃
é-apressado de diante-de o-rei então fez-saber a-palavra Aryokh a-Daniyel
H2685 H4481 H6925 H4430 H0116 H3046 H4406 H1841

Respondeu, e disse a Arioch, prefeito do rei: Porque se apressa tanto o mandado da parte do rei? Então Arioch fez saber a coisa a Daniel.

16 וְדָנִיֵּאל עַל וּבְעָה מִן־ מַלְכָּא דִּי זִמְנָן יְנְתֶּן־ לֵהּ וּפִשְׁרָא
E-Daniyel entrou e-pediu de o-rei que tempo fosse-dado a-ele e-interpretação
H1841 H5954 H1156 H4481 H4430 H1768 H2166 H5415 H0000 H6591

לְהַחֲוָיָה לְמַלְכָּא׃ פ ¶
para-declarar ao-rei
H2324 H4430

E Daniel entrou; e pediu ao rei que lhe désse tempo, para declarar a interpretação ao rei.

17 אֱדַיִן דָּנִיֵּאל לְבַיְתֵהּ אֲזַל לְחַנַנְיָה וּלְמִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה חַבְרוֹהִי
Então Daniyel para-casa-sua foi e-a-Chananyah e-Mishael e-Azaryah companheiros-seus
H0116 H1841 H1005 H0236 H4333 H5839 H2269

מִלְּתָא הוֹדַע׃
a-palavra fez-saber
H4406 H3046

Então Daniel foi para a sua casa, e fez saber a coisa a Hananias, Misael e Azarias, seus companheiros:

18

דְּנָה	רָזָה	עַל־	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	קֳדָם	מִן־	לְמִבְעֵא	וְרַחֲמִין
este	mistério	sobre	os–céus	Elah–de	diante–de	de	para–buscar	E–misericórdias
H1836	H7328	H5922	H8065	H0426	H6925	H4481	H1156	H7359

חַכִּימֵי	שְׁאָר	עִם־	וְחַבְרוֹהִי	דָּנִיֵּאל	יְהֹבְדוּן	לָא	דִּי	
sábios–de	restante–de	com	e–companheiros–seus	Daniyel	perecessem	não	para–que	
H2445	H7606	H5974	H2269	H1841	H0007	H3809	H1768	

בָּבֶל׃
Bavel
H0895

Para que pedissem misericordia ao Deus do céu, sobre este segredo, afim de que Daniel e seus companheiros não perecessem, juntamente com o resto dos sabios de Babylonia.

19

דָּנִיֵּאל	אֱדַיִן	גְּלֵי	רָזָה	לֵילְיָא	דִּי־	בְּחֶזְוָא	לְדָנִיֵּאל	אֱדַיִן
Daniyel	então	foi–revelado	o–mistério	noite	que–de	em–visão–de	a–Daniyel	Então
H1841	H0116	H1541	H7328	H3916	H1768	H2376	H1841	H0116

שְׁמַיָּא׃	לֵאלָהָּ	בָּרֵךְ
os–céus	a–Elah–de	bendisse
H8065	H0426	H1289

Então foi revelado o segredo a Daniel n'uma visão de noite: então Daniel louvou o Deus do céu.

20

עָלְמָא	מִן־	מְבָרַךְ	אֱלָהָא	דִּי־	שְׁמֵהּ	לֶהֱוֵא	וְאָמַר	דָּנִיֵּאל	עָנֵה
eternidade	de	bendito	Eloah	que–de	nome–de	seja	e–disse	Daniyel	respondeu
H5957	H4481	H1289	H0426	H1768	H8036	H1934	H0560	H1841	H6032

הִיא׃	לֵהּ־	דִּי	וּגְבוּרְתָא	חָכְמְתָא	דִּי	עָלְמָא	וְעַד־
são	dele	que–de	e–poder	sabedoria	porque	eternidade	e–até
H1932		H1768	H1370	H2452	H1768	H5957	H5705

Fallou Daniel, e disse: Seja bemdito o nome de Deus desde o seculo até ao seculo, porque d'elle é a sabedoria e a força;

21

חָכְמְתָא	יָהֵב	מַלְכִּין	וּמְהָקֵים	מַלְכִּין	מְהַעְדֵּה	וְזִמְנַיָּא	עִדָּנַיָּא	מְהַשְׁנֵא	וְהוּא
sabedoria	dá	reis	e–estabelece	reis	remove	e–estações	tempos	muda	E–ele
H2452	H3052	H4430	H6966	H4430	H5709	H2166	H5732	H8133	H1932

בִּינָה׃	לְיָדְעֵי	וּמַנְדְּעָא	לְחַכִּימִין
entendimento	aos–que–conhecem	e–conhecimento	aos–sábios
H0999	H3046	H4486	H2445

E elle muda os tempos e as horas; elle remove os reis e estabelece os reis: elle dá sabedoria aos sabios e sciencia aos entendidos.

22

]ונהירא[	בַּחֲשׁוֹכָא	מָה	יָדַע	וּמְסַתְּרָתָא	עַמִּיקָתָא	גְּלֵא	הוּא
[e–luz]	na–escuridão	o–que	conhece	e–escondidas	coisas–profundas	revela	ele
	H2816	H4101	H3046		H5994	H1541	H1932

שְׁרֵא׃	עִמֵּהּ	)ונְהוֹרָא(
habita	com–ele	e–luz
H8271	H5974	H5094

Elle revela o profundo e o escondido: conhece o que está em trevas, e com elle a luz mora.

וּגְבוּרְתָא	חָכְמְתָא	דִּי	אֱנָה	וּמְשַׁבַּח	מְהוֹדֵא	אֲבָהָתַי	אֱלָהּ	וְלָךְ	23
e-poder	sabedoria	porque	eu	e-louvando	agradecendo	pais-meus	ó-Elah-de	A-ti	
H1370	H2452	H1768		H7624	H3029	H0002	H0426		

מַלְכָּא	מִלַּת	דִּי־	מִנָּךְ	בְּעֵינָא	דִּי־	הוֹדַעְתַּנִי	וּכְעַן	לִי	יְהַבְתְּ
o-rei	palavra-de	que	de-ti	pedimos	que	fizeste-saber-me	e-agora	a-mim	deste
H4430	H4406	H1768	H4481	H1156	H1768	H3046	H3705		H3052

הוֹדַעְתָּנָא׃
fizeste-saber-nos
H3046

Ó Deus de meus paes, te louvo e celebro eu, que me déste sabedoria e força; e agora me fizeste saber o que te pedimos, porque nos fizeste saber a coisa do rei.

מַלְכָּא	מַנַּי	דִּי	אַרְיוֹךְ	עַל־	עַל	דָּנִיֵּאל	דְּנָה	קֳבֵל	כָּל־	24
o-rei	nomeou	que	Aryokh	sobre	entrou	Daniyel	isto	por-causa-de	Todo	
H4430	H4483	H1768		H5922	H5954	H1841	H1836	H6903	H3606	

אַל־	בָּבֶל	לְחַכִּימֵי	לֵהּ	אֲמַר־	וְכֵן	וְאָזַל	בָּבֶל	לְחַכִּימֵי	לְהוֹבָדָה
não	Bavel	aos-sábios-de	a-ele	disse	e-assim	foi	Bavel	aos-sábios-de	para-destruir
H0409	H0895	H2445		H0560	H3652	H0236	H0895	H2445	H0007

ס	אֲחַוֵּא׃	לְמַלְכָּא	וּפִשְׁרָא	מַלְכָּא	קֳדָם	הַנְעֵל	תְּהוֹבֵד
§	declararei	ao-rei	e-interpretação	o-rei	diante-de	leva-me	destruas
	H2324	H4430	H6591	H4430	H6925	H5954	H0007

Por isso Daniel entrou a Arioch, ao qual o rei tinha constituido para matar os sabios de Babylonia: entrou, e disse-lhe assim: Não mates os sabios de Babylonia; introduze-me na presença do rei, e declararei ao rei a interpretação.

דִּי־	לֵהּ	אֲמַר־	וְכֵן	מַלְכָּא	קֳדָם	לְדָנִיֵּאל	הַנְעֵל	בְּהִתְבְּהָלָה	אַרְיוֹךְ	אֱדַיִן	25
que	a-ele	disse	e-assim	o-rei	diante-de	a-Daniyel	levou	com-pressa	Aryokh	Então	
H1768		H0560	H3652	H4430	H6925	H1841	H5954	H0927		H0116	

לְמַלְכָּא	פִּשְׁרָא	דִּי	יְהוּד	דִּי	גָּלוּתָא	בְּנֵי	מִן־	גְּבַר	הַשְׁכַּחַת
ao-rei	interpretação	que	Yehud	que-de	exílio-de	filhos-de	de	homem	achei
H4430	H6591	H1768	H3061	H1768	H1547	H1123	H4481	H1400	H7912

יְהוֹדַע׃
fará-saber
H3046

Então Arioch depressa introduziu a Daniel na presença do rei, e disse-lhe assim: Achei um d'entre os filhos dos captivos de Judah, o qual fará saber ao rei a interpretação.

]האיתיך[	בֶּלְטְשַׁאצַּר	שְׁמֵהּ	דִּי	לְדָנִיֵּאל	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה	26
[és-tu-capaz]	Belteshatstsar	nome-seu	que	a-Daniyel	e-disse	o-rei	respondeu	
H0383	H1096	H8036	H1768	H1841	H0560	H4430	H6032	

וּפִשְׁרֵהּ׃	חֱזֵית	דִּי־	חֶלְמָא	לְהוֹדָעֲתָנִי	כָּהֵל	הַאִיתָךְ(
e-interpretação-sua	vi	que	o-sonho	de-fazer-saber-me	capaz	és-tu-capaz
H6591	H2370	H1768	H2493	H3046	H3546	H0383

Respondeu o rei, e disse a Daniel (cujo nome era Belteshazzar): Podes tu fazer-me saber o sonho que vi e a sua interpretação?

27

לָא	שָׁאֵל	מַלְכָּא	דִּי־	רָזָה	וְאָמַר	מַלְכָּא	קֳדָם	דָּנִיֵּאל	עָנָה
não	pede	o-rei	que	o-mistério	e-disse	o-rei	diante-de	Daniyel	respondeu
H3809	H7593	H4430	H1768	H7328	H0560	H4430	H6925	H1841	H6032

לְמַלְכָּא׃	לְהַחֲוָיָה	יָכְלִין	גָּזְרִין	חַרְטֻמִּין	אָשָׁפִין	חַכִּימִין
ao-rei	declarar	podem	adivinhos	magos	encantadores	sábios
H4430	H2324	H3202	H1505	H2749	H0826	H2445

Respondeu Daniel na presença do rei, e disse: O segredo que o rei requer, nem sabios, nem astrologos, nem magos, nem adivinhos o podem declarar ao rei;

28

לְמַלְכָּא	וְהוֹדַע	רָזִין	גָּלֵא	בִּשְׁמַיָּא	אֱלָהּ	אִיתַי	בְּרַם
ao-rei	e-fez-saber	mistérios	revelador-de	nos-céus	Elah	há	Porém
H4430	H3046	H7328	H1541	H8065	H0426	H0383	H1297

רֵאשָׁךְ	וְחֶזְוֵי	חֶלְמָךְ	יוֹמַיָּא	בְּאַחֲרִית	לֶהֱוֵא	דִּי	מָה	נְבוּכַדְנֶצַּר
cabeça-tua	e-visões-de	sonho-teu	os-dias	no-fim-de	será	que	o-que	Nevukhadnetstsar
H7217	H2376	H2493	H3118	H0320	H1934	H1768	H4101	H5020

פ ¶	הוּא׃	דְּנָה	מִשְׁכְּבָךְ	עַל־
	é	este	cama-tua	sobre
	H1932	H1836	H4903	H5922

Mas ha um Deus nos céus, o qual revela os segredos; elle pois fez saber ao rei Nabucodonozor o que ha de ser no fim dos dias; o teu sonho e as visões da tua cabeça na tua cama são estas:

29

אַחֲרֵי	לֶהֱוֵא	דִּי	מָה	סְלִקוּ	מִשְׁכְּבָךְ	עַל־	רַעְיוֹנָךְ	מַלְכָּא	אַנְתָּה
depois-de	será	que	o-que	subiram	cama-tua	sobre	pensamentos-teus	ó-rei	Tu
H0311	H1934	H1768	H4101	H5559	H4903	H5922	H7476	H4430	H0607

לֶהֱוֵא׃	דִּי	מָה־	הוֹדְעָךְ	רָזַיָּא	וְגָלָא	דְנָה
será	que	o-que	fez-saber-te	mistérios	e-o-revelador-de	isto
H1934	H1768	H4101	H3046	H7328	H1541	H1836

Estando tu, ó rei, na tua cama, subiram os teus pensamentos, ácerca do que ha de ser depois d'isto. Aquelle pois que revela os segredos te fez saber o que ha de ser.

30

רָזָא	חַיַּיָא	כָּל־	מִן־	בִּי	אִיתַי	דִּי־	בְּחָכְמָה	לָא	וַאֲנָה
o-mistério	os-viventes	todos	mais-que	em-mim	há	que	por-sabedoria	não	E-eu
H7328	H2417	H3606	H4481		H0383	H1768	H2452	H3809	

יְהוֹדְעִין	לְמַלְכָּא	פִּשְׁרָא	דִּי	דִּבְרַת	עַל־	לָהֵן	לִי	גְלֵי	דְנָה
farão-saber	ao-rei	interpretação	que	causa-de	por	mas	a-mim	foi-revelado	este
H3046	H4430	H6591	H1768	H1701	H5922	H3861		H1541	H1836

תִּנְדַּע׃	לִבָּךְ	וְרַעְיוֹנֵי
conhecerás	coração-teu	e-pensamentos-de
H3046	H3825	H7476

E a mim, não pela sabedoria que em mim haja, mais do que em todos os viventes, me foi revelado este segredo, mas para que a interpretação se fizesse saber ao rei, e para que entendesse os pensamentos do teu coração.

31

רַב	דְּכֵן	צַלְמָא	שְׂגִיא	חַד	צְלֵם	וַאֲלוּ	הֲוַיְתָ	חָזֵה	מַלְכָּא	אַנְתָּה
enorme	esta	estátua	grande	uma	estátua	e-eis	estavas	vendo	ó-rei	Tu
H7229	H1797	H6755	H7690	H2298	H6755	H0431	H1934	H2370	H4430	H0607

דְּחִיל׃	וְרֵוֵהּ	לְקָבְלָךְ	קָאֵם	יַתִּיר	וְזִיוֵהּ
terrível	e-aparência-sua	diante-de-ti	estava	extraordinário	e-esplendor-seu
H1763	H7299	H6903	H6966	H3493	H2122

Tu, ó rei, estavas vendo, e eis aqui uma grande estatua: esta estatua era grande, e o seu esplendor era excellente, e estava em pé diante de ti; e a sua vista era terrivel.

כְּסַף	דִּי	וּדְרָעוֹהִי	חֲדוֹהִי	טָב	דַּהַב	דִּי־	רֵאשֵׁהּ	צַלְמָא	הֲוָא	32
prata	de	e-braços-seus	peito-seu	fino	ouro	de	cabeça-sua	estátua	Esta	
H3702	H1768	H1872	H2306	H2869	H1722	H1768	H7217	H6755	H1932	

נְחָשׁ׃	דִּי	וְיַרְכָתֵהּ	מְעוֹהִי
bronze	de	e-coxas-suas	ventre-seu
H5174	H1768	H3410	H4577

A cabeça d'aquella estatua era de oiro fino; o seu peito e os seus braços de prata; o seu ventre e as suas coxas de cobre;

]ומנהון[	פַּרְזֶל	דִּי	)מִנְּהֵין(	]מנהון[	רַגְלֹוהִי	פַּרְזֶל	דִּי	שָׁקֹוהִי	33
[e-parte-deles]	ferro	de	parte-deles	[parte-deles]	pés-seus	ferro	de	pernas-suas	
H4481	H6523	H1768	H4481	H4481	H7271	H6523	H1768	H8243	

חֶסֶף׃	דִּי	)וּמִנְּהֵין(
barro	de	e-parte-deles
H2635	H1768	H4481

As pernas de ferro; os seus pés em parte de ferro e em parte de barro.

לְצַלְמָא	וּמְחָת	בִּידַיִן	לָא	דִּי־	אֶבֶן	הִתְגְּזֶרֶת	דִּי	עַד	הֲוַיְתָ	חָזֵה	34
a-estátua	e-feriu	por-mãos	não	que	pedra	foi-cortada	que	até	estavas	Vendo	
H6755	H4223	H3028	H3809	H1768	H0069	H1505	H1768	H5705	H1934	H2370	

הִמּוֹן׃	וְהַדֶּקֶת	וְחַסְפָּא	פַּרְזְלָא	דִּי	רַגְלֹוהִי	עַל־
eles	e-esmagou	e-barro	ferro	de	pés-seus	sobre
H1994	H1855	H2635	H6523	H1768	H7271	H5922

Estavas vendo, até que uma pedra foi cortada, sem mão, a qual feriu a estatua nos pés de ferro e de barro, e os esmiuçou.

וַהֲווֹ	וְדַהֲבָא	כַסְפָּא	נְחָשָׁא	חַסְפָּא	פַּרְזְלָא	כַּחֲדָה	דֱּקוּ	בֱּאדַיִן	35
e-tornaram-se	e-ouro	prata	bronze	barro	ferro	juntos	foram-esmagados	Então	
H1934	H1722	H3702	H5174	H2635	H6523	H2298	H1855	H0116	

הִשְׁתַּכַּח	לָא־	אֲתַר	וְכָל־	רוּחָא	הִמּוֹן	וּנְשָׁא	קַיִט	אִדְרֵי־	מִן־	כְּעוּר
foi-achado	não	lugar	e-todo	o-vento	eles	e-levou	verão	eiras-de	de	como-palha
H7912	H3809	H0870	H3606	H7308	H1994	H5376	H7007	H0147	H4481	H5784

כָּל־	וּמְלֵת	רַב	לְטוּר	הֲוָת	לְצַלְמָא	מְחָת	דִּי־	וְאַבְנָא	לְהֹון
toda	e-encheu	grande	monte	tornou-se	a-estátua	feriu	que	e-a-pedra	para-eles
H3606	H4391	H7229	H2906	H1934	H6755	H4223	H1768	H0069	

אַרְעָא׃
a-terra
H0772

Então foi juntamente esmiuçado o ferro, o barro, o cobre, a prata e o oiro, e se fizeram como pragana das eiras do estio, e o vento os levou, e não se achou logar algum para elles; mas a pedra, que feriu a estatua, se fez um grande monte, e encheu toda a terra.

מַלְכָּא׃	קֳדָם־	נֵאמַר	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	דְנָה	36
o-rei	diante-de	diremos	e-interpretação-sua	é-o-sonho	Este	
H4430	H6925	H0560	H6591	H2493	H1836	

Este é o sonho; tambem a interpretação d'elle diremos na presença do rei

37

אַנְתְּה	מַלְכָּא	מַלְכַיָּא	דִּי	אֱלָהּ	שְׁמַיָּא	מַלְכוּתָא	חִסְנָא	וְתָקְפָא	וְיִקָרָא
Tu	ó-rei	rei-de	porque	Elah-de	os-céus	o-reino	força	e-poder	e-honra
H0607	H4430	H4430	H1768	H0426	H8065	H4437	H2632		H3367

יְהַב־	לָךְ׃
deu	a-ti
H3052	

Tu, ó rei, és rei de reis: pois o Deus do céu te tem dado o reino, a potencia, e a força, e a magestade.

38

וּבְכֹל־	דִּי	]דארין[	)דָיְרִין(	בְּנֵי־	אֲנָשָׁא	חֵיוַת	בָּרָא	וְעוֹף־
E-em-todo	que	[habitam]	habitam	filhos-de	homens	animal-de	campo	e-ave-de
H3606	H1768	H1753	H1753	H1123	H0606	H2423	H1251	H5776

דִּי	רֵאשָׁה	הֽוּא	אַנְתְּה־	בְּכֻלְּהֶון	וְהַשְׁלְטָךְ	בִּידָךְ	יְהַב	שְׁמַיָּא
de	a-cabeça	és	tu	sobre-todos-eles	e-fez-dominar-te	em-mão-tua	deu	céus
H1768	H7217	H1932	H0607	H3606	H7981	H3028	H3052	H8065

דַּהֲבָא׃
ouro
H1722

E onde quer que habitem filhos de homens, bestas do campo, e aves do céu, t'os entregou na tua mão, e fez que dominasses sobre todos elles; tu és a cabeça de oiro.

39

)תְּלִיתָאָה(	]תליתיא[	וּמַלְכוּ	מִנָּךְ	אֲרַעָא	אָחֳרִי	מַלְכוּ	תְקוּם	וּבָתָרָךְ
terceiro	[terceiro]	e-reino	de-ti	inferior	outro	reino	levantar-se-á	E-depois-de-ti
H8523		H4437	H4481	H0772	H0317	H4437	H6966	H0870

אַרְעָא׃	בְּכֹל־	תִּשְׁלַט	דִּי	נְחָשָׁא	דִּי	אָחֳרִי
a-terra	em-toda	dominará	que	bronze	de	outro
H0772	H3606	H7981	H1768	H5174	H1768	H0317

E depois de ti se levantará outro reino, inferior ao teu; e outro terceiro reino, de metal, o qual dominará sobre toda a terra.

40

וּמַלְכוּ	]רביעיה[	)רְבִיעָאָה(	תֶּהֱוֵא	תַּקִּיפָה	כְּפַרְזְלָא	כֹּל־	קֳבֵל	דִּי
E-o-reino	[quarto]	quarto	será	forte	como-ferro	todo	por-causa-de	que
H4437	H7244	H7244	H1934	H8624	H6523	H3606	H6903	H1768

פַּרְזְלָא	מְהַדַּק	כֹּל	וְחָשֵׁל	כֻּלָּא	וּכְפַרְזְלָא	דִּי־	מְרָעַע	כֹּל־	אִלֵּין	תַּדֵּק
ferro	esmaga	tudo	e-quebra	tudo	e-como-ferro	que	despedaça	todos	estes	esmagará
H6523	H1855	H3606	H2827	H3606	H6523	H1768	H7490	H3606	H0459	H1855

וְתֵרֹעַ׃
e-despedaçará
H7490

E o quarto reino será forte como ferro; da maneira que o ferro esmiuça e enfraquece tudo, como o ferro, que quebranta todas estas coisas, assim esmiuçará e quebrantará.

41

וְדִי־	חֲזַיְתָה	רַגְלַיָּא	וְאֶצְבְּעָתָא	]מנהון[	)מִנְּהֶן(	חֲסַף	דִּי־	פֶּחָר
E-que	viste	os-pés	e-os-dedos	[parte-deles]	parte-deles	barro-de	que-de	oleiro
H1768	H2370	H7271	H0677	H4481	H4481	H2635	H1768	H6353

]ומנהון[	)וּמִנְּהֶן(	פַּרְזֶל	מַלְכוּ	פְּלִיגָה	תֶּהֱוֵה	וּמִן־	נִצְבְתָא	דִּי	פַּרְזְלָא
[e-parte-deles]	e-parte-deles	ferro	reino	dividido	será	e-de	firmeza-de	que-de	ferro
H4481	H4480	H6523	H4437	H6386	H1934	H4481	H5326	H1768	H6523

טִינָא׃	בַּחֲסַף	מְעָרַב	פַּרְזְלָא	חֲזַיְתָה	דִּי	קֳבֵל	כֹּל־	בַּהּ	לֶהֱוֵא־
lama	com-barro-de	misturado	ferro	viste	que	por-causa-de	todo	nele	haverá
H2917	H2635	H6151	H6523	H2370	H1768	H6903	H3606		H1934

E, quanto ao que viste dos pés e dos dedos, em parte de barro de oleiro, e em parte de ferro, isso será um reino dividido; comtudo haverá n'elle alguma coisa da firmeza do ferro, porquanto viste o ferro misturado com barro de lodo.

42

חֲסַף	)ומנדין(	ומנהון[	פַּרְזֶל	)מנדין(	]מנהון	רַגְלַיָּא	וְאֶצְבְּעָת	
barro	e-parte-deles	[e-parte-deles]	ferro	parte-deles	[parte-deles]	os-pés	E-dedos-de	
H2635	H4480	H4481	H6523	H4481	H4481	H7271	H0677	

תְּבִירָה׃	תֶּהֱוֵה	ומנה	תַּקִּיפָה	תֶּהֱוֵה	מַלְכוּתָא	קְצָת	מִן־
quebrado	será	e-dele	forte	será	o-reino	parte-de	de
H8406	H1934	H4481	H8624	H1934	H4437	H7118	H4481

E os dedos dos pés, em parte de ferro e em parte de barro, querem dizer: por uma parte o reino será forte, e por outra será fragil.

43

לֶהֱוֹן	מִתְעָרְבִין	טִינָא	בְּחַסַף	מְעָרַב	פַּרְזְלָא	חֲזַיְתָ	)וְדִי(	]דִּין
estarão	misturando-se	lama	com-barro-de	misturado	ferro	viste	E-que	[que]
H1934	H6151	H2917	H2635	H6151	H6523	H2370	H1768	H1768

כְּדִי	הֵא־	דְנָה	עִם־	דְּנָה	דָּבְקִין	לֶהֱוֹן	וְלָא־	אֱנָשָׁא	בִּזְרַע
que	assim-como	este	com	este	aderindo	estarão	e-não	homens	em-semente-de
H1768		H1836	H5974	H1836	H1693	H1934	H3809	H0606	H2234

חַסְפָּא׃	עִם־	מִתְעָרֲבִ	לָא	פַּרְזְלָא
barro	com	se-mistura	não	ferro
H2635	H5974	H6151	H3809	H6523

Quanto ao que viste do ferro misturado com barro de lodo, misturar-se-hão com semente humana, mas não se apegarão um ao outro, assim como o ferro se não mistura com o barro.

44

דִּי	מַלְכוּ	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	יְקִים	אִנּוּן	מַלְכַיָּא	דִּי	וּבְיוֹמֵיהֹון
que	reino	os-céus	Elah-de	levantará	estes	reis	que-de	E-nos-dias-de
H1768	H4437	H8065	H0426	H6966		H4430	H1768	H3118

תַּדַּק	תִּשְׁתְּבֵק	לָא	אָחֳרָן	לְעַם	וּמַלְכוּתָה	תִּתְחַבַּל	לָא	לְעָלְמִין
esmagará	será-deixado	não	outro	a-povo	e-o-reino	será-destruído	não	para-sempre
H1855	H7662	H3809	H0321	H5972	H4437	H2255	H3809	H5957

לְעָלְמַיָּא׃	תְּקוּם	וְהִיא	מַלְכְוָתָא	אִלֵּין	כָּל־	וְתָסֵיךְ
para-sempre	permanecerá	e-ele	reinos	estes	todos	e-destruirá
H5957	H6966	H1932	H4437	H0459	H3606	H5487

Mas, nos dias d'estes reis, o Deus do céu levantará um reino que não será jámais destruido; e este reino não será deixado a outro povo: esmiuçará e consumirá todos estes reinos, mas elle mesmo estará estabelecido para sempre.

45

לָא	דִי־	אֶבֶן	אִתְגְּזֶרֶת	מִטּוּרָא	דִּי	חֲזַיְתָ	דִי־	קֳבֵל	כָּל־
não	que	pedra	foi-cortada	do-monte	que	viste	que	por-causa-de	Todo
H3809	H1768	H0069	H1505	H2906	H1768	H2370	H1768	H6903	H3606

הוֹדַע	רַב	אֱלָהּ	וְדַהֲבָא	כַּסְפָּא	חַסְפָּא	נְחָשָׁא	פַּרְזְלָא	וְהַדֶּקֶת	בִּידַיִן
fez-saber	grande	Elah	e-ouro	prata	barro	bronze	ferro	e-esmagou	por-mãos
H3046	H7229	H0426	H1722	H3702	H2635	H5174	H6523	H1855	H3028

פִּשְׁרֵהּ׃	וּמְהֵימַן	חֶלְמָא	וְיַצִּיב	דְּנָה	אַחֲרֵי	לֶהֱוֵא	דִּי	מָה	לְמַלְכָּא
interpretação-sua	e-fiel	é-o-sonho	e-certo	isto	depois-de	será	que	o-que	ao-rei
H6591	H0540	H2493	H3330	H1836	H0311	H1934	H1768	H4101	H4430

פ
¶

Da maneira que viste que do monte foi cortada uma pedra, sem mãos, e ella esmiuçou o ferro, o cobre, o barro, a prata e o oiro, o Deus grande fez saber ao rei o que ha de ser depois d'isto; e certo é o sonho, e fiel a sua interpretação.

בֵּאדַיִן	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	נְפַל	עַל־	אַנְפּוֹהִי	וּלְדָנִיֵּאל	סְגֵד	וּמִנְחָה		46
Então	o-rei	Nevukhadnetstsar	caiu	sobre	face-sua	e-a-Daniyel	prostrou-se	e-oferta		
H0116	H4430	H5020	H5308	H5922	H0600	H1841	H5457	H4504		
וְנִיחֹחִין	אֲמַר	לְנַסָּכָה	לֵהּ׃							
e-aroma-agradavel	disse	para-derramar	a-ele							
H5208	H0560	H5260								

Então o rei Nabucodonozor caiu sobre o seu rosto, e adorou a Daniel, e ordenou que lhe sacrificassem offerta de manjares e perfumes suaves.

עֲנֵה	מַלְכָּא	לְדָנִיֵּאל	וְאָמַר	מִן־	קְשֹׁט	דִּי	אֱלָהֲכוֹן	הוּא	אֱלָהַּ	47
respondeu	o-rei	a-Daniyel	e-disse	de	verdade	que	Eloah-vosso	ele	é-Elah-de	
H6032	H4430	H1841	H0560	H4481	H7187	H1768	H0426	H1932	H0426	
רָזָה	לְמִגְלֵא	יְכֵלְתָּ	דִּי	רָזִין	וְגָלֵה	מַלְכִין	וּמָרֵא	אֱלָהִין		
mistério	revelar	pudeste	porque	mistérios	e-revelador-de	reis	e-senhor-de	deuses		
H7328	H1541	H3202	H1768	H7328	H1541	H4430	H4756	H0426		
דְּנָה׃										
este										
H1836										

Respondeu o rei a Daniel, e disse: Certo é que o vosso Deus é Deus de deuses, e o Senhor dos reis, e o revelador dos segredos, pois podeste revelar este segredo.

לֵהּ	יְהַב־	שַׂגִּיאָן	רַבְרְבָן	וּמַתְנָן	רַבִּי	לְדָנִיֵּאל	מַלְכָּא	אֱדַיִן		48
a-ele	deu	muitos	grandes	e-presentes	engrandeceu	a-Daniyel	o-rei	Então		
	H3052	H7690	H7260	H4978	H7236	H1841	H4430	H0116		
כָּל־	עַל	סְגָנִין	וְרַב־	בָּבֶל	מְדִינַת	כָּל־	עַל	וְהַשְׁלְטֵהּ		
todos	sobre	prefeitos	e-chefe-de	Bavel	província-de	toda	sobre	e-fez-dominar-o		
H3606	H5922	H5460	H7229	H0895	H4083	H3606	H5922	H7981		
בָּבֶל׃	חַכִּימֵי									
Bavel	sábios-de									
H0895	H2445									

Então o rei engrandeceu a Daniel, e lhe deu muitos e grandes dons, e o poz por governador de toda a provincia de Babylonia, como tambem por principe dos prefeitos sobre todos os sabios de Babylonia.

בָּבֶל	מְדִינַת	דִּי	עֲבִידְתָּא	עַל	וּמַנִּי	מַלְכָּא	מִן־	בְּעָא	וְדָנִיֵּאל	49
Bavel	província-de	que-de	obra-de	sobre	e-nomeou	o-rei	de	pediu	E-Daniyel	
H0895	H4083	H1768	H5673	H5922	H4483	H4430	H4481	H1156	H1841	
פ	מַלְכָּא׃	בִּתְרַע	וְדָנִיֵּאל	נְגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	לְשַׁדְרַךְ				
¶	o-rei	no-portão-de	e-Daniyel	e-Aved-Nego	Meshakh	a-Shadrakh				
	H4430	H8651	H1841	H5665	H4336	H7715				

E pediu Daniel ao rei, e constituiu elle sobre os negocios da provincia de Babylonia a Sadrach, Mesach e Abed-nego; porém Daniel estava á porta do rei.

Chapter 3

שִׁתִּין	אַמִּין	רוּמֵהּ	דְּהַב	דִּי־	צְלֵם	עֲבַד	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
sessenta	côvados	altura–sua	ouro	de	estátua	fez	o–rei	Nevukhadnetstsar	
H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020	

בָּבֶל׃	בִּמְדִינַת	דּוּרָא	בְּבִקְעַת	אֲקִימֵהּ	שֵׁת	אַמִּין	פְּתָיֵהּ
Bavel	na–província–de	Dura	no–vale–de	levantou–a	seis	côvados	largura–sua
H0895	H4083	H1757	H1236	H6966	H8353	H0521	H6613

O rei Nabucodonozor fez uma estatua de oiro, a altura da qual era de sessenta covados, e a sua largura de seis covados: levantou-a no campo de Dura, na provincia de Babylonia.

וּפַחֲוָתָא	סְגָנַיָּא	לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	וּלְמִכְנַשׁ	שְׁלַח	מַלְכָּא	וּנְבוּכַדְנֶצַּר		2
e–governadores	prefeitos	os–sátrapas	para–reunir	enviou	o–rei	E–Nevukhadnetstsar		
H6347	H5460	H0324	H3673	H7972	H4430	H5020		

לְמֵתָא	מְדִינָתָא	שִׁלְטֹנֵי	וְכֹל	תִּפְתָּיֵא	דָּתְבְרַיָּא	גְּדָבְרַיָּא	אֲדַרְגָּזְרַיָּא
para–vir	as–províncias	autoridades–de	e–todos	magistrados	juízes	tesoureiros	conselheiros
H0858	H4083	H7984	H3606	H8614	H1884	H1411	H0148

מַלְכָּא׃	נְבוּכַדְנֶצַּר	הֲקִים	דִּי	צַלְמָא	לַחֲנֻכַּת
o–rei	Nevukhadnetstsar	levantou	que	estátua	para–dedicação–de
H4430	H5020	H6966	H1768	H6755	H2597

E o rei Nabucodonozor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos e presidentes, os juizes, os thesoureiros, os conselheiros, os officiaes, e todos os governadores das provincias, para que viessem á consagração da estatua que o rei Nabucodonozor tinha levantado.

גְּדָבְרַיָּא	אֲדַרְגָּזְרַיָּא	וּפַחֲוָתָא	סְגָנַיָּא	אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	מְתְכַּנְּשִׁין	בֵּאדַיִן		3
tesoureiros	conselheiros	e–governadores	prefeitos	os–sátrapas	reunindo–se	Então		
H1411	H0148	H6347	H5460	H0324	H3673	H0116		

דִּי	צַלְמָא	לַחֲנֻכַּת	מְדִינָתָא	שִׁלְטֹנֵי	וְכֹל	תִּפְתָּיֵא	דָּתְבְרַיָּא	
que	estátua	para–dedicação–de	as–províncias	autoridades–de	e–todos	magistrados	juízes	
H1768	H6755	H2597	H4083	H7984	H3606	H8614	H1884	

הֲקִים	דִּי	צַלְמָא	לְקֳבֵל	(וְקָיְמִין)	[וקאמין]	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	הֲקִים
levantou	que	estátua	diante–de	e–estavam	[e–estando]	o–rei	Nevukhadnetstsar	levantou
H6966	H1768	H6755	H6903	H6966	H6966	H4430	H5020	H6966

נְבוּכַדְנֶצַּר׃
Nevukhadnetstsar
H5020

Então se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos e presidentes, os juizes, os thesoureiros, os conselheiros, os officiaes, e todos os governadores das provincias, á consagração da estatua que o rei Nabucodonozor tinha levantado, e estavam em pé diante da estatua que Nabucodonozor tinha levantado.

וּלְשָׁנַיָּא׃	אֻמַּיָּא	עַמְמַיָּא	אָמְרִין	לְכוֹן	בְּחָיִל	קָרֵא	וְכָרוֹזָא	4
e–línguas	nações	ó–povos	é–ordenado	a–vós	com–força	proclamava	E–o–arauto	
H3961	H0524	H5972	H0560		H2429	H7123	H3744	

E o pregoeiro apregoava em alta voz: Ordena-se a vós, ó povos, nações e linguagens:

בְּעִדָּנָא	דִּי־	תִשְׁמְעוּן	קָל	זְנֵי	קַרְנָא	מַשְׁרוֹקִיתָא	]קיתרוס[	)קִתָרוֹס(	סַבְּכָא	5
No-tempo	que	ouvirdes	som-de		trombeta	flauta	[cítara]	cítara	harpa	
H5732	H1768	H8086	H7032		H7162	H4953	H7030	H7030	H5443	

פְּסַנְתֵּרִין	סוּמְפֹנְיָה	וְכָל	זְנֵי	זְמָרָא	תִּפְּלוֹן	וְתִסְגְּדוּן	לְצֶלֶם	
saltério	gaita-de-foles	e-todo	tipo-de	música	caireis	e-prostrar-vos-eis	a-estátua-de	
H6460	H5481	H3606	H2178	H2170	H5308	H5457	H6755	

דַּהֲבָּא	דִּי	הֲקֵים	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא׃
ouro	que	levantou	Nevukhadnetstsar	o-rei
H1722	H1768	H6966	H5020	H4430

Quando ouvirdes o som da buzina, do pifaro, da harpa, da sambuca, do psalterio, da symphonia, e de toda a sorte de musica, vos prostrareis, e adorareis a estatua de oiro que o rei Nabucodonozor tem levantado.

לְגוֹא־	יִתְרְמֵא	שַׁעֲתָא	בַּהּ־	וְיִסְגֻּד	יִפֹּל	לָא	דִּי־	וּמַן־	6
para-dentro-de	será-lançado	hora	naquela	e-se-prostrar	cair	não	que	E-quem	
H1459	H7412	H8160		H5457	H5308	H3809	H1768	H4479	

אַתּוּן	נוּרָא	יְקִדְתָּא׃
fornalha-de	fogo	ardente
H0861	H5135	H3345

E qualquer que se não prostrar e a não adorar, será na mesma hora lançado dentro do forno de fogo ardente.

קָל	עַמְמַיָּא	כָּל־	שָׁמְעִין	כְּדִי	זִמְנָא	בַּהּ־	דְּנָה	קֳבֵל	כָּל־	7
som-de	os-povos	todos	ouvindo	quando	hora	naquela	isto	por-causa-de	Todo	
H7032	H5972	H3606	H8086	H1768	H2166		H1836	H6903	H3606	

קַרְנָא	מַשְׁרוֹקִיתָא	]קיתרס[	)קִתָרֹס(	שַׂבְּכָא	פְּסַנְטֵרִין	וְכָל	זְנֵי	זְמָרָא	נָפְלִין
trombeta	flauta	[cítara]	cítara	harpa	saltério	e-todo	tipo-de	música	caíram
H7162	H4953	H7030	H7030	H5443	H6460	H3606	H2178	H2170	H5308

כָּל־	עַמְמַיָּא	אֻמַיָּא	וְלִשָׁנַיָּא	סָגְדִין	לְצֶלֶם	דַּהֲבָּא	דִּי	הֲקֵים	
todos	os-povos	nações	e-línguas	prostrando-se	a-estátua-de	ouro	que	levantou	
H3606	H5972	H0524	H3961	H5457	H6755	H1722	H1768	H6966	

נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא׃	
Nevukhadnetstsar	o-rei	
H5020	H4430	

Portanto, no mesmo instante em que todos os povos ouviram o som da buzina, do pifaro, da harpa, da sambuca, do psalterio, e de toda a sorte de musica, se prostraram todos os povos, nações e linguas, e adoraram a estatua de oiro que o rei Nabucodonozor tinha levantado.

וַאֲכַלוּ	כַּשְׂדָּאִין	גֻּבְרִין	קְרֵבוּ	זִמְנָא	בַּהּ־	דְּנָה	קֳבֵל	כָּל־	8
e-devoraram	caldeus	homens	aproximaram-se	hora	naquela	isto	por-causa-de	Todo	
H0399	H3779	H1400	H7127	H2166		H1836	H6903	H3606	

קַרְצֵיהוֹן	דִּי	יְהוּדָיֵא׃	
acusações-deles	de	judeus	
H7170	H1768	H3062	

Por isso, no mesmo instante se chegaram alguns homens chaldeos, e accusaram os judeos.

עָנוֹ	וְאָמְרִין	לְנְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	מַלְכָּא	לְעָלְמִין	חֱיִי׃	9
responderam	e-disseram	a-Nevukhadnetstsar	o-rei	ó-rei	para-sempre	vive	
H6032	H0560	H5020	H4430	H4430	H5957	H2418	

E fallaram, e disseram ao rei Nabucodonozor: Ó rei, vive eternamente!

קָל	יִשְׁמַע	דִּי־	אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	טְעֵם֙	שַׂמְתָּ	מַלְכָּא֙	(אַנְתְּ	[אנתה]	10
som-de	ouvir	que	homem	todo	que	decreto	puseste	ó-rei	tu	[tu]	
H7032	H8086	H1768	H0606	H3606	H1768	H2942	H7761	H4430	H0607	H0607	

(וְסוּפַנְיָה	[וסיפניה]	פְּסַנְתֵּרִין	שַׁבְּכָא	(קַתְרוֹס	[קיתרס]	מַשְׁרֹקִיתָא	קַרְנָא
e-gaita-de-foles	[e-gaita-de-foles]	saltério	harpa	cítara	[cítara]	flauta	trombeta
H5481	H5481	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162

דַּהֲבָא׃	לְצֶלֶם	וְיִסְגֻּד	יִפֹּל	זְמָרָא	זְנֵי	וְכָל
ouro	a-estátua-de	e-se-prostrará	cairá	música	tipo-de	e-todo
H1722	H6755	H5457	H5308	H2170	H2178	H3606

Tu, ó rei, fizeste um decreto, que todo o homem que ouvisse o som da buzina, do pifaro, da harpa, da sambuca, do psalterio, e da symphonia, e de toda a sorte de musica, se prostrasse e adorasse a estatua de oiro;

נוּרָא	אַתּוּן	לְגוֹא־	יִתְרְמֵא֙	וְיִסְגֻּד	יִפֹּל	לָא	דִּי־	וּמַן־	11
fogo	fornalha-de	para-dentro-de	será-lançado	e-se-prostrar	cair	não	que	E-quem	
H5135	H0861	H1459	H7412	H5457	H5308	H3809	H1768	H4479	

יְקִדְתָּא׃
ardente
H3345

E, qualquer que se não prostrasse e adorasse, fosse lançado dentro do forno de fogo ardente.

בָּבֶל	מְדִינַת	עֲבִידַת֙	עַל־	יָתְהוֹן֙	מַנְיְתָ	דִּי־	יְהוּדָאִ֔ין	גֻּבְרִין	אִיתַ֤י	12
Bavel	província-de	obra-de	sobre	eles	nomeaste	que	judeus	homens	Há	
H0895	H4083	H5673	H5922	H3487	H4483	H1768	H3062	H1400	H0383	

מַלְכָּא֙	עֲלָךְ֔ (	[עלית]	שָׂמוּ	לָא־	אִלֵּ֣ךְ	גֻּבְרַיָּא	וַעֲבֵד־נְגוֹ	מֵישַׁךְ	שַׁדְרַךְ
ó-rei	a-ti	[a-ti]	deram	não	estes	homens	e-Aved-Nego	Meshakh	Shadrakh
H4430	H5921	H5922	H7761	H3809	H0479	H1400	H5665	H4336	H7715

דִּי	דַּהֲבָא֙	וּלְצֶלֶם	פָּלְחִ֔ין	לָא	לֵאלָהָ֖ךְ (	[לאלהיך]	טְעֵם
que	ouro	e-a-estátua-de	servem	não	aos-deuses-teus	[aos-deuses-teus]	atenção
H1768	H1722	H6755	H6399	H3809	H0426	H0426	H2942

ס	סָגְדִ֔ין׃	לָא	הֲקִימְתָּ
§	se-prostram	não	levantaste
	H5457	H3809	H6966

Ha uns homens judeos, os quaes constituiste sobre os negocios da provincia de Babylonia: Sadrach, Mesach e Abed-nego: estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti; a teus deuses não servem, nem a estatua de oiro, que levantaste, adoraram.

מֵישַׁךְ	לְשַׁדְרַךְ	לְהַיְתָיָה	אֲמַר֙	וַחֲמָ֔ה	בִּרְגַ֖ז	נְבוּכַדְנֶצַּ֑ר	בֵּאדַ֗יִן	13
Meshakh	a-Shadrakh	para-trazer	disse	e-furor	em-ira	Nevukhadnetstsar	Então	
H4336	H7715	H0858	H0560	H2528	H7266	H5020	H0116	

מַלְכָּא׃	קֳדָם	הֵיתָיוּ֙	אִלֵּ֣ךְ	גֻּבְרַיָּ֔א	בֵּאדַ֖יִן	נְגוֹ וַעֲבֵד
o-rei	diante-de	foram-trazidos	estes	homens	então	e-Aved-Nego
H4430	H6925	H0858	H0479	H1400	H0116	H5665

Então Nabucodonozor, com ira e furor, mandou trazer a Sadrach, Mesach e Abed-nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

14

נְגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	הַצְּדָּא	לְהֹון	וְאָמַר	נְבֻכַדְנֶצַּר	עָנֵה	
e-Aved-Nego	Meshakh	Shadrakh	é-verdade	a-eles	e-disse	Nevukhadnetstsar	respondeu	
H5665	H4336	H7715	H6656		H0560	H5020	H6032	

לָא	תֶקִימֻת	דִי	דַהֲבָא	וּלְצֶלֶם	פָּלְחִין	אִיתִיכוֹן	לָא	לֶאלָהַי
não	levantei	que	ouro	e-a-estátua-de	servindo	estais-vós	não	aos-deuses-meus
H3809	H6966	H1768	H1722		H6399	H0383	H3809	H0426

סָגְדִין׃
vos-prostrais
H5457

Fallou Nabucodonozor, e lhes disse: Porventura de proposito, ó Sadrach, Mesach e Abed-nego, vós não servis a meus deuses nem adoraes a estatua de oiro que levantei?

15

קַרְנָא	קָל	תִּשְׁמְעוּן	דִּי־	בְּעִדָּנָא	דִּי	עֲתִידִין	אִיתִיכוֹן	הֵן	כְּעַן
trombeta	som-de	ouvirdes	que	no-tempo	que	prontos	estais-vós	se	Agora
H7162	H7032	H8086	H1768	H5732	H1768	H6263	H0383		H3705

זְמָרָא	זְנֵי	וְכֹל	וְסוּמְפֹנְיָה	פְּסַנְתֵּרִין	שַׁבְּכָא	(קַתְרוֹס)	[קיתרס]	מַשְׁרוֹקִיתָא
música	tipo-de	e-todo	e-gaita-de-foles	saltério	harpa	cítara	[cítara]	flauta
H2170	H2178	H3606	H5481	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953

בַּהּ־	תִּסְגְּדוּן	לָא	וְהֵן	עֲבַדְתְּ	דִּי־	לְצַלְמָא	וְתִסְגְּדוּן	תִּפְּלוֹן
naquela	vos-prostrardes	não	e-se	fiz	que	a-estátua	e-vos-prostrareis	caireis
	H5457	H3809		H5648	H1768	H6755	H5457	H5308

אֱלָהּ	הֲוֹא	וּמַן־	יְקִדְתָּא	נוּרָא	אַתּוּן	לְגוֹא־	תִּתְרְמוֹן	שַׁעֲתָה
Elah	é	e-quem	ardente	fogo	fornalha-de	para-dentro-de	sereis-lançados	hora
H0426	H1932	H4479	H3345	H5135	H0861	H1459	H7412	H8160

יְדָי׃	מִן־	יְשֵׁיזִבְנְכוֹן	דִּי	
mãos-minhas	de	vos-livrará	que	
H3028	H4481	H7804	H1768	

Agora pois, se estaes promptos, quando ouvirdes o som da buzina, do pifaro, da guitarra, da harpa, do psalterio, da symphonia, e de toda a sorte de musica, para vos prostrardes e adorardes a estatua que fiz, bom é; mas, se a não adorardes, sereis lançados, na mesma hora, dentro do forno de fogo ardente: e quem é o Deus que vos poderá livrar das minhas mãos

16

לָא־	נְבוּכַדְנֶצַּר	לְמַלְכָּא	וְאָמְרִין	נְגוֹעַבֵד	מֵישַׁךְ	שַׁדְרַךְ	עֲנוֹ	
não	Nevukhadnetstsar	ao-rei	e-disseram	e-Aved-Nego	Meshakh	Shadrakh	responderam	
H3809	H5020	H4430	H0560	H5665	H4336	H7715	H6032	

לַהֲתָבוּתָךְ׃	פִּתְגָם	דְּנָה	עַל־	אֲנַחְנָה	חַשְׁחִין
responder-te	palavra	isto	sobre	nós	precisamos
H8421	H6600	H1836	H5922	H0586	

Responderam Sadrach, Mesach e Abed-nego, e disseram ao rei Nabucodonozor: Não necessitamos de te responder sobre este negocio.

17

אַתּוּן	מִן־	לְשֵׁיזָבוּתָנָא	יָכֵל	פָּלְחִין	אֲנַחְנָא	דִּי־	אֱלָהֲנָא	אִיתַי	הֵן
fornalha-de	de	livrar-nos	pode	servimos	nós	que	Eloah-nosso	há	Se
H0861	H4481	H7804	H3202	H6399	H0586	H1768	H0426	H0383	

יְשֵׁיזֵב׃	מַלְכָּא	יְדָךְ	וּמִן־	יְקִדְתָּא	נוּרָא	
ele-livrará	ó-rei	mão-tua	e-de	ardente	fogo	
H7804	H4430	H3028	H4481	H3345	H5135	

Eis que é nosso Deus, a quem nós servimos, que nos pode livrar; elle nos livrará do forno de fogo ardente, e da tua mão, ó rei.

18 וְהֵן לָא יְדִיעַ לֶהֱוֵא־ לָךְ מַלְכָּא דִּי לאלהיך לָא־
E-se não seja-sabido que-seja a-ti ó-rei que aos-deuses-teus não
H3809 H0426 H1768 H4430 H1934 H3046 H3809

אִיתַנָא( ]אִיתינא[פָּלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקִימְתָּ לָא
estamos-nós) [estamos-nós] servindo e-a-estátua-de ouro que levantaste não
H0383 H0383 H6399 H1722 H1768 H6966 H3809

נִסְגֻּד׃ ס
nos-prostraremos §
H5457

E, se não, sabe tu, ó rei, que não serviremos a teus deuses nem adoraremos a estatua de oiro que levantaste.

19 בֱּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמְלִי חֱמָא דִּי־ וּצְלֶם אַנְפּוֹהִי]אשתנו(אֶשְׁתַּנִּי)
Então Nevukhadnetstsar encheu-se de-furor e-expressão-de face-sua [mudou] mudou
H0116 H5020 H4391 H2528 H6755 H0600 H8133 H8133

לְמֵזֱא לְאַתּוּנָא וְאָמַר עָנֶה נְגוֹעַבֶד מֵישָׁךְ שַׁדְרַךְ עַל־ חַד־
para-aquecer a-fornalha e-disse respondeu e-Aved-Nego Meshakh Shadrakh contra um
H0228 H0861 H0560 H6032 H5665 H4336 H7715 H5922 H2298

לְמֵזֱהּ׃ חֱזֵה דִּי עַל שִׁבְעָה
para-aquecer-a era-visto que sobre sete-vezes
H0228 H2370 H1768 H5922 H7655

Então Nabucodonozor se encheu de furor, e se mudou o aspecto do seu semblante contra Sadrach, Mesach e Abed-nego: respondeu, e ordenou que o forno se accendesse sete vezes mais do que se costumava accender.

20 וּלְגֻבְרִין גִּבָּרֵי־ חַיִל דִּי בְחֵילֵהּ אֲמַר לְכַפָּתָה לְשַׁדְרַךְ
E-a-homens poderosos-de força que em-exército-seu disse para-amarrar a-Shadrakh
H1400 H1401 H2429 H1768 H2429 H0560 H3729 H7715

יָקֵדְתָּא׃ נוּרָא לְאַתּוּן לְמִרְמֵא נְגוֹעַבֶד מֵישָׁךְ
ardente fogo na-fornalha-de para-lançar e-Aved-Nego Meshakh
H3345 H5135 H0861 H7412 H5665 H4336

E ordenou aos homens mais valentes de força, que estavam no seu exercito, que atassem a Sadrach, Mesach e Abed-nego, para os lançar no forno de fogo ardente.

21 בֱּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ כְּפִתוּ בְסַרְבָּלֵיהוֹן]פטישיהון(פַּטְשֵׁיהוֹן)
Então homens estes foram-amarrados em-calças-deles [túnicas-deles] túnicas-deles
H0116 H1400 H0479 H3729 H5622 H6361 H6361

וְכַרְבְּלָתְהוֹן וּלְבֻשֵׁיהוֹן וּרְמִיו לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יָקֵדְתָּא׃
e-chapéus-deles e-vestes-deles e-foram-lançados para-dentro-de fornalha-de fogo ardente
H3737 H3831 H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

Então estes homens foram atados com as suas capas, seus calções, e seus chapeus, e seus vestidos, e foram lançados dentro do forno de fogo ardente.

22 כָּל־ Todo H3606 | קֳבֵל por-causa-de H6903 | דְּנָה isto H1836 | מִן־ de H4481 | דִּי que H1768 | מִלַּת palavra-de H4406 | מַלְכָּא o-rei H4430 | מְחֻצְפָּה era-apressada H2685 | וְאַתּוּנָא e-a-fornalha H0861

אֲזֵה aquecida H0228 | יַתִּירָא excessivamente H3493 | גִּבְרַיָּא homens H1400 | אִלֵּךְ estes H0479 | דִּי que H1768 | הַסְקוּ fizeram-subir H5267 | לְשַׁדְרַךְ a-Shadrakh H7715 | מֵישַׁךְ Meshakh H4336

וְנוּרָא׃ fogo H5135 | דִּי que-de H1768 | שְׁבִיבָא chama-de H7631 | הִמּוֹן eles H1994 | קְטַל matou H6992 | נְגוֹעַבֵד e-Aved-Nego H5665

E, porque a palavra do rei apertava, e o forno estava sobre-maneira acceso, a chamma do fogo matou aquelles homens que levantaram a Sadrach, Mesach e Abed-nego.

23 וְגַבְרַיָּא E-homens H1400 | אִלֵּךְ estes H0479 | תְּלָתְהוֹן três-deles H8532 | שַׁדְרַךְ Shadrakh H7715 | מֵישַׁךְ Meshakh H4336 | נְגוֹעַבֵד e-Aved-Nego H5665 | נְפַלוּ caíram H5308 | לְגוֹא־ para-dentro-de H1459

¶ פ
מְכַפְּתִין׃ amarrados H3729 | יָקִדְתָּא ardente H3345 | נוּרָא fogo H5135 | אַתּוּן־ fornalha-de H0861

E estes tres homens, Sadrach, Mesach e Abed-nego, cairam atados dentro do forno de fogo ardente.

24 אֱדַיִן Então H0116 | נְבוּכַדְנֶצַּר Nevukhadnetstsar H5020 | מַלְכָּא o-rei H4430 | תְּוַהּ espantou-se H8429 | וְקָם e-levantou-se H6966 | בְּהִתְבְּהָלָה com-pressa H0927 | עָנָה respondeu H6032 | וְאָמַר e-disse H0560

לְדַהֲבְרוֹהִי aos-conselheiros-seus H1907 | הֲלָא não H3809 | גֻּבְרִין homens H1400 | תְּלָתָא três H8532 | רְמֵינָא lançamos H7412 | לְגוֹא־ para-dentro-de H1459 | נוּרָא o-fogo H5135 | מְכַפְּתִין amarrados H3729

עָנִין responderam H6032 | וְאָמְרִין e-disseram H0560 | לְמַלְכָּא ao-rei H4430 | יַצִּיבָא é-verdade H3330 | מַלְכָּא׃ ó-rei H4430

Então o rei Nabucodonozor se espantou, e se levantou depressa: fallou, e disse aos seus capitães: Porventura não lançámos tres homens atados dentro do fogo? Responderam e disseram ao rei: Verdade é, ó rei

25 עָנֵה respondeu H6032 | וְאָמַר e-disse H0560 | הָא־ eis H0241 | אֲנָה eu H0576 | חָזֵה vendo H2370 | גֻּבְרִין homens H1400 | אַרְבְּעָה quatro H0702 | שַׁלְיָן soltos H8271 | מְהַלְכִין andando H1981 | בְּגוֹא־ em-meio-de H1459

דְּמֵה semelhante H1821 | רְבִיעָאָה)‏ o-quarto H7244 | [רביעיא] [quarto] H7244 | דִּי que-de H1768 | וְרֵוַהּ e-aparência-de H7299 | בְּהוֹן neles | אִיתַי há H0383 | לָא־ não H3809 | וַחֲבָל e-dano H2257 | נוּרָא o-fogo H5135

ס
§
אֱלָהִין׃ deuses H0426 | לְבַר־ a-filho-de H1247

Respondeu, e disse: Eis aqui vejo quatro homens soltos, que andam passeando dentro do fogo, e nada ha de lesão n'elles; e o aspecto do quarto é similhante ao filho dos deuses.

26

עָנֵה	יָקִדְתָּא	נוּרָא	אַתּוּן	לִתְרַע	נְבוּכַדְנֶצַּר	קְרֵב	בֵּאדַיִן
respondeu	ardente	fogo	fornalha-de	a-porta-de	Nevukhadnetstsar	aproximou-se	Então
H6032	H3345	H5135	H0861	H8651	H5020	H7127	H0116

(עִלָּאָה	[עליא]	אֱלָהָא	דִּי־	עַבְדּוֹהִי	עֲבֵד־נְגוֹ	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	וְאָמַר
Altíssimo	[Altíssimo]	o-Eloah	que-de	servos-de	e-Aved-Nego	Meshakh	Shadrakh	e-disse
H5943	H5943	H0426	H1768	H5649	H5665	H4336	H7715	H0560

נוּרָא׃	גּוֹא	מִן־	נְגוֹעֲבֵד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	נָפְקִין	בֵּאדַיִן	וְאָתוֹ	פָּקוּ
o-fogo	meio-de	de	e-Aved-Nego	Meshakh	Shadrakh	saíram	então	e-vinde	saí
H5135	H1459	H4481	H5665	H4336	H7715	H5312	H0116	H0858	H5312

Então se chegou Nabucodonozor á porta do forno de fogo ardente; fallou, e disse: Sadrach, Mesach e Abed-nego, servos do Deus Altissimo, sahi e vinde! Então Sadrach, Mesach e Abed-nego sairam do meio do fogo.

27

חֲזַיִן	מַלְכָּא	וְהַדְּבְרֵי	וּפַחֲוָתָא	סְגָנַיָּא	אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	וּמְתְכַּנְּשִׁין
vendo	o-rei	e-conselheiros-de	e-governadores	prefeitos	os-sátrapas	E-reunindo-se
H2370	H4430	H1907	H6347	H5460	H0324	H3673

וּשְׂעַר	בִּגְשְׁמְהֹון	נוּרָא	שְׁלֵט	לָא־	דִּי	אִלֵּךְ	לְגֻבְרַיָּא
e-cabelo-de	sobre-corpos-deles	o-fogo	teve-poder	não	que	estes	aos-homens
H8177	H1655	H5135	H7981	H3809	H1768	H0479	H1400

לָא	נוּר	וְרֵיחַ	שְׁנוֹ	לָא	וְסַרְבָּלֵיהוֹן	הִתְחַרַךְ	לָא	רֵאשְׁהוֹן
não	fogo	e-cheiro-de	mudaram	não	e-calças-deles	foi-chamuscado	não	cabeças-deles
H3809	H5135	H7382	H8133	H3809	H5622	H2761	H3809	H7217

בְּהוֹן׃	עֲדָת
neles	passou
	H5709

E ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, e os presidentes, e os capitães do rei, contemplando estes homens, como o fogo não tinha tido poder algum sobre os seus corpos: nem um só cabello da sua cabeça se tinha queimado, nem as suas capas se mudaram, nem cheiro de fogo tinha passado sobre elles.

28

מֵישַׁךְ	שַׁדְרַךְ	דִּי־	אֱלָהֲהוֹן	בְּרִיךְ	וְאָמַר	נְבוּכַדְנֶצַּר	עָנֵה
Meshakh	Shadrakh	de	Eloah-deles	bendito	e-disse	Nevukhadnetstsar	respondeu
H4336	H7715	H1768	H0426	H1289	H0560	H5020	H6032

עֲלוֹהִי	הִתְרְחִצוּ	דִּי	לְעַבְדּוֹהִי	וְשֵׁיזַב	מַלְאֲכֵהּ	שְׁלַח	דִּי־	וַעֲבֵדְנְגוֹ
nele	confiaram	que	a-servos-seus	e-livrou	anjo-seu	enviou	que	e-Aved-Nego
H5922	H7365	H1768	H5649	H7804	H4398	H7972	H1768	H5665

לָא־	דִּי	(גֶּשְׁמְהֹון	[גשמיהון]	וִיהַבוּ	שְׁנִיו	מַלְכָּא	וּמִלַּת
não	para-que	corpos-deles)	[corpos-deles]	e-deram	mudaram	o-rei	e-palavra-de
H3809	H1768	H1655	H1655	H3052	H8133	H4430	H4406

לֵאלָהֲהוֹן׃	לָהֵן	אֱלָהּ	לְכָל־	יִסְגְּדוּן	וְלָא־	יִפְלְחוּן
a-Eloah-deles	exceto	deus	a-todo	se-prostrassem	e-não	servissem
H0426	H3861	H0426	H3606	H5457	H3809	H6399

Fallou Nabucodonozor, e disse: Bemdito seja o Deus de Sadrach, Mesach e Abed-nego, que enviou o seu anjo, e livrou os seus servos, que confiaram n'elle, pois violaram a palavra do rei, e entregaram os seus corpos, para que não servissem nem adorassem algum outro deus, senão o seu Deus.

׀שלה]	יֵאמַר	דִּי־	וְלִשָּׁן	אֻמָּה	עַם	כָּל־	דִּי֙	טְעֵם֙	שָׂם	וּמִנִּ֨י	29
[palavra-má]	disser	que	e-língua	nação	povo	todo	que	é-decreto	posto	E-de-mim	
H7955	H0560	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481	

הַדְּמִין	נְגוֹאעֲבֵד	מֵישַׁךְ֙	שַׁדְרַךְ֙	דִּי־	אֱלָהֲהוֹן	עַל	שְׁלוֹ׀(	
em-pedaços	e-Aved-Nego	Meshakh	Shadrakh	de	Eloah-deles	contra	palavra-má	
H1917	H5665	H4336	H7715	H1768	H0426	H5922	H7955	

אִיתַי֙	לָא	דִּ֠י	קֳבֵל	כָּל־	יִשְׁתַּוֵּה	נְוָלַי	וּבַיְתֵ֨הּ	יִתְעֲבֵ֤ד	
há	não	que	por-causa-de	todo	será-feita	montão-de-lixo	e-casa-sua	será-feito	
H0383	H3809	H1768	H6903	H3606		H5122	H1005	H5648	

כְּדָנָ֔ה׃	לְהַצָּלָ֖ה	יְכֹ֣ל	דִּי־	אָחֳרָ֑ן	אֱלָ֣ה	
assim	livrar	possa	que	outro	deus	
H1836	H5338	H3202	H1768	H0321	H0426	

Por mim pois se faz um decreto, que todo o povo, nação e lingua que disser blasphemia contra o Deus de Sadrach, Mesach e Abed-nego, seja despedaçado, e a sua casa seja feita um monturo; porquanto não ha outro Deus que possa livrar como este.

בָּבֶֽל׃	בִּמְדִינַ֣ת	נְגוֹעֲבֵד֙	מֵישַׁךְ֙	לְשַׁדְרַךְ֙	הַצְלַ֔ח	מַלְכָּ֣א	בֱּאדַ֔יִן	30
Bavel	na-província-de	e-Aved-Nego	Meshakh	a-Shadrakh	fez-prosperar	o-rei	Então	
H0895	H4083	H5665	H4336	H7715	H6744	H4430	H0116	

פ
¶

Então o rei fez prosperar a Sadrach, Mesach e Abed-nego, na provincia de Babylonia.

Chapter 4

׀דארין]	דִּי־	וְלִשָׁנַיָּ֣א	אִמַּיָּ֗א	עַמְמַיָּ֞א	לְכָל־	מַלְכָּ֣א	נְבוּכַדְנֶצַּ֗ר	1
[habitam]	que-	e-as-línguas	as-nações	os-povos	a-todos-	o-rei	Nevukhadnetstsar	
H1753	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H4430	H5020	

יִשְׁגֵּֽא׃	שְׁלָמְכ֖וֹן	אַרְעָ֑א	בְּכָל־	דָּיְרִין֙(	
aumente	vossa-paz	a-terra	em-toda-	(habitam)	
H7680	H8001	H0772	H3606	H1753	

Nabucodonozor rei: a todos os povos, nações, e linguas, que moram em toda a terra: Paz vos seja multiplicada.

שְׁפַר	עִלָּאָה(	׀עליא]	אֱלָהָ֔א	עִמִּ֖י	עֲבַ֣ד	דִּ֑י	וְתִמְהַיָּ֣א	אָתַ֔יָא	2
pareceu-bem	(altíssimo)	[altíssimo]	o-Deus	comigo	fez	que	e-os-prodígios	Os-sinais	
H8232	H5943	H5943	H0426	H5974	H5648	H1768	H8540	H0852	

לְהַחֲוָיָֽה׃	קֳדָמָ֔י	
declarar	diante-de-mim	
H2324	H6925	

Pareceu-me bem fazer notorios os signaes e maravilhas que Deus, o Altissimo, tem feito para comigo.

מַלְכ֣וּת	מַלְכוּתֵ֔הּ	תַּקִּיפִ֖ין	כְּמָ֣ה	וְתִמְהוֹהִ֑י	רַבְרְבִ֣ין	כְּמָ֔ה	אָתוֹהִ֖י	3
é-um-reino-de	seu-reino	poderosos	quão	e-seus-prodígios	grandes	quão	Seus-sinais	
H4437	H4437	H8624	H4101	H8540	H7260	H4101	H0852	

וְדָֽר׃	דָּ֣ר	עִם־	וְשָׁלְטָנֵ֖הּ	עָלַ֑ם	
e-geração	geração	com-	e-seu-domínio	eternidade	
H1859	H1859	H5974	H7985	H5957	

Quão grandes são os seus signaes, e quão poderosas as suas maravilhas! o seu reino é um reino sempiterno, e o seu dominio de geração em geração.

בְּהֵיכְלִי׃	וְרַעֲנָן	בְּבֵיתִי	הָיִית	שְׁלֵה	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנָה	4
em-meu-palácio	e-próspero	em-minha-casa	estava	tranquilo	Nevukhadnetstsar	Eu	
H1965	H7487	H1005	H1934	H7954	H5020		

Eu, Nabucodonozor, estava socegado em minha casa, e florescente no meu palacio.

וְחֶזְוֵי	מִשְׁכְּבִי	עַל־	וְהַרְהֹרִין	וִידַהֲלֻנֵּנִי	חֶזְוִית	חֵלֶם	5
e-visões-de	minha-cama	sobre-	e-pensamentos	e-me-atemorizou	vi	Um-sonho	
H2376	H4903	H5922	H2031	H1763	H2370	H2493	

יְבַהֲלֻנֵּנִי׃	רֵאשִׁי
me-perturbaram	minha-cabeça
H0927	H7217

Tive um sonho, que me espantou; e as imaginações na minha cama e as visões da minha cabeça me turbaram.

בָּבֶל	חַכִּימֵי	לְכֹל	קֳדָמַי	לְהַנְעָלָה	טְעֵם	שִׂים	וּמִנִּי	6
Bavel	os-sábios-de	a-todos	diante-de-mim	para-trazer	um-decreto	foi-dado	E-de-mim	
H0895	H2445	H3606	H6925	H5954	H2942	H7761	H4481	

יְהוֹדְעֻנַּנִי׃	חֶלְמָא	פִּשְׁרָ	דִּי־
me-fizessem-conhecer	o-sonho	a-interpretação-de	que-
H3046	H2493	H6591	H1768

Por mim pois se fez um decreto, para introduzir á minha presença todos os sabios de Babylonia, para que me fizessem saber a interpretação do sonho.

(כַּשְׂדָּאֵי)	[כשדיא]	אָשְׁפַּיָּא	חַרְטֻמַּיָּא	(עָלִין)	[עללין]	בֵּאדַיִן	7
(os-caldeus)	[caldeus]	os-encantadores	os-magos	(entraram)	[entraram]	Então	
H3779	H3779	H0826	H2749	H5954	H5954	H0116	

לָא־	וּפִשְׁרֵהּ	קֳדָמֵיהוֹן	אֲנָה	אֲמַר	וְחֶלְמָא	וְגָזְרַיָּא
não-	e-sua-interpretação	diante-deles	eu	disse	e-o-sonho	e-os-astrólogos
H3809	H6591	H6925		H0560	H2493	H1505

לִי׃	מְהוֹדְעִין
a-mim	fazendo-conhecer
	H3046

Então entraram os magos, os astrologos, os chaldeos, e os adivinhadores, e eu contei o sonho diante d'elles; mas não me fizeram saber a sua interpretação.

בֶּלְטְשַׁאצַּר	שְׁמֵהּ	דִּי־	דָּנִיֵּאל	קֳדָמַי	עַל־	אָחֳרִין	וְעַד	8
é-Belteshatstsar	nome	cujo-	Daniyel	de-mim	diante-	finalmente	E-até	
H1096	H8036	H1768	H1841	H6925	H5954	H0318	H5705	

בֵּהּ	קַדִּישִׁין	אֱלָהִין	רוּחַ־	וְדִי	אֱלָהִי	כְּשֻׁם
está-nele	santos	deuses	o-espírito-de	e-em-quem	meu-deus	segundo-o-nome-de
	H6922	H0426	H7308	H1768	H0426	H8036

אֲמְרֵת׃	קֳדָמוֹהִי	וְחֶלְמָא
declarei	diante-dele	e-o-sonho
H0560	H6925	H2493

Porém por fim entrou na minha presença Daniel, cujo nome é Belteshazzar, segundo o nome do meu deus, e no qual ha o espirito dos deuses sanctos; e eu contei o sonho diante d'elle:

9

אֱלָהִין	רוּחַ	דִּי	יְדַעְתְּ	אֲנָה	וְדִי	חַרְטֻמַּיָּא	רַב	בֵּלְטְשַׁאצַּר
deuses	o-espírito-de	que	sei	eu	porque	magos	chefe-dos	Belteshatstsar
H0426	H7308	H1768	H3046		H1768	H2749	H7229	H1096

דִּי־	חֶלְמִי	חֶזְוֵי	לָךְ	אֲנַס	לָא־	רָז	וְכָל־	בָּךְ	קַדִּישִׁין
que-	meu-sonho	as-visões-de	para-ti	é-difícil	não-	mistério	e-todo-	está-em-ti	santos
H1768	H2493	H2376		H0598	H3809	H7328	H3606		H6922

חֲזֵית	וּפִשְׁרֵהּ	אֱמַר׃	
vi	e-sua-interpretação	dize	
H2370	H6591	H0560	

Belteshazzar, principe dos magos, pois eu sei que ha em ti o espirito dos deuses sanctos, e nenhum segredo te é difficil; dize-me as visões do meu sonho que tive e a sua interpretação.

10

אִילָן	וַאֲלוּ	הֲוֵית	חָזֵה	מִשְׁכְּבִי	עַל־	רֵאשִׁי	וְחֶזְוֵי
uma-árvore	e-eis	estava	vendo	minha-cama	sobre-	minha-cabeça	E-as-visões-de
H0363	H0431	H1934	H2370	H4903	H5922	H7217	H2376

שַׂגִּיא׃	וְרוּמֵהּ	אַרְעָא	בְּגוֹא
era-grande	e-sua-altura	a-terra	no-meio-de
H7690	H7314	H0772	H1459

Eram pois as visões da minha cabeça, na minha cama: eu estava vendo, e eis uma arvore no meio da terra, cuja altura era grande;

11

וַחֲזוֹתֵהּ	לִשְׁמַיָּא	יְמֵטָא	וְרוּמֵהּ	וְתַקֻּף	אִילָנָא	רְבָה
e-sua-aparência	aos-céus	alcançava	e-sua-altura	e-se-fortaleceu	a-árvore	Cresceu
H2379	H8065	H4291	H7314	H8631	H0363	H7236

לְסוֹף	כָּל־	אַרְעָא׃	
até-o-fim-de	toda-	a-terra	
H5491	H3606	H0772	

Crescia esta arvore, e se fazia forte, de maneira que a sua altura chegava até ao céu; e foi vista até á extremidade de toda a terra.

12

בֵּהּ	לְכֹלָּא־	וּמְזוֹן	שַׂגִּיא	וְאִנְבֵּהּ	שַׁפִּיר	עָפְיֵהּ
estava-nela	para-todos-	e-alimento	era-abundante	e-seu-fruto	era-bela	Sua-folhagem
	H3606	H4203	H7690	H0004	H8209	H6074

)יְדוּרָן(	]ידרון[	וּבְעַנְפּוֹהִי	בָּרָא	חֵיוַת	וְתַטְלֵל	תְּחוֹתּוֹהִי
(habitavam)	[habitavam]	e-em-seus-ramos	campo	o-animal-do	se-abrigava	debaixo-dela
H1753	H1753	H6056	H1251	H2423	H2927	H8460

בִּשְׂרָא׃	כָּל־	יִתְזִין	וּמִנֵּהּ	שְׁמַיָּא	צִפְּרֵי
carne	toda-	se-alimentava	e-dela	céus	as-aves-dos
H1321	H3606	H2110	H4481	H8065	H6853

A sua folhagem era formosa, e o seu fructo muito, e havia n'ella sustento para todos: debaixo d'ella as bestas do campo achavam sombra, e as aves do céu faziam morada nos seus ramos, e toda a carne se mantinha d'ella.

13

עִיר	וַאֲלוּ	מִשְׁכְּבִי	עַל־	רֵאשִׁי	בְּחֶזְוֵי	הֲוֵית	חָזֵה
um-vigilante	e-eis	minha-cama	sobre-	minha-cabeça	nas-visões-de	estava	Vendo
H5894	H0431	H4903	H5922	H7217	H2376	H1934	H2370

נָחֵת׃	שְׁמַיָּא	מִן־	וְקַדִּישׁ
desceu	céu	do-	e-santo
H5182	H8065	H4481	H6922

Estava vendo nas visões da minha cabeça, na minha cama; e eis que um vigia, um sancto, descia do céu,

14

אַתְּרוּ	עַנְפּוֹהִי	וְקַצּוּ	אִילָנָא	גְּדוּ	אָמַר	וְכֵן	בְּחַיִל	קָרֵא	
arrancai	seus-ramos	e-cortai	a-árvore	Cortai	disse	e-assim	com-força	Clamou	
H5426	H6056	H7113	H0363	H1414	H0560	H3652	H2429	H7123	

מִן־	וְצִפְּרַיָּא	תַּחְתּוֹהִי	מִן־	חֵיוָתָא	תְּנַד	אִנְבֵּהּ	וּבַדְּרוּ	עָפְיֵהּ
de-	e-as-aves	debaixo-dela	de-	os-animais	fujam	seu-fruto	e-esparzai	sua-folhagem
H4481	H6853	H8479	H4481	H2423	H5111	H0004	H0921	H6074

עַנְפּוֹהִי׃
seus-ramos
H6056

Clamando fortemente, e dizendo assim: Cortae a arvore, e decotae-lhe os ramos, sacudi as suas folhas, espalhae o seu fructo; afugentem-se as bestas de debaixo d'ella, e as aves dos seus ramos.

15

וּנְחָשׁ	פַּרְזֶל	דִּי־	וּבֶאֱסוּר	שְׁבֻקוּ	בְּאַרְעָא	שָׁרְשׁוֹהִי	עִקַּר	בְּרַם	
e-bronze	ferro	de-	e-com-uma-cinta-de	deixai	na-terra	suas-raízes	o-toco-de	Porém	
H5174	H6523	H1768	H0613	H7662	H0772	H8330	H6136	H1297	

חֵיוָתָא	וְעִם־	יִצְטַבַּע	שְׁמַיָּא	וּטְלַל	בָּרָא	דִּי	בִּדְתָּא	
os-animais	e-com-	seja-molhado	céus	e-com-o-orvalho-dos	campo	do	na-relva	
H2423	H5974	H6647	H8065	H2920	H1251	H1768	H1883	

אַרְעָא׃	בַּעֲשָׂב	חֲלָקֵהּ	
a-terra	na-erva-de	sua-porção	
H0772		H2508	

Porém o tronco com as suas raizes deixae na terra, e com atadura de ferro e de bronze, na herva do campo: e seja molhado do orvalho do céu, e a sua porção seja com as bestas na gramma da terra:

16

לֵהּ	יִתְיְהַב	חֵיוָה	וּלְבַב	יְשַׁנּוֹן	אֱנָשָׁא)	אנושא]	מִן־	לִבְבֵהּ
a-ele	seja-dado	animal	e-coração-de	seja-mudado	(homem)	[homem]	de-	Seu-coração
H3052		H2423	H3825	H8133	H0606	H0606	H4481	H3825

עֲלוֹהִי׃	יַחְלְפוּן	עִדָּנִין	וְשִׁבְעָה
sobre-ele	passem	tempos	e-sete
H5922	H2499	H5732	H7655

Seja mudado o seu coração, que não seja mais coração de homem, e lhe seja dado coração de besta; e passem sobre elle sete tempos

17

עַד־	שְׁאֵלְתָּא	קַדִּישִׁין	וּמֵאמַר	פִּתְגָמָא	עִירִין	בִּגְזֵרַת	
até-	é-o-pedido	santos	e-por-palavra-de	é-a-sentença	vigilantes	Por-decreto-de	
H5705	H7595	H6922	H3983	H6600	H5894	H1510	

עִלָּאָה)	עליא]	שַׁלִּיט	דִּי־	חַיָּיָא	יִנְדְּעוּן	דִּי	דִּבְרַת
(o-Altíssimo)	[o-altíssimo]	domina	que-	os-viventes	conheçam	que	o-propósito
H5943	H5943	H7990	H1768	H2417	H3046	H1768	H1701

וּשְׁפַל	יִתְנַּנֵּהּ	יְצִבֵּא	דִּי	וּלְמַן־	אֱנָשָׁא)	אנושא]	בְּמַלְכוּת
e-o-mais-humilde-dos	o-dará	quiser	que	e-a-quem-	(homens)	[homens]	no-reino-dos
H8215	H5415	H6634	H1768	H4479	H0606	H0606	H4437

עֲלַהּ׃)	עליה]	יְקִים	אֱנָשִׁים
(sobre-ele)	[sobre-ele]	levantará	homens
H5921	H5922	H6966	H0606

Esta sentença é por decreto dos vigiadores, e este mando por dito dos sanctos; a fim de que conheçam os viventes que o Altissimo domina sobre os reinos dos homens; e os dá a quem quer, e até ao mais baixo dos homens constitue sobre elles.

בֵּלְטְשַׁאצַּר	)וְאַנְתְּ(	]ואנתה[	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	אֱנָה	חֱזֵית	חֶלְמָא	דְּנָה	18
Belteshatstsar	(e–tu)	[e–tu]	Nevukhadnetstsar	o–rei	eu	vi	sonho	Este	
H1096	H0607	H0607	H5020	H4430		H2370	H2493	H1836	

יָכְלִין	לָא־	מַלְכוּתִי	חַכִּימֵי	כָּל־	דִּי	קֳבֵל	כָּל־	אֱמַר	וּפִשְׁרָא
podem	não–	meu–reino	os–sábios–de	todos–	que	porque	todo–	dize	a–interpretação
H3202	H3809	H4437	H2445	H3606	H1768	H6903	H3606	H0560	H6591

אֱלָהִין	רוּחַ־	דִּי	כְּהֵל	)וְאַנְתְּ(	]ואנתה[	לְהוֹדָעֲתַנִי	פִּשְׁרָא
deuses	o–espírito–de	porque	és–capaz	(e–tu)	[e–tu]	me–fazer–conhecer	a–interpretação
H0426	H7308	H1768	H3546	H0607	H0607	H3046	H6591

בָּךְ׃	קַדִּישִׁין
está–em–ti	santos
	H6922

Isto em sonho vi eu, rei Nabucodonozor: tu, pois, Belteshazzar, dize a interpretação: porque todos os sabios do meu reino não poderam fazer-me saber a sua interpretação; mas tu podes; pois ha em ti o espirito dos deuses sanctos.

חֲדָה	כְּשָׁעָה	אֶשְׁתּוֹמַם	בֵּלְטְשַׁאצַּר	שְׁמֵהּ	דִּי־	דָּנִיֵּאל	אֱדַיִן	19
uma	por–uma–hora	ficou–atônito	é–Belteshatstsar	nome	cujo–	Daniyel	Então	
H2298	H8160	H8075	H1096	H8036	H1768	H1841	H0116	

חֶלְמָא	בֵּלְטְשַׁאצַּר	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה	יְבַהֲלֵנֵּהּ	וְרַעְיוֹנֹהִי
o–sonho	Belteshatstsar	e–disse	o–rei	Respondeu	o–perturbaram	e–seus–pensamentos
H2493	H1096	H0560	H4430	H6032	H0927	H7476

]מראי[	וְאָמַר	בֵּלְטְשַׁאצַּר	עָנֵה	יְבַהֲלָךְ	אַל־	וּפִשְׁרָא
[meu–senhor]	e–disse	Belteshatstsar	Respondeu	te–perturbe	não–	e–sua–interpretação
H4756	H0560	H1096	H6032	H0927	H0409	H6591

וּפִשְׁרֵהּ	)לְשָׂנְאָךְ(	]לשנאיך[	חֶלְמָא	)מָרִי(
e–sua–interpretação	(para–teus–inimigos)	[para–teus–inimigos]	o–sonho	(meu–senhor)
H6591	H8131	H8131	H2493	H4756

)לְעָרָךְ׃(	]לעריך[
(para–teus–adversários)	[para–teus–adversários]
H6146	H6146

Então Daniel, cujo nome era Belteshazzar, esteve attonito quasi uma hora, e os seus pensamentos o turbavam; fallou pois o rei, e disse: Belteshazzar, não te espante o sonho, nem a sua interpretação. Respondeu Belteshazzar, e disse; Senhor meu: o sonho seja contra os que te teem odio, e a sua interpretação aos teus inimigos.

לִשְׁמַיָּא	יְמְטֵא	וְרוּמֵהּ	וְתֻקְפָּ	רְבָת	דִּי	חֲזַיְתָ	דִּי	אִילָנָא	20
aos–céus	alcançava	e–sua–altura	e–se–fortaleceu	cresceu	que	viste	que	A–árvore	
H8065	H4291	H7314	H8631	H7236	H1768	H2370	H1768	H0363	

אַרְעָא׃	לְכָל־	וַחֲזוֹתֵהּ
a–terra	a–toda–	e–sua–aparência
H0772	H3606	H2379

A arvore que viste, que cresceu, e se fez forte, cuja altura chegava até ao céu, e que foi vista por toda a terra,

בֵּהּ	לְכֹלָּא־	וּמָזוֹן	שַׂגִּיא	וְאִנְבֵּהּ	שַׁפִּיר֙	וְעָפְיֵהּ	21
estava–nela	para–todos–	e–alimento	era–abundante	e–seu–fruto	era–bela	E–sua–folhagem	
	H3606	H4203	H7690	H0004	H8209	H6074	

שְׁמַיָּא׃	צִפְּרֵי	יִשְׁכְּנָן	וּבְעַנְפּוֹהִי	בָּרָא	חֵיוַת	תְּחוֹתוֹהִי	
céus	as–aves–dos	moravam	e–em–seus–ramos	campo	o–animal–do	habitava	debaixo–dela
H8065	H6853	H7932	H6056	H1251	H2423	H1753	H8460

E cujas folhas eram formosas, e o seu fructo muito, e em que para todos havia mantimento, debaixo da qual moravam as bestas do campo, e em cujos ramos habitavam as aves do céu;

רְבַת	וּרְבוּתָךְ	וּתְקַפְתְּ	רְבַית	דִּי	מַלְכָּא	הֲוֵא	(אַנְתְּ־	[אנתה־]	22
cresceu	e–tua–grandeza	e–te–fortaleceste	cresceste	que	ó–rei	és	(tu–)	[tu–]	
H7236	H7238	H8631	H7236	H1768	H4430	H1932	H0607	H0607	

אַרְעָא׃	לְסוֹף	וְשָׁלְטָנָךְ	לִשְׁמַיָּא	וּמְטָת
a–terra	até–o–fim–de	e–teu–domínio	aos–céus	e–alcançou
H0772	H5491	H7985	H8065	H4291

Esta arvore és tu, ó rei, que cresceste, e te fizeste forte; e a tua grandeza cresceu, e chegou até ao céu, e o teu dominio até á extremidade da terra

גְּדוּ	וְאָמַר֙	שְׁמַיָּא	מִן־	נָחַת	וְקַדִּישׁ	עִיר	מַלְכָּא	חֲזָה	וְדִי	23
Cortai	e–dizendo	céu	do–	descendo	e–santo	um–vigilante	o–rei	viu	E–que	
H1414	H0560	H8065	H4481	H5182	H6922	H5894	H4430	H2370	H1768	

וּבֶאֱסוּר֙	שְׁבֻקוּ	בְּאַרְעָא	שָׁרְשׁוֹהִי֙	עִקָּר	בְּרַם	וְחַבְּלוּהִי	אִילָנָא	
e–com–uma–cinta–de	deixai	na–terra	suas–raízes	o–toco–de	porém	e–destruí–a	a–árvore	
H0613	H7662	H0772	H8330	H6136	H1297	H2255	H0363	

יִצְטַבַּע	שְׁמַיָּא	וּבְטַל	בָּרָא	דִּי	בִּדְתָאָא	וּנְחָשׁ	פַּרְזֶל	דִּי־	
seja–molhado	céus	e–com–o–orvalho–dos	campo	do	na–relva	e–bronze	ferro	de–	
H6647	H8065	H2920	H1251	H1768	H1883	H5174	H6523	H1768	

עֲלוֹהִי׃	יַחְלְפוּן	עִדָּנִין	שִׁבְעָה	דִּי־	עַד	חֶלְקֵהּ	בָּרָא֙	חֵיוַת	וְעִם־
sobre–ele	passem	tempos	sete	que–	até	sua–porção	campo	os–animais–do	e–com–
H5922	H2499	H5732	H7655	H1768	H5705	H2508	H1251	H2423	H5974

E quanto ao que viu o rei, um vigia, um sancto, que descia do céu, e disse: Cortae a arvore, e a destrui, porém o tronco com as suas raizes deixae na terra, e com atadura de ferro e de bronze, na herva do campo; e seja molhado do orvalho do céu, e a sua porção seja com as bestas do campo, até que passem sobre elle sete tempos:

מְטָת	דִּי	הִיא	(עִלָּאָה)	[עליא]	וּגְזֵרַת	מַלְכָּא	פִּשְׁרָא	דְנָה	24
alcançou	que	é	(Altíssimo)	[altíssimo]	e–o–decreto–do	ó–rei	é–a–interpretação	Esta	
H4291	H1768	H1932	H5943	H5943	H1510	H4430	H6591	H1836	

מַלְכָּא׃	(מָרִי)	[מראי]	עַל־	
o–rei	(meu–senhor)	[meu–senhor]	sobre–	
H4430	H4756	H4756	H5922	

Esta é a interpretação, ó rei: e este é o decreto do Altissimo, que virá sobre o rei, meu senhor,

מְדֹרָךְ׃	לֶהֱוֵה	בָּרָא	חֵיוַת	וְעִם־	אֱנָשָׁא	מִן־	טָרְדִין	וְלָךְ	25
tua–morada	será	campo	os–animais–do	e–com–	os–homens	dentre–	expulsarão	E–a–ti	
	H1934	H1251	H2423	H5974	H0606	H4481	H2957		

וְשִׁבְעָה	מְצַבְּעִין	לָךְ	שְׁמַיָּא	וּמִטַּל	יְטַעֲמוּן	לָךְ	וְכִתּוֹרִין	וְעִשְׂבָא
e–sete	molharão	a–ti	céus	e–com–o–orvalho–dos	farão–comer	a–ti	como–os–bois	e–erva
H7655	H6647		H8065	H2920	H2939		H8450	

בְּמַלְכוּת	עִלָּיָא	שַׁלִּיט	דִּי־	תִנְדַּע	דִּי־	עַד	עֲלָךְ	יַחְלְפוּן	עִדָּנִין
no–reino–dos	o–Altíssimo	domina	que–	saibas	que–	até	sobre–ti	passarão	tempos
H4437	H5943	H7990	H1768	H3046	H1768	H5705	H5922	H2499	H5732

יִתְּנִנַּהּ׃	יִצְבֵּא	דִּי	וּלְמַן־	אֱנָשָׁא
o–dará	quiser	que	e–a–quem–	homens
H5415	H6634	H1768	H4479	H0606

A saber: Lançar-te-hão de entre os homens, e a tua morada será com as bestas do campo, e te farão comer herva como os bois, e serás molhado do orvalho do céu; e passar-se-hão sete tempos por cima de ti: até que conheças que o Altissimo domina sobre o reino dos homens, e os dá a quem quer

לָךְ	מַלְכוּתָךְ	אִילָנָא	דִּי	שָׁרְשׁוֹהִי	עִקַּר	לְמִשְׁבַּק	אֲמַרוּ	וְדִי	26
para–ti	teu–reino	árvore	da	suas–raízes	o–toco–de	para–deixar	disseram	E–que	
	H4437	H0363	H1768	H8330	H6136	H7662	H0560	H1768	

שְׁמַיָּא׃	שַׁלְטָן	דִּי	תִנְדַּע	דִּי	מִן־	קַיָּמָה
os–céus	dominam	que	souberes	que	de–	permanecerá
H8065	H7990	H1768	H3046	H1768	H4481	H7011

E quanto ao que foi dito, que deixassem o tronco com as raizes da arvore, o teu reino te ficará firme, depois que tiveres conhecido que o céu reina.

וחטיך]	(עֲלָךְ	עלי]ך	יִשְׁפַּר	מִלְכִּי	מַלְכָּא	לָהֵן	27
[e–teus–pecados]	(sobre–ti)	[sobre–ti]	te–agrade	meu–conselho	ó–rei	Portanto	
H2408	H5921	H5922	H8232	H4431	H4430	H3861	

עֲנָיִן	בְּמִתָּן	וַעֲוָיָתָךְ	פְּרֻק	בִּצְדָקָה	וַחֲטָאָךְ׀)
os–pobres	com–misericórdia–para	e–tuas–iniquidades	redime	com–justiça	(e–teus–pecados)
H6033	H2604	H5758	H6562	H6665	H2408

לִשְׁלֵוְתָךְ׃	אַרְכָה	תֶּהֱוֵא	הֵן
de–tua–tranquilidade	prolongamento	haja	talvez
H7963	H0754	H1934	

Portanto, ó rei, acceita o meu conselho, e desfaze os teus peccados pela justiça, e as tuas iniquidades usando de misericordia com os pobres, se porventura houver prolongação da tua paz

פ	מַלְכָּא׃	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַל־	מְטָא	כֻּלָּא		28
¶	o–rei	Nevukhadnetstsar	sobre–	alcançou	Tudo		
	H4430	H5020	H5922	H4291	H3606		

Todas estas coisas vieram sobre o rei Nabucodonozor.

מְהַלָּךְ	בָּבֶל	דִּי	מַלְכוּתָא	הֵיכַל	עַל־	עֲשַׂר	תְּרֵי־	יַרְחִין	לְקֵצָת	29
caminhando	Bavel	de	reino	o–palácio–do	sobre–	doze	doze–	meses	Ao–fim–de	
H1981	H0895	H1768	H4437	H1965	H5922	H6236	H8648	H3393	H7118	

הֲוָה׃
estava
H1934

Porque ao cabo de doze mezes, quando andava passeando sobre o palacio real de Babylonia,

בְּנֵיתַהּ	אֲנָה	דִּי־	רַבְּתָא	בָבֶל	הִיא	דְא־	הֲלָא	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה
a-edifiquei	eu	que-	a-grande	Bavel	ela	esta-	Não-é	e-disse	o-rei	Respondeu
H1124		H1768	H7229	H0895	H1932	H1668	H3809	H0560	H4430	H6032

30

הַדְרִי׃	וְלִיקָר	חִסְנִי	בִּתְקֻף	מַלְכוּ	לְבֵית
minha-majestade	e-para-a-honra-de	meu-poder	pela-força-de	reino	para-casa-de
H1923	H3367	H2632		H4437	H1005

Fallou o rei, e disse: Porventura não é esta a grande Babylonia que eu edifiquei para a casa real, com a força da minha potencia, e para gloria da minha magnificencia?

אָמְרִין	לָךְ	נְפַל	שְׁמַיָּא	מִן־	קָל	מַלְכָּא	בְּפֻם	מִלְּתָא	עוֹד	
dizem	A-ti	caiu	céu	do-	uma-voz	rei	na-boca-do	a-palavra	Ainda	
H0560		H5308	H8065	H4481	H7032	H4430	H6433	H4406	H5751	

31

מִנָּךְ׃	עֲדָת	מַלְכוּתָה	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר
de-ti	passou	o-reino	ó-rei	Nevukhadnetstsar
H4481	H5709	H4437	H4430	H5020

Ainda estava a palavra na bocca do rei, quando caiu uma voz do céu: A ti se diz, ó rei Nabucodonozor: Passou de ti o reino.

מְדֹרָךְ	בָּרָא	חֵיוַת	וְעִם־	טָרְדִין	לָךְ	אֲנָשָׁא	וּמִן־	
será-tua-morada	campo	os-animais-do	e-com-	expulsam	a-ti	os-homens	E-dentre-	
	H1251	H2423	H5974	H2957		H0606	H4481	

32

עַד	)עֲלָךְ(	]עלידך[	יַחְלְפוּן	עִדָּנִין	וְשִׁבְעָה	יְטַעֲמוּן	לָךְ	כְּתוֹרִין	עִשְׂבָּא
até	(sobre-ti)	[sobre-ti]	passarão	tempos	e-sete	farão-comer	a-ti	como-os-bois	erva
H5705	H5921	H5922	H2499	H5732	H7655	H2939		H8450	

יִצְבֶּא	דִּי	וּלְמַן־	אֲנָשָׁא	בְּמַלְכוּת	עִלָּיָא	שַׁלִּיט	דִּי־	תִּנְדַּע	דִּי־
quiser	que	e-a-quem-	homens	no-reino-dos	o-Altíssimo	domina	que-	saibas	que-
H6634	H1768	H4479	H0606	H4437	H5943	H7990	H1768	H3046	H1768

יְהָבַנָּהּ׃
o-dará
H5415

E te lançarão d'entre os homens, e a tua morada será com as bestas do campo: far-te-hão comer herva como os bois, e passar-se-hão sete tempos sobre ti, até que conheças que o Altissimo domina sobre os reinos dos homens, e os dá a quem quer.

אֲנָשָׁא	וּמִן־	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַל־	סָפַת	מִלְּתָא	שַׁעֲתָא	בַּהּ־	
os-homens	e-dentre-	Nevukhadnetstsar	sobre-	se-cumpriu	a-palavra	hora	Naquela-	
H0606	H4481	H5020	H5922	H5487	H4406	H8160		

33

יְצִטְבַּע	גְּשְׁמֵהּ	שְׁמַיָּא	וּמִטַּל	יֵאכֻל	כְּתוֹרִין	וְעִשְׂבָּא	טְרִיד
foi-molhado	seu-corpo	céus	e-com-o-orvalho-dos	comia	como-os-bois	e-erva	foi-expulso
H6647	H1655	H8065	H2920	H0399	H8450		H2957

כְּצִפְּרִין׃	וְטִפְרוֹהִי	רְבָה	כְּנִשְׁרִין	שַׂעְרֵהּ	דִּי	עַד		
como-de-aves	e-suas-unhas	cresceu	como-águias	seu-cabelo	que	até		
H6853	H2953	H7236	H5403	H8177	H1768	H5705		

Na mesma hora se cumpriu a palavra sobre Nabucodonozor, e foi lançado d'entre os homens, e comia herva como os bois, e o seu corpo foi molhado do orvalho do céu, até que lhe cresceu pello, como as pennas da aguia, e as suas unhas como as das aves.

34

נְטֵלֵת	לִשְׁמַיָּא	וְעֵינַי	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנָה	יוֹמַיָּא	וְלִקְצָת	
levantei	aos-céus	meus-olhos	Nevukhadnetstsar	eu	os-dias	E-ao-fim-de	
H5191	H8065	H5870	H5020		H3118	H7118	

וּלְחַי	בָּרְכֵת	(וּלְעִלָּאָה)	[וּלעליא]	יְתִוּב	עֲלַי	וּמַנְדְּעִי	
e-ao-que-vive	bendisse	(e-ao-Altíssimo)	[e-ao-altíssimo]	voltou	a-mim	e-meu-entendimento	
H2417	H1289	H5943	H5943	H8421	H5922	H4486	

וּמַלְכוּתֵהּ	עָלַם	שָׁלְטָן	שָׁלְטָנֵהּ	דִּי	וְהַדְרֵת	שַׁבְחֵת	עָלְמָא
e-seu-reino	eternidade	é-domínio-de	seu-domínio	porque	e-glorifiquei	louvei	eternamente
H4437	H5957	H7985	H7985	H1768	H1922	H7624	H5957

וְדָר׃	דָּר	עִם־
e-geração	geração	com-
H1859	H1859	H5974

Mas ao fim d'aquelles dias eu, Nabucodonozor, levantei os meus olhos ao céu, e tornou-me a vir o meu entendimento, e eu bemdisse o Altissimo, e louvei e glorifiquei ao que vive para sempre, cujo dominio é um dominio sempiterno, e cujo reino é de geração em geração.

35

חֲשִׁיבִין	כְּלָה	אַרְעָא	(דָּיְרֵי)	[דארין]	וְכָל־
são-considerados	como-nada	a-terra	(os-habitantes-de)	[os-habitantes-de]	E-todos-
H2804	H3809	H0772	H1753	H1753	H3606

(וְדָיְרֵי)	[ודארין]	שְׁמַיָּא	בְּחֵיל	עָבֵד	וְכִמְצְבְיֵהּ
(e-habitantes-de)	[e-habitantes-de]	céus	no-exército-dos	age	e-segundo-sua-vontade
H1753	H1753	H8065	H2429	H5648	H6634

עֲבָדְתְּ׃	מָה	לֵהּ	וְיֵאמַר	בִּידֵהּ	יְמַחֵא	דִּי־	אִיתַי	וְלָא	אַרְעָא
fizeste	Que	a-ele	e-diga	sua-mão	detenha	que-	há-quem	e-não	a-terra
H5648	H4101		H0560	H3028	H4223	H1768	H0383	H3809	H0772

E todos os moradores da terra são reputados em nada, e segundo a sua vontade faz com o exercito do céu e os moradores da terra: não ha quem possa estorvar a sua mão, e lhe diga, Que fazes?

36

מַלְכוּתִי	וּלְיֹקַר	עֲלַי	יְתִוּב	וּמַנְדְּעִי	זִמְנָא	בֵּהּ־
meu-reino	e-para-a-honra-de	a-mim	voltou	meu-entendimento	tempo	Naquele-
H4437	H3367	H5922	H8421	H4486	H2166	

הַדְּבְרַי	וְלִי	עֲלַי	יְתִוּב	וְזִיוִי	הַדְרֵי
meus-conselheiros	e-a-mim	a-mim	voltaram	e-meu-esplendor	minha-majestade
H1907		H5922	H8421	H2122	H1923

יַתִּירָה	וּרְבוּ	הָתְקְנַת	מַלְכוּתִי	וְעַל־	יְבַעוֹן	וְרַבְרְבָנַי
extraordinária	e-grandeza	fui-estabelecido	meu-reino	e-sobre-	buscaram	e-meus-nobres
H3493	H7238	H8627	H4437	H5922	H1156	H7261

לִי׃	הְוֻסְפַת
a-mim	foi-acrescentada
	H3255

No mesmo tempo me tornou a vir o meu entendimento, e para a dignidade do meu reino tornou-me a vir a minha magestade e o meu resplandor; e me buscaram os meus capitães e os meus grandes; e fui restabelecido no meu reino, e se me accrescentou uma gloria maior do que nunca.

דִּי	שְׁמַיָּא	לְמַלֶּךְ	וּמְהַדַּר	וּמְרוֹמֵם	וּמְשַׁבַּח	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנָה	כְּעַן		37
porque	céus	ao-Rei-dos	e-glorifico	e-exalto	louvo	Nevukhadnetstsar	eu	Agora		
H1768	H8065	H4430	H1922	H7313	H7624	H5020		H3705		

בְּגֵוָה	מַהְלְכִין	וְדִי	דִּין	וְאָרְחָתֵהּ	קְשׁוֹט	מַעֲבָדוֹהִי	כָּל־	
em-soberba	andam	e-aos-que	são-justiça	e-seus-caminhos	são-verdade	suas-obras	todas-	
H1467	H1981	H1768	H1780	H0735	H7187	H4567	H3606	

פ	לְהַשְׁפָּלָה׃	יָכֵל	
¶	humilhar	pode	
	H8214	H3202	

Agora pois eu, Nabucodonozor, louvo, e exalço, e glorifico ao rei do céu; porque todas as suas obras são verdade, e os seus caminhos juizo, e pode humilhar aos que andam na soberba.

Chapter 5

	וְלָקֳבֵל	אַלַף	לְרַבְרְבָנוֹהִי	רַב	לְחֶם	עֲבַד	מַלְכָּא	בֵּלְשַׁאצַּר	1
	e-diante-de	mil	para-seus-nobres	grande	um-banquete	fez	o-rei	Belshatstsar	
	H6903	H0506	H7261	H7229	H3900	H5648	H4430	H1113	

שָׁתֵה׃	חַמְרָא	אַלְפָא	
bebia	vinho	os-mil	
H8355	H2562	H0506	

O rei Belshazzar deu um grande banquete aos seus mil grandes, e bebeu vinho na presença dos mil.

דִּי	וְכַסְפָּא	דַּהֲבָא	לְמָאנֵי	לְהַיְתָיָה	חַמְרָא	בְּטַעֵם	וְאָמַר	בֵּלְשַׁאצַּר		2
que	e-prata	ouro	os-vasos-de	trazer	vinho	pelo-sabor-do	ordenou	Belshatstsar		
H1768	H3702	H1722	H3984	H0858	H2562	H2939	H0560	H1113		

בְּהוֹן	וְיִשְׁתְּוֹן	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	הֵיכְלָא	מִן־	אֲבוּהִי	נְבוּכַדְנֶצַּר	הַנְפֵּקוּ	
neles	e-bebessem	em-Yerushalem	que	templo	do-	seu-pai	Nevukhadnetstsar	tirou	
	H8355	H3390	H1768	H1965	H4481	H0002	H5020	H5312	

וּלְחֵנָתֵהּ׃	שֵׁגְלָתֵהּ	וְרַבְרְבָנוֹהִי	מַלְכָּא	
e-suas-concubinas	suas-esposas	e-seus-nobres	o-rei	
H3904	H7695	H7261	H4430	

Havendo Belshazzar provado o vinho, mandou trazer os vasos de oiro e de prata, que Nabucodonozor, seu pae, tinha tirado do templo que estava em Jerusalem, para que bebessem por elles o rei, e os seus grandes, as suas mulheres e concubinas.

בֵּית	דִּי־	הֵיכְלָא	מִן־	הַנְפְּקוּ	דִּי	דַּהֲבָא	מָאנֵי	הַיְתִיוּ	בֵּאדַיִן	3
casa-de	da-	templo	do-	foram-tirados	que	ouro	os-vasos-de	trouxeram	Então	
H1005	H1768	H1965	H4481	H5312	H1768	H1722	H3984	H0858	H0116	

שֵׁגְלָתֵהּ	וְרַבְרְבָנוֹהִי	מַלְכָּא	בְּהוֹן	וְאִשְׁתָּיו	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	אֱלָהָא	
suas-esposas	e-seus-nobres	o-rei	neles	e-beberam	em-Yerushalem	que	Deus	
H7695	H7261	H4430		H8355	H3390	H1768	H0426	

וּלְחֵנָתֵהּ׃	
e-suas-concubinas	
H3904	

Então trouxeram os vasos de oiro, que foram tirados do templo da casa de Deus, que estava em Jerusalem, e beberam por elles o rei, os seus grandes, as suas mulheres e concubinas.

אָעָא	פַּרְזְלָא	נְחָשָׁא	וְכַסְפָּא	דַּהֲבָא	לֵאלָהֵי	וְשַׁבַּחוּ	חַמְרָא	אִשְׁתִּיו	4
madeira	ferro	bronze	e-prata	ouro	aos-deuses-de	e-louvaram	vinho	Beberam	
H0636	H6523	H5174	H3702	H1722	H0426	H7624	H2562	H8355	

וְאַבְנָא׃	
e-pedra	
H0069	

Beberam o vinho, e deram louvores aos deuses de oiro, e de prata, de cobre, de ferro, de madeira, e de pedra.

לְקֳבֵל	וְכָתְבָן	אֱנָשׁ	יַד־	דִּי	אֶצְבְּעָן	(נְפַקָה)	[נפקן]	שַׁעֲתָה	בַּהּ־	5
diante-do	e-escreviam	homem	mão-de	de	dedos	(saíram)	[saíram]	hora	Naquela-	
H6903	H3790	H0606	H3028	H1768	H0677	H5312	H5312	H8160		

חָזֵה	וּמַלְכָּא	מַלְכָּא	דִּי	הֵיכְלָא	כְּתַל	דִּי־	גִּירָא	עַל־	נְבִרַשְׁתָּא
via	e-o-rei	rei	do	palácio	parede-do	da-	o-reboco	sobre-	candelabro
H2370	H4430	H4430	H1768	H1965	H3797	H1768	H1528	H5922	H5043

כָּתְבָה׃	דִּי	יְדָה	פָּס
escrevia	que	mão	a-palma-da
H3790	H1768	H3028	H6447

Na mesma hora sahiam uns dedos de mão de homem, e escreviam, defronte do castiçal, na caiadura da parede do palacio real; e o rei via a parte da mão que estava escrevendo.

וְקִטְרֵי	יְבַהֲלוּנַּהּ	וְרַעְיֹנְהִי	שְׁנוֹהִי	זִיוָהִי	מַלְכָּא	אֱדַיִן		6
e-as-juntas-de	o-perturbaram	e-seus-pensamentos	se-mudou	seu-semblante	o-rei	Então		
H7001	H0927	H7476	H8133	H2122	H4430	H0116		

נֶקְשָׁן׃	לְדָא	דָא	וְאַרְכֻבָתֵהּ	מִשְׁתָּרַיִן	חַרְצֵהּ
batiam	contra-o-outro	um	e-seus-joelhos	se-soltaram	seus-quadris
H5368	H1668	H1668	H0755	H8271	H2783

Então se mudou o semblante do rei, e os seus pensamentos o turbaram: as juntas dos seus lombos se relaxaram, e os seus joelhos bateram um no outro.

(כַּשְׁדָּאֵי)	[כשדיא]	לְאָשָׁפַיָּא	לְהֵעָלָהּ	בְּחַיִל	מַלְכָּא	קָרֵא		7
(os-caldeus)	[caldeus]	os-encantadores	para-trazer	com-força	o-rei	Clamou		
H3779	H3779	H0826	H5954	H2429	H4430	H7123		

דִּי־	אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	בָּבֶל	לְחַכִּימֵי	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנָה	וְגָזְרַיָּא
que-	homem	todo-	Que	Bavel	aos-sábios-de	e-disse	o-rei	Respondeu	e-os-astrólogos
H1768	H0606	H3606	H1768	H0895	H2445	H0560	H4430	H6032	H1505

[והמונכא]	יִלְבַּשׁ	אַרְגְּוָנָא	יְחַוְּנַנִי	וּפִשְׁרֵהּ	דְּנָה	כְּתָבָה	יְקָרֵהּ
[e-o-colar]	vestirá	púrpura	me-declarar	e-sua-interpretação	esta	esta-escrita	ler
H2002	H3848	H0711	H2324	H6591	H1836	H3792	H7123

ס	יִשְׁלַט׃	בְּמַלְכוּתָא	וְתַלְתָּי	צַוְּארֵהּ	עַל־	דַּהֲבָא	דִּי־	(וְהַמְנִיכָא)
§	governará	no-reino	e-o-terceiro	seu-pescoço	sobre-	ouro	de-	(e-o-colar)
	H7981	H4437		H6676	H5922	H1722	H1768	H2002

E clamou o rei com força, que se introduzissem os astrologos, os chaldeos e os adivinhadores: e fallou o rei, e disse aos sabios de Babylonia: Qualquer que ler esta escriptura, e me declarar a sua interpretação, será vestido da purpura, e trará uma cadeia de oiro ao pescoço, e será, no reino, o terceiro dominador.

כְּתָבָא	כָּהֲלִין	וְלָא־	מַלְכָּא	חַכִּימֵי	כֹּל	(עֲלִין)	[עללין]	אֱדַיִן	8
a-escrita	podiam	e-não-	rei	os-sábios-do	todos	(entraram)	[entraram]	Então	
H3792	H3546	H3809	H4430	H2445	H3606	H5954	H5954	H0116	

לְמַלְכָּא׃	לְהוֹדָעָה	(וּפִשְׁרֵהּ)	[ופשרא]	לְמִקְרֵא
ao-rei	fazer-conhecer	(e-sua-interpretação)	[e-a-interpretação]	ler
H4430	H3046	H6591	H6591	H7123

Então entraram todos os sabios do rei; mas não poderam ler a escriptura, nem fazer saber ao rei a sua interpretação.

עֲלֹוהִי	שָׁנַיִן	וְזִיוָהִי	מִתְבְּהַל	שַׁגִּיא	בֵּלְשַׁאצַּר	מַלְכָּא	אֱדַיִן	9
sobre–ele	se–mudou	e–seu–semblante	se–perturbou	muito	Belshatstsar	o–rei	Então	
H5922	H8133	H2122	H0927	H7690	H1113	H4430	H0116	

מְשַׁתְּבְּשִׁין׃	וְרַבְרְבָנוֹהִי
estavam–perplexos	e–seus–nobres
H7672	H7261

Então o rei Belshazzar perturbou-se muito, e mudou-se n'elle o seu semblante; e os seus grandes estavam sobresaltados.

מִשְׁתְּיָא	לְבֵית	וְרַבְרְבָנוֹהִי	מַלְכָּא	מִלֵּי	לָקֳבֵל	מַלְכְּתָּא		10
banquete	à–casa–do	e–de–seus–nobres	rei	as–palavras–do	por–causa–de	A–rainha		
H4961	H1005	H7261	H4430	H4406	H6903	H4433		

אַל־	חֱוִי	לְעָלְמִין	מַלְכָּא	וַאֲמֶרֶת	מַלְכְּתָא	עָנַת	)עַלַת(	]עללת[
Não–	vive	para–sempre	Ó–rei	e–disse	a–rainha	Respondeu	(entrou)	[entrou]
H0409	H2418	H5957	H4430	H0560	H4433	H6032	H5954	H5954

יְשַׁתְּנוּ׃	אַל־	וְזִיוָךְ	רַעְיוֹנָךְ	יְבַהֲלוּךְ
se–mude	não–	e–teu–semblante	teus–pensamentos	te–perturbem
H8133	H0409	H2122	H7476	H0927

A rainha, pois, por causa das palavras do rei e dos seus grandes, entrou na casa do banquete: e fallou a rainha, e disse: Ó rei, vive para sempre! não te turbem os teus pensamentos, nem se mude o teu semblante.

בֵּהּ	קַדִּישִׁין	אֱלָהִין	רוּחַ	דִּי	בְּמַלְכוּתָךְ	גְּבַר	אִיתַי	11
está–nele	santos	deuses	o–espírito–de	em–quem	em–teu–reino	um–homem	Há	
	H6922	H0426	H7308	H1768	H4437	H1400	H0383	

אֱלָהִין	כְּחָכְמַת־	וְחָכְמָה	וְשָׂכְלְתָנוּ	נְהִירָו	אֲבוּךְ	וּבְיוֹמֵי	
deuses	como–a–sabedoria–de	e–sabedoria	e–entendimento	iluminação	teu–pai	e–nos–dias–de	
H0426	H2452	H2452	H7924		H0002	H3118	

אָשְׁפִּין	חַרְטֻמִּין	רַב	אֲבוּךְ	נְבֻכַדְנֶצַּר	וּמַלְכָּא	בֵּהּ	הִשְׁתְּכַחַת	
encantadores	magos	chefe–dos	teu–pai	Nevukhadnetstsar	e–o–rei	nele	foi–encontrada	
H0826	H2749	H7229	H0002	H5020	H4430		H7912	

מַלְכָּא׃	אֲבוּךְ	הֲקִימֵהּ	גָּזְרִין	כַּשְׂדָּאִין
o–rei	teu–pai	o–constituiu	astrólogos	caldeus
H4430	H0002	H6966	H1505	H3779

Ha um homem no teu reino, no qual ha o espirito dos deuses sanctos; e nos dias de teu pae se achou n'elle luz, e intelligencia, e sabedoria, como a sabedoria dos deuses; e teu pae, o rei Nabucodonozor, teu pae, ó rei, o constituiu chefe dos magos, dos astrologos, dos chaldeos, e dos adivinhadores;

וְשָׂכְלְתָנוּ	וּמַנְדַּע	יַתִּירָה	וְרוּחַ	דִּי	קֳבֵל	כָּל־			12
e-entendimento	e-conhecimento	extraordinário	um-espírito	que	porque	Todo-			
H7924	H4486	H3493	H7308	H1768	H6903	H3606			

בֵּהּ	הִשְׁתְּכַחַת	קִטְרִין	וּמְשָׁרֵא	אֲחִידָן	וַאֲחָוָיַת	חֶלְמִין	מְפַשַּׁר	
nele	foi-encontrada	nós	e-desatando	enigmas	e-declarando	sonhos	interpretando	
	H7912	H7001	H8271	H0280	H0263	H2493	H6590	

יִתְקְרֵי	דָּנִיֵּאל	כְּעַן	בֵּלְטְשַׁאצַּר	שְׁמֵהּ	שֻׁם־	מַלְכָּא	דִּי־	בְּדָנִיֵּאל
seja-chamado	Daniyel	agora	Belteshatstsar	o-nome	pôs-	o-rei	a-quem-	em-Daniyel
H7123	H1841	H3705	H1096	H8036	H7761	H4430	H1768	H1841

פ	יְהַחֲוֶה׃	וּפִשְׁרָה
¶	declarará	e-a-interpretação
	H2324	H6591

Porquanto se achou n'este Daniel um espirito excellente, e sciencia e entendimento, interpretando sonhos, e declarando enigmas, e solvendo duvidas, ao qual rei poz o nome de Belteshazzar: chame-se pois agora Daniel, e elle declarará a interpretação.

]אנתה־[	לְדָנִיֵּאל	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנָה	מַלְכָּא	קֳדָם	הָעֵל	דָּנִיֵּאל	בֵּאדַיִן	13
[tu-]	a-Daniyel	e-disse	o-rei	Respondeu	o-rei	diante-de	foi-trazido	Daniyel	Então	
H0607	H1841	H0560	H4430	H6032	H4430	H6925	H5954	H1841	H0116	

מַלְכָּא	הַיְתֵי	דִּי	יְהוּד	דִּי	גָלוּתָא	בְּנֵי	מִן־	דִּי־	דָּנִיֵּאל	הוּא	)אַנְתְּ־(
o-rei	trouxe	que	Yehud	de	exílio	os-filhos-do	de-	que-	Daniyel	és	(tu-)
H4430	H0858	H1768	H3061	H1768	H1547	H1123	H4481	H1768	H1841	H1932	H0607

יְהוּד׃	מִן־	אֲבִי
Yehud	de-	meu-pai
H3061	H4481	H0002

Então Daniel foi introduzido á presença do rei. Fallou o rei, e disse a Daniel: És tu aquelle Daniel, dos captivos de Judah, que o rei, meu pae, trouxe de Judah?

וְנַהִירָו	בָּךְ	אֱלָהִין	רוּחַ	דִּי	)עֲלָךְ(	]עלידך[	וְשִׁמְעֵת	14
e-iluminação	está-em-ti	deuses	o-espírito-de	que	(sobre-ti)	[sobre-ti]	E-ouvi	
		H0426	H7308	H1768	H5921	H5922	H8086	

בָּךְ׃	הִשְׁתְּכַחַת	יַתִּירָה	וְחָכְמָה	וְשָׂכְלְתָנוּ	
em-ti	foi-encontrada	extraordinária	e-sabedoria	e-entendimento	
	H7912	H3493	H2452	H7924	

Porque tenho ouvido dizer a teu respeito que o espirito dos deuses está em ti, e que a luz, e o entendimento e a excellente sabedoria se acham em ti.

דְּנָה	כְּתָבָה	דִּי־	אָשְׁפָּיָא	חַכִּימַיָּא	קֳדָמַי	הֵעֲלוּ	וּכְעַן		15
esta	esta-escrita	que-	os-encantadores	os-sábios	diante-de-mim	foram-trazidos	E-agora		
H1836	H3792	H1768	H0826	H2445	H6925	H5954	H3705		

מִלְּתָא	פְּשַׁר־	כָּהֲלִין	וְלָא־	לְהוֹדְעָתַנִי	וּפִשְׁרֵהּ	יְקִרוֹן	
palavra	a-interpretação-da	podiam	e-não-	me-fazer-conhecer	e-sua-interpretação	lessem	
H4406	H6591	H3546	H3809	H3046	H6591	H7123	

לְהַחֲוָיָה׃
declarar
H2324

E agora foram introduzidos á minha presença os sabios e os astrologos, para lerem esta escriptura, e me fazerem saber a sua interpretação; mas não poderam declarar a interpretação d'estas palavras.

16	וַאֲנָה	שְׁמִעֵת	]עליך[	)עֲלָךְ(	דִּי־	]תוכל[	)תִּיכּוֹל(	פִּשְׁרִין	לְמִפְשַׁר
	E–eu	ouvi	[sobre–ti]	(sobre–ti)	que–	[podes]	(podes)	interpretações	interpretar
	H5922	H8086	H5922	H5921	H1768	H3202	H3202	H6591	H6590

וּפִשְׁרֵהּ	לְמִקְרֵא	כְּתָבָא	)תִּכּוֹל(	]תוכל[	הֵן	כְּעַן	לְמִשְׁרֵא	וְקִטְרִין
e–sua–interpretação	ler	a–escrita	(puderes)	[puderes]	se	agora	desatar	e–nós
H6591	H7123	H3792	H3202	H3202		H3705	H8271	H7001

צַוְּארָךְ	עַל־	דַּהֲבָא	דִּי־	)וְהַמְנִיכָא(	]והמונכא[	תִּלְבַּשׁ	אַרְגְּוָנָא	לְהוֹדָעֲתַנִי
teu–pescoço	sobre–	ouro	de–	(e–o–colar)	[e–o–colar]	vestirás	púrpura	me–fazer–conhecer
H6676	H5922	H1722	H1768	H2002	H2002	H3848	H0711	H3046

		תִּשְׁלַט׃	בְּמַלְכוּתָא	וְתַלְתָּא
פ	¶	governarás	no–reino	e–o–terceiro
		H7981	H4437	H8531

Eu porém tenho ouvido dizer de ti que podes dar interpretações e solver duvidas: agora, se poderes ler esta escriptura, e fazer-me saber a sua interpretação, serás vestido de purpura, e terás cadeia de oiro ao pescoço, e no reino serás o terceiro dominador.

17	בֵּאדַיִן	עָנֵה	דָנִיֵּאל	וְאָמַר	קֳדָם	מַלְכָּא	מַתְּנָתָךְ	לָךְ	לֶהֱוֵן
	Então	respondeu	Daniyel	e–disse	diante–de	o–rei	Teus–presentes	para–ti	sejam
	H0116	H6032	H1841	H0560	H6925	H4430	H4978		H1934

וּפִשְׁרָא	לְמַלְכָּא	אֶקְרֵא	כְּתָבָא	בְּרַם	הַב	לְאָחֳרָן	וּנְבֶזְבִּיתָךְ
e–a–interpretação	ao–rei	lerei	a–escrita	porém	dá	a–outro	e–tuas–recompensas
H6591	H4430	H7123	H3792	H1297	H3052	H0321	H5023

	אֲהוֹדְעִנַּהּ׃
	lhe–farei–conhecer
	H3046

Então respondeu Daniel, e disse na presença do rei: Os teus dons fiquem comtigo, e dá os teus presentes a outro; comtudo lerei ao rei a escriptura, e lhe farei saber a interpretação.

18	]אנתה[	)אַנְתְּ(	מַלְכָּא	אֱלָהָא	]עליא[	)עִלָּאָה(	מַלְכוּתָא	וּרְבוּתָא	וִיקָרָא
	[tu]	(tu)	ó–rei	o–Deus	[altíssimo]	(Altíssimo)	o–reino	e–a–grandeza	e–a–honra
	H0607	H0607	H4430	H0426	H5943	H5943	H4437	H7238	H3367

	אֲבוּךְ׃	לִנְבֻכַדְנֶצַּר	יְהַב	וְהַדְרָה
	teu–pai	a–Nevukhadnetstsar	deu	e–a–majestade
	H0002	H5020	H3052	H1923

Quanto a ti, ó rei! Deus, o Altissimo, deu a Nabucodonozor, teu pae, o reino, e a grandeza, e a gloria, e a magnificencia.

19

וְלִשְׁנָיָא	אֻמַיָּא	עַמְמַיָּא	כֹּל	לֵהּ	יְהַב־	דִּי	רְבוּתָא	וּמִן־	
e-as-línguas	as-nações	os-povos	todos	a-ele	deu-	que	a-grandeza	E-por-causa-de	
H3961	H0524	H5972	H3606		H3052	H1768	H7238	H4481	

צָבֵא	הֲוָה	דִּי־	קֳדָמוֹהִי	מִן־	וְדָחֲלִין	(זְיִעִין	[זאעין]	הֲוֹוֹ	
querer	queria	a-quem-	diante-dele	de-	e-temendo	(tremendo)	[tremendo]	estavam	
H6634	H1934	H1768	H6925	H4481	H1763	H2112	H2112	H1934	

צָבֵא	הֲוָה	וְדִי־	מַחֵא	הֲוָה	צָבֵא	הֲוָה	וְדִי־	קָטֵל	הֲוָא
querer	queria	e-a-quem-	ferindo	estava	querer	queria	e-a-quem-	matando	estava
H6634	H1934	H1768	H2418	H1934	H6634	H1934	H1768	H6992	H1934

מַשְׁפִּיל׃	הֲוָה	צָבֵא	הֲוָה	וְדִי־	מָרִים	הֲוָה
humilhando	estava	querer	queria	e-a-quem-	exaltando	estava
H8214	H1934	H6634	H1934	H1768	H7313	H1934

E por causa da grandeza, que lhe deu, todos os povos, nações e linguas tremiam e temiam diante d'elle: a quem queria matava, e a quem queria dava a vida; e a quem queria engrandecia, e a quem queria abatia.

20

לַהֲזָדָה	תְּקִפַת	וְרוּחֵהּ	לִבְבֵהּ	רֻם	וּכְדִי	
para-agir-arrogantemente	se-endureceu	e-seu-espírito	seu-coração	se-exaltou	E-quando	
H2103	H8631	H7308	H3825	H7313	H1768	

מִנֵּהּ׃	הֶעְדִּיו	וְיִקְרָה	מַלְכוּתֵהּ	כָּרְסֵא	מִן־	הָנְחַת
dele	tiraram	e-sua-honra	seu-reino	trono-de	do-	foi-deposto
H4481	H5709	H3367	H4437	H3764	H4481	H5182

Mas quando o seu coração se exalçou, e o seu espirito se endureceu em soberba, foi derribado do seu throno real, e passou d'elle a sua gloria.

21

[שוין]	חֵיוָתָא	עִם־	וְלִבְבֵהּ	טְרִיד	אֲנָשָׁא	בְּנֵי	וּמִן־		
[igualaram]	os-animais	com-	e-seu-coração	foi-expulso	homens	os-filhos-dos	E-dentre-		
	H2423	H5974	H3825	H2957	H0606	H1123	H4481		

כְּתוֹרִין	עִשְׂבָּא	מְדוֹרֵהּ	עֲרָדָיָא	וְעִם־	(שַׁוִּיו		
como-os-bois	erva	sua-morada	os-jumentos-selvagens	e-com-	(igualaram)		
H8450			H6167	H5974	H7739		

יְדַע	דִּי־	עַד	יִצְטַבַּע	גִּשְׁמֵהּ	שְׁמַיָּא	וּמִטַּל	יְטַעֲמוּנֵּהּ	
soube	que-	até	foi-molhado	seu-corpo	céus	e-com-o-orvalho-dos	lhe-faziam-comer	
H3046	H1768	H5705	H6647	H1655	H8065	H2920	H2939	

דִּי	וּלְמַן־	אֲנָשָׁא	בְּמַלְכוּת	(עִלָּאָה)	[עליא]	אֱלָהָא	שַׁלִּיט	דִּי־
que	e-a-quem-	homens	no-reino-dos	(Altíssimo)	[altíssimo]	o-Deus	domina	que-
H1768	H4479	H0606	H4437	H5943	H5943	H0426	H7990	H1768

(עֲלַהּ׃)	[עליה]	יְהָקֵים	יְצִבֶּה
(sobre-ele)	[sobre-ele]	levantará	quiser
H5921	H5922	H6966	H6634

E foi lançado d'entre os filhos dos homens, e o seu coração foi feito similhante ao das bestas, e a sua morada foi com os jumentos montezes; fizeram-n'o comer a herva como os bois, e do orvalho do céu foi molhado o seu corpo, até que conheceu que Deus, o Altissimo, domina sobre os reinos dos homens, e a quem quer constitue sobre elles.

22

קֳבֵל־	כֹּל־	לִבְבָךְ	הַשְׁפֶּלְתְּ	לָא	בֶּלְשַׁאצַּר	בְּרֵהּ	(וְאַנְתְּ	[ואנתה]
apesar-de	todo-	teu-coração	humilhaste	não	Belshatstsar	seu-filho	(e-tu)	[e-tu]
H6903	H3606	H3825	H8214	H3809	H1113	H1247	H0607	H0607

יְדַעְתָּ׃	דְּנָה	כֹּל־	דִּי
sabias	isto	todo-	que
H3046	H1836	H3606	H1768

E tu, seu filho Belshazzar, não humilhaste o teu coração, ainda que soubeste tudo isto.

הַיְתֵיו	בַיְתֵהּ	דִּי־	וּלְמָאנַיָּא	הִתְרוֹמַמְתָּ	וְשִׁמַיָּא	מָרֵא־	וְעַל	23
trouxeram	sua-casa	da-	e-os-vasos	te-exaltaste	céus	o-Senhor-dos	E-contra	
H0858	H1005	H1768	H3984	H7313	H8065	H4756	H5922	

שֵׁגְלָתָךְ׃	(וְרַבְרְבָנָךְ׃)	[ורברבנך]	(וְאַנְתְּ)	[ואנתה]	(קֳדָמָךְ׃)	[קדמיך]	
tuas-esposas	(e-teus-nobres)	[e-teus-nobres]	(e-tu)	[e-tu]	(diante-de-ti)	[diante-de-ti]	
H7695	H7261	H7261	H0607	H0607	H6925	H6925	

פַּרְזְלָא	נְחָשָׁא	וְדַהֲבָא	כַסְפָּא־	וְלֵאלָהֵי	בְּהוֹן׃	שְׁתַיִן	חַמְרָא׃	וּלְחֵנָתָךְ׃	
ferro	bronze	e-ouro	prata-	e-aos-deuses-de	neles	bebendo	vinho	e-tuas-concubinas	
H6523	H5174	H1722	H3702	H0426		H8355	H2562	H3904	

וְלֵאלָהָּא	שַׁבַּחְתָּ	יָדְעִין	וְלָא	שָׁמְעִין	וְלָא־	חָזַיִן	לָא־	דִּי׃	וְאַבְנָא	אָעָא
e-ao-Deus	louvaste	sabem	e-não	ouvem	e-não-	veem	não-	que	e-pedra	madeira
H0426	H7624	H3046	H3809	H8086	H3809	H2370	H3809	H1768	H0069	H0636

הַדַּרְתָּ׃	לָא	לֵהּ	אָרְחָתָךְ	וְכָל־	בִּידֵהּ	נְשְׁמְתָךְ	דִּי־	
honraste	não	a-ele	teus-caminhos	e-todos-	em-sua-mão	mão-está-teu-fôlego	em-cuja-	
H1922	H3809		H0735	H3606	H3028	H5396	H1768	

E te levantaste contra o Senhor do céu, pois trouxeram os vasos da casa d'elle perante ti, e tu, os teus grandes, as tuas mulheres e as tuas concubinas, bebestes vinho por elles; de mais d'isto, déste louvores aos deuses de prata, de oiro, de cobre, de ferro, de madeira e de pedra, que nem vêem, nem ouvem, nem sabem; mas a Deus, em cuja mão está a tua vida, e todos os teus caminhos, a elle não glorificaste.

								בֵּאדַיִן׃	24
דְּנָה	וּכְתָבָא	יְדָא	דִּי־	פַּסָּא	שְׁלִיַחַ	קֳדָמוֹהִי	מִן־	Então	
esta	e-esta-escrita	mão	da-	a-palma-da	foi-enviada	presença-dele	da-	H0116	
H1836	H3792	H3028	H1768	H6447	H7972	H6925	H4481		

רְשִׁים׃
foi-escrita
H7560

Então d'elle foi enviada aquella parte da mão, e escreveu-se esta escriptura.

וּפַרְסִין׃	תְּקֵל	מְנֵא	מְנֵא	רְשִׁים	דִּי	כְתָבָא	וּדְנָה	25
UFARSIN	TEKEL	MENE	MENE	foi-escrita	que	a-escrita	E-esta-é	
		H4484	H4484	H7560	H1768	H3792	H1836	

Esta pois é a escriptura que se escreveu: Mene, Mene, Tekel, Upharsin.

וְהַשְׁלְמַהּ׃	מַלְכוּתָךְ	אֱלָהָא	מְנָה־	מְנָא	מִלְתָא	פְּשַׁר־	דְּנָה	26
e-o-completou	teu-reino	Deus	contou-	MENE	palavra	é-a-interpretação-da	Esta	
H8000	H4437	H0426	H4483	H4484	H4406	H6591	H1836	

Esta é a interpretação d'aquillo: Mene: Contou Deus o teu reino, e o acabou.

חַסִיר׃	וְהִשְׁתְּכַחְתְּ	בְּמֹאזְנַיָּא	תְּקִילְתָּה	תְּקֵל	27
deficiente	e-foste-achado	na-balança	foste-pesado	TEKEL	
H2627	H7912	H3977			

Tekel: Pesado foste na balança, e foste achado em falta.

וּפָרֵס׃	לְמָדַי	וִיהִיבַת	מַלְכוּתָךְ	פְּרִיסַת	פְּרֵס	28
e-persas	aos-medos	e-foi-dado	teu-reino	foi-dividido	PERES	
H6540	H4076	H3052	H4437			

Peres: Dividido foi o teu reino, e deu-se aos medos e aos persas.

וְהַמְנִיכָא׃	]והמונכא[	אַרְגְּוָנָא	לְדָנִיֵּאל	וְהַלְבָּישׁוּ	בֶּלְשַׁאצַּר	אֲמַר	וּבֵאדַיִן	29
(e–o–colar)	[e–o–colar]	de–púrpura	a–Daniyel	e–vestiram	Belshatstsar	ordenou	Então	
H2002	H2002	H0711	H1841	H3848	H1113	H0560	H0116	

שַׁלִּיט	לֶהֱוֵא	דִּי־	עֲלוֹהִי	וְהַכְרָזוּ	צַוְּארֵהּ	עַל־	דַּהֲבָא	דִּי־
governador	seria	que–	sobre–ele	e–proclamaram	seu–pescoço	sobre–	ouro	de–
H7990	H1934	H1768	H5922	H3745	H6676	H5922	H1722	H1768

בְּמַלְכוּתָא׃	תַּלְתָּא
no–reino	terceiro
H4437	H8531

Então mandou Belshazzar que vestissem a Daniel de purpura, e que lhe pozessem uma cadeia de oiro ao pescoço, e proclamassem a respeito d'elle que havia de ser o terceiro dominador do reino.

פ	כַּשְׂדָּאָה׃)	]כשדיא[	מַלְכָּא	בֶּלְאשַׁצַּר	קְטִיל	בְּלֵילְיָא	בֵּהּ	30
¶	(o–caldeu)	[caldeu]	o–rei	Belshatstsar	foi–morto	noite	Naquela	
	H3779	H3779	H4430	H1113	H6992	H3916		

Mas na mesma noite foi morto Belshazzar, rei dos chaldeos.

וְתַרְתֵּין׃	שְׁתִּין	שְׁנִין	כְּבַר	מַלְכוּתָא	קַבֵּל	מָדָיָא	וְדָרְיָוֶשׁ	31
e–dois	sessenta	anos	como–filho–de	o–reino	recebeu	o–medo	E–Daryavesh	
H8648	H8361	H8140	H1247	H4437	H6902	H4077	H1868	

E Dario, o medo, occupou o reino, sendo da edade de sessenta e dois annos.

Chapter 6

מְאָה	לַאֲחַשְׁדַרְפְּנַיָּא	מַלְכוּתָא	עַל־	וַהֲקִים	דָּרְיָוֶשׁ	קֳדָם	שְׁפַר	1
cento	sátrapas	o–reino	sobre–	e–estabeleceu	Daryavesh	diante–de	Pareceu–bem	
H3969	H0324	H4437	H5922	H6966	H1868	H6925	H8232	

מַלְכוּתָא׃	בְּכָל־	לֶהֱוֵן	דִּי	וְעֶשְׂרִין
o–reino	em–todo–	estivessem	que	e–vinte
H4437	H3606	H1934	H1768	H6243

E pareceu bem a Dario constituir sobre o reino a cento e vinte presidentes, que estivessem sobre todo o reino;

דִּי־	מִנְּהֹון	חַד־	דָּנִיֵּאל	דִּי	תְלָתָא	סָרְכִין	מִנְּהֹון	וְעֲלָא	2
para–que–	deles	era–um–	Daniyel	dos–quais	três	presidentes	eles	E–acima–de	
H1768	H4481	H2298	H1841	H1768	H8532	H5632	H4481	H5924	

נָזֵק׃	לֶהֱוֵא	לָא־	וּמַלְכָּא	טַעְמָא	לְהֹון	יְהַבִין	אִלֵּין	אֲחַשְׁדַרְפְּנַיָּא	לֶהֱוֵן
dano	sofresse	não–	e–o–rei	contas	a–eles	dando	estes	os–sátrapas	estivessem
H5142	H1934	H3809	H4430	H2941		H3052	H0459	H0324	H1934

E sobre elles tres principes, dos quaes Daniel era um, aos quaes estes presidentes déssem conta, para que o rei não soffresse damno.

3

כָּל־	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סָרְכַיָּא	עַל־	מִתְנַצַּח	הֲוָא	דְּנָה	דָּנִיֵּאל	אֱדַיִן
todo–	e–os–sátrapas	os–presidentes	sobre–	se–distinguindo	estava	este	Daniyel	Então
H3606	H0324	H5632	H5922	H5330	H1934	H1836	H1841	H0116

לְהַקָמוּתֵהּ	עֲשִׁית	וּמַלְכָּא	בֵּהּ	יַתִּירָא	רוּחַ	דִּי	קֳבֵל	
em–estabelecê–lo	pensava	e–o–rei	estava–nele	extraordinário	um–espírito	que	porque	
H6966	H6246	H4430		H3493	H7308	H1768	H6903	

מַלְכוּתָא׃	כָּל־	עַל־
o–reino	todo–	sobre–
H4437	H3606	H5922

Então o mesmo Daniel sobrepujou a estes principes e presidentes; porque n'elle havia um espirito excellente; porquanto o rei pensava constituil-o sobre todo o reino.

4

לְהַשְׁכָּחָה	עִלָּה	בָּעֵין	הֲווֹ	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סָרְכַיָּא	אֱדַיִן
para–encontrar	pretexto	buscando	estavam	e–os–sátrapas	os–presidentes	Então
H7912	H5931	H1156	H1934	H0324	H5632	H0116

לְהַשְׁכָּחָה	יְכִלִין	לָא־	וּשְׁחִיתָה	עִלָּה	וְכָל־	מַלְכוּתָא	מִצַּד	לְדָנִיֵּאל	
encontrar	podiam	não–	e–corrupção	pretexto	e–todo–	reino	da–parte–do	contra–Daniyel	
H7912	H3202	H3809	H7844	H5931	H3606	H4437	H6655	H1841	

הִשְׁתַּכַּחַת	לָא	וּשְׁחִיתָה	שָׁלוּ	וְכָל־	הֲוָא	מְהֵימַן	דִּי־	קֳבֵל	כָּל־
foi–encontrada	não	e–corrupção	erro	e–todo–	era–ele	fiel	que–	porque	todo–
H7912	H3809	H7844	H7960	H3606	H1932	H0540	H1768	H6903	H3606

עֲלֽוֹהִי׃
nele
H5922

Então os principes e os presidentes procuravam achar occasião contra Daniel a respeito do reino; mas não podiam achar occasião ou culpa alguma; porque elle era fiel, e não se achava n'elle nenhum vicio nem culpa.

5

דְּנָה	לְדָנִיֵּאל	נְהַשְׁכַּח	לָא	דִּי	אָמְרִין	אִלֵּךְ	גֻּבְרַיָּא	אֱדַיִן
este	contra–Daniyel	encontraremos	não	Que	disseram	estes	aqueles–homens	Então
H1836	H1841	H7912	H3809	H1768	H0560	H0479	H1400	H0116

ס	אֱלָהֵהּ׃	בְּדַת	עֲלוֹהִי	הַשְׁכָּחָנָה	לָהֵן	עִלָּא	כָּל־	
§	seu–Deus	na–lei–de	contra–ele	encontrarmos	a–não–ser	pretexto	nenhum–	
	H0426	H1882	H5922	H7912	H3861	H5931	H3606	

Então estes homens disseram: Nunca acharemos occasião alguma contra este Daniel, se não a acharmos contra elle na lei do seu Deus.

6

וְכֵן	מַלְכָּא	עַל־	הַרְגְּשׁוּ	אִלֵּין	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סָרְכַיָּא	אֱדַיִן
e–assim	rei	ao–	foram–em–tumulto	estes	e–os–sátrapas	os–presidentes	Então
H3652	H4430	H5922	H7284	H0459	H0324	H5632	H0116

חֱיֵי׃	לְעָלְמִין	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	לֵהּ	אָמְרִין
vive	para–sempre	ó–rei	Daryavesh	a–ele	disseram
H2418	H5957	H4430	H1868		H0560

Então estes principes e presidentes foram juntos ao rei, e disseram-lhe assim: Ó rei Dario, vive para sempre!

7

הַדָּבְרַיָּא	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סְגָנַיָּא	מַלְכוּתָא	סָרְכֵי	וְכָל	אִתְיָעֲטוּ	
os-conselheiros	e-os-sátrapas	os-prefeitos	reino	os-presidentes-do	todos	Deliberaram	
H1907	H0324	H5460	H4437	H5632	H3606		

דִּי	אֱסָר	וּלְתַקָּפָה	מַלְכָּא	קְיָמָא	לְקַיָּמָה	וּפַחֲוָתָא
que	um-decreto	e-para-fortalecer	do-rei	um-estatuto	para-estabelecer	e-os-governadores
H1768	H0633	H8631	H4430	H7010	H6966	H6347

יוֹמִין	עַד־	וֶאֱנָשׁ	אֱלָהּ	כָּל־	מִן־	בָּעוּ	יִבְעֵה	דִּי־	כָּל־
dias	até-	ou-homem	deus	qualquer-	a-	uma-petição	fizer	aquele-que-	todo-
H3118	H5705	H0606	H0426	H3606	H4481	H1159	H1156	H1768	H3606

אַרְיָוָתָא׃	לְגֻב	יִתְרְמֵא	מַלְכָּא	מִנָּךְ	לְהֵן	תְּלָתִין
leões	na-cova-dos	será-lançado	ó-rei	de-ti	a-não-ser	trinta
H0744	H1358	H7412	H4430	H4481	H3861	H8533

Todos os principes do reino, os prefeitos e presidentes, capitães e governadores, tomaram conselho afim de estabelecerem um edicto real e fazerem um mandamento firme: que qualquer que, por espaço de trinta dias, fizer uma petição a qualquer deus, ou a qualquer homem, e não a ti, ó rei, seja lançado na cova dos leões.

8

לְהַשְׁנָיָה	לָא	דִּי	כְתָבָא	וְיִתְרְשֻׁם	אֱסָרָא	תְּקִים	מַלְכָּא	כְּעַן
possa-ser-mudado	não	que	o-escrito	e-assina	o-decreto	estabelece	ó-rei	Agora
H8133	H3809	H1768	H3792	H7560	H0633	H6966	H4430	H3705

תֶּעְדֵּא׃	לָא	דִּי־	וּפָרַס	מָדַי	כְּדָת־	
pode-ser-revogada	não	que-	e-Persia	Media	segundo-a-lei-de	
H5709	H3809	H1768	H6540	H4076	H1882	

Agora pois, ó rei, confirma o edicto, e assigna a escriptura, para que não se mude, conforme a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

9

וֶאֱסָרָא׃	כְתָבָא	רְשֻׁם	דָּרְיָוֶשׁ	מַלְכָּא	דְּנָה	קֳבֶל	כָּל־
e-o-decreto	o-escrito	assinou	Daryavesh	o-rei	isto	causa-de	Por-
H0633	H3792	H7560	H1868	H4430	H1836	H6903	H3606

Por esta causa o rei Dario assignou esta escriptura e edicto.

10

לְבַיְתֵּהּ	עַל	כְתָבָא	רְשִׁים	דִּי־	יְדַע	כְּדִי	וְדָנִיֵּאל	
para-sua-casa	subiu	o-escrito	estava-assinado	que-	soube	quando	E-Daniyel	
H1005	H5954	H3792	H7560	H1768	H3046	H1768	H1841	

וְזִמְנִין	יְרוּשְׁלֶם	נֶגֶד	בְּעִלִּיתֵּהּ	לֵהּ	פְּתִיחָן	וְכַוִּין
e-vezes	a-Yerushalem	em-direção	em-seu-quarto-superior	para-ele	abertas	e-as-janelas
H2166	H3390	H5049	H5952		H6606	H3551

קֳדָם	וּמוֹדֵא	וּמְצַלֵּא	בִּרְכּוֹהִי	עַל־	בָּרֵךְ	וְהוּא	בְיוֹמָא	תְּלָתָה
diante-de	e-dando-graças	e-orando	seus-joelhos	sobre-	se-ajoelhava	ele	por-dia	três
H6925	H3029	H6739	H1291	H5922	H1289	H1932	H3118	H8532

ס	דְּנָה׃	קֳדָמַת	מִן־	עֲבֵד	הֲוָא	דִּי־	קֳבֵל	כָּל־	אֱלָהֵהּ
§	isto	antes-de	desde-	feito	tinha	que-	conforme	todo-	seu-Deus
	H1836	H6928	H4481	H5648	H1934	H1768	H6903	H3606	H0426

Daniel, pois, quando soube que a escriptura estava assignada, entrou na sua casa (ora havia no seu quarto janellas abertas da banda de Jerusalem), e tres vezes no dia se punha de joelhos, e orava, e confessava diante do seu Deus, como tambem antes costumava fazer.

11

בָּעֵא	לְדָנִיֵּאל	וְהַשְׁכָּחוּ	הַרְגְּשׁוּ	אִלֵּךְ	גֻּבְרַיָּא	אֱדַיִן
pedindo	a-Daniyel	e-encontraram	foram-em-tumulto	estes	aqueles-homens	Então
H1156	H1841	H7912	H7284	H0479	H1400	H0116

אֱלָהֵהּ׃	קֳדָם	וּמִתְחַנַּן
seu-Deus	diante-de	e-suplicando
H0426	H6925	H2604

Então aquelles homens foram juntos, e acharam a Daniel orando e supplicando diante do seu Deus.

12

הֲלָא	מַלְכָּא	אֱסָר	עַל־	מַלְכָּא	קֳדָם־	וְאָמְרִין	קְרִיבוּ	בֱּאדַיִן
Não	rei	o-decreto-do	sobre-	o-rei	diante-de	e-disseram	aproximaram-se	Então
H3809	H4430	H0633	H5922	H4430	H6925	H0560	H7127	H0116

אֱלָהּ	כָּל־	מִן־	יִבְעֵה	דִּי־	אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	רְשַׁמְתְּ	אֱסָר
deus	qualquer-	a-	fizesse-petição	que-	homem	todo-	que	assinaste	um-decreto
H0426	H3606	H4481	H1156	H1768	H0606	H3606	H1768	H7560	H0633

אַרְיָוָתָא	לְגֻוב	יִתְרְמֵא	מַלְכָּא	מִנָּךְ	לָהֵן	תְּלָתִין	יוֹמִין	עַד־	וֶאֱנָשׁ
leões	na-cova-dos	seria-lançado	ó-rei	de-ti	a-não-ser	trinta	dias	até-	ou-homem
H0744	H1358	H7412	H4430	H4481	H3861	H8533	H3118	H5705	H0606

דִּי־	וּפָרַס	מָדַי	כְּדָת־	מִלְּתָא	יַצִּיבָא	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנָה
que-	e-Persia	Media	segundo-a-lei-de	é-a-palavra	Verdadeira	e-disse	o-rei	Respondeu
H1768	H6540	H4076	H1882	H4406	H3330	H0560	H4430	H6032

תֶּעְדֵּא׃	לָא
pode-ser-revogada	não
H5709	H3809

Então se chegaram, e disseram diante do rei: No tocante ao edicto real, porventura não assignaste o edicto, que todo o homem que fizesse uma petição a qualquer deus, ou a qualquer homem, por espaço de trinta dias, e não a ti, ó rei, fosse lançado na cova dos leões? Respondeu o rei, e disse: Esta palavra é certa, conforme a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

13

בְּנֵי	מִן־	דִּי	דָּנִיֵּאל	דִּי	מַלְכָּא	קֳדָם	וְאָמְרִין	עֲנוֹ	בֱּאדַיִן
filhos-do	é-dos-	que	Daniyel	que	o-rei	diante-de	e-disseram	responderam	Então
H1123	H4481	H1768	H1841	H1768	H4430	H6925	H0560	H6032	H0116

אֱסָרָא	וְעַל־	טְעֵם	מַלְכָּא	)עֲלֶךְ(	]עלידן[	שָׂם	לָא־	יְהוּד	דִּי	גָלוּתָא
o-decreto	e-sobre-	caso	ó-rei	(sobre-ti)	[sobre-ti]	fez	não-	Yehud	de	exílio
H0633	H5922	H2942	H4430	H5921	H5922	H7761	H3809	H3061	H1768	H1547

בָּעוּתֵהּ׃	בָּעֵא	בְיוֹמָא	תְלָתָהּ	וְזִמְנִין	רְשַׁמְתְּ	דִּי
sua-petição	faz	por-dia	três	e-vezes	assinaste	que
H1159	H1156	H3118	H8532	H2166	H7560	H1768

Então responderam, e disseram diante do rei: Daniel, que é dos transportados de Judah, não tem feito caso de ti, ó rei, nem do edicto que assignaste, antes tres vezes por dia faz a sua oração.

14

דָּנִיֵּאל	וְעַל	עֲלוֹהִי	בְּאֵשׁ	שַׂגִּיא	שְׁמַע	מִלְּתָא	כְּדֵי	מַלְכָּא	אֱדַיִן
Daniyel	e-sobre	por-ele	se-entristeceu	muito	ouviu	a-palavra	quando	o-rei	Então
H1841	H5922	H5922	H0888	H7690	H8086	H4406	H1768	H4430	H0116

לְהַצָּלוּתֵהּ׃	מִשְׁתַּדַּר	הֲוָא	שְׁמֵשָׁא	מָעֲלֵי	וְעַד	לְשֵׁיזָבוּתֵהּ	בְּל	שָׂם
para-salvá-lo	se-esforçando	estava	sol	o-pôr-do	e-até	para-livrá-lo	seu-coração	pôs
H5338	H7712	H1934	H8122	H4606	H5705	H7804	H1079	H7761

Ouvindo então o rei o negocio, ficou muito penalisado, e a favor de Daniel propoz dentro do seu coração tiral-o; e até ao pôr do sol trabalhou por o salvar.

15 בֵּאדַיִן מַלְכָּא גְּבָרַיָּא אִלֵּךְ הַרְגְּשׁוּ עַל־ מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דַּע

Então aqueles–homens estes foram–em–tumulto ao– rei e–disseram ao–rei Sabe
H1116 H1400 H0479 H7284 H5922 H4430 H0560 H4430 H3046

דִּי־ כָל־ אֱסָר מַלְכָּא דִּי־ יְקוֹם וּקְיָם דִּי־ מַלְכָּא

que– todo– decreto o–rei que– ou–estatuto que– o–rei
H1768 H3606 H0633 H4430 H1768 H7010 H1768 H4430

לְמָדַי וּפָרַס דָּת דִּי־ לָא יְהָךְ לְהַשְׁנָיָה׃

dos–medos e–persas é–lei que– não estabelecer pode–ser–mudado
H4076 H6540 H1882 H1768 H3809 H6966 H8133

Então aquelles homens se foram juntos ao rei, e disseram ao rei: Sabe, ó rei, que é uma lei dos medos e dos persas que nenhum edicto ou ordenança, que o rei determine, se pode mudar.

16 בֵּאדַיִן מַלְכָּא אֲמַר וְהַיְתִיו לְדָנִיֵּאל וּרְמוֹ לְגֻבָּא דִּי אַרְיָוָתָא

Então o–rei ordenou e–trouxeram a–Daniyel na–cova e–lançaram dos leões
H1116 H4430 H0560 H0858 H1841 H1358 H7412 H1768 H0744

עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל)אַנְתְּ( ]אנתה[דִּי אֱלָהָךְ לְהֹ פָּלַח־

Respondeu o–rei e–disse a–Daniyel (tu) [tu] a–quem Teu–Deus a–ele serves–
H6032 H4430 H0560 H1841 H0607 H0607 H1768 H0426 H6399

בְּתְדִירָא הוּא יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃

continuamente ele te–livrará
H8411 H1932 H7804

Então o rei ordenou que trouxessem a Daniel, e o lançaram na cova dos leões. E, fallando o rei, disse a Daniel: O teu Deus, a quem tu continuamente serves, elle te livrará.

17 וְהֵיתְיַת מַלְכָּא וְחַתְמַה גֻּבָּא פֻּם עַל־ וְשִׁמַת חֲדָה אֶבֶן

E–foi–trazida o–rei e–selou–a cova a–boca–da sobre– e–foi–posta uma uma–pedra
H0858 H4430 H2857 H1358 H6433 H5922 H7761 H2298 H0069

בְּעִזְקָתֵה וּבְעִזְקַת רַבְרְבָנוֹהִי דִּי לָא־ תִשְׁנֵא צְבוּ

com–seu–anel e–com–o–anel–de seus–nobres para–que não– fosse–mudado propósito
H5824 H5824 H7261 H1768 H3809 H8133 H6640

בְּדָנִיֵּאל׃

quanto–a–Daniyel
H1841

E foi trazida uma pedra, e foi posta sobre a bocca da cova; e o rei a sellou com o seu annel e com o annel dos seus grandes, para que se não mudasse a sentença ácerca de Daniel.

18 אֱדַיִן אֲזַל מַלְכָּא לְהֵיכְלֵהּ וּבָת טָוָת וְדַחֲנָן לָא־

Então foi o–rei para–seu–palácio e–passou–a–noite em–jejum e–diversões não–
H1116 H0236 H4430 H1965 H0956 H2908 H1761 H3809

עֲלוֹהִי׃ נְדַת וְשִׁנְתֵהּ קֳדָמוֹהִי הַנְעֲלַ

dele fugiu e–seu–sono diante–dele foram–trazidas
H5922 H5075 H8139 H6925 H5954

Então o rei se foi para o seu palacio, e passou a noite em jejum, e não deixou trazer á sua presença instrumentos de musica; e fugiu d'elle o somno.

19 בֵּאדַיִן מַלְכָּא o-rei H4430 Então H0116 בְּשִׁפְרָפְרָא de-madrugada H8238 יְקוּם se-levantou H6966 בְּנְהָרָא na-aurora H5053 וּבְהִתְבְּהָלָה e-com-pressa H0927 לְגֻבָּא à-cova H1358 דִּי- dos- H1768 אַרְיָוָתָא leões H0744 :אֲזַל foi H0236

Então o rei se levantou pela manhã cedo, e foi com pressa á cova dos leões.

20 וְאָמַר e-disse H0560 מַלְכָּא o-rei H4430 עָנָה Respondeu H6032 זְעֵק clamou H2200 עֲצִיב triste H6088 בְּקָל com-voz H7032 לְדָנִיֵּאל a-Daniyel H1841 לְגֻבָּא da-cova H1358 וּכְמִקְרְבֵהּ E-ao-aproximar-se H7127

לֵהּ a-ele H0000 פָּלַח- serves- H6399)אַנְתְּ((tu) H0607]אנתה[[tu] H0607 דִּי a-quem H1768 אֱלָהָךְ Teu-Deus H0426 חַיָּא vivo H2417 אֱלָהָא Deus H0426 עֲבֵד servo-do H5649 דָּנִיֵּאל Daniyel H1841 לְדָנִיֵּאל a-Daniyel H1841

אַרְיָוָתָא: leões H0744 מִן- dos- H4481 לְשֵׁיזָבוּתָךְ te-livrar H7804 הַיְכֵל pôde H3202 בְּתְדִירָא continuamente H8411

E, chegando-se á cova, chamou por Daniel com voz triste; e, fallando o rei, disse a Daniel: Daniel, servo do Deus vivo! dar-se-hia o caso que o teu Deus, a quem tu continuamente serves, te podesse livrar dos leões?

21 אֱדַיִן Então H0116 דָּנִיֵּאל Daniyel H1841 עִם- com- H5974 מַלְכָּא falou H4449 מַלְכָּא o-rei H4430 לְעָלְמִין para-sempre H5957 חֱיִי: vive H2418 מַלְכָּא Ó-rei H4430

Então Daniel fallou ao rei: Ó rei, vive para sempre!

22 כָּל- todo- H3606 חַבְלֻנִי me-feriram H2255 וְלָא e-não H3809 אַרְיָוָתָא leões H0744 פֻּם a-boca-dos H6433 וְסַגַּר e-fechou H5463 מַלְאֲכֵהּ seu-anjo H4398 שְׁלַח enviou H7972 אֱלָהִי Meu-Deus H0426

קדמיך[[diante-de-ti] H6925 וְאַף e-também H0638 לִי em-mim H0000 הִשְׁתְּכַחַת foi-encontrada H7912 זָכוּ inocência H2136 קֳדָמוֹהִי diante-dele H6925 דִּי que H1768 קֳבֵל porque H6903

עַבְדֵת: cometi H5648 לָא não H3809 חֲבוּלָה ofensa H2248 מַלְכָּא ó-rei H4430 קָדָמָךְ((diante-de-ti) H6925

O meu Deus enviou o seu anjo, e fechou a bocca dos leões, para que não me fizessem damno, porque foi achada em mim innocencia diante d'elle; e tambem contra ti, ó rei, não tenho commettido delicto algum.

23 בֵּאדַיִן Então H0116 מַלְכָּא o-rei H4430 שַׂגִּיא muito H7690 שְׂגִי se-alegrou H2868 עֲלוֹהִי por-ele H5922 וְלִדָנִיֵּאל e-a-Daniyel H1841 אֲמַר ordenou H0560 לְהַנְסָקָה para-tirar H5267 מִן- da- H4481 גֻּבָּא cova H1358

דִּי porque H1768 בֵּהּ nele H0000 הִשְׁתְּכַח foi-encontrado H7912 לָא- não- H3809 חֲבָל ferimento H2257 וְכָל- e-nenhum- H3606 גֻּבָּא cova H1358 מִן- da- H4481 דָּנִיֵּאל Daniyel H1841 וְהֶסַק e-foi-tirado H5267

בֵּאלָהֵהּ: em-seu-Deus H0426 הֵימִן confiou H0540

Então o rei muito se alegrou em si mesmo, e mandou tirar a Daniel da cova: assim foi tirado Daniel da cova, e nenhum damno se achou n'elle, porque crêra no seu Deus.

24

קַרְצֽוֹהִי׀	אֲכַלוּ	דִּי־	אִלֵּךְ	גֻּבְרַיָּא	וְהַיְתָיו	מַלְכָּא	וַאֲמַר	
maliciosamente	acusaram	que–	estes	aqueles–homens	e–trouxeram	o–rei	E–ordenou	
H7170	H0399	H1768	H0479	H1400	H0858	H4430	H0560	

וְלָא־	וּנְשֵׁיהֽוֹן	בְּנֵיהֽוֹן	אִנּוּן	רְמוֹ	אַרְיָוָתָא	וּלְגֻב	דָּנִיֵּאל	דִּי
e–não–	e–suas–esposas	seus–filhos	eles	lançaram	leões	e–na–cova–dos	Daniyel	(a)
H3809	H5389	H1123		H7412	H0744	H1358	H1841	H1768

וְכָל־	אַרְיָוָתָא	בְּהוֹן	שְׁלֶטוּ	דִּי־	עַד	גֻּבָּא	לְאַרְעִית	מְטוֹ
e–todos–	os–leões	deles	se–apossaram	que–	até	cova	ao–fundo–da	chegaram
H3606	H0744		H7981	H1768	H5705	H1358	H0773	H4291

הַדְקוּ׃	גַּרְמֵיהֽוֹן
esmagaram	seus–ossos
H1855	H1635

Então ordenou o rei, e foram trazidos aquelles homens que tinham accusado a Daniel, e foram lançados na cova dos leões, elles, seus filhos e suas mulheres; e ainda não tinham chegado ao fundo da cova quando os leões se apoderaram d'elles, e lhes esmigalharam todos os ossos.

25

דִּי־	וְלִשָׁנַיָּא	אִמְמַיָּא	עַמְמַיָּא	לְכָל־	כְּתַב	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	בֱּאדַיִן
que–	e–as–línguas	as–nações	os–povos	a–todos–	escreveu	o–rei	Daryavesh	Então
H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H3790	H4430	H1868	H0116

יִשְׁגֵּא׃	שְׁלָמְכוֹן	אַרְעָא	בְּכָל־	דָּיְרִין)	]דארין[
aumente	Vossa–paz	a–terra	em–toda–	(habitam)	[habitam]
H7680	H8001	H0772	H3606	H1753	H1753

Então o rei Dario escreveu a todos os povos, nações e linguas que moram em toda a terra: A paz vos seja multiplicada.

26

לֶהֱוֵן	מַלְכוּתִי	שָׁלְטָן	בְּכָל־	וְדִי	טְעֵם֙	שִׂים	קֳדָמַי֙	מִן־
estejam	meu–reino	domínio–de	em–todo–	que	decreto	é–dado	diante–de–mim	De–
H1934	H4437	H7985	H3606	H1768	H2942	H7761	H6925	H4481

וְהוּא	דִּי־	דָּנִיֵּאל	דִּי־	אֱלָהֵהּ	קֳדָם	מִן־	וְדָחֲלִין	זְיִעִין)	]זאעין[
ele	porque–	Daniyel	de–	Deus–de	diante–do	de–	e–temendo	(tremendo)	[tremendo]
H1932	H1768	H1841	H1768	H0426	H6925	H4481	H1763	H2112	H2112

תִּתְחַבַּל	לָא	דִּי־	וּמַלְכוּתֵהּ	לְעָלְמִין	וְקַיָם	חַיָּא	אֱלָהָא
será–destruído	não	que–	e–seu–reino	para–sempre	e–permanente	vivo	é–o–Deus
H2255	H3809	H1768	H4437	H5957	H7011	H2417	H0426

סוֹפָא׃	עַד־	וְשָׁלְטָנֵהּ
o–fim	até–	e–seu–domínio
H5491	H5705	H7985

Da minha parte é feito um decreto, que em todo o dominio do meu reino tremam todos e temam perante o Deus de Daniel; porque elle é o Deus vivo e permanecente para sempre, e o seu reino não se pode destruir, e o seu dominio dura até ao fim

27

שֵׁזִיב	דִּי	וּבְאַרְעָא	בִּשְׁמַיָּא	וְתִמְהִין	אָתִין	וְעָבֵד	וּמַצִּיל	מְשֵׁזִיב
livrou	que	e–na–terra	nos–céus	e–prodígios	sinais	e–fazendo	e–salvando	Libertando
H7804	H1768	H0772	H8065	H8540	H0852	H5648	H5338	H7804

אַרְיָוָתָא׃	יַד	מִן־	לְדָנִיֵּאל
leões	mão–dos	da–	a–Daniyel
H0744	H3028	H4481	H1841

Elle faz escapar e livra, e faz signaes e maravilhas no céu e na terra, o qual fez escapar a Daniel do poder dos leões.

]פרסיא[	כֹּורֶשׁ	וּבְמַלְכוּת	דָּרְיָוֶשׁ	בְּמַלְכוּת	הַצְלַח	דְּנָה	וְדָנִיֵּאל	28
[o-persa]	Koresh	e-no-reinado-de	Daryavesh	no-reinado-de	prosperou	este	E-Daniyel	
H6543	H3567	H4437	H1868	H4437	H6744	H1836	H1841	

פ	):פָּרְסָאָה(
¶	(o-persa)
	H6543

Este Daniel, pois, prosperava no reinado de Dario, e no reinado de Cyro, o persa.

Chapter 7

וְחֶזְוֵי	חֲזָה	חֶלֶם	דָּנִיֵּאל	בָּבֶל	מֶלֶךְ	לְבֵלְאשַׁצַּר	בִּשְׁנַת	1
e-visões-de	viu	um-sonho	Daniyel	Bavel	rei-de	de-Belshatstsar	No-ano	
H2376	H2370	H2493	H1841	H0895	H4430	H1113	H8140	

אֲמַר׃	מִלִּין	רֵאשׁ	כְּתַב	חֶלְמָא	בֵּאדַיִן	מִשְׁכְּבֵהּ	עַל־	רֵאשֵׁהּ
relatou	palavras	o-resumo-das	escreveu	o-sonho	então	sua-cama	sobre-	sua-cabeça
H0560	H4406	H7217	H3790	H2493	H0116	H4903	H5922	H7217

No primeiro anno de Belshazzar, rei de Babylonia, teve Daniel um sonho e visões da sua cabeça estando na sua cama: escreveu logo o sonho, e relatou a summa das coisas.

וַאֲרוּ	לֵילְיָא	עִם־	בְּחֶזְוִי	הֲוֵית	חָזֵה	וְאָמַר	דָּנִיֵּאל	עָנֶה	2
e-eis	a-noite	durante-	em-minha-visão	estava	Vendo	e-disse	Daniyel	Respondeu	
H0718	H3916	H5974	H2376	H1934	H2370	H0560	H1841	H6032	

רַבָּא׃	לְיַמָּא	מְגִיחָן	שְׁמַיָּא	רוּחֵי	אַרְבַּע
grande	o-mar	agitando	céus	ventos-dos	os-quatro
H7229	H3221	H1519	H8065	H7308	H0703

Fallou Daniel, e disse: Eu estava vendo na minha visão da noite, e eis que os quatro ventos do céu combatiam no mar grande.

דָּא׃	מִן־	דָּא	שְׁנָנִן	יַמָּא	מִן־	סָלְקָן	רַבְרְבָן	חֵינָן	וְאַרְבַּע	3
outro	do-	este	diferentes	mar	do-	subindo	grandes	animais	E-quatro	
H1668	H4481	H1668	H8133	H3221	H4481	H5559	H7260	H2423	H0703	

E quatro animaes grandes, differentes uns dos outros, subiam do mar.

דִּי־	עַד֙	הֲוֵית	חָזֵה	לַהּ	נְשַׁר	דִּי־	וְגַפִּין	כְּאַרְיֵה	קַדְמָיְתָא	4
que-	até	estava	Vendo	tinha-ele	águia	de-	e-asas	como-um-leão	O-primeiro	
H1768	H5705	H1934	H2370		H5403	H1768	H1611	H0744	H6933	

כֶּאֱנָשׁ	רַגְלַיִן	וְעַל־	אַרְעָא	מִן־	וּנְטִילַת	גַּפַּיהּ	מְרִיטוּ	
como-homem	pés	e-sobre-	terra	da-	e-foi-levantado	suas-asas	foram-arrancadas	
H0606	H7271	H5922	H0772	H4481	H5191	H1611	H4804	

לַהּ׃	יְהִיב	אֱנָשׁ	וּלְבַב	הֳקִימַת	
a-ele	foi-dado	homem	e-coração-de	foi-colocado	
	H3052	H0606	H3825	H6966	

O primeiro era como leão, e tinha azas de aguia: eu estava olhando, até que lhe foram arrancadas as azas; e foi levantado da terra, e posto em pé como um homem, e foi-lhe dado um coração de homem.

הֳקִמַת	חַד	וְלִשְׂטַר־	לְדֹּב	דְּמְיָה	תִנְיָנָה	אָחֳרִי	חֵיוָה	וַאֲרוּ		5
foi–levantado	um	e–de–um–lado–	a–um–urso	semelhante	o–segundo	outro	animal	E–eis		
H6966	H2298	H7859	H1678	H1821	H8578	H0317	H2423	H0718		

לַהּ	אָמְרִין	וְכֵן	(שְׁנָהָא)	[שניהן]	בֵּין	בְּפֻמָּהּ	עִלְעִין	וּתְלָת
a–ele	disseram	e–assim	(seus–dentes)	[seus–dentes]	entre	em–sua–boca	costelas	e–três
	H0560	H3652	H8128	H8128	H0997	H6433	H5967	H8532

שַׂגִּיא׃	בְּשַׂר	אֵכְלִי	קוּמִי
muita	carne	devora	Levanta–te
H7690	H1321	H0399	H6966

E eis aqui outro segundo animal, similhante a um urso, o qual se levantou de um lado, e tinha na bocca tres costellas entre os seus dentes, e foi-lhe dito assim: Levanta-te, devora muita carne.

אַרְבָּע	גַּפִּין	וְלַהּ	כִּנְמַר	אָחֳרִי	וַאֲרוּ	הֲוֵית	חָזֵה	דְּנָה	בָּאתַר	6
quatro	asas	e–a–ele	como–um–leopardo	outro	e–eis	estava	vendo	isto	Depois–de	
H0703	H1611		H5245	H0317	H0718	H1934	H2370	H1836	H0870	

וְשָׁלְטָן	לְחֵיוְתָּא	רֵאשִׁין	וְאַרְבְּעָה	(גַּבָּהּ)	[גביהן]	עַל־	עוֹף	דִּי־
e–domínio	ao–animal	cabeças	e–quatro	(suas–costas)	[suas–costas]	sobre–	ave	de–
H7985	H2423	H7217	H0703	H1355	H1355	H5922	H5776	H1768

לַהּ׃	יְהִיב
a–ele	foi–dado
	H3052

Depois d'isto, eu estava olhando, e eis aqui outro, que era como leopardo, e tinha quatro azas de ave nas suas costas: tinha tambem este animal quatro cabeças, e foi-lhe dado dominio.

[רביעיה]	חֵיוָה	וַאֲרוּ	לֵילְיָא	בְּחֶזְוֵי	הֲוֵית	חָזֵה	דְּנָה	בָּאתַר		7
[quarto]	um–animal	e–eis	noite	nas–visões–de	estava	vendo	isto	Depois–de		
H7244	H2423	H0718	H3916	H2376	H1934	H2370	H1836	H0870		

לַהּ	פַּרְזֶל	דִּי־	וְשִׁנַּיִן	יַתִּירָא	וְתַקִּיפָא	וְאֵימְתָנִי	דְּחִילָה	(רְבִיעָאָה)
tinha–ele	ferro	de–	e–dentes	extremamente	e–forte	e–espantoso	terrível	(quarto)
	H6523	H1768	H8128	H3493	H8624	H0574	H1763	H7244

רָפְסָה	(בְּרַגְלַהּ)	[ברגליהן]	וּשְׁאָרָא	וּמַדֵּקָּה	אָכְלָה	רַבְרְבָן
pisoteava	(com–seus–pés)	[com–seus–pés]	e–o–resto	e–esmiguçando	devorando	grandes
H7512	H7271	H7271	H7606	H1855	H0399	H7260

לַהּ׃	עֲשָׂר	וְקַרְנִין	קֳדָמַיהּ	דִּי	חֵיוָתָא	כָּל־	מִן־	מְשַׁנְיָה	וְהִיא	
tinha–ele	dez	e–dez–chifres	antes–dele	que	os–animais	todos–	de–	era–diferente	e–ele	
	H6236	H7162	H6925	H1768	H2423	H3606	H4481	H8133	H1932	

Depois d'isto, eu estava olhando nas visões da noite, e eis aqui o quarto animal, terrivel e espantoso, e muito forte, o qual tinha dentes grandes de ferro, devorava e fazia em pedaços, e pizava aos seus pés o que sobejava; e era differente de todos os animaes que foram antes d'elle, e tinha dez pontas.

8

|[ביניהון] | סְלֶקֶת | זְעֵירָה | אָחֳרָי | קֶרֶן | וְאֶלּוּ | בְּקַרְנַיָּא | הֲוַית | מִשְׁתַּכַּל
[entre–eles] | subiu | pequeno | outro | um–chifre | e–eis | os–chifres | estava | Observando
H0997 | H5559 | H2192 | H0317 | H7162 | H0431 | H7162 | H1934 | H7920

מִן־ | (אִתְעֲקַרָה) | |אתעקרו| | קַדְמָיְתָא | קַרְנַיָּא | מִן־ | וּתְלָת | (בֵּינֵיהֶן)
de– | (foram–arrancados) | [foram–arrancados] | primeiros | chifres | dos– | e–três | (entre–eles)
H4481 | H6132 | H6132 | H6933 | H7162 | H4481 | H8532 | H0997

דָּא | בְּקַרְנָא־ | אֱנָשָׁא | כְּעֵינֵי | עֵינִין | וַאֲלוּ | (קֳדָמַהּ) | |קדמיה|
este | no–chifre– | homem | como–olhos–de | olhos | e–eis | (diante–dele) | [diante–dele]
H1668 | H7162 | H0606 | H5870 | H5870 | H0431 | H6925 | H6925

רַבְרְבָן׃ | מְמַלֶּל | וּפֻם
grandiosidades | falando | e–uma–boca
H7260 | H4449 | H6433

Estando eu considerando as pontas, eis que outra ponta pequena subia entre ellas, e tres das pontas primeiras foram arrancadas de diante d'elle; e eis que n'esta ponta havia olhos, como olhos de homem, e uma bocca que fallava grandiosamente.

9

יְתֵב | יוֹמִין | וְעַתִּיק | רְמִיו | כָּרְסָוָן | דִּי | עַד | הֲוַית | חָזֵה
se–assentou | Dias | e–o–Anciano–de | foram–colocados | tronos | que | até | estava | Vendo
H3488 | H3118 | H6268 | H7412 | H3764 | H1768 | H5705 | H1934 | H2370

כָּרְסְיֵהּ | נְקָא | כַּעֲמַר | רֵאשֵׁהּ | וּשְׂעַר | חִוָּר | כִּתְלַג | וְלִבּוּשֵׁהּ
seu–trono | pura | como–lã | sua–cabeça | e–o–cabelo–de | branca | como–neve | sua–veste
H3764 | H5343 | H6015 | H7217 | H8177 | H2358 | H8517 | H3831

דָּלֵק׃ | נוּר | גַּלְגְּלוֹהִי | נוּר | דִּי־ | שְׁבִיבִין
ardente | fogo | suas–rodas | fogo | de– | chamas–de
H1815 | H5135 | H1535 | H5135 | H1768 | H7631

Eu estive olhando, até que foram postos uns thronos, e o ancião de dias se assentou: o seu vestido era branco como a neve, e o cabello da sua cabeça como a limpa lã; o seu throno chammas de fogo, e as rodas d'elle fogo ardente.

10

(אַלְפִין) | |אלפים| | אֶלֶף | קֳדָמוֹהִי | מִן־ | וְנָפֵק | נָגֵד | נוּר | דִּי־ | נְהַר
(milhares) | [milhares] | mil | diante–dele | de– | e–saindo | fluindo | fogo | de– | Um–rio
H0506 | H0506 | H0506 | H6925 | H4481 | H5312 | H5047 | H5135 | H1768 | H5103

יְתֵב | דִּינָא | יְקוּמוּן | קֳדָמוֹהִי | (רִבְבָן) | |רבון| | וְרִבּוֹ | יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ
se–assentou | O–juízo | estavam | diante–dele | (miríades) | [miríades] | e–miríade–de | o–serviam
H3488 | H1780 | H6966 | H6925 | H7240 | H7240 | H7240 | H8120

פְּתִיחוּ׃ | וְסִפְרִין
foram–abertos | e–os–livros
H6606 | H5609

Um rio de fogo manava e sahia de diante d'elle: milhares de milhares o serviam, e milhões de milhões estavam em pé diante d'elle: assentou-se o juizo, e abriram-se os livros.

11

מְמַלֶּלָה | קַרְנָא | דִּי | רַבְרְבָתָא | מִלַּיָּא | קָל | מִן־ | בֵּאדַיִן | הֲוַית | חָזֵה
falava | o–chifre | que | grandiosas | palavras | som–das | por–causa–do | então | estava | Vendo
H4449 | H7162 | H1768 | H7260 | H4406 | H7032 | H4481 | H0116 | H1934 | H2370

וְיַהִיבַת | גְּשְׁמַהּ | וְהוּבַד | חֵיוְתָא | קְטִילַת | דִּי | עַד | הֲוַית | חָזֵה
e–foi–entregue | seu–corpo | e–foi–destruído | o–animal | foi–morto | que | até | estava | vendo
H3052 | H1655 | H0007 | H2423 | H6992 | H1768 | H5705 | H1934 | H2370

אֶשָּׁא׃ | לִיקַדַת
fogo | para–queimar–no
H0785 | H3346

Então estive olhando, por causa da voz das grandes palavras que fallava a ponta: estive olhando até que mataram o animal, e o seu corpo foi desfeito, e entregue para ser queimado pelo fogo.

12 וְשְׁאָר֙ חֵיוָתָ֔א הֶעְדִּיו֙ שָׁלְטָנְהֹ֔ון וְאַרְכָ֥ה יְהִיבַ֖ת בְּחַיִּ֑ין לְהֹ֥ון
E-o-restante-dos animais tiraram seu-domínio e-prolongação foi-dada de-vida a-eles
H7606 H2423 H1934 H7985 H0754 H3052 H2417

וְעִדָּ֥ן׃ זְמַ֖ן עַד־
e-época tempo até-
H5732 H2166 H5705

E, quanto aos outros animaes, foi-lhes tirado o dominio; todavia foi-lhes dado prolongação de vida até certo espaço de tempo.

13 כְּבַ֤ר כְּבַר֙ שְׁמַיָּ֔א עֲנָנֵ֖י עִם־ וַאֲרוּ֙ לֵילְיָ֔א בְּחֶזְוֵ֣י הֲוֵ֔ית חָזֵ֑ה
como-um-filho-de céus as-nuvens-dos com- e-eis noite nas-visões-de estava Vendo
H1247 H8065 H6050 H5974 H0718 H3916 H2376 H1934 H2370

וּקְדָמֹ֖והִי מְטָ֑ה יְוֹמַיָּ֣א עַתִּ֔יק וְעַד־ הֲוָ֔ה אָתֵ֖ה אֱנָ֥שׁ
e-diante-dele chegou Dias o-Anciano-de e-até- estava vindo homem
H6925 H4291 H3118 H6268 H5705 H1934 H0858 H0606

הַקְרְבֽוּהִי׃
o-fizeram-aproximar
H7127

Eu estava vendo nas minhas visões da noite, e eis que era vindo nas nuvens do céu um como o filho do homem: e chegou até ao ancião dos dias, e o fizeram chegar perante elle.

14 וְלֶ֣הּ וְלִשָׁנַיָּ֗א אֻמַיָּא֙ עַמְמַיָּ֔א וְכָל֙ וּמַלְכ֣וּ יְקָ֔ר שָׁלְטָ֗ן יְהִ֤יב
E-a-ele e-as-línguas as-nações os-povos e-todos e-reino e-honra domínio foi-dado
H3052 H3961 H0524 H5972 H3606 H4437 H3367 H7985 H3052

וּמַלְכוּתֵ֖הּ יֶעְדֵּ֑ה לָ֣א דִי־ עָלַ֔ם שָׁלְטָ֣ן שָׁלְטָנֵ֔הּ יִפְלְחֻ֖ון לֶֽהּ׃
e-seu-reino passará não que- eternidade é-domínio-de Seu-domínio servirão a-ele
H4437 H5709 H3809 H1768 H5957 H7985 H7985 H6399 H0

פ תִתְחַבָּֽל׃ לָ֣א דִי־
¶ será-destruído não que-
H2255 H3809 H1768

E foi-lhe dado o dominio e a honra, e o reino, e que todos os povos, nações e linguas o servissem: o seu dominio é um dominio eterno, que não passará, e o seu reino se não destruirá.

15 וְחֶזְוֵ֥י נִדְנֵ֖ה בְּגַ֣ו דָּנִיֵּ֔אל אֲנָ֗ה רוּחִ֤י אִתְכְּרִ֙ית֙
e-as-visões-de corpo no-meio-do Daniyel eu meu-espírito Foi-angustiado
H2376 H5085 H1459 H1841 H7308 H3735

יְבַהֲלֻֽנְנִי׃ רֵאשִׁ֖י
me-perturbaram minha-cabeça
H0927 H7217

Quanto a mim, Daniel, o meu espirito foi abatido dentro do corpo, e as visões da minha cabeça me espantavam.

16 קְרִ֣בֵת קָרְבַ֗ת חַד֙ מִן־ דְּקָאֲמַיָּ֔א וְיַצִּיבָ֣א אֶבְעֵ֖א־ מִנֵּ֑הּ עַל־
Aproximei-me de- um dos- que-estavam-de-pé e-a-verdade pedi- dele sobre-
H7127 H5922 H2298 H4481 H6966 H3330 H1156 H4481 H5922

וּפִשַׁ֖ר מִלַּיָּ֑א יְהוֹדְעַנְנִי׃ לִי֙ וַאֲמַ֣ר־ דְּנָ֔ה כָּל־
e-a-interpretação-das palavras me-fez-conhecer a-mim e-disse- isto todo-
H6591 H4406 H3046 H0560 H1836 H3606

Cheguei-me a um dos que estavam em pé, e pedi-lhe a certeza ácerca de tudo isto. E elle me disse, e fez-me saber a interpretação das coisas.

17 אִלֵּין חֵיוָתָא רַבְרְבָתָא דִּי אִנִּין אַרְבַּע אַרְבַּע מַלְכִין יְקוּמוּן מִן־אַרְעָא׃
Estes animais grandes que são quatro quatro reis se-levantarão da- terra
H0459 H7260 H1768 H0703 H0703 H4430 H6966 H4481 H0772

Estes grandes animaes, que são quatro, são quatro reis, que se levantarão da terra.

18 וְיִקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין וְיַחְסְנוּן מַלְכוּתָא עַד־עָלְמָא
E-receberão o-reino os-santos-do Altíssimo e-possuirão o-reino até- a-eternidade
H6902 H4437 H6922 H5946 H2631 H4437 H5705 H5957
וְעַד עָלַם עָלְמַיָּא׃
e-até eternidade das-eternidades
H5705 H5957 H5957

Mas os sanctos do Altissimo receberão o reino, e possuirão o reino para todo o sempre, e de eternidade em eternidade.

19 אֱדַיִן צְבִית֙ לְיַצָּבָא מִן־כָּל־חֵיוְתָא רְבִיעָיְתָא דִּי־הֲוָת שְׁנָיָה מִן־כֹּלְהֵין דְּחִילָה יַתִּירָה שִׁנַּיהּ (שִׁנַּיהּ) פַּרְזֶל֙ דִּי־הֲוָת (שִׁנַּיהּ) [שִׁנַּיהּ] [כֹּלְהוֹן] (כָּלְהֵין) דְּחִילָה יַתִּירָה שִׁנַּיהּ [שִׁנַּיהּ] [כֹּלְהוֹן] (כָּלְהֵין)
Então quis saber-a-verdade sobre- o-animal quarto que- era diferente de- todos-eles terrível extremamente (seus-dentes) [seus-dentes] [todos-eles] (todos-eles)
H0116 H6634 H3321 H5922 H2423 H0116 H8133 H4481 H3605 H1763 H3493 H8128 H8128 H3605
וְטִפְרֵיהּ דִּי־נְחָשׁ בָּדֵק אָכְלָה וּשְׁאָרָא בְּרַגְלֵיהּ רָפְסָה׃
e-suas-garras de- bronze devorando esmiguçando e-o-resto com-seus-pés pisoteava
H2953 H1768 H5174 H0399 H1855 H7606 H7271 H7512

Então tive desejo de ter certeza do quarto animal, que era differente de todos os outros, muito terrivel, cujos dentes eram de ferro, e as suas unhas de metal; que devorava, fazia em pedaços e pizava a pés o que sobrava.

20 וְעַל־דִּי עֶשֶׂר קַרְנַיָּא דִּי בְרֵאשַׁהּ וְאָחֳרִי דִּי סְלִקַת וּנְפָלוֹן [וּנְפָלוֹן]
E-sobre- os-chifres dez que em-sua-cabeça e-o-outro que subiu [e-caíram]
H5922 H7162 H6236 H1768 H7217 H0317 H5559 H5308
וְעַיְנִין לַהּ וְקַרְנָא דְכֵן תְּלָת (וּנְפָלָה) [קֳדָמַיהּ] (קֳדָמָהּ) מִן־דִּי (וּנְפָלָה)
e-olhos tinha-ele e-o-chifre aquele três (e-caíram) [diante-dele] (diante-dele) de- (e-caíram)
H5870 H0 H7162 H1797 H8532 (H5308) [H6925] (H6925) H4481 (H5308)
וְחֶזְוֵהּ רַב מִן־חַבְרָתַהּ׃
e-sua-aparência era-maior do-que- suas-companheiras
H2376 H7229 H4481 H2273
וְפֻם מְמַלַּל רַבְרְבָן חֶזְוֵהּ רַב מִן־חַבְרָתַהּ׃
e-uma-boca falando grandiosidades e-sua-aparência era-maior do-que- suas-companheiras
H6433 H4449 H7260 H2376 H7229 H4481 H2273

Tambem das dez pontas que tinha na cabeça, e da outra que subia, de diante da qual cairam tres, d'aquella ponta, digo, que tinha olhos, e bocca que fallava grandiosamente, e cujo parecer era maior do que o das suas companheiras.

21 חָזֵה הֲוֵית וְקַרְנָא דְכֵן עָבְדָה קְרָב עִם־קַדִּישִׁין וְיָכְלָה
Vendo estava e-o-chifre aquele fazendo guerra contra- os-santos e-prevalecia
H2370 H1934 H7162 H1797 H5648 H7129 H5974 H6922 H3202
לְהוֹן׃
contra-eles

Eu olhava, e eis que esta ponta fazia guerra contra os sanctos, e os vencia.

עֶלְיוֹנִין	לְקַדִּישֵׁי	יְהַב	וְדִינָא	יוֹמַיָּא	עַתִּיק	אֲתָה	דִּי־	עַד	22
Altíssimo	aos-santos-do	foi-dado	e-juízo	Dias	o-Anciano-de	veio	que-	Até	
H5946	H6922	H3052	H1780	H3118	H6268	H0858	H1768	H5705	

:קַדִּישִׁין	הֶחֱסִנוּ	וּמַלְכוּתָא	מְטָה	וְזִמְנָא
os-santos	possuíram	e-o-reino	chegou	e-o-tempo
H6922	H2631	H4437	H4291	H2166

Até que veiu o ancião de dias, e se deu o juizo aos sanctos do Altissimo, e chegou o tempo em que os sanctos possuiram o reino.

דִּי	בְּאַרְעָא	תֶּהֱוֵא	)רְבִיעָאָה(	]רביעיא[	מַלְכָו	רְבִיעָיְתָא	חֵיוְתָא	אֲמַר	כֵּן	23
que	na-terra	será	(quarto)	[quarto]	um-reino	quarto	O-animal	disse	Assim	
H1768	H0772	H1934	H7244	H7244	H4437	H7244	H2423	H0560	H3652	

:וְתַדְקִנַּה	וּתְדוּשִׁנַּה	אַרְעָא	כָּל־	וְתֵאכֻל	מַלְכְוָתָא	כָּל־	מִן־	תִּשְׁנֵא	
e-a-esmiguçará	e-a-pisará	a-terra	toda-	e-devorará	os-reinos	todos-	de-	será-diferente	
H1855	H1759	H0772	H3606	H0399	H4437	H3606	H4481	H8133	

Disse assim: O quarto animal será o quarto reino na terra, o qual será differente de todos os reinos; e devorará toda a terra, e a pizará aos pés, e a fará em pedaços.

יְקוּם	וְאָחֳרָן	יְקֻמוּן	מַלְכִין	עַשְׂרָה	מַלְכוּתָה	מִנַּהּ	עֲשַׂר	וְקַרְנַיָּא	24
se-levantará	e-outro	se-levantarão	reis	dez	reino	deste-reino	dez	E-os-chifres	
H6966	H0321	H6966	H4430	H6236	H4437	H4481	H6236	H7162	

:יְהַשְׁפֵּל	מַלְכִין	וּתְלָתָה	קַדְמָיֵא	מִן־	יִשְׁנֵא	וְהוּא	אַחֲרִיהוֹן
abaterá	reis	e-três	primeiros	dos-	será-diferente	e-ele	depois-deles
H8214	H4430	H8532	H6933	H4481	H8133	H1932	H0311

E, quanto ás dez pontas, d'aquelle mesmo reino se levantarão dez reis; e depois d'elles se levantará outro, o qual será differente dos primeiros, e abaterá a tres reis

יְבַלֵּא	עֶלְיוֹנִין	וּלְקַדִּישֵׁי	יְמַלֵּל	)עִלָּאָה(	]עליא[	לְצַד	וּמִלִּין	25
afligirá	Altíssimo	e-aos-santos-do	falará	(o-Altíssimo)	[o-altíssimo]	contra	E-palavras	
H1080	H5946	H6922	H4449	H5943	H5943	H6655	H4406	

עִדָּן	עַד־	בִּידֵהּ	וְיִתְיַהֲבִון	וְדָת	זִמְנִין	לְהַשְׁנָיָה	וְיִסְבַּר
um-tempo	até-	em-sua-mão	e-serão-entregues	e-lei	tempos	mudar	e-tentará
H5732	H5705	H3028	H3052	H1882	H2166	H8133	H5452

:עִדָּן	וּפְלַג	וְעִדָּנִין
um-tempo	e-metade-de	e-tempos
H5732	H6387	H5732

E fallará palavras contra o Altissimo, e destruirá os sanctos do Altissimo, e cuidará em mudar os tempos e a lei; e serão entregues na sua mão por um tempo, e tempos, e a metade d'um tempo.

עַד־	וּלְהוֹבָדָה	לְהַשְׁמָדָה	יְהַעְדוֹן	וְשָׁלְטָנֵהּ	יְתֵב	וְדִינָא	26
até-	e-para-fazer-perecer	para-destruir	tirarão	e-seu-domínio	se-assentará	E-o-juízo	
H5705	H0007	H8046	H5709	H7985	H3488	H1780	

:סוֹפָא
o-fim
H5491

E o juizo estará assentado, e tirarão o seu dominio, para o destruir e para o desfazer até ao fim.

שְׁמַיָּא	כָּל־	תְּחוֹת	מַלְכוּת	דִּי	וּרְבוּתָא	וְשָׁלְטָנָא	וּמַלְכוּתָה		27
o–céu	todo–	debaixo–de	reinos	de	e–a–grandeza–dos	e–o–domínio	E–o–reino		
H8065	H3606	H8460	H4437	H1768	H7238	H7985	H4437		
וְכֹל	עַלַּם	מַלְכָוָת	מַלְכוּתֵהּ	עִלָּיִן	קַדִּישֵׁי	לְעַם	יְהִיבַת		
e–todos	eternidade	é–reino–de	seu–reino	Altíssimo	santos–do	ao–povo–dos	serão–dados		
H3606	H5957	H4437	H4437	H5946	H6922	H5972	H3052		
				וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃	יִפְלְחוּן	לֵהּ	שָׁלְטָנַיָּא		
				e–obedeceão	servirão	a–ele	os–domínios		
				H8086	H6399		H7985		

E o reino, e o dominio, e a magestade dos reinos debaixo de todo o céu se dará ao povo dos sanctos do Altissimo: o seu reino será um reino eterno, e todos os dominios o servirão, e lhe obedecerão:

רַעְיוֹנַי	וּשְׁגִיא	דָּנִיֵּאל	אֲנָה	מִלְּתָא	דִּי־	סוֹפָא	כָּה	עַד־	28
meus–pensamentos	muito	Daniyel	Eu	palavra	da–	é–o–fim	aqui	Até–	
H7476	H7690	H1841		H4406	H1768	H5491	H3542	H5705	
בִּלְבִּי	וּמִלְּתָא	עֲלַי	יְשַׁתַּנּוּן	וְזִיוִי	יְבַהֲלֻנַּנִי				
em–meu–coração	e–a–palavra	sobre–mim	se–mudou	e–meu–semblante	me–perturbaram				
H3821	H4406	H5922	H8133	H2122	H0927				
						פ	נְטָרֵת׃		
						¶	guardei		
							H5202		

Até aqui foi o fim do negocio. Quanto a mim, Daniel, os meus pensamentos muito me espantavam, e mudou-se em mim o meu semblante; mas guardei o negocio no meu coração.

Chapter 8

אֲנִי	אִתַּי	נִרְאָה	חָזוֹן	הַמֶּלֶךְ	בֶּלְאשַׁצַּר	לְמַלְכוּת	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	1
eu	a–mim	apareceu	uma–visão	o–rei	Belshatstsar	do–reinado–de	terceiro	No–ano	
H0589	H0413	H7200	H2377	H4428	H1112	H4438	H7969	H8141	
			בַּתְּחִלָּה׃	אֵלַי	הַנִּרְאָה	אַחֲרֵי	דָּנִיֵּאל		
			no–princípio	a–mim	que–apareceu	depois–da	Daniyel		
			H8462	H0413	H7200		H1840		

No anno terceiro do reinado do rei Belshazzar appareceu-me uma visão, a mim, Daniel, depois d'aquella que me appareceu no principio.

אֲשֶׁר	הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן	וַאֲנִי	בְּרֹאתִי	וַיְהִי	בֶּחָזוֹן	וָאֶרְאֶה		2
que	a–cidadela	em–Shushan	e–eu	quando–eu–vi	e–aconteceu	na–visão	E–vi		
	H1002	H7800	H0589	H7200	H1961	H2377	H7200		
אוּלָי׃	אוּבָל	עַל־	הָיֵיתִי	וַאֲנִי	בֶּחָזוֹן	וָאֶרְאֶה	הַמְּדִינָה	בְּעֵילָם	
Ulay	rio	junto–ao–	estava	e–eu	na–visão	e–vi	a–província	em–Elam	
H0195	H0180		H1961	H0589	H2377	H7200	H4082		

E vi n'uma visão (e aconteceu, quando vi, que eu estava na cidadella de Susan, que está na provincia de Elam), vi pois, n'uma visão, que eu estava junto ao rio Ulai.

וְלוֹ הָאֵבֶל לִפְנֵי עֹמֵד אֶחָד אַיִל וְהִנֵּה וָאֶרְאֶה עֵינַי וָאֶשָּׂא 3
e-a-ele rio diante-do de-pé um um-carneiro e-eis e-vi meus-olhos E-levantei
H0180 H6440 H5975 H0259 H2009 H7200 H5375

עֹלֶה וְהַגְּבֹהָה הַשֵּׁנִית מִן־ גְּבֹהָה וְהָאַחַת גְּבֹהוֹת וְהַקְּרָנַיִם קְרָנָיִם
subindo e-o-mais-alto o-outro do-que- mais-alto e-um altos e-os-chifres chifres
H5927 H1364 H8145 H1364 H0259 H1364

בָּאַחֲרֹנָה׃
por-último
H0314

E levantei os meus olhos, e vi, e eis que um carneiro estava diante do rio, o qual tinha duas pontas; e as duas pontas eram altas, porém uma era mais alta do que a outra; e a que era mais alta subiu por ultimo.

וְכָל־ וָנֶגְבָּה וְצָפוֹנָה יָמָּה מְנַגֵּחַ הָאַיִל אֶת־ רָאִיתִי 4
e-nenhum- e-para-o-sul e-para-o-norte para-o-oeste marrar o-carneiro (a) Vi
H3605 H5045 H6828 H3220 H5055 H0853 H7200

וְעָשָׂה מִיָּדוֹ מַצִּיל וְאֵין לְפָנָיו יַעֲמָדוּ לֹא־ חַיּוֹת
e-fez de-sua-mão quem-livrasse e-não-havia diante-dele poderia-resistir não- animal
H3027 H5337 H0369 H6440 H5975 H3808 H2416

וְהִגְדִּיל׃ כִּרְצֹנוֹ
e-engrandeceu-se segundo-sua-vontade
H1431 H7522

Vi que o carneiro dava marradas para o occidente, e para o norte e para o meio-dia; e nenhuns animaes podiam parar diante d'elle, nem havia quem livrasse da sua mão; e fazia conforme a sua vontade, e se engrandecia.

עַל־ הַמַּעֲרָב מִן־ בָּא הָעִזִּים צְפִיר־ וְהִנֵּה מֵבִין הָיִיתִי וַאֲנִי 5
sobre- oeste do- vindo das-cabras um-bode- e-eis considerando estava E-eu
H4628 H0935 H5795 H6842 H2009 H0995 H1961 H0589

בֵּין חָזוּת קֶרֶן וְהַצָּפִיר בָּאָרֶץ נוֹגֵעַ וְאֵין הָאָרֶץ כָּל־ פְּנֵי
entre notável um-chifre e-o-bode na-terra tocando e-não a-terra toda- a-face-de
H0996 H2380 H6842 H0776 H5060 H0369 H0776 H3605 H6440

עֵינָיו׃
seus-olhos

E, estando eu considerando, eis que um bode vinha do occidente sobre toda a terra, e não tocava a terra; e aquelle bode tinha uma ponta insigne entre os olhos;

הָאֵבֶל לִפְנֵי עֹמֵד רָאִיתִי אֲשֶׁר הַקְּרָנַיִם בָּעַל הָאַיִל עַד־ וַיָּבֹא 6
rio diante-do de-pé vi que os-chifres dono-de o-carneiro até- E-veio
H0180 H6440 H5975 H7200 H1167 H5704 H0935

כֹּחוֹ׃ בַּחֲמַת אֵלָיו וַיָּרָץ
sua-força no-furor-de contra-ele e-correu
H2534 H0413 H7323

E vinha ao carneiro que tinha as duas pontas, ao qual eu tinha visto em pé diante do rio; e correu contra elle com todo o impeto da sua força.

7 וּרְאִיתִּיו אֶצֶל וּמַגִּיעַ אֶל־ וַיַּךְ אֵלָיו וַיִּתְמַרְמַר הָאַיִל הָאַיִל
E-vi-o perto-do chegando (a) e-feriu contra-ele e-enfureceu-se carneiro o-carneiro
H7200 H0681 H5060 H0853 H5221 H0413 H4843 H0853

וַיְשַׁבֵּר אֶת־ שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־ הָיָה כֹחַ בָּאַיִל לַעֲמֹד
e-quebrou (a) os-dois seus-chifres e-não- havia força no-carneiro para-resistir
H7665 H0853 H8147 H7161 H3808 H1961 H3581 H0376 H5975

וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיִּרְמְסֵהוּ וְלֹא־ הָיָה מַצִּיל לְאַיִל
e-lançou-o por-terra e-pisoteou-o e-não- havia quem-livrasse o-carneiro
H7993 H0776 H7429 H3808 H1961 H5337

לְפָנָיו מִיָּדוֹ׃
diante-dele de-sua-mão
H6440 H3027

E o vi chegar perto do carneiro, e se irritou contra elle, e feriu o carneiro, e lhe quebrou as duas pontas, pois não havia força no carneiro para parar diante d'elle, e o lançou por terra, e o pizou a pés; nem houve quem livrasse o carneiro da sua mão

8 וּצְפִּיר הָעִזִּים הִגְדִּיל עַד־ מְאֹד וּכְעָצְמֹו נִשְׁבְּרָה
E-o-bode-de as-cabras engrandeceu até- muito e-quando-estava-forte quebrou-se
H6842 H5795 H1431 H5704 H3966 H7665

וַתַּעֲלֶנָה חָזוּת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבָּע רוּחֹות הַגְּדוֹלָה הַקֶּרֶן
e-subiram notáveis quatro em-seu-lugar para-os-quatro ventos-dos grande o-chifre
H5927 H2380 H0702 H8478 H0702 H7307 H1419 H7218

הַשָּׁמָיִם׃
céus
H8064

E o bode se engrandeceu em grande maneira; mas, estando na sua maior força, aquella grande ponta foi quebrada: e subiram no seu logar outras quatro insignes, para os quatro ventos do céu.

9 וּמִן־ הָאַחַת מֵהֶם יָצָא אַחַת קֶרֶן־ מִצְּעִירָה וַתִּגְדַּל־ יֶתֶר אֶל־
E-de- um deles saiu um um-chifre- pequeno e-cresceu- excedentemente para-
H0259 H1992 H3318 H0259 H7093 H4704 H1431 H3148 H0413

הַצָּבִי׃ וְאֶל־ הַמִּזְרָח הַנֶּגֶב וְאֶל־
a-Terra-Gloriosa e-para- o-oriente o-sul e-para-
H0413 H4217 H5045 H0413

E de uma d'ellas saiu uma ponta mui pequena, a qual cresceu muito para o meio-dia, e para o oriente, e para a terra formosa.

10 וַתִּגְדַּל עַד־ הַצְּבָא וּמִן־ וַתַּפֵּל אַרְצָה וַתִּרְמְסֵם׃ הַכּוֹכָבִים
E-cresceu até- o-exército-dos e-das- e-lançou por-terra e-pisoteou-as estrelas
H1431 H5704 H6635 H0776 H5307 H1992 H7429 H3556

הַשָּׁמָיִם וּמִן־ הַצָּבָא
céus e-das- exército
H8064 H0776 H6635

E se engrandeceu até ao exercito do céu: e a alguns do exercito, e das estrellas, deitou por terra, e as pizou.

11 וְעַד שַׂר־ הַצָּבָא הִגְדִּיל וּמִמֶּנּוּ [הרים] (הוּרַם) הַתָּמִיד
E-até o-Príncipe-do exército se-engrandeceu e-dele [foi-tirado] (foi-tirado) o-contínuo
H5704 H8269 H6635 H1431 H4480 H3947 H7311 H8548

וְהֻשְׁלַךְ מְכוֹן מִקְדָּשׁוֹ׃
e-foi-derrubado o-lugar-de seu-santuário
H7993 H4349 H4720

E se engrandeceu até ao principe do exercito: e por elle foi tirado o continuo sacrificio, e o logar do seu sanctuario foi lançado por terra.

אַרְצָה	אֱמֶת֙	וְתַשְׁלֵ֣ךְ	בְּפֶ֔שַׁע	הַתָּמִ֖יד	עַל־	תִּנָּתֵ֑ן	וְצָבָ֣א	12
por–terra	a–verdade	e–lançou	por–transgressão	o–contínuo	contra–	foi–dado	E–um–exército	
H0776	H0571	H7993	H6588	H8548		H5414		

וְהִצְלִ֥יחָה׃	וְעָשְׂתָ֖ה
e–prosperou	e–fez

E o exercito foi entregue por causa das transgressões contra o continuo sacrificio; e lançou a verdade por terra, e o fez, e prosperou.

עַד־	הַמְדַבֵּ֔ר	לַפַּלְמוֹנִ֖י	קָד֣וֹשׁ	אֶחָ֑ד	וַיֹּ֣אמֶר֮	מְדַבֵּר֒	קָד֣וֹשׁ	אֶחָד־	וָאֶשְׁמְעָ֕ה	13
Até–	que–falava	ao–Palmoni	santo	um	e–disse	falando	santo	um–	E–ouvi	
H5704	H1696	H6422	H6918	H0259	H0559	H1696	H6918	H0259	H8085	

וְקֹדֶ֔שׁ	תֵּ֚ת	שֹׁמֵ֔ם	וְהַפֶּ֖שַׁע	הַתָּמִ֑יד	הֶחָזׂ֗ון	מָתַ֣י
e–o–santuário	permitindo	devastadora	e–a–transgressão	do–contínuo	será–a–visão	quando
H6944	H5414	H8074	H6588	H8548	H2377	H4970

מִרְמָֽס׃	וְצָבָ֥א
ser–pisoteado	e–o–exército
H4823	

Depois ouvi um sancto que fallava; e disse o sancto áquelle que fallava: Até quando durará a visão do continuo sacrificio, e da transgressão assoladora, para que seja entregue o sanctuario, e o exercito, para ser pizado?

וְנִצְדָּ֖ק	מֵאֹ֣ות	וּשְׁלֹ֑שׁ	אַלְפַ֥יִם	בֹּ֛קֶר	עֶ֥רֶב	עַד	אֵלַ֖י	וַיֹּ֣אמֶר	14
e–será–purificado	trezentos	e–trezentos	dois–mil	manhã	tarde	Até	a–mim	E–disse	
H6663	H3967	H7969	H0505	H1242	H6153	H5704	H0413	H0559	

קֹֽדֶשׁ׃
o–santuário
H6944

E elle me disse: Até duas mil e trezentas tardes e manhãs; e o sanctuario será justificado.

וְהִנָּ֔ה	בִינָ֖ה	וַאֲבַקְשָׁ֣ה	הֶחָזׂ֑ון	אֶת־	דָּנִיֵּ֣אל	אֲנִ֤י	בְּרָאֹתִי֙	וַיְהִ֔י	15
e–eis	entendimento	e–busquei	a–visão	(a)	Daniyel	eu	quando–eu–vi	E–aconteceu	
H2009	H0998	H1245	H2377	H0853	H1840	H0589	H7200	H1961	

גָּֽבֶר׃	כְּמַרְאֵה־	לְנֶגְדִּ֖י	עֹמֵ֥ד
homem	com–aparência–de–	diante–de–mim	de–pé
H1397	H4758	H5048	H5975

E aconteceu que, havendo eu, Daniel, visto a visão, busquei o entendimento, e eis que se me apresentou diante um com o parecer de homem.

הָבֵ֣ן	גַּבְרִיאֵ֗ל	וַיֹּ֣אמֶר	וַיִּקְרָא֮	אוּלָ֒י	בֵּ֣ין	אָדָ֔ם	קֹול־	וָאֶשְׁמַ֕ע	16
faze–entender	Gavriyel	e–disse	e–clamou	Ulay	entre	homem	uma–voz–de	E–ouvi	
H0995	H1403	H0559	H7121	H0195	H0996	H0120		H8085	

הַמַּרְאֶֽה׃	אֶת־	לְהָבִ֥ין
a–visão	(a)	a–este
H4758	H0853	H1975

E ouvi uma voz de homem entre as margens do Ulai, a qual gritou, e disse: Gabriel, dá a entender a este a visão.

17

וַיָּבֹא	אֵצֶל	עָמְדִי	וּבְבֹאוֹ	נִבְעַתִּי	וָאֶפְלָה	עַל־	פָּנָי
E-veio	perto-de	onde-eu-estava	e-quando-veio	me-aterrorizei	e-caí	sobre-	meu-rosto
H0935	H0681	H5975	H0935	H1204	H5307		H6440

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הָבֶן	בֶּן־	אָדָם	כִּי	לְעֶת־	קֵץ	הֶחָזוֹן׃
e-disse	a-mim	Entende	filho-de	homem	porque	para-o-tempo-do	fim	é-a-visão
H0559	H0413	H0995		H0120		H6256	H7093	H2377

E veiu perto d'onde eu estava; e, vindo elle, me assombrei, e cahi sobre o meu rosto; porém elle me disse: Entende, filho do homem, porque acontecerá esta visão no fim do tempo.

18

וַיִּגַּע־	אָרְצָה	פָּנַי	עַל־	נִרְדָּמְתִּי	עִמִּי	וּבְדַבְּרוֹ	
e-tocou-	por-terra	meu-rosto	sobre-	caí-em-sono-profundo	comigo	E-enquanto-ele-falava	
H5060	H0776	H6440		H7290		H1696	

עָמְדִי׃	עַל־	וַיַּעֲמִדֵנִי	בִּי	
meu-lugar	sobre-	e-me-fez-ficar-de-pé	em-mim	
H5975		H5975		

E, estando elle fallando comigo, cahi adormecido sobre o meu rosto por terra: elle, pois, me tocou, e me fez estar em pé.

19

וַיֹּאמֶר	הִנֵּנִי	מוֹדִיעֲךָ	אֵת	אֲשֶׁר־	יִהְיֶה	בְּאַחֲרִית	הַזָּעַם	כִּי
E-disse	Eis-me	te-fazendo-saber	(a)	o-que-	acontecerá	no-fim-da	indinão	porque
H0559	H2009	H3045	H0853		H1961	H0319	H2195	

קֵץ׃	לְמוֹעֵד	
fim	para-o-tempo-determinado-do	
H7093	H4150	

E disse: Eis que te farei saber o que ha de acontecer no ultimo tempo da ira; porque no tempo determinado será o fim.

20

הָאַיִל	אֲשֶׁר־	רָאִיתָ	בַּעַל	הַקְּרָנָיִם	מַלְכֵי	מָדַי	וּפָרָס׃
O-carneiro	que-	viste	dono-de	os-chifres	é-os-reis-de	Media	e-Persia
		H7200	H1167		H4428	H4074	H6539

Aquelle carneiro que viste com duas pontas são os reis da Media e da Persia,

21

הָאַיִל	עֵינָיו	בֵּין־	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	וְהַקֶּרֶן	יָוָן	מֶלֶךְ	הַשָּׂעִיר	וְהַצָּפִיר
ele	seus-olhos	entre-	que	grande	e-o-chifre	Yavan	é-o-rei-de	peludo	E-o-bode
H1931		H0996				H3120	H4428		H6842

הָרִאשׁוֹן׃	הַמֶּלֶךְ
primeiro	é-o-rei
H7223	H4428

Porém o bode pelludo é o rei da Grecia; e a ponta grande que tinha entre os olhos é o rei primeiro;

22

מִגּוֹי	מַלְכֻיּוֹת	אַרְבַּע	תַּחְתֶּיהָ	אַרְבַּע	וַתַּעֲמֹדְנָה	וְהַנִּשְׁבֶּרֶת
da-nação	reinos	quatro	em-seu-lugar	quatro	e-levantaram-se	E-o-que-foi-quebrado
	H4438	H0702	H8478	H0702	H5975	H7665

בְּכֹחוֹ׃	וְלֹא	יַעֲמֹדְנָה
com-seu-poder	e-não	se-levantarão
	H3808	H5975

E que, sendo quebrada ella, se levantassem quatro em logar d'ella, significa que quatro reinos se levantarão da mesma nação, mas não com a força d'ella.

מֶלֶךְ	יַעֲמֹד	הַפֹּשְׁעִים	כְּהָתֵם	מַלְכוּתָם	וּבְאַחֲרִית	23
um–rei	se–levantará	os–transgressores	quando–completarem	reinado–deles	E–no–fim–do	
H4428	H5975	H6586	H8552	H4438	H0319	

חִידוֹת׃	וּמֵבִין	פָּנִים	עַז־
enigmas	e–entendendo	rosto	feroz–de
H2420	H0995	H6440	H5794

Mas, no fim do seu reinado, quando os prevaricadores acabarem de prevaricar, se levantará um rei, feroz de cara, e será entendido em adivinhações.

יַשְׁחִית	וְנִפְלָאוֹת	בְּכֹחוֹ	וְלֹא	כֹּחוֹ	וְעָצַם	24
destruirá	e–maravilhosamente	por–seu–próprio–poder	e–não	seu–poder	E–fortalecerá	
H7843	H6381		H3808			

קְדֹשִׁים׃	וְעַם־	עֲצוּמִים	וְהִשְׁחִית	וְעָשָׂה	וְהִצְלִיחַ	
santo	e–o–povo–	os–poderosos	e–destruirá	e–fará	e–prosperará	
H6918		H6099	H7843			

E se fortalecerá a sua força, mas não pela força d'elle mesmo; e destruirá maravilhosamente, e prosperará, e o seu prazer fará: e destruirá os fortes e o povo sancto.

וּבִלְבָבוֹ	בְּיָדוֹ	מִרְמָה	וְהִצְלִיחַ	שִׂכְלוֹ	וְעַל־	25
e–em–seu–coração	em–sua–mão	o–engano	e–fará–prosperar	sua–astúcia	E–pela–	
H3824	H3027	H4820		H7922		

יַעֲמֹד	שָׂרִים	שַׂר־	וְעַל־	רַבִּים	יַשְׁחִית	וּבְשַׁלְוָה	יַגְדִּיל
se–levantará	príncipes	o–Príncipe–dos	e–contra–	muitos	destruirá	e–em–paz	se–engrandecerá
H5975	H8269	H8269			H7843	H7962	H1431

יִשָּׁבֵר׃	יָד	וּבְאֶפֶס
será–quebrado	mão	e–sem
H7665	H3027	

E pelo seu entendimento tambem fará prosperar o engano na sua mão; e no seu coração se engrandecerá, e pela tranquillidade destruirá muitos; e se levantará contra o principe dos principes, mas sem mão será quebrado

הֶחָזוֹן	סְתָם	וְאַתָּה	הִוא	אֱמֶת	נֶאֱמַר	אֲשֶׁר	וְהַבֹּקֶר	הָעֶרֶב	וּמַרְאֵה	26
a–visão	sela	e–tu	ela	é–verdade	foi–dita	que	e–da–manhã	tarde	E–a–visão–da	
H2377			H1931	H0571	H0559		H1242	H6153	H4758	

רַבִּים׃	לְיָמִים	כִּי
muitos	para–dias	porque
	H3117	

E a visão da tarde e da manhã, que foi dita, é verdade: tu, porém, cerra a visão, porque é para muitos dias.

מְלֶאכֶת	אֶת־	וָאֶעֱשֶׂה	וָאָקוּם	יָמִים	וָאֶהְיֶה	נֶחֱלֶיתִי	דָּנִיֵּאל	וַאֲנִי		27
o–trabalho–do	(a)	e–fiz	e–levantei–me	dias	e–estive–doente		desfaleci	Daniyel	E–eu	
H4399	H0853			H3117			H1961	H1840	H0589	

פ	מֵבִין׃	וְאֵין	הַמַּרְאֶה	עַל־	וָאֶשְׁתּוֹמֵם	הַמֶּלֶךְ	
¶	quem–entendesse	e–não–havia	a–visão	com–	e–estava–espantado	rei	
	H0995	H0369	H4758		H8074	H4428	

E eu, Daniel, enfraqueci, e estive enfermo alguns dias; então levantei-me e fiz o negocio do rei: e espantei-me ácerca da visão, e não havia quem a entendesse.

Chapter 9

1

בִּשְׁנַת	אַחַת	לְדָרְיָוֶשׁ	בֶּן־	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	מִזֶּרַע	מָדָי	אֲשֶׁר
No–ano	primeiro	de–Daryavesh	filho–de	Achashverosh	da–semente–de	Media	que
H8141	H0259	H1867		H0325	H2233	H4074	

הָמְלַךְ	עַל	מַלְכוּת	כַּשְׂדִּים׃
reinou	sobre	o–reino–de	os–caldeus
		H4438	H3778

No anno primeiro de Dario, filho de Assuero, da nação dos medos, o qual foi constituido rei sobre o reino dos chaldeos,

2

בִּשְׁנַת	אַחַת	לְמָלְכוֹ	אֲנִי	דָּנִיֵּאל	בִּינֹתִי	בַּסְּפָרִים	מִסְפַּר	
No–ano	primeiro	do–seu–reinado	eu	Daniyel	entendi	pelos–livros	o–número–de	
H8141	H0259		H0589	H1840	H0995		H4557	

הַשָּׁנִים	אֲשֶׁר	הָיָה	דְבַר־	אֶל־	יְהוָה	יִרְמְיָה	הַנָּבִיא	לְמַלֹּאות
os–anos	que	veio	a–palavra–de	a–	YHVH	Yirmeyahu	o–profeta	para–cumprir
H8141		H1961	H1697	H0413	H3068	H3414	H5030	H4390

שָׁנָה׃	שִׁבְעִים	יְרוּשָׁלִַם	לְחָרְבוֹת
anos	setenta	Yerushalem	as–devastações–de
H8141	H7657	H3389	H2723

No anno primeiro do seu reinado, eu, Daniel, entendi pelos livros que o numero dos annos, dos quaes fallou o Senhor ao propheta Jeremias, em que haviam de acabar as assolações de Jerusalem, era de setenta annos.

3

וְתַחֲנוּנִים	תְּפִלָּה	לְבַקֵּשׁ	הָאֱלֹהִים	אֲדֹנָי	אֶל־	פָּנַי	אֶת־	וָאֶתְּנָה
e–súplicas	oração	para–buscar	o–Deus	o–Senhor	para–	meu–rosto	(a)	E–voltei
H8469	H8605	H1245	H0430	H0136	H0413	H6440	H0853	H5414

וָאֵפֶר׃	וְשָׂק	בְּצוֹם	
e–cinzas	e–saco	com–jejum	
H0665	H8242	H6685	

E eu dirigi o meu rosto ao Senhor Deus, para o buscar com oração e rogos, com jejum, e sacco e cinza.

4

הַגָּדוֹל	הָאֵל	אֲדֹנָי	אָנָּא	וָאֹמְרָה	וָאֶתְוַדֶּה	אֱלֹהָי	לַיהוָה	וָאֶתְפַּלְלָה
grande	o–Deus	Senhor	Oh	e–disse	e–confessei	meu–Deus	a–YHVH	E–orei
	H0410	H0136	H0577	H0559	H3034	H0430	H3068	H6419

וְהַנּוֹרָא	שֹׁמֵר	הַבְּרִית	וְהַחֶסֶד	לְאֹהֲבָיו	וּלְשֹׁמְרֵי
e–terrível	que–guarda	a–aliança	e–a–misericórdia	para–os–que–te–amam	e–para–os–que–guardam
H3372	H8104	H1285		H0157	H8104

מִצְוֹתָיו׃	
teus–mandamentos	
H4687	

E orei ao Senhor meu Deus, e confessei, e disse: Ah! Senhor! Deus grande e tremendo, que guardas o concerto e a misericordia para com os que te amam e guardam os teus mandamentos.

5

חָטָאנוּ	וְעָוִינוּ	]והרשענו[	)הִרְשָׁעְנוּ(
Pecamos	e–cometemos–iniquidade	[e–procedemos–perversamente]	(e–procedemos–perversamente)
H2398		H7561	H7561

וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃	מִמִּצְוֹתֶךָ	וְסוֹר	וּמָרָדְנוּ
e–de–teus–juízos	de–teus–mandamentos	e–desviando–nos	e–nos–rebelamos
H4941	H4687	H5493	H4775

Peccámos, e commettemos iniquidade, e fizemos impiamente, e fomos rebeldes, apartando-nos dos teus mandamentos e dos teus juizos;

אֶל־	בְּשִׁמְךָ	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים	עֲבָדֶיךָ	אֶל־	שָׁמַעְנוּ	וְלֹא	6
a–	em–teu–nome	falaram	que	os–profetas	teus–servos	a–	ouvimos	E–não	
H0413	H8034	H1696		H5030	H5650	H0413	H8085	H3808	

הָאָרֶץ׃	עַם	כָּל־	וְאֶל	וַאֲבֹתֵינוּ	שָׂרֵינוּ	מְלָכֵינוּ
a–terra	o–povo–de	todo–	e–a	e–nossos–pais	nossos–príncipes	nossos–reis
H0776		H3605	H0413	H0001	H8269	H4428

E não démos ouvidos aos teus servos, os prophetas, que em teu nome fallaram aos nossos reis, aos nossos principes, e a nossos paes, como tambem a todo o povo da terra.

הַזֶּה	כַּיּוֹם	הַפָּנִים	בֹּשֶׁת	וְלָנוּ	הַצְּדָקָה	אֲדֹנָי	לְךָ	7
este	como–o–dia	rosto	a–vergonha–do	e–a–nós	é–a–justiça	ó–Senhor	A–ti	
H2088	H3117	H6440	H1322		H6666	H0136		

יִשְׂרָאֵל	וְלְכָל־	יְרוּשָׁלִַם	וּלְיוֹשְׁבֵי	יְהוּדָה	לְאִישׁ	
Yisrael	e–a–todo–	Yerushalem	e–aos–habitantes–de	Yehudah	aos–homens–de	
H3478	H3605	H3389	H3427	H3063	H0376	

שָׁם	הִדַּחְתָּם	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	בְּכָל־	וְהָרְחֹקִים	הַקְּרֹבִים	
lá	os–expulsaste	para–onde	as–terras	em–todas–	e–os–que–estão–longe	os–que–estão–perto	
H8033	H5080		H0776	H3605	H7350	H7138	

בָּךְ׃	מָעֲלוּ־	אֲשֶׁר	בְּמַעַלָם
contra–ti	foram–infiéis–	que	por–sua–infidelidade
	H4603		H4604

Tua, ó Senhor, é a justiça, mas a nós pertence confusão de rosto, como se vê n'este dia, aos homens de Judah, e aos moradores de Jerusalem, e a todo o Israel; aos de perto e aos de longe, em todas as terras por onde os tens lançado, por causa da sua prevaricação, com que prevaricaram contra ti.

לְשָׂרֵינוּ	לִמְלָכֵינוּ	הַפָּנִים	בֹּשֶׁת	לָנוּ	יְהוָה	8
aos–nossos–príncipes	aos–nossos–reis	rosto	é–a–vergonha–do	a–nós	YHVH	
H8269	H4428	H6440	H1322		H3068	

לָךְ׃	חָטָאנוּ	אֲשֶׁר	וְלַאֲבֹתֵינוּ
contra–ti	pecamos	que	e–aos–nossos–pais
	H2398		H0001

Ó Senhor, a nós pertence a confusão de rosto, aos nossos reis, aos nossos principes, e a nossos paes, porque peccámos contra ti.

בּוֹ׃	מָרַדְנוּ	כִּי	וְהַסְלִחוֹת	הָרַחֲמִים	אֱלֹהֵינוּ	לַאדֹנָי	9
contra–ele	nos–rebelamos	porque	e–os–perdões	as–misericórdias	nosso–Deus	Ao–Senhor	
	H4775		H5547		H0430	H0136	

Ao Senhor, nosso Deus, pertencem as misericordias e os perdões; ainda que nos rebellámos contra elle,

נָתַן	אֲשֶׁר	בְּתוֹרֹתָיו	לָלֶכֶת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְנוּ	וְלֹא	10
pôs	que	em–suas–leis	para–andar	nosso–Deus	YHVH	a–voz–de	ouvimos	E–não	
H5414		H8451	H3212	H0430	H3068		H8085	H3808	

הַנְּבִיאִים׃	עֲבָדָיו	בְּיַד	לְפָנֵינוּ	
os–profetas	seus–servos	pela–mão–de	diante–de–nós	
H5030	H5650	H3027	H6440	

E não obedecemos á voz do Senhor, nosso Deus, para andarmos nas suas leis, que nos deu pela mão de seus servos, os prophetas.

11 וְכָל־ E-todo- H3605 יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478 עָבְרוּ transgrediu (a) H0853 תּוֹרָתֶךָ tua-lei H8451 וְסוֹר e-desviando-se H5493 לְבִלְתִּי para-não H1115 שְׁמוֹעַ ouvir H8085 בְּקֹלֶךָ tua-voz

וַתִּדַּבַּק e-se-derramou H5413 עָלֵינוּ sobre-nós הָאָלָה a-maldição H0423 וְהַשְּׁבֻעָה e-o-juramento H7621 אֲשֶׁר que כְּתוּבָה está-escrito H3789 בְּתוֹרַת na-lei-de H8451 מֹשֶׁה Mosheh H4872

עֶבֶד־ servo-de H5650 הָאֱלֹהִים o-Deus H0430 כִּי porque חָטָאנוּ pecamos H2398 לוֹ׃ contra-ele

E todo o Israel traspassou a tua lei, apartando-se para não obedecer á tua voz; por isso a maldição e o juramento, que está escripto na lei de Moysés, servo de Deus, se derramou sobre nós; porque peccámos contra elle.

12 וַיָּקֶם E-confirmou (a) H0853 אֶת־ [suas-palavras] דבריו H1697 (sua-palavra) וְדִבְּרוֹ H1697 אֲשֶׁר־ que- H1696 דִּבֶּר falou וְעַל e-contra

עָלֵינוּ contra-nós שְׁפָטוּנוּ nos-julgaram H8199 אֲשֶׁר que H8199 שֹׁפְטֵינוּ nossos-juízes לְהָבִיא para-trazer H0935 רָעָה mal גְּדֹלָה grande אֲשֶׁר que לֹא־ não- H3808

נֶעֱשְׂתָה foi-feito בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ em-Yerushalem H3389 כַּאֲשֶׁר como הַשָּׁמַיִם o-céu H8064 כָּל־ todo- H3605 תַּחַת debaixo-de H8478 נֶעֱשְׂתָה foi-feito

E elle confirmou a sua palavra, que fallou contra nós, e contra os nossos juizes que nos julgavam, trazendo sobre nós um grande mal; que nunca foi feito debaixo de todo o céu como foi feito em Jerusalem.

13 כַּאֲשֶׁר Como כָּתוּב está-escrito H3789 בְּתוֹרַת na-lei-de H8451 מֹשֶׁה Mosheh H4872 אֵת (a) H0853 כָּל־ todo- H3605 הָרָעָה este-mal הַזֹּאת este H2063 בָּאָה veio H0935 עָלֵינוּ sobre-nós

וְלֹא־ e-não- H3808 חִלִּינוּ imploramos אֶת־ (a) H0853 וּפְנֵי face-de H6440 יְהוָה YHVH H3068 אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430 לָשׁוּב para-nos-converter H7725

מֵעֲוֹנֹתֵינוּ de-nossas-iniquidades H5771 וּלְהַשְׂכִּיל e-para-dar-atenção בַּאֲמִתֶּךָ׃ à-tua-verdade H0571

Como está escripto na lei de Moysés, todo aquelle mal nos sobreveiu: comtudo não supplicámos á face do Senhor nosso Deus, para nos convertermos das nossas iniquidades, e para nos applicarmos á tua verdade.

14 וַיִּשְׁקֹד E-vigiou H8245 יְהוָה YHVH H3068 עַל־ sobre- רָעָה o-mal הֵבִיאָהּ e-o-trouxe H0935 עָלֵינוּ sobre-nós כִּי־ porque- צַדִּיק justo H6662 יְהוָה é-YHVH H3068 אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430

בְּקֹלוֹ׃ sua-voz שָׁמַעְנוּ ouvimos H8085 וְלֹא e-não H3808 עָשָׂה fez אֲשֶׁר que מַעֲשָׂיו suas-obras H4639 כָּל־ todas- H3605 עַל־ em-

E apressurou-se o Senhor sobre o mal, e o trouxe sobre nós; porque justo é o Senhor, nosso Deus, em todas as suas obras, que fez, pois não obedecemos á sua voz

15 וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
E-agora ó-Senhor nosso-Deus que tiraste (a) teu-povo da-terra-de Mitsrayim
H6258 H0136 H0430 H3318 H0853 H5971 H0776 H4714

בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ
com-mão forte e-fizeste- para-ti um-nome como-o-dia este pecamos
H3027 H2389 H6213 H0000 H3117 H2088 H2398

רָשָׁעְנוּ׃
procedemos-perversamente
H7561

Ora pois, ó Senhor, nosso Deus, que tiraste o teu povo da terra do Egypto com mão poderosa, e ganhaste para ti nome, como se vê n'este dia, peccámos; obrámos impiamente.

16 אֲדֹנָי כְּכָל־צִדְקֹתֶךָ יָשָׁב־נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ
Ó-Senhor segundo-todas- tuas-justiças volte-se- por-favor tua-ira e-teu-furor
H0136 H3605 H6666 H7725 H4994 H0639 H2534

מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הַר־קָדְשֶׁךָ כִּי בַחַטָּאֵינוּ
de-tua-cidade Yerushalem o-monte-de tua-santidade porque por-nossos-pecados
H5892 H3389 H2022 H6944 H3588 H2399

וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל־
e-pelas-iniquidades-de nossos-pais Yerushalem e-teu-povo para-opróbrio a-todos-
H5771 H0001 H3389 H5971 H2781 H3605

סְבִיבֹתֵינוּ׃
os-nossos-vizinhos
H5439

Ó Senhor, segundo todas as tuas justiças pois, aparte-se a tua ira e o teu furor da tua cidade de Jerusalem, do teu sancto monte; porque por causa dos nossos peccados, e por causa das iniquidades de nossos paes, vieram Jerusalem e o teu povo a servir de opprobrio a todos os que nos estão em redor.

17 וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנוּנָיו
E-agora ouve nosso-Deus a-oração-de teu-servo e-(a) suas-súplicas
H6258 H8085 H0430 H8605 H5650 H0413 H8469

וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי׃
e-faze-resplandecer teu-rosto sobre- teu-santuário desolado por-amor-de o-Senhor
H0215 H6440 H5921 H4720 H8076 H4616 H0136

Agora pois, ó Deus nosso, ouve a oração do teu servo, e as suas supplicas, e sobre o teu sanctuario assolado faze resplandecer o teu rosto, por amor do Senhor.

18 הַטֵּה אֱלֹהַי וּשְׁמַע פְּקַח(פקחה) עֵינֶיךָ וּרְאֵה שִׁמְמֹתֵינוּ
Inclina meu-Deus e-ouve [abre] (abre) teus-olhos e-vê nossas-desolações
H5186 H0430 H8085 H6491 H6491 H7200

וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי וְלֹא עַל־
e-a-cidade sobre-a-qual- é-chamado teu-nome sobre-ela porque não por-
H5892 H0834 H7121 H8034 H5921 H3588 H3808

רַחֲמֶיךָ כִּי עַל־תַּחֲנוּנֵינוּ לִפְנֵיךָ מַפִּילִים אֲנַחְנוּ צִדְקֹתֵינוּ
tuas-misericórdias mas por- diante-de-ti nossas-súplicas lançamos nós nossas-justiças
H7356 H3588 H5921 H6440 H8469 H5307 H0587 H6666

הָרַבִּים׃
as-muitas

Inclina, ó Deus meu, os teus ouvidos; e ouve: abre os teus olhos, e olha para a nossa desolação, e para a cidade a qual é chamada pelo teu nome, porque não lançamos as nossas supplicas perante a tua face fiados em nossas justiças, mas em tuas muitas misericordias.

תְּאַחַר	אַל־	וַעֲשֵׂה	הַקְשִׁיבָה	אֲדֹנָי	סְלָחָה	וְאֲדֹנָי	שִׁמְעָה׀	וְאֲדֹנָי	19
tardes	não–	e–age	atende	ó–Senhor	perdoa	ó–Senhor	ouve	Ó–Senhor	
H0309	H0408		H7181	H0136	H5545	H0136	H8085	H0136	

עִירְךָ	עַל־	נִקְרָא	שִׁמְךָ	כִּי־	אֱלֹהַי	לְמַעַנְךָ
tua–cidade	sobre–	é–chamado	teu–nome	porque–	meu–Deus	por–amor–de–ti–mesmo
		H7121	H8034		H0430	H4616

עַמֶּךָ׃	וְעַל־
teu–povo	e–sobre–

Ó Senhor, ouve: ó Senhor, perdoa; ó Senhor, attende-nos e obra sem tardar; por amor de ti mesmo, ó Deus meu; porque a tua cidade e o teu povo se chamam pelo teu nome.

עַמִּי	וְחַטָּאת	חַטָּאתִי	וּמִתְוַדֶּה׀	וּמִתְפַּלֵּל	מְדַבֵּר׀	אֲנִי	וְעוֹד	20
meu–povo	e–o–pecado–de	meu–pecado	e–confessando	e–orando	falando	eu	E–ainda	
			H3034	H6419	H1696	H0589	H5750	

הַר־	עַל	אֱלֹהָי	יְהוָה	לִפְנֵי	תְּחִנָּתִי	וּמַפִּיל	יִשְׂרָאֵל
o–monte–de	sobre	meu–Deus	YHVH	diante–de	minha–súplica	e–lançando	Yisrael
H2022		H0430	H3068	H6440	H8467	H5307	H3478

אֱלֹהָי׃	קֹדֶשׁ
meu–Deus	santidade–de
H0430	H6944

Estando eu ainda fallando e orando, e confessando o meu peccado, e o peccado do meu povo Israel, e lançando a minha supplica perante a face do Senhor, meu Deus, pelo monte sancto do meu Deus,

בְּחָזוֹן	רָאִיתִי	אֲשֶׁר׀	גַּבְרִיאֵל	וְהָאִישׁ	בַּתְּפִלָּה	מְדַבֵּר	אֲנִי	וְעוֹד	21
na–visão	vi	que	Gavriyel	e–o–homem	na–oração	falando	eu	E–ainda	
H2377	H7200		H1403	H0376	H8605	H1696	H0589	H5750	

עֶרֶב׃	מִנְחַת־	כְּעֵת	אֵלַי	נִגֵּעַ	בְּיָעֵף	מֻעָף	בַּתְּחִלָּה׀
tarde	oferta–de	ao–tempo–da	em–mim	tocando	rapidamente	voando	no–princípio
H6153	H4503	H6256	H0413	H5060	H3288	H3286	H8462

Estando eu, digo, ainda fallando na oração, o varão Gabriel, que eu tinha visto ao principio, veiu, voando rapidamente, tocando-me, como á hora do sacrificio da tarde.

לְהַשְׂכִּילְךָ	יָצָאתִי	עַתָּה	דָּנִיֵּאל	וַיֹּאמֶר	עִמִּי	וַיְדַבֵּר	וַיָּבֶן	22
para–te–fazer–entender	saí	agora	Daniyel	e–disse	comigo	e–falou	E–fez–me–entender	
	H3318	H6258	H1840	H0559		H1696	H0995	

בִּינָה׃
entendimento
H0998

E me instruiu, e fallou comigo, e disse: Daniel, agora sahi para fazer-te entender o sentido.

כִּי	לְהַגִּיד	בָּאתִי	וַאֲנִי׀	דָּבָר	יָצָא	תַּחֲנוּנֶיךָ	בִּתְחִלַּת	23
porque	para–declarar	vim	e–eu	a–palavra	saiu	tuas–súplicas	No–princípio–de	
	H5046	H0935	H0589	H1697	H3318	H8469	H8462	

בַּמַּרְאֶה׃	וְהָבֶן	בַּדָּבָר	וּבִין	אָתָּה	חֲמוּדוֹת
a–visão	e–considera	a–palavra	e–entende	és–tu	muito–amado
H4758	H0995	H1697	H0995		

No principio das tuas supplicas, saiu a palavra, e eu vim, para t'o declarar, porque és mui amado: toma pois bem sentido da palavra, e entende a visão.

24 שָׁבֻעִים שִׁבְעִים נֶחְתַּךְ עַל־ עַמְּךָ וְעַל־ עִיר
Semanas (H7620) setenta (H7657) estão-determinadas (H2852) sobre- teu-povo e-sobre- a-cidade-de

קָדְשֶׁךָ לְכַלֹּא הַפָּשַׁע ולחתם[ולהתם)(חטאות[
tua-santidade (H6944) para-fazer-cessar (H3607) a-transgressão (H6588) [e-para-selar] (H2856) (e-para-dar-fim) (H8552) [aos-pecados]

וְלַחְתֹּם עֹלָמִים צֶדֶק וּלְהָבִיא עָוֹן וּלְכַפֵּר)חַטָּאת(
visão (H2377) e-para-selar (H2856) eterna (H5769) justiça (H6664) e-para-trazer (H0935) a-iniquidade (H5771) e-para-expiar (H2403) (ao-pecado)

וְנָבִיא קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃
e-profeta (H5030) o-Santo-dos (H6944) Santos (H6944)

Setenta semanas estão determinadas sobre o teu povo, e sobre a tua sancta cidade, para consumir a transgressão, e para acabar os peccados, e para expiar a iniquidade, e para trazer a justiça eterna, e para sellar a visão e o propheta, e para ungir o Sancto dos sanctos.

25 וְתֵדַע וְתַשְׂכֵּל מִן־ מֹצָא דָבָר לְהָשִׁיב וְלִבְנוֹת יְרוּשָׁלַם
E-sabe (H3045) e-entende (H7725) desde- a-saída-da (H4161) palavra (H1697) para-restaurar (H7725) e-para-edificar (H1129) Yerushalem (H3389)

עַד־ מָשִׁיחַ נָגִיד שָׁבֻעִים שִׁבְעָה וְשָׁבֻעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב
até- (H5704) o-Messias (H4899) o-Príncipe (H5057) semanas (H7620) sete (H7651) e-semanas (H7620) sessenta (H8346) e-duas (H8147) será-restaurada (H7725)

וּבְצוֹק הָעִתִּים׃ וְחָרוּץ רְחוֹב וְנִבְנְתָה
e-em-tempos-de angustia (H6256) e-fosso praça (H7339) e-será-edificada (H1129)

Sabe e entende: desde a saida da palavra para fazer tornar, e para edificar a Jerusalem, até ao Messias, o Principe, sete semanas, e sessenta e duas semanas: as ruas e as tranqueiras se reedificarão, porém em tempos angustiados.

26 וְאַחֲרֵי הַשָּׁבֻעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם יִכָּרֵת מָשִׁיחַ וְאֵין לוֹ וְהָעִיר
E-depois-das semanas (H7620) sessenta (H8346) e-duas (H8147) será-cortado (H3772) o-Messias (H4899) e-nada (H0369) terá e-a-cidade

וְעַד בַּשֶּׁטֶף וְקִצּוֹ הַבָּא נָגִיד עַם תַּשְׁחִית וְהַקֹּדֶשׁ
e-até (H5704) com-inundação e-seu-fim que-virá um-príncipe o-povo-de destruirá (H7843) e-o-santuário

שֹׁמֵמוֹת׃ נֶחֱרֶצֶת מִלְחָמָה קֵץ
desolações (H8074) está-determinada guerra (H4421) o-fim (H7093)

E depois das sessenta e duas semanas será desarreigado o Messias, e não será mais: e o povo do principe, que virá, destruirá a cidade e o sanctuario, e o seu fim será com uma innundação; e até ao fim da guerra estão determinadas as assolações.

הַשָּׁבֻוּעַ	וַחֲצִי	אֶחָד	שָׁבֻוּעַ	לָרַבִּים	בְּרִית	וְהִגְבִּיר		27
semana	e-na-metade-da	uma	por-uma-semana	com-muitos	uma-aliança	E-ele-fará-firme		
H7620	H2677	H0259	H7620		H1285	H1396		

מְשֹׁמֵם	שִׁקּוּצִים	כְּנַף	וְעַל	וּמִנְחָה	זֶבַח	וְהִשְׁבִּית	
virá-o-assolador	abominações	a-asa-de	e-sobre	e-a-oferta-de-cereais	o-sacrifício	fará-cessar	
H8074	H8251	H3671		H4503	H2077		

פ	שֹׁמֵם׃	עַל־	תִּתָּךְ	וְנֶחֱרָצָה	כָּלָה׀	וְעַד־	
¶	o-assolador	sobre-	será-derramado	e-o-que-está-determinado	a-consumação	e-até-	
	H8074		H5413	H2782	H3617	H5704	

E confirmará concerto com muitos uma semana: e na metade da semana fará cessar o sacrificio e a offerta de manjares; e sobre a ala das abominações virá assolador, e isso até á consummação; e o que está determinado será derramado sobre o assolado

Chapter 10

אֲשֶׁר־	לְדָנִיֵּאל	נִגְלָה	דָּבָר׀	פָּרַס	מֶלֶךְ	לְכוֹרֶשׁ	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	1
cujo-	a-Daniyel	foi-revelada	uma-palavra	Paras	rei-de	de-Koresh	terceiro	No-ano	
	H1840	H1540	H1697	H6539	H4428	H3566	H7969	H8141	

נָדֹול	וְצָבָא	הַדָּבָר׀	וֶאֱמֶת	בֶּלְטְשַׁאצַּר	שְׁמוֹ	נִקְרָא	
conflito	e-de-grande	é-a-palavra	e-verdadeira	Belteshatstsar	seu-nome	foi-chamado	
		H1697	H0571	H1095	H8034	H7121	

בַּמַּרְאֶה׃	לוֹ	וּבִינָה	הַדָּבָר׀	אֶת־	וּבִין׀	
na-visão	teve	e-entendimento	a-palavra	(a)	e-entendeu	
H4758		H0998	H1697	H0853	H0995	

No anno terceiro de Cyro, rei da Persia, foi revelada uma palavra a Daniel, cujo nome se chama Belteshazzar; e a palavra é verdadeira, porém trata d'uma guerra prolongada, e entendeu esta palavra, e tinha entendimento da visão.

יָמִים׃	שָׁבֻעִים	שְׁלֹשָׁה	מִתְאַבֵּל	הָיִיתִי	דָּנִיֵּאל׀	אֲנִי	הָהֵם	בַּיָּמִים	2
de-dias	semanas	três	pranteando	estava	Daniyel	eu	esses	Naqueles-dias	
H3117	H7620	H7969	H0056	H1961	H1840	H0589	H1992	H3117	

N'aquelles dias eu, Daniel, me entristeci tres semanas de dias.

פִּי	אֶל־	בָּא	לֹא־	יַיִן	וּבָשָׂר	אָכַלְתִּי	לֹא	חֲמֻדֹּות	לֶחֶם	3
minha-boca	em-	entraram	não-	e-vinho	e-carne	comi	não	desejável	Pão	
H6310	H0413	H0935	H3808	H3196	H1320	H0398	H3808		H3899	

פ	יָמִים׃	שָׁבֻעִים	שְׁלֹשֶׁת	מְלֹאת	עַד־	סָכְתִּי	לֹא־	וְסוֹךְ
¶	de-dias	semanas	as-três	completarem-se	até-	me-ungi	não-	e-ungir-me
	H3117	H7620	H7969	H4390	H5704	H5480	H3808	H5480

Manjar desejavel não comi, nem carne nem vinho entrou na minha bocca, nem me untei com unguento, até que se cumpriram as tres semanas de dias.

הַנָּהָר	יַד־	עַל	הָיִיתִי	וַאֲנִי	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	וּבְיוֹם	4
rio	margem-do	junto-à	estava	e-eu	primeiro	do-mês	e-quatro	vinte	E-no-dia	
H5104	H3027		H1961	H0589	H7223	H2320	H0702	H6242	H3117	

חִדֶּקֶל׃	הוּא	הַגָּדֹול	
Chiddeqel	que-é	grande	
H2313	H1931		

E no dia vinte e quatro do primeiro mez eu estava na borda do grande rio Hiddekel;

בַּדִּים	לָבוּשׁ	אֶחָד	אִישׁ־	וְהִנֵּה	וָאֶרְא	עֵינַי	אֶת־	וָאֶשָּׂא	5
de–linho	vestido	um	um–homem–	e–eis	e–vi	meus–olhos	(a)	E–levantei	
H0906	H3847	H0259	H0376	H2009	H7200		H0853	H5375	

אוּפָּז׃	בְּכֶתֶם	חֲגֻרִים	וּמָתְנָיו
Ufaz	com–ouro–de	cingidos	e–seus–lombos
H0210	H3800	H2296	H4975

E levantei os meus olhos, e olhei, e eis um homem vestido de linho, e os seus lombos cingidos com oiro fino d'Uphaz:

וְעֵינָיו	בָּרָק	כְּמַרְאֵה	וּפָנָיו	כְּתַרְשִׁישׁ	וּגְוִיָּתוֹ	6
e–seus–olhos	relâmpago	como–aparência–de	e–seu–rosto	como–berílio	E–seu–corpo	
		H4758	H6440	H8658	H1472	

קָלָל	נְחֹשֶׁת	כְּעֵין	וּמַרְגְּלֹתָיו	וּזְרֹעֹתָיו	אֵשׁ	כְּלַפִּידֵי
polido	bronze	como–aparência–de	e–seus–pés	e–seus–braços	fogo	como–tochas–de
H7044			H4772	H2220	H0784	H3940

הָמוֹן׃	כְּקוֹל	דְּבָרָיו	וְקוֹל
uma–multidão	como–o–som–de	suas–palavras	e–o–som–de
		H1697	

E o seu corpo era como turqueza, e o seu rosto parecia um relampago, e os seus olhos como tochas de fogo, e os seus braços e os seus pés como de côr de bronze açacalado; e a voz das suas palavras como a voz d'uma multidão.

עִמִּי	הָיוּ	אֲשֶׁר	וְהָאֲנָשִׁים	הַמַּרְאָה	אֶת־	לְבַדִּי	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	וְרָאִיתִי	7
comigo	estavam	que	e–os–homens	a–visão	(a)	sozinho	Daniyel	eu	E–vi	
	H1961		H0376		H0853	H0905	H1840	H0589	H7200	

וַיִּבְרְחוּ	עֲלֵיהֶם	נָפְלָה	גְדֹלָה	חֲרָדָה	אֲבָל	הַמַּרְאָה	אֶת־	רָאוּ	לֹא
e–fugiram	sobre–eles	caiu	grande	um–grande–tremor	mas	a–visão	(a)	viram	não
H1272		H5307		H2731	H0061		H0853	H7200	H3808

בְּהֵחָבֵא׃
para–se–esconder
H2244

E só eu, Daniel, vi aquella visão; mas os homens que estavam comigo não viram aquella visão: comtudo caiu sobre elles um grande temor, e fugiram, escondendo-se.

בִּי	נִשְׁאַר־	וְלֹא	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הַמַּרְאָה	אֶת־	וָאֶרְאֶה	לְבַדִּי	נִשְׁאַרְתִּי	וַאֲנִי	8
em–mim	ficou–	e–não	esta	grande	esta–visão	(a)	e–vi	sozinho	fiquei	E–eu	
	H7604	H3808	H2063			H0853	H7200	H0905	H7604	H0589	

כֹּחַ׃	עָצַרְתִּי	וְלֹא	לְמַשְׁחִית	עָלַי	נֶהְפַּךְ	וְהוֹדִי	כֹּחִ
força	retive	e–não	em–destruição	sobre–mim	se–transformou	e–meu–vigor	força
	H6113	H3808	H4889		H2015	H1935	

Fiquei pois eu só, e vi esta grande visão, e não ficou força em mim; e mudou-se em mim a minha formosura em desmaio, sem reter força alguma.

וַאֲנִי	דְּבָרָיו	קוֹל	אֶת־	וּכְשָׁמְעִי	דְּבָרָיו	קוֹל	אֶת־	וָאֶשְׁמַע	9
e–eu	suas–palavras	o–som–de	(a)	e–quando–ouvi	suas–palavras	o–som–de	(a)	E–ouvi	
H0589	H1697		H0853	H8085	H1697		H0853	H8085	

אָרְצָה׃	וּפָנַי	פָּנַי	עַל־	נִרְדָּם	הָיִיתִי
por–terra	e–meu–rosto	meu–rosto	sobre–	em–sono–profundo	estava
H0776	H6440	H6440		H7290	H1961

E ouvi a voz das suas palavras; e, ouvindo a voz das suas palavras, eu cahi n'um profundo somno sobre o meu rosto, com o meu rosto em terra.

וְכַפּוֹת	בִּרְכַּי	עַל־	וַתְּנִיעֵנִי	בִּי	נָגַע	יָד	וְהִנֵּה־	10
e–palmas–de	meus–joelhos	sobre–	e–me–fez–estremecer	em–mim	tocou	uma–mão	E–eis–	
H3709	H1290		H5128		H5060	H3027	H2009	

יָדָי׃	
minhas–mãos	
H3027	

E eis que uma mão me tocou, e fez que me movesse sobre os meus joelhos e sobre as palmas das minhas mãos.

דֹּבֵר	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	בַּדְּבָרִים	הָבֵן	חֲמֻדוֹת	אִישׁ־	דָּנִיֵּאל	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	11
falo	eu	que	as–palavras	entende	muito–amado	homem–	Daniyel	a–mim	E–disse	
H1696	H0595		H1697	H0995		H0376	H1840	H0413	H0559	

וּבְדַבְּרוֹ	אֵלֶיךָ	שֻׁלַּחְתִּי	עַתָּה	כִּי	עָמְדֶךָ	עַל־	וַעֲמֹד	אֵלֶיךָ
e–quando–ele–falou	a–ti	fui–enviado	agora	porque	teu–lugar	no–	e–fica–de–pé	a–ti
H1696	H0413	H7971	H6258		H5975		H5975	H0413

מַרְעִיד׃	עָמַדְתִּי	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	עִמִּי	
tremendo	fiquei–de–pé	esta	esta–palavra	(a)	comigo	
H7460	H5975	H2088	H1697	H0853		

E me disse: Daniel, homem mui desejado, está attento ás palavras que eu fallarei comtigo, e levanta-te sobre os teus pés; porque agora sou enviado a ti. E, fallando elle comigo esta palavra, eu estava tremendo.

נָתָתָּ	אֲשֶׁר	הָרִאשׁוֹן	הַיּוֹם	מִן־	וְכִי	דָּנִיֵּאל	תִּירָא	אַל־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	12
puseste	em–que	primeiro	o–dia	desde–	porque	Daniyel	temas	Não–	a–mim	E–disse	
H5414		H7223	H3117			H1840	H3372	H0408	H0413	H0559	

נִשְׁמְעוּ	אֱלֹהֶיךָ	לִפְנֵי	וּלְהִתְעַנּוֹת	לְהָבִין	לִבְּךָ	אֶת־
foram–ouvidas	teu–Deus	diante–de	e–para–te–humilhar	para–entender	teu–coração	(a)
H8085	H0430	H6440		H0995		H0853

בִּדְבָרֶיךָ׃	בָּאתִי	וַאֲנִי־	דְבָרֶיךָ	
por–tuas–palavras	vim	e–eu–	tuas–palavras	
H1697	H0935	H0589	H1697	

Então me disse: Não temas, Daniel, porque desde o primeiro dia em que applicaste o teu coração a entender e a humilhar-te perante o teu Deus são ouvidas as tuas palavras; e eu vim por causa das tuas palavras.

מִיכָאֵל	וְהִנֵּה	יוֹם	וְאֶחָד	עֶשְׂרִים	לְנֶגְדִּי	עֹמֵד	פָּרַס	מַלְכוּת	וְשַׂר	13
Mikhael	e–eis	dias	e–um	vinte	contra–mim	de–pé	Paras	reino–de	E–o–príncipe–do	
H4317	H2009	H3117	H0259	H6242	H5048	H5975	H6539	H4438	H8269	

מַלְכֵי	אֶצֶל	שָׁם	נוֹתַרְתִּי	וַאֲנִי	לְעָזְרֵנִי	בָּא	הָרִאשֹׁנִים	הַשָּׂרִים	אַחַד
reis–de	junto–aos	lá	fiquei	e–eu	para–me–ajudar	veio	primeiros	dos–príncipes	um
H4428	H0681	H8033	H3498	H0589	H5826	H0935	H7223	H8269	H0259

פָּרָס׃	
Paras	
H6539	

Porém o principe do reino da Persia se poz defronte de mim vinte e um dias, e eis que Michael, um dos primeiros principes, veiu para ajudar-me, e eu fiquei ali com os reis da Persia.

14 וּבָאתִי֙ לַהֲבִינְךָ֔ אֵ֥ת אֲשֶׁר־יִקְרֶ֖ה לְעַמְּךָ֑ בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֔ים כִּֽי־עוֹד֙ חָזוֹן֙ לַיָּמִ֔ים׃

E-vim para-te-fazer-entender (a) o-que- acontecerá ao-teu-povo no-fim-dos dias porque- ainda é-visão para-os-dias

H0935 H0995 H0853 H0413 H5975 H5650 H3201 H1963 H7604 H3808 H5397 H3588 H6440 H5414 H0428 H1697 H6258 H0589 H3588 H6310 H3588 H2015 H3808 H6113 H3588 H3588 H1823 H2009 H3588 H0113 H5048 H5975 H0413 H0559 H1696 H6310 H3588 H6113 H3808 H5060 H0120 H3588 H0120 H0113 H0113 H1696 H2088 H0113 H5650 H3201 H1963 H2088 H0113 H1696 H3588 H3588 H2388 H4758 H3588 H5060 H3254 H3588 H2388 H2388 H7965 H3588 H0376 H3372 H0408 H0559 H2388 H3588 H0113 H1696 H0559 H2388 H3588 H1696

E disse: Não temas, homem mui desejado, paz seja comtigo; esforça-te, sim, esforça-te. E, fallando elle comigo, esforcei-me, e disse: Falla, meu Senhor, porque me confortaste.

וַיֹּאמֶר	הֲיָדַעְתָּ	לָמָּה־	בָּאתִי	אֵלֶיךָ	וְעַתָּה	אָשׁוּב	לְהִלָּחֵם	עִם־	שַׂר	20
E-disse	Sabes	por-que-	vim	a-ti	E-agora	voltarei	para-lutar	com-	o-príncipe-de	
H0559	H3045	H4100	H0935	H0413	H6258	H7725	H3769		H8269	

פָּרָס׃	וַאֲנִי	יוֹצֵא	וְהִנֵּה	שַׂר־	יָוָן	בָּא׃
Paras	e-eu	saindo	e-eis	o-príncipe-de	Yavan	virá
H6539	H0589	H3318	H2009	H8269	H3120	H0935

E disse: Sabes porque eu vim a ti? agora, pois, tornarei a pelejar contra o principe dos persas; e, saindo eu, eis que virá o principe da Grecia.

וְאֵין	אֱמֶת	בִּכְתָב	הָרָשׁוּם	אֶת־	לְךָ	אַגִּיד	אֲבָל			21
e-não-há	verdade	na-escrita-da	o-que-está-inscrito	(a)	a-ti	te-declararei	Contudo			
H0369	H0571	H3791	H7559	H0853		H5046	H0061			

שַׂרְכֶם׃	מִיכָאֵל	אִם־	כִּי	אֱלֶה	עַל־	עִמִּי	מִתְחַזֵּק	אֶחָד
vosso-príncipe	Mikhael	senão-	a-não-ser-	estes	contra-	comigo	que-se-fortalece	nenhum
H8269	H4317			H0428			H2388	H0259

פ
¶

Porém eu te declararei o que está escripto na escriptura da verdade; e ninguem ha que se esforce comigo contra aquelles, senão Michael, vosso principe.

Chapter 11

וַאֲנִי	בִּשְׁנַת	אַחַת	לְדָרְיָוֶשׁ	הַמָּדִי	עָמְדִי	לְמַחֲזִיק	1
E-eu	no-ano	primeiro	de-Daryavesh	o-medo	meu-estar-de-pé	para-fortalecer	
H0589	H8141	H0259	H1867	H4075	H5975	H2388	

וּלְמָעוֹז	לוֹ׃	
e-para-fortaleza	a-ele	
H4581		

Eu, pois, no primeiro anno de Dario, medo, estive para o esforçar e fortalecer.

עֹמְדִים	מְלָכִים	שְׁלֹשָׁה	עוֹד	הִנֵּה־	לָךְ	אַגִּיד	אֱמֶת	וְעַתָּה	2
se-levantarão	reis	três	ainda	Eis-	a-ti	te-declararei	a-verdade	E-agora	
H5975	H4428	H7969	H5750	H2009		H5046	H0571	H6258	

מִכֹּל	גָּדוֹל	עָשֶׁר־	יַעֲשִׁיר	וְהָרְבִיעִי	לְפָרַס
mais-do-que-todos	grande	de-riqueza-	enriquecerá	e-o-quarto	para-Paras
H3605		H6239	H6238	H7243	H6539

יָוָן׃	מַלְכוּת	אֶת	הַכֹּל	יָעִיר	בְּעָשְׁרוֹ	וּכְחֶזְקָתוֹ	
Yavan	o-reino-de	contra	a-todos	despertará	com-sua-riqueza	e-quando-se-fortalecer	
H3120	H4438	H0853	H3605	H5782	H6239	H2393	

E agora te declararei a verdade: Eis que ainda tres reis estarão na Persia, e o quarto será enriquecido de grandes riquezas mais do que todos; e, esforçando-se com as suas riquezas, suscitará a todos contra o reino da Grecia.

וְעָמַד מֶלֶךְ גִּבּוֹר וּמָשַׁל מִמְשָׁל רַב וְעָשָׂה כִּרְצוֹנוֹ׃ 3
E-levantar-se-á um-rei poderoso e-dominará domínio grande e-fará segundo-sua-vontade
H5975 H4428 H1368 H4910 H4474 H7522

Depois se levantará um rei valente, que reinará com grande dominio, e fará o que lhe aprouver.

וּכְעָמְדוֹ תִּשָּׁבֵר מַלְכוּתוֹ וְתֻחָץ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְמֶשְׁלוֹ אֲשֶׁר מָשָׁל כִּי 4
E-quando-se-levantar será-quebrado seu-reino e-será-dividido para-os-quatro ventos-dos céus e-não para-sua-posteridade e-não como-seu-domínio que dominou porque
H5975 H7665 H4438 H2673 H0702 H7307 H8064 H3808 H0319 H3808 H4910

תִּנָּתֵשׁ מַלְכוּתוֹ וְלַאֲחֵרִים מִלְּבַד־אֵלֶּה׃
será-arrancado seu-reino e-para-outros além-de- estes
H5428 H4438 H0312 H0905 H0428

Mas, estando elle em pé, o seu reino será quebrado, e será repartido para os quatro ventos do céu, porém não para a sua posteridade, nem tão pouco segundo o seu dominio com que reinou, porque o seu reino será arrancado, e será para outros fóra d'estes.

וְיֶחֱזַק מֶלֶךְ־נֶגֶב וּמִן־שָׂרָיו וְיֶחֱזַק עָלָיו וּמָשַׁל מִמְשָׁל רָב מַמְשַׁלְתּוֹ׃ 5
E-se-fortalecerá o-rei-do sul e-de- seus-príncipes e-se-fortalecerá sobre-ele e-dominará domínio grande é-seu-domínio
H2388 H4428 H5045 H8269 H2388 H5414 H4474 H4475

E se esforçará o rei do sul, um d'entre os seus principes; mas outro se esforçará, mais do que elle, e reinará, e dominio grande será o seu dominio,

וּלְקֵץ שָׁנִים יִתְחַבָּרוּ וּבַת מֶלֶךְ־נֶגֶב תָּבוֹא אֶל־מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מֵישָׁרִים עִמּוֹ וְלֹא־תַעְצֹר כֹּחַ וְלֹא יַעֲמֹד וּזְרֹעוֹ וְנִתַּן הִיא וּמְבִיאֶיהָ וְהַיַּלְדָּהּ וּמַחֲזִקָּהּ בָּעִתִּים׃ 6
E-ao-fim-de anos se-aliarão e-a-filha-do rei-do sul virá ao- rei-do norte para-fazer acordo e-não- reterá força-do e-não braço e-seu-braço e-será-entregue ela e-os-que-a-trouxeram e-o-que-a-gerou e-o-que-a-fortaleceu nos-tempos
H7093 H8141 H1323 H4428 H5045 H0935 H0413 H4428 H6828 H4339 H3808 H6113 H3808 H2220 H5975 H2220 H5414 H1931 H0935 H3205 H2388 H6256

Mas, ao cabo de alguns annos, um com outro fará concerto; e a filha do rei do sul virá ao rei do norte para fazer um tratado, mas ella não terá força de braço; nem elle persistirá, nem o seu braço, porque ella será entregue, e os que a tiverem trazido, e seu pae, e o que a esforçava n'aquelles tempos!

וְיָבֹא	הַחַיִל	אֶל־	וְיָבֹא	כִּנּוֹ	שָׁרָשָׁיהָ	מִנְּצֶר	וְעָמֵד		7
e-entrará	exército	ao-	e-virá	em-seu-lugar	suas-raízes	de-um-ramo-de	E-levantar-se-á		
H0935	H2428	H0413	H0935	H3653	H8328	H5342	H5975		

וְהֶחֱזִיק׃	בָּהֶם	וְעָשָׂה	הַצָּפוֹן	מֶלֶךְ	בְּמָעוֹז
e-prevalecerá	contra-eles	e-agirá	norte	rei-do	na-fortaleza-do
H2388			H6828	H4428	H4581

Mas do renovo das suas raizes um se levantará em seu logar, e virá com o exercito, e entrará nas fortalezas do rei do norte, e obrará contra elles, e prevalecerá.

								8
חֶמְדָּתָם	כְּלֵי	עִם־	נְסָכֵיהֶם	עִם־	אֱלֹהֵיהֶם	וְגַם		
seu-desejo	os-objetos-de	com-	suas-imagens-fundidas	com-	seus-deuses	E-também		
	H3627				H0430	H1571		

יַעֲמֹד	שָׁנִים	וְהוּא	מִצְרָיִם	יָבֵא	בַּשִּׁבְיִ	וְזָהָב	כֶּסֶף
permanecerá	anos	e-ele	para-Mitsrayim	levará	em-cativeiro	e-de-ouro	de-prata
H5975	H8141	H1931	H4714	H0935		H2091	H3701

מִמֶּלֶךְ	הַצָּפוֹן׃	
longe-do-rei-do	norte	
H4428	H6828	

E tambem os seus deuses com os seus principes, com os seus vasos preciosos de prata e oiro, levará captivos para o Egypto; e por alguns annos elle persistirá contra o rei do norte.

							9
וּבָא	בְּמַלְכוּת	הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ	וְשָׁב	אֶל־	אַדְמָתוֹ׃	
E-entrará	no-reino-do	sul	rei-do	e-voltará	para-	sua-terra	
H0935	H4438	H5045	H4428	H7725	H0413	H0127	

Assim entrará o rei do sul no reino, e tornará para a sua terra.

						10
חֲיָלִים	הֲמוֹן	וְאָסַף׀	יִתְגָּרוּ	וּבָנָיו)	ובנו]	
exércitos	uma-multidão-de	e-reunirão	entrarão-em-guerra	(e-seus-filhos)	[e-seu-filho]	
H2428		H0622	H1624	H1121		

ויתגרו]	וְיָשֹׁב	וְעָבַר	וְשָׁטַף	בֹּוא	וּבָא	רַבִּים	
[e-entrarão-em-guerra]	e-voltará	e-passará	e-inundará	certamente	e-virá	muitos	
H1624	H7725		H7857	H0935	H0935		

מָעֻזּוֹ׃)	מעזה]	עַד־	וְיִתְגָּרֶה)
(sua-fortaleza)	[sua-fortaleza]	até-	(e-entrará-em-guerra)
H4581	H4581	H5704	H1624

Porém seus filhos se entremetterão em guerra, e ajuntarão grande numero de exercitos, e um d'elles virá á pressa, e inundará, e passará, e tornará a entremetter-se em guerra, até chegar á sua fortaleza

									11
הַצָּפוֹן	מֶלֶךְ	עִם־	עִמּוֹ	וְנִלְחַם	וְיָצָא	הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ	וְיִתְמַרְמַר	
norte	o-rei-do	com-	com-ele	e-pelejará	e-sairá	sul	o-rei-do	E-se-enfurecerá	
H6828	H4428				H3318	H5045	H4428	H4843	

בְּיָדוֹ׃	הֶהָמוֹן	וְנִתַּן	רָב	הָמוֹן	וְהֶעֱמִיד
em-sua-mão	a-multidão	e-será-entregue	grande	uma-multidão	e-este-levantará
H3027		H5414			H5975

Então o rei do sul se exasperará, e sairá, e pelejará contra elle, a saber, contra o rei do norte, que porá em campo grande multidão, mas aquella multidão será entregue na sua mão

וְהִפִּיל לְבָבוֹ)וְרָם( ]ירום[הֲמוֹן וְנִשָּׂא 12
e-derrubará seu-coração (exaltar-se-á) [se-exaltará] a-multidão E-quando-for-levada
H5307 H3824 H7311 H5375

יָעֹוז׃ וְלֹא רִבֹּאוֹת
se-fortalecerá e-não dezenas-de-milhares
H5810 H3808 H7239

Quando fôr tirada aquella multidão, o seu coração se elevará: ainda que derribará muitos milhares, comtudo não prevalecerá.

הָרִאשֹׁון מִן־ רַב הָמֹון וְהֶעֱמִיד הַצָּפֹון מֶלֶךְ וְשָׁב 13
a-primeira do-que- maior uma-multidão e-levantará norte o-rei-do E-voltará
H7223 H5975 H6828 H4428 H7725

גָּדֹול בְּחַיִל בֹּוא יָבֹוא שָׁנִים הָעִתִּים וּלְקֵץ
grande com-um-exército certamente virá anos os-tempos e-ao-fim-de
H2428 H0935 H0935 H8141 H6256 H7093

רָב׃ וּבִרְכוּשׁ
muitas e-com-muitas-provisões
H7399

Porque o rei do norte tornará, e porá em campo uma multidão maior do que a primeira, e ao cabo dos tempos, isto é, annos, virá á pressa com grande exercito e com muita fazenda.

וּבְנֵי הַנֶּגֶב מֶלֶךְ עַל־ יַעַמְדוּ רַבִּים הָהֵם וּבָעִתִּים 14
e-os-filhos-dos sul o-rei-do contra- se-levantarão muitos esses E-naqueles-tempos
H5045 H4428 H5975 H1992 H6256

וְנִכְשָׁלוּ׃ חָזֹון לְהַעֲמִיד יִנָּשְׂאוּ עַמְּךָ פָּרִיצֵי
e-tropecarão a-visão para-estabelecer se-exaltarão teu-povo violentos-de
H3782 H2377 H5975 H5375 H6530

E, n'aquelles tempos, muitos se levantarão contra o rei do sul; e os filhos dos prevaricadores do teu povo se levantarão para confirmar a visão, e cairão.

מִבְצָרוֹת עִיר וְלָכַד סֹולְלָה וְיִשְׁפֹּךְ הַצָּפֹון מֶלֶךְ וְיָבֹא 15
fortificada a-cidade e-tomará uma-muralha e-levantará norte o-rei-do E-virá
H4013 H3920 H5550 H8210 H6828 H4428 H0935

כֹּחַ וְאֵין מִבְחָרָיו וְעַם יַעַמְדוּ לֹא הַנֶּגֶב וּזְרֹעֹות
força e-não-haverá escolhido e-seu-povo resistirão não sul e-as-forças-do
H0369 H4005 H5975 H3808 H5045 H2220

לַעֲמֹד׃
para-resistir
H5975

E o rei do norte virá, e levantará baluartes, e tomará a cidade forte; e os braços do sul não poderão subsistir, nem o seu povo escolhido, pois não haverá força para subsistir.

לְפָנָיו עֹומֵד וְאֵין כִּרְצֹונֹו אֵלָיו הַבָּא וְיַעַשׂ 16
diante-dele quem-resista e-não-haverá segundo-sua-vontade contra-ele o-que-vem E-fará
H6440 H5975 H0369 H7522 H0413 H0935

בְּיָדֹו׃ וְכָלָה הַצְּבִי בְּאֶרֶץ־ וְיַעֲמֹד
em-sua-mão e-destruição Gloriosa na-terra- e-se-estabelecerá
H3027 H3615 H0776 H5975

O que pois ha de vir contra elle fará segundo a sua vontade, e não haverá quem possa subsistir diante d'elle: e estará na terra gloriosa, e haverá consumição na sua mão.

וְעָשָׂה	עִמּוֹ	וישרים	מַלְכוּתוֹ	כָּל־	בְּתֻקֶף	לָבֹוא	פָּנָיו	וְיָשֶׂם	17
e-fará	com-ele	e-os-retos	seu-reino	todo-	com-a-força-de	para-vir	seu-rosto	E-voltará	
		H3477	H4438	H3605	H8633	H0935	H6440		

לוֹ	וְלֹא־	תַעֲמֹד	וְלֹא	לְהַשְׁחִיתָהּ	לוֹ	יִתֶּן־	הַנָּשִׁים	וּבַת
dele	e-não-	permanecerá	e-não	para-destruí-la	a-ele	dará-	mulheres	e-a-filha-das
	H3808	H5975	H3808	H7843		H5414	H0802	H1323

תִּהְיֶה׃	
será	
H1961	

E porá o seu rosto, para vir com a potencia de todo o seu reino, e com elle os rectos, e o fará: e lhe dará uma filha das mulheres, para a destruir a ella, mas ella não subsistirá, nem será por elle.

וְהִשְׁבִּית	רַבִּים	וְלָכַד	לְאִיִּים	פָּנָיו	וְיָשֶׂם()	[וישב]	18
e-fará-cessar	muitas	e-tomará	para-as-ilhas	seu-rosto	(e-voltará)	[e-voltará]	
		H3920	H0339	H6440	H7725	H7725	

לוֹ׃	יָשִׁיב	חֶרְפָּתוֹ	בִּלְתִּי	לוֹ	חֶרְפָּתוֹ	קָצִין
sobre-ele	fará-voltar	seu-opróbrio	sem	para-ele	seu-opróbrio	um-comandante
	H7725	H2781	H1115		H2781	H7101

Depois virará o seu rosto para as ilhas, e tomará muitas; e um principe fará cessar o seu opprobrio contra elle, e ainda fará tornar sobre elle o seu opprobrio.

וְלֹא	וְנָפַל	וְנִכְשַׁל	אַרְצוֹ	לְמָעוּזֵי	פָּנָיו	וְיָשָׁב	19
e-não	e-cairá	e-tropecará	sua-terra	para-as-fortalezas-de	seu-rosto	E-voltará	
H3808	H5307	H3782	H0776	H4581	H6440	H7725	

יִמָּצֵא׃	
será-encontrado	
H4672	

Virará pois o seu rosto para as fortalezas da sua terra, mas tropeçará, e cairá, e não será achado.

מַלְכוּת	הָדֶר	נוֹגֵשׂ	מַעֲבִיר	כַּנּוֹ	עַל־	וְעָמַד		20
reino	na-glória-do	um-exator	um-que-faz-passar	seu-lugar	em-	E-levantar-se-á		
H4438	H1925	H5065		H3653		H5975		

בְּמִלְחָמָה׃	וְלֹא	בְאַפַּיִם	וְלֹא	יִשָּׁבֵר	אֲחָדִים	וּבְיָמִים	
em-guerra	e-não	em-ira	e-não	será-quebrado	poucos	e-em-dias	
H4421	H3808	H0639	H3808	H7665	H0259	H3117	

E em seu logar se levantará quem fará passar o arrecadador em gloria real; mas em poucos dias será quebrantado, e isto não em ira nem em batalha.

הָדוֹד	עָלָיו	נָתְנוּ	וְלֹא־	נִבְזֶה	כַּנּוֹ	עַל־	וְעָמַד	21
a-honra-do	a-ele	deram	e-não-	um-desprezível	seu-lugar	em-	E-levantar-se-á	
H1935		H5414	H3808	H0959	H3653		H5975	

בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃	מַלְכוּת	וְהֶחֱזִיק	בְּשַׁלְוָה	וּבָא	מַלְכוּת	
com-intrigas	o-reino	e-tomará	em-tranquilidade	e-virá	reino	
H2519	H4438	H2388	H7962	H0935	H4438	

Depois se levantará em seu logar um homem vil, ao qual não darão a dignidade real; mas virá caladamente, e tomará o reino com engano.

וְזִרְעוֹת הַשֶּׁטֶף יִשָּׁטְפוּ מִלְּפָנָיו וְיִשָּׁבֵרוּ וְגַם 22
E-as-forças-da inundação serão-inundadas de-diante-dele e-serão-quebradas e-também
H2220 H7858 H7857 H6440 H7665 H1571

נְגִיד בְּרִית׃
o-príncipe-da aliança
H5057 H1285

E os braços da inundação serão inundados de diante d'elle; e serão quebrantados, como tambem o principe do concerto.

וּמִן־ הִתְחַבְּרוּת אֵלָיו יַעֲשֶׂה וְעָלָה וְעָצַם בִּמְעַט־ 23
E-desde- a-aliança com-ele agirá e-subirá e-se-fortalecerá com-pouca-
H2266 H0413 H6213 H5927 H6105 H4592

גּוֹי׃
gente

E, depois dos concertos com elle, usará de engano; e subirá, e será esforçado com pouca gente.

בְּשַׁלְוָה וּבִמְשְׁמַנֵּי מְדִינָה יָבוֹא וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא־ עָשׂוּ 24
Em-tranquilidade e-nas-partes-mais-ricas-da província virá e-fará o-que não- fizeram
H7962 H8082 H4082 H0935 H6213 H0834 H3808 H6213

אֲבֹתָיו וַאֲבוֹת אֲבֹתָיו בִּזָּה וְשָׁלָל וּרְכוּשׁ לָהֶם יִבְזֹר וְעַל
seus-pais e-os-pais-de seus-pais despojo e-saque e-riquezas para-eles espalhará e-contra
H1 H1 H1 H961 H7998 H7399 H1992 H967 H5921

מִבְצָרִים יְחַשֵּׁב מַחְשְׁבֹתָיו וְעַד־ עֵת׃
as-fortalezas planejará seus-planos e-até- o-tempo
H4013 H2803 H4284 H5704 H6256

Virá tambem caladamente aos logares gordos da provincia, e fará o que nunca fizeram seus paes, nem os paes de seus paes; repartirá entre elles a preza e os despojos, e a riqueza, e formará os seus projectos contra as fortalezas, porém sómente por certo tempo

וְיָעֵר כֹּחוֹ וּלְבָבוֹ עַל־ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב בְּחַיִל גָּדוֹל 25
E-despertará sua-força e-seu-coração contra- o-rei-do sul com-um-exército grande
H5782 H3581 H3824 H5921 H4428 H5045 H2428 H1419

וְעָצוּם עַד־ מְאֹד וְלֹא יַעֲמֹד כִּי־ יַחְשְׁבוּ עָלָיו מַחֲשָׁבוֹת׃
e-forte até- muito e-não resistirá porque- planejarão contra-ele planos
H6099 H5704 H3966 H3808 H5975 H3588 H2803 H5921 H4284

וּמֶלֶךְ הַנֶּגֶב בְּחַיִל־ גָּדוֹל וְעָצוּם עַד־ לַמִּלְחָמָה יִתְנָגַח בְּמִלְחָמָה
e-o-rei-do sul com-um-exército- grande e-forte até- para-a-guerra entrará-em-guerra para-a-guerra
H4428 H5045 H2428 H1419 H6099 H5704 H4421 H1624 H4421

E suscitará a sua força e o seu coração contra o rei do sul com um grande exercito; e o rei do sul se entremetterá na guerra com um grande e mui poderoso exercito; mas não subsistirá, porque formarão projectos contra elle.

וְאֹכְלֵי פַּת־ בָּגוֹ יִשְׁבְּרוּהוּ וְחֵילוֹ יִשְׁטֹף וְנָפְלוּ 26
E-os-que-comem o-pão-de sua-mesa o-quebrarão e-seu-exército será-inundado e-cairão
H398 H6598 H6598 H7665 H2428 H7857 H5307

חֲלָלִים רַבִּים׃
mortos muitos
H2491 H7227

E os que comerem os seus manjares o quebrantarão; e o exercito d'elle inundará, e cairão muitos traspassados.

27 וּשְׁנֵיהֶם הַמְּלָכִים לִבָּם לְהָרַע וְעַל־שֻׁלְחָן אֶחָד כָּזָב יְדַבְּרוּ וְלֹא
E-ambos os-reis seus-corações para-o-mal e-à mesa uma mentira falarão e-não
H8147 H4428 H3824 H4827 H7979 H0259 H3577 H1696 H3808

תִּצְלָחָה כִּי־עוֹד קֵץ לַמּוֹעֵד׃
prosperará porque- ainda é-o-fim para-o-tempo-determinado
H8147 H4428 H3824 H4827 H7979 H0259 H3577 H1696 H3808

Tambem estes dois reis terão o coração attento para fazerem o mal, e a uma mesma mesa fallarão a mentira, mas não prosperará, porque o fim ainda terá logar no tempo determinado.

28 וְיָשַׁב אַרְצוֹ בִּרְכוּשׁ גָּדוֹל וְלִבּוֹ עַל־בְּרִית קֹדֶשׁ
E-voltará para-sua-terra com-riquezas grandes e-seu-coração contra- a-aliança santa
H7725 H0776 H7399 H1419 H3824 H5921 H1285 H6944

וְעָשָׂה וְשָׁב לְאַרְצוֹ׃
e-agirá e-voltará para-sua-terra
H7725 H0776

E tornará para a sua terra com grande riqueza, e o seu coração será contra o sancto concerto; e obrará, e tornará para a sua terra

29 לַמּוֹעֵד יָשׁוּב וּבָא בַנֶּגֶב וְלֹא־תִהְיֶה כָרִאשֹׁנָה
No-tempo-determinado voltará e-virá ao-sul e-não- será como-a-primeira-vez
H4150 H7725 H0935 H5045 H3808 H1961 H7223

וְכָאַחֲרֹנָה׃
e-como-a-última
H0314

Ao tempo determinado tornará a vir contra o sul; mas não será a ultima como a primeira vez.

30 וּבָאוּ עָלָיו צִיִּים כִּתִּים וְנִכְאָה וְשָׁב וְזָעַם עַל־
E-virão navios-de Kittim e-se-abaterá e-voltará e-terá-indinão contra-
H0935 H6716 H3794 H5106 H7725 H2194

בְּרִית קֹדֶשׁ׃ וְעָזְבֵי עַל־ וְיָבֶן וְשָׁב וְעָשָׂה קֹדֶשׁ בְּרִית־
a-aliança santa que-abandonam aos- e-dará-atenção e-voltará e-agirá santa a-aliança-
H1285 H6944 H5800 H5921 H0995 H7725 H6213 H6944 H1285

Porque virão contra elle navios de Chittim, de que se entristecerá; e tornará, e se indignará contra o sancto concerto, e obrará, porque tornará a attender aos que tiverem desamparado o sancto concerto.

31 וּזְרֹעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמֹדוּ וְחִלְּלוּ הַמִּקְדָּשׁ הַמָּעוֹז וְהֵסִירוּ הַתָּמִיד
E-braços dele se-levantarão e-profanarão o-santuário a-fortaleza e-tirarão o-contínuo
H2220 H4480 H5975 H2490 H4720 H4581 H5493 H8548

וְנָתְנוּ הַשִּׁקּוּץ מְשֹׁמֵם׃
e-colocarão a-abominação desoladora
H5414 H8251 H8074

E sairão a elle uns braços, e profanarão o sanctuario e a fortaleza, e tirarão o continuo sacrificio, e porão a abominação assoladora.

32 וּמַרְשִׁיעֵי בְרִית יַחֲנִיף בַּחֲלַקּוֹת עַם וְיֹדְעֵי אֱלֹהָיו
E-aos-que-violam a-aliança corromperá com-lisonjas e-o-povo que-conhece seu-Deus
H7561 H1285 H2610 H2514 H5971 H3045 H0430

יַחֲזִקוּ וְעָשׂוּ׃
se-fortalecerá e-agirá
H2388

E aos violadores do concerto com lisonjas fará usar de hypocrisia, mas o povo que conhece ao seu Deus se esforçará e fará proezas.

וּבְלֶהָבָה	בְּחֶרֶב	וְנִכְשְׁלוּ	לָרַבִּים	יָבִינוּ	עָם	וּמַשְׂכִּילֵי	33
e–pela–chama	pela–espada	e–cairão	a–muitos	instruirão	povo	E–os–sábios–do	
H3852	H2719	H3782		H0995			

יָמִים׃	וּבְבִזָּה	בְּשִׁבִי
por–dias	e–pelo–saque	pelo–cativeiro
H3117	H0961	

E os entendidos entre o povo ensinarão a muitos; e cairão pela espada, e pelo fogo, e pelo captiveiro, e pelo roubo, por muitos dias.

רַבִּים	עֲלֵיהֶם	וְנִלְוָוּ	מְעָט	עֵזֶר	יֵעָזְרוּ	וּבְהִכָּשְׁלָם	34
muitos	a–eles	e–se–unirão	pequena	com–ajuda	serão–ajudados	E–quando–caírem	
			H4592	H5828	H5826	H3782	

בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃
com–intrigas
H2519

E, caindo elles, serão ajudados com pequeno soccorro; e muitos se ajuntarão com elles com lisonjas.

וְלַלְבֵּן	וּלְבָרֵר	בָּהֶם	לִצְרוֹף	יִכָּשְׁלוּ	הַמַּשְׂכִּילִים	וּמִן־	35
e–para–embranquecer	e–para–refinrar	entre–eles	para–purificá–los	cairão	os–sábios	E–de–	
	H1305		H6884	H3782			

לַמּוֹעֵד׃	עוֹד	כִּי־	קֵץ	עֵת	עַד־	
é–para–o–tempo–determinado	ainda	porque–	fim	o–tempo–do	até–	
H4150	H5750		H7093	H6256	H5704	

E alguns dos entendidos cairão, para os provar, e purgar, e embranquecer, até ao fim do tempo, porque será ainda até ao tempo determinado.

אֵל	כָּל־	עַל־	וְיִתְנַדֵּל	וְיִתְרוֹמֵם	הַמֶּלֶךְ	כִּרְצוֹנוֹ	וְעָשָׂה	36
deus	todo–	sobre–	e–se–engrandecerá	e–se–exaltará	o–rei	segundo–sua–vontade	E–fará	
H0410	H3605		H1431		H4428	H7522		

כָּלָה	עַד־	וְהִצְלִיחַ	נִפְלָאוֹת	יְדַבֵּר	אֵלִים	אֶל	וְעַל	
completar–se–a	até–	e–prosperará	coisas–maravilhosas	falará	deuses	o–Deus–dos	e–contra	
H3615	H5704		H6381	H1696	H0410	H0410		

נֶעֱשָׂתָה׃	נֶחֱרָצָה	כִּי	זַּעַם
será–feito	o–que–está–determinado	porque	indinão
	H2782		H2195

E este rei fará conforme a sua vontade, e se levantará, e se engrandecerá sobre todo o deus; e contra o Deus dos deuses fallará coisas maravilhosas, e será prospero, até que a ira seja acabada; porque aquillo que está determinado será feito.

וְעַל־	נָשִׁים	חֶמְדַּת	וְעַל־	יָבִין	לֹא	אֲבֹתָיו	אֱלֹהֵי	וְעַל־	37
e–a–	mulheres	desejo–das	e–ao–	terá–consideração	não	seus–pais	deuses–de	E–aos–	
	H0802			H0995	H3808	H0001	H0430		

יִתְנַדֵּל׃	כֹּל	עַל־	כִּי	יָבִין	לֹא	אֱלוֹהַּ	כָּל־	
se–engrandecerá	todos	sobre–	porque	terá–consideração	não	deus	nenhum–	
H1431	H3605			H0995	H3808	H0433	H3605	

E não terá respeito algum ao Deus de seus paes, nem terá respeito ao amor das mulheres, nem a algum outro deus, porque sobre tudo se engrandecerá.

לֹא־ אֲשֶׁר וְלֵאלֹהַ יְכַבֵּד כֹּנוֹ עַל־ מָעֻזִּים וְלֵאלֹהַ 38
não– que e–a–um–deus honrará seu–lugar em– fortalezas E–ao–deus–das
H3808 H0433 H3513 H3653 H4581 H0433

יְקָרָה וּבְאֶבֶן וּבְכֶסֶף וּבְזָהָב יְכַבֵּד אֲבֹתָיו יָדָעוּ
preciosas e–com–pedras e–com–prata com–ouro honrará seus–pais conheceram
H3368 H0068 H3701 H2091 H3513 H0001 H3045

וּבַחֲמֻדוֹת׃
e–com–coisas–desejáveis

E ao deus das fortalezas honrará em seu logar, a saber, ao deus a quem seus paes não conheceram honrará com oiro, e com prata, e com pedras preciosas, e com coisas desejadas.

]הכיר[אֲשֶׁר נֵכָר אֱלוֹהַ עִם־ מָעֻזִּים לְמִבְצְרֵי וְעָשָׂה 39
[reconhecerá] a–quem estrangeiro um–deus com– fortes contra–as–fortalezas E–agirá
H5236 H0433 H4581 H4013

בְּמִחִיר׃ יְחַלֵּק וַאֲדָמָה בָּרַבִּים וְהִמְשִׁילָם כָּבוֹד יַרְבֶּה)יַכִּיר(
por–preço dividirá e–a–terra sobre–muitos e–os–fará–dominar honra aumentará (reconhecerá)
H4242 H0127 H4910 H3519 H5234

E fará os castellos fortes com o deus estranho; aos que reconhecer multiplicará a honra, e os fará reinar sobre muitos, e repartirá a terra por preço.

וְיִשְׂתָּעֵר הַנֶּגֶב מֶלֶךְ עִמּוֹ יִתְנַגַּח קֵץ וּבְעֵת 40
e–se–enfurecerá sul o–rei–do com–ele investirá–contra–ele fim E–no–tempo–do
H5045 H4428 H5055 H7093 H6256

וּבָא רַבּוֹת וּבָאֳנִיּוֹת וּבְפָרָשִׁים וּבְרֶכֶב הַצָּפוֹן מֶלֶךְ עָלָיו
e–entrará muitos e–com–navios e–com–cavaleiros com–carros norte o–rei–do contra–ele
H0935 H0591 H7393 H6828 H4428

וְעָבָר׃ וְשָׁטַף בַּאֲרָצוֹת
e–passará e–inundará nas–terras
H7857 H0776

E, no fim do tempo, o rei do sul lhe dará marradas, e o rei do norte o accommetterá com carros, e com cavalleiros, e com muitos navios; e entrará nas terras, e as inundará, e passará.

אֱדוֹם מִיָּדוֹ יִמָּלְטוּ וְאֵלֶּה יִכָּשְׁלוּ וְרַבּוֹת הַצְּבִי בְּאֶרֶץ וּבָא 41
Edom de–sua–mão escaparão e–estes cairão e–muitos Gloriosa na–terra E–entrará
H0123 H3027 H4422 H0428 H3782 H0776 H0935

עַמּוֹן׃ בְּנֵי וְרֵאשִׁית וּמוֹאָב
Ammon filhos–de e–os–principais–dos e–Moav
H5983 H7225 H4124

E entrará na terra gloriosa, e muitas terras serão derribadas, mas escaparão da sua mão estes: Edom e Moab, e as primicias dos filhos d'Amon.

לְפַלֵּיטָה׃ תִּהְיֶה לֹא מִצְרַיִם וְאֶרֶץ בַּאֲרָצוֹת יָדוֹ וְיִשְׁלַח 42
para–escape será não Mitsrayim e–a–terra–de nas–terras sua–mão E–estenderá
H6413 H1961 H3808 H4714 H0776 H0776 H3027 H7971

E estenderá a sua mão ás terras, e a terra do Egypto não escapará.

חֲמֻדוֹת	וּבְכֹל	וְהַכֶּסֶף	הַזָּהָב	בְּמִכְמַנֵי	וּמָשַׁל	43
as-coisas-desejáveis-de	e-sobre-todas	e-de-prata	ouro	sobre-os-tesouros-de	E-dominará	
	H3605	H3701	H2091	H4362	H4910	

בְּמִצְעָדָיו׃	וְכֻשִׁים	וְלוּבִים	מִצְרָיִם
em-seus-passos	e-os-etíopes	e-os-líbios	Mitsrayim
H4703	H3569	H3864	H4714

E apoderar-se-ha dos thesouros de oiro e de prata, e de todas as coisas desejadas do Egypto; e os lybios e os ethiopes o seguirão.

לְהַשְׁמִיד	גְּדוֹלָה	בְּחֵמָא	וְיָצָא	וּמִצָּפוֹן	מִמִּזְרָח	יְבַהֲלוּהוּ	וּשְׁמֻעוֹת	44
para-destruir	grande	com-furor	e-sairá	e-do-norte	do-oriente	o-perturbarão	E-notícias	
H8045		H2534	H3318	H6828	H4217	H0926	H8052	

רַבִּים׃	וְלַהֲרֵים
muitos	e-para-exterminar

Mas os rumores do oriente e do norte o espantarão; e sairá com grande furor, para destruir e extirpar a muitos.

קֹדֶשׁ	צְבִי־	לְהַר־	יַמִּים	בֵּין	אַפַּדְנוֹ	אָהֳלֵי	וְיִטַּע	45
santo	Glorioso-	e-o-monte-	os-mares	entre	seu-palácio	as-tendas-de	E-plantará	
H6944		H2022	H3220	H0996	H0643	H0168	H5193	

לוֹ׃	עוֹזֵר	וְאֵין	קִצּוֹ	עַד־	וּבָא
a-ele	quem-o-ajude	e-não-haverá	seu-fim	ao-	e-chegará
	H5826	H0369	H7093	H5704	H0935

E armará as tendas do seu palacio entre o mar grande, no monte sancto e glorioso; mas virá ao seu fim, e não haverá quem o soccorra.

Chapter 12

עַל־	הָעֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַשַּׂר	מִיכָאֵל	יַעֲמֹד	הַהִיא	וּבָעֵת	1
sobre-	o-que-está-de-pé	o-grande	o-príncipe	Mikael	levantar-se-á	aquele	E-no-tempo	
	H5975		H8269	H4317	H5975	H1931	H6256	

גּוֹי	מֵהְיוֹת	נִהְיְתָה	לֹא־	אֲשֶׁר	צָרָה	עֵת	וְהָיְתָה	עַמֶּךָ	בְּנֵי
nação	desde-haver	houve	não-	que	angústia	tempo-de	e-haverá	teu-povo	filhos-de
	H1961	H1961	H3808			H6256	H1961		

הַנִּמְצָא	כָּל־	עַמֶּךָ	יִמָּלֵט	הַהִיא	וּבָעֵת	הַהִיא	הָעֵת	עֵד	
o-que-for-achado	todo-	teu-povo	será-salvo	aquele	e-no-tempo	aquele	o-tempo	até	
H4672	H3605		H4422	H1931	H6256	H1931	H6256	H5704	

בַּסֵּפֶר׃	כָּתוּב
no-livro	escrito
	H3789

E n'aquelle tempo se levantará Michael, o grande principe, que se levanta a favor dos filhos do teu povo, e haverá um tempo de angustia, qual nunca houve, desde que houve nação até áquelle tempo; porém n'aquelle tempo livrar-se-ha o teu povo, todo aquelle que se achar escripto no livro.

עוֹלָם	לְחַיֵּי	אֵלֶּה	יָקִיצוּ	עָפָר	אַדְמַת־	מִיְּשֵׁנֵי	וְרַבִּים	2
eternidade	para–vida-de	estes	despertarão	pó	terra-de–	dos–que-dormem-em	E–muitos	
H5769		H0428	H6974	H6083	H0127	H3463		

ס	:עוֹלָם	לִדְרָאוֹן	לַחֲרָפוֹת	וְאֵלֶּה
§	eternidade	para–horror-de	para–vergonhas	e–estes
	H5769	H1860	H2781	H0428

E muitos dos que dormem no pó da terra resuscitarão, uns para vida eterna, e outros para vergonha e para nojo eterno.

וּמַצְדִּיקֵי	הָרָקִיעַ	כְּזֹהַר	יַזְהִרוּ	וְהַמַּשְׂכִּלִים	3
e–os–que-justificam	o–firmamento	como–esplendor-de	resplandecerão	E–os–prudentes	
H6663	H7549	H2096			

פ	:וָעֶד	לְעוֹלָם	כַּכּוֹכָבִים	הָרַבִּים
¶	e–sempre	para–eternidade	como–as–estrelas	os–muitos
	H5703	H5769	H3556	

Os entendidos pois resplandecerão como o resplandor do firmamento, e os que a muitos ensinam a justiça como as estrellas sempre e eternamente.

רַבִּים	יְשֹׁטְטוּ	קֵץ	עֵת	עַד־	הַסֵּפֶר	וַחֲתֹם	הַדְּבָרִים	סְתֹם	דָּנִיֵּאל	וְאַתָּה	4
muitos	correrão	fim	tempo-de	até–	o–livro	e–sela	as–palavras	fecha	Daniyel	E–tu	
		H7093	H6256	H5704		H2856	H1697		H1840		

:הַדָּעַת	וְתִרְבֶּה
o–conhecimento	e–aumentará
H1847	

E tu, Daniel, fecha estas palavras e sella este livro, até ao fim do tempo: então muitos passarão, lendo-o, e a sciencia se multiplicará.

הַיְאֹר	לִשְׂפַת	הֵנָּה	אֶחָד	עֹמְדִים	אֲחֵרִים	שְׁנַיִם	וְהִנֵּה	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	וָאֶרְאֶה	5
o–rio	na–margem-de	aqui	um	de-pé	outros	dois	e–eis	Daniyel	eu	E–vi	
H2975	H8193	H2008	H0259	H5975	H0312	H8147	H2009	H1840	H0589	H7200	

:הַיְאֹר	לִשְׂפַת	הֵנָּה	וְאֶחָד
o–rio	na–margem-de	aqui	e–um
H2975	H8193	H2008	H0259

E eu, Daniel, olhei, e eis que estavam em pé outros dois, um d'esta banda, á beira do rio, e o outro da outra banda, á beira do rio.

עַד־	הַיְאֹר	לְמֵימֵי	מִמַּעַל	אֲשֶׁר	הַבַּדִּים	לְבוּשׁ	לָאִישׁ	וַיֹּאמֶר	6
até–	o–rio	às–águas-de	de–acima-de	que	linho	vestido-de	ao–homem	E–disse	
H5704	H2975	H4325	H4605		H0906	H3847	H0376	H0559	

:הַפְּלָאוֹת	קֵץ	מָתַי
as–maravilhas	fim-de	quando
H6382	H7093	H4970

E elle disse ao homem vestido de linho, que estava sobre as aguas do rio: Até quando será o fim das maravilhas?

7 וָאֶשְׁמַע֙ אֶת־ הָאִ֣ישׁ לָבֻ֔ושׁ הַבַּדִּ֖ים אֲשֶׁ֣ר מִמַּ֑עַל לְמֵימֵ֣י הַיְאֹ֔ר
E-ouvi (a)- o-homem vestido-de linho que de-acima-de às-águas-de o-rio
H8085 H0853 H0376 H3847 H0906 H4605 H4325 H2975

וַיָּ֤רֶם יְמִינ֙וֹ֙ וּשְׂמֹאל֔וֹ אֶל־ הַשָּׁמַ֖יִם וַיִּשָּׁבַ֣ע בְּחֵ֔י הָעוֹלָ֑ם
e-levantou sua-direita e-sua-esquerda para- os-céus e-jurou pelo-que-vive-de a-eternidade
H3225 H8040 H0413 H8064 H7650 H2416 H5769

כִּ֚י לְמוֹעֵדִ֣ים מוֹעֲדִ֔ים וְחֵצִ֖י וּכְכַלּ֣וֹת נַפֵּ֑ץ
que para-tempo-designado tempos-designados e-metade e-ao-completar despedaçar
H4150 H4150 H2677 H3615

כָּל־ אֵ֖לֶּה תִּכָּלֶ֥ינָה קֹ֛דֶשׁ עַם־ יַ֥ד׳ :
todas- estas completar-se-ão santidade povo-de- mão-de-
H3605 H0428 H3615 H6944 H3027

E ouvi o homem vestido de linho, que estava sobre as aguas do rio, e levantou a sua mão direita e a sua mão esquerda ao céu, e jurou por aquelle que vive eternamente que depois do determinado tempo, determinados tempos e a metade do tempo, e quando acabar de espalhar o poder do povo sancto, todas estas coisas serão cumpridas.

8 וַאֲנִ֖י שָׁמַ֣עְתִּי וְלֹ֣א אָבִ֑ין וָאֹמְרָ֗ה אֲדֹנִ֛י מָ֥ה אַחֲרִ֖ית אֵ֥לֶּה :
¶ E-eu ouvi e-não entendi e-disse meu-senhor que fim-de estas
H0589 H8085 H0995 H3808 H0559 H0113 H4100 H0319 H0428

Eu pois ouvi, mas não entendi; por isso eu disse: Senhor meu, qual será o fim d'estas coisas?

9 וַיֹּ֖אמֶר לֵ֣ךְ דָּנִיֵּ֑אל כִּ֤י סְתֻמִים֙ וַחֲתֻמִ֔ים הַדְּבָרִ֖ים עַד־ עֵ֥ת קֵֽץ׃
E-disse vai Daniyel pois- fechadas e-seladas as-palavras até- tempo-de fim
H0559 H3212 H1840 H0559 H2856 H1697 H5704 H6256 H7093

E disse: Vae, Daniel, porque estas palavras estão fechadas e selladas até ao tempo do fim.

10 יִתְבָּרְר֣וּ וְיִצָּרְפ֤וּ וְיִתְלַבְּנ֙וּ֙ וְהִרְשִׁ֣יעוּ רְשָׁעִ֔ים וְלֹ֥א יָבִ֖ינוּ כָּל־ רְשָׁעִ֑ים וְהַמַּשְׂכִּלִ֖ים יָבִֽינוּ׃
Serão-purificados e-serão-refinados e-serão-embranquecidos e-agirão-impiamente muitos e-não entenderão todos- ímpios e-os-prudentes entenderão
H1305 H6884 H0995 H7561 H7227 H3808 H0995 H3605 H7563 H0995

Muitos serão purgados, e embranquecidos, e provados; mas os impios obrarão impiamente, e nenhum dos impios entenderá, mas os entendidos entenderão.

11 וּמֵעֵת֙ הוּסַ֣ר הַתָּמִ֔יד וְלָתֶ֖ת שִׁקּ֣וּץ מְשֹׁמֵ֑ם יָמִ֔ים
E-desde-tempo-de ser-removido o-contínuo e-para-colocar abominação-de desolação dias
H6256 H5493 H8548 H5414 H8251 H8074 H3117

אֶ֖לֶף מָאתַ֥יִם תִּשְׁעִֽים׃
mil duzentos e-noventa
H0505 H3967 H8673

E desde o tempo em que o continuo sacrificio fôr tirado, e posta a abominação assoladora, serão mil, duzentos e noventa dias.

12 אַשְׁרֵ֕י הַמְחַכֶּ֖ה וְיַגִּ֣יעַ לְיָמִ֑ים שְׁלֹ֣שׁ מֵא֔וֹת שְׁלֹשִׁ֖ים וַחֲמִשָּֽׁה׃
Bem-aventurado o-que-espera e-alcança a-dias três centenas trinta e-cinco
H0835 H2442 H3117 H5060 H7969 H3967 H7970 H2568

Bemaventurado o que espera e chega até mil, trezentos e trinta e cinco dias.

הַיָּמִֽין׃	לְקֵ֖ץ	לְגֹרָלְךָ֥	וְתַעֲמֹ֛ד	וְתָנ֥וּחַ	לַקֵּ֖ץ	לֵ֣ךְ	וְאַתָּ֔ה	13
os–dias	para–fim-de	para–tua–sorte	e–te-levantarás	e–descansarás	para–o–fim	vai	E–tu	
H3117	H7093	H1486	H5975	H5117	H7093	H3212		

Tu, porém, vae até ao fim; porque repousarás, e te levantarás na tua sorte, no fim dos dias.

Hosea

Chapter 1

1 דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ הוֹשֵׁעַ בֶּן־ בְּאֵרִי בִּימֵי עֻזִּיָּה יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּה מַלְכֵי־ יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

Palavra–de YHWH [H3068] que [H0834] foi [H1961] a [H0413] Hoshea [H1954] filho–de [H1121] Beeri [H0882] nos–dias–de [H3117] Uziyahu [H5818] Yotam [H3147] Achaz [H0271] Yechizqiyahu [H2396] reis–de [H4428] Yehudah [H3063] e–nos–dias–de [H3117] Yarov'am [H3379] Yoash [H3101] rei–de [H4428] Yisrael [H3478]

Palavra do Senhor, que foi dita a Oseas, filho de Beeri, nos dias d'Uzias, Jothão, Achaz, Ezequias, reis de Judah, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

2 תְּחִלַּת דִּבֶּר־ יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הוֹשֵׁעַ לֵךְ־ קַח־ לְךָ אֵשֶׁת זְנוּנִים וְיַלְדֵי זְנוּנִים כִּי־ זָנֹה תִזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה׃

Começo–de falar [H1696] YHWH [H3068] por–Hoshea [H1954] ¶ [H6605] E–disse [H0559] YHWH [H3068] a [H0413] Hoshea [H1954] Vai [H3212] toma [H3947] para–ti [H0] mulher–de [H0802] prostituições [H2183] e–filhos–de [H3206] prostituições [H2183] porque [H3588] prostituir [H2181] prostituirá [H2181] a–terra [H0776] de–após [H4480] YHWH [H3068]

O principio da palavra do Senhor por Oseas: disse pois o Senhor a Oseas: Vae, toma uma mulher de fornicações, e filhos de fornicações; porque a terra fornicando fornica, desviando-se de após o Senhor.

3 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־ גֹּמֶר בַּת־ דִּבְלָיִם וַתַּהַר וַתֵּלֶד־ לוֹ בֵּן׃

E–foi [H3212] e–tomou [H3947] (a) [H853] Gomer [H1586] filha–de [H1323] Divlayim [H1691] e–concebeu [H2029] e–deu–à–luz [H3205] para–ele [H0] filho [H1121]

E foi-se, e tomou a Gomer, filha de Diblaim, e ella concebeu, e lhe pariu um filho.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֶאל כִּי־ עוֹד מְעַט וּפָקַדְתִּי אֶת־ דְּמֵי יִזְרְעֶאל עַל־ בֵּית יֵהוּא וְהִשְׁבַּתִּי מַמְלְכוּת בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

E–disse [H0559] YHWH [H3068] a–ele [H0413] Chama [H7121] nome–dele [H8034] Yizre'el [H3157] porque [H3588] ainda [H5750] pouco [H4592] e–visitarei [H6485] (a) [H853] sangues–de [H1818] Yizre'el [H3157] sobre [H5921] casa–de [H1004] Yehu [H3058] e–farei–cessar [H7673] reino–de [H4467] casa–de [H1004] Yisrael [H3478]

E disse-lhe o Senhor: Chama o seu nome Jezreel; porque d'aqui a pouco visitarei o sangue de Jezreel sobre a casa de Jehu, e farei cessar o reino da casa de Israel.

יִזְרְעֶאל׃	בְּעֵמֶק	יִשְׂרָאֵל	קֶשֶׁת	אֶת־	וְשָׁבַרְתִּי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	5
Yizre'el	no–vale–de	Yisrael	arco–de	(a)	e–quebrarei	aquele	no–dia	E–será	
H3157	H6010	H3478	H7198	H0853	H7665	H1931	H3117	H1961	

E será n'aquelle dia que quebrarei o arco de Israel no valle de Jezreel.

רֻחָמָה	שְׁמָהּ	קְרָא	לֹו	וַיֹּאמֶר	בַּת	וַתַּהַר	עוֹד	וַתַּהַר		6
Lo–Ruchamah	nome–dela	Chama	a–ele	E–disse	filha	e–deu–à–luz	ainda	E–concebeu		
H3819	H8034	H7121		H0559	H1323	H3205	H5750	H2029		

נָשֹׂא	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	אֲרַחֵם	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא	כִּי	
carregar	porque	Yisrael	casa–de	(a)	ter–compaixão	ainda	continuarei	não	porque	
H5375		H3478		H0853	H7355	H5750	H3254	H3808		

לָהֶם׃	אֶשָּׂא
para–eles	carregarei
	H5375

E tornou ella a conceber, e pariu uma filha; e elle disse: Chama o seu nome Lo-ruhama; porque eu não me tornarei mais a compadecer da casa de Israel, mas tudo lhe tirarei.

וְלֹא	אֱלֹהֵיהֶם	בַּיהוָה	וְהוֹשַׁעְתִּים	אֲרַחֵם	יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶת־	7
e–não	Deus–deles	por–YHWH	e–salvarei–eles	terei–compaixão	Yehudah	casa–de	E–(a)	
H3808	H0430	H3068	H3467	H7355	H3063		H0853	

וּבְפָרָשִׁים׃	בְּסוּסִים	וּבְמִלְחָמָה	וּבְחֶרֶב	בְּקֶשֶׁת	אוֹשִׁיעֵם	
e–por–cavaleiros	por–cavalos	e–por–guerra	e–por–espada	por–arco	salvarei–eles	
		H4421	H2719	H7198	H3467	

Mas da casa de Judah me apiedarei, e os salvarei pelo Senhor seu Deus, pois não os salvarei pelo arco, nem pela espada, nem pela guerra, nem pelos cavallos nem pelos cavalleiros.

בֵּן׃	וַתִּלֶד	וַתָּהַר	רֻחָמָה	אֶת־	וַתִּגְמֹל	8
filho	e–deu–à–luz	e–concebeu	Lo–Ruchamah	(a)	E–desmamou	
	H3205	H2029	H3819	H0853	H1580	

E, depois de haver desmamado a Lo-ruhama, concebeu e pariu um filho.

אֶהְיֶה	לֹא־	וְאָנֹכִי	עַמִּי	לֹא	אַתֶּם	כִּי	עַמִּי לֹא	שְׁמוֹ	קְרָא	וַיֹּאמֶר	9
serei	não	e–eu	povo–meu	não	vocês	porque	Lo–Ammi	nome–dele	Chama	E–disse	
H1961	H3808	H0595		H3808			H3818	H8034	H7121	H0559	

ס	לָכֶם׃
§	para–vocês

E elle disse: Chama o seu nome Lo-ammi; porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

יִמַּד	לֹא־	אֲשֶׁר	הַיָּם	כְּחוֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִסְפַּר	וְהָיָה		10
será–medida	não	que	o–mar	como–areia–de	Yisrael	filhos–de	número–de	E–será		
H4058	H3808		H3220	H2344	H3478		H4557	H1961		

אַתֶּם	עַמִּי	לֹא־	לָהֶם	יֵאָמֵר	אֲשֶׁר־	בִּמְקוֹם	וְהָיָה	יִסָּפֵר	וְלֹא
vocês	povo–meu	não	para–eles	será–dito	que	no–lugar	E–será	será–contada	e–não
		H3808	H1992	H0559		H4725	H1961		H3808

חָי׃	אֵל־	בְּנֵי	לָהֶם	יֵאָמֵר
vivo	Deus	filhos–de	para–eles	será–dito
	H0410		H1992	H0559

Todavia o numero dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode medir-se nem contar-se; e acontecerá que no logar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo.

11 וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֶאל׃

11 E-reunir-se-ão filhos-de Yehudah e-filhos-de Yisrael juntamente e-colocarão para-si uma cabeça e-subirão de a-terra porque grande dia-de Yizre'el

H6908 H1121 H3063 H1121 H3478 H3161 H7760 H259 H5927 H4480 H776 H3588 H1419 H3117 H3157

E os filhos de Judah e os filhos de Israel juntos se congregarão, e constituirão sobre si uma unica cabeça, e subirão da terra; porque grande será o dia de Jezreel.

Chapter 2

1 אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם עַמִּי וְלַאֲחוֹתֵיכֶם רֻחָמָה׃

1 Dizei para-irmãos-de-vocês Ammi e-para-irmãs-de-vocês Ruchamah

H559 H251 H5971 H7355 H269 H7355

Dizei a vossos irmãos, Ammi, e a vossas irmãs, Ruhama:

2 רִיבוּ בְאִמְּכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתָסַר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ וְנַאֲפוּפֶיהָ מִבֵּין שָׁדֶיהָ׃

2 Contendei com-mãe-de-vocês contendei porque ela não e-eu não mulher-minha e-adultérios-dela de-face-dela prostituições-dela e-remova de-entre seios-dela

H7355 H517 H7378 H1931 H3808 H3808 H802 H595 H3808 H5003 H6440 H2183 H5493 H376 H996 H7699

Contendei com vossa mãe, contendei, porque ella não é minha mulher, e eu não sou seu marido, e tire ella as suas fornicações da sua face e os seus adulterios de entre os seus peitos.

3 פֶּן־אַפְשִׁיטֶנָּה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הִוָּלְדָהּ וְשַׂמְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְהַצִּיגָתִיהָ כְּאֶרֶץ צִיָּה וַהֲמִתִּיהָ בַצָּמָא׃

3 para-que-não eu-a-despa nua e-a-ponha como-dia-de nascimento-dela e-a-faça como-o-deserto e-a-ponha como-terra-de sequidão e-a-mate com-a-sede

H6435 H6584 H6174 H3322 H3117 H3205 H7760 H6723 H776 H6723 H4191 H6772

Para que eu não a despoje despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a faça como um deserto, e a ponha como uma terra secca, e a mate á sede,

4 וְאֶת־בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃

4 E-(a) filhos-dela não terei-compaixão porque filhos-de prostituições eles

H853 H1121 H3808 H7355 H3588 H1121 H2183 H1992

E não me apiede de seus filhos, porque são filhos de fornicações.

5 כִּי הוֹרָתָם אִמָּהֶם הֹבִישָׁה הָרָתָה אָמְרָה אֵלְכָה מְאַהֲבַי נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי אַחֲרֵי וְשִׁקּוּיָי׃ שַׁמְנִי

5 Porque a-que-os-concebeu envergonhou mãe-deles prostituiu-se disse Irei amantes-meus dadores-de pão-meu e-águas-minhas lã-minha e-linho-meu após e-bebidas-minhas óleo-meu

H3588 H2029 H3001 H517 H2181 H559 H3212 H157 H5414 H3899 H4325 H6785 H6593 H310 H8250 H8081

Porque sua mãe fornicou: aquella que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atraz de meus namorados, que me dão o meu pão e a minha agua, a minha lã e o meu linho, o meu oleo e as minhas bebidas.

אֶת־	וְגָדַרְתִּי	בַסִּירִים	דַּרְכֵּךְ	אֶת־	שָׂךְ	הִנְנִי־	לָכֵן	6
(a)	e-cercarei	com-os-espinhos	caminho-teu	(a)	cercando	eis-me	Por-isso	
H0853	H1443		H1870	H0853	H7753	H2009		

תִּמְצָא׃	לֹא	וּנְתִיבוֹתֶיהָ	גְּדֵרָהּ
encontrará	não	e-veredas-dela	cerca-dela
H4672	H3808		H1448

Portanto, eis que cercarei o teu caminho com espinhos; e levantarei uma parede de sebe, e não achará as suas veredas.

תִּמְצָא	וְלֹא	וּבִקְשָׁתַם	אֹתָם	תַּשִּׂיג	וְלֹא־	מְאַהֲבֶיהָ	אֶת־	וְרָדְפָה	7
encontrará	e-não	e-buscará-eles	eles	alcançará	e-não	amantes-dela	(a)	E-perseguirá	
H4672	H3808	H1245	H0853	H5381	H3808	H0157	H0853	H7291	

אָז	לִי	טוֹב	כִּי	הָרִאשׁוֹן	אִישִׁי	אֶל־	וְאָשׁוּבָה	אֵלְכָה	וְאָמְרָה
então	para-mim	bom	porque	o-primeiro	marido-meu	a	e-voltarei	Irei	e-dirá
				H7223	H0376	H0413	H7725	H3212	H0559

מֵעָתָּה׃	
do-que-agora	
H6258	

E irá em seguimento de seus amantes, mas não os alcançará; e buscal-os-ha, mas não os achará: então dirá: Ir-me-hei, e tornar-me-hei a meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

וְהַיִּצְהָר	וְהַתִּירוֹשׁ	הַדָּגָן	לָהּ	נָתַתִּי	אֲנֹכִי	כִּי	יָדְעָה	לֹא	וְהִיא	8
e-o-azeite	e-o-vinho-novo	o-cereal	para-ela	dei	eu	que	sabia	não	E-ela	
H3323	H8492	H1715		H5414	H0595		H3045	H3808	H1931	

לַבָּעַל׃	עָשׂוּ	וְזָהָב	לָהּ	הִרְבֵּיתִי	וְכֶסֶף
para-o-Baal	fizeram	e-ouro	para-ela	multipliquei	e-prata
		H2091			H3701

Ella pois não reconhece que eu lhe dei o grão, e o mosto, e o oleo, e lhe multipliquei a prata e o oiro, do que usaram para Baal.

בְּמוֹעֲדוֹ	וְתִירוֹשִׁי	בְּעִתּוֹ	דְגָנִי	וְלָקַחְתִּי	אָשׁוּב	לָכֵן		9
em-tempo-seu	e-vinho-novo-meu	em-tempo-seu	cereal-meu	e-tomarei	voltarei	Por-isso		
H4150	H8492	H6256	H1715	H3947	H7725			

עֶרְוָתָהּ׃	אֶת־	לְכַסּוֹת	וּפִשְׁתִּי	צַמְרִי	וְהִצַּלְתִּי	
nudez-dela	(a)	para-cobrir	e-linho-meu	lã-minha	e-arrebatarei	
H6172	H0853	H3680	H6593	H6785	H5337	

Portanto, tornar-me-hei, e a seu tempo tirarei o meu grão e o meu mosto ao seu determinado tempo; e arrebatarei a minha lã e o meu linho, que tinha dado para cobrir a sua nudez.

לֹא־	וְאִישׁ	מְאַהֲבֶיהָ	לְעֵינֵי	נַבְלָתָהּ	אֶת־	אֲגַלֶּה	וְעַתָּה	10
não	e-homem	amantes-dela	aos-olhos-de	vergonha-dela	(a)	descobrirei	E-agora	
H3808	H0376	H0157		H5040	H0853	H1540	H6258	

מִיָּדִי׃	יַצִּילֶנָּה	
de-mão-minha	livrará-ela	
H3027	H5337	

E agora descobrirei a sua vileza diante dos olhos dos seus namorados, e ninguem a livrará da minha mão.

וְכֹל	וְשַׁבַּתָּהּ	חָדְשָׁהּ	חַגָּהּ	מְשׂוֹשָׂהּ	כָּל־	וְהִשְׁבַּתִּי	11
e-toda	e-sábado-dela	lua-nova-dela	festa-dela	alegria-dela	toda	E-farei-cessar	
H3605	H7676	H2320	H2282	H4885	H3605		

מוֹעֲדָהּ׃	
solenidade-dela	
H4150	

E farei cessar todo o seu gozo, as suas festas, as suas luas novas, e os seus sabbados, e todas as suas festividades.

אֲשֶׁר	לִי	הֵמָּה	אֶתְנָה	אָמְרָה	אֲשֶׁר	וּתְאֵנָתָהּ	גַּפְנָהּ	וְהַשַּׁמֹּתִי	12
que	para-mim	elas	Pagamento	disse	que	e-figueira-dela	videira-dela	E-destruirei	
		H1992	H0866	H0559		H8384	H1612	H8074	

הַשָּׂדֶה׃	חַיַּת	וַאֲכָלָתַם	לְיַעַר	וְשַׂמְתִּים	מְאַהֲבָי	לִי	נָתְנוּ־
o-campo	fera-de	e-comerá-elas	para-floresta	e-farei-elas	amantes-meus	para-mim	deram
		H0398			H0157		H5414

E assolarei a sua vide e a sua figueira, de que ella diz: Estas são a minha paga que me deram os meus amantes: eu pois farei d'ellas um bosque, e as bestas feras do campo as devorarão.

לָהֶם	תְקַטֵּיר	אֲשֶׁר	הַבְּעָלִים	יְמֵי	אֶת־	עָלֶיהָ	וּפָקַדְתִּי	13
para-eles	queimava-incenso	que	os-Baals	dias-de	(a)	sobre-ela	E-visitarei	
H1992				H3117	H0853			

שָׁכְחָה	וְאֹתִי	מְאַהֲבֶיהָ	אַחֲרֵי	וַתֵּלֶךְ	וְחֶלְיָתָהּ	נִזְמָהּ	וַתַּעַד
esqueceu	e-(a)-mim	amantes-dela	após	e-ia	e-joias-dela	argola-dela	e-adornava-se
H7911	H0853	H0157		H3212	H2484	H5141	

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	
¶	YHWH	declaração-de	
	H3068	H5002	

E sobre ella visitarei os dias de Baal, em que lhe queimou incenso, e se adornou dos seus pendentes e das suas gargantilhas, e andou atraz de seus namorados, mas de mim se esqueceu, diz o Senhor.

לִבָּהּ׃	עַל	וְדִבַּרְתִּי	הַמִּדְבָּר	וְהֹלַכְתִּיהָ	מְפַתֶּיהָ	אָנֹכִי	הִנֵּה	לָכֵן	14
coração-dela	ao	e-falarei	o-deserto	e-levarei-ela	seduzindo-ela	eu	eis	Por-isso	
		H1696		H3212		H0595	H2009		

Portanto, eis que eu a attrahirei, e a levarei para o deserto, e lhe fallarei ao coração.

תִּקְוָה	לְפֶתַח	עָכוֹר	עֵמֶק	וְאֶת־	מִשָּׁם	כְּרָמֶיהָ	אֶת־	לָהּ	וְנָתַתִּי	15
esperança	para-porta-de	Achor	vale-de	e-(a)	de-lá	vinhas-dela	(a)	para-ela	E-darei	
	H6607	H5911	H6010	H0853	H8033	H3754	H0853		H5414	

מֵאֶרֶץ־	עֲלֹתָהּ	וּכְיוֹם	נְעוּרֶיהָ	כִּימֵי	שָׁמָּה	וְעָנְתָה
de-terra-de	subir-dela	e-como-dia-de	juventude-dela	como-dias-de	lá	e-responderá
H0776	H5927	H3117		H3117	H8033	

ס	מִצְרָיִם׃
§	Mitsrayim
	H4714

E lhe darei as suas vinhas d'ali, e o valle de Achor, para porta de esperança; e ali cantará, como nos dias da sua mocidade, e como no dia em que subiu da terra do Egypto.

16 וְהָיָה בַיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה תִּקְרְאִי אִישִׁי וְלֹא־ תִקְרְאִי לִי עוֹד בַּעְלִי׃
E-será no-dia aquele declaração-de YHWH chamarás-me Marido-meu e-não chamarás mais para-mim Baal-meu
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H7121 H0376 H3808 H5750 H1180

E será n'aquelle dia, diz o Senhor, que me chamarás: Meu marido; e não me chamarás mais: Meu Baal.

17 וַהֲסִרֹתִי אֶת־ שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־ יִזָּכְרוּ עוֹד בִּשְׁמָם׃
E-removerei (a) nomes-de os-Baals de-boca-dela e-não serão-lembrados mais por-nome-deles
H5493 H0853 H8034 H1180 H6310 H3808 H2142 H5750 H8034

E da sua bocca tirarei os nomes de Baalim, e os seus nomes não virão mais em memoria.

18 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־ חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וּרְמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבֹּר מִן־ הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח׃
E-cortarei para-eles aliança no-dia aquele com fera-de o-campo e-com ave-de a-terra e-réptil-de a-terra e-arco e-espada e-guerra quebrarei de a-terra e-deitar-os-ei em-segurança
H3772 H0776 H1285 H3117 H1931 H0776 H5775 H0776 H7431 H0127 H7198 H2719 H4421 H7665 H0776 H7901 H0983

E n'aquelle dia lhes farei alliança com as bestas feras do campo, e com as aves do céu, e com os reptis da terra; e da terra quebrarei o arco, e a espada, e a guerra, e os farei deitar em segurança.

19 וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים׃
E-desposar-te-ei para-mim para-sempre E-desposar-te-ei para-mim em-justiça e-em-juízo e-em-bondade e-em-misericórdias
H0781 H5769 H0781 H0781 H6664 H4941 H2617 H7356

E desposar-te-hei comigo para sempre: desposar-te-hei comigo em justiça, e em juizo, e em benignidade, e em misericordias.

20 וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־ יְהוָה׃ ס
E-desposar-te-ei para-mim em-fidelidade e-conhecerás (a) YHWH §
H0781 H0530 H3045 H0853 H3068

E desposar-te-hei comigo em fidelidade, e conhecerás ao Senhor.

21 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נְאֻם־ יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־ הָאָרֶץ׃
E-será no-dia aquele declaração-de YHWH responderei responderei (a) os-céus e-eles responderão (a) a-terra
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H6030 H6030 H0853 H8064 H1992 H6030 H0853 H0776

E acontecerá n'aquelle dia que eu responderei, diz o Senhor, eu responderei aos céus, e estes responderão á terra.

וְהֵם	הַיִּצְהָר	וְאֶת־	הַתִּירוֹשׁ	וְאֶת־	הַדָּגָן	אֶת־	תַּעֲנֶה	וְהָאָרֶץ	22
e–eles	o–azeite	e–(a)	o–vinho–novo	e–(a)	o–cereal	(a)	responderá	E–a–terra	
H1992	H3323	H0853	H8492	H0853	H1715	H0853		H0776	

יִזְרְעֶאל׃	אֶת־	יַעֲנוּ
Yizre'el	(a)	responderão
H3157	H0853	

E a terra ouvirá ao trigo, como tambem ao mosto, e ao oleo, e estes responderão a Jezreel.

וְאָמַרְתִּי	רֻחָמָה	לֹא	אֶת־	וְרִחַמְתִּי	בָּאָרֶץ	לִי׀	וּזְרַעְתִּיהָ		23
e–direi	Ruchamah	Lo	(a)	e–terei–compaixão–de	na–terra	para–mim	E–semeiarei–ela		
H0559	H7355	H3808	H0853	H7355	H0776		H2232		

פ	אֱלֹהָי׃	יֹאמַר	וְהוּא	אַתָּה	עַמִּי־	עַמִּי׀	לְלֹא־
¶	Deus–meu	dirá	e–ele	tu	Povo–meu	Ammi	para–Lo
	H0430	H0559	H1931				H3808

E semeal-a-hei para mim na terra, e apiedar-me-hei de Lo-ruhama; e a Lo-ammi direi: Tu és meu povo; e elle dirá: Ó meu Deus!

Chapter 3

וּמְנָאֶפֶת	רֵעַ	אֲהֻבַת	אִשָּׁה	אֲהַב־	לֵךְ	עוֹד	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
e–adúltera	companheiro	amada–de	mulher	ama	vai	Ainda	a–mim	YHWH	E–disse	
H5003	H7453	H0157	H0802	H0157	H3212	H5750	H0413	H3068	H0559	

אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֶל־	פְּנִים֙	וְהֵם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה֙	כְּאַהֲבַת
outros	deuses	a	virando–se	e–eles	Yisrael	filhos–de	(a)	YHWH	como–amor–de
H0312	H0430	H0413	H6437	H1992	H3478		H0853	H3068	H0160

עֲנָבִים׃	אֲשִׁישֵׁי	וְאֹהֲבֵי
uvas	bolos–de	e–amantes–de
H6025	H0809	H0157

E o Senhor me disse: Vae outra vez, ama uma mulher, amada de seu amigo, comtudo adultera, como o Senhor ama os filhos de Israel; mas elles olham para outros deuses, e amam os frascos das uvas.

שְׂעֹרִים׃	וְלֶתֶךְ	שְׂעֹרִים	וְחֹמֶר	כֶּסֶף	עֲשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	לִי׀	וָאֶכְרֳכֵהָ	2
cevada	e–letek–de	cevada	e–homer–de	prata	dez	por–quinze	para–mim	E–comprei–ela	
H8184	H3963	H8184		H3701	H6240	H2568			

E a comprei para mim por quinze dinheiros de prata, e um homer de cevada, e meio homer de cevada;

תִּהְיִי	וְלֹא	תִּזְנִי	לֹא	לִי׀	תֵּשְׁבִי	רַבִּים֙	יָמִים	אֵלֶיהָ	וָאֹמַר	3
serás	e–não	te–prostituirás	não	para–mim	habitarás	muitos	Dias	a–ela	E–disse	
H1961	H3808	H2181	H3808		H3427		H3117	H0413	H0559	

אֵלָיִךְ׃	אֲנִי	וְגַם־	לְאִישׁ
para–ti	eu	e–também	para–homem
H0413	H0589	H1571	H0376

E lhe disse: Tu ficarás para mim muitos dias (não fornicarás, nem serás de outro homem), e tambem eu ficarei para ti.

וְאֵין
e-sem
H0369

שָׂר
príncipe
H8269

וְאֵין
e-sem
H0369

מֶלֶךְ
rei
H4428

אֵין
sem
H0369

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

בְּנֵי
filhos-de
H1121

יֵשְׁבוּ
habitarão
H3427

רַבִּים
muitos
H7227

יָמִים
dias
H3117

כִּי
Porque
H3588

4

וּתְרָפִים׃
e-terafins
H8655

אֵפוֹד
éfode
H0646

וְאֵין
e-sem
H0369

מַצֵּבָה
coluna
H4676

וְאֵין
e-sem
H0369

זֶבַח
sacrifício
H2077

Porque os filhos de Israel ficarão por muitos dias sem rei, e sem principe, e sem sacrificio, e sem estatua, e sem ephod, e sem teraphim.

דָּוִד
David
H1732

וְאֶת
e-(a)
H0853

אֱלֹהֵיהֶם
Deus-deles
H0430

יְהוָה
YHWH
H3068

אֶת־
(a)
H0853

וּבִקְשׁוּ
e-buscarão
H1245

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

בְּנֵי
filhos-de
H1121

יָשֻׁבוּ
voltarão
H7725

אַחַר
Depois
H0310

5

פ
¶

הַיָּמִים׃
os-dias
H3117

בְּאַחֲרִית
no-fim-de
H0319

טוּבוֹ
bondade-dele
H2898

וְאֶל־
e-a
H0413

יְהוָה
YHWH
H3068

אֶל־
a
H0413

וּפָחֲדוּ
e-temerão
H6342

מַלְכָּם
rei-deles
H4428

Depois tornarão os filhos de Israel, e buscarão ao Senhor seu Deus, e a David, seu rei; e temerão ao Senhor, e á sua bondade, no fim dos dias.

Chapter 4

עִם־
com
H5973

לַיהוָה
para-YHWH
H3068

רִיב
contenda
H7379

כִּי
porque
H3588

יִשְׂרָאֵל
Yisrael
H3478

בְּנֵי
filhos-de
H1121

יְהוָה
YHWH
H3068

דְּבַר־
palavra-de
H1697

שִׁמְעוּ
Ouvi
H8085

1

וְאֵין־
e-não-há
H0369

חֶסֶד
bondade
H2617

וְאֵין־
e-não-há
H0369

אֱמֶת
verdade
H0571

אֵין־
não-há
H0369

כִּי
porque
H3588

הָאָרֶץ
a-terra
H0776

יוֹשְׁבֵי
habitantes-de
H3427

בָּאָרֶץ׃
na-terra
H0776

אֱלֹהִים
Deus
H0430

דָּעַת
conhecimento-de
H1847

Ouvi a palavra do Senhor, vós, filhos de Israel, porque o Senhor tem uma contenda com os habitantes da terra, porque não ha verdade, nem benignidade, nem conhecimento de Deus na terra.

בְּדָמִים
em-sangues
H1818

וְדָמִים
e-sangues
H1818

פָּרָצוּ
invadiram
H6555

וְנָאֹף
e-adulterar
H5003

וְגָנֹב
e-roubar
H1589

וְרָצֹחַ
e-matar
H7523

וְכַחֵשׁ
e-mentir
H3584

אָלָה
Amaldiçoar
H0423

נָגָעוּ׃
tocaram
H5060

2

Mas o perjurar, e o mentir, e o matar, e o furtar, e o adulterar, prevalecem, e os homicidios se tocaram com homicidios.

הַשָּׂדֶה
o-campo
H7704

בְּחַיַּת
com-fera-de
H2416

בָּהּ
nela
H0996

יוֹשֵׁב
habitante
H3427

כָּל־
todo
H3605

וְאֻמְלַל
e-definhará
H0535

הָאָרֶץ
a-terra
H0776

תֶּאֱבַל
lamentará
H0056

וְכֵן
isso
H3651

עַל־
Por
H5921

3

יֵאָסֵפוּ׃
serão-retirados
H0622

הַיָּם
o-mar
H3220

דְּגֵי
peixes-de
H1709

וְגַם־
e-também
H1571

הַשָּׁמָיִם
os-céus
H8064

וּבְעוֹף
e-com-ave-de
H5775

Por isso a terra se lamentará, e qualquer que morar n'ella desfallecerá, com os animaes do campo e com as aves do céu; e até os peixes do mar serão tirados.

וְעַמְּךָ	אִישׁ	יוֹכֵחַ	וְאַל־	יָרֵב	אַל־	אִישׁ	אָךְ	4
e–povo–teu	homem	repreenda	e–não	contenda	não	homem	Mas	
	H0376	H3198	H0408	H7378	H0408	H0376	H0389	

כֹּהֵן׃	כְּמְרִיבֵי
sacerdote	como–contendentes–com
H3548	H7378

Porém ninguem contenda, nem reprehenda a alguem, porque o teu povo é como os que contendem com o sacerdote.

אִמֶּךָ׃	וְדָמִיתִי	לָיְלָה	עִמְּךָ	נָבִיא	גַּם־	וְכָשַׁלְתָּ	הַיּוֹם	וְכָשַׁלְתָּ	5
mãe–tua	e–destruirei	noite	contigo	profeta	também	e–tropeçará	o–dia	E–tropeçarás	
H0517	H1820	H3915		H5030	H1571	H3782	H3117	H3782	

Por isso cairás de dia, e o propheta comtigo cairá de noite, e destruirei a tua mãe.

הַדַּעַת	אַתָּה	כִּי־	הַדַּעַת	מִבְּלִי	עַמִּי	נִדְמוּ		6
o–conhecimento	tu	porque	o–conhecimento	por–falta–de	povo–meu	Foram–destruídos		
H1847			H1847	H1097		H1820		

אֶשְׁכָּח	אֱלֹהֶיךָ	תּוֹרַת	וַתִּשְׁכַּח	לִי	מִכַּהֵן	וְאֶמְאָסְךָ	מָאַסְתָּ
esquecerei	Deus–teu	lei–de	e–esqueceste	para–mim	de–sacerdotear	e–rejeitarei–te	rejeitaste
H7911	H0430	H8451	H7911		H3547		

אָנִי׃	גַּם־	בָּנֶיךָ
eu	também	filhos–teus
H0589	H1571	

O meu povo foi destruido, porque lhe faltou o conhecimento: porque tu rejeitaste o conhecimento, tambem eu te rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; e, visto que te esqueceste da lei do teu Deus, tambem eu me esquecerei de teus filhos.

אָמִיר׃	בְּקָלוֹן	כְּבוֹדָם	לִי	חָטְאוּ־	כֵּן	כִּרְבָּם	7
trocarei	em–vergonha	glória–deles	para–mim	pecaram	assim	Como–multiplicar–deles	
H4171	H7036	H3519		H2398			

Assim como elles se multiplicaram, assim contra mim peccaram: eu mudarei a sua honra em vergonha.

נַפְשׁוֹ׃	יִשְׂאוּ	עֲוֹנָם	וְאֶל־	יֹאכְלוּ	עַמִּי	חַטַּאת	8
alma–dele	levantam	iniquidade–deles	e–para	comem	povo–meu	Pecado–de	
H5315	H5375	H5771	H0413	H0398			

Comem do peccado do meu povo, e da sua maldade d'elle teem desejo ardente.

וּמַעַלָלָיו	דְּרָכָיו	עָלָיו	וּפָקַדְתִּי	כַּכֹּהֵן	כָּעָם	וְהָיָה	9
e–obras–dele	caminhos–dele	sobre–ele	e–visitarei	como–o–sacerdote	como–o–povo	E–será	
H4611	H1870			H3548		H1961	

לוֹ׃	אָשִׁיב
para–ele	farei–voltar
	H7725

Portanto, como o povo, assim será o sacerdote; e visitarei sobre elle os seus caminhos, e lhe recompensarei as suas obras.

10

אֶת־	כִּי־	יִפְרֹצוּ	וְלֹא	הִזְנוּ	יִשְׁבָּעוּ	וְלֹא	וְאָכְלוּ
(a)	porque	multiplicar–se–ão	e–não	prostituíram–se	fartar–se–ão	e–não	E–comerão
H0853		H6555	H3808	H2181	H7646	H3808	H0398

לִשְׁמֹר׃	עָזְבוּ	יְהוָה
para–guardar	abandonaram	YHWH
H8104		H3068

Comerão, mas não se fartarão; fornicarão, mas não se multiplicarão; porque deixaram de olhar para o Senhor.

11

לֵב׃	יִקַּח־	וְתִירוֹשׁ	וְיַיִן	זְנוּת
coração	tomam	e–vinho–novo	e–vinho	Prostituição
	H3947	H8492	H3196	H2184

A fornicação, e o vinho, e o mosto tiram o coração.

12

רוּחַ	כִּי	לוֹ	יַגִּיד	וּמַקְלוֹ	יִשְׁאָל	בְּעֵצֹו	עַמִּי	
espírito–de	porque	para–ele	declara	e–vara–dele	consulta	na–madeira–dele	Povo–meu	
H7307			H5046	H4731	H7592	H6086		

אֱלֹהֵיהֶם׃	מִתָּחַת	וַיִּזְנוּ	הִתְעָה	זְנוּנִים
Deus–deles	de–debaixo–de	e–prostituíram–se	desviou	prostituições
H0430	H8478	H2181	H8582	H2183

O meu povo consulta a sua madeira, e a sua vara lhe responde, porque o espirito de fornicações os engana, e fornicam, apartando-se da sujeição do seu Deus.

13

יְקַטֵּרוּ	הַגְּבָעוֹת	וְעַל־	יְזַבְּחוּ	הֶהָרִים	רָאשֵׁי	עַל־	
queimam–incenso	as–colinas	e–sobre	sacrificam	as–montanhas	cabeças–de	Sobre	
	H1389		H2076	H2022			

כֵּן	עַל־	צִלָּהּ	טוֹב	כִּי	וְאֵלָה	וְלִבְנֶה	אַלּוֹן	תַּחַת
isso	por	sombra–dela	boa	porque	e–terebinto	e–álamo	carvalho	debaixo–de
		H6738			H0424	H3839	H0437	H8478

תְּנָאַפְנָה׃	וְכַלּוֹתֵיכֶם	בְּנוֹתֵיכֶם	תִּזְנֶינָה
adulteram	e–noras–de–vocês	filhas–de–vocês	prostituem–se
H5003	H3618	H1323	H2181

Sacrificam sobre os cumes dos montes, e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, e do alamo, e do olmeiro, porque é boa a sua sombra: por isso vossas filhas fornicam, e as vossas noras adulteram.

14

כַּלּוֹתֵיכֶם	וְעַל־	תִּזְנֶינָה	כִּי	בְּנוֹתֵיכֶם	עַל־	אֶפְקֹד	לֹא־
noras–de–vocês	e–sobre	prostituem–se	porque	filhas–de–vocês	sobre	visitarei	Não
H3618		H2181		H1323			H3808

וְעִם־	יִפָּרֵדוּ	הַזֹּנוֹת	עִם־	הֵם	כִּי־	תְּנָאַפְנָה	כִּי	
e–com	separam–se	as–prostitutas	com	eles	porque	adulteram	porque	
	H6504	H2181		H1992		H5003		

יִכָּשֵׁל׃	יָבִין	לֹא־	וְעָם	יְזַבֵּחוּ	הַקְּדֵשׁוֹת
será–derrubado	entende	não	e–povo	sacrificam	as–prostitutas–cultuais
H3832	H0995	H3808		H2076	H6948

Porventura não visitarei sobre vossas filhas, que fornicam, nem sobre vossas noras, que adulteram, porque elles mesmos com as prostitutas se desviam, e com as meretrizes sacrificam; pois o povo que não tem entendimento será transtornado.

הַגִּלְגָּל	תָּבֹאוּ	וְאַל־	יְהוּדָה	יֶאְשָׁם	אַל־	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	זֹנֶה	אִם־	15
Guilgal	entreis	e–não	Yehudah	seja–culpado	não	Yisrael	tu	te–prostituís	Se	
H1537	H0935	H0408	H3063	H0816	H0408	H3478		H2181		

יְהוָה׃	חַי־	תִּשָּׁבְעוּ	וְאַל־	אָוֶן בֵּית	תַּעֲלוּ	וְאַל־	
YHWH	Vive	jureis	e–não	Beit–Aven	subais	e–não	
H3068		H7650	H0408	H1007	H5927	H0408	

Se tu, ó Israel, queres fornicar, ao menos não se faça culpado Judah: não venhaes a Gilgal, e não subaes a Beth-aven, e não jureis, dizendo: Vive o Senhor.

יְהוָה	יִרְעֵם	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	סָרַר	סֹרֵרָה	כְּפָרָה	כִּי	16
YHWH	apascentará–eles	agora	Yisrael	rebelde	rebelde	como–novilha	Porque	
H3068		H6258	H3478	H5637	H5637	H6510		

בַּמֶּרְחָב׃	כְּכֶבֶשׂ
no–lugar–amplo	como–cordeiro
H4800	H3532

Porque como uma vacca rebelde se rebellou Israel: agora o Senhor os apascentará como a um cordeiro n'um logar espaçoso.

לוֹ׃	הֶנַּח־	אֶפְרַיִם	עֲצַבִּים	חָבוּר	17
para–ele	deixa	Efrayim	ídolos	Unido	
	H3240	H0669	H6091	H2266	

Ephraim é dado a idolos; deixa-o.

מָגִנֶּיהָ׃	קָלְוֹן	הֵבוּ	אָהֲבוּ	הִזְנּוּ	הַזְנֵה	סָבְאָם	סָר	18
escudos–dela	vergonha	Dai	amam	prostituíram–se	prostituir	bebedeira–deles	Acabou	
H4043	H7036	H0157	H0157	H2181	H2181	H5435	H5493	

A sua bebida se foi: fornicando, fornicam; certamente amaram a vergonha os seus principes.

ס	מִזִּבְחוֹתָם	וְיֵבֹשׁוּ	בִּכְנָפֶיהָ	אֹתָהּ	רְוּחַ	צָרַר	19
§	de–sacrifícios–deles	e–envergonhar–se–ão	nas–asas–dela	ela	vento	Amarrou	
	H2077	H0954	H3671	H0853	H7307		

Um vento os atou nas suas azas, e envergonhar-se-hão por causa dos seus sacrificios.

Chapter 5

הַאֲזִינוּ	הַמֶּלֶךְ	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְהַקְשִׁיבוּ	הַכֹּהֲנִים	זֹאת	שִׁמְעוּ־	1
dai–ouvidos	o–rei	e–casa–de	Yisrael	casa–de	e–atendei	os–sacerdotes	isto	Ouvi	
H0238	H4428		H3478		H7181	H3548	H2063	H8085	

עַל־	פְּרוּשָׂה	וְרֶשֶׁת	לְמִצְפָּה	הֱיִיתֶם	פַּח	כִּי־	הַמִּשְׁפָּט	לָכֶם	כִּי
sobre	estendida	e–rede	para–Mitspa	fostes	laço	porque	o–juízo	para–vocês	porque
	H6566	H7568	H4709	H1961			H4941		

תָּבוֹר׃
Tabor
H8396

Ouvi isto, ó sacerdotes, e escutae, ó casa de Israel, e escutae, ó casa do rei, porque a vós toca este juizo, visto que fostes um laço para Mispah, e rede estendida sobre Tabor.

לְכֻלָּם׃	מוּסָר	וַאֲנִי	הֶעְמִיקוּ	שַׁטִּים	וְשַׁחֲטָה	2
para–todos–eles	correção	e–eu	aprofundaram	desviados	E–matando	
H3605	H4148	H0589	H6009	H7846		

E, matando sacrificios errados, abaixaram até ao profundo; mas eu serei a correcção de todos elles.

הִזְנֵית	עַתָּה	כִּי	מִמֶּנִּי	נִכְחַד	לֹא־	וְיִשְׂרָאֵל	אֶפְרַיִם	יָדַעְתִּי	אֲנִי	3
prostituíste	agora	porque	de-mim	escondido	não	e-Yisrael	Efrayim	conheci	Eu	
H2181	H6258			H3582	H3808	H3478	H0669	H3045	H0589	

יִשְׂרָאֵל׃	נִטְמָא	אֶפְרַיִם
Yisrael	contaminou-se	Efrayim
H3478		H0669

Eu conheço a Ephraim, e Israel não se me esconde; porque agora tens fornicado, ó Ephraim, e se contaminou Israel.

רוּחַ	כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	אֶל־	לָשׁוּב	מַעַלְלֵיהֶם	יִתְּנוּ	לֹא		4
espírito-de	porque	Deus-deles	a	para-voltar	obras-deles	permitem	Não		
H7307		H0430	H0413	H7725	H4611	H5414	H3808		

יָדָעוּ׃	לֹא	יְהוָה	וְאֶת־	בְּקִרְבָּם	זְנוּנִים
conhecem	não	YHWH	e-(a)	no-meio-deles	prostituições
H3045	H3808	H3068	H0853	H7130	H2183

Não querem ordenar as suas acções afim de voltarem para o seu Deus, porque o espirito das fornicações está no meio d'elles, e não conhecem ao Senhor

יִכְשְׁלוּ	וְאֶפְרַיִם	וְיִשְׂרָאֵל	בְּפָנָיו	יִשְׂרָאֵל	גְּאוֹן־	וְעָנָה	5
tropeçarão	e-Efrayim	e-Yisrael	na-face-dele	Yisrael	soberba-de	E-responderá	
H3782	H0669	H3478	H6440	H3478	H1347		

עִמָּם׃	יְהוּדָה	גַּם־	כָּשַׁל	בַּעֲוֹנָם
com-eles	Yehudah	também	tropeçará	na-iniquidade-deles
	H3063	H1571	H3782	H5771

A soberba de Israel testificará pois no seu rosto: e Israel e Ephraim cairão pela sua injustiça, e Judah cairá juntamente com elles.

יִמְצָאוּ	וְלֹא	יְהוָה	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	יֵלְכוּ	וּבִבְקָרָם	בְּצֹאנָם	6
encontrarão	e-não	YHWH	(a)	para-buscar	irão	e-com-gado-deles	Com-ovelhas-deles	
H4672	H3808	H3068	H0853	H1245	H3212	H1241	H6629	

מֵהֶם׃	חָלַץ
deles	retirou-se
H1992	

Então irão com as suas ovelhas, e com as suas vaccas, para buscarem ao Senhor, mas não o acharão: elle se retirou d'elles.

עַתָּה	יָלָדוּ	זָרִים	בָּנִים	כִּי־	בָּגָדוּ		בַּיהוָה	7
agora	geraram	estrangeiros	filhos	porque	agiram-traicoeiramente		Com-YHWH	
H6258	H3205				H0898		H3068	

ס	חֶלְקֵיהֶם׃	אֶת־	חֹדֶשׁ	יֹאכְלֵם
§	porções-deles	(a)	mês	devorará-eles
		H0854	H2320	H0398

Aleivosamente se houveram contra o Senhor, porque geraram filhos estranhos: agora a lua nova os consumirá com as suas porções.

בִּנְיָמִין׃	אַחֲרֶיךָ	אָוֶן־בֵּית	הָרִיעוּ	בָּרָמָה	חֲצֹצְרָה	בַּגִּבְעָה	שׁוֹפָר	תִּקְעוּ	8
Binyamin	atrás-de-ti	Beit-Aven	Gritai	em-Ramah	trombeta	em-Guivah	shofar	Tocai	
H1144		H1007	H7321	H7414	H2689	H1390	H7782	H8628	

Tocae a buzina em Gibeath, a trombeta em Rama: gritae altamente em Beth-aven; após ti, a Benjamin.

הוֹדַעְתִּי	יִשְׂרָאֵל	בִּשְׁבָטֵי	תּוֹכֵחָה	בְּיוֹם	תִּהְיֶה	לְשַׁמָּה	אֶפְרַיִם	9
fiz-conhecer	Yisrael	nas-tribos-de	repreensão	no-dia-de	será	para-desolação	Efrayim	
H3045	H3478	H7626		H3117	H1961	H8047	H0669	

נֶאֱמָנָה׃	
certeza	
H0539	

Ephraim será para assolação no dia do castigo: entre as tribus de Israel manifestei o que certo está.

אֶשְׁפּוֹךְ	עֲלֵיהֶם	גְּבוּל	כְּמַסִּיגֵי	יְהוּדָה	שָׂרֵי	הָיוּ		10
derramarei	sobre-eles	limite	como-removedores-de	Yehudah	príncipes-de	Foram		
H8210		H1366	H5253	H3063	H8269	H1961		

עֶבְרָתִי׃	כַּמָּיִם
ira-minha	como-as-águas
H5678	H4325

Os principes de Judah foram feitos como os que traspassam os limites: derramarei pois o meu furor sobre elles como agua.

צָו׃	אַחֲרֵי־	הָלַךְ	הוֹאִיל	כִּי	מִשְׁפָּט	רְצוּץ	אֶפְרַיִם	עָשׁוּק	11
mandamento	após	andar	resolveu	porque	juízo	quebrado	Efrayim	Oprimido	
H6673		H1980	H2974		H4941	H7533	H0669	H6231	

Ephraim opprimido e quebrantado é no juizo, porque assim quiz: andou após o mandamento.

יְהוּדָה׃	לְבֵית	וְכָרָקָב	לְאֶפְרַיִם	כָּעָשׁ	וַאֲנִי	12
Yehudah	para-casa-de	e-como-podridão	para-Efrayim	como-traça	E-eu	
H3063		H7538	H0669		H0589	

Portanto a Ephraim serei como a traça, e á casa de Judah como a podridão.

אֶל־	אֶפְרַיִם	וַיֵּלֶךְ	מְזֹרוֹ	אֶת־	וִיהוּדָה	חָלְיוֹ	אֶת־	אֶפְרַיִם	וַיַּרְא			13
a	Efrayim	e-foi	ferida-dele	(a)	e-Yehudah	doença-dele	(a)	Efrayim	E-viu			
H0413	H0669	H3212	H4205	H0853	H3063	H2483	H0853	H0669	H7200			
יִרְפָּא	וְלֹא־	לָכֶם	לִרְפֹּא	יוּכַל	לֹא	וְהוּא	יָרֵב	מֶלֶךְ	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	אַשּׁוּר	
afastará	e-não	para-vocês	curar	poderá	não	e-ele	Yarev	rei	a	e-enviou	Assur	
H1455	H3808		H7495	H3201	H3808	H1931	H3377	H4428	H0413	H7971	H0804	

מָזוֹר׃	מְכֶם
ferida	de-vocês
H4205	

Vendo pois Ephraim a sua enfermidade, e Judah a sua inchação, subiu Ephraim á Assyria e enviou ao rei Jareb; mas elle não poderá sarar-vos, nem vos curará a inchação.

אֲנִי	יְהוּדָה	לְבֵית	וְכַכְּפִיר	לְאֶפְרַיִם	כַּשַּׁחַל	אָנֹכִי	כִּי	14
eu	Yehudah	para-casa-de	e-como-leãozinho	para-Efrayim	como-leão	eu	Porque	
H0589	H3063			H0669	H7826	H0595		

מַצִּיל׃	וְאֵין	אֶשָּׂא	וְאֵלֵךְ	אֶטְרֹף	אֲנִי	
salvador	e-não-há	carregarei	e-irei	despedaçarei	eu	
H5337	H0369	H5375	H3212	H2963	H0589	

Porque a Ephraim serei como um leão, e como um leãosinho á casa de Judah!: eu, eu o despedaçarei, e ir-me-hei embora; eu levarei, e não haverá quem livre

פָּנַי	וּבְקַשׁוּ	יֶאְשְׁמוּ	אֲשֶׁר־	עַד	מְקוֹמִי	אֶל־	אָשׁוּבָה	אֵלֵךְ		15
face–minha	e–busquem	reconheçam–culpa	que	até	lugar–meu	a	voltarei	Irei		
H6440	H1245	H0816		H5704	H4725	H0413	H7725	H3212		
						יְשַׁחֲרֻנְנִי׃	לָהֶם	בַּצָּר		
						buscar–me–ão–cedo	para–eles	na–angústia		
						H7836	H1992			

Andarei, e tornarei ao meu logar, até que se reconheçam culpados e busquem a minha face: estando elles angustiados, de madrugada me buscarão.

Chapter 6

יָדֵ֔	וְיִרְפָּאֵ֖נוּ	טָרָ֣ף	הֽוּא־	כִּ֥י	יְהוָ֛ה	אֶל־	וְנָשׁ֑וּבָה	לְכ֣וּ	1
feriu	e–nos–curará	despedaçou	ele	porque	YHWH	a	e–voltemos	Vinde	
H5221	H7495	H2963	H1931		H3068	H0413	H7725	H3212	
								וְיַחְבְּשֵֽׁנוּ׃	
								e–nos–atará	
								H2280	

Vinde, e tornemos ao Senhor, porque elle despedaçou, e nos sarará, feriu, e nos atará a ferida.

							2
לְפָנָֽיו׃	וְנִחְיֶ֑ה	יְקִמֵ֣נוּ	הַשְּׁלִשִׁ֔י	בַּיּ֖וֹם	מִיָּמִ֥ים	יְחַיֵּ֣נוּ	
diante–dele	e–viveremos	nos–levantará	o–terceiro	no–dia	depois–de–dois–dias	Nos–vivificará	
H6440	H2421		H7992	H3117	H3117	H2421	

Depois de dois dias nos dará a vida: ao terceiro dia nos resuscitará, e viveremos diante d'elle.

								3
מוֹצָאֹ֖ו	נָכ֑וֹן	כְּשַׁ֣חַר	יְהוָ֔ה	אֶת־	לָדַ֣עַת	נִרְדְּפָ֖ה	וְנֵדְעָ֥ה	
saída–dele	certa	como–aurora	YHWH	(a)	para–conhecer	prossigamos	E–conheçamos	
H4161		H7837	H3068	H0853	H3045	H7291	H3045	

אָ֔רֶץ׃	יוֹרֶ֖ה	כְּמַלְקֹ֥וש	לָ֛נוּ	כַּגֶּ֥שֶׁם	וְיָבֹ֖וא		
terra	rega	como–chuva–serdia	para–nós	como–chuva	e–virá		
H0776		H4456		H1653	H0935		

Então conheceremos, e proseguiremos em conhecer, ao Senhor: como a alva, está apparelhada a sua saida: e elle a nós virá como a chuva, como chuva serodia que rega a terra.

									4
וְחַסְדְּכֶ֖ם	יְהוּדָ֑ה	לְךָ֣	אֶֽעֱשֶׂה־	מָּ֥ה	אֶפְרַ֛יִם	לְךָ֖	אֶֽעֱשֶׂה־	מָּ֥ה	
E–bondade–de–vocês	Yehudah	para–ti	farei	Que	Efrayim	para–ti	farei	Que	
	H3063			H4100	H0669			H4100	

הֹלֵֽךְ׃	מַשְׁכִּ֖ים	וְכַטַּ֣ל	בֹּ֑קֶר	כָּעֲנַ֥ן־	
vai–se	matutino	e–como–orvalho	manhã	como–nuvem–de	
H1980	H7925	H2919	H1242	H6051	

Que te farei, ó Ephraim? que te, farei, ó Judah? visto que a vossa beneficencia é como a nuvem da manhã, e como o orvalho da madrugada, que passa.

								5
וּמִשְׁפָּטֶ֖יךָ	פִּ֑י	בְּאִמְרֵי־	חֲצַבְתִּי֙	בַּנְּבִיאִ֔ים	הָרַ֣גְתִּים	כֵּ֥ן	עַל־	
e–juízos–teus	boca–minha	por–palavras–de	matei–eles	por–os–profetas	cortei	isso	Por	
H4941	H6310	H0561	H2026	H5030	H2672			
							וְיֵצֵ֥א׃	אֹ֖ור
							sairá	luz
							H3318	H0216

Por isso os cortei pelos prophetas: pela palavras da minha bocca os matei; e os teus juizos sairão como a luz.

מֵעֹלֽוֹת׃	אֱלֹהִים	וְדַעַת	זָבַח	וְלֹא־	חָפַצְתִּי	חֶסֶד	כִּי	6
mais–que–holocaustos	Deus	e–conhecimento–de	sacrifício	e–não	quero	bondade	Porque	
	H0430	H1847	H2077	H3808				

Porque o que eu quero é a misericordia, e não o sacrificio; e o conhecimento de Deus, mais do que os holocaustos.

בִּֽי׃	בָּגְדוּ	שָׁם	בְּרִית	עָבְרוּ	כְּאָדָם	וְהֵמָּה	7
comigo	agiram–traicoeiramente	lá	aliança	transgrediram	como–Adam	E–eles	
	H0898	H8033	H1285		H0121	H1992	

Porém elles traspassaram o concerto, como Adão; ali se portaram aleivosamente contra mim.

מִדָּֽם׃	עֲקֻבָּה	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	קִרְיַת	גִּלְעָד	8
de–sangue	manchada	iniquidade	fazedores–de	cidade–de	Guilad	
H1818		H0205	H6466	H7151	H1568	

Gilead é uma cidade dos que obram iniquidade, calcada de sangue.

שֶׁכְמָה	יִרְצְחוּ־	דֶּרֶךְ	כֹּהֲנִים	חֶבֶר	גְּדוּדִים	אִישׁ	וּכְחַכֵּי	9
Shekem	matam	caminho	sacerdotes	bando–de	bandos	homem	E–como–esperar–de	
H7927	H7523	H1870	H3548	H2267	H1416	H0376	H2442	

עָשׂוּ׃	זִמָּה	כִּי
fizeram	infamidade	porque
	H2154	

Como as tropas dos salteadores a alguns esperam, assim é a companhia dos sacerdotes; matam no caminho para Sichem, porque fazem abominações.

לְאֶפְרַיִם	זְנוּת	שָׁם	)שַׁעֲרוּרִיָּה(	]שעריריה[	רָאִיתִי	יִשְׂרָאֵל	בְּבֵית	10
para–Efrayim	prostituição	lá	horror	[horrores]	vi	Yisrael	Em–casa–de	
H0669	H2184	H8033			H7200	H3478		

יִשְׂרָאֵל׃	נִטְמָא
Yisrael	contaminou–se
H3478	

Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel: ali está a fornicação d'Ephraim; Israel é contaminado.

פ	עַמִּי׃	שְׁבוּת	בְּשׁוּבִי	לָךְ	קָצִיר	שָׁת	יְהוּדָה	גַּם־	11
¶	povo–meu	cativeiro–de	quando–voltar–eu	para–ti	ceifa	pôs	Yehudah	Também	
		H7622	H7725			H7896	H3063	H1571	

Tambem para ti, ó Judah, foi assignada uma sega; quando eu tornar o captiveiro do meu povo.

Chapter 7

שֹׁמְרוֹן	וְרָעוֹת	אֶפְרַיִם	עֲוֹן	וְנִגְלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כְּרָפְאִי	1
Shomron	e–maldades–de	Efrayim	iniquidade–de	e–revelou–se	para–Yisrael	Quando–curar–eu	
H8111		H0669	H5771	H1540	H3478	H7495	

בַּחוּץ׃	גְּדוּד	פָּשַׁט	יָבוֹא	וְגַנָּב	שֶׁקֶר	פָּעֲלוּ	כִּי
na–rua	bando	despoja	entra	e–ladrão	falsidade	praticam	porque
H2351	H1416	H6584	H0935	H1590	H8267	H6466	

Sarando eu a Israel, se descobriu a iniquidade d'Ephraim, como tambem as maldades de Samaria, porque obraram a falsidade; e o ladrão entra, e a tropa dos salteadores despoja por fóra.

סְבָבוּם	עַתָּה	זָכְרתִי	רָעָתָם	כָּל־	לִלְבָבָם	יֹאמְרוּ	וּבַל־	2
cercaram-eles	agora	lembrei	maldade-deles	toda	ao-coração-deles	dizem	E-não	
H5437	H6258	H2142		H3605	H3824	H0559	H1077	

הָיוּ׃	פָּנַי	נֶגֶד	מַעַלְלֵיהֶם
estavam	face-minha	diante	obras-deles
H1961	H6440	H5048	H4611

E não dizem no seu coração que eu me lembro de toda a sua maldade: agora, pois, os cercam as suas obras; diante da minha face estão.

שָׂרִים׃	וּבְכַחֲשֵׁיהֶם	מֶלֶךְ	יְשַׂמְּחוּ־	בְּרָעָתָם	3
príncipes	e-em-mentiras-deles	rei	alegram	Em-maldade-deles	
H8269	H3585	H4428	H8055		

Com a sua malicia alegram ao rei, e com as suas maneiras aos principes.

מִלּוּשׁ	מֵעִיר	יִשְׁבַּת	מֵאֹפֶה	בֹּעֲרָה	תַּנּוּר	כְּמוֹ	מְנָאֲפִים	כֻּלָּם	4
de-amassar	de-despertar	cessa	de-padeiro	ardente	forno	como	adúlteros	Todos-eles	
H3888	H5782		H0644		H8574	H3644	H5003	H3605	

חֲמַצָתוֹ׃	עַד־	בָּצֵק
levedar-dela	até	massa
	H5704	H1217

Todos juntamente adulteram: similhantes são ao forno acceso pelo padeiro, que cessa de vigiar, depois que amassou a massa, até que seja levedada.

אֶת־	יָדוֹ	מָשַׁךְ	מְיַּיִן	חֲמַת	שָׂרִים	הֶחֱלוּ	מַלְכֵּנוּ	יוֹם	5
(a)	mão-dele	estendeu	de-vinho	calor-de	príncipes	adoeceram	rei-nosso	Dia-de	
H0854	H3027	H4900	H3196	H2534	H8269		H4428	H3117	

לֹצְצִים׃	
zombadores	
H3945	

E o dia do nosso rei os principes o fazem adoecer, por esquentamento do vinho: estende a sua mão com os escarnecedores.

יָשֵׁן	הַלַּיְלָה	כָּל־	בְּאָרְבָּם	לִבָּם	כַּתַּנּוּר	קֵרְבוּ	כִּי־	6
dorme	a-noite	toda	na-emboscada-deles	coração-deles	como-forno	aproximaram	Porque	
H3463	H3915	H3605	H0693		H8574	H7126		

לָהֳבָה׃	כְּאֵשׁ	בֹּעֵר	הוּא	בֹּקֶר	אֹפֵיהֶם
chama	como-fogo-de	queima	ele	manhã	padeiro-deles
H3852	H0784		H1931	H1242	H0644

Porque, como um forno, applicaram o coração, emboscando-se; toda a noite dorme o seu padeiro, pela manhã arde como fogo de chamma.

מַלְכֵיהֶם	כָּל־	שֹׁפְטֵיהֶם	אֶת־	וְאָכְלוּ	כַּתַּנּוּר	יֶחֱמוּ	כֻּלָּם	7
reis-deles	todos	juízes-deles	(a)	e-devoram	como-forno	aquecem-se	Todos-eles	
H4428	H3605	H8199	H0853	H0398	H8574	H2552	H3605	

אֵלָי׃	בָּהֶם	קֹרֵא	אֵין־	נָפְלוּ
a-mim	entre-eles	clamando	não-há	caíram
H0413		H7121	H0369	H5307

Todos juntos se esquentam como o forno, e consomem os seus juizes: todos os seus reis caem, ninguem entre elles ha que clame a mim.

	הַפּוּכָה׃	בְּלִי	עֻגָה	הָיָה	אֶפְרַיִם	יִתְבּוֹלָל	הוּא	בָּעַמִּים	אֶפְרַיִם	8
	virado	não	bolo	foi	Efrayim	mistura-se	ele	entre-os-povos	Efrayim	
	H2015	H1097	H5692	H1961	H0669		H1931		H0669	

Ephraim com os povos se mistura; Ephraim é um bolo que não foi virado.

	שֵׂיבָה	גַּם־	יָדָע	לֹא	וְהוּא	כֹּחוֹ	זָרִים	אָכְלוּ	9
	cabelos-brancos	também	sabe	não	e-ele	força-dele	estrangeiros	Devoraram	
	H7872	H1571	H3045	H3808	H1931			H0398	

יָדָע׃	לֹא	וְהוּא	בּוֹ	זָרָקָה	
sabe	não	e-ele	nele	espalharam-se	
H3045	H3808	H1931		H2236	

Estrangeiros lhe comeram a força, e não o sabe; tambem as cãs se espalharam sobre elle, e não o sabe.

אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶל־	שָׁבוּ	וְלֹא־	בְּפָנָיו	יִשְׂרָאֵל	גְּאוֹן־	וְעָנָה	10
Deus-deles	YHWH	a	voltaram	e-não	na-face-dele	Yisrael	soberba-de	E-testemunhou	
H0430	H3068	H0413	H7725	H3808	H6440	H3478	H1347		

זֹאת׃	בְּכָל־	בִּקְשָׁהוּ	וְלֹא
isto	em-tudo	buscaram-o	e-não
H2063	H3605	H1245	H3808

E a soberba de Israel testificará em sua face; e não voltarão para o Senhor seu Deus, nem o buscarão em tudo isto.

	הָלָכוּ׃	אַשּׁוּר	קָרָאוּ	מִצְרַיִם	לֵב	אֵין	פּוֹתָה	כְּיוֹנָה	אֶפְרַיִם	וַיְהִי	11
	foram	Assur	chamam	Mitsrayim	coração	sem	tóla	como-pomba	Efrayim	E-foi	
	H1980	H0804	H7121	H4714		H0369		H3123	H0669	H1961	

Porque Ephraim é como uma pomba enganada, sem entendimento: invocam o Egypto, vão para a Assyria.

	אוֹרִידֵם	הַשָּׁמַיִם	כְּעוֹף	רִשְׁתִּי	עֲלֵיהֶם	אֶפְרֹשׂ	יֵלֵכוּ	כַּאֲשֶׁר	12
	farei-descer-eles	os-céus	como-ave-de	rede-minha	sobre-eles	estenderei	forem	Quando	
	H3381	H8064	H5775	H7568		H6566	H3212		

ס	לַעֲדָתָם׃	כְּשֶׁמַע	אַיְסָרֵם	
§	para-congregação-deles	conforme-ouvir	castigarei-eles	
	H5712		H3256	

Quando forem, sobre elles estenderei a minha rede, e como aves do céu os farei descer: castigal-os-hei, conforme ao que elles teem ouvido na sua congregação.

	פָּשְׁעוּ	כִּי־	לָהֶם	שֹׁד	מִמֶּנִּי	נָדְדוּ	כִּי־	לָהֶם	אוֹי	13
	transgrediram	porque	para-eles	destruição	de-mim	fugiram	porque	para-eles	Ai	
	H6586		H1992	H7701		H5074		H1992	H0188	

כְּזָבִים׃	עָלַי	דִּבְּרוּ	וְהֵמָּה	אֶפְדֵּם	וְאָנֹכִי	בִּי	
mentiras	contra-mim	falaram	e-eles	redimi-eles	e-eu	contra-mim	
H3577		H1696	H1992	H6299	H0595		

Ai d'elles, porque fugiram de mim: destruição sobre elles, porque se rebellaram contra mim: eu os remi, porém fallam mentiras contra mim.

עַל־	מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל־	יְיֵלִילוּ	כִּי	בִלְבָּם	אֵלַי	זָעֲקוּ	וְלֹא־	14
por	camas–deles	sobre	uivam	mas	no–coração–deles	a–mim	clamaram	E–não	
	H4904		H3213			H0413	H2199	H3808	

בִּי׃	יָסُורוּ	יִתְגּוֹרָרוּ	וְתִירוֹשׁ	דָּגָן	
de–mim	afastam–se	ajuntam–se	e–vinho–novo	cereal	
	H5493		H8492	H1715	

E não clamaram a mim do seu coração, quando davam uivos nas suas camas; para o trigo e para o vinho se ajuntam, mas contra mim se rebellam.

רָע׃	יְחַשְּׁבוּ־	וְאֵלַי	זְרוֹעֹתָם	חִזַּקְתִּי	יִסַּרְתִּי	וַאֲנִי	15
mal	planejam	e–contra–mim	braços–deles	fortaleci	corrigi	E–eu	
	H2803	H0413	H2220	H2388	H3256	H0589	

Eu os castiguei, e lhes esforcei os braços, mas pensam mal contra mim.

שָׂרֵיהֶם	בַּחֶרֶב	יִפְּלוּ	רְמִיָּה	כְּקֶשֶׁת	הָיוּ	עָל	לֹא	וְיָשׁוּבוּ	16
príncipes–deles	por–espada	cairão	enganoso	como–arco	foram	para–o–alto	não	Voltam	
H8269	H2719	H5307		H7198	H1961	H5920	H3808	H7725	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	לַעְגָם	זוֹ	לְשׁוֹנָם	מִזַּעַם
Mitsrayim	na–terra–de	zombária–deles	isto	língua–deles	por–ira–de
H4714	H0776	H3933	H2097	H3956	H2195

Tornaram-se, mas não ao Altissimo. Fizeram-se como um arco enganoso: caem á espada os seus principes, por causa da colera da sua lingua; este será o seu escarneo na terra do Egypto.

Chapter 8

עָבְרוּ	יַעַן	יְהוָה	בֵּית	עַל־	כַּנֶּשֶׁר	שֹׁפָר	חִכְּךָ	אֶל־	1
transgrediram	por–causa–de	YHWH	casa–de	sobre	como–águia	shofar	boca–tua	A	
	H3282	H3068			H5404	H7782	H2441	H0413	

פָּשְׁעוּ׃	תּוֹרָתִי	וְעַל־	בְּרִיתִי	
rebelaram–se	lei–minha	e–contra	aliança–minha	
H6586	H8451		H1285	

Põe a trombeta á tua bocca; elle vem como a aguia contra a casa do Senhor, porque traspassaram o meu concerto, e se rebellaram contra a minha lei.

יִשְׂרָאֵל׃	יְדַעֲנוּךָ	אֱלֹהַי	יִזְעָקוּ	לִי	2
Yisrael	conhecemos–te	Deus–meu	clamarão	A–mim	
H3478	H3045	H0430	H2199		

Então a mim clamarão: Deus meu! nós, Israel, te conhecemos.

יִרְדְּפוֹ׃	אוֹיֵב	טוֹב	יִשְׂרָאֵל	זָנַח	3
perseguirá–o	inimigo	bem	Yisrael	Rejeitou	
H7291	H0341		H3478		

Israel rejeitou o bem: o inimigo perseguil-o-ha.

כַּסְפָּם	יָדָעְתִּי	וְלֹא	הֵשָׂירוּ	מִמֶּנִּי	וְלֹא	הִמְלִיכוּ	הֵם	4
prata–deles	soube	e–não	fizeram–príncipes	de–mim	e–não	fizeram–reis	Eles	
H3701	H3045	H3808	H8323		H3808		H1992	

יִכָּרֵת׃	לְמַעַן	עֲצַבִּים	לָהֶמוֹ	עָשׂוּ	וּזְהָבָם	
seja–cortado	para–que	ídolos	para–si	fizeram	e–ouro–deles	
H3772	H4616	H6091			H2091	

Elles fizeram reis, porém não de mim: constituiram principes, porém eu não o soube: da sua prata e do seu oiro fizeram idolos para si, para serem destruidos.

יוּכְלוּ	לֹא	מָתַי	עַד־	בָּם	אַפִּי	חָרָה	שֹׁמְרוֹן	עֶגְלֵךְ	זָנַח	5
poderão	não	quando	até	neles	ira–minha	acendeu–se	Shomron	bezerro–teu	Rejeitou	
H3201	H3808	H4970	H5704		H0639	H2734	H8111	H5695		

נִקָּיֹן׃
inocência

O teu bezerro, ó Samaria, te rejeitou: a minha ira se accendeu contra elles; até quando serão elles incapazes da innocencia?

יִהְיֶה	שְׁבָבִים	כִּי־	הוּא	אֱלֹהִים	וְלֹא	עָשָׂהוּ	חָרָשׁ	וְהוּא	מִיִּשְׂרָאֵל	כִּי	6
será	pedaços	porque	ele	Deus	e–não	fez–o	artesão	e–ele	de–Yisrael	Porque	
H1961	H7616		H1931	H0430	H3808		H2796	H1931	H3478		

שֹׁמְרוֹן׃	עֶגֶל
Shomron	bezerro–de
H8111	H5695

Porque tambem isso é de Israel, um artifice o fez, e não é Deus, mas em pedaços será desfeito o bezerro de Samaria.

בְּלִי	צֶמַח	לוֹ	אֵין־	קָמָה	יִקְצֹרוּ	וְסוּפָתָה	יִזְרָעוּ	רוּחַ	כִּי	7
não	broto	para–ele	não–há	colmo	colherão	e–tempestade	semeiam	vento	Porque	
H1097	H6780		H0369	H7054			H2232	H7307		

יִבְלָעֻהוּ׃	זָרִים	יַעֲשֶׂה	אוּלַי	קֶמַח	יַעֲשֶׂה־
engolirão–o	estrangeiros	fizer	talvez	farinha	fará
H1104			H0194	H7058	

Porque vento semearam, e segarão tormenta: seara não haverá, a herva não dará farinha: se a der, tragal-a-hão os estrangeiros.

בּוֹ׃	חֵפֶץ	אֵין־	כִּכְלִי	בַּגּוֹיִם	הָיוּ	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	נִבְלַע	8
nele	prazer	não–há	como–vaso	entre–as–nações	foram	agora	Yisrael	Engolido–foi	
	H2656	H0369	H3627		H1961	H6258	H3478	H1104	

Israel foi tragado: agora entre as nações será tido como um vaso em que ninguem tem prazer.

הִתְנוּ	אֶפְרַיִם	לְוַדָּד	בּוֹדֵד	פֶּרֶא	אַשּׁוּר	עָלוּ	הֵמָּה	כִּי־	9
pagaram	Efrayim	para–si	solitário	jumento–selvagem	Assur	subiram	eles	Porque	
H8566	H0669		H0909	H6501	H0804	H5927	H1992		

אֲהָבִים
amores
H0158

Porque subiram á Assyria, como um jumento montez, por si só: mercou Ephraim amores.

מְעָט	וַיָּחֵלּוּ	אֲקַבְּצֵם	עַתָּה	בַּגּוֹיִם	יִתְּנוּ	כִּי־	גַּם	10
pouco	e–começarão	reunirei–eles	agora	entre–as–nações	paguem	ainda–que	Também	
H4592		H6908	H6258		H8566		H1571	

שָׂרִים׃	מֶלֶךְ	מִמַּשָּׂא
príncipes	rei	de–carga–de
H8269	H4428	

Ainda que elles merquem entre as nações, agora as congregarei: já começaram a ser diminuidos por causa da carga do rei dos principes.

לַחֲטֹֽא׃	מִזְבְּחוֹת	לוֹ	הָיוּ־	לַחֲטֹא	מִזְבְּחֹת	אֶפְרַיִם	הִרְבָּה	כִּי־	11
para–pecar	altares	para–ele	foram	para–pecar	altares	Efrayim	multiplicou	Porque	
H2398	H4196		H1961	H2398	H4196	H0669			

Porquanto Ephraim multiplicou os altares para peccar; teve altar para peccar.

זָר	כְּמוֹ־	תּוֹרָתִי	)רְבִי(	]רבו[	לוֹ	)אֶכְתָּב־(	]אכתוב־[	12
estranho	como	lei–minha	miríades–de	[miríades]	para–ele	Escrevo	[escreverei]	
	H3644	H8451	H7239	H7239	H3789	H3789	H3789	

נֶחְשָׁבוּ׃	
foram–consideradas	
H2803	

Escrevi-lhe as grandezas da minha lei, porém essas são estimadas como coisa estranha.

עַתָּה	רָצָם	לֹא	יְהוָה	וַיֹּאכְלוּ	בָּשָׂר	יִזְבְּחוּ	הַבְהָבַי	זִבְחֵי	13
agora	aceita–eles	não	YHWH	e–comem	carne	sacrificam	ofertas–minhas	Sacrifícios–de	
H6258	H7521	H3808	H3068	H0398	H1320	H2076	H1890	H2077	

יָשׁוּבוּ׃	מִצְרַיִם	הֵמָּה	חַטֹּאותָם	וְיִפְקֹד	עֲוֹנָם	יִזְכֹּר
voltarão	Mitsrayim	eles	pecados–deles	e–visitará	iniquidade–deles	lembrará
H7725	H4714	H1992			H5771	H2142

Quanto aos sacrificios dos meus dons, sacrificam carne, e a comem, mas o Senhor não se deleitou n'elles: agora se lembrará da sua injustiça, e visitará os seus peccados: elles voltarão para o Egypto.

הִרְבָּה	וִיהוּדָה	הֵיכָלוֹת	וַיִּבֶן	עֹשֵׂהוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכַּח	14
multiplicou	e–Yehudah	templos	e–construiu	fazedor–dele	(a)	Yisrael	E–esqueceu	
	H3063	H1964	H1129		H0853	H3478	H7911	

ס	אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	בְעָרָיו	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי־	בְּצֻרוֹת	עָרִים	
§	palácios–dela	e–devorará	em–cidades–dele	fogo	e–enviarei	fortificadas	cidades	
	H0759	H0398		H0784	H7971	H1219		

Porque Israel se esqueceu do seu Creador, e edificou templos, e Judah multiplicou cidades fortes; mas eu enviarei um fogo contra as suas cidades, que consumirá os seus palacios.

Chapter 9

מֵעַל	זָנִיתָ	כִּי	כָעַמִּים	גִּיל	אֶל־	וְיִשְׂרָאֵל	תִּשְׂמַח	אַל־	1
de–sobre	prostituíste–te	porque	como–os–povos	exultação	até	Yisrael	te–alegres	Não	
	H2181				H0413	H3478	H8055	H0408	

דָּגָן׃	גָּרְנוֹת	כָּל־	עַל	אֶתְנָן	אָהַבְתָּ	אֱלֹהֶיךָ
cereal	eiras–de	todas	sobre	pagamento	amaste	Deus–teu
H1715	H1637	H3605		H0868	H0157	H0430

Não te alegres, ó Israel, até saltar, como os povos; porque pela fornicação abandonaste o teu Deus: amaste a paga de meretriz sobre todas as eiras de trigo.

בָּהּ׃	יִכַּחֵשׁ	וְתִירוֹשׁ	יִרְעֵם	לֹא	וְיֶקֶב	גֹּרֶן	2
nela	falhará	e–vinho–novo	alimentará–eles	não	e–lagar	Eira	
	H3584	H8492		H3808	H3342	H1637	

A eira e o lagar não os manterão; e o mosto lhe faltará.

טָמֵא	וּבְאַשּׁוּר	מִצְרַיִם	אֶפְרַיִם	וְשָׁב	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	יֵשְׁבוּ	לֹא	3
impuro	e-em-Assur	Mitsrayim	Efrayim	e-voltará	YHWH	na-terra-de	habitarão	Não	
H2931	H0804	H4714	H0669	H7725	H3068	H0776	H3427	H3808	

יֹאכְלוּ׃	
comerão	
H0398	

Na terra do Senhor não permanecerão; mas Ephraim tornará ao Egypto, e na Assyria comerão o immundo.

זִבְחֵיהֶם	לוֹ	יֶעֱרְבוּ־	וְלֹא	יַיִן	וְלַיהוָה	יִסְכוּ	לֹא־		4
sacrifícios-deles	para-ele	serão-doces	e-não	vinho	para-YHWH	derramarão	Não		
H2077		H6148	H3808	H3196	H3068		H3808		

כִּי־	יִטַּמָּאוּ	אֹכְלָיו	כָּל־	לָהֶם	אוֹנִים	כְּלֶחֶם	
porque	serão-contaminados	comedores-dele	todos	para-eles	enlutados	como-pão-de	
		H0398	H3605		H0205	H3899	

יְהוָה׃	בֵּית	יָבוֹא	לֹא	לְנַפְשָׁם	לַחְמָם	
YHWH	casa-de	entrará	não	para-alma-deles	pão-deles	
H3068		H0935	H3808	H5315	H3899	

Não derramarão vinho ao Senhor, nem lhe serão suaves: os seus sacrificios lhes serão como pão de pranto; todos os que d'elle comerem serão immundos, porque o seu pão é por sua alma; não entrará na casa do Senhor

יְהוָה׃	חַג־	וּלְיוֹם	מוֹעֵד	לְיוֹם	תַּעֲשׂוּ	מָה־	5
YHWH	festa-de	e-para-dia-de	solenidade	para-dia-de	fareis	Que	
H3068	H2282	H3117	H4150	H3117		H4100	

Que fareis vós no dia da solemnidade, e no dia da festa do Senhor?

מֵחְמַד	תְּקַבְּרֵם	מֹף	תְּקַבְּצֵם	מִצְרַיִם	מִשֹּׁד	הָלְכוּ	הִנֵּה	כִּי־	6
desejo-de	enterrará-eles	Mof	ajuntará-eles	Mitsrayim	de-destruição	foram	eis	Porque	
H4261	H6912	H4644	H6908	H4714	H7701	H1980	H2009		

בְּאָהֳלֵיהֶם׃	חָוֹחַ	יְרָשֵׁם	קִמּוֹשׂ	לִכְסֻפָם
em-tendas-deles	espinho	herdará-eles	urtiga	para-prata-deles
H0168	H2336	H3423	H7057	H3701

Porque, eis que elles se foram por causa da destruição: o Egypto os recolherá, Memphis os sepultará: o desejavel da sua prata as ortigas o possuirão por herança, espinhos haverá nas suas moradas.

הַנָּבִיא	אֱוִיל	יִשְׂרָאֵל	יֵדְעוּ	הַשִּׁלֻּם	יְמֵי	בָּאוּ	הַפְּקֻדָּה	יְמֵי	וּבָאוּ	7
o-profeta	tolo	Yisrael	saberá	a-retribuição	dias-de	vieram	a-visitação	dias-de	Vieram	
H5030	H0191	H3478	H3045	H7966	H3117	H0935	H6486	H3117	H0935	

מַשְׂטֵמָה׃	וְרַבָּה	עֲוֹנְךָ	רֹב	עַל	הָרוּחַ	אִישׁ	מְשֻׁגָּע
hostilidade	e-grande	iniquidade-tua	multidão-de	por	o-espírito	homem-de	louco
H4895		H5771	H7230		H7307	H0376	H7696

Já chegaram os dias da visitação, já chegaram os dias da retribuição; os de Israel o saberão: o propheta é louco, o homem de espirito é furioso; por causa da abundancia da tua iniquidade tambem abundará o odio.

כָּל־	עַל־	יָקוֹשׁ	פָּח	נָבִיא	אֱלֹהַי	עִם־	אֶפְרַיִם	צֹפֶה	8
todos	sobre	passarinheiro	laço-de	profeta	Deus-meu	com	Efrayim	Atalaia	
H3605		H3352		H5030	H0430		H0669	H6822	

אֱלֹהָיו׃	בְּבֵית	מַשְׂטֵמָה	דְּרָכָיו
Deus-dele	em-casa-de	hostilidade	caminhos-dele
H0430		H4895	H1870

Ephraim era o vigia com o meu Deus, mas o propheta é como um laço de caçador de aves em todos os seus caminhos, odio na casa do seu Deus.

יִפְקֹוד	עֲוֹנָם	יִזְכֹּור	הַגִּבְעָה	כִּימֵי	שִׁחֲתוּ	הֶעְמִיקוּ־	9
visitará	iniquidade–deles	lembrará	Guivah	como–dias–de	corromperam–se	Aprofundaram	
	H5771	H2142	H1390	H3117	H7843	H6009	

ס	חַטֹּאותָם׃
§	pecados–deles

Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeah: lembrar-se-ha das suas injustiças, visitará os peccados d'elles.

בְּרֵאשִׁיתָהּ	בִּתְאֵנָה	כְּבִכּוּרָה	יִשְׂרָאֵל	מָצָאתִי	בַּמִּדְבָּר	כַּעֲנָבִים	10
no–princípio–dela	na–figueira	como–primícia	Yisrael	encontrei	no–deserto	Como–uvas	
H7225	H8384	H1063	H3478	H4672		H6025	

לַבֹּשֶׁת	וַיִּנָּזְרוּ	בַּעַל־פְּעֹור	בָּאוּ	הֵמָּה	אֲבֹותֵיכֶם	רָאִיתִי
para–a–vergonha	e–consagraram–se	Baal–Peor	vieram	eles	pais–de–vocês	vi
H1322		H1187	H0935	H1992	H0001	H7200

כְּאָהֲבָם׃	שִׁקּוּצִים	וַיִּהְיוּ
como–amor–deles	abominações	e–tornaram–se
H0157	H8251	H1961

Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos paes como a fructa temporã da figueira no seu principio; porém entraram a Baalpeor, e se apartaram para essa vergonha, e se tornaram abominaveis como aquillo que amaram.

וּמֵהֲרָיוֹן׃	וּמִבֶּטֶן	מִלֵּדָה	כְּבוֹדָם	יִתְעוֹפֵף	כָּעוֹף	אֶפְרַיִם	11
e–de–concepção	e–de–ventre	de–nascimento	glória–deles	voará	como–ave	Efrayim	
H2032	H0990	H3205	H3519		H5775	H0669	

Quanto a Ephraim, a sua gloria como ave voará desde o nascimento, e desde o ventre, e desde o concebimento.

כִּי־	מֵאָדָם	וְשִׁכַּלְתִּים	בְּנֵיהֶם	אֶת־	יְגַדֵּלוּ	אִם־	כִּי	12
porque	de–homem	e–deixarei–os–sem–filhos	filhos–deles	(a)	criarem	se	Porque	
	H0120			H0853	H1431			

מֵהֶם׃	בְּשׁוּרִי	לָהֶם	אֹוי	גַּם־
deles	quando–afastar–me–eu	para–eles	ai	também
H1992	H5493		H0188	H1571

Ainda que venham a crear seus filhos, comtudo os privarei d'elles d'entre os homens, porque tambem, ai d'elles! quando me apartar d'elles.

אֶל־	לְהוֹצִיא	וְאֶפְרַיִם	בְּנָוֶה	שְׁתוּלָה	לְצֹור	רָאִיתִי	כַּאֲשֶׁר־	אֶפְרַיִם	13
a	para–fazer–sair	e–Efrayim	em–prado	plantada	para–Tsor	vi	como	Efrayim	
H0413	H3318	H0669		H8362	H6865	H7200		H0669	

בָּנָיו׃	הֹרֵג
filhos–dele	matador
	H2026

Ephraim, assim como vi a Tyro, plantada está n'um logar deleitoso; mas Ephraim tirará para fóra seus filhos para o matador.

צֹמְקִים׃	וְשָׁדַיִם	מַשְׁכִּיל	רֶחֶם	לָהֶם	תֵּן־	תִּתֵּן	מַה־	יְהוָה	לָהֶם	תֵּן־	14
secos	e–seios	abortador	ventre	para–eles	Dá	darás	que	YHWH	para–eles	Dá	
H6784			H7358		H5414	H5414	H4100	H3068		H5414	

Dá-lhes, ó Senhor; que pois lhes darás? dá-lhes uma madre que aborte e seios seccos.

15
מַעַלְלֵיהֶם רַע עַל שְׂנֵאתִים שָׁם כִּי־ בַּגִּלְגָּל רָעָתָם כָּל־
obras–deles maldade–de por odiei–eles lá porque em–Guilgal maldade–deles Toda
H4611 H7455 H8130 H8033 H1537 H3605
סֹרְרִים׃ שָׂרֵיהֶם כָּל־ אַהֲבָתָם אוֹסִף לֹא אֲגָרְשֵׁם מִבֵּיתִי
rebeldes príncipes–deles todos amá–eles continuarei não expulsarei–eles de–casa–minha
H5637 H8269 H3605 H0160 H3254 H3808 H1644

Toda a sua malicia se acha em Gilgal, porque ali os aborreci pela malicia das suas obras: lançal-os-hei para fóra de minha casa; não os amarei mais: todos os seus principes são rebeldes.

16
כִּי גַּם יַעֲשׂוּן)בַּל־( ]בלי־[פְּרִי יָבֵשׁ שָׁרְשָׁם אֶפְרַיִם הֻכָּה
se também produzirão não [não] fruto secou raiz–deles Efrayim Ferido–foi
H1571 H1077 H1097 H6529 H3001 H8328 H0669 H5221
ס בְּטְנָם׃ מַחֲמַדֵּי וְהֵמַתִּי יְלֻדֽוּן
§ ventre–deles queridos–de e–matarei gerarem
H0990 H4261 H4191 H3205

Ephraim foi ferido, seccou-se a sua raiz; não darão fructo: e, ainda que gerem, todavia matarei os desejaveis do seu ventre.

17
נְדֻדִים וְיִהְיוּ לֹו שָׁמְעוּ לֹא כִּי אֱלֹהַי יִמְאָסֵם
errantes e–serão para–ele ouviram não porque Deus–meu Rejeitará–eles
H5074 H1961 H8085 H3808 H0430
ס בַּגּוֹיִם׃
§ entre–as–nações

O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem, e vagabundos andarão entre as nações.

Chapter 10

1
לְפִרְיוֹ כְּרַב לֹו יְשִׁוָּה־ פְּרִי יִשְׂרָאֵל בּוֹקֵק גֶּפֶן
para–fruto–dele conforme–abundar para–si iguala fruto Yisrael esvaziando Videira
H6529 H7230 H6529 H3478 H1612
מַצֵּבוֹת׃ הֵיטִיבוּ לְאַרְצֹו כְּטוּב לְמִזְבְּחוֹת הִרְבָּה
colunas melhoraram para–terra–dele conforme–ser–boa para–os–altares multiplicou
H4676 H3190 H0776 H4196

Israel é uma vide vasia; dá fructo para si mesmo: segundo a multidão do seu fructo, multiplicou os altares, segundo a bondade da sua terra, fizeram boas as estatuas.

2
יְשֹׁדֵד מִזְבְּחוֹתָם יַעֲרֹף הֽוּא יֶאְשָׁמוּ עַתָּה לִבָּם חָלַק
destruirá altares–deles quebrará ele serão–culpados agora coração–deles Dividido
H7703 H4196 H6202 H1931 H0816 H6258
מַצֵּבוֹתָם׃
colunas–deles
H4676

Lisonjeia-os o seu coração, agora serão culpados: cortará os seus altares, e destruirá as suas estatuas.

יְהוָה	אֶת־	יָרֵאנוּ	לֹא	כִּי	לָנוּ	מֶלֶךְ	אֵין	יֹאמְרוּ	עַתָּה	כִּי	3
YHWH	(a)	tememos	não	porque	para–nós	rei	Não–há	dirão	agora	Porque	
H3068	H0853	H3372	H3808			H4428	H0369	H0559	H6258		

לָנוּ׃	יַעֲשֶׂה־	מַה־	וְהַמֶּלֶךְ
para–nós	fará	que	e–o–rei
		H4100	H4428

Porque agora dirão: Não temos rei, porque não tememos ao Senhor: que, pois, nos faria o rei?

מִשְׁפָּט	כָּרֹאשׁ	וּפָרַח	בְּרִית	כָּרֹת	שָׁוְא	אָלוֹת	דְּבָרִים	דִּבְּרוּ		4
juízo	como–erva–venenosa	e–brota	aliança	cortando	falsamente	juram	palavras	Falaram		
H4941	H7219		H1285	H3772	H7723	H0422	H1697	H1696		

שָׂדָי׃	תַּלְמֵי	עַל
campo	sulcos–de	sobre
	H8525	

Fallaram palavras, jurando falsamente, fazendo um concerto: e florescerá o juizo como herva peçonhenta nos regos dos campos.

עָלָיו	אָבַל	כִּי־	שֹׁמְרוֹן	שָׁכֵן	יָגוּרוּ	אָוֶן בֵּית	לְעֶגְלוֹת	5
sobre–ele	lamentou	porque	Shomron	habitantes–de	temerão	Beit–Aven	Para–bezerros–de	
	H0056		H8111	H7934		H1007		

מִמֶּנּוּ׃	גָלָה	כִּי־	כְּבוֹדוֹ	עַל־	יָגִילוּ	עָלָיו	וּכְמָרָיו	עַמּוֹ
dele	partiu	porque	glória–dele	sobre	exultarão	sobre–ele	e–sacerdotes–dele	povo–dele
	H1540		H3519		H1523		H3649	

Os moradores de Samaria serão atemorisados pelo bezerro de Beth-aven; porque o seu povo lamentará por causa d'elle, como tambem os seus sacerdotes (que por causa d'elle se alegravam), por causa da sua gloria, que pois se foi d'ella.

אֶפְרַיִם	בָּשְׁנָה	יָרֵב	לְמֶלֶךְ	מִנְחָה	יוּבָל	לְאַשּׁוּר	אוֹתוֹ	גַּם־	6
Efrayim	vergonha	Yarev	para–rei	presente	será–levado	para–Assur	ele	Também	
H0669	H1317	H3377	H4428	H4503	H2986	H0804	H0853	H1571	

מֵעֲצָתוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	וְיֵבוֹשׁ	יִקַּח
de–conselho–dele	Yisrael	e–envergonhar–se–á	receberá
H6098	H3478	H0954	H3947

Tambem a Assyria será levada como um presente ao rei Jareb: Ephraim ficará confuso, e Israel se envergonhará por causa do seu conselho.

מָיִם׃	פְּנֵי־	עַל־	כְּקֶצֶף	מַלְכָּהּ	שֹׁמְרוֹן	נִדְמָה	7
águas	face–de	sobre	como–espuma	rei–dela	Shomron	Cortado–foi	
H4325	H6440			H4428	H8111	H1820	

O rei de Samaria será cortado como a escuma sobre a face da agua.

עַל־	יַעֲלֶה	וְדַרְדַּר	קוֹץ	יִשְׂרָאֵל	חַטַּאת	אָוֶן	בָּמוֹת	וְנִשְׁמְדוּ	8
sobre	subirão	e–cardo	espinho	Yisrael	pecado–de	Aven	altos–de	E–destruídos–serão	
	H5927	H1863	H6975	H3478		H0205	H1116	H8045	

ס	עָלֵינוּ׃	נִפְלוּ	וְלַגְּבָעוֹת	כַּסּוּנוּ	לֶהָרִים	וְאָמְרוּ	מִזְבְּחוֹתָם	
§	sobre–nós	Caí	e–para–as–colinas	Cobri–nos	para–os–montes	e–dirão	altares–deles	
		H5307	H1389	H3680	H2022	H0559	H4196	

E os altos de Aven, peccado de Israel, serão destruidos: espinhos e cardos crescerão sobre os seus altares; e dirão aos montes: Cobri-nos! e aos outeiros: Cahi sobre nós!

9 מִימֵי הַגִּבְעָה חָטָאת יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמָדוּ לֹא־ תַשִּׂיגָם
Desde-dias-de Guivah pecaste Yisrael lá permaneceram não alcançará-eles
H4480 H1390 H2398 H3478 H8033 H5975 H3808 H5381

בַּגִּבְעָה מִלְחָמָה עַל־ בְּנֵי עַוְלָה׃
em-Guivah guerra sobre filhos-de iniquidade
H1390 H4421 H5921 H1121 H5932

Desde os dias de Gibeah peccaste, ó Israel; ali pararam: a peleja em Gibeah contra os filhos da perversidade não os accommetterá.

10 בְּאַוָּתִי וְאֶסְּרֵם וְאֵסְפוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים בְּאָסְרָם
Em-desejo-meu e-castigarei-eles e-reunir-se-ão contra-eles povos quando-prender-eu-eles
H0185 H3256 H0622 H5921 H5971 H0631

לִשְׁתֵּי [עינתם] (עוֹנֹתָם׃)
para-duas [culpas] culpas-deles
H8147 H5771

Eu os castigarei á medida do meu desejo; e congregar-se-hão contra elles os povos, quando os atar nos seus dois regos.

11 וְאֶפְרַיִם עֶגְלָה מְלֻמָּדָה אָהֲבָתִי לָדוּשׁ וַאֲנִי עָבַרְתִּי עַל־ טוּב צַוָּארָהּ
E-Efrayim novilha ensinada amante debulhar e-eu passei sobre bom pescoço-dela
H0669 H5697 H0157 H1758 H0589 H5674 H5921 H2898 H6677

אֶרְכִּיב אֶפְרַיִם יַחֲרוֹשׁ יְהוּדָה יְשַׂדֵּד־ לוֹ יַעֲקֹב׃
Farei-cavalgar Efrayim arará Yehudah gradará para-si Ya'aqov
H7392 H0669 H2790 H3063 H7702 H0 H3290

Porque Ephraim é uma bezerra acostumada, que gosta de trilhar; passei sobre a formosura do seu pescoço: porventura deixarei andar a cavallo Ephraim? Judah lavrará, Jacob lhe desfará os torrões.

12 זִרְעוּ לָכֶם לִצְדָקָה קִצְרוּ לְפִי־ חֶסֶד נִירוּ לָכֶם נִיר
Semeai para-vocês para-justiça colhei conforme bondade lavrai para-vocês terra-nova
H2232 H0 H6666 H7114 H6310 H2617 H5214 H0 H5215

וְעֵת לִדְרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה עַד־ יָבוֹא וְיוֹרֶה צֶדֶק לָכֶם׃
e-tempo para-buscar (a) YHWH até vir e-choverá justiça para-vocês
H6256 H1875 H853 H3068 H5704 H0935 H3384 H6664 H0

Semeae para vós a justiça, segae para beneficencia, e lavrae o campo de lavoura; porque o tempo é de buscar ao Senhor, até que venha e chova a justiça sobre vós.

13 חָרַשְׁתֶּם־ עַוְלָה קְצַרְתֶּם אָכַלְתֶּם פְּרִי־ כָחַשׁ בָּטַחְתָּ כִּי־
Arastes maldade colhestes comestes fruto-de mentira confiaste porque
H2790 H7562 H7114 H0398 H6529 H3585 H0982 H3588

בְּרֹב גִּבּוֹרֶיךָ׃ בְּדַרְכֶּךָ
em-multidão-de heróis-teus em-caminho-teu
H7230 H1368 H1870

Lavrastes a impiedade, segastes a perversidade, e comestes o fructo da mentira; porque confiaste no teu caminho, na multidão dos teus valentes.

14 וְקָם יוּשַׁד מִבְצָרֶיךָ וְכָל־ בְּעַמֶּךָ שָׁאוֹן
E-levantar-se-á serão-destruídas fortalezas-tuas e-todas em-povo-teu tumulto
H7703 H4013 H3605 H7588

כְּשֹׁד שַׁלְמַן בֵּית אַרְבֵאל בְּיוֹם מִלְחָמָה אֵם עַל־ בָּנִים
como-destruição-de Shalman Beit-Arbe'el no-dia-de guerra mãe sobre filhos
H7701 H8020 H1009 H3117 H4421 H0517

רֻטָּשָׁה׃
foi-despedaçada
H7376

Portanto, entre os seus povos se levantará um grande tumulto, e todas as tuas fortalezas serão destruidas, como Shalman destruiu a Beth-arbel no dia da guerra: a mãe ali foi despedaçada com os filhos.

15 כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רָעַת מַרְעֲכֶם
Assim fez para-vocês Beit-El por-causa-de maldade-de maldade-de-vocês
H3602 H1008 H6440

בַּשַּׁחַר נִדְמֹה נִדְמָה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל׃
na-madrugada cortado será-cortado rei-de Yisrael
H7837 H1820 H1820 H4428 H3478

Assim vos fará Beth-el, por causa da malicia de vossa malicia: o rei de Israel de madrugada será totalmente destruido.

Chapter 11

1 כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וָאֹהֲבֵהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לִבְנִי׃
Quando jovem Yisrael e-amei-o e-de-Mitsrayim chamei para-filho-meu
H5288 H3478 H0157 H4714 H7121

Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egypto chamei a meu filho.

2 קָרְאוּ לָהֶם כֵּן הָלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לַבְּעָלִים יְזַבֵּחוּ
Chamaram para-eles assim foram de-face-deles para-os-Baals sacrificavam
H7121 H1980 H6440

וְלַפְּסִלִים יְקַטֵּרוּן׃
e-para-imagens queimavam-incenso
H6456

Mas, como elles os chamavam, assim se iam da sua face: sacrificavam a baalins, e queimavam incenso ás imagens de esculptura.

3 וְאָנֹכִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחָם עַל־ זְרוֹעֹתָיו וְלֹא יָדְעוּ
E-eu ensinei-a-andar para-Efrayim tomei-eles sobre braços-dele e-não souberam
H0595 H8637 H0669 H3947 H2220 H3808 H3045

כִּי רְפָאתִים׃
que curei-eles
H7495

Eu, todavia, ensinei a andar a Ephraim; tomei-os pelos seus braços, mas não conheceram que eu os curava.

4 בְּחַבְלֵי אָדָם אֲמָשְׁכֵם בַּעֲבֹתוֹת אַהֲבָה וָאֶהְיֶה לָהֶם
Com-cordas-de homem puxei-eles com-laços-de amor e-fui para-eles
H0120 H4900 H5688 H0160 H1961

כְּמֹרְמֵי עֹל עַל לְחֵיהֶם וְאֹט אֵלָיו אוֹכִיל׃
como-levantadores-de jugo sobre mandíbulas-deles e-gentilmente para-ele alimentei
H5923 H3895 H5186 H0413 H0398

Attrahi-os com cordas humanas, com cordas de amor, e fui para elles como os que levantam o jugo de sobre as suas queixadas, e lhe dei mantimento.

מֵאֲנוּ	כִּי	מַלְכּוֹ	הוּא	וְאַשּׁוּר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶל־	יָשׁוּב	לֹא	5
recusaram	porque	rei–dele	ele	e–Assur	Mitsrayim	terra–de	a	voltará	Não	
H3985		H4428	H1931	H0804	H4714	H0776	H0413	H7725	H3808	

לָשׁוּב׃
voltar
H7725

Não voltará para a terra do Egypto, mas a Assyria será seu rei; porque recusam converter-se.

מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם׃	וְאָכְלָה	בַדָּיו	וְכִלְתָה	בְעָרָיו	חֶרֶב	וְחָלָה	6
de–conselhos–deles	e–devorará	barras–dele	e–acabará	em–cidades–dele	espada	E–girará	
H4156	H0398	H0905	H3615		H2719		

E ficará a espada sobre as suas cidades, e consumirá os seus ferrolhos, e devorará, por causa dos seus conselhos.

לֹא	יַחַד	יִקְרָאֻהוּ	עַל	וְאֶל־	לְמֻשׁוּבָתִי	תְלוּאִים	וְעַמִּי	7
não	juntos	chamam–o	alto	e–para	para–apostasia–minha	suspensos	E–povo–meu	
H3808		H7121	H5920	H0413	H4878	H8511		

יְרוֹמֵם׃
levantam

Porque o meu povo se inclina a desviar-se de mim; bem que chamam ao Altissimo, nenhum d'elles se levanta.

אֲשִׂימְךָ	כְּאַדְמָה	אֶתְּנְךָ	אֵיךְ	יִשְׂרָאֵל	אֲמַגֶּנְךָ	אֶפְרַיִם	אֶתֶּנְךָ	אֵיךְ	8
te–farei	como–Admah	te–darei	como	Yisrael	te–entregarei	Efrayim	te–darei	Como	
	H0126	H5414		H3478	H4042	H0669	H5414		

נִחוּמָי׃	נִכְמְרוּ	יַחַד	לִבִּי	עָלַי	נֶהְפַּךְ	כִּצְבאִים
compaixões–minhas	acenderam–se	juntos	coração–meu	sobre–mim	virou–se	como–Tsevoyim
H5150	H3648				H2015	H6636

Como te deixaria, ó Ephraim? como te entregaria, ó Israel? como te faria como Adama? te poria como Zeboim? Virou-se em mim o meu coração, todos os meus pezares juntamente estão accendidos.

אֵל	כִּי	אֶפְרַיִם	לְשַׁחֵת	אָשׁוּב	לֹא	אַפִּי	חֲרוֹן	אֶעֱשֶׂה	לֹא	9
Deus	porque	Efrayim	para–destruir	voltarei	não	ira–minha	ardor–de	farei	Não	
H0410		H0669	H7843	H7725	H3808	H0639	H2740		H3808	

בְּעִיר׃	אָבוֹא	וְלֹא	קָדוֹשׁ	בְּקִרְבֶּךָ	אִישׁ	וְלֹא־	אָנֹכִי
em–ira	virei	e–não	Santo	no–meio–de–ti	homem	e–não	eu
	H0935	H3808	H6918	H7130	H0376	H3808	H0595

Não executarei o furor da minha ira: não me tornarei para destruir a Ephraim, porque eu sou Deus e não homem, o Sancto no meio de ti, e não entrarei na cidade.

בָּנִים	וְיֶחֶרְדוּ	יִשְׁאַג	הוּא	כִּי־	יִשְׁאַג	כְּאַרְיֵה	יֵלְכוּ	יְהוָה	אַחֲרֵי	10
filhos	e–tremerão	rugirá	ele	porque	rugirá	como–leão	andarão	YHWH	Após	
	H2729	H7580	H1931		H7580		H3212	H3068		

מִיָּם׃
do–oeste
H3220

Andarão após o Senhor, elle bramará como leão: bramando pois elle, os filhos do occidente tremerão.

וְהוֹשַׁבְתִּים	אַשּׁוּר	מֵאֶרֶץ	וּכְיוֹנָה	מִמִּצְרַיִם	כְּצִפּוֹר	יֶחֶרְדוּ	11
e-farei-habitá-los	Assur	de-terra-de	e-como-pomba	de-Mitsrayim	como-pássaro	Tremerão	
H3427	H0804	H0776	H3123	H4714	H6833	H2729	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	בָּתֵּיהֶם	עַל־
§	YHWH	declaração-de	casas-deles	em
	H3068	H5002		

Tremendo, se achegarão como um passarinho os do Egypto, e como uma pomba os da terra da Assyria, e os farei habitar em suas casas, diz o Senhor.

עֹד	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּבְמִרְמָה	אֶפְרַיִם	בְּכַחַשׁ	סְבָבֻנִי	12
ainda	e-Yehudah	Yisrael	casa-de	e-em-engano	Efrayim	em-mentira	Cercaram-me	
H5750	H3063	H3478		H4820	H0669	H3585	H5437	

נֶאֱמָן׃	קְדוֹשִׁים	וְעִם־	אֵל	עִם־	רָד
fiel	santos	e-com	Deus	com	descendo
H0539	H6918		H0410		H7300

Ephraim me cercou com mentira, e a casa de Israel com engano; mas Judah ainda domina com Deus, e com os sanctos está fiel.

Chapter 12

וָשֹׁד	כָּזָב	הַיּוֹם	כָּל־	קָדִים	וְרֹדֵף	רוּחַ	רֹעֶה	אֶפְרַיִם	1
e-destruição	mentira	o-dia	todo	leste	e-perseguindo	vento	apascentando	Efrayim	
H7701	H3577	H3117	H3605	H6921	H7291	H7307		H0669	

יוּבָל׃	לְמִצְרַיִם	וְשֶׁמֶן	יִכָּרֵתוּ	אַשּׁוּר	עִם־	וּבְרִית	יַרְבֶּה
é-levado	para-Mitsrayim	e-óleo	cortam	Assur	com	e-aliança	multiplica
H2986	H4714	H8081	H3772	H0804		H1285	

Ephraim se apascenta de vento, e segue o vento leste: todo o dia multiplica a mentira e a destruição; e fazem alliança com a Assyria, e o azeite se leva ao Egypto.

יַעֲקֹב	עַל־	וְלִפְקֹד	יְהוּדָה	עִם־	לַיהוָה	וְרִיב	2
Ya'aqov	sobre	e-para-visitar	Yehudah	com	para-YHWH	E-contenda	
H3290			H3063		H3068	H7379	

לוֹ׃	יָשִׁיב	כְּמַעֲלָלָיו	כִּדְרָכָיו
para-ele	fará-voltar	conforme-obras-dele	conforme-caminhos-dele
	H7725	H4611	H1870

O Senhor tambem com Judah tem contenda, e fará visitação sobre Jacob segundo os seus caminhos; segundo as suas obras lhe recompensará.

אֱלֹהִים׃	אֶת־	שָׂרָה	וּבְאוֹנוֹ	אָחִיו	אֶת־	עָקַב	בַּבֶּטֶן	3
Deus	(a)	lutou	e-em-vigor-dele	irmão-dele	(a)	enganou	No-ventre	
H0430	H0854	H8280	H0202	H0251	H0853	H6117	H0990	

No ventre pegou do calcanhar de seu irmão, e pela sua força como principe se houve com Deus.

יִמְצָאֶנּוּ	בֵּית־אֵל	לוֹ	וַיִּתְחַנַּן־	בָּכָה	וַיֻּכָל	מַלְאָךְ	אֶל־	וַיָּשַׂר	4
encontrará-o	Beit-El	para-ele	e-suplicou	chorou	e-prevaleceu	anjo	com	E-lutou	
H4672	H1008			H1058	H3201	H4397	H0413	H7786	

עִמָּנוּ׃	יְדַבֵּר	וְשָׁם	
conosco	falará	e-lá	
	H1696	H8033	

Como principe se houve com o anjo, e prevaleceu; chorou, e lhe supplicou: em Beth-el o achou, e ali fallou comnosco,

וַיהוָה	אֱלֹהֵי	הַצְּבָאוֹת	יְהוָה	זִכְרוֹ׃	5
E-YHWH	Deus-de	os-exércitos	YHWH	memória-dele	
H3068	H0430		H3068	H2143	

A saber, o Senhor, o Deus dos Exercitos: o Senhor é o seu memorial.

וְאַתָּה	בֵּאלֹהֶיךָ	תָּשׁוּב	חֶסֶד	וּמִשְׁפָּט	שְׁמֹר	וְקַוֵּה	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	6
E-tu	em-Deus-teu	voltarás	bondade	e-juízo	guarda	e-espera	em	Deus-teu	
H0430		H7725		H4941	H8104		H0413	H0430	

תָּמִיד׃	
continuamente	
H8548	

Tu, pois, converte-te a teu Deus: guarda a beneficencia e o juizo, e em teu Deus espera sempre.

כְּנַעַן	בְּיָדוֹ	מֹאזְנֵי	מִרְמָה	לַעֲשֹׁק	אָהֵב׃	7
Canaã	em-mão-dele	balanças-de	engano	oprimir	ama	
	H3027	H3976	H4820	H6231	H0157	

Na mão do mercador está uma balança enganosa; ama a oppressão.

וַיֹּאמֶר	אֶפְרַיִם	אַךְ	עָשַׁרְתִּי	מָצָאתִי	אָוֹן	לִי	כָּל־	יְגִיעַי	8
E-disse	Efrayim	Certamente	enriqueci	encontrei	força	para-mim	todo	trabalho-meu	
H0559	H0669	H0389	H6238	H4672	H0202		H3605	H3018	

חֵטְא׃	אֲשֶׁר־	עָוֹן	לִי	יִמְצְאוּ־	לֹא
pecado	que	iniquidade	para-mim	encontrarão	não
H2399		H5771		H4672	H3808

Ainda diz Ephraim: Comtudo eu estou enriquecido, e tenho adquirido para mim grandes bens: em todo o meu trabalho não acharão em mim iniquidade alguma que seja peccado.

בָּאֳהָלִים	אוֹשִׁיבְךָ	עֹד	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאָנֹכִי	9
em-tendas	farei-habitar-te	ainda	Mitsrayim	desde-terra-de	Deus-teu	YHWH	E-eu	
H0168	H3427	H5750	H4714	H0776	H0430	H3068	H0595	

מוֹעֵד׃	כִּימֵי
solenidade	como-dias-de
H4150	H3117

Mas eu sou o Senhor teu Deus desde a terra do Egypto: eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias do ajuntamento.

וְדִבַּרְתִּי	עַל־	הַנְּבִיאִים	וְאָנֹכִי	חָזוֹן	הִרְבֵּיתִי	וּבְיַד	הַנְּבִיאִים	10
E-falei	sobre	os-profetas	e-eu	visão	multipliquei	e-por-mão-de	os-profetas	
H1696		H5030	H0595	H2377		H3027	H5030	

אֲדַמֶּה׃	
usei-parábolas	
H1819	

E fallarei aos prophetas, e multiplicarei a visão; e pelo ministerio dos prophetas proporei similes.

אִם־	גִּלְעָד	אָוֶן	אַךְ־	שָׁוְא	הָיוּ	בַּגִּלְגָּל	שְׁוָרִים	זִבְּחוּ	11
Se	Guilad	iniquidade	certamente	vaidade	foram	em-Guilgal	bois	sacrificaram	
	H1568	H0205	H0389	H7723	H1961	H1537	H7794	H2076	

גַּם	מִזְבְּחוֹתָם	כְּגַלִּים	עַל	תַּלְמֵי	שָׂדָי׃
também	altares-deles	como-montões	sobre	sulcos-de	campo
H1571	H4196	H1530		H8525	

Porventura não é Gilead iniquidade? pura vaidade são: em Gilgal sacrificam bois: os seus altares como montões de pedras são nos regos dos campos.

שָׁמֶֽר׃	וּבְאִשָּׁה	בְּאִשָּׁה	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲבֹד	אֲרָם	שְׂדֵה	יַעֲקֹב	וַיִּבְרַח	12
guardou	e-por-mulher	por-mulher	Yisrael	e-serviu	Aram	campo-de	Ya'aqov	E-fugiu	
H8104	H0802	H0802	H3478	H5647	H0758		H3290	H1272	

Jacob fugiu para o campo da Syria, e Israel serviu por sua mulher, e por sua mulher guardou o gado.

נְשָׁמֶֽר׃	וּבְנָבִיא	מִמִּצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	הֶעֱלָה	וּבְנָבִיא	13
foi-guardado	e-por-profeta	de-Mitsrayim	Yisrael	(a)	YHWH	fez-subir	E-por-profeta	
H8104	H5030	H4714	H3478	H0853	H3068	H5927	H5030	

Mas o Senhor por um propheta fez subir a Israel do Egypto, e por um propheta foi elle guardado.

וְחֶרְפָּתוֹ	יִטֹּושׁ	עָלָיו	וְדָמָיו	תַּמְרוּרִים	אֶפְרַיִם	הִכְעִיס	14
e-opróbrio-dele	deixará	sobre-ele	e-sangues-dele	amaramente	Efrayim	Provocou-à-ira	
H2781	H5203		H1818	H8563	H0669	H3707	

אֲדֹנָיו׃	לוֹ	יָשִׁיב
Senhor-dele	para-ele	fará-voltar
H0136		H7725

Ephraim porém mui amargosamente o irou: portanto deixará ficar sobre elle o seu sangue, e o seu Senhor lhe recompensará o seu opprobrio.

Chapter 13

בַּבַּעַל	וַיֶּאְשָׁם	בְּיִשְׂרָאֵל	הִוא	נָשָׂא	רְתֵת	אֶפְרַיִם	כְּדַבֵּר	1
no-Baal	e-tornou-se-culpado	em-Yisrael	ele	levantou-se	tremor	Efrayim	Quando-falar	
	H0816	H3478	H1931	H5375	H7578	H0669	H1696	

וַיָּמֹֽת׃
e-morreu
H4191

Quando Ephraim fallava, tremia-se; foi exalçado em Israel; mas quando se fez culpado em Baal, então morreu.

							2
מִכַּסְפָּם	מַסֵּכָה	לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	לַחַטֹּא	יוֹסְפוּ	וְעַתָּה	
de-prata-deles	imagem-fundida	para-si	e-fizeram	para-pecar	continuam	E-agora	
H3701				H2398	H3254	H6258	

אֹמְרִים	הֵם	לָהֶם	כֻּלֹּה	חָרָשִׁים	מַעֲשֵׂה	עֲצַבִּים	כִּתְבוּנָם
dizem	eles	para-eles	todo-ele	artesãos	obra-de	ídolos	conforme-entendimento-deles
H0559	H1992		H3605	H2796	H4639	H6091	H8394

יִשָּׁקוּן׃	עֲגָלִים	אָדָם	זֹבְחֵי
beijam	bezerros	homem	Sacrificadores-de
	H5695	H0120	H2076

E agora accumularam peccados sobre peccados, e da sua prata fizeram uma imagem de fundição, idolos segundo o seu entendimento, que todos são obra de artifices, dos quaes dizem: Os homens que sacrificam beijem os bezerros.

								3
כְּמֹוץ	הֹלֵךְ	מַשְׁכִּים	וְכַטַּל	בֹּקֶר	כַּעֲנַן־	יִהְיוּ	לָכֵן	
como-palha	vai-se	matutino	e-como-orvalho	manhã	como-nuvem-de	serão	Por-isso	
H4671	H1980	H7925	H2919	H1242	H6051	H1961		

מֵאֲרֻבָּה׃	וּכְעָשָׁן	מִגֹּרֶן	יְסֹעֵר
de-claraboia	e-como-fumaça	de-eira	varrida
H0699	H6227	H1637	H5590

Por isso serão como a nuvem de manhã, e como orvalho da madrugada, que passa: como folhelho que a tempestade lança da eira, e como o fumo da chaminé.

תֵּדָ֣ע	לֹ֣א	זוּלָתִ֗י	וֵאלֹהִים֙	מִצְרַ֔יִם	מֵאֶ֖רֶץ	אֱלֹהֶ֑יךָ	יְהוָ֣ה	וְאָנֹכִ֤י	4
conhecerás	não	além-de-mim	e-Deus	Mitsrayim	desde-terra-de	Deus-teu	YHWH	E-eu	
H3045	H3808	H2108	H0430	H4714	H0776	H0430	H3068	H0595	

בִּלְתִּ֥י׃	אַ֖יִן	וּמוֹשִׁ֥יעַ
exceto-eu	não-há	e-salvador
H1115	H0369	H3467

Eu pois sou o Senhor teu Deus desde a terra do Egypto; portanto não reconhecerás outro Deus fóra de mim, porque não ha Salvador senão eu.

תַּלְאֻבֽוֹת׃	בְּאֶ֖רֶץ	בַּמִּדְבָּ֑ר	יְדַעְתִּיךָ֙	אֲנִ֣י	5
sequídoes	em-terra-de	no-deserto	conheci-te	Eu	
H8514	H0776		H3045	H0589	

Eu te conheci no deserto, na terra mui secca.

עַל־	לִבָּ֑ם	וַיָּרָ֖ם	שָׂבְעוּ֙	וַיִּשְׂבְּע֔וּ	כְּמַרְעִיתָ֣ם	6
por	coração-deles	e-exaltou-se	satisfizeram-se	e-ficaram-satisfeitos	Conforme-pasto-deles	
			H7646	H7646	H4830	

שְׁכֵחֽוּנִי׃	כֵּֽן
esqueceram-me	isso
H7911	

Depois elles se fartaram á proporção do seu pasto; estando pois fartos, ensoberbeceu-se o seu coração, por isso se esqueceram de mim.

אָשׁ֖וּר׃	דֶּ֣רֶךְ	עַל־	כְּנָמֵ֔ר	שָׁ֖חַל	כְּמוֹ־	לָהֶ֑ם	וָאֱהִ֣י	7
espreitarei	caminho	sobre	como-leopardo	leão	como	para-eles	E-serei
H7789	H1870		H5246	H7826	H3644		H1961

Portanto serei para elles como leão; como leopardo espiarei no caminho.

לִבָּ֑ם	סְנ֣וֹר	וְאֶקְרַ֖ע	שַׁכּ֥וּל	כְּדֹ֛ב	אֶפְגְּשֵׁ֥ם	8
coração-deles	envoltório-de	e-rasgarei	privado-de-filhos	como-urso	Encontrarei-eles	
	H5458	H7167	H7909	H1677	H6298	

תְּבַקְּעֵ֖ם׃	הַשָּׂדֶ֑ה	חַ֣יַּת	כְּלָבִ֔יא	שָׁ֣ם	וְאֹכְלֵ֖ם	
rasgará-eles	o-campo	fera-de	como-leoa	lá	e-devorarei-eles	
H1234				H8033	H0398	

Como urso que tem perdido seus filhos, os encontrarei, lhes romperei as teias do seu coração, e ali os devorarei como leão; as feras do campo os despedaçarão.

בְּעֶזְרֶֽךָ׃	בִּ֥י	כִּי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	שִׁחֶתְךָ֣	9
em-ajuda-tua	em-mim	porque	Yisrael	Destruição-tua	
H5828			H3478	H7843	

Isso te lançou a perder, ó Israel, que te rebellaste contra mim, a saber, contra a tua ajuda.

אָמַ֥רְתָּ	אֲשֶׁ֛ר	וְשַׁפְּטֶ֖יךָ	עָרֶ֑יךָ	בְּכָל־	וְיוֹשִׁיעֲךָ֙	אֹפ֣וֹא	מַלְכְּךָ֔	אֱהִ֖י	10
disseste	que	e-juízes-teus	cidades-tuas	em-todas	e-salve-te	então	rei-teu	Onde-está	
H0559		H8199		H3605	H3467	H0645	H4428	H0165	

וְשָׂרִֽים׃	מֶ֣לֶךְ	לִ֔י	תְּנָה־
e-príncipes	rei	para-mim	Dá
H8269	H4428		H5414

Onde está agora o teu rei, para que te guarde em todas as tuas cidades? e os teus juizes, dos quaes disseste: Dá-me rei e principes?

	ס §	בְּעֶבְרָתִֽי׃	וְאֶקַּח	בְּאַפִּי	מֶלֶךְ	לְךָ	אֱתֶּן־	11
		em–indignação–minha	e–tomei	em–ira–minha	rei	para–ti	Dei	
		H5678	H3947	H0639	H4428		H5414	

Dei-te um rei na minha ira, e t'o tirarei no meu furor.

	חַטָּאתוֹ׃	צְפוּנָה	אֶפְרָיִם	עָוֹן	צְרוּר	12
	pecado–dele	guardado	Efrayim	iniquidade–de	Amarrada
		H6845	H0669	H5771	

A iniquidade de Ephraim está atada, o seu peccado está enthesourado.

לֹא־	עֵת	כִּי־	חָכָם	לֹא	בֵּן	הוּא־	לוֹ	יָבֹאוּ	יוֹלֵדָה	חֶבְלֵי	13
não	tempo	porque	sábio	não	filho	ele	para–ele	virão	parturiente	Dores–de	
H3808	H6256		H2450	H3808		H1931		H0935	H3205		

בָּנִֽים׃	בְּמִשְׁבָּר	יַעֲמֹד
filhos	na–abertura–de	ficará
	H4866	H5975

Dôres de mulher de parto lhe virão: elle é um filho insensato: porque não permanece o seu tempo na paridura.

מָוֶת	דְּבָרֶיךָ	אֱהִי	אֶנְאָלֵם	מִמָּוֶת	אֶפְדֵּם	שְׁאוֹל	מִיַּד	14
morte	pragas–tuas	Onde–estão	redimirei–eles	da–morte	resgatei–eles	Sheol	Da–mão–de	
H4194	H1698	H0165		H4194	H6299	H7585	H3027	

מֵעֵינָי׃	יִסָּתֵר	נֹחַם	שְׁאוֹל	קָטָבְךָ	אֱהִי
de–olhos–meus	será–escondido	arrependimento	Sheol	destruição–tua	Onde–está
	H5641	H5164	H7585	H6987	H0165

Eu pois os remirei da violencia do inferno, e os resgatarei da morte: onde estão, ó morte, as tuas pestes? onde está ó inferno, a tua perdição? o arrependimento será escondido de meus olhos.

מִמִּדְבָּר	יְהוָה	רוּחַ	קָדִים	יָבוֹא	יַפְרִיא	אַחִים	בֵּן	הוּא	כִּי	15
de–deserto	YHWH	vento–de	leste	virá	será–frutífero	irmãos	entre	ele	Porque	
	H3068	H7307	H6921	H0935	H6500	H0251	H0996	H1931		

כָּל־	אוֹצַר	יִשְׁסֶּה	הוּא	מַעְיָנוֹ	וְיֵחָרֵב	מְקוֹרוֹ	וְיֵבוֹשׁ	עֹלֶה
todo	tesouro–de	saqueará	ele	manâncial–dele	e–secará	fonte–dele	e–secará	subindo
H3605	H0214	H8154	H1931	H4599		H4726	H0954	H5927

חֶמְדָּה׃	כְּלִי
desejo	vaso–de
	H3627

Ainda que elle dê fructo entre os irmãos, virá o vento leste, vento do Senhor, subindo do deserto, e seccar-se-ha a sua veia, e seccar-se-ha a sua fonte: elle saqueará o thesouro de todos os vasos desejaveis.

יִפְּלוּ	בַּחֶרֶב	בָּאלֹהֶיהָ	מָרְתָה	כִּי	שֹׁמְרוֹן	תֶּאְשַׁם		16
cairão	por–espada	contra–Deus–dela	rebelou–se	porque	Shomron	Será–culpada		
H5307	H2719	H0430	H4784		H8111	H0816		

פ ¶	יְבֻקָּעוּ׃	וְהָרְיוֹתֶיהָ	יְרֻטָּשׁוּ	עֹלְלֵיהֶם
	serão–rasgadas	e–grávidas–dele	serão–despedaçadas	crianças–deles
	H1234		H7376	H5768

Samaria virá a ser deserta, porque se rebellou contra o seu Deus: cairão á espada, seus filhos serão despedaçados, e as suas gravidas serão fendidas pelo meio.

Chapter 14

שׁוּבָה	יִשְׂרָאֵל	עַד	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כִּי	כָשַׁלְתָּ	בַּעֲוֹנֶךָ׃		1
Volta	Yisrael	até	YHWH	Deus–teu	porque	tropeçaste	na–iniquidade–tua		
H7725	H3478	H5704	H3068	H0430		H3782	H5771		

Converte-te, ó Israel, ao Senhor teu Deus; porque pelos teus peccados tens caido.

עָוֹן	תִּשָּׂא	כָּל־	אֵלָיו	אִמְרוּ	יְהוָה	אֶל־	וְשׁוּבוּ	דְּבָרִים	עִמָּכֶם	קְחוּ	2
iniquidade	carrega	Toda	a–ele	dizei	YHWH	a	e–voltai	palavras	convosco	Tomai	
H5771	H5375	H3605	H0413	H0559	H3068	H0413	H7725	H1697		H3947	

שִׂפְתֵינוּ׃	פָּרִים	וְנְשַׁלְּמָה	טּוֹב	וְקַח־
lábios–nossos	novilhos	e–pagaremos	bem	e–aceita
H8193	H6499			H3947

Tomae comvosco palavras, e convertei-vos ao Senhor: dizei-lhe: Tira toda a iniquidade, e recebe o bem; e pagaremos os bezerros dos nossos labios.

עוֹד	נֹאמַר	וְלֹא־	נִרְכָּב	לֹא	סוּס	עַל־	יוֹשִׁיעֵנוּ	לֹא	וְאַשּׁוּר		3
mais	diremos	e–não	cavalgaremos	não	cavalo	sobre	salvará–nos	não	Assur		
H5750	H0559	H3808	H7392	H3808			H3467	H3808	H0804		

יָתוֹם׃	יְרֻחַם	בְּךָ	אֲשֶׁר־	יָדֵינוּ	לְמַעֲשֵׂה	אֱלֹהֵינוּ
órfão	terá–compaixão	em–ti	que	mãos–nossas	para–obra–de	Deus–nosso
H3490	H7355			H3027	H4639	H0430

Não nos salvará a Assyria, não iremos montados em cavallos, e á obra das nossas mãos não diremos mais: Tu és o nosso Deus; porque por ti o orphão alcançará misericordia.

מִמֶּנּוּ׃	אַפִּי	שָׁב	כִּי	נְדָבָה	אֹהֲבֵם	מְשׁוּבָתָם	אֶרְפָּא	4
dele	ira–minha	voltou	porque	livremente	amarei–eles	apostasia–deles	Curarei	
	H0639	H7725		H5071	H0157	H4878	H7495	

Eu sararei a sua perversão, eu voluntariamente os amarei; porque a minha ira se apartou d'elles.

כַּלְּבָנוֹן׃	שָׁרָשָׁיו	וְיַךְ	כַּשּׁוֹשַׁנָּה	יִפְרַח	לְיִשְׂרָאֵל	כַּטַּל	אֶהְיֶה	5
como–Líbano	raízes–dele	e–lançará	como–lírio	florirá	para–Yisrael	como–orvalho	Serei	
H3844	H8328	H5221	H7799		H3478	H2919	H1961	

Eu serei a Israel como orvalho, elle florescerá como o lirio, e espalhará as suas raizes como o Libano.

כַּלְּבָנוֹן׃	לוֹ	וְרֵיחַ	הוֹדוֹ	כַּזַּיִת	וִיהִי	יְנִקוֹתָיו	יֵלְכוּ	6
como–Líbano	para–ele	e–fra'grância	esplendor–dele	como–oliveira	e–será	brotos–dele	Irão	
H3844		H7381	H1935	H2132	H1961	H3127	H3212	

Estender-se-hão as suas vergonteas, e a sua gloria será como a da oliveira, e cheirará como o Libano.

כַּגָּפֶן	וְיִפְרְחוּ	דָּגָן	יְחַיּוּ	בְּצִלּוֹ	יֹשְׁבֵי	יָשֻׁבוּ		7
como–videira	e–florirão	cereal	vivificarão	na–sombra–dele	habitantes	Voltarão		
H1612		H1715	H2421	H6738	H3427	H7725		

ס	לְבָנוֹן׃	כְּיֵין	זִכְרוֹ	
§	Líbano	como–vinho–de	memória–dele	
	H3844	H3196	H2143	

Voltarão os que se assentarem debaixo da sua sombra; serão vivificados como o trigo, e florescerão como a vide; a sua memoria será como o vinho do Libano.

אֲנִי	וַאֲשׁוּרֶנּוּ	עָנִיתִי	אֲנִי	לָעֲצַבִּים	עוֹד	לִי	מַה־	אֶפְרַיִם	8
eu	e–olharei–para–ele	respondi	Eu	com–os–ídolos	ainda	para–mim	que	Efrayim	
H0589	H7789		H0589	H6091	H5750		H4100	H0669	

נִמְצָא׃	פִּרְיְךָ	מִמֶּנִּי	רַעֲנָן	כִּבְרוֹשׁ
é–encontrado	fruto–teu	de–mim	verdejante	como–cipreste
H4672	H6529			H1265

Ephraim então dirá: Que mais tenho eu com os idolos? eu o tenho ouvido, e olharei para elle: ser-lhe-hei como a faia verde: de mim é achado o teu fructo.

דַּרְכֵי	יְשָׁרִים	כִּי־	וְיֵדָעֵם	נָבוֹן	אֵלֶּה	וְיָבֶן	חָכָם	מִי	9
caminhos–de	retos	porque	e–conheça–as	prudente	estas–coisas	e–entenda	sábio	Quem	
H1870	H3477		H3045	H0995	H0428	H0995	H2450	H4310	

בָּם׃	יִכָּשְׁלוּ	וּפֹשְׁעִים	בָּם	יֵלְכוּ	וְצַדִּקִים	יְהוָה
neles	tropeçarão	e–transgressores	neles	andarão	e–justos	YHWH
	H3782	H6586		H3212	H6662	H3068

Quem é sabio, para que entenda estas coisas; quem é prudente, para que as saiba? porque os caminhos do Senhor são rectos, e os justos andarão n'elles, mas os transgressores cairão n'elles.

Joel

Chapter 1

דְּבַר־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יוֹאֵל	בֶּן־	פְּתוּאֵל׃	1
Palavra–de	Yahweh	que	foi	a	Yoel	filho–de	Petuel	
H1697	H3068		H1961	H0413	H3100		H6602	

Palavra do Senhor, que foi dirigida a Joel, filho de Pethuel.

שִׁמְעוּ־	זֹאת	הַזְּקֵנִים	וְהַאֲזִינוּ	כֹּל	יוֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	הֲיָתָה	זֹּאת	2
Ouvi–	isto	os–anciãos	e–dai–ouvidos	todos	habitantes–de	a–terra	aconteceu?	isto	
H8085	H2063	H2205	H0238	H3605	H3427	H0776	H1961	H2063	

אַבֹתֵיכֶם׃	בִּימֵי	וְאִם	בִּימֵיכֶם	
pais–vossos	em–dias–de	e–se	em–dias–vossos	
H0001	H3117		H3117	

Ouvi isto, vós, anciãos, e escutae, todos os moradores da terra: Porventura isto aconteceu em vossos dias? ou tambem nos dias de vossos paes?

לְדוֹר	וּבְנֵיהֶם	לִבְנֵיהֶם	וּבְנֵיכֶם	סַפְּרוּ	לִבְנֵיכֶם	עָלֶיהָ	3
a–geração	e–filhos–deles	a–filhos–deles	e–filhos–vossos	contai	a–filhos–vossos	sobre–ela	
H1755							

אַחֵר׃
outra
H0312

Fazei sobre isto uma narração a vossos filhos, e vossos filhos a seus filhos, e os filhos d'estes á outra geração.

הַיֶּלֶק	אָכַל	הָאַרְבֶּה	וְיֶתֶר	הָאַרְבֶּה	אָכַל	הַגָּזָם	יֶתֶר	4
o–saltão	comeu	o–gafanhoto	e–resto–de	o–gafanhoto	comeu	a–lagarta	Resto–de	
H3218	H0398	H0697		H0697	H0398	H1501		

הֶחָסִיל׃	אָכַל	הַיֶּלֶק	וְיֶתֶר
o–destruidor	comeu	o–saltão	e–resto–de
H2625	H0398	H3218	

O que ficou da lagarta o comeu o gafanhoto, e o que ficou do gafanhoto o comeu a locusta, e o que ficou da locusta o comeu o pulgão.

עָסִיס	עַל־	יַיִן	שֹׁתֵי	כָּל־	וְהֵילִלוּ	וּבְכוּ	שִׁכּוֹרִים	הָקִיצוּ	5
mosto	sobre–	vinho	bebedores–de	todos–	e–lamentai	e–chorai	bêbados	Despertai	
H6071		H3196	H8354	H3605	H3213	H1058	H7910	H6974	

מִפִּיכֶם׃	נִכְרַת	כִּי
de–boca–vossa	foi–cortado	porque
H6310	H3772	

Despertae-vos, bebados, e chorae e uivae, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque cortado é da vossa bocca.

שִׁנָּיו׃	מִסְפָּר	וְאֵין	עָצוּם	אַרְצִי	עַל־	עָלָה	גּוֹי	כִּי־	6
dentes–seus	número	e–não–há	poderosa	terra–minha	sobre–	subiu	nação	Porque–	
H8127	H4557	H0369	H6099	H0776		H5927			

לוֹ׃	לָבִיא	וּמְתַלְּעוֹת	אַרְיֵה	שִׁנֵּי
a–ele	leoa	e–presas–de	leão	dentes–de
		H4973		H8127

Porque uma nação subiu sobre a minha terra, poderosa e sem numero: os seus dentes são dentes de leão, e teem queixaes de um leão velho.

חַשָּׂפָהּ	חָשֹׂף	לִקְצָפָה	וּתְאֵנָתִי	לְשַׁמָּה	גַּפְנִי	שָׂם	7
descascou–a	descascando	em–lascas	e–figueira–minha	em–desolação	vide–minha	Pôs	
H2834	H2834	H7111	H8384	H8047	H1612		

שָׂרִיגֶיהָ׃	הִלְבִּינוּ	וְהִשְׁלִיךְ	
ramos–seus	embranqueceram	e–lançou	
H8299		H7993	

Fez da minha vide uma assolação, e descortiçou a minha figueira: despiu-a toda, e a lançou por terra; os seus sarmentos se embranqueceram.

נְעוּרֶיהָ׃	בָּעַל	עַל־	שָׂק	חֲגֻרַת־	כִּבְתוּלָה	אֵלַּי	8
juventude–sua	esposo–de	sobre–	saco	cingida–de	como–virgem	Lamenta	
	H1167		H8242	H2296	H1330	H0421	

Lamenta como uma virgem que está cingida de sacco, pelo marido da sua mocidade.

מְשָׁרְתֵי	הַכֹּהֲנִים	אָבְלוּ	יְהוָה	מִבֵּית	נֶסֶךְ	מִנְחָה	הָכְרַת	9
servos–de	os–sacerdotes	prantearam	Yahweh	de–casa–de	e–libação	oferta	Foi–cortada	
H8334	H3548	H0056	H3068		H5262	H4503	H3772	

יְהוָה׃
Yahweh
H3068

Cortou-se a offerta de manjar, e a libação da casa do Senhor: os sacerdotes, servos do Senhor, estão entristecidos.

תִּירוֹשׁ	הוֹבִישׁ	דָּגָן	שֻׁדַּד	כִּי	אֲדָמָה	אָבְלָה	שָׂדֶה	שֻׁדַּד	10
mosto	secou	trigo	foi–devastado	porque	terra	pranteou	campo	Foi–devastado	
H8492	H3001	H1715	H7703		H0127	H0056		H7703	

יִצְהָר׃	אֻמְלַל
azeite	murchou
H3323	H0535

O campo está assolado, e a terra triste; porque o trigo está destruido, o mosto se seccou, o oleo falta.

כִּי	שְׂעֹרָה	וְעַל־	חִטָּה	עַל־	כֹּרְמִים	הֵילִילוּ	אִכָּרִים	הֹבִישׁוּ	11
porque	cevada	e–sobre–	trigo	sobre–	vinhateiros	lamentai	lavradores	Envergonhai–vos	
	H8184		H2406		H3755	H3213	H0406	H0954	

שָׂדֶה׃	קְצִיר	אָבַד
campo	colheita–de	pereceu
		H0006

Os lavradores se envergonham, os vinhateiros uivam, sobre o trigo e sobre a cevada; porque a sega do campo pereceu.

כָּל־	וְתַפּוּחַ	תָּמָר	גַּם־	רִמּוֹן	אִמְלָלָה	וְהַתְּאֵנָה	הוֹבִישָׁה	הַגֶּפֶן	12
todas–	e–macieira	palmeira	também–	romãzeira	murchou	e–a–figueira	secou	A–vide	
H3605	H8598	H8558	H1571	H7416	H0535	H8384	H3001	H1612	

ס	:אָדָם	בְּנֵי	מִן־	שָׂשׂוֹן	הֹבִישׁ	כִּי־	יָבְשׁוּ	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי
§	homem	filhos–de	de–	alegria	secou	porque–	secaram	o–campo	árvores–de
	H0120			H8342	H3001		H3001		H6086

A vide se seccou, a figueira se murchou; a romeira, tambem, e a palmeira e a macieira; todas as arvores do campo se seccaram, e a alegria se seccou entre os filhos dos homens.

לִינוּ	בָאוּ	מִזְבֵּחַ	מְשָׁרְתֵי	הֵילִילוּ	הַכֹּהֲנִים	וְסִפְדוּ	חִגְרוּ	13
passai–a–noite	vinde	altar	servos–de	lamentai	os–sacerdotes	e–lamentai	Cingi–vos	
	H0935	H4196	H8334	H3213	H3548	H5594	H2296	

:וָנָסֶךְ	מִנְחָה	אֱלֹהֵיכֶם	מִבֵּית	נִמְנַע	כִּי	אֱלֹהָי	מְשָׁרְתֵי	בַּשַּׂקִּים
e–libação	oferta	Deus–vosso	de–casa–de	foi–retida	porque	Deus–meu	servos–de	em–sacos
H5262	H4503	H0430		H4513		H0430	H8334	H8242

Cingi-vos e lamentae-vos, sacerdotes; uivae, ministros do altar; entrae e passae, vestidos de saccos, a noite, ministros do meu Deus; porque a offerta de manjares, e a libação, affastada está da casa de vosso Deus.

הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כֹּל	זִקְנִים	אִסְפוּ	עֲצָרָה	קִרְאוּ	צוֹם	קַדְּשׁוּ־	14
a–terra	habitantes–de	todos	anciãos	reuni	assembleia	proclamai	jejum	Santificai–	
H0776	H3427	H3605	H2205	H0622	H6116	H7121	H6685	H6942	

:יְהוָה	אֶל־	וְזַעֲקוּ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בֵּית
Yahweh	a–	e–clamai	Deus–vosso	Yahweh	casa–de
H3068	H0413	H2199	H0430	H3068	

Sanctificae um jejum, apregoae um dia de prohibição, congregae os anciãos, e todos os moradores d'esta terra, na casa do Senhor vosso Deus, e clamae ao Senhor.

:יָבוֹא	מִשַּׁדַּי	וּכְשֹׁד	יְהוָה	יוֹם	קָרוֹב	כִּי	לַיּוֹם	אֲהָהּ	15
virá	de–Shaddai	e–como–destruição	Yahweh	dia–de	perto	porque	para–o–dia	Ai	
H0935	H7706	H7701	H3068	H3117	H7138		H3117	H0162	

Ah! aquelle dia! porque o dia do Senhor está perto, e virá como uma assolação do Todo-poderoso.

שִׂמְחָה	אֱלֹהֵינוּ	מִבֵּית	נִכְרָת	אֹכֶל	עֵינֵינוּ	נֶגֶד	הֲלוֹא	16
alegria	Deus–nosso	de–casa–de	foi–cortado	alimento	olhos–nossos	diante–de	Não?	
H8057	H0430		H3772	H0400		H5048	H3808	

וְגִיל׃
e–regozijo

Porventura o mantimento não está cortado de diante de nossos olhos? a alegria e o regozijo da casa de nosso Deus?

								17
נֶהֶרְסוּ	אָצָרוֹת	נָשַׁמּוּ	מְגוּרָפָתֵיהֶם	תַּחַת	פְּרֻדוֹת	עָבְשׁוּ		
foram–demolidos	celeiros	ficaram–desolados	torrões–seus	debaixo–de	grãos	Apodreceram		
H2040	H0214	H8074	H4053	H8478	H6507	H5685		

:דָּגָן	הֹבִישׁ	כִּי	מַמְגֵרוֹת
trigo	secou	porque	armazéns
H1715	H3001		H4460

A novidade apodreceu debaixo dos seus torrões, os celleiros foram assolados, os armazens derribados, porque se seccou o trigo.

מִרְעֶה	אֵין	כִּי	בָקָר	עֶדְרֵי	נָבֻכוּ	בְּהֵמָה	נֶאֶנְחָה	מַה־		18
pasto	não-há	porque	bois	manadas-de	estão-confusos	gado	geme	Como-		
H4829	H0369		H1241	H5739	H0943	H0929	H0584	H4100		

נֶאְשָׁמוּ׃	הַצֹּאן	עֶדְרֵי	גַּם־	לָהֶם
sofrem	as-ovelhas	rebanhos-de	também-	para-eles
H0816	H6629	H5739	H1571	H1992

Como geme o gado, as manadas de vaccas estão confusas, porque não teem pasto: tambem os rebanhos de ovelhas são destruidos.

לְהַטָּה	וְלֶהָבָה	מִדְבָּר	נְאוֹת	אָכְלָה׀	אֵשׁ	כִּי	אֶקְרָא	יְהוָה	אֵלֶיךָ	19
queimou	e-chama	deserto	pastagens-de	devorou	fogo	porque	clamarei	Yahweh	A-ti	
H3857	H3852		H4999	H0398	H0784		H7121	H3068	H0413	

הַשָּׂדֶה׃	עֲצֵי	כָּל־
o-campo	árvores-de	todas-
	H6086	H3605

A ti, ó Senhor clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chamma abrazou todas as arvores do campo.

מָיִם	אֲפִיקֵי	יָבְשׁוּ	כִּי	אֵלֶיךָ	תַּעֲרֹג	שָׂדֶה	בַּהֲמוֹת	גַּם־	20
águas	correntes-de	secaram	porque	por-ti	anseiam	campo	animais-de	Também-	
H4325	H0650	H3001		H0413	H6165		H0929	H1571	

פ	הַמִּדְבָּר׃	נְאוֹת	אָכְלָה	וְאֵשׁ
¶	o-deserto	pastagens-de	devorou	e-fogo
		H4999	H0398	H0784

Tambem todas as bestas do campo bramam a ti; porque os rios de agua se seccaram, e o fogo consumiu os pastos do deserto.

Chapter 2

כֹּל	יִרְגְּזוּ	קָדְשִׁי	בְּהַר	וְהָרִיעוּ	בְּצִיּוֹן	שׁוֹפָר	תִּקְעוּ	1
todos	tremam	santidade-minha	em-monte-de	e-dai-alarme	em-Tsiyyon	shofar	Tocai	
H3605	H7264	H6944	H2022	H7321	H6726	H7782	H8628	

קָרוֹב׃	כִּי	יְהוָה	יוֹם־	בָּא	כִּי־	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי
perto	porque	Yahweh	dia-de	vem	porque-	a-terra	habitantes-de
H7138		H3068	H3117	H0935		H0776	H3427

Tocae a buzina em Sião, e clamae em alta voz no monte da minha sanctidade: perturbem-se todos os moradores da terra, porque o dia do Senhor vem, porque está perto:

עַל־	פָּרֵשׁ	כְּשַׁחַר	וַעֲרָפֶל	עָנָן	יוֹם	וַאֲפֵלָה	חֹשֶׁךְ	יוֹם	2
sobre-	espalhado	como-aurora	e-negrura	nuvem	dia-de	e-trevas	escuridão	Dia-de	
	H6566	H7837	H6205	H6051	H3117	H0653	H2822	H3117	

הֶהָרִים	עַם	רַב	וְעָצוּם	כָּמֹהוּ	לֹא	נִהְיָה׀	מִן־	הָעוֹלָם
os-montes	povo	grande	e-poderoso	como-ele	não	houve	desde-	a-eternidade
H2022			H6099	H3644	H3808	H1961		H5769

וָדוֹר׃	דּוֹר	שְׁנֵי	עַד־	יוֹסֵף	לֹא	וְאַחֲרָיו׀
e-geração	geração	anos-de	até-	haverá	não	e-após-ele
H1755	H1755	H8141	H5704	H3254	H3808	

Dia de trevas e de escuridade; dia de nuvens e grossas trevas; como a alva espalhada sobre os montes; povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois d'elle haverá mais até aos annos de geração em geração.

הָאָרֶץ	עֵדֶן	כְּגַן־	לֶהָבָה	תְּלַחֵט	וְאַחֲרָיו	אֵשׁ	אָכְלָה	לְפָנָיו	3
a-terra	Eden	como-jardim-de	chama	queima	e-após-ele	fogo	devorou	Diante-dele	
H0776		H1588	H3852	H3857		H0784	H0398	H6440	

לוֹ׃	הָיְתָה	לֹא־	פְלֵיטָה	וְגַם־	שְׁמָמָה	מִדְבָּר	וְאַחֲרָיו	לְפָנָיו
a-ele	houve	não-	escape	e-também-	desolação	deserto-de	e-após-ele	diante-dele
	H1961	H3808	H6413	H1571				H6440

Diante d'elle um fogo consome, e atraz d'elle uma chamma abraza: a terra diante d'elle é como o jardim do Eden, mas atraz d'elle um deserto de assolação, nem tão pouco haverá coisa que d'ella escape.

יְרוּצוּן׃	כֵּן	וּכְפָרָשִׁים	מַרְאֵהוּ	סוּסִים	כְּמַרְאֵה	4
correrão	assim	e-como-cavaleiros	aparência-seu	cavalos	Como-aparência-de	
H7323			H4758		H4758	

O seu parecer é como o parecer de cavallos: e correrão como cavalleiros.

לַהַב	כְּקוֹל	יְרַקֹּדוּן	הֶהָרִים׀	רָאשֵׁי	עַל־	מַרְכָּבוֹת	כְּקוֹל	5
labareda-de	como-som-de	saltam	os-montes	topos-de	sobre-	carros	Como-som-de	
H3851		H7540	H2022			H4818		

מִלְחָמָה׃	עֲרוּךְ	עָצוּם	כְּעַם	קַשׁ	אֹכְלָה	אֵשׁ
para-guerra	ordenado	poderoso	como-povo	palha	devorando	fogo
H4421		H6099		H7179	H0398	H0784

Como o estrondo de carros, irão saltando sobre os cumes dos montes, como o sonido da chamma de fogo que consome a pragana, como um povo poderoso, ordenado para o combate.

פָּארוּר׃	קִבְּצוּ	פָּנִים	כָּל־	עַמִּים	יָחִילוּ	מִפָּנָיו	6
palidez	reuniram	faces	todas-	povos	agonizam	De-face-dele	
H6289	H6908	H6440	H3605			H6440	

Diante d'elle temerão os povos; todos os rostos são como a tisnadura da panella.

וְאִישׁ	חוֹמָה	יַעֲלוּ	מִלְחָמָה	כְּאַנְשֵׁי	יְרֻצוּן	כְּגִבּוֹרִים	7
e-homem	muro	sobem	guerra	como-homens-de	correm	Como-guerreiros	
H0376	H2346	H5927	H4421	H0376	H7323	H1368	

אֹרְחֹתָם׃	יְעַבְטִון	וְלֹא	יְלֻכוּן	בִּדְרָכָיו
veredas-suas	desviam	e-não	caminham	em-caminhos-seus
H0734	H5670	H3808	H3212	H1870

Como valentes correrão, como homens de guerra subirão os muros; e irá cada um nos seus caminhos e não se desviarão da sua fileira.

וּבְעַד	יֵלֵכוּן	בִּמְסִלָּתוֹ	גֶּבֶר	יִדְחָקוּן	לֹא	אָחִיו	וְאִישׁ	8
e-por-entre-	caminham	em-estrada-sua	varão	empurram	não	irmão-seu	E-homem	
H1157	H3212	H4546	H1397	H1766	H3808	H0251	H0376	

יִבְצָעוּ׃	לֹא	יִפָּלוּ	הַשֶּׁלַח
se-ferem	não	caem	o-arremesso
H1214	H3808	H5307	H7973

Ninguem apertará a seu irmão; irá cada um pelo seu carreiro; sobre a mesma espada se arremessarão, e não serão feridos.

יָבֹאוּ	הַחַלֹּונִים	בְּעַד	יַעֲלוּ	בַּבָּתִּים	יָרֻצוּן	בָּחוֹמָה	יָשֻׁקוּ	בָּעִיר	9
entram	as-janelas	por-entre-	sobem	nas-casas	correm	no-muro	correm	Na-cidade	
H0935	H2474	H1157	H5927		H7323	H2346	H8264		

כַּגַּנָּב׃
como-o-ladrão
H1590

Irão pela cidade, correrão pelos muros, subirão ás casas, pelas janellas entrarão como o ladrão.

וְכוֹכָבִים	קָדְרוּ	וְיָרֵחַ	שֶׁמֶשׁ	שָׁמַיִם	רָעֲשׁוּ	אֶרֶץ	רָגְזָה	לְפָנָיו	10
e-estrelas	escureceram	e-lua	sol	céus	estremeceram	terra	tremeu	Diante-dele	
H3556	H6937	H3394	H8121	H8064	H7493	H0776	H7264	H6440	

נָגְהָם׃	אָסְפוּ
brilho-seu	retiraram
H5051	H0622

Diante d'elle tremerá a terra, abalar-se-hão os céus; o sol e a lua se ennegrecerão, e as estrellas retirarão o seu resplandor.

מַחֲנֵהוּ	מְאֹד	רַב	כִּי	חֵילוֹ	לִפְנֵי	קוֹלוֹ	נָתַן	וַיהוָה	11
acampamento-seu	muito	grande	porque	exército-seu	diante-de	voz-sua	deu	E-Yahweh	
H4264	H3966			H2426	H6440		H5414	H3068	

מְאֹד	וְנוֹרָא	יְהוָה	יוֹם־	גָּדוֹל	כִּי־	דְּבָרוֹ	עֹשֵׂה	עָצוּם	כִּי
muito	e-terrível	Yahweh	dia-de	grande	porque-	palavra-sua	fazedor-de	poderoso	porque
H3966	H3372	H3068	H3117			H1697		H6099	

יְכִילֶנּוּ׃	וּמִי
o-suportará	e-quem
H3557	H4310

E o Senhor levanta a sua voz diante do seu exercito; porque muitissimos são os seus arraiaes; porque poderoso é, fazendo a sua palavra; porque o dia do Senhor é grande e mui terrivel, e quem o poderá soffrer?

לְבַבְכֶם	בְּכָל־	עָדַי	שֻׁבוּ	יְהוָה	נְאֻם־	עַתָּה	וְגַם־		12
coração-vosso	com-todo-	a-mim	retornai	Yahweh	declaração-de	agora	E-também-		
H3824	H3605	H5704	H7725	H3068	H5002	H6258	H1571		

וּבְמִסְפֵּד׃	וּבִבְכִי	וּבְצוֹם
e-com-lamento	e-com-choro	e-com-jejum
H4553	H1065	H6685

Ora, pois, tambem falla o Senhor: Convertei-vos a mim com todo o vosso coração; e isso com jejuns, e com choro, e com pranto.

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶל־	וְשׁוּבוּ	בִּגְדֵיכֶם	וְאַל־	לְבַבְכֶם	וְקִרְעוּ		13
Deus-vosso	Yahweh	a-	e-retornai	vestes-vossas	e-não-	coração-vosso	E-rasgai		
H0430	H3068	H0413	H7725		H0408	H3824	H7167		

חֶסֶד	וְרַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	הוּא	וְרַחוּם	חַנּוּן	כִּי־	
benignidade	e-grande-de	ira	tardio-de	ele	e-misericordioso	gracioso	porque-	
		H0639	H0750	H1931	H7349	H2587		

הָרָעָה׃	עַל־	וְנִחָם
o-mal	sobre-	e-que-se-arrepende
		H5162

E rasgae o vosso coração, e não os vossos vestidos, e convertei-vos ao Senhor vosso Deus; porque elle é misericordioso, e é clemente, e tardio em irar-se, e grande em beneficencia, e se arrepende do mal.

וְנֶסֶךְ	מִנְחָה	בְּרָכָה	אַחֲרָיו׃	וְהִשְׁאִיר	וְנִחָם	יָשׁוּב	יוֹדֵעַ	מִי	14
e–libação	oferta	bênção	após–ele	e–deixará	e–se–arrependerá	retornará	sabe	Quem	
H5262	H4503	H1293		H7604	H5162	H7725	H3045	H4310	

		אֱלֹהֵיכֶם׃	לַיהוָה
פ		Deus–vosso	para–Yahweh
¶		H0430	H3068

Quem sabe se se converterá e se arrependerá, e deixará após si uma bênção, em offerta de manjar e libação para o Senhor vosso Deus?

עֲצָרָה׃	קִרְאוּ	צוֹם	קַדֵּשׁוּ־	בְּצִיּוֹן	שׁוֹפָר	תִּקְעוּ	15
assembleia	proclamai	jejum	santificai–	em–Tsiyyon	shofar	Tocai	
H6116	H7121	H6685	H6942	H6726	H7782	H8628	

Tocae a buzina em Sião, sanctificae um jejum, apregoae um dia de prohibição.

וְיֹנְקֵי	עוֹלָלִים	אִסְפוּ	זְקֵנִים	קִבְצוּ	קָהָל	קַדְּשׁוּ	עָם	אִסְפוּ־	16
e–lactentes–de	crianças	reuni	anciãos	congregai	congregação	santificai	povo	Reuni–	
H3243	H5768	H0622	H2205	H6908	H6951	H6942		H0622	

מֵחֻפָּתָהּ׃	וְכַלָּה	מֵחֶדְרוֹ	חָתָן	יֵצֵא	שָׂדַיִם
de–câmara–sua	e–noiva	de–quarto–seu	noivo	saia	seios
H2646	H3618	H2315	H2860	H3318	

Congregae o povo, sanctificae a congregação, ajuntae os anciãos, congregae os filhinhos, e os que mamam os peitos: saia o noivo da sua recamara, e a noiva do seu thalamo.

חָוֹסָה	וְיֹאמְרוּ	יְהוָה	מְשָׁרְתֵי	הַכֹּהֲנִים	יִבְכּוּ	וְלַמִּזְבֵּחַ	הָאוּלָם	בֵּין	17
poupa	e–digam	Yahweh	servos–de	os–sacerdotes	chorem	e–o–altar	o–pórtico	Entre–	
H2347	H0559	H3068	H8334	H3548	H1058	H4196	H0197	H0996	

לִמְשָׁל־	לְחֶרְפָּה׃	נַחֲלָתְךָ	תִּתֵּן	וְאַל־	עַמֶּךָ	עַל־	יְהוָה
para–dominar–	para–opróbrio	herança–tua	dês	e–não–	povo–teu	sobre–	Yahweh
H4910	H2781	H5159	H5414	H0408			H3068

אֱלֹהֵיהֶם׃	אַיֵּה	בָּעַמִּים	יֹאמְרוּ	לָמָּה	גּוֹיִם	בָּם
Deus–deles	onde	entre–os–povos	diriam	por–que	nações	sobre–eles
H0430	H0346		H0559	H4100		

Chorem os sacerdotes, ministros do Senhor, entre o alpendre e o altar, e digam: Poupa a teu povo, ó Senhor, e não entregues a tua herança ao opprobrio, para que as nações façam mofa d'elle; porque diriam entre os povos: Onde está o seu Deus?

עַמּוֹ׃	עַל־	וַיַּחְמֹל	לְאַרְצוֹ	יְהוָה	וַיְקַנֵּא	18
povo–seu	de–	e–teve–compaixao	por–terra–sua	Yahweh	E–teve–zelo	
		H2550	H0776	H3068	H7065	

Então o Senhor terá zelo da sua terra, e se compadecerá do seu povo.

19

הַדָּגָן׃	אֶת־	לָכֶם׀	שֹׁלֵחַ	הִנְנִי	לְעַמּוֹ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעַן
o–trigo	(a)	a–vós	enviando	eis–me	a–povo–seu	e–disse	Yahweh	E–respondeu
H1715	H0853		H7971	H2009		H0559	H3068	

חֶרְפָּה	עוֹד	אֶתְכֶם	אֶתֵּן	וְלֹא־	אֹתוֹ	וּשְׂבַעְתֶּם	וְהַיִּצְהָר	וְהַתִּירֹשׁ
opróbrio	mais	(a)vós	darei	e–não–	(de)ele	e–sereis–saciados	e–o–azeite	e–o–mosto
H2781	H5750	H0853	H5414	H3808	H0853	H7646	H3323	H8492

בַּגּוֹיִם׃
entre–as–nações

E o Senhor responderá, e dirá ao seu povo: Eis que vos envio o trigo, e o mosto, e o oleo, e d'elles sereis fartos, e vos não entregarei mais ao opprobrio entre as nações.

20

צִיָּה	אֶרֶץ	אֶל־	וְהִדַּחְתִּיו׀	מֵעֲלֵיכֶם	אַרְחִיק	הַצְּפוֹנִי	וְאֶת־	
aridez	terra–de	a–	e–expulsar–o–ei	de–sobre–vós	afastarei	o–do–norte	E–(a)–	
H6723	H0776	H0413	H5080		H7368	H6830	H0853	

הָאַחֲרוֹן	הַיָּם	אֶל־	וְסֹפוֹ	הַקַּדְמֹנִי	הַיָּם׀	אֶל־	פָּנָיו	אֶת־	וּשְׁמָמָה׀
o–ocidental	o–mar	a–	e–fim–seu	o–oriental	o–mar	a–	face–sua	(a)	e–desolação
H0314	H3220	H0413	H5490	H6931	H3220	H0413	H6440	H0854	

לַעֲשׂוֹת׃	הִגְדִּיל	כִּי	צַחֲנָתוֹ	וְתַעַל	בְּאְשׁוֹ	וְעָלָה
para–fazer	engrandeceu	porque	mau–cheiro–seu	e–subirá	fedor–seu	e–subirá
	H1431		H6709	H5927	H0889	H5927

E aquelle que é do norte farei partir para longe de vós, e lançal-o-hei em uma terra secca e deserta: a sua face para o mar oriental, e a sua extremidade para o mal occidental; e subirá o seu fedor, e subirá a sua podridão; porque fez grandes coisas.

21

לַעֲשׂוֹת׃	יְהוָה	הִגְדִּיל	כִּי־	וּשְׂמָחִי	גִּילִי	אֲדָמָה	תִּירְאִי	אַל־
para–fazer	Yahweh	engrandeceu	porque–	e–alegra–te	exulta	terra	temas	Não–
	H3068	H1431		H8055	H1523	H0127	H3372	H0408

Não temas, ó terra: regozija-te e alegra-te; porque o Senhor fez grandes coisas.

22

כִּי־	מִדְבָּר	נְאוֹת	דָּשְׁאוּ	כִּי	שָׂדַי	בַּהֲמוֹת	תִּירְאוּ׀	אַל־
porque–	deserto	pastagens–de	brotaram	porque	campo	animais–de	temais	Não–
		H4999	H1876			H0929	H3372	H0408

חֵילָם׃	נָתְנוּ	וָגֶפֶן	תְּאֵנָה	פִּרְיוֹ	נָשָׂא	עֵץ
força–sua	deram	e–vide	figueira	fruto–seu	produziu	árvore
H2428	H5414	H1612	H8384	H6529	H5375	H6086

Não temaes, animaes do campo, porque os pastos do deserto reverdecerão, porque o arvoredo dará o seu fructo, a vide e a figueira darão a sua força.

23

לָכֶם	נָתַן	כִּי־	אֱלֹהֵיכֶם	בַּיהוָה	וְשִׂמְחוּ׀	גִּילוּ	צִיּוֹן	וּבְנֵי
a–vós	deu	porque–	Deus–vosso	em–Yahweh	e–alegrai–vos	exultai	Tsiyyon	E–filhos–de
	H5414		H0430	H3068	H8055	H1523	H6726	

בָּרִאשׁוֹן׃	וּמַלְקוֹשׁ	מוֹרֶה	גֶּשֶׁם	לָכֶם	וַיּוֹרֶד	לִצְדָקָה	הַמּוֹרֶה	אֶת־
no–primeiro	e–serôdia	temporã	chuva	a–vós	e–fez–descer	para–justiça	o–mestre	(a)
H7223	H4456	H4175	H1653		H3381	H6666	H4175	H0853

E vós, filhos de Sião, regozijae-vos e alegrae-vos no Senhor vosso Deus, porque elle vos dará ensinador de justiça, e vos fará descer a chuva, a temporã e a serodia, no primeiro mez.

24

וְיִצְהָר׃	תִּירוֹשׁ	הַיְקָבִים	וְהֵשִׁיקוּ	בָּר	הַגָּרָנוֹת	וּמָלְאוּ	
e–azeite	mosto	os–lagares	e–transbordarão	trigo	as–eiras	E–ficarão–cheias	
H3323	H8492	H3342	H7783		H1637	H4390	

E as eiras se encherão de trigo, e os lagares trasbordarão de mosto e de oleo.

וְהֶחָסִיל	הַיֶּלֶק	הָאַרְבֶּה	אָכַל	אֲשֶׁר	הַשָּׁנִים	אֶת־	לָכֶם	וְשִׁלַּמְתִּי	25
e-o-destruidor	o-saltão	o-gafanhoto	comeu	que	os-anos	(a)	a-vós	E-restituirei	
H2625	H3218	H0697	H0398		H8141	H0853			

בָּכֶם׃	שִׁלַּחְתִּי	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	חֵילִי	וְהַגָּזָם
contra-vós	enviei	que	o-grande	exército-meu	e-a-lagarta
	H7971			H2428	H1501

E restituir-vos-hei os annos que comeu o gafanhoto, a locusta, e o pulgão e a aruga, o meu grande exercito que enviei contra vós.

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	וְהִלַּלְתֶּם	וְשָׂבֹעַ	אָכוֹל	וַאֲכַלְתֶּם		26
Deus-vosso	Yahweh	nome-de	(a)	e-louvareis	e-sereis-saciados	comendo	E-comereis		
H0430	H3068	H8034	H0853		H7646	H0398	H0398		

עַמִּי	יֵבֹשׁוּ	וְלֹא־	לְהַפְלִיא	עִמָּכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	
povo-meu	serão-envergonhados	e-não-	maravilhosamente	convosco	fez	que-	
	H0954	H3808	H6381				

לְעוֹלָם׃
para-sempre
H5769

E comereis abundantemente e até fartar-vos, e louvareis o nome do Senhor vosso Deus, o qual obrou para comvosco maravilhosamente; e o meu povo não será envergonhado para sempre.

עוֹד	וְאֵין	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	וַאֲנִי	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	בְּקֶרֶב	כִּי	וִידַעְתֶּם	27
outro	e-não-há	Deus-vosso	Yahweh	e-eu	eu	Yisrael	em-meio-de	que	E-sabereis	
H5750	H0369	H0430	H3068	H0589	H0589	H3478	H7130		H3045	

ס	לְעוֹלָם׃	עַמִּי	יֵבֹשׁוּ	וְלֹא־	
§	para-sempre	povo-meu	serão-envergonhados	e-não-	
	H5769		H0954	H3808	

E vós sabereis que eu estou no meio de Israel, e que eu sou o Senhor vosso Deus, e ninguem mais: e o meu povo não será envergonhado para sempre.

בָּשָׂר	כָּל־	עַל־	רוּחִי	אֶת־	אֶשְׁפֹּךְ	כֵּן	אַחֲרֵי־	וְהָיָה	28
carne	toda-	sobre-	espírito-meu	(a)	derramarei	assim	depois-de-	E-será	
H1320	H3605		H7307	H0853	H8210			H1961	

בַּחוּרֵיכֶם	יַחֲלֹמוּן	חֲלֹמוֹת	זִקְנֵיכֶם	וּבְנוֹתֵיכֶם	בְּנֵיכֶם	וְנִבְּאוּ	
jovens-vossos	sonharão	sonhos	velhos-vossos	e-filhas-vossas	filhos-vossos	e-profetizarão	
H0970		H2472	H2205	H1323		H5012	

חֲזָיֹנוֹת	יִרְאוּ׃	
visões	verão	
H2384	H7200	

E ha de ser que, depois, derramarei o meu Espirito sobre toda a carne, e vossos filhos e vossas filhas prophetizarão, os vossos velhos sonharão sonhos, os vossos mancebos verão visões.

אֶת־	אֶשְׁפֹּךְ	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים	הַשְּׁפָחוֹת	וְעַל־	הָעֲבָדִים	עַל־	וְגַם	29
(a)	derramarei	aqueles	nos-dias	as-servas	e-sobre-	os-servos	sobre-	E-também	
H0853	H8210	H1992	H3117	H8198		H5650		H1571	

רוּחִי׃
espírito-meu
H7307

E tambem sobre os servos e sobre as servas n'aquelles dias derramarei o meu Espirito.

וְנָתַתִּי	מוֹפְתִים	בַּשָּׁמַיִם	וּבָאָרֶץ	דָּם	וָאֵשׁ	וְתִימְרוֹת	עָשָׁן׃	30
E-darei	sinais	nos-céus	e-na-terra	sangue	e-fogo	e-colunas-de	fumaça	
H5414	H4159	H8064	H0776	H1818	H0784	H8490	H6227	

E darei prodigios no céu, e na terra, sangue e fogo, e columnas de fumo.

הַשֶּׁמֶשׁ	יֵהָפֵךְ	לְחֹשֶׁךְ	וְהַיָּרֵחַ	לְדָם	לִפְנֵי	בּוֹא	יוֹם	יְהוָה	31
O-sol	se-converterá	em-escuridão	e-a-lua	em-sangue	diante-de	vir	dia-de	Yahweh	
H8121	H2015	H2822	H3394	H1818	H6440	H0935	H3117	H3068	

וְהַנּוֹרָא׃	הַגָּדוֹל		
e-o-terrível	o-grande		
H3372			

O sol se converterá em trevas, e a lua em sangue, antes que venha o grande e terrivel dia do Senhor.

בְּהַר־	כִּי	יִמָּלֵט	יְהוָה	בְּשֵׁם	יִקְרָא	אֲשֶׁר־	כֹּל	וְהָיָה	32
em-monte-de	porque	será-salvo	Yahweh	em-nome-de	invocar	que-	todo	E-será	
H2022		H4422	H3068	H8034	H7121		H3605	H1961	

וּבַשְּׂרִידִים	יְהוָה	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	פְּלֵיטָה	תִּהְיֶה	וּבִירוּשָׁלַם	צִיּוֹן	
e-entre-os-sobreviventes	Yahweh	disse	como	escape	haverá	e-em-Yerushaláyim	Tsiyyon	
H8300	H3068	H0559		H6413	H1961	H3389	H6726	

קֹרֵא׃	יְהוָה	אֲשֶׁר
chama	Yahweh	que
H7121	H3068	

E ha de ser que todo aquelle que invocar o nome do Senhor escapará; porque no monte de Sião e em Jerusalem haverá livramento, assim como o Senhor tem dito, e nos que restarem, os quaes o Senhor chamará.

Chapter 3

)אָשִׁיב(	]אשוב[	אֲשֶׁר	הַהִיא	וּבָעֵת	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים	הִנֵּה	כִּי	1
(restaurarei)	[restaurarei]	que	aquele	e-no-tempo	aqueles	nos-dias	eis	Porque	
H7725	H7725		H1931	H6256	H1992	H3117	H2009		

וִירוּשָׁלִָם׃	יְהוּדָה	שְׁבוּת	אֶת־
e-Yerushaláyim	Yehudah	cativeiro-de	(a)
H3389	H3063	H7622	H0853

Porque, eis que n'aquelles dias, e n'aquelle tempo, em que farei tornar o captiveiro de Judah e de Jerusalem,

וְנִשְׁפַּטְתִּי	יְהוֹשָׁפָט	עֵמֶק	אֶל־	וְהוֹרַדְתִּים	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וְקִבַּצְתִּי	2
e-julgarei	Yehoshafat	vale-de	a-	e-farei-descer-elas	as-nações	todas-	(a)	E-reunirei	
H8199	H3092	H6010	H0413	H3381		H3605	H0853	H6908	

פִּזְרוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	וְנַחֲלָתִי	עַמִּי	עַל־	שָׁם	עִמָּם	
espalharam	que	Yisrael	e-herança-minha	povo-meu	sobre-	lá	com-eles	
H6340		H3478	H5159			H8033		

חָלָקוּ׃	אַרְצִי	וְאֶת־	בַּגּוֹיִם	
dividiram	terra-minha	e-(a)-	entre-as-nações	
	H0776	H0853		

Então congregarei todas as nações, e as farei descer ao valle de Josaphat; e ali com ellas entrarei em juizo, por causa do meu povo, e da minha herança, Israel, a quem elles espalharam entre as nações e repartiram a minha terra

וְאֶל־ עַמִּי יַדּוּ גוֹרָל וַיִּתְּנוּ הַיֶּלֶד בְּזוֹנָה וְהַיַּלְדָּה
E–sobre– povo–meu lançaram sorte e–deram o–menino pela–prostituta e–a–menina
H0413 H5971 H3032 H1486 H5414 H3206 H2181 H3207

וַיִּשְׁתּוּ׃ בַּיָּיִן מָכְרוּ
e–beberam por–vinho venderam
H8354 H3196 H4376

3 E lançaram a sorte sobre o meu povo, e deram um menino por uma meretriz, e venderam uma menina por vinho, para beberem.

וְגַם מַה־ אַתֶּם לִי צֹר וְצִידוֹן וְכֹל גְּלִילוֹת פְּלֶשֶׁת
E–também que– vós para–mim Tsor e–Tsidon e–todos distritos–de Peleshet
H1571 H4100 H0859 H0853 H6865 H6721 H3605 H1552 H6429

הַגְּמוּל אַתֶּם מְשַׁלְּמִים עָלַי וְאִם־ גֹּמְלִים אַתֶּם עָלַי קַל
a–retribuição vós retribuindo sobre–mim e–se– retribuís vós sobre–mim rápido
H1576 H0859 H7999 H5921 H0518 H1580 H0859 H5921 H7031

בְּרֹאשְׁכֶם׃ גְּמוּלְכֶם אָשִׁיב מְהֵרָה
sobre–cabeça–vossa retribução–vossa farei–retornar velozmente
H1576 H7725 H4120

4 E tambem que tendes vós comigo, Tyro e Sidon, e todos os termos da Palestina? É tal o pago que vós me daes? pois se me pagaes assim, bem depressa vos farei tornar a vossa paga sobre a vossa cabeça.

אֲשֶׁר־ כַּסְפִּי וּזְהָבִי לְקַחְתֶּם וּמַחֲמַדַּי הַטֹּבִים הֲבֵאתֶם
Que– prata–minha e–ouro–meu tomastes e–tesouros–meus os–bons trouxestes
H0834 H3701 H2091 H3947 H4261 H2896 H0935

לְהֵיכְלֵיכֶם׃
a–templos–vossos
H1964

5 Porque levastes a minha prata e o meu oiro, e as minhas coisas desejaveis e formosas mettestes nos vossos templos.

וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּנֵי הַיְוָנִים לְבַנֵי מְכַרְתֶּם לְמַעַן
E–filhos–de Yehudah e–filhos–de Yerushaláyim filhos–de os–gregos a–filhos–de vendestes para
H0859 H3063 H0859 H3389 H0859 H3125 H0853 H4376 H4616

גְּבוּלָם׃ מֵעַל הַרְחִיקָם
fronteira–sua de–sobre– afastar–os
H1366 H5921 H7368

6 E vendestes os filhos de Judah e os filhos de Jerusalem aos filhos dos gregos, para os apartar para longe dos seus termos.

וַהֲשִׁבֹתִי שָׁמָּה אֹתָם מְכַרְתֶּם אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם מִן־ מְעִירָם הִנְנִי
e–farei–retornar para–lá (a)eles vendestes que– o–lugar de– despertando–os Eis–me
H7725 H8033 H0853 H4376 H0834 H4725 H0853 H5782 H2009

בְּרֹאשְׁכֶם׃ גְּמוּלְכֶם
sobre–cabeça–vossa retribução–vossa
H1576

7 Eis que eu os suscitarei do logar para onde os vendestes, e farei tornar a vossa paga sobre a vossa propria cabeça.

יְהוּדָה	בְּנֵי	בְיַד	בְּנוֹתֵיכֶם	וְאֶת־	בְּנֵיכֶם	אֶת־	וּמְכַרְתִּי	8
Yehudah	filhos-de	em-mão-de	filhas-vossas	e-(a)-	filhos-vossos	(a)	E-venderei	
H3063		H3027	H1323	H0853		H0853	H4376	

ס	דִּבֶּר׃	יְהוָה	כִּי	רָחוֹק	גּוֹי	אֶל־	לִשְׁבָאִים	וּמְכָרוּם
§	falou	Yahweh	porque	distante	nação	a-	aos-sabeus	e-vender-os-ão
	H1696	H3068		H7350		H0413	H7615	H4376

E venderei vossos filhos e vossas filhas na mão dos filhos de Judah, que os venderão aos de Sheba, a uma nação remota, porque o Senhor o fallou.

יִנּוֹשׁוּ	הַגִּבּוֹרִים	הָעִירוּ	מִלְחָמָה	קַדְּשׁוּ	בַּגּוֹיִם	זֹאת	קִרְאוּ־	9
aproximem-se	os-guerreiros	despertai	guerra	santificai	entre-as-nações	isto	Proclamai-	
H5066	H1368	H5782	H4421	H6942		H2063	H7121	

הַמִּלְחָמָה׃	אַנְשֵׁי	כֹּל	יַעֲלוּ
a-guerra	homens-de	todos	subam
H4421	H0376	H3605	H5927

Proclamae isto entre as nações, sanctificae uma guerra; suscitae os valentes; cheguem-se, subam todos os homens de guerra.

גִּבּוֹר	יֹאמַר	הַחַלָּשׁ	לְרֹמְחֵים	וּמַזְמְרֹתֵיכֶם	לַחֲרָבוֹת	אִתֵּיכֶם	כְּתוּ	10
guerreiro	diga	o-fraco	em-lanças	e-podadeiras-vossas	em-espadas	arados-vossos	Forjai	
H1368	H0559	H2523	H7420	H4211	H2719	H0855	H3807	

אֲנִי׃	
eu	
H0589	

Forjae espadas das vossas enxadas, e lanças das vossas foices: diga o fraco: Forte sou eu.

הַנְחֵת	שָׁמָּה	וְנִקָּבְצוּ	מְסָבִיב	הַגּוֹיִם	כָּל־	וָבֹאוּ	עֹושׁוּ	11
faze-descer	para-lá	e-sejam-reunidas	ao-redor	as-nações	todas-	e-vinde	Apressai-vos	
H5181	H8033	H6908	H5439		H3605	H0935	H5789	

גִּבּוֹרֶיךָ׃	יְהוָה
guerreiros-teus	Yahweh
H1368	H3068

Ajuntae-vos, e vinde, todos os povos de em redor, e congregae-vos (ó Senhor, faze descer ali os teus fortes!);

אֵשֵׁב	שָׁם	כִּי	יְהוֹשָׁפָט	עֵמֶק	אֶל־	הַגּוֹיִם	וְיַעֲלוּ	יֵעוֹרוּ	12
me-assentarei	lá	porque	Yehoshafat	vale-de	a-	as-nações	e-subam	Despertem	
H3427	H8033		H3092	H6010	H0413		H5927	H5782	

מְסָבִיב׃	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	לִשְׁפֹּט
ao-redor	as-nações	todas-	(a)	para-julgar
H5439		H3605	H0853	H8199

Suscitem-se as nações, e subam ao valle de Josaphat; mas ali me assentarei, para julgar todas as nações em redor.

גַּת	מָלְאָה	כִּי־	רְדוּ	בֹאוּ	קְצִיר	בָּשַׁל	כִּי	מַגָּל	שִׁלְחוּ	13
lagar	ficou-cheio	porque-	descei	vinde	colheita	amadureceu	porque	foice	Enviai	
H1660	H4390		H3381	H0935		H1310		H4038	H7971	

רָעָתָם׃	רַבָּה	כִּי	הַיְקָבִים	הֵשִׁיקוּ
maldade-deles	grande	porque	os-lagares	transbordam
			H3342	H7783

Lançae a foice, porque já está madura a sega: vinde, descei, porque o lagar está cheio, e os vasos dos lagares trasbordam, porque a sua malicia é grande.

14 הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים בְּעֵמֶק הֶחָרוּץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הֶחָרוּץ׃
Multidões Multidões no-vale-de a-decisão porque perto dia-de Yahweh no-vale-de a-decisão
H1995 H1995 H6010 H2782 H3588 H7138 H3117 H3068 H6010 H2782

Multidões, multidões no valle da decisão, porque o dia do Senhor perto está, no valle da decisão.

15 שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם׃
Sol e-lua escureceram e-estrelas retiraram brilho-seu
H8121 H3394 H6937 H3556 H0622 H5051

O sol e a lua ennegrecerão, e as estrellas retirarão o seu resplandor.

16 וַיהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַ͏ִם יִתֵּן קוֹלוֹ וְרָעֲשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיהוָה לְעַמּוֹ מַחֲסֶה וּמָעוֹז לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
E-Yahweh de-Tsiyyon rugirá de-Yerushaláyim dará voz-sua e-estremecerão céus e-terra e-Yahweh refúgio para-povo-seu e-fortaleza para-filhos-de Yisrael
H3068 H6726 H7580 H3389 H5414 H7493 H8064 H0776 H3068 H4268 H5971 H4581 H1121 H3478

E o Senhor bramará de Sião, e dará a sua voz de Jerusalem, e os céus e a terra tremerão; mas o Senhor será o refugio do seu povo, e a fortaleza dos filhos de Israel.

17 וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן הַר־קָדְשִׁי וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַ͏ִם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא־יַעַבְרוּ־בָהּ עוֹד׃
E-sabereis que eu Yahweh Deus-vosso habitante-em Tsiyyon monte-de santidade-minha e-será Yerushaláyim santidade e-estranhos não- passarão- por-ela mais
H3045 H3588 H589 H3068 H430 H7931 H6726 H2022 H6944 H1961 H3389 H6944 H2114 H3808 H5674 H5750

ס
§

E vós sabereis que eu sou o Senhor vosso Deus, que habito em Sião, o monte da minha sanctidade; e Jerusalem será sanctidade; estranhos não passarão mais por ella

18 וְהָיָה׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִטְּפוּ הֶהָרִים עָסִיס וְהַגְּבָעוֹת תֵּלַכְנָה חָלָב וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה תֵּלַכְנָה מַיִם וּמַעְיָן מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשִּׁטִּים׃
E-será no-dia aquele gotejarão os-montes mosto e-as-colinas fluirão leite e-todos- riachos-de Yehudah fluirão águas e-fonte de-casa-de sairá Yahweh e-regará (a) vale-de os-Shittim
H1961 H3117 H1931 H5197 H2022 H6071 H1389 H3212 H2461 H3605 H0650 H3063 H3212 H4325 H4599 H1004 H3068 H3318 H8248 H0853 H5158 H7851

E ha de ser que, n'aquelle dia, os montes distillarão mosto, e os outeiros manarão leite, e todos os rios de Judah estarão cheios de aguas; e sairá uma fonte da casa do Senhor, e regará o valle de Sittim.

תִּהְיֶ֔ה	שְׁמָמָ֖ה	לְמִדְבָּ֑ר	וֶאֱד֣וֹם	תִּהְיֶ֔ה	לִשְׁמָמָ֖ה	מִצְרַ֥יִם	19
será	desolação	para–deserto–de	e–Edom	será	para–desolação	Mitsrayim	
H1961			H0123	H1961		H4714	

בְּאַרְצָֽם׃	נָקִ֗יא	דָּם־	שָׁפְכ֣וּ	אֲשֶׁר־	יְהוּדָ֔ה	בְּנֵ֣י	מֵחֲמַ֤ס
na–terra–deles	inocente	sangue–	derramaram	que–	Yehudah	filhos–de	por–violência–contra
H0776		H1818	H8210		H3063		H2555

O Egypto se fará uma assolação, e Edom se fará um deserto de solidão, por causa da violencia que fizeram aos filhos de Judah, em cuja terra derramaram sangue innocente.

וָדֹֽר׃	לְדֹ֖ור	וִירוּשָׁלִַ֥ם	תֵּשֵׁ֛ב	לְעוֹלָ֑ם	וִיהוּדָ֖ה	20
e–geração	para–geração	e–Yerushaláyim	habitará	para–sempre	E–Yehudah	
H1755	H1755	H3389	H3427	H5769	H3063	

Mas Judah será habitada para sempre, e Jerusalem de geração em geração.

בְּצִיּֽוֹן׃	שֹׁכֵ֖ן	וַיהוָ֑ה	נִקֵּ֣יתִי	לֹֽא־	דָ֔מָם	וְנִקֵּ֖יתִי	21
Tsiyyon	habitante–em	E–Yahweh	vingarei?	não–	sangue–deles	E–vingarei	
H6726	H7931	H3068	H5352	H3808	H1818	H5352	

E alimparei o sangue dos que eu não alimpei, e o Senhor habitará em Sião.

Amos

Chapter 1

יִשְׂרָאֵל	עַל־	חָזָה	אֲשֶׁר׀	מִתְקֹועַ	בַּנֹּקְדִים	הָיָה	אֲשֶׁר־	עָמוֹס	דִּבְרֵי	1
Yisrael	sobre–	viu	que	de–Teqoa	entre–os–pastores	foi	que–	Amós	Palavras–de	
H3478		H2372		H8620	H5349	H1961		H5986	H1697	

מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ	בֶּן־	יָרָבְעָם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	עֻזִּיָּה	וּבִימֵי	
rei–de	Yoash	filho–de–	Yarovam	e–nos–dias–de	Yehudah	rei–de–	Uziyah	nos–dias–de	
H4428	H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H5818	H3117	

הָרֶעַשׁ׃	לִפְנֵי	שְׁנָתַיִם	יִשְׂרָאֵל
o–terremoto	antes–de	dois–anos	Yisrael
H7494	H6440	H8141	H3478

As palavras de Amós, que era d'entre os pastores de Tecoa, as quaes viu sobre Israel, nos dias de Uzias, rei de Judah, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois annos antes do terremoto.

וְאָבְלוּ	קוֹלוֹ	יִתֵּן	וּמִירוּשָׁלִַם	יִשְׁאָג	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	וַיֹּאמַר	2
e–lamentam	sua–voz	dá	e–de–Yerushalayim	ruge	de–Tsiyon	YHWH	E–disse	
H0056		H5414	H3389	H7580	H6726	H3068	H0559	

פ	הַכַּרְמֶל׃	רֹאשׁ	וְיָבֵשׁ	הָרֹעִים	נְאוֹת	
¶	o–Karmel	cume–de	e–seca	os–pastores	pastagens–de	
	H3760		H3001		H4999	

E disse: O Senhor bramará de Sião, e de Jerusalem dará a sua voz: as habitações dos pastores prantearão, e seccar-se-ha o cume do Carmelo.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	דַּמֶּשֶׂק	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	3
não	quatro	e–por–	Dammeseq	transgressões–de	três	por–	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H1834	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

הַגִּלְעָד׃	אֶת־	הַבַּרְזֶל	בַּחֲרָצוֹת	דּוּשָׁם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	
o–Gilad	(a)	o–ferro	com–trenós–de	seu–debulhar	por–	o–revogarei	
H1568	H0853	H1270		H1758		H7725	

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Damasco, e por quatro, não o afastarei, porque trilharam a Gilead com trilhos de ferro.

בֶּן־הֲדַד׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	חֲזָאֵל	בְּבֵית	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	4
Ben–Hadad	palácios–de	e–consumirá	Hazael	na–casa–de	fogo	E–enviarei	
H1130	H0759	H0398	H2371		H0784	H7971	

Por isso porei fogo á casa de Hazael, e consumirá os palacios de Benhadad.

וְתוֹמֵךְ	אָוֶן	מִבְקַעַת־	יוֹשֵׁב	וְהִכְרַתִּי	דַּמֶּשֶׂק	בְּרִיחַ	וְשָׁבַרְתִּי		5
e-que-segura	Aven	de-Vale-de-	habitante	e-cortarei	Dammeseq	ferrolho-de	E-quebrarei		
H8551	H0206	H1237	H3427	H3772	H1834	H1280	H7665		

פ	יְהוָה׃	אָמַר	קִירָה	אֲרָם	עַם־	וְגָלָו	עֵדֶן	מִבֵּית	שֶׁבֶט
¶	YHWH	disse	para-Qir	Aram	povo-de-	e-irão-ao-exílio	Eden	de-casa-de	cetro
	H3068	H0559		H0758		H1540			H7626

E quebrarei o ferrolho de Damasco, e exterminarei o morador de Biqueat-aven, e ao que tem o sceptro de Beth-eden; e o povo da Syria será levado em captiveiro a Kir, diz o Senhor.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	עַזָּה	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
não	quatro	e-por-	Azzah	transgressões-de	três	por-	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H5804	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

לְהַסְגִּיר	שְׁלֵמָה	גָּלוּת	הַגְלוֹתָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ		
para-entregar	completo	exílio	seu-exilar	por-	o-revogarei		
H5462	H8003	H1546	H1540		H7725		

לֶאֱדוֹם׃							
a-Edom							
H0123							

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Gaza, e por quatro, não o afastarei, porque levaram em captiveiro todos os captivos para os entregarem a Edom.

אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	עַזָּה	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	7
seus-palácios	e-consumirá	Azzah	no-muro-de	fogo	E-enviarei	
H0759	H0398	H5804	H2346	H0784	H7971	

Por isso porei fogo ao muro de Gaza, que consumirá os seus palacios.

יָדִי	וַהֲשִׁבוֹתִי	מֵאַשְׁקְלוֹן	שֶׁבֶט	וְתוֹמֵךְ	מֵאַשְׁדּוֹד	יוֹשֵׁב	וְהִכְרַתִּי		8
minha-mão	e-virarei	de-Ashqelon	cetro	e-que-segura	de-Ashdod	habitante	E-cortarei		
H3027	H7725	H0831	H7626	H8551	H0795	H3427	H3772		

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אָמַר	פְּלִשְׁתִּים	שְׁאֵרִית	וְאָבְדוּ	עֶקְרוֹן	עַל־
¶	YHWH	Adonay	disse	Pelishtim	remanescente-de	e-perecerá	Eqron	contra-
	H3069	H0136	H0559	H6430	H7611	H0006	H6138	

E exterminarei o morador de Asdod, e o que tem o sceptro de Ascalon, e tornarei a minha mão contra Ecron; e o resto dos philisteos perecerá, diz o Senhor Jehovah.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	צֹר	פִּשְׁעֵי־	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
não	quatro	e-por-	Tsor	transgressões-de-	três	por-	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H6865	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

בְּרִית	זָכְרוּ	וְלֹא	לֶאֱדוֹם	שְׁלֵמָה	גָּלוּת	הַסְגִּירָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ
aliança-de	lembraram	e-não	a-Edom	completo	exílio	seu-entregar	por-	o-revogarei
H1285	H2142	H3808	H0123	H8003	H1546	H5462		H7725

אַחִים׃
irmãos
H0251

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Tyro, e por quatro, não o afastarei, porque entregaram todos os captivos a Edom, e não se lembraram da alliança dos irmãos.

פ	אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	צֹר	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	10
¶	seus-palácios	e-consumirá	Tsor	no-muro-de	fogo	E-enviarei	
	H0759	H0398	H6865	H2346	H0784	H7971	

Por isso porei fogo ao muro de Tyro, que consumirá os seus palacios.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	אֱדוֹם	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	11
não	quatro	e-por-	Edom	transgressões-de	três	por-	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H0123	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

רַחֲמָיו	וְשִׁחֵת	אָחִיו	בַּחֶרֶב	רָדְפּוֹ	עַל־	אֶשְׁיֶבֶנּוּ
suas-compaixões	e-corrompeu	seu-irmão	com-espada	seu-perseguir	por-	o-revogarei
	H7843	H0251	H2719	H7291		H7725

נֶצַח׃	שָׁמְרָה	וְעֶבְרָתוֹ	אַפּוֹ	לָעַד	וַיִּטְרָף
perpetuamente	guardou	e-sua-fúria	sua-ira	para-sempre	e-despedaçou
H5331	H8104	H5678	H0639	H5703	H2963

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Edom, e por quatro, não o afastarei, porque perseguiu a seu irmão á espada, e corrompeu as suas misericordias; e a sua ira despedaça eternamente, e retem a sua indignação para sempre

פ	בָּצְרָה׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּתֵימָן	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	12
¶	Botsrah	palácios-de	e-consumirá	em-Teman	fogo	E-enviarei	
	H1224	H0759	H0398	H8487	H0784	H7971	

Por isso porei fogo a Teman, que consumirá os palacios de Bozra.

אַרְבָּעָה	וְעַל־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	13
quatro	e-por-	Ammon	filhos-de-	transgressões-de	três	por-	YHWH	disse	Assim	
H0702		H5983		H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

גְּבוּלָם׃	אֶת־	הַרְחִיב	לְמַעַן	הַגִּלְעָד	הָרוֹת	בְּקָעָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא
sua-fronteira	(a)	alargar	para	o-Gilad	grávidas-de	seu-rasgar	por-	o-revogarei	não
H1366	H0853	H7337	H4616	H1568		H1234		H7725	H3808

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões dos filhos de Ammon, e por quatro, não o afastarei, porque fenderam as gravidas de Gilead, para dilatarem os seus termos.

בִּתְרוּעָה	אַרְמְנוֹתֶיהָ	וְאָכְלָה	רַבָּה	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	14
com-grito-de-guerra	seus-palácios	e-consumirá	Rabbah	no-muro-de	fogo	E-acenderei	
H8643	H0759	H0398	H7237	H2346	H0784	H3341	

סוּפָה	בְּיוֹם	בְּסַעַר	מִלְחָמָה	בְּיוֹם
vendaval	no-dia-de	com-tempestade	batalha	no-dia-de
	H3117		H4421	H3117

Por isso porei fogo ao muro de Rabba, que consumirá os seus palacios, com alarido no dia da batalha, com tempestade no dia da tormenta.

פ	יְהוָה׃	אָמַר	יַחְדָּו	וְשָׂרָיו	הוּא	בַּגּוֹלָה	מַלְכָּם	וְהָלַךְ	15
¶	YHWH	disse	juntos	e-seus-príncipes	ele	ao-exílio	seu-rei	E-irá	
	H3068	H0559		H8269	H1931	H1473	H4428	H1980	

E o seu rei irá para o captiveiro, elle e os seus principes juntamente, diz o Senhor.

Chapter 2

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	מוֹאָב	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
não	quatro	e-por-	Moav	transgressões-de	três	por-	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H4124	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

לַשִּׂיד׃	אֱדוֹם	מֶלֶךְ־	עַצְמוֹת	שָׂרְפּוֹ	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ
para-cal	Edom	rei-de-	ossos-de	seu-queimar	por-	o-revogarei
H7875	H0123	H4428	H6106	H8313		H7725

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Moab, e por quatro, não o afastarei, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os tornar em cal.

בְּשָׁאוֹן	וּמֵת	הַקְּרִיּוֹת	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּמוֹאָב	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי־	2
com–tumulto	e–morrerá	as–Qeriyot	palácios–de	e–consumirá	em–Moav	fogo	E–enviarei–	
H7588	H4191	H7152	H0759	H0398	H4124	H0784	H7971	

שׁוֹפָר׃	בְּקוֹל	בִּתְרוּעָה	מוֹאָב
shofar	com–som–de	com–grito–de–guerra	Moav
H7782		H8643	H4124

Por isso porei fogo a Moab, e consumirá os palacios de Querioth: e Moab morrerá com grande estrondo, com alarido, com sonido de buzina.

יְהוָה׃	אָמַר	עִמּוֹ	אֶהֱרֹג	שָׂרֶיהָ	וְכָל־	מִקִּרְבָּהּ	שׁוֹפֵט	וְהִכְרַתִּי	3
YHWH	disse	com–ele	matarei	seus–príncipes	e–todos–	do–meio–dela	juiz	E–cortarei	
H3068	H0559		H2026	H8269	H3605	H7130	H8199	H3772	

פ
¶

E exterminarei o juiz do meio d'elle, e a todos os seus principes com elle matarei, diz o Senhor.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	יְהוּדָה	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	4
não	quatro	e–por–	Yehudah	transgressões–de	três	por–	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H3063	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

שָׁמָרוּ	לֹא	וְחֻקָּיו	יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת־	מָאֲסָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ
guardaram	não	e–seus–estatutos	YHWH	Torah–de	(a)	seu–rejeitar	por–	o–revogarei
H8104	H3808	H2706	H3068	H8451	H0853			H7725

אַחֲרֵיהֶם׃	אֲבוֹתָם	הָלְכוּ	אֲשֶׁר־	כִּזְבֵיהֶם	וַיַּתְעוּם
após–eles	seus–pais	andaram	que–	suas–mentiras	e–os–desviaram
	H0001	H1980		H3577	H8582

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Judah, e por quatro, não o afastarei, porque rejeitaram a lei do Senhor, e não guardaram os seus estatutos, e as suas mentiras os enganaram, após as quaes andaram seus paes.

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בִּיהוּדָה	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	5
¶	Yerushalayim	palácios–de	e–consumirá	em–Yehudah	fogo	E–enviarei	
	H3389	H0759	H0398	H3063	H0784	H7971	

Por isso porei fogo a Judah, e consumirá os palacios de Jerusalem.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
não	quatro	e–por–	Yisrael	transgressões–de	três	por–	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H3478	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

נַעֲלָיִם׃	בַּעֲבוּר	וְאֶבְיוֹן	צַדִּיק	בַּכֶּסֶף	מִכְרָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ
sandálias	por–causa–de	e–necessitado	justo	por–prata	seu–vender	por–	o–revogarei
H5275	H5668	H0034	H6662	H3701	H4376		H7725

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Israel, e por quatro, não o afastarei, porque vendem o justo por dinheiro, e o necessitado por um par de sapatos,

7

עֲנָוִים	וְדֶרֶךְ	דַּלִּים	בְּרֹאשׁ	אֶרֶץ	עֲפַר־	עַל־	הַשֹּׁאֲפִים
humildes	e-caminho-de	pobres	na-cabeça-de	terra	pó-de-	sobre-	Os-que-anseiam
H6035	H1870	H1800		H0776	H6083		

שֵׁם	אֶת־	חַלֵּל	לְמַעַן	הַנַּעֲרָה	אֶל־	יֵלְכוּ	וְאָבִיו	וְאִישׁ	יַטּוּ
nome-de	(a)	profanar	para	a-jovem	a-	vão	e-seu-pai	e-homem	desviam
H8034	H0853		H4616	H5291	H0413	H3212	H0001	H0376	H5186

קָדְשִׁי׃
minha-santidade
H6944

Suspirando pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres, e pervertem o caminho dos mansos; e o homem e seu pae entram a uma mesma moça, para profanarem o meu sancto nome.

8

וְיֵין	מִזְבֵּחַ	כָּל־	אֶצֶל	יַטּוּ	חֲבֻלִים	בְּגָדִים	וְעַל־
e-vinho-de	altar	todo-	ao-lado-de	se-deitam	tomadas-em-penhor	vestes	E-sobre-
H3196	H4196	H3605	H0681	H5186			

אֱלֹהֵיהֶם׃	בֵּית	יִשְׁתּוּ	עֲנוּשִׁים
seu-deus	casa-de	bebem	multados
H0430		H8354	H6064

E se deitam junto a qualquer altar sobre as roupas empenhadas, e bebem o vinho dos multados na casa de seus deuses.

9

גָּבְהוֹ	אֲרָזִים	כְּגֹבַהּ	אֲשֶׁר	מִפְּנֵיהֶם	הָאֱמֹרִי	אֶת־	הִשְׁמַדְתִּי	וְאָנֹכִי
sua-altura	cedros	como-altura-de	que	de-diante-deles	o-Emorri	(a)	destruí	E-eu
H1363	H0730	H1363		H6440	H0567	H0853	H8045	H0595

מִתָּחַת׃	וְשָׁרָשָׁיו	מִמַּעַל	פִּרְיוֹ	וַאַשְׁמִיד	כָּאֲלוֹנִים	הוּא	וְחָסֹן
de-baixo	e-suas-raízes	de-cima	seu-fruto	e-destruí	como-os-carvalhos	ele	e-forte
H8478	H8328	H4605	H6529	H8045	H0437	H1931	H2634

Não obstante eu ter destruido o amorrheo diante d'elles, cuja altura foi como a altura dos cedros, e foi forte como os carvalhos; mas destrui o seu fructo por cima, e as suas raizes por baixo.

10

אַרְבָּעִים	בַּמִּדְבָּר	אֶתְכֶם	וָאוֹלֵךְ	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הֶעֱלֵיתִי	וְאָנֹכִי
quarenta	no-deserto	(a)-vós	e-vos-conduzi	Mitsrayim	de-terra-de	(a)-vós	fiz-subir	E-eu
H0705		H0853	H3212	H4714	H0776	H0853	H5927	H0595

הָאֱמֹרִי׃	אֶרֶץ	אֶת־	לָרֶשֶׁת	שָׁנָה
o-Emorri	terra-de	(a)	para-possuir	anos
H0567	H0776	H0853	H3423	H8141

Tambem vos fiz subir da terra do Egypto, e quarenta annos vos guiei no deserto, para que possuisseis a terra do amorrheo.

11

הַאַף	לִנְזִרִים	וּמִבַּחוּרֵיכֶם	לִנְבִיאִים	מִבְּנֵיכֶם	וָאָקִים	
Por-acaso	para-nazireus	e-de-vossos-jovens	para-profetas	de-vossos-filhos	E-levantei	
H0637	H5139	H0970	H5030			

יְהוָה׃	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	זֹאת	אֵין־	
YHWH	declaração-de-	Yisrael	filhos-de	isto	não-é-	
H3068	H5002	H3478		H2063	H0369	

E a alguns d'entre vossos filhos suscitei para prophetas, e alguns d'entre os vossos mancebos para nazireos; e não é isto assim, filhos de Israel? diz o Senhor.

לֹא	לֵאמֹר	צִוִּיתֶם	הַנְּבִיאִים	וְעַל־	יָיִן	הַנְּזִרִים	אֶת־	וַתַּשְׁקוּ		12
não	dizendo	ordenastes	os–profetas	e–sobre–	vinho	os–nazireus	(a)	E–fizestes–beber		
H3808	H0559	H6680	H5030		H3196	H5139	H0853	H8248		

תִּנָּבְאוּ׃	
profetizeis	
H5012	

Mas vós aos nazireos déstes vinho a beber, e aos prophetas mandastes, dizendo: Não prophetizareis.

עָמִיר׃	לָהּ	הַמְלֵאָה	הָעֲגָלָה	תָּעִיק	כַּאֲשֶׁר	תַּחְתֵּיכֶם	מֵעִיק	אָנֹכִי	הִנֵּה	13
feixe	para–ela	a–cheia	a–carreta	oprime	como	debaixo–de–vós	oprimindo	eu	Eis	
H5995		H4395	H5699	H5781		H8478	H5781	H0595	H2009	

Eis que eu vos apertarei no vosso logar como se aperta um carro cheio de manolhos.

יְמַלֵּט	לֹא־	וְגִבּוֹר	כֹּחוֹ	יְאַמֵּץ	לֹא־	וְחָזָק	מִקָּל	מָנוֹס	וְאָבַד	14
livrará	não–	e–guerreiro	sua–força	fortalecerá	não–	e–forte	do–veloz	refúgio	E–perecerá	
H4422	H3808	H1368		H0553	H3808	H2389	H7031	H4498	H0006	

נַפְשׁוֹ׃	
sua–alma	
H5315	

Assim que perecerá a fugida ao ligeiro; nem o forte corroborará a sua força, nem o valente livrará a sua vida.

יְמַלֵּט	לֹא	בִּרְגְלָיו	וְקַל	יַעֲמֹד	לֹא	הַקֶּשֶׁת	וְתֹפֵשׂ	15
livrará	não	de–seus–pés	e–rápido	ficará–de–pé	não	o–arco	E–que–empunha	
H4422	H3808	H7272	H7031	H5975	H3808	H7198	H8610	

נַפְשׁוֹ׃	יְמַלֵּט	לֹא	הַסּוּס	וְרֹכֵב
sua–alma	livrará	não	o–cavalo	e–cavaleiro–de
H5315	H4422	H3808		H7392

E não ficará em pé o que leva o arco, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tão pouco o que vae montado a cavallo livrará a sua alma.

נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	יָנוּס	עָרֹום	בַּגִּבּוֹרִים	לִבּוֹ	וְאַמִּיץ	16
declaração–de–	aquele	no–dia–	fugirá	nu	entre–os–guerreiros	seu–coração	E–forte–de	
H5002	H1931	H3117	H5127	H6174	H1368		H0533	

יְהוָה׃	פ	
YHWH	¶	
H3068		

E o mais animoso entre os valentes fugirá nú n'aquelle dia, disse o Senhor.

Chapter 3

עַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ	1
sobre	Yisrael	filhos–de	sobre–vós	YHWH	falou	que	a–esta	a–palavra	(a)	Ouvi	
	H3478			H3068	H1696		H2088	H1697	H0853	H8085	

לֵאמֹר׃	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלֵיתִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּחָה	כָּל־	
dizendo	Mitsrayim	de–terra–de	fiz–subir	que	a–família	toda–	
H0559	H4714	H0776	H5927		H4940	H3605	

Ouvi esta palavra que o Senhor falla contra vós, filhos de Israel, a saber, contra toda a geração que fiz subir da terra do Egypto, dizendo:

2 רַ֚ק אֶתְכֶ֣ם יָדַ֔עְתִּי מִכֹּ֖ל מִשְׁפְּחֹ֣ות הָאֲדָמָ֑ה עַל־כֵּ֛ן אֶפְקֹ֥ד עֲלֵיכֶ֖ם
Somente (a)-vós conheci de-todas famílias-de a-terra por- isso visitarei sobre-vós
H7535 H0853 H3045 H3605 H4940 H0127

אֶת כָּל־עֲוֹנֹ֥תֵיכֶֽם׃
(a) todas- vossas-iniquidades
H0853 H3605 H5771

De todas as gerações da terra a vós vos conheci só; portanto, todas as vossas injustiças visitarei sobre vós.

3 הֵיֵ֥לְכוּ שְׁנַ֖יִם יַחְדָּ֑ו בִּלְתִּ֖י אִם־נֹועָֽדוּ׃
Andarão dois juntos sem se- combinaram
H3212 H8147 H3162 H1115 H3259

Porventura andarão dois juntos, se não estiverem de concerto?

4 הֲיִשְׁאַ֤ג אַרְיֵה֙ בַּיַּ֔עַר וְטֶ֖רֶף אֵ֣ין לֹ֑ו הֲיִתֵּ֤ן כְּפִיר֙ קֹולֹ֔ו מִמְּעֹנָתֹ֖ו
Rugirá leão na-floresta e-presa não-há para-ele Dará leaozinho sua-voz de-sua-toca
H7580 H0738 H2964 H0369 H5414 H3715 H4585

בִּלְתִּ֖י אִם־לָכָֽד׃
sem se- apanhou
H1115 H3920

Bramará o leão no bosque, sem que elle tenha preza? levantará o leãosinho a sua voz da sua cova, se nada tiver apanhado?

5 הֲתִפֹּ֤ל צִפֹּור֙ עַל־פָּ֣ח הָאָ֔רֶץ וּמוֹקֵ֥שׁ אֵֽין־לָ֖הּ הֲיַעֲלֶ֥ה מִן־הָאֲדָמָ֖ה פַּ֣ח בְּלִי־יִלְכֹּ֑וד׃
Cairá pássaro sobre- armadilha de- a-terra e-laço não-há para-ela Subirá- armadilha
H5307 H6833 H5921 H6341 H0776 H4170 H0369 H3808 H5927 H6341

לֹ֥א וְלָכַ֖וד יִלְכֹּֽוד׃
não e-apanhar apanhou
H3808 H3920 H3920

Cairá a ave no laço em terra, se não houver laço para ella? levantar-se-ha o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

6 אִם־תִּתָּקַ֤ע שֹׁופָר֙ בְּעִ֔יר וְעָ֖ם לֹ֣א יֶחֱרָ֑דוּ אִם־תִּהְיֶ֤ה רָעָה֙ בְּעִ֔יר וַיהוָ֖ה לֹ֥א עָשָֽׂה׃
Se- for-tocado shofar em-cidade e-povo não tremerá Se- haver mal em-cidade e-YHWH não fez
H8628 H7782 H5892 H3808 H2729 H3808 H1961 H7451 H3068 H3808 H6213

Tocar-se-ha a buzina na cidade; e o povo não estremecerá? Succederá algum mal na cidade, o qual o Senhor não haja feito?

7 כִּ֣י ׀ לֹ֣א יַעֲשֶׂ֣ה אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה דָּבָ֖ר כִּ֣י אִם־גָּלָ֑ה סֹודֹ֖ו אֶל־עֲבָדָ֥יו הַנְּבִיאִֽים׃
Pois não fará Adonay YHWH coisa pois se- revelou seu-segredo a- seus-servos os-profetas
H3588 H3808 H6213 H0136 H3068 H1697 H3588 H3045 H5475 H0413 H5650 H5030

Certamente o Senhor Jehovah não fará coisa alguma, sem ter revelado o seu segredo aos seus servos, os prophetas.

יִנָּבֵֽא׃	לֹ֥א	מִי	דִּבֶּ֖ר	יְהוִ֑ה	אֲדֹנָ֣י	יִרְאָ֔ה	לֹ֥א	מִי	שָׁאַ֖ג	אַרְיֵ֥ה	8
profetizará	não	quem	falou	YHWH	Adonay	temerá	não	quem	rugiu	Leão	
H5012	H3808	H4310	H1696	H3069	H0136	H3372	H3808	H4310	H7580		

Bramou o leão, quem não temerá? Fallou o Senhor Jehovah, quem não prophetizará?

מִצְרַ֔יִם	בְּאֶ֣רֶץ	אַרְמְנ֗וֹת	וְעַל־	בְּאַשְׁדּ֔וֹד	אַרְמְנ֖וֹת	עַל־	הַשְׁמִ֣יעוּ	9
Mitsrayim	em–terra–de	palácios	e–sobre–	em–Ashdod	palácios–de	sobre–	Fazei–ouvir	
H4714	H0776	H0759		H0795	H0759		H8085	

בְּתוֹכָ֑הּ	רַבּ֣וֹת	מְהוּמֹ֔ת	וּרְא֖וּ	שֹׁמְר֥וֹן	הָרֵ֛י	עַל־	הֵאָסְפ֥וּ	וְאִמְרוּ֙
em–seu–meio	grandes	tumultos	e–vede	Shomron	montes–de	sobre–	Ajuntai–vos	e–dizei
H8432		H4103	H7200	H8111	H2022		H0622	H0559

בְּקִרְבָּ֖הּ׃	וַעֲשׁוּקִ֥ים
dentro–dela	e–oprimidos
H7130	H6217

Fazei-o ouvir nos palacios de Asdod, e nos palacios da terra do Egypto, e dizei: Ajuntae-vos sobre os montes de Samaria, e vêde os grandes alvoroços no meio d'ella, e os opprimidos dentro d'ella.

חָמָ֖ס	הָאֹצְרִ֥ים	יְהוָ֛ה	נְאֻם־	נְכֹחָ֑ה	עֲשׂ֥וֹת־	יָדְע֖וּ	וְלֹא־	10
violência	os–que–entesourar	YHWH	declaração–de–	retidão	fazer–	sabem	E–não–	
H2555	H0686	H3068	H5002	H5229		H3045	H3808	

פ	בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶֽם׃	וָשֹׁ֖ד	
¶	em–seus–palácios	e–destruição	
	H0759	H7701	

Porque não sabem fazer o que é recto, diz o Senhor, enthesourando nos seus palacios a violencia e a destruição.

וְהוֹרֵ֖ד	הָאָ֑רֶץ	וּסְבִ֣יב	צַ֔ר	יְהוִ֛ה	אֲדֹנָ֥י	אָמַ֖ר	כֹּ֥ה	לָכֵ֕ן	11
e–fará–descer	a–terra	e–ao–redor–de	inimigo	YHWH	Adonay	disse	assim	Portanto	
H3381	H0776	H5439		H3069	H0136	H0559	H3541		

אַרְמְנוֹתָֽיִךְ׃	וְנָבְז֖וּ	עֻזֵּ֑ךְ	מִמֵּֽךְ׃
teus–palácios	e–serão–saqueados	tua–força	de–ti
H0759	H0962	H5797	

Portanto, o Senhor Jehovah diz assim: O inimigo virá, e cercará a terra, derribará de ti a tua fortaleza, e os teus palacios serão saqueados.

אֹ֣ו	כְּרָעַ֔יִם	שְׁתֵּ֖י	הָאֲרִ֑י	מִפִּ֣י	הָרֹעֶ֔ה	יַצִּ֖יל	כַּאֲשֶׁ֣ר	יְהוָ֞ה	אָמַ֗ר	כֹּה֙	12
ou	pernas	duas	o–leão	da–boca–de	o–pastor	livra	como	YHWH	disse	Assim	
	H3767	H8147		H6310		H5337		H3068	H0559	H3541	

בְּשֹׁמְר֔וֹן	הַיֹּשְׁבִ֖ים	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵ֣י	יִנָּצְל֔וּ	כֵּ֚ן	אֹ֣זֶן	בְּדַל־	
em–Shomron	os–que–habitam	Yisrael	filhos–de	serão–livrados	assim	orelha	pedaço–de–	
H8111	H3427	H3478		H5337		H0241	H0915	

עֶרֶשׂ׃	וּבְדַמֶּ֖שֶׂק	מִטָּ֑ה	בְּפֵאַ֥ת
divã	e–em–Dammeseq	cama	no–canto–de
H6210	H1833	H4296	H6285

Assim diz o Senhor: Assim como o pastor livra da bocca do leão as duas pernas, ou um pedacinho da orelha, assim serão livrados os filhos de Israel que habitam em Samaria, no canto da cama, e na barra do leito.

13 שִׁמְעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית־יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי
Ouvi e-testemunhai na-casa-de Yaaqov declaração-de- Adonay YHWH Elohim-de
H8085 H3290 H5002 H0136 H3069 H0430

הַצְּבָאוֹת׃
os-exércitos

Ouvi, e protestae na casa de Jacob, diz o Senhor Jehovah, o Deus dos Exercitos:

14 כִּי בְיוֹם פָּקְדִי יִשְׂרָאֵל־פִּשְׁעֵי עָלָיו וּפָקַדְתִּי עַל־
Pois no-dia em-que-eu-visitar transgressões-de- Yisrael sobre-ele e-visitarei sobre-
H3117 H6588 H3478

מִזְבְּחוֹת בֵּית־אֵל וְנִגְדְּעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ׃
altares-de Beyt-El e-serão-cortados chifres-de o-altar e-cairão para-a-terra
H4196 H1008 H1438 H7161 H4196 H5307 H0776

N'aquelle dia, em que eu visitar as transgressões de Israel sobre elle, tambem farei visitação sobre os altares de Beth-el; e os cornos do altar serão cortados, e cairão em terra.

15 וְהִכֵּיתִי בֵּית־הַחֹרֶף עַל־בֵּית הַקָּיִץ וְאָבְדוּ בָּתֵּי
E-ferirei casa-de- o-inverno junto-com- casa-de o-verão e-perecerão casas-de
H5221 H2779 H1004 H7019 H0006

הַשֵּׁן וְסָפוּ בָּתִּים רַבִּים נְאֻם־יְהוָה׃ ס
o-marfim e-serão-destruídas casas muitas declaração-de- YHWH §
H8127 H5486 H1004 H7227 H5002 H3068

E ferirei a casa de inverno com a casa de verão; e as casas de marfim perecerão, e as grandes casas terão fim, diz o Senhor.

Chapter 4

1 שִׁמְעוּ הַדָּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן
Ouvi a-palavra a-esta vacas-de o-Bashan que no-monte-de Shomron
H8085 H1697 H2088 H6510 H1316 H0834 H2022 H8111

הָעֹשְׁקוֹת דַּלִּים הָרֹצְצוֹת אֶבְיוֹנִים הָאֹמְרֹת לַאֲדֹנֵיהֶם הָבִיאָה
as-que-oprimem pobres as-que-esmagam necessitados as-que-dizem a-seus-senhores trazé
H6231 H1800 H7533 H0034 H0559 H0113 H0935

וְנִשְׁתֶּה׃
e-bebamos
H8354

Ouvi esta palavra, vós, vaccas de Basan, vós, que estaes no monte de Samaria, vós, que opprimis aos pobres, que quebrantaes os necessitados, vós, que dizeis a seus senhores: Dae cá, para que bebamos.

2 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּקָדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנָשָׂא
Jurou Adonay YHWH por-sua-santidade pois eis dias vindo sobre-vós e-levantará
H7650 H0136 H3069 H6944 H3588 H2009 H3117 H0935 H5921 H5375

אֶתְכֶם בְּצִנּוֹת וְאַחֲרִיתְכֶן בְּסִירוֹת דּוּגָה׃
(a)-vós com-ganchos e-vossa-posteridade com-anzóis-de pesca
H0853 H6793 H0319 H5518 H1729

Jurou o Senhor Jehovah, pela sua sanctidade, que eis que dias estão para vir sobre vós, em que vos levarão com anzoes e a vossos descendentes com anzoes de pesca.

3

נְאֻם־	הַהַרְמֹנָה	וְהִשְׁלַכְתֶּנָה	נֶגְדָּהּ	אִשָּׁה	תֵּצֶאנָה	וּפְרָצִים
declaração–de–	para–Harmon	e–sereis–lançadas	diante–dela	mulher	saireis	E–por–brechas
H5002	H2038	H7993	H5048	H0802	H3318	H6556

יְהוָה׃
YHWH
H3068

E saireis pelas brechas, uma após outra, e lançareis fóra o que levastes para o palacio, disse o Senhor.

4

לַבֹּקֶר	וְהָבִיאוּ	לְפִשְׁעַ	הַרְבּוּ	הַגִּלְגָּל	וּפִשְׁעוּ	בֵּית־אֵל	בֹּאוּ
pela–manhã	e–trazei	transgredir	multiplicai	o–Gilgal	e–transgredi	Beyt–El	Vinde
H1242	H0935	H6586		H1537	H6586	H1008	H0935

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם׃	יָמִים	לִשְׁלֹשֶׁת	זִבְחֵיכֶם
vossos–dízimos	dias	para–três–de	vossos–sacrifícios
H4643	H3117	H7969	H2077

Vinde a Beth-el, e transgredi, em Gilgal augmentae as transgressões, e de manhã trazei os vossos sacrificios, e os vossos dizimos ao terceiro dia.

5

הַשְׁמִיעוּ	נְדָבוֹת	וְקִרְאוּ	תּוֹדָה	מֻחְמֵץ	וְקַטֵּר	
fazei–ouvir	ofertas–voluntárias	e–proclamai	ação–de–graças	de–levedado	E–queimeis–incenso	
H8085	H5071	H7121	H8426			

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֲהַבְתֶּם	כֵּן	כִּי
YHWH	Adonay	declaração–de	Yisrael	filhos–de	amastes	assim	pois
H3069	H0136	H5002	H3478		H0157		

E queimae o sacrificio de louvores do pão levedado, e apregoae os sacrificios voluntarios, fazei-o ouvir; porque assim o quereis, ó filhos de Israel, disse o Senhor Jehovah.

6

וְחֹסֶר	עָרֵיכֶם	בְּכָל־	שִׁנַּיִם	נְקִיּוֹן	לָכֶם	נָתַתִּי	אֲנִי	וְגַם־
e–falta–de	vossas–cidades	em–todas–	dentes	limpeza–de	a–vós	dei	eu	E–também–
H2640		H3605	H8127			H5414	H0589	H1571

יְהוָה׃	נְאֻם־	עָדַי	שַׁבְתֶּם	וְלֹא־	מְקוֹמֹתֵיכֶם	בְּכָל	לֶחֶם
YHWH	declaração–de–	a–mim	voltastes	e–não–	vossos–lugares	em–todos	pão
H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	H4725	H3605	H3899

Por isso tambem vos dei limpeza de dentes em todas as vossas cidades, e falta de pão em todos os vossos logares; comtudo não vos convertestes a mim, disse o Senhor.

7

לַקָּצִיר	חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	בְּעוֹד	הַגֶּשֶׁם	אֶת־	מִכֶּם	מָנַעְתִּי	אָנֹכִי	וְגַם
para–a–ceifa	meses	três	quando–ainda	a–chuva	(a)	de–vós	retive	eu	E–também
	H2320	H7969	H5750	H1653	H0853		H4513	H0595	H1571

אַחַת	חֶלְקָה	אַמְטִיר	לֹא	אַחַת	עִיר	וְעַל־	אֶחָת	עִיר	עַל־
uma	porção	fiz–chover	não	uma	cidade	e–sobre–	uma	cidade	sobre–
H0259		H4305	H3808	H0259			H0259		

וְהִמְטַרְתִּי						
e–fiz–chover						
H4305						

תִּיבָשׁ׃	עָלֶיהָ	תַּמְטִיר	לֹא־	אֲשֶׁר־	וְחֶלְקָה	תִּמָּטֵר
secava	sobre–ela	chovia	não–	que–	e–porção	chovia
H3001		H4305	H3808			H4305

Além d'isso, retive de vós a chuva, faltando ainda tres mezes até á sega; e fiz chover sobre uma cidade, e sobre outra cidade não fiz chover; sobre um campo choveu, mas o outro, sobre o qual não choveu, se seccou.

וְלֹא מַיִם לִשְׁתּוֹת אַחַת עִיר אֶל־ עָרִים שָׁלֹשׁ שְׁתַּיִם וְנָעוּ 8
e–não água para–beber uma cidade a– cidades três duas E–vagavam
H3808 H4325 H8354 H0259 H0413 H7969 H8147 H5128

יְהוָה׃ נְאֻם־ עָדַי שַׁבְתֶּם וְלֹא־ יִשְׁבָּעוּ
YHWH declaração–de– a–mim voltastes e–não– se–saciavam
H3068 H5002 H5704 H7725 H3808 H7646

E andaram vagabundas duas ou tres cidades a uma cidade, para beberem agua, mas não se saciaram: comtudo não vos convertestes a mim, disse o Senhor.

וְכַרְמֵיכֶם גַּנּוֹתֵיכֶם הַרְבּוֹת וּבַיֶּרְקוֹן בַּשְׁדָּפוֹן אֶתְכֶם הִכֵּיתִי 9
e–vossas–vinhas vossos–jardins a–abundância–de e–com–míldio com–ferrugem (a)–vós Feri
H3754 H1593 H3420 H0853 H5221

עָדַי שַׁבְתֶּם וְלֹא־ הַגָּזָם יֹאכַל וְזֵיתֵיכֶם וּתְאֵנֵיכֶם
a–mim voltastes e–não– o–gafanhoto devorava e–vossas–oliveiras e–vossas–figueiras
H5704 H7725 H3808 H1501 H0398 H2132 H8384

סׄ יְהוָה׃ נְאֻם־
§ YHWH declaração–de–
H3068 H5002

Feri-vos com queimadura, e com ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas oliveiras, comeu a locusta; comtudo não vos convertestes a mim, disse o Senhor.

בַּחוּרֵיכֶם בַּחֶרֶב הָרַגְתִּי מִצְרַיִם בְּדֶרֶךְ דֶּבֶר בָּכֶם שִׁלַּחְתִּי 10
vossos–jovens com–espada matei Mitsrayim no–caminho–de peste entre–vós Enviei
H0970 H2719 H2026 H4714 H1870 H1698 H7971

מַחֲנֵיכֶם בְּאֶשׁ וָאַעַל סוּסֵיכֶם שְׁבִי עִם
vosso–acampamento fedor–de e–fiz–subir vossos–cavalos cativeiro–de junto–com
H4264 H0889 H5927

יְהוָה׃ נְאֻם־ עָדַי שַׁבְתֶּם וְלֹא־ וּבְאַפְּכֶם
YHWH declaração–de– a–mim voltastes e–não– e–em–vosso–nariz
H3068 H5002 H5704 H7725 H3808 H0639

Enviei a peste contra vós, á maneira do Egypto: os vossos mancebos matei á espada, e os vossos cavallos deixei levar presos, e o fedor dos vossos exercitos fiz subir aos vossos narizes; comtudo não vos convertestes a mim, disse o Senhor.

וַתִּהְיוּ עֲמֹרָה וְאֶת־ סְדֹם אֶת־ אֱלֹהִים כְּמַהְפֵּכַת בָּכֶם הָפַכְתִּי 11
e–fostes Amorah e–(a) Sedom (a) Elohim como–transtorno–de entre–vós Transtornei
H1961 H6017 H0853 H5467 H0853 H0430 H4114 H2015

סׄ יְהוָה׃ נְאֻם־ עָדַי שַׁבְתֶּם וְלֹא־ מִשְׂרֵפָה מֻצָּל כְּאוּד
§ YHWH declaração–de– a–mim voltastes e–não– de–incêndio resgatado como–tição
H3068 H5002 H5704 H7725 H3808 H8316 H5337 H0181

Subverti a alguns d'entre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorrah, sendo vós como um tição arrebatado do incendio; comtudo não vos convertestes a mim, disse o Senhor.

הָכֵן לָךְ אֶעֱשֶׂה־ זֹאת כִּי־ עֵקֶב יִשְׂרָאֵל לְךָ אֶעֱשֶׂה־ כֹּה לָכֵן 12
prepara–te a–ti farei– isto pois– porque Yisrael a–ti farei– assim Portanto
H2063 H6118 H3478 H3541

יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֶיךָ לִקְרַאת־
Yisrael teu–Elohim para–encontrar–
H3478 H0430 H7125

Portanto, assim te farei, ó Israel! Porquanto pois isto te farei, prepara-te, ó Israel, a encontrares o teu Deus.

מַה־	לְאָדָם	וּמַגִּיד	רוּחַ	וּבֹרֵא	הָרִים	יוֹצֵר	הִנֵּה	כִּי		13
o-que-	ao-homem	e-declara	vento	e-cria	montes	que-forma	eis	Pois		
H4100	H0120	H5046	H7307		H2022	H3335	H2009			
יְהוָה	אֱרֶץ	בָּמֳתֵי	עַל־	וְדֹרֵךְ	עֵיפָה	שַׁחַר	עֹשֵׂה	שְׁחוֹ		
YHWH	terra	altos-de	sobre-	e-pisa	escuridão	aurora	que-faz	seu-pensamento		
H3068	H0776	H1116		H1869	H5890	H7837		H7808		
							ס	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי־
							§	seu-nome	exércitos	Elohim-de-
								H8034		H0430

Porque eis que o que fórma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual seja o seu pensamento, o que faz da manhã trevas, e piza os altos da terra, o Senhor Deus dos Exercitos é o seu nome.

Chapter 5

בֵּית	קִינָה	עֲלֵיכֶם	נִשָּׂא	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ	1
casa-de	lamentação	sobre-vós	levanto	eu	que	a-esta	a-palavra	(a)	Ouvi	
	H7015		H5375	H0595		H2088	H1697	H0853	H8085	
									יִשְׂרָאֵל׃	
									Yisrael	
									H3478	

Ouvi esta palavra, que levanto sobre vós uma lamentação, ó casa de Israel.

אַדְמָתָהּ	עַל־	נִטְּשָׁה	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	קוּם	תּוֹסִיף	לֹא־	נָפְלָה	2
sua-terra	sobre-	abandonada	Yisrael	virgem-de	levantar-se	continuará	não-	Caiu	
H0127		H5203	H3478	H1330		H3254	H3808	H5307	
						מְקִימָהּ׃	אֵין		
						quem-a-levante	não-há		
							H0369		

A virgem de Israel caiu, nunca mais tornará a levantar-se: desamparada está na sua terra, não ha quem a levante.

וְהַיּוֹצֵאת	מֵאָה	תַּשְׁאִיר	אֶלֶף	הַיּוֹצֵאת	הָעִיר	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	3
e-a-que-sai	cem	deixará	mil	a-que-sai	a-cidade	YHWH	Adonay	disse	assim	Pois	
H3318	H3967	H7604	H0505	H3318		H3069	H0136	H0559	H3541		
										ס	
										§	
									יִשְׂרָאֵל׃	לְבֵית	
									Yisrael	para-casa-de	
									H3478		
									עֲשָׂרָה	תַּשְׁאִיר	מֵאָה
									dez	deixará	cem
									H6235	H7604	H3967

Porque assim diz o Senhor Jehovah: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquella da qual saem cem conservará dez á casa de Israel.

וְחָיוּ׃	דִּרְשׁוּנִי	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
e-vivei	Buscai-me	Yisrael	para-casa-de	YHWH	disse	assim	Pois	
H2421	H1875	H3478		H3068	H0559	H3541		

Porque assim diz o Senhor á casa de Israel: Buscae-me, e vivei.

כִּי	תַעֲבְרוּ	לֹא	שְׁבַעוּבְאֵר	תָּבֹאוּ	לֹא	וְהַגִּלְגָּל	בֵּית־אֵל	תִּדְרְשׁוּ	וְאֶל־	5
pois	passeis	não	e-Beer-Sheva	entreis	não	e-o-Gilgal	Beyt-El	busqueis	E-não-	
	H3808	H0884		H0935	H3808	H1537	H1008	H1875	H0408	

לְאָוֶן׃	יִהְיֶה	וּבֵית־אֵל	יִגְלֶה	גָּלֹה	הַגִּלְגָּל
para-nada	será	e-Beyt-El	irá-ao-exílio	certamente-irá-ao-exílio	o-Gilgal
H0205	H1961	H1008	H1540	H1540	H1537

Porém não busqueis a Beth-el, nem venhaes a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal certamente será levado captivo, e Beth-el será desfeito em nada.

יוֹסֵף	בֵּית	כָּאֵשׁ	יִצְלַח	פֶּן־	וְחָיוּ	יְהוָה	אֶת־	דִּרְשׁוּ	6
Yosef	casa-de	como-fogo	irrompa	para-que-não-	e-vivei	YHWH	(a)	Buscai	
H3130		H0784		H6435	H2421	H3068	H0853	H1875	

לְבֵית־אֵל׃	מְכַבֶּה	וְאֵין־	וְאָכְלָה
para-Beyt-El	quem-extinga	e-não-há-	e-consuma
H1008	H3518	H0369	H0398

Buscae ao Senhor, e vivei, para que não accommetta a casa de José como um fogo, e a consuma, e não haja em Beth-el quem o apague.

הַהֹפְכִים	לְלַעֲנָה	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	לָאָרֶץ	הִנִּיחוּ׃	7
Os-que-transformam	em-losna	justiça	e-justiça	para-a-terra	lançam	
H2015	H3939	H4941	H6666	H0776	H3240	

(Os que pervertem o juizo em alosna, e deitam na terra a justiça.)

עֹשֵׂה	כִימָה	וּכְסִיל	וְהֹפֵךְ	לַבֹּקֶר	צַלְמָוֶת	וְיוֹם	לַיְלָה	8
Que-faz	as-Plêiades	e-o-Órion	e-transforma	para-manhã	sombra-de-morte	e-dia	noite	
	H3598	H3685	H2015	H1242	H6757	H3117	H3915	

הֶחְשִׁיךְ	הַקּוֹרֵא	לְמֵי־	הַיָּם	וַיִּשְׁפְּכֵם	עַל־	פְּנֵי	הָאָרֶץ
escureceu	o-que-chama	para-águas-de-	o-mar	e-as-derrama	sobre-	face-de	a-terra
H2821	H7121	H4325	H3220	H8210		H6440	H0776

יְהוָה	שְׁמוֹ׃	ס	
YHWH	seu-nome	§	
H3068	H8034		

O que faz o setestrello, e o orion, e torna a sombra da noite em manhã, e escurece o dia como a noite, que chama as aguas do mar, e as derrama sobre a terra, o Senhor é o seu nome.

יָבוֹא׃	מִבְצָר	עַל־	וְשֹׁד	עָז	עַל־	שֹׁד	הַמַּבְלִיג	9
virá	fortaleza	sobre-	e-destruição	forte	sobre-	destruição	O-que-faz-brilhar	
H0935	H4013		H7701	H5794		H7701	H1082	

O que esforça o despojado contra o forte: assim que venha a assolação contra a fortaleza.

יִתָּעֵבוּ׃	תָּמִים	וְדֹבֵר	מוֹכִיחַ	בַּשָּׁעַר	שָׂנְאוּ	10
abominam	íntegro	e-que-fala	que-repreende	no-portão	Odiaram	
H8581	H8549	H1696	H3198	H8179	H8130	

Na porta aborrecem o que os reprehende, e abominam o que falla sinceramente.

11 לָכֵן יַעַן בּוֹשַׁסְכֶּם עַל־ דָּל וּמַשְׂאַת־ בַּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ
Portanto porque vosso–pisotear sobre– pobre e–tributo–de– cereal tomais dele
H3282 H1318 H1800 H4864 H1250 H3947

נְטַעְתֶּם חֶמֶד כַּרְמֵי־ בָּתֵּי גָזִית בְּנִיתֶם וְלֹא־ תֵשְׁבוּ בָם
plantastes delícia vinhas–de– casas–de pedras–lavradas construistes e–não– habitareis nelas
H5193 H2531 H3754 H1129 H1496 H3808 H3427

יֵינָם׃ אֶת־ תִּשְׁתּוּ וְלֹא
seu–vinho (a) bebereis e–não
H3196 H0853 H8354 H3808

Portanto, visto que pizaes o pobre, e d'elle tomaes um cargo de trigo, edificastes casas de pedras lavradas, mas n'ellas não habitareis; vinhas desejaveis plantastes, mas não bebereis do seu vinho.

12 כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצֻמִים חַטֹּאתֵיכֶם צֹרְרֵי
Pois conheci muitas vossas–transgressões e–numerosos vossos–pecados afligidores–de
H3045 H6588 H6099

צַדִּיק לֹקְחֵי כֹּפֶר וְאֶבְיוֹנִים בַּשַּׁעַר הִטּוּ׃
justo tomadores–de suborno e–necessitados no–portão desviam
H6662 H3947 H0034 H8179 H5186

Porque sei que são muitas as vossas transgressões, e grossos os vossos peccados: affligem o justo, tomam resgate, e rejeitam os necessitados na porta.

13 לָכֵן הַמַּשְׂכִּיל בָּעֵת הַהִיא כִּי יִדֹּם עֵת רָעָה הִוא׃
Portanto o–prudente no–tempo o–aquele pois calará tempo–de mal ele
H1931 H6256 H1931 H6256

Portanto, o prudente n'aquelle tempo se calará, porque o tempo será mau.

14 דִּרְשׁוּ־ טוֹב וְאַל־ רָע לְמַעַן תִּחְיוּ וִיהִי־ כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־
Buscai– bem e–não– mal para–que vivais e–será– assim YHWH Elohim–de–
H1875 H0408 H4616 H2421 H1961 H3068 H0430

צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר אִתְּכֶם אֲמַרְתֶּם׃
exércitos como convosco dissestes
H0559

Buscae o bem, e não o mal, para que vivaes: e assim o Senhor, o Deus dos Exercitos, estará comvosco, como dizeis.

15 שִׂנְאוּ־ רָע וְאֶהֱבוּ טוֹב וְהַצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפָּט אוּלַי יְחֻנֵּן
Odiai– mal e–amai bem e–estabelecei no–portão justiça talvez se–compadeça
H8130 H0157 H3322 H8179 H4941 H0194

ס יוֹסֵף׃ שְׁאֵרִית צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה
§ Yosef remanescente–de exércitos Elohim–de– YHWH
H3130 H7611 H0430 H3068

Aborrecei o mal, e amae o bem, e estabelecei o juizo na porta: porventura o Senhor, o Deus dos Exercitos, terá piedade do resto de José.

רְחֹבוֹת	בְּכָל־	אֲדֹנָי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן		16
praças	em-todas-	Adonay	exércitos	Elohim-de	YHWH	disse	assim-	Portanto		
H7339	H3605	H0136		H0430	H3068	H0559	H3541			

אֵבֶל	אֶל־	אִכָּר	וְקֹרְאוּ	הוֹ	הוֹ־	יֹאמְרוּ	חוּצוֹת	וּבְכָל־	מִסְפֵּד
luto	para-	agricultor	e-chamarão	ai	Ai-	dirão	ruas	e-em-todas-	lamentação
H0060	H0413	H0406	H7121	H1930	H1930	H0559	H2351	H3605	H4553

נֶהִי׃	יוֹדְעֵי	אֶל־	וּמִסְפֵּד	
lamento	conhecedores-de	para-	e-lamentação	
H5092	H3045	H0413	H4553	

Portanto, assim diz o Senhor Deus dos Exercitos, o Senhor: Em todas as ruas haverá pranto, e em todos os bairros dirão: Ai! ai! E ao lavrador chamarão a choro, e ao pranto aos que souberem prantear.

ס	יְהוָה׃	אָמַר	בְּקִרְבֵּךְ	אֶעֱבֹר	כִּי־	מִסְפֵּד	כְּרָמִים	וּבְכָל־	17
§	YHWH	disse	no-teu-meio	passarei	pois-	lamentação	vinhas	E-em-todas-	
	H3068	H0559	H7130			H4553	H3754	H3605	

E em todas as vinhas haverá pranto; porque passarei pelo meio de ti, diz o Senhor.

יְהוָה	יוֹם	לָכֶם	זֶה	לָמָּה־	יְהוָה	יוֹם	אֶת־	הַמִּתְאַוִּים	הוֹי	18
YHWH	dia-de	para-vós	este	para-que-	YHWH	dia-de	(a)	os-que-desejam	Ai-dos	
H3068	H3117		H2088	H4100	H3068	H3117	H0853	H0183	H1945	

אוֹר׃	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ	הוּא־
luz	e-não-	escuridão	ele-
H0216	H3808	H2822	H1931

Ai d'aquelles que desejam o dia do Senhor! para que pois vos será este dia do Senhor? trevas será e não luz.

וְסָמַךְ	הַבַּיִת	וּבָא	הַדֹּב	וּפְגָעוֹ	הָאֲרִי	מִפְּנֵי	אִישׁ	נָוּס	כַּאֲשֶׁר	19
e-apoia	a-casa	e-entra	o-urso	e-o-encontra	o-leão	de-diante-de	homem	foge	Como	
H5564		H0935	H1677	H6293		H6440	H0376	H5127		

הַנָּחָשׁ׃	וּנְשָׁכוֹ	הַקִּיר	עַל־	יָדוֹ
a-serpente	e-o-morde	a-parede	sobre-	sua-mão
H5175		H7023		H3027

Como o que foge de diante do leão, e se encontra com elle o urso, ou como se entrasse n'uma casa, e a sua mão encostasse á parede, e fosse mordido d'uma cobra.

לוֹ׃	נֹגַהּ	וְלֹא־	וְאָפֵל	אוֹר	וְלֹא־	יְהוָה	יוֹם	חֹשֶׁךְ	הֲלֹא־	20
para-ele	esplendor	e-não-	e-trevas	luz	e-não-	YHWH	dia-de	escuridão	Acaso-não-	
	H5051	H3808	H0651	H0216	H3808	H3068	H3117	H2822	H3808	

Não será pois o dia do Senhor trevas e não luz? e escuridade, sem que haja resplandor?

בְּעַצְרֹתֵיכֶם׃	אָרֵיחַ	וְלֹא	חַגֵּיכֶם	מָאַסְתִּי	שָׂנֵאתִי	21
em-vossas-assembleias	cheirarei	e-não	vossas-festas	rejeitei	Odiei	
H6116	H7306	H3808	H2282		H8130	

Aborreço, desprezo as vossas festas, e os vossos dias de prohibição não me darão bom cheiro.

אֶרְצֵה	לֹא	וּמִנְחֹתֵיכֶם	עֹלוֹת	לִי	תַּעֲלוּ־	אִם־	כִּי	22
aceitarei	não	e-vossas-ofertas	holocaustos	a-mim	oferecerdes-	se-	Pois	
H7521	H3808	H4503			H5927			

אַבִּיט׃	לֹא	מְרִיאֵיכֶם	וְשֶׁלֶם	
olharei	não	vossos-animais-cevados	e-ofertas-de-paz-de	
H5027	H3808	H4806	H8002	

Porque ainda que me offereceis holocaustos, como tambem as vossas offertas de manjares, não me agrado d'ellas: nem attentarei para as offertas pacificas de vossos animaes gordos.

23	הָסֵר	מֵעָלַי	הֲמוֹן	שִׁרֶיךָ	וְזִמְרַת	נְבָלֶיךָ	לֹא	אֶשְׁמָע׃
	Afasta	de–sobre–mim	barulho–de	tuas–canções	e–melodia–de	tuas–harpas	não	ouvirei
	H5493				H2172		H3808	H8085

Affasta de mim o estrepito dos teus canticos; porque não ouvirei as psalmodias dos teus instrumentos.

24	וְיִגַּל	כַּמַּיִם	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	כְּנַחַל	אֵיתָן׃
	E–role	como–as–águas	justiça	e–justiça	como–ribeiro	perene
	H1556	H4325	H4941	H6666		H0386

Corra porém o juizo como as aguas, e a justiça como o ribeiro impetuoso.

25	הַזִּבְחִים	וּמִנְחָה	הֲנִגַּשְׁתֶּם־	לִי	בַּמִּדְבָּר	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃
	Sacrifícios	e–ofertas	oferecestes–	a–mim	no–deserto	quarenta	anos	casa–de	Yisrael
	H2077	H4503	H5066			H0705	H8141		H3478

Haveis-me porventura offerecido sacrificios e offertas no deserto por quarenta annos, ó casa de Israel?

26	וּנְשָׂאתֶם	אֶת	סִכּוּת	מַלְכְּכֶם	וְאֶת	כִּיּוּן	צַלְמֵיכֶם	כּוֹכַב	אֱלֹהֵיכֶם
	E–carregareis	(a)	Sikkut	vosso–rei	e–(a)	Kiyyun	vossas–imagens	estrela–de	vosso–deus
	H5375	H0853	H5522	H4432	H0853	H3594	H6754	H3556	H0430

אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	לָכֶם׃
que	fizestes	para–vós

Antes levastes a tenda de vosso Moloch, e a estatua das vossas imagens, a estrella do vosso deus, que fizestes para vós mesmos.

27	וְהִגְלֵיתִי	אֶתְכֶם	מֵהָלְאָה	לְדַמָּשֶׂק	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ׃	פ ¶
	E–exilarei	(a)–vós	além–de	Dammeseq	disse	YHWH	Elohim–de–	exércitos	seu–nome	
	H1540	H0853	H1973	H1834	H0559	H3068	H0430		H8034	

Portanto vos levarei captivos, para além de Damasco, diz o Senhor, cujo nome é o Deus dos exercitos.

Chapter 6

1	הַשַּׁאֲנַנִּים	בְּצִיּוֹן	וְהַבֹּטְחִים	בְּהַר	שֹׁמְרוֹן	נִקְבֵי	
	os–despreocupados	em–Tsiyon	e–os–que–confiam	no–monte–de	Shomron	notáveis–de	
	H7600	H6726	H0982	H2022	H8111		

הַגּוֹיִם	וּבָאוּ	לָהֶם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃	רֵאשִׁית	
as–nações	e–vêm	a–eles	casa–de	Yisrael	primeira–de	
	H0935	H1992		H3478	H7225	

Ai dos descançados em Sião, e dos seguros no monte de Samaria: que teem nome entre as primeiras das nações, e aos quaes se foi a casa de Israel!

2	עִבְרוּ	כַלְנֵה	וּרְאוּ	וּלְכוּ	מִשָּׁם	חֲמַת	רַבָּה	וּרְדוּ	גַת־	פְּלִשְׁתִּים
	Passai	Kalneh	e–vede	e–ide	de–lá	Hamat	grande	e–descei	Gat–de–	Pelishtim
						H2579	H2579	H3381	H1661	H6430

הַטּוֹבִים	מִן־	הָאֵלֶּה	אִם־	רַב	גְּבוּלָם	מִגְּבֻלְכֶם׃
Melhores	do–que–	os–estes	se–	grande	sua–fronteira	do–que–vossa–fronteira
		H0428			H1366	H1366

הַמַּמְלָכוֹת
os–reinos
H4467

Passae a Calne, e vêde; e d'ali ide á grande Hamath; e descei a Gath dos philisteos, se são melhores que estes reinos, ou maior o seu termo do que o vosso termo.

חָמָס׃	שֶׁבֶת	וַתַּגִּישׁוּן	רָֽע	לְיוֹם	הַמְנַדִּים	3
violência	assento-de	e-fazeis-aproximar	mal	para-dia-de	Os-que-afastam	
H2555	H7675	H5066		H3117		

Vós que affastaes o dia mau, e achegaes o assento de violencia.

וְאֹכְלִים	עֲרִשׂוֹתָם	עַל־	וּסְרָחִים	שֵׁן	מִטּוֹת	עַל־	הַשְּׁכְבִים֙	4
e-comem	seus-divãs	sobre-	e-esparramados	marfim	camas-de	sobre-	Os-que-deitam	
H0398	H6210		H5628	H8127	H4296		H7901	

מַרְבָּק׃	מִתּוֹךְ	וַעֲגָלִים	מִצֹּאן	כָּרִים֙
engorda	do-meio-de	e-bezerros	do-rebanho	cordeiros
H4770	H8432	H5695	H6629	

Os que dormem em camas de marfim, e se estendem sobre os seus leitos, e comem os cordeiros do rebanho, e os bezerros do meio da manada:

לָהֶם	חָשְׁבוּ	כְּדָוִ֖יד	הַנָּבֶל	פִּי	עַל־	הַפֹּרְטִים	5
para-eles	inventaram	como-David	a-harpa	boca-de	ao-som-de-	Os-que-cantarolam	
H1992	H2803	H1732		H6310		H6527	

שִׁיר׃	כְּלֵי־
cântico	instrumentos-de-
	H3627

Que cantam ao som do alaúde, e inventam para si instrumentos musicos, assim como David:

נֶחְלוּ	וְלֹא	יִמְשָׁחוּ	שְׁמָנִים	וְרֵאשִׁית	יַ֖יִן	בְּמִזְרְקֵי	הַשֹּׁתִים	6
se-afligiram	e-não	se-ungem	óleos	e-primeiro-de	vinho	em-taças-de	Os-que-bebem	
	H3808	H4886	H8081	H7225	H3196	H4219	H8354	

יוֹסֵֽף׃	שֶׁבֶר	עַל־
Yosef	ruina-de	pela-
H3130	H7667	

Que bebem vinho de taças, e se ungem com o mais excellente oleo: mas não se affligem pela quebra de José:

סְרוּחִים׃	מִרְזַח	וְסָר	גֹּלִים	בְּרֹאשׁ	יִגְלוּ	עַתָּה	לָכֵן	7
os-esparramados	orgia-de	e-acabará	exilados	na-cabeça-de	irão-ao-exílio	agora	Portanto	
H5628	H4797	H5493	H1540		H1540	H6258		

פ
¶

Portanto agora irão em captiveiro entre os primeiros dos que forem em captiveiro, e cessarão os festins dos estendidos.

מְתָאֵב	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נְאֻם־	בְּנַפְשׁוֹ	יְהוִה	אֲדֹנָי	נִשְׁבַּע֙	8
detesto	exércitos	Elohim-de	YHWH	declaração-de-	por-sua-alma	YHWH	Adonay	Jurou	
H8374		H0430	H3068	H5002	H5315	H3069	H0136	H7650	

וּמְלֹאָֽהּ׃	עִיר	וְהִסְגַּרְתִּי	שָׂנֵ֖אתִי	וְאַרְמְנֹתָיו	יַעֲקֹ֔ב	גְּאוֹן	אֶת־	אָנֹכִ֣י
e-sua-plenitude	cidade	e-entregarei	odeio	e-seus-palácios	Yaaqov	soberba-de	(a)	eu
H4393		H5462	H8130	H0759	H3290	H1347	H0853	H0595

Jurou o Senhor Jehovah pela sua alma (diz o Senhor Deus dos exercitos): Tenho em abominação a soberba de Jacob, e aborreço os seus palacios; e entregarei a cidade e a sua plenitude.

וְהָיָה	אִם־	יִוָּתְרוּ	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	בְּבַיִת	אֶחָד	וָמֵתוּ׃	9
E–será	se–	restarem	dez	homens	em–casa	uma	e–morrerão	
H1961		H3498	H6235	H0376		H0259	H4191	

E acontecerá que, ficando de resto dez homens n'uma casa, morrerão.

לַאֲשֶׁר	וְאָמַר	הַבַּיִת	מִן־	עֲצָמִים	לְהוֹצִיא	וּמְסָרְפוֹ	דּוֹדוֹ	וְנָשָׂא־	10
ao–que	e–dirá	a–casa	de–	ossos	para–tirar	e–o–que–o–queima	seu–tio	E–levantará–o	
	H0559			H6106	H3318	H5635	H1730	H5375	

לֹא	כִי	הָס	וְאָמַר	אֶפֶס	וְאָמַר	עִמָּךְ	הַעוֹד	הַבָּיִת	בִּירְכָתֵי
não	pois	silêncio	e–dirá	acabou	e–dirá	contigo	ainda–há	a–casa	nos–cantos–de
H3808		H2013	H0559		H0559		H5750		H3411

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	לְהַזְכִּיר
YHWH	em–nome–de	para–mencionar
H3068	H8034	H2142

E a alguem tomará o seu tio, ou o que o queima, para levar os ossos fóra da casa; e dirá ao que estiver nos cantos da casa: Está ainda alguem comtigo? E elle dirá: Nenhum. E dirá este: Cala-te, porque não convem fazer menção do nome do Senhor.

הַקָּטֶן	וְהַבַּיִת	רְסִיסִים	הַגָּדוֹל	הַבַּיִת	וְהִכָּה	מְצַוֶּה	יְהוָה	הִנֵּה	כִּי־	11
a–pequena	e–a–casa	ruínas	a–grande	a–casa	e–ferirá	ordenando	YHWH	eis	Pois–	
					H5221	H6680	H3068	H2009		

בְּקָעִים׃
fendas
H1233

Porque, eis que o Senhor dá ordem, e ferirá a casa grande de quebraduras, e a casa pequena de fendas.

לְרֹאשׁ	הֲפַכְתֶּם	כִּי־	בַּבְּקָרִים	יַחֲרוֹשׁ	אִם־	סוּסִים	בַּסֶּלַע	הֲיִרְצוּן	12
em–veneno	transformastes	pois–	com–bois	arará	se–	cavalos	na–rocha	Correrão	
H7219	H2015		H1241				H5553	H7323	

לְלַעֲנָה׃	צְדָקָה	וּפְרִי	מִשְׁפָּט
em–losna	justiça	e–fruto–de	justiça
H3939	H6666	H6529	H4941

Porventura correrão cavallos na rocha? arar-se-ha n'ella com bois? porque haveis vós tornado o juizo em fel, e o fructo da justiça em alosna?

לָקַחְנוּ	בְחָזְקֵנוּ	הֲלוֹא	הָאֹמְרִים	דָּבָר	לְלֹא	הַשְּׂמֵחִים	13
tomamos	com–nossa–força	acaso–não	os–que–dizem	coisa	por–não–	Os–que–se–alegram	
H3947	H2392	H3808	H0559	H1697	H3808	H8055	

קַרְנָיִם׃	לָנוּ
chifres	para–nós

Vós que vos alegraes de nada, vós que dizeis: Não nos temos nós tornado poderosos por nossa força?

14

אֱלֹהֵי	יְהוָה	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עֲלֵיכֶם	מֹקִים	הִנְנִי	כִּי	
Elohim–de	YHWH	declaração–de–	Yisrael	casa–de	sobre–vós	levantando	eis–me	Pois	
H0430	H3068	H5002	H3478				H2009		

הָעֲרָבָה׃	נַחַל	עַד־	חֲמָת	מִלְּבוֹא	אֶתְכֶם	וְלָחֲצוּ	גּוֹי	הַצְּבָאוֹת
o–Arabah	ribeiro–de	até–	Hamat	da–entrada–de	(a)–vós	e–vos–oprimem	nação	os–exércitos
H6160		H5704	H2574	H0935	H0853	H3905		

ס
§

Porque, eis que eu levantarei sobre vós, ó casa de Israel, um povo, diz o Senhor Deus dos Exercitos, e opprimir-vos-hão, desde a entrada de Hamath até ao ribeiro da planicie.

Chapter 7

1

עַלּוֹת	בִּתְחִלַּת	גַּבֵּי	יוֹצֵר	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִרְאַנִי	כֹּה	
subir–de	no–início–de	gafanhotos	formando	e–eis	YHWH	Adonay	mostrou–me	Assim	
H5927	H8462		H3335	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	

הַמֶּלֶךְ׃	גִּזֵּי	אַחַר	לֶקֶשׁ	וְהִנֵּה־	הַלֶּקֶשׁ
o–rei	cortes–de	depois–de	rebento	e–eis–	o–rebento
H4428	H1488		H3954	H2009	H3954

O Senhor Jehovah assim me fez ver, e eis que formava gafanhotos no principio do arrebento da herva serodia, e eis que havia a herva serodia depois da segada do rei.

2

סְלַח־	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאֹמַר	הָאָרֶץ	עֵשֶׂב	אֶת־	לֶאֱכֹל	כִּלָּה	אִם־	וְהָיָה
perdoa–	YHWH	Adonay	e–disse	a–terra	relva–de	(a)	de–comer	acabou	se–	E–foi
H5545	H3069	H0136	H0559	H0776	H6212	H0853	H0398	H3615		H1961

הוּא׃	קָטָן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא
ele	pequeno	pois	Yaaqov	se–levantará	quem	por–favor
H1931			H3290		H4310	H4994

E aconteceu que, como elles de todo tivessem comido a herva da terra, eu disse: Senhor Jehovah, ora perdoa: como se levantará Jacob? porque é pequeno.

3

יְהוָה׃	אָמַר	תִּהְיֶה	לֹא	זֹאת	עַל־	יְהוָה	נִחַם
YHWH	disse	será	não	isto	sobre–	YHWH	Arrependeu–se
H3068	H0559	H1961	H3808	H2063		H3068	H5162

Então o Senhor se arrependeu d'isso. Isto não acontecerá, disse o Senhor.

4

אֲדֹנָי	בָּאֵשׁ	לָרִב	קֹרֵא	וְהִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	הִרְאַנִי	כֹּה	
Adonay	com–fogo	para–contender	chamando	e–eis	YHWH	Adonay	mostrou–me	Assim	
H0136	H0784	H7378	H7121	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	

הַחֵלֶק׃	אֶת־	וְאָכְלָה	רַבָּה	תְּהוֹם	אֶת־	וַתֹּאכַל	יְהוִה
a–porção	(a)	e–consumiu	grande	abismo	(a)	e–consumiu	YHWH
	H0853	H0398		H8415	H0853	H0398	H3069

Assim me mostrou o Senhor Jehovah, e eis que o Senhor Jehovah chamava, que queria contender por fogo; o consumiu o grande abysmo, e tambem consumiu uma parte d'elle.

קָטֹן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָּא	חֲדַל־	יְהוִה	אֲדֹנָי	וָאֹמַר	5
pequeno	pois	Yaaqov	se–levantará	quem	por–favor	cessa–	YHWH	Adonay	E–disse	
		H3290		H4310	H4994	H2308	H3069	H0136	H0559	

הֽוּא׃	
ele	
H1931	

Então eu disse: Senhor Jehovah, cessa agora; como se levantará Jacob? porque é pequeno.

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אָמַר	תִּהְיֶה	לֹא	הִיא֙	גַּם־	זֹ֣את	עַל־	יְהוָ֔ה	נִחַם	6
YHWH	Adonay	disse	será	não	ela	também–	isto	sobre–	YHWH	Arrependeu–se	
H3069	H0136	H0559	H1961	H3808	H1931	H1571	H2063		H3068	H5162	

ס	
§	

E o Senhor se arrependeu d'isso. Nem isto acontecerá, disse o Senhor Jehovah.

וּבְיָדוֹ	אֲנָךְ	חוֹמַת	עַל־	נִצָּב	אֲדֹנָי	וְהִנֵּה	הִרְאַ֣נִי	כֹּה	7
e–em–sua–mão	prumo	muro–de	sobre–	postado	Adonay	e–eis	mostrou–me	Assim	
H3027	H0594	H2346		H5324	H0136	H2009	H7200	H3541	

אֲנָךְ׃	
prumo	
H0594	

Mostrou-me tambem assim; e eis que o Senhor estava sobre um muro, feito a prumo: e tinha um prumo na sua mão.

אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	אֲנָךְ	וָאֹמַר	עָמֹוס	רֹאֶה֙	אַתָּה	מֶה־	אֵלַ֔י	יְהוָ֔ה	וַיֹּאמֶר	8
Adonay	e–disse	prumo	e–disse	Amós	vês	tu	Que–	a–mim	YHWH	E–disse	
H0136	H0559	H0594	H0559	H5986	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559	

עֲבֹר	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא־	יִשְׂרָאֵ֔ל	עַמִּי	בְּקֶרֶב֙	אֲנָךְ֙	שָׂם	הִנְנִי
passar–por	ainda	continuarei	não–	Yisrael	meu–povo	no–meio–de	prumo	pondo	eis–me
	H5750	H3254	H3808	H3478		H7130	H0594		H2009

לֽוֹ׃	
para–ele	

E o Senhor me disse: Que vês tu, Amós? E eu disse: Um prumo. Então disse o Senhor: Eis que eu porei o prumo no meio do meu povo Israel, e d'aqui por diante nunca mais passarei por elle.

יֶחֱרָ֖בוּ	יִשְׂרָאֵ֑ל	וּמִקְדְּשֵׁי	יִשְׁחָק	בָּמוֹת	וְנָשַׁמּוּ֙		9
serão–arruinados	Yisrael	e–santuários–de	Yitshaq	altos–de	E–serão–devastados		
	H3478	H4720	H3446	H1116	H8074		

פ	בְּחֶרֶב׃	יָרָבְעָם	בֵּית	עַל־	וְקַמְתִּי	
¶	com–espada	Yarovam	casa–de	contra–	e–levantar–me–ei	
	H2719	H3379				

Mas os altos de Isaac serão assolados, e destruidos os sanctuarios de Israel; e levantar-me-hei com a espada contra a casa de Jeroboão.

10 וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה כֹּהֵן בֵּית־אֵל אֶל־ יָרָבְעָם מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
E-enviou Amatsyah sacerdote-de Beyt-El a- Yarovam rei-de- Yisrael dizendo
H7971 H0558 H3548 H1008 H0413 H3379 H4428 H3478 H0559

אֶת־ לְהָכִיל הָאָרֶץ תּוּכַל לֹא־ יִשְׂרָאֵל בֵּית בְּקֶרֶב עָמוֹס עָלֶיךָ קָשַׁר
(a) conter a-terra pode não- Yisrael casa-de no-meio-de Amós contra-ti conspirou
H0853 H3557 H0776 H3201 H3808 H3478 H7130 H5986 H7194

דְּבָרָיו׃ כָּל־
suas-palavras todas-
H1697 H3605

Então Amazia, o sacerdote em Beth-el, enviou a Jeroboão, rei de Israel, dizendo: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não poderá soffrer todas as suas palavras.

11 כִּי־ כֹה אָמַר עָמוֹס בַּחֶרֶב יָמוּת יָרָבְעָם וְיִשְׂרָאֵל
Pois- assim disse Amós com-espada morrerá Yarovam e-Yisrael
H3478 H3379 H4191 H2719 H5986 H0559 H3541

ס גָּלֹה יִגְלֶה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃
§ certamente-irá-ao-exílio irá-ao-exílio de-sobre sua-terra
H1540 H1540 H0127

Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá á espada, e Israel certamente será levado para fóra da sua terra em captiveiro.

12 וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל־ עָמוֹס חֹזֶה לֵךְ בְּרַח־ לְךָ אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה
E-disse Amatsyah a- Amós vidente vai foge- para-ti para- terra-de Yehudah
H0559 H0558 H0413 H2374 H3212 H1272 H0776 H3063

תִּנָּבֵא׃ וְשָׁם לֶחֶם שָׁם וֶאֱכָל־
profetiza e-lá pão lá e-come-
H5012 H8033 H3899 H8033 H0398

Depois Amazia disse a Amós: Vae-te, ó vidente, e foge para a terra de Judah, e ali come o pão, e ali prophetiza;

13 וּבֵית־אֵל לֹא־ תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדַּשׁ־ מֶלֶךְ הוּא וּבֵית
E-Beyt-El não- continues ainda profetizar pois santuário-de- rei ele e-casa-de
H1008 H3808 H3254 H5750 H5012 H3588 H4720 H4428 H1931 H1004

ס הוּא׃ מַמְלָכָה
§ ele reino
H1931 H4467

Mas em Beth-el d'aqui por diante não prophetizarás mais, porque é o sanctuario do rei e a casa do reino.

14 וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲמַצְיָה לֹא־ נָבִיא אָנֹכִי וְלֹא בֶן־
E-respondeu Amós e-disse a- Amatsyah não- profeta eu e-não filho-de-
H6030 H5986 H0559 H0413 H0558 H3808 H5030 H0595 H3808 H1121

שִׁקְמִים׃ וּבוֹלֵס בּוֹקֵר אָנֹכִי כִּי־ אָנֹכִי נָבִיא
sicômoros e-cultivador-de boiadeiro eu pois- eu profeta
H8256 H1103 H0951 H0595 H3588 H0595 H5030

E respondeu Amós, e disse a Amazia: Eu não era propheta, nem filho de propheta, mas boieiro, e colhia figos bravos.

15 וַיִּקָּחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־עַמִּי אֶל־יִשְׂרָאֵל׃

E-tomou-me YHWH de-detrás-de o-rebanho e-disse YHWH a-mim profetiza vai a- meu-povo Yisrael

H3947 H3068 H4480 H6629 H0559 H3068 H0413 H5012 H3212 H0413 H5971 H3478

Porém o Senhor me tomou de detraz do gado, e o Senhor me disse: Vae-te, e prophetiza ao meu povo Israel.

16 וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה אַתָּה אֹמֵר לֹא תִנָּבֵא עַל־יִשְׂרָאֵל וְאַל־תִּטֹּף אֶל־בֵּית יִצְחָק׃

E-agora ouve palavra-de- YHWH tu dizes não profetizes sobre- Yisrael e-não sobre- goteje casa-de Yitshaq

H6258 H8085 H1697 H3068 H0859 H3808 H0559 H3808 H5012 H5921 H3478 H3808 H5197 H1004 H3446

Ora, pois, ouve a palavra do Senhor: Tu dizes: Não prophetizarás contra Israel, nem derramarás as tuas palavras contra a casa de Isaac.

17 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אִשְׁתְּךָ בָּעִיר תִּזְנֶה וּבָנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְאַדְמָתְךָ בַּחֶבֶל תֵּחָלֵק וְאַתָּה עַל־אֲדָמָה טְמֵאָה תָּמוּת וְיִשְׂרָאֵל גָּלֹה יִגְלֶה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃ ס

Portanto assim-diz o Senhor: tua-mulher na-cidade se-prostituirá e-teus-filhos pela-espada cairão e-tua-terra com-cordão será-repartida e-tu sobre- terra impura morrerás e-Yisrael certamente-irá-ao-exílio irá-ao-exílio de-sobre sua-terra

H3541 H0559 H3068 H0802 H5307 H2719 H1323 H0127 H2256 H0127 H2931 H4191 H3478 H1540 H1540 H4480 H0127 §

Portanto assim diz o Senhor: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão á espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra immunda, e Israel certamente será levado captivo para fóra da sua terra.

Chapter 8

1 כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה כְּלוּב קָיִץ׃

Assim mostrou-me Adonay YHWH e-eis cesto-de frutos-de-verão

H3541 H7200 H0136 H3069 H2009 H3619 H7019

O Senhor Jehovah assim me mostrou: e eis aqui um cesto de fructos do verão.

2 וַיֹּאמֶר מָה־אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וָאֹמַר כְּלוּב קָיִץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקֵּץ עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ׃

E-disse Que- vês Amós e-disse cesto-de frutos-de-verão YHWH a-mim veio o-fim a- meu-povo Yisrael não- continuarei ainda passar-por para-ele

H0559 H4100 H7200 H5986 H0559 H3619 H7019 H3068 H0413 H0935 H7093 H0413 H5971 H3478 H3808 H3254 H5750 H5674

E disse: Que vês, Amós? E eu disse: Um cesto de fructos do verão. Então o Senhor me disse: Tem vindo o fim sobre o meu povo Israel; d'aqui por diante nunca mais passarei por elle.

רַב	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	הֵיכָל׀	שִׁירוֹת	וְהֵילִילוּ	3
muitos	YHWH	Adonay	declaração–de	o–aquele	no–dia	templo	canções–de	E–ulularão	
	H3069	H0136	H5002	H1931	H3117	H1964		H3213	

פ	הָס׃	הִשְׁלִיךְ	מָקוֹם	בְּכָל־	הַפֶּגֶר
¶	silêncio	lançou	lugar	em–todo–	o–cadáver
	H2013	H7993	H4725	H3605	H6297

Mas os canticos do templo serão ouvidos n'aquelle dia, diz o Senhor Jehovah: multiplicar-se-hão os cadaveres, em todos os logares, serão lançados fóra em silencio.

(עֲנִיֵּי־)	[ענוי־]	וְלַשְׁבִּית	אֶבְיוֹן	הַשֹּׁאֲפִים	זֹאת	שִׁמְעוּ־	4
(humildes–de–)	[oprimidos–de–]	e–para–acabar	necessitado	os–que–anseiam	isto	Ouvi–	
H6041	H6035		H0034		H2063	H8085	

אָרֶץ׃	
terra	
H0776	

Ouvi isto, vós que anhelaes o abatimento do necessitado; e isto para destruirdes os miseraveis da terra:

וְנִפְתְּחָה־	וְהַשַּׁבָּת	שֶׁבֶר	וְנַשְׁבִּירָה	הַחֹדֶשׁ	יַעֲבָר	מָתַי	לֵאמֹר	5
e–abriremos–	e–o–sábado	cereal	e–venderemos	a–lua–nova	passará	quando	Dizendo	
	H7676	H7668	H7666	H2320		H4970	H0559	

מִרְמָה׃	מֹאזְנֵי	וּלְעַוֵּת	שֶׁקֶל	וּלְהַגְדִּיל	אֵיפָה	לְהַקְטִין	בָּר	
engano	balanças–de	e–para–falsificar	siclo	e–para–aumentar	efa	para–diminuir	trigo	
H4820	H3976	H5791	H8255	H1431	H0374	H6994		

Dizendo: Quando passará a lua nova, para vendermos o grão? e o sabbado, para abrirmos os celleiros de trigo? diminuindo o epha, e augmentando o siclo, e falsificando as balanças enganosas;

בָּר	וּמַפָּל	נַעֲלָיִם	בַּעֲבוּר	וְאֶבְיוֹן	דַּלִּים	בַּכֶּסֶף׀	לִקְנוֹת		6
trigo	e–refugo–de	sandálias	por–causa–de	e–necessitado	pobres	por–prata	Para–comprar		
	H4651	H5275	H5668	H0034	H1800	H3701	H7069		

נַשְׁבִּיר׃	
venderemos	
H7666	

Para comprarmos os pobres por dinheiro, e os necessitados por um par de sapatos? então venderemos as cascas do trigo.

מַעַשֵּׂיהֶם׃	כָּל־	לָנֶצַח	אֶשְׁכָּח	אִם־	יַעֲקֹב	בִּגְאוֹן	יְהוָה	נִשְׁבַּע	7
suas–obras	todas–	para–sempre	esquecerei	se–	Yaaqov	pela–soberba–de	YHWH	Jurou	
H4639	H3605	H5331	H7911		H3290	H1347	H3068	H7650	

Jurou o Senhor pela gloria de Jacob: Eu me não esquecerei de todas as suas obras para sempre.

וְעָלְתָה	בָּהּ	יוֹשֵׁב	כָּל־	וְאָבַל	הָאָרֶץ	תִּרְגַּז	לֹא־	זֹאת	הֲעַל	8
e–subirá	nela	habitante	todo–	e–lamentará	a–terra	tremerá	não–	isto	Por–causa–de	
H5927		H3427	H3605	H0056	H0776	H7264	H3808	H2063		

מִצְרָיִם׃	כִּיאוֹר	וְנִשְׁקְעָה(׃)	[ונשקה]	וְנִגְרְשָׁה	כְּלָּהּ	כְּאֹר	
Mitsrayim	como–Nilo–de	(e–submergirá)	[e–afundará]	e–será–agitada	toda–ela	como–o–Nilo	
H4714	H2975	H8257	H8248	H1644	H3605	H2975	

ס	
§	

Por causa d'isto não se commoveria a terra? e não choraria todo aquelle que habita n'ella? certamente levantar-se-ha toda como um rio, e será arrojada, e será fundida como pelo rio do Egypto.

בְּצָהֳרָיִם	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהֵבֵאתִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	9
ao–meio–dia	o–sol	e–farei–pôr	YHWH	Adonay	declaração–de	o–aquele	no–dia	E–será	
H8121	H0935	H3069	H0136	H5002	H1931	H3117	H1961		

אֹור׃	בְּיוֹם	לָאָרֶץ	וְהַחְשַׁכְתִּי
luz	em–dia–de	a–terra	e–escurecerei
H0216	H3117	H0776	H2821

E succederá que, n'aquelle dia, diz o Senhor, farei que o sol se ponha ao meio dia, e a terra se entenebreça no dia da luz.

לִקִינָה	שִׁירֵיכֶם	וְכָל־	לְאֵבֶל	חַגֵּיכֶם	וְהָפַכְתִּי	10
em–lamentação	vossas–canções	e–todas–	em–luto	vossas–festas	E–transformarei	
H7015		H3605	H0060	H2282	H2015	

וְשַׂמְתִּיהָ	קָרְחָה	רֹאשׁ	כָּל־	וְעַל־	שָׂק	מָתְנַיִם	כָּל־	עַל־	וְהַעֲלֵיתִי
e–fá–la–ei	calvice	cabeça	toda–	e–sobre–	saco	lombos	todos–	sobre–	e–farei–subir
	H7144		H3605		H8242	H4975	H3605		H5927

מָר׃	כְּיוֹם	וְאַחֲרִיתָהּ	יָחִיד	כְּאֵבֶל
amargura	como–dia–de	e–seu–fim	único	como–luto–de
H4751	H3117	H0319	H3173	H0060

E tornarei as vossas festas em luto, e todos os vossos canticos em lamentações, e farei pôr sacco sobre todos os lombos, e calva sobre toda a cabeça; e farei que isso seja como luto do filho unico, e o seu fim como dia de amarguras.

רָעָב	לֹא־	בָּאָרֶץ	רָעָב	וְהִשְׁלַחְתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	בָּאִים	יָמִים	וְהִנֵּה	11
fome	não–	na–terra	fome	e–enviarei	YHWH	Adonay	declaração–de	vindo	dias	Eis	
H7458	H3808	H0776	H7458	H7971	H3069	H0136	H5002	H0935	H3117	H2009	

יְהוָה׃	דְּבְרֵי	אֶת	לִשְׁמֹעַ	אִם־	כִּי	לַמַּיִם	צָמָא	וְלֹא־	לַלֶּחֶם
YHWH	palavras–de	(a)	de–ouvir	se–	pois	de–água	sede	e–não–	de–pão
H3068	H1697	H0853	H8085			H4325	H6772	H3808	H3899

Eis que veem dias, diz o Senhor Jehovah, em que enviarei fome sobre a terra, não fome de pão, nem sêde de agua, mas de ouvir as palavras do Senhor.

לְבַקֵּשׁ	יְשׁוֹטֵטוּ	מִזְרָח	וְעַד־	וּמִצָּפוֹן	יָם	עַד־	מִים	וְנָעוּ		12
para–buscar	perambularão	oriente	e–até–	e–de–norte	mar	até–	de–mar	E–vagarão		
H1245		H4217	H5704	H6828	H3220	H5704	H3220	H5128		

יִמְצָאוּ׃	וְלֹא	יְהוָה	דְּבַר־	אֶת־	
acharão	e–não	YHWH	palavra–de–	(a)	
H4672	H3808	H3068	H1697	H0853	

E irão vagabundos de um mar até outro mar, e do norte até ao oriente: correrão por toda a parte, buscando a palavra do Senhor, mas não a acharão.

בַּצָּמָא׃	וְהַבְּחוּרִים	הַיָּפוֹת	הַבְּתוּלֹת	תִּתְעַלַּפְנָה	הַהוּא	בַּיּוֹם	13
de–sede	e–os–jovens	as–belas	as–virgens	desmaiarão	o–aquele	No–dia	
H6772	H0970	H3303	H1330	H5968	H1931	H3117	

N'aquelle dia as virgens formosas e os mancebos desmaiarão á sêde.

דֶּרֶךְ וְחֵי דָּן אֱלֹהֶיךָ חֵי וְאָמְרוּ שֹׁמְרוֹן בְּאַשְׁמַת הַנִּשְׁבָּעִים 14
caminho-de e-vive Dan teu-deus vive e-dizem Shomron pela-culpa-de Os-que-juram
H1870 H1835 H0430 H0559 H8111 H0819 H7650

ס עוֹד׃ יָקוּמוּ וְלֹא־ וְנָפְלוּ בְּאֵר־שָׁבַע
§ mais se-levantarão e-não- e-cairão Beer-Sheva
H5750 H3808 H5307 H0884

Os que juram pelo delicto de Samaria, e dizem: Vive o teu deus, ó Dan, e: Vive o caminho de Berseba; e cairão, e não se levantarão mais.

Chapter 9

וְיִרְעֲשׁוּ הַכַּפְתּוֹר הַדְּ וַיֹּאמֶר֮ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ נִצָּב אֲדֹנָי אֶת־ רָאִיתִי 1
e-tremerão o-capitel fere e-disse o-altar sobre- postado Adonay (a) Vi
H7493 H3730 H5221 H0559 H4196 H5324 H0136 H0853 H7200

אֶהֱרֹג בַּחֶרֶב וְאַחֲרִיתָם כֻּלָּם בְּרֹאשׁ וּבְצַעֵם הַסִּפִּים
matarei pela-espada e-sua-posteridade todos-eles na-cabeça-de e-corta-os os-umbrais
H2026 H2719 H0319 H3605 H1214

פָּלִיט׃ לָהֶם יִמָּלֵט וְלֹא־ נָס לָהֶם֙ יָנוּס לֹא־
sobrevivente deles escapará e-não- fugitivo deles fugirá não-
H4422 H3808 H5127 H5127 H3808

Vi o Senhor, que estava em pé sobre o altar, e me disse: Fere o capitel, e estremeçam os umbraes, e corta-lhes em pedaços a cabeça a todos elles; e eu matarei á espada até ao ultimo d'elles: o que fugir d'entre elles não escapará, nem o que escapar d'entre elles se salvará

מִשָּׁם הַשָּׁמַיִם יַעֲלוּ וְאִם־ תִּקָּחֵם יָדִי מִשָּׁם בִּשְׁאוֹל יַחְתְּרוּ אִם־ 2
de-lá os-céus subirem e-se- os-tomará minha-mão de-lá no-Sheol cavarem Se-
H8033 H8064 H5927 H3947 H3027 H8033 H7585 H2864

אוֹרִידֵם׃
os-farei-descer
H3381

Ainda que cavem até ao inferno, a minha mão os tirará d'ali, e, se subirem ao céu, d'ali os farei descer.

וְאִם־ וּלְקַחְתִּים אֲחַפֵּשׂ מִשָּׁם הַכַּרְמֶל בְּרֹאשׁ יֵחָבְאוּ וְאִם־ 3
e-se- e-os-tomarei os-buscarei de-lá o-Karmel no-cume-de se-esconderem E-se-
H3947 H2664 H8033 H3760 H2244

אֶת־ אֲצַוֶּה מִשָּׁם הַיָּם בְּקַרְקַע עֵינַי מִנֶּגֶד יְסֻתְּרוּ
(a) ordenarei de-lá o-mar no-fundo-de meus-olhos de-diante-de se-ocultarem
H0853 H6680 H8033 H3220 H7172 H5048 H5641

וְנִשָּׁכָם׃ הַנָּחָשׁ
e-os-morderá a-serpente
H5175

E, se se esconderem no cume do Carmelo, buscal-os-hei, e d'ali os tirarei; e, se se occultarem aos meus olhos no fundo do mar, ali darei ordem á serpente, e ella os morderá.

הַחֶרֶב אֶת־ אֲצַוֶּה מִשָּׁם אֹיְבֵיהֶם לִפְנֵי בַשִּׁבְיָ יֵלְכוּ וְאִם־ 4
a-espada (a) ordenarei de-lá seus-inimigos diante-de em-cativeiro forem E-se-
H2719 H0853 H6680 H8033 H0341 H6440 H3212

לְטוֹבָה׃ וְלֹא לְרָעָה עֲלֵיהֶם עֵינַי וְשַׂמְתִּי וַהֲרָגָתָם
para-bem e-não para-mal sobre-eles meus-olhos e-porei e-os-matará
H3808 H2026

E, se forem em captiveiro diante de seus inimigos, ali darei ordem á espada que os mate; e eu porei o meu olho sobre elles para mal, e não para bem.

כָּל־	וְאָבְלוּ	וַתָּמֹוג	בָּאָרֶץ	הַנּוֹגֵעַ	הַצְּבָאוֹת	יְהוִה	וַאדֹנָי	5
todos–	e–lamentam	e–derrete	na–terra	o–que–toca	os–exércitos	YHWH	E–Adonay	
H3605	H0056	H4127	H0776	H5060		H3069	H0136	

מִצְרָיִם	כִּיאֹר	וְשָׁקְעָה	כֻלָּהּ	כַּיְאֹר	וְעָלְתָה	בָּהּ	יֹושְׁבֵי
Mitsrayim	como–Nilo–de	e–submergirá	toda–ela	como–o–Nilo	e–subirá	nela	habitantes–de
H4714	H2975	H8257	H3605	H2975	H5927		H3427

Porque o Senhor Jehovah dos Exercitos é o que toca a terra, e ella se derreterá, e todos os que habitam n'ella chorarão; e ella subirá toda como um rio, e submergirá como pelo rio do Egypto.

יְסָדָהּ	אֶרֶץ	עַל־	וַאֲגֻדָּתֹו	)מַעֲלוֹתָיו(	]מעלותו[	בַּשָּׁמַיִם	הַבּוֹנֶה	6
a–fundou	terra	sobre–	e–seu–feixe	(seus–degraus)	[seus–degraus]	nos–céus	O–que–edifica	
H3245	H0776		H0092			H8064	H1129	

יְהוָה	הָאָרֶץ	פְּנֵי	עַל־	וַיִּשְׁפְּכֻם	הַיָּם	לְמֵי־	הַקֹּרֵא	
YHWH	a–terra	face–de	sobre–	e–as–derrama	o–mar	para–águas–de–	o–que–chama	
H3068	H0776	H6440		H8210	H3220	H4325	H7121	

שְׁמֹו׃
seu–nome
H8034

Elle é o que edifica os seus degraus no céu, e o seu esquadrão fundou na terra, e o que chama as aguas do mar, e as derrama sobre a terra: o Senhor é o seu nome.

נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לִי	אַתֶּם	כֻּשִׁיִּם	כִּבְנֵי	הֲלֹוא	7
declaração–de–	Yisrael	filhos–de	para–mim	vós	Kushim	como–filhos–de	Acaso–não	
H5002	H3478				H3569		H3808	

מִכַּפְתֹּור	וּפְלִשְׁתִּים	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלֵיתִי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֲלֹוא	יְהוָה	
de–Kaftor	e–Pelishtim	Mitsrayim	de–terra–de	fiz–subir	Yisrael	(a)	Acaso–não	YHWH	
H3731	H6430	H4714	H0776	H5927	H3478	H0853	H3808	H3068	

מִקִּיר׃	וַאֲרָם
de–Qir	e–Aram
	H0758

Não me sois, vós, ó filhos de Israel, como os filhos dos ethiopes? diz o Senhor; não fiz eu subir a Israel da terra do Egypto, e aos philisteos de Caphtor, e aos syrios de Kir

מֵעַל	אֹתָהּ	וְהִשְׁמַדְתִּי	הַחַטָּאָה	בַּמַּמְלָכָה	יְהוִה	אֲדֹנָי	ועיני	הִנֵּה	8
de–sobre	(a)–ele	e–destruirei	o–pecador	no–reino	YHWH	Adonay	olhos–de	Eis	
	H0853	H8045	H2400	H4467	H3069	H0136		H2009	

יַעֲקֹב	בֵּית	אֶת־	אַשְׁמִיד	הַשְׁמֵד	לֹא	כִּי	אֶפֶס	הָאֲדָמָה	פְּנֵי
Yaaqov	casa–de	(a)	destruirei	destruindo	não	que	exceto	a–terra	face–de
H3290		H0853	H8045	H8045	H3808			H0127	H6440

יְהוָה׃	נְאֻם־
YHWH	declaração–de–
H3068	H5002

Eis que os olhos do Senhor Jehovah estão contra este reino peccador, e eu o destruirei de sobre a face da terra, excepto que não destruirei de todo a casa de Jacob, diz o Senhor.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	הַגּוֹיִם	בְּכָל־	וְהַנְעֹתִי	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	הִנֵּה	כִּי־	9
Yisrael	casa–de	(a)	as–nações	entre–todas–	e–sacudirei	ordenando	eu	eis	Pois–	
H3478		H0853		H3605	H5128	H6680	H0595	H2009		

:אָרֶץ	צְרוֹר	יִפֹּל	וְלֹא־	בַּכְּבָרָה	יִנּוֹעַ	כַּאֲשֶׁר
terra	seixo	cairá	e–não–	na–peneira	se–sacode	como
H0776		H5307	H3808	H3531	H5128	

Porque eis que darei ordem, e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode grão no crivo, sem que caia na terra um só grão.

תַּגִּישׁ	לֹא־	הָאֹמְרִים	עַמִּי	חַטָּאֵי	כָּל	יָמֻתוּ	בַּחֶרֶב		10
se–aproximará	não–	os–que–dizem	meu–povo	pecadores–de	todos	morrerão	Pela–espada		
H5066	H3808	H0559		H2400	H3605	H4191	H2719		

הָרָעָה׃	בַּעֲדֵינוּ	וְתַקְדִּים	
o–mal	por–causa–de–nós	e–adiantará	
	H5704	H6923	

Todos os peccadores do meu povo morrerão á espada, os que dizem: Não se avisinhará nem nos encontrará o mal.

פִּרְצֵיהֶן	אֶת־	וְגָדַרְתִּי	הַנֹּפֶלֶת	דָּוִיד	סֻכַּת	אֶת־	אָקִים	הַהוּא	בַּיּוֹם	11
suas–brechas	(a)	e–taparei	a–caída	David	tenda–de	(a)	levantarei	o–aquele	No–dia	
H6556	H0853	H1443	H5307	H1732	H5521	H0853		H1931	H3117	

:עוֹלָם	כִּימֵי	וּבְנִיתִיהָ	אָקִים	וַהֲרִסֹתָיו
eternidade	como–dias–de	e–a–construirei	levantarei	e–suas–ruínas
H5769	H3117	H1129		H2034

N'aquelle dia tornarei a levantar a caida tenda de David, e cercarei as suas aberturas, e tornarei a levantar as suas ruinas, e a edificarei como nos dias da antiguidade;

נִקְרָא	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	וְכָל־	אֱדוֹם	שְׁאֵרִית	אֶת־	יִירְשׁוּ	לְמַעַן		12
foi–chamado	que–	as–nações	e–todas–	Edom	remanescente–de	(a)	possuam	Para–que		
H7121			H3605	H0123	H7611	H0853	H3423	H4616		

פ ¶	זֹּאת׃	עֹשֶׂה	יְהוָה	נְאֻם־	עֲלֵיהֶם	שְׁמִי
	isto	que–faz	YHWH	declaração–de–	sobre–eles	meu–nome
	H2063		H3068	H5002		H8034

Para que possuam o restante de Edom, e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o Senhor, que faz isto.

וְדֹרֵךְ	בַּקֹּצֵר	חוֹרֵשׁ	וְנָגַשׁ	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה		13
e–pisador–de	o–ceifeiro	arador	e–alcançará	YHWH	declaração–de–	vindo	dias	Eis		
H1869			H5066	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

הַגְּבָעוֹת	וְכָל־	עָסִיס	הֶהָרִים	וְהִטִּיפוּ	הַזֶּרַע	בְּמֹשֵׁךְ	עֲנָבִים
as–colinas	e–todas–	vinho–doce	os–montes	e–gotejarão	a–semente	o–que–puxa–de	uvas
H1389	H3605	H6071	H2022	H5197	H2233	H4900	H6025

תִּתְמוֹגַגְנָה׃
se–derreterão
H4127

Eis que veem dias, diz o Senhor, em que o que lavra alcançará ao que sega, e o que piza as uvas ao que semeia a semente, e os montes distillarão mosto, e todos os outeiros se derreterão.

נְשַׁמּוֹת	עָרִים	וּבָנּוּ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	שְׁבוּת	אֶת־	וְשַׁבְתִּי		14
desoladas	cidades	e–construirão	Yisrael	meu–povo	cativeiro–de	(a)	E–restaurarei		
H8074		H1129	H3478		H7622	H0853	H7725		

וְאָכְלוּ	גַּנּוֹת	וְעָשׂוּ	יֵינָם	אֶת־	וְשָׁתוּ	כְּרָמִים	וְנָטְעוּ	וְיָשְׁבוּ
e–comerão	jardins	e–farão	seu–vinho	(a)	e–beberão	vinhas	e–plantarão	e–habitarão
H0398	H1593		H3196	H0853	H8354	H3754	H5193	H3427

פְּרִיהֶם׃	אֶת־
seus–frutos	(a)
H6529	H0853

E tornarei o captiveiro do meu povo Israel, e reedificarão as cidades assoladas, e n'ellas habitarão, e plantarão vinhas, e beberão o seu vinho, e farão jardins, e lhes comerão o fructo.

אֲשֶׁר	אַדְמָתָם	מֵעַל	עוֹד	יִנָּתְשׁוּ	וְלֹא	אַדְמָתָם	עַל־	וְנָטַעְתִּים	15
que	sua–terra	de–sobre	mais	serão–arrancados	e–não	sua–terra	sobre–	E–os–plantarei	
	H0127		H5750	H5428	H3808	H0127		H5193	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	אָמַר	לָהֶם	נָתַתִּי
teu–Elohim	YHWH	disse	a–eles	dei
H0430	H3068	H0559	H1992	H5414

E os plantarei na sua terra, e não serão mais arrancados da sua terra que lhes dei, diz o Senhor teu Deus.

Obadiah

Chapter 1

יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמַעְנוּ	שְׁמוּעָה	לֶאֱדוֹם	יְהוֹה	אֲדֹנָי	אָמַר׀	כֹּה־	עֹבַדְיָה	חֲזוֹן	1
YHWH	de	ouvimos	Notícia	a–Edom	YHWH	o–Senhor	disse	Assim	de–Obadias	Visão	
H3068	H0854	H8085	H8052	H0123	H3069	H0136	H0559	H3541	H5662	H2377	

עָלֶיהָ	וְנָקוּמָה	קוּמוּ	שְׁלֻחַ	בַּגּוֹיִם	וְצִיר׀	
contra–ela	e–levantemo–nos	Levantai–vos	foi–enviado	entre–as–nações	e–mensageiro	
			H7971			

לַמִּלְחָמָה׃	
para–a–batalha	
H4421	

Visão de Obadias: Assim diz o Senhor Jehovah a Edom: Temos ouvido a prégação do Senhor, e foi enviado entre as nações um embaixador; levantae-vos, e levantemo-nos contra ella para a guerra.

מְאֹד׃	אַתָּה	בָּזוּי	בַּגּוֹיִם	נְתַתִּיךָ	קָטֹן	הִנֵּה	2
muito	tu	desprezado	entre–as–nações	te–fiz	pequeno	Eis	
H3966		H0959		H5414		H2009	

Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado.

מְרוֹם	סֶלַע	בְּחַגְוֵי־	שֹׁכְנִי	הִשִּׁיאֲךָ	לִבְּךָ	זְדוֹן	3
altura	rocha	nas–fendas–da	habitante	te–enganou	do–teu–coração	Soberba	
H4791	H5553	H2288	H7931	H5377		H2087	

אָרֶץ׃	יוֹרְדֵנִי	מִי	בִּלְבָבוֹ	אֹמֵר	שִׁבְתּוֹ
à–terra	me–fará–descer	Quem	em–seu–coração	dizendo	da–sua–habitação
H0776	H3381	H4310		H0559	H7675

A soberba do teu coração te enganou, como o que habita nas fendas das rochas, na sua alta morada, que diz no seu coração: Quem me derribará em terra?

מִשָּׁם	קִנֶּךָ	שִׂים	כּוֹכָבִים	בֵּין	וְאִם־	כַּנֶּשֶׁר	תַּגְבִּיהַּ	אִם־	4
de–lá	teu–ninho	puseres	as–estrelas	entre	e–se	como–águia	te–elevares	Se	
H8033	H7064		H3556	H0996		H5404	H1361		

יְהוָה׃	נְאֻם־	אוֹרִידֶךָּ
YHWH	oráculo–de	te–farei–descer
H3068	H5002	H3381

Se te elevares como aguia, e pozeres o teu ninho entre as estrellas, d'ali te derribarei, diz o Senhor.

נִדְמֵ֖יתָה	אֵ֣יךְ	לַ֑יְלָה	שׁוֹדְדֵ֣י	אִם־	לְךָ֗	בָּאוּ־	גַנָּבִים֙	אִם־	5
foste–destruído	como	de–noite	saqueadores	se	a–ti	viessem	ladrões	Se	
H1820		H3915	H7703			H0935	H1590		

יַשְׁאִ֣ירוּ	הֲלוֹא֮	לָךְ֒	בָּאוּ֙	בֹּצְרִ֣ים	אִם־	דַּיָּ֔ם	יִגְנְב֖וּ	הֲלוֹא֥
deixariam	acaso–não	a–ti	viessem	vindimadores	Se	o–suficiente	roubariam	acaso–não
H7604	H3808		H0935	H1219		H1767	H1589	H3808

עֹלֵלֽוֹת׃	
respigas	
H5955	

Se viessem a ti ladrões, ou roubadores de noite (como és destruido!), porventura não furtariam o que lhes bastasse? se a ti viessem os vindimadores, porventura não deixariam rabisco?

מַצְפֻּנָ֖יו׃	נִבְעֲ֥ו	עֵשָׂ֛ו	נֶחְפְּשׂ֥וּ	אֵ֣יךְ	6
seus–tesouros	foram–descobertos	Esaú	foi–revistado	Como	
H4710	H1158	H6215	H2664		

Como foram esquadrinhadas as coisas de Esaú! como foram investigados os seus esconderijos!

יָכְל֔וּ	הִשִּׁיא֖וּךָ	בְּרִיתֶ֑ךָ	אַנְשֵׁ֣י	כָּל	שְׁלֻחֶ֗ךָ	הַגְּב֣וּל	עַד־	7
prevaleceram	te–enganaram	tua–aliança	os–homens–de	Todos	te–enviaram	fronteira	Até–a	
H3201	H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	

אֵ֥ין	תַּחְתֶּ֖יךָ	מָזוֹר֙	יָשִׂ֣ימוּ	לַחְמְךָ֔	שְׁלֻמֶ֑ךָ	אַנְשֵׁ֣י	לָךְ
Não–há	debaixo–de–ti	armadilha	puseram	Teu–pão	tua–paz	os–homens–de	contra–ti
H0369	H8478	H4204		H3899	H7965	H0376	

בּ֖וֹ׃	תְּבוּנָֽה
nele	entendimento
	H8394

Todos os teus confederados te levaram para fóra até aos limites: os que gozam da tua paz te enganaram, prevaleceram contra ti; os que comem o teu pão pozeram debaixo de ti uma armadilha: não ha n'elle entendimento.

מֵאֱד֔וֹם	חֲכָמִ֣ים	וְהַאֲבַדְתִּ֤י	יְהוָה֙	נְאֻם־	הַה֣וּא	בַּיּ֔וֹם	הֲלוֹא֙	8
de–Edom	os–sábios	destruirei	YHWH	oráculo–de	aquele	naquele–dia	Acaso–não	
H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	

עֵשָׂ֑ו׃	מֵהַ֖ר	וּתְבוּנָ֥ה
de–Esaú	do–monte	e–entendimento
H6215	H2022	H8394

Porventura não acontecerá n'aquelle dia, diz o Senhor, que farei perecer os sabios de Edom, e o entendimento da montanha de Esaú?

מֵהַ֖ר	אִ֣ישׁ	יִכָּרֵת־	לְמַ֣עַן	תֵּימָ֑ן	גִּבּוֹרַ֖יִךְ	וְחַתּ֥וּ	9
do–monte	todo–homem	seja–cortado	para–que	ó–Temã	teus–guerreiros	E–serão–aterrados	
H2022	H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865	

מִקָּטֶֽל׃	עֵשָׂ֔ו	
pela–matança	de–Esaú	
H6993	H6215	

E os teus valentes, ó Teman, estarão atemorisados, para que da montanha de Esaú seja cada um exterminado pela matança.

10

וְנִכְרַתָּ	בוּשָׁה	תְּכַסְּךָ	יַעֲקֹב	אָחִיךָ	מֵחָמָס
e-serás-cortado	vergonha	te-cobrirá	Jacó	contra-teu-irmão	Por-causa-da-violência
H3772	H0955	H3680	H3290	H0251	H2555

לְעוֹלָֽם׃
para-sempre
H5769

Por causa da violencia feita a teu irmão Jacob, cobrir-te-ha a confusão, e serás exterminado para sempre.

11

חֵילוֹ	זָרִים	שִׁבְּוֹת	בְּיוֹם	מִנֶּגֶד	עֲמָדְךָ	בְּיוֹם
sua-riqueza	estrangeiros	levarem-cativos	no-dia	do-lado-oposto	em-que-estavas	No-dia
H2428		H7617	H3117	H5048	H5975	H3117

גּוֹרָל	יַדּוּ	יְרוּשָׁלַ֔ם	וְעַל־	שְׁעָרָ֖יו)	]שערון	בָּאוּ	וְנָכְרִ֣ים
sorte	lançaram	Jerusalém	e-sobre	nos-seus-portões	nas-suas-portas	entraram	e-estranhos
H1486	H3032	H3389		H8179	H8179	H0935	H5237

מֵהֶ֑ם׃	כְּאַחַ֖ד	אַתָּ֥ה	גַּם־
deles	como-um	tu	também
H1992	H0259		H1571

No dia em que o confrontaste, no dia em que os forasteiros levavam captivo o seu exercito, e os estranhos entravam pelas suas portas, e lançavam sortes sobre Jerusalem, tu eras tambem como um d'elles.

12

תִּשְׂמַ֤ח	וְאַל־	נָכְרֹו֙	בְּיוֹם	אָחִ֔יךָ	בְּיוֹם־	תֶּרֶא	וְאַל־
te-alegres	e-não	da-sua-desgraça	no-dia	teu-irmão	no-dia-de	olhes	E-não
H8055	H0408	H5235	H3117	H0251	H3117	H7200	H0408

בְּיוֹם	פִּיךָ	תַּגְדֵּ֖ל	וְאַל־	אָבְדָ֑ם	בְּיֹ֣ום	יְהוּדָ֔ה	לִבְנֵי־
no-dia	tua-boca	abras-grande	e-não	da-sua-destruição	no-dia	Judá	sobre-os-filhos-de
H3117	H6310	H1431	H0408	H0006	H3117	H3063	

צָרָֽה׃
da-angústia

Então tu não devias ver satisfeito o dia de teu irmão, no dia do seu desterro; nem alegrar-te sobre os filhos de Judah, no dia da sua ruina; nem alargar a tua bocca, no dia da angustia;

13

גַּם־	תֶּרֶא	אַל־	אֵידֹ֔ם	בְּיֹ֣ום	עַמִּי֙	בְּשַׁ֣עַר־	תָּבֹ֖וא	אַל־
também	olhes	Não	da-sua-calamidade	no-dia	meu-povo	no-portão-de	entres	Não
H1571	H7200	H0408	H0343	H3117		H8179	H0935	H0408

בְּחֵילֹ֑ו	תִּשְׁלַ֥חְנָה	וְאַל־	אֵידֹ֖ו	בְּיֹ֣ום	בְּרָעָתֹ֔ו	אַתָּ֥ה	
sobre-sua-riqueza	estendas-as-mãos	e-não	da-sua-calamidade	no-dia	para-seu-mal	tu	
H2428	H7971	H0408	H0343	H3117			

אֵידֹ֔ו׃	בְּיֹ֣ום
da-sua-calamidade	no-dia
H0343	H3117

Nem entrar pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; nem tão pouco devias ver satisfeito o seu mal, no dia da sua calamidade; nem estender as tuas mãos contra o seu exercito, no dia da sua calamidade;

14

תַּסְגֵּ֔ר	וְאַל־	פְּלִיטָ֖יו	אֶת־	לְהַכְרִ֑ית	הַפֶּ֣רֶק	עַל־	תַּעֲמֹ֣ד	וְאַל־
entregues	e-não	seus-fugitivos	os	para-cortares	encruzilhada	na	fiques	E-não
H5462	H0408		H0853	H3772	H6563		H5975	H0408

צָרָֽה׃	בְּיֹ֣ום	שְׂרִידָ֔יו
da-angústia	no-dia	seus-sobreviventes
	H3117	H8300

Nem parar nas encruzilhadas, para lhe exterminares os que escapassem: nem entregar os que lhe restassem, no dia da angustia.

15 כִּי־ קָרוֹב יוֹם־ עַל־ יְהוָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה
Porque está-perto o-dia-de YHWH sobre todas as-nações Como fizeste será-feito
H7138 H3117 H3068 H3605 H6213

גְּמֻלְךָ יָשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ׃ לָךְ
tua-retribuição voltará sobre-tua-cabeça a-ti
H1576 H7725

Porque o dia do Senhor está perto, sobre todas as nações: como tu fizeste, assim se fará comtigo: a tua recompensa tornará sobre a tua cabeça.

16 כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִיתֶם עַל־ הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל־ תָּמִיד הַגּוֹיִם וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ׃
Porque assim-como bebestes sobre o-monte da-minha-santidade beberão todas continuamente as-nações e-beberão e-engolirão e-serão como-se-não tivessem-sido
H8354 H2022 H6944 H8354 H3605 H8548 H1961 H3808 H1961

Porque, como vós bebestes no monte da minha sanctidade, beberão tambem de continuo todas as nações: beberão, e engulirão, e serão como se nunca fossem

17 וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְלֵיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת
E-no-monte Sião haverá livramento e-será santo e-possuirá a-casa-de Jacó as
H2022 H6726 H1961 H6413 H1961 H6944 H3423 H3290 H0853

מוֹרָשֵׁיהֶם׃
suas-possessões
H4180

Porém no monte de Sião haverá livramento; e elle será sanctidade; e os da casa de Jacob possuirão as suas herdades.

18 וְהָיָה בֵּית־ יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לְקַשׁ
E-será a-casa-de Jacó fogo e-a-casa-de José chama e-a-casa-de Esaú palha
H1961 H3290 H0784 H3130 H3852 H6215 H7179

וְדָלְקוּ בָהֶם וְאָכְלוּם וְלֹא־ יִהְיֶה שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃
e-incendiarão neles e-os-consumirão e-não haverá sobrevivente para-a-casa-de Esaú porque YHWH falou
H1814 H0398 H3808 H1961 H8300 H6215 H3068 H1696

E a casa de Jacob será fogo, e a casa de José chamma, e a casa de Esaú palha; e se accenderão contra elles, e os consumirão; e ninguem mais restará da casa de Esaú, porque o Senhor o fallou

19 וְיָרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־ עֵשָׂו הַר וְהַשְּׁפֵלָה פְּלִשְׁתִּים וְיָרְשׁוּ אֶת־ שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת־ שְׂדֵה שֹׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת־ הַגִּלְעָד׃
E-possuirão o-Neguebe de-Esaú monte da-planície e-os filisteus E-possuirão e-o campo-de Efraim e-o campo-de Samaria e-Benjamim a Gileade
H3423 H5045 H6215 H2022 H8219 H6430 H3423 H0853 H0669 H0853 H8111 H1144 H0853 H1568

E os do sul possuirão a montanha de Esaú, e os das planicies os philisteos: possuirão tambem os campos de Ephraim, e os campos de Samaria; e Benjamin a Gilead.

כְּנַעֲנִים׀	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הַזֶּה	הַחֵל־	וְגָלֶת	20
os–cananeus	que–estão–entre	Israel	dos–filhos–de	este	este–exército	E–os–exilados–de	
		H3478		H2088	H2426	H1546	

אֵת	יִרְשׁוּ	בִּסְפָרַד	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְגָלֶת	צָרְפַּת	עַד־	
as	possuirão	em–Sefarade	que–estão	Jerusalém	e–os–exilados–de	Sarepta	até	
H0853	H3423	H5614		H3389	H1546	H6886	H5704	

הַנֶּגֶב׃	עָרֵי
Neguebe	cidades–do
H5045	

E os captivos d'este exercito, dos filhos de Israel, o que era dos cananitas, até Zarephath; e os captivos de Jerusalem, o que está em Sepharad, possuirão as cidades do sul.

וְהָיְתָה	עֵשָׂו	הָר	אֶת־	לִשְׁפֹּט	צִיּוֹן	בְּהַר	מוֹשִׁעִים׀	וְעָלוּ	21
e–será	de–Esaú	monte	o	para–julgar	Sião	ao–monte	salvadores	E–subirão	
H1961	H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927	

הַמְּלוּכָה׃	לַיהוָה
o–reino	de–YHWH
H4410	H3068

E levantar-se-hão salvadores no monte Sião, para julgarem a montanha de Esaú; e o reino será do Senhor.

Jonah

Chapter 1

1 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יוֹנָה בֶּן־ אֲמִתַּי לֵאמֹר׃

E–foi	palavra–de	YHWH	a	Yonah	filho–de	Amittay	dizendo
H1961	H1697	H3068	H0413	H3124		H0573	H0559

E veiu a palavra do Senhor a Jonas, filho de Amittai, dizendo:

2 קוּם לֵךְ אֶל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקְרָא עָלֶיהָ כִּי־ עָלְתָה רָעָתָם לְפָנָי׃

Levanta-te	vai	a	Nineveh	a–cidade	a–grande	e–clama	contra–ela	porque	subiu
	H3212	H0413	H5210			H7121			H5927

maldade–deles	diante–de–mim
	H6440

Levanta-te, vae á grande cidade de Ninive, e apregoa contra ella, porque a sua malicia subiu até mim.

3 וַיָּקָם יוֹנָה לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֳנִיָּה בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה׃

E–levantou-se	Yonah	para–fugir	para–Tarshish	de–diante–de	YHWH	e–desceu	a–Yafo	e–encontrou	um–navio	indo	a–Tarshish	e–deu	tarifa–dele	e–desceu
	H3124	H1272	H8659	H6440	H3068	H3381	H3305	H4672	H0591	H0935	H8659	H5414	H7939	H3381

com–eles	para–ir	nele	para–Tarshish	de–diante–de	YHWH
	H0935		H8659	H6440	H3068

E Jonas se levantou para fugir de diante da face do Senhor para Tarsis, e desceu a Joppe, e achou que um navio ia para Tarsis, e deu a sua passagem, e desceu para dentro d'elle, para ir com elles para Tarsis, de diante da face do Senhor.

4 וַיהוָה הֵטִיל רוּחַ־ גְּדוֹלָה אֶל־ הַיָּם וַיְהִי סַעַר־ גָּדוֹל בַּיָּם וְהָאֳנִיָּה חִשְּׁבָה לְהִשָּׁבֵר׃

E–YHWH	lançou	vento	grande	sobre	o–mar	e–houve	tempestade	grande	no–mar
H3068	H2904	H7307		H0413	H3220	H1961			H3220

e–o–navio	pensou	em–quebrar-se
H0591	H2803	H7665

Mas o Senhor lançou ao mar um grande vento, e fez-se no mar uma grande tempestade, e o navio estava para quebrar-se.

אֶת־	וַיָּטְלוּ	אֱלֹהָיו	אֶל־	אִישׁ	וַיִּזְעֲקוּ	הַמַּלָּחִים	וַיִּירְאוּ		5
(a)	e–lançaram	deus–dele	a	homem	e–clamaram	os–marinheiros	E–temeram		
H0853	H2904	H0430	H0413	H0376	H2199	H4419	H3372		

אֶל־	יָרַד	וְיוֹנָה	מֵעֲלֵיהֶם	לְהָקֵל	הַיָּם	אֶל־	בָּאֳנִיָּה	אֲשֶׁר	הַכֵּלִים
ao	desceu	e–Yonah	de–sobre–eles	para–aliviar	o–mar	ao	no–navio	que	os–objetos
H0413	H3381	H3124		H7043	H3220	H0413	H0591		H3627

וַיֵּרָדַם׃	וַיִּשְׁכַּב	הַסְּפִינָה	יַרְכְּתֵי
e–adormeceu	e–deitou–se	o–convés	fundos–de
H7290	H7901	H5600	H3411

Então temeram os marinheiros, e clamavam cada um ao seu deus, e lançavam no mar as fazendas, que estavam no navio, para o alliviarem do seu pezo; porém Jonas desceu aos lados do porão, e se deitou, e dormia um profundo somno.

נִרְדָּם	לְךָ	מַה־	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	הַחֹבֵל	רַב	אֵלָיו	וַיִּקְרַב	6
dormindo?	a–ti	O–que	a–ele	e–disse	o–marinheiro	chefe–de	dele	E–aproximou–se	
H7290		H4100		H0559	H2259		H0413	H7126	

נֹאבֵד׃	וְלֹא	לָנוּ	הָאֱלֹהִים	יִתְעַשֶּׁת	אוּלַי	אֱלֹהֶיךָ	אֶל־	קְרָא	קוּם
pereceremos	e–não	em–nós	o–Deus	pensará	talvez	deus–teu	a	clama	Levanta-te
H0006	H3808		H0430		H0194	H0430	H0413	H7121	

E o mestre do navio chegou-se a elle, e disse-lhe: Que tens, adormentado? levanta-te, clama ao teu Deus; porventura Deus se lembrará de nós para que não pereçamos.

וְנֵדְעָה	גּוֹרָלוֹת	וְנַפִּילָה	לְכוּ	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ		7
e–saibamos	sortes	e–lancemos	vinde	companheiro–dele	a	homem	E–disseram		
H3045	H1486	H5307	H3212	H7453	H0413	H0376	H0559		

יוֹנָה׃	עַל־	הַגּוֹרָל	וַיִּפֹּל	גּוֹרָלוֹת	וַיַּפִּלוּ	לָנוּ	הַזֹּאת	הָרָעָה	בְּשֶׁלְמִי
Yonah	sobre	a–sorte	e–caiu	sortes	e–lançaram	a–nós	o–este	o–mal	por–causa–de–quem
H3124		H1486	H5307	H1486	H5307		H2063		H4310

E diziam cada um ao seu companheiro: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por que causa nos tem vindo este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

הַזֹּאת	הָרָעָה	לְמִי־	בַּאֲשֶׁר	לָנוּ	נָא	הַגִּידָה־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ		8
o–este	o–mal	de–quem	por–causa–de–quem	a–nós	por–favor	Declara	a–ele	E–disseram		
H2063		H4310			H4994	H5046	H0413	H0559		

עַם	מִזֶּה	וְאֵי־	אַרְצֶךָ	מָה	תָּבוֹא	וּמֵאַיִן	מְלַאכְתְּךָ	מַה־	לָנוּ	
povo	de–este	e–de–onde	terra–tua	qual	vens	e–de–onde	trabalho–teu	qual	a–nós	
	H2088	H0335	H0776	H4100	H0935	H0370	H4399	H4100		

אָתָּה׃
tu

Então lhe disseram: Declara-nos tu agora, por cuja causa nos tem vindo este mal. Que occupação é a tua? e d'onde vens? qual é a tua terra? e de que povo és tu?

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	יָרֵא	אֲנִי	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וְאֶת־	אָנֹכִי	עִבְרִי	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	9
fez	que	temo	eu	os–céus	Deus–de	YHWH	e–(a)	eu	hebreu	a–eles	E–disse	
		H3373	H0589	H8064	H0430	H3068	H0853	H0595	H5680	H0413	H0559	

הַיַּבָּשָׁה׃	וְאֶת־	הַיָּם	אֶת־	
a–terra–seca	e–(a)	o–mar	(a)	
H3004	H0853	H3220	H0853	

E elle lhes disse: Eu sou hebreo, e temo ao Senhor, o Deus do céu, que fez o mar e a terra secca.

כִּי־	עָשִׂיתָ	זֹּאת	מַה־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	גְּדוֹלָה	יִרְאָה	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ	10
Porque	fizeste?	isto	O–que	a–ele	e–disseram	grande	temor	os–homens	E–temeram	
		H2063	H4100	H0413	H0559		H3373	H0376	H3372	

לָהֶם׃	הִגִּיד	כִּי	בֹרֵחַ	הוּא	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	כִּי־	הָאֲנָשִׁים	יָדְעוּ
a–eles	declarou	porque	fugia	ele	YHWH	de–diante–de	que	os–homens	sabiam
H1992	H5046		H1272	H1931	H3068	H6440		H0376	H3045

Então estes homens tremeram com grande temor, e lhe disseram: Porque fizeste tu isto? Pois sabiam os homens que fugia de diante do Senhor, porque elle lh'o tinha declarado.

הַיָּם	כִּי	מֵעָלֵינוּ	הַיָּם	וְיִשְׁתֹּק	לָךְ	נַעֲשֶׂה	מַה־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	11
o–mar	porque	de–sobre–nós	o–mar	e–aquietará	a–ti	faremos	O–que	a–ele	E–disseram	
H3220			H3220	H8367			H4100	H0413	H0559	

וְסֹעֵר׃	הוֹלֵךְ
e–tempestuava	ia
H5590	H1980

E disseram-lhe: Que te faremos nós, para que o mar se nos aquiete? Porque o mar se elevava e engrossava cada vez mais.

מֵעֲלֵיכֶם	הַיָּם	וְיִשְׁתֹּק	הַיָּם	אֶל־	וַהֲטִילֻנִי	שָׂאוּנִי	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר		12
de–sobre–vós	o–mar	e–aquietará	o–mar	ao	e–lançai–me	Levantai–me	a–eles	E–disse		
	H3220	H8367	H3220	H0413	H2904	H5375	H0413	H0559		

עֲלֵיכֶם׃	הַזֶּה	הַגָּדוֹל	הַסַּעַר	בְּשֶׁלִּי	כִּי	אָנִי	יוֹדֵעַ	כִּי
sobre–vós	a–esta	a–grande	a–tempestade	por–minha–causa	que	eu	sabendo	porque
	H2088			H7945		H0589	H3045	

E elle lhes disse: Levantae-me, e lançae-me no mar, e o mar se vos aquietará; porque eu sei que por minha causa é que vos sobreveiu esta grande tempestade.

כִּי	יָכְלוּ	וְלֹא	הַיַּבָּשָׁה	אֶל־	לְהָשִׁיב	הָאֲנָשִׁים	וַיַּחְתְּרוּ		13
porque	puderam	e–não	a–terra–seca	a	para–fazer–voltar	os–homens	E–remaram		
	H3201	H3808	H3004	H0413	H7725	H0376	H2864		

עֲלֵיהֶם׃	וְסֹעֵר	הוֹלֵךְ	הַיָּם
sobre–eles	e–tempestuava	ia	o–mar
	H5590	H1980	H3220

Mas os homens remavam, para tornar a trazer o navio para terra, mas não podiam; porquanto o mar se ia embravecendo cada vez mais contra elles.

נֹאבְדָה	נָּא	אַל־	יְהוָה	אָנָּה	וַיֹּאמְרוּ	יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרְאוּ		14
pereçamos	por–favor	não	YHWH	Por–favor	e–disseram	YHWH	a	E–clamaram		
H0006	H4994	H0408	H3068	H0577	H0559	H3068	H0413	H7121		

אַתָּה	כִּי־	נָקִיא	דָם	עָלֵינוּ	תִּתֵּן	וְאַל־	הַזֶּה	הָאִישׁ	בְּנֶפֶשׁ
tu	porque	inocente	sangue	sobre–nós	ponhas	e–não	o–este	o–homem	pela–vida–de
			H1818		H5414	H0408	H2088	H0376	H5315

עָשִׂיתָ׃	חָפַצְתָּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה
fizeste	desejaste	como	YHWH
			H3068

Então clamaram ao Senhor, e disseram: Ah Senhor! não pereçamos por causa da alma d'este homem, e não ponhas sobre nós o sangue innocente; porque tu, Senhor, fizeste como quizeste.

מִזַּעְפּוֹ׃	הַיָּם	וַיַּעֲמֹד	הַיָּם	אֶל־	וַיִּטְלֻהוּ	יוֹנָה	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ		15
de–fúria–sua	o–mar	e–parou	o–mar	ao	e–lançaram–o	Yonah	(a)	E–levantaram		
H2197	H3220	H5975	H3220	H0413	H2904	H3124	H0853	H5375		

E levantaram a Jonas, e o lançaram no mar, e cessou o mar da sua furia.

לַיהוָה	זֶבַח	וַיִּזְבְּחוּ־	יְהוָה	אֶת־	גְּדוֹלָה	יִרְאָה	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ		16
a–YHWH	sacrifício	e–sacrificaram	YHWH	(a)	grande	temor	os–homens	E–temeram		
H3068	H2077	H2076	H3068	H0853		H3373	H0376	H3372		
							נְדָרִים׃	וַיִּדְּרוּ		
							votos	e–fizeram–votos		
							H5088	H5087		

Temeram pois estes homens ao Senhor com grande temor; e sacrificaram sacrificios ao Senhor, e votaram votos.

יוֹנָה	וַיְהִי	יוֹנָה	אֶת־	לִבְלְעַ	גָּדוֹל	דָּג	יְהוָה	וַיְמַן		17
Yonah	e–esteve	Yonah	(a)	para–engolir	grande	peixe	YHWH	E–designou		
H3124	H1961	H3124	H0853	H1104		H1709	H3068	H4487		
						לֵילוֹת׃	וּשְׁלֹשָׁה	יָמִים	שְׁלֹשָׁה	הַדָּג	בִּמְעֵי
						noites	e–três	dias	três	o–peixe	nas–entranhas–de
						H3915	H7969	H3117	H7969	H1709	H4578

Preparou pois o Senhor um grande peixe, que tragasse a Jonas; e esteve Jonas tres dias e tres noites nas entranhas do peixe.

Chapter 2

הַדָּגָה׃	מִמְּעֵי	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֶל־	יוֹנָה	וַיִּתְפַּלֵּל		1
o–peixe	das–entranhas–de	Deus–dele	YHWH	a	Yonah	E–orou		
H1710	H4578	H0430	H3068	H0413	H3124	H6419		

E orou Jonas ao Senhor, seu Deus, das entranhas do peixe.

שְׁאוֹל	מִבֶּטֶן	וַיַּעֲנֵנִי	יְהוָה	אֶל־	לִי	מִצָּרָה	קָרָאתִי	וַיֹּאמֶר		2
Sheol	do–ventre–de	e–respondeu–me	YHWH	a	mim	da–angústia–de	Clamei	E–disse		
H7585	H0990		H3068	H0413			H7121	H0559		
						קוֹלִי׃	שָׁמַעְתָּ	שִׁוְעָתִי		
						voz–minha	ouviste	gritei		
							H8085	H7768		

E disse: Da minha angustia clamei ao Senhor, e elle me respondeu; do ventre do inferno gritei, e tu ouviste a minha voz.

מְשֻׁבָּרֶיךָ	כָּל־	יְסֹבְבֵנִי	וְנָהָר	יַמִּים	בִּלְבַב	מְצוּלָה	וַתַּשְׁלִיכֵנִי			3
ondas–tuas	todas	cercou–me	e–corrente	mares	no–coração–de	profundidade	E–lançaste–me			
H4867	H3605	H5437	H5104	H3220	H3824	H4688	H7993			
							עָבָרוּ׃	עָלַי	וְגַלֶּיךָ	
							passaram	sobre–mim	e–vagas–tuas	
									H1530	

Porque tu me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente me tem cercado; todas as tuas ondas e as tuas vagas teem passado por cima de mim.

אֶל־	לְהַבִּיט	אוֹסִיף	אַךְ	עֵינֶיךָ	מִנֶּגֶד	נִגְרַשְׁתִּי	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי		4
para	a-olhar	tornarei	todavia	olhos-teus	de-diante-de	fui-expulso	disse	E-eu		
H0413	H5027	H3254	H0389		H5048	H1644	H0559	H0589		
							קָדְשֶׁךָ׃	הֵיכַל		
							santidade-tua	templo-de		
							H6944	H1964		

E eu dizia: Lançado estou de diante dos teus olhos; todavia tornarei a ver o templo da tua sanctidade.

לִרְאֹשִׁי׃	חָבוּשׁ	סוּף	יְסֹבְבֵנִי	תְּהוֹם	נֶפֶשׁ	עַד־	מַיִם	אֲפָפוּנִי		5
à-cabeça-minha	enrolada	alga	cercou-me	abismo	alma	até	águas	Cercaram-me		
	H2280	H5488	H5437	H8415	H5315	H5704	H4325	H0661		

As aguas me cercaram até á alma, o abysmo me rodeou, e a alga se embrulhava á minha cabeça.

לְעוֹלָם	בַּעֲדִי	בְּרִחֶיהָ	הָאָרֶץ	יָרַדְתִּי	הָרִים	לְקִצְבֵי				6
para-sempre	atrás-de-mim	ferrolhos-dela	a-terra	desci	montes	Aos-fundamentos-de				
H5769	H1157	H1280	H0776	H3381	H2022	H7095				
							אֱלֹהָי׃	יְהוָה	חַיִּי	מִשָּׁחַת	וַתַּעַל
							Deus-meu	YHWH	vida-minha	da-cova	e-fizeste-subir
							H0430	H3068		H7845	H5927

Eu desci até aos fundamentos dos montes: os ferrolhos da terra me encerrariam para sempre; mas tu fizeste subir a minha vida da perdição, ó Senhor meu Deus.

תְּפִלָּתִי	אֵלֶיךָ	וַתָּבוֹא	זָכַרְתִּי	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	עָלַי	בְּהִתְעַטֵּף		7
oração-minha	a-ti	e-veio	lembrei	YHWH	(a)	alma-minha	sobre-mim	Ao-desfalecer		
H8605	H0413	H0935	H2142	H3068	H0853	H5315				
							קָדְשֶׁךָ׃	הֵיכַל	אֶל־	
							santidade-tua	templo-de	ao	
							H6944	H1964	H0413	

Desfallecendo em mim a minha alma, me lembrei do Senhor; e entrou a ti a minha oração, no templo da tua sanctidade.

יַעֲזֹבוּ׃	חַסְדָּם	שָׁוְא	הַבְלֵי־	מְשַׁמְּרִים	8
abandonam	misericórdia-deles	mentira	vaidades-de	Os-que-guardam	
		H7723	H1892	H8104	

Os que observam as vaidades vãs deixam a sua propria misericordia.

יְשׁוּעָתָה	אֲשַׁלֵּמָה	נָדַרְתִּי	אֲשֶׁר	לָּךְ	אֶזְבְּחָה־	תּוֹדָה	בְקוֹל	וַאֲנִי		9
Salvação	cumprirei	votei	o-que	a-ti	sacrificarei	ação-de-graças	com-voz-de	E-eu		
H3444		H5087			H2076	H8426		H0589		
							ס	לַיהוָה׃		
							§	de-YHWH		
								H3068		

Mas eu te sacrificarei com a voz do agradecimento; o que votei pagarei: do Senhor vem a salvação.

פ	הַיַּבָּשָׁה׃	אֶל־	יוֹנָה	אֶת־	וַיְקִא	לַדָּג	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		10
¶	a-terra-seca	sobre	Yonah	(a)	e-vomitou	ao-peixe	YHWH	E-disse		
	H3004	H0413	H3124	H0853	H6958	H1709	H3068	H0559		

Fallou pois o Senhor ao peixe: e vomitou a Jonas na terra.

Chapter 3

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יוֹנָה שֵׁנִית לֵאמֹר׃
E–foi palavra–de YHWH a Yonah segunda-vez dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H3124 H8145 H0559

E veiu a palavra do Senhor segunda vez a Jonas, dizendo:

2 קוּם לֵךְ אֶל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקְרָא אֶת־ אֵלֶיהָ אֶת־ הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ׃
Levanta-te vai a Nineveh a–cidade a–grande e–proclama (a) a–ela a–proclamação que eu falando a–ti
H7150 H0595 H1696 H0413 H0853 H7121 H0413 H5210 H3212 H0413

Levanta-te, e vae á grande cidade de Ninive, e prega contra ella a prégação que eu te digo.

3 וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־ נִינְוֵה כִּדְבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־ גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
E–levantou-se Yonah e–foi a Nineveh conforme–palavra–de YHWH e–Nineveh era cidade grande para–Deus caminhada–de três dias
H3124 H3212 H0413 H5210 H1697 H3068 H5210 H1961 H5892 H0430 H4109 H7969 H3117

E levantou-se Jonas, e foi a Ninive, segundo a palavra do Senhor: era pois Ninive uma grande cidade de Deus, de tres dias de caminho.

4 וַיָּחֶל יוֹנָה בָּעִיר הָלְאָה מַהֲלַךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת׃
E–começou Yonah na–cidade a–entrar caminhada–de um dia e–clamou e–disse ainda quarenta dia e–Nineveh será–destruida
H2015 H5210 H3117 H0705 H5750 H0259 H7121 H0935 H4109 H3117 H0559

E começava Jonas a entrar pela cidade caminho d'um dia, e prégava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Ninive será subvertida.

5 וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בֵּאלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד־ קְטַנָּם׃
E–creram homens–de Nineveh em–Deus e–proclamaram jejum e–vestiram sacos do–grande–deles e–até pequeno–deles
H0539 H0376 H5210 H0430 H7121 H6685 H3847 H8242 H1419 H5704 H6996

E os homens de Ninive creram em Deus; e proclamaram um jejum, e vestiram-se de sacco, desde o maior até ao menor.

6 וַיַּגַּע הַדָּבָר אֶל־ מֶלֶךְ נִינְוֵה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ מֵעָלָיו וַיְכַס שָׂק וַיֵּשֶׁב עַל־ הָאֵפֶר׃
E–chegou a–palavra rei–de Nineveh e–levantou-se de–trono–dele e–removeu manto–dele de–sobre–ele e–cobriu-se saco e–sentou-se sobre a–cinza
H5060 H1697 H4428 H5210 H3678 H0155 H4480 H5921 H3680 H8242 H3427 H5921 H0665

Porque esta palavra chegou ao rei de Ninive, e levantou-se do seu throno, e tirou de si os seus vestidos, e cobriu-se de sacco, e assentou-se sobre a cinza.

לֵאמֹר	וּגְדֹלָיו	הַמֶּלֶךְ	מִטַּעַם	בִּנִינְוֵה	וַיֹּאמֶר	וַיַּזְעֵק	7
dizendo	e-grandes-dele	o-rei	por-decreto-de	em-Nineveh	e-disse	E-proclamou	
H0559		H4428	H2940	H5210	H0559	H2199	

יִרְעוּ	אַל־	מְאוּמָה	יִטְעֲמוּ	אַל־	וְהַצֹּאן	הַבָּקָר	וְהַבְּהֵמָה	הָאָדָם
pastem	não	coisa-alguma	provem	não	e-o-rebanho	o-gado	e-o-animal	O-homem
	H0408	H3972	H2938	H0408	H6629	H1241	H0929	H0120

יִשְׁתּוּ׃	אַל־	וּמַיִם
bebam	não	e-água
H8354	H0408	H4325

E fez apregoar, e fallou-se em Ninive, pelo mandado do rei e dos seus grandes, dizendo: Nem homens, nem animaes, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem se lhes dê pasto, nem bebam agua.

בְּחָזְקָה	אֱלֹהִים	אֶל־	וְיִקְרְאוּ	וְהַבְּהֵמָה	הָאָדָם	שַׂקִּים	וְיִתְכַּסּוּ	8
com-força	Deus	a	e-clamem	e-o-animal	o-homem	sacos	E-cubram-se	
H2394	H0430	H0413	H7121	H0929	H0120	H8242	H3680	

בְּכַפֵּיהֶם׃	אֲשֶׁר	הֶחָמָס	וּמִן־	הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	אִישׁ	וְיָשֻׁבוּ
nas-mãos-deles	que	a-violência	e-da	o-mau	de-caminho-dele	homem	e-convertam-se
H3709		H2555			H1870	H0376	H7725

Mas os homens e os animaes estarão cobertos de saccos, e clamarão fortemente a Deus, e se converterão, cada um do seu mau caminho, e da violencia que ha nas suas mãos.

וְלֹא	אַפּוֹ	מֵחֲרוֹן	וְשָׁב	הָאֱלֹהִים	וְנִחַם	יָשׁוּב	יוֹדֵעַ	מִי־	9
e-não	ira-dele	do-ardor-de	e-voltará	o-Deus	e-arrepender-se-á	voltará	sabe	Quem	
H3808	H0639	H2740	H7725	H0430	H5162	H7725	H3045	H4310	

נֹאבֵד׃
pereceremos
H0006

Quem sabe se se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos?

הָרָעָה	מִדַּרְכָּם	שָׁבוּ	כִּי־	מַעֲשֵׂיהֶם	אֶת־	הָאֱלֹהִים	וַיַּרְא	10
o-mau	de-caminho-deles	voltaram	que	obras-deles	(a)	o-Deus	E-viu	
	H1870	H7725		H4639	H0853	H0430	H7200	

עָשָׂה׃	וְלֹא	לָהֶם	לַעֲשׂוֹת־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	עַל־	הָאֱלֹהִים	וַיִּנָּחֶם
fez	e-não	a-eles	de-fazer	falou	que	o-mal	sobre	o-Deus	e-arrependeu-se
	H3808	H1992		H1696				H0430	H5162

E Deus viu as obras d'elles, como se converteram do seu mau caminho: e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria, e não o fez.

Chapter 4

לוֹ׃	וַיִּחַר	גְּדוֹלָה	רָעָה	יוֹנָה	אֶל־	וַיֵּרַע	1
a-ele	e-irou-se	grande	mal	Yonah	a	E-foi-mal	
	H2734			H3124	H0413		

E desagradou-se Jonas extremamente d'isso, e ficou todo apaixonado.

2 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה ׀ הֲלוֹא־ זֶה דְבָרִי עַד־
E-orou a YHWH e-disse Por-favor YHWH Não-foi esta palavra-minha enquanto
H6419 H0413 H3068 H0559 H0577 H3068 H3808 H2088 H1697 H5704

כִּי עַל־ אַדְמָתִי הֱיוֹתִי עַל־ כֵּן קִדַּמְתִּי לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה כִּי
porque sobre terra-minha? estava-eu Sobre isto apressei-me para-fugir para-Tarshish porque
H8659 H1272 H6923 H0127 H1961 H0413 H3045 H0410 H2587 H7349 H0750 H0639 H7225

וְרַב־ אַפַּיִם וְאֶרֶךְ וְרַחוּם חַנּוּן אֵל־ אַתָּה כִּי יָדַעְתִּי
e-grande-de iras longo-de e-misericordioso gracioso Deus tu que sabia
H2617 H7451 H5162

וְנִחָם עַל־ הָרָעָה׃ חֶסֶד
e-arrependendo-se sobre o-mal bondade

E orou ao Senhor, e disse: Ah! Senhor! não foi esta a minha palavra, estando eu ainda na minha terra? por isto é que me preveni, fugindo para Tarsis, pois sabia que és Deus piedoso, e misericordioso, longanimo e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

3 וְעַתָּה יְהוָה קַח־ נָא אֶת־ נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי
E-agora YHWH toma por-favor (a) alma-minha de-mim porque bom morte-minha
H6258 H3068 H3947 H4994 H0853 H5315 H4480 H3588 H2896 H4194

מֵחָיָּי׃ ס
que-vida-minha
§

Peço-te, pois, ó Senhor, tira-me a minha alma, porque melhor me é morrer do que viver.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה הַהֵיטֵב חָרָה לָךְ׃
E-disse YHWH Bem iras-te tu?
H0559 H3068 H3190 H2734

E disse o Senhor: É bem feito que assim te apaixones?

5 וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־ הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקֶּדֶם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם
E-saiu Yonah de a-cidade e-sentou-se a-leste-de a-cidade e-fez para-si ali
H3318 H3124 H3427 H6924 H5892 H8033

סֻכָּה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֵּל עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה מַה־ יִּהְיֶה בָּעִיר׃
cabana e-sentou-se debaixo-dela na-sombra até que visse o-que seria na-cidade
H5521 H3427 H8478 H6738 H5704 H4100 H1961

Jonas, pois, saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da cidade: e ali fez uma cabana, e se assentou debaixo d'ella, á sombra, até ver que era o que acontecia á cidade.

6 וַיְמַן יְהוָה־ אֱלֹהִים קִיקָיוֹן וַיַּעַל מֵעַל לִיוֹנָה לִהְיוֹת צֵל
E-designou YHWH Deus planta e-fez-subir de-sobre de-Yonah para-ser sombra
H4487 H3068 H0430 H7021 H5927 H4480 H3124 H1961 H6738

עַל־ הַקִּיקָיוֹן וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל־ רָעָתוֹ לוֹ לְהַצִּיל רֹאשׁוֹ עַל־
sobre a-planta e-alegrou-se Yonah de-mal-dele a-ele para-livrar cabeça-dele sobre
H5921 H7021 H8055 H3124 H4480 H7451 H0853 H5337 H7218 H5921

שִׂמְחָה גְּדוֹלָה׃
alegria grande
H8057

E preparou o Senhor Deus uma aboboreira, e a fez subir por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu enfado: e Jonas se alegrou com grande alegria por causa da aboboreira.

הַקִּיקָיֹון	אֶת־	וַתָּדְּ	לְמָחֳרָת	הַשַּׁחַר	בַּעֲלֹות	תּוֹלַעַת	הָאֱלֹהִים	וַיְמַן	7
a–planta	(a)	e–feriu	no–dia–seguinte	a–aurora	ao–subir	verme	o–Deus	E–designou	
H7021	H0853	H5221	H4283	H7837	H5927		H0430	H4487	

וַיִּיבָשׁ׃	
e–secou	
H3001	

Mas Deus enviou um bicho, no dia seguinte ao subir da alva, e feriu a aboboreira, e se seccou.

הַשֶּׁמֶשׁ	וַתָּדְּ	חֲרִישִׁית	קָדִים	רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיְמַן	הַשֶּׁמֶשׁ	כִּזְרַחַ	וַיְהִי	8
o–sol	e–feriu	abrasador	oriental	vento	Deus	e–designou	o–sol	ao–nascer	E–foi	
H8121	H5221	H2759	H6921	H7307	H0430	H4487	H8121	H2224	H1961	

טֹוב	וַיֹּאמֶר	לָמוּת	נַפְשֹׁו	אֶת־	וַיִּשְׁאַל	וַיִּתְעַלָּף	יוֹנָה	רֹאשׁ	עַל־
Bom	e–disse	para–morrer	alma–dele	(a)	e–pediu	e–desmaiou	Yonah	cabeça–de	sobre
	H0559	H4191	H5315	H0853	H7592	H5968	H3124		

מֵחַיָּי׃	מוֹתִי
que–vida–minha	morte–minha
	H4191

E aconteceu que, apparecendo o sol, Deus ordenou um vento calmoso oriental, e o sol feriu a cabeça de Jonas; e elle desmaiou, e desejou com toda a sua alma morrer, dizendo: Melhor me é morrer do que viver.

הֵיטֵב	וַיֹּאמֶר	הַקִּיקָיֹון	עַל־	לְךָ	חָרָה־	הַהֵיטֵב	יוֹנָה	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	9
Bem	E–disse	a–planta?	sobre	tu	iras–te	Bem	Yonah	a	Deus	E–disse	
H3190	H0559	H7021			H2734	H3190	H3124	H0413	H0430	H0559	

מָוֶת׃	עַד־	לִי	חָרָה־
morte	até	eu	iro–me
H4194	H5704		H2734

Então disse Deus a Jonas: É bem feito que assim te apaixones por causa da aboboreira? E elle disse: É bem feito que me apaixone até á morte.

וְלֹא	בּוֹ	עָמַלְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַקִּיקָיֹון	עַל־	חַסְתָּ	אַתָּה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
e–não	nela	trabalhaste	não	que	a–planta	sobre	tiveste–pena	Tu	YHWH	E–disse	
H3808		H5998	H3808		H7021		H2347		H3068	H0559	

אָבָד׃	לַיְלָה	וּבֶן־	הָיָה	לַיְלָה	שֶׁבֶן־	גִּדַּלְתָּו
pereceu	noite	e–filho–de	foi	noite	que–filho–de	fizeste–crescer–ela
H0006	H3915		H1961	H3915		H1431

E disse o Senhor: Tiveste tu compaixão da aboboreira, na qual não trabalhaste, nem a fizeste crescer, que n'uma noite nasceu, e n'uma noite pereceu;

בָּהּ	יֵשׁ־	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	הָעִיר	נִינְוֵה	עַל־	אָחוֹס	לֹא	וַאֲנִי	11
nela	há	que	a–grande	a–cidade	Nineveh	sobre	terei–pena	não	E–eu	
	H3426				H5210		H2347	H3808	H0589	

יְמִינֹו	בֵּין־	יָדַע	לֹא־	אֲשֶׁר	אָדָם	רִבֹּו	עֶשְׂרֵה	מְשֹׁתַּיִם־	הַרְבֵּה
direita–dele	entre	sabe	não	que	homem	miríade	dez–mil	doze	muito–mais–que
H3225	H0996	H3045	H3808		H0120	H7239	H6240	H8147	

רַבָּה׃	וּבְהֵמָה	לִשְׂמֹאלֹו
muito?	e–animal	para–esquerda–dele
	H0929	H8040

E não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Ninive em que estão mais de cento e vinte mil homens que não sabem discernir entre a sua mão direita e a sua mão esquerda, e muitos animaes?

Micah

Chapter 1

1 דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ מִיכָהּ הַמֹּרַשְׁתִּי בִּימֵי יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־ חָזָה עַל־ שֹׁמְרוֹן וִירוּשָׁלָ͏ִם׃

Palavra–de Yahweh [H3068] que [H0834] veio [H1961] a [H0413] Mikhah [H4318] o–Morashtita [H4183] nos–dias–de [H3117] Yotam [H3147] Achaz [H0271] reis–de [H4428] Yehudah [H3063] que [H0834] viu [H2372] sobre [H5921] Shomeron [H8111] e–Yerushalayim [H3389] Yechizkiyahu [H2396]

Palavra do Senhor, que veiu a Miqueas, morasthita, nos dias de Jothão, Achaz e Ezequias, reis de Judah, a qual elle viu sobre Samaria e Jerusalem.

2 שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם הַקְשִׁיבִי וְתֵבֵל וּמְלֹאָהּ וְיִהְיֶה אֲדֹנָי יְהוִה בָּכֶם לְעֵד אֲדֹנָי מֵהֵיכַל קָדְשׁוֹ׃

Ouvi [H8085] povos [H5971] todos–eles [H3605] presta–atenção [H7181] terra [H0776] e–sua–plenitude [H4393] e–seja [H1961] Adonai [H0136] Yahweh [H3069] contra–vós [H0] por–testemunha [H5707] Adonai [H0136] de–templo–de [H1964] sua–santidade [H6944]

Ouvi, todos os povos, attenta tu, terra, e a plenitude d'ella, e seja o Senhor Jehovah testemunha contra vós, o Senhor, desde o templo da sua sanctidade.

3 כִּי־ הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ וְיָרַד וְדָרַךְ עַל־ בָּמֳתֵי (בָּמוֹתֵי) אָרֶץ׃

Pois [H3588] eis [H2009] Yahweh [H3068] saindo [H3318] de–seu–lugar [H4725] e–descerá [H3381] e–pisará [H1869] sobre [H5921] [lugares–altos–de] (lugares–altos–de) [H1116] terra [H0776]

Porque eis que o Senhor sae do seu logar, e descerá, e pizará as alturas da terra.

4 וְנָמַסּוּ הֶהָרִים תַּחְתָּיו וְהָעֲמָקִים יִתְבַּקָּעוּ כַּדּוֹנַג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמַיִם מֻגָּרִים בְּמוֹרָד׃

E–derreterão [H4549] os–montes [H2022] debaixo–dele [H8478] e–os–vales [H6010] fenderão [H1234] como–cera [H1749] diante–de [H6440] o–fogo [H0784] como–águas [H4325] derramadas [H5064] em–descida [H4174]

E os montes debaixo d'elle se derreterão, e os valles se fenderão, como a cera diante do fogo, como as aguas que se precipitam n'um abysmo.

מִי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּבְחַטֹּאות	זֹאת	כָּל־	יַעֲקֹב	בְּפֶשַׁע	5
Quem	Yisra'el	casa–de	e–por–pecados–de	isto	todo	Ya'akov	Por–transgressão–de	
H4310	H3478			H2063	H3605	H3290	H6588	

הֲלוֹא	יְהוּדָה	בָּמֹות	וּמִי	שֹׁמְרֹון	הֲלוֹא	יַעֲקֹב	פֶּשַׁע
Não	Yehudah	lugares–altos–de	e–quem	Shomeron	Não	Ya'akov	transgressão–de
H3808	H3063	H1116	H4310	H8111	H3808	H3290	H6588

יְרוּשָׁלָ‍ִם׃
Yerushalayim
H3389

Tudo isto por causa da prevaricação de Jacob, e dos peccados da casa de Israel: quem é o auctor da rebellião de Jacob? não é Samaria? e quem o das alturas de Judah? não é Jerusalem?

לַגַּי	וְהִגַּרְתִּי	כֶּרֶם	לְמַטָּעֵי	הַשָּׂדֶה	לְעִי	שֹׁמְרֹון	וְשַׂמְתִּי	6
no–vale	e–derramarei	vinha	plantações–de	o–campo	monte–de–ruínas–de	Shomeron	E–farei	
H1516	H5064	H3754	H4302		H5856	H8111		

אֲגַלָּה׃	וִיסֹדֶיהָ	אֲבָנֶיהָ
descobrirei	e–seus–fundamentos	suas–pedras
H1540	H3247	H0068

Por isso farei de Samaria um montão de pedras do campo, uma terra de plantar vinhas, e farei rebolar as suas pedras no valle, e descobrirei os seus fundamentos.

אֶתְנַנֶּיהָ	וְכָל־	יֻכַּתּוּ	פְּסִילֶיהָ	וְכָל־	כִּי	שְׁמָמָה	אָשִׂים	7
seus–presentes–de–prostituta	e–todos	serão–despedaçados	seus–ídolos	E–todos	pois	desolação	farei	
H0868	H3605	H3807	H6456	H3605				

עֲצַבֶּיהָ	וְכָל־	בָּאֵשׁ	יִשָּׂרְפוּ			
suas–imagens	e–todas	no–fogo	serão–queimados			
H6091	H3605	H0784	H8313			

יָשֻׁבוּ׃	זוֹנָה	אֶתְנָן	וְעַד־	קִבְּצָה	זוֹנָה	מֵאֶתְנָן	
voltarão	prostituta	presente–de–prostituta	e–até	ajuntou	prostituta	de–presente–de–prostituta	
H7725	H2181	H0868	H5704	H6908	H2181	H0868	

E todas as suas imagens de esculptura serão esmiuçadas, e todos os seus salarios serão queimados pelo fogo, e de todos os seus idolos eu farei uma assolação, porque da paga de prostitutas os ajuntou, e para a paga de prostitutas voltarão.

אֶעֱשֶׂה	וְעָרֹום	(שׁוֹלֵל)	[שׁילל]	אֵילֵכָה	וְאֵילִילָה	אֶסְפְּדָה	זֹאת	עַל־	8
farei	e–nu	(despojado)	[despojado]	andarei	e–uivarei	lamentarei	isto	Sobre	
	H6174	H7758	H7758	H3212	H3213	H5594	H2063		

יַעֲנָה׃	כִּבְנוֹת	וְאֵבֶל	כַּתַּנִּים	מִסְפֵּד
avestruz	como–filhas–de	e–luto	como–chacais	lamentação
H3284	H1323	H0060		H4553

Por isso lamentarei, e uivarei, andarei despojado e nú: farei lamentação como de dragões, e pranto como de abestruzes.

שַׁעַר	עַד־	נָגַע	יְהוּדָה	עַד־	בָּאָה	כִּי־	מַכּוֹתֶיהָ	אֲנוּשָׁה	כִּי	9
porta–de	até	tocou	Yehudah	até	veio	pois	suas–feridas	incurável	Pois	
H8179	H5704	H5060	H3063	H5704	H0935		H4347	H0605		

יְרוּשָׁלָ‍ִם׃	עַד־	עַמִּי
Yerushalayim	até	meu–povo
H3389	H5704	

Porque a sua chaga é incuravel, porque chegou até Judah: estendeu-se até á porta do meu povo, até Jerusalem.

10	בְּגַת	אַל־	תַּגִּידוּ	בָּכוֹ	אַל־	תִּבְכּוּ	לְעַפְרָה־בֵּית	עָפָר	]התפלשתי[	
	Em–Gat	não	conteis	em–chorar	não	choreis	Em–Beit–Le'afrah	pó	[rolei–me]	
	H1661	H0408	H5046	H1058	H0408	H1058	H1036	H6083	H6428	

(rola–te) H6428 :הִתְפַּלָּשִׁי)

Não o annuncieis em Gath, nem choreis muito: revolve-te no pó, na casa de Aphra.

11	עִבְרִי	לָכֶם	יוֹשֶׁבֶת	שְׁפִיר־	עֶרְיָה־	בֹּשֶׁת	לְא	יָצְאָה	יוֹשֶׁבֶת	צַאֲנָן
	Passa	a–vós	habitante–de	Shafir	nua	vergonha	não	saiu	habitante–de	Tsa'anan
			H3427	H8208	H6181	H1322	H3808	H3318	H3427	H6630

מִסְפַּד	הָאֶצֶל בֵּית	יִקַּח	מִכֶּם	עֶמְדָּתוֹ׃	
lamentação–de	Beit–Ha'etsel	tomará	de–vós	seu–lugar	
H5594	H1018	H3947		H5979	

Passa, ó moradora de Saphir, com nudez vergonhosa: a moradora de Zaanan não sae para fóra; o pranto de Beth-ezel receberá de vós a sua estancia.

12	כִּי־	חָלָה	לְטוֹב	יוֹשֶׁבֶת	מָרוֹת	יָרַד	כִּי־	מֵאֵת	יְהוָה
	Pois	está–doente	para–bem	habitante–de	Marot	desceu	pois	de–com	Yahweh
				H3427	H4796	H3381		H0854	H3068

לְשַׁעַר	יְרוּשָׁלִָם׃	
a–porta–de	Yerushalayim	
H8179	H3389	

Porque a moradora de Maroth teve dôr pelo bem; porque desceu do Senhor o mal até á porta de Jerusalem.

13	רִתָּם	הַמֶּרְכָּבָה	לָרֶכֶשׁ	יוֹשֶׁבֶת	לָכִישׁ	רֵאשִׁית	חַטָּאת	הִיא	
	Atrela	a–carruagem	ao–corcel	habitante–de	Lakhish	princípio–de	pecado	ela	
	H7573	H4818	H7409	H3427	H3923	H7225		H1931	

לְבַת־	צִיּוֹן	כִּי־	בָךְ	נִמְצְאוּ	פִּשְׁעֵי	יִשְׂרָאֵל׃
para–filha–de	Tsiyon	pois	em–ti	foram–achadas	transgressões–de	Yisra'el
H1323	H6726			H4672	H6588	H3478

Ata os animaes ligeiros ao carro, ó moradora de Lachis (esta é o principio do peccado para a filha de Sião), porque em ti se acharam as transgressões de Israel.

14	לָכֵן	תִּתֶּנִי	שִׁלּוּחִים	עַל	גַּתמוֹרֶשֶׁת	בָּתֵּי	אַכְזִיבְ	לְאַכְזָב	
	Portanto	darás	presentes–de–despedida	sobre	Moreshet–Gat	casas–de	Akhziv	para–engano	
		H5414	H7964		H4182		H0392	H0391	

לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃	
para–reis–de	Yisra'el	
H4428	H3478	

Por isso dá presentes a Moreshethgath: as casas de Achzib serão casas de mentira aos reis de Israel.

15	עֹד	הַיֹּרֵשׁ	אָבִי	לָךְ	יוֹשֶׁבֶת	מָרֵשָׁה	עַד־	עֲדֻלָּם	יָבוֹא	כְּבוֹד
	Ainda	o–herdeiro	trarei	a–ti	habitante–de	Mareshah	até	'Adullam	virá	glória–de
	H5750	H3423	H0935		H3427	H4762	H5704	H5725	H0935	H3519

יִשְׂרָאֵל׃
Yisra'el
H3478

Ainda te trarei um herdeiro, ó moradora de Maresha: chegar-se-ha até Adullam, para gloria de Israel.

כִּי	כַּנֶּשֶׁר	קָרְחָתֵךְ	הַרְחֲבִי	תַּעֲנוּגַיִךְ	בְּנֵי	עַל־	וָגֹזִי	קָרְחֵי	16
pois	como-águia	tua-calvície	alarga	teus-deleites	filhos-de	sobre	e-corta	Faze-calva	
	H5404	H7144	H7337	H8588			H1494	H7139	

ס	מִמֵּךְ׃	גָּלוּ
§	de-ti	foram-cativos
		H1540

Faze-te calva, e tosquia-te, por causa dos filhos das tuas delicias: alarga a tua calva como a aguia, porque te foram levados captivos.

Chapter 2

בְּאוֹר	מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל־	רָע	וּפֹעֲלֵי	אָוֶן	חֹשְׁבֵי־	הָוֹי		1
na-luz-de	suas-camas	sobre	mal	e-praticantes-de	iniquidade	dos-que-planejam	Ai		
H0216	H4904			H6466	H0205	H2803	H1945		

יָדָם׃	לְאֵל	יֶשׁ־	כִּי	יַעֲשׂוּהָ	הַבֹּקֶר	
sua-mão	no-poder-de	está	pois	fazem-no	a-manhã	
H3027	H0410	H3426			H1242	

Ai d'aquelles que nas suas camas intentam a iniquidade, e obram o mal: á luz da alva o põem em obra, porque está no poder da sua mão!

וְאִישׁ	וּבֵיתוֹ	גֶּבֶר	וְעָשְׁקוּ	וְנָשָׂאוּ	וּבָתִּים	וְגָזָלוּ	שָׂדוֹת	וְחָמְדוּ	2
e-varão	e-sua-casa	homem	e-oprimem	e-tomam	e-casas	e-roubam	campos	E-cobiçam	
H0376		H1397	H6231	H5375		H1497			

פ	וְנַחֲלָתוֹ׃	
¶	e-sua-herança	
	H5159	

E cobiçam campos, e os arrebatam, e casas, e as tomam: assim fazem violencia a um homem e á casa, a uma pessoa e á sua herança.

רָעָה	הַזֹּאת	הַמִּשְׁפָּחָה	עַל־	חֹשֵׁב	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	לָכֵן	3
mal	esta	a-família	contra	planejando	Eis-me	Yahweh	diz	assim	Portanto	
	H2063	H4940		H2803	H2009	H3068	H0559	H3541		

עֵת	כִּי	רוֹמָה	תֵּלְכוּ	וְלֹא	צַוְּארֹתֵיכֶם	מִשָּׁם	תָּמִישׁוּ	לֹא־	אֲשֶׁר
tempo	pois	altivamente	andareis	e-não	vossos-pescoços	dali	removereis	não	de-que
H6256		H7317	H3212	H3808		H8033	H4185	H3808	

הִיא׃	רָעָה	
ele	mau	
H1931		

Portanto, assim diz o Senhor: Eis que intento mal contra esta geração, d'onde não tirareis os vossos pescoços, nem andareis tão altivos, porque o tempo será mau.

אָמַר֙	נָהְיָה֙	נְהִ֣י	וְנָהָ֔ה	מָשָׁ֖ל	עֲלֵיכֶ֑ם	יִשָּׂ֣א	הַה֤וּא	בַּיּוֹם֙	4
diz	aconteceu	lamentação	e-lamentará	provérbio	contra-vós	levantará	aquele	No-dia	
H0559	H5093	H5092	H5091	H4912		H5375	H1931	H3117	

לִ֔י	יָמִ֖ישׁ	אֵ֣יךְ	יָמִ֑יר	עַמִּ֛י	חֵ֥לֶק	נְשַׁדֵּ֖נוּ	שָׁדֹ֥ד	
de-mim	remove	Como	troca	meu-povo	porção-de	somos-saqueados	saqueado	
	H4185		H4171			H7703	H7703	

יְחַלָּֽק׃	שָׂדֵ֥ינוּ	לְשׁוֹבֵ֖ב
reparte	nossos-campos	para-rebelde
		H7728

N'aquelle dia se levantará um proverbio sobre vós, e se pranteará pranto lastimoso, dizendo: Nós estamos inteiramente desolados! a porção do meu povo elle a troca! como me despoja! para nos tirar os nossos campos elle os reparte!

יְהוָֽה׃	בְּקְהַ֣ל	בְּגוֹרָ֔ל	חֶ֖בֶל	מַשְׁלִ֣יךְ	לָךְ֙	יִהְיֶ֔ה	לֹא־	לָכֵ֕ן	5
Yahweh	na-congregação-de	por-sorte	cordão	quem-lance	para-ti	haverá	não	Portanto	
H3068	H6951	H1486		H7993		H1961	H3808		

Portanto, não terás tu na congregação do Senhor quem lance o cordel pela sorte.

כְּלִמּֽוֹת׃	יִסָּ֑ג	לֹ֣א	לָאֵ֔לֶּה	יַטִּ֖פוּ	לֹא־	יַטִּיפ֥וּן	תַּטִּפ֛וּ	אַל־	6
vergonhas	afastará	não	a-estes	profetizem	não	profetizam	profetizeis	Não	
H3639	H5253	H3808	H0428	H5197	H3808	H5197	H5197	H0408	

Não prophetizeis, os que prophetizam, não prophetizem d'este modo, que se não apartará a vergonha.

מַעֲלָלָֽיו	אֵ֣לֶּה	אִם־	יְהוָ֔ה	רוּחַ֙	הֻקְצַ֣ר	יַעֲקֹ֑ב	בֵּ֥ית־	הָאָמ֖וּר	7
suas-obras	estas	Se	Yahweh	espírito-de	Encurtou-se	Ya'akov	casa-de	O-que-diz	
H4611	H0428		H3068	H7307		H3290		H0559	

הוֹלֵֽךְ׃	הַיָּשָׁ֖ר	עִם	יֵיטִ֥יבוּ	דְּבָרַ֛י	הֲלֹ֥וֹא
que-anda	o-reto	com	fazem-bem	minhas-palavras	Não
H1980	H3477		H3190	H1697	H3808

Ó vós que sois chamados a casa de Jacob, porventura se tem encurtado o Espirito do Senhor? são estas as suas obras? e não é assim que fazem bem as minhas palavras ao que anda rectamente?

תַּפְשִׁטוּן	אֶ֖דֶר	שַׂלְמָ֑ה	מִמָּ֣ול	יְקוֹמֵ֔ם	לְאוֹיֵ֖ב	עַמִּ֥י	וְאֶתְמ֣וֹל	8
despis	glória	manto	de-diante-de	levanta-se	como-inimigo	meu-povo	E-ontem	
H6584	H0145	H8008	H4136		H0341		H0865	

מִלְחָמָֽה׃	שׁוֹבֵ֥י	בֶּ֖טַח	מֵעֹבְרִ֥ים
guerra	que-voltam-de	confiantes	dos-que-passam
H4421	H7725	H0983	

Mas assim como fôra hontem, se levantou o meu povo por inimigo: de sobre a vestidura tirastes a capa d'aquelles que passavam seguros, como os que voltavam da guerra.

תְּקוֹמְמ֔וּן	עֹלְלֶ֖יהָ	מֵעַ֣ל	תַּעֲנֻגֶ֑יהָ	מִבֵּ֥ית	תְּגָרְשׁ֛וּן	עַמִּ֥י	נָשִׁ֖י	9
tirais	seus-filhos	de-sobre	seus-deleites	de-casa-de	expulsais	meu-povo	Mulheres-de	
H3947	H5768		H8588		H1644		H0802	

לְעוֹלָֽם׃	הַדָּרִ֖י
para-sempre	minha-glória
H5769	H1926

Lançaes fóra as mulheres do meu povo, da casa das suas delicias: dos seus meninos tirastes o meu louvor para sempre.

תְּחַבָּל	טָמְאָה	בַּעֲבוּר	הַמְּנוּחָה	זֹאת	לֹא־	כִי	וּלְכוּ	קוּמוּ		10
destruirá	impureza	por–causa–de	o–descanso	esta	não	pois	e–ide	Levantai–vos		
		H5668	H4496	H2063	H3808		H3212			
							נִמְרֶץ׃	וְחֶבֶל		
							severa	e–destruição		
							H4834			

Levantae-vos, pois, e andae, porque não será esta terra o descanço; porquanto está contaminada, vos corromperá, e isso com grande corrupção.

לַיָּיִן	לְךָ	אַטִּף	כְּזִב	וְשֶׁקֶר	רוּחַ	הֹלֵךְ	אִישׁ	לוּ־		11
para–o–vinho	a–ti	Profetizarei	mentisse	e–falsidade	vento	andando–em	homem	Se		
H3196		H5197	H3576	H8267	H7307	H1980	H0376	H3863		
							הַזֶּה׃	הָעָם	מַטִּיף	
							este	o–povo	profeta–de	
							H2088		H5197	
וְהָיָה	וְלַשֵּׁכָר									
e–ele–seria	e–para–bebida–forte									
H1961	H7941									

Se houver algum que siga o seu espirito, e está mentindo falsamente, dizendo: Eu te prophetizarei de vinho e de bebida forte; far-se-ha então este tal o propheta d'este povo.

יַחַד	יִשְׂרָאֵל	שְׁאֵרִית	אֲקַבֵּץ	קַבֵּץ	כֻּלְּךָ	יַעֲקֹב	אֶאֱסֹף	אָסֹף		12
juntos	Yisra'el	remanescente–de	reunirei	reunindo	todo–tu	Ya'akov	ajuntarei	Ajuntando		
	H3478	H7611	H6908	H6908	H3605	H3290	H0622	H0622		
תְּהִימֶנָּה	הַדָּבְרוֹ	בְּתוֹךְ	כְּעֶדֶר	בָּצְרָה	כְּצֹאן	אֲשִׁימֶנּוּ				
farão–tumulto	seu–pasto	no–meio–de	como–rebanho	Botsrah	como–ovelhas–de	porei–o				
H1949		H8432	H5739	H1223	H6629					
							מֵאָדָם׃			
							de–homem			
							H0120			

Certamente te ajuntarei todo inteiro, ó Jacob: certamente congregarei o restante de Israel: pôl-o-hei todo junto, como ovelhas de Bozra; como o rebanho no meio do seu curral, farão estrondo pela multidão dos homens.

בּוֹ	וַיֵּצְאוּ	שַׁעַר	וַיַּעַבְרוּ	פָּרְצוּ	לִפְנֵיהֶם	הַפֹּרֵץ	עָלָה			13
por–ela	e–saíram	porta	e–passaram	romperam	diante–deles	o–que–rompe	Subiu			
	H3318	H8179		H6555	H6440	H6555	H5927			
פ	בְּרֹאשָׁם׃	וַיהוָה	לִפְנֵיהֶם	מַלְכָּם	וַיַּעֲבָר					
¶	na–cabeça–deles	e–Yahweh	diante–deles	seu–rei	e–passou					
		H3068	H6440	H4428						

Subirá diante d'elles o que romperá o caminho: elles romperão, e entrarão pela porta, e sairão por ella; e o rei irá adiante d'elles, e o Senhor á testa d'elles.

Chapter 3

לָכֶם	הֲלוֹא	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּקְצִינֵי	יַעֲקֹב	רָאשֵׁי	נָא	שִׁמְעוּ־	וָאֹמַר	1
a–vós	Não	Yisra'el	casa–de	e–governantes–de	Ya'akov	cabeças–de	peço	Ouvi	E–disse	
	H3808	H3478		H7101	H3290		H4994	H8085	H0559	
							הַמִּשְׁפָּט׃	אֶת־	לָדַעַת	
							o–justiça	(a)	saber	
							H4941	H0853	H3045	

Mais disse eu: Ouvi agora vós, chefes de Jacob, e vós, principes da casa de Israel; porventura não é a vós que pertence saber o direito?

2	שְׂנְאֵי	טּוֹב	וְאֹהֲבֵי	]רעה[	)רָע(	גֹּזְלֵי	עוֹרָם
	Aborrecedores–de	bem	e–amantes–de	[mal]	(mal)	arrancadores–de	sua–pele
	H8130		H0157			H1497	H5785

מֵעֲלֵיהֶם	וּשְׁאֵרָם	מֵעַל	עַצְמוֹתָם׃	
de–sobre–eles	e–sua–carne	de–sobre	seus–ossos	
	H7607		H6106	

Que aborreceis o bem, e amaes o mal, que lhes arrancaes a pelle de cima d'elles, e a sua carne de cima dos seus ossos,

3	וַאֲשֶׁר	אָכְלוּ׀	שְׁאֵר	עַמִּי	וְעוֹרָם	מֵעֲלֵיהֶם	הִפְשִׁיטוּ	וְאֶת־
	E–que	comeram	carne–de	meu–povo	e–sua–pele	de–sobre–eles	arrancaram	e–(a)
		H0398	H7607		H5785		H6584	H0853

עַצְמֹתֵיהֶם	פִּצֵּחוּ	וּפָרְשׂוּ׀	כַּאֲשֶׁר	בַּסִּיר	וּכְבָשָׂר	בְּתוֹךְ	קַלָּחַת׃
seus–ossos	quebraram	e–espalharam	como	na–panela	e–como–carne	no–meio–de	caldeira
H6106	H6476	H6566			H1320	H8432	H7037

E que comeis a carne do meu povo, e lhes esfolaes a sua pelle, e lhes esmiuçaes os ossos, e os repartis como para a panella e como carne no meio do caldeirão.

4	אָז	יִזְעֲקוּ	אֵל־	יְהוָה	וְלֹא	יַעֲנֶה	אוֹתָם	וְיַסְתֵּר	פָּנָיו
	Então	clamarão	a	Yahweh	e–não	responderá	(a)–eles	e–esconderá	sua–face
		H2199	H0413	H3068	H3808		H0853	H5641	H6440

מֵהֶם	¶ פ	מַעַלְלֵיהֶם׃	הֵרֵעוּ	כַּאֲשֶׁר	הַהִיא	בָּעֵת
deles		suas–obras	fizeram–mal	como	aquele	no–tempo
H1992		H4611			H1931	H6256

Então clamarão ao Senhor, mas não os ouvirá, antes esconderá d'elles a sua face n'aquelle tempo, visto que elles fizeram mal com as suas obras.

5	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַנְּבִיאִים	הַמַּתְעִים	אֶת־	עַמִּי
	Assim	diz	Yahweh	sobre	os–profetas	os–que–fazem–errar	(a)	meu–povo
	H3541	H0559	H3068		H5030	H8582	H0853	

הַנֹּשְׁכִים	בְּשִׁנֵּיהֶם׀	וְקָרְאוּ	שָׁלוֹם	וַאֲשֶׁר׀	לֹא־	יִתֵּן	עַל־	פִּיהֶם
os–que–mordem	com–seus–dentes	e–clamam	paz	e–que	não	dá	sobre	sua–boca
	H8127	H7121	H7965		H3808	H5414		H6310

וְקִדְּשׁוּ	עָלָיו	מִלְחָמָה׃
e–consagram	contra–ele	guerra
H6942		H4421

Assim diz o Senhor contra os prophetas que fazem errar o meu povo, que mordem com os seus dentes, e clamam paz; mas contra aquelle que nada lhes mette na bocca preparam guerra.

6	לָכֵן	לָכֶם׀	לַיְלָה	מֵחָזוֹן	וְחָשְׁכָה	לָכֶם	מִקְסָם	וּבָאָה	הַשֶּׁמֶשׁ
	Portanto	a–vós	noite	de–visão	e–escuridão	a–vós	de–adivinhação	e–entrará	o–sol
			H3915	H2377	H2821		H7080	H0935	H8121

עַל־	הַנְּבִיאִים	וְקָדַר	עֲלֵיהֶם	הַיּוֹם׃
sobre	os–profetas	e–escurecerá	sobre–eles	o–dia
	H5030	H6937		H3117

Portanto, se vos fará noite por causa da prophecia, e vos serão trevas por causa da adivinhação, e se porá o sol sobre estes prophetas, e o dia sobre elles se ennegrecerá.

עַל־	וְעָטוּ	הַקֹּסְמִים	וְחֻפְּרוּ	הַחֹזִים	וּבֹשׁוּ	7
sobre	e-cobrirão	os-adivinhadores	e-confundidos-ficarão	os-videntes	E-envergonhar-se-ão	
		H7080	H2659	H2374	H0954	

:אֱלֹהִים	מַעֲנֵה	אֵין	כִּי	כֻלָּם	שָׂפָם
Elohim	resposta-de	não-há	pois	todos-eles	seus-lábios
H0430	H4617	H0369		H3605	H8222

E os videntes se envergonharão, e os adivinhadores se confundirão; e todos juntos cobrirão o beiço superior, porque não haverá resposta de Deus.

וּגְבוּרָה	וּמִשְׁפָּט	יְהוָה	רוּחַ	אֶת־	כֹּחַ	מָלֵאתִי	אָנֹכִי	וְאוּלָם	8
e-poder	e-justiça	Yahweh	espírito-de	(a)	força	estou-cheio	eu	Mas	
H1369	H4941	H3068	H7307	H0853		H4390	H0595	H0199	

ס	:חַטָּאתוֹ	וּלְיִשְׂרָאֵל	פִּשְׁעוֹ	לְיַעֲקֹב	לְהַגִּיד
§	seu-pecado	e-a-Yisra'el	sua-transgressão	a-Ya'akov	para-declarar
		H3478	H6588	H3290	H5046

Mas decerto eu sou cheio da força do Espirito do Senhor, e cheio de juizo e animo, para annunciar a Jacob a sua transgressão e a Israel o seu peccado.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּקְצִינֵי	יַעֲקֹב	בֵּית	רָאשֵׁי	זֹאת	נָא	שִׁמְעוּ־	9
Yisra'el	casa-de	e-governantes-de	Ya'akov	casa-de	cabeças-de	isto	peço	Ouvi	
H3478		H7101	H3290			H2063	H4994	H8085	

:יְעַקֵּשׁוּ	הַיְשָׁרָה	כָּל־	וְאֶת	מִשְׁפָּט	הַמְתַעֲבִים
torcem	a-retidão	toda	e-(a)	justiça	os-que-abominam
H6140	H3477	H3605	H0853	H4941	H8581

Ouvi agora isto, vós, chefes da casa de Jacob, e vós, maioraes da casa de Israel, que abominaes o juizo e perverteis tudo o que é direito,

:בְּעַוְלָה	וִירוּשָׁלַם	בְּדָמִים	צִיּוֹן	בֹּנֶה	10
com-iniquidade	e-Yerushalayim	com-sangues	Tsiyon	Edificando	
	H3389	H1818	H6726	H1129	

Edificando a Sião com sangue, e a Jerusalem com injustiça.

								11
וּנְבִיאֶיהָ	יוֹרוּ	בִּמְחִיר	וְכֹהֲנֶיהָ	יִשְׁפְּטוּ	בְּשֹׁחַד	וְרָאשֶׁיהָ		
e-seus-profetas	ensinam	por-preço	e-seus-sacerdotes	julgam	por-suborno	Suas-cabeças		
H5030		H4242	H3548	H8199	H7810			

בְּקִרְבֵּנוּ	יְהוָה	הֲלֹוא	לֵאמֹר	יִשָּׁעֲנוּ	יְהוָה	וְעַל־	יִקְסְמוּ	בְּכֶסֶף
no-meio-de-nós	Yahweh	Não	dizendo	apoiam-se	Yahweh	e-sobre	adivinham	por-prata
H7130	H3068	H3808	H0559	H8172	H3068		H7080	H3701

:רָעָה	עָלֵינוּ	תָּבוֹא	לֹא־	
mal	sobre-nós	virá	não	
		H0935	H3808	

Os seus chefes dão as sentenças por presentes, e os seus sacerdotes ensinam por interesse, e os seus prophetas adivinham por dinheiro; e ainda se encostam ao Senhor, dizendo: Porventura não está o Senhor no meio de nós? nenhum mal nos sobrevirá.

עִיִּין
montões-de-ruínas
H5856

וִירוּשָׁלַ֔͏ִם
e-Yerushalayim
H3389

תֵּחָרֵ֖שׁ
será-arado
H2065

שָׂדֶ֑ה
campo
H7704

צִיּ֣וֹן
Tsiyon
H6726

בִּגְלַלְכֶ֗ם
por-causa-de-vós
H1558

לָכֵן֙
Portanto
12

פ
¶

יָ֔עַר׃
bosque

לְבָמ֥וֹת
para-lugares-altos-de
H1116

הַבַּ֖יִת
a-casa

וְהַ֥ר
e-monte-de
H2022

תִּהְיֶֽה׃
será
H1961

Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalem se fará montões de pedras, e o monte d'esta casa alturas de bosque.

Chapter 4

נָכוֹן֙
estabelecido

יְהוָ֔ה
Yahweh
H3068

בֵּית־
casa-de

הַ֣ר
monte-de
H2022

יִֽהְיֶ֗ה
será
H1961

הַיָּמִ֔ים
os-dias
H3117

בְּאַחֲרִ֖ית
no-fim-de
H0319

וְהָיָ֑ה
E-acontecerá
1

עַמִּֽים׃
povos

עָלָ֖יו
a-ele

וְנָהֲר֥וּ
e-fluirão

מִגְּבָעֽוֹת
acima-dos-outeiros
H1389

הִ֔וא
ele
H1931

וְנִשָּׂ֣א
e-será-exaltado
H5375

הֶהָרִ֑ים
os-montes
H2022

בְּרֹ֣אשׁ
no-topo-de

Mas no ultimo dos dias acontecerá que o monte da casa do Senhor será estabelecido no cume dos montes, e se elevará sobre os outeiros, e concorrerão a elle os povos.

וְאֵל־
e-à
H0413

יְהוָ֗ה
Yahweh
H3068

הַר־
monte-de
H2022

אֱל־
ao
H0413

וְנַעֲלֶ֣ה
e-subamos
H5927

וְלְכ֤וּ
Vinde
H3212

וְאָמְר֙וּ֙
e-dirão
H0559

רַבִּ֣ים
muitas

גּוֹיִ֔ם
nações

וְהָלְכ֖וּ
E-andarão
H1980

2

בְּאֹרְחֹתָ֑יו
em-suas-veredas
H0734

וְנֵלְכָ֖ה
e-andaremos
H3212

מִדְּרָכָ֣יו
de-seus-caminhos
H1870

וְיוֹרֵ֙נוּ֙
e-ensinar-nos-á

יַעֲקֹ֔ב
Ya'akov
H3290

אֱלֹהֵ֣י
Elohim-de
H0430

בֵּית֙
casa-de

מִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
de-Yerushalayim
H3389

יְהוָ֖ה
Yahweh
H3068

וּדְבַר־
e-palavra-de
H1697

תּוֹרָ֣ה
lei
H8451

תֵּצֵ֔א
sairá
H3318

מִצִּיּ֑וֹן
de-Tsiyon
H6726

כִּ֤י
Pois

E irão muitas nações, e dirão: Vinde, e subamos ao monte do Senhor, e á casa do Deus de Jacob, para que nos ensine os seus caminhos, e nós andemos pelas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e a palavra do Senhor de Jerusalem.

וְכִתְּת֣וּ
e-baterão
H3807

רָחֹ֗וק
longe
H7350

עַד־
até
H5704

עֲצֻמִים֙
poderosas
H6099

לְגוֹיִ֔ם
para-nações

וְהוֹכִ֖יחַ
e-decidirá
H3198

רַבִּ֣ים
muitos

עַמִּ֑ים
povos

בֵּ֚ין
entre
H0996

וְשָׁפַ֣ט
E-julgará
H8199

3

גּ֣וֹי
nação

אֶל־
contra
H0413

גּ֔וֹי
nação

יִשְׂא֥וּ
levantará
H5375

לֹא־
não
H3808

לְמַזְמֵרֹ֑ות
em-podadeiras
H4211

וַחֲנִיתֹתֵיהֶ֖ם
e-suas-lanças
H2595

לְאִתִּ֣ים
em-arados
H0855

חַרְבֹתֵיהֶ֔ם
suas-espadas
H2719

מִלְחָמָֽה׃
guerra

עֹ֖וד
mais
H5750

יִלְמְד֥וּן
aprenderão
H3925

וְלֹא־
e-não
H3808

חֶ֖רֶב
espada
H2719

E julgará entre muitos povos, e castigará poderosas nações até mui longe, e converterão as suas espadas em enxadas, e as suas lanças em foices: uma nação contra outra nação não levantará a espada, nem aprenderão mais a guerra

וְאֵין תְּאֵנָתוֹ וְתַחַת גַּפְנוֹ תָּחַת אִישׁ וְיָשְׁבוּ 4
e-não-há sua-figueira e-debaixo-de sua-videira debaixo-de homem E-sentar-se-ão
H0369 H8384 H8478 H1612 H8478 H0376 H3427

דִּבֶּר׃ צְבָאוֹת יְהוָה פִּי כִּי מַחֲרִיד
falou Exércitos Yahweh-dos boca-de pois quem-amedronte
H1696 H3068 H6310 H2729

Mas assentar-se-hão, cada um debaixo da sua videira, e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a bocca do Senhor dos Exercitos o fallou.

נֵלֵךְ וַאֲנַחְנוּ אֱלֹהָיו בְּשֵׁם אִישׁ יֵלְכוּ הָעַמִּים כֹּל־ כִּי 5
andaremos e-nós seu-deus no-nome-de homem andarão os-povos todos Pois
H3212 H0587 H0430 H8034 H0376 H3212 H3605

פ וָעֶד׃ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ יְהוָה בְּשֵׁם־
¶ e-eternamente para-sempre nosso-Elohim Yahweh no-nome-de
H5703 H5769 H0430 H3068 H8034

Porque todos os povos andarão, cada um no nome do seu deus; mas nós andaremos no nome do Senhor nosso Deus, eternamente e para sempre.

וַאֲשֶׁר אֶקֳבְּצָה וְהַנִּדָּחָה הַצֹּלֵעָה אֹסְפָה יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא בַּיּוֹם 6
e-a-que reunirei e-a-afastada a-coxa ajuntarei Yahweh declaração-de aquele No-dia
H6908 H5080 H6760 H0622 H3068 H5002 H1931 H3117

הֲרֵעֹתִי׃
afligir

N'aquelle dia, diz o Senhor, congregarei a que coxeava, e recolherei a que eu tinha expulsado, e a que eu tinha maltratado.

עָצוּם לְגוֹי וְהַנַּהֲלָאָה לִשְׁאֵרִית הַצֹּלֵעָה אֶת־ וְשַׂמְתִּי 7
poderosa para-nação e-a-que-foi-lançada-longe para-remanescente a-coxa (a) E-farei
H6099 H1972 H7611 H6760 H0853

פ עוֹלָם׃ וְעַד־ מֵעַתָּה צִיּוֹן בְּהַר עֲלֵיהֶם יְהוָה וּמָלַךְ
¶ eternidade e-até desde-agora Tsiyon no-monte-de sobre-eles Yahweh e-reinará
H5769 H5704 H6258 H6726 H2022 H3068

E da que coxeava farei um resto, e da que estava rejeitada longe uma nação poderosa; e o Senhor reinará sobre elles no monte de Sião, desde agora e para sempre.

הַמֶּמְשָׁלָה וּבָאָה תֵּאָתֶה עָדֶיךָ צִיּוֹן בַּת־ עֹפֶל מִגְדַּל־עֵדֶר וְאַתָּה 8
o-domínio e-chegará virá a-ti Tsiyon filha-de outeiro-de Migdal-'Eder E-tu
H4475 H0935 H0857 H5704 H6726 H1323 H4026

יְרוּשָׁלָם׃ לְבַת־ מַמְלֶכֶת הָרִאשֹׁנָה
Yerushalayim para-filha-de reino o-primeiro
H3389 H1323 H4467 H7223

E tu, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, até a ti virá; certamente virá o primeiro dominio, o reino da filha de Jerusalem.

אָבָד יוֹעֲצֵךְ אִם־ בָּךְ אֵין־ הֲמָלֵךְ רֵעַ תָּרִיעִי לָמָּה עַתָּה 9
pereceu teu-conselheiro Se em-ti não-há Rei grito gritas por-que Agora
H0006 H3289 H0369 H4428 H7452 H7321 H4100 H6258

כַּיּוֹלֵדָה׃ חִיל הֶחֱזִיקֵךְ כִּי־
como-a-que-dá-à-luz dor apoderou-se-de-ti pois
H3205 H2388

Ora porque farias tão grande pranto? não ha em ti rei? pereceu o teu conselheiro? apoderou-se de ti dôr, como da que está de parto?

10 חֳוּלִי וְגָחִי בַּת־ צִיּוֹן כַּיּוֹלֵדָה כִּי־ עַתָּה תֵּצְאִי
Sofre–dores e–dá–à–luz filha–de Tsiyon como–a–que–dá–à–luz pois agora sairás
H2342 H1518 H1323 H6726 H3205 H3588 H6258 H3318

מִקִּרְיָה וְשָׁכַנְתְּ בַּשָּׂדֶה וּבָאת עַד־ בָּבֶל שָׁם תִּנָּצֵלִי שָׁם
da–cidade e–habitarás no–campo e–virás até Bavel lá serás–resgatada lá
H7151 H7931 H7704 H0935 H5704 H0894 H8033 H5337 H8033

מִכַּף יְהוָה יִגְאָלֵךְ׃ אֹיְבָיִךְ
da–palma–de Yahweh resgatar–te–á teus–inimigos
H3709 H3068 H0341

Soffre dôres, e trabalhos, para produzir, ó filha de Sião, como a que está de parto, porque agora sairás da cidade, e morarás no campo, e virás até Babylonia: ali, porém, serás livrada; ali te remirá o Senhor da mão de teus inimigos.

11 וְעַתָּה נֶאֶסְפוּ עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תֶּחֱנָף וְתַחַז
E–agora ajuntaram–se contra–ti nações muitas as–que–dizem Seja–profanada e–vejam
H6258 H0622 H5921 H1471 H7227 H2610 H2372

בְּצִיּוֹן׃ עֵינֵינוּ
em–Tsiyon nossos–olhos
H6726

Agora se congregaram muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e os nossos olhos verão seus desejos sobre Sião.

12 וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הֵבִינוּ עֲצָתוֹ כִּי
E–eles não conhecem pensamentos–de Yahweh e–não entendem seu–conselho pois
H1992 H3808 H3045 H4284 H3068 H3808 H0995 H6098 H3588

גֹּרֶן׃ כָּעֳמִיר קִבְּצָם
eira como–feixe ajuntou–os
H1637 H5995 H6908

Mas não sabem os pensamentos do Senhor, nem entendem o seu conselho: porque as ajuntou como gavelas á eira.

13 קוּמִי וָדוֹשִׁי בַּת־ צִיּוֹן כִּי־ קַרְנֵךְ אָשִׂים פַּרְסָתַיִךְ וּפַרְסֹתַיִךְ
Levanta–te e–debulha filha–de Tsiyon pois teu–chifre farei ferro e–teus–cascos
H6965 H1758 H1323 H6726 H3588 H7161 H7760 H1270 H6541

אָשִׂים נְחוּשָׁה וְנִדַּקְתָּ עַמִּים רַבִּים וְהַחֲרַמְתָּ לַיהוָה בִּצְעָם
farei bronze e–despedaçarás povos muitos e–consagrarás a–Yahweh seu–ganho
H7760 H5154 H1854 H5971 H7227 H2763 H3068 H1215

הָאָרֶץ׃ לַאֲדֹן כָּל־ וְחֵילָם
a–terra ao–Senhor–de toda e–sua–riqueza
H0776 H0113 H3605 H2428

Levanta-te, e trilha, ó filha de Sião; porque eu farei de ferro a tua ponta, e de cobre as tuas unhas; e esmiuçarás a muitos povos, e o seu ganho consagrarei ao Senhor, e a sua fazenda ao Senhor de toda a terra.

Chapter 5

יַכּוּ	בַשֵּׁבֶט	עָלֵינוּ	שָׂם	מָצוֹר	גְּדוּד	בַּת־	תִּתְגֹּדְדִי		עַתָּה	1
ferirão	com–vara	contra–nós	pôs	cerco	tropas	filha–de	ajunta–te–em–tropas		Agora	
H5221	H7626			H4692	H1416	H1323	H1413		H6258	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	שֹׁפֵט	אֶת	הַלְחִי	עַל־
§	Yisra'el	juiz–de	(a)	a–face	sobre
	H3478	H8199	H0853	H3895	

Agora ajunta-te com esquadrões, ó filha de esquadrões; pôr-se-ha cerco sobre nós: ferirão com a vara no queixo ao juiz de Israel.

								2
מִמְּךָ	יְהוּדָה	בְּאַלְפֵי	לִהְיוֹת	צָעִיר	אֶפְרָתָה	בֵּית־לֶחֶם	וְאַתָּה	
de–ti	Yehudah	entre–milhares–de	para–estar	pequena	Efratah	Beit–Lechem	E–tu	
	H3063	H0505	H1961	H6810	H0672	H1035		

מִקֶּדֶם	וּמוֹצָאֹתָיו	בְּיִשְׂרָאֵל	מוֹשֵׁל	לִהְיוֹת	יֵצֵא	לִי
desde–antigamente	e–suas–origens	em–Yisra'el	governante	para–ser	sairá	para–mim
	H4163	H3478	H4910	H1961	H3318	

עוֹלָם׃	מִימֵי
eternidade	desde–dias–de
H5769	H3117

E tu, Beth-lehem Ephrata, ainda que és pequena entre os milhares de Judah, de ti me sairá o que será Senhor em Israel, e cujas saidas são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

									3
אֶחָיו	וְיֶתֶר	יָלָדָה	יוֹלֵדָה	עֵת	עַד־	יִתְּנֵם		לָכֵן	
seus–irmãos	e–resto–de	der–à–luz	que–dá–à–luz	tempo	até	entregar–os–á		Portanto	
H0251		H3205	H3205	H6256	H5704	H5414			

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עַל־	יָשׁוּבוּן
Yisra'el	filhos–de	sobre	voltarão
H3478			H7725

Portanto os entregará até ao tempo em que a que está de parto tiver parido: então o resto de seus irmãos voltará com os filhos de Israel.

								4
יְהוָה	שֵׁם	בִּגְאוֹן	יְהוָה	בְּעֹז	וְרָעָה		וְעָמַד	
Yahweh	nome–de	na–majestade–de	Yahweh	na–força–de	e–apascentará		E–estará	
H3068	H8034	H1347	H3068	H5797			H5975	

אָרֶץ׃	אַפְסֵי־	עַד־	יִגְדַּל	עַתָּה	כִּי־	וְיָשָׁבוּ	אֱלֹהָיו
terra	confins–de	até	será–grande	agora	pois	e–habitarão	seu–Elohim
H0776		H5704	H1431	H6258		H3427	H0430

E elle estará em pé, e apascentará ao povo na força do Senhor, na excellencia do nome do Senhor seu Deus: e elles permanecerão, porque agora será engrandecido até aos fins da terra.

									5
יִדְרֹךְ	וְכִי	בְאַרְצֵנוּ	יָבוֹא	כִּי־	וְאַשּׁוּר	שָׁלוֹם	זֶה	וְהָיָה	
pisar	e–quando	em–nossa–terra	vier	quando	Ashur	paz	este	E–será	
H1869		H0776	H0935		H0804	H7965	H2088	H1961	

אָדָם׃	נְסִיכֵי	וּשְׁמֹנָה	רֹעִים	שִׁבְעָה	עָלָיו	וַהֲקֵמְנוּ	בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ
homem	príncipes–de	e–oito	pastores	sete	contra–ele	e–levantaremos	em–nossos–palácios
H0120		H8083		H7651			H0759

E este será a paz: quando a Assyria vier á nossa terra, e quando passar os nossos palacios, levantaremos contra elle sete pastores e oito principes d'entre os homens.

נִמְרֹד	אֶרֶץ	וְאֶת־	בַּחֶרֶב	אַשּׁוּר	אֶרֶץ	אֶת־	וְרָעוּ	6
Nimrod	terra–de	e–(a)	com–espada	Ashur	terra–de	(a)	E–apascentarão	
H5248	H0776	H0853	H2719	H0804	H0776	H0853		

יִדְרֹךְ	וְכִי	בְּאַרְצֵנוּ	יָבוֹא	כִּי־	מֵאַשּׁוּר	וְהִצִּיל	בִּפְתָחֵינוּ
pisar	e–quando	em–nossa–terra	vier	quando	de–Ashur	e–livrará	em–suas–entradas
H1869		H0776	H0935		H0804	H5337	H6607

ס	בִּגְבוּלֵנוּ׃
§	em–nosso–território
	H1366

Esses consumirão a terra da Assyria á espada, e a terra de Nimrod nas suas entradas. Assim nos livrará da Assyria, quando vier á nossa terra, e quando calcar os nossos termos.

מֵאֵת	כְּטַל	רַבִּים	עַמִּים	בְּקֶרֶב	יַעֲקֹב	שְׁאֵרִית	וְהָיָה	7
de–com	como–orvalho	muitos	povos	no–meio–de	Ya'akov	remanescente–de	E–será	
H0854	H2919			H7130	H3290	H7611	H1961	

יְיַחֵל	וְלֹא	לְאִישׁ	יְקַוֶּה	לְאׇ־	אֲשֶׁר	עֵשֶׂב	עֲלֵי־	כִּרְבִיבִים
aguarda	e–não	por–homem	espera	não	que	erva	sobre	como–chuvas
H3176	H3808	H0376		H3808		H6212		H7241

יְהוָה	לִבְנֵי	אָדָם׃
Yahweh	por–filhos–de	homem
H3068		H0120

E estará o resto de Jacob no meio de muitos povos, como orvalho do Senhor, como uns choviscos sobre a terra, que não espera pelo homem, nem aguarda a filhos de homens.

כְּאַרְיֵה	רַבִּים	עַמִּים	בְּקֶרֶב	בַּגּוֹיִם	יַעֲקֹב	שְׁאֵרִית	וְהָיָה	8
como–leão	muitos	povos	no–meio–de	entre–as–nações	Ya'akov	remanescente–de	E–será	
			H7130		H3290	H7611	H1961	

עָבַר	אִם	אֲשֶׁר	צֹאן	בְּעֶדְרֵי	כְּכְפִיר	יַעַר	בְּבַהֲמוֹת	
passar	se	que	ovelhas	entre–rebanhos–de	como–leão–jovem	bosque	entre–animais–de	
			H6629	H5739			H0929	

מַצִּיל׃	וְאֵין	וְטָרַף	וְרָמַס	
quem–livre	e–não–há	e–despedaçará	e–pisará	
H5337	H0369	H2963	H7429	

E o resto de Jacob estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animaes do bosque, como um leãosinho entre os rebanhos de ovelhas, o qual, quando passar, pizará e despedaçará, sem que haja quem as livre.

פ	יִכָּרֵתוּ׃	אֹיְבֶיךָ	וְכָל־	צָרֶיךָ	עַל־	יָדְךָ	תָּרֹם	9
¶	serão–cortados	teus–inimigos	e–todos	teus–adversários	sobre	tua–mão	Seja–alta	
	H3772	H0341	H3605			H3027		

A tua mão se exaltará sobre os seus adversarios; e todos os teus inimigos serão exterminados.

מִקִּרְבֶּךָ	סוּסֶיךָ	וְהִכְרַתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה	10
do–meio–de–ti	teus–cavalos	e–cortarei	Yahweh	declaração–de	aquele	no–dia	E–acontecerá	
H7130		H3772	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

מַרְכְּבֹתֶיךָ׃	וְהַאֲבַדְתִּי
tuas–carruagens	e–destruirei
H4818	H0006

E succederá n'aquelle dia, diz o Senhor, que eu exterminarei do meio de ti os teus cavallos, e destruirei os teus carros;

וְהִכְרַתִּי	עָרֵי	אַרְצֵךְ	וְהָרַסְתִּי	כָּל־	מִבְצָרֶיךָ׃	11
E-cortarei	cidades-de	tua-terra	e-derrubarei	todas	tuas-fortalezas	
H3772		H0776	H2040	H3605	H4013	

E destruirei as cidades da tua terra, e derribarei todas as tuas fortalezas;

וְהִכְרַתִּי	כְּשָׁפִים	מִיָּדֶךָ	וְמְעוֹנְנִים	לֹא	יִהְיוּ־	לָךְ׃	12
E-cortarei	feitiçarias	de-tua-mão	e-adivinhadores	não	haverá	para-ti	
H3772	H3785	H3027		H3808	H1961		

E exterminarei as feitiçarias da tua mão: e não terás agoureiros;

לְמַעֲשֵׂה	עוֹד	תִּשְׁתַּחֲוֶה	וְלֹא־	מִקִּרְבֶּךָ	וּמַצֵּבוֹתֶיךָ	פְּסִילֶיךָ	וְהִכְרַתִּי	13
a-obra-de	mais	prostrar-te-ás	e-não	do-meio-de-ti	e-tuas-colunas	teus-ídolos	E-cortarei	
H4639	H5750	H7812	H3808	H7130	H4676	H6456	H3772	

יָדֶיךָ׃
tuas-mãos
H3027

E exterminarei do meio de ti as tuas imagens de esculptura e as tuas estatuas; e tu não te inclinarás mais diante da obra das tuas mãos.

וְנָתַשְׁתִּי	אֲשֵׁירֶיךָ	מִקִּרְבֶּךָ	וְהִשְׁמַדְתִּי	עָרֶיךָ׃	14
E-arrancarei	teus-postes-sagrados	do-meio-de-ti	e-destruirei	tuas-cidades	
H5428	H0842	H7130	H8045		

E arrancarei os teus bosques do meio de ti; e destruirei as tuas cidades.

וְעָשִׂיתִי	בְאַף	וּבְחֵמָה	נָקָם	אֶת־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא	שָׁמֵעוּ׃	ס	15
E-farei	em-ira	e-em-furia	vingança	(a)	as-nações	que	não	ouviram	§	
	H0639	H2534	H5359	H0853			H3808	H8085		

E com ira e com furor farei vingança das nações que não ouvem.

Chapter 6

שִׁמְעוּ־	נָא	אֵת	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֹמֵר	קוּם	רִיב	אֶת־	הֶהָרִים	1
Ouvi	peço	(a)	o-que	Yahweh	diz	Levanta-te	contende	com	os-montes	
H8085	H4994	H0853		H3068	H0559		H7378	H0854	H2022	

וְתִשְׁמַעְנָה	הַגְּבָעוֹת	קוֹלֶךָ׃
e-ouçam	os-outeiros	tua-voz
H8085	H1389	

Ouvi agora o que diz o Senhor: Levanta-te, contende com os montes, e ouçam os outeiros a tua voz.

שִׁמְעוּ	הָרִים	אֶת־	רִיב	יְהוָה	וְהָאֵתָנִים	מֹסְדֵי	אֶרֶץ	כִּי		2
Ouvi	montes	(a)	contenda-de	Yahweh	e-os-perenes	fundamentos-de	terra	pois		
H8085	H2022	H0853	H7379	H3068	H0386	H4146	H0776			

רִיב	לַיהוָה	אֶת־	עַמּוֹ	וְעִם־	יִשְׂרָאֵל	יִתְוַכָּח׃
contenda	a-Yahweh	com	seu-povo	e-com	Yisra'el	disputará
H7379	H3068				H3478	H3198

Ouvi montes, a contenda do Senhor, e vós, fortes fundamentos da terra; porque o Senhor tem uma contenda com o seu povo, e com Israel entrará em juizo.

3	עַמִּי	מֶה־	עָשִׂיתִי	לָךְ	וּמָה	הֶלְאֵתִיךָ	עֲנֵה	בִי׃
	Meu-povo	que	fiz	a-ti	e-que	cansei-te	responde	contra-mim
		H4100			H4100	H3811		

Ó povo meu; que te tenho feito? e com que te enfadei? testifica contra mim.

4	כִּי	הֶעֱלִתִיךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּמִבֵּית	עֲבָדִים	פְּדִיתִיךָ	וָאֶשְׁלַח
	Pois	fiz-te-subir	da-terra-de	Mitsrayim	e-da-casa-de	servidão	resgatei-te	e-enviei
		H5927	H0776	H4714		H5650	H6299	H7971

לְפָנֶיךָ	אֶת־	מֹשֶׁה	אַהֲרֹן	וּמִרְיָם׃
diante-de-ti	(a)	Mosheh	Aharon	e-Miryam
H6440	H0853	H4872	H0175	H4813

Certamente te fiz subir da terra do Egypto e da casa da servidão te remi; e enviei adiante de ti a Moysés, Aarão e Miriam.

5	עַמִּי	זְכָר־	נָא	מַה־	יָּעַץ	בָּלָק	מֶלֶךְ	מוֹאָב	וּמֶה־	עָנָה	אֹתוֹ
	Meu-povo	lembra	peço	que	aconselhou	Balak	rei-de	Mo'av	e-que	respondeu	(a)-ele
	H2142		H4994	H4100	H3289	H1111	H4428	H4124	H4100		H0853

יְהוָה׃	צִדְקוֹת	דַּעַת	לְמַעַן	הַגִּלְגָּל	עַד־	הַשִּׁטִּים	מִן־	בְּעוֹר	בֶּן־	בִּלְעָם
Yahweh	justiças-de	conhecer	para	Hagilgal	até	Hashittim	de	Be'or	filho-de	Bil'am
H3068	H6666	H3045	H4616	H1537	H5704	H7851		H1160		

Povo meu, ora lembra-te do que consultou Balak, rei de Moab, e o que lhe respondeu Balaão, filho de Beor, desde Sittim até Gilgal; para que conheças as justiças do Senhor.

6	הַאֲקַדְּמֶנּוּ	מָרוֹם	לֵאלֹהֵי	אַכְף	יְהוָה	אֶקֳדַּם	בַּמֶּה
	Virei-diante-dele	altura	ao-Elohim-de	curvar-me-ei	Yahweh	virei-diante-de	Com-que
	H6923	H4791	H0430	H3721	H3068	H6923	H4100

שְׁנָה׃	בְּנֵי	בַּעֲגָלִים	בְּעוֹלוֹת
um-ano	filhos-de	com-bezerros	com-holocaustos
H8141		H5695	

Com que coisa encontrarei ao Senhor, e me inclinarei ao Deus altissimo? encontral-o-hei com holocaustos? com bezerros de um anno?

7	הֲיִרְצֶה	יְהוָה	בְּאַלְפֵי	אֵילִים	בִּרְבָבוֹת	נַחֲלֵי־	שָׁמֶן	הַאֶתֵּן
	Aceitará	Yahweh	milhares-de	carneiros	miríades-de	rios-de	azeite	Darei
	H7521	H3068	H0505		H7233		H8081	H5414

נַפְשִׁי׃	חַטָּאת	בִּטְנִי	פְּרִי	פִּשְׁעִי	בְּכוֹרִי
minha-alma	pecado-de	meu-ventre	fruto-de	minha-transgressão	meu-primogênito
H5315		H0990	H6529	H6588	H1060

Agradar-se-ha o Senhor de milhares de carneiros? de dez mil ribeiros de azeite? darei o meu primogenito pela minha transgressão? o fructo do meu ventre pelo peccado da minha alma?

8	הִגִּיד	לְךָ	אָדָם	מַה־	טּוֹב	וּמָה־	יְהוָה	דּוֹרֵשׁ	מִמְּךָ	כִּי	אִם־	עֲשׂוֹת
	Declarou	a-ti	homem	que	bom	e-que	Yahweh	requer	de-ti	senão	fazer	justiça
	H5046		H0120	H4100		H4100	H3068	H1875				

פ	אֱלֹהֶיךָ׃	עִם־	לֶכֶת	וְהַצְנֵעַ	חֶסֶד	וְאַהֲבַת	מִשְׁפָּט
—	¶	teu-Elohim	com	andar	e-humildemente	misericórdia	e-amar
	H0430		H3212			H0160	H4941

Elle te declarou, ó homem, o que é bom; e que é o que o Senhor pede de ti, senão que pratiques a justiça, e ames a beneficencia, e andes humildemente com o teu Deus

9

וּמִי	מַטֵּה	שִׁמְעוּ	שְׁמֶךָ	יִרְאֶה	וְתוּשִׁיָּה	יִקְרָא	לָעִיר	יְהוָה	קוֹל
e-quem	vara	Ouvi	teu-nome	verá	e-sabedoria	clama	à-cidade	Yahweh	Voz-de
H4310	H4294	H8085	H8034	H3372	H8454	H7121		H3068	

יְעָדָהּ׃
designou-a
H3259

A voz do Senhor clama á cidade (porque o teu nome vê a inteireza): Ouvi a vara, e a quem a ordenou.

10

זְעוּמָה׃	רָזוֹן	וְאֵיפַת	רֶשַׁע	אֹצְרוֹת	רָשָׁע	בֵּית	הַאִשׁ	עוֹד
maldita	escassa	e-efa	maldade	tesouros-de	malvado	casa-de	há	Ainda
H2194	H7332	H0374	H7562	H0214	H7563		H0786	H5750

Ainda ha na casa do impio thesouros da impiedade? e epha pequena, que é detestavel?

11

מִרְמָה׃	אַבְנֵי	וּבְכִיס	רֶשַׁע	בְּמֹאזְנֵי	הַאֶזְכֶּה
engano	pedras-de	e-com-bolsa-de	maldade	com-balanças-de	Serei-puro
H4820	H0068	H3599	H7562	H3976	H2135

Seria eu limpo com balanças falsas? e com uma bolsa de pesos enganosos?

12

שָׁקֶר	דִּבְּרוּ־	וְיֹשְׁבֶיהָ	חָמָס	מָלְאוּ	עֲשִׁירֶיהָ	אֲשֶׁר
mentira	falaram	e-seus-habitantes	violência	encheram-se-de	seus-ricos	Que
H8267	H1696	H3427	H2555	H4390	H6223	

בְּפִיהֶם׃	רְמִיָּה	וּלְשׁוֹנָם
em-sua-boca	engano	e-sua-língua
H6310		H3956

Porque os seus ricos estão cheios de violencia, e os seus habitantes fallam mentiras; e a sua lingua é enganosa na sua bocca.

13

חַטֹּאתֶיךָ׃	עַל־	הַשֹּׁמֵם	הַכּוֹתֶךָ	הֶחֱלֵיתִי	אֲנִי	וְגַם־
teus-pecados	por-causa-de	desolando	ferindo-te	adoeci	eu	E-também
		H8074	H5221		H0589	H1571

Assim eu tambem te enfraquecerei, ferindo-te e assolando-te por causa dos teus peccados.

14

וְלֹא	וְתַסֵּג	בְּקִרְבֶּךָ	וְיֵשְׁחֲךָ	תִּשְׂבָּע	וְלֹא	תֹאכַל	אַתָּה
e-não	e-removerás	em-teu-interior	e-teu-vazio	te-fartarás	e-não	comerás	Tu
H3808	H5253	H7130	H3445	H7646	H3808	H0398	

אֶתֵּן׃	לַחֶרֶב	תְּפַלֵּט	וַאֲשֶׁר	תְּפַלֵּיט
entregarei	à-espada	salvares	e-que	salvarás
H5414	H2719	H6403		H6403

Tu comerás, mas não te fartarás; e a tua humilhação estará no meio de ti; e tu removerás, mas não livrarás; e aquillo que livrares, eu o entregarei á espada

15

שֶׁמֶן	תָּסוּךְ	וְלֹא־	זַיִת	תִּדְרֹךְ־	אַתָּה	תִּקְצוֹר	וְלֹא	תִּזְרַע	אַתָּה
azeite	te-ungirás	e-não	azeitona	pisarás	tu	colherás	e-não	semearás	Tu
H8081	H5480	H3808	H2132	H1869			H3808	H2232	

יָיִן׃	תִּשְׁתֶּה־	וְלֹא	וְתִירוֹשׁ
vinho	beberás	e-não	e-mosto
H3196	H8354	H3808	H8492

Tu semearás, mas não segarás: pisarás a azeitona, mas não te ungirás com azeite; e o mosto, mas não beberás vinho.

וַתֵּלְכוּ	אַחְאָב	בֵּית־	מַעֲשֵׂה	וְכֹל	עָמְרִי	חֻקּוֹת	וְיִשְׁתַּמֵּר	16
e–andastes	Ach'av	casa–de	obra–de	e–toda	'Omri	estatutos–de	E–foram–guardados	
H3212	H0256		H4639	H3605	H6018	H2708	H8104	

וְיֹשְׁבֶיהָ	לְשַׁמָּה	אֹתְךָ	תְּתִי	לְמַעַן	בְּמֹעֲצוֹתָם
e–seus–habitantes	para–desolação	(a)–ti	eu–entregue	para–que	em–seus–conselhos
H3427	H8047	H0853	H5414	H4616	H4156

פ	תִּשָּׂאוּ׃	עַמִּי	וְחֶרְפַּת	לִשְׁרֵקָה
¶	levareis	meu–povo	e–oprobrio–de	para–assobio
	H5375		H2781	H8322

Porque se guardaram os estatutos de Omri, e toda a obra da casa de Acab, e vós andaes nos conselhos d'elles; para que eu te faça uma desolação, e dos seus habitantes um assobio: assim trareis sobre vós o opprobrio do meu povo

Chapter 7

בָּצִיר	כְּעֹלְלֹת	קַיִץ	כְּאָסְפֵי־	הָיִיתִי	כִּי	לִי	אַלְלַי	1
vindima	como–rebuscos–de	verão	como–colheitadores–de	tornei–me	pois	de–mim	Ai	
H1210	H5955	H7019	H0625	H1961			H0480	

נַפְשִׁי׃	אִוְּתָה	בִכּוּרָה	לֶאֱכֹל	אֶשְׁכּוֹל	אֵין־
minha–alma	deseja	figo–primorócio	para–comer	cacho	não–há
H5315	H0183	H1063	H0398	H0811	H0369

Ai de mim! porque estou feito como quando se tem colhido as fructas do verão, como os rabiscos da vindima; não ha cacho de uvas para comer; desejou a minha alma figos temporãos.

לְדָמִים	כֻּלָּם	אָיִן	בָּאָדָם	וְיָשָׁר	הָאָרֶץ	מִן־	חָסִיד	2
para–sangue	todos–eles	não–há	entre–os–homens	e–reto	a–terra	da	piedoso	
H1818	H3605	H0369	H0120	H3477	H0776		H2623	

חֵרֶם׃	יָצוּדוּ	אָחִיהוּ	אֶת־	אִישׁ	יֶאֱרֹבוּ	
rede	caçam	seu–irmão	(a)	homem	armam–emboscada	
		H0251	H0853	H0376	H0693	

Já pereceu o benigno da terra, e não ha entre os homens um que seja recto: todos armam ciladas para sangue; caçam cada um a seu irmão com rede,

בַּשִּׁלּוּם	וְהַשֹּׁפֵט	שֹׁאֵל	הַשָּׂר	לְהֵיטִיב	כַּפַּיִם	הָרָע	עַל־	3
por–recompensa	e–o–juiz	pede	o–príncipe	para–fazer–bem	mãos	o–mal	Sobre	
H7966	H8199	H7592	H8269	H3190	H3709			

וַיְעַבְּתוּהָ׃	הוּא	נַפְשׁוֹ	הַוַּת	דַּבֵּר	וְהַגָּדוֹל	
e–entrelaçam–na	ele	sua–alma	desejo–de	fala	e–o–grande	
H5686	H1931	H5315	H1942	H1696		

Para com ambas as mãos fazerem diligentemente o mal; assim demanda o principe, e o juiz julga pela recompensa, e o grande falla a corrupção da sua alma, e a torcem.

בָּאָה	פְּקֻדָּתְךָ	מְצַפֶּיךָ	יוֹם	מְמֹסוֹכֵךְ	יָשָׁר	כְּחֹדֶק	טוֹבָם	4
veio	tua–visitação	teus–vigias	dia–de	que–sebe	o–reto	como–espinho	O–melhor–deles	
H0935	H6486	H6822	H3117	H4534	H3477	H2312		

מְבוּכָתָם׃	תִּהְיֶה	עַתָּה	
sua–perplexidade	será	agora	
H3998	H1961	H6258	

O melhor d'elles é como um espinho; o mais recto é peior do que o espinhal: veiu o dia dos teus vigias, veiu a tua visitação; agora será a sua confusão.

חֵיקֵךְ	מִשְׁכֶּבֶת	בְּאַלְּוּף	תִּבְטְחוּ	אַל־	בְּרֵעַ	תַּאֲמִינוּ	אַל־	5
teu–colo	da–que–deita–em	em–íntimo	confíeis	não	em–companheiro	confies	Não	
H2436	H7901		H0982	H0408	H7453	H0539	H0408	

פִּיךָ׃	פִּתְחֵי־	שְׁמֹר
tua–boca	portas–de	guarda
H6310	H6607	H8104

Não creias no amigo, nem confieis no vosso guia, d'aquella que repousa no teu seio guarda as portas da tua bocca.

כַּלָּה	בְּאִמָּהּ	קָמָה	בַּת	אָב	מְנַבֵּל	בֵּן	כִּי־	6
nora	contra–sua–mãe	levanta–se	filha	pai	trata–vilmente	filho	Pois	
H3618	H0517		H1323	H0001				

בֵּיתוֹ׃	אַנְשֵׁי	אִישׁ	אֹיְבֵי	בַּחֲמֹתָהּ
sua–casa	homens–de	homem	inimigos–de	contra–sua–sogra
	H0376	H0376	H0341	H2545

Porque o filho despreza ao pae, a filha se levanta contra sua mãe, a nora contra sua sogra, os inimigos do homem são os da sua casa.

אֱלֹהָי׃	יִשְׁמָעֵנִי	יִשְׁעִי	לֵאלֹהֵי	אוֹחִילָה	אֲצַפֶּה	בַּיהוָה	וַאֲנִי	7
meu–Elohim	ouvir–me–á	minha–salvação	no–Elohim–de	esperarei	olharei	em–Yahweh	E–eu	
H0430	H8085	H3468	H0430	H3176	H6822	H3068	H0589	

Eu, porém, esperarei no Senhor; esperei no Deus da minha salvação: o meu Deus me ouvirá.

אֵשֵׁב	כִּי־	קַמְתִּי	נָפַלְתִּי	כִּי	לִי	אֹיַבְתִּי	תִּשְׂמְחִי	אַל־	8
sentei	quando	levantei–me	caí	quando	sobre–mim	minha–inimiga	te–alegres	Não	
H3427			H5307			H0341	H8055	H0408	

ס	לִי׃	אוֹר	יְהוָה	בַּחֹשֶׁךְ
§	para–mim	luz	Yahweh	na–escuridão
		H0216	H3068	H2822

Ó inimiga minha, não te alegres de mim; ainda bem que eu tenho caido, levantar-me-hei: se morar nas trevas, o Senhor será a minha luz.

יָרִיב	אֲשֶׁר	עַד־	לוֹ	חָטָאתִי	כִּי	אֶשָּׂא	יְהוָה	זַעַף	9
defenda	que	até	contra–ele	pequei	pois	suportarei	Yahweh	Indignação–de	
H7378		H5704		H2398		H5375	H3068	H2197	

בְּצִדְקָתוֹ׃	אֶרְאֶה	לָאוֹר	יוֹצִיאֵנִי	מִשְׁפָּטִי	וְיַעַשׂ	רִיבִי
sua–justiça	verei	à–luz	far–me–á–sair	meu–justiça	e–faça	minha–causa
H6666	H7200	H0216	H3318	H4941		H7379

Soffrerei a ira do Senhor, porque pequei contra elle, até que julgue a minha causa, e execute o meu direito: elle tirar-me-ha á luz, verei satisfeito a sua justiça.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אַיּוֹ	אֵלַי	הָאֹמְרָה	בוּשָׁה	וּתְכַסֶּהָ	אֹיַבְתִּי	וְתֵרֶא	10
teu–Elohim	Yahweh	Onde	a–mim	a–que–diz	vergonha	e–cobri–la–á	minha–inimiga	E–verá	
H0430	H3068	H0346	H0413	H0559	H0955	H3680	H0341	H7200	

חוּצוֹת׃	כְּטִיט	לְמִרְמָס	תִּהְיֶה	עַתָּה	בָּהּ	תִּרְאֶינָה	עֵינָי
ruas	como–lama–de	para–atropelo	será	agora	nela	verão	meus–olhos
H2351	H2916	H4823	H1961	H6258		H7200	

E a minha inimiga o verá, e cobril-a-ha a confusão; e aquella que me diz: Onde está o teu Deus? os meus olhos a verão satisfeitos; agora será ella pisada como a lama das ruas

חֹק׃	יִרְחַק־	הַהוּא	יוֹם	גְּדֵרַיִךְ	לִבְנוֹת	יוֹם	11
decreto	será–afastado	aquele	dia	teus–muros	para–edificar	Dia	
H2706	H7368	H1931	H3117	H1447	H1129	H3117	

No dia em que reedificar os teus muros, n'esse dia longe estará ainda o estatuto.

וְעַד־	מָצוֹר	וּלְמִנִּי	מָצוֹר	וְעָרֵי	אַשּׁוּר	לְמִנִּי	יָבוֹא	וְעָדַיִךְ	הוּא	יוֹם	12
e–até	fortaleza	e–desde	fortaleza	e–cidades–de	Ashur	desde	virá	e–até–ti	ele	Dia	
H5704	H4693		H4692		H0804		H0935	H5704	H1931	H3117	

הָהָר׃	וְהַר	מַיִם	וְיָם	נָהָר
o–monte	e–monte	a–mar	e–mar	o–rio
H2022	H2022	H3220	H3220	H5104

N'aquelle dia virá até ti, desde a Assyria até ás cidades fortes, e das fortalezas até ao rio, e do mar até ao mar, e da montanha até á montanha.

ס	מַעַלְלֵיהֶם׃	מִפְּרִי	יוֹשְׁבֶיהָ	עַל־	לְשַׁמָּה	הָאָרֶץ	וְהָיְתָה	13
§	suas–obras	por–fruto–de	seus–habitantes	por–causa–de	para–desolação	a–terra	E–será	
	H4611	H6529	H3427			H0776	H1961	

Porém esta terra será posta em desolação, por causa dos seus moradores, por causa do fructo das suas obras.

יַעַר	לְבָדָד	שֹׁכְנֵי	נַחֲלָתֵךְ	צֹאן	בִּשְׁבְטֶךָ	עַמֶּךָ	רְעֵה	14
bosque	sozinhos	que–habitam	tua–herança	ovelhas–de	com–tua–vara	teu–povo	Apascenta	
	H0910	H7931	H5159	H6629	H7626			

עוֹלָם׃	כִּימֵי	וּגְלְעָד	בָּשָׁן	יִרְעוּ	כַּרְמֶל	בְּתוֹךְ	
antigamente	como–dias–de	e–Gil'ad	Bashan	pastem	Karmel	no–meio–de	
H5769	H3117	H1568	H1316		H3760	H8432	

Apascenta o teu povo com a tua vara, o rebanho da tua herança, que móra só no bosque, no meio da terra fertil; apascentem-se em Basan e Gilead, como nos dias da antiguidade.

נִפְלָאוֹת׃	אַרְאֶנּוּ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צֵאתֵךְ	כִּימֵי	15
maravilhas	farei–ver–lhe	Mitsrayim	da–terra–de	tua–saída	Como–dias–de	
H6381	H7200	H4714	H0776	H3318	H3117	

Eu lhes mostrarei maravilhas, como nos dias da tua subida da terra do Egypto.

פֶּה	עַל־	יָד	יָשִׂימוּ	גְּבוּרָתָם	מִכֹּל	וְיֵבֹשׁוּ	גּוֹיִם	יִרְאוּ	16
boca	sobre	mão	porão	sua–valentia	de–toda	e–envergonhar–se–ão	nações	Verão	
H6310		H3027		H1369	H3605	H0954		H7200	

תֶּחֱרַשְׁנָה׃	אָזְנֵיהֶם
ensurderecerão	seus–ouvidos
	H0241

As nações o verão, e envergonhar-se-hão, por causa de todo o seu poder: porão a mão sobre a bocca, e os seus ouvidos ficarão surdos

מִמְּסִגְּרֹתֵיהֶם	יִרְגְּזוּ	אֶרֶץ	כְּזֹחֲלֵי	כַנָּחָשׁ	עָפָר	יְלַחֵכוּ	17
de–suas–fortalezas	tremerão	terra	como–rastejantes–de	como–serpente	pó	Lamerão	
H4526	H7264	H0776		H5175	H6083	H3897	

מִמֶּךָּ׃	וְיִרְאוּ	יִפְחֲדוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־
de–ti	e–temerão	temerão	nosso–Elohim	Yahweh	a
	H3372	H6342	H0430	H3068	H0413

Lamberão o pó como serpentes, como uns reptis da terra, tremendo, sairão dos seus encerramentos; com pavor virão ao Senhor nosso Deus, e terão medo de ti.

פֶּשַׁע	עַל־	וְעֹבֵר	עָוֹן	נֹשֵׂא	כָּמוֹךָ	אֵל	מִי־	18
transgressão	sobre	e–passa–por–sobre	iniquidade	que–carrega	como–tu	Deus	Quem	
H6588			H5771	H5375	H3644	H0410	H4310	

חָפֵץ	כִּי־	אַפּוֹ	לָעַד	הֶחֱזִיק	לֹא־	נַחֲלָתוֹ	לִשְׁאֵרִית
deleita–se–em	pois	sua–ira	para–sempre	segura	não	sua–herança	para–remanescente–de
		H0639	H5703	H2388	H3808	H5159	H7611

הֽוּא׃	חֶסֶד
ele	misericórdia
H1931	

Quem é Deus similhante a ti, que perdoa a iniquidade, e que passa pela rebellião do restante da sua herança? não retem a sua ira para sempre, porque tem prazer na benignidade.

בִּמְצֻלוֹת	וְתַשְׁלִיךְ	עֲוֹנֹתֵינוּ	יִכְבֹּשׁ	יְרַחֲמֵנוּ	יָשׁוּב	19
nas–profundezas–de	e–lançarás	nossas–iniquidades	subjugará	ter–á–compaixão–de–nós	Tornará	
H4688	H7993	H5771	H3533	H7355	H7725	

חַטֹּאותָם׃	כָּל־	יָם
seus–pecados	todos	mar
	H3605	H3220

Tornará a apiedar-se de nós: sujeitará as nossas iniquidades, e tu lançarás todos os seus peccados nas profundezas do mar.

לַאֲבֹתֵינוּ	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר־	לְאַבְרָהָם	חֶסֶד	לְיַעֲקֹב	אֱמֶת	תִּתֵּן	20
a–nossos–pais	juraste	que	a–Avraham	misericórdia	a–Ya'akov	verdade	Darás	
H0001	H7650		H0085		H3290	H0571	H5414	

קֶדֶם׃	מִימֵי
antigamente	desde–dias–de
	H3117

Darás a Jacob a fidelidade, e a Abrahão a benignidade, que juraste a nossos paes desde os dias antigos.

Nahum

Chapter 1

1	מַשָּׂא	נֵינְוֵה	סֵפֶר	חֲזוֹן	נַחוּם	הָאֶלְקֹשִׁי׃
	Sentença	de–Nineve	livro	da–visão	de–Nachum	o–Elqoshita
	H5210	H5210		H2377	H5151	H0512

Carga de Ninive. Livro da visão de Nahum, o elcoshita.

2	אֵל	קַנּוֹא	וְנֹקֵם	יְהוָה	נֹקֵם	וּבַעַל	חֵמָה	נֹקֵם	
	Deus	zeloso	e–vingador	é–YHWH	vingador	e–senhor	de–fúria	vingador	
	H0410	H7072	H5358	H3068	H5358	H1167	H2534	H5358	

יְהוָה	לְצָרָיו	וְנוֹטֵר	הוּא	לְאֹיְבָיו׃	
é–YHWH	contra–seus–adversários	e–guarda-rancor	ele	contra–seus–inimigos	
H3068		H5201	H1931	H0341	

O Senhor é Deus zeloso e que toma vingança, o Senhor toma vingança e tem furor: o Senhor toma vingança contra os seus adversarios, e guarda a ira contra os seus inimigos.

3	יְהוָה	אֶרֶךְ	אַפַּיִם	]וגדול־[	)וּגְדָל־(	כֹּחַ	וְנַקֵּה	לֹא	יְנַקֶּה
	YHWH	longo	de–narizes	[e–grande]	(e–grande)	de–força	e–inocentar	não	inocentará
	H3068	H0750	H0639		H1431		H5352	H3808	H5352

יְהוָה	בְּסוּפָה	וּבִשְׂעָרָה	דַּרְכּוֹ	וְעָנָן	אָבָק	רַגְלָיו׃	
YHWH	em–tempestade	e–em–vendaval	é–seu–caminho	e–nuvem	é–pó	de–seus–pés	
H3068		H8183	H1870	H6051	H0080	H7272	

O Senhor é tardio em irar-se, porém grande em força, e ao culpado não tem por innocente: o Senhor, cujo caminho é na tormenta, e na tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés.

4	נוֹעֵר	בַּיָּם	וַיַּבְּשֵׁהוּ	וְכָל־	הַנְּהָרוֹת	הֶחֱרִיב	אֶמְלָל	בָּשָׁן	וְכַרְמֶל
	repreendendo	ao–mar	e–o–secou	e–todos–	os–rios	fez–secar	murcha	Bashan	e–Karmel
	H1605	H3220	H3001	H3605	H5104		H0535	H1316	H3760

וּפֶרַח	לְבָנוֹן	אֻמְלָל׃	
e–a–flor	do–Levanon	murcha	
H6525	H3844	H0535	

Elle reprehende ao mar, e o faz seccar, e esgota todos os rios: desfallecem Basan e Carmelo, e a flor do Libano se murchou.

5	הָרִים	רָעֲשׁוּ	מִפָּנָיו	הָאָרֶץ	וַתִּשָּׂא	הִתְמַגְּגוּ	וְהַגְּבָעוֹת
	montanhas	tremeram	diante–dele	a–terra	e–levantou-se	derreteram-se	e–os–outeiros
	H2022	H7493		H0776	H5375	H4127	H1389

מִפָּנָיו	וְתֵבֵל	וְכָל־	יֹשְׁבֵי	בָהּ׃	
diante–dele	e–o–mundo	e–todos–	os–que–habitam	nela	
H6440	H8398	H3605	H3427		

Os montes tremem perante elle, e os outeiros se derretem; e a terra se levanta na sua presença; e o mundo, e todos os que n'elle habitam.

אַפּוֹ	בַּחֲרוֹן	יָקוּם	וּמִי	יַעֲמֹד	מֵי	זַעְמוֹ	לְפָנָיו	6
da-sua-ira	no-ardor	se-levantará	e-quem	permanecerá	quem	da-sua-indignação	diante	
H0639	H2740		H4310	H5975	H4310	H2195	H6440	

מִמֶּנּוּ׃	נִתְּצוּ	וְהַצֻּרִים	כָּאֵשׁ	נִתְּכָה	חֲמָתוֹ
por-ele	são-despedaçadas	e-as-rochas	como-fogo	derrama-se	a-sua-fúria
	H5422	H6697	H0784	H5413	H2534

Quem parará diante do seu furor? e quem persistirá diante do ardor da sua ira? a sua colera se derramou como um fogo, e as rochas foram por elle derribadas.

בּוֹ׃	חֹסֵי	וְיֹדֵעַ	צָרָה	בְּיוֹם	לְמָעוֹז	יְהוָה	טוֹב	7
nele	os-que-se-refugiam	e-conhece	de-angústia	no-dia	como-fortaleza	é-YHWH	bom	
	H2620	H3045		H3117	H4581	H3068		

O Senhor é bom, elle serve de fortaleza no dia da angustia, e conhece aos que confiam n'elle.

יְרַדֵּף־	וְאֹיְבָיו	מְקוֹמָהּ	יַעֲשֶׂה	כָּלָה	עֹבֵר	וּבְשֶׁטֶף		8
perseguirá-	e-os-seus-inimigos	ao-seu-lugar	fará	um-fim	que-passa	e-com-enchente		
H7291	H0341	H4725		H3617		H7858		

חֹשֶׁךְ׃
trevas
H2822

E com uma inundação trasbordante acabará d'uma vez com o seu logar; e as trevas perseguirão os seus inimigos.

פַּעֲמַיִם	תָּקוּם	לֹא־	עֹשֶׂה	הוּא	כָּלָה	יְהוָה	אֶל־	תְּחַשְּׁבוּן	מַה־	9
duas-vezes	se-levantará	não-	faz	ele	um-fim	YHWH	contra-	planejais	o-que-	
H6471		H3808		H1931	H3617	H3068	H0413	H2803	H4100	

צָרָה׃
a-angústia

Que pensaes vós contra o Senhor? elle mesmo vos consumirá de todo: não se levantará por duas vezes a angustia.

אֻכְּלוּ׃	סְבוּאִים	וּכְסָבְאָם	סְבֻכִים	סִירִים	עַד־	כִּי	10
serão-consumidos	embebedados	e-como-sua-bebida	emaranhados	espinhos	até-	pois	
H0398		H5435	H5440		H5704		

מָלֵא׃	יָבֵשׁ	כְּקַשׁ
completamente	seca	como-palha
H4392	H3002	H7179

Porque elles se entrelaçam como os espinhos, e se embebedam como bebados; serão inteiramente consumidos como palha secca.

ס	בְּלִיָּעַל׃	יֹעֵץ	רָעָה	יְהוָה	עַל־	חֹשֵׁב	יָצָא	מִמֶּךָּ	11
§	Beliyaal	o-que-aconselha	mal	YHWH	contra-	o-que-planeja	saiu	de-ti	
	H1100	H3289		H3068		H2803	H3318		

De ti saiu um que pensou mal contra o Senhor, um conselheiro de Belial.

וְעָבָר
e–passará
H1494
נָגְזוּ
serão–ceifados
וְכֵן
e–assim
רַבִּים
muitos
וְכֵן
e–assim
שְׁלֵמִים
completos
אִם־
se–
יְהוָה
YHWH
H3068
אָמַר
diz
H0559
כֹּה
assim
H3541
12

עֹוד׃
mais
H5750
אֲעַנֶּךָּ
te–afligirei
לֹא
não
H3808
וְעִנִּתִּךְ
e–te–afligi

Assim diz o Senhor: Por mais seguros que estejam, e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão tosquiados, e elle passará: eu te affligi, porém não te affligirei mais.

אֲנַתֵּק׃
romperei
H5423
וּמוֹסְרֹתַיִךְ
e–as–tuas–correntes
H4147
מֵעָלָיִךְ
de–sobre–ti
מֹטֵהוּ
o–seu–jugo
H4132
אֶשְׁבֹּר
quebrarei
H7665
וְעַתָּה
e–agora
H6258
13

Mas agora quebrarei o seu jugo de sobre ti, e romperei os teus laços.

מִבֵּית
da–casa
עֹוד
mais
H5750
מִשְׁמֶךָ
do–teu–nome
H8034
יִזָּרַע
será–semeado
H2232
לֹא־
não–
H3808
יְהוָה
YHWH
H3068
עָלַיִךְ
sobre–ti
וְצִוָּה
e–ordenou
H6680
14

כִּי
pois
קִבְרֶךָ
teu–sepulcro
H6913
אָשִׂים
farei
וּמַסֵּכָה
e–imagem–fundida
פֶּסֶל
imagem–esculpida
H6459
אַכְרִית
cortarei
H3772
אֱלֹהֶיךָ
dos–teus–deuses
H0430

קַלֹּותָ׃
és–vil
H7043
פ
¶

Porém contra ti o Senhor deu ordem, que mais ninguem do teu nome seja semeado: da casa do teu deus exterminarei as imagens de esculptura e de fundição: ali te farei o teu sepulchro, porque és vil

חָגִּי
celebra
H2287
שָׁלֹּום
paz
H7965
מַשְׁמִיעַ
proclamando
H8085
מְבַשֵּׂר
do–que–anuncia
H1319
רַגְלֵי
os–pés
H7272
הֶהָרִים
as–montanhas
H2022
עַל־
sobre–
H2009
הִנֵּה
eis
15

[לעבור־]
[a–passar–]
עֹוד
mais
H5750
יוֹסִיף
continuará
H3254
לֹא
não
H3808
כִּי
pois
נְדָרָיִךְ
os–teus–votos
H5088
שַׁלְּמִי
cumpre
חַגָּיִךְ
as–tuas–festas
H2282
יְהוּדָה
ó–Yehudah
H3063

נִכְרֶתָת׃
foi–cortado
H3772
כֻּלָּהּ
completamente
H3605
בְּלִיָּעַל
Beliyaal
H1100
בָּךְ
por–ti
H5674
(לַעֲבָר־)
(a–passar–)

Eis que sobre os montes os pés do que traz as boas novas, do que annuncia a paz! celebra as tuas festas, ó Judah, cumpre os teus votos, porque o impio não tornará mais a passar por ti: elle é inteiramente exterminado.

Chapter 2

חַזֵּק
fortalece
H2388
דֶּרֶךְ
o–caminho
H1870
צַפֵּה־
vigia–
H6822
מְצָדָה
a–fortaleza
H4694
נָצוֹר
guarda
H5341
פָּנֶיךָ
a–tua–face
H6440
עַל־
contra–
מְפִיץ
um–dispersador
עָלָה
subiu
H5927
1

מְאֹד׃
muito
H3966
כֹּחַ
a–força
אַמֵּץ
robustece
H0553
מָתְנַיִם
os–lombos
H4975

O destruidor subiu diante de ti, guarda tu a fortaleza, observa o caminho, esforça as lombos, fortalece muito a força.

כִּי	יִשְׂרָאֵל	כִּגְאוֹן	יַעֲקֹב	גְּאוֹן	אֶת־	יְהוָה	שָׁב	כִּי	2
pois	de-Yisrael	como-a-majestade	de-Yaaqov	majestade	(a)	YHWH	restaurará	pois	
	H3478	H1347	H3290	H1347	H0853	H3068	H7725		

שִׁחֲתוּ׃	וּזְמֹרֵיהֶם	בֹּקְקִים	בֹּקָקוּם
arruinaram	e-os-seus-ramos	saqueadores	os-saquearam
H7843	H2156		

Porque o Senhor tornará a excellencia de Jacob como a excellencia de Israel; porque os que despejam os vazaram, e corromperam os seus sarmentos.

מְתֻלָּעִים	חַיִל	אַנְשֵׁי־	מְאָדָם	גִּבֹּרֵיהוּ	מָגֵן	3
vestidos-de-escarlate	valor	homens-de-	é-vermelho	dos-seus-guerreiros	escudo	
H8529	H2428	H0376	H0119	H1368	H4043	

הָרֻעֽוּ׃	וְהַבְּרֹשִׁים	הֲכִינוֹ	בְּיוֹם	הָרֶכֶב	פְּלָדוֹת	בְּאֵשׁ־
são-brandidas	e-as-lanças	da-sua-preparação	no-dia	os-carros	aço	em-fogo-de-
H7477	H1265		H3117	H7393	H6393	H0784

Os escudos dos seus valentes serão tintos de vermelho, os homens valorosos andam vestidos de escarlate, os carros correrão como fogo de tochas no dia do seu apercebimento, e os pinheiros se abalarão.

מַרְאֵיהֶן	בָּרְחֹבוֹת	יִשְׁתַּקְשְׁקוּן	הָרֶכֶב	יִתְהוֹלְלוּ	בָּחוּצוֹת	4
a-sua-aparência	nas-praças	chocan-se	os-carros	correm-loucamente	nas-ruas	
H4758	H7339	H8264	H7393		H2351	

יְרוֹצֵצוּ׃	כַּבְּרָקִים	כַּלַּפִּידִים
correm	como-relâmpagos	é-como-tochas
H7323		H3940

Os carros se enfurecerão nas praças, discorrerão pelas ruas: o seu parecer é como o de tochas, correrão como relampagos.

יִזְכֹּר	אַדִּירָיו	יִכָּשְׁלוּ	]בהלכותם[	)בַּהֲלִיכָתָם(	יִמָּהֲרוּ	5
ele-lembrará	os-seus-nobres	tropeçam	[em-seu-andar]	(em-seu-andar)	apressam-se	
H2142	H0117	H3782	H1980	H1979		

חוֹמָתָהּ	וְהֻכַן	הַסֹּכֵךְ׃	
à-sua-muralha	e-é-preparado	o-abrigo	
H2346			

Este se lembrará dos seus valentes, elles porém tropeçarão na sua marcha: apresentar-se-hão ao seu muro, quando o amparo fôr apparelhado.

נָמוֹג׃	וְהַהֵיכָל	נִפְתָּחוּ	הַנְּהָרוֹת	שַׁעֲרֵי	6
derrete-se	e-o-palácio	são-abertos	dos-rios	portais	
H4127	H1964		H5104	H8179	

As portas do rio se abrirão, e o palacio se derreterá.

כְּקוֹל	מְנַהֲגוֹת	וְאַמְהֹתֶיהָ	הָעֲלָתָה	גֻּלְתָּה	וְהֻצַּב	7
como-voz	gemendo	e-as-suas-servas	ela-é-levada	ela-é-descoberta	e-está-decretado	
		H0519	H5927	H1540	H5324	

לִבְבֵהֶן׃	עַל־	מְתֹפְפֹת	יוֹנִים	
os-seus-corações	sobre-	batendo	de-pombas	
H3824		H8608	H3123	

Pois determinado está; será levada captiva, será feita subir, e as suas servas a acompanharão, gemendo como pombas, batendo em seus peitos.

עִמְדוּ	נָסִים	וְהֵמָּה	הֵיא	מֵימֵי	מַיִם	כִּבְרֵכַת־	וְנִינְוֵה	8
parem	estão–fugindo	e–eles	dela	desde–os–dias	águas	é–como–tanque–de–	e–Nineve	
H5975	H5127	H1992	H1931	H3117	H4325	H1295	H5210	

מַפְנֶה׃	וְאֵין	עֲמֹדוּ
quem–se–volte	e–não–há	parem
H6437	H0369	H5975

Ninive desde que existiu tem sido como um tanque de aguas, porém ellas agora fogem. Parae, parae, clamar-se-ha; mas ninguem olhará para traz.

מִכֹּל	כָּבֹד	לַתְּכוּנָה	קְצֵה	וְאֵין	זָהָב	בְּזוּ	כֶּסֶף	בְּזוּ	9
de–todos	glória	para–a–provisão	fim	e–não–há	ouro	saqueai	prata	saqueai	
H3605	H3519	H8498		H0369	H2091	H0962	H3701	H0962	

חֶמְדָּה׃	כְּלִי
preciosos	os–objetos
	H3627

Saqueae a prata, saqueae o oiro, porque não tem termo o provimento, abastança ha de todo o genero de moveis appeteciveis.

וְחַלְחָלָה	בִּרְכַּיִם	וּפַק	נָמֵס	וְלֵב	וּמְבֻלָקָה	וּמְבוּקָה	בּוּקָה	10
e–dor	nos–joelhos	e–tremor	derrete–se	e–o–coração	e–devastado	e–saqueado	vazio	
H2479	H1290	H6375	H4549		H1110	H4003	H0950	

פָּאֳרוּר׃	קִבְּצוּ	כֻלָּם	וּפְנֵי	מָתְנַיִם	בְּכָל־
palidez	recolheram	de–todos–eles	e–as–faces	os–lombos	em–todos–
H6289	H6908	H3605	H6440	H4975	H3605

Vazia, e vazada e esgotada ficará, e derreteu-se o seu coração, e tremem os joelhos, e em todos os lombos ha dôr, e os rostos de todos elles ennegrecem.

אַרְיֵה	הָלַךְ	אֲשֶׁר	לַכְּפִרִים	הוּא	וּמִרְעֵה	אֲרָיוֹת	מְעוֹן	אַיֵּה	11
o–leão	andava	onde	para–os–leonculos	ele	e–o–pasto	dos–leões	o–covil	onde–está	
	H1980			H1931	H4829		H4583	H0346	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	אַרְיֵה	גּוּר	שָׁם	לָבִיא
quem–assuste	e–não–há	do–leão	o–filhote	ali	a–leoa
H2729	H0369		H1482	H8033	

Onde está agora o covil dos leões, e as pastagens dos leõesinhos? onde passeava o leão velho, e o cachorro do leão, sem haver ninguem que os espantasse?

לְלִבְאֹתָיו	וּמְחַנֵּק	גְּרוֹתָיו	בְּדֵי	טֹרֵף	אַרְיֵה	12
para–as–suas–leoas	e–estrangulava	os–seus–filhotes	bastante–para–	despedaçava	o–leão	
	H2614	H1484	H1767	H2963		

טְרֵפָה׃	וּמְעֹנֹתָיו	חֹרָיו	טֶרֶף	וַיְמַלֵּא־
de–despojo	e–os–seus–covis	as–suas–cavernas	presa	e–enchia–de–
H2966	H4585	H2356	H2964	H4390

O leão arrebatava o que bastava para os seus cachorros, e afogava a preza para as suas leôas, e enchia de prezas as suas cavernas, e os seus covis de rapina.

בֶּעָשָׁן	וְהִבְעַרְתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	אֵלַיִךְ	הִנֵּנִי		13
em–fumaça	e–queimarei	dos–Exércitos	YHWH	declaração–de	contra–ti	eis-me		
H6227			H3068	H5002	H0413	H2009		
טַרְפֵּךְ	מֵאֶרֶץ	וְהִכְרַתִּי	חֶרֶב	תֹּאכַל	וּכְפִירַיִךְ		רִכְבֶּהָ	
a–tua–presa	da–terra	e–cortarei	a–espada	devorará	e–os–teus–leonculos		os–seus–carros	
H2964	H0776	H3772	H2719	H0398			H7393	
	ס	מַלְאָכֶיהָ׃	קוֹל	עוֹד	יִשָּׁמַע	וְלֹא־		
	§	dos–teus–mensageiros	voz	mais	se–ouvirá	e–não–		
		H4397		H5750	H8085	H3808		

Eis que eu estou contra ti, diz o Senhor dos exercitos, e queimarei no fumo os seus carros, e a espada devorará os teus leõesinhos, e arrancarei da terra a tua preza, e não se ouvirá mais a voz dos teus embaixadores.

Chapter 3

יָמִישׁ	לֹא	מְלֵאָה	פֶּרֶק	כָּחַשׁ	כֻּלָּהּ	דָּמִים	עִיר	הוֹי	1
cessa	não	cheia	de–despojo	de–mentira	toda–ela	de–sangues	da–cidade	ai	
H4185	H3808	H4395	H6563	H3585	H3605	H1818		H1945	
							טָרֶף׃		
							a–presa		
							H2964		

Ai da cidade ensanguentada, que está toda cheia de mentiras e de rapina! não se aparta d'ella o roubo.

מְרַקֵּדָה׃	וּמֶרְכָּבָה	דֹּהֵר	וְסוּס	אוֹפָן	רַעַשׁ	וְקוֹל	שׁוֹט	קוֹל	2
saltando	e–carro	galopando	e–cavalo	de–roda	de–estrondo	e–som	de–chicote	som	
H7540	H4818	H1725		H0212	H7494		H7752		

Estrepito de açoite ha, e o estrondo do ruido das rodas; e os cavallos atropellam, e carros vão saltando.

חָלָל	וְרֹב	חֲנִית	וּבְרָק	חֶרֶב	וְלַהַב	מַעֲלֶה	פָּרָשׁ	3
de–mortos	e–multidão	de–lança	e–brilho	de–espada	e–chama	avançando	cavaleiro	
	H7230	H2595		H2719	H3851	H5927		
	(וְכָשְׁלוּ)	[יכשלון]	לַגְוִיָּה	קֵצֶה	וְאֵין	פֶּגֶר	וְכֶבֶד	
	(e–tropeçam)	[tropeçam]	para–os–corpos	fim	e–não–há	de–cadáveres	e–peso	
	H3782	H3782	H1472		H0369	H6297	H3514	
						בִּגְוִיָּתָם׃		
						nos–seus–corpos		
						H1472		

O cavalleiro levanta assim a espada flammejante, como a lança relampagueante, e ali haverá uma multidão de mortos, e abundancia de cadaveres, e não terão fim os defuntos; tropeçarão nos seus corpos

כְּשָׁפִים	בַּעֲלַת	חֵן	טוֹבַת	זוֹנָה	זְנוּנֶיהָ	מֹרֶב		4
de–feitiçarias	senhora	graça	de–boa	da–prostituta	das–prostituições	por–causa–da–multidão		
H3785	H1172	H2580		H2181	H2183	H7230		
בְּכִשָּׁפֶיהָ׃	וּמִשְׁפָּחוֹת	בְּזְנוּנֶיהָ	גּוֹיִם	הַמֹּכֶרֶת				
com–os–seus–feitiços	e–famílias	com–as–suas–prostituições	nações	a–que–vende				
H3785	H4940	H2183		H4376				

Por causa da multidão das fornicações da meretriz mui graciosa, da mestra das feitiçarias, que vendeu os povos com as suas fornicações, e as gerações com as suas feitiçarias.

עַל־	שׁוּלַיִךְ	וְגִלֵּיתִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	אֵלַיִךְ	הִנְנִי	5
sobre–	as–tuas–saias	e–levantarei	dos–Exércitos	YHWH	declaração–de	contra–ti	eis–me	
	H7757	H1540		H3068	H5002	H0413	H2009	

קְלוֹנֵךְ׃	וּמַמְלָכוֹת	מַעְרֵךְ	גּוֹיִם	וְהַרְאֵיתִי	פָּנַיִךְ	
a–tua–vergonha	e–aos–reinos	a–tua–nudez	às–nações	e–mostrarei	a–tua–face	
H7036	H4467	H4626		H7200	H6440	

Eis que eu estou contra ti, diz o Senhor dos Exercitos, e descobrirei as tuas fraldas sobre a tua face, e ás nações mostrarei a tua nudez, e aos reinos a tua vergonha.

כִּרְאִי׃	וְשַׂמְתִּיךְ	וְנִבַּלְתִּיךְ	שִׁקֻּצִים	עָלַיִךְ	וְהִשְׁלַכְתִּי		6
como–espetáculo	e–te–farei	e–te–envergonharei	imundices	sobre–ti	e–lançarei		
H7210			H8251		H7993		

E lançarei sobre ti coisas abominaveis, e te envergonharei, e pôr-te-hei como espectaculo.

מִי	נִינְוֵה	שָׁדְדָה	וְאָמַר	מִמֵּךְ	יִדֹּד	רֹאַיִךְ	כָּל־	וְהָיָה	7
quem	Nineve	foi–devastada	e–dirá	de–ti	fugirá	que–te–vê	todo–	e–acontecerá	
H4310	H5210	H7703	H0559		H5074	H7200	H3605	H1961	

לָךְ׃	מְנַחֲמִים	אֲבַקֵּשׁ	מֵאַיִן	לָהּ	יָנוּד
para–ti	consoladores	buscarei	de–onde	por–ela	a–lamentará
	H5162	H1245	H0370		H5110

E ha de ser que, todos os que te virem, fugirão de ti, e dirão: Ninive está destruida, quem terá compaixão d'ella? d'onde te buscarei consoladores?

לָהּ	סָבִיב	מַיִם	בַּיְאֹרִים	הַיּוֹשְׁבָה	אָמוֹן	מִנָּא	הֲטֹבִי	8
dela	ao–redor	águas	entre–os–canais	a–que–habitava	Amon	do–que–No	és–tu–melhor	
	H5439	H4325	H2975	H3427	H0528	H4996	H3190	

חוֹמָתָהּ׃	מִיָּם	יָם	חֵיל	אֲשֶׁר־	
é–o–seu–muro	do–mar	é–o–mar	muralha	cuja–	
H2346	H3220	H3220	H2426		

És tu melhor do que Nóammon, que está assentada nos rios, cercada de aguas, que tinha por esplanada o mar, cuja muralha é do mar

בְּעֻזָּרְתֵּךְ׃	הָיוּ	וְלוּבִים	פּוּט	קֵצֶה	וְאֵין	וּמִצְרַיִם	עָצְמָה	כּוּשׁ	9
em–tua–ajuda	eram	e–Luvim	Put	fim	e–não–havia	e–Mitsrayim	era–a–sua–força	Kush	
H5833	H1961	H3864	H6316		H0369	H4714	H6109		

Ethiopia e Egypto eram a sua força, e não havia fim: Put e Lybia te foram de soccorro.

עֹלָלֶיהָ	גַּם	בַּשֶּׁבִי	הָלְכָה	לַגֹּלָה	הֵיא	גַּם־		10
os–seus–pequeninos	também	em–cativeiro	foi	para–o–exílio	ela	também–		
H5768	H1571		H1980	H1473	H1931	H1571		

גּוֹרָל	יַדּוּ	נִכְבַּדֶּיהָ	וְעַל־	חוּצוֹת	כָּל־	בְּרֹאשׁ	יֹרְטָשׁוּ
sortes	lançaram	os–seus–nobres	e–sobre–	as–ruas	de–todas–	no–cabeça	foram–despedaçados
H1486	H3032	H3513		H2351	H3605		H7376

בַּזִּקִים׃	רֻתְקוּ	גְּדוֹלֶיהָ	וְכָל־	
em–grilhões	foram–acorrentados	os–seus–grandes	e–todos–	
	H7576		H3605	

Todavia foi levada captiva para o desterro: tambem os seus filhos são despedaçados no topo de todas as ruas, e sobre os seus honrados lançaram sortes, e todos os seus grandes foram presos com grilhões.

מָעוֹז	תְּבַקְּשִׁי	אַתְּ	גַּם־	נַעֲלָמָה	תִּהְיִי	תִּשְׁכְּרִי	אַתְּ	גַּם־	11
refúgio	buscarás	tu	também–	escondida	estarás	te–embriagaras	tu	também–	
H4581	H1245		H1571	H5956	H1961	H7937		H1571	

מֵאוֹיֵב׃
do–inimigo
H0341

Tu tambem serás embriagada, e te esconderás; tambem buscarás força por causa do inimigo.

יִנָּעוּ	אִם־	בִּכּוּרִים	עִם־	תְּאֵנִים	מִבְצָרַיִךְ	כָּל־	12
são–sacudidas	se–	os–primeiros–frutos	com–	são–figueiras	as–tuas–fortalezas	todas–	
H5128		H1061		H8384	H4013	H3605	

אוֹכֵל׃	פִּי	עַל־	וְנָפְלוּ
do–que–come	a–boca	sobre–	e–caem
H0398	H6310		H5307

Todas as tuas fortalezas serão como figueiras com figos temporãos; se se sacodem, caem na bocca do que os ha de comer.

נִפְתְּחוּ	פָּתְוֹחַ	לְאֹיְבַיִךְ	בְּקִרְבֵּךְ	נָשִׁים	עַמֵּךְ	הִנֵּה	13
estão–abertos	abertamente	aos–teus–inimigos	no–teu–meio	são–mulheres	o–teu–povo	eis	
		H0341	H7130	H0802		H2009	

בְּרִיחָיִךְ׃	אֵשׁ	אָכְלָה	אַרְצֵךְ	שַׁעֲרֵי
as–tuas–trancas	o–fogo	devorou	da–tua–terra	os–portões
H1280	H0784	H0398	H0776	H8179

Eis que o teu povo no meio de ti será como de mulheres: as portas da tua terra estarão de todo abertas aos teus inimigos: o fogo consumirá os teus ferrolhos.

וּרְמָסִי	בַטִּיט	בָּאִי	מִבְצָרַיִךְ	חַזְקִי	לָךְ	שַׁאֲבִי־	מָצוֹר	מַיִ	14
e–pisa	no–barro	entra	as–tuas–fortalezas	fortalece	para–ti	tira–	de–cerco	água	
H7429	H2916	H0935	H4013	H2388		H7579	H4692	H4325	

מַלְבֵּן׃	הַחֲזִיקִי	בַּחֹמֶר
o–molde–de–tijolos	segura	na–argila
H4404	H2388	

Tira aguas para o cerco, fortifica as tuas fortalezas, entra no lodo, e pisa o barro, repara o forno dos ladrilhos.

הִתְכַּבֵּד	כַּיֶּלֶק	תְּאָכְלֵךְ	חֶרֶב	תַּכְרִיתֵךְ	אֵשׁ	תְּאָכְלֵךְ	שָׁם	15
multiplica–te	como–o–gafanhoto	te–devorará	a–espada	te–cortará	o–fogo	te–devorará	ali	
H3513	H3218	H0398	H2719	H3772	H0784	H0398	H8033	

כָּאַרְבֶּה׃	הִתְכַּבְּדִי	כַּיֶּלֶק
como–o–gafanhoto	multiplica–te	como–o–gafanhoto
H0697	H3513	H3218

O fogo ali te consumirá, a espada te exterminará, te consumirá, como a locusta; multiplica-te como a locusta, multiplica-te como os gafanhotos.

פָּשַׁט	יֶלֶק	הַשָּׁמַיִם	מִכּוֹכְבֵי	רְכָלַיִךְ	הִרְבִּית	16
despoja	o–gafanhoto	dos–céus	mais–que–as–estrelas	os–teus–comerciantes	multiplicaste	
H6584	H3218	H8064	H3556	H7402		

וַיָּעָף׃
e–voa

Multiplicaste os teus negociantes mais do que as estrellas do céu, a locusta se espalhará e voará.

17

גְּבֵי	כְּגֹוב	וְטַפְסְרַיִךְ	כָּאַרְבֶּה	מִנְזָרַיִךְ
de-gafanhotos	como-enxame	e-os-teus-oficiais	são-como-gafanhotos	os-teus-guardas
		H2951	H0697	H4502

נוֹדַע	וְלֹא־	וְנוֹדַד	זָרְחָה	שֶׁמֶשׁ	קָרָה	בְיוֹם	בַּגְּדֵרוֹת	הַחֹנִים
é-conhecido	e-não-	e-foge	nasce	o-sol	de-frio	no-dia	nos-muros	os-que-acampam
H3045	H3808	H5074	H2224	H8121	H7135	H3117	H1448	H2583

אַיִם׃	מְקוֹמוֹ
onde-estão	o-seu-lugar
H0335	H4725

Os teus coroados são como os gafanhotos, e os teus chefes como os gafanhotos grandes, que se acampam nas sebes nos dias de frio; em subindo o sol voam, de sorte que não se conhece mais o logar onde estiveram.

18

נָפֹשׁוּ	אַדִּירֶיךָ	יִשְׁכְּנוּ	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	רֹעֶיךָ	נָמוּ
dispersou-se	os-teus-nobres	repousam	de-Ashur	ó-rei	os-teus-pastores	adormecem
	H0117	H7931	H0804	H4428		H5123

מְקֻבָּץ׃	וְאֵין	הֶהָרִים	עַל־	עַמְּךָ
quem-reúna	e-não-há	as-montanhas	sobre-	o-teu-povo
H6908	H0369	H2022		

Os teus pastores dormitarão, ó rei da Assyria, os teus illustres deitar-se-hão, o teu povo se derramará pelos montes; sem que haja quem o ajunte.

19

שִׁמְעֲךָ	שֹׁמְעֵי	כָּל	מַכָּתֶךָ	נַחְלָה	לְשִׁבְרֶךָ	כֵּהָה	אֵין־
a-tua-fama	os-que-ouvem	todos	é-a-tua-chaga	grave	para-a-tua-ferida	cura	não-há-
	H8085	H3605	H4347		H7667	H3545	H0369

תָּמִיד׃	רָעָתְךָ	עָבְרָה	לֹא־	מִי	עַל־	כִּי	עָלֶיךָ	כַּף	תָּקְעוּ
continuamente	a-tua-maldade	passou	não-	quem	sobre-	pois	sobre-ti	palmas	batem
H8548			H3808	H4310				H3709	H8628

Não ha cura para a tua quebradura, a tua ferida é dolorosa: todos os que ouvirem a tua fama baterão as palmas sobre ti; porque, sobre quem não passou continuamente a tua malicia?

Habakkuk

Chapter 1

הַנָּבִיא׃	חֲבַקּוּק	חָזָה	אֲשֶׁר	הַמַּשָּׂא	1
o–profeta	Chavaquq	viu	que	o–oráculo	
H5030	H2265	H2372			

A carga que viu o propheta Habacuc.

תּוֹשִׁיעַ׃	וְלֹא	חָמָס	אֵלֶיךָ	אֶזְעַק	תִּשְׁמָע	וְלֹא	שִׁוַּעְתִּי	יְהוָה	אָנָה	עַד־	2
salvas	e–não	violência	a–ti	grito	ouves	e–não	clamei	YHWH	quando	até–	
H3467	H3808	H2555	H0413	H2199	H8085	H3808	H7768	H3068	H0575	H5704	

Até quando, Senhor, clamarei eu, e tu não me escutarás? até quando gritarei a ti: Violencia! e não salvarás?

לְנֶגְדִּי	וְחָמָס	וְשֹׁד	תַּבִּיט	וְעָמָל	אָוֶן	תַּרְאֵנִי	לָמָּה	3
diante–de–mim	e–violência	e–destruição	olhas	e–aflição	iniquidade	fazes–me–ver	por–que	
H5048	H2555	H7701	H5027	H5999	H0205	H7200	H4100	

יִשָּׂא׃	וּמָדוֹן	רִיב	וַיְהִי
levanta-se	e–conflito	contenda	e–há
H5375	H4066	H7379	H1961

Por que razão me fazes vêr a iniquidade, e vês a vexação? porque a destruição e a violencia estão diante de mim, havendo tambem quem suscite a contenda e o litigio

רָשָׁע	כִּי	מִשְׁפָּט	לָנֶצַח	יֵצֵא	וְלֹא־	תּוֹרָה	תָּפוּג	כֵּן	עַל־	4
ímpio	porque	juízo	para–sempre	sai	e–não–	lei	paralisa-se	isso	sobre–	
H7563		H4941	H5331	H3318	H3808	H8451	H6313			

מְעֻקָּל׃	מִשְׁפָּט	יֵצֵא	כֵּן	עַל־	הַצַּדִּיק	אֶת־	מַכְתִּיר
pervertido	juízo	sai	isso	sobre–	o–justo	(a)	cerca
H6127	H4941	H3318			H6662	H0853	H3803

Por esta causa a lei se afrouxa, e a sentença nunca sae; porque o impio cérca o justo, e sae a sentença torcida.

פֹּעֵל	פֹּעַל	כִּי־	תְמָהוּ	וְהִתְמַהְמָהוּ	וְהַבִּיטוּ	בַגּוֹיִם	רְאוּ	5
fazendo	obra	porque–	maravilhai-vos	e–maravilhai-vos	e–olhai	entre–as–nações	vede	
H6466	H6467		H8539	H8539	H5027		H7200	

סִפָּר׃	כִּי	תַאֲמִינוּ	לֹא	בִּימֵיכֶם	
for–contada	porque	crereis	não	em–vossos–dias	
		H0539	H3808	H3117	

Vêde entre as nações, e olhae, e maravilhae-vos, e estae maravilhados; porque obro uma obra em vossos dias que não crereis, quando se vos contar.

וְהַנִּמְהָר	הַמַּר	הַגּוֹי	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	מֵקִים	הִנֵּנִי	כִּי־	6
e-a-impetuosa	a-amarga	a-nação	os-Kasdim	(a)	levantando	eis-me	porque-	
	H4751		H3778	H0853		H2009		

לוֹ׃	לֹא־	מִשְׁכְּנוֹת	לָרֶשֶׁת	אֶרֶץ	לִמְרְחֲבֵי־	הַהוֹלֵךְ
suas	não-	moradas	para-tomar-posse	terra	para-larguras-de-	a-que-marcha
	H3808	H4908	H3423	H0776	H4800	H1980

Porque eis que suscito os chaldeos, nação amarga e apressada, que marcha sobre a largura da terra, para possuir moradas que não são suas.

יֵצֵא׃	וּשְׂאֵתוֹ	מִשְׁפָּטוֹ	מִמֶּנּוּ	הוּא	וְנוֹרָא	אֵים	7
sairá	e-sua-dignidade	seu-juízo	de-si-mesmo	ele	e-temível	terrível	
H3318	H7613	H4941		H1931	H3372	H0366	

Horrivel e terrivel é; d'ella mesma sairá o seu juizo e a sua grandeza.

עֶרֶב	מִזְּאֵבֵי	וְחַדּוּ	סוּסָיו	מִנְּמֵרִים	וְקַלּוּ	8
tarde	que-lobos-de-	e-mais-ferozes	seus-cavalos	que-leopardos	e-mais-velozes	
H6153	H2061			H5246	H7043	

כְּנֶשֶׁר	יָעֻפוּ	יָבֹאוּ	מֵרָחוֹק	וּפָרָשָׁיו	פָּרָשָׁיו	וּפָשׁוּ
como-águia	voarão	virão	de-longe	e-seus-cavaleiros	seus-cavaleiros	e-espalham-se
H5404		H0935	H7350			

לֶאֱכוֹל׃	חָשׁ
para-comer	apressando-se
H0398	

E os seus cavallos são mais ligeiros do que os leopardos, e mais perspicazes do que os lobos á tarde, e os seus cavalleiros se espalham: os seus cavalleiros virão de longe; voarão como aguias que se apressam á comida.

כַּחוֹל	וַיֶּאֱסֹף	קָדִימָה	פְּנֵיהֶם	מְנַשֵּׁת	יָבוֹא	לְחָמָס	כֻּלּהֹ	9
como-areia	e-ajuntará	para-frente	suas-faces	direção-de-	virão	para-violência	todos-eles	
H2344	H0622	H6921	H6440	H4041	H0935	H2555	H3605	

שֶׁבִי׃
cativos

Elles todos virão a fim de obrar violencia: os seus rostos buscarão o oriente, e congregará os captivos como areia.

יִשְׂחָק	מִבְצָר	לְכָל־	הוּא	לוֹ	מִשְׂחָק	וְרוֹזְנִים	יִתְקַלָּס	בַּמְּלָכִים	וְהוּא	10
rirá	fortaleza	de-toda-	ele	para-ele	riso	e-governantes	zombará	dos-reis	e-ele	
H7832	H4013	H3605	H1931		H4890	H7336	H7046	H4428	H1931	

וַיִּלְכְּדֶהּ׃	עָפָר	וַיִּצְבֹּר
e-capturá-la-á	pó	e-amontoará
H3920	H6083	H6651

E escarnecerão dos reis, e dos principes farão zombaria: elles se rirão de todas as fortalezas, porque amontoarão terra, e as tomarão.

לֵאלֹהָיו׃	כֹּחוֹ	זוּ	וְאָשֵׁם	וַיַּעֲבֹר	רוּחַ	חָלַף	אָז	11
como-seu-deus	sua-força	esta	e-será-culpado	e-passará	espírito	mudará	então	
H0430		H2098	H0816		H7307	H2498		

Então passará como vento, e traspassará, e se fará culpada, attribuindo este seu poder ao seu deus,

12 הֲלֹוא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהַי קְדֹשִׁי לֹא נָמוּת יְהוָה
não tu desde–antigamente YHWH meu–Deus meu–Santo não morreremos YHWH
H3808 H0430 H6918 H3808 H4191 H3068

לְמִשְׁפָּט שַׂמְתּוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יְסַדְתּוֹ׃
para–juízo o–puseste e–Rocha para–repreender o–fundaste
H4941 H6697 H3198 H3245

Porventura não és tu desde sempre, ó Senhor meu Deus, meu Sancto? nós não morreremos: ó Senhor, para juizo o pozeste, e tu, ó Rocha, o fundaste para castigar.

13 טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת רָע וְהַבִּיט אֵל־ עָמָל לֹא תוּכַל תַּבִּיט לָמָּה
puro de–olhos de–ver mal e–olhar para– aflição não podes olhas por–que
H2890 H7200 H0413 H5027 H5999 H3808 H3201 H5027 H4100

תַּחֲרִישׁ בְּבַלַּע רָשָׁע צַדִּיק מִמֶּנּוּ׃ בּוֹגְדִים
te–calas quando–engole ímpio justo que–ele traidores
H1104 H7563 H6662 H0898

Tu és tão puro de olhos, que não podes vêr o mal, e a vexação não podes contemplar: porque olhas para os que obram aleivosamente? porque te calas quando o impio devora aquelle que é mais justo do que elle?

14 וַתַּעֲשֶׂה אָדָם כִּדְגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׂ לֹא־ מֹשֵׁל בּוֹ׃
e–fizeste homem como–peixes–de– o–mar como–répteis não– governante sobre–eles
H0120 H1709 H3220 H7431 H3808 H4910

E porque farias os homens como os peixes do mar, como os reptis, que não teem quem os governe?

15 כֻּלּוֹ בְּחַכָּה יַעֲלֵם בְּחֶרְמֹו וְיַאַסְפֵהוּ בְּמִכְמַרְתּוֹ
todos–eles com–anzol faz–subir arrasta–o com–sua–rede e–ajunta–o com–sua–rede
H3605 H2443 H5927 H1641 H0622

עַל־ כֵּן יִשְׂמַח וְיָגִיל׃
sobre– isso alegra–se e–regozija–se
H8055 H1523

Elle a todos tira com o anzol, apanhal-os-ha com a sua rede, e os ajunta na sua varredoura: por isso elle se alegra e se regozija.

16 עַל־ כֵּן יִזְבַּח לְחֶרְמֹו וְיקַטֵּר לְמִכְמַרְתּוֹ כִּי
sobre– isso sacrifica a–sua–rede e–queima–incenso a–sua–rede–de–arrasto porque
H2076

בְּרִאָה׃ וּמַאֲכָלוֹ חֶלְקֹו שְׁמֵנָן בַּהֵמָּה
rica e–sua–comida sua–porção gorda por–elas
H1277 H3978 H8082 H1992

Por isso sacrifica á sua rede, e queima incenso á sua varredoura; porque com ellas se engordou a sua porção, e se engrossou a sua comida.

17 הֲעַל כֵּן יָרִיק חַרְמֹו וְתָמִיד לַהֲרֹג גֹּויִם לֹא
será–que–sobre– isso esvaziará sua–rede e–continuamente para–matar nações não
H3808 H2026 H8548 H7324

§ יַחְמֹול׃
terá–compaixão
H2550

Porventura por isso vazará a sua rede, e não poupará de matar os povos continuamente?

Chapter 2

מַה־	לִרְאוֹת	וַאֲצַפֶּה	מָצוֹר	עַל־	וְאֶתְיַצְּבָה	אֶעֱמֹדָה	מִשְׁמַרְתִּי	עַל־	1
o–que–	para–ver	e–vigiarei	torre	sobre–	e–postarei-me	estarei	minha–vigília	sobre–	
H4100	H7200	H6822	H4692		H3320	H5975	H4931		

תּוֹכַחְתִּי׃	עַל־	אָשִׁיב	וּמָה	בִּי	יְדַבֵּר־
minha–repreensão	sobre–	responderei	e–o–que	em–mim	falará–
		H7725	H4100		H1696

Sobre a minha guarda estarei, e sobre a fortaleza me apresentarei e vigiarei, para vêr o que fallaria em mim, e o que eu responderei, quando eu fôr arguido.

רָץ	לְמַעַן	הַלֹּחֹת	עַל־	וּבָאֵר	חָזוֹן	כְּתֹב	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעֲנֵנִי	2
corra	para–que	as–tábuas	sobre–	e–grava	visão	escreve	e–disse	YHWH	e–respondeu–me	
H7323	H4616	H3871		H0874	H2377	H3789	H0559	H3068		

בּוֹ׃	קֹרֵא
nela	aquele–que–lê
	H7121

Então o Senhor me respondeu, e disse: Escreve a visão, e declara-a em taboas, para que n'ellas leia o que correndo passa.

יְכַזֵּב	וְלֹא	לַקֵּץ	וְיָפֵחַ	לַמּוֹעֵד	חָזוֹן	עוֹד	כִּי		3
mentirá	e–não	para–o–fim	e–apressa–se	para–o–tempo–marcado	visão	ainda	porque		
H3576	H3808	H7093	H6315	H4150	H2377	H5750			

יְאַחֵר׃	לֹא	בֹּא	יָבֹא	כִּי־	לּוֹ	חַכֵּה־	יִתְמַהְמָהּ	אִם־
tardará	não	virá	vindo	porque–	por–ela	espera–	demorar–se	se–
H0309	H3808	H0935	H0935			H2442	H4102	

Porque a visão ainda está para o tempo determinado, pois até ao fim fallará, e não mentirá: se tardar, espera-o, porque certamente virá, nem tardará.

יִחְיֶה׃	בֶּאֱמוּנָתוֹ	וְצַדִּיק	בּוֹ	נַפְשׁוֹ	יָשְׁרָה	לֹא־	עֻפְּלָה	הִנֵּה	4
viverá	por–sua–fidelidade	mas–o–justo	nele	sua–alma	reta	não–	orgulhosa	eis	
H2421	H0530	H6662		H5315	H3474	H3808		H2009	

Eis que de preguiça se retira, não é recta n'elle; mas o justo pela sua fé viverá.

הִרְחִיב	אֲשֶׁר	יָנוּחַ	וְלֹא	יָהִיר	גֶּבֶר	בּוֹגֵד	הַיָּיִן	כִּי־	וְאַף	5
alargou	que	descansará	e–não	arrogante	homem	traidor	o–vinho	porque–	e–também	
H7337			H3808	H3093	H1397	H0898	H3196		H0637	

כֹּל־	אֵלָיו	וַיֶּאֱסֹף	יִשְׁבָּע	וְלֹא	כַּמָּוֶת	וְהוּא	נַפְשׁוֹ	כִּשְׁאוֹל
todas–	a–si	e–ajuntou	se–saciará	e–não	como–a–morte	e–ele	sua–alma	como–Sheol
H3605	H0413	H0622	H7646	H3808	H4194	H1931	H5315	H7585

הָעַמִּים׃	כֹּל־	אֵלָיו	וַיִּקְבֹּץ	הַגּוֹיִם
os–povos	todos–	a–si	e–reuniu	as–nações
	H3605	H0413	H6908	

Quanto mais se é dado ao vinho mais desleal se é; aquelle homem soberbo, que alarga como o sepulchro a sua alma, não permanecerá e é como a morte que não se farta, e ajunta a si todas as nações, e congrega a si todos os povos.

לוֹ	חִידוֹת	ומְלִיצָה	ישְׂאוּ	מָשָׁל	עָלָיו	כֻּלָּם	אֵלֶּה	הֲלוֹא־	6
para–ele	de–charadas	e–enigma	levantarão	provérbio	contra–ele	todos–eles	estes	não–	
	H2420	H4426	H5375	H4912		H3605	H0428	H3808	

עָלָיו	ומַכְבִּיד	מָתַי	עַד־	לוֹ	לֹא־	הַמַּרְבֶּה	הוֹי	ויֹאמַר	
sobre–si	e–carrega–sobre–si	quando	até–	seu	não–	do–que–multiplica	ai	e–dirá	
	H3513	H4970	H5704		H3808		H1945	H0559	

עַבְטִיט׃	
penhor	
H5671	

Não levantariam pois todos estes contra elle uma parabola e dito agudo com enigmas para elle? e se dirá: Ai d'aquelle que multiplica o que não é seu! (até quando!) e d'aquelle que carrega sobre si divida!

וְהָיִיתָ	מְזַעְזְעֶיךָ	ויְקִצוּ	נֹשְׁכֶיךָ	יָקוּמוּ	פֶּתַע	הֲלֹוא	7
e–serás	os–que–te–agitam	e–despertarão	os–que–te–mordem	levantarão–se	de–repente	não	
H1961	H2111	H6974			H6621	H3808	

לְמִשִּׁסּוֹת	לָמוֹ׃
para–despojo	para–eles
H4933	

Porventura não se levantarão de repente os que te morderão? e não despertarão os que te abalarão? e não lhes servirás tu de despojo

	עַמִּים	יֶתֶר	כָּל־	יְשָׁלְּוּךָ	רַבִּים	גּוֹיִם	שָׁלַלְתָּ	אַתָּה	כִּי	8
	povos	resto–de–	todo–	saquearão–te	muitas	nações	saqueaste	tu	porque	
			H3605							

פ	בָּהּ׃	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	קִרְיָה	אֶרֶץ	וַחֲמַס־	אָדָם	מִדְמֵי	
¶	nela	os–que–habitam–	e–todos–	cidade	terra	e–violência–de–	homem	por–sangues–de–	
		H3427	H3605	H7151	H0776	H2555	H0120	H1818	

Porquanto despojaste a muitas nações, todos os mais povos te despojarão a ti, por causa do sangue dos homens, e da violencia ácerca da terra da cidade, e de todos os que habitam n'ella.

קִנּוֹ	בַּמָּרוֹם	לָשׂוּם	לְבֵיתוֹ	רָע	בָּצַע	בֹּצֵעַ	הוֹי	9
seu–ninho	no–alto	para–pôr	para–sua–casa	mal	ganho	do–que–cobiça	ai	
H7064	H4791				H1215	H1214	H1945	

רָע׃	מִכַּף־	לְהִנָּצֵל
mal	de–mão–de–	para–ser–liberto
	H3709	H5337

Ai d'aquelle que ajunta bens para a sua casa, por uma avareza criminosa, para que ponha o seu ninho no alto, a fim de se livrar da mão do mal!

נַפְשֶׁךָ׃	וְחוֹטֵא	רַבִּים	עַמִּים	קִצּוֹת־	לְבֵיתֶךָ	בֹּשֶׁת	יָעַצְתָּ	10
tua–alma	e–pecando	muitos	povos	destruindo–	para–tua–casa	vergonha	aconselhaste	
H5315	H2398			H7096		H1322	H3289	

Vergonha maquinaste para a tua casa; destruindo tu a muitos povos, peccaste contra a tua alma.

פ	יַעֲנֶנָּה׃	מֵעֵץ	וְכָפִיס	תִּזְעָק	מִקִּיר	אֶבֶן	כִּי־	11
¶	responderá	de–madeira	e–viga	clamará	de–parede	pedra	porque–	
		H6086	H3714	H2199	H7023	H0068		

Porque a pedra clamará da parede, e a trave lhe responderá do madeiramento.

בְּעַוְלָה׃	קִרְיָה	וְכוֹנֵן	בְּדָמִים	עִיר	בֹּנֵה	הוֹי	12
com–injustiça	cidade	e–estabelece	com–sangues	cidade	do–que–edifica	ai	
	H7151		H1818		H1129	H1945	

Ai d'aquelle que edifica a cidade com sangue, e que funda a cidade com iniquidade!

וּלְאֻמִּים	אֵשׁ	בְּדֵי־	עַמִּים	וְיִיגְעוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	הֲנֵה	הֲלוֹא	13
e–nações	fogo	para–	povos	e–trabalharão	de–exércitos	YHWH	de–com	eis	não	
H3816	H0784	H1767		H3021		H3068	H0854	H2009	H3808	

יִעָפוּ׃	רִיק	בְּדֵי־
se–cansarão	nada	para–
H3286	H7385	H1767

Eis que porventura não vem do Senhor dos Exercitos que os povos trabalham pelo fogo e os homens se cançam em vão?

יְכַסּוּ	כַּמַּיִם	יְהוָה	כְּבוֹד	אֶת־	לָדַעַת	הָאָרֶץ	תִּמָּלֵא	כִּי	14
cobrem	como–as–águas	YHWH	glória–de–	(a)	de–conhecer	a–terra	será–cheia	porque	
H3680	H4325	H3068	H3519	H0853	H3045	H0776	H4390		

ס	יָם׃	עַל־	
§	o–mar	sobre–	
	H3220		

Porque a terra sera cheia do conhecimento da gloria do Senhor, como as aguas cobrem o mar.

שַׁכֵּר	וְאַף	חֲמָתְךָ	מְסַפֵּחַ	רֵעֵהוּ	מַשְׁקֵה	הוֹי	15
embriagando	e–também	tua–ira	derramando	a–seu–próximo	do–que–dá–de–beber	ai	
H7937	H0637	H2573		H7453	H8248	H1945	

מְעוֹרֵיהֶם׃	עַל־	הַבִּיט	לְמַעַן
suas–nudezes	sobre–	olhar	para–que
H4589		H5027	H4616

Ai d'aquelle que dá de beber ao seu companheiro! tu, que lhe chegas o teu odre, e o embebedas, para vêr a sua nudez!

וְהֵעָרֵל	אַתָּה	גַּם־	שְׁתֵה	מִכְבּוֹד	קָלוֹן	שָׂבַעְתָּ	16
e–mostra-te–incircunciso	tu	também–	bebe	em–vez–de–glória	de–vergonha	saciaste-te	
H6188		H1571	H8354	H3519	H7036	H7646	

כְּבוֹדֶךָ׃	עַל־	וְקִיקָלוֹן	יְהוָה	יְמִין	כּוֹס	עָלֶיךָ	תִּסּוֹב
tua–glória	sobre–	e–vômito	YHWH	direita–de–	cálice–de–	sobre–ti	virará
H3519		H7022	H3068	H3225			H5437

Tambem tu serás farto de ignominia em logar de honra: bebe tu tambem, e descobre o prepucio: o calix da mão direita do Senhor voltará a ti, e vomito ignominioso cairá sobre a tua gloria.

יְחִיתַן	בְּהֵמוֹת	וְשֹׁד	יְכַסֶּךָּ	לְבָנוֹן	חֲמַס	כִּי	17
os–aterrorizará	animais	e–destruição–de–	te–cobrirá	Levanon	violência–de–	porque	
H2865	H0929	H7701	H3680	H3844	H2555		

ס	בָּהּ׃	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	קִרְיָה	אֶרֶץ	וַחֲמַס־	אָדָם	מִדְּמֵי	
§	nela	os–que–habitam–	e–todos–	cidade	terra	e–violência–de–	homem	por–sangues–de–	
		H3427	H3605	H7151	H0776	H2555	H0120	H1818	

Porque a violencia commettida contra o Libano te cobrirá, e a destruição das bestas os assombrará, por causa do sangue dos homens, e da violencia feita á terra, á cidade, e a todos os moradores.

מַסֵּכָה	יְצָרוֹ	פְּסָלוֹ	כִּי	פֶּסֶל	הוֹעִיל	מָה־		18
imagem–fundida	seu–formador	a–esculpiu	que	imagem–esculpida	aproveitou	o–que–		
	H3336	H6458		H6459	H3276	H4100		
אֱלִילִים	לַעֲשׂוֹת	עָלָיו	יִצְרוֹ	יֹצֵר	בָּטַח	כִּי	שֶׁקֶר	וּמוֹרֶה
ídolos	para–fazer	sobre–ela	sua–obra	formador	confiou	que	mentira	e–mestre–de–
H0457			H3336	H3335	H0982		H8267	

ס	אִלְּמִים׃	
§	mudos	
	H0483	

Que aproveitará a imagem de esculptura, depois de que a esculpiu o seu artifice? ou a imagem de fundição, que ensina a mentira, para que o artifice confie na obra, fazendo idolos mudos?

הַנֵּה־	יוֹרֶה	הֲוּא	דּוּמָם	לְאֶבֶן	עוּרִי	הָקִיצָה	לָעֵץ	אֹמֵר	הוֹי	19
eis–	ensinará	ela	muda	a–pedra	acorda	desperta	a–madeira	do–que–diz	ai	
H2009		H1931	H1748	H0068	H5782	H6974	H6086	H0559	H1945	
בְּקִרְבּוֹ׃	אֵין	רוּחַ	וְכָל־	וָכֶסֶף	זָהָב	תָּפוּשׂ	הִוא			
em–seu–interior	não–há	espírito	e–todo–	e–prata	ouro	coberta–de–	ela			
H7130	H0369	H7307	H3605	H3701	H2091	H8610	H1931			

Ai d'aquelle que diz ao pau: Acorda; e á pedra muda: Desperta: porventura ensinará? eis que está coberto de oiro e de prata, mas no meio d'elle não ha espirito algum.

פ	הָאָרֶץ׃	כָּל־	מִפָּנָיו	הַס	קָדְשׁוֹ	בְּהֵיכַל	וַיהוָה	20
¶	a–terra	toda–	diante–dele	silêncio	sua–santidade	em–templo–de–	mas–YHWH	
	H0776	H3605	H6440	H2013	H6944	H1964	H3068	

Porém o Senhor está no seu sancto templo: cale-se diante d'elle toda a terra.

Chapter 3

שִׁגְיֹנוֹת׃	עַל	הַנָּבִיא	לַחֲבַקּוּק	תְּפִלָּה	1
shigyonot	sobre	o–profeta	de–Chavaquq	oração	
H7692		H5030	H2265	H8605	

Oração do propheta Habacuc sobre Shigionoth.

חַיֵּיהוּ	שָׁנִים	בְּקֶרֶב	פָּעָלְךָ	יְהוָה	יָרֵאתִי	שִׁמְעֲךָ	שָׁמַעְתִּי	יְהוָה	2
vivifica–a	anos	no–meio–de–	tua–obra	YHWH	temi	tua–fama	ouvi	YHWH	
H2421	H8141	H7130	H6467	H3068	H3372		H8085	H3068	

תִּזְכּוֹר׃	רַחֵם	בְּרֹגֶז	תּוֹדִיעַ	שָׁנִים	בְּקֶרֶב	
lembra	misericórdia	em–tremor	faz–conhecer	anos	no–meio–de–	
H2142	H7355	H7267	H3045	H8141	H7130	

Ouvi, Senhor, a tua palavra, e temi: aviva, ó Senhor, a tua obra no meio dos annos, no meio dos annos a notifica: na tua ira lembra-te de misericordia.

									3
שָׁמַיִם	כִּסָּה	סֶלָה	פָּארָן	מֵהַר־	וְקָדוֹשׁ	יָבוֹא	מִתֵּימָן	אֱלוֹהַ	
céus	cobriu	Selah	Paran	de–monte–de–	e–o–Santo	virá	de–Teiman	Eloah	
H8064	H3680	H5542	H6290	H2022	H6918	H0935	H8487	H0433	

הָאָרֶץ׃	מָלְאָה	וּתְהִלָּתוֹ	הוֹדוֹ	
a–terra	encheu	e–seu–louvor	sua–majestade	
H0776	H4390	H8416	H1935	

Deus veiu de Teman, e o Sancto do monte de Paran (Selah). A sua gloria cobriu os céus, e a terra foi cheia do seu louvor.

עֻזּֽוֹ׃	חֶבְיוֹן	וְשָׁם	לֹו	מִיָּדֹו	קְרָנַיִם	תְּהִלָּה	כָּאֹור	וְנֹגַהּ	4
seu–poder	esconderijo–de–	e–ali	para–ele	de–sua–mão	raios	será	como–a–luz	e–brilho	
H5797	H2253	H8033		H3027		H1961	H0216	H5051	

E o resplandor se fez como a luz, raios brilhantes lhe sahiam da sua mão, e ali estava o esconderijo da sua força.

לְרַגְלָיו׃	רֶשֶׁף	וַיֵּצֵא	דָּבֶר	יֵלֶךְ	לְפָנָיו	5
aos–seus–pés	praga	e–sai	peste	vai	diante–dele	
H7272	H7565	H3318	H1698	H3212	H6440	

Diante d'elle ia a peste, e queimaduras passavam diante dos seus pés.

הַרְרֵי־	וַיִּתְפֹּצְצוּ	גּוֹיִם	וַיְתַּר	רָאָה	אֶרֶץ	וַיְמַדֵּד	וַיְעַמֵּד	6
montes–de–	e–despedaçaram-se	nações	e–fez–tremer	olhou	terra	e–mediu	parou	
H2042				H7200	H0776	H4128	H5975	

לֹו׃	עוֹלָם	הֲלִיכוֹת	עוֹלָם	גִּבְעוֹת	שָׁחוּ	עַד
para–ele	eternidade	caminhos–de–	eternas	colinas	curvaram-se	eternidade
	H5769	H1979	H5769	H1389	H7817	H5703

Parou, e mediu a terra: olhou, e fez sair as nações: e os montes perpetuos foram esmiuçados; os outeiros eternos se encurvaram, porque o andar eterno é seu

ס	מִדְיָן׃	אֶרֶץ	יְרִיעוֹת	יִרְגְּזוּן	כּוּשָׁן	אָהֳלֵי	רָאִיתִי	אָוֶן	תַּחַת	7
§	Midyan	terra–de–	cortinas–de–	tremem	Kushan	tendas–de–	vi	aflição	sob	
	H4080	H0776	H3407	H7264	H3572	H0168	H7200	H0205	H8478	

Vi as tendas de Cusan debaixo da vaidade: as cortinas da terra de Midian tremiam.

עֶבְרָתֶךָ	בַּיָּם	אִם־	אַפֶּךָ	בַּנְּהָרִים	אִם	יְהוָה	חָרָה	הַבְּנְהָרִים	8
tua–furia	contra–o–mar	ou–	tua–ira	contra–os–rios	ou	YHWH	irou-se	contra–rios	
H5678	H3220		H0639	H5104		H3068	H2734	H5104	

יְשׁוּעָה׃	מַרְכְּבֹתֶיךָ	סוּסֶיךָ	עַל־	תִּרְכַּב	כִּי
salvação	tuas–carruagens–de–	teus–cavalos	sobre–	cavalgas	que
H3444	H4818			H7392	

Acaso é contra os rios, Senhor, que tu estás irado? contra os ribeiros foi a tua ira? contra o mar foi o teu furor, quando andaste montado sobre os teus cavallos? os teus carros foram a salvação?

תְּבַקַּע־	נְהָרוֹת	סֶלָה	אָמַר	מַטּוֹת	שְׁבֻעוֹת	קַשְׁתְּךָ	תֵּעוֹרֶ	עֶרְיָה	9
fendeste–	com–rios	Selah	palavra	varas	juramentos–de–	teu–arco	despertará	nua	
H1234	H5104	H5542	H0562	H4294	H7621	H7198	H5783	H6181	

אָרֶץ׃
terra
H0776

Descoberto se despertou o teu arco, pelos juramentos feitos ás tribus, pela tua palavra (Selah). Tu fendeste a terra com rios.

רֹום	קוֹלוֹ	תְּהוֹם	נָתַן	עָבָר	מַיִם	זֶרֶם	הָרִים	יָחִילוּ	רָאוּךָ	10
alto	sua–voz	abismo	deu	passou	águas	torrente–de–	montes	tremeram	viram-te	
H7315		H8415	H5414		H4325	H2230	H2022		H7200	

נָשָׂא׃	יָדָיו
levantou	suas–mãos
H5375	H3027

Os montes te viram, e tremeram: a inundação das aguas passou; deu o abysmo a sua voz, levantou as suas mãos ao alto.

בָּרָק	לְנֹגַהּ	יְהַלְּכוּ	חִצֶּיךָ	לְאוֹר	זְבֻלָה	עָמַד	יָרֵחַ	שֶׁמֶשׁ	11
relâmpago-de-	ao-brilho-de-	andarão	tuas-flechas	à-luz-de-	morada	parou	lua	sol	
	H5051	H1980	H2671	H0216	H2073	H5975	H3394	H8121	

חֲנִיתֶךָ׃	
tua-lança	
H2595	

O sol e a lua pararam nas suas moradas: andaram á luz das tuas frechas, ao resplandor do relampago da tua lança.

גּוֹיִם׃	תָּדוּשׁ	בְּאַף	אָרֶץ	תִּצְעַד־	בְּזַעַם	12
nações	debulhas	em-ira	terra	marchas-	em-indignação	
	H1758	H0639	H0776	H6805	H2195	

Com indignação marchaste pela terra, com ira trilhaste as nações.

רֹאשׁ	מָחַצְתָּ	מְשִׁיחֶךָ	אֶת־	לְיֵשַׁע	עַמֶּךָ	לְיֵשַׁע	יָצָאתָ	13
cabeça	feriste	teu-ungido	(a)	para-salvação-de-	teu-povo	para-salvação-de-	saíste	
	H4272	H4899	H0854	H3468		H3468	H3318	

פ	סֶלָה׃	צַוָּאר	עַד־	יְסוֹד	עָרוֹת	רָשָׁע	מִבֵּית
¶	Selah	pescoço	até-	fundamento	desnudando	ímpio	de-casa-de-
	H5542		H5704	H3247	H6168	H7563	

Tu saiste para salvamento do teu povo, para salvamento do teu ungido: tu feriste a cabeça da casa do impio, descobrindo o alicerce até ao pescoço (Selah).

יִסְעֲרוּ	(פִּרְזָיו)	[פרזו]	רֹאשׁ	בְּמַטָּיו	נָקַבְתָּ	14
invadem	(seus-guerreiros)	[seus-guerreiros]	cabeça-de-	com-suas-varas	traspassaste	
H5590	H6518	H6518		H4294		

בַּמִּסְתָּר׃	עָנִי	לֶאֱכֹל	כְּמוֹ־	עֲלִיצָתָם	לַהֲפִיצֵנִי
em-esconderijo	aflito	para-devorar	como-	sua-exultação	para-dispersar-me
H4565	H6041	H0398	H3644	H5951	

Tu furaste com os teus cajados a cabeça das suas aldeias; elles me accommetteram tempestuosos para me espalharem: alegravam-se, como se estivessem para devorar o pobre em segredo.

רַבִּים׃	מַיִם	חֹמֶר	סוּסֶיךָ	בַּיָּם	דָּרַכְתָּ	15
muitas	águas	monte-de-	teus-cavalos	no-mar	pisaste	
	H4325			H3220	H1869	

Tu com os teus cavallos marchaste pelo mar, pelo montão de grandes aguas.

רָקָב	יָבוֹא	שְׂפָתַי	צָלְלוּ	לְקוֹל	בִּטְנִי	וַתִּרְגַּז	וְשָׁמַעְתִּי	16
podridão	entra	meus-lábios	tremeram	à-voz	meu-ventre	e-tremeu	ouvi	
H7538	H0935	H8193	H6750		H0990	H7264	H8085	

צָרָה	לְיוֹם	אָנוּחַ	אֲשֶׁר	אֶרְגָּז	וְתַחְתַּי	בַּעֲצָמַי	
angústia	para-dia-de-	descansarei	que	tremo	e-debaixo-de-mim	em-meus-ossos	
	H3117	H5117		H7264	H8478	H6106	

יְגוּדֵנוּ׃	לְעַם	לַעֲלוֹת
que-o-ataca	contra-povo	para-subir
H1464		H5927

Ouvindo-o eu, o meu ventre se commoveu, á sua voz tremeram os meus labios; entrou a podridão nos meus ossos, e estremeci dentro de mim; no dia da angustia descançarei, quando subir contra o povo que nos destruirá.

זַ֣יִת	מַעֲשֵׂה־	כִּחֵשׁ	בַּגְּפָנִ֔ים	יְבוּל֙	וְאֵ֣ין	תִּפְרָ֔ח	לֹא־	תְאֵנָ֖ה	כִּי־	17
oliveira	obra–de–	falhou	nas–videiras	fruto	e–não–há	florescerá	não–	figueira	porque–	
H2132	H4639	H3584	H1612	H2981	H0369		H3808	H8384		

בָּקָ֑ר	וְאֵ֣ין	צֹ֔אן	מִמִּכְלָ֖ה	גְּזַ֥ר	אֹ֛כֶל	עָשָׂ֥ה	לֹא־	וּשְׁדֵמ֥וֹת
gado	e–não–há	rebanho	do–aprisco	foi–cortado	comida	produziram	não–	e–campos
H1241	H0369	H6629	H4356	H1504	H0400		H3808	H7709

בָּרְפָתִֽים׃
nos–estábulos
H7517

Porque ainda que a figueira não floresça, nem haja fructo na vide; o producto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas da malhada sejam arrebatadas, e nos curraes não haja vaccas:

יִשְׁעִֽי׃	בֵּאלֹהֵ֖י	אָגִ֥ילָה	אֶעְלֹ֛וזָה	בַּיהוָ֑ה	וַאֲנִ֣י	18
minha–salvação	no–Deus–de–	regozijarei	exultarei	em–YHWH	mas–eu	
H3468	H0430	H1523	H5937	H3068	H0589	

Todavia eu me alegrarei no Senhor: gozar-me-hei no Deus da minha salvação.

בָּמֹתָ֑י	וְעַ֖ל	כָּאַיָּל֥וֹת	רַגְלַ֛י	וַיָּשֶׂם	חֵילִ֥י	אֲדֹנָ֨י	יְהוִ֜ה		19
minhas–alturas	e–sobre–	como–as–corças	meus–pés	e–põe	minha–força	Senhor	YHWH		
H1116		H0355	H7272		H2428	H0136	H3069		

בִּנְגִינוֹתָֽי׃	לַמְנַצֵּ֖חַ	יַדְרִכֵ֥נִי
com–meus–instrumentos	ao–regente	faz-me–andar
H5058	H5329	H1869

Jehovah, o Senhor, é minha força, e fará os meus pés como os das cervas, e me fará andar sobre as minhas alturas. Para o cantor-mór sobre os meus instrumentos de musica.

Zephaniah

Chapter 1

1 דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ צְפַנְיָהוּ בֶן־ כּוּשִׁי בֶן־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲמַרְיָה בֶן־ חִזְקִיָּה בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Palavra–de YHWH que foi a Tsefanyah filho–de Kushi filho–de Gedalyah filho–de Amaryah filho–de Hizqiyyah nos–dias–de Yoshiyyahu filho–de Amon rei–de Yehudah

Palavra do Senhor, feita a Sofonias, filho de Cushi, filho de Gedalia, filho de Amaria, filho de Hizekia, nos dias de Josia, filho de Amon, rei de Judah.

2 אָסֹף אָסִיף כֹּל מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־ יְהוָה׃

Recolhendo recolherei tudo de–sobre face–de a–terra declaração–de YHWH

Eu indubitavelmente hei de arrebatar tudo de sobre a face da terra, diz o Senhor.

3 אָסֹף אָסִיף אָדָם וּבְהֵמָה עוֹף־ הַשָּׁמַיִם וְדִגֵי הַיָּם וְהַמַּכְשֹׁלוֹת אֶת־ הָרְשָׁעִים וְהִכְרַתִּי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־ יְהוָה׃

Recolherei homem e–animal ave–de os–céus e–peixes–de o–mar e–os–tropeços (a) os–ímpios e–cortarei de–sobre face–de a–terra declaração–de YHWH

Arrebatarei os homens e os animaes, arrebatarei as aves do céu, e os peixes do mar, e os tropeços com os impios; e exterminarei os homens de cima da terra, disse o Senhor.

4 וְנָטִיתִי יָדִי עַל־ יְהוּדָה וְעַל כֹּל־ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם וְהִכְרַתִּי מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־ שְׁאָר הַבַּעַל אֶת־ שֵׁם הַכֹּמָרִים עִם־ הַכֹּהֲנִים׃

E–estenderei minha–mão sobre Yehudah e–sobre todos habitantes–de Yerushalayim e–cortarei de–este o–lugar de o–nome–de resto–de o–Baal (a) os–sacerdotes–idólatras com os–sacerdotes

E estenderei a minha mão contra Judah, e contra todos os habitantes de Jerusalem, e exterminarei d'este logar o resto de Baal, e o nome dos chemarins com os sacerdotes;

הַמִּשְׁתַּחֲוִים	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	לִצְבָא	הַגַּגוֹת	עַל־	הַמִּשְׁתַּחֲוִים	וְאֶת־	5
os-que-prostram	e-(a)	os-céus	ao-exército-de	os-telhados	sobre	os-que-prostram	e-(a)	
H7812	H0853	H8064		H1406		H7812	H0853	

בְּמַלְכָּם׃	וְהַנִּשְׁבָּעִים	לַיהוָה	הַנִּשְׁבָּעִים
por-Milkom	e-os-que-juram	a-YHWH	os-que-juram
	H7650	H3068	H7650

E os que sobre os telhados se encurvam ao exercito do céu; e os que se inclinam jurando pelo Senhor, e juram por Malcam;

וְלֹא	יְהוָה	אֶת־	בִּקְשׁוּ	לֹא־	וַאֲשֶׁר	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	הַנְּסוֹגִים	וְאֶת־	6
e-não	YHWH	(a)	buscaram	não	e-que	YHWH	de-após	os-que-recuam	e-(a)	
H3808	H3068	H0853	H1245	H3808		H3068		H5472	H0853	

דְּרָשֻׁהוּ׃
inquiriram-o
H1875

E os que se desviam de andar em seguimento do Senhor, e os que não buscam ao Senhor, nem perguntam por elle.

יְהוָה	הֵכִין	כִּי־	יְהוָה	יוֹם	קָרוֹב	כִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	מִפְּנֵי	הַס	7
YHWH	preparou	pois	YHWH	dia-de	perto	pois	YHWH	Senhor	diante-de	Silêncio	
H3068			H3068	H3117	H7138		H3069	H0136	H6440	H2013	

קְרֻאָיו׃	הִקְדִּישׁ	זֶבַח
seus-convidados	santificou	sacrifício
H7121	H6942	H2077

Cala-te diante do Senhor Jehovah, porque o dia do Senhor está perto, porque o Senhor apparelhou o sacrificio, e sanctificou os seus convidados.

בְּנֵי	וְעַל־	הַשָּׂרִים	עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	זֶבַח	בְּיוֹם	וְהָיָה	8
filhos-de	e-sobre	os-príncipes	sobre	e-visitarei	YHWH	sacrifício-de	no-dia-de	E-será	
		H8269			H3068	H2077	H3117	H1961	

נָכְרִי׃	מַלְבּוּשׁ	הַלֹּבְשִׁים	כָּל־	וְעַל	הַמֶּלֶךְ
estrangeira	vestimenta	os-que-vestem	todos	e-sobre	o-rei
H5237	H4403	H3847	H3605		H4428

E ha de ser que, no dia do sacrificio do Senhor, hei de fazer visitação sobre os principes, e sobre os filhos do rei, e sobre todos os que se vestem de vestidura estranha.

הַמְמַלְאִים	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַמִּפְתָּן	עַל־	הַדֹּלֵג	כָּל־	עַל	וּפָקַדְתִּי	9
os-que-enchem	aquele	no-dia	a-soleira	sobre	os-que-saltam	todos	sobre	E-visitarei	
H4390	H1931	H3117	H4670		H1801	H3605			

ס	וּמִרְמָה׃	חָמָס	אֲדֹנֵיהֶם	בַּיִת
§	e-engano	violência	seus-senhores	casa-de
	H4820	H2555	H0113	

Farei tambem visitação n'aquelle dia sobre todo aquelle que salta sobre o umbral, que enche de violencia e engano a casa dos senhores d'elles.

הַדָּגִים	מִשַּׁעַר	צְעָקָה֙	קוֹל	יְהוָ֔ה	נְאֻם־	הַה֣וּא	בַּיּ֗וֹם	וְהָיָ֞ה	10
os–Peixes	de–Portão–de	clamor	voz–de	YHWH	declaração–de	aquele	no–dia	E–será	
H1709	H8179	H6818		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

מֵהַגְּבָעוֹת׃	גָּדוֹל	וְשֶׁבֶר	הַמִּשְׁנֶה	מִן־	וִילָלָה
das–colinas	grande	e–quebra	o–Segundo	de	e–lamento
H1389		H7667	H4932		H3215

E n'aquelle dia, diz o Senhor, haverá uma voz de clamor desde a porta do pescado, e um uivo desde a segunda parte, e grande quebranto desde os outeiros.

כְּנַ֣עַן	עַם	כָּל־	נִדְמָ֖ה	כִּ֥י	הַמַּכְתֵּ֛שׁ	יֹשְׁבֵ֥י	הֵילִ֖ילוּ		11
Kenaan	povo–de	todo	foi–destruído	pois	o–Maktesh	habitantes–de	Lamentai		
		H3605	H1820		H4389	H3427	H3213		

כֶּ֔סֶף׃	נִטְעֵ֣י	כָּל־	נִכְרְתוּ֙	
prata	carregados–de	todos	foram–cortados	
H3701	H5187	H3605	H3772	

Uivae vós, moradores do valle, porque todo o povo que mercava está arruinado, todos os carregados de dinheiro são destruidos.

וּפָקַדְתִּי	בַּנֵּרוֹת	יְרוּשָׁלַ֔ם	אֶת־	אֶחֱפֹּ֛שׁ	הַה֥וּא	בָּעֵ֖ת	וְהָיָ֞ה		12
e–visitarei	com–as–lâmpadas	Yerushalayim	(a)	esquadrinharei	aquele	no–tempo	E–será		
		H3389	H0853	H2664	H1931	H6256	H1961		

לֹא־	בִלְבָבָ֑ם	הָאֹמְרִ֣ים	שִׁמְרֵיהֶ֔ם	עַל־	הַקֹּפְאִ֖ים	הָאֲנָשִׁ֥ים	עַל־	
não	em–seu–coração	os–que–dizem	suas–borras	sobre	os–que–solidificam	os–homens	sobre	
H3808	H3824	H0559	H8105			H0376		

יָרֵֽעַ׃	וְלֹ֥א	יְהוָ֖ה	ייטיב
faz–mal	e–não	YHWH	faz–bem
	H3808	H3068	H3190

E ha de ser que, n'aquelle tempo, esquadrinharei a Jerusalem com lanternas, e farei visitação sobre os homens que estão assentados sobre as suas fezes, que dizem no seu coração: O Senhor não faz bem nem faz mal.

וְלֹ֣א	בָתִּ֗ים	וּבָנ֤וּ	לְשִׁמָּמָה֙	וּבָתֵּיהֶ֔ם	לְמִשֹּׁסָ֖ה	חֵילָ֑ם	וְהָיָ֞ה		13
e–não	casas	e–construirão	para–desolação	e–suas–casas	para–saque	sua–riqueza	E–será		
H3808		H1129			H4933	H2428	H1961		

יֵינָֽם׃	אֶת־	יִשְׁתּ֥וּ	וְלֹ֣א	כְּרָמִ֖ים	וְנָטְע֥וּ	יֵשְׁבוּ֙	
seu–vinho	(a)	beberão	e–não	vinhas	e–plantarão	habitarão	
H3196	H0853	H8354	H3808	H3754	H5193	H3427	

Por isso será saqueada a sua fazenda, e assoladas as suas casas: e edificarão casas, mas não habitarão n'ellas, e plantarão vinhas, mas não lhes beberão o seu vinho.

יְהוָ֔ה	יוֹם	קוֹל	מְאֹ֖ד	וּמַהֵ֣ר	קָר֑וֹב	הַגָּד֣וֹל	יְהוָ֔ה	יוֹם־	קָר֑וֹב	14
YHWH	dia–de	voz–de	muito	e–apressando	perto	o–grande	YHWH	dia–de	Perto	
H3068	H3117		H3966		H7138		H3068	H3117	H7138	

גִּבּ֖וֹר׃	שָׁ֥ם	צוֹרֵ֛חַ	מַ֥ר	
guerreiro	ali	gritando	amargo	
H1368	H8033	H6873	H4751	

O grande dia do Senhor está perto, perto está, e se apressa muito, a voz do dia do Senhor: amargosamente clamará ali o valente.

וּמְשׁוֹאָה	שֹׁאָה	יוֹם	וּמְצוּקָה	צָרָה	יוֹם	הַהוּא	הַיּוֹם	עֶבְרָה	יוֹם	15
e-destruição	devastação	dia-de	e-aflição	angústia	dia-de	aquele	o-dia	ira	Dia-de	
H4875		H3117	H4691		H3117	H1931	H3117	H5678	H3117	

וַעֲרָפֶל׃	עָנָן	יוֹם	וַאֲפֵלָה	חֹשֶׁךְ	יוֹם
e-negrume	nuvem	dia-de	e-escuridão	trevas	dia-de
H6205	H6051	H3117	H0653	H2822	H3117

Aquelle dia será um dia de indignação, dia de angustia e de ancia, dia de alvoroço e de assolação, dia de trevas e de escuridão, dia de nuvens e de densas trevas

הַגְּבֹהוֹת׃	הַפִּנּוֹת	וְעַל	הַבְּצֻרוֹת	הֶעָרִים	עַל	וּתְרוּעָה	שׁוֹפָר	יוֹם	16
as-altas	as-torres	e-sobre	as-fortificadas	as-cidades	sobre	e-alarme	shofar	dia-de	
H1364	H6438		H1219			H8643	H7782	H3117	

Dia de buzina e de alarido contra as cidades fortes e contra as torres altas.

חָטְאוּ	לַיהוָה	כִּי	כְעִוְרִים	וְהָלְכוּ	לָאָדָם	וְהַצַּרְתִּי	17
pecaram	contra-YHWH	pois	como-cegos	e-andarão	ao-homem	E-angustiarei	
H2398	H3068		H5787	H1980	H0120		

כַּגְּלָלִים׃	וּלְחֻמָּם	כֶּעָפָר	דָּמָם	וְשֻׁפַּךְ
como-esterco	e-suas-entranhas	como-pó	seu-sangue	e-será-derramado
H1561	H3894	H6083	H1818	H8210

E angustiarei os homens, que andarão como cegos, porque peccaram contra o Senhor; e o seu sangue se derramará como pó, e a sua carne será como esterco.

יְהוָה	עֶבְרַת	בְּיוֹם	לְהַצִּילָם	יוּכַל	לֹא־	זְהָבָם	גַּם־	כַּסְפָּם	גַּם־	18
YHWH	ira-de	no-dia-de	livrá-los	poderá	não	seu-ouro	também	sua-prata	Também	
H3068	H5678	H3117	H5337	H3201	H3808	H2091	H1571	H3701	H1571	

נִבְהָלָה׀	אַךְ־	כָּלָה	כִּי־	הָאָרֶץ	כָּל־	תֵּאָכֵל	קִנְאָתוֹ	וּבְאֵשׁ
apressado	certamente	fim	pois	a-terra	toda	será-consumida	seu-zelo	e-no-fogo-de
H0926	H0389	H3617		H0776	H3605	H0398	H7068	H0784

ס	הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת	יַעֲשֶׂה
§	a-terra	habitantes-de	todos	(a)	fará
	H0776	H3427	H3605	H0853	

Nem a sua prata nem o seu oiro os poderá livrar no dia do furor do Senhor, mas pelo fogo do seu zelo toda esta terra será consumida, porque certamente fará de todos os moradores d'esta terra uma destruição total e apressada.

Chapter 2

נִכְסָף׃	לֹא	הַגּוֹי	וְקוֹשּׁוּ	הֵתָקוֹשְׁשׁוּ	1
envergonhada	não	a-nação	e-ajuntai	Ajuntai-vos	
H3700	H3808				

Congregae-vos, sim, congregae-vos, ó nação que não tem desejo,

עֲלֵיכֶם	יָבוֹא	לֹא־	וּבְטֶרֶם	יוֹם	עָבַר	כְּמֹץ	חֹק	לֶדֶת	בְּטֶרֶם	2
sobre-vós	vir	não	antes-de	dia	passa	como-palha	decreto	nascer	Antes-de	
	H0935	H3808	H2962	H3117		H4671	H2706	H3205	H2962	

יְהוָה׃	אַף־	יוֹם	עֲלֵיכֶם	יָבוֹא	לֹא־	בְּטֶרֶם	יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן
YHWH	ira-de	dia-de	sobre-vós	vir	não	antes-de	YHWH	ira-de	ardor-de
H3068	H0639	H3117		H0935	H3808	H2962	H3068	H0639	H2740

Antes que o decreto produza o seu effeito, antes que o dia passe como a pragana, antes que venha sobre vós a ira do Senhor, antes que venha sobre vós o dia da ira do Senhor.

בַּקְשׁוּ־	פָּעֲלוּ	מִשְׁפָּטוֹ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַנְוֵי	כָּל־	יְהוָה	אֶת־	בַּקְשׁוּ	3
buscai	praticaram	seu-juízo	que	a-terra	mansos-de	todos	YHWH	(a)	Buscai	
H1245	H6466	H4941		H0776	H6035	H3605	H3068	H0853	H1245	

יְהוָה׃	אַף־	בְּיוֹם	תִּסָּתְרוּ	אוּלַי	עֲנָוָה	בַּקְשׁוּ	צֶדֶק
YHWH	ira-de	no-dia-de	sejais-escondidos	talvez	humildade	buscai	justiça
H3068	H0639	H3117	H5641	H0194	H6038	H1245	H6664

Buscae ao Senhor, vós todos os mansos da terra, que pondes em obra o seu juizo: buscae a justiça, buscae a mansidão; porventura sereis escondidos no dia da ira do Senhor.

בְּצָהֳרָיִם	אַשְׁדּוֹד	לְשִׁמָּמָה	וְאַשְׁקְלוֹן	תִּהְיֶה	עֲזוּבָה	עֲזָּה	כִּי		4
ao-meio-dia	Ashdod	para-desolação	e-Ashqelon	será	abandonada	Azah	Pois		
	H0795		H0831	H1961		H5804			

ס	תֵּעָקֵר׃	וְעֶקְרוֹן	יְגֹרָשׁוּהָ	
§	será-arrancada	e-Eqron	a-expulsarão	
		H6138	H1644	

Porque Gaza será desamparada, e Ascalon será assolada: Asdod ao meio dia será expellida, e Ekron será desarreigada.

עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דְּבַר־	כְּרֵתִים	גּוֹי	הַיָּם	חֶבֶל	יֹשְׁבֵי	הוֹי	5
sobre-vós	YHWH	Palavra-de	Keretim	nação-de	o-mar	região-de	habitantes-de	Ai	
	H3068	H1697	H3774		H3220		H3427	H1945	

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	וְהַאֲבַדְתִּיךְ	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	כְּנַעַן
habitante	de-sem	e-destruirei-te	Pelishtim	terra-de	Kenaan
H3427	H0369	H0006	H6430	H0776	

Ai dos habitantes da borda do mar, do povo dos chereteos! a palavra do Senhor será contra vós, ó Canaan, terra dos philisteos, e eu vos farei destruir, até que não haja morador.

צֹאן׃	וּגְדֵרוֹת	רֹעִים	כָּרֹת	נָוֹת	הַיָּם	חֶבֶל	וְהָיְתָה	6
ovelhas	e-currais-de	pastores	poços-de	pastos-de	o-mar	região-de	E-será	
H6629	H1448		H3741		H3220		H1961	

E a borda do mar será por cabanas, que cavam os pastores, e curraes dos rebanhos.

יִרְעוּן	עֲלֵיהֶם	יְהוּדָה	בֵּית	לִשְׁאֵרִית		חֶבֶל	וְהָיָה	7
apascentarão	sobre-eles	Yehudah	casa-de	para-remanescente-de		região	E-será	
		H3063		H7611			H1961	

אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	יִפְקְדֵם	כִּי	יִרְבָּצוּן	בָּעֶרֶב	אַשְׁקְלוֹן	בָּבָתֵּי	
seu-Deus	YHWH	visitá-los-á	pois	se-deitarão	ao-entardecer	Ashqelon	nas-casas-de	
H0430	H3068			H7257	H6153	H0831		

שְׁבִיתָם׃)	]שבותם[	וְשָׁב	
(seu-cativeiro)	[seu-cativeiro]	e-restaurará	
H7622	H7622	H7725	

E será a borda para o resto da casa de Judah, que n'ella apascentem: á tarde se assentarão nas casas de Ascalon, porque o Senhor seu Deus os visitará, e lhes tornará o seu captiveiro.

אֶת־	חֵרְפוּ	אֲשֶׁר	עַמּוֹן	בְּנֵי	וְגִדּוּפֵי	מוֹאָב	חֶרְפַּת	שָׁמַעְתִּי		8
(a)	afrontaram	que	Ammon	filhos-de	e-blasfêmias-de	Moav	reproches-de	Ouvi		
H0853			H5983		H1421	H4124	H2781	H8085		

גְּבוּלָם׃	עַל־	וַיַּגְדִּילוּ	עַמִּי	
seu-território	sobre	e-engrandeceram-se	meu-povo	
H1366		H1431		

Eu ouvi o escarneo de Moab, e as injuriosas palavras dos filhos de Ammon, com que escarneceram do meu povo, e se engrandeceram contra o seu termo.

9 לָכֵן חַי־ אֲנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ מוֹאָב
Portanto vivo eu declaração–de YHWH Tsevaot Deus–de Yisrael pois Moav
H3068 H5002 H0589 H0430 H3478 H4124

כִּסְדֹם תִּהְיֶה עַמּוֹן וּבְנֵי כְּעֲמֹרָה מִמְשַׁק חָרוּל וּמִכְרֵה־ מֶלַח
como–Sedom será Ammon e–filhos–de como–Amorah posse–de urtigas e–cova–de sal
H5467 H1961 H5983 H6017 H4476 H2738 H4379 H4417

וְיֶתֶר יְבָזּُם עַמִּי שְׁאֵרִית עוֹלָם עַד־ וּשְׁמָמָה
e–resto–de os–saquearão meu–povo remanescente–de eternidade até e–desolação
H0962 H7611 H5769 H5704

יִנְחָלוּם׃)גּוֹיִי( ]גּוֹיִן[
os–herdarão (minha–nação) [minha–nação]
H5157

Portanto, vivo eu, diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel, certamente Moab será como Sodoma, e os filhos de Ammon como Gomorrah, campo de ortigas e poços de sal, e assolação perpetua; o resto do meu povo os saqueará, e o restante do meu povo os possuirá.

10 עַל־ וַיִּגְדְּלוּ חֵרְפּוּ כִּי גְּאוֹנָם תַּחַת לָהֶם זֹאת
sobre e–engrandeceram–se afrontaram pois sua–soberba em–lugar–de para–eles Isto
H1431 H1347 H8478 H1992 H2063

צְבָאוֹת׃ יְהוָה עַם
Tsevaot YHWH povo–de
H3068

Isto terão em recompensa da sua soberba, porque escarneceram, e se engrandeceram contra o povo do Senhor dos Exercitos.

11 הָאָרֶץ אֱלֹהֵי כָּל־ אֶת רָזָה כִּי עֲלֵיהֶם יְהוָה נוֹרָא
a–terra deuses–de todos (a) emagreceu pois sobre–eles YHWH Terrível
H0776 H0430 H3605 H0853 H7329 H3068 H3372

הַגּוֹיִם׃ אִיֵּי כֹּל מִמְּקוֹמוֹ אִישׁ לוֹ וְיִשְׁתַּחֲווּ־
as–nações ilhas–de todas de–seu–lugar homem a–ele e–prostrar–se–ão
H0339 H3605 H4725 H0376 H7812

O Senhor será terrivel contra elles, porque emmagrecerá a todos os deuses da terra; e cada um se inclinará a elle desde o seu logar; todas as ilhas das nações.

12 הֵמָּה׃ חַרְבִּי חַלְלֵי כּוּשִׁים אַתֶּם גַּם־
eles minha–espada traspassados–de Kushim vós Também
H1992 H2719 H3569 H1571

Tambem vós, ó ethiopes, sereis mortos com a minha espada.

13 נִינְוֵה אֶת־ וְיַשֵּׂם אַשּׁוּר אֶת־ וְיַאֲבֵד צָפוֹן עַל־ יָדוֹ וְיֵט
Nineveh (a) e–fará Ashur (a) e–destruirá norte sobre sua–mão E–estenderá
H5210 H0853 H0804 H0853 H0006 H6828 H3027 H5186

כַּמִּדְבָּר׃ צִיָּה לְשִׁמָּמָה
como–o–deserto sequidão para–desolação
H6723

Estenderá tambem a sua mão contra o norte, e destruirá a Assyria; e fará de Ninive uma assolação, terra secca como o deserto.

גַּם־	קָאַת	גַּם־	גּוֹי	חַיְתוֹ־	כָּל־	עֲדָרִים	בְּתוֹכָהּ	וְרָבְצוּ	14
também	pelicão	também	nação	criatura–de	toda	rebanhos	no–meio–dela	E–deitar–se–ão	
H1571	H6893	H1571			H3605	H5739	H8432	H7257	

כִּי	בַּסַּף	חָרֵב	בָּחַלּוֹן	יְשׁוֹרֵר	קוֹל	יָלִינוּ	בְּכַפְתֹּרֶיהָ	קִפֹּד
pois	na–soleira	ruína	na–janela	cantará	voz	pernoitarão	em–seus–capitéis	ouriço
			H2474	H7891			H3730	H7090

עֶרָה׃	אַרְזָהּ
foi–desnudado	cedro
H6168	H0731

E no meio d'ella repousarão os rebanhos, todos os animaes dos povos; e alojar-se-hão nos seus capiteis assim o pelicano como o ouriço: a voz do seu canto retinirá nas janellas, a assolação estará no umbral, quando tiver descoberto a sua obra de cedro.

אֲנִי	בִלְבָבָהּ	הָאֹמְרָה	לָבֶטַח	הַיּוֹשֶׁבֶת	הָעַלִיזָה	הָעִיר	זֹּאת	15
eu	em–seu–coração	a–que–diz	em–segurança	a–que–habita	a–exultante	a–cidade	Esta	
H0589	H3824	H0559	H0983	H3427	H5947		H2063	

עוֹבֵר	כֹּל	לַחַיָּה	מַרְבֵּץ	לְשַׁמָּה	הָיְתָה	וְאֵיךְ	עוֹד	וְאַפְסִי
que–passa	todo	para–animal	repouso	para–ruína	tornou–se	como	mais	e–não–há–outro
	H3605		H4769	H8047	H1961		H5750	

ס	יָדוֹ׃	יָנִיעַ	יִשְׁרֹק	עָלֶיהָ
§	sua–mão	acenará	assoviará	por–ela
	H3027	H5128	H8319	

Esta é a cidade que salta de alegria, que habita segura, que diz no seu coração: Eu sou, e não ha mais do que eu: como se tornou em assolação em pousada de animaes! qualquer que passar por ella assobiará, e meneará a sua mão

Chapter 3

הַיּוֹנָה׃	הָעִיר	וְנִגְאָלָה	מֹרְאָה	הוֹי	1
a–opressora	a–cidade	e–contaminada	rebelde	Ai	
H3238		H1351	H4754	H1945	

Ai da suja e da contaminada, da cidade oppressora.

אֱלֹהֶיהָ	אֶל־	בָּטָחָה	לֹא	בַּיהוָה	מוּסָר	לָקָחָה	לֹא	בְּקוֹל	שָׁמָעָה	לֹא	2
seu–Deus	a	confiou	não	em–YHWH	correção	recebeu	não	à–voz	ouviu	Não	
H0430	H0413	H0982	H3808	H3068	H4148	H3947	H3808		H8085	H3808	

קָרֵבָה׃	לֹא
se–aproximou	não
H7126	H3808

Não ouve a voz, não acceita o castigo: não confia no Senhor; nem se approximou do seu Deus.

שָׂרֶיהָ	בְּקִרְבָּהּ	אֲרָיוֹת	שְׁאֲגִים	שְׁפָטֶיהָ	זְאֵבֵי	עֶרֶב	לֹא	גָּרְמוּ	3
Seus–príncipes	no–meio–dela	leões	rugindo	seus–juízes	lobos–de	tarde	não	roem	
H8269	H7130		H7580	H8199	H2061	H6153	H3808		

לַבֹּקֶר׃
para–a–manhã
H1242

Os seus principes são leões bramantes no meio d'ella; os seus juizes lobos da tarde, que não deixam os ossos até á manhã.

קֹדֶשׁ	חִלְּלוּ־	כֹהֲנֶיהָ	בָּגְדוּ֥ת	אַנְשֵׁי	פֹּחֲזִים	נְבִיאֶיהָ	4
santo	profanaram	seus–sacerdotes	traições	homens–de	precipitados	Seus–profetas	
H6944		H3548	H0900	H0376	H6348	H5030	

תּוֹרָה׃	חָמְסוּ
lei	violentaram
H8451	H2554

Os seus prophetas são levianos, homens aleivosos: os seus sacerdotes profanaram o sanctuario, e fizeram violencia á lei.

מִשְׁפָּטוֹ	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	עוֹלָה	יַעֲשֶׂה	לֹא	בְקִרְבָּהּ	צַדִּיק	יְהוָה	5
seu–juízo	pela–manhã	pela–manhã	injustiça	faz	não	no–meio–dela	justo	YHWH	
H4941	H1242	H1242			H3808	H7130	H6662	H3068	

בֹּשֶׁת׃	עַוָּל	יוֹדֵעַ	וְלֹא־	נֶעְדָּר	לָא	לָאוֹר	יִתֵּן
vergonha	injusto	conhece	e–não	falha	não	à–luz	dá
H1322	H5767	H3045	H3808		H3808	H0216	H5414

O Senhor, o Justo, está no meio d'ella; elle não faz iniquidade: cada manhã tira o seu juizo á luz; nunca falta; porém o perverso não conhece a vergonha.

עוֹבֵר	מִבְּלִי	חָרַבְתִּי	חוּצוֹתָם	הֶחֱרַבְתִּי	פִּנּוֹתָם	נָשַׁמּוּ	גּוֹיִם	הִכְרַתִּי	6
que–passa	de–sem	suas–ruas	arruinei	seus–cantos	foram–desolados	nações	Cortei	
	H1097	H2351		H6438	H8074		H3772		

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	אִישׁ	מִבְּלִי־	עָרֵיהֶם	נִצְּתָה
habitante	de–sem	homem	de–sem	suas–cidades	foram–destruídas
H3427	H0369	H0376	H1097		

Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas: fiz desertar as suas praças, até não ficar quem passe: as suas cidades estão destruidas, até não ficar ninguem, até não haver quem as habite.

יִכָּרֵת	וְלֹא־	מוּסָר	תִּקְחִי	אוֹתִי	תִּירְאִי	אַךְ־	אָמַרְתִּי	7
será–cortada	e–não	correção	receberás	a–mim	temerás–me	certamente	Disse	
H3772	H3808	H4148	H3947	H0853	H3372	H0389	H0559	

הִשְׁחִיתוּ	הִשְׁכִּימוּ	אָכֵן	עָלֶיהָ	פָּקַדְתִּי	אֲשֶׁר־	כֹּל	מְעוֹנָהּ
corromperam	madrugaram	verdadeiramente	sobre–ela	visitei	que	tudo	sua–morada
H7843	H7925	H0403				H3605	H4585

עֲלִילוֹתָם׃	כֹּל
suas–obras	todas
H5949	H3605

Eu dizia: Certamente me temerás, e acceitarás a correcção, para que a sua morada não seja destruida, por tudo pelo que a visitei, mas elles se levantaram de madrugada, corromperam todas as suas obras.

לָעַד קוּמִי לְיוֹם יְהוָה נְאֻם־ לִי חַכּוּ־ לָכֵן 8
para-presa levantar-me para-dia-de YHWH declaração-de por-mim esperai Portanto
H5706 H3117 H3068 H5002 H2442

עֲלֵיהֶם לִשְׁפֹּךְ מַמְלָכוֹת לְקָבְצִי גּוֹיִם לֶאֱסֹף מִשְׁפָּטִי כִּי
sobre-eles para-derramar reinos para-reunir nações é-ajuntar meu-juízo pois
H8210 H4467 H6908 H0622 H4941

תֵּאָכֵל קִנְאָתִי בְּאֵשׁ כִּי אַפִּי חֲרוֹן כָּל זַעְמִי
será-consumida meu-zelo no-fogo-de pois minha-ira ardor-de todo minha-indignação
H0398 H7068 H0784 H0639 H2740 H3605 H2195

הָאָרֶץ׃ כָּל־
a-terra toda
H0776 H3605

Portanto esperae-me a mim, diz o Senhor, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque o meu juizo é ajuntar as nações e congregar os reinos, para sobre elles derramar a minha indignação, e todo o ardor da minha ira; porque toda esta terra será consumida pelo fogo do meu zelo.

כֻּלָּם לִקְרֹא בְרוּרָה שָׂפָה עַמִּים אֶל־ אֶהְפֹּךְ אָז כִּי־ 9
todos-eles para-invocar puro lábio povos a converterei então Pois
H3605 H7121 H1305 H8193 H0413 H2015

אֶחָד׃ שְׁכֶם לְעָבְדוֹ יְהוָה בְּשֵׁם
um ombro para-servi-lo YHWH em-nome-de
H0259 H7926 H5647 H3068 H8034

Porque então darei beiço puro aos povos, para que todos invoquem o nome do Senhor, para que o sirvam com um mesmo hombro.

מִנְחָתִי׃ יוֹבִלוּן פּוּצַי בַּת־ עֲתָרַי כּוּשׁ לְנַהֲרֵי־ מֵעֵבֶר 10
minha-oferta trarão meus-dispersos filha-de meus-suplicantes Kush de-rios-de De-além
H4503 H2986 H6327 H1323 H6279 H3568 H5104 H5676

D'além dos rios dos ethiopes, meus zelosos adoradores, e a filha de minha espargida, me trarão sacrificio.

פָּשַׁעְתְּ אֲשֶׁר עֲלִילֹתַיִךְ מִכֹּל תֵּבוֹשִׁי לֹא הַהוּא בַּיּוֹם 11
transgrediste que tuas-obras de-todas terás-vergonha não aquele No-dia
H6586 H5949 H3605 H0954 H3808 H1931 H3117

וְלֹא־ גַאֲוָתֵךְ עַלִּיזֵי מִקִּרְבֵּךְ אָסִיר וְאָז כִּי־ בִּי
e-não tua-soberba exultantes-de do-meio-de-ti removerei então pois contra-mim
H3808 H1346 H5947 H7130 H5493

קָדְשִׁי׃ בְּהַר עוֹד לְגָבְהָה תּוֹסֵפִי
minha-santidade em-monte-de mais a-ser-altiva continuarás
H6944 H2022 H5750 H1361 H3254

N'aquelle dia não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com as quaes te rebellaste contra mim; porque então tirarei do meio de ti os que exultam na tua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu monte sancto.

בְּשֵׁם וְחָסוּ דָּל עָנִי עַם בְּקִרְבֵּךְ וְהִשְׁאַרְתִּי 12
em-nome-de e-refugiar-se-ão e-necessitado pobre povo no-meio-de-ti E-deixarei-ficar
H8034 H2620 H1800 H6041 H7130 H7604

יְהוָה׃
YHWH
H3068

Mas deixarei no meio de ti um povo humilde e pobre; mas elles confiarão no nome do Senhor.

וְלֹא־	כָזָב	יְדַבְּרוּ	וְלֹא־	עַוְלָה֙	יַעֲשׂ֔וּ	לֹא־	יִשְׂרָאֵ֖ל	שְׁאֵרִ֣ית	13
e–não	mentira	falarão	e–não	injustiça	farão	não	Yisrael	Remanescente–de	
H3808	H3577	H1696	H3808			H3808	H3478	H7611	

וְרָבְצ֖וּ	יִרְעוּ֑	הֵ֣מָּה	כִּי־	תַרְמִ֔ית	לְשׁ֣וֹן	בְּפִיהֶ֔ם	יִמָּצֵ֖א
e–deitar–se–ão	apascentarão	eles	pois	engano	língua–de	em–sua–boca	será–achada
H7257		H1992			H3956	H6310	H4672

ס	מַחֲרִֽיד׃	וְאֵ֥ין	
§	quem–amedronte	e–não–há	
	H2729	H0369	

O resto de Israel não fará iniquidade, nem fallará mentira, e na sua bocca não se achará lingua enganosa; mas serão apascentados, e deitar-se-hão, e não haverá quem os espante.

בָּ֖ת	לֵּ֑ב	בְּכָל־	וְעָלְזִ֣י	שִׂמְחִ֔י	יִשְׂרָאֵ֖ל	הָרִ֣יעוּ	צִיּ֔וֹן	בַּת־	רָנִּ֣י	14
filha–de	coração	com–todo	e–exulta	alegra–te	Yisrael	gritai	Tsiyon	filha–de	Canta	
H1323		H3605	H5937	H8055	H3478	H7321	H6726	H1323		

יְרוּשָׁלִָֽם׃
Yerushalayim
H3389

Canta alegremente, ó filha de Sião: jubila, ó Israel: goza-te, e exulta de todo o coração, ó filha de Jerusalem.

בְּקִרְבֵּ֔ךְ	יְהוָ֣ה	וְיִשְׂרָאֵ֖ל	מֶ֣לֶךְ	אֹיְבֵ֑ךְ	פָּנָ֣ה	מִשְׁפָּטַ֔יִךְ	יְהוָ֖ה	הֵסִ֥יר	15
no–meio–de–ti	YHWH	Yisrael	Rei–de	teu–inimigo	virou	teus–juízos	YHWH	Removeu	
H7130	H3068	H3478	H4428	H0341	H6437	H4941	H3068	H5493	

עוֹד׃	רָ֔ע	תִּירְאִ֖י	לֹא־	
mais	mal	temerás	não	
H5750		H3372	H3808	

O Senhor affastou os teus juizos, exterminou o teu inimigo: o Senhor, o rei d'Israel, está no meio de ti; tu não verás mais mal algum.

יָדָֽיִךְ׃	יִרְפּ֖וּ	אַל־	צִיּ֑וֹן	תִּירָאִ֣י	אַל־	לִירוּשָׁלִַ֔ם	יֵאָמֵ֖ר	הַה֥וּא	בַּיּ֔וֹם	16
tuas–mãos	afrouxem	não	Tsiyon	temas	não	a–Yerushalayim	será–dito	aquele	No–dia	
H3027	H7503	H0408	H6726	H3372	H0408	H3389	H0559	H1931	H3117	

N'aquelle dia se dirá a Jerusalem: Não temas, ó Sião, não se enfraqueçam as tuas mãos.

בְּשִׂמְחָ֖ה	עָלַ֣יִךְ	יָשִׂ֑ישׂ	יוֹשִׁ֣יעַ	גִּבּ֔וֹר	בְּקִרְבֵּ֖ךְ	אֱלֹהַ֣יִךְ	יְהוָ֔ה		17
com–alegria	sobre–ti	regozijar–se–á	que–salva	guerreiro	no–meio–de–ti	teu–Deus	YHWH		
H8057		H7797	H3467	H1368	H7130	H0430	H3068		

בְּרָנָֽה׃	עָלַ֥יִךְ	יָגִ֖יל	בְּאַהֲבָתֽוֹ	יַחֲרִ֣ישׁ
com–cântico	sobre–ti	exultará	em–seu–amor	ficará–em–silêncio
H7440		H1523	H0160	

O Senhor teu Deus está no meio de ti, poderoso te salvará; elle se deleitará em ti com alegria; calar-se-ha por seu amor, regozijar-se-ha em ti com jubilo.

חֶרְפָּ֖ה׃	עָלֶ֑יהָ	מַשָּׂ֣את	הָיְי֔וּ	מִמֵּ֖ךְ	אָסַ֥פְתִּי	מִמּוֹעֵ֖ד	נוּגֵ֣י		18
reproche	sobre–ela	carga	estavam	de–ti	ajuntei	pela–festa	Os–que–entristecem		
H2781		H4864	H1961		H0622	H4150	H3013		

Os entristecidos por causa do ajuntamento solemne congregarei, para quem a affronta foi um peso.

אֶת־	וְהוֹשַׁעְתִּי	הַהֵיא	בָּעֵת	מְעַנָּיִךְ	כָּל־	אֶת־	עֹשָׂה	הִנְנִי	19
(a)	e-salvarei	aquele	no-tempo	teus-opressores	todos	(a)	tratando	Eis-me	
H0853	H3467	H1931	H6256		H3605	H0853		H2009	

בְּכָל־	וּלְשֵׁם	לִתְהִלָּה	וְשַׂמְתִּים	אַקְבִּיץ	וְהַנִּדָּחָה	הַצֹּלֵעָה	
em-toda	e-para-nome	para-louvor	e-fá-los-ei	ajuntarei	e-a-dispersa	a-que-manqueja	
H3605	H8034	H8416		H6908	H5080	H6760	

בָּשְׁתָּם׃	הָאָרֶץ
de-sua-vergonha	a-terra
H1322	H0776

Eis que, n'aquelle tempo desfarei a todos os teus oppressores, e salvarei a que coxeia, e recolherei a que foi expulsa; e farei d'elles um louvor e um nome em toda a terra em que foram envergonhados.

אֶתְכֶם	אֶתֵּן	כִּי־	אֶתְכֶם	קַבְּצִי	וּבָעֵת	אֶתְכֶם	אָבִיא	הַהִיא	בָּעֵת	20
vós	darei	pois	vós	ajuntar	e-no-tempo-de	vós	trarei	aquele	No-tempo	
H0853	H5414		H0853	H6908	H6256	H0853	H0935	H1931	H6256	

אֶת־	בְּשׁוּבִי	הָאָרֶץ	עַמֵּי	בְּכֹל	וְלִתְהִלָּה	לְשֵׁם	
(a)	quando-restaurar	a-terra	povos-de	entre-todos	e-para-louvor	para-nome	
H0853	H7725	H0776		H3605	H8416	H8034	

יְהוָה׃	אָמַר	לְעֵינֵיכֶם	שְׁבוּתֵיכֶם
YHWH	diz	diante-de-vossos-olhos	vossos-cativos
H3068	H0559		H7622

N'aquelle tempo vos trarei para cá, a saber, no tempo em que vos recolher: certamente farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando reconduzir os vossos captivos diante dos vossos olhos.

Haggai

Chapter 1

בִּשְׁנַת	שְׁתַּיִם	לְדָרְיָוֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	בַּחֹדֶשׁ	הַשִּׁשִּׁי	בְּיוֹם	אֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הָיָה	1
No–ano	dois	de–Daryavesh	o–rei	no–mês	o–sexto	no–dia	um	do–mês	veio	
H8141	H8147	H1867	H4428	H2320	H8345	H3117	H0259	H2320	H1961	

שְׁאַלְתִּיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	אֶל־	הַנָּבִיא	חַגַּי	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־
She'altiy'el	filho–de	Zerubbavel	a	o–profeta	Chaggay	pela–mão–de	YHWH	a–palavra–de
		H2216	H0413	H5030		H3027	H3068	H1697

הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל־	יְהוּדָה	פַּחַת	
o–grande	o–sacerdote	Yehotsadaq	filho–de	Yehoshua'	e–a	Yehudah	governador–de	
	H3548	H3087		H3091	H0413	H3063	H6346	

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

No anno segundo do rei Dario, no sexto mez, no primeiro dia do mez, veiu a palavra do Senhor, pelo ministerio do propheta Aggeo, a Zorobabel, filho de Sealtiel, principe de Judah, e a Josué, filho de Josadac, o summo sacerdote, dizendo:

בָּא	עֶת־	לֹא	אָמְרוּ	הַזֶּה	הָעָם	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
vir	tempo–de	Não	disse	este	O–povo	dizendo	dos–exércitos	YHWH	disse	Assim	
H0935	H6256	H3808	H0559	H2088		H0559		H3068	H0559	H3541	

פ	לְהִבָּנוֹת׃	יְהוָה	בֵּית	עֶת־
¶	para–ser–construída	YHWH	casa–de	tempo–de
	H1129	H3068		H6256

Assim falla o Senhor dos Exercitos, dizendo: Este povo diz: Não é vindo o tempo, o tempo em que a casa do Senhor se edifique.

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	חַגַּי	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	3
dizendo	o–profeta	Chaggay	pela–mão–de	YHWH	a–palavra–de	E–veio	
H0559	H5030		H3027	H3068	H1697	H1961	

Veiu pois a palavra do Senhor, pelo ministerio do propheta Aggeo, dizendo:

הַזֶּה	וְהַבַּיִת	סְפוּנִים	בְּבָתֵּיכֶם	לָשֶׁבֶת	אַתֶּם	לָכֶם	הָעֵת	4
esta	e–a–casa	revestidas	nas–vossas–casas	de–habitar	vós	para–vós	É–tempo	
H2088		H5603		H3427			H6256	

חָרֵב׃
arruinada

Porventura é para vós tempo de habitardes nas vossas casas entaboladas, e esta casa ha de ficar deserta?

5	וְעַתָּה	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שִׂימוּ	לְבַבְכֶם	עַל־	דַּרְכֵיכֶם׃
	E-agora	assim	disse	YHWH	dos-exércitos	Ponde	vosso-coração	sobre	vossos-caminhos
	H6258	H3541	H0559	H3068		H3824			H1870

Ora pois, assim diz o Senhor dos Exercitos: Applicae os vossos corações aos vossos caminhos.

6	זְרַעְתֶּם	הַרְבֵּה	וְהָבֵא	מְעָט	אָכוֹל	וְאֵין־	לְשָׂבְעָה	שְׁתוֹ	וְאֵין־
	Semeais	muito	e-trazeis	pouco	comeis	e-não-há	para-saciar	bebeis	e-não-há
	H2232		H0935	H4592	H0398	H0369	H7654	H8354	H0369

לְשָׂכְרָה	לָבוּשׁ	וְאֵין־	לְחֹם	לוֹ	וְהַמִּשְׁתַּכֵּר	מִשְׁתַּכֵּר
para-embriagar	vestis	e-não-há	para-aquecer	para-ele	e-o-que-ganha-salário	ganha-salário
	H3847	H0369	H2527			

אֶל־	צְרוֹר	נָקוּב׃	פ	
para	bolsa	furada	¶	
H0413				

Semeiaes muito, e recolheis pouco; comeis, porém não vos fartaes; bebeis, porém não vos saciaes; vestis-vos, porém ninguem fica quente; e o que recebe salario, recebe salario n'um sacco furado.

7	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שִׂימוּ	לְבַבְכֶם	עַל־	דַּרְכֵיכֶם׃
	Assim	disse	YHWH	dos-exércitos	Ponde	vosso-coração	sobre	vossos-caminhos
	H3541	H0559	H3068			H3824		H1870

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Applicae os vossos corações aos vossos caminhos.

8	עֲלוּ	הָהָר	וַהֲבֵאתֶם	עֵץ	וּבְנוּ	הַבַּיִת	וְאֶרְצֶה־	בּוֹ
	Subi	ao-monte	e-trazei	madeira	e-edificai	a-casa	e-agradar-me-ei	nela
	H5927	H2022	H0935	H6086	H1129		H7521	

יְהוָה׃	אָמַר	(וְאֶכָּבְדָה)	[ואכבד]
YHWH	disse	(e-serei-glorificado)	[e-serei-glorificado]
H3068	H0559	H3513	H3513

Subi ao monte, e trazei madeira, e edificae a casa, e d'ella me agradarei, e serei glorificado, diz o Senhor.

9	פָּנֹה	אֶל־	הָרְבֵּה	וְהִנֵּה	לִמְעָט	וַהֲבֵאתֶם	הַבַּיִת	וְנָפַחְתִּי	בּוֹ
	Olhais	para	muito	e-eis	para-pouco	e-trouxestes	a-casa	e-soprei	nela
	H6437	H0413		H2009	H4592	H0935		H5301	

מֶה	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	יַעַן	בֵּיתִי	אֲשֶׁר־	הַוּא	חָרֵב	וְאַתֶּם
quê	declara	YHWH	dos-exércitos	Por-causa-de	minha-casa	que	ela	arruinada	e-vós
H4100	H5002	H3068		H3282			H1931		

רָצִים	אִישׁ	לְבֵיתוֹ׃	
correis	cada-homem	para-sua-casa	
H7323	H0376		

Olhastes para muito, mas eis que alcançastes pouco; e, quando o trouxestes a casa, eu lhe assoprei. Por que causa? disse o Senhor dos Exercitos: por causa da minha casa, que está deserta, e cada um de vós corre á sua propria casa.

10	עַל־	כֵּן	עֲלֵיכֶם	כָּלְאוּ	שָׁמַיִם	מִטָּל	וְהָאָרֶץ	כָּלְאָה	יְבוּלָהּ׃
	Sobre	assim	sobre-vós	retiveram	os-céus	do-orvalho	e-a-terra	reteve	sua-produção
				H3607	H8064	H2919	H0776	H3607	H2981

Por isso se cerram os céus sobre vós, para não darem orvalho e a terra detem os seus fructos.

11

וְעַל־	הַדָּגָן	וְעַל־	הֶהָרִים	וְעַל־	הָאָרֶץ	עַל־	חֹרֶב	וָאֶקְרָא
e-sobre	o-grão	e-sobre	os-montes	e-sobre	a-terra	sobre	seca	E-chamei
	H1715		H2022		H0776			H7121

וְעַל־	הָאָדָם	וְעַל־	הָאֲדָמָה	תּוֹצִיא	אֲשֶׁר	וְעַל	הַיִּצְהָר	וְעַל־	הַתִּירוֹשׁ
e-sobre	o-homem	e-sobre	o-solo	produz	o-que	e-sobre	o-azeite	e-sobre	o-vinho-novo
	H0120		H0127	H3318			H3323		H8492

ס	כַּפָּיִם׃	יְגִיעַ	כָּל־	וְעַל	הַבְּהֵמָה
§	mãos	trabalho-de	todo	e-sobre	o-animal
	H3709	H3018	H3605		H0929

Porque chamei seccura sobre a terra, e sobre os montes, e sobre o trigo e sobre o mosto; e sobre o azeite, e sobre o que a terra produz: como tambem sobre os homens, e sobre os animaes, e sobre todo o trabalho das mãos.

12

הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	וְיֵשׁוּעַ	שַׁלְתִּיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	וַיִּשְׁמַע
o-sacerdote	Yehotsadaq	filho-de	e-Yehoshua'	She'altiy'el	filho-de	Zerubbavel	E-ouviu
H3548	H3087		H3091			H2216	H8085

וְעַל־	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	הָעָם	שְׁאֵרִית	וְכָל	הַגָּדוֹל
e-nas	seu-Deus	YHWH	na-voz-de	o-povo	o-remanescente-de	e-todo	o-grande
	H0430	H3068			H7611	H3605	

הָעָם	וַיִּירְאוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	כַּאֲשֶׁר	הַנָּבִיא	חַגַּי	דִּבְרֵי
o-povo	e-temeu	seu-Deus	YHWH	enviou-o	como	o-profeta	Chaggay	palavras-de
	H3372	H0430	H3068	H7971		H5030		H1697

יְהוָה׃	מִפְּנֵי
YHWH	de-diante-de
H3068	H6440

Então ouviu Zorobabel, filho de Sealtiel, e Josué, filho de Josadac, summo sacerdote, e todo o resto do povo a voz do Senhor seu Deus; e as palavras do propheta Aggeo, assim como o Senhor seu Deus o enviou; e temeu o povo diante do Senhor.

13

אֲנִי	לֵאמֹר	לָעָם	יְהוָה	בְּמַלְאֲכוּת	יְהוָה	מַלְאַךְ	חַגַּי	וַיֹּאמֶר
Eu	dizendo	ao-povo	YHWH	na-mensagem-de	YHWH	mensageiro-de	Chaggay	E-disse
H0589	H0559		H3068	H4400	H3068	H4397		H0559

יְהוָה׃	נְאֻם־	אִתְּכֶם
YHWH	declara	convosco
H3068	H5002	H0854

Então Aggeo, o embaixador do Senhor, na embaixada do Senhor, fallou ao povo, dizendo: Eu sou comvosco, diz o Senhor.

14

פַּחַת	שַׁלְתִּיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּעַר
governador-de	She'altiy'el	filho-de	Zerubbavel	o-espírito-de	(a)	YHWH	E-despertou
H6346			H2216	H7307	H0853	H3068	H5782

וְאֶת־	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	יֵשׁוּעַ	רוּחַ	וְאֶת־	יְהוּדָה
e-(a)	o-grande	o-sacerdote	Yehotsadaq	filho-de	Yehoshua'	o-espírito-de	e-(a)	Yehudah
H0853		H3548	H3087		H3091	H7307	H0853	H3063

בְּבֵית־	מְלָאכָה	וַיַּעֲשׂוּ	וַיָּבֹאוּ	הָעָם	שְׁאֵרִית	כָּל	רוּחַ
na-casa-de	obra	e-fizeram	e-vieram	o-povo	o-remanescente-de	todo	o-espírito-de
	H4399		H0935		H7611	H3605	H7307

פ	אֱלֹהֵיהֶם׃	צְבָאוֹת	יְהוָה
¶	seu-Deus	dos-exércitos	YHWH
	H0430		H3068

E o Senhor suscitou o espirito de Zorobabel, filho de Sealtiel, principe de Judah, e o espirito de Josué, filho de Josadac, summo sacerdote, e o espirito do resto de todo o povo, e vieram, e fizeram a obra na casa do Senhor dos Exercitos, seu Deus,

בְּיוֹם	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	לַחֹדֶשׁ	בַּשִּׁשִּׁי	בִּשְׁנַת	שְׁתַּיִם	לְדָרְיָוֶשׁ	הַמָּלֶךְ׃	15
No-dia	vinte	e-quatro	do-mês	no-sexto	no-ano	dois	de-Daryavesh	o-rei	
H3117	H6242	H0702	H2320	H8345	H8141	H8147	H1867	H4428	

Ao vigesimo quarto dia do sexto mez, no segundo anno do rei Dario.

Chapter 2

בַּשְּׁבִיעִי	בְּעֶשְׂרִים	וְאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הָיָה	דְּבַר־	יְהוָה	בְּיַד־	חַגַּי	1
No-sétimo	no-vinte	e-um	do-mês	veio	a-palavra-de	YHWH	pela-mão-de	Chaggay	
H7637	H6242	H0259	H2320	H1961	H1697	H3068	H3027		

הַנָּבִיא	לֵאמֹר׃
o-profeta	dizendo
H5030	H0559

No setimo mez, ao vigesimo primeiro do mez, foi a palavra do Senhor pelo ministerio do propheta Aggeo, dizendo:

אֱמֹר־	נָא	אֶל־	זְרֻבָּבֶל	בֶּן־	שַׁלְתִּיאֵל	פַּחַת	יְהוּדָה	וְאֶל־	2
Dize	por-favor	a	Zerubbavel	filho-de	She'altiy'el	governador-de	Yehudah	e-a	
H0559	H4994	H0413	H2216			H6346	H3063	H0413	

יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־	יְהוֹצָדָק	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	וְאֶל־	שְׁאֵרִית	הָעָם
Yehoshua'	filho-de	Yehotsadaq	o-sacerdote	o-grande	e-ao	remanescente-de	o-povo
H3091		H3087	H3548		H0413	H7611	

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

Falla agora a Zorobabel, filho de Sealtiel, principe de Judah, e a Josué, filho de Josadac, summo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

הָרִאשׁוֹן	בִּכְבוֹדוֹ	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת־	רָאָה	אֲשֶׁר	הַנִּשְׁאָר	בָּכֶם	מִי	3
a-primeira	em-sua-glória	esta	a-casa	(a)	viu	que	o-que-restou	entre-vós	Quem	
H7223	H3519	H2088		H0853	H7200		H7604		H4310	

בְּעֵינֵיכֶם׃	כְּאַיִן	כָּמֹהוּ	הֲלוֹא	עַתָּה	אֹתוֹ	רֹאִים	אַתֶּם	וּמָה
em-vossos-olhos	como-nada	como-ela	Acaso-não	agora	ela	vedes	vós	e-que
	H0369	H3644	H3808	H6258	H0853	H7200		H4100

Quem ha entre vós que resta, que viu esta casa na sua primeira gloria, e qual agora a vêdes? não é esta como nada em vossos olhos, comparada com aquella.

יְהוֹצָדָק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	חַזַּק	יְהוָה	נְאֻם־	זְרֻבָּבֶל	חֲזַק	וְעַתָּה	4
Yehotsadaq	filho-de	Yehoshua'	e-sê-forte	YHWH	declara	Zerubbavel	sê-forte	E-agora	
H3087		H3091	H2388	H3068	H5002	H2216	H2388	H6258	

כִּי־	וַעֲשׂוּ	יְהוָה	נְאֻם־	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	וַחֲזַק	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן
pois	e-fazei	YHWH	declara	a-terra	povo-de	todo	e-sê-forte	o-grande	o-sacerdote
		H3068	H5002	H0776		H3605	H2388		H3548

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	אִתְּכֶם	אֲנִי
dos-exércitos	YHWH	declara	convosco	Eu
	H3068	H5002	H0854	H0589

Ora, pois, esforça-te, Zorobabel, diz o Senhor, e esforça-te, Josué, filho de Josadac, summo sacerdote, e esforça-te, todo o povo da terra, diz o Senhor, e obra; porque eu sou comvosco, diz o Senhor dos Exercitos,

וְרוּחִי	מִמִּצְרָיִם	בְּצֵאתְכֶם	אִתְּכֶם	כָּרַתִּי	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	אֶת־	5
e-meu-espírito	do-Egito	na-vossa-saída	convosco	cortei	que	a-palavra	(a)	
H7307	H4714	H3318	H0854	H3772		H1697	H0853	

ס	תִּירָאוּ׃	אַל־	בְּתוֹכְכֶם	עֹמֶדֶת	
§	temais	não	no-vosso-meio	permanece	
	H3372	H0408	H8432	H5975	

Segundo a palavra que concertei comvosco, quando saistes do Egypto, e o meu Espirito ficou no meio de vós: não temaes.

מַרְעִישׁ	וַאֲנִי	הִיא	מְעַט	אַחַת	עוֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	6
farei-tremer	e-eu	ela	pouco	uma	Ainda	dos-exércitos	YHWH	disse	assim	Pois	
H7493	H0589	H1931	H4592	H0259	H5750		H3068	H0559	H3541		

הֶחָרָבָה׃	וְאֶת־	הַיָּם	וְאֶת־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	
a-terra-seca	e-(a)	o-mar	e-(a)	a-terra	e-(a)	os-céus	(a)	
H2724	H0853	H3220	H0853	H0776	H0853	H8064	H0853	

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos: Ainda uma vez d'aqui a pouco, e farei tremer os céus, e a terra, e o mar, e a terra secca;

וּמִלֵּאתִי	הַגּוֹיִם	כָּל־	חֶמְדַּת	וּבָאוּ	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וְהִרְעַשְׁתִּי	7
e-encherei	as-nações	todas	os-tesouros-de	e-virão	as-nações	todas	(a)	E-farei-tremer	
H4390		H3605		H0935		H3605	H0853	H7493	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	כָּבוֹד	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת־
dos-exércitos	YHWH	disse	glória	esta	a-casa	(a)
	H3068	H0559	H3519	H2088		H0853

E farei tremer a todas as nações, e virão ao Desejado de todas as nações, e encherei esta casa de gloria, diz o Senhor dos Exercitos.

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	הַזָּהָב	וְלִי	הַכֶּסֶף	לִי	8
dos-exércitos	YHWH	declara	o-ouro	e-meu	a-prata	Minha	
	H3068	H5002	H2091		H3701		

Minha é a prata, e meu é o oiro, disse o Senhor dos Exercitos.

יְהוָה	אָמַר	הָרִאשׁוֹן	מִן־	הָאַחֲרוֹן	הַזֶּה	הַבַּיִת	כְּבוֹד־	יִהְיֶה	גָּדוֹל	9
YHWH	disse	a-primeira	mais-que	a-última	esta	a-casa	a-glória-de	será	Grande	
H3068	H0559	H7223		H0314	H2088		H3519	H1961		

פ	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	שָׁלוֹם	אֶתֵּן	הַזֶּה	וּבַמָּקוֹם	צְבָאוֹת
¶	dos-exércitos	YHWH	declara	paz	darei	este	e-neste-lugar	dos-exércitos
		H3068	H5002	H7965	H5414	H2088	H4725	

A gloria d'esta ultima casa será maior do que a da primeira, diz o Senhor dos Exercitos, e n'este logar darei a paz, diz o Senhor dos Exercitos.

יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לְדָרְיָוֶשׁ	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	לַחֲשִׁעִי	וְאַרְבָּעָה	בְּעֶשְׂרִים	10
YHWH	a-palavra-de	veio	de-Daryavesh	dois	no-ano	do-nono	e-quatro	No-vinte	
H3068	H1697	H1961	H1867	H8147	H8141	H8671	H0702	H6242	

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	חַגַּי	אֶל־
dizendo	o-profeta	Chaggay	a
H0559	H5030		H0413

Ao vigesimo quarto do mez nono, no segundo anno de Dario, veiu a palavra do Senhor pelo ministerio do propheta Aggeo, dizendo:

11 כֹּה Assim H3541 אָמַר disse H0559 יְהוָה YHWH H3068 צְבָאוֹת dos-exércitos שְׁאַל־ Pergunta H7592 נָא por-favor H4994 אֶת־ (a) H0853 הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548 תּוֹרָה instrução H8451

לֵאמֹר׃ dizendo H0559

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Pergunta agora aos sacerdotes, ácerca da lei, dizendo:

12 וְהֵן Eis H2005 יִשָּׂא־ carrega H5375 אִישׁ um-homem H0376 בְּשַׂר־ carne H1320 קֹדֶשׁ santa H6944 בִּכְנַף na-aba-de H3671 בִּגְדּוֹ sua-veste וְנָגַע e-toca H5060 בְּכְנָפוֹ com-sua-aba H3671 אֶל־ no H0413

הַיִקְדָּשׁ tornar-se-á-santo H6942 מַאֲכָל alimento H3978 כָּל־ todo H3605 וְאֶל־ e-em H0413 שֶׁמֶן azeite H8081 וְאֶל־ e-no H0413 הַיַּיִן vinho H3196 וְאֶל־ e-no H0413 הַנָּזִיד cozido H5138 וְאֶל־ e-no H0413 הַלֶּחֶם pão H3899

לֹא׃ Não H3808 וַיֹּאמְרוּ e-disseram H0559 הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548 וַיַּעֲנוּ E-responderam

Se alguem leva carne sancta na aba do seu vestido, e com a sua aba toca no pão, ou no guizado, ou no vinho, ou no azeite, ou em outro qualquer mantimento, porventura isso será sanctificado? E os sacerdotes, respondendo, diziam: Não.

13 וַיֹּאמֶר E-disse H0559 חַגַּי Chaggay אִם־ Se H0518 יִגַּע tocar H5060 טְמֵא־ impuro-de H2931 נֶפֶשׁ alma H5315 בְּכָל־ em-qualquer-de H3605 אֵלֶּה estes H0428 הֲיִטְמָא tornar-se-á-impuro

יִטְמָא׃ Tornar-se-á-impuro H2930 וַיֹּאמְרוּ e-disseram H0559 הַכֹּהֲנִים os-sacerdotes H3548 וַיַּעֲנוּ E-responderam

E disse Aggeo: Se algum immundo, por causa d'um corpo morto, tocar n'alguma d'estas coisas, porventura ficará immunda? E os sacerdotes, respondendo, diziam: Ficará immunda.

14 וַיַּעַן E-respondeu H6030 חַגַּי Chaggay וַיֹּאמֶר e-disse H0559 כֵּן Assim הָעָם־ o-povo הַזֶּה este H2088 וְכֵן e-assim הַגּוֹי a-nação הַזֹּאת esta H2088

לְפָנַי׃ diante-de-mim H6440 נְאֻם־ declara H5002 יְהוָה YHWH H3068 וְכֵן e-assim יְדֵיהֶם suas-mãos H3027 מַעֲשֵׂה obra-de H4639 כָּל־ toda H3605 וַאֲשֶׁר e-o-que יַקְרִיבוּ oferecem H7126 שָׁם lá H8033

טָמֵא impuro H2931 הִוא׃ ele H1931

Então respondeu Aggeo, e disse: Assim é que este povo, e assim é que esta nação está diante do meu rosto, disse o Senhor; e assim é toda a obra das suas mãos: e tudo o que ali offerecem immundo é.

15 וְעַתָּה E-agora H6258 שִׂימוּ־ ponde H7760 נָא por-favor H4994 לְבַבְכֶם vosso-coração H3824 מִן־ desde H4480 הַיּוֹם o-dia H3117 הַזֶּה este H2088 וָמָעְלָה e-acima H4605 מִטֶּרֶם de-antes-de H2962

יְהוָה׃ YHWH H3068 בְּהֵיכַל no-templo-de H1964 אֶבֶן pedra H0068 אֶל־ sobre H0413 אֶבֶן pedra H0068 שׂוּם־ colocar

Agora pois, applicae o vosso coração n'isto, desde este dia em diante, antes que pozesseis pedra sobre pedra no templo do Senhor.

16 מֵהְיוֹתָם בָּא־ אֶל־ עֶרֶמַת עֶשְׂרִים וְהָיְתָה עֲשָׂרָה בָּא־ אֶל־ הַגֶּקֶב לַחְשֹׂף
Desde-serem vindo a monte-de vinte e-era dez vindo ao lagar para-tirar
H1961 H0935 H0413 H6194 H6242 H1961 H6235 H0935 H0413 H3342 H2834

חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהָיְתָה עֶשְׂרִים׃
cinquenta medidas e-eram vinte
H2572 H6333 H1961 H6242

Depois que estas coisas se faziam, veiu alguem ao montão de grão, de vinte medidas, e havia sómente dez: vindo ao lagar para tirar cincoenta do lagar, havia sómente vinte.

17 הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן וּבַבָּרָד אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂה
Feri vós com-murchão e-com-ferrugem e-com-granizo (a) toda obra-de
H5221 H0853 H7711 H3420 H1259 H0853 H3605 H4639

יְהוָה׃ נְאֻם־ אֵלָי אַתֶּם וְאֵין־ יְדֵיכֶם
YHWH declara a-mim vós e-não-havia vossas-mãos
H3068 H5002 H0413 H0853 H0369 H3027

Feri-vos com queimadura, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve entre vós quem voltasse para mim, diz o Senhor.

18 שִׂימוּ־ נָא לְבַבְכֶם מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה עֶשְׂרִים מִיּוֹם
Ponde por-favor vosso-coração desde o-dia este e-acima vinte desde-o-dia
H7760 H4994 H3824 H4480 H3117 H2088 H4605 H6242 H3117

שִׂימוּ יְהוָה הֵיכַל־ יֵסַד אֲשֶׁר־ הַיּוֹם לְמִן־ לַתְּשִׁעִי וְאַרְבָּעָה
ponde YHWH o-templo-de foi-fundado que o-dia desde do-nono e-quatro
H7760 H3068 H1964 H3245 H0834 H3117 H4480 H8671 H0702

לְבַבְכֶם׃
vosso-coração
H3824

Ponde pois o vosso coração n'isto, desde este dia em diante: desde o vigesimo quarto dia do mez nono, desde o dia em que se fundou o templo do Senhor, ponde o vosso coração n'isto.

19 הַעוֹד וְעֵץ וְהַרִמּוֹן וְהַתְּאֵנָה וְהַגֶּפֶן וְעַד־ בַּמְּגוּרָה הַזֶּרַע
Ainda e-árvore-de e-a-romãzeira e-a-figueira a-videira e-até no-celeiro a-semente
H5750 H6086 H7416 H8384 H1612 H5704 H4035 H2233

§ אֲבָרֵךְ׃ הַזֹּאת הַיּוֹם מִן־ נָשָׂא לֹא הַזַּיִת
abençoarei este o-dia desde produziu não a-oliveira
H1288 H2088 H3117 H4480 H5375 H3808 H2132

Porventura ainda ha semente no celleiro? nem ainda a videira, nem a figueira, nem a romeira, nem a oliveira, tem dado os seus fructos, mas desde este dia te abençoarei.

20 לַחֹדֶשׁ וְאַרְבָּעָה בְּעֶשְׂרִים חַגַּי אֶל־ שֵׁנִית וְיְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי
do-mês e-quatro no-vinte Chaggay a segunda-vez YHWH a-palavra-de E-veio
H2320 H0702 H6242 H2292 H0413 H8145 H3068 H1697 H1961

לֵאמֹר׃
dizendo
H0559

E veiu a palavra do Senhor segunda vez a Aggeo, aos vinte e quatro do mez, dizendo:

21

אֶת־	מַרְעִישׁ	אֲנִי	לֵאמֹר	יְהוּדָה	פַּחַת־	זְרֻבָּבֶל	אֶל־	אֱמֹר
(a)	farei-tremer	Eu	dizendo	Yehudah	governador-de	Zerubbavel	a	Dize
H0853	H7493	H0589	H0559	H3063	H6346	H2216	H0413	H0559

הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ׃
os-céus	e-(a)	a-terra
H8064	H0853	H0776

Falla a Zorobabel, principe de Judah, dizendo: Farei tremer os céus e a terra:

22

הַגּוֹיִם	מַמְלְכוֹת	חֹזֶק	וְהִשְׁמַדְתִּי	מַמְלָכוֹת	כִּסֵּא	וְהָפַכְתִּי
as-nações	reinos-de	a-força-de	e-destruirei	reinos	o-trono-de	E-derrubarei
	H4467	H2392	H8045	H4467	H3678	H2015

אִישׁ	וְרֹכְבֵיהֶם	סוּסִים	וְיָרְדוּ	וְרֹכְבֶיהָ	מֶרְכָּבָה	וְהָפַכְתִּי
cada-homem	e-seus-cavaleiros	cavalos	e-descenderão	e-seus-cavaleiros	carro	e-derrubarei
H0376	H7392		H3381	H7392	H4818	H2015

בְּחֶרֶב	אָחִיו׃
pela-espada-de	seu-irmão
H2719	H0251

E transtornarei o throno dos reinos, e destruirei a força dos reinos das nações; e transtornarei o carro e os que n'elle se assentam; e os cavallos e os que andam montados n'elles cairão, cada um pela espada do seu irmão.

23

שְׁאַלְתִּיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	אֶקָּחֲךָ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם
She'altiy'el	filho-de	Zerubbavel	tomar-te-ei	dos-exércitos	YHWH	declara	aquele	No-dia
		H2216	H3947		H3068	H5002	H1931	H3117

יְהוָה	נְאֻם	בְּחַרְתִּי	בְךָ	כִּי־	כְּחוֹתָם	וְשַׂמְתִּיךָ	יְהוָה	נְאֻם־	עַבְדִּי
YHWH	declara	escolhi	em-ti	pois	como-selo	e-colocar-te-ei	YHWH	declara	meu-servo
H3068	H5002	H0977			H2368		H3068	H5002	H5650

צְבָאוֹת׃
dos-exércitos

N'aquelle dia, diz o Senhor dos Exercitos, te tomarei, ó Zorobabel, filho de Sealtiel, servo meu, diz o Senhor, e te farei como um annel de sellar; porque te escolhi, diz o Senhor dos Exercitos.

Zechariah

Chapter 1

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָהוּ
No-mês o-oitavo no-ano dois de-Daryavesh veio palavra-de YHWH a Zekaryah
H2320 H8066 H8141 H8147 H1867 H1961 H1697 H3068 H0413

בֶּן־בֶּרֶכְיָה בֶּן־עִדּוֹ הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
filho-de Berekyah filho-de Iddo o-profeta dizendo
H1296 H5714 H5030 H0559

No oitavo mez do segundo anno de Dario veiu a palavra do Senhor ao propheta Zacharias, filho de Barachias, filho de Iddo, dizendo:

2 קָצַף יְהוָה עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קָצֶף׃
Irou-se YHWH contra pais-vossos ira
H7107 H3068 H0001

O Senhor se irou por extremo contra vossos paes.

3 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
E-dirás a-eles assim disse YHWH Voltai a-mim oráculo-de YHWH dos-Exércitos
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H7725 H0413 H5002 H3068 H0559

וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
e-voltarei a-vós disse YHWH dos-Exércitos
H7725 H0413 H0559 H3068 H0559

Portanto dize-lhes: Assim diz o Senhor dos Exercitos: Tornae para mim, diz o Senhor dos Exercitos, e eu tornarei para vós, diz o Senhor dos Exercitos.

4 וְאַל־תִּהְיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ־אֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים לֵאמֹר
Não sejais como-pais-vossos que clamaram a-eles os-profetas os-primeiros dizendo
H0408 H1961 H0001 H0834 H7121 H0413 H5030 H7223 H0559

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים
assim disse YHWH dos-Exércitos Voltai por-favor de-caminhos-vossos os-maus
H3541 H0559 H3068 H7725 H4994 H1870 H7451

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה׃
e-não ouviram e-não atentaram a-mim oráculo-de YHWH
H3808 H8085 H3808 H7181 H0413 H5002 H3068

וּמַעַלְלֵיכֶם) (וּמעליליכם[
(e-obras-vossas) [e-obras-vossas]
H4611 H5953

E não sejaes como vossos paes, aos quaes gritavam os primeiros prophetas, dizendo: Assim diz o Senhor dos Exercitos: Convertei-vos agora dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; porém não ouviam, nem me escutavam, diz o Senhor.

5

אֲבֹותֵיכֶם	אַיֵּה־	הֵם	וְהַנְּבִאִים	הַלְעוֹלָם	יִחְיוּ׃
Pais–vossos	onde	eles	e–os–profetas	para–sempre	viverão
H0001	H0346	H1992	H5030	H5769	H2421

Vossos paes, onde estão? e os prophetas, viverão elles para sempre?

6

הַנְּבִיאִים	עֲבָדַי	אֶת־	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	וְחֻקַּי	דְּבָרַי	וְאַךְ	
os–profetas	servos–meus	(a)	ordenei	que	e–decretos–meus	palavras–minhas	Porém	
H5030	H5650	H0853	H6680		H2706	H1697	H0389	

יְהוָה	זָמַם	כַּאֲשֶׁר	וַיֹּאמְרוּ	וַיָּשׁוּבוּ	אֲבֹתֵיכֶם	הִשִּׂיגוּ	הֲלוֹא
YHWH	planejou	conforme	e–disseram	E–voltaram	pais–vossos	alcançaram	acaso–não
H3068	H2161		H0559	H7725	H0001	H5381	H3808

עָשָׂה	כֵּן	וּכְמַעַלְלֵינוּ	כִּדְרָכֵינוּ	לָנוּ	לַעֲשׂוֹת	צְבָאוֹת
fez	assim	e–conforme–obras–nossas	conforme–caminhos–nossos	a–nós	fazer	dos–Exércitos
		H4611	H1870			

ס	אֹתָנוּ׃
§	conosco
	H0854

Comtudo as minhas palavras e os meus estatutos, que eu mandei aos prophetas, meus servos, não alcançaram a vossos paes? E elles tornaram, e disseram: Assim como o Senhor dos Exercitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos, e segundo as nossas obras, assim elle nos tratou.

7

שְׁתֵּים	בִּשְׁנַת	שְׁבָט	חֲדֵשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	לְעַשְׁתֵּי־	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם
dois	no–ano	Shevat	mês	ele	mês	primeiro	do–décimo	e–quatro	vinte	No–dia
H8147	H8141	H7627	H2320	H1931	H2320	H6240	H6249	H0702	H6242	H3117

עִדּוֹא	בֶּן־	בֶּרֶכְיָהוּ	בֶּן־	זְכַרְיָהּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לְדָרְיָוֶשׁ
Iddo	filho–de	Berekyahu	filho–de	Zekaryah	a	YHWH	palavra–de	veio	de–Daryavesh
H5714		H1296			H0413	H3068	H1697	H1961	H1867

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא
dizendo	o–profeta
H0559	H5030

Aos vinte e quatro dias do mez undecimo (que é o mez de Sebat), no segundo anno de Dario, veiu a palavra do Senhor ao propheta Zacharias, filho de Barachias, filho de Iddo, dizendo:

8

עֹמֵד	וְהוּא	אָדֹם	סוּס	עַל־	רֹכֵב	אִישׁ	וְהִנֵּה־	הַלַּיְלָה	וָאֶרְאֶה
estava–de–pé	e–ele	vermelho	cavalo	sobre	cavalgando	homem	e–eis	a–noite	Vi
H5975	H1931				H7392	H0376	H2009	H3915	H7200

שְׂרֻקִּים	אֲדֻמִּים	סוּסִים	וְאַחֲרָיו	בַּמְּצֻלָה	אֲשֶׁר	הַהֲדַסִּים	בֵּין	
alazões	vermelhos	cavalos	e–atrás–dele	no–vale–profundo	que	as–murtas	entre	
H8320				H4699		H1918	H0996	

וּלְבָנִים׃	
e–brancos	
H3836	

Vi de noite, e eis um homem montado n'um cavallo vermelho, e parava entre as murtas que estavam na profundeza, e atraz d'elle estavam cavallos vermelhos, morenos e brancos.

9 וָאֹמַר אֵלָיו מָה־אֵלֶּה אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי אֹתְךָ אַרְאֶה מָה־אֵלֶּה׃

וָאֹמַר	מָה־	אֵלֶּה	אֲדֹנִי	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הַמַּלְאָךְ	הַדֹּבֵר	בִּי	אֲנִי
E-disse	o-que	estes	senhor-meu	E-disse	a-mim	o-anjo	o-que-fala	em-mim	eu
H0559	H4100	H0428	H0113	H0559	H0413	H4397	H1696		H0589

אַרְאֶךָּ	מָּה־	הֵמָּה	אֵלֶּה׃
farei-ver-te	o-que	eles	estes
H7200	H4100	H1992	H0428

E eu disse: Senhor meu, quem são estes? E disse-me o anjo que fallava comigo: Eu te mostrarei quem estes são.

10 וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין־ הַהֲדַסִּים וַיֹּאמַר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ׃

וַיַּעַן	הָאִישׁ	הָעֹמֵד	בֵּין־	הַהֲדַסִּים	וַיֹּאמַר	אֵלֶּה	אֲשֶׁר	שָׁלַח
E-respondeu	o-homem	o-que-estava-de-pé	entre	as-murtas	e-disse	Estes	que	enviou
	H0376	H5975	H0996	H1918	H0559	H0428		H7971

יְהוָה	לְהִתְהַלֵּךְ	בָּאָרֶץ׃
YHWH	para-percorrer	na-terra
H3068	H1980	H0776

Então respondeu o homem que estava entre as murtas, e disse: Estes são os que o Senhor tem enviado para andarem pela terra.

11 וַיַּעֲנוּ אֶת־ מַלְאַךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדַסִּים וַיֹּאמְרוּ נִתְהַלַּכְנוּ בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָל־ הָאָרֶץ יֹשֶׁבֶת וְשֹׁקֶטֶת׃

וַיַּעֲנוּ	אֶת־	מַלְאַךְ	יְהוָה	הָעֹמֵד	בֵּין	הַהֲדַסִּים	וַיֹּאמְרוּ	נִתְהַלַּכְנוּ	בָּאָרֶץ
E-responderam	(a)	anjo-de	YHWH	o-que-estava-de-pé	entre	as-murtas	e-disseram	Percorremos	na-terra
	H0853	H4397	H3068	H5975	H0996	H1918	H0559	H1980	H0776

וְהִנֵּה	כָל־	הָאָרֶץ	יֹשֶׁבֶת	וְשֹׁקֶטֶת׃	
e-eis	toda	a-terra	está-assentada	e-quieta	
H2009	H3605	H0776	H3427	H8252	

E elles responderam ao anjo do Senhor, que estava entre as murtas, e disseram: Nós já andámos pela terra, e eis que toda a terra está assentada e quieta.

12 וַיַּעַן מַלְאַךְ־ יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־ מָתַי אַתָּה לֹא־ תְרַחֵם אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶּה שִׁבְעִים שָׁנָה׃

וַיַּעַן	מַלְאַךְ־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עַד־	מָתַי	אַתָּה	לֹא־	תְרַחֵם	אֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם
E-respondeu	anjo-de	YHWH	e-disse	YHWH	dos-Exércitos	até	quando	tu	não	terás-compaixão	de	e-de
	H4397	H3068	H0559	H3068	H3068	H5704	H4970		H3808	H7355	H0853	H3389

וְאֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְאֶת	עָרֵי	יְהוּדָה	אֲשֶׁר	זָעַמְתָּה	זֶּה	שִׁבְעִים	שָׁנָה׃
de	Yerushalaim	e-de	cidades-de	Yehudah	que	indignaste-te	estas	setenta	anos
H0853	H3389	H0853		H3063		H2194	H2088	H7657	H8141

Então o anjo do Senhor respondeu, e disse: Ó Senhor dos Exercitos, até quando não terás compaixão de Jerusalem, e das cidades de Judah, contra as quaes estiveste irado estes setenta annos

13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נִחֻמִים׃

וַיַּעַן	יְהוָה	אֶת־	הַמַּלְאָךְ	הַדֹּבֵר	בִּי	דְּבָרִים	טוֹבִים	דְּבָרִים
E-respondeu	YHWH	(a)	o-anjo	o-que-fala	em-mim	palavras	boas	palavras
	H3068	H0853	H4397	H1696		H1697		H1697

נִחֻמִים׃
de-consolo
H5150

E respondeu o Senhor ao anjo, que fallava comigo, palavras boas, palavras consoladoras.

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
E-disse a-mim o-anjo o-que-fala em-mim Clama dizendo assim disse YHWH
H0559 H0413 H4397 H1696 H7121 H0559 H3541 H3068

צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לִירוּשָׁלַ͏ִם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה׃
dos-Exércitos Zelei por-Yerushalaim e-por-Tsiyon zelo grande
H7065 H3389 H6726 H7068

E o anjo que fallava comigo me disse: Clama, dizendo: Assim diz o Senhor dos Exercitos: Com grande zelo estou zelando por Jerusalem e por Sião.

15 וְקֶצֶף גָּדוֹל אֲנִי קֹצֵף עַל־הַגּוֹיִם הַשַּׁאֲנַנִּים אֲשֶׁר אֲנִי קָצַפְתִּי
E-ira grande eu estou-irado contra as-nações as-tranquilas que eu irei-me
H7107 H0589 H7600 H7107 H0589

מְעָט וְהֵמָּה עָזְרוּ לְרָעָה׃
um-pouco e-elas ajudaram para-o-mal
H4592 H1992 H5826

E com grandissima ira estou irado contra as nações descançadas; porque eu estava pouco irado, mas elles auxiliaram o mal.

16 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלַ͏ִם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי
Portanto assim disse YHWH Voltei a-Yerushalaim com-misericórdias casa-minha
H3541 H0559 H3068 H7725 H3389

יִבָּנֶה בָּהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת)וְקָו( ]וקוהן[יִנָּטֶה
será-construída nela oráculo-de YHWH dos-Exércitos [e-cordel] (e-cordel) será-estendido
H1129 H5002 H3068 H6961 H6961 H5186

עַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
sobre Yerushalaim
H3389

Portanto, o Senhor diz assim: Tornei-me a Jerusalem com misericordia, a minha casa n'ella será edificada, diz o Senhor dos Exercitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalem.

17 וְעוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצֶינָה
Ainda Clama dizendo assim disse YHWH dos-Exércitos ainda transbordarão
H5750 H7121 H0559 H3541 H0559 H3068 H0559 H5750

עָרַי מִטּוֹב וְנִחַם יְהוָה עוֹד וּבָחַר עוֹד
cidades-minhas de-bondade e-consolará YHWH ainda e-escolherá ainda
H5750 H0977 H5750 H3068 H5162 H0853 H6726 H0977 H5750

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ ס
em-Yerushalaim §
H3389

Clama mais, dizendo: Assim diz o Senhor dos Exercitos: As minhas cidades ainda serão estendidas por causa do bem; porque o Senhor ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalem.

18 וָאֶשָּׂא אֶת־עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבַּע קְרָנוֹת׃
E-levantei (a) olhos-meus e-vi e-eis quatro chifres
H5375 H0853 H7200 H2009 H0702

E levantei os meus olhos, e vi, e eis que vi quatro cornos.

אֵלֶּה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	מָה־	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	וָאֹמַר	19
Estes	a–mim	E–disse	estes	o–que	em–mim	o–que–fala	anjo	ao	E–disse	
H0428	H0413	H0559	H0428	H4100		H1696	H4397	H0413	H0559	

ס	וִירוּשָׁלִָם׃	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוּדָה	אֶת־	זֵרוּ	אֲשֶׁר	הַקְּרָנוֹת
§	e–Yerushalaim	Yisrael	(a)	Yehudah	(a)	dispersaram	que	os–chifres
	H3389	H3478	H0853	H3063	H0853	H2219		

E eu disse ao anjo que fallava comigo: Que são estes? E elle me disse: Estes são os poderes que espalharam a Judah, a Israel e a Jerusalem.

חָרָשִׁים׃	אַרְבָּעָה	יְהוָה	וַיַּרְאֵנִי	20
artesãos	quatro	YHWH	E–mostrou–me	
H2796	H0702	H3068	H7200	

E o Senhor me mostrou quatro ferreiros.

אֲשֶׁר־	הַקְּרָנוֹת	אֵלֶּה	לֵאמֹר	וַיֹּאמֶר	לַעֲשׂוֹת	בָּאִים	אֵלֶּה	מָה	וָאֹמַר	21
que	os–chifres	Estes	dizendo	E–disse	para–fazer	vêm	estes	o–que	E–disse	
	H0428	H0559	H0559			H0935	H0428	H4100	H0559	

וַיָּבֹאוּ	רֹאשׁוֹ	נָשָׂא	לֹא־	אִישׁ	כְּפִי־	יְהוּדָה	אֶת־	זֵרוּ	
E–vieram	cabeça–sua	levantou	não	homem	conforme–boca–de	Yehudah	(a)	dispersaram	
H0935		H5375	H3808	H0376	H6310	H3063	H0853	H2219	

הַנֹּשְׂאִים	הַגּוֹיִם	קַרְנוֹת	אֶת־	לְיַדּוֹת	אֹתָם	לְהַחֲרִיד	אֵלֶּה
os–que–levantam	as–nações	chifres–de	(a)	para–derrubar	(a)–eles	para–aterrorizar	estes
H5375			H0853	H3034	H0853	H2729	H0428

ס	לְזָרוֹתָהּ׃	יְהוּדָה	אֶרֶץ	אֶל־	קֶרֶן
§	para–dispersá–la	Yehudah	terra–de	contra	chifre
	H2219	H3063	H0776	H0413	

Então eu disse: Que veem estes fazer? E elle fallou, dizendo: Estes são os poderes que espalharam a Jerusalem, de maneira que ninguem levantasse a sua cabeça; estes pois vieram para lhes metter medo, para derribarem os poderes das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judah, para a espalharem.

Chapter 2

מִדָּה׃	חֶבֶל	וּבְיָדוֹ	אִישׁ	וְהִנֵּה־	וָאֶרְא	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	1
de–medir	cordão	e–em–mão–sua	homem	e–eis	e–vi	olhos–meus	E–levantei	
		H3027	H0376	H2009	H7200		H5375	

Tornei a levantar os meus olhos, e vi, e eis aqui um homem em cuja mão estava um cordel de medir.

לִרְאוֹת	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	לָמַד	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הֹלֵךְ	אַתָּה	אָנָה	וָאֹמַר	2
para–ver	Yerushalaim	(a)	para–medir	a–mim	E–disse	vais	tu	para–onde	E–disse	
H7200	H3389	H0853	H4058	H0413	H0559	H1980		H0575	H0559	

אָרְכָּהּ׃	וְכַמָּה	רָחְבָּהּ	כַּמָּה־	
comprimento–dela	e–quanto	largura–dela	quanto	
H0753	H4100	H7341	H4100	

E eu disse: Para onde vaes tu? E elle me disse: Vou a medir Jerusalem, para vêr qual é a sua largura e qual o seu comprimento.

לִקְרָאתוֹ׃	יֹצֵא	אַחֵר	וּמַלְאָךְ	יֹצֵא	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	וְהִנֵּה	3
ao–encontro–dele	saindo	outro	e–anjo	saindo	em–mim	o–que–fala	o–anjo	E–eis	
H7125	H3318	H0312	H4397	H3318		H1696	H4397	H2009	

E eis que saiu o anjo que fallava comigo, e outro anjo lhe saiu ao encontro.

תֵּשֵׁב	פְּרָזוֹת	לֵאמֹר	הַלָּז	הַנַּעַר	אֶל־	דַּבֵּר	רֵץ	אֵלָּו	וַיֹּאמֶר	4
habitará	Sem-muros	dizendo	aquele	jovem	ao	fala	Corre	a-ele	E-disse	
H3427	H6519	H0559	H1975	H5288	H0413	H1696	H7323	H0413	H0559	

בְּתוֹכָהּ׃	וּבְהֵמָה	אָדָם	מֵרֹב	יְרוּשָׁלִַם
em-meio-dela	e-animal	homem	por-multidão-de	Yerushalaim
H8432	H0929	H0120	H7230	H3389

E disse-lhe: Corre, falla a este mancebo, dizendo: Jerusalem será habitada como as aldeias sem muros, por causa da multidão dos homens e dos animaes que estarão no meio d'ella.

אֶהְיֶה	וּלְכָבוֹד	סָבִיב	אֵשׁ	חוֹמַת	יְהוָה	נְאֻם־	לָהּ׀	אֶהְיֶה־	וַאֲנִי	5
serei	e-para-glória	ao-redor	fogo	muro-de	YHWH	oráculo-de	para-ela	serei	E-eu	
H1961	H3519	H5439	H0784	H2346	H3068	H5002		H1961	H0589	

פ	בְּתוֹכָהּ׃	
¶	em-meio-dela	
	H8432	

E eu, diz o Senhor, serei para ella um muro de fogo em redor, e serei para gloria no meio d'ella.

רוּחוֹת	כְּאַרְבַּע	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	וְנָסוּ	הוֹי	הוֹי	6
ventos-dos	como-quatro	pois	YHWH	oráculo-de	norte	da-terra-do	e-fugi	ai	Ai	
H7307	H0702		H3068	H5002	H6828	H0776	H5127	H1945	H1945	

יְהוָה׃	נְאֻם־	אֶתְכֶם	פֵּרַשְׂתִּי	הַשָּׁמַיִם
YHWH	oráculo-de	(a)-vós	espalhei	céus
H3068	H5002	H0853	H6566	H8064

Olá, oh! fugi agora da terra do norte, diz o Senhor, porque vos estendi pelos quatro ventos do céu, diz o Senhor.

ס	בָּבֶל׃	בַּת־	יוֹשֶׁבֶת	הִמָּלְטִי	צִיּוֹן	הוֹי	7
§	Bavel	filha-de	habitante-de	escapa	Tsiyon	Ai	
	H0894	H1323	H3427	H4422	H6726	H1945	

Olá, Sião! livra-te tu, que habitas com a filha de Babylonia.

הַגּוֹיִם	אֶל־	שְׁלָחַנִי	כָּבוֹד	אַחַר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה	כִּי	8
as-nações	contra	enviou-me	glória	após	dos-Exércitos	YHWH	disse	assim	Pois	
	H0413	H7971	H3519			H3068	H0559	H3541		

עֵינוֹ׃	בְּבָבַת	נֹגֵעַ	בָּכֶם	הַנֹּגֵעַ	כִּי	אֶתְכֶם	הַשֹּׁלֵלִים
olho-seu	na-menina-de	toca	em-vós	o-que-toca	pois	(a)-vós	as-que-saquearam
	H0892	H5060		H5060		H0853	

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos: Depois da gloria elle me enviou ás nações que vos despojaram; porque aquelle que tocar em vós toca na menina do seu olho.

לְעַבְדֵיהֶם	שָׁלָל	וְהָיוּ	עֲלֵיהֶם	יָדִי	אֶת־	מֵנִיף	הִנְנִי	כִּי	9
para-servos-deles	despojo	e-serão	sobre-eles	mão-minha	(a)	agitando	eis-me	Pois	
H5650	H7998	H1961		H3027	H0853		H2009		

ס	שְׁלָחָנִי׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי־	וִידַעְתֶּם
§	enviou-me	dos-Exércitos	YHWH	que	e-sabereis
	H7971		H3068		H3045

Porque eis que levantarei a minha mão sobre elles, e elles virão a ser a preza d'aquelles que os serviram: assim sabereis vós que o Senhor dos Exercitos me enviou.

בְּתוֹכֵךְ	וְשָׁכַנְתִּי	בָּא	הִנְנִי־	כִּי	צִיּוֹן	בַּת־	וְשִׂמְחִי	רָנִּי		10
em–meio–de–ti	e–habitarei	vindo	eis–me	pois	Tsiyon	filha–de	e–alegra-te	Canta		
H8432	H7931	H0935	H2009		H6726	H1323	H8055			
							יְהוָה׃	נְאֻם־		
							YHWH	oráculo–de		
							H3068	H5002		

Exulta, e alegra-te ó filha de Sião, porque eis que venho, e habitarei no meio de ti, diz o Senhor.

לְעָם	לִי	וְהָיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶל־	רַבִּים	גּוֹיִם	וְנִלְוּ	11
por–povo	para–mim	e–serão	aquele	no–dia	YHWH	a	muitas	nações	E–unir–se–ão	
		H1961	H1931	H3117	H3068	H0413				
אֵלָיִךְ׃	שְׁלָחַנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי־	וְיָדַעַתְּ	בְּתוֹכֵךְ	וְשָׁכַנְתִּי			
a–ti	enviou–me	dos–Exércitos	YHWH	que	e–saberás	em–meio–de–ti	e–habitarei			
H0413	H7971		H3068		H3045	H8432	H7931			

E n'aquelle dia muitas nações se ajuntarão ao Senhor, e me serão por povo, e habitarei no meio de ti, e saberás que o Senhor dos Exercitos me enviou a ti

וּבָחַר	הַקֹּדֶשׁ	אַדְמַת	עַל	חֶלְקּוֹ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וְנָחַל		12
e–escolherá	a–santidade	terra–de	sobre	porção–sua	Yehudah	(a)	YHWH	E–herdará		
H0977	H6944	H0127			H3063	H0853	H3068	H5157		
								יְרוּשָׁלִָם׃	עוֹד	
								em–Yerushalaim	ainda	
								H3389	H5750	

Então o Senhor herdará a Judah por sua porção na terra sancta, e ainda escolherá a Jerusalem.

קָדְשׁוֹ׃	מְמְעוֹן	נֵעוֹר	כִּי	יְהוָה	מִפְּנֵי	בָּשָׂר	כָּל־	הַס		13
santidade–sua	de–habitação–de	despertou	pois	YHWH	diante–de	carne	toda	Cala-te		
H6944	H4583	H5782		H3068	H6440	H1320	H3605	H2013		
									ס	
									§	

Cala-te, toda a carne, diante do Senhor, porque elle se despertou da sua sancta morada.

Chapter 3

יְהוָה	מַלְאַךְ	לִפְנֵי	עֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיַּרְאֵנִי		1
YHWH	anjo–de	diante–de	de–pé	o–grande	o–sacerdote	Yehoshua	(a)	E–mostrou–me		
H3068	H4397	H6440	H5975		H3548	H3091	H0853	H7200		
								לְשִׂטְנוֹ׃	יְמִינוֹ	
								para–acusá-lo	direita–sua	
								H7853	H3225	
							עַל־	עֹמֵד	וְהַשָּׂטָן	
							sobre	de–pé	e–o–Satan	
								H5975	H7854	

E me mostrou o summo sacerdote Josué, o qual estava diante do Senhor, e Satanaz estava á sua mão direita, para se lhe oppôr.

בְּךָ	יְהוָה	וְיִגְעַר	הַשָּׂטָן	בְּךָ	יְהוָה	יִגְעַר	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
em–ti	YHWH	e–repreenda	o–Satan	em–ti	YHWH	Repreenda	Satan	ao	YHWH	E–disse	
	H3068	H1605	H7854		H3068	H1605	H7854	H0413	H3068	H0559	
										מֵאֵשׁ׃	
										do–fogo	
										H0784	
									מֻצָּל	אוּד	
									resgatado	tição	
									H5337	H0181	
									זֶה		
									este		
									H2088		
									הֲלָוֹא		
									acaso–não		
									H3808		
									בִּירוּשָׁלִָם		
									em–Yerushalaim		
									H3389		
									הַבֹּחֵר		
									o–que–escolhe		
									H0977		

Porém o Senhor disse a Satanaz O Senhor te reprehenda, ó Satanaz, sim, o Senhor, que escolheu Jerusalem, te reprehenda: não é este um tição tirado do fogo?

3	וְיהוֹשֻׁעַ	הָיָה	לָבֻשׁ	בְּגָדִים	צוֹאִים	וְעֹמֵד	לִפְנֵי	הַמַּלְאָךְ׃
	E–Yehoshua	estava	vestido	vestes	sujas	e–de–pé	diante–de	o–anjo
	H3091	H1961	H3847		H6674	H5975	H6440	H4397

Josué estava vestido de vestidos sujos, e estava diante do anjo.

4	וַיַּעַן	וַיֹּאמֶר	אֶל־	הָעֹמְדִים	לְפָנָיו	לֵאמֹר	הָסִירוּ	הַבְּגָדִים
	E–respondeu	e–disse	aos	que–estavam–de–pé	diante–dele	dizendo	Tirai	as–vestes
		H0559	H0413	H5975	H6440	H0559	H5493	

עֲוֹנֶךָ	מֵעָלֶיךָ	הֶעֱבַרְתִּי	רְאֵה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	מֵעָלָיו	הַצֹּאִים
iniquidade–tua	de–sobre–ti	fiz–passar	Vê	a–ele	E–disse	de–sobre–ele	as–sujas
H5771			H7200	H0413	H0559		H6674

מַחֲלָצוֹת׃	אֹתְךָ	וְהַלְבֵּשׁ
vestes–festivas	(a)–ti	e–vestir–te–ei
H4254	H0853	H3847

Então respondeu, e fallou aos que estavam diante d'elle, dizendo: Tira-lhe estes vestidos sujos. E a elle lhe disse: Eis que tenho feito passar de ti a tua iniquidade, e te vestirei de vestidos novos.

5	וָאֹמַר	יָשִׂימוּ	צָנִיף	טָהוֹר	עַל־	רֹאשׁוֹ	וַיָּשִׂימוּ	הַצָּנִיף	הַטָּהוֹר
	E–disse	Ponham	turbante	puro	sobre	cabeça–sua	E–puseram	o–turbante	o–puro
	H0559		H6797	H2889				H6797	H2889

עֹמֵד׃	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	בְּגָדִים	וַיַּלְבִּשֻׁהוּ	רֹאשׁוֹ	עַל־
de–pé	YHWH	e–anjo–de	vestes	e–vestiram–no	cabeça–sua	sobre
H5975	H3068	H4397		H3847		

E disse eu: Ponham-lhe uma mitra limpa sobre a sua cabeça. E pozeram uma mitra limpa sobre a sua cabeça, e o vestiram de vestidos: e o anjo do Senhor estava em pé.

6	לֵאמֹר׃	בִּיהוֹשֻׁעַ	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיָּעַד
	dizendo	a–Yehoshua	YHWH	anjo–de	E–advertiu
	H0559	H3091	H3068	H4397	

E o anjo do Senhor protestou a Josué, dizendo:

7	אֵת־	וְאִם	תֵּלֵךְ	בִּדְרָכַי	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
	(a)	e–se	andares	em–caminhos–meus	Se	dos–Exércitos	YHWH	disse	Assim
	H0853		H3212	H1870			H3068	H0559	H3541

תִּשְׁמֹר	וְגַם	בֵּיתִי	אֵת־	תָּדִין	אַתָּה	וְגַם־	תִּשְׁמֹר	מִשְׁמַרְתִּי
guardarás	e–também	casa–minha	(a)	julgarás	tu	e–também	guardares	guarda–minha
H8104	H1571		H0853	H1777		H1571	H8104	H4931

הָאֵלֶּה׃	הָעֹמְדִים	בֵּין	מַהְלָכִים	לְךָ	וְנָתַתִּי	חֲצֵרַי	אֵת־
estes	os–que–estão–de–pé	entre	acesso	a–ti	e–darei	átrios–meus	(a)
H0428	H5975	H0996	H4108		H5414		H0853

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Se andares nos meus caminhos, e se observares a minha carga, tambem tu julgarás a minha casa, e tambem guardarás os meus atrios, e te darei andaduras entre os que estão aqui.

8 שְׁמַע־ נָ֣א יְהוֹשֻׁ֣עַ הַכֹּהֵ֣ן הַגָּד֗וֹל אַתָּה֙ וְרֵעֶ֔יךָ
Ouve por-favor Yehoshua o-sacerdote o-grande tu e-companheiros-teus
H8085 H4994 H3091 H3548 H1696 H7453

הַיֹּשְׁבִ֖ים לְפָנֶ֑יךָ כִּי־ אַנְשֵׁ֥י מוֹפֵ֛ת הֵ֖מָּה כִּי־ הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא אֶת־ עַבְדִּ֖י צֶֽמַח׃
os-que-estão-assentados diante-de-ti pois homens-de prodígio eles pois eis-me trazendo (a) servo-meu Renovo
H3427 H6440 H0376 H4159 H1992 H3588 H2009 H0935 H0853 H5650 H6780

Ouve pois, Josué, summo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens portentosos, porque eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo.

9 כִּ֣י הִנֵּ֣ה הָאֶ֗בֶן אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤תִּי לִפְנֵי֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ עַל־ אֶ֥בֶן אַחַ֖ת שִׁבְעָ֣ה עֵינָ֑יִם הִנְנִ֤י מְפַתֵּחַ֙ פִּתֻּחָ֔הּ נְאֻ֖ם יְהוָ֣ה צְבָאֹ֑ות וּמַשְׁתִּ֛י אֶת־ עֲוֹ֥ן הָאָ֖רֶץ הַהִ֥יא בְּיֹ֥ום אֶחָֽד׃
Pois eis a-pedra que-pus diante-de Yehoshua sobre pedra uma sete olhos eis-me gravando gravação-dela oráculo-de YHWH dos-Exércitos e-removerei (a) iniquidade-de a-terra aquela em-dia um
H3588 H2009 H6440 H5414 H3091 H5921 H0068 H0259 H7651 H5869 H6603 H5002 H3068 H6213 H0853 H5771 H0776 H1931 H3117 H0259

Porque eis aqui a pedra que puz diante de Josué: sobre esta pedra unica estarão sete olhos: eis que eu esculpirei a sua esculptura, diz o Senhor dos Exercitos, e tirarei a iniquidade d'esta terra n'um dia.

10 בַּיֹּ֣ום הַה֗וּא נְאֻ֛ם יְהוָ֥ה צְבָאֹ֖ות תִּקְרְא֣וּ אִ֔ישׁ לְרֵעֵ֑הוּ אֶל־ תַּ֥חַת גֶּ֖פֶן וְתַ֥חַת תְּאֵנָֽה׃
No-dia aquele oráculo-de YHWH dos-Exércitos convidareis homem ao-próximo-seu para debaixo-de videira e-para debaixo-de figueira
H3117 H1931 H5002 H3068 H6635 H7121 H0376 H7453 H0413 H8478 H1612 H0413 H8478 H8384

N'aquelle dia, diz o Senhor dos Exercitos, cada um de vós convidará o seu companheiro para debaixo da videira e para debaixo da figueira.

Chapter 4

1 וַיָּ֣שָׁב הַמַּלְאָ֗ךְ הַדֹּבֵ֤ר בִּי֙ וַיְעִירֵ֔נִי כְּאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־ יֵעוֹר֙ מִשְׁנָתֹֽו׃
E-voltou o-anjo o-que-fala em-mim e-despertou-me como-homem que é-despertado do-sono-seu
H7725 H4397 H1696 H0413 H5782 H0376 H5921 H5782 do-sono-seu

E tornou o anjo que fallava comigo, e me despertou, como a um homem que se desperta do seu somno,

2 וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר (וַיאמר] [ויאמר וְרָאֵיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת

E-disse a-mim o-que tu vês [e-disse] (E-disse) Vi e-eis candelábro-de

H0559 H0413 H4100 H7200 H0559 H0559 H7200 H2009 H4501

זָהָב כֻּלָּהּ וְגֻלָּהּ עַל־ רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה שִׁבְעָה עָלֶיהָ נֵרֹתֶיהָ

ouro inteiro-ele e-vaso-dele sobre cabeça-dele e-sete sete sobre-ele lâmpadas-suas

H2091 H3605 H1543 H0413 H7651 H7651 H5921 H7218 H8211

וְשִׁבְעָה מְוּצָקוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשָׁהּ׃

e-sete tubos para-as-lâmpadas que sobre cabeça-dele

H7651 H4166 H5921 H0834 H5921 H7218

E me disse: Que vês? E eu disse: Olho, e eis que vejo um castiçal todo de oiro, e um vaso de azeite sobre a sua cabeça, e as suas sete lampadas n'ella; e cada lampada que estava na sua cabeça tinha sete canudos.

3 וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִימִין הַגֻּלָּה וְאֶחָד עַל־ שְׂמֹאלָהּ׃

E-duas oliveiras sobre-ele uma à-direita-de o-vaso e-uma sobre esquerda-dele

H8147 H2132 H5921 H0259 H3225 H1543 H0259 H5921 H8040

E, por cima d'elle, duas oliveiras, uma á direita do vaso de azeite, e outra á sua esquerda.

4 וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה־ אֵלֶּה אֲדֹנָי׃

E-respondi e-disse ao anjo o-que-fala em-mim dizendo o-que estes senhor-meu

H6030 H0559 H0413 H4397 H1696 H0413 H0559 H4100 H0428 H0113

E respondi, e disse ao anjo que fallava comigo, dizendo: Senhor meu, que é isto?

5 וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־ הֵמָּה

E-respondeu o-anjo o-que-fala em-mim e-disse a-mim Acaso-não sabes o-que eles

H6030 H4397 H1696 H0413 H0559 H3808 H3045 H4100 H1992

וָאֹמַר לֹא אֲדֹנָי׃ אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנָי׃

E-disse Não senhor-meu estes E-disse Não senhor-meu

H0559 H3808 H0113 H0428 H0559 H3808 H0113

Então respondeu o anjo que fallava comigo, e me disse: Não sabes tu o que isto é? E eu disse: Não, Senhor meu

6 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר

E-respondeu e-disse a-mim dizendo Esta palavra-de YHWH a Zerubbavel dizendo

H6030 H0559 H0413 H0559 H2088 H1697 H3068 H0413 H2216 H0559

לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־ בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה

Não por-poder e-não por-força mas por por-Espírito-meu disse YHWH

H3808 H2428 H3808 H3808 H3588 H3808 H7307 H0559 H3068

צְבָאוֹת׃

dos-Exércitos

H6635

E respondeu, e me fallou, dizendo: Esta é a palavra do Senhor a Zorobabel, dizendo: Não por força nem por violencia, mas sim pelo meu Espirito, diz o Senhor dos Exercitos.

7 מִי־ אַתָּה הַר־ הַגָּדוֹל לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־

Quem tu monte o-grande diante-de Zerubbavel para-planície E-tirará (a)

H4310 H0859 H2022 H1419 H6440 H2216 H4334 H3318 H0853

פ ¶ חֵן חֵן תְּשׁוּאוֹת הָרֹאשָׁה הָאֶבֶן לָהּ׃

a-ela Graça Graça aclamarão a-principal a-pedra

H2580 H2580 H8663 H7222 H0068 H0

Quem és tu, ó monte grande? diante de Zorobabel serás feito uma campina; porque elle produzirá a primeira pedra com algazarras: Graça, graça a ella.

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֖י	יְהוָ֑ה	דְּבַר־	וַיְהִ֥י	8
dizendo	a–mim	YHWH	palavra–de	E–veio	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E a palavra do Senhor veiu mais a mim, dizendo:

כִּי־	וְיָדַעְתָּ֔	תְּבַצַּ֣עְנָה	וְיָדָ֔יו	הַזֶּ֖ה	הַבַּ֣יִת	יְסָד֤וּ	זְרֻבָּבֶל֙	יְדֵ֣י	9
que	e–saberás	completarão	e–mãos–suas	esta	a–casa	fundaram	Zerubbavel	Mãos–de	
H3045	H1214	H3027	H2088	H3245	H2216	H3027			

אֲלֵיכֶֽם׃	שְׁלָחַ֥נִי	צְבָא֖וֹת	יְהוָ֑ה
a–vós	enviou–me	dos–Exércitos	YHWH
H0413	H7971		H3068

As mãos de Zorobabel teem fundado esta casa, tambem as suas mãos a acabarão, para que saibaes que o Senhor dos Exercitos me enviou a vós.

הָאֶ֔בֶן	אֶת־	וְרָאוּ֙	וְשָׂמְח֔וּ	קְטַנּ֑וֹת	לְי֣וֹם	בַּז֙	מִי֩	כִּ֣י	10
a–pedra	(a)	e–verão	e–alegrar–se–ão	coisas–pequenas	dia–de	desprezou	quem	Pois	
H0068	H0853	H7200	H8055		H3117	H0936	H4310		

מְשׁוֹטְטִ֖ים	הֵ֣מָּה	יְהוָ֔ה	עֵינֵ֥י	אֵ֛לֶּה	שִׁבְעָה־	זְרֻבָּבֶ֑ל	בְּיַד֙	הַבְּדִ֣יל
percorrendo	eles	YHWH	olhos–de	estes	sete	Zerubbavel	em–mão–de	a–de–prumo
	H1992	H3068		H0428	H7651	H2216	H3027	H0913

בְּכָל־	הָאָ֥רֶץ׃
em–toda	a–terra
H3605	H0776

Porque, quem despreza o dia das coisas pequenas? pois aquelles sete se alegrarão, vendo o prumo na mão de Zorobabel: esses são os olhos do Senhor, que discorrem por toda a terra.

הַמְּנוֹרָ֔ה	יְמִ֣ין	עַל־	הָאֵ֑לֶּה	הַזֵּיתִ֣ים	שְׁנֵ֤י	מַה־	אֵלָ֙יו֙	וָאֹמַ֔ר	וָאַ֣עַן	11
o–candelábro	direita–de	sobre	estas	oliveiras	as–duas	o–que	a–ele	e–disse	E–respondi	
H4501	H3225		H0428	H2132	H8147	H4100	H0413	H0559		

שְׂמֹאולָֽהּ׃	וְעַל־
esquerda–dele	e–sobre
H8040	

Respondi mais, e disse-lhe: Que são as duas oliveiras á direita do castiçal e á sua esquerda?

אֲשֶׁ֨ר	הַזֵּיתִ֜ים	שִׁבֳּלֵ֣י	שְׁתֵּ֗י	מַה־	אֵלָיו֙	וָאֹמַ֔ר	שֵׁנִ֖ית	וָאַ֣עַן	12
que	oliveiras	espigas–de	as–duas	o–que	a–ele	e–disse	segunda–vez	E–respondi	
	H2132		H8147	H4100	H0413	H0559	H8145		

הַזָּהָֽב׃	מֵעָלֵיהֶ֔ם	הַמְרִיקִ֖ים	הַזָּהָ֑ב	צַנְתְּרוֹת֙	שְׁנֵ֣י	בְּיַד֙
o–ouro	de–sobre–eles	os–que–vertem	o–ouro	canos–de	dois	ao–lado–de
H2091		H7324	H2091	H6804	H8147	H3027

E, respondendo-lhe outra vez, disse: Que são aquelles dois raminhos das oliveiras, que estão junto aos dois tubos d'oiro, e que vertem de si oiro?

אֲדֹנָֽי׃	לֹ֣א	וָאֹמַ֔ר	אֵ֖לֶּה	מָה־	יָדַ֣עְתָּ	הֲלוֹא֙	לֵאמֹ֔ר	אֵלַ֖י	וַיֹּ֥אמֶר	13
senhor–meu	Não	E–disse	estes	o–que	sabes	Acaso–não	dizendo	a–mim	E–disse	
H0113	H3808	H0559	H0428	H4100	H3045	H3808	H0559	H0413	H0559	

E elle me fallou, dizendo: Não sabes tu o que isto é? E eu disse: Não, Senhor meu.

כָּל־	אֲדוֹן	עַל־	הָעֹמְדִים	הַיִּצְהָר	בְּנֵי־	שְׁנֵי	אֵלֶּה	וַיֹּאמֶר	14
toda	Senhor-de	sobre	os-que-estão-de-pé	o-óleo-fresco	filhos-de	os-dois	Estes	E-disse	
H3605	H0113		H5975	H3323		H8147	H0428	H0559	

הָאָרֶץ׃
a-terra
H0776

Então elle disse: Estes são dois ramos de oleo, que estão diante do Senhor de toda a terra.

Chapter 5

עָפָה׃	מְגִלָּה	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	וָאָשׁוּב		1
voando	rolo	e-eis	e-vi	olhos-meus	e-levantei	E-voltei		
	H4039	H2009	H7200		H5375	H7725		

E outra vez levantei os meus olhos, e olhei, e eis que vi um rolo voante.

אָרְכָּהּ	עָפָה	מְגִלָּה	רֹאֶה	אֲנִי	וָאֹמַר	רֹאֶה	אַתָּה	מָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	2
comprimento-seu	voando	rolo	vejo	eu	E-disse	vês	tu	o-que	a-mim	E-disse	
H0753		H4039	H7200	H0589	H0559	H7200		H4100	H0413	H0559	

בָּאַמָּה׃	עֶשֶׂר	וְרָחְבָּהּ	בָּאַמָּה	עֶשְׂרִים
em-côvado	dez	e-largura-seu	em-côvado	vinte
	H6235	H7341		H6242

E me disse: Que vês? E eu disse: Vejo um rolo voante, que tem vinte covados de comprido e dez covados de largo.

כָּל־	כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	הַיּוֹצֵאת	הָאָלָה	זֹאת	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	3
todo	pois	a-terra	toda	face-de	sobre	a-que-sai	a-maldição	Esta	a-mim	E-disse	
H3605		H0776	H3605	H6440		H3318	H0423	H2063	H0413	H0559	

נִקָּה׃	כָּמוֹהָ	מִזֶּה	הַנִּשְׁבָּע	וְכָל־	נִקָּה	כָּמוֹהָ	מִזֶּה	הַגֹּנֵב	
será-limpo	como-ela	daqui	o-que-jura	e-todo	será-limpo	como-ela	daqui	o-que-furta	
H5352	H3644	H2088	H7650	H3605	H5352	H3644	H2088	H1589	

Então me disse: Esta é a maldição que sairá pela face de toda a terra; porque qualquer que furtar d'ahi, conforme a mesma maldição, será desarraigado: como tambem qualquer que jurar falsamente d'ahi, conforme a mesma maldição, será desarraigado.

וְאֶל־	הַגַּנָּב	בַּיִת	אֶל־	וּבָאָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	הוֹצֵאתִיהָ			4
e-a	o-ladrão	casa-de	a	e-virá	dos-Exércitos	YHWH	oráculo-de	Fiz-sair-ela			
H0413	H1590		H0413	H0935		H3068	H5002	H3318			

בֵּיתוֹ	בְּתוֹךְ	וְלָנָה	לַשֶּׁקֶר	בִּשְׁמִי	הַנִּשְׁבָּע	בָּיִת	
casa-dele	em-meio-de	e-pernoitará	para-a-mentira	em-nome-meu	o-que-jura	casa-de	
	H8432		H8267	H8034	H7650		

אֲבָנָיו׃	וְאֶת־	עֵצָיו	וְאֶת־	וְכִלְּתוּ
pedras-dele	e-(a)	madeiras-dele	e-(a)	e-consumirá
H0068	H0853	H6086	H0853	H3615

Eu a tirarei para fóra, disse o Senhor dos Exercitos, e virá á casa do ladrão, e á casa do que jurar falsamente pelo meu nome; e pernoitará no meio da sua casa, e a consumirá a ella com a sua madeira e com as suas pedras

וּרְאֵ֔ה	עֵינֶ֖יךָ	נָ֣א	שָׂ֑א	אֵלַ֣י	וַיֹּ֣אמֶר	בִּ֔י	הַדֹּבֵ֖ר	הַמַּלְאָ֥ךְ	וַיֵּצֵ֖א	5
e-vê	olhos-teus	por-favor	Levanta	a-mim	e-disse	em-mim	o-que-fala	o-anjo	E-saiu	
H7200		H4994	H5375	H0413	H0559		H1696	H4397	H3318	

הַזֹּֽאת׃	הַיּוֹצֵ֥את	מָֽה
esta	a-que-sai	o-que
H2063	H3318	H4100

E saiu o anjo, que fallava comigo, e me disse: Levanta agora os teus olhos, e vê que é isto que sae.

בְּכָל־	עֵינָ֖ם	זֹ֣את	וַיֹּ֔אמֶר	הַיּוֹצֵ֥את	הָאֵיפָ֖ה	זֹ֣את	וַיֹּ֣אמֶר	הִ֑יא	מַה־	וָאֹמַ֕ר	6
em-toda	olho-deles	Esta	E-disse	a-que-sai	a-efa	Esta	E-disse	ela	o-que	E-disse	
H3605		H2063	H0559	H3318	H0374	H2063	H0559	H1931	H4100	H0559	

הָאָֽרֶץ׃
a-terra
H0776

E eu disse: Que é isto? E elle disse: Isto é um epha que sae. Mais disse: Este é o olho d'elles em toda a terra.

בְּתוֹךְ	יוֹשֶׁ֥בֶת	אַחַ֖ת	אִשָּׁ֑ה	וְזֹ֣את	נְשָׂאֵ֔ת	עֹפֶ֖רֶת	ככר	וְהִנֵּ֕ה	7
em-meio-de	sentada	uma	mulher	e-esta	sendo-levantado	chumbo	disco-de	E-eis	
H8432	H3427	H0259	H0802	H2063	H5375	H5777	H3603	H2009	

הָאֵיפָֽה׃
a-efa
H0374

E eis que foi levantado um talento de chumbo, e havia uma mulher que estava assentada no meio do epha.

אֶת־	וַיַּשְׁלֵ֣ךְ	הָאֵיפָ֔ה	תּ֖וֹךְ	אֶל־	אִתָּ֑הּ	וַיַּשְׁלֵ֣ךְ	הָרִשְׁעָ֔ה	זֹ֣את	וַיֹּ֣אמֶר	8
(a)	e-lançou	a-efa	meio-de	para	(a)-ela	e-lançou	a-maldade	Esta	E-disse	
H0853	H7993	H0374	H8432	H0413	H0853	H7993	H7564	H2063	H0559	

ס	פִּ֖יהָ׃	אֶל־	הָעֹפֶ֑רֶת	אֶבֶן
§	boca-dela	sobre	o-chumbo	pedra-de
	H6310	H0413	H5777	H0068

E elle disse: Esta é a impiedade. E a lançou dentro do epha; e lançou na bocca d'elle o peso de chumbo.

בְּכַנְפֵיהֶ֔ם	וְר֣וּחַ	וְיֹצְאוֹת֙	נָשִׁ֔ים	שְׁתַּ֖יִם	וְהִנֵּה֙	וָאֵרֶ֔א	עֵינַ֖י	וָאֶשָּׂ֑א	9
em-asas-delas	e-vento	saindo	mulheres	duas	e-eis	e-vi	olhos-meus	E-levantei	
H3671	H7307	H3318	H0802	H8147	H2009	H7200		H5375	

הָאָ֑רֶץ	בֵּין	הָאֵיפָ֖ה	אֶת־	וַתִּשֶּׂ֣אנָה	הַחֲסִידָ֔ה	כְּכַנְפֵ֣י	כְנָפַ֔יִם	וְלָהֵ֖נָּה	
a-terra	entre	a-efa	(a)	e-levantaram	a-cegonha	como-asas-de	asas	e-para-elas	
H0776	H0996	H0374	H0853	H5375	H2624	H3671	H3671	H2007	

הַשָּׁמָֽיִם׃	וּבֵ֥ין
os-céus	e-entre
H8064	H0996

E levantei os meus olhos, e olhei, e eis que duas mulheres sairam, e havia vento nas suas azas, e tinham azas como as azas da cegonha; e levantaram o epha entre a terra e o céu.

הָאֵיפָֽה׃	אֶת־	מוֹלִכ֥וֹת	הֵ֖מָּה	אָנָ֑ה	בִּ֔י	הַדֹּבֵ֖ר	הַמַּלְאָ֥ךְ	אֶל־	וָאֹמַ֕ר	10
a-efa	(a)	levando	elas	para-onde	em-mim	o-que-fala	anjo	ao	E-disse	
H0374	H0853	H3212	H1992	H0575		H1696	H4397	H0413	H0559	

Então eu disse ao anjo que fallava comigo: Para onde levam estas o epha?

וְהוּכַן	שִׁנְעָר	בְּאֶרֶץ	בַּיִת	לָהּ	לִבְנוֹת־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	11
e-será-preparada	Shinar	em-terra-de	casa	para-ela	Para-edificar	a-mim	E-disse	
	H8152	H0776			H1129	H0413	H0559	

ס	מְכֻנָתָהּ׃	עַל־	שָׁם	וְהֻנִּיחָה	
§	base-sua	sobre	lá	e-será-colocada	
	H4369		H8033	H3240	

E elle me disse: Para lhe edificarem uma casa na terra de Sinear, e, sendo esta assentada, elle será posto ali sobre a sua base.

Chapter 6

שְׁנֵי	מִבֵּין	יְצִאוֹת	מַרְכָּבוֹת	אַרְבַּע	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	וָאָשׁוּב	1
dois	de-entre	saindo	carros	quatro	e-eis	e-vi	olhos-meus	e-levantei	E-voltei	
H8147	H0996	H3318	H4818	H0702	H2009	H7200		H5375	H7725	

נְחֹשֶׁת׃	הָרֵי	וְהָהָרִים	הָהָרִים	
bronze	montes-de	e-os-montes	os-montes	
	H2022	H2022	H2022	

E outra vez levantei os meus olhos, e olhei, e eis que vi quatro carros que sairam d'entre dois montes, e estes montes eram montes de metal.

שְׁחֹרִים׃	סוּסִים	הַשֵּׁנִית	וּבַמֶּרְכָּבָה	אֲדֻמִּים	סוּסִים	הָרִאשֹׁנָה	בַּמֶּרְכָּבָה	2
pretos	cavalos	o-segundo	e-no-carro	vermelhos	cavalos	o-primeiro	No-carro	
H7838		H8145	H4818			H7223	H4818	

No primeiro carro eram cavallos vermelhos, e no segundo carro cavallos pretos,

אֲמֻצִּים׃	בְּרֻדִּים	סוּסִים	הָרְבִעִית	וּבַמֶּרְכָּבָה	לְבָנִים	סוּסִים	הַשְּׁלִשִׁית	וּבַמֶּרְכָּבָה	3
fortes	malhados	cavalos	o-quarto	e-no-carro	brancos	cavalos	o-terceiro	E-no-carro	
H0554	H1261		H7243	H4818	H3836		H7992	H4818	

E no terceiro carro cavallos brancos, e no quarto carro cavallos saraivados, que eram fortes.

אֲדֹנִי׃	אֵלֶּה	מָה־	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	וָאֹמַר	וָאַעַן	4
senhor-meu	estes	o-que	em-mim	o-que-fala	anjo	ao	e-disse	E-respondi	
H0113	H0428	H4100		H1696	H4397	H0413	H0559		

E respondi, e disse ao anjo que fallava comigo: Que é isto, Senhor meu?

יוֹצְאוֹת	הַשָּׁמַיִם	רֻחוֹת	אַרְבַּע	אֵלֶּה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הַמַּלְאָךְ	וַיַּעַן	5
saindo	céus	ventos-dos	quatro	Estes	a-mim	e-disse	o-anjo	E-respondeu	
H3318	H8064	H7307	H0702	H0428	H0413	H0559	H4397		

הָאָרֶץ׃	כָּל־	אֲדוֹן	עַל־	מֵהִתְיַצֵּב	
a-terra	toda	Senhor-de	sobre	de-estar-de-pé	
H0776	H3605	H0113		H3320	

E o anjo respondeu, e me disse: Estes são os quatro ventos do céu, saindo d'onde estavam perante o Senhor de toda a terra.

יָצְאוּ	וְהַלְּבָנִים	צָפוֹן	אֶרֶץ	אֶל־	יְצִאִים	הַשְּׁחֹרִים	הַסּוּסִים	בָּהּ	אֲשֶׁר־	6
saíram	e-os-brancos	norte	terra-do	para	saindo	os-pretos	os-cavalos	nela	Que	
H3318	H3836	H6828	H0776	H0413	H3318	H7838				

הַתֵּימָן׃	אֶרֶץ	אֶל־	יָצְאוּ	וְהַבְּרֻדִּים	אַחֲרֵיהֶם	אֶל־
sul	terra-do	para	saíram	e-os-malhados	após-eles	para
H8486	H0776	H0413	H3318	H1261		H0413

O carro em que estão os cavallos pretos, sae para a terra do norte, e os brancos saem atraz d'elles, e os saraivados saem para a terra do sul.

וְהָאֲמֻצִּים	יָצְאוּ	וַיְבַקְּשׁוּ	לָלֶכֶת	לְהִתְהַלֵּךְ	בָּאָרֶץ	וַיֹּאמֶר	לְכוּ	הִתְהַלְּכוּ	7
E-os-fortes	saíram	e-procuraram	ir	para-percorrer	na-terra	E-disse	Ide	percorrei	
H0554	H3318	H1245	H3212	H1980	H0776	H0559	H3212	H1980	

בָּאָרֶץ׃	וַתִּתְהַלֶּכְנָה	בָּאָרֶץ
na-terra	E-percorreram	na-terra
H0776	H1980	H0776

E os cavallos fortes sahiam, e procuravam ir por diante, para andarem pela terra. E elle disse: Ide, andae pela terra. E andavam pela terra.

צָפוֹן	אֶרֶץ	אֶל־	הַיּוֹצְאִים	רְאֵה	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיְדַבֵּר	אֹתִי	וַיִּזְעֵק	8
norte	terra-do	para	os-que-saíram	Vê	dizendo	a-mim	e-falou	(a)-mim	E-chamou	
H6828	H0776	H0413	H3318	H7200	H0559	H0413	H1696	H0853	H2199	

ס	צָפוֹן׃	בְּאֶרֶץ	רוּחִי	אֶת־	הֵנִיחוּ	
§	norte	em-terra-do	Espírito-meu	(a)	fizeram-descansar	
	H6828	H0776	H7307	H0853	H5117	

E me chamou, e me fallou, dizendo: Eis que aquelles que sairam para a terra do norte fizeram repousar o meu Espirito na terra do norte.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	9
dizendo	a-mim	YHWH	palavra-de	E-veio	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

E a palavra do Senhor veiu a mim, dizendo:

וּבָאתָ	יְדַעְיָה	וּמֵאֵת	טוֹבִיָּה	וּמֵאֵת	מֵחֶלְדַּי	הַגּוֹלָה	מֵאֵת	לָקוֹחַ	10
e-virás	Yedayah	e-de-com	Toviyyah	e-de-com	de-Heldai	os-do-exílio	de-com	Tomar	
H0935	H3048	H0853	H2900	H0853	H2469	H1473	H0854	H3947	

בָּאוּ	אֲשֶׁר־	צְפַנְיָה	בֶּן־	יֹאשִׁיָּה	בֵּית	וּבָאתָ	הַהוּא	בַּיּוֹם	אַתָּה
vieram	que	Tsefanyah	filho-de	Yoshiyyah	casa-de	e-virás	aquele	no-dia	tu
H0935		H6846		H2977		H0935	H1931	H3117	

מִבָּבֶל׃
de-Bavel
H0894

Toma dos que foram levados captivos: de Heldai, de Tobias, e de Jedaia (e vem n'aquelle dia, e entra na casa de Josias, filho de Sofonias), os quaes vieram de Babylonia.

בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	בְּרֹאשׁ	וְשַׂמְתָּ	עֲטָרוֹת	וְעָשִׂיתָ	וְזָהָב	כֶּסֶף־	וְלָקַחְתָּ	11
filho-de	Yehoshua	em-cabeça-de	e-porás	coroas	e-farás	e-ouro	prata	E-tomarás	
	H3091			H5850		H2091	H3701	H3947	

הַגָּדוֹל׃	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק
o-grande	o-sacerdote	Yehotsadaq
	H3548	H3087

Toma, digo, prata e oiro, e faze corôas, e põe-as na cabeça de Josué, filho de Josadac, summo sacerdote.

צֶמַח	אִישׁ	הִנֵּה־	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	12
Renovo	homem	Eis	dizendo	dos-Exércitos	YHWH	disse	assim	dizendo	a-ele	E-dirás	
H6780	H0376	H2009	H0559		H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	H0559	

יְהוָה׃	הֵיכַל	אֶת־	וּבָנָה	יִצְמָח	וּמִתַּחְתָּיו	שְׁמוֹ
YHWH	templo-de	(a)	e-construirá	brotará	e-de-debaixo-dele	nome-seu
H3068	H1964	H0853	H1129	H6779	H8478	H8034

E falla-lhe, dizendo: Assim falla o Senhor dos Exercitos, dizendo: Eis aqui o homem cujo nome é o Renovo que brotará do seu logar, e edificará o templo do Senhor.

13 וְהוּא֙ יִבְנֶ֣ה אֶת־הֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה וְהוּא֙ יִשָּׂ֣א הוֹד֔ וְיָשַׁ֖ב וְרָדָ֣ה עַל־כִּסְא֑וֹ וְהָיָ֤ה כֹהֵן֙ עַל־כִּסְא֔וֹ וַעֲצַ֥ת שָׁלֹ֖ום תִּהְיֶ֥ה בֵּין שְׁנֵיהֶֽם׃

E-ele construirá (a) templo-de YHWH e-ele levará majestade e-sentar-se-á e-governará sobre trono-seu e-será sacerdote sobre trono-seu e-conselho-de paz será entre ambos-deles

H1931 H1129 H0853 H1964 H3068 H1931 H1935 H3427 H4910 H5921 H3678 H1961 H3548 H5921 H3678 H6098 H7965 H1961 H0996 H8147

Elle mesmo edificará o templo do Senhor, e levará elle a gloria, e assentar-se-ha, e dominará no seu throno, e será sacerdote no seu throno, e conselho de paz haverá entre elles ambos.

14 וְהָעֲטָרֹ֗ת תִּהְיֶ֤ה לְחֵלֶם֙ וּלְטוֹבִיָּ֣ה וּלְיֹדַעְיָ֔ה וּלְחֵ֖ן בֶּן־צְפַנְיָ֑ה לְזִכָּר֖וֹן בְּהֵיכַ֥ל יְהוָֽה׃

E-as-coroas serão para-Helem e-para-Toviyyah e-para-Yedayah e-para-Hen filho-de Tsefanyah para-memorial em-templo-de YHWH

H5850 H1961 H2494 H2900 H3048 H2581 H6846 H2146 H1964 H3068

E estas corôas serão de Helem, e de Tobias, e de Jedaia, e de Chen, filho de Sofonias, por memorial no templo do Senhor.

15 וּרְחוֹקִים֙ יָבֹ֣אוּ וּבָנ֔וּ בְּהֵיכַ֖ל יְהוָ֑ה וִידַעְתֶּ֗ם כִּֽי־יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֔ם וְהָיָ֗ה אִם־שָׁמֹועַ֙ תִּשְׁמְעוּן֙ בְּקֹ֣ול יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃ ס

E-distantes virão e-construirão em-templo-de YHWH e-sabereis que YHWH dos-Exércitos enviou-me a-vós e-será se ouvindo ouvirdes em-voz-de YHWH Deus-vosso §

H7350 H0935 H1129 H3068 H1964 H3068 H3045 H3588 H3068 H6635 H7971 H0413 H1961 H8085 H8085 H0413 H3068 H0430

E aquelles que estão longe virão, e edificarão no templo do Senhor, e vós sabereis que o Senhor dos Exercitos me tem enviado a vós; e isto acontecerá assim, se ouvirdes mui attentos a voz do Senhor vosso Deus.

Chapter 7

1 וַיְהִי֙ בִּשְׁנַ֣ת אַרְבַּ֔ע לְדָרְיָ֖וֶשׁ הַמֶּ֑לֶךְ הָיָ֤ה דְבַר־יְהוָה֙ אֶל־זְכַרְיָ֔ה בְּאַרְבָּעָ֥ה לַחֹ֖דֶשׁ בְּכִסְלֵֽו׃ ס

E-foi em-ano quatro de-Daryavesh o-rei veio palavra-de YHWH a Zekaryah em-quatro do-mês o-nono em-Kislev §

H1961 H8141 H0702 H1867 H4428 H1961 H1697 H3068 H0413 H2320 H8671 H3691

2 וַיִּשְׁלַח֙ בֵּית־אֵ֔ל שַׂר־אֶ֖צֶר וְרֶגֶם־מֶ֑לֶךְ וַאֲנָשָׁ֣יו לְחַלּ֔וֹת אֶת־פְּנֵ֖י
E-enviou Beit-El Sarezer e-Regem-Melek e-homens-seus para-suplicar (a) face-de
H7971 H1008 H8272 H7278 H0376 H2470 H0853 H6440

יְהוָֽה׃
YHWH
H3068

Quando foram enviados á casa de Deus, Saresar, e Regemmelech, e os homens d'elle, para supplicarem o rosto do Senhor,

3 לֵאמֹ֗ר אֶל־הַכֹּהֲנִים֙ אֲשֶׁ֣ר לְבֵית־יְהוָ֔ה צְבָאוֹת֙ וְאֶל־הַנְּבִיאִ֔ים
dizendo aos sacerdotes que da-casa-de YHWH dos-Exércitos e-aos profetas
H0559 H0413 H3548 H0834 H1004 H3068 H0413 H5030

לֵאמֹ֑ר בַּחֹ֣דֶשׁ הַֽחֲמִשִּׁ֗י הִנָּזֵ֤ר כַּאֲשֶׁר֙ עָשִׂ֣יתִי זֶ֔ה כַּמָּ֥ה שָׁנִ֖ים׃
dizendo no-mês o-quinto separando-me conforme fiz este quantos anos
H0559 H2320 H2549 H5144 H0834 H6213 H2088 H4100 H8141

פ
¶

Dizendo aos sacerdotes, que estavam na casa do Senhor dos Exercitos, e aos prophetas: Chorarei eu no quinto mez, separando-me, como o tenho feito por tantos annos?

4 וַיְהִ֣י דְבַר־יְהוָ֥ה צְבָאוֹת֙ אֵלַ֣י לֵאמֹ֔ר׃
E-veio palavra-de YHWH dos-Exércitos a-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H6635 H0413 H0559

Então a palavra do Senhor dos Exercitos veiu a mim, dizendo:

5 אֱמֹ֣ר אֶל־כָּל־עַם־הָאָ֗רֶץ וְאֶל־הַכֹּהֲנִים֙ לֵאמֹ֔ר כִּֽי־צַמְתֶּ֥ם
Dize a todo povo-da terra e-aos sacerdotes dizendo Quando jejuastes
H0559 H0413 H3605 H5971 H0776 H0413 H3548 H0559 H3588 H6684

וְסָפֹ֔וד בַּחֲמִישִׁ֖י וּבַשְּׁבִיעִ֑י וְזֶ֗ה שִׁבְעִ֤ים שָׁנָה֙ הֲצ֣וֹם צַמְתֶּ֔נִי
e-lamentastes no-quinto e-no-sétimo e-este setenta anos acaso-jejum jejuastes-me
H5594 H2549 H7637 H2088 H7657 H8141 H6684 H6684

אֵלָֽי׃
a-mim
H0589

Falla a todo o povo d'esta terra, o aos sacerdotes, dizendo: Quando jejuastes, e pranteastes, no quinto e no setimo mez, a saber, estes setenta annos, porventura, jejuando, jejuastes para mim, para mim, digo?

6 וְכִ֣י תֹאכְל֔וּ וְכִ֥י תִשְׁתּ֖וּ הֲלֹ֣וא אַתֶּ֑ם הָאֹכְלִ֖ים וְאַתֶּ֥ם
E-quando comeis E-quando bebeis acaso-não vós os-que-comeis e-vós
H0398 H8354 H3808 H0859 H0398 H0859

הַשֹּׁתִֽים׃
os-que-bebeis
H8354

Ou quando comestes, e quando bebestes, não fostes vós os que comieis e vós os que bebieis?

7

הֲלֹוא	אֶת־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	קָרָא	יְהוָה	בְּיַד	הַנְּבִיאִים	הָרִאשֹׁנִים
Acaso–não	(a)	as–palavras	que	clamou	YHWH	por–mão–de	os–profetas	os–primeiros
H3808	H0853	H1697		H7121	H3068	H3027	H5030	H7223

בִּהְיוֹת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	יוֹשֶׁבֶת	וּשְׁלֵוָה	וְעָרֶיהָ	סְבִיבֹתֶיהָ	וְהַנֶּגֶב	
quando–era	Yerushalaim	habitada	e–próspera	e–cidades–suas	ao–redor–dela	e–o–Negev	
H1961	H3389	H3427	H7961		H5439	H5045	

וְהַשְּׁפֵלָה	יוֹשֵׁב׃	פ	
e–a–Shefelah	habitada	¶	
H8219	H3427		

Não são estas as palavras que o Senhor prégou pelo ministerio dos prophetas primeiros, quando Jerusalem estava habitada e quieta, com as suas cidades ao redor d'ella? e o sul e a campina eram habitados?

8

לֵאמֹר׃	זְכַרְיָה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
dizendo	Zekaryah	a	YHWH	palavra–de	E–veio	
H0559		H0413	H3068	H1697	H1961	

E a palavra do Senhor veiu a Zacharias, dizendo:

9

וְחֶסֶד	שִׁפְּטוּ	אֱמֶת	מִשְׁפָּט	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
e–bondade	julgai	verdade	Justiça	dizendo	dos–Exércitos	YHWH	disse	Assim
	H8199	H0571	H4941	H0559		H3068	H0559	H3541

אָחִיו׃	אֶת־	אִישׁ	עֲשׂוּ	וְרַחֲמִים
irmão–seu	(a)	homem	fazei	e–misericórdia
H0251	H0854	H0376		

Assim fallou o Senhor dos Exercitos, dizendo: Julgae juizo verdadeiro, executae piedade e misericordias cada um com seu irmão;

10

אַל־	אָחִיו	אִישׁ	וְרָעַת	תַּעֲשְׁקוּ	אַל־	וְעָנִי	גֵּר	וְיָתוֹם	וְאַלְמָנָה
não	irmão–seu	homem	e–mal–de	oprimais	não	e–pobre	estrangeiro	e–órfão	E–viúva
H0408	H0251	H0376		H6231	H0408	H6041	H1616	H3490	H0490

בִּלְבַבְכֶם׃	תַּחְשְׁבוּ
em–coração–vosso	planejeis
H3824	H2803

E não opprimaes a viuva, nem o orphão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente o mal cada um contra o seu irmão no seu coração.

11

מִשְׁמוֹעַ׃	הִכְבִּידוּ	וְאָזְנֵיהֶם	סֹרֶרֶת	כָּתֵף	וַיִּתְּנוּ	לְהַקְשִׁיב	וַיְמָאֲנוּ
de–ouvir	fizeram–pesados	e–ouvidos–seus	rebelde	ombro	e–deram	a–atentar	E–recusaram
H8085	H3513		H5637	H3802	H5414	H7181	H3985

Porém não quizeram escutar, e me deram o hombro rebelde, e ensurdeceram os seus ouvidos, para que não ouvissem.

12

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	וְאֶת־	הַתּוֹרָה	אֶת־	מִשְׁמוֹעַ	שָׂמִיר	שָׂמוּ	וְלִבָּם	
que	as–palavras	e–(a)	a–lei	(a)	de–ouvir	diamante	puseram	E–coração–seu	
	H1697	H0853	H8451	H0853	H8085	H8068			

וַיְהִי	הָרִאשֹׁנִים	הַנְּבִיאִים	בְּיַד	בְּרוּחוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	שָׁלַח	
e–veio	os–primeiros	os–profetas	por–mão–de	por–Espírito–seu	dos–Exércitos	YHWH	enviou	
H1961	H7223	H5030	H3027	H7307		H3068	H7971	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	מֵאֵת	גָּדוֹל	קֶצֶף
dos–Exércitos	YHWH	de–com	grande	ira
	H3068	H0854		

E fizeram o seu coração como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o Senhor dos Exercitos enviava pelo seu Espirito pelo ministerio dos prophetas primeiros: d'onde veiu a grande ira do Senhor dos Exercitos.

יְהוָה	אָמַר	אֶשְׁמָע	וְלֹא	יִקְרְאוּ	כֵּן	שָׁמְעוּ	וְלֹא	קָרָא	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	13
YHWH	disse	ouvirei	e–não	chamarão	assim	ouviram	e–não	chamou	conforme	E–foi	
H3068	H0559	H8085	H3808	H7121		H8085	H3808	H7121		H1961	

צְבָאֽוֹת׃
dos–Exércitos

E aconteceu que, como elle clamou, e elles não ouviram, assim tambem elles clamaram, mas eu não ouvi, diz o Senhor dos Exercitos.

נָשַׁמָּה	וְהָאָרֶץ	יְדָעוּם	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל	וְאֲסָעֲרֵם		14
foi–desolada	e–a–terra	conheciam	não	que	as–nações	todas	sobre	E–dispersei–os		
H8047	H0776	H3045	H3808			H3605		H5590		

פ	לְשַׁמָּה׃	חֶמְדָּה	אֶרֶץ־	וַיָּשִׂימוּ	וּמִשָּׁב	מֵעֹבֵר	אַחֲרֵיהֶם	
¶	por–desolação	desejável	terra	e–puseram	e–de–quem–volta	de–quem–passa	após–eles	
	H8047		H0776		H7725			

E os espalhei com tempestade entre todas as nações, que elles não conheciam, e a terra foi assolada atraz d'elles, de sorte que ninguem passava por ella, nem se tornava: porque teem feito da terra desejada uma desolação.

Chapter 8

לֵאמֹֽר׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
dizendo	dos–Exércitos	YHWH	palavra–de	E–veio	
H0559		H3068	H1697	H1961	

Depois veiu a mim a palavra do Senhor dos Exercitos, dizendo:

קִנֵּאתִי	גְדוֹלָה	וְחֵמָה	גְדוֹלָה	קִנֵּאתִי	לְצִיּוֹן	קִנֵּאתִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
zelei	grande	e–ira	grande	zelo	por–Tsiyon	Zelei	dos–Exércitos	YHWH	disse	Assim	
H7065		H2534		H7068	H6726	H7065		H3068	H0559	H3541	

לָֽהּ׃
por–ela

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Zelei por Sião com grande zelo, e com grande furor zelei por ella.

יְרוּשָׁלָ‍ִם	בְּתוֹךְ	וְשָׁכַנְתִּי	צִיּוֹן	אֶל־	שַׁבְתִּי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		3
Yerushalaim	em–meio–de	e–habitarei	Tsiyon	a	Voltei	YHWH	disse	Assim		
H3389	H8432	H7931	H6726	H0413	H7725	H3068	H0559	H3541		

הַר	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְהַר־	הָאֱמֶת	עִיר־	יְרוּשָׁלַ‍ִם	וְנִקְרָאָה	
monte–da	dos–Exércitos	YHWH	e–monte–de	verdade	cidade–da	Yerushalaim	e–será–chamada	
H2022		H3068	H2022	H0571		H3389	H7121	

ס	הַקֹּֽדֶשׁ׃	
§	santidade	
	H6944	

Assim diz o Senhor: Voltarei para Sião, e habitarei no meio de Jerusalem; e Jerusalem chamar-se-ha a cidade de verdade, e o monte do Senhor dos Exercitos monte de sanctidade.

בִּרְחֹבֹ֖ות	וּזְקֵנֹ֑ות	זְקֵנִ֗ים	יֵֽשְׁבוּ֙	עֹ֣וד	צְבָאֹ֔ות	יְהוָ֖ה	אָמַ֥ר	כֹּ֛ה	4
nas–praças–de	e–velhas	velhos	sentar–se–ão	Ainda	dos–Exércitos	YHWH	disse	Assim	
H7339	H2205	H2205	H3427	H5750		H3068	H0559	H3541	

יָמִֽים׃	מֻלְאַ֥ב	בְּיָדֹ֖ו	מִשְׁעַנְתֹּ֑ו	וְאִ֣ישׁ	יְרוּשָׁלָ֔͏ִם
dias	por–multidão–de	em–mão–sua	bordão–seu	e–homem	Yerushalaim
H3117	H7230	H3027		H0376	H3389

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Ainda nas praças de Jerusalem habitarão velhos e velhas; e cada um terá na sua mão o seu bordão, por causa da sua muita edade.

ס	בִּרְחֹבֹתֶ֖יהָ׃	מְשַׂחֲקִ֥ים	וִֽילָדֹ֛ות	יְלָדִ֥ים	יִמָּלְא֖וּ	הָעִ֑יר	וּרְחֹבָ֣ות	5
§	em–praças–dela	brincando	e–meninas	meninos	serão–cheias	cidade	E–praças–da	
	H7339	H7832	H3207	H3206	H4390		H7339	

E as ruas da cidade serão cheias de meninos e meninas, que brincarão nas ruas d'ella.

שְׁאֵרִ֣ית	בְּעֵינֵ֣י	יִפָּלֵ֔א	כִּ֚י	צְבָאֹ֔ות	יְהוָ֖ה	אָמַ֥ר	כֹּ֛ה	6
remanescente–de	aos–olhos–de	for–maravilhoso	Se	dos–Exércitos	YHWH	disse	Assim	
H7611		H6381			H3068	H0559	H3541	

נְאֻם	יִפָּלֵ֔א	בְּעֵינַ֖י	גַּם־	הָהֵ֑ם	בַּיָּמִ֣ים	הַזֶּ֔ה	הָעָ֥ם
oráculo–de	será–maravilhoso	aos–olhos–meus	também	aqueles	nos–dias	este	o–povo
H5002	H6381		H1571	H1992	H3117	H2088	

פ	צְבָאֹֽות׃	יְהוָ֥ה	
¶	dos–Exércitos	YHWH	
		H3068	

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Se isto será maravilhoso aos olhos do resto d'este povo n'aquelles dias, sel-o-ha por isso tambem maravilhoso aos meus olhos? disse o Senhor dos Exercitos.

מִזְרָ֖ח	מֵאֶ֣רֶץ	עַמִּ֑י	אֶת־	מוֹשִׁ֣יעַ	הִנְנִ֔י	צְבָאֹ֔ות	יְהוָ֖ה	אָמַ֥ר	כֹּ֛ה	7
leste	de–terra–do	povo–meu	(a)	salvando	Eis–me	dos–Exércitos	YHWH	disse	Assim	
H4217	H0776		H0853	H3467	H2009		H3068	H0559	H3541	

הַשָּׁמֶֽשׁ׃	מְבֹוא֙	וּמֵאֶ֣רֶץ
sol	pôr–do	e–de–terra–do
H8121	H3996	H0776

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Eis que salvarei o meu povo da terra do oriente e da terra do pôr do sol;

וַאֲנִ֑י	לְעָ֣ם	לִ֔י	וְהָי֤וּ־	יְרוּשָׁלִָ֙͏ם֙	בְּתֹ֣וךְ	וְשָׁכְנ֔וּ	אֹתָ֖ם	וְהֵבֵאתִ֥י	8
e–eu	por–povo	para–mim	e–serão	Yerushalaim	em–meio–de	e–habitarão	(a)–eles	E–trarei	
H0589			H1961	H3389	H8432	H7931	H0853	H0935	

ס	וּבִצְדָקָֽה׃	בֶּאֱמֶ֖ת	לֵֽאלֹהִ֑ים	לָהֶ֣ם	אֶהְיֶ֔ה
§	e–em–justiça	em–verdade	por–Deus	para–eles	serei
	H6666	H0571	H0430		H1961

E tral-os-hei, e habitarão no meio de Jerusalem; e me serão por povo, e eu lhes serei a elles por Deus em verdade e em justiça.

9

בַּיָּמִים	הַשֹּׁמְעִים	יְדֵיכֶם	תֶּחֱזַקְנָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
nos-dias	os-que-ouvem	mãos-vossas	Fortaleçam-se	dos-Exércitos	YHWH	disse	Assim
H3117	H8085	H3027	H2388		H3068	H0559	H3541

יֻסַּד	בְּיוֹם	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים	מִפִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת	הָאֵלֶּה
foi-fundada	no-dia	que	os-profetas	de-boca-de	estas	as-palavras	(a)	estes
H3245	H3117		H5030	H6310	H0428	H1697	H0853	H0428

לְהִבָּנוֹת׃	הַהֵיכָל	צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּית־
para-ser-construído	o-templo	dos-Exércitos	YHWH	casa-de
H1129	H1964		H3068	

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Esforcem-se as vossas mãos, ó vós que n'estes dias ouvistes estas palavras da bocca dos prophetas que estiveram no dia em que foi posto o fundamento da casa do Senhor dos Exercitos, para que o templo fosse edificado.

10

הַבְּהֵמָה	וּשְׂכַר	נְהָיָה	לֹא	הָאָדָם	שְׂכַר	הָהֵם	הַיָּמִים	לִפְנֵי	כִּי
o-animal	e-salário-de	havia	não	o-homem	salário-de	aqueles	os-dias	antes-de	Pois
H0929	H7939	H1961	H3808	H0120	H7939	H1992	H3117	H6440	

וְאֲשַׁלַּח	הַצָּר	מִן־	שָׁלוֹם	אֵין־	וְלַבָּא	וְלַיּוֹצֵא	אֵינֶנָּה
e-enviei	o-adversário	de	paz	não	e-para-o-que-entrava	e-para-o-que-saía	não-havia
H7971			H7965	H0369	H0935	H3318	H0369

בְּרֵעֵהוּ׃	אִישׁ	הָאָדָם	כָּל־	אֶת־
contra-próximo-seu	homem	o-homem	todo	(a)
H7453	H0376	H0120	H3605	H0853

Porque antes d'estes dias não tem havido soldada de homens, nem soldada de bestas; nem havia paz para o que entrava nem para o que sahia, por causa do inimigo, porque eu incitei a todos os homens, cada um contra o seu companheiro.

11

הַזֶּה	הָעָם	לִשְׁאֵרִית	אֲנִי	הָרִאשֹׁנִים	כַּיָּמִים	לֹא	וְעַתָּה
este	o-povo	para-o-remanescente-de	eu	os-primeiros	como-os-dias	não	E-agora
H2088		H7611	H0589	H7223	H3117	H3808	H6258

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם
dos-Exércitos	YHWH	oráculo-de
	H3068	H5002

Mas agora não me haverei eu para com o resto d'este povo como nos primeiros dias, diz o Senhor dos Exercitos.

12

יְבוּלָהּ	אֶת־	תִּתֵּן	וְהָאָרֶץ	פִּרְיָהּ	תִּתֵּן	הַגֶּפֶן	הַשָּׁלוֹם	זֶרַע	כִּי־
produto-seu	(a)	dará	e-a-terra	fruto-seu	dará	a-videira	paz	semente-da	Pois
H2981	H0853	H5414	H0776	H6529	H5414	H1612	H7965	H2233	

אֶת־	הַזֶּה	הָעָם	שְׁאֵרִית	אֶת־	וְהִנְחַלְתִּי	טַלָּם	יִתְּנוּ	וְהַשָּׁמַיִם
(a)	este	o-povo	remanescente-de	(a)	e-farei-herdar	orvalho-seu	darão	e-os-céus
H0853	H2088		H7611	H0853	H5157	H2919	H5414	H8064

אֵלֶּה׃	כָּל־
estas	todas
H0428	H3605

Porque a semente será prospera, a vide dará o seu fructo, e a terra dará a sua novidade, e os céus darão o seu orvalho; e farei que o resto d'este povo herde tudo isto

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הֱיִיתֶם קְלָלָה בַּגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל 13
E-será conforme fostes maldição entre-as-nações casa-de Yehudah e-casa-de Yisrael
H1961 H3063 H3478

כֵּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהְיִיתֶם בְּרָכָה אַל־תִּירָאוּ תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם׃ ס §
assim salvarei (a)-vós e-sereis bênção não temais fortaleçam-se mãos-vossas
H3467 H0853 H1961 H1293 H0408 H2388 H3027

E ha de ser, ó casa de Judah, e ó casa de Israel, que, assim como fostes uma maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis uma benção: não temaes, esforcem-se as vossas mãos.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהָרַע אֲלֵיכֶם 14
Pois assim disse YHWH dos-Exércitos conforme planejei a-vós fazer-mal
H3541 H0559 H3068 H2161

בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֹתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי׃
quando-provocaram-ira pais-vossos (a)-mim disse YHWH dos-Exércitos e-não me-arrependi
H7107 H0001 H0853 H0559 H3068 H3808 H5162

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos: Assim como pensei fazer-vos mal, quando vossos paes me provocaram á ira, diz o Senhor dos Exercitos, e não me arrependi,

כֵּן שַׁבְתִּי זָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בֵּית 15
Assim voltei planejei nos-dias estes fazer-bem (a) Yerushalaim e-(a) casa-de
H7725 H2161 H3117 H0428 H3190 H3389 H0853 H1004

אַל־תִּירָאוּ׃ יְהוּדָה
não temais Yehudah
H0408 H3372 H3063

Assim tornei a pensar de fazer bem a Jerusalem e á casa de Judah, n'estes dias: não temaes.

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ 16
Estas as-coisas que fareis Falai verdade homem (a) próximo-seu
H0428 H1697 H0834 H6213 H1696 H0571 H0376 H0854 H7453

אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם׃
verdade e-julgamento-de paz julgai em-portas-vossas
H0571 H4941 H7965 H8199 H8179

Estas são as coisas que fareis: Fallae verdade cada um com o seu companheiro; julgae verdade e juizo de paz nas vossas portas.

וְאִישׁ רָעַת אֶת־רֵעֵהוּ אַל־תַּחְשְׁבוּ בִּלְבַבְכֶם וּשְׁבֻעַת 17
E-homem mal-de (a) próximo-seu não planejeis em-coração-vosso e-juramento-de
H0376 H7451 H0853 H7453 H0408 H2803 H3824 H7621

שֶׁקֶר אַל־תֶּאֱהָבוּ כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי נְאֻם־יְהוָה׃ ס §
falsidade não ameis pois (a) todas estas que odeio oráculo-de YHWH
H8267 H0408 H0157 H3588 H0853 H3605 H0428 H0834 H8130 H5002 H3068

E nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu companheiro, nem ameis o juramento falso; porque todas estas coisas são as que eu aborreço, diz o Senhor.

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃ 18
E-veio palavra-de YHWH dos-Exércitos a-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E a palavra do Senhor dos Exercitos veiu a mim, dizendo:

וְצוֹם	הַחֲמִישִׁי	וְצוֹם	הָרְבִיעִי	צוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־		19
e-jejum-do	quinto	e-jejum-do	quarto	Jejum-do	dos-Exércitos	YHWH	disse	Assim		
H6685	H2549	H6685	H7243	H6685		H3068	H0559	H3541		

וּלְשִׂמְחָה	לְשָׂשׂוֹן	יְהוּדָה֙	לְבֵית־	יִהְיֶה	הָעֲשִׂירִי	וְצוֹם	הַשְּׁבִיעִי	
e-para-regozijo	para-alegria	Yehudah	para-casa-de	será	décimo	e-jejum-do	sétimo	
H8057	H8342	H3063		H1961	H6224	H6685	H7637	

פ	:אֶהֱבוּ	וְהַשָּׁלוֹם	וְהָאֱמֶת	טוֹבִים	וּלְמוֹעֲדִים	
¶	amai	e-a-paz	e-a-verdade	boas	e-para-festividades	
	H0157	H7965	H0571		H4150	

Assim diz o Senhor dos Exercitos: O jejum do quarto, e o jejum do quinto, e o jejum do setimo, e o jejum do decimo mez se tornará para a casa de Judah em gozo, e em alegria, e em festividades solemnes: amae pois a verdade e a paz.

עָרִים	וְיוֹשְׁבֵי	עַמִּים	יָבֹאוּ	אֲשֶׁר	עֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	20
cidades	e-habitantes-de	povos	virão	que	Ainda	dos-Exércitos	YHWH	disse	Assim	
	H3427		H0935		H5750		H3068	H0559	H3541	

רַבּוֹת׃
muitas

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Ainda succederá que virão os povos e os habitantes de muitas cidades.

אֶת־	לְחַלּוֹת	הָלוֹךְ	נֵלְכָה	לֵאמֹר	אַחַת	אֶל־	אַחַת	יֹשְׁבֵי	וְהָלְכוּ	21
(a)	para-suplicar	indo	Vamos	dizendo	outra	a	uma	habitantes-de	E-irão	
H0853		H1980	H3212	H0559	H0259	H0413	H0259	H3427	H1980	

:אֲנִי	גַּם־	אֵלֵכָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	וּלְבַקֵּשׁ	יְהוָה	פְּנֵי
eu	também	irei	dos-Exércitos	YHWH	(a)	e-para-buscar	YHWH	face-de
H0589	H1571	H3212		H3068	H0853	H1245	H3068	H6440

E os habitantes de uma irão á outra, dizendo: Vamos andando para supplicar a face do Senhor, e para buscar ao Senhor dos Exercitos; eu tambem irei.

צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	עֲצוּמִים	וְגוֹיִם	רַבִּים֙	עַמִּים	וּבָאוּ	22
dos-Exércitos	YHWH	(a)	para-buscar	poderosas	e-nações	muitos	povos	E-virão	
	H3068	H0853	H1245	H6099				H0935	

ס	:יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	וּלְחַלּוֹת	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	
§	YHWH	face-de	(a)	e-para-suplicar	em-Yerushalaim	
	H3068	H6440	H0853		H3389	

Assim virão muitos povos e poderosas nações, a buscar em Jerusalem ao Senhor dos Exercitos, e a supplicar a face do Senhor.

אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	יַחֲזִיקוּ	אֲשֶׁר	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים	צְבָאוֹת֙	יְהוָה	אָמַר֙	כֹּה	23
homens	dez	agarrarão	que	aqueles	Nos-dias	dos-Exércitos	YHWH	disse	Assim	
H0376	H6235	H2388		H1992	H3117		H3068	H0559	H3541	

נֵלְכָה֙	לֵאמֹר	יְהוּדִי֙	אִישׁ	בִּכְנַף֙	וְהֶחֱזִיקוּ	הַגּוֹיִם	לְשֹׁנוֹת	מִכֹּל
Iremos	dizendo	judeu	homem	na-borda-de	e-agarrarão	nações	línguas-das	de-todas
H3212	H0559	H3064	H0376	H3671	H2388		H3956	H3605

ס	:עִמָּכֶם	אֱלֹהִים	שָׁמַעְנוּ	כִּי	עִמָּכֶם	
§	convosco	Deus	ouvimos	pois	convosco	
		H0430	H8085			

Assim diz o Senhor dos Exercitos: N'aquelle dia succederá que pegarão dez homens de entre todas as linguas das nações, pegarão, digo, da aba de um homem judaico, dizendo: Iremos comvosco, porque temos ouvido que Deus está comvosco.

Chapter 9

כִּי	מְנוּחָתוֹ	וְדַמֶּשֶׂק	חַדְרָךְ׀	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	דְּבַר־	מַשָּׂא	1
pois	descanso-seu	e-Dammeseq	Hadrak	em-terra-de	YHWH	palavra-de	Peso-de	
	H4496	H1834	H2317	H0776	H3068	H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	שִׁבְטֵי	וְכָל	אָדָם	עַיִן	לַיהוָה
Yisrael	tribos-de	e-de-todas	homem	olho-de	de-YHWH
H3478	H7626	H3605	H0120		H3068

Carga da palavra do Senhor contra a terra de Haldrach, e Damasco será o seu repouso; porque o Senhor tem o olho sobre o homem, como sobre todas as tribus de Israel.

מְאֹד׃	חָכְמָה	כִּי	וְצִידוֹן	צֹר	בָּהּ	תִּגְבָל־	חֲמָת	וְגַם־	2
muito	sábia	pois	e-Tsidon	Tsor	nela	fará-fronteira	Hamat	E-também	
H3966	H2449		H6721	H6865		H1379	H2574	H1571	

E tambem Hamath n'ella terá termo: Tyro e Sidon, ainda que seja mui sabia.

כְּטִיט	וְחָרוּץ	כָּעָפָר	כֶּסֶף׀	וַתִּצְבֹּר־	לָהּ	מָצוֹר	צֹר	וַתִּבֶן	3
como-lama-de	e-ouro	como-pó	prata	e-amontoou	para-si	fortaleza	Tsor	E-construiu	
H2916		H6083	H3701	H6651		H4692	H6865	H1129	

חוּצוֹת׃
ruas
H2351

E Tyro edificou para si fortalezas, e amontoou prata como o pó, e oiro fino como a lama das ruas.

בָּאֵשׁ	וְהִיא	חֵילָהּ	בַּיָּם	וְהִכָּה	יְרֻשֶּׁנָּה	אֲדֹנָי	הִנֵּה	4
no-fogo	e-ela	riqueza-dela	no-mar	e-ferirá	desapossa-la-á	o-Senhor	Eis	
H0784	H1931	H2428	H3220	H5221	H3423	H0136	H2009	

תֵּאָכֵל׃
será-consumida
H0398

Eis que o Senhor a arrancará da posse, e ferirá no mar a sua força, e ella será consumida pelo fogo.

הֹבִישׁ	כִּי־	וְעֶקְרוֹן	מְאֹד	וְתָחִיל	וְעַזָּה	וְתִירָא	אַשְׁקְלוֹן	תֵּרֶא	5
secou	pois	e-Eqron	muito	e-estremecerá	e-Azzah	e-temerá	Ashqelon	Verá	
H0954		H6138	H3966		H5804	H3372	H0831	H7200	

תֵּשֶׁב׃	לֹא	וְאַשְׁקְלוֹן	מֵעַזָּה	מַלְכָּהּ	וְאָבַד	מִקְוָתָהּ
será-habitada	não	e-Ashqelon	de-Azzah	rei	e-perecerá	esperança-sua
H3427	H3808	H0831	H5804	H4428	H0006	H4007

Ascalon o verá e temerá, tambem Gaza, e terá grande dôr; como tambem Ekron; porque a sua esperança será envergonhada; e o rei de Gaza perecerá, e Ascalon não será habitada

פְּלִשְׁתִּים׃	גְּאוֹן	וְהִכְרַתִּי	בְּאַשְׁדּוֹד	מַמְזֵר	וְיָשַׁב	6
filisteus	orgulho-de	e-cortarei	em-Ashdod	bastardo	E-habitará	
H6430	H1347	H3772	H0795	H4464	H3427	

E um bastardo habitará em Asdod, e exterminarei a soberba dos philisteos.

וְנִשְׁאַר	שְׁנָיו	מִבֵּין	וְשִׁקֻּצָיו	מִפִּיו	דָּמָיו	וַהֲסִרֹתִי	7
e-restará	dentes-seus	de-entre	e-abominações-suas	de-boca-sua	sangues-seus	E-removerei	
H7604	H8127	H0996	H8251	H6310	H1818	H5493	

כִּיבוּסִי׃	וְעֶקְרוֹן	בִּיהוּדָה	כְּאַלֶּף	וְהָיָה	לֵאלֹהֵינוּ	הוּא	גַּם־
como-o-jebuseu	e-Eqron	em-Yehudah	como-chefe	e-será	para-Deus-nosso	ele	também
H2983	H6138	H3063		H1961	H0430	H1931	H1571

E da sua bocca tirarei o seu sangue, e d'entre os seus dentes as suas abominações; e elle tambem ficará de resto para o nosso Deus; e será como principe em Judah, e Ekron como o jebuseo.

וְלֹא־	וּמִשָּׁב	מֵעֹבֵר	מִצָּבָא	לְבֵיתִי	וְחָנִיתִי		8
e-não	e-de-quem-volta	de-quem-passa	como-guarnição	junto-à-casa-minha	E-acamparei		
H3808	H7725		H4675		H2583		

ס	בְּעֵינָי׃	רָאִיתִי	עַתָּה	כִּי	נֹגֵשׂ	עוֹד	עֲלֵיהֶם	יַעֲבָר
§	com-olhos-meus	vi	agora	pois	opressor	mais	sobre-eles	passará
		H7200	H6258		H5065	H5750		

E me acamparei ao redor da minha casa, por causa do exercito, por causa do que passa, e por causa do que volta, para que não passe mais sobre elles o exactor; porque agora já o vi com os meus olhos.

לָךְ	יָבוֹא	מַלְכֵּךְ	הִנֵּה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בַּת	הָרִיעִי	צִיּוֹן	בַּת־
a-ti	virá	rei-teu	Eis	Yerushalaim	filha-de	grita	Tsiyon	filha-de
H0935	H4428	H2009	H3389		H1323	H7321	H6726	H1323

בֶּן־	עַיִר	וְעַל־	חֲמוֹר	עַל־	וְרֹכֵב	עָנִי	הוּא	וְנוֹשָׁע
filho-de	jumentinho	e-sobre	jumento	sobre	e-cavalgando	humilde	ele	e-salvo
	H5895		H2543		H7392	H6041	H1931	H3467

מְאֹד	גִּילִי	9
muito	Exulta	
H3966	H1523	

צַדִּיק	
justo	
H6662	

אֲתֹנוֹת׃
jumentas
H0860

Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó filha de Jerusalem: eis que o teu rei virá a ti, justo e Salvador, pobre, e montado sobre um jumento, sobre um asninho, filho de jumenta.

מִלְחָמָה	קֶשֶׁת	וְנִכְרְתָה	מִירוּשָׁלַ͏ִם	וְסוּס	מֵאֶפְרַיִם	רֶכֶב	וְהִכְרַתִּי־	10
guerra	arco-de	e-será-cortado	de-Yerushalaim	e-cavalo	de-Efrayim	carro	E-cortarei	
H4421	H7198	H3772	H3389		H0669	H7393	H3772	

אַפְסֵי־	עַד־	וּמִנָּהָר	יָם	עַד־	מִיָּם	וּמָשְׁלוֹ	לַגּוֹיִם	שָׁלוֹם	וְדִבֶּר
confins-de	até	e-de-rio	mar	até	de-mar	e-domínio-seu	às-nações	paz	e-falará
	H5704	H5104	H3220	H5704	H3220			H7965	H1696

אָרֶץ׃
terra
H0776

E destruirei os carros de Ephraim e os cavallos de Jerusalem: tambem o arco de guerra será destruido, e elle fallará paz ás nações; e o seu dominio se estenderá de um mar até outro mar, e desde o rio até ás extremidades da terra

אֵין	מִבּוֹר	אֲסִירַ֫יִךְ	שִׁלַּחְתִּי	בְּרִיתֵךְ	בְּדַם־	אַתְּ	גַּם־	11
não-há	de-cisterna	prisioneiros-teus	enviei	aliança-tua	por-sangue-de	tu	Também	
H0369		H0615	H7971	H1285	H1818		H1571	

מַיִם	בּוֹ׃
água	nela
H4325	

Quanto a ti tambem ó Sião, pelo sangue do teu concerto, soltei os teus presos da cova em que não havia agua.

מִשְׁנֶה	מַגִּיד	הַיּוֹם	גַּם־	הַתִּקְוָה	אֲסִירֵי	לְבִצָּרוֹן	שׁוּבוּ	12
o-dobro	anunciando	hoje	também	esperança	prisioneiros-da	para-a-fortaleza	Voltai	
H4932	H5046	H3117	H1571		H0615	H1225	H7725	

אָשִׁיב	לָךְ׃
restituirei	a-ti
H7725	

Voltae á fortaleza ó presos de esperança: tambem hoje vos annuncio que vos renderei em dobro.

בָּנַיִךְ	וְעוֹרַרְתִּי	אֶפְרַיִם	מִלֵּאתִי	קֶשֶׁת	יְהוּדָה	לִי	דָרַכְתִּי	כִּי־	13
filhos-teus	e-despertarei	Efrayim	enchi	arco	Yehudah	para-mim	encurvei	Pois	
	H5782	H0669	H4390	H7198	H3063		H1869		

גִּבּוֹר׃	כְּחֶרֶב	וְשַׁמְתִּיךְ	יָוָן	בָּנַיִךְ	עַל־	צִיּוֹן
guerreiro	como-espada-de	e-farei-te	Yavan	filhos-teus	contra	Tsiyon
H1368	H2719		H3120			H6726

Quando estendi Judah para mim como um arco, e enchi com Ephraim o arco, suscitarei a teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grecia! e pôr-te-hei como a espada de um valente.

								14
יְהוָה	וַאדֹנָי	חִצּוֹ	כַבָּרָק	וְיָצָא	וְיֵרָאֶה	עֲלֵיהֶם	וַיהוָה	
YHWH	e-Adonai	flecha-sua	como-relâmpago	e-sairá	aparecerá	sobre-eles	E-YHWH	
H3069	H0136	H2671		H3318	H7200		H3068	

תֵּימָן׃	בְּסַעֲרוֹת	וְהָלַךְ	יִתְקַע	בַּשּׁוֹפָר
sul	em-tempestades-do	e-irá	tocará	com-shofar
H8486		H1980	H8628	H7782

E o Senhor será visto sobre elles, e as suas frechas sairão como o relampago; e o Senhor Jehovah tocará buzina, e irá com os redemoinhos do sul

								15
קֶלַע	אַבְנֵי־	וְכָבְשׁוּ	וְאָכְלוּ	עֲלֵיהֶם	יָגֵן	צְבָאוֹת	יְהוָה	
funda	pedras-de	e-subjugarão	e-comerão	sobre-eles	defenderá	dos-Exércitos	YHWH	
	H0068	H3533	H0398		H1598		H3068	

מִזְבֵּחַ׃	כְּזָוִיוֹת	כַּמִּזְרָק	וּמָלְאוּ	יַיִן	כְּמוֹ־	הָמוּ	וְשָׁתוּ	
altar	como-cantos-do	como-a-bacia	e-encher-se-ão	vinho	como	rugirão	e-beberão	
H4196	H2106	H4219	H4390	H3196	H3644	H1993	H8354	

O Senhor dos Exercitos os amparará, e comerão, depois que os tiverem sujeitado as pedras da funda: tambem beberão e farão alvoroço como de vinho; e encher-se-hão como a bacia, como os cantos do altar

								16
כִּי	עַמּוֹ	כְּצֹאן	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעָם	
pois	povo-seu	como-rebanho-de	aquele	no-dia	Deus-deles	YHWH	E-salvará-os	
		H6629	H1931	H3117	H0430	H3068	H3467	

אַדְמָתוֹ׃	עַל־	מִתְנוֹסְסוֹת	נֵזֶר	אַבְנֵי־
terra-sua	sobre	resplandecendo	coroa	pedras-de
H0127		H5264	H5145	H0068

E o Senhor seu Deus n'aquelle dia os salvará, como ao rebanho do seu povo; porque como as pedras da corôa serão levantados na sua terra, como bandeira.

									17
יְנוֹבֵב	וְתִירוֹשׁ	בָּחוּרִים	דָּגָן	יָפְיוֹ	וּמַה־	טּוּבוֹ	מַה־	כִּי	
fará-florescer	e-vinho-novo	jovens	cereal	beleza-sua	e-quão	bondade-sua	quão	Pois	
H5107	H8492	H0970	H1715	H3308	H4100	H2898	H4100		

בְּתֻלוֹת׃
virgens
H1330

Porque, quão grande é a sua bondade! e quão grande é a sua formosura! o trigo fará fallar os mancebos e o mosto as donzellas.

Chapter 10

וּמְטַר־	חֲזִיזִים	עֹשֶׂה	יְהוָה	מַלְקוֹשׁ	בְּעֵת	מָטָר	מֵיְהוָה	שַׁאֲלוּ	1
e–chuva–de	relâmpagos	faz	YHWH	chuva–tardia	em–tempo–de	chuva	de–YHWH	Pedi	
H4306	H2385		H3068	H4456	H6256	H4306	H3068	H7592	

בַּשָּׂדֶה׃	עֵשֶׂב	לְאִישׁ	לָהֶם	יִתֵּן	גֶּשֶׁם
no–campo	erva	para–homem	a–eles	dará	aguaceiro
	H6212	H0376	H1992	H5414	H1653

Pedi ao Senhor chuva no tempo da serodia: o Senhor faz relampagos, e lhes dará chuveiro de agua, e herva no campo a cada um.

וַחֲלֹמוֹת	שֶׁקֶר	חָזוּ	וְהַקֹּסְמִים	אָוֶן	דִּבְּרוּ־	הַתְּרָפִים	כִּי		2
e–sonhos	mentira	viram	e–os–adivinhadores	iniquidade	falaram	os–terafins	Pois		
H2472	H8267	H2372	H7080	H0205	H1696	H8655			

יַעֲנוּ	צֹאן	כְּמוֹ־	נָסָעוּ	כֵּן	עַל־	יְנַחֲמוּן	הֶבֶל	דִּבְּרוּ	הַשָּׁוְא
estão–aflitas	ovelhas	como	partiram	por–isso	sobre	consolam	vapor	falam	a–vaidade
	H6629	H3644	H5265			H5162	H1892	H1696	H7723

פ	רֹעֶה׃	אֵין	כִּי־
¶	pastor	não–há	pois
		H0369	

Porque os teraphins teem fallado vaidade, e os adivinhos teem visto mentira, e fallam sonhos vãos; com vaidade consolam, por isso se foram como ovelhas, foram afflictos, porque não havia pastor.

פָּקַד	כִּי־	אֶפְקֹד	הָעַתּוּדִים	וְעַל־	אַפִּי	חָרָה	הָרֹעִים	עַל־	3
visitou	pois	visitarei	os–bodes	e–sobre	ira–minha	acendeu–se	os–pastores	Contra	
			H6260		H0639	H2734			

אוֹתָם	וְשָׂם	יְהוּדָה	בֵּית	אֶת־	עֶדְרוֹ	אֶת־	צְבָאוֹת	יְהוָה	
(a)–eles	e–pôs	Yehudah	casa–de	(a)	rebanho–seu	(a)	dos–Exércitos	YHWH	
H0853		H3063		H0853	H5739	H0853		H3068	

בַּמִּלְחָמָה׃	הוֹדוֹ	כְּסוּס	
na–guerra	majestade–sua	como–cavalo–de	
H4421	H1935		

Contra os pastores se accendeu a minha ira, e visitarei os bodes; mas o Senhor dos Exercitos visitará o seu rebanho, a casa de Judah, e os fará ser como o cavallo da sua magestade na peleja.

נוֹגֵשׂ	כָּל־	יֵצֵא	מִמֶּנּוּ	מִלְחָמָה	קֶשֶׁת	מִמֶּנּוּ	יָתֵד	מִמֶּנּוּ	פִּנָּה	מִמֶּנּוּ	4
opressor	todo	sairá	dele	guerra	arco–de	dele	estaca	dele	pedra–angular	Dele	
H5065	H3605	H3318		H4421	H7198		H3489		H6438		

יַחְדָּו׃
juntos

D'elle a pedra de esquina, d'elle a estaca, d'elle o arco de guerra, d'elle juntamente sairão todos os exactores.

יְהוָה	כִּי	וְנִלְחֲמוּ	בַּמִּלְחָמָה	חוּצוֹת	בְּטִיט	בּוֹסְסִים	כְּגִבֹּרִים	וְהָיוּ	5
YHWH	pois	e-lutarão	na-guerra	ruas	em-lama-de	pisando	como-guerreiros	E-serão	
H3068			H4421	H2351	H2916	H0947	H1368	H1961	

סוּסִים׃	רֹכְבֵי	וְהֹבִישׁוּ	עִמָּם
cavalos	cavaleiros-de	e-envergonharão	com-eles
	H7392	H3001	

E serão como valentes que pelo lodo das ruas entram na peleja, e pelejarão; porque o Senhor estará com elles, e envergonharão aos que andam montados em cavallos.

וְהוֹשְׁבוֹתִים	אוֹשִׁיעַ	יוֹסֵף	בֵּית	וְאֶת־	יְהוּדָה	בֵּית	אֶת־	וְגִבַּרְתִּי	6
e-farei-habitar-os	salvarei	Yosef	casa-de	e-(a)	Yehudah	casa-de	(a)	E-fortalecerei	
H7725	H3467	H3130		H0853	H3063		H0853	H1396	

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	זְנַחְתִּים	לֹא־	כַּאֲשֶׁר	וְהָיוּ	רַחֲמוֹתִים	כִּי
YHWH	eu	pois	os-rejeitei	não	como	e-serão	tive-compaixão-deles	pois
H3068	H0589			H3808		H1961	H7355	

וְאֶעֱנֵם׃	אֱלֹהֵיהֶם
e-responderei-os	Deus-deles
	H0430

E fortalecerei a casa de Judah, e salvarei a casa de José, e tornarei a plantal-os, porque me apiedei d'elles: e serão como se os não tivera rejeitado; porque eu sou o Senhor seu Deus, e os ouvirei.

וּבְנֵיהֶם	יַיִן	כְּמוֹ־	לִבָּם	וְשָׂמַח	אֶפְרַיִם	כְּגִבּוֹר	וְהָיוּ	7
e-filhos-deles	vinho	como	coração-deles	e-alegrar-se-á	Efrayim	como-guerreiro	E-serão	
	H3196	H3644		H8055	H0669	H1368	H1961	

בַּיהוָה׃	לִבָּם	יָגֵל	וְשָׂמְחוּ	יִרְאוּ
em-YHWH	coração-deles	exultará	e-alegrar-se-ão	verão
H3068		H1523	H8055	H7200

E os de Ephraim serão como um valente, e o seu coração se alegrará como de vinho, e seus filhos o verão, e se alegrarão; o seu coração se regozijará no Senhor.

כְּמוֹ	וְרָבוּ	פְּדִיתִים	כִּי	וַאֲקַבְּצֵם	לָהֶם	אֶשְׁרְקָה	8
como	e-multiplicar-se-ão	redimi-os	pois	e-ajuntarei-os	para-eles	Assobiarei	
H3644		H6299		H6908		H8319	

רָבוּ׃
multiplicaram-se

Eu lhes assobiarei, e os ajuntarei, porque eu os tenho remido, e multiplicar-se-hão, assim como antes se tinham multiplicado.

אֶת־	וְחָיוּ	יִזְכְּרוּנִי	וּבַמֶּרְחַקִּים	בָּעַמִּים	וְאֶזְרָעֵם		9
(a)	e-viverão	lembrar-se-ão-de-mim	e-nas-distâncias	entre-os-povos	E-semeei-os		
H0854	H2421	H2142	H4801		H2232		

וְשָׁבוּ׃	בְּנֵיהֶם
e-voltarão	filhos-deles
H7725	

E eu os semearei por entre os povos, e lembrar-se-hão de mim em logares remotos; e viverão com seus filhos, e voltarão.

וְהֲשִׁיבוֹתִים	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּמֵאַשּׁוּר	אֲקַבְּצֵם	וְאֶל־	אֶרֶץ	גִּלְעָד		10
E-farei-voltar-os	de-terra-de	Mitsrayim	e-de-Ashur	ajuntarei-os	e-para	terra-de	Gilad		
H7725	H0776	H4714	H0804	H6908	H0413	H0776	H1568		

וּלְבָנוֹן	אֲבִיאֵם	וְלֹא	יִמָּצֵא	לָהֶם׃
e-Levanon	trarei-os	e-não	será-achado	para-eles
H3844	H0935	H3808	H4672	

Porque eu os farei voltar da terra do Egypto, e os congregarei da Assyria; e tral-os-hei á terra de Gilead e do Libano, e não se achará logar para elles.

וְעָבַר	בַּיָּם	צָרָה	וְהִכָּה	בַיָּם	גַּלִּים	וְהֹבִישׁוּ	כָּל	מְצוּלוֹת	11
E-passará	pelo-mar	angústia	e-ferirá	no-mar	ondas	e-secarão	todas	profundezas-do	
H3220	H3220		H5221	H3220	H1530	H3001	H3605	H4688	

יְאֹר	וְהוּרַד	גְּאוֹן	אַשּׁוּר	וְשֶׁבֶט	מִצְרַיִם	יָסוּר׃
Nilo	e-será-derrubado	orgulho-de	Ashur	e-cetro-de	Mitsrayim	será-removido
H2975	H3381	H1347	H0804	H7626	H4714	H5493

E elle passará o mar com angustia, e ferirá as ondas no mar, e todas as profundezas dos rios se seccarão: então será derribada a soberba da Assyria, e o sceptro do Egypto se retirará.

וְגִבַּרְתִּים	בַּיהוָה	וּבִשְׁמוֹ	יִתְהַלָּכוּ	נְאֻם	יְהוָה׃	ס	12
E-fortalecerei-os	em-YHWH	e-em-nome-seu	andarão	oráculo-de	YHWH	§	
H1396	H3068	H8034	H1980	H5002	H3068		

E eu os fortalecerei no Senhor, e andarão no seu nome, diz o Senhor.

Chapter 11

בַּאֲרָזֶיךָ׃	אֵשׁ	וְתֹאכַל	דְּלָתֶיךָ	לְבָנוֹן	פְּתַח	1
em-cedros-teus	fogo	e-consumirá	portas-tuas	Levanon	Abre	
H0730	H0784	H0398		H3844		

Abre, ó Libano, as tuas portas para que o fogo consuma os cedros.

הֵילֵל	בְּרוֹשׁ	כִּי־	נָפַל	אֶרֶז	אֲשֶׁר	אַדִּרִים	שֻׁדָּדוּ	הֵילִילוּ	2
Uiva	cipreste	pois	caiu	cedro	que	os-majestosos	foram-devastados	Uivai	
H3213	H1265		H5307	H0730		H0117	H7703	H3213	

אַלּוֹנֵי	בָּשָׁן	כִּי	יָרַד	יַעַר	הבצור[	הַבָּצִיר׃)(
carvalhos-de	Bashan	pois	desceu	floresta	[a-fortificada]	(a-impenetrável)
H0437	H1316		H3381		H1208	H1208

Uivae, ó faias, porque os teus cedros cairam, porque estas excellentes arvores são destruidas; uivae, ó carvalhos de Basan, porque o bosque forte é derribado.

שַׁאֲנַת	קוֹל	אַדַּרְתָּם	שֻׁדְּדָה	כִּי	הָרֹעִים	יֱלֵלָת	קוֹל	3
rugido-de	voz-de	glória-sua	foi-devastada	pois	os-pastores	uivo-de	Voz-de	
H7581		H0155	H7703			H3215		

כְּפִירִים	כִּי	שֻׁדַּד	גְּאוֹן	הַיַּרְדֵּן׃	ס	
filhotes-de-leões	pois	foi-devastada	majestade-do	Yarden	§	
		H7703	H1347	H3383		

Voz de uivo dos pastores se ouviu, porque a sua gloria é destruida: voz de bramido dos filhos de leões, porque foi destruida a soberba do Jordão.

הַהֲרֵגָה׃	צֹאן	אֶת־	רְעֵה	אֱלֹהָי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	4
matança	rebanho-da	(a)	Pastoreia	Deus-meu	YHWH	disse	Assim	
H2028	H6629	H0853		H0430	H3068	H0559	H3541	

Assim diz o Senhor meu Deus: Apascenta as ovelhas da matança,

בָּרוּךְ	יֹאמַר	וּמֹכְרֵיהֶן	יֶאְשָׁמוּ	וְלֹא	יַהַרְגֵן	קֹנֵיהֶן	אֲשֶׁר	5
Bendito	dizem	e-vendedores-delas	são-culpados	e-não	matam	compradores-delas	Que	
H1288	H0559	H4376	H0816	H3808	H2026	H7069		

עֲלֵיהֶן׃	יַחְמֹל	לֹא	וְרֹעֵיהֶם	וַאעְשַׁר	יְהוָה
sobre-elas	têm-compaixão	não	e-pastores-delas	e-enriqueci	YHWH
	H2550	H3808		H6238	H3068

Cujos possuidores as matam, e não se teem por culpados; e cujos vendedores dizem: Louvado seja o Senhor, porque hei enriquecido, e os seus pastores não teem piedade d'ellas.

וְהִנֵּה	יְהוָה	נְאֻם־	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	עַל־	עוֹד	אֶחְמֹל	לֹא	כִּי	6
e-eis	YHWH	oráculo-de	terra	habitantes-da	de	mais	terei-compaixão	não	Pois	
H2009	H3068	H5002	H0776	H3427		H5750	H2550	H3808		

וּבְיַד	רֵעֵהוּ	בְּיַד־	אִישׁ	הָאָדָם	אֶת־	מַמְצִיא	אָנֹכִי
e-em-mão-de	próximo-seu	em-mão-de	homem	o-homem	(a)	fazendo-entregar	eu
H3027	H7453	H3027	H0376	H0120	H0853	H4672	H0595

מִיָּדָם׃	אַצִּיל	וְלֹא	הָאָרֶץ	אֶת־	וְכִתְּתוּ	מַלְכּוֹ
de-mão-deles	livrarei	e-não	a-terra	(a)	e-golpearão	rei-seu
H3027	H5337	H3808	H0776	H0853	H3807	H4428

Certamente não terei piedade mais dos moradores d'esta terra, diz o Senhor, mas, eis que entregarei os homens cada um na mão do seu companheiro e na mão do seu rei, e esmiuçarão a terra, e eu não os livrarei da sua mão.

לִי	וָאֶקַּח־	הַצֹּאן	עֲנִיֵּי	לָכֵן	הַהֲרֵגָה	צֹאן	אֶת־	וָאֶרְעֶה	7
para-mim	e-tomei	rebanho	aflitos-do	por-isso	matança	rebanho-da	(a)	E-pastoreei	
	H3947	H6629	H6041		H2028	H6629	H0853		

אֶת־	וָאֶרְעֶה	חֹבְלִים	קָרָאתִי	וּלְאַחַד	נֹעַם	קָרָאתִי	לְאַחַד	מַקְלוֹת	שְׁנֵי
(a)	e-pastoreei	União	chamei	e-a-outro	Graça	chamei	a-um	cajados	dois
H0853			H7121	H0259	H5278	H7121	H0259	H4731	H8147

הַצֹּאן׃
o-rebanho
H6629

E eu apascentei as ovelhas da matança, porquanto são ovelhas coitadas; e tomei para mim duas varas, a uma das quaes chamei Suavidade, e á outra chamei Conjuntadores, e apascentei as ovelhas.

נַפְשִׁי	וַתִּקְצַר	אֶחָד	בְּיֶרַח	הָרֹעִים	שְׁלֹשֶׁת	אֶת־	וָאַכְחֵד	8
alma-minha	e-impacientou-se	um	em-mês	os-pastores	três-de	(a)	E-eliminei	
H5315		H0259	H3391		H7969	H0853	H3582	

בִּי׃	בָּחֲלָה	נַפְשָׁם	וְגַם־	בָּהֶם
de-mim	desgostou-se	alma-deles	e-também	com-eles
		H5315	H1571	

E destrui os teus pastores n'um mesmo mez, porque se angustiou d'elles a minha alma, e tambem a sua alma teve fastio de mim.

								9
וְהַנִּכְחֶדֶת	תָּמוּת	הַמֵּתָה	אֶתְכֶם	אֶרְעֶה	לֹא	וָאֹמַר	
e-a-que-é-eliminada	morrerá	a-que-morre	(a)-vós	pastorearei	Não	E-disse	
H3582	H4191	H4191	H0853		H3808	H0559	

רֵעוּתָהּ׃	בְּשַׂר	אֶת־	אִשָּׁה	תֹּאכַלְנָה	וְהַנִּשְׁאָרוֹת	תִּכָּחֵד
companheira-sua	carne-de	(a)	mulher	comerão	e-as-que-restam	será-eliminada
H7468	H1320	H0853	H0802	H0398	H7604	H3582

E eu disse: Não vos apascentarei mais: o que morrer morra, e o que fôr destruido seja, e as que restarem comam cada uma a carne da sua companheira.

בְּרִיתִי	אֶת־	לְהָפֵיר	אֹתוֹ	וָאֶגְדַּע	נֹּעַם	אֶת־	מַקְלִי	אֶת־	וָאֶקַּח	10
aliança–minha	(a)	para–anular	(a)–ele	e–cortei	Graça	(a)	cajado–meu	(a)	E–tomei	
H1285	H0853		H0853	H1438	H5278	H0853	H4731	H0853	H3947	

הָעַמִּים׃	כָּל־	אֶת־	כָּרַתִּי	אֲשֶׁר
os–povos	todos	(a)	cortei	que
	H3605	H0854	H3772	

E tomei a minha vara Suavidade, e a quebrei, para desfazer o meu concerto, que tinha estabelecido com todos estes povos.

הַשֹּׁמְרִים	הַצֹּאן	עֲנִיֵּי	כֵּן	וַיֵּדְעוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַתֻּפָר	11
os–que–me–observam	rebanho	aflitos–do	assim	e–souberam	aquele	no–dia	E–foi–anulada	
H8104	H6629	H6041		H3045	H1931	H3117		

הִוא׃	יְהוָה	דְּבַר־	כִּי	אֹתִי
ela	YHWH	palavra–de	pois	(a)–mim
H1931	H3068	H1697		H0853

E foi desfeito n'aquelle dia, e conheceram assim os pobres do rebanho que me aguardavam que isto era palavra do Senhor.

חֲדָלוּ	וְלֹא	וְאִם־	שְׂכָרִי	הָבוּ	בְּעֵינֵיכֶם	טוֹב	אִם־	אֲלֵיהֶם	וָאֹמַר	12
deixai	não	e–se	salário–meu	dai	aos–olhos–vossos	bom	Se	a–eles	E–disse	
H2308	H3808		H7939	H3051				H0413	H0559	

כָּסֶף׃	שְׁלֹשִׁים	שְׂכָרִי	אֶת־	וַיִּשְׁקְלוּ
prata	trinta	salário–meu	(a)	E–pesaram
H3701	H7970	H7939	H0853	H8254

Porque eu lhes tinha dito: Se parece bem aos vossos olhos, dae-me a minha soldada, e, se não, deixae-vos d'isso. E pesaram a minha soldada, trinta moedas de prata.

יָקַרְתִּי	אֲשֶׁר	הַיְקָר	אֶדֶר	הַיּוֹצֵר	אֶל־	הַשְׁלִיכֵהוּ	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
fui–avaliado	que	preço	esplendor–do	oleiro	ao	Lança–o	a–mim	YHWH	E–disse	
H3365		H3366	H0145	H3335	H0413	H7993	H0413	H3068	H0559	

הַיּוֹצֵר׃	אֶל־	יְהוָה	בֵּית	אֹתוֹ	וָאַשְׁלִיךְ	הַכֶּסֶף	שְׁלֹשִׁים	וָאֶקָּחָה	מֵעֲלֵיהֶם
oleiro	ao	YHWH	casa–de	(a)–ele	e–lancei	a–prata	trinta–de	E–tomei	de–sobre–eles
H3335	H0413	H3068		H0853	H7993	H3701	H7970	H3947	

O Senhor pois me disse: Arroja-a ao oleiro, bello preço em que fui apreçado por elles. E tomei as trinta moedas de prata, e as arrojei, na casa do Senhor, ao oleiro.

הָאַחֻוָּה	אֶת־	לְהָפֵר	הַחֻבְלִים	אֵת	הַשֵּׁנִי	מַקְלִי	אֶת־	וָאֶגְדַּע		14
a–fraternidade	(a)	para–anular	União	(a)	o–segundo	cajado–meu	(a)	E–cortei		
H0264	H0853			H0853	H8145	H4731	H0853	H1438		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	וּבֵין	יְהוּדָה	בֵּין	
§	Yisrael	e–entre	Yehudah	entre	
	H3478	H0996	H3063	H0996	

Então quebrei a minha segunda vara Conjuntadores, para romper a irmandade entre Judah e Israel.

אֱוִלִי׃	רֹעֶה	כְּלֵי	לְךָ	קַח־	עוֹד	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	15
tolo	pastor	apetrechos–de	para–ti	toma	Ainda	a–mim	YHWH	E–disse	
H0196		H3627		H3947	H5750	H0413	H3068	H0559	

E o Senhor me disse: Toma ainda para ti o instrumento de um pastor insensato.

יִפְקֹד	לֹא־	הַנִּכְחָדוֹת	בָּאָרֶץ	רֹעֶה	מֵקִים	אָנֹכִי	הִנֵּה־	כִּי	16
visitará	não	as-que-são-eliminadas	na-terra	pastor	levantando	eu	eis	Pois	
H3808		H3582	H0776			H0595	H2009		

יְכַלְכֵּל	לֹא	הַנִּצָּבָה	יִרְפָּא	לֹא	וְהַנִּשְׁבֶּרֶת	יְבַקֵּשׁ	לֹא־	הַנַּעַר
sustentará	não	a-que-está-de-pé	curará	não	e-a-que-é-ferida	buscará	não	a-jovem
H3557	H3808	H5324	H7495	H3808	H7665	H1245	H3808	H5289

ס	יְפָרֵק׃	וּפַרְסֵיהֶן	יֹאכַל	הַבְּרִיאָה	וּבְשַׂר
§	arrancará	e-cascos-delas	comerá	gorda	e-carne-da
	H6561	H6541	H0398	H1277	H1320

Porque, eis que levantarei um pastor na terra, que não visitará as perdidas, não buscará a desgarrada, e não sarará a quebrada, nem apascentará a sã; mas comerá a carne da gorda, e lhe despedaçará as unhas.

וְעַל־	זְרוֹעוֹ	עַל־	חֶרֶב	הַצֹּאן	עֹזְבִי	הָאֱלִיל	רֹעֵי	הַוֹי	17
e-sobre	braço-seu	sobre	espada	o-rebanho	que-abandona	o-ídolo	pastor-de	Ai	
	H2220		H2719	H6629		H0457	H7473	H1945	

תִּכְהֶה׃	כָּהֹה	יְמִינוֹ	וְעֵין	תִּיבָשׁ	יָבוֹשׁ	זְרֹעוֹ	יְמִינוֹ	עֵין
escurecerá	escurecer	direita-sua	e-olho-de	secará	secar	braço-seu	direita-sua	olho-de
		H3225		H3001	H3001	H2220	H3225	

ס
§

Ai do pastor de nada, que abandona o rebanho; a espada cairá sobre o seu braço e sobre o seu olho direito; o seu braço sem falta se seccará, e o seu olho direito sem falta se escurecerá.

Chapter 12

שָׁמַיִם	נֹטֶה	יְהוָה	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יְהוָה	דְּבַר־	מַשָּׂא	1
céus	o-que-estende	YHWH	oráculo-de	Yisrael	sobre	YHWH	palavra-de	Peso-de	
H8064	H5186	H3068	H5002	H3478		H3068	H1697		

פ	בְּקִרְבּוֹ׃	אָדָם	רוּחַ־	וְיֹצֵר	אֶרֶץ	וְיֹסֵד
¶	em-interior-seu	homem	espírito-de	e-forma	terra	e-funda
	H7130	H0120	H7307	H3335	H0776	H3245

Carga da palavra do Senhor sobre Israel: Falla o Senhor, o que estende o céu, e que funda a terra, e que forma o espirito do homem dentro n'elle.

הָעַמִּים	לְכָל־	רַעַל	סַף־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	שָׂם	אָנֹכִי	הִנֵּה	2
os-povos	para-todos	atordoamento	taça-de	Yerushalaim	(a)	pondo	eu	Eis	
	H3605	H7478		H3389	H0853		H0595	H2009	

יְרוּשָׁלִָם׃	עַל־	בַּמָּצוֹר	יִהְיֶה	יְהוּדָה	עַל־	וְגַם	סָבִיב
Yerushalaim	sobre	no-cerco	será	Yehudah	sobre	e-também	ao-redor
H3389		H4692	H1961	H3063		H1571	H5439

Eis que eu porei a Jerusalem como um copo de tremor para todos os povos em redor, e tambem para Judah, o qual será no cerco contra Jerusalem.

3 וְהָיָה בַּיּוֹם־ הַהוּא אָשִׂים אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם מַעֲמָסָה לְכָל־ הָעַמִּים
E-será no-dia aquele porei (a) Yerushalaim peso para-todos os-povos
H1961 H3117 H1931 H0853 H3389 H4614 H3605

כֹּל סֹבְלֶיהָ יִסָּרֵט וְנֶאֶסְפוּ עָלֶיהָ כֹּל גּוֹיֵי
todos os-que-a-carregam ferindo serão-feridos e-ajuntar-se-ão contra-ela todas nações-da
H3605 H6006 H8295 H8295 H0622 H3605

הָאָרֶץ׃
terra
H0776

E será n'aquelle dia que porei a Jerusalem por pedra pesada a todos os povos; todos os que carregarem com ella certamente serão despedaçados, e ajuntar-se-hão contra elle todas as nações da terra

4 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה אַכֶּה כָּל־ סוּס בַּתִּמָּהוֹן וְרֹכְבוֹ
No-dia aquele oráculo-de YHWH ferirei todo cavalo com-pavor e-cavaleiro-seu
H3117 H1931 H5002 H3068 H5221 H3605 H5541 H7392

בַּשִּׁגָּעוֹן וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־ עֵינַי וְכָל־ סוּס
com-loucura e-sobre casa-de Yehudah abrirei (a) olhos-meus e-todo cavalo-dos
H7697 H3063 H6491 H0853 H3605

הָעַמִּים אַכֶּה בְּעִוָּרוֹן׃
povos ferirei com-cegueira
H5221

N'aquelle dia, diz o Senhor, ferirei de espanto a todos os cavallos, e de loucura os que montam n'elles; mas sobre a casa de Judah abrirei os meus olhos, e ferirei de cegueira a todos os cavallos dos povos.

5 וְאָמְרוּ אַלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אַמְצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם
E-dirão chefes-de Yehudah em-coração-seu força para-mim habitantes-de Yerushalaim
H0559 H3063 H0556 H3427 H3389

בַּיהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃
em-YHWH dos-Exércitos Deus-deles
H3068 H0430

Então os chefes de Judah dirão no seu coração: A minha força são os habitantes de Jerusalem e o Senhor dos Exercitos, seu Deus.

6 בַּיּוֹם הַהוּא אָשִׂים אַלְפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר בְּעֵצִים אֵשׁ
No-dia aquele porei chefes-de Yehudah como-braseiro-de em-lenhas fogo
H3117 H1931 H0853 H3063 H3595 H6086 H0784

וְאָכְלוּ עַל־ יָמִין וְעַל־ שְׂמֹאול אֶת־ כָּל־ סְבִיבוֹתָם וְכִלַּפִּיד אֵשׁ בָּעֲמִיר
e-devorarão à direita e-à esquerda (a) todos ao-redor e-como-tocha-de fogo em-feixe
H0398 H3225 H8040 H0853 H3605 H3940 H0784 H5995

פ ¶ תַּחְתֶּיהָ עוֹד וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
lugar-seu ainda e-habitará Yerushalaim em-Yerushalaim
H8478 H5750 H3427 H3389 H3389

N'aquelle dia porei os chefes de Judah como um brazeiro de fogo debaixo da lenha, e como um tição de fogo entre gavelas; e á banda direita e esquerda consumirão a todos os povos em redor, e Jerusalem será habitada outra vez no seu logar, em Jerusalem.

תִּגְדַּל	לֹא־	לְמַעַן	בָּרִאשֹׁנָה	יְהוּדָה	אָהֳלֵי	אֶת־	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעַ	7
se-engrandecer	não	para-que	primeiro	Yehudah	tendas-de	(a)	YHWH	E-salvará	
H1431	H3808	H4616	H7223	H3063	H0168	H0853	H3068	H3467	

יְהוּדָה׃	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	יֹשֵׁב	וְתִפְאֶרֶת	דָּוִיד	בֵּית־	תִּפְאֶרֶת
Yehudah	sobre	Yerushalaim	habitante-de	e-glória-de	David	casa-de	glória-de
H3063		H3389	H3427	H8597	H1732		H8597

E o Senhor primeiramente salvará as tendas de Judah, para que a gloria da casa de David e a gloria dos habitantes de Jerusalem não se engrandeça sobre Judah.

וְהָיָה	יְרוּשָׁלִַם	יוֹשֵׁב	בְּעַד	יְהוָה	יָגֵן	הַהוּא	בַּיּוֹם	8
e-será	Yerushalaim	habitante-de	ao-redor-de	YHWH	defenderá	aquele	No-dia	
H1961	H3389	H3427	H1157	H3068	H1598	H1931	H3117	

כֵּאלֹהִים	דָּוִיד	וּבֵית	כְּדָוִיד	הַהוּא	בַּיּוֹם	בָּהֶם	הַנִּכְשָׁל
como-Deus	David	e-casa-de	como-David	aquele	no-dia	entre-eles	o-que-tropeça
H0430	H1732		H1732	H1931	H3117		H3782

לִפְנֵיהֶם׃	יְהוָה	כְּמַלְאַךְ
diante-deles	YHWH	como-anjo-de
H6440	H3068	H4397

N'aquelle dia o Senhor amparará os habitantes de Jerusalem; e o que tropeçar entre elles n'aquelle dia será como David, e a casa de David será como Deus, como o anjo do Senhor diante d'elles.

עַל־	הַבָּאִים	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	לְהַשְׁמִיד	אְבַקֵּשׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	9
contra	as-que-vêm	as-nações	todas	(a)	destruir	buscarei	aquele	no-dia	E-será	
	H0935		H3605	H0853	H8045	H1245	H1931	H3117	H1961	

יְרוּשָׁלִָם׃
Yerushalaim
H3389

E será, n'aquelle dia, que procurarei destruir todas as nações que vierem contra Jerusalem;

חֵן	רוּחַ	יְרוּשָׁלִַם	יוֹשֵׁב	וְעַל	דָּוִיד	בֵּית	עַל־	וְשָׁפַכְתִּי		10
graça	espírito-de	Yerushalaim	habitante-de	e-sobre	David	casa-de	sobre	E-derramarei		
H2580	H7307	H3389	H3427		H1732			H8210		

עָלָיו	וְסָפְדוּ	דָּקָרוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	אֵלַי	וְהִבִּיטוּ	וְתַחֲנוּנִים	
sobre-ele	e-lamentarão	transpassaram	o-que	(a)	a-mim	e-olharão	e-de-súplicas	
	H5594	H1856		H0853	H0413	H5027	H8469	

עַל־	כְּמָר	עָלָיו	וְהָמֵר	הַיָּחִיד	עַל־	כְּמִסְפֵּד	
sobre	como-amargurar	sobre-ele	e-amargarão	o-unigênito	sobre	como-lamento	
	H4843		H4843	H3173		H5594	

הַבְּכוֹר׃
o-primogênito
H1060

Porém sobre a casa de David, e sobre os habitantes de Jerusalem, derramarei o Espirito de graça e de supplicações; e olharão para mim, a quem traspassaram: e farão pranto sobre elle, como o pranto sobre o unigenito; e chorarão amargosamente sobre elle, como se chora amargosamente sobre o primogenito.

רִמּוֹן	הֲדַד־	כְּמִסְפַּד	בִּירוּשָׁלִַם	הַמִּסְפֵּד	יִגְדַּל	הַהוּא	בַּיּוֹם	11
Rimmon	Hadad	como-lamento-de	em-Yerushalaim	o-lamento	será-grande	aquele	No-dia	
H1910	H1910	H4553	H3389	H4553	H1431	H1931	H3117	

מְגִדּוֹן׃	בְּבִקְעַת
Megiddon	no-vale-de
H4023	H1237

N'aquelle dia será grande o pranto em Jerusalem, como o pranto de Hadadrimmon no valle de Meggiddon.

לְבָד	דָּוִיד	בֵּית־	מִשְׁפַּחַת	לְבָד	מִשְׁפָּחוֹת	מִשְׁפָּחוֹת	הָאָרֶץ	וְסָפְדָה	12
só	David	casa–de	família–de	sós	famílias	famílias	a–terra	E–lamentará	
H0905	H1732		H4940	H0905	H4940	H4940	H0776	H5594	

לְבָד׃	וּנְשֵׁיהֶם	לְבָד	נָתָן	בֵּית־	מִשְׁפַּחַת	לְבָד	וּנְשֵׁיהֶם
sós	e–mulheres–deles	só	Natan	casa–de	família–de	sós	e–mulheres–deles
H0905	H0802	H0905	H5416		H4940	H0905	H0802

E a terra pranteará, cada linhagem á parte: a linhagem da casa de David, á parte, e suas mulheres, á parte, e a linhagem da casa de Nathan, á parte, e suas mulheres, á parte

לְבָד	הַשִּׁמְעִי	מִשְׁפָּחַת	לְבָד	וּנְשֵׁיהֶם	לְבָד	לֵוִי	בֵּית־	מִשְׁפָּחַת	13
só	o–Shimei	família–de	sós	e–mulheres–deles	só	Levi	casa–de	família–de	
H0905	H8097	H4940	H0905	H0802	H0905	H3878		H4940	

לְבָד׃	וּנְשֵׁיהֶם
sós	e–mulheres–deles
H0905	H0802

A linhagem da casa de Levi, a parte, e suas mulheres, á parte; a linhagem de Simei, á parte, e suas mulheres á parte.

ס	לְבָד׃	וּנְשֵׁיהֶם	לְבָד	מִשְׁפָּחֹת	מִשְׁפָּחֹת	הַנִּשְׁאָרוֹת	הַמִּשְׁפָּחוֹת	כֹּל	14
§	sós	e–mulheres–deles	sós	famílias	famílias	as–que–restam	as–famílias	Todas	
	H0905	H0802	H0905	H4940	H4940	H7604	H4940	H3605	

Todas as mais linhagens, cada linhagem á parte, e suas mulheres á parte.

Chapter 13

וּלְיוֹשְׁבֵי	דָּוִיד	לְבֵית	נִפְתָּח	מָקוֹר	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם		1
e–para–habitantes–de	David	para–casa–de	aberta	fonte	haverá	aquele	No–dia		
H3427	H1732			H4726	H1961	H1931	H3117		

וּלְנִדָּה׃	לְחַטָּאת	יְרוּשָׁלָ͏ִם
e–para–impureza	para–pecado	Yerushalaim
H5079		H3389

N'aquelle dia haverá uma fonte aberta para a casa de David, e para os habitantes de Jerusalem, contra o peccado, e contra a immundicia.

שְׁמוֹת	אֶת־	אַכְרִית	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה׀	2
nomes–dos	(a)	cortarei	dos–Exércitos	YHWH	oráculo–de	aquele	no–dia	E–será	
H8034	H0853	H3772		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

וְאֶת־	הַנְּבִיאִים	אֶת־	וְגַם	עוֹד	יִזָּכְרוּ	וְלֹא	הָאָרֶץ	מִן־	הָעֲצַבִּים
e–(a)	os–profetas	(a)	e–também	mais	serão–lembrados	e–não	a–terra	de	ídolos
H0853	H5030	H0853	H1571	H5750	H2142	H3808	H0776		H6091

הָאָרֶץ׃	מִן־	אַעֲבִיר	הַטֻּמְאָה	רוּחַ
a–terra	de	farei–passar	imundice	espírito–da
H0776			H2932	H7307

E será n'aquelle dia, diz o Senhor dos Exercitos, que desfarei da terra os nomes dos idolos, e d'elles não se fará mais memoria; e tambem farei sair da terra os prophetas e o espirito da immundicia.

וְאִמּוֹ אָבִיו אֶלָיו וְאָמְרוּ עוֹד אִישׁ יִנָּבֵא כִּי־ וְהָיָה 3
e-mãe-sua pai-seu a-ele e-dirão ainda homem profetizar quando E-será
H0517 H0001 H0413 H0559 H5750 H0376 H5012 H1961

יְהוָה בְּשֵׁם דִּבַּרְתָּ שֶׁקֶר כִּי תִחְיֶה לֹא יְלָדָיו
YHWH em-nome-de falaste mentira pois viverás Não geradores-dele
H3068 H8034 H1696 H8267 H2421 H3808 H3205

בְּהִנָּבְאוֹ׃ יְלָדָיו וְאִמּוֹ אָבִיהוּ וּדְקָרֻהוּ
quando-profetizar geradores-dele e-mãe-sua pai-seu e-transpassarão-no
H5012 H3205 H0517 H0001 H1856

E será que, quando alguem prophetizar mais, seu pae e sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não viverás, porque fallaste mentira em nome do Senhor; e seu pae e sua mãe, que o geraram, o traspassarão quando prophetizar.

מֵחֶזְיֹנוֹ אִישׁ הַנְּבִיאִים יֵבֹשׁוּ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה 4
de-visão-sua homem os-profetas envergonhar-se-ão aquele no-dia E-será
H2384 H0376 H5030 H0954 H1931 H3117 H1961

כַּחֵשׁ׃ לְמַעַן שֵׂעָר אַדֶּרֶת יִלְבְּשׁוּ וְלֹא בְּהִנָּבְאֹתוֹ
enganar para pelo manto-de vestirão e-não quando-profetizar
H3584 H4616 H8181 H0155 H3847 H3808 H5012

E será n'aquelle dia que os prophetas se envergonharão, cada um da sua visão, quando prophetizar; nem elles se vestirão mais de manto de pellos, para mentirem.

אָדָם כִּי אֲנִכִי אֲדָמָה עֹבֵד אִישׁ־ אֲנִכִי נְבִיא לֹא וְאָמַר 5
homem pois eu terra trabalhador-de homem eu profeta Não E-dirá
H0120 H0595 H0127 H5647 H0376 H0595 H5030 H3808 H0559

מִנְּעוּרָי׃ הִקְנָנִי
desde-juventude-minha comprou-me
H7069

E dirão: Não sou propheta, lavrador sou da terra; porque certo homem para isso me adquiriu desde a minha mocidade.

בֵּית הֻכֵּיתִי אֲשֶׁר וְאָמַר יָדֶיךָ בֵּין הָאֵלֶּה הַמַּכּוֹת מָה אֵלָיו וְאָמַר 6
casa-de fui-ferido que E-dirá mãos-tuas entre estas as-feridas o-que a-ele E-dirá
H5221 H0559 H3027 H0996 H0428 H4347 H4100 H0413 H0559

ס מְאַהֲבָי׃
§ amantes-meus
H0157

E se alguem lhe disser: Que são estas feridas nas tuas mãos? Dirá elle: Feridas são com que fui ferido em casa dos meus amadores.

נְאֻם עֲמִיתִי גֶּבֶר וְעַל־ רֹעִי עַל־ עוּרִי חֶרֶב 7
oráculo-de companheiro-meu homem e-contra pastor-meu contra desperta Espada
H5002 H5997 H1397 H7473 H5782 H2719

וַהֲשִׁבֹתִי הַצֹּאן וּתְפוּצֶיָן הָרֹעֶה אֶת־ הַךְ צְבָאוֹת יְהוָה
e-voltarei as-ovelhas e-dispersar-se-ão o-pastor (a) Fere dos-Exércitos YHWH
H7725 H6629 H0853 H5221 H3068

הַצְּעָרִים׃ עַל־ יָדִי
os-pequenos sobre mão-minha
H6819 H3027

Ó espada, desperta-te contra o meu Pastor e contra o varão que é o meu companheiro, diz o Senhor dos Exercitos: fere ao Pastor, e espalhar-se-hão as ovelhas; mas volverei a minha mão para os pequenos.

יִכָּרֵתוּ	בָּהּ	שְׁנַיִם	פִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	הָאָרֶץ	בְּכָל־	וְהָיָה	8
serão–cortados	nela	terços	dois–de	YHWH	oráculo–de	a–terra	em–toda	E–será	
H3772		H8147	H6310	H3068	H5002	H0776	H3605	H1961	

בָּהּ׃	יִוָּתֵר	וְהַשְּׁלִשִׁית	יִגְוָעוּ
nela	será–deixado	e–o–terceiro	morrerão
	H3498	H7992	H1478

E será em toda a terra, diz o Senhor, que as duas partes d'ella serão extirpadas, e expirarão; mas a terceira parte restará n'ella.

הַכֶּסֶף	אֶת־	כִּצְרֹף	וּצְרַפְתִּים	בָּאֵשׁ	הַשְּׁלִשִׁית	אֶת־	וְהֵבֵאתִי		9
a–prata	(a)	como–refinar	e–refiná–los–ei	no–fogo	o–terceiro	(a)	E–trarei		
H3701	H0853	H6884	H6884	H0784	H7992	H0853	H0935		

אֶעֱנֶה	וַאֲנִי	בִשְׁמִי	יִקְרָא	וְהוּא	הַזָּהָב	אֶת־	כִּבְחֹן	וּבְחַנְתִּים	
responderei	e–eu	em–nome–meu	invocará	Ele	o–ouro	(a)	como–provar	e–prová–los–ei	
H0589	H8034		H7121	H1931	H2091	H0853	H0974	H0974	

ס	אֱלֹהָי׃	יְהוָה	יֹאמַר	וְהוּא	הֽוּא	עַמִּי	אָמַרְתִּי	אֹתוֹ
§	Deus–meu	YHWH	dirá	e–ele	ele	povo–meu	Disse	(a)–ele
	H0430	H3068	H0559	H1931	H1931		H0559	H0853

E farei passar esta terceira parte pelo fogo, e a purificarei, como se purifica a prata, e a provarei, como se prova o oiro: ella invocará o meu nome, e eu a ouvirei; direi: Meu povo é, e ella dirá: O Senhor é o meu Deus.

Chapter 14

בְּקִרְבֵּךְ׃	שְׁלָלֵךְ	וְחֻלַק	לַיהוָה	בָּא	יוֹם־	הִנֵּה	1
em–meio–de–ti	despojo–teu	e–será–repartido	para–YHWH	vindo	dia	Eis	
H7130	H7998		H3068	H0935	H3117	H2009	

Eis que o dia do Senhor vem; repartir-se-hão no meio de ti os teus despojos.

וְנִלְכְּדָה	לַמִּלְחָמָה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וְאָסַפְתִּי	2
e–será–tomada	para–a–guerra	Yerushalaim	a	as–nações	todas	(a)	E–ajuntarei	
H3920	H4421	H3389	H0413		H3605	H0853	H0622	

וְיָצָא	)תִּשָּׁכַבְנָה(	]תשגלנה[	וְהַנָּשִׁים	הַבָּתִּים	וְנָשַׁסּוּ		הָעִיר
e–sairá	(serão–deitadas)	[serão–violadas]	e–as–mulheres	as–casas	e–serão–saqueadas		a–cidade
H3318	H7901	H7693	H0802		H8155		

הָעִיר׃	מִן־	יִכָּרֵת	לֹא	הָעָם	וְיֶתֶר	בַּגּוֹלָה	הָעִיר	חֲצִי
a–cidade	de	será–cortado	não	povo	e–restante–do	para–o–exílio	cidade	metade–da
		H3772	H3808			H1473		H2677

Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalem; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres forçadas; e metade da cidade sairá para o captiveiro, mas o resto do povo não será extirpado da cidade.

הֵלָּחֲמוּ	כְּיוֹם	הַהֵם	בַּגּוֹיִם	וְנִלְחַם	יְהוָה	וְיָצָא		3
guerrear–seu	como–dia–de	aquelas	contra–as–nações	e–guerreará	YHWH	E–sairá		
	H3117	H1992			H3068	H3318		

קְרָב׃	בְּיוֹם	
batalha	em–dia–de	
H7128	H3117	

E o Senhor sairá, e pelejará contra estas nações, como no dia em que pelejou no dia da batalha.

עַל־	אֲשֶׁר	הַזֵּתִים	הַר	עַל־	הַהוּא	בְּיוֹם־	רַגְלָיו	וְעָמַד	4
sobre	que	Oliveiras	monte-das	sobre	aquele	no-dia	pés-seus	E-estarão-de-pé	
		H2132	H2022		H1931	H3117	H7272	H5975	

מֶחֱצִיוֹ	הַזֵּתִים	הַר	וְנִבְקַע	מִקֶּדֶם	יְרוּשָׁלַם	פְּנֵי	
de-metade-dele	Oliveiras	monte-das	e-fender-se-á	do-leste	Yerushalaim	face-de	
H2677	H2132	H2022	H1234		H3389	H6440	

הָהָר	חֲצִי	וּמָשׁ	מְאֹד	גְּדוֹלָה	גֵּיא	וָיָמָּה	מִזְרָחָה	
monte	metade-do	e-mover-se-á	muito	grande	vale	e-para-o-oeste	para-o-leste	
H2022	H2677	H4185	H3966		H1516	H3220	H4217	

נֶגְבָּה׃	וְחֲצִיוֹ־	צָפוֹנָה	
para-o-sul	e-metade-dele	para-o-norte	
H5045	H2677	H6828	

E n'aquelle dia estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalem para o oriente; e o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o occidente, n'um valle muito grande; e metade do monte se apartará para o norte, e a outra metade d'elle para o sul.

וְנַסְתֶּם	אָצַל׀	אֶל־	הָרֵים	גֵּי־	יַגִּיעַ	כִּי־	הָרַי	גֵּיא־	וְנַסְתֶּם	5
e-fugireis	Atsal	até	montes	vale-dos	chegará	pois	montes-meus	vale-de	E-fugireis	
H5127		H0413	H2022	H1516	H5060		H2022	H1516	H5127	

וּבָא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	עֻזִּיָּה	בִּימֵי	הָרַעַשׁ	מִפְּנֵי	נַסְתֶּם	כַּאֲשֶׁר
e-virá	Yehudah	rei-de	Uzziyyah	nos-dias-de	terremoto	diante-do	fugistes	conforme
H0935	H3063	H4428	H5818	H3117	H7494	H6440	H5127	

עִמָּךְ׃	קְדֹשִׁים	כָּל־	אֱלֹהָי	יְהוָה
contigo	santos	todos	Deus-meu	YHWH
	H6918	H3605	H0430	H3068

E fugireis ao valle dos meus montes (porque o valle dos montes chegará até Asel), e fugireis assim como fugistes de diante do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judah: então virá o Senhor meu Deus, e todos os sanctos comtigo, ó Senhor.

)וְקִפָּאוֹן׃(	]יקפאון[	יְקָרוֹת	אוֹר	יִהְיֶה	לֹא־	הַהוּא	בְּיוֹם	וְהָיָה	6
(e-congelando)	[congelarão]	preciosos	luz	haverá	não	aquele	no-dia	E-será	
		H3368	H0216	H1961	H3808	H1931	H3117	H1961	

E será que n'aquelle dia não haverá preciosa luz nem espessa escuridão.

וְהָיָה	לָיְלָה	וְלֹא־	יוֹם	לֹא־	לַיהוָה	יִוָּדֵעַ	הוּא	אֶחָד	יוֹם־	וְהָיָה	7
e-será	noite	e-não	dia	não	para-YHWH	será-conhecido	ele	um	dia	E-será	
H1961	H3915	H3808	H3117	H3808	H3068	H3045	H1931	H0259	H3117	H1961	

אוֹר׃	יִהְיֶה־	עֶרֶב	לְעֵת־	
luz	haverá	tarde	em-tempo-de	
H0216	H1961	H6153	H6256	

Mas será um dia o qual é conhecido do Senhor; nem dia nem noite será: e acontecerá que no tempo da tarde haverá luz.

הָיָם	אֶל־	חֲצָיָם	מִירוּשָׁלַם	חַיִּים	מַיִם־	יֵצְאוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	8
o-mar	para	metade-delas	de-Yerushalaim	vivas	águas	sairão	aquele	no-dia	E-será	
H3220	H0413	H2677	H3389		H4325	H3318	H1931	H3117	H1961	

יִהְיֶה׃	וּבְחֹרֶף	בַּקַּיִץ	הָאַחֲרוֹן	הַיָּם	אֶל־	וְחֲצָיָם	הַקַּדְמוֹנִי
será	e-no-inverno	no-verão	o-ocidental	o-mar	para	e-metade-delas	o-oriental
H1961	H2779	H7019	H0314	H3220	H0413	H2677	H6931

N'aquelle dia tambem acontecerá que sairão de Jerusalem aguas vivas, metade d'ellas para o mar oriental, e metade d'ellas até ao mar occidental: no estio e no inverno succederá isto.

9 וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃

וְהָיָה	יְהוָה	לְמֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִהְיֶה	יְהוָה	אֶחָד
E-será	YHWH	por-rei	sobre	toda	a-terra	no-dia	aquele	será	YHWH	um
H1961	H3068	H4428		H3605	H0776	H3117	H1931	H1961	H3068	H0259

וּשְׁמוֹ	אֶחָד׃
e-nome-seu	um
H8034	H0259

E o Senhor será rei sobre toda a terra: n'aquelle dia um só será o Senhor, e um só será o seu nome

10 כָּל־הָאָרֶץ כָּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלָ͏ִם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־מְקוֹם שַׁעַר עַד־פִּנַּת הַמֶּלֶךְ׃ יְקָבִי עַד חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל הַפֻּנּוֹת שַׁעַר עַד־הָרִאשׁוֹן יִסּוֹב

כָּל־	הָאָרֶץ	כָּעֲרָבָה	מִגֶּבַע	לְרִמּוֹן	נֶגֶב	יְרוּשָׁלָ͏ִם	וְרָאֲמָה	וְיָשְׁבָה	תַחְתֶּיהָ	לְמִשַּׁעַר	בִּנְיָמִן	עַד־	מְקוֹם	שַׁעַר	עַד־	פִּנַּת	הַמֶּלֶךְ׃	יְקָבִי	יִסּוֹב
toda	a-terra	como-a-Arabah	de-Geva	a-Rimmon	Negev-de	Yerushalaim	e-será-elevada	e-habitará	lugar-seu	desde-porta-de	Binyamin	até	lugar-da	porta	até	canto	rei	lagares-do	Girará
H3605	H0776	H6160	H1387		H5045	H3389	H7213	H3427	H8478	H8179	H1144	H5704	H4725	H8179	H5704	H6434	H4428	H3342	H5437

עַד	חֲנַנְאֵל	וּמִגְדַּל	הַפֻּנּוֹת	שַׁעַר	עַד־	הָרִאשׁוֹן	וְיָשְׁבוּ	בָּהּ	וְחֵרֶם
até	Hananel	e-torre-de	canto	porta-do	até	a-primeira	E-habitarão	nela	e-maldição
H5704	H2606	H4026	H6434	H8179	H5704	H7223	H3427		H3808

Toda a terra ao redor se tornará em planicie, desde Geba até Rimmon, da banda do sul de Jerusalem, e será exalçada, e habitada no seu logar, desde a porta de Benjamin até ao logar da primeira porta, até á porta da esquina, e desde a torre de Hananeel até aos logares do rei.

11 וְיָשְׁבוּ בָּהּ וְחֵרֶם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלָ͏ִם לָבֶטַח׃

וְיָשְׁבוּ	בָּהּ	וְחֵרֶם	לֹא	יִהְיֶה־	עוֹד	וְיָשְׁבָה	יְרוּשָׁלָ͏ִם	לָבֶטַח׃		
E-habitarão	nela	e-maldição	não	haverá	mais	e-habitará	Yerushalaim	em-segurança		
H3427			H3808	H1961	H5750	H3427	H3389	H0983		

E habitarão n'ella, e não haverá mais anathema, porque Jerusalem habitará segura.

12 וְזֹאת תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם הַמַּקֶּקֶת בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל־רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמַּקְנָה בְּחֹרֵיהֶן וּלְשׁוֹנוֹ תִּמַּק בְּפִיהֶם׃

וְזֹאת	תִּהְיֶה	הַמַּגֵּפָה	אֲשֶׁר	יִגֹּף	יְהוָה	אֶת־	כָּל־	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	צָבְאוּ	עַל־	יְרוּשָׁלָ͏ִם	הַמַּקֶּקֶת	בְּשָׂרוֹ	וְהוּא	עֹמֵד	עַל־	רַגְלָיו	וְעֵינָיו	תִּמַּקְנָה	בְּחֹרֵיהֶן	וּלְשׁוֹנוֹ	תִּמַּק	בְּפִיהֶם׃	תִּמַּקְנָה
E-esta	será	a-praga	que	ferirá	YHWH	(a)	todos	os-povos	que	guerrearam	contra	Yerushalaim	apodrecendo	carne-sua	e-ele	de-pé	sobre	pés-seus	e-olhos-seus	apodrecerão	em-órbitas-suas	e-língua-sua	apodrecerá	em-boca-sua	apodrecerão
H2063	H1961	H4046		H5062	H3068	H0853	H3605			H6633		H3389	H4743	H1320	H1931	H5975		H7272		H4743	H2356	H3956	H4743	H6310	H4743

E esta será a praga com que o Senhor ferirá a todos os povos que guerrearam contra Jerusalem: fará consumir a carne, estando elles em pé, e lhes apodrecerão os olhos nas suas covas, e lhes apodrecerá a lingua de cada um na sua bocca

13 וְהָיָה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהֶחֱזִיקוּ אִישׁ בְּיַד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ׃

וְהָיָה	מְהוּמַת־	יְהוָה	רַבָּה	בָּהֶם	וְהֶחֱזִיקוּ	אִישׁ	בְּיַד	רֵעֵהוּ	וְעָלְתָה	יָדוֹ	עַל־	יַד	רֵעֵהוּ׃
E-será	tumulto-de	YHWH	grande	entre-eles	e-agarrarão	homem	mão-de	próximo-seu	e-subirá	mão-sua	sobre	mão-de	próximo-seu
H1961	H4103	H3068			H2388	H0376	H3027	H7453	H5927	H3027		H3027	H7453

N'aquelle dia tambem acontecerá que haverá uma grande perturbação do Senhor entre elles; porque pegará cada um na mão do seu companheiro, e alçar-se-ha a mão de cada um contra a mão do seu companheiro.

14 וְגַם־ יְהוּדָה תִּלָּחֵם בִּירוּשָׁלִָם וְאֻסַּף חֵיל כָּל־ הַגּוֹיִם
E-também Yehudah lutará em-Yerushalaim e-será-ajuntada riqueza-de todas as-nações
H1571 H3063 H3389 H0622 H2428 H3605

סָבִיב זָהָב וְכֶסֶף וּבְגָדִים לָרֹב מְאֹד׃
ao-redor ouro e-prata e-vestes em-abundância muito
H5439 H2091 H3701 H7230 H3966

E tambem Judah pelejará contra Jerusalem, e se ajuntarão em redor as riquezas de todas as nações, oiro e prata e vestidos em grande abundancia.

15 וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס הַפֶּרֶד הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
E-assim será praga-do cavalo a-mula o-camelo e-o-jumento e-todo o-animal que
H1961 H4046 H5483 H6505 H1581 H2543 H3605 H0929

בַּמַּחֲנוֹת הָהֵמָּה כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת׃ יִהְיֶה
nos-acampamentos aqueles como-a-praga esta houver
H4264 H1992 H4046 H2063 H1961

Assim tambem será a praga dos cavallos, dos mulos, dos camelos e dos jumentos, e de todos os animaes que estiverem n'aquelles exercitos, como foi a praga d'elles.

16 וְהָיָה כָּל־ הַנּוֹתָר מִכֹּל־ הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־ יְרוּשָׁלִָם
E-será todo o-que-restar de-todas as-nações as-que-vieram contra Yerushalaim
H1961 H3605 H3498 H3605 H0935 H3389

וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
e-subirão de-ano ano em-ano para-prostrar-se ao-Rei YHWH dos-Exércitos
H5927 H1767 H8141 H8141 H7812 H4428 H3068 H6635

וְלָחֹג אֶת־ חַג הַסֻּכּוֹת׃
e-para-celebrar (a) festa-das Cabanas
H2287 H0853 H2282 H5521

E será que, todos os que restarem de todas as nações que vieram contra Jerusalem, subirão de anno em anno para adorarem o Rei, o Senhor dos Exercitos, e celebrarem a festa das cabanas.

17 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲלֶה מִמִּשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־ יְרוּשָׁלִַם
E-será que não subir de-com famílias-da terra a Yerushalaim
H1961 H3808 H5927 H0854 H4940 H0776 H0413 H3389

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת עֲלֵיהֶם לֹא יִהְיֶה־ לָהֶם מָטָר׃
para-prostrar-se ao-Rei YHWH dos-Exércitos sobre-eles não será a-chuva
H7812 H4428 H3068 H6635 H5921 H3808 H1961 H1653

E acontecerá que, se alguma das familias da terra não subir a Jerusalem, para adorar o Rei, o Senhor dos Exercitos, não virá sobre elles a chuva.

18 וְאִם־ מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־ תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה
E-se família-de Mitsrayim não subir e-não vier e-não sobre-eles será
H1961 H5921 H3808 H0935 H3808 H4714 H3808 H4940

הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ וְלֹא יִהְיֶה לָהֶם
a-praga que ferirá YHWH (a) as-nações que não subirem e-não será
H4046 H5062 H3068 H0853 H1471 H3808 H5927 H2287 H2282

חַג הַסֻּכּוֹת׃
festa-das Cabanas
H2282 H5521

E, se a familia dos egypcios, sobre os quaes não vem a chuva, não subir, nem vier, virá sobre elles a praga com que o Senhor ferirá as nações que não subirem a celebrar a festa das cabanas.

19

זֹאת	תִּהְיֶה	חַטַּאת	מִצְרַיִם	וְחַטַּאת	כָּל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא	יַעֲלוּ
Este	será	pecado–de	Mitsrayim	e–pecado–de	todas	as–nações	que	não	subirem
H2063	H1961		H4714		H3605			H3808	H5927

לָחֹג	אֶת־	חַג	הַסֻּכּוֹת׃
para–celebrar	(a)	festa–das	Cabanas
H2287	H0853	H2282	H5521

Este será o peccado dos egypcios e o peccado de todas as nações que não subirem a celebrar a festa das cabanas.

20

הַסִּירוֹת	וְהָיָה	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	הַסּוּס	מְצִלּוֹת	עַל־	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם
as–panelas	e–serão	para–YHWH	Santo	cavalos	guizos–dos	sobre	estará	aquele	No–dia
	H1961	H3068	H6944		H4698		H1961	H1931	H3117

הַמִּזְבֵּחַ׃	לִפְנֵי	כַּמִּזְרָקִים	יְהוָה	בְּבֵית
altar	diante–do	como–as–bacias	YHWH	em–casa–de
H4196	H6440	H4219	H3068	

N'aquelle dia será inscripto sobre as campainhas dos cavallos: sanctidade ao Senhor; e as panellas na casa do Senhor serão como as bacias diante do altar.

21

צְבָאוֹת	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	וּבִיהוּדָה	בִּירוּשָׁלַם	סִיר	כָּל־	וְהָיָה
dos–Exércitos	para–YHWH	santa	e–em–Yehudah	em–Yerushalaim	panela	toda	E–será
	H3068	H6944	H3063	H3389		H3605	H1961

כְּנַעֲנִי	יִהְיֶה	וְלֹא־	בָהֶם	וּבִשְׁלוּ	מֵהֶם	וְלָקְחוּ	הַזֹּבְחִים	כָּל־	וּבָאוּ
cananeu	haverá	e–não	nelas	e–cozerão	delas	e–tomarão	os–que–sacrificam	todos	e–virão
	H1961	H3808		H1310	H1992	H3947	H2076	H3605	H0935

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּבֵית־	עוֹד
aquele	no–dia	dos–Exércitos	YHWH	em–casa–de	mais
H1931	H3117		H3068		H5750

E todas as panellas em Jerusalem e Judah serão sanctas ao Senhor dos Exercitos, e todos os que sacrificarem virão, e d'ellas tomarão, e n'ellas cozerão: e não haverá mais cananita na casa do Senhor dos Exercitos n'aquelle dia.

Malachi

Chapter 1

מַשָּׂא	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּיַד	מַלְאָכִי׃		1
Oráculo	de–palavra	de–YHWH	a	Yisra'el	por–mão–de	Mal'akhi		
H4853	H1697	H3068	H0413	H3478	H3027	H4401		

Carga da palavra do Senhor contra Israel, pelo ministerio de Malachias.

עֵשָׂו	אָח	הֲלוֹא־	אֲהַבְתָּנוּ	בַּמֶּה	וַאֲמַרְתֶּם	יְהוָה	אָמַר	אֶתְכֶם	אָהַבְתִּי	2
Esaw	irmão	Não–é	nos–amaste	em–quê	e–dissestes	YHWH	disse	(a)–vós	Amei	
H6215	H0251	H3808	H0157	H4100	H0559	H3068	H0559	H0853	H0157	

יַעֲקֹב׃	אֶת־	וְאָהַב	יְהוָה	נְאֻם־	לְיַעֲקֹב
Ya'aqov	(a)	e–amei	YHWH	oráculo–de	de–Ya'aqov
H3290	H0853	H0157	H3068	H5002	H3290

Eu vos amei, diz o Senhor; mas vós dizeis: Em que nos amastes? Não foi Esaú irmão de Jacob? disse o Senhor; todavia amei a Jacob,

נַחֲלָתוֹ	וְאֶת־	שְׁמָמָה	הָרָיו	אֶת־	וָאָשִׂים	שָׂנֵאתִי	עֵשָׂו	וְאֶת־	3
sua–herança	e–(a)	desolação	seus–montes	(a)	e–fiz	odiei	Esaw	E–(a)	
H5159	H0853		H2022	H0853		H8130	H6215	H0853	

מִדְבָּר׃	לְתַנּוֹת
deserto	para–chacais–de
	H8568

E aborreci a Esaú: e fiz dos seus montes uma assolação, e dei a sua herança aos dragões do deserto.

אָמַר	כֹּה	חָרָבוֹת	וְנִבְנֶה	וְנָשׁוּב	רֻשַּׁשְנוּ	אֱדוֹם	תֹּאמַר	כִּי־	4
disse	assim	as–ruínas	e–edificaremos	e–voltaremos	Fomos–arruinados	Edom	disser	Se	
H0559	H3541	H2723	H1129	H7725	H7567	H0123	H0559		

גְּבוּל	לָהֶם	וְקָרְאוּ	אֶהֱרוֹס	וַאֲנִי	יִבְנוּ	הֵמָּה	צְבָאוֹת	יְהוָה
território–de	a–eles	e–chamarão	derrubarei	e–eu	edificarão	eles	dos–Exércitos	YHWH
H1366		H7121	H2040	H0589	H1129	H1992		H3068

עוֹלָם׃	עַד־	יְהוָה	זָעַם	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	רִשְׁעָה
eternidade	até	YHWH	amaldiçoou	que	e–o–povo	maldade
H5769	H5704	H3068	H2194			H7564

Ainda que Edom dizia: Empobrecidos somos, porém tornaremos a edificar os logares desertos: elles edificarão, e eu destruirei: e lhes chamarão; Termo de impiedade, e povo contra quem o Senhor está irado para sempre.

לִגְבוּל	מֵעַל	יְהוָה	יִגְדַּל	תֹּאמְרוּ	וְאַתֶּם	תִּרְאֶינָה	וְעֵינֵיכֶם	5
o–território–de	além–de	YHWH	Seja–engrandecido	direis	e–vós	verão	E–vossos–olhos	
H1366		H3068	H1431	H0559		H7200		

יִשְׂרָאֵל׃
Yisra'el
H3478

E os vossos olhos o verão, e direis: O Senhor seja engrandecido desde o termo de Israel.

כְּבוֹדִי	אַיֵּה	אָנִי	אָב	וְאִם־	אֲדֹנָיו	וְעֶבֶד	אָב	יְכַבֵּד	בֵּן	6
minha-honra	onde	eu	pai	E-se	seus-senhores	e-um-servo	pai	honra	Um-filho	
H3519	H0346	H0589	H0001		H0113	H5650	H0001	H3513		

הַכֹּהֲנִים	לָכֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְאָמַר	מוֹרָאִי	אַיֵּה	אָנִי	אֲדוֹנִים	וְאִם־
os-sacerdotes	a-vós	dos-Exércitos	YHWH	disse	meu-temor	onde	eu	senhores	E-se
H3548			H3068	H0559		H0346	H0589	H0113	

שְׁמֶךָ׃	אֶת־	בָּזִינוּ	בַּמָּה	וַאֲמַרְתֶּם	שְׁמִי	בּוֹזֵי
teu-nome	(a)	desprezamos	Em-quê	E-dissestes	meu-nome	que-desprezam
H8034	H0853	H0959	H4100	H0559	H8034	H0959

O filho honrará a seu pae, e o servo ao seu senhor; e, se eu sou Pae, onde está a minha honra? e, se eu sou o Senhor, onde está o meu temor? diz o Senhor dos Exercitos a vós, ó sacerdotes, que desprezaes o meu nome; mas vós dizeis: Em que desprezámos nós o teu nome?

נֶאֱלָנוּךָ	בַּמָּה	וַאֲמַרְתֶּם	מְגֹאָל	לֶחֶם	מִזְבְּחִי	עַל־	מַגִּישִׁים		7
te-contaminamos	Em-quê	E-dissestes	contaminado	pão	meu-altar	sobre	Oferecendo		
H1351	H4100	H0559	H1351	H3899	H4196		H5066		

הִוא׃	נִבְזֶה	יְהוָה	שֻׁלְחַן	בֶּאֱמָרְכֶם
ela	desprezível	YHWH	A-mesa-de	Ao-dizerdes
H1931	H0959	H3068	H7979	H0559

Offereceis sobre o meu altar pão immundo, e dizeis: Em que te havemos profanado? N'isto que dizeis: A mesa do Senhor é desprezivel.

פִּסֵּחַ	תַּגִּישׁוּ	וְכִי	רָע	אֵין	לִזְבֹּחַ	עִוֵּר	תַּגִּשׁוּן	וְכִי־	8
coxo	oferecerdes	E-quando	mal	não-há	para-sacrificar	cego	oferecerdes	E-quando	
H6455	H5066			H0369	H2076	H5787	H5066		

הֲיֵרָצֶךָּ	לְפֶחָתֶךָ	נָא	הַקְרִיבֵהוּ	רָע	אֵין	וְחֹלֶה
Acaso-se-agradará-de-ti	ao-teu-governador	por-favor	Oferece-o	mal	não-há	e-doente
H7521	H6346	H4994	H7126		H0369	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	פָּנֶיךָ	הֲיִשָּׂא	אוֹ
dos-Exércitos	YHWH	disse	tua-face	acaso-levantará	ou
	H3068	H0559	H6440	H5375	

Porque, quando trazeis animal cego para o sacrificardes, não é isto mau? e, quando offereceis o côxo ou o enfermo, não é isto mau? Ora apresenta-o ao teu principe; porventura terá elle agrado em ti? ou acceitará elle a tua pessoa? diz o Senhor dos Exercitos.

הָיְתָה	מִיֶּדְכֶם	וְיָחֳנֵנוּ	אֵל	פְּנֵי־	נָא	חַלּוּ־	וְעַתָּה		9
foi	De-vossa-mão	e-nos-tenha-misericórdia	Deus	a-face-de	por-favor	implorai	E-agora		
H1961	H3027		H0410	H6440	H4994		H6258		

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	פָּנִים	מִכֶּם	הֲיִשָּׂא	זֹאת
dos-Exércitos	YHWH	disse	faces	de-vós	Acaso-levantará	isto
	H3068	H0559	H6440		H5375	H2063

Agora, pois, supplicae a face de Deus, e elle terá piedade de nós: isto veiu da vossa mão, acceitará elle a vossa pessoa? diz o Senhor dos Exercitos.

חִנָּם	מִזְבְּחִי	תָּאִירוּ	וְלֹא־	דְלָתַיִם	וְיִסְגֹּר	בָּכֶם׃	גַּם־	מִי	10
de–graça	meu–altar	acendereis	E–não	as–portas	e–fechará	entre–vós	também	Quem	
H2600	H4196	H0215	H3808		H5462		H1571	H4310	

אֶרְצֶה	לֹא־	וּמִנְחָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׃	בָּכֶם	חֵפֶץ	לִי	אֵין־
aceitarei	não	e–oferta	dos–Exércitos	YHWH	disse	em–vós	prazer	para–mim	Não–há
H7521	H3808	H4503		H3068	H0559		H2656		H0369

מִיֶּדְכֶם׃	
de–vossa–mão	
H3027	

Quem ha tambem entre vós que feche as portas por nada? e não accendeis por nada o fogo do meu altar. Eu não tomo prazer em vós, diz o Senhor dos Exercitos, nem acceitarei da vossa mão a oblação.

בַּגּוֹיִם	שְׁמִי׀	גָּדוֹל	מְבוֹאוֹ	וְעַד־	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	כִּי	11
entre–as–nações	meu–nome	grande	seu–poente	e–até	sol	desde–o–nascer–do	Pois	
	H8034		H3996	H5704	H8121	H4217		

גָּדוֹל	כִּי־	טְהוֹרָה	וּמִנְחָה	לִשְׁמִי	מֻגָּשׁ	מֻקְטָר	מָקוֹם	וּבְכָל־
grande	pois	pura	e–oferta	ao–meu–nome	é–oferecido	incenso	lugar	e–em–todo
	H2889	H4503	H8034		H5066		H4725	H3605

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	בַּגּוֹיִם	שְׁמִי׀
dos–Exércitos	YHWH	disse	entre–as–nações	meu–nome
	H3068	H0559		H8034

Mas desde o nascente do sol até ao poente será grande entre as nações o meu nome; e em todo o logar se offerecerá ao meu nome incenso e uma oblação pura; porque o meu nome será grande entre as nações, diz o Senhor dos Exercitos

וְנִיבוֹ	הִוא	מְגֹאָל	אֲדֹנָי	שֻׁלְחָן	בֶּאֱמָרְכֶם	אֹתוֹ	מְחַלְלִים	וְאַתֶּם	12
e–seu–fruto	ela	contaminada	Adonai	A–mesa–de	ao–dizerdes	o	profanais	E–vós	
	H1931	H1351	H0136	H7979	H0559	H0853			

אָכְלוֹ׃	נִבְזֶה
sua–comida	desprezível
H0400	H0959

Mas vós o profanaes, quando dizeis: A mesa do Senhor é immunda, e, quanto ao seu rendimento, sua comida é desprezivel.

וַהֲבֵאתֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֹתוֹ	וְהִפַּחְתֶּם	מַתְלָאָה	הִנֵּה	וַאֲמַרְתֶּם־	13
e–trouxestes	dos–Exércitos	YHWH	disse	o	e–bufastes	que–cansaço	Eis	E–dissestes	
H0935		H3068	H0559	H0853	H5301	H4972	H2009	H0559	

אוֹתָהּ	הַאֶרְצֶה	הַמִּנְחָה	אֶת־	וַהֲבֵאתֶם	הַחוֹלֶה	וְאֶת־	הַפִּסֵּחַ	וְאֶת־	גָּזוּל
ela	Acaso–aceitarei	a–oferta	(a)	e–trouxestes	o–doente	e–(a)	o–coxo	e–(a)	roubado
H0853	H7521	H4503	H0853	H0935		H0853	H6455	H0853	H1497

סׄ	יְהוָה׃	אָמַר	מִיֶּדְכֶם	
§	YHWH	disse	de–vossa–mão	
	H3068	H0559	H3027	

E dizeis: Eis aqui, que canceira! e o lançastes com desprezo, diz o Senhor dos Exercitos: vós tambem offereceis o roubado, e o côxo e o enfermo, e offereceis a offerta: ser-me-ha acceito isto de vossa mão? diz o Senhor.

מָשְׁחָת	וְזֹבֵחַ	וְנֹדֵר	זָכָר	בְּעֶדְרוֹ	וְיֵשׁ	נוֹכֵל	וְאָרוּר		14
defeituoso	e-sacrifica	e-faz-voto	macho	em-seu-rebanho	e-há	o-enganador	E-maldito		
H7843	H2076	H5087	H2145	H5739	H3426	H5230	H0779		
נוֹרָא	וּשְׁמִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֲנִי	גָּדוֹל	מֶלֶךְ	כִּי	לַאדֹנָי
temível	e-meu-nome	dos-Exércitos	YHWH	disse	eu	grande	rei	Pois	ao-Adonai
H3372	H8034		H3068	H0559	H0589		H4428		H0136

בַּגּוֹיִם׃
entre-as-nações

Pois maldito seja o enganoso que, tendo no seu rebanho um animal, promette e offerece ao Senhor o que é corrompido, porque eu sou grande Rei, diz o Senhor dos Exercitos, o meu nome será tremendo entre as nações.

Chapter 2

הַכֹּהֲנִים׃	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	אֲלֵיכֶם	וְעַתָּה	1
ó-sacerdotes	este	o-mandamento	a-vós	E-agora	
H3548	H2063	H4687	H0413	H6258	

Agora pois, ó sacerdotes, este mandamento vos toca a vós.

כָּבוֹד	לָתֶת	לֵב	עַל־	תָּשִׂימוּ	לֹא	וְאִם־	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	אִם־	2
honra	para-dar	o-coração	sobre	puserdes	não	e-se	ouvirdes	não	Se	
H3519	H5414				H3808		H8085	H3808		
הַמְאֵרָה	אֶת־	בָּכֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לִשְׁמִי			
a-maldição	(a)	em-vós	e-enviarei	dos-Exércitos	YHWH	disse	ao-meu-nome			
H3994	H0853		H7971		H3068	H0559	H8034			
שָׂמִים	אֵינְכֶם	כִּי	אֲרוֹתִיהָ	וְגַם	בִּרְכוֹתֵיכֶם	אֶת־	וְאָרוֹתִי			
pondo	não-estais	porque	a-amaldiçoei	e-também	vossas-bênçãos	(a)	e-amaldiçoarei			
	H0369		H0779	H1571	H1293	H0853	H0779			

לֵב׃	עַל־
o-coração	sobre

Se o não ouvirdes, e se não propozerdes no coração, dar honra ao meu nome, diz o Senhor dos Exercitos, enviarei a maldição contra vós, e amaldiçoarei as vossas bençãos; e tambem já tenho maldito a cada qual d'ellas, porque vós não pondes isso no coração.

עַל־	פֶּרֶשׁ	וְזֵרִיתִי	הַזֶּרַע	אֶת־	לָכֶם	גֹּעֵר	הִנְנִי	3
sobre	excremento	e-espalharei	a-semente	(a)	a-vós	repreendendo	Eis-me	
	H6569	H2219	H2233	H0853		H1605	H2009	
אֵלָיו׃	אֶתְכֶם	וְנָשָׂא	חַגֵּיכֶם	פֶּרֶשׁ	פְּנֵיכֶם			
a-ele	(a)-vós	e-levará	vossas-festas	excremento-de	vossas-faces			
H0413	H0853	H5375	H2282	H6569	H6440			

Eis que vos corromperei a semente, e espalharei esterco sobre os vossos rostos, o esterco das vossas festas; e com elles sereis tirados.

בְּרִיתִי	לִהְיוֹת	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	אֵת	אֲלֵיכֶם	שִׁלַּחְתִּי	כִּי	וִידַעְתֶּם		4
minha-aliança	para-ser	este	o-mandamento	(a)	a-vós	enviei	que	E-sabereis		
H1285	H1961	H2063	H4687	H0853	H0413	H7971		H3045		
צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	לֵוִי	אֶת־						
dos-Exércitos	YHWH	disse	Levi	com						
	H3068	H0559	H3878	H0854						

Então sabereis que eu vos enviei este mandamento, para que o meu concerto seja com Levi, diz o Senhor dos Exercitos.

וַיִּרְאֵ֣נִי	מוֹרָ֔א	לִ֖	וָאֶתֵּ֑נֶם־	וְהַשָּׁלֹ֣ום	הַחַיִּ֗ים	אִתֹּו֙	הָיְתָ֣ה	וּבְרִיתִ֔י	5
e–ele–me–temeu	temor	a–ele	e–dei–os	e–a–paz	a–vida	com–ele	foi	Minha–aliança	
H3372			H5414	H7965		H0854	H1961	H1285	

הֽוּא׃	נָחַ֥ת	שְׁמִ֖י	וּמִפְנֵֽי	
ele	prostrou–se	meu–nome	e–de–diante–de	
H1931	H2865	H8034	H6440	

Meu concerto com elle foi a vida e a paz, e eu lh'as dei para temor, e me temeu, e assombrou-se por causa do meu nome.

בִּשְׂפָתָ֖יו	נִמְצָ֣א	לֹא־	וְעַוְלָ֑ה	בְּפִ֣יהוּ	הָיְתָ֤ה	אֱמֶת֙	תּוֹרַ֣ת	6
em–seus–lábios	foi–achada	não	e–iniquidade	em–sua–boca	estava	verdade	Lei–de	
H8193	H4672	H3808		H6310	H1961	H0571	H8451	

מֵעָוֹ֔ן׃	הֵשִׁ֥יב	וְרַבִּ֖ים	אִתִּ֣י	הָלַ֔ךְ	וּבְמִישׁ֥וֹר	בְּשָׁלֹ֖ום	
de–iniquidade	fez–voltar	e–muitos	comigo	andou	e–em–retidão	Em–paz	
H5771	H7725		H0854	H1980	H4334	H7965	

A lei da verdade esteve na sua bocca, e a iniquidade não se achou nos seus labios: andou comigo em paz e em rectidão, e converteu a muitos da iniquidade.

כִּ֣י	מִפִּ֗יהוּ	יְבַקְשׁ֤וּ	וְתֹורָה֙	דַּ֣עַת	יִשְׁמְרוּ־	כֹהֵ֔ן	שִׂפְתֵ֥י	כִּֽי־	7
pois	de–sua–boca	buscam	e–lei	conhecimento	guardam	sacerdote	os–lábios–de	Pois	
	H6310	H1245	H8451	H1847	H8104	H3548	H8193		

הֽוּא׃	צְבָאֹ֑ות	יְהוָ֥ה־	מַלְאַ֖ךְ	
ele	dos–Exércitos	YHWH	mensageiro–de	
H1931		H3068	H4397	

Porque os labios do sacerdote guardarão a sciencia, e da sua bocca buscarão a lei, porque elle é o anjo do Senhor dos Exercitos.

שְׁחַתֶּ֣ם	בַּתֹּורָ֔ה	רַבִּ֖ים	הִכְשַׁלְתֶּ֣ם	הַדֶּ֑רֶךְ	מִן־	סַרְתֶּ֣ם	וְאַתֶּ֗ם	8
corrompestes	na–lei	muitos	fizestes–tropeçar	caminho	do	vos–desviastes	Mas–vós	
H7843	H8451		H3782	H1870		H5493		

צְבָאֹֽות׃	יְהוָ֖ה	אָמַ֥ר	הַלֵּוִ֛י	בְּרִ֥ית	
dos–Exércitos	YHWH	disse	o–Levi	a–aliança–de	
	H3068	H0559	H3878	H1285	

Mas vós vos desviastes do caminho, a muitos fizestes tropeçar na lei: corrompestes o concerto de Levi, diz o Senhor dos Exercitos.

כְּפִ֣י	הָעָ֔ם	לְכָל־	וּשְׁפָלִ֖ים	נִבְזִ֑ים	אֶתְכֶ֣ם	נָתַ֤תִּי	אֲנִי֙	וְגַם־	9
conforme	o–povo	para–todo	e–baixos	desprezados	(a)–vós	vos–fiz	eu	E–também	
H6310		H3605	H8217	H0959	H0853	H5414	H0589	H1571	

בַּתֹּורָֽה׃	פָּנִ֖ים	וְנֹשְׂאִ֥ים	דְּרָכָ֔י	אֶת־	שֹׁמְרִ֣ים	אֵינְכֶ֔ם	אֲשֶׁ֥ר	
na–lei	faces	e–fazendo–aceitação–de	meus–caminhos	(a)	guardando	não–estais	que	
H8451	H6440	H5375	H1870	H0853	H8104	H0369		

פ
¶

Por isso tambem eu vos fiz despreziveis, e indignos diante de todo o povo, visto que não guardaes os meus caminhos, mas acceitaes pessoas na lei.

נִבְגַּד	מַדּוּעַ	בָּרָאָנוּ	אֶחָד	אֵל	הֲלוֹא	לְכֻלָּנוּ	אֶחָד	אָב	הֲלוֹא		10
trairá	Por-que	nos-criou	um	Deus	Não-é	para-todos-nós	um	pai	Não-é		
H0898	H4069		H0259	H0410	H3808	H3605	H0259	H0001	H3808		

אֲבֹתֵינוּ׃	בְּרִית	לְחַלֵּל	בְּאָחִיו	אִישׁ
nossos-pais	a-aliança-de	para-profanar	contra-seu-irmão	homem
H0001	H1285		H0251	H0376

Não temos nós todos um mesmo Pae? não nos creou um mesmo Deus? porque seremos desleaes cada um com seu irmão, profanando o concerto de nossos paes?

חִלֵּל	וְכִי	וּבִירוּשָׁלָ͏ִם	בְּיִשְׂרָאֵל	נֶעְשְׂתָה	וְתוֹעֵבָה	יְהוּדָה	בָּגְדָה		11
profanou	pois	e-em-Yerushalayim	em-Yisra'el	foi-feita	e-abominação	Yehudah	Traiu		
		H3389	H3478		H8441	H3063	H0898		

נֵכָר׃	אֵל	בַּת־	וּבָעַל	אָהֵב	אֲשֶׁר	יְהוָה	קֹדֶשׁ	יְהוּדָה
estranho	deus	filha-de	e-desposou	amou	que	YHWH	a-santidade-de	Yehudah
H5236	H0410	H1323	H1166	H0157		H3068	H6944	H3063

Judah foi desleal, e abominação se obrou em Israel e em Jerusalem; porque Judah profana a sanctidade do Senhor, a qual ama, e se casou com a filha de deus estranho.

מֵאָהֳלֵי	וְעֹנֶה	עֵר	יַעַשְׂנָּה	אֲשֶׁר	לְאִישׁ	יְהוָה	יַכְרֵת	12
das-tendas-de	e-respondendo	desperto	fizer-isto	que	ao-homem	YHWH	Cortará	
H0168		H5782			H0376	H3068	H3772	

פ	צְבָאוֹת׃	לַיהוָה	מִנְחָה	וּמַגִּישׁ	יַעֲקֹב
¶	dos-Exércitos	a-YHWH	oferta	e-o-que-oferece	Ya'aqov
		H3068	H4503	H5066	H3290

O Senhor destruirá das tendas de Jacob o homem que fizer isto, o que vela, e o que responde, e o que offerece presente ao Senhor dos Exercitos.

בְּכִי	יְהוָה	מִזְבַּח	אֶת־	דִּמְעָה	כַּסּוֹת	תַּעֲשׂוּ	שֵׁנִית	וְזֹאת	13
choro	YHWH	o-altar-de	(a)	lágrimas	cobrindo-de	fareis	segunda-vez	E-isto	
H1065	H3068	H4196	H0853	H1832	H3680		H8145	H2063	

מִיֶּדְכֶם׃	רָצוֹן	וְלָקַחַת	הַמִּנְחָה	אֶל־	פְּנוֹת	עוֹד	מֵאֵין	וַאֲנָקָה
de-vossa-mão	favor	e-para-receber	a-oferta	para	volver-se	mais	de-não-haver	e-gemido
H3027	H7522	H3947	H4503	H0413	H6437	H5750	H0369	H0603

Tambem fazeis esta segunda coisa: cobris o altar do Senhor de lagrimas, de choros e de gemidos; de sorte que elle não olha mais para o presente, nem o acceitará com prazer da vossa mão.

אֵשֶׁת	וּבֵין	בֵּינְךָ	הֵעִיד	יְהוָה	כִּי־	עַל	מָה	עַל־	וַאֲמַרְתֶּם	14
a-mulher-de	e-entre	entre-ti	testemunhou	YHWH	que	Por	quê	Por	E-dissestes	
H0802	H0996	H0996		H3068			H4100		H0559	

וְאֵשֶׁת	חֲבֶרְתְּךָ	וְהִיא	בָּהּ	בָּגַדְתָּה	אַתָּה	אֲשֶׁר	נְעוּרֶיךָ
e-mulher-de	tua-companheira	e-ela	contra-ela	traíste	tu	contra-a-qual	tua-juventude
H0802	H2278	H1931		H0898			

בְּרִיתֶךָ׃
tua-aliança
H1285

E dizeis: Porque? porque o Senhor foi testemunha entre ti e a mulher da tua mocidade, contra a qual tu foste desleal, sendo ella a tua companheira, e a mulher do teu concerto.

אֱלֹהִים	זֶרַע	מְבַקֵּשׁ	הֶאָחָד	וּמָה	לּוֹ	רוּחַ	וּשְׁאֵר	עָשָׂה	אֶחָד	וְלֹא־	15
Deus	semente-de	busca	o-um	E-que	a-ele	espírito	e-resto-de	fez	um	E-não	
H0430	H2233	H1245	H0259	H4100		H7307	H7605		H0259	H3808	

יִבְגֹּד׃	אַל־	נְעוּרֶיךָ	וּבְאֵשֶׁת	בְּרוּחֲכֶם	וְנִשְׁמַרְתֶּם
traias	não	tua-juventude	e-contra-a-mulher-de	em-vosso-espírito	E-guardai-vos
H0898	H0408		H0802	H7307	H8104

E não fez elle sómente um? sobejando-lhe espirito? e porque sómente este um? buscava uma semente de Deus: portanto guardae-vos em vosso espirito, e contra a mulher da vossa mocidade nenhum seja desleal.

	עַל־	חָמָס	וְכִסָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	שַׂלַּח	שָׂנֵא	כִּי־	16
	sobre	violência	e-cobre-de	Yisra'el	Deus-de	YHWH	disse	repudiar	odeia	Pois	
		H2555	H3680	H3478	H0430	H3068	H0559	H7971	H8130		

ס	תִּבְגֹּדוּ׃	וְלֹא	בְּרוּחֲכֶם	וְנִשְׁמַרְתֶּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לְבוּשׁוֹ
§	traireis	e-não	em-vosso-espírito	E-guardai-vos	dos-Exércitos	YHWH	disse	sua-veste
	H0898	H3808	H7307	H8104		H3068	H0559	H3830

Porque o Senhor Deus de Israel diz que aborrece o repudio, e aquelle que encobre a violencia com o seu vestido, diz o Senhor dos Exercitos: portanto guardae-vos em vosso espirito, e não sejaes desleaes.

כָּל־	בְּאֲמָרְכֶם	הוֹגַעְתֶּם	בַּמֶּה	וַאֲמַרְתֶּם	בְּדִבְרֵיכֶם	יְהוָה	הוֹגַעְתֶּם		17
Todo	Ao-dizerdes	cansamos	Em-quê	E-dissestes	com-vossas-palavras	YHWH	Cansastes		
H3605	H0559	H3021	H4100	H0559	H1697	H3068	H3021		

אַיֵּה	אוֹ	חָפֵץ	הוּא	וּבָהֶם	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְטוֹב	רָע	עֹשֵׂה
onde	Ou	se-agrada	ele	e-neles	YHWH	aos-olhos-de	bom	mal	que-faz
H0346			H1931		H3068				

הַמִּשְׁפָּט׃	אֱלֹהֵי
o-justiça	o-Deus-de
H4941	H0430

Enfadaes ao Senhor com vossas palavras: e ainda dizeis: Em que o enfadamos? N'isto que dizeis: Qualquer que faz mal é bom aos olhos do Senhor, e n'estes taes é que elle se agrada, ou, onde está o Deus do juizo?

Chapter 3

וּפִתְאֹם	לְפָנָי	דֶּרֶךְ	וּפִנָּה־	מַלְאָכִי	שֹׁלֵחַ	הִנְנִי			1
e-subitamente	diante-de-mim	caminho	e-preparará	meu-mensageiro	enviando	Eis-me			
H6597	H6440	H1870	H6437	H4397	H7971	H2009			

הַבְּרִית	וּמַלְאַךְ	מְבַקְּשִׁים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	וְהָאָדוֹן	הֵיכָלוֹ	אֶל־	יָבוֹא	
a-aliança	e-o-mensageiro-de	buscais	vós	que	o-Senhor	seu-templo	a	virá	
H1285	H4397	H1245			H0113	H1964	H0413	H0935	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	בָּא	הִנֵּה־	חֲפֵצִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־
dos-Exércitos	YHWH	disse	vem	Eis	desejais	vós	que
	H3068	H0559	H0935	H2009	H2655		

Eis que eu envio o meu anjo, que apparelhará o caminho diante de mim; e de repente virá ao seu templo o Senhor, a quem vós buscaes, e o anjo do concerto, a quem vós desejaes; eis aqui que vem, diz o Senhor dos Exercitos.

2

בְּהֵרָאוֹתֹו	הָעֹמֵד	וּמִי	בּוֹאֹו	יֹום	אֶת־	מְכַלְכֵּל	וּמִי	
ao-seu-aparecer	o-que-fica-de-pé	E-quem	sua-vinda	o-dia-de	(a)	suportará	E-quem	
H7200	H5975	H4310	H0935	H3117	H0853	H3557	H4310	

מְכַבְּסִים׃	וּכְבֹרִית	מְצָרֵף	כְּאֵשׁ	הוּא	כִּי־	
lavadores	e-como-sabão-de	refinador	como-fogo-de	ele	Pois	
H3526	H1287	H6884	H0784	H1931		

Mas quem supportará o dia da sua vinda? e quem subsistirá, quando elle apparecer? porque elle será como o fogo do ourives e como o sabão dos lavandeiros.

3

לֵוִי	בְּנֵי־	אֶת־	וְטִהַר	כֶּסֶף	וּמְטַהֵר	מְצָרֵף	וְיָשַׁב	
Levi	os-filhos-de	(a)	e-purificará	prata	e-purificando	refinando	E-sentar-se-á	
H3878		H0853	H2891	H3701	H2891	H6884	H3427	

מִנְחָה	מַגִּישֵׁי	לַיהוָה	וְהָיוּ	וְכַכֶּסֶף	כַּזָּהָב	אֹתָם	וְזִקַּק
oferta	oferecendo	para-YHWH	e-serão	e-como-a-prata	como-o-ouro	(a)-eles	e-refinando-os
H4503	H5066	H3068	H1961	H3701	H2091	H0853	H2212

בְּצֶדֶק׃
em-justiça
H6666

E assentar-se-ha, affinando e purificando a prata; e purgará os filhos de Levi, e os affinará como oiro e como prata: então ao Senhor trarão offerta em justiça.

4

כִּימֵי	וִירוּשָׁלָ͏ִם	יְהוּדָה	מִנְחַת	לַיהוָה	וְעָרְבָה
como-nos-dias-de	e-Yerushalayim	Yehudah	a-oferta-de	a-YHWH	E-será-agradável
H3117	H3389	H3063	H4503	H3068	H6149

קַדְמֹנִיּוֹת׃	וּכְשָׁנִים	עוֹלָם
antigos	e-como-os-anos	antiguidade
H6931	H8141	H5769

E a offerta de Judah e de Jerusalem será suave ao Senhor, como nos dias antigos, e como nos primeiros.

5

בַּמְכַשְּׁפִים	מְמַהֵר	עֵד	וְהָיִיתִי	לַמִּשְׁפָּט	אֲלֵיכֶם	וְקָרַבְתִּי
contra-os-feiticeiros	rápida	testemunha	e-serei	para-o-juízo	a-vós	E-aproximar-me-ei
H3784		H5707	H1961	H4941	H0413	H7126

וּבְעֹשְׁקֵי	לַשֶּׁקֶר	וּבַנִּשְׁבָּעִים	וּבַמְנָאֲפִים
e-contra-os-que-oprimem	para-a-mentira	e-contra-os-que-juram	e-contra-os-adúlteros
H6231	H8267	H7650	H5003

וְלֹא	גֵּר	וּמַטֵּי־	וְיָתֹום	אַלְמָנָה	שָׂכִיר	שְׂכַר־		
e-não	estrangeiro	e-os-que-torcem-o-direito-de	e-órfão	viúva	trabalhador	o-salário-de		
H3808	H1616	H5186	H3490	H0490	H7916	H7939		

צְבָאֹות׃	יְהוָה	אָמַר	יְרֵאוּנִי
dos-Exércitos	YHWH	disse	me-temem
	H3068	H0559	H3372

E chegar-me-hei a vós para juizo, e serei uma testemunha veloz contra os feiticeiros e contra os adulteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o jornaleiro em seu jornal, e a viuva, e o orphão, que pervertem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o Senhor dos Exercitos.

6

כְּלִיתֶם׃	לֹא	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	וְאַתֶּם	שְׁנֵיתִי	לֹא	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
fostes-consumidos	não	Ya'aqov	filhos-de	e-vós	mudei	não	YHWH	eu	Pois
H3615	H3808	H3290				H3808	H3068	H0589	

Porque eu, o Senhor, não mudo; por isso vós, ó filhos de Jacob, não sois consumidos.

שֻׁובוּ	שְׁמַרְתֶּם	וְלֹא	מֻחֻקַּי	סַרְתֶּם	אֲבֹתֵיכֶם	לְמִימֵי	7
Voltai	os-guardastes	e-não	de-meus-decretos	vos-desviastes	vossos-pais	Desde-os-dias-de	
H7725	H8104	H3808	H2706	H5493	H0001	H3117	

:נָשׁוּב	בַּמָּה	וַאֲמַרְתֶּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֲלֵיכֶם	וְאָשׁוּבָה	אֵלַי
voltaremos	Em-quê	E-dissestes	dos-Exércitos	YHWH	disse	a-vós	e-voltarei	a-mim
H7725	H4100	H0559		H3068	H0559	H0413	H7725	H0413

Desde os dias de vossos paes vos desviastes dos meus estatutos, e não os guardastes: tornae a mim, e eu tornarei a vós, diz o Senhor dos Exercitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar?

וַאֲמַרְתֶּם	אֹתִי	קֹבְעִים	אַתֶּם	כִּי	אֱלֹהִים	אָדָם	הֲיִקְבַּע	8
E-dissestes	(a)-mim	estais-roubando	vós	Pois	Deus	homem	Acaso-roubará	
H0559	H0853	H6906			H0430	H0120	H6906	

:וְהַתְּרוּמָה	הַמַּעֲשֵׂר	קְבַעֲנוּךְ	בַּמֶּה	
e-a-oferta-alçada	O-dízimo	te-roubamos	Em-quê	
H8641	H4643	H6906	H4100	

Roubará o homem a Deus? porque vós me roubaes, e dizeis: Em que te roubámos? nos dizimos e nas offertas alçadas.

הַגּוֹי	קֹבְעִים	אַתֶּם	וְאֹתִי	נֶאֱרָרִים	אַתֶּם	בַּמְּאֵרָה	9
a-nação	estais-roubando	vós	e-(a)-mim	estais-amaldiçoados	vós	Com-a-maldição	
	H6906		H0853	H0779		H3994	

כֻּלָּה׃
toda-ela
H3605

Com maldição sois malditos, porque me roubaes a mim, sim, toda a nação.

טֶרֶף	וִיהִי	הָאוֹצָר	בֵּית	אֶל־	הַמַּעֲשֵׂר	כָּל־	אֶת־	הָבִיאוּ	10
mantimento	e-haja	o-tesouro	a-casa-de	para	o-dízimo	todo	(a)	Trazei	
H2964	H1961	H0214		H0413	H4643	H3605	H0853	H0935	

לֹא	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	בָּזֹאת	נָא	וּבְחָנוּנִי	בְּבֵיתִי	
não	se	dos-Exércitos	YHWH	disse	nisto	por-favor	e-provai-me	em-minha-casa	
H3808			H3068	H0559	H2063	H4994	H0974		

:דָּי	בְּלִי־	עַד־	בְּרָכָה	לָכֶם	וַהֲרִיקֹתִי	הַשָּׁמַיִם	אֲרֻבּוֹת	אֶת	לָכֶם	אֶפְתַּח
bastar	não	até	bênção	a-vós	e-derramarei	o-céu	as-janelas-de	(a)	a-vós	abrirei
H1767	H1097	H5704	H1293		H7324	H8064	H0699	H0853		

Trazei todos os dizimos á casa do thesouro, para que haja mantimento na minha casa, e provae-me n'isto, diz o Senhor dos Exercitos, se eu então não vos abrirei as janellas do céu, e não vasarei sobre vós uma benção até que não caiba mais.

הָאֲדָמָה	פִּרְי	אֶת־	לָכֶם	יִשְׁחֵת	וְלֹא־	בָּאֹכֵל	לָכֶם	וְנָעַרְתִּי	11
a-terra	o-fruto-de	(a)	a-vós	destruirá	e-não	o-devorador	por-vós	E-repreenderei	
H0127	H6529	H0853		H7843	H3808	H0398		H1605	

:צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	בַּשָּׂדֶה	הַגֶּפֶן	לָכֶם	תְּשַׁכֵּל	וְלֹא־	
dos-Exércitos	YHWH	disse	no-campo	a-vide	a-vós	abortará	e-não	
	H3068	H0559		H1612			H3808	

E por causa de vós reprehenderei o devorador, para que não vos corrompa o fructo da terra; e a vide no campo vos não será esteril, diz o Senhor dos Exercitos.

12

חֵפֶץ	אֶרֶץ	אַתֶּם	תִּהְיוּ	כִּי־	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶתְכֶם	וְאִשְּׁרוּ
deleite	terra–de	vós	sereis	porque	as–nações	todas	(a)–vós	E–chamar–vos–ão–felizes
H2656	H0776		H1961			H3605	H0853	H0833

ס	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר
§	dos–Exércitos	YHWH	disse
		H3068	H0559

E todas as nações vos chamarão bemaventurados; porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o Senhor dos Exercitos.

13

נִדְבַּרְנוּ	מַה־	וַאֲמַרְתֶּם	יְהוָה	אָמַר	דִּבְרֵיכֶם	עָלָי	חָזְקוּ
falamos	O–quê	E–dissestes	YHWH	disse	vossas–palavras	contra–mim	Forçaram–se
H1696	H4100	H0559	H3068	H0559	H1697		H2388

עָלֶיךָ׃
contra–ti

As vossas palavras prevaleceram contra mim, diz o Senhor; mas vós dizeis: Que temos fallado contra ti?

14

וְכִי	מִשְׁמַרְתּוֹ	שָׁמַרְנוּ	כִּי	בֻצַע	וּמַה־	אֱלֹהִים	עֲבֹד	שָׁוְא	אֲמַרְתֶּם
e–que	sua–ordem	guardamos	que	lucro	e–o–quê	Deus	servir	Vaidade	Dissestes
	H4931	H8104		H1215	H4100	H0430	H5647	H7723	H0559

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	מִפְּנֵי	קֹדְרַנִּית	הָלַכְנוּ
dos–Exércitos	YHWH	diante–de	enlutados	andamos
	H3068	H6440	H6941	H1980

Vós dizeis: Debalde é servir a Deus: que nos aproveita termos guardado os seus preceitos, e andarmos vestidos de preto diante do Senhor dos Exercitos?

15

עֹשֵׂי	נִבְנוּ	גַּם־	זֵדִים	מְאַשְּׁרִים	אֲנַחְנוּ	וְעַתָּה
os–que–fazem	são–edificados	Também	os–soberbos	chamamos–felizes	nós	E–agora
	H1129	H1571	H2086	H0833	H0587	H6258

וַיְמַלֵּטוּ׃	אֱלֹהִים	בָּחֲנוּ	גַּם	רִשְׁעָה
e–escaparam	Deus	provaram	também	maldade
H4422	H0430	H0974	H1571	H7564

Ora pois, nós reputamos por bemaventurados os soberbos: tambem os que obram impiedade se edificam; tambem tentam ao Senhor, e escapam.

16

יְהוָה	וַיַּקְשֵׁב	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	יְהוָה	יִרְאֵי	נִדְבְּרוּ	אָז
YHWH	e–atentou	seu–próximo	com	homem	YHWH	os–que–temem	falaram	Então
H3068	H7181	H7453	H0854	H0376	H3068	H3372	H1696	

יְהוָה	לִירֵאָי	לְפָנָיו	זִכָּרוֹן	סֵפֶר	וַיִּכָּתֵב	וַיִּשְׁמַע
YHWH	para–os–que–temem	diante–dele	memória	livro–de	e–foi–escrito	e–ouviu
H3068	H3372	H6440	H2146		H3789	H8085

שְׁמוֹ׃	וּלְחֹשְׁבֵי
seu–nome	e–para–os–que–pensam–em
H8034	H2803

Então aquelles que temem ao Senhor fallam cada um com o seu companheiro; e o Senhor attenta e ouve; e ha um memorial escripto diante d'elle, para os que temem o Senhor, e para os que se lembram do seu nome.

עֹשֶׂה	אֲנִי	אֲשֶׁר	לַיּוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לִי	וְהָיוּ		17
faço	eu	que	no-dia	dos-Exércitos	YHWH	disse	para-mim	E-serão		
	H0589		H3117		H3068	H0559		H1961		
עַל־	אִישׁ	יַחְמֹל	כַּאֲשֶׁר	עֲלֵיהֶם	וְחָמַלְתִּי	סְגֻלָּה				
sobre	homem	tem-compaixão	como	sobre-eles	e-terei-compaixão	tesouro-especial				
	H0376	H2550			H2550	H5459				
אֹתוֹ׃	הָעֹבֵד	בְּנוֹ								
(a)-ele	que-o-serve	seu-filho								
H0853	H5647									

E elles serão meus, diz o Senhor dos Exercitos, n'aquelle dia que farei me serão propriedade; poupal-os-hei, como um homem poupa a seu filho, que o serve.

לַאֲשֶׁר	אֱלֹהִים	עֹבֵד	בֵּין	לְרָשָׁע	צַדִּיק	בֵּין	וּרְאִיתֶם	וְשַׁבְתֶּם		18
para-o-que	Deus	o-que-serve	entre	para-ímpio	justo	entre	e-vereis	E-retornareis		
	H0430	H5647	H0996	H7563	H6662	H0996	H7200	H7725		
ס	עֲבָדְוֹ׃	לֹא								
§	o-serviu	não								
	H5647	H3808								

Então tornareis e vereis a differença entre o justo e o impio; entre o que serve a Deus, e o que não o serve.

Chapter 4

וְכָל־	זֵדִים	כָּל־	וְהָיוּ	כַּתַּנּוּר	בֹּעֵר	בָּא	הַיּוֹם	הִנֵּה	כִּי־	1
e-todos	os-soberbos	todos	e-serão	como-o-forno	queimando	vem	o-dia	eis	Pois	
H3605	H2086	H3605	H1961	H8574		H0935	H3117	H2009		
יְהוָה	אָמַר	הַבָּא	הַיּוֹם	אֹתָם	וְלִהַט	קַשׁ	רִשְׁעָה	עֹשֶׂה		
YHWH	disse	que-vem	o-dia	(a)-eles	e-consumirá	palha	maldade	os-que-fazem		
H3068	H0559	H0935	H3117	H0853	H3857	H7179	H7564			
וְעָנָף׃	שֹׁרֶשׁ	לָהֶם	יַעֲזֹב	לֹא־	אֲשֶׁר	צְבָאוֹת				
e-ramo	raiz	a-eles	deixará	não	que	dos-Exércitos				
H6057	H8328	H1992		H3808						

Porque eis que aquelle dia vem ardendo como o forno: todos os soberbos, e todos os que obram a impiedade, serão como a palha; e o dia que está para vir os abrazará, diz o Senhor dos Exercitos, de sorte que lhes não deixará nem raiz nem ramo

וִיצָאתֶם	בִּכְנָפֶיהָ	וּמַרְפֵּא	צְדָקָה	שֶׁמֶשׁ	שְׁמִי	יִרְאֵי	לָכֶם	וְזָרְחָה		2
e-saireis	em-suas-asas	e-cura	justiça	sol-de	meu-nome	os-que-temem	a-vós	E-nascerá		
H3318	H3671	H4832	H6666	H8121	H8034	H3373		H2224		
מַרְבָּק׃	כְּעֶגְלֵי	וּפִשְׁתֶּם								
engorda	como-bezerros-de	e-saltareis								
H4770	H5695									

Mas a vós, que temeis o meu nome, nascerá o sol da justiça, e saude trará debaixo das suas azas; e saireis, e crescereis como os bezerros do cevadouro.

בְּיוֹם	רַגְלֵיכֶם	כַּפּוֹת	תָּחַת	אֵפֶר	יִהְיוּ	כִּי־	רְשָׁעִים	וְעַסּוֹתֶם		3
no-dia	vossos-pés	as-solas-de	debaixo-de	cinzas	serão	pois	os-ímpios	E-pisareis		
H3117	H7272	H3709	H8478	H0665	H1961		H7563	H6072		
פ	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	עֹשֶׂה	אֲנִי	אֲשֶׁר				
¶	dos-Exércitos	YHWH	disse	faço	eu	que				
		H3068	H0559		H0589					

E pizareis os impios, porque se farão cinza debaixo das plantas de vossos pés, no dia em que fizer isto, diz o Senhor dos Exercitos.

כָּל־	עַל־	בְּחֹרֵב	אוֹתָו	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	עַבְדִּי	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	זִכְרוּ	4
todo	sobre	em–Horev	a–ele	ordenei	que	meu–servo	Mosheh	da–lei–de	Lembrai–vos	
H3605		H2722	H0853	H6680		H5650	H4872	H8451	H2142	

וּמִשְׁפָּטִים׃	חֻקִּים	יִשְׂרָאֵל
e–ordenanças	decretos	Yisra'el
H4941	H2706	H3478

Lembrae-vos da lei de Moysés, meu servo, que lhe mandei em Horeb para todo o Israel, dos estatutos e juizos.

יְהוָה	יוֹם	בֹּוא	לִפְנֵי	הַנָּבִיא	אֵלִיָּה	אֶת	לָכֶם	שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	הִנֵּה	5
YHWH	o–dia–de	vir	antes–de	o–profeta	Eliyyahu	(a)	a–vós	enviando	eu	Eis	
H3068	H3117	H0935	H6440	H5030	H0452	H0853		H7971	H0595	H2009	

וְהַנּוֹרָא׃	הַגָּדוֹל
e–o–terrível	o–grande
H3372	

Eis que eu vos envio o propheta Elias, antes que venha o dia grande e terrivel do Senhor;

אֲבוֹתָם	עַל־	בָּנִים	וְלֵב	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	לֵב־	וְהֵשִׁיב		6
seus–pais	para	filhos	e–o–coração–de	os–filhos	para	pais	o–coração–de	E–fará–voltar		
H0001						H0001		H7725		

חֵרֶם׃	הָאָרֶץ	אֶת־	וְהִכֵּיתִי	אָבֹוא	פֶּן־	
com–destruição–total	a–terra	(a)	e–fira	eu–venha	para–que–não	
	H0776	H0853	H5221	H0935	H6435	

E converterá o coração dos paes aos filhos, e o coração dos filhos a seus paes; para que eu não venha, e fira a terra com maldição.

Matthew

Chapter 1

1

Βίβλος	γενέσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	υἱοῦ	Δαυὶδ,	υἱοῦ	Ἀβραάμ.
Livro	de–geração	de–Jesus	Cristo	filho	de–Davi	filho	de–Abraão
G0976	G1078	G2424	G5547	G5207	G1138	G5207	G0011

Livro da geração de Jesus Christo, filho de David, filho d'Abrahão.

2

Ἀβραὰμ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰσαάκ;	Ἰσαὰκ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰακώβ;	Ἰακὼβ
Abraão	gerou	a	Isaque	Isaque	e	gerou	a	Jacó	Jacó
G0011	G1080	G3588	G2464	G2464	G1161	G1080	G3588	G2384	G2384

δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰούδαν	καὶ	τοὺς	ἀδελφοὺς	αὐτοῦ;
e	gerou	a	Judá	e	os	irmãos	dele
G1161	G1080	G3588	G2455	G2532	G3588	G0080	G0846

Abrahão gerou a Isaac; e Isaac gerou a Jacob; e Jacob gerou a Judas e a seus irmãos;

3

Ἰούδας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Φαρὲς	καὶ	τὸν	Ζαρὰ	ἐκ	τῆς	Θάμαρ;
Judá	e	gerou	a	Perez	e	a	Zerá	de	a	Tamar
G2455	G1161	G1080	G3588	G5329	G2532	G3588	G2196	G1537	G3588	G2283

Φαρὲς	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἑσρώμ;	Ἑσρὼμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀράμ;
Perez	e	gerou	a	Esrom	Esrom	e	gerou	a	Arão
G5329	G1161	G1080	G3588	G2074	G2074	G1161	G1080	G3588	G0689

E Judas gerou de Tamar a Fares e a Zara; e Fares gerou a Esrom; e Esrom gerou a Arão;

4

Ἀρὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀμιναδάβ;	Ἀμιναδὰβ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ναασσών;
Arão	e	gerou	a	Aminadabe	Aminadabe	e	gerou	a	Naassom
G0689	G1161	G1080	G3588	G0284	G0284	G1161	G1080	G3588	G3476

Ναασσὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Σαλμών;
Naassom	e	gerou	a	Salmom
G3476	G1161	G1080	G3588	G4533

E Arão gerou a Aminadab; e Aminadab gerou a Naason; e Naason gerou a Salmon;

5

Σαλμὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Βόες	ἐκ	τῆς	Ῥαχάβ;	Βόες	δὲ	ἐγέννησεν
Salmom	e	gerou	a	Boaz	de	a	Raabe	Boaz	e	gerou
G4533	G1161	G1080	G3588	G1003	G1537	G3588	G4477	G1003	G1161	G1080

τὸν	Ἰωβὴδ	ἐκ	τῆς	Ῥούθ;	Ἰωβὴδ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰεσσαί;
a	Obede	de	a	Rute	Obede	e	gerou	a	Jessé
G3588	G5601	G1537	G3588	G4503	G5601	G1161	G1080	G3588	G2421

E Salmon gerou de Rachab a Booz, e Booz gerou de Ruth a Obed; e Obed gerou a Jessé;

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Jessé e gerou a Davi o rei Davi e gerou a
G2421 G1161 G1080 G3588 G1138 G3588 G0935 G1138 G1161 G1080 G3588

Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
Salomão de a do Urias
G4672 G1537 G3588 G3588 G3774

E Jessé gerou ao rei David; e o rei David gerou a Salomão, da que foi mulher de Urias;

7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά; Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
Salomão e gerou a Roboão; Roboão e gerou a Abias; Abias e gerou a Asa;
G4672 G1161 G1080 G3588 G4497 G4497 G1161 G1080 G3588 G0007 G0007 G1161 G1080 G3588 G0760

E Salomão gerou a Roboão; e Roboão gerou a Abia; e Abia gerou a Asa;

8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ; Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
Asa e gerou a Josafá; Josafá e gerou a Jorão; Jorão e gerou a Ozias;
G0760 G1161 G1080 G3588 G2498 G2498 G1161 G1080 G3588 G2496 G2496 G1161 G1080 G3588 G3604

E Asa gerou a Josaphat; e Josaphat gerou a Jorão; e Jorão gerou a Ozias;

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ; Ἄχαζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;
Ozias e gerou a Joatão; Joatão e gerou a Acaz; Acaz e gerou a Ezequias;
G3604 G1161 G1080 G3588 G2488 G2488 G1161 G1080 G3588 G0881 G0881 G1161 G1080 G3588 G1478

E Ozias gerou a Joathão; e Joathão gerou a Achaz; e Achaz gerou a Ezequias;

10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς; Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
Ezequias e gerou a Manassés; Manassés e gerou a Amom; Amom e gerou a Josias;
G1478 G1161 G1080 G3588 G3128 G3128 G1161 G1080 G3588 G0301 G0301 G1161 G1080 G3588 G2502

E Ezequias gerou a Manassés; e Manassés gerou a Amon; e Amon gerou a Josias;

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς
Josias e gerou a Jeconias e os irmãos dele durante a
G2502 G1161 G1080 G3588 G2423 G2532 G3588 G0080 G0846 G1909 G3588

μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
deportação para–Babilônia
G3350 G0897

E Josias gerou a Jechonias e a seus irmãos na deportação para a Babylonia.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
Depois e a deportação para–Babilônia Jeconias gerou a Salatiel
G3326 G1161 G3588 G3350 G0897 G2423 G1080 G3588 G4528

Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
Salatiel e gerou a Zorobabel
G4528 G1161 G1080 G3588 G2216

E, depois da deportação para a Babylonia, Jechonias gerou a Salathiel; e Salathiel gerou a Zorobabel;

13 Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
Zorobabel e gerou a Abiúde Abiúde e gerou a Eliaquim
G2216 G1161 G1080 G3588 G0010 G0010 G1161 G1080 G3588 G1662

Ἐλιακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
Eliaquim e gerou a Azor
G1662 G1161 G1080 G3588 G0107

E Zorobabel gerou a Abiud; e Abiud gerou a Eliakim; e Eliakim gerou a Azor;

14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχὶμ
Azor e gerou a Sadoque Sadoque e gerou a Aquim Aquim
G0107 G1161 G1080 G3588 G4524 G4524 G1161 G1080 G3588 G0885 G0885

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
e gerou a Eliúde
G1161 G1080 G3588 G1664

E Azor gerou a Sadoc; e Sadoc gerou a Achim; e Achim gerou a Eliud;

15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
Eliúde e gerou a Eleazar Eleazar e gerou a Matã
G1664 G1161 G1080 G3588 G1648 G1648 G1161 G1080 G3588 G3157

Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
Matã e gerou a Jacó
G3157 G1161 G1080 G3588 G2384

E Eliud gerou a Eleazar; e Eleazar gerou a Matthan; e Matthan gerou a Jacob;

16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη
Jacó e gerou a José o marido de–Maria de quem nasceu
G2384 G1161 G1080 G3588 G2501 G3588 G0435 G3137 G1537 G3739 G1080

Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
Jesus o chamado Cristo
G2424 G3588 G3004 G5547

E Jacob gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Christo.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες;
Todas portanto as gerações desde Abraão até Davi gerações catorze
G3956 G3767 G3588 G1074 G0575 G0011 G2193 G1138 G1074 G1180

καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες;
e desde Davi até a deportação para–Babilônia gerações catorze
G2532 G0575 G1138 G2193 G3588 G3350 G0897 G1074 G1180

καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ
e desde a deportação para–Babilônia até o Cristo, gerações
G2532 G0575 G3588 G3350 G0897 G2193 G3588 G5547 G1074

δεκατέσσαρες.
catorze
G1180

De sorte que todas as gerações, desde Abrahão até David, são quatorze gerações; e desde David até á deportação para a Babylonia, quatorze gerações; e desde a deportação para a Babylonia até o Christo, quatorze gerações.

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς
Do e Jesus Cristo a origem assim foi estando–desposada a
G3588 G1161 G2424 G5547 G3588 G1078 G3779 G1510 G3423 G3588

μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὑρέθη
mãe dele Maria a José antes que coabitassem eles foi–achada
G3384 G0846 G3137 G3588 G2501 G4250 G2228 G4905 G0846 G2147

ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
em ventre tendo do Espírito Santo
G1722 G1064 G2192 G1537 G4151 G0040

Ora o nascimento de Jesus Christo foi assim: Estando Maria, sua mãe, desposada com José, antes de se ajuntarem, achou-se gravida do Espirito Sancto.

19 Ἰωσὴφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν
José e o marido dela justo sendo e não querendo a–ela
G2501 G1161 G3588 G0435 G0846 G1342 G1510 G2532 G3361 G2309 G0846

δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.
expor–publicamente resolveu secretamente despedi -la
G1165 G1014 G2977 G0630 G0846

Então José, seu marido, como era justo, e a não queria infamar, intentou deixal-a secretamente.

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ’ ὄναρ
estas–coisas e dele tendo–considerado eis anjo do–Senhor em sonho
G3778 G1161 G0846 G1760 G3708 G0032 G2962 G2596 G3677

ἐφάνη αὐτῷ, λέγων, Ἰωσὴφ, υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαρίαν
apareceu a–ele dizendo José filho de–Davi não temas receber Maria
G5316 G0846 G3004 G2501 G5207 G1138 G3361 G5399 G3880 G3137

τὴν γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματός ἐστιν
a mulher tua; o pois nela nela gerado do Espírito é
G3588 G1135 G4771 G3588 G1063 G1722 G0846 G1080 G1537 G4151 G1510

Ἁγίου.
Santo
G0040

E, projectando elle isto, eis que n'um sonho lhe appareceu um anjo do Senhor, dizendo: José, filho de David, não temas receber a Maria tua mulher, porque o que n'ella está gerado é do Espirito Sancto;

21	τέξεται	δὲ	υἱὸν,	καὶ	καλέσεις	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν;	αὐτὸς	γὰρ	
	dará–à–luz	e	filho	e	chamarás	o	nome	dele	Jesus	ele	pois	
	G5088	G1161	G5207	G2532	G2564	G3588	G3686	G0846	G2424	G0846	G1063	

σώσει	τὸν	λαὸν	αὐτοῦ	ἀπὸ	τῶν	ἁμαρτιῶν	αὐτῶν.
salvará	o	povo	dele	dos	os	pecados	deles
G4982	G3588	G2992	G0846	G0575	G3588	G0266	G0846

E dará á luz um filho e chamarás o seu nome Jesus; porque elle salvará o seu povo dos seus peccados.

22	Τοῦτο	δὲ	ὅλον	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	ὑπὸ	Κυρίου
	Isto	e	tudo	aconteceu	para–que	se–cumprisse	o	dito	pelo	Senhor
	G3778	G1161	G3650	G1096	G2443	G4137	G3588	G2046	G5259	G2962

διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	
por–meio	do	profeta	dizendo	
G1223	G3588	G4396	G3004	

Tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que foi dito da parte do Senhor, pelo propheta, que diz:

23	Ἰδοὺ,	ἡ	παρθένος	ἐν	γαστρὶ	ἕξει,	καὶ	τέξεται	υἱόν,	καὶ	καλέσουσιν
	Eis	a	virgem	em	ventre	terá	e	dará–à–luz	filho	e	chamarão
	G3708	G3588	G3933	G1722	G1064	G2192	G2532	G5088	G5207	G2532	G2564

τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἐμμανουήλ,	ὅ	ἐστιν	μεθερμηνευόμενον,	Μεθ’	ἡμῶν	ὁ
o	nome	dele	Emanuel	que	é	traduzido	Com	nós	o
G3588	G3686	G0846	G1694	G3739	G1510	G3177	G3326	G1473	G3588

Θεός.
Deus
G2316

Eis que a virgem conceberá e dará á luz um filho, e chamal-o-hão pelo nome Emmanuel, que traduzido é: Deus comnosco.

24	ἐγερθεὶς	δὲ	ὁ	Ἰωσὴφ	ἀπὸ	τοῦ	ὕπνου,	ἐποίησεν	ὡς	προσέταξεν
	tendo–despertado	e	o	José	do	o	sono	fez	como	ordenou
	G1453	G1161	G3588	G2501	G0575	G3588	G5258	G4160	G5613	G4367

αὐτῷ	ὁ	ἄγγελος	Κυρίου,	καὶ	παρέλαβεν	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,
a–ele	o	anjo	do–Senhor	e	recebeu	a	mulher	dele
G0846	G3588	G0032	G2962	G2532	G3880	G3588	G1135	G0846

E José, despertando do sonho, fez como o anjo do Senhor lhe ordenára, e recebeu a sua mulher;

25	καὶ	οὐκ	ἐγίνωσκεν	αὐτὴν	ἕως	οὗ	ἔτεκεν	υἱόν;	καὶ	ἐκάλεσεν	τὸ
	e	não	a–conhecia	ela	até	que	deu–à–luz	filho	e	chamou	o
	G2532	G3756	G1097	G0846	G2193	G3739	G5088	G5207	G2532	G2564	G3588

ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν.	
nome	dele	Jesus	
G3686	G0846	G2424	

E não a conheceu até que deu á luz o seu filho, o primogenito; e poz-lhe por nome Jesus.

Chapter 2

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις
Do e Jesus tendo–nascido em Belém da Judeia em dias
G3588 G1161 G2424 G1080 G1722 G0965 G3588 G2449 G1722 G2250

Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς
de–Herodes o rei eis magos do oriente chegaram a
G2264 G3588 G0935 G3708 G3097 G0575 G0395 G3854 G1519

Ἰεροσόλυμα,
Jerusalém
G2414

E, tendo nascido Jesus em Bethlehem de Judéa, no tempo do rei Herodes, eis que uns magos vieram do oriente a Jerusalem,

2 λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? εἴδομεν γὰρ
dizendo Onde está o nascido rei dos judeus vimos pois
G3004 G4226 G1510 G3588 G5088 G0935 G3588 G2453 G3708 G1063

αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.
dele a estrela no o oriente, e viemos adorar a–ele
G0846 G3588 G0792 G1722 G3588 G0395 G2532 G2064 G4352 G0846

Dizendo: Onde está aquelle que é nascido rei dos judeos? porque vimos a sua estrella no oriente, e viemos a adoral-o.

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης, ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἰεροσόλυμα
tendo–ouvido e o rei Herodes, perturbou–se, e toda Jerusalém
G0191 G1161 G3588 G0935 G2264 G5015 G2532 G3956 G2414

μετ’ αὐτοῦ.
com ele
G3326 G0846

E o rei Herodes, ouvindo isto, perturbou-se, e toda Jerusalem com elle.

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ,
e tendo–reunido todos os principais–sacerdotes e escribas do povo,
G2532 G4863 G3956 G3588 G0749 G2532 G1122 G3588 G2992

ἐπυνθάνετο παρ’ αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.
perguntava deles deles onde o Cristo nasce
G4441 G3844 G0846 G4226 G3588 G5547 G1080

E, congregados todos os principes dos sacerdotes, e os escribas do povo, perguntou-lhes onde havia de nascer o Christo.

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας: οὕτως γὰρ γέγραπται
eles e disseram a–ele Em Belém da Judeia assim pois está–escrito
G3588 G1161 G3004 G0846 G1722 G0965 G3588 G2449 G3779 G1063 G1125

διὰ τοῦ προφήτου:
por–meio do profeta
G1223 G3588 G4396

E elles lhe disseram: Em Bethlehem de Judea; porque assim está escripto pelo propheta:

6	Καὶ	σύ,	Βηθλέεμ,	γῆ	Ἰούδα,	οὐδαμῶς	ἐλαχίστη	εἶ	ἐν	τοῖς
	E	tu	Belém	terra	de-Judá	de-modo-algum	menor	és	entre	os
	G2532	G4771	G0965	G1093	G2448	G3760	G1646	G1510	G1722	G3588

ἡγεμόσιν	Ἰούδα,	ἐκ	σοῦ	γὰρ	ἐξελεύσεται	ἡγούμενος,	ὅστις	ποιμανεῖ	τὸν
governantes	de-Judá	de	ti	pois	sairá	governante	que	apascentará	o
G2232	G2448	G1537	G4771	G1063	G1831	G2233	G3748	G4165	G3588

λαόν	μου	τὸν	Ἰσραήλ.
povo	meu	o	Israel
G2992	G1473	G3588	G2474

E tu, Bethlehem, terra de Judah, de modo nenhum és a menor entre as capitaes de Judah; porque de ti sairá o Guia que ha de apascentar o meu povo de Israel.

7	Τότε	Ἡρῴδης,	λάθρᾳ	καλέσας	τοὺς	μάγους,	ἠκρίβωσεν	παρ'	αὐτῶν
	Então	Herodes	secretamente	tendo-chamado	os	magos	inquiriu	deles	deles
	G5119	G2264	G2977	G2564	G3588	G3097	G0198	G3844	G0846

τὸν	χρόνον	τοῦ	φαινομένου	ἀστέρος.	
o	tempo	da	aparecendo	estrela	
G3588	G5550	G3588	G5316	G0792	

Então Herodes, chamando secretamente os magos, inquiriu exactamente d'elles ácerca do tempo em que a estrella lhes apparecera.

8	καὶ	πέμψας	αὐτοὺς	εἰς	Βηθλέεμ,	εἶπεν,	Πορευθέντες,	ἐξετάσατε	
	e	tendo-enviado	eles	a	Belém	disse	Tendo-ido	examinai	
	G2532	G3992	G0846	G1519	G0965	G3004	G4198	G1833	

ἀκριβῶς	περὶ	τοῦ	παιδίου;	ἐπὰν	δὲ	εὕρητε,	ἀπαγγείλατέ	μοι,
cuidadosamente	acerca	do	menino	quando	e	encontrardes	anunciai	-me
G0199	G4012	G3588	G3813	G1875	G1161	G2147	G0518	G1473

ὅπως	κἀγὼ	ἐλθὼν,	προσκυνήσω	αὐτῷ.	
para-que	também-eu	tendo-ido	adore	a-ele	
G3704	G2504	G2064	G4352	G0846	

E, enviando-os a Bethlehem, disse: Ide, e perguntae diligentemente pelo menino, e, quando o achardes, participae-m'o, para que tambem eu vá e o adore.

9	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες	τοῦ	βασιλέως,	ἐπορεύθησαν;	καὶ	ἰδοὺ,	ὁ	ἀστὴρ,
	eles	e	tendo-ouvido	o	rei	partiram	e	eis	a	estrela
	G3588	G1161	G0191	G3588	G0935	G4198	G2532	G3708	G3588	G0792

ὃν	εἶδον	ἐν	τῇ	ἀνατολῇ,	προῆγεν	αὐτούς,	ἕως	ἐλθὼν,	ἐστάθη	ἐπάνω
que	viram	no	o	oriente	ia-adiante	deles	até	tendo-vindo	parou	sobre
G3739	G3708	G1722	G3588	G0395	G4254	G0846	G2193	G2064	G2476	G1883

οὗ	ἦν	τὸ	παιδίον.	
onde	estava	o	menino	
G3757	G1510	G3588	G3813	

E, tendo elles ouvido o rei, foram-se; e eis-que a estrella, que tinham visto no oriente, ia adiante d'elles, até que, chegando, se deteve sobre o logar onde estava o menino.

10	ἰδόντες	δὲ	τὸν	ἀστέρα,	ἐχάρησαν	χαρὰν	μεγάλην	σφόδρα.
	tendo-visto	e	a	estrela	alegraram-se	com-alegria	grande	muito
	G3708	G1161	G3588	G0792	G5463	G5479	G3173	G4970

E, vendo elles a estrella, alegraram-se muito com grande alegria.

11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς
e tendo–entrado em a casa viram o menino com Maria a
G2532 G2064 G1519 G3588 G3614 G3708 G3588 G3813 G3326 G3137 G3588

μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες, προσεκύνησαν αὐτῷ: καὶ ἀνοίξαντες τοὺς
mãe dele e tendo–prostrado adoraram a–ele e tendo–aberto os
G3384 G0846 G2532 G4098 G4352 G0846 G2532 G0455 G3588

θησαυροὺς αὐτῶν, προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα: χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ
tesouros deles ofereceram a–ele presentes ouro e incenso e
G2344 G0846 G4374 G0846 G1435 G5557 G2532 G3030 G2532

σμύρναν.
mirra
G4666

E, entrando na casa, acharam o menino com Maria sua mãe, e, prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus thesouros, lhe offertaram dadivas: oiro, incenso e myrrha.

12 καὶ χρηματισθέντες κατ’ ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρῴδην, δι’ ἄλλης
e tendo–sido–avisados em sonho não voltar a Herodes por outro
G2532 G5537 G2596 G3677 G3361 G0344 G4314 G2264 G1223 G0243

ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.
caminho retiraram–se para a terra deles
G3598 G0402 G1519 G3588 G5561 G0846

E, sendo por divina revelação avisados em sonhos para que não voltassem para junto de Herodes, partiram para a sua terra por outro caminho.

13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ’ ὄναρ τῷ
Tendo–partido e eles eis anjo do–Senhor aparece em sonho a
G0402 G1161 G0846 G3708 G0032 G2962 G5316 G2596 G3677 G3588

Ἰωσὴφ, λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ,
José dizendo Tendo–levantado toma o menino e a mãe dele
G2501 G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846

καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι; μέλλει
e foge para Egito e está lá até que eu–diga a–ti está–para
G2532 G5343 G1519 G0125 G2532 G1510 G1563 G2193 G0302 G3004 G4771 G3195

γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.
pois Herodes procurar o menino para destruir a–ele
G1063 G2264 G2212 G3588 G3813 G3588 G0622 G0846

E, tendo-se elles retirado, eis-que o anjo do Senhor appareceu a José em sonhos, dizendo: Levanta-te, e toma o menino e sua mãe, e foge para o Egypto, e demora-te lá até que eu te diga; porque Herodes ha de procurar o menino para o matar.

14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς, παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ
ele e tendo–levantado tomou o menino e a mãe dele
G3588 G1161 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846

νυκτὸς, καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,
de–noite e retirou–se para Egito
G3571 G2532 G0402 G1519 G0125

E, levantando-se elle, tomou o menino e sua mãe, de noite, e foi para o Egypto,

15	καὶ	ἦν	ἐκεῖ	ἕως	τῆς	τελευτῆς	Ἡρῴδου;	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	
	e	esteve	lá	até	a	morte	de-Herodes	para-que	se-cumprisse	o	
	G2532	G1510	G1563	G2193	G3588	G5054	G2264	G2443	G4137	G3588	

	ῥηθὲν	ὑπὸ	κυρίου	διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	Ἐξ	Αἰγύπτου	ἐκάλεσα	
	dito	pelo	Senhor	por-meio	do	profeta	dizendo	Do	Egito	chamei	
	G2046	G5259	G2962	G1223	G3588	G4396	G3004	G1537	G0125	G2564	

	τὸν	υἱόν	μου.
	o	filho	meu
	G3588	G5207	G1473

E esteve lá até á morte de Herodes, para que se cumprisse o que foi dito da parte do Senhor pelo propheta, que diz: Do Egypto chamei o meu Filho.

16	Τότε	Ἡρῴδης,	ἰδὼν	ὅτι	ἐνεπαίχθη	ὑπὸ	τῶν	μάγων,	ἐθυμώθη	λίαν,	
	Então	Herodes	tendo-visto	que	foi-enganado	pelos	os	magos	irou-se	muito	
	G5119	G2264	G3708	G3754	G1702	G5259	G3588	G3097	G2373	G3029	

	καὶ	ἀποστείλας,	ἀνεῖλεν	πάντας	τοὺς	παῖδας	τοὺς	ἐν	Βηθλέεμ	καὶ	ἐν
	e	tendo-enviado	matou	todos	os	meninos	os	em	Belém	e	em
	G2532	G0649	G0337	G3956	G3588	G3816	G3588	G1722	G0965	G2532	G1722

	πᾶσι	τοῖς	ὁρίοις	αὐτῆς,	ἀπὸ	διετοῦς	καὶ	κατωτέρω,	κατὰ	τὸν	χρόνον
	todos	os	limites	dela	de	dois-anos	e	abaixo	segundo	o	tempo
	G3956	G3588	G3725	G0846	G0575	G1332	G2532	G2736	G2596	G3588	G5550

	ὃν	ἠκρίβωσεν	παρὰ	τῶν	μάγων.
	que	inquiriu	dos	os	magos
	G3739	G0198	G3844	G3588	G3097

Então Herodes, vendo que tinha sido illudido pelos magos, irritou-se muito, e mandou matar todos os meninos que havia em Bethlehem, e em todos os seus contornos, de edade de dois annos e menos, segundo o tempo que diligentemente inquirira dos magos.

17	τότε	ἐπληρώθη	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἱερεμίου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,
	então	cumpriu-se	o	dito	por-meio	de-Jeremias	o	profeta	dizendo
	G5119	G4137	G3588	G2046	G1223	G2408	G3588	G4396	G3004

Então se cumpriu o que foi dito pelo propheta Jeremias, que diz:

18	Φωνὴ	ἐν	Ῥαμὰ	ἠκούσθη,	κλαυθμὸς	καὶ	ὀδυρμὸς	πολύς,	Ῥαχὴλ	κλαίουσα
	Voz	em	Ramá	foi-ouvida	choro	e	lamentação	muita	Raquel	chorando
	G5456	G1722	G4471	G0191	G2805	G2532	G3602	G4183	G4478	G2799

	τὰ	τέκνα	αὐτῆς,	καὶ	οὐκ	ἤθελεν	παρακληθῆναι,	ὅτι	οὐκ	εἰσίν.
	os	filhos	dela	e	não	queria	ser-consolada	porque	não	existem
	G3588	G5043	G0846	G2532	G3756	G2309	G3870	G3754	G3756	G1510

Em Rama se ouviu uma voz, lamentação, choro e grande pranto: Rachel chorando os seus filhos, e não quiz ser consolada, porque já não existem.

19	Τελευτήσαντος	δὲ	τοῦ	Ἡρῴδου,	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	φαίνεται	κατ’	ὄναρ
	Tendo-morrido	e	o	Herodes	eis	anjo	do-Senhor	aparece	em	sonho
	G5053	G1161	G3588	G2264	G3708	G0032	G2962	G5316	G2596	G3677

	τῷ	Ἰωσὴφ	ἐν	Αἰγύπτῳ,
	a	José	no	Egito
	G3588	G2501	G1722	G0125

Morto porém Herodes, eis que o anjo do Senhor appareceu n'um sonho a José no Egypto,

20 λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
dizendo Tendo–levantado toma o menino e a mãe dele e
G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ; τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν
vai para terra de–Israel morreram pois os que–procuravam a vida
G4198 G1519 G1093 G2474 G2348 G1063 G3588 G2212 G3588 G5590

τοῦ παιδίου.
do menino
G3588 G3813

Dizendo: Levanta-te, e toma o menino e sua mãe, e vae para a terra d'Israel; porque já estão mortos os que procuravam a morte do menino.

21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ,
ele e tendo–levantado tomou o menino e a mãe dele
G3588 G1161 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846

καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ.
e entrou na terra de–Israel
G2532 G1525 G1519 G1093 G2474

Então elle se levantou, e tomou o menino e sua mãe, e foi para a terra d'Israel.

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ
tendo–ouvido e que Arquelau reina da Judeia em–lugar do
G0191 G1161 G3754 G0745 G0936 G3588 G2449 G0473 G3588

πατρὸς αὐτοῦ Ἡρῴδου, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν; χρηματισθεὶς δὲ κατ’
pai dele Herodes temeu lá ir tendo–sido–avisado e em
G3962 G0846 G2264 G5399 G1563 G0565 G5537 G1161 G2596

ὄναρ, ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας:
sonho retirou–se para as regiões da Galileia
G3677 G0402 G1519 G3588 G3313 G3588 G1056

E, ouvindo que Archelau reinava na Judea em logar de Herodes, seu pae, receiou ir para lá: mas avisado em sonho por divina revelação, foi para as partes da Galilea.

23 καὶ ἐλθὼν, κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ; ὅπως
e tendo–vindo habitou em cidade chamada Nazaré para–que
G2532 G2064 G2730 G1519 G4172 G3004 G3478 G3704

πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν, ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.
se–cumprisse o dito por–meio dos profetas, que Nazareno será–chamado
G4137 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G3754 G3480 G2564

E chegou, e habitou n'uma cidade chamada Nazareth, para que se cumprisse o que fôra dito pelos prophetas: Que se chamará Nazareno.

Chapter 3

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς,
Em e os dias aqueles, aparece João o Batista
G1722 G1161 G3588 G2250 G1565 G3854 G2491 G3588 G0910

κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,
pregando no o deserto da Judeia,
G2784 G1722 G3588 G2048 G3588 G2449

E, n'aquelles dias, appareceu João Baptista prégando no deserto da Judea,

2	‹καὶ›	λέγων,	Μετανοεῖτε:	ἤγγικεν	γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.	
	e	dizendo	Arrependei–vos	aproximou–se	pois	o	reino	dos	céus	
	G2532	G3004	G3340	G1448	G1063	G3588	G0932	G3588	G3772	

E dizendo: Arrependei-vos, porque é chegado o reino dos céus;

3	οὗτος	γάρ	ἐστιν	ὁ	ῥηθεὶς	διὰ	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	
	este	pois	é	o	dito	por–meio	de–Isaías	o	profeta	dizendo	
	G3778	G1063	G1510	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588	G4396	G3004	
	Φωνὴ	βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου;	εὐθείας	
	Voz	do–que–clama	no	o	deserto	Preparai	o	caminho	do–Senhor	retas	
	G5456	G0994	G1722	G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962	G2117	
	ποιεῖτε	τὰς	τρίβους	αὐτοῦ.							
	fazei	as	veredas	dele							
	G4160	G3588	G5147	G0846							

Porque é este o annunciado pelo propheta Isaias, que disse: Voz do que clama no deserto: preparae o caminho do Senhor, endireitae as suas veredas.

4	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Ἰωάννης	εἶχεν	τὸ	ἔνδυμα	αὐτοῦ	ἀπὸ	τριχῶν	καμήλου,
	ele	e	o	João	tinha	a	veste	dele	de	pelos	de–camelo
	G0846	G1161	G3588	G2491	G2192	G3588	G1742	G0846	G0575	G2359	G2574
	καὶ	ζώνην	δερματίνην	περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ,	ἡ	δὲ	τροφὴ	ἦν
	e	cinto	de–couro	ao–redor	dos	lombos	dele	o	e	alimento	era
	G2532	G2223	G1193	G4012	G3588	G3751	G0846	G3588	G1161	G5160	G1510
	αὐτοῦ	ἀκρίδες	καὶ	μέλι	ἄγριον.						
	dele	gafanhotos	e	mel	silvestre						
	G0846	G0200	G2532	G3192	G0066						

E este João tinha o seu vestido de pellos de camelo, e um cinto de coiro em torno de seus lombos; e alimentava-se de gafanhotos e mel silvestre.

5	Τότε	ἐξεπορεύετο	πρὸς	αὐτὸν	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	πᾶσα	ἡ	Ἰουδαία,	καὶ
	Então	saía	a	ele	Jerusalém	e	toda	a	Judeia	e
	G5119	G1607	G4314	G0846	G2414	G2532	G3956	G3588	G2449	G2532
	πᾶσα	ἡ	περίχωρος	τοῦ	Ἰορδάνου,					
	toda	a	região–ao–redor	do	Jordão					
	G3956	G3588	G4066	G3588	G2446					

Então ia ter com elle Jerusalem, e toda a Judea, e toda a provincia adjacente ao Jordão,

6	καὶ	ἐβαπτίζοντο	ἐν	τῷ	Ἰορδάνῃ	ποταμῷ	ὑπ’	αὐτοῦ,	ἐξομολογούμενοι
	e	eram–batizados	no	o	Jordão	rio	por	ele	confessando
	G2532	G0907	G1722	G3588	G2446	G4215	G5259	G0846	G1843
	τὰς	ἁμαρτίας	αὐτῶν.						
	os	pecados	deles						
	G3588	G0266	G0846						

E eram por elle baptizados no rio Jordão, confessando os seus peccados.

7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ
Tendo–visto e muitos dos fariseus e saduceus vindo ao
G3708 G1161 G4183 G3588 G5330 G2532 G4523 G2064 G1909

τὸ βάπτισμα «αὐτοῦ», εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν
o batismo dele disse a–eles Raça de–víboras quem vos–mostrou a–vós
G3588 G0908 G0846 G3004 G0846 G1081 G2191 G5101 G5263 G4771

φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?
fugir da a vindoura ira
G5343 G0575 G3588 G3195 G3709

E, vendo elle muitos dos phariseos e dos sadduceos, que vinham ao seu baptismo, dizia-lhes: Raça de viboras, quem vos ensinou a fugir da ira futura?

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.
produzi portanto fruto digno do arrependimento
G4160 G3767 G2590 G0514 G3588 G3341

Produzi pois fructos dignos de arrependimento;

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω
e não penseis dizer em vós–mesmos Pai temos o Abraão digo
G2532 G3361 G1380 G3004 G1722 G1438 G3962 G2192 G3588 G0011 G3004

γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα
pois a–vós que pode o Deus destas as pedras destas suscitar filhos
G1063 G4771 G3754 G1410 G3588 G2316 G1537 G3588 G3037 G3778 G1453 G5043

τῷ Ἀβραάμ.
a Abraão
G3588 G0011

E não presumaes de vós mesuros, dizendo: Temos por pae a Abrahão; porque eu vos digo que mesmo d'estas pedras Deus pode suscitar filhos a Abrahão.

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται: πᾶν
já e o machado à a raiz das árvores está–posto toda
G2235 G1161 G3588 G0513 G4314 G3588 G4491 G3588 G1186 G2749 G3956

οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
portanto árvore não produzindo fruto bom é–cortada e para fogo
G3767 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442

βάλλεται.
é–lançada
G0906

E tambem agora está posto o machado á raiz das arvores; toda a arvore, pois, que não produz bom fructo, é cortada e lançada no fogo

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ
eu por-um-lado a-vós batizo em água para arrependimento; o e
G1473 G3303 G4771 G0907 G1722 G5204 G1519 G3341 G3588 G1161

ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μού ἐστιν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
depois de-mim vindo mais-forte de-mim é de-quem não sou digno
G3694 G1473 G2064 G2478 G1473 G1510 G3739 G3756 G1510 G2425

τὰ ὑποδήματα βαστάσαι. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ
as sandálias carregar ele a-vós batizará em Espírito Santo e
G3588 G5266 G0941 G0846 G4771 G0907 G1722 G4151 G0040 G2532

πυρί.
fogo
G4442

E eu, em verdade, vos baptizo com agua, para o arrependimento; mas aquelle que vem após mim, é mais poderoso do que eu; cujas alparcas não sou digno de levar; elle vos baptizará com o Espirito Sancto, e com fogo.

12 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα
de-quem a pá na a mão dele; e limpará a eira
G3739 G3588 G4425 G1722 G3588 G5495 G0846 G2532 G1245 G3588 G0257

αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην; τὸ δὲ
dele, e recolherá o trigo dele no o celeiro; a e
G0846 G2532 G4863 G3588 G4621 G0846 G1519 G3588 G0596 G3588 G1161

ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
palha queimará com-fogo inextinguível
G0892 G2618 G4442 G0762

Em sua mão tem a pá, e limpará a sua eira, e recolherá no celleiro o seu trigo, e queimará a palha com fogo que nunca se apagará.

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην, πρὸς
Então chega o Jesus da a Galileia ao o Jordão, a
G5119 G3854 G3588 G2424 G0575 G3588 G1056 G1909 G3588 G2446 G4314

τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.
o João para ser-batizado por ele
G3588 G2491 G3588 G0907 G5259 G0846

Então veiu Jesus da Galilea a João, junto do Jordão, para ser baptizado por elle,

14 ὁ δὲ ‹Ἰωάννης› διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ
o e João impedia a-ele, dizendo Eu necessidade tenho por
G3588 G1161 G2491 G1254 G0846 G3004 G1473 G5532 G2192 G5259

σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με?
ti ser-batizado e tu vens a mim
G4771 G0907 G2532 G4771 G2064 G4314 G1473

João oppunha-se-lhe, porém, dizendo: Eu careço de ser baptizado por ti, e vens tu a mim?

15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ‹πρὸς› αὐτόν, Ἄφες ἄρτι; οὕτως
tendo-respondido e, o Jesus disse a ele Deixa agora assim
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G0863 G0737 G3779

γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.
pois conveniente é a-nós cumprir toda justiça então permitiu a-ele
G1063 G4241 G1510 G1473 G4137 G3956 G1343 G5119 G0863 G0846

Jesus, porém, respondendo, disse-lhe: Deixa por agora, porque assim nos convem cumprir toda a justiça. Então elle o deixou.

16

βαπτισθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εὐθὺς	ἀνέβη	ἀπὸ	τοῦ	ὕδατος;
tendo–sido–batizado	e	o	Jesus	imediatamente	subiu	da	a	água
G0907	G1161	G3588	G2424	G2112	G0305	G0575	G3588	G5204

καὶ	ἰδοὺ,	ἠνεῴχθησαν	[αὐτῷ]	οἱ	οὐρανοί,	καὶ	εἶδεν	[τὸ]	Πνεῦμα	[τοῦ]
e	eis	foram–abertos	a–ele	os	céus	e	viu	o	Espírito	de
G2532	G3708	G0455	G0846	G3588	G3772	G2532	G3708	G3588	G4151	G3588

Θεοῦ	καταβαῖνον	ὡσεὶ	περιστερὰν,	[καὶ]	ἐρχόμενον	ἐπ’	αὐτόν.
Deus	descendo	como	pomba	e	vindo	sobre	ele
G2316	G2597	G5616	G4058	G2532	G2064	G1909	G0846

E, sendo Jesus baptizado, saiu logo da agua, e eis-que se lhe abriram os céus, e viu o Espirito de Deus descendo como pomba e vindo sobre elle.

17

καὶ	ἰδοὺ,	φωνὴ	ἐκ	τῶν	οὐρανῶν,	λέγουσα,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός	μου,
e	eis	voz	dos	os	céus	dizendo	Este	é	o	Filho	meu
G2532	G3708	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G3778	G1510	G3588	G5207	G1473

ὁ	ἀγαπητός,	ἐν	ᾧ	εὐδόκησα.
o	amado	em	quem	me–agradei
G3588	G0027	G1722	G3739	G2106

E eis que uma voz dos céus dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Chapter 4

1

Τότε	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνήχθη	εἰς	τὴν	ἔρημον	ὑπὸ	τοῦ	Πνεύματος
Então	o	Jesus	foi–levado	para	o	deserto	pelo	o	Espírito
G5119	G3588	G2424	G0321	G1519	G3588	G2048	G5259	G3588	G4151

πειρασθῆναι	ὑπὸ	τοῦ	διαβόλου.
para–ser–tentado	pelo	o	diabo
G3985	G5259	G3588	G1228

Então foi conduzido Jesus pelo Espirito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

2

καὶ	νηστεύσας	ἡμέρας	τεσσεράκοντα	καὶ	τεσσεράκοντα□,	νύκτας	ὕστερον
e	tendo–jejuado	dias	quarenta	e	quarenta	noites	depois
G2532	G3522	G2250	G5062	G2532	G5062	G3571	G5305

ἐπείνασεν.
teve–fome
G3983

E, tendo jejuado quarenta dias e quarenta noites, depois teve fome;

3

καὶ	προσελθὼν	ὁ	πειράζων,	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ
e	tendo–se–aproximado	o	tentador	disse	a–ele	Se	Filho	és	de
G2532	G4334	G3588	G3985	G3004	G0846	G1487	G5207	G1510	G3588

Θεοῦ,	εἰπὲ,	ἵνα	οἱ	λίθοι	οὗτοι	ἄρτοι	γένωνται.
Deus	dize	que	estas	pedras	estas	pães	se–tornem
G2316	G3004	G2443	G3588	G3037	G3778	G0740	G1096

E, chegando-se a elle o tentador, disse: Se tu és o Filho de Deus, manda que estas pedras se façam pães.

4	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Γέγραπται,	Οὐκ	ἐπ’	ἄρτῳ	μόνῳ	ζήσεται
	ele	e	tendo–respondido	disse	Está–escrito	Não	de	pão	só	viverá
	G3588	G1161	G0611	G3004	G1125	G3756	G1909	G0740	G3441	G2198

ὁ	ἄνθρωπος,	ἀλλ’	ἐπὶ	παντὶ	ῥήματι	ἐκπορευομένῳ	διὰ	στόματος	Θεοῦ.
o	homem	mas	de	toda	palavra	que–procede	da	boca	de–Deus
G3588	G0444	G0235	G1909	G3956	G4487	G1607	G1223	G4750	G2316

Elle, porém, respondendo, disse: Está escripto: Nem só de pão viverá o homem, mas de toda a palavra que sae da bocca de Deus

5	Τότε	παραλαμβάνει	αὐτὸν	ὁ	διάβολος	εἰς	τὴν	ἁγίαν	πόλιν,	καὶ
	Então	leva	a–ele	o	diabo	para	a	santa	cidade	e
	G5119	G3880	G0846	G3588	G1228	G1519	G3588	G0040	G4172	G2532

ἔστησεν	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸ	πτερύγιον	τοῦ	ἱεροῦ,
colocou	a–ele	sobre	o	pináculo	do	templo
G2476	G0846	G1909	G3588	G4419	G3588	G2411

Então o diabo o levou á cidade sancta, e collocou-o sobre o pinaculo do templo,

6	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	βάλε	σεαυτὸν	κάτω:
	e	diz	a–ele	Se	Filho	és	de	Deus	lança	a–ti–mesmo	abaixo
	G2532	G3004	G0846	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316	G0906	G4572	G2736

γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	Τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ	ἐντελεῖται	περὶ	σοῦ,	καὶ	ἐπὶ
está–escrito	pois	que	Aos	anjos	dele	ordenará	acerca	de–ti	e	nas
G1125	G1063	G3754	G3588	G0032	G0846	G1781	G4012	G4771	G2532	G1909

χειρῶν	ἀροῦσίν	σε,	μήˏ	ποτε	προσκόψῃς	πρὸς	λίθον	τὸν
mãos	te–levantarão	te	para–que–não	alguma–vez	tropeces	contra	pedra	o
G5495	G0142	G4771	G3361	G4219	G4350	G4314	G3037	G3588

πόδα	σου.
pé	teu
G4228	G4771

E disse-lhe: Se tu és o Filho de Deus, lança-te de aqui abaixo; porque está escripto: Que aos seus anjos ordenará a respeito de ti; e tomar-te-hão nas mãos, para que nunca tropeces em alguma pedra

7	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Πάλιν	γέγραπται,	Οὐκ	ἐκπειράσεις	Κύριον
	disse	a–ele	o	Jesus	Por–outro–lado	está–escrito	Não	tentarás	o–Senhor
	G5346	G0846	G3588	G2424	G3825	G1125	G3756	G1598	G2962

τὸν	Θεόν	σου.
o	Deus	teu
G3588	G2316	G4771

Disse-lhe Jesus: Tambem está escripto: Não tentarás o Senhor teu Deus.

8	Πάλιν	παραλαμβάνει	αὐτὸν	ὁ	διάβολος	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν	λίαν,
	Por–outro–lado	leva	a–ele	o	diabo	para	monte	alto	muito
	G3825	G3880	G0846	G3588	G1228	G1519	G3735	G5308	G3029

καὶ	δείκνυσιν	αὐτῷ	πάσας	τὰς	βασιλείας	τοῦ	κόσμου	καὶ	τὴν	δόξαν
e	mostra	a–ele	todos	os	reinos	do	mundo	e	a	glória
G2532	G1166	G0846	G3956	G3588	G0932	G3588	G2889	G2532	G3588	G1391

αὐτῶν,
deles
G0846

Novamente o levou o diabo a um monte muito alto, e mostrou-lhe todos os reinos do mundo, e a gloria d'elles.

9

καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ταῦτά	σοι	πάντα	δώσω,	ἐὰν	πεσὼν,
e	disse	a–ele	Estas–coisas	a–ti	todas	darei	se	tendo–prostrado
G2532	G3004	G0846	G3778	G4771	G3956	G1325	G1437	G4098

προσκυνήσῃς	μοι.
me–adorares	a–mim
G4352	G1473

E disse-lhe: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

10

τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὕπαγε,	Σατανᾶ;	γέγραπται	γάρ,	Κύριον
então	diz	a–ele	o	Jesus	Vai–embora	Satanás	está–escrito	pois	Ao–Senhor
G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G5217	G4567	G1125	G1063	G2962

τὸν	θεόν	σου	προσκυνήσεις,	καὶ	αὐτῷ	μόνῳ	λατρεύσεις.
o	Deus	teu	adorarás	e	a–ele	só	servirás
G3588	G2316	G4771	G4352	G2532	G0846	G3441	G3000

Então disse-lhe Jesus: Vae-te, Satanaz, porque está escripto: Ao Senhor teu Deus adorarás, e só a elle servirás.

11

Τότε	ἀφίησιν	αὐτὸν	ὁ	διάβολος,	καὶ	ἰδοὺ,	ἄγγελοι	προσῆλθον	καὶ
Então	deixa	a–ele	o	diabo	e	eis	anjos	aproximaram–se	e
G5119	G0863	G0846	G3588	G1228	G2532	G3708	G0032	G4334	G2532

διηκόνουν	αὐτῷ.
serviam	a–ele
G1247	G0846

Então o diabo o deixou; e, eis-que chegaram os anjos, e o serviram.

12

Ἀκούσας	δὲ	ὅτι	Ἰωάννης	παρεδόθη,	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν:
Tendo–ouvido	e	que	João	foi–entregue	retirou–se	para	a	Galileia
G0191	G1161	G3754	G2491	G3860	G0402	G1519	G3588	G1056

Jesus, porém, ouvindo que João estava preso, voltou para a Galilea;

13

καὶ	καταλιπὼν	τὴν	Ναζαρὰ,	ἐλθὼν,	κατῴκησεν	εἰς	Καφαρναοὺμ,	τὴν
e	tendo–deixado	a	Nazaré	tendo–vindo	habitou	em	Cafarnaum	a
G2532	G2641	G3588	G3478	G2064	G2730	G1519	G2584	G3588

παραθαλασσίαν,	ἐν	ὁρίοις	Ζαβουλὼν	καὶ	Νεφθαλίμ,
marítima	em	territórios	de–Zebulom	e	de–Naftali
G3864	G1722	G3725	G2194	G2532	G3508

E, deixando Nazareth, foi habitar em Capernaum, cidade maritima, nos confins de Zabulon e Naphtali;

14

ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,
para–que	se–cumprisse	o	dito	por–meio	de–Isaías	o	profeta	dizendo
G2443	G4137	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588	G4396	G3004

Para que se cumprisse o que foi dito pelo propheta Isaias, que diz:

15

Γῆ	Ζαβουλὼν	καὶ	γῆ	Νεφθαλίμ,	ὁδὸν	θαλάσσης,	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,
Terra	de–Zebulom	e	terra	de–Naftali	caminho	do–mar	além	do	Jordão
G1093	G2194	G2532	G1093	G3508	G3598	G2281	G4008	G3588	G2446

Γαλιλαία	τῶν	ἐθνῶν.
Galileia	das	nações
G1056	G3588	G1484

A terra de Zabulon, e a terra de Naphtali, junto ao caminho do mar, além do Jordão, a Galilea das nações;

16

ὁ	λαὸς	ὁ	καθήμενος	ἐν	σκοτίᾳ,	φῶς	εἶδεν	μέγα,	καὶ	τοῖς
o	povo	o	sentado	em	trevas	luz	viu	grande	e	aos
G3588	G2992	G3588	G2521	G1722	G4653	G5457	G3708	G3173	G2532	G3588

καθημένοις	ἐν	χώρᾳ	καὶ	σκιᾷ	θανάτου,	φῶς	ἀνέτειλεν	αὐτοῖς.
sentados	em	região	e	sombra	de-morte	luz	raiou	a-eles
G2521	G1722	G5561	G2532	G4639	G2288	G5457	G0393	G0846

O povo, assentado em trevas, viu uma grande luz; e para os que estavam assentados na região e raiou a luz.

17

Ἀπὸ	τότε	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	κηρύσσειν	καὶ	λέγειν,	Μετανοεῖτε,
Desde	então	começou	o	Jesus	a-pregar	e	a-dizer	Arrependei-vos
G0575	G5119	G0756	G3588	G2424	G2784	G2532	G3004	G3340

ἤγγικεν	γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
aproximou-se	pois	o	reino	dos	céus
G1448	G1063	G3588	G0932	G3588	G3772

Desde então começou Jesus a prégar, e a dizer: Arrependei-vos, porque é chegado o reino dos céus.

18

Περιπατῶν	δὲ	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς	Γαλιλαίας,	εἶδεν	δύο	ἀδελφούς,
Caminhando	e	junto	ao	mar	da	Galileia	viu	dois	irmãos
G4043	G1161	G3844	G3588	G2281	G3588	G1056	G3708	G1417	G0080

Σίμωνα	τὸν	λεγόμενον	Πέτρον,	καὶ	Ἀνδρέαν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	βάλλοντας
Simão	o	chamado	Pedro	e	André	o	irmão	dele	lançando
G4613	G3588	G3004	G4074	G2532	G0406	G3588	G0080	G0846	G0906

ἀμφίβληστρον	εἰς	τὴν	θάλασσαν;	ἦσαν	γὰρ	ἁλιεῖς.
rede	no	o	mar	eram	pois	pescadores
G0293	G1519	G3588	G2281	G1510	G1063	G0231

E Jesus, andando junto ao mar da Galilea, viu a dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores:

19

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Δεῦτε	ὀπίσω	μου,	καὶ	ποιήσω	ὑμᾶς	ἁλιεῖς	ἀνθρώπων.
e	diz	a-eles	Vinde	após	mim	e	farei	a-vós	pescadores	de-homens
G2532	G3004	G0846	G1205	G3694	G1473	G2532	G4160	G4771	G0231	G0444

E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20

οἱ	δὲ	εὐθέως	ἀφέντες	τὰ	δίκτυα,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ.
eles	e	imediatamente	tendo-deixado	as	redes	seguiram	a-ele
G3588	G1161	G2112	G0863	G3588	G1350	G0190	G0846

Então elles, deixando logo as redes, seguiram-n'o.

21

Καὶ	προβὰς	ἐκεῖθεν,	εἶδεν	ἄλλους,	δύο	ἀδελφούς,	Ἰάκωβον	τὸν	τοῦ
E	tendo-avançado	dali	viu	outros	dois	irmãos	Tiago	o	do
G2532	G4260	G1564	G3708	G0243	G1417	G0080	G2385	G3588	G3588

Ζεβεδαίου,	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ	πλοίῳ	μετὰ	Ζεβεδαίου
Zebedeu	e	João	o	irmão	dele	no	o	barco	com	Zebedeu
G2199	G2532	G2491	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G4143	G3326	G2199

τοῦ	πατρὸς	αὐτῶν,	καταρτίζοντας	τὰ	δίκτυα	αὐτῶν;	καὶ	ἐκάλεσεν	αὐτούς.
o	pai	deles	consertando	as	redes	deles	e	chamou	a-eles
G3588	G3962	G0846	G2675	G3588	G1350	G0846	G2532	G2564	G0846

E, adiantando-se d'ali, viu outros dois irmãos, Thiago, filho de Zebedeo, e João, seu irmão, n'um barco com seu pae Zebedeo, concertando as redes; e chamou-os;

22 οἱ δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
eles e imediatamente tendo–deixado o barco e o pai deles seguiram a–ele
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G4143 G2532 G3588 G3962 G0846 G0190 G0846

Elles, deixando immediatamente o barco e seu pae, seguiram-n'o.

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
E percorria em toda a Galileia ensinando nas as sinagogas deles e pregando o evangelho do reino e curando toda doença e toda enfermidade entre o povo
G2532 G4013 G1722 G3650 G3588 G1056 G1321 G1722 G3588 G4864 G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588 G0932 G2532 G2323 G3956 G3554 G2532 G3956 G3119 G1722 G3588 G2992

E percorria Jesus toda a Galilea, ensinando nas suas synagogas e prégando o Evangelho do reino, e curando todas as enfermidades e molestias entre o povo.

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς; καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
e saiu a fama dele por toda a Síria e trouxeram a–ele todos os mal tendo com–diversas doenças e tormentos afligidos e endemoninhados e lunáticos e paralíticos e curou a–eles
G2532 G0565 G3588 G0189 G0846 G1519 G3650 G3588 G4947 G2532 G4374 G0846 G3956 G3588 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G0931 G4912 G2532 G1139 G2532 G4583 G2532 G3885 G2532 G2323 G0846

E a sua fama correu por toda a Syria, e traziam-lhe todos os que padeciam, accommettidos de varias enfermidades e tormentos, os endemoninhados, os lunaticos, e os paralyticos, e elle os curava.

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως, καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
E seguia-o uma grande multidão de gente da Galilea, de Decapolis, de Jerusalem, da Judea, e d'além do Jordão.
G2532 G0190 G0846 G3793 G4183 G0575 G3588 G1056 G2532 G1179 G2532 G2414 G2532 G2449 G2532 G4008 G3588 G2446

Chapter 5

1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος; καὶ καθίσαντος
Tendo–visto e as multidões subiu ao o monte e tendo–sentado
G3708 G1161 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2532 G2523

αὐτοῦ, προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
ele aproximaram–se a–ele os discípulos dele
G0846 G4334 G0846 G3588 G3101 G0846

E Jesus, vendo a multidão, subiu a um monte, e, assentando-se, approximaram-se d'elle os seus discipulos:

2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς, λέγων,
e tendo–aberto a boca dele ensinava a–eles dizendo
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1321 G0846 G3004

E, abrindo a sua bocca, os ensinava, dizendo:

3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία
Bem–aventurados os pobres no espírito porque deles é o reino
G3107 G3588 G4434 G3588 G4151 G3754 G0846 G1510 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν.
dos céus
G3588 G3772

Bemaventurados os pobres de espirito, porque d'elles é o reino dos céus;

4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
bem–aventurados os que–choram porque eles serão–consolados
G3107 G3588 G3996 G3754 G0846 G3870

Bemaventurados os que choram, porque elles serão consolados;

5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
bem–aventurados os mansos porque eles herdarão a terra
G3107 G3588 G4239 G3754 G0846 G2816 G3588 G1093

Bemaventurados os mansos, porque elles herdarão a terra;

6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην; ὅτι
bem–aventurados os que–têm–fome e que–têm–sede da justiça porque
G3107 G3588 G3983 G2532 G1372 G3588 G1343 G3754

αὐτοὶ χορτασθήσονται.
eles serão–saciados
G0846 G5526

Bemaventurados os que teem fome e sêde de justiça, porque elles serão fartos;

7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
bem–aventurados os misericordiosos porque eles alcançarão–misericórdia
G3107 G3588 G1655 G3754 G0846 G1653

Bemaventurados os misericordiosos, porque elles alcançarão misericordia;

8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.
bem–aventurados os puros de coração porque eles a Deus verão
G3107 G3588 G2513 G3588 G2588 G3754 G0846 G3588 G2316 G3708

Bemaventurados os limpos de coração, porque elles verão a Deus;

9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.
bem–aventurados os pacificadores porque eles filhos de–Deus serão–chamados
G3107 G3588 G1518 G3754 G0846 G5207 G2316 G2564

Bemaventurados os pacificadores, porque elles serão chamados filhos de Deus;

10	μακάριοι	οἱ	δεδιωγμένοι	ἕνεκεν	δικαιοσύνης,	ὅτι	αὐτῶν	ἐστιν	
	bem–aventurados	os	perseguidos	por–causa	da–justiça	porque	deles	é	
	G3107	G3588	G1377	G1752	G1343	G3754	G0846	G1510	

ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
o	reino	dos	céus
G3588	G0932	G3588	G3772

Bemaventurados os que soffrem perseguição por causa da justiça, porque d'elles é o reino dos céus;

11	μακάριοί	ἐστε	ὅταν	ὀνειδίσωσιν	ὑμᾶς,	καὶ	διώξωσιν,	καὶ	
	bem–aventurados	sois	quando	vos–insultarem	a–vós	e	vos–perseguirem	e	
	G3107	G1510	G3752	G3679	G4771	G2532	G1377	G2532	

εἴπωσιν	πᾶν	πονηρὸν	καθ’	ὑμῶν,	ψευδόμενοι	ἕνεκεν	ἐμοῦ.
disserem	todo	mal	contra	vós	mentindo	por–causa	de–mim
G3004	G3956	G4190	G2596	G4771	G5574	G1752	G1473

Bemaventurados sois vós, quando vos injuriarem e perseguirem, e, mentindo, fallarem todo o mal contra vós por minha causa.

12	χαίρετε	καὶ	ἀγαλλιᾶσθε,	ὅτι	ὁ	μισθὸς	ὑμῶν	πολὺς	ἐν	τοῖς
	alegrai–vos	e	exultai	porque	a	recompensa	vossa	grande	nos	os
	G5463	G2532	G0021	G3754	G3588	G3408	G4771	G4183	G1722	G3588

οὐρανοῖς;	οὕτως	γὰρ	ἐδίωξαν	τοὺς	προφήτας	τοὺς	πρὸ	ὑμῶν.
céus	assim	pois	perseguiram	os	profetas	os	antes	de–vós
G3772	G3779	G1063	G1377	G3588	G4396	G3588	G4253	G4771

Exultae e alegrae-vos, porque é grande o vosso galardão nos céus; porque assim perseguiram os prophetas que foram antes de vós.

13	Ὑμεῖς	ἐστε	τὸ	ἅλας	τῆς	γῆς;	ἐὰν	δὲ	τὸ	ἅλας	μωρανθῇ,	ἐν
	Vós	sois	o	sal	da	terra	se	e	o	sal	tornar–se–insípido	com
	G4771	G1510	G3588	G0217	G3588	G1093	G1437	G1161	G3588	G0217	G3471	G1722

τίνι	ἁλισθήσεται?	εἰς	οὐδὲν	ἰσχύει	ἔτι,	εἰ	μὴ	βληθὲν	ἔξω,	
que	será–salgado	para	nada	serve	mais	se	não	ser–lançado	fora	
G5101	G0233	G1519	G3762	G2480	G2089	G1487	G3361	G0906	G1854	

καταπατεῖσθαι	ὑπὸ	τῶν	ἀνθρώπων.
para–ser–pisado	pelos	os	homens
G2662	G5259	G3588	G0444

Vós sois o sal da terra; e se o sal fôr insipido, com que se ha de salgar? para nada mais presta senão para se lançar fóra, e ser pisado pelos homens.

14	Ὑμεῖς	ἐστε	τὸ	φῶς	τοῦ	κόσμου.	οὐ	δύναται	πόλις	κρυβῆναι	ἐπάνω
	Vós	sois	a	luz	do	mundo	não	pode	cidade	esconder–se	sobre
	G4771	G1510	G3588	G5457	G3588	G2889	G3756	G1410	G4172	G2928	G1883

ὄρους	κειμένη.
monte	posta
G3735	G2749

Vós sois a luz do mundo: não se pode esconder uma cidade edificada sobre um monte,

15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον-- ἀλλ’ ἐπὶ
nem acendem candeia e colocam a-ela debaixo do alqueire mas sobre
G3761 G2545 G3088 G2532 G5087 G0846 G5259 G3588 G3426 G0235 G1909

τὴν λυχνίαν-- καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.
o velador e ilumina a-todos os na a casa.
G3588 G3087 G2532 G2989 G3956 G3588 G1722 G3588 G3614

Nem se accende a candeia e se colloca debaixo do alqueire, mas no velador, e dá luz a todos que estão na casa.

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν
assim resplandeça a luz vossa diante dos homens, para-que vejam
G3779 G2989 G3588 G5457 G4771 G1715 G3588 G0444 G3704 G3708

ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς
vossas as boas obras, e glorifiquem o Pai vosso o nos os
G4771 G3588 G2570 G2041 G2532 G1392 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς.
céus
G3772

Assim resplandeça a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras, e glorifiquem a vosso Pae, que está nos céus.

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας; οὐκ
Não penseis que vim destruir a lei ou os profetas; não
G3361 G3543 G3754 G2064 G2647 G3588 G3551 G2228 G3588 G4396 G3756

ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι.
vim destruir mas cumprir
G2064 G2647 G0235 G4137

Não cuideis que vim destruir a lei ou os prophetas: não vim a derogar, mas a cumprir.

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ,
amém pois digo a-vós até que passe o céu e a terra
G0281 G1063 G3004 G4771 G2193 G0302 G3928 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093

ἰῶτα ἓν, ἢ μία κεραία, οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου,
um-iota um ou um til de-modo-algum não passará da a lei
G2503 G1520 G2228 G1520 G2762 G3756 G3361 G3928 G0575 G3588 G3551

ἕως ἂν πάντα γένηται.
até que tudo aconteça
G2193 G0302 G3956 G1096

Porque em verdade vos digo, que, até que o céu e a terra passem, nem um jota nem um só til se omittirá da lei, sem que tudo seja cumprido.

19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων-- τῶν
aquele–que portanto portanto quebrar um dos mandamentos destes dos
G3739 G1437 G3767 G3089 G1520 G3588 G1785 G3778 G3588

ἐλαχίστων-- καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν
menores e ensinar assim aos homens, mínimo será–chamado no
G1646 G2532 G1321 G3779 G3588 G0444 G1646 G2564 G1722

τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν; ὃς δ’ ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος
o reino dos céus aquele–que e porém praticar e ensinar este
G3588 G0932 G3588 G3772 G3739 G1161 G0302 G4160 G2532 G1321 G3778

μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
grande será–chamado no o reino dos céus
G3173 G2564 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

Qualquer pois que violar um d'estes mais pequenos mandamentos, e assim ensinar aos homens, será chamado o menor no reino dos céus; aquelle, porém, que os cumprir e ensinar será chamado grande no reino dos céus.

20 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον
digo pois a–vós que se não exceder vossa a justiça mais
G3004 G1063 G4771 G3754 G1437 G3361 G4052 G4771 G3588 G1343 G4119

τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν
dos escribas e fariseus de–modo–algum não entrareis no o
G3588 G1122 G2532 G5330 G3756 G3361 G1525 G1519 G3588

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
reino dos céus
G0932 G3588 G3772

Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder a dos escribas e phariseos, de modo nenhum entrareis no reino dos céus.

21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις; ὃς ἂν
Ouvistes que foi–dito aos antigos Não matarás; aquele–que porém
G0191 G3754 G2046 G3588 G0744 G3756 G5407 G3739 G1161 G0302

φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.
matar réu será do juízo
G5407 G1777 G1510 G3588 G2920

Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; mas qualquer que matar será réu de juizo.

22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ,
eu e digo a–vós que todo o que–se–ira com–o irmão dele
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G3710 G3588 G0080 G0846

ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει: ὃς δ’ ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ,
réu será do juízo aquele–que e porém disser ao irmão dele
G1777 G1510 G3588 G2920 G3739 G1161 G0302 G3004 G3588 G0080 G0846

Ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ; ὃς δ’ ἂν εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος
Raca réu será do sinédrio aquele–que e porém disser Louco réu
G4469 G1777 G1510 G3588 G4892 G3739 G1161 G0302 G3004 G3474 G1777

ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
será da a geena do fogo
G1510 G1519 G3588 G1067 G3588 G4442

Eu vos digo, porém, que qualquer que, sem motivo, se encolerisar contra seu irmão, será réu de juizo; e qualquer que disser a seu irmão: Raca, será réu do synhedrio; qualquer que lhe disser: Louco, será réu do fogo do inferno.

23	ἐὰν	οὖν	προσφέρῃς	τὸ	δῶρόν	σου	ἐπὶ	τὸ	θυσιαστήριον,	κἀκεῖ
	se	portanto	trouxeres	a	oferta	tua	ao	o	altar	e–ali
	G1437	G3767	G4374	G3588	G1435	G4771	G1909	G3588	G2379	G2546

μνησθῇς	ὅτι	ὁ	ἀδελφός	σου	ἔχει	τι	κατὰ	σοῦ,	
lembrares	que	o	irmão	teu	tem	algo	contra	ti	
G3403	G3754	G3588	G0080	G4771	G2192	G5100	G2596	G4771	

Portanto, se trouxeres a tua offerta ao altar, e ahi te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

24	ἄφες	ἐκεῖ	τὸ	δῶρόν	σου	ἔμπροσθεν	τοῦ	θυσιαστηρίου,	καὶ	ὕπαγε.
	deixa	ali	a	oferta	tua	diante	do	altar	e	vai
	G0863	G1563	G3588	G1435	G4771	G1715	G3588	G2379	G2532	G5217

πρῶτον	διαλλάγηθι	τῷ	ἀδελφῷ	σου;	καὶ	τότε	ἐλθὼν,	πρόσφερε	τὸ
primeiro	reconcilia–te	com–o	irmão	teu	e	então	tendo–vindo	oferece	a
G4412	G1259	G3588	G0080	G4771	G2532	G5119	G2064	G4374	G3588

δῶρόν	σου.
oferta	tua
G1435	G4771

Deixa ali diante do altar a tua offerta, e vae, reconcilia-te primeiro com teu irmão, e depois vem e apresenta a tua offerta.

25	ἴσθι	εὐνοῶν	τῷ	ἀντιδίκῳ	σου	ταχὺ,	ἕως	ὅτου	εἶ	μετ’	αὐτοῦ,
	sê	benévolo	com–o	adversário	teu	depressa	enquanto	que	estás	com	ele
	G1510	G2132	G3588	G0476	G4771	G5035	G2193	G3755	G1510	G3326	G0846

ἐν	τῇ	ὁδῷ;	μήˌ	ποτέ	σε	παραδῷ	ὁ	ἀντίδικος	τῷ
no	o	caminho	para–que–não	alguma–vez	te	entregue	o	adversário	ao
G1722	G3588	G3598	G3361	G4219	G4771	G3860	G3588	G0476	G3588

κριτῇ,	καὶ	ὁ	κριτὴς	τῷ	ὑπηρέτῃ,	καὶ	εἰς	φυλακὴν	βληθήσῃ.
juiz	e	o	juiz	ao	oficial	e	em	prisão	sejas–lançado
G2923	G2532	G3588	G2923	G3588	G5257	G2532	G1519	G5438	G0906

Concilia-te depressa com o teu adversario, emquanto estás no caminho com elle, para que não aconteça que o adversario te entregue ao juiz, e o juiz te entregue ao ministro, e te encerrem na prisão.

26	ἀμὴν	λέγω	σοι,	οὐ	μὴ	ἐξέλθῃς	ἐκεῖθεν,	ἕως	ἂν	ἀποδῷς	τὸν
	amém	digo	a–ti	de–modo–algum	não	sairás	dali	até	que	pagues	o
	G0281	G3004	G4771	G3756	G3361	G1831	G1564	G2193	G0302	G0591	G3588

ἔσχατον	κοδράντην.
último	centavo
G2078	G2835

Em verdade te digo que de maneira nenhuma sairás d'ali emquanto não pagares o ultimo ceitil.

27	Ἠκούσατε	ὅτι	ἐρρέθη,	Οὐ	μοιχεύσεις:
	Ouvistes	que	foi–dito	Não	cometerás–adultério
	G0191	G3754	G2046	G3756	G3431

Ouvistes que foi dito aos antigos: Não commetterás adulterio.

28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ
eu e digo a–vós que todo o que–olha mulher para a
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G0991 G1135 G4314 G3588

ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν, ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
cobiçar a–ela já adulterou a–ela no o coração dele
G1937 G0846 G2235 G3431 G0846 G1722 G3588 G2588 G0846

Eu vos digo, porém, que qualquer que attentar n'uma mulher para a cobiçar, já em seu coração commetteu adulterio com ella

29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς, σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν
se e o olho teu o direito te–faz–tropeçar a–ti arranca a–ele
G1487 G1161 G3588 G3788 G4771 G3588 G1188 G4624 G4771 G1807 G0846

καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν
e lança de ti convem pois a–ti que pereça um dos membros
G2532 G0906 G0575 G4771 G4851 G1063 G4771 G2443 G0622 G1520 G3588 G3196

σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν.
teus e não todo o corpo teu seja–lançado na geena
G4771 G2532 G3361 G3650 G3588 G4983 G4771 G0906 G1519 G1067

Portanto, se o teu olho direito te escandalizar, arranca-o e atira-o para longe de ti, pois te é melhor que se perca um dos teus membros, do que todo o teu corpo seja lançado no inferno.

30 καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ
e se a direita tua mão te–faz–tropeçar a–ti corta a–ela e
G2532 G1487 G3588 G1188 G4771 G5495 G4624 G4771 G1581 G0846 G2532

βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου,
lança de ti convem pois a–ti que pereça um dos membros teus
G0906 G0575 G4771 G4851 G1063 G4771 G2443 G0622 G1520 G3588 G3196 G4771

καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.
e não todo o corpo teu para geena vá
G2532 G3361 G3650 G3588 G4983 G4771 G1519 G1067 G0565

E, se a tua mão direita te escandalizar, corta-a e atira-a para longe de ti, porque te é melhor que um dos teus membros se perca, do que todo o teu corpo seja lançado no inferno.

31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ
Foi–dito e, Aquele–que porém despedir a mulher dele dê a–ela
G2046 G1161 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G1325 G0846

ἀποστάσιον:
carta–de–divórcio
G0647

Tambem foi dito: Qualquer que deixar sua mulher, dê-lhe carta de desquite.

32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
eu e digo a–vós que todo o que–despede a mulher dele
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G0630 G3588 G1135 G0846

παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι; καὶ ὃς ἐὰν
exceto por–causa de–imoralidade faz a–ela adulterar e aquele–que se
G3924 G3056 G4202 G4160 G0846 G3431 G2532 G3739 G1437

ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.
a–despedida casar–com adultera
G0630 G1060 G3429

Eu, porém, vos digo que qualquer que repudiar sua mulher, sem ser por causa de fornicação, faz que ella commetta adulterio, e qualquer que casar com a repudiada commette adulterio.

33 Πάλιν, ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις;
Novamente ouvistes que foi–dito aos antigos, Não jurarás–falsamente
G3825 G0191 G3754 G2046 G3588 G0744 G3756 G1964

ἀποδώσεις δὲ τῷ Κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.
cumprirás e ao Senhor os juramentos teus
G0591 G1161 G3588 G2962 G3588 G3727 G4771

Outrosim, ouvistes que foi dito aos antigos: Não perjurarás, mas cumprirás teus juramentos ao Senhor.

34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως; μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ,
eu e digo a–vós não jurar de–modo–algum nem pelo o céu,
G1473 G1161 G3004 G4771 G3361 G3660 G3654 G3383 G1722 G3588 G3772

ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ Θεοῦ;
porque trono é de Deus;
G3754 G2362 G1510 G3588 G2316

Eu vos digo, porém, que de maneira nenhuma jureis: nem pelo céu, porque é o throno de Deus;

35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ; μήτε εἰς
nem pela a terra, porque estrado é dos pés dele nem por
G3383 G1722 G3588 G1093 G3754 G5286 G1510 G3588 G4228 G0846 G3383 G1519

Ἰεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου Βασιλέως.
Jerusalém porque cidade é do grande Rei
G2414 G3754 G4172 G1510 G3588 G3173 G0935

Nem pela terra, porque é o escabello de seus pés; nem por Jerusalem, porque é a cidade do grande Rei;

36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα
nem pela a cabeça tua jures porque não podes um cabelo
G3383 G1722 G3588 G2776 G4771 G3660 G3754 G3756 G1410 G1520 G2359

λευκὴν ποιῆσαι, ἢ μέλαιναν.
branco fazer ou preto
G3022 G4160 G2228 G3189

Nem jurarás pela tua cabeça, porque não podes fazer um cabello branco ou preto.

37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ, ναί; οὒ, οὔ; τὸ δὲ περισσὸν
seja e a palavra vossa sim sim não não o e mais
G1510 G1161 G3588 G3056 G4771 G3483 G3483 G3756 G3756 G3588 G1161 G4053

τούτων, ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.
do–que–isso do o maligno é
G3778 G1537 G3588 G4190 G1510

Seja, porém, o vosso fallar: Sim, sim, Não, não, porque o que passa d'isto é de procedencia maligna.

38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος;
Ouvistes que foi–dito Olho por olho e dente por dente
G0191 G3754 G2046 G3788 G0473 G3788 G2532 G3599 G0473 G3599

Ouvistes que foi dito: Olho por olho, e dente por dente.

39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ; ἀλλ’ ὅστις σε
eu e digo a–vós não resistir ao maligno mas quem–quer–que te
G1473 G1161 G3004 G4771 G3361 G0436 G3588 G4190 G0235 G3748 G4771

ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα σου, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην;
bater na a direita face tua volta a–ele também a outra
G4474 G1519 G3588 G1188 G4600 G4771 G4762 G0846 G2532 G3588 G0243

Eu vos digo, porém, que não resistaes ao mal; mas, se qualquer te bater na face direita, offerece-lhe tambem a outra;

40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ
e ao que–quer a–ti processar e a túnica tua tirar deixa a–ele
G2532 G3588 G2309 G4771 G2919 G2532 G3588 G5509 G4771 G2983 G0863 G0846

καὶ τὸ ἱμάτιον;
também a capa
G2532 G3588 G2440

E ao que quizer pleitear comtigo, e tirar-te o vestido, larga-lhe tambem a capa;

41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ’ αὐτοῦ δύο.
e quem–quer–que te obrigar–a–ir milha uma vai com ele duas
G2532 G3748 G4771 G0029 G3400 G1520 G5217 G3326 G0846 G1417

E, se qualquer te obrigar a caminhar uma milha, vae com elle duas.

42 τῷ αἰτοῦντί σε δός; καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι,
ao que–te–pede a–ti dá e ao que–quer de ti tomar–emprestado
G3588 G0154 G4771 G1325 G2532 G3588 G2309 G0575 G4771 G1155

μὴ ἀποστραφῇς.
não te–desvies
G3361 G0654

Dá a quem te pedir, e não te desvies d'aquelle que quizer que lhe emprestes.

43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν
Ouvistes que foi–dito Amarás o próximo teu e odiarás o
G0191 G3754 G2046 G0025 G3588 G4139 G4771 G2532 G3404 G3588

ἐχθρόν σου.
inimigo teu
G2190 G4771

Ouvistes que foi dito: Amarás o teu proximo, e aborrecerás o teu inimigo.

44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ
eu e digo a–vós amai os inimigos vossos e orai pelos
G1473 G1161 G3004 G4771 G0025 G3588 G2190 G4771 G2532 G4336 G5228

τῶν διωκόντων ὑμᾶς; <εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, καλῶς
os que–vos–perseguem a–vós abençoai os que–vos–amaldiçoam a–vós bem
G3588 G1377 G4771 G2127 G3588 G2672 G4771 G2573

ποιεῖτε τοῖς ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ μισοῦσιν ὑμᾶς>;
fazei aos que–vos–maltratam a–vós e que–vos–odeiam a–vós
G4160 G3588 G1908 G4771 G2532 G3404 G4771

Eu vos digo, porém: Amae a vossos inimigos, bemdizei os que vos maldizem, fazei bem aos que vos odeiam, e orae pelos que vos maltratam e vos perseguem;

45	ὅπως	γένησθε	υἱοὶ	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν	τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς.	ὅτι	τὸν
	para–que	sejais	filhos	do	Pai	vosso	do	nos	céus	porque	o
	G3704	G1096	G5207	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3772	G3754	G3588

ἥλιον	αὐτοῦ	ἀνατέλλει	ἐπὶ	πονηροὺς	καὶ	ἀγαθοὺς,	καὶ	βρέχει	ἐπὶ
sol	dele	faz–nascer	sobre	maus	e	bons	e	chove	sobre
G2246	G0846	G0393	G1909	G4190	G2532	G0018	G2532	G1026	G1909

δικαίους	καὶ	ἀδίκους.
justos	e	injustos
G1342	G2532	G0094

Para que sejaes filhos do vosso Pae que está nos céus; porque faz que o seu sol se levante sobre os maus e os bons, e a chuva desça sobre os justos e os injustos.

46	ἐὰν	γὰρ	ἀγαπήσητε	τοὺς	ἀγαπῶντας	ὑμᾶς,	τίνα	μισθὸν	ἔχετε?	οὐχὶ
	se	pois	amardes	os	que–vos–amam	a–vós	que	recompensa	tendes	não
	G1437	G1063	G0025	G3588	G0025	G4771	G5101	G3408	G2192	G3780

καὶ	οἱ	τελῶναι	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν?
também	os	publicanos	o	mesmo	fazem
G2532	G3588	G5057	G3588	G0846	G4160

Pois, se amardes os que vos amam, que galardão havereis? não fazem os publicanos tambem o mesmo?

47	καὶ	ἐὰν	ἀσπάσησθε	τοὺς	ἀδελφοὺς	ὑμῶν	μόνον,	τί	περισσὸν	ποιεῖτε?
	e	se	saudardes	os	irmãos	vossos	somente	que	mais	fazeis
	G2532	G1437	G0782	G3588	G0080	G4771	G3440	G5101	G4053	G4160

οὐχὶ	καὶ	οἱ	ἐθνικοὶ	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν?
não	também	os	gentílicos	o	mesmo	fazem
G3780	G2532	G3588	G1482	G3588	G0846	G4160

E, se saudardes unicamente os vossos irmãos, que fazeis de mais? não fazem os publicanos tambem assim?

48	Ἔσεσθε	οὖν	ὑμεῖς	τέλειοι,	ὡς	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος,	τέλειός
	Sede	portanto	vós	perfeitos	como	o	Pai	vosso	o	celestial	perfeito
	G1510	G3767	G4771	G5046	G5613	G3588	G3962	G4771	G3588	G3770	G5046

ἐστιν.	
é	
G1510	

Sêde vós pois perfeitos, como é perfeito o vosso Pae que está nos céus.

Chapter 6

1	Προσέχετε	δὲ	τὴν	δικαιοσύνην	ὑμῶν	μὴ	ποιεῖν	ἔμπροσθεν	τῶν
	Guardai–vos	e	a	justiça	vossa	não	praticar	diante	dos
	G4337	G1161	G3588	G1343	G4771	G3361	G4160	G1715	G3588

ἀνθρώπων,	πρὸς	τὸ	θεαθῆναι	αὐτοῖς;	εἰ	δὲ	μή¦γε	μισθὸν
homens	para	o	serdes–vistos	por–eles	se	e	de–outra–forma	recompensa
G0444	G4314	G3588	G2300	G0846	G1487	G1161	G1490	G3408

οὐκ	ἔχετε	παρὰ	τῷ	Πατρὶ	ὑμῶν	τῷ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
não	tendes	junto	ao	Pai	vosso	o	nos	os	céus
G3756	G2192	G3844	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G3772

Guardae-vos de fazer a vossa esmola diante dos homens, para serdes vistos por elles: aliás não tereis galardão junto de vosso Pae, que está nos céus.

2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου,
Quando portanto deres esmola não faças–tocar–trombeta diante de–ti
G3752 G3767 G4160 G1654 G3361 G4537 G1715 G4771

ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις,
como os hipócritas fazem nas as sinagogas e nas as ruas,
G5618 G3588 G5273 G4160 G1722 G3588 G4864 G2532 G1722 G3588 G4505

ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν
para–que sejam–glorificados pelos os homens. amém digo a–vós já–recebem a
G3704 G1392 G5259 G3588 G0444 G0281 G3004 G4771 G0568 G3588

μισθὸν αὐτῶν.
recompensa deles
G3408 G0846

Quando pois deres esmola, não faças tocar trombeta adiante de ti, como fazem os hypocritas nas synagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão.

3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ὃ–que
tu e fazendo esmola não saiba a esquerda tua o–que
G4771 G1161 G4160 G1654 G3361 G1097 G3588 G0710 G4771 G5101

ποιεῖ ἡ δεξιά σου,
faz a direita tua
G4160 G3588 G1188 G4771

Mas, quanto tu deres esmola, não saiba a tua mão esquerda o que faz a tua direita;

4 ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατήρ
para–que esteja tua a esmola em o oculto; e o Pai
G3704 G1510 G4771 G3588 G1654 G1722 G3588 G2927 G2532 G3588 G3962

σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
teu o que–vê em o oculto, recompensará a–ti
G4771 G3588 G0991 G1722 G3588 G2927 G0591 G4771

Para que a tua esmola seja dada occultamente: e teu Pae, que vê em segredo, te recompensará publicamente.

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν
E quando orardes não sereis como os hipócritas, porque gostam
G2532 G3752 G4336 G3756 G1510 G5613 G3588 G5273 G3754 G5368

ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες
nas as sinagogas e nas as esquinas das praças em–pé
G1722 G3588 G4864 G2532 G1722 G3588 G1137 G3588 G4113 G2476

προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν
de–orar para–que apareçam aos homens amém digo a–vós já–recebem
G4336 G3704 G5316 G3588 G0444 G0281 G3004 G4771 G0568

τὸν μισθὸν αὐτῶν.
a recompensa deles
G3588 G3408 G0846

E, quando orares, não sejas como os hypocritas; pois se comprazem em orar em pé nas synagogas, e ás esquinas das ruas, para serem vistos pelos homens. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão.

6 σὺ δὲ, ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, καὶ
tu e quando orares entra no o quarto teu e
G4771 G1161 G3752 G4336 G1525 G1519 G3588 G5009 G4771 G2532

κλείσας τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ Πατρί σου, τῷ ἐν τῷ
tendo–fechado a porta tua ora ao Pai teu o em o
G2808 G3588 G2374 G4771 G4336 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588

κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει
oculto e o Pai teu o que–vê em o oculto recompensará
G2927 G2532 G3588 G3962 G4771 G3588 G0991 G1722 G3588 G2927 G0591

σοι.
a–ti
G4771

Mas tu, quando orares, entra no teu aposento, e, fechando a tua porta, ora a teu Pae que está em occulto; e teu Pae, que vê secretamente, te recompensará.

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί; δοκοῦσιν
Orando e não useis–de–vãs–repetições como os gentílicos pensam
G4336 G1161 G3361 G0945 G5618 G3588 G1482 G1380

γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.
pois que pela a muita–palavraria deles serão–ouvidos
G1063 G3754 G1722 G3588 G4180 G0846 G1522

E, orando, não useis palavras vãs, como os gentios, que pensam que por muito fallarem serão ouvidos.

8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς; οἶδεν γὰρ (ὁ θεὸς) ὁ Πατὴρ ὑμῶν
não portanto vos–assemelheis a–eles sabe pois o Deus o Pai vosso
G3361 G3767 G3666 G0846 G1492 G1063 G3588 G2316 G3588 G3962 G4771

ὧν χρείαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
de–que necessidade tendes antes de vós pedirdes a–ele
G3739 G5532 G2192 G4253 G3588 G4771 G0154 G0846

Não vos assimilheis pois a elles; porque vosso Pae sabe o que vos é necessario, antes de vós lh'o pedirdes.

9 οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς: Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
assim portanto orai vós Pai nosso o nos os céus
G3779 G3767 G4336 G4771 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

Ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.
Santificado–seja o nome teu
G0037 G3588 G3686 G4771

Portanto, vós orareis assim: Pae nosso, que estás nos céus, sanctificado seja o teu nome;

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ,
venha o reino teu seja–feita a vontade tua como no céu
G2064 G3588 G0932 G4771 G1096 G3588 G2307 G4771 G5613 G1722 G3772

καὶ ἐπὶ γῆς.
assim na terra
G2532 G1909 G1093

Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu;

11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον;
O pão nosso o de–cada–dia dá a–nós hoje
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G4594

O pão nosso de cada dia nos dá hoje;

12	καὶ	ἄφες	ἡμῖν	τὰ	ὀφειλήματα	ἡμῶν,	ὡς	καὶ	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν
	e	perdoa	a–nós	as	dívidas	nossas	assim–como	também	nós	perdoamos
	G2532	G0863	G1473	G3588	G3783	G1473	G5613	G2532	G1473	G0863

τοῖς	ὀφειλέταις	ἡμῶν;
aos	devedores	nossos
G3588	G3781	G1473

E perdoa-nos as nossas dividas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores;

13	καὶ	μὴ	εἰσενέγκῃς	ἡμᾶς	εἰς	πειρασμόν,	ἀλλὰ	ῥῦσαι	ἡμᾶς	ἀπὸ	τοῦ
	e	não	nos–deixes–cair	a–nós	em	tentação	mas	livra	a–nós	do	o
	G2532	G3361	G1533	G1473	G1519	G3986	G0235	G4506	G1473	G0575	G3588

πονηροῦ.	<Ὅτι	σοῦ	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	καὶ	ἡ	δύναμις	καὶ	ἡ	δόξα
maligno	Porque	teu	é	o	reino	e	o	poder	e	a	glória
G4190	G3754	G4771	G1510	G3588	G0932	G2532	G3588	G1411	G2532	G3588	G1391

εἰς	τοὺς	αἰῶνας.	Ἀμήν>.
para	os	séculos	Amém
G1519	G3588	G0165	G0281

E não nos induzas á tentação; mas livra-nos do mal; porque teu é o reino, e o poder, e a gloria, para sempre. Amen

14	Ἐὰν	γὰρ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	τὰ	παραπτώματα	αὐτῶν,	ἀφήσει
	Se	pois	perdoardes	aos	homens	as	ofensas	deles	perdoará
	G1437	G1063	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900	G0846	G0863

καὶ	ὑμῖν	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος.
também	a–vós	o	Pai	vosso	o	celestial
G2532	G4771	G3588	G3962	G4771	G3588	G3770

Porque, se perdoardes aos homens as suas offensas, tambem vosso Pae celestial vos perdoará a vós;

15	ἐὰν	δὲ	μὴ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	(τὰ	παραπτώματα	αὐτῶν),	οὐδὲ
	se	e	não	perdoardes	aos	homens	as	ofensas	deles	nem
	G1437	G1161	G3361	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900	G0846	G3761

ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν.
o	Pai	vosso	perdoará	as	ofensas	vossas
G3588	G3962	G4771	G0863	G3588	G3900	G4771

Se, porém, não perdoardes aos homens as suas offensas, tambem vosso Pae vos não perdoará as vossas offensas.

16	Ὅταν	δὲ	νηστεύητε,	μὴ	γίνεσθε	ὡς	οἱ	ὑποκριταὶ,	σκυθρωποί;
	Quando	e	jejuardes	não	vos–torneis	como	os	hipócritas	de–rosto–triste
	G3752	G1161	G3522	G3361	G1096	G5613	G3588	G5273	G4659

ἀφανίζουσιν	γὰρ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	ὅπως	φανῶσιν	τοῖς	ἀνθρώποις
desfiguram	pois	os	rostos	deles	para–que	apareçam	aos	homens
G0853	G1063	G3588	G4383	G0846	G3704	G5316	G3588	G0444

νηστεύοντες.	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἀπέχουσιν	τὸν	μισθὸν	αὐτῶν.
jejuando	amém	digo	a–vós	já–recebem	a	recompensa	deles
G3522	G0281	G3004	G4771	G0568	G3588	G3408	G0846

E, quando jejuaes, não vos mostreis contristados como os hypocritas; porque desfiguram os seus rostos, para que aos homens pareça que jejuam. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão.

17 σὺ δὲ, νηστεύων, ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ πρόσωπόν σου
tu e jejuando unge tua a cabeça e o rosto teu
G4771 G1161 G3522 G0218 G4771 G3588 G2776 G2532 G3588 G4383 G4771

νίψαι,
lava
G3538

Porém tu, quando jejuares, unge a tua cabeça, e lava o teu rosto.

18 ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ Πατρί σου τῷ
para-que não apareças aos homens jejuando mas ao Pai teu o
G3704 G3361 G5316 G3588 G0444 G3522 G0235 G3588 G3962 G4771 G3588

ἐν τῷ κρυφαίῳ; καὶ ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ,
em o oculto e o Pai teu, o que-vê em o oculto
G1722 G3588 G2927 G2532 G3588 G3962 G4771 G3588 G0991 G1722 G3588 G2927

ἀποδώσει σοι.
recompensará a-ti
G0591 G4771

Para não parecer aos homens que jejuas, mas a teu Pae, que está em occulto; e teu Pae, que vê em occulto, te recompensará.

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ
Não ajunteis para-vós tesouros sobre a terra, onde traça e
G3361 G2343 G4771 G2344 G1909 G3588 G1093 G3699 G4597 G2532

βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν;
ferrugem destroem e onde ladrões arrombam e roubam
G1035 G0853 G2532 G3699 G2812 G1358 G2532 G2813

Não ajunteis thesouros na terra, onde a traça e a ferrugem tudo consomem, e onde os ladrões minam e roubam;

20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε
ajuntai e para-vós tesouros no céu onde nem traça nem
G2343 G1161 G4771 G2344 G1722 G3772 G3699 G3777 G4597 G3777

βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν.
ferrugem destroem e onde ladrões não arrombam nem roubam
G1035 G0853 G2532 G3699 G2812 G3756 G1358 G3761 G2813

Mas ajuntae thesouros no céu, onde nem a traça nem a ferrugem corrompe, e onde os ladrões não minam nem roubam.

21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.
onde pois está o tesouro teu lá estará também o coração teu
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G1510 G2532 G3588 G2588 G4771

Porque onde estiver o vosso thesouro, ahi estará tambem o vosso coração.

22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός; ἐὰν οὖν ᾖ ὁ
A candeia do corpo é o olho se portanto for o
G3588 G3088 G3588 G4983 G1510 G3588 G3788 G1437 G3767 G1510 G3588

ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται.
olho teu bom todo o corpo teu luminoso será
G3788 G4771 G0573 G3650 G3588 G4983 G4771 G5460 G1510

A candeia do corpo é o olho; de sorte que, se o teu olho fôr bom, todo o teu corpo terá luz;

23

ἐὰν	δὲ	ὁ	ὀφθαλμός	σου	πονηρὸς	ᾖ,	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου
se	e	o	olho	teu	mau	for	todo	o	corpo	teu
G1437	G1161	G3588	G3788	G4771	G4190	G1510	G3650	G3588	G4983	G4771

σκοτεινὸν	ἔσται.	εἰ	οὖν	τὸ	φῶς	τὸ	ἐν	σοὶ	σκότος	ἐστίν,	τὸ
tenebroso	será	se	portanto	a	luz	a	em	ti	trevas	é	as
G4652	G1510	G1487	G3767	G3588	G5457	G3588	G1722	G4771	G4655	G1510	G3588

σκότος	πόσον!
trevas	quão–grandes
G4655	G4214

Se, porém, o teu olho fôr mau, o teu corpo será tenebroso. Se, portanto, a luz que em ti ha são trevas, quão grandes serão as trevas!

24

Οὐδεὶς	δύναται	δυσὶ	κυρίοις	δουλεύειν;	ἢ	γὰρ	τὸν	ἕνα	μισήσει,	καὶ
Ninguém	pode	a–dois	senhores	servir	ou	pois	um	um	odiará	e
G3762	G1410	G1417	G2962	G1398	G2228	G1063	G3588	G1520	G3404	G2532

τὸν	ἕτερον	ἀγαπήσει;	ἢ	ἑνὸς	ἀνθέξεται,	καὶ	τοῦ	ἑτέρου	καταφρονήσει.
o	outro	amará	ou	a–um	se–dedicará	e	do	outro	desprezará
G3588	G2087	G0025	G2228	G1520	G0472	G2532	G3588	G2087	G2706

οὐ	δύνασθε	Θεῷ	δουλεύειν,	καὶ	μαμωνᾷ.
não	podeis	a–Deus	servir	e	a–Mamom
G3756	G1410	G2316	G1398	G2532	G3126

Ninguem pode servir a dois senhores; porque ou ha de odiar um e amar o outro, ou se dedicará a um e desprezará o outro. Não podeis servir a Deus e a Mammon.

25

Διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	μὴ	μεριμνᾶτε	τῇ	ψυχῇ	ὑμῶν,	τί
Por–isso	isto	digo	a–vós	não	andeis–ansiosos	pela	vida	vossa	o–que
G1223	G3778	G3004	G4771	G3361	G3309	G3588	G5590	G4771	G5101

φάγητε	ἢ	τί	πίητε;	μηδὲ	τῷ	σώματι	ὑμῶν,	τί	ἐνδύσησθε.	οὐχὶ
comereis	ou	o–que	bebereis	nem	pelo	corpo	vosso	o–que	vestireis	não
G5315	G2228	G5101	G4095	G3366	G3588	G4983	G4771	G5101	G1746	G3780

ἡ	ψυχὴ	πλεῖόν	ἐστιν	τῆς	τροφῆς,	καὶ	τὸ	σῶμα	τοῦ	ἐνδύματος?
a	vida	mais	é	do–que–o	alimento	e	o	corpo	do–que–a	roupa
G3588	G5590	G4119	G1510	G3588	G5160	G2532	G3588	G4983	G3588	G1742

Por isso vos digo: Não andeis cuidadosos emquanto á vossa vida, pelo que haveis de comer ou pelo que haveis de beber; nem, emquanto ao vosso corpo, pelo que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o mantimento, e o corpo mais do que o vestido?

26

ἐμβλέψατε	εἰς	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ὅτι	οὐ	σπείρουσιν,	οὐδὲ
olhai	para	as	aves	do	céu	que	não	semeiam	nem
G1689	G1519	G3588	G4071	G3588	G3772	G3754	G3756	G4687	G3761

θερίζουσιν,	οὐδὲ	συνάγουσιν	εἰς	ἀποθήκας--	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ
ceifam	nem	ajuntam	em	celeiros	e	o	Pai	vosso	o
G2325	G3761	G4863	G1519	G0596	G2532	G3588	G3962	G4771	G3588

οὐράνιος	τρέφει	αὐτά:	οὐχ	ὑμεῖς	μᾶλλον	διαφέρετε	αὐτῶν?
celestial	as–alimenta	a–elas	não	vós	muito–mais	valeis	do–que–elas
G3770	G5142	G0846	G3756	G4771	G3123	G1308	G0846

Olhae para as aves do céu, que nem semeiam, nem segam, nem ajuntam em celleiros; e vosso Pae celestial as alimenta. Não tendes vós muito mais valor do que ellas?

27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν
quem e de vós sendo–ansioso pode acrescentar à a estatura
G5101 G1161 G1537 G4771 G3309 G1410 G4369 G1909 G3588 G2244

αὐτοῦ πῆχυν ἕνα?
dele côvado um
G0846 G4083 G1520

E qual de vós poderá, com todos os seus cuidados, accrescentar um covado á sua estatura?

28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε? καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ
e por roupa por–que andais–ansiosos considerai os lírios do
G2532 G4012 G1742 G5101 G3309 G2648 G3588 G2918 G3588

ἀγροῦ, πῶς αὐξάνουσιν: οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν:
campo como crescem não trabalham nem fiam
G0068 G4459 G0837 G3756 G2872 G3761 G3514

E, emquanto ao vestido, porque andaes solicitos? Olhae para os lirios do campo, como elles crescem: não trabalham nem fiam;

29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ
digo e a–vós que nem Salomão em toda a glória dele
G3004 G1161 G4771 G3754 G3761 G4672 G1722 G3956 G3588 G1391 G0846

περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.
se–vestiu como um destes
G4016 G5613 G1520 G3778

E eu vos digo que nem mesmo Salomão, em toda a sua gloria, se vestiu como qualquer d'elles.

30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὔριον εἰς
se e a erva do campo hoje existindo e amanhã no
G1487 G1161 G3588 G5528 G3588 G0068 G4594 G1510 G2532 G0839 G1519

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς,
forno sendo–lançada o Deus assim veste não muito mais a–vós
G2823 G0906 G3588 G2316 G3779 G0294 G3756 G4183 G3123 G4771

ὀλιγόπιστοι?
homens–de–pouca–fé
G3640

Pois, se Deus assim enfeita a herva do campo, que hoje existe e ámanhã é lançada no forno, não vos vestirá muito mais a vós, homens de pouca fé?

31 μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, Τί φάγωμεν? ἢ Τί πίωμεν?
não portanto andeis–ansiosos dizendo Que comeremos ou Que beberemos
G3361 G3767 G3309 G3004 G5101 G5315 G2228 G5101 G4095

ἢ Τί περιβαλώμεθα?
ou Que vestiremos
G2228 G5101 G4016

Não andeis pois inquietos, dizendo: Que comeremos, ou que beberemos, ou com que nos vestiremos?

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ ὁ Πατὴρ ὑμῶν
todas pois estas–coisas as nações buscam sabe pois o Pai vosso
G3956 G1063 G3778 G3588 G1484 G1934 G1492 G1063 G3588 G3962 G4771

ὁ οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων ἁπάντων.
o celestial que necessitais de–todas estas–coisas
G3588 G3770 G3754 G5535 G3778 G0537

(Porque todas estas coisas os gentios procuram) Pois vosso Pae celestial bem sabe que necessitaes de todas estas coisas;

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν δικαιοσύνην
buscai e primeiro o reino de Deus e a justiça
G2212 G1161 G4412 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G1343

αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
dele e estas–coisas todas vos–serão–acrescentadas a–vós
G0846 G2532 G3778 G3956 G4369 G4771

Mas buscae primeiro o reino de Deus, e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão accrescentadas.

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
não portanto andeis–ansiosos pelo o amanhã o pois amanhã se–preocupará
G3361 G3767 G3309 G1519 G3588 G0839 G3588 G1063 G0839 G3309

ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.
de–si–mesmo basta ao dia o mal dele
G1438 G0713 G3588 G2250 G3588 G2549 G0846

Não vos inquieteis pois pelo dia d'ámanhã, porque o dia d'ámanhã cuidará de si mesmo. Basta a cada dia o seu mal.

Chapter 7

1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε:
Não julgueis para–que não sejais–julgados
G3361 G2919 G2443 G3361 G2919

Não julgueis, para que não sejaes julgados.

2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε; καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ
em o–qual pois juízo julgais sereis–julgados e em a–qual medida
G1722 G3739 G1063 G2917 G2919 G2919 G2532 G1722 G3739 G3358

μετρεῖτε, μετρηθήσεται ὑμῖν.
medis será–medido a–vós
G3354 G3354 G4771

Porque com o juizo com que julgardes sereis julgados, e com a medida com que tiverdes medido hão de medir para vós.

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ
por–que porém vês o argueiro o em o olho do irmão
G5101 G1161 G0991 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080

σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς?
teu a porém em o teu olho trave não percebes
G4771 G3588 G1161 G1722 G3588 G4674 G3788 G1385 G3756 G2657

E porque reparas tu no argueiro que está no olho do teu irmão, e não vês a trave que está no teu olho

4

ἢ	πῶς	ἐρεῖς	τῷ	ἀδελφῷ	σου,	Ἄφες	ἐκβάλω	τὸ	κάρφος	ἐκ	τοῦ
ou	como	dirás	ao	irmão	teu	Deixa	eu–tire	o	argueiro	de	o
G2228	G4459	G2046	G3588	G0080	G4771	G0863	G1544	G3588	G2595	G1537	G3588

ὀφθαλμοῦ	σου;	καὶ	ἰδοὺ,	ἡ	δοκὸς	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	σοῦ!
olho	teu	e	eis	a	trave	em	o	olho	teu
G3788	G4771	G2532	G3708	G3588	G1385	G1722	G3588	G3788	G4771

Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho; e, eis uma trave no teu olho?

5

ὑποκριτά,	ἔκβαλε	πρῶτον	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	σοῦ	τὴν	δοκόν,	καὶ	τότε
Hipócrita	tira	primeiro	de	o	olho	teu	a	trave	e	então
G5273	G1544	G4412	G1537	G3588	G3788	G4771	G3588	G1385	G2532	G5119

διαβλέψεις	ἐκβαλεῖν	τὸ	κάρφος	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	τοῦ	ἀδελφοῦ	σου.
verás–claramente	tirar	o	argueiro	de	o	olho	do	irmão	teu
G1227	G1544	G3588	G2595	G1537	G3588	G3788	G3588	G0080	G4771

Hypocrita, tira primeiro a trave do teu olho, e então cuidarás em tirar o argueiro do olho do teu irmão.

6

Μὴ	δῶτε	τὸ	ἅγιον	τοῖς	κυσίν,	μηδὲ	βάλητε	τοὺς	μαργαρίτας	ὑμῶν
Não	deis	o	santo	aos	cães	nem	lanceis	as	pérolas	vossas
G3361	G1325	G3588	G0040	G3588	G2965	G3366	G0906	G3588	G3135	G4771

ἔμπροσθεν	τῶν	χοίρων,	μή‿	ποτε	καταπατήσουσιν	αὐτοὺς	ἐν	τοῖς
diante	dos	porcos	para–que–não	jamais	pisem	elas	com	os
G1715	G3588	G5519	G3361	G4219	G2662	G0846	G1722	G3588

ποσὶν	αὐτῶν,	καὶ	στραφέντες,	ῥήξωσιν	ὑμᾶς.
pés	deles	e	voltando-se	rasguem	vós
G4228	G0846	G2532	G4762	G4486	G4771

Não deis aos cães as coisas sanctas, nem deiteis aos porcos as vossas perolas, não seja caso que as pizem com os pés, e, voltando-se, vos despedacem.

7

Αἰτεῖτε,	καὶ	δοθήσεται	ὑμῖν;	ζητεῖτε,	καὶ	εὑρήσετε;	κρούετε,	καὶ
Pedi	e	será–dado	a–vós	buscai	e	encontrareis	batei	e
G0154	G2532	G1325	G4771	G2212	G2532	G2147	G2925	G2532

ἀνοιγήσεται	ὑμῖν.
será–aberto	a–vós
G0455	G4771

Pedi, e dar-se-vos-ha; buscae, e encontrareis; batei, e abrir-se-vos-ha.

8

πᾶς	γὰρ	ὁ	αἰτῶν	λαμβάνει;	καὶ	ὁ	ζητῶν,	εὑρίσκει;	καὶ	τῷ
todo	pois	o	que–pede	recebe	e	o	que–busca	encontra	e	ao
G3956	G1063	G3588	G0154	G2983	G2532	G3588	G2212	G2147	G2532	G3588

κρούοντι,	ἀνοιγήσεται.
que–bate	será–aberto
G2925	G0455

Porque, aquelle que pede, recebe; e, o que busca, encontra; e, ao que bate, se abre.

9

ἢ	τίς	ἐστιν	ἐξ	ὑμῶν	ἄνθρωπος	ὃν	αἰτήσει	ὁ	υἱὸς	αὐτοῦ
ou	quem	é	de	vós	homem	a–quem	pedirá	o	filho	dele
G2228	G5101	G1510	G1537	G4771	G0444	G3739	G0154	G3588	G5207	G0846

ἄρτον:	μὴ	λίθον	ἐπιδώσει	αὐτῷ?
pão	não	pedra	dará	a–ele
G0740	G3361	G3037	G1929	G0846

E qual d'entre vós é o homem que, pedindo-lhe pão o seu filho, lhe dará uma pedra?

10	ἢ	καὶ	ἰχθὺν	αἰτήσει:	μὴ	ὄφιν	ἐπιδώσει	αὐτῷ?
	ou	também	peixe	pedirá	não	serpente	dará	a–ele
	G2228	G2532	G2486	G0154	G3361	G3789	G1929	G0846

E, pedindo-lhe peixe, lhe dará uma serpente?

11	εἰ	οὖν	ὑμεῖς,	πονηροὶ	ὄντες,	οἴδατε	δόματα	ἀγαθὰ	διδόναι	τοῖς
	se	portanto	vós	maus	sendo	sabeis	dádivas	boas	dar	aos
	G1487	G3767	G4771	G4190	G1510	G1492	G1390	G0018	G1325	G3588

τέκνοις	ὑμῶν,	πόσῳ	μᾶλλον	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς
filhos	vossos	quanto	mais	o	Pai	vosso	o	nos	os	céus
G5043	G4771	G4214	G3123	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G3772

δώσει	ἀγαθὰ	τοῖς	αἰτοῦσιν	αὐτόν?
dará	boas–coisas	aos	que–pedem	a–ele
G1325	G0018	G3588	G0154	G0846

Se vós, pois, sendo maus, sabeis dar boas coisas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pae, que está nos céus, dará bens aos que lh'os pedirem?

12	Πάντα	οὖν,	ὅσα	ἐὰν	θέλητε	ἵνα	ποιῶσιν	ὑμῖν	οἱ
	Todas–as–coisas	portanto	quantas	se	quiserdes	que	façam	a–vós	os
	G3956	G3767	G3745	G1437	G2309	G2443	G4160	G4771	G3588

ἄνθρωποι,	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς	ποιεῖτε	αὐτοῖς.	οὗτος	γάρ	ἐστιν	ὁ	νόμος
homens	assim	também	vós	fazei	a–eles	esta	pois	é	a	lei
G0444	G3779	G2532	G4771	G4160	G0846	G3778	G1063	G1510	G3588	G3551

καὶ	οἱ	προφῆται.
e	os	profetas
G2532	G3588	G4396

Portanto, tudo o que vós quereis que os homens vos façam, fazei-lh'o tambem vós, porque esta é a lei e os prophetas.

13	Εἰσέλθατε	διὰ	τῆς	στενῆς	πύλης.	ὅτι	πλατεῖα	ἡ	πύλη	καὶ	εὐρύχωρος
	Entrai	pela	a	estreita	porta	porque	larga	a	porta	e	espaçoso
	G1525	G1223	G3588	G4728	G4439	G3754	G4116	G3588	G4439	G2532	G2149

ἡ	ὁδὸς	ἡ	ἀπάγουσα	εἰς	τὴν	ἀπώλειαν,	καὶ	πολλοί	εἰσιν	οἱ
o	caminho	o	que–leva	à	a	perdição	e	muitos	são	os
G3588	G3598	G3588	G0520	G1519	G3588	G0684	G2532	G4183	G1510	G3588

εἰσερχόμενοι	δι’	αὐτῆς;	
que–entram	por	ela	
G1525	G1223	G0846	

Entrae pela porta estreita; porque larga é a porta, e espaçoso o caminho que conduz á perdição, e muitos são os que entram por elle;

14	ὅτι	στενὴ	ἡ	πύλη	καὶ	τεθλιμμένη	ἡ	ὁδὸς	ἡ	ἀπάγουσα	εἰς
	porque	estreita	a	porta	e	apertado	o	caminho	o	que–leva	à
	G3754	G4728	G3588	G4439	G2532	G2346	G3588	G3598	G3588	G0520	G1519

τὴν	ζωήν,	καὶ	ὀλίγοι	εἰσὶν	οἱ	εὑρίσκοντες	αὐτήν.	
a	vida	e	poucos	são	os	que–encontram	ela	
G3588	G2222	G2532	G3641	G1510	G3588	G2147	G0846	

Porque estreita é a porta, e apertado o caminho que leva á vida, e poucos ha que o encontrem.

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν
Guardai-vos dos os falsos–profetas que vêm a vós em
G4337 G0575 G3588 G5578 G3748 G2064 G4314 G4771 G1722

ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.
vestes de–ovelhas interiormente porém são lobos vorazes
G1742 G4263 G2081 G1161 G1510 G3074 G0727

Acautelae-vos, porém, dos falsos prophetas, que veem para vós vestidos como ovelhas, mas interiormente são lobos devoradores.

16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ
pelos os frutos deles conhecereis eles porventura colhem de
G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846 G3385 G4816 G0575

ἀκανθῶν σταφυλὰς, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα?
espinhos uvas ou de abrolhos figos
G0173 G4718 G2228 G0575 G5146 G4810

Por seus fructos os conhecereis. Porventura colhem-se uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖ; τὸ δὲ σαπρὸν
assim toda árvore boa frutos bons produz a porém má
G3779 G3956 G1186 G0018 G2590 G2570 G4160 G3588 G1161 G4550

δένδρον, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.
árvore frutos maus produz
G1186 G2590 G4190 G4160

Assim, toda a arvore boa produz bons fructos, e toda a arvore má produz fructos maus.

18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν; οὐδὲ δένδρον
não pode árvore boa frutos maus produzir nem árvore
G3756 G1410 G1186 G0018 G2590 G4190 G4160 G3761 G1186

σαπρὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
má frutos bons produzir
G4550 G2590 G2570 G4160

Não pode a arvore boa dar maus fructos; nem a arvore má dar fructos bons.

19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
toda árvore não que–produz fruto bom é–cortada e no fogo
G3956 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442

βάλλεται.
é–lançada
G0906

Toda a arvore que não dá bom fructo corta-se e lança-se no fogo.

20 ἄρα ¦ γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.
assim–pois pelos os frutos deles conhecereis eles
G0686 G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846

E, assim, pelos seus fructos os conhecereis.

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε, Κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν
Não todo o que–diz a–mim Senhor Senhor entrará no o reino
G3756 G3956 G3588 G3004 G1473 G2962 G2962 G1525 G1519 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν, ἀλλ’ ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν
dos céus mas o que–faz a vontade do Pai meu do nos
G3588 G3772 G0235 G3588 G4160 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722

τοῖς οὐρανοῖς.
os céus
G3588 G3772

Nem todo o que me diz: Senhor, Senhor! entrará no reino dos céus, mas aquelle que faz a vontade de meu Pae, que está nos céus.

22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε, Κύριε, οὐ τῷ
muitos dirão a–mim naquele aquele o dia Senhor Senhor não no
G4183 G2046 G1473 G1722 G1565 G3588 G2250 G2962 G2962 G3756 G3588

σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν,
teu nome profetizámos e no teu nome demónios expulsámos
G4674 G3686 G4395 G2532 G3588 G4674 G3686 G1140 G1544

καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν?
e no teu nome milagres muitos fizemos
G2532 G3588 G4674 G3686 G1411 G4183 G4160

Muitos me dirão n'aquelle dia: Senhor, Senhor, não prophetizámos nós em teu nome? e em teu nome não expulsámos demonios? e em teu nome não fizemos muitas maravilhas?

23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς, ὅτι Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς; ἀποχωρεῖτε
e então declararei a–eles que Nunca vos–conheci vós afastai-vos
G2532 G5119 G3670 G0846 G3754 G3763 G1097 G4771 G0672

ἀπ’ ἐμοῦ, οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.
de mim os que–praticam a iniquidade
G0575 G1473 G3588 G2038 G3588 G0458

E então lhes direi abertamente: Nunca vos conheci: apartae-vos de mim, vós que obraes a iniquidade.

24 Πᾶς οὖν, ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ ποιεῖ
Todo portanto aquele–que ouve minhas as palavras estas e pratica
G3956 G3767 G3748 G0191 G1473 G3588 G3056 G3778 G2532 G4160

αὐτούς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν
elas será–comparado a–homem prudente que edificou sua a casa
G0846 G3666 G0435 G5429 G3748 G3618 G0846 G3588 G3614

ἐπὶ τὴν πέτραν.
sobre a rocha
G1909 G3588 G4073

Todo aquelle, pois, que escuta estas minhas palavras e as pratica, assimilhal-o-hei ao homem prudente, que edificou a sua casa sobre a rocha;

25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
e desceu a chuva e vieram os rios e sopraram os
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ; καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο
ventos e bateram–contra a casa aquela; e não caiu, estava–fundada
G0417 G2532 G4363 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G4098 G2311

γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.
pois sobre a rocha.
G1063 G1909 G3588 G4073

E desceu a chuva, e correram rios, e assopraram ventos, e combateram aquella casa, e não caiu, porque estava edificada sobre a rocha.

26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ μὴ ποιῶν
e todo o que–ouve minhas as palavras estas e não pratica
G2532 G3956 G3588 G0191 G1473 G3588 G3056 G3778 G2532 G3361 G4160

αὐτοὺς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν
elas será–comparado a–homem insensato que edificou sua a casa
G0846 G3666 G0435 G3474 G3748 G3618 G0846 G3588 G3614

ἐπὶ τὴν ἄμμον.
sobre a areia
G1909 G3588 G0285

E aquelle que ouve estas minhas palavras, e as não executa, comparal-o-hei ao homem insensato, que edificou a sua casa sobre a areia;

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
e desceu a chuva e vieram os rios e sopraram os
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν-- καὶ ἦν ἡ
ventos e bateram–contra a casa aquela e caiu-- e foi a
G0417 G2532 G4350 G3588 G3614 G1565 G2532 G4098 G2532 G1510 G3588

πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.
queda dela grande
G4431 G0846 G3173

E desceu a chuva, e correram rios, e assopraram ventos, e combateram aquella casa, e caiu, e foi grande a sua queda.

28 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους,
E aconteceu, quando terminou o Jesus as palavras estas
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3056 G3778

ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
ficavam–admiradas as multidões com o ensino dele
G1605 G3588 G3793 G1909 G3588 G1322 G0846

E aconteceu que, concluindo Jesus este discurso, a multidão se admirou da sua doutrina,

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ
estava pois ensinando eles como autoridade tendo, e não como os
G1510 G1063 G1321 G0846 G5613 G1849 G2192 G2532 G3756 G5613 G3588

γραμματεῖς αὐτῶν.
escribas deles
G1122 G0846

Porque os ensinava como tendo auctoridade; e não como os escribas.

Chapter 8

1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι
Tendo–descido porém ele do o monte seguiram a–ele multidões
G2597 G1161 G0846 G0575 G3588 G3735 G0190 G0846 G3793

πολλοί.
muitas
G4183

E descendo elle do monte, seguiu-o uma grande multidão.

2 καὶ ἰδοὺ, λεπρὸς προσελθὼν, προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, ἐὰν
e eis um–leproso aproximando-se adorava a–ele dizendo Senhor se
G2532 G3708 G3015 G4334 G4352 G0846 G3004 G2962 G1437

θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
quiseres podes me purificar
G2309 G1410 G1473 G2511

E, eis-que veiu um leproso, e o adorou, dizendo: Senhor, se tu queres, podes purificar-me.

3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι. καὶ
e estendendo a mão tocou nele dizendo Quero sê–purificado e
G2532 G1614 G3588 G5495 G0680 G0846 G3004 G2309 G2511 G2532

εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
imediatamente foi–purificada dele a lepra
G2112 G2511 G0846 G3588 G3014

E Jesus, estendendo a mão, tocou-o, dizendo: Quero: sê puro. E logo ficou purificado da lepra.

4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἴπῃς; ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν
e diz a–ele o Jesus Vê a–ninguém digas mas vai a–ti–mesmo
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3708 G3367 G3004 G0235 G5217 G4572

δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς,
mostra ao sacerdote e oferece a oferta que ordenou Moisés
G1166 G3588 G2409 G2532 G4374 G3588 G1435 G3739 G4367 G3475

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
para testemunho a–eles
G1519 G3142 G0846

Disse-lhe então Jesus: Olha não o digas a alguem, mas vae, mostra-te ao sacerdote, e apresenta a offerta que Moysés determinou, para lhes servir de testemunho.

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθεν. αὐτῷ ἑκατόνταρχος,
Tendo–entrado porém ele em Cafarnaum aproximou-se dele um–centurião
G1525 G1161 G0846 G1519 G2584 G4334 G0846 G1543

παρακαλῶν αὐτὸν,
rogando a–ele
G3870 G0846

E, entrando Jesus em Capernaum, chegou junto d'elle um centurião, rogando-lhe,

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ, παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

e dizendo Senhor o servo meu está–prostrado na a casa paralítico terrivelmente atormentado

G2532 G3004 G2962 G3588 G3816 G1473 G0906 G1722 G3588 G3614 G3885 G1171 G0928

E dizendo: Senhor, o meu creado jaz em casa paralytico, e violentamente atormentado.

7 ‹καὶ› λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.

e diz a–ele Eu tendo–ido curarei ele

G2532 G3004 G0846 G1473 G2064 G2323 G0846

E Jesus lhe disse: Eu irei, e lhe darei saude.

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς; ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

respondendo porém o centurião disse Senhor não sou digno que meu sob o teto entres mas somente diz uma–palavra e será–curado o servo meu

G0611 G1161 G3588 G1543 G5346 G2962 G3756 G1510 G2425 G2443 G1473 G5259 G3588 G4721 G1525 G0235 G3440 G3004 G3056 G2532 G2390 G3588 G3816 G1473

E o centurião, respondendo, disse: Senhor, não sou digno de que entres debaixo do meu telhado, mas dize sómente uma palavra, e o meu creado sarará;

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχων ὑπ’ ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

pois também eu homem sou sob autoridade designado tendo sob mim–mesmo soldados e digo a–este Vai e vai e a–outro Vem e vem e ao servo meu Faz isto e faz

G2532 G1063 G1473 G0444 G1510 G5259 G1849 G5021 G2192 G5259 G1683 G4757 G2532 G3004 G3778 G4198 G2532 G4198 G2532 G0243 G2064 G2532 G2064 G2532 G3588 G1401 G1473 G4160 G3778 G2532 G4160

Pois tambem eu sou homem sujeito ao poder, e tenho soldados ás minhas ordens; e digo a este: Vae, e elle vae; e a outro: Vem, e elle vem; e ao meu creado: Faze isto, e elle o faz.

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ’ οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον.

ouvindo porém o Jesus admirou-se e disse aos que–seguiam Em–verdade digo a–vós de ninguém tamanha fé em o Israel encontrei

G0191 G1161 G3588 G2424 G2296 G2532 G3004 G3588 G0190 G0281 G3004 G4771 G3844 G3762 G5118 G4102 G1722 G3588 G2474 G2147

E maravilhou-se Jesus, ouvindo isto, e disse aos que o seguiam: Em verdade vos digo que nem em Israel encontrei tanta fé.

11	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	πολλοὶ	ἀπὸ	ἀνατολῶν	καὶ	δυσμῶν	ἥξουσιν,	καὶ
	digo	porém	a–vós	que	muitos	do	oriente	e	ocidente	virão	e
	G3004	G1161	G4771	G3754	G4183	G0575	G0395	G2532	G1424	G2240	G2532

ἀνακλιθήσονται	μετὰ	Ἀβραὰμ,	καὶ	Ἰσαὰκ,	καὶ	Ἰακὼβ,	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ
reclinar-se-ão	com	Abraão	e	Isaque	e	Jacó	no	o	reino
G0347	G3326	G0011	G2532	G2464	G2532	G2384	G1722	G3588	G0932

τῶν	οὐρανῶν;
dos	céus
G3588	G3772

Mas eu vos digo que muitos virão do oriente e do occidente, e assentar-se-hão á mesa com Abrahão, e Isaac, e Jacob, no reino dos céus;

12	οἱ	δὲ	υἱοὶ	τῆς	βασιλείας	ἐκβληθήσονται,	εἰς	τὸ	σκότος	τὸ
	os	porém	filhos	do	reino	serão–lançados–fora	nas	as	trevas	as
	G3588	G1161	G5207	G3588	G0932	G1544	G1519	G3588	G4655	G3588

ἐξώτερον,	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
exteriores	ali	haverá	o	choro	e	o	ranger	dos	dentes
G1857	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

E os filhos do reino serão lançados nas trevas exteriores: ali haverá pranto e ranger de dentes.

13	καὶ	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	ἑκατοντάρχῃ,	Ὕπαγε,	ὡς	ἐπίστευσας,	γενηθήτω
	e	disse	o	Jesus	ao	centurião	Vai	como	creste	seja–feito
	G2532	G3004	G3588	G2424	G3588	G1543	G5217	G5613	G4100	G1096

σοι.	καὶ	ἰάθη	ὁ	παῖς	[αὐτοῦ]	ἐν	τῇ	ὥρᾳ	ἐκείνῃ.
a–ti	e	foi–curado	o	servo	dele	naquela	a	hora	mesma
G4771	G2532	G2390	G3588	G3816	G0846	G1722	G3588	G5610	G1565

Então disse Jesus ao centurião: Vae, e como creste te seja feito. E n'aquella mesma hora o seu creado sarou.

14	Καὶ	ἐλθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	τὴν	οἰκίαν	Πέτρου,	εἶδεν	τὴν	πενθερὰν
	E	tendo–vindo	o	Jesus	à	a	casa	de–Pedro	viu	a	sogra
	G2532	G2064	G3588	G2424	G1519	G3588	G3614	G4074	G3708	G3588	G3994

αὐτοῦ	βεβλημένην	καὶ	πυρέσσουσαν;	
dele	prostrada	e	com–febre	
G0846	G0906	G2532	G4445	

E Jesus, entrando em casa de Pedro, viu a sogra d'este jazendo com febre.

15	καὶ	ἥψατο	τῆς	χειρὸς	αὐτῆς,	καὶ	ἀφῆκεν	αὐτὴν	ὁ	πυρετός;	καὶ
	e	tocou	na	mão	dela	e	deixou	ela	a	febre	e
	G2532	G0680	G3588	G5495	G0846	G2532	G0863	G0846	G3588	G4446	G2532

ἠγέρθη	καὶ	διηκόνει	αὐτῷ.
levantou-se	e	servia	a–ele
G1453	G2532	G1247	G0846

E tocou-lhe na mão, e a febre a deixou; e levantou-se, e serviu-os.

16 Ὀψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ
Da–tarde porém tendo–chegado trouxeram a–ele endemoninhados muitos e
G3798 G1161 G1096 G4374 G0846 G1139 G4183 G2532

ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας,
expulsou os espíritos com–palavra e todos os que–mal estavam
G1544 G3588 G4151 G3056 G2532 G3956 G3588 G2560 G2192

ἐθεράπευσεν,
curou
G2323

E, chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados, e com a palavra expulsou d'elles os espiritos malignos, e curou todos os que estavam enfermos;

17 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Αὐτὸς
para–que se–cumprisse o dito por Isaías o profeta que–diz Ele
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004 G0846

τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
as enfermidades nossas tomou e as doenças carregou
G3588 G0769 G1473 G2983 G2532 G3588 G3554 G0941

Para que se cumprisse o que fôra dito pelo propheta Isaias, que diz: Elle tomou sobre si as nossas enfermidades, e levou as nossas doenças.

18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ‹πολλοὺς› ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν
Tendo–visto porém o Jesus grande multidão ao–redor dele ordenou
G3708 G1161 G3588 G2424 G4183 G3793 G4012 G0846 G2753

ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.
partir para o outro–lado
G0565 G1519 G3588 G4008

E Jesus, vendo em torno de si uma grande multidão, ordenou que passassem para a banda d'alem;

19 Καὶ προσελθὼν, εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι
E aproximando-se um escriba disse a–ele Mestre seguirei a–ti
G2532 G4334 G1520 G1122 G3004 G0846 G1320 G0190 G4771

ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
onde–quer que fores
G3699 G1437 G0565

E, approximando-se d'elle um escriba, disse-lhe: Mestre, aonde quer que fores, eu te seguirei.

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
e diz a–ele o Jesus As raposas covis têm e as
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ
aves do céu ninhos o porém Filho do homem não
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
tem onde a cabeça reclinar
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

E disse Jesus: As raposas teem seus covis, e as aves do céu teem seus ninhos, mas o Filho do homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι
outro porém dos discípulos dele disse a–ele Senhor permite a–mim
G2087 G1161 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G2962 G2010 G1473

πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
primeiro ir e sepultar o pai meu
G4412 G0565 G2532 G2290 G3588 G3962 G1473

E outro de seus discipulos lhe disse: Senhor, permitte-me que primeiro vá sepultar meu pae.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς
o porém Jesus diz a–ele Segue a–mim e deixa os mortos
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0863 G3588 G3498

θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
sepultarem os seus–próprios mortos
G2290 G3588 G1438 G3498

Jesus, porém, disse-lhe: Segue-me, e deixa aos mortos sepultar os seus mortos.

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ
E tendo–embarcado ele em o barco seguiram a–ele os
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G0190 G0846 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ.
discípulos dele
G3101 G0846

E, entrando elle no barco, seus discipulos o seguiram;

24 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ
e eis tempestade grande aconteceu no o mar de–modo–que o
G2532 G3708 G4578 G3173 G1096 G1722 G3588 G2281 G5620 G3588

πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
barco ser–coberto pelas as ondas ele porém dormia
G4143 G2572 G5259 G3588 G2949 G0846 G1161 G2518

E eis que no mar se levantou uma tempestade tão grande que o barco era coberto pelas ondas; elle, porém, estava dormindo.

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!
e aproximando-se acordaram a–ele dizendo Senhor salva estamos–perecendo
G2532 G4334 G1453 G0846 G3004 G2962 G4982 G0622

E os seus discipulos, approximando-se, o despertaram, dizendo: Senhor, salva-nos, que perecemos.

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε,
e diz a–eles Por–que covardes sois homens–de–pouca–fé então
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3640 G5119

ἐγερθεὶς, ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ, καὶ ἐγένετο
tendo–se–levantado repreendeu os ventos e o mar e houve
G1453 G2008 G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G2532 G1096

γαλήνη μεγάλη.
calmaria grande
G1055 G3173

E elle disse-lhes: Porque temeis, homens de pouca fé? Então, levantando-se, reprehendeu os ventos e o mar, e seguiu-se uma grande bonança.

27	οἱ	δὲ	ἄνθρωποι	ἐθαύμασαν,	λέγοντες,	Ποταπός	ἐστιν	οὗτος,	ὅτι	καὶ
	os	porém	homens	admiraram-se	dizendo	Que–tipo	é	este	que	até
	G3588	G1161	G0444	G2296	G3004	G4217	G1510	G3778	G3754	G2532

οἱ	ἄνεμοι	καὶ	ἡ	θάλασσα	αὐτῷ	ὑπακούουσιν?
os	ventos	e	o	mar	a–ele	obedecem
G3588	G0417	G2532	G3588	G2281	G0846	G5219

E aquelles homens se maravilharam, dizendo: Quem é este, que até os ventos e o mar lhe obedecem?

28	Καὶ	ἐλθόντος	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	πέραν,	εἰς	τὴν	χώραν	τῶν
	E	tendo–ele–vindo	ele	para	o	outro–lado	à	a	região	dos
	G2532	G2064	G0846	G1519	G3588	G4008	G1519	G3588	G5561	G3588

Γαδαρηνῶν,	ὑπήντησαν	αὐτῷ	δύο	δαιμονιζόμενοι,	ἐκ	τῶν	μνημείων
gadarenos	vieram–ao–encontro	dele	dois	endemoninhados	dos	os	sepulcros
G1046	G5221	G0846	G1417	G1139	G1537	G3588	G3419

ἐξερχόμενοι,	χαλεποὶ	λίαν,	ὥστε	μὴ	ἰσχύειν	τινὰ	παρελθεῖν	διὰ
saindo	perigosos	muito	de–modo–que	não	podia	alguém	passar	por
G1831	G5467	G3029	G5620	G3361	G2480	G5100	G3928	G1223

τῆς	ὁδοῦ	ἐκείνης.
aquele	caminho	aquele
G3588	G3598	G1565

E, tendo chegado á outra banda, á provincia dos gergesenos, sairam-lhe ao encontro dois endemoninhados, vindos dos sepulchros, tão ferozes que ninguem podia passar por aquelle caminho.

29	καὶ	ἰδοὺ,	ἔκραξαν,	λέγοντες,	Τί	ἡμῖν	καὶ	σοί,	Υἱὲ	τοῦ	Θεοῦ?	ἦλθες
	e	eis	gritaram	dizendo	Que	a–nós	e	a–ti	Filho	de	Deus	vieste
	G2532	G3708	G2896	G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G5207	G3588	G2316	G2064

ὧδε	πρὸ	καιροῦ	βασανίσαι	ἡμᾶς?
aqui	antes	do–tempo	atormentar	nós
G5602	G4253	G2540	G0928	G1473

E eis que clamaram, dizendo: Que temos nós comtigo, Jesus Filho de Deus? Vieste aqui a atormentar-nos antes de tempo?

30	ἦν	δὲ	μακρὰν	ἀπ’	αὐτῶν	ἀγέλη	χοίρων	πολλῶν,	βοσκομένη;
	havia	porém	longe	deles	deles	manada	de–porcos	muitos	pastando
	G1510	G1161	G3112	G0575	G0846	G0034	G5519	G4183	G1006

E andava pastando distante d'elles uma manada de muitos porcos.

31	οἱ	δὲ	δαίμονες	παρεκάλουν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Εἰ	ἐκβάλλεις	ἡμᾶς,
	os	porém	demónios	rogavam	a–ele	dizendo	Se	expulsas	nós
	G3588	G1161	G1142	G3870	G0846	G3004	G1487	G1544	G1473

ἀπόστειλον	ἡμᾶς	εἰς	τὴν	ἀγέλην	τῶν	χοίρων.
envia	nós	para	a	manada	dos	porcos
G0649	G1473	G1519	G3588	G0034	G3588	G5519

E os demonios rogaram-lhe, dizendo: Se nos expulsas, permitte-nos que entremos n'aquella manada de porcos.

32 καὶ e G2532 | εἶπεν disse G3004 | αὐτοῖς, a–eles G0846 | Ὑπάγετε. Ide G5217 | οἱ os G3588 | δὲ porém G1161 | ἐξελθόντες tendo–saído G1831 | ἀπῆλθον foram G0565 | εἰς para G1519 | τοὺς os G3588 | χοίρους: porcos G5519 | καὶ e G2532 | ἰδοὺ, eis G3708 | ὥρμησεν precipitou-se G3729 | πᾶσα toda G3956 | ἡ a G3588 | ἀγέλη manada G0034 | κατὰ pelo G2596 | τοῦ o G3588 | κρημνοῦ precipicio G2911 | εἰς no G1519 | τὴν o G3588 | θάλασσαν, mar G2281 | καὶ e G2532 | ἀπέθανον morreram G0599 | ἐν nas G1722 | τοῖς as G3588 | ὕδασιν. águas G5204

E elle lhes disse: Ide. E, saindo elles, se introduziram na manada dos porcos; e eis que toda aquella manada de porcos se precipitou no mar por um despenhadeiro, e morreram nas aguas.

33 οἱ os G3588 | δὲ porém G1161 | βόσκοντες que–apascentavam G1006 | ἔφυγον, fugiram G5343 | καὶ e G2532 | ἀπελθόντες tendo–ido G0565 | εἰς à G1519 | τὴν a G3588 | πόλιν, cidade G4172 | ἀπήγγειλαν anunciaram G0518 | πάντα, tudo G3956 | καὶ e G2532 | τὰ o G3588 | τῶν dos G3588 | δαιμονιζομένων. endemoninhados G1139

E os porqueiros fugiram, e, chegando á cidade, divulgaram todas aquellas coisas, e o que acontecera aos endemoninhados.

34 καὶ e G2532 | ἰδοὺ, eis G3708 | πᾶσα toda G3956 | ἡ a G3588 | πόλις cidade G4172 | ἐξῆλθεν saiu G1831 | εἰς ao G1519 | ὑπάντησιν encontro G5222 | τῷ de G3588 | Ἰησοῦ; Jesus G2424 | καὶ e G2532 | ἰδόντες tendo–visto G3708 | αὐτὸν, a–ele G0846 | παρεκάλεσαν rogaram G3870 | ὅπως que G3704 | μεταβῇ se–retirasse G3327 | ἀπὸ dos G0575 | τῶν os G3588 | ὁρίων territórios G3725 | αὐτῶν. deles G0846

E eis que toda aquella cidade saiu ao encontro de Jesus, e, vendo-o, rogaram-lhe que se retirasse dos seus termos.

Chapter 9

1 Καὶ E G2532 | ἐμβὰς tendo–embarcado G1684 | εἰς em G1519 | πλοῖον, barco G4143 | διεπέρασεν atravessou G1276 | καὶ e G2532 | ἦλθεν veio G2064 | εἰς à G1519 | τὴν a G3588 | ἰδίαν própria G2398 | πόλιν. cidade G4172

E, entrando no barco, passou para a outra banda, e chegou á sua cidade. E eis que lhe trouxeram um paralytico deitado n'uma cama.

2 Καὶ E G2532 | ἰδοὺ, eis G3708 | προσέφερον traziam G4374 | αὐτῷ a–ele G0846 | παραλυτικὸν um–paralítico G3885 | ἐπὶ sobre G1909 | κλίνης cama G2825 | βεβλημένον; deitado G0906 | καὶ e G2532 | ἰδὼν tendo–visto G3708 | ὁ o G3588 | Ἰησοῦς Jesus G2424 | τὴν a G3588 | πίστιν fé G4102 | αὐτῶν, deles G0846 | εἶπεν disse G3004 | τῷ ao G3588 | παραλυτικῷ, paralítico G3885 | Θάρσει, Tem–ânimo G2293 | τέκνον; filho G5043 | ἀφίενταί são–perdoados G0863 | σου teus G4771 | αἱ os G3588 | ἁμαρτίαι. pecados G0266

E Jesus, vendo a sua fé, disse ao paralytico: Filho, tem bom animo, perdoados te são os teus peccados.

3 καὶ ἰδού, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ!
e eis alguns dos escribas disseram em si–mesmos Este blasfema
G2532 G3708 G5100 G3588 G1122 G3004 G1722 G1438 G3778 G0987

E eis que alguns dos escribas diziam entre si: Elle blasphema.

4 καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν, Ἵνα τί
e tendo–percebido o Jesus os pensamentos deles disse Por que
G2532 G1492 G3588 G2424 G3588 G1761 G0846 G3004 G2443 G5101

ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
pensais coisas–más nos os corações vossos
G1760 G4190 G1722 G3588 G2588 G4771

Mas Jesus, conhecendo os seus pensamentos, disse: Porque ajuizaes mal em vossos corações?

5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ
o–que pois é mais–fácil dizer São–perdoados teus os pecados ou
G5101 G1063 G1510 G2123 G3004 G0863 G4771 G3588 G0266 G2228

εἰπεῖν. Ἔγειρε καὶ περιπάτει?
dizer Levanta-te e anda
G3004 G1453 G2532 G4043

Pois qual é mais facil? dizer: Perdoados te são os teus peccados; ou dizer: Levanta-te e anda?

6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ
para–que porém saibais que autoridade tem o Filho do homem sobre
G2443 G1161 G1492 G3754 G1849 G2192 G3588 G5207 G3588 G0444 G1909

τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας: τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεὶς,
a terra perdoar pecados então diz ao paralítico Tendo–te–levantado
G3588 G1093 G0863 G0266 G5119 G3004 G3588 G3885 G1453

ἆρόν σου τὴν κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
toma tua a cama, e vai para a casa tua
G0142 G4771 G3588 G2825 G2532 G5217 G1519 G3588 G3624 G4771

Ora, para que saibaes que o Filho do homem tem na terra auctoridade para perdoar peccados (disse então ao paralytico): Levanta-te; toma a tua cama, e vae para tua casa.

7 καὶ ἐγερθεὶς, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
e tendo–se–levantado partiu para a casa dele
G2532 G1453 G0565 G1519 G3588 G3624 G0846

E, levantando-se, foi para sua casa.

8 ἰδόντες δὲ, οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, τὸν
tendo–visto porém as multidões temeram e glorificaram o Deus o
G3708 G1161 G3588 G3793 G5399 G2532 G1392 G3588 G2316 G3588

δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.
tendo–dado autoridade tal aos homens
G1325 G1849 G5108 G3588 G0444

E a multidão, vendo isto, maravilhou-se, e glorificou a Deus, que dera tal auctoridade aos homens.

9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ
E passando o Jesus dali viu um–homem sentado na a
G2532 G3855 G3588 G2424 G1564 G3708 G0444 G2521 G1909 G3588

τελώνιον, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ
colétoria Mateus chamado e diz a–ele Segue a–mim e
G5058 G3156 G3004 G2532 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532

ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
tendo–se–levantado seguiu a–ele
G0450 G0190 G0846

E Jesus, passando adiante d'ali, viu assentado na alfandega um homem, chamado Mattheus, e disse-lhe: Segue-me. E elle, levantando-se, o seguiu.

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ
E aconteceu dele estando–à–mesa na a casa e eis muitos
G2532 G1096 G0846 G0345 G1722 G3588 G3614 G2532 G3708 G4183

τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ
cobradores–de–impostos e pecadores tendo–vindo estavam–reclinados–juntos com–o
G5057 G2532 G0268 G2064 G4873 G3588

Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
Jesus e com–os discípulos dele
G2424 G2532 G3588 G3101 G0846

E aconteceu que, estando elle em casa assentado á mesa, chegaram muitos publicanos e peccadores, e assentaram-se juntamente á mesa com Jesus e seus discipulos.

11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί, μετὰ
e tendo–visto os fariseus diziam aos discípulos dele Por que com
G2532 G3708 G3588 G5330 G3004 G3588 G3101 G0846 G1223 G5101 G3326

τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν?
os cobradores–de–impostos e pecadores come o mestre vosso
G3588 G5057 G2532 G0268 G2068 G3588 G1320 G4771

E os phariseos, vendo isto, disseram aos seus discipulos: Porque come o vosso Mestre com os publicanos e peccadores?

12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες
o porém tendo–ouvido disse Não necessidade têm os que–têm–saúde
G3588 G1161 G0191 G3004 G3756 G5532 G2192 G3588 G2480

ἰατροῦ, ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες.
de–médico mas os que–mal estão
G2395 G0235 G3588 G2560 G2192

Jesus, porém, ouvindo, disse-lhes: Não necessitam de medico os sãos, senão os doentes.

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν:
tendo–ido porém aprendei o–que é Misericórdia quero e não sacrifício
G4198 G1161 G3129 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532 G3756 G2378

οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
não pois vim chamar justos mas pecadores
G3756 G1063 G2064 G2564 G1342 G0235 G0268

Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericordia quero, e não sacrificio. Porque eu não vim para chamar os justos, mas os peccadores, ao arrependimento.

14	Τότε	προσέρχονται	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου,	λέγοντες,	Διὰ	τί	ἡμεῖς
	Então	aproximam-se	dele	os	discípulos	de-João	dizendo	Por	que	nós
	G5119	G4334	G0846	G3588	G3101	G2491	G3004	G1223	G5101	G1473

	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	νηστεύομεν	‹πολλά›,	οἱ	δὲ	μαθηταί	σου	οὐ
	e	os	fariseus	jejuamos	muito	os	porém	discípulos	teus	não
	G2532	G3588	G5330	G3522	G4183	G3588	G1161	G3101	G4771	G3756

	νηστεύουσιν?
	jejuam
	G3522

Então chegaram ao pé d'elle os discipulos de João, dizendo: Porque jejuamos nós e os phariseos muitas vezes, e os teus discipulos não jejuam?

15	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Μὴ	δύνανται	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	νυμφῶνος
	e	disse	a-eles	o	Jesus	Podem	podem	os	filhos	da	câmara-nupcial
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3361	G1410	G3588	G5207	G3588	G3567

	πενθεῖν	ἐφ’	ὅσον	μετ’	αὐτῶν	ἐστιν	ὁ	νυμφίος?	ἐλεύσονται	δὲ
	lamentar	enquanto	quanto	com	eles	está	o	noivo	virão	porém
	G3996	G1909	G3745	G3326	G0846	G1510	G3588	G3566	G2064	G1161

	ἡμέραι	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,	καὶ	τότε	νηστεύσουσιν.
	dias	quando	for-tirado	de	eles	o	noivo	e	então	jejuarão
	G2250	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566	G2532	G5119	G3522

E disse-lhes Jesus: Podem porventura andar tristes os filhos das bodas, emquanto o esposo está com elles? Dias, porém, virão em que lhes será tirado o esposo, e então jejuarão.

16	οὐδεὶς	δὲ	ἐπιβάλλει	ἐπίβλημα	ῥάκους	ἀγνάφου	ἐπὶ	ἱματίῳ	παλαιῷ;	
	ninguém	porém	põe	remendo	de-pano	não-encolhido	sobre	veste	velha	
	G3762	G1161	G1911	G1915	G4470	G0046	G1909	G2440	G3820	

	αἴρει	γὰρ	τὸ	πλήρωμα	αὐτοῦ	ἀπὸ	τοῦ	ἱματίου,	καὶ	χεῖρον	σχίσμα
	tira	pois	o	enchimento	dela	da	a	veste	e	pior	rasgo
	G0142	G1063	G3588	G4138	G0846	G0575	G3588	G2440	G2532	G5501	G4978

	γίνεται.
	acontece
	G1096

E ninguem deita remendo de panno novo em vestido velho, porque similhante remendo rompe o vestido, e faz-se maior o rasgão;

17	οὐδὲ	βάλλουσιν	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	δὲ	μή¦γε	
	nem	põem	vinho	novo	em	odres	velhos	se	porém	de-outro-modo	
	G3761	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	G1161	G1490	

	ῥήγνυνται	οἱ	ἀσκοί,	καὶ	ὁ	οἶνος	ἐκχεῖται,	καὶ	οἱ	ἀσκοὶ	ἀπόλλυνται.
	rompem-se	os	odres	e	o	vinho	derrama-se	e	os	odres	perecem
	G4486	G3588	G0779	G2532	G3588	G3631	G1632	G2532	G3588	G0779	G0622

	ἀλλὰ	βάλλουσιν	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	καινούς,	καὶ	ἀμφότεροι	συντηροῦνται.	
	mas	põem	vinho	novo	em	odres	novos	e	ambos	se-conservam	
	G0235	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G2537	G2532	G0297	G4933	

Nem deitam vinho novo em odres velhos; aliás rompem-se os odres, e entorna-se o vinho, e os odres estragam-se; mas deitam vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν,
Estas–coisas ele falando a–eles eis governante um tendo–vindo
G3778 G0846 G2980 G0846 G3708 G0758 G1520 G2064

προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ
adorava a–ele dizendo que A filha minha agora morreu mas
G4352 G0846 G3004 G3754 G3588 G2364 G1473 G0737 G5053 G0235

ἐλθὼν, ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ’ αὐτήν, καὶ ζήσεται.
tendo–vindo põe a mão tua sobre ela e viverá
G2064 G2007 G3588 G5495 G4771 G1909 G0846 G2532 G2198

Dizendo-lhes elle estas coisas, eis que chegou um principal, e o adorou, dizendo: Minha filha falleceu agora mesmo; mas vem, impõe-lhe a tua mão, e ella viverá.

19 καὶ ἐγερθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ
e tendo–se–levantado o Jesus seguia a–ele e os discípulos
G2532 G1453 G3588 G2424 G0190 G0846 G2532 G3588 G3101

αὐτοῦ.
dele
G0846

E Jesus, levantando-se, seguiu-o, elle e os seus discipulos.

20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὄπισθεν,
E eis uma–mulher com–hemorragia doze anos tendo–se–aproximado por–trás
G2532 G3708 G1135 G0131 G1427 G2094 G4334 G3693

ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
tocou na orla da veste dele
G0680 G3588 G2899 G3588 G2440 G0846

E eis que uma mulher que havia já doze annos padecia de um fluxo de sangue, chegando por detraz d'elle, tocou a orla do seu vestido;

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
dizia pois em si–mesma Se apenas tocar na veste dele
G3004 G1063 G1722 G1438 G1437 G3440 G0680 G3588 G2440 G0846

σωθήσομαι.
serei–salva
G4982

Porque dizia comsigo: Se eu tão sómente tocar o seu vestido, ficarei sã.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν, εἶπεν, Θάρσει,
o porém Jesus voltando-se e tendo–visto ela disse Tem–ânimo
G3588 G1161 G2424 G4762 G2532 G3708 G0846 G3004 G2293

θύγατερ; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ
filha a fé tua salvou te e foi–salva a mulher desde
G2364 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G2532 G4982 G3588 G1135 G0575

τῆς ὥρας ἐκείνης.
aquela hora mesma
G3588 G5610 G1565

E Jesus, voltando-se, e vendo-a, disse: Tem animo, filha, a tua fé te salvou. E immediatamente a mulher ficou sã.

23	καὶ	ἐλθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	τὴν	οἰκίαν	τοῦ	ἄρχοντος,	καὶ
	e	tendo–vindo	o	Jesus	à	a	casa	do	governante	e
	G2532	G2064	G3588	G2424	G1519	G3588	G3614	G3588	G0758	G2532

ἰδὼν	τοὺς	αὐλητὰς	καὶ	τὸν	ὄχλον	θορυβούμενον,
tendo–visto	os	flautistas	e	a	multidão	fazendo–alarido
G3708	G3588	G0834	G2532	G3588	G3793	G2350

E Jesus, chegando a casa d'aquelle principal, e vendo os instrumentistas, e o povo em alvoroço,

24	ἔλεγεν,	Ἀναχωρεῖτε.	οὐ	γὰρ	ἀπέθανεν	τὸ	κοράσιον,	ἀλλὰ	καθεύδει.	καὶ
	dizia	Retirai-vos	pois	não	morreu	a	menina	mas	dorme	e
	G3004	G0402	G3756	G1063	G0599	G3588	G2877	G0235	G2518	G2532

κατεγέλων	αὐτοῦ.
zombavam	dele
G2606	G0846

Disse-lhes: Retirae-vos, que a menina não está morta, mas dorme. E riam-se d'elle.

25	ὅτε	δὲ	ἐξεβλήθη	ὁ	ὄχλος,	εἰσελθὼν,	ἐκράτησεν	τῆς	χειρὸς
	quando	porém	foi–expulsa	a	multidão	tendo–entrado	segurou	a	mão
	G3753	G1161	G1544	G3588	G3793	G1525	G2902	G3588	G5495

αὐτῆς,	καὶ	ἠγέρθη	τὸ	κοράσιον.
dela	e	levantou-se	a	menina
G0846	G2532	G1453	G3588	G2877

E, logo que o povo foi posto fóra, entrou, e pegou-lhe na mão, e a menina levantou-se.

26	καὶ	ἐξῆλθεν	ἡ	φήμη	αὕτη	εἰς	ὅλην	τὴν	γῆν	ἐκείνην.
	e	saiu	a	fama	esta	por	toda	aquela	terra	aquela
	G2532	G1831	G3588	G5345	G3778	G1519	G3650	G3588	G1093	G1565

E espalhou-se aquella noticia por todo aquelle paiz.

27	Καὶ	παράγοντι	ἐκεῖθεν	τῷ	Ἰησοῦ,	ἠκολούθησαν	‹αὐτῷ›	δύο	τυφλοὶ,
	E	passando	dali	o	Jesus	seguiram	a–ele	dois	cegos
	G2532	G3855	G1564	G3588	G2424	G0190	G0846	G1417	G5185

κράζοντες	καὶ	λέγοντες,	Ἐλέησον	ἡμᾶς,	υἱὸς	Δαυίδ.
clamando	e	dizendo	Tem–misericórdia–de–nós	a–nós	filho	de–Davi
G2896	G2532	G3004	G1653	G1473	G5207	G1138

E, partindo Jesus d'ali, seguiram-o dois cegos, clamando, e dizendo: Tem compaixão de nós, filho de David.

28	ἐλθόντι	δὲ	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	προσῆλθον	αὐτῷ	οἱ	τυφλοί,	καὶ
	tendo–vindo	porém	à	a	casa	aproximaram-se	dele	os	cegos	e
	G2064	G1161	G1519	G3588	G3614	G4334	G0846	G3588	G5185	G2532

λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πιστεύετε	ὅτι	δύναμαι	τοῦτο	ποιῆσαι?	λέγουσιν
diz	a–eles	o	Jesus	Credes	que	posso	isto	fazer	dizem
G3004	G0846	G3588	G2424	G4100	G3754	G1410	G3778	G4160	G3004

αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε.	
a–ele	Sim	Senhor	
G0846	G3483	G2962	

E, quando chegou a casa, os cegos se approximaram d'elle; e Jesus disse-lhes: Credes vós que eu possa fazer isto? Disseram-lhe elles: Sim, Senhor.

29 τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν
então tocou nos olhos deles dizendo Segundo a fé vossa
G5119 G0680 G3588 G3788 G0846 G3004 G2596 G3588 G4102 G4771

γενηθήτω ὑμῖν.
seja–feito a–vós
G1096 G4771

Tocou então os olhos d'elles, dizendo: Seja-vos feito segundo a vossa fé.

30 καὶ ἠνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί; καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ
e foram–abertos deles os olhos e advertiu–severamente a–eles o
G2532 G0455 G0846 G3588 G3788 G2532 G1690 G0846 G3588

Ἰησοῦς, λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω.
Jesus dizendo Vede ninguém saiba
G2424 G3004 G3708 G3367 G1097

E os olhos se lhes abriram. E Jesus ameaçou-os, dizendo: Olhae não o saiba alguem.

31 οἱ δὲ ἐξελθόντες, διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.
os porém tendo–saído espalharam–a–fama dele em toda aquela terra aquela
G3588 G1161 G1831 G1310 G0846 G1722 G3650 G3588 G1093 G1565

Mas, tendo elle saido, divulgaram a sua fama por toda aquella terra.

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ ‹ἄνθρωπον› κωφὸν,
Eles porém saindo eis trouxeram a–ele homem mudo
G0846 G1161 G1831 G3708 G4374 G0846 G0444 G2974

δαιμονιζόμενον.
endemoninhado
G1139

E, havendo-se elles retirado, trouxeram-lhe um homem mudo e endemoninhado.

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν
e tendo–sido–expulso o demónio falou o mudo e admiraram-se
G2532 G1544 G3588 G1140 G2980 G3588 G2974 G2532 G2296

οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.
as multidões dizendo Nunca se–viu assim em o Israel
G3588 G3793 G3004 G3763 G5316 G3779 G1722 G3588 G2474

E, expulso o demonio, fallou o mudo; e a multidão se maravilhou, dizendo: Nunca tal se viu em Israel.

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει
os porém fariseus diziam Pelo o príncipe dos demónios expulsa
G3588 G1161 G5330 G3004 G1722 G3588 G0758 G3588 G1140 G1544

τὰ δαιμόνια.
os demónios
G3588 G1140

Mas os phariseos diziam: Elle expulsa os demonios pelo principe dos demonios.

35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων
E percorria o Jesus as cidades todas e as aldeias, ensinando
G2532 G4013 G3588 G2424 G3588 G4172 G3956 G2532 G3588 G2968 G1321

ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας,
nas as sinagogas deles e pregando o evangelho do reino,
G1722 G3588 G4864 G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588 G0932

καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
e curando toda doença e toda enfermidade
G2532 G2323 G3956 G3554 G2532 G3956 G3119

E percorria Jesus todas as cidades e aldeias, ensinando nas synagogas d'elles, e prégando o evangelho do reino, e curando todas as enfermidades e molestias entre o povo.

36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν
Tendo–visto porém as multidões compadeceu-se delas delas porque estavam
G3708 G1161 G3588 G3793 G4697 G4012 G0846 G3754 G1510

ἐσκυλμένοι καὶ ἐρριμμένοι, ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
cansadas e abatidas como ovelhas não tendo pastor
G4660 G2532 G4496 G5616 G4263 G3361 G2192 G4166

E, vendo a multidão, teve grande compaixão d'elles, porque andavam desgarrados e errantes, como ovelhas que não teem pastor.

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ
então diz aos discípulos dele A na–verdade seara grande, os porém
G5119 G3004 G3588 G3101 G0846 G3588 G3303 G2326 G4183 G3588 G1161

ἐργάται ὀλίγοι;
trabalhadores poucos
G2040 G3641

Então disse aos seus discipulos: A seara é realmente grande, mas poucos os ceifeiros.

38 δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς
rogai portanto ao Senhor da seara que mande ceifeiros para
G1189 G3767 G3588 G2962 G3588 G2326 G3704 G1544 G2040 G1519

τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
a seara dele
G3588 G2326 G0846

Rogae pois ao Senhor da seara que mande ceifeiros para a sua seara.

Chapter 10

1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν
E tendo–chamado os doze discípulos dele deu a–eles autoridade
G2532 G4341 G3588 G1427 G3101 G0846 G1325 G0846 G1849

πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον
sobre–espíritos impuros para expulsá-los eles e curar toda doença
G4151 G0169 G5620 G1544 G0846 G2532 G2323 G3956 G3554

καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
e toda enfermidade
G2532 G3956 G3119

E, chamando os seus doze discipulos, deu-lhes poder sobre os espiritos immundos, para os expulsarem, e curarem toda a enfermidade e todo o mal.

2	Τῶν	δὲ	δώδεκα	ἀποστόλων	τὰ	ὀνόματά	ἐστιν	ταῦτα:	πρῶτος	Σίμων,		
	Dos	porém	doze	apóstolos	os	nomes	são	estes	primeiro	Simão		
	G3588	G1161	G1427	G0652	G3588	G3686	G1510	G3778	G4413	G4613		
	ὁ	λεγόμενος	Πέτρος,	καὶ	Ἀνδρέας,	ὁ	ἀδελφὸς	αὐτοῦ;	καὶ	Ἰάκωβος	ὁ	
	o	chamado	Pedro	e	André	o	irmão	dele	e	Tiago	o	
	G3588	G3004	G4074	G2532	G0406	G3588	G0080	G0846	G2532	G2385	G3588	
	τοῦ	Ζεβεδαίου,	καὶ	Ἰωάννης	ὁ	ἀδελφὸς	αὐτοῦ;					
	de	Zebedeu	e	João	o	irmão	dele					
	G3588	G2199	G2532	G2491	G3588	G0080	G0846					

Ora os nomes dos doze apostolos são estes: O primeiro, Simão, chamado Pedro, e André, seu irmão; Thiago, filho de Zebedeo, e João, seu irmão;

3	Φίλιππος,	καὶ	Βαρθολομαῖος;	Θωμᾶς,	καὶ	Μαθθαῖος	ὁ	τελώνης;	
	Filipe	e	Bartolomeu	Tomé	e	Mateus	o	cobrador–de–impostos	
	G5376	G2532	G0918	G2381	G2532	G3156	G3588	G5057	
	Ἰάκωβος	ὁ	τοῦ	Ἁλφαίου,	καὶ	Θαδδαῖος;			
	Tiago	o	de	Alfeu	e	Tadeu			
	G2385	G3588	G3588	G0256	G2532	G2280			

Philippe e Bartholomeo; Thomé e Mattheus, o publicano; Thiago, filho de Alpheo, e Lebbeo, appellidado Thaddeo;

4	Σίμων	ὁ	Κανανᾶιος,	καὶ	Ἰούδας	ὁ	Ἰσκαριώτης,	ὁ	καὶ	παραδοὺς
	Simão	o	cananeu	e	Judas	o	Iscariotes	o	que	também
	G4613	G3588	G2581	G2532	G2455	G3588	G2469	G3588	G2532	G3860
	αὐτόν.									
	traiu–ele									
	G0846									

Simão Cananita, e Judas Iscariotes, o mesmo que o trahiu.

5	Τούτους	τοὺς	δώδεκα	ἀπέστειλεν	ὁ	Ἰησοῦς,	παραγγείλας	αὐτοῖς,	λέγων,	
	Estes	os	doze	enviou	o	Jesus	tendo–ordenado	a–eles	dizendo	
	G3778	G3588	G1427	G0649	G3588	G2424	G3853	G0846	G3004	
	Εἰς	ὁδὸν	ἐθνῶν	μὴ	ἀπέλθητε,	καὶ	εἰς	πόλιν	Σαμαριτῶν	μὴ
	A	caminho	de–gentios	não	vades	e	em	cidade	de–samaritanos	não
	G1519	G3598	G1484	G3361	G0565	G2532	G1519	G4172	G4541	G3361
	εἰσέλθητε;									
	entreis									
	G1525									

Jesus enviou estes doze, e lhes ordenou, dizendo: Não ireis pelo caminho das gentes, nem entrareis em cidade de samaritanos;

6	πορεύεσθε	δὲ	μᾶλλον	πρὸς	τὰ	πρόβατα	τὰ	ἀπολωλότα	οἴκου	Ἰσραήλ.
	ide	porém	antes	às	as	ovelhas	as	perdidas	da–casa	de–Israel
	G4198	G1161	G3123	G4314	G3588	G4263	G3588	G0622	G3624	G2474

Mas ide antes ás ovelhas perdidas da casa d'Israel;

7 πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε, λέγοντες, ὅτι Ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν
indo porém pregai dizendo que Aproximou-se o reino dos
G4198 G1161 G2784 G3004 G3754 G1448 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν.
céus
G3772

E, indo, prégae, dizendo: É chegado o reino dos céus.

8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια
enfermos curai mortos ressuscitai leprosos purificai demónios
G0770 G2323 G3498 G1453 G3015 G2511 G1140

ἐκβάλλετε; δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.
expulsai de-graça recebestes de-graça dai
G1544 G1432 G2983 G1432 G1325

Curae os enfermos, purificae os leprosos, resuscitae os mortos, expulsae os demonios: de graça recebestes, de graça dae.

9 Μὴ κτήσησθε χρυσὸν, μηδὲ ἄργυρον, μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,
Não adquirais ouro nem prata nem cobre para os cintos vossos
G3361 G2932 G5557 G3366 G0696 G3366 G5475 G1519 G3588 G2223 G4771

Não possuaes oiro, nem prata, nem cobre, em vossos cintos,

10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν, μηδὲ δύο χιτῶνας, μηδὲ ὑποδήματα, μηδὲ
nem alforje para o-caminho nem duas túnicas nem sandálias nem
G3361 G4082 G1519 G3598 G3366 G1417 G5509 G3366 G5266 G3366

ῥάβδον: ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.
bordão digno pois o trabalhador do sustento dele
G4464 G0514 G1063 G3588 G2040 G3588 G5160 G0846

Nem alforges para o caminho, nem duas tunicas, nem alparcas, nem bordão; porque digno é o operario do seu alimento.

11 εἰς ἣν δ’ ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς
em a-qual porém porventura cidade ou aldeia entrardes indagai quem
G1519 G3739 G1161 G0302 G4172 G2228 G2968 G1525 G1833 G5101

ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν, κἀκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.
nela nela digno é e-ali permanecei até que sairdes
G1722 G0846 G0514 G1510 G2546 G3306 G2193 G0302 G1831

E, em qualquer cidade ou aldeia em que entrardes, procurae saber quem n'ella seja digno, e hospedae-vos ahi até que vos retireis.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, ἀσπάσασθε αὐτήν.
entrando porém na a casa saudai ela
G1525 G1161 G1519 G3588 G3614 G0782 G0846

E, quando entrardes n'alguma casa, saudae-a;

13 καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ’
e se na–verdade for a casa digna venha a paz vossa sobre
G2532 G1437 G3303 G1510 G3588 G3614 G0514 G2064 G3588 G1515 G4771 G1909

αὐτήν; ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς
ela se porém não for digna, a paz vossa para vós
G0846 G1437 G1161 G3361 G1510 G0514 G3588 G1515 G4771 G4314 G4771

ἐπιστραφήτω.
volte
G1994

E, se a casa fôr digna, desça sobre ella a vossa paz; porém, se não fôr digna, torne para vós a vossa paz.

14 καὶ ὃς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν,
e quem porventura não receber vós, nem ouvir as palavras vossas
G2532 G3739 G0302 G3361 G1209 G4771 G3366 G0191 G3588 G3056 G4771

ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης, ἐκτινάξατε τὸν
saindo fora da casa ou da cidade aquela sacudi o
G1831 G1854 G3588 G3614 G2228 G3588 G4172 G1565 G1621 G3588

κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
pó dos pés vossos
G2868 G3588 G4228 G4771

E, se ninguem vos receber, nem escutar vossas palavras, saindo d'aquella casa ou cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων
em–verdade digo a–vós mais–tolerável será para–terra de–Sodoma e de–Gomorra
G0281 G3004 G4771 G0414 G1510 G1093 G4670 G2532 G1116

ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
no dia de–juízo do–que para–aquela cidade aquela
G1722 G2250 G2920 G2228 G3588 G4172 G1565

Em verdade vos digo que, no dia do juizo, haverá menos rigor para o paiz de Sodoma e Gomorrah do que para aquella cidade.

16 Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων: γίνεσθε
Eis eu envio vós como ovelhas no meio de–lobos sede
G3708 G1473 G0649 G4771 G5613 G4263 G1722 G3319 G3074 G1096

οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.
portanto prudentes como as serpentes e simplices como as pombas
G3767 G5429 G5613 G3588 G3789 G2532 G0185 G5613 G3588 G4058

Eis que vos envio como ovelhas ao meio de lobos; portanto sêde prudentes como as serpentes e simplices como as pombas.

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων; παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς
Guardai-vos porém dos os homens entregarão pois vós a
G4337 G1161 G0575 G3588 G0444 G3860 G1063 G4771 G1519

συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, μαστιγώσουσιν ὑμᾶς:
sinédrios e nas as sinagogas deles açoitarão vós
G4892 G2532 G1722 G3588 G4864 G0846 G3146 G4771

Acautelae-vos, porém, dos homens; porque elles vos entregarão aos synhedrios, e vos açoitarão nas suas synagogas;

18	καὶ	ἐπὶ	ἡγεμόνας	δὲ,	καὶ	βασιλεῖς	ἀχθήσεσθε,	ἕνεκεν	ἐμοῦ,	
	e	perante	governadores	porém	e	reis	sereis–levados	por–causa	de–mim	
	G2532	G1909	G2232	G1161	G2532	G0935	G0071	G1752	G1473	

εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς	καὶ	τοῖς	ἔθνεσιν.
para	testemunho	a–eles	e	às	nações
G1519	G3142	G0846	G2532	G3588	G1484

E sereis até conduzidos á presença dos governadores e dos reis por causa de mim, para lhes servir de testemunho a elles e aos gentios.

19	ὅταν	δὲ	παραδῶσιν	ὑμᾶς,	μὴ	μεριμνήσητε	πῶς	ἢ	τί	λαλήσητε:
	quando	porém	entregarem	vós	não	vos–preocupeis	como	ou	o–que	falareis
	G3752	G1161	G3860	G4771	G3361	G3309	G4459	G2228	G5101	G2980

δοθήσεται	γὰρ	ὑμῖν	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	τί	λαλήσητε.
será–dado	pois	a–vós	naquela	naquela	a	hora	o–que	falareis
G1325	G1063	G4771	G1722	G1565	G3588	G5610	G5101	G2980

Mas, quando vos entregaram, não estejaes cuidadosos de como, ou o que haveis de fallar, porque n'aquella mesma hora vos será ministrado o que haveis de dizer.

20	οὐ	γὰρ	ὑμεῖς	ἐστε	οἱ	λαλοῦντες,	ἀλλὰ	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν
	não	pois	vós	sois	os	que–falam	mas	o	Espírito	do	Pai	vosso
	G3756	G1063	G4771	G1510	G3588	G2980	G0235	G3588	G4151	G3588	G3962	G4771

τὸ	λαλοῦν	ἐν	ὑμῖν.	
o	que–fala	em	vós	
G3588	G2980	G1722	G4771	

Porque não sois vós que fallaes, mas o Espirito de vosso Pae, que falla em vós.

21	παραδώσει	δὲ	ἀδελφὸς,	ἀδελφὸν	εἰς	θάνατον;	καὶ	πατὴρ,	τέκνον.	καὶ
	entregará	porém	irmão	irmão	à	morte	e	pai	filho	e
	G3860	G1161	G0080	G0080	G1519	G2288	G2532	G3962	G5043	G2532

ἐπαναστήσονται	τέκνα	ἐπὶ	γονεῖς,	καὶ	θανατώσουσιν	αὐτούς.	
levantar-se-ão	filhos	contra	pais	e	os–matarão	eles	
G1881	G5043	G1909	G1118	G2532	G2289	G0846	

E o irmão entregará á morte o irmão, e o pae o filho; e os filhos se levantarão contra os paes, e os matarão.

22	καὶ	ἔσεσθε	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου;	ὁ	δὲ
	e	sereis	odiados	por	todos	por–causa	do	nome	meu	o	porém
	G2532	G1510	G3404	G5259	G3956	G1223	G3588	G3686	G1473	G3588	G1161

ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.
que–perseverar	até	o–fim	este	será–salvo
G5278	G1519	G5056	G3778	G4982

E odiados de todos sereis por causa do meu nome: mas aquelle que perseverar até ao fim será salvo.

23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν
quando porém perseguirem vós nesta a cidade esta fugi para a
G3752 G1161 G1377 G4771 G1722 G3588 G4172 G3778 G5343 G1519 G3588

ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις
outra em–verdade pois digo a–vós de–modo–algum não acabareis as cidades
G2087 G0281 G1063 G3004 G4771 G3756 G3361 G5055 G3588 G4172

τοῦ Ἰσραὴλ, ἕως ‹ἂν› ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
de Israel até que venha o Filho do homem
G3588 G2474 G2193 G0302 G2064 G3588 G5207 G3588 G0444

Quando pois vos perseguirem n'esta cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades d'Israel, sem que venha o Filho do homem.

24 Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν
Não é discípulo acima do mestre nem servo acima do
G3756 G1510 G3101 G5228 G3588 G1320 G3761 G1401 G5228 G3588

κύριον αὐτοῦ.
senhor dele
G2962 G0846

Não é o discipulo mais do que o mestre, nem o servo mais do que o seu senhor.

25 ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ
basta ao discípulo que se–torne como o mestre dele e o
G0713 G3588 G3101 G2443 G1096 G5613 G3588 G1320 G0846 G2532 G3588

δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβοὺλ ἐπεκάλεσαν,
servo como o senhor dele se ao dono–da–casa Belzebu chamaram
G1401 G5613 G3588 G2962 G0846 G1487 G3588 G3617 G0954 G1941

πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ?
quanto mais aos domésticos dele
G4214 G3123 G3588 G3615 G0846

Baste ao discipulo ser como seu mestre, e ao servo como seu senhor. se chamaram Beelzebú ao pae de familia, quanto mais aos seus domesticos?

26 μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς; οὐδὲν γάρ ἐστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ
não portanto temais eles nada pois há encoberto que não
G3361 G3767 G5399 G0846 G3762 G1063 G1510 G2572 G3739 G3756

ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
será–revelado e oculto que não será–conhecido
G0601 G2532 G2927 G3739 G3756 G1097

Portanto, não os temaes; porque nada ha encoberto que não haja de revelar-se, nem occulto que não haja de saber-se.

27 ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἴπατε ἐν τῷ φωτί; καὶ ὃ
o–que digo a–vós nas as trevas dizei na a luz e o–que
G3739 G3004 G4771 G1722 G3588 G4653 G3004 G1722 G3588 G5457 G2532 G3739

εἰς τὸ οὖς ἀκούετε, κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.
no o ouvido ouvis proclamai sobre os telhados
G1519 G3588 G3775 G0191 G2784 G1909 G3588 G1430

O que vos digo em trevas dizei-o em luz; e o que escutaes ao ouvido prégae-o sobre os telhados.

28

καὶ	μὴ	φοβεῖσθε	ἀπὸ	τῶν	ἀποκτεννόντων	τὸ	σῶμα,	τὴν	δὲ	ψυχὴν
e	não	temais	os	os	que–matam	o	corpo	a	porém	alma
G2532	G3361	G5399	G0575	G3588	G0615	G3588	G4983	G3588	G1161	G5590

μὴ	δυναμένων	ἀποκτεῖναι;	φοβεῖσθε	δὲ	μᾶλλον	τὸν	δυνάμενον	καὶ	ψυχὴν
não	podendo	matar	temei	porém	antes	o	que–pode	tanto	alma
G3361	G1410	G0615	G5399	G1161	G3123	G3588	G1410	G2532	G5590

καὶ	σῶμα	ἀπολέσαι	ἐν	γεέννῃ.
quanto	corpo	destruir	no	inferno
G2532	G4983	G0622	G1722	G1067

E não temaes os que matam o corpo, e não podem matar a alma: temei antes aquelle que pode fazer perecer no inferno a alma e o corpo.

29

οὐχὶ	δύο	στρουθία	ἀσσαρίου	πωλεῖται?	καὶ	ἓν	ἐξ	αὐτῶν	οὐ
não	dois	passarinhos	por–um–asse	são–vendidos	e	um	deles	deles	não
G3780	G1417	G4765	G0787	G4453	G2532	G1520	G1537	G0846	G3756

πεσεῖται	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἄνευ	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν.
cairá	sobre	a	terra	sem	o	Pai	vosso
G4098	G1909	G3588	G1093	G0427	G3588	G3962	G4771

Não se vendem dois passarinhos por um ceitil? e nenhum d'elles cairá em terra sem a vontade de vosso Pae.

30

ὑμῶν	δὲ	καὶ	αἱ	τρίχες	τῆς	κεφαλῆς	πᾶσαι	ἠριθμημέναι	εἰσίν.
vossos	porém	até	os	cabelos	da	cabeça	todos	contados	estão
G4771	G1161	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G3956	G0705	G1510

E até mesmo os cabellos da vossa cabeça estão todos contados.

31

μὴ	οὖν	φοβεῖσθε;	πολλῶν	στρουθίων	διαφέρετε	ὑμεῖς.
não	portanto	temais	de–muitos	passarinhos	valeis–mais	vós
G3361	G3767	G5399	G4183	G4765	G1308	G4771

Não temaes pois: mais valeis vós do que muitos passarinhos.

32

Πᾶς	οὖν	ὅστις	ὁμολογήσει	ἐν	ἐμοὶ	ἔμπροσθεν	τῶν	ἀνθρώπων,
Todo	portanto	aquele–que	confessar	em	mim	diante	dos	homens
G3956	G3767	G3748	G3670	G1722	G1473	G1715	G3588	G0444

ὁμολογήσω	κἀγὼ	ἐν	αὐτῷ	ἔμπροσθεν	τοῦ	Πατρός	μου	τοῦ	ἐν	τοῖς
confessarei	também–eu	nele	nele	diante	do	Pai	meu	do	nos	os
G3670	G2504	G1722	G0846	G1715	G3588	G3962	G1473	G3588	G1722	G3588

οὐρανοῖς.
céus
G3772

Portanto, qualquer que me confessar diante dos homens, eu o confessarei diante de meu Pae, que está nos céus.

33 ὅστις δ’ ἂν ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων,
aquele–que porém porventura negar a–mim diante dos homens
G3748 G1161 G0302 G0720 G1473 G1715 G3588 G0444

ἀρνήσομαι κἀγὼ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς
negarei também–eu ele diante do Pai meu do nos os
G0720 G2504 G0846 G1715 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς.
céus
G3772

Mas qualquer que me negar diante dos homens, eu o negarei tambem diante de meu Pae, que está nos céus.

34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν; οὐκ ἦλθον βαλεῖν
Não penseis que vim trazer paz sobre a terra não vim trazer
G3361 G3543 G3754 G2064 G0906 G1515 G1909 G3588 G1093 G3756 G2064 G0906

εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν.
paz mas espada
G1515 G0235 G3162

Não cuideis que vim trazer a paz á terra; não vim trazer a paz, mas a espada;

35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ θυγατέρα
vim pois separar homem contra o pai dele e filha
G2064 G1063 G1369 G0444 G2596 G3588 G3962 G0846 G2532 G2364

κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς.
contra a mãe dela e nora contra a sogra dela
G2596 G3588 G3384 G0846 G2532 G3565 G2596 G3588 G3994 G0846

Porque eu vim pôr em dissensão o homem contra seu pae, e a filha contra sua mãe, e a nora contra sua sogra;

36 καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.
e inimigos do homem os domésticos dele
G2532 G2190 G3588 G0444 G3588 G3615 G0846

E serão os inimigos do homem os que são seus familiares.

37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστιν μου
O que–ama pai ou mãe mais–do–que a–mim não é de–mim
G3588 G5368 G3962 G2228 G3384 G5228 G1473 G3756 G1510 G1473

ἄξιος; καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστιν
digno e o que–ama filho ou filha mais–do–que a–mim não é
G0514 G2532 G3588 G5368 G5207 G2228 G2364 G5228 G1473 G3756 G1510

μου ἄξιος.
de–mim digno
G1473 G0514

Quem ama o pae ou a mãe mais do que a mim não é digno de mim; e quem ama o filho ou a filha mais do que a mim não é digno de mim.

38 καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου,
e quem não toma a cruz dele e segue após mim
G2532 G3739 G3756 G2983 G3588 G4716 G0846 G2532 G0190 G3694 G1473

οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
não é de–mim digno
G3756 G1510 G1473 G0514

E quem não toma a sua cruz, e não segue após mim, não é digno de mim.

39	ὁ	εὑρὼν	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἀπολέσει	αὐτήν;	καὶ	ὁ	ἀπολέσας	τὴν
	o	que–achar	a	vida	dele	perderá	ela	e	o	que–perder	a
	G3588	G2147	G3588	G5590	G0846	G0622	G0846	G2532	G3588	G0622	G3588

ψυχὴν	αὐτοῦ	ἕνεκεν	ἐμοῦ	εὑρήσει	αὐτήν.
vida	dele	por–causa	de–mim	achará	ela
G5590	G0846	G1752	G1473	G2147	G0846

Quem achar a sua vida perdel-a-ha; e quem perder a sua vida por amor de mim achal-a-ha.

40	Ὁ	δεχόμενος	ὑμᾶς,	ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὁ	ἐμὲ	δεχόμενος,	δέχεται
	O	que–recebe	vós	a–mim	recebe	e	o	a–mim	que–recebe	recebe
	G3588	G1209	G4771	G1473	G1209	G2532	G3588	G1473	G1209	G1209

τὸν	ἀποστείλαντά	με.
o	que–enviou	me
G3588	G0649	G1473

Quem vos recebe, me recebe a mim; e quem me recebe a mim, recebe aquelle que me enviou.

41	ὁ	δεχόμενος	προφήτην	εἰς	ὄνομα	προφήτου,	μισθὸν	προφήτου	λήμψεται;
	o	que–recebe	profeta	em	nome	de–profeta	galardão	de–profeta	receberá
	G3588	G1209	G4396	G1519	G3686	G4396	G3408	G4396	G2983

καὶ	ὁ	δεχόμενος	δίκαιον	εἰς	ὄνομα	δικαίου,	μισθὸν	δικαίου	λήμψεται.
e	o	que–recebe	justo	em	nome	de–justo	galardão	de–justo	receberá
G2532	G3588	G1209	G1342	G1519	G3686	G1342	G3408	G1342	G2983

Quem recebe um propheta em qualidade de propheta, receberá galardão de propheta; e quem recebe um justo em qualidade de justo, receberá galardão de justo.

42	καὶ	ὃς	ἂν	ποτίσῃ	ἕνα	τῶν	μικρῶν	τούτων	ποτήριον
	e	quem	porventura	der–de–beber	a–um	destes	pequeninos	destes	copo
	G2532	G3739	G0302	G4222	G1520	G3588	G3398	G3778	G4221

ψυχροῦ,	μόνον	εἰς	ὄνομα	μαθητοῦ,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐ
de–água–fria	somente	em	nome	de–discípulo	em–verdade	digo	a–vós	de–modo–algum
G5593	G3440	G1519	G3686	G3101	G0281	G3004	G4771	G3756

μὴ	ἀπολέσῃ	τὸν	μισθὸν	αὐτοῦ.
não	perderá	o	galardão	dele
G3361	G0622	G3588	G3408	G0846

E qualquer que tiver dado só que seja um copo d'agua fria a um d'estes pequenos, em qualidade de discipulo, em verdade vos digo que de modo nenhum perderá o seu galardão.

Chapter 11

1	Καὶ	ἐγένετο	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	διατάσσων	τοῖς	δώδεκα	μαθηταῖς
	E	aconteceu	quando	terminou	o	Jesus	de–ordenar	aos	doze	discípulos
	G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G1299	G3588	G1427	G3101

αὐτοῦ,	μετέβη	ἐκεῖθεν	τοῦ	διδάσκειν	καὶ	κηρύσσειν	ἐν	ταῖς	πόλεσιν	αὐτῶν.
dele	partiu	dali	para	ensinar	e	pregar	nas	as	cidades	deles
G0846	G3327	G1564	G3588	G1321	G2532	G2784	G1722	G3588	G4172	G0846

E, aconteceu que, acabando Jesus de dar seus preceitos aos seus doze discipulos, partiu d'ali a ensinar e a prégar nas cidades d'elles.

2	Ὁ	δὲ	Ἰωάννης,	ἀκούσας	ἐν	τῷ	δεσμωτηρίῳ	τὰ	ἔργα	τοῦ
	O	porém	João	tendo–ouvido	na	a	prisão	as	obras	do
	G3588	G1161	G2491	G0191	G1722	G3588	G1201	G3588	G2041	G3588

Χριστοῦ,	πέμψας	διὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	
Cristo	tendo–enviado	por–meio	dos	discípulos	dele	
G5547	G3992	G1223	G3588	G3101	G0846	

E João, ouvindo, no carcere, fallar dos feitos de Christo, enviou dois dos seus discipulos,

3	εἶπεν	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος,	ἢ	ἕτερον	προσδοκῶμεν?
	disse	a–ele	Tu	és	o	que–vem	ou	outro	devemos–esperar
	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G2087	G4328

Dizendo-lhe: És tu aquelle que havia de vir, ou esperamos outro?

4	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες,	ἀπαγγείλατε	Ἰωάννῃ
	e	respondendo	o	Jesus	disse	a–eles	Tendo–ido	anunciai	a–João
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G4198	G0518	G2491

ἃ	ἀκούετε	καὶ	βλέπετε:	
o–que	ouvis	e	vedes	
G3739	G0191	G2532	G0991	

E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide, e annunciae a João as coisas que ouvis e vêdes:

5	τυφλοὶ	ἀναβλέπουσιν,	καὶ	χωλοὶ	περιπατοῦσιν,	λεπροὶ	καθαρίζονται,	καὶ	
	cegos	recuperam–a–vista	e	coxos	andam	leprosos	são–purificados	e	
	G5185	G0308	G2532	G5560	G4043	G3015	G2511	G2532	

κωφοὶ	ἀκούουσιν,	καὶ	νεκροὶ	ἐγείρονται,	καὶ	πτωχοὶ	εὐαγγελίζονται.	
surdos	ouvem	e	mortos	são–ressuscitados	e	pobres	são–evangelizados	
G2974	G0191	G2532	G3498	G1453	G2532	G4434	G2097	

Os cegos vêem, e os coxos andam; os leprosos são purificados, e os surdos ouvem; os mortos são resuscitados, e o evangelho é annunciado aos pobres.

6	καὶ	μακάριός	ἐστιν	ὃς	ἐὰν	μὴ	σκανδαλισθῇ	ἐν	ἐμοί.
	e	bem-aventurado	é	aquele–que	não	não	se–escandalizar	em	mim
	G2532	G3107	G1510	G3739	G1437	G3361	G4624	G1722	G1473

E bemaventurado é aquelle que se não escandalizar em mim.

7	Τούτων	δὲ	πορευομένων,	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	λέγειν	τοῖς	ὄχλοις	περὶ
	Destes	porém	partindo	começou	o	Jesus	a–dizer	às	multidões	acerca
	G3778	G1161	G4198	G0756	G3588	G2424	G3004	G3588	G3793	G4012

Ἰωάννου,	Τί	ἐξήλθατε	εἰς	τὴν	ἔρημον	θεάσασθαι?	κάλαμον	ὑπὸ	ἀνέμου
de–João	Que	saístes	ao	o	deserto	ver	caniço	pelo	vento
G2491	G5101	G1831	G1519	G3588	G2048	G2300	G2563	G5259	G0417

σαλευόμενον?
agitado
G4531

E, partindo elles, começou Jesus a dizer ás turbas, a respeito de João: Que fostes vêr no deserto? uma canna agitada pelo vento?

8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον? ἰδοὺ, οἱ
mas que saístes ver homem em vestes–finas vestido eis os
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G0294 G3708 G3588

τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων ‹εἰσίν›.
as vestes–finas que–usam nas as casas dos reis estão
G3588 G3120 G5409 G1722 G3588 G3624 G3588 G0935 G1510

Ou que fostes vêr? um homem ricamente vestido? Os que trajam ricamente estão nas casas dos reis.

9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε-- προφήτην ἰδεῖν? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
mas que saístes profeta ver sim digo a–vós e mais
G0235 G5101 G1831 G4396 G3708 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
que–profeta
G4396

Ou então que fostes vêr? um propheta? sim, vos digo eu, e muito mais do que propheta:

10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν
este é acerca de–quem está–escrito Eis eu envio o mensageiro
G3778 G1510 G4012 G3739 G1125 G3708 G1473 G0649 G3588 G0032

μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν
meu diante da–face tua o–qual preparará o caminho teu diante
G1473 G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771 G1715

σου.
de–ti
G4771

Porque é este de quem está escripto: Eis que adiante da tua face envio o meu anjo, que preparará adiante de ti o teu caminho.

11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων
em–verdade digo a–vós não tem–se–levantado entre nascidos de–mulheres maior
G0281 G3004 G4771 G3756 G1453 G1722 G1084 G1135 G3173

Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν
do–que–João o Batista o porém menor no o reino dos
G2491 G3588 G0910 G3588 G1161 G3398 G1722 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν, μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
céus maior do–que–ele é
G3772 G3173 G0846 G1510

Em verdade vos digo que, entre os que de mulheres teem nascido, não appareceu alguem maior do que João Baptista; mas aquelle que é o menor no reino dos céus é maior do que elle

12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι, ἡ βασιλεία
desde porém os dias de–João o Batista até agora o reino
G0575 G1161 G3588 G2250 G2491 G3588 G0910 G2193 G0737 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν αὐτήν.
dos céus é–tomado–à–força e violentos arrebatam ele
G3588 G3772 G0971 G2532 G0973 G0726 G0846

E, desde os dias de João Baptista até agora, se faz violencia ao reino dos céus, e os violentos se apoderam d'elle.

13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν.
todos pois os profetas e a lei até João profetizaram
G3956 G1063 G3588 G4396 G2532 G3588 G3551 G2193 G2491 G4395

Porque todos os prophetas e a lei prophetizaram até João.

14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
e se quereis aceitar ele é Elias o que–está para–vir
G2532 G1487 G2309 G1209 G0846 G1510 G2243 G3588 G3195 G2064

E, se quereis dar credito, é este o Elias que havia de vir.

15 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
o que–tem ouvidos ouça
G3588 G2192 G3775 G0191

Quem tem ouvidos para ouvir oiça.

16 Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην? ὁμοία ἐστὶν παιδίοις
A–que porém compararei esta geração esta semelhante é a–crianças
G5101 G1161 G3666 G3588 G1074 G3778 G3664 G1510 G3813

καθημένοις ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις,
sentadas nas as praças, que chamando aos outros
G2521 G1722 G3588 G0058 G3739 G4377 G3588 G2087

Mas, a quem assimilharei esta geração? É similhante aos meninos que se assentam nas praças, e clamam aos seus companheiros,

17 λέγουσιν, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ
dizem Tocamos–flauta a–vós e não dançastes; lamentamos e não
G3004 G0832 G4771 G2532 G3756 G3738 G2354 G2532 G3756

ἐκόψασθε.
pranteastes
G2875

E dizem: Tocámos-vos flauta, e não dançastes: cantámos-vos lamentações, e não chorastes.

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον
veio pois João nem comendo nem bebendo, e dizem: Demónio
G2064 G1063 G2491 G3383 G2068 G3383 G4095 G2532 G3004 G1140

ἔχει!
tem
G2192

Pois veiu João, não comendo nem bebendo, e dizem: Tem demonio.

19 ἦλθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἰδοὺ,
veio o Filho do homem comendo e bebendo, e dizem: Eis
G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G2068 G2532 G4095 G2532 G3004 G3708

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν!
homem glutão e beberrão de–cobradores–de–impostos amigo e de–pecadores
G0444 G5314 G2532 G3630 G5057 G5384 G2532 G0268

καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.
e foi–justificada a sabedoria pelas as obras dela
G2532 G1344 G3588 G4678 G0575 G3588 G2041 G0846

Veiu o Filho do homem, comendo e bebendo, e dizem: Eis ahi um homem comilão e beberrão, amigo de publicanos e peccadores. Mas a sabedoria é justificada por seus filhos.

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται
Então começou a–repreender as cidades nas quais aconteceram os mais
G5119 G0756 G3679 G3588 G4172 G1722 G3739 G1096 G3588 G4118

δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.
milagres dele porque não se–arrependeram
G1411 G0846 G3754 G3756 G3340

Então começou elle a lançar em rosto ás cidades onde se operou a maior parte dos seus prodigios o não se haverem arrependido, dizendo:

21 Οὐαί σοι, Χοραζίν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι
Ai de–ti Corazim ai de–ti Betsaida porque se em Tiro e Sidom
G3759 G4771 G5523 G3759 G4771 G0966 G3754 G1487 G1722 G5184 G2532 G4605

ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν
tivessem–acontecido os milagres os que–aconteceram em vós há–muito já
G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771 G3819 G0302

ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ, μετενόησαν.
em saco e cinza teriam–se–arrependido
G1722 G4526 G2532 G4700 G3340

Ai de ti, Corazin! ai de ti, Bethsaida! porque, se em Tyro e em Sidon fossem feitos os prodigios que em vós se fizeram, ha muito que se teriam arrependido, com sacco e com cinza.

22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ
contudo digo a–vós para–Tiro e para–Sidom mais–tolerável será no dia
G4133 G3004 G4771 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G2250

κρίσεως, ἢ ὑμῖν.
de–juízo do–que para–vós
G2920 G2228 G4771

Porém eu vos digo que haverá menos rigor para Tyro e Sidon, no dia do juizo, do que para vós.

23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως ᾅδου
e tu Cafarnaum porventura até o–céu serás–exaltada até o–Hades
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G0086

καταβήσῃ! ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ
descerás porque se em Sodoma tivessem–acontecido os milagres os
G2597 G3754 G1487 G1722 G4670 G1096 G3588 G1411 G3588

γενόμεναι ἐν σοί, ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
que–aconteceram em ti teria–permanecido até até o dia–de–hoje
G1096 G1722 G4771 G3306 G0302 G3360 G3588 G4594

E tu, Capernaum, que te ergues até aos céus, serás abatida até aos infernos; porque, se entre os de Sodoma fossem feitos os prodigios que em ti se fizeram, teriam permanecido até hoje

24 πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ
contudo digo a–vós que para–terra de–Sodoma mais–tolerável será no dia
G4133 G3004 G4771 G3754 G1093 G4670 G0414 G1510 G1722 G2250

κρίσεως ἢ σοί.
de–juízo do–que para–ti
G2920 G2228 G4771

Porém eu vos digo que haverá menos rigor para os de Sodoma, no dia do juizo, do que para ti.

25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί
Naquele naquele o tempo respondendo o Jesus disse Louvo-te
G1722 G1565 G3588 G2540 G0611 G3588 G2424 G3004 G1843

σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα
a–ti Pai Senhor do céu e da terra porque escondeste estas–coisas
G4771 G3962 G2962 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3754 G2928 G3778

ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις.
dos sábios e entendidos e revelaste elas a–crianças
G0575 G4680 G2532 G4908 G2532 G0601 G0846 G3516

N'aquelle tempo, respondendo Jesus, disse: Graças te dou, ó Pae, Senhor do céu e da terra, que occultaste estas coisas aos sabios e intelligentes, e as revelaste aos meninos.

26 ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
sim ó Pai porque assim foi–bom foi diante de–ti
G3483 G3588 G3962 G3754 G3779 G2107 G1096 G1715 G4771

Sim, ó Pae, porque assim te aprouve.

27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου. καὶ οὐδεὶς
Todas–as–coisas a–mim foram–entregues pelo o Pai meu e ninguém
G3956 G1473 G3860 G5259 G3588 G3962 G1473 G2532 G3762

ἐπιγινώσκει τὸν Υἱὸν, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; οὐδὲ τὸν Πατέρα τις
conhece o Filho senão o Pai nem o Pai alguém
G1921 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G3761 G3588 G3962 G5100

ἐπιγινώσκει, εἰ μὴ ὁ Υἱὸς, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ Υἱὸς
conhece senão o o Filho e a–quem quer quiser o Filho
G1921 G1487 G3361 G3588 G5207 G2532 G3739 G1437 G1014 G3588 G5207

ἀποκαλύψαι.
revelar
G0601

Todas as coisas me foram entregues por meu Pae: e ninguem conhece o Filho, senão o Pae; e ninguem conhece o Pae, senão o Filho, e aquelle a quem o Filho o quizer revelar.

28 Δεῦτε πρός με, πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ
Vinde a mim, todos os que–estais–cansados e sobrecarregados e–eu
G1205 G4314 G1473 G3956 G3588 G2872 G2532 G5412 G2504

ἀναπαύσω ὑμᾶς.
vos–darei–descanso vós
G0373 G4771

Vinde a mim, todos os que estaes cançados e opprimidos, e eu vos alliviarei.

29 ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ’ ὑμᾶς, καὶ μάθετε ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι πραΰς
tomai o jugo meu sobre vós, e aprendei de mim, que manso
G0142 G3588 G2218 G1473 G1909 G4771 G2532 G3129 G0575 G1473 G3754 G4239

εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ; καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς
sou e humilde de coração e encontrareis descanso para–as almas
G1510 G2532 G5011 G3588 G2588 G2532 G2147 G0372 G3588 G5590

ὑμῶν.
vossas
G4771

Tomae sobre vós o meu jugo, e aprendei de mim, que sou manso e humilde de coração; e encontrareis descanço para as vossas almas.

30	ὁ	γὰρ	ζυγός	μου	χρηστὸς,	καὶ	τὸ	φορτίον	μου	ἐλαφρόν	ἐστιν.
	o	pois	jugo	meu	suave	e	o	fardo	meu	leve	é
	G3588	G1063	G2218	G1473	G5543	G2532	G3588	G5413	G1473	G1645	G1510

Porque o meu jugo é suave e o meu fardo é leve.

Chapter 12

1	Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ,	ἐπορεύθη	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	σάββασιν	διὰ	τῶν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1722	G1565	G3588	G2540	G4198	G3588	G2424	G3588	G4521	G1223	G3588

σπορίμων;	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἐπείνασαν,	καὶ	ἤρξαντο	τίλλειν	στάχυας,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4702	G3588	G1161	G3101	G0846	G3983	G2532	G0756	G5089	G4719

καὶ	ἐσθίειν.
—	—
G2532	G2068

N'aquelle tempo passou Jesus pelas searas, em um sabbado; e os seus discipulos tinham fome, e começaram a colher espigas, e a comer.

2	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἰδόντες,	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	οἱ	μαθηταί	σου	ποιοῦσιν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G5330	G3708	G3004	G0846	G3708	G3588	G3101	G4771	G4160

ὃ	οὐκ	ἔξεστιν	ποιεῖν	ἐν	σαββάτῳ.
—	—	—	—	—	—
G3739	G3756	G1832	G4160	G1722	G4521

E os phariseos, vendo isto, disseram-lhe: Eis que os teus discipulos fazem o que não é licito fazer n'um sabbado.

3	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐκ	ἀνέγνωτε	τί	ἐποίησεν	Δαυὶδ,	ὅτε	ἐπείνασεν,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G3004	G0846	G3756	G0314	G5101	G4160	G1138	G3753	G3983

καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ?
—	—	—	—
G2532	G3588	G3326	G0846

Elle, porém, lhes disse: Não tendes lido o que fez David, quando teve fome, elle e os que com elle estavam?

4	πῶς	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἄρτους	τῆς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G4459	G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G2316	G2532	G3588	G0740	G3588

προθέσεως	ἔφαγον,	ὃ	οὐκ	ἐξὸν	ἦν	αὐτῷ	φαγεῖν,	οὐδὲ	τοῖς	μετ’	αὐτοῦ,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4286	G5315	G3739	G3756	G1832	G1510	G0846	G5315	G3761	G3588	G3326	G0846

εἰ	μὴ	τοῖς	ἱερεῦσιν	μόνοις?
—	—	—	—	—
G1487	G3361	G3588	G2409	G3441

Como entrou na casa de Deus, e comeu os pães da proposição, que não lhe era licito comer, nem aos que com elle estavam, mas só aos sacerdotes?

5	ἢ	οὐκ	ἀνέγνωτε	ἐν	τῷ	νόμῳ,	ὅτι	τοῖς	σάββασιν	οἱ	ἱερεῖς	ἐν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2228	G3756	G0314	G1722	G3588	G3551	G3754	G3588	G4521	G3588	G2409	G1722

τῷ	ἱερῷ	τὸ	σάββατον	βεβηλοῦσιν,	καὶ	ἀναίτιοί	εἰσιν?	
—	—	—	—	—	—	—	—	
G3588	G2411	G3588	G4521	G0953	G2532	G0338	G1510	

Ou não tendes lido na lei que, aos sabbados, os sacerdotes violam o sabbado no templo, e ficam sem culpa?

6	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	τοῦ	ἱεροῦ	μεῖζόν	ἐστιν	ὧδε.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3588	G2411	G3173	G1510	G5602

Pois eu vos digo que está aqui um maior do que o templo.

7	εἰ	δὲ	ἐγνώκειτε	τί	ἐστιν,	Ἔλεος	θέλω	καὶ	οὐ	θυσίαν,	οὐκ	ἂν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1487	G1161	G1097	G5101	G1510	G1656	G2309	G2532	G3756	G2378	G3756	G0302

κατεδικάσατε	τοὺς	ἀναιτίους.	
—	—	—	
G2613	G3588	G0338	

Mas, se vós soubesseis o que significa: Misericordia quero, e não sacrificio, não condemnarieis os innocentes.

8	κύριος	γάρ	ἐστιν	τοῦ	σαββάτου	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2962	G1063	G1510	G3588	G4521	G3588	G5207	G3588	G0444

Porque o Filho do homem até do sabbado é Senhor.

9	Καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν,	ἦλθεν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	αὐτῶν.
	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3327	G1564	G2064	G1519	G3588	G4864	G0846

E, partindo d'ali, chegou á synagoga d'elles.

10	καὶ	ἰδοὺ,	ἄνθρωπος	χεῖρα	ἔχων	ξηράν.	καὶ	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν,	λέγοντες,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3708	G0444	G5495	G2192	G3584	G2532	G1905	G0846	G3004

Εἰ	ἔξεστιν	τοῖς	σάββασιν	θεραπεῦσαι?--	ἵνα	κατηγορήσωσιν	αὐτοῦ.
—	—	—	—	—	—	—	—
G1487	G1832	G3588	G4521	G2323	G2443	G2723	G0846

E, estava ali um homem que tinha uma das mãos mirrada; e elles, para o accusarem, o interrogaram, dizendo: É licito curar nos sabbados?

11	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τίς	ἔσται	ἐξ	ὑμῶν	ἄνθρωπος,	ὃς	ἕξει
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G1510	G1537	G4771	G0444	G3739	G2192

πρόβατον	ἕν,	καὶ	ἐὰν	ἐμπέσῃ	τοῦτο	τοῖς	σάββασιν	εἰς	βόθυνον,	οὐχὶ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4263	G1520	G2532	G1437	G1706	G3778	G3588	G4521	G1519	G0999	G3780

κρατήσει	αὐτὸ	καὶ	ἐγερεῖ?
—	—	—	—
G2902	G0846	G2532	G1453

E elle lhes disse: Qual d'entre vós será o homem que tenha uma ovelha, e, se n'um sabbado a tal ovelha cair n'uma cova, não lance mão d'ella, e a levante?

12 πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου? ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν καλῶς
— — — — — — — — — —
G4214 G3767 G1308 G0444 G4263 G5620 G1832 G3588 G4521 G2573

ποιεῖν.
—
G4160

Pois quanto mais vale um homem do que uma ovelha? É, por consequencia, licito fazer bem nos sabbados.

13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ
— — — — — — — — — —
G5119 G3004 G3588 G0444 G1614 G4771 G3588 G5495 G2532 G1614 G2532

ἀπεκατεστάθη, ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
— — — — —
G0600 G5199 G5613 G3588 G0243

Então disse áquelle homem: Estende a tua mão. E elle a estendeu, e ficou sã como a outra.

14 ἐξελθόντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ’ αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν
— — — — — — — — — —
G1831 G1161 G3588 G5330 G4824 G2983 G2596 G0846 G3704 G0846

ἀπολέσωσιν.
—
G0622

E os phariseos, tendo saido, formaram conselho contra elle, para o matarem,

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ [ὄχλοι]
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2424 G1097 G0402 G1564 G2532 G0190 G0846 G3793

πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
— — — — —
G4183 G2532 G2323 G0846 G3956

Mas, sabendo-o, retirou-se d'ali, e acompanhou-o uma grande multidão de gente, e elle os curou a todos.

16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν.
— — — — — — — —
G2532 G2008 G0846 G2443 G3361 G5318 G0846 G4160

E recommendava-lhes rigorosamente que o não descobrissem,

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
— — — — — — — — —
G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

Para que se cumprisse o que fôra dito pelo propheta Isaias, que diz:

18 Ἰδοὺ ὁ παῖς μου, ὃν ᾑρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, ‹εἰς› ὃν
— — — — — — — — — — —
G3708 G3588 G3816 G1473 G3739 G0140 G3588 G0027 G1473 G1519 G3739

εὐδόκησεν ἡ ψυχή μου. θήσω τὸ Πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσιν
— — — — — — — — — — —
G2106 G3588 G5590 G1473 G5087 G3588 G4151 G1473 G1909 G0846 G2532 G2920

τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
— — —
G3588 G1484 G0518

Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz: porei sobre elle o meu espirito, e annunciará aos gentios o juizo.

19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν
— — — — — — — — — — —
G3756 G2051 G3761 G2905 G3761 G0191 G5100 G1722 G3588 G4113 G3588

φωνὴν αὐτοῦ.
— —
G5456 G0846

Não contenderá, nem clamará, nem alguem ouvirá pelas ruas a sua voz

20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει, ἕως
— — — — — — — — — —
G2563 G4937 G3756 G2608 G2532 G3043 G5188 G3756 G4570 G2193

ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν κρίσιν.
— — — — — —
G0302 G1544 G1519 G3534 G3588 G2920

Não esmagará a canna quebrada, e não apagará o murrão que fumega, até que faça triumphar o juizo;

21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
— — — — — —
G2532 G3588 G3686 G0846 G1484 G1679

E no seu nome os gentios esperarão.

22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ ἐθεράπευσεν
— — — — — — — — — —
G5119 G4374 G0846 G1139 G5185 G2532 G2974 G2532 G2323

αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.
— — — — — — —
G0846 G5620 G3588 G2974 G2980 G2532 G0991

Trouxeram-lhe então um endemoninhado cego e mudo; e, de tal modo o curou, que o cego e mudo fallava e via.

23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι, καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς
— — — — — — — — — — —
G2532 G1839 G3956 G3588 G3793 G2532 G3004 G3385 G3778 G1510 G3588 G5207

Δαυίδ?
—
G1138

E toda a multidão se admirava e dizia: Não é este o Filho de David?

24	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες,	εἶπον,	Οὗτος	οὐκ	ἐκβάλλει	τὰ	δαιμόνια,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G5330	G0191	G3004	G3778	G3756	G1544	G3588	G1140

εἰ	μὴ	ἐν	τῷ	Βεελζεβοὺλ	ἄρχοντι	τῶν	δαιμονίων.
—	—	—	—	—	—	—	—
G1487	G3361	G1722	G3588	G0954	G0758	G3588	G1140

Mas os phariseos, ouvindo isto, diziam: Este não expulsa os demonios senão por Beelzebú, principe dos demonios.

25	εἰδὼς	δὲ	τὰς	ἐνθυμήσεις	αὐτῶν,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πᾶσα	βασιλεία	μερισθεῖσα
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1492	G1161	G3588	G1761	G0846	G3004	G0846	G3956	G0932	G3307

καθ’	ἑαυτῆς	ἐρημοῦται,	καὶ	πᾶσα	πόλις	ἢ	οἰκία	μερισθεῖσα	καθ’	ἑαυτῆς
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2596	G1438	G2049	G2532	G3956	G4172	G2228	G3614	G3307	G2596	G1438

οὐ	σταθήσεται.
—	—
G3756	G2476

Jesus, porém, conhecendo os seus pensamentos, disse-lhes: Todo o reino dividido contra si mesmo é devastado; e toda a cidade, ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

26	καὶ	εἰ	ὁ	Σατανᾶς	τὸν	Σατανᾶν	ἐκβάλλει,	ἐφ’	ἑαυτὸν	ἐμερίσθη.	πῶς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1487	G3588	G4567	G3588	G4567	G1544	G1909	G1438	G3307	G4459

οὖν	σταθήσεται	ἡ	βασιλεία	αὐτοῦ?
—	—	—	—	—
G3767	G2476	G3588	G0932	G0846

E, se Satanaz expulsa a Satanaz, está dividido contra si mesmo; como subsistirá pois o seu reino?

27	καὶ	εἰ	ἐγὼ	ἐν	Βεελζεβοὺλ	ἐκβάλλω	τὰ	δαιμόνια,	οἱ	υἱοὶ	ὑμῶν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1487	G1473	G1722	G0954	G1544	G3588	G1140	G3588	G5207	G4771

ἐν	τίνι	ἐκβάλλουσιν?	διὰ	τοῦτο,	αὐτοὶ	κριταὶ	ἔσονται	ὑμῶν.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1722	G5101	G1544	G1223	G3778	G0846	G2923	G1510	G4771

E, se eu expulso os demonios por Beelzebú, por quem os expulsam então os vossos filhos? Portanto elles mesmos serão os vossos juizes.

28	εἰ	δὲ	ἐν	Πνεύματι	Θεοῦ	ἐγὼ	ἐκβάλλω	τὰ	δαιμόνια,	ἄρα	ἔφθασεν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1487	G1161	G1722	G4151	G2316	G1473	G1544	G3588	G1140	G0686	G5348

ἐφ’	ὑμᾶς	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
—	—	—	—	—	—
G1909	G4771	G3588	G0932	G3588	G2316

Mas, se eu expulso os demonios pelo Espirito de Deus, é conseguintemente chegado a vós o reino de Deus.

29 ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ
— — — — — — — — — — — —
G2228 G4459 G1410 G5100 G1525 G1519 G3588 G3614 G3588 G2478 G2532 G3588

σκεύη αὐτοῦ ἁρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δήσῃ τὸν ἰσχυρόν? καὶ τότε τὴν
— — — — — — — — — — — —
G4632 G0846 G0726 G1437 G3361 G4412 G1210 G3588 G2478 G2532 G5119 G3588

οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
— — —
G3614 G0846 G1283

Ou, como pode alguem entrar em casa do homem valente, e furtar os seus vasos, se primeiro não manietar o valente, saqueando então a sua casa?

30 ὁ μὴ ὢν μετ’ ἐμοῦ κατ’ ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ’
— — — — — — — — — — — — —
G3588 G3361 G1510 G3326 G1473 G2596 G1473 G1510 G2532 G3588 G3361 G4863 G3326

ἐμοῦ σκορπίζει.
— —
G1473 G4650

Quem não é comigo é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς
— — — — — — — — — — — —
G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G0266 G2532 G0988 G0863 G3588

ἀνθρώποις; ἡ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται
— — — — — — — — —
G0444 G3588 G1161 G3588 G4151 G0988 G3756 G0863

Portanto eu vos digo: Todo o peccado e blasphemia se perdoará aos homens; porém a blasphemia contra o Espirito não será perdoada aos homens.

32 καὶ ὃς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται
— — — — — — — — — — —
G2532 G3739 G1437 G3004 G3056 G2596 G3588 G5207 G3588 G0444 G0863

αὐτῷ; ὃς δ’ ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται
— — — — — — — — — — — —
G0846 G3739 G1161 G0302 G3004 G2596 G3588 G4151 G3588 G0040 G3756 G0863

αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.
— — — — — — — — — —
G0846 G3777 G1722 G3778 G3588 G0165 G3777 G1722 G3588 G3195

E, se qualquer fallar alguma palavra contra o Filho do homem, ser-lhe-ha perdoado, mas, se alguem fallar contra o Espirito Sancto, não lhe será perdoado, nem n'este seculo nem no futuro.

33 Ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ
— — — — — — — — — — —
G2228 G4160 G3588 G1186 G2570 G2532 G3588 G2590 G0846 G2570 G2228

ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν: ἐκ γὰρ
— — — — — — — — — — — —
G4160 G3588 G1186 G4550 G2532 G3588 G2590 G0846 G4550 G1537 G1063

τοῦ καρποῦ, τὸ δένδρον γινώσκεται.
— — — — —
G3588 G2590 G3588 G1186 G1097

Ou fazei a arvore boa, e o seu fructo bom, ou fazei a arvore má, e o seu fructo mau; porque pelo fructo se conhece a arvore.

34	γεννήματα	ἐχιδνῶν,	πῶς	δύνασθε	ἀγαθὰ	λαλεῖν,	πονηροὶ	ὄντες?	ἐκ	γὰρ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1081	G2191	G4459	G1410	G0018	G2980	G4190	G1510	G1537	G1063

τοῦ	περισσεύματος	τῆς	καρδίας,	τὸ	στόμα	λαλεῖ.
—	—	—	—	—	—	—
G3588	G4051	G3588	G2588	G3588	G4750	G2980

Raça de viboras, como podeis vós dizer boas coisas, sendo maus? pois do que é em abundancia no coração falla a bocca.

35	ὁ	ἀγαθὸς	ἄνθρωπος	ἐκ	τοῦ	ἀγαθοῦ	θησαυροῦ	ἐκβάλλει	ἀγαθά;	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G0018	G0444	G1537	G3588	G0018	G2344	G1544	G0018	G2532

ὁ	πονηρὸς	ἄνθρωπος	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ	θησαυροῦ	ἐκβάλλει	πονηρά.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G4190	G0444	G1537	G3588	G4190	G2344	G1544	G4190

O homem bom tira boas coisas do thesouro do seu coração, e o homem mau do mau thesouro tira coisas más.

36	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	πᾶν	ῥῆμα	ἀργὸν	ὃ	λαλήσουσιν	οἱ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3956	G4487	G0692	G3739	G2980	G3588

ἄνθρωποι,	ἀποδώσουσιν	περὶ	αὐτοῦ	λόγον	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως.
—	—	—	—	—	—	—	—
G0444	G0591	G4012	G0846	G3056	G1722	G2250	G2920

Mas eu vos digo que de toda a palavra ociosa que os homens disserem hão de dar conta no dia do juizo.

37	ἐκ	γὰρ	τῶν	λόγων	σου,	δικαιωθήσῃ,	καὶ	ἐκ	τῶν	λόγων	σου,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1537	G1063	G3588	G3056	G4771	G1344	G2532	G1537	G3588	G3056	G4771

καταδικασθήσῃ.
—
G2613

Porque por tuas palavras serás justificado, e por tuas palavras serás condemnado.

38	Τότε	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ	τινες	τῶν	γραμματέων	καὶ	Φαρισαίων,	λέγοντες,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5119	G0611	G0846	G5100	G3588	G1122	G2532	G5330	G3004

Διδάσκαλε,	θέλομεν	ἀπὸ	σοῦ	σημεῖον	ἰδεῖν.
—	—	—	—	—	—
G1320	G2309	G0575	G4771	G4592	G3708

Então alguns dos escribas e dos phariseos tomaram a palavra, dizendo: Mestre, quizeramos ver da tua parte algum signal.

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G1074 G4190 G2532 G3428 G4592

ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ
— — — — — — — — — — —
G1934 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846 G1487 G3361 G3588 G4592 G2495

τοῦ προφήτου.
— —
G3588 G4396

Mas elle lhes respondeu, e disse: A geração má e adultera pede um signal, porém não se lhe dará senão o signal do propheta Jonas;

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ
— — — — — — — — — — — —
G5618 G1063 G1510 G2495 G1722 G3588 G2836 G3588 G2785 G5140 G2250 G2532

τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς
— — — — — — — — — — — —
G5140 G3571 G3779 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G2588 G3588

γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
— — — — — —
G1093 G5140 G2250 G2532 G5140 G3571

Pois, como Jonas esteve tres dias e tres noites no ventre da baleia, assim estará o Filho do homem tres dias e tres noites no seio da terra.

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
— — — — — — — — — —
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
— — — —
G3708 G4119 G2495 G5602

Os ninivitas resurgirão no juizo com esta geração, e a condemnarão, porque se arrependeram com a prégação de Jonas. E eis que está aqui quem é mais do que Jonas.

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ
— — — — — — — — — — —
G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778 G2532

κατακρινεῖ αὐτήν; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν
— — — — — — — — — — —
G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009 G3588 G1093 G0191 G3588

σοφίαν Σολομῶνος; καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
— — — — — — —
G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672 G5602

A rainha do meio-dia se levantará no dia do juizo com esta geração, e a condemnará; porque veiu dos confins da terra a ouvir a sabedoria de Salomão. E eis que está aqui quem é mais do que Salomão.

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
— — — — — — — — — —
G3752 G1161 G3588 G0169 G4151 G1831 G0575 G3588 G0444 G1330

δι’ ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὑρίσκει.
— — — — — — — — —
G1223 G0504 G5117 G2212 G0372 G2532 G3756 G2147

E, quando o espirito immundo tem saido do homem, anda por logares aridos, buscando repouso, e não o encontra.

44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ ἐλθὸν,
— — — — — — — — — — —
G5119 G3004 G1519 G3588 G3624 G1473 G1994 G3606 G1831 G2532 G2064

εὑρίσκει σχολάζοντα, καὶ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
— — — — — — —
G2147 G4980 G2532 G4563 G2532 G2885

Então diz: Voltarei para a minha casa d'onde sahi. E, voltando, acha-a desoccupada, varrida e adornada.

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ’ ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα
— — — — — — — — —
G5119 G4198 G2532 G3880 G3326 G1438 G2033 G2087 G4151

πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα
— — — — — — — — — —
G4190 G1438 G2532 G1525 G2730 G1563 G2532 G1096 G3588 G2078

τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ
— — — — — — — — — — —
G3588 G0444 G1565 G5501 G3588 G4413 G3779 G1510 G2532 G3588 G1074

ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.
— — —
G3778 G3588 G4190

Então vae, e leva comsigo outros sete espiritos peiores do que elle, e, entrando, habitam ali: e são os ultimos actos d'esse homem peiores do que os primeiros. Assim acontecerá tambem a esta má geração.

46 Ἔτι ‹δὲ› αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
— — — — — — — — — — —
G2089 G1161 G0846 G2980 G3588 G3793 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἱστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
— — — — — — — —
G0080 G0846 G2476 G1854 G2212 G0846 G2980

E, fallando elle ainda á multidão, eis que estavam fóra sua mãe e seus irmãos, pretendendo fallar-lhe.

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἔξω
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G5100 G0846 G3708 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G1854

ἑστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
— — — —
G2476 G2212 G4771 G2980

E disse-lhe alguem: Eis que estão ali fóra tua mãe e teus irmãos, que querem fallar-te.

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου?
— — — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G3004 G0846 G5101 G1510 G3588 G3384 G1473

καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?
— — — — — —
G2532 G5101 G1510 G3588 G0080 G1473

Porém elle, respondendo, disse ao que lhe fallára: Quem é minha mãe? e quem são meus irmãos?

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἡ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1614 G3588 G5495 G0846 G1909 G3588 G3101 G0846 G3004 G3708 G3588

μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
— — — — — —
G3384 G1473 G2532 G3588 G0080 G1473

E, estendendo a sua mão para os seus discipulos, disse: Eis aqui minha mãe e meus irmãos;

50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς,
— — — — — — — — — — — —
G3748 G1063 G0302 G4160 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

αὐτός μου ἀδελφὸς, καὶ ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
— — — — — — — —
G0846 G1473 G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G1510

Porque, qualquer que fizer a vontade de meu Pae que está nos céus, este é meu irmão, e irmã e mãe.

Chapter 13

1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας, ἐκάθητο
Em o– dia aquele tendo–saído o– Jesus da– casa sentava–se
G1722 G3588 G2250 G1565 G1831 G3588 G2424 G3588 G3614 G2521

παρὰ τὴν θάλασσαν.
junto–a o– mar
G3844 G3588 G2281

E Jesus, tendo saido da casa n'aquelle dia, estava assentado junto ao mar;

2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς
e foram–reunidas a ele multidões muitas de–modo–que ele em
G2532 G4863 G4314 G0846 G3793 G4183 G5620 G0846 G1519

πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν
barco tendo–entrado sentar–se e toda a– multidão sobre a– praia
G4143 G1684 G2521 G2532 G3956 G3588 G3793 G1909 G3588 G0123

εἱστήκει.
estava–de–pé
G2476

E ajuntou-se muita gente ao pé d'elle, de sorte que, entrando n'um barco, se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἰδοὺ, ἐξῆλθεν
e falou a–eles muitas–coisas em parábolas dizendo Eis saiu
G2532 G2980 G0846 G4183 G1722 G3850 G3004 G3708 G1831

ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.
o– semeador para– semear
G3588 G4687 G3588 G4687

E fallou-lhe de muitas coisas por parabolas, dizendo: Eis que o semeador saiu a semear.

4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν, ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν,
e no– – semear ele umas de–um–lado caíram junto–a o– caminho
G2532 G1722 G3588 G4687 G0846 G3739 G3303 G4098 G3844 G3588 G3598

καὶ ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν αὐτά.
e tendo–vindo as– aves devoraram elas
G2532 G2064 G3588 G4071 G2719 G0846

E, quando semeava, uma parte da semente caiu ao pé do caminho, e vieram as aves, e comeram-n'a;

5 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν
outras porém caíram sobre os– lugares–pedregosos onde não tinha terra
G0243 G1161 G4098 G1909 G3588 G4075 G3699 G3756 G2192 G1093

πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος
muita e imediatamente brotaram por–causa–de o– não ter profundidade
G4183 G2532 G2112 G1816 G1223 G3588 G3361 G2192 G0899

γῆς;
de–terra
G1093

E outra parte caiu em pedregaes, onde não havia terra bastante, e logo nasceu, porque não tinha terra funda;

6 ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
sol porém tendo–nascido foram–queimadas e por–causa–de o– não ter
G2246 G1161 G0393 G2739 G2532 G1223 G3588 G3361 G2192

ῥίζαν, ἐξηράνθη.
raiz secaram
G4491 G3583

Mas, vindo o sol, queimou-se, e seccou-se, porque não tinha raiz.

7 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
outras porém caíram sobre os– espinhos e subiram os– espinhos e
G0243 G1161 G4098 G1909 G3588 G0173 G2532 G0305 G3588 G0173 G2532

ἔπνιξαν αὐτά.
sufocaram elas
G4155 G0846

E outra caiu em espinhos, e os espinhos cresceram, e suffocaram-n'a.

8 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν, καὶ ἐδίδου καρπόν, ὃ
outras porém caíram sobre a– terra a– boa e davam fruto uma
G0243 G1161 G4098 G1909 G3588 G1093 G3588 G2570 G2532 G1325 G2590 G3739

μὲν ἑκατὸν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.
de–um–lado cem uma porém sessenta uma porém trinta
G3303 G1540 G3739 G1161 G1835 G3739 G1161 G5144

E outra caiu em boa terra, e deu fructo: um grão produziu cem, outro sessenta e outro trinta.

9	ὁ	ἔχων	ὦτα,	ἀκουέτω.
	O–que–	tendo	ouvidos	ouça
	G3588	G2192	G3775	G0191

Quem tem ouvidos para ouvir, oiça.

10	Καὶ	προσελθόντες,		οἱ	μαθηταὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Διὰ	τί	ἐν
	E	tendo–se–aproximado		os–	discípulos	disseram	a–ele	Por–causa–de	que	em
	G2532	G4334		G3588	G3101	G3004	G0846	G1223	G5101	G1722

παραβολαῖς	λαλεῖς	αὐτοῖς?	
parábolas	falas	a–eles	
G3850	G2980	G0846	

E, acercando-se d'elle os discipulos, disseram-lhe: Porque lhes fallas por parabolas?

11	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,		εἶπεν	‹αὐτοῖς›,	ὅτι	Ὑμῖν	δέδοται	γνῶναι	τὰ
	o–	porém	tendo–respondido		disse	a–eles	Porque	A–vós	foi–dado	conhecer	os–
	G3588	G1161	G0611		G3004	G0846	G3754	G4771	G1325	G1097	G3588

μυστήρια	τῆς	βασιλείας	τῶν	οὐρανῶν,	ἐκείνοις	δὲ	οὐ	δέδοται.
mistérios	do–	reino	dos–	céus	àqueles	porém	não	foi–dado
G3466	G3588	G0932	G3588	G3772	G1565	G1161	G3756	G1325

Elle, respondendo, disse-lhes: Porque a vós é dado conhecer os mysterios do reino dos céus, mas a elles não é dado

12	ὅστις	γὰρ	ἔχει,	δοθήσεται	αὐτῷ,	καὶ	περισσευθήσεται;	ὅστις	δὲ	οὐκ
	Quem	pois	tem	ser–lhe–á–dado	a–ele	e	será–feito–abundar	quem	porém	não
	G3748	G1063	G2192	G1325	G0846	G2532	G4052	G3748	G1161	G3756

ἔχει,	καὶ	ὃ	ἔχει	ἀρθήσεται	ἀπ’	αὐτοῦ.	
tem	até	o–que	tem	ser–lhe–á–tirado	de	ele	
G2192	G2532	G3739	G2192	G0142	G0575	G0846	

Porque áquelle que tem, se dará, e terá em abundancia; mas áquelle que não tem, até aquillo que tem lhe será tirado

13	διὰ	τοῦτο,	ἐν	παραβολαῖς	αὐτοῖς	λαλῶ,	ὅτι	βλέποντες,	οὐ
	por–causa–de	isto	em	parábolas	a–eles	falo	porque	vendo	não
	G1223	G3778	G1722	G3850	G0846	G2980	G3754	G0991	G3756

βλέπουσιν;	καὶ	ἀκούοντες,	οὐκ	ἀκούουσιν,	οὐδὲ	συνίουσιν.	
veem	e	ouvindo	não	ouvem	nem	entendem	
G0991	G2532	G0191	G3756	G0191	G3761	G4920	

Por isso lhes fallo por parabolas; porque elles, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem nem comprehendem.

14	καὶ	ἀναπληροῦται	αὐτοῖς	ἡ	προφητεία	Ἡσαΐου,	ἡ	λέγουσα,	Ἀκοῇ
	e	é–cumprida	a–eles	a–	profecia	de–Isaías	a–	que–diz	Com–audição
	G2532	G0378	G0846	G3588	G4394	G2268	G3588	G3004	G0189

ἀκούσετε,	καὶ	οὐ	μὴ	συνῆτε;	καὶ	βλέποντες	βλέψετε,	καὶ
ouvireis	e	não	de–modo–algum	entendereis	e	vendo	vereis	e
G0191	G2532	G3756	G3361	G4920	G2532	G0991	G0991	G2532

οὐ	μὴ	ἴδητε,	
não	de–modo–algum	percebereis	
G3756	G3361	G3708	

E n'elles se cumpre a prophecia d'Isaias, que diz: Ouvindo, ouvireis, mas não comprehendereis, e, vendo, vereis, mas não percebereis.

15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν
Engrossou pois o- coração do- povo este e com-os- ouvidos
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775

βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν; μή
dificilmente ouviram e os- olhos deles fecharam para-que-não
G0917 G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361

ποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ
alguma-vez vejam com-os- olhos e com-os- ouvidos ouçam e
G4219 G3708 G3588 G3788 G2532 G3588 G3775 G0191 G2532

τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
com-o- coração entendam e se-convertam e eu-os-cure eles
G3588 G2588 G4920 G2532 G1994 G2532 G2390 G0846

Porque o coração d'este povo está endurecido, e ouviram de mau grado com seus ouvidos, e fecharam seus olhos; para que não vejam com os olhos, e oiçam com os ouvidos, e comprehendam com o coração, e se convertam, e eu os cure.

16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ, ὅτι βλέπουσιν; καὶ τὰ
de-vós porém bem-aventurados os- olhos porque veem e os-
G4771 G1161 G3107 G3588 G3788 G3754 G0991 G2532 G3588

ὦτα ὑμῶν, ὅτι ἀκούουσιν.
ouvidos de-vós porque ouvem
G3775 G4771 G3754 G0191

Mas bemaventurados os vossos olhos, porque vêem, e os vossos ouvidos, porque ouvem.

17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν
Amém pois digo a-vós que muitos profetas e justos desejaram ver
G0281 G1063 G3004 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G1342 G1937 G3708

ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
o-que vedes e não viram e ouvir o-que ouvis e não
G3739 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532 G3756

ἤκουσαν.
ouviram
G0191

Porque em verdade vos digo que muitos prophetas e justos desejaram vêr o que vós vedes, e não o viram; e ouvir o que vós ouvis e não o ouviram,

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος:
Vós portanto ouvi a- parábola do- que-semeou
G4771 G3767 G0191 G3588 G3850 G3588 G4687

Escutae vós pois a parabola do semeador.

19 Παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται
De–todo que–ouve a– palavra do– reino e não entende vem
G3956 G0191 G3588 G3056 G3588 G0932 G2532 G3361 G4920 G2064

ὁ πονηρὸς καὶ ἁρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. οὗτός
o– maligno e arrebata o– semeado no– –– coração dele Este
G3588 G4190 G2532 G0726 G3588 G4687 G1722 G3588 G2588 G0846 G3778

ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.
é o– junto–a o– caminho semeado
G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G4687

Ouvindo alguem a palavra do reino, e não a entendendo, vem o maligno, e arrebata o que foi semeado no seu coração; este é o que foi semeado ao pé do caminho;

20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν
o– porém sobre os– lugares–pedregosos semeado este é o–que– a–
G3588 G1161 G1909 G3588 G4075 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588

λόγον ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν;
palavra ouvindo e imediatamente com alegria recebendo ela
G3056 G0191 G2532 G2112 G3326 G5479 G2983 G0846

Porém o que foi semeado em pedregaes é o que ouve a palavra, e logo a recebe com alegria;

21 οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν; γενομένης
não tem porém raiz em si–mesmo mas temporário é tendo–surgido
G3756 G2192 G1161 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1096

δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς
porém tribulação ou perseguição por–causa–de a– palavra imediatamente
G1161 G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112

σκανδαλίζεται.
escandaliza–se
G4624

Mas não tem raiz em si mesmo, antes é temporão; e, chegada a angustia e a perseguição por causa da palavra, logo se offende;

22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον
o– porém entre os– espinhos semeado este é o–que– a– palavra
G3588 G1161 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056

ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος ‹τούτου› καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ
ouvindo e a– preocupação do– século este e o– engano da–
G0191 G2532 G3588 G3308 G3588 G0165 G3778 G2532 G3588 G0539 G3588

πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
riqueza sufoca a– palavra e infrutífero torna–se
G4149 G4846 G3588 G3056 G2532 G0175 G1096

E o que foi semeado em espinhos é o que ouve a palavra, mas os cuidados d'este mundo, e a seducção das riquezas, suffocam a palavra, e fica infructifera;

23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον
o– porém sobre a– boa terra semeado este é o–que– a– palavra
G3588 G1161 G1909 G3588 G2570 G1093 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056

ἀκούων καὶ συνιείς; ὃς δὴ καρποφορεῖ, καὶ ποιεῖ ὃ μὲν
ouvindo e entendendo o–qual de–fato frutifica e produz o um de–um–lado
G0191 G2532 G4920 G3739 G1211 G2592 G2532 G4160 G3739 G3303

ἑκατὸν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.
cem um porém sessenta um porém trinta
G1540 G3739 G1161 G1835 G3739 G1161 G5144

Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve e comprehende a palavra; e dá fructo, e um produz cem, outro sessenta, e outro trinta.

24 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν
Outra parábola propôs a–eles dizendo Foi–comparado o– reino dos–
G0243 G3850 G3908 G0846 G3004 G3666 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν, ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ;
céus a–um–homem que–semeou boa semente no– – campo dele
G3772 G0444 G4687 G2570 G4690 G1722 G3588 G0068 G0846

Propoz-lhes outra parabola, dizendo: O reino dos céus é similhante ao homem que semeia boa semente no seu campo;

25 ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους, ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ
no– porém – dormirem os– homens veio dele o– inimigo e
G1722 G1161 G3588 G2518 G3588 G0444 G2064 G0846 G3588 G2190 G2532

ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου, καὶ ἀπῆλθεν.
semeou–por–cima joio no– meio do– trigo e foi–embora
G4687 G2215 G0303 G3319 G3588 G4621 G2532 G0565

Mas, dormindo os homens, veiu o seu inimigo, e semeou joio no meio do trigo, e retirou-se.

26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος, καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη
quando porém brotou a– erva e fruto fez então apareceu
G3753 G1161 G0985 G3588 G5528 G2532 G2590 G4160 G5119 G5316

καὶ τὰ ζιζάνια.
também o– joio
G2532 G3588 G2215

E, quando a herva cresceu e fructificou, appareceu tambem o joio.

27 προσελθόντες, δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε,
tendo–se–aproximado porém os– servos do– pai–de–família disseram a–ele Senhor
G4334 G1161 G3588 G1401 G3588 G3617 G3004 G0846 G2962

οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ? πόθεν οὖν ἔχει
não boa semente semeaste no– – teu campo De–onde então tem
G3780 G2570 G4690 G4687 G1722 G3588 G4674 G0068 G4159 G3767 G2192

ζιζάνια?
joio
G2215

E os servos do pae de familia, indo ter com elle, disseram-lhe: Senhor, não semeaste tu no teu campo boa semente? Porque tem então joio?

28 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς, ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ
o– porém disse a–eles Um–inimigo homem isto fez os– porém
G3588 G1161 G5346 G0846 G2190 G0444 G3778 G4160 G3588 G1161

δοῦλοι αὐτῷ, λέγουσιν Θέλεις οὖν ἀπελθόντες, συλλέξωμεν αὐτά?
servos a–ele dizem Queres então tendo–ido colhamos eles
G1401 G0846 G3004 G2309 G3767 G0565 G4816 G0846

E elle lhes disse: Um homem inimigo é que fez isso. E os servos lhe disseram: Queres pois que vamos colhel-o?

29 ὁ δέ φησιν, Οὔ; μή᾽ ποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια,
o– porém diz Não para–que–não alguma–vez colhendo o– joio
G3588 G1161 G5346 G3756 G3361 G4219 G4816 G3588 G2215

ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.
arranqueis juntamente com–eles o– trigo
G1610 G0260 G0846 G3588 G4621

Porém elle lhes disse: Não; para que ao colher o joio não arranqueis tambem o trigo com elle.

30 ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα ἕως τοῦ θερισμοῦ; καὶ ἐν καιρῷ τοῦ
Deixai crescerem–juntos ambos até a– ceifa e no– tempo da–
G0863 G4885 G0297 G2193 G3588 G2326 G2532 G1722 G2540 G3588

θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε
ceifa direi aos– ceifeiros Colhei primeiro o– joio e atai
G2326 G2046 G3588 G2327 G4816 G4412 G3588 G2215 G2532 G1210

αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά; τὸν δὲ σῖτον, συναγάγετε
ele em feixes para o– queimar eles o– porém trigo ajuntai
G0846 G1519 G1197 G4314 G3588 G2618 G0846 G3588 G1161 G4621 G4863

εἰς τὴν ἀποθήκην μου.
no– – celeiro meu
G1519 G3588 G0596 G1473

Deixae crescer ambos juntos até á ceifa; e, por occasião da ceifa, direi aos ceifeiros: Colhei primeiro o joio, e atae-o em molhos para o queimar; mas o trigo ajuntae-o no meu celleiro.

31 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία
Outra parábola propôs a–eles dizendo Semelhante é o– reino
G0243 G3850 G3908 G0846 G3004 G3664 G1510 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν
dos– céus a–um–grão de–mostarda o–qual tendo–tomado um–homem semeou no–
G3588 G3772 G2848 G4615 G3739 G2983 G0444 G4687 G1722

τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ;
– campo dele
G3588 G0068 G0846

Outra parabola lhes propoz, dizendo: O reino dos céus é similhante ao grão de mostarda que o homem, pegando d'elle, semeou no seu campo;

32	ὃ	μικρότερον	μέν	ἐστιν	πάντων	τῶν	σπερμάτων;	ὅταν	δὲ		
	o–qual	menor	por–um–lado	é	de–todas	as–	sementes	quando	porém		
	G3739	G3398	G3303	G1510	G3956	G3588	G4690	G3752	G1161		
	αὐξηθῇ,	μεῖζον	τῶν	λαχάνων	ἐστὶν,	καὶ	γίνεται	δένδρον,	ὥστε		
	tiver–crescido	maior	que–as–	hortaliças	é	e	torna–se	árvore	de–modo–que		
	G0837	G3173	G3588	G3001	G1510	G2532	G1096	G1186	G5620		
	ἐλθεῖν	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	κατασκηνοῦν	ἐν	τοῖς	κλάδοις	αὐτοῦ.
	virem	as–	aves	do–	céu	e	fazerem–ninho	nos–	–	ramos	dela
	G2064	G3588	G4071	G3588	G3772	G2532	G2681	G1722	G3588	G2798	G0846

O qual é realmente a mais pequena de todas as sementes; mas, crescendo, é a maior das plantas, e faz-se uma arvore, de sorte que veem as aves do céu, e se aninham nos seus ramos.

33	Ἄλλην	παραβολὴν	ἐλάλησεν	αὐτοῖς:	Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν
	Outra	parábola	falou	a–eles	Semelhante	é	o–	reino	dos–
	G0243	G3850	G2980	G0846	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588
	οὐρανῶν	ζύμῃ,	ἣν	λαβοῦσα,	γυνὴ	ἐνέκρυψεν	εἰς	ἀλεύρου	
	céus	a–fermento	o–qual	tendo–tomado	uma–mulher	escondeu	em	de–farinha	
	G3772	G2219	G3739	G2983	G1135	G1470	G1519	G0224	
	σάτα	τρία,	ἕως	οὗ	ἐζυμώθη	ὅλον.			
	medidas	três	até	que	foi–fermentado	todo			
	G4568	G5140	G2193	G3739	G2220	G3650			

Outra parabola lhes disse: O reino dos céus é similhante ao fermento, que uma mulher, pegando d'elle, introduz em tres medidas de farinha, até que tudo esteja levedado.

34	Ταῦτα	πάντα	ἐλάλησεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	παραβολαῖς	τοῖς	ὄχλοις,	καὶ
	Estas–coisas	todas	falou	o–	Jesus	em	parábolas	às–	multidões	e
	G3778	G3956	G2980	G3588	G2424	G1722	G3850	G3588	G3793	G2532
	χωρὶς	παραβολῆς	οὐδὲν	ἐλάλει	αὐτοῖς;					
	sem	parábola	nada	falava	a–eles					
	G5565	G3850	G3762	G2980	G0846					

Tudo isto disse Jesus por parabolas á multidão, e não lhes fallava sem parabolas;

35	ὅπως	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	
	para–que	fosse–cumprido	o–	dito	por–meio–de	o–	profeta	que–diz	
	G3704	G4137	G3588	G2046	G1223	G3588	G4396	G3004	
	Ἀνοίξω	ἐν	παραβολαῖς	τὸ	στόμα	μου;	ἐρεύξομαι	κεκρυμμένα	ἀπὸ
	Abrirei	em	parábolas	a–	boca	minha	proferirei	coisas–ocultas	desde
	G0455	G1722	G3850	G3588	G4750	G1473	G2044	G2928	G0575
	καταβολῆς	[κόσμου].							
	a–fundação	do–mundo							
	G2602	G2889							

Para que se cumprisse o que fôra dito pelo propheta, que disse: Abrirei em parabolas a minha bocca; publicarei coisas occultas desde a fundação do mundo.

36 Τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους, ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. Καὶ
Então tendo–despedido as– multidões veio para a– casa E
G5119 G0863 G3588 G3793 G2064 G1519 G3588 G3614 G2532

προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν
aproximaram–se a–ele os– discípulos dele dizendo Explica–nos a–nós a–
G4334 G0846 G3588 G3101 G0846 G3004 G1285 G1473 G3588

παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.
parábola do– joio do– campo
G3850 G3588 G2215 G3588 G0068

Então Jesus, despedindo a multidão, foi para casa. E chegaram ao pé d'elle os seus discipulos, dizendo: Explica-nos a parabola do joio do campo.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν
o– porém tendo–respondido disse O–que– semeia a– boa semente é
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G4687 G3588 G2570 G4690 G1510

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
o– Filho do– homem
G3588 G5207 G3588 G0444

E elle, respondendo, disse-lhes: O que semeia a boa semente, é o Filho do homem;

38 ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος; τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν
o– porém campo é o– mundo a– porém boa semente estes são
G3588 G1161 G0068 G1510 G3588 G2889 G3588 G1161 G2570 G4690 G3778 G1510

οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας; τὰ δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ;
os– filhos do– reino o– porém joio são os– filhos do– maligno
G3588 G5207 G3588 G0932 G3588 G1161 G2215 G1510 G3588 G5207 G3588 G4190

O campo é o mundo; e a boa semente são os filhos do reino; e o joio são os filhos do maligno;

39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος; ὁ δὲ
o– porém inimigo o–que– o–semeou ele é o– diabo a– porém
G3588 G1161 G2190 G3588 G4687 G0846 G1510 G3588 G1228 G3588 G1161

θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.
ceifa consumação do–século é os– porém ceifeiros anjos são
G2326 G4930 G0165 G1510 G3588 G1161 G2327 G0032 G1510

O inimigo, que o semeou, é o diabo; e a ceifa é o fim do mundo; e os ceifeiros são os anjos.

40 ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως
Assim–como portanto é–colhido o– joio, e com–fogo é–queimado assim
G5618 G3767 G4816 G3588 G2215 G2532 G4442 G2618 G3779

ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος.
será na– – consumação do– século
G1510 G1722 G3588 G4930 G3588 G0165

Como pois o joio é colhido e queimado no fogo, assim será na consummação d'este mundo.

41 ἀποστελεῖ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν
Enviará o- Filho do- homem os- anjos dele e colherão
G0649 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G0032 G0846 G2532 G4816

ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν
de o- reino dele todos os- escândalos e os-que- praticam a-
G1537 G3588 G0932 G0846 G3956 G3588 G4625 G2532 G3588 G4160 G3588

ἀνομίαν,
iniquidade
G0458

Mandará o Filho do homem os seus anjos, e elles colherão do seu reino todos os escandalos, e os que commettem iniquidade.

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός; ἐκεῖ ἔσται ὁ
e lançarão eles na- – fornalha do- fogo ali haverá o-
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G2575 G3588 G4442 G1563 G1510 G3588

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
choro e o- ranger dos- dentes
G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

E lançal-os-hão na fornalha de fogo; ali haverá pranto e ranger de dentes.

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
então os- justos resplandecerão como o- sol no- – reino do-
G5119 G3588 G1342 G1584 G5613 G3588 G2246 G1722 G3588 G0932 G3588

Πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
Pai deles O-que- tendo ouvidos ouça
G3962 G0846 G3588 G2192 G3775 G0191

Então os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pae. Quem tem ouvidos para ouvir, oiça.

44 Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν
Semelhante é o- reino dos- céus a-um-tesouro escondido no-
G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G2344 G2928 G1722

τῷ ἀγρῷ, ὃν, εὑρὼν, ἄνθρωπος ἔκρυψεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς
– campo o-qual tendo-achado um-homem escondeu e da- – alegria
G3588 G0068 G3739 G2147 G0444 G2928 G2532 G0575 G3588 G5479

αὐτοῦ ὑπάγει, καὶ πωλεῖ ‹πάντα› ὅσα ἔχει, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν
dele vai, e vende tudo quanto tem, e compra o- campo
G0846 G5217 G2532 G4453 G3956 G3745 G2192 G2532 G0059 G3588 G0068

ἐκεῖνον.
aquele
G1565

Tambem o reino dos céus é similhante a um thesouro escondido n'um campo, que um homem achou e escondeu; e, pelo gozo d'elle, vae, vende tudo quanto tem, e compra aquelle campo.

45 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, ‹ἀνθρώπῳ›, ἐμπόρῳ,
De-novo semelhante é o- reino dos- céus, a-um-homem mercador
G3825 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G1713

ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας;
que-busca boas pérolas
G2212 G2570 G3135

Outrosim o reino dos céus é similhante ao homem, negociante, que busca boas perolas;

46	εὑρὼν	δὲ	ἕνα	πολύτιμον	μαργαρίτην,	ἀπελθὼν,	πέπρακεν	πάντα
	tendo–achado	porém	uma	de–muito–valor	pérola	tendo–ido	vendeu	tudo
	G2147	G1161	G1520	G4186	G3135	G0565	G4097	G3956

ὅσα	εἶχεν,	καὶ	ἠγόρασεν	αὐτόν.
quanto	tinha	e	comprou	ela
G3745	G2192	G2532	G0059	G0846

E, encontrando uma perola de grande valor, foi, vendeu tudo quanto tinha, e comprou-a.

47	Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	σαγήνῃ,	βληθείσῃ
	De–novo	semelhante	é	o–	reino	dos–	céus	a–uma–rede	lançada
	G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G4522	G0906

εἰς	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	ἐκ	παντὸς	γένους	συναγαγούσῃ;
no–	–	mar	e	de	todo	gênero	que–juntou
G1519	G3588	G2281	G2532	G1537	G3956	G1085	G4863

Egualmente o reino dos céus é similhante a uma rede lançada ao mar, e que prende toda a qualidade de peixes.

48	ἣν,	ὅτε	ἐπληρώθη,	ἀναβιβάσαντες	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν,	καὶ	καθίσαντες,
	a–qual	quando	foi–enchida	tendo–puxado	para	a–	praia	e	tendo–sentado
	G3739	G3753	G4137	G0307	G1909	G3588	G0123	G2532	G2523

συνέλεξαν	τὰ	καλὰ	εἰς	ἄγγη,	τὰ	δὲ	σαπρὰ	ἔξω	ἔβαλον.
recolheram	os–	bons	em	vasilhas	os–	porém	ruins	fora	lançaram
G4816	G3588	G2570	G1519	G0030	G3588	G1161	G4550	G1854	G0906

E, estando cheia, os pescadores a puxam para a praia; e, assentando-se, apanham para os cestos os bons; os ruins, porém, lançam fóra.

49	οὕτως	ἔσται	ἐν	τῇ	συντελείᾳ	τοῦ	αἰῶνος:	ἐξελεύσονται	οἱ	ἄγγελοι,
	assim	será	na–	–	consumação	do–	século	sairão	os–	anjos
	G3779	G1510	G1722	G3588	G4930	G3588	G0165	G1831	G3588	G0032

καὶ	ἀφοριοῦσιν	τοὺς	πονηροὺς	ἐκ	μέσου	τῶν	δικαίων,
e	separarão	os–	maus	do	meio	dos–	justos
G2532	G0873	G3588	G4190	G1537	G3319	G3588	G1342

Assim será na consummação dos seculos: virão os anjos, e separarão os maus d'entre os justos.

50	καὶ	βαλοῦσιν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	κάμινον	τοῦ	πυρός.	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ
	e	lançarão	eles	na–	–	fornalha	do–	fogo	ali	haverá	o–
	G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G2575	G3588	G4442	G1563	G1510	G3588

κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
choro	e	o–	ranger	dos–	dentes
G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

E lançal-os-hão na fornalha de fogo: ali haverá pranto e ranger de dentes.

51	Συνήκατε	ταῦτα	πάντα?	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ναί,
	Entendestes	estas–coisas	todas	Dizem	a–ele	Sim
	G4920	G3778	G3956	G3004	G0846	G3483

E disse-lhes Jesus: Entendestes todas estas coisas? Disseram-lhe elles: Sim, Senhor.

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο, πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς
o– porém disse a–eles Por–causa–de isto todo escriba discipulado
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3778 G3956 G1122 G3100

τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ, ὅστις
para–o– reino dos– céus semelhante é a–um–homem dono–de–casa o–qual
G3588 G0932 G3588 G3772 G3664 G1510 G0444 G3617 G3748

ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
tira do– – tesouro dele coisas–novas e velhas
G1544 G1537 G3588 G2344 G0846 G2537 G2532 G3820

E elle disse-lhes: Por isso, todo o escriba instruido ácerca do reino dos céus é similhante a um pae de familia, que tira dos seus thesouros coisas novas e velhas.

53 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν
E aconteceu quando terminou o– Jesus as– parábolas estas partiu
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3850 G3778 G3332

ἐκεῖθεν;
dali
G1564

E aconteceu que Jesus, concluindo estas parabolas, se retirou d'ali.

54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ
e tendo–vindo para a– pátria dele ensinava eles na– –
G2532 G2064 G1519 G3588 G3968 G0846 G1321 G0846 G1722 G3588

συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν
sinagoga deles de–modo–que ficarem–admirados eles e dizerem De–onde
G4864 G0846 G5620 G1605 G0846 G2532 G3004 G4159

τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις?
a–este a– sabedoria esta e os– poderes
G3778 G3588 G4678 G3778 G2532 G3588 G1411

E, chegando á sua patria, ensinava-os na synagoga d'elles, de sorte que se maravilhavam, e diziam: D'onde veiu a este a sabedoria, e estas maravilhas?

55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος? υἱός οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
Não este é o– do– carpinteiro filho Não a– mãe dele
G3756 G3778 G1510 G3588 G3588 G5045 G5207 G3756 G3588 G3384 G0846

λέγεται Μαριὰμ? καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσὴφ καὶ Σίμων
é–chamada Maria e os– irmãos dele Tiago e José e Simão
G3004 G3137 G2532 G3588 G0080 G0846 G2385 G2532 G2501 G2532 G4613

καὶ Ἰούδας?
e Judas
G2532 G2455

Não é este o filho do carpinteiro? e não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos Thiago, e José, e Simão, e Judas?

56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν? πόθεν οὖν
e as– irmãs dele não todas conosco nós estão De–onde então
G2532 G3588 G0079 G0846 G3780 G3956 G4314 G1473 G1510 G4159 G3767

τούτῳ ταῦτα πάντα?
a–este estas–coisas todas
G3778 G3778 G3956

E não estão entre nós todas as suas irmãs? D'onde lhe veiu pois tudo isto?

57	καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐκ	ἔστιν
	e	escandalizavam-se	com	ele	o-	porém	Jesus	disse	a-eles	Não	há
	G2532	G4624	G1722	G0846	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3756	G1510

προφήτης	ἄτιμος,	εἰ	μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι,	καὶ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.
profeta	desonrado	se	não	na-	-	pátria	e	na-	-	casa	dele
G4396	G0820	G1487	G3361	G1722	G3588	G3968	G2532	G1722	G3588	G3614	G0846

E escandalizavam-se n'elle. Jesus, porém, lhes disse: Não ha propheta sem honra, senão na sua patria e na sua casa.

58	καὶ	οὐκ	ἐποίησεν	ἐκεῖ	δυνάμεις	πολλὰς,	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν
	e	não	fez	ali	milagres	muitos	por-causa-de	a-	incredulidade
	G2532	G3756	G4160	G1563	G1411	G4183	G1223	G3588	G0570

αὐτῶν.
deles
G0846

E não fez ali muitas maravilhas, por causa da incredulidade d'elles.

Chapter 14

1	Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ	ἤκουσεν	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης	τὴν	ἀκοὴν
	Em	aquele	o-	tempo	ouviu	Herodes	o-	tetrarca	a-	fama
	G1722	G1565	G3588	G2540	G0191	G2264	G3588	G5076	G3588	G0189

Ἰησοῦ,
de-Jesus
G2424

N'aquelle tempo ouviu Herodes, o tetrarca, a fama de Jesus,

2	καὶ	εἶπεν	τοῖς	παισὶν	αὐτοῦ,	Οὗτός	ἐστιν	Ἰωάννης	ὁ	Βαπτιστής:	αὐτὸς
	e	disse	aos-	servos	dele	Este	é	João	o-	Batista	ele
	G2532	G3004	G3588	G3816	G0846	G3778	G1510	G2491	G3588	G0910	G0846

ἠγέρθη	ἀπὸ	τῶν	νεκρῶν,	καὶ	διὰ	τοῦτο,	αἱ	δυνάμεις
foi-ressuscitado	dos-	-	mortos	e	por-causa-de	isto	os-	poderes
G1453	G0575	G3588	G3498	G2532	G1223	G3778	G3588	G1411

ἐνεργοῦσιν	ἐν	αὐτῷ.
operam	nele	ele
G1754	G1722	G0846

E disse aos seus creados: Este é João Baptista; resuscitou dos mortos, e por isso as maravilhas obram n'elle.

3	Ὁ	γὰρ	Ἡρῴδης	κρατήσας	τὸν	Ἰωάνην,	ἔδησεν	‹αὐτὸν›,	καὶ	ἐν
	o-	pois	Herodes	tendo-prendido	o-	João	prendeu	ele	e	em
	G3588	G1063	G2264	G2902	G3588	G2491	G1210	G0846	G2532	G1722

φυλακῇ	ἀπέθετο,	διὰ	Ἡρῳδιάδα,	τὴν	γυναῖκα	Φιλίππου,	τοῦ	ἀδελφοῦ
prisão	colocou	por-causa-de	Herodias	a-	mulher	de-Filipe	o-	irmão
G5438	G0659	G1223	G2266	G3588	G1135	G5376	G3588	G0080

αὐτοῦ.
dele
G0846

Porque Herodes tinha prendido João, e tinha-o manietado e encerrado no carcere, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Philippe;

4	ἔλεγεν	γὰρ	«ὁ	Ἰωάννης*»□	αὐτῷ,	Οὐκ	ἔξεστίν	σοι	ἔχειν	αὐτήν.
	dizia	pois	o–	João	a–ele	Não	é–lícito	a–ti	ter	ela
	G3004	G1063	G3588	G2491	G0846	G3756	G1832	G4771	G2192	G0846

Porque João lhe dissera: Não te é licito possuil-a.

5	καὶ	θέλων	αὐτὸν	ἀποκτεῖναι,	ἐφοβήθη	τὸν	ὄχλον,	ὅτι	ὡς	προφήτην	
	e	querendo	ele	matar	temeu	a–	multidão	porque	como	profeta	
	G2532	G2309	G0846	G0615	G5399	G3588	G3793	G3754	G5613	G4396	
	αὐτὸν	εἶχον.									
	ele	tinham									
	G0846	G2192									

E, querendo matal-o, temia o povo; porque o tinham como propheta.

6	γενεσίοις	δὲ	γενομένοις	τοῦ	Ἡρῴδου,	ὠρχήσατο	ἡ	θυγάτηρ	τῆς	
	aniversário	porém	havendo	do–	Herodes	dançou	a–	filha	da–	
	G1077	G1161	G1096	G3588	G2264	G3738	G3588	G2364	G3588	
	Ἡρῳδιάδος	ἐν	τῷ	μέσῳ,	καὶ	ἤρεσεν	τῷ	Ἡρῴδῃ;		
	Herodias	no–	–	meio	e	agradou	ao–	Herodes		
	G2266	G1722	G3588	G3319	G2532	G0700	G3588	G2264		

Festejando-se, porém, o dia natalicio de Herodes, dançou a filha de Herodias diante d'elle, e agradou a Herodes.

7	ὅθεν	μεθ’	ὅρκου,	ὡμολόγησεν	αὐτῇ	δοῦναι	ὃ	ἐὰν	αἰτήσηται.
	pelo–que	com	juramento	prometeu	a–ela	dar	o–que	se	pedisse
	G3606	G3326	G3727	G3670	G0846	G1325	G3739	G1437	G0154

Pelo que prometteu com juramento dar-lhe tudo o que pedisse;

8	ἡ	δὲ	προβιβασθεῖσα	ὑπὸ	τῆς	μητρὸς	αὐτῆς,	Δός	μοι,	φησίν,
	ela	porém	tendo–sido–instigada	por	a–	mãe	dela	Dá	a–mim	diz
	G3588	G1161	G4264	G5259	G3588	G3384	G0846	G1325	G1473	G5346
	ὧδε	ἐπὶ	πίνακι,	τὴν	κεφαλὴν	Ἰωάννου	τοῦ	Βαπτιστοῦ.		
	aqui	sobre	um–prato	a–	cabeça	de–João	o–	Batista		
	G5602	G1909	G4094	G3588	G2776	G2491	G3588	G0910		

E ella, instruida previamente por sua mãe, disse: Dá-me aqui n'um prato a cabeça de João Baptista.

9	καὶ	λυπηθεὶς	ὁ	βασιλεὺς;	διὰ	τοὺς	ὅρκους	καὶ	
	e	tendo–se–entristecido	o–	rei	por–causa–de	os–	juramentos	e	
	G2532	G3076	G3588	G0935	G1223	G3588	G3727	G2532	
	τοὺς	συνανακειμένους,	ἐκέλευσεν	δοθῆναι.					
	os–que–	reclinavam–à–mesa–com	ordenou	ser–dada					
	G3588	G4873	G2753	G1325					

E o rei affligiu-se, mas, por causa do juramento, e dos que estavam com elle, mandou que se lhe désse.

10	καὶ	πέμψας,	ἀπεκεφάλισεν	‹τὸν›	Ἰωάννην	ἐν	τῇ	φυλακῇ.	
	e	tendo–enviado	decapitou	o–	João	na–	–	prisão	
	G2532	G3992	G0607	G3588	G2491	G1722	G3588	G5438	

E mandou degolar João no carcere,

11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,
e foi-trazida a- cabeça dele sobre um-prato e foi-dada à- jovem
G2532 G5342 G3588 G2776 G0846 G1909 G4094 G2532 G1325 G3588 G2877

καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
e levou à- mãe dela
G2532 G5342 G3588 G3384 G0846

E a sua cabeça foi trazida n'um prato, e dada á menina, e ella a levou a sua mãe.

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτῶμα, καὶ
e tendo-se-aproximado os- discípulos dele levantaram o- corpo e
G2532 G4334 G3588 G3101 G0846 G0142 G3588 G4430 G2532

ἔθαψαν αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
sepultaram ele e tendo-vindo anunciaram ao- Jesus
G2290 G0846 G2532 G2064 G0518 G3588 G2424

E chegaram os seus discipulos, e levaram o corpo, e o sepultaram; e foram annuncial-o a Jesus.

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον
Tendo-ouvido porém o- Jesus retirou-se dali em barco para deserto
G0191 G1161 G3588 G2424 G0402 G1564 G1722 G4143 G1519 G2048

τόπον κατ’ ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ
lugar em particular e tendo-ouvido as- multidões seguiram a-ele a-pé
G5117 G2596 G2398 G2532 G0191 G3588 G3793 G0190 G0846 G3979

ἀπὸ τῶν πόλεων.
das- – cidades
G0575 G3588 G4172

E Jesus, ouvindo isto, retirou-se d'ali n'um barco, para um logar deserto, apartado; e, sabendo-o o povo, seguiu-o a pé desde as cidades.

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτοῖς, καὶ
E tendo-saído viu grande multidão e compadeceu-se de eles e
G2532 G1831 G3708 G4183 G3793 G2532 G4697 G1909 G0846 G2532

ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
curou os- enfermos deles
G2323 G3588 G0732 G0846

E Jesus, saindo, viu uma grande multidão, e foi possuido de intima compaixão para com ella, e curou os seus enfermos.

15 ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ἔρημός
tarde porém havendo aproximaram-se a-ele os- discípulos dizendo Deserto
G3798 G1161 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101 G3004 G2048

ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν. ἀπόλυσον οὖν τοὺς
é o- lugar e a- hora já passou Despede portanto as- G1510 G3588 G5117 G2532 G3588 G5610 G2235 G3928 G0630 G3767 G3588

ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς
multidões para-que tendo-ido para as- aldeias comprem para-si-mesmos
G3793 G2443 G0565 G1519 G3588 G2968 G0059 G1438

βρώματα.
alimentos
G1033

E, sendo chegada a tarde, os seus discipulos approximaram-se-lhe, dizendo: O logar é deserto, e a hora é já avançada; despede a multidão, para que vão pelas aldeias, e comprem comida para si.

16	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	ἀπελθεῖν.	δότε
	o–	porém	Jesus	disse	a–eles	Não	necessidade	têm	de–ir–embora	dai
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3756	G5532	G2192	G0565	G1325

αὐτοῖς	ὑμεῖς	φαγεῖν.
a–eles	vós	de–comer
G0846	G4771	G5315

Jesus, porém, lhes disse: Não é mister que vão: dae-lhes vós de comer.

17	οἱ	δὲ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Οὐκ	ἔχομεν	ὧδε,	εἰ	μὴ	πέντε	ἄρτους	καὶ
	os–	porém	dizem	a–ele	Não	temos	aqui	senão	–	cinco	pães	e
	G3588	G1161	G3004	G0846	G3756	G2192	G5602	G1487	G3361	G4002	G0740	G2532

δύο	ἰχθύας.
dois	peixes
G1417	G2486

Então elles lhe disseram: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Φέρετέ	μοι	ὧδε	αὐτούς.
	o–	porém	disse	Trazei	a–mim	aqui	eles
	G3588	G1161	G3004	G5342	G1473	G5602	G0846

E elle disse: Trazei-m'os aqui.

19	καὶ	κελεύσας	τοὺς	ὄχλους	ἀνακλιθῆναι	ἐπὶ	τοῦ	χόρτου,	λαβὼν	τοὺς	πέντε	ἄρτους
	e	tendo–ordenado	as–	multidões	reclinarem–se	sobre	a–	relva	tendo–tomado	os–	cinco	pães
	G2532	G2753	G3588	G3793	G0347	G1909	G3588	G5528	G2983	G3588	G4002	G0740

καὶ	τοὺς	δύο	ἰχθύας,	ἀναβλέψας	εἰς	τὸν	οὐρανὸν,	εὐλόγησεν;	καὶ
e	os–	dois	peixes	tendo–olhado–para–cima	para	o–	céu	abençoou	e
G2532	G3588	G1417	G2486	G0308	G1519	G3588	G3772	G2127	G2532

κλάσας,	ἔδωκεν	τοῖς	μαθηταῖς	τοὺς	ἄρτους,	οἱ	δὲ	μαθηταὶ
tendo–partido	deu	aos–	discípulos	os–	pães	os–	porém	discípulos
G2806	G1325	G3588	G3101	G3588	G0740	G3588	G1161	G3101

τοῖς	ὄχλοις.	
às–	multidões	
G3588	G3793	

E, mandando que a multidão se assentasse sobre a herva, e tomando os cinco pães e os dois peixes, e erguendo os olhos ao céu, os abençoou, e, partindo os pães, deu-os aos discipulos, e os discipulos á multidão.

20	καὶ	ἔφαγον	πάντες	καὶ	ἐχορτάσθησαν;	καὶ	ἦραν	τὸ	περισσεῦον
	e	comeram	todos	e	foram–saciados	e	levantaram	o–	que–sobrou
	G2532	G5315	G3956	G2532	G5526	G2532	G0142	G3588	G4052

τῶν	κλασμάτων,	δώδεκα	κοφίνους	πλήρεις.
dos–	pedaços	doze	cestos	cheios
G3588	G2801	G1427	G2894	G4134

E comeram todos, e saciaram-se; e levantaram dos pedaços, que sobejaram, doze alcofas cheias.

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς
os–que– porém comiam eram homens cerca–de cinco–mil sem–contar
G3588 G1161 G2068 G1510 G0435 G5616 G4000 G5565

γυναικῶν καὶ παιδίων.
mulheres e crianças
G1135 G2532 G3813

E os que comeram foram quasi cinco mil homens, além das mulheres e creanças.

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
E imediatamente obrigou os– discípulos a–entrar no– – barco e
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
a–ir–adiante dele para o– outro–lado até que despedisse as– multidões
G4254 G0846 G1519 G3588 G4008 G2193 G3739 G0630 G3588 G3793

E logo ordenou Jesus que os seus discipulos entrassem no barco, e fossem adiante d'elle para a outra banda, emquanto despedia a multidão.

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ’ ἰδίαν
e tendo–despedido as– multidões subiu ao– – monte em particular
G2532 G0630 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2596 G2398

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
para–orar tarde porém havendo só estava ali
G4336 G3798 G1161 G1096 G3441 G1510 G1563

E, despedida a multidão, subiu ao monte para orar á parte. E, chegada já a tarde, estava ali só

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
o– porém barco já estádios muitos da– – terra distava
G3588 G1161 G4143 G2235 G4712 G4183 G0575 G3588 G1093 G0568

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
sendo–açoitado pelas– – ondas estava pois contrário o– vento
G0928 G5259 G3588 G2949 G1510 G1063 G1727 G3588 G0417

E o barco estava já no meio do mar, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrario;

25 τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ
na–quarta porém vigília da– noite veio a eles andando sobre
G5067 G1161 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314 G0846 G4043 G1909

τὴν θάλασσαν.
o– mar
G3588 G2281

Mas, á quarta vigilia da noite, dirigiu-se Jesus para elles, caminhando por cima do mar.

26 οἱ δὲ μαθηταὶ, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,
os– porém discípulos tendo–o–visto ele sobre o– mar andando
G3588 G1161 G3101 G3708 G0846 G1909 G3588 G2281 G4043

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμά ἐστιν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,
perturbaram–se dizendo que Um–fantasma é e de o– medo gritaram
G5015 G3004 G3754 G5326 G1510 G2532 G0575 G3588 G5401 G2896

E os discipulos, vendo-o caminhar sobre o mar, assustaram-se, dizendo: É um phantasma. E gritaram com medo.

27	εὐθὺς	δὲ	ἐλάλησεν	«ὁ	Ἰησοῦς»	αὐτοῖς,	λέγων,	Θαρσεῖτε,	ἐγώ	
	imediatamente	porém	falou	o–	Jesus	a–eles	dizendo	Tende–ânimo	eu	
	G2112	G1161	G2980	G3588	G2424	G0846	G3004	G2293	G1473	

εἰμι,	μὴ	φοβεῖσθε.	
sou	não	temais	
G1510	G3361	G5399	

Jesus, porém, lhes fallou logo, dizendo: Tende bom animo, sou eu, não tenhaes medo.

28	ἀποκριθεὶς	δὲ,	αὐτῷ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	Κύριε,	εἰ	σὺ	εἶ,
	Tendo–respondido	porém	a–ele	o–	Pedro	disse	Senhor	se	tu	és
	G0611	G1161	G0846	G3588	G4074	G3004	G2962	G1487	G4771	G1510

κέλευσόν	με	ἐλθεῖν	πρὸς	σὲ	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα.
ordena	a–mim	vir	a	ti	sobre	as–	águas
G2753	G1473	G2064	G4314	G4771	G1909	G3588	G5204

E respondeu-lhe Pedro, e disse: Senhor, se és tu, manda-me ir ter comtigo por cima das aguas.

29	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἐλθέ.	καὶ	καταβὰς	ἀπὸ	τοῦ	πλοίου,	[ὁ]	Πέτρος
	o–	porém	disse	Vem	e	tendo–descido	do–	–	barco	o–	Pedro
	G3588	G1161	G3004	G2064	G2532	G2597	G0575	G3588	G4143	G3588	G4074

περιεπάτησεν	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα,	καὶ	ἦλθεν	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν.
andou	sobre	as–	águas	e	veio	a	o–	Jesus
G4043	G1909	G3588	G5204	G2532	G2064	G4314	G3588	G2424

E elle disse: Vem. E Pedro, descendo do barco, andou sobre as aguas para ir ter com Jesus.

30	βλέπων	δὲ	τὸν	ἄνεμον	‹ἰσχυρὸν›,	ἐφοβήθη,	καὶ	ἀρξάμενος	καταποντίζεσθαι,
	vendo	porém	o–	vento	forte	temeu	e	começando	a–afundar
	G0991	G1161	G3588	G0417	G2478	G5399	G2532	G0756	G2670

ἔκραξεν,	λέγων,	Κύριε,	σῶσόν	με.
gritou	dizendo	Senhor	salva	me
G2896	G3004	G2962	G4982	G1473

Mas, sentindo o vento forte, teve medo; e, começando a afundar-se, clamou, dizendo: Senhor, salva-me.

31	εὐθέως	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐκτείνας,	τὴν	χεῖρα	ἐπελάβετο	αὐτοῦ,
	imediatamente	porém	o–	Jesus	tendo–estendido	a–	mão	segurou	dele
	G2112	G1161	G3588	G2424	G1614	G3588	G5495	G1949	G0846

καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ὀλιγόπιστε,	εἰς	τί	ἐδίστασας?
e	diz	a–ele	Homem–de–pouca–fé	para	que	duvidaste
G2532	G3004	G0846	G3640	G1519	G5101	G1365

E logo Jesus, estendendo a mão, segurou-o, e disse-lhe: Homem de pouca fé, porque duvidaste?

32	καὶ	ἀναβάντων	αὐτῶν	εἰς	τὸ	πλοῖον,	ἐκόπασεν	ὁ	ἄνεμος.
	e	tendo–subido	eles	no–	–	barco	cessou	o–	vento
	G2532	G0305	G0846	G1519	G3588	G4143	G2869	G3588	G0417

E, quando subiram para o barco, acalmou o vento.

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς
os-que- porém no- - barco adoraram a-ele dizendo Verdadeiramente
G3588 G1161 G1722 G3588 G4143 G4352 G0846 G3004 G0230

Θεοῦ Υἱὸς εἶ!
de-Deus Filho és
G2316 G5207 G1510

Então approximaram-se os que estavam no barco, e adoraram-o, dizendo: És verdadeiramente o Filho de Deus.

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
E tendo-atravessado vieram para a- terra para Genesaré
G2532 G1276 G2064 G1909 G3588 G1093 G1519 G1082

E, tendo passado para a outra banda, chegaram á terra de Genezareth.

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν
e tendo-o-reconhecido ele os- homens do- lugar aquele enviaram
G2532 G1921 G0846 G3588 G0435 G3588 G5117 G1565 G0649

εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς
para toda a- região-ao-redor aquela e trouxeram a-ele todos os-que-
G1519 G3650 G3588 G4066 G1565 G2532 G4374 G0846 G3956 G3588

κακῶς ἔχοντας,
mal estavam
G2560 G2192

E, quando os homens d'aquelle logar o conheceram, mandaram por todas aquellas terras em redor, e trouxeram-lhe todos os que estavam enfermos.

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ
e rogavam a-ele para-que somente tocassem na- orla da-
G2532 G3870 G0846 G2443 G3440 G0680 G3588 G2899 G3588

ἱματίου αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἥψαντο διεσώθησαν.
veste dele e quantos tocaram foram-curados
G2440 G0846 G2532 G3745 G0680 G1295

E rogavam-lhe para que ao menos elles tocassem a orla do seu vestido; e todos os que a tocavam ficavam sãos.

Chapter 15

1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς,
Então aproximam-se do- Jesus de Jerusalém fariseus e escribas
G5119 G4334 G3588 G2424 G0575 G2414 G5330 G2532 G1122

λέγοντες,
dizendo
G3004

Então chegaram ao pé de Jesus uns escribas e phariseos de Jerusalem, dizendo:

2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν
Por-causa-de que os- discípulos teus transgridem a- tradição dos-
G1223 G5101 G3588 G3101 G4771 G3845 G3588 G3862 G3588

πρεσβυτέρων? οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας ‹αὐτῶν›, ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.
anciãos não pois lavam as- mãos deles quando pão comem
G4245 G3756 G1063 G3538 G3588 G5495 G0846 G3752 G0740 G2068

Porque transgridem os teus discipulos a tradição dos anciãos? pois não lavam as mãos quando comem pão.

3	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Διὰ	τί	καὶ	ὑμεῖς
	o–	porém	tendo–respondido	disse	a–eles	Por–causa–de	que	também	vós
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G1223	G5101	G2532	G4771

παραβαίνετε	τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ	διὰ	τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν?
transgredis	o–	mandamento	de–	Deus	por–causa–de	a–	tradição	de–vós
G3845	G3588	G1785	G3588	G2316	G1223	G3588	G3862	G4771

Elle, porém, respondendo, disse-lhes: Porque transgredis vós tambem o mandamento de Deus pela vossa tradição?

4	ὁ	γὰρ	Θεὸς	εἶπεν,	Τίμα	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα;	καί,	Ὁ
	o–	pois	Deus	disse	Honra	o–	pai	e	a–	mãe	e	O–que–
	G3588	G1063	G2316	G3004	G5091	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G2532	G3588

κακολογῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα,	θανάτῳ	τελευτάτω.
amaldiçoa	pai	ou	mãe	com–morte	morra
G2551	G3962	G2228	G3384	G2288	G5053

Porque Deus ordenou, dizendo: Honra a teu pae e a tua mãe; e: Quem maldisser ao pae ou á mãe, morra de morte.

5	ὑμεῖς	δὲ	λέγετε,	Ὃς	ἂν	εἴπῃ	τῷ	πατρὶ	ἢ	τῇ	μητρί,
	vós	porém	dizeis	Quem	quer–que	disser	ao–	pai	ou	à–	mãe
	G4771	G1161	G3004	G3739	G0302	G3004	G3588	G3962	G2228	G3588	G3384

Δῶρον	ὃ	ἐὰν	ἐξ	ἐμοῦ	ὠφεληθῇς--
Oferta	o–que	se	de	mim	fores–beneficiado
G1435	G3739	G1437	G1537	G1473	G5623

Mas vós dizeis: Qualquer que disser ao pae ou á mãe: É offerta ao Senhor o que poderias aproveitar de mim; desobrigado fica. Esse não honrará de modo algum nem a seu pae nem a sua mãe,

6	οὐ	μὴ	τιμήσει	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ.	☐ἢ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ☐
	não	de–modo–algum	honrará	o–	pai	dele	ou	a–	mãe	dele
	G3756	G3361	G5091	G3588	G3962	G0846	G2228	G3588	G3384	G0846

καὶ	ἠκυρώσατε	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	διὰ	τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν.
e	invalidastes	a–	palavra	de–	Deus	por–causa–de	a–	tradição	de–vós
G2532	G0208	G3588	G3056	G3588	G2316	G1223	G3588	G3862	G4771

E assim invalidastes, pela vossa tradição, o mandamento de Deus.

7	ὑποκριταί!	καλῶς	ἐπροφήτευσεν	περὶ	ὑμῶν	Ἠσαΐας,	λέγων,
	Hipócritas	bem	profetizou	acerca–de	vós	Isaías	dizendo
	G5273	G2573	G4395	G4012	G4771	G2268	G3004

Hypocritas, bem prophetizou Isaias a vosso respeito, dizendo:

8	Ὁ	λαὸς	οὗτος,	τοῖς	χείλεσίν	με	τιμᾷ;	ἡ	δὲ	καρδία	αὐτῶν,
	O–	povo	este	com–os–	lábios	a–mim	honra	o–	porém	coração	deles
	G3588	G2992	G3778	G3588	G5491	G1473	G5091	G3588	G1161	G2588	G0846

πόρρω	ἀπέχει	ἀπ’	ἐμοῦ:	
longe	está	de	mim	
G4206	G0568	G0575	G1473	

Este povo honra-me com os seus labios, mas o seu coração está longe de mim.

9	μάτην	δὲ	σέβονταί	με,	διδάσκοντες	διδασκαλίας	ἐντάλματα	ἀνθρώπων.
	em–vão	porém	adoram	a–mim	ensinando	como–doutrinas	mandamentos	de–homens
	G3155	G1161	G4576	G1473	G1321	G1319	G1778	G0444

Mas em vão me veneram, ensinando doutrinas que são preceitos dos homens.

10	Καὶ	προσκαλεσάμενος	τὸν	ὄχλον,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀκούετε	καὶ	συνίετε!
	E	tendo–chamado	a–	multidão	disse	a–eles	Ouvi	e	entendei
	G2532	G4341	G3588	G3793	G3004	G0846	G0191	G2532	G4920

E, chamando a si a multidão, disse-lhes: Ouvi, e entendei:

11	οὐ	τὸ	εἰσερχόμενον	εἰς	τὸ	στόμα	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον;	ἀλλὰ
	não	o–que–	entra	na–	–	boca	contamina	o–	homem	mas
	G3756	G3588	G1525	G1519	G3588	G4750	G2840	G3588	G0444	G0235

τὸ	ἐκπορευόμενον	ἐκ	τοῦ	στόματος,	τοῦτο	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.
o–que–	sai	da–	–	boca	isto	contamina	o–	homem
G3588	G1607	G1537	G3588	G4750	G3778	G2840	G3588	G0444

O que contamina o homem não é o que entra na bocca, mas o que sae da bocca isso é o que contamina o homem.

12	Τότε	προσελθόντες,	οἱ	μαθηταὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Οἶδας	ὅτι	οἱ
	Então	tendo–se–aproximado	os–	discípulos	dizem	a–ele	Sabes	que	os–
	G5119	G4334	G3588	G3101	G3004	G0846	G1492	G3754	G3588

Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες	τὸν	λόγον,	ἐσκανδαλίσθησαν.	
fariseus	tendo–ouvido	a–	palavra	escandalizaram–se	
G5330	G0191	G3588	G3056	G4624	

Então, acercando-se d'elle os seus discipulos, disseram-lhe: Sabes que os phariseos, ouvindo essas palavras, se escandalizaram?

13	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Πᾶσα	φυτεία	ἣν	οὐκ	ἐφύτευσεν	ὁ
	o–	porém	tendo–respondido	disse	Toda	planta	que	não	plantou	o–
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3956	G5451	G3739	G3756	G5452	G3588

Πατήρ	μου	ὁ	οὐράνιος,	ἐκριζωθήσεται.	
Pai	meu	o–	celestial	será–arrancada	
G3962	G1473	G3588	G3770	G1610	

Elle, porém, respondendo, disse: Toda a planta, que meu Pae celestial não plantou, será arrancada.

14	ἄφετε	αὐτούς;	τυφλοί	εἰσιν	ὁδηγοί	τυφλῶν.	τυφλὸς	δὲ	τυφλὸν	ἐὰν
	deixai	eles	cegos	são	guias	de–cegos	cego	porém	cego	se
	G0863	G0846	G5185	G1510	G3595	G5185	G5185	G1161	G5185	G1437

ὁδηγῇ,	ἀμφότεροι	εἰς	βόθυνον	πεσοῦνται.	
guiar	ambos	em	cova	cairão	
G3594	G0297	G1519	G0999	G4098	

Deixae-os: são conductores cegos de cegos: ora, se um cego guiar outro cego, ambos cairão na cova.

15	Ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,	Φράσον	ἡμῖν	τὴν
	Tendo–respondido	porém	o–	Pedro	disse	a–ele	Explica–nos	a–nós	a–
	G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G0846	G5419	G1473	G3588

παραβολήν	‹ταύτην›.	
parábola	esta	
G3850	G3778	

E Pedro, tomando a palavra, disse-lhe: Explica-nos essa parabola.

16

ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἀκμὴν	καὶ	ὑμεῖς	ἀσύνετοί	ἐστε?
o–	porém	disse	Ainda	também	vós	sem–entendimento	estais
G3588	G1161	G3004	G0188	G2532	G4771	G0801	G1510

Jesus, porém, disse: Até vós mesmos estaes ainda sem entender?

17

οὐ	νοεῖτε	ὅτι	πᾶν	τὸ	εἰσπορευόμενον	εἰς	τὸ	στόμα	εἰς	τὴν
não	entendeis	que	tudo	o–que–	entra	na–	–	boca	para	o–
G3756	G3539	G3754	G3956	G3588	G1531	G1519	G3588	G4750	G1519	G3588

κοιλίαν	χωρεῖ,	καὶ	εἰς	ἀφεδρῶνα	ἐκβάλλεται?
ventre	vai	e	para	latrina	é–lançado
G2836	G5562	G2532	G1519	G0856	G1544

Ainda não comprehendeis que tudo o que entra pela bocca desce para o ventre, e é evacuado?

18

τὰ	δὲ	ἐκπορευόμενα	ἐκ	τοῦ	στόματος,	ἐκ	τῆς	καρδίας
as–coisas–que–	porém	saem	da–	–	boca	do–	–	coração
G3588	G1161	G1607	G1537	G3588	G4750	G1537	G3588	G2588

ἐξέρχεται,	κἀκεῖνα	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.
saem	e–aquelas	contaminam	o–	homem
G1831	G2548	G2840	G3588	G0444

Mas o que sae da bocca, procede do coração, e isso contamina o homem.

19

ἐκ	γὰρ	τῆς	καρδίας	ἐξέρχονται	διαλογισμοὶ	πονηροί,	φόνοι,	μοιχεῖαι,
do–	pois	–	coração	saem	pensamentos	maus	homicídios	adultérios
G1537	G1063	G3588	G2588	G1831	G1261	G4190	G5408	G3430

πορνεῖαι,	κλοπαί,	ψευδομαρτυρίαι,	βλασφημίαι.
fornicações	furtos	falsos–testemunhos	blasfêmias
G4202	G2829	G5577	G0988

Porque do coração procedem os maus pensamentos, mortes, adulterios, fornicações, furtos, falsos testemunhos e blasphemias.

20

ταῦτά	ἐστιν	τὰ	κοινοῦντα	τὸν	ἄνθρωπον;	τὸ	δὲ	ἀνίπτοις
estas–coisas	são	as–que–	contaminam	o–	homem	o–	porém	com–não–lavadas
G3778	G1510	G3588	G2840	G3588	G0444	G3588	G1161	G0449

χερσὶν	φαγεῖν,	οὐ	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.
mãos	comer	não	contamina	o–	homem
G5495	G5315	G3756	G2840	G3588	G0444

São estas coisas que contaminam o homem; comer, porém, sem lavar as mãos não contamina o homem.

21

Καὶ	ἐξελθὼν	ἐκεῖθεν,	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὰ	μέρη	Τύρου
E	tendo–saído	dali	o–	Jesus	retirou–se	para	as–	regiões	de–Tiro
G2532	G1831	G1564	G3588	G2424	G0402	G1519	G3588	G3313	G5184

καὶ	Σιδῶνος;
e	de–Sidom
G2532	G4605

E, partindo Jesus d'ali, foi para as partes de Tyro e de Sidon.

22 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων, ἐξελθοῦσα,
e eis uma–mulher cananeia daquelas – fronteiras aquelas tendo–saído
G2532 G3708 G1135 G5478 G0575 G3588 G3725 G1565 G1831

ἔκραζεν, λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὸς Δαυίδ; ἡ θυγάτηρ
clamava dizendo Tem–misericórdia–de mim Senhor Filho de–Davi a– filha
G2896 G3004 G1653 G1473 G2962 G5207 G1138 G3588 G2364

μου κακῶς δαιμονίζεται.
minha terrivelmente está–endemoninhada
G1473 G2560 G1139

E eis que uma mulher cananea, que saira d'aquellas cercanias, clamou, dizendo: Senhor, Filho de David, tem misericordia de mim, que minha filha está miseravelmente endemoninhada.

23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ
ele porém não respondeu a–ela palavra e tendo–se–aproximado os– discípulos
G3588 G1161 G3756 G0611 G0846 G3056 G2532 G4334 G3588 G3101

αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.
dele rogavam a–ele dizendo Despede ela porque clama atrás–de nós
G0846 G2065 G0846 G3004 G0630 G0846 G3754 G2896 G3693 G1473

Mas elle não lhe respondeu palavra. E os seus discipulos, chegando ao pé d'elle, rogaram-lhe, dizendo: Despede-a, que vem gritando após nós.

24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ
ele porém tendo–respondido disse Não fui–enviado senão – às– –
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G0649 G1487 G3361 G1519 G3588

πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
ovelhas as– perdidas da–casa de–Israel
G4263 G3588 G0622 G3624 G2474

E elle, respondendo, disse: Eu não sou enviado senão ás ovelhas perdidas da casa d'Israel.

25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα, προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι!
ela porém tendo–vindo adorava a–ele dizendo Senhor ajuda a–mim
G3588 G1161 G2064 G4352 G0846 G3004 G2962 G0997 G1473

Então chegou ella, e adorou-o, dizendo: Senhor, soccorre-me.

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν
ele porém tendo–respondido disse Não é bom tomar o– pão dos–
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G1510 G2570 G2983 G3588 G0740 G3588

τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
filhos e lançar aos– cãezinhos
G5043 G2532 G0906 G3588 G2952

Elle, porém, respondendo, disse: Não é bom pegar no pão dos filhos e deital-o aos cachorrinhos.

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε; καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν –
ela porém disse Sim Senhor pois também os– cãezinhos comem das– –
G3588 G1161 G3004 G3483 G2962 G2532 G1063 G3588 G2952 G2068 G0575 G3588

ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
migalhas das–que– caem da– – mesa dos– senhores deles
G5589 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588 G2962 G0846

E ella disse: Sim, Senhor, mas tambem os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus senhores.

28	τότε	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῇ,	Ὦ	γύναι,	μεγάλη	σου	ἡ
	então	tendo–respondido	o–	Jesus	disse	a–ela	Ó	mulher	grande	tua	a–
	G5119	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G5599	G1135	G3173	G4771	G3588

πίστις!	γενηθήτω	σοι	ὡς	θέλεις.	καὶ	ἰάθη	ἡ	θυγάτηρ	αὐτῆς	ἀπὸ
fé	seja–feito	a–ti	como	queres	e	foi–curada	a–	filha	dela	desde
G4102	G1096	G4771	G5613	G2309	G2532	G2390	G3588	G2364	G0846	G0575

τῆς	ὥρας	ἐκείνης.
–	hora	aquela
G3588	G5610	G1565

Então respondeu Jesus, e disse-lhe: O mulher! grande é a tua fé: seja-te feito como tu desejas. E desde aquella mesma hora a sua filha ficou sã

29	Καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν,	ὁ	Ἰησοῦς	ἦλθεν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς
	E	tendo–partido	dali	o–	Jesus	veio	para–junto–de	o–	mar	da–
	G2532	G3327	G1564	G3588	G2424	G2064	G3844	G3588	G2281	G3588

Γαλιλαίας;	καὶ	ἀναβὰς	εἰς	τὸ	ὄρος,	ἐκάθητο	ἐκεῖ.
Galileia	e	tendo–subido	ao–	–	monte	sentava–se	ali
G1056	G2532	G0305	G1519	G3588	G3735	G2521	G1563

E Jesus, partindo d'ali, chegou ao pé do mar da Galilea, e, subindo a um monte, assentou-se ali.

30	καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοὶ,	ἔχοντες	μεθ’	ἑαυτῶν	χωλούς,
	e	aproximaram–se	a–ele	multidões	muitas	tendo	consigo	si	coxos
	G2532	G4334	G0846	G3793	G4183	G2192	G3326	G1438	G5560

κυλλούς,	τυφλούς,	κωφούς,	καὶ	ἑτέρους	πολλούς,	καὶ	ἔρριψαν	αὐτοὺς	παρὰ
aleijados	cegos	mudos	e	outros	muitos	e	puseram	eles	junto–a
G2948	G5185	G2974	G2532	G2087	G4183	G2532	G4496	G0846	G3844

τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτούς;
os–	pés	dele	e	curou	eles
G3588	G4228	G0846	G2532	G2323	G0846

E veiu ter com elle muito povo, que trazia côxos, cegos, mudos, aleijados, e outros muitos: e os pozeram aos pés de Jesus, e elle os sarou:

31	ὥστε	τὸν	ὄχλον	θαυμάσαι,	βλέποντας	κωφοὺς	λαλοῦντας,	κυλλοὺς
	de–modo–que	a–	multidão	se–admirar	vendo	mudos	falando	aleijados
	G5620	G3588	G3793	G2296	G0991	G2974	G2980	G2948

ὑγιεῖς,	καὶ	χωλοὺς	περιπατοῦντας,	καὶ	τυφλοὺς	βλέποντας;	καὶ	ἐδόξασαν
sãos	e	coxos	andando	e	cegos	vendo	e	glorificaram
G5199	G2532	G5560	G4043	G2532	G5185	G0991	G2532	G1392

τὸν	Θεὸν	Ἰσραήλ.
o–	Deus	de–Israel
G3588	G2316	G2474

De tal sorte, que a multidão se maravilhou vendo os mudos a fallar, os aleijados sãos, os côxos a andar, e os cegos a ver; e glorificava o Deus d'Israel.

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι
O– porém Jesus tendo–chamado os– discípulos dele disse Compadeço–me
G3588 G1161 G2424 G4341 G3588 G3101 G0846 G3004 G4697

ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι, καὶ
da– – multidão porque já dias três permanecem–comigo a–mim e
G1909 G3588 G3793 G3754 G2235 G2250 G5140 G4357 G1473 G2532

οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν; καὶ ἀπολῦσαι αὐτοὺς νήστεις, οὐ θέλω,
não têm o–que comam e despedir eles em–jejum não quero
G3756 G2192 G5101 G5315 G2532 G0630 G0846 G3523 G3756 G2309

μήˎ ποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
para–que–não alguma–vez desmaiem no– – caminho
G3361 G4219 G1590 G1722 G3588 G3598

E Jesus, chamando os seus discipulos, disse: Tenho intima compaixão da multidão, porque já está comigo ha tres dias, e não tem que comer; e não quero despedil-a em jejum, para que não desfalleça no caminho

33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ, ἄρτοι
e dizem a–ele os– discípulos De–onde a–nós em deserto pães
G2532 G3004 G0846 G3588 G3101 G4159 G1473 G1722 G2047 G0740

τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον.
tantos de–modo–a saciar multidão tão–grande
G5118 G5620 G5526 G3793 G5118

E os seus discipulos disseram-lhe: D'onde nos viriam no deserto tantos pães, para saciar tal multidão?

34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε? οἱ δὲ εἶπαν,
e diz a–eles o– Jesus Quantos pães tendes eles– porém disseram
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G4214 G0740 G2192 G3588 G1161 G3004

Ἑπτά, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.
Sete e poucos peixinhos
G2033 G2532 G3641 G2485

E Jesus disse-lhes: Quantos pães tendes? E elles disseram: Sete, e uns poucos de peixinhos.

35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν,
e tendo–ordenado à– multidão reclinar–se sobre a– terra
G2532 G3853 G3588 G3793 G0377 G1909 G3588 G1093

E mandou á multidão que se assentasse no chão.

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, καὶ εὐχαριστήσας, ἔκλασεν
tomou os– sete pães e os– peixes e tendo–dado–graças partiu
G2983 G3588 G2033 G0740 G2532 G3588 G2486 G2532 G2168 G2806

καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
e dava aos– discípulos, os– porém discípulos às– multidões
G2532 G1325 G3588 G3101 G3588 G1161 G3101 G3588 G3793

E, tomando os sete pães e os peixes, e dando graças, partiu-os, e deu-os aos seus discipulos, e os discipulos á multidão.

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῦον τῶν
e comeram todos e foram–saciados e o– que–sobrou dos–
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G3588 G4052 G3588

κλασμάτων, ἦραν ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις;
pedaços levantaram sete cestos cheios
G2801 G0142 G2033 G4711 G4134

E todos comeram e se saciaram; e levantaram, do que sobejou dos pedaços, sete cestos cheios.

38	οἱ	δὲ	ἐσθίοντες	ἦσαν	τετρακισχίλιοι	ἄνδρες,	χωρὶς	γυναικῶν	καὶ	
	os–que–	porém	comiam	eram	quatro–mil	homens	sem–contar	mulheres	e	
	G3588	G1161	G2068	G1510	G5070	G0435	G5565	G1135	G2532	

παιδίων.	
crianças	
G3813	

Ora os que tinham comido eram quatro mil homens, além de mulheres e creanças.

39	Καὶ	ἀπολύσας	τοὺς	ὄχλους,	ἐνέβη	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ	ἦλθεν	εἰς
	E	tendo–despedido	as–	multidões	entrou	no–	–	barco	e	veio	para
	G2532	G0630	G3588	G3793	G1684	G1519	G3588	G4143	G2532	G2064	G1519

τὰ	ὅρια	Μαγαδάν.
as–	fronteiras	de–Magadã
G3588	G3725	G3093

E, tendo despedido a multidão, entrou no barco, e dirigiu-se ao territorio de Magdala.

Chapter 16

1	Καὶ	προσελθόντες	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	Σαδδουκαῖοι,	πειράζοντες	
	E	tendo–se–aproximado	os–	fariseus	e	saduceus	tentando	
	G2532	G4334	G3588	G5330	G2532	G4523	G3985	

ἐπηρώτησαν	αὐτὸν	σημεῖον	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἐπιδεῖξαι	αὐτοῖς.
perguntaram	a–ele	sinal	do–	–	céu	mostrar	a–eles
G1905	G0846	G4592	G1537	G3588	G3772	G1925	G0846

E, chegando-se os phariseos e os sadduceos, e tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse algum signal do céu.

2	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὀψίας	γενομένης,	λέγετε,	Εὐδία:
	ele	porém	tendo–respondido	disse	a–eles	Tarde	havendo	dizeis	Bom–tempo
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G3798	G1096	G3004	G2105

πυρράζει	γὰρ	ὁ	οὐρανός.
está–vermelho	pois	o–	céu
G4449	G1063	G3588	G3772

Mas elle, respondendo, disse-lhes: Quando é chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está rubro.

3	καὶ	πρωΐ,	Σήμερον	χειμών;	πυρράζει	γὰρ,	στυγνάζων,	ὁ	οὐρανός.
	e	de–manhã	Hoje	tempestade	está–vermelho	pois	carregado	o–	céu
	G2532	G4404	G4594	G5494	G4449	G1063	G4768	G3588	G3772

τὸ	μὲν	πρόσωπον	τοῦ	οὐρανοῦ	γινώσκετε	διακρίνειν,	τὰ	δὲ
a–	por–um–lado	face	do–	céu	sabeis	discernir	os–	porém
G3588	G3303	G4383	G3588	G3772	G1097	G1252	G3588	G1161

σημεῖα	τῶν	καιρῶν,	οὐ	δύνασθε!
sinais	dos–	tempos	não	podeis
G4592	G3588	G2540	G3756	G1410

E pela manhã: Hoje haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Hypocritas, sabeis differençar a face do céu, e não sabeis differençar os signaes dos tempos?

4	γενεὰ	πονηρὰ	καὶ	μοιχαλὶς,	σημεῖον	ἐπιζητεῖ,	καὶ	σημεῖον	οὐ
	Geração	má	e	adúltera	sinal	busca	e	sinal	não
	G1074	G4190	G2532	G3428	G4592	G1934	G2532	G4592	G3756

δοθήσεται	αὐτῇ,	εἰ	μὴ	τὸ	σημεῖον	Ἰωνᾶ.	καὶ	καταλιπὼν	αὐτοὺς
lhe–será–dado	a–ela	senão	–	o–	sinal	de–Jonas	e	tendo–deixado	eles
G1325	G0846	G1487	G3361	G3588	G4592	G2495	G2532	G2641	G0846

ἀπῆλθεν.
foi–embora
G0565

Uma geração má e adultera pede um signal, e nenhum signal lhe será dado, senão o signal do propheta Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

5	Καὶ	ἐλθόντες	οἱ	μαθηταὶ	εἰς	τὸ	πέραν,	ἐπελάθοντο	ἄρτους
	E	tendo–vindo	os–	discípulos	para	o–	outro–lado	esqueceram–se	pães
	G2532	G2064	G3588	G3101	G1519	G3588	G4008	G1950	G0740

λαβεῖν.
de–tomar
G2983

E, passando seus discipulos para a outra banda, tinham-se esquecido de fornecer-se de pão.

6	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὁρᾶτε	καὶ	προσέχετε	ἀπὸ	τῆς	ζύμης
	o–	porém	Jesus	disse	a–eles	Vede	e	acautelai–vos	do–	–	fermento
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3708	G2532	G4337	G0575	G3588	G2219

τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων.
dos–	fariseus	e	saduceus
G3588	G5330	G2532	G4523

E Jesus disse-lhes: Adverti, e acautelae-vos do fermento dos phariseos e sadduceos.

7	οἱ	δὲ	διελογίζοντο	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγοντες,	ὅτι	Ἄρτους	οὐκ	ἐλάβομεν.
	eles–	porém	arrazoavam	entre	si–mesmos	dizendo	que	Pães	não	trouxemos
	G3588	G1161	G1260	G1722	G1438	G3004	G3754	G0740	G3756	G2983

E elles arrazoavam entre si, dizendo: É porque não nos fornecemos de pão.

8	γνοὺς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Τί	διαλογίζεσθε	ἐν	ἑαυτοῖς,
	tendo–percebido	porém	o–	Jesus	disse	Por–que	arrazoais	entre	vós–mesmos
	G1097	G1161	G3588	G2424	G3004	G5101	G1260	G1722	G1438

ὀλιγόπιστοι,	ὅτι	ἄρτους	οὐκ	ἔχετε?	
homens–de–pouca–fé	que	pães	não	tendes	
G3640	G3754	G0740	G3756	G2192	

E Jesus, conhecendo-o, disse: Porque arrazoaes entre vós, homens de pouca fé, sobre o não vos terdes fornecido de pão?

9	οὔπω	νοεῖτε,	οὐδὲ	μνημονεύετε	τοὺς	πέντε	ἄρτους	τῶν	πεντακισχιλίων,	
	ainda–não	entendeis	nem	vos–lembrais	dos–	cinco	pães	dos–	cinco–mil	
	G3768	G3539	G3761	G3421	G3588	G4002	G0740	G3588	G4000	

καὶ	πόσους	κοφίνους	ἐλάβετε?	
e	quantos	cestos	tomastes	
G2532	G4214	G2894	G2983	

Não comprehendeis ainda, nem vos lembraes dos cinco pães para cinco mil homens, e de quantas alcofas levantastes?

10	οὐδὲ	τοὺς	ἑπτὰ	ἄρτους	τῶν	τετρακισχιλίων,	καὶ	πόσας	σπυρίδας	ἐλάβετε?
	nem	dos–	sete	pães	dos–	quatro–mil	e	quantos	cestos	tomastes
	G3761	G3588	G2033	G0740	G3588	G5070	G2532	G4214	G4711	G2983

Nem dos sete pães para quatro mil, e de quantos cestos levantastes?

11	πῶς	οὐ	νοεῖτε	ὅτι,	οὐ	περὶ	ἄρτων	εἶπον	ὑμῖν,	προσέχετε
	como	não	entendeis	que	não	acerca–de	pães	vos–disse	a–vós	acautelai–vos
	G4459	G3756	G3539	G3754	G3756	G4012	G0740	G3004	G4771	G4337

δὲ	ἀπὸ	τῆς	ζύμης	τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων?
porém	do–	–	fermento	dos–	fariseus	e	saduceus
G1161	G0575	G3588	G2219	G3588	G5330	G2532	G4523

Como não entendestes que não vos fallei a respeito do pão, mas que vos guardasseis do fermento dos phariseos e sadduceos?

12	τότε	συνῆκαν	ὅτι	οὐκ	εἶπεν	προσέχειν	ἀπὸ	τῆς	ζύμης	τῶν
	então	entenderam	que	não	disse	acautelarem–se	do–	–	fermento	dos–
	G5119	G4920	G3754	G3756	G3004	G4337	G0575	G3588	G2219	G3588

ἄρτων,	ἀλλὰ	ἀπὸ	τῆς	διδαχῆς	τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων.
pães	mas	da–	–	doutrina	dos–	fariseus	e	saduceus
G0740	G0235	G0575	G3588	G1322	G3588	G5330	G2532	G4523

Então comprehenderam que não dissera que se guardassem do fermento do pão, mas da doutrina dos phariseos.

13	Ἐλθὼν	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	τὰ	μέρη	Καισαρείας	τῆς	Φιλίππου,
	Tendo–vindo	porém	o–	Jesus	para	as–	regiões	de–Cesareia	a–	de–Filipe
	G2064	G1161	G3588	G2424	G1519	G3588	G3313	G2542	G3588	G5376

ἠρώτα	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	λέγων,	Τίνα	λέγουσιν	οἱ	ἄνθρωποι	εἶναι
perguntava	aos–	discípulos	dele	dizendo	Quem	dizem	os–	homens	ser
G2065	G3588	G3101	G0846	G3004	G5101	G3004	G3588	G0444	G1510

τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου?
o–	Filho	do–	homem
G3588	G5207	G3588	G0444

E, chegando Jesus ás partes de Cesarea de Philippo, interrogou os seus discipulos, dizendo: Quem dizem os homens ser o Filho do homem?

14	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Οἱ	μὲν	Ἰωάννην	τὸν	Βαπτιστήν;	ἄλλοι	δὲ
	eles–	porém	disseram	Uns–	por–um–lado	João	o–	Batista	outros	porém
	G3588	G1161	G3004	G3588	G3303	G2491	G3588	G0910	G0243	G1161

Ἠλίαν;	ἕτεροι	δὲ	Ἰερεμίαν,	ἢ	ἕνα	τῶν	προφητῶν.	
Elias	outros	porém	Jeremias	ou	um	dos–	profetas	
G2243	G2087	G1161	G2408	G2228	G1520	G3588	G4396	

E elles disseram: Uns João Baptista, outros Elias, e outros Jeremias ou um dos prophetas.

15	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	δὲ	τίνα	με	λέγετε	εἶναι?
	Diz	a–eles	Vós	porém	quem	a–mim	dizeis	ser
	G3004	G0846	G4771	G1161	G5101	G1473	G3004	G1510

Disse-lhes elle: E vós, quem dizeis que eu sou?

16

ἀποκριθεὶς	δὲ,	Σίμων	Πέτρος	εἶπεν,	Σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	ὁ
Tendo–respondido	porém	Simão	Pedro	disse	Tu	és	o–	Cristo	o–
G0611	G1161	G4613	G4074	G3004	G4771	G1510	G3588	G5547	G3588

Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	ζῶντος.
Filho	do–	Deus	o–	vivo
G5207	G3588	G2316	G3588	G2198

E Simão Pedro, respondendo, disse: Tu és o Christo, o Filho de Deus vivo.

17

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Μακάριος	εἶ,	Σίμων
Tendo–respondido	porém	o–	Jesus	disse	a–ele	Bem–aventurado	és	Simão
G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G3107	G1510	G4613

Βαριωνᾶ!	ὅτι	σὰρξ	καὶ	αἷμα	οὐκ	ἀπεκάλυψέν	σοι,	ἀλλ’	ὁ	Πατήρ
Bar–Jonas	porque	carne	e	sangue	não	revelou	a–ti	mas	o–	Pai
G0920	G3754	G4561	G2532	G0129	G3756	G0601	G4771	G0235	G3588	G3962

μου,	ὁ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
meu	o–	nos–	–	céus
G1473	G3588	G1722	G3588	G3772

E Jesus, respondendo, disse-lhe: Bemaventurado és tu, Simão Barjonas, porque t'o não revelou a carne e o sangue, mas meu Pae, que está nos céus.

18

κἀγὼ	δέ	σοι	λέγω,	ὅτι	σὺ	εἶ	Πέτρος,	καὶ	ἐπὶ	ταύτῃ	τῇ
E–eu	porém	a–ti	digo	que	tu	és	Pedro	e	sobre	esta	–
G2504	G1161	G4771	G3004	G3754	G4771	G1510	G4074	G2532	G1909	G3778	G3588

πέτρᾳ	οἰκοδομήσω	μου	τὴν	ἐκκλησίαν,	καὶ	πύλαι	ᾅδου	οὐ
pedra	edificarei	minha	a–	igreja,	e	portas	do–Hades	não
G4073	G3618	G1473	G3588	G1577	G2532	G4439	G0086	G3756

κατισχύσουσιν	αὐτῆς.
prevalecerão–contra	ela
G2729	G0846

E tambem eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha egreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ella:

19

δώσω	σοι	τὰς	κλεῖδας	τῆς	βασιλείας	τῶν	οὐρανῶν;	καὶ	ὃ	ἐὰν
Darei	a–ti	as–	chaves	do–	reino	dos–	céus	e	o–que	quer–que
G1325	G4771	G3588	G2807	G3588	G0932	G3588	G3772	G2532	G3739	G1437

δήσῃς	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἔσται	δεδεμένον	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς;	καὶ	ὃ
ligares	sobre	a–	terra	será	ligado	nos–	–	céus	e	o–que
G1210	G1909	G3588	G1093	G1510	G1210	G1722	G3588	G3772	G2532	G3739

ἐὰν	λύσῃς	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἔσται	λελυμένον	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
quer–que	desligares	sobre	a–	terra	será	desligado	nos–	–	céus
G1437	G3089	G1909	G3588	G1093	G1510	G3089	G1722	G3588	G3772

E eu te darei as chaves do reino dos céus; e tudo o que ligares na terra será ligado nos céus, e tudo o que desligares na terra será desligado nos céus.

20

τότε	διεστείλατο	τοῖς	μαθηταῖς,	ἵνα	μηδενὶ	εἴπωσιν,	ὅτι	αὐτός	ἐστιν
então	ordenou	aos–	discípulos	que	a–ninguém	dissessem	que	ele	é
G5119	G1291	G3588	G3101	G2443	G3367	G3004	G3754	G0846	G1510

ὁ	Χριστός.
o–	Cristo
G3588	G5547

Então mandou aos seus discipulos que a ninguem dissessem que elle era Jesus o Christo.

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ‹ὁ› Ἰησοῦς Χριστὸς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
Desde então começou o- Jesus Cristo a-mostrar aos- discípulos dele
G0575 G5119 G0756 G3588 G2424 G5547 G1166 G3588 G3101 G0846

ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ
que é-necessário ele a Jerusalém ir e muitas-coisas sofrer dos-
G3754 G1163 G0846 G1519 G2414 G0565 G2532 G4183 G3958 G0575

τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι,
- anciãos e sumos-sacerdotes e escribas, e ser-morto
G3588 G4245 G2532 G0749 G2532 G1122 G2532 G0615

καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
e ao- terceiro dia ser-ressuscitado
G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

Desde então começou Jesus a mostrar aos seus discipulos que convinha ir a Jerusalem, e padecer muito dos anciãos, e dos principaes dos sacerdotes, e dos escribas, e ser morto, e resuscitar ao terceiro dia.

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν, ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ,
e tendo-o-tomado-à-parte ele o- Pedro começou a-repreender a-ele
G2532 G4355 G0846 G3588 G4074 G0756 G2008 G0846

λέγων, Ἵλεώς σοι, Κύριε; οὐ, μὴ ἔσται σοι τοῦτο.
dizendo Misericórdia a-ti Senhor não de-modo-algum acontecerá a-ti isto
G3004 G2436 G4771 G2962 G3756 G3361 G1510 G4771 G3778

E Pedro, tomando-o de parte, começou a reprehendel-o, dizendo: Senhor, tem compaixão de ti; de modo nenhum te aconteça isso.

23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ!
ele porém tendo-se-voltado disse ao- Pedro, Vai atrás-de mim Satanás
G3588 G1161 G4762 G3004 G3588 G4074 G5217 G3694 G1473 G4567

σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ. ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ
escândalo és de-mim porque não pensas nas-coisas- de- de-Deus mas
G4625 G1510 G1473 G3754 G3756 G5426 G3588 G3588 G2316 G0235

τὰ τῶν ἀνθρώπων.
nas-coisas- - dos-homens
G3588 G3588 G0444

Elle, porém, voltando-se, disse a Pedro: Arreda-te de diante de mim, Satanaz, que me serves de escandalo; porque não comprehendes as coisas que são de Deus, mas só as que são dos homens.

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω
Então o- Jesus disse aos- discípulos dele Se alguém quer após
G5119 G3588 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G1487 G5100 G2309 G3694

μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ
mim vir negue-se a-si-mesmo e tome a- cruz dele e
G1473 G2064 G0533 G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2532

ἀκολουθείτω μοι.
siga a-mim
G0190 G1473

Então disse Jesus aos seus discipulos: Se alguem quizer vir após mim, renuncie-se a si mesmo, tome sobre si a sua cruz, e siga-me;

25	ὃς	γὰρ	ἐὰν	θέλῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	σῶσαι,	ἀπολέσει	αὐτήν;	ὃς
	quem	pois	quer–que	quiser	a–	vida	dele	salvar	perderá	ela	quem
	G3739	G1063	G1437	G2309	G3588	G5590	G0846	G4982	G0622	G0846	G3739

δ’	ἂν	ἀπολέσῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἕνεκεν	ἐμοῦ,	εὑρήσει	αὐτήν.
porém	–	perder	a–	vida	dele	por–causa–de	mim	achará	ela
G1161	G0302	G0622	G3588	G5590	G0846	G1752	G1473	G2147	G0846

Porque aquelle que quizer salvar a sua vida, perdel-a-ha, e quem perder a sua vida por amor de mim, achal-a-ha.

26	τί	γὰρ	ὠφεληθήσεται	ἄνθρωπος,	ἐὰν	τὸν	κόσμον	ὅλον	κερδήσῃ,	τὴν
	que	pois	aproveitará	a–um–homem	se	o–	mundo	inteiro	ganhar	a–
	G5101	G1063	G5623	G0444	G1437	G3588	G2889	G3650	G2770	G3588

δὲ	ψυχὴν	αὐτοῦ	ζημιωθῇ?	ἢ	τί	δώσει	ἄνθρωπος	ἀντάλλαγμα	τῆς
porém	vida	dele	perder	ou	que	dará	um–homem	em–troca	da–
G1161	G5590	G0846	G2210	G2228	G5101	G1325	G0444	G0465	G3588

ψυχῆς	αὐτοῦ?
vida	dele
G5590	G0846

Pois que aproveita ao homem, se ganhar o mundo inteiro, e perder a sua alma? ou que dará o homem em recompensa da sua alma?

27	μέλλει	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεσθαι,	ἐν	τῇ	δόξῃ	τοῦ
	está–para	pois	o–	Filho	do–	homem	vir	na–	–	glória	do–
	G3195	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3588	G1391	G3588

Πατρὸς	αὐτοῦ,	μετὰ	τῶν	ἀγγέλων	αὐτοῦ;	καὶ	τότε	ἀποδώσει	ἑκάστῳ
Pai	dele	com	os–	anjos	dele	e	então	recompensará	a–cada–um
G3962	G0846	G3326	G3588	G0032	G0846	G2532	G5119	G0591	G1538

κατὰ	τὴν	πρᾶξιν	αὐτοῦ.	
segundo	a–	ação	dele	
G2596	G3588	G4234	G0846	

Porque o Filho do homem virá na gloria de seu Pae, com os seus anjos; e então dará a cada um segundo as suas obras.

28	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	εἰσίν	τινες	τῶν	ὧδε	ἑστώτων	οἵτινες
	Amém	digo	a–vós	que	há	alguns	dos–que–	aqui	estão–de–pé	os–quais
	G0281	G3004	G4771	G3754	G1510	G5100	G3588	G5602	G2476	G3748

οὐ	μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν	ἴδωσιν	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου
não	de–modo–algum	provarão	morte	até	que	vejam	o–	Filho	do–	homem
G3756	G3361	G1089	G2288	G2193	G0302	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444

ἐρχόμενον	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	αὐτοῦ.	
vindo	no–	–	reino	dele	
G2064	G1722	G3588	G0932	G0846	

Em verdade vos digo que alguns ha, dos que aqui estão, que não gostarão a morte até que vejam vir o Filho do homem no seu reino.

Chapter 17

1	Καὶ	μεθ’	ἡμέρας	ἓξ,	παραλαμβάνει	ὁ	Ἰησοῦς,	τὸν	Πέτρον	καὶ	Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην,
	E	após	dias	seis	toma–consigo	o–	Jesus	o–	Pedro	e	Tiago	e	João
		G2532	G3326	G2250	G1803	G3880	G3588	G2424	G3588	G4074	G2532	G2385	G2532	G2491

τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	καὶ	ἀναφέρει	αὐτοὺς	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν	κατ’	ἰδίαν.			
o–	irmão	dele	e	leva	eles	a	um–monte	alto	em	particular			
G3588	G0080	G0846	G2532	G0399	G0846	G1519	G3735	G5308	G2596	G2398			

Seis dias depois, Jesus levou comsigo a Pedro, e a Thiago, e a João, seu irmão, e os conduziu em particular a um alto monte,

2	καὶ	μετεμορφώθη	ἔμπροσθεν	αὐτῶν,	καὶ	ἔλαμψεν	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	ὡς	ὁ	ἥλιος,	τὰ
	e	foi–transfigurado	diante–de	eles	e	resplandeceu	o–	rosto	dele	como	o–	sol	as–
	G2532	G3339	G1715	G0846	G2532	G2989	G3588	G4383	G0846	G5613	G3588	G2246	G3588

δὲ	ἱμάτια	αὐτοῦ	ἐγένετο	λευκὰ	ὡς	τὸ	φῶς.			
porém	vestes	dele	tornaram–se	brancas	como	a–	luz			
G1161	G2440	G0846	G1096	G3022	G5613	G3588	G5457			

E transfigurou-se diante d'elles; e o seu rosto resplandeceu como o sol, e os seus vestidos se tornaram brancos como a luz.

3	καὶ	ἰδοὺ,	ὤφθη	αὐτοῖς	Μωϋσῆς	καὶ	Ἠλίας,	συλλαλοῦντες	μετ’	αὐτοῦ.
	e	eis	apareceu	a–eles	Moisés	e	Elias,	conversando	com	ele
	G2532	G3708	G3708	G0846	G3475	G2532	G2243	G4814	G3326	G0846

E eis que lhes appareceram Moysés e Elias, fallando com elle.

4	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	τῷ	Ἰησοῦ,	Κύριε,	καλόν	ἐστιν
	Tendo–respondido	porém	o–	Pedro	disse	ao–	Jesus	Senhor	bom	é
	G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G2962	G2570	G1510

ἡμᾶς	ὧδε	εἶναι.	εἰ	θέλεις,	ποιήσω	ὧδε	τρεῖς	σκηνάς:	σοὶ	μίαν,
para–nós	aqui	estarmos	se	queres	farei	aqui	três	tendas	para–ti	uma
G1473	G5602	G1510	G1487	G2309	G4160	G5602	G5140	G4633	G4771	G1520

καὶ	Μωϋσεῖ	μίαν,	καὶ	Ἠλίᾳ	μίαν.	
e	para–Moisés	uma	e	para–Elias	uma	
G2532	G3475	G1520	G2532	G2243	G1520	

E Pedro, tomando a palavra, disse a Jesus: Senhor, bom é estarmos aqui; se queres, façamos aqui tres tabernaculos, um para ti, um para Moysés, e um para Elias.

5	ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἰδοὺ,	νεφέλη	φωτεινὴ	ἐπεσκίασεν	αὐτούς;	καὶ	ἰδοὺ,
	ainda	ele	falando	eis	uma–nuvem	luminosa	os–cobriu	eles	e	eis
	G2089	G0846	G2980	G3708	G3507	G5460	G1982	G0846	G2532	G3708

φωνὴ	ἐκ	τῆς	νεφέλης,	λέγουσα,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ
uma–voz	da–	–	nuvem	dizendo	Este	é	o–	Filho	meu	o–
G5456	G1537	G3588	G3507	G3004	G3778	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588

ἀγαπητός,	ἐν	ᾧ	εὐδόκησα;	ἀκούετε	αὐτοῦ!
amado	em	quem	me–comprazo	ouvi	a–ele
G0027	G1722	G3739	G2106	G0191	G0846

E, estando elle ainda a fallar, eis que uma nuvem luminosa os cobriu. E eis que uma voz da nuvem disse: Este é o meu amado Filho, em quem me comprazo: escutae-o.

6	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	μαθηταὶ	ἔπεσαν	ἐπὶ	πρόσωπον	αὐτῶν,	καὶ	
	e	tendo–ouvido	os–	discípulos	caíram	sobre	rosto	deles	e	
	G2532	G0191	G3588	G3101	G4098	G1909	G4383	G0846	G2532	

ἐφοβήθησαν	σφόδρα.	
temeram	grandemente	
G5399	G4970	

E os discipulos, ouvindo isto, cairam sobre seus rostos, e tiveram grande medo.

7	καὶ	προσῆλθεν	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	ἁψάμενος	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἐγέρθητε,	
	e	aproximou–se	o–	Jesus	e	tendo–os–tocado	eles	disse	Levantai–vos	
	G2532	G4334	G3588	G2424	G2532	G0680	G0846	G3004	G1453	

καὶ	μὴ	φοβεῖσθε.	
e	não	temais	
G2532	G3361	G5399	

E Jesus, approximando-se-lhes, tocou-os, e disse: Levantae-vos; e não tenhaes medo.

8	ἐπάραντες	δὲ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτῶν,	οὐδένα	εἶδον	εἰ	μὴ	
	tendo–levantado	porém	os–	olhos	deles	a–ninguém	viram	senão	–	
	G1869	G1161	G3588	G3788	G0846	G3762	G3708	G1487	G3361	

αὐτὸν	Ἰησοῦν	μόνον.
ele	Jesus	só
G0846	G2424	G3440

E, erguendo elles os olhos, ninguem viram senão unicamente a Jesus.

9	Καὶ	καταβαινόντων	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	ὄρους,	ἐνετείλατο	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,
	E	descendo	eles	do–	–	monte	ordenou	a–eles	o–	Jesus
	G2532	G2597	G0846	G1537	G3588	G3735	G1781	G0846	G3588	G2424

λέγων,	Μηδενὶ	εἴπητε	τὸ	ὅραμα,	ἕως	οὗ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
dizendo	A–ninguém	digais	a–	visão	até	que	o–	Filho	do–	homem
G3004	G3367	G3004	G3588	G3705	G2193	G3739	G3588	G5207	G3588	G0444

ἐκ	νεκρῶν	ἐγερθῇ.
dos–	mortos	seja–ressuscitado
G1537	G3498	G1453

E, descendo elles do monte, Jesus lhes ordenou, dizendo: A ninguem conteis a visão, até que o Filho do homem seja resuscitado dos mortos.

10	Καὶ	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν	οἱ	μαθηταὶ,	λέγοντες,	Τί	οὖν	οἱ	γραμματεῖς
	E	perguntaram	a–ele	os–	discípulos	dizendo	Por–que	então	os–	escribas
	G2532	G1905	G0846	G3588	G3101	G3004	G5101	G3767	G3588	G1122

λέγουσιν	ὅτι	Ἠλίαν	δεῖ	ἐλθεῖν	πρῶτον?	
dizem	que	Elias	é–necessário	vir	primeiro	
G3004	G3754	G2243	G1163	G2064	G4412	

E os seus discipulos o interrogaram, dizendo: Porque dizem então os escribas que é mister que Elias venha primeiro?

11 ὁ ele G3588 δὲ porém G1161 ἀποκριθεὶς, tendo–respondido G0611 εἶπεν, disse G3004 Ἠλίας Elias G2243 μὲν por–um–lado G3303 ἔρχεται, vem G2064 καὶ e G2532

ἀποκαταστήσει restaurará G0600 πάντα. todas–as–coisas G3956

E Jesus, respondendo, disse-lhes: Em verdade Elias virá primeiro, e restaurará todas as coisas;

12 λέγω digo G3004 δὲ porém G1161 ὑμῖν, a–vós G4771 ὅτι que G3754 Ἠλίας Elias G2243 ἤδη já G2235 ἦλθεν, veio G2064 καὶ e G2532 οὐκ não G3756 ἐπέγνωσαν o–reconheceram G1921 αὐτὸν, ele G0846

ἀλλὰ mas G0235 ἐποίησαν fizeram G4160 ἐν nele G1722 αὐτῷ dele G0846 ὅσα quantas–coisas G3745 ἠθέλησαν. quiseram G2309 οὕτως assim G3779 καὶ, também G2532 ὁ o– G3588 Υἱὸς Filho G5207

τοῦ do– G3588 ἀνθρώπου homem G0444 μέλλει está–para G3195 πάσχειν sofrer G3958 ὑπ’ da–parte–de G5259 αὐτῶν. eles G0846

Mas digo-vos que Elias já veiu, e não o conheceram, mas fizeram-lhe tudo o que quizeram. Assim padecerá tambem d'elles o Filho do homem.

13 τότε então G5119 συνῆκαν entenderam G4920 οἱ os– G3588 μαθηταὶ discípulos G3101 ὅτι que G3754 περὶ acerca–de G4012 Ἰωάννου João G2491 τοῦ o– G3588 Βαπτιστοῦ Batista G0910 εἶπεν disse G3004

αὐτοῖς. a–eles G0846

Então entenderam os discipulos que lhes fallara de João Baptista.

14 Καὶ E G2532 ἐλθόντων tendo–vindo G2064 πρὸς para G4314 τὸν a– G3588 ὄχλον, multidão G3793 προσῆλθεν aproximou–se G4334 αὐτῷ a–ele G0846 ἄνθρωπος um–homem G0444

γονυπετῶν ajoelhando–se–diante–de G1120 αὐτὸν, ele G0846

E, quando chegaram á multidão, approximou-se-lhe um homem, pondo-se de joelhos diante d'elle, e dizendo:

15 καὶ e G2532 λέγων, dizendo G3004 Κύριε, Senhor G2962 ἐλέησόν tem–misericórdia–de G1653 μου meu G1473 τὸν o– G3588 υἱόν, filho G5207 ὅτι porque G3754 σεληνιάζεται, é–lunático G4583

καὶ e G2532 κακῶς gravemente G2560 πάσχει; sofre G3958 πολλάκις muitas–vezes G4178 γὰρ pois G1063 πίπτει cai G4098 εἰς no– G1519 τὸ – G3588 πῦρ, fogo G4442 καὶ e G2532

πολλάκις muitas–vezes G4178 εἰς na– G1519 τὸ – G3588 ὕδωρ. água G5204

Senhor, tem misericordia de meu filho, que é lunatico e soffre muito; pois muitas vezes cae no fogo, e muitas vezes na agua;

16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν
e trouxe ele aos– discípulos teus e não puderam ele
G2532 G4374 G0846 G3588 G3101 G4771 G2532 G3756 G1410 G0846

θεραπεῦσαι.
curar
G2323

E trouxe-o aos teus discipulos; e não poderam cural-o.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ
Tendo–respondido porém o– Jesus disse Ó geração incrédula e
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532

διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ’ ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν?
pervertida até quando convosco vós estarei até quando suportarei vós
G1294 G2193 G4219 G3326 G4771 G1510 G2193 G4219 G0430 G4771

φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.
Trazei a–mim ele aqui
G5342 G1473 G0846 G5602

E Jesus, respondendo, disse: Ó geração incredula e perversa! até quando estarei eu comvosco, e até quando vos soffrerei? Trazei-m'o aqui

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον,
e repreendeu a–ele o– Jesus, e saiu dele o– demônio
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G2532 G1831 G0575 G0846 G3588 G1140

καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
e foi–curado o– menino desde – hora aquela
G2532 G2323 G3588 G3816 G0575 G3588 G5610 G1565

E reprehendeu Jesus o demonio, e saiu d'elle, e desde aquella hora o menino sarou.

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ’ ἰδίαν, εἶπον,
Então tendo–se–aproximado os– discípulos ao– Jesus em particular disseram
G5119 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G2596 G2398 G3004

Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
Por–causa–de que nós não pudemos expulsá–lo ele
G1223 G5101 G1473 G3756 G1410 G1544 G0846

Então os discipulos, approximando-se de Jesus em particular, disseram: Porque não podémos nós expulsal-o?

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ,
ele porém diz a–eles Por–causa–de a– pouca–fé de–vós amém pois
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3588 G3640 G4771 G0281 G1063

λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει
digo a–vós se tiverdes fé como um–grão de–mostarda direis ao– monte
G3004 G4771 G1437 G2192 G4102 G5613 G2848 G4615 G2046 G3588 G3735

τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.
este Passa daqui para–ali e passará e nada será–impossível a–vós
G3778 G3327 G1759 G1563 G2532 G3327 G2532 G3762 G0101 G4771

E Jesus lhes disse: Por causa da vossa pouca fé; porque em verdade vos digo que, se tivesseis fé como um grão de mostarda, dirieis a este monte: Passa d'aqui para acolá: e havia de passar; e nada vos seria impossivel.

21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ
Esta porém – espécie não sai senão – com oração e
G3778 G1161 G3588 G1085 G3756 G1607 G1487 G3361 G1722 G4335 G2532

νηστείᾳ>.
jejum
G3521

Mas esta casta de demonios não se expulsa senão pela oração e por jejum.

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
Estando–reunidos porém eles na– – Galileia, disse a–eles o– Jesus
G4962 G1161 G0846 G1722 G3588 G1056 G3004 G0846 G3588 G2424

Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
Está–para o– Filho do– homem ser–entregue em mãos de–homens
G3195 G3588 G5207 G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444

Ora, achando-se elles na Galilea, disse-lhes Jesus: O Filho do homem será entregue nas mãos dos homens;

23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ
e o–matarão ele e ao– terceiro dia será–ressuscitado e
G2532 G0615 G0846 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453 G2532

ἐλυπήθησαν σφόδρα.
entristeceram–se grandemente
G3076 G4970

E matal-o-hão, e ao terceiro dia resuscitará. E elles se entristeceram muito.

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθον οἱ τὰ
Tendo–vindo porém eles a Cafarnaum, aproximaram–se os–que– –
G2064 G1161 G0846 G1519 G2584 G4334 G3588 G3588

δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν
duas–dracmas recebem ao– Pedro e disseram, O– mestre de–vós
G1323 G2983 G3588 G4074 G2532 G3004 G3588 G1320 G4771

οὐ τελεῖ ‹τὰ› δίδραχμα?
não paga as– duas–dracmas
G3756 G5055 G3588 G1323

E, chegando elles a Capernaum, approximaram-se de Pedro os que cobravam as didrachmas, e disseram: O vosso mestre não paga as didrachmas?

25 λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ
Diz Sim e tendo–vindo para a– casa, antecipou–se a–ele o–
G3004 G3483 G2532 G2064 G1519 G3588 G3614 G4399 G0846 G3588

Ἰησοῦς, λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ τίνων
Jesus dizendo Que a–ti parece Simão reis da– terra de quem
G2424 G3004 G5101 G4771 G1380 G4613 G3588 G0935 G3588 G1093 G0575 G5101

λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν
recebem impostos ou tributo dos– – filhos deles ou dos– –
G2983 G5056 G2228 G2778 G0575 G3588 G5207 G0846 G2228 G0575 G3588

ἀλλοτρίων?
estranhos
G0245

Disse elle: Sim. E, entrando em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Que te parece, Simão? De quem cobram os reis da terra os tributos, ou o censo? Dos seus filhos, ou dos alheios?

26	εἰπόντος	δέ,	Ἀπὸ	τῶν	ἀλλοτρίων,	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἄρα¦γε
	tendo–dito	porém	Dos–	–	estranhos	disse	a–ele	o–	Jesus	Portanto
	G3004	G1161	G0575	G3588	G0245	G5346	G0846	G3588	G2424	G0686

ἐλεύθεροί	εἰσιν	οἱ	υἱοί.
livres	são	os–	filhos
G1658	G1510	G3588	G5207

Disse-lhe Pedro: Dos alheios. Disse-lhe Jesus: Logo, são livres os filhos:

27	ἵνα	δὲ	μὴ	σκανδαλίσωμεν	αὐτούς,	πορευθεὶς	εἰς	θάλασσαν,	βάλε
	para–que	porém	não	os–escandalizemos	eles	tendo–ido	ao	mar	lança
	G2443	G1161	G3361	G4624	G0846	G4198	G1519	G2281	G0906

ἄγκιστρον,	καὶ	τὸν	ἀναβάντα	πρῶτον	ἰχθὺν	ἆρον,	καὶ	ἀνοίξας	τὸ
um–anzol	e	o–	que–subir	primeiro	peixe	toma	e	tendo–aberto	a–
G0044	G2532	G3588	G0305	G4412	G2486	G0142	G2532	G0455	G3588

στόμα	αὐτοῦ,	εὑρήσεις	στατῆρα;	ἐκεῖνον	λαβὼν,	δὸς	αὐτοῖς	ἀντὶ	ἐμοῦ
boca	dele	acharás	um–estater	aquele	tendo–tomado	dá	a–eles	por	mim
G4750	G0846	G2147	G4715	G1565	G2983	G1325	G0846	G0473	G1473

καὶ	σοῦ.
e	ti
G2532	G4771

Mas, para que os não escandalizemos, vae ao mar, lança o anzol, tira o primeiro peixe que subir, e, abrindo-lhe a bocca, encontrarás um státer; toma-o, e dá-o por mim e por ti.

Chapter 18

1	Ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	προσῆλθον	οἱ	μαθηταὶ	τῷ	Ἰησοῦ,	λέγοντες,	Τίς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1722	G1565	G3588	G5610	G4334	G3588	G3101	G3588	G2424	G3004	G5101

ἄρα	μείζων	ἐστὶν	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν	οὐρανῶν?
—	—	—	—	—	—	—	—
G0686	G3173	G1510	G1722	G3588	G0932	G3588	G3772

N'aquella mesma hora chegaram os discipulos ao pé de Jesus, dizendo: Quem é o maior no reino dos céus?

2	καὶ	προσκαλεσάμενος	παιδίον,	ἔστησεν	αὐτὸ	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν,
	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G4341	G3813	G2476	G0846	G1722	G3319	G0846

E Jesus, chamando um menino, o poz no meio d'elles,

3	καὶ	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐὰν	μὴ	στραφῆτε	καὶ	γένησθε	ὡς	τὰ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3004	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G4762	G2532	G1096	G5613	G3588

παιδία,	οὐ	μὴ	εἰσέλθητε	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3813	G3756	G3361	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G3772

E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos fizerdes como meninos, de modo algum entrareis no reino dos céus.

4	ὅστις	οὖν	ταπεινώσει	ἑαυτὸν	ὡς	τὸ	παιδίον	τοῦτο,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G3748	G3767	G5013	G1438	G5613	G3588	G3813	G3778	G3778	G1510	G3588	

μείζων	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν	οὐρανῶν;	
—	—	—	—	—	—	
G3173	G1722	G3588	G0932	G3588	G3772	

Portanto, aquelle que se humilhar como este menino, este é o maior no reino dos céus.

5	καὶ	ὃς	ἐὰν	δέξηται	ἓν	παιδίον	τοιοῦτο,	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	ἐμὲ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3739	G1437	G1209	G1520	G3813	G5108	G1909	G3588	G3686	G1473	G1473

δέχεται.	
—	
G1209	

E qualquer que receber em meu nome um menino tal como este a mim me recebe.

6	ὃς	δ’	ἂν	σκανδαλίσῃ	ἕνα	τῶν	μικρῶν	τούτων	τῶν	πιστευόντων	εἰς	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G3739	G1161	G0302	G4624	G1520	G3588	G3398	G3778	G3588	G4100	G1519	

ἐμέ,	συμφέρει	αὐτῷ	ἵνα	κρεμασθῇ	μύλος	ὀνικὸς	περὶ	τὸν	τράχηλον	αὐτοῦ,		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
G1473	G4851	G0846	G2443	G2910	G3458	G3684	G4012	G3588	G5137	G0846		

καὶ	καταποντισθῇ	ἐν	τῷ	πελάγει	τῆς	θαλάσσης.	
—	—	—	—	—	—	—	
G2532	G2670	G1722	G3588	G3989	G3588	G2281	

Mas qualquer que escandalizar um d'estes pequeninos, que crêem em mim, melhor lhe fôra que se lhe pendurasse ao pescoço uma mó de atafona, e se submergisse na profundeza do mar

7	Οὐαὶ	τῷ	κόσμῳ	ἀπὸ	τῶν	σκανδάλων!	ἀνάγκη	γὰρ	ἐλθεῖν	τὰ	σκάνδαλα,	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G3759	G3588	G2889	G0575	G3588	G4625	G0318	G1063	G2064	G3588	G4625	

πλὴν	οὐαὶ	τῷ	ἀνθρώπῳ	δι’	οὗ	τὸ	σκάνδαλον	ἔρχεται!
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4133	G3759	G3588	G0444	G1223	G3739	G3588	G4625	G2064

Ai do mundo, por causa dos escandalos; porque é mister que venham escandalos, mas ai d'aquelle homem por quem o escandalo vem!

8	Εἰ	δὲ	ἡ	χείρ	σου,	ἢ	ὁ	πούς	σου	σκανδαλίζει	σε,	ἔκκοψον
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1487	G1161	G3588	G5495	G4771	G2228	G3588	G4228	G4771	G4624	G4771	G1581

αὐτὸν	καὶ	βάλε	ἀπὸ	σοῦ;	καλόν	σοί	ἐστιν	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	ζωὴν	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G0846	G2532	G0906	G0575	G4771	G2570	G4771	G1510	G1525	G1519	G3588	G2222	

κυλλὸν	ἢ	χωλόν,	ἢ	δύο	χεῖρας	ἢ	δύο	πόδας	ἔχοντα,	βληθῆναι	εἰς	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G2948	G2228	G5560	G2228	G1417	G5495	G2228	G1417	G4228	G2192	G0906	G1519	

τὸ	πῦρ	τὸ	αἰώνιον.
—	—	—	—
G3588	G4442	G3588	G0166

Portanto, se a tua mão ou o teu pé te escandalizar, corta-o, e atira-o para longe de ti: melhor te é entrar na vida côxo, ou aleijado, do que, tendo duas mãos ou dois pés, ser lançado no fogo eterno

9	καὶ	εἰ	ὁ	ὀφθαλμός	σου	σκανδαλίζει	σε,	ἔξελε	αὐτὸν	καὶ	βάλε	ἀπὸ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1487	G3588	G3788	G4771	G4624	G4771	G1807	G0846	G2532	G0906	G0575

σοῦ;	καλόν	σοί	ἐστιν	μονόφθαλμον	εἰς	τὴν	ζωὴν	εἰσελθεῖν,	ἢ	δύο
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4771	G2570	G4771	G1510	G3442	G1519	G3588	G2222	G1525	G2228	G1417

ὀφθαλμοὺς	ἔχοντα	βληθῆναι	εἰς	τὴν	γέενναν	τοῦ	πυρός.
—	—	—	—	—	—	—	—
G3788	G2192	G0906	G1519	G3588	G1067	G3588	G4442

E, se o teu olho te escandalizar, arranca-o, e atira-o para longe de ti. Melhor te é entrar na vida com um só olho, do que, tendo dois olhos, ser lançado no fogo do inferno.

10	Ὁρᾶτε	μὴ	καταφρονήσητε	ἑνὸς	τῶν	μικρῶν	τούτων.	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3708	G3361	G2706	G1520	G3588	G3398	G3778	G3004	G1063	G4771	G3754

οἱ	ἄγγελοι	αὐτῶν	ἐν	οὐρανοῖς	διὰ	παντὸς	βλέπουσι	τὸ	πρόσωπον	τοῦ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G0032	G0846	G1722	G3772	G1223	G3956	G0991	G3588	G4383	G3588

Πατρός	μου,	τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς.
—	—	—	—	—
G3962	G1473	G3588	G1722	G3772

Olhae, não desprezeis algum d'estes pequeninos, porque eu vos digo que os seus anjos nos céus sempre vêem a face de meu Pae que está nos céus.

11	<Ἦλθεν	γὰρ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	σῶσαι	τὸ	ἀπολωλός>.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2064	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G4982	G3588	G0622

Porque o Filho do homem veiu salvar o que se tinha perdido.

12	Τί	ὑμῖν	δοκεῖ?	ἐὰν	γένηταί	τινι	ἀνθρώπῳ	ἑκατὸν	πρόβατα,	καὶ	πλανηθῇ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5101	G4771	G1380	G1437	G1096	G5100	G0444	G1540	G4263	G2532	G4105

ἓν	ἐξ	αὐτῶν,	οὐχὶ	ἀφήσει	τὰ	ἐνενήκοντα	ἐννέα	ἐπὶ	τὰ	ὄρη,	καὶ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1520	G1537	G0846	G3780	G0863	G3588	G1768	G1767	G1909	G3588	G3735	G2532

πορευθεὶς,	ζητεῖ	τὸ	πλανώμενον?	
—	—	—	—	
G4198	G2212	G3588	G4105	

Que vos parece? Se algum homem tiver cem ovelhas, e uma d'ellas se desgarrar, não irá pelos montes, deixando as noventa e nove, em busca da que se desgarrou?

13	καὶ	ἐὰν	γένηται	εὑρεῖν	αὐτό,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	χαίρει	ἐπ’	αὐτῷ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1437	G1096	G2147	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754	G5463	G1909	G0846

μᾶλλον	ἢ	ἐπὶ	τοῖς	ἐνενήκοντα	ἐννέα	τοῖς	μὴ	πεπλανημένοις.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3123	G2228	G1909	G3588	G1768	G1767	G3588	G3361	G4105

E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer tem por aquella do que pelas noventa e nove que se não desgarraram.

14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὑμῶν, τοῦ ἐν οὐρανοῖς,
— — — — — — — — — — —
G3779 G3756 G1510 G2307 G1715 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3772

ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μικρῶν τούτων.
— — — — — —
G2443 G0622 G1520 G3588 G3398 G3778

Assim tambem não é vontade de vosso Pae, que está nos céus, que um d'estes pequeninos se perca.

15 Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ ‹εἰς σὲ› ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν,
— — — — — — — — — — —
G1437 G1161 G0264 G1519 G4771 G3588 G0080 G4771 G5217 G1651 G0846

μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν
— — — — — — — — — — —
G3342 G4771 G2532 G0846 G3441 G1437 G4771 G0191 G2770 G3588 G0080

σου.
—
G4771

Ora, se teu irmão peccar contra ti, vae, e reprehende-o entre ti e elle só; se te ouvir, ganhaste a teu irmão;

16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἕνα ἢ δύο, ἵνα
— — — — — — — — — — — —
G1437 G1161 G3361 G0191 G3880 G3326 G4771 G2089 G1520 G2228 G1417 G2443

ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῇ πᾶν ῥῆμα.
— — — — — — — — — —
G1909 G4750 G1417 G3144 G2228 G5140 G2476 G3956 G4487

Se te não ouvir, porém, leva ainda comtigo um ou dois, para que pela bocca de duas ou tres testemunhas toda a palavra seja confirmada.

17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὸν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς
— — — — — — — — — — —
G1437 G1161 G3878 G0846 G3004 G3588 G1577 G1437 G1161 G2532 G3588

ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.
— — — — — — — — — — —
G1577 G3878 G1510 G4771 G5618 G3588 G1482 G2532 G3588 G5057

E, se os não escutar, dize-o* á egreja; e, se tambem não escutar a egreja, considera-o como um gentio e publicano.

18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν
— — — — — — — — — — — —
G0281 G3004 G4771 G3745 G1437 G1210 G1909 G3588 G1093 G1510 G1210 G1722

οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ.
— — — — — — — — — — — —
G3772 G2532 G3745 G1437 G3089 G1909 G3588 G1093 G1510 G3089 G1722 G3772

Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra será ligado no céu, e tudo o que desligardes na terra será desligado no céu.

19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς
— — — — — — — — — — — — —
G3825 G0281 G3004 G4771 G3754 G1437 G1417 G4856 G1537 G4771 G1909 G3588

γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς, παρὰ
— — — — — — — — — — — —
G1093 G4012 G3956 G4229 G3739 G1437 G0154 G1096 G0846 G3844

τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
— — — — — —
G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

Tambem vos digo que, se dois de vós concordarem na terra ácerca de qualquer coisa que pedirem, isso lhes será feito por meu Pae, que está nos céus.

20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ
— — — — — — — — — — — — —
G3757 G1063 G1510 G1417 G2228 G5140 G4863 G1519 G3588 G1699 G3686 G1563

εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
— — — —
G1510 G1722 G3319 G0846

Porque onde estiverem dois ou tres reunidos em meu nome, ahi estou eu no meio d'elles.

21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσει εἰς
— — — — — — — — — — —
G5119 G4334 G3588 G4074 G3004 G0846 G2962 G4212 G0264 G1519

ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως ἑπτάκις?
— — — — — — — — —
G1473 G3588 G0080 G1473 G2532 G0863 G0846 G2193 G2034

Então Pedro, approximando-se d'elle, disse: Senhor, até quantas vezes peccará meu irmão contra mim, e eu lhe perdoarei? Até sete

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις, ἀλλὰ ἕως
— — — — — — — — — — —
G3004 G0846 G3588 G2424 G3756 G3004 G4771 G2193 G2034 G0235 G2193

ἑβδομηκοντάκις ἑπτά!
— —
G1441 G2033

Jesus lhe disse: Não te digo: Até sete, mas, até setenta vezes sete.

23 Διὰ τοῦτο, ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὃς
— — — — — — — — — — —
G1223 G3778 G3666 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G0935 G3739

ἠθέλησεν συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
— — — — — — —
G2309 G4868 G3056 G3326 G3588 G1401 G0846

Por isso o reino dos céus pode comparar-se a um certo rei que quiz fazer contas com os seus servos;

24 ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης μυρίων
— — — — — — — — — —
G0756 G1161 G0846 G4868 G4374 G1520 G0846 G3781 G3463

ταλάντων.
—
G5007

E, começando a fazer contas, foi-lhe apresentado um que lhe devia dez mil talentos;

25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πραθῆναι,
— — — — — — — — — —
G3361 G2192 G1161 G0846 G0591 G2753 G0846 G3588 G2962 G4097

καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G1135 G2532 G3588 G5043 G2532 G3956 G3745 G2192 G2532 G0591

E, não tendo elle com que pagar, o seu senhor mandou vendel-o, e a sua mulher e filhos, com tudo quanto tinha, para que a divida se lhe pagasse.

26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ’ ἐμοί,
— — — — — — — — — — —
G4098 G3767 G3588 G1401 G4352 G0846 G3004 G3114 G1909 G1473

καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
— — — —
G2532 G3956 G0591 G4771

Então aquelle servo, prostrando-se, o adorava, dizendo: Senhor, sê generoso para comigo, e tudo te pagarei.

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
— — — — — — — — — —
G4697 G1161 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G0630 G0846 G2532

τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
— — — —
G3588 G1156 G0863 G0846

Então o senhor d'aquelle servo, movido de intima compaixão, soltou-o, e perdoou-lhe a divida.

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς
— — — — — — — — — — —
G1831 G1161 G3588 G1401 G1565 G2147 G1520 G3588 G4889 G0846 G3739

ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων, Ἀπόδος
— — — — — — — — — — —
G3784 G0846 G1540 G1220 G2532 G2902 G0846 G4155 G3004 G0591

εἴ τι ὀφείλεις.
— — —
G1487 G5100 G3784

Saindo, porém, aquelle servo, encontrou um dos seus conservos, que lhe devia cem dinheiros, e, lançando mão d'elle, suffocava-o, dizendo: Paga-me o que me deves.

29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν, λέγων, Μακροθύμησον
— — — — — — — — — —
G4098 G3767 G3588 G4889 G0846 G3870 G0846 G3004 G3114

ἐπ’ ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
— — — — —
G1909 G1473 G2532 G0591 G4771

Então o seu conservo, prostrando-se aos seus pés rogava-lhe, dizendo: Sê generoso para comigo, e tudo te pagarei.

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ἕως
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3756 G2309 G0235 G0565 G0906 G0846 G1519 G5438 G2193

‹οὗ› ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον.
— — — —
G3739 G0591 G3588 G3784

Elle, porém, não quiz, antes foi encerral-o na prisão, até que pagasse a divida.

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ
— — — — — — — — — —
G3708 G3767 G3588 G4889 G0846 G3588 G1096 G3076 G4970 G2532

ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
— — — — — — — —
G2064 G1285 G3588 G2962 G1438 G3956 G3588 G1096

Vendo pois os seus conservos o que acontecia, contristaram-se muito, e foram declarar ao seu senhor tudo o que se passára.

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
— — — — — — — — — —
G5119 G4341 G0846 G3588 G2962 G0846 G3004 G0846 G1401 G4190

πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
— — — — — — — — —
G3956 G3588 G3782 G1565 G0863 G4771 G1893 G3870 G1473

Então o seu senhor, chamando-o á sua presença, disse-lhe: Servo malvado, perdoei-te toda aquella divida, porque me supplicaste:

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς κἀγὼ σὲ ἠλέησα?
— — — — — — — — — — — —
G3756 G1163 G2532 G4771 G1653 G3588 G4889 G4771 G5613 G2504 G4771 G1653

Não devias tu egualmente ter compaixão do teu companheiro, como eu tambem tive misericordia de ti?

34 καὶ ὀργισθεὶς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἕως
— — — — — — — — — — —
G2532 G3710 G3588 G2962 G0846 G3860 G0846 G3588 G0930 G2193

οὗ ἀποδῷ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ.
— — — — — —
G3739 G0591 G3956 G3588 G3784 G0846

E, indignado, o seu senhor o entregou aos atormentadores, até que pagasse tudo o que devia.

35 Οὕτως καὶ ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἀφῆτε
— — — — — — — — — — — —
G3779 G2532 G3588 G3962 G1473 G3588 G3770 G4160 G4771 G1437 G3361 G0863

ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.
— — — — — — — —
G1538 G3588 G0080 G0846 G0575 G3588 G2588 G4771

Assim vos fará tambem meu Pae celestial, se do coração não perdoardes, cada um a seu irmão, as suas offensas.

Chapter 19

1

Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοὺς	λόγους	τούτους,	μετῆρεν	
E	aconteceu,	quando	terminou	o–	Jesus	as–	palavras	estas,	partiu	
G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G3588	G3056	G3778	G3332	

ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	ἦλθεν	εἰς	τὰ	ὅρια	τῆς	Ἰουδαίας	πέραν	τοῦ
de–	a–	Galileia,	e	veio	para–	os–	confins	da–	Judeia	além	do–
G0575	G3588	G1056	G2532	G2064	G1519	G3588	G3725	G3588	G2449	G4008	G3588

Ἰορδάνου.
Jordão.
G2446

E aconteceu que, concluindo Jesus estes discursos, saiu da Galilea, e dirigiu-se aos confins da Judéa, dalem do Jordão;

2

καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοί,	καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτοὺς	ἐκεῖ.	
E	seguiram	–o	multidões	grandes,	e	curou	–os	ali.	
G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G2532	G2323	G0846	G1563	

E seguiram-o muitas gentes, e curou-as ali.

3

Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	Φαρισαῖοι,	πειράζοντες	αὐτὸν,	καὶ	λέγοντες,	Εἰ	
E	aproximaram-se	dele	fariseus,	tentando	–o,	e	dizendo,	É	
G2532	G4334	G0846	G5330	G3985	G0846	G2532	G3004	G1487	

ἔξεστιν	‹ἀνθρώπῳ›	ἀπολῦσαι	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	κατὰ	πᾶσαν	αἰτίαν?
lícito	a–um–homem	despedir	a–	esposa	sua	por	toda	causa?
G1832	G0444	G0630	G3588	G1135	G0846	G2596	G3956	G0156

Então chegaram ao pé d'elle os phariseos, tentando-o, e dizendo-lhe: É licito ao homem repudiar sua mulher por qualquer coisa?

4

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Οὐκ	ἀνέγνωτε,	ὅτι	ὁ	κτίσας	ἀπ’
o–	Porém	respondendo,	disse,	Não	lestes,	que	o–	que–criou	desde–
G3588	G1161	G0611	G3004	G3756	G0314	G3754	G3588	G2936	G0575

ἀρχῆς,	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ	ἐποίησεν	αὐτοὺς,	
o–princípio,	macho	e	fêmea	os–fez	–os,	
G0746	G0730	G2532	G2338	G4160	G0846	

Elle, porém, respondendo, disse-lhes: Não tendes lido que aquelle que os fez no principio macho e femea os fez?

5

καὶ	εἶπεν,	Ἕνεκα	τούτου	καταλείψει	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν
e	disse,	Por–causa	disto	deixará	homem	o–	pai	e	a–
G2532	G3004	G1752	G3778	G2641	G0444	G3588	G3962	G2532	G3588

μητέρα,	καὶ	κολληθήσεται	τῇ	γυναικὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἔσονται	οἱ	δύο	εἰς	
mãe,	e	unir-se-á	à–	esposa	sua,	e	serão	os–	dois	em–	
G3384	G2532	G2853	G3588	G1135	G0846	G2532	G1510	G3588	G1417	G1519	

σάρκα	μίαν?
carne	uma?
G4561	G1520

E disse: Portanto deixará o homem pae e mãe, e se unirá a sua mulher, e serão dois n'uma só carne.

6	ὥστε	οὐκέτι	εἰσὶν	δύο,	ἀλλὰ	σὰρξ	μία.	ὃ	οὖν	ὁ	Θεὸς
	De-modo-que	já-não	são	dois,	mas	carne	uma.	O-que	pois	o-	Deus
	G5620	G3765	G1510	G1417	G0235	G4561	G1520	G3739	G3767	G3588	G2316

συνέζευξεν,	ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω.
uniu,	homem	não	separe.
G4801	G0444	G3361	G5563

Assim não são mais dois, mas uma só carne. Portanto o que Deus ajuntou não o separe o homem.

7	λέγουσιν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	Μωϋσῆς	ἐνετείλατο	δοῦναι	βιβλίον	ἀποστασίου,
	Dizem	-lhe,	Por-que	então	Moisés	ordenou	dar	carta	de-divórcio,
	G3004	G0846	G5101	G3767	G3475	G1781	G1325	G0975	G0647

καὶ	ἀπολῦσαι	‹αὐτήν›?
e	despedi	-la?
G2532	G0630	G0846

Disseram-lhe elles: Então porque mandou Moysés dar-lhe carta de divorcio, e repudial-a?

8	λέγει	αὐτοῖς,	Ὅτι	Μωϋσῆς	πρὸς	τὴν	σκληροκαρδίαν	ὑμῶν	ἐπέτρεψεν	ὑμῖν
	Diz	-lhes,	Porque	Moisés	pela-	a-	dureza-de-coração	vossa	permitiu	-vos
	G3004	G0846	G3754	G3475	G4314	G3588	G4641	G4771	G2010	G4771

ἀπολῦσαι	τὰς	γυναῖκας	ὑμῶν;	ἀπ’	ἀρχῆς	δὲ	οὐ	γέγονεν	οὕτως.
despedir	as-	esposas	vossas;	desde-	o-princípio	porém	não	foi	assim.
G0630	G3588	G1135	G4771	G0575	G0746	G1161	G3756	G1096	G3779

Disse-lhes elle: Moysés por causa da dureza dos vossos corações vos permittiu repudiar vossas mulheres; mas ao principio não foi assim.

9	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	ὃς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	μὴ
	Digo	porém	-vos,	que	quem	quer-que	despedir	a-	esposa	sua	não
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135	G0846	G3361

ἐπὶ	πορνείᾳ,	καὶ	γαμήσῃ	ἄλλην,	μοιχᾶται;	‹καὶ	ὁ	ἀπολελυμένην
por	imoralidade,	e	casar-com	outra,	comete-adultério;	e	o-que	com-a-despedida
G1909	G4202	G2532	G1060	G0243	G3429	G2532	G3588	G0630

γαμήσας,	μοιχᾶται›.
casar,	comete-adultério.
G1060	G3429

Eu vos digo, porém, que qualquer que repudiar sua mulher, não sendo por causa de fornicação, e casar com outra, commette adulterio; e o que casar com a repudiada tambem commette adulterio.

10	λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί	[αὐτοῦ],	Εἰ	οὕτως	ἐστὶν	ἡ	αἰτία	τοῦ
	Dizem	-lhe	os-	discípulos	dele,	Se	assim	é	a-	situação	do-
	G3004	G0846	G3588	G3101	G0846	G1487	G3779	G1510	G3588	G0156	G3588

ἀνθρώπου	μετὰ	τῆς	γυναικός,	οὐ	συμφέρει	γαμῆσαι.
homem	com	a-	esposa,	não	convém	casar.
G0444	G3326	G3588	G1135	G3756	G4851	G1060

Disseram-lhe seus discipulos: Se assim é a condição do homem relativamente á mulher, não convem casar.

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ’
o– Porém disse –lhes, Nem todos compreendem a– palavra esta, mas
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G3956 G5562 G3588 G3056 G3778 G0235

οἷς δέδοται.
aos–que foi–dado.
G3739 G1325

Elle, porém, lhes disse: Nem todos podem receber esta palavra, mas só aquelles a quem foi concedido.

12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ
Há pois eunucos que de– ventre de–mãe nasceram assim, e
G1510 G1063 G2135 G3748 G1537 G2836 G3384 G1080 G3779 G2532

εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν
há eunucos que foram–feitos–eunucos pelos– os– homens, e há
G1510 G2135 G3748 G2134 G5259 G3588 G0444 G2532 G1510

εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν
eunucos que fizeram–eunucos–a si–mesmos por–causa do– reino dos–
G2135 G3748 G2134 G1438 G1223 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν, χωρείτω.
céus. O–que puder compreender, compreenda.
G3772 G3588 G1410 G5562 G5562

Porque ha eunuchos que assim nasceram do ventre da mãe; e ha eunuchos que foram castrados pelos homens; e ha eunuchos que se castraram a si mesmos por causa do reino dos céus. Quem pode receber isto, receba-o.

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς,
Então foram–trazidas a–ele crianças, para–que as– mãos impusesse sobre–elas,
G5119 G4374 G0846 G3813 G2443 G3588 G5495 G2007 G0846

καὶ προσεύξηται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
e orasse. os– Porém discípulos repreenderam –os.
G2532 G4336 G3588 G1161 G3101 G2008 G0846

Trouxeram-lhe então alguns meninos, para que lhes impozesse as mãos, e orasse; mas os discipulos os reprehendiam.

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ
o– Porém Jesus disse, Deixai as– crianças, e não impeçais –as
G3588 G1161 G2424 G3004 G0863 G3588 G3813 G2532 G3361 G2967 G0846

ἐλθεῖν πρός με; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
de–vir a– mim; dos– pois tais é o– reino dos– céus.
G2064 G4314 G1473 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

Jesus, porém, disse: Deixae os meninos, e não os estorveis de vir a mim; porque de taes é o reino dos céus.

15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
E tendo–imposto as– mãos sobre–eles, partiu dali.
G2532 G2007 G3588 G5495 G0846 G4198 G1564

E, tendo-lhes imposto as mãos, partiu d'ali.

16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω, farei,
E eis–que, um aproximando-se dele, disse, Mestre, que bem
G2532 G3708 G1520 G4334 G0846 G3004 G1320 G5101 G0018 G4160

ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
para–que tenha vida eterna?
G2443 G2192 G2222 G0166

E eis que, approximando-se d'elle um mancebo, disse-lhe: Bom Mestre, que bem farei, para conseguir a vida eterna?

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ? εἷς
o– Porém disse –lhe, Por–que –me perguntas acerca do– bem? Um
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G1473 G2065 G4012 G3588 G0018 G1520

ἐστιν ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς
é o– bom. Se porém queres na– a– vida entrar, guarda os–
G1510 G3588 G0018 G1487 G1161 G2309 G1519 G3588 G2222 G1525 G5083 G3588

ἐντολάς.
mandamentos.
G1785

E elle disse-lhe: Porque me chamas bom? Não ha bom senão um só, que é Deus. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις; Οὐ
Diz –lhe, Quais? o– Porém Jesus disse O, Não matarás; Não
G3004 G0846 G4169 G3588 G1161 G2424 G3004 G3588 G3756 G5407 G3756

μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
adulterarás; Não furtarás; Não darás–falso–testemunho;
G3431 G3756 G2813 G3756 G5576

Disse-lhe elle: Quaes? E Jesus disse: Não matarás, não commetterás adulterio, não furtarás, não dirás falso testemunho;

19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου
Honra o– pai e a– mãe; e, Amarás o– próximo teu
G5091 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532 G0025 G3588 G4139 G4771

ὡς σεαυτόν.
como a–ti–mesmo.
G5613 G4572

Honra teu pae e tua mãe, e amarás o teu proximo como a ti mesmo.

20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα. τί ἔτι ὑστερῶ?
Diz –lhe o– jovem, Estas–coisas todas guardei. Que ainda me–falta?
G3004 G0846 G3588 G3495 G3778 G3956 G5442 G5101 G2089 G5302

Disse-lhe o mancebo: Tudo isso tenho guardado desde a minha mocidade; que me falta ainda?

21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε, πώλησόν σου
Disse -lhe o- Jesus, Se queres perfeito ser, vai, vende teus
G5346 G0846 G3588 G2424 G1487 G2309 G5046 G1510 G5217 G4453 G4771

τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς;
os- bens, e dá aos- pobres, e terás tesouro nos- céus;
G3588 G5225 G2532 G1325 G3588 G4434 G2532 G2192 G2344 G1722 G3772

καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
e vem, segue -me.
G2532 G1204 G0190 G1473

Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vae, vende tudo o que tens, dá aos pobres, e terás um thesouro no céu; e vem, e segue-me.

22 ἀκούσας δὲ, ὁ νεανίσκος τὸν λόγον (τοῦτον), ἀπῆλθεν λυπούμενος;
Ouvindo porém, o- jovem a- palavra esta, foi-se entristecido;
G0191 G1161 G3588 G3495 G3588 G3056 G3778 G0565 G3076

ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
era pois tendo possessões muitas.
G1510 G1063 G2192 G2933 G4183

E o mancebo, ouvindo esta palavra, retirou-se triste, porque possuia muitas propriedades.

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
O- Porém Jesus disse aos- discípulos seus, Em-verdade digo -vos, que
G3588 G1161 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754

πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
rico dificilmente entrará no- o- reino dos- céus.
G4145 G1423 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G3772

Disse então Jesus aos seus discipulos: Em verdade vos digo que difficilmente entrará um rico no reino dos céus.

24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος
De-novo porém digo -vos, mais-fácil é camelo pelo- buraco
G3825 G1161 G3004 G4771 G2123 G1510 G2574 G1223 G5169

ῥαφίδος εἰσελθεῖν, ἢ πλούσιον [εἰσελθεῖν] εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
de-agulha passar, do-que rico entrar no- o- reino de- Deus.
G4476 G1525 G2228 G4145 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316

E outra vez vos digo que é mais facil passar um camelo pelo fundo d'uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα
Ouvindo porém os- discípulos ficaram-admirados muito, dizendo, Quem então
G0191 G1161 G3588 G3101 G1605 G4970 G3004 G5101 G0686

δύναται σωθῆναι?
pode ser-salvo?
G1410 G4982

Os seus discipulos, ouvindo isto, admiraram-se muito, dizendo: Quem poderá pois salvar-se?

26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο
Olhando-fixamente porém, o- Jesus disse -lhes, Para- homens isto
G1689 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G3844 G0444 G3778

ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά.
impossível é, para- porém Deus tudo é-possível.
G0102 G1510 G3844 G1161 G2316 G3956 G1415

E Jesus, olhando para elles, disse-lhes: Aos homens é isso impossivel, mas a Deus tudo é possivel.

27 Τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα
Então respondendo, o- Pedro disse -lhe, Eis-que, nós deixamos tudo
G5119 G0611 G3588 G4074 G3004 G0846 G3708 G1473 G0863 G3956

καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?
e seguimos -te; que então será para-nós?
G2532 G0190 G4771 G5101 G0686 G1510 G1473

Então Pedro, tomando a palavra, disse-lhe: Eis que nós deixámos tudo, e te seguimos; qual será então o nosso galardão?

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ
o- Porém Jesus disse -lhes, Em-verdade digo -vos, que vós os-
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G4771 G3588

ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλινγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ
que-me-seguistes a-mim, na- a- regeneração, quando sentar-se o- Filho do-
G0190 G1473 G1722 G3588 G3824 G3752 G2523 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ
homem sobre- trono de-glória sua, sentar-vos-eis também vós sobre-
G0444 G1909 G2362 G1391 G0846 G2521 G2532 G4771 G1909

δώδεκα θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.
doze tronos, julgando as- doze tribos de- Israel.
G1427 G2362 G2919 G3588 G1427 G5443 G3588 G2474

E Jesus disse-lhes: Em verdade vos digo que vós, que me seguistes, na regeneração, quando o Filho do homem se assentar no throno da sua gloria, tambem vos assentareis sobre doze thronos, para julgar as doze tribus d'Israel.

29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας, ἢ ἀδελφοὺς, ἢ ἀδελφὰς,
E todo-o-que qualquer-que deixou casas, ou irmãos, ou irmãs,
G2532 G3956 G3748 G0863 G3614 G2228 G0080 G2228 G0079

ἢ πατέρα, ἢ μητέρα, ‹ἢ γυναῖκα›, ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς, ἕνεκεν
ou pai, ou mãe, ou esposa, ou filhos, ou campos, por-causa
G2228 G3962 G2228 G3384 G2228 G1135 G2228 G5043 G2228 G0068 G1752

τοῦ μου* ὀνόματός, ἑκατονταπλασίονα λήμψεται, καὶ ζωὴν αἰώνιον
do- meu nome, cem-vezes-mais receberá, e vida eterna
G3588 G1473 G3686 G1542 G2983 G2532 G2222 G0166

κληρονομήσει;
herdará;
G2816

E todo aquelle que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pae, ou mãe, ou mulher, ou filhos, ou terras, por amor do meu nome, receberá cem vezes tanto, e herdará a vida eterna.

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.
Muitos porém serão primeiros últimos, e últimos primeiros.
G4183 G1161 G1510 G4413 G2078 G2532 G2078 G4413

Porém muitos primeiros serão os derradeiros, e muitos derradeiros serão os primeiros.

Chapter 20

1 Ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ,
Semelhante pois é o- reino dos- céus a-homem, dono-de-casa,
G3664 G1063 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G3617

ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῒ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα
que saiu logo- de-manhã contratar trabalhadores para- a- vinha
G3748 G1831 G0260 G4404 G3409 G2040 G1519 G3588 G0290

αὐτοῦ.
sua.
G0846

Porque o reino dos céus é similhante a um homem, pae de familia, que saiu de madrugada a assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν,
Tendo-concordado porém com- os- trabalhadores por- um-denário o- dia,
G4856 G1161 G3326 G3588 G2040 G1537 G1220 G3588 G2250

ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
enviou -os para- a- vinha sua.
G0649 G0846 G1519 G3588 G0290 G0846

E, ajustando com os trabalhadores a um dinheiro por dia, mandou-os para a sua vinha.

3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν
E tendo-saído por-volta-da- terceira hora, viu outros estando-em-pé na-
G2532 G1831 G4012 G5154 G5610 G3708 G0243 G2476 G1722

τῇ ἀγορᾷ ἀργούς;
a- praça ociosos;
G3588 G0058 G0692

E, saindo perto da hora terceira, viu outros que estavam ociosos na praça,

4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὃ
e àqueles disse, Ide também vós para- a- vinha, e o-que
G2532 G1565 G3004 G5217 G2532 G4771 G1519 G3588 G0290 G2532 G3739

ἐὰν ᾖ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.
quer-que for justo, darei -vos.
G1437 G1510 G1342 G1325 G4771

E disse-lhes: Ide vós tambem para a vinha, e dar-vos-hei o que fôr justo. E elles foram.

5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην
os- Porém foram. De-novo porém tendo-saído por-volta-da- sexta e nona
G3588 G1161 G0565 G3825 G1161 G1831 G4012 G1623 G2532 G1766

ὥραν, ἐποίησεν ὡσαύτως.
hora, fez do-mesmo-modo.
G5610 G4160 G5615

Saindo outra vez, perto da hora sexta e nona, fez o mesmo.

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἐξελθὼν, εὗρεν ἄλλους
Por–volta–da– porém a– décima–primeira, tendo–saído, encontrou outros
G4012 G1161 G3588 G1734 G1831 G2147 G0243

ἑστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν
estando–em–pé, e diz –lhes, Por–que aqui estais–em–pé todo– o– dia
G2476 G2532 G3004 G0846 G5101 G5602 G2476 G3650 G3588 G2250

ἀργοί?
ociosos?
G0692

E, saindo perto da hora undecima, encontrou outros que estavam ociosos, e diz-lhes: Porque estaes ociosos todo o dia?

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε
Dizem –lhe, Porque ninguém –nos contratou. Diz –lhes, Ide
G3004 G0846 G3754 G3762 G1473 G3409 G3004 G0846 G5217

καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, <καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε>.
também vós para– a– vinha, e o– que quer–que for justo recebereis.
G2532 G4771 G1519 G3588 G0290 G2532 G3739 G1437 G1510 G1342 G2983

Dizem-lhe elles: Porque ninguem nos assalariou. Diz-lhes elle: Ide vós tambem para a vinha, e recebereis o que fôr justo.

8 ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ
Da–tarde porém chegando, diz o– senhor da– vinha ao– administrador
G3798 G1161 G1096 G3004 G3588 G2962 G3588 G0290 G3588 G2012

αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος ‹αὐτοῖς› τὸν μισθόν, ἀρξάμενος
seu, Chama os– trabalhadores, e paga –lhes o– salário, começando
G0846 G2564 G3588 G2040 G2532 G0591 G0846 G3588 G3408 G0756

ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.
dos– os– últimos até– os– primeiros.
G0575 G3588 G2078 G2193 G3588 G4413

E, approximando-se a noite, diz o senhor da vinha ao seu mordomo: Chama os trabalhadores, e paga-lhes o jornal, começando desde os derradeiros até aos primeiros.

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνὰ
E tendo–vindo os– da– a– décima–primeira hora, receberam cada–um–
G2532 G2064 G3588 G4012 G3588 G1734 G5610 G2983 G0303

δηνάριον.
um–denário.
G1220

E, chegando os que tinham ido perto da hora undecima, receberam um dinheiro cada um.

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται, καὶ
E tendo–vindo os– primeiros, pensaram que mais receberiam, e
G2532 G2064 G3588 G4413 G3543 G3754 G4119 G2983 G2532

ἔλαβον τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.
receberam o– cada–um– um–denário também eles.
G2983 G3588 G0303 G1220 G2532 G0846

Chegando, porém, os primeiros, cuidaram que haviam de receber mais; e tambem receberam um dinheiro cada um;

11	λαβόντες,	δὲ	ἐγόγγυζον	κατὰ	τοῦ	οἰκοδεσπότου,
	Tendo–recebido,	porém	murmuravam	contra–	o–	dono–de–casa,
	G2983	G1161	G1111	G2596	G3588	G3617

E, recebendo-o, murmuravam contra o pae de familia,

12	λέγοντες,	Οὗτοι	οἱ	ἔσχατοι,	μίαν	ὥραν	ἐποίησαν,	καὶ	ἴσους	αὐτοὺς
	dizendo,	Estes	os–	últimos,	uma	hora	trabalharam,	e	iguais	–os
	G3004	G3778	G3588	G2078	G1520	G5610	G4160	G2532	G2470	G0846

ἡμῖν	ἐποίησας,	τοῖς	βαστάσασι	τὸ	βάρος	τῆς	ἡμέρας	καὶ	τὸν
a–nós	fizeste,	aos–que	suportaram	o–	peso	do–	dia	e	o–
G1473	G4160	G3588	G0941	G3588	G0922	G3588	G2250	G2532	G3588

καύσωνα.
calor.
G2742

Dizendo: Estes derradeiros trabalharam só uma hora, e tu os egualaste comnosco, que supportámos a fadiga e a calma do dia.

13	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	ἑνὶ	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἑταῖρε,	οὐκ	ἀδικῶ	σε.
	o–	Porém	respondendo	a–um	deles,	disse,	Amigo,	não	faço–injustiça	a–ti.
	G3588	G1161	G0611	G1520	G0846	G3004	G2083	G3756	G0091	G4771

οὐχὶ	δηναρίου	συνεφώνησάς	μοι?
Não	por–um–denário	concordaste	comigo?
G3780	G1220	G4856	G1473

Elle, porém, respondendo, disse a um d'elles: Amigo, não te faço aggravo; não ajustaste tu comigo por um dinheiro?

14	ἆρον	τὸ	σὸν	καὶ	ὕπαγε.	θέλω	δὲ	τούτῳ	τῷ	ἐσχάτῳ	δοῦναι,	ὡς
	Toma	o–	teu	e	vai.	Quero	porém	a–este	o–	último	dar,	como
	G0142	G3588	G4674	G2532	G5217	G2309	G1161	G3778	G3588	G2078	G1325	G5613

καὶ	σοί.
também	a–ti.
G2532	G4771

Toma o que é teu, e retira-te; eu quero dar a este derradeiro tanto como a ti.

15	[ἢ]	οὐκ	ἔξεστίν	μοι	ὃ	θέλω	ποιῆσαι	ἐν	τοῖς	ἐμοῖς?	ἢ
	Ou	não	é–lícito	a–mim	o–que	quero	fazer	com–	as–	minhas–coisas?	Ou
	G2228	G3756	G1832	G1473	G3739	G2309	G4160	G1722	G3588	G1699	G2228

ὁ	ὀφθαλμός	σου	πονηρός	ἐστιν,	ὅτι	ἐγὼ	ἀγαθός	εἰμι?
o–	olho	teu	mau	é,	porque	eu	bom	sou?
G3588	G3788	G4771	G4190	G1510	G3754	G1473	G0018	G1510

Ou não me é licito fazer o que quizer do que é meu? Ou é mau o teu olho porque eu sou bom

16	Οὕτως	ἔσονται	οἱ	ἔσχατοι	πρῶτοι,	καὶ	οἱ	πρῶτοι,	ἔσχατοι;	<πολλοὶ
	Assim	serão	os–	últimos	primeiros,	e	os–	primeiros,	últimos;	muitos
	G3779	G1510	G3588	G2078	G4413	G2532	G3588	G4413	G2078	G4183

γάρ	εἰσιν	κλητοί,	ὀλίγοι	δὲ	ἐκλεκτοί>.
pois	são	chamados,	poucos	porém	escolhidos.
G1063	G1510	G2822	G3641	G1161	G1588

Assim os derradeiros serão primeiros, e os primeiros derradeiros; porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos.

17 καὶ E G2532 | ▯Μέλλων▯ estando–para G3195 | ἀναβαίνων subindo G0305 | ‹ὁ› o– G3588 | Ἰησοῦς Jesus G2424 | εἰς a– G1519 | Ἰεροσόλυμα, Jerusalém, G2414 | παρέλαβεν tomou–consigo G3880 | τοὺς os– G3588 | δώδεκα doze G1427 | ‹μαθητὰς› discípulos G3101 | κατ’ à– G2596 | ἰδίαν, parte, G2398 | καὶ e G2532 | ἐν no– G1722 | τῇ o– G3588 | ὁδῷ, caminho, G3598 | εἶπεν disse G3004 | αὐτοῖς, –lhes, G0846

E Jesus, subindo a Jerusalem, chamou de parte os seus doze discipulos, e no caminho disse-lhes:

18 Ἰδοὺ, Eis–que, G3708 | ἀναβαίνομεν subimos G0305 | εἰς a– G1519 | Ἰεροσόλυμα, Jerusalém, G2414 | καὶ e G2532 | ὁ o– G3588 | Υἱὸς Filho G5207 | τοῦ do– G3588 | ἀνθρώπου homem G0444 | παραδοθήσεται será–entregue G3860 | τοῖς aos– G3588 | ἀρχιερεῦσιν principais–sacerdotes G0749 | καὶ e G2532 | γραμματεῦσιν, escribas, G1122 | καὶ e G2532 | κατακρινοῦσιν condenarão G2632 | αὐτὸν –o G0846 | ▯εἰς▯ à– G1519 | θανάτῳ, morte, G2288

Eis que subimos a Jerusalem, e o Filho do homem será entregue aos principes dos sacerdotes, e aos escribas, e condemnal-o-hão á morte.

19 καὶ e G2532 | παραδώσουσιν entregarão G3860 | αὐτὸν –o G0846 | τοῖς aos– G3588 | ἔθνεσιν, gentios, G1484 | εἰς para– G1519 | τὸ o– G3588 | ἐμπαῖξαι escarnecer G1702 | καὶ e G2532 | μαστιγῶσαι açoitar G3146 | καὶ e G2532 | σταυρῶσαι; crucificar; G4717 | καὶ e G2532 | τῇ no– G3588 | τρίτῃ terceiro G5154 | ἡμέρᾳ dia G2250 | ἐγερθήσεται. ressuscitará. G1453

E o entregarão aos gentios para que d'elle escarneçam, e o açoitem e crucifiquem; e ao terceiro dia resuscitará.

20 Τότε Então G5119 | προσῆλθεν aproximou-se G4334 | αὐτῷ dele G0846 | ἡ a– G3588 | μήτηρ mãe G3384 | τῶν dos– G3588 | υἱῶν filhos G5207 | Ζεβεδαίου de–Zebedeu G2199 | μετὰ com– G3326 | τῶν os– G3588 | υἱῶν filhos G5207 | αὐτῆς, dela, G0846 | προσκυνοῦσα, adorando, G4352 | καὶ e G2532 | αἰτοῦσά pedindo G0154 | τι algo G5100 | ἀπ’ de– G0575 | αὐτοῦ. ele. G0846

Então se approximou d'elle a mãe dos filhos de Zebedeo, com seus filhos, adorando-o, e pedindo-lhe alguma coisa.

21 ὁ o– G3588 | δὲ Porém G1161 | εἶπεν disse G3004 | αὐτῇ, –lhe, G0846 | Τί Que G5101 | θέλεις? queres? G2309 | λέγει Diz G3004 | αὐτῷ, –lhe, G0846 | Εἰπὲ Dize G3004 | ἵνα que G2443 | καθίσωσιν sentem-se G2523 | οὗτοι estes G3778 | οἱ os– G3588 | δύο dois G1417 | υἱοί filhos G5207 | μου meus G1473 | εἷς um G1520 | ἐκ à– G1537 | δεξιῶν direita G1188 | ‹σου›, tua, G4771 | καὶ e G2532 | εἷς um G1520 | ἐξ à– G1537 | εὐωνύμων esquerda G2176 | σου, tua, G4771 | ἐν no– G1722 | τῇ o– G3588 | βασιλείᾳ reino G0932 | σου. teu. G4771

E elle diz-lhe: Que queres? Diz-lhe ella: Dize que estes meus dois filhos se assentem, um á tua direita e outro á tua esquerda, no teu reino.

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε
Respondendo porém, o– Jesus disse, Não sabeis o–que pedis. Podeis
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G5101 G0154 G1410

πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ βάπτισμα ὃ
beber o– cálice que eu estou–para beber? ou o– batismo com–que
G4095 G3588 G4221 G3739 G1473 G3195 G4095 G2228 G3588 G0908 G3739

ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
eu sou–batizado ser–batizados? Dizem –lhe, Podemos.
G1473 G0907 G0907 G3004 G0846 G1410

Jesus, porém, respondendo, disse: Não sabeis o que pedis; podeis vós beber o calix que eu hei de beber, e ser baptizados com o baptismo com que eu sou baptizado? Dizem-lhe elles: Podemos.

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ
Diz –lhes, O– de–fato cálice meu bebereis; o–batismo com–que eu
G3004 G0846 G3588 G3303 G4221 G1473 G4095 G0908 G3739 G1473

βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ, ἐξ
sou–batizado, sereis–batizados; o– porém sentar à– direita minha e, à–
G0907 G0907 G3588 G1161 G2523 G1537 G1188 G1473 G2532 G1537

εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ’ οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ
esquerda, não é meu isto dar; mas aos–que foi–preparado pelo– o–
G2176 G3756 G1510 G1699 G3778 G1325 G0235 G3739 G2090 G5259 G3588

Πατρός μου.
Pai meu.
G3962 G1473

E diz-lhes elle: Na verdade bebereis o meu calix e sereis baptizados com o baptismo com que eu sou baptizado, mas assentar-se á minha direita ou á minha esquerda não me pertence concedel-o, mas será para aquelles a quem meu Pae o tem preparado.

24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
E ouvindo, os– dez indignaram-se acerca– dos– dois irmãos.
G2532 G0191 G3588 G1176 G0023 G4012 G3588 G1417 G0080

E, quando os dez ouviram isto, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ
o– Porém Jesus, tendo-os–chamado, –os, disse, Sabeis que os–
G3588 G1161 G2424 G4341 G0846 G3004 G1492 G3754 G3588

ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι
governantes das– nações dominam–sobre elas, e os– grandes
G0758 G3588 G1484 G2634 G0846 G2532 G3588 G3173

κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
exercem–autoridade–sobre elas.
G2715 G0846

Então Jesus, chamando-os para junto de si, disse: Bem sabeis que os principes dos gentios os dominam, e que os grandes exercem auctoridade sobre elles.

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ’ ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας
Não assim será entre– vós; mas quem quer–que quiser entre– vós grande
G3756 G3779 G1510 G1722 G4771 G0235 G3739 G1437 G2309 G1722 G4771 G3173

γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
tornar-se, será vosso servo;
G1096 G1510 G4771 G1249

Não será assim entre vós; mas todo aquelle que quizer entre vós fazer-se grande seja vosso servente;

27 καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος;
e quem quer–que quiser entre– vós ser primeiro, será vosso escravo;
G2532 G3739 G0302 G2309 G1722 G4771 G1510 G4413 G1510 G4771 G1401

E qualquer que entre vós quizer ser o primeiro seja vosso servo;

28 ὥσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ
assim–como o– Filho do– homem não veio para–ser–servido, mas
G5618 G3588 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G1247 G0235

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
para–servir, e dar a– vida sua resgate em–lugar–de– muitos.
G1247 G2532 G1325 G3588 G5590 G0846 G3083 G0473 G4183

Assim como o Filho do homem não veio para ser servido, mas a servir, e a dar a sua vida em resgate por muitos.

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχὼ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
E saindo eles de– Jericó, seguiu–o multidão grande.
G2532 G1607 G0846 G0575 G2410 G0190 G0846 G3793 G4183

E, saindo elles de Jericó, seguiu-o grande multidão,

30 καὶ ἰδοὺ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι
E eis–que, dois cegos sentados junto– ao– caminho, ouvindo que
G2532 G3708 G1417 G5185 G2521 G3844 G3588 G3598 G0191 G3754

Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
Jesus passa, clamaram, dizendo, Senhor, tem–misericórdia de–nós, filho de–Davi.
G2424 G3855 G2896 G3004 G2962 G1653 G1473 G5207 G1138

E eis que dois cegos, assentados junto do caminho, ouvindo que Jesus passava, clamaram, dizendo: Senhor, Filho de David, tem misericordia de nós.

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ
a– Porém multidão repreendeu –os, para–que se–calassem. os– Porém
G3588 G1161 G3793 G2008 G0846 G2443 G4623 G3588 G1161

μεῖζον ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
mais clamavam, dizendo, Senhor, tem–misericórdia de–nós, filho de–Davi.
G3173 G2896 G3004 G2962 G1653 G1473 G5207 G1138

E a multidão os reprehendia, para que se calassem; elles, porém, cada vez clamavam mais, dizendo: Senhor, Filho de David, tem misericordia de nós.

32 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς, καὶ εἶπεν, Τί θέλετε ποιήσω
E parando, o– Jesus chamou –os, e disse, Que quereis que–faça
G2532 G2476 G3588 G2424 G5455 G0846 G2532 G3004 G5101 G2309 G4160

ὑμῖν?
a–vós?
G4771

E Jesus, parando, chamou-os, e disse: Que quereis que vos faça?

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
Dizem –lhe, Senhor, que sejam–abertos os– olhos nossos.
G3004 G0846 G2962 G2443 G0455 G3588 G3788 G1473

Disseram-lhe elles: Senhor, que os nossos olhos sejam abertos.

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ
Comovido–de–compaixão porém, o– Jesus tocou os– olhos deles; e
G4697 G1161 G3588 G2424 G0680 G3588 G3659 G0846 G2532

εὐθέως ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.
imediatamente viram, e seguiram –o.
G2112 G0308 G2532 G0190 G0846

Então Jesus, movido de intima compaixão, tocou-lhe nos olhos, e logo viram; e o seguiram.

Chapter 21

1 Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγὴ
E quando aproximaram-se de– Jerusalém e chegaram a– Betfagé
G2532 G3753 G1448 G1519 G2414 G2532 G2064 G1519 G0967

εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, τότε Ἰησοῦς ἀπέστειλεν δύο μαθητὰς,
ao– o– monte das– Oliveiras, então Jesus enviou dois discípulos,
G1519 G3588 G3735 G3588 G1636 G5119 G2424 G0649 G1417 G3101

E, quando se approximaram de Jerusalem, e chegaram a Bethphage, ao monte das Oliveiras, enviou então Jesus dois discipulos, dizendo-lhes:

2 λέγων αὐτοῖς, Πορεύεσθε εἰς τὴν κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ
dizendo –lhes, Ide à– a– aldeia a– defronte de–vós, e
G3004 G0846 G4198 G1519 G3588 G2968 G3588 G2713 G4771 G2532

εὐθέως εὑρήσετε ὄνον δεδεμένην, καὶ πῶλον μετ’ αὐτῆς;
imediatamente encontrareis jumenta amarrada, e jumentinho com ela;
G2112 G2147 G3688 G1210 G2532 G4454 G3326 G0846

λύσαντες ἀγάγετέ μοι.
desatando-os trazei a–mim.
G3089 G0071 G1473

Ide á aldeia que está defronte de vós, e logo encontrareis uma jumenta presa, e um jumentinho com ella; desprendei-a, e trazei-m'os.

3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτῶν
E se alguém –vos disser algo, direis, que O– Senhor deles
G2532 G1437 G5100 G4771 G3004 G5100 G2046 G3754 G3588 G2962 G0846

χρείαν ἔχει. εὐθὺς δὲ, ἀποστελεῖ αὐτούς.
necessidade tem. Imediatamente porém, enviará –os.
G5532 G2192 G2112 G1161 G0649 G0846

E, se alguem vos disser alguma coisa, direis que o Senhor os ha de mister: e logo os enviará.

4 Τοῦτο δὲ γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ
Isto porém aconteceu, para-que fosse-cumprido o- dito por-meio- do-
G3778 G1161 G1096 G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G3588

προφήτου, λέγοντος,
profeta, dizendo,
G4396 G3004

Ora tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que foi dito pelo propheta, que diz:

5 Εἴπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἰδοὺ, ὁ Βασιλεύς σου ἔρχεται σοι, πραΰς
Dizei à- filha de-Sião, Eis, o- Rei teu vem a-ti, manso
G3004 G3588 G2364 G4622 G3708 G3588 G0935 G4771 G2064 G4771 G4239

καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον, καὶ ἐπὶ πῶλον, υἱὸν ὑποζυγίου.
e montado sobre- jumenta, e sobre- jumentinho, filho de-animal-de-carga.
G2532 G1910 G1909 G3688 G2532 G1909 G4454 G5207 G5268

Dizei á filha de Sião: Eis que o teu Rei ahi te vem, manso, e assentado sobre uma jumenta, e sobre um jumentinho, filho de animal sujeito ao jugo.

6 πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ, καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς
Tendo-ido porém os- discípulos, e tendo-feito como ordenou -lhes
G4198 G1161 G3588 G3101 G2532 G4160 G2531 G4929 G0846

ὁ Ἰησοῦς,
o- Jesus,
G3588 G2424

E, indo os discipulos, e fazendo como Jesus lhes ordenára,

7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν
trouxeram a- jumenta e o- jumentinho, e puseram sobre- eles
G0071 G3588 G3688 G2532 G3588 G4454 G2532 G2007 G1909 G0846

τὰ ἱμάτια, καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.
as- vestes, e sentou-se sobre- eles.
G3588 G2440 G2532 G1940 G1883 G0846

Trouxeram a jumenta e o jumentinho, e sobre elles pozeram os seus vestidos, e fizeram-n'o assentar em cima.

8 ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ
a- Porém maior-parte-da multidão estendeu suas as- vestes no- o-
G3588 G1161 G4118 G3793 G4766 G1438 G3588 G2440 G1722 G3588

ὁδῷ; ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων, καὶ ἐστρώννυον
caminho; outros porém cortavam ramos das- as- árvores, e espalhavam
G3598 G0243 G1161 G2875 G2798 G0575 G3588 G1186 G2532 G4766

ἐν τῇ ὁδῷ.
no- o- caminho.
G1722 G3588 G3598

E muitissima gente estendia os seus vestidos pelo caminho, e outros cortavam ramos d'arvores, e os espalhavam pelo caminho.

9 οἱ as– G3588 δὲ Porém G1161 ὄχλοι multidões G3793 οἱ as– G3588 προάγοντες que–iam–adiante–de G4254 αὐτὸν, ele, G0846 καὶ e G2532 οἱ as– G3588 ἀκολουθοῦντες, que–seguiam, G0190

ἔκραζον, clamavam, G2896 λέγοντες, dizendo, G3004 Ὡσαννὰ Hosana G5614 τῷ ao– G3588 υἱῷ Filho G5207 Δαυίδ! de–Davi! G1138 Εὐλογημένος Bendito G2127 ὁ o– G3588 ἐρχόμενος que–vem G2064 ἐν em– G1722

ὀνόματι nome G3686 Κυρίου! do–Senhor! G2962 Ὡσαννὰ Hosana G5614 ἐν nas– G1722 τοῖς as– G3588 ὑψίστοις! alturas! G5310

E a multidão que ia adeante, e a que seguia, clamava, dizendo: Hosanna ao Filho de David; bemdito o que vem em nome do Senhor: Hosanna nas alturas.

10 καὶ E G2532 εἰσελθόντος tendo–entrado G1525 αὐτοῦ ele G0846 εἰς em– G1519 Ἰεροσόλυμα, Jerusalém, G2414 ἐσείσθη agitou-se G4579 πᾶσα toda G3956 ἡ a– G3588 πόλις, cidade, G4172

λέγουσα, dizendo, G3004 Τίς Quem G5101 ἐστιν é G1510 οὗτος? este? G3778

E, entrando elle em Jerusalem, toda a cidade se alvoroçou, dizendo: Quem é este?

11 οἱ as– G3588 δὲ Porém G1161 ὄχλοι multidões G3793 ἔλεγον, diziam, G3004 Οὗτός Este G3778 ἐστιν é G1510 ὁ o– G3588 προφήτης, profeta, G4396 Ἰησοῦς, Jesus, G2424 ὁ o– G3588 ἀπὸ de– G0575

Ναζαρὲθ Nazaré G3478 τῆς da– G3588 Γαλιλαίας. Galileia. G1056

E a multidão dizia: Este é Jesus, o Propheta de Nazareth da Galilea.

12 Καὶ E G2532 εἰσῆλθεν entrou G1525 Ἰησοῦς Jesus G2424 εἰς no– G1519 τὸ o– G3588 ἱερόν templo G2411 καὶ e G2532 ἐξέβαλεν expulsou G1544 πάντας todos G3956 τοὺς os– G3588

πωλοῦντας que–vendiam G4453 καὶ e G2532 ἀγοράζοντας que–compravam G0059 ἐν no– G1722 τῷ o– G3588 ἱερῷ, templo, G2411 καὶ e G2532 τὰς as– G3588 τραπέζας mesas G5132 τῶν dos– G3588

κολλυβιστῶν cambistas G2855 κατέστρεψεν, derrubou, G2690 καὶ e G2532 τὰς as– G3588 καθέδρας cadeiras G2515 τῶν dos– G3588 πωλούντων que–vendiam G4453 τὰς as– G3588 περιστεράς. pombas. G4058

E entrou Jesus no templo de Deus, e expulsou todos os que vendiam e compravam no templo, e derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas:

13 καὶ E G2532 λέγει diz G3004 αὐτοῖς, –lhes, G0846 Γέγραπται, Está–escrito, G1125 Ὁ A– G3588 οἶκός casa G3624 μου minha G1473 οἶκος casa G3624 προσευχῆς de–oração G4335 κληθήσεται; será–chamada; G2564

ὑμεῖς vós G4771 δὲ porém G1161 αὐτὸν –a G0846 ποιεῖτε fazeis G4160 σπήλαιον covil G4693 λῃστῶν. de–ladrões. G3027

E disse-lhes: Está escripto: A minha casa será chamada casa de oração: mas vós a tendes convertido em covil de ladrões.

14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ
E aproximaram-se dele cegos e coxos no- o- templo, e
G2532 G4334 G0846 G5185 G2532 G5560 G1722 G3588 G2411 G2532

ἐθεράπευσεν αὐτούς.
curou -os.
G2323 G0846

E foram ter com elle ao templo cegos e côxos, e curou-os.

15 ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, τὰ θαυμάσια
Vendo porém os- principais–sacerdotes e os- escribas, as- maravilhas
G3708 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G3588 G2297

ἃ ἐποίησεν, καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ
que fez, e os- meninos os- que–clamavam no- o- templo, e
G3739 G4160 G2532 G3588 G3816 G3588 G2896 G1722 G3588 G2411 G2532

λέγοντας, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ, ἠγανάκτησαν,
que–diziam, Hosana ao- Filho de–Davi, indignaram-se,
G3004 G5614 G3588 G5207 G1138 G0023

Vendo então os principaes dos sacerdotes e os escribas as maravilhas que fazia, e os meninos clamando no templo, Hosanna ao Filho de David; indignaram-se,

16 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν? ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει
e disseram -lhe, Ouves o- que estes dizem? o- Porém Jesus diz
G2532 G3004 G0846 G0191 G5101 G3778 G3004 G3588 G1161 G2424 G3004

αὐτοῖς, Ναί, οὐδέποτε ἀνέγνωτε, ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων καὶ
-lhes, Sim, nunca lestes, que Da- boca de–crianças e
G0846 G3483 G3763 G0314 G3754 G1537 G4750 G3516 G2532

θηλαζόντων, κατηρτίσω αἶνον?
de–que–mamam, aperfeiçoaste louvor?
G2337 G2675 G0136

E disseram-lhe: Ouves o que estes dizem? E Jesus lhes disse: Sim; nunca lestes: Pela bocca dos meninos e das creancinhas de peito aperfeiçoaste o louvor?

17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς, ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ
E tendo-os–deixado, -os, saiu fora da- cidade para- Betânia, e
G2532 G2641 G0846 G1831 G1854 G3588 G4172 G1519 G0963 G2532

ηὐλίσθη ἐκεῖ.
pernoitou ali.
G0835 G1563

E, deixando-os, saiu da cidade para Bethania, e ali passou a noite.

18 Πρωῒ δὲ, ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν, ἐπείνασεν,
De–manhã porém, voltando para- a- cidade, teve–fome,
G4404 G1161 G1877 G1519 G3588 G4172 G3983

E, de manhã, voltando para a cidade, teve fome;

19 καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἦλθεν ἐπ' αὐτήν, καὶ οὐδὲν
e vendo figueira uma junto– do– caminho, foi até– ela, e nada
G2532 G3708 G4808 G1520 G1909 G3588 G3598 G2064 G1909 G0846 G2532 G3762

εὗρεν ἐν αὐτῇ, εἰ μὴ φύλλα μόνον. καὶ λέγει αὐτῇ, Οὐ,
encontrou nela– ela, senão não folhas somente. E diz –lhe, Não
G2147 G1722 G0846 G1487 G3361 G5444 G3440 G2532 G3004 G0846 G3756

μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται, εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη
nunca–mais de– ti fruto haja, para– a– eternidade. E secou
G3371 G1537 G4771 G2590 G1096 G1519 G3588 G0165 G2532 G3583

παραχρῆμα ἡ συκῆ.
imediatamente a– figueira.
G3916 G3588 G4808

E, avistando uma figueira perto do caminho, dirigiu-se a ella, e não achou n'ella senão folhas. E disse-lhe: Nunca mais nasça fructo de ti. E a figueira seccou immediatamente.

20 καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν, λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη
E vendo os– discípulos admiraram-se, dizendo, Como imediatamente secou
G2532 G3708 G3588 G3101 G2296 G3004 G4459 G3916 G3583

ἡ συκῆ?
a– figueira?
G3588 G4808

E os discipulos, vendo isto, maravilharam-se, dizendo: Como seccou immediatamente a figueira?

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν, λέγω ὑμῖν, ἐὰν
Respondendo porém, o– Jesus disse –lhes, Em–verdade, digo –vos, se
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G1437

ἔχητε πίστιν, καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε,
tiverdes fé, e não duvidardes, não somente o– da– figueira fareis,
G2192 G4102 G2532 G3361 G1252 G3756 G3440 G3588 G3588 G4808 G4160

ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν
mas ainda–que a–este– monte este disserdes, Levanta-te e lança-te no– o–
G0235 G2579 G3588 G3735 G3778 G3004 G0142 G2532 G0906 G1519 G3588

θάλασσαν, γενήσεται.
mar, acontecerá.
G2281 G1096

Jesus, porém, respondendo, disse-lhes: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não só fareis isto á figueira, mas até, se a este monte disserdes: Ergue-te e precipita-te no mar, assim será feito;

22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες,
E tudo– quanto quer–que pedirdes na– a– oração, crendo,
G2532 G3956 G3745 G0302 G0154 G1722 G3588 G4335 G4100

λήμψεσθε.
recebereis.
G2983

E tudo o que pedirdes na oração, crendo, o recebereis.

23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερὸν. προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι
E tendo–entrado ele no– o– templo. aproximaram-se dele ensinando
G2532 G2064 G0846 G1519 G3588 G2411 G4334 G0846 G1321

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ, λέγοντες, Ἐν ποίᾳ
os– principais–sacerdotes e os– anciãos do– povo, dizendo, Em– que
G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2992 G3004 G1722 G4169

ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς? καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
autoridade estas–coisas fazes? E quem a–ti deu a– autoridade esta?
G1849 G3778 G4160 G2532 G5101 G4771 G1325 G3588 G1849 G3778

E, chegando ao templo, acercaram-se d'elle, estando já ensinando, os principes dos sacerdotes e os anciãos do povo, dizendo: Com que auctoridade fazes isto? e quem te deu essa auctoridade?

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ
Respondendo porém, o– Jesus disse –lhes, Perguntarei –vos também–eu
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G2065 G4771 G2504

λόγον ἕνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ, ἐν ποίᾳ
palavra uma, a–qual se responderdes a–mim, também–eu –vos direi, em– que
G3056 G1520 G3739 G1437 G3004 G1473 G2504 G4771 G2046 G1722 G4169

ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
autoridade estas–coisas faço.
G1849 G3778 G4160

E Jesus, respondendo, disse-lhes: Eu tambem vos perguntarei uma coisa; se m'a disserdes, tambem eu vos direi com que auctoridade faço isto.

25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, πόθεν ἦν? ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ
O– batismo o– de–João, de–onde era? Do– céu, ou dos–
G3588 G0908 G3588 G2491 G4159 G1510 G1537 G3772 G2228 G1537

ἀνθρώπων? οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν,
homens? os– Porém raciocinavam entre– si–mesmos, dizendo, Se dissermos,
G0444 G3588 G1161 G1260 G1722 G1438 G3004 G1437 G3004

Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
Do– céu, dirá –nos, Por–que que então não crestes nele?
G1537 G3772 G2046 G1473 G1223 G5101 G3767 G3756 G4100 G0846

O baptismo de João d'onde era? Do céu, ou dos homens? E pensavam entre si, dizendo: Se dissermos: Do céu, elle nos dirá: Então porque não o crestes?

26 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον; πάντες γὰρ
Se porém dissermos, Dos– homens, tememos a– multidão; todos pois
G1437 G1161 G3004 G1537 G0444 G5399 G3588 G3793 G3956 G1063

ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην.
como profeta têm o– João.
G5613 G4396 G2192 G3588 G2491

E, se dissermos: Dos homens, tememos o povo, porque todos consideram João como propheta.

27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, εἶπαν, Οὐκ οἴδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ
E respondendo ao– Jesus, disseram, Não sabemos. Disse –lhes também
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G5346 G0846 G2532

αὐτός, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
ele, Nem eu digo –vos, em– que autoridade estas–coisas faço.
G0846 G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

E, respondendo a Jesus, disseram: Não sabemos. Elle disse-lhes: Nem eu vos digo com que auctoridade faço isto.

28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ? ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο, [καὶ] προσελθὼν τ�ῳ
Que porém –vos parece? Homem tinha filhos dois, e aproximando-se do–
G5101 G1161 G4771 G1380 G0444 G2192 G5043 G1417 G2532 G4334 G3588

πρώτῳ εἶπεν, Τέκνον, ὕπαγε σήμερον, ἐργάζου ἐν τ�ῃ ἀμπελῶνι.
primeiro disse, Filho, vai hoje, trabalha na– a– vinha.
G4413 G3004 G5043 G5217 G4594 G2038 G1722 G3588 G0290

Mas que vos parece? Um homem tinha dois filhos, e, dirigindo-se ao primeiro, disse: Filho, vae trabalhar hoje na minha vinha.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, ‹κύριε› ‹Οὐ θέλω; ὕστερον δὲ,
o– Porém respondendo disse, Senhor Não quero; depois porém,
G3588 G1161 G0611 G3004 G2962 G3756 G2309 G5305 G1161

μεταμεληθεὶς›, ἀπῆλθεν.
arrependendo-se, foi.
G3338 G0565

Elle, porém, respondendo, disse: Não quero. Mas depois, arrependendo-se, foi.

30 προσελθὼν δὲ τ�ῳ δευτέρῳ, εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ
Aproximando-se porém do– segundo, disse do–mesmo–modo. o– Porém
G4334 G1161 G3588 G1208 G3004 G5615 G3588 G1161

ἀποκριθεὶς εἶπεν, ἐγώ κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθεν.
respondendo disse, Eu senhor, e não foi.
G0611 G3004 G1473 G2962 G2532 G3756 G0565

E, dirigindo-se ao segundo, fallou-lhe de egual modo; e, respondendo elle, disse: Eu vou, senhor; e não foi.

31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός? λέγουσιν, Ὁ
Qual dos– os– dois fez a– vontade do– pai? Dizem, O–
G5101 G1537 G3588 G1417 G4160 G3588 G2307 G3588 G3962 G3004 G3588

πρῶτος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οἱ
primeiro. Diz –lhes o– Jesus, Em–verdade digo –vos, que os–
G4413 G3004 G0846 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3754 G3588

τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν
cobradores–de–impostos e as– prostitutas vão–adiante–de –vós para– o–
G5057 G2532 G3588 G4204 G4254 G4771 G1519 G3588

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
reino de– Deus.
G0932 G3588 G2316

Qual dos dois fez a vontade do pae? Disseram-lhe elles: O primeiro. Disse-lhes Jesus: Em verdade vos digo que os publicanos e as meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ
Veio pois João a– vós em– caminho de–justiça, e não
G2064 G1063 G2491 G4314 G4771 G1722 G3598 G1343 G2532 G3756

ἐπιστεύσατε αὐτῷ, οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι
crestes nele, os– porém cobradores–de–impostos e as– prostitutas
G4100 G0846 G3588 G1161 G5057 G2532 G3588 G4204

ἐπίστευσαν αὐτῷ; ὑμεῖς δὲ, ἰδόντες, οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ
creram nele; vós porém, vendo, nem vos–arrependestes depois para–
G4100 G0846 G4771 G1161 G3708 G3761 G3338 G5305 G3588

πιστεῦσαι αὐτῷ.
crer nele.
G4100 G0846

Porque João veiu a vós no caminho de justiça, e não o crestes, mas os publicanos e as meretrizes o creram: vós, porém, vendo isto, nem depois vos arrependestes para o crer.

33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε: Ἄνθρωπος ἦν, οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν
Outra parábola ouvi: Homem havia, dono–de–casa, que plantou
G0243 G3850 G0191 G0444 G1510 G3617 G3748 G5452

ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν, καὶ ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν,
vinha, e cerca a–ela colocou–ao–redor, e cavou nela– ela lagar,
G0290 G2532 G5418 G0846 G4060 G2532 G3736 G1722 G0846 G3025

καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
e construiu torre, e arrendou –a a–lavradores, e viajou.
G2532 G3618 G4444 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

Ouvi ainda outra parabola: Houve um homem, pae de familia, que plantou uma vinha, e circumdou-a de um vallado, e construiu n'ella um lagar, e edificou uma torre, e arrendou-a a uns lavradores, e ausentou-se para longe:

34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους
Quando porém aproximou-se o– tempo dos– frutos, enviou os– servos
G3753 G1161 G1448 G3588 G2540 G3588 G2590 G0649 G3588 G1401

αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.
seus aos– os– lavradores, para–receber os– frutos seus.
G0846 G4314 G3588 G1092 G2983 G3588 G2590 G0846

E, chegando o tempo dos fructos, enviou os seus servos aos lavradores, para receberem os seus fructos.

35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν
E tendo–tomado os– lavradores os– servos dele, a–um de–fato
G2532 G2983 G3588 G1092 G3588 G1401 G0846 G3739 G3303

ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
espancaram, a–outro porém mataram, a–outro porém apedrejaram.
G1194 G3739 G1161 G0615 G3739 G1161 G3036

E os lavradores, apoderando-se dos servos, feriram um, mataram outro, e apedrejaram outro.

36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, πλείονας τῶν πρώτων, καὶ
De–novo enviou outros servos, mais do–que–os– primeiros, e
G3825 G0649 G0243 G1401 G4119 G3588 G4413 G2532

ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.
fizeram –lhes do–mesmo–modo.
G4160 G0846 G5615

Depois enviou outros servos, em maior numero do que os primeiros; e fizeram-lhes o mesmo;

37 ὕστερον δὲ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων,
Por–fim porém, enviou a– eles o– filho seu, dizendo,
G5305 G1161 G0649 G4314 G0846 G3588 G5207 G0846 G3004

Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.
Respeitarão o– filho meu.
G1788 G3588 G5207 G1473

E por ultimo enviou-lhes seu filho, dizendo: Terão respeito a meu filho.

38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν, εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός
os– Porém lavradores vendo o– filho, disseram entre– si–mesmos, Este
G3588 G1161 G1092 G3708 G3588 G5207 G3004 G1722 G1438 G3778

ἐστιν ὁ κληρονόμος; δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ σχῶμεν τὴν
é o– herdeiro; vinde, matemos –o, e tenhamos a–
G1510 G3588 G2818 G1205 G0615 G0846 G2532 G2192 G3588

κληρονομίαν αὐτοῦ.
herança dele.
G2817 G0846

Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; vinde, matemol-o, e apoderemo-nos da sua herança.

39 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.
E tendo-o-tomado, –o, lançaram–fora fora da– vinha e mataram.
G2532 G2983 G0846 G1544 G1854 G3588 G0290 G2532 G0615

E, lançando mão d'elle, o arrastaram para fóra da vinha, e o mataram.

40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς
Quando pois vier o– senhor da– vinha, que fará aos– lavradores
G3752 G3767 G2064 G3588 G2962 G3588 G0290 G5101 G4160 G3588 G1092

ἐκείνοις?
aqueles?
G1565

Quando pois vier o senhor da vinha, que fará áquelles lavradores?

41 λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα
Dizem –lhe, Maus malvadamente destruirá –os, e a– vinha
G3004 G0846 G2556 G2560 G0622 G0846 G2532 G3588 G0290

ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς
arrendará a–outros lavradores, que entregarão –lhe os– frutos nos– os–
G1554 G0243 G1092 G3748 G0591 G0846 G3588 G2590 G1722 G3588

καιροῖς αὐτῶν.
tempos deles.
G2540 G0846

Dizem-lhe elles: Dará affrontosa morte aos maus, e arrendará a vinha a outros lavradores, que a seus tempos lhe dêem os fructos.

42 Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, Λίθον ὃν
Diz –lhes o– Jesus, Nunca lestes nas– as– escrituras, Pedra que
G3004 G0846 G3588 G2424 G3763 G0314 G1722 G3588 G1124 G3037 G3739

ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
rejeitaram os– que–edificavam, esta tornou-se em– cabeça de–esquina;
G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν?
da–parte– do–Senhor aconteceu esta, e é maravilhosa aos– olhos nossos?
G3844 G2962 G1096 G3778 G2532 G1510 G2298 G1722 G3788 G1473

Diz-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escripturas: A pedra, que os edificadores rejeitaram, essa foi posta por cabeça do angulo: pelo Senhor foi feito isto, e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀρθήσεται ἀφ’ ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ
Por–isso isto digo –vos, que será–tirado de– vós o– reino de–
G1223 G3778 G3004 G4771 G3754 G0142 G0575 G4771 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.
Deus, e será–dado a–nação que–produz os– frutos dele.
G2316 G2532 G1325 G1484 G4160 G3588 G2590 G0846

Portanto eu vos digo que o reino de Deus vos será tirado, e será dado a gente que dê os seus fructos.

44 καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον, συνθλασθήσεται; ἐφ’ ὃν
E o–que cair sobre– a– pedra esta, será–despedaçado; sobre– quem
G2532 G3588 G4098 G1909 G3588 G3037 G3778 G4917 G1909 G3739

δ’ ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
porém quer–que ela–cair, esmagará –o.
G1161 G0302 G4098 G3039 G0846

E quem cair sobre esta pedra despedaçar-se-ha; e sobre quem ella cair esmagal-o-ha.

45 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς
E ouvindo os– principais–sacerdotes e os– fariseus as– parábolas
G2532 G0191 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G3588 G3850

αὐτοῦ, ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει.
dele, perceberam que acerca– deles fala.
G0846 G1097 G3754 G4012 G0846 G3004

E os principes dos sacerdotes e os phariseos, ouvindo estas palavras, entenderam que fallava d'elles;

46 καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι, ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπεὶ εἰς
E procurando –o prender, temeram as– multidões, pois como–
G2532 G2212 G0846 G2902 G5399 G3588 G3793 G1893 G1519

προφήτην αὐτὸν εἶχον.
profeta –o tinham.
G4396 G0846 G2192

E, pretendendo prendel-o, receiaram o povo, porquanto o tinham por propheta.

Chapter 22

1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς, λέγων,
E respondendo o– Jesus de–novo disse em– parábolas –lhes, dizendo,
G2532 G0611 G3588 G2424 G3825 G3004 G1722 G3850 G0846 G3004

Então Jesus, tomando a palavra, tornou a fallar-lhes em parabolas, dizendo:

2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν
Comparado–foi o– reino dos– céus a–homem, rei, que fez
G3666 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G0935 G3748 G4160

γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ,
bodas para–o– filho seu,
G1062 G3588 G5207 G0846

O reino dos céus é similhante a um certo rei que celebrou as bodas de seu filho;

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς
e enviou os– servos seus, para–chamar os– convidados para– as–
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G2564 G3588 G2564 G1519 G3588

γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
bodas, e não queriam vir.
G1062 G2532 G3756 G2309 G2064

E enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; e não quizeram vir.

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἰδοὺ,
De–novo enviou outros servos, dizendo, Dizei aos– convidados, Eis,
G3825 G0649 G0243 G1401 G3004 G3004 G3588 G2564 G3708

τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου, καὶ τὰ σιτιστὰ
o– banquete meu preparei, os– touros meus, e os– animais–cevados
G3588 G0712 G1473 G2090 G3588 G5022 G1473 G2532 G3588 G4619

τεθυμένα, καὶ πάντα ἕτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
foram–mortos, e tudo está–pronto; vinde para– as– bodas.
G2380 G2532 G3956 G2092 G1205 G1519 G3588 G1062

Depois enviou outros servos, dizendo: Dizei aos convidados: Eisque tenho o meu jantar preparado, os meus bois e cevados já mortos, e tudo já prompto: vinde ás bodas.

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν,
os– Porém negligenciando foram–se, um de–fato para– o– próprio campo,
G3588 G1161 G0272 G0565 G3739 G3303 G1519 G3588 G2398 G0068

ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
outro porém para– o– negócio seu.
G3739 G1161 G1909 G3588 G1711 G0846

Porém elles, não fazendo caso, foram, um para o seu campo, outro para o seu trafico:

6 οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ
os– Porém restantes, agarrando os– servos dele, maltrataram e
G3588 G1161 G3062 G2902 G3588 G1401 G0846 G5195 G2532

ἀπέκτειναν.
mataram.
G0615

E os outros, apoderando-se dos servos, os ultrajaram e mataram.

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ,
o– Porém rei irou-se, e tendo–enviado os– exércitos seus,
G3588 G1161 G0935 G3710 G2532 G3992 G3588 G4753 G0846

ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.
destruiu os– assassinos aqueles, e a– cidade deles incendiou.
G0622 G3588 G5406 G1565 G2532 G3588 G4172 G0846 G1714

E o rei, tendo noticia d'isto, encolerisou-se: e, enviando os seus exercitos, destruiu aquelles homicidas, e incendiou a sua cidade.

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;

Então diz aos servos: As bodas, na verdade, estão preparadas, mas os convidados não eram dignos.

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὕρητε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.

Ide pois ás saidas dos caminhos, e convidae para as bodas a todos os que encontrardes.

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας οὓς εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων.

E os servos, saindo pelos caminhos, ajuntaram todos quantos encontraram, tanto maus como bons; e as bodas encheram-se de convidados.

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;

E o rei, entrando para vêr os convidados, viu ali um homem que não estava trajado com vestido de bodas,

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου? ὁ δὲ ἐφιμώθη.

E disse-lhe: Amigo, como entraste aqui, não tendo vestido de bodas? E elle emmudeceu.

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δήσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ
Então o- rei disse aos- serventes, Atando-lhe os- pés e
G5119 G3588 G0935 G3004 G3588 G1249 G1210 G0846 G4228 G2532

χεῖρας, ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ
mãos, lançai -o nas- as- trevas as- exteriores; ali haverá o-
G5495 G1544 G0846 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563 G1510 G3588

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
choro e o- ranger dos- dentes.
G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

Disse então o rei aos servos: Amarrae-o de pés e mãos, levae-o, e lançae-o nas trevas exteriores: ali haverá pranto e ranger de dentes.

14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
Muitos pois são chamados, poucos porém escolhidos.
G4183 G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

Porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos.

15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν
Então tendo-ido, os- fariseus conselho tomaram de-como -o
G5119 G4198 G3588 G5330 G4824 G2983 G3704 G0846

παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.
apanhassem-em-armadilha em- palavra.
G3802 G1722 G3056

Então, retirando-se os phariseos, consultaram entre si como o surprehenderiam n'alguma palavra;

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν,
E enviam -lhe os- discípulos deles, com- os- herodianos,
G2532 G0649 G0846 G3588 G3101 G0846 G3326 G3588 G2265

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
dizendo, Mestre, sabemos que verdadeiro és, e o- caminho de- Deus
G3004 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532 G3588 G3598 G3588 G2316

ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ
em- verdade ensinas, e não importa a-ti de- ninguém, não pois
G1722 G0225 G1321 G2532 G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063

βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
olhas para- face de-homens;
G0991 G1519 G4383 G0444

E enviaram-lhe os seus discipulos, com os herodianos, dizendo: Mestre, bem sabemos que és verdadeiro, e ensinas o caminho de Deus, segundo a verdade, e de ninguem se te dá, porque não olhas á apparencia dos homens;

17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ οὔ?
dize pois -nos, que a-ti parece? É-lícito dar tributo a-César, ou não?
G3004 G3767 G1473 G5101 G4771 G1380 G1832 G1325 G2778 G2541 G2228 G3756

Dize-nos, pois, que te parece? É licito pagar o tributo a Cesar, ou não?

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, Τί με
Conhecendo porém o- Jesus a- malícia deles, disse, Por-que -me
G1097 G1161 G3588 G2424 G3588 G4189 G0846 G3004 G5101 G1473

πειράζετε, ὑποκριταί?
tentais, hipócritas?
G3985 G5273

Jesus, porém, conhecendo a sua malicia, disse: Porque me experimentaes, hypocritas?

19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ
Mostrai –me a– moeda do– tributo. os– Porém trouxeram –lhe
G1925 G1473 G3588 G3546 G3588 G2778 G3588 G1161 G4374 G0846

δηνάριον.
um–denário.
G1220

Mostrae-me a moeda do tributo. E elles lhe apresentaram um dinheiro.

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη? καὶ ἡ ἐπιγραφή?
E diz –lhes, De–quem é–a– imagem esta? E a– inscrição?
G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588 G1923

E elle diz-lhes: De quem é esta effigie e esta inscripção?

21 λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ
Dizem –lhe, De–César. Então diz –lhes, Dai pois as–coisas–
G3004 G0846 G2541 G5119 G3004 G0846 G0591 G3767 G3588

Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
de–César a–César, e as–coisas– de– Deus a– Deus.
G2541 G2541 G2532 G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

Dizem-lhe elles: De Cesar. Então elle lhes diz: Dae pois a Cesar o que é de Cesar, e a Deus o que é de Deus.

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.
E ouvindo admiraram-se; e tendo-o–deixado –o foram–se.
G2532 G0191 G2296 G2532 G0863 G0846 G0565

E elles, ouvindo isto, maravilharam-se, e, deixando-o, se retiraram.

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ
Naquele– aquele o– dia aproximaram-se dele saduceus, que–dizem não
G1722 G1565 G3588 G2250 G4334 G0846 G4523 G3004 G3361

εἶναι ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, –lhe,
haver ressurreição, e perguntaram
G1510 G0386 G2532 G1905 G0846

No mesmo dia chegaram junto d'elle os sadduceos, que dizem não haver resurreição, e o interrogaram,

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
dizendo, Mestre, Moisés disse, Se alguém morrer não tendo filhos,
G3004 G1320 G3475 G3004 G1437 G5100 G0599 G3361 G2192 G5043

ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει
casar-se-á o– irmão dele com–a– mulher dele, e suscitará
G1918 G3588 G0080 G0846 G3588 G1135 G0846 G2532 G0450

σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
descendência ao– irmão dele.
G4690 G3588 G0080 G0846

Dizendo: Mestre, Moysés disse: Se morrer alguem, não tendo filhos, casará o seu irmão com a mulher d'elle, e suscitará descendencia a seu irmão:

25 ἦσαν δὲ παρ’ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας,
Havia porém entre– nós sete irmãos; e o– primeiro, tendo–casado,
G1510 G1161 G3844 G1473 G2033 G0080 G2532 G3588 G4413 G1060

ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ
morreu, e não tendo descendência, deixou a– mulher sua ao–
G5053 G2532 G3361 G2192 G4690 G0863 G3588 G1135 G0846 G3588

ἀδελφῷ αὐτοῦ.
irmão seu.
G0080 G0846

Ora houve entre nós sete irmãos; e o primeiro, tendo casado, morreu, e, não tendo descendencia, deixou sua mulher a seu irmão.

26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά.
Semelhantemente também o– segundo, e o– terceiro, até– os– sete.
G3668 G2532 G3588 G1208 G2532 G3588 G5154 G2193 G3588 G2033

Da mesma sorte o segundo, e o terceiro, até ao setimo;

27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
Por–último porém de–todos, morreu a– mulher.
G5305 G1161 G3956 G0599 G3588 G1135

Por fim, depois de todos, morreu tambem a mulher.

28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες γὰρ
Na– a– ressurreição, pois, de–qual dos– sete será mulher? Todos pois
G1722 G3588 G0386 G3767 G5101 G3588 G2033 G1510 G1135 G3956 G1063

ἔσχον αὐτήν.
tiveram –a.
G2192 G0846

Portanto, na resurreição, de qual dos sete será a mulher, visto que todos a possuiram?

29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
Respondendo porém, o– Jesus disse –lhes, Errais, não conhecendo as–
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G4105 G3361 G1492 G3588

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.
escrituras, nem o– poder de– Deus.
G1124 G3366 G3588 G1411 G3588 G2316

Jesus, porém, respondendo, disse-lhes: Erraes, não conhecendo as Escripturas, nem o poder de Deus;

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται, ἀλλ’
Na– pois a– ressurreição, nem casam, nem são–dados–em–casamento, mas
G1722 G1063 G3588 G0386 G3777 G1060 G3777 G1061 G0235

ὡς ἄγγελοι ‹θεοῦ› ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.
como anjos de–Deus no– o– céu são.
G5613 G0032 G2316 G1722 G3588 G3772 G1510

Porque na resurreição nem casam nem se dão em casamento; mas serão como os anjos de Deus no céu

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν
Acerca– porém da– ressurreição dos– mortos, não lestes o– dito –vos
G4012 G1161 G3588 G0386 G3588 G3498 G3756 G0314 G3588 G2046 G4771

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,
por– o– Deus, dizendo,
G5259 G3588 G2316 G3004

E, ácerca da resurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou, dizendo:

32	Ἐγώ	εἰμι	ὁ	Θεὸς	Ἀβραὰμ	καὶ	ὁ	Θεὸς	Ἰσαὰκ	καὶ	ὁ	Θεὸς
	Eu	sou	o–	Deus	de–Abraão	e	o–	Deus	de–Isaque	e	o–	Deus
	G1473	G1510	G3588	G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316

Ἰακώβ?	οὐκ	ἔστιν	ὁ	Θεὸς	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων.
de–Jacó?	Não	é	o–	Deus	de–mortos,	mas	de–vivos.
G2384	G3756	G1510	G3588	G2316	G3498	G0235	G2198

Eu sou o Deus d'Abrahão, o Deus d'Isaac, e o Deus de Jacob? Deus não é Deus dos mortos, mas dos vivos.

33	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	ὄχλοι	ἐξεπλήσσοντο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ.
	E	ouvindo,	as–	multidões	admiravam-se	com–	o–	ensino	dele.
	G2532	G0191	G3588	G3793	G1605	G1909	G3588	G1322	G0846

E, as turbas, ouvindo isto, ficaram maravilhadas da sua doutrina.

34	Οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες	ὅτι	ἐφίμωσεν	τοὺς	Σαδδουκαίους,	
	Os–	Porém	fariseus,	ouvindo	que	calou	os–	saduceus,	
	G3588	G1161	G5330	G0191	G3754	G5392	G3588	G4523	

συνήχθησαν	ἐπὶ	τὸ	αὐτό,
reuniram-se	no–	o–	mesmo,
G4863	G1909	G3588	G0846

E os phariseos, ouvindo que fizera emmudecer os sadduceos, reuniram-se no mesmo logar;

35	καὶ	ἐπηρώτησεν	εἷς	ἐξ	αὐτῶν,	νομικὸς,	πειράζων	αὐτόν,
	e	perguntou	um	dentre–	eles,	intérprete–da–lei,	tentando	–o,
	G2532	G1905	G1520	G1537	G0846	G3544	G3985	G0846

E um d'elles, doutor da lei, interrogou-o para o experimentar, dizendo:

36	Διδάσκαλε,	ποία	ἐντολὴ	μεγάλη	ἐν	τῷ	νόμῳ?
	Mestre,	qual	é–o–mandamento	grande	na–	a–	lei?
	G1320	G4169	G1785	G3173	G1722	G3588	G3551

Mestre, qual é o grande mandamento na lei?

37	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτῷ,	Ἀγαπήσεις	κύριον	τὸν	Θεόν	σου	ἐν	ὅλῃ	τῇ
	o–	Porém	disse	–lhe,	Amarás	ao–Senhor	o–	Deus	teu	de–	todo–	o–
	G3588	G1161	G5346	G0846	G0025	G2962	G3588	G2316	G4771	G1722	G3650	G3588

καρδίᾳ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	ψυχῇ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ
coração	teu,	e	de–	toda–	a–	alma	tua,	e	de–	todo–	o–
G2588	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588	G5590	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588

διανοίᾳ	σου.	
entendimento	teu.	
G1271	G4771	

E Jesus disse-lhe: Amarás o Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todo o teu pensamento.

38	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μεγάλη	καὶ	πρώτη	ἐντολή.
	Este	é	o–	grande	e	primeiro	mandamento.
	G3778	G1510	G3588	G3173	G2532	G4413	G1785

Este é o primeiro e grande mandamento.

39	δευτέρα	‹δὲ›	ὁμοία	αὐτῇ:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.
	Segundo	porém	semelhante	a–ele:	Amarás	o–	próximo	teu	como	a–ti–mesmo.
	G1208	G1161	G3664	G0846	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572

E o segundo, similhante a este, é: Amarás o teu proximo como a ti mesmo.

40	ἐν	ταύταις	ταῖς	δυσὶν	ἐντολαῖς,	ὅλος	ὁ	νόμος	κρέμαται,	καὶ
	Nestes–	estes	os–	dois	mandamentos,	toda–	a–	lei	depende,	e
	G1722	G3778	G3588	G1417	G1785	G3650	G3588	G3551	G2910	G2532

οἱ	προφῆται.	
os–	profetas.	
G3588	G4396	

D'estes dois mandamentos depende toda a lei e os prophetas.

41	Συνηγμένων	δὲ	τῶν	Φαρισαίων,	ἐπηρώτησεν	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς,
	Reunidos	porém	os–	fariseus,	perguntou	–lhes	o–	Jesus,
	G4863	G1161	G3588	G5330	G1905	G0846	G3588	G2424

E, estando reunidos os phariseos, interrogou-os Jesus,

42	λέγων,	Τί	ὑμῖν	δοκεῖ	περὶ	τοῦ	Χριστοῦ?	τίνος	υἱός	ἐστιν?	λέγουσιν
	dizendo,	Que	–vos	parece	acerca–	do–	Cristo?	De–quem	filho	é?	Dizem
	G3004	G5101	G4771	G1380	G4012	G3588	G5547	G5101	G5207	G1510	G3004

αὐτῷ,	Τοῦ	Δαυίδ.
–lhe,	De–	Davi.
G0846	G3588	G1138

Dizendo: Que pensaes vós do Christo? De quem é filho? Elles disseram-lhe: De David.

43	λέγει	αὐτοῖς,	Πῶς	οὖν,	Δαυὶδ	ἐν	Πνεύματι	καλεῖ	αὐτὸν	Κύριον,	λέγων,
	Diz	–lhes,	Como	então,	Davi	em–	Espírito	chama	–o	Senhor,	dizendo,
	G3004	G0846	G4459	G3767	G1138	G1722	G4151	G2564	G0846	G2962	G3004

Disse-lhes elle: Como é então que David, em espirito, lhe chama Senhor, dizendo:

44	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἕως	ἂν	θῶ
	Disse	o–Senhor	ao–	Senhor	meu,	Senta-te	à–	direita	minha,	até–	que	ponha
	G3004	G2962	G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	G2193	G0302	G5087

τοὺς	ἐχθρούς	σου	ὑποκάτω	τῶν	ποδῶν	σου.	
os–	inimigos	teus	debaixo	dos–	pés	teus.	
G3588	G2190	G4771	G5270	G3588	G4228	G4771	

Disse o Senhor ao meu Senhor: Assenta-te á minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por escabello de teus pés.

45	εἰ	οὖν,	Δαυὶδ	καλεῖ	αὐτὸν	Κύριον,	πῶς	υἱὸς	αὐτοῦ	ἐστιν?
	Se	pois,	Davi	chama	–o	Senhor,	como	filho	dele	é?
	G1487	G3767	G1138	G2564	G0846	G2962	G4459	G5207	G0846	G1510

Se David pois lhe chama Senhor, como é seu filho?

46	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	ἀποκριθῆναι	αὐτῷ	λόγον,	οὐδὲ	ἐτόλμησέν	τις	ἀπ’
	E	ninguém	podia	responder	–lhe	palavra,	nem	ousou	alguém	desde–
	G2532	G3762	G1410	G0611	G0846	G3056	G3761	G5111	G5100	G0575

ἐκείνης	τῆς	ἡμέρας	ἐπερωτῆσαι	αὐτὸν	οὐκέτι.	
aquele	o–	dia	perguntar	–lhe	mais.	
G1565	G3588	G2250	G1905	G0846	G3765	

E ninguem podia responder-lhe uma palavra: nem desde aquelle dia ousou mais alguem interrogal-o.

Chapter 23

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
— — — — — — — — — —
G5119 G3588 G2424 G2980 G3588 G3793 G2532 G3588 G3101 G0846

Então fallou Jesus á multidão, e aos seus discipulos,

2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
— — — — — — — — — —
G3004 G1909 G3588 G3475 G2515 G2523 G3588 G1122 G2532 G3588

Φαρισαῖοι;
—
G5330

Dizendo: Na cadeira de Moysés estão assentados os escribas e phariseos.

3 πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε, καὶ τηρεῖτε. κατὰ δὲ τὰ
— — — — — — — — — — — —
G3956 G3767 G3745 G1437 G3004 G4771 G4160 G2532 G5083 G2596 G1161 G3588

ἔργα αὐτῶν, μὴ ποιεῖτε. λέγουσιν γὰρ, καὶ οὐ ποιοῦσιν.
— — — — — — — — —
G2041 G0846 G3361 G4160 G3004 G1063 G2532 G3756 G4160

Observae, pois, e practicae tudo o que vos disserem; mas não procedaes em conformidade com as suas obras, porque dizem e não praticam:

4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα [καὶ δυσβάστακτα], καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ
— — — — — — — — —
G1195 G1161 G5413 G0926 G2532 G1419 G2532 G2007 G1909

τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων; αὐτοὶ δὲ, τῷ δακτύλῳ αὐτῶν, οὐ θέλουσιν
— — — — — — — — — — — —
G3588 G5606 G3588 G0444 G0846 G1161 G3588 G1147 G0846 G3756 G2309

κινῆσαι αὐτά.
— —
G2795 G0846

Pois atam fardos pesados e difficeis de supportar, e os põem aos hombros dos homens; elles, porém, nem com o dedo querem movel-os;

5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις.
— — — — — — — — — — —
G3956 G1161 G3588 G2041 G0846 G4160 G4314 G3588 G2300 G3588 G0444

πλατύνουσιν γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνουσιν τὰ κράσπεδα.
— — — — — — — — — —
G4115 G1063 G3588 G5440 G0846 G2532 G3170 G3588 G2899

E fazem todas as obras a fim de serem vistos pelos homens; pois trazem largas phylacterias, e estendem as franjas dos seus vestidos,

6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις, καὶ τὰς
— — — — — — — — —
G5368 G1161 G3588 G4411 G1722 G3588 G1173 G2532 G3588

πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς,
— — — —
G4410 G1722 G3588 G4864

E amam os primeiros logares nas ceias e as primeiras cadeiras nas synagogas,

7	καὶ	τοὺς	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,	καὶ	καλεῖσθαι	ὑπὸ	τῶν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3588	G0783	G1722	G3588	G0058	G2532	G2564	G5259	G3588

ἀνθρώπων,	Ῥαββί.	
—	—	
G0444	G4461	

E as saudações nas praças, e o serem chamados pelos homens--Rabbi, Rabbi.

8	ὑμεῖς	δὲ	μὴ	κληθῆτε	Ῥαββί;	εἷς	γάρ	ἐστιν	ὑμῶν	ὁ	διδάσκαλος,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G4771	G1161	G3361	G2564	G4461	G1520	G1063	G1510	G4771	G3588	G1320

πάντες	δὲ	ὑμεῖς	ἀδελφοί	ἐστε.
—	—	—	—	—
G3956	G1161	G4771	G0080	G1510

Vós, porém, não queiraes ser chamados Rabbi, porque um só é o vosso Mestre, a saber, o Christo: e todos vós sois irmãos.

9	καὶ	πατέρα	μὴ	καλέσητε	ὑμῶν	ἐπὶ	τῆς	γῆς;	εἷς	γάρ	ἐστιν	ὑμῶν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3962	G3361	G2564	G4771	G1909	G3588	G1093	G1520	G1063	G1510	G4771

ὁ	Πατὴρ,	ὁ	οὐράνιος.
—	—	—	—
G3588	G3962	G3588	G3770

E a ninguem na terra chameis vosso pae, porque um só é o vosso Pae, o qual está nos céus.

10	μηδὲ	κληθῆτε	καθηγηταί;	ὅτι	καθηγητὴς	ὑμῶν	ἐστιν	εἷς,	ὁ	Χριστός.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3366	G2564	G2519	G3754	G2519	G4771	G1510	G1520	G3588	G5547

Nem vos chameis mestres, porque um só é o vosso Mestre, que é o Christo.

11	ὁ	δὲ	μείζων	ὑμῶν	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος.
	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G3173	G4771	G1510	G4771	G1249

Porém o maior d'entre vós será vosso servo.

12	Ὅστις	δὲ	ὑψώσει	ἑαυτὸν,	ταπεινωθήσεται;	καὶ	ὅστις	ταπεινώσει	ἑαυτὸν,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3748	G1161	G5312	G1438	G5013	G2532	G3748	G5013	G1438

ὑψωθήσεται.
—
G5312

E o que a si mesmo se exaltar será humilhado; e o que a si mesmo se humilhar será exaltado.

13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κλείετε τὴν
— — — — — — — — — —
G3759 G1161 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2808 G3588

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε,
— — — — — — — — — —
G0932 G3588 G3772 G1715 G3588 G0444 G4771 G1063 G3756 G1525

οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
— — — — — —
G3761 G3588 G1525 G0863 G1525

Mas ai de vós, escribas e phariseos, hypocritas! pois que fechaes aos homens o reino dos céus; porque nem vós entraes nem deixaes entrar aos que entram.

14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας
— — — — — — — — — —
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2719 G3588 G3614

τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι. διὰ τοῦτο, λήψεσθε
— — — — — — — — — —
G3588 G5503 G2532 G4392 G3117 G4336 G1223 G3778 G2983

περισσότερον κρίμα}.
— —
G4053 G2917

Ai de vós, escribas e phariseos, hypocritas! pois que devoraes as casas das viuvas, e isto com pretexto de prolongadas orações; por isso soffrereis mais rigoroso juizo.

15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι περιάγετε τὴν
— — — — — — — — —
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G4013 G3588

θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται,
— — — — — — — — — —
G2281 G2532 G3588 G3584 G4160 G1520 G4339 G2532 G3752 G1096

ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
— — — — — —
G4160 G0846 G5207 G1067 G1362 G4771

Ai de vós, escribas e phariseos, hypocritas! pois que percorreis o mar e a terra para fazer um proselyto; e, depois de o terdes feito, o fazeis filho do inferno duas vezes mais do que vós.

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ, οἱ λέγοντες, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ ναῷ,
— — — — — — — — — — — —
G3759 G4771 G3595 G5185 G3588 G3004 G3739 G0302 G3660 G1722 G3588 G3485

οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει.
— — — — — — — — — — — —
G3762 G1510 G3739 G1161 G0302 G3660 G1722 G3588 G5557 G3588 G3485 G3784

Ai de vós, conductores cegos! pois que dizeis: Qualquer que jurar pelo templo isso nada é; mas o que jurar pelo oiro do templo é devedor.

17 μωροὶ καὶ τυφλοί! τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς, ἢ ὁ ναὸς,
— — — — — — — — — — —
G3474 G2532 G5185 G5101 G1063 G3173 G1510 G3588 G5557 G2228 G3588 G3485

ὁ ἁγιάσας τὸν χρυσόν?
— — — —
G3588 G0037 G3588 G5557

Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o oiro, ou o templo, que sanctifica o oiro?

18 καί, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’ ἂν
— — — — — — — — — — — — —
G2532 G3739 G0302 G3660 G1722 G3588 G2379 G3762 G1510 G3739 G1161 G0302

ὀμόσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.
— — — — — — — —
G3660 G1722 G3588 G1435 G3588 G1883 G0846 G3784

E aquelle que jurar pelo altar isso nada é; mas aquelle que jurar pela offerta que está sobre o altar é devedor.

19 τυφλοί! τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον, ἢ τὸ θυσιαστήριον, τὸ ἁγιάζον
— — — — — — — — — — —
G5185 G5101 G1063 G3173 G3588 G1435 G2228 G3588 G2379 G3588 G0037

τὸ δῶρον?
— —
G3588 G1435

Insensatos e cegos! Pois qual é maior: a offerta, ou o altar, que sanctifica a offerta?

20 ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὀμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν
— — — — — — — — — — — —
G3588 G3767 G3660 G1722 G3588 G2379 G3660 G1722 G0846 G2532 G1722

πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ.
— — — —
G3956 G3588 G1883 G0846

Portanto, o que jurar pelo altar jura por elle e por tudo o que sobre elle está:

21 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ ναῷ, ὀμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν τῷ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G3660 G1722 G3588 G3485 G3660 G1722 G0846 G2532 G1722 G3588

κατοικοῦντι αὐτόν.
— —
G2730 G0846

E o que jurar pelo templo jura por elle e por aquelle que n'elle habita:

22 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ, ὀμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ Θεοῦ,
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G3660 G1722 G3588 G3772 G3660 G1722 G3588 G2362 G3588 G2316

καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.
— — — — — —
G2532 G1722 G3588 G2521 G1883 G0846

E o que jurar pelo céu jura pelo throno de Deus e por aquelle que está assentado n'elle.

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ
— — — — — — — — — —
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G0586 G3588

ἡδύοσμον, καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ κύμινον; καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα
— — — — — — — — — — —
G2238 G2532 G3588 G0432 G2532 G3588 G2951 G2532 G0863 G3588 G0926

τοῦ νόμου: τὴν κρίσιν, καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πίστιν. ταῦτα δὲ ἔδει
— — — — — — — — — — — — —
G3588 G3551 G3588 G2920 G2532 G3588 G1656 G2532 G3588 G4102 G3778 G1161 G1163

ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.
— — — —
G4160 G2548 G3361 G0863

Ai de vós, escribas e phariseos, hypocritas! pois que dizimaes a hortelã, o endro e o cominho, e desprezaes o mais importante da lei, o juizo, a misericordia e a fé: deveis, porém, fazer estas coisas, e não omittir aquellas.

24 ὁδηγοὶ τυφλοί! οἱ διϋλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον
— — — — — — — — —
G3595 G5185 G3588 G1368 G3588 G2971 G3588 G1161 G2574

καταπίνοντες!
—
G2666

Conductores cegos! que coaes o mosquito e engulis o camelo.

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν
— — — — — — — — — — —
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2511 G3588 G1855

τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος; ἔσωθεν δὲ, γέμουσιν ἐξ ἁρπαγῆς καὶ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G4221 G2532 G3588 G3953 G2081 G1161 G1073 G1537 G0724 G2532

ἀκρασίας.
—
G0192

Ai de vós, escribas e phariseos, hypocritas! pois que limpaes o exterior do copo e do prato, mas o interior está cheio de rapina e iniquidade.

26 Φαρισαῖε τυφλέ! καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου ‹καὶ τῆς
— — — — — — — — — — —
G5330 G5185 G2511 G4412 G3588 G1787 G3588 G4221 G2532 G3588

παροψίδος›, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.
— — — — — — — — —
G3953 G2443 G1096 G2532 G3588 G1622 G0846 G2513

Phariseo cego! limpa primeiro o interior do copo e do prato, para que tambem o exterior fique limpo.

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι παρομοιάζετε τάφοις
— — — — — — — — —
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3945 G5028

κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι. ἔσωθεν δὲ γέμουσιν
— — — — — — — — —
G2867 G3748 G1855 G3303 G5316 G5611 G2081 G1161 G1073

ὀστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
— — — — —
G3747 G3498 G2532 G3956 G0167

Ai de vós, escribas e phariseos, hypocritas! pois que sois similhantes aos sepulchros caiados, que por fóra realmente parecem formosos, mas interiormente estão cheios d'ossos de mortos e de toda a immundicia.

28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δέ
— — — — — — — — — — —
G3779 G2532 G4771 G1855 G3303 G5316 G3588 G0444 G1342 G2081 G1161

ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.
— — — — — —
G1510 G3324 G5272 G2532 G0458

Assim tambem vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas interiormente estaes cheios de hypocrisia e iniquidade.

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς
— — — — — — — — — —
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3618 G3588

τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,
— — — — — — — — — —
G5028 G3588 G4396 G2532 G2885 G3588 G3419 G3588 G1342

Ai de vós, escribas e phariseos, hypocritas! pois que edificaes os sepulchros dos prophetas e adornaes os monumentos dos justos.

30 καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G1487 G1510 G1722 G3588 G2250 G3588 G3962 G1473 G3756 G0302

ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.
— — — — — — — — —
G1510 G0846 G2844 G1722 G3588 G0129 G3588 G4396

E dizeis: Se existissemos no tempo de nossos paes, nunca nos associariamos com elles para derramar o sangue dos prophetas.

31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας.
— — — — — — — — — —
G5620 G3140 G1438 G3754 G5207 G1510 G3588 G5407 G3588 G4396

Assim, vós mesmos testificaes que sois filhos dos que mataram os prophetas.

32 καὶ ὑμεῖς, πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
— — — — — — — —
G2532 G4771 G4137 G3588 G3358 G3588 G3962 G4771

Enchei vós pois a medida de vossos paes.

33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης?
— — — — — — — — — —
G3789 G1081 G2191 G4459 G5343 G0575 G3588 G2920 G3588 G1067

Serpentes, raça de viboras! como escapareis da condemnação do inferno?

34 διὰ τοῦτο, ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ
— — — — — — — — — — —
G1223 G3778 G3708 G1473 G0649 G4314 G4771 G4396 G2532 G4680 G2532

γραμματεῖς. ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν
— — — — — — — — — —
G1122 G1537 G0846 G0615 G2532 G4717 G2532 G1537 G0846

μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν;
— — — — — — — — — — —
G3146 G1722 G3588 G4864 G4771 G2532 G1377 G0575 G4172 G1519 G4172

Portanto, eis que eu vos envio prophetas, sabios e escribas; e a uns d'elles matareis e crucificareis; e a outros d'elles açoitareis nas vossas synagogas e os perseguireis de cidade em cidade;

35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ’ ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ
— — — — — — — — — — — —
G3704 G2064 G1909 G4771 G3956 G0129 G1342 G1632 G1909 G3588 G1093 G0575

τοῦ αἵματος Ἅβελ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου,
— — — — — — — — — — —
G3588 G0129 G0006 G3588 G1342 G2193 G3588 G0129 G2197 G5207 G0914

ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
— — — — — — — —
G3739 G5407 G3342 G3588 G3485 G2532 G3588 G2379

Para que sobre vós caia todo o sangue justo, que foi derramado sobre a terra, desde o sangue d'Abel, o justo, até ao sangue de Zacharias, filho de Baraquias, que matastes entre o templo e o altar.

36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
— — — — — — — — — —
G0281 G3004 G4771 G2240 G3778 G3956 G1909 G3588 G1074 G3778

Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre esta geração.

37 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα
— — — — — — — —
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα
— — — — — — — — — —
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043

σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας,
— — — — — — — — — — —
G4771 G3739 G5158 G3733 G1996 G3588 G3556 G0846 G5259 G3588 G4420

καὶ οὐκ ἠθελήσατε!
— — —
G2532 G3756 G2309

Jerusalem, Jerusalem, que matas os prophetas, e apedrejas os que te são enviados! quantas vezes quiz eu ajuntar os teus filhos, como a gallinha ajunta os seus pintos debaixo das azas, e vós não quizestes!

38 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν, ‹ἔρημος›!
— — — — — — —
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G2048

Eis que a vossa casa vae ficar-vos deserta;

39	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	οὐ	μή	με	ἴδητε	ἀπ’	ἄρτι	ἕως	ἂν	εἴπητε,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G1063	G4771	G3756	G3361	G1473	G3708	G0575	G0737	G2193	G0302	G3004

Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου!	
—	—	—	—	—	—	
G2127	G3588	G2064	G1722	G3686	G2962	

Porque eu vos digo que desde agora me não vereis mais, até que digaes: Bemdito o que vem em nome do Senhor.

Chapter 24

1	Καὶ	ἐξελθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπὸ	τοῦ	ἱεροῦ,	ἐπορεύετο,	καὶ	προσῆλθον	οἱ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G2532	G1831	G3588	G2424	G0575	G3588	G2411	G4198	G2532	G4334	G3588	

μαθηταὶ	αὐτοῦ,	ἐπιδεῖξαι	αὐτῷ	τὰς	οἰκοδομὰς	τοῦ	ἱεροῦ.
—	—	—	—	—	—	—	—
G3101	G0846	G1925	G0846	G3588	G3619	G3588	G2411

E, quando Jesus ia saindo do templo, approximaram-se d'elle os seus discipulos para lhe mostrarem a estructura do templo.

2	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	βλέπετε	ταῦτα	πάντα?	ἀμὴν	λέγω
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G3756	G0991	G3778	G3956	G0281	G3004

ὑμῖν,	οὐ	μὴ	ἀφεθῇ	ὧδε	λίθος	ἐπὶ	λίθον,	ὃς	οὐ	καταλυθήσεται.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4771	G3756	G3361	G0863	G5602	G3037	G1909	G3037	G3739	G3756	G2647

Jesus, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

3	Καθημένου	δὲ	αὐτοῦ	ἐπὶ	τοῦ	ὄρους	τῶν	Ἐλαιῶν,	προσῆλθον	αὐτῷ	οἱ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G2521	G1161	G0846	G1909	G3588	G3735	G3588	G1636	G4334	G0846	G3588	

μαθηταὶ	κατ’	ἰδίαν,	λέγοντες,	Εἰπὲ	ἡμῖν,	πότε	ταῦτα	ἔσται?	καὶ	τί	τὸ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3101	G2596	G2398	G3004	G3004	G1473	G4219	G3778	G1510	G2532	G5101	G3588

σημεῖον	τῆς	σῆς	παρουσίας,	καὶ	συντελείας	τοῦ	αἰῶνος?
—	—	—	—	—	—	—	—
G4592	G3588	G4674	G3952	G2532	G4930	G3588	G0165

E, estando assentado no monte das Oliveiras, chegaram-se a elle os seus discipulos em particular, dizendo: Dize-nos quando serão essas coisas, e que signal haverá da tua vinda e do fim do mundo?

4	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Βλέπετε,	μή	τις	ὑμᾶς	πλανήσῃ.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G0991	G3361	G5100	G4771	G4105

E Jesus, respondendo, disse-lhes: Acautelae-vos, que ninguem vos engane;

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγώ εἰμι ὁ
— — — — — — — — — — —
G4183 G1063 G2064 G1909 G3588 G3686 G1473 G3004 G1473 G1510 G3588

Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
— — — —
G5547 G2532 G4183 G4105

Porque muitos virão em meu nome, dizendo: Eu sou o Christo; e seduzirão muitos.

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε;
— — — — — — — — — —
G3195 G1161 G0191 G4171 G2532 G0189 G4171 G3708 G3361 G2360

δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ’ οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος.
— — — — — — — —
G1163 G1063 G1096 G0235 G3768 G1510 G3588 G5056

E ouvireis de guerras e de rumores de guerras; olhae não vos assusteis, porque é mister que isso tudo aconteça, mas ainda não é o fim.

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ
— — — — — — — — — —
G1453 G1063 G1484 G1909 G1484 G2532 G0932 G1909 G0932 G2532

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
— — — — — —
G1510 G3042 G2532 G4578 G2596 G5117

Porque se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá fomes, e pestes, e terremotos, em varios logares.

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
— — — — —
G3956 G1161 G3778 G0746 G5604

Mas todas estas coisas são o principio de dôres.

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς; καὶ ἔσεσθε
— — — — — — — — — — —
G5119 G3860 G4771 G1519 G2347 G2532 G0615 G4771 G2532 G1510

μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά μου.
— — — — — — — — —
G3404 G5259 G3956 G3588 G1484 G1223 G3588 G3686 G1473

Então vos hão de entregar para serdes atormentados, e matar-vos-hão: e sereis odiados de todas as gentes por causa do meu nome.

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοί, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
— — — — — — — — — —
G2532 G5119 G4624 G4183 G2532 G0240 G3860 G2532

μισήσουσιν ἀλλήλους;
— —
G3404 G0240

Então muitos serão escandalizados, e trahir-se-hão uns aos outros, e uns aos outros se aborrecerão,

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
— — — — — — — —
G2532 G4183 G5578 G1453 G2532 G4105 G4183

E surgirão muitos falsos prophetas, e enganarão muitos.

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν
— — — — — — — — — —
G2532 G1223 G3588 G4129 G3588 G0458 G5594 G3588 G0026 G3588

πολλῶν;
—
G4183

E, por se multiplicar a iniquidade, o amor de muitos esfriará.

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
— — — — — — —
G3588 G1161 G5278 G1519 G5056 G3778 G4982

Mas aquelle que perseverar até ao fim será salvo.

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
— — — — — — — — — —
G2532 G2784 G3778 G3588 G2098 G3588 G0932 G1722 G3650 G3588

οἰκουμένῃ, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.
— — — — — — — — — — —
G3625 G1519 G3142 G3956 G3588 G1484 G2532 G5119 G2240 G3588 G5056

E este evangelho do reino será prégado em todo o mundo, em testemunho a todas as gentes, e então virá o fim

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ
— — — — — — — — — — —
G3752 G3767 G3708 G3588 G0946 G3588 G2050 G3588 G2046 G1223 G1158

τοῦ προφήτου, ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,
— — — — — — — — — —
G3588 G4396 G2476 G1722 G5117 G0040 G3588 G0314 G3539

Quando pois virdes que a abominação da desolação, de que fallou o propheta Daniel, está no logar sancto; quem lê, attenda;

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
— — — — — — — — —
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735

Então, os que estiverem na Judea, fujam para os montes;

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἆραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G0142 G3588 G1537 G3588 G3614 G0846

E quem estiver sobre o telhado não desça a tirar alguma coisa da sua casa;

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G1722 G3588 G0068 G3361 G1994 G3694 G0142 G3588 G2440

αὐτοῦ.
—
G0846

E quem estiver no campo não volte atraz a buscar os seus vestidos.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
— — — — — — — — — — —
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722 G1565

ταῖς ἡμέραις.
— —
G3588 G2250

Mas ai das gravidas e das que amamentarem n'aquelles dias!

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
— — — — — — — — — —
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G3588 G5437 G4771 G5494 G3366

σαββάτῳ.
—
G4521

E orae para que a vossa fuga não aconteça no inverno nem em sabbado;

21 ἔσται γὰρ τότε θλῖψις, μεγάλη οἵα οὐ γέγονεν ἀπ’ ἀρχῆς κόσμου ἕως
— — — — — — — — — — — —
G1510 G1063 G5119 G2347 G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G0746 G2889 G2193

τοῦ νῦν, οὐδ’ οὐ μὴ γένηται.
— — — — — —
G3588 G3568 G3761 G3756 G3361 G1096

Porque haverá então grande afflicção, como nunca houve desde o principio do mundo até agora, nem tão pouco ha de haver

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
— — — — — — — — — — —
G2532 G1487 G3361 G2856 G3588 G2250 G1565 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
— — — — — — — — — —
G4561 G1223 G1161 G3588 G1588 G2856 G3588 G2250 G1565

E, se aquelles dias não fossem abreviados, nenhuma carne se salvaria; mas por causa dos escolhidos serão abreviados aquelles dias.

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδοὺ, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ Ὧδε, μὴ
— — — — — — — — — — — —
G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708 G5602 G3588 G5547 G2228 G5602 G3361

πιστεύσητε.
—
G4100

Então, se alguem vos disser: Eis que o Christo está aqui, ou ali, não deis credito;

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
— — — — — — — — —
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325 G4592

μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατὸν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
— — — — — — — — — —
G3173 G2532 G5059 G5620 G4105 G1487 G1415 G2532 G3588 G1588

Porque surgirão falsos christos e falsos prophetas, e farão tão grandes signaes e prodigios que, se possivel fôra, enganariam até os escolhidos.

25 ἰδοὺ, προείρηκα ὑμῖν.
— — —
G3708 G4302 G4771

Eis que eu vol-o tenho predito.

26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε. Ἰδοὺ,
— — — — — — — — — — — — —
G1437 G3767 G3004 G4771 G3708 G1722 G3588 G2048 G1510 G3361 G1831 G3708

ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.
— — — — —
G1722 G3588 G5009 G3361 G4100

Portanto, se vos disserem: Eis que elle está no deserto, não saiaes; Eis que elle está nas camaras; não acrediteis.

27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἕως
— — — — — — — — — —
G5618 G1063 G3588 G0796 G1831 G0575 G0395 G2532 G5316 G2193

δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
— — — — — — — — —
G1424 G3779 G1510 G3588 G3952 G3588 G5207 G3588 G0444

Porque, como o relampago sae do oriente e apparece até ao occidente, assim será tambem a vinda do Filho do homem.

28 ὅπου ἐὰν ᾖ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
— — — — — — — — —
G3699 G1437 G1510 G3588 G4430 G1563 G4863 G3588 G0105

Pois onde estiver o cadaver, ahi se ajuntarão as aguias.

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
— — — — — — — — — —
G2112 G1161 G3326 G3588 G2347 G3588 G2250 G1565 G3588 G2246

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
— — — — — — — — — — —
G4654 G2532 G3588 G4582 G3756 G1325 G3588 G5338 G0846 G2532 G3588

ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
— — — — — — — — — —
G0792 G4098 G0575 G3588 G3772 G2532 G3588 G1411 G3588 G3772

σαλευθήσονται.
—
G4531

E, logo depois da afflicção d'aquelles dias, o sol escurecerá, e a lua não dará o seu resplendor, e as estrellas cairão do céu, e as potencias dos céus serão abaladas

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν ‹τῷ›
— — — — — — — — — — —
G2532 G5119 G5316 G3588 G4592 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588

οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται τὸν
— — — — — — — — — — — —
G3772 G2532 G5119 G2875 G3956 G3588 G5443 G3588 G1093 G2532 G3708 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
— — — — — — — — — —
G5207 G3588 G0444 G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772 G3326

δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
— — — —
G1411 G2532 G1391 G4183

Então apparecerá no céu o signal do Filho do homem; e todas as tribus da terra se lamentarão, e verão o Filho do homem, vindo sobre as nuvens do céu, com poder e grande gloria.

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
— — — — — — — — — —
G2532 G0649 G3588 G0032 G0846 G3326 G4536 G3173 G2532

ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρων
— — — — — — — — — — —
G1996 G3588 G1588 G0846 G1537 G3588 G5064 G0417 G0575 G0206

οὐρανῶν, ἕως ‹τῶν› ἄκρων αὐτῶν.
— — — — —
G3772 G2193 G3588 G0206 G0846

E enviará os seus anjos com rijo clamor de trombeta, e ajuntarão os seus escolhidos desde os quatro ventos, de uma á outra extremidade dos céus.

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
— — — — — — — — — — —
G0575 G1161 G3588 G4808 G3129 G3588 G3850 G3752 G2235 G3588 G2798

αὐτῆς γένηται ἁπαλὸς, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
— — — — — — — — — — —
G0846 G1096 G0527 G2532 G3588 G5444 G1631 G1097 G3754 G1451 G3588

θέρος.
—
G2330

Aprendei pois esta parabola da figueira: Quando já o seu ramo se torna tenro e brota folhas, sabeis que está proximo o verão.

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν, ἐπὶ
— — — — — — — — — — — —
G3779 G2532 G4771 G3752 G3708 G3956 G3778 G1097 G3754 G1451 G1510 G1909

θύραις.
—
G2374

Egualmente, quando virdes todas estas coisas, sabei que está proximo ás portas.

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἂν
— — — — — — — — — — — —
G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G3928 G3588 G1074 G3778 G2193 G0302

πάντα ταῦτα γένηται.
— — —
G3956 G3778 G1096

Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que todas estas coisas aconteçam.

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G3588 G1161 G3056 G1473 G3756 G3361

παρέλθωσιν.
—
G3928

O céu e a terra passarão, mas as minhas palavras não hão de passar.

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι
— — — — — — — — — — — —
G4012 G1161 G3588 G2250 G1565 G2532 G5610 G3762 G1492 G3761 G3588 G0032

τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατὴρ μόνος.
— — — — — — — — — —
G3588 G3772 G3761 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G3441

Porém d'aquelle dia e hora ninguem sabe, nem os anjos do céu, mas unicamente meu Pae.

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ
— — — — — — — — — — — —
G5618 G1063 G3588 G2250 G3588 G3575 G3779 G1510 G3588 G3952 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου.
— —
G3588 G0444

E, como foi nos dias de Noé, assim será tambem a vinda do Filho do homem.

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ,
— — — — — — — — — — —
G5613 G1063 G1510 G1722 G3588 G2250 G1565 G3588 G4253 G3588 G2627

τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν
— — — — — — — — — —
G5176 G2532 G4095 G1060 G2532 G1061 G0891 G3739 G2250 G1525

Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
— — — —
G3575 G1519 G3588 G2787

Porque como, nos dias anteriores ao diluvio, comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας; οὕτως
— — — — — — — — — — —
G2532 G3756 G1097 G2193 G2064 G3588 G2627 G2532 G0142 G0537 G3779

ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
— — — — — — — —
G1510 G2532 G3588 G3952 G3588 G5207 G3588 G0444

E não o conheceram, até que veiu o diluvio, e os levou a todos,--assim será tambem a vinda do Filho do homem.

40	τότε	ἔσονται	δύο	ἐν	τῷ	ἀγρῷ;	εἷς	παραλαμβάνεται,	καὶ	εἷς	ἀφίεται.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5119	G1510	G1417	G1722	G3588	G0068	G1520	G3880	G2532	G1520	G0863

Então, dois estarão no campo; será levado um, e deixado outro.

41	δύο	ἀλήθουσαι	ἐν	τῷ	μύλῳ;	μία	παραλαμβάνεται,	καὶ	μία	ἀφίεται.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1417	G0229	G1722	G3588	G3458	G1520	G3880	G2532	G1520	G0863

Duas estarão moendo no moinho; será levada uma, e deixada outra.

42	γρηγορεῖτε	οὖν,	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	ποίᾳ	ἡμέρᾳ	ὁ	κύριος	ὑμῶν	ἔρχεται.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1127	G3767	G3754	G3756	G1492	G4169	G2250	G3588	G2962	G4771	G2064

Vigiae, pois, porque não sabeis a que hora ha de vir o vosso Senhor:

43	ἐκεῖνο	δὲ	γινώσκετε,	ὅτι	εἰ	ᾔδει	ὁ	οἰκοδεσπότης,	ποίᾳ	φυλακῇ	ὁ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1565	G1161	G1097	G3754	G1487	G1492	G3588	G3617	G4169	G5438	G3588

κλέπτης	ἔρχεται,	ἐγρηγόρησεν	ἂν,	καὶ	οὐκ	ἂν	εἴασεν	διορυχθῆναι	τὴν
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2812	G2064	G1127	G0302	G2532	G3756	G0302	G1439	G1358	G3588

οἰκίαν	αὐτοῦ.
—	—
G3614	G0846

Mas considerae isto: se o pae de familia soubesse a que vigilia da noite havia de vir o ladrão, vigiaria e não deixaria minar a sua casa.

44	διὰ	τοῦτο	καὶ,	ὑμεῖς	γίνεσθε	ἕτοιμοι,	ὅτι	ᾗ	οὐ	δοκεῖτε	ὥρᾳ,	ὁ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1223	G3778	G2532	G4771	G1096	G2092	G3754	G3739	G3756	G1380	G5610	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεται.
—	—	—	—
G5207	G3588	G0444	G2064

Por isso, estae vós apercebidos tambem; porque o Filho do homem ha de vir á hora em que não penseis.

45	Τίς	ἄρα	ἐστὶν	ὁ	πιστὸς	δοῦλος,	καὶ	φρόνιμος,	ὃν	κατέστησεν	ὁ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5101	G0686	G1510	G3588	G4103	G1401	G2532	G5429	G3739	G2525	G3588

κύριος	ἐπὶ	τῆς	οἰκετείας	αὐτοῦ,	τοῦ	δοῦναι	αὐτοῖς	τὴν	τροφὴν	ἐν
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2962	G1909	G3588	G3610	G0846	G3588	G1325	G0846	G3588	G5160	G1722

καιρῷ?
—
G2540

Quem é pois o servo fiel e prudente, que o Senhor constituiu sobre os seus servos, para lhes dar o sustento a seu tempo?

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει οὕτως
— — — — — — — — — — —
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G0846 G2147 G3779

ποιοῦντα.
—
G4160

Bemaventurado aquelle servo que o Senhor, quando vier, achar fazendo assim.

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
— — — — — — — — — — —
G0281 G3004 G4771 G3754 G1909 G3956 G3588 G5225 G0846 G2525 G0846

Em verdade vos digo que o porá sobre todos os seus bens.

48 ἐὰν δὲ, εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει
— — — — — — — — — — — —
G1437 G1161 G3004 G3588 G2556 G1401 G1565 G1722 G3588 G2588 G0846 G5549

μου ὁ κύριος,
— — —
G1473 G3588 G2962

Porém, se aquelle mau servo disser comsigo: O meu senhor tarde virá;

49 καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ μετὰ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G0756 G5180 G3588 G4889 G0846 G2068 G1161 G2532 G4095 G3326

τῶν μεθυόντων,
— —
G3588 G3184

E começar a espancar os seus conservos, e a comer e beber com os temulentos,

50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ,
— — — — — — — — — — — —
G2240 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G1722 G2250 G3739 G3756 G4328

καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει,
— — — — — —
G2532 G1722 G5610 G3739 G3756 G1097

Virá o senhor d'aquelle servo n'um dia em que o não espera, e á hora em que elle não sabe,

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει;
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1371 G0846 G2532 G3588 G3313 G0846 G3326 G3588 G5273 G5087

ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
— — — — — — — — — —
G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

E separal-o-ha, e porá a sua parte com os hypocritas: ali haverá pranto e ranger de dentes.

Chapter 25

1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, δέκα παρθένοις, αἵτινες
Então será–comparado o reino dos céus dez virgens as–quais
G5119 G3666 G3588 G0932 G3588 G3772 G1176 G3933 G3748

λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν, ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.
tendo–tomado as lâmpadas delas saíram para encontro do noivo
G2983 G3588 G2985 G1438 G1831 G1519 G5222 G3588 G3566

Então o reino dos céus será similhante a dez virgens que, tomando as suas lampadas, sairam ao encontro do esposo.

2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ, καὶ πέντε φρόνιμοι.
cinco porém dentre elas eram tolas e cinco prudentes
G4002 G1161 G1537 G0846 G1510 G3474 G2532 G4002 G5429

E cinco d'ellas eram prudentes, e cinco loucas.

3 αἱ γὰρ μωραὶ, λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ‹αὐτῶν›, οὐκ ἔλαβον μεθ’
as pois tolas tendo–tomado as lâmpadas delas não tomaram consigo
G3588 G1063 G3474 G2983 G3588 G2985 G0846 G3756 G2983 G3326

ἑαυτῶν ἔλαιον;
delas–mesmas azeite
G1438 G1637

As loucas, tomando as suas lampadas, não levaram azeite comsigo,

4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις, μετὰ τῶν
as porém prudentes tomaram azeite nos vasos vasos junto–com as
G3588 G1161 G5429 G2983 G1637 G1722 G3588 G0030 G3326 G3588

λαμπάδων ἑαυτῶν.
lâmpadas delas
G2985 G1438

Mas as prudentes levaram azeite nos seus vasos, com as suas lampadas.

5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου, ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
demorando porém o noivo cochilaram todas e dormiam
G5549 G1161 G3588 G3566 G3573 G3956 G2532 G2518

E, tardando o esposo, tosquenejaram todas, e adormeceram,

6 μέσης δὲ νυκτὸς, κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ, ὁ νυμφίος! ἐξέρχεσθε εἰς
meia porém noite clamor houve Eis o noivo saí para
G3319 G1161 G3571 G2906 G1096 G3708 G3588 G3566 G1831 G1519

ἀπάντησιν ‹αὐτοῦ›!
encontro dele
G0529 G0846

Mas á meia noite ouviu-se um clamor: Ahi vem o esposo, sahi-lhe ao encontro.

7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς
então levantaram–se todas as virgens aquelas e prepararam as
G5119 G1453 G3956 G3588 G3933 G1565 G2532 G2885 G3588

λαμπάδας ἑαυτῶν.
lâmpadas delas
G2985 G1438

Então todas aquellas virgens se levantaram, e prepararam as suas lampadas.

8

αἱ	δὲ	μωραὶ	ταῖς	φρονίμοις	εἶπαν,	Δότε	ἡμῖν	ἐκ	τοῦ	ἐλαίου
as	porém	tolas	às	prudentes	disseram	Dai	nos	do	do	azeite
G3588	G1161	G3474	G3588	G5429	G3004	G1325	G1473	G1537	G3588	G1637

ὑμῶν,	ὅτι	αἱ	λαμπάδες	ἡμῶν	σβέννυνται.
vosso	porque	as	lâmpadas	nossas	apagam-se
G4771	G3754	G3588	G2985	G1473	G4570

E as loucas disseram ás prudentes: Dae-nos do vosso azeite, porque as nossas lampadas se apagam.

9

ἀπεκρίθησαν	δὲ	αἱ	φρόνιμοι,	λέγουσαι,	Μήˈποτε	οὐ	μὴ	ἀρκέσῃ
responderam	porém	as	prudentes	dizendo	Para-que-não	não	não	baste
G0611	G1161	G3588	G5429	G3004	G3379	G3756	G3361	G0714

ἡμῖν	καὶ	ὑμῖν;	πορεύεσθε	μᾶλλον	πρὸς	τοὺς	πωλοῦντας,	καὶ	ἀγοράσατε
nos	e	vos	ide	antes	aos	que	vendem	e	comprai
G1473	G2532	G4771	G4198	G3123	G4314	G3588	G4453	G2532	G0059

ἑαυταῖς.
para-vós-mesmas
G1438

Mas as prudentes responderam, dizendo: Não seja caso que nos falte a nós e a vós; ide antes aos que o vendem, e comprae-o para vós.

10

ἀπερχομένων	δὲ	αὐτῶν	ἀγοράσαι,	ἦλθεν	ὁ	νυμφίος,	καὶ	αἱ	ἕτοιμοι
indo	porém	elas	comprar	veio	o	noivo	e	as	preparadas
G0565	G1161	G0846	G0059	G2064	G3588	G3566	G2532	G3588	G2092

εἰσῆλθον	μετ’	αὐτοῦ	εἰς	τοὺς	γάμους;	καὶ	ἐκλείσθη	ἡ	θύρα.
entraram	com	ele	para	as	bodas	e	foi-fechada	a	porta
G1525	G3326	G0846	G1519	G3588	G1062	G2532	G2808	G3588	G2374

E, tendo ellas ido compral-o, chegou o esposo, e as que estavam preparadas entraram com elle para as bodas, e fechou-se a porta.

11

ὕστερον	δὲ,	ἔρχονται	καὶ	αἱ	λοιπαὶ	παρθένοι,	λέγουσαι,	Κύριε,
depois	porém	vêm	também	as	restantes	virgens	dizendo	Senhor
G5305	G1161	G2064	G2532	G3588	G3062	G3933	G3004	G2962

κύριε,	ἄνοιξον	ἡμῖν!
senhor	abre	nos
G2962	G0455	G1473

E depois chegaram tambem as outras virgens, dizendo: Senhor, Senhor, abre-nos.

12

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐκ	οἶδα	ὑμᾶς.
ele	porém	respondendo	disse	Em-verdade	digo	vos	não	conheço	vos
G3588	G1161	G0611	G3004	G0281	G3004	G4771	G3756	G1492	G4771

E elle, respondendo, disse: Em verdade vos digo que vos não conheço.

13

Γρηγορεῖτε	οὖν,	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	τὴν	ἡμέραν,	οὐδὲ	τὴν	ὥραν,	<ἐν
Vigiai	portanto	porque	não	sabeis	o	dia	nem	a	hora	em
G1127	G3767	G3754	G3756	G1492	G3588	G2250	G3761	G3588	G5610	G1722

ᾗ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεται>.
que	o	Filho	do	homem	vem
G3739	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064

Vigiae pois, porque não sabeis o dia nem a hora em que o Filho do homem ha de vir.

14 Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους
Pois–assim–como pois homem partindo–em–viagem chamou os próprios
G5618 G1063 G0444 G0589 G2564 G3588 G2398

δούλους, καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
servos e entregou lhes os bens dele
G1401 G2532 G3860 G0846 G3588 G5225 G0846

Porque, é tambem como um homem que, partindo para fóra da sua terra, chamou os seus servos, e entregou-lhes os seus bens;

15 καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ
e a–um de–um–lado deu cinco talentos, a–outro porém dois, a–outro
G2532 G3739 G3303 G1325 G4002 G5007 G3739 G1161 G1417 G3739

δὲ ἕν, ἑκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν; καὶ ἀπεδήμησεν
porém um a–cada–um segundo a própria capacidade e partiu
G1161 G1520 G1538 G2596 G3588 G2398 G1411 G2532 G0589

Εὐθέως.
imediatamente
G2112

E a um deu cinco talentos, e a outro dois, e a outro um, a cada um segundo a sua capacidade, e ausentou-se logo para longe.

16 πορευθεὶς, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς, καὶ
tendo–ido o os cinco talentos tendo–recebido negociou com eles e
G4198 G3588 G3588 G4002 G5007 G2983 G2038 G1722 G0846 G2532

ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε.
ganhou outros cinco
G2770 G0243 G4002

E, tendo elle partido, o que recebera cinco talentos negociou com elles, e grangeou outros cinco talentos.

17 ὡσαύτως, ὁ τὰ δύο, ἐκέρδησεν ἄλλα δύο.
igualmente o os dois ganhou outros dois
G5615 G3588 G3588 G1417 G2770 G0243 G1417

Da mesma sorte, o que recebera dois, grangeou tambem outros dois;

18 ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν, ἀπελθὼν ὤρυξεν γῆν, καὶ ἔκρυψεν
o porém o um tendo–recebido tendo–partido cavou terra e escondeu
G3588 G1161 G3588 G1520 G2983 G0565 G3736 G1093 G2532 G2928

τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
a prata do senhor dele
G3588 G0694 G3588 G2962 G0846

Mas o que recebera um foi enterral-o no chão, e escondeu o dinheiro do seu senhor.

19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον, ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων,
depois–de porém muito tempo vem o senhor dos servos aqueles
G3326 G1161 G4183 G5550 G2064 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565

καὶ συναίρει λόγον μετ’ αὐτῶν.
e acerta contas com eles
G2532 G4868 G3056 G3326 G0846

E muito tempo depois veiu o senhor d'aquelles servos, e fez contas com elles.

20	καὶ	προσελθὼν,	ὁ	τὰ	πέντε	τάλαντα	λαβὼν,	προσήνεγκεν	
	e	tendo–se–aproximado	o	os	cinco	talentos	tendo–recebido	trouxe	
	G2532	G4334	G3588	G3588	G4002	G5007	G2983	G4374	

ἄλλα	πέντε	τάλαντα,	λέγων,	Κύριε,	πέντε	τάλαντά	μοι	παρέδωκας;	ἴδε,
outros	cinco	talentos	dizendo	Senhor	cinco	talentos	me	entregaste	vê
G0243	G4002	G5007	G3004	G2962	G4002	G5007	G1473	G3860	G3708

ἄλλα	πέντε	τάλαντα	ἐκέρδησα.
outros	cinco	talentos	ganhei
G0243	G4002	G5007	G2770

Então approximou-se o que recebera cinco talentos, e trouxe-lhe outros cinco talentos, dizendo: Senhor, entregaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que grangeei com elles.

21	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ,	Εὖ,	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	πιστέ!	ἐπὶ	ὀλίγα
	disse	lhe	o	senhor	dele	Bem	servo	bom	e	fiel	sobre	pouco
	G5346	G0846	G3588	G2962	G0846	G2095	G1401	G0018	G2532	G4103	G1909	G3641

ἦς	πιστός;	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω.	εἴσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν	τοῦ
foste	fiel	sobre	muito	te	colocarei	entra	na	a	alegria	do
G1510	G4103	G1909	G4183	G4771	G2525	G1525	G1519	G3588	G5479	G3588

κυρίου	σου
senhor	teu
G2962	G4771

E o seu senhor lhe disse: Bem está, servo bom e fiel. Sobre o pouco foste fiel, sobre muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

22	προσελθὼν	‹δὲ›	καὶ,	ὁ	τὰ	δύο	τάλαντα	εἶπεν,	Κύριε,	δύο	
	tendo–se–aproximado	porém	também	o	os	dois	talentos	disse	Senhor	dois	
	G4334	G1161	G2532	G3588	G3588	G1417	G5007	G3004	G2962	G1417	

τάλαντά	μοι	παρέδωκας.	ἴδε,	ἄλλα	δύο	τάλαντα	ἐκέρδησα	
talentos	me	entregaste	vê	outros	dois	talentos	ganhei	
G5007	G1473	G3860	G3708	G0243	G1417	G5007	G2770	

E, chegando tambem o que tinha recebido dois talentos, disse: Senhor, entregaste-me dois talentos; eis que com elles grangeei outros dois talentos.

23	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ,	Εὖ,	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	πιστέ!	ἐπὶ	ὀλίγα
	disse	lhe	o	senhor	dele	Bem	servo	bom	e	fiel	sobre	pouco
	G5346	G0846	G3588	G2962	G0846	G2095	G1401	G0018	G2532	G4103	G1909	G3641

ἦς	πιστός;	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω.	εἴσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν	τοῦ
foste	fiel	sobre	muito	te	colocarei	entra	na	a	alegria	do
G1510	G4103	G1909	G4183	G4771	G2525	G1525	G1519	G3588	G5479	G3588

κυρίου	σου.
senhor	teu
G2962	G4771

Disse-lhe o seu senhor: Bem está, bom e fiel servo. Sobre o pouco foste fiel, sobre muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

24	προσελθὼν tendo–se–aproximado G4334	δὲ porém G1161	καὶ, também G2532	ὁ o G3588	τὸ o G3588	ἓν um G1520	τάλαντον talento G5007	εἰληφὼς tendo–recebido G2983	εἶπεν, disse G3004		
	Κύριε, Senhor G2962	ἔγνων conheci G1097	σε, te G4771	ὅτι que G3754	σκληρὸς duro G4642	εἶ és G1510	ἄνθρωπος, homem G0444	θερίζων ceifando G2325	ὅπου onde G3699	οὐκ não G3756	ἔσπειρας, semeaste G4687
	καὶ e G2532	συνάγων ajuntando G4863	ὅθεν donde G3606	οὐ não G3756	διεσκόρπισας. espalhaste G1287						

Mas, chegando tambem o que recebera um talento, disse: Senhor, eu conhecia-te, que és um homem duro, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste;

25	καὶ e G2532	φοβηθεὶς, tendo–temido G5399	ἀπελθὼν, tendo–partido G0565	ἔκρυψα escondi G2928	τὸ o G3588	τάλαντόν talento G5007	σου teu G4771	ἐν na G1722	τῇ a G3588	γῇ. terra G1093	
	ἴδε, vê G3708	ἔχεις tens G2192	τὸ o G3588	σόν. teu G4674							

E, atemorisado, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

26	ἀποκριθεὶς respondendo G0611	δὲ, porém G1161	ὁ o G3588	κύριος senhor G2962	αὐτοῦ dele G0846	εἶπεν disse G3004	αὐτῷ, lhe G0846	Πονηρὲ Mau G4190	δοῦλε servo G1401	καὶ e G2532	
	ὀκνηρέ! preguiçoso G3636	ᾔδεις sabias G1492	ὅτι que G3754	θερίζω ceifo G2325	ὅπου onde G3699	οὐκ não G3756	ἔσπειρα, semeei G4687	καὶ e G2532	συνάγω ajunto G4863	ὅθεν donde G3606	οὐ não G3756
	διεσκόρπισα. espalhei G1287										

Respondendo, porém, o seu senhor, disse-lhe: Mau e negligente servo; sabes que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei;

27	ἔδει convinha G1163	σε te G4771	οὖν portanto G3767	βαλεῖν depositar G0906	τὰ as G3588	ἀργύριά pratas G0694	μου minhas G1473	τοῖς aos G3588	τραπεζίταις, banqueiros G5133	καὶ e G2532	
	ἐλθὼν, tendo–vindo G2064	ἐγὼ eu G1473	ἐκομισάμην receberia G2865	ἂν certamente G0302	τὸ o G3588	ἐμὸν meu G1699	σὺν com G4862	τόκῳ. juros G5110			

Por isso te cumpria dar o meu dinheiro aos banqueiros, e, quando eu viesse, receberia o meu com os juros.

28	ἄρατε tirai G0142	οὖν portanto G3767	ἀπ’ dele G0575	αὐτοῦ dele G0846	τὸ o G3588	τάλαντον, talento G5007	καὶ e G2532	δότε dai G1325	τῷ ao G3588	ἔχοντι que–tem G2192	τὰ os G3588	δέκα dez G1176
	τάλαντα. talentos G5007											

Tirae-lhe pois o talento, e dae-o ao que tem os dez talentos.

29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται; τοῦ δὲ μὴ
ao pois que–tem todo será–dado e terá–em–abundância do porém não
G3588 G1063 G2192 G3956 G1325 G2532 G4052 G3588 G1161 G3361

ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
tem também o–que tem será–tirado dele dele
G2192 G2532 G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

Porque a qualquer que tiver será dado, e terá em abundancia; mas ao que não tiver até o que tem será tirado.

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον, ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ
e o inútil servo lançai nas as trevas as exteriores; ali
G2532 G3588 G0888 G1401 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563

ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
haverá o choro e o ranger dos dentes
G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

Lançae pois o servo inutil nas trevas exteriores: ali haverá pranto e ranger de dentes.

31 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
Quando porém vier o Filho do homem na a glória dele e
G3752 G1161 G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532

πάντες οἱ ἄγγελοι μετ’ αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ.
todos os anjos com ele então sentar–se–á sobre trono glória dele
G3956 G3588 G0032 G3326 G0846 G5119 G2523 G1909 G2362 G1391 G0846

E quando o Filho do homem vier em sua gloria, e todos os sanctos anjos com elle, então se assentará no throno da sua gloria;

32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἀφορίσει
e serão–reunidas diante dele todas as nações; e separará
G2532 G4863 G1715 G0846 G3956 G3588 G1484 G2532 G0873

αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ
eles uns dos–outros assim–como o pastor separa as ovelhas dos
G0846 G0575 G0240 G5618 G3588 G4166 G0873 G3588 G4263 G0575

τῶν ἐρίφων.
dos cabritos
G3588 G2056

E todas as nações serão reunidas diante d'elle, e apartará uns dos outros, como o pastor aparta dos bodes as ovelhas,

33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ
e colocará as de–um–lado ovelhas à direita dele as porém
G2532 G2476 G3588 G3303 G4263 G1537 G1188 G0846 G3588 G1161

ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.
cabritos à esquerda
G2055 G1537 G2176

E porá as ovelhas á sua direita, mas os bodes á esquerda.

34 τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι
então dirá o Rei aos da direita dele Vinde os benditos
G5119 G2046 G3588 G0935 G3588 G1537 G1188 G0846 G1205 G3588 G2127

τοῦ Πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ
do Pai meu herdai o preparado vos reino desde
G3588 G3962 G1473 G2816 G3588 G2090 G4771 G0932 G0575

καταβολῆς κόσμου.
fundação mundo
G2602 G2889

Então dirá o Rei aos que estiverem á sua direita: Vinde, bemditos de meu Pae, possui por herança o reino que vos está preparado desde a fundação do mundo;

35 ἐπείνασα γὰρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με;
tive–fome pois e destes me comer tive–sede e destes–de–beber me
G3983 G1063 G2532 G1325 G1473 G5315 G1372 G2532 G4222 G1473

ξένος ἤμην, καὶ συνηγάγετέ με;
estrangeiro era e acolhestes me
G3581 G1510 G2532 G4863 G1473

Porque tive fome, e destes-me de comer; tive sede, e destes-me de beber; era estrangeiro, e hospedastes-me;

36 γυμνὸς, καὶ περιεβάλετέ με; ἠσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με; ἐν φυλακῇ
nu e vestistes me adoeci e visitastes me em prisão
G1131 G2532 G4016 G1473 G0770 G2532 G1980 G1473 G1722 G5438

ἤμην, καὶ ἤλθατε πρός με.
estava e viestes a mim
G1510 G2532 G2064 G4314 G1473

Estava nú, e vestistes-me; adoeci, e visitastes-me; estive na prisão, e fostes ver-me.

37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδομεν
então responderão lhe os justos dizendo Senhor quando te vimos
G5119 G0611 G0846 G3588 G1342 G3004 G2962 G4219 G4771 G3708

πεινῶντα, καὶ ἐθρέψαμεν? ἢ διψῶντα, καὶ ἐποτίσαμεν?
faminto e alimentamos ou sedento e demos–de–beber
G3983 G2532 G5142 G2228 G1372 G2532 G4222

Então os justos lhe responderão, dizendo: Senhor, quando te vimos com fome, e te démos de comer? ou com sede, e te démos de beber?

38 πότε δέ σε εἴδομεν ξένον, καὶ συνηγάγομεν? ἢ γυμνὸν, καὶ
quando porém te vimos estrangeiro e acolhemos ou nu e
G4219 G1161 G4771 G3708 G3581 G2532 G4863 G2228 G1131 G2532

περιεβάλομεν?
vestimos
G4016

E quando te vimos estrangeiro, e te hospedámos? ou nú, e te vestimos?

39 πότε δέ σε εἴδομεν ἀσθενοῦντα, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν
quando porém te vimos doente ou em prisão e fomos
G4219 G1161 G4771 G3708 G0770 G2228 G1722 G5438 G2532 G2064

πρός σε?
a ti
G4314 G4771

E quando te vimos enfermo, ou na prisão, e fomos ver-te?

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
e respondendo o Rei dirá lhes Em–verdade digo vos
G2532 G0611 G3588 G0935 G2046 G0846 G0281 G3004 G4771

ἐφ’ ὅσον ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν
na–medida–em–que quanto fizestes a–um destes dos irmãos meus dos
G1909 G3745 G4160 G1520 G3778 G3588 G0080 G1473 G3588

ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.
menores a–mim fizestes
G1646 G1473 G4160

E, respondendo o Rei, lhes dirá: Em verdade vos digo que, quando o fizestes a um d'estes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε ἀπ’ ἐμοῦ, ‹οἱ›
então dirá também aos da esquerda Apartai–vos de mim os
G5119 G2046 G2532 G3588 G1537 G2176 G4198 G0575 G1473 G3588

κατηραμένοι, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ
malditos para o fogo o eterno o preparado para–o diabo
G2672 G1519 G3588 G4442 G3588 G0166 G3588 G2090 G3588 G1228

καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.
e para–os anjos dele
G2532 G3588 G0032 G0846

Então dirá tambem aos que estiverem á sua esquerda: Apartae-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos;

42 ἐπείνασα γὰρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; (καὶ) ἐδίψησα, καὶ οὐκ
tive–fome pois e não destes me comer e tive–sede e não
G3983 G1063 G2532 G3756 G1325 G1473 G5315 G2532 G1372 G2532 G3756

ἐποτίσατέ με;
destes–de–beber me
G4222 G1473

Porque tive fome, e não me destes de comer: tive sede, e não me destes de beber;

43 ξένος ἤμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με; γυμνὸς, καὶ οὐ περιεβάλετέ
estrangeiro era e não acolhestes me nu e não vestistes
G3581 G1510 G2532 G3756 G4863 G1473 G1131 G2532 G3756 G4016

με; ἀσθενὴς, καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
me doente e em prisão e não visitastes me
G1473 G0772 G2532 G1722 G5438 G2532 G3756 G1980 G1473

Sendo estrangeiro, não me recolhestes; estando nú, não me vestistes; enfermo, e na prisão, não me visitastes.

44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδομεν
então responderão também eles dizendo Senhor quando te vimos
G5119 G0611 G2532 G0846 G3004 G2962 G4219 G4771 G3708

πεινῶντα, ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνὸν, ἢ ἀσθενῆ, ἢ ἐν
faminto ou sedento ou estrangeiro ou nu ou doente ou em
G3983 G2228 G1372 G2228 G3581 G2228 G1131 G2228 G0772 G2228 G1722

φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι?
prisão e não servimos te
G5438 G2532 G3756 G1247 G4771

Então elles tambem lhe responderão, dizendo: Senhor, quando te vimos com fome, ou com sede, ou estrangeiro, ou nú, ou enfermo, ou na prisão, e te não servimos?

45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.

τότε	ἀποκριθήσεται	αὐτοῖς,	λέγων,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐφ’	ὅσον	οὐκ	ἐποιήσατε	ἑνὶ	τούτων	τῶν	ἐλαχίστων,	οὐδὲ	ἐμοὶ	ἐποιήσατε.
então	responderá	lhes	dizendo	Em-verdade	digo	vos	na-medida-em-que	quanto	não	fizestes	a-um	destes	dos	menores	nem	a-mim	fizestes
G5119	G0611	G0846	G3004	G0281	G3004	G4771	G1909	G3745	G3756	G4160	G1520	G3778	G3588	G1646	G3761	G1473	G4160

Então lhes responderá, dizendo: Em verdade vos digo que, quando a um d'estes pequeninos o não fizestes, não o fizestes a mim

46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον; οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

καὶ	ἀπελεύσονται	οὗτοι	εἰς	κόλασιν	αἰώνιον;	οἱ	δὲ	δίκαιοι	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.
e	irão	estes	para	castigo	eterno	os	porém	justos	para	vida	eterna
G2532	G0565	G3778	G1519	G2851	G0166	G3588	G1161	G1342	G1519	G2222	G0166

E estes irão para o tormento eterno, mas os justos para a vida eterna.

Chapter 26

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,

Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	πάντας	τοὺς	λόγους	τούτους,	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,
E	aconteceu	quando	terminou	o	Jesus	todas	as	palavras	estas	disse	aos	discípulos	dele
G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G3956	G3588	G3056	G3778	G3004	G3588	G3101	G0846

E aconteceu que, quando Jesus concluiu todos estes discursos, disse aos seus discipulos:

2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.

Οἴδατε	ὅτι	μετὰ	δύο	ἡμέρας	τὸ	πάσχα	γίνεται,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	παραδίδοται	εἰς	τὸ	σταυρωθῆναι.
Sabeis	que	depois-de	dois	dias	a	Páscoa	acontece	e	o	Filho	do	homem	é-entregue	para	o	ser-crucificado
G1492	G3754	G3326	G1417	G2250	G3588	G3957	G1096	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444	G3860	G1519	G3588	G4717

Bem sabeis que d'aqui a dois dias é a paschoa; e o Filho do homem será entregue para ser crucificado.

3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,

Τότε	συνήχθησαν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	τοῦ	λαοῦ	εἰς	τὴν	αὐλὴν	τοῦ	ἀρχιερέως,	τοῦ	λεγομένου	Καϊάφα,
Então	reuniram-se	os	sumos-sacerdotes	e	os	anciãos	do	povo	no	o	pátio	do	sumo-sacerdote	do	chamado	Caifás
G5119	G4863	G3588	G0749	G2532	G3588	G4245	G3588	G2992	G1519	G3588	G0833	G3588	G0749	G3588	G3004	G2533

Então os principes dos sacerdotes, e os escribas, e os anciãos do povo reuniram-se na sala do summo sacerdote, o qual se chamava Caiphás,

4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλῳ κρατήσωσιν, καὶ
e deliberaram para-que o Jesus com-engano prendessem e
G2532 G4823 G2443 G3588 G2424 G1388 G2902 G2532

ἀποκτείνωσιν;
matassem
G0615

E consultaram-se juntamente para prenderem Jesus com dolo e o matarem.

5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν
diziam porém Não na a festa para-que não tumulto haja no
G3004 G1161 G3361 G1722 G3588 G1859 G2443 G3361 G2351 G1096 G1722

τῷ λαῷ.
o povo
G3588 G2992

Porém diziam: Não durante a festa, para que não haja alvoroço entre o povo.

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ
Do porém Jesus tendo–estado em Betânia em casa Simão do
G3588 G1161 G2424 G1096 G1722 G0963 G1722 G3614 G4613 G3588

λεπροῦ,
leproso
G3015

E, estando Jesus em Bethania, em casa de Simão, o leproso,

7 προσῆλθεν αὐτῷ γυνὴ, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου, καὶ κατέχεεν
aproximou–se dele mulher tendo alabastro perfúm precioso e derramou
G4334 G0846 G1135 G2192 G0211 G3464 G0927 G2532 G2708

ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.
sobre a cabeça dele estando–reclinado
G1909 G3588 G2776 G0846 G0345

Approximou-se d'elle uma mulher com um vaso d'alabastro, com unguento de grande valor, e derramou-lh'o sobre a cabeça, estando elle assentado á mesa.

8 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς τί ἡ
tendo–visto porém os discípulos indignaram–se dizendo Para quê o
G3708 G1161 G3588 G3101 G0023 G3004 G1519 G5101 G3588

ἀπώλεια αὕτη?
desperdício este
G0684 G3778

E os seus discipulos, vendo isto, indignaram-se, dizendo: Porque se faz este desperdicio?

9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.
podia pois isto ser–vendido muito e ser–dado pobres
G1410 G1063 G3778 G4097 G4183 G2532 G1325 G4434

Pois este unguento podia vender-se por grande preço, e dar-se o dinheiro aos pobres.

10 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε
tendo–percebido porém o Jesus disse lhes Por–que problemas causais
G1097 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G5101 G2873 G3930

τῇ γυναικί? ἔργον γὰρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ.
à mulher obra pois boa realizou para mim
G3588 G1135 G2041 G1063 G2570 G2038 G1519 G1473

Jesus, porém, conhecendo isto, disse-lhes: Porque affligis esta mulher? pois praticou uma boa acção para comigo.

11	πάντοτε	γὰρ	τοὺς	πτωχοὺς	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν;	ἐμὲ	δὲ,	οὐ
	sempre	pois	os	pobres	tendes	convosco	convosco	a–mim	porém	não
	G3842	G1063	G3588	G4434	G2192	G3326	G1438	G1473	G1161	G3756

πάντοτε	ἔχετε.	
sempre	tendes	
G3842	G2192	

Porquanto sempre tendes comvosco os pobres, mas a mim não me haveis de ter sempre.

12	βαλοῦσα	γὰρ	αὕτη	τὸ	μύρον	τοῦτο,	ἐπὶ	τοῦ	σώματός	μου,	πρὸς
	tendo–derramado	pois	esta	o	perfúm	este	sobre	o	corpo	meu	para
	G0906	G1063	G3778	G3588	G3464	G3778	G1909	G3588	G4983	G1473	G4314

τὸ	ἐνταφιάσαι	με	ἐποίησεν.
o	embalsamar	me	fez
G3588	G1779	G1473	G4160

Ora, derramando ella este unguento sobre o meu corpo, fel-o preparando-me para o meu enterramento.

13	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅπου	ἐὰν	κηρυχθῇ	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦτο,
	em–verdade	digo	vos	onde–quer–que	for	pregado	o	evangelho	este
	G0281	G3004	G4771	G3699	G1437	G2784	G3588	G2098	G3778

ἐν	ὅλῳ	τῷ	κόσμῳ,	λαληθήσεται	καὶ	ὃ	ἐποίησεν	αὕτη,	εἰς
em	todo	o	mundo	será–dito	também	o–que	fez	esta	para
G1722	G3650	G3588	G2889	G2980	G2532	G3739	G4160	G3778	G1519

μνημόσυνον	αὐτῆς.
memória	dela
G3422	G0846

Em verdade vos digo que, onde quer que este Evangelho fôr prégado, em todo o mundo, tambem será dito o que ella fez, para memoria sua.

14	Τότε	πορευθεὶς	εἷς	τῶν	δώδεκα,	ὁ	λεγόμενος	Ἰούδας	Ἰσκαριώτης,	πρὸς
	Então	tendo–ido	um	dos	doze	o	chamado	Judas	Iscariotes	aos
	G5119	G4198	G1520	G3588	G1427	G3588	G3004	G2455	G2469	G4314

τοὺς	ἀρχιερεῖς,
aos	sumos–sacerdotes
G3588	G0749

Então um dos doze chamado Judas Iscariotes, foi ter com os principes dos sacerdotes,

15	εἶπεν,	Τί	θέλετέ	μοι	δοῦναι,	κἀγὼ	ὑμῖν	παραδώσω	αὐτόν?	οἱ	δὲ
	disse	Que	quereis	me	dar	e–eu	vos	entregarei	ele	eles	porém
	G3004	G5101	G2309	G1473	G1325	G2504	G4771	G3860	G0846	G3588	G1161

ἔστησαν	αὐτῷ	τριάκοντα	ἀργύρια.	
fixaram	lhe	trinta	moedas–de–prata	
G2476	G0846	G5144	G0694	

E disse: Que me quereis dar, e eu vol-o entregarei? E elles lhe arbitraram trinta moedas de prata,

16	καὶ	ἀπὸ	τότε,	ἐζήτει	εὐκαιρίαν	ἵνα	αὐτὸν	παραδῷ.
	e	desde	então	buscava	oportunidade	para–que	ele	entregasse
	G2532	G0575	G5119	G2212	G2120	G2443	G0846	G3860

E desde então buscava opportunidade para o entregar.

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,
No porém primeiro dos ázimos aproximaram–se os discípulos de Jesus
G3588 G1161 G4413 G3588 G0106 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424

λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
dizendo Onde queres preparemos te comer a Páscoa
G3004 G4226 G2309 G2090 G4771 G5315 G3588 G3957

E, no primeiro dia da festa dos pães asmos, chegaram os discipulos junto de Jesus, dizendo: Onde queres que te preparemos o necessario para comer a paschoa?

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἴπατε
ele porém disse Ide à a cidade ao o tal e dizei
G3588 G1161 G3004 G5217 G1519 G3588 G4172 G4314 G3588 G1170 G2532 G3004

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ ποιῶ
lhe O Mestre diz, O tempo meu perto está em ti faço
G0846 G3588 G1320 G3004 G3588 G2540 G1473 G1451 G1510 G4314 G4771 G4160

τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
a Páscoa com os discípulos meus
G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473

E elle disse: Ide á cidade a um certo homem, e dizei-lhe: O Mestre diz: O meu tempo está proximo; em tua casa celebro a paschoa com os meus discipulos.

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
e fizeram os discípulos como ordenou lhes o Jesus e
G2532 G4160 G3588 G3101 G5613 G4929 G0846 G3588 G2424 G2532

ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
prepararam a Páscoa
G2090 G3588 G3957

E os discipulos fizeram como Jesus lhes ordenara, e prepararam a paschoa.

20 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
Tarde porém tendo–chegado estava–reclinado com os doze discípulos
G3798 G1161 G1096 G0345 G3326 G3588 G1427 G3101

E, chegada a tarde, assentou-se á mesa com os doze.

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν
e comendo eles disse Em–verdade digo vos que um dentre vós
G2532 G2068 G0846 G3004 G0281 G3004 G4771 G3754 G1520 G1537 G4771

παραδώσει με.
entregará me
G3860 G1473

E, comendo elles, disse: Em verdade vos digo que um de vós me ha de trahir.

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι
e entristecendo–se muito começaram dizer lhe um cada–um Por–acaso
G2532 G3076 G4970 G0756 G3004 G0846 G1520 G1538 G3385

ἐγώ εἰμι, Κύριε?
eu sou Senhor
G1473 G1510 G2962

E elles, entristecendo-se muito, começaram cada um a dizer-lhe: Porventura sou eu, Senhor?

23

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Ὁ	ἐμβάψας	μετ’	ἐμοῦ	τὴν	χεῖρα
ele	porém	respondendo	disse	O	tendo–mergulhado	comigo	comigo	a	mão
G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G1686	G3326	G1473	G3588	G5495

ἐν	τῷ	τρυβλίῳ,	οὗτός	με	παραδώσει.
no	o	prato	este	me	entregará
G1722	G3588	G5165	G3778	G1473	G3860

E elle, respondendo, disse: O que mette a mão no prato comigo, esse me ha de trahir.

24

ὁ	μὲν	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὑπάγει	καθὼς	γέγραπται	περὶ
o	de–um–lado	Filho	do	homem	vai	assim–como	está–escrito	acerca
G3588	G3303	G5207	G3588	G0444	G5217	G2531	G1125	G4012

αὐτοῦ;	οὐαὶ	δὲ	τῷ	ἀνθρώπῳ	ἐκείνῳ	δι’	οὗ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
dele	ai	porém	do	homem	aquele	por	quem	o	Filho	do
G0846	G3759	G1161	G3588	G0444	G1565	G1223	G3739	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου	παραδίδοται.	καλὸν	ἦν	αὐτῷ,	εἰ	οὐκ	ἐγεννήθη	ὁ
homem	é–entregue	bom	era	lhe	se	não	tivesse–nascido	o
G0444	G3860	G2570	G1510	G0846	G1487	G3756	G1080	G3588

ἄνθρωπος	ἐκεῖνος.
homem	aquele
G0444	G1565

Em verdade o Filho do homem vae, como ácerca d'elle está escripto, mas ai d'aquelle homem por quem o Filho do homem é trahido! bom seria a esse homem se não houvera nascido.

25

ἀποκριθεὶς	δὲ	Ἰούδας,	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν,	εἶπεν,	Μήτι	ἐγώ	εἰμι,
respondendo	porém	Judas	o	que–entrega	ele	disse	Por–acaso	eu	sou
G0611	G1161	G2455	G3588	G3860	G0846	G3004	G3385	G1473	G1510

ῥαββί?	λέγει	αὐτῷ,	Σὺ	εἶπας.
Rabi	diz	lhe	Tu	disseste
G4461	G3004	G0846	G4771	G3004

E, respondendo Judas, o que o trahia, disse: Porventura sou eu, Rabbi? Elle disse: Tu o disseste.

26

Ἐσθιόντων	δὲ	αὐτῶν,	λαβὼν	ὁ	Ἰησοῦς	ἄρτον,	καὶ	εὐλογήσας,
Comendo	porém	eles	tendo–tomado	o	Jesus	pão	e	tendo–abençoado
G2068	G1161	G0846	G2983	G3588	G2424	G0740	G2532	G2127

ἔκλασεν	καὶ	δοὺς	τοῖς	μαθηταῖς,	εἶπεν,	Λάβετε,	φάγετε;	τοῦτό	ἐστιν	τὸ
partiu	e	tendo–dado	aos	discípulos	disse	Tomai	comei	isto	é	o
G2806	G2532	G1325	G3588	G3101	G3004	G2983	G5315	G3778	G1510	G3588

σῶμά	μου.
corpo	meu
G4983	G1473

E, quando comiam, Jesus tomou o pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discipulos, e disse: Tomae, comei, isto é o meu corpo.

27

καὶ	λαβὼν	ποτήριον,	καὶ	εὐχαριστήσας,	ἔδωκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Πίετε
e	tendo–tomado	cálice	e	tendo–dado–graças	deu	lhes	dizendo	Bebei
G2532	G2983	G4221	G2532	G2168	G1325	G0846	G3004	G4095

ἐξ	αὐτοῦ,	πάντες.
dele	dele	todos
G1537	G0846	G3956

E, tomando o calix, e dando graças, deu-lh'o, dizendo: Bebei d'elle todos;

28

τοῦτο	γάρ	ἐστιν	τὸ	αἷμά	μου,	τῆς	διαθήκης,	τὸ	περὶ	πολλῶν
isto	pois	é	o	sangue	meu	da	aliança	o	por	muitos
G3778	G1063	G1510	G3588	G0129	G1473	G3588	G1242	G3588	G4012	G4183

ἐκχυννόμενον,	εἰς	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν.
derramado	para	remissão	pecados
G1632	G1519	G0859	G0266

Porque isto é o meu sangue, o sangue do Novo Testamento, que é derramado por muitos, para remissão dos peccados.

29

λέγω	δὲ	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	πίω,	ἀπ’	ἄρτι,	ἐκ	τούτου	τοῦ	γενήματος
digo	porém	vos	não	não	beberei	desde	agora	deste	deste	do	fruto
G3004	G1161	G4771	G3756	G3361	G4095	G0575	G0737	G1537	G3778	G3588	G1081

τῆς	ἀμπέλου,	ἕως	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης,	ὅταν	αὐτὸ	πίνω	μεθ’	ὑμῶν
da	videira	até	o	dia	aquele	quando	ele	beba	convosco	convosco
G3588	G0288	G2193	G3588	G2250	G1565	G3752	G0846	G4095	G3326	G4771

καινὸν,	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Πατρός	μου.
novo	no	o	reino	do	Pai	meu
G2537	G1722	G3588	G0932	G3588	G3962	G1473

E digo-vos que, desde agora, não beberei d'este fructo da vide até áquelle dia em que o beber de novo comvosco no reino de meu Pae.

30

Καὶ	ὑμνήσαντες,	ἐξῆλθον	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν.
E	tendo–cantado–hino	saíram	para	o	monte	das	Oliveiras
G2532	G5214	G1831	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

E, tendo cantado o hymno, sairam para o monte das Oliveiras.

31

Τότε	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πάντες	ὑμεῖς	σκανδαλισθήσεσθε	ἐν	ἐμοὶ
Então	diz	lhes	o	Jesus	Todos	vós	sereis–escandalizados	em	mim
G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G3956	G4771	G4624	G1722	G1473

ἐν	τῇ	νυκτὶ	ταύτῃ.	γέγραπται	γάρ,	Πατάξω	τὸν	ποιμένα,	καὶ
nesta	a	noite	esta	está–escrito	pois	Ferirei	o	pastor	e
G1722	G3588	G3571	G3778	G1125	G1063	G3960	G3588	G4166	G2532

διασκορπισθήσονται	τὰ	πρόβατα	τῆς	ποίμνης.
serão–dispersas	as	ovelhas	do	rebanho
G1287	G3588	G4263	G3588	G4167

Então Jesus lhes disse: Todos vós esta noite vos escandalizareis em mim; porque está escripto: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho se dispersarão.

32

μετὰ	δὲ	τὸ	ἐγερθῆναί,	με	προάξω	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
depois–de	porém	o	ser–ressuscitado	eu	irei–adiante	vos	para	a	Galileia
G3326	G1161	G3588	G1453	G1473	G4254	G4771	G1519	G3588	G1056

Mas, depois de eu resuscitar, irei adiante de vós para a Galilea.

33

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	πάντες	σκανδαλισθήσονται
respondendo	porém	o	Pedro	disse	lhe	Se	todos	forem–escandalizados
G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G0846	G1487	G3956	G4624

ἐν	σοί,	ἐγὼ	οὐδέποτε	σκανδαλισθήσομαι.
em	ti	eu	nunca	serei–escandalizado
G1722	G4771	G1473	G3763	G4624

Pedro, porém, respondendo, disse-lhe: Ainda que todos se escandalizem em ti, eu nunca me escandalizarei.

34	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτι	ἐν	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ,
	disse	lhe	o	Jesus	Em–verdade	digo	te	que	nesta	esta	a	noite
	G5346	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G1722	G3778	G3588	G3571

πρὶν	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	ἀπαρνήσῃ	με.	
antes	galo	cantar	três–vezes	negarás	me	
G4250	G0220	G5455	G5151	G0533	G1473	

Disse-lhe Jesus: Em verdade te digo que, n'esta mesma noite, antes que o gallo cante, tres vezes me negarás.

35	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πέτρος,	Κἂν	δέῃ	με	σὺν	σοὶ	ἀποθανεῖν,
	diz	lhe	o	Pedro	Mesmo–se	for–necessário	me	contigo	contigo	morrer
	G3004	G0846	G3588	G4074	G2579	G1163	G1473	G4862	G4771	G0599

οὐ	μή	σε	ἀπαρνήσομαι.	ὁμοίως	καὶ,	πάντες	οἱ	μαθηταὶ	εἶπαν.	
não	não	te	negarei	igualmente	também	todos	os	discípulos	disseram	
G3756	G3361	G4771	G0533	G3668	G2532	G3956	G3588	G3101	G3004	

Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja mister morrer comtigo, não te negarei. E o mesmo todos os discipulos disseram.

36	Τότε	ἔρχεται	μετ’	αὐτῶν	ὁ	Ἰησοῦς,	εἰς	χωρίον	λεγόμενον	Γεθσημανὶ,
	Então	vem	com	eles	o	Jesus	a	lugar	chamado	Getsêmani
	G5119	G2064	G3326	G0846	G3588	G2424	G1519	G5564	G3004	G1068

καὶ	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς,	Καθίσατε	αὐτοῦ,	ἕως	οὗ	ἀπελθὼν	ἐκεῖ,	
e	diz	aos	discípulos	Sentai–vos	aqui	até	que	tendo–ido	ali	
G2532	G3004	G3588	G3101	G2523	G0847	G2193	G3739	G0565	G1563	

προσεύξωμαι.
ore
G4336

Então chegou Jesus com elles a um logar chamado Gethsemane, e disse aos discipulos: Assentae-vos aqui, emquanto vou além, a orar.

37	καὶ	παραλαβὼν	τὸν	Πέτρον	καὶ	τοὺς	δύο	υἱοὺς	Ζεβεδαίου,	
	e	tendo–levado–consigo	o	Pedro	e	os	dois	filhos	Zebedeu	
	G2532	G3880	G3588	G4074	G2532	G3588	G1417	G5207	G2199	

ἤρξατο	λυπεῖσθαι	καὶ	ἀδημονεῖν.
começou	entristecer–se	e	angustiar–se
G0756	G3076	G2532	G0085

E, levando comsigo Pedro e os dois filhos de Zebedeo, começou a entristecer-se e a angustiar-se muito.

38	τότε	λέγει	αὐτοῖς,	Περίλυπός	ἐστιν	ἡ	ψυχή	μου,	ἕως	θανάτου;
	então	diz	lhes	Muito–triste	está	a	alma	minha	até	morte
	G5119	G3004	G0846	G4036	G1510	G3588	G5590	G1473	G2193	G2288

μείνατε	ὧδε	καὶ	γρηγορεῖτε	μετ’	ἐμοῦ.	
permanecei	aqui	e	vigiai	comigo	comigo	
G3306	G5602	G2532	G1127	G3326	G1473	

Então lhes disse: A minha alma está cheia de tristeza até á morte; ficae aqui, e velae comigo.

39	καὶ	προελθὼν	μικρὸν,	ἔπεσεν	ἐπὶ	πρόσωπον	αὐτοῦ,	προσευχόμενος,	καὶ			
	e	tendo–avançado	pouco	caiu	sobre	rosto	dele	orando	e			
	G2532	G4281	G3398	G4098	G1909	G4383	G0846	G4336	G2532			
	λέγων,	Πάτερ	μου,	εἰ	δυνατόν	ἐστιν,	παρελθάτω	ἀπ’	ἐμοῦ	τὸ	ποτήριον	
	dizendo	Pai	meu	se	possível	é	passe	de	mim	o	cálice	
	G3004	G3962	G1473	G1487	G1415	G1510	G3928	G0575	G1473	G3588	G4221	
	τοῦτο.	πλὴν	οὐχ	ὡς	ἐγὼ	θέλω,	ἀλλ’	ὡς	σύ.			
	este	porém	não	como	eu	quero	mas	como	tu			
	G3778	G4133	G3756	G5613	G1473	G2309	G0235	G5613	G4771			

E, indo um pouco mais para diante, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pae, se é possivel, passe de mim este calix; porém, não como eu quero, mas como tu queres.

40	καὶ	ἔρχεται	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	καὶ	εὑρίσκει	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	καὶ		
	e	vem	aos	aos	discípulos	e	encontra	eles	dormindo	e		
	G2532	G2064	G4314	G3588	G3101	G2532	G2147	G0846	G2518	G2532		
	λέγει	τῷ	Πέτρῳ,	Οὕτως	οὐκ	ἰσχύσατε	μίαν	ὥραν	γρηγορῆσαι	μετ’	ἐμοῦ?	
	diz	a	Pedro	Assim	não	pudestes	uma	hora	vigiar	comigo	comigo	
	G3004	G3588	G4074	G3779	G3756	G2480	G1520	G5610	G1127	G3326	G1473	

E voltou para os seus discipulos, e achou-os adormecidos; e disse a Pedro: Então nem uma hora podeste velar comigo?

41	γρηγορεῖτε	καὶ	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ	εἰσέλθητε	εἰς	πειρασμόν.	τὸ
	vigiai	e	orai	para–que	não	entreis	em	tentação	o
	G1127	G2532	G4336	G2443	G3361	G1525	G1519	G3986	G3588
	μὲν	πνεῦμα	πρόθυμον,	ἡ	δὲ	σὰρξ	ἀσθενής.		
	de–um–lado	espírito	pronto	a	porém	carne	fraca		
	G3303	G4151	G4289	G3588	G1161	G4561	G0772		

Vigiae e orae, para que não entreis em tentação: na verdade, o espirito está prompto, mas a carne é fraca.

42	πάλιν	ἐκ	δευτέρου	ἀπελθὼν,	προσηύξατο,	λέγων,	Πάτερ	μου,	εἰ			
	novamente	pela	segunda–vez	tendo–ido	orou	dizendo	Pai	meu	se			
	G3825	G1537	G1208	G0565	G4336	G3004	G3962	G1473	G1487			
	οὐ	δύναται	τοῦτο	παρελθεῖν,	ἐὰν	μὴ	αὐτὸ	πίω,	γενηθήτω	τὸ	θέλημά	
	não	é–possível	isto	passar	se	não	ele	beba	seja–feita	a	vontade	
	G3756	G1410	G3778	G3928	G1437	G3361	G0846	G4095	G1096	G3588	G2307	
	σου.											
	tua											
	G4771											

E, indo segunda vez, orou, dizendo: Meu Pae, se este calix não pode passar de mim sem eu o beber, faça-se a tua vontade.

43	καὶ	ἐλθὼν	πάλιν,	εὗρεν	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	ἦσαν	γὰρ	αὐτῶν
	e	tendo–vindo	novamente	encontrou	eles	dormindo	estavam	pois	deles
	G2532	G2064	G3825	G2147	G0846	G2518	G1510	G1063	G0846
	οἱ	ὀφθαλμοὶ	βεβαρημένοι.						
	os	olhos	pesados						
	G3588	G3788	G0916						

E, voltando, achou-os outra vez adormecidos; porque os seus olhos estavam carregados.

44

καὶ	ἀφεὶς	αὐτοὺς	πάλιν,	ἀπελθὼν,	προσηύξατο	ἐκ	τρίτου,	τὸν
e	tendo–deixado	eles	novamente	tendo–ido	orou	pela	terceira–vez	a
G2532	G0863	G0846	G3825	G0565	G4336	G1537	G5154	G3588

αὐτὸν	λόγον	εἰπὼν	πάλιν.
mesma	palavra	tendo–dito	novamente
G0846	G3056	G3004	G3825

E, deixando-os, voltou, e orou terceira vez, dizendo as mesmas palavras.

45

τότε	ἔρχεται	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Καθεύδετε	‹τὸ›	λοιπὸν
então	vem	aos	aos	discípulos	e	diz	lhes	Dormi	o	restante
G5119	G2064	G4314	G3588	G3101	G2532	G3004	G0846	G2518	G3588	G3063

καὶ	ἀναπαύεσθε.	ἰδοὺ,	ἤγγικεν	ἡ	ὥρα,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
e	descansai	eis	aproximou–se	a	hora	e	o	Filho	do	homem
G2532	G0373	G3708	G1448	G3588	G5610	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444

παραδίδοται	εἰς	χεῖρας	ἁμαρτωλῶν.
é–entregue	nas	mãos	pecadores
G3860	G1519	G5495	G0268

Então chegou junto dos seus discipulos, e disse-lhes: Dormi agora, e repousae; eis que é chegada a hora, e o Filho do homem será entregue nas mãos dos peccadores.

46

ἐγείρεσθε,	ἄγωμεν!	ἰδοὺ,	ἤγγικεν	ὁ	παραδιδούς	με!
levantai–vos	vamos	eis	aproximou–se	o	que–entrega	me
G1453	G0071	G3708	G1448	G3588	G3860	G1473

Levantae-vos, partamos; eis que é chegado o que me trahe.

47

Καὶ	ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος	ἰδοὺ,	Ἰούδας,	εἷς	τῶν	δώδεκα,	ἦλθεν,	καὶ
E	ainda	ele	falando	eis	Judas	um	dos	doze	veio	e
G2532	G2089	G0846	G2980	G3708	G2455	G1520	G3588	G1427	G2064	G2532

μετ’	αὐτοῦ	ὄχλος	πολὺς,	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων,	ἀπὸ	τῶν
com	ele	multidão	grande	com	espadas	e	paus	da–parte	dos
G3326	G0846	G3793	G4183	G3326	G3162	G2532	G3586	G0575	G3588

ἀρχιερέων	καὶ	πρεσβυτέρων	τοῦ	λαοῦ.
sumos–sacerdotes	e	anciãos	do	povo
G0749	G2532	G4245	G3588	G2992

E, estando elle ainda a fallar, eis que chegou Judas, um dos doze, e com elle uma grande multidão com espadas e varapaus, enviada pelos principes dos sacerdotes e pelos anciãos do povo.

48

ὁ	δὲ	παραδιδοὺς	αὐτὸν	ἔδωκεν	αὐτοῖς	σημεῖον,	λέγων,	Ὃν	ἂν
o	porém	que–entregava	ele	deu	lhes	sinal	dizendo	Aquele–que	eu
G3588	G1161	G3860	G0846	G1325	G0846	G4592	G3004	G3739	G0302

φιλήσω,	αὐτός	ἐστιν:	κρατήσατε	αὐτόν.
beijar	ele	é	prendei	o
G5368	G0846	G1510	G2902	G0846

E o que o trahia tinha-lhes dado signal, dizendo: O que eu beijar é elle; prendei-o.

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ
e imediatamente tendo–se–aproximado de Jesus, disse Salve Rabi e
G2532 G2112 G4334 G3588 G2424 G3004 G5463 G4461 G2532

κατεφίλησεν αὐτόν.
beijou o
G2705 G0846

E logo, approximando-se de Jesus, disse: Eu te saudo Rabbi. E beijou-o.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἑταῖρε, ἐφ’ ὃ πάρει? τότε
o porém Jesus disse lhe Amigo para o–que estás–aqui então
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G2083 G1909 G3739 G3918 G5119

προσελθόντες, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν
tendo–se–aproximado lançaram as mãos sobre o Jesus, e prenderam
G4334 G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G2424 G2532 G2902

αὐτόν.
o
G0846

Jesus, porém, lhe disse: Amigo, a que vieste? Então, approximando-se, lançaram mão de Jesus, e prenderam-n'o.

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν
e eis um dos com Jesus, tendo–estendido a mão desembainhou
G2532 G3708 G1520 G3588 G3326 G2424 G1614 G3588 G5495 G0645

τὴν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφεῖλεν
a espada dele e tendo–ferido o servo do sumo–sacerdote cortou
G3588 G3162 G0846 G2532 G3960 G3588 G1401 G3588 G0749 G0851

αὐτοῦ τὸ ὠτίον.
dele a orelha
G0846 G3588 G5621

E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, puxou da espada e, ferindo o servo do summo sacerdote, cortou-lhe uma orelha.

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν
então diz lhe o Jesus, Guarda a espada tua no o
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G0654 G3588 G3162 G4771 G1519 G3588

τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.
lugar dela todos pois os que–tomam espada pela espada perecerão
G5117 G0846 G3956 G1063 G3588 G2983 G3162 G1722 G3162 G0622

Então Jesus disse-lhe: Mette no seu logar a tua espada; porque todos os que lançarem mão da espada á espada morrerão.

53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ
ou pensas que não posso rogar ao Pai meu e
G2228 G1380 G3754 G3756 G1410 G3870 G3588 G3962 G1473 G2532

παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων?
enviará me agora mais–de doze legiões anjos
G3936 G1473 G0737 G4119 G1427 G3003 G0032

Ou pensas tu que não poderia eu agora orar a meu Pae, e elle não me daria mais de doze legiões d'anjos?

54	πῶς	οὖν	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ,	ὅτι	οὕτως	δεῖ	γενέσθαι?
	como	então	cumprir–se–ão	as	Escrituras	que	assim	é–necessário	acontecer
	G4459	G3767	G4137	G3588	G1124	G3754	G3779	G1163	G1096

Como pois se cumpririam as Escripturas, que dizem que assim convem que aconteça?

55	Ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	ὄχλοις,	Ὡς
	Naquela	aquela	a	hora	disse	o	Jesus	às	multidões	Como
	G1722	G1565	G3588	G5610	G3004	G3588	G2424	G3588	G3793	G5613

ἐπὶ	λῃστὴν	ἐξήλθατε	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων	συλλαβεῖν	με?	καθ’	ἡμέραν
contra	ladrão	saístes	com	espadas	e	paus	prender	me	cada	dia
G1909	G3027	G1831	G3326	G3162	G2532	G3586	G4815	G1473	G2596	G2250

ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ἐκαθεζόμην	διδάσκων,	καὶ	οὐκ	ἐκρατήσατέ	με.
no	o	templo	sentava–me	ensinando	e	não	prendestes	me
G1722	G3588	G2411	G2516	G1321	G2532	G3756	G2902	G1473

Então disse Jesus á multidão: Saistes, como a um salteador, com espadas e varapaus para me prender? todos os dias me assentava junto de vós, ensinando no templo, e não me prendestes.

56	Τοῦτο	δὲ	ὅλον	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ	τῶν
	Isto	porém	tudo	aconteceu	para–que	cumprissem–se	as	Escrituras	dos
	G3778	G1161	G3650	G1096	G2443	G4137	G3588	G1124	G3588

προφητῶν.	Τότε	οἱ	μαθηταὶ,	πάντες	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἔφυγον.	
profetas	Então	os	discípulos	todos	tendo–deixado	o	fugiram	
G4396	G5119	G3588	G3101	G3956	G0863	G0846	G5343	

Mas tudo isto aconteceu para que se cumpram as escripturas dos prophetas. Então todos os discipulos, deixando-o, fugiram.

57	Οἱ	δὲ	κρατήσαντες	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπήγαγον	πρὸς	Καϊάφαν,	τὸν
	Os	porém	tendo–prendido	o	Jesus	levaram	a	Caifás	o
	G3588	G1161	G2902	G3588	G2424	G0520	G4314	G2533	G3588

ἀρχιερέα,	ὅπου	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	συνήχθησαν.	
sumo–sacerdote	onde	os	escribas	e	os	anciãos	reuniram–se	
G0749	G3699	G3588	G1122	G2532	G3588	G4245	G4863	

E, os que prenderam a Jesus, o conduziram ao summo sacerdote, Caiphás, onde os escribas e os anciãos estavam reunidos.

58	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἠκολούθει	αὐτῷ	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἕως	τῆς	αὐλῆς	τοῦ
	o	porém	Pedro	seguia	o	de	longe	até	o	pátio	do
	G3588	G1161	G4074	G0190	G0846	G0575	G3113	G2193	G3588	G0833	G3588

ἀρχιερέως.	καὶ	εἰσελθὼν	ἔσω,	ἐκάθητο	μετὰ	τῶν	ὑπηρετῶν	ἰδεῖν	τὸ
sumo–sacerdote	e	tendo–entrado	dentro	sentou–se	com	os	guardas	ver	o
G0749	G2532	G1525	G2080	G2521	G3326	G3588	G5257	G3708	G3588

τέλος.	
fim	
G5056	

E Pedro o seguiu de longe até ao pateo do summo sacerdote: e, entrando dentro, assentou-se entre os creados, para vêr o fim.

59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν
Os porém sumos–sacerdotes e o sinédrio todo buscavam falso–testemunho
G3588 G1161 G0749 G2532 G3588 G4892 G3650 G2212 G5577

κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,
contra o Jesus para–que o matassem
G2596 G3588 G2424 G3704 G0846 G2289

E os principes dos sacerdotes, e os anciãos, e todo o conselho, buscavam falso testemunho contra Jesus, para o poderem matar,

60 καὶ οὐχ εὗρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ,
e não encontraram muitas tendo–vindo falsas–testemunhas. por–fim porém
G2532 G3756 G2147 G4183 G4334 G5575 G5305 G1161

προσελθόντες δύο,
tendo–vindo dois
G4334 G1417

Mas não o achavam, apezar de se apresentarem muitas testemunhas falsas; mas por fim chegaram duas falsas testemunhas,

61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ
disseram Este disse Posso destruir o templo de Deus, e em
G3004 G3778 G5346 G1410 G2647 G3588 G3485 G3588 G2316 G2532 G1223

τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι.
três dias reedificar
G5140 G2250 G3618

E disseram: Este disse: Eu posso derribar o templo de Deus, e reedifical-o em tres dias.

62 καὶ ἀναστὰς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνῃ? τί
e tendo–se–levantado o sumo–sacerdote disse lhe Nada respondes que
G2532 G0450 G3588 G0749 G3004 G0846 G3762 G0611 G5101

οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
estes de–ti testificam
G3778 G4771 G2649

E, levantando-se o summo sacerdote, disse-lhe: Não respondes coisa alguma ao que estes depõem contra ti?

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω
o porém Jesus calava–se e o sumo–sacerdote disse lhe Conjuro–te
G3588 G1161 G2424 G4623 G2532 G3588 G0749 G3004 G0846 G1844

σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ
te pelo o Deus o vivente que nos digas se tu és o
G4771 G2596 G3588 G2316 G3588 G2198 G2443 G1473 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
Cristo o Filho de Deus
G5547 G3588 G5207 G3588 G2316

Jesus, porém, guardava silencio. E, insistindo o summo sacerdote, disse-lhe: Conjuro-te pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Christo, o Filho de Deus.

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἄρτι ὄψεσθε
diz lhe o Jesus Tu disseste porém digo vos desde agora vereis
G3004 G0846 G3588 G2424 G4771 G3004 G4133 G3004 G4771 G0575 G0737 G3708

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ
o Filho do homem sentado à direita do Poder e
G3588 G5207 G3588 G0444 G2521 G1537 G1188 G3588 G1411 G2532

ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
vindo sobre as nuvens do céu
G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772

Disse-lhe Jesus: Tu o disseste; digo-vos, porém, que vereis em breve o Filho do homem assentado á direita da magestade divina, e vindo sobre as nuvens do céu.

65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων, Ἐβλασφήμησεν;
então o sumo–sacerdote rasgou as vestes dele dizendo Blasfemou
G5119 G3588 G0749 G1284 G3588 G2440 G0846 G3004 G0987

τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων? ἴδε νῦν, ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.
que ainda necessidade temos testemunhas vê agora ouvistes a blasfêmia
G5101 G2089 G5532 G2192 G3144 G3708 G3568 G0191 G3588 G0988

Então o summo sacerdote rasgou os seus vestidos, dizendo: Blasphemou; para que precisamos ainda de testemunhas? Eis que bem ouvistes agora a sua blasphemia.

66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἔνοχος θανάτου ἐστίν.
que vos parece? eles porém respondendo disseram Réu morte é
G5101 G4771 G1380 G3588 G1161 G0611 G3004 G1777 G2288 G1510

Que vos parece? E elles, respondendo, disseram: E réu de morte.

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν. οἱ
Então cuspiram no o rosto dele e esmurraram o outros
G5119 G1716 G1519 G3588 G4383 G0846 G2532 G2852 G0846 G3588

δὲ ἐράπισαν,
porém esbofetearam
G1161 G4474

Então cuspiram-lhe no rosto; e uns lhe davam punhadas, e outros o esbofeteavam,

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε?
dizendo Profetiza nos Cristo quem é o que–bateu te
G3004 G4395 G1473 G5547 G5101 G1510 G3588 G3817 G4771

Dizendo: Prophetiza-nos, Christo, quem é o que te bateu?

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν
O porém Pedro estava–sentado fora no o pátio e aproximou–se
G3588 G1161 G4074 G2521 G1854 G1722 G3588 G0833 G2532 G4334

αὐτῷ μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.
dele uma criada dizendo Também tu estavas com Jesus o Galileu
G0846 G1520 G3814 G3004 G2532 G4771 G1510 G3326 G2424 G3588 G1057

E Pedro estava assentado fóra, no pateo, e approximou-se d'elle uma creada, dizendo: Tu tambem estavas com Jesus, o galileo.

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.
ele porém negou diante todos dizendo Não sei o–que dizes
G3588 G1161 G0720 G1715 G3956 G3004 G3756 G1492 G5101 G3004

Mas elle negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71	ἐξελθόντα	δὲ	εἰς	τὸν	πυλῶνα,	εἶδεν	αὐτὸν	ἄλλη,	καὶ	λέγει	τοῖς	ἐκεῖ,
	tendo–saído	porém	para	o	pórtico	viu	o	outra	e	diz	aos	ali
	G1831	G1161	G1519	G3588	G4440	G3708	G0846	G0243	G2532	G3004	G3588	G1563

Οὗτος	ἦν	μετὰ	Ἰησοῦ	τοῦ	Ναζωραίου.
Este	estava	com	Jesus	o	Nazareno
G3778	G1510	G3326	G2424	G3588	G3480

E, saindo para o vestibulo, viu-o outra, e disse aos que ali estavam: Este tambem estava com Jesus, o nazareno.

72	καὶ	πάλιν	ἠρνήσατο	μετὰ	ὅρκου,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον.
	e	novamente	negou	com	juramento	que	Não	conheço	o	homem
	G2532	G3825	G0720	G3326	G3727	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444

E elle negou outra vez com juramento, dizendo: Não conheço tal homem.

73	μετὰ	μικρὸν,	δὲ	προσελθόντες	οἱ	ἑστῶτες,	εἶπον	τῷ
	depois–de	pouco	porém	tendo–se–aproximado	os	que–estavam	disseram	a
	G3326	G3398	G1161	G4334	G3588	G2476	G3004	G3588

Πέτρῳ,	Ἀληθῶς	καὶ,	σὺ	ἐξ	αὐτῶν	εἶ,	καὶ	γὰρ	ἡ	λαλιά
Pedro	Verdadeiramente	também	tu	dentre	eles	és	também	pois	a	fala
G4074	G0230	G2532	G4771	G1537	G0846	G1510	G2532	G1063	G3588	G2981

σου	δῆλόν	σε	ποιεῖ.
tua	evidente	te	faz
G4771	G1212	G4771	G4160

E, d'ahi a pouco, approximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente tambem tu és um d'elles, pois a tua falla te denuncia.

74	τότε	ἤρξατο	καταθεματίζειν	καὶ	ὀμνύειν,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον!
	então	começou	amaldiçoar–se	e	jurar	que	Não	conheço	o	homem
	G5119	G0756	G2653	G2532	G3660	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444

καὶ	εὐθέως	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.
e	imediatamente	galo	cantou
G2532	G2112	G0220	G5455

Então começou elle a imprecar e a jurar, dizendo: Não conheço esse homem. E immediatamente o gallo cantou.

75	καὶ	ἐμνήσθη	ὁ	Πέτρος	τοῦ	ῥήματος	Ἰησοῦ,	εἰρηκότος	ὅτι,	Πρὶν
	e	lembrou–se	o	Pedro	da	palavra	Jesus	tendo–dito	que	Antes
	G2532	G3403	G3588	G4074	G3588	G4487	G2424	G2046	G3754	G4250

ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	ἀπαρνήσῃ	με.	καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν
galo	cantar	três–vezes	negarás	me	e	tendo–saído	fora	chorou
G0220	G5455	G5151	G0533	G1473	G2532	G1831	G1854	G2799

πικρῶς.
amargamente
G4090

E lembrou-se Pedro das palavras de Jesus, que lhe dissera: Antes que o gallo cante, tres vezes me negarás. E, saindo d'ali, chorou amargamente.

Chapter 27

1 Πρωΐας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς
Manhã porém tendo–chegado conselho tomaram todos os sumos–sacerdotes
G4405 G1161 G1096 G4824 G2983 G3956 G3588 G0749

καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι
e os anciãos do povo contra o Jesus, de–modo–a matá–lo
G2532 G3588 G4245 G3588 G2992 G2596 G3588 G2424 G5620 G2289

αὐτόν;
ele
G0846

E, chegando a manhã, todos os principes dos sacerdotes, e os anciãos do povo, formavam juntamente conselho contra Jesus, para o matarem;

2 καὶ δήσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.
e tendo–amarrado ele levaram e entregaram Pilatos ao governador
G2532 G1210 G0846 G0520 G2532 G3860 G4091 G3588 G2232

E levaram-n'o maniatado, e entregaram-n'o ao presidente Poncio Pilatos.

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη,
Então tendo–visto Judas o que–entregava ele que foi–condenado
G5119 G3708 G2455 G3588 G3860 G0846 G3754 G2632

μεταμεληθεὶς, ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν
tendo–se–arrependido devolveu as trinta moedas–de–prata aos sumos–sacerdotes
G3338 G4762 G3588 G5144 G0694 G3588 G0749

καὶ πρεσβυτέροις,
e anciãos
G2532 G4245

Então Judas, o que o trahira, vendo que fôra condemnado, devolveu, arrependido, as trinta moedas de prata aos principes dos sacerdotes e aos anciãos,

4 λέγων, Ἥμαρτον, παραδοὺς αἷμα ἀθῷον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί
dizendo Pequei tendo–entregado sangue inocente eles porém disseram Que
G3004 G0264 G3860 G0129 G0121 G3588 G1161 G3004 G5101

πρὸς ἡμᾶς? σὺ ὄψῃ.
para nós tu verás
G4314 G1473 G4771 G3708

Dizendo: Pequei, trahindo o sangue innocente. Elles, porém, disseram: Que nos importa? Isso é comtigo.

5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν, ἀνεχώρησεν, καὶ
e tendo–lançado as moedas–de–prata no o templo retirou–se e
G2532 G4496 G3588 G0694 G1519 G3588 G3485 G0402 G2532

ἀπελθὼν, ἀπήγξατο.
tendo–ido enforcou–se
G0565 G0519

E elle, atirando para o templo as moedas de prata, retirou-se, e, indo, enforcou-se.

6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ
os porém sumos–sacerdotes tendo–tomado as moedas–de–prata disseram Não
G3588 G1161 G0749 G2983 G3588 G0694 G3004 G3756

ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.
é–lícito lançar elas no o tesouro pois preço sangue é
G1832 G0906 G0846 G1519 G3588 G2878 G1893 G5092 G0129 G1510

E os principes dos sacerdotes, tomando as moedas de prata, disseram: Não é licito mettel-as no cofre das offertas, porque são preço de sangue.

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ
conselho porém tendo–tomado compraram com elas o campo do
G4824 G1161 G2983 G0059 G1537 G0846 G3588 G0068 G3588

κεραμέως, εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
oleiro para sepultura aos estrangeiros
G2763 G1519 G5027 G3588 G3581

E, tendo deliberado juntamente, compraram com ellas o campo do oleiro, para sepultura dos estrangeiros.

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἀγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
por–isso foi–chamado o campo aquele Campo Sangue até o hoje
G1352 G2564 G3588 G0068 G1565 G0068 G0129 G2193 G3588 G4594

Por isso foi chamado aquelle campo, até ao dia d'hoje, Campo de sangue.

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ
então cumpriu–se o dito por Jeremias o profeta dizendo E
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396 G3004 G2532

ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν
tomaram as trinta moedas–de–prata o preço do avaliado que
G2983 G3588 G5144 G0694 G3588 G5092 G3588 G5091 G3739

ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
avaliaram dos filhos Israel
G5091 G0575 G5207 G2474

Então se realisou o que vaticinara o propheta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço do avaliado, que os filhos d'Israel avaliaram,

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι
e deram elas para o campo do oleiro, conforme ordenou me
G2532 G1325 G0846 G1519 G3588 G0068 G3588 G2763 G2505 G4929 G1473

Κύριος.
Senhor
G2962

E deram-n'as pelo campo do oleiro, segundo o que o Senhor determinou.

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν
O porém Jesus foi–posto diante do governador e perguntou
G3588 G1161 G2424 G2476 G1715 G3588 G2232 G2532 G1905

αὐτὸν ὁ ἡγεμών, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ
lhe o governador dizendo Tu és o Rei dos Judeus o
G0846 G3588 G2232 G3004 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453 G3588

δὲ Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
porém Jesus disse Tu dizes
G1161 G2424 G5346 G4771 G3004

E foi Jesus apresentado ao presidente, e o presidente o interrogou, dizendo: És tu o Rei dos judeos? E disse-lhe Jesus: Tu o dizes.

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ
e no o ser–acusado ele pelos pelos sumos–sacerdotes e
G2532 G1722 G3588 G2723 G0846 G5259 G3588 G0749 G2532

πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
anciãos nada respondeu
G4245 G3762 G0611

E, sendo accusado pelos principes dos sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου
então diz lhe o Pilatos, Não ouves quantas–coisas de–ti
G5119 G3004 G0846 G3588 G4091 G3756 G0191 G4214 G4771

καταμαρτυροῦσιν?
testificam
G2649

Disse-lhe então Pilatos: Não ouves quanto testificam contra ti?

14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν
e não respondeu lhe a nem uma palavra de–modo–que admirar–se
G2532 G3756 G0611 G0846 G4314 G3761 G1520 G4487 G5620 G2296

τὸν ἡγεμόνα λίαν.
o governador muito
G3588 G2232 G3029

E nem uma palavra lhe respondeu, de sorte que o presidente estava muito maravilhado.

15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ
Por porém festa, costumava o governador soltar um à multidão
G2596 G1161 G1859 G1486 G3588 G2232 G0630 G1520 G3588 G3793

δέσμιον, ὃν ἤθελον.
prisioneiro que queriam
G1198 G3739 G2309

Ora, por occasião da festa, costumava o presidente soltar um preso, escolhendo o povo aquelle que quizesse.

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον ‹Ἰησοῦν› Βαραββᾶν.
tinham porém então prisioneiro notório chamado Jesus Barrabás
G2192 G1161 G5119 G1198 G1978 G3004 G2424 G0912

E tinham então um preso bem conhecido, chamado Barrabás.

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω
reunidos portanto eles, disse lhes o Pilatos, Quem quereis solte
G4863 G3767 G0846 G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G2309 G0630

ὑμῖν? ‹Ἰησοῦν τὸν› Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
vos Jesus o Barrabás, ou Jesus, o chamado Cristo?
G4771 G2424 G3588 G0912 G2228 G2424 G3588 G3004 G5547

Portanto, reunindo-se elles, disse-lhes Pilatos: Qual quereis que vos solte? Barrabás, ou Jesus, chamado Christo?

18 ᾔδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
sabia pois que por inveja entregaram ele
G1492 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846

Porque sabia que por inveja o haviam entregado.

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ
Sentado porém ele sobre o tribunal, enviou a ele a
G2521 G1161 G0846 G1909 G3588 G0968 G0649 G4314 G0846 G3588

γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ
mulher dele, dizendo Nada a–ti e a–esse justo esse muito pois
G1135 G0846 G3004 G3367 G4771 G2532 G3588 G1342 G1565 G4183 G1063

ἔπαθον σήμερον κατ’ ὄναρ, δι’ αὐτόν.
sofri hoje por sonho por–causa dele
G3958 G4594 G2596 G3677 G1223 G0846

E, estando elle assentado no tribunal, mandou sua mulher dizer-lhe: Não entres na questão d'esse justo, porque n'um sonho muito soffri por causa d'elle.

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους,
Os porém sumos–sacerdotes e os anciãos persuadiram as multidões
G3588 G1161 G0749 G2532 G3588 G4245 G3982 G3588 G3793

ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
para–que pedissem o Barrabás, o porém Jesus destruíssem
G2443 G0154 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G0622

Mas os principes dos sacerdotes e os anciãos persuadiram á multidão que pedisse Barrabás e matasse Jesus.

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
respondendo porém, o governador disse lhes Qual quereis dos dois
G0611 G1161 G3588 G2232 G3004 G0846 G5101 G2309 G0575 G3588 G1417

ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
solte vos eles porém disseram O Barrabás
G0630 G4771 G3588 G1161 G3004 G3588 G0912

E, respondendo o presidente, disse-lhes: Qual d'esses dois quereis vós que eu solte? E elles disseram: Barrabás.

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
diz lhes o Pilatos, Que então farei Jesus, o chamado
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G3767 G4160 G2424 G3588 G3004

Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
Cristo dizem todos Seja–crucificado
G5547 G3004 G3956 G4717

Disse-lhes Pilatos: Que farei então de Jesus, chamado Christo? Disseram-lhe todos: Seja crucificado.

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς
ele porém disse Que pois mal fez eles porém excessivamente
G3588 G1161 G5346 G5101 G1063 G2556 G4160 G3588 G1161 G4057

ἔκραζον, λέγοντες, Σταυρωθήτω.
gritavam dizendo Seja–crucificado
G2896 G3004 G4717

O presidente, porém, disse: Pois que mal tem feito? E elles mais clamavam, dizendo: Seja crucificado.

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος
tendo–visto porém o Pilatos que nada adianta mas antes tumulto
G3708 G1161 G3588 G4091 G3754 G3762 G5623 G0235 G3123 G2351

γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου,
acontece tendo–tomado água lavou as mãos diante da multidão,
G1096 G2983 G5204 G0633 G3588 G5495 G0561 G3588 G3793

λέγων, Ἀθῷός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
dizendo Inocente sou do do sangue deste vós vereis
G3004 G0121 G1510 G0575 G3588 G0129 G3778 G4771 G3708

Então Pilatos, vendo que nada aproveitava, antes o tumulto crescia, tomando agua, lavou as mãos diante da multidão, dizendo: Estou innocente do sangue d'este justo: considerae-o vós.

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ
e respondendo todo o povo disse O sangue dele sobre nós e
G2532 G0611 G3956 G3588 G2992 G3004 G3588 G0129 G0846 G1909 G1473 G2532

ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
sobre os filhos nossos
G1909 G3588 G5043 G1473

E, respondendo todo o povo, disse: O seu sangue seja sobre nós e sobre nossos filhos.

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
então soltou lhes o Barrabás; o porém Jesus tendo–açoitado
G5119 G0630 G0846 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G5417

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
entregou para–que fosse–crucificado
G3860 G2443 G4717

Então soltou-lhes Barrabás, e, tendo mandado açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
Então os soldados do governador tendo–levado o Jesus ao o
G5119 G3588 G4757 G3588 G2232 G3880 G3588 G2424 G1519 G3588

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
pretório reuniram contra ele toda a coorte
G4232 G4863 G1909 G0846 G3650 G3588 G4686

E logo os soldados do presidente, conduzindo Jesus á audiencia, reuniram junto d'elle toda a cohorte.

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
e tendo–despido ele manto escarlate colocaram lhe
G2532 G1562 G0846 G5511 G2847 G4060 G0846

E, despindo-o, o cobriram com uma capa de escarlata;

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
e tendo–trançado coroa de espinhos puseram sobre a cabeça
G2532 G4120 G4735 G1537 G0173 G2007 G1909 G3588 G2776

αὐτοῦ; καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν
dele e cana na a direita dele e tendo–se–ajoelhado diante
G0846 G2532 G2563 G1722 G3588 G1188 G0846 G2532 G1120 G1715

αὐτοῦ, ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
dele zombavam dele dizendo Salve Rei dos Judeus
G0846 G1702 G0846 G3004 G5463 G0935 G3588 G2453

E, tecendo uma corôa d'espinhos, pozeram-lh'a na cabeça, e em sua mão direita uma canna; e, ajoelhando diante d'elle, o escarneciam, dizendo: Salve, Rei dos judeos.

30	καὶ	ἐμπτύσαντες	εἰς	αὐτὸν,	ἔλαβον	τὸν	κάλαμον,	καὶ	ἔτυπτον	εἰς
	e	tendo–cuspido	nele	nele	tomaram	a	cana	e	batiam	na
	G2532	G1716	G1519	G0846	G2983	G3588	G2563	G2532	G5180	G1519

τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ.
a	cabeça	dele
G3588	G2776	G0846

E, cuspindo n'elle, tiraram-lhe a canna, e batiam-lhe com ella na cabeça.

31	καὶ	ὅτε	ἐνέπαιξαν	αὐτῷ,	ἐξέδυσαν	αὐτὸν	τὴν	χλαμύδα,	καὶ	ἐνέδυσαν
	e	quando	zombaram	dele	despiram	dele	o	manto	e	vestiram
	G2532	G3753	G1702	G0846	G1562	G0846	G3588	G5511	G2532	G1746

αὐτὸν	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ;	καὶ	ἀπήγαγον	αὐτὸν	εἰς	τὸ	σταυρῶσαι.
dele	as	vestes	dele	e	levaram	o	para	o	crucificar
G0846	G3588	G2440	G0846	G2532	G0520	G0846	G1519	G3588	G4717

E, depois de o haverem escarnecido, tiraram-lhe a capa, vestiram-lhe os seus vestidos e o levaram a crucificar.

32	Ἐξερχόμενοι	δὲ,	εὗρον	ἄνθρωπον	Κυρηναῖον,	ὀνόματι	Σίμωνα.	τοῦτον
	Saindo	porém	encontraram	homem	Cireneu	de–nome	Simão	a–este
	G1831	G1161	G2147	G0444	G2956	G3686	G4613	G3778

ἠγγάρευσαν	ἵνα	ἄρῃ	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ.	
requisitaram	para–que	carregasse	a	cruz	dele	
G0029	G2443	G0142	G3588	G4716	G0846	

E, quando sahiam, encontraram um homem cyreneo, chamado Simão: a este constrangeram a levar a sua cruz.

33	Καὶ	ἐλθόντες	εἰς	τόπον	λεγόμενον	Γολγοθᾶ,	ὅ	ἐστιν,	κρανίου	τόπος,
	E	tendo–vindo	ao	lugar	chamado	Gólgota	que	é	Cavêra	lugar
	G2532	G2064	G1519	G5117	G3004	G1115	G3739	G1510	G2898	G5117

λεγόμενος.
chamado
G3004

E, chegando ao logar chamado Golgotha, que se diz: Logar da Caveira,

34	ἔδωκαν	αὐτῷ	πιεῖν	οἶνον	μετὰ	χολῆς	μεμιγμένον;	καὶ	γευσάμενος,	οὐκ
	deram	lhe	beber	vinho	com	fel	misturado	e	tendo–provado	não
	G1325	G0846	G4095	G3631	G3326	G5521	G3396	G2532	G1089	G3756

ἠθέλησεν	πιεῖν.
quis	beber
G2309	G4095

Deram-lhe a beber vinagre misturado com fel; mas, provando-o, não quiz beber.

35	σταυρώσαντες	δὲ	αὐτὸν,	διεμερίσαντο	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ,	βάλλοντες	κλῆρον;
	tendo–crucificado	porém	ele	dividiram	as	vestes	dele	lançando	sorte
	G4717	G1161	G0846	G1266	G3588	G2440	G0846	G0906	G2819

{ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	ὑπὸ	τοῦ	προφήτου,	Διεμερίσαντο	τὰ	ἱμάτιά
para–que	cumprisse	o	dito	pelo	o	profeta	Dividiram	as	vestes
G2443	G4137	G3588	G2046	G5259	G3588	G4396	G1266	G3588	G2440

μου	ἑαυτοῖς,	καὶ	ἐπὶ	τὸν	ἱματισμόν	μου	ἔβαλον	κλῆρον}.
minhas	entre–si	e	sobre	a	roupa	minha	lançaram	sorte
G1473	G1438	G2532	G1909	G3588	G2441	G1473	G0906	G2819

E, havendo-o crucificado, repartiram os seus vestidos, lançando sortes: para que se cumprisse o que foi dito pelo propheta: Repartiram entre si os meus vestidos, e sobre a minha tunica lançaram sortes.

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
e sentados guardavam ele ali
G2532 G2521 G5083 G0846 G1563

E, assentados, o guardavam ali.

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
e puseram acima da cabeça dele a acusação dele escrita
G2532 G2007 G1883 G3588 G2776 G0846 G3588 G0156 G0846 G1125

Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS
G3778 G1510 G2424 G3588 G0935 G3588 G2453

E por cima da sua cabeça pozeram escripta a sua accusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEOS.

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λῃσταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς
Então são–crucificados com ele dois ladrões um à direita, e um
G5119 G4717 G4862 G0846 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188 G2532 G1520

ἐξ εὐωνύμων.
à esquerda
G1537 G2176

E foram crucificados com elle dois salteadores, um á direita, e outro á esquerda.

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς
Os porém que–passavam blasfemavam dele meneando as cabeças
G3588 G1161 G3899 G0987 G0846 G2795 G3588 G2776

αὐτῶν,
deles
G0846

E os que passavam blasphemavam d'elle, meneando as cabeças,

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
e dizendo O–que destrói o templo e em três dias
G2532 G3004 G3588 G2647 G3588 G3485 G2532 G1722 G5140 G2250

οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι ἀπὸ
edifica salva a–ti–mesmo se Filho és de Deus, e desce da
G3618 G4982 G4572 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G2532 G2597 G0575

τοῦ σταυροῦ!
da cruz
G3588 G4716

E dizendo: Tu, que destroes o templo, e em tres dias o reedificas, salva-te a ti mesmo; se és Filho de Deus, desce da cruz.

41 ὁμοίως ‹καὶ›, οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων
igualmente também os sumos–sacerdotes zombando com os escribas
G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G3326 G3588 G1122

καὶ πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
e anciãos diziam
G2532 G4245 G3004

E da mesma maneira tambem os principes dos sacerdotes, com os escribas, e anciãos, e phariseos, escarnecendo, diziam:

42

Ἄλλους	ἔσωσεν.	ἑαυτὸν,	οὐ	δύναται	σῶσαι.	Βασιλεὺς	Ἰσραήλ	ἐστιν.
Outros	salvou	a–si–mesmo	não	pode	salvar	Rei	Israel	é
G0243	G4982	G1438	G3756	G1410	G4982	G0935	G2474	G1510

καταβάτω	νῦν	ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ,	καὶ	πιστεύσομεν	ἐπ’	αὐτόν.
desça	agora	da	da	cruz	e	creremos	nele	nele
G2597	G3568	G0575	G3588	G4716	G2532	G4100	G1909	G0846

Salvou a outros, a si mesmo não pode salvar-se. Se é o Rei d'Israel, desça agora da cruz, e creremos n'elle;

43

πέποιθεν	ἐπὶ	τὸν	Θεόν.	ῥυσάσθω	νῦν	εἰ	θέλει	αὐτόν.	εἶπεν	γὰρ,	ὅτι
confiou	em	o	Deus	livre	agora	se	quer	ele	disse	pois	que
G3982	G1909	G3588	G2316	G4506	G3568	G1487	G2309	G0846	G3004	G1063	G3754

Θεοῦ	εἰμι	Υἱός.
Deus	sou	Filho
G2316	G1510	G5207

Confiou em Deus; livre-o agora, se o ama; porque disse: Sou Filho de Deus.

44

τὸ	δ’	αὐτὸ	καὶ	οἱ	λῃσταὶ,	οἱ	συσταυρωθέντες	σὺν	αὐτῷ,
o	porém	mesmo	também	os	ladrões	os	co–crucificados	com	ele
G3588	G1161	G0846	G2532	G3588	G3027	G3588	G4957	G4862	G0846

ὠνείδιζον	αὐτόν.
insultavam	o
G3679	G0846

E o mesmo lhe lançaram tambem em rosto os salteadores que estavam crucificados com elle.

45

Ἀπὸ	δὲ	ἕκτης	ὥρας,	σκότος	ἐγένετο	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	γῆν,	ἕως	ὥρας
Desde	porém	sexta	hora	trevas	houve	sobre	toda	a	terra	até	hora
G0575	G1161	G1623	G5610	G4655	G1096	G1909	G3956	G3588	G1093	G2193	G5610

ἐνάτης;
nona
G1766

E desde a hora sexta houve trevas sobre toda a terra, até á hora nona.

46

περὶ	δὲ	τὴν	ἐνάτην	ὥραν,	ἀνεβόησεν	ὁ	Ἰησοῦς	φωνῇ	μεγάλῃ,
por–volta	porém	a	nona	hora	clamou	o	Jesus	voz	grande
G4012	G1161	G3588	G1766	G5610	G0310	G3588	G2424	G5456	G3173

λέγων,	Ἠλὶ,	ἠλὶ,	λεμὰ	σαβαχθάνι?	τοῦτ’	ἔστιν,	Θεέ	μου,	θεέ	μου,	ἵνα
dizendo	Eli	Eli	lema	sabactani	isto	é	Deus	meu	Deus	meu	por
G3004	G2241	G2241	G2982	G4518	G3778	G1510	G2316	G1473	G2316	G1473	G2443

τί	με	ἐγκατέλιπες?
que	me	abandonaste
G5101	G1473	G1459

E perto da hora nona exclamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lama sabachthani; isto é, Deus meu, Deus meu, porque me desamparaste?

47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἠλίαν φωνεῖ
alguns porém dos ali que–estavam tendo–ouvido diziam que Elias chama
G5100 G1161 G3588 G1563 G2476 G0191 G3004 G3754 G2243 G5455

οὗτος.
este
G3778

E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Este chama por Elias.

48 καὶ εὐθέως, δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον,
e imediatamente tendo–corrido um dentre eles e tendo–tomado esponja
G2532 G2112 G5143 G1520 G1537 G0846 G2532 G2983 G4699

πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.
tendo–enchido e vinagre e tendo–posto numa–cana dava–de–beber lhe
G4130 G5037 G3690 G2532 G4060 G2563 G4222 G0846

E logo um d'elles, correndo, tomou uma esponja, e encheu-a de vinagre, e, pondo-a n'uma canna, dava-lhe de beber.

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων
os porém demais diziam Deixa vejamos se vem Elias para–salvar
G3588 G1161 G3062 G3004 G0863 G3708 G1487 G2064 G2243 G4982

αὐτόν. (ἄλλος δὲ, λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ
o outro porém tendo–tomado lança furou dele o lado e
G0846 G0243 G1161 G2983 G3057 G3572 G0846 G3588 G4125 G2532

ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα).
saiu água e sangue
G1831 G5204 G2532 G0129

Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem livral-o.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράξας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκεν τὸ
o porém Jesus novamente tendo–clamado voz grande entregou o
G3588 G1161 G2424 G3825 G2896 G5456 G3173 G0863 G3588

πνεῦμα.
espírito
G4151

E Jesus, clamando outra vez com grande voz, rendeu o espirito.

51 Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ’ ἄνωθεν ἕως κάτω,
E eis o véu do templo rasgou–se de cima até baixo
G2532 G3708 G3588 G2665 G3588 G3485 G4977 G0575 G0509 G2193 G2736

εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,
em dois e a terra tremeu e as rochas fenderam–se
G1519 G1417 G2532 G3588 G1093 G4579 G2532 G3588 G4073 G4977

E eis que o véu do templo se rasgou em dois, d'alto a baixo; e tremeu a terra, e fenderam-se as pedras,

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῴχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων
e os sepulcros abriram–se e muitos corpos dos que–dormiam santos
G2532 G3588 G3419 G0455 G2532 G4183 G4983 G3588 G2837 G0040

ἠγέρθησαν,
ressuscitaram
G1453

E abriram-se os sepulchros, e muitos corpos de sanctos que dormiam foram resuscitados,

53	καὶ	ἐξελθόντες	ἐκ	τῶν	μνημείων	μετὰ	τὴν	ἔγερσιν	αὐτοῦ,	εἰσῆλθον
	e	tendo–saído	dos	dos	sepulcros	depois	a	ressurreição	dele	entraram
	G2532	G1831	G1537	G3588	G3419	G3326	G3588	G1454	G0846	G1525

εἰς	τὴν	ἁγίαν	πόλιν	καὶ	ἐνεφανίσθησαν	πολλοῖς.
na	a	santa	cidade	e	apareceram	a–muitos
G1519	G3588	G0040	G4172	G2532	G1718	G4183

E, saindo dos sepulchros, depois da resurreição d'elle, entraram na cidade sancta, e appareceram a muitos.

54	Ὁ	δὲ	ἑκατόνταρχος	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	τηροῦντες	τὸν	Ἰησοῦν,
	O	porém	centurião	e	os	com	ele	guardando	o	Jesus
	G3588	G1161	G1543	G2532	G3588	G3326	G0846	G5083	G3588	G2424

ἰδόντες	τὸν	σεισμὸν	καὶ	τὰ	γενόμενα,	ἐφοβήθησαν	σφόδρα,	λέγοντες,
tendo–visto	o	terremoto	e	as–coisas	acontecidas	temeram	muito	dizendo
G3708	G3588	G4578	G2532	G3588	G1096	G5399	G4970	G3004

Ἀληθῶς	Θεοῦ	Υἱὸς	ἦν	οὗτος.
Verdadeiramente	Deus	Filho	era	este
G0230	G2316	G5207	G1510	G3778

E o centurião e os que com elle guardavam a Jesus, vendo o terremoto, e as coisas que haviam succedido, tiveram grande temor, e disseram: Verdadeiramente este era o Filho de Deus.

55	Ἦσαν	δὲ	ἐκεῖ	γυναῖκες	πολλαὶ	ἀπὸ	μακρόθεν,	θεωροῦσαι,	αἵτινες
	Estavam	porém	ali	mulheres	muitas	de	longe	observando	as–quais
	G1510	G1161	G1563	G1135	G4183	G0575	G3113	G2334	G3748

ἠκολούθησαν	τῷ	Ἰησοῦ	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	διακονοῦσαι	αὐτῷ,
seguiram	a	Jesus	desde	a	Galileia	servindo	lhe
G0190	G3588	G2424	G0575	G3588	G1056	G1247	G0846

E estavam ali olhando de longe muitas mulheres que tinham seguido Jesus desde a Galilea, servindo-o,

56	ἐν	αἷς	ἦν	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνή,	καὶ	Μαρία	ἡ	τοῦ	Ἰακώβου
	entre	as–quais	estava	Maria	a	Madalena	e	Maria	a	de	Tiago
	G1722	G3739	G1510	G3137	G3588	G3094	G2532	G3137	G3588	G3588	G2385

καὶ	Ἰωσὴφ	μήτηρ;	καὶ	ἡ	μήτηρ	τῶν	υἱῶν	Ζεβεδαίου.
e	José	mãe	e	a	mãe	dos	filhos	Zebedeu
G2532	G2501	G3384	G2532	G3588	G3384	G3588	G5207	G2199

Entre as quaes estavam Maria Magdalena, e Maria, mãe de Thiago e de José, e a mãe dos filhos de Zebedeo.

57	Ὀψίας	δὲ	γενομένης,	ἦλθεν	ἄνθρωπος	πλούσιος	ἀπὸ	Ἀριμαθαίας,
	Tarde	porém	tendo–chegado	veio	homem	rico	de	Arimateia
	G3798	G1161	G1096	G2064	G0444	G4145	G0575	G0707

τοὔνομα	Ἰωσήφ,	ὃς	καὶ	αὐτὸς	ἐμαθητεύθη	τῷ	Ἰησοῦ.
de–nome	José	o–qual	também	ele	tornou–se–discípulo	de	Jesus
G5122	G2501	G3739	G2532	G0846	G3100	G3588	G2424

E, vinda já a tarde, chegou um homem rico de Arimathea, por nome José, que tambem era discipulo de Jesus.

58	οὗτος	προσελθὼν	τῷ	Πιλάτῳ,	ἠτήσατο	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.	τότε
	este	tendo–se–aproximado	de	Pilatos	pediu	o	corpo	de	Jesus	então
	G3778	G4334	G3588	G4091	G0154	G3588	G4983	G3588	G2424	G5119

ὁ	Πιλᾶτος	ἐκέλευσεν	ἀποδοθῆναι.
o	Pilatos	ordenou	ser–dado
G3588	G4091	G2753	G0591

Este chegou a Pilatos, e pediu-lhe o corpo de Jesus. Então Pilatos mandou que o corpo lhe fosse dado.

59	καὶ	λαβὼν	τὸ	σῶμα,	ὁ	Ἰωσὴφ	ἐνετύλιξεν	αὐτὸ	ἐν	σινδόνι
	e	tendo–tomado	o	corpo	o	José	envolveu	o	em	lençol
	G2532	G2983	G3588	G4983	G3588	G2501	G1794	G0846	G1722	G4616

καθαρᾷ,		
limpo		
G2513		

E José, tomando o corpo, envolveu-o n'um fino e limpo lençol,

60	καὶ	ἔθηκεν	αὐτὸ	ἐν	τῷ	καινῷ	αὐτοῦ	μνημείῳ,	ὃ	ἐλατόμησεν	ἐν
	e	colocou	ele	no	o	novo	dele	sepulcro	que	escavou	na
	G2532	G5087	G0846	G1722	G3588	G2537	G0846	G3419	G3739	G2998	G1722

τῇ	πέτρᾳ;	καὶ	προσκυλίσας	λίθον	μέγαν	τῇ	θύρᾳ	τοῦ	μνημείου,	ἀπῆλθεν.
a	rocha	e	tendo–rolado	pedra	grande	à	porta	do	sepulcro	partiu
G3588	G4073	G2532	G4351	G3037	G3173	G3588	G2374	G3588	G3419	G0565

E o poz no seu sepulchro novo, que havia lavrado n'uma rocha, e, revolvendo uma grande pedra para a porta do sepulchro, foi-se.

61	Ἦν	δὲ	ἐκεῖ	Μαριὰμ	ἡ	Μαγδαληνὴ,	καὶ	ἡ	ἄλλη	Μαρία,
	Estava	porém	ali	Maria	a	Madalena	e	a	outra	Maria
	G1510	G1161	G1563	G3137	G3588	G3094	G2532	G3588	G0243	G3137

καθήμεναι	ἀπέναντι	τοῦ	τάφου.	
sentadas	defronte	do	túmulo	
G2521	G0561	G3588	G5028	

E estavam ali Maria Magdalena e a outra Maria, assentadas defronte do sepulchro.

62	Τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ἥτις	ἐστὶν	μετὰ	τὴν	Παρασκευήν,	συνήχθησαν	οἱ
	No	porém	dia–seguinte	o–qual	é	depois	a	Preparação	reuniram–se	os
	G3588	G1161	G1887	G3748	G1510	G3326	G3588	G3904	G4863	G3588

ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	πρὸς	Πιλᾶτον,	
sumos–sacerdotes	e	os	Fariseus	diante–de	Pilatos	
G0749	G2532	G3588	G5330	G4314	G4091	

E no dia seguinte, que é depois da preparação, reuniram-se os principes dos sacerdotes e os phariseos em casa de Pilatos,

63	λέγοντες,	Κύριε,	ἐμνήσθημεν	ὅτι	ἐκεῖνος	ὁ	πλάνος	εἶπεν	ἔτι	ζῶν,
	dizendo	Senhor	lembramos	que	aquele	o	enganador	disse	ainda	vivendo
	G3004	G2962	G3403	G3754	G1565	G3588	G4108	G3004	G2089	G2198

Μετὰ	τρεῖς	ἡμέρας	ἐγείρομαι.	
Depois–de	três	dias	ressuscitarei	
G3326	G5140	G2250	G1453	

Dizendo: Senhor, lembramo-nos de que aquelle enganador, vivendo ainda, disse: Depois de tres dias resuscitarei.

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας,
ordena portanto ser–guardado o túmulo até o terceiro dia
G2753 G3767 G0805 G3588 G5028 G2193 G3588 G5154 G2250

μή ποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ ‹αὐτοῦ›, κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ
para–que–não nunca tendo–vindo os discípulos dele roubem ele e
G3361 G4219 G2064 G3588 G3101 G0846 G2813 G0846 G2532

εἴπωσιν τῷ λαῷ, Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη
digam ao povo Ressuscitou dos dos mortos e será o último
G3004 G3588 G2992 G1453 G0575 G3588 G3498 G2532 G1510 G3588 G2078

πλάνη χείρων τῆς πρώτης.
engano pior do–que–o primeiro
G4106 G5501 G3588 G4413

Manda pois que o sepulchro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, não seja caso que os seus discipulos vão de noite, e o furtem, e digam ao povo: Resuscitou dos mortos; e assim o ultimo erro será peior do que o primeiro.

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Ἔχετε κουστωδίαν; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς
disse lhes o Pilatos Tendes guarda ide guardai como
G5346 G0846 G3588 G4091 G2192 G2892 G5217 G0805 G5613

οἴδατε.
sabeis
G1492

E disse-lhes Pilatos: Tendes a guarda; ide, guardae-o como entenderdes.

66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
eles porém tendo–ido guardaram o túmulo tendo–selado a pedra
G3588 G1161 G4198 G0805 G3588 G5028 G4972 G3588 G3037

μετὰ τῆς κουστωδίας.
com a guarda
G3326 G3588 G2892

E, indo elles, seguraram o sepulchro com a guarda, sellando a pedra.

Chapter 28

1 Ὀψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριὰμ
— — — — — — — — — — —
G3796 G1161 G4521 G3588 G2020 G1519 G1520 G4521 G2064 G3137

ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
— — — — — — — — — —
G3588 G3094 G2532 G3588 G0243 G3137 G2334 G3588 G5028

E, no fim do sabbado, quando já começava a despontar para o primeiro dia da semana, Maria Magdalena e a outra Maria foram vêr o sepulchro;

2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβὰς ἐξ
— — — — — — — — — —
G2532 G3708 G4578 G1096 G3173 G0032 G1063 G2962 G2597 G1537

οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
— — — — — — — — — —
G3772 G2532 G4334 G0617 G3588 G3037 G2532 G2521 G1883 G0846

E eis que houvera um grande terremoto, porque o anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, e revolveu a pedra da porta, e estava assentado sobre ella.

3	ἦν	δὲ	ἡ	εἰδέα	αὐτοῦ	ὡς	ἀστραπὴ,	καὶ	τὸ	ἔνδυμα	αὐτοῦ	λευκὸν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1510	G1161	G3588	G2397	G0846	G5613	G0796	G2532	G3588	G1742	G0846	G3022

ὡς	χιών.
—	—
G5613	G5510

E o seu aspecto era como um relampago, e o seu vestido branco como neve.

4	ἀπὸ	δὲ	τοῦ	φόβου	αὐτοῦ,	ἐσείσθησαν	οἱ	τηροῦντες,	καὶ	ἐγενήθησαν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0575	G1161	G3588	G5401	G0846	G4579	G3588	G5083	G2532	G1096

ὡς	νεκροί.
—	—
G5613	G3498

E os guardas, com medo d'elle, ficaram muito assombrados, e tornaram-se como mortos.

5	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	ἄγγελος	εἶπεν	ταῖς	γυναιξίν,	Μὴ	φοβεῖσθε	ὑμεῖς;	οἶδα
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0611	G1161	G3588	G0032	G3004	G3588	G1135	G3361	G5399	G4771	G1492

γὰρ	ὅτι	Ἰησοῦν,	τὸν	ἐσταυρωμένον,	ζητεῖτε.
—	—	—	—	—	—
G1063	G3754	G2424	G3588	G4717	G2212

Mas o anjo, fallando, disse ás mulheres: Vós não tenhaes medo; pois eu sei que buscaes a Jesus, que foi crucificado.

6	οὐκ	ἔστιν	ὧδε,	ἠγέρθη	γὰρ,	καθὼς	εἶπεν.	δεῦτε,	ἴδετε	τὸν	τόπον	ὅπου
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3756	G1510	G5602	G1453	G1063	G2531	G3004	G1205	G3708	G3588	G5117	G3699

ἔκειτο.
—
G2749

Não está aqui, porque já resuscitou, como havia dito. Vinde, vêde o logar onde o Senhor jazia.

7	καὶ	ταχὺ	πορευθεῖσαι,	εἴπατε	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ὅτι	Ἠγέρθη	ἀπὸ	τῶν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G5035	G4198	G3004	G3588	G3101	G0846	G3754	G1453	G0575	G3588

νεκρῶν;	καὶ	ἰδοὺ,	προάγει	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν;	ἐκεῖ	αὐτὸν	ὄψεσθε.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3498	G2532	G3708	G4254	G4771	G1519	G3588	G1056	G1563	G0846	G3708

ἰδοὺ,	εἶπον	ὑμῖν.
—	—	—
G3708	G3004	G4771

E ide immediatamente, e dizei aos seus discipulos que já resuscitou dos mortos. E eis que elle vae adiante de vós para a Galilea; ali o vereis. Eis que eu vol-o tenho dito.

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης,
— — — — — — — — — — —
G2532 G0565 G5035 G0575 G3588 G3419 G3326 G5401 G2532 G5479 G3173

ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
— — — — —
G5143 G0518 G3588 G3101 G0846

E, saindo ellas pressurosamente do sepulchro, com temor e grande alegria, correram a annuncial-o aos seus discipulos;

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ, Ἰησοῦς
— — — — — — — — — —
G5613 G1161 G4198 G0518 G3588 G3101 G0846 G2532 G3708 G2424

ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν αὐτοῦ
— — — — — — — — — —
G5221 G0846 G3004 G5463 G3588 G1161 G4334 G2902 G0846

τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
— — — — —
G3588 G4228 G2532 G4352 G0846

E, indo ellas annuncial-o aos seus discipulos, eis que Jesus lhes sae ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E ellas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram.

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγείλατε τοῖς
— — — — — — — — — —
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G5399 G5217 G0518 G3588

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κἀκεῖ με ὄψονται.
— — — — — — — — — —
G0080 G1473 G2443 G0565 G1519 G3588 G1056 G2546 G1473 G3708

Então Jesus disse-lhes: Não temaes; ide, e annunciae a meus irmãos que vão a Galilea, e lá me verão.

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδού, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν
— — — — — — — — — —
G4198 G1161 G0846 G3708 G5100 G3588 G2892 G2064 G1519 G3588

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
— — — — — — — —
G4172 G0518 G3588 G0749 G0537 G3588 G1096

E, indo ellas, eis que alguns da guarda, chegando á cidade, annunciaram aos principes dos sacerdotes todas as coisas que haviam acontecido.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια
— — — — — — — — —
G2532 G4863 G3326 G3588 G4245 G4824 G5037 G2983 G0694

ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
— — — —
G2425 G1325 G3588 G4757

E, congregados elles com os anciãos, e tomando conselho entre si, deram muito dinheiro aos soldados, dizendo:

13 λέγοντες, Εἴπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,
— — — — — — — — — —
G3004 G3004 G3754 G3588 G3101 G0846 G3571 G2064 G2813 G0846

ἡμῶν κοιμωμένων.
— —
G1473 G2837

Dizei: Vieram de noite os seus discipulos e, dormindo nós, o furtaram;

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν ‹αὐτὸν›, καὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1437 G0191 G3778 G1909 G3588 G2232 G1473 G3982 G0846 G2532

ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
— — —
G4771 G0275 G4160

E, se isto chegar a ser ouvido pelo presidente, nós o persuadiremos, e vos poremos em segurança.

15 οἱ δὲ λαβόντες ‹τὰ› ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
— — — — — — — — —
G3588 G1161 G2983 G3588 G0694 G4160 G5613 G1321 G2532

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
— — — — — — — — — —
G1310 G3588 G3056 G3778 G3844 G2453 G3360 G3588 G4594 G2250

E elles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruidos. E foi divulgado este dito entre os judeos, até ao dia d'hoje.

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G1733 G3101 G4198 G1519 G3588 G1056 G1519 G3588 G3735

οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
— — — — —
G3757 G5021 G0846 G3588 G2424

E os onze discipulos partiram para Galilea, para o monte, que Jesus lhes tinha destinado.

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
— — — — — — — —
G2532 G3708 G0846 G4352 G3588 G1161 G1365

E, quando o viram o adoraram; mas alguns duvidaram.

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
— — — — — — — — — —
G2532 G4334 G3588 G2424 G2980 G0846 G3004 G1325 G1473 G3956

ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
— — — — — — —
G1849 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

E, chegando-se Jesus, fallou-lhes, dizendo: É-me dado todo o poder no céu e na terra.

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ
— — — — — — — — — —
G4198 G3767 G3100 G3956 G3588 G1484 G0907 G0846 G1519 G3588

ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
— — — — — — — — — —
G3686 G3588 G3962 G2532 G3588 G5207 G2532 G3588 G0040 G4151

Portanto ide, ensinae todas as nações, baptizando-as em nome do Pae, e do Filho e do Espirito Sancto;

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ μεθ’
— — — — — — — — — — —
G1321 G0846 G5083 G3956 G3745 G1781 G4771 G2532 G3708 G1473 G3326

ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
— — — — — — — — — —
G4771 G1510 G3956 G3588 G2250 G2193 G3588 G4930 G3588 G0165

Ensinando-as a guardar todas as coisas que eu vos tenho mandado; e eis que eu estou comvosco todos os dias, até á consummação do mundo. Amen.

Mark

Chapter 1

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
Princípio do- evangelho de-Jesus Cristo, Filho de-Deus.
G0746 G3588 G2098 G2424 G5547 G5207 G2316

Principio do Evangelho de Jesus Christo, Filho de Deus;

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν
Conforme está-escrito em- -o Isaías o- profeta: Eis, envio o-
G2531 G1125 G1722 G3588 G2268 G3588 G4396 G3708 G0649 G3588

ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου.
mensageiro meu diante-de- face tua, que preparará o- caminho teu.
G0032 G1473 G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771

Como está escripto nos prophetas: Eis-que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου,
Voz do-que-clama no- -o deserto: Preparai o- caminho do-Senhor,
G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962

εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
retas fazei as- veredas dele.
G2117 G4160 G3588 G5147 G0846

Voz do que clama no deserto: preparae o caminho do Senhor, endireitae as suas veredas.

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα
apareceu João, o- que-batiza no- -o deserto, [e] pregando batismo
G1096 G2491 G3588 G0907 G1722 G3588 G2048 G2532 G2784 G0908

μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
de-arrependimento para- perdão de-pecados.
G3341 G1519 G0859 G0266

Estava João baptizando no deserto, e pregando o baptismo do arrependimento, para remissão dos peccados.

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
E saía para- ele toda a- Judeia região, e os-
G2532 G1607 G4314 G0846 G3956 G3588 G2449 G5561 G2532 G3588

Ἱεροσολυμῖται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ’ αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ
jerusalemitas, todos e eram-batizados por- ele no- -o Jordão
G2415 G3956 G2532 G0907 G5259 G0846 G1722 G3588 G2446

ποταμῷ, ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
rio, confessando os- pecados deles.
G4215 G1843 G3588 G0266 G0846

E toda a provincia da Judea e os de Jerusalem iam ter com elle; e todos eram baptizados por elle no rio Jordão, confessando os seus peccados.

6	καὶ	ἦν	ὁ	Ἰωάννης	ἐνδεδυμένος	τρίχας	καμήλου,	καὶ	ζώνην	δερματίνην	περὶ
	E	estava	–o	João	vestido–de	pelos	de–camelo,	e	cinto	de–couro	ao–redor–de
	G2532	G1510	G3588	G2491	G1746	G2359	G2574	G2532	G2223	G1193	G4012

	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ;	καὶ	ἔσθων	ἀκρίδας	καὶ	μέλι	ἄγριον.		
	a–	cintura	dele;	e	comendo	gafanhotos	e	mel	silvestre.		
	G3588	G3751	G0846	G2532	G2068	G0200	G2532	G3192	G0066		

E João andava vestido de pellos de camelo, e com um cinto de coiro em redor de seus lombos, e comia gafanhotos e mel silvestre.

7	καὶ	ἐκήρυσσεν,	λέγων,	Ἔρχεται	ὁ	ἰσχυρότερός	μου	ὀπίσω	μου,	οὗ	οὐκ
	E	pregava,	dizendo:	Vem	o–	mais–poderoso–que	eu	depois–de	mim,	de–quem	não
	G2532	G2784	G3004	G2064	G3588	G2478	G1473	G3694	G1473	G3739	G3756

	εἰμὶ	ἱκανὸς,	κύψας,	λῦσαι	τὸν	ἱμάντα	τῶν	ὑποδημάτων	αὐτοῦ.		
	sou	digno,	abaixando–me,	de–desatar	a–	correia	das–	sandálias	dele.		
	G1510	G2425	G2955	G3089	G3588	G2438	G3588	G5266	G0846		

E prégava, dizendo: Após mim vem aquelle que é mais forte do que eu, ao qual não sou digno de, encurvando-me, desatar a correia das suas alparcas.

8	ἐγὼ	ἐβάπτισα	ὑμᾶς	ὕδατι;	αὐτὸς	δὲ	βαπτίσει	ὑμᾶς	‹ἐν›	Πνεύματι	Ἁγίῳ.
	Eu	batizei	vos	em–água;	ele	porém	batizará	vos	em–	Espírito	Santo.
	G1473	G0907	G4771	G5204	G0846	G1161	G0907	G4771	G1722	G4151	G0040

Eu, em verdade, tenho-vos baptizado com agua; elle, porém, vos baptizará com o Espirito Sancto.

9	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις,	ἦλθεν	Ἰησοῦς	ἀπὸ	Ναζαρὲτ	τῆς
	E	aconteceu	em–	aqueles	–os	dias,	veio	Jesus	de–	Nazaré	da–
	G2532	G1096	G1722	G1565	G3588	G2250	G2064	G2424	G0575	G3478	G3588

Γαλιλαίας,	καὶ	ἐβαπτίσθη	εἰς	τὸν	Ἰορδάνην	ὑπὸ	Ἰωάννου.		
Galileia,	e	foi–batizado	no–	–o	Jordão	por–	João.		
G1056	G2532	G0907	G1519	G3588	G2446	G5259	G2491		

E aconteceu n'aquelles dias que Jesus, tendo ido de Nazareth, da Galilea, foi baptizado por João, no Jordão.

10	καὶ	εὐθὺς	ἀναβαίνων	ἐκ	τοῦ	ὕδατος,	εἶδεν	σχιζομένους	τοὺς	οὐρανοὺς,	καὶ
	E	imediatamente	subindo	de–	a–	água,	viu	rasgando–se	os–	céus,	e
	G2532	G2112	G0305	G1537	G3588	G5204	G3708	G4977	G3588	G3772	G2532

τὸ	Πνεῦμα	ὡς	περιστερὰν	καταβαῖνον	εἰς	αὐτόν.		
o–	Espírito	como	pomba	descendo	sobre–	ele.		
G3588	G4151	G5613	G4058	G2597	G1519	G0846		

E, logo que saiu da agua, viu os céus abertos, e o Espirito, que como pomba descia sobre elle.

11	καὶ	φωνὴ	ἐγένετο	ἐκ	τῶν	οὐρανῶν,	Σὺ	εἶ	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ
	E	voz	veio	dos–	–os	céus:	Tu	és	o–	Filho	meu,	o–
	G2532	G5456	G1096	G1537	G3588	G3772	G4771	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588

ἀγαπητός,	ἐν	σοὶ	εὐδόκησα.	
amado,	em–	ti	me–agradei.	
G0027	G1722	G4771	G2106	

E ouviu-se uma voz dos céus, que dizia: Tu és o meu Filho amado em quem me comprazo.

12	Καὶ	εὐθὺς	τὸ	Πνεῦμα	αὐτὸν	ἐκβάλλει	εἰς	τὴν	ἔρημον.
	E	imediatamente	o–	Espírito	o–	impele	para–	o–	deserto.
	G2532	G2112	G3588	G4151	G0846	G1544	G1519	G3588	G2048

E logo o Espirito o impelliu para o deserto,

13	καὶ	ἦν	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	τεσσεράκοντα	ἡμέρας,	πειραζόμενος	ὑπὸ	τοῦ
	E	estava	no–	–o	deserto	quarenta	dias,	sendo–tentado	por–	–o
	G2532	G1510	G1722	G3588	G2048	G5062	G2250	G3985	G5259	G3588

Σατανᾶ,	καὶ	ἦν	μετὰ	τῶν	θηρίων;	καὶ	οἱ	ἄγγελοι	διηκόνουν	αὐτῷ.
Satanás,	e	estava	com–	as–	feras;	e	os–	anjos	serviam	a–ele.
G4567	G2532	G1510	G3326	G3588	G2342	G2532	G3588	G0032	G1247	G0846

E esteve ali no deserto quarenta dias, tentado por Satanaz. E estava com as féras, e os anjos o serviam.

14	Καὶ	μετὰ	τὸ	παραδοθῆναι	τὸν	Ἰωάννην,	ἦλθεν	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς
	E	depois–de	–o	ser–entregue	–o	João,	veio	–o	Jesus	para–
	G2532	G3326	G3588	G3860	G3588	G2491	G2064	G3588	G2424	G1519

τὴν	Γαλιλαίαν,	κηρύσσων	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ,	
a–	Galileia,	pregando	o–	evangelho	de–	Deus,	
G3588	G1056	G2784	G3588	G2098	G3588	G2316	

E, depois que João foi entregue á prisão, veiu Jesus para a Galilea, prégando o Evangelho do reino de Deus,

15	καὶ	λέγων,	ὅτι	Πεπλήρωται	ὁ	καιρὸς,	καὶ	ἤγγικεν	ἡ	βασιλεία
	e	dizendo:	–	Cumpriu–se	o–	tempo,	e	aproximou–se	o–	reino
	G2532	G3004	G3754	G4137	G3588	G2540	G2532	G1448	G3588	G0932

τοῦ	Θεοῦ;	μετανοεῖτε,	καὶ	πιστεύετε	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ.	
de–	Deus;	arrependei–vos,	e	crede	no–	–o	evangelho.	
G3588	G2316	G3340	G2532	G4100	G1722	G3588	G2098	

E dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está proximo. Arrependei-vos, e crede no Evangelho.

16	Καὶ	παράγων	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς	Γαλιλαίας,	εἶδεν	Σίμωνα	καὶ
	E	passando	junto–a–	o–	mar	da–	Galileia,	viu	Simão	e
	G2532	G3855	G3844	G3588	G2281	G3588	G1056	G3708	G4613	G2532

Ἀνδρέαν,	τὸν	ἀδελφὸν	Σίμωνος,	ἀμφιβάλλοντας	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ;	ἦσαν	γὰρ
André,	o–	irmão	de–Simão,	lançando–rede	no–	–o	mar;	eram	pois
G0406	G3588	G0080	G4613	G0906	G1722	G3588	G2281	G1510	G1063

ἁλιεῖς.
pescadores.
G0231

E, andando junto do mar da Galilea, viu Simão, e André, seu irmão, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 καὶ E G2532 εἶπεν disse G3004 αὐτοῖς a–eles G0846 ὁ –o G3588 Ἰησοῦς, Jesus: G2424 Δεῦτε Vinde G1205 ὀπίσω após– G3694 μου, mim, G1473 καὶ e G2532 ποιήσω farei G4160 ὑμᾶς vos G4771 γενέσθαι tornarem–se G1096 ἁλιεῖς pescadores G0231 ἀνθρώπων. de–homens. G0444

E Jesus lhes disse: Vinde após mim, e eu farei que sejaes pescadores de homens.

18 καὶ E G2532 εὐθὺς, imediatamente, G2112 ἀφέντες deixando G0863 τὰ as– G3588 δίκτυα, redes, G1350 ἠκολούθησαν seguiram G0190 αὐτῷ. a–ele. G0846

E, deixando logo as suas redes, o seguiram.

19 Καὶ E G2532 προβὰς avançando G4260 ὀλίγον, um–pouco, G3641 εἶδεν viu G3708 Ἰάκωβον Tiago G2385 τὸν o– G3588 τοῦ de– G3588 Ζεβεδαίου, Zebedeu, G2199 καὶ e G2532 Ἰωάννην João G2491 τὸν o– G3588 ἀδελφὸν irmão G0080 αὐτοῦ, dele, G0846 καὶ e G2532 αὐτοὺς eles G0846 ἐν no– G1722 τῷ –o G3588 πλοίῳ barco G4143 καταρτίζοντας consertando G2675 τὰ as– G3588 δίκτυα. redes. G1350

E, passando d'ali um pouco mais adiante, viu Thiago, filho de Zebedeo, e João, seu irmão, que estavam no barco concertando as redes,

20 καὶ E G2532 εὐθὺς imediatamente G2112 ἐκάλεσεν chamou G2564 αὐτούς; eles; G0846 καὶ e G2532 ἀφέντες deixando G0863 τὸν o– G3588 πατέρα pai G3962 αὐτῶν deles G0846 Ζεβεδαῖον Zebedeu G2199 ἐν no– G1722 τῷ –o G3588 πλοίῳ barco G4143 μετὰ com– G3326 τῶν os– G3588 μισθωτῶν, empregados, G3411 ἀπῆλθον partiram G0565 ὀπίσω após– G3694 αὐτοῦ. ele. G0846

E logo os chamou. E elles, deixando o seu pae Zebedeo no barco com os jornaleiros, foram após elle.

21 Καὶ E G2532 εἰσπορεύονται entram G1531 εἰς em– G1519 Καφαρναούμ; Cafarnaum; G2584 καὶ e G2532 εὐθὺς imediatamente G2112 τοῖς nos– G3588 σάββασιν, sábados, G4521 εἰσελθὼν entrando G1525 εἰς na– G1519 τὴν a– G3588 συναγωγὴν, sinagoga, G4864 ἐδίδασκεν. ensinava. G1321

E entraram em Capernaum, e, logo no sabbado, entrando na synagoga, ensinava.

22 καὶ E G2532 ἐξεπλήσσοντο admiravam–se G1605 ἐπὶ com– G1909 τῇ o– G3588 διδαχῇ ensino G1322 αὐτοῦ; dele; G0846 ἦν estava G1510 γὰρ pois G1063 διδάσκων ensinando G1321 αὐτοὺς eles G0846 ὡς como G5613 ἐξουσίαν autoridade G1849 ἔχων, tendo, G2192 καὶ e G2532 οὐχ não G3756 ὡς como G5613 οἱ os– G3588 γραμματεῖς. escribas. G1122

E maravilharam-se da sua doutrina, porque os ensinava como tendo auctoridade, e não como os escribas.

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
E imediatamente estava na- a- sinagoga deles homem com- espírito
G2532 G2112 G1510 G1722 G3588 G4864 G0846 G0444 G1722 G4151

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
imundo, e clamou,
G0169 G2532 G0349

E estava na synagoga d'elles um homem com um espirito immundo, e exclamou, dizendo:

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
dizendo: Que a–nós e a–ti, Jesus Nazareno? Vieste destruir nos? Sei
G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G3479 G2064 G0622 G1473 G1492

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
te quem és, o– Santo de– Deus!
G4771 G5101 G1510 G3588 G0040 G3588 G2316

Ah! que temos comtigo, Jesus nazareno? Vieste destruir-nos? Bem sei quem és: o Sancto de Deus.

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ‹λέγων›, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
E repreendeu a–ele o –o Jesus, dizendo: Cala–te, e sai de–
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G3004 G5392 G2532 G1831 G1537

αὐτοῦ!
ele!
G0846

E reprehendeu-o Jesus, dizendo: Cala-te, e sae d'elle.

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν
E convulsionando ele, o– espírito –o imundo, e clamando
G2532 G4682 G0846 G3588 G4151 G3588 G0169 G2532 G5455

φωνῇ μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
com–voz alta, saiu de– ele.
G5456 G3173 G1831 G1537 G0846

Então o espirito immundo, despedaçando-o, e clamando com grande voz, saiu d'elle.

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν ‹πρὸς› ἑαυτοὺς, λέγοντας,
E espantaram–se todos, de–modo–que questionavam entre– si, dizendo:
G2532 G2284 G0537 G5620 G4802 G4314 G1438 G3004

Τί ἐστιν τοῦτο διδαχὴ καινή? κατ’ ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς
Que é isto? Ensino novo! Com– autoridade, e aos– espíritos –os
G5101 G1510 G3778 G1322 G2537 G2596 G1849 G2532 G3588 G4151 G3588

ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
imundos ordena, e obedecem a–ele!
G0169 G2004 G2532 G5219 G0846

E todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si, dizendo: Que é isto? que nova doutrina é esta? pois até com auctoridade ordena aos espiritos immundos, e elles lhe obedecem!

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν
E saiu a– fama dele imediatamente, por–toda–parte em– toda a–
G2532 G1831 G3588 G0189 G0846 G2112 G3837 G1519 G3650 G3588

περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.
região–ao–redor da– Galileia.
G4066 G3588 G1056

E logo correu a sua fama por toda a provincia da Galilea.

29 Καὶ εὐθὺς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν
E imediatamente, da- a- sinagoga saindo, foram para- a- casa
G2532 G2112 G1537 G3588 G4864 G1831 G2064 G1519 G3588 G3614

Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
de-Simão e de-André, com- Tiago e João.
G4613 G2532 G0406 G3326 G2385 G2532 G2491

E logo, saindo da synagoga, foram a casa de Simão e de André com Thiago e João.

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθὺς
A- porém sogra de-Simão estava-deitada com-febre. E imediatamente
G3588 G1161 G3994 G4613 G2621 G4445 G2532 G2112

λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.
falam a-ele acerca-de ela.
G3004 G0846 G4012 G0846

E a sogra de Simão estava deitada com febre; e logo lhe fallaram d'ella.

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτὴν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν
E aproximando-se, levantou ela, segurando a- mão. E deixou ela
G2532 G4334 G1453 G0846 G2902 G3588 G5495 G2532 G0863 G0846

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
a- febre, e servia a-eles.
G3588 G4446 G2532 G1247 G0846

Então, chegando-se a ella, tomou-a pela mão, e levantou-a: e logo a febre a deixou, e servia-os.

32 Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν
Tarde porém chegando, quando pôs-se o- sol, traziam a- ele
G3798 G1161 G1096 G3753 G1416 G3588 G2246 G5342 G4314 G0846

πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
todos os- que-mal estavam, e os- endemoninhados.
G3956 G3588 G2560 G2192 G2532 G3588 G1139

E, tendo chegado a tarde, quando já se estava pondo o sol, trouxeram-lhe todos os que se achavam enfermos, e os endemoninhados.

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
E estava toda a- cidade reunida junto-a- a- porta.
G2532 G1510 G3650 G3588 G4172 G1996 G4314 G3588 G2374

E toda a cidade se ajuntou á porta.

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
E curou muitos que-mal estavam de-diversas doenças, e demônios
G2532 G2323 G4183 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G1140

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν
muitos expulsou. E não permitia falar os- demônios, porque conheciam
G4183 G1544 G2532 G3756 G0863 G2980 G3588 G1140 G3754 G1492

αὐτὸν (Χριστὸν εἶναι).
ele (Cristo ser).
G0846 G5547 G1510

E curou muitos que se achavam enfermos de diversas enfermidades, e expulsou muitos demonios, porém não deixava fallar os demonios, porque o conheciam.

35 Καὶ πρωῒ, ἔννυχα λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν
E de-madrugada, ainda-de-noite muito, levantando-se, saiu e foi
G2532 G4404 G1773 G3029 G0450 G1831 G2532 G0565

εἰς ἔρημον τόπον, κἀκεῖ προσηύχετο.
para- deserto lugar, e-ali orava.
G1519 G2048 G5117 G2546 G4336

E, levantando-se de manhã muito cedo, fazendo ainda escuro, saiu, e foi para um logar deserto, e ali orava.

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ;
E foi-atrás-dele ele Simão, e os- com- ele;
G2532 G2614 G0846 G4613 G2532 G3588 G3326 G0846

E seguiram-n'o Simão e os que com elle estavam.

37 καὶ εὗρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε!
E encontraram ele, e dizem a-ele: – Todos buscam te!
G2532 G2147 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3956 G2212 G4771

E, achando-o, lhe disseram: Todos te buscam.

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις,
E diz a-eles: Vamos para-outro-lugar para- as- vizinhas cidades,
G2532 G3004 G0846 G0071 G0237 G1519 G3588 G2192 G2969

ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
para-que também lá pregue; para- isto pois saí.
G2443 G2532 G1563 G2784 G1519 G3778 G1063 G1831

E elle lhes disse: Vamos ás aldeias visinhas, para que eu ali tambem prégue; porque para isso vim.

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν,
E foi, pregando nas- as- sinagogas deles, em- toda a- Galileia,
G2532 G2064 G2784 G1519 G3588 G4864 G0846 G1519 G3650 G3588 G1056

καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
e os- demônios expulsando.
G2532 G3588 G1140 G1544

E prégava nas synagogas d'elles por toda a Galilea, e expulsava os demonios.

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
E vem a- ele leproso, rogando ele e ajoelhando, [e]
G2532 G2064 G4314 G0846 G3015 G3870 G0846 G2532 G1120 G2532

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
dizendo a-ele: – Se queres, podes me purificar.
G3004 G0846 G3754 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

E approximou-se d'elle um leproso, rogando-lhe, e pondo-se de joelhos diante d'elle, e dizendo-lhe: Se queres, podes limpar-me.

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
E compadecendo-se, estendendo a- mão dele, tocou, e diz a-ele:
G2532 G4697 G1614 G3588 G5495 G0846 G0680 G2532 G3004 G0846

Θέλω, καθαρίσθητι.
Quero, sê-purificado.
G2309 G2511

E Jesus, movido de grande compaixão, estendeu a mão, e tocou-o, e disse-lhe: Quero; sê limpo.

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
E imediatamente foi-se de- ele a- lepra, e foi-purificado.
G2532 G2112 G0565 G0575 G0846 G3588 G3014 G2532 G2511

E, tendo elle dito isto, logo a lepra desappareceu, e ficou limpo.

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,
E advertindo-severamente a-ele, imediatamente despediu ele,
G2532 G1690 G0846 G2112 G1544 G0846

E, ameaçando-o, logo o despediu de si,

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον
e diz a-ele: Olha a-ninguém nada digas. Mas vai, a-ti-mesmo mostra
G2532 G3004 G0846 G3708 G3367 G3367 G3004 G0235 G5217 G4572 G1166

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ προσέταξεν
ao- sacerdote, e oferece pela- a- purificação tua, o-que ordenou
G3588 G2409 G2532 G4374 G4012 G3588 G2512 G4771 G3739 G4367

Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
Moisés, para- testemunho a-eles.
G3475 G1519 G3142 G0846

E disse-lhe: Olha, não digas nada a ninguem; porém vae, mostra-te ao sacerdote, e offerece pela tua purificação o que Moysés determinou, para lhes servir de testemunho.

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
–O porém saindo, começou a-proclamar muito e a-divulgar a- palavra,
G3588 G1161 G1831 G0756 G2784 G4183 G2532 G1310 G3588 G3056

ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ'
de-modo-que não-mais ele poder abertamente em- cidade entrar; mas
G5620 G3371 G0846 G1410 G5320 G1519 G4172 G1525 G0235

ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
fora em- desertos lugares estava, e vinham a- ele de-toda-parte.
G1854 G1909 G2048 G5117 G1510 G2532 G2064 G4314 G0846 G3840

Mas, tendo elle saido, começou a apregoar muitas coisas, e a divulgar o que acontecera; de sorte que Jesus já não podia entrar publicamente na cidade, mas conservava-se fóra em logares desertos: e de todas as partes iam ter com elle.

Chapter 2

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι
E entrando novamente em- Cafarnaum depois-de- dias; ouviu-se que
G2532 G1525 G3825 G1519 G2584 G1223 G2250 G0191 G3754

ἐν οἴκῳ ἐστίν;
em- casa estava;
G1722 G3624 G1510

E alguns dias depois entrou outra vez em Capernaum, e ouviu-se que estava em casa.

2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς
e reuniram–se muitos, de–modo–que não–mais caberem, nem os– junto–a–
G2532 G4863 G4183 G5620 G3371 G5562 G3366 G3588 G4314

τὴν θύραν; καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
a– porta; e falava a–eles a– palavra.
G3588 G2374 G2532 G2980 G0846 G3588 G3056

E logo se ajuntaram tantos, que nem ainda nos logares junto á porta cabiam; e annunciava-lhes a palavra.

3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
E vêm, trazendo a– ele paralítico, carregado por– quatro.
G2532 G2064 G5342 G4314 G0846 G3885 G0142 G5259 G5064

Então foram ter com elle uns que conduziam um paralytico, trazido por quatro,

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν
E não podendo chegar a–ele por–causa–de– a– multidão, destelharam
G2532 G3361 G1410 G4374 G0846 G1223 G3588 G3793 G0648

τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ
o– telhado onde estava, e abrindo, descem o– leito onde o–
G3588 G4721 G3699 G1510 G2532 G1846 G5465 G3588 G2895 G3699 G3588

παραλυτικὸς κατέκειτο.
paralítico estava–deitado.
G3885 G2621

E, não podendo approximar-se d'elle, por causa da multidão, descobriram o telhado onde estava, e, fazendo um buraco, baixaram o leito em que jazia o paralytico.

5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον,
E vendo –o Jesus a– fé deles, diz ao– paralítico: Filho,
G2532 G3708 G3588 G2424 G3588 G4102 G0846 G3004 G3588 G3885 G5043

ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
são–perdoados teus os– pecados.
G0863 G4771 G3588 G0266

E Jesus, vendo a fé d'elles, disse ao paralytico: Filho, estão perdoados os teus peccados.

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι
Estavam porém alguns dos– escribas ali sentados, e raciocinando
G1510 G1161 G5100 G3588 G1122 G1563 G2521 G2532 G1260

ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
nos– –os corações deles:
G1722 G3588 G2588 G0846

E estavam ali assentados alguns dos escribas, que arrazoavam em seus corações, dizendo:

7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας, εἰ
Por–que este assim fala? Blasfema! Quem pode perdoar pecados, se–não
G5101 G3778 G3779 G2980 G0987 G5101 G1410 G0863 G0266 G1487

μὴ εἷς, ὁ Θεός?
não um–só, –o Deus?
G3361 G1520 G3588 G2316

Porque diz este assim blasphemias? Quem pode perdoar peccados, senão Deus?

8	καὶ	εὐθὺς,	ἐπιγνοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ,	ὅτι	οὕτως
	E	imediatamente,	conhecendo	–o	Jesus	no–	espírito	dele,	que	assim
	G2532	G2112	G1921	G3588	G2424	G3588	G4151	G0846	G3754	G3779

διαλογίζονται	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγει	αὐτοῖς,	Τί	ταῦτα	διαλογίζεσθε	ἐν
raciocinavam	em–	si–mesmos,	diz	a–eles:	Por–que	estas–coisas	raciocinais	nos–
G1260	G1722	G1438	G3004	G0846	G5101	G3778	G1260	G1722

ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν?
–os	coraçães	vossos?
G3588	G2588	G4771

E Jesus, conhecendo logo em seu espirito que assim arrazoavam entre si, lhes disse: Porque arrazoaes sobre estas coisas em vossos coraçães?

9	τί	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν	τῷ	παραλυτικῷ,	Ἀφίενταί	σου	αἱ
	Que	é	mais–fácil,	dizer	ao–	paralítico:	São–perdoados	teus	os–
	G5101	G1510	G2123	G3004	G3588	G3885	G0863	G4771	G3588

ἁμαρτίαι,	ἢ	εἰπεῖν,	Ἔγειρε,	καὶ	ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου,	καὶ
pecados,	ou	dizer:	Levanta–te,	e	toma	o–	leito	teu,	e
G0266	G2228	G3004	G1453	G2532	G0142	G3588	G2895	G4771	G2532

περιπάτει?
anda?
G4043

Qual é mais fácil? dizer ao paralytico: Estão perdoados os teus peccados; ou dizer-lhe: Levanta-te, e toma o teu leito, e anda?

10	ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ἐξουσίαν	ἔχει	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
	Para–que	porém	saibais	que	autoridade	tem	o–	Filho	do–	homem
	G2443	G1161	G1492	G3754	G1849	G2192	G3588	G5207	G3588	G0444

«ἀφιέναι	ἁμαρτίας»	«ἐπὶ	τῆς	γῆς»--	λέγει	τῷ	παραλυτικῷ,
de–perdoar	pecados	sobre–	a–	terra––	diz	ao–	paralítico:
G0863	G0266	G1909	G3588	G1093	G3004	G3588	G3885

Pois para que saibaes que o Filho do homem tem na terra poder para perdoar peccados (disse ao paralytico),

11	Σοὶ	λέγω,	ἔγειρε,	ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου,	καὶ	ὕπαγε	εἰς	τὸν
	A–ti	digo,	levanta–te,	toma	o–	leito	teu,	e	vai	para–	a–
	G4771	G3004	G1453	G0142	G3588	G2895	G4771	G2532	G5217	G1519	G3588

οἰκόν	σου.
casa	tua.
G3624	G4771

A ti te digo: Levanta-te, e toma o teu leito, e vae para tua casa.

12	καὶ	ἠγέρθη	καὶ	εὐθὺς,	ἄρας	τὸν	κράβαττον,	ἐξῆλθεν	ἔμπροσθεν
	E	levantou–se	e	imediatamente,	tomando	o–	leito,	saiu	diante–de
	G2532	G1453	G2532	G2112	G0142	G3588	G2895	G1831	G1715

πάντων,	ὥστε	ἐξίστασθαι	πάντας,	καὶ	δοξάζειν	τὸν	Θεὸν,	λέγοντας,
todos,	de–modo–que	maravilharem–se	todos,	e	glorificarem	a–	Deus,	dizendo:
G3956	G5620	G1839	G3956	G2532	G1392	G3588	G2316	G3004

ὅτι	Οὕτως	οὐδέποτε	εἴδομεν.
–	Assim	nunca	vimos.
G3754	G3779	G3763	G3708

E levantou-se, e, tomando logo o leito, saiu em presença de todos, de sorte que todos se admiraram e glorificaram a Deus, dizendo: Nunca tal vimos.

13	Καὶ	ἐξῆλθεν	πάλιν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	πᾶς	ὁ	ὄχλος
	E	saiu	novamente	junto–a–	o–	mar,	e	toda	a–	multidão
	G2532	G1831	G3825	G3844	G3588	G2281	G2532	G3956	G3588	G3793

ἤρχετο	πρὸς	αὐτόν,	καὶ	ἐδίδασκεν	αὐτούς.
vinha	a–	ele,	e	ensinava	eles.
G2064	G4314	G0846	G2532	G1321	G0846

E tornou a sair para o mar, e toda a multidão ia ter com elle, e elle os ensinava.

14	καὶ	παράγων,	εἶδεν	Λευὶν	τὸν	τοῦ	Ἁλφαίου,	καθήμενον	ἐπὶ	τὸ	τελώνιον,
	E	passando,	viu	Levi	o–	de–	Alfeu,	sentado	na–	a–	colétoria,
	G2532	G3855	G3708	G3018	G3588	G3588	G0256	G2521	G1909	G3588	G5058

καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.	καὶ	ἀναστὰς,	ἠκολούθησεν	αὐτῷ.	
e	diz	a–ele:	Segue–	me.	E	levantando–se,	seguiu	a–ele.	
G2532	G3004	G0846	G0190	G1473	G2532	G0450	G0190	G0846	

E, passando, viu Levi, filho d'Alpheo, assentado na alfandega, e disse-lhe: Segue-me. E, levantando-se, o seguiu.

15	Καὶ	γίνεται	κατακεῖσθαι	αὐτὸν	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ,	καὶ	πολλοὶ
	E	acontece	de–ele–estar–reclinado	ele	na–	a–	casa	dele,	e	muitos
	G2532	G1096	G2621	G0846	G1722	G3588	G3614	G0846	G2532	G4183

τελῶναι	καὶ	ἁμαρτωλοὶ	συνανέκειντο	τῷ	Ἰησοῦ	καὶ	τοῖς	
coletores–de–impostos	e	pecadores	estavam–reclinados–com	–o	Jesus	e	os–	
G5057	G2532	G0268	G4873	G3588	G2424	G2532	G3588	

μαθηταῖς	αὐτοῦ;	ἦσαν	γὰρ	πολλοὶ,	καὶ	ἠκολούθουν	αὐτῷ.
discípulos	dele;	eram	pois	muitos,	e	seguiam	a–ele.
G3101	G0846	G1510	G1063	G4183	G2532	G0190	G0846

E aconteceu que, estando elle sentado á mesa em casa d'elle, tambem estavam assentados á mesa com Jesus e seus discipulos muitos publicanos e peccadores; porque eram muitos, e o tinham seguido.

16	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	τῶν	Φαρισαίων,	ἰδόντες	ὅτι	ἐσθίει	μετὰ	τῶν
	E	os–	escribas	dos–	fariseus,	vendo	que	come	com–	os–
	G2532	G3588	G1122	G3588	G5330	G3708	G3754	G2068	G3326	G3588

ἁμαρτωλῶν	καὶ	τελωνῶν,	ἔλεγον	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Ὅτι	μετὰ
pecadores	e	coletores–de–impostos,	diziam	aos–	discípulos	dele:	Por–que	com–
G0268	G2532	G5057	G3004	G3588	G3101	G0846	G3754	G3326

τῶν	τελωνῶν	καὶ	ἁμαρτωλῶν	ἐσθίει?
os–	coletores–de–impostos	e	pecadores	come?
G3588	G5057	G2532	G0268	G2068

E os escribas e phariseos, vendo-o comer com os publicanos e peccadores, disseram aos seus discipulos: Porque come e bebe elle com os publicanos e peccadores?

17	καὶ	ἀκούσας,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,	‹ὅτι›	Οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	οἱ
	E	ouvindo,	–o	Jesus	diz	a–eles:	–	Não	necessidade	têm	os–
	G2532	G0191	G3588	G2424	G3004	G0846	G3754	G3756	G5532	G2192	G3588

ἰσχύοντες	ἰατροῦ,	ἀλλ’	οἱ	κακῶς	ἔχοντες.	οὐκ	ἦλθον	καλέσαι	δικαίους,
que–são–fortes	de–médico,	mas	os–	que–mal	estão.	Não	vim	chamar	justos,
G2480	G2395	G0235	G3588	G2560	G2192	G3756	G2064	G2564	G1342

ἀλλὰ	ἁμαρτωλούς.
mas	pecadores.
G0235	G0268

E Jesus, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os sãos não necessitam de medico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas sim os peccadores, ao arrependimento.

18	Καὶ	ἦσαν	οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	νηστεύοντες.	καὶ	
	E	estavam	os–	discípulos	de–João	e	os–	fariseus	jejuando.	E	
	G2532	G1510	G3588	G3101	G2491	G2532	G3588	G5330	G3522	G2532	

	ἔρχονται	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Διὰ	τί	οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου,	καὶ	οἱ
	vêm	e	dizem	a–ele:	Por–	que	os–	discípulos	de–João,	e	os–
	G2064	G2532	G3004	G0846	G1223	G5101	G3588	G3101	G2491	G2532	G3588

μαθηταὶ	τῶν	Φαρισαίων,	νηστεύουσιν,	οἱ	δὲ	σοὶ	μαθηταὶ	οὐ	
discípulos	dos–	fariseus,	jejuam,	os–	porém	teus	discípulos	não	
G3101	G3588	G5330	G3522	G3588	G1161	G4674	G3101	G3756	

νηστεύουσιν?
jejuam?
G3522

Ora os discipulos de João e os dos phariseos jejuavam; e foram e disseram-lhe: Porque jejuam os discipulos de João e os dos phariseos, e não jejuam os teus discipulos?

19	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Μὴ	δύνανται	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	
	E	disse	a–eles	–o	Jesus:	Acaso–podem	podem	os–	filhos	do–	
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3361	G1410	G3588	G5207	G3588	

νυμφῶνος,	ἐν	ᾧ	ὁ	νυμφίος	μετ’	αὐτῶν	ἐστιν,	νηστεύειν?	
quarto–nupcial,	enquanto–	–o–qual	o–	noivo	com–	eles	está,	jejuar?	
G3567	G1722	G3739	G3588	G3566	G3326	G0846	G1510	G3522	

ὅσον	χρόνον	ἔχουσιν	τὸν	νυμφίον	μετ’	αὐτῶν,	οὐ	δύνανται	νηστεύειν.
Enquanto–	tempo	têm	o–	noivo	com–	eles,	não	podem	jejuar.
G3745	G5550	G2192	G3588	G3566	G3326	G0846	G3756	G1410	G3522

E Jesus disse-lhes: Podem porventura os filhos das bodas jejuar emquanto está com elles o esposo? Emquanto teem comsigo o esposo, não podem jejuar;

20	ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,	καὶ	
	Virão	porém	dias	quando	for–tirado	de–	eles	o–	noivo,	e	
	G2064	G1161	G2250	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566	G2532	

τότε	νηστεύσουσιν	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ.	
então	jejuarão	naquele–	aquele	–o	dia.	
G5119	G3522	G1722	G1565	G3588	G2250	

Mas dias virão em que lhes será tirado o esposo, e então jejuarão n'aquelles dias.

21	Οὐδεὶς	ἐπίβλημα	ῥάκους	ἀγνάφου	ἐπιράπτει	ἐπὶ	ἱμάτιον	παλαιόν;	εἰ		
	Ninguém	remendo	de–pano	novo	cose	em–	veste	velha;	se		
	G3762	G1915	G4470	G0046	G1976	G1909	G2440	G3820	G1487		

δὲ	μή	αἴρει	τὸ	πλήρωμα	ἀπ’	αὐτοῦ,	τὸ	καινὸν	τοῦ	παλαιοῦ,
porém	não	arranca	o–	enchimento	de–	ela,	o–	novo	do–	velho,
G1161	G3361	G0142	G3588	G4138	G0575	G0846	G3588	G2537	G3588	G3820

καὶ	χεῖρον	σχίσμα	γίνεται.	
e	pior	rasgo	acontece.	
G2532	G5501	G4978	G1096	

Ninguém deita remendo de panno novo em vestido velho; d'outra sorte o mesmo remendo novo rompe o velho, e a rotura fica maior;

22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή,
E ninguém põe vinho novo em– odres velhos; se porém não,
G2532 G3762 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G3361

ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ ἀσκοί.
romperá o– vinho os– odres, e o– vinho perde–se, e os– odres.
G4486 G3588 G3631 G3588 G0779 G2532 G3588 G3631 G0622 G2532 G3588 G0779

ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς.
Mas vinho novo em– odres novos.
G0235 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537

E ninguem deita vinho novo em odres velhos; d'outra sorte, o vinho novo rompe os odres, o vinho entorna-se, e os odres estragam-se; porém o vinho novo deve ser deitado em odres novos.

23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
E aconteceu, ele nos– –os sábados passar por– os–
G2532 G1096 G0846 G1722 G3588 G4521 G3899 G1223 G3588

σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς
sembrados, e os– discípulos dele começaram caminho a–fazer, colhendo as–
G4702 G2532 G3588 G3101 G0846 G0756 G3598 G4160 G5089 G3588

στάχυας.
espigas.
G4719

E aconteceu que, passando elle n'um sabbado pelas searas, os seus discipulos, caminhando, começaram a colher espigas.

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν
E os– fariseus diziam a–ele: Olha, por–que fazem nos– sábados
G2532 G3588 G5330 G3004 G0846 G3708 G5101 G4160 G3588 G4521

ὃ οὐκ ἔξεστιν?
o–que não é–lícito?
G3739 G3756 G1832

E os phariseos lhe disseram: Vês? porque fazem no sabbado o que não é licito?

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε
E diz a–eles: Nunca lestes o–que fez Davi, quando
G2532 G3004 G0846 G3763 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753

χρείαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
necessidade teve e teve–fome, ele e os– com– ele?
G5532 G2192 G2532 G3983 G0846 G2532 G3588 G3326 G0846

Mas elle disse-lhes: Nunca lestes o que fez David quando estava em necessidade e teve fome, elle e os que com elle estavam?

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ
Como entrou na- a- casa de- Deus no-tempo-de- Abiatar
G4459 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G1909 G0008

ἀρχιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν
sumo-sacerdote, e os- pães da- proposição comeu, os-quais não é-lícito
G0749 G2532 G3588 G0740 G3588 G4286 G5315 G3739 G3756 G1832

φαγεῖν, εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ
comer, se-não não aos- sacerdotes. E deu também aos- com- ele
G5315 G1487 G3361 G3588 G2409 G2532 G1325 G2532 G3588 G4862 G0846

οὖσιν?
que-estavam?
G1510

Como entrou na casa de Deus, no tempo de Abiathar, summo sacerdote, e comeu os pães da proposição, dos quaes não era licito comer, senão aos sacerdotes, e tambem deu aos que com elle estavam?

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ
E dizia a-eles: O- sábado por-causa-de- o- homem foi-feito, e
G2532 G3004 G0846 G3588 G4521 G1223 G3588 G0444 G1096 G2532

οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
não o- homem por-causa-de- o- sábado.
G3756 G3588 G0444 G1223 G3588 G4521

E disse-lhes: O sabbado foi feito por causa do homem, e não o homem por causa do sabbado.

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
De-modo-que senhor é o- Filho do- homem também do- sábado.
G5620 G2962 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G2532 G3588 G4521

Assim que o Filho do homem é Senhor até do sabbado.

Chapter 3

1 Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγήν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
E entrou novamente na- [a-] sinagoga, e estava ali homem,
G2532 G1525 G3825 G1519 G3588 G4864 G2532 G1510 G1563 G0444

ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
ressequida tendo a- mão,
G3583 G2192 G3588 G5495

E outra vez entrou na synagoga, e estava ali um homem que tinha uma das mãos mirrada.

2 καὶ παρετήρουν αὐτὸν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα
e observavam ele, se nos- sábados curará ele, para-que
G2532 G3906 G0846 G1487 G3588 G4521 G2323 G0846 G2443

κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
acusassem ele.
G2723 G0846

E estavam observando-o se curaria no sabbado, para o accusarem.

3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ξηράν, Ἔγειρε εἰς
E diz ao- homem –o a- mão que-tem seca: Levanta-te para-
G2532 G3004 G3588 G0444 G3588 G3588 G5495 G2192 G3584 G1453 G1519

τὸ μέσον.
o- meio.
G3588 G3319

E disse ao homem que tinha a mão secca: Levanta-te para o meio.

4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ κακοποιῆσαι?
E diz a-eles: É-lícito nos- sábados bem-fazer, ou mal-fazer?
G2532 G3004 G0846 G1832 G3588 G4521 G0015 G2228 G2554

ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσιώπων.
Vida salvar, ou matar? -os porém calavam.
G5590 G4982 G2228 G0615 G3588 G1161 G4623

E disse-lhes: É licito no sabbado fazer bem, ou fazer mal? salvar a vida, ou matar? E elles calavam-se.

5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ’ ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει
E olhando-ao-redor eles com- ira, entristecido pela- a- dureza
G2532 G4017 G0846 G3326 G3709 G4818 G1909 G3588 G4457

τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρα (σου). καὶ
do- coração deles, diz ao- homem: Estende a- mão (tua). E
G3588 G2588 G0846 G3004 G3588 G0444 G1614 G3588 G5495 G4771 G2532

ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
estendeu, e foi-restaurada a- mão dele.
G1614 G2532 G0600 G3588 G5495 G0846

E, olhando para elles em redor com indignação, condoendo-se da dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a tua mão. E elle a estendeu, e foi-lhe restituida a sua mão, sã como a outra.

6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν
E saindo, os- fariseus imediatamente com- os- herodianos
G2532 G1831 G3588 G5330 G2112 G3326 G3588 G2265

συμβούλιον ἐδίδουν κατ’ αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
conselho faziam contra- ele, como ele destruir.
G4824 G1325 G2596 G0846 G3704 G0846 G0622

E, tendo saido os phariseos, tomaram logo conselho com os herodianos contra elle, como o matariam.

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
E -o Jesus, com- os- discípulos dele, retirou-se para- o-
G2532 G3588 G2424 G3326 G3588 G3101 G0846 G0402 G4314 G3588

θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ
mar; e grande multidão da- a- Galileia seguiu, e da-
G2281 G2532 G4183 G4128 G0575 G3588 G1056 G0190 G2532 G0575

τῆς Ἰουδαίας,
a- Judeia,
G3588 G2449

E retirou-se Jesus com os seus discipulos para o mar, e seguia-o uma grande multidão da Galilea e da Judea,

8 καὶ ἀπὸ Ἰεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
e de- Jerusalém, e da- a- Idumeia, e além do-
G2532 G0575 G2414 G2532 G0575 G3588 G2401 G2532 G4008 G3588

Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολύ, ἀκούοντες
Jordão, e ao-redor-de- Tiro e Sidom. Multidão grande, ouvindo
G2446 G2532 G4012 G5184 G2532 G4605 G4128 G4183 G0191

ὅσα ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.
quantas-coisas fazia, vieram a- ele.
G3745 G4160 G2064 G4314 G0846

E de Jerusalem, e da Idumea, e d'além do Jordão; e de perto de Tyro e Sidon uma grande multidão, ouvindo quão grandes coisas fazia, veem ter com elle.

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ,
E disse aos-os discípulos dele, que barquinho estivesse-pronto para-ele,
G2532 G3004 G3588 G3101 G0846 G2443 G4142 G4342 G0846

διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
por-causa-de- a- multidão, para-que não o-apertassem ele.
G1223 G3588 G3793 G2443 G3361 G2346 G0846

E disse aos seus discipulos que lhe tivessem sempre prompto um barquinho junto d'elle, por causa da multidão, para que o não opprimisse,

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ
Muitos pois curou, de-modo-que lançavam-se-sobre ele, para-que ele
G4183 G1063 G2323 G5620 G1968 G0846 G2443 G0846

ἅψωνται, ὅσοι εἶχον μάστιγας;
tocassem, todos-os-que tinham enfermidades;
G0680 G3745 G2192 G3148

Porque tinha curado a muitos, de tal maneira que todos quantos tinham algum mal se arrojavam sobre elle, para o tocarem.

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν,
e os- espíritos -os imundos, quando ele viam,
G2532 G3588 G4151 G3588 G0169 G3752 G0846 G2334

προσέπιπτον αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς
prostravam-se-diante-de ele, e clamavam, dizendo: - Tu és o- Filho
G4363 G0846 G2532 G2896 G3004 G3754 G4771 G1510 G3588 G5207

τοῦ Θεοῦ.
de- Deus.
G3588 G2316

E os espiritos immundos, vendo-o, prostravam-se diante d'elle, e clamavam, dizendo: Tu és o Filho de Deus.

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
E muito repreendia eles, para-que não ele manifesto fizessem.
G2532 G4183 G2008 G0846 G2443 G3361 G0846 G5318 G4160

E elle os ameaçava muito, para que não o manifestassem.

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός;
E sobe para– o– monte, e chama os–que queria ele;
G2532 G0305 G1519 G3588 G3735 G2532 G4341 G3739 G2309 G0846

καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
e foram para– ele.
G2532 G0565 G4314 G0846

E subiu ao monte, e chamou para si os que elle quiz; e vieram a elle.

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα
E designou doze [os–quais, também apóstolos chamou], para–que
G2532 G4160 G1427 G3739 G2532 G0652 G3687 G2443

ὦσιν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν,
estivessem com– ele, e para–que os–enviasse eles a–pregar,
G1510 G3326 G0846 G2532 G2443 G0649 G0846 G2784

E ordenou aos doze que estivessem com elle, para que os mandasse a prégar,

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
e terem autoridade para–expulsar os– demônios.
G2532 G2192 G1849 G1544 G3588 G1140

E para que tivessem o poder de curar as enfermidades e expulsar os demonios:

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
E designou os– doze; e pôs nome a– Simão: Pedro;
G2532 G4160 G3588 G1427 G2532 G2007 G3686 G3588 G4613 G4074

A Simão, a quem poz o nome de Pedro,

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
e Tiago o– de– Zebedeu, e João o– irmão de–
G2532 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G3588

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὅ ἐστιν, Υἱοὶ Βροντῆς;
Tiago; e pôs a–eles nomes Boanerges, que é, Filhos do–Trovão;
G2385 G2532 G2007 G0846 G3686 G0993 G3739 G1510 G5207 G1027

E a Thiago, filho de Zebedeo, e a João, irmão de Thiago, aos quaes poz o nome de Boanerges, que significa: Filhos do trovão;

18 καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ Θωμᾶν,
e André, e Filipe, e Bartolomeu, e Mateus, e Tomé,
G2532 G0406 G2532 G5376 G2532 G0918 G2532 G3156 G2532 G2381

καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον,
e Tiago o– de– Alfeu, e Tadeu, e Simão o– cananeu,
G2532 G2385 G3588 G3588 G0256 G2532 G2280 G2532 G4613 G3588 G2581

E a André, e a Philippe, e a Bartholomeo, e a Mattheus, e a Thomé, e a Thiago, filho de Alpheo, e a Thadeo, e a Simão, o cananeo,

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
e Judas Iscariotes, que também entregou ele.
G2532 G2455 G2469 G3739 G2532 G3860 G0846

E a Judas Iscariotes, o que o entregou.

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος,
E vem para- casa, e reúne-se novamente a- multidão,
G2532 G2064 G1519 G3624 G2532 G4905 G3825 G3588 G3793

ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
de-modo-que não poderem eles nem pão comer.
G5620 G3361 G1410 G0846 G3366 G0740 G5315

E foram para casa. E ajuntou-se outra vez a multidão, de tal maneira que nem sequer podiam comer pão.

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ’ αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον
E ouvindo, os- de-junto-de- ele saíram para-prender ele; diziam
G2532 G0191 G3588 G3844 G0846 G1831 G2902 G0846 G3004

γὰρ, ὅτι ἐξέστη.
pois, que está-fora-de-si.
G1063 G3754 G1839

E, quando os seus ouviram isto, sairam para o prender; porque diziam: Está fóra de si.

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
E os- escribas, os- de- Jerusalém que-desceram, diziam: -
G2532 G3588 G1122 G3588 G0575 G2414 G2597 G3004 G3754

Βεελζεβοὺλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
Belzebu tem; e: - Pelo- -o príncipe dos- demônios expulsa os-
G0954 G2192 G2532 G3754 G1722 G3588 G0758 G3588 G1140 G1544 G3588

δαιμόνια.
demônios.
G1140

E os escribas, que tinham descido de Jerusalem, diziam: Tem Beelzebu, e pelo principe dos demonios expulsa os demonios.

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται
E chamando eles, em- parábolas dizia a-eles: Como pode
G2532 G4341 G0846 G1722 G3850 G3004 G0846 G4459 G1410

Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?
Satanás a-Satanás expulsar?
G4567 G4567 G1544

E, chamando-os a si, disse-lhes por parabolas: Como pode Satanaz expulsar Satanaz?

24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ
E se reino contra- si-mesmo for-dividido, não pode subsistir -o
G2532 G1437 G0932 G1909 G1438 G3307 G3756 G1410 G2476 G3588

βασιλεία ἐκείνη.
reino aquele.
G0932 G1565

E, se um reino se dividir contra si mesmo, tal reino não pode subsistir.

25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη
E se casa contra- si-mesma for-dividida, não poderá a- casa aquela
G2532 G1437 G3614 G1909 G1438 G3307 G3756 G1410 G3588 G3614 G1565

σταθῆναι.
subsistir.
G2476

E, se uma casa se dividir contra si mesma, tal casa não pode subsistir.

26	καὶ	εἰ	ὁ	Σατανᾶς	ἀνέστη	ἐφ’	ἑαυτὸν	καὶ	ἐμερίσθη,	οὐ
	E	se	–o	Satanás	levantou–se	contra–	si–mesmo	e	foi–dividido,	não
	G2532	G1487	G3588	G4567	G0450	G1909	G1438	G2532	G3307	G3756

δύναται	στῆναι,	ἀλλὰ	τέλος	ἔχει.
pode	subsistir,	mas	fim	tem.
G1410	G2476	G0235	G5056	G2192

E, se Satanaz se levantar contra si mesmo, e fôr dividido, não pode subsistir; antes tem fim.

27	ἀλλ’	οὐ	δύναται	οὐδεὶς,	εἰς	τὴν	οἰκίαν	τοῦ	ἰσχυροῦ,	εἰσελθὼν,	τὰ
	Mas	não	pode	ninguém,	na–	a–	casa	do–	forte,	entrando,	os–
	G0235	G3756	G1410	G3762	G1519	G3588	G3614	G3588	G2478	G1525	G3588

σκεύη	αὐτοῦ	διαρπάσαι,	ἐὰν	μὴ	πρῶτον	τὸν	ἰσχυρὸν	δήσῃ.	καὶ	τότε
bens	dele	saquear,	se–não	não	primeiro	o–	forte	amarrar.	E	então
G4632	G0846	G1283	G1437	G3361	G4412	G3588	G2478	G1210	G2532	G5119

τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ	διαρπάσει.
a–	casa	dele	saqueará.
G3588	G3614	G0846	G1283

Ninguem pode roubar as alfaias do valente, entrando-lhe em sua casa, se primeiro não manietar o valente; e então roubará a sua casa.

28	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πάντα	ἀφεθήσεται	τοῖς	υἱοῖς	τῶν
	Em–verdade	digo	a–vós,	que	todas–as–coisas	serão–perdoadas	aos–	filhos	dos–
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3956	G0863	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπων,	τὰ	ἁμαρτήματα	καὶ	αἱ	βλασφημίαι,	ὅσα	ἐὰν
homens,	os–	pecados	e	as–	blasfêmias,	quantas	quer–que
G0444	G3588	G0265	G2532	G3588	G0988	G3745	G1437

βλασφημήσωσιν.
blasfemarem.
G0987

Na verdade vos digo que todos os peccados serão perdoados aos filhos dos homens, e toda a sorte de blasphemias, com que blasphemarem;

29	ὃς	δ’	ἂν	βλασφημήσῃ	εἰς	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	οὐκ	ἔχει
	Quem	porém	que	blasfemar	contra–	o–	Espírito	–o	Santo,	não	tem
	G3739	G1161	G0302	G0987	G1519	G3588	G4151	G3588	G0040	G3756	G2192

ἄφεσιν	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	ἀλλὰ	ἔνοχός	ἐστιν	αἰωνίου	ἁμαρτήματος--
perdão	para–	a–	eternidade,	mas	culpado	é	de–eterno	pecado––
G0859	G1519	G3588	G0165	G0235	G1777	G1510	G0166	G0265

Qualquer, porém, que blasphemar contra o Espirito Sancto, nunca obterá perdão para sempre, mas será réu do eterno juizo.

30	ὅτι	ἔλεγον,	Πνεῦμα	ἀκάθαρτον	ἔχει.
	porque	diziam:	Espírito	imundo	tem.
	G3754	G3004	G4151	G0169	G2192

(Porque diziam: Tem espirito immundo.)

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω
E vêm a- mãe dele, e os- irmãos dele, e fora
G2532 G2064 G3588 G3384 G0846 G2532 G3588 G0080 G0846 G2532 G1854

στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.
estando, enviaram a- ele, chamando ele.
G4739 G0649 G4314 G0846 G2564 G0846

Chegaram então seus irmãos e sua mãe, e, estando de fóra, enviaram a elle, chamando-o.

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ
E estava–sentada ao–redor–de ele multidão. E dizem a–ele: Eis, a-
G2532 G2521 G4012 G0846 G3793 G2532 G3004 G0846 G3708 G3588

μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἔξω ζητοῦσίν
mãe tua, e os- irmãos teus, e as- irmãs tuas, fora buscam
G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G2532 G3588 G0079 G4771 G1854 G2212

σε.
te.
G4771

E a multidão estava assentada ao redor d'elle, e disseram-lhe: Eis que tua mãe e teus irmãos te buscam lá fóra.

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
E respondendo a-eles, diz: Quem é a- mãe minha, e os-
G2532 G0611 G0846 G3004 G5101 G1510 G3588 G3384 G1473 G2532 G3588

ἀδελφοί ‹μου›?
irmãos meus?
G0080 G1473

E elle lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους, λέγει, Ἴδε,
E olhando–ao–redor os- ao–redor–de ele em–círculo sentados, diz: Eis,
G2532 G4017 G3588 G4012 G0846 G2945 G2521 G3004 G3708

ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!
a- mãe minha, e os- irmãos meus!
G3588 G3384 G1473 G2532 G3588 G0080 G1473

E, olhando em redor para os que estavam assentados junto d'elle, disse: Eis aqui minha mãe e meus irmãos.

35 ὃς ‹γὰρ› ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου, καὶ
Quem pois que fizer a- vontade de- Deus, este irmão meu, e
G3739 G1063 G0302 G4160 G3588 G2307 G3588 G2316 G3778 G0080 G1473 G2532

ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
irmã, e mãe é.
G0079 G2532 G3384 G1510

Porque qualquer que fizer a vontade de Deus esse é meu irmão, e minha irmã, e minha mãe.

Chapter 4

1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται
E novamente, começou a–ensinar junto–a– o– mar. E reúne–se
G2532 G3825 G0756 G1321 G3844 G3588 G2281 G2532 G4863

πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα,
a– ele multidão muito–grande, de–modo–que ele em– barco entrando,
G4314 G0846 G3793 G4118 G5620 G0846 G1519 G4143 G1684

καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν,
sentar–se no– –o mar, e toda a– multidão junto–a– o– mar,
G2521 G1722 G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G4314 G3588 G2281

ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.
sobre– a– terra estava.
G1909 G3588 G1093 G1510

E outra vez começou a ensinar junto do mar, e juntou-se a elle uma grande multidão, de sorte que elle, entrando em um barco, se assentou dentro, no mar; e toda a multidão estava em terra junto do mar.

2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν
E ensinava eles em– parábolas muitas–coisas, e dizia a–eles, no–
G2532 G1321 G0846 G1722 G3850 G4183 G2532 G3004 G0846 G1722

τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
–o ensino dele:
G3588 G1322 G0846

E ensinava-lhes muitas coisas, e lhes dizia na sua doutrina:

3 Ἀκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.
Ouvi! Eis, saiu o– semeador a–semear.
G0191 G3708 G1831 G3588 G4687 G4687

Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear;

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν
E aconteceu no– –o semear, uma com–efeito caiu junto–a– o–
G2532 G1096 G1722 G3588 G4687 G3739 G3303 G4098 G3844 G3588

ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
caminho, e vieram as– aves, e devoraram ela.
G3598 G2532 G2064 G3588 G4071 G2532 G2719 G0846

E aconteceu que, semeando elle, uma parte da semente caiu junto do caminho, e vieram as aves do céu, e a comeram;

5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,
E outra caiu sobre– o– pedregoso, (e) onde não tinha terra muita,
G2532 G0243 G4098 G1909 G3588 G4075 G2532 G3699 G3756 G2192 G1093 G4183

καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
e imediatamente brotou, por– –o não ter profundidade de–terra.
G2532 G2112 G1816 G1223 G3588 G3361 G2192 G0899 G1093

E outra caiu sobre pedregaes, onde não havia muita terra, e nasceu logo, porque não tinha terra profunda;

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
E quando nasceu o– sol, foi–queimada, e por– –o não ter
G2532 G3753 G0393 G3588 G2246 G2739 G2532 G1223 G3588 G3361 G2192

ῥίζαν, ἐξηράνθη.
raiz, secou.
G4491 G3583

Mas, saindo o sol, queimou-se; e, porque não tinha raiz, seccou-se.

7	καὶ	ἄλλο	ἔπεσεν	εἰς	τὰς	ἀκάνθας,	καὶ	ἀνέβησαν	αἱ	ἄκανθαι,	καὶ
	E	outra	caiu	entre–	os–	espinhos,	e	subiram	os–	espinhos,	e
	G2532	G0243	G4098	G1519	G3588	G0173	G2532	G0305	G3588	G0173	G2532

συνέπνιξαν	αὐτό,	καὶ	καρπὸν	οὐκ	ἔδωκεν.
sufocaram	ela,	e	fruto	não	deu.
G4846	G0846	G2532	G2590	G3756	G1325

E outra caiu entre espinhos, e, crescendo os espinhos, a suffocaram e não deu fructo.

8	καὶ	ἄλλα	ἔπεσεν	εἰς	τὴν	γῆν	τὴν	καλήν,	καὶ	ἐδίδου	καρπὸν,
	E	outras	caíram	na–	a–	terra	a–	boa,	e	dava	fruto,
	G2532	G0243	G4098	G1519	G3588	G1093	G3588	G2570	G2532	G1325	G2590

ἀναβαίνοντα	καὶ	αὐξανόμενα,	καὶ	ἔφερεν	ἓν	τριάκοντα,	καὶ	ἓν	ἑξήκοντα,
subindo	e	crescendo,	e	produzia	uma	trinta,	e	uma	sessenta,
G0305	G2532	G0837	G2532	G5342	G1520	G5144	G2532	G1520	G1835

καὶ	ἓν	ἑκατόν.
e	uma	cem.
G2532	G1520	G1540

E outra caiu em boa terra e deu fructo, que vingou e cresceu; e um produziu trinta, outro sessenta, e outro cem.

9	καὶ	ἔλεγεν,	Ὃς	ἔχει	ὦτα	ἀκούειν,	ἀκουέτω.
	E	dizia:	Quem	tem	ouvidos	para–ouvir,	ouça.
	G2532	G3004	G3739	G2192	G3775	G0191	G0191

E disse-lhes: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

10	Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	κατὰ	μόνας,	ἠρώτων	αὐτὸν	οἱ	περὶ	αὐτὸν
	E	quando	ficou	a–sós,	a–sós,	perguntavam	a–ele	os–	ao–redor–de	ele
	G2532	G3753	G1096	G2596	G3441	G2065	G0846	G3588	G4012	G0846

σὺν	τοῖς	δώδεκα,	τὰς	παραβολάς.
com–	os–	doze,	as–	parábolas.
G4862	G3588	G1427	G3588	G3850

E, quando se achou só, os que estavam junto d'elle com os doze interrogaram-n'o ácerca da parabola.

11	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὑμῖν	τὸ	μυστήριον	δέδοται	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.
	E	dizia	a–eles:	A–vós	o–	mistério	foi–dado	do–	reino	de–	Deus.
	G2532	G3004	G0846	G4771	G3588	G3466	G1325	G3588	G0932	G3588	G2316

ἐκείνοις	δὲ	τοῖς	ἔξω,	ἐν	παραβολαῖς	τὰ	πάντα	γίνεται,
Àqueles	porém	–os	de–fora,	em–	parábolas	as–	todas–coisas	acontecem,
G1565	G1161	G3588	G1854	G1722	G3850	G3588	G3956	G1096

E elle disse-lhes: A vós é dado saber os mysterios do reino de Deus, mas aos que estão de fóra todas estas coisas se dizem por parabolas,

12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν
para–que vendo, vejam e não percebam; e ouvindo, ouçam
G2443 G0991 G0991 G2532 G3361 G3708 G2532 G0191 G0191

καὶ μὴ συνιῶσιν; μήˏ ποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῇ
e não entendam; para–que–não algum–dia se–convertam, e seja–perdoado
G2532 G3361 G4920 G3361 G4219 G1994 G2532 G0863

αὐτοῖς.
a–eles.
G0846

Para que, vendo, vejam, e não percebam; e, ouvindo, ouçam, e não entendam; para que se não convertam, e lhes sejam perdoados os seus peccados.

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς πάσας
E diz a–eles: Não sabeis esta– parábola esta? E como todas
G2532 G3004 G0846 G3756 G1492 G3588 G3850 G3778 G2532 G4459 G3956

τὰς παραβολὰς γνώσεσθε?
as– parábolas conhecereis?
G3588 G3850 G1097

E disse-lhes: Não sabeis esta parabola? como pois entendereis todas as parabolas?

14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
O– semeador a– palavra semeia.
G3588 G4687 G3588 G3056 G4687

O que semeia, semeia a palavra;

15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος,
Estes porém são os– junto–a– o– caminho, onde é–semeada a– palavra,
G3778 G1161 G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G3699 G4687 G3588 G3056

καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἴρει τὸν
e quando ouvem, imediatamente vem –o Satanás, e tira a–
G2532 G3752 G0191 G2112 G2064 G3588 G4567 G2532 G0142 G3588

λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
palavra a– semeada neles– eles.
G3056 G3588 G4687 G1519 G0846

E os que estão junto do caminho são aquelles em quem a palavra é semeada; mas, tendo-a ouvido, vem logo Satanaz e tira a palavra que foi semeada nos seus corações.

16 καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη
E estes são semelhantemente os– sobre– os– lugares–pedregosos
G2532 G3778 G1510 G3668 G3588 G1909 G3588 G4075

σπειρόμενοι, οἳ, ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς
semeados, os–quais, quando ouvem a– palavra, imediatamente com– alegria
G4687 G3739 G3752 G0191 G3588 G3056 G2112 G3326 G5479

λαμβάνουσιν αὐτόν,
recebem ela,
G2983 G0846

E da mesma sorte os que recebem a semente sobre pedregaes; os quaes, ouvindo a palavra, logo com prazer a recebem,

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἶτα
e não têm raiz em- si–mesmos, mas temporários são; depois
G2532 G3756 G2192 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1534

γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς
surgindo tribulação ou perseguição por–causa–de– a– palavra, imediatamente
G1096 G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112

σκανδαλίζονται.
escandalizam–se.
G4624

Mas não teem raiz em si mesmos, antes são temporãos; depois, sobrevindo tribulação ou perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ,
E outros são os– entre– os– espinhos semeados. Estes são os–
G2532 G0243 G1510 G3588 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510 G3588

τὸν λόγον ἀκούσαντες,
a– palavra que–ouviram,
G3588 G3056 G0191

E outros são os que recebem a semente entre espinhos, os quaes ouvem a palavra,

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ
e as– preocupações do– século, e o– engano da– riqueza, e
G2532 G3588 G3308 G3588 G0165 G2532 G3588 G0539 G3588 G4149 G2532

αἱ περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν
as– pelas– as– demais–coisas, cobiças entrando, sufocam a–
G3588 G4012 G3588 G3062 G1939 G1531 G4846 G3588

λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
palavra, e infrutífera torna–se.
G3056 G2532 G0175 G1096

Mas os cuidados d'este mundo, e os enganos das riquezas e as ambições d'outras coisas, entrando, soffocam a palavra, e fica infructifera.

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
E aqueles são os– sobre– a– terra a– boa semeados; os–quais
G2532 G1565 G1510 G3588 G1909 G3588 G1093 G3588 G2570 G4687 G3748

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἓν τριάκοντα,
ouvem a– palavra e recebem, e frutificam, uma trinta,
G0191 G3588 G3056 G2532 G3858 G2532 G2592 G1520 G5144

καὶ ἓν ἑξήκοντα, καὶ ἓν ἑκατόν.
e uma sessenta, e uma cem.
G2532 G1520 G1835 G2532 G1520 G1540

E os que recebem a semente em boa terra, são os que ouvem a palavra e a recebem, e dão fructo, um trinta, outro sessenta, outro cem.

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ
E dizia a-eles: - Porventura vem a- candeia para-que debaixo-de-
G2532 G3004 G0846 G3754 G3385 G2064 G3588 G3088 G2443 G5259

τὸν μόδιον τεθῇ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν
o- alqueire seja-posta, ou debaixo-de- a- cama? Não para-que sobre- o-
G3588 G3426 G5087 G2228 G5259 G3588 G2825 G3756 G2443 G1909 G3588

λυχνίαν τεθῇ?
velador seja-posta?
G3087 G5087

E disse-lhes: Vem porventura a candeia para se metter debaixo do alqueire, ou debaixo da cama? não vem antes para se collocar no velador?

22 οὐ γάρ ἐστιν ὅτι κρυπτὸν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῇ, οὐδὲ
Não pois há algo oculto, se-não não para-que seja-manifestado, nem
G3756 G1063 G1510 G5101 G2927 G1437 G3361 G2443 G5319 G3761

ἐγένετο ἀπόκρυφον, ἀλλ’ ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
tornou-se escondido, mas para-que venha a- manifesto.
G1096 G0614 G0235 G2443 G2064 G1519 G5318

Porque nada ha encoberto que não haja de ser manifesto; e nada se faz para ficar occulto, mas para ser descoberto.

23 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
Se alguém tem ouvidos para-ouvir, ouça.
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191 G0191

Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε
E dizia a-eles: Vede o-que ouvis: com- a-qual medida medis
G2532 G3004 G0846 G0991 G5101 G0191 G1722 G3739 G3358 G3354

μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
será-medido a-vós, e será-acrescentado a-vós.
G3354 G4771 G2532 G4369 G4771

E disse-lhes: Attendei ao que ides ouvir. Com a medida com que medirdes ser-vos-ha medido, e ser-vos-ha accrescentado.

25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει
Quem pois tem, será-dado a-ele; e quem não tem, até o-que tem
G3739 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G3739 G3756 G2192 G2532 G3739 G2192

ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
será-tirado de- ele.
G0142 G0575 G0846

Porque ao que tem, ser-lhe-ha dado; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλῃ
E dizia: Assim é o- reino de- Deus, como homem lance
G2532 G3004 G3779 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613 G0444 G0906

τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,
a- semente sobre- a- terra,
G3588 G4703 G1909 G3588 G1093

E dizia: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse semente á terra,

27	καὶ	καθεύδῃ,	καὶ	ἐγείρηται	νύκτα	καὶ	ἡμέραν,	καὶ	ὁ	σπόρος
	e	durma,	e	levante-se	de-noite	e	de-dia,	e	a-	semente
	G2532	G2518	G2532	G1453	G3571	G2532	G2250	G2532	G3588	G4703

βλαστᾷ	καὶ	μηκύνηται;	ὡς	οὐκ	οἶδεν	αὐτός.
germine	e	cresça;	como	não	sabe	ele.
G0985	G2532	G3373	G5613	G3756	G1492	G0846

E dormisse, e se levantasse de noite e de dia, e a semente brotasse e crescesse, não sabendo elle como.

28	αὐτομάτη	ἡ	γῆ	καρποφορεῖ--	πρῶτον	χόρτον,	εἶτα	στάχυν,	εἶτα
	Por-si-mesma	a-	terra	frutifica--	primeiro	erva,	depois	espiga,	depois
	G0844	G3588	G1093	G2592	G4412	G5528	G1534	G4719	G1534

πλήρης	σῖτον	ἐν	τῷ	στάχυϊ.
cheio	trigo	na-	a-	espiga.
G4134	G4621	G1722	G3588	G4719

Porque a terra por si mesma fructifica, primeiro a herva, depois a espiga, e por ultimo o grão cheio na espiga.

29	ὅταν	δὲ	παραδοῖ	ὁ	καρπός,	εὐθὺς	ἀποστέλλει	τὸ	δρέπανον,
	Quando	porém	se-entrega	o-	fruto,	imediatamente	envia	a-	foice,
	G3752	G1161	G3860	G3588	G2590	G2112	G0649	G3588	G1407

ὅτι	παρέστηκεν	ὁ	θερισμός.
porque	chegou	a-	ceifa.
G3754	G3936	G3588	G2326

E, quando já o fructo se mostra, mette-lhe logo a foice, porque está chegada a ceifa.

30	Καὶ	ἔλεγεν,	Πῶς	ὁμοιώσωμεν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ?	ἢ	ἐν	τίνι
	E	dizia:	A-que	compararemos	o-	reino	de-	Deus?	Ou	em-	que
	G2532	G3004	G4459	G3666	G3588	G0932	G3588	G2316	G2228	G1722	G5101

αὐτὴν	παραβολῇ	θῶμεν?
a-ela	parábola	colocaremos?
G0846	G3850	G5087

E dizia: A que assimilharemos o reino de Deus? ou com que parabola o compararemos?

31	ὡς	κόκκῳ	σινάπεως,	ὃς,	ὅταν	σπαρῇ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	μικρότερον
	Como	a-grão	de-mostarda,	que,	quando	for-semeado	sobre-	a-	terra,	menor
	G5613	G2848	G4615	G3739	G3752	G4687	G1909	G3588	G1093	G3398

ὂν	πάντων	τῶν	σπερμάτων	τῶν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
sendo	de-todas	as-	sementes	-as	sobre-	a-	terra,
G1510	G3956	G3588	G4690	G3588	G1909	G3588	G1093

É como um grão de mostarda, que, quando se semeia na terra, é a mais pequena de todas as sementes que ha na terra;

32	καὶ	ὅταν	σπαρῇ,	ἀναβαίνει,	καὶ	γίνεται	μεῖζον	πάντων	τῶν
	e	quando	for-semeado,	sobe,	e	torna-se	maior	de-todas	as-
	G2532	G3752	G4687	G0305	G2532	G1096	G3173	G3956	G3588

λαχάνων,	καὶ	ποιεῖ	κλάδους	μεγάλους,	ὥστε	δύνασθαι	ὑπὸ	τὴν	
hortaliças,	e	produz	ramos	grandes,	de-modo-que	poderem	sob-	a-	
G3001	G2532	G4160	G2798	G3173	G5620	G1410	G5259	G3588	

σκιὰν	αὐτοῦ	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	κατασκηνοῦν.
sombra	dele	as-	aves	do-	céu	aninhar.
G4639	G0846	G3588	G4071	G3588	G3772	G2681

Mas, tendo sido semeado, cresce; e faz-se a maior de todas as hortaliças, e cria grandes ramos, de tal maneira que as aves do céu podem aninhar-se debaixo da sua sombra.

33	Καὶ	τοιαύταις	παραβολαῖς	πολλαῖς,	ἐλάλει	αὐτοῖς	τὸν	λόγον,	καθὼς	
	E	com–tais	parábolas	muitas,	falava	a–eles	a–	palavra,	conforme	
	G2532	G5108	G3850	G4183	G2980	G0846	G3588	G3056	G2531	

ἠδύναντο	ἀκούειν,	
podiam	ouvir,	
G1410	G0191	

E com muitas parabolas taes lhes fallava a palavra, segundo o que podiam ouvir.

34	χωρὶς	δὲ	παραβολῆς	οὐκ,	ἐλάλει	αὐτοῖς;	κατ’	ἰδίαν	δὲ	τοῖς
	sem–	porém	parábola	não,	falava	a–eles;	em–	particular	porém	aos–
	G5565	G1161	G3850	G3756	G2980	G0846	G2596	G2398	G1161	G3588

ἰδίοις	μαθηταῖς,	ἐπέλυεν	πάντα.
próprios	discípulos,	explicava	tudo.
G2398	G3101	G1956	G3956

E sem parabolas nunca lhes fallava; porém tudo declarava em particular aos seus discipulos.

35	Καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὀψίας	γενομένης,	Διέλθωμεν
	E	diz	a–eles,	naquele–	aquele	–o	dia,	tarde	chegando:	Passemos
	G2532	G3004	G0846	G1722	G1565	G3588	G2250	G3798	G1096	G1330

εἰς	τὸ	πέραν.
para–	o–	outro–lado.
G1519	G3588	G4008

E, n'aquelle dia, sendo já tarde, disse-lhes: Passemos para a outra banda.

36	καὶ	ἀφέντες	τὸν	ὄχλον,	παραλαμβάνουσιν	αὐτὸν	ὡς	ἦν	ἐν	
	E	deixando	a–	multidão,	levam	ele	assim–como	estava	no–	
	G2532	G0863	G3588	G3793	G3880	G0846	G5613	G1510	G1722	

τῷ	πλοίῳ;	καὶ	ἄλλα	πλοῖα	ἦν	μετ’	αὐτοῦ.	
–o	barco;	e	outros	barcos	estavam	com–	ele.	
G3588	G4143	G2532	G0243	G4143	G1510	G3326	G0846	

E elles, deixando a multidão, o levaram comsigo, assim como estava no barco; e havia tambem com elle outros barquinhos.

37	καὶ	γίνεται	λαῖλαψ	μεγάλη	ἀνέμου,	καὶ	τὰ	κύματα	ἐπέβαλλεν
	E	surge	tempestade	grande	de–vento,	e	as–	ondas	lançavam–se–sobre
	G2532	G1096	G2978	G3173	G0417	G2532	G3588	G2949	G1911

εἰς	τὸ	πλοῖον,	ὥστε	ἤδη	γεμίζεσθαι	τὸ	πλοῖον.
o–	–o	barco,	de–modo–que	já	encher–se	o–	barco.
G1519	G3588	G4143	G5620	G2235	G1072	G3588	G4143

E levantou-se uma grande tempestade de vento, e subiam as ondas por cima do barco, de maneira que já se enchia.

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.
E ele estava na- a- popa, sobre- o- travesseiro dormindo.
G2532 G0846 G1510 G1722 G3588 G4403 G1909 G3588 G4344 G2518

καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι
E despertam ele, e dizem a–ele: Mestre, não te–importa a–ti
G2532 G1453 G0846 G2532 G3004 G0846 G1320 G3756 G3199 G4771

ὅτι ἀπολλύμεθα?
que perecemos?
G3754 G0622

E elle estava na pôpa dormindo sobre uma almofada, e despertaram-n'o, e disseram-lhe: Mestre, não se te dá que pereçamos?

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα,
E despertando repreendeu o- vento, e disse ao- mar: Cala-te,
G2532 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3004 G3588 G2281 G4623

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
aquieta–te. E cessou o- vento, e fez–se bonanza grande.
G5392 G2532 G2869 G3588 G0417 G2532 G1096 G1055 G3173

E elle, despertando, reprehendeu o vento, e disse ao mar: Cala-te, aquieta-te. E o vento se aquietou, e houve grande bonança.

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, οὔπω ἔχετε πίστιν?
E disse a–eles: Por–que temerosos sois? Ainda–não tendes fé?
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3768 G2192 G4102

E disse-lhes: Porque sois tão timidos? Porque não tendes fé?

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα
E temeram com–temor grande, e diziam uns–aos– outros: Quem afinal
G2532 G5399 G5401 G3173 G2532 G3004 G4314 G0240 G5101 G0686

οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ?
é–este este, que até o- vento e o- mar obedecem a–ele?
G3778 G1510 G3754 G2532 G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G5219 G0846

E sentiram um grande temor, e diziam uns aos outros: Mas quem é este, que até o vento e o mar lhe obedecem?

Chapter 5

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
E vieram para- o- outro–lado do- mar, para- a- região dos-
G2532 G2064 G1519 G3588 G4008 G3588 G2281 G1519 G3588 G5561 G3588

Γερασηνῶν.
gerasenos.
G1086

E chegaram á outra banda do mar, á provincia dos gadarenos.

2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ
E saindo ele do- –o barco, imediatamente encontrou ele dos-
G2532 G1831 G0846 G1537 G3588 G4143 G2112 G5221 G0846 G1537

τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
–os sepulcros homem com– espírito imundo,
G3588 G3419 G0444 G1722 G4151 G0169

E, saindo elle do barco, lhe saiu ao seu encontro logo, dos sepulchros, um homem com espirito immundo;

3

ὃς	τὴν	κατοίκησιν	εἶχεν	ἐν	τοῖς	μνήμασιν.	καὶ	οὐδὲ	ἁλύσει
que	a–	morada	tinha	nos–	–os	túmulos.	E	nem	com–corrente
G3739	G3588	G2731	G2192	G1722	G3588	G3418	G2532	G3761	G0254

οὐκέτι,	οὐδεὶς	ἐδύνατο	αὐτὸν	δῆσαι,
mais,	ninguém	podia	ele	prender,
G3765	G3762	G1410	G0846	G1210

O qual tinha a sua morada nos sepulchros, e nem ainda com cadeias o podia alguem prender;

4

διὰ	τὸ	αὐτὸν	πολλάκις	πέδαις	καὶ	ἁλύσεσιν	δεδέσθαι,
por–causa–de	–o	ele	muitas–vezes	com–grilhões	e	com–correntes	ter–sido–atado,
G1223	G3588	G0846	G4178	G3976	G2532	G0254	G1210

καὶ	διεσπάσθαι	ὑπ’	αὐτοῦ	τὰς	ἁλύσεις,	καὶ	τὰς	πέδας
e	terem–sido–despedaçadas	por–	ele	as–	correntes,	e	os–	grilhões
G2532	G1288	G5259	G0846	G3588	G0254	G2532	G3588	G3976

συντετρῖφθαι,	καὶ	οὐδεὶς	ἴσχυεν	αὐτὸν	δαμάσαι.
terem–sido–quebrados,	e	ninguém	tinha–força	ele	domar.
G4937	G2532	G3762	G2480	G0846	G1150

Porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram por elle feitas em pedaços, e os grilhões em migalhas, e ninguem o podia amansar.

5

καὶ	διὰ	παντὸς	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας	ἐν	τοῖς	μνήμασιν	καὶ
E	continuamente	de–noite	e	de–dia	nos–	–os	túmulos	e	nos–
G2532	G1223	G3956	G3571	G2532	G2250	G1722	G3588	G3418	G2532

ἐν	τοῖς	ὄρεσιν	ἦν,	κράζων	καὶ	κατακόπτων	ἑαυτὸν
–os	montes	estava,	gritando	e	cortando–se	a–si–mesmo	com–pedras.
G1722	G3588	G3735	G1510	G2896	G2532	G2629	G1438

λίθοις.
com–pedras.
G3037

E andava sempre, de dia e de noite, clamando pelos montes, e pelos sepulchros, e ferindo-se com pedras.

6

καὶ	ἰδὼν	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἔδραμεν	καὶ	προσεκύνησεν
E	vendo	–o	Jesus	de–	longe,	correu	e	prostrou–se–diante–de
G2532	G3708	G3588	G2424	G0575	G3113	G5143	G2532	G4352

αὐτόν.
ele.
G0846

E, quando viu Jesus ao longe, correu e adorou-o.

7

καὶ	κράξας	φωνῇ	μεγάλῃ	λέγει,	Τί	ἐμοὶ	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ,	Υἱὲ	τοῦ
E	clamando	com–voz	alta	diz:	Que	a–mim	e	a–ti,	Jesus,	Filho	de–
G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G5207	G3588

Θεοῦ	τοῦ	Ὑψίστου?	ὁρκίζω	σε	τὸν	Θεόν,	μή	με	βασανίσῃς.
Deus	–o	Altíssimo?	Conjuro	te	por–	Deus,	não	me	atormentes.
G2316	G3588	G5310	G3726	G4771	G3588	G2316	G3361	G1473	G0928

E, clamando com grande voz, disse: Que tenho eu comtigo, Jesus, Filho do Deus Altissimo? conjuro-te por Deus que não me atormentes.

8	ἔλεγεν	γὰρ	αὐτῷ,	Ἔξελθε,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἀκάθαρτον,	ἐκ	τοῦ
	Dizia	pois	a–ele:	Sai,	–o	espírito	–o	imundo,	do–	–o
	G3004	G1063	G0846	G1831	G3588	G4151	G3588	G0169	G1537	G3588

ἀνθρώπου!
homem!
G0444

(Porque lhe dizia: Sae d'este homem, espirito immundo.)

9	καὶ	ἐπηρώτα	αὐτόν,	Τί	ὄνομά	σοι?	καὶ	λέγει,	αὐτῷ,	Λεγιὼν	ὄνομά
	E	perguntava	a–ele:	Qual	o–nome	teu?	E	diz,	a–ele:	Legião	o–nome
	G2532	G1905	G0846	G5101	G3686	G4771	G2532	G3004	G0846	G3003	G3686

μοι,	ὅτι	πολλοί	ἐσμεν.
meu,	porque	muitos	somos.
G1473	G3754	G4183	G1510

E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? E lhe respondeu, dizendo: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

10	καὶ	παρεκάλει	αὐτὸν	πολλὰ,	ἵνα	μὴ	αὐτὰ	ἀποστείλῃ	ἔξω	τῆς	χώρας.
	E	rogava	a–ele	muito,	que	não	eles	enviasse	fora	da–	região.
	G2532	G3870	G0846	G4183	G2443	G3361	G0846	G0649	G1854	G3588	G5561

E rogava-lhe muito que os não enviasse para fóra d'aquella provincia.

11	ἦν	δὲ	ἐκεῖ,	πρὸς	τῷ	ὄρει,	ἀγέλη	χοίρων	μεγάλη	βοσκομένη;
	Estava	porém	ali,	junto–a–	o–	monte,	manada	de–porcos	grande	pastando;
	G1510	G1161	G1563	G4314	G3588	G3735	G0034	G5519	G3173	G1006

E andava ali pastando no monte uma grande manada de porcos.

12	καὶ	παρεκάλεσαν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Πέμψον	ἡμᾶς	εἰς	τοὺς	χοίρους,	ἵνα
	e	rogaram	a–ele,	dizendo:	Envia–	nos	para–	os–	porcos,	para–que
	G2532	G3870	G0846	G3004	G3992	G1473	G1519	G3588	G5519	G2443

εἰς	αὐτοὺς	εἰσέλθωμεν.
neles	neles	entremos.
G1519	G0846	G1525

E todos aquelles demonios lhe rogaram, dizendo: Manda-nos para aquelles porcos, para que entremos n'elles.

13	καὶ	ἐπέτρεψεν	αὐτοῖς.	καὶ	ἐξελθόντα,	τὰ	πνεύματα	τὰ	ἀκάθαρτα
	E	permitiu	a–eles.	E	saindo,	os–	espíritos	–os	imundos
	G2532	G2010	G0846	G2532	G1831	G3588	G4151	G3588	G0169

εἰσῆλθον	εἰς	τοὺς	χοίρους,	καὶ	ὥρμησεν	ἡ	ἀγέλη	κατὰ	τοῦ	κρημνοῦ
entraram	nos–	–os	porcos,	e	precipitou–se	a–	manada	pelo–	o–	precipicio
G1525	G1519	G3588	G5519	G2532	G3729	G3588	G0034	G2596	G3588	G2911

εἰς	τὴν	θάλασσαν,	ὡς	δισχίλιοι,	καὶ	ἐπνίγοντο	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ.
para–	o–	mar,	cerca–de	dois–mil,	e	afogavam–se	no–	–o	mar.
G1519	G3588	G2281	G5613	G1367	G2532	G4155	G1722	G3588	G2281

E Jesus logo lh'o permittiu. E, saindo aquelles espiritos immundos, entraram nos porcos; e a manada se precipitou por um despenhadeiro no mar (eram quasi dois mil), e afogaram-se no mar.

14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν
E os- que–apascentavam eles fugiram, e anunciaram na- a- cidade
G2532 G3588 G1006 G0846 G5343 G2532 G0518 G1519 G3588 G4172

καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστιν τὸ γεγονός.
e nos- -os campos. E vieram ver o-que é o- que–aconteceu.
G2532 G1519 G3588 G0068 G2532 G2064 G3708 G5101 G1510 G3588 G1096

E os que apascentavam os porcos fugiram, e o annunciaram na cidade e nos campos; e sairam a vêr o que era aquillo que tinha acontecido.

15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον
E vêm a- -o Jesus, e veem o- endemoninhado
G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532 G2334 G3588 G1139

καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
sentado, vestido e em–sã–consciência, o- que–tivera a- legião; e
G2521 G2439 G2532 G4993 G3588 G2192 G3588 G3003 G2532

ἐφοβήθησαν.
temeram.
G5399

E foram ter com Jesus, e viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido e em perfeito juizo, e temeram.

16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ,
E contaram a–eles os- que–viram, como aconteceu ao- endemoninhado,
G2532 G1334 G0846 G3588 G3708 G4459 G1096 G3588 G1139

καὶ περὶ τῶν χοίρων.
e acerca–de– -os porcos.
G2532 G4012 G3588 G5519

E os que aquillo tinham visto contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado; e ácerca dos porcos.

17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
E começaram a–rogar a–ele partir dos- -os territórios deles.
G2532 G0756 G3870 G0846 G0565 G0575 G3588 G3725 G0846

E começaram a rogar-lhe que se fosse dos seus termos.

18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ
E entrando ele no- -o barco, rogava a–ele o-
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G3870 G0846 G3588

δαιμονισθεὶς, ἵνα μετ’ αὐτοῦ ᾖ.
que–fora–endemoninhado, que com- ele estivesse.
G1139 G2443 G3326 G0846 G1510

E, entrando elle no barco, rogara-lhe o que fôra endemoninhado que o deixasse estar com elle.

19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου,
E não permitiu a–ele, mas diz a–ele: Vai para- a- casa tua,
G2532 G3756 G0863 G0846 G0235 G3004 G0846 G5217 G1519 G3588 G3624 G4771

πρὸς τοὺς σούς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός σοι
para- os- teus, e anuncia- lhes quantas–coisas o- Senhor a–ti
G4314 G3588 G4674 G2532 G0518 G0846 G3745 G3588 G2962 G4771

πεποίηκεν, καὶ ἠλέησέν σε.
fez, e compadeceu–se–de ti.
G4160 G2532 G1653 G4771

Jesus, porém, não lh'o permittiu, mas disse-lhe: Vae para tua casa, para os teus, e annuncia-lhes quão grandes coisas o Senhor te fez, e como teve misericordia de ti

20	καὶ	ἀπῆλθεν	καὶ	ἤρξατο	κηρύσσειν	ἐν	τῇ	Δεκαπόλει,	ὅσα
	E	partiu	e	começou	a–proclamar	na–	a–	Decápolis,	quantas–coisas
	G2532	G0565	G2532	G0756	G2784	G1722	G3588	G1179	G3745

ἐποίησεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς;	καὶ	πάντες	ἐθαύμαζον.
fez	a–ele	–o	Jesus;	e	todos	admiravam–se.
G4160	G0846	G3588	G2424	G2532	G3956	G2296

E foi, e começou a annunciar em Decapolis quão grandes coisas Jesus lhe fizera; e todos se maravilhavam.

21	Καὶ	διαπεράσαντος	τοῦ	Ἰησοῦ	ἐν	τῷ	πλοίῳ	πάλιν	εἰς	τὸ
	E	tendo–atravessado	–o	Jesus	no–	–o	barco	novamente	para–	o–
	G2532	G1276	G3588	G2424	G1722	G3588	G4143	G3825	G1519	G3588

πέραν,	συνήχθη	ὄχλος	πολὺς	ἐπ’	αὐτόν,	καὶ	ἦν	παρὰ	τὴν
outro–lado,	reuniu–se	multidão	grande	sobre–	ele,	e	estava	junto–a–	o–
G4008	G4863	G3793	G4183	G1909	G0846	G2532	G1510	G3844	G3588

θάλασσαν.
mar.
G2281

E, passando Jesus outra vez n'um barco para a outra banda, ajuntou-se a elle uma grande multidão; e elle estava junto do mar.

22	καὶ	ἔρχεται	εἷς	τῶν	ἀρχισυναγώγων,	ὀνόματι	Ἰάϊρος,	καὶ	ἰδὼν	αὐτὸν,
	E	vem	um	dos–	chefes–de–sinagoga,	por–nome	Jairo,	e	vendo	ele,
	G2532	G2064	G1520	G3588	G0752	G3686	G2383	G2532	G3708	G0846

πίπτει	πρὸς	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,
cai	aos–	–os	pés	dele,
G4098	G4314	G3588	G4228	G0846

E, eis que chegou um dos principaes da synagoga, por nome Jairo, e, vendo-o, prostrou-se aos seus pés,

23	καὶ	παρακαλεῖ	αὐτὸν	πολλὰ,	λέγων	ὅτι,	Τὸ	θυγάτριόν	μου	ἐσχάτως
	e	roga	a–ele	muito,	dizendo:	–	A–	filhinha	minha	está–no–fim
	G2532	G3870	G0846	G4183	G3004	G3754	G3588	G2365	G1473	G2079

ἔχει.	ἵνα,	ἐλθὼν,	ἐπιθῇς	τὰς	χεῖρας	αὐτῇ,	ἵνα	σωθῇ,	καὶ	ζήσῃ.
está.	Para–que,	vindo,	imponhas	as–	mãos	nela,	para–que	seja–salva,	e	viva.
G2192	G2443	G2064	G2007	G3588	G5495	G0846	G2443	G4982	G2532	G2198

E rogava-lhe muito, dizendo: Minha filha está moribunda; rogo-te que venhas e lhe imponhas as mãos para que sare, e viva.

24	καὶ	ἀπῆλθεν	μετ’	αὐτοῦ,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ	ὄχλος	πολύς,	καὶ
	E	foi	com–	ele,	e	seguia	a–ele	multidão	grande,	e
	G2532	G0565	G3326	G0846	G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G2532

συνέθλιβον	αὐτόν.
comprimiam	ele.
G4918	G0846

E foi com elle, e seguia-o uma grande multidão, que o apertava.

25	Καὶ	γυνὴ,	οὖσα	ἐν	ῥύσει	αἵματος	δώδεκα	ἔτη,
	E	mulher,	estando	em–	fluxo	de–sangue	doze	anos,
	G2532	G1135	G1510	G1722	G4511	G0129	G1427	G2094

E uma certa mulher, que, havia doze annos tinha um fluxo de sangue,

26	καὶ	πολλὰ	παθοῦσα	ὑπὸ	πολλῶν	ἰατρῶν,	καὶ	δαπανήσασα	τὰ		
	e	muito	tendo–sofrido	de–	muitos	médicos,	e	tendo–gasto	os–		
	G2532	G4183	G3958	G5259	G4183	G2395	G2532	G1159	G3588		
	παρ’	αὐτῆς	πάντα,	καὶ	μηδὲν	ὠφεληθεῖσα,		ἀλλὰ	μᾶλλον	εἰς	
	de–junto–de–	ela	todos,	e	em–nada	tendo–sido–beneficiada,		mas	antes	para–	
	G3844	G0846	G3956	G2532	G3367	G5623		G0235	G3123	G1519	
	τὸ	χεῖρον	ἐλθοῦσα--								
	o–	pior	tendo–vindo––								
	G3588	G5501	G2064								

E que havia padecido muito com muitos medicos, e dispendido tudo quanto tinha, nada lhe aproveitando, antes indo a peior;

27	ἀκούσασα	τὰ	περὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἐλθοῦσα	ἐν	τῷ	ὄχλῳ	
	tendo–ouvido	–as–coisas	acerca–de–	–o	Jesus,	vindo	na–	a–	multidão	
	G0191	G3588	G4012	G3588	G2424	G2064	G1722	G3588	G3793	
	ὄπισθεν,	ἥψατο	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ.					
	por–detrás,	tocou	a–	veste	dele.					
	G3693	G0680	G3588	G2440	G0846					

Ouvindo fallar de Jesus, veiu por detraz, entre a multidão, e tocou o seu vestido.

28	ἔλεγεν	γὰρ	ὅτι,	Ἐὰν	ἅψωμαι	κἂν	τῶν	ἱματίων	αὐτοῦ,	σωθήσομαι.
	Dizia	pois:	–	Se	tocar	ainda–que–seja	as–	vestes	dele,	serei–salva.
	G3004	G1063	G3754	G1437	G0680	G2579	G3588	G2440	G0846	G4982

Porque dizia: Se tão sómente tocar os seus vestidos, sararei.

29	καὶ	εὐθὺς	ἐξηράνθη	ἡ	πηγὴ	τοῦ	αἵματος	αὐτῆς,	καὶ	ἔγνω	
	E	imediatamente	secou	a–	fonte	do–	sangue	dela,	e	conheceu	
	G2532	G2112	G3583	G3588	G4077	G3588	G0129	G0846	G2532	G1097	
	τῷ	σώματι	ὅτι	ἴαται	ἀπὸ	τῆς	μάστιγος.				
	no–	corpo	que	estava–curada	da–	a–	enfermidade.				
	G3588	G4983	G3754	G2390	G0575	G3588	G3148				

E logo se lhe seccou a fonte do seu sangue; e sentiu no seu corpo estar já curada d'aquelle açoite.

30	καὶ	εὐθὺς	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐπιγνοὺς	ἐν	ἑαυτῷ	τὴν	ἐξ	αὐτοῦ
	E	imediatamente	–o	Jesus,	conhecendo	em–	si–mesmo	a–	de–	ele
	G2532	G2112	G3588	G2424	G1921	G1722	G1438	G3588	G1537	G0846

δύναμιν	ἐξελθοῦσαν,	ἐπιστραφεὶς	ἐν	τῷ	ὄχλῳ,	ἔλεγεν,	Τίς	μου	ἥψατο
poder	que–saíra,	voltando–se	na–	a–	multidão,	dizia:	Quem	minhas–	tocou
G1411	G1831	G1994	G1722	G3588	G3793	G3004	G5101	G1473	G0680

τῶν	ἱματίων?
as–	vestes?
G3588	G2440

E logo Jesus, conhecendo que a virtude de si mesmo saira, voltando-se para a multidão, disse: Quem tocou os meus vestidos?

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά
E diziam a-ele os- discípulos dele: Vês a- multidão que-te-comprime
G2532 G3004 G0846 G3588 G3101 G0846 G0991 G3588 G3793 G4918

σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο?
te, e dizes: Quem me tocou?
G4771 G2532 G3004 G5101 G1473 G0680

E disseram-lhe os seus discipulos: Vês que a multidão te aperta, e dizes: Quem me tocou?

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
E olhava–ao–redor para–ver a- isto que–fizera.
G2532 G4017 G3708 G3588 G3778 G4160

E elle olhava em redor, para vêr a que isto fizera.

33 ἡ δὲ γυνὴ, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ,
A- porém mulher, temendo e tremendo, sabendo o-que acontecera a-ela,
G3588 G1161 G1135 G5399 G2532 G5141 G1492 G3739 G1096 G0846

ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
veio e prostrou–se–diante–de ele, e disse a-ele toda a- verdade.
G2064 G2532 G4363 G0846 G2532 G3004 G0846 G3956 G3588 G0225

Então a mulher, que sabia o que lhe tinha acontecido, temendo e tremendo, approximou-se, e prostrou-se diante d'elle, e disse-lhe toda a verdade.

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε
–O porém disse a-ela: Filha, a- fé tua te–salvou; te; vai
G3588 G1161 G3004 G0846 G2364 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G5217

εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
em– paz, e está curada da– a- enfermidade tua.
G1519 G1515 G2532 G1510 G5199 G0575 G3588 G3148 G4771

E elle lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vae em paz, e sê curada d'este teu açoite.

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες,
Ainda ele falando, vêm da–casa–do– –o chefe–de–sinagoga, dizendo:
G2089 G0846 G2980 G2064 G0575 G3588 G0752 G3004

ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον?
– A- filha tua morreu; por–que ainda incomodas o- mestre?
G3754 G3588 G2364 G4771 G0599 G5101 G2089 G4660 G3588 G1320

Estando elle ainda fallando, chegaram alguns do principal da synagoga, dizendo: A tua filha está morta; para que enfadas mais o Mestre?

36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει τῷ
–O porém Jesus, ignorando a- palavra dita, diz ao-
G3588 G1161 G2424 G3878 G3588 G3056 G2980 G3004 G3588

ἀρχισυναγώγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.
chefe–de–sinagoga: Não temas; somente crê.
G0752 G3361 G5399 G3440 G4100

E Jesus, tendo ouvido esta palavra que se dizia, disse ao principal da synagoga: Não temas, crê sómente.

37 καὶ E G2532 οὐκ não G3756 ἀφῆκεν permitiu G0863 οὐδένα ninguém G3762 μετ’ com– G3326 αὐτοῦ ele G0846 συνακολουθῆσαι, seguir, G4870 εἰ se–não G1487 μὴ não G3361 τὸν –o G3588

Πέτρον Pedro G4074 καὶ e G2532 Ἰάκωβον Tiago G2385 καὶ e G2532 Ἰωάννην João G2491 τὸν o– G3588 ἀδελφὸν irmão G0080 Ἰακώβου. de–Tiago. G2385

E não permittiu que alguem o seguisse, senão Pedro, e Thiago, e João, irmão de Thiago.

38 καὶ E G2532 ἔρχονται vêm G2064 εἰς para– G1519 τὸν a– G3588 οἶκον casa G3624 τοῦ do– G3588 ἀρχισυναγώγου, chefe–de–sinagoga, G0752 καὶ e G2532 θεωρεῖ vê G2334 θόρυβον, tumulto, G2351

καὶ e G2532 κλαίοντας os–que–choravam G2799 καὶ e G2532 ἀλαλάζοντας os–que–lamentavam G0214 πολλά. muito. G4183

E, tendo chegado a casa do principal da synagoga, viu o alvoroço, e os que choravam muito e pranteavam.

39 καὶ E G2532 εἰσελθὼν entrando G1525 λέγει diz G3004 αὐτοῖς, a–eles: G0846 Τί Por–que G5101 θορυβεῖσθε alvoroçais–vos G2350 καὶ e G2532 κλαίετε? chorais? G2799 τὸ A– G3588 παιδίον criança G3813

οὐκ não G3756 ἀπέθανεν, morreu, G0599 ἀλλὰ mas G0235 καθεύδει. dorme. G2518

E, entrando, disse-lhes: Porque vos alvoroçaes e choraes? a menina não está morta, mas dorme.

40 καὶ E G2532 κατεγέλων riam–se–de G2606 αὐτοῦ. ele. G0846 αὐτὸς Ele G0846 δὲ porém G1161 ἐκβαλὼν expulsando G1544 πάντας, todos, G3956 παραλαμβάνει toma–consigo G3880 τὸν o– G3588

πατέρα pai G3962 τοῦ da– G3588 παιδίου, criança, G3813 καὶ e G2532 τὴν a– G3588 μητέρα, mãe, G3384 καὶ e G2532 τοὺς os– G3588 μετ’ com– G3326 αὐτοῦ, ele, G0846 καὶ e G2532

εἰσπορεύεται entra G1531 ὅπου onde G3699 ἦν estava G1510 τὸ a– G3588 παιδίον. criança. G3813

E riam-se d'elle; porém elle, tendo-os posto a todos fóra, tomou comsigo o pae e a mãe da menina, e os que com elle estavam, e entrou aonde a menina estava deitada.

41 καὶ E G2532 κρατήσας tomando G2902 τῆς a– G3588 χειρὸς mão G5495 τοῦ da– G3588 παιδίου, criança, G3813 λέγει diz G3004 αὐτῇ, a–ela: G0846 Ταλιθὰ, Talita, G5008 κούμ; cumi; G2891 ὅ que G3739

ἐστιν, é, G1510 μεθερμηνευόμενον, traduzido: G3177 Τὸ –A G3588 κοράσιον, menina, G2877 σοὶ a–ti G4771 λέγω, digo, G3004 ἔγειρε! levanta–te! G1453

E, tomando a mão da menina, disse-lhe: Talitha cumi: que, traduzido é: Filhinha, a ti te digo, levanta-te.

42 καὶ E G2532 εὐθὺς imediatamente G2112 ἀνέστη levantou–se G0450 τὸ a– G3588 κοράσιον menina G2877 καὶ e G2532 περιεπάτει, andava, G4043 ἦν era G1510 γὰρ pois G1063

ἐτῶν de–anos G2094 δώδεκα. doze. G1427 καὶ E G2532 ἐξέστησαν pasmaramse G1839 εὐθὺς imediatamente G2112 ἐκστάσει com–pasmo G1611 μεγάλῃ. grande. G3173

E logo a menina se levantou, e andava, pois já tinha doze annos: e assombraram-se com grande espanto.

43	καὶ	διεστείλατο	αὐτοῖς	πολλὰ	ἵνα	μηδεὶς	γνοῖ	τοῦτο;	καὶ	εἶπεν	
	E	ordenou–estritamente	a–eles	muito	que	ninguém	soubesse	isto;	e	disse	
	G2532	G1291	G0846	G4183	G2443	G3367	G1097	G3778	G2532	G3004	

δοθῆναι	αὐτῇ	φαγεῖν.	
que–fosse–dado	a–ela	de–comer.	
G1325	G0846	G5315	

E mandou-lhes expressamente que ninguem o soubesse; e disse que lhe dessem de comer.

Chapter 6

1	Καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκεῖθεν,	καὶ	ἔρχεται	εἰς	τὴν	πατρίδα	αὐτοῦ;	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1831	G1564	G2532	G2064	G1519	G3588	G3968	G0846	G2532

ἀκολουθοῦσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.
—	—	—	—	—
G0190	G0846	G3588	G3101	G0846

E partiu d'ali, e chegou á sua patria, e os seus discipulos o seguiram.

2	καὶ	γενομένου	σαββάτου,	ἤρξατο	διδάσκειν	ἐν	τῇ	συναγωγῇ;	καὶ	οἱ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1096	G4521	G0756	G1321	G1722	G3588	G4864	G2532	G3588

πολλοὶ	ἀκούοντες	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες,	Πόθεν	τούτῳ	ταῦτα,	καὶ	τίς	ἡ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4183	G0191	G1605	G3004	G4159	G3778	G3778	G2532	G5101	G3588

σοφία	ἡ	δοθεῖσα	τούτῳ,	καὶ	αἱ	δυνάμεις,	τοιαῦται	διὰ	τῶν	χειρῶν
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4678	G3588	G1325	G3778	G2532	G3588	G1411	G5108	G1223	G3588	G5495

αὐτοῦ	γινόμεναι?
—	—
G0846	G1096

E, chegando o sabbado, começou a ensinar na synagoga; e muitos, ouvindo-o, se admiravam, dizendo: D'onde veem a este estas coisas? e que sabedoria é esta que lhe foi dada? e taes maravilhas, que por suas mãos se fazem?

3	οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τέκτων?	ὁ	υἱὸς	τῆς	Μαρίας,	καὶ	ἀδελφὸς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3756	G3778	G1510	G3588	G5045	G3588	G5207	G3588	G3137	G2532	G0080

Ἰακώβου	καὶ	Ἰωσῆτος	καὶ	Ἰούδα	καὶ	Σίμωνος?	καὶ	οὐκ	εἰσὶν	αἱ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2385	G2532	G2500	G2532	G2455	G2532	G4613	G2532	G3756	G1510	G3588

ἀδελφαὶ	αὐτοῦ	ὧδε	πρὸς	ἡμᾶς?	καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0079	G0846	G5602	G4314	G1473	G2532	G4624	G1722	G0846

Não é este o carpinteiro, filho de Maria, e irmão de Thiago, e de José, e de Judas e de Simão? e não estão aqui comnosco suas irmãs? E escandalizavam-se n'elle.

4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος, εἰ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3756 G1510 G4396 G0820 G1487

μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ, καὶ ἐν
— — — — — — — — — — — —
G3361 G1722 G3588 G3968 G0846 G2532 G1722 G3588 G4773 G0846 G2532 G1722

τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
— — —
G3588 G3614 G0846

E Jesus lhes dizia: Não ha propheta sem honra senão na sua patria, entre os seus parentes, e na sua casa.

5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις
— — — — — — — — — —
G2532 G3756 G1410 G1563 G4160 G3762 G1411 G1487 G3361 G3641

ἀρρώστοις, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν.
— — — — —
G0732 G2007 G3588 G5495 G2323

E não podia fazer maravilha alguma; sómente curou alguns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ,
— — — — — — — — — — —
G2532 G2296 G1223 G3588 G0570 G0846 G2532 G4013 G3588 G2968 G2945

διδάσκων.
—
G1321

E estava maravilhado da incredulidade d'elles. E percorreu as aldeias visinhas, ensinando.

7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο,
— — — — — — — — — —
G2532 G4341 G3588 G1427 G2532 G0756 G0846 G0649 G1417 G1417

καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.
— — — — — — — —
G2532 G1325 G0846 G1849 G3588 G4151 G3588 G0169

Chamou a si os doze, e começou a envial-os a dois e dois, e deu-lhes poder sobre os espiritos immundos;

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν, εἰ μὴ ῥάβδον
— — — — — — — — — — —
G2532 G3853 G0846 G2443 G3367 G0142 G1519 G3598 G1487 G3361 G4464

μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν;
— — — — — — — — — —
G3440 G3361 G0740 G3361 G4082 G3361 G1519 G3588 G2223 G5475

E ordenou-lhes que nada tomassem para o caminho, senão sómente um bordão; nem alforge, nem pão, nem dinheiro no cinto;

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.
— — — — — — — —
G0235 G5265 G4547 G2532 G3361 G1746 G1417 G5509

Mas que calçassem alparcas, e que não vestissem duas tunicas.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G3699 G1437 G1525 G1519 G3614 G1563 G3306 G2193 G0302

ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
— —
G1831 G1564

E dizia-lhes: Aonde quer que entrardes n'alguma casa, ficae n'ella até sairdes de ali.

11 καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
— — — — — — — — — —
G2532 G3739 G0302 G5117 G3361 G1209 G4771 G3366 G0191 G4771

ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν,
— — — — — — — — — —
G1607 G1564 G1621 G3588 G5522 G3588 G5270 G3588 G4228 G4771

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ
— — — — — — — — — —
G1519 G3142 G0846 G0281 G3004 G4771 G0414 G1510 G4670 G2228

Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ>.
— — — — — — — —
G1116 G1722 G2250 G2920 G2228 G3588 G4172 G1565

E, quando alguns vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo d'ali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho para com elles. Em verdade vos digo que haverá mais tolerancia no dia de juizo para Sodoma e Gomorrah do que para os d'aquella cidade.

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
— — — — —
G2532 G1831 G2784 G2443 G3340

E, saindo elles, prégavam que se arrependessem.

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1140 G4183 G1544 G2532 G0218 G1637 G4183 G0732 G2532

ἐθεράπευον.
—
G2323

E expulsavam muitos demonios, e ungiam muitos enfermos com azeite, e os curavam.

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης; φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
— — — — — — — — — —
G2532 G0191 G3588 G0935 G2264 G5318 G1063 G1096 G3588 G3686

αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, καὶ
— — — — — — — — — — —
G0846 G2532 G3004 G3754 G2491 G3588 G0907 G1453 G1537 G3498 G2532

διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
— — — — — — — —
G1223 G3778 G1754 G3588 G1411 G1722 G0846

E ouviu isto o rei Herodes (porque o seu nome se tornára notorio), e disse: João, o que baptizava, resuscitou dos mortos, e por isso estas maravilhas operam n'elle.

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἠλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι προφήτης,
— — — — — — — — — — —
G0243 G1161 G3004 G3754 G2243 G1510 G0243 G1161 G3004 G3754 G4396

ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
— — — —
G5613 G1520 G3588 G4396

Outros diziam: É Elias. E diziam outros: É um propheta, ou como um dos prophetas.

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρῴδης ἔλεγεν, Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην-- οὗτος
— — — — — — — — — —
G0191 G1161 G3588 G2264 G3004 G3739 G1473 G0607 G2491 G3778

ἠγέρθη!
—
G1453

Herodes, porém, ouvindo isto, disse: Este é João, que mandei degolar, resuscitou dos mortos.

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν
— — — — — — — — — —
G0846 G1063 G3588 G2264 G0649 G2902 G3588 G2491 G2532 G1210

αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρῳδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ
— — — — — — — — — —
G0846 G1722 G5438 G1223 G2266 G3588 G1135 G5376 G3588 G0080

αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
— — — —
G0846 G3754 G0846 G1060

Porque o mesmo Herodes mandára prender a João, e encerral-o manietado no carcere, por causa de Herodias, mulher de Philippe, seu irmão, porquanto tinha casado com ella.

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1063 G3588 G2491 G3588 G2264 G3754 G3756 G1832 G4771 G2192 G3588

γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
— — — —
G1135 G3588 G0080 G4771

Porque dizia João a Herodes: Não te é licito possuir a mulher de teu irmão.

19 ἡ δὲ Ἡρῳδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2266 G1758 G0846 G2532 G2309 G0846 G0615 G2532 G3756

ἠδύνατο:
—
G1410

E Herodias o espiava, e queria matal-o, mas não podia,

20 ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ
— — — — — — — — — — —
G3588 G1063 G2264 G5399 G3588 G2491 G1492 G0846 G0435 G1342 G2532

ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἡδέως
— — — — — — — — — — —
G0040 G2532 G4933 G0846 G2532 G0191 G0846 G4183 G0639 G2532 G2234

αὐτοῦ ἤκουεν.
— —
G0846 G0191

Porque Herodes temia a João, sabendo que era varão justo e sancto; e estimava-o, e fazia muitas coisas, attendendo-o, e de boamente o ouvia.

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου, ὅτε Ἡρῴδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον
— — — — — — — — — —
G2532 G1096 G2250 G2121 G3753 G2264 G3588 G1077 G0846 G1173

ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ τοῖς πρώτοις τῆς
— — — — — — — — — —
G4160 G3588 G3175 G0846 G2532 G3588 G5506 G2532 G3588 G4413 G3588

Γαλιλαίας.
—
G1056

E, chegando um dia opportuno em que Herodes, no dia dos seus annos dava uma ceia aos grandes, e tribunos, e principes da Galilea,

22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρῳδιάδος, καὶ ὀρχησαμένης,
— — — — — — — — — —
G2532 G1525 G3588 G2364 G0846 G3588 G2266 G2532 G3738

ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ δὲ βασιλεὺς» εἶπεν
— — — — — — — — — — —
G0700 G3588 G2264 G2532 G3588 G4873 G3588 G1161 G0935 G3004

τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.
— — — — — — — — — — —
G3588 G2877 G0154 G1473 G3739 G1437 G2309 G2532 G1325 G4771

E, tendo entrado a filha da mesma Herodias, e dançando, e agradando a Herodes e aos que estavam com elle á mesa, o rei disse á menina: Pede-me o que quizeres, e eu t'o darei.

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅ¦τι ἐάν με αἰτήσῃς, δώσω σοι, ἕως
— — — — — — — — — — —
G2532 G3660 G0846 G4183 G3754 G1437 G1473 G0154 G1325 G4771 G2193

ἡμίσους τῆς βασιλείας μου.
— — — —
G2255 G3588 G0932 G1473

E jurou-lhe, dizendo: Tudo o que me pedires te darei, até metade do meu reino.

24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι? ἡ δὲ εἶπεν,
— — — — — — — — — — —
G2532 G1831 G3004 G3588 G3384 G0846 G5101 G0154 G3588 G1161 G3004

Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.
— — — — —
G3588 G2776 G2491 G3588 G0907

E, saindo ella, disse a sua mãe: Que pedirei? E ella disse: A cabeça de João Baptista.

25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἠτήσατο, λέγουσα,
— — — — — — — — — —
G2532 G1525 G2112 G3326 G4710 G4314 G3588 G0935 G0154 G3004

Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῷς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ
— — — — — — — — — — —
G2309 G2443 G1824 G1325 G1473 G1909 G4094 G3588 G2776 G2491 G3588

Βαπτιστοῦ.
—
G0910

E, entrando logo apressadamente, pediu ao rei, dizendo: Quero que immediatamente me dês n'um prato a cabeça de João Baptista.

26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς
— — — — — — — — — —
G2532 G4036 G1096 G3588 G0935 G1223 G3588 G3727 G2532 G3588

ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.
— — — — —
G0345 G3756 G2309 G0114 G0846

E o rei entristeceu-se muito; todavia, por causa do juramento e dos que estavam com elle á mesa, não lh'a quiz negar.

27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν
— — — — — — — — — —
G2532 G2112 G0649 G3588 G0935 G4688 G2004 G5342 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,
— — — — — — — — — —
G2776 G0846 G2532 G0565 G0607 G0846 G1722 G3588 G5438

E, enviando logo o rei o executor, mandou que lhe trouxessem ali a cabeça de João. E elle foi, e degolou-o na prisão;

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ
— — — — — — — — — — —
G2532 G5342 G3588 G2776 G0846 G1909 G4094 G2532 G1325 G0846 G3588

κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
— — — — — — — — — —
G2877 G2532 G3588 G2877 G1325 G0846 G3588 G3384 G0846

E trouxe a cabeça n'um prato, e deu-a á menina, e a menina a deu a sua mãe.

29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ,
— — — — — — — — — — —
G2532 G0191 G3588 G3101 G0846 G2064 G2532 G0142 G3588 G4430 G0846

καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.
— — — — —
G2532 G5087 G0846 G1722 G3419

E os seus discipulos, tendo ouvido isto, foram, tomaram o seu corpo, e o pozeram n'um sepulchro.

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ
— — — — — — — — — —
G2532 G4863 G3588 G0652 G4314 G3588 G2424 G2532 G0518 G0846

πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
— — — — — —
G3956 G3745 G4160 G2532 G3745 G1321

E os apostolos ajuntaram-se a Jesus, e contaram-lhe tudo, tanto o que tinham feito como o que tinham ensinado.

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ’ ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G1205 G4771 G0846 G2596 G2398 G1519 G2048 G5117 G2532

ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί,
— — — — — — — — — —
G0373 G3641 G1510 G1063 G3588 G2064 G2532 G3588 G5217 G4183

καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
— — — —
G2532 G3761 G5315 G2119

E elle disse-lhes: Vinde vós, aqui áparte, a um logar deserto, e repousae um pouco. Porque havia muitos que iam e vinham, e não tinham tempo para comer.

32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ’ ἰδίαν.
— — — — — — — — — —
G2532 G0565 G1722 G3588 G4143 G1519 G2048 G5117 G2596 G2398

E foram n'um barco para um logar deserto, em particular.

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν
— — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G0846 G5217 G2532 G1921 G4183 G2532 G3979 G0575 G3956

τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,
— — — — — — —
G3588 G4172 G4936 G1563 G2532 G4281 G0846

E a multidão viu-os partir, e muitos o conheceram; e concorreram lá a pé de todas as cidades, e ali chegaram primeiro do que elles, e approximavam-se d'elle.

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτοὺς, ὅτι ἦσαν
— — — — — — — — — — —
G2532 G1831 G3708 G4183 G3793 G2532 G4697 G1909 G0846 G3754 G1510

ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
— — — — — — — — — —
G5613 G4263 G3361 G2192 G4166 G2532 G0756 G1321 G0846 G4183

E Jesus, saindo, viu uma grande multidão, e teve compaixão d'elles, porque eram como ovelhas que não teem pastor; e começou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
— — — — — — — — — —
G2532 G2235 G5610 G4183 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101 G0846

ἔλεγον, ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή;
— — — — — — — — — —
G3004 G3754 G2048 G1510 G3588 G5117 G2532 G2235 G5610 G4183

E, como o dia fosse já muito adiantado, os seus discipulos se approximaram d'elle, e lhe disseram: O logar é deserto, e o dia está já muito adiantado;

36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας,
— — — — — — — — — —
G0630 G0846 G2443 G0565 G1519 G3588 G2945 G0068 G2532 G2968

ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
— — — —
G0059 G1438 G5101 G5315

Despede-os, para que vão aos logares e aldeias circumvisinhas, e comprem pão para si; porque não teem que comer.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G1325 G0846 G4771 G5315 G2532 G3004

αὐτῷ, Ἀπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ δώσομεν αὐτοῖς
— — — — — — — — — —
G0846 G0565 G0059 G1220 G1250 G0740 G2532 G1325 G0846

φαγεῖν?
—
G5315

Elle, porém, respondendo, lhes disse: Dae-lhes vós de comer. E elles disseram-lhe: Iremos nós, e compraremos duzentos dinheiros de pão para lhes darmos de comer?

38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ γνόντες,
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G0846 G4214 G2192 G0740 G5217 G3708 G2532 G1097

λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
— — — — —
G3004 G4002 G2532 G1417 G2486

E elle disse-lhes: Quantos pães tendes? Ide vêr. E, sabendo-o elles, disseram: Cinco e dois peixes.

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ
— — — — — — — — — —
G2532 G2004 G0846 G0347 G3956 G4849 G4849 G1909 G3588 G5515

χόρτῳ.
—
G5528

E ordenou-lhes que fizessem assentar a todos, em ranchos, sobre a herva verde.

40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.
— — — — — — — — —
G2532 G0377 G4237 G4237 G2596 G1540 G2532 G2596 G4004

E assentaram-ce repartidos de cem em cem, e de cincoenta em cincoenta.

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν
— — — — — — — — — — — —
G2532 G2983 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519 G3588

οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
— — — — — — — — — —
G3772 G2127 G2532 G2622 G3588 G0740 G2532 G1325 G3588 G3101

‹αὐτοῦ›, ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς. καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
— — — — — — — — — —
G0846 G2443 G3908 G0846 G2532 G3588 G1417 G2486 G3307 G3956

E, tomando elle os cinco pães e os dois peixes, levantou os olhos ao céu, abençoou e partiu os pães, e deu-os aos seus discipulos para que os pozessem adiante d'elles. E repartiu os dois peixes por todos;

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
— — — — —
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526

E todos comeram, e ficaram fartos;

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
— — — — — — — — — —
G2532 G0142 G2801 G1427 G2894 G4138 G2532 G0575 G3588 G2486

E levantaram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixes.

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
— — — — — — — —
G2532 G1510 G3588 G5315 G3588 G0740 G4000 G0435

E os que comeram os pães eram quasi cinco mil homens.

45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G0846 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.
— — — — — — — — — — —
G4254 G1519 G3588 G4008 G4314 G0966 G2193 G0846 G0630 G3588 G3793

E logo obrigou os seus discipulos a subir para o barco, e ir adiante, para a outra banda, defronte de Bethsaida, entretanto que elle despedia a multidão.

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
— — — — — — — —
G2532 G0657 G0846 G0565 G1519 G3588 G3735 G4336

E, tendo-os despedido, foi ao monte a orar.

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3798 G1096 G1510 G3588 G4143 G1722 G3319 G3588 G2281 G2532

αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
— — — — —
G0846 G3441 G1909 G3588 G1093

E, sobrevindo a tarde, estava o barco no meio do mar, e elle sósinho em terra.

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G0846 G0928 G1722 G3588 G1643 G1510 G1063 G3588 G0417

ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς,
— — — — — — — — — — —
G1727 G0846 G4012 G5067 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314 G0846

περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
— — — — — — — — —
G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G2309 G3928 G0846

E viu que se fatigavam remando muito, porque o vento lhes era contrario, e perto da quarta vigilia da noite approximou-se d'elles, andando sobre o mar, e queria passar adiante d'elles.

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3708 G0846 G1909 G3588 G2281 G4043 G1380 G3754

φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀνέκραξαν.
— — — —
G5326 G1510 G2532 G0349

Mas, quando o viram andar sobre o mar, cuidaram que era um phantasma, e deram grandes gritos.

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ’
— — — — — — — — — — —
G3956 G1063 G0846 G3708 G2532 G5015 G3588 G1161 G2112 G2980 G3326

αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
— — — — — — — — —
G0846 G2532 G3004 G0846 G2293 G1473 G1510 G3361 G5399

Porque todos o viam, e turbaram-se; mas logo fallou com elles, e disse-lhes: Tende bom animo; sou eu, não temaes.

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
— — — — — — — — — — —
G2532 G0305 G4314 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2869 G3588 G0417

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
— — — — — — —
G2532 G3029 G1537 G4053 G1722 G1438 G1839

E subiu para o barco para estar com elles, e o vento se aquietou; e entre si ficaram muito assombrados e maravilhados;

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ’ ἦν αὐτῶν ἡ καρδία
— — — — — — — — — — —
G3756 G1063 G4920 G1909 G3588 G0740 G0235 G1510 G0846 G3588 G2588

πεπωρωμένη.
—
G4456

Pois ainda não tinham comprehendido o milagre dos pães; porque o seu coração estava endurecido.

53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρὲτ, καὶ
— — — — — — — — —
G2532 G1276 G1909 G3588 G1093 G2064 G1519 G1082 G2532

προσωρμίσθησαν.
—
G4358

E, quando já estavam na outra banda, dirigiram-se á terra de Gennezareth, e ali tomaram porto.

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν,
— — — — — — — — —
G2532 G1831 G0846 G1537 G3588 G4143 G2112 G1921 G0846

E, saindo elles do barco, logo o conheceram;

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις
— — — — — — — — — —
G4063 G3650 G3588 G5561 G1565 G2532 G0756 G1909 G3588 G2895

τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.
— — — — — — — —
G3588 G2560 G2192 G4064 G3699 G0191 G3754 G1510

E, correndo toda a terra em redor, começaram a trazer-lhe em leitos, aonde quer que sabiam que estava, os que se achavam enfermos.

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς
— — — — — — — — — — —
G2532 G3699 G0302 G1531 G1519 G2968 G2228 G1519 G4172 G2228 G1519

ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν
— — — — — — — — — —
G0068 G1722 G3588 G0058 G5087 G3588 G0770 G2532 G3870 G0846

ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται; καὶ ὅσοι ἂν
— — — — — — — — — — —
G2443 G2579 G3588 G2899 G3588 G2440 G0846 G0680 G2532 G3745 G0302

ἥψαντο αὐτοῦ ἐσῴζοντο.
— — —
G0680 G0846 G4982

E, aonde quer que entrava, em cidade, ou aldeias, ou logares, apresentavam os enfermos nas praças, e rogavam-lhe que ao menos tocassem a orla do seu vestido; e todos os que lhe tocavam saravam.

Chapter 7

1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καί τινες τῶν γραμματέων,
E reúnem-se junto–a ele os fariseus e alguns dos escribas
G2532 G4863 G4314 G0846 G3588 G5330 G2532 G5100 G3588 G1122

ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
vindos de Jerusalém
G2064 G0575 G2414

E ajuntaram-se a elle os phariseos, e alguns dos escribas que tinham vindo de Jerusalem,

2 καὶ e G2532 | ἰδόντες vendo G3708 | τινὰς alguns G5100 | τῶν dos G3588 | μαθητῶν discípulos G3101 | αὐτοῦ dele G0846 | ὅτι que G3754 | κοιναῖς comuns G2839 | χερσίν, mãos G5495 | τοῦτ’ isto G3778 | ἔστιν é G1510 | ἀνίπτοις, não-lavadas G0449 | ἐσθίουσιν comem G2068 | τοὺς os G3588 | ἄρτους, pães G0740

E, vendo que alguns dos seus discipulos comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar, os reprehendiam.

3 οἱ os G3588 | γὰρ pois G1063 | Φαρισαῖοι fariseus G5330 | καὶ e G2532 | πάντες todos G3956 | οἱ os G3588 | Ἰουδαῖοι, judeus G2453 | ἐὰν se G1437 | μὴ não G3361 | πυγμῇ punho G4435 | νίψωνται lavarem G3538 | τὰς as G3588 | χεῖρας, mãos G5495 | οὐκ não G3756 | ἐσθίουσιν, comem G2068 | κρατοῦντες guardando G2902 | τὴν a G3588 | παράδοσιν tradição G3862 | τῶν dos G3588 | πρεσβυτέρων; anciãos G4245

Porque os phariseos, e todos os judeos, conservando a tradição dos antigos, não comem sem lavar as mãos muitas vezes;

4 καὶ e G2532 | ἀπ’ do G0575 | ἀγορᾶς, mercado G0058 | ἐὰν se G1437 | μὴ não G3361 | βαπτίσωνται se-batizarem G0907 | οὐκ não G3756 | ἐσθίουσιν; comem G2068 | καὶ e G2532 | ἄλλα outras G0243 | πολλά muitas G4183 | ἐστιν há G1510 | ἃ que G3739 | παρέλαβον receberam G3880 | κρατεῖν, guardar G2902 | βαπτισμοὺς batismos G0909 | ποτηρίων de-copos G4221 | καὶ e G2532 | ξεστῶν de-jarros G3582 | καὶ e G2532 | χαλκίων de-vasos-de-bronze G5473 | ‹καὶ e G2532 | κλινῶν›. de-camas G2825

E, quando voltam do mercado, se não se lavarem, não comem. E muitas outras coisas ha que se encarregaram de observar, como lavar os copos, e os jarros, e os vasos de metal e as camas.

5 καὶ e G2532 | ἐπερωτῶσιν perguntam G1905 | αὐτὸν a-ele G0846 | οἱ os G3588 | Φαρισαῖοι fariseus G5330 | καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | γραμματεῖς, escribas G1122 | Διὰ Por–que G1223 | τί quê G5101 | οὐ não G3756 | περιπατοῦσιν andam G4043 | οἱ os G3588 | μαθηταί discípulos G3101 | σου teus G4771 | κατὰ segundo G2596 | τὴν a G3588 | παράδοσιν tradição G3862 | τῶν dos G3588 | πρεσβυτέρων, anciãos G4245 | ἀλλὰ mas G0235 | κοιναῖς comuns G2839 | χερσὶν mãos G5495 | ἐσθίουσιν comem G2068 | τὸν o G3588 | ἄρτον? pão G0740

Depois perguntaram-lhe os phariseos e os escribas: Porque não andam os teus discipulos conforme a tradição dos antigos, mas comem o pão com as mãos por lavar?

6 ὁ o G3588 | δὲ porém G1161 | εἶπεν disse G3004 | αὐτοῖς, a-eles G0846 | Καλῶς Bem G2573 | ἐπροφήτευσεν profetizou G4395 | Ἡσαΐας Isaías G2268 | περὶ acerca–de G4012 | ὑμῶν vós G4771 | τῶν os G3588 | ὑποκριτῶν, hipócritas G5273 | ὡς como G5613 | γέγραπται, está-escrito G1125 | ὅτι que G3754 | Οὗτος Este G3778 | ὁ o G3588 | λαὸς povo G2992 | τοῖς com–os G3588 | χείλεσίν lábios G5491 | με me G1473 | τιμᾷ, honra G5091 | ἡ o G3588 | δὲ porém G1161 | καρδία coração G2588 | αὐτῶν deles G0846 | πόρρω longe G4206 | ἀπέχει está G0568 | ἀπ’ de G0575 | ἐμοῦ. mim G1473

E elle, respondendo, disse-lhes: Bem prophetizou Isaias ácerca de vós, hypocritas, como está escripto: Este povo honra-me com os labios, mas o seu coração está longe de mim;

7	μάτην	δὲ	σέβονταί	με,	διδάσκοντες	διδασκαλίας	ἐντάλματα	ἀνθρώπων.
	em-vão	porém	adoram	me	ensinando	ensinos	mandamentos	de-homens
	G3155	G1161	G4576	G1473	G1321	G1319	G1778	G0444

Em vão, porém, me honram, ensinando doutrinas, mandamentos de homens.

8	ἀφέντες	τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ,	κρατεῖτε	τὴν	παράδοσιν	τῶν
	Abandonando	o	mandamento	de	Deus	guardais	a	tradição	dos
	G0863	G3588	G1785	G3588	G2316	G2902	G3588	G3862	G3588

ἀνθρώπων,	<βαπτισμοὺς	ξεστῶν	καὶ	ποτηρίων,	καὶ	ἄλλα	παρόμοια	τοιαῦτα
homens	batismos	de-jarros	e	de-copos	e	outras	semelhantes	tais
G0444	G0909	G3582	G2532	G4221	G2532	G0243	G3946	G5108

πολλὰ	ποιεῖτε>.
muitas	fazeis
G4183	G4160

Porque, deixando o mandamento de Deus, retendes a tradição dos homens; como o lavar dos jarros e dos copos; e fazeis muitas outras coisas similhantes a estas.

9	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Καλῶς	ἀθετεῖτε	τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα
	E	dizia	a-eles	Bem	rejeitais	o	mandamento	de	Deus	para–que
	G2532	G3004	G0846	G2573	G0114	G3588	G1785	G3588	G2316	G2443

τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν	τηρήσητε.
a	tradição	vossa	guardeis
G3588	G3862	G4771	G5083

E dizia-lhes: Bem invalidaes o mandamento de Deus para guardardes a vossa tradição.

10	Μωϋσῆς	γὰρ	εἶπεν,	Τίμα	τὸν	πατέρα	σου	καὶ	τὴν	μητέρα	σου;	καί,
	Moisés	pois	disse	Honra	o	pai	teu	e	a	mãe	tua	e
	G3475	G1063	G3004	G5091	G3588	G3962	G4771	G2532	G3588	G3384	G4771	G2532

Ὁ	κακολογῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα	θανάτῳ	τελευτάτω.
O–que	amaldiçoando	pai	ou	mãe	de-morte	morra
G3588	G2551	G3962	G2228	G3384	G2288	G5053

Porque Moysés disse: Honra a teu pae e a tua mãe; e quem maldisser, ou o pae ou a mãe, morrerá de morte.

11	ὑμεῖς	δὲ	λέγετε,	Ἐὰν	εἴπῃ	ἄνθρωπος	τῷ	πατρὶ	ἢ	τῇ	μητρί,
	vós	porém	dizeis	Se	disser	homem	ao	pai	ou	à	mãe
	G4771	G1161	G3004	G1437	G3004	G0444	G3588	G3962	G2228	G3588	G3384

Κορβᾶν,	ὅ	ἐστιν,	Δῶρον,	ὃ	ἐὰν	ἐξ	ἐμοῦ	ὠφεληθῇς--
Corbã	o–qual	é	Oferta	o–que	se	de	mim	fores-beneficiado
G2878	G3739	G1510	G1435	G3739	G1437	G1537	G1473	G5623

Porém vós dizeis: Se um homem disser ao pae ou á mãe: Aquillo que poderias aproveitar de mim é Corban, isto é, offerta ao Senhor;

12	οὐκέτι	ἀφίετε	αὐτὸν	οὐδὲν	ποιῆσαι	τῷ	πατρὶ	ἢ	τῇ	μητρί,
	não-mais	deixais	ele	nada	fazer	ao	pai	ou	à	mãe
	G3765	G0863	G0846	G3762	G4160	G3588	G3962	G2228	G3588	G3384

E nada mais lhe deixaes fazer por seu pae ou por sua mãe,

13	ἀκυροῦντες	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	τῇ	παραδόσει	ὑμῶν	ᾗ	παρεδώκατε.	
	anulando	a	palavra	de	Deus	pela	tradição	vossa	que	transmitistes	
	G0208	G3588	G3056	G3588	G2316	G3588	G3862	G4771	G3739	G3860	

καὶ	παρόμοια	τοιαῦτα	πολλὰ	ποιεῖτε.	
e	semelhantes	tais	muitas	fazeis	
G2532	G3946	G5108	G4183	G4160	

Invalidando assim a palavra de Deus pela vossa tradição, que vós ordenastes. E muitas coisas fazeis similhantes a estas.

14	Καὶ	προσκαλεσάμενος	πάλιν	τὸν	ὄχλον,	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ἀκούσατέ	μου,	
	E	chamando	novamente	a	multidão	dizia	a-eles	Ouvi	me	
	G2532	G4341	G3825	G3588	G3793	G3004	G0846	G0191	G1473	

πάντες,	καὶ	σύνετε:	
todos	e	entendei	
G3956	G2532	G4920	

E, chamando a si toda a multidão, disse-lhes: Ouvi-me vós todos, e comprehendei.

15	οὐδέν	ἐστιν	ἔξωθεν	τοῦ	ἀνθρώπου	εἰσπορευόμενον	εἰς	αὐτὸν,	ὃ	δύναται	
	nada	há	de-fora	do	homem	entrando	em	ele	que	pode	
	G3762	G1510	G1855	G3588	G0444	G1531	G1519	G0846	G3739	G1410	

κοινῶσαι	αὐτόν;	ἀλλὰ	τὰ	ἐκ	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκπορευόμενά,	ἐστιν	
torná-lo-impuro	ele	mas	as–coisas	de	do	homem	saindo	são	
G2840	G0846	G0235	G3588	G1537	G3588	G0444	G1607	G1510	

τὰ	κοινοῦντα	τὸν	ἄνθρωπον.
as–coisas	tornando-impuro	o	homem
G3588	G2840	G3588	G0444

Nada ha, fóra do homem, que, entrando n'elle, o possa contaminar; mas o que sae d'elle isso é que contamina o homem.

16	<Εἴ	τις	ἔχει	ὦτα	ἀκούειν,	ἀκουέτω>.
	Se	alguém	tem	ouvidos	para-ouvir	ouça
	G1487	G5100	G2192	G3775	G0191	G0191

Se alguem tem ouvidos para ouvir, ouça.

17	Καὶ	ὅτε	εἰσῆλθεν	εἰς	οἶκον	ἀπὸ	τοῦ	ὄχλου,	ἐπηρώτων	αὐτὸν	οἱ
	E	quando	entrou	em	casa	de	a	multidão	perguntavam	a-ele	os
	G2532	G3753	G1525	G1519	G3624	G0575	G3588	G3793	G1905	G0846	G3588

μαθηταὶ	αὐτοῦ	τὴν	παραβολήν.	
discípulos	dele	a	parábola	
G3101	G0846	G3588	G3850	

Depois, quando deixou a multidão, e entrou em casa, os seus discipulos o interrogavam ácerca d'esta parabola.

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ
e diz a-eles Assim também vós sem-entendimento sois não
G2532 G3004 G0846 G3779 G2532 G4771 G0801 G1510 G3756

νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ
compreendeis que tudo o de-fora entrando em o homem não
G3539 G3754 G3956 G3588 G1855 G1531 G1519 G3588 G0444 G3756

δύναται αὐτὸν κοινῶσαι?
pode ele torná-lo-impuro
G1410 G0846 G2840

E elle disse-lhes: Assim tambem vós estaes sem entendimento? Não comprehendeis que tudo o que de fóra entra no homem não o pode contaminar;

19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ’ εἰς τὴν κοιλίαν,
porque não entra dele no o coração mas no o ventre
G3754 G3756 G1531 G0846 G1519 G3588 G2588 G0235 G1519 G3588 G2836

καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα.
e para a latrina sai purificando todos os alimentos
G2532 G1519 G3588 G0856 G1607 G2511 G3956 G3588 G1033

Porque não entra no seu coração, mas no estomago, e vae depois para um logar escuso, purificando todas as comidas?

20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο
Dizia porém que O-que de do homem saindo aquilo
G3004 G1161 G3754 G3588 G1537 G3588 G0444 G1607 G1565

κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
torna-impuro o homem
G2840 G3588 G0444

E dizia: O que sae do homem isso contamina o homem.

21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ
de-dentro pois de do coração dos homens os pensamentos os
G2081 G1063 G1537 G3588 G2588 G3588 G0444 G3588 G1261 G3588

κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
maus saem imoralidades roubos assassinatos adultérios
G2556 G1607 G4202 G2829 G5408 G3430

Porque do interior do coração dos homens saem os maus pensamentos, os adulterios, as fornicações, os homicidios,

22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς, πονηρός, βλασφημία,
cobiças maldades engano licenciosidade olho mau blasfêmia
G4124 G4189 G1388 G0766 G3788 G4190 G0988

ὑπερηφανία, ἀφροσύνη.
orgulho loucura
G5243 G0877

Os furtos, a avareza, as maldades, o engano, a dissolução, a inveja, a blasphemia, a soberba, a loucura.

23 πάντα todas G3956 ταῦτα estas G3778 τὰ as–coisas G3588 πονηρὰ más G4190 ἔσωθεν de-dentro G2081 ἐκπορεύεται, saem G1607 καὶ e G2532 κοινοῖ tornam-impuro G2840 τὸν o G3588 ἄνθρωπον. homem G0444

Todos estes males procedem de dentro e contaminam o homem,

24 Ἐκεῖθεν Dali G1564 δὲ porém G1161 ἀναστὰς, levantando-se G0450 ἀπῆλθεν partiu G0565 εἰς para G1519 τὰ os G3588 ὅρια territórios G3725 Τύρου de-Tiro G5184 (καὶ e G2532 Σιδῶνος). de-Sidom G4605

Καὶ E G2532 εἰσελθὼν entrando G1525 εἰς em G1519 οἰκίαν, casa G3614 οὐδένα ninguém G3762 ἤθελεν queria G2309 γνῶναι, saber G1097 καὶ e G2532 οὐκ não G3756 ἠδυνήθη pôde G1410 λαθεῖν. esconder-se G2990

E, levantando-se d'ali, foi para os termos de Tyro e de Sidon. E, entrando n'uma casa, não queria que alguem o soubesse: mas não pôde esconder-se,

25 ἀλλ’ mas G0235 εὐθὺς imediatamente G2112 ἀκούσασα ouvindo G0191 γυνὴ mulher G1135 περὶ acerca–de G4012 αὐτοῦ, ele G0846 ἧς da–qual G3739 εἶχεν tinha G2192 τὸ a G3588 θυγάτριον filhinha G2365 αὐτῆς dela G0846 πνεῦμα espírito G4151 ἀκάθαρτον, impuro G0169 ἐλθοῦσα, vindo G2064 προσέπεσεν prostrou-se G4363 πρὸς aos G4314 τοὺς os G3588 πόδας pés G4228 αὐτοῦ, dele G0846

Porque uma mulher, cuja filha tinha um espirito immundo, ouvindo fallar d'elle, foi, e lançou-se aos seus pés;

26 ἡ a G3588 δὲ porém G1161 γυνὴ mulher G1135 ἦν era G1510 Ἑλληνίς, grega G1674 Συροφοινίκισσα siro-fenícia G4949 τῷ pela G3588 γένει, nação G1085 καὶ e G2532 ἠρώτα rogava G2065 αὐτὸν a-ele G0846 ἵνα que G2443 τὸ o G3588 δαιμόνιον demônio G1140 ἐκβάλῃ expulsasse G1544 ἐκ da G1537 τῆς a G3588 θυγατρὸς filha G2364 αὐτῆς. dela G0846

E esta mulher era grega, syro-phenicia de nação, e rogava-lhe que expulsasse de sua filha o demonio.

27 καὶ e G2532 ἔλεγεν dizia G3004 αὐτῇ, a-ela G0846 Ἄφες Deixa G0863 πρῶτον primeiro G4412 χορτασθῆναι saciarem-se G5526 τὰ os G3588 τέκνα; filhos G5043 οὐ não G3756 γάρ pois G1063 ἐστιν é G1510 καλὸν bom G2570 λαβεῖν tomar G2983 τὸν o G3588 ἄρτον pão G0740 τῶν dos G3588 τέκνων, filhos G5043 καὶ e G2532 τοῖς aos G3588 κυναρίοις cachorrinhos G2952 βαλεῖν. lançar G0906

Mas Jesus disse-lhe: Deixa primeiro saciar os filhos; porque não convem tomar o pão dos filhos e lançal-o aos cachorrinhos.

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
a porém respondeu e diz a-ele Sim Senhor e os cachorrinhos
G3588 G1161 G0611 G2532 G3004 G0846 G3483 G2962 G2532 G3588 G2952

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
debaixo da mesa comem das as migalhas das crianças
G5270 G3588 G5132 G2068 G0575 G3588 G5589 G3588 G3813

Ella, porém, respondeu, e disse-lhe: Sim, Senhor; mas tambem os cachorrinhos comem, debaixo da mesa, as migalhas dos filhos.

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ
e disse a-ela Por–causa–de esta a palavra vai saiu de
G2532 G3004 G0846 G1223 G3778 G3588 G3056 G5217 G1831 G1537

τῆς θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.
a filha tua o demônio
G3588 G2364 G4771 G3588 G1140

Então elle disse-lhe: Por essa palavra, vae; o demonio já saiu de tua filha.

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὗρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ
e partindo para a casa dela achou a criança deitada sobre
G2532 G0565 G1519 G3588 G3624 G0846 G2147 G3588 G3813 G0906 G1909

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
a cama e o demônio tendo-saído
G3588 G2825 G2532 G3588 G1140 G1831

E, indo ella para sua casa, achou a filha deitada sobre a cama, e que o demonio já tinha saido.

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς
E novamente saindo dos os territórios de-Tiro veio por Sidom para
G2532 G3825 G1831 G1537 G3588 G3725 G5184 G2064 G1223 G4605 G1519

τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
o mar da Galileia pelo–meio do–meio dos territórios da-Decápolis
G3588 G2281 G3588 G1056 G0303 G3319 G3588 G3725 G1179

E elle, tornando a sair dos termos de Tyro e de Sidon, foi para o mar da Galilea, pelos confins de Decapolis.

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα
E trazem a-ele surdo e gago e suplicam a-ele que
G2532 G5342 G0846 G2974 G2532 G3424 G2532 G3870 G0846 G2443

ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
ponha sobre-ele a mão
G2007 G0846 G3588 G5495

E trouxeram-lhe um surdo, que fallava difficilmente; e rogaram-lhe que pozesse a mão sobre elle.

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ’ ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
e tomando-o ele de a multidão à–parte sozinho pôs os
G2532 G0618 G0846 G0575 G3588 G3793 G2596 G2398 G0906 G3588

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἥψατο τῆς γλώσσης
dedos dele nos os ouvidos dele e cuspindo tocou a língua
G1147 G0846 G1519 G3588 G3775 G0846 G2532 G4429 G0680 G3588 G1100

αὐτοῦ,
dele
G0846

E, tirando-o á parte, de entre a multidão, metteu-lhe os dedos nos ouvidos; e, cuspindo, tocou-lhe a lingua.

34	καὶ	ἀναβλέψας	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	ἐστέναξεν,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἐφφαθά,	
	e	olhando–para–cima	para	o	céu	suspirou	e	diz	a-ele	Efatá	
	G2532	G0308	G1519	G3588	G3772	G4727	G2532	G3004	G0846	G2188	

ὅ	ἐστιν,	Διανοίχθητι.	
o–qual	é	Abre-te	
G3739	G1510	G1272	

E, levantando os olhos ao céu, suspirou, e disse: Ephphatha; isto é, Abre-te.

35	καὶ	«ἠνοίγησαν	αὐτοῦ	αἱ	ἀκοαί,	καὶ»	εὐθὺς	ἐλύθη	ὁ	δεσμὸς	
	e	abriram-se	dele	os	ouvidos	e	imediatamente	soltou-se	o	laço	
	G2532	G0455	G0846	G3588	G0189	G2532	G2112	G3089	G3588	G1199	

τῆς	γλώσσης	αὐτοῦ,	καὶ	ἐλάλει	ὀρθῶς.	
da	língua	dele	e	falava	corretamente	
G3588	G1100	G0846	G2532	G2980	G3723	

E logo se abriram os seus ouvidos, e a prisão da lingua se desfez, e fallava perfeitamente.

36	καὶ	διεστείλατο	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ	λέγωσιν.	ὅσον	δὲ	αὐτοῖς
	e	ordenou	a-eles	que	a-ninguém	dissessem	quanto	porém	a-eles
	G2532	G1291	G0846	G2443	G3367	G3004	G3745	G1161	G0846

διεστέλλετο	αὐτοὶ,	μᾶλλον	περισσότερον	ἐκήρυσσον.
ordenava	eles	mais	abundantemente	proclamavam
G1291	G0846	G3123	G4053	G2784

E ordenou-lhes que a ninguem o dissessem; mas, quanto mais lh'o prohibia, tanto mais o divulgavam.

37	καὶ	ὑπερπερισσῶς	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες,	Καλῶς	πάντα	πεποίηκεν:	καὶ
	e	sobre-abundantemente	admiravam-se	dizendo	Bem	tudo	tem-feito	e
	G2532	G5249	G1605	G3004	G2573	G3956	G4160	G2532

τοὺς	κωφοὺς	ποιεῖ	ἀκούειν,	καὶ	[τοὺς]	ἀλάλους	λαλεῖν.
os	surdos	faz	ouvir	e	os	mudos	falar
G3588	G2974	G4160	G0191	G2532	G3588	G0216	G2980

E, admirando-se sobremaneira, diziam: Tudo faz bem: faz ouvir os surdos e fallar os mudos.

Chapter 8

1	Ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις	πάλιν,	πολλοῦ	ὄχλου	ὄντος,	καὶ	μὴ
	Naqueles	aqueles	os	dias	novamente	grande	multidão	havendo	e	não
	G1722	G1565	G3588	G2250	G3825	G4183	G3793	G1510	G2532	G3361

ἐχόντων	τί	φάγωσιν,	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς,	λέγει	αὐτοῖς,
tendo	o–que	comessem	chamando	os	discípulos	diz	a-eles
G2192	G5101	G5315	G4341	G3588	G3101	G3004	G0846

N'aquelles dias, havendo mui grande multidão, e não tendo que comer, Jesus chamou a si os seus discipulos, e disse-lhes:

2	Σπλαγχνίζομαι	ἐπὶ	τὸν	ὄχλον,	ὅτι	ἤδη	ἡμέραι	τρεῖς	προσμένουσίν
	Tenho-compaixão	da	a	multidão	porque	já	dias	três	permanecem–junto
	G4697	G1909	G3588	G3793	G3754	G2235	G2250	G5140	G4357

μοι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	τί	φάγωσιν.	
a-mim	e	não	têm	o–que	comer	
G1473	G2532	G3756	G2192	G5101	G5315	

Tenho compaixão da multidão, porque ha já tres dias que estão comigo, e não teem que comer.

3	καὶ	ἐὰν	ἀπολύσω	αὐτοὺς	νήστεις	εἰς	οἶκον	αὐτῶν,	ἐκλυθήσονται	ἐν
	e	se	despedir	eles	famintos	para	casa	deles	desfalecerão	no
	G2532	G1437	G0630	G0846	G3523	G1519	G3624	G0846	G1590	G1722

τῇ	ὁδῷ.	καί	τινες	αὐτῶν	ἀπὸ	μακρόθεν	ἥκασιν.
o	caminho	e	alguns	deles	de	longe	têm-vindo
G3588	G3598	G2532	G5100	G0846	G0575	G3113	G2240

E, se os deixar ir em jejum para suas casas, desfallecerão no caminho, porque alguns d'elles vieram de longe.

4	καὶ	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ὅτι,	Πόθεν	τούτους	δυνήσεταί
	e	responderam	a-ele	os	discípulos	dele	que	De-onde	estes	poderá
	G2532	G0611	G0846	G3588	G3101	G0846	G3754	G4159	G3778	G1410

τις	ὧδε	χορτάσαι	ἄρτων	ἐπ’	ἐρημίας?	
alguém	aqui	saciar	de-pães	sobre	deserto	
G5100	G5602	G5526	G0740	G1909	G2047	

E os seus discipulos responderam-lhe: D'onde poderá alguem saciar estes de pão aqui no deserto?

5	καὶ	ἠρώτα	αὐτούς,	Πόσους	ἔχετε	ἄρτους?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἑπτά.
	e	perguntava	a-eles	Quantos	tendes	pães	os	porém	disseram	Sete
	G2532	G2065	G0846	G4214	G2192	G0740	G3588	G1161	G3004	G2033

E perguntou-lhes: Quantos pães tendes? E disseram-lhe: Sete.

6	καὶ	παραγγέλλει	τῷ	ὄχλῳ	ἀναπεσεῖν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	καὶ	λαβὼν
	e	ordena	à	multidão	reclinarem-se	sobre	a	terra	e	tomando
	G2532	G3853	G3588	G3793	G0377	G1909	G3588	G1093	G2532	G2983

τοὺς	ἑπτὰ	ἄρτους,	εὐχαριστήσας,	ἔκλασεν	καὶ	ἐδίδου	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,
os	sete	pães	dando-graças	partiu	e	dava	aos	discípulos	dele
G3588	G2033	G0740	G2168	G2806	G2532	G1325	G3588	G3101	G0846

ἵνα	παρατιθῶσιν.	καὶ	παρέθηκαν	τῷ	ὄχλῳ.	
para–que	distribuíssem	e	distribuíram	à	multidão	
G2443	G3908	G2532	G3908	G3588	G3793	

E ordenou á multidão que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, e tendo dado graças, partiu-os, e deu-os aos seus discipulos, para que lh'os pozessem adiante, e pozeram-n'os adiante da multidão.

7	καὶ	εἶχον	ἰχθύδια	ὀλίγα.	καὶ	εὐλογήσας	αὐτὰ,	εἶπεν	καὶ	ταῦτα
	e	tinham	peixinhos	poucos	e	abençoando	eles	disse	também	estes
	G2532	G2192	G2485	G3641	G2532	G2127	G0846	G3004	G2532	G3778

παρατιθέναι.	
distribuírem	
G3908	

Tinham tambem uns poucos de peixinhos; e, tendo dado graças, ordenou que tambem lh'os pozessem adiante.

8	καὶ	ἔφαγον	καὶ	ἐχορτάσθησαν.	καὶ	ἦραν	περισσεύματα	κλασμάτων
	e	comeram	e	saciaram-se	e	levantaram	sobras	de-pedaços
	G2532	G5315	G2532	G5526	G2532	G0142	G4051	G2801

ἑπτὰ	σπυρίδας.	
sete	cestos	
G2033	G4711	

E comeram, e saciaram-se; e dos pedaços que sobejaram levantaram sete alcofas.

9	ἦσαν	δὲ	ὡς	τετρακισχίλιοι.	καὶ	ἀπέλυσεν	αὐτούς.	
	eram	porém	cerca–de	quatro-mil	e	despediu	eles	
	G1510	G1161	G5613	G5070	G2532	G0630	G0846	

E os que comeram eram quasi quatro mil; e despediu-os.

10	Καὶ	εὐθὺς	ἐμβὰς	εἰς	τὸ	πλοῖον	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,
	E	imediatamente	entrando	no	o	barco	com	os	discípulos	dele
	G2532	G2112	G1684	G1519	G3588	G4143	G3326	G3588	G3101	G0846

ἦλθεν	εἰς	τὰ	μέρη	Δαλμανουθά.
veio	para	as	regiões	de-Dalmanuta
G2064	G1519	G3588	G3313	G1148

E, entrando logo no barco com os seus discipulos, foi para as partes de Dalmanutha.

11	Καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν	αὐτῷ,	ζητοῦντες
	E	saíram	os	fariseus	e	começaram	a-discutir	com-ele	buscando
	G2532	G1831	G3588	G5330	G2532	G0756	G4802	G0846	G2212

παρ’	αὐτοῦ	σημεῖον	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	πειράζοντες	αὐτόν.
da–parte–de	ele	sinal	do	o	céu	tentando	ele
G3844	G0846	G4592	G0575	G3588	G3772	G3985	G0846

E sairam os phariseos, e começaram a disputar com elle, pedindo-lhe, para o tentarem, um signal do céu.

12	καὶ	ἀναστενάξας	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ	λέγει,	Τί	ἡ	γενεὰ
	e	suspirando-profundamente	no	espírito	dele	diz	Por–que	a	geração
	G2532	G0389	G3588	G4151	G0846	G3004	G5101	G3588	G1074

αὕτη	ζητεῖ	σημεῖον?	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	εἰ	δοθήσεται	τῇ	γενεᾷ
esta	busca	sinal	Em-verdade	digo	a-vós	se	será-dado	à	geração
G3778	G2212	G4592	G0281	G3004	G4771	G1487	G1325	G3588	G1074

ταύτῃ	σημεῖον.	
esta	sinal	
G3778	G4592	

E, suspirando profundamente em seu espirito, disse: Porque pede esta geração um signal? Em verdade vos digo que a esta geração não se dará signal.

13	καὶ	ἀφεὶς	αὐτοὺς,	πάλιν	ἐμβὰς	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸ	πέραν.
	e	deixando	eles	novamente	entrando	partiu	para	a	outra-margem
	G2532	G0863	G0846	G3825	G1684	G0565	G1519	G3588	G4008

E, deixando-os, tornou a entrar no barco, e foi para a outra banda.

14	Καὶ	ἐπελάθοντο	λαβεῖν	ἄρτους,	καὶ	εἰ	μὴ	ἕνα	ἄρτον	οὐκ	εἶχον
	E	esqueceram	de-tomar	pães	e	exceto	não	um	pão	não	tinham
	G2532	G1950	G2983	G0740	G2532	G1487	G3361	G1520	G0740	G3756	G2192

μεθ’	ἑαυτῶν	ἐν	τῷ	πλοίῳ.
consigo	si-mesmos	no	o	barco
G3326	G1438	G1722	G3588	G4143

E os seus discipulos se esqueceram de tomar pão, e no barco não tinham comsigo senão um pão.

15 καὶ e G2532 | διεστέλλετο ordenava G1291 | αὐτοῖς, a-eles G0846 | λέγων, dizendo G3004 | Ὁρᾶτε, Vede G3708 | βλέπετε guardai-vos G0991 | ἀπὸ do G0575 | τῆς o G3588 | ζύμης fermento G2219 | τῶν dos G3588 | Φαρισαίων, fariseus G5330 | καὶ e G2532 | τῆς do G3588 | ζύμης fermento G2219 | Ἡρῴδου. de-Herodes G2264

E ordenou-lhes, dizendo: Olhae, guardae-vos do fermento dos phariseos e do fermento de Herodes.

16 καὶ e G2532 | διελογίζοντο discutiam G1260 | πρὸς entre G4314 | ἀλλήλους, si G0240 | ὅτι que G3754 | ἄρτους pães G0740 | οὐκ não G3756 | ἔχουσιν. têm G2192

E arrazoavam entre si, dizendo: É porque não temos pão.

17 καὶ e G2532 | γνοὺς, conhecendo G1097 | λέγει diz G3004 | αὐτοῖς, a-eles G0846 | Τί Por–que G5101 | διαλογίζεσθε discutis G1260 | ὅτι que G3754 | ἄρτους pães G0740 | οὐκ não G3756 | ἔχετε? tendes G2192 | οὔπω ainda-não G3768 | νοεῖτε compreendeis G3539 | οὐδὲ nem G3761 | συνίετε? entendeis G4920 | πεπωρωμένην endurecido G4456 | ἔχετε tendes G2192 | τὴν o G3588 | καρδίαν coração G2588 | ὑμῶν? vosso G4771

E Jesus, conhecendo isto, disse-lhes: Para que arrazoaes, que não tendes pão? não considerastes, nem comprehendestes ainda? tendes ainda o vosso coração endurecido?

18 ὀφθαλμοὺς olhos G3788 | ἔχοντες, tendo G2192 | οὐ não G3756 | βλέπετε? vedes G0991 | καὶ e G2532 | ὦτα ouvidos G3775 | ἔχοντες, tendo G2192 | οὐκ não G3756 | ἀκούετε? ouvis G0191 | καὶ e G2532 | οὐ não G3756 | μνημονεύετε? lembrais G3421

Tendo olhos, não vêdes? e, tendo ouvidos, não ouvis? e não vos lembraes?

19 ὅτε quando G3753 | τοὺς os G3588 | πέντε cinco G4002 | ἄρτους pães G0740 | ἔκλασα parti G2806 | εἰς para G1519 | τοὺς os G3588 | πεντακισχιλίους, cinco-mil G4000 | πόσους quantos G4214 | κοφίνους cestos G2894 | κλασμάτων de-pedaços G2801 | πλήρεις cheios G4134 | ἤρατε? levantastes G0142 | λέγουσιν Dizem G3004 | αὐτῷ, a-ele G0846 | Δώδεκα. Doze G1427

Quando parti os cinco pães entre os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços levantastes? Disseram-lhe: Doze.

20 ὅτε quando G3753 | ‹καὶ› e G2532 | τοὺς os G3588 | ἑπτὰ sete G2033 | εἰς para G1519 | τοὺς os G3588 | τετρακισχιλίους, quatro-mil G5070 | πόσων de-quantos G4214 | σπυρίδων cestos G4711 | πληρώματα plenitudes G4138 | κλασμάτων de-pedaços G2801 | ἤρατε? levantastes G0142 | καὶ e G2532 | λέγουσιν Dizem G3004 | ‹αὐτῷ›, a-ele G0846 | Ἑπτά. Sete G2033

E, quando parti os sete entre os quatro mil, quantas alcofas cheias de pedaços levantastes? E disseram-lhe: Sete.

21 καὶ e G2532 | ἔλεγεν dizia G3004 | αὐτοῖς, a-eles G0846 | Οὔπω Ainda-não G3768 | συνίετε? entendeis G4920

E elle lhes disse: Como não entendeis ainda?

22

Καὶ	ἔρχονται	εἰς	Βηθσαϊδάν;	Καὶ	φέρουσιν	αὐτῷ	τυφλὸν,	καὶ
E	vêm	para	Betsaida	E	trazem	a-ele	cego	e
G2532	G2064	G1519	G0966	G2532	G5342	G0846	G5185	G2532

παρακαλοῦσιν	αὐτὸν	ἵνα	αὐτοῦ	ἅψηται.
suplicam	a-ele	que	ele	toque
G3870	G0846	G2443	G0846	G0680

E chegou a Bethsaida; e trouxeram-lhe um cego, e rogaram-lhe que o tocasse.

23

καὶ	ἐπιλαβόμενος	τῆς	χειρὸς	τοῦ	τυφλοῦ,	ἐξήνεγκεν	αὐτὸν	ἔξω	τῆς
e	tomando–da–mão	a	mão	do	cego	levou	ele	para-fora	da
G2532	G1949	G3588	G5495	G3588	G5185	G1627	G0846	G1854	G3588

κώμης,	καὶ	πτύσας	εἰς	τὰ	ὄμματα	αὐτοῦ,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας	αὐτῷ,
aldeia	e	cuspindo	nos	os	olhos	dele	pondo	as	mãos	sobre-ele
G2968	G2532	G4429	G1519	G3588	G3659	G0846	G2007	G3588	G5495	G0846

ἐπηρώτα	αὐτόν	Εἴ	τι	βλέπεις.
perguntava	a-ele	Se	algo	vês
G1905	G0846	G1487	G5100	G0991

E, tomando o cego pela mão, levou-o para fóra da aldeia; e, cuspindo-lhe nos olhos, e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe se via alguma coisa.

24

καὶ	ἀναβλέψας	ἔλεγεν,	Βλέπω	τοὺς	ἀνθρώπους,	ὅτι	ὡς	δένδρα
e	olhando–para–cima	dizia	Vejo	os	homens	porque	como	árvores
G2532	G0308	G3004	G0991	G3588	G0444	G3754	G5613	G1186

ὁρῶ	περιπατοῦντας.
vejo	andando
G3708	G4043

E, levantando elle os olhos, disse: Vejo os homens; pois os vejo como arvores que andam.

25

εἶτα	πάλιν	ἐπέθηκεν	τὰς	χεῖρας	ἐπὶ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ,	καὶ
depois	novamente	pôs	as	mãos	sobre	os	olhos	dele	e
G1534	G3825	G2007	G3588	G5495	G1909	G3588	G3788	G0846	G2532

διέβλεψεν	καὶ	ἀπεκατέστη,	καὶ	ἐνέβλεπεν	τηλαυγῶς	ἅπαντα.
viu-claramente	e	foi-restaurado	e	via	claramente	todas-as-coisas
G1227	G2532	G0600	G2532	G1689	G5081	G0537

Depois tornou a pôr-lhe as mãos nos olhos, e lh'os fez levantar; e ficou restabelecido, e viu ao longe e distinctamente a todos.

26

καὶ	ἀπέστειλεν	αὐτὸν	εἰς	οἶκον	αὐτοῦ,	λέγων,	Μηδὲ	εἰς	τὴν	κώμην
e	enviou	ele	para	casa	dele	dizendo	Nem	na	a	aldeia
G2532	G0649	G0846	G1519	G3624	G0846	G3004	G3366	G1519	G3588	G2968

εἰσέλθῃς,	<μηδὲ	εἴπῃς	τινὶ	ἐν	τῇ	κώμῃ>.
entres	nem	digas	a-alguém	na	a	aldeia
G1525	G3366	G3004	G5100	G1722	G3588	G2968

E mandou-o para sua casa, dizendo: Não entres na aldeia.

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
E saiu o Jesus e os discípulos dele para as aldeias
G2532 G1831 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G2968

Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς
de-Cesareia a de-Filipe e no o caminho perguntava aos discípulos
G2542 G3588 G5376 G2532 G1722 G3588 G3598 G1905 G3588 G3101

αὐτοῦ, λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι?
dele dizendo a-eles Quem me dizem os homens ser
G0846 G3004 G0846 G5101 G1473 G3004 G3588 G0444 G1510

E saiu Jesus e os seus discipulos para as as aldeias de Cesarea de Philippo; e no caminho perguntou aos seus discipulos, dizendo: Quem dizem os homens que eu sou?

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ
os porém disseram a-ele dizendo que João o Batista e
G3588 G1161 G3004 G0846 G3004 G3754 G2491 G3588 G0910 G2532

ἄλλοι, Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
outros Elias outros porém que um dos profetas
G0243 G2243 G0243 G1161 G3754 G1520 G3588 G4396

E elles responderam: João Baptista; e outros, Elias; e outros, Um dos prophetas.

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι?
e ele perguntava a-eles Vós porém quem me dizeis ser
G2532 G0846 G1905 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510

ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
respondendo o Pedro diz a-ele Tu és o Cristo
G0611 G3588 G4074 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G5547

E elle lhes disse: Porém vós quem dizeis que eu sou? E, respondendo Pedro, lhe disse: Tu és o Christo.

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
e repreendeu a-eles para–que a-ninguém dissessem acerca–de ele
G2532 G2008 G0846 G2443 G3367 G3004 G4012 G0846

E admoestou-os, que a ninguem dissessem aquillo d'elle.

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
E começou a-ensinar a-eles que é-necessário o Filho do homem
G2532 G0756 G1321 G0846 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444

πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν
muitas-coisas sofrer e ser-rejeitado pelos os anciãos e os
G4183 G3958 G2532 G0593 G5259 G3588 G4245 G2532 G3588

ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς
sumos-sacerdotes e os escribas e ser-morto e depois–de três
G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G0615 G2532 G3326 G5140

ἡμέρας ἀναστῆναι.
dias ressuscitar
G2250 G0450

E começou a ensinar-lhes que importava que o Filho do homem padecesse muito, e fosse rejeitado pelos anciãos e principes dos sacerdotes, e pelos escribas, e que fosse morto, e depois de tres dias resuscitasse.

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
e abertamente a palavra falava e tomando-à-parte o Pedro ele
G2532 G3954 G3588 G3056 G2980 G2532 G4355 G3588 G4074 G0846

ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
começou a-repreender ele
G0756 G2008 G0846

E dizia abertamente estas palavras. E Pedro o tomou á parte, e começou a reprehendel-o.

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
o porém virando-se e vendo os discípulos dele repreendeu a-Pedro
G3588 G1161 G1994 G2532 G3708 G3588 G3101 G0846 G2008 G4074

καὶ λέγει, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ
e diz Vai para–trás de-mim Satanás porque não pensas as-coisas as
G2532 G3004 G5217 G3694 G1473 G4567 G3754 G3756 G5426 G3588 G3588

Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
de-Deus mas as-coisas as dos-homens
G2316 G0235 G3588 G3588 G0444

Mas elle, virando-se, e olhando para os seus discipulos, reprehendeu a Pedro, dizendo: Retira-te de diante de mim, Satanaz; porque não comprehendes as coisas que são de Deus, mas as que são dos homens.

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν
E chamando a a multidão junto–com os discípulos dele disse
G2532 G4341 G3588 G3793 G4862 G3588 G3101 G0846 G3004

αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ
a-eles Se alguém quer atrás de-mim vir negue a-si-mesmo e
G0846 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0533 G1438 G2532

ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι.
tome a cruz dele e siga me
G0142 G3588 G4716 G0846 G2532 G0190 G1473

E, chamando a si a multidão, com os seus discipulos, disse-lhes: Se alguem quizer vir após mim, negue-se a si mesmo, e tome a sua cruz, e siga-me.

35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὃς
quem pois se quiser a vida dele salvar perderá ela quem
G3739 G1063 G1437 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739

δ’ ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ
porém se perder a vida dele por–causa–de mim e do
G1161 G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G2532 G3588

εὐαγγελίου, σώσει αὐτήν.
evangelho salvará ela
G2098 G4982 G0846

Porque qualquer que quizer salvar a sua vida perdel-a-ha, mas qualquer que perder a sua vida por amor de mim e do evangelho esse a salvará.

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
que pois aproveita ao-homem ganhar o mundo inteiro e perder
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G2532 G2210

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
a vida dele
G3588 G5590 G0846

Pois que aproveitaria ao homem, se ganhasse todo o mundo e perdesse a sua alma?

37	τί	γὰρ	δοῖ	ἄνθρωπος	ἀντάλλαγμα	τῆς	ψυχῆς	αὐτοῦ?
	que	pois	daria	homem	em-troca	da	vida	dele
	G5101	G1063	G1325	G0444	G0465	G3588	G5590	G0846

Ou que dará o homem pelo resgate da sua alma?

38	ὃς	γὰρ	ἐὰν	ἐπαισχυνθῇ	με	καὶ	τοὺς	ἐμοὺς	λόγους	ἐν	τῇ
	quem	pois	se	envergonhar-se	de-mim	e	das	minhas	palavras	nesta	a
	G3739	G1063	G1437	G1870	G1473	G2532	G3588	G1699	G3056	G1722	G3588

γενεᾷ	ταύτῃ,	τῇ	μοιχαλίδι	καὶ	ἁμαρτωλῷ,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
geração	esta	a	adúltera	e	pecadora	também	o	Filho	do
G1074	G3778	G3588	G3428	G2532	G0268	G2532	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου	ἐπαισχυνθήσεται	αὐτὸν	ὅταν	ἔλθῃ	ἐν	τῇ	δόξῃ	τοῦ	Πατρὸς
homem	envergonhar-se-á	dele	quando	vier	na	a	glória	do	Pai
G0444	G1870	G0846	G3752	G2064	G1722	G3588	G1391	G3588	G3962

αὐτοῦ,	μετὰ	τῶν	ἀγγέλων	τῶν	ἁγίων.
dele	com	os	anjos	os	santos
G0846	G3326	G3588	G0032	G3588	G0040

Porque qualquer que, entre esta geração adultera e peccadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, tambem o Filho do homem se envergonhará d'elle, quando vier na gloria de seu Pae, com os sanctos anjos.

Chapter 9

1	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	εἰσίν	τινες	ὧδε	τῶν
	e	dizia	a-eles	Em-verdade	digo	a-vós	que	são	alguns	aqui	dos
	G2532	G3004	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754	G1510	G5100	G5602	G3588

ἑστηκότων,	οἵτινες	οὐ	μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν	ἴδωσιν	τὴν
que-estão-de-pé	os–quais	não	não	provarão	da-morte	até–que	se	vejam	o
G2476	G3748	G3756	G3361	G1089	G2288	G2193	G0302	G3708	G3588

βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	ἐληλυθυῖαν	ἐν	δυνάμει.
reino	de	Deus	vindo	em	poder
G0932	G3588	G2316	G2064	G1722	G1411

Dizia-lhes tambem: Em verdade vos digo que, dos que aqui estão, alguns ha que não provarão a morte até que vejam vir o reino de Deus com poder.

2	Καὶ	μετὰ	ἡμέρας	ἓξ,	παραλαμβάνει	ὁ	Ἰησοῦς,	τὸν	Πέτρον	καὶ
	E	depois–de	dias	seis	toma-consigo	o	Jesus	o	Pedro	e
	G2532	G3326	G2250	G1803	G3880	G3588	G2424	G3588	G4074	G2532

τὸν	Ἰάκωβον	καὶ	[τὸν]	Ἰωάννην,	καὶ	ἀναφέρει	αὐτοὺς	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν
o	Tiago	e	o	João	e	leva	eles	para	monte	alto
G3588	G2385	G2532	G3588	G2491	G2532	G0399	G0846	G1519	G3735	G5308

κατ’	ἰδίαν	μόνους.	καὶ	μετεμορφώθη	ἔμπροσθεν	αὐτῶν;
à–parte	sozinhos	sós	e	transfigurou-se	diante	deles
G2596	G2398	G3441	G2532	G3339	G1715	G0846

E seis dias depois Jesus tomou comsigo a Pedro, a Thiago, e a João, e os levou sós, em particular, a um alto monte; e transfigurou-se diante d'elles;

3	καὶ	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ	ἐγένετο	στίλβοντα	λευκὰ	λίαν,	οἷα	γναφεὺς
	e	as	vestes	dele	tornaram-se	resplandecentes	brancas	muito	quais	lavandeiro
	G2532	G3588	G2440	G0846	G1096	G4744	G3022	G3029	G3634	G1102

ἐπὶ	τῆς	γῆς	οὐ	δύναται	οὕτως	λευκᾶναι.
sobre	a	terra	não	pode	assim	branquear
G1909	G3588	G1093	G3756	G1410	G3779	G3021

E os seus vestidos tornaram-se resplandecentes, mui brancos como a neve, taes como nenhum lavadeiro sobre a terra os poderia branquear.

4	καὶ	ὤφθη	αὐτοῖς	Ἠλίας	σὺν	Μωϋσεῖ,	καὶ	ἦσαν	συλλαλοῦντες
	e	apareceu	a-eles	Elias	junto–com	Moisés	e	estavam	conversando
	G2532	G3708	G0846	G2243	G4862	G3475	G2532	G1510	G4814

τῷ	Ἰησοῦ.	
com–o	Jesus	
G3588	G2424	

E appareceu-lhes Elias com Moysés, e fallavam com Jesus.

5	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Πέτρος	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,	Ῥαββί,	καλόν	ἐστιν	ἡμᾶς
	e	respondendo	o	Pedro	diz	ao	Jesus	Rabi	bom	é	nós
	G2532	G0611	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G4461	G2570	G1510	G1473

ὧδε	εἶναι.	καὶ	ποιήσωμεν	τρεῖς	σκηνάς,	σοὶ	μίαν,	καὶ	Μωϋσεῖ	μίαν,
aqui	estarmos	e	façamos	três	tendas	para-ti	uma	e	para-Moisés	uma
G5602	G1510	G2532	G4160	G5140	G4633	G4771	G1520	G2532	G3475	G1520

καὶ	Ἠλίᾳ	μίαν.
e	para-Elias	uma
G2532	G2243	G1520

E Pedro, tomando a palavra, disse a Jesus: Mestre, bom é que nós estejamos aqui, e façamos tres cabanas, uma para ti, uma para Moysés, e uma para Elias.

6	οὐ	γὰρ	ᾔδει	τί	ἀποκριθῇ;	ἔκφοβοι	γὰρ	ἐγένοντο.
	não	pois	sabia	o–que	respondesse	aterrorizados	pois	tornaram-se
	G3756	G1063	G1492	G5101	G0611	G1630	G1063	G1096

Pois não sabia o que dizia, porque estavam assombrados.

7	καὶ	ἐγένετο	νεφέλη	ἐπισκιάζουσα	αὐτοῖς,	καὶ	ἐγένετο	φωνὴ	ἐκ	τῆς
	e	veio	nuvem	cobrindo	a-eles	e	veio	voz	da	a
	G2532	G1096	G3507	G1982	G0846	G2532	G1096	G5456	G1537	G3588

νεφέλης,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ	ἀγαπητός:	ἀκούετε	αὐτοῦ.
nuvem	Este	é	o	Filho	meu	o	Amado	ouvi	a-ele
G3507	G3778	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588	G0027	G0191	G0846

E desceu uma nuvem que os cobriu com a sua sombra, e saiu da nuvem uma voz que dizia: Este é o meu filho amado; a elle ouvi.

8	καὶ	ἐξάπινα,	περιβλεψάμενοι,	οὐκέτι	οὐδένα	εἶδον	ἀλλὰ	τὸν	Ἰησοῦν
	e	de-repente	olhando-ao-redor	não-mais	ninguém	viram	senão	o	Jesus
	G2532	G1819	G4017	G3765	G3762	G3708	G0235	G3588	G2424

μόνον.	μεθ’	ἑαυτῶν,	
só	consigo	si-mesmos	
G3440	G3326	G1438	

E, tendo olhado em roda, ninguem mais viram, senão só Jesus com elles.

9	Καὶ	καταβαινόντων	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	ὄρους,	διεστείλατο	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ
	E	descendo	eles	do	o	monte	ordenou	a-eles	que	a-ninguém
	G2532	G2597	G0846	G1537	G3588	G3735	G1291	G0846	G2443	G3367

ἃ	εἶδον	διηγήσωνται,	εἰ	μὴ	ὅταν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
o–que	viram	contassem	a–não-ser	não	quando	o	Filho	do	homem
G3739	G3708	G1334	G1487	G3361	G3752	G3588	G5207	G3588	G0444

ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῇ.
dentre	mortos	ressuscitasse
G1537	G3498	G0450

E, descendo elles do monte, ordenou-lhes que a ninguem contassem o que tinham visto, até que o Filho do homem resuscitasse dos mortos.

10	καὶ	τὸν	λόγον	ἐκράτησαν	πρὸς	ἑαυτοὺς,	συζητοῦντες	τί	ἐστιν	τὸ
	e	a	palavra	guardaram	para	si-mesmos	questionando	o–que	é	o
	G2532	G3588	G3056	G2902	G4314	G1438	G4802	G5101	G1510	G3588

ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῆναι.
dentre	mortos	ressuscitar
G1537	G3498	G0450

E elles retiveram o caso entre si, perguntando uns aos outros que seria aquillo: resuscitar dos mortos.

11	καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες	Ὅτι,	λέγουσιν	οἱ	γραμματεῖς,	ὅτι	Ἠλίαν
	e	perguntavam	a-ele	dizendo	Que	dizem	os	escribas	que	Elias
	G2532	G1905	G0846	G3004	G3754	G3004	G3588	G1122	G3754	G2243

δεῖ	ἐλθεῖν	πρῶτον?	
é-necessário	vir	primeiro	
G1163	G2064	G4412	

E interrogaram-n'o, dizendo: Porque dizem os escribas que é necessario que Elias venha primeiro?

12	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτοῖς,	Ἠλίας	μὲν	ἐλθὼν	πρῶτον,	ἀποκαθιστάνει
	o	porém	disse	a-eles	Elias	de-fato	vindo	primeiro	restaura
	G3588	G1161	G5346	G0846	G2243	G3303	G2064	G4412	G0600

πάντα;	καὶ	πῶς	γέγραπται	ἐπὶ	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἵνα
todas-as-coisas	e	como	está-escrito	sobre	o	Filho	do	homem	que
G3956	G2532	G4459	G1125	G1909	G3588	G5207	G3588	G0444	G2443

πολλὰ	πάθῃ	καὶ	ἐξουδενηθῇ?	
muitas-coisas	sofra	e	seja-desprezado	
G4183	G3958	G2532	G1847	

E, respondendo elle, disse-lhes: Em verdade Elias virá primeiro, e todas as coisas restaurará: e, como está escripto do Filho do homem, convem que padeça muito e seja aviltado.

13	ἀλλὰ	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	καὶ	Ἠλίας	ἐλήλυθεν,	καὶ	ἐποίησαν	αὐτῷ
	mas	digo	a-vós	que	também	Elias	veio	e	fizeram	a-ele
	G0235	G3004	G4771	G3754	G2532	G2243	G2064	G2532	G4160	G0846

ὅσα	ἤθελον,	καθὼς	γέγραπται	ἐπ’	αὐτόν.	
tudo–quanto	queriam	conforme	está-escrito	acerca	dele	
G3745	G2309	G2531	G1125	G1909	G0846	

Digo-vos, porém, que Elias já veiu, e fizeram-lhe tudo o que quizeram, como d'elle está escripto.

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς, καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.

Καὶ	ἐλθόντες	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς,	εἶδον	ὄχλον	πολὺν	περὶ	αὐτοὺς,	καὶ	γραμματεῖς	συζητοῦντας	πρὸς	αὐτούς.
E	vindo	para	os	discípulos	viram	multidão	grande	ao–redor–de	eles	e	escribas	discutindo	com	eles
G2532	G2064	G4314	G3588	G3101	G3708	G3793	G4183	G4012	G0846	G2532	G1122	G4802	G4314	G0846

E, quando se approximou dos discipulos, viu ao redor d'elles grande multidão, e alguns escribas que disputavam com elles.

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ προστρέχοντες, ἠσπάζοντο αὐτόν.

καὶ	εὐθὺς	πᾶς	ὁ	ὄχλος,	ἰδόντες	αὐτὸν,	ἐξεθαμβήθησαν,	καὶ	προστρέχοντες,	ἠσπάζοντο	αὐτόν.
e	imediatamente	toda	a	multidão	vendo	ele	ficaram-maravilhados	e	correndo	saudavam	ele
G2532	G2112	G3956	G3588	G3793	G3708	G0846	G1568	G2532	G4370	G0782	G0846

E logo toda a multidão, vendo-o, ficou espantada, e, correndo para elle, o saudaram.

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?

καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτούς,	Τί	συζητεῖτε	πρὸς	αὐτούς?
e	perguntou	a-eles	Que	discutis	com	eles
G2532	G1905	G0846	G5101	G4802	G4314	G0848

E perguntou aos escribas: Que questionaes com elles?

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;

καὶ	ἀπεκρίθη	αὐτῷ,	εἷς	ἐκ	τοῦ	ὄχλου,	Διδάσκαλε,	ἤνεγκα	τὸν	υἱόν	μου	πρὸς	σέ,	ἔχοντα	πνεῦμα	ἄλαλον;
e	respondeu	a-ele	um	da	a	multidão	Mestre	trouxe	o	filho	meu	a	ti	tendo	espírito	mudo
G2532	G0611	G0846	G1520	G1537	G3588	G3793	G1320	G5342	G3588	G5207	G1473	G4314	G4771	G2192	G4151	G0216

E um da multidão, respondendo, disse: Mestre, trouxe-te o meu filho, que tem um espirito mudo;

18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου, ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.

καὶ	ὅπου	ἐὰν	αὐτὸν	καταλάβῃ,	ῥήσσει	αὐτόν;	καὶ	ἀφρίζει,	καὶ	τρίζει	τοὺς	ὀδόντας,	καὶ	ξηραίνεται.	καὶ	εἶπα	τοῖς	μαθηταῖς	σου,	ἵνα	αὐτὸ	ἐκβάλωσιν,	καὶ	οὐκ	ἴσχυσαν.
e	onde–quer-que	se	ele	apodere	lança	ele	e	espuma	e	range	os	dentes	e	definha	e	disse	aos	discípulos	teus	que	ele	expulsassem	e	não	puderam
G2532	G3699	G1437	G0846	G2638	G4486	G0846	G2532	G0875	G2532	G5149	G3588	G3599	G2532	G3583	G2532	G3004	G3588	G3101	G4771	G2443	G0846	G1544	G2532	G3756	G2480

E, onde quer que o apanha, despedaça-o, e elle escuma, e range os dentes, e vae-se seccando; e eu disse aos teus discipulos que o expulsassem, e não poderam.

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Ὦ γενεὰ ἄπιστος! ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν πρός με.

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	αὐτοῖς	λέγει,	Ὦ	γενεὰ	ἄπιστος!	ἕως	πότε	πρὸς	ὑμᾶς	ἔσομαι?	ἕως	πότε	ἀνέξομαι	ὑμῶν?	φέρετε	αὐτὸν	πρός	με.
o	porém	respondendo	a-eles	diz	Ó	geração	incrédula	até	quando	convosco	vós	estarei	até	quando	suportarei	vós	Trazei	ele	a	mim
G3588	G1161	G0611	G0846	G3004	G5599	G1074	G0571	G2193	G4219	G4314	G4771	G1510	G2193	G4219	G0430	G4771	G5342	G0846	G4314	G1473

E elle, respondendo-lhes, disse: Ó geração incredula! até quando estarei comvosco? até quando vos soffrerei ainda? Trazei-m'o.

20	καὶ	ἤνεγκαν	αὐτὸν	πρὸς	αὐτόν.	καὶ	ἰδὼν	αὐτὸν,	τὸ	πνεῦμα
	e	trouxeram	ele	para	ele	e	vendo	ele	o	espírito
	G2532	G5342	G0846	G4314	G0846	G2532	G3708	G0846	G3588	G4151

εὐθὺς	συνεσπάραξεν	αὐτόν,	καὶ,	πεσὼν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἐκυλίετο,	
imediatamente	convulsionou	ele	e	caindo	sobre	a	terra	rolava	
G2112	G4952	G0846	G2532	G4098	G1909	G3588	G1093	G2947	

ἀφρίζων.
espumando
G0875

E trouxeram-lh'o; e, quando o viu, logo o espirito o agitou com violencia, e, caindo por terra, revolvia-se, escumando.

21	καὶ	ἐπηρώτησεν	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ,	Πόσος	χρόνος	ἐστὶν	ὡς	τοῦτο
	e	perguntou	ao	pai	dele	Quanto	tempo	há	que	isto
	G2532	G1905	G3588	G3962	G0846	G4214	G5550	G1510	G5613	G3778

γέγονεν	αὐτῷ?	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἐκ	παιδιόθεν.	
aconteceu	a-ele	o	porém	disse	Desde	infância	
G1096	G0846	G3588	G1161	G3004	G1537	G3812	

E perguntou ao pae d'elle: Quanto tempo ha que lhe succede isto? E elle disse-lhe: Desde a infancia;

22	καὶ	πολλάκις	καὶ	εἰς	πῦρ,	αὐτὸν	ἔβαλεν,	καὶ	εἰς	ὕδατα,	ἵνα
	e	muitas-vezes	também	no	fogo	ele	lançou	e	nas	águas	para–que
	G2532	G4178	G2532	G1519	G4442	G0846	G0906	G2532	G1519	G5204	G2443

ἀπολέσῃ	αὐτόν.	ἀλλ’	εἴ	τι	δύνῃ,	βοήθησον	ἡμῖν,	σπλαγχνισθεὶς	ἐφ’	
destruísse	ele	mas	se	algo	podes	ajuda	nos	tendo-compaixão	de	
G0622	G0846	G0235	G1487	G5100	G1410	G0997	G1473	G4697	G1909	

ἡμᾶς.
nós
G1473

E muitas vezes o tem lançado no fogo, e na agua, para o destruir; mas, se tu podes fazer alguma coisa, tem compaixão de nós, e ajuda-nos.

23	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Τὸ	Εἰ	δύνῃ,	πάντα	δυνατὰ	τῷ
	o	porém	Jesus	disse	a-ele	O	Se	podes	todas-as-coisas	possíveis	ao
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3588	G1487	G1410	G3956	G1415	G3588

πιστεύοντι.
que-crê
G4100

E Jesus disse-lhe: Se tu podes crêr; tudo é possível ao que crê.

24	εὐθὺς	κράξας,	ὁ	πατὴρ	τοῦ	παιδίου	ἔλεγεν,	Πιστεύω,	βοήθει	μου
	imediatamente	clamando	o	pai	da	criança	dizia	Creio	ajuda	minha
	G2112	G2896	G3588	G3962	G3588	G3813	G3004	G4100	G0997	G1473

τῇ	ἀπιστίᾳ!
a	incredulidade
G3588	G0570

E logo o pae do menino, clamando com lagrimas, disse: Eu creio, Senhor! ajuda a minha incredulidade.

25

ἰδὼν	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	ἐπισυντρέχει	ὄχλος,	ἐπετίμησεν	τῷ	πνεύματι
vendo	porém	o	Jesus	que	corria-junta	multidão	repreendeu	o	espírito
G3708	G1161	G3588	G2424	G3754	G1998	G3793	G2008	G3588	G4151

τῷ	ἀκαθάρτῳ,	λέγων	αὐτῷ,	Τὸ	ἄλαλον	καὶ	κωφὸν	πνεῦμα,	ἐγὼ	ἐπιτάσσω
o	impuro	dizendo	a-ele	O	mudo	e	surdo	espírito	eu	ordeno
G3588	G0169	G3004	G0846	G3588	G0216	G2532	G2974	G4151	G1473	G2004

σοι,	ἔξελθε	ἐξ	αὐτοῦ,	καὶ	μηκέτι	εἰσέλθῃς	εἰς	αὐτόν.
a-ti	sai	de	ele	e	não-mais	entres	em	ele
G4771	G1831	G1537	G0846	G2532	G3371	G1525	G1519	G0846

E Jesus, vendo que a multidão concorria, reprehendeu o espirito immundo, dizendo-lhe: Espirito mudo e surdo, eu te ordeno: Sae d'elle, e não entres mais n'elle.

26

καὶ	κράξας,	καὶ	πολλὰ	σπαράξας,	ἐξῆλθεν;	καὶ	ἐγένετο	ὡσεὶ
e	clamando	e	muito	convulsionando	saiu	e	tornou-se	como-se
G2532	G2896	G2532	G4183	G4682	G1831	G2532	G1096	G5616

νεκρὸς,	ὥστε	τοὺς	πολλοὺς	λέγειν	ὅτι	ἀπέθανεν.
morto	de-modo-que	os	muitos	dizerem	que	morreu
G3498	G5620	G3588	G4183	G3004	G3754	G0599

E elle, clamando, e agitando-o com violencia, saiu; e ficou o menino como morto, de tal maneira que muitos diziam que estava morto.

27

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	κρατήσας	τῆς	χειρὸς	αὐτοῦ,	ἤγειρεν	αὐτόν,	καὶ
o	porém	Jesus	segurando	a	mão	dele	levantou	ele	e
G3588	G1161	G2424	G2902	G3588	G5495	G0846	G1453	G0846	G2532

ἀνέστη.
levantou-se
G0450

Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e elle se levantou.

28

καὶ	εἰσελθόντος	αὐτοῦ	εἰς	οἶκον,	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	κατ’	ἰδίαν
e	entrando	ele	em	casa	os	discípulos	dele	à-parte	sozinhos
G2532	G1525	G0846	G1519	G3624	G3588	G3101	G0846	G2596	G2398

ἐπηρώτων	αὐτόν,	Ὅτι	ἡμεῖς	οὐκ	ἠδυνήθημεν	ἐκβαλεῖν	αὐτό?
perguntavam	a-ele	Por-que	nós	não	pudemos	expulsá-lo	ele
G1905	G0846	G3754	G1473	G3756	G1410	G1544	G0846

E, quando entrou em casa, os seus discipulos lhe perguntaram á parte: Porque o não podemos nós expulsar?

29

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτο	τὸ	γένος	ἐν	οὐδενὶ	δύναται	ἐξελθεῖν,	εἰ
e	disse	a-eles	Este	o	tipo	por	nada	pode	sair	a-não-ser
G2532	G3004	G0846	G3778	G3588	G1085	G1722	G3762	G1410	G1831	G1487

μὴ	ἐν	προσευχῇ.
não	por	oração
G3361	G1722	G4335

E disse-lhes: Esta casta não pode sair por coisa alguma, senão pela oração e jejum.

30 Κἀκεῖθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ ἤθελεν,
E-dali saindo passavam por a Galileia e não queria
G2547 G1831 G3899 G1223 G3588 G1056 G2532 G3756 G2309

ἵνα τις γνοῖ,
que alguém soubesse
G2443 G5100 G1097

E, tendo partido d'ali, caminharam pela Galilea, e não queria que alguem o soubesse;

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς
ensinava pois os discípulos dele e dizia a-eles que O Filho
G1321 G1063 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;
do homem é-entregue em mãos de-homens e matarão ele
G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444 G2532 G0615 G0846

καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
e morto depois–de três dias ressuscitará
G2532 G0615 G3326 G5140 G2250 G0450

Porque ensinava os seus discipulos, e lhes dizia: O Filho do homem será entregue nas mãos dos homens, e matal-o-hão; e, morto elle, resuscitará ao terceiro dia

32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
os porém ignoravam a palavra e temiam a-ele perguntar
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G2532 G5399 G0846 G1905

Mas elles não entendiam esta palavra, e temiam interrogal-o.

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
E vieram para Cafarnaum E na a casa estando perguntava
G2532 G2064 G1519 G2584 G2532 G1722 G3588 G3614 G1096 G1905

αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?
a-eles Que no o caminho discúteis
G0846 G5101 G1722 G3588 G3598 G1260

E chegou a Capernaum, e, entrando em casa, perguntou-lhes: Que arrazoaveis entre vós pelo caminho?

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ
os porém calavam-se uns–com–os–outros entre-si pois tinham-discutido no o
G3588 G1161 G4623 G4314 G0240 G1063 G1256 G1722 G3588

ὁδῷ, τίς μείζων.
caminho quem maior
G3598 G5101 G3173

Mas elles calaram-se; porque pelo caminho tinham disputado entre si qual d'elles havia de ser o maior.

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει
e sentando-se chamou os doze e diz a-eles Se alguém quer
G2532 G2523 G5455 G3588 G1427 G2532 G3004 G0846 G1487 G5100 G2309

πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
primeiro ser será de-todos último e de-todos servo
G4413 G1510 G1510 G3956 G2078 G2532 G3956 G1249

E elle, assentando-se, chamou os doze, e disse-lhes: Se alguem quizer ser o primeiro, será o derradeiro de todos e o servo de todos.

36	καὶ	λαβὼν	παιδίον,	ἔστησεν	αὐτὸ	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν;	καὶ	ἐναγκαλισάμενος
	e	tomando	criança	pôs	ela	no	meio	deles	e	abraçando
	G2532	G2983	G3813	G2476	G0846	G1722	G3319	G0846	G2532	G1723

αὐτὸ.	εἶπεν	αὐτοῖς,
ela	disse	a-eles
G0846	G3004	G0846

E, lançando mão de um menino, pôl-o no meio d'elles, e, tomando-o nos seus braços, disse-lhes:

37	Ὃς	ἂν	ἓν	τῶν	τοιούτων	παιδίων	δέξηται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,
	Quem	se	uma	das	tais	crianças	receber	em	o	nome	meu
	G3739	G0302	G1520	G3588	G5108	G3813	G1209	G1909	G3588	G3686	G1473

ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὃς	ἂν	ἐμὲ	δέχηται,	οὐκ	ἐμὲ	δέχεται,	ἀλλὰ	τὸν
a-mim	recebe	e	quem	se	a-mim	receber	não	a-mim	recebe	mas	o
G1473	G1209	G2532	G3739	G0302	G1473	G1209	G3756	G1473	G1209	G0235	G3588

ἀποστείλαντά	με.	
que-enviou	me	
G0649	G1473	

Qualquer que receber um d'estes meninos em meu nome a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber recebe, não a mim, mas ao que me enviou.

38	Ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰωάννης,	Διδάσκαλε,	εἴδομέν	τινα	ἐν	τῷ	ὀνόματί	σου
	Disse	a-ele	o	João	Mestre	vimos	alguém	no	o	nome	teu
	G5346	G0846	G3588	G2491	G1320	G3708	G5100	G1722	G3588	G3686	G4771

ἐκβάλλοντα	δαιμόνια,	ὃς	οὐκ	ἀκολουθεῖ	ἡμῖν	καὶ	ἐκωλύομεν	αὐτόν,	ὅτι	
expulsando	demônios	o–qual	não	segue	nos	e	impedíamos	ele	porque	
G1544	G1140	G3739	G3756	G0190	G1473	G2532	G2967	G0846	G3754	

οὐκ	ἠκολούθει	ἡμῖν.	
não	seguia	nos	
G3756	G0190	G1473	

E João lhe respondeu, dizendo: Mestre, vimos um que em teu nome expulsava demonios, o qual não nos segue; e nós lh'o prohibimos, porque não nos segue.

39	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Μὴ	κωλύετε	αὐτόν.	οὐδεὶς	γάρ	ἐστιν	ὃς
	o	porém	Jesus	disse	Não	impeçais	ele	ninguém	pois	há	que
	G3588	G1161	G2424	G3004	G3361	G2967	G0846	G3762	G1063	G1510	G3739

ποιήσει	δύναμιν	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	καὶ	δυνήσεται	ταχὺ	κακολογῆσαί	
fará	milagre	em	o	nome	meu	e	poderá	depressa	falar-mal	
G4160	G1411	G1909	G3588	G3686	G1473	G2532	G1410	G5035	G2551	

με.		
de-mim		
G1473		

Jesus, porém, disse: Não lh'o prohibaes; porque ninguem ha que faça milagre em meu nome e possa logo fallar mal de mim.

40	ὃς	γὰρ	οὐκ	ἔστιν	καθ’	ἡμῶν,	ὑπὲρ	ἡμῶν	ἐστιν.
	quem	pois	não	está	contra	nós	por	nós	está
	G3739	G1063	G3756	G1510	G2596	G1473	G5228	G1473	G1510

Porque quem não é contra nós é por nós

41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι
Quem pois se der-de-beber a-vós copo de-água no nome de-que
G3739 G1063 G0302 G4222 G4771 G4221 G5204 G1722 G3686 G3754

Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν
de-Cristo sois em-verdade digo a-vós que não não perderá a recompensa
G5547 G1510 G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G0622 G3588 G3408

αὐτοῦ.
dele
G0846

Porque qualquer que vos der a beber um copo d'agua em meu nome, porque sois discipulos de Christo, em verdade vos digo que não perderá o seu galardão.

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων
E quem se escandalizar um dos pequenos estes dos que-crêem
G2532 G3739 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778 G3588 G4100

‹εἰς ἐμέ›, καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος
em mim bom é a-ele mais se está-pendurada pedra-de-moinho
G1519 G1473 G2570 G1510 G0846 G3123 G1487 G4029 G3458

ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
de-jumento ao–redor do pescoço dele e lançado no o mar
G3684 G4012 G3588 G5137 G0846 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281

E qualquer que escandalizar um d'estes pequeninos que crêem em mim melhor lhe fôra que lhe pozessem ao pescoço uma mó de atafona, e que fosse lançado no mar.

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλόν ἐστίν
E se escandalizar te a mão tua corta ela bom é
G2532 G1437 G4624 G4771 G3588 G5495 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωήν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα,
te aleijado entrares na a vida do–que as duas mãos tendo
G4771 G2948 G1525 G1519 G3588 G2222 G2228 G3588 G1417 G5495 G2192

ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
partires para a geena para o fogo o inextinguível
G0565 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

E, se a tua mão te escandalizar, corta-a: melhor te é entrar na vida aleijado do que, tendo duas mãos, ir para o inferno, para o fogo que nunca se apaga;

44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
onde o verme deles não morre, e o fogo não se-apaga
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

Onde o seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga.

45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν ἐστίν
e se o pé teu escandalizar te, corta ele bom é
G2532 G1437 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλόν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα
te entrares na a vida coxo do–que os dois pés tendo
G4771 G1525 G1519 G3588 G2222 G5560 G2228 G3588 G1417 G4228 G2192

βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,
ser-lançado na a geena no o fogo o inextinguível
G0906 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

E, se o teu pé te escandalizar, corta-o; melhor te é entrar côxo na vida do que, tendo dois pés, ser lançado no inferno, no fogo que nunca se apaga;

46	<ὅπου	ὁ	σκώληξ	αὐτῶν	οὐ	τελευτᾷ,	καὶ	τὸ	πῦρ	οὐ	σβέννυται>.
	onde	o	verme	deles	não	morre	e	o	fogo	não	se-apaga
	G3699	G3588	G4663	G0846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756	G4570

Onde o seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga.

47	καὶ	ἐὰν	ὁ	ὀφθαλμός	σου	σκανδαλίζῃ	σε,	ἔκβαλε	αὐτόν;	καλόν	σέ
	e	se	o	olho	teu	escandalizar	te	arranca	ele	bom	te
	G2532	G1437	G3588	G3788	G4771	G4624	G4771	G1544	G0846	G2570	G4771

ἐστιν	μονόφθαλμον	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ,	ἢ	δύο
é	com-um-só-olho	entrares	no	o	reino	de	Deus	do–que	dois
G1510	G3442	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G2228	G1417

ὀφθαλμοὺς	ἔχοντα	βληθῆναι	εἰς	τὴν	γέενναν,
olhos	tendo	ser-lançado	na	a	geena
G3788	G2192	G0906	G1519	G3588	G1067

E, se o teu olho te escandalizar, lança-o fóra; melhor te é entrar no reino de Deus com um olho do que, tendo dois olhos, ser lançado no fogo do inferno;

48	ὅπου	ὁ	σκώληξ	αὐτῶν	οὐ	τελευτᾷ,	καὶ	τὸ	πῦρ	οὐ	σβέννυται.
	onde	o	verme	deles	não	morre	e	o	fogo	não	se-apaga
	G3699	G3588	G4663	G0846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756	G4570

Onde o seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga.

49	Πᾶς	γὰρ	πυρὶ	ἁλισθήσεται,	<καὶ	πᾶσα	θυσία	ἁλὶ	ἁλισθήσεται>.
	Pois	pois	com-fogo	será-salgado	e	todo	sacrifício	com-sal	será-salgado
	G3956	G1063	G4442	G0233	G2532	G3956	G2378	G0251	G0233

Porque cada um será salgado com fogo, e cada sacrificio será salgado com sal.

50	καλὸν	τὸ	ἅλας,	ἐὰν	δὲ	τὸ	ἅλας	ἄναλον	γένηται,	ἐν	τίνι	αὐτὸ
	bom	o	sal	se	porém	o	sal	sem-sabor	tornar-se	com	quê	ele
	G2570	G3588	G0217	G1437	G1161	G3588	G0217	G0358	G1096	G1722	G5101	G0846

ἀρτύσετε?	ἔχετε	ἐν	ἑαυτοῖς	ἅλα,	καὶ	εἰρηνεύετε	ἐν	ἀλλήλοις.
temperareis	Tende	em	vós-mesmos	sal	e	tende-paz	entre	uns-os-outros
G0741	G2192	G1722	G1438	G0217	G2532	G1514	G1722	G0240

Bom é o sal; mas, se o sal se tornar insulso, com que o adubareis? tende sal em vós mesmos, e paz uns com os outros.

Chapter 10

1	Καὶ	ἐκεῖθεν	ἀναστὰς,	ἔρχεται	εἰς	τὰ	ὅρια	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ
	E	dali	levantando-se	vem	para	os	territórios	da	Judeia	e
	G2532	G1564	G0450	G2064	G1519	G3588	G3725	G3588	G2449	G2532

πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου.	καὶ	συμπορεύονται	πάλιν	ὄχλοι	πρὸς	αὐτόν,	καὶ
além	do	Jordão	e	vêm-juntas	novamente	multidões	para	ele	e
G4008	G3588	G2446	G2532	G4848	G3825	G3793	G4314	G0846	G2532

ὡς	εἰώθει	πάλιν	ἐδίδασκεν	αὐτούς.
como	costumava	novamente	ensinava	eles
G5613	G1486	G3825	G1321	G0846

E, levantando-se d'ali, foi para os termos da Judea, além do Jordão, e a multidão se reuniu em torno d'elle; e tornou a ensinal-os, como tinha por costume.

2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτὸν, εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα
E aproximando-se fariseus perguntavam a-ele se é-lícito a-marido mulher
G2532 G4334 G5330 G1905 G0846 G1487 G1832 G0435 G1135

ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.
despedir tentando ele
G0630 G3985 G0846

E, approximando-se d'elle os phariseos, perguntaram-lhe, tentando-o: É licito ao homem repudiar sua mulher?

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς?
o porém respondendo disse a-eles Que a-vós ordenou Moisés
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G5101 G4771 G1781 G3475

Mas elle, respondendo, disse-lhes: Que vos mandou Moysés?

4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ
os porém disseram Permitiu Moisés carta de-divórcio escrever e
G3588 G1161 G3004 G2010 G3475 G0975 G0647 G1125 G2532

ἀπολῦσαι.
despedi-la
G0630

E elles disseram: Moysés permittiu escrever-lhe carta de divorcio, e repudial-a.

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν,
o porém Jesus disse a-eles Por-causa-da a dureza-de-coração vossa
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G4314 G3588 G4641 G4771

ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;
escreveu a-vós o mandamento este
G1125 G4771 G3588 G1785 G3778

E Jesus, respondendo, disse-lhes: Pela dureza dos vossos corações vos escreveu elle esse mandamento;

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.
desde porém princípio da-criação macho e fêmea fez eles
G0575 G1161 G0746 G2937 G0730 G2532 G2338 G4160 G0846

Porém, desde o principio da creação, Deus os fez macho e femea.

7 ἕνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,
por–isso isto deixará homem o pai dele e a mãe
G1752 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G0846 G2532 G3588 G3384

‹καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ›,
e unir-se-á à a mulher dele
G2532 G4347 G4314 G3588 G1135 G0846

Por isso deixará o homem a seu pae e a sua mãe, e unir-se-ha a sua mulher,

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο,
e serão os dois para carne uma de-modo-que não-mais são dois
G2532 G1510 G3588 G1417 G1519 G4561 G1520 G5620 G3765 G1510 G1417

ἀλλὰ μία σάρξ.
mas uma carne
G0235 G1520 G4561

E serão os dois uma só carne: assim que já não serão dois, mas uma só carne

9	ὃ	οὖν	ὁ	Θεὸς	συνέζευξεν,	ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω.
	o-que	portanto	o	Deus	uniu	homem	não	separe
	G3739	G3767	G3588	G2316	G4801	G0444	G3361	G5563

Portanto o que Deus ajuntou não o separe o homem.

10	καὶ	εἰς	τὴν	οἰκίαν	πάλιν,	οἱ	μαθηταὶ	περὶ	τούτου	ἐπηρώτων
	e	na	a	casa	novamente	os	discípulos	acerca–de	isto	perguntavam
	G2532	G1519	G3588	G3614	G3825	G3588	G3101	G4012	G3778	G1905

αὐτόν.	
a-ele	
G0846	

E em casa tornaram os discipulos a interrogal-o ácerca d'isto mesmo.

11	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὃς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	καὶ	γαμήσῃ
	e	diz	a-eles	Quem	se	despedir	a	mulher	dele	e	casar
	G2532	G3004	G0846	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135	G0846	G2532	G1060

ἄλλην,	μοιχᾶται	ἐπ’	αὐτήν.	
outra	comete-adultério	contra	ela	
G0243	G3429	G1909	G0846	

E elle lhes disse: Qualquer que deixar a sua mulher e casar com outra adultéra contra ella.

12	καὶ	ἐὰν	αὐτὴ	ἀπολύσασα	τὸν	ἄνδρα	αὐτῆς,	γαμήσῃ	ἄλλον,	μοιχᾶται.
	e	se	ela	despedindo	o	marido	dela	casar	outro	comete-adultério
	G2532	G1437	G0846	G0630	G3588	G0435	G0846	G1060	G0243	G3429

E, se a mulher deixar a seu marido, e casar com outro, adultéra.

13	Καὶ	προσέφερον	αὐτῷ	παιδία,	ἵνα	αὐτῶν	ἅψηται.	οἱ	δὲ	μαθηταὶ
	E	traziam	a-ele	criancinhas	para–que	nelas	tocasse	os	porém	discípulos
	G2532	G4374	G0846	G3813	G2443	G0846	G0680	G3588	G1161	G3101

ἐπετίμησαν	αὐτοῖς.	
repreenderam	a-eles	
G2008	G0846	

E traziam-lhe meninos para que os tocasse, mas os discipulos reprehendiam aos que lh'os traziam.

14	ἰδὼν	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἠγανάκτησεν,	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἄφετε	τὰ	παιδία
	vendo	porém	o	Jesus	indignou-se	e	disse	a-eles	Deixai	as	crianças
	G3708	G1161	G3588	G2424	G0023	G2532	G3004	G0846	G0863	G3588	G3813

ἔρχεσθαι	πρός	με;	μὴ	κωλύετε	αὐτά;	τῶν	γὰρ	τοιούτων,	ἐστὶν	ἡ	
virem	a	mim	não	impeçais	elas	das	pois	tais	é	o	
G2064	G4314	G1473	G3361	G2967	G0846	G3588	G1063	G5108	G1510	G3588	

βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
reino	de	Deus
G0932	G3588	G2316

Jesus, porém, vendo isto, indignou-se, e disse-lhes: Deixae vir os meninos a mim, e não os empeçaes; porque dos taes é o reino de Deus.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ
em-verdade digo a-vós quem se não receber o reino de Deus
G0281 G3004 G4771 G3739 G0302 G3361 G1209 G3588 G0932 G3588 G2316

ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
como criança não não entrará nele ele
G5613 G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846

Em verdade vos digo que qualquer que não receber o reino de Deus como menino de maneira nenhuma entrará n'elle.

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτά.
e abraçando elas abençoava pondo as mãos sobre elas
G2532 G1723 G0846 G2127 G5087 G3588 G5495 G1909 G0846

E, tomando-os nos seus braços, e impondo-lhes as mãos, os abençoou.

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν, προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας
E saindo ele no caminho correndo um e ajoelhando
G2532 G1607 G0846 G1519 G3598 G4370 G1520 G2532 G1120

αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζωὴν αἰώνιον
a-ele perguntava a-ele Mestre bom que faça para–que vida eterna
G0846 G1905 G0846 G1320 G0018 G5101 G4160 G2443 G2222 G0166

κληρονομήσω?
herde
G2816

E, saindo para o caminho, correu para elle um, e, pondo-se de joelhos diante d'elle, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθὸς,
o porém Jesus disse a-ele Por–que me chamas bom ninguém bom
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G5101 G1473 G3004 G0018 G3762 G0018

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
a–não-ser não um o Deus
G1487 G3361 G1520 G3588 G2316

E Jesus lhe disse: Porque me chamas bom? ninguem ha bom senão um, que é Deus.

19 τὰς ἐντολὰς οἶδας: Μὴ φονεύσῃς; Μὴ μοιχεύσῃς; Μὴ κλέψῃς;
Os mandamentos conheces Não mates Não cometas-adultério Não furtes
G3588 G1785 G1492 G3361 G5407 G3361 G3431 G3361 G2813

Μὴ ψευδομαρτυρήσῃς; Μὴ ἀποστερήσῃς; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν
Não dês-falso-testemunho Não defrandes Honra o pai teu e a
G3361 G5576 G3361 G0650 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588

μητέρα.
mãe
G3384

Tu sabes os mandamentos: Não adulterarás; não matarás; não furtarás; não darás falsos testemunhos; não defraudarás alguem: honra a teu pae e a tua mãe

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην, ἐκ
o porém disse a-ele Mestre estas todas-coisas guardei desde
G3588 G1161 G5346 G0846 G1320 G3778 G3956 G5442 G1537

νεότητός μου.
juventude minha
G3503 G1473

Elle, porém, respondendo, lhe disse: Mestre, tudo isso guardei desde a minha mocidade.

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν αὐτῷ,
o porém Jesus olhando para-ele amou ele e disse a-ele
G3588 G1161 G2424 G1689 G0846 G0025 G0846 G2532 G3004 G0846

Ἓν σε ὑστερεῖ: ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δὸς τοῖς
Uma-coisa te falta vai tudo-quanto tens vende e dá aos
G1520 G4771 G5302 G5217 G3745 G2192 G4453 G2532 G1325 G3588

πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,
pobres e terás tesouro no céu e vem segue me
G4434 G2532 G2192 G2344 G1722 G3772 G2532 G1204 G0190 G1473

E Jesus, olhando para elle, o amou e lhe disse: Falta-te uma coisa: vae, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás um thesouro no céu; e vem, segue-me.

22 ὁ δὲ, στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν γὰρ
o porém entristecendo-se com a palavra partiu triste era pois
G3588 G1161 G4768 G1909 G3588 G3056 G0565 G3076 G1510 G1063

ἔχων κτήματα πολλά.
tendo posses muitas
G2192 G2933 G4183

Mas elle, pezaroso d'esta palavra, retirou-se triste; porque possuia muitas propriedades.

23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως
E olhando-ao-redor o Jesus diz aos discípulos dele Quão dificilmente
G2532 G4017 G3588 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G4459 G1423

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται!
os as riquezas tendo no o reino de Deus entrarão
G3588 G3588 G5536 G2192 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

Então Jesus, olhando em redor, disse aos seus discipulos: Quão difficilmente entrarão no reino de Deus os que teem riquezas!

24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ
os porém discípulos admiravam-se com as palavras dele o porém
G3588 G1161 G3101 G2284 G1909 G3588 G3056 G0846 G3588 G1161

Ἰησοῦς, πάλιν ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς
Jesus novamente respondendo diz a-eles Filhos quão difícil é no
G2424 G3825 G0611 G3004 G0846 G5043 G4459 G1422 G1510 G1519

τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν, <τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν>!
o reino de Deus entrar os que-confiam nas riquezas
G3588 G0932 G3588 G2316 G1525 G3588 G3982 G1909 G5536

E os discipulos se admiraram d'estas suas palavras; mas Jesus, tornando a fallar, disse-lhes: Filhos, quão difficil é, para os que confiam nas riquezas, entrar no reino de Deus!

25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν,
mais-fácil é camelo através do fundo-de-agulha da agulha passar
G2123 G1510 G2574 G1223 G3588 G5168 G3588 G4476 G1330

ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
do–que rico no o reino de Deus entrar
G2228 G4145 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

É mais facil passar um camelo pelo fundo de uma agulha, do que entrar um rico no reino de Deus.

26 οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς
os porém excessivamente admiravam-se dizendo entre si-mesmos E quem
G3588 G1161 G4057 G1605 G3004 G4314 G1438 G2532 G5101

δύναται σωθῆναι?
pode ser-salvo
G1410 G4982

E elles se admiravam ainda mais, dizendo entre si: Quem poderá pois salvar-se?

27 ἐμβλέψας αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ’ οὐ
olhando para-eles o Jesus diz Junto-a homens impossível mas não
G1689 G0846 G3588 G2424 G3004 G3844 G0444 G0102 G0235 G3756

παρὰ θεῷ; πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.
junto-a Deus todas-coisas pois possíveis junto-a o Deus
G3844 G2316 G3956 G1063 G1415 G3844 G3588 G2316

Jesus, porém, olhando para elles, disse: Para os homens é impossivel, mas não para Deus, porque para Deus todas as coisas são possiveis.

28 Ἤρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ
Começou a-dizer o Pedro a-ele Eis nós deixamos tudo e
G0756 G3004 G3588 G4074 G0846 G3708 G1473 G0863 G3956 G2532

ἠκολουθήκαμέν σοι.
temos-seguido te
G0190 G4771

E Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixámos, e te seguimos.

29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν,
disse o Jesus Em-verdade digo a-vós ninguém há que deixou casa
G5346 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3762 G1510 G3739 G0863 G3614

ἢ ἀδελφοὺς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ
ou irmãos ou irmãs ou mãe ou pai ou filhos ou
G2228 G0080 G2228 G0079 G2228 G3384 G2228 G3962 G2228 G5043 G2228

ἀγροὺς, ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
campos por–causa–de mim e por–causa–de do evangelho
G0068 G1752 G1473 G2532 G1752 G3588 G2098

E Jesus, respondendo, disse: Em verdade vos digo que ninguem ha, que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou pae, ou mãe, ou mulher, ou filhos, ou campos, por amor de mim e do Evangelho,

30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας,
se não receba cem-vezes-mais agora neste o tempo este casas,
G1437 G3361 G2983 G1542 G3568 G1722 G3588 G2540 G3778 G3614

καὶ ἀδελφοὺς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγροὺς, μετὰ
e irmãos e irmãs e mães e filhos e e campos com
G2532 G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G2532 G5043 G2532 G0068 G3326

διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
perseguições e na a era a vindoura vida eterna
G1375 G2532 G1722 G3588 G0165 G3588 G2064 G2222 G0166

Que não receba cem vezes tanto, agora n'este tempo, casas, e irmãos, e irmãs, e mães, e filhos, e campos, com perseguições; e no seculo futuro a vida eterna.

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.
muitos porém serão primeiros últimos e os últimos primeiros
G4183 G1161 G1510 G4413 G2078 G2532 G3588 G2078 G4413

Porém muitos primeiros serão derradeiros, e muitos derradeiros serão primeiros.

32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν
Estavam porém no o caminho subindo para Jerusalém e estava
G1510 G1161 G1722 G3588 G3598 G0305 G1519 G2414 G2532 G1510

προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες
indo-adiante deles o Jesus e admiravam-se os porém que-seguiam
G4254 G0846 G3588 G2424 G2532 G2284 G3588 G1161 G0190

ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν
temiam e tomando-consigo novamente os doze começou a-eles a-dizer
G5399 G2532 G3880 G3825 G3588 G1427 G0756 G0846 G3004

τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:
as-coisas prestes a-ele acontecer
G3588 G3195 G0846 G4819

E iam no caminho, subindo a Jerusalem: e Jesus ia adiante d'elles. E elles maravilhavam-se, e seguiam-n'o atemorisados. E, tornando a tomar comsigo os doze, começou a dizer-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir,

33 ὅτι Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
que Eis subimos para Jerusalém e o Filho do homem
G3754 G3708 G0305 G1519 G2414 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν
será-entregue aos sumos-sacerdotes e aos escribas, e condenarão
G3860 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G2632

αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.
ele à-morte e entregarão ele aos gentios
G0846 G2288 G2532 G3860 G0846 G3588 G1484

Dizendo: Eis que nós subimos a Jerusalem, e o Filho do homem será entregue aos principes dos sacerdotes, e aos escribas, e o condemnarão á morte, e o entregarão aos gentios.

34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,
e escarnecerão dele e cuspirão nele e açoitarão ele
G2532 G1702 G0846 G2532 G1716 G0846 G2532 G3146 G0846

καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
e matarão e depois–de três dias ressuscitará
G2532 G0615 G2532 G3326 G5140 G2250 G0450

E o escarnecerão, e açoitarão, e cuspirão n'elle, e o matarão; e ao terceiro dia resuscitará.

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ
E aproximam-se dele Tiago e João, os dois filhos
G2532 G4365 G0846 G2385 G2532 G2491 G3588 G1417 G5207

Ζεβεδαίου, λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν σε,
de-Zebedeu dizendo a-ele Mestre queremos que o-que se pedirmos te
G2199 G3004 G0846 G1320 G2309 G2443 G3739 G1437 G0154 G4771

ποιήσῃς ἡμῖν.
faças a-nós
G4160 G1473

E approximaram-se d'elle Thiago e João, filhos de Zebedeo, dizendo: Mestre, quizeramos que nos fizesses o que pedirmos.

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?
o porém disse a-eles Que quereis que-eu faça a-vós
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G2309 G1473 G4160 G4771

E elle lhes disse: Que quereis que vos faça?

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ
os porém disseram a-ele Dá a-nós que um tua à direita e
G3588 G1161 G3004 G0846 G1325 G1473 G2443 G1520 G4771 G1537 G1188 G2532

εἷς ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
um à esquerda sentemos na a glória tua
G1520 G1537 G0710 G2523 G1722 G3588 G1391 G4771

E elles lhe disseram: Concede-nos que na tua gloria nos assentemos, um á tua direita, e outro á tua esquerda.

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν
o porém Jesus disse a-eles Não sabeis o–que pedis Podeis beber
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G1492 G5101 G0154 G1410 G4095

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι
o cálice que eu bebo ou o batismo que eu sou-batizado
G3588 G4221 G3739 G1473 G4095 G2228 G3588 G0908 G3739 G1473 G0907

βαπτισθῆναι?
ser-batizados
G0907

Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis: podeis vós beber o calix que eu bebo, e ser baptizados com o baptismo com que eu sou baptizado?

39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ
os porém disseram a-ele Podemos o porém Jesus disse a-eles O
G3588 G1161 G3004 G0846 G1410 G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3588

ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι,
cálice que eu bebo bebereis e o batismo que eu sou-batizado
G4221 G3739 G1473 G4095 G4095 G2532 G3588 G0908 G3739 G1473 G0907

βαπτισθήσεσθε;
sereis-batizados
G0907

E elles lhe disseram: Podemos. Jesus, porém, disse-lhes: Em verdade, vós bebereis o calix que eu beber, e sereia baptizados com o baptismo com que eu sou baptizado;

40	τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἢ	ἐξ	εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸν
	o	porém	sentar	à	direita	minha	ou	à	esquerda	não	é	meu
	G3588	G1161	G2523	G1537	G1188	G1473	G2228	G1537	G2176	G3756	G1510	G1699

δοῦναι,	ἀλλ’	οἷς	ἡτοίμασται.
dar	mas	para–quem	foi-preparado
G1325	G0235	G3739	G2090

Mas o assentar-se á minha direita, ou á minha esquerda, não me pertence a mim concedel-o, senão áquelles para quem está preparado.

41	Καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	δέκα	ἤρξαντο	ἀγανακτεῖν	περὶ	Ἰακώβου	καὶ
	E	ouvindo	os	dez	começaram	a-indignar-se	acerca–de	Tiago	e
	G2532	G0191	G3588	G1176	G0756	G0023	G4012	G2385	G2532

Ἰωάννου.
João
G2491

E os dez, tendo ouvido isto, começaram a indignar-se contra Thiago e João.

42	καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,	Οἴδατε	ὅτι	οἱ
	e	chamando	eles	o	Jesus	diz	a-eles	Sabeis	que	os
	G2532	G4341	G0846	G3588	G2424	G3004	G0846	G1492	G3754	G3588

δοκοῦντες	ἄρχειν	τῶν	ἐθνῶν	κατακυριεύουσιν	αὐτῶν;	καὶ	οἱ	μεγάλοι
considerados	governar	as	nações	dominam	elas	e	os	grandes
G1380	G0757	G3588	G1484	G2634	G0846	G2532	G3588	G3173

αὐτῶν	κατεξουσιάζουσιν	αὐτῶν.
delas	exercem-autoridade-sobre	elas
G0846	G2715	G0846

Mas Jesus, chamando-os a si, disse-lhes: Sabeis que os que julgam ser principes das gentes d'ellas se assenhoream, e os seus grandes usam de auctoridade sobre ellas;

43	οὐχ	οὕτως	δέ	ἐστιν	ἐν	ὑμῖν;	ἀλλ’	ὃς	ἂν	θέλῃ	μέγας	γενέσθαι
	não	assim	porém	é	entre	vós	mas	quem	se	quiser	grande	tornar-se
	G3756	G3779	G1161	G1510	G1722	G4771	G0235	G3739	G0302	G2309	G3173	G1096

ἐν	ὑμῖν,	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος;
entre	vós	será	vosso	servo
G1722	G4771	G1510	G4771	G1249

Mas entre vós não será assim; antes, qualquer que entre vós quizer ser grande, será vosso servo;

44	καὶ	ὃς	ἂν	θέλῃ	ἐν	ὑμῖν	εἶναι	πρῶτος,	ἔσται	πάντων	δοῦλος.
	e	quem	se	quiser	entre	vós	ser	primeiro	será	de-todos	escravo
	G2532	G3739	G0302	G2309	G1722	G4771	G1510	G4413	G1510	G3956	G1401

E qualquer que d'entre vós quizer ser o primeiro será servo de todos.

45	καὶ	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν	διακονηθῆναι,	ἀλλὰ
	pois	também	o	Filho	do	homem	não	veio	para-ser-servido	mas
	G2532	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G3756	G2064	G1247	G0235

διακονῆσαι,	καὶ	δοῦναι	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	λύτρον	ἀντὶ	πολλῶν.
para-servir	e	dar	a	vida	dele	resgate	em-lugar-de	muitos
G1247	G2532	G1325	G3588	G5590	G0846	G3083	G0473	G4183

Porque o Filho do homem tambem não veiu para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχώ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἰεριχὼ, καὶ
E vêm para Jericó E saindo ele de Jericó e
G2532 G2064 G1519 G2410 G2532 G1607 G0846 G0575 G2410 G2532

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,
os discípulos dele e multidão considerável o filho de-Timeu Bartimeu
G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G2425 G3588 G5207 G5090 G0924

τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
cego mendigo estava-sentado ao–lado do caminho
G5185 G4319 G2521 G3844 G3588 G3598

Depois foram para Jericó. E, saindo elle de Jericó com seus discipulos, e uma grande multidão, Bartimeo, o cego, filho de Timeo, estava assentado junto do caminho, mendigando.

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ
e ouvindo que Jesus o Nazareno é começou a-clamar e
G2532 G0191 G3754 G2424 G3588 G3479 G1510 G0756 G2896 G2532

λέγειν, Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
a-dizer Filho de-Davi Jesus tem-misericórdia de-mim
G3004 G5207 G1138 G2424 G1653 G1473

E, ouvindo que era Jesus de Nazareth, começou a clamar, e a dizer: Jesus, filho de David! tem misericordia de mim.

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον
e repreendiam a-ele muitos para–que calasse o porém muito mais
G2532 G2008 G0846 G4183 G2443 G4623 G3588 G1161 G4183 G3123

ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
clamava Filho de-Davi tem-misericórdia de-mim
G2896 G5207 G1138 G1653 G1473

E muitos o reprehendiam, para que se calasse; mas elle clamava cada vez mais: Filho de David! tem misericordia de mim.

49 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν
e parando o Jesus disse Chamai ele e chamam o
G2532 G2476 G3588 G2424 G3004 G5455 G0846 G2532 G5455 G3588

τυφλὸν, λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.
cego dizendo a-ele Tem-coragem levanta-te chama te
G5185 G3004 G0846 G2293 G1453 G5455 G4771

E Jesus, parando, disse que o chamassem; e chamaram o cego, dizendo-lhe: Tem bom animo; levanta-te, que elle te chama.

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν
o porém jogando-fora a capa dele saltando veio para o
G3588 G1161 G0577 G3588 G2440 G0846 G1530 G2064 G4314 G3588

Ἰησοῦν.
Jesus
G2424

E elle, lançando de si a sua capa, levantou-se, e foi ter com Jesus.

51	καὶ	ἀποκριθεὶς	αὐτῷ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Τί	σοι	θέλεις	ποιήσω?	ὁ
	e	respondendo	a-ele	o	Jesus	disse	Que	a-ti	queres	que-faça	o
	G2532	G0611	G0846	G3588	G2424	G3004	G5101	G4771	G2309	G4160	G3588

δὲ	τυφλὸς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ραββουνι,	ἵνα	ἀναβλέψω.	
porém	cego	disse	a-ele	Raboni	que	veja	
G1161	G5185	G3004	G0846	G4462	G2443	G0308	

E Jesus, fallando, disse-lhe: Que queres que te faça? E o cego lhe disse: Mestre, que recupere a vista.

52	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὕπαγε,	ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν	σε.	καὶ
	e	o	Jesus	disse	a-ele	Vai	a	fé	tua	salvou	te	e
	G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G5217	G3588	G4102	G4771	G4982	G4771	G2532

εὐθὺς	ἀνέβλεψεν,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ	ἐν	τῇ	ὁδῷ.
imediatamente	viu	e	seguia	ele	no	o	caminho
G2112	G0308	G2532	G0190	G0846	G1722	G3588	G3598

E Jesus lhe disse: Vae, a tua fé te salvou. E logo viu, e seguiu a Jesus pelo caminho.

Chapter 11

1	Καὶ	ὅτε	ἐγγίζουσιν	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	εἰς	Βηθφαγὴ	καὶ	Βηθανίαν,	πρὸς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3753	G1448	G1519	G2414	G1519	G0967	G2532	G0963	G4314

τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	ἀποστέλλει	δύο	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G3735	G3588	G1636	G0649	G1417	G3588	G3101	G0846

E, logo que se approximaram de Jerusalem, de Bethphagé e de Bethania, junto do monte das Oliveiras, enviou dois dos seus discipulos,

2	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε	εἰς	τὴν	κώμην,	τὴν	κατέναντι	ὑμῶν,	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3004	G0846	G5217	G1519	G3588	G2968	G3588	G2713	G4771	G2532

εὐθὺς,	εἰσπορευόμενοι	εἰς	αὐτὴν,	εὑρήσετε	πῶλον	δεδεμένον,	ἐφ’	ὃν	οὐδεὶς	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G2112	G1531	G1519	G0846	G2147	G4454	G1210	G1909	G3739	G3762	

οὔπω	ἀνθρώπων	ἐκάθισεν;	λύσατε	αὐτὸν,	καὶ	φέρετε.
—	—	—	—	—	—	—
G3768	G0444	G2523	G3089	G0846	G2532	G5342

E disse-lhes: Ide á aldeia que está defronte de vós; e, logo que ali entrardes, encontrareis preso um jumentinho, sobre o qual ainda não montou homem algum; soltae-o, e trazei-m'o.

3	καὶ	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ,	Τί	ποιεῖτε	τοῦτο?	εἴπατε,	‹ὅτι›	Ὁ	Κύριος
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1437	G5100	G4771	G3004	G5101	G4160	G3778	G3004	G3754	G3588	G2962

αὐτοῦ	χρείαν	ἔχει,	καὶ	εὐθὺς	αὐτὸν	ἀποστέλλει	πάλιν	ὧδε.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0846	G5532	G2192	G2532	G2112	G0846	G0649	G3825	G5602

E, se alguem vos disser: Porque fazeis isso? dizei-lhe que o Senhor precisa d'elle, e logo o deixará trazer para aqui.

4	καὶ	ἀπῆλθον,	καὶ	εὗρον	πῶλον	δεδεμένον	πρὸς	θύραν	ἔξω,	ἐπὶ	τοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G0565	G2532	G2147	G4454	G1210	G4314	G2374	G1854	G1909	G3588

ἀμφόδου,	καὶ	λύουσιν	αὐτόν.
—	—	—	—
G0296	G2532	G3089	G0846

E foram, e encontraram o jumentinho preso fóra da porta, entre dois caminhos, e o soltaram.

5	καί	τινες	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων	ἔλεγον	αὐτοῖς,	Τί	ποιεῖτε	λύοντες	τὸν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G5100	G3588	G1563	G2476	G3004	G0846	G5101	G4160	G3089	G3588

πῶλον?
—
G4454

E alguns dos que ali estavam lhes disseram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

6	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτοῖς	καθὼς	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἀφῆκαν	αὐτούς.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G3004	G0846	G2531	G3004	G3588	G2424	G2532	G0863	G0846

Elles, porém, disseram-lhes como Jesus lhes tinha mandado, e deixaram-n'os ir.

7	καὶ	φέρουσιν	τὸν	πῶλον	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἐπιβάλλουσιν	αὐτῷ	τὰ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G5342	G3588	G4454	G4314	G3588	G2424	G2532	G1911	G0846	G3588

ἱμάτια	αὐτῶν,	καὶ	ἐκάθισεν	ἐπ’	αὐτόν;
—	—	—	—	—	—
G2440	G0846	G2532	G2523	G1909	G0846

E levaram o jumentinho a Jesus, e lançaram sobre elle os seus vestidos, e assentou-se sobre elle:

8	καὶ	πολλοὶ	τὰ	ἱμάτια	αὐτῶν	ἔστρωσαν	εἰς	τὴν	ὁδόν,	ἄλλοι	δὲ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G4183	G3588	G2440	G0846	G4766	G1519	G3588	G3598	G0243	G1161

στιβάδας	κόψαντες	ἐκ	τῶν	ἀγρῶν.
—	—	—	—	—
G4746	G2875	G1537	G3588	G0068

E muitos estendiam os seus vestidos pelo caminho, e outros cortavam ramos das arvores, e os espalhavam pelo caminho.

9	καὶ	οἱ	προάγοντες	καὶ	οἱ	ἀκολουθοῦντες	ἔκραζον,	Ὡσαννά!	Εὐλογημένος
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3588	G4254	G2532	G3588	G0190	G2896	G5614	G2127

ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου!
—	—	—	—	—
G3588	G2064	G1722	G3686	G2962

E aquelles que iam adiante, e os que seguiam, clamavam, dizendo: Hosanna, bemdito o que vem em nome do Senhor;

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν, Δαυίδ! Ὡσαννὰ ἐν
— — — — — — — — — —
G2127 G3588 G2064 G0932 G3588 G3962 G1473 G1138 G5614 G1722

τοῖς ὑψίστοις!
— —
G3588 G5310

Bemdito o reino do nosso pae David, que vem em nome do Senhor; Hosanna nas alturas.

11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἰεροσόλυμα, εἰς τὸ ἱερόν; καὶ, περιβλεψάμενος πάντα,
— — — — — — — — — —
G2532 G1525 G1519 G2414 G1519 G3588 G2411 G2532 G4017 G3956

ὀψὲ ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν, μετὰ τῶν δώδεκα.
— — — — — — — — — — —
G3796 G2235 G1510 G3588 G5610 G1831 G1519 G0963 G3326 G3588 G1427

E Jesus entrou em Jerusalem, no templo, e, tendo visto tudo em redor, e sendo já tarde, saiu para Bethania com os doze.

12 Καὶ τῇ ἐπαύριον, ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας, ἐπείνασεν.
— — — — — — — —
G2532 G3588 G1887 G1831 G0846 G0575 G0963 G3983

E, no dia seguinte, quando sairam de Bethania, teve fome,

13 καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν, ἔχουσαν φύλλα, ἦλθεν εἰ ἄρα τι
— — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G4808 G0575 G3113 G2192 G5444 G2064 G1487 G0687 G5100

εὑρήσει ἐν αὐτῇ. καὶ ἐλθὼν ἐπ’ αὐτὴν, οὐδὲν εὗρεν, εἰ μὴ φύλλα;
— — — — — — — — — — — —
G2147 G1722 G0846 G2532 G2064 G1909 G0846 G3762 G2147 G1487 G3361 G5444

ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.
— — — — — —
G3588 G1063 G2540 G3756 G1510 G4810

E, vendo de longe uma figueira que tinha folhas, foi vêr se n'ella acharia alguma coisa: e, chegando a ella, não achou senão folhas, porque não era tempo de figos.

14 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῇ, Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα, ἐκ σοῦ μηδεὶς
— — — — — — — — — — —
G2532 G0611 G3004 G0846 G3371 G1519 G3588 G0165 G1537 G4771 G3367

καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
— — — — — — —
G2590 G5315 G2532 G0191 G3588 G3101 G0846

E Jesus, fallando, disse á figueira: Nunca mais alguem coma fructo de ti, para sempre. E os seus discípulos ouviram isto.

15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεροσόλυμα; Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν, ἤρξατο
— — — — — — — — — —
G2532 G2064 G1519 G2414 G2532 G1525 G1519 G3588 G2411 G0756

ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ; καὶ τὰς
— — — — — — — — — — —
G1544 G3588 G4453 G2532 G3588 G0059 G1722 G3588 G2411 G2532 G3588

τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς
— — — — — — — — — —
G5132 G3588 G2855 G2532 G3588 G2515 G3588 G4453 G3588

περιστερὰς κατέστρεψεν.
— —
G4058 G2690

E vieram a Jerusalem; e Jesus, entrando no templo, começou a expulsar os que vendiam e compravam no templo; e derribou as mesas dos cambiadores e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.
— — — — — — — — — —
G2532 G3756 G0863 G2443 G5100 G1308 G4632 G1223 G3588 G2411

E não consentia que alguem levasse algum vaso pelo templo.

17 καὶ ἐδίδασκεν, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται, ὅτι Ὁ οἶκός μου
— — — — — — — — — — —
G2532 G1321 G2532 G3004 G0846 G3756 G1125 G3754 G3588 G3624 G1473

οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν? ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν
— — — — — — — — — — —
G3624 G4335 G2564 G3956 G3588 G1484 G4771 G1161 G4160 G0846

σπήλαιον λῃστῶν.
— —
G4693 G3027

E os ensinava, dizendo: Não está escripto: A minha casa será chamada por todas as nações casa de oração? Mas vós a tendes feito covil de ladrões

18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς; καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν
— — — — — — — — — — —
G2532 G0191 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G2212 G4459 G0846

ἀπολέσωσιν; ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ
— — — — — — — — — — —
G0622 G5399 G1063 G0846 G3956 G1063 G3588 G3793 G1605 G1909

τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
— — —
G3588 G1322 G0846

E os escribas e principes dos sacerdotes, tendo ouvido isto, buscavam occasião para o matar; pois elles o temiam, porque toda a multidão estava admirada ácerca da sua doutrina.

19 Καὶ ὅταν ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.
— — — — — — — — —
G2532 G3752 G3796 G1096 G1607 G1854 G3588 G4172

E, sendo já tarde, saiu fóra da cidade.

20 Καὶ παραπορευόμενοι πρωῒ, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.
— — — — — — — — —
G2532 G3899 G4404 G3708 G3588 G4808 G3583 G1537 G4491

E elles, passando pela manhã, viram que a figueira se tinha seccado desde as raizes.

21 καὶ ἀναμνησθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε, ἡ συκῆ ἣν
— — — — — — — — — — —
G2532 G0363 G3588 G4074 G3004 G0846 G4461 G3708 G3588 G4808 G3739

κατηράσω ἐξήρανται.
— —
G2672 G3583

E Pedro, lembrando-se, disse-lhe: Mestre, eis que a figueira, que tu amaldiçoaste, seccou-se.

22 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ.
— — — — — — — — —
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G2192 G4102 G2316

E Jesus, respondendo, disse-lhes: Tende fé em Deus;

23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἄρθητι καὶ
— — — — — — — — — — — —
G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G0302 G3004 G3588 G3735 G3778 G0142 G2532

βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
— — — — — — — — — — —
G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G3361 G1252 G1722 G3588 G2588 G0846

ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὃ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.
— — — — — — — —
G0235 G4100 G3754 G3739 G2980 G1096 G1510 G0846

Porque em verdade vos digo que qualquer que disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar; e não duvidar em seu coração, mas crêr que se fará aquillo que diz, tudo o que disser lhe será feito.

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι
— — — — — — — — — — —
G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G3745 G4336 G2532 G0154 G4100 G3754

ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.
— — — —
G2983 G2532 G1510 G4771

Portanto vos digo que tudo o que pedirdes, orando, crêde que o recebereis, e tel-o-heis;

25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος, ἵνα
— — — — — — — — — — —
G2532 G3752 G4739 G4336 G0863 G1487 G5100 G2192 G2596 G5100 G2443

καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφῇ ὑμῖν τὰ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772 G0863 G4771 G3588

παραπτώματα ὑμῶν.
— —
G3900 G4771

E, quando estiverdes orando, perdoae, se tendes alguma coisa contra alguém, para que vosso Pae, que está nos céus, vos perdôe as vossas offensas;

26	<Εἰ	δὲ	ὑμεῖς	οὖκ	ἀφίετε,	οὐδὲ	ὁ	πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	ἐν	τοῖς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1487	G1161	G4771	G3756	G0863	G3761	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588

οὐρανοῖς,	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν>.	
—	—	—	—	—	
G3772	G0863	G3588	G3900	G4771	

Mas, se vós não perdoardes, tambem vosso Pae, que está nos céus, vos não perdoará as vossas offensas.

27	Καὶ	ἔρχονται	πάλιν	εἰς	Ἱεροσόλυμα.	καὶ	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	περιπατοῦντος
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G2064	G3825	G1519	G2414	G2532	G1722	G3588	G2411	G4043

αὐτοῦ,	ἔρχονται	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0846	G2064	G4314	G0846	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	G3588

πρεσβύτεροι.
—
G4245

E tornaram a Jerusalem, e, andando elle pelo templo, os principaes dos sacerdotes, e os escribas, e os anciãos se approximaram d'elle,

28	καὶ	ἔλεγον	αὐτῷ,	Ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιεῖς?	ἢ,	τίς	σοι	ἔδωκεν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3004	G0846	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160	G2228	G5101	G4771	G1325

τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην,	ἵνα	ταῦτα	ποιῇς?
—	—	—	—	—	—
G3588	G1849	G3778	G2443	G3778	G4160

E lhe disseram: Com que auctoridade fazes tu estas coisas? e quem te deu esta auctoridade para fazer estas coisas?

29	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐπερωτήσω	ὑμᾶς	ἕνα	λόγον,	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G1905	G4771	G1520	G3056	G2532

ἀποκρίθητέ	μοι,	καὶ	ἐρῶ	ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0611	G1473	G2532	G2046	G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

Más Jesus, respondendo, disse-lhes: Também eu vos perguntarei uma coisa, e respondei-me, e vos direi com que auctoridade faço estas coisas:

30	τὸ	βάπτισμα	τὸ	Ἰωάννου,	ἐξ	οὐρανοῦ	ἦν,	ἢ	ἐξ	ἀνθρώπων?
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G0908	G3588	G2491	G1537	G3772	G1510	G2228	G1537	G0444

ἀποκρίθητέ	μοι.
—	—
G0611	G1473

O baptismo de João era do céu ou dos homens? respondei-me.

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ‹Τί εἴπωμεν›? Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ
— — — — — — — — — —
G2532 G1260 G4314 G1438 G3004 G5101 G3004 G1437 G3004 G1537

οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
— — — — — — — —
G3772 G2046 G1223 G5101 G3767 G3756 G4100 G0846

E elles arrazoavam entre si, dizendo: Se dissermos: Do céu; elle nos dirá: Pois porque o não crêstes?

32 ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον; ἅπαντες γὰρ εἶχον
— — — — — — — — — —
G0235 G3004 G1537 G0444 G5399 G3588 G3793 G0537 G1063 G2192

τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.
— — — — — —
G3588 G2491 G3689 G3754 G4396 G1510

Se, porém, dissermos: Dos homens; tememos o povo. Porque todos sustentavam que João verdadeiramente era propheta.

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, λέγουσιν, Οὐκ οἴδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς
— — — — — — — — — —
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G2532 G3588 G2424

λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
— — — — — — — — — —
G3004 G0846 G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

E, respondendo, disseram a Jesus: Não sabemos. E Jesus, respondendo, lhes disse: Tambem eu vos não direi com que auctoridade faço estas coisas.

Chapter 12

1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν,
E começou a–eles em parábolas falar vinha homem plantou
G2532 G0756 G0846 G1722 G3850 G2980 G0290 G0444 G5452

καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον, καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον,
e colocou–ao–redor cerca e cavou lagar e edificou torre
G2532 G4060 G5418 G2532 G3736 G5276 G2532 G3618 G4444

καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
e arrendou ela a–lavradores e partiu
G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

E começou a fallar-lhes por parabolas: Um homem plantou uma vinha, e cercou-a de um vallado, e fundou n'ella um lagar, e edificou uma torre, e arrendou-a a uns lavradores, e partiu para fóra da terra;

2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
e enviou a os lavradores no– tempo servo para–que de os
G2532 G0649 G4314 G3588 G1092 G3588 G2540 G1401 G2443 G3844 G3588

γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος.
lavradores recebesse de os frutos da– vinha
G1092 G2983 G0575 G3588 G2590 G3588 G0290

E, chegado o tempo, mandou um servo aos lavradores para que recebesse, dos lavradores, do fructo da vinha.

3	καὶ	λαβόντες	αὐτὸν,	ἔδειραν,	καὶ	ἀπέστειλαν	κενόν.
	e	tomando	ele	espancaram	e	enviaram	vazio
	G2532	G2983	G0846	G1194	G2532	G0649	G2756

Mas elles, apoderando-se d'elle, o feriram e o mandaram embora vasio.

4	καὶ	πάλιν	ἀπέστειλεν	πρὸς	αὐτοὺς	ἄλλον	δοῦλον,	κἀκεῖνον
	e	novamente	enviou	a	eles	outro	servo	e–a–aquele
	G2532	G3825	G0649	G4314	G0846	G0243	G1401	G2548

ἐκεφαλίωσαν,	καὶ	ἠτίμασαν.	
feriram–na–cabeça	e	desonraram	
G2775	G2532	G0818	

E tornou a enviar-lhes outro servo; e elles, apedrejando-o, o feriram na cabeça, e o mandaram embora, tendo-o affrontado.

5	καὶ	ἄλλον	ἀπέστειλεν,	κἀκεῖνον	ἀπέκτειναν;	καὶ	πολλοὺς	ἄλλους,	οὓς
	e	outro	enviou	e–a–aquele	mataram	e	muitos	outros	aos–quais
	G2532	G0243	G0649	G2548	G0615	G2532	G4183	G0243	G3739

μὲν	δέροντες,	οὓς	δὲ	ἀποκτέννοντες.	
de–fato	espancando	aos–quais	porém	matando	
G3303	G1194	G3739	G1161	G0615	

E tornou a enviar-lhes outro, e a este mataram, e outros muitos, e feriram uns, e mataram outros.

6	ἔτι	ἕνα	εἶχεν	υἱὸν	ἀγαπητόν,	ἀπέστειλεν	αὐτὸν	ἔσχατον	πρὸς	αὐτοὺς,
	ainda	um	tinha	filho	amado	enviou	ele	por–último	a	eles
	G2089	G1520	G2192	G5207	G0027	G0649	G0846	G2078	G4314	G0846

λέγων,	ὅτι	Ἐντραπήσονται	τὸν	υἱόν	μου.	
dizendo	que	Respeitarão	o–	filho	meu	
G3004	G3754	G1788	G3588	G5207	G1473	

Tendo elle pois ainda um seu filho amado, enviou-o tambem a estes por derradeiro, dizendo: Ao menos terão respeito ao meu filho.

7	ἐκεῖνοι	δὲ	οἱ	γεωργοὶ	πρὸς	ἑαυτοὺς	εἶπαν	ὅτι,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ
	aqueles	porém	os	lavradores	entre	si	disseram	–	Este	é	o
	G1565	G1161	G3588	G1092	G4314	G1438	G3004	G3754	G3778	G1510	G3588

κληρονόμος:	δεῦτε,	ἀποκτείνωμεν	αὐτόν,	καὶ	ἡμῶν	ἔσται	ἡ	κληρονομία.
herdeiro	vinde	matemo–lo	ele	e	nossa	será	a	herança
G2818	G1205	G0615	G0846	G2532	G1473	G1510	G3588	G2817

Mas aquelles lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; vamos, matemol-o, e a herança será nossa.

8	καὶ	λαβόντες,	ἀπέκτειναν	αὐτόν,	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω	τοῦ	ἀμπελῶνος.
	e	tomando	mataram	ele	e	lançaram	ele	fora	da–	vinha
	G2532	G2983	G0615	G0846	G2532	G1544	G0846	G1854	G3588	G0290

E, pegando d'elle, o mataram, e o lançaram fóra da vinha.

9	τί	[οὖν]	ποιήσει	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος?	ἐλεύσεται	καὶ	ἀπολέσει
	que	pois	fará	o	senhor	da–	vinha	virá	e	destruirá
	G5101	G3767	G4160	G3588	G2962	G3588	G0290	G2064	G2532	G0622

τοὺς	γεωργούς,	καὶ	δώσει	τὸν	ἀμπελῶνα	ἄλλοις.
os	lavradores	e	dará	a–	vinha	a–outros
G3588	G1092	G2532	G1325	G3588	G0290	G0243

Que fará pois o Senhor da vinha? Virá, e destruirá os lavradores, e dará a vinha a outros.

10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ
nem a– escritura esta lestes Pedra que rejeitaram os
G3761 G3588 G1124 G3778 G0314 G3037 G3739 G0593 G3588

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
edificadores esta tornou–se em cabeça de–esquina
G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

Ainda não lestes esta Escriptura: A pedra, que os edificadores rejeitaram, esta foi posta por cabeça da esquina:

11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς
da–parte–do Senhor aconteceu isto e é maravilhosa aos olhos
G3844 G2962 G1096 G3778 G2532 G1510 G2298 G1722 G3788

ἡμῶν.
nossos
G1473

Isto foi feito pelo Senhor, e é coisa maravilhosa aos nossos olhos?

12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν
E procuravam ele prender e temeram a– multidão perceberam
G2532 G2212 G0846 G2902 G2532 G5399 G3588 G3793 G1097

γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἀπῆλθον.
pois que contra eles a– parábola disse e deixando ele partiram
G1063 G3754 G4314 G0846 G3588 G3850 G3004 G2532 G0863 G0846 G0565

E buscavam prendel-o, mas temiam a multidão, porque entendiam que contra elles dizia esta parabola: e, deixando-o, foram-se.

13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινας τῶν Φαρισαίων, καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν,
E enviam a ele alguns dos fariseus e dos herodianos
G2532 G0649 G4314 G0846 G5100 G3588 G5330 G2532 G3588 G2265

ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
para–que a–ele apanhassem em–palavra
G2443 G0846 G0064 G3056

E enviaram-lhe alguns dos phariseos e dos herodianos, para que o apanhassem n'alguma palavra.

14 καὶ ἐλθόντες, λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ
e vindo dizem a–ele Mestre sabemos que verdadeiro és e
G2532 G2064 G3004 G0846 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532

οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός; οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον
não importas a–ti acerca de–ninguém não pois olhas para aparência
G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063 G0991 G1519 G4383

ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστιν
de–homens mas em verdade o– caminho –de Deus ensinas é–lícito
G0444 G0235 G1909 G0225 G3588 G3598 G3588 G2316 G1321 G1832

δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὔ, δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν?
dar tributo a–César ou não demos ou não demos
G1325 G2778 G2541 G2228 G3756 G1325 G2228 G3361 G1325

E, chegando elles, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és homem de verdade, e de ninguem se te dá, porque não olhas á apparencia dos homens, antes com verdade ensinas o caminho de Deus: é licito dar o tributo a Cesar, ou não? Daremos, ou não daremos?

15	ὁ	δὲ	εἰδὼς	αὐτῶν	τὴν	ὑπόκρισιν,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	με
	–	porém	conhecendo	deles	a–	hipocrisia	disse	a–eles	Por–que	a–mim
	G3588	G1161	G1492	G0846	G3588	G5272	G3004	G0846	G5101	G1473

πειράζετε?	φέρετέ	μοι	δηνάριον,	ἵνα	ἴδω.	
tentais	trazei	a–mim	denário	para–que	veja	
G3985	G5342	G1473	G1220	G2443	G3708	

Então ele, conhecendo a sua hypocrisia, disse-lhes: Porque me tentaes? trazei-me uma moeda, para que a veja.

16	οἱ	δὲ	ἤνεγκαν.	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Τίνος	ἡ	εἰκὼν	αὕτη,	καὶ
	–	porém	trouxeram	e	diz	a–eles	De–quem	a–	imagem	esta	e
	G3588	G1161	G5342	G2532	G3004	G0846	G5101	G3588	G1504	G3778	G2532

ἡ	ἐπιγραφή?	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Καίσαρος.
a–	inscrição	–	porém	disseram	a–ele	De–César
G3588	G1923	G3588	G1161	G3004	G0846	G2541

E elles lh'a trouxeram. E disse-lhes: De quem é esta imagem e inscripção? E elles lhe disseram: De Cesar.

17	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τὰ	Καίσαρος,	ἀπόδοτε	Καίσαρι,	καὶ
	–	porém	Jesus	disse	a–eles	As–coisas	de–César	dai	a–César	e
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3588	G2541	G0591	G2541	G2532

τὰ	τοῦ	Θεοῦ,	τῷ	Θεῷ.	καὶ	ἐξεθαύμαζον	ἐπ’	αὐτῷ.	
as–coisas	–	de–Deus	–	a–Deus	e	maravilhavam–se	sobre	ele	
G3588	G3588	G2316	G3588	G2316	G2532	G2296	G1909	G0846	

E Jesus, respondendo, disse-lhes: Dae pois a Cesar o que é de Cesar, e a Deus o que é de Deus. E maravilharam-se d'elle.

18	Καὶ	ἔρχονται	Σαδδουκαῖοι	πρὸς	αὐτόν,	οἵτινες	λέγουσιν	ἀνάστασιν	μὴ
	E	vêm	saduceus	a	ele	os–quais	dizem	ressurreição	não
	G2532	G2064	G4523	G4314	G0846	G3748	G3004	G0386	G3361

εἶναι.	καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες,	
haver	e	perguntavam	a–ele	dizendo	
G1510	G2532	G1905	G0846	G3004	

Então os sadduceos, que dizem que não ha resurreição, approximaram-se d'elle, e perguntaram-lhe, dizendo:

19	Διδάσκαλε,	Μωϋσῆς	ἔγραψεν	ἡμῖν,	ὅτι	ἐάν	τινος	ἀδελφὸς	ἀποθάνῃ,
	Mestre	Moisés	escreveu	a–nós	que	se	de–alguém	irmão	morrer
	G1320	G3475	G1125	G1473	G3754	G1437	G5100	G0080	G0599

καὶ	καταλίπῃ	γυναῖκα,	καὶ	μὴ	ἀφῇ	τέκνον,	ἵνα	λάβῃ	ὁ	ἀδελφὸς
e	deixar	mulher	e	não	deixar	filho	que	tome	o	irmão
G2532	G2641	G1135	G2532	G3361	G0863	G5043	G2443	G2983	G3588	G0080

αὐτοῦ,	τὴν	γυναῖκα,	καὶ	ἐξαναστήσῃ	σπέρμα	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ.
dele	a–	mulher	e	suscite	descendência	ao–	irmão	dele
G0846	G3588	G1135	G2532	G1817	G4690	G3588	G0080	G0846

Mestre, Moysés nos escreveu que, se morresse o irmão de alguem, e deixasse mulher e não deixasse filhos, seu irmão tomasse a mulher d'elle, e suscitasse semente a seu irmão.

20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ, ἀποθνῄσκων,
sete irmãos havia e o primeiro tomou mulher, e morrendo
G2033 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G2532 G0599

οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα;
não deixou descendência
G3756 G0863 G4690

Ora havia sete irmãos, e o primeiro tomou mulher, e morreu sem deixar semente;

21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
e o segundo tomou ela e morreu, não deixando descendência
G2532 G3588 G1208 G2983 G0846 G2532 G0599 G3361 G2641 G4690

καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.
e o terceiro igualmente
G2532 G3588 G5154 G5615

E o segundo tambem a tomou e morreu, e nem este deixou semente; e o terceiro da mesma maneira;

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἡ
e os sete não deixaram descendência por–último de–todos também a
G2532 G3588 G2033 G3756 G0863 G4690 G2078 G3956 G2532 G3588

γυνὴ ἀπέθανεν.
mulher morreu
G1135 G0599

E tomaram-n'a todos os sete, sem, comtudo, deixarem semente. Finalmente, depois de todos, morreu tambem a mulher.

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή? οἱ
na– – ressurreição quando ressuscitarem de–qual deles será mulher os
G1722 G3588 G0386 G3752 G0450 G5101 G0846 G1510 G1135 G3588

γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
pois sete tiveram ela por–mulher
G1063 G2033 G2192 G0846 G1135

Na resurreição, pois, quando resuscitarem, de qual d'estes será a mulher? porque os sete a tiveram por mulher.

24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
disse a–eles – Jesus Não por isto errais não conhecendo as
G5346 G0846 G3588 G2424 G3756 G1223 G3778 G4105 G3361 G1492 G3588

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ?
escrituras nem o– poder – de–Deus
G1124 G3366 G3588 G1411 G3588 G2316

E Jesus, respondendo, disse-lhes: Porventura não erraes vós, porque não sabeis as Escripturas nem o poder de Deus?

25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε
quando pois dentre mortos ressuscitarem nem casam nem
G3752 G1063 G1537 G3498 G0450 G3777 G1060 G3777

γαμίζονται; ἀλλ’ εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
são–dados–em–casamento mas são como anjos nos– – céus
G1061 G0235 G1510 G5613 G0032 G1722 G3588 G3772

Porquanto, quando resuscitarem dos mortos, nem casarão, nem se darão em casamento, mas serão como os anjos que estão nos céus.

26	περὶ	δὲ	τῶν	νεκρῶν,	ὅτι	ἐγείρονται,	οὐκ	ἀνέγνωτε	ἐν	τῇ	βίβλῳ
	acerca	porém	dos	mortos	que	ressuscitam	não	lestes	no–	–	livro
	G4012	G1161	G3588	G3498	G3754	G1453	G3756	G0314	G1722	G3588	G0976

Μωϋσέως,	ἐπὶ	τοῦ	Βάτου,	πῶς	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Θεὸς,	λέγων,	Ἐγὼ	ὁ
de–Moisés	sobre	a–	sarça	como	disse	a–ele	–	Deus	dizendo	Eu	o
G3475	G1909	G3588	G0942	G4459	G3004	G0846	G3588	G2316	G3004	G1473	G3588

Θεὸς	Ἀβραὰμ,	καὶ	‹ὁ›	Θεὸς	Ἰσαὰκ,	καὶ	‹ὁ›	Θεὸς	Ἰακώβ?
Deus	de–Abraão	e	o	Deus	de–Isaque	e	o	Deus	de–Jacó
G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316	G2384

E, ácerca dos mortos que houverem de resuscitar, não tendes lido no livro de Moysés como Deus lhe fallou na sarça, dizendo: Eu sou o Deus de Abrahão, e o Deus de Isaac, e o Deus de Jacob?

27	οὐκ	ἔστιν	Θεὸς	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων.	πολὺ	πλανᾶσθε.
	não	é	Deus	de–mortos	mas	de–viventes	muito	errais
	G3756	G1510	G2316	G3498	G0235	G2198	G4183	G4105

Ora Deus não é dos mortos, mas sim Deus dos vivos. Por isso vós erraes muito.

28	Καὶ	προσελθὼν,	εἷς	τῶν	γραμματέων,	ἀκούσας	αὐτῶν	συζητούντων,	ἰδὼν
	E	aproximando–se	um	dos	escribas	ouvindo	eles	discutindo	vendo
	G2532	G4334	G1520	G3588	G1122	G0191	G0846	G4802	G3708

ὅτι	καλῶς	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	ἐπηρώτησεν	αὐτόν,	Ποία	ἐστὶν	ἐντολὴ	πρώτη
que	bem	respondeu	a–eles	perguntou	a–ele	Qual	é	mandamento	primeiro
G3754	G2573	G0611	G0846	G1905	G0846	G4169	G1510	G1785	G4413

πάντων?
de–todos
G3956

E, approximando-se d'elle um dos escribas que os tinha ouvido disputar, sabendo que lhes tinha respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o primeiro de todos os mandamentos?

29	ἀπεκρίθη	ὁ,	Ἰησοῦς	ὅτι	Πρώτη	ἐστίν,	Ἄκουε	Ἰσραήλ:	Κύριος	ὁ	Θεὸς
	respondeu	–	Jesus	–	Primeiro	é	Ouve	Israel	Senhor	o	Deus
	G0611	G3588	G2424	G3754	G4413	G1510	G0191	G2474	G2962	G3588	G2316

ἡμῶν	Κύριος	εἷς	ἐστιν
nosso	Senhor	um	é
G1473	G2962	G1520	G1510

E Jesus respondeu-lhe: O primeiro de todos os mandamentos é: Ouve, Israel, o Senhor nosso Deus é o unico Senhor.

30	καὶ	ἀγαπήσεις	Κύριον	τὸν	Θεόν	σου,	ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας	σου,	καὶ
	e	amarás	ao–Senhor	o–	Deus	teu	de	todo	o–	coração	teu	e
	G2532	G0025	G2962	G3588	G2316	G4771	G1537	G3650	G3588	G2588	G4771	G2532

ἐξ	ὅλης	τῆς	ψυχῆς	σου,	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	διανοίας	σου,	καὶ	ἐξ
de	toda	a–	alma	tua	e	de	toda	a–	mente	tua	e	de
G1537	G3650	G3588	G5590	G4771	G2532	G1537	G3650	G3588	G1271	G4771	G2532	G1537

ὅλης	τῆς	ἰσχύος	σου.
toda	a–	força	tua
G3650	G3588	G2479	G4771

Amarás, pois, o Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todo o teu entendimento, e de todas as tuas forças: este é o primeiro mandamento.

31	δευτέρα	αὕτη:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.	μείζων
	segundo	este	Amarás	o–	próximo	teu	como	a–ti–mesmo	maior
	G1208	G3778	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572	G3173

τούτων	ἄλλη	ἐντολὴ	οὐκ	ἔστιν.	
do–que–estes	outro	mandamento	não	há	
G3778	G0243	G1785	G3756	G1510	

E o segundo, similhante a este, é: Amarás o teu proximo como a ti mesmo. Não ha outro mandamento maior do que estes.

32	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	γραμματεύς,	Καλῶς,	Διδάσκαλε,	ἐπ’	ἀληθείας	εἶπες
	e	disse	a–ele	o	escriba	Bem	Mestre	em	verdade	disseste
	G2532	G3004	G0846	G3588	G1122	G2573	G1320	G1909	G0225	G3004

ὅτι	εἷς	ἐστιν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν	ἄλλος	πλὴν	αὐτοῦ;
que	um	é	e	não	há	outro	além	dele
G3754	G1520	G1510	G2532	G3756	G1510	G0243	G4133	G0846

E o escriba lhe disse: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ha um só Deus, e que não ha outro além d'elle;

33	καὶ	τὸ	ἀγαπᾶν	αὐτὸν	ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας,	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς
	e	o–	amar	a–ele	de	todo	o–	coração	e	de	todo	o–
	G2532	G3588	G0025	G0846	G1537	G3650	G3588	G2588	G2532	G1537	G3650	G3588

συνέσεως,	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	ἰσχύος;	καὶ	τὸ	ἀγαπᾶν	τὸν	πλησίον
entendimento	e	de	toda	a–	força	e	o–	amar	o–	próximo
G4907	G2532	G1537	G3650	G3588	G2479	G2532	G3588	G0025	G3588	G4139

ὡς	ἑαυτὸν,	περισσότερόν	ἐστιν	πάντων	τῶν	ὁλοκαυτωμάτων	καὶ	
como	a–si–mesmo	mais	é	do–que–todos	os–	holocaustos	e	
G5613	G1438	G4053	G1510	G3956	G3588	G3646	G2532	

θυσιῶν.	
sacrifícios	
G2378	

E que amal-o de todo o coração, e de todo o entendimento, e de toda a alma, e de todas as forças, e amar o proximo como a si mesmo, é mais do que todos os holocaustos e sacrificios.

34	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἰδὼν	αὐτὸν	ὅτι	νουνεχῶς	ἀπεκρίθη,	εἶπεν	αὐτῷ,
	e	–	Jesus	vendo	ele	que	prudentemente	respondeu	disse	a–ele
	G2532	G3588	G2424	G3708	G0846	G3754	G3562	G0611	G3004	G0846

Οὐ	μακρὰν	εἶ	ἀπὸ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.	καὶ	οὐδεὶς	οὐκέτι
Não	longe	estás	do–	–	reino	–	de–Deus	e	ninguém	mais
G3756	G3112	G1510	G0575	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3762	G3765

ἐτόλμα	αὐτὸν	ἐπερωτῆσαι.
ousava	a–ele	perguntar
G5111	G0846	G1905

E Jesus, vendo que havia respondido sabiamente, disse-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguem ousava perguntar-lhe mais nada.

35 Καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς
E respondendo – Jesus dizia ensinando no– – templo Como
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G1321 G1722 G3588 G2411 G4459

λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς, υἱὸς Δαυίδ ἐστιν?
dizem os escribas que o Cristo filho de–Davi é
G3004 G3588 G1122 G3754 G3588 G5547 G5207 G1138 G1510

E, fallando Jesus, dizia, ensinando no templo: Como dizem os escribas que o Christo é filho de David?

36 αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, Εἶπεν Κύριος τῷ
próprio Davi disse no– – Espírito – Santo Disse o–Senhor ao–
G0846 G1138 G3004 G1722 G3588 G4151 G3588 G0040 G3004 G2962 G3588

Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου
Senhor meu Assenta–te à direita minha até que ponha os inimigos teus
G2962 G1473 G2521 G1537 G1188 G1473 G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771

ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
debaixo dos pés teus
G5270 G3588 G4228 G4771

Porque o mesmo David disse pelo Espirito Sancto: O Senhor disse ao meu Senhor: Assenta-te á minha direita até que eu ponha os teus inimigos por escabello dos teus pés.

37 αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστιν υἱός? Καὶ
próprio Davi chama a–ele Senhor, e de–onde dele é filho E
G0846 G1138 G3004 G0846 G2962 G2532 G4159 G0846 G1510 G5207 G2532

ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.
a– grande multidão ouvia a–ele com–prazer
G3588 G4183 G3793 G0191 G0846 G2234

Pois, se David mesmo lhe chama Senhor, como é logo seu filho? E a grande multidão o ouvia de boa vontade.

38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν
E no– – ensino dele dizia Guardai–vos dos– – escribas dos
G2532 G1722 G3588 G1322 G0846 G3004 G0991 G0575 G3588 G1122 G3588

θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,
que–desejam em vestes–longas andar e saudações nas– – praças
G2309 G1722 G4749 G4043 G2532 G0783 G1722 G3588 G0058

E, ensinando-os, dizia-lhes: Guardae-vos dos escribas, que gostam de andar com vestidos compridos, e das saudações nas praças,

39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς
e primeiros–assentos nas– – sinagogas e primeiros–lugares nos– –
G2532 G4410 G1722 G3588 G4864 G2532 G4411 G1722 G3588

δείπνοις;
banquetes
G1173

E das primeiras cadeiras nas synagogas, e dos primeiros assentos nas ceias;

40 οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει, μακρὰ
os que–devoram as casas das– viúvas e como–pretexto longas
G3588 G2719 G3588 G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117

προσευχόμενοι. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
orando estes receberão maior condenação
G4336 G3778 G2983 G4053 G2917

Que devoram as casas das viuvas, e isso com pretexto de largas orações. Estes receberão mais grave condemnação.

41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου, ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος
E sentando-se defronte do- tesouro observava como a multidão
G2532 G2523 G2713 G3588 G1049 G2334 G4459 G3588 G3793

βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον; καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά.
lança dinheiro no- - tesouro e muitos ricos lançavam muito
G0906 G5475 G1519 G3588 G1049 G2532 G4183 G4145 G0906 G4183

E, estando Jesus assentado defronte da arca do thesouro, observava a maneira como a multidão lançava o dinheiro na arca do thesouro; e muitos ricos deitavam muito.

42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὅ ἐστιν
e vindo uma viúva pobre lançou duas-pequenas-moedas duas, que é
G2532 G2064 G1520 G5503 G4434 G0906 G3016 G1417 G3739 G1510

κοδράντης.
um-quadrante
G2835

E, chegando uma pobre viuva, deitou duas pequenas moedas, que valiam quatro réis.

43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω
e chamando os discípulos dele disse a-eles Em-verdade digo
G2532 G4341 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G0281 G3004

ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ, πλεῖον πάντων ἔβαλεν τῶν
a-vós que esta- viúva esta a- pobre mais do-que-todos lançou dos
G4771 G3754 G3588 G5503 G3778 G3588 G4434 G4119 G3956 G0906 G3588

βαλλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.
que-lançam no- - tesouro
G0906 G1519 G3588 G1049

E, chamando os seus discipulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta pobre viuva deitou mais do que todos os que deitaram na arca do thesouro,

44 πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ, ἐκ τῆς
todos pois do que- lhes-sobra a-eles lançaram esta porém da- -
G3956 G1063 G1537 G3588 G4052 G0846 G0906 G3778 G1161 G1537 G3588

ὑστερήσεως αὐτῆς, πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.
pobreza dela tudo quanto tinha lançou todo o- sustento dela
G5304 G0846 G3956 G3745 G2192 G0906 G3650 G3588 G0979 G0846

Porque todos ali deitaram do que lhes sobejava, mas esta, da sua pobreza, deitou tudo o que tinha, todo o seu sustento.

Chapter 13

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν
E saindo ele do - templo diz a-ele um dos discípulos
G2532 G1607 G0846 G1537 G3588 G2411 G3004 G0846 G1520 G3588 G3101

αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
dele Mestre vê que pedras e que construções
G0846 G1320 G3708 G4217 G3037 G2532 G4217 G3619

E, saindo elle do templo, disse-lhe um dos seus discipulos: Mestre, olha que pedras, e que edificios!

2	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Βλέπεις	ταύτας	τὰς	μεγάλας	οἰκοδομάς?	οὐ
	e	–	Jesus	disse	a–ele	Vês	estas	as–	grandes	construções	não
	G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G0991	G3778	G3588	G3173	G3619	G3756

μὴ	ἀφεθῇ	‹ὧδε›	λίθος	ἐπὶ	λίθον,	ὃς	οὐ	μὴ
de–modo–algum	será–deixada	aqui	pedra	sobre	pedra	que	não	de–modo–algum
G3361	G0863	G5602	G3037	G1909	G3037	G3739	G3756	G3361

καταλυθῇ.
seja–derrubada
G2647

E, respondendo Jesus, disse-lhe: Vês estes grandes edificios? Não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

3	Καὶ	καθημένου	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	κατέναντι	τοῦ	
	E	estando–sentado	ele	no–	–	monte	das–	Oliveiras	defronte	do–	
	G2532	G2521	G0846	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636	G2713	G3588	

ἱεροῦ,	ἐπηρώτα	αὐτὸν	κατ’	ἰδίαν	Πέτρος	καὶ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης	καὶ
templo	perguntava	a–ele	em–	particular	Pedro	e	Tiago	e	João	e
G2411	G1905	G0846	G2596	G2398	G4074	G2532	G2385	G2532	G2491	G2532

Ἀνδρέας,
André
G0406

E, assentando-se elle no monte das Oliveiras, defronte do templo, Pedro, e Thiago, e João e André lhe perguntaram em particular:

4	Εἰπὸν	ἡμῖν,	πότε	ταῦτα	ἔσται?	καὶ	τί	τὸ	σημεῖον	ὅταν
	Dize	a–nós	quando	estas–coisas	serão	e	qual	o–	sinal	quando
	G3004	G1473	G4219	G3778	G1510	G2532	G5101	G3588	G4592	G3752

μέλλῃ	ταῦτα	συντελεῖσθαι	πάντα?	
estiverem–prestes	estas–coisas	a–cumprir–se	todas	
G3195	G3778	G4931	G3956	

Dize-nos, quando serão essas coisas, e que signal haverá quando todas essas coisas se houverem de cumprir.

5	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἤρξατο	λέγειν	αὐτοῖς,	Βλέπετε,	μή	τις	ὑμᾶς
	–	porém	Jesus	começou	a–dizer	a–eles	Vede	que–não	alguém	a–vós
	G3588	G1161	G2424	G0756	G3004	G0846	G0991	G3361	G5100	G4771

πλανήσῃ.
engane
G4105

E Jesus, respondendo-lhes, começou a dizer: Olhae que ninguem vos engane;

6	πολλοὶ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	ὅτι	Ἐγώ	εἰμι,	καὶ
	muitos	virão	em	o–	nome	meu	dizendo	–	Eu	sou	e
	G4183	G2064	G1909	G3588	G3686	G1473	G3004	G3754	G1473	G1510	G2532

πολλοὺς	πλανήσουσιν.
a–muitos	enganarão
G4183	G4105

Porque muitos virão em meu nome, dizendo: Eu sou o Christo: e enganarão a muitos.

7	ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους,	καὶ	ἀκοὰς	πολέμων,	μὴ	θροεῖσθε;	
	quando	porém	ouvirdes	guerras	e	rumores	de-guerras	não	vos-perturbeis	
	G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0189	G4171	G3361	G2360	

δεῖ	γενέσθαι,	ἀλλ’	οὔπω	τὸ	τέλος.
é-necessário	acontecer	mas	ainda-não	o-	fim
G1163	G1096	G0235	G3768	G3588	G5056

E, quando ouvirdes de guerras e de rumores de guerras, não vos turbeis; porque assim importa fazer-se; mas ainda não será o fim.

8	ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπ’	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;	ἔσονται
	levantar-se-á	pois	nação	contra	nação	e	reino	contra	reino	haverá
	G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932	G1510

σεισμοὶ	κατὰ	τόπους,	ἔσονται	λιμοί.	ἀρχὴ	ὠδίνων	ταῦτα.
terremotos	em-vários	lugares	haverá	fomes	princípio	de-dores	estas-coisas
G4578	G2596	G5117	G1510	G3042	G0746	G5604	G3778

Porque se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá terremotos em diversos logares, e haverá fomes e alvoroços. Estas coisas serão o principio de dôres

9	Βλέπετε	δὲ	ὑμεῖς	ἑαυτούς;	παραδώσουσιν	ὑμᾶς	εἰς	συνέδρια	καὶ	
	Vede	porém	vós	a-vós-mesmos	entregarão	a-vós	a	tribunais	e	
	G0991	G1161	G4771	G1438	G3860	G4771	G1519	G4892	G2532	

εἰς	συναγωγὰς;	δαρήσεσθε,	καὶ	ἐπὶ	ἡγεμόνων	καὶ	βασιλέων	
em	sinagogas	sereis-açoitados	e	perante	governadores	e	reis	
G1519	G4864	G1194	G2532	G1909	G2232	G2532	G0935	

σταθήσεσθε,	ἕνεκεν	ἐμοῦ,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.	
sereis-colocados	por-causa	de-mim	para	testemunho	a-eles	
G2476	G1752	G1473	G1519	G3142	G0846	

Mas olhae por vós mesmos, porque vos entregarão aos concilios e ás synagogas; sereis açoitados, e sereis apresentados ante presidentes e reis, por amor de mim, para lhes servir de testemunho.

10	καὶ	εἰς	πάντα	τὰ	ἔθνη	πρῶτον	δεῖ	κηρυχθῆναι	τὸ	εὐαγγέλιον.
	e	a	todas	as-	nações	primeiro	é-necessário	ser-pregado	o-	evangelho
	G2532	G1519	G3956	G3588	G1484	G4412	G1163	G2784	G3588	G2098

Mas importa que o evangelho se pregue primeiro entre todas as gentes.

11	καὶ	ὅταν	ἄγωσιν	ὑμᾶς,	παραδιδόντες,	μὴ	προμεριμνᾶτε		τί	
	e	quando	vos-levarem	a-vós	entregando	não	vos-preocupeis-de-antemão		o-que	
	G2532	G3752	G0071	G4771	G3860	G3361	G4305		G5101	

λαλήσητε,	ἀλλ’	ὃ	ἐὰν	δοθῇ	ὑμῖν,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	τοῦτο
falareis	mas	o-que	se	for-dado	a-vós	naquela	–	–	hora	isto
G2980	G0235	G3739	G1437	G1325	G4771	G1722	G1565	G3588	G5610	G3778

λαλεῖτε;	οὐ	γάρ	ἐστε	ὑμεῖς	οἱ	λαλοῦντες,	ἀλλὰ	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον.
falai	não	pois	sois	vós	os	que-falam	mas	o-	Espírito	o-	Santo
G2980	G3756	G1063	G1510	G4771	G3588	G2980	G0235	G3588	G4151	G3588	G0040

Quando pois vos conduzirem para vos entregarem, não estejaes solicitos d'antemão pelo que haveis de dizer; mas, o que vos fôr dado n'aquella hora, isso fallae; porque não sois vós os que fallaes, mas o Espirito Sancto.

12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ, τέκνον; καὶ
e entregará irmão a-irmão à morte e pai a-filho e
G2532 G3860 G0080 G0080 G1519 G2288 G2532 G3962 G5043 G2532

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
levantar-se-ão filhos contra pais e matarão eles
G1881 G5043 G1909 G1118 G2532 G2289 G0846

E o irmão entregará á morte o irmão, e o pae o filho: e levantar-se-hão os filhos contra os paes, e os matarão.

13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
e sereis odiados por todos por-causa do- nome meu o porém
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473 G3588 G1161

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
que-perseverar até o-fim este será-salvo
G5278 G1519 G5056 G3778 G4982

E sereis aborrecidos por todos por amor do meu nome; mas quem perseverar até ao fim esse será salvo.

14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ
Quando porém virdes a- abominação da- desolação a dita por
G3752 G1161 G3708 G3588 G0946 G3588 G2050 G3588 G2046 G5259

Δανιὴλ τοῦ προφήτου>, ἑστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,
Daniel o- profeta em-pé onde não deve o que-lê entenda
G1158 G3588 G4396 G2476 G3699 G3756 G1163 G3588 G0314 G3539

τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
então os na- - Judeia fujam para as- montanhas
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predito, estando onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judea fujam para os montes.

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι῀
o porém sobre o- terraço não desça nem entre para-
G3588 G1161 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G3366 G1525 G5100

ἆραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
levar algo-de - casa dele
G0142 G1537 G3588 G3614 G0846

E o que estiver sobre o telhado não desça para casa, nem entre a tomar coisa alguma de sua casa;

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἆραι τὸ
e o no- - campo não volte para - trás buscar a-
G2532 G3588 G1519 G3588 G0068 G3361 G1994 G1519 G3588 G3694 G0142 G3588

ἱμάτιον αὐτοῦ.
capa dele
G2440 G0846

E o que estiver no campo não volte atraz, para tomar o seu vestido.

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
ai porém das- - em-ventre que-têm e das- que-amamentam naqueles
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722

ἐκείναις ταῖς ἡμέραις!
- - dias
G1565 G3588 G2250

Mas ai das gravidas, e das que criarem n'aquelles dias!

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
orai porém para–que não aconteceça no–inverno
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G5494

Orae pois, para que a vossa fugida não succeda no inverno;

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις, οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη,
serão pois – dias aqueles tribulação qual não tem–havido tal
G1510 G1063 G3588 G2250 G1565 G2347 G3634 G3756 G1096 G5108

ἀπ’ ἀρχῆς κτίσεως, ἣν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ
desde–o– princípio da–criação que criou – Deus até – agora e não
G0575 G0746 G2937 G3739 G2936 G3588 G2316 G2193 G3588 G3568 G2532 G3756

μὴ γένηται.
de–modo–algum haverá
G3361 G1096

Porque n'aquelles dias haverá uma afflicção tal, qual nunca houve desde o principio da creação, que Deus creou, até agora, nem tão pouco haverá

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
e se não abreviasse o–Senhor os– dias, não – seria–salva toda
G2532 G1487 G3361 G2856 G2962 G3588 G2250 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς
carne mas por–causa dos– eleitos os–quais escolheu, abreviou os–
G4561 G0235 G1223 G3588 G1588 G3739 G1586 G2856 G3588

ἡμέρας.
dias
G2250

E, se o Senhor não abreviasse aquelles dias, nenhuma carne se salvaria; mas, por causa dos escolhidos que escolheu, abreviou aquelles dias.

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός, Ἴδε, ἐκεῖ, μὴ
e então se alguém a–vós disser Eis aqui o Cristo, Eis ali não
G2532 G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708 G5602 G3588 G5547 G3708 G1563 G3361

πιστεύετε.
acrediteis
G4100

E então, se alguem vos disser: Eis aqui está o Christo: ou, Eil-o ali está: não o acrediteis.

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
levantar–se–ão pois falsos–cristos e falsos–profetas e darão sinais
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325 G4592

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατὸν, τοὺς ἐκλεκτούς.
e prodígios para – enganar se possível os eleitos
G2532 G5059 G4314 G3588 G0635 G1487 G1415 G3588 G1588

Porque se levantarão falsos christos, e falsos prophetas, e farão signaes e prodigios, para enganarem, se fôr possivel, até os escolhidos.

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προείρηκα ὑμῖν πάντα.
vós porém vede predisse a–vós tudo
G4771 G1161 G0991 G4302 G4771 G3956

Mas vós vede; eis que d'antemão vos tenho dito tudo.

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος
Mas naqueles – – dias após a– tribulação aquela o sol
G0235 G1722 G1565 G3588 G2250 G3326 G3588 G2347 G1565 G3588 G2246

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
será–escurecido e a lua não dará a– luz dela
G4654 G2532 G3588 G4582 G3756 G1325 G3588 G5338 G0846

Ora, n'aquelles dias, depois d'aquella afflicção, o sol se escurecerá, e a lua não dará o seu resplendor,

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις
e as estrelas estarão do– – céu caindo e os poderes
G2532 G3588 G0792 G1510 G1537 G3588 G3772 G4098 G2532 G3588 G1411

αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
os nos– – céus serão–abalados
G3588 G1722 G3588 G3772 G4531

E as estrellas cairão do céu, e as forças que estão nos céus serão abaladas.

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις, μετὰ
e então verão o– Filho do– homem vindo em nuvens com
G2532 G5119 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064 G1722 G3507 G3326

δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
poder muito e glória
G1411 G4183 G2532 G1391

E então verão vir o Filho do homem nas nuvens, com grande poder e gloria.

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ,
e então enviará os anjos e reunirá os eleitos dele
G2532 G5119 G0649 G3588 G0032 G2532 G1996 G3588 G1588 G0846

ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου
dos – quatro ventos desde–a– extremidade da–terra até a–extremidade
G1537 G3588 G5064 G0417 G0575 G0206 G1093 G2193 G0206

οὐρανοῦ.
do–céu
G3772

E então enviará os seus anjos, e ajuntará os seus escolhidos, desde os quatro ventos, da extremidade da terra até á extremidade do céu.

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
Da– porém – figueira aprendei a– parábola quando já o ramo
G0575 G1161 G3588 G4808 G3129 G3588 G3850 G3752 G2235 G3588 G2798

αὐτῆς ἁπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
dela tenro torna–se e brota as– folhas sabeis que perto o–
G0846 G0527 G1096 G2532 G1631 G3588 G5444 G1097 G3754 G1451 G3588

θέρος ἐστίν.
verão está
G2330 G1510

Aprendei pois a parabola da figueira: Quando já o seu ramo se torna tenro, e brota folhas, bem sabeis que já está proximo o verão.

29	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε	ταῦτα	γινόμενα,	γινώσκετε	ὅτι	
	assim	também	vós	quando	virdes	estas-coisas	acontecendo	sabei	que	
	G3779	G2532	G4771	G3752	G3708	G3778	G1096	G1097	G3754	

ἐγγύς	ἐστιν,	ἐπὶ	θύραις.
perto	está	às-	portas
G1451	G1510	G1909	G2374

Assim tambem vós, quando virdes succederem estas coisas, sabei que já está junto ás portas.

30	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,
	em-verdade	digo	a-vós	que	não	de-modo-algum	passará	esta-	geração	esta
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778

μέχρις	οὗ	ταῦτα	πάντα	γένηται.
até-que	–	estas-coisas	todas	aconteçam
G3360	G3739	G3778	G3956	G1096

Na verdade vos digo que não passará esta geração, até que todas estas coisas aconteçam.

31	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσονται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου	οὐ
	o	céu	e	a	terra	passarão	as-	porém	palavras	minhas	não
	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473	G3756

‹μὴ›	παρελεύσονται.
de-modo-algum	passarão
G3361	G3928

Passará o céu e a terra, mas as minhas palavras não passarão.

32	Περὶ	δὲ	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης,	ἢ	τῆς	ὥρας,	οὐδεὶς	οἶδεν;	οὐδὲ
	Acerca	porém	daquele-	dia	aquele	ou	da-	hora	ninguém	sabe	nem
	G4012	G1161	G3588	G2250	G1565	G2228	G3588	G5610	G3762	G1492	G3761

οἱ	ἄγγελοι	ἐν	οὐρανῷ,	οὐδὲ	ὁ	Υἱός,	εἰ	μὴ	ὁ	Πατήρ.
os	anjos	no	céu	nem	o	Filho	senão	–	o	Pai
G3588	G0032	G1722	G3772	G3761	G3588	G5207	G1487	G3361	G3588	G3962

Porém d'aquelle dia e hora ninguem sabe, nem os anjos que estão no céu, nem o Filho, senão o Pae

33	Βλέπετε,	ἀγρυπνεῖτε;	οὐκ	οἴδατε	γὰρ	πότε	ὁ	καιρός	ἐστιν.
	Vede	vigiai	não	sabeis	pois	quando	o-	tempo	é
	G0991	G0069	G3756	G1492	G1063	G4219	G3588	G2540	G1510

Olhae, vigiae e orae; porque não sabeis quando chegará o tempo.

34	ὡς	ἄνθρωπος	ἀπόδημος,	ἀφεὶς	τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ,	καὶ	δοὺς	τοῖς
	como	homem	que-viaja	deixando	a-	casa	dele	e	dando	aos-
	G5613	G0444	G0590	G0863	G3588	G3614	G0846	G2532	G1325	G3588

δούλοις	αὐτοῦ	τὴν	ἐξουσίαν,	ἑκάστῳ	τὸ	ἔργον	αὐτοῦ,	καὶ	τῷ	θυρωρῷ
servos	dele	a-	autoridade	a-cada-um	a-	tarefa	dele	e	ao-	porteiro
G1401	G0846	G3588	G1849	G1538	G3588	G2041	G0846	G2532	G3588	G2377

ἐνετείλατο	ἵνα	γρηγορῇ.	
ordenou	que	vigie	
G1781	G2443	G1127	

Como o homem, que, partindo para fóra da terra, deixou a sua casa, e deu auctoridade aos seus servos, e a cada um a sua obra, e mandou ao porteiro que vigiasse;

35	γρηγορεῖτε	οὖν--	οὐκ	οἴδατε	γὰρ,	πότε	ὁ	κύριος	τῆς	οἰκίας	ἔρχεται:
	vigiai	pois	não	sabeis	pois	quando	o	senhor	da–	casa	vem
	G1127	G3767	G3756	G1492	G1063	G4219	G3588	G2962	G3588	G3614	G2064

ἢ	ὀψὲ,	ἢ	μεσονύκτιον,	ἢ	ἀλεκτοροφωνίας,	ἢ	πρωΐ;		
se	à–tarde	se	à–meia–noite	se	ao–cantar–do–galo	se	pela–manhã		
G2228	G3796	G2228	G3317	G2228	G0219	G2228	G4404		

Vigiae pois, porque não sabeis quando virá o senhor da casa; se á tarde, se á meia noite, se ao cantar do gallo, se pela manhã,

36	μὴ	ἐλθὼν	ἐξαίφνης,	εὕρῃ	ὑμᾶς	καθεύδοντας.
	que–não	vindo	de–repente	encontre	a–vós	dormindo
	G3361	G2064	G1810	G2147	G4771	G2518

Para que não venha de improviso, e vos ache dormindo.

37	ὃ	δὲ	ὑμῖν	λέγω,	πᾶσιν	λέγω,	γρηγορεῖτε!
	o–que	porém	a–vós	digo	a–todos	digo	Vigiai
	G3739	G1161	G4771	G3004	G3956	G3004	G1127

E as coisas que vos digo digo-as a todos: Vigiae.

Chapter 14

1	Ἦν	δὲ	τὸ	πάσχα,	καὶ	τὰ	ἄζυμα,	μετὰ	δύο	ἡμέρας.	καὶ
	Era	porém	a–	páscoa	e	os–	ázimos	depois–de	dois	dias	e
	G1510	G1161	G3588	G3957	G2532	G3588	G0106	G3326	G1417	G2250	G2532

ἐζήτουν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	πῶς	αὐτὸν	ἐν	
procuravam	os	principais–sacerdotes	e	os	escribas	como	a–ele	com	
G2212	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G4459	G0846	G1722	

δόλῳ	κρατήσαντες,	ἀποκτείνωσιν.
engano	prendendo	matassem
G1388	G2902	G0615

E d'alli a dois dias era a paschoa, e a festa dos pães asmos, e os principaes dos sacerdotes e os escribas buscavam como o prenderiam com dolo, e o matariam.

2	ἔλεγον	γάρ,	Μὴ	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	μή‿	ποτε	ἔσται	θόρυβος	τοῦ
	diziam	pois	Não	na–	–	festa	para–que–não	talvez	haja	tumulto	do–
	G3004	G1063	G3361	G1722	G3588	G1859	G3361	G4219	G1510	G2351	G3588

λαοῦ.
povo
G2992

Mas elles diziam: Não na festa, para que porventura se não faça alvoroço entre o povo.

3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,
E estando ele em Betânia, na– –casa de–Simão o– leproso
G2532 G1510 G0846 G1722 G0963 G1722 G3588 G3614 G4613 G3588 G3015

κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου
reclinado ele veio mulher tendo vaso–de–alabastro de–ungüento de–nardo
G2621 G0846 G2064 G1135 G2192 G0211 G3464 G3487

πιστικῆς πολυτελοῦς; συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ τῆς
puro muito–caro quebrando o– vaso–de–alabastro derramou dele sobre–a–
G4101 G4185 G4937 G3588 G0211 G2708 G0846 G3588

κεφαλῆς.
cabeça
G2776

E, estando elle em Bethania, assentado á mesa, em casa de Simão, o leproso, veiu uma mulher, que trazia um vaso de alabastro, com unguento de nardo puro, de muito preço, e, quebrando o vaso, lh'o derramou sobre a cabeça.

4 ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια
havia porém alguns indignando–se entre si Para–que quê o– desperdício
G1510 G1161 G5100 G0023 G4314 G1438 G1519 G5101 G3588 G0684

αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν?
este do– ungüento aconteceu
G3778 G3588 G3464 G1096

E alguns houve que em si mesmos se indignaram, e disseram: Para que se fez este desperdicio de unguento?

5 ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων,
podia pois este –o ungüento ser–vendido por–mais–de denários trezentos
G1410 G1063 G3778 G3588 G3464 G4097 G1883 G1220 G5145

καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.
e ser–dado aos– pobres e repreendiam a–ela
G2532 G1325 G3588 G4434 G2532 G1690 G0846

Porque podia isto vender-se por mais de trezentos dinheiros, e dal-o aos pobres. E bramavam contra ella.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν; τί αὐτῇ κόπους παρέχετε?
– porém Jesus disse Deixai ela por–que a–ela incômodos causais
G3588 G1161 G2424 G3004 G0863 G0846 G5101 G0846 G2873 G3930

καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί.
boa obra realizou para mim
G2570 G2041 G2038 G1722 G1473

Jesus, porém, disse: Deixae-a, para que a molestaes? Ella fez-me uma obra boa.

7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ’ ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε
sempre pois os– pobres tendes convosco –si e quando quiserdes
G3842 G1063 G3588 G4434 G2192 G3326 G1438 G2532 G3752 G2309

δύνασθε αὐτοῖς (πάντοτε) εὖ ποιῆσαι; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
podeis a–eles sempre bem fazer a–mim porém não sempre tendes
G1410 G0846 G3842 G2095 G4160 G1473 G1161 G3756 G3842 G2192

Porque sempre tendes os pobres comvosco, e podeis fazer-lhes bem, quando quizerdes; porém a mim nem sempre me tendes.

8 ὃ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν
o–que teve fez antecipou ungir o– corpo meu para o–
G3739 G2192 G4160 G4301 G3462 G3588 G4983 G1473 G1519 G3588

ἐνταφιασμόν.
sepultamento
G1780

Esta fez o que podia; antecipou-se a ungir o meu corpo para a sepultura.

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον
em–verdade porém digo a–vós onde–quer–que se for–pregado o– evangelho
G0281 G1161 G3004 G4771 G3699 G1437 G2784 G3588 G2098

εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται εἰς
em todo o– mundo também o–que fez esta será–dito para
G1519 G3650 G3588 G2889 G2532 G3739 G4160 G3778 G2980 G1519

μνημόσυνον αὐτῆς.
memória dela
G3422 G0846

Em verdade vos digo que, em todas as partes do mundo onde este evangelho fôr prégado, tambem o que ella fez será contado para sua memoria.

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριὼθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς
E Judas Iscariotes – um dos– doze foi aos– –
G2532 G2455 G2469 G3588 G1520 G3588 G1427 G0565 G4314 G3588

ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.
principais–sacerdotes para–que a–ele entregasse a–eles
G0749 G2443 G0846 G3860 G0846

E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principaes dos sacerdotes para lh'o entregar.

11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
– porém ouvindo alegraram–se e prometeram a–ele prata dar
G3588 G1161 G0191 G5463 G2532 G1861 G0846 G0694 G1325

καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
e procurava como a–ele oportunamente entregasse
G2532 G2212 G4459 G0846 G2122 G3860

E elles, ouvindo-o, folgaram, e prometteram dar-lhe dinheiro; e buscava como o entregaria a tempo opportuno.

12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον,
E no– primeiro dia dos– ázimos quando a– páscoa sacrificavam
G2532 G3588 G4413 G2250 G3588 G0106 G3753 G3588 G3957 G2380

λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες, ἑτοιμάσωμεν
dizem a–ele os discípulos dele Onde queres indo preparemos
G3004 G0846 G3588 G3101 G0846 G4226 G2309 G0565 G2090

ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα?
para–que comas a– páscoa
G2443 G5315 G3588 G3957

E, no primeiro dia dos pães asmos, quando sacrificavam a paschoa, disseram-lhe os discipulos: Aonde queres que vamos preparar-te o necessario para comer a paschoa?

13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς
e envia dois dos– discípulos dele e diz a–eles Ide à–
G2532 G0649 G1417 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G0846 G5217 G1519

τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων.
– cidade e encontrará a–vós homem cântaro de–água carregando
G3588 G4172 G2532 G0528 G4771 G0444 G2765 G5204 G0941

ἀκολουθήσατε αὐτῷ.
segui a–ele
G0190 G0846

E enviou dois dos seus discipulos, e disse-lhes: Ide á cidade, e um homem, que leva um cantaro d'agua, vos encontrará; segui-o;

14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἴπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ, ὅτι Ὁ
e onde–quer–que se entrar dizei ao– dono–da–casa – O
G2532 G3699 G1437 G1525 G3004 G3588 G3617 G3754 G3588

Διδάσκαλος λέγει, Ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμά μου, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ
Mestre diz Onde está a– sala minha onde a– páscoa com
G1320 G3004 G4226 G1510 G3588 G2646 G1473 G3699 G3588 G3957 G3326

τῶν μαθητῶν μου φάγω?
os– discípulos meus coma
G3588 G3101 G1473 G5315

E, onde quer que entrar, dizei ao senhor da casa: O Mestre diz: Onde está o aposento em que hei de comer a paschoa com os meus discipulos?

15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον ἕτοιμον. καὶ ἐκεῖ
e ele a–vós mostrará sala–superior grande mobiliada preparada e ali
G2532 G0846 G4771 G1166 G0508 G3173 G4766 G2092 G2532 G1563

ἑτοιμάσατε ἡμῖν.
preparai para–nós
G2090 G1473

E elle vos mostrará um grande cenaculo mobilado e preparado; ali a preparae.

16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὗρον
e saíram os discípulos e vieram à– – cidade e encontraram
G2532 G1831 G3588 G3101 G2532 G2064 G1519 G3588 G4172 G2532 G2147

καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
conforme disse a–eles e prepararam a– páscoa
G2531 G3004 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

E, saindo os seus discipulos, foram á cidade, e acharam como lhes tinha dito, e prepararam a paschoa.

17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
E a–tarde chegando vem com os– doze
G2532 G3798 G1096 G2064 G3326 G3588 G1427

E, chegada a tarde, foi com os doze,

18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν
e estando–à–mesa eles e comendo – Jesus disse Em–verdade
G2532 G0345 G0846 G2532 G2068 G3588 G2424 G3004 G0281

λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ’
digo a–vós que um de vós entregará a–mim o que–come comigo
G3004 G4771 G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473 G3588 G2068 G3326

ἐμοῦ.
–
G1473

E, quando estavam assentados á mesa, e comendo, disse Jesus: Em verdade vos digo que um de vos, que comigo come, ha de trahir-me.

19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ?
começaram a–entristecer–se e a–dizer a–ele um por um Porventura eu
G0756 G3076 G2532 G3004 G0846 G1520 G2596 G1520 G3385 G1473

E elles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe um após outro: Porventura sou eu, Senhor? e outro: Porventura sou eu, Senhor?

20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ’ ἐμοῦ
– porém disse a–eles Um dos– doze, o que–molha–com comigo –
G3588 G1161 G3004 G0846 G1520 G3588 G1427 G3588 G1686 G3326 G1473

εἰς τὸ (ἓν) τρύβλιον.
no– – mesmo prato
G1519 G3588 G1520 G5165

Porém elle, respondendo, disse-lhes: É um dos doze que mette comigo a mão no prato.

21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ
porque o de–fato Filho do– homem vai conforme está–escrito acerca
G3754 G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125 G4012

αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ
dele ai porém daquele– homem aquele por–meio de–quem o Filho do–
G0846 G3759 G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος
homem é–entregue bom para–ele se não tivesse–nascido – homem
G0444 G3860 G2570 G0846 G1487 G3756 G1080 G3588 G0444

ἐκεῖνος.
aquele
G1565

Na verdade o Filho do homem vae, como d'elle está escripto, mas ai d'aquelle homem por quem o Filho do homem é trahido! bom seria ao tal homem não haver nascido.

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν
E comendo eles tomando pão abençoando partiu e deu
G2532 G2068 G0846 G2983 G0740 G2127 G2806 G2532 G1325

αὐτοῖς, καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
a–eles e disse Tomai isto é o– corpo meu
G0846 G2532 G3004 G2983 G3778 G1510 G3588 G4983 G1473

E, comendo elles, tomou Jesus pão, e, abençoando-o, o partiu e deu-lh'o, e disse: Tomae, comei, isto é o meu corpo.

23	καὶ	λαβὼν	ποτήριον,	εὐχαριστήσας	ἔδωκεν	αὐτοῖς,	καὶ	ἔπιον	ἐξ	αὐτοῦ
	e	tomando	cálice	dando–graças	deu	a–eles	e	beberam	dele	–
	G2532	G2983	G4221	G2168	G1325	G0846	G2532	G4095	G1537	G0846

πάντες.	
todos	
G3956	

E, tomando o calix, e dando graças, deu-lh'o; e todos beberam d'elle.

24	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτό	ἐστιν	τὸ	αἷμά	μου	τῆς	διαθήκης,
	e	disse	a–eles	Isto	é	o–	sangue	meu	da–	aliança
	G2532	G3004	G0846	G3778	G1510	G3588	G0129	G1473	G3588	G1242

τὸ	ἐκχυννόμενον	ὑπὲρ	πολλῶν.
o	derramado	por	muitos
G3588	G1632	G5228	G4183

E disse-lhes: Isto é o meu sangue, o sangue do Novo Testamento, que por muitos é derramado.

25	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐκέτι	οὐ	μὴ	πίω	ἐκ	τοῦ
	em–verdade	digo	a–vós	que	não–mais	de–modo–algum	não	beberei	do–	–
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3765	G3756	G3361	G4095	G1537	G3588

γενήματος	τῆς	ἀμπέλου,	ἕως	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης	ὅταν	αὐτὸ	πίνω	καινὸν,
fruto	da–	videira	até	–	dia	aquele	quando	–	beba	novo
G1081	G3588	G0288	G2193	G3588	G2250	G1565	G3752	G0846	G4095	G2537

ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ.	
no–	–	reino	–	de–Deus	
G1722	G3588	G0932	G3588	G2316	

Em verdade vos digo que não beberei mais do fructo da vide, até áquelle dia em que o beber novo no reino de Deus.

26	Καὶ	ὑμνήσαντες,	ἐξῆλθον	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν.
	E	tendo–cantado–hinos	saíram	para	o–	monte	das–	Oliveiras
	G2532	G5214	G1831	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

E, tendo cantado o hymno, sairam para o monte das Oliveiras.

27	Καὶ	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Πάντες	σκανδαλισθήσεσθε	<ἐν
	E	diz	a–eles	–	Jesus	–	Todos	vos–escandalizareis	em
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3956	G4624	G1722

ἐμοὶ	ἐν	τῇ	νυκτὶ	ταύτῃ>;	ὅτι	γέγραπται,	Πατάξω	τὸν	ποιμένα,	καὶ	τὰ
mim	nesta–	–	noite	–	porque	está–escrito	Ferirei	o–	pastor	e	as
G1473	G1722	G3588	G3571	G3778	G3754	G1125	G3960	G3588	G4166	G2532	G3588

πρόβατα	διασκορπισθήσονται.
ovelhas	serão–dispersas
G4263	G1287

E disse-lhes Jesus: Todos vós esta noite vos escandalizareis em mim; porque escripto está: Ferirei o pastor, e as ovelhas se dispersarão.

28	ἀλλὰ	μετὰ	τὸ	ἐγερθῆναί	με,	προάξω	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
	mas	depois–de	–	ressuscitar	eu	irei–adiante–de	vós	para	a–	Galileia
	G0235	G3326	G3588	G1453	G1473	G4254	G4771	G1519	G3588	G1056

Mas, depois que eu houver resuscitado, irei adiante de vós para a Galilea.

29	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἔφη	αὐτῷ,	Εἰ	καὶ	πάντες	σκανδαλισθήσονται,
	–	porém	Pedro	disse	a–ele	Ainda–que	também	todos	se–escandalizem
	G3588	G1161	G4074	G5346	G0846	G1487	G2532	G3956	G4624

ἀλλ’	οὐκ	ἐγώ.
contudo	não	eu
G0235	G3756	G1473

E disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, nunca, porém, eu.

30	καὶ	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτι	σὺ	σήμερον,
	e	diz	a–ele	–	Jesus	Em–verdade	digo	a–ti	que	tu	hoje
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G4771	G4594

ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ,	πρὶν	ἢ	δὶς	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρίς	με
nesta	–	noite	antes	que	duas–vezes	o–galo	cante	três–vezes	a–mim
G3778	G3588	G3571	G4250	G2228	G1364	G0220	G5455	G5151	G1473

ἀπαρνήσῃ.
negarás
G0533

E disse-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, n'esta noite, antes que o gallo cante duas vezes, tres vezes me negarás.

31	ὁ	δὲ	ἐκπερισσῶς	ἐλάλει,	Ἐὰν	δέῃ,	με	συναποθανεῖν	σοι,
	–	porém	insistentemente	falava	Se	for–necessário	a–mim	morrer–junto–com	ti
	G3588	G1161	G4057	G2980	G1437	G1163	G1473	G4880	G4771

οὐ	μή	σε	ἀπαρνήσομαι.	ὡσαύτως	δὲ	καὶ	πάντες
não	de–modo–algum	a–ti	negarei	do–mesmo–modo	porém	também	todos
G3756	G3361	G4771	G0533	G5615	G1161	G2532	G3956

ἔλεγον.
diziam
G3004

Mas elle dizia cada vez mais: Ainda que me seja necessario morrer comtigo, de modo nenhum te negarei. E da mesma maneira diziam todos tambem.

32	Καὶ	ἔρχονται	εἰς	χωρίον,	οὗ	τὸ	ὄνομα	Γεθσημανί;	καὶ	λέγει	τοῖς
	E	vêm	a	lugar	cujo	–	nome	Getsêmani	e	diz	aos–
	G2532	G2064	G1519	G5564	G3739	G3588	G3686	G1068	G2532	G3004	G3588

μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Καθίσατε	ὧδε,	ἕως	προσεύξωμαι.
discípulos	dele	Sentai–vos	aqui	enquanto	eu–ore
G3101	G0846	G2523	G5602	G2193	G4336

E foram a um logar chamado Gethsemane, e disse aos seus discipulos: Assentae-vos aqui, até que ore.

33	καὶ	παραλαμβάνει	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰάκωβον	καὶ	τὸν	Ἰωάννην	μετ’
	e	toma–consigo	–	Pedro	e	–	Tiago	e	–	João	com
	G2532	G3880	G3588	G4074	G2532	G3588	G2385	G2532	G3588	G2491	G3326

αὐτοῦ;	καὶ	ἤρξατο	ἐκθαμβεῖσθαι	καὶ	ἀδημονεῖν.
ele	e	começou	a–espantar–se	e	a–angustiar–se
G0846	G2532	G0756	G1568	G2532	G0085

E tomou comsigo a Pedro, e a Thiago, e a João, e começou a ter pavor, e a angustiar-se.

34

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Περίλυπός	ἐστιν	ἡ	ψυχή	μου,	ἕως	θανάτου;	
e	diz	a–eles	Muito–triste	está	a–	alma	minha	até	à–morte	
G2532	G3004	G0846	G4036	G1510	G3588	G5590	G1473	G2193	G2288	

μείνατε	ὧδε	καὶ	γρηγορεῖτε.	
permanecei	aqui	e	vigiai	
G3306	G5602	G2532	G1127	

E disse-lhes: A minha alma está profundamente triste até á morte: ficae aqui, e vigiae.

35

καὶ	προελθὼν	μικρὸν	ἔπιπτεν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	προσηύχετο	ἵνα,	εἰ
e	avançando	um–pouco	caía	sobre	a–	terra	e	orava	que	se
G2532	G4281	G3398	G4098	G1909	G3588	G1093	G2532	G4336	G2443	G1487

δυνατόν	ἐστιν,	παρέλθῃ	ἀπ’	αὐτοῦ	ἡ	ὥρα.
possível	fosse	passasse	de	ele	a–	hora
G1415	G1510	G3928	G0575	G0846	G3588	G5610

E, tendo ido um pouco mais adiante, prostrou-se em terra; e orou para que, se fosse possivel, passasse d'elle aquella hora.

36

καὶ	ἔλεγεν,	Ἀββᾶ,	ὁ	Πατήρ,	πάντα	δυνατά	σοι;	παρένεγκε	τὸ
e	dizia	Aba	–	Pai	todas–coisas	possíveis	a–ti	afasta	o–
G2532	G3004	G0005	G3588	G3962	G3956	G1415	G4771	G3911	G3588

ποτήριον	τοῦτο	ἀπ’	ἐμοῦ;	ἀλλ’	οὐ	τί	ἐγὼ	θέλω,	ἀλλὰ	τί	σύ.
cálice	este	de	mim	mas	não	o–que	eu	quero	mas	o–que	tu
G4221	G3778	G0575	G1473	G0235	G3756	G5101	G1473	G2309	G0235	G5101	G4771

E disse: Abba, Pae, todas as coisas te são possiveis; affasta de mim este calix; porém não o que eu quero, mas o que tu queres.

37

καὶ	ἔρχεται	καὶ	εὑρίσκει	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	καὶ	λέγει	τῷ	Πέτρῳ
e	vem	e	encontra	a–eles	dormindo	e	diz	–	a–Pedro
G2532	G2064	G2532	G2147	G0846	G2518	G2532	G3004	G3588	G4074

Σίμων,	καθεύδεις?	οὐκ	ἴσχυσας	μίαν	ὥραν	γρηγορῆσαι?
Simão	dormes	não	pudeste	uma	hora	vigiar
G4613	G2518	G3756	G2480	G1520	G5610	G1127

E, chegando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, dormes? não podes vigiar uma hora?

38

γρηγορεῖτε	καὶ	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ	ἔλθητε	εἰς	πειρασμόν.	τὸ
vigiai	e	orai	para–que	não	entreis	em	tentação	o–
G1127	G2532	G4336	G2443	G3361	G2064	G1519	G3986	G3588

μὲν	πνεῦμα	πρόθυμον,	ἡ	δὲ	σὰρξ	ἀσθενής.
de–fato	espírito	pronto	a–	porém	carne	fraca
G3303	G4151	G4289	G3588	G1161	G4561	G0772

Vigiae e orae, para que não entreis em tentação; o espirito, na verdade, está prompto, mas a carne é fraca.

39

καὶ	πάλιν	ἀπελθὼν,	προσηύξατο,	τὸν	αὐτὸν	λόγον	εἰπών.
e	novamente	saindo	orou	a–	mesma	palavra	dizendo
G2532	G3825	G0565	G4336	G3588	G0846	G3056	G3004

E, tornando a ir, orou, dizendo as mesmas palavras.

40 καὶ πάλιν ἐλθὼν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
e novamente vindo encontrou a–eles dormindo estavam pois deles os
G2532 G3825 G2064 G2147 G0846 G2518 G1510 G1063 G0846 G3588

ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
olhos pesados e não sabiam o–que respondessem a–ele
G3788 G2599 G2532 G3756 G1492 G5101 G0611 G0846

E, tornando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam carregados, e não sabiam que responder-lhe.

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ
e vem a– terceira–vez e diz a–eles Dormis – ainda e
G2532 G2064 G3588 G5154 G2532 G3004 G0846 G2518 G3588 G3063 G2532

ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται ὁ Υἱὸς τοῦ
descansais Basta chegou a– hora eis é–entregue o Filho do–
G0373 G0568 G2064 G3588 G5610 G3708 G3860 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
homem nas– – mãos dos– pecadores
G0444 G1519 G3588 G5495 G3588 G0268

E voltou terceira vez, e disse-lhes: Dormi agora, e descançae. Basta; é chegada a hora. Eis que o Filho do homem vae ser entregue nas mãos dos peccadores.

42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!
levantai–vos vamos eis o que–entrega a–mim aproximou–se
G1453 G0071 G3708 G3588 G3860 G1473 G1448

Levantae-vos, vamos; eis que está perto o que me trahe.

43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται ὁ Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα,
E imediatamente ainda ele falando chega – Judas um dos– doze
G2532 G2112 G2089 G0846 G2980 G3854 G3588 G2455 G1520 G3588 G1427

καὶ μετ’ αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν ἀρχιερέων
e com ele multidão com espadas e paus da–parte dos– principais–sacerdotes
G2532 G3326 G0846 G3793 G3326 G3162 G2532 G3586 G3844 G3588 G0749

καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
e dos– escribas e dos– anciãos
G2532 G3588 G1122 G2532 G3588 G4245

E logo, fallando elle ainda, veiu Judas, que era um dos doze, da parte dos principaes dos sacerdotes, e dos escribas e dos anciãos, e com elle uma grande multidão com espadas e varapaus.

44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων: Ὃν
tinha–dado porém o que–entregava ele sinal a–eles dizendo O–que
G1325 G1161 G3588 G3860 G0846 G4953 G0846 G3004 G3739

ἂν φιλήσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
– eu–beijar ele é prendei a–ele e levai em–segurança
G0302 G5368 G0846 G1510 G2902 G0846 G2532 G0520 G0806

Ora, o que o trahia, tinha-lhes dado um signal, dizendo: Aquelle que eu beijar, esse é; prendei-o, e levae-o com segurança.

45 καὶ ἐλθὼν, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ
e tendo–vindo imediatamente aproximando–se dele diz Rabi e
G2532 G2064 G2112 G4334 G0846 G3004 G4461 G2532

κατεφίλησεν αὐτόν.
beijou a–ele
G2705 G0846

E, logo que chegou, approximou-se d'elle, e disse-lhe: Rabbi, Rabbi. E beijou-o.

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
– porém lançaram as– mãos nele e prenderam a–ele
G3588 G1161 G1911 G3588 G5495 G0846 G2532 G2902 G0846

E lançaram-lhe as mãos, e o prenderam.

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἔπαισεν
um porém certo dos que–estavam–ali desembainhando a– espada feriu
G1520 G1161 G5100 G3588 G3936 G4685 G3588 G3162 G3817

τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον.
o– servo do– sumo–sacerdote e cortou dele a– orelha
G3588 G1401 G3588 G0749 G2532 G0851 G0846 G3588 G5621

E um dos que ali estavam presentes, puxando da espada, feriu o servo do summo sacerdote, e cortou-lhe a orelha.

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε
e respondendo – Jesus disse a–eles Como contra ladrão saístes
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G5613 G1909 G3027 G1831

μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?
com espadas e paus para–prender a–mim
G3326 G3162 G2532 G3586 G4815 G1473

E, respondendo Jesus, disse-lhes: Saistes com espadas e varapaus a prender-me, como a um salteador?

49 καθ’ ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ
cada dia estava junto–de vós no– – templo ensinando e não
G2596 G2250 G1510 G4314 G4771 G1722 G3588 G2411 G1321 G2532 G3756

ἐκρατήσατέ με. ἀλλ’ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
me–prendestes – mas para–que se–cumpram as escrituras
G2902 G1473 G0235 G2443 G4137 G3588 G1124

Todos os dias estava comvosco ensinando no templo, e não me prendestes; mas assim se faz para que as Escripturas se cumpram.

50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον πάντες.
e deixando a–ele fugiram todos
G2532 G0863 G0846 G5343 G3956

Então, deixando-o, todos fugiram.

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ
E jovem certo seguia a–ele envolto–em lençol sobre
G2532 G3495 G5100 G4870 G0846 G4016 G4616 G1909

γυμνοῦ; καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,
o–corpo–nu e prendem a–ele
G1131 G2532 G2902 G0846

E um certo mancebo o seguia, envolto em um lençol sobre o corpo nú. E os mancebos o prenderam;

52 ὁ – G3588 δὲ, porém G1161 καταλιπὼν deixando G2641 τὴν o– G3588 σινδόνα, lençol G4616 γυμνὸς nu G1131 ἔφυγεν. fugiu G5343

E elle, largando o lençol, fugiu nú d'entre elles.

53 Καὶ E G2532 ἀπήγαγον levaram G0520 τὸν – G3588 Ἰησοῦν Jesus G2424 πρὸς ao– G4314 τὸν – G3588 ἀρχιερέα. sumo–sacerdote G0749 καὶ e G2532 συνέρχονται reúnem–se G4905 πάντες todos G3956

οἱ os G3588 ἀρχιερεῖς, principais–sacerdotes G0749 καὶ e G2532 οἱ os G3588 πρεσβύτεροι, anciãos G4245 καὶ e G2532 οἱ os G3588 γραμματεῖς. escribas G1122

E levaram Jesus ao summo sacerdote, e ajuntaram-se a elle todos os principaes dos sacerdotes, e os anciãos e os escribas.

54 καὶ e G2532 ὁ – G3588 Πέτρος Pedro G4074 ἀπὸ de G0575 μακρόθεν longe G3113 ἠκολούθησεν seguiu G0190 αὐτῷ, a–ele G0846 ἕως até G2193 ἔσω dentro G2080 εἰς ao– G1519 τὴν – G3588

αὐλὴν pátio G0833 τοῦ do– G3588 ἀρχιερέως; sumo–sacerdote G0749 καὶ e G2532 ἦν estava G1510 συνκαθήμενος sentado–junto–com G4775 μετὰ com G3326 τῶν os– G3588 ὑπηρετῶν, guardas G5257

καὶ e G2532 θερμαινόμενος aquecendo–se G2328 πρὸς junto–ao– G4314 τὸ – G3588 φῶς. fogo G5457

E Pedro o seguiu de longe até dentro do pateo do summo sacerdote, e estava assentado com os servidores, e aquentando-se ao lume.

55 Οἱ – G3588 δὲ porém G1161 ἀρχιερεῖς principais–sacerdotes G0749 καὶ e G2532 ὅλον todo G3650 τὸ o– G3588 συνέδριον sinédrio G4892 ἐζήτουν procuravam G2212 κατὰ contra G2596

τοῦ – G3588 Ἰησοῦ Jesus G2424 μαρτυρίαν, testemunho G3141 εἰς para– G1519 τὸ – G3588 θανατῶσαι matá–lo G2289 αὐτόν, – G0846 καὶ e G2532 οὐχ não G3756 ηὕρισκον. encontravam G2147

E os principaes dos sacerdotes e todo o concilio buscavam algum testemunho contra Jesus, para o matar, e não o achavam.

56 πολλοὶ muitos G4183 γὰρ pois G1063 ἐψευδομαρτύρουν testemunhavam–falsamente G5576 κατ’ contra G2596 αὐτοῦ, ele G0846 καὶ e G2532 ἴσαι iguais G2470 αἱ os G3588 μαρτυρίαι testemunhos G3141

οὐκ não G3756 ἦσαν. eram G1510

Porque muitos testificavam falsamente contra elle, mas os testemunhos não eram conformes.

57 καί e G2532 τινες alguns G5100 ἀναστάντες, levantando–se G0450 ἐψευδομαρτύρουν testemunhavam–falsamente G5576 κατ’ contra G2596 αὐτοῦ, ele G0846 λέγοντες, dizendo G3004

E, levantando-se alguns, testificavam falsamente contra elle, dizendo:

58	ὅτι	Ἡμεῖς	ἠκούσαμεν	αὐτοῦ	λέγοντος,	ὅτι	Ἐγὼ	καταλύσω	τὸν	ναὸν
	–	Nós	ouvimos	dele	dizendo	–	Eu	destruirei	–	santuário
	G3754	G1473	G0191	G0846	G3004	G3754	G1473	G2647	G3588	G3485

τοῦτον,	τὸν	χειροποίητον,	καὶ	διὰ	τριῶν	ἡμερῶν	ἄλλον,	ἀχειροποίητον,
este	–	feito–por–mãos	e	em	três	dias	outro	não–feito–por–mãos
G3778	G3588	G5499	G2532	G1223	G5140	G2250	G0243	G0886

οἰκοδομήσω.
edificarei
G3618

Nós ouvimos-lhe dizer: Eu derribarei este templo, construido pelas mãos, e em tres dias edificarei outro, não feito por mãos.

59	καὶ	οὐδὲ	οὕτως	ἴση	ἦν	ἡ	μαρτυρία	αὐτῶν.
	e	nem	assim	igual	era	o–	testemunho	deles
	G2532	G3761	G3779	G2470	G1510	G3588	G3141	G0846

E nem assim o seu testemunho era conforme.

60	καὶ	ἀναστὰς	ὁ	ἀρχιερεὺς	εἰς	μέσον,	ἐπηρώτησεν	τὸν	Ἰησοῦν,
	e	levantando–se	o	sumo–sacerdote	no	meio	perguntou	–	Jesus
	G2532	G0450	G3588	G0749	G1519	G3319	G1905	G3588	G2424

λέγων,	Οὐκ	ἀποκρίνῃ	οὐδέν?	τί	οὗτοί	σου	καταμαρτυροῦσιν?
dizendo	Não	respondes	nada	que	estes	de–ti	testemunham
G3004	G3756	G0611	G3762	G5101	G3778	G4771	G2649

E, levantando-se o summo sacerdote no meio, perguntou a Jesus, dizendo: Nada respondes? Que testificam estes contra ti?

61	ὁ	δὲ	ἐσιώπα,	καὶ	οὐκ	ἀπεκρίνατο	οὐδέν.	πάλιν	ὁ
	–	porém	calava–se	e	não	respondeu	nada	novamente	o
	G3588	G1161	G4623	G2532	G3756	G0611	G3762	G3825	G3588

ἀρχιερεὺς	ἐπηρώτα	αὐτὸν,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	ὁ
sumo–sacerdote	perguntava	a–ele	e	diz	a–ele	Tu	és	o	Cristo	o
G0749	G1905	G0846	G2532	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G5547	G3588

Υἱὸς	τοῦ	Εὐλογητοῦ?
Filho	do–	Bendito
G5207	G3588	G2128

Mas elle calou-se, e nada respondeu. O summo sacerdote lhe tornou a perguntar, e disse-lhe: És tu o Christo, Filho do Deus Bemdito?

62	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἐγώ	εἰμι.	καὶ	ὄψεσθε	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου
	–	porém	Jesus	disse	Eu	sou	e	vereis	o–	Filho	do–	homem
	G3588	G1161	G2424	G3004	G1473	G1510	G2532	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444

ἐκ	δεξιῶν	καθήμενον	τῆς	δυνάμεως,	καὶ	ἐρχόμενον	μετὰ	τῶν	νεφελῶν	τοῦ
à	direita	sentado	do–	poder	e	vindo	com	as–	nuvens	do–
G1537	G1188	G2521	G3588	G1411	G2532	G2064	G3326	G3588	G3507	G3588

οὐρανοῦ.
céu
G3772

E Jesus disse-lhe: Eu o sou, e vereis o Filho do homem assentado á direita do poder de Deus, e vindo sobre as nuvens do céu.

63	ὁ	δὲ	ἀρχιερεὺς,	διαρρήξας	τοὺς	χιτῶνας	αὐτοῦ,	λέγει,	Τί	ἔτι	
	–	porém	sumo–sacerdote	rasgando	as–	vestes	dele	diz	Que	ainda	
	G3588	G1161	G0749	G1284	G3588	G5509	G0846	G3004	G5101	G2089	

χρείαν	ἔχομεν	μαρτύρων?
necessidade	temos	de–testemunhas
G5532	G2192	G3144

E o summo sacerdote, rasgando os seus vestidos, disse: Para que necessitamos de mais testemunhas?

64	ἠκούσατε	τῆς	βλασφημίας.	τί	ὑμῖν	φαίνεται?	οἱ	δὲ	πάντες
	ouvistes	a–	blasfêmia	que	a–vós	parece	–	porém	todos
	G0191	G3588	G0988	G5101	G4771	G5316	G3588	G1161	G3956

κατέκριναν	αὐτὸν,	ἔνοχον	εἶναι	θανάτου.
condenaram	a–ele	réu	ser	de–morte
G2632	G0846	G1777	G1510	G2288

Vós ouvistes a blasphemia; que vos parece? E todos o condemnaram como culpado de morte.

65	Καὶ	ἤρξαντό	τινες	ἐμπτύειν	αὐτῷ,	καὶ	περικαλύπτειν	αὐτοῦ	τὸ
	E	começaram	alguns	a–cuspir–nele	–	e	a–cobrir	dele	a–
	G2532	G0756	G5100	G1716	G0846	G2532	G4028	G0846	G3588

πρόσωπον,	καὶ	κολαφίζειν	αὐτὸν,	καὶ	λέγειν	αὐτῷ,	Προφήτευσον!	καὶ	οἱ
face	e	a–esmurrá–lo	–	e	a–dizer	a–ele	Profetiza	e	os
G4383	G2532	G2852	G0846	G2532	G3004	G0846	G4395	G2532	G3588

ὑπηρέται	ῥαπίσμασιν	αὐτὸν	ἔλαβον.	
guardas	com–bofetadas	a–ele	tomaram	
G5257	G4475	G0846	G2983	

E alguns começaram a cuspir n'elle, e a cobrir-lhe o rosto, e a dar-lhe punhadas, e a dizer-lhe: Prophetiza. E os servidores davam-lhe bofetadas.

66	Καὶ	ὄντος	τοῦ	Πέτρου	κάτω,	ἐν	τῇ	αὐλῇ,	ἔρχεται	μία	τῶν
	E	estando	–	Pedro	embaixo	no–	–	pátio	vem	uma	das–
	G2532	G1510	G3588	G4074	G2736	G1722	G3588	G0833	G2064	G1520	G3588

παιδισκῶν	τοῦ	ἀρχιερέως,	
criadas	do–	sumo–sacerdote	
G3814	G3588	G0749	

E, estando Pedro em baixo, no atrio, chegou uma das creadas do summo sacerdote;

67	καὶ	ἰδοῦσα	τὸν	Πέτρον	θερμαινόμενον,	ἐμβλέψασα	αὐτῷ,	λέγει,	Καὶ
	e	vendo	–	Pedro	aquecendo–se	olhando–fixamente	a–ele	diz	Também
	G2532	G3708	G3588	G4074	G2328	G1689	G0846	G3004	G2532

σὺ	μετὰ	τοῦ	Ναζαρηνοῦ	ἦσθα--	τοῦ	Ἰησοῦ.
tu	com	o–	Nazareno	estavas	–	Jesus
G4771	G3326	G3588	G3479	G1510	G3588	G2424

E, vendo a Pedro, que se estava aquentando, olhou para elle, e disse: Tu tambem estavas com Jesus Nazareno.

68 ὁ – G3588 δὲ porém G1161 ἠρνήσατο, negou G0720 λέγων, dizendo G3004 Οὔτε Nem G3777 οἶδα, sei G1492 οὔτε nem G3777 ἐπίσταμαι entendo G1987 σὺ tu G4771 τί o–que G5101 λέγεις. dizes G3004

καὶ e G2532 ἐξῆλθεν saiu G1831 ἔξω fora G1854 εἰς para G1519 τὸ o– G3588 προαύλιον; vestíbulo G4259 ‹καὶ e G2532 ἀλέκτωρ o–galo G0220 ἐφώνησεν›. cantou G5455

Mas elle negou-o, dizendo: Não o conheço, nem sei o que dizes. E saiu fóra ao alpendre, e o gallo cantou.

69 καὶ e G2532 ἡ a– G3588 παιδίσκη, criada G3814 ἰδοῦσα vendo G3708 αὐτὸν, a–ele G0846 ἤρξατο começou G0756 πάλιν novamente G3825 λέγειν a–dizer G3004 τοῖς aos– G3588

παρεστῶσιν, que–estavam–ali G3936 ὅτι – G3754 Οὗτος Este G3778 ἐξ daqueles G1537 αὐτῶν – G0846 ἐστιν. é G1510

E a creada, vendo-o outra vez, começou a dizer aos que ali estavam: Este é um dos taes.

70 ὁ – G3588 δὲ porém G1161 πάλιν novamente G3825 ἠρνεῖτο. negava G0720 καὶ e G2532 μετὰ depois–de G3326 μικρὸν, pouco G3398 πάλιν novamente G3825 οἱ os G3588

παρεστῶτες que–estavam–ali G3936 ἔλεγον diziam G3004 τῷ – G3588 Πέτρῳ, a–Pedro G4074 Ἀληθῶς Verdadeiramente G0230 ἐξ daqueles G1537 αὐτῶν – G0846 εἶ, és G1510 καὶ também G2532

γὰρ pois G1063 Γαλιλαῖος galileu G1057 εἶ, és G1510 ‹καὶ e G2532 ἡ a– G3588 λαλιά fala G2981 σου tua G4771 ὁμοιάζει›. assemelha–se G3662

Mas elle o negou outra vez. E pouco depois os que ali estavam disseram outra vez a Pedro: Verdadeiramente tu és um d'elles, porque és tambem galileo, e a tua falla é similhante.

71 ὁ – G3588 δὲ porém G1161 ἤρξατο começou G0756 ἀναθεματίζειν a–amaldiçoar G0332 καὶ e G2532 ὀμνύναι, a–jurar G3660 ὅτι – G3754 Οὐκ Não G3756 οἶδα conheço G1492 τὸν – G3588

ἄνθρωπον homem G0444 τοῦτον, este G3778 ὃν de–quem G3739 λέγετε! falais G3004

E elle começou a imprecar, e a jurar, dizendo: Não conheço esse homem de quem fallaes,

72 καὶ e G2532 εὐθὺς imediatamente G2112 ἐκ pela–segunda–vez G1537 δευτέρου – G1208 ἀλέκτωρ o–galo G0220 ἐφώνησεν. cantou G5455 καὶ e G2532 ἀνεμνήσθη lembrou–se G0363

ὁ – G3588 Πέτρος Pedro G4074 τὸ da– G3588 ῥῆμα palavra G4487 ὡς como G5613 εἶπεν disse G3004 αὐτῷ a–ele G0846 ὁ – G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 ὅτι – G3754 Πρὶν Antes–que G4250

ἀλέκτορα o–galo G0220 δὶς duas–vezes G1364 φωνῆσαι, cante G5455 τρίς três–vezes G5151 με a–mim G1473 ἀπαρνήσῃ; negarás G0533 καὶ e G2532 ἐπιβαλὼν, irrompendo–em G1911

ἔκλαιεν. chorava G2799

E o gallo cantou segunda vez. E Pedro lembrou-se da palavra que Jesus lhe tinha dito: Antes que o gallo cante duas vezes, tres vezes me negarás tu. E, retirando-se d'ali, chorou.

Chapter 15

1	Καὶ	εὐθὺς	πρωΐ,	συμβούλιον	ποιήσαντες	οἱ	ἀρχιερεῖς,		
	E	imediatamente	pela–manhã	conselho	tendo–feito	os	principais–sacerdotes		
	G2532	G2112	G4404	G4824	G4160	G3588	G0749		
	μετὰ	τῶν	πρεσβυτέρων,	καὶ	γραμματέων,	καὶ	ὅλον	τὸ	συνέδριον,	δήσαντες
	com	os–	anciãos	e	escribas	e	todo	o–	sinédrio	amarrando
	G3326	G3588	G4245	G2532	G1122	G2532	G3650	G3588	G4892	G1210
	τὸν	Ἰησοῦν,	ἀπήνεγκαν,	καὶ	παρέδωκαν	Πιλάτῳ.				
	–	Jesus	levaram	e	entregaram	a–Pilatos				
	G3588	G2424	G0667	G2532	G3860	G4091				

E logo ao amanhecer os principaes dos sacerdotes, com os anciãos, e os escribas, e todo o concilio, tiveram conselho; e, amarrando a Jesus, o levaram e entregaram a Pilatos.

2	καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτὸν	ὁ	Πιλᾶτος,	Σὺ	εἶ	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν
	e	perguntou	a–ele	–	Pilatos	Tu	és	o	Rei	dos–
	G2532	G1905	G0846	G3588	G4091	G4771	G1510	G3588	G0935	G3588
	Ἰουδαίων?	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	αὐτῷ,	λέγει,	Σὺ	λέγεις.		
	judeus	–	porém	respondendo	a–ele	diz	Tu	dizes		
	G2453	G3588	G1161	G0611	G0846	G3004	G4771	G3004		

E Pilatos lhe perguntou: Tu és o Rei dos Judeos? E elle, respondendo, disse-lhe: Tu o dizes.

3	καὶ	κατηγόρουν	αὐτοῦ	οἱ	ἀρχιερεῖς	πολλά.	
	e	acusavam	a–ele	os	principais–sacerdotes	de–muito	
	G2532	G2723	G0846	G3588	G0749	G4183	

E os principaes dos sacerdotes o accusavam de muitas coisas; porém elle nada respondia.

4	ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	πάλιν	ἐπηρώτα	αὐτὸν,	λέγων,	Οὐκ	ἀποκρίνῃ	οὐδέν?
	–	porém	Pilatos	novamente	perguntava	a–ele	dizendo	Não	respondes	nada
	G3588	G1161	G4091	G3825	G1905	G0846	G3004	G3756	G0611	G3762
	ἴδε,	πόσα	σου	κατηγοροῦσιν!						
	vê	quantas–coisas	de–ti	acusam						
	G3708	G4214	G4771	G2723						

E Pilatos o interrogou outra vez, dizendo: Nada respondes? Vê quantas coisas testificam contra ti.

5	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	οὐκέτι	οὐδὲν	ἀπεκρίθη,	ὥστε	θαυμάζειν	τὸν
	–	porém	Jesus	não–mais	nada	respondeu	de–modo–que	admirar–se	–
	G3588	G1161	G2424	G3765	G3762	G0611	G5620	G2296	G3588
	Πιλᾶτον.								
	Pilatos								
	G4091								

Mas Jesus nada mais respondeu, de maneira que Pilatos se maravilhava.

6	Κατὰ	δὲ	ἑορτὴν,	ἀπέλυεν	αὐτοῖς	ἕνα	δέσμιον,	ὃν	παρῃτοῦντο.
	Por	porém	festa	soltava	a–eles	um	preso	o–qual	pediam
	G2596	G1161	G1859	G0630	G0846	G1520	G1198	G3739	G3868

Ora no dia da festa costumava soltar-lhes um preso qualquer que elles pedissem.

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος,
havia porém o chamado Barrabás com os– revoltosos preso
G1510 G1161 G3588 G3004 G0912 G3326 G3588 G4955 G1210

οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
os–quais na– – revolta homicídio tinham–cometido
G3748 G1722 G3588 G4714 G5408 G4160

E havia um chamado Barabbás, que, preso com outros amotinadores, tinha n'um motim commettido uma morte.

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
e subindo a– multidão começou a–pedir conforme costumava–fazer a–eles
G2532 G0305 G3588 G3793 G0756 G0154 G2531 G4160 G0846

E a multidão, dando gritos, começou a pedir que fizesse como sempre lhes tinha feito.

9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
– porém Pilatos respondeu a–eles dizendo Quereis que–solte a–vós o–
G3588 G1161 G4091 G0611 G0846 G3004 G2309 G0630 G4771 G3588

Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
Rei dos– judeus
G0935 G3588 G2453

E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que vos solte o Rei dos Judeos?

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ
sabia pois que por inveja tinham–entregue a–ele os
G1097 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846 G3588

ἀρχιερεῖς.
principais–sacerdotes
G0749

Porque elle bem sabia que por inveja os principaes dos sacerdotes o tinham entregado.

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν
– porém principais–sacerdotes incitaram a– multidão para–que antes –
G3588 G1161 G0749 G0383 G3588 G3793 G2443 G3123 G3588

Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
Barrabás soltasse a–eles
G0912 G0630 G0846

Mas os principaes dos sacerdotes incitaram a multidão para que lhes soltasse antes Barabbás.

12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν ‹θέλετε›
– porém Pilatos novamente respondendo dizia a–eles Que pois quereis
G3588 G1161 G4091 G3825 G0611 G3004 G0846 G5101 G3767 G2309

ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
que–faça ao–que chamais o– Rei dos– judeus
G4160 G3739 G3004 G3588 G0935 G3588 G2453

E Pilatos, respondendo, lhes disse outra vez: Que quereis pois que faça d'aquelle a quem chamaes Rei dos Judeos?

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
– porém novamente gritaram Crucifica a–ele
G3588 G1161 G3825 G2896 G4717 G0846

E elles tornaram a clamar: Crucifica-o.

14

ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Τί	γὰρ	ἐποίησεν	κακόν?	οἱ	δὲ
–	porém	Pilatos	dizia	a–eles	Que	pois	fez	de–mal	–	porém
G3588	G1161	G4091	G3004	G0846	G5101	G1063	G4160	G2556	G3588	G1161

περισσῶς	ἔκραξαν,	Σταύρωσον	αὐτόν!
ainda–mais	gritaram	Crucifica	a–ele
G4057	G2896	G4717	G0846

Mas Pilatos lhes disse: Pois que mal fez? E elles cada vez clamavam mais: Crucifica-o.

15

ὁ	δὲ	Πιλᾶτος,	βουλόμενος	τῷ	ὄχλῳ	τὸ	ἱκανὸν	ποιῆσαι,
–	porém	Pilatos	querendo	à–	multidão	o–	suficiente	fazer
G3588	G1161	G4091	G1014	G3588	G3793	G3588	G2425	G4160

ἀπέλυσεν	αὐτοῖς	τὸν	Βαραββᾶν,	καὶ	παρέδωκεν	τὸν	Ἰησοῦν,	φραγελλώσας,
soltou	a–eles	–	Barrabás	e	entregou	–	Jesus	tendo–açoitado
G0630	G0846	G3588	G0912	G2532	G3860	G3588	G2424	G5417

ἵνα	σταυρωθῇ.
para–que	fosse–crucificado
G2443	G4717

Porém Pilatos, querendo satisfazer a multidão, soltou-lhes Barabbás, e, açoitado Jesus, o entregou para que fosse crucificado.

16

Οἱ	δὲ	στρατιῶται	ἀπήγαγον	αὐτὸν	ἔσω	τῆς	αὐλῆς,	ὅ	ἐστιν
–	porém	soldados	levaram	a–ele	para–dentro	do–	pátio	que	é
G3588	G1161	G4757	G0520	G0846	G2080	G3588	G0833	G3739	G1510

Πραιτώριον,	καὶ	συνκαλοῦσιν	ὅλην	τὴν	σπεῖραν.
Pretório	e	convocam	toda	a–	coorte
G4232	G2532	G4779	G3650	G3588	G4686

E os soldados o levaram dentro á sala, que é a da audiência, e convocaram toda a cohorte;

17

καὶ	ἐνδιδύσκουσιν	αὐτὸν	πορφύραν,	καὶ	περιτιθέασιν	αὐτῷ,	πλέξαντες,
e	vestem	a–ele	de–púrpura	e	colocam	nele	tendo–trançado
G2532	G1737	G0846	G4209	G2532	G4060	G0846	G4120

ἀκάνθινον	στέφανον,
de–espinhos	coroa
G0174	G4735

E vestiram-n'o de purpura, e, tecendo uma corôa de espinhos, lh'a pozeram na cabeça.

18

καὶ	ἤρξαντο	ἀσπάζεσθαι	αὐτόν,	Χαῖρε,	Βασιλεῦ	τῶν	Ἰουδαίων!
e	começaram	a–saudá–lo	–	Salve	Rei	dos–	judeus
G2532	G0756	G0782	G0846	G5463	G0935	G3588	G2453

E começaram a saudal-o, dizendo: Salve, Rei dos Judeos!

19

καὶ	ἔτυπτον	αὐτοῦ	τὴν	κεφαλὴν	καλάμῳ,	καὶ	ἐνέπτυον	αὐτῷ;	καὶ,
e	batiam	dele	a–	cabeça	com–cana	e	cuspiam–nele	–	e
G2532	G5180	G0846	G3588	G2776	G2563	G2532	G1716	G0846	G2532

τιθέντες	τὰ	γόνατα,	προσεκύνουν	αὐτῷ.
pondo	os–	joelhos	adoravam	a–ele
G5087	G3588	G1119	G4352	G0846

E feriram-n'o na cabeça com uma canna, e cuspiram n'elle, e, postos de joelhos, o adoraram.

20	καὶ	ὅτε	ἐνέπαιξαν	αὐτῷ,	ἐξέδυσαν	αὐτὸν	τὴν	πορφύραν,	καὶ	ἐνέδυσαν
	e	quando	zombaram	dele	despiram	dele	a–	púrpura	e	vestiram
	G2532	G3753	G1702	G0846	G1562	G0846	G3588	G4209	G2532	G1746

αὐτὸν	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ;	‹ἴδια›	Καὶ	ἐξάγουσιν	αὐτὸν,	ἵνα	σταυρώσωσιν
nele	as–	vestes	dele	próprias	E	levam	a–ele	para–que	crucifiquem
G0846	G3588	G2440	G0846	G2398	G2532	G1806	G0846	G2443	G4717

αὐτόν.
a–ele
G0846

E, havendo-o escarnecido, despiram-lhe a purpura, e o vestiram com os seus proprios vestidos, e o levaram fóra para o crucificar.

21	καὶ	ἀγγαρεύουσιν,	παράγοντά	τινα,	Σίμωνα	Κυρηναῖον,	ἐρχόμενον	ἀπ’	ἀγροῦ,
	e	requisitam	passando	certo	Simão	cireneu	vindo	do–	campo
	G2532	G0029	G3855	G5100	G4613	G2956	G2064	G0575	G0068

τὸν	πατέρα	Ἀλεξάνδρου	καὶ	Ῥούφου,	ἵνα	ἄρῃ	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ.
o–	pai	de–Alexandre	e	de–Rufo	para–que	carregue	a–	cruz	dele
G3588	G3962	G0223	G2532	G4504	G2443	G0142	G3588	G4716	G0846

E constrangeram um certo Simão Cyreneo, pae de Alexandre e de Rufo, que por ali passava, vindo do campo, a que levasse a cruz.

22	καὶ	φέρουσιν	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸν	Γολγοθᾶν,	τόπον	ὅ	ἐστιν	μεθερμηνευόμενον,
	e	levam	a–ele	ao–	–	Gólgota	lugar	que	é	traduzido
	G2532	G5342	G0846	G1909	G3588	G1115	G5117	G3739	G1510	G3177

Κρανίου	τόπος.
do–Crânio	lugar
G2898	G5117

E levaram-n'o ao logar do Golgotha, que é, traduzido, logar da Caveira.

23	καὶ	ἐδίδουν	αὐτῷ,	ἐσμυρνισμένον,	οἶνον;	ὃς	δὲ	οὐκ	ἔλαβεν.
	e	davam	a–ele	misturado–com–mirra	vinho	ele	porém	não	tomou
	G2532	G1325	G0846	G4669	G3631	G3739	G1161	G3756	G2983

E deram-lhe a beber vinho com myrrha, mas elle não o tomou.

24	καὶ	σταυροῦσιν	αὐτὸν,	καὶ	διαμερίζονται	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ,	βάλλοντες
	e	crucificam	a–ele	e	dividem	as–	vestes	dele	lançando
	G2532	G4717	G0846	G2532	G1266	G3588	G2440	G0846	G0906

κλῆρον	ἐπ’	αὐτὰ,	τίς	τί	ἄρῃ.
sorte	sobre	elas	quem	o–que	leve
G2819	G1909	G0846	G5101	G5101	G0142

E, havendo-o crucificado, repartiram os seus vestidos, lançando sobre elles sortes, para saber o que cada um levaria.

25	ἦν	δὲ	ὥρα	τρίτη,	καὶ	ἐσταύρωσαν	αὐτόν.
	era	porém	hora	terceira	e	crucificaram	a–ele
	G1510	G1161	G5610	G5154	G2532	G4717	G0846

E era a hora terceira, e o crucificaram.

26	καὶ	ἦν	ἡ	ἐπιγραφὴ	τῆς	αἰτίας	αὐτοῦ	ἐπιγεγραμμένη,	Ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ
	e	estava	a–	inscrição	da–	acusação	dele	escrita	O	REI
	G2532	G1510	G3588	G1923	G3588	G0156	G0846	G1924	G3588	G0935

ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
DOS	JUDEUS
G3588	G2453

E por cima d'elle estava escripta a sua accusação: O REI DOS JUDEOS.

27	Καὶ	σὺν	αὐτῷ	σταυροῦσιν	δύο	λῃστάς,	ἕνα	ἐκ	δεξιῶν,	καὶ	ἕνα	ἐξ
	E	com	ele	crucificam	dois	ladrões	um	à	direita,	e	um	à
	G2532	G4862	G0846	G4717	G1417	G3027	G1520	G1537	G1188	G2532	G1520	G1537

εὐωνύμων	αὐτοῦ.
esquerda	dele
G2176	G0846

E crucificaram com elle dois salteadores, um á sua direita, e outro á esquerda.

28	<Καὶ	ἐπληρώθη	ἡ	γραφὴ	ἡ	λέγουσα,	Καὶ	μετὰ	ἀνόμων	ἐλογίσθη>.
	E	foi–cumprida	a–	escritura	a–	que–diz	E	com	criminosos	foi–contado
	G2532	G4137	G3588	G1124	G3588	G3004	G2532	G3326	G0459	G3049

E cumpriu-se a escriptura que diz: E com os malfeitores foi contado.

29	Καὶ	οἱ	παραπορευόμενοι	ἐβλασφήμουν	αὐτὸν,	κινοῦντες	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,
	E	os	que–passavam	blasfemavam	dele	meneando	as–	cabeças	deles
	G2532	G3588	G3899	G0987	G0846	G2795	G3588	G2776	G0846

καὶ	λέγοντες,	Οὐὰ,	ὁ	καταλύων	τὸν	ναὸν	καὶ	οἰκοδομῶν	ἐν	τρισὶν
e	dizendo	Ah	o	que–destrói	o–	santuário	e	que–edifica	em	três
G2532	G3004	G3758	G3588	G2647	G3588	G3485	G2532	G3618	G1722	G5140

ἡμέραις,
dias
G2250

E os que passavam blasphemavam d'elle, meneando as suas cabeças, e dizendo: Ah! tu que derribas o templo, e em tres dias o edificas,

30	σῶσον	σεαυτὸν,	καταβὰς	ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ!
	salva	a–ti–mesmo	descendo	da–	–	cruz
	G4982	G4572	G2597	G0575	G3588	G4716

Salva-te a ti mesmo, e desce da cruz.

31	ὁμοίως	καὶ	οἱ	ἀρχιερεῖς,	ἐμπαίζοντες	πρὸς	ἀλλήλους,		
	semelhantemente	também	os	principais–sacerdotes	zombando	entre	si		
	G3668	G2532	G3588	G0749	G1702	G4314	G0240		

μετὰ	τῶν	γραμματέων,	ἔλεγον,	Ἄλλους	ἔσωσεν,	ἑαυτὸν	οὐ	δύναται	σῶσαι.
com	os–	escribas	diziam	A–outros	salvou	a–si–mesmo	não	pode	salvar
G3326	G3588	G1122	G3004	G0243	G4982	G1438	G3756	G1410	G4982

E da mesma maneira tambem os principaes dos sacerdotes, com os escribas, diziam uns para os outros, zombando: Salvou os outros, e não pode salvar-se a si mesmo;

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
o Cristo o Rei de–Israel desça agora da– – cruz
G3588 G5547 G3588 G0935 G2474 G2597 G3568 G0575 G3588 G4716

ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ
para–que vejamos e creiamos também os crucificados–com – ele
G2443 G3708 G2532 G4100 G2532 G3588 G4957 G4862 G0846

ὠνείδιζον αὐτόν.
insultavam a–ele
G3679 G0846

O Christo, o Rei d'Israel, desça agora da cruz, para que o vejamos e acreditemos. Tambem os que com elle estavam crucificados o injuriavam.

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν, ἕως ὥρας
E chegada hora sexta, trevas houve sobre toda a– terra, até hora
G2532 G1096 G5610 G1623 G4655 G1096 G1909 G3650 G3588 G1093 G2193 G5610

ἐνάτης;
nona
G1766

E, chegada a hora sexta, foram feitas trevas sobre toda a terra até á hora nona.

34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ – Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωΐ, Ἐλωΐ,
e à– nona hora, clamou – Jesus em–voz alta, Eloí, Eloí,
G2532 G3588 G1766 G5610 G0994 G3588 G2424 G5456 G3173 G1682 G1682

λεμὰ σαβαχθάνι? ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Ὁ – Θεός μου, ὁ – Θεός μου,
lemá sabactâni que é traduzido, – Deus meu, – Deus meu,
G2982 G4518 G3739 G1510 G3177 G3588 G2316 G1473 G3588 G2316 G1473

εἰς τί ἐγκατέλιπές με?
para quê me–abandonaste –
G1519 G5101 G1459 G1473

E, á hora nona, Jesus exclamou com grande voz, dizendo: Eloi, Eloi, lama sabachthani? que, traduzido, é: Deus meu, Deus meu, porque me desamparaste?

35 καί τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἠλίαν φωνεῖ.
e alguns dos– que–estavam–ali ouvindo diziam Vede Elias chama
G2532 G5100 G3588 G3936 G0191 G3004 G3708 G2243 G5455

E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Eis que chama por Elias.

36 δραμὼν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς καλάμῳ,
correndo porém um e enchendo esponja de–vinagre colocando em–cana
G5143 G1161 G5100 G2532 G1072 G4699 G3690 G4060 G2563

ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας καθελεῖν
dava–de–beber a–ele dizendo Deixai vejamos se vem Elias para–descer
G4222 G0846 G3004 G0863 G3708 G1487 G2064 G2243 G2507

αὐτόν.
a–ele
G0846

E um d'elles correu a encher uma esponja de vinagre, e, pondo-a n'uma canna, deu-lh'o a beber, dizendo: Deixae, vejamos se virá Elias tiral-o.

37 ὁ – G3588 | δὲ porém G1161 | Ἰησοῦς, Jesus G2424 | ἀφεὶς tendo–dado G0863 | φωνὴν voz G5456 | μεγάλην, alta G3173 | ἐξέπνευσεν. expirou G1606

E Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 Καὶ E G2532 | τὸ o– G3588 | καταπέτασμα véu G2665 | τοῦ do– G3588 | ναοῦ santuário G3485 | ἐσχίσθη rasgou–se G4977 | εἰς em G1519 | δύο, dois G1417 | ἀπ’ de– G0575 | ἄνωθεν cima G0509 | ἕως até G2193 | κάτω. baixo G2736

E o véu do templo se rasgou em dois, d'alto a baixo.

39 Ἰδὼν Tendo–visto G3708 | δὲ, porém G1161 | ὁ o G3588 | κεντυρίων centurião G2760 | ὁ o G3588 | παρεστηκὼς que–estava–de–pé G3936 | ἐξ – G1537 | ἐναντίας defronte G1727 | αὐτοῦ, dele G0846 | ὅτι que G3754 | οὕτως assim G3779 | ἐξέπνευσεν, expirou G1606 | εἶπεν, disse G3004 | Ἀληθῶς Verdadeiramente G0230 | οὗτος este G3778 | ὁ – G3588 | ἄνθρωπος homem G0444 | Υἱὸς Filho G5207 | Θεοῦ de–Deus G2316 | ἦν! era G1510

E o centurião, que estava defronte d'elle, vendo que assim clamando expirára, disse: Verdadeiramente este homem era o Filho de Deus.

40 Ἦσαν Havia G1510 | δὲ porém G1161 | καὶ também G2532 | γυναῖκες mulheres G1135 | ἀπὸ de G0575 | μακρόθεν longe G3113 | θεωροῦσαι, observando G2334 | ἐν entre G1722 | αἷς as–quais G3739 | καὶ também G2532 | Μαρία Maria G3137 | ἡ a– G3588 | Μαγδαληνὴ, Madalena G3094 | καὶ e G2532 | Μαρία Maria G3137 | ἡ a– G3588 | Ἰακώβου de–Tiago G2385 | τοῦ o– G3588 | μικροῦ menor G3398 | καὶ e G2532 | Ἰωσῆτος de–José G2500 | μήτηρ, mãe G3384 | καὶ e G2532 | Σαλώμη; Salomé G4539

E tambem ali estavam algumas mulheres, olhando de longe, entre as quaes estavam tambem Maria Magdalena, e Maria, mãe de Thiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 αἳ, as–quais G3739 | ὅτε quando G3753 | ἦν estava G1510 | ἐν na– G1722 | τῇ – G3588 | Γαλιλαίᾳ, Galileia G1056 | ἠκολούθουν seguiam G0190 | αὐτῷ a–ele G0846 | καὶ e G2532 | διηκόνουν serviam G1247 | αὐτῷ; a–ele G0846 | καὶ e G2532 | ἄλλαι outras G0243 | πολλαὶ, muitas G4183 | αἱ as G3588 | συναναβᾶσαι que–subiram–junto–com G4872 | αὐτῷ ele G0846 | εἰς a G1519 | Ἱεροσόλυμα. Jerusalém G2414

As quaes tambem o seguiam, e o serviam, quando estava na Galilea; e muitas outras, que tinham subido com elle a Jerusalem.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὅ ἐστιν
E já a–tarde chegando visto–que era preparação que é
G2532 G2235 G3798 G1096 G1893 G1510 G3904 G3739 G1510

προσάββατον,
pré–sábado
G4315

E, chegada a tarde, porquanto era o dia da preparação, isto é, a vespera do sabbado,

43 ἐλθὼν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ
vindo José o de Arimateia respeitável conselheiro o–qual também
G2064 G2501 G3588 G0575 G0707 G2158 G1010 G3739 G2532

αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν
ele estava esperando o– reino – de–Deus tendo–ousado entrou
G0846 G1510 G4327 G3588 G0932 G3588 G2316 G5111 G1525

πρὸς τὸν Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
a – Pilatos e pediu o– corpo – de–Jesus
G4314 G3588 G4091 G2532 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424

Chegou José d'Arimathea, senador honrado, que tambem esperava o reino de Deus, e ousadamente foi a Pilatos, e pediu o corpo de Jesus.

44 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος
– porém Pilatos admirou–se se já tinha–morrido e tendo–chamado
G3588 G1161 G4091 G2296 G1487 G2235 G2348 G2532 G4341

τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
o– centurião perguntou a–ele se há–muito morreu
G3588 G2760 G1905 G0846 G1487 G3819 G0599

E Pilatos se maravilhou de que já estivesse morto. E, chamando o centurião, perguntou-lhe se já havia muito que tinha morrido.

45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ.
e sabendo pelo– – centurião concedeu o– cadáver – a–José
G2532 G1097 G0575 G3588 G2760 G1433 G3588 G4430 G3588 G2501

E, tendo-se certificado pelo centurião, deu o corpo a José,

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ
e tendo–comprado lençol tendo–descido a–ele envolveu no– lençol e
G2532 G0059 G4616 G2507 G0846 G1750 G3588 G4616 G2532

ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας. καὶ
pôs a–ele em sepulcro que estava cavado de rocha e
G5087 G0846 G1722 G3419 G3739 G1510 G2998 G1537 G4073 G2532

προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
rolou pedra contra a– porta do– sepulcro
G4351 G3037 G1909 G3588 G2374 G3588 G3419

O qual comprou um lençol fino, e, tirando-o da cruz, o envolveu no lençol, e o depositou n'um sepulchro lavrado n'uma rocha; e revolveu uma pedra para a porta do sepulchro.

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσῆτος ἐθεώρουν
– porém Maria a– Madalena e Maria a– de–José observavam
G3588 G1161 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G2500 G2334

ποῦ τέθειται.
onde foi–colocado
G4225 G5087

E Maria Magdalena e Maria mãe de José olhavam onde o punham.

Chapter 16

1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία
— — — — — — — — — — —
G2532 G1230 G3588 G4521 G3588 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137

ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι, ἀλείψωσιν
— — — — — — — — — — —
G3588 G3588 G2385 G2532 G4539 G0059 G0759 G2443 G2064 G0218

αὐτόν.
—
G0846

E, passado o sabbado, Maria Magdalena, e Maria, mãe de Thiago, e Salomé, compraram aromas para irem ungil-o.

2 καὶ λίαν πρωῒ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
— — — — — — — — — — —
G2532 G3029 G4404 G3588 G1520 G3588 G4521 G2064 G1909 G3588 G3419

ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
— — —
G0393 G3588 G2246

E, no primeiro dia da semana, foram ao sepulchro, de manhã cedo, ao nascer do sol;

3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G4314 G1438 G5101 G0617 G1473 G3588 G3037 G1537 G3588 G2374

τοῦ μνημείου?
— —
G3588 G3419

E diziam umas ás outras: Quem nos revolverá a pedra da porta do sepulchro?

4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν γὰρ μέγας
— — — — — — — — — — —
G2532 G0308 G2334 G3754 G0617 G3588 G3037 G1510 G1063 G3173

σφόδρα.
—
G4970

E, olhando, viram que já a pedra estava revolvida; porque era muito grande.

5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς
— — — — — — — — — —
G2532 G1525 G1519 G3588 G3419 G3708 G3495 G2521 G1722 G3588

δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκήν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
— — — — — —
G1188 G4016 G4749 G3022 G2532 G1568

E, entrando no sepulchro, viram um mancebo assentado á direita, vestido de uma roupa comprida, branca; e ficaram espantadas.

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηνὸν,
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G0846 G3361 G1568 G2424 G2212 G3588 G3479

τὸν ἐσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν
— — — — — — — — — — —
G3588 G4717 G1453 G3756 G1510 G5602 G3708 G3588 G5117 G3699 G5087

αὐτόν.
—
G0846

Porém elle disse-lhes: Não vos assusteis; buscaes a Jesus Nazareno, que foi crucificado; já resuscitou, não está aqui; eis aqui o logar onde o pozeram.

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι Προάγει
— — — — — — — — — — —
G0235 G5217 G3004 G3588 G3101 G0846 G2532 G3588 G4074 G3754 G4254

ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.
— — — — — — — — — —
G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846 G3708 G2531 G3004 G4771

Porém ide, dizei a seus discipulos, e a Pedro, que elle vae adiante de vós para a Galilea; ali o vereis, como elle vos disse.

8 καὶ ἐξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1831 G5343 G0575 G3588 G3419 G2192 G1063 G0846 G5156 G2532

ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
— — — — — — —
G1611 G2532 G3762 G3762 G3004 G5399 G1063

E, saindo ellas apressadamente, fugiram do sepulchro, porque estavam possuidas de temor e assombro; e nada diziam a ninguem, porque temiam.

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωΐ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ,
— — — — — — — — — —
G0450 G1161 G4404 G4413 G4521 G5316 G4412 G3137 G3588 G3094

παρ’ ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
— — — — —
G3844 G3739 G1544 G2033 G1140

E Jesus, tendo resuscitado na manhã do primeiro dia da semana, appareceu primeiramente a Maria Magdalena, da qual tinha expulsado sete demonios.

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ’ αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ
— — — — — — — — —
G1565 G4198 G0518 G3588 G3326 G0846 G1096 G3996 G2532

κλαίουσιν.
—
G2799

E, partindo ella, annunciou-o áquelles que tinham estado com elle, os quaes estavam tristes, e chorando.

11 κἀκεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ’ αὐτῆς, ἠπίστησαν.
— — — — — — — — —
G2548 G0191 G3754 G2198 G2532 G2300 G5259 G0846 G0569

E, ouvindo elles que vivia, e que tinha sido visto por ella, não o creram.

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ
— — — — — — — — — —
G3326 G1161 G3778 G1417 G1537 G0846 G4043 G5319 G1722 G2087

μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
— — — —
G3444 G4198 G1519 G0068

E depois manifestou-se n'outra fórma a dois d'elles, que iam de caminho para o campo.

13 κἀκεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
— — — — — — — — —
G2548 G0565 G0518 G3588 G3062 G3761 G1565 G4100

E, indo estes, annunciaram-n'o aos outros, mas nem ainda estes creram.

14 Ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
— — — — — — — — — —
G5305 G1161 G0345 G0846 G3588 G1733 G5319 G2532 G3679

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
— — — — — — — — — —
G3588 G0570 G0846 G2532 G4641 G3754 G3588 G2300 G0846

ἐγηγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
— — — — —
G1453 G1537 G3498 G3756 G4100

Finalmente appareceu aos onze, estando elles assentados juntamente, e lançou-lhes em rosto a sua incredulidade e dureza de coração, por não haverem crido nos que o tinham visto já resuscitado.

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
— — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G4198 G1519 G3588 G2889 G0537 G2784 G3588

εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
— — — —
G2098 G3956 G3588 G2937

E disse-lhes: Ide por todo o mundo, prégae o evangelho a toda a creatura:

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
— — — — — — — — —
G3588 G4100 G2532 G0907 G4982 G3588 G1161 G0569

κατακριθήσεται.
—
G2632

Quem crêr e fôr baptizado será salvo; mas quem não crêr será condemnado.

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί μου
— — — — — — — — — —
G4592 G1161 G3588 G4100 G3778 G5023 G1722 G3588 G3686 G1473

δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
— — — — —
G1140 G1544 G1100 G2980 G2537

E estes signaes seguirão aos que crêrem: Em meu nome expulsarão os demonios; fallarão novas linguas:

18 [και ἐν ταῖς χερσὶν] ὄφεις ἀροῦσιν; κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1722 G3588 G5495 G3789 G0142 G2579 G2286 G5100 G4095 G3756

μὴ αὐτοὺς βλάψῃ; ἐπὶ ἀρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς ἕξουσιν.
— — — — — — — — — —
G3361 G0846 G0984 G1909 G0732 G5495 G2007 G2532 G2573 G2192

Pegarão nas serpentes; e, se beberem alguma coisa mortifera, não lhes fará damno algum; e porão as mãos sobre os enfermos, e os sararão.

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη εἰς
— — — — — — — — — — —
G3588 G3303 G3767 G2962 G2424 G3326 G3588 G2980 G0846 G0353 G1519

τὸν οὐρανὸν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
— — — — — — — —
G3588 G3772 G2532 G2523 G1537 G1188 G3588 G2316

Ora o Senhor, depois de lhes ter fallado, foi recebido acima no céu, e assentou-se á direita de Deus.

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ
— — — — — — — — — —
G1565 G1161 G1831 G2784 G3837 G3588 G2962 G4903 G2532

τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων»□. «[πάντα δὲ
— — — — — — — — — — —
G3588 G3056 G0950 G1223 G3588 G1872 G4592 G3956 G1161

τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ
— — — — — — — — — — —
G3588 G3853 G3588 G4012 G3588 G4074 G4935 G1804 G3326 G1161

ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν
— — — — — — — — — — —
G3778 G2532 G0846 G3588 G2424 G0575 G0395 G2532 G0891 G1424 G1821

δι’ αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.
— — — — — — — — — —
G1223 G0846 G3588 G2413 G2532 G0862 G2782 G3588 G0166 G4991

ἀμήν]».
—
G0281

E elles, tendo partido, prégaram por todas as partes, cooperando com elles o Senhor, e confirmando a palavra com os signaes que se seguiram. Amen.

Luke

Chapter 1

1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
Visto–que muitos empreenderam compor narrativa acerca das
G1895 G4183 G2021 G0392 G1335 G4012 G3588

πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
cumpridas entre nós coisas
G4135 G1722 G1473 G4229

Tendo pois muitos emprehendido pôr em ordem a narração das coisas que entre nós se cumpriram,

2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ’ ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ
assim–como transmitiram a–nós os desde princípio testemunhas–oculares e
G2531 G3860 G1473 G3588 G0575 G0746 G0845 G2532

ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου,
servos tendo–sido da Palavra
G5257 G1096 G3588 G3056

Segundo nos transmittiram os mesmos que as viram desde o principio, e foram ministros da palavra,

3 ἔδοξε κἀμοὶ, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς,
pareceu também–a–mim tendo–seguido desde–cima todas–coisas cuidadosamente
G1380 G2504 G3877 G0509 G3956 G0199

καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
em–ordem a–ti escrever excelentíssimo Teófilo
G2517 G4771 G1125 G2903 G2321

Pareceu-me tambem a mim conveniente escrevel-as a ti, ó excellente Theophilo, por sua ordem, havendo-me já informado minuciosamente de tudo desde o principio;

4 ἵνα ἐπιγνῷς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
para–que conheças acerca das–quais foste–instruído palavras a certeza
G2443 G1921 G4012 G3739 G2727 G3056 G3588 G0803

Para que conheças a certeza das coisas de que já estás informado.

5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεύς τις,
Aconteceu nos os dias de–Herodes rei da Judeia sacerdote certo
G1096 G1722 G3588 G2250 G2264 G0935 G3588 G2449 G2409 G5100

ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν
por–nome Zacarias da divisão de–Abias e esposa a–ele das as
G3686 G2197 G1537 G2183 G0007 G2532 G1135 G0846 G1537 G3588

θυγατέρων Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
filhas de–Arão e o nome dela Isabel
G2364 G0002 G2532 G3588 G3686 G0846 G1665

Existiu, no tempo de Herodes, rei da Judéa, um sacerdote chamado Zacharias, da ordem de Abias, e cuja mulher era das filhas d'Aarão; e o seu nome era Isabel.

6	ἦσαν	δὲ	δίκαιοι	ἀμφότεροι	ἐναντίον	τοῦ	Θεοῦ,	πορευόμενοι	ἐν	πάσαις
	eram	e	justos	ambos	diante	de	Deus	andando	em	todos
	G1510	G1161	G1342	G0297	G1726	G3588	G2316	G4198	G1722	G3956

ταῖς	ἐντολαῖς	καὶ	δικαιώμασιν	τοῦ	Κυρίου	ἄμεμπτοι.
os	mandamentos	e	ordenanças	do	Senhor	irrepreensíveis
G3588	G1785	G2532	G1345	G3588	G2962	G0273

E eram ambos justos perante Deus, andando sem reprehensão em todos os mandamentos e preceitos do Senhor.

7	καὶ	οὐκ	ἦν	αὐτοῖς	τέκνον,	καθότι	ἦν	ἡ	Ἐλισάβετ	στεῖρα,	καὶ
	e	não	havia	a-eles	filho	porque	era	a	Isabel	estéril	e
	G2532	G3756	G1510	G0846	G5043	G2530	G1510	G3588	G1665	G4723	G2532

ἀμφότεροι	προβεβηκότες	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	αὐτῶν	ἦσαν.
ambos	avançados	nos	os	dias	deles	eram
G0297	G4260	G1722	G3588	G2250	G0846	G1510

E não tinham filhos, porquanto Isabel era esteril, e ambos eram avançados em edade.

8	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	ἱερατεύειν	αὐτὸν,	ἐν	τῇ	τάξει	τῆς
	Aconteceu	e	no	o	ministrar–como–sacerdote	ele	na	a	ordem	da
	G1096	G1161	G1722	G3588	G2407	G0846	G1722	G3588	G5010	G3588

ἐφημερίας	αὐτοῦ	ἔναντι	τοῦ	Θεοῦ,
divisão	dele	diante	de	Deus
G2183	G0846	G1725	G3588	G2316

E aconteceu que, exercendo elle o sacerdocio diante de Deus, na ordem da sua turma,

9	κατὰ	τὸ	ἔθος	τῆς	ἱερατείας,	ἔλαχε	τοῦ	θυμιᾶσαι,
	conforme	o	costume	do	sacerdócio	coube–por–sorte	o	queimar–incenso
	G2596	G3588	G1485	G3588	G2405	G2975	G3588	G2370

εἰσελθὼν	εἰς	τὸν	ναὸν	τοῦ	Κυρίου.
tendo–entrado	no	o	templo	do	Senhor
G1525	G1519	G3588	G3485	G3588	G2962

Segundo o costume sacerdotal, coube-lhe em sorte entrar no templo do Senhor a offerecer o incenso.

10	καὶ	πᾶν	τὸ	πλῆθος	ἦν	τοῦ	λαοῦ	προσευχόμενον	ἔξω	τῇ	ὥρᾳ
	e	toda	a	multidão	estava	do	povo	orando	fora	na	hora
	G2532	G3956	G3588	G4128	G1510	G3588	G2992	G4336	G1854	G3588	G5610

τοῦ	θυμιάματος.
do	incenso
G3588	G2368

E toda a multidão do povo estava fóra, orando á hora do incenso,

11	ὤφθη	δὲ	αὐτῷ	ἄγγελος	Κυρίου,	ἑστὼς	ἐκ	δεξιῶν	τοῦ
	apareceu	e	a-ele	anjo	do-Senhor	estando–em–pé	à	direita	do
	G3708	G1161	G0846	G0032	G2962	G2476	G1537	G1188	G3588

θυσιαστηρίου	τοῦ	θυμιάματος.
altar	do	incenso
G2379	G3588	G2368

E um anjo do Senhor lhe appareceu, posto em pé, á direita do altar do incenso.

12	καὶ	ἐταράχθη	Ζαχαρίας	ἰδών,	καὶ	φόβος	ἐπέπεσεν	ἐπ’	αὐτόν.
	e	perturbou–se	Zacarias	tendo–visto	e	temor	caiu	sobre	ele
	G2532	G5015	G2197	G3708	G2532	G5401	G1968	G1909	G0846

E Zacharias, vendo-o, turbou-se, e caiu temor sobre elle.

13	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	ἄγγελος,	Μὴ	φοβοῦ,	Ζαχαρία,	διότι
	disse	porém	a	ele	o	anjo	Não	temas	Zacarias	porque
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G0032	G3361	G5399	G2197	G1360

εἰσηκούσθη	ἡ	δέησίς	σου,	καὶ	ἡ	γυνή	σου	Ἐλισάβετ	γεννήσει	υἱόν
foi–ouvida	a	súplica	tua	e	a	esposa	tua	Isabel	gerará	filho
G1522	G3588	G1162	G4771	G2532	G3588	G1135	G4771	G1665	G1080	G5207

σοι,	καὶ	καλέσεις	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰωάννην.
a–ti	e	chamarás	o	nome	dele	João
G4771	G2532	G2564	G3588	G3686	G0846	G2491

Mas o anjo lhe disse: Zacharias, não temas, porque a tua oração foi ouvida, e Isabel, tua mulher, dará á luz um filho, e lhe porás o nome de João;

14	καὶ	ἔσται	χαρά	σοι	καὶ	ἀγαλλίασις,	καὶ	πολλοὶ	ἐπὶ	τῇ	γενέσει
	e	será	alegria	a–ti	e	exultação	e	muitos	pelo	o	nascimento
	G2532	G1510	G5479	G4771	G2532	G0020	G2532	G4183	G1909	G3588	G1078

αὐτοῦ	χαρήσονται;	
dele	alegrar–se–ão	
G0846	G5463	

E terás prazer e alegria, e muitos se alegrarão no seu nascimento;

15	ἔσται	γὰρ	μέγας	ἐνώπιον	‹τοῦ›	Κυρίου;	καὶ	οἶνον	καὶ	σίκερα	οὐ
	será	pois	grande	diante	do	Senhor	e	vinho	e	bebida–forte	não
	G1510	G1063	G3173	G1799	G3588	G2962	G2532	G3631	G2532	G4608	G3756

μὴ	πίῃ,	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου	πλησθήσεται	ἔτι	ἐκ	κοιλίας	
de–modo–algum	beberá	e	do–Espírito	Santo	será–cheio	ainda	desde	ventre	
G3361	G4095	G2532	G4151	G0040	G4130	G2089	G1537	G2836	

μητρὸς	αὐτοῦ.	
da–mãe	dele	
G3384	G0846	

Porque será grande diante do Senhor, e não beberá vinho, nem bebida forte, e será cheio do Espirito Sancto, até desde o ventre de sua mãe;

16	καὶ	πολλοὺς	τῶν	υἱῶν	Ἰσραὴλ	ἐπιστρέψει	ἐπὶ	Κύριον,	τὸν	Θεὸν	αὐτῶν.
	e	muitos	dos	filhos	de–Israel	converterá	ao	Senhor	o	Deus	deles
	G2532	G4183	G3588	G5207	G2474	G1994	G1909	G2962	G3588	G2316	G0846

E converterá muitos dos filhos de Israel ao Senhor seu Deus;

17 καὶ e G2532 αὐτὸς ele G0846 προελεύσεται irá–adiante G4281 ἐνώπιον diante G1799 αὐτοῦ dele G0846 ἐν no G1722 πνεύματι espírito G4151 καὶ e G2532 δυνάμει poder G1411 Ἠλίου, de–Elias G2243

ἐπιστρέψαι para–converter G1994 καρδίας corações G2588 πατέρων dos–pais G3962 ἐπὶ aos G1909 τέκνα, filhos G5043 καὶ e G2532 ἀπειθεῖς desobedientes G0545 ἐν à G1722 φρονήσει prudência G5428

δικαίων, dos–justos G1342 ἑτοιμάσαι para–preparar G2090 Κυρίῳ ao–Senhor G2962 λαὸν povo G2992 κατεσκευασμένον. preparado G2680

E irá adiante d'elle no espirito e virtude d'Elias, para converter os corações dos paes aos filhos, e os rebeldes á prudencia dos justos; para preparar ao Senhor um povo bem disposto.

18 καὶ e G2532 εἶπεν disse G3004 Ζαχαρίας Zacarias G2197 πρὸς ao G4314 τὸν o G3588 ἄγγελον, anjo G0032 Κατὰ Por G2596 τί que G5101 γνώσομαι saberei G1097 τοῦτο? isto G3778 ἐγὼ eu G1473

γάρ pois G1063 εἰμι sou G1510 πρεσβύτης, velho G4246 καὶ e G2532 ἡ a G3588 γυνή esposa G1135 μου minha G1473 προβεβηκυῖα avançada G4260 ἐν nos G1722 ταῖς os G3588 ἡμέραις dias G2250

αὐτῆς. dela G0846

Disse então Zacharias ao anjo: Como conhecerei isto? pois eu já sou velho, e minha mulher avançada em edade.

19 καὶ e G2532 ἀποκριθεὶς, respondendo G0611 ὁ o G3588 ἄγγελος anjo G0032 εἶπεν disse G3004 αὐτῷ, a–ele G0846 Ἐγώ Eu G1473 εἰμι sou G1510 Γαβριὴλ, Gabriel G1043 ὁ o G3588

παρεστηκὼς que–está–de–pé G3936 ἐνώπιον diante G1799 τοῦ de G3588 Θεοῦ, Deus G2316 καὶ e G2532 ἀπεστάλην fui–enviado G0649 λαλῆσαι falar G2980 πρὸς a G4314 σὲ, ti G4771 καὶ e G2532

εὐαγγελίσασθαί anunciar–boas–novas G2097 σοι a–ti G4771 ταῦτα. estas–coisas G3778

E, respondendo o anjo, disse-lhe: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado a fallar-te e dar-te estas alegres novas;

20 καὶ e G2532 ἰδοὺ, eis G3708 ἔσῃ estarás G1510 σιωπῶν, calado G4623 καὶ e G2532 μὴ não G3361 δυνάμενος podendo G1410 λαλῆσαι falar G2980 ἄχρι até G0891 ἧς o–qual G3739 ἡμέρας dia G2250

γένηται aconteça G1096 ταῦτα, estas–coisas G3778 ἀνθ’ em–lugar–de G0473 ὧν que G3739 οὐκ não G3756 ἐπίστευσας creste G4100 τοῖς nas G3588 λόγοις palavras G3056 μου, minhas G1473

οἵτινες as–quais G3748 πληρωθήσονται serão–cumpridas G4137 εἰς no G1519 τὸν o G3588 καιρὸν tempo G2540 αὐτῶν. delas G0846

E eis que ficarás mudo, e não poderás fallar até ao dia em que estas coisas aconteçam; porquanto não crêste nas minhas palavras, que a seu tempo se hão de cumprir

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν
e estava o povo esperando o Zacarias e admiravam-se no
G2532 G1510 G3588 G2992 G4328 G3588 G2197 G2532 G2296 G1722

τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
o demorar-se no o templo ele
G3588 G5549 G1722 G3588 G3485 G0846

E o povo estava esperando a Zacharias, e maravilhavam-se de que tanto se demorasse no templo.

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν
tendo-saído porém não podia falar a-eles e perceberam que visão
G1831 G1161 G3756 G1410 G2980 G0846 G2532 G1921 G3754 G3701

ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ
tinha-visto no o templo e ele estava fazendo-sinais a-eles e
G3708 G1722 G3588 G3485 G2532 G0846 G1510 G1269 G0846 G2532

διέμενεν κωφός.
permanecia mudo
G1265 G2974

E, saindo elle, não lhes podia fallar; e entenderam que tinha visto alguma visão no templo. E fallava por acenos, e ficou mudo.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ,
e aconteceu quando completaram-se os dias do serviço dele
G2532 G1096 G5613 G4130 G3588 G2250 G3588 G3009 G0846

ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
foi para a casa dele
G0565 G1519 G3588 G3624 G0846

E succedeu que, terminados os dias do seu ministerio, voltou para sua casa.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ,
Depois porém desses os dias concebeu Isabel a esposa dele
G3326 G1161 G3778 G3588 G2250 G4815 G1665 G3588 G1135 G0846

καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
e escondia a-si-mesma meses cinco dizendo
G2532 G4032 G1438 G3376 G4002 G3004

E depois d'aquelles dias Isabel, sua mulher, concebeu, e por cinco mezes se occultou, dizendo:

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν
que Assim a-mim tem-feito o-Senhor nos dias em-que olhou para-tirar
G3754 G3779 G1473 G4160 G2962 G1722 G2250 G3739 G1896 G0851

ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.
opróbrio meu entre os-homens
G3681 G1473 G1722 G0444

Porque isto me fez o Senhor, nos dias em que attentou em mim, para destruir o meu opprobrio entre os homens.

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ
No porém o mês o sexto foi-enviado o anjo Gabriel da-parte
G1722 G1161 G3588 G3376 G3588 G1623 G0649 G3588 G0032 G1043 G0575

τοῦ Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ᾗ ὄνομα Ναζαρὲθ,
de Deus a cidade da Galileia à-qual nome Nazaré
G3588 G2316 G1519 G4172 G3588 G1056 G3739 G3686 G3478

E, no sexto mez, foi o anjo Gabriel enviado por Deus a uma cidade da Galilea, chamada Nazareth,

27

πρὸς	παρθένον	ἐμνηστευμένην	ἀνδρὶ,	ᾧ	ὄνομα	Ἰωσὴφ,	ἐξ	οἴκου	
a	virgem	desposada	com–homem	ao–qual	nome	José	da	casa	
G4314	G3933	G3423	G0435	G3739	G3686	G2501	G1537	G3624	

Δαυὶδ;	καὶ	τὸ	ὄνομα	τῆς	παρθένου	Μαριάμ.	
de–Davi	e	o	nome	da	virgem	Maria	
G1138	G2532	G3588	G3686	G3588	G3933	G3137	

A uma virgem desposada com um varão, cujo nome era José, da casa de David; e o nome da virgem era Maria.

28

καὶ	εἰσελθὼν	πρὸς	αὐτὴν,	εἶπεν,	Χαῖρε,	κεχαριτωμένη!	ὁ	Κύριος	μετὰ
e	tendo–entrado	a	ela	disse	Salve	agraciada	o	Senhor	contigo
G2532	G1525	G4314	G0846	G3004	G5463	G5487	G3588	G2962	G3326

σοῦ.	<εὐλογημένη	σὺ	ἐν	γυναιξίν>
de–ti	bendita	tu	entre	as–mulheres
G4771	G2127	G4771	G1722	G1135

E, entrando o anjo aonde ella estava, disse: Salve, agraciada; o Senhor é comtigo: bemdita tu entre as mulheres.

29

ἡ	δὲ	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	διεταράχθη,	καὶ	διελογίζετο	ποταπὸς	εἴη
ela	porém	pela	a	palavra	perturbou–se	e	ponderava	que–tipo–de	seria
G3588	G1161	G1909	G3588	G3056	G1298	G2532	G1260	G4217	G1510

ὁ	ἀσπασμὸς	οὗτος.
a	saudação	esta
G3588	G0783	G3778

E, vendo-o ella, turbou-se muito das suas palavras, e considerava que saudação seria esta.

30

καὶ	εἶπεν	ὁ	ἄγγελος	αὐτῇ,	Μὴ	φοβοῦ,	Μαριάμ;	εὗρες	γὰρ	χάριν
e	disse	o	anjo	a–ela	Não	temas	Maria	achaste	pois	graça
G2532	G3004	G3588	G0032	G0846	G3361	G5399	G3137	G2147	G1063	G5485

παρὰ	τῷ	Θεῷ;
para–com	o	Deus
G3844	G3588	G2316

Disse-lhe então o anjo: Maria, não temas, porque achaste graça diante de Deus;

31

καὶ	ἰδοὺ,	συλλήμψῃ	ἐν	γαστρὶ,	καὶ	τέξῃ	υἱόν,	καὶ	καλέσεις	τὸ
e	eis	conceberás	no	ventre	e	darás–à–luz	filho	e	chamarás	o
G2532	G3708	G4815	G1722	G1064	G2532	G5088	G5207	G2532	G2564	G3588

ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν.
nome	dele	Jesus
G3686	G0846	G2424

E eis que em teu ventre conceberás, e darás á luz um filho, e pôr-lhe-has o nome de Jesus.

32

οὗτος	ἔσται	μέγας,	καὶ	Υἱὸς	Ὑψίστου	κληθήσεται;	καὶ	δώσει	αὐτῷ
este	será	grande	e	Filho	do–Altíssimo	será–chamado	e	dará	a–ele
G3778	G1510	G3173	G2532	G5207	G5310	G2564	G2532	G1325	G0846

Κύριος	ὁ	Θεὸς	τὸν	θρόνον	Δαυὶδ,	τοῦ	πατρὸς	αὐτοῦ;
o–Senhor	o	Deus	o	trono	de–Davi	do	pai	dele
G2962	G3588	G2316	G3588	G2362	G1138	G3588	G3962	G0846

Este será grande, e será chamado filho do Altissimo; e o Senhor Deus lhe dará o throno de David, seu pae;

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
e reinará sobre a casa de–Jacó para os séculos e do
G2532 G0936 G1909 G3588 G3624 G2384 G1519 G3588 G0165 G2532 G3588

βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
reino dele não haverá fim
G0932 G0846 G3756 G1510 G5056

E reinará eternamente na casa de Jacob, e o seu reino não terá fim.

34 εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα
disse porém Maria ao o anjo Como será isto visto–que homem
G3004 G1161 G3137 G4314 G3588 G0032 G4459 G1510 G3778 G1893 G0435

οὐ γινώσκω?
não conheço
G3756 G1097

E disse Maria ao anjo: Como se fará isto? pois não conheço varão.

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
e respondendo o anjo disse a–ela Espírito Santo virá sobre
G2532 G0611 G3588 G0032 G3004 G0846 G4151 G0040 G1904 G1909

σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ
ti e poder do–Altíssimo cobrirá–com–sombra a–ti por–isso também o
G4771 G2532 G1411 G5310 G1982 G4771 G1352 G2532 G3588

γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
nascendo santo será–chamado Filho de–Deus
G1080 G0040 G2564 G5207 G2316

E, respondendo o anjo, disse-lhe: Descerá sobre ti o Espirito Sancto, e a virtude do Altissimo te cobrirá com a sua sombra; pelo que tambem o Sancto, que de ti ha de nascer, será chamado Filho de Deus.

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενίς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν
e eis Isabel a parenta tua também ela concebeu filho na
G2532 G3708 G1665 G3588 G4773 G4771 G2532 G0846 G4815 G5207 G1722

γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ.
velhice dela e este mês sexto é a–ela a chamada estéril
G1094 G0846 G2532 G3778 G3376 G1623 G1510 G0846 G3588 G2564 G4723

E eis que tambem Isabel, tua prima, concebeu um filho em sua velhice; e é este o sexto mez para aquella que era chamada esteril;

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
porque não será–impossível para o Deus toda palavra
G3754 G3756 G0101 G3844 G3588 G2316 G3956 G4487

Porque para Deus nada será impossivel.

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ
disse porém Maria Eis a serva do–Senhor faça–se a–mim conforme
G3004 G1161 G3137 G3708 G3588 G1399 G2962 G1096 G1473 G2596

τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
a palavra tua e partiu de ela o anjo
G3588 G4487 G4771 G2532 G0565 G0575 G0846 G3588 G0032

Disse então Maria: Eis aqui a serva do Senhor; cumpra-se em mim segundo a tua palavra. E o anjo ausentou-se d'ella.

39	Ἀναστᾶσα	δὲ,	Μαριὰμ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις,	ἐπορεύθη	εἰς	
	Tendo–se–levantado	porém	Maria	naqueles	os	dias	estes	foi	à	
	G0450	G1161	G3137	G1722	G3588	G2250	G3778	G4198	G1519	

τὴν	ὀρεινὴν	μετὰ	σπουδῆς,	εἰς	πόλιν	Ἰούδα,	
a	região–montanhosa	com	pressa	a	cidade	de–Judá	
G3588	G3714	G3326	G4710	G1519	G4172	G2448	

E n'aquelles dias, levantando-se Maria, foi apressada ás montanhas, a uma cidade de Juda,

40	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	Ζαχαρίου,	καὶ	ἠσπάσατο	τὴν	Ἐλισάβετ.
	e	entrou	na	a	casa	de–Zacarias	e	saudou	a	Isabel
	G2532	G1525	G1519	G3588	G3624	G2197	G2532	G0782	G3588	G1665

E entrou em casa de Zacharias, e saudou a Isabel.

41	καὶ	ἐγένετο,	ὡς	ἤκουσεν	τὸν	ἀσπασμὸν	τῆς	Μαρίας	ἡ	Ἐλισάβετ,
	e	aconteceu	quando	ouviu	a	saudação	da	Maria	a	Isabel
	G2532	G1096	G5613	G0191	G3588	G0783	G3588	G3137	G3588	G1665

ἐσκίρτησεν	τὸ	βρέφος	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ	αὐτῆς;	καὶ	ἐπλήσθη	Πνεύματος
saltou	o	bebê	no	o	ventre	dela	e	foi–cheia	do–Espírito
G4640	G3588	G1025	G1722	G3588	G2836	G0846	G2532	G4130	G4151

Ἁγίου	ἡ	Ἐλισάβετ,
Santo	a	Isabel
G0040	G3588	G1665

E aconteceu que, ao ouvir Isabel a saudação de Maria, a creancinha saltou no seu ventre; e Isabel foi cheia do Espirito Sancto,

42	καὶ	ἀνεφώνησεν	κραυγῇ	μεγάλῃ,	καὶ	εἶπεν,	Εὐλογημένη	σὺ	ἐν	γυναιξίν,
	e	exclamou	com–grito	grande	e	disse	Bendita	tu	entre	mulheres
	G2532	G0400	G2906	G3173	G2532	G3004	G2127	G4771	G1722	G1135

καὶ	εὐλογημένος	ὁ	καρπὸς	τῆς	κοιλίας	σου.
e	bendito	o	fruto	do	ventre	teu
G2532	G2127	G3588	G2590	G3588	G2836	G4771

E exclamou com grande voz, e disse: Bemdita tu entre as mulheres, e bemdito o fructo do teu ventre.

43	καὶ	πόθεν	μοι	τοῦτο,	ἵνα	ἔλθῃ	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Κυρίου	μου	πρὸς
	e	de–onde	a–mim	isto	que	viesse	a	mãe	do	Senhor	meu	a
	G2532	G4159	G1473	G3778	G2443	G2064	G3588	G3384	G3588	G2962	G1473	G4314

ἐμέ?
mim
G1473

E d'onde me provém isto a mim, que a mãe do meu Senhor venha a mim?

44	ἰδοὺ	γὰρ,	ὡς	ἐγένετο	ἡ	φωνὴ	τοῦ	ἀσπασμοῦ	σου	εἰς	τὰ	
	eis	pois	quando	aconteceu	a	voz	da	saudação	tua	nos	os	
	G3708	G1063	G5613	G1096	G3588	G5456	G3588	G0783	G4771	G1519	G3588	

ὦτά	μου,	ἐσκίρτησεν	ἐν	ἀγαλλιάσει	τὸ	βρέφος	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ	μου;
ouvidos	meus	saltou	em	exultação	o	bebê	no	o	ventre	meu
G3775	G1473	G4640	G1722	G0020	G3588	G1025	G1722	G3588	G2836	G1473

Pois eis que, ao chegar aos meus ouvidos a voz da tua saudação, a creancinha saltou de alegria no meu ventre;

45	καὶ	μακαρία	ἡ	πιστεύσασα,	ὅτι	ἔσται	τελείωσις	τοῖς	
	e	bem–aventurada	a	que–creu	que	haverá	cumprimento	das	
	G2532	G3107	G3588	G4100	G3754	G1510	G5050	G3588	

λελαλημένοις	αὐτῇ	παρὰ	Κυρίου.	
faladas	a–ela	da–parte–do	Senhor	
G2980	G0846	G3844	G2962	

E bemaventurada a que creu, pois hão de cumprir-se as coisas que da parte do Senhor lhe foram ditas.

46	Καὶ	εἶπεν	Μαριάμ,	Μεγαλύνει	ἡ	ψυχή	μου	τὸν	Κύριον,
	E	disse	Maria	Engrandece	a	alma	minha	ao	Senhor
	G2532	G3004	G3137	G3170	G3588	G5590	G1473	G3588	G2962

Disse então Maria: A minha alma engrandece ao Senhor,

47	καὶ	ἠγαλλίασεν	τὸ	πνεῦμά	μου	ἐπὶ	τῷ	Θεῷ,	τῷ	Σωτῆρί	μου.
	e	alegrou–se	o	espírito	meu	em	o	Deus	o	Salvador	meu
	G2532	G0021	G3588	G4151	G1473	G1909	G3588	G2316	G3588	G4990	G1473

E o meu espirito se alegra em Deus meu Salvador;

48	ὅτι	ἐπέβλεψεν	ἐπὶ	τὴν	ταπείνωσιν	τῆς	δούλης	αὐτοῦ;	ἰδοὺ	γὰρ,	ἀπὸ
	porque	olhou	para	a	humildade	da	serva	dele	eis	pois	desde
	G3754	G1914	G1909	G3588	G5014	G3588	G1399	G0846	G3708	G1063	G0575

τοῦ	νῦν	μακαριοῦσίν	με	πᾶσαι	αἱ	γενεαί.	
o	agora	chamar–me–ão–bem–aventurada	a–mim	todas	as	gerações	
G3588	G3568	G3106	G1473	G3956	G3588	G1074	

Porque attentou na baixeza de sua serva; pois eis que desde agora todas as gerações me chamarão bemaventurada:

49	ὅτι	ἐποίησέν	μοι	μεγάλα	ὁ	δυνατός,	καὶ	ἅγιον	τὸ	ὄνομα
	porque	fez	a–mim	grandes–coisas	o	Poderoso	e	santo	o	nome
	G3754	G4160	G1473	G3173	G3588	G1415	G2532	G0040	G3588	G3686

αὐτοῦ.	
dele	
G0846	

Porque me fez grandes coisas o Poderoso; e sancto é o seu nome.

50	καὶ	τὸ	ἔλεος	αὐτοῦ	εἰς	γενεὰς	καὶ	γενεὰς,	τοῖς	φοβουμένοις
	e	a	misericórdia	dele	por	gerações	e	gerações	aos	que–temem
	G2532	G3588	G1656	G0846	G1519	G1074	G2532	G1074	G3588	G5399

αὐτόν.	
a–ele	
G0846	

E a sua misericordia é de geração em geração sobre os que o temem.

51	Ἐποίησεν	κράτος	ἐν	βραχίονι	αὐτοῦ,	διεσκόρπισεν	ὑπερηφάνους	διανοίᾳ
	Fez	poder	com	braço	dele	dispersou	soberbos	no–pensamento
	G4160	G2904	G1722	G1023	G0846	G1287	G5244	G1271

καρδίας	αὐτῶν.
do–coração	deles
G2588	G0846

Com o seu braço obrou valorosamente: dissipou os soberbos no pensamento de seus corações.

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
derrubou poderosos dos tronos e exaltou humildes
G2507 G1413 G0575 G2362 G2532 G5312 G5011

Depoz dos thronos os poderosos, e elevou os humildes.

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
famintos encheu de–bens e ricos despediu vazios
G3983 G1705 G0018 G2532 G4147 G1821 G2756

Encheu de bens os famintos, e despediu vasios os ricos.

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
acolheu Israel servo dele para–lembrar–se de–misericórdia
G0482 G2474 G3816 G0846 G3403 G1656

Auxiliou a Israel seu servo, recordando-se da sua misericordia;

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ
assim–como falou aos os pais nossos a Abraão e à
G2531 G2980 G4314 G3588 G3962 G1473 G3588 G0011 G2532 G3588

σπέρματι αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
descendência dele para o sempre
G4690 G0846 G1519 G3588 G0165

Como fallou a nossos paes, a Abrahão e á sua posteridade, para sempre.

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν
Permaneceu porém Maria com ela como meses três, e voltou
G3306 G1161 G3137 G4862 G0846 G5613 G3376 G5140 G2532 G5290

εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.
para a casa dela
G1519 G3588 G3624 G0846

E Maria ficou com ella quasi tres mezes, e depois voltou para sua casa.

57 Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ
A porém Isabel completou–se o tempo do dar–à–luz ela e
G3588 G1161 G1665 G4130 G3588 G5550 G3588 G5088 G0846 G2532

ἐγέννησεν υἱόν.
gerou filho
G1080 G5207

E completou-se para Isabel o tempo de dar á luz, e teve um filho.

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
e ouviram os vizinhos e os parentes dela que engrandeceu
G2532 G0191 G3588 G4040 G2532 G3588 G4773 G0846 G3754 G3170

Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ’ αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
o–Senhor a misericórdia dele para–com ela e alegravam–se–com ela
G2962 G3588 G1656 G0846 G3326 G0846 G2532 G4796 G0846

E os seus visinhos e parentes ouviram que tinha Deus usado para com ella de grande misericordia, e alegraram-se com ella.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ
E aconteceu no o dia o oitavo vieram para-circuncidar o
G2532 G1096 G1722 G3588 G2250 G3588 G3590 G2064 G4059 G3588

παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
menino, e chamavam a-ele pelo o nome do pai dele, Zacarias
G3813 G2532 G2564 G0846 G1909 G3588 G3686 G3588 G3962 G0846 G2197

E aconteceu que, ao oitavo dia, vieram circumcidar o menino, e lhe chamavam Zacharias, do nome de seu pae.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί ἀλλὰ; κληθήσεται Ἰωάννης.
e respondendo a mãe dele disse, Não antes será-chamado João
G2532 G0611 G3588 G3384 G0846 G3004 G3780 G0235 G2564 G2491

E, respondendo sua mãe, disse: Não, porém será chamado João.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν, ὅτι Οὐδείς ἐστιν ἐκ τῆς συγγενείας σου,
e disseram a ela que Ninguém há da a parentela tua
G2532 G3004 G4314 G0846 G3754 G3762 G1510 G1537 G3588 G4772 G4771

ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
que é-chamado pelo nome este
G3739 G2564 G3588 G3686 G3778

E disseram-lhe: Ninguem ha na tua parentela que se chame por este nome.

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι
faziam-sinais porém ao pai dele, o que porventura queria ser-chamado
G1770 G1161 G3588 G3962 G0846 G3588 G5101 G0302 G2309 G2564

αὐτό.
ele
G0846

E perguntaram por acenos ao pae como queria que lhe chamassem.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ.
e tendo-pedido tabuinha, escreveu, dizendo João é nome dele
G2532 G0154 G4093 G1125 G3004 G2491 G1510 G3686 G0846

καὶ ἐθαύμασαν πάντες.
e admiraram-se todos
G2532 G2296 G3956

E, pedindo elle uma taboinha de escrever, escreveu, dizendo: O seu nome é João. E todos se maravilharam.

64 ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ,
foi-aberta porém a boca dele imediatamente e a língua dele,
G0455 G1161 G3588 G4750 G0846 G3916 G2532 G3588 G1100 G0846

καὶ ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
e falava bendizendo a Deus
G2532 G2980 G2127 G3588 G2316

E logo a bocca se lhe abriu, e a lingua se lhe soltou; e fallava, louvando a Deus.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ
E veio sobre todos temor os que–habitavam–ao–redor deles e
G2532 G1096 G1909 G3956 G5401 G3588 G4039 G0846 G2532

ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ, ῥήματα
em toda a região–montanhosa da Judeia era–divulgado todas as, palavras
G1722 G3650 G3588 G3714 G3588 G2449 G1255 G3956 G3588 G4487

ταῦτα.
estas
G3778

E veiu temor sobre todos os seus circumvisinhos, e em todas as montanhas da Judea foram divulgadas todas estas coisas.

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες,
e puseram todos os que–ouviram no o coração deles dizendo
G2532 G5087 G3956 G3588 G0191 G1722 G3588 G2588 G0846 G3004

Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ’
Que então o menino este será e pois mão do–Senhor estava com
G5101 G0686 G3588 G3813 G3778 G1510 G2532 G1063 G5495 G2962 G1510 G3326

αὐτοῦ.
ele
G0846

E todos os que as ouviam as conservavam em seus corações, dizendo: Quem será pois este menino? E a mão do Senhor estava com elle.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
E Zacarias, o pai dele foi–cheio do–Espírito Santo e
G2532 G2197 G3588 G3962 G0846 G4130 G4151 G0040 G2532

ἐπροφήτευσεν, λέγων,
profetizou dizendo
G4395 G3004

E Zacharias, seu pae, foi cheio do Espirito Sancto, e prophetizou, dizendo:

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
Bendito o–Senhor o Deus de Israel porque visitou e fez
G2128 G2962 G3588 G2316 G3588 G2474 G3754 G1980 G2532 G4160

λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
redenção ao povo dele
G3085 G3588 G2992 G0846

Bemdito o Senhor Deus d'Israel, porque visitou e remiu o seu povo,

69 καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
e levantou chifre de–salvação a–nós na casa de–Davi servo dele
G2532 G1453 G2768 G4991 G1473 G1722 G3624 G1138 G3816 G0846

E nos levantou uma salvação poderosa na casa de David seu servo,

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ’ αἰῶνος προφητῶν
assim–como falou pela boca dos santos desde o–século profetas
G2531 G2980 G1223 G4750 G3588 G0040 G0575 G0165 G4396

αὐτοῦ,
dele
G0846

Como fallou pela bocca dos seus sanctos prophetas, desde o principio do mundo;

71	σωτηρίαν	ἐξ	ἐχθρῶν	ἡμῶν,	καὶ	ἐκ	χειρὸς	πάντων	τῶν	μισούντων
	salvação	dos	inimigos	nossos	e	da	mão	de-todos	os	que-odeiam
	G4991	G1537	G2190	G1473	G2532	G1537	G5495	G3956	G3588	G3404

ἡμᾶς;	
a-nós	
G1473	

Que nos livraria dos nossos inimigos e da mão de todos os que nos aborrecem;

72	ποιῆσαι	ἔλεος	μετὰ	τῶν	πατέρων	ἡμῶν,	καὶ	μνησθῆναι	διαθήκης
	para-mostrar	misericórdia	para-com	os	pais	nossos	e	lembrar-se	da-aliança
	G4160	G1656	G3326	G3588	G3962	G1473	G2532	G3403	G1242

ἁγίας	αὐτοῦ,
santa	dele
G0040	G0846

Para manifestar misericordia a nossos paes, e lembrar-se do seu sancto concerto,

73	ὅρκον	ὃν	ὤμοσεν	πρὸς	Ἀβραὰμ,	τὸν	πατέρα	ἡμῶν,	τοῦ	δοῦναι	ἡμῖν,
	juramento	que	jurou	a	Abraão	o	pai	nosso	do	dar	a-nós
	G3727	G3739	G3660	G4314	G0011	G3588	G3962	G1473	G3588	G1325	G1473

E do juramento que jurou a Abrahão nosso pae,

74	ἀφόβως,	ἐκ	χειρὸς	ἐχθρῶν	ῥυσθέντας,	λατρεύειν	αὐτῷ,
	sem-temor	da	mão	dos-inimigos	tendo-sido-livrados	servir	a-ele
	G0870	G1537	G5495	G2190	G4506	G3000	G0846

De conceder-nos que, libertados da mão de nossos inimigos, o serviriamos sem temor,

75	ἐν	ὁσιότητι	καὶ	δικαιοσύνῃ	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	πάσαις	ταῖς	ἡμέραις	ἡμῶν.
	em	santidade	e	justiça	diante	dele	todos	os	dias	nossos
	G1722	G3742	G2532	G1343	G1799	G0846	G3956	G3588	G2250	G1473

Em sanctidade e justiça perante elle, todos os dias da nossa vida.

76	Καὶ	σὺ	δέ,	παιδίον,	προφήτης	Ὑψίστου	κληθήσῃ;	προπορεύσῃ	γὰρ
	E	tu	porém	menino	profeta	do-Altíssimo	serás-chamado	irás-adiante	pois
	G2532	G4771	G1161	G3813	G4396	G5310	G2564	G4313	G1063

ἐνώπιον	Κυρίου,	ἑτοιμάσαι	ὁδοὺς	αὐτοῦ;
diante	do-Senhor	para-preparar	caminhos	dele
G1799	G2962	G2090	G3598	G0846

E tu, ó menino, serás chamado propheta do Altissimo, porque has de ir adiante da face do Senhor, a preparar os seus caminhos;

77	τοῦ	δοῦναι	γνῶσιν	σωτηρίας	τῷ	λαῷ	αὐτοῦ,	ἐν	ἀφέσει	ἁμαρτιῶν
	do	dar	conhecimento	de-salvação	ao	povo	dele	no	perdão	dos-pecados
	G3588	G1325	G1108	G4991	G3588	G2992	G0846	G1722	G0859	G0266

αὐτῶν,	
deles	
G0846	

Para dar ao seu povo conhecimento da salvação, na remissão dos seus peccados;

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέψεται ἡμᾶς
pelas entranhas de–misericórdia de–Deus nosso nas quais visitará a–nós
G1223 G4698 G1656 G2316 G1473 G1722 G3739 G1980 G1473

ἀνατολὴ ἐξ ὕψους,
aurora das alturas
G0395 G1537 G5311

Pelas entranhas da misericordia do nosso Deus, com que o Oriente do alto nos visitou;

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις; τοῦ
para–brilhar sobre–os em trevas e sombra de–morte assentados; do
G2014 G3588 G1722 G4655 G2532 G4639 G2288 G2521 G3588

κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
guiar os pés nossos para caminho de–paz
G2720 G3588 G4228 G1473 G1519 G3598 G1515

Para alumiar aos que estão assentados em trevas e sombra de morte; a fim de dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

80 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν
O porém menino crescia e fortalecia–se em–espírito e estava nos
G3588 G1161 G3813 G0837 G2532 G2901 G4151 G2532 G1510 G1722

ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
os desertos até dia de–manifestação dele a o Israel
G3588 G2048 G2193 G2250 G0323 G0846 G4314 G3588 G2474

E o menino crescia, e se robustecia em espirito. E esteve nos desertos até ao dia em que havia de mostrar-se a Israel.

Chapter 2

1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ
Aconteceu porém naqueles os dias aqueles saiu decreto da–parte–de
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G1831 G1378 G3844

Καίσαρος Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην;
César Augusto para–ser–registrado todo o mundo
G2541 G0828 G0583 G3956 G3588 G3625

E aconteceu n'aquelles dias que saiu um decreto da parte de Cesar Augusto, para que todo o mundo se alistasse

2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη, ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
este recenseamento primeiro aconteceu governando a Síria Quirínio
G3778 G0582 G4413 G1096 G2230 G3588 G4947 G2958

(Este primeiro alistamento foi feito sendo Cyrenio presidente da Syria),

3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν:
e iam todos para–registrar–se cada–um à a própria cidade
G2532 G4198 G3956 G0583 G1538 G1519 G3588 G1438 G4172

E todos iam alistar-se, cada um á sua propria cidade.

4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρὲθ, εἰς
Subiu também e José da a Galileia da cidade de–Nazaré à
G0305 G1161 G2532 G2501 G0575 G3588 G1056 G1537 G4172 G3478 G1519

τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἥτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι
a Judeia à cidade de–Davi a–qual é–chamada Belém por o ser
G3588 G2449 G1519 G4172 G1138 G3748 G2564 G0965 G1223 G3588 G1510

αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ--
ele da casa e linhagem de–Davi
G0846 G1537 G3624 G2532 G3965 G1138

E subiu tambem José da Galilea, da cidade de Nazareth, á Judea, á cidade de David, chamada Bethlehem (porque era da casa e familia de David),

5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ, τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.
para–registrar–se com Maria a desposada com–ele estando grávida
G0583 G4862 G3137 G3588 G3423 G0846 G1510 G1471

Para alistar-se com Maria, sua mulher, que estava gravida.

6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι
Aconteceu porém no o estarem eles ali, completaram–se os dias
G1096 G1161 G1722 G3588 G1510 G0846 G1563 G4130 G3588 G2250

τοῦ τεκεῖν αὐτήν.
do dar–à–luz ela
G3588 G5088 G0846

E aconteceu que, estando elles ali se cumpriram os dias em que havia de dar á luz.

7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν
e deu–à–luz o filho dela, o primogênito, e envolveu–em–panos
G2532 G5088 G3588 G5207 G0846 G3588 G4416 G2532 G4683

αὐτὸν, καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος
a–ele e deitou a–ele em manjedoura porque não havia para–eles lugar
G0846 G2532 G0347 G0846 G1722 G5336 G1360 G3756 G1510 G0846 G5117

ἐν τῷ καταλύματι.
na a hospedaria
G1722 G3588 G2646

E deu á luz a seu filho primogenito, e envolveu-o em pannos, e deitou-o n'uma mangedoura, porque não havia logar para elles na estalagem.

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγραυλοῦντες καὶ
E pastores estavam na a região a mesma vivendo–ao–ar–livre e
G2532 G4166 G1510 G1722 G3588 G5561 G3588 G0846 G0063 G2532

φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν;
guardando vigílias da noite sobre o rebanho deles
G5442 G5438 G3588 G3571 G1909 G3588 G4167 G0846

Ora havia n'aquella mesma comarca pastores que estavam no campo, e guardavam durante as vigilias da noite o seu rebanho.

9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου
e anjo do–Senhor aproximou–se deles e glória do–Senhor
G2532 G0032 G2962 G2186 G0846 G2532 G1391 G2962

περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
resplandeceu–ao–redor deles e temeram temor grande
G4034 G0846 G2532 G5399 G5401 G3173

E eis que o anjo do Senhor veiu sobre elles, e a gloria do Senhor os cercou de resplendor, e tiveram grande temor.

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ, εὐαγγελίζομαι
e disse a–eles o anjo Não temais eis pois anuncio–boas–novas
G2532 G3004 G0846 G3588 G0032 G3361 G5399 G3708 G1063 G2097

ὑμῖν χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ;
a–vós alegria grande a–qual será a–todo o povo
G4771 G5479 G3173 G3748 G1510 G3956 G3588 G2992

E o anjo lhes disse: Não temaes, porque eis aqui vos dou novas de grande alegria, que será para todo o povo:

11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον Σωτήρ, ὅς ἐστιν Χριστὸς Κύριος, ἐν πόλει
que nasceu a–vós hoje Salvador que é Cristo o–Senhor na cidade
G3754 G5088 G4771 G4594 G4990 G3739 G1510 G5547 G2962 G1722 G4172

Δαυίδ.
de–Davi
G1138

Que hoje, na cidade de David, vos nasceu o Salvador, que é Christo, o Senhor.

12 καὶ τοῦτο ὑμῖν ‹τὸ› σημεῖον: εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον, καὶ
e isto a–vós o sinal achareis bebê envolto–em–panos e
G2532 G3778 G4771 G3588 G4592 G2147 G1025 G4683 G2532

κείμενον ἐν φάτνῃ.
deitado em manjedoura
G2749 G1722 G5336

E isto vos será por signal: Achareis o menino envolto em pannos, e deitado n'uma mangedoura.

13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανίου,
e de–repente apareceu com o anjo multidão de–exército celestial
G2532 G1810 G1096 G4862 G3588 G0032 G4128 G4756 G3770

αἰνούντων τὸν Θεὸν, καὶ λεγόντων,
louvando a Deus e dizendo
G0134 G3588 G2316 G2532 G3004

E, no mesmo instante, appareceu com o anjo uma multidão dos exercitos celestiaes, louvando a Deus, e dizendo:

14 Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις,
Glória nas alturas a–Deus e sobre terra paz entre homens
G1391 G1722 G5310 G2316 G2532 G1909 G1093 G1515 G1722 G0444

εὐδοκίας!
de–boa–vontade
G2107

Gloria a Deus nas alturas, paz na terra, boa vontade para os homens.

15 Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ’ αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι,
E aconteceu, quando partiram de eles para o céu os anjos
G2532 G1096 G5613 G0565 G0575 G0846 G1519 G3588 G3772 G3588 G0032

οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεὲμ, καὶ
os pastores falavam uns–aos outros Vamos então até Belém e
G3588 G4166 G2980 G4314 G0240 G1330 G1211 G2193 G0965 G2532

ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς, ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν
vejamos a palavra esta a que–aconteceu que o Senhor fez–conhecer
G3708 G3588 G4487 G3778 G3588 G1096 G3739 G3588 G2962 G1107

ἡμῖν.
a–nós
G1473

E aconteceu que, ausentando-se d'elles os anjos para o céu, disseram os pastores uns aos outros: Vamos pois até Bethlehem, e vejamos isso que aconteceu, e que o Senhor nos notificou.

16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν
e vieram apressando–se e encontraram a tanto Maria quanto o
G2532 G2064 G4692 G2532 G0429 G3588 G5037 G3137 G2532 G3588

Ἰωσὴφ, καὶ τὸ βρέφος, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
José e o bebê deitado na manjedoura
G2501 G2532 G3588 G1025 G2749 G1722 G3588 G5336

E foram apressadamente, e acharam Maria, e José, e o menino deitado na mangedoura.

17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς,
tendo–visto porém divulgaram acerca da palavra a falada a–eles
G3708 G1161 G1107 G4012 G3588 G4487 G3588 G2980 G0846

περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
acerca do menino este
G4012 G3588 G3813 G3778

E, vendo-o, divulgaram a palavra que ácerca do menino lhes fôra dita;

18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν
e todos os que–ouviram admiraram–se acerca das faladas pelos os
G2532 G3956 G3588 G0191 G2296 G4012 G3588 G2980 G5259 G3588

ποιμένων πρὸς αὐτούς.
pastores a eles
G4166 G4314 G0846

E todos os que os ouviram se maravilharam do que os pastores lhes diziam.

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν
a porém Maria todas guardava as palavras estas ponderando no
G3588 G1161 G3137 G3956 G4933 G3588 G4487 G3778 G4820 G1722

τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
o coração dela
G3588 G2588 G0846

Mas Maria guardava todas estas coisas, conferindo-as em seu coração.

20	καὶ	ὑπέστρεψαν	οἱ	ποιμένες,	δοξάζοντες	καὶ	αἰνοῦντες	τὸν	Θεὸν	ἐπὶ
	e	voltaram	os	pastores	glorificando	e	louvando	a	Deus	por
	G2532	G5290	G3588	G4166	G1392	G2532	G0134	G3588	G2316	G1909

πᾶσιν	οἷς	ἤκουσαν	καὶ	εἶδον,	καθὼς	ἐλαλήθη	πρὸς	αὐτούς.
todas	as–que	ouviram	e	viram	assim–como	foi–dito	a	eles
G3956	G3739	G0191	G2532	G3708	G2531	G2980	G4314	G0846

E voltaram os pastores, glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes havia sido dito.

21	Καὶ	ὅτε	ἐπλήσθησαν	ἡμέραι	ὀκτὼ	τοῦ	περιτεμεῖν	αὐτόν,	καὶ	
	E	quando	completaram–se	dias	oito	do	circuncidar	a–ele	também	
	G2532	G3753	G4130	G2250	G3638	G3588	G4059	G0846	G2532	

ἐκλήθη	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦς,	τὸ	κληθὲν	ὑπὸ	τοῦ	ἀγγέλου
foi–chamado	o	nome	dele	Jesus	o	chamado	pelo	o	anjo
G2564	G3588	G3686	G0846	G2424	G3588	G2564	G5259	G3588	G0032

πρὸ	τοῦ	συλλημφθῆναι	αὐτὸν	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ.
antes–de	o	ser–concebido	ele	no	o	ventre
G4253	G3588	G4815	G0846	G1722	G3588	G2836

E, quando os oito dias foram cumpridos, para circumcidar o menino, foi-lhe dado o nome de Jesus, que pelo anjo lhe fôra posto antes de ser concebido.

22	Καὶ	ὅτε	ἐπλήσθησαν	αἱ	ἡμέραι	τοῦ	καθαρισμοῦ	αὐτῶν	κατὰ	τὸν
	E	quando	completaram–se	os	dias	da	purificação	deles	segundo	a
	G2532	G3753	G4130	G3588	G2250	G3588	G2512	G0846	G2596	G3588

νόμον	Μωϋσέως,	ἀνήγαγον	αὐτὸν	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	παραστῆσαι	τῷ	Κυρίῳ,
lei	de–Moisés	levaram	a–ele	a	Jerusalém	para–apresentar	ao	Senhor
G3551	G3475	G0321	G0846	G1519	G2414	G3936	G3588	G2962

E, cumprindo-se os dias da purificação, segundo a lei de Moysés, o levaram a Jerusalem, para o apresentarem ao Senhor,

23	καθὼς	γέγραπται	ἐν	νόμῳ	Κυρίου,	ὅτι	Πᾶν	ἄρσεν	διανοῖγον	μήτραν
	assim–como	está–escrito	na	lei	do–Senhor	que	Todo	macho	que–abre	ventre
	G2531	G1125	G1722	G3551	G2962	G3754	G3956	G0730	G1272	G3388

ἅγιον	τῷ	Κυρίῳ	κληθήσεται;
santo	ao	Senhor	será–chamado
G0040	G3588	G2962	G2564

Segundo o que está escripto na lei do Senhor: Todo o macho primogenito será consagrado ao Senhor;

24	καὶ	τοῦ	δοῦναι	θυσίαν,	κατὰ	τὸ	εἰρημένον	ἐν	τῷ	νόμῳ	Κυρίου,
	e	do	dar	sacrifício	segundo	o	dito	na	a	lei	do–Senhor
	G2532	G3588	G1325	G2378	G2596	G3588	G2046	G1722	G3588	G3551	G2962

ζεῦγος	τρυγόνων,	ἢ	δύο	νοσσοὺς	περιστερῶν.	
par	de–rolas	ou	dois	filhotes	de–pombas	
G2201	G5167	G2228	G1417	G3502	G4058	

E para darem a offerta segundo o disposto na lei do Senhor: um par de rolas ou dois pombinhos.

25 Καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἰερουσαλὴμ, ᾧ ὄνομα Συμεών; καὶ
E eis homem havia em Jerusalém ao–qual nome Simeão e
G2532 G3708 G0444 G1510 G1722 G2419 G3739 G3686 G4826 G2532

ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ
o homem este justo e piedoso esperando consolação de
G3588 G0444 G3778 G1342 G2532 G2126 G4327 G3874 G3588

Ἰσραήλ, καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ' αὐτόν.
Israel e Espírito estava Santo sobre ele
G2474 G2532 G4151 G1510 G0040 G1909 G0846

E eis que havia em Jerusalem um homem cujo nome era Simeão; e este homem era justo e temente a Deus, e esperava a consolação d'Israel; e o Espirito Sancto estava sobre elle.

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ
e estava a–ele revelado pelo o Espírito o Santo não
G2532 G1510 G0846 G5537 G5259 G3588 G4151 G3588 G0040 G3361

ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.
ver morte antes que porventura visse o Cristo do–Senhor
G3708 G2288 G4250 G2228 G0302 G3708 G3588 G5547 G2962

E fôra-lhe divinamente revelado pelo Espirito Sancto que elle não morreria antes de ter visto o Christo do Senhor.

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν; καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν
e veio no o Espírito ao templo e no o trazerem
G2532 G2064 G1722 G3588 G4151 G1519 G3588 G2411 G2532 G1722 G3588 G1521

τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον
os pais o menino Jesus do fazerem eles segundo o costume
G3588 G1118 G3588 G3813 G2424 G3588 G4160 G0846 G2596 G3588 G1480

τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,
da lei acerca dele
G3588 G3551 G4012 G0846

E pelo Espirito foi ao templo, e, quando os paes introduziram o menino Jesus, para com elle procederem segundo o uso da lei,

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας, καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεὸν,
e ele recebeu a–ele nos os braços e bendisse a Deus
G2532 G0846 G1209 G0846 G1519 G3588 G0043 G2532 G2127 G3588 G2316

καὶ εἶπεν,
e disse
G2532 G3004

Elle então o tomou em seus braços, e louvou a Deus, e disse:

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν
Agora despedes o servo teu Soberano segundo a palavra tua em
G3568 G0630 G3588 G1401 G4771 G1203 G2596 G3588 G4487 G4771 G1722

εἰρήνῃ;
paz
G1515

Agora, Senhor, despedes em paz o teu servo, segundo a tua palavra.

30	ὅτι	εἶδον	οἱ	ὀφθαλμοί	μου	τὸ	σωτήριόν	σου,
	porque	viram	os	olhos	meus	a	salvação	tua
	G3754	G3708	G3588	G3788	G1473	G3588	G4992	G4771

Pois já os meus olhos viram a tua salvação,

31	ὃ	ἡτοίμασας	κατὰ	πρόσωπον	πάντων	τῶν	λαῶν,
	a–qual	preparaste	perante	face	de–todos	os	povos
	G3739	G2090	G2596	G4383	G3956	G3588	G2992

A qual tu preparaste perante a face de todos os povos;

32	φῶς	εἰς	ἀποκάλυψιν	ἐθνῶν,	καὶ	δόξαν	λαοῦ	σου,	Ἰσραήλ.
	luz	para	revelação	das–nações	e	glória	do–povo	teu	Israel
	G5457	G1519	G0602	G1484	G2532	G1391	G2992	G4771	G2474

Luz para alumiar as nações, e para gloria de teu povo Israel.

33	καὶ	ἦν	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ,	καὶ	ἡ	μήτηρ,	θαυμάζοντες	ἐπὶ	τοῖς
	e	estava	o	pai	dele	e	a	mãe	admirando–se	das	as
	G2532	G1510	G3588	G3962	G0846	G2532	G3588	G3384	G2296	G1909	G3588

λαλουμένοις	περὶ	αὐτοῦ.	
faladas	acerca	dele	
G2980	G4012	G0846	

E José, e sua mãe, se maravilharam das coisas que d'elle se diziam.

34	καὶ	εὐλόγησεν	αὐτοὺς	Συμεὼν,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	Μαριὰμ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ,
	e	abençoou	a–eles	Simeão	e	disse	a	Maria	a	mãe	dele
	G2532	G2127	G0846	G4826	G2532	G3004	G4314	G3137	G3588	G3384	G0846

Ἰδοὺ,	οὗτος	κεῖται	εἰς	πτῶσιν	καὶ	ἀνάστασιν	πολλῶν	ἐν	τῷ
Eis	este	está–posto	para	queda	e	levantamento	de–muitos	em	o
G3708	G3778	G2749	G1519	G4431	G2532	G0386	G4183	G1722	G3588

Ἰσραὴλ,	καὶ	εἰς	σημεῖον	ἀντιλεγόμενον;
Israel	e	para	sinal	contradito
G2474	G2532	G1519	G4592	G0483

E Simeão os abençoou, e disse a Maria, sua mãe: Eis que este é posto para queda e elevação de muitos em Israel, e para signal que será contradicto;

35	καὶ	σοῦ	δὲ	αὐτῆς	τὴν	ψυχὴν	διελεύσεται	ῥομφαία;	ὅπως	ἂν
	e	de–ti	porém	mesma	a	alma	atravessará	espada	para–que	porventura
	G2532	G4771	G1161	G0846	G3588	G5590	G1330	G4501	G3704	G0302

ἀποκαλυφθῶσιν	ἐκ	πολλῶν	καρδιῶν	διαλογισμοί.	
sejam–revelados	de	muitos	corações	pensamentos	
G0601	G1537	G4183	G2588	G1261	

E uma espada traspassará tambem a tua propria alma; para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

36	Καὶ	ἦν	Ἄννα,	προφῆτις,	θυγάτηρ	Φανουήλ,	ἐκ	φυλῆς	Ἀσήρ.	αὕτη
	E	havia	Ana	profetisa	filha	de–Fanuel	da	tribo	de–Aser	esta
	G2532	G1510	G0451	G4398	G2364	G5323	G1537	G5443	G0768	G3778

προβεβηκυῖα	ἐν	ἡμέραις	πολλαῖς,	ζήσασα	μετὰ	ἀνδρὸς	ἔτη	ἑπτὰ	ἀπὸ
avançada	em	dias	muitos	tendo–vivido	com	marido	anos	sete	desde
G4260	G1722	G2250	G4183	G2198	G3326	G0435	G2094	G2033	G0575

τῆς	παρθενίας	αὐτῆς,
a	virgindade	dela
G3588	G3932	G0846

E estava ali a prophetiza Anna, filha de Fanuel, da tribo de Aser. Esta era já avançada em edade, e tinha vivido com o marido sete annos, desde a sua virgindade,

37	καὶ	αὐτὴ	χήρα,	ἕως	ἐτῶν	ὀγδοήκοντα	τεσσάρων,	ἣ	οὐκ	ἀφίστατο
	e	ela	viúva	até	anos	oitenta	e–quatro	a–qual	não	afastava–se
	G2532	G0846	G5503	G2193	G2094	G3589	G5064	G3739	G3756	G0868

τοῦ	ἱεροῦ,	νηστείαις	καὶ	δεήσεσιν	λατρεύουσα	νύκτα	καὶ	ἡμέραν.
do	templo	com–jejuns	e	orações	servindo	noite	e	dia
G3588	G2411	G3521	G2532	G1162	G3000	G3571	G2532	G2250

E era viuva, de quasi oitenta e quatro annos, e não se affastava do templo, servindo a Deus em jejuns e orações, de noite e de dia.

38	καὶ	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ	ἐπιστᾶσα,	ἀνθωμολογεῖτο	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλάλει
	e	a–ela	a	hora	tendo–chegado	dava–graças	a	Deus	e	falava
	G2532	G0846	G3588	G5610	G2186	G0437	G3588	G2316	G2532	G2980

περὶ	αὐτοῦ,	πᾶσιν	τοῖς	προσδεχομένοις	λύτρωσιν	Ἰερουσαλήμ.
acerca	dele	a–todos	os	que–esperavam	redenção	de–Jerusalém
G4012	G0846	G3956	G3588	G4327	G3085	G2419

E esta, sobrevindo na mesma hora, dava graças a Deus, e fallava d'elle a todos os que esperavam a redempção em Jerusalem.

39	Καὶ	ὡς	ἐτέλεσαν	πάντα	τὰ	κατὰ	τὸν	νόμον	Κυρίου,	ἐπέστρεψαν
	E	quando	cumpriram	todas	as	segundo	a	lei	do–Senhor	voltaram
	G2532	G5613	G5055	G3956	G3588	G2596	G3588	G3551	G2962	G1994

εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν,	εἰς	πόλιν	ἑαυτῶν,	Ναζαρέθ.
à	a	Galileia	à	cidade	deles	Nazaré
G1519	G3588	G1056	G1519	G4172	G1438	G3478

E, quando acabaram de cumprir tudo segundo a lei do Senhor, voltaram á Galilea, para a sua cidade de Nazareth.

40	Τὸ	δὲ	παιδίον	ηὔξανεν	καὶ	ἐκραταιοῦτο,	πληρούμενον	σοφίᾳ,	καὶ
	O	porém	menino	crescia	e	fortalecia–se	sendo–cheio	de–sabedoria	e
	G3588	G1161	G3813	G0837	G2532	G2901	G4137	G4678	G2532

χάρις	Θεοῦ	ἦν	ἐπ’	αὐτό.
graça	de–Deus	estava	sobre	ele
G5485	G2316	G1510	G1909	G0846

E o menino crescia, e se fortalecia em espirito, cheio de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre elle.

41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ’ ἔτος εἰς Ἰερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ
E iam os pais dele cada ano a Jerusalém na festa
G2532 G4198 G3588 G1118 G0846 G2596 G2094 G1519 G2419 G3588 G1859

τοῦ πάσχα.
da Páscoa
G3588 G3957

Ora, todos os annos iam seus paes a Jerusalem, á festa da paschoa;

42 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν, κατὰ τὸ
E quando completou anos doze, tendo–subido eles, segundo o
G2532 G3753 G1096 G2094 G1427 G0305 G0846 G2596 G3588

ἔθος τῆς ἑορτῆς,
costume da festa
G1485 G3588 G1859

E, tendo elle já doze annos, subiram a Jerusalem, segundo o costume do dia da festa.

43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς, ὑπέμεινεν
e tendo–completado os dias, no o voltarem eles, ficou
G2532 G5048 G3588 G2250 G1722 G3588 G5290 G0846 G5278

Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἰερουσαλήμ. καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ.
Jesus o menino em Jerusalém. e não perceberam os pais dele
G2424 G3588 G3816 G1722 G2419 G2532 G3756 G1097 G3588 G1118 G0846

E, regressando elles, terminados aquelles dias, ficou o menino Jesus em Jerusalem, e não o souberam seus paes.

44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ, ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν, καὶ
pensando porém a–ele estar na a caravana, vieram de–dia caminho, e
G3543 G1161 G0846 G1510 G1722 G3588 G4923 G2064 G2250 G3598 G2532

ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν, καὶ τοῖς γνωστοῖς:
procuravam a–ele entre os parentes, e os conhecidos:
G0327 G0846 G1722 G3588 G4773 G2532 G3588 G1110

Pensando, porém, elles que viria de companhia pelo caminho, andaram caminho de um dia, e buscavam-n'o entre os parentes e conhecidos;

45 καὶ μὴ εὑρόντες, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἀναζητοῦντες αὐτόν.
e não tendo–achado voltaram a Jerusalém, procurando a–ele
G2532 G3361 G2147 G5290 G1519 G2419 G0327 G0846

E, como o não encontrassem, voltaram a Jerusalem em busca d'elle.

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς, εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ,
e aconteceu depois–de dias três, acharam a–ele no o templo
G2532 G1096 G3326 G2250 G5140 G2147 G0846 G1722 G3588 G2411

καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ
sentado no meio dos mestres, e tanto ouvindo a–eles quanto
G2516 G1722 G3319 G3588 G1320 G2532 G0191 G0846 G2532

ἐπερωτῶντα αὐτούς.
perguntando a–eles
G1905 G0846

E aconteceu que, passados tres dias, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os, e interrogando-os.

47	ἐξίσταντο	δὲ	πάντες	οἱ	ἀκούοντες	αὐτοῦ	ἐπὶ	τῇ	συνέσει	καὶ	
	admiravam–se	porém	todos	os	que–ouviam	a–ele	pela	a	inteligência	e	
	G1839	G1161	G3956	G3588	G0191	G0846	G1909	G3588	G4907	G2532	

ταῖς	ἀποκρίσεσιν	αὐτοῦ.	
as	respostas	dele	
G3588	G0612	G0846	

E todos os que o ouviam admiravam a sua intelligencia e respostas.

48	καὶ	ἰδόντες	αὐτὸν,	ἐξεπλάγησαν,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτὸν	ἡ	μήτηρ	
	e	tendo–visto	a–ele	ficaram–admirados	e	disse	a	ele	a	mãe	
	G2532	G3708	G0846	G1605	G2532	G3004	G4314	G0846	G3588	G3384	

αὐτοῦ,	Τέκνον	τί	ἐποίησας	ἡμῖν	οὕτως?	ἰδοὺ,	ὁ	πατήρ	σου	κἀγὼ,	
dele	Filho	por–que	fizeste	a–nós	assim	eis	o	pai	teu	e–eu	
G0846	G5043	G5101	G4160	G1473	G3779	G3708	G3588	G3962	G4771	G2504	

ὀδυνώμενοι,	ἐζητοῦμέν	σε.
angustiados	procurávamos	a–ti
G3600	G2212	G4771

E elles, vendo-o, maravilharam-se, e disse-lhe sua mãe: Filho, porque fizeste assim para comnosco? Eis que teu pae e eu anciosos te buscavamos.

49	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τί	ὅτι	ἐζητεῖτέ	με?	οὐκ	ᾔδειτε	ὅτι
	e	disse	a	eles	Por–que	que	procuráveis	a–mim	não	sabíeis	que
	G2532	G3004	G4314	G0846	G5101	G3754	G2212	G1473	G3756	G1492	G3754

ἐν	τοῖς	τοῦ	Πατρός	μου	δεῖ	εἶναί	με?	
nas	as	do	Pai	meu	é–necessário	estar	a–mim	
G1722	G3588	G3588	G3962	G1473	G1163	G1510	G1473	

E elle lhes disse: Porque é que me buscaveis? Não sabeis que me convem tratar dos negocios de meu Pae?

50	καὶ	αὐτοὶ	οὐ	συνῆκαν	τὸ	ῥῆμα	ὃ	ἐλάλησεν	αὐτοῖς.
	e	eles	não	entenderam	a	palavra	que	falou	a–eles
	G2532	G0846	G3756	G4920	G3588	G4487	G3739	G2980	G0846

E elles não comprehenderam as palavras que lhes dizia.

51	καὶ	κατέβη	μετ’	αὐτῶν	καὶ	ἦλθεν	εἰς	Ναζαρὲθ,	καὶ	ἦν
	e	desceu	com	eles	e	veio	a	Nazaré	e	estava
	G2532	G2597	G3326	G0846	G2532	G2064	G1519	G3478	G2532	G1510

ὑποτασσόμενος	αὐτοῖς.	καὶ	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ	διετήρει	πάντα	τὰ	ῥήματα
sendo–submisso	a–eles	e	a	mãe	dele	guardava	todas	as	palavras
G5293	G0846	G2532	G3588	G3384	G0846	G1301	G3956	G3588	G4487

‹ταῦτα›	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτῆς.
estas	no	o	coração	dela
G3778	G1722	G3588	G2588	G0846

E desceu com elles, e foi para Nazareth, e era-lhes sujeito. E sua mãe guardava no seu coração todas estas coisas.

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι
E Jesus progredia na a sabedoria e estatura, e graça
G2532 G2424 G4298 G1722 G3588 G4678 G2532 G2244 G2532 G5485

παρὰ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
diante–de Deus e homens
G3844 G2316 G2532 G0444

E crescia Jesus em sabedoria, e em estatura, e em graça para com Deus e os homens.

Chapter 3

1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
No ano porém décimo–quinto do governo de–Tibério César
G1722 G2094 G1161 G4003 G3588 G2231 G5086 G2541

ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετραρχοῦντος τῆς
governando Pôncio Pilatos a Judeia e sendo–tetrarca da
G2230 G4194 G4091 G3588 G2449 G2532 G5075 G3588

Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς
Galileia Herodes Filipe porém o irmão dele sendo–tetrarca da
G1056 G2264 G5376 G1161 G3588 G0080 G0846 G5075 G3588

Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς
Itureia e de–Traconites região, e de–Lisânias a Abilene
G2484 G2532 G5139 G5561 G2532 G3078 G3588 G0009

τετραρχοῦντος,
sendo–tetrarca
G5075

E no anno quinze do imperio de Tiberio Cesar, sendo Poncio Pilatos presidente da Judea, Herodes tetrarcha da Galilea, e seu irmão Philippe tetrarcha da Iturea e da provincia de Traconites, e Lysaneas tetrarcha da Abylinia,

2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ
no sumo–sacerdócio de–Anás e Caifás veio palavra de–Deus a
G1909 G0749 G0452 G2532 G2533 G1096 G4487 G2316 G1909

Ἰωάννην, τὸν Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.
João o de–Zacarias filho no o deserto
G2491 G3588 G2197 G5207 G1722 G3588 G2048

Sendo Annás e Caiphás summos sacerdotes, veiu no deserto a palavra de Deus a João, filho de Zacharias.

3 καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου, κηρύσσων
e veio a toda a região–ao–redor do Jordão, pregando
G2532 G2064 G1519 G3956 G3588 G4066 G3588 G2446 G2784

βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν;
batismo de–arrependimento para perdão de–pecados
G0908 G3341 G1519 G0859 G0266

E percorreu toda a terra ao redor do Jordão, prégando o baptismo de arrependimento, para o perdão dos peccados;

4 ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, Φωνὴ
como está–escrito no livro de–palavras de–Isaías o profeta Voz
G5613 G1125 G1722 G0976 G3056 G2268 G3588 G4396 G5456

βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας
do–que–clama no o deserto Preparai o caminho do–Senhor retos
G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962 G2117

ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
fazei as veredas dele
G4160 G3588 G5147 G0846

Segundo o que está escripto no livro das palavras do propheta Isaias, que diz: Voz do que clama no deserto: Preparae o caminho do Senhor; endireitae as suas veredas.

5 πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται, καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται;
todo vale será–enchido e todo monte e colina será–abaixado
G3956 G5327 G4137 G2532 G3956 G3735 G2532 G1015 G5013

καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν, καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς
e serão os tortuosos em reto e os ásperos em caminhos
G2532 G1510 G3588 G4646 G1519 G2117 G2532 G3588 G5138 G1519 G3598

λείας;
planos
G3006

Todo o valle se encherá, e todo o monte e outeiro se abaixará; e os caminhos tortos se endireitarão, e os caminhos escabrosos se aplanarão;

6 καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ.
e verá toda carne a salvação de Deus
G2532 G3708 G3956 G4561 G3588 G4992 G3588 G2316

E toda a carne verá a salvação de Deus.

7 Ἔλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ,
Dizia então às que–saíam multidões para–serem–batizadas por ele
G3004 G3767 G3588 G1607 G3793 G0907 G5259 G0846

Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?
Raça de–víboras quem mostrou a–vós fugir da a que–vem ira
G1081 G2191 G5101 G5263 G4771 G5343 G0575 G3588 G3195 G3709

Dizia pois João á multidão que sahia a ser baptizada por elle: Raça de viboras, quem vos ensinou a fugir da ira que está para vir?

8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας; καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν
produzi pois frutos dignos do arrependimento e não comeceis a–dizer
G4160 G3767 G2590 G0514 G3588 G3341 G2532 G3361 G0756 G3004

ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ; λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται
em vós–mesmos Pai temos o Abraão digo pois a–vós que pode
G1722 G1438 G3962 G2192 G3588 G0011 G3004 G1063 G4771 G3754 G1410

ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων, ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
o Deus destas as pedras estas suscitar filhos a Abraão
G3588 G2316 G1537 G3588 G3037 G3778 G1453 G5043 G3588 G0011

Dae pois fructos dignos de arrependimento, e não comeceis a dizer em vós mesmos: Temos Abrahão por pae; porque eu vos digo que até d'estas pedras pode Deus suscitar filhos a Abrahão.

9	ἤδη	δὲ	καὶ	ἡ	ἀξίνη	πρὸς	τὴν	ῥίζαν	τῶν	δένδρων	κεῖται;
	já	porém	também	o	machado	à	a	raiz	das	árvores	está–posto
	G2235	G1161	G2532	G3588	G0513	G4314	G3588	G4491	G3588	G1186	G2749

	πᾶν	οὖν	δένδρον	μὴ	ποιοῦν	καρπὸν	καλὸν,	ἐκκόπτεται	καὶ	εἰς	πῦρ
	toda	pois	árvore	não	que–produz	fruto	bom	é–cortada	e	no	fogo
	G3956	G3767	G1186	G3361	G4160	G2590	G2570	G1581	G2532	G1519	G4442

	βάλλεται.
	é–lançada
	G0906

E tambem já está posto o machado á raiz das arvores; toda a arvore, pois, que não dá bom fructo, corta-se e lança-se no fogo.

10	Καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν	οἱ	ὄχλοι,	λέγοντες,	Τί	οὖν	ποιήσωμεν?
	E	perguntavam	a–ele	as	multidões	dizendo	Que	então	faremos
	G2532	G1905	G0846	G3588	G3793	G3004	G5101	G3767	G4160

E a multidão o interrogava, dizendo: Que faremos pois?

11	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὁ	ἔχων	δύο	χιτῶνας	μεταδότω	τῷ
	respondendo	porém	dizia	a–eles	O	que–tem	duas	túnicas	reparta	com–o
	G0611	G1161	G3004	G0846	G3588	G2192	G1417	G5509	G3330	G3588

	μὴ	ἔχοντι;	καὶ	ὁ	ἔχων	βρώματα	ὁμοίως	ποιείτω.
	não	que–tem	e	o	que–tem	alimentos	semelhantemente	faça
	G3361	G2192	G2532	G3588	G2192	G1033	G3668	G4160

E, respondendo elle, disse-lhes: Quem tiver duas tunicas, reparta com o que não tem, e quem tiver alimentos faça da mesma maneira.

12	ἦλθον	δὲ	καὶ	τελῶναι	βαπτισθῆναι,	καὶ	εἶπαν	πρὸς
	vieram	também	e	cobradores–de–impostos	para–serem–batizados	e	disseram	a
	G2064	G1161	G2532	G5057	G0907	G2532	G3004	G4314

	αὐτόν,	Διδάσκαλε,	τί	ποιήσωμεν?
	ele	Mestre	que	faremos
	G0846	G1320	G5101	G4160

E chegaram tambem uns publicanos, para serem baptizados, e disseram-lhe: Mestre, que devemos fazer?

13	ὁ	δὲ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μηδὲν	πλέον	παρὰ	τὸ	διατεταγμένον	ὑμῖν
	o	porém	disse	a	eles	Nada	mais	do–que	o	ordenado	a–vós
	G3588	G1161	G3004	G4314	G0846	G3367	G4119	G3844	G3588	G1299	G4771

	πράσσετε.
	cobrai
	G4238

E elle lhes disse: Não peçaes mais do que o que vos está ordenado.

14 ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι, λέγοντες, Τί ποιήσωμεν
perguntavam também a–ele e soldados dizendo Que faremos
G1905 G1161 G0846 G2532 G4754 G3004 G5101 G4160

καὶ ἡμεῖς? καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσητε,
também nós e disse a–eles A–ninguém extorquais nem acuseis–falsamente
G2532 G1473 G2532 G3004 G0846 G3367 G1286 G3366 G4811

καὶ ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.
e contentai–vos com–os salários vossos
G2532 G0714 G3588 G3800 G4771

E uns soldados o interrogaram tambem, dizendo: E nós que faremos? E elle lhes disse: Não trateis mal, nem defraudeis alguem, e contentae-vos com o vosso soldo.

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν τοῖς
Esperando porém o povo e perguntando–se todos nos os
G4328 G1161 G3588 G2992 G2532 G1260 G3956 G1722 G3588

καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μή᾽ ποτε ἄρα αὐτὸς εἴη ὁ Χριστός,
corações deles acerca de João se porventura ele seria o Cristo
G2588 G0846 G4012 G3588 G2491 G3361 G4219 G0846 G1510 G3588 G5547

E, estando o povo em expectação, e pensando todos de João, em seus corações, se porventura seria o Christo,

16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω
respondeu dizendo a–todos o João Eu na–verdade com–água batizo
G0611 G3004 G3956 G3588 G2491 G1473 G3303 G5204 G0907

ὑμᾶς, ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
a–vós vem porém o mais–poderoso do–que–eu do–qual não sou digno
G4771 G2064 G1161 G3588 G2478 G1473 G3739 G3756 G1510 G2425

λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ; αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν
desatar a correia das sandálias dele ele a–vós batizará com
G3089 G3588 G2438 G3588 G5266 G0846 G0846 G4771 G0907 G1722

Πνεύματι Ἁγίῳ, καὶ πυρί;
Espírito Santo e fogo
G4151 G0040 G2532 G4442

Respondeu João a todos, dizendo: Eu, na verdade, baptizo-vos com agua, mas vem um mais poderoso do que eu, a quem eu não sou digno de desatar a correia das alparcas; esse vos baptizará com o Espirito Sancto e com fogo.

17 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; διακαθᾶραι τὴν ἅλωνα αὐτοῦ,
do–qual a pá na a mão dele para–limpar a eira dele
G3739 G3588 G4425 G1722 G3588 G5495 G0846 G1245 G3588 G0257 G0846

καὶ συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον
e recolher o trigo no o celeiro dele a porém palha
G2532 G4863 G3588 G4621 G1519 G3588 G0596 G0846 G3588 G1161 G0892

κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
queimará com–fogo inextinguível
G2618 G4442 G0762

E a sua pá está em sua mão; e limpará a sua eira, e ajuntará o trigo no seu celleiro, porém queimará a palha com fogo que nunca se apaga.

18	Πολλὰ	μὲν	οὖν	καὶ	ἕτερα	παρακαλῶν,	εὐηγγελίζετο	τὸν	λαόν.	
	Muitas	na-verdade	pois	também	outras	exortando	anunciava-boas-novas	ao	povo	
	G4183	G3303	G3767	G2532	G2087	G3870	G2097	G3588	G2992	

E assim, admoestando, muitas outras coisas tambem annunciava ao povo.

19	ὁ	δὲ	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης,	ἐλεγχόμενος	ὑπ’	αὐτοῦ	περὶ	
	o	porém	Herodes	o	tetrarca	sendo-repreendido	por	ele	acerca	
	G3588	G1161	G2264	G3588	G5076	G1651	G5259	G0846	G4012	

Ἡρῳδιάδος,	τῆς	γυναικὸς	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ,	καὶ	περὶ	πάντων	ὧν
de-Herodias	a	esposa	do	irmão	dele	e	acerca	de-todas	as-quais
G2266	G3588	G1135	G3588	G0080	G0846	G2532	G4012	G3956	G3739

ἐποίησεν	πονηρῶν	ὁ	Ἡρῴδης,	
fez	más	o	Herodes	
G4160	G4190	G3588	G2264	

Sendo, porém, o tetrarcha Herodes reprehendido por elle por causa de Herodias, mulher de seu irmão Philippe, e por todas as maldades que Herodes tinha feito,

20	προσέθηκεν	καὶ	τοῦτο	ἐπὶ	πᾶσιν	‹καὶ›:	κατέκλεισεν	τὸν	Ἰωάννην	ἐν
	acrescentou	também	isto	sobre	todas	e	encerrou	o	João	na
	G4369	G2532	G3778	G1909	G3956	G2532	G2623	G3588	G2491	G1722

φυλακῇ.	
prisão	
G5438	

Accrescentou a todas as outras ainda esta, de encerrar João n'um carcere.

21	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	βαπτισθῆναι,	ἅπαντα	τὸν	λαὸν,	καὶ	Ἰησοῦ
	Aconteceu	porém	no	o	ser-batizado	todo	o	povo	também	Jesus
	G1096	G1161	G1722	G3588	G0907	G0537	G3588	G2992	G2532	G2424

βαπτισθέντος,	καὶ	προσευχομένου,	ἀνεῳχθῆναι	τὸν	οὐρανὸν,
tendo-sido-batizado	e	orando	abrir-se	o	céu
G0907	G2532	G4336	G0455	G3588	G3772

E aconteceu que, como todo o povo fosse baptizado, e sendo baptizado tambem Jesus, e orando, abriu-se o céu,

22	καὶ	καταβῆναι	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	σωματικῷ	εἴδει,	ὡς	περιστερὰν,
	e	descer	o	Espírito	o	Santo	em-corpórea	forma	como	pomba
	G2532	G2597	G3588	G4151	G3588	G0040	G4984	G1491	G5613	G4058

ἐπ’	αὐτόν,	καὶ	φωνὴν	ἐξ	οὐρανοῦ	γενέσθαι,	Σὺ	εἶ	ὁ	Υἱός	μου,
sobre	ele	e	voz	do	céu	vir	Tu	és	o	Filho	meu
G1909	G0846	G2532	G5456	G1537	G3772	G1096	G4771	G1510	G3588	G5207	G1473

ὁ	ἀγαπητός;	ἐν	σοὶ	εὐδόκησα.
o	amado	em	ti	me-agradei
G3588	G0027	G1722	G4771	G2106

E o Espirito Sancto desceu sobre elle em forma corporea, como uma pomba; e ouviu-se uma voz do céu, que dizia: Tu és o meu filho amado, em ti me tenho comprazido.

23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός, ὡς
E ele era Jesus começando cerca–de anos trinta sendo filho como
G2532 G0846 G1510 G2424 G0756 G5616 G2094 G5144 G1510 G5207 G5613

ἐνομίζετο, Ἰωσὴφ, τοῦ Ἡλὶ,
se–pensava de–José de Eli
G3543 G2501 G3588 G2242

E o mesmo Jesus começava a ser de quasi trinta annos, sendo (como se cuidava) filho de José, e José de Heli,

24 τοῦ Ματθὰτ, τοῦ Λευὶ, τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἰανναὶ, τοῦ Ἰωσὴφ,
de Matatá de Levi de Melqui de Janai de José
G3588 G3158 G3588 G3017 G3588 G3197 G3588 G2388 G3588 G2501

e Heli de Matthat, e Matthat de Levi, e Levi de Melchi, e Melchi de Joanna, e Joanna de José,

25 τοῦ Ματταθίου, τοῦ Ἀμὼς, τοῦ Ναοὺμ, τοῦ Ἐσλὶ, τοῦ Ναγγαὶ,
de Matatiás de Amós de Naum de Esli de Nagai
G3588 G3161 G3588 G0301 G3588 G3486 G3588 G2069 G3588 G3477

e José de Mattathias, e Mattathias de Amós, e Amós de Naum, e Naum de Essi, e Essi de Naggai,

26 τοῦ Μαὰθ, τοῦ Ματταθίου, τοῦ Σεμεῖν, τοῦ Ἰωσὴχ, τοῦ Ἰωδὰ,
de Maate de Matatiás de Semei de José de Jodá
G3588 G3092 G3588 G3161 G3588 G4584 G3588 G2501 G3588 G2448

e Naggai de Maath, e Maath de Mattathias, e Mattathias de Semei, e Semei de José, e José de Juda,

27 τοῦ Ἰωανὰν, τοῦ Ῥησὰ, τοῦ Ζοροβάβελ τοῦ Σαλαθιὴλ, τοῦ Νηρὶ,
de Joanã de Resá de Zorobabel de Salatiel de Neri
G3588 G2490 G3588 G4488 G3588 G2216 G3588 G4528 G3588 G3518

e Juda de Johanna, e Johanna de Rhesa, e Rhesa de Zorobabel, e Zorobabel de Salathiel, e Salathiel de Neri,

28 τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἀδδὶ, τοῦ Κωσὰμ, τοῦ Ἐλμαδὰμ, τοῦ Ἦρ,
de Melqui de Adi de Cosã de Elmadã de Er
G3588 G3197 G3588 G0078 G3588 G2973 G3588 G1678 G3588 G2262

e Neri de Melchi, e Melchi de Addi, e Addi de Cozam, e Cozam de Elmodam, e Elmodam de Er,

29 τοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Ἐλιέζερ, τοῦ Ἰωρὶμ, τοῦ Ματθὰτ, τοῦ Λευὶ,
de Jesus de Eliézer de Jorim de Matatá de Levi
G3588 G2424 G3588 G1663 G3588 G2497 G3588 G3158 G3588 G3017

e Er de José, e José de Eliezer, e Eliezer de Jorim, e Jorim de Matthat, e Matthat de Levi,

30 τοῦ Συμεὼν, τοῦ Ἰούδα, τοῦ Ἰωσὴφ, τοῦ Ἰωνὰμ, τοῦ Ἐλιακὶμ,
de Simeão de Judá de José de Jonã de Eliaquim
G3588 G4826 G3588 G2455 G3588 G2501 G3588 G2494 G3588 G1662

e Levi de Simeon, e Simeon de Juda, e Juda de José, e José de Jonan, e Jonan de Eliakim,

31 τοῦ Μελεὰ, τοῦ Μεννὰ, τοῦ Ματταθὰ, τοῦ Ναθὰμ, τοῦ Δαυὶδ,
de Meleá de Mená de Matatá de Natã de Davi
G3588 G3190 G3588 G3104 G3588 G3160 G3588 G3481 G3588 G1138

e Eliakim de Melea, e Melea de Mainan, e Mainan de Matthata, e Matthata de Nathan, e Nathan de David,

32 τοῦ Ἰεσσαὶ, τοῦ Ἰωβὴδ, τοῦ Βοὸς, τοῦ Σαλὰ, τοῦ Ναασσὼν,
de Jessé de Obede de Boaz de Salá de Naassom
G3588 G2421 G3588 G5601 G3588 G1003 G3588 G4527 G3588 G3476

e David de Jesse, e Jesse de Obed, e Obed de Booz, e Booz de Salmon, e Salmon de Naasson,

33	τοῦ	Ἀμιναδὰβ,	τοῦ	Ἀδμὶν,	τοῦ	Ἀρνὶ,	τοῦ	Ἑσρὼμ,	τοῦ	Φαρὲς,	τοῦ
de	Aminadabe	de	Admim	de	Arni	de	Esrom	de	Perez	de
G3588	G0284	G3588	G0689	G3588	G0689	G3588	G2074	G3588	G5329	G3588

Ἰούδα,
Judá
G2455

e Naasson de Aminadab, e Aminadab de Arão, e Arão de Esrom, e Esrom de Fares, e Fares de Juda,

34	τοῦ	Ἰακὼβ,	τοῦ	Ἰσαὰκ,	τοῦ	Ἀβραὰμ,	τοῦ	Θάρα,	τοῦ	Ναχὼρ,
de	Jacó	de	Isaque	de	Abraão	de	Terá	de	Naor
G3588	G2384	G3588	G2464	G3588	G0011	G3588	G2291	G3588	G3493

e Juda de Jacob, e Jacob de Isaac, e Isaac de Abrahão, e Abrahão de Thare, e Thare de Nachor,

35	τοῦ	Σεροὺχ,	τοῦ	Ῥαγαῦ,	τοῦ	Φάλεκ,	τοῦ	Ἔβερ,	τοῦ	Σαλὰ,
de	Serugue	de	Ragau	de	Pelegue	de	Éber	de	Salá
G3588	G4562	G3588	G4466	G3588	G5317	G3588	G1443	G3588	G4527

e Nachor de Saruch, e Saruch de Ragau, e Ragau de Faleg, e Faleg de Heber, e Heber de Sala,

36	τοῦ	Καϊνὰμ,	τοῦ	Ἀρφαξὰδ,	τοῦ	Σὴμ,	τοῦ	Νῶε,	τοῦ	Λάμεχ,
de	Cainã	de	Arfaxade	de	Sem	de	Noé	de	Lameque
G3588	G2536	G3588	G0742	G3588	G4590	G3588	G3575	G3588	G2984

e Sala de Cainan, e Cainan de Arfaxad, e Arfaxad de Sem, e Sem de Noé, e Noé de Lamech,

37	τοῦ	Μαθουσαλὰ,	τοῦ	Ἐνὼχ,	τοῦ	Ἰάρετ,	τοῦ	Μαλελεὴλ,	τοῦ	Καϊνὰμ,
de	Metusalém	de	Enoque	de	Jarede	de	Maalaleel	de	Cainã
G3588	G3103	G3588	G1802	G3588	G2391	G3588	G3121	G3588	G2536

e Lamech de Mathusala, e Mathusala de Henoch, e Henoch de Jared, e Jared de Maleleel, e Maleleel de Cainan,

38	τοῦ	Ἐνὼς,	τοῦ	Σὴθ,	τοῦ	Ἀδὰμ,	τοῦ	Θεοῦ.
de	Enos	de	Sete	de	Adão	de	Deus
G3588	G1800	G3588	G4589	G3588	G0076	G3588	G2316

e Cainan de Henos, e Henos de Seth, e Seth de Adão, e Adão de Deus.

Chapter 4

1	Ἰησοῦς	δὲ,	πλήρης	Πνεύματος	Ἁγίου,	ὑπέστρεψεν	ἀπὸ	τοῦ	Ἰορδάνου,	καὶ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2424	G1161	G4134	G4151	G0040	G5290	G0575	G3588	G2446	G2532

ἤγετο	ἐν	τῷ	Πνεύματι	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ.
—	—	—	—	—	—	—
G0071	G1722	G3588	G4151	G1722	G3588	G2048

E Jesus, cheio do Espirito Sancto, voltou do Jordão e foi levado pelo Espirito ao deserto;

2	ἡμέρας	τεσσεράκοντα	πειραζόμενος	ὑπὸ	τοῦ	διαβόλου;	Καὶ	οὐκ	ἔφαγεν
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2250	G5062	G3985	G5259	G3588	G1228	G2532	G3756	G5315

οὐδὲν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	καὶ	συντελεσθεισῶν	αὐτῶν,	ἐπείνασεν.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3762	G1722	G3588	G2250	G1565	G2532	G4931	G0846	G3983

E quarenta dias foi tentado pelo diabo, e n'aquelles dias não comeu coisa alguma; e, terminados elles, teve fome.

3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ τῷ λίθῳ
— — — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G0846 G3588 G1228 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G3004 G3588 G3037

τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
— — — —
G3778 G2443 G1096 G0740

E disse-lhe o diabo: Se tu és o Filho de Deus, dize a esta pedra que se transforme em pão.

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ’ ἄρτῳ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G0611 G4314 G0846 G3588 G2424 G1125 G3754 G3756 G1909 G0740

μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
— — — — — — — — —
G3441 G2198 G3588 G0444 G0235 G1909 G3956 G4487 G2316

E Jesus lhe respondeu, dizendo: Escripto está que nem só de pão viverá o homem, mas de toda a palavra de Deus.

5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν>, ἔδειξεν αὐτῷ πάσας
— — — — — — — — — — — —
G2532 G0321 G0846 G3588 G1228 G1519 G3735 G5308 G1166 G0846 G3956

τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
— — — — — — —
G3588 G0932 G3588 G3625 G1722 G4743 G5550

E o diabo, levando-o a um alto monte, mostrou-lhe n'um momento de tempo todos os reinos do mundo.

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G3588 G1228 G4771 G1325 G3588 G1849 G3778 G0537

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ᾧ ἐὰν θέλω, δίδωμι
— — — — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G1391 G0846 G3754 G1473 G3860 G2532 G3739 G1437 G2309 G1325

αὐτήν.
—
G0846

E disse-lhe o diabo: Dar-te-hei a ti todo este poder, e a sua gloria; porque a mim me foi entregue, e dou-o a quem quero;

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.
— — — — — — — — — —
G4771 G3767 G1437 G4352 G1799 G1473 G1510 G4771 G3956

Portanto, se tu me adorares, tudo será teu.

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις «Κύριον
— — — — — — — — — —
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G1125 G4352 G2962

τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
— — — — — — —
G3588 G2316 G4771 G2532 G0846 G3441 G3000

E Jesus, respondendo, disse-lhe: Vae-te, Satanaz; porque está escripto: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a Elle servirás.

9 Ἤγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ
— — — — — — — — — — — —
G0071 G1161 G0846 G1519 G2419 G2532 G2476 G1909 G3588 G4419 G3588

ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν
— — — — — — — — — — — —
G2411 G2532 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G0906 G4572 G1782

κάτω;
—
G2736

Levou-o tambem a Jerusalem, e pôl-o sobre o pinaculo do templo, e disse-lhe: Se tu és o Filho de Deus, lança-te d'aqui abaixo;

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ
— — — — — — — — — — —
G1125 G1063 G3754 G3588 G0032 G0846 G1781 G4012 G4771 G3588

διαφυλάξαι σε;
— —
G1314 G4771

Porque está escripto: Mandará aos seus anjos, ácerca de ti, que te guardem,

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή᾽ ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3754 G1909 G5495 G0142 G4771 G3361 G4219 G4350 G4314 G3037 G3588

πόδα σου.
— —
G4228 G4771

E que te sustenham nas mãos, para que nunca tropeces com o teu pé em alguma pedra.

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις
— — — — — — — — — — —
G2532 G0611 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G2046 G3756 G1598

Κύριον τὸν Θεόν σου.
— — — —
G2962 G3588 G2316 G4771

E, Jesus, respondendo, disse-lhe: Dito está: Não tentarás ao Senhor teu Deus.

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ᾽ αὐτοῦ ἄχρι
— — — — — — — — — — —
G2532 G4931 G3956 G3986 G3588 G1228 G0868 G0575 G0846 G0891

καιροῦ.
—
G2540

E, acabando o diabo toda a tentação, ausentou-se d'elle por algum tempo.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
— — — — — — — — — — —
G2532 G5290 G3588 G2424 G1722 G3588 G1411 G3588 G4151 G1519 G3588

Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ’ ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ αὐτοῦ.
— — — — — — — — — —
G1056 G2532 G5345 G1831 G2596 G3650 G3588 G4066 G4012 G0846

Então, pela virtude do Espirito, voltou Jesus para a Galilea, e a sua fama saiu por todas as terras em derredor.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
— — — — — — — — — —
G2532 G0846 G1321 G1722 G3588 G4864 G0846 G1392 G5259 G3956

E ensinava nas suas synagogas, e por todos era louvado.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ
— — — — — — — — — —
G2532 G2064 G1519 G3478 G3757 G1510 G5142 G2532 G1525 G2596 G3588

εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγήν, καὶ
— — — — — — — — — — —
G1486 G0846 G1722 G3588 G2250 G3588 G4521 G1519 G3588 G4864 G2532

ἀνέστη ἀναγνῶναι.
— —
G0450 G0314

E, chegando a Nazareth, onde fôra criado, n'um dia de sabbado, segundo o seu costume, entrou na synagoga, e levantou-se para lêr.

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1929 G0846 G0975 G3588 G4396 G2268 G2532 G0380 G3588

βιβλίον, εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
— — — — — — —
G0975 G2147 G3588 G5117 G3739 G1510 G1125

E foi-lhe dado o livro do propheta Isaias; e, quando abriu o livro, achou o logar em que estava escripto:

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ’ ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς.
— — — — — — — — — —
G4151 G2962 G1909 G1473 G3739 G1752 G5548 G1473 G2097 G4434

ἀπέσταλκέν με <ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>, κηρῦξαι
— — — — — — — — —
G0649 G1473 G2390 G3588 G4937 G3588 G2588 G2784

αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν
— — — — — — — — —
G0164 G0859 G2532 G5185 G0309 G0649 G2352 G1722

ἀφέσει,
—
G0859

O Espirito do Senhor está sobre mim, porquanto me ungiu para evangelizar aos pobres, enviou-me a curar os quebrantados do coração,

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
— — — —
G2784 G1763 G2962 G1184

A apregoar liberdade aos captivos, e dar vista aos cegos; a pôr em liberdade os opprimidos; a annunciar o anno acceitavel do Senhor.

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων
— — — — — — — — — —
G2532 G4428 G3588 G0975 G0591 G3588 G5257 G2523 G2532 G3956

οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
— — — — — — — —
G3588 G3788 G1722 G3588 G4864 G1510 G0816 G0846

E, cerrando o livro, e tornando-o a dar ao ministro, assentou-se; e os olhos de todos na synagoga estavam fitos n'elle.

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη,
— — — — — — — — — — —
G0756 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G4594 G4137 G3588 G1124 G3778

ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
— — — —
G1722 G3588 G3775 G4771

Então começou a dizer-lhes: Hoje se cumpriu esta Escriptura em vossos ouvidos.

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
— — — — — — — — — —
G2532 G3956 G3140 G0846 G2532 G2296 G1909 G3588 G3056 G3588

χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
— — — — — — — — — —
G5485 G3588 G1607 G1537 G3588 G4750 G0846 G2532 G3004 G3780

υἱός ἐστιν Ἰωσὴφ οὗτος?
— — — —
G5207 G1510 G2501 G3778

E todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que sahiam da sua bocca: e diziam: Não é este o filho de José?

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην, Ἰατρέ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G4314 G0846 G3843 G2046 G1473 G3588 G3850 G3778 G2395

θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ, ποίησον
— — — — — — — — — —
G2323 G4572 G3745 G0191 G1096 G1519 G3588 G2584 G4160

καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
— — — — — —
G2532 G5602 G1722 G3588 G3968 G4771

E elle lhes disse: Sem duvida me direis este proverbio: Medico, cura-te a ti mesmo: faze tambem aqui na tua patria todas essas coisas que ouvimos terem sido feitas em Capernaum.

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G0281 G3004 G4771 G3754 G3762 G4396 G1184 G1510 G1722 G3588

πατρίδι αὐτοῦ.
— —
G3968 G0846

E disse: Em verdade vos digo que nenhum propheta é bem recebido na sua patria;

25 ἐπ’ ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἠλίου
— — — — — — — — — — — —
G1909 G0225 G1161 G3004 G4771 G4183 G5503 G1510 G1722 G3588 G2250 G2243

ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας
— — — — — — — — — — — —
G1722 G3588 G2474 G3753 G2808 G3588 G3772 G1909 G2094 G5140 G2532 G3376

ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
— — — — — — — — —
G1803 G5613 G1096 G3042 G3173 G1909 G3956 G3588 G1093

Em verdade vos digo que muitas viuvas existiam em Israel nos dias de Elias, quando o céu se cerrou por tres annos e seis mezes, de sorte que em toda a terra houve grande fome;

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἠλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς
— — — — — — — — — — —
G2532 G4314 G3762 G0846 G3992 G2243 G1487 G3361 G1519 G4558 G3588

Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
— — — —
G4606 G4314 G1135 G5503

E a nenhuma d'ellas foi enviado Elias, senão a Sarepta de Sidon, a uma mulher viuva.

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ προφήτου,
— — — — — — — — — — —
G2532 G4183 G3015 G1510 G1722 G3588 G2474 G1909 G1666 G3588 G4396

καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναιμὰν ὁ Σύρος.
— — — — — — — — —
G2532 G3762 G0846 G2511 G1487 G3361 G3497 G3588 G4948

E muitos leprosos havia em Israel no tempo do propheta Eliseu, e nenhum d'elles foi purificado, senão Naaman o syro.

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
— — — — — — — — —
G2532 G4130 G3956 G2372 G1722 G3588 G4864 G0191 G3778

E todos, na synagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως
— — — — — — — — — — —
G2532 G0450 G1544 G0846 G1854 G3588 G4172 G2532 G0071 G0846 G2193

ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ’ οὗ ἡ πόλις ᾠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
— — — — — — — — — —
G3790 G3588 G3735 G1909 G3739 G3588 G4172 G3618 G0846 G5620

κατακρημνίσαι αὐτόν;
— —
G2630 G0846

E, levantando-se, o expulsaram da cidade, e o levaram até ao cume do monte em que a cidade d'elles estava edificada, para d'ali o precipitarem.

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
— — — — — — —
G0846 G1161 G1330 G1223 G3319 G0846 G4198

Elle, porém, passando pelo meio d'elles, retirou-se.

31 Καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
— — — — — — — — — —
G2532 G2718 G1519 G2584 G4172 G3588 G1056 G2532 G1510 G1321

αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
— — — —
G0846 G1722 G3588 G4521

E desceu a Capernaum, cidade da Galilea, e ali os ensinava nos sabbados.

32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846 G3754 G1722 G1849 G1510 G3588

λόγος αὐτοῦ.
— —
G3056 G0846

E admiravam a sua doutrina, porque a sua palavra era com auctoridade.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου;
— — — — — — — — — —
G2532 G1722 G3588 G4864 G1510 G0444 G2192 G4151 G1140 G0169

καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
— — — —
G2532 G0349 G5456 G3173

E estava na synagoga um homem que tinha um espirito de um demonio immundo, e exclamou em alta voz,

34 Ἔα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
— — — — — — — — — — —
G1436 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G3479 G2064 G0622 G1473 G1492

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
— — — — — — —
G4771 G5101 G1510 G3588 G0040 G3588 G2316

Dizendo: Ah! que temos nós comtigo, Jesus Nazareno? vieste a destruir-nos? Bem sei quem és: o Sancto de Deus.

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ’
— — — — — — — — — — —
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G3004 G5392 G2532 G1831 G0575

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ’
— — — — — — — — — — — —
G0846 G2532 G4496 G0846 G3588 G1140 G1519 G3588 G3319 G1831 G0575

αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
— — — —
G0846 G3367 G0984 G0846

E Jesus o reprehendeu, dizendo: Cala-te, e sae d'elle. E o demonio, lançando-o por terra no meio do povo, saiu d'elle sem lhe fazer mal algum.

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες,
— — — — — — — — — —
G2532 G1096 G2285 G1909 G3956 G2532 G4814 G4314 G0240 G3004

Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς
— — — — — — — — — — —
G5101 G3588 G3056 G3778 G3754 G1722 G1849 G2532 G1411 G2004 G3588

ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
— — — —
G0169 G4151 G2532 G1831

E veiu espanto sobre todos, e fallavam entre si uns e outros, dizendo: Que palavra é esta, que até aos espiritos immundos manda com auctoridade e poder, e elles saem?

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
— — — — — — — — — —
G2532 G1607 G2279 G4012 G0846 G1519 G3956 G5117 G3588 G4066

E a sua fama divulgava-se por todos os logares, em redor d'aquella comarca.

38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
— — — — — — — — — —
G0450 G1161 G0575 G3588 G4864 G1525 G1519 G3588 G3614 G4613

πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ; καὶ ἠρώτησαν
— — — — — — — — — — —
G3994 G1161 G3588 G4613 G1510 G4912 G4446 G3173 G2532 G2065

αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
— — —
G0846 G4012 G0846

Ora, levantando-se Jesus da synagoga, entrou em casa de Simão; e a sogra de Simão estava enferma com muita febre, e rogaram-lhe por ella.

39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
— — — — — — — — — — —
G2532 G2186 G1883 G0846 G2008 G3588 G4446 G2532 G0863 G0846

παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
— — — — —
G3916 G1161 G0450 G1247 G0846

E, inclinando-se para ella, reprehendeu a febre, e esta a deixou. E, levantando-se logo, servia-os.

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις,
— — — — — — — — — — —
G1416 G1161 G3588 G2246 G0537 G3745 G2192 G0770 G3554 G4164

ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὁ δὲ ἑνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν, τὰς χεῖρας
— — — — — — — — — — —
G0071 G0846 G4314 G0846 G3588 G1161 G1520 G1538 G0846 G3588 G5495

ἐπιτιθεὶς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
— — —
G2007 G2323 G0846

E, ao pôr do sol, todos os que tinham enfermos de varias doenças lh'os traziam; e, pondo as mãos sobre cada um d'elles, os curava.

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
— — — — — — — — — —
G1831 G1161 G2532 G1140 G0575 G4183 G2905 G2532 G3004 G3754

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι
— — — — — — — — — — — — —
G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2008 G3756 G1439 G0846 G2980 G3754

ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
— — — — —
G1492 G3588 G5547 G0846 G1510

E tambem de muitos sahiam demonios, clamando e dizendo: Tu és o Christo, o Filho de Deus. E elle, reprehendendo-os, não os deixava fallar, porque sabiam que elle era o Christo.

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ
— — — — — — — — — —
G1096 G1161 G2250 G1831 G4198 G1519 G2048 G5117 G2532 G3588

ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν, τοῦ
— — — — — — — — — — —
G3793 G1934 G0846 G2532 G2064 G2193 G0846 G2532 G2722 G0846 G3588

μὴ πορεύεσθαι ἀπ’ αὐτῶν.
— — — —
G3361 G4198 G0575 G0846

E, sendo já dia, saiu, e foi para um logar deserto; e a multidão o buscava, e chegou junto d'elle; e o detinham, para que não se ausentasse d'elles.

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G2532 G3588 G2087 G4172 G2097

με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην.
— — — — — — — — — — —
G1473 G1163 G3588 G0932 G3588 G2316 G3754 G1909 G3778 G0649

Porém elle lhes disse: Tambem é necessario que eu annuncie a outras cidades o evangelho do reino de Deus; porque para isso sou enviado.

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
— — — — — — — —
G2532 G1510 G2784 G1519 G3588 G4864 G3588 G2449

E prégava nas synagogas da Galiléa.

Chapter 5

1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ, τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν
— — — — — — — — — — —
G1096 G1161 G1722 G3588 G3588 G3793 G1945 G0846 G2532 G0191 G3588

λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ:
— — — — — — — — — — —
G3056 G3588 G2316 G2532 G0846 G1510 G2476 G3844 G3588 G3041 G1082

E aconteceu que, apertando-o a multidão, para ouvir a palavra de Deus, estava elle junto ao lago de Genezareth;

2	καὶ	εἶδεν	πλοῖα	δύο,	ἑστῶτα	παρὰ	τὴν	λίμνην,	οἱ	δὲ	ἁλιεῖς	ἀπ’
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3708	G4143	G1417	G2476	G3844	G3588	G3041	G3588	G1161	G0231	G0575

αὐτῶν	ἀποβάντες,	ἔπλυνον	τὰ	δίκτυα.
—	—	—	—	—
G0846	G0576	G4150	G3588	G1350

E viu estar dois barcos junto á praia do lago; e os pescadores, havendo descido d'elles, estavam lavando as redes.

3	ἐμβὰς	δὲ	εἰς	ἓν	τῶν	πλοίων,	ὃ	ἦν	Σίμωνος,	ἠρώτησεν	αὐτὸν	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G1684	G1161	G1519	G1520	G3588	G4143	G3739	G1510	G4613	G2065	G0846	

ἀπὸ	τῆς	γῆς	ἐπαναγαγεῖν	ὀλίγον.	καθίσας	δὲ,	ἐκ	τοῦ	πλοίου	ἐδίδασκεν
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0575	G3588	G1093	G1877	G3641	G2523	G1161	G1537	G3588	G4143	G1321

τοὺς	ὄχλους.
—	—
G3588	G3793

E, entrando n'um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o affastasse um pouco da terra; e, assentando-se, ensinava do barco a multidão.

4	ὡς	δὲ	ἐπαύσατο	λαλῶν,	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Σίμωνα,	Ἐπανάγαγε	εἰς	τὸ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G5613	G1161	G3973	G2980	G3004	G4314	G3588	G4613	G1877	G1519	G3588	

βάθος	καὶ	χαλάσατε	τὰ	δίκτυα	ὑμῶν	εἰς	ἄγραν.
—	—	—	—	—	—	—	—
G0899	G2532	G5465	G3588	G1350	G4771	G1519	G0061

E, quando acabou de fallar, disse a Simão: Faze-te ao mar alto, e lançae as vossas redes para pescar.

5	καὶ	ἀποκριθεὶς,	Σίμων	εἶπεν,	Ἐπιστάτα,	δι’	ὅλης	νυκτὸς	κοπιάσαντες,	οὐδὲν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G0611	G4613	G3004	G1988	G1223	G3650	G3571	G2872	G3762

ἐλάβομεν,	ἐπὶ	δὲ	τῷ	ῥήματί	σου,	χαλάσω	τὰ	δίκτυα.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2983	G1909	G1161	G3588	G4487	G4771	G5465	G3588	G1350

E, respondendo Simão, disse-lhe: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhámos; mas, sobre tua palavra, lançarei a rede.

6	καὶ	τοῦτο	ποιήσαντες,	συνέκλεισαν	πλῆθος	ἰχθύων	πολύ;	διερρήσσετο	δὲ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3778	G4160	G4788	G4128	G2486	G4183	G1284	G1161

τὰ	δίκτυα	αὐτῶν.	
—	—	—	
G3588	G1350	G0846	

E, fazendo assim, colheram uma grande quantidade de peixes, e rompia-se-lhes a rede.

7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας,
— — — — — — — — — —
G2532 G2656 G3588 G3353 G1722 G3588 G2087 G4143 G3588 G2064

συλλαβέσθαι αὐτοῖς; καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα, ὥστε
— — — — — — — — — —
G4815 G0846 G2532 G2064 G2532 G4130 G0297 G3588 G4143 G5620

βυθίζεσθαι αὐτά.
— —
G1036 G0846

E fizeram signal aos companheiros que estavam no outro barco, para que os fossem ajudar. E foram, e encheram ambos os barcos, de maneira tal que quasi iam a pique.

8 ἰδὼν δὲ, Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ, λέγων, Ἔξελθε ἀπ'
— — — — — — — — — — —
G3708 G1161 G4613 G4074 G4363 G3588 G1119 G2424 G3004 G1831 G0575

ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε.
— — — — — —
G1473 G3754 G0435 G0268 G1510 G2962

E Simão Pedro, vendo isto, prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: Senhor, ausenta-te de mim, que sou um homem peccador.

9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν, καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ
— — — — — — — — — — — —
G2285 G1063 G4023 G0846 G2532 G3956 G3588 G4862 G0846 G1909 G3588 G0061

τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον;
— — — —
G3588 G2486 G3739 G4815

Porque o espanto se apoderara d'elle, e de todos os que com elle estavam, por causa da pesca de peixe que haviam feito;

10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν
— — — — — — — — — —
G3668 G1161 G2532 G2385 G2532 G2491 G5207 G2199 G3739 G1510

κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, ὁ Ἰησοῦς, Μὴ
— — — — — — — — — — —
G2844 G3588 G4613 G2532 G3004 G4314 G3588 G4613 G3588 G2424 G3361

φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.
— — — — — — —
G5399 G0575 G3588 G3568 G0444 G1510 G2221

E, de egual modo, tambem de Thiago e João, filhos de Zebedeo, que eram companheiros de Simão. E disse Jesus a Simão: Não temas: de agora em diante serás pescador de homens.

11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες πάντα, ἠκολούθησαν
— — — — — — — — — —
G2532 G2609 G3588 G4143 G1909 G3588 G1093 G0863 G3956 G0190

αὐτῷ.
—
G0846

E, levando os barcos para terra, deixando tudo, o seguiram.

12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ ἰδοὺ,
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G1520 G3588 G4172 G2532 G3708

ἀνὴρ πλήρης λέπρας, ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον, ἐδεήθη
— — — — — — — — — — —
G0435 G4134 G3014 G3708 G1161 G3588 G2424 G4098 G1909 G4383 G1189

αὐτοῦ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
— — — — — — — —
G0846 G3004 G2962 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

E aconteceu que, estando n'uma das cidades, eis que um homem cheio de lepra, vendo a Jesus, prostrou-se sobre o rosto, e rogou-lhe, dizendo: Senhor, se quizeres, bem podes limpar-me.

13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ, λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι! καὶ
— — — — — — — — — —
G2532 G1614 G3588 G5495 G0680 G0846 G3004 G2309 G2511 G2532

εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ.
— — — — — —
G2112 G3588 G3014 G0565 G0575 G0846

E elle, estendendo a mão, tocou-o, dizendo: Quero; sê limpo. E logo a lepra desappareceu d'elle.

14 καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν; ἀλλὰ ἀπελθὼν, δεῖξον σεαυτὸν
— — — — — — — — — —
G2532 G0846 G3853 G0846 G3367 G3004 G0235 G0565 G1166 G4572

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, καθὼς προσέταξεν
— — — — — — — — — —
G3588 G2409 G2532 G4374 G4012 G3588 G2512 G4771 G2531 G4367

Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
— — — —
G3475 G1519 G3142 G0846

E ordenou-lhe que a ninguem o dissesse. Porém vae, disse, mostra-te ao sacerdote, e offerece, pela tua purificação, o que Moysés determinou, para que lhes sirva de testemunho.

15 διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ; καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ
— — — — — — — — — — —
G1330 G1161 G3123 G3588 G3056 G4012 G0846 G2532 G4905 G3793 G4183

ἀκούειν, καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν.
— — — — — — — —
G0191 G2532 G2323 G0575 G3588 G0769 G0846

Porém a sua fama se dilatava ainda mais, e ajuntavam-se muitas gentes para o ouvirem e para serem por elle curados das suas enfermidades.

16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.
— — — — — — — — —
G0846 G1161 G1510 G5298 G1722 G3588 G2048 G2532 G4336

Porém elle retirava-se para os desertos, e ali orava.

17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦσαν
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1096 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1510 G1321 G2532 G1510

καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης
— — — — — — — — — — —
G2521 G5330 G2532 G3547 G3739 G1510 G2064 G1537 G3956

κώμης τῆς Γαλιλαίας, καὶ Ἰουδαίας, καὶ Ἰερουσαλήμ. καὶ δύναμις Κυρίου
— — — — — — — — — — —
G2968 G3588 G1056 G2532 G2449 G2532 G2419 G2532 G1411 G2962

ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
— — — — —
G1510 G1519 G3588 G2390 G0846

E aconteceu que, n'um d'aquelles dias, estava ensinando, e estavam ali assentados phariseos e doutores da lei, que tinham vindo de todas as aldeias da Galilea, e da Judea, e de Jerusalem, e a virtude do Senhor estava com elle para os curar.

18 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος,
— — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G0435 G5342 G1909 G2825 G0444 G3739 G1510 G3886

καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν, καὶ θεῖναι [αὐτὸν] ἐνώπιον αὐτοῦ.
— — — — — — — — — —
G2532 G2212 G0846 G1533 G2532 G5087 G0846 G1799 G0846

E eis que uns homens transportaram n'uma cama um homem que estava paralytico, e procuravam introduzil-o, e pôl-o diante d'elle;

19 καὶ μὴ εὑρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον, ἀναβάντες
— — — — — — — — — — —
G2532 G3361 G2147 G4169 G1533 G0846 G1223 G3588 G3793 G0305

ἐπὶ τὸ δῶμα, διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν, σὺν τῷ κλινιδίῳ εἰς
— — — — — — — — — — — —
G1909 G3588 G1430 G1223 G3588 G2766 G2524 G0846 G4862 G3588 G2826 G1519

τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.
— — — — — —
G3588 G3319 G1715 G3588 G2424

E, não achando por onde podessem introduzil-o, por causa da multidão, subiram ao telhado, e pelas telhas o baixaram com a cama, até ao meio, diante de Jesus.

20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι
— — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G3588 G4102 G0846 G3004 G0444 G0863 G4771 G3588 G0266

σου.
—
G4771

E, vendo elle a fé d'elles, disse-lhe: Homem, os teus peccados te são perdoados.

21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, λέγοντες,
— — — — — — — — —
G2532 G0756 G1260 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G3004

Τίς ἐστιν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας? τίς δύναται ἁμαρτίας ἀφεῖναι, εἰ
— — — — — — — — — —
G5101 G1510 G3778 G3739 G2980 G0988 G5101 G1410 G0266 G0863 G1487

μὴ μόνος ὁ Θεός?
— — — —
G3361 G3441 G3588 G2316

E os escribas e os phariseos começaram a arrazoar, dizendo: Quem é este que diz blasphemias? Quem pode perdoar peccados, senão só Deus?

22 ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς
— — — — — — — — — — —
G1921 G1161 G3588 G2424 G3588 G1261 G0846 G0611 G3004 G4314

αὐτούς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
— — — — — — —
G0846 G5101 G1260 G1722 G3588 G2588 G4771

Jesus, porém, conhecendo os seus pensamentos, respondeu, e disse-lhes: Que arrazoaes em vossos corações?

23 τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, ἢ
— — — — — — — — — — —
G5101 G1510 G2123 G3004 G0863 G4771 G3588 G0266 G4771 G2228

εἰπεῖν, Ἔγειρε καὶ περιπάτει?
— — — —
G3004 G1453 G2532 G4043

Qual é mais facil? dizer: Os teus peccados te são perdoados; ou dizer: Levanta-te, e anda?

24 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν ἔχει ἐπὶ τῆς
— — — — — — — — — — — —
G2443 G1161 G1492 G3754 G3588 G5207 G3588 G0444 G1849 G2192 G1909 G3588

γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας... εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ, Σοὶ λέγω, ἔγειρε, καὶ
— — — — — — — — — — —
G1093 G0863 G0266 G3004 G3588 G3886 G4771 G3004 G1453 G2532

ἆρας τὸ κλινίδιόν σου, πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου.
— — — — — — — — —
G0142 G3588 G2826 G4771 G4198 G1519 G3588 G3624 G4771

Ora, para que saibaes que o Filho do homem tem sobre a terra poder de perdoar os peccados (disse ao paralytico), A ti te digo: Levanta-te, toma a tua cama, e vae para tua casa.

25 καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἆρας ἐφ’ ὃ κατέκειτο, ἀπῆλθεν
— — — — — — — — — —
G2532 G3916 G0450 G1799 G0846 G0142 G1909 G3739 G2621 G0565

εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, δοξάζων τὸν Θεόν.
— — — — — — —
G1519 G3588 G3624 G0846 G1392 G3588 G2316

E, levantando-se logo diante d'elles, e tomando a cama em que estava deitado, foi para sua casa, glorificando a Deus.

26 καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, καὶ ἐπλήσθησαν
— — — — — — — — — —
G2532 G1611 G2983 G0537 G2532 G1392 G3588 G2316 G2532 G4130

φόβου, λέγοντες, ὅτι Εἴδομεν παράδοξα σήμερον.
— — — — — — —
G5401 G3004 G3754 G3708 G3861 G4594

E todos ficaram maravilhados, e glorificaram a Deus; e ficaram cheios de temor, dizendo: Hoje vimos prodigios.

27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν, καὶ ἐθεάσατο τελώνην, ὀνόματι Λευὶν, καθήμενον
— — — — — — — — — —
G2532 G3326 G3778 G1831 G2532 G2300 G5057 G3686 G3018 G2521

ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.
— — — — — — — —
G1909 G3588 G5058 G2532 G3004 G0846 G0190 G1473

E, depois d'estas coisas, saiu, e viu um publicano, chamado Levi, assentado na recebedoria, e disse-lhe: Segue-me.

28 καὶ καταλιπὼν πάντα, ἀναστὰς, ἠκολούθει αὐτῷ.
— — — — — —
G2532 G2641 G3956 G0450 G0190 G0846

E elle, deixando tudo, levantou-se e o seguiu.

29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ ἦν
— — — — — — — — — — — —
G2532 G4160 G1403 G3173 G3018 G0846 G1722 G3588 G3614 G0846 G2532 G1510

ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων, οἳ ἦσαν μετ’ αὐτῶν κατακείμενοι.
— — — — — — — — — —
G3793 G4183 G5057 G2532 G0243 G3739 G1510 G3326 G0846 G2621

E fez-lhe Levi um grande banquete em sua casa; e havia ali uma multidão de publicanos e outros que estavam com elles á mesa.

30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς τοὺς
— — — — — — — — — —
G2532 G1111 G3588 G5330 G2532 G3588 G1122 G0846 G4314 G3588

μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν
— — — — — — — — — —
G3101 G0846 G3004 G1223 G5101 G3326 G3588 G5057 G2532 G0268

ἐσθίετε καὶ πίνετε?
— — —
G2068 G2532 G4095

E os escribas d'elles, e os phariseos, murmuravam contra os seus discipulos, dizendo: Porque comeis e bebeis com publicanos e peccadores?

31 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ
— — — — — — — — — — —
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G3756 G5532 G2192 G3588

ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες.
— — — — — — —
G5198 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192

E Jesus, respondendo, disse-lhes: Não necessitam de medico os que estão sãos, mas, sim, os que estão enfermos;

32	οὐκ	ἐλήλυθα	καλέσαι	δικαίους,	ἀλλὰ	ἁμαρτωλοὺς,	εἰς	μετάνοιαν.
	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3756	G2064	G2564	G1342	G0235	G0268	G1519	G3341

Eu não vim para chamar os justos, mas, sim, os peccadores ao arrependimento.

33	Οἱ	δὲ	εἶπαν	πρὸς	αὐτόν,	Οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου	νηστεύουσιν	πυκνὰ,	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G3004	G4314	G0846	G3588	G3101	G2491	G3522	G4437	G2532

δεήσεις	ποιοῦνται,	ὁμοίως	καὶ	οἱ	τῶν	Φαρισαίων;	οἱ	δὲ	σοὶ	ἐσθίουσιν
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1162	G4160	G3668	G2532	G3588	G3588	G5330	G3588	G1161	G4674	G2068

καὶ	πίνουσιν?
—	—
G2532	G4095

Disseram-lhe então elles: Porque jejuam os discipulos de João muitas vezes, e fazem orações, como tambem os dos phariseos, porém os teus comem e bebem?

34	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μὴ	δύνασθε	τοὺς	υἱοὺς	τοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G2424	G3004	G4314	G0846	G3361	G1410	G3588	G5207	G3588

νυμφῶνος	ἐν	ᾧ	ὁ	νυμφίος	μετ’	αὐτῶν	ἐστιν,	ποιῆσαι	νηστεῦσαι?
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3567	G1722	G3739	G3588	G3566	G3326	G0846	G1510	G4160	G3522

Mas elle lhes disse: Podeis vós fazer jejuar os filhos das bodas, emquanto o esposo está com elles?

35	ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι	καὶ	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,	τότε
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2064	G1161	G2250	G2532	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566	G5119

νηστεύσουσιν	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις.
—	—	—	—	—
G3522	G1722	G1565	G3588	G2250

Dias virão, porém, em que o esposo lhes será tirado, e então, n'aquelles dias, jejuarão.

36	Ἔλεγεν	δὲ	καὶ	παραβολὴν	πρὸς	αὐτοὺς,	ὅτι	Οὐδεὶς	ἐπίβλημα	ἀπὸ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G1161	G2532	G3850	G4314	G0846	G3754	G3762	G1915	G0575

ἱματίου	καινοῦ	σχίσας,	ἐπιβάλλει	ἐπὶ	ἱμάτιον	παλαιόν;	εἰ	δὲ	μή¦γε	καὶ	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G2440	G2537	G4977	G1911	G1909	G2440	G3820	G1487	G1161	G1490	G2532	

τὸ	καινὸν	σχίσει,	καὶ	τῷ	παλαιῷ	οὐ	συμφωνήσει,	τὸ	ἐπίβλημα	τὸ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G2537	G4977	G2532	G3588	G3820	G3756	G4856	G3588	G1915	G3588

ἀπὸ	τοῦ	καινοῦ.
—	—	—
G0575	G3588	G2537

E disse-lhes tambem uma parabola: Ninguem deita remendo de panno novo em vestido velho; d'outra maneira o novo romperá o velho, e o remendo novo não condiz com o velho.

37	καὶ	οὐδεὶς	βάλλει	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	δὲ	μήγε	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G2532	G3762	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	G1161	G1490	

ῥήξει	ὁ	οἶνος	ὁ	νέος	τοὺς	ἀσκούς,	καὶ	αὐτὸς	ἐκχυθήσεται,	καὶ	οἱ	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G4486	G3588	G3631	G3588	G3501	G3588	G0779	G2532	G0846	G1632	G2532	G3588	

ἀσκοὶ	ἀπολοῦνται;
—	—
G0779	G0622

E ninguem deita vinho novo em odres velhos; d'outra maneira o vinho novo romperá os odres, e entornar-se-ha o vinho, e os odres se estragarão;

38	ἀλλὰ	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	καινοὺς	βλητέον,
	—	—	—	—	—	—	—
	G0235	G3631	G3501	G1519	G0779	G2537	G0992

Mas o vinho novo deve deitar-se em odres novos, e ambos juntamente se conservarão.

39	καὶ	οὐδεὶς	πιὼν	παλαιὸν	θέλει	νέον;	λέγει	γάρ,	Ὁ	παλαιὸς	χρηστός
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3762	G4095	G3820	G2309	G3501	G3004	G1063	G3588	G3820	G5543

ἐστιν.	
—	
G1510	

E ninguem que beber o velho quer logo o novo, porque diz: Melhor é o velho.

Chapter 6

1	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	σαββάτῳ	διαπορεύεσθαι	αὐτὸν	διὰ	σπορίμων;	καὶ	ἔτιλλον	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G1096	G1161	G1722	G4521	G1279	G0846	G1223	G4702	G2532	G5089	

οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἤσθιον	τοὺς	στάχυας,	ψώχοντες	ταῖς	χερσίν.	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3588	G3101	G0846	G2532	G2068	G3588	G4719	G5597	G3588	G5495	

E aconteceu que, no sabbado segundo-primeiro, passou pelas searas, e os seus discipulos iam arrancando espigas, e, esfregando-as com as mãos, as comiam.

2	τινὲς	δὲ	τῶν	Φαρισαίων	εἶπαν,	Τί	ποιεῖτε	ὃ	οὐκ	ἔξεστιν	τοῖς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5100	G1161	G3588	G5330	G3004	G5101	G4160	G3739	G3756	G1832	G3588

σάββασιν?	
—	
G4521	

E alguns dos phariseos lhes disseram: Porque fazeis o que não é licito fazer nos sabbados?

3 καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε, ὃ
— — — — — — — — — — —
G2532 G0611 G4314 G0846 G3004 G3588 G2424 G3761 G3778 G0314 G3739

ἐποίησεν Δαυὶδ, ὁπότε ἐπείνασεν αὐτὸς, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ ὄντες;
— — — — — — — — — —
G4160 G1138 G3753 G3983 G0846 G2532 G3588 G3326 G0846 G1510

E Jesus, respondendo-lhes, disse: Nunca lêstes o que fez David quando teve fome, elle e os que com elle estavam?

4 ὡς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
— — — — — — — — — — —
G5613 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G2532 G3588 G0740 G3588

προθέσεως λαβὼν, ἔφαγεν, καὶ ἔδωκεν τοῖς μετ’ αὐτοῦ, οὓς οὐκ ἔξεστιν
— — — — — — — — — — —
G4286 G2983 G5315 G2532 G1325 G3588 G3326 G0846 G3739 G3756 G1832

φαγεῖν, εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς?
— — — — — —
G5315 G1487 G3361 G3441 G3588 G2409

Como entrou na casa de Deus, e tomou os pães da proposição, e os comeu, e deu tambem aos que estavam com elle, os quaes não é licito comer senão só aos sacerdotes?

5 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Κύριός ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G2962 G1510 G3588 G4521 G3588 G5207 G3588 G0444

E dizia-lhes: O Filho do homem é Senhor até do sabbado.

6 Ἐγένετο δὲ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ, εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν
— — — — — — — — — —
G1096 G1161 G1722 G2087 G4521 G1525 G0846 G1519 G3588 G4864

καὶ διδάσκειν; καὶ ἦν ἄνθρωπος ἐκεῖ, καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1321 G2532 G1510 G0444 G1563 G2532 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188

ἦν ξηρά.
— —
G1510 G3584

E aconteceu tambem n'outro sabbado que entrou na synagoga, e estava ensinando; e estava ali um homem que tinha a mão direita mirrada.

7 παρετηροῦντο δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, εἰ ἐν
— — — — — — — — — —
G3906 G1161 G0846 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G1487 G1722

τῷ σαββάτῳ θεραπεύει, ἵνα εὕρωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ.
— — — — — — —
G3588 G4521 G2323 G2443 G2147 G2723 G0846

E os escribas e phariseos attentavam n'elle, se o curaria no sabbado, para acharem de que o accusar.

8 αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ
— — — — — — — — — — —
G0846 G1161 G1492 G3588 G1261 G0846 G3004 G1161 G3588 G0435 G3588

ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα, Ἔγειρε, καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον. καὶ ἀναστὰς,
— — — — — — — — — — — —
G3584 G2192 G3588 G5495 G1453 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G0450

ἔστη.
—
G2476

Mas elle bem conhecia os seus pensamentos; e disse ao homem que tinha a mão mirrada: Levanta-te, e põe-te em pé no meio. E, levantando-se elle, poz-se em pé

9 εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς, Ἐπερωτῶ ὑμᾶς, εἰ ἔξεστιν τῷ
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G2424 G4314 G0846 G1905 G4771 G1487 G1832 G3588

σαββάτῳ ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι? ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι?
— — — — — — — — —
G4521 G0015 G2228 G2554 G5590 G4982 G2228 G0622

Então Jesus lhes disse: Uma coisa vos hei de perguntar: É licito nos sabbados fazer bem, ou fazer mal? salvar a vida, ou matar?

10 καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς, εἶπεν αὐτῷ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου.
— — — — — — — — — —
G2532 G4017 G3956 G0846 G3004 G0846 G1614 G3588 G5495 G4771

ὁ δὲ ἐποίησεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
— — — — — — — — —
G3588 G1161 G4160 G2532 G0600 G3588 G5495 G0846

E, olhando para todos em redor, disse ao homem: Estende a tua mão. E elle assim o fez, e a mão lhe foi restituida sã como a outra.

11 αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας, καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί ἂν
— — — — — — — — — —
G0846 G1161 G4130 G0454 G2532 G1255 G4314 G0240 G5101 G0302

ποιήσαιεν τῷ Ἰησοῦ.
— — —
G4160 G3588 G2424

E ficaram cheios de furor, e uns com os outros praticavam sobre o que fariam a Jesus.

12 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος
— — — — — — — — — — —
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G3778 G1831 G0846 G1519 G3588 G3735

προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ Θεοῦ.
— — — — — — — — — —
G4336 G2532 G1510 G1273 G1722 G3588 G4335 G3588 G2316

E aconteceu que n'aquelles dias subiu ao monte a orar, e passou a noite orando a Deus.

13 καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ
— — — — — — — — — —
G2532 G3753 G1096 G2250 G4377 G3588 G3101 G0846 G2532

ἐκλεξάμενος ἀπ’ αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν;
— — — — — — — —
G1586 G0575 G0846 G1427 G3739 G2532 G0652 G3687

E, quando já era dia, chamou a si os seus discipulos, e escolheu doze d'elles, a quem tambem nomeou apostolos: a saber,

14 Σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ; καὶ
— — — — — — — — — — —
G4613 G3739 G2532 G3687 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080 G0846 G2532

Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην; καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον;
— — — — — — —
G2385 G2532 G2491 G2532 G5376 G2532 G0918

Simão, ao qual tambem chamou Pedro, e André, seu irmão; Thiago e João; Philippe e Bartholomeo;

15 καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν; καὶ Ἰάκωβον Ἁλφαίου; καὶ Σίμωνα τὸν
— — — — — — — — — —
G2532 G3156 G2532 G2381 G2532 G2385 G0256 G2532 G4613 G3588

καλούμενον Ζηλωτὴν;
— —
G2564 G2207

E Mattheus e Thomé; Thiago, filho, d'Alfeo, e Simão, chamado o zelador;

16 καὶ Ἰούδαν Ἰακώβου; καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριὼθ, ὃς ἐγένετο προδότης.
— — — — — — — — —
G2532 G2455 G2385 G2532 G2455 G2469 G3739 G1096 G4273

E Judas, irmão de Thiago; e Judas Iscariotes, que foi o traidor.

17 καὶ καταβὰς μετ’ αὐτῶν, ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος πολὺς
— — — — — — — — — — —
G2532 G2597 G3326 G0846 G2476 G1909 G5117 G3977 G2532 G3793 G4183

μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G3101 G0846 G2532 G4128 G4183 G3588 G2992 G0575 G3956 G3588 G2449 G2532

Ἰερουσαλὴμ, καὶ τῆς παραλίου Τύρου, καὶ Σιδῶνος,
— — — — — — —
G2419 G2532 G3588 G3882 G5184 G2532 G4605

E, descendo com elles, parou n'um logar plano, e tambem uma grande turba de seus discipulos, e grande multidão de povo de toda a Judea, e de Jerusalem, e da costa maritima de Tyro e de Sidon,

18 οἳ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ, καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν. καὶ οἱ
— — — — — — — — — — — —
G3739 G2064 G0191 G0846 G2532 G2390 G0575 G3588 G3554 G0846 G2532 G3588

ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐθεραπεύοντο.
— — — — —
G1776 G0575 G4151 G0169 G2323

Que tinham vindo para o ouvir, e serem curados das suas enfermidades, como tambem os atormentados dos espiritos immundos: e eram curados.

19 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ; ὅτι δύναμις παρ’ αὐτοῦ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3956 G3588 G3793 G2212 G0680 G0846 G3754 G1411 G3844 G0846

ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας.
— — — —
G1831 G2532 G2390 G3956

E toda a multidão procurava tocal-o; porque sahia d'elle virtude, e curava a todos.

20 Καὶ αὐτὸς, ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἔλεγεν,
— — — — — — — — — — — —
G2532 G0846 G1869 G3588 G3788 G0846 G1519 G3588 G3101 G0846 G3004

Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
— — — — — — — — — — —
G3107 G3588 G4434 G3754 G5212 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

E, levantando elle os olhos para os seus discipulos, dizia: Bemaventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες
— — — — — — — — — —
G3107 G3588 G3983 G3568 G3754 G5526 G3107 G3588 G2799

νῦν, ὅτι γελάσετε.
— — —
G3568 G3754 G1070

Bemaventurados vós, que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bemaventurados vós, que agora choraes, porque haveis de rir.

22 μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν
— — — — — — — — — —
G3107 G1510 G3752 G3404 G4771 G3588 G0444 G2532 G3752 G0873

ὑμᾶς, καὶ ὀνειδίσωσιν, καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν, ἕνεκα
— — — — — — — — — — —
G4771 G2532 G3679 G2532 G1544 G3588 G3686 G4771 G5613 G4190 G1752

τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου;
— — — —
G3588 G5207 G3588 G0444

Bemaventurados sereis quando os homens vos aborrecerem, e quando vos separarem, e injuriarem, e rejeitarem o vosso nome como mau, por causa do Filho do homem.

23 χάρητε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, καὶ σκιρτήσατε; ἰδοὺ γὰρ, ὁ μισθὸς
— — — — — — — — — — —
G5463 G1722 G1565 G3588 G2250 G2532 G4640 G3708 G1063 G3588 G3408

ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ. κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς προφήταις
— — — — — — — — — — — —
G4771 G4183 G1722 G3588 G3772 G2596 G3588 G0846 G1063 G4160 G3588 G4396

οἱ πατέρες αὐτῶν.
— — —
G3588 G3962 G0846

Folgae n'esse dia, exultae; porque, eis que é grande o vosso galardão no céu, porque assim faziam os seus paes aos prophetas.

24	Πλὴν	οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	πλουσίοις,	ὅτι	ἀπέχετε	τὴν	παράκλησιν	ὑμῶν.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G4133	G3759	G4771	G3588	G4145	G3754	G0568	G3588	G3874	G4771

Mas ai de vós, ricos! porque já tendes a vossa consolação.

25	οὐαὶ	ὑμῖν	οἱ	ἐμπεπλησμένοι	νῦν,	ὅτι	πεινάσετε.	οὐαί	οἱ	γελῶντες	νῦν,	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G3759	G4771	G3588	G1705	G3568	G3754	G3983	G3759	G3588	G1070	G3568	

ὅτι	πενθήσετε	καὶ	κλαύσετε.
—	—	—	—
G3754	G3996	G2532	G2799

Ai de vós, que estaes fartos! porque tereis fome. Ai de vós, que agora rides, porque lamentareis e chorareis.

26	οὐαὶ	ὅταν	καλῶς	ὑμᾶς	εἴπωσιν	πάντες	οἱ	ἄνθρωποι,	κατὰ	τὰ	αὐτὰ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3759	G3752	G2573	G4771	G3004	G3956	G3588	G0444	G2596	G3588	G0846

γὰρ	ἐποίουν	τοῖς	ψευδοπροφήταις	οἱ	πατέρες	αὐτῶν.
—	—	—	—	—	—	—
G1063	G4160	G3588	G5578	G3588	G3962	G0846

Ai de vós quando todos os homens de vós disserem bem, porque assim faziam seus paes aos falsos prophetas.

27	Ἀλλὰ	ὑμῖν	λέγω	τοῖς	ἀκούουσιν:	Ἀγαπᾶτε	τοὺς	ἐχθροὺς	ὑμῶν,	καλῶς	ποιεῖτε
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0235	G4771	G3004	G3588	G0191	G0025	G3588	G2190	G4771	G2573	G4160

τοῖς	μισοῦσιν	ὑμᾶς,	
—	—	—	
G3588	G3404	G4771	

Mas a vós, que ouvis isto, digo: Amae a vossos inimigos, fazei bem aos que vos aborrecem;

28	εὐλογεῖτε	τοὺς	καταρωμένους	ὑμᾶς,	προσεύχεσθε	περὶ	τῶν	ἐπηρεαζόντων	ὑμᾶς.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2127	G3588	G2672	G4771	G4336	G4012	G3588	G1908	G4771

Bemdizei os que vos maldizem, e orae pelos que vos calumniam.

29	τῷ	τύπτοντί	σε	ἐπὶ	τὴν	σιαγόνα,	πάρεχε	καὶ	τὴν	ἄλλην;	καὶ	ἀπὸ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G5180	G4771	G1909	G3588	G4600	G3930	G2532	G3588	G0243	G2532	G0575

τοῦ	αἴροντός	σου	τὸ	ἱμάτιον,	καὶ	τὸν	χιτῶνα	μὴ	κωλύσῃς.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G0142	G4771	G3588	G2440	G2532	G3588	G5509	G3361	G2967

Ao que te ferir n'uma face, offerece-lhe tambem a outra; e, ao que te houver tirado a capa, nem a tunica recuses;

30	παντὶ	αἰτοῦντί	σε,	δίδου;	καὶ	ἀπὸ	τοῦ	αἴροντος	τὰ	σὰ,	μὴ	ἀπαίτει;
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3956	G0154	G4771	G1325	G2532	G0575	G3588	G0142	G3588	G4674	G3361	G0523

E dá a qualquer que te pedir; e, ao que tomar o que é teu, não lh'o tornes a pedir.

31 καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως.
— — — — — — — — — — —
G2532 G2531 G2309 G2443 G4160 G4771 G3588 G0444 G4160 G0846 G3668

E, como vós quereis que os homens vos façam, tambem da mesma maneira lhes fazei vós.

32 καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν? καὶ γὰρ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1487 G0025 G3588 G0025 G4771 G4169 G4771 G5485 G1510 G2532 G1063

οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς, ἀγαπῶσιν.
— — — — — —
G3588 G0268 G3588 G0025 G0846 G0025

E, se amardes aos que vos amam, que recompensa tereis? Porque tambem os peccadores amam aos que os amam.

33 καὶ γὰρ, ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιοῦντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις
— — — — — — — — — —
G2532 G1063 G1437 G0015 G3588 G0015 G4771 G4169 G4771 G5485

ἐστίν? καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν.
— — — — — — —
G1510 G2532 G3588 G0268 G3588 G0846 G4160

E, se fizerdes bem aos que vos fazem bem, que recompensa tereis? Porque tambem os peccadores fazem o mesmo.

34 καὶ ἐὰν δανίσητε παρ’ ὧν ἐλπίζετε λαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν? καὶ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1437 G1155 G3844 G3739 G1679 G2983 G4169 G4771 G5485 G1510 G2532

ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανίζουσιν, ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα.
— — — — — — — —
G0268 G0268 G1155 G2443 G0618 G3588 G2470

E, se emprestardes áquelles de quem esperaes tornar a receber, que recompensa tereis? Porque tambem os peccadores emprestam aos peccadores, para tornarem a receber outro tanto.

35 πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ ἀγαθοποιεῖτε, καὶ δανίζετε, μηδὲν
— — — — — — — — — — —
G4133 G0025 G3588 G2190 G4771 G2532 G0015 G2532 G1155 G3367

ἀπελπίζοντες; καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολύς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ Ὑψίστου;
— — — — — — — — — — — —
G0560 G2532 G1510 G3588 G3408 G4771 G4183 G2532 G1510 G5207 G5310

ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηρούς.
— — — — — — — — — —
G3754 G0846 G5543 G1510 G1909 G3588 G0884 G2532 G4190

Amae pois a vossos inimigos, e fazei bem, e emprestae, sem nada esperardes, e será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altissimo; porque é benigno até para com os ingratos e máus.

36 Γίνεσθε οἰκτίρμονες, καθὼς [καὶ] ὁ Πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.
— — — — — — — — —
G1096 G3629 G2531 G2532 G3588 G3962 G4771 G3629 G1510

Sêde pois misericordiosos, como tambem vosso Pae é misericordioso.

37 καὶ — G2532 μὴ — G3361 κρίνετε, — G2919 καὶ — G2532 οὐ — G3756 μὴ — G3361 κριθῆτε; — G2919 καὶ — G2532 μὴ — G3361 καταδικάζετε, — G2613 καὶ — G2532

οὐ — G3756 μὴ — G3361 καταδικασθῆτε. — G2613 ἀπολύετε, — G0630 καὶ — G2532 ἀπολυθήσεσθε. — G0630

Não julgueis, e não sereis julgados: não condemneis, e não sereis condemnados: soltae, e soltar-vos-hão.

38 δίδοτε, — G1325 καὶ — G2532 δοθήσεται — G1325 ὑμῖν. — G4771 μέτρον — G3358 καλὸν, — G2570 πεπιεσμένον, — G4085 σεσαλευμένον, — G4531

ὑπερεκχυννόμενον, — G5240 δώσουσιν — G1325 εἰς — G1519 τὸν — G3588 κόλπον — G2859 ὑμῶν, — G4771 ᾧ — G3739 γὰρ — G1063 μέτρῳ — G3358 μετρεῖτε, — G3354

ἀντιμετρηθήσεται — G0488 ὑμῖν. — G4771

Dae, e ser-vos-ha dado; boa medida, recalcada, sacudida e trasbordando, vos deitarão no vosso regaço; porque com a mesma medida com que medirdes vos tornarão a medir.

39 Εἶπεν — G3004 δὲ — G1161 καὶ — G2532 παραβολὴν — G3850 αὐτοῖς, — G0846 Μήτι — G3385 δύναται — G1410 τυφλὸς, — G5185 τυφλὸν — G5185 ὁδηγεῖν? — G3594

οὐχὶ — G3780 ἀμφότεροι — G0297 εἰς — G1519 βόθυνον — G0999 ἐμπεσοῦνται? — G1706

E dizia-lhes uma parabola: Pode porventura o cego guiar o cego? não cairão ambos na cova?

40 οὐκ — G3756 ἔστιν — G1510 μαθητὴς — G3101 ὑπὲρ — G5228 τὸν — G3588 διδάσκαλον; — G1320 κατηρτισμένος — G2675 δὲ — G1161 πᾶς — G3956 ἔσται, — G1510

ὡς — G5613 ὁ — G3588 διδάσκαλος — G1320 αὐτοῦ. — G0846

O discipulo não é sobre o seu mestre, mas todo o que fôr perfeito será como o seu mestre.

41 Τί — G5101 δὲ — G1161 βλέπεις — G0991 τὸ — G3588 κάρφος — G2595 τὸ — G3588 ἐν — G1722 τῷ — G3588 ὀφθαλμῷ — G3788 τοῦ — G3588 ἀδελφοῦ — G0080 σου, — G4771

τὴν — G3588 δὲ — G1161 δοκὸν — G1385 τὴν — G3588 ἐν — G1722 τῷ — G3588 ἰδίῳ, — G2398 ὀφθαλμῷ — G3788 οὐ — G3756 κατανοεῖς? — G2657

E porque attentas tu no argueiro que está no olho de teu irmão, e não reparas na trave que está no teu proprio olho?

42 πῶς δύνασαι λέγειν τῷ ἀδελφῷ σου, Ἀδελφέ, ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος
— — — — — — — — — — —
G4459 G1410 G3004 G3588 G0080 G4771 G0080 G0863 G1544 G3588 G2595

τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου, αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ δοκὸν
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1722 G3588 G3788 G4771 G0846 G3588 G1722 G3588 G3788 G4771 G1385

οὐ βλέπων? ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ,
— — — — — — — — — — —
G3756 G0991 G5273 G1544 G4412 G3588 G1385 G1537 G3588 G3788 G4771

καὶ τότε διαβλέψεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ
— — — — — — — — — — —
G2532 G5119 G1227 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080

σου ἐκβαλεῖν.
— —
G4771 G1544

Ou como podes dizer a teu irmão: Irmão, deixa-me tirar o argueiro que está no teu olho; não attentando tu mesmo na trave que está no teu olho? Hypocrita, tira primeiro a trave do teu olho, e então verás bem para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

43 Οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν, ποιοῦν καρπὸν σαπρόν; οὐδὲ πάλιν δένδρον
— — — — — — — — — — —
G3756 G1063 G1510 G1186 G2570 G4160 G2590 G4550 G3761 G3825 G1186

σαπρὸν, ποιοῦν καρπὸν καλόν;
— — — —
G4550 G4160 G2590 G2570

Porque não ha boa arvore que dê máu fructo, nem má arvore que dê bom fructo.

44 ἕκαστον γὰρ δένδρον, ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ, γινώσκεται. οὐ γὰρ ἐξ
— — — — — — — — — — —
G1538 G1063 G1186 G1537 G3588 G2398 G2590 G1097 G3756 G1063 G1537

ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδὲ ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν.
— — — — — — — — —
G0173 G4816 G4810 G3761 G1537 G0942 G4718 G5166

Porque cada arvore se conhece pelo seu proprio fructo; pois não se colhem figos dos espinheiros, nem se vindimam uvas dos abrolhos.

45 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος, ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας ‹αὐτοῦ›,
— — — — — — — — — — —
G3588 G0018 G0444 G1537 G3588 G0018 G2344 G3588 G2588 G0846

προφέρει τὸ ἀγαθόν; καὶ ὁ πονηρὸς, ἐκ τοῦ πονηροῦ, προφέρει τὸ
— — — — — — — — — — — —
G4393 G3588 G0018 G2532 G3588 G4190 G1537 G3588 G4190 G4393 G3588

πονηρόν. ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας, λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.
— — — — — — — — — —
G4190 G1537 G1063 G4051 G2588 G2980 G3588 G4750 G0846

O homem bom do bom thesouro do seu coração tira o bem, e o homem mau do mau thesouro do seu coração tira o mal, porque da abundancia do seu coração falla a bocca

46 Τί δέ με καλεῖτε Κύριε, κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω?
— — — — — — — — — — —
G5101 G1161 G1473 G2564 G2962 G2962 G2532 G3756 G4160 G3739 G3004

E porque me chamaes, Senhor, Senhor, e não fazeis o que eu digo?

47 Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρός με, καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων, καὶ ποιῶν
— — — — — — — — — — — —
G3956 G3588 G2064 G4314 G1473 G2532 G0191 G1473 G3588 G3056 G2532 G4160

αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος.
— — — — — —
G0846 G5263 G4771 G5101 G1510 G3664

Qualquer que vem para mim e ouve as minhas palavras, e as observa, eu vos mostrarei a quem é similhante:

48 ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν, ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G3664 G1510 G0444 G3618 G3614 G3739 G4626 G2532 G0900 G2532

ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν; πλημμύρης δὲ γενομένης, προσέρηξεν ὁ
— — — — — — — — — — — —
G5087 G2310 G1909 G3588 G4073 G4132 G1161 G1096 G4366 G3588

ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτὴν, διὰ τὸ
— — — — — — — — — — —
G4215 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G2480 G4531 G0846 G1223 G3588

καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτήν.
— — —
G2573 G3618 G0846

É similhante ao homem que edificou uma casa, e cavou, e abriu bem fundo, e poz os alicerces sobre rocha, e, vindo a enchente, bateu com impeto a corrente n'aquella casa, e não a poude abalar, porque estava fundada sobre rocha.

49 ὁ δὲ ἀκούσας, καὶ μὴ ποιήσας, ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0191 G2532 G3361 G4160 G3664 G1510 G0444 G3618

οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου; ᾗ προσέρηξεν ὁ ποταμός, καὶ
— — — — — — — — — — —
G3614 G1909 G3588 G1093 G5565 G2310 G3739 G4366 G3588 G4215 G2532

εὐθὺς συνέπεσεν, καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης, μέγα.
— — — — — — — — — —
G2112 G4098 G2532 G1096 G3588 G4485 G3588 G3614 G1565 G3173

Mas o que ouve e não obra é similhante ao homem que edificou uma casa sobre terra, sem alicerces, na qual bateu com impeto a corrente, e logo caiu; e foi grande a queda d'aquella casa.

Chapter 7

1 Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ, εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ
Depois–que completou todas as palavras dele nos os ouvidos do
G1894 G4137 G3956 G3588 G4487 G0846 G1519 G3588 G0189 G3588

λαοῦ, εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναούμ.
povo entrou em Cafarnaum
G2992 G1525 G1519 G2584

E, depois de concluir todos estes discursos perante o povo, entrou em Capernaum.

2 Ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος, κακῶς ἔχων, ἤμελλεν τελευτᾶν,
de-centurião E de-certo servo gravemente tendo estava-prestes a-morrer
G1543 G1161 G5100 G1401 G2560 G2192 G3195 G5053

ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.
que era para-ele estimado
G3739 G1510 G0846 G1784

E o servo de um certo centurião, a quem muito estimava, estava doente, e moribundo.

3 ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν
ouvindo e acerca do Jesus enviou a ele anciãos dos
G0191 G1161 G4012 G3588 G2424 G0649 G4314 G0846 G4245 G3588

Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν, διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.
judeus pedindo a-ele que vindo salvasse o servo dele
G2453 G2065 G0846 G3704 G2064 G1295 G3588 G1401 G0846

E, quando ouviu fallar de Jesus, enviou-lhe uns anciãos dos judeos, rogando-lhe que viesse e curasse o seu servo.

4 οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως,
os E chegando a o Jesus rogavam a-ele com-empenho
G3588 G1161 G3854 G4314 G3588 G2424 G3870 G0846 G4709

λέγοντες, ὅτι ἄξιός ἐστιν, ᾧ παρέξῃ τοῦτο;
dizendo que digno é a-quem concedas isto
G3004 G3754 G0514 G1510 G3739 G3930 G3778

E, chegando elles junto de Jesus, rogaram-lhe muito, dizendo: É digno de que lhe concedas isto,

5 ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ὠκοδόμησεν
ama pois a nação nossa e a sinagoga ele-mesmo edificou
G0025 G1063 G3588 G1484 G1473 G2532 G3588 G4864 G0846 G3618

ἡμῖν.
para-nós
G1473

Porque ama a nossa nação, e elle mesmo nos edificou a synagoga.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς; ἤδη δὲ, αὐτοῦ οὐ μακρὰν
O e Jesus ia com eles já e dele não longe
G3588 G1161 G2424 G4198 G4862 G0846 G2235 G1161 G0846 G3756 G3112

ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης, λέγων αὐτῷ,
estando da a casa enviou amigos o centurião dizendo a-ele
G0568 G0575 G3588 G3614 G3992 G5384 G3588 G1543 G3004 G0846

Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ ἱκανός εἰμι, ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην
Senhor não te-incomodes não pois digno sou para-que sob o teto
G2962 G3361 G4660 G3756 G1063 G2425 G1510 G2443 G5259 G3588 G4721

μου εἰσέλθῃς;
meu entres
G1473 G1525

E foi Jesus com elles; mas, quando já estava perto da casa, enviou-lhe o centurião uns amigos, dizendo-lhe: Senhor, não te incommodes, porque não sou digno de que entres debaixo do meu telhado;

7	διὸ	οὐδὲ	ἐμαυτὸν	ἠξίωσα	πρὸς	σὲ	ἐλθεῖν;	ἀλλὰ	εἰπὲ	
	por–isso	nem	a–mim–mesmo	considerei–digno	a	ti	ir	mas	dize	
	G1352	G3761	G1683	G0515	G4314	G4771	G2064	G0235	G3004	

λόγῳ,	καὶ	ἰαθήτω	ὁ	παῖς	μου.	
por–palavra	e	seja–curado	o	servo	meu	
G3056	G2532	G2390	G3588	G3816	G1473	

Pelo que nem ainda me julguei digno de ir ter comtigo; dize, porém, uma palavra, e o meu creado sarará.

8	καὶ	γὰρ	ἐγὼ	ἄνθρωπός	εἰμι	ὑπὸ	ἐξουσίαν	τασσόμενος,	ἔχων	ὑπ’
	pois	também	eu	homem	sou	sob	autoridade	posto	tendo	sob
	G2532	G1063	G1473	G0444	G1510	G5259	G1849	G5021	G2192	G5259

ἐμαυτὸν	στρατιώτας;	καὶ	λέγω	τούτῳ,	Πορεύθητι,	καὶ	πορεύεται;	καὶ		
mim–mesmo	soldados	e	digo	a–este	Vai	e	vai	e		
G1683	G4757	G2532	G3004	G3778	G4198	G2532	G4198	G2532		

ἄλλῳ,	Ἔρχου,	καὶ	ἔρχεται;	καὶ	τῷ	δούλῳ	μου,	Ποίησον	τοῦτο,	καὶ
a–outro	Vem	e	vem	e	ao	servo	meu	Faze	isto	e
G0243	G2064	G2532	G2064	G2532	G3588	G1401	G1473	G4160	G3778	G2532

ποιεῖ.	
faz	
G4160	

Porque tambem eu sou homem sujeito á auctoridade, e tenho soldados sob o meu poder, e digo a este: Vae; e elle vae; e a outro: Vem; e elle vem; e ao meu servo: Faze isto; e elle o faz.

9	ἀκούσας	δὲ	ταῦτα,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐθαύμασεν	αὐτόν;	καὶ	στραφεὶς	τῷ
	ouvindo	e	estas–coisas	o	Jesus	admirou-se	dele	e	voltando-se	à
	G0191	G1161	G3778	G3588	G2424	G2296	G0846	G2532	G4762	G3588

ἀκολουθοῦντι	αὐτῷ	ὄχλῳ,	εἶπεν,	Λέγω	ὑμῖν,	οὐδὲ	ἐν	τῷ	Ἰσραὴλ	
seguinte	a–ele	multidão	disse	Digo	a–vós	nem	em	o	Israel	
G0190	G0846	G3793	G3004	G3004	G4771	G3761	G1722	G3588	G2474	

τοσαύτην	πίστιν	εὗρον.
tão–grande	fé	encontrei
G5118	G4102	G2147

E Jesus, ouvindo isto, maravilhou-se d'elle, e, voltando-se, disse á multidão que o seguia: Digo-vos que nem ainda em Israel tenho achado tanta fé.

10	καὶ	ὑποστρέψαντες	εἰς	τὸν	οἶκον,	οἱ	πεμφθέντες,	εὗρον	τὸν	
	e	tendo–voltado	para	a	casa	os	enviados	encontraram	o	
	G2532	G5290	G1519	G3588	G3624	G3588	G3992	G2147	G3588	

δοῦλον	ὑγιαίνοντα.
servo	com–saúde
G1401	G5198

E, voltando para casa os que foram enviados, acharam são o servo enfermo.

11	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ἑξῆς,	ἐπορεύθη	εἰς	πόλιν	καλουμένην	Ναΐν,
	E	aconteceu	no	o	seguinte	foi	para	cidade	chamada	Naim
	G2532	G1096	G1722	G3588	G1836	G4198	G1519	G4172	G2564	G3484

καὶ	συνεπορεύοντο	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ὄχλος	πολύς.
e	iam–com	ele	os	discípulos	dele	e	multidão	grande
G2532	G4848	G0846	G3588	G3101	G0846	G2532	G3793	G4183

E aconteceu, no dia seguinte, que Jesus ia a uma cidade chamada Nain, e com elle iam muitos dos seus discipulos, e uma grande multidão;

12 ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ,
quando e aproximou-se da porta da cidade, e eis
G5613 G1161 G1448 G3588 G4439 G3588 G4172 G2532 G3708

ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς, μονογενὴς υἱὸς τῇ μητρὶ αὐτοῦ; καὶ αὐτὴ ἦν
era–levado–para–fora morto unigênito filho da mãe dele e ela era
G1580 G2348 G3439 G5207 G3588 G3384 G0846 G2532 G0846 G1510

χήρα. καὶ ὄχλος τῆς πόλεως, ἱκανὸς, ἦν σὺν αὐτῇ.
viúva e multidão da cidade, considerável estava com ela
G5503 G2532 G3793 G3588 G4172 G2425 G1510 G4862 G0846

E quando chegou perto da porta da cidade, eis que levavam um defunto, filho unigenito de sua mãe, que era viuva; e com ella ia uma grande multidão da cidade.

13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν, ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ, καὶ εἶπεν αὐτῇ,
e vendo ela o Senhor compadeceu-se de ela e disse a–ela
G2532 G3708 G0846 G3588 G2962 G4697 G1909 G0846 G2532 G3004 G0846

Μὴ κλαῖε.
Não chores
G3361 G2799

E, vendo-a, o Senhor moveu-se de intima compaixão por ella, e disse-lhe: Não chores.

14 καὶ προσελθὼν, ἥψατο τῆς σοροῦ; οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν. καὶ
e aproximando-se tocou o esquife os e carregando pararam e
G2532 G4334 G0680 G3588 G4673 G3588 G1161 G0941 G2476 G2532

εἶπεν, Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι!
disse Jovem a–ti digo levanta-te
G3004 G3495 G4771 G3004 G1453

E, chegando-se, tocou o esquife (e os que o levavam pararam), e disse: Mancebo, a ti te digo: Levanta-te.

15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς, καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ
e sentou-se o morto e começou a–falar e deu ele à
G2532 G0339 G3588 G3498 G2532 G0756 G2980 G2532 G1325 G0846 G3588

μητρὶ αὐτοῦ.
mãe dele
G3384 G0846

E o defunto assentou-se, e começou a fallar; e entregou-o a sua mãe.

16 ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεὸν, λέγοντες, ὅτι
tomou e temor a–todos e glorificavam a Deus dizendo que
G2983 G1161 G5401 G3956 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G3754

Προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν! καὶ ὅτι, Ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν
Profeta grande levantou-se entre nós e que Visitou o Deus o
G4396 G3173 G1453 G1722 G1473 G2532 G3754 G1980 G3588 G2316 G3588

λαὸν αὐτοῦ!
povo dele
G2992 G0846

E de todos se apoderou o temor, e glorificavam a Deus, dizendo: Um grande propheta se levantou entre nós, e Deus visitou o seu povo.

17	καὶ	ἐξῆλθεν	ὁ	λόγος	οὗτος	ἐν	ὅλῃ	τῇ	Ἰουδαίᾳ	περὶ	αὐτοῦ,	καὶ
	e	saiu	a	palavra	esta	em	toda	a	Judeia	acerca	dele	e
	G2532	G1831	G3588	G3056	G3778	G1722	G3650	G3588	G2449	G4012	G0846	G2532

πάσῃ	τῇ	περιχώρῳ.
toda	a	região–ao–redor
G3956	G3588	G4066

E correu d'elle esta fama por toda a Judea e por toda a terra circumvisinha.

18	Καὶ	ἀπήγγειλαν	Ἰωάννῃ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	περὶ	πάντων	τούτων.
	E	anunciaram	a–João	os	discípulos	dele	acerca	de–todas	estas–coisas
	G2532	G0518	G2491	G3588	G3101	G0846	G4012	G3956	G3778

E os discipulos de João annunciaram-lhe todas estas coisas.

19	καὶ	προσκαλεσάμενος	δύο	τινὰς	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ὁ	Ἰωάννης
	e	chamando	dois	alguns	dos	discípulos	dele	o	João
	G2532	G4341	G1417	G5100	G3588	G3101	G0846	G3588	G2491

ἔπεμψεν	πρὸς	τὸν	Κύριον,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος?	ἢ	ἄλλον
enviou	ao	o	Senhor	dizendo	Tu	és	o	que–vem	ou	outro
G3992	G4314	G3588	G2962	G3004	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G0243

προσδοκῶμεν?
esperaremos
G4328

E João, chamando dois dos seus discipulos, enviou-os a Jesus, dizendo: És tu aquelle que havia de vir, ou esperamos outro?

20	παραγενόμενοι	δὲ	πρὸς	αὐτὸν,	οἱ	ἄνδρες	εἶπαν,	Ἰωάννης	ὁ
	chegando	e	a	ele	os	homens	disseram	João	o
	G3854	G1161	G4314	G0846	G3588	G0435	G3004	G2491	G3588

Βαπτιστὴς	ἀπέστειλεν	ἡμᾶς	πρὸς	σὲ,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος?	ἢ
Batista	enviou	nos	a	ti	dizendo	Tu	és	o	que–vem	ou
G0910	G0649	G1473	G4314	G4771	G3004	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228

ἄλλον	προσδοκῶμεν?	
outro	esperaremos	
G0243	G4328	

E, quando aquelles homens chegaram junto d'elle, disseram: João Baptista enviou-nos a dizer-te: És tu aquelle que havia de vir, ou esperamos outro?

21	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	ἐθεράπευσεν	πολλοὺς	ἀπὸ	νόσων,	καὶ	μαστίγων,
	naquela	mesma	a	hora	curou	muitos	de	doenças	e	flagelos
	G1722	G1565	G3588	G5610	G2323	G4183	G0575	G3554	G2532	G3148

καὶ	πνευμάτων	πονηρῶν,	καὶ	τυφλοῖς	πολλοῖς,	ἐχαρίσατο	βλέπειν.	
e	espíritos	malignos	e	a–cegos	muitos	concedeu	ver	
G2532	G4151	G4190	G2532	G5185	G4183	G5483	G0991	

E, na mesma hora, curou muitos de enfermidades, e males, e espiritos máus, e deu vista a muitos cegos.

22 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ εἴδετε
e respondendo disse a–eles Indo anunciai a–João o–que vistes
G2532 G0611 G3004 G0846 G4198 G0518 G2491 G3739 G3708

καὶ ἠκούσατε: τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται;
e ouvistes cegos veem coxos andam leprosos são–purificados
G2532 G0191 G5185 G0308 G5560 G4043 G3015 G2511

καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
e surdos ouvem mortos são–ressuscitados pobres são–evangelizados
G2532 G2974 G0191 G3498 G1453 G4434 G2097

Respondendo então Jesus, disse-lhes: Ide, e annunciae a João as coisas que tendes visto e ouvido: que os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos resuscitam e o Evangelho annuncia-se aos pobres.

23 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
e bem-aventurado é quem se não escandalizar em mim
G2532 G3107 G1510 G3739 G1437 G3361 G4624 G1722 G1473

E bemaventurado aquelle que em mim se não escandalizar.

24 Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων, Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς
Partindo e os mensageiros de–João começou a–dizer às as
G0565 G1161 G3588 G0032 G2491 G0756 G3004 G4314 G3588

ὄχλους περὶ Ἰωάννου: Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον
multidões acerca de–João Que saístes para o deserto ver cana
G3793 G4012 G2491 G5101 G1831 G1519 G3588 G2048 G2300 G2563

ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον?
pelo vento agitada
G5259 G0417 G4531

E, tendo-se retirado os mensageiros de João, começou a dizer á multidão ácerca de João: Que saistes a ver ao deserto? uma canna abalada pelo vento

25 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον?
Mas que saístes ver homem em vestes–delicadas roupas vestido
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G2440 G0294

ἰδοὺ, οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ, καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες, ἐν τοῖς βασιλείοις
Eis os em vestuário glorioso e luxo vivendo nos os palácios
G3708 G3588 G1722 G2441 G1741 G2532 G5172 G5225 G1722 G3588 G0934

εἰσίν.
estão
G1510

Mas que saistes a vêr? um homem trajado de vestidos delicados? Eis que os que andam com preciosos vestidos, e em delicias, estão nos paços reaes.

26 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? προφήτην? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
Mas que saístes ver profeta Sim digo a–vós e mais
G0235 G5101 G1831 G3708 G4396 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
que–profeta
G4396

Mas que saistes a vêr? um propheta? sim, vos digo, e muito mais do que propheta.

27	οὗτός	ἐστιν	περὶ	οὗ	γέγραπται,	Ἰδοὺ,	ἀποστέλλω	τὸν	ἄγγελόν	μου
	Este	é	acerca	de–quem	está–escrito	Eis	envio	o	mensageiro	meu
	G3778	G1510	G4012	G3739	G1125	G3708	G0649	G3588	G0032	G1473

πρὸ	προσώπου	σου,	ὃς	κατασκευάσει	τὴν	ὁδόν	σου	ἔμπροσθέν	σου.
diante	da–face	tua	que	preparará	o	caminho	teu	diante	de–ti
G4253	G4383	G4771	G3739	G2680	G3588	G3598	G4771	G1715	G4771

Este é aquelle de quem está escripto: Eis que envio o meu anjo adiante da tua face, o qual preparará diante de ti o teu caminho.

28	λέγω	ὑμῖν,	μείζων	ἐν	γεννητοῖς	γυναικῶν	Ἰωάννου	οὐδείς	ἐστιν;	ὁ
	Digo	a–vós	maior	entre	nascidos	de–mulheres	que–João	nenhum	há	o
	G3004	G4771	G3173	G1722	G1084	G1135	G2491	G3762	G1510	G3588

δὲ	μικρότερος	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ,	μείζων	αὐτοῦ	ἐστιν.
porém	menor	no	o	reino	de	Deus	maior	do–que–ele	é
G1161	G3398	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316	G3173	G0846	G1510

Porque eu vos digo que, entre os nascidos de mulheres, não ha maior propheta do que João Baptista; mas o menor no reino de Deus é maior do que elle.

29	καὶ	πᾶς	ὁ	λαὸς	ἀκούσας,	καὶ	οἱ	τελῶναι,	ἐδικαίωσαν	τὸν	Θεόν,
	e	todo	o	povo	tendo–ouvido	e	os	publicanos	justificaram	a	Deus
	G2532	G3956	G3588	G2992	G0191	G2532	G3588	G5057	G1344	G3588	G2316

βαπτισθέντες	τὸ	βάπτισμα	Ἰωάννου;
tendo–sido–batizados	com–o	batismo	de–João
G0907	G3588	G0908	G2491

E todo o povo que o ouviu e os publicanos justificaram a Deus, tendo sido baptizados com o baptismo de João.

30	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	νομικοὶ,	τὴν	βουλὴν	τοῦ	Θεοῦ
	os	porém	fariseus	e	os	doutores–da–lei	o	conselho	de	Deus
	G3588	G1161	G5330	G2532	G3588	G3544	G3588	G1012	G3588	G2316

ἠθέτησαν	εἰς	ἑαυτούς,	μὴ	βαπτισθέντες	ὑπ’	αὐτοῦ.
rejeitaram	para	si–mesmos	não	tendo–sido–batizados	por	ele
G0114	G1519	G1438	G3361	G0907	G5259	G0846

Mas os phariseos e os doutores da lei rejeitaram o conselho de Deus contra si mesmos, não tendo sido baptizados por elle.

31	Τίνι	οὖν	ὁμοιώσω	τοὺς	ἀνθρώπους	τῆς	γενεᾶς	ταύτης?	καὶ	τίνι
	A–quem	pois	compararei	os	homens	desta	geração	desta	e	a–quem
	G5101	G3767	G3666	G3588	G0444	G3588	G1074	G3778	G2532	G5101

εἰσὶν	ὅμοιοι?
são	semelhantes
G1510	G3664

E disse o Senhor: A quem pois compararei os homens d'esta geração, e a quem são similhantes?

32 ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις, καὶ προσφωνοῦσιν
semelhantes são a–crianças às na praça sentadas, e chamam
G3664 G1510 G3813 G3588 G1722 G0058 G2521 G2532 G4377

ἀλλήλοις ἃ, λέγει, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε;
umas–às–outras que dizem Tocamos–flauta para–vós e não dançastes
G0240 G3739 G3004 G0832 G4771 G2532 G3756 G3738

ἐθρηνήσαμεν, καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.
lamentamos e não chorastes
G2354 G2532 G3756 G2799

São similhantes aos meninos que, assentados nas praças, clamam uns aos outros, e dizem: Tocámos-vos flauta, e não dançastes; cantámos-vos lamentações, e não chorastes,

33 ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ Βαπτιστὴς, μὴ ἐσθίων ἄρτον, μήτε πίνων
veio pois João o Batista não comendo pão nem bebendo
G2064 G1063 G2491 G3588 G0910 G3361 G2068 G0740 G3383 G4095

οἶνον, καὶ λέγετε, Δαιμόνιον ἔχει.
vinho e dizeis Demônio tem
G3631 G2532 G3004 G1140 G2192

Porque veio João Baptista, que nem comia pão nem bebia vinho, e dizeis: Tem demonio;

34 ἐλήλυθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγετε, Ἰδοὺ,
veio o Filho do homem comendo e bebendo e dizeis Eis
G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G2068 G2532 G4095 G2532 G3004 G3708

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, φίλος τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν;
homem comilão e bebedor–de–vinho amigo de–publicanos e de–pecadores
G0444 G5314 G2532 G3630 G5384 G5057 G2532 G0268

Veiu o Filho do homem, que come e bebe, e dizeis: Eis ahi um homem comilão, e bebedor de vinho, amigo dos publicanos e dos peccadores.

35 καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων αὐτῆς.
e foi–justificada a sabedoria por todos os filhos dela
G2532 G1344 G3588 G4678 G0575 G3956 G3588 G5043 G0846

Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

36 Ἠρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων, ἵνα φάγῃ μετ’ αὐτοῦ, καὶ
Pedia e certo a–ele dos fariseus que comesse com ele e
G2065 G1161 G5100 G0846 G3588 G5330 G2443 G5315 G3326 G0846 G2532

εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου, κατεκλίθη;
entrando em a casa do fariseu reclinou-se
G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G5330 G2625

E rogou-lhe um dos phariseos que comesse com elle; e, entrando em casa do phariseo, assentou-se á mesa.

37 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ ἥτις ἦν ἐν τῇ πόλει, ἁμαρτωλός. καὶ ἐπιγνοῦσα
e eis mulher a–qual era na a cidade pecadora e sabendo
G2532 G3708 G1135 G3748 G1510 G1722 G3588 G4172 G0268 G2532 G1921

ὅτι κατάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον
que estava–reclinado na a casa do fariseu trazendo vaso–de–alabastro
G3754 G2621 G1722 G3588 G3614 G3588 G5330 G2865 G0211

μύρου,
de–perfume
G3464

E eis que uma mulher da cidade, uma peccadora, sabendo que elle estava á mesa em casa do phariseo, levou um vaso de alabastro com unguento;

38	καὶ	στᾶσα	ὀπίσω	παρὰ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ	κλαίουσα,	τοῖς	δάκρυσιν
	e	estando	por–detrás	junto–aos	os	pés	dele	chorando	com–as	lágrimas
	G2532	G2476	G3694	G3844	G3588	G4228	G0846	G2799	G3588	G1144

	ἤρξατο	βρέχειν	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ταῖς	θριξὶν	τῆς	κεφαλῆς	αὐτῆς,
	começou	a–molhar	os	pés	dele	e	com–os	cabelos	da	cabeça	dela
	G0756	G1026	G3588	G4228	G0846	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G0846

	ἐξέμασσεν,	καὶ	κατεφίλει	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ἤλειφεν	τῷ	μύρῳ.
	enxugava	e	beijava	os	pés	dele	e	ungia	com–o	perfume
	G1591	G2532	G2705	G3588	G4228	G0846	G2532	G0218	G3588	G3464

E, estando detraz, aos seus pés, chorando, começou a regar-lhe os pés com lagrimas, e enxugava-lh'os com os cabellos da sua cabeça; e beijava-lhe os pés, e ungia-lh'os com o unguento.

39	ἰδὼν	δὲ	ὁ	Φαρισαῖος,	ὁ	καλέσας	αὐτὸν,	εἶπεν	ἐν	ἑαυτῷ,
	vendo	porém	o	fariseu	o	que–convidou	a–ele	disse	em	si–mesmo
	G3708	G1161	G3588	G5330	G3588	G2564	G0846	G3004	G1722	G1438

	λέγων,	Οὗτος	εἰ	ἦν	(ὁ)	προφήτης,	ἐγίνωσκεν	ἂν	τίς	καὶ	ποταπὴ
	dizendo	Este	se	fosse	o	profeta	saberia	então	quem	e	de–que–tipo
	G3004	G3778	G1487	G1510	G3588	G4396	G1097	G0302	G5101	G2532	G4217

	ἡ	γυνὴ	ἥτις	ἅπτεται	αὐτοῦ,	ὅτι	ἁμαρτωλός	ἐστιν.
	a	mulher	que	toca	nele	que	pecadora	é
	G3588	G1135	G3748	G0680	G0846	G3754	G0268	G1510

E, quando isto viu o phariseo que o tinha convidado, fallava comsigo, dizendo: Se este fôra propheta, bem saberia quem e qual é a mulher que o tocou, porque é peccadora.

40	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Σίμων,	ἔχω	σοί	τι
	e	respondendo	o	Jesus	disse	a	ele	Simão	tenho	a–ti	algo
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G4314	G0846	G4613	G2192	G4771	G5100

	εἰπεῖν.	ὁ	δέ,	Διδάσκαλε,	εἰπέ,	φησίν.
	para–dizer	o	e	Mestre	dize	disse–ele
	G3004	G3588	G1161	G1320	G3004	G5346

E Jesus, respondendo, disse-lhe: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. E elle disse: Dize-a, Mestre.

41	δύο	χρεοφειλέται	ἦσαν	δανιστῇ	τινι;	ὁ	εἷς	ὤφειλεν	δηνάρια
	Dois	devedores	havia	para–credor	certo	o	um	devia	denários
	G1417	G5533	G1510	G1157	G5100	G3588	G1520	G3784	G1220

	πεντακόσια;	ὁ	δὲ	ἕτερος,	πεντήκοντα.
	quinhentos	o	e	outro	cinquenta
	G4001	G3588	G1161	G2087	G4004

Um certo crédor tinha dois devedores; um devia-lhe quinhentos dinheiros, e outro cincoenta.

42	μὴ	ἐχόντων	αὐτῶν	ἀποδοῦναι,	ἀμφοτέροις	ἐχαρίσατο.	τίς	οὖν	αὐτῶν,
	não	tendo	eles	para–pagar	a–ambos	perdoou	qual	pois	deles
	G3361	G2192	G0846	G0591	G0297	G5483	G5101	G3767	G0846

	πλεῖον	ἀγαπήσει	αὐτόν?
	mais	o–amará	a–ele
	G4119	G0025	G0846

E, não tendo elles com que pagar, perdoou-lhes a ambos a divida. Dize pois qual d'elles o amará mais?

43 ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο.
respondendo Simão disse Suponho que a–quem o mais perdoou
G0611 G4613 G3004 G5274 G3754 G3739 G3588 G4119 G5483

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ὀρθῶς ἔκρινας.
o e disse a–ele Corretamente julgaste
G3588 G1161 G3004 G0846 G3723 G2919

E Simão, respondendo, disse: Tenho para mim que é aquelle a quem mais perdoou. E elle lhe disse: Julgaste bem.

44 καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα, τῷ Σίμωνι ἔφη, Βλέπεις ταύτην τὴν
e voltando-se para a mulher, a Simão disse Vês esta a
G2532 G4762 G4314 G3588 G1135 G3588 G4613 G5346 G0991 G3778 G3588

γυναῖκα? εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν; ὕδωρ μοι ἐπὶ πόδας οὐκ
mulher entrei tua em a casa; água a–mim sobre pés não
G1135 G1525 G4771 G1519 G3588 G3614 G5204 G1473 G1909 G4228 G3756

ἔδωκας; αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέν μου τοὺς πόδας, καὶ ταῖς
deste esta porém com–as lágrimas molhou meus os pés, e com–os
G1325 G3778 G1161 G3588 G1144 G1026 G1473 G3588 G4228 G2532 G3588

θριξὶν αὐτῆς ἐξέμαξεν.
cabelos dela enxugou
G2359 G0846 G1591

E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês tu esta mulher? Entrei em tua casa, e não me déste agua para os pés; mas esta regou-me os pés com lagrimas, e m'os enxugou com os seus cabellos.

45 φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας, αὕτη δὲ, ἀφ’ ἧς εἰσῆλθον, οὐ διέλιπεν
beijo a–mim não deste esta porém desde que entrei não cessou
G5370 G1473 G3756 G1325 G3778 G1161 G0575 G3739 G1525 G3756 G1257

καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.
de–beijar meus os pés
G2705 G1473 G3588 G4228

Não me déste osculo, mas esta, desde que entrou, não tem cessado de me beijar os pés.

46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου οὐκ ἤλειψας; αὕτη δὲ, μύρῳ ἤλειψεν
com–óleo a cabeça minha não ungiste esta porém com–perfume ungiu
G1637 G3588 G2776 G1473 G3756 G0218 G3778 G1161 G3464 G0218

τοὺς πόδας μου.
os pés meus
G3588 G4228 G1473

Não me ungiste a cabeça com oleo, mas esta ungiu-me os pés com unguento.

47 οὗ χάριν λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί;
pelo–que digo digo a–ti são–perdoados os pecados dela os muitos
G3739 G5484 G3004 G4771 G0863 G3588 G0266 G0846 G3588 G4183

ὅτι ἠγάπησεν πολύ; ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.
porque amou muito a–quem porém pouco é–perdoado pouco ama
G3754 G0025 G4183 G3739 G1161 G3641 G0863 G3641 G0025

Por isso te digo que os seus muitos peccados lhe são perdoados, porque muito amou; mas aquelle a quem pouco se perdoa pouco ama.

48 εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
disse e a-ela Perdoados-são teus os pecados
G3004 G1161 G0846 G0863 G4771 G3588 G0266

E disse-lhe a ella: Os teus peccados te são perdoados.

49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν?
e começaram os que-estavam-à-mesa a-dizer em si-mesmos Quem este é que até pecados perdoa
G2532 G0756 G3588 G4873 G3004 G1722 G1438 G5101 G3778 G1510 G3739 G2532 G0266 G0863

E os que estavam á mesa começaram a dizer entre si: Quem é este, que até perdoa peccados?

50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου εἰς εἰρήνην.
disse porém à a mulher, A fé tua salvou te; vai em paz
G3004 G1161 G4314 G3588 G1135 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G4198 G1519 G1515

E disse á mulher: A tua fé te salvou: vae-te em paz.

Chapter 8

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην, κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ,
E aconteceu no o depois e ele viajava por cidade e aldeia, pregando e evangelizando o reino de Deus. e os doze com ele
G2532 G1096 G1722 G3588 G2517 G2532 G0846 G1353 G2596 G4172 G2532 G2968 G2784 G2532 G2097 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G1427 G4862 G0846

E aconteceu, depois d'isto, que andava de cidade em cidade, e de aldeia em aldeia, prégando e annunciando o evangelho do reino de Deus: e os doze andavam com elle,

2 καὶ γυναῖκές τινες αἳ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ’ ἧς δαιμόνια ἑπτὰ ἐξεληλύθει;
e mulheres algumas que haviam sido-curadas de espíritos malignos e enfermidades Maria a chamada Madalena de-quem da-qual demônios sete haviam-saído
G2532 G1135 G5100 G3739 G1510 G2323 G0575 G4151 G4190 G2532 G0769 G3137 G3588 G2564 G3094 G0575 G3739 G1140 G2033 G1831

E tambem algumas mulheres que haviam sido curadas de espiritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Magdalena, da qual sairam sete demonios.

3	καὶ	Ἰωάννα	γυνὴ	Χουζᾶ,	ἐπιτρόπου	Ἡρῴδου;	καὶ	Σουσάννα,	καὶ	ἕτεραι
	e	Joana	mulher	de–Cuza	procurador	de–Herodes	e	Susana	e	outras
	G2532	G2489	G1135	G5529	G2012	G2264	G2532	G4677	G2532	G2087

πολλαί,	αἵτινες	διηκόνουν	αὐτοῖς	ἐκ	τῶν	ὑπαρχόντων	αὐταῖς.	
muitas	as–quais	ministravam	a–eles	de	os	bens	delas	
G4183	G3748	G1247	G0846	G1537	G3588	G5225	G0846	

E Joanna, mulher de Chuza, procurador d'Herodes, e Suzana, e muitas outras que o serviam com suas fazendas.

4	Συνιόντος	δὲ	ὄχλου	πολλοῦ,	καὶ	τῶν	κατὰ	πόλιν	ἐπιπορευομένων
	Reunindo-se	e	multidão	grande	e	os	de–cada	cidade	vindo
	G4896	G1161	G3793	G4183	G2532	G3588	G2596	G4172	G1975

πρὸς	αὐτὸν,	εἶπεν	διὰ	παραβολῆς.	
a	ele	disse	por	parábola	
G4314	G0846	G3004	G1223	G3850	

E, ajuntando-se uma grande multidão, e vindo ter com elle de todas as cidades, disse por parabola:

5	Ἐξῆλθεν	ὁ	σπείρων	τοῦ	σπεῖραι	τὸν	σπόρον	αὐτοῦ;	καὶ	ἐν	τῷ
	Saiu	o	semeador	para	semear	a	semente	dele	e	no	o
	G1831	G3588	G4687	G3588	G4687	G3588	G4703	G0846	G2532	G1722	G3588

σπείρειν	αὐτὸν,	ὃ	μὲν	ἔπεσεν	παρὰ	τὴν	ὁδόν,	καὶ	κατεπατήθη,	καὶ
semear	ele	uma	sim	caiu	junto–ao	o	caminho	e	foi–pisada	e
G4687	G0846	G3739	G3303	G4098	G3844	G3588	G3598	G2532	G2662	G2532

τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	κατέφαγεν	αὐτό.
as	aves	do	céu	a–devoraram	ela
G3588	G4071	G3588	G3772	G2719	G0846

Um semeador saiu a semear a sua semente, e, quando semeava, caiu uma parte junto do caminho, e foi pisada, e as aves do céu a comeram;

6	καὶ	ἕτερον	κατέπεσεν	ἐπὶ	τὴν	πέτραν,	καὶ	φυὲν	ἐξηράνθη,	διὰ
	e	outra	caiu	sobre	a	pedra	e	tendo–nascido	secou	por
	G2532	G2087	G2667	G1909	G3588	G4073	G2532	G5453	G3583	G1223

τὸ	μὴ	ἔχειν	ἰκμάδα;
o	não	ter	umidade
G3588	G3361	G2192	G2429

E outra parte caiu sobre pedra, e, nascida, seccou-se, porquanto não tinha humidade;

7	καὶ	ἕτερον	ἔπεσεν	ἐν	μέσῳ	τῶν	ἀκανθῶν,	καὶ	συμφυεῖσαι,	αἱ
	e	outra	caiu	no	meio	dos	espinhos	e	crescendo–junto	os
	G2532	G2087	G4098	G1722	G3319	G3588	G0173	G2532	G4855	G3588

ἄκανθαι	ἀπέπνιξαν	αὐτό;	
espinhos	a–sufocaram	ela	
G0173	G0638	G0846	

E outra parte caiu entre espinhos, e, nascidos com ella os espinhos, a suffocaram;

8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθήν, καὶ φυὲν, ἐποίησεν
e outra caiu na a terra a boa e tendo–nascido produziu
G2532 G2087 G4098 G1519 G3588 G1093 G3588 G0018 G2532 G5453 G4160

καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα
fruto cem–vezes–mais Estas–coisas dizendo clamava O que–tem ouvidos
G2590 G1542 G3778 G3004 G5455 G3588 G2192 G3775

ἀκούειν, ἀκουέτω.
para–ouvir ouça
G0191 G0191

E outra parte caiu em boa terra, e, nascida, produziu fructo, cento por um. Dizendo elle estas coisas, clamava: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἴη, ἡ
Perguntavam e a–ele os discípulos dele qual esta seria a
G1905 G1161 G0846 G3588 G3101 G0846 G5101 G3778 G1510 G3588

παραβολή?
parábola
G3850

E os seus discipulos o interrogaram, dizendo: Que parabola é esta?

10 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ
o e disse A–vós é–dado conhecer os mistérios do reino de
G3588 G1161 G3004 G4771 G1325 G1097 G3588 G3466 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς, ἐν παραβολαῖς; ἵνα βλέποντες, μὴ βλέπωσιν;
Deus aos porém demais em parábolas para–que vendo não vejam
G2316 G3588 G1161 G3062 G1722 G3850 G2443 G0991 G3361 G0991

καὶ ἀκούοντες, μὴ συνιῶσιν.
e ouvindo não entendam
G2532 G0191 G3361 G4920

E elle disse: A vós é dado conhecer os mysterios do reino de Deus, mas aos outros por parabolas, para que, vendo, não vejam, e, ouvindo, não entendam.

11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ;
é E esta a parábola: a semente é a palavra de Deus
G1510 G1161 G3778 G3588 G3850 G3588 G4703 G1510 G3588 G3056 G3588 G2316

Esta é pois a parabola: A semente é a palavra de Deus;

12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ
os e junto–ao o caminho são os que–ouviram depois vem o
G3588 G1161 G3844 G3588 G3598 G1510 G3588 G0191 G1534 G2064 G3588

διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ
diabo e tira a palavra do o coração deles para–que não
G1228 G2532 G0142 G3588 G3056 G0575 G3588 G2588 G0846 G2443 G3361

πιστεύσαντες σωθῶσιν.
crendo sejam–salvos
G4100 G4982

E os que estão junto do caminho, estes são os que ouvem; depois vem o diabo, e tira-lhes do coração a palavra, para que se não salvem, crendo;

13 οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν, μετὰ χαρᾶς δέχονται
os e sobre a pedra os-que quando ouvirem com alegria recebem
G3588 G1161 G1909 G3588 G4073 G3739 G3752 G0191 G3326 G5479 G1209

τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἳ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν,
a palavra e estes raiz não têm os-que por tempo creem
G3588 G3056 G2532 G3778 G4491 G3756 G2192 G3739 G4314 G2540 G4100

καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.
e em tempo de-tentação se-afastam
G2532 G1722 G2540 G3986 G0868

E os que estão sobre pedra, estes são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria, mas estes não teem raiz, pois crêem por algum tempo, e no tempo da tentação se desviam;

14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ
a e nos os espinhos tendo-caído estes são os que-ouviram e
G3588 G1161 G1519 G3588 G0173 G4098 G3778 G1510 G3588 G0191 G2532

ὑπὸ μεριμνῶν, καὶ πλούτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου, πορευόμενοι
pelas preocupações e riquezas e prazeres da vida caminhando
G5259 G3308 G2532 G4149 G2532 G2237 G3588 G0979 G4198

συμπνίγονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.
são-sufocados e não amadurecem
G4846 G2532 G3756 G5052

E a que caiu entre espinhos, estes são os que ouviram, e, indo por diante, se suffocam com os cuidados, e riquezas e deleites da vida, e não dão fructo com perfeição;

15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ
a e na a boa terra estes são os-que em coração bom e
G3588 G1161 G1722 G3588 G2570 G1093 G3778 G1510 G3748 G1722 G2588 G2570 G2532

ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν
reto tendo-ouvido a palavra retêm e frutificam em
G0018 G0191 G3588 G3056 G2722 G2532 G2592 G1722

ὑπομονῇ.
perseverança
G5281

E a que caiu em boa terra, estes são os que, ouvindo a palavra, a conservam n'um coração honesto e bom, e dão fructo em perseverança.

16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω
Ninguém e candeia tendo-acendido a-cobre ela com-vaso ou debaixo
G3762 G1161 G3088 G0681 G2572 G0846 G4632 G2228 G5270

κλίνης τίθησιν, ἀλλ’ ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι
de-cama a-coloca mas sobre candeeiro a-coloca para-que os que-entram
G2825 G5087 G0235 G1909 G3087 G5087 G2443 G3588 G1531

βλέπωσιν τὸ φῶς.
vejam a luz
G0991 G3588 G5457

E ninguem, accendendo uma candeia, a cobre com algum vaso, ou a põe debaixo da cama; porém põe-n'a no velador, para que os que entram vejam a luz.

17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ
não pois há oculto que não manifesto será nem escondido que
G3756 G1063 G1510 G2927 G3739 G3756 G5318 G1096 G3761 G0614 G3739

οὐ μὴ γνωσθῇ, καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ.
não certamente seja–conhecido e a manifesto venha
G3756 G3361 G1097 G2532 G1519 G5318 G2064

Porque não ha coisa occulta que não haja de manifestar-se, nem coisa escondida que não haja de saber-se e vir á luz

18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ;
vede pois como ouvis quem porventura pois tiver ser–lhe–á–dado a–ele
G0991 G3767 G4459 G0191 G3739 G0302 G1063 G2192 G1325 G0846

καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
e quem porventura não tiver até o–que pensa ter será–tirado de ele
G2532 G3739 G0302 G3361 G2192 G2532 G3739 G1380 G2192 G0142 G0575 G0846

Vêde pois como ouvis; porque a qualquer que tiver lhe será dado, e a qualquer que não tiver até o que parece que tem lhe será tirado.

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ
Vieram e a ele a mãe e os irmãos dele e
G3854 G1161 G4314 G0846 G3588 G3384 G2532 G3588 G0080 G0846 G2532

οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.
não podiam encontrá-lo ele por–causa da multidão
G3756 G1410 G4940 G0846 G1223 G3588 G3793

E foram ter com elle sua mãe e seus irmãos, e não podiam chegar a elle, por causa da multidão.

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἑστήκασιν
foi–anunciado e a–ele A mãe tua e os irmãos teus estão–de–pé
G0518 G1161 G0846 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G2476

ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε.
fora ver querendo te
G1854 G3708 G2309 G4771

E foi-lhe annunciado por alguns, dizendo: Estão lá fóra tua mãe e teus irmãos, que querem ver-te.

21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου,
o e respondendo disse a eles Mãe minha e irmãos meus
G3588 G1161 G0611 G3004 G4314 G0846 G3384 G1473 G2532 G0080 G1473

οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες.
estes são os a palavra de Deus ouvindo e praticando
G3778 G1510 G3588 G3588 G3056 G3588 G2316 G0191 G2532 G4160

Porém, respondendo elle, disse-lhes: Minha mãe e meus irmãos são aquelles que ouvem a palavra de Deus e a executam.

22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον, καὶ
Aconteceu e em um dos dias e ele entrou em barco e
G1096 G1161 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1684 G1519 G4143 G2532

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν
os discípulos dele e disse a eles Passemos para o outro–lado
G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G4314 G0846 G1330 G1519 G3588 G4008

τῆς λίμνης. καὶ ἀνήχθησαν.
do lago e partiram
G3588 G3041 G2532 G0321

E aconteceu que, n'um d'aquelles dias, entrou n'um barco, e com elle os seus discipulos, e disse-lhes: Passemos para a outra banda do lago. E partiram.

23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν
navegando e eles adormeceu e desceu tempestade de–vento sobre o
G4126 G1161 G0846 G0879 G2532 G2597 G2978 G0417 G1519 G3588

λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.
lago e enchiam-se e corriam–perigo
G3041 G2532 G4845 G2532 G2793

E, navegando elles, adormeceu; e sobreveiu uma tempestade de vento no lago, e enchiam-se d'agua, e perigavam.

24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα,
aproximando-se e o–despertaram ele dizendo Mestre Mestre
G4334 G1161 G1326 G0846 G3004 G1988 G1988

ἀπολλύμεθα! ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι
perecemos o e levantando-se repreendeu o vento e a furia
G0622 G3588 G1161 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3588 G2830

τοῦ ὕδατος, καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
da água e cessaram e houve bonanca
G3588 G5204 G2532 G3973 G2532 G1096 G1055

E, chegando-se a elle, o despertaram, dizendo: Mestre, Mestre, perecemos. E elle, levantando-se, reprehendeu o vento e as ondas d'agua; e cessaram, e fez-se bonança.

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν,
disse e a–eles Onde a fé vossa temendo e admiraram-se
G3004 G1161 G0846 G4226 G3588 G4102 G4771 G5399 G1161 G2296

λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ το�ῖς
dizendo uns–aos–outros uns–aos–outros Quem afinal este é que até aos
G3004 G4314 G0240 G5101 G0686 G3778 G1510 G3754 G2532 G3588

ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?
ventos ordena e à água e obedecem a–ele
G0417 G2004 G2532 G3588 G5204 G2532 G5219 G0846

E disse-lhes: Onde está a vossa fé? E elles, temendo, maravilharam-se, dizendo uns aos outros: Quem é este, que até aos ventos e á agua manda, e lhe obedecem?

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα
E chegaram na a região dos gerasenos a–qual é em–frente
G2532 G2668 G1519 G3588 G5561 G3588 G1086 G3748 G1510 G0495

τῆς Γαλιλαίας.
da Galileia
G3588 G1056

E navegaram para a terra dos gadarenos, que está defronte da Galilea.

27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνήρ τις ἐκ τῆς
saindo e ele para a terra, encontrou homem certo da a
G1831 G1161 G0846 G1909 G3588 G1093 G5221 G0435 G5100 G1537 G3588

πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ
cidade tendo demônios e por–tempo considerável não vestia roupa e
G4172 G2192 G1140 G2532 G5550 G2425 G3756 G1746 G2440 G2532

ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ’ ἐν τοῖς μνήμασιν.
em casa não permanecia mas nos os sepulcros
G1722 G3614 G3756 G3306 G0235 G1722 G3588 G3418

E, quando desceu para terra, saiu-lhe ao encontro, vindo da cidade, um homem que desde muito tempo era possesso de demonios, e não andava vestido, e não habitava em casa, mas nos sepulchros.

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ μεγάλῃ
vendo e a Jesus, clamando prostrou-se–diante dele, e em–voz alta
G3708 G1161 G3588 G2424 G0349 G4363 G0846 G2532 G5456 G3173

εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ὑψίστου? δέομαί
disse Que a–mim e a–ti Jesus Filho do Deus do Altíssimo rogo
G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G5207 G3588 G2316 G3588 G5310 G1189

σου μή με βασανίσῃς!
a–ti não me atormentes
G4771 G3361 G1473 G0928

E, vendo a Jesus, prostrou-se diante d'elle, exclamando, e dizendo com grande voz: Que tenho eu comtigo, Jesus, Filho do Deus Altissimo? Peço-te que não me atormentes.

29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου.
ordenava pois ao espírito o imundo sair do o homem
G3853 G1063 G3588 G4151 G3588 G0169 G1831 G0575 G3588 G0444

πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἁλύσεσιν
por–muitos pois tempos havia–arrebatado ele e era–preso com–correntes
G4183 G1063 G5550 G4884 G0846 G2532 G1195 G0254

καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ, ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ
e grilhões sendo–guardado e rompendo as cadeias era–impelido pelo o
G2532 G3976 G5442 G2532 G1284 G3588 G1199 G1643 G5259 G3588

δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.
demônio para os desertos
G1140 G1519 G3588 G2048

Porque mandava ao espirito immundo que saisse d'aquelle homem; porque já havia muito tempo que o arrebatava. E guardavam-n'o preso com grilhões e cadeias; mas, quebrando as prisões, era impellido pelo demonio para os desertos.

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ δὲ
perguntou e a–ele o Jesus Qual a–ti nome é o e
G1905 G1161 G0846 G3588 G2424 G5101 G4771 G3686 G1510 G3588 G1161

εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.
disse Legião porque entraram demônios muitos nele nele
G3004 G3003 G3754 G1525 G1140 G4183 G1519 G0846

E perguntou-lhe Jesus, dizendo: Qual é o teu nome? E elle disse: Legião; porque tinham entrado n'elle muitos demonios.

31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον
e rogavam a–ele que não ordenasse a–eles ao o abismo
G2532 G3870 G0846 G2443 G3361 G2004 G0846 G1519 G3588 G0012

ἀπελθεῖν.
ir
G0565

E rogavam-lhe que os não mandasse ir para o abysmo.

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ
havia e ali manada de–porcos muitos pastando no o monte e
G1510 G1161 G1563 G0034 G5519 G2425 G1006 G1722 G3588 G3735 G2532

παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ
rogaram a–ele que permitisse a–eles naqueles naqueles entrar e
G3870 G0846 G2443 G2010 G0846 G1519 G1565 G1525 G2532

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
permitiu a–eles
G2010 G0846

E andava ali pastando no monte uma manada de muitos porcos; e rogaram-lhe que lhes concedesse entrar n'elles; e concedeu-lh'o.

33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς
saindo e os demônios do o homem entraram nos os
G1831 G1161 G3588 G1140 G0575 G3588 G0444 G1525 G1519 G3588

χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ, εἰς τὴν
porcos e precipitou-se a manada pelo o despenhadeiro no o
G5519 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588

λίμνην, καὶ ἀπεπνίγη.
lago e afogou-se
G3041 G2532 G0638

E, tendo saido os demonios do homem, entraram nos porcos, e a manada arrojou-se de um despenhadeiro no lago, e afogaram-se.

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν
vendo e os que–apascentavam o acontecido fugiram e anunciaram
G3708 G1161 G3588 G1096 G5343 G2532 G0518

εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
na a cidade e nos os campos
G1519 G3588 G4172 G2532 G1519 G3588 G0068

E aquelles que os guardavam, vendo o que acontecera, fugiram, e foram annuncial-o na cidade e nos campos.

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ
saíram e para-ver o acontecido e vieram a o Jesus e
G1831 G1161 G3708 G3588 G1096 G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532

εὗρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν,
encontraram sentado o homem de-quem do-qual os demônios haviam-saído
G2147 G2521 G3588 G0444 G0575 G3739 G3588 G1140 G1831

ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ
vestido e em-perfeito-juízo aos os pés do Jesus e
G2439 G2532 G4993 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532

ἐφοβήθησαν.
temeram
G5399

E sairam a vêr o que tinha acontecido, e vieram ter com Jesus; e acharam o homem, de quem haviam saido os demonios, vestido, e em seu juizo, assentado aos pés de Jesus: e temeram.

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.
anunciaram e a-eles os que-viram como foi-salvo o endemoninhado
G0518 G1161 G0846 G3588 G3708 G4459 G4982 G3588 G1139

E os que tinham visto contaram-lhes tambem como fôra salvo aquelle endemoninhado.

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γερασηνῶν,
e pediu a-ele toda a multidão da região-ao-redor dos gerasenos
G2532 G2065 G0846 G0537 G3588 G4128 G3588 G4066 G3588 G1086

ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ,
partir deles deles porque com-temor grande estavam-tomados ele e
G0565 G0575 G0846 G3754 G5401 G3173 G4912 G0846 G1161

ἐμβὰς εἰς πλοῖον, ὑπέστρεψεν.
entrando no barco voltou
G1684 G1519 G4143 G5290

E toda a multidão da terra dos gadarenos ao redor lhe rogou que se retirasse d'elles; porque estavam possuidos de grande temor. E, entrando elle no barco, voltou.

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια,
pedia e a-ele o homem de-quem do-qual haviam-saído os demônios
G1189 G1161 G0846 G3588 G0435 G0575 G3739 G1831 G3588 G1140

εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,
estar com ele despediu porém ele dizendo
G1510 G4862 G0846 G0630 G1161 G0846 G3004

E aquelle homem, de quem haviam saido os demonios, rogou-lhe que o deixasse estar com elle; porém Jesus o despediu, dizendo:

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ
Volta para a casa tua e conta quanto a-ti fez o
G5290 G1519 G3588 G3624 G4771 G2532 G1334 G3745 G4771 G4160 G3588

Θεός. καὶ ἀπῆλθεν, καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ
Deus e partiu por toda a cidade proclamando quanto fez a-ele
G2316 G2532 G0565 G2596 G3650 G3588 G4172 G2784 G3745 G4160 G0846

ὁ Ἰησοῦς.
o Jesus
G3588 G2424

Torna para tua casa, e conta quão grandes coisas te fez Deus. E elle foi apregoando por toda a cidade quão grandes coisas Jesus lhe tinha feito.

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος;
No e o voltar o Jesus recebeu a–ele a multidão
G1722 G1161 G3588 G5290 G3588 G2424 G0846 G0846 G3588 G3793

ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
estavam pois todos esperando ele
G1510 G1063 G3956 G4328 G0846

E aconteceu que, voltando Jesus, a multidão o recebeu, porque todos o estavam esperando.

41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάϊρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς
e eis veio homem cujo nome Jairo e este chefe da
G2532 G3708 G2064 G0435 G3739 G3686 G2383 G2532 G3778 G0758 G3588

συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας ‹τοῦ› Ἰησοῦ, παρεκάλει
sinagoga era e caindo aos os pés do Jesus rogava
G4864 G5225 G2532 G4098 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G3870

αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
a–ele entrar em a casa dele
G0846 G1525 G1519 G3588 G3624 G0846

E eis que chegou um varão, cujo nome era Jairo, e era principe da synagoga; e, prostrando-se aos pés de Jesus, rogava-lhe que entrasse em sua casa;

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ
porque filha unigênita havia a–ele de–cerca de–anos doze e ela
G3754 G2364 G3439 G1510 G0846 G5613 G2094 G1427 G2532 G0846

ἀπέθνῃσκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν, οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.
estava–morrendo no e o ir ele as multidões o–apertavam ele
G0599 G1722 G1161 G3588 G5217 G0846 G3588 G3793 G4846 G0846

Porque tinha uma filha unica, quasi de doze annos, e estava á morte. E, indo elle, apertava-o a multidão.

43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις
e mulher estando em fluxo de–sangue desde anos doze a–qual
G2532 G1135 G1510 G1722 G4511 G0129 G0575 G2094 G1427 G3748

‹ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον›, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ’ οὐδενὸς
com–médicos tendo–gastado todo o sustento não pôde por nenhum
G2395 G4321 G3650 G3588 G0979 G3756 G2480 G0575 G3762

θεραπευθῆναι,
ser–curada
G2323

E uma mulher, que tinha um fluxo de sangue, havia doze annos, e gastara com os medicos todos os seus haveres, e por nenhum podéra ser curada,

44 προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ
aproximando-se por–trás tocou a orla da veste dele e
G4334 G3693 G0680 G3588 G2899 G3588 G2440 G0846 G2532

παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.
imediatamente parou o fluxo do sangue dela
G3916 G2476 G3588 G4511 G3588 G0129 G0846

Chegando por detraz d'elle, tocou a orla do seu vestido, e o fluxo do seu sangue logo estancou.

45 καὶ e G2532 | εἶπεν, disse G3004 | ὁ o G3588 | Ἰησοῦς, Jesus G2424 | Τίς Quem G5101 | ὁ o G3588 | ἁψάμενός que–tocou G0680 | μου? em–mim G1473 | ἀρνουμένων negando G0720 | δὲ e G1161

πάντων, todos G3956 | εἶπεν disse G3004 | ὁ o G3588 | Πέτρος, Pedro G4074 | Ἐπιστάτα, Mestre G1988 | οἱ as G3588 | ὄχλοι multidões G3793 | συνέχουσίν te–apertam G4912 | σε te G4771 | καὶ e G2532

ἀποθλίβουσιν, te–comprimem G0598 | <καὶ e G2532 | λέγεις, dizes G3004 | Τίς Quem G5100 | ὁ o G3588 | ἁψάμενός que–tocou G0680 | μου>? em–mim G1473

E disse Jesus; Quem é que me tocou? E, negando todos, disse Pedro e os que estavam com elle: Mestre, a multidão te aperta e opprime, e dizes: Quem é que me tocou?

46 ὁ o G3588 | δὲ porém G1161 | Ἰησοῦς Jesus G2424 | εἶπεν, disse G3004 | Ἥψατό Tocou G0680 | μού em–mim G1473 | τις; alguém G5100 | ἐγὼ eu G1473 | γὰρ pois G1063 | ἔγνων conheci G1097 | δύναμιν poder G1411

ἐξεληλυθυῖαν tendo–saído G1831 | ἀπ’ de G0575 | ἐμοῦ. mim G1473

E disse Jesus: Alguem me tocou, porque bem conheci que de mim saiu virtude.

47 ἰδοῦσα vendo G3708 | δὲ e G1161 | ἡ a G3588 | γυνὴ, mulher G1135 | ὅτι que G3754 | οὐκ não G3756 | ἔλαθεν, passou–despercebida G2990 | τρέμουσα tremendo G5141 | ἦλθεν, veio G2064 | καὶ e G2532

προσπεσοῦσα prostrando-se–diante G4363 | αὐτῷ, dele G0846 | δι’ por G1223 | ἣν qual G3739 | αἰτίαν causa G0156 | ἥψατο tocou G0680 | αὐτοῦ nele G0846 | ἀπήγγειλεν, declarou G0518 | ἐνώπιον diante G1799

παντὸς de–todo G3956 | τοῦ o G3588 | λαοῦ, povo G2992 | καὶ e G2532 | ὡς como G5613 | ἰάθη foi–curada G2390 | παραχρῆμα. imediatamente G3916

Então a mulher, vendo que não se occultava, approximou-se tremendo, e, prostrando-se ante elle, declarou-lhe diante de todo o povo a causa por que o havia tocado, e como logo sarára.

48 ὁ o G3588 | δὲ e G1161 | εἶπεν disse G3004 | αὐτῇ, a–ela G0846 | Θυγάτηρ, Filha G2364 | ἡ a G3588 | πίστις fé G4102 | σου tua G4771 | σέσωκέν te–salvou G4982 | σε; te G4771 | πορεύου vai G4198

εἰς em G1519 | εἰρήνην. paz G1515

E elle lhe disse: Tem bom animo, filha, a tua fé te salvou: vae em paz.

49 Ἔτι Ainda G2089 | αὐτοῦ ele G0846 | λαλοῦντος, falando G2980 | ἔρχεταί vem G2064 | τις alguém G5100 | παρὰ da–casa G3844 | τοῦ do G3588 | ἀρχισυναγώγου, chefe–da–sinagoga G0752 | λέγων dizendo G3004

ὅτι que G3754 | Τέθνηκεν Morreu G2348 | ἡ a G3588 | θυγάτηρ filha G2364 | σου; tua G4771 | μηκέτι não–mais G3371 | σκύλλε incomodes G4660 | τὸν o G3588 | Διδάσκαλον. Mestre G1320

Estando elle ainda fallando, chegou um dos do principe da synagoga, dizendo: A tua filha já está morta, não incommodes o Mestre.

50	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἀκούσας,	ἀπεκρίθη	αὐτῷ,	Μὴ	φοβοῦ;	μόνον	πίστευσον,	
	o	porém	Jesus	ouvindo	respondeu	a–ele	Não	temas	somente	crê	
	G3588	G1161	G2424	G0191	G0611	G0846	G3361	G5399	G3440	G4100	

καὶ	σωθήσεται.	
e	será–salva	
G2532	G4982	

Jesus, porém, ouvindo-o, respondeu-lhe, dizendo: Não temas; crê sómente, e será salva.

51	ἐλθὼν	δὲ	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	οὐκ	ἀφῆκεν	εἰσελθεῖν	τινα	σὺν	αὐτῷ,
	chegando	e	na	a	casa	não	permitiu	entrar	ninguém	com	ele
	G2064	G1161	G1519	G3588	G3614	G3756	G0863	G1525	G5100	G4862	G0846

εἰ	μὴ	Πέτρον,	καὶ	Ἰωάννην,	καὶ	Ἰάκωβον,	καὶ	τὸν	πατέρα	τῆς
senão	somente	Pedro	e	João	e	Tiago	e	o	pai	da
G1487	G3361	G4074	G2532	G2491	G2532	G2385	G2532	G3588	G3962	G3588

παιδὸς,	καὶ	τὴν	μητέρα.
menina	e	a	mãe
G3816	G2532	G3588	G3384

E, entrando em casa, a ninguem deixou entrar, senão a Pedro, e a Thiago, e a João, e ao pae e á mãe da menina.

52	ἔκλαιον	δὲ	πάντες	καὶ	ἐκόπτοντο	αὐτήν.	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Μὴ	κλαίετε;
	choravam	e	todos	e	lamentavam	ela	o	e	disse	Não	choreis
	G2799	G1161	G3956	G2532	G2875	G0846	G3588	G1161	G3004	G3361	G2799

οὐ	‹γὰρ›	ἀπέθανεν,	ἀλλὰ	καθεύδει.	
não	pois	morreu	mas	dorme	
G3756	G1063	G0599	G0235	G2518	

E todos choravam, e a pranteavam; e elle disse: Não choreis; não está morta, mas dorme.

53	καὶ	κατεγέλων	αὐτοῦ,	εἰδότες	ὅτι	ἀπέθανεν.
	e	zombavam	dele	sabendo	que	morrera
	G2532	G2606	G0846	G1492	G3754	G0599

E riam-se d'elle, sabendo que estava morta.

54	αὐτὸς	δὲ,	κρατήσας	τῆς	χειρὸς	αὐτῆς,	ἐφώνησεν,	λέγων,	Ἡ	παῖς,
	ele	porém	segurando	a	mão	dela	clamou	dizendo	Ó	menina
	G0846	G1161	G2902	G3588	G5495	G0846	G5455	G3004	G3588	G3816

ἔγειρε!	
levanta-te	
G1453	

Porém elle, pondo-os todos fóra, e pegando-lhe na mão, clamou, dizendo: Levanta-te, menina.

55	καὶ	ἐπέστρεψεν	τὸ	πνεῦμα	αὐτῆς,	καὶ	ἀνέστη	παραχρῆμα;	καὶ		
	e	voltou	o	espírito	dela	e	levantou-se	imediatamente	e		
	G2532	G1994	G3588	G4151	G0846	G2532	G0450	G3916	G2532		

διέταξεν	αὐτῇ	δοθῆναι	φαγεῖν.
mandou	a–ela	dar–se	de–comer
G1299	G0846	G1325	G5315

E o seu espirito voltou, e ella logo se levantou; e Jesus mandou que lhe déssem de comer.

56	καὶ	ἐξέστησαν	οἱ	γονεῖς	αὐτῆς;	ὁ	δὲ	παρήγγειλεν	αὐτοῖς
	e	ficaram–atônitos	os	pais	dela	o	e	ordenou	a–eles
	G2532	G1839	G3588	G1118	G0846	G3588	G1161	G3853	G0846

μηδενὶ	εἰπεῖν	τὸ	γεγονός.	
a–ninguém	dizer	o	acontecido	
G3367	G3004	G3588	G1096	

E seus paes ficaram maravilhados; e elle lhes mandou que a ninguem dissessem o que havia succedido.

Chapter 9

1	Συνκαλεσάμενος	δὲ	τοὺς	δώδεκα,	ἔδωκεν	αὐτοῖς	δύναμιν	καὶ	ἐξουσίαν
	Convocando	e	os	doze	deu	a–eles	poder	e	autoridade
	G4779	G1161	G3588	G1427	G1325	G0846	G1411	G2532	G1849

ἐπὶ	πάντα	τὰ	δαιμόνια,	καὶ	νόσους	θεραπεύειν,	
sobre	todos	os	demônios	e	doenças	para–curar	
G1909	G3956	G3588	G1140	G2532	G3554	G2323	

E, convocando os seus doze discipulos, deu-lhes virtude e poder sobre todos os demonios, e para curarem enfermidades;

2	καὶ	ἀπέστειλεν	αὐτοὺς	κηρύσσειν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἰᾶσθαι
	e	enviou	eles	a–pregar	o	reino	de	Deus	e	a–curar
	G2532	G0649	G0846	G2784	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G2390

‹τοὺς	ἀσθενεῖς›.	
os	enfermos	
G3588	G0772	

E enviou-os a prégar o reino de Deus, e a curar os enfermos.

3	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μηδὲν	αἴρετε	εἰς	τὴν	ὁδόν;	μήτε	ῥάβδον,	μήτε
	e	disse	a	eles	Nada	leveis	para	o	caminho	nem	bordão	nem
	G2532	G3004	G4314	G0846	G3367	G0142	G1519	G3588	G3598	G3383	G4464	G3383

πήραν,	μήτε	ἄρτον,	μήτε	ἀργύριον,	μήτε	ἀνὰ	δύο	χιτῶνας	ἔχειν.
alforje	nem	pão	nem	dinheiro	nem	cada–um	duas	túnicas	ter
G4082	G3383	G0740	G3383	G0694	G3383	G0303	G1417	G5509	G2192

E disse-lhes: Nada leveis comvosco para o caminho, nem bordões, nem alforge, nem pão, nem dinheiro; nem tenhaes dois vestidos.

4	καὶ	εἰς	ἣν	ἂν	οἰκίαν	εἰσέλθητε,	ἐκεῖ	μένετε,	καὶ	ἐκεῖθεν
	e	em	qualquer	porventura	casa	entrardes	ali	ficai	e	dali
	G2532	G1519	G3739	G0302	G3614	G1525	G1563	G3306	G2532	G1564

ἐξέρχεσθε.	
saí	
G1831	

E, em qualquer casa em que entrardes, ficae ali, e de lá sahi.

5	καὶ	ὅσοι	ἂν	μὴ	δέχωνται	ὑμᾶς,	ἐξερχόμενοι	ἀπὸ	τῆς	πόλεως
	e	quantos	porventura	não	receberem	vos	saindo	da	a	cidade
	G2532	G3745	G0302	G3361	G1209	G4771	G1831	G0575	G3588	G4172

ἐκείνης,	τὸν	κονιορτὸν	ἀπὸ	τῶν	ποδῶν	ὑμῶν	ἀποτινάσσετε,	εἰς	μαρτύριον
aquela	o	pó	dos	os	pés	vossos	sacudi	para	testemunho
G1565	G3588	G2868	G0575	G3588	G4228	G4771	G0660	G1519	G3142

ἐπ’	αὐτούς.
contra	eles
G1909	G0846

E, se quaesquer vos não receberem, saindo vós d'aquella cidade, sacudi até o pó dos vossos pés, em testemunho contra elles.

6	ἐξερχόμενοι	δὲ,	διήρχοντο	κατὰ	τὰς	κώμας,	εὐαγγελιζόμενοι	καὶ
	saindo	e	percorriam	pelas	as	aldeias	evangelizando	e
	G1831	G1161	G1330	G2596	G3588	G2968	G2097	G2532

θεραπεύοντες	πανταχοῦ.
curando	em–toda–parte
G2323	G3837

E, saindo elles, percorreram todas as aldeias, annunciando o evangelho, e curando por toda a parte os enfermos.

7	Ἤκουσεν	δὲ	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης	τὰ	γινόμενα	πάντα,	καὶ
	Ouviu	e	Herodes	o	tetrarca	as	coisas–acontecendo	todas	e
	G0191	G1161	G2264	G3588	G5076	G3588	G1096	G3956	G2532

διηπόρει,	διὰ	τὸ	λέγεσθαι	ὑπό	τινων,	ὅτι	Ἰωάννης	ἠγέρθη	ἐκ
estava–perplexo	por	o	ser–dito	por	alguns	que	João	foi–ressuscitado	dentre
G1280	G1223	G3588	G3004	G5259	G5100	G3754	G2491	G1453	G1537

νεκρῶν;	
mortos	
G3498	

E o tetrarcha Herodes ouvia todas as coisas que Jesus fazia, e estava em duvida, porquanto diziam alguns que João resuscitara dos mortos,

8	ὑπό	τινων	δὲ,	ὅτι	Ἠλίας	ἐφάνη;	ἄλλων	δὲ,	ὅτι	προφήτης,	τις
	por	alguns	e	que	Elias	apareceu	de–outros	e	que	profeta	algum
	G5259	G5100	G1161	G3754	G2243	G5316	G0243	G1161	G3754	G4396	G5100

τῶν	ἀρχαίων,	ἀνέστη.
dos	antigos	ressurgiu
G3588	G0744	G0450

E outros que Elias tinha apparecido, e outros que um propheta dos antigos havia resuscitado.

9	εἶπεν	δὲ	‹ὁ›	Ἡρῴδης,	Ἰωάννην	ἐγὼ	ἀπεκεφάλισα,	τίς	δέ	ἐστιν
	disse	e	o	Herodes	João	eu	decapitei	quem	porém	é
	G3004	G1161	G3588	G2264	G2491	G1473	G0607	G5101	G1161	G1510

οὗτος	περὶ	οὗ	ἀκούω	τοιαῦτα?	καὶ	ἐζήτει	ἰδεῖν	αὐτόν.
este	acerca	de–quem	ouço	tais–coisas	e	procurava	ver	a–ele
G3778	G4012	G3739	G0191	G5108	G2532	G2212	G3708	G0846

E disse Herodes: A João mandei eu degolar: quem é pois este de quem ouço dizer taes coisas? E procurava vêl-o.

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ
E voltando os apóstolos contaram a–ele quanto fizeram E
G2532 G5290 G3588 G0652 G1334 G0846 G3745 G4160 G2532

παραλαβὼν αὐτοὺς, ὑπεχώρησεν κατ’ ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά.
tomando eles retirou-se em particular para cidade chamada Betsaida
G3880 G0846 G5298 G2596 G2398 G1519 G4172 G2564 G0966

E, regressando os apostolos, contaram-lhe todas as coisas que tinham feito. E, tomando-os comsigo, retirou-se para um logar deserto de uma cidade chamada Bethsaida.

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς,
as e multidões sabendo seguiram a–ele e acolhendo eles
G3588 G1161 G3793 G1097 G0190 G0846 G2532 G0588 G0846

ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν
falava a–eles acerca do reino de Deus, e os que–tinham–necessidade
G2980 G0846 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G5532

ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.
tendo de–cura curava
G2192 G2322 G2390

E, sabendo-o a multidão, o seguiu; e elle os recebeu, e fallava-lhes do reino de Deus, e sarava os que necessitavam de cura.

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν
O e dia começou a–declinar aproximando-se e os doze disseram
G3588 G1161 G2250 G0756 G2827 G4334 G1161 G3588 G1427 G3004

αὐτῷ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας
a–ele Despede a multidão para–que indo às as ao–redor aldeias
G0846 G0630 G3588 G3793 G2443 G4198 G1519 G3588 G2945 G2968

καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ
e campos se–hospedem e encontrem provisões porque aqui em deserto
G2532 G0068 G2647 G2532 G2147 G1979 G3754 G5602 G1722 G2048

τόπῳ ἐσμέν.
lugar estamos
G5117 G1510

E já o dia começava a declinar, e, chegando-se a elle os doze, disseram-lhe: Despede a multidão, para que, indo aos logares e aldeias em redor, se agasalhem, e achem que comer; porque aqui estamos em logar deserto.

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν,
disse porém a eles Dai a–eles de–comer vós os porém disseram
G3004 G1161 G4314 G0846 G1325 G0846 G5315 G4771 G3588 G1161 G3004

Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι
Não há para–nós mais que pães cinco e peixes dois a–não–ser talvez
G3756 G1510 G1473 G4119 G2228 G0740 G4002 G2532 G2486 G1417 G1487 G3385

πορευθέντες, ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;
indo nós compremos para todo o povo este alimentos
G4198 G1473 G0059 G1519 G3956 G3588 G2992 G3778 G1033

Mas elle lhes disse: Dae-lhes vós de comer. E elles disseram: Não temos senão cinco pães e dois peixes: salvo se nós formos comprar comida para todo este povo

14	ἦσαν	γὰρ	ὡσεὶ	ἄνδρες	πεντακισχίλιοι.	εἶπεν	δὲ	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς
	havia	pois	cerca–de	homens	cinco–mil	disse	porém	aos	os	discípulos
	G1510	G1063	G5616	G0435	G4000	G3004	G1161	G4314	G3588	G3101

αὐτοῦ,	Κατακλίνατε	αὐτοὺς	κλισίας	ὡσεὶ	ἀνὰ	πεντήκοντα.
dele	Fazei–reclinar	eles	em–grupos	de–cerca–de	cada	cinquenta
G0846	G2625	G0846	G2828	G5616	G0303	G4004

Porque estavam ali quasi cinco mil homens. Disse então aos seus discipulos: Fazei-os assentar, aos ranchos de cincoenta em cincoenta.

15	καὶ	ἐποίησαν	οὕτως,	καὶ	κατέκλιναν	ἅπαντας.
	e	fizeram	assim	e	fizeram–reclinar	todos
	G2532	G4160	G3779	G2532	G2625	G0537

E assim o fizeram, fazendo-os assentar a todos.

16	λαβὼν	δὲ	τοὺς	πέντε	ἄρτους	καὶ	τοὺς	δύο	ἰχθύας,	ἀναβλέψας
	tomando	e	os	cinco	pães	e	os	dois	peixes	olhando–para–cima
	G2983	G1161	G3588	G4002	G0740	G2532	G3588	G1417	G2486	G0308

εἰς	τὸν	οὐρανὸν,	εὐλόγησεν	αὐτοὺς	καὶ	κατέκλασεν,	καὶ	ἐδίδου	τοῖς
para	o	céu	abençoou	eles	e	partiu	e	dava	aos
G1519	G3588	G3772	G2127	G0846	G2532	G2622	G2532	G1325	G3588

μαθηταῖς	παραθεῖναι	τῷ	ὄχλῳ.
discípulos	para–pôr–diante	da	multidão
G3101	G3908	G3588	G3793

E, tomando os cinco pães e os dois peixes, e olhando para o céu, abençoou-os, e partiu-os, e deu-os aos seus discipulos para os porem diante da multidão.

17	καὶ	ἔφαγον	καὶ	ἐχορτάσθησαν	πάντες;	καὶ	ἤρθη	τὸ	περισσεῦσαν
	e	comeram	e	foram–saciados	todos	e	foi–recolhido	o	que–sobrou
	G2532	G5315	G2532	G5526	G3956	G2532	G0142	G3588	G4052

αὐτοῖς	κλασμάτων,	κόφινοι	δώδεκα.
a–eles	de–pedaços	cestos	doze
G0846	G2801	G2894	G1427

E comeram todos, e saciaram-se; e levantaram, do que lhes sobejou, doze cestos de pedaços.

18	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	εἶναι	αὐτὸν	προσευχόμενον	κατὰ	μόνας,	συνῆσαν
	E	aconteceu	no	o	estar	ele	orando	a–sós	a–sós	estavam–com
	G2532	G1096	G1722	G3588	G1510	G0846	G4336	G2596	G3441	G4895

αὐτῷ	οἱ	μαθηταί,	καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτοὺς,	λέγων,	Τίνα	με	«οἱ	ὄχλοι»
ele	os	discípulos	e	perguntou	a–eles	dizendo	Quem	me	as	multidões
G0846	G3588	G3101	G2532	G1905	G0846	G3004	G5101	G1473	G3588	G3793

λέγουσιν	εἶναι?
dizem	ser
G3004	G1510

E aconteceu que, estando elle só, orando, estavam com elle os discipulos; e perguntou-lhes, dizendo: Quem diz a multidão que eu sou?

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἠλίαν;
os e respondendo disseram João o Batista outros porém Elias
G3588 G1161 G0611 G3004 G2491 G3588 G0910 G0243 G1161 G2243

ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
outros porém que profeta algum dos antigos ressurgiu
G0243 G1161 G3754 G4396 G5100 G3588 G0744 G0450

E, respondendo elles, disseram: Uns João Baptista, outros Elias, e outros que um dos antigos prophetas resuscitou.

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
disse porém a-eles Vós porém quem me dizeis ser Pedro e
G3004 G1161 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510 G4074 G1161

ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
respondendo disse O Cristo de Deus
G0611 G3004 G3588 G5547 G3588 G2316

E disse-lhes: E vós, quem dizeis que eu sou? E, respondendo Pedro, disse: O Christo de Deus.

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
o e advertindo a-eles ordenou a-ninguém dizer isto
G3588 G1161 G2008 G0846 G3853 G3367 G3004 G3778

E, admoestando-os, mandou-lhes que a ninguem o dissessem,

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
dizendo que É-necessário o Filho do homem muitas-coisas sofrer e
G3004 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444 G4183 G3958 G2532

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ
ser-rejeitado pelos os anciãos e principais-sacerdotes e
G0593 G0575 G3588 G4245 G2532 G0749 G2532

γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
escribas e ser-morto e ao terceiro dia ser-ressuscitado
G1122 G2532 G0615 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

Dizendo: É necessario que o Filho do homem padeça muitas coisas, e seja rejeitado dos anciãos e dos escribas, e seja morto, e resuscite ao terceiro dia.

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι,
Dizia e a todos Se alguém quer após mim vir
G3004 G1161 G4314 G3956 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064

ἀρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ
negue a-si-mesmo e tome a cruz dele cada dia e
G0720 G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2596 G2250 G2532

ἀκολουθείτω μοι.
siga me
G0190 G1473

E dizia a todos: Se alguem quer vir após mim, negue-se a si mesmo, e tome cada dia a sua cruz, e siga-me.

24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
quem pois porventura quiser a vida dele salvar, a-perderá ela quem
G3739 G1063 G0302 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739

δ’ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει
porém porventura perder a vida dele por-causa de-mim este a-salvará
G1161 G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G3778 G4982

αὐτήν.
ela
G0846

Porque, qualquer que quizer salvar a sua vida, perdel-a-ha; porém qualquer que, por amor de mim, perder a sua vida, a salvará.

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν
que pois é-beneficiado homem tendo-ganhado o mundo todo, a-si-mesmo
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G1438

δὲ ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
porém tendo-perdido ou tendo-se-prejudicado
G1161 G0622 G2228 G2210

Porque, que aproveita ao homem grangear o mundo todo, perdendo-se ou prejudicando-se a si mesmo?

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον
quem pois porventura se-envergonhar de-mim e das minhas palavras, deste
G3739 G1063 G0302 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G3778

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ
o Filho do homem se-envergonhará quando vier na a glória
G3588 G5207 G3588 G0444 G1870 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391

αὐτοῦ, καὶ τοῦ Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
dele e do Pai e dos santos anjos
G0846 G2532 G3588 G3962 G2532 G3588 G0040 G0032

Porque, qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, d'elle se envergonhará o Filho do homem, quando vier na sua gloria, e na do Pae e dos sanctos anjos.

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσίν τινες τῶν αὐτοῦ ἑστηκότων, οἳ
Digo porém a-vós verdadeiramente há alguns dos aqui de-pé que
G3004 G1161 G4771 G0230 G1510 G5100 G3588 G0847 G2476 G3739

οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν
não certamente provarão morte até-que porventura vejam o reino
G3756 G3361 G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ.
de Deus
G3588 G2316

E em verdade vos digo que, dos que aqui estão, alguns ha que não gostarão a morte até que vejam o reino de Deus.

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτὼ, καὶ
Aconteceu e depois destas palavras estas cerca–de dias oito e
G1096 G1161 G3326 G3588 G3056 G3778 G5616 G2250 G3638 G2532

παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος
tomando Pedro e João e Tiago, subiu ao o monte
G3880 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G0305 G1519 G3588 G3735

προσεύξασθαι.
para–orar
G4336

E aconteceu que, quasi oito dias depois d'estas palavras, tomou comsigo a Pedro, a João e a Thiago, e subiu ao monte a orar.

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου
e aconteceu no o orar ele a aparência do rosto
G2532 G1096 G1722 G3588 G4336 G0846 G3588 G1491 G3588 G4383

αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
dele outra, e o a veste dele branca resplandecente
G0846 G2087 G2532 G3588 G2441 G0846 G3022 G1823

E, estando elle orando, transfigurou-se a apparencia do seu rosto, e o seu vestido ficou branco e mui resplandecente.

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ
e eis homens dois conversavam com–ele os–quais eram Moisés e
G2532 G3708 G0435 G1417 G4814 G0846 G3748 G1510 G3475 G2532

Ἠλίας,
Elias
G2243

E eis que estavam fallando com elle dois varões, que eram Moysés e Elias,

31 οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν
os–quais aparecendo em glória falavam a partida dele que estava–prestes
G3739 G3708 G1722 G1391 G3004 G3588 G1841 G0846 G3739 G3195

πληροῦν ἐν Ἰερουσαλήμ.
a–cumprir em Jerusalém
G4137 G1722 G2419

Os quaes appareceram com gloria, e fallavam da sua morte, a qual havia de cumprir-se em Jerusalem.

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ;
o porém Pedro e os com ele estavam pesados de–sono
G3588 G1161 G4074 G2532 G3588 G4862 G0846 G1510 G0916 G5258

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς
tendo–despertado porém viram a glória dele e os dois homens os
G1235 G1161 G3708 G3588 G1391 G0846 G2532 G3588 G1417 G0435 G3588

συνεστῶτας αὐτῷ.
que–estavam–com ele
G4921 G0846

E Pedro e os que se achavam com elle estavam carregados de somno, e, quando despertaram, viram a sua gloria e aquelles dois varões que estavam com elle.

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ
e aconteceu no o separarem-se eles dele dele disse o
G2532 G1096 G1722 G3588 G1316 G0846 G0575 G0846 G3004 G3588

Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ
Pedro ao o Jesus Mestre bom é nós aqui estarmos e
G4074 G4314 G3588 G2424 G1988 G2570 G1510 G1473 G5602 G1510 G2532

ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ;
façamos tendas três uma para-ti e uma para-Moisés e uma para-Elias
G4160 G4633 G5140 G1520 G4771 G2532 G1520 G3475 G2532 G1520 G2243

μὴ εἰδὼς ὃ λέγει.
não sabendo o-que diz
G3361 G1492 G3739 G3004

E aconteceu que, apartando-se elles d'elle, disse Pedro a Jesus: Mestre, bom é que nós estejamos aqui, e façamos tres tendas, uma para ti, uma para Moysés, e uma para Elias; não sabendo o que dizia.

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
Estas-coisas e ele dizendo veio nuvem e os-cobria eles
G3778 G1161 G0846 G3004 G1096 G3507 G2532 G1982 G0846

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
temeram e no o entrarem eles na a nuvem
G5399 G1161 G1722 G3588 G1525 G0846 G1519 G3588 G3507

E, dizendo elle isto, veiu uma nuvem que os cobriu com a sua sombra; e, entrando elles na nuvem, temeram.

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου,
e voz veio da a nuvem dizendo Este é o Filho meu
G2532 G5456 G1096 G1537 G3588 G3507 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207 G1473

ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
o eleito dele ouvi
G3588 G1586 G0846 G0191

E veiu da nuvem uma voz que dizia: Este é o meu amado Filho: a elle ouvi.

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὑρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ
e no o acontecer a voz foi-encontrado Jesus só e eles
G2532 G1722 G3588 G1096 G3588 G5456 G2147 G2424 G3441 G2532 G0846

ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν
calaram e a-ninguém anunciaram naqueles naqueles os dias nada
G4601 G2532 G3762 G0518 G1722 G1565 G3588 G2250 G3762

ὧν ἑώρακαν.
do-que haviam-visto
G3739 G3708

E, tendo soado aquella voz, Jesus foi achado só: e elles calaram-se, e por aquelles dias não contaram a ninguem nada do que tinham visto.

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
Aconteceu e no seguinte dia descendo eles do o monte
G1096 G1161 G3588 G1836 G2250 G2718 G0846 G0575 G3588 G3735

συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
encontrou a-ele multidão grande
G4876 G0846 G3793 G4183

E aconteceu, no dia seguinte, que, descendo elles do monte, lhes saiu ao encontro uma grande multidão;

38	καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ἀπὸ	τοῦ	ὄχλου	ἐβόησεν,	λέγων,	Διδάσκαλε,	δέομαί	σου
	e	eis	homem	da	a	multidão	clamou	dizendo	Mestre	rogo	a-ti
	G2532	G3708	G0435	G0575	G3588	G3793	G0994	G3004	G1320	G1189	G4771

ἐπιβλέψαι	ἐπὶ	τὸν	υἱόν	μου,	ὅτι	μονογενής	μοί	ἐστιν.	
olhares	para	o	filho	meu	porque	unigênito	para-mim	é	
G1914	G1909	G3588	G5207	G1473	G3754	G3439	G1473	G1510	

E eis que um homem da multidão clamou, dizendo: Mestre, peço-te que olhes para o meu filho, porque é o unico que eu tenho,

39	καὶ	ἰδοὺ,	πνεῦμα	λαμβάνει	αὐτόν,	καὶ	ἐξαίφνης	κράζει,	καὶ	σπαράσσει
	e	eis	espírito	o-toma	ele	e	de-repente	grita	e	o-convulsiona
	G2532	G3708	G4151	G2983	G0846	G2532	G1810	G2896	G2532	G4682

αὐτὸν	μετὰ	ἀφροῦ,	καὶ	μόγις	ἀποχωρεῖ	ἀπ’	αὐτοῦ,	συντρῖβον	αὐτόν.
ele	com	espuma	e	dificilmente	se-afasta	dele	dele	o-quebrando	ele
G0846	G3326	G0876	G2532	G3425	G0672	G0575	G0846	G4937	G0846

E eis que um espirito o toma, e de repente clama, e o despedaça até escumar; e apenas o larga depois de o ter quebrantado.

40	καὶ	ἐδεήθην	τῶν	μαθητῶν	σου,	ἵνα	ἐκβάλωσιν	αὐτό,	καὶ	οὐκ
	e	pedi	aos	discípulos	teus	que	o-expulsassem	ele	e	não
	G2532	G1189	G3588	G3101	G4771	G2443	G1544	G0846	G2532	G3756

ἠδυνήθησαν.	
puderam	
G1410	

E roguei aos teus discipulos que o expulsassem, e não poderam.

41	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ὦ	γενεὰ	ἄπιστος	καὶ	διεστραμμένη,
	respondendo	e	o	Jesus	disse	Ó	geração	incrédula	e	perversa
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G5599	G1074	G0571	G2532	G1294

ἕως	πότε	ἔσομαι	πρὸς	ὑμᾶς	καὶ	ἀνέξομαι	ὑμῶν?	προσάγαγε	ὧδε
até	quando	estarei	convosco	vós	e	vos-suportarei	vós	Traze	aqui
G2193	G4219	G1510	G4314	G4771	G2532	G0430	G4771	G4317	G5602

τὸν	υἱόν	σου.
o	filho	teu
G3588	G5207	G4771

E Jesus, respondendo, disse: Ó geração incredula e perversa! até quando estarei ainda comvosco e vos soffrerei? Traze-me cá o teu filho.

42	ἔτι	δὲ	προσερχομένου	αὐτοῦ,	ἔρρηξεν	αὐτὸν	τὸ	δαιμόνιον,	καὶ	
	ainda	e	aproximando-se	ele	o-lançou-por-terra	a-ele	o	demônio	e	
	G2089	G1161	G4334	G0846	G4486	G0846	G3588	G1140	G2532	

συνεσπάραξεν.	ἐπετίμησεν	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	πνεύματι	τῷ	ἀκαθάρτῳ,	
o-convulsionou	repreendeu	porém	o	Jesus	o	espírito	o	imundo	
G4952	G2008	G1161	G3588	G2424	G3588	G4151	G3588	G0169	

καὶ	ἰάσατο	τὸν	παῖδα,	καὶ	ἀπέδωκεν	αὐτὸν	τῷ	πατρὶ	αὐτοῦ.	
e	curou	o	menino	e	o-devolveu	ele	ao	pai	dele	
G2532	G2390	G3588	G3816	G2532	G0591	G0846	G3588	G3962	G0846	

E, quando vinha chegando, o demonio o derribou e o convulsionou; porém Jesus reprehendeu o espirito immundo, e curou o menino, e o entregou a seu pae.

43	ἐξεπλήσσοντο	δὲ	πάντες	ἐπὶ	τῇ	μεγαλειότητι	τοῦ	Θεοῦ.	Πάντων	δὲ	
	ficavam–atônitos	e	todos	com	a	majestade	de	Deus	Todos	e	
	G1605	G1161	G3956	G1909	G3588	G3168	G3588	G2316	G3956	G1161	

θαυμαζόντων	ἐπὶ	πᾶσιν	οἷς	ἐποίει;	εἶπεν	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,
admirando-se	com	todas–as–coisas	que	fazia	disse	aos	os	discípulos	dele
G2296	G1909	G3956	G3739	G4160	G3004	G4314	G3588	G3101	G0846

E todos pasmavam da magestade de Deus. E, maravilhando-se todos de todas as coisas que Jesus fazia, disse aos seus discipulos:

44	Θέσθε	ὑμεῖς	εἰς	τὰ	ὦτα	ὑμῶν	τοὺς	λόγους	τούτους:	ὁ	γὰρ	Υἱὸς
	Ponde	vós	nos	os	ouvidos	vossos	estas	palavras	estas	o	pois	Filho
	G5087	G4771	G1519	G3588	G3775	G4771	G3588	G3056	G3778	G3588	G1063	G5207

τοῦ	ἀνθρώπου	μέλλει	παραδίδοσθαι	εἰς	χεῖρας	ἀνθρώπων.
do	homem	está–prestes	a–ser–entregue	em	mãos	de–homens
G3588	G0444	G3195	G3860	G1519	G5495	G0444

Ponde vós estas palavras em vossos ouvidos, porque o Filho do homem será entregue nas mãos dos homens.

45	οἱ	δὲ	ἠγνόουν	τὸ	ῥῆμα	τοῦτο,	καὶ	ἦν	παρακεκαλυμμένον	ἀπ’	
	os	porém	ignoravam	o	dito	este	e	estava	encoberto	deles	
	G3588	G1161	G0050	G3588	G4487	G3778	G2532	G1510	G3871	G0575	

αὐτῶν,	ἵνα	μὴ	αἴσθωνται	αὐτό.	καὶ	ἐφοβοῦντο	ἐρωτῆσαι	αὐτὸν	περὶ
deles	para–que	não	o–percebessem	ele	e	temiam	perguntar	a–ele	acerca
G0846	G2443	G3361	G0143	G0846	G2532	G5399	G2065	G0846	G4012

τοῦ	ῥήματος	τούτου.
do	dito	este
G3588	G4487	G3778

Mas elles não entendiam esta palavra, e era-lhes encoberta, para que a não comprehendessem; e temiam interrogal-o ácerca d'esta palavra.

46	Εἰσῆλθεν	δὲ	διαλογισμὸς	ἐν	αὐτοῖς,	τὸ,	τίς	ἂν	εἴη	μείζων
	Entrou	e	raciocínio	entre	eles	o	qual	porventura	seria	maior
	G1525	G1161	G1261	G1722	G0846	G3588	G5101	G0302	G1510	G3173

αὐτῶν.
deles
G0846

E suscitou-se entre elles uma questão, a saber, qual d'elles seria o maior.

47	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἰδὼς	τὸν	διαλογισμὸν	τῆς	καρδίας	αὐτῶν,
	o	porém	Jesus	conhecendo	o	raciocínio	do	coração	deles
	G3588	G1161	G2424	G1492	G3588	G1261	G3588	G2588	G0846

ἐπιλαβόμενος	παιδίον,	ἔστησεν	αὐτὸ	παρ’	ἑαυτῷ,
tomando	criança,	a–pôs	ela	junto–a	si
G1949	G3813	G2476	G0846	G3844	G1438

Mas, vendo Jesus o pensamento de seus corações, tomou um menino, pôl-o junto a si

48 καὶ e G2532 | εἶπεν disse G3004 | αὐτοῖς, a–eles G0846 | Ὃς Quem G3739 | ἐὰν se G1437 | δέξηται receber G1209 | τοῦτο esta G3778 | τὸ a G3588 | παιδίον criança G3813 | ἐπὶ em G1909 | τῷ o G3588 | ὀνόματί nome G3686
μου, meu G1473 | ἐμὲ a–mim G1473 | δέχεται; recebe G1209 | καὶ e G2532 | ὃς quem G3739 | ἂν porventura G0302 | ἐμὲ a–mim G1473 | δέξηται, receber G1209 | δέχεται recebe G1209 | τὸν o G3588
ἀποστείλαντά que–me–enviou G0649 | με. a–mim G1473 | ὁ o G3588 | γὰρ pois G1063 | μικρότερος menor G3398 | ἐν entre G1722 | πᾶσιν todos G3956 | ὑμῖν vós G4771 | ὑπάρχων, sendo G5225 | οὗτός este G3778
ἐστιν é G1510 | μέγας. grande G3173

E disse-lhes: Qualquer que receber este menino em meu nome, recebe-me a mim; e qualquer que me recebe a mim, recebe o que me enviou; porque aquelle que entre vós todos fôr o menor, esse será grande.

49 Ἀποκριθεὶς Respondendo G0611 | δὲ, e G1161 | ὁ o G3588 | Ἰωάννης João G2491 | εἶπεν, disse G3004 | Ἐπιστάτα, Mestre G1988 | εἴδομέν vimos G3708 | τινα alguém G5100 | ἐν no G1722 | τῷ o G3588
ὀνόματί nome G3686 | σου teu G4771 | ἐκβάλλοντα expulsando G1544 | δαιμόνια, demônios G1140 | καὶ e G2532 | ἐκωλύομεν o–proibíamos G2967 | αὐτὸν, ele G0846 | ὅτι porque G3754 | οὐκ não G3756
ἀκολουθεῖ segue G0190 | μεθ’ conosco G3326 | ἡμῶν. conosco G1473

E, respondendo João, disse: Mestre, vimos um que em teu nome expulsava os demonios, e lh'o prohibimos, porque não te segue comnosco.

50 εἶπεν disse G3004 | δὲ porém G1161 | πρὸς a G4314 | αὐτὸν ele G0846 | ‹ὁ› o G3588 | Ἰησοῦς, Jesus G2424 | Μὴ Não G3361 | κωλύετε; proibais G2967 | ὃς quem G3739 | γὰρ pois G1063 | οὐκ não G3756 | ἔστιν é G1510
καθ’ contra G2596 | ὑμῶν, vós G4771 | ὑπὲρ por G5228 | ὑμῶν vós G4771 | ἐστιν. é G1510

E Jesus lhes disse: Não lh'o prohibaes, porque quem não é contra nós é por nós.

51 Ἐγένετο Aconteceu G1096 | δὲ e G1161 | ἐν no G1722 | τῷ o G3588 | συμπληροῦσθαι completarem-se G4845 | τὰς os G3588 | ἡμέρας dias G2250 | τῆς da G3588 | ἀναλήμψεως assunção G0354
αὐτοῦ, dele G0846 | καὶ e G2532 | αὐτὸς ele G0846 | τὸ o G3588 | πρόσωπον rosto G4383 | ἐστήρισεν, firmou G4741 | τοῦ do G3588 | πορεύεσθαι ir G4198 | εἰς a G1519 | Ἰερουσαλήμ Jerusalém G2419

E aconteceu que, completando-se os dias para a sua assumpção, voltou o seu rosto para ir a Jerusalem.

52 καὶ e G2532 | ἀπέστειλεν enviou G0649 | ἀγγέλους mensageiros G0032 | πρὸ diante G4253 | προσώπου do–rosto G4383 | αὐτοῦ. dele G0846 | καὶ e G2532 | πορευθέντες, indo G4198 | εἰσῆλθον entraram G1525
εἰς em G1519 | κώμην aldeia G2968 | Σαμαριτῶν, de–samaritanos G4541 | ὡς como G5613 | ἑτοιμάσαι para–preparar G2090 | αὐτῷ. para–ele G0846

E mandou mensageiros adiante da sua face; e, indo elles, entraram n'uma aldeia de samaritanos, para lhe prepararem pousada,

53	καὶ	οὐκ	ἐδέξαντο	αὐτόν,	ὅτι	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	ἦν	πορευόμενον
	e	não	o–receberam	ele	porque	o	rosto	dele	estava	indo
	G2532	G3756	G1209	G0846	G3754	G3588	G4383	G0846	G1510	G4198

εἰς	Ἰερουσαλήμ.	
para	Jerusalém	
G1519	G2419	

Mas não o receberam, porque o seu aspecto era como de quem ia a Jerusalem.

54	ἰδόντες	δὲ,	οἱ	μαθηταὶ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης	εἶπαν,	Κύριε,	θέλεις
	vendo	e	os	discípulos	Tiago	e	João	disseram	Senhor	queres
	G3708	G1161	G3588	G3101	G2385	G2532	G2491	G3004	G2962	G2309

εἴπωμεν	πῦρ	καταβῆναι	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	ἀναλῶσαι	αὐτούς?
que–digamos	fogo	descer	do	o	céu	e	os–consumir	eles
G3004	G4442	G2597	G0575	G3588	G3772	G2532	G0355	G0846

E os seus discipulos, Thiago e João, vendo isto, disseram: Senhor, queres que digamos que desça fogo do céu o os consuma, como Elias tambem fez?

55	στραφεὶς	δὲ,	ἐπετίμησεν	αὐτοῖς,	<καὶ	εἶπεν,	Οὐκ	οἴδατε	οἵου
	voltando-se	porém	os–repreendeu	eles	e	disse	Não	sabeis	de–qual
	G4762	G1161	G2008	G0846	G2532	G3004	G3756	G1492	G3634

πνεύματός	ἐστε	ὑμεῖς>.
espírito	sois	vós
G4151	G1510	G4771

Voltando-se, porém, elle, reprehendeu-os, e disse: Vós não sabeis de que espirito sois.

56	<ὁ	γὰρ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν,	ψυχὰς	ἀνθρώπων	ἀπολέσαι,	ἀλλὰ
	o	pois	Filho	do	homem	não	veio	vidas	de–homens	destruir	mas
	G3588	G1063	G5207	G3588	G0444	G3756	G2064	G5590	G0444	G0622	G0235

σῶσαι>.	καὶ	ἐπορεύθησαν	εἰς	ἑτέραν	κώμην.
salvar	e	foram	para	outra	aldeia
G4982	G2532	G4198	G1519	G2087	G2968

Porque o Filho do homem não veiu para destruir as almas dos homens, mas para salval-as. E foram para outra aldeia.

57	Καὶ	πορευομένων	αὐτῶν	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	εἶπέν	τις	πρὸς	αὐτόν,
	E	indo	eles	pelo	o	caminho	disse	alguém	a	ele
	G2532	G4198	G0846	G1722	G3588	G3598	G3004	G5100	G4314	G0846

Ἀκολουθήσω	σοι	ὅπου	ἐὰν	ἀπέρχῃ.	
Seguir-te-ei	a–ti	aonde–quer–que	porventura	fores	
G0190	G4771	G3699	G1437	G0565	

E aconteceu que, indo elles pelo caminho, lhe disse um: Senhor, seguir-te-hei para onde quer que fôres.

58 καὶ e G2532 | εἶπεν disse G3004 | αὐτῷ a–ele G0846 | ὁ o G3588 | Ἰησοῦς, Jesus G2424 | Αἱ As G3588 | ἀλώπεκες raposas G0258 | φωλεοὺς tocas G5454 | ἔχουσιν, têm G2192 | καὶ e G2532 | τὰ as G3588 | πετεινὰ aves G4071 | τοῦ do G3588 | οὐρανοῦ céu G3772 | κατασκηνώσεις; ninhos G2682 | ὁ o G3588 | δὲ porém G1161 | Υἱὸς Filho G5207 | τοῦ do G3588 | ἀνθρώπου homem G0444 | οὐκ não G3756 | ἔχει tem G2192 | ποῦ onde G4226 | τὴν a G3588 | κεφαλὴν cabeça G2776 | κλίνῃ. reclinar G2827

E disse-lhe Jesus: As raposas teem covis, e as aves do céu ninhos, mas o Filho do homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 Εἶπεν Disse G3004 | δὲ e G1161 | πρὸς a G4314 | ἕτερον, outro G2087 | Ἀκολούθει Segue G0190 | μοι. me G1473 | ὁ o G3588 | δὲ porém G1161 | εἶπεν, disse G3004 | ‹Κύριε›, Senhor G2962 | Ἐπίτρεψόν Permite G2010 | μοι a–mim G1473 | πρῶτον, primeiro G4412 | ἀπελθόντι, tendo–partido G0565 | θάψαι sepultar G2290 | τὸν o G3588 | πατέρα pai G3962 | μου. meu G1473

E disse a outro: Segue-me. Porém elle disse: Senhor, deixa que primeiro eu vá, e enterre a meu pae.

60 εἶπεν disse G3004 | δὲ porém G1161 | αὐτῷ, a–ele G0846 | Ἄφες Deixa G0863 | τοὺς os G3588 | νεκροὺς mortos G3498 | θάψαι sepultarem G2290 | τοὺς os G3588 | ἑαυτῶν próprios G1438 | νεκρούς; mortos G3498 | σὺ tu G4771 | δὲ, porém G1161 | ἀπελθὼν, tendo–partido G0565 | διάγγελλε anuncia G1229 | τὴν o G3588 | βασιλείαν reino G0932 | τοῦ de G3588 | Θεοῦ. Deus G2316

Mas Jesus lhe disse: Deixa aos mortos enterrar os seus mortos: porém tu vae e annuncia o reino de Deus.

61 Εἶπεν Disse G3004 | δὲ e G1161 | καὶ também G2532 | ἕτερος, outro G2087 | Ἀκολουθήσω Seguir-te-ei G0190 | σοι, a–ti G4771 | Κύριε; Senhor G2962 | πρῶτον primeiro G4412 | δὲ porém G1161 | ἐπίτρεψόν permite G2010 | μοι a–mim G1473 | ἀποτάξασθαι despedir-me G0657 | τοῖς dos G3588 | εἰς em G1519 | τὸν a G3588 | οἶκόν casa G3624 | μου. minha G1473

Disse tambem outro: Senhor, eu te seguirei, mas deixa-me despedir primeiro dos que estão em minha casa.

62 εἶπεν disse G3004 | δὲ porém G1161 | πρὸς a G4314 | αὐτὸν ele G0846 | ὁ o G3588 | Ἰησοῦς, Jesus G2424 | Οὐδεὶς Ninguém G3762 | ἐπιβαλὼν tendo–posto G1911 | τὴν a G3588 | χεῖρα mão G5495 | ἐπ’ sobre G1909 | ἄροτρον, arado G0723 | καὶ e G2532 | βλέπων olhando G0991 | εἰς para G1519 | τὰ as–coisas G3588 | ὀπίσω, de–trás G3694 | εὔθετός apto G2111 | ἐστιν é G1510 | τῇ para–o G3588 | βασιλείᾳ reino G0932 | τοῦ de G3588 | Θεοῦ Deus G2316

E Jesus lhe disse: Ninguem, que lança mão do arado e olha para traz, é apto para o reino de Deus.

Chapter 10

1 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνέδειξεν ὁ Κύριος ‹καὶ› ἑτέρους ἑβδομήκοντα ‹δύο›,
— — — — — — — — — —
G3326 G1161 G3778 G0322 G3588 G2962 G2532 G2087 G1440 G1417

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο ‹δύο› πρὸ προσώπου αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν
— — — — — — — — — — —
G2532 G0649 G0846 G0303 G1417 G1417 G4253 G4383 G0846 G1519 G3956

πόλιν καὶ τόπον οὗ ἤμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.
— — — — — — —
G4172 G2532 G5117 G3739 G3195 G0846 G2064

E depois d'isto designou o Senhor ainda outros setenta, e mandou-os adiante da sua face, de dois em dois, a todas as cidades e logares onde elle havia de ir.

2 ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς; οἱ δὲ ἐργάται
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3303 G2326 G4183 G3588 G1161 G2040

ὀλίγοι. δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐργάτας ἐκβάλῃ εἰς
— — — — — — — — — — —
G3641 G1189 G3767 G3588 G2962 G3588 G2326 G3704 G2040 G1544 G1519

τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
— — —
G3588 G2326 G0846

E dizia-lhes; Grande é, em verdade, a seára, mas os obreiros são poucos; rogae pois ao Senhor da seára que envie obreiros para a sua seára.

3 ὑπάγετε; ἰδοὺ, ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.
— — — — — — — — —
G5217 G3708 G0649 G4771 G5613 G0704 G1722 G3319 G3074

Ide: eis que vos mando como cordeiros para o meio de lobos.

4 μὴ βαστάζετε βαλλάντιον, μὴ πήραν, μὴ ὑποδήματα; καὶ μηδένα κατὰ
— — — — — — — — — —
G3361 G0941 G0905 G3361 G4082 G3361 G5266 G2532 G3367 G2596

τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε.
— — —
G3588 G3598 G0782

Não leveis bolsa, nem alforge, nem alparcas; e a ninguem saudeis pelo caminho.

5 εἰς ἣν δ’ ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν, πρῶτον λέγετε Εἰρήνη τῷ οἴκῳ
— — — — — — — — — — —
G1519 G3739 G1161 G0302 G1525 G3614 G4412 G3004 G1515 G3588 G3624

τούτῳ.
—
G3778

E, em qualquer casa aonde entrardes, dizei primeiro: Paz seja n'esta casa.

6 καὶ ἐὰν ἐκεῖ ᾖ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαήσεται ἐπ’ αὐτὸν ἡ εἰρήνη
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1437 G1563 G1510 G5207 G1515 G1879 G1909 G0846 G3588 G1515

ὑμῶν; εἰ δὲ μή ¦γε, ἐφ’ ὑμᾶς ἀνακάμψει.
— — — — — — —
G4771 G1487 G1161 G1490 G1909 G4771 G0344

E, se ali houver algum filho de paz, repousará sobre elle a vossa paz; e, se não, voltará para vós.

7 ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε, ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ’ αὐτῶν;
— — — — — — — — — — — —
G1722 G0846 G1161 G3588 G3614 G3306 G2068 G2532 G4095 G3588 G3844 G0846

ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας
— — — — — — — — — — — —
G0514 G1063 G3588 G2040 G3588 G3408 G0846 G3361 G3327 G1537 G3614

εἰς οἰκίαν.
— —
G1519 G3614

E ficae na mesma casa, comendo e bebendo do que elles tiverem, pois digno é o obreiro do seu salario. Não andeis de casa em casa.

8 καὶ εἰς ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε, καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1519 G3739 G0302 G4172 G1525 G2532 G1209 G4771 G2068 G3588

παρατιθέμενα ὑμῖν.
— —
G3908 G4771

E, em qualquer cidade em que entrardes, e vos receberem, comei do que vos pozerem adiante.

9 καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ λέγετε αὐτοῖς, Ἤγγικεν ἐφ’
— — — — — — — — — — — —
G2532 G2323 G3588 G1722 G0846 G0772 G2532 G3004 G0846 G1448 G1909

ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
— — — — —
G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

E curae os enfermos que n'ella houver, e dizei-lhes: É chegado a vós o reino de Deus.

10 εἰς ἣν δ’ ἂν πόλιν εἰσέλθητε, καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες
— — — — — — — — — — — —
G1519 G3739 G1161 G0302 G4172 G1525 G2532 G3361 G1209 G4771 G1831

εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς, εἴπατε,
— — — — —
G1519 G3588 G4113 G0846 G3004

Mas em qualquer cidade, em que entrardes e vos não receberem, saindo por suas ruas, dizei:

11 Καὶ τὸν κονιορτὸν, τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν εἰς
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G2868 G3588 G2853 G1473 G1537 G3588 G4172 G4771 G1519

τοὺς πόδας, ἀπομασσόμεθα ὑμῖν; πλὴν τοῦτο γινώσκετε, ὅτι ἤγγικεν ἡ
— — — — — — — — — — —
G3588 G4228 G0631 G4771 G4133 G3778 G1097 G3754 G1448 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
— — —
G0932 G3588 G2316

Até o pó, que da vossa cidade se nos pegou, sacudimos sobre vós. Sabei, todavia, isto, que já o reino de Deus é chegado a vós.

12 λέγω ὑμῖν, ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἀνεκτότερον ἔσται ἢ
— — — — — — — — — — —
G3004 G4771 G3754 G4670 G1722 G3588 G2250 G1565 G0414 G1510 G2228

τῇ πόλει ἐκείνῃ.
— — —
G3588 G4172 G1565

E digo-vos que mais tolerancia haverá n'aquelle dia para Sodoma do que para aquella cidade.

13 Οὐαί σοι, Χοραζίν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι
— — — — — — — — — — —
G3759 G4771 G5523 G3759 G4771 G0966 G3754 G1487 G1722 G5184 G2532 G4605

ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις, αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ
— — — — — — — — — — —
G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771 G3819 G0302 G1722 G4526

καὶ σποδῷ καθήμενοι, μετενόησαν.
— — — —
G2532 G4700 G2521 G3340

Ai de ti, Chorazin, ai de ti, Bethsaida! que, se em Tyro e em Sidon se fizessem as maravilhas que em vós foram feitas, já ha muito, assentadas em sacco e cinza, se teriam arrependido.

14 πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ ὑμῖν.
— — — — — — — — — — —
G4133 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G3588 G2920 G2228 G4771

Portanto, para Tyro e Sidon será mais toleravel no juizo, do que para vós.

15 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως τοῦ ᾅδου
— — — — — — — — — —
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G3588 G0086

καταβήσῃ.
—
G2597

E tu, Capernaum, que estás levantada até ao céu, até ao inferno serás abatida.

16 Ὁ ἀκούων ὑμῶν, ἐμοῦ ἀκούει; καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς, ἐμὲ ἀθετεῖ; ὁ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G0191 G4771 G1473 G0191 G2532 G3588 G0114 G4771 G1473 G0114 G3588

δὲ ἐμὲ ἀθετῶν, ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.
— — — — — — —
G1161 G1473 G0114 G0114 G3588 G0649 G1473

Quem vos ouve a vós, a mim me ouve; e, quem vos rejeita a vós, a mim me rejeita; e, quem a mim me rejeita, rejeita aquelle que me enviou.

17 Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα ‹δύο› μετὰ χαρᾶς, λέγοντες, Κύριε, καὶ
— — — — — — — — — —
G5290 G1161 G3588 G1440 G1417 G3326 G5479 G3004 G2962 G2532

τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν, ἐν τῷ ὀνόματί σου.
— — — — — — — —
G3588 G1140 G5293 G1473 G1722 G3588 G3686 G4771

E voltaram os setenta com alegria, dizendo: Senhor, em teu nome, até os demonios se nos sujeitam.

18 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ
— — — — — — — — — —
G3004 G1161 G0846 G2334 G3588 G4567 G5613 G0796 G1537 G3588

οὐρανοῦ πεσόντα.
— —
G3772 G4098

E disse-lhes: Eu via Satanaz, como raio, cair do céu.

19 ἰδοὺ, δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων,
— — — — — — — — — — —
G3708 G1325 G4771 G3588 G1849 G3588 G3961 G1883 G3789 G2532 G4651

καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1909 G3956 G3588 G1411 G3588 G2190 G2532 G3762 G4771 G3756 G3361

ἀδικήσῃ.
—
G0091

Eis que vos dou poder para pizar as serpentes e escorpiões, e toda a força do inimigo, e nada vos fará damno algum.

20 πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε, ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται;
— — — — — — — — — —
G4133 G1722 G3778 G3361 G5463 G3754 G3588 G4151 G4771 G5293

χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐνγέγραπται ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
— — — — — — — — — — —
G5463 G1161 G3754 G3588 G3686 G4771 G1449 G1722 G3588 G3772

Mas não vos alegreis por isso, que se vos sujeitem os espiritos; alegrae-vos antes por estarem os vossos nomes escriptos nos céus.

21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ἠγαλλιάσατο [ἐν] τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, καὶ
— — — — — — — — — — —
G1722 G0846 G3588 G5610 G0021 G1722 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532

εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1843 G4771 G3962 G2962 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3754

ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις;
— — — — — — — — — — —
G0613 G3778 G0575 G4680 G2532 G4908 G2532 G0601 G0846 G3516

ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
— — — — — — — — —
G3483 G3588 G3962 G3754 G3779 G2107 G1096 G1715 G4771

N'aquella mesma hora se alegrou Jesus em espirito, e disse: Graças te dou, ó Pae, Senhor do céu e da terra, que escondeste estas coisas aos sabios e intelligentes, e as revelaste ás creancinhas; assim é, ó Pae, porque assim te aprouve.

22 πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς
— — — — — — — — — — —
G3956 G1473 G3860 G5259 G3588 G3962 G1473 G2532 G3762 G1097 G5101

ἐστιν ὁ Υἱὸς, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; καὶ τίς ἐστιν ὁ Πατὴρ, εἰ
— — — — — — — — — — — — —
G1510 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G2532 G5101 G1510 G3588 G3962 G1487

μὴ ὁ Υἱὸς, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ Υἱὸς ἀποκαλύψαι.
— — — — — — — — — —
G3361 G3588 G5207 G2532 G3739 G1437 G1014 G3588 G5207 G0601

Todas as coisas me foram entregues por meu Pae; e ninguem conhece quem é o Filho senão o Pae, nem quem é o Pae senão o Filho, e aquelle a quem o Filho o quizer revelar.

23 Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ’ ἰδίαν, εἶπεν, Μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G4762 G4314 G3588 G3101 G2596 G2398 G3004 G3107 G3588 G3788

οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε!
— — — —
G3588 G0991 G3739 G0991

E, voltando-se para os seus discipulos, disse-lhes em particular: Bemaventurados os olhos que vêem o que vós vêdes;

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1063 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G0935 G2309 G3708 G3739

ὑμεῖς βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
— — — — — — — — — — — —
G4771 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532 G3756

ἤκουσαν.
—
G0191

Porque vos digo que muitos prophetas e reis desejaram vêr o que vós vêdes, e não o viram; e ouvir o que ouvis, e não o ouviram.

25 Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, λέγων, Διδάσκαλε, τί
— — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G3544 G5100 G0450 G1598 G0846 G3004 G1320 G5101

ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
— — — —
G4160 G2222 G0166 G2816

E eis que se levantou um certo doutor da lei, tentando-o, e dizendo: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται? πῶς
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G1722 G3588 G3551 G5101 G1125 G4459

ἀναγινώσκεις?
—
G0314

E elle lhe disse: Que está escripto na lei? Como lês?

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0611 G3004 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537 G3650

τῆς καρδίας σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G2588 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588

ἰσχύϊ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου; καὶ τὸν πλησίον σου ὡς
— — — — — — — — — — — —
G2479 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532 G3588 G4139 G4771 G5613

σεαυτόν.
—
G4572

E, respondendo elle, disse: Amarás ao Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todas as tuas forças, e de todo o teu entendimento; e ao teu proximo como a ti mesmo.

28 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ὀρθῶς ἀπεκρίθης. τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.
— — — — — — — — —
G3004 G1161 G0846 G3723 G0611 G3778 G4160 G2532 G2198

E disse-lhe: Respondeste bem; faze isso, e viverás.

29 ὁ δὲ θέλων δικαιῶσαι ἑαυτὸν, εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Καὶ τίς ἐστίν
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2309 G1344 G1438 G3004 G4314 G3588 G2424 G2532 G5101 G1510

μου πλησίον?
— —
G1473 G4139

Elle, porém, querendo justificar-se a si mesmo, disse a Jesus: E quem é o meu proximo?

30 ὑπολαβὼν, ‹δὲ› ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ
— — — — — — — — —
G5274 G1161 G3588 G2424 G3004 G0444 G5100 G2597 G0575

Ἰερουσαλὴμ εἰς Ἰεριχὼ, καὶ λῃσταῖς περιέπεσεν, οἳ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν,
— — — — — — — — — —
G2419 G1519 G2410 G2532 G3027 G4045 G3739 G2532 G1562 G0846

καὶ πληγὰς ἐπιθέντες, ἀπῆλθον, ἀφέντες ἡμιθανῆ.
— — — — — — —
G2532 G4127 G2007 G0565 G0863 G2253

E, respondendo Jesus, disse: Descia um homem de Jerusalem para Jericó, e caiu nas mãos dos salteadores, os quaes o despojaram, e, espancando-o, se retiraram, deixando-o meio morto.

31 κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ
— — — — — — — — — — —
G2596 G4795 G1161 G2409 G5100 G2597 G1722 G3588 G3598 G1565 G2532

ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν;
— — —
G3708 G0846 G0492

E, por acaso, descia pelo mesmo caminho um certo sacerdote; e, vendo-o, passou de largo.

32	ὁμοίως	δὲ	καὶ	Λευίτης	[γενόμενος]	κατὰ	τὸν	τόπον,	ἐλθὼν	καὶ	ἰδὼν,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3668	G1161	G2532	G3019	G1096	G2596	G3588	G5117	G2064	G2532	G3708

ἀντιπαρῆλθεν.	
—	
G0492	

E d'egual modo tambem um levita, chegando-se ao logar, e vendo-o, passou de largo.

33	Σαμαρίτης	δέ	τις	ὁδεύων	ἦλθεν	κατ’	αὐτὸν,	καὶ	ἰδὼν	ἐσπλαγχνίσθη,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G4541	G1161	G5100	G3593	G2064	G2596	G0846	G2532	G3708	G4697

Porém um certo samaritano, que ia de viagem, chegou ao pé d'elle, e, vendo-o, moveu-se de intima compaixão;

34	καὶ	προσελθὼν,	κατέδησεν	τὰ	τραύματα	αὐτοῦ,	ἐπιχέων	ἔλαιον	καὶ	οἶνον;
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G4334	G2611	G3588	G5134	G0846	G2022	G1637	G2532	G3631

ἐπιβιβάσας	δὲ	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸ	ἴδιον	κτῆνος,	ἤγαγεν	αὐτὸν	εἰς	πανδοχεῖον,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1913	G1161	G0846	G1909	G3588	G2398	G2934	G0071	G0846	G1519	G3829

καὶ	ἐπεμελήθη	αὐτοῦ.
—	—	—
G2532	G1959	G0846

E, approximando-se, atou-lhe as feridas, deitando-lhe azeite e vinho; e, pondo-o sobre a sua cavalgadura, levou-o para uma estalagem, e cuidou d'elle;

35	καὶ	ἐπὶ	τὴν	αὔριον,	ἐκβαλὼν	«δύο	δηνάρια»□,	ἔδωκεν	τῷ	πανδοχεῖ,	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1909	G3588	G0839	G1544	G1417	G1220	G1325	G3588	G3830	G2532

εἶπεν,	Ἐπιμελήθητι	αὐτοῦ,	καὶ	ὅ	τι	ἂν	προσδαπανήσῃς,	ἐγὼ	ἐν	τῷ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3004	G1959	G0846	G2532	G3739	G5100	G0302	G4325	G1473	G1722	G3588

ἐπανέρχεσθαί,	με	ἀποδώσω	σοι.
—	—	—	—
G1880	G1473	G0591	G4771

E, partindo ao outro dia, tirou dois dinheiros, e deu-os ao hospedeiro, e disse-lhe: Cuida d'elle; e tudo o que de mais gastares, eu t'o pagarei quando voltar.

36	τίς	τούτων	τῶν	τριῶν	πλησίον	δοκεῖ	σοι	γεγονέναι,	τοῦ	ἐμπεσόντος	εἰς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5101	G3778	G3588	G5140	G4139	G1380	G4771	G1096	G3588	G1706	G1519

τοὺς	λῃστάς?
—	—
G3588	G3027

Qual, pois, d'estes tres te parece que foi o proximo d'aquelle que caiu nas mãos dos salteadores?

37 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ’ αὐτοῦ. εἶπεν δὲ αὐτῷ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G3588 G4160 G3588 G1656 G3326 G0846 G3004 G1161 G0846

ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.
— — — — — — —
G3588 G2424 G4198 G2532 G4771 G4160 G3668

E elle disse: O que usou de misericordia para com elle. Disse, pois, Jesus: Vae, e faze da mesma maneira.

38 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς, αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά; γυνὴ
— — — — — — — — — — —
G1722 G1161 G3588 G4198 G0846 G0846 G1525 G1519 G2968 G5100 G1135

δέ τις ὀνόματι Μάρθα, ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὴν οἰκίαν.
— — — — — — — — —
G1161 G5100 G3686 G3136 G5264 G0846 G1519 G3588 G3614

E aconteceu que, indo elles de caminho, entrou n'uma aldeia; e uma certa mulher, por nome Martha, o recebeu em sua casa;

39 καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαριάμ, ἣ καὶ παρακαθεσθεῖσα πρὸς
— — — — — — — — — —
G2532 G3592 G1510 G0079 G2564 G3137 G3739 G2532 G3869 G4314

τοὺς πόδας τοῦ Κυρίου, ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.
— — — — — — — —
G3588 G4228 G3588 G2962 G0191 G3588 G3056 G0846

E tinha esta uma irmã chamada Maria, a qual, assentando-se tambem aos pés de Jesus, ouvia a sua palavra.

40 ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν; ἐπιστᾶσα δὲ, εἶπεν,
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3136 G4049 G4012 G4183 G1248 G2186 G1161 G3004

Κύριε, οὐ μέλει σοι, ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλειπεν
— — — — — — — — — — —
G2962 G3756 G3199 G4771 G3754 G3588 G0079 G1473 G3441 G1473 G2641

διακονεῖν? εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται!
— — — — — — —
G1247 G3004 G3767 G0846 G2443 G1473 G4878

Porém Martha andava distrahida em muitos serviços, e, chegando, disse: Senhor, não se te dá de que minha irmã me deixe servir só? Dize-lhe pois que me ajude

41 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν αὐτῇ ὁ Κύριος, Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ
— — — — — — — — — —
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2962 G3136 G3136 G3309 G2532

θορυβάζῃ περὶ πολλά;
— — —
G2350 G4012 G4183

E, respondendo Jesus, disse-lhe: Martha, Martha, andas cuidadosa e afadigada com muitas coisas,

42 ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία; ἢ ἑνός Μαριὰμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα
— — — — — — — — — — —
G3641 G1161 G1510 G5532 G2228 G1520 G3137 G1063 G3588 G0018 G3310

ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.
— — — — —
G1586 G3748 G3756 G0851 G0846

Mas uma só é necessaria; e Maria escolheu a boa parte, a qual não lhe será tirada.

Chapter 11

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G5117 G5100 G4336 G5613

ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς
— — — — — — — — — — —
G3973 G3004 G5100 G3588 G3101 G0846 G4314 G0846 G2962 G1321 G1473

προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
— — — — — — — —
G4336 G2531 G2532 G2491 G1321 G3588 G3101 G0846

E aconteceu que, estando elle a orar n'um certo logar, quando acabou lhe disse um dos seus discipulos: Senhor, ensina-nos a orar, como tambem João ensinou aos seus discipulos.

2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G0846 G3752 G4336 G3004 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς>, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω
— — — — — — — — — —
G3772 G0037 G3588 G3686 G4771 G2064 G3588 G0932 G4771 G1096

τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
— — — — — — — — — —
G3588 G2307 G4771 G5613 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

E elle lhes disse: Quando orardes, dizei: Pae nosso, que estás nos céus, sanctificado seja o teu nome: venha o teu reino: seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu;

3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ’ ἡμέραν.
— — — — — — — — — —
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G3588 G2596 G2250

Dá-nos cada dia o nosso pão quotidiano.

4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G0863 G1473 G3588 G0266 G1473 G2532 G1063 G0846 G0863 G3956

ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς
— — — — — — — — — — —
G3784 G1473 G2532 G3361 G1533 G1473 G1519 G3986 G0235 G4506 G1473

ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.
— — —
G0575 G3588 G4190

E perdoa-nos os nossos peccados, pois tambem nós perdoamos a qualquer que nos deve; e não nos mettas em tentação, mas livra-nos do mal

5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον, καὶ πορεύσεται πρὸς
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G4314 G0846 G5101 G1537 G4771 G2192 G5384 G2532 G4198 G4314

αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἴπῃ αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους;
— — — — — — — — — —
G0846 G3317 G2532 G3004 G0846 G5384 G5531 G1473 G5140 G0740

Disse-lhes tambem: Qual de vós terá um amigo, e, se for procural-o á meia noite, e lhe disser: Amigo, empresta-me tres pães,

6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρός με, καὶ οὐκ ἔχω ὃ
— — — — — — — — — — — —
G1894 G5384 G1473 G3854 G1537 G3598 G4314 G1473 G2532 G3756 G2192 G3739

παραθήσω αὐτῷ.
— —
G3908 G0846

Porquanto um amigo meu chegou a minha casa, vindo de caminho, e não tenho que apresentar-lhe;

7 κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἴπῃ, Μή μοι κόπους πάρεχε; ἤδη ἡ θύρα
— — — — — — — — — — —
G2548 G2081 G0611 G3004 G3361 G1473 G2873 G3930 G2235 G3588 G2374

κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ’ ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν; οὐ
— — — — — — — — — — — —
G2808 G2532 G3588 G3813 G1473 G3326 G1473 G1519 G3588 G2845 G1510 G3756

δύναμαι ἀναστὰς, δοῦναί σοι.
— — — —
G1410 G0450 G1325 G4771

Elle, respondendo de dentro, diga: Não me importunes; já está a porta fechada, e os meus filhos estão comigo na cama: não posso levantar-me para t'os dar?

8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ, ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι φίλον
— — — — — — — — — — — —
G3004 G4771 G1487 G2532 G3756 G1325 G0846 G0450 G1223 G3588 G1510 G5384

αὐτοῦ, διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρῄζει.
— — — — — — — — — — —
G0846 G1223 G1065 G3588 G0335 G0846 G1453 G1325 G0846 G3745 G5535

Digo-vos que, ainda que se não levante a dar-lh'os, por ser seu amigo, levantar-se-ha, todavia, por causa da sua importunação, e lhe dará tudo o que houver mister.

9 Κἀγὼ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε;
— — — — — — — — — — —
G2504 G4771 G3004 G0154 G2532 G1325 G4771 G2212 G2532 G2147

κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
— — — —
G2925 G2532 G0455 G4771

E eu digo-vos, a vós: Pedi, e dar-se-vos-ha: buscae, e achareis: batei, e abrir-se-vos-ha;

10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει; καὶ τῷ
— — — — — — — — — — — —
G3956 G1063 G3588 G0154 G2983 G2532 G3588 G2212 G2147 G2532 G3588

κρούοντι ἀνοιγήσεται.
— —
G2925 G0455

Porque qualquer que pede recebe; e quem busca, acha; e a quem bate abrir-se-lhe-ha.

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσει ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ ἀντὶ
— — — — — — — — — — — —
G5101 G1161 G1537 G4771 G3588 G3962 G0154 G3588 G5207 G2486 G2532 G0473

ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
— — — —
G2486 G3789 G0846 G1929

E qual o pae d'entre vós que, se o filho lhe pedir pão, lhe dará uma pedra? Ou tambem, se lhe pedir peixe, lhe dará por peixe uma serpente?

12 ἢ καὶ αἰτήσει ᾠόν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
— — — — — — —
G2228 G2532 G0154 G5609 G1929 G0846 G4651

Ou tambem, se lhe pedir um ovo, lhe dará um escorpião?

13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς
— — — — — — — — — —
G1487 G3767 G4771 G4190 G5225 G1492 G1390 G0018 G1325 G3588

τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ, δώσει Πνεῦμα
— — — — — — — — — — —
G5043 G4771 G4214 G3123 G3588 G3962 G3588 G1537 G3772 G1325 G4151

Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
— — — —
G0040 G3588 G0154 G0846

Pois se vós, sendo máus, sabeis dar boas dadivas aos vossos filhos, quanto mais dará o nosso Pae celestial o Espirito Sancto áquelles que lh'o pedirem?

14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν; ἐγένετο δὲ τοῦ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1510 G1544 G1140 G2532 G0846 G1510 G2974 G1096 G1161 G3588

δαιμονίου ἐξελθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
— — — — — — — — — —
G1140 G1831 G2980 G3588 G2974 G2532 G2296 G3588 G3793

E estava expulsando um demonio, o qual era mudo. E aconteceu que, saindo o demonio, o mudo fallou; e maravilhou-se a multidão.

15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβοὺλ τ�ᾧ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων,
— — — — — — — — — — —
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G1722 G0954 G3588 G0758 G3588 G1140

ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
— — —
G1544 G3588 G1140

Porém alguns d'elles diziam: Elle expulsa os demonios por Beelzebú, principe dos demonios.

16 ἕτεροι δὲ, πειράζοντες, σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ’ αὐτοῦ.
— — — — — — — — —
G2087 G1161 G3985 G4592 G1537 G3772 G2212 G3844 G0846

E outros, tentando-o, pediam-lhe um signal do céu.

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ’
— — — — — — — — — — —
G0846 G1161 G1492 G0846 G3588 G1270 G3004 G0846 G3956 G0932 G1909

ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
— — — — — — — — —
G1438 G1266 G2049 G2532 G3624 G1909 G3624 G4098

Mas, conhecendo elle os seus pensamentos, disse-lhes: Todo o reino, dividido contra si mesmo, será assolado; e a casa, dividida contra si mesma, cairá.

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ’ ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ
— — — — — — — — — — —
G1487 G1161 G2532 G3588 G4567 G1909 G1438 G1266 G4459 G2476 G3588

βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβοὺλ, ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.
— — — — — — — — — —
G0932 G0846 G3754 G3004 G1722 G0954 G1544 G1473 G3588 G1140

E, se tambem Satanaz está dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Pois dizeis que eu expulso os demonios por Beelzebú;

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
— — — — — — — — — — —
G1487 G1161 G1473 G1722 G0954 G1544 G3588 G1140 G3588 G5207 G4771

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.
— — — — — — — — — —
G1722 G5101 G1544 G1223 G3778 G0846 G4771 G2923 G1510

E, se eu expulso os demonios por Beelzebú, por quem os expulsam os vossos filhos? Elles pois serão os vossos juizes.

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν
— — — — — — — — — — —
G1487 G1161 G1722 G1147 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140 G0686 G5348

ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
— — — — — —
G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

Mas, se eu expulso os demonios pelo dedo de Deus, certamente a vós é chegado o reino de Deus.

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ
— — — — — — — — — — —
G3752 G3588 G2478 G2528 G5442 G3588 G1438 G0833 G1722 G1515

ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
— — — —
G1510 G3588 G5225 G0846

Quando o homem valente guarda armado a sua casa, em segurança está tudo quanto tem.

22 ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ
— — — — — — — — — —
G1875 G1161 G2478 G0846 G1904 G3528 G0846 G3588 G3833 G0846

αἴρει, ἐφ’ ᾗ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
— — — — — — — — —
G0142 G1909 G3739 G3982 G2532 G3588 G4661 G0846 G1239

Mas, sobrevindo outro mais valente do que elle, e vencendo-o, tira-lhe toda a sua armadura em que confiava, e reparte os seus despojos.

23 Ὁ μὴ ὢν μετ’ ἐμοῦ, κατ’ ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ’ ἐμοῦ σκορπίζει.
— — — — — — — — — — — — — — —
G3588 G3361 G1510 G3326 G1473 G2596 G1473 G1510 G2532 G3588 G3361 G4863 G3326 G1473 G4650

Quem não é comigo é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

24 Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι’ ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὑρίσκον [τότε] λέγει, Ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξῆλθον.
— — — — — — — — — — — — — —

E aconteceu que, dizendo elle estas coisas, uma mulher d'entre a multidão, levantando a voz, lhe disse: Bemaventurado o ventre que te trouxe e os peitos em que mamaste.

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ
— — — — — — — — — — —
G0846 G1161 G3004 G3304 G3107 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G2316

καὶ φυλάσσοντες.
— —
G2532 G5442

Mas elle disse: Antes bemaventurados os que ouvem a palavra de Deus e a guardam.

29 Τῶν δὲ ὄχλων, ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη, γενεὰ
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3793 G1865 G0756 G3004 G3588 G1074 G3778 G1074

πονηρά ἐστιν; σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ
— — — — — — — — — —
G4190 G1510 G4592 G2212 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846 G1487 G3361

τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.
— — —
G3588 G4592 G2495

E, ajuntando-se a multidão, começou a dizer: Maligna é esta geração: ella pede um signal; e não lhe será dado outro signal, senão o signal do propheta Jonas:

30 καθὼς γὰρ ἐγένετο (ὁ) Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ
— — — — — — — — — — —
G2531 G1063 G1096 G3588 G2495 G3588 G3536 G4592 G3779 G1510 G2532

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.
— — — — — — —
G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1074 G3778

Porque, assim como Jonas foi signal para os ninivitas, assim o Filho do homem o será tambem para esta geração.

31 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς γενεᾶς
— — — — — — — — — — —
G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G0435 G3588 G1074

ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς
— — — — — — — — — — —
G3778 G2532 G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009 G3588 G1093

ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
— — — — — — — — — —
G0191 G3588 G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672 G5602

A rainha do sul se levantará no juizo com os homens d'esta geração, e os condemnará; pois até dos confins da terra veiu ouvir a sabedoria de Salomão; e eis aqui está quem é maior do que Salomão

32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
— — — — — — — — — —
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
— — — — — — — — — —
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
— — — —
G3708 G4119 G2495 G5602

Os homens de Ninive se levantarão no juizo com esta geração, e a condemnarão; pois se converteram com a prégação de Jonas, e eis aqui está quem é maior do que Jonas.

33 Οὐδεὶς λύχνον ἅψας, εἰς κρύπτην τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ’
— — — — — — — — — — —
G3762 G3088 G0681 G1519 G2926 G5087 G3761 G5259 G3588 G3426 G0235

ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
— — — — — — — — —
G1909 G3588 G3087 G2443 G3588 G1531 G3588 G5338 G0991

E ninguem, accendendo a candeia, a põe em logar occulto, nem debaixo do alqueire; porém no velador, para que os que entrarem vejam a luz.

34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ ὀφθαλμός
— — — — — — — — — — —
G3588 G3088 G3588 G4983 G1510 G3588 G3788 G4771 G3752 G3588 G3788

σου ἁπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν; ἐπὰν δὲ
— — — — — — — — — — — —
G4771 G0573 G1510 G2532 G3650 G3588 G4983 G4771 G5460 G1510 G1875 G1161

πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
— — — — — — —
G4190 G1510 G2532 G3588 G4983 G4771 G4652

A candeia do corpo é o olho. Sendo pois o teu olho simples, tambem todo o teu corpo será luminoso, mas, se fôr mau, tambem o teu corpo será tenebroso.

35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.
— — — — — — — — — —
G4648 G3767 G3361 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771 G4655 G1510

Vê pois que a tua luz que em ti ha não sejam trevas.

36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι σκοτεινόν,
— — — — — — — — — — — —
G1487 G3767 G3588 G4983 G4771 G3650 G5460 G3361 G2192 G3313 G5100 G4652

ἔσται φωτεινὸν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε.
— — — — — — — — — — —
G1510 G5460 G3650 G5613 G3752 G3588 G3088 G3588 G0796 G5461 G4771

Se, pois, todo o teu corpo é luminoso, não tendo em trevas parte alguma, todo será luminoso, como quando a candeia te allumia com o seu resplendor.

37 Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι, ἐρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως ἀριστήσῃ παρ’ αὐτῷ,
— — — — — — — — — — — —
G1722 G1161 G3588 G2980 G2065 G0846 G5330 G3704 G0709 G3844 G0846

εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.
— — —
G1525 G1161 G0377

E, estando elle ainda fallando, rogou-lhe um phariseo que fosse jantar com elle; e, entrando, assentou-se á mesa.

38 ὁ δὲ Φαρισαῖος, ἰδὼν, ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G5330 G3708 G2296 G3754 G3756 G4412 G0907 G4253

τοῦ ἀρίστου.
— —
G3588 G0712

Mas o phariseo admirou-se, vendo que se não lavara antes de jantar.

39 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι, τὸ ἔξωθεν
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G2962 G4314 G0846 G3568 G4771 G3588 G5330 G3588 G1855

τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει
— — — — — — — — — — — —
G3588 G4221 G2532 G3588 G4094 G2511 G3588 G1161 G2081 G4771 G1073

ἁρπαγῆς καὶ πονηρίας.
— — —
G0724 G2532 G4189

E o Senhor lhe disse; Vós, os phariseos, limpaes agora o exterior do copo e do prato; porém o vosso interior está cheio de rapina e maldade.

40 ἄφρονες! οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν, καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν?
— — — — — — — — — —
G0878 G3756 G3588 G4160 G3588 G1855 G2532 G3588 G2081 G4160

Loucos! o que fez o exterior, não fez tambem o interior?

41 πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ, πάντα καθαρὰ ὑμῖν ἐστιν.
— — — — — — — — — — — —
G4133 G3588 G1751 G1325 G1654 G2532 G3708 G3956 G2513 G4771 G1510

Antes dae esmola do que tiverdes, e eis que tudo vos será limpo.

42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G0235 G3759 G4771 G3588 G5330 G3754 G0586 G3588 G2238 G2532

τὸ πήγανον, καὶ πᾶν λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν
— — — — — — — — — — — —
G3588 G4076 G2532 G3956 G3001 G2532 G3928 G3588 G2920 G2532 G3588

ἀγάπην τοῦ Θεοῦ. ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ παρεῖναι.
— — — — — — — — — —
G0026 G3588 G2316 G3778 G1161 G1163 G4160 G2548 G3361 G3935

Mas ai de vós, phariseos, que dizimaes a hortelã, e a arruda, e toda a hortaliça, e desprezaes o juizo e amor de Deus. Importava fazer estas coisas, e não deixar as outras.

43	οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	Φαρισαίοις,	ὅτι	ἀγαπᾶτε	τὴν	πρωτοκαθεδρίαν	ἐν	ταῖς	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G3759	G4771	G3588	G5330	G3754	G0025	G3588	G4410	G1722	G3588	
	συναγωγαῖς,	καὶ	τοὺς	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς.				
	—	—	—	—	—	—	—				
	G4864	G2532	G3588	G0783	G1722	G3588	G0058				

Ai de vós, phariseos, que amaes os primeiros assentos nas synagogas, e as saudações nas praças.

44	οὐαὶ	ὑμῖν,	ὅτι	ἐστὲ	ὡς	τὰ	μνημεῖα	τὰ	ἄδηλα,	καὶ	οἱ	ἄνθρωποι
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3759	G4771	G3754	G1510	G5613	G3588	G3419	G3588	G0082	G2532	G3588	G0444
	οἱ	περιπατοῦντες	ἐπάνω	οὐκ	οἴδασιν.							
	—	—	—	—	—							
	G3588	G4043	G1883	G3756	G1492							

Ai de vós, escribas e phariseos hypocritas, que sois como as sepulturas que não apparecem, e os homens que sobre ellas andam não o sabem.

45	Ἀποκριθεὶς	δέ,	τις	τῶν	νομικῶν	λέγει	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	ταῦτα	λέγων,	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0611	G1161	G5100	G3588	G3544	G3004	G0846	G1320	G3778	G3004	G2532
	ἡμᾶς	ὑβρίζεις.									
	—	—									
	G1473	G5195									

E, respondendo um dos doutores da lei, disse-lhe: Mestre, quando dizes isto, tambem nos affrontas a nós.

46	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Καὶ	ὑμῖν	τοῖς	νομικοῖς	οὐαί!	ὅτι	φορτίζετε	τοὺς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G3004	G2532	G4771	G3588	G3544	G3759	G3754	G5412	G3588
	ἀνθρώπους	φορτία	δυσβάστακτα,	καὶ	αὐτοὶ	ἑνὶ	τῶν	δακτύλων	ὑμῶν,	οὐ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G0444	G5413	G1419	G2532	G0846	G1520	G3588	G1147	G4771	G3756	
	προσψαύετε	τοῖς	φορτίοις.								
	—	—	—								
	G4379	G3588	G5413								

Porém elle disse: Ai de vós tambem, doutores da lei, que carregaes os homens com cargas difficeis de transportar, e vós mesmos nem ainda com um dos vossos dedos tocaes nas ditas cargas.

47	οὐαὶ	ὑμῖν,	ὅτι	οἰκοδομεῖτε	τὰ	μνημεῖα	τῶν	προφητῶν,	οἱ	δὲ	πατέρες
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3759	G4771	G3754	G3618	G3588	G3419	G3588	G4396	G3588	G1161	G3962
	ὑμῶν	ἀπέκτειναν	αὐτούς.								
	—	—	—								
	G4771	G0615	G0846								

Ai de vós que edificaes os sepulchros dos prophetas, e vossos paes os mataram.

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν; ὅτι
— — — — — — — — — — — —
G0686 G3144 G1510 G2532 G4909 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771 G3754

αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτοὺς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.
— — — — — — — —
G0846 G3303 G0615 G0846 G4771 G1161 G3618

Bem testificaes, pois, que consentis nas obras de vossos paes; porque elles os mataram, e vós edificaes os seus sepulchros.

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς
— — — — — — — — — — —
G1223 G3778 G2532 G3588 G4678 G3588 G2316 G3004 G0649 G1519 G0846

προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ διώξουσιν,
— — — — — — — — —
G4396 G2532 G0652 G2532 G1537 G0846 G0615 G2532 G1377

Portanto diz tambem a sabedoria de Deus: Prophetas e apostolos lhes mandarei; e elles matarão uns, e perseguirão outros;

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ
— — — — — — — — — — —
G2443 G1567 G3588 G0129 G3956 G3588 G4396 G3588 G1632 G0575

καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
— — — — — —
G2602 G2889 G0575 G3588 G1074 G3778

Para que d'esta geração seja requerido o sangue de todos os prophetas que, desde a fundação do mundo, foi derramado,

51 ἀπὸ αἵματος Ἅβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ
— — — — — — — — — — —
G0575 G0129 G0006 G2193 G0129 G2197 G3588 G0622 G3342 G3588

θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς
— — — — — — — — — — —
G2379 G2532 G3588 G3624 G3483 G3004 G4771 G1567 G0575 G3588 G1074

ταύτης.
—
G3778

Desde o sangue de Abel, até ao sangue de Zacharias, que foi morto entre o altar e o templo; assim, vos digo, será requerido d'esta geração.

52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως; αὐτοὶ οὐκ
— — — — — — — — — — — —
G3759 G4771 G3588 G3544 G3754 G0142 G3588 G2807 G3588 G1108 G0846 G3756

εἰσήλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
— — — — —
G1525 G2532 G3588 G1525 G2967

Ai de vós, doutores da lei, que tirastes a chave da sciencia; vós mesmos não entrastes, e impedistes os que entravam.

53 Κἀκεῖθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
— — — — — — — — —
G2547 G1831 G0846 G0756 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330

δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων;
— — — — — — —
G1171 G1758 G2532 G0653 G0846 G4012 G4119

E, dizendo-lhes estas coisas, os escribas e os phariseos começaram a apertal-o fortemente, e a fazel-o fallar ácerca de muitas coisas,

54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
— — — — — — — —
G1748 G0846 G2340 G5100 G1537 G3588 G4750 G0846

Armando-lhe ciladas, a fim de apanharem da sua bocca alguma coisa para o accusarem.

Chapter 12

1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν
— — — — — — — — —
G1722 G3739 G1996 G3588 G3461 G3588 G3793 G5620 G2662

ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον, Προσέχετε ἑαυτοῖς
— — — — — — — — — —
G0240 G0756 G3004 G4314 G3588 G3101 G0846 G4412 G4337 G1438

ἀπὸ τῆς ζύμης ἥτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων;
— — — — — — — —
G0575 G3588 G2219 G3748 G1510 G5272 G3588 G5330

Ajuntando-se entretanto muitos milhares de pessoas, de sorte que se atropellavam uns aos outros, começou a dizer aos seus discipulos: Acautelae-vos primeiramente do fermento dos phariseos, que é a hypocrisia.

2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν
— — — — — — — — —
G3762 G1161 G4780 G1510 G3739 G3756 G0601 G2532 G2927

ὃ οὐ γνωσθήσεται;
— — —
G3739 G3756 G1097

Mas nada ha encoberto que não haja de ser descoberto; nem occulto, que não haja de ser sabido.

3 ἀνθ’ ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε, ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται; καὶ
— — — — — — — — — — — — —
G0473 G3739 G3745 G1722 G3588 G4653 G3004 G1722 G3588 G5457 G0191 G2532

ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε, ἐν τοῖς ταμείοις, κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν
— — — — — — — — — — —
G3739 G4314 G3588 G3775 G2980 G1722 G3588 G5009 G2784 G1909 G3588

δωμάτων.
—
G1430

Porquanto tudo o que em trevas dissestes á luz será ouvido; e o que fallastes ao ouvido no gabinete sobre os telhados será apregoado.

4 Λέγω δὲ ὑμῖν, τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G4771 G3588 G5384 G1473 G3361 G5399 G0575 G3588 G0615

τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι.
— — — — — — — — — — —
G3588 G4983 G2532 G3326 G3778 G3361 G2192 G4053 G5100 G4160

E digo-vos, amigos meus; Não temaes os que matam o corpo, e depois não teem mais que fazer.

5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε; φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι,
— — — — — — — — — —
G5263 G1161 G4771 G5101 G5399 G5399 G3588 G3326 G3588 G0615

ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν; ναί, λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.
— — — — — — — — — — —
G2192 G1849 G1685 G1519 G3588 G1067 G3483 G3004 G4771 G3778 G5399

Mas eu vos mostrarei a quem deveis temer; temei aquelle que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno; sim, vos digo, a esse temei.

6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἀσσαρίων δύο, καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐκ
— — — — — — — — — — —
G3780 G4002 G4765 G4453 G0787 G1417 G2532 G1520 G1537 G0846 G3756

ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
— — — — —
G1510 G1950 G1799 G3588 G2316

Não se vendem cinco passarinhos por dois ceitis? E nenhum d'elles está esquecido diante de Deus.

7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται. μὴ φοβεῖσθε,
— — — — — — — — — — —
G0235 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G4771 G3956 G0705 G3361 G5399

πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
— — —
G4183 G4765 G1308

E até os cabellos da vossa cabeça estão todos contados. Não temaes pois; mais valeis vós do que muitos passarinhos.

8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G4771 G3956 G3739 G0302 G3670 G1722 G1473 G1715 G3588

ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν
— — — — — — — — — — —
G0444 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444 G3670 G1722 G0846 G1715

τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
— — — —
G3588 G0032 G3588 G2316

E digo-vos que todo aquelle que me confessar diante dos homens, tambem o Filho do homem o confessará diante dos anjos de Deus.

9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0720 G1473 G1799 G3588 G0444 G0533 G1799

τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
— — — —
G3588 G0032 G3588 G2316

Mas quem me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται
— — — — — — — — — — —
G2532 G3956 G3739 G2046 G3056 G1519 G3588 G5207 G3588 G0444 G0863

αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι, οὐκ ἀφεθήσεται.
— — — — — — — — — — —
G0846 G3588 G1161 G1519 G3588 G0040 G4151 G0987 G3756 G0863

E a todo aquelle que disser uma palavra contra o Filho do homem ser-lhe-ha perdoada, mas ao que blasphemar contra o Espirito Sancto não lhe será perdoado.

11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχὰς, καὶ
— — — — — — — — — — —
G3752 G1161 G1533 G4771 G1909 G3588 G4864 G2532 G3588 G0746 G2532

τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ τί
— — — — — — — — — — —
G3588 G1849 G3361 G3309 G4459 G2228 G5101 G0626 G2228 G5101

εἴπητε;
—
G3004

E, quando vos conduzirem ás synagogas, aos magistrados e potestades, não estejaes solicitos de como ou do que haveis de responder nem do que haveis de fallar.

12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1063 G0040 G4151 G1321 G4771 G1722 G0846 G3588 G5610 G3739 G1163

εἰπεῖν.
—
G3004

Porque na mesma hora vos ensinará o Espirito Sancto o que vos convenha fallar.

13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἰπὲ τῷ ἀδελφῷ μου
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G5100 G1537 G3588 G3793 G0846 G1320 G3004 G3588 G0080 G1473

μερίσασθαι μετ’ ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.
— — — — —
G3307 G3326 G1473 G3588 G2817

E disse-lhe um da multidão: Mestre, dize a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5101 G1473 G2525 G2923 G2228 G3312

ἐφ’ ὑμᾶς?
— —
G1909 G4771

Mas elle lhe disse: Homem, quem me poz a mim por juiz ou repartidor entre vós?

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
— — — — — — — — — —
G3004 G1161 G4314 G0846 G3708 G2532 G5442 G0575 G3956 G4124

ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ, ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν ἐκ τῶν
— — — — — — — — — — — —
G3754 G3756 G1722 G3588 G4052 G5100 G3588 G2222 G0846 G1510 G1537 G3588

ὑπαρχόντων αὐτῷ.
— —
G5225 G0846

E disse-lhes: Acautelae-vos e guardae-vos da avareza; porque a vida de qualquer não consiste na abundancia dos bens que possue.

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου
— — — — — — — — —
G3004 G1161 G3850 G4314 G0846 G3004 G0444 G5100 G4145

εὐφόρησεν ἡ χώρα.
— — —
G2164 G3588 G5561

E propoz-lhes uma parabola, dizendo: A herdade d'um homem rico tinha produzido com abundancia;

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1260 G1722 G1438 G3004 G5101 G4160 G3754 G3756 G2192 G4226

συνάξω τοὺς καρπούς μου?
— — — —
G4863 G3588 G2590 G1473

E arrazoava elle entre si, dizendo: Que farei? Não tenho onde recolher os meus fru*ctos.

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G3778 G4160 G2507 G1473 G3588 G0596 G2532 G3173

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθά μου.
— — — — — — — — — — —
G3618 G2532 G4863 G1563 G3956 G3588 G4621 G2532 G3588 G0018 G1473

E disse: Farei isto: Derribarei os meus celleiros, e edificarei outros maiores, e ali recolherei todas as minhas novidades e os meus bens;

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη
— — — — — — — — — — — —
G2532 G2046 G3588 G5590 G1473 G5590 G2192 G4183 G0018 G2749 G1519 G2094

πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
— — — — —
G4183 G0373 G5315 G4095 G2165

E direi á minha alma: Alma, tens em deposito muitos bens para muitos annos: descança, come, bebe, e folga.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ, τὴν ψυχήν σου
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G0846 G3588 G2316 G0878 G3778 G3588 G3571 G3588 G5590 G4771

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται?
— — — — — — — — —
G0523 G0575 G4771 G3739 G1161 G2090 G5101 G1510

Porém Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado para quem será?

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
— — — — — — — — —
G3779 G3588 G2343 G1438 G2532 G3361 G1519 G2316 G4147

Assim é o que para si ajunta thesouros, e não é rico para com Deus.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G1223 G3778 G3004 G4771 G3361 G3309

τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί ἐνδύσησθε.
— — — — — — — — — —
G3588 G5590 G5101 G5315 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101 G1746

E disse aos seus discipulos: Portanto vos digo: Não estejaes solicitos pela vossa vida, no que comereis, nem pelo corpo, no que vestireis.

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1063 G5590 G4119 G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588 G1742

Mais é a vida do que o sustento, e o corpo mais do que o vestido.

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς οὐκ
— — — — — — — — — — — —
G2657 G3588 G2876 G3754 G3756 G4687 G3761 G2325 G3739 G3756

ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσῳ μᾶλλον
— — — — — — — — — — — —
G1510 G5009 G3761 G0596 G2532 G3588 G2316 G5142 G0846 G4214 G3123

ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
— — — —
G4771 G1308 G3588 G4071

Considerae os corvos, que nem semeiam, nem segam, nem teem dispensa nem celleiro, e Deus os alimenta: quanto mais valeis vós do que as aves?

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ προσθεῖναι
— — — — — — — — — — — —
G5101 G1161 G1537 G4771 G3309 G1410 G1909 G3588 G2244 G0846 G4369

πῆχυν?
—
G4083

E qual de vós, sendo solicito, pode accrescentar um covado á sua estatura?

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε?
— — — — — — — — — — —
G1487 G3767 G3761 G1646 G1410 G5101 G4012 G3588 G3062 G3309

Pois, se nem ainda podeis fazer as coisas minimas, porque estaes solicitos pelo mais?

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς ‹αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει›; λέγω δὲ
— — — — — — — — — — — —
G2657 G3588 G2918 G4459 G0837 G3756 G2872 G3761 G3514 G3004 G1161

ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς ἓν
— — — — — — — — — — —
G4771 G3761 G4672 G1722 G3956 G3588 G1391 G0846 G4016 G5613 G1520

τούτων.
—
G3778

Considerae os lirios, como elles crescem; não trabalham, nem fiam; e digo-vos que nem ainda Salomão, em toda a sua gloria, se vestiu como um d'elles.

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς
— — — — — — — — — — —
G1487 G1161 G1722 G0068 G3588 G5528 G1510 G4594 G2532 G0839 G1519

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς,
— — — — — — — — — —
G2823 G0906 G3588 G2316 G3779 G0294 G4214 G3123 G4771

ὀλιγόπιστοι?
—
G3640

E, se Deus assim veste a herva que hoje está no campo, e ámanhã é lançada no forno, quanto mais a vós, homens de pouca fé?

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίητε, καὶ μὴ
— — — — — — — — — — —
G2532 G4771 G3361 G2212 G5101 G5315 G2532 G5101 G4095 G2532 G3361

μετεωρίζεσθε;
—
G3349

Vós pois não pergunteis que haveis de comer, ou que haveis de beber, e não andeis inquietos.

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ ὁ
— — — — — — — — — — —
G3778 G1063 G3956 G3588 G1484 G3588 G2889 G1934 G4771 G1161 G3588

Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῄζετε τούτων.
— — — — —
G3962 G1492 G3754 G5535 G3778

Porque as gentes do mundo buscam todas essas coisas; mas vosso Pae sabe que haveis mister d'ellas.

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.
— — — — — — — — —
G4133 G2212 G3588 G0932 G0846 G2532 G3778 G4369 G4771

Buscae antes o reino de Deus, e todas estas coisas vos serão accrescentadas.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν, δοῦναι
— — — — — — — — — — — —
G3361 G5399 G3588 G3398 G4168 G3754 G2106 G3588 G3962 G4771 G1325

ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
— — —
G4771 G3588 G0932

Não temas, ó pequeno rebanho, porque a vosso Pae agradou dar-vos o reino.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς
— — — — — — — — — —
G4453 G3588 G5225 G4771 G2532 G1325 G1654 G4160 G1438

βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου
— — — — — — — — — —
G0905 G3361 G3822 G2344 G0413 G1722 G3588 G3772 G3699

κλέπτης οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
— — — — — —
G2812 G3756 G1448 G3761 G4597 G1311

Vendei o que tendes, e dae esmola. Fazei para vós bolsas que não se envelheçam; thesouro nos céus que nunca acabe, aonde não chega ladrão, e a traça não roe.

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
— — — — — — — — — — —
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G2532 G3588 G2588 G4771 G1510

Porque, onde estiver o vosso thesouro, ali estará tambem o vosso coração.

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
— — — — — — — — —
G1510 G4771 G3588 G3751 G4024 G2532 G3588 G3088 G2545

Estejam cingidos os vossos lombos, e accesas as vossas candeias.

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε
— — — — — — — — — —
G2532 G4771 G3664 G0444 G4327 G3588 G2962 G1438 G4219

ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν
— — — — — — — — — —
G0360 G1537 G3588 G1062 G2443 G2064 G2532 G2925 G2112 G0455

αὐτῷ.
—
G0846

E sêde vós similhantes aos homens que esperam a seu senhor, quando houver de voltar das bodas, para que, quando vier, e bater, logo possam abrir-lhe.

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὑρήσει γρηγοροῦντας.
— — — — — — — — — —
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G2147 G1127

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς, καὶ παρελθὼν,
— — — — — — — — — —
G0281 G3004 G4771 G3754 G4024 G2532 G0347 G0846 G2532 G3928

διακονήσει αὐτοῖς.
— —
G1247 G0846

Bemaventurados aquelles servos, os quaes, quando o Senhor vier, os achar vigiando! Em verdade vos digo que se cingirá, e os fará assentar á mesa, e, chegando-se, os servirá.

38 κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ εὕρῃ
— — — — — — — — — — — —
G2579 G1722 G3588 G1208 G2579 G1722 G3588 G5154 G5438 G2064 G2532 G2147

οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
— — — —
G3779 G3107 G1510 G1565

E, se vier na segunda vigilia, e se vier na terceira vigilia, e os achar assim, bemaventurados são os taes servos.

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ ὥρᾳ ὁ
— — — — — — — — — — — —
G3778 G1161 G1097 G3754 G1487 G1492 G3588 G3617 G4169 G5610 G3588

κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ) ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον
— — — — — — — — — — —
G2812 G2064 G1127 G3756 G0302 G2532 G0863 G1358 G3588 G3624

αὐτοῦ.
—
G0846

Sabei, porém, isto, que, se o pae de familia soubesse a que hora, havia de vir o ladrão, vigiaria, e não deixaria minar a sua casa.

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι; ὅτι ᾗ ὥρᾳ οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G4771 G1096 G2092 G3754 G3739 G5610 G3756 G1380 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἔρχεται.
— —
G0444 G2064

Portanto, estae vós tambem apercebidos; porque virá o Filho do homem a hora que não imaginaes.

41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις,
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G4074 G2962 G4314 G1473 G3588 G3850 G3778 G3004

ἢ καὶ πρὸς πάντας?
— — — —
G2228 G2532 G4314 G3956

E disse-lhe Pedro: Senhor, dizes essa parabola a nós, ou tambem a todos?

42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G3588 G2962 G5101 G0686 G1510 G3588 G4103 G3623 G3588

φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ
— — — — — — — — — — —
G5429 G3739 G2525 G3588 G2962 G1909 G3588 G2322 G0846 G3588

διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?
— — — — —
G1325 G1722 G2540 G3588 G4620

E disse o Senhor: Qual é pois o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor poz sobre os seus servos, para lhes dar a tempo a ração?

43	μακάριος	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος	ὃν	ἐλθὼν,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	εὑρήσει
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3107	G3588	G1401	G1565	G3739	G2064	G3588	G2962	G0846	G2147

ποιοῦντα	οὕτως.	
—	—	
G4160	G3779	

Bemaventurado aquelle servo, o qual o senhor, quando vier, achar fazendo assim.

44	ἀληθῶς	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐπὶ	πᾶσιν	τοῖς	ὑπάρχουσιν	αὐτοῦ	καταστήσει
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0230	G3004	G4771	G3754	G1909	G3956	G3588	G5225	G0846	G2525

αὐτόν.	
—	
G0846	

Em verdade vos digo que sobre todos os seus bens o porá.

45	ἐὰν	δὲ	εἴπῃ	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ,	Χρονίζει	ὁ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1437	G1161	G3004	G3588	G1401	G1565	G1722	G3588	G2588	G0846	G5549	G3588

κύριός	μου	ἔρχεσθαι,	καὶ	ἄρξηται	τύπτειν	τοὺς	παῖδας	καὶ	τὰς	παιδίσκας,	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G2962	G1473	G2064	G2532	G0756	G5180	G3588	G3816	G2532	G3588	G3814	

ἐσθίειν	τε	καὶ	πίνειν	καὶ	μεθύσκεσθαι,
—	—	—	—	—	—
G2068	G5037	G2532	G4095	G2532	G3182

Mas, se aquelle servo disser em seu coração: O meu senhor tarda em vir; e começar a espancar os creados e creadas, e a comer, e a beber, e a embriagar-se,

46	ἥξει	ὁ	κύριος	τοῦ	δούλου	ἐκείνου	ἐν	ἡμέρᾳ	ᾗ	οὐ	προσδοκᾷ,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2240	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G1722	G2250	G3739	G3756	G4328

καὶ	ἐν	ὥρᾳ	ᾗ	οὐ	γινώσκει,	καὶ	διχοτομήσει	αὐτὸν,	καὶ	τὸ	μέρος
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532	G1722	G5610	G3739	G3756	G1097	G2532	G1371	G0846	G2532	G3588	G3313

αὐτοῦ	μετὰ	τῶν	ἀπίστων	θήσει.
—	—	—	—	—
G0846	G3326	G3588	G0571	G5087

Virá o senhor d'aquelle servo no dia em que o não espera, e n'uma hora que elle não sabe, e separal-o-ha, e porá a sua parte com os infieis.

47	ἐκεῖνος	δὲ	ὁ	δοῦλος	ὁ	γνοὺς	τὸ	θέλημα	τοῦ	κυρίου	αὐτοῦ,	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1565	G1161	G3588	G1401	G3588	G1097	G3588	G2307	G3588	G2962	G0846	G2532

μὴ	ἑτοιμάσας,	ἢ	ποιήσας	πρὸς	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ,	δαρήσεται	πολλάς;	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3361	G2090	G2228	G4160	G4314	G3588	G2307	G0846	G1194	G4183	

E o servo que soube a vontade do seu senhor, e não se apercebeu, nem fez conforme a sua vontade, será castigado com muitos açoites;

48	ὁ	δὲ	μὴ	γνοὺς,	ποιήσας	δὲ	ἄξια	πληγῶν,	δαρήσεται	ὀλίγας.	παντὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G3361	G1097	G4160	G1161	G0514	G4127	G1194	G3641	G3956

δὲ	ᾧ	ἐδόθη	πολύ,	πολὺ	ζητηθήσεται	παρ’	αὐτοῦ;	καὶ	ᾧ	παρέθεντο
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1161	G3739	G1325	G4183	G4183	G2212	G3844	G0846	G2532	G3739	G3908

πολύ,	περισσότερον	αἰτήσουσιν	αὐτόν.
—	—	—	—
G4183	G4053	G0154	G0846

Mas o que a não soube, e fez coisas dignas de açoites, com poucos açoites será castigado. E, a qualquer que muito fôr dado, muito se lhe pedirá, e ao que muito se lhe confiou muito mais se lhe pedirá.

49	Πῦρ	ἦλθον	βαλεῖν	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	καὶ	τί	θέλω	εἰ	ἤδη	ἀνήφθη?
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G4442	G2064	G0906	G1909	G3588	G1093	G2532	G5101	G2309	G1487	G2235	G0381

Vim lançar fogo na terra; e que quero, se já está acceso?

50	βάπτισμα	δὲ	ἔχω	βαπτισθῆναι,	καὶ	πῶς	συνέχομαι	ἕως	ὅτου	τελεσθῇ!
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0908	G1161	G2192	G0907	G2532	G4459	G4912	G2193	G3755	G5055

Importa, porém, que seja baptizado com um baptismo; e como me angustio até que venha a cumprir-se!

51	δοκεῖτε	ὅτι	εἰρήνην	παρεγενόμην	δοῦναι	ἐν	τῇ	γῇ?	οὐχί,	λέγω	ὑμῖν,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1380	G3754	G1515	G3854	G1325	G1722	G3588	G1093	G3780	G3004	G4771

ἀλλ’	ἢ	διαμερισμόν;	
—	—	—	
G0235	G2228	G1267	

Cuidaes vós que vim dar paz á terra? Não, vos digo, mas antes dissensão;

52	ἔσονται	γὰρ	ἀπὸ	τοῦ	νῦν,	πέντε	ἐν	ἑνὶ	οἴκῳ	διαμεμερισμένοι,	τρεῖς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1510	G1063	G0575	G3588	G3568	G4002	G1722	G1520	G3624	G1266	G5140

ἐπὶ	δυσὶν,	καὶ	δύο	ἐπὶ	τρισίν.
—	—	—	—	—	—
G1909	G1417	G2532	G1417	G1909	G5140

Porque d'aqui em diante estarão cinco divididos n'uma casa: tres contra dois, e dois contra tres:

53	διαμερισθήσονται	πατὴρ	ἐπὶ	υἱῷ,	καὶ	υἱὸς	ἐπὶ	πατρί,	μήτηρ	ἐπὶ	[τὴν]
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1266	G3962	G1909	G5207	G2532	G5207	G1909	G3962	G3384	G1909	G3588

θυγατέρα,	καὶ	θυγάτηρ	ἐπὶ	τὴν	μητέρα;	πενθερὰ	ἐπὶ	τὴν	νύμφην	αὐτῆς,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2364	G2532	G2364	G1909	G3588	G3384	G3994	G1909	G3588	G3565	G0846

καὶ	νύμφη	ἐπὶ	τὴν	πενθεράν.
—	—	—	—	—
G2532	G3565	G1909	G3588	G3994

O pae estará dividido contra o filho, e o filho contra o pae; a mãe contra a filha, e a filha contra a mãe; a sogra contra sua nora, e a nora contra sua sogra.

54	Ἔλεγεν	δὲ	καὶ	τοῖς	ὄχλοις,	Ὅταν	ἴδητε	[τὴν]	νεφέλην	ἀνατέλλουσαν	ἐπὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G1161	G2532	G3588	G3793	G3752	G3708	G3588	G3507	G0393	G1909

δυσμῶν,	εὐθέως	λέγετε	ὅτι,	Ὄμβρος	ἔρχεται;	καὶ	γίνεται	οὕτως.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1424	G2112	G3004	G3754	G3655	G2064	G2532	G1096	G3779

E dizia tambem á multidão: Quando vêdes a nuvem que vem do occidente, logo dizeis: Lá vem chuva, e assim succede.

55	καὶ	ὅταν	νότον	πνέοντα,	λέγετε	ὅτι,	Καύσων	ἔσται;	καὶ	γίνεται.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3752	G3558	G4154	G3004	G3754	G2742	G1510	G2532	G1096

E, quando assopra o sul, dizeis: Haverá calma; e assim succede.

56	ὑποκριταί!	τὸ	πρόσωπον	τῆς	γῆς	καὶ	τοῦ	οὐρανοῦ	οἴδατε	δοκιμάζειν,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5273	G3588	G4383	G3588	G1093	G2532	G3588	G3772	G1492	G1381

τὸν	καιρὸν	δὲ	τοῦτον,	πῶς	οὐκ	‹οἴδατε›	δοκιμάζειν?
—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G2540	G1161	G3778	G4459	G3756	G1492	G1381

Hypocritas, sabeis distinguir a face da terra e do céu, e como não distinguis este tempo?

57	Τί	δὲ	καὶ	ἀφ’	ἑαυτῶν,	οὐ	κρίνετε	τὸ	δίκαιον?
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5101	G1161	G2532	G0575	G1438	G3756	G2919	G3588	G1342

E porque não julgaes tambem por vós mesmos o que é justo?

58	ὡς	γὰρ	ὑπάγεις	μετὰ	τοῦ	ἀντιδίκου	σου	ἐπ’	ἄρχοντα,	ἐν	τῇ	ὁδῷ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5613	G1063	G5217	G3326	G3588	G0476	G4771	G1909	G0758	G1722	G3588	G3598

δὸς	ἐργασίαν	ἀπηλλάχθαι	ἀπ’	αὐτοῦ,	μή	ποτε	κατασύρῃ	σε	πρὸς	τὸν
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1325	G2039	G0525	G0575	G0846	G3361	G4219	G2694	G4771	G4314	G3588

κριτήν,	καὶ	ὁ	κριτής	σε	παραδώσει	τῷ	πράκτορι,	καὶ	ὁ	πράκτωρ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2923	G2532	G3588	G2923	G4771	G3860	G3588	G4233	G2532	G3588	G4233

σε	βαλεῖ	εἰς	φυλακήν.
—	—	—	—
G4771	G0906	G1519	G5438

Quando pois vaes com o teu adversario ao magistrado, procura livrar-te d'elle no caminho; para que não succeda que te conduza ao juiz, e o juiz te entregue ao meirinho, e o meirinho te encerre na prisão.

59	λέγω	σοι,	οὐ	μὴ	ἐξέλθῃς	ἐκεῖθεν	ἕως	καὶ	τὸ	ἔσχατον	λεπτὸν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G4771	G3756	G3361	G1831	G1564	G2193	G2532	G3588	G2078	G3016

ἀποδῷς.
—
G0591

Digo-te que não sairás d'ali emquanto não pagares o derradeiro ceitil.

Chapter 13

1 Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ
Estavam-presentes porém alguns em –aquele –o tempo anunciando a-ele
G3918 G1161 G5100 G1722 G0846 G3588 G2540 G0518 G0846

περὶ τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλᾶτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν
acerca –dos galileus cujo –o sangue Pilatos misturou com –os sacrifícios
G4012 G3588 G1057 G3739 G3588 G0129 G4091 G3396 G3326 G3588 G2378

αὐτῶν.
deles
G0846

E n'aquelle mesmo tempo estavam presentes ali alguns que lhe fallavam dos galileos cujo sangue Pilatos misturara com os seus sacrificios.

2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι, ἁμαρτωλοὶ
E respondendo disse a-eles Pensais que –os galileus estes pecadores
G2532 G0611 G3004 G0846 G1380 G3754 G3588 G1057 G3778 G0268

παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν?
mais-que todos –os galileus foram porque estas-coisas sofreram
G3844 G3956 G3588 G1057 G1096 G3754 G3778 G3958

E, respondendo Jesus, disse-lhes: Cuidaes vós que esses galileos foram mais peccadores do que todos os outros galileos, por terem assim padecido?

3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.
Não digo a-vós mas se não vos-arrependerdes todos igualmente perecereis
G3780 G3004 G4771 G0235 G1437 G3361 G3340 G3956 G3668 G0622

Não, vos digo; antes, se vos não arrependerdes, todos de egual modo perecereis.

4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα‿οκτὼ ἐφ’ οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ
Ou aqueles –os dez- oito sobre os-quais caiu –a torre em –o
G2228 G1565 G3588 G1176 G3638 G1909 G3739 G4098 G3588 G4444 G1722 G3588

Σιλωὰμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς: δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ
Siloé e matou a-eles pensais que eles devedores foram mais-que
G4611 G2532 G0615 G0846 G1380 G3754 G0846 G3781 G1096 G3844

πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἰερουσαλήμ?
todos –os homens –os que-habitavam Jerusalém
G3956 G3588 G0444 G3588 G2730 G2419

Ou aquelles dezoito, sobre os quaes caiu a torre em Siloé e os matou, cuidaes que foram mais culpados do que todos quantos homens habitam em Jerusalem?

5 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὡσαύτως
Não digo a-vós mas se não vos-arrependerdes todos do-mesmo-modo
G3780 G3004 G4771 G0235 G1437 G3361 G3340 G3956 G5615

ἀπολεῖσθε.
perecereis
G0622

Não, vos digo; antes, se vos não arrependerdes, todos de egual modo perecereis.

6 ῎Ελεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολήν: συκῆν εἶχέν τις πεφυτευμένην ἐν
Dizia porém esta –a parábola figueira tinha alguém plantada em
G3004 G1161 G3778 G3588 G3850 G4808 G2192 G5100 G5452 G1722

τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ
–a vinha sua e veio buscando fruto nela dela e não
G3588 G0290 G0846 G2532 G2064 G2212 G2590 G1722 G0846 G2532 G3756

εὗρεν.
encontrou
G2147

E dizia esta parabola: Um certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha, e foi buscar n'ella algum fructo, e não o achou;

7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἰδοὺ, τρία ἔτη ἀφ’ οὗ ἔρχομαι
disse porém para –o vinhateiro Eis três anos desde que venho
G3004 G1161 G4314 G3588 G0289 G3708 G5140 G2094 G0575 G3739 G2064

ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὑρίσκω. ἔκκοψον [οὖν]
buscando fruto nesta –a figueira esta e não encontro Corta pois
G2212 G2590 G1722 G3588 G4808 G3778 G2532 G3756 G2147 G1581 G3767

αὐτήν, ἵνα◡ τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ?
ela para– quê também –a terra ocupa
G0846 G2443 G5101 G2532 G3588 G1093 G2673

E disse ao vinhateiro: Eis que ha tres annos venho buscar fructo a esta figueira, e não o acho; corta-a; porque occupa ainda a terra inutilmente?

8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτὴν καὶ τοῦτο τὸ
–o porém respondendo diz a-ele Senhor deixa ela também este –o
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G2962 G0863 G0846 G2532 G3778 G3588

ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτὴν, καὶ βάλω κόπρια,
ano até que eu-cave ao-redor dela e lance adubo
G2094 G2193 G3755 G4626 G4012 G0846 G2532 G0906 G2874

E, respondendo elle, disse-lhe: Senhor, deixa-a este anno, até que eu a escave e a esterque;

9 κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ μή ¦γε, ἐκκόψεις
e-se de-fato der fruto no –o futuro se porém não a-cortarás
G2579 G3303 G4160 G2590 G1519 G3588 G3195 G1487 G1161 G1490 G1581

αὐτήν.
ela
G0846

E, se der fructo, ficará, e, se não, depois a mandarás cortar.

10 ῏Ην δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.
Estava porém ensinando em uma –das sinagogas nos –os sábados
G1510 G1161 G1321 G1722 G1520 G3588 G4864 G1722 G3588 G4521

E ensinava no sabbado, n'uma das synagogas.

11 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, ἔτη δέκα◡ οκτώ. καὶ ἦν
E eis mulher espírito tendo de-enfermidade anos dez- oito E estava
G2532 G3708 G1135 G4151 G2192 G0769 G2094 G1176 G3638 G2532 G1510

συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
encurvada e não podendo endireitar-se de –o todo
G4794 G2532 G3361 G1410 G0352 G1519 G3588 G3838

E eis que estava ali uma mulher que tinha um espirito de enfermidade, havia já dezoito annos; e andava encurvada, e não podia de modo algum endireitar-se.

12 ἰδὼν δὲ αὐτὴν, ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι,
vendo porém ela –o Jesus chamou e disse a-ela Mulher
G3708 G1161 G0846 G3588 G2424 G4377 G2532 G3004 G0846 G1135

ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
estás-liberta –da enfermidade tua
G0630 G3588 G0769 G4771

E, vendo-a Jesus, chamou-a a si, e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade.

13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ
E pôs sobre-ela –as mãos e imediatamente endireitou-se e
G2532 G2007 G0846 G3588 G5495 G2532 G3916 G0461 G2532

ἐδόξαζεν τὸν Θεόν.
glorificava –a Deus
G1392 G3588 G2316

E poz as mãos sobre ella, e logo se endireitou, e glorificava a Deus.

14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
respondendo porém –o chefe-da-sinagoga indignado que –no sábado
G0611 G1161 G3588 G0752 G0023 G3754 G3588 G4521

ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἓξ ἡμέραι εἰσὶν, ἐν
curou –o Jesus dizia –à multidão que Seis dias são nos
G2323 G3588 G2424 G3004 G3588 G3793 G3754 G1803 G2250 G1510 G1722

αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοi θεραπεύεσθε, καὶ
quais é-necessário trabalhar neles portanto pois vindo sede-curados e
G3739 G1163 G2038 G1722 G0846 G3767 G2064 G2323 G2532

μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
não –no dia –do sábado
G3361 G3588 G2250 G3588 G4521

E, tomando a palavra o principe da synagoga, indignado porque Jesus curava no sabbado, disse á multidão: Seis dias ha em que é mister trabalhar: n'estes pois vinde para serdes curados, e não no dia de sabbado.

15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν
respondeu porém a-ele –o Senhor e disse Hipócritas cada-um de-vós
G0611 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3004 G5273 G1538 G4771

τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς
–no sábado não solta –o boi seu ou –o jumento da –a
G3588 G4521 G3756 G3089 G3588 G1016 G0846 G2228 G3588 G3688 G0575 G3588

φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
manjedoura e levando dá-de-beber
G5336 G2532 G0520 G4222

Respondeu-lhe, porém, o Senhor e disse: Hypocrita, no sabbado não desprende da mangedoura cada um de vós o seu boi ou jumento e não o leva a beber?

16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ,
esta porém filha de-Abraão sendo a-quem prendeu –o Satanás eis
G3778 G1161 G2364 G0011 G1510 G3739 G1210 G3588 G4567 G3708

δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου
dez e oito anos não era-necessário ser-solta deste –o laço este
G1176 G2532 G3638 G2094 G3756 G1163 G3089 G0575 G3588 G1199 G3778

τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
–no dia –do sábado
G3588 G2250 G3588 G4521

E não convinha soltar d'esta prisão, no dia de sabbado, a esta filha de Abrahão, a qual ha dezoito annos Satanaz tinha presa?

17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατῃσχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι
E estas-coisas dizendo ele envergonhavam-se todos –os que-se-opunham
G2532 G3778 G3004 G0846 G2617 G3956 G3588 G0480

αὐτῷ; καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς
a-ele e toda –a multidão alegrava-se por todas –as gloriosas –as
G0846 G2532 G3956 G3588 G3793 G5463 G1909 G3956 G3588 G1741 G3588

γινομένοις ὑπ’ αὐτοῦ.
coisas-que-aconteciam por ele
G1096 G5259 G0846

E, dizendo elle estas coisas, todos os seus adversarios se confundiam, e todo o povo se alegrava por todas as coisas gloriosas que eram feitas por elle.

18 Ἔλεγεν οὖν, Τίνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ? καὶ τίνι
Dizia pois A-quê semelhante é –o reino –de Deus e a-quê
G3004 G3767 G5101 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G5101

ὁμοιώσω αὐτήν?
compararei ele
G3666 G0846

E dizia: A que é similhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς
Semelhante é a-grão de-mostarda o-qual tomando homem lançou em
G3664 G1510 G2848 G4615 G3739 G2983 G0444 G0906 G1519

κῆπον ἑαυτοῦ; καὶ ηὔξησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ
jardim seu e cresceu e tornou-se em árvore e –as aves
G2779 G1438 G2532 G0837 G2532 G1096 G1519 G1186 G2532 G3588 G4071

τοῦ οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
–do céu aninharam-se em –os ramos dela
G3588 G3772 G2681 G1722 G3588 G2798 G0846

É similhante ao grão de mostarda que um homem, tomando-o, lançou na sua horta; e cresceu, e fez-se grande arvore, e em seus ramos se aninharam as aves do céu.

20 Καὶ πάλιν εἶπεν, Τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ?
E novamente disse A-quê compararei –o reino –de Deus
G2532 G3825 G3004 G5101 G3666 G3588 G0932 G3588 G2316

E disse outra vez: A que compararei o reino de Deus?

21	ὁμοία	ἐστὶν	ζύμῃ,	ἣν	λαβοῦσα,	γυνὴ	ἔκρυψεν	εἰς	ἀλεύρου
	Semelhante	é	a-fermento	o-qual	tomando	mulher	escondeu	em	de-farinha
	G3664	G1510	G2219	G3739	G2983	G1135	G2928	G1519	G0224

σάτα	τρία,	ἕως	οὗ	ἐζυμώθη	ὅλον.
medidas	três	até	que	fermentou	toda
G4568	G5140	G2193	G3739	G2220	G3650

É similhante ao fermento que uma mulher, tomando-o, escondeu em tres medidas de farinha, até que tudo levedou.

22	Καὶ	διεπορεύετο	κατὰ	πόλεις	καὶ	κώμας,	διδάσκων,	καὶ	πορείαν	ποιούμενος
	E	atravessava	por	cidades	e	aldeias	ensinando	e	viagem	fazendo
	G2532	G1279	G2596	G4172	G2532	G2968	G1321	G2532	G4197	G4160

εἰς	Ἰεροσόλυμα.	
para	Jerusalém	
G1519	G2414	

E percorria as cidades e as aldeias, ensinando, e caminhando para Jerusalem.

23	Εἶπεν	δέ	τις	αὐτῷ,	Κύριε,	εἰ	ὀλίγοι	οἱ	σῳζόμενοι?	ὁ	δὲ
	Disse	porém	alguém	a-ele	Senhor	se	poucos	–os	que-são-salvos	–ele	porém
	G3004	G1161	G5100	G0846	G2962	G1487	G3641	G3588	G4982	G3588	G1161

εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,
disse	a	eles
G3004	G4314	G0846

E disse-lhe um: Senhor, são poucos os que se salvam? E elle lhe disse:

24	Ἀγωνίζεσθε	εἰσελθεῖν	διὰ	τῆς	στενῆς	θύρας;	ὅτι	πολλοί,	λέγω	ὑμῖν,
	Esforçai-vos	entrar	pela	–a	estreita	porta	porque	muitos	digo	a-vós
	G0075	G1525	G1223	G3588	G4728	G2374	G3754	G4183	G3004	G4771

ζητήσουσιν	εἰσελθεῖν,	καὶ	οὐκ	ἰσχύσουσιν.
buscarão	entrar	e	não	conseguirão
G2212	G1525	G2532	G3756	G2480

Porfiae por entrar pela porta estreita; porque eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

25	ἀφ’	οὗ	ἂν	ἐγερθῇ	ὁ	οἰκοδεσπότης,	καὶ	ἀποκλείσῃ	τὴν
	desde	que	porventura	levantar-se	–o	dono-da-casa	e	fechar	–a
	G0575	G3739	G0302	G1453	G3588	G3617	G2532	G0608	G3588

θύραν,	καὶ	ἄρξησθε	ἔξω	ἑστάναι	καὶ	κρούειν	τὴν	θύραν,	λέγοντες,	Κύριε,
porta	e	começardes	fora	a-estar	e	a-bater	–a	porta	dizendo	Senhor
G2374	G2532	G0756	G1854	G2476	G2532	G2925	G3588	G2374	G3004	G2962

ἄνοιξον	ἡμῖν;	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ἐρεῖ	ὑμῖν,	Οὐκ	οἶδα	ὑμᾶς,	πόθεν	ἐστέ.
abre	a-nós	e	respondendo	dirá	a-vós	Não	conheço	a-vós	de-onde	sois
G0455	G1473	G2532	G0611	G2046	G4771	G3756	G1492	G4771	G4159	G1510

Quando o pae de familia se levantar e cerrar a porta, e começardes a estar de fóra, e a bater á porta, dizendo: Senhor, Senhor, abre-nos; e, respondendo elle, vos disser: Não sei d'onde vós sois

26 τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς
então começareis a-dizer Comemos diante de-ti e bebemos e nas –as
G5119 G0756 G3004 G5315 G1799 G4771 G2532 G4095 G2532 G1722 G3588

πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.
praças nossas ensinaste
G4113 G1473 G1321

Então começareis a dizer: Temos comido e bebido na tua presença, e tens ensinado nas nossas ruas.

27 καὶ ἐρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὑμᾶς], πόθεν ἐστέ; ἀπόστητε ἀπ'
e dirá dizendo a-vós Não conheço a-vós de-onde sois afastai-vos de
G2532 G2046 G3004 G4771 G3756 G1492 G4771 G4159 G1510 G0868 G0575

ἐμοῦ, πάντες ἐργάται ἀδικίας.
mim todos obreiros da-iniquidade
G1473 G3956 G2040 G0093

E elle dirá: Digo-vos que não sei d'onde vós sois; apartae-vos de mim, vós todos os que obraes iniquidade.

28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὄψησθε
ali haverá –o choro e –o ranger –dos dentes quando virdes
G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599 G3752 G3708

Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακὼβ, καὶ πάντας τοὺς προφήτας, ἐν τῇ
Abraão e Isaque e Jacó e todos –os profetas no –o
G0011 G2532 G2464 G2532 G2384 G2532 G3956 G3588 G4396 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
reino –de Deus vós porém sendo-lançados fora
G0932 G3588 G2316 G4771 G1161 G1544 G1854

Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes Abrahão e Isaac, e Jacob, e todos os prophetas, no reino de Deus, e vós lançados fóra.

29 καὶ ἥξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου,
e virão do oriente e do ocidente e do norte e do sul
G2532 G2240 G0575 G0395 G2532 G1424 G2532 G0575 G1005 G2532 G3558

καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
e reclinar-se-ão no –o reino –de Deus
G2532 G0347 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

E virão do oriente, e do occidente, e do norte, e do sul, e assentar-se-hão á mesa no reino de Deus.

30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἳ
e eis são últimos os-que serão primeiros e são primeiros os-que
G2532 G3708 G1510 G2078 G3739 G1510 G4413 G2532 G1510 G4413 G3739

ἔσονται ἔσχατοι.
serão últimos
G1510 G2078

E eis que derradeiros ha que serão os primeiros; e primeiros ha que serão os derradeiros.

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ,
Naquela mesma –a hora aproximaram-se alguns fariseus dizendo a-ele
G1722 G0846 G3588 G5610 G4334 G5100 G5330 G3004 G0846

Ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
Sai e vai daqui porque Herodes quer a-ti matar
G1831 G2532 G4198 G1782 G3754 G2264 G2309 G4771 G0615

N'aquelle mesmo dia chegaram uns pharisеos, dizendo-lhe: Sae, e retira-te d'aqui, porque Herodes quer matar-te.

32	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες	εἴπατε	τῇ	ἀλώπεκι	ταύτῃ,	Ἰδοὺ,	ἐκβάλλω
	e	disse	a-eles	Indo	dizei	–a	raposa	esta	Eis	expulso
	G2532	G3004	G0846	G4198	G3004	G3588	G0258	G3778	G3708	G1544

δαιμόνια,	καὶ	ἰάσεις	ἀποτελῶ	σήμερον	καὶ	αὔριον,	καὶ	τῇ	τρίτῃ
demônios	e	curas	realizo	hoje	e	amanhã	e	–no	terceiro
G1140	G2532	G2392	G0658	G4594	G2532	G0839	G2532	G3588	G5154

τελειοῦμαι;
sou-aperfeiçoado
G5048

E disse-lhes: Ide, e dizei áquella raposa: Eis que eu expulso demonios, e effectuo curas, hoje e ámanhã, e no terceiro dia sou consummado.

33	πλὴν	δεῖ	με,	σήμερον	καὶ	αὔριον	καὶ	τῇ	ἐχομένῃ	πορεύεσθαι;
	todavia	é-necessário	a-mim	hoje	e	amanhã	e	–no	seguinte	caminhar
	G4133	G1163	G1473	G4594	G2532	G0839	G2532	G3588	G2192	G4198

ὅτι	οὐκ	ἐνδέχεται	προφήτην	ἀπολέσθαι	ἔξω	Ἰερουσαλήμ.
porque	não	é-possível	profeta	perecer	fora	de-Jerusalém
G3754	G3756	G1735	G4396	G0622	G1854	G2419

Importa, porém, caminhar hoje, ámanhã, e no dia seguinte, para que não succeda que morra um propheta fóra de Jerusalem.

34	Ἰερουσαλὴμ,	Ἰερουσαλήμ,	ἡ	ἀποκτείνουσα	τοὺς	προφήτας,	καὶ	λιθοβολοῦσα
	Jerusalém	Jerusalém	–a	que-mata	–os	profetas	e	apedreja
	G2419	G2419	G3588	G0615	G3588	G4396	G2532	G3036

τοὺς	ἀπεσταλμένους	πρὸς	αὐτήν,	ποσάκις	ἠθέλησα	ἐπισυνάξαι	τὰ	τέκνα
–os	enviados	a	ela	quantas-vezes	quis	reunir	–os	filhos
G3588	G0649	G4314	G0846	G4212	G2309	G1996	G3588	G5043

σου,	ὃν	τρόπον	ὄρνις	τὴν	ἑαυτῆς	νοσσιὰν	ὑπὸ	τὰς	πτέρυγας,	καὶ
teus	do	modo	ave	–a	sua-própria	ninhada	sob	–as	asas	e
G4771	G3739	G5158	G3733	G3588	G1438	G3555	G5259	G3588	G4420	G2532

οὐκ	ἠθελήσατε.
não	quisestes
G3756	G2309

Jerusalem, Jerusalem, que matas os prophetas, e apedrejas os que te são enviados! Quantas vezes quiz eu ajuntar os teus filhos, como a gallinha os seus pintos debaixo das suas azas, e não quizeste?

35	ἰδοὺ,	ἀφίεται	ὑμῖν	ὁ	οἶκος	ὑμῶν.	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	οὐ	μὴ
	Eis	é-deixada	a-vós	–a	casa	vossa	digo	porém	a-vós	não	de-modo-algum
	G3708	G0863	G4771	G3588	G3624	G4771	G3004	G1161	G4771	G3756	G3361

ἴδητέ	με	ἕως	ἥξει	ὅτε	εἴπητε,	Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν
me-vereis	a-mim	até	vier	quando	disserdes	Bendito	–o	que-vem	em
G3708	G1473	G2193	G2240	G3753	G3004	G2127	G3588	G2064	G1722

ὀνόματι	Κυρίου.
nome	do-Senhor
G3686	G2962

Eis que a vossa casa se vos deixará deserta. E em verdade vos digo que não me vereis até que venha o tempo em que digaes: Bemdito aquelle que vem em nome do Senhor.

Chapter 14

1	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ἐλθεῖν	αὐτὸν	εἰς	οἶκόν	τινος	τῶν	ἀρχόντων
	E	aconteceu	no	–o	entrar	ele	em	casa	de-um	–dos	principais
	G2532	G1096	G1722	G3588	G2064	G0846	G1519	G3624	G5100	G3588	G0758

τῶν	Φαρισαίων,	σαββάτῳ	φαγεῖν	ἄρτον,	καὶ	αὐτοὶ	ἦσαν	παρατηρούμενοι	
–dos	fariseus	num-sábado	para-comer	pão	e	eles	estavam	observando	
G3588	G5330	G4521	G5315	G0740	G2532	G0846	G1510	G3906	

αὐτόν.
ele
G0846

Aconteceu n'um sabbado que, entrando elle em casa de um dos principaes dos phariseos para comer pão, elles o estavam espiando.

2	καὶ	ἰδοὺ,	ἄνθρωπός	τις	ἦν	ὑδρωπικὸς	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ.
	E	eis	homem	certo	estava	hidrópico	diante	dele
	G2532	G3708	G0444	G5100	G1510	G5203	G1715	G0846

E eis que estava ali adiante d'elle um certo homem hydropico.

3	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	τοὺς	νομικοὺς	καὶ	Φαρισαίους,
	E	respondendo	–o	Jesus	disse	aos	–os	doutores-da-lei	e	fariseus
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G4314	G3588	G3544	G2532	G5330

λέγων,	Ἔξεστιν	τῷ	σαββάτῳ	θεραπεῦσαι	ἢ	οὔ?	
dizendo	É-lícito	–no	sábado	curar	ou	não	
G3004	G1832	G3588	G4521	G2323	G2228	G3756	

E, Jesus, tomando a palavra, fallou aos doutores da lei, e aos phariseos, dizendo: É licito curar no sabbado?

4	οἱ	δὲ	ἡσύχασαν.	καὶ	ἐπιλαβόμενος,	ἰάσατο	αὐτὸν,	καὶ	ἀπέλυσεν.
	–eles	porém	calaram-se	E	tomando-o	curou	ele	e	despediu
	G3588	G1161	G2270	G2532	G1949	G2390	G0846	G2532	G0630

Elles, porém, calaram-se. E, tomando-o, elle o curou e despediu.

5	καὶ	πρὸς	αὐτοὺς	εἶπεν,	Τίνος	ὑμῶν	υἱὸς	ἢ	βοῦς	εἰς	φρέαρ
	E	para	eles	disse	De-quem	de-vós	filho	ou	boi	em	poço
	G2532	G4314	G0846	G3004	G5101	G4771	G5207	G2228	G1016	G1519	G5421

πεσεῖται,	καὶ	οὐκ	εὐθέως	ἀναspάσει	αὐτὸν,	ἐν	ἡμέρᾳ	τοῦ	σαββάτου?
cairá	e	não	imediatamente	tirará	ele	em	dia	–de	sábado
G4098	G2532	G3756	G2112	G0385	G0846	G1722	G2250	G3588	G4521

E, respondendo-lhes, disse: Qual será de vós o que, caindo-lhe n'um poço, em dia de sabbado, o jumento ou o boi, o não tire logo?

6	καὶ	οὐκ	ἴσχυσαν	ἀνταποκριθῆναι	πρὸς	ταῦτα.
	E	não	puderam	responder	a	estas-coisas
	G2532	G3756	G2480	G0470	G4314	G3778

E nada lhe podiam replicar a estas coisas.

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
Dizia porém aos –os convidados parábola observando como –os
G3004 G1161 G4314 G3588 G2564 G3850 G1907 G4459 G3588

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
primeiros-lugares escolhiam dizendo a eles
G4411 G1586 G3004 G4314 G0846

E disse aos convidados uma parabola, reparando como escolhiam os primeiros assentos, dizendo-lhes:

8 Ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν
Quando fores-convidado por alguém para bodas, não te-reclines no –o
G3752 G2564 G5259 G5100 G1519 G1062 G3361 G2625 G1519 G3588

πρωτοκλισίαν, μήˌ ποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ'
primeiro-lugar para-que-não porventura mais-honrado que-tu seja convidado por
G4411 G3361 G4219 G1784 G4771 G1510 G2564 G5259

αὐτοῦ,
ele
G0846

Quando por alguem fôres convidado ás bodas, não te assentes no primeiro logar, não aconteça que esteja convidado outro mais digno do que tu;

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
e vindo o –o a-ti e a-ele convidou diga a-ti Dá a-este lugar
G2532 G2064 G3588 G4771 G2532 G0846 G2564 G2046 G4771 G1325 G3778 G5117

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
e então comeces com vergonha –o último lugar a-ocupar
G2532 G5119 G0756 G3326 G0152 G3588 G2078 G5117 G2722

E, vindo o que te convidou a ti e a elle, te diga: Dá o logar e este; e então, com vergonha, tenhas de tomar o derradeiro logar.

10 ἀλλ' ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον,
mas quando fores-convidado indo reclina-te no –o último lugar
G0235 G3752 G2564 G4198 G0377 G1519 G3588 G2078 G5117

ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι
para-que quando vier –o que-te-convidou a-ti diga a-ti Amigo sobe
G2443 G3752 G2064 G3588 G2564 G4771 G2046 G4771 G5384 G4320

ἀνώτερον. τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων
mais-acima então haverá para-ti glória diante de-todos –os que-estão-reclinados
G0511 G5119 G1510 G4771 G1391 G1799 G3956 G3588 G4873

σοι;
contigo
G4771

Mas, quando fores convidado, vae, e assenta-te no derradeiro logar, para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, sobe mais para cima. Então terás honra diante dos que estiverem comtigo á mesa.

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ
porque todo –o que-se-exalta a-si-mesmo será-humilhado e –o
G3754 G3956 G3588 G5312 G1438 G5013 G2532 G3588

ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
que-se-humilha a-si-mesmo será-exaltado
G5013 G1438 G5312

Porque qualquer que a si mesmo se exaltar será humilhado, e aquelle que a si mesmo se humilhar será exaltado.

12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν ποιῇς ἄριστον
Dizia porém também –ao que-o-tinha-convidado ele Quando fizeres almoço
G3004 G1161 G2532 G3588 G2564 G0846 G3752 G4160 G0712

ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ
ou jantar não chames –os amigos teus nem –os irmãos teus nem
G2228 G1173 G3361 G5455 G3588 G5384 G4771 G3366 G3588 G0080 G4771 G3366

τοὺς συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ
–os parentes teus nem vizinhos ricos para-que-não porventura também
G3588 G4773 G4771 G3366 G1069 G4145 G3361 G4219 G2532

αὐτοὶ ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι;
eles te-convidem-em-retorno a-ti e haja retribuição a-ti
G0846 G0479 G4771 G2532 G1096 G0468 G4771

E dizia tambem ao que o tinha convidado: Quando deres um jantar, ou uma ceia, não chames os teus amigos, nem os teus irmãos, nem os teus parentes, nem visinhos ricos, para que não succeda que tambem elles te tornem a convidar, e te seja isso recompensado.

13 ἀλλ’ ὅταν δοχὴν ποιῇς, κάλει πτωχούς, ἀναπείρους, χωλούς, τυφλούς;
mas quando banquete fizeres convida pobres aleijaados coxos cegos
G0235 G3752 G1403 G4160 G2564 G4434 G0376 G5560 G5185

Mas, quando fizeres convite, chama os pobres, aleijados, mancos e cegos,

14 καὶ μακάριος ἔσῃ; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι;
e bem-aventurado serás porque não têm retribuir-te a-ti
G2532 G3107 G1510 G3754 G3756 G2192 G0467 G4771

ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
será-retribuído pois a-ti na –a ressurreição –dos justos
G0467 G1063 G4771 G1722 G3588 G0386 G3588 G1342

E serás bemaventurado; porquanto não teem com que t'o recompensar; porque recompensado te será na resurreição dos justos.

15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ,
Ouvindo porém alguém –dos que-estavam-reclinados estas-coisas disse a-ele
G0191 G1161 G5100 G3588 G4873 G3778 G3004 G0846

Μακάριος ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
Bem-aventurado quem comerá pão no –o reino –de Deus
G3107 G3748 G5315 G0740 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

E, ouvindo isto um dos que estavam com elle á mesa, disse-lhe: Bemaventurado aquelle que comer pão no reino de Deus.

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
–ele porém disse a-ele Homem certo fez jantar grande e convidou
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5100 G4160 G1173 G3173 G2532 G2564

πολλούς.
muitos
G4183

Porém elle lhe disse: Um certo homem fez uma grande ceia, e convidou a muitos.

17

καὶ	ἀπέστειλεν	τὸν	δοῦλον	αὐτοῦ	τῇ	ὥρᾳ	τοῦ	δείπνου,	εἰπεῖν	τοῖς
e	enviou	–o	servo	seu	–na	hora	–do	jantar	para-dizer	–aos
G2532	G0649	G3588	G1401	G0846	G3588	G5610	G3588	G1173	G3004	G3588

κεκλημένοις,	Ἔρχεσθε,	ὅτι	ἤδη	ἕτοιμά	ἐστιν.
convidados	Vinde	porque	já	preparadas	estão
G2564	G2064	G3754	G2235	G2092	G1510

E á hora da ceia mandou o seu servo a dizer aos convidados: Vinde, que já tudo está preparado.

18

καὶ	ἤρξαντο	ἀπὸ	μιᾶς	πάντες	παραιτεῖσθαι.	ὁ	πρῶτος	εἶπεν	αὐτῷ,
E	começaram	de	uma-só-vez	todos	a-escusar-se	–o	primeiro	disse	a-ele
G2532	G0756	G0575	G1520	G3956	G3868	G3588	G4413	G3004	G0846

Ἀγρὸν	ἠγόρασα,	καὶ	ἔχω	ἀνάγκην	ἐξελθὼν	ἰδεῖν	αὐτόν;	ἐρωτῶ	σε	ἔχε
Campo	comprei	e	tenho	necessidade	saindo	de-ver	ele	peço	a-ti	tem
G0068	G0059	G2532	G2192	G0318	G1831	G3708	G0846	G2065	G4771	G2192

με	παρῃτημένον.
a-mim	por-escusado
G1473	G3868

E todos á uma começaram a escusar-se. Disse-lhe o primeiro: Comprei um campo, e importa ir vêl-o: rogo-te que me hajas por escusado.

19

καὶ	ἕτερος	εἶπεν,	Ζεύγη	βοῶν	ἠγόρασα	πέντε,	καὶ	πορεύομαι	δοκιμάσαι
e	outro	disse	Juntas	de-bois	comprei	cinco	e	vou	experimentá-las
G2532	G2087	G3004	G2201	G1016	G0059	G4002	G2532	G4198	G1381

αὐτά;	ἐρωτῶ	σε	ἔχε	με	παρῃτημένον.
elas	peço	a-ti	tem	a-mim	por-escusado
G0846	G2065	G4771	G2192	G1473	G3868

E outro disse: Comprei cinco juntas de bois, e vou a experimental-os: rogo-te que me hajas por escusado.

20

καὶ	ἕτερος	εἶπεν,	Γυναῖκα	ἔγημα,	καὶ	διὰ	τοῦτο	οὐ	δύναμαι	ἐλθεῖν.
e	outro	disse	Mulher	casei	e	por	isso	não	posso	ir
G2532	G2087	G3004	G1135	G1060	G2532	G1223	G3778	G3756	G1410	G2064

E outro disse: Casei, e portanto não posso ir.

21

καὶ	παραγενόμενος,	ὁ	δοῦλος	ἀπήγγειλεν	τῷ	κυρίῳ	αὐτοῦ	ταῦτα.
E	chegando	–o	servo	anunciou	–ao	senhor	seu	estas-coisas
G2532	G3854	G3588	G1401	G0518	G3588	G2962	G0846	G3778

τότε	ὀργισθεὶς,	ὁ	οἰκοδεσπότης	εἶπεν	τῷ	δούλῳ	αὐτοῦ,	Ἔξελθε	ταχέως
Então	irado	–o	dono-da-casa	disse	–ao	servo	seu	Sai	depressa
G5119	G3710	G3588	G3617	G3004	G3588	G1401	G0846	G1831	G5030

εἰς	τὰς	πλατείας	καὶ	ῥύμας	τῆς	πόλεως,	καὶ	τοὺς	πτωχοὺς,	καὶ
para	–as	praças	e	ruas	–da	cidade	e	–os	pobres	e
G1519	G3588	G4113	G2532	G4505	G3588	G4172	G2532	G3588	G4434	G2532

ἀναπείρους,	καὶ	τυφλοὺς,	καὶ	χωλοὺς,	εἰσάγαγε	ὧδε.
aleijados	e	cegos	e	coxos	introduze	aqui
G0376	G2532	G5185	G2532	G5560	G1521	G5602

E, voltando aquelle servo, annunciou estas coisas ao seu senhor. Então o pae de familia, indignado, disse ao seu servo: Sae depressa pelas ruas e bairros da cidade, e traze aqui os pobres, e aleijados, e mancos e cegos.

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
E disse –o servo Senhor foi-feito o-que ordenaste e ainda lugar
G2532 G3004 G3588 G1401 G2962 G1096 G3739 G2004 G2532 G2089 G5117

ἐστίν.
há
G1510

E disse o servo: Senhor, feito está como mandaste; e ainda ha logar.

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
E disse –o senhor ao –o servo Sai para –os caminhos e
G2532 G3004 G3588 G2962 G4314 G3588 G1401 G1831 G1519 G3588 G3598 G2532

φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
cercas e obriga a-entrar para-que se-encha minha –a casa
G5418 G2532 G0315 G1525 G2443 G1072 G1473 G3588 G3624

E disse o senhor ao servo: Sae pelos caminhos e vallados, e força-os a entrar para que a minha casa se encha.

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων,
digo pois a-vós que nenhum –daqueles homens aqueles –os convidados
G3004 G1063 G4771 G3754 G3762 G3588 G0435 G1565 G3588 G2564

γεύσεταί μου τοῦ δείπνου.
provará meu –o jantar
G1089 G1473 G3588 G1173

Porque eu vos digo que nenhum d'aquelles varões que foram convidados provará a minha ceia.

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεὶς, εἶπεν πρὸς
Iam-junto porém com-ele multidões grandes e voltando-se disse a
G4848 G1161 G0846 G3793 G4183 G2532 G4762 G3004 G4314

αὐτούς,
eles
G0846

Ora ia com elle uma grande multidão; e, voltando-se, disse-lhe:

26 Εἴ τις ἔρχεται πρός με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
Se alguém vem a mim e não odeia –o pai seu-próprio e
G1487 G5100 G2064 G4314 G1473 G2532 G3756 G3404 G3588 G3962 G1438 G2532

τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ
–a mãe e –a esposa e –os filhos e –os irmãos e
G3588 G3384 G2532 G3588 G1135 G2532 G3588 G5043 G2532 G3588 G0080 G2532

τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί
–as irmãs ainda e-também também –a vida sua-própria não pode ser
G3588 G0079 G2089 G5037 G2532 G3588 G5590 G1438 G3756 G1410 G1510

μου μαθητής;
meu discípulo
G1473 G3101

Se alguem vier a mim, e não aborrecer a seu pae, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs, e ainda tambem a sua propria vida, não pode ser meu discipulo.

27

ὅστις	οὐ	βαστάζει	τὸν	σταυρὸν	ἑαυτοῦ,	καὶ	ἔρχεται	ὀπίσω	μου,	οὐ
quem	não	carrega	–a	cruz	sua-própria	e	vem	após	mim	não
G3748	G3756	G0941	G3588	G4716	G1438	G2532	G2064	G3694	G1473	G3756

δύναται	εἶναί	μου	μαθητής.
pode	ser	meu	discípulo
G1410	G1510	G1473	G3101

E qualquer que não levar a sua cruz, e não vier após mim, não pode ser meu discipulo.

28

Τίς	γὰρ	ἐξ	ὑμῶν,	θέλων	πύργον	οἰκοδομῆσαι,	οὐχὶ	πρῶτον
Pois-quem	pois	de	vós	querendo	torre	edificar	não	primeiro
G5101	G1063	G1537	G4771	G2309	G4444	G3618	G3780	G4412

καθίσας,	ψηφίζει	τὴν	δαπάνην,	εἰ	ἔχει	εἰς	ἀπαρτισμόν?
sentando-se	calcula	–a	despesa	se	tem	para	completá-la
G2523	G5585	G3588	G1160	G1487	G2192	G1519	G0535

Pois qual de vós, querendo edificar uma torre, não se assenta primeiro a fazer as contas dos gastos, para ver se tem com que a acabar?

29

ἵνα	μή	ποτε	θέντος	αὐτοῦ	θεμέλιον,	καὶ	μὴ	ἰσχύοντος
para-que-não	porventura	tendo-posto	ele	dele	alicerce	e	não	podendo
G2443	G3361	G4219	G5087	G0846	G2310	G2532	G3361	G2480

ἐκτελέσαι,	πάντες	οἱ	θεωροῦντες	ἄρξωνται	αὐτῷ	ἐμπαίζειν,
terminar	todos	–os	que-veem	comecem	dele	a-zombar
G1615	G3956	G3588	G2334	G0756	G0846	G1702

Para que não aconteça que, depois de haver posto o alicerce, e não a podendo acabar, todos os que a virem comecem a escarnecer d'elle,

30

λέγοντες	ὅτι,	Οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	ἤρξατο	οἰκοδομεῖν,	καὶ	οὐκ	ἴσχυσεν
dizendo	que	Este	–o	homem	começou	a-edificar	e	não	pôde
G3004	G3754	G3778	G3588	G0444	G0756	G3618	G2532	G3756	G2480

ἐκτελέσαι.
terminar
G1615

Dizendo: Este homem começou a edificar e não poude acabar.

31

Ἢ	τίς	βασιλεὺς,	πορευόμενος	ἑτέρῳ	βασιλεῖ	συμβαλεῖν	εἰς	πόλεμον,	οὐχὶ
Ou	qual	rei	indo	a-outro	rei	enfrentar	em	guerra	não
G2228	G5101	G0935	G4198	G2087	G0935	G4820	G1519	G4171	G3780

καθίσας,	πρῶτον	βουλεύσεται	εἰ	δυνατός	ἐστιν	ἐν	δέκα	χιλιάσιν,
sentando-se	primeiro	deliberará	se	capaz	é	com	dez	mil
G2523	G4412	G1011	G1487	G1415	G1510	G1722	G1176	G5505

ὑπαντῆσαι	τῷ	μετὰ	εἴκοσι	χιλιάδων	ἐρχομένῳ	ἐπ’	αὐτόν?
enfrentar	–ao	com	vinte	mil	que-vem	sobre	ele
G5221	G3588	G3326	G1501	G5505	G2064	G1909	G0846

Ou qual é o rei que, indo á guerra a pelejar contra outro rei, não se assenta primeiro a consultar se com dez mil pode sair ao encontro do que vem contra elle com vinte mil?

32 εἰ δὲ μή¦γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
se porém não ainda ele longe estando embaixada enviando pede
G1487 G1161 G1490 G2089 G0846 G4206 G1510 G4242 G0649 G2065

τὰ πρὸς εἰρήνην.
–as –para paz
G3588 G4314 G1515

D'outra maneira, estando o outro ainda longe, manda-lhe embaixadores, e pede condições de paz.

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
assim pois todo de vós o-que não renuncia a-todos –os seus-próprios
G3779 G3767 G3956 G1537 G4771 G3739 G3756 G0657 G3956 G3588 G1438

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
bens não pode ser meu discípulo
G5225 G3756 G1410 G1510 G1473 G3101

Assim, pois, qualquer de vós, que não renuncia a tudo quanto tem, não pode ser meu discipulo.

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν
Bom pois –o sal se porém também –o sal tornar-se-insípido com
G2570 G3767 G3588 G0217 G1437 G1161 G2532 G3588 G0217 G3471 G1722

τίνι ἀρτυθήσεται?
quê será-temperado
G5101 G0741

Bom é o sal; porém, se o sal degenerar, com que se adubará?

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
nem para terra, nem para esterqueira útil é fora lançam ele
G3777 G1519 G1093 G3777 G1519 G2874 G2111 G1510 G1854 G0906 G0846

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
–O que-tem ouvidos para-ouvir ouça
G3588 G2192 G3775 G0191 G0191

Nem presta para a terra, nem para o monturo; lançam-n'o fóra. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Chapter 15

1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
Estavam porém dele aproximando-se todos –os publicanos e –os pecadores
G1510 G1161 G0846 G1448 G3956 G3588 G5057 G2532 G3588 G0268

ἀκούειν αὐτοῦ;
para-ouvir ele
G0191 G0846

E chegavam-se a elle todos os publicanos e peccadores para o ouvir.

2 καὶ διεγόγγυζον οἵ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
e murmuravam –os tanto fariseus como –os escribas dizendo que
G2532 G1234 G3588 G5037 G5330 G2532 G3588 G1122 G3004 G3754

Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
Este pecadores recebe e come-com eles
G3778 G0268 G4327 G2532 G4906 G0846

E os phariseos e os escribas murmuravam, dizendo: Este recebe peccadores, e come com elles.

3	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτοὺς	τὴν	παραβολὴν	ταύτην,	λέγων,
	disse	porém	a	eles	–a	parábola	esta	dizendo
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G3850	G3778	G3004

E elle lhes propoz esta parabola, dizendo:

4	Τίς	ἄνθρωπος	ἐξ	ὑμῶν,	ἔχων	ἑκατὸν	πρόβατα,	καὶ	ἀπολέσας	ἐξ	αὐτῶν
	Qual	homem	de	vós	tendo	cem	ovelhas	e	perdendo	delas	uma
	G5101	G0444	G1537	G4771	G2192	G1540	G4263	G2532	G0622	G1537	G0846

ἓν,	οὐ	καταλείπει	τὰ	ἐνενήκοντα	ἐννέα	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	καὶ	πορεύεται
uma	não	deixa	–as	noventa	nove	no	–o	deserto	e	vai
G1520	G3756	G2641	G3588	G1768	G1767	G1722	G3588	G2048	G2532	G4198

ἐπὶ	τὸ	ἀπολωλὸς,	ἕως	εὕρῃ	αὐτό?
após	–a	perdida	até	encontrá-la	ela
G1909	G3588	G0622	G2193	G2147	G0846

Que homem d'entre vós, tendo cem ovelhas, e perdendo uma d'ellas, não deixa no deserto as noventa e nove, e não vae após a perdida até que venha a achal-a?

5	καὶ	εὑρὼν,	ἐπιτίθησιν	ἐπὶ	τοὺς	ὤμους	αὐτοῦ,	χαίρων.
	e	encontrando	põe	sobre	–os	ombros	seus	alegrando-se
	G2532	G2147	G2007	G1909	G3588	G5606	G0846	G5463

E, achando-a, a põe sobre seus hombros, gostoso;

6	καὶ	ἐλθὼν	εἰς	τὸν	οἶκον,	συνκαλεῖ	τοὺς	φίλους	καὶ	τοὺς	γείτονας,
	e	vindo	para	–a	casa	convoca	–os	amigos	e	–os	vizinhos
	G2532	G2064	G1519	G3588	G3624	G4779	G3588	G5384	G2532	G3588	G1069

λέγων	αὐτοῖς,	Συνχάρητέ	μοι,	ὅτι	εὗρον	τὸ	πρόβατόν	μου,	
dizendo	a-eles	Alegrai-vos-comigo	comigo	porque	encontrei	–a	ovelha	minha	
G3004	G0846	G4796	G1473	G3754	G2147	G3588	G4263	G1473	

τὸ	ἀπολωλός!
–a	perdida
G3588	G0622

E, chegando a casa, convoca os amigos e visinhos, dizendo-lhes: Alegrae-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

7	λέγω	ὑμῖν	ὅτι	οὕτως	χαρὰ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἔσται	ἐπὶ	ἑνὶ	ἁμαρτωλῷ
	digo	a-vós	que	assim	alegria	no	–o	céu	haverá	por	um	pecador
	G3004	G4771	G3754	G3779	G5479	G1722	G3588	G3772	G1510	G1909	G1520	G0268

μετανοοῦντι,	ἢ	ἐπὶ	ἐνενήκοντα	ἐννέα	δικαίοις,	οἵτινες	οὐ	χρείαν	
que-se-arrepende	do-que	por	noventa	nove	justos	os-quais	não	necessidade	
G3340	G2228	G1909	G1768	G1767	G1342	G3748	G3756	G5532	

ἔχουσιν	μετανοίας.
têm	de-arrependimento
G2192	G3341

Digo-vos que assim haverá mais alegria no céu sobre um peccador que se arrependa do que sobre noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

8 Ἢ τίς γυνὴ, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ
Ou qual mulher dracmas tendo dez se perder dracma uma não
G2228 G5101 G1135 G1406 G2192 G1176 G1437 G0622 G1406 G1520 G3780

ἅπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὗ
acende candeia e varre –a casa e busca cuidadosamente até que
G0681 G3088 G2532 G4563 G3588 G3614 G2532 G2212 G1960 G2193 G3739

εὕρῃ?
encontre
G2147

Ou qual a mulher que, tendo dez drachmas, se perder uma drachma, não accende a candeia, e não varre a casa, e não busca com diligencia até a achar?

9 καὶ εὑροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συνχάρητέ
e encontrando convoca –as amigas e vizinhas dizendo Alegrai-vos-comigo
G2532 G2147 G4779 G3588 G5384 G2532 G1069 G3004 G4796

μοι, ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
comigo porque encontrei –a dracma que perdi
G1473 G3754 G2147 G3588 G1406 G3739 G0622

E, achando-a, convoca as amigas e visinhas, dizendo: Alegrae-vos comigo, porque já achei a drachma perdida.

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἑνὶ
assim digo a-vós há alegria diante –dos anjos –de Deus por um
G3779 G3004 G4771 G1096 G5479 G1799 G3588 G0032 G3588 G2316 G1909 G1520

ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
pecador que-se-arrepende
G0268 G3340

Assim vos digo que ha alegria diante dos anjos de Deus sobre um peccador que se arrepende.

11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
Disse porém Homem certo tinha dois filhos
G3004 G1161 G0444 G5100 G2192 G1417 G5207

E disse: Um certo homem tinha dois filhos;

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
e disse –o mais-jovem deles –ao pai Pai dá a-mim –a
G2532 G3004 G3588 G3501 G0846 G3588 G3962 G3962 G1325 G1473 G3588

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
que-me-cabe parte –da fazenda –ele porém repartiu entre-eles –os bens
G1911 G3313 G3588 G3776 G3588 G1161 G1244 G0846 G3588 G0979

E o mais moço d'elles disse ao pae: Pae, dá-me a parte da fazenda que me pertence. E elle lhes repartiu a fazenda.

13 καὶ μετ’ οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
e depois-de não muitos dias ajuntando tudo –o mais-jovem filho
G2532 G3326 G3756 G4183 G2250 G4863 G3956 G3588 G3501 G5207

ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
partiu para região distante e ali esbanjou –a fazenda sua
G0589 G1519 G5561 G3117 G2532 G1563 G1287 G3588 G3776 G0846

ζῶν ἀσώτως.
vivendo dissolutamente
G2198 G0811

E, poucos dias depois, o filho mais novo, ajuntando tudo, partiu para uma terra mui longe, e ali desperdiçou a sua fazenda, vivendo dissolutamente.

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
tendo-gastado porém ele tudo veio fome severa sobre –aquela região
G1159 G1161 G0846 G3956 G1096 G3042 G2478 G2596 G3588 G5561

ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
aquela e ele começou a-ter-necessidade
G1565 G2532 G0846 G0756 G5302

E, havendo elle já gastado tudo, houve n'aquella terra uma grande fome, e começou a padecer necessidade.

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
e indo juntou-se a-um –dos cidadãos –daquela região daquela e
G2532 G4198 G2853 G1520 G3588 G4177 G3588 G5561 G1565 G2532

ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
enviou ele para –os campos seus para-apascentar porcos
G3992 G0846 G1519 G3588 G0068 G0846 G1006 G5519

E foi, e chegou-se a um dos cidadãos d'aquella terra, o qual o mandou para os seus campos a apascentar os porcos.

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον
e desejava encher –o ventre seu das –as alfarrobas que comiam
G2532 G1937 G1072 G3588 G2836 G0846 G1537 G3588 G2769 G3739 G2068

οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
–os porcos e ninguém dava a-ele
G3588 G5519 G2532 G3762 G1325 G0846

E desejava saciar o seu estomago com as bolotas que os porcos comiam, e ninguem lhe dava nada.

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου
em si-mesmo porém vindo disse Quantos trabalhadores –do pai meu
G1519 G1438 G1161 G2064 G5346 G4214 G3407 G3588 G3962 G1473

περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ὧδε ἀπόλλυμαι?
têm-abundância de-pães eu porém de-fome aqui pereço
G4052 G0740 G1473 G1161 G3042 G5602 G0622

E, tornando em si, disse: Quantos jornaleiros de meu pae teem abundancia de pão, e eu pereço de fome!

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
levantando-me irei para –o pai meu e direi a-ele Pai
G0450 G4198 G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G2046 G0846 G3962

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
pequei contra –o céu e diante de-ti
G0264 G1519 G3588 G3772 G2532 G1799 G4771

Levantar-me-hei, e irei ter com meu pae, e dir-lhe-hei: Pae, pequei contra o céu e perante ti;

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν
já-não sou digno de-ser-chamado filho teu faze a-mim como um –dos
G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613 G1520 G3588

μισθίων σου.
trabalhadores teus
G3407 G4771

Já não sou digno de ser chamado teu filho; faze-me como um dos teus jornaleiros.

20

καὶ	ἀναστὰς,	ἦλθεν	πρὸς	τὸν	πατέρα	ἑαυτοῦ.	ἔτι	δὲ	αὐτοῦ
e	levantando-se	foi	para	–o	pai	seu-próprio	ainda	porém	ele
G2532	G0450	G2064	G4314	G3588	G3962	G1438	G2089	G1161	G0846

μακρὰν	ἀπέχοντος,	εἶδεν	αὐτὸν	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ,	καὶ	ἐσπλαγχνίσθη,	καὶ
longe	estando	viu	ele	–o	pai	dele	e	compadeceu-se	e
G3112	G0568	G3708	G0846	G3588	G3962	G0846	G2532	G4697	G2532

δραμὼν,	ἐπέπεσεν	ἐπὶ	τὸν	τράχηλον	αὐτοῦ,	καὶ	κατεφίλησεν	αὐτόν.
correndo	lançou-se	sobre	–o	pescoço	dele	e	beijou	ele
G5143	G1968	G1909	G3588	G5137	G0846	G2532	G2705	G0846

E, levantando-se, foi para seu pae; e, quando ainda estava longe, viu-o seu pae, e se moveu de intima compaixão, e, correndo, lançou-se-lhe ao pescoço e o beijou.

21

εἶπεν	δὲ	ὁ	υἱὸς	αὐτῷ,	Πάτερ,	ἥμαρτον	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	καὶ
disse	porém	–o	filho	a-ele	Pai	pequei	contra	–o	céu	e
G3004	G1161	G3588	G5207	G0846	G3962	G0264	G1519	G3588	G3772	G2532

ἐνώπιόν	σου;	οὐκέτι	εἰμὶ	ἄξιος	κληθῆναι	υἱός	σου.	(ποίησόν	με	ὡς
diante	de-ti	já-não	sou	digno	de-ser-chamado	filho	teu	faze	a-mim	como
G1799	G4771	G3765	G1510	G0514	G2564	G5207	G4771	G4160	G1473	G5613

ἕνα	τῶν	μισθίων	σου).
um	–dos	trabalhadores	teus
G1520	G3588	G3407	G4771

E o filho lhe disse: Pae, pequei contra o céu e perante ti, e já não sou digno de ser chamado teu filho.

22

εἶπεν	δὲ	ὁ	πατὴρ	πρὸς	τοὺς	δούλους	αὐτοῦ,	Ταχὺ	ἐξενέγκατε
disse	porém	–o	pai	aos	–os	servos	seus	Depressa	trazei
G3004	G1161	G3588	G3962	G4314	G3588	G1401	G0846	G5035	G1627

στολὴν	τὴν	πρώτην,	καὶ	ἐνδύσατε	αὐτόν,	καὶ	δότε	δακτύλιον	εἰς	τὴν
veste	–a	melhor	e	vesti	ele	e	dai	anel	para	–a
G4749	G3588	G4413	G2532	G1746	G0846	G2532	G1325	G1146	G1519	G3588

χεῖρα	αὐτοῦ,	καὶ	ὑποδήματα	εἰς	τοὺς	πόδας;
mão	dele	e	sandálias	para	–os	pés
G5495	G0846	G2532	G5266	G1519	G3588	G4228

Mas o pae disse aos seus servos: Trazei depressa o vestido melhor, e vesti-lh'o, e ponde-lhe um annel na mão, e alparcas nos pés;

23

καὶ	φέρετε	τὸν	μόσχον	τὸν	σιτευτόν,	θύσατε,	καὶ	φαγόντες,	εὐφρανθῶμεν.
e	trazei	–o	bezerro	–o	cevado	matai	e	comendo	alegremo-nos
G2532	G5342	G3588	G3448	G3588	G4618	G2380	G2532	G5315	G2165

E trazei o bezerro cevado, e matae-o; e comamos, e alegremo-nos;

24

ὅτι	οὗτος	ὁ	υἱός	μου	νεκρὸς	ἦν,	καὶ	ἀνέζησεν;	ἦν	ἀπολωλὼς,
porque	este	–o	filho	meu	morto	estava	e	reviveu	estava	perdido
G3754	G3778	G3588	G5207	G1473	G3498	G1510	G2532	G0326	G1510	G0622

καὶ	εὑρέθη.	καὶ	ἤρξαντο	εὐφραίνεσθαι.
e	foi-achado	E	começaram	a-alegrar-se
G2532	G2147	G2532	G0756	G2165

Porque este meu filho era morto, e reviveu, tinha-se perdido, e é achado. E começaram a alegrar-se.

25

ἦν	δὲ	ὁ	υἱὸς	αὐτοῦ,	ὁ	πρεσβύτερος,	ἐν	ἀγρῷ;	καὶ	ὡς
estava	porém	–o	filho	dele	–o	mais-velho	no	campo	e	quando
G1510	G1161	G3588	G5207	G0846	G3588	G4245	G1722	G0068	G2532	G5613

ἐρχόμενος,	ἤγγισεν	τῇ	οἰκίᾳ,	ἤκουσεν	συμφωνίας	καὶ	χορῶν.
vindo	aproximou-se	–da	casa	ouviu	música	e	danças
G2064	G1448	G3588	G3614	G0191	G4858	G2532	G5525

E o seu filho mais velho estava no campo; e quando veiu, e chegou perto de casa, ouviu a musica e as danças.

26

καὶ	προσκαλεσάμενος	ἕνα	τῶν	παίδων,	ἐπυνθάνετο	τί	ἂν	εἴη
e	chamando	um	–dos	servos	perguntava	que	porventura	seria
G2532	G4341	G1520	G3588	G3816	G4441	G5101	G0302	G1510

ταῦτα.
isto
G3778

E, chamando um dos servos, perguntou-lhe que era aquillo.

27

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ	ὅτι,	Ὁ	ἀδελφός	σου	ἥκει,	καὶ	ἔθυσεν	ὁ
–ele	porém	disse	a-ele	que	–O	irmão	teu	chegou	e	matou	–o
G3588	G1161	G3004	G0846	G3754	G3588	G0080	G4771	G2240	G2532	G2380	G3588

πατήρ	σου	τὸν	μόσχον	τὸν	σιτευτόν,	ὅτι	ὑγιαίνοντα	αὐτὸν	ἀπέλαβεν.
pai	teu	–o	bezerro	–o	cevado	porque	são	ele	recebeu-de-volta
G3962	G4771	G3588	G3448	G3588	G4618	G3754	G5198	G0846	G0618

E elle lhe disse: Veiu teu irmão; e teu pae matou o bezerro cevado, porquanto o recuperou são e salvo.

28

ὠργίσθη	δὲ,	καὶ	οὐκ	ἤθελεν	εἰσελθεῖν.	ὁ	δὲ	πατὴρ	αὐτοῦ,	ἐξελθὼν,
irou-se	porém	e	não	queria	entrar	–o	porém	pai	dele	saindo
G3710	G1161	G2532	G3756	G2309	G1525	G3588	G1161	G3962	G0846	G1831

παρεκάλει	αὐτόν.
rogava	ele
G3870	G0846

Indignou-se, porém, elle, e não queria entrar. E, saindo o pae, o rogava.

29

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	τῷ	πατρὶ	‹αὐτοῦ›,	Ἰδοὺ,	τοσαῦτα	ἔτη
–ele	porém	respondendo	disse	–ao	pai	dele	Eis	tantos	anos
G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G3962	G0846	G3708	G5118	G2094

δουλεύω	σοι,	καὶ	οὐδέποτε	ἐντολήν	σου	παρῆλθον,	καὶ	ἐμοὶ	οὐδέποτε
te-sirvo	a-ti	e	nunca	mandamento	teu	transgredi	e	a-mim	nunca
G1398	G4771	G2532	G3763	G1785	G4771	G3928	G2532	G1473	G3763

ἔδωκας	ἔριφον,	ἵνα	μετὰ	τῶν	φίλων	μου	εὐφρανθῶ.
deste	cabrito	para-que	com	–os	amigos	meus	me-alegrasse
G1325	G2056	G2443	G3326	G3588	G5384	G1473	G2165

Mas, respondendo elle, disse ao pae: Eis que te sirvo ha tantos annos, e nunca transgredi o teu mandamento, e nunca me déste um cabrito para alegrar-me com os meus amigos;

30

ὅτε	δὲ	ὁ	υἱός	σου	οὗτος,	ὁ	καταφαγών	σου	τὸν	βίον	μετὰ
quando	porém	–o	filho	teu	este	–o	que-devorou	teus	–os	bens	com
G3753	G1161	G3588	G5207	G4771	G3778	G3588	G2719	G4771	G3588	G0979	G3326

πορνῶν,	ἦλθεν,	ἔθυσας	αὐτῷ	τὸν	σιτευτὸν	μόσχον!
prostitutas	veio	mataste	para-ele	–o	cevado	bezerro
G4204	G2064	G2380	G0846	G3588	G4618	G3448

Vindo, porém, este teu filho, que desperdiçou a tua fazenda com as meretrizes, mataste-lhe o bezerro cevado.

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ’ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
–ele porém disse a-ele Filho tu sempre comigo meu estás e tudo
G3588 G1161 G3004 G0846 G5043 G4771 G3842 G3326 G1473 G1510 G2532 G3956

τὰ ἐμὰ, σά ἐστιν.
–o meu teu é
G3588 G1699 G4674 G1510

E elle lhe disse: Filho, tu sempre estás comigo, e todas as minhas coisas são tuas;

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου
alegrar-se porém e regozijar-se era-necessário porque –o irmão teu
G2165 G1161 G2532 G5463 G1163 G3754 G3588 G0080 G4771

οὗτος, νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλὼς, καὶ εὑρέθη.
este morto estava e viveu e perdido, e foi-achado
G3778 G3498 G1510 G2532 G2198 G2532 G0622 G2532 G2147

Portanto era justo alegrarmo-nos e folgarmos, porque este teu irmão era morto, e reviveu; e tinha-se perdido, e achou-se.

Chapter 16

1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος,
Dizia porém também aos –os discípulos Homem certo era rico
G3004 G1161 G2532 G4314 G3588 G3101 G0444 G5100 G1510 G4145

ὃς εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ
que tinha administrador e este foi-acusado a-ele como esbanjando –os
G3739 G2192 G3623 G2532 G3778 G1225 G0846 G5613 G1287 G3588

ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
bens dele
G5225 G0846

E dizia tambem aos seus discipulos: Havia um certo homem rico, o qual tinha um mordomo; e este foi accusado perante elle de dissipar os seus bens.

2 καὶ φωνήσας αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ? ἀπόδος
e chamando ele disse a-ele Que é-isto ouço acerca de-ti presta
G2532 G5455 G0846 G3004 G0846 G5101 G3778 G0191 G4012 G4771 G0591

τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου; οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν.
–a conta –da administração tua não pois podes mais administrar
G3588 G3056 G3588 G3622 G4771 G3756 G1063 G1410 G2089 G3621

E elle, chamando-o, disse-lhe: Que é isto que ouço de ti? Dá contas da tua mordomia, porque já não poderás mais ser mordomo.

3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός
disse porém em si-mesmo –o administrador Que farei pois –o senhor
G3004 G1161 G1722 G1438 G3588 G3623 G5101 G4160 G3754 G3588 G2962

μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ’ ἐμοῦ? σκάπτειν οὐκ ἰσχύω; ἐπαιτεῖν
meu tira –a administração de mim cavar não posso mendigar
G1473 G0851 G3588 G3622 G0575 G1473 G4626 G3756 G2480 G1871

αἰσχύνομαι.
tenho-vergonha
G0153

E o mordomo disse comsigo: Que farei, pois que o meu senhor me tira a mordomia? Cavar, não posso; de mendigar, tenho vergonha.

4	ἔγνων	τί	ποιήσω,	ἵνα	ὅταν	μετασταθῶ	ἐκ	τῆς	οἰκονομίας,
	sei	que	farei	para-que	quando	for-removido	da	–a	administração
	G1097	G5101	G4160	G2443	G3752	G3179	G1537	G3588	G3622

δέξωνταί	με	εἰς	τοὺς	οἴκους	ἑαυτῶν.
recebam	a-mim	nas	–as	casas	deles
G1209	G1473	G1519	G3588	G3624	G1438

Eu sei o que hei-de fazer, para que, quando fôr desapossado da mordomia, me recebam em suas casas.

5	καὶ	προσκαλεσάμενος	ἕνα	ἕκαστον	τῶν	χρεοφειλετῶν,	τοῦ	κυρίου	ἑαυτοῦ,
	e	chamando	um	cada-um	–dos	devedores	–do	senhor	seu
	G2532	G4341	G1520	G1538	G3588	G5533	G3588	G2962	G1438

ἔλεγεν	τῷ	πρώτῳ,	Πόσον	ὀφείλεις	τῷ	κυρίῳ	μου?
dizia	–ao	primeiro	Quanto	deves	–ao	senhor	meu
G3004	G3588	G4413	G4214	G3784	G3588	G2962	G1473

E, chamando a si cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu senhor?

6	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἑκατὸν	βάτους	ἐλαίου.	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Δέξαι
	–ele	porém	disse	Cem	batos	de-azeite	–ele	porém	disse	a-ele	Toma
	G3588	G1161	G3004	G1540	G0943	G1637	G3588	G1161	G3004	G0846	G1209

σου	τὰ	γράμματα	καὶ,	καθίσας	ταχέως,	γράψον	πεντήκοντα.
tua	–as	contas	e	sentando-te	depressa	escreve	cinquenta
G4771	G3588	G1121	G2532	G2523	G5030	G1125	G4004

E elle disse: Cem medidas de azeite. E disse-lhe: Toma a tua obrigação, e, assentando-te já, escreve cincoenta.

7	ἔπειτα	ἑτέρῳ	εἶπεν,	Σὺ	δὲ	πόσον	ὀφείλεις?	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἑκατὸν
	depois	a-outro	disse	Tu	porém	quanto	deves	–ele	porém	disse	Cem
	G1899	G2087	G3004	G4771	G1161	G4214	G3784	G3588	G1161	G3004	G1540

κόρους	σίτου.	λέγει	αὐτῷ,	Δέξαι	σου	τὰ	γράμματα	καὶ	γράψον
coros	de-trigo	diz	a-ele	Toma	tua	–as	contas	e	escreve
G2884	G4621	G3004	G0846	G1209	G4771	G3588	G1121	G2532	G1125

ὀγδοήκοντα.
oitenta
G3589

Disse depois a outro: E tu quanto deves? E elle disse: Cem alqueires de trigo. E disse-lhe: Toma a tua obrigação, e escreve oitenta.

8	καὶ	ἐπῄνεσεν	ὁ	κύριος	τὸν	οἰκονόμον	τῆς	ἀδικίας,	ὅτι
	E	louvou	–o	senhor	–o	administrador	–da	injustiça	porque
	G2532	G1867	G3588	G2962	G3588	G3623	G3588	G0093	G3754

φρονίμως	ἐποίησεν.	ὅτι	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	αἰῶνος	τούτου,	φρονιμώτεροι
prudentemente	agiu	porque	–os	filhos	–deste	século	deste	mais-prudentes
G5430	G4160	G3754	G3588	G5207	G3588	G0165	G3778	G5429

ὑπὲρ	τοὺς	υἱοὺς	τοῦ	φωτὸς	εἰς	τὴν	γενεὰν	τὴν	ἑαυτῶν	εἰσιν.
que	–os	filhos	–da	luz	para	–a	geração	–a	sua-própria	são
G5228	G3588	G5207	G3588	G5457	G1519	G3588	G1074	G3588	G1438	G1510

E louvou aquelle senhor o injusto mordomo por haver procedido prudentemente, porque os filhos d'este mundo são mais prudentes na sua geração do que os filhos da luz.

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ
E eu a-vós digo para-vós-mesmos fazei amigos por-meio –das riquezas
G2532 G1473 G4771 G3004 G1438 G4160 G5384 G1537 G3588 G3126

τῆς ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπῃ, δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους
–da injustiça para-que quando faltarem vos-recebam a-vós nas –as eternas
G3588 G0093 G2443 G3752 G1587 G1209 G4771 G1519 G3588 G0166

σκηνάς.
moradas
G4633

E eu vos digo: Grangeae amigos com as riquezas da injustiça; para que, quando necessitardes, vos recebam nos tabernaculos eternos.

10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν; καὶ ὁ
–o fiel no mínimo também no muito fiel é e –o
G3588 G4103 G1722 G1646 G2532 G1722 G4183 G4103 G1510 G2532 G3588

ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος, καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.
no mínimo injusto também no muito injusto é
G1722 G1646 G0094 G2532 G1722 G4183 G0094 G1510

Quem é fiel no minimo, tambem é fiel no muito; quem é injusto no minimo, tambem é injusto no muito.

11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν
se pois nas –as injustas riquezas fiéis não fostes –o verdadeiro
G1487 G3767 G1722 G3588 G0094 G3126 G4103 G3756 G1096 G3588 G0228

τίς ὑμῖν πιστεύσει?
quem a-vós confiará
G5101 G4771 G4100

Pois, se na riqueza injusta não fostes fieis, quem vos confiará a verdadeira?

12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς
e se no –o alheio fiéis não fostes –o vosso quem
G2532 G1487 G1722 G3588 G0245 G4103 G3756 G1096 G3588 G5212 G5101

δώσει ὑμῖν?
vos-dará a-vós
G1325 G4771

E, se no alheio não fostes fieis, quem vos dará o que é vosso?

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν, ἢ γὰρ τὸν ἕνα
Nenhum servo pode a-dois senhores servir ou pois –o um
G3762 G3610 G1410 G1417 G2962 G1398 G2228 G1063 G3588 G1520

μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου
odiará e –o outro amará ou de-um se-apegará e –do outro
G3404 G2532 G3588 G2087 G0025 G2228 G1520 G0472 G2532 G3588 G2087

καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
desprezará não podeis a-Deus servir e às-riquezas
G2706 G3756 G1410 G2316 G1398 G2532 G3126

Nenhum servo pode servir dois senhores; porque, ou ha de aborrecer um e amar o outro, ou se ha de chegar a um e desprezar o outro. Não podeis servir a Deus e a Mammon.

14	Ἤκουον	δὲ	ταῦτα	πάντα	οἱ	Φαρισαῖοι,	φιλάργυροι	ὑπάρχοντες,	καὶ	
	Ouviam	porém	estas-coisas	todas	–os	fariseus	avarentos	sendo	e	
	G0191	G1161	G3778	G3956	G3588	G5330	G5366	G5225	G2532	

ἐξεμυκτήριζον	αὐτόν.	
zombavam	dele	
G1592	G0846	

E os phariseos, que eram avarentos, ouviam todas estas coisas, e zombavam d'elle.

15	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	ἐστε	οἱ	δικαιοῦντες	ἑαυτοὺς	ἐνώπιον	τῶν
	e	disse	a-eles	Vós	sois	–os	que-se-justificam	a-si-mesmos	diante	–dos
	G2532	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G1344	G1438	G1799	G3588

ἀνθρώπων,	ὁ	δὲ	Θεὸς	γινώσκει	τὰς	καρδίας	ὑμῶν;	ὅτι	τὸ	ἐν
homens	–o	porém	Deus	conhece	–os	corações	vossos	porque	–o	entre
G0444	G3588	G1161	G2316	G1097	G3588	G2588	G4771	G3754	G3588	G1722

ἀνθρώποις	ὑψηλὸν,	βδέλυγμα	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
homens	elevado	abominação	diante	–de	Deus
G0444	G5308	G0946	G1799	G3588	G2316

E disse-lhes: Vós sois os que vos justificaes a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece os vossos corações, porque, o que entre os homens é elevado, perante Deus é abominação.

16	Ὁ	νόμος	καὶ	οἱ	προφῆται	μέχρι	Ἰωάννου;	ἀπὸ	τότε	ἡ	βασιλεία
	–A	lei	e	–os	profetas	até	João	desde	então	–o	reino
	G3588	G3551	G2532	G3588	G4396	G3360	G2491	G0575	G5119	G3588	G0932

τοῦ	Θεοῦ	εὐαγγελίζεται,	καὶ	πᾶς	εἰς	αὐτὴν	βιάζεται.	
–de	Deus	é-anunciado	e	todo	nele	a-ele	força-entrada	
G3588	G2316	G2097	G2532	G3956	G1519	G0846	G0971	

A lei e os prophetas duraram até João: desde então é annunciado o reino de Deus, e todo o homem forceja por entrar n'elle.

17	εὐκοπώτερον	δέ	ἐστιν	τὸν	οὐρανὸν	καὶ	τὴν	γῆν	παρελθεῖν,	ἢ
	mais-fácil	porém	é	–o	céu	e	–a	terra	passarem	do-que
	G2123	G1161	G1510	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G2228

τοῦ	νόμου	μίαν	κεραίαν	πεσεῖν.
–da	lei	um	til	cair
G3588	G3551	G1520	G2762	G4098

E é mais facil passar o céu e a terra do que cair um til da lei.

18	Πᾶς	ὁ	ἀπολύων	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	καὶ	γαμῶν	ἑτέραν,
	Todo	–o	que-repudia	–a	esposa	sua	e	casando	com-outra
	G3956	G3588	G0630	G3588	G1135	G0846	G2532	G1060	G2087

μοιχεύει.	καὶ	ὁ	ἀπολελυμένην	ἀπὸ	ἀνδρὸς,	γαμῶν,	μοιχεύει.	
comete-adultério	e	–o	com-repudiada	por	marido	casando	comete-adultério	
G3431	G2532	G3588	G0630	G0575	G0435	G1060	G3431	

Qualquer que deixa sua mulher, e casa com outra, adultéra; e aquelle que casa com a repudiada pelo marido tambem adultéra.

19 Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ
Homem porém certo era rico, e vestia-se de-púrpura e
G0444 G1161 G5100 G1510 G4145 G2532 G1737 G4209 G2532

βύσσον, εὐφραινόμενος καθ’ ἡμέραν λαμπρῶς.
de-linho-fino festejando cada dia esplendidamente
G1040 G2165 G2596 G2250 G2988

Ora, havia um homem rico, e vestia-se de purpura e de linho finissimo, e vivia todos os dias regalada e esplendidamente.

20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος, ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ,
mendigo porém certo de-nome Lázaro, era-posto ao –o portão dele
G4434 G1161 G5100 G3686 G2976 G0906 G4314 G3588 G4440 G0846

εἰλκωμένος,
coberto-de-chagas
G1669

Havia tambem um certo mendigo, chamado Lazaro, que jazia cheio de chagas á porta d'aquelle;

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ
e desejando fartar-se das –as que-caíam da –a mesa –do
G2532 G1937 G5526 G0575 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588

πλουσίου; ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ.
rico mas também os cães vindo lambiam as feridas dele
G4145 G0235 G2532 G3588 G2965 G2064 G0621 G3588 G1668 G0846

E desejava saciar-se com as migalhas que cahiam da mesa do rico; e até vinham os cães, e lambiam-lhe as chagas.

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν
aconteceu porém morrer –o mendigo e ser-levado ele pelos –os
G1096 G1161 G0599 G3588 G4434 G2532 G0667 G0846 G5259 G3588

ἀγγέλων, εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος,
anjos para –o seio de-Abraão morreu porém também o rico,
G0032 G1519 G3588 G2859 G0011 G0599 G1161 G2532 G3588 G4145

καὶ ἐτάφη.
e foi-sepultado
G2532 G2290

E aconteceu que o mendigo morreu, e foi levado pelos anjos para o seio d'Abrahão; e morreu tambem o rico, e foi sepultado.

23 καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν
e no –o Hades levantando –os olhos seus estando em
G2532 G1722 G3588 G0086 G1869 G3588 G3788 G0846 G5225 G1722

βασάνοις, ὁρᾷ Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.
tormentos vê Abraão de longe e Lázaro no –o seio dele
G0931 G3708 G0011 G0575 G3113 G2532 G2976 G1722 G3588 G2859 G0846

E no inferno, erguendo os olhos, estando em tormentos, viu ao longe Abrahão, e Lazaro no seu seio.

24 καὶ e G2532 | αὐτὸς ele G0846 | φωνήσας clamando G5455 | εἶπεν, disse G3004 | Πάτερ Pai G3962 | Ἀβραάμ, Abraão G0011 | ἐλέησόν tem-misericórdia G1653 | με, de-mim G1473 | καὶ e G2532 | πέμψον envia G3992

Λάζαρον, Lázaro G2976 | ἵνα para-que G2443 | βάψῃ molhe G0911 | τὸ –a G3588 | ἄκρον ponta G0206 | τοῦ –do G3588 | δακτύλου dedo G1147 | αὐτοῦ seu G0846 | ὕδατος, em-água G5204 | καὶ e G2532

καταψύξῃ refresque G2711 | τὴν –a G3588 | γλῶσσάν língua G1100 | μου; minha G1473 | ὅτι porque G3754 | ὀδυνῶμαι estou-atormentado G3600 | ἐν nesta G1722 | τῇ –a G3588 | φλογὶ chama G5395 | ταύτῃ. esta G3778

E elle, clamando, disse: Pae Abrahão, tem misericordia de mim, e manda a Lazaro que molhe na agua a ponta do seu dedo e me refresque a lingua, porque estou atormentado n'esta chamma.

25 εἶπεν disse G3004 | δὲ porém G1161 | Ἀβραάμ, Abraão G0011 | Τέκνον, Filho G5043 | μνήσθητι lembra-te G3403 | ὅτι que G3754 | ἀπέλαβες recebeste G0618 | τὰ –as G3588 | ἀγαθά coisas-boas G0018 | σου, tuas G4771

ἐν na G1722 | τῇ –a G3588 | ζωῇ vida G2222 | σου, tua G4771 | καὶ e G2532 | Λάζαρος Lázaro G2976 | ὁμοίως igualmente G3668 | τὰ –as G3588 | κακά. coisas-más G2556 | νῦν agora G3568 | δὲ porém G1161 | ὧδε aqui G5602

παρακαλεῖται; é-consolado G3870 | σὺ tu G4771 | δὲ porém G1161 | ὀδυνᾶσαι. estás-atormentado G3600

Disse, porém, Abrahão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lazaro sómente males; e agora este é consolado e tu atormentado;

26 καὶ e G2532 | ἐν em G1722 | πᾶσι todas G3956 | τούτοις, estas-coisas G3778 | μεταξὺ entre G3342 | ἡμῶν nós G1473 | καὶ e G2532 | ὑμῶν vós G4771 | χάσμα abismo G5490 | μέγα grande G3173 | ἐστήρικται, está-fixado G4741

ὅπως de-modo-que G3704 | οἱ –os G3588 | θέλοντες que-querem G2309 | διαβῆναι passar G1224 | ἔνθεν daqui G1759 | πρὸς para G4314 | ὑμᾶς vós G4771 | μὴ não G3361 | δύνωνται, possam G1410 | μηδὲ nem G3366

ἐκεῖθεν daí G1564 | πρὸς para G4314 | ἡμᾶς nós G1473 | διαπερῶσιν. atravessem G1276

E, além d'isso, está posto um grande abysmo entre nós e vós, de sorte que os que quizessem passar d'aqui para vós não poderiam, nem tão pouco os de lá passar para cá

27 εἶπεν disse G3004 | δέ, porém G1161 | Ἐρωτῶ Rogo-te G2065 | σε a-ti G4771 | οὖν, pois G3767 | πάτερ, pai G3962 | ἵνα que G2443 | πέμψῃς o-envies G3992 | αὐτὸν ele G0846 | εἰς para G1519 | τὸν –a G3588 | οἶκον casa G3624

τοῦ –do G3588 | πατρός pai G3962 | μου, meu G1473

E disse elle: Rogo-te pois, ó pae, que o mandes a casa de meu pae,

28 ἔχω tenho G2192 | γὰρ pois G1063 | πέντε cinco G4002 | ἀδελφούς, irmãos G0080 | ὅπως de-modo-que G3704 | διαμαρτύρηται testifique G1263 | αὐτοῖς, a-eles G0846 | ἵνα para-que G2443 | μὴ não G3361

καὶ também G2532 | αὐτοὶ eles G0846 | ἔλθωσιν venham G2064 | εἰς para G1519 | τὸν –este G3588 | τόπον lugar G5117 | τοῦτον este G3778 | τῆς –do G3588 | βασάνου. tormento G0931

Porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, afim de que não venham tambem para este logar de tormento.

29 λέγει δὲ Ἀβραάμ, Ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας: ἀκουσάτωσαν
diz porém Abraão Têm Moisés e –os profetas ouçam
G3004 G1161 G0011 G2192 G3475 G2532 G3588 G4396 G0191

αὐτῶν.
a-eles
G0846

Disse-lhe Abrahão: Teem Moysés e os prophetas; ouçam-n'os.

30 ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ’ ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν
–ele porém disse Não pai Abraão mas se alguém dos mortos
G3588 G1161 G3004 G3780 G3962 G0011 G0235 G1437 G5100 G0575 G3498

πορευθῇ πρὸς αὐτοὺς, μετανοήσουσιν.
for a eles arrepender-se-ão
G4198 G4314 G0846 G3340

E disse elle: Não, pae Abrahão; mas, se alguem dos mortos fosse ter com elles, arrepender-se-hiam.

31 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδ’
disse porém a-ele Se a-Moisés e –aos profetas não ouvem nem
G3004 G1161 G0846 G1487 G3475 G2532 G3588 G4396 G3756 G0191 G3761

ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ, πεισθήσονται.
se alguém dos mortos ressuscitar serão-persuadidos
G1437 G5100 G1537 G3498 G0450 G3982

Porém Abrahão lhe disse: Se não ouvem a Moysés e aos prophetas, tão pouco acreditarão, ainda que algum dos mortos resuscite.

Chapter 17

1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ
Disse porém aos –os discípulos dele Impossível é –que –os
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G0418 G1510 G3588 G3588

σκάνδαλα μὴ ἐλθεῖν, πλὴν οὐαὶ δι’ οὗ ἔρχεται!
escândalos não venham mas ai de-quem por-quem vêm
G4625 G3361 G2064 G4133 G3759 G1223 G3739 G2064

E disse aos discipulos: É impossivel que não venham escandalos, mas ai d'aquelle por quem vierem!

2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περίκειται περὶ τὸν
melhor-lhe-seria a-ele se pedra de-moinho fosse-posta-ao-redor ao-redor –do
G3081 G0846 G1487 G3037 G3457 G4029 G4012 G3588

τράχηλον αὐτοῦ, καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα
pescoço dele e fosse-lançado no –o mar do-que que
G5137 G0846 G2532 G4496 G1519 G3588 G2281 G2228 G2443

σκανδαλίσῃ τῶν μικρῶν τούτων ἕνα.
fizesse-tropeçar –destes pequenos estes um
G4624 G3588 G3398 G3778 G1520

Melhor lhe fôra que lhe pozessem ao pescoço uma mó de atafona, e fosse lançado ao mar, do que escandalizar um d'estes pequenos.

3 προσέχετε ἑαυτοῖς: ἐὰν ἁμάρτῃ ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ;
prestai-atenção a-vós-mesmos se pecar –o irmão teu repreende a-ele
G4337 G1438 G1437 G0264 G3588 G0080 G4771 G2008 G0846

καὶ ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.
e se arrepender-se perdoa a-ele
G2532 G1437 G3340 G0863 G0846

Olhae por vós mesmos. E, se teu irmão peccar contra ti, reprehende-o, e, se elle se arrepender, perdoa-lhe.

4 καὶ ἐὰν ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμαρτήσῃ εἰς σὲ, καὶ ἑπτάκις
e se sete-vezes –no dia pecar contra ti, e sete-vezes
G2532 G1437 G2034 G3588 G2250 G0264 G1519 G4771 G2532 G2034

ἐπιστρέψῃ πρὸς σὲ, λέγων Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.
voltar a ti, dizendo Arrependo-me perdoarás a-ele
G1994 G4314 G4771 G3004 G3340 G0863 G0846

E, se peccar contra ti sete vezes no dia, e sete vezes no dia tornar a ti, dizendo: Arrependo-me; perdoa-lhe.

5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθες ἡμῖν πίστιν!
E disseram –os apóstolos –ao Senhor Aumenta a-nós a-fé
G2532 G3004 G3588 G0652 G3588 G2962 G4369 G1473 G4102

Disseram então os apostolos ao Senhor: Accrescenta-nos a fé.

6 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Εἰ ἔχετε πίστιν, ὡς κόκκον σινάπεως,
disse porém –o Senhor Se tivésseis fé como grão de-mostarda
G3004 G1161 G3588 G2962 G1487 G2192 G4102 G5613 G2848 G4615

ἐλέγετε ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι, καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ
diríeis porventura –à amoreira esta Desarraiga-te e planta-te no –o
G3004 G0302 G3588 G4807 G3778 G1610 G2532 G5452 G1722 G3588

θαλάσσῃ, καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.
mar e obedeceria porventura a-vós
G2281 G2532 G5219 G0302 G4771

E disse o Senhor: Se tivesseis fé como um grão de mostarda, dirieis a esta amoreira: Desarreiga-te d'aqui, e planta-te no mar; e vos obedeceria.

7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς
Qual porém de vós servo tendo arando ou apascentando o-qual
G5101 G1161 G1537 G4771 G1401 G2192 G0722 G2228 G4165 G3739

εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε?
entrando do –o campo dirá a-ele Imediatamente passando reclina-te
G1525 G1537 G3588 G0068 G2046 G0846 G2112 G3928 G0377

E qual de vós terá um servo lavrando ou apascentando, e, voltando elle do campo, lhe diga: Chega-te, e assenta-te á mesa?

8 ἀλλ’ οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἑτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος,
mas não dirá a-ele Prepara algo-que eu-jante e cingindo-te
G0235 G3780 G2046 G0846 G2090 G5101 G1172 G2532 G4024

διακόνει μοι, ἕως φάγω καὶ πίω; καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι
serve a-mim enquanto eu-como e eu-bebo e depois destas-coisas comerás
G1247 G1473 G2193 G5315 G2532 G4095 G2532 G3326 G3778 G5315

καὶ πίεσαι σύ?
e beberás tu
G2532 G4095 G4771

E não lhe diga antes: Prepara-me a ceia, e cinge-te, e serve-me, até que tenha comido e bebido, e depois comerás e beberás tu?

9 μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ, ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα?
Porventura tem graça –para-o servo porque fez –as coisas-ordenadas
G3361 G2192 G5485 G3588 G1401 G3754 G4160 G3588 G1299

Porventura dá graças ao tal servo, porque fez o que lhe foi mandado? Creio que não.

10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε,
assim também vós, quando fizerdes todas –as coisas-ordenadas a-vós dizei
G3779 G2532 G4771 G3752 G4160 G3956 G3588 G1299 G4771 G3004

ὅτι Δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.
que Servos inúteis somos o-que devíamos fazer fizemos
G3754 G1401 G0888 G1510 G3739 G3784 G4160 G4160

Assim tambem vós, quando fizerdes tudo o que vos fôr mandado, dizei: Somos servos inuteis, porque fizemos sómente o que deviamos fazer.

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο
E aconteceu no –o ir para Jerusalém e ele passava
G2532 G1096 G1722 G3588 G4198 G1519 G2419 G2532 G0846 G1330

διὰ μέσον Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.
pelo meio de-Samaria e da-Galileia
G1223 G3319 G4540 G2532 G1056

E aconteceu que, indo elle a Jerusalem, passou pelo meio da Samaria e da Galilea;

12 καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἴς τινα κώμην, ἀπήντησαν [αὐτῷ] δέκα λεπροὶ,
e entrando ele em certa aldeia, encontraram ele dez leprosos
G2532 G1525 G0846 G1519 G5100 G2968 G0528 G0846 G1176 G3015

ἄνδρες οἳ ἔστησαν πόρρωθεν.
homens os-quais pararam de-longe
G0435 G3739 G2476 G4207

E, entrando n'uma certa aldeia, sairam-lhe ao encontro dez homens leprosos, os quaes pararam de longe;

13 καὶ αὐτοὶ ἦραν φωνὴν, λέγοντες, Ἰησοῦ. Ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.
e eles levantaram voz dizendo Jesus Mestre tem-misericórdia de-nós
G2532 G0846 G0142 G5456 G3004 G2424 G1988 G1653 G1473

E levantaram a voz, dizendo: Jesus, Mestre, tem misericordia de nós.

14 καὶ ἰδὼν, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν.
e vendo disse a-eles Indo mostrai a-vós-mesmos –aos sacerdotes
G2532 G3708 G3004 G0846 G4198 G1925 G1438 G3588 G2409

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς, ἐκαθαρίσθησαν.
E aconteceu no –o ir eles foram-purificados
G2532 G1096 G1722 G3588 G5217 G0846 G2511

E elle, vendo-os, disse-lhes: Ide, e mostrae-vos aos sacerdotes. E aconteceu que, indo elles, ficaram limpos.

15 εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν, μετὰ φωνῆς
um porém deles deles vendo que foi-curado voltou com voz
G1520 G1161 G1537 G0846 G3708 G3754 G2390 G5290 G3326 G5456

μεγάλης; δοξάζων τὸν Θεόν,
grande glorificando –a Deus
G3173 G1392 G3588 G2316

E um d'elles, vendo que estava são, voltou glorificando a Deus em alta voz;

16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ;
e caiu sobre rosto junto –aos pés dele agradecendo a-ele
G2532 G4098 G1909 G4383 G3844 G3588 G4228 G0846 G2168 G0846

καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρίτης.
e ele era samaritano
G2532 G0846 G1510 G4541

E caiu aos seus pés, com o rosto em terra, dando-lhe graças: e este era samaritano.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν? οἱ
respondendo porém –o Jesus disse Não –os dez foram-purificados –os
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3780 G3588 G1176 G2511 G3588

δὲ ἐννέα ποῦ?
porém nove onde
G1161 G1767 G4226

E, respondendo Jesus, disse: Não foram dez os limpos? E onde estão os nove?

18 οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ
não foram-achados voltando para-dar glória –a Deus se-não não –o
G3756 G2147 G5290 G1325 G1391 G3588 G2316 G1487 G3361 G3588

ἀλλογενὴς οὗτος?
estrangeiro este
G0241 G3778

Não houve quem voltasse a dar gloria a Deus senão este estrangeiro?

19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε!
e disse a-ele Levantando-te vai –a fé tua te-salvou a-ti
G2532 G3004 G0846 G0450 G4198 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771

E disse-lhe: Levanta-te, e vae; a tua fé te salvou.

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ
Interrogado porém pelos –os fariseus quando vem –o reino –de
G1905 G1161 G5259 G3588 G5330 G4219 G2064 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
Deus respondeu a-eles e disse Não vem –o reino –de Deus
G2316 G0611 G0846 G2532 G3004 G3756 G2064 G3588 G0932 G3588 G2316

μετὰ παρατηρήσεως;
com observação
G3326 G3907

E, interrogado pelos phariseos sobre quando havia de vir o reino de Deus, respondeu-lhes, e disse: O reino de Deus não vem com apparencia exterior.

21 οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἰδοὺ ὧδε, ἢ Ἐκεῖ; ἰδοὺ γὰρ, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
nem dirão Eis aqui ou ali eis pois –o reino –de Deus
G3761 G2046 G3708 G5602 G2228 G1563 G3708 G1063 G3588 G0932 G3588 G2316

ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
dentro de-vós está
G1787 G4771 G1510

Nem dirão: Eil-o aqui, ou, Eil-o ali; porque eis que o reino de Deus está entre vós.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν
Disse porém aos –os discípulos Virão dias quando desejareis um
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G2064 G2250 G3753 G1937 G1520

τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.
–dos dias –do Filho –do Homem ver e não vereis
G3588 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444 G3708 G2532 G3756 G3708

E disse aos discipulos: Dias virão em que desejareis vêr um dos dias do Filho do homem, e não o vereis.

23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐκεῖ; [ἢ] Ἰδοὺ ὧδε. μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε.
e dirão a-vós Eis ali ou Eis aqui não vades nem sigais
G2532 G2046 G4771 G3708 G1563 G2228 G3708 G5602 G3361 G0565 G3366 G1377

E dir-vos-hão: Eil-o aqui, ou, Eil-o ali está; não vades, nem os sigaes:

24 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν
porque-assim-como pois –o relâmpago relampejando de –sob debaixo –do
G5618 G1063 G3588 G0796 G0797 G1537 G3588 G5259 G3588

οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπ’ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ
céu até –sob debaixo céu resplandece assim será –o Filho –do
G3772 G1519 G3588 G5259 G3772 G2989 G3779 G1510 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
Homem no –o dia dele
G0444 G1722 G3588 G2250 G0846

Porque, como o relampago, fuzilando de uma parte debaixo do céu, resplandece até á outra debaixo do céu, assim será tambem o Filho do homem no seu dia.

25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι
primeiro porém é-necessário ele muitas-coisas sofrer e ser-rejeitado
G4412 G1161 G1163 G0846 G4183 G3958 G2532 G0593

ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.
por –esta geração esta
G0575 G3588 G1074 G3778

Mas primeiro convem que elle padeça muito, e seja reprovado por esta geração.

26	καὶ	καθὼς	ἐγένετο	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	Νῶε,	οὕτως	ἔσται	καὶ	ἐν
	e	assim-como	aconteceu	nos	–os	dias	de-Noé	assim	será	também	nos
	G2532	G2531	G1096	G1722	G3588	G2250	G3575	G3779	G1510	G2532	G1722

ταῖς	ἡμέραις	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.
–os	dias	–do	Filho	–do	Homem
G3588	G2250	G3588	G5207	G3588	G0444

E, como aconteceu nos dias de Noé, assim será tambem nos dias do Filho do homem:

27	ἤσθιον,	ἔπινον,	ἐγάμουν,	ἐγαμίζοντο,		ἄχρι	ἧς	ἡμέρας	εἰσῆλθεν		
	comiam	bebiam	casavam	davam-se-em-casamento		até	o	dia	em-que-entrou		
	G2068	G4095	G1060	G1061		G0891	G3739	G2250	G1525		

Νῶε	εἰς	τὴν	κιβωτόν,	καὶ	ἦλθεν	ὁ	κατακλυσμὸς	καὶ	ἀπώλεσεν	πάντας.
Noé	na	–a	arca	e	veio	–o	dilúvio	e	destruiu	a-todos
G3575	G1519	G3588	G2787	G2532	G2064	G3588	G2627	G2532	G0622	G3956

Comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veiu o diluvio, e os consumiu a todos.

28	ὁμοίως,	καθὼς	ἐγένετο	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	Λώτ;	ἤσθιον,	ἔπινον,	
	semelhantemente	assim-como	aconteceu	nos	–os	dias	de-Ló	comiam	bebiam	
	G3668	G2531	G1096	G1722	G3588	G2250	G3091	G2068	G4095	

ἠγόραζον,	ἐπώλουν,	ἐφύτευον,	ᾠκοδόμουν;	
compravam	vendiam	plantavam	edificavam	
G0059	G4453	G5452	G3618	

Como tambem da mesma maneira aconteceu nos dias de Lot: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam.

29	ᾗ	δὲ	ἡμέρᾳ	ἐξῆλθεν	Λὼτ	ἀπὸ	Σοδόμων,	ἔβρεξεν	πῦρ	καὶ	θεῖον
	no	porém	dia	em-que-saiu	Ló	de	Sodoma	choveu	fogo	e	enxofre
	G3739	G1161	G2250	G1831	G3091	G0575	G4670	G1026	G4442	G2532	G2303

ἀπ’	οὐρανοῦ	καὶ	ἀπώλεσεν	πάντας.
do	céu	e	destruiu	a-todos
G0575	G3772	G2532	G0622	G3956

Mas no dia em que Lot saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre, e os consumiu a todos.

30	κατὰ	τὰ	αὐτὰ	ἔσται	ᾗ	ἡμέρᾳ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
	segundo	–as	mesmas-coisas	será	no	dia	–o	Filho	–do	Homem
	G2596	G3588	G0846	G1510	G3739	G2250	G3588	G5207	G3588	G0444

ἀποκαλύπτεται.
for-revelado
G0601

Assim será no dia em que o Filho do homem se ha de manifestar.

31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος, καὶ τὰ
naquele aquele –o dia quem estiver sobre –o terraço e –os
G1722 G1565 G3588 G2250 G3739 G1510 G1909 G3588 G1430 G2532 G3588

σκεύη αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἆραι αὐτά; καὶ ὁ ἐν
bens seus na –a casa não desça tomá-los eles e –o no
G4632 G0846 G1722 G3588 G3614 G3361 G2597 G0142 G0846 G2532 G3588 G1722

ἀγρῷ, ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.
campo semelhantemente não volte para –as coisas-atrás
G0068 G3668 G3361 G1994 G1519 G3588 G3694

N'aquelle dia, quem estiver no telhado, e as suas alfaias em casa, não desça a tomal-as; e, da mesma sorte, o que estiver no campo não volte para traz.

32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.
lembrai-vos –da mulher de-Ló
G3421 G3588 G1135 G3091

Lembrae-vos da mulher de Lot.

33 ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι, ἀπολέσει αὐτήν;
quem porventura buscar –a vida sua preservar perdê-la-á ela
G3739 G1437 G2212 G3588 G5590 G0846 G4046 G0622 G0846

ὃς δ’ ἂν ἀπολέσῃ, ζωογονήσει αὐτήν.
quem porém porventura a-perder vivificá-la-á ela
G3739 G1161 G0302 G0622 G2225 G0846

Qualquer que procurar salvar a sua vida perdel-a-ha, e qualquer que a perder salval-a-ha.

34 λέγω ὑμῖν, ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς; ὁ εἷς
digo a-vós nesta –a noite estarão dois sobre cama uma –o um
G3004 G4771 G3778 G3588 G3571 G1510 G1417 G1909 G2825 G1520 G3588 G1520

παραλημφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.
será-tomado e –o outro será-deixado
G3880 G2532 G3588 G2087 G0863

Digo-vos que n'aquella noite estarão dois n'uma cama; um será tomado, e outro será deixado.

35 ἔσονται δύο ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτό; ἡ μία παραλημφθήσεται, ἡ
estarão duas moendo no –o mesmo –a uma será-tomada –a
G1510 G1417 G0229 G1909 G3588 G0846 G3588 G1520 G3880 G3588

δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται.
porém outra será-deixada
G1161 G2087 G0863

Duas estarão juntas, moendo; uma será tomada, e outra será deixada.

36 {δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ; ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος
dois estarão no –o campo –o um será-tomado e –o outro
G1417 G1510 G1722 G3588 G0068 G3588 G1520 G3880 G2532 G3588 G2087

ἀφεθήσεται}.
será-deixado
G0863

Dois estarão no campo; um será tomado, o outro será deixado.

37 καὶ ἀποκριθέντες, λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε? ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
e respondendo dizem a-ele Onde Senhor –ele porém disse a-eles
G2532 G0611 G3004 G0846 G4226 G2962 G3588 G1161 G3004 G0846

Ὅπου τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται.
Onde –o corpo ali também –as águias se-ajuntarão
G3699 G3588 G4983 G1563 G2532 G3588 G0105 G1996

E, respondendo, disseram-lhe: Onde, Senhor? E elle lhes disse: Onde estiver o corpo, ahi se ajuntarão as aguias.

Chapter 18

1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι αὐτοὺς,
— — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3850 G0846 G4314 G3588 G1163 G3842 G4336 G0846

καὶ μὴ ἐνκακεῖν,
— — —
G2532 G3361 G1573

E disse-lhes tambem uma parabola ácerca de que importa orar sempre, e nunca desfallecer,

2 λέγων, Κριτής τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G3004 G2923 G5100 G1510 G1722 G5100 G4172 G3588 G2316 G3361 G5399 G2532

ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.
— — —
G0444 G3361 G1788

Dizendo: Havia n'uma cidade um certo juiz, que nem a Deus temia nem respeitava ao homem.

3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτὸν, λέγουσα,
— — — — — — — — — — — —
G5503 G1161 G1510 G1722 G3588 G4172 G1565 G2532 G2064 G4314 G0846 G3004

Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
— — — — — — —
G1556 G1473 G0575 G3588 G0476 G1473

Havia tambem n'aquella mesma cidade uma certa viuva, e ia ter com elle, dizendo: Faze-me justiça contra o meu adversario.

4 καὶ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3756 G2309 G1909 G5550 G3326 G3778 G1161 G3004 G1722 G1438 G1487

καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,
— — — — — — — — —
G2532 G3588 G2316 G3756 G5399 G3761 G0444 G1788

E por algum tempo não quiz; mas depois disse entre si: Ainda que não temo a Deus, nem respeito ao homem,

5 διά γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν,
— — — — — — — — — — —
G1223 G1065 G3588 G3930 G1473 G2873 G3588 G5503 G3778 G1556 G0846

ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζῃ με.
— — — — — — —
G2443 G3361 G1519 G5056 G2064 G5299 G1473

Todavia, como esta viuva me molesta, hei de fazer-lhe justiça, para que emfim não venha, e me importune muito.

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει.
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G2962 G0191 G5101 G3588 G2923 G3588 G0093 G3004

E disse o Senhor: Ouvi o que diz o injusto juiz.

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ, τῶν
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2316 G3756 G3361 G4160 G3588 G1557 G3588 G1588 G0846 G3588

βοώντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς?
— — — — — — — — — —
G0994 G0846 G2250 G2532 G3571 G2532 G3114 G1909 G0846

E Deus não fará justiça aos seus escolhidos, que clamam a elle de dia e de noite, sendo tardio para com elles?

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ Υἱὸς
— — — — — — — — — — — —
G3004 G4771 G3754 G4160 G3588 G1557 G0846 G1722 G5034 G4133 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν, ἆρα εὑρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς?
— — — — — — — — — —
G3588 G0444 G2064 G0687 G2147 G3588 G4102 G1909 G3588 G1093

Digo-vos que depressa lhes fará justiça. Porém, quando vier o Filho do homem, porventura achará fé na terra?

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρός τινας τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν δίκαιοι
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G2532 G4314 G5100 G3588 G3982 G1909 G1438 G3754 G1510 G1342

καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς, τὴν παραβολὴν ταύτην:
— — — — — — — —
G2532 G1848 G3588 G3062 G3588 G3850 G3778

E disse tambem esta parabola a uns que confiavam em si mesmos, que eram justos, e desprezavam aos outros:

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς Φαρισαῖος,
— — — — — — — — — — —
G0444 G1417 G0305 G1519 G3588 G2411 G4336 G3588 G1520 G5330

καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
— — — —
G2532 G3588 G2087 G5057

Dois homens subiram ao templo, a orar; um phariseo, e o outro publicano.

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα «πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχετο, Ὁ Θεός,
— — — — — — — — —
G3588 G5330 G2476 G3778 G4314 G1438 G4336 G3588 G2316

εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἅρπαγες,
— — — — — — — — — — —
G2168 G4771 G3754 G3756 G1510 G5618 G3588 G3062 G3588 G0444 G0727

ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
— — — — — — — —
G0094 G3432 G2228 G2532 G5613 G3778 G3588 G5057

O pharisêo, estando em pé, orava comsigo d'esta maneira. Ó Deus, graças te dou, porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adulteros; nem ainda como este publicano.

12 νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
— — — — — — — —
G3522 G1364 G3588 G4521 G0586 G3956 G3745 G2932

Jejuo duas vezes na semana, e dou os dizimos de tudo quanto possuo.

13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G5057 G3113 G2476 G3756 G2309 G3761 G3588 G3788

ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ’ ἔτυπτεν τὸ στῆθος αὐτοῦ, λέγων Ὁ,
— — — — — — — — — — —
G1869 G1519 G3588 G3772 G0235 G5180 G3588 G4738 G0846 G3004 G3588

Θεός, ἱλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
— — — — —
G2316 G2433 G1473 G3588 G0268

O publicano, porém, estando em pé, de longe, nem ainda queria levantar os olhos ao céu, mas batia em seu peito, dizendo: Ó Deus, tem misericordia de mim, peccador!

14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ’ ἐκεῖνον.
— — — — — — — — — — —
G3004 G4771 G2597 G3778 G1344 G1519 G3588 G3624 G0846 G3844 G1565

ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν
— — — — — — — — — — —
G3754 G3956 G3588 G5312 G1438 G5013 G3588 G1161 G5013 G1438

ὑψωθήσεται.
—
G5312

Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquelle; porque qualquer que a si mesmo se exalta será humilhado, e qualquer que a si mesmo se humilha será exaltado.

15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἅπτηται; ἰδόντες δὲ,
— — — — — — — — — — —
G4374 G1161 G0846 G2532 G3588 G1025 G2443 G0846 G0680 G3708 G1161

οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.
— — — —
G3588 G3101 G2008 G0846

E traziam-lhe tambem meninos, para que elle os tocasse; e os discipulos, vendo isto, reprehendiam-n'os.

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2424 G4341 G0846 G3004 G0863 G3588 G3813 G2064

πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία
— — — — — — — — — — — —
G4314 G1473 G2532 G3361 G2967 G0846 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ.
— —
G3588 G2316

Mas Jesus, chamando para si os meninos, disse: Deixae vir a mim os meninos, e não os impeçaes, porque de taes é o reino de Deus:

17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
— — — — — — — — — — — —
G0281 G3004 G4771 G3739 G0302 G3361 G1209 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
— — — — — —
G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846

Em verdade vos digo que, qualquer que não receber o reino de Deus como menino, não entrará n'elle.

18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας,
— — — — — — — — — — —
G2532 G1905 G5100 G0846 G0758 G3004 G1320 G0018 G5101 G4160

ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
— — —
G2222 G0166 G2816

E perguntou-lhe um certo principe, dizendo: Bom Mestre, que hei de fazer para herdar a vida eterna?

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθὸς, εἰ
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G0846 G3588 G2424 G5101 G1473 G3004 G0018 G3762 G0018 G1487

μὴ εἷς, ὁ Θεός.
— — — —
G3361 G1520 G3588 G2316

Jesus lhe disse: Porque me chamas bom? Ninguem ha bom, senão um, que é Deus.

20 τὰς ἐντολὰς οἶδας: Μὴ μοιχεύσῃς; Μὴ φονεύσῃς; Μὴ κλέψῃς; Μὴ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1785 G1492 G3361 G3431 G3361 G5407 G3361 G2813 G3361

ψευδομαρτυρήσῃς; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
— — — — — — — —
G5576 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384

Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não darás falso testemunho, honra a teu pae e tua mãe

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος ‹μου›.
— — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G3778 G3956 G5442 G1537 G3503 G1473

E disse elle: Todas essas coisas tenho observado desde a minha mocidade.

22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι ἕν σοι λείπει: πάντα, ὅσα
— — — — — — — — — — — —
G0191 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G2089 G1520 G4771 G3007 G3956 G3745

ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
— — — — — — — — — — —
G2192 G4453 G2532 G1239 G4434 G2532 G2192 G2344 G1722 G3588 G3772

καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
— — — —
G2532 G1204 G0190 G1473

Porém Jesus, ouvindo isto, disse-lhe: Ainda te falta uma coisa: vende tudo quanto tens, reparte-o entre os pobres, e terás um thesouro no céu; vem, e segue-me.

23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0191 G3778 G4036 G1096 G1510 G1063 G4145 G4970

E elle, ouvindo isto, ficou muito triste, porque era muito rico.

24 ἰδὼν δὲ αὐτὸν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν, Πῶς δυσκόλως
— — — — — — — — — — —
G3708 G1161 G0846 G3588 G2424 G4036 G1096 G3004 G4459 G1423

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσπορεύονται.
— — — — — — — — — —
G3588 G3588 G5536 G2192 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1531

E, vendo Jesus que elle ficára muito triste, disse: Quão difficilmente entrarão no reino de Deus os que teem riquezas!

25 εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν, ἢ
— — — — — — — — — —
G2123 G1063 G1510 G2574 G1223 G5169 G0956 G1525 G2228

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
— — — — — — —
G4145 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

Porque é mais facil entrar um camelo pelo fundo d'uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι?
— — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G0191 G2532 G5101 G1410 G4982

E os que ouviram isto disseram: Logo quem pode salvar-se?

27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G3588 G0102 G3844 G0444 G1415 G3844 G3588 G2316

ἐστιν.
—
G1510

E elle disse: As coisas que são impossiveis aos homens são possiveis a Deus.

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν σοι.
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G4074 G3708 G1473 G0863 G3588 G2398 G0190 G4771

E disse Pedro: Eis que nós deixámos tudo e te seguimos.

29 ὁ — G3588 δὲ — G1161 εἶπεν — G3004 αὐτοῖς, — G0846 Ἀμὴν — G0281 λέγω — G3004 ὑμῖν, — G4771 ὅτι — G3754 οὐδείς — G3762 ἐστιν — G1510 ὃς — G3739 ἀφῆκεν — G0863
οἰκίαν, — G3614 ἢ — G2228 γυναῖκα, — G1135 ἢ — G2228 ἀδελφοὺς, — G0080 ἢ — G2228 γονεῖς, — G1118 ἢ — G2228 τέκνα, — G5043 ἕνεκεν — G1752 τῆς — G3588
βασιλείας — G0932 τοῦ — G3588 Θεοῦ, — G2316

E elle lhes disse: Na verdade vos digo que ninguem ha, que tenha deixado casa, ou paes, ou irmãos, ou mulher, ou filhos, pelo reino de Deus,

30 ὃς — G3739 οὐχὶ — G3780 μὴ — G3361 ἀπολάβῃ — G0618 πολλαπλασίονα — G4179 ἐν — G1722 τῷ — G3588 καιρῷ — G2540 τούτῳ; — G3778 καὶ — G2532 ἐν — G1722
τῷ — G3588 αἰῶνι — G0165 τῷ — G3588 ἐρχομένῳ, — G2064 ζωὴν — G2222 αἰώνιον. — G0166

E não haja de receber muito mais n'este tempo, e no seculo vindouro a vida eterna.

31 Παραλαβὼν — G3880 δὲ — G1161 τοὺς — G3588 δώδεκα, — G1427 εἶπεν — G3004 πρὸς — G4314 αὐτούς, — G0846 Ἰδοὺ, — G3708 ἀναβαίνομεν — G0305 εἰς — G1519
Ἰερουσαλήμ, — G2419 καὶ — G2532 τελεσθήσεται — G5055 πάντα — G3956 τὰ — G3588 γεγραμμένα — G1125 διὰ — G1223 τῶν — G3588 προφητῶν — G4396
τῷ — G3588 Υἱῷ — G5207 τοῦ — G3588 ἀνθρώπου. — G0444

E, tomando comsigo os doze, disse-lhes: Eis que subimos a Jerusalem, e se cumprirá no Filho do homem tudo o que pelos prophetas está escripto;

32 παραδοθήσεται — G3860 γὰρ — G1063 τοῖς — G3588 ἔθνεσιν, — G1484 καὶ — G2532 ἐμπαιχθήσεται, — G1702 καὶ — G2532 ὑβρισθήσεται, — G5195 καὶ — G2532
ἐμπτυσθήσεται. — G1716

Porque será entregue ás gentes, e escarnecido, injuriado e cuspido,

33 καὶ — G2532 μαστιγώσαντες, — G3146 ἀποκτενοῦσιν — G0615 αὐτόν; — G0846 καὶ — G2532 τῇ — G3588 ἡμέρᾳ — G2250 τῇ — G3588 τρίτῃ, — G5154
ἀναστήσεται. — G0450

E, havendo-o açoitado, o matarão; e ao terceiro dia resuscitará.

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον
— — — — — — — — — — —
G2532 G0846 G3762 G3778 G4920 G2532 G1510 G3588 G4487 G3778 G2928

ἀπ’ αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
— — — — — — —
G0575 G0846 G2532 G3756 G1097 G3588 G3004

E elles nada d'estas coisas entendiam, e esta palavra lhes era encoberta; e não entendiam o que se lhes dizia.

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἰεριχὼ, τυφλός τις ἐκάθητο
— — — — — — — — — — —
G1096 G1161 G1722 G3588 G1448 G0846 G1519 G2410 G5185 G5100 G2521

παρὰ τὴν ὁδὸν, ἐπαιτῶν.
— — — —
G3844 G3588 G3598 G1871

E aconteceu que, chegando elle perto de Jericó, estava um cego assentado junto do caminho, mendigando:

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο.
— — — — — — — —
G0191 G1161 G3793 G1279 G4441 G5101 G1510 G3778

E, ouvindo passar a multidão, perguntou que era aquillo:

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
— — — — — — — —
G0518 G1161 G0846 G3754 G2424 G3588 G3480 G3928

E disseram-lhe que Jesus Nazareno passava.

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
— — — — — — — —
G2532 G0994 G3004 G2424 G5207 G1138 G1653 G1473

Então clamou, dizendo: Jesus, Filho de David, tem misericordia de mim.

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G4254 G2008 G0846 G2443 G4601 G0846 G1161 G4183 G3123

ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
— — — — —
G2896 G5207 G1138 G1653 G1473

E os que iam passando reprehendiam-n'o para que se calasse; porém elle clamava ainda mais: Filho de David, tem misericordia de mim.

40 σταθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος
— — — — — — — — — — —
G2476 G1161 G3588 G2424 G2753 G0846 G0071 G4314 G0846 G1448

δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
— — — —
G1161 G0846 G1905 G0846

Então Jesus, parando, mandou que lh'o trouxessem; e, chegando elle, perguntou-lhe,

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
— — — — — — — — — —
G5101 G4771 G2309 G4160 G3588 G1161 G3004 G2962 G2443 G0308

Dizendo: Que queres que te faça? E elle disse: Senhor, que eu veja.

42	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀνάβλεψον;	ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν	σε.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G0308	G3588	G4102	G4771	G4982	G4771

E Jesus lhe disse: Vê: a tua fé te salvou.

43	καὶ	παραχρῆμα	ἀνέβλεψεν,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ,	δοξάζων	τὸν	Θεόν.	καὶ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G2532	G3916	G0308	G2532	G0190	G0846	G1392	G3588	G2316	G2532	

πᾶς	ὁ	λαὸς,	ἰδὼν,	ἔδωκεν	αἶνον	τῷ	Θεῷ.
—	—	—	—	—	—	—	—
G3956	G3588	G2992	G3708	G1325	G0136	G3588	G2316

E logo viu, e seguia-o, glorificando a Deus. E todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Chapter 19

1	Καὶ	εἰσελθὼν,	διήρχετο	τὴν	Ἰεριχώ.
	E	tendo–entrado	atravessava	a–	Jericó
	G2532	G1525	G1330	G3588	G2410

E, tendo Jesus entrado em Jericó, ia passando.

2	Καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ὀνόματι	καλούμενος	Ζακχαῖος,	καὶ	αὐτὸς	ἦν
	E	eis	homem	por–nome	chamado	Zaqueu	e	ele	era
	G2532	G3708	G0435	G3686	G2564	G2195	G2532	G0846	G1510

ἀρχιτελώνης,	καὶ	αὐτὸς	πλούσιος.
chefe–dos–publicanos	e	ele	rico
G0754	G2532	G0846	G4145

E eis que havia ali um varão chamado Zaqueo; e este era um dos principaes dos publicanos, e era rico.

3	καὶ	ἐζήτει	ἰδεῖν	τὸν	Ἰησοῦν,	τίς	ἐστιν,	καὶ	οὐκ	ἠδύνατο	ἀπὸ
	e	procurava	ver	o–	Jesus	quem	é	e	não	podia	por–causa–da
	G2532	G2212	G3708	G3588	G2424	G5101	G1510	G2532	G3756	G1410	G0575

τοῦ	ὄχλου,	ὅτι	τῇ	ἡλικίᾳ	μικρὸς	ἦν.
a–	multidão	porque	na–	estatura	pequeno	era
G3588	G3793	G3754	G3588	G2244	G3398	G1510

E procurava vêr quem era Jesus, e não podia, por causa da multidão, porque era de pequena estatura.

4	καὶ	προδραμὼν	εἰς	τὸ	ἔμπροσθεν	ἀνέβη	ἐπὶ	συκομορέαν,	ἵνα
	e	correndo–adiante	para	o–	diante	subiu	sobre	sicômoro	para–que
	G2532	G4390	G1519	G3588	G1715	G0305	G1909	G4809	G2443

ἴδῃ	αὐτόν,	ὅτι	ἐκείνης	ἤμελλεν	διέρχεσθαι.	
visse	ele	porque	por–aquela	estava–para	passar	
G3708	G0846	G3754	G1565	G3195	G1330	

E, correndo adiante, subiu a uma figueira brava para o ver; porque havia de passar por ali.

5	καὶ	ὡς	ἦλθεν	ἐπὶ	τὸν	τόπον,	ἀναβλέψας,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	
	e	quando	chegou	ao	o–	lugar	olhando–para–cima	o–	Jesus	disse	
	G2532	G5613	G2064	G1909	G3588	G5117	G0308	G3588	G2424	G3004	

	πρὸς	αὐτόν,	Ζακχαῖε,	σπεύσας	κατάβηθι;	σήμερον	γὰρ	ἐν	τῷ	οἴκῳ	
	para	ele	Zaqueu	apressando–te	desce	hoje	pois	em	a–	casa	
	G4314	G0846	G2195	G4692	G2597	G4594	G1063	G1722	G3588	G3624	

	σου	δεῖ	με	μεῖναι.
	tua	é–necessário	me	ficar
	G4771	G1163	G1473	G3306

E, quando Jesus chegou áquelle logar, olhando para cima, viu-o e disse-lhe: Zaqueo, desce depressa, porque hoje me convem pousar em tua casa.

6	καὶ	σπεύσας,	κατέβη	καὶ	ὑπεδέξατο	αὐτὸν,	χαίρων.
	e	apressando–se	desceu	e	recebeu	ele	regozijando–se
	G2532	G4692	G2597	G2532	G5264	G0846	G5463

E, apressando-se, desceu, e recebeu-o gostoso.

7	καὶ	ἰδόντες,	πάντες	διεγόγγυζον,	λέγοντες,	ὅτι	Παρὰ	ἁμαρτωλῷ	ἀνδρὶ
	e	vendo	todos	murmuravam	dizendo	que	Com	pecador	homem
	G2532	G3708	G3956	G1234	G3004	G3754	G3844	G0268	G0435

	εἰσῆλθεν	καταλῦσαι.
	entrou	hospedar–se
	G1525	G2647

E, vendo todos isto, murmuravam, dizendo que entrara para ser hospede de um homem peccador.

8	σταθεὶς	δὲ,	Ζακχαῖος	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Κύριον,	Ἰδοὺ,	τὰ	ἡμίσιά
	levantando–se	porém	Zaqueu	disse	ao	o–	Senhor	Eis	a–	metade
	G2476	G1161	G2195	G3004	G4314	G3588	G2962	G3708	G3588	G2255

	μου	τῶν	ὑπαρχόντων,	Κύριε,	τοῖς	πτωχοῖς	δίδωμι,	καὶ	εἴ	τινός
	de–mim	dos–	bens	Senhor	aos–	pobres	dou	e	se	de–alguém
	G1473	G3588	G5225	G2962	G3588	G4434	G1325	G2532	G1487	G5100

	τι	ἐσυκοφάντησα,	ἀποδίδωμι	τετραπλοῦν.
	algo	defraudei	devolvo	quatro–vezes–mais
	G5100	G4811	G0591	G5073

E, levantando-se Zaqueo, disse ao Senhor: Senhor, eis que eu dou aos pobres metade dos meus bens; e, se n'alguma coisa tenho defraudado alguem, o restituo quadruplicado.

9	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Σήμερον	σωτηρία	τῷ	οἴκῳ
	disse	porém	a	ele	o–	Jesus	que	Hoje	salvação	a–	casa
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3754	G4594	G4991	G3588	G3624

	τούτῳ	ἐγένετο,	καθότι	καὶ	αὐτὸς	υἱὸς	Ἀβραάμ	ἐστιν:
	esta	veio	visto–que	também	ele	filho	de–Abraão	é
	G3778	G1096	G2530	G2532	G0846	G5207	G0011	G1510

E disse-lhe Jesus: Hoje houve salvação n'esta casa, porquanto tambem este é filho de Abrahão:

10	ἦλθεν	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ζητῆσαι,	καὶ	σῶσαι	τὸ	ἀπολωλός.
	veio	pois	o–	Filho	do–	homem	buscar	e	salvar	o–	perdido
	G2064	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G2212	G2532	G4982	G3588	G0622

Porque o Filho do homem veiu buscar e salvar o que se havia perdido.

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ
Ouvindo porém eles estas–coisas acrescentando disse parábola por o–
G0191 G1161 G0846 G3778 G4369 G3004 G3850 G1223 G3588

ἐγγὺς εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα
perto estar de–Jerusalém ele e pensarem eles que imediatamente
G1451 G1510 G2419 G0846 G2532 G1380 G0846 G3754 G3916

μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
estava–para o– reino de– Deus aparecer
G3195 G3588 G0932 G3588 G2316 G0398

E, ouvindo elles estas coisas, elle proseguiu, e disse uma parabola; porquanto estava perto de Jerusalem, e cuidavam que logo se havia de manifestar o reino de Deus.

12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
disse pois Homem certo nobre partiu para região distante receber
G3004 G3767 G0444 G5100 G2104 G4198 G1519 G5561 G3117 G2983

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
para–si reino e voltar
G1438 G0932 G2532 G5290

Disse pois: Um certo homem nobre partiu para uma terra remota, a tomar para si um reino e voltar depois.

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
chamando porém dez servos seus deu a–eles dez minas, e disse
G2564 G1161 G1176 G1401 G1438 G1325 G0846 G1176 G3414 G2532 G3004

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
a eles Negociai enquanto eu venho
G4314 G0846 G4231 G1722 G3739 G2064

E, chamando dez servos seus, deu-lhes dez minas, e disse-lhes: Negociae até que eu venha.

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
os– porém cidadãos dele odiavam ele e enviaram embaixada atrás
G3588 G1161 G4177 G0846 G3404 G0846 G2532 G0649 G4242 G3694

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ’ ἡμᾶς.
dele dizendo Não queremos este reinar sobre nós
G0846 G3004 G3756 G2309 G3778 G0936 G1909 G1473

Mas os seus cidadãos aborreciam-n'o, e mandaram após elle embaixadores, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν, λαβόντα τὴν βασιλείαν,
e aconteceu quando o– voltar ele tendo–recebido o– reino
G2532 G1096 G1722 G3588 G1880 G0846 G2983 G3588 G0932

καὶ εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ
e disse serem–chamados a–ele os– servos estes aos–quais tinha–dado o–
G2532 G3004 G5455 G0846 G3588 G1401 G3778 G3739 G1325 G3588

ἀργύριον, ἵνα γνοῖ τίς τί διεπραγματεύσαντο.
dinheiro para–que soubesse quem quanto tinham–negociado
G0694 G2443 G1097 G5101 G5101 G1281

E aconteceu que, voltando elle, havendo tomado o reino, disse que lhe chamassem aquelles servos, a quem tinha dado o dinheiro, para saber o que cada um tinha ganhado, negociando.

16	παρεγένετο	δὲ	ὁ	πρῶτος,	λέγων,	Κύριε,	ἡ	μνᾶ	σου,	δέκα
	apresentou-se	porém	o-	primeiro	dizendo	Senhor	a-	mina	tua	dez
	G3854	G1161	G3588	G4413	G3004	G2962	G3588	G3414	G4771	G1176

προσηργάσατο	μνᾶς.	
produziu	minas	
G4333	G3414	

E veiu o primeiro, dizendo: Senhor, a tua mina rendeu dez minas.

17	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Εὖγε,	ἀγαθὲ	δοῦλε!	ὅτι	ἐν	ἐλαχίστῳ,	πιστὸς
	e	disse	a-ele	Muito-bem	bom	servo	porque	no	mínimo	fiel
	G2532	G3004	G0846	G2095	G0018	G1401	G3754	G1722	G1646	G4103

ἐγένου,	ἴσθι	ἐξουσίαν	ἔχων	ἐπάνω	δέκα	πόλεων.
foste	tem	autoridade	tendo	sobre	dez	cidades
G1096	G1510	G1849	G2192	G1883	G1176	G4172

E elle lhe disse: Bem está, servo bom, porque no minimo foste fiel, sobre dez cidades terás auctoridade.

18	καὶ	ἦλθεν	ὁ	δεύτερος,	λέγων,	Ἡ	μνᾶ	σου,	κύριε,	ἐποίησεν	πέντε
	e	veio	o-	segundo	dizendo	A-	mina	tua	senhor	produziu	cinco
	G2532	G2064	G3588	G1208	G3004	G3588	G3414	G4771	G2962	G4160	G4002

μνᾶς.	
minas	
G3414	

E veiu o segundo, dizendo: Senhor, a tua mina grangeou cinco minas.

19	εἶπεν	δὲ	καὶ	τούτῳ,	Καὶ	σὺ,	ἐπάνω	γίνου	πέντε	πόλεων.
	disse	porém	também	a-este	E	tu	sobre	sê	cinco	cidades
	G3004	G1161	G2532	G3778	G2532	G4771	G1883	G1096	G4002	G4172

E a este disse tambem: Sê tu tambem sobre cinco cidades.

20	καὶ	ὁ	ἕτερος	ἦλθεν,	λέγων,	Κύριε,	ἰδοὺ	ἡ	μνᾶ	σου,	ἣν	εἶχον
	e	o-	outro	veio	dizendo	Senhor	eis	a-	mina	tua	que	tinha
	G2532	G3588	G2087	G2064	G3004	G2962	G3708	G3588	G3414	G4771	G3739	G2192

ἀποκειμένην	ἐν	σουδαρίῳ.	
guardada	em	lenço	
G0606	G1722	G4676	

E veiu outro, dizendo: Senhor, aqui está a tua mina, que guardei n'um lenço;

21	ἐφοβούμην	γάρ	σε,	ὅτι	ἄνθρωπος	αὐστηρὸς	εἶ;	αἴρεις	ὃ	οὐκ
	temia	pois	te	porque	homem	severo	és	tomas	o-que	não
	G5399	G1063	G4771	G3754	G0444	G0840	G1510	G0142	G3739	G3756

ἔθηκας,	καὶ	θερίζεις	ὃ	οὐκ	ἔσπειρας.	
depositaste	e	ceifas	o-que	não	semeaste	
G5087	G2532	G2325	G3739	G3756	G4687	

Porque tive medo de ti, que és homem rigoroso, que tomas o que não pozeste, e segas o que não semeaste.

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὲ δοῦλε; ἤδεις ὅτι
diz a–ele Da a– boca tua julgo te, mau servo sabias que
G3004 G0846 G1537 G3588 G4750 G4771 G2919 G4771 G4190 G1401 G1492 G3754

ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμι, αἴρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὃ
eu homem severo sou, tomando o–que não depositei e ceifando o–que
G1473 G0444 G0840 G1510 G0142 G3739 G3756 G5087 G2532 G2325 G3739

οὐκ ἔσπειρα?
não semeei
G3756 G4687

Porém elle lhe disse: Servo maligno, pela tua bocca te julgarei; sabias que eu sou homem rigoroso, que tomo o que não puz, e sego o que não semeei;

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, κἀγὼ
e por que não deste meu o– dinheiro ao banco, e–eu
G2532 G1223 G5101 G3756 G1325 G1473 G3588 G0694 G1909 G5132 G2504

ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?
vindo com juros o teria cobrado
G2064 G4862 G5110 G0302 G0846 G4238

Porque não metteste pois o meu dinheiro no banco, e eu, vindo, o demandaria com os juros?

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ
e aos– presentes disse, Tirai dele dele a– mina, e dai ao–
G2532 G3588 G3936 G3004 G0142 G0575 G0846 G3588 G3414 G2532 G1325 G3588

τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
as– dez minas tendo
G3588 G1176 G3414 G2192

E disse aos que estavam com elle: Tirae-lhe a mina, e dae-a ao que tiver dez minas.

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
e disseram a–ele Senhor tem dez minas
G2532 G3004 G0846 G2962 G2192 G1176 G3414

(E disseram lheelles: Senhor, tem dez minas).

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ
Digo a–vós que a–todo o– que–tem será–dado do porém o– não
G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G2192 G1325 G0575 G1161 G3588 G3361

ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται.
que–tem também o–que tem será–tirado
G2192 G2532 G3739 G2192 G0142

Pois eu vos digo que a qualquer que tiver ser-lhe-ha dado, mas ao que não tiver até o que tem lhe será tirado.

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
Mas os– inimigos meus estes, os– não que–quiseram me reinar
G4133 G3588 G2190 G1473 G3778 G3588 G3361 G2309 G1473 G0936

ἐπ' αὐτοὺς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτοὺς ἔμπροσθέν μου.
sobre eles trazei aqui e matai eles diante de–mim
G1909 G0846 G0071 G5602 G2532 G2695 G0846 G1715 G1473

Porém trazei aqui aquelles meus inimigos que não quizeram que eu reinasse sobre elles, e matae-os diante de mim.

28	Καὶ	εἰπὼν	ταῦτα	ἐπορεύετο	ἔμπροσθεν,	ἀναβαίνων	εἰς	Ἰεροσόλυμα.
	E	tendo–dito	estas–coisas	ia	adiante	subindo	para	Jerusalém
	G2532	G3004	G3778	G4198	G1715	G0305	G1519	G2414

E, dito isto, ia caminhando adiante, subindo para Jerusalem.

29	Καὶ	ἐγένετο	ὡς	ἤγγισεν	εἰς	Βηθφαγὴ	καὶ	Βηθανίαν,	πρὸς	τὸ
	E	aconteceu	quando	aproximou–se	de	Betfagé	e	Betânia	junto–ao	o–
	G2532	G1096	G5613	G1448	G1519	G0967	G2532	G0963	G4314	G3588

ὄρος	τὸ	καλούμενον	Ἐλαιῶν,	ἀπέστειλεν	δύο	τῶν	μαθητῶν,
monte	o–	chamado	das–Oliveiras	enviou	dois	dos–	discípulos
G3735	G3588	G2564	G1636	G0649	G1417	G3588	G3101

E aconteceu que, chegando perto de Bethphage, e de Bethania, ao monte chamado das Oliveiras, mandou dois dos seus discipulos,

30	λέγων,	Ὑπάγετε	εἰς	τὴν	κατέναντι	κώμην,	ἐν	ᾗ	εἰσπορευόμενοι
	dizendo	Ide	à	a–	defronte	aldeia	na	qual	entrando
	G3004	G5217	G1519	G3588	G2713	G2968	G1722	G3739	G1531

εὑρήσετε	πῶλον	δεδεμένον,	ἐφ’	ὃν	οὐδεὶς	πώποτε	ἀνθρώπων	
encontrareis	jumentinho	amarrado	sobre	o–qual	ninguém	ainda	dos–homens	
G2147	G4454	G1210	G1909	G3739	G3762	G4455	G0444	

ἐκάθισεν;	καὶ	λύσαντες	αὐτὸν,	ἀγάγετε.
sentou	e	soltando	ele	trazei
G2523	G2532	G3089	G0846	G0071

Dizendo: Ide á aldeia que está defronte, e ahi, ao entrar, achareis preso um jumentinho em que nenhum homem ainda se assentou; soltae-o e trazei-o;

31	καὶ	ἐάν	τις	ὑμᾶς	ἐρωτᾷ,	Διὰ	τί	λύετε?	οὕτως	ἐρεῖτε,	ὅτι	Ὁ
	e	se	alguém	vos	perguntar	Por	que	soltais	assim	direis	que	O–
	G2532	G1437	G5100	G4771	G2065	G1223	G5101	G3089	G3779	G2046	G3754	G3588

Κύριος	αὐτοῦ,	χρείαν	ἔχει.	
Senhor	dele	necessidade	tem	
G2962	G0846	G5532	G2192	

E, se alguem vos perguntar: Porque o soltaes? assim lhe direis: Porque o Senhor o ha de mister.

32	ἀπελθόντες	δὲ	οἱ	ἀπεσταλμένοι,	εὗρον	καθὼς	εἶπεν	αὐτοῖς.	
	partindo	porém	os–	enviados	encontraram	assim–como	disse	a–eles	
	G0565	G1161	G3588	G0649	G2147	G2531	G3004	G0846	

E, indo os que haviam sido mandados, acharam como lhes dissera.

33	λυόντων	δὲ	αὐτῶν	τὸν	πῶλον,	εἶπαν	οἱ	κύριοι	αὐτοῦ	πρὸς
	soltando	porém	eles	o–	jumentinho	disseram	os–	donos	dele	a
	G3089	G1161	G0846	G3588	G4454	G3004	G3588	G2962	G0846	G4314

αὐτούς,	Τί	λύετε	τὸν	πῶλον?	
eles	Por–que	soltais	o–	jumentinho	
G0846	G5101	G3089	G3588	G4454	

E, soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Porque soltaes o jumentinho?

34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
os– porém disseram que O– Senhor dele necessidade tem
G3588 G1161 G3004 G3754 G3588 G2962 G0846 G5532 G2192

E elles disseram: O Senhor o ha de mister.

35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
e trouxeram ele a o– Jesus e lançando deles as– vestes
G2532 G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G2532 G1977 G0846 G3588 G2440

ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
sobre o– jumentinho montaram o– Jesus
G1909 G3588 G4454 G1913 G3588 G2424

E trouxeram-n'o a Jesus: e, lançando sobre o jumentinho os seus vestidos, pozeram a Jesus em cima.

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ
indo porém ele estendiam as– vestes deles no o–
G4198 G1161 G0846 G5291 G3588 G2440 G1438 G1722 G3588

ὁδῷ.
caminho
G3598

E, indo elle, estendiam no caminho os seus vestidos.

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν
aproximando–se porém ele já junto–à a– descida do– monte das–
G1448 G1161 G0846 G2235 G4314 G3588 G2600 G3588 G3735 G3588

Ἐλαιῶν, ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν
Oliveiras começaram toda a– multidão dos– discípulos regozijando–se louvar o–
G1636 G0756 G0537 G3588 G4128 G3588 G3101 G5463 G0134 G3588

Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
Deus em–voz alta por todas as–quais viram obras–poderosas
G2316 G5456 G3173 G4012 G3956 G3739 G3708 G1411

E, quando já chegava perto da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discipulos, regozijando-se, começou a dar louvores a Deus em alta voz, por todas as maravilhas que tinham visto,

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
dizendo Bendito o– que–vem o– Rei em nome do–Senhor
G3004 G2127 G3588 G2064 G3588 G0935 G1722 G3686 G2962

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
no céu paz e glória nas alturas
G1722 G3772 G1515 G2532 G1391 G1722 G5310

Dizendo: Bemdito o Rei que vem em nome do Senhor; paz no céu, e gloria nas alturas.

39 καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν,
e alguns dos– fariseus da a– multidão disseram a ele
G2532 G5100 G3588 G5330 G0575 G3588 G3793 G3004 G4314 G0846

Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
Mestre repreende os– discípulos teus
G1320 G2008 G3588 G3101 G4771

E disseram-lhe d'entre a multidão alguns dos phariseos: Mestre, reprehende os teus discipulos.

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, ‹ὅτι› ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
e respondendo disse Digo a–vós que se estes calarem as– pedras
G2532 G0611 G3004 G3004 G4771 G3754 G1437 G3778 G4623 G3588 G3037

κράξουσιν.
clamarão
G2896

E, respondendo elle, disse-lhes: Digo-vos que, se estes se calarem, logo as pedras clamarão.

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ’ αὐτήν,
E quando aproximou–se vendo a– cidade chorou sobre ela
G2532 G5613 G1448 G3708 G3588 G4172 G2799 G1909 G0846

E, quando já ia chegando, vendo a cidade, chorou sobre ella,

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνως, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ
dizendo que Se conhecesses neste o– dia este também tu as–coisas
G3004 G3754 G1487 G1097 G1722 G3588 G2250 G3778 G2532 G4771 G3588

πρὸς εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
para paz agora porém foi–escondido dos olhos teus
G4314 G1515 G3568 G1161 G2928 G0575 G3788 G4771

Dizendo: Ah! se tu conhecesses tambem, ao menos n'este teu dia, o que á tua paz pertence! mas agora isto está encoberto aos teus olhos.

43 ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου
porque virão dias sobre ti e levantarão os– inimigos teus
G3754 G2240 G2250 G1909 G4771 G2532 G3925 G3588 G2190 G4771

χάρακά σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
trincheira a–ti e cercarão te e apertarão te de–todos–os–lados
G5482 G4771 G2532 G4033 G4771 G2532 G4912 G4771 G3840

Porque dias virão sobre ti, em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras, e te sitiarão, e te estreitarão de todas as bandas;

44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ ἀφήσουσιν
e arrasarão te e os– filhos teus em ti e não deixarão
G2532 G1474 G4771 G2532 G3588 G5043 G4771 G1722 G4771 G2532 G3756 G0863

λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἔγνως τὸν καιρὸν τῆς
pedra sobre pedra em ti, porque que não conheceste o– tempo da–
G3037 G1909 G3037 G1722 G4771 G0473 G3739 G3756 G1097 G3588 G2540 G3588

ἐπισκοπῆς σου.
visitação tua
G1984 G4771

E te derribarão, a ti e aos teus filhos que dentro de ti estiverem; e não deixarão em ti pedra sobre pedra, porquanto não conheceste o tempo da tua visitação.

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
E entrando no o– templo começou expulsar os– que–vendiam
G2532 G1525 G1519 G3588 G2411 G0756 G1544 G3588 G4453

E, entrando no templo, começou a expulsar todos os que n'elle vendiam e compravam,

46	λέγων	αὐτοῖς,	Γέγραπται,	Καὶ	ἔσται	ὁ	οἶκός	μου	οἶκος	προσευχῆς;
	dizendo	a–eles	Está–escrito	E	será	a–	casa	minha	casa	de–oração
	G3004	G0846	G1125	G2532	G1510	G3588	G3624	G1473	G3624	G4335

ὑμεῖς	δὲ	αὐτὸν	ἐποιήσατε	σπήλαιον	λῃστῶν.
vós	porém	ela	fizestes	covil	de–ladrões
G4771	G1161	G0846	G4160	G4693	G3027

Dizendo-lhes: Está escripto: A minha casa é casa de oração; mas vós fizestes d'ella covil de salteadores.

47	Καὶ	ἦν	διδάσκων	τὸ	καθ’	ἡμέραν	ἐν	τῷ	ἱερῷ;	οἱ	δὲ
	E	estava	ensinando	cada	o–	dia	no	o–	templo	os–	porém
	G2532	G1510	G1321	G3588	G2596	G2250	G1722	G3588	G2411	G3588	G1161

ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	ἐζήτουν	αὐτὸν	ἀπολέσαι,	καὶ	οἱ
principais–sacerdotes	e	os–	escribas	procuravam	ele	destruir	e	os–
G0749	G2532	G3588	G1122	G2212	G0846	G0622	G2532	G3588

πρῶτοι	τοῦ	λαοῦ,
principais	do–	povo
G4413	G3588	G2992

E todos os dias ensinava no templo, e os principaes dos sacerdotes, e os escribas, e os principaes do povo procuravam matal-o.

48	καὶ	οὐχ	εὕρισκον	τὸ	τί	ποιήσωσιν;	ὁ	λαὸς	γὰρ	ἅπας
	e	não	encontravam	o–	que	fizessem	o–	povo	pois	todo
	G2532	G3756	G2147	G3588	G5101	G4160	G3588	G2992	G1063	G0537

ἐξεκρέματο	αὐτοῦ	ἀκούων.
estava–atento	a–ele	ouvindo
G1582	G0846	G0191

E não achavam meio de o fazer, porque todo o povo pendia para elle, escutando-o.

Chapter 20

1	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν,	διδάσκοντος	αὐτοῦ	τὸν	λαὸν	ἐν
	E	aconteceu	em	um	dos–	dias	ensinando	ele	o–	povo	no
	G2532	G1096	G1722	G1520	G3588	G2250	G1321	G0846	G3588	G2992	G1722

τῷ	ἱερῷ,	καὶ	εὐαγγελιζομένου,	ἐπέστησαν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ
o–	templo	e	evangelizando	aproximaram–se	os–	principais–sacerdotes	e
G3588	G2411	G2532	G2097	G2186	G3588	G0749	G2532

οἱ	γραμματεῖς	σὺν	τοῖς	πρεσβυτέροις.
os–	escribas	com	os–	anciãos
G3588	G1122	G4862	G3588	G4245

E aconteceu n'um d'aquelles dias que, estando elle ensinando o povo no templo, e annunciando o evangelho, sobrevieram os principaes dos sacerdotes e os escribas com os anciãos,

2	καὶ	εἶπαν	λέγοντες,	πρὸς	αὐτόν,	Εἰπὸν	ἡμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ
	e	disseram	dizendo	a	ele	Dize	a–nós	em	qual	autoridade
	G2532	G3004	G3004	G4314	G0846	G3004	G1473	G1722	G4169	G1849

ταῦτα	ποιεῖς,	ἢ	τίς	ἐστιν	ὁ	δούς	σοι	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην?
estas–coisas	fazes	ou	quem	é	o–	que–deu	a–ti	a–	autoridade	esta
G3778	G4160	G2228	G5101	G1510	G3588	G1325	G4771	G3588	G1849	G3778

E fallaram-lhe, dizendo: Dize-nos, com que auctoridade fazes estas coisas? Ou, quem é que te deu esta auctoridade?

3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον, καὶ
respondendo porém disse a eles Perguntarei a–vós também–eu palavra e
G0611 G1161 G3004 G4314 G0846 G2065 G4771 G2504 G3056 G2532

εἴπατέ μοι:
dizei a–mim
G3004 G1473

E, respondendo elle, disse-lhes: Tambem eu vos farei uma pergunta: dizei-me pois:

4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
O– batismo de–João do céu era ou dos homens?
G3588 G0908 G2491 G1537 G3772 G1510 G2228 G1537 G0444

O baptismo de João era do céu ou dos homens?

5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ
os– porém raciocinaram entre si dizendo que Se dissermos Do
G3588 G1161 G4817 G4314 G1438 G3004 G3754 G1437 G3004 G1537

οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
céu dirá Por que não crestes nele
G3772 G2046 G1223 G5101 G3756 G4100 G0846

E elles arrazoavam entre si, dizendo: Se dissermos: Do céu, elle nos dirá: Então porque o não crestes?

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;
se porém dissermos Dos homens o– povo todo apedrejará nos
G1437 G1161 G3004 G1537 G0444 G3588 G2992 G0537 G2642 G1473

πεπεισμένος γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
convencido pois está João profeta ser
G3982 G1063 G1510 G2491 G4396 G1510

E se dissermos: Dos homens; todo o povo nos apedrejará, pois teem por certo que João era propheta.

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
e responderam não saber de–onde
G2532 G0611 G3361 G1492 G4159

E responderam que não sabiam d'onde era.

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
e o– Jesus disse a–eles Nem eu digo a–vós em qual autoridade
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849

ταῦτα ποιῶ.
estas–coisas faço
G3778 G4160

E Jesus lhes disse: Nem tão pouco eu vos digo com que auctoridade faço estas coisas.

9 Ἤρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος
Começou porém ao o– povo dizer a– parábola esta Homem
G0756 G1161 G4314 G3588 G2992 G3004 G3588 G3850 G3778 G0444

[τις] ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν
certo plantou vinha e arrendou ela a–lavradores e ausentou–se
G5100 G5452 G0290 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

χρόνους ἱκανούς.
tempos muitos
G5550 G2425

E começou a dizer ao povo esta parabola: Um certo homem plantou uma vinha, e arrendou-a a uns lavradores, e partiu para fóra da terra por muito tempo;

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ
e na–época enviou aos os– lavradores servo para–que do o–
G2532 G2540 G0649 G4314 G3588 G1092 G1401 G2443 G0575 G3588

καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν,
fruto da– vinha dessem a–ele os– porém lavradores mandaram–embora
G2590 G3588 G0290 G1325 G0846 G3588 G1161 G1092 G1821

αὐτὸν δείραντες, κενόν.
ele tendo–espancado vazio
G0846 G1194 G2756

E a seu tempo mandou um servo aos lavradores, para que lhe déssem dos fructos da vinha; mas os lavradores, espancando-o, mandaram-n'o vazio.

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κἀκεῖνον,
e acrescentou outro enviar servo os– porém também–aquele
G2532 G4369 G2087 G3992 G1401 G3588 G1161 G2548

δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
tendo–espancado e tendo–desonrado mandaram–embora vazio
G1194 G2532 G0818 G1821 G2756

E tornou ainda a mandar outro servo; mas elles, espancando tambem a este, e affrontando-o, mandaram-n'o vazio.

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
e acrescentou terceiro enviar os– porém também a–este tendo–ferido
G2532 G4369 G5154 G3992 G3588 G1161 G2532 G3778 G5135

ἐξέβαλον.
expulsaram
G1544

E tornou ainda a mandar terceiro; mas elles, ferindo tambem a este, o expulsaram.

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω? πέμψω τὸν υἱόν
disse porém o– senhor da– vinha Que farei enviarei o– filho
G3004 G1161 G3588 G2962 G3588 G0290 G5101 G4160 G3992 G3588 G5207

μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
meu o– amado talvez a–este respeitarão
G1473 G3588 G0027 G2481 G3778 G1788

E disse o senhor da vinha: Que farei? Mandarei o meu filho amado; talvez que, vendo-o, o respeitem.

14 ἰδόντες δὲ αὐτὸν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες,
vendo porém ele os– lavradores raciocinavam entre si dizendo
G3708 G1161 G0846 G3588 G1092 G1260 G4314 G0240 G3004

Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ
Este é o– herdeiro matemos ele para–que nossa se–torne a–
G3778 G1510 G3588 G2818 G0615 G0846 G2443 G1473 G1096 G3588

κληρονομία.
herança
G2817

Mas, vendo-o os lavradores, arrazoaram entre si, dizendo: Este é o herdeiro; vinde, matemol-o, para que a herdade seja nossa.

15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει
e tendo–lançado ele fora da– vinha mataram que pois fará
G2532 G1544 G0846 G1854 G3588 G0290 G0615 G5101 G3767 G4160

αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?
a–eles o– senhor da– vinha
G0846 G3588 G2962 G3588 G0290

E, lançando-o fóra da vinha, o mataram. Que lhes fará pois o senhor da vinha?

16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα
virá e destruirá os– lavradores estes e dará a– vinha
G2064 G2532 G0622 G3588 G1092 G3778 G2532 G1325 G3588 G0290

ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
a–outros ouvindo porém disseram Não aconteca
G0243 G0191 G1161 G3004 G3361 G1096

Irá, e destruirá estes lavradores, e dará a outros a vinha. E, ouvindo elles isto, disseram: Assim não seja!

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστιν τὸ γεγραμμένον
o– porém tendo–olhado a–eles disse Que então é o– escrito
G3588 G1161 G1689 G0846 G3004 G5101 G3767 G1510 G3588 G1125

τοῦτο, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς
este Pedra que rejeitaram os– que–edificam esta tornou–se em
G3778 G3037 G3739 G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519

κεφαλὴν γωνίας?
cabeça de–esquina
G2776 G1137

Mas elle, olhando para elles, disse: Que é isto pois que está escripto? A pedra, que os edificadores reprovaram, essa foi feita cabeça da esquina.

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ’ ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ’ ὃν
todo o– que–cair sobre aquela a– pedra será–esmagado sobre quem
G3956 G3588 G4098 G1909 G1565 G3588 G3037 G4917 G1909 G3739

δ’ ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
porém que cair esmiucará ele
G1161 G0302 G4098 G3039 G0846

Qualquer que cair sobre aquella pedra será quebrantado, e aquelle sobre quem ella cair será feito em pedaços.

19 Καὶ E G2532 ἐζήτησαν procuraram G2212 οἱ os– G3588 γραμματεῖς escribas G1122 καὶ e G2532 οἱ os– G3588 ἀρχιερεῖς principais–sacerdotes G0749 ἐπιβαλεῖν lançar G1911 ἐπ’ sobre G1909
αὐτὸν ele G0846 τὰς as– G3588 χεῖρας, mãos G5495 ἐν naquela G1722 αὐτῇ mesma G0846 τῇ a– G3588 ὥρᾳ; hora G5610 καὶ e G2532 ἐφοβήθησαν temeram G5399 τὸν o– G3588 λαόν; povo G2992
ἔγνωσαν perceberam G1097 γὰρ pois G1063 ὅτι que G3754 πρὸς contra G4314 αὐτοὺς eles G0846 εἶπεν disse G3004 τὴν a– G3588 παραβολὴν parábola G3850 ταύτην. esta G3778

E os principaes dos sacerdotes e os escribas procuravam lançar mão d'elle n'aquella mesma hora; mas temeram o povo; porque entenderam que contra elles dissera esta parabola.

20 Καὶ E G2532 παρατηρήσαντες, vigiando G3906 ἀπέστειλαν enviaram G0649 ἐνκαθέτους, espiões G1455 ὑποκρινομένους fingindo G5271 ἑαυτοὺς eles–mesmos G1438
δικαίους justos G1342 εἶναι, ser G1510 ἵνα para–que G2443 ἐπιλάβωνται apanhassem G1949 αὐτοῦ dele G0846 λόγου, palavra G3056 ὥστε de–modo–a G5620 παραδοῦναι entregar G3860 αὐτὸν ele G0846
τῇ à– G3588 ἀρχῇ autoridade G0746 καὶ e G2532 τῇ ao– G3588 ἐξουσίᾳ poder G1849 τοῦ do– G3588 ἡγεμόνος. governador G2232

E, trazendo-o debaixo de olho, mandaram espias, que se fingissem justos, para o apanhar n'alguma palavra, e entregal-o á jurisdicção e poder do presidente.

21 καὶ e G2532 ἐπηρώτησαν perguntaram G1905 αὐτὸν, a–ele G0846 λέγοντες, dizendo G3004 Διδάσκαλε, Mestre G1320 οἴδαμεν sabemos G1492 ὅτι que G3754 ὀρθῶς corretamente G3723 λέγεις falas G3004
καὶ e G2532 διδάσκεις, ensinas G1321 καὶ e G2532 οὐ não G3756 λαμβάνεις aceitas G2983 πρόσωπον, aparência G4383 ἀλλ’ mas G0235 ἐπ’ com G1909 ἀληθείας verdade G0225 τὴν o– G3588
ὁδὸν caminho G3598 τοῦ de– G3588 Θεοῦ Deus G2316 διδάσκεις. ensinas G1321

E perguntaram-lhe, dizendo: Mestre, nós sabemos que fallas e ensinas bem e rectamente, e que não attentas para a apparencia da pessoa, mas ensinas com verdade o caminho de Deus:

22 ἔξεστιν é–lícito G1832 ἡμᾶς a–nós G1473 Καίσαρι a–César G2541 φόρον tributo G5411 δοῦναι, dar G1325 ἢ ou G2228 οὔ? não G3756

É-nos licito dar tributo a Cesar ou não?

23 κατανοήσας percebendo G2657 δὲ porém G1161 αὐτῶν deles G0846 τὴν a– G3588 πανουργίαν, astúcia G3834 εἶπεν disse G3004 πρὸς a G4314 αὐτούς, eles G0846

E, entendendo elle a sua astucia, disse-lhes: Porque me tentaes?

24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ δὲ
Mostrai a–mim denário de–quem tem imagem e inscrição os– porém
G1166 G1473 G1220 G5101 G2192 G1504 G2532 G1923 G3588 G1161

εἶπαν, Καίσαρος.
disseram De–César
G3004 G2541

Mostrae-me uma moeda. De quem tem a imagem e a inscripção? E, respondendo elles, disseram: De Cesar.

25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοίνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι,
o– porém disse a eles Portanto dai as–coisas de–César a–César
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G5106 G0591 G3588 G2541 G2541

καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
e as–coisas de– Deus a– Deus
G2532 G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

Disse-lhes então: Dae pois a Cesar o que é de Cesar, e a Deus o que é de Deus.

26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
e não puderam apanhar dele palavra diante do– povo e
G2532 G3756 G2480 G1949 G0846 G4487 G1726 G3588 G2992 G2532

θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
maravilhando–se com a– resposta dele calaram–se
G2296 G1909 G3588 G0612 G0846 G4601

E não poderam apanhal-o em palavra alguma diante do povo; e, maravilhados da sua resposta, calaram-se.

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν
Aproximando–se porém alguns dos– saduceus os– que–dizem ressurreição
G4334 G1161 G5100 G3588 G4523 G3588 G0483 G0386

μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
não haver perguntaram a–ele
G3361 G1510 G1905 G0846

E, chegando-se alguns dos sadduceos, que dizem não haver resurreição, perguntaram-lhe,

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ
dizendo Mestre Moisés escreveu a–nós se de–alguém irmão morrer
G3004 G1320 G3475 G1125 G1473 G1437 G5100 G0080 G0599

ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾖ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
tendo esposa e este sem–filhos for que tome o– irmão dele a–
G2192 G1135 G2532 G3778 G0815 G1510 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846 G3588

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
esposa e suscite descendência ao– irmão dele
G1135 G2532 G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

Dizendo: Mestre, Moysés escreveu-nos que, se o irmão d'algum fallecer, tendo mulher, e não deixar filhos, o irmão d'elle tome a mulher, e suscite posteridade a seu irmão.

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
sete pois irmãos havia e o– primeiro tendo–tomado esposa morreu
G2033 G3767 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G0599

ἄτεκνος;
sem–filhos
G0815

Houve pois sete irmãos, e o primeiro tomou mulher, e morreu sem filhos;

30	καὶ	ὁ	δεύτερος,	<τὴν	γυναῖκα,	καὶ	οὗτος	ἀπέθανεν	ἄτεκνος>;	
	e	o–	segundo	a–	esposa	e	este	morreu	sem–filhos	
	G2532	G3588	G1208	G3588	G1135	G2532	G3778	G0599	G0815	

E o segundo tomou-a, e tambem este morreu sem filhos;

31	καὶ	ὁ	τρίτος	ἔλαβεν	αὐτήν;	ὡσαύτως	δὲ	καὶ	οἱ	ἑπτὰ,
	e	o–	terceiro	tomou	ela	semelhantemente	porém	também	os–	sete
	G2532	G3588	G5154	G2983	G0846	G5615	G1161	G2532	G3588	G2033

οὐ	κατέλιπον	τέκνα,	καὶ	ἀπέθανον.
não	deixaram	filhos	e	morreram
G3756	G2641	G5043	G2532	G0599

E o terceiro tomou-a, e egualmente tambem os sete: e morreram, e não deixaram filhos.

32	ὕστερον	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἀπέθανεν.
	por–último	também	a–	mulher	morreu
	G5305	G2532	G3588	G1135	G0599

E por ultimo, depois de todos, morreu tambem a mulher.

33	ἡ	γυνὴ	οὖν,	ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	τίνος	αὐτῶν	γίνεται	γυνή?	οἱ
	a–	mulher	pois	na	a–	ressurreição	de–qual	deles	será	esposa	os–
	G3588	G1135	G3767	G1722	G3588	G0386	G5101	G0846	G1096	G1135	G3588

γὰρ	ἑπτὰ	ἔσχον	αὐτὴν	γυναῖκα.	
pois	sete	tiveram	ela	como–esposa	
G1063	G2033	G2192	G0846	G1135	

Portanto, na resurreição, de qual d'elles será a mulher, pois que os sete a tiveram por mulher?

34	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οἱ	υἱοὶ	τοῦ	αἰῶνος	τούτου	γαμοῦσιν
	e	disse	a–eles	o–	Jesus	Os–	filhos	deste–	século	deste	casam
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3588	G5207	G3588	G0165	G3778	G1060

καὶ	γαμίσκονται;	
e	são–dados–em–casamento	
G2532	G1061	

E, respondendo Jesus, disse-lhes: Os filhos d'este seculo casam-se, e dão-se em casamento;

35	οἱ	δὲ	καταξιωθέντες	τοῦ	αἰῶνος	ἐκείνου	τυχεῖν,	καὶ	τῆς
	os–	porém	considerados–dignos	daquele–	século	aquele	alcançar	e	da–
	G3588	G1161	G2661	G3588	G0165	G1565	G5177	G2532	G3588

ἀναστάσεως	τῆς	ἐκ	νεκρῶν,	οὔτε	γαμοῦσιν	οὔτε	γαμίζονται;	
ressurreição	a–	dentre	mortos	nem	casam	nem	são–dados–em–casamento	
G0386	G3588	G1537	G3498	G3777	G1060	G3777	G1061	

Mas os que forem havidos por dignos de alcançar aquelle seculo, e a resurreição dos mortos, nem hão de casar, nem ser dados em casamento;

36	οὐδὲ	γὰρ	ἀποθανεῖν	ἔτι	δύνανται:	ἰσάγγελοι	γάρ	εἰσιν;	καὶ	υἱοί
	nem	pois	morrer	mais	podem	iguais–aos–anjos	pois	são	e	filhos
	G3761	G1063	G0599	G2089	G1410	G2465	G1063	G1510	G2532	G5207

εἰσιν	Θεοῦ,	τῆς	ἀναστάσεως	υἱοὶ	ὄντες.	
são	de–Deus	da–	ressurreição	filhos	sendo	
G1510	G2316	G3588	G0386	G5207	G1510	

Porque não podem mais morrer; pois são eguaes aos anjos, e são filhos de Deus, visto que são filhos da resurreição.

37	ὅτι	δὲ	ἐγείρονται	οἱ	νεκροὶ,	καὶ	Μωϋσῆς	ἐμήνυσεν	ἐπὶ	τῆς
	que	porém	ressuscitam	os–	mortos	também	Moisés	indicou	na	a–
	G3754	G1161	G1453	G3588	G3498	G2532	G3475	G3377	G1909	G3588

	Βάτου,	ὡς	λέγει	Κύριον	τὸν	Θεὸν	Ἀβραὰμ,	καὶ	Θεὸν	Ἰσαὰκ,	καὶ
	Sarça	quando	diz	Senhor	o–	Deus	de–Abraão	e	Deus	de–Isaque	e
	G0942	G5613	G3004	G2962	G3588	G2316	G0011	G2532	G2316	G2464	G2532

Θεὸν	Ἰακώβ;	
Deus	de–Jacó	
G2316	G2384	

E que os mortos hão de resuscitar tambem o mostrou Moysés junto da sarça, quando chama ao Senhor Deus de Abrahão, e Deus de Isaac, e Deus de Jacob.

38	Θεὸς	δὲ	οὐκ	ἔστιν	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων;	πάντες	γὰρ	αὐτῷ	ζῶσιν.
	Deus	porém	não	é	de–mortos	mas	de–vivos	todos	pois	para–ele	vivem
	G2316	G1161	G3756	G1510	G3498	G0235	G2198	G3956	G1063	G0846	G2198

Ora Deus não é Deus de mortos, porém de vivos; porque para elle vivem todos.

39	ἀποκριθέντες	δέ,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν,	Διδάσκαλε,	καλῶς	εἶπας.
	respondendo	porém	alguns	dos–	escribas	disseram	Mestre	bem	disseste
	G0611	G1161	G5100	G3588	G1122	G3004	G1320	G2573	G3004

E, respondendo alguns dos escribas, disseram: Mestre, disseste bem.

40	οὐκέτι	γὰρ	ἐτόλμων	ἐπερωτᾶν	αὐτὸν	οὐδέν.
	não–mais	pois	ousavam	perguntar	a–ele	nada
	G3765	G1063	G5111	G1905	G0846	G3762

E não ousavam perguntar-lhe mais coisa alguma.

41	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Πῶς	λέγουσιν	τὸν	Χριστὸν	εἶναι	Δαυὶδ	υἱόν?
	Disse	porém	a	eles	Como	dizem	o–	Cristo	ser	de–Davi	filho
	G3004	G1161	G4314	G0846	G4459	G3004	G3588	G5547	G1510	G1138	G5207

E elle lhes disse: Como dizem que o Christo é filho de David?

42	αὐτὸς	γὰρ	Δαυὶδ	λέγει	ἐν	βίβλῳ	ψαλμῶν,	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ
	ele–próprio	pois	Davi	diz	no	livro	dos–Salmos	Disse	o–Senhor	ao–	Senhor
	G0846	G1063	G1138	G3004	G1722	G0976	G5568	G3004	G2962	G3588	G2962

μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	
meu	Senta–te	à	direita	minha	
G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	

Dizendo o mesmo David no livro dos Psalmos: Disse o Senhor ao meu Senhor: Assenta-te á minha direita,

43	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	σου.
	até	que	eu–ponha	os–	inimigos	teus	por–estrado	dos–	pés	teus
	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5286	G3588	G4228	G4771

Até que eu ponha os teus inimigos por escabello de teus pés.

44	Δαυὶδ	οὖν	αὐτὸν	Κύριον	καλεῖ,	καὶ	πῶς	αὐτοῦ	υἱός	ἐστιν?
	Davi	pois	ele	Senhor	chama	e	como	dele	filho	é
	G1138	G3767	G0846	G2962	G2564	G2532	G4459	G0846	G5207	G1510

De sorte que David lhe chama Senhor; e como é seu filho?

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
Ouvindo porém todo o– povo disse aos– discípulos dele
G0191 G1161 G3956 G3588 G2992 G3004 G3588 G3101 G0846

E, ouvindo-o todo o povo, disse Jesus aos seus discipulos:

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς,
Guardai–vos dos dos– escribas os– que–querem andar em longas–vestes
G4337 G0575 G3588 G1122 G3588 G2309 G4043 G1722 G4749

καὶ φιλούντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
e que–amam saudações nas as– praças, e primeiros–assentos nas as–
G2532 G5368 G0783 G1722 G3588 G0058 G2532 G4410 G1722 G3588

συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις;
sinagogas e primeiros–lugares nos os– banquetes
G4864 G2532 G4411 G1722 G3588 G1173

Guardae-vos dos escribas, que querem andar com vestidos compridos; e amam as saudações nas praças, e as principaes cadeiras nas synagogas, e os primeiros logares nos banquetes;

47 οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
os–quais devoram as– casas das– viúvas e por–pretexto longas
G3739 G2719 G3588 G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117

προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
oram estes receberão maior condenação
G4336 G3778 G2983 G4053 G2917

Que devoram as casas das viuvas, fazendo, como pretexto, largas orações. Estes receberão maior condemnação.

Chapter 21

1 Ἀναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ
Olhando–para–cima porém viu os– que–lançavam na a– caixa–de–ofertas as–
G0308 G1161 G3708 G3588 G0906 G1519 G3588 G1049 G3588

δῶρα αὐτῶν πλουσίους;
ofertas deles ricos
G1435 G0846 G4145

E, olhando elle, viu os ricos lançarem as suas offertas na arca do thesouro;

2 εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.
viu porém certa viúva pobre lançando ali moedas duas
G3708 G1161 G5100 G5503 G3998 G0906 G1563 G3016 G1417

E viu tambem uma pobre viuva lançar ali duas pequenas moedas;

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ»,
e disse Verdadeiramente digo a–vós que a– viúva esta a– pobre
G2532 G3004 G0230 G3004 G4771 G3754 G3588 G5503 G3778 G3588 G4434

πλεῖον πάντων ἔβαλεν;
mais de–todos lançou
G4119 G3956 G0906

E disse: Em verdade vos digo que lançou mais do que todos esta pobre viuva;

4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα;
todos pois estes do o– que–sobra a–eles lançaram nas as– ofertas
G3956 G1063 G3778 G1537 G3588 G4052 G0846 G0906 G1519 G3588 G1435

αὕτη δὲ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν
esta porém da a– pobreza dela todo o– sustento que tinha
G3778 G1161 G1537 G3588 G5303 G0846 G3956 G3588 G0979 G3739 G2192

ἔβαλεν.
lançou
G0906

Porque todos aquelles deitaram para as offertas de Deus, do que lhes sobeja; mas esta, da sua pobreza, deitou todo o sustento que tinha.

5 Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ
E alguns dizendo acerca do– templo que com–pedras belas e
G2532 G5100 G3004 G4012 G3588 G2411 G3754 G3037 G2570 G2532

ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν,
ofertas–votivas estava–adornado disse
G0334 G2885 G3004

E, dizendo alguns a respeito do templo, que estava ornado de formosas pedras e dadivas, disse:

6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται
Estas–coisas que contemplais virão dias nos quais não será–deixada
G3778 G3739 G2334 G2064 G2250 G1722 G3739 G3756 G0863

λίθος ἐπὶ λίθῳ (ὧδε) ὃς οὐ καταλυθήσεται.
pedra sobre pedra aqui que não será–derrubada
G3037 G1909 G3037 G5602 G3739 G3756 G2647

Quanto a estas coisas que vêdes, dias virão em que se não deixará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

7 ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται,
perguntaram porém a–ele dizendo Mestre quando pois estas–coisas serão
G1905 G1161 G0846 G3004 G1320 G4219 G3767 G3778 G1510

καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι?
e qual o– sinal quando estiver–para estas–coisas acontecer
G2532 G5101 G3588 G4592 G3752 G3195 G3778 G1096

E perguntaram-lhe, dizendo: Mestre, quando serão pois estas coisas? E que signal haverá quando estas coisas estiverem para acontecer?

8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε; πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ
o– porém disse Vede não sejais–enganados muitos pois virão em
G3588 G1161 G3004 G0991 G3361 G4105 G4183 G1063 G2064 G1909

τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγώ εἰμι, καί Ὁ καιρὸς ἤγγικεν. μὴ
o– nome meu dizendo Eu sou e O– tempo aproximou–se não
G3588 G3686 G1473 G3004 G1473 G1510 G2532 G3588 G2540 G1448 G3361

πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.
vades atrás deles
G4198 G3694 G0846

Disse então elle: Vêde não vos enganem, porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Christo, e já o tempo está proximo; não vades portanto após elles.

9	ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους	καὶ	ἀκαταστασίας,	μὴ	πτοηθῆτε;	
	quando	porém	ouvirdes	guerras	e	perturbações	não	vos–assusteis	
	G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0181	G3361	G4422	

δεῖ	γὰρ	ταῦτα	γενέσθαι	πρῶτον,	ἀλλ’	οὐκ	εὐθέως	τὸ
é–necessário	pois	estas–coisas	acontecer	primeiro	mas	não	imediatamente	o–
G1163	G1063	G3778	G1096	G4412	G0235	G3756	G2112	G3588

τέλος.
fim
G5056

E, quando ouvirdes de guerras e sedições, não vos assusteis. Porque é necessario que estas coisas aconteçam primeiro, mas o fim não será logo.

10	Τότε	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ἐγερθήσεται	ἔθνος	ἐπ’	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ
	Então	dizia	a–eles	Levantar–se–á	nação	contra	nação	e	reino	contra
	G5119	G3004	G0846	G1453	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909

βασιλείαν;
reino
G0932

Então lhes disse: Levantar-se-ha nação contra nação, e reino contra reino;

11	σεισμοί	τε	μεγάλοι,	καὶ	κατὰ	τόπους	λιμοὶ	καὶ	λοιμοὶ.	ἔσονται
	terremotos	e	grandes	e	por	lugares	fomes	e	pestilências	haverá
	G4578	G5037	G3173	G2532	G2596	G5117	G3042	G2532	G3061	G1510

φόβητρά	τε,	καὶ	«ἀπ’	οὐρανοῦ»	σημεῖα	μεγάλα	ἔσται.	
terrores	e	e	do	céu	sinais	grandes	haverá	
G5400	G5037	G2532	G0575	G3772	G4592	G3173	G1510	

E haverá em varios logares grandes terremotos, e fomes e pestilencias; haverá tambem coisas espantosas, e grandes signaes do céu.

12	πρὸ	δὲ	τούτων	πάντων,	ἐπιβαλοῦσιν	ἐφ’	ὑμᾶς	τὰς	χεῖρας	αὐτῶν,
	antes	porém	destas	todas–coisas	lançarão	sobre	vós	as–	mãos	deles
	G4253	G1161	G3778	G3956	G1911	G1909	G4771	G3588	G5495	G0846

καὶ	διώξουσιν,	παραδιδόντες	εἰς	τὰς	συναγωγὰς	καὶ	φυλακάς,	ἀπαγομένους
e	perseguirão	entregando	às	as–	sinagogas	e	prisões	sendo–levados
G2532	G1377	G3860	G1519	G3588	G4864	G2532	G5438	G0520

ἐπὶ	βασιλεῖς	καὶ	ἡγεμόνας,	ἕνεκεν	τοῦ	ὀνόματός	μου.
diante–de	reis	e	governadores	por–causa	do–	nome	meu
G1909	G0935	G2532	G2232	G1752	G3588	G3686	G1473

Mas antes de todas estas coisas lançarão mão de vós, e vos perseguirão, entregando-vos ás synagogas e ás prisões, e conduzindo-vos á presença de reis e presidentes, por amor do meu nome.

13	ἀποβήσεται	ὑμῖν	εἰς	μαρτύριον.
	resultará	a–vós	em	testemunho
	G0576	G4771	G1519	G3142

E sobrevir-vos-ha isto para testemunho.

14	θέτε	οὖν	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν,	μὴ	προμελετᾶν	ἀπολογηθῆναι;
	Ponde	pois	nos	os–	corações	vossos	não	premeditardes	defender–vos
	G5087	G3767	G1722	G3588	G2588	G4771	G3361	G4304	G0626

Proponde pois em vossos corações não premeditar como haveis de responder,

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται
eu pois darei a–vós boca e sabedoria a–qual não poderão
G1473 G1063 G1325 G4771 G4750 G2532 G4678 G3739 G3756 G1410

ἀντιστῆναι, ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
resistir ou contradizer todos os– que–se–opõem a–vós
G0436 G2228 G0483 G0537 G3588 G0480 G4771

Porque eu vos darei bocca e sabedoria a que não poderão contradizer nem resistir todos quantos se vos oppozerem.

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
sereis–entregues porém até por pais e irmãos e parentes e
G3860 G1161 G2532 G5259 G1118 G2532 G0080 G2532 G4773 G2532

φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
amigos e matarão dentre vós
G5384 G2532 G2289 G1537 G4771

E até pelos paes, e irmãos, e parentes, e amigos sereis entregues; e matarão alguns de vós.

17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
e sereis odiados por todos por–causa do– nome meu
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473

E por todos sereis aborrecidos por amor do meu nome.

18 καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
e cabelo da a– cabeça vossa de–modo–algum não perecerá
G2532 G2359 G1537 G3588 G2776 G4771 G3756 G3361 G0622

Mas não perecerá nem um cabello da vossa cabeça.

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
Na a– perseverança vossa ganhai as– almas vossas
G1722 G3588 G5281 G4771 G2932 G3588 G5590 G4771

Na vossa paciencia possui as vossas almas.

20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε
Quando porém virdes cercada por exércitos Jerusalém, então sabei
G3752 G1161 G3708 G2944 G5259 G4760 G2419 G5119 G1097

ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
que aproximou–se a– desolação dela
G3754 G1448 G3588 G2050 G0846

Porém, quando virdes Jerusalem cercada d'exercitos, sabei então que já é chegada a sua assolação.

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ ἐν
então os– na a– Judeia fujam para os– montes e os– no
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735 G2532 G3588 G1722

μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρείτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ εἰσερχέσθωσαν
meio dela saiam e os– nas as– regiões não entrem
G3319 G0846 G1633 G2532 G3588 G1722 G3588 G5561 G3361 G1525

εἰς αὐτήν;
nela ela
G1519 G0846

Então, os que estiverem na Judea, fujam para os montes; e, os que estiverem no meio d'ella, saiam: e, os que nos campos, não entrem n'ella.

22	ὅτι	ἡμέραι	ἐκδικήσεως	αὗταί	εἰσιν,	τοῦ	πλησθῆναι	πάντα	τὰ	
	porque	dias	de-vingança	estes	são	para-o-	serem-cumpridas	todas	as-	
	G3754	G2250	G1557	G3778	G1510	G3588	G4130	G3956	G3588	

γεγραμμένα.	
coisas-escritas	
G1125	

Porque dias de vingança são estes, para que se cumpram todas as coisas que estão escriptas.

23	οὐαὶ	ταῖς	ἐν	γαστρὶ	ἐχούσαις,	καὶ	ταῖς	θηλαζούσαις,	ἐν	ἐκείναις
	ai	das-	no	ventre	que-têm	e	das-	que-amamentam	naqueles	aqueles
	G3759	G3588	G1722	G1064	G2192	G2532	G3588	G2337	G1722	G1565

ταῖς	ἡμέραις;	ἔσται	γὰρ	ἀνάγκη	μεγάλη	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ὀργὴ	τῷ
os-	dias	haverá	pois	angústia	grande	sobre	a-	terra	e	ira	sobre-o-
G3588	G2250	G1510	G1063	G0318	G3173	G1909	G3588	G1093	G2532	G3709	G3588

λαῷ	τούτῳ.
povo	este
G2992	G3778

Mas ai das gravidas, e das que criarem n'aquelles dias! porque haverá grande aperto na terra, e ira sobre este povo.

24	καὶ	πεσοῦνται	στόματι	μαχαίρης,	καὶ	αἰχμαλωτισθήσονται	εἰς	τὰ	ἔθνη;	
	e	cairão	ao-fio	de-espada	e	serão-levados-cativos	para	as-	nações	
	G2532	G4098	G4750	G3162	G2532	G0163	G1519	G3588	G1484	

πάντα	καὶ	Ἰερουσαλὴμ	ἔσται	πατουμένη	ὑπὸ	ἐθνῶν,	ἄχρι	οὗ	πληρωθῶσιν
todas	e	Jerusalém	será	pisada	pelas	nações	até	que	se-cumpram
G3956	G2532	G2419	G1510	G3961	G5259	G1484	G0891	G3739	G4137

(καὶ	ἔσονται)	καιροὶ	ἐθνῶν.
e	sejam	tempos	das-nações
G2532	G1510	G2540	G1484

E cairão ao fio da espada, e para todas as nações serão levados captivos; e Jerusalem será pisada pelos gentios, até que os tempos dos gentios se completem.

25	Καὶ	ἔσονται	σημεῖα	ἐν	ἡλίῳ,	καὶ	σελήνῃ,	καὶ	ἄστροις;	καὶ	ἐπὶ
	E	haverá	sinais	no	sol	e	na-lua	e	nas-estrelas	e	sobre
	G2532	G1510	G4592	G1722	G2246	G2532	G4582	G2532	G0798	G2532	G1909

τῆς	γῆς	συνοχὴ	ἐθνῶν	ἐν	ἀπορίᾳ,	ἤχους	θαλάσσης	καὶ	
a-	terra	angústia	das-nações	em	perplexidade	pelo-bramido	do-mar	e	
G3588	G1093	G4928	G1484	G1722	G0640	G2279	G2281	G2532	

σάλου,	
das-ondas	
G4535	

E haverá signaes no sol, e na lua e nas estrellas; e na terra aperto das nações em perplexidade, pelo bramido do mar e das ondas;

26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων
desmaiando homens de medo e expectativa das-coisas- que-vêm
G0674 G0444 G0575 G5401 G2532 G4329 G3588 G1904

τῇ οἰκουμένῃ; αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
sobre-o- mundo as- pois potências dos- céus serão-abaladas
G3588 G3625 G3588 G1063 G1411 G3588 G3772 G4531

Homens desmaiando de terror, na expectação das coisas que sobrevirão ao mundo. Porque as virtudes do céu serão abaladas.

27 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ, μετὰ
e então verão o- Filho do- homem vindo em nuvem com
G2532 G5119 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064 G1722 G3507 G3326

δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
poder e glória grande
G1411 G2532 G1391 G4183

E então verão vir o Filho do homem n'uma nuvem, com poder e grande gloria.

28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς
começando porém estas-coisas a-acontecer levantai-vos e erguei as- cabeças
G0756 G1161 G3778 G1096 G0352 G2532 G1869 G3588 G2776

ὑμῶν, διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
vossas porque aproxima-se a- redenção vossa
G4771 G1360 G1448 G3588 G0629 G4771

Ora, quando estas coisas começarem a acontecer, olhae para cima, e levantae as vossas cabeças, porque a vossa redempção está proxima.

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς: Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα:
E disse parábola a-eles Vede a- figueira e todas as- árvores
G2532 G3004 G3850 G0846 G3708 G3588 G4808 G2532 G3956 G3588 G1186

E disse-lhes uma parabola: Olhae para a figueira, e para todas as arvores;

30 ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ’ ἑαυτῶν, γινώσκετε ὅτι ἤδη
quando brotam já vendo por vós-mesmos sabeis que já
G3752 G4261 G2235 G0991 G0575 G1438 G1097 G3754 G2235

ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.
perto o- verão está
G1451 G3588 G2330 G1510

Quando já teem brotado, vós sabeis por vós mesmos, vendo-as, que perto está já o verão.

31 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι
assim também vós quando virdes estas-coisas acontecendo sabei que
G3779 G2532 G4771 G3752 G3708 G3778 G1096 G1097 G3754

ἐγγύς ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
perto está o- reino de- Deus
G1451 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

Assim tambem vós, quando virdes acontecer estas coisas, sabei que o reino de Deus está perto.

32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη,
em–verdade digo a–vós que de–modo–algum não passará a– geração esta
G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G3928 G3588 G1074 G3778

ἕως ἂν πάντα γένηται.
até que todas–coisas aconteçam
G2193 G0302 G3956 G1096

Em verdade vos digo que não passará esta geração até que tudo aconteça.

33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου
o– céu e a– terra passarão as– porém palavras minhas
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G3588 G1161 G3056 G1473

οὐ μὴ παρελεύσονται.
de–modo–algum não passarão
G3756 G3361 G3928

Passará o céu e a terra, mas as minhas palavras não hão de passar.

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μή ποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ
Guardai–vos porém a–vós–mesmos não aconteca sejam–sobrecarregados vossos os–
G4337 G1161 G1438 G3361 G4219 G0916 G4771 G3588

καρδίαι ἐν κραιπάλῃ, καὶ μέθῃ, καὶ μερίμναις βιωτικαῖς; καὶ
corações com intemperança e embriaguez e cuidados da–vida e
G2588 G1722 G2897 G2532 G3178 G2532 G3308 G0982 G2532

ἐπιστῇ ἐφ’ ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;
sobrevenha sobre vós de–repente o– dia aquele
G2186 G1909 G4771 G0160 G3588 G2250 G1565

E olhae por vós, não aconteça que os vossos corações se carreguem de glotonaria, embriaguez, e dos cuidados d'esta vida, e venha sobre vós de improviso aquelle dia.

35 ὡς παγὶς ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον
como laço virá pois sobre todos os– que–habitam sobre face
G5613 G3803 G1904 G1063 G1909 G3956 G3588 G2521 G1909 G4383

πάσης τῆς γῆς.
de–toda a– terra
G3956 G3588 G1093

Porque virá como um laço sobre todos os que habitam sobre a face de toda a terra.

36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν
vigiai porém em todo tempo orando para–que tenhais–força para–escapar
G0069 G1161 G1722 G3956 G2540 G1189 G2443 G2729 G1628

ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ
estas–coisas todas as–que– estão–para acontecer e estar–de–pé diante do–
G3778 G3956 G3588 G3195 G1096 G2532 G2476 G1715 G3588

Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
Filho do– homem
G5207 G3588 G0444

Vigiae pois em todo o tempo, orando, para que sejaes havidos por dignos de evitar todas estas coisas que hão de acontecer, e de estar em pé diante do Filho do homem.

37 ῏Ην δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
Estava porém os- dias no o- templo ensinando as- porém noites
G1510 G1161 G3588 G2250 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G1161 G3571

ἐξερχόμενος, ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
saindo passava no o- monte o- chamado das-Oliveiras
G1831 G0835 G1519 G3588 G3735 G3588 G2564 G1636

E de dia ensinava no templo, e á noite, saindo, ficava no monte chamado das Oliveiras.

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν
e todo o- povo madrugava a ele no o- templo para-ouvir
G2532 G3956 G3588 G2992 G3719 G4314 G0846 G1722 G3588 G2411 G0191

αὐτοῦ.
ele
G0846

E todo o povo ia ter com elle ao templo, de manhã cedo, para o ouvir.

Chapter 22

1 Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.
— — — — — — — — —
G1448 G1161 G3588 G1859 G3588 G0106 G3588 G3004 G3957

Estava pois perto a festa dos pães asmos, chamada a paschoa.

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν αὐτόν;
— — — — — — — — — — —
G2532 G2212 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G3588 G4459 G0337 G0846

ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
— — — —
G5399 G1063 G3588 G2992

E os principaes dos sacerdotes, e os escribas, procuravam como o matariam; porque temiam o povo.

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα ἐκ
— — — — — — — — — — —
G1525 G1161 G4567 G1519 G2455 G3588 G2564 G2469 G1510 G1537

τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
— — — —
G3588 G0706 G3588 G1427

Entrou, porém, Satanaz em Judas, que tinha por sobrenome Iscariotes, o qual era do numero dos doze;

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς
— — — — — — — — — —
G2532 G0565 G4814 G3588 G0749 G2532 G4755 G3588 G4459

αὐτοῖς παραδῷ αὐτόν.
— — —
G0846 G3860 G0846

E foi, e fallou com os principaes dos sacerdotes, e com os capitães, de como lh'o entregaria,

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
— — — — — — —
G2532 G5463 G2532 G4934 G0846 G0694 G1325

Os quaes se alegraram, e convieram em lhe dar dinheiro.

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ ὄχλου
— — — — — — — — — —
G2532 G1843 G2532 G2212 G2120 G3588 G3860 G0846 G0817 G3793

αὐτοῖς.
—
G0846

E elle prometteu; e buscava opportunidade para lh'o entregar sem alvoroço.

7 Ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα.
— — — — — — — — — — — —
G2064 G1161 G3588 G2250 G3588 G0106 G1722 G3739 G1163 G2380 G3588 G3957

Chegou, porém, o dia dos pães asmos, em que importava sacrificar a paschoa.

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπών, Πορευθέντες ἑτοιμάσατε ἡμῖν
— — — — — — — — — —
G2532 G0649 G4074 G2532 G2491 G3004 G4198 G2090 G1473

τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.
— — — —
G3588 G3957 G2443 G5315

E mandou a Pedro e a João, dizendo: Ide, preparae-nos a paschoa, para que a comamos.

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμεν?
— — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G0846 G4226 G2309 G2090

E elles lhe disseram: Onde queres que a preparemos?

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἰδοὺ, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν, συναντήσει
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G0846 G3708 G1525 G4771 G1519 G3588 G4172 G4876

ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν
— — — — — — — — — — —
G4771 G0444 G2765 G5204 G0941 G0190 G0846 G1519 G3588

οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
— — — —
G3614 G1519 G3739 G1531

E elle lhes disse: Eis que, quando entrardes na cidade, vos encontrará um homem, levando um cantaro d'agua: segui-o até á casa em que elle entrar.

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος, Ποῦ
— — — — — — — — — — —
G2532 G2046 G3588 G3617 G3588 G3614 G3004 G4771 G3588 G1320 G4226

ἐστιν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω?
— — — — — — — — — — — —
G1510 G3588 G2646 G3699 G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473 G5315

E direis ao pae de familia da casa: O Mestre te diz: Onde está o aposento em que hei de comer a paschoa com os meus discipulos?

12 κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.
— — — — — — — —
G2548 G4771 G1166 G0508 G3173 G4766 G1563 G2090

Então elle vos mostrará um grande cenaculo mobilado; ahi fazei preparativos.

13 ἀπελθόντες δὲ, εὗρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
— — — — — — — — — —
G0565 G1161 G2147 G2531 G2046 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

E, indo elles, acharam como lhes tinha dito; e prepararam a paschoa.

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
— — — — — — — — — — —
G2532 G3753 G1096 G3588 G5610 G0377 G2532 G3588 G0652 G4862 G0846

E, chegada a hora, poz-se á mesa, e com elle os doze apostolos.

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ’
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G4314 G0846 G1939 G1937 G3778 G3588 G3957 G5315 G3326

ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.
— — — — —
G4771 G4253 G3588 G1473 G3958

E disse-lhes: Desejei muito comer comvosco esta paschoa, antes que padeça;

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου πληρωθῇ
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1063 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361 G5315 G0846 G2193 G3755 G4137

ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
— — — — —
G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

Porque vos digo que não a comerei mais até que ella se cumpra no reino de Deus.

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε
— — — — — — — — — —
G2532 G1209 G4221 G2168 G3004 G2983 G3778 G2532 G1266

εἰς ἑαυτούς.
— —
G1519 G1438

E, tomando o calix, e havendo dado graças, disse: Tomae-o, e reparti-o entre vós;

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1063 G4771 G3754 G3756 G3361 G4095 G0575 G3588 G3568 G0575 G3588 G1081

τῆς ἀμπέλου, ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.
— — — — — — — — — —
G3588 G0288 G2193 G3739 G3588 G0932 G3588 G2316 G2064

Porque vos digo que já não beberei do fructo da vide, até que venha o reino de Deus.

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό
— — — — — — — — — —
G2532 G2983 G0740 G2168 G2806 G2532 G1325 G0846 G3004 G3778

ἐστιν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
— — — — — — — — — — — —
G1510 G3588 G4983 G1473 G3588 G5228 G4771 G1325 G3778 G4160 G1519 G3588

ἐμὴν ἀνάμνησιν.
— —
G1699 G0364

E, tomando o pão, e havendo dado graças, partiu-o, e deu-lh'o, dizendo: Isto é o meu corpo, que por vós é dado; fazei isto em memoria de mim.

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
— — — — — — — — — —
G2532 G3588 G4221 G5615 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778 G3588

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
— — — — — — — — — — —
G4221 G3588 G2537 G1242 G1722 G3588 G0129 G1473 G3588 G5228 G4771

ἐκχυννόμενον.
—
G1632

Similhantemente tomou o calix, depois da ceia, dizendo: Este calix é o Novo Testamento no meu sangue, que é derramado por vós.

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ’ ἐμοῦ ἐπὶ τῆς
— — — — — — — — — — —
G4133 G3708 G3588 G5495 G3588 G3860 G1473 G3326 G1473 G1909 G3588

τραπέζης;
—
G5132

Porém eis que a mão do que me trahe está comigo á mesa.

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὡρισμένον πορεύεται, πλὴν
— — — — — — — — — — —
G3754 G3588 G5207 G3303 G3588 G0444 G2596 G3588 G3724 G4198 G4133

οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι’ οὗ παραδίδοται.
— — — — — — —
G3759 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3860

E, na verdade, o Filho do homem vae segundo o que está determinado; porém ai d'aquelle homem por quem é trahido!

23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν,
— — — — — — — — — — — —
G2532 G0846 G0756 G4802 G4314 G1438 G3588 G5101 G0686 G1510 G1537 G0846

ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
— — — —
G3588 G3778 G3195 G4238

E começaram a perguntar entre si qual d'elles seria o que havia de fazer isto.

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι
— — — — — — — — — — —
G1096 G1161 G2532 G5379 G1722 G0846 G3588 G5101 G0846 G1380 G1510

μείζων.
—
G3173

E houve tambem entre elles contenda, sobre qual d'elles parecia ser o maior.

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G0846 G3588 G0935 G3588 G1484 G2961 G0846 G2532

οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.
— — — — —
G3588 G1850 G0846 G2110 G2564

E elle lhes disse: Os reis dos gentios dominam sobre elles, e os que teem auctoridade sobre elles são chamados bemfeitores.

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ’ ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς ὁ
— — — — — — — — — — — —
G4771 G1161 G3756 G3779 G0235 G3588 G3173 G1722 G4771 G1096 G5613 G3588

νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.
— — — — — —
G3501 G2532 G3588 G2233 G5613 G3588 G1247

Mas não sereis vós assim; antes o maior entre vós seja como o menor; e quem governa como quem serve.

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν? οὐχὶ ὁ
— — — — — — — — — — —
G5101 G1063 G3173 G3588 G0345 G2228 G3588 G1247 G3780 G3588

ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι, ὡς ὁ διακονῶν.
— — — — — — — — — —
G0345 G1473 G1161 G1722 G3319 G4771 G1510 G5613 G3588 G1247

Pois qual é maior: quem está á mesa, ou quem serve? Porventura não é quem está á mesa? Porém eu entre vós sou como aquelle que serve.

28 ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ’ ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου.
— — — — — — — — — — —
G4771 G1161 G1510 G3588 G1265 G3326 G1473 G1722 G3588 G3986 G1473

E vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ μου, βασιλείαν;
— — — — — — — — — — —
G2504 G1303 G4771 G2531 G1303 G1473 G3588 G3962 G1473 G0932

E eu vos ordeno o reino, como meu Pae m'o ordenou;

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου;
— — — — — — — — — — — — —
G2443 G2068 G2532 G4095 G1909 G3588 G5132 G1473 G1722 G3588 G0932 G1473

καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.
— — — — — — — — — — —
G2532 G2521 G1909 G2362 G3588 G1427 G5443 G2919 G3588 G2474

Para que comaes e bebaes á minha mesa no meu reino, e vos assenteis sobre thronos, julgando as doze tribus d'Israel.

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξῃτήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν
— — — — — — — — — — —
G4613 G4613 G3708 G3588 G4567 G1809 G4771 G3588 G4617 G5613 G3588

σῖτον;
—
G4621

Disse tambem o Senhor: Simão, Simão, eis que Satanaz vos pediu para vos cirandar como trigo;

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου; καὶ σύ,
— — — — — — — — — — — —
G1473 G1161 G1189 G4012 G4771 G2443 G3361 G1587 G3588 G4102 G4771 G2532 G4771

ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.
— — — — — —
G4218 G1994 G4741 G3588 G0080 G4771

Mas eu roguei por ti, para que a tua fé não desfalleça; e tu, quando te converteres, conforta a teus irmãos.

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν,
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G0846 G2962 G3326 G4771 G2092 G1510 G2532 G1519 G5438

καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
— — — —
G2532 G1519 G2288 G4198

E elle lhe disse: Senhor, estou prompto a ir comtigo até á prisão e á morte.

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, ἕως
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G3004 G4771 G4074 G3756 G5455 G4594 G0220 G2193

τρίς με ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι.
— — — — —
G5151 G1473 G0533 G3361 G1492

Mas elle disse: Digo-te, Pedro, que não cantará hoje o gallo antes que tres vezes negues que me conheces.

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G3753 G0649 G4771 G0817 G0905 G2532 G4082 G2532

ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.
— — — — — — — —
G5266 G3361 G5100 G5302 G3588 G1161 G3004 G3762

E disse-lhes: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforge, e sem alparcas, faltou-vos porventura alguma coisa? E disseram: Nada.

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G0846 G0235 G3568 G3588 G2192 G0905 G0142 G3668 G2532

πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω
— — — — — — — — — — —
G4082 G2532 G3588 G3361 G2192 G4453 G3588 G2440 G0846 G2532 G0059

μάχαιραν;
—
G3162

Disse-lhes pois: Mas agora, aquelle que tiver bolsa, tome-a, como tambem o alforge; e, o que não tem espada, venda o seu vestido e compre-a;

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί,
— — — — — — — — — — —
G3004 G1063 G4771 G3754 G3778 G3588 G1125 G1163 G5055 G1722 G1473

τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.
— — — — — — — — — — — —
G3588 G2532 G3326 G0459 G3049 G2532 G1063 G3588 G4012 G1473 G5056 G2192

Porque vos digo que importa que em mim se cumpra ainda aquillo que está escripto: E com os malfeitores foi contado. Porque o que está escripto de mim tem seu cumprimento.

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G2962 G3708 G3162 G5602 G1417 G3588 G1161 G3004 G0846

Ἱκανόν ἐστιν.
— —
G2425 G1510

E elles disseram: Senhor, eis aqui duas espadas. E elle lhes disse: Basta.

39 Καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;
— — — — — — — — — — —
G2532 G1831 G4198 G2596 G3588 G1485 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.
— — — — — —
G0190 G1161 G0846 G2532 G3588 G3101

E, saindo, foi, como costumava, para o Monte das Oliveiras; e tambem os seus discipulos o seguiram.

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν
— — — — — — — — — — —
G1096 G1161 G1909 G3588 G5117 G3004 G0846 G4336 G3361 G1525

εἰς πειρασμόν.
— —
G1519 G3986

E, quando chegou áquelle logar, disse-lhes: Orae, para que não entreis em tentação.

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ’ αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ
— — — — — — — — — — —
G2532 G0846 G0645 G0575 G0846 G5616 G3037 G1000 G2532 G5087 G3588

γόνατα, προσηύχετο,
— —
G1119 G4336

E apartou-se d'elles cerca de um tiro de pedra; e, pondo-se de joelhos, orava,

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ’ ἐμοῦ; πλὴν
— — — — — — — — — — —
G3004 G3962 G1487 G1014 G3911 G3778 G3588 G4221 G0575 G1473 G4133

μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.
— — — — — — — —
G3361 G3588 G2307 G1473 G0235 G3588 G4674 G1096

Dizendo: Pae, se queres, passa de mim este calix, porém não se faça a minha vontade, senão a tua

43 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ’ (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.
— — — — — — — — —
G3708 G1161 G0846 G0032 G0575 G3588 G3772 G1765 G0846

E appareceu-lhe um anjo do céu, que o confortava.

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσηύχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
— — — — — — — — — —
G2532 G1096 G1722 G0074 G1617 G4336 G2532 G1096 G3588

ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
— — — — — — — — —
G2402 G0846 G5616 G2361 G0129 G2597 G1909 G3588 G1093

E, posto em agonia, orava mais intensamente. E o seu suor fez-se como grandes gotas de sangue, que corriam até ao chão.

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὗρεν
— — — — — — — — — —
G2532 G0450 G0575 G3588 G4335 G2064 G4314 G3588 G3101 G2147

κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,
— — — — —
G2837 G0846 G0575 G3588 G3077

E, levantando-se da oração, veiu para os seus discipulos, e achou-os dormindo de tristeza.

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ
— — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G5101 G2518 G0450 G4336 G2443 G3361

εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
— — —
G1525 G1519 G3986

E disse-lhes: Que, estaes dormindo? Levantae-vos, e orae, para que não entreis em tentação.

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς τῶν
— — — — — — — — — — —
G2089 G0846 G2980 G3708 G3793 G2532 G3588 G3004 G2455 G1520 G3588

δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι αὐτόν.
— — — — — — — — — —
G1427 G4281 G0846 G2532 G1448 G3588 G2424 G5368 G0846

E, estando elle ainda a fallar, eis que a multidão, e um dos doze, que se chamava Judas, ia adiante d'elles, e chegou-se a Jesus para o beijar.

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
— — — — — — — — — —
G2424 G1161 G3004 G0846 G2455 G5370 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδως?
—
G3860

E Jesus lhe disse: Judas, com um beijo trahes o Filho do homem?

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ πατάξομεν
— — — — — — — — — — —
G3708 G1161 G3588 G4012 G0846 G3588 G1510 G3004 G2962 G1487 G3960

ἐν μαχαίρῃ?
— —
G1722 G3162

E os que estavam com elle, vendo o que ia succeder, disseram-lhe: Senhor, feriremos á espada?

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3960 G1520 G5100 G1537 G0846 G3588 G0749 G3588 G1401 G2532

ἀφεῖλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.
— — — — — — —
G0851 G3588 G3775 G0846 G3588 G1188

E um d'elles feriu o servo do summo sacerdote, e cortou-lhe a orelha direita.

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐᾶτε ἕως τούτου! καὶ ἁψάμενος τοῦ
— — — — — — — — — — — —
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G1439 G2193 G3778 G2532 G0680 G3588

ὠτίου, ἰάσατο αὐτόν.
— — —
G5621 G2390 G0846

E, respondendo Jesus, disse: Deixae-os; basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ’ αὐτὸν, ἀρχιερεῖς, καὶ
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G2424 G4314 G3588 G3854 G1909 G0846 G0749 G2532

στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ
— — — — — — — — — — — —
G4755 G3588 G2411 G2532 G4245 G5613 G1909 G3027 G1831 G3326

μαχαιρῶν καὶ ξύλων?
— — —
G3162 G2532 G3586

E disse Jesus aos principaes dos sacerdotes, e capitães do templo, e anciãos, que tinham ido contra elle: Saistes, como a um salteador, com espadas e varapaus?

53 καθ’ ἡμέραν ὄντος μου μεθ’ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνατε τὰς
— — — — — — — — — — — —
G2596 G2250 G1510 G1473 G3326 G4771 G1722 G3588 G2411 G3756 G1614 G3588

χεῖρας ἐπ’ ἐμέ; ἀλλ’ αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ
— — — — — — — — — — — —
G5495 G1909 G1473 G0235 G3778 G1510 G4771 G3588 G5610 G2532 G3588 G1849 G3588

σκότους.
—
G4655

Tendo estado todos os dias comvosco no templo, não estendestes as mãos contra mim, porém esta é a vossa hora e o poder das trevas.

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
— — — — — — — — — —
G4815 G1161 G0846 G0071 G2532 G1521 G1519 G3588 G3614 G3588

ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
— — — — — —
G0749 G3588 G1161 G4074 G0190 G3113

Então, prendendo-o, o conduziram, e o metteram em casa do summo sacerdote. E Pedro seguia-o de longe.

55 περιαψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων, ἐκάθητο
— — — — — — — — — — —
G0681 G1161 G4442 G1722 G3319 G3588 G0833 G2532 G4776 G2521

ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
— — — —
G3588 G4074 G3319 G0846

E, havendo-se accendido fogo no meio da sala, e assentando-se juntos, assentou-se Pedro entre elles.

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ ἀτενίσασα
— — — — — — — — — — —
G3708 G1161 G0846 G3814 G5100 G2521 G4314 G3588 G5457 G2532 G0816

αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
— — — — — — —
G0846 G3004 G2532 G3778 G4862 G0846 G1510

E uma certa creada, vendo-o estar assentado ao fogo, e, postos os olhos n'elle, disse: Este tambem estava com elle.

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.
— — — — — — — —
G3588 G1161 G0720 G3004 G3756 G1492 G0846 G1135

Porém elle negou-o, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν, ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ.
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3326 G1024 G2087 G3708 G0846 G5346 G2532 G4771 G1537 G0846 G1510

ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.
— — — — — — —
G3588 G1161 G4074 G5346 G0444 G3756 G1510

E, um pouco depois, vendo-o outro, disse: Tu és tambem d'elles. Porém Pedro disse: Homem, não sou.

59	καὶ	διαστάσης	ὡσεὶ	ὥρας	μιᾶς,	ἄλλος	τις	διϊσχυρίζετο,	λέγων,	Ἐπ’	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G2532	G1339	G5616	G5610	G1520	G0243	G5100	G1340	G3004	G1909	

ἀληθείας	καὶ	οὗτος	μετ’	αὐτοῦ	ἦν;	καὶ	γὰρ	Γαλιλαῖός	ἐστιν.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0225	G2532	G3778	G3326	G0846	G1510	G2532	G1063	G1057	G1510

E, passada quasi uma hora, um outro affirmava, dizendo: Tambem este verdadeiramente estava com elle, pois tambem é galileo.

60	εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἄνθρωπε,	οὐκ	οἶδα	ὃ	λέγεις.	καὶ	παραχρῆμα
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G1161	G3588	G4074	G0444	G3756	G1492	G3739	G3004	G2532	G3916

ἔτι	λαλοῦντος	αὐτοῦ,	ἐφώνησεν	ἀλέκτωρ.
—	—	—	—	—
G2089	G2980	G0846	G5455	G0220

E Pedro disse: Homem, não sei o que dizes. E logo, estando elle ainda a fallar, cantou o gallo.

61	καὶ	στραφεὶς,	ὁ	Κύριος	ἐνέβλεψεν	τῷ	Πέτρῳ;	καὶ	ὑπεμνήσθη	ὁ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G2532	G4762	G3588	G2962	G1689	G3588	G4074	G2532	G5279	G3588	

Πέτρος	τοῦ	λόγου	τοῦ	Κυρίου,	ὡς	εἶπεν	αὐτῷ,	ὅτι	Πρὶν	ἀλέκτορα
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4074	G3588	G3056	G3588	G2962	G5613	G3004	G0846	G3754	G4250	G0220

φωνῆσαι	σήμερον,	ἀπαρνήσῃ	με	τρίς.
—	—	—	—	—
G5455	G4594	G0533	G1473	G5151

E, virando-se o Senhor, olhou para Pedro, e Pedro lembrou-se da palavra do Senhor, como lhe havia dito: Antes que o gallo cante hoje, me negarás tres vezes.

62	καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν	πικρῶς.
	—	—	—	—	—
	G2532	G1831	G1854	G2799	G4090

E, saindo Pedro para fóra, chorou amargamente.

63	Καὶ	οἱ	ἄνδρες	οἱ	συνέχοντες	αὐτὸν	ἐνέπαιζον	αὐτῷ,	δέροντες.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3588	G0435	G3588	G4912	G0846	G1702	G0846	G1194

E os homens que detinham Jesus zombavam d'elle, ferindo-o.

64	καὶ	περικαλύψαντες	αὐτὸν,	<ἔτυπτον	αὐτοῦ	τὸ	πρόσωπον,	καὶ>	ἐπηρώτων
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G4028	G0846	G5180	G0846	G3588	G4383	G2532	G1905

λέγοντες,	Προφήτευσον,	τίς	ἐστιν	ὁ	παίσας	σε?
—	—	—	—	—	—	—
G3004	G4395	G5101	G1510	G3588	G3817	G4771

E, cobrindo-o, feriam-n'o no rosto, e perguntavam-lhe, dizendo: Prophetiza quem é o que te feriu?

65	καὶ	ἕτερα	πολλὰ	βλασφημοῦντες,	ἔλεγον	εἰς	αὐτόν.
	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G2087	G4183	G0987	G3004	G1519	G0846

E outras muitas coisas diziam contra elle, blasphemando.

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς
— — — — — — — — — —
G2532 G5613 G1096 G2250 G4863 G3588 G4244 G3588 G2992 G0749

τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
— — — — — — — — — —
G5037 G2532 G1122 G2532 G0520 G0846 G1519 G3588 G4892 G0846

λέγοντες,
—
G3004

E, logo que foi dia, ajuntaram-se os anciãos do povo, e os principaes dos sacerdotes e os escribas, e o conduziram ao seu concilio,

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν
— — — — — — — — — — — —
G1487 G4771 G1510 G3588 G5547 G3004 G1473 G3004 G1161 G0846 G1437 G4771

εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;
— — — —
G3004 G3756 G3361 G4100

Dizendo: És tu o Christo? dize-nol-o. E disse-lhes: Se vol-o disser, não o crereis;

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.
— — — — — —
G1437 G1161 G2065 G3756 G3361 G0611

E tambem, se vos perguntar, não me respondereis, nem me soltareis.

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν
— — — — — — — — — — — —
G0575 G3588 G3568 G1161 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G2521 G1537 G1188

τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.
— — — —
G3588 G1411 G3588 G2316

Desde agora o Filho do homem se assentará á direita do poder de Deus.

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ δὲ πρὸς
— — — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3956 G4771 G3767 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G3588 G1161 G4314

αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.
— — — — — — —
G0846 G5346 G4771 G3004 G3754 G1473 G1510

E disseram todos: Logo, és tu o Filho de Deus? E elle lhes disse: Vós dizeis que eu sou.

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρείαν? αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν,
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G5101 G2089 G2192 G3141 G5532 G0846 G1063 G0191

ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
— — — —
G0575 G3588 G4750 G0846

E disseram elles: De que mais testemunho necessitamos? pois nós mesmos o ouvimos da sua bocca.

Chapter 23

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλᾶτον.
— — — — — — — — — — —
G2532 G0450 G0537 G3588 G4128 G0846 G0071 G0846 G1909 G3588 G4091

E, levantando-se toda a multidão d'elles, o levaram a Pilatos.

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὕραμεν διαστρέφοντα τὸ
— — — — — — — — — —
G0756 G1161 G2723 G0846 G3004 G3778 G2147 G1294 G3588

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν
— — — — — — — — — —
G1484 G1473 G2532 G2967 G5411 G2541 G1325 G2532 G3004 G1438

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
— — —
G5547 G0935 G1510

E começaram a accusal-o, dizendo: Havemos achado este, que perverte a nação, e prohibe dar o tributo a Cesar, dizendo que elle mesmo é Christo, o rei

3 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G4091 G2065 G0846 G3004 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
— — — — — — — —
G2453 G3588 G1161 G0611 G0846 G5346 G4771 G3004

E Pilatos perguntou-lhe, dizendo: Tu és o Rei dos Judeos? E elle, respondendo, disse-lhe: Tu o dizes.

4 ὁ δὲ Πιλᾶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G4091 G3004 G4314 G3588 G0749 G2532 G3588 G3793 G3762

εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
— — — — — —
G2147 G0159 G1722 G3588 G0444 G3778

E disse Pilatos aos principaes dos sacerdotes, e á multidão: Não acho culpa alguma n'este homem.

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἀνασείει τὸν λαὸν, διδάσκων καθ’ ὅλης
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2001 G3004 G3754 G0383 G3588 G2992 G1321 G2596 G3650

τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
— — — — — — — — — —
G3588 G2449 G2532 G0756 G0575 G3588 G1056 G2193 G5602

Mas elles insistiam cada vez mais, dizendo: Alvoroça o povo, ensinando por toda a Judea, começando desde Galilea até aqui.

6 Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
— — — — — — — — — —
G4091 G1161 G0191 G1905 G1487 G3588 G0444 G1057 G1510

Então Pilatos, ouvindo fallar da Galilea, perguntou se aquelle homem era galileo.

7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρῴδου ἐστὶν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς
— — — — — — — — — — —
G2532 G1921 G3754 G1537 G3588 G1849 G2264 G1510 G0375 G0846 G4314

Ἡρῴδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
— — — — — — — — — —
G2264 G1510 G2532 G0846 G1722 G2414 G1722 G3778 G3588 G2250

E, entendendo que era da jurisdicção de Herodes, remetteu-o a Herodes, que tambem n'aquelles dias estava em Jerusalem.

8 ὁ δὲ Ἡρῴδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ ἱκανῶν
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2264 G3708 G3588 G2424 G5463 G3029 G1510 G1063 G1537 G2425

χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ; καὶ ἤλπιζέν τι
— — — — — — — — — — — —
G5550 G2309 G3708 G0846 G1223 G3588 G0191 G4012 G0846 G2532 G1679 G5100

σημεῖον ἰδεῖν ὑπ’ αὐτοῦ γινόμενον.
— — — — —
G4592 G3708 G5259 G0846 G1096

E Herodes, quando viu a Jesus, alegrou-se muito; porque havia muito que desejava vêl-o, por ter ouvido d'elle muitas coisas; e esperava que lhe veria fazer algum signal;

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο αὐτῷ.
— — — — — — — — — — — —
G1905 G1161 G0846 G1722 G3056 G2425 G0846 G1161 G3762 G0611 G0846

E interrogava-o em muitas palavras, porém elle nada lhe respondia.

10 εἱστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως κατηγοροῦντες
— — — — — — — — — —
G2476 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2159 G2723

αὐτοῦ.
—
G0846

E estavam os principaes dos sacerdotes, e os escribas, accusando-o com grande vehemencia.

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, ‹καὶ› ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
— — — — — — — — — — —
G1848 G1161 G0846 G2532 G3588 G2264 G4862 G3588 G4753 G0846

καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
— — — — — — — — — —
G2532 G1702 G4016 G2066 G2986 G0375 G0846 G3588 G4091

E Herodes, com os seus soldados, desprezando-o, e escarnecendo d'elle, vestiu-o de uma roupa resplandecente e tornou a envial-o a Pilatos.

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρῴδης καὶ ὁ Πιλᾶτος, ἐν αὐτῇ τῇ
— — — — — — — — — — — —
G1096 G1161 G5384 G3588 G5037 G2264 G2532 G3588 G4091 G1722 G0846 G3588

ἡμέρᾳ μετ’ ἀλλήλων; προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ, ὄντες πρὸς αὐτούς.
— — — — — — — — — — —
G2250 G3326 G0240 G4391 G1063 G1722 G2189 G1510 G4314 G0848

E no mesmo dia Pilatos e Herodes entre si se fizeram amigos; porque d'antes andavam em inimizade um com o outro.

13 Πιλᾶτος δὲ, συνκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
— — — — — — — — — —
G4091 G1161 G4779 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G2532 G3588

λαὸν,
—
G2992

E, convocando Pilatos os principaes dos sacerdotes, e os magistrados, e o povo, disse-lhes:

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
— — — — — — — — — —
G3004 G4314 G0846 G4374 G1473 G3588 G0444 G3778 G5613

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
— — — — — — — — — —
G0654 G3588 G2992 G2532 G3708 G1473 G1799 G4771 G0350 G3762

εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ’ αὐτοῦ.
— — — — — — — — — —
G2147 G1722 G3588 G0444 G3778 G0159 G3739 G2723 G2596 G0846

Haveis-me apresentado este homem como pervertedor do povo; e eis que, examinando-o na vossa presença, nenhuma culpa, das de que o accusaes, acho n'este homem.

15 ἀλλ’ οὐδὲ Ἡρῴδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν
— — — — — — — — — — —
G0235 G3761 G2264 G0375 G1063 G0846 G4314 G1473 G2532 G3708 G3762

ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
— — — — —
G0514 G2288 G1510 G4238 G0846

Nem mesmo Herodes, porque a elle vos remetti, e eis que não tem feito coisa alguma digna de morte.

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
— — — —
G3811 G3767 G0846 G0630

Castigal-o-hei pois, e soltal-o-hei.

17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα>.
— — — — — — — —
G0318 G1161 G2192 G0630 G0846 G2596 G1859 G1520

E era-lhe necessario soltar-lhes um pela festa.

18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
— — — — — — — — — — —
G0349 G1161 G3826 G3004 G0142 G3778 G0630 G1161 G1473 G3588

Βαραββᾶν!
—
G0912

Porém toda a multidão clamou á uma, dizendo: Fóra d'aqui com este, e solta-nos Barrabas:

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,
— — — — — — — — — — —
G3748 G1510 G1223 G4714 G5100 G1096 G1722 G3588 G4172 G2532 G5408

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
— — — —
G0906 G1722 G3588 G5438

O qual fôra lançado na prisão por causa de uma sedição feita na cidade, e de um homicidio.

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλᾶτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολῦσαι τὸν Ἰησοῦν.
— — — — — — — — — — —
G3825 G1161 G3588 G4091 G4377 G0846 G2309 G0630 G3588 G2424

Fallou pois outra vez Pilatos, querendo soltar a Jesus.

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
— — — — — — —
G3588 G1161 G2019 G3004 G4717 G4717 G0846

Mas elles clamavam em contrario, dizendo: Crucifica-o, crucifica-o.

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G5154 G3004 G4314 G0846 G5101 G1063 G2556 G4160 G3778

οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
— — — — — — — — — — —
G3762 G0159 G2288 G2147 G1722 G0846 G3811 G3767 G0846 G0630

Então elle, pela terceira vez, lhes disse: Pois que mal fez este? Não acho n'elle culpa alguma de morte. Castigal-o-hei pois, e soltal-o-hei.

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G1945 G5456 G3173 G0154 G0846 G4717 G2532

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
— — — — — — —
G2729 G3588 G5456 G0846 G2532 G3588 G0749

Mas elles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E os seus gritos, e os dos principaes dos sacerdotes, redobravam.

24 καὶ Πιλᾶτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.
— — — — — — —
G2532 G4091 G1948 G1096 G3588 G0155 G0846

Então Pilatos julgou que devia fazer o que elles pediam.

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακὴν, ὃν
— — — — — — — — — — —
G0630 G1161 G3588 G1223 G4714 G2532 G5408 G0906 G1519 G5438 G3739

ἠτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
— — — — — — — —
G0154 G3588 G1161 G2424 G3860 G3588 G2307 G0846

E soltou-lhes o que fôra lançado na prisão por uma sedição e homicidio, que era o que pediam; porém entregou Jesus á vontade d'elles.

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον
— — — — — — — — —
G2532 G5613 G0520 G0846 G1949 G4613 G5100 G2956 G2064

ἀπ’ ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
— — — — — — — — — —
G0575 G0068 G2007 G0846 G3588 G4716 G5342 G3693 G3588 G2424

E, quando o iam levando, tomaram um certo Simão, cyreneo, que vinha do campo, e pozeram-lhe a cruz ás costas, para que a levasse após Jesus.

27 Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἳ
— — — — — — — — — —
G0190 G1161 G0846 G4183 G4128 G3588 G2992 G2532 G1135 G3739

ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.
— — — —
G2875 G2532 G2354 G0846

E seguia-o grande multidão de povo e de mulheres, as quaes batiam nos peitos, e o lamentavam.

28 στραφεὶς δὲ πρὸς αὐτὰς, ‹ὁ› Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰερουσαλήμ, μὴ
— — — — — — — — — — —
G4762 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3004 G2364 G2419 G3361

κλαίετε ἐπ’ ἐμέ, πλὴν ἐφ’ ἑαυτὰς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.
— — — — — — — — — — — —
G2799 G1909 G1473 G4133 G1909 G1438 G2799 G2532 G1909 G3588 G5043 G4771

Porém Jesus, voltando-se para ellas, disse: Filhas de Jerusalem, não choreis por mim, chorae antes por vós mesmas, e por vossos filhos.

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ
— — — — — — — — — — —
G3754 G3708 G2064 G2250 G1722 G3739 G2046 G3107 G3588 G4723 G2532

αἱ κοιλίαι αἳ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἳ οὐκ ἔθρεψαν.
— — — — — — — — — —
G3588 G2836 G3739 G3756 G1080 G2532 G3149 G3739 G3756 G5142

Porque eis que hão de vir dias em que dirão: Bemaventuradas as estereis, e os ventres que não geraram, e os peitos que não crearam!

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
— — — — — — — — — — —
G5119 G0756 G3004 G3588 G3735 G4098 G1909 G1473 G2532 G3588 G1015

Καλύψατε ἡμᾶς:
— —
G2572 G1473

Então começarão a dizer aos montes: Cahi sobre nós, e aos outeiros: Cobri-nos.

31 ὅτι εἰ ἐν ‹τῷ› ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
— — — — — — — — — — — — —
G3754 G1487 G1722 G3588 G5200 G3586 G3778 G4160 G1722 G3588 G3584 G5101

γένηται?
—
G1096

Porque, se ao madeiro verde fazem isto, que se fará ao secco?

32 ῞Ηγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
— — — — — — — — —
G0071 G1161 G2532 G2087 G2557 G1417 G4862 G0846 G0337

E tambem conduziram outros dois, que eram malfeitores, para com elle serem mortos.

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν
— — — — — — — — — — —
G2532 G3753 G2064 G1909 G3588 G5117 G3588 G2564 G2898 G1563 G4717

αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ
— — — — — — — — — — —
G0846 G2532 G3588 G2557 G3739 G3303 G1537 G1188 G3739 G1161 G1537

ἀριστερῶν.
—
G0710

E, quando chegaram ao logar chamado a Caveira, ali o crucificaram, e aos malfeitores, um á direita e outro á esquerda.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἴδασιν τί
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2424 G3004 G3962 G0863 G0846 G3756 G1063 G1492 G5101

ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
— — — — — — — —
G4160 G1266 G1161 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

E dizia Jesus: Pae, perdôa-lhes, porque não sabem o que fazem. E, repartindo os seus vestidos, lançaram sortes.

35 καὶ εἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες,
— — — — — — — — — —
G2532 G2476 G3588 G2992 G2334 G1592 G1161 G2532 G3588 G0758

λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς, τοῦ
— — — — — — — — — — —
G3004 G0243 G4982 G4982 G1438 G1487 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588

Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
— — —
G2316 G3588 G1588

E o povo estava olhando; e juntamente com elles tambem os principes zombavam d'elle, dizendo: Aos outros salvou, salve-se a si mesmo, se este é o Christo, o escolhido de Deus.

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες
— — — — — — — — — —
G1702 G1161 G0846 G2532 G3588 G4757 G4334 G3690 G4374

αὐτῷ,
—
G0846

E tambem os soldados o escarneciam, chegando-se a elle, e apresentando-lhe vinagre,

37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν!
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453 G4982 G4572

E dizendo: Se tu és o Rei dos Judeos, salva-te a ti mesmo.

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ’ αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ οὗτος,
— — — — — — — — — — —
G1510 G1161 G2532 G1923 G1909 G0846 G3588 G0935 G3588 G2453 G3778

{γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ρωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.
— — — — — —
G1121 G1673 G2532 G4513 G2532 G1444

E tambem por cima d'elle estava um titulo, escripto em lettras gregas, romanas, e hebraicas: ESTE É O REI DOS JUDEOS.

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, ‹λέγων›, Οὐχὶ
— — — — — — — — — —
G1520 G1161 G3588 G2910 G2557 G0987 G0846 G3004 G3780

σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!
— — — — — — — —
G4771 G1510 G3588 G5547 G4982 G4572 G2532 G1473

E um dos malfeitores que estavam pendurados blasphemava d'elle, dizendo: Se tu és o Christo, salva-te a ti mesmo, e a nós.

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῇ σὺ τὸν
— — — — — — — — — — —
G0611 G1161 G3588 G2087 G2008 G0846 G5346 G3761 G5399 G4771 G3588

Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
— — — — — — —
G2316 G3754 G1722 G3588 G0846 G2917 G1510

Respondendo, porém, o outro, reprehendia-o, dizendo: Tu nem ainda temes a Deus, estando na mesma condemnação?

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν; οὗτος
— — — — — — — — — — —
G2532 G1473 G3303 G1346 G0514 G1063 G3739 G4238 G0618 G3778

δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
— — — —
G1161 G3762 G0824 G4238

E nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o que os nossos feitos mereciam; mas este nenhum mal fez.

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G2424 G3403 G1473 G3752 G2064 G1519 G3588 G0932 G4771

E disse a Jesus: Senhor, lembra-te de mim, quando entrares no teu reino.

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ’ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G0281 G4771 G3004 G4594 G3326 G1473 G1510 G1722 G3588

Παραδείσῳ.
—
G3857

E disse-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no Paraiso.

44 Καὶ ἦν ἤδη ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν
— — — — — — — — — — — — —
G2532 G1510 G2235 G5616 G5610 G1623 G2532 G4655 G1096 G1909 G3650 G3588 G1093

ἕως ὥρας ἐνάτης.
— — —
G2193 G5610 G1766

E era já quasi a hora sexta, e houve trevas em toda a terra até a hora nona.

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
— — — — — — — — — —
G3588 G2246 G1587 G4977 G1161 G3588 G2665 G3588 G3485 G3319

E o sol escureceu, e rasgou-se ao meio o véu do templo.

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου
— — — — — — — — — — —
G2532 G5455 G5456 G3173 G3588 G2424 G3004 G3962 G1519 G5495 G4771

παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.
— — — — — — — —
G3908 G3588 G4151 G1473 G3778 G1161 G3004 G1606

E, clamando Jesus com grande voz, disse: Pae, nas tuas mãos entrego o meu espirito. E, havendo dito isto, expirou.

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν, λέγων,
— — — — — — — — — — —
G3708 G1161 G3588 G1543 G3588 G1096 G1392 G3588 G2316 G3004

Ὄντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
— — — — — —
G3689 G3588 G0444 G3778 G1342 G1510

E o centurião, vendo o que tinha acontecido, deu gloria a Deus, dizendo: Na verdade, este homem era justo.

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,
— — — — — — — — — —
G2532 G3956 G3588 G4836 G3793 G1909 G3588 G2335 G3778

θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
— — — — — — — —
G2334 G3588 G1096 G5180 G3588 G4738 G5290

E toda a multidão que se ajuntára a este espectaculo, vendo o que havia acontecido, voltava batendo nos peitos.

49 εἱστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,
— — — — — — — — — —
G2476 G1161 G3956 G3588 G1110 G0846 G0575 G3113 G2532 G1135

αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.
— — — — — — — — —
G3588 G4870 G0846 G0575 G3588 G1056 G3708 G3778

E todos os seus conhecidos, e as mulheres que juntamente o haviam seguido desde a Galiléa, estavam de longe vendo estas coisas.

50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσὴφ, βουλευτὴς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G0435 G3686 G2501 G1010 G5225 G2532 G0435 G0018 G2532

δίκαιος,
—
G1342

E eis que um varão por nome José, senador, homem de bem e justo,

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,
— — — — — — — — —
G3778 G3756 G1510 G4784 G3588 G1012 G2532 G3588 G4234 G0846

ἀπὸ Ἁριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν τοῦ
— — — — — — — — — —
G0575 G0707 G4172 G3588 G2453 G3739 G4327 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ.
—
G2316

Que não tinha consentido no seu conselho, nem em seus feitos, de Arimathea, cidade dos judeos, e que tambem esperava o reino de Deus:

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
— — — — — — — — —
G3778 G4334 G3588 G4091 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424

Este, chegando a Pilatos, pediu o corpo de Jesus;

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
— — — — — — — — — —
G2532 G2507 G1794 G0846 G4616 G2532 G5087 G0846 G1722 G3418

λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὔπω κείμενος.
— — — — — — —
G2991 G3739 G3756 G1510 G3762 G3768 G2749

E, havendo-o tirado, envolveu-o n'um lençol, e pôl-o n'um sepulchro lavrado n'uma penha, onde ninguem ainda havia sido posto.

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
— — — — — — —
G2532 G2250 G1510 G3904 G2532 G4521 G2020

E era o dia da preparação, e amanhecia o sabbado.

55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς
— — — — — — — — —
G2628 G1161 G3588 G1135 G3748 G1510 G4905 G1537 G3588

Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.
— — — — — — — — — —
G1056 G0846 G2300 G3588 G3419 G2532 G5613 G5087 G3588 G4983 G0846

E tambem as mulheres, que tinham saido com elle da Galiléa, o seguiram, e viram o sepulchro, e como foi posto o seu corpo.

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν σάββατον
— — — — — — — — — —
G5290 G1161 G2090 G0759 G2532 G3464 G2532 G3588 G3303 G4521

ἡσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.
— — — —
G2270 G2596 G3588 G1785

E, voltando ellas, prepararam especiarias e unguentos; e no sabbado repousaram, conforme o mandamento.

Chapter 24

1 τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως, ἐπὶ τὸ μνῆμα ἦλθον,
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3722 G0901 G1909 G3588 G3418 G2064

φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα,
— — — —
G5342 G3739 G2090 G0759

E no primeiro dia da semana, muito de madrugada, foram estas, e algumas outras com ellas, ao sepulchro, levando as especiarias que tinham preparado.

2 εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
— — — — — — — —
G2147 G1161 G3588 G3037 G0617 G0575 G3588 G3419

E acharam já a pedra revolvida do sepulchro.

3 εἰσελθοῦσαι δὲ, οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
— — — — — — — — —
G1525 G1161 G3756 G2147 G3588 G4983 G3588 G2962 G2424

E, entrando, não acharam o corpo do Senhor Jesus.

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες
— — — — — — — — — —
G2532 G1096 G1722 G3588 G0639 G0846 G4012 G3778 G2532 G3708 G0435

δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούσῃ.
— — — — — —
G1417 G2186 G0846 G1722 G2066 G0797

E aconteceu que, estando ellas perplexas por isto, eis que pararam junto d'ellas dois varões, com vestidos resplandecentes.

5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν
— — — — — — — — — —
G1719 G1161 G1096 G0846 G2532 G2827 G3588 G4383 G1519 G3588

γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν?
— — — — — — — — — — —
G1093 G3004 G4314 G0846 G5101 G2212 G3588 G2198 G3326 G3588 G3498

E, estando ellas muito atemorisadas, e abaixando o rosto para o chão, elles lhes disseram: Porque buscaes o vivente entre os mortos?

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη! μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὢν ἐν
— — — — — — — — — — — —
G3756 G1510 G5602 G0235 G1453 G3403 G5613 G2980 G4771 G2089 G1510 G1722

τῇ Γαλιλαίᾳ,
— —
G3588 G1056

Não está aqui, porém já resuscitou. Lembrae-vos como vos fallou, estando ainda na Galilea,

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
— — — — — — — — — —
G3004 G3588 G5207 G3588 G0444 G3754 G1163 G3860 G1519 G5495

ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
— — — — — — — — — —
G0444 G0268 G2532 G4717 G2532 G3588 G5154 G2250 G0450

Dizendo: Convem que o Filho do homem seja entregue nas mãos de homens peccadores, e seja crucificado, e ao terceiro dia resuscite.

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
— — — — —
G2532 G3403 G3588 G4487 G0846

E lembraram-se das suas palavras.

9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἕνδεκα,
— — — — — — — — — —
G2532 G5290 G0575 G3588 G3419 G0518 G3778 G3956 G3588 G1733

καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
— — — —
G2532 G3956 G3588 G3062

E, voltando do sepulchro, annunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os demais.

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
— — — — — — — — — — —
G1510 G1161 G3588 G3094 G3137 G2532 G2489 G2532 G3137 G3588 G2385

καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.
— — — — — — — — — —
G2532 G3588 G3062 G4862 G0846 G3004 G4314 G3588 G0652 G3778

E eram Maria Magdalena, e Joanna, e Maria, mãe de Thiago, e as outras que com ellas estavam, que diziam estas coisas aos apostolos.

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ ἠπίστουν
— — — — — — — — — — —
G2532 G5316 G1799 G0846 G5616 G3026 G3588 G4487 G3778 G2532 G0569

αὐταῖς.
—
G0846

E as suas palavras lhes pareciam como desvario, e não as creram.

12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G4074 G0450 G5143 G1909 G3588 G3419 G2532 G3879

βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.
— — — — — — — — — — —
G0991 G3588 G3608 G3441 G2532 G0565 G4314 G0848 G2296 G3588 G1096

Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulchro, e, abaixando-se, viu só os lenços ali postos; e retirou-se, admirando comsigo aquelle caso.

13 Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι εἰς
— — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G1417 G1537 G0846 G1722 G0846 G3588 G2250 G1510 G4198 G1519

κώμην ἀπέχουσαν, σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, ᾗ ὄνομα Ἐμμαοῦς;
— — — — — — — — — —
G2968 G0568 G4712 G1835 G0575 G2419 G3739 G3686 G1695

E eis que no mesmo dia iam dois d'elles para uma aldeia, que distava de Jerusalem sessenta estadios, cujo nome era Emmaus;

14 καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων.
— — — — — — — — — —
G2532 G0846 G3656 G4314 G0240 G4012 G3956 G3588 G4819 G3778

E iam fallando entre si de todas aquellas coisas que haviam succedido.

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς,
— — — — — — — — — — —
G2532 G1096 G1722 G3588 G3656 G0846 G2532 G4802 G2532 G0846 G2424

ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
— — —
G1448 G4848 G0846

E aconteceu que, indo elles fal-* *lando entre si, e perguntando-se um ao outro, o mesmo Jesus se approximou, e ia com elles;

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3788 G0846 G2902 G3588 G3361 G1921 G0846

Mas os olhos d'elles estavam retidos para que o não conhecessem.

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G4314 G0846 G5101 G3588 G3056 G3778 G3739 G0474 G4314

ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
— — — — —
G0240 G4043 G2532 G2476 G4659

E elle lhes disse: Que palavras são essas que, caminhando, trocaes entre vós, e porque estaes tristes?

18 ἀποκριθεὶς δὲ, εἷς ὀνόματι Κλεοπᾶς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος
— — — — — — — — — —
G0611 G1161 G1520 G3686 G2810 G3004 G4314 G0846 G4771 G3441

παροικεῖς Ἰερουσαλὴμ? καὶ οὐκ ἔγνως τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ, ἐν ταῖς
— — — — — — — — — — —
G3939 G2419 G2532 G3756 G1097 G3588 G1096 G1722 G0846 G1722 G3588

ἡμέραις ταύταις?
— —
G2250 G3778

E, respondendo um, cujo nome era Cleophas, disse-lhe: És tu só peregrino em Jerusalem, e não sabes as coisas que n'ella teem succedido n'estes dias?

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G4169 G3588 G1161 G3004 G0846 G3588 G4012 G2424 G3588

Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ, προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ, καὶ λόγῳ,
— — — — — — — — — — —
G3479 G3739 G1096 G0435 G4396 G1415 G1722 G2041 G2532 G3056

ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ;
— — — — — — —
G1726 G3588 G2316 G2532 G3956 G3588 G2992

E elle lhe disse: Quaes? E elles lhe disseram: As que dizem respeito a Jesus Nazareno, que foi varão propheta, poderoso em obras e palavras diante de Deus e de todo o povo:

20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν, εἰς
— — — — — — — — — — —
G3704 G5037 G3860 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G1473 G1519

κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
— — — — —
G2917 G2288 G2532 G4717 G0846

E como os principaes dos sacerdotes, e os nossos principes o entregaram á condemnação de morte, e o crucificaram:

21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ.
— — — — — — — — — — — —
G1473 G1161 G1679 G3754 G0846 G1510 G3588 G3195 G3084 G3588 G2474

ἀλλά γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει, ἀφ’ οὗ
— — — — — — — — — — — —
G0235 G1065 G2532 G4862 G3956 G3778 G5154 G3778 G2250 G0071 G0575 G3739

ταῦτα ἐγένετο.
— —
G3778 G1096

E nós esperavamos que fosse elle o que remisse Israel; mas agora, sobre tudo isso, é já hoje o terceiro dia desde que essas coisas aconteceram:

22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς. γενόμεναι ὀρθριναὶ ἐπὶ
— — — — — — — — — — — —
G0235 G2532 G1135 G5100 G1537 G1473 G1839 G1473 G1096 G3720 G1909

τὸ μνημεῖον,
— —
G3588 G3419

Ainda que tambem algumas mulheres d'entre nós nos maravilharam, as quaes da madrugada foram ao sepulchro;

23 καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν
— — — — — — — — — —
G2532 G3361 G2147 G3588 G4983 G0846 G2064 G3004 G2532 G3701

ἀγγέλων ἑωρακέναι, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
— — — — — —
G0032 G3708 G3739 G3004 G0846 G2198

E, não achando o seu corpo, voltaram, dizendo que tambem tinham visto uma visão de anjos, que dizem que elle vive:

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὗρον οὕτως,
— — — — — — — — — — — — —
G2532 G0565 G5100 G3588 G4862 G1473 G1909 G3588 G3419 G2532 G2147 G3779

καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
— — — — — — — — —
G2531 G2532 G3588 G1135 G3004 G0846 G1161 G3756 G3708

E alguns dos que estão comnosco foram ao sepulchro, e acharam ser assim como as mulheres haviam dito; porém a elle não o viram.

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ
— — — — — — — — — — — — —
G2532 G0846 G3004 G4314 G0846 G5599 G0453 G2532 G1021 G3588 G2588 G3588

πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
— — — — — — — —
G4100 G1909 G3956 G3739 G2980 G3588 G4396

E elle lhes disse: O nescios, e tardos de coração para crer tudo o que os prophetas disseram!

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν
— — — — — — — — — — — —
G3780 G3778 G1163 G3958 G3588 G5547 G2532 G1525 G1519 G3588 G1391

αὐτοῦ?
—
G0846

Porventura não convinha que o Christo padecesse estas coisas e entrasse na sua gloria?

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
— — — — — — — — — —
G2532 G0756 G0575 G3475 G2532 G0575 G3956 G3588 G4396

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
— — — — — — — — — —
G1329 G0846 G1722 G3956 G3588 G1124 G3588 G4012 G1438

E, começando de Moysés, e de todos os prophetas, explicava-lhes em todas as Escripturas o que d'elle estava escripto.

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο
— — — — — — — — — — —
G2532 G1448 G1519 G3588 G2968 G3757 G4198 G2532 G0846 G4364

πορρώτερον πορεύεσθαι.
— —
G4206 G4198

E chegaram á aldeia para onde iam, e elle fez como quem ia para mais longe.

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μεῖνον μεθ’ ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν
— — — — — — — — — —
G2532 G3849 G0846 G3004 G3306 G3326 G1473 G3754 G4314 G2073

ἐστὶν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς.
— — — — — — — — — — —
G1510 G2532 G2827 G2235 G3588 G2250 G2532 G1525 G3588 G3306 G4862 G0846

E elles o constrangeram, dizendo: Fica comnosco, porque já é tarde, e já declinou o dia. E entrou para ficar com elles.

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ’ αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον
— — — — — — — — — — —
G2532 G1096 G1722 G3588 G2625 G0846 G3326 G0846 G2983 G3588 G0740

εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπεδίδου αὐτοῖς.
— — — — —
G2127 G2532 G2806 G1929 G0846

E aconteceu que, estando com elles á mesa, tomando o pão, o abençoou, e partiu-o, e lh'o deu.

31 αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ αὐτὸς
— — — — — — — — — — —
G0846 G1161 G1272 G3588 G3788 G2532 G1921 G0846 G2532 G0846

ἄφαντος ἐγένετο ἀπ’ αὐτῶν.
— — — —
G0855 G1096 G0575 G0846

Abriram-se-lhes então os olhos, e o conheceram, e elle desappareceu-lhes.

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G4314 G0240 G3780 G3588 G2588 G1473 G2545 G1510 G1722

ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς?
— — — — — — — — — — — —
G1473 G5613 G2980 G1473 G1722 G3588 G3598 G5613 G1272 G1473 G3588 G1124

E disseram um para o outro: Porventura não ardia em nós o nosso coração quando, pelo caminho nos fallava, e quando nos abria as Escripturas?

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ εὗρον
— — — — — — — — — — —
G2532 G0450 G0846 G3588 G5610 G5290 G1519 G2419 G2532 G2147

ἠθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
— — — — — — —
G4867 G3588 G1733 G2532 G3588 G4862 G0846

E na mesma hora, levantando-se, tornaram para Jerusalem, e acharam congregados os onze, e os que estavam com elles,

34 λέγοντας, ὅτι ὄντως, ἠγέρθη ὁ Κύριος, καὶ ὤφθη Σίμωνι.
— — — — — — — — —
G3004 G3754 G3689 G1453 G3588 G2962 G2532 G3708 G4613

Que diziam: Resuscitou verdadeiramente o Senhor, e já appareceu a Simão.

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν
— — — — — — — — — — — — —
G2532 G0846 G1834 G3588 G1722 G3588 G3598 G2532 G5613 G1097 G0846 G1722

τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
— — — —
G3588 G2800 G3588 G0740

E elles lhes contaram o que lhes acontecera no caminho, e como d'elles foi conhecido no partir do pão.

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων, αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει
— — — — — — — — — — — —
G3778 G1161 G0846 G2980 G0846 G2476 G1722 G3319 G0846 G2532 G3004

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
— — —
G0846 G1515 G4771

E, fallando elles d'estas coisas, o mesmo Jesus se apresentou no meio d'elles, e disse-lhes: Paz seja comvosco.

37 πτοηθέντες δὲ, καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι, ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
— — — — — — — —
G4422 G1161 G2532 G1719 G1096 G1380 G4151 G2334

E elles, espantados e atemorisados, pensavam que viam algum espirito.

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ? καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G5101 G5015 G1510 G2532 G1223 G5101 G1261

ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν?
— — — — —
G0305 G1722 G3588 G2588 G4771

E elle lhes disse: Porque estaes perturbados, e porque sobem taes pensamentos aos vossos corações?

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός.
— — — — — — — — — — — —
G3708 G3588 G5495 G1473 G2532 G3588 G4228 G1473 G3754 G1473 G1510 G0846

ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει, καθὼς
— — — — — — — — — — — —
G5584 G1473 G2532 G3708 G3754 G4151 G4561 G2532 G3747 G3756 G2192 G2531

ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
— — —
G1473 G2334 G2192

Vêde as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo: apalpae-me e vêde; pois um espirito não tem carne nem ossos, como vêdes que eu tenho

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
— — — — — — — — — —
G2532 G3778 G3004 G1166 G0846 G3588 G5495 G2532 G3588 G4228

E, dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν
— — — — — — — — — —
G2089 G1161 G0569 G0846 G0575 G3588 G5479 G2532 G2296 G3004

αὐτοῖς, Ἔχετέ τι βρώσιμον ἐνθάδε?
— — — — —
G0846 G2192 G5100 G1034 G1759

E, não o crendo elles ainda por causa da alegria, e maravilhados, disse-lhes: Tendes aqui alguma coisa que comer?

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος.
— — — — — — —
G3588 G1161 G1929 G0846 G2486 G3702 G3313

Então elles apresentaram-lhe parte de um peixe assado, e um favo de mel.

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
— — — — —
G2532 G2983 G1799 G0846 G5315

O que elle tomou, e comeu diante d'elles.

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G4314 G0846 G3778 G3588 G3056 G1473 G3739 G2980 G4314 G4771

ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ
— — — — — — — — — — — —
G2089 G1510 G4862 G4771 G3754 G1163 G4137 G3956 G3588 G1125 G1722 G3588

νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
— — — — — — — — —
G3551 G3475 G2532 G3588 G4396 G2532 G5568 G4012 G1473

E disse-lhes: São estas as palavras que vos disse estando ainda comvosco: Que convinha que se cumprisse tudo o que de mim estava escripto na lei de Moysés, e nos prophetas, e nos psalmos.

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
— — — — — — — — —
G5119 G1272 G0846 G3588 G3563 G3588 G4920 G3588 G1124

Então abriu-lhes o entendimento para comprehenderem as Escripturas.

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
— — — — — — — — — —
G2532 G3004 G0846 G3754 G3779 G1125 G3958 G3588 G5547 G2532

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
— — — — — —
G0450 G1537 G3498 G3588 G5154 G2250

E disse-lhes: Assim está escripto, e assim convinha que o Christo padecesse, e ao terceiro dia resuscitasse dos mortos;

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν,
— — — — — — — — — —
G2532 G2784 G1909 G3588 G3686 G0846 G3341 G1519 G0859 G0266

εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἰερουσαλήμ.
— — — — — — —
G1519 G3956 G3588 G1484 G0756 G0575 G2419

E em seu nome se prégasse o arrependimento e a remissão dos peccados, em todas as nações, começando por Jerusalem.

48 ὑμεῖς ‹ἐστε› μάρτυρες τούτων.
— — — —
G4771 G1510 G3144 G3778

E d'estas coisas sois vós testemunhas.

49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρός μου ἐφ’ ὑμᾶς;
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G1473 G0649 G3588 G1860 G3588 G3962 G1473 G1909 G4771

ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους
— — — — — — — — — — — —
G4771 G1161 G2523 G1722 G3588 G4172 G2193 G3739 G1746 G1537 G5311

δύναμιν.
—
G1411

E eis que sobre vós envio a promessa de meu Pae: ficae, porém, vós na cidade de Jerusalem, até que do alto sejaes revestidos de poder.

50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἔξω], ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας
— — — — — — — — — — — —
G1806 G1161 G0846 G1854 G2193 G4314 G0963 G2532 G1869 G3588 G5495

αὐτοῦ, εὐλόγησεν αὐτούς.
— — —
G0846 G2127 G0846

E levou-os fóra, até Bethania; e, levantando as suas mãos, os abençoou.

51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς, διέστη ἀπ’ αὐτῶν καὶ,
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1096 G1722 G3588 G2127 G0846 G0846 G1339 G0575 G0846 G2532

ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.
— — — —
G0399 G1519 G3588 G3772

E aconteceu que, abençoando-os elle, se apartou d'elles e foi elevado ao céu.

52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς
— — — — — — — — — — — —
G2532 G0846 G4352 G0846 G5290 G1519 G2419 G3326 G5479

μεγάλης.
—
G3173

E, adorando-o elles, tornaram com grande jubilo para Jerusalem.

53 καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ, εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.
— — — — — — — — — — —
G2532 G1510 G1223 G3956 G1722 G3588 G2411 G2127 G3588 G2316

E estavam sempre no templo, louvando e bemdizendo a Deus. Amen.

John

Chapter 1

1	Ἐν	ἀρχῇ	ἦν	ὁ	Λόγος,	καὶ	ὁ	Λόγος	ἦν	πρὸς	τὸν	Θεόν,	καὶ
	No	princípio	era	o	Verbo,	e	o	Verbo	era	com	–o	Deus,	e
	G1722	G0746	G1510	G3588	G3056	G2532	G3588	G3056	G1510	G4314	G3588	G2316	G2532

Θεὸς	ἦν	ὁ	Λόγος.	
Deus	era	o	Verbo.	
G2316	G1510	G3588	G3056	

No principio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.

2	Οὗτος	ἦν	ἐν	ἀρχῇ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
	Este	era	no	princípio	com	–o	Deus.
	G3778	G1510	G1722	G0746	G4314	G3588	G2316

Elle estava no principio com Deus.

3	πάντα	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ	χωρὶς	αὐτοῦ	ἐγένετο	οὐδὲ
	Todas–as–coisas	por–meio–de	ele	foram–feitas,	e	sem	ele	foi–feito	nem
	G3956	G1223	G0846	G1096	G2532	G5565	G0846	G1096	G3761

ἕν	ὃ	γέγονεν.	
uma–só–coisa	que	foi–feita.	
G1520	G3739	G1096	

Todas as coisas foram feitas por elle, e sem elle nada, do que foi feito, se fez.

4	ἐν	αὐτῷ	ζωὴ	ἦν,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ἦν	τὸ	φῶς	τῶν	ἀνθρώπων.
	Nele	vida	vida	havia,	e	a	vida	era	a	luz	dos	homens.
	G1722	G0846	G2222	G1510	G2532	G3588	G2222	G1510	G3588	G5457	G3588	G0444

N'elle estava a vida, e a vida era a luz dos homens;

5	καὶ	τὸ	φῶς	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	φαίνει,	καὶ	ἡ	σκοτία	αὐτὸ	οὐ
	E	a	luz	nas	–a	trevas	brilha,	e	as	trevas	a–ela	não
	G2532	G3588	G5457	G1722	G3588	G4653	G5316	G2532	G3588	G4653	G0846	G3756

κατέλαβεν.
venceram.
G2638

E a luz resplandece nas trevas, e as trevas não a comprehenderam.

6	Ἐγένετο	ἄνθρωπος	ἀπεσταλμένος	παρὰ	Θεοῦ,	ὄνομα	αὐτῷ	Ἰωάννης.
	Surgiu	homem	enviado	da–parte–de	Deus,	nome	dele	João.
	G1096	G0444	G0649	G3844	G2316	G3686	G0846	G2491

Houve um homem enviado de Deus, cujo nome era João.

7	οὗτος	ἦλθεν	εἰς	μαρτυρίαν,	ἵνα	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ	φωτός,
	Este	veio	para	testemunho,	a–fim–de–que	testemunhasse	acerca	da	luz,
	G3778	G2064	G1519	G3141	G2443	G3140	G4012	G3588	G5457

ἵνα	πάντες	πιστεύσωσιν	δι’	αὐτοῦ.
a–fim–de–que	todos	cressem	por–meio–de	ele.
G2443	G3956	G4100	G1223	G0846

Este veiu para testemunho, para que testificasse da luz; para que todos cressem por elle.

8	οὐκ	ἦν	ἐκεῖνος	τὸ	φῶς,	ἀλλ’	ἵνα	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ
	Não	era	ele	a	luz,	mas	a–fim–de–que	testemunhasse	acerca	da
	G3756	G1510	G1565	G3588	G5457	G0235	G2443	G3140	G4012	G3588

φωτός.
luz.
G5457

Não era elle a luz; mas para que testificasse da luz.

9	Ἦν	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινὸν,	ὃ	φωτίζει	πάντα	ἄνθρωπον,	ἐρχόμενον
	Era	a	luz	–a	verdadeira,	que	ilumina	todo	homem,	vindo
	G1510	G3588	G5457	G3588	G0228	G3739	G5461	G3956	G0444	G2064

εἰς	τὸν	κόσμον.
ao	–o	mundo.
G1519	G3588	G2889

Este era a luz verdadeira, que alumia a todo o homem que vem ao mundo.

10	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἦν,	καὶ	ὁ	κόσμος	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ
	No	–o	mundo	estava,	e	o	mundo	por–meio–de	ele	foi–feito,	e
	G1722	G3588	G2889	G1510	G2532	G3588	G2889	G1223	G0846	G1096	G2532

ὁ	κόσμος	αὐτὸν	οὐκ	ἔγνω.
o	mundo	a–ele	não	conheceu.
G3588	G2889	G0846	G3756	G1097

Estava no mundo, e o mundo foi feito por elle, e o mundo não o conheceu.

11	εἰς	τὰ	ἴδια	ἦλθεν,	καὶ	οἱ	ἴδιοι	αὐτὸν	οὐ	παρέλαβον;
	Ao	–o	próprio	veio,	e	os	seus	a–ele	não	receberam.
	G1519	G3588	G2398	G2064	G2532	G3588	G2398	G0846	G3756	G3880

Veiu para o que era seu, e os seus não o receberam.

12	ὅσοι	δὲ	ἔλαβον	αὐτόν,	ἔδωκεν	αὐτοῖς	ἐξουσίαν,	τέκνα	Θεοῦ
	Quantos	porém	receberam	a–ele,	deu	a–eles	autoridade,	filhos	de–Deus
	G3745	G1161	G2983	G0846	G1325	G0846	G1849	G5043	G2316

γενέσθαι,	τοῖς	πιστεύουσιν	εἰς	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,
tornarem–se,	aos	que–creem	no	–o	nome	dele,
G1096	G3588	G4100	G1519	G3588	G3686	G0846

Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

13 οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς, οὐδὲ ἐκ
os–quais não de sangues, nem de vontade de–carne, nem de
G3739 G3756 G1537 G0129 G3761 G1537 G2307 G4561 G3761 G1537

θελήματος ἀνδρὸς, ἀλλ’ ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.
vontade de–varão, mas de Deus nasceram.
G2307 G0435 G0235 G1537 G2316 G1080

Os quaes não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do varão, mas de Deus.

14 Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ
E o Verbo carne tornou–se, e habitou entre nós, e
G2532 G3588 G3056 G4561 G1096 G2532 G4637 G1722 G1473 G2532

ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός,
contemplamos a glória dele, glória como de–unigênito da–parte–do Pai,
G2300 G3588 G1391 G0846 G1391 G5613 G3439 G3844 G3962

πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.
cheio de–graça e de–verdade.
G4134 G5485 G2532 G0225

E o Verbo se fez carne, e habitou entre nós, e vimos a sua gloria, como a gloria do unigenito do Pae, cheio de graça e de verdade.

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, Οὗτος ἦν ὃν
João testemunha acerca dele, e clamou, dizendo, Este era de–quem
G2491 G3140 G4012 G0846 G2532 G2896 G3004 G3778 G1510 G3739

εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι
eu–disse, O após mim que–vem, antes de–mim veio–a–ser, porque
G3004 G3588 G3694 G1473 G2064 G1715 G1473 G1096 G3754

πρῶτός μου ἦν.
primeiro de–mim era.
G4413 G1473 G1510

João testificou d'elle; e clamou, dizendo: Este era aquelle de quem eu dizia: O que vem depois de mim é antes de mim, porque era primeiro do que eu.

16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ, ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν
Porque da –a plenitude dele, nós todos recebemos e graça
G3754 G1537 G3588 G4138 G0846 G1473 G3956 G2983 G2532 G5485

ἀντὶ χάριτος.
sobre graça.
G0473 G5485

E todos nós recebemos tambem da sua plenitude, e graça por graça.

17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη; ἡ χάρις καὶ ἡ
Porque a lei por–meio–de Moisés foi–dada; a graça e a
G3754 G3588 G3551 G1223 G3475 G1325 G3588 G5485 G2532 G3588

ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.
verdade por–meio–de Jesus Cristo vieram.
G0225 G1223 G2424 G5547 G1096

Porque a lei foi dada por Moysés; a graça e a verdade vieram por Jesus Christo.

18 Θεὸν A–Deus G2316 οὐδεὶς ninguém G3762 ἑώρακεν viu G3708 πώποτε; jamais; G4455 μονογενὴς unigênito G3439 Θεὸς, Deus, G2316 ὁ o G3588 ὢν que–está G1510 εἰς no G1519 τὸν –o G3588

κόλπον seio G2859 τοῦ do G3588 Πατρὸς, Pai, G3962 ἐκεῖνος aquele G1565 ἐξηγήσατο. revelou. G1834

Deus nunca foi visto por alguem. O Filho unigenito, que está no seio do Pae, elle nol-o declarou.

19 Καὶ E G2532 αὕτη este G3778 ἐστὶν é G1510 ἡ o G3588 μαρτυρία testemunho G3141 τοῦ –de G3588 Ἰωάννου, João, G2491 ὅτε quando G3753 ἀπέστειλαν enviaram G0649 πρὸς a G4314

αὐτὸν ele G0846 οἱ os G3588 Ἰουδαῖοι judeus G2453 ἐξ de G1537 Ἱεροσολύμων, Jerusalém, G2414 ἱερεῖς sacerdotes G2409 καὶ e G2532 Λευίτας, levitas, G3019 ἵνα a–fim–de–que G2443

ἐρωτήσωσιν perguntassem G2065 αὐτόν, a–ele, G0846 Σὺ Tu G4771 τίς quem G5101 εἶ? és? G1510

E este é o testemunho de João, quando os judeos mandaram de Jerusalem sacerdotes e levitas para que lhe perguntassem: Quem és tu

20 καὶ E G2532 ὡμολόγησεν confessou G3670 καὶ e G2532 οὐκ não G3756 ἠρνήσατο, negou, G0720 καὶ e G2532 ὡμολόγησεν confessou, G3670 ὅτι, – G3754 Ἐγὼ Eu G1473 οὐκ não G3756 εἰμὶ sou G1510

ὁ o G3588 Χριστός. Cristo. G5547

E confessou, e não negou; confessou: Eu não sou o Christo.

21 καὶ E G2532 ἠρώτησαν perguntaram G2065 αὐτόν, a–ele, G0846 Τί Que G5101 οὖν? pois? G3767 σὺ Tu G4771 Ἠλίας Elias G2243 εἶ? és? G1510 καὶ E G2532 λέγει, diz, G3004 Οὐκ Não G3756 εἰμί. sou. G1510

Ὁ O G3588 προφήτης profeta G4396 εἶ és G1510 σύ? tu? G4771 καὶ E G2532 ἀπεκρίθη, respondeu, G0611 Οὔ. Não. G3756

E perguntaram-lhe: Pois que? És tu Elias? E disse: Não sou. És tu propheta? E respondeu: Não.

22 εἶπαν Disseram G3004 οὖν pois G3767 αὐτῷ, a–ele, G0846 Τίς Quem G5101 εἶ? és? G1510 ἵνα A–fim–de–que G2443 ἀπόκρισιν resposta G0612 δῶμεν demos G1325 τοῖς aos G3588

πέμψασιν que–enviaram G3992 ἡμᾶς: nos: G1473 τί que G5101 λέγεις dizes G3004 περὶ acerca G4012 σεαυτοῦ? de–ti–mesmo? G4572

Disseram-lhe pois: Quem és? para que demos resposta áquelles que nos enviaram; que dizes de ti mesmo?

23 ἔφη, Disse, G5346 Ἐγὼ Eu G1473 φωνὴ voz G5456 βοῶντος do–que–clama G0994 ἐν no G1722 τῇ –o G3588 ἐρήμῳ, deserto, G2048 Εὐθύνατε Endireitai G2116 τὴν o G3588 ὁδὸν caminho G3598

Κυρίου, do–Senhor, G2962 καθὼς conforme G2531 εἶπεν disse G3004 Ἡσαΐας Isaías G2268 ὁ o G3588 προφήτης. profeta. G4396

Disse: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitae o caminho do Senhor, como disse o propheta Isaias.

24 Καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.
E enviados eram dentre os fariseus.
G2532 G0649 G1510 G1537 G3588 G5330

E os que tinham sido enviados eram dos phariseos;

25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ σὺ
E perguntaram a-ele e disseram a-ele, Por-que pois batizas, se tu
G2532 G2065 G0846 G2532 G3004 G0846 G5101 G3767 G0907 G1487 G4771

οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς, οὐδὲ Ἠλίας, οὐδὲ ὁ προφήτης?
não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?
G3756 G1510 G3588 G5547 G3761 G2243 G3761 G3588 G4396

E perguntaram-lhe, e disseram-lhe: Porque baptizas pois, se tu não és o Christo, nem Elias, nem o propheta?

26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι; μέσος
Respondeu a-eles o-o João dizendo, Eu batizo em água; no-meio
G0611 G0846 G3588 G2491 G3004 G1473 G0907 G1722 G5204 G3319

ὑμῶν ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
de-vós está quem vós não conheceis,
G4771 G2476 G3739 G4771 G3756 G1492

João respondeu-lhes, dizendo: Eu baptizo com agua; mas no meio de vós está um a quem vós não conheceis.

27 ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, οὗ οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ἄξιος, ἵνα
o após mim que-vem, de-quem não sou eu digno, a-fim-de-que
G3588 G3694 G1473 G2064 G3739 G3756 G1510 G1473 G0514 G2443

λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.
desate dele a correia da sandália.
G3089 G0846 G3588 G2438 G3588 G5266

Este é aquelle que vem após mim, que já foi antes de mim, do qual eu não sou digno de desatar a correia da alparca.

28 Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν ὁ
Estas-coisas em Betânia aconteceram, além do Jordão, onde estava o-o
G3778 G1722 G0963 G1096 G4008 G3588 G2446 G3699 G1510 G3588

Ἰωάννης βαπτίζων.
João batizando.
G2491 G0907

Estas coisas aconteceram em Bethania, da outra banda do Jordão, onde João estava baptizando.

29 Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει, Ἴδε
No dia-seguinte vê -a Jesus vindo a ele, e diz, Eis
G3588 G1887 G0991 G3588 G2424 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G3708

ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.
o Cordeiro -de Deus, o que-tira o pecado do mundo.
G3588 G0286 G3588 G2316 G3588 G0142 G3588 G0266 G3588 G2889

No dia seguinte João viu a Jesus, que vinha para elle, e disse: Eis aqui o Cordeiro de Deus, que tira o peccado do mundo.

30 οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ, ὃς
Este é sobre quem eu disse, Após mim vem varão, que
G3778 G1510 G5228 G3739 G1473 G3004 G3694 G1473 G2064 G0435 G3739

ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
antes de–mim veio–a–ser, porque primeiro de–mim era.
G1715 G1473 G1096 G3754 G4413 G1473 G1510

Este é aquelle do qual eu disse: Após mim vem um varão que já foi antes de mim; porque já era primeiro do que eu.

31 κἀγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ’ ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ,
E–eu não conhecia a–ele; mas a–fim–de–que fosse–manifestado a–o Israel,
G2504 G3756 G1492 G0846 G0235 G2443 G5319 G3588 G2474

διὰ τοῦτο, ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων.
por–causa–de isto, vim eu em água batizando.
G1223 G3778 G2064 G1473 G1722 G5204 G0907

E eu não o conhecia; mas, para que fosse manifestado a Israel, por isso vim eu baptizando com agua.

32 Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων, ὅτι Τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα, καταβαῖνον
E testemunhou João dizendo, – Contemplei o Espírito, descendo
G2532 G3140 G2491 G3004 G3754 G2300 G3588 G4151 G2597

ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ’ αὐτόν.
como pomba do céu, e permaneceu sobre ele.
G5613 G4058 G1537 G3772 G2532 G3306 G1909 G0846

E João testificou, dizendo: Eu vi o Espirito descer do céu como uma pomba, e repousar sobre elle.

33 κἀγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ’ ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι,
E–eu não conhecia a–ele; mas o que–enviou me batizar em água,
G2504 G3756 G1492 G0846 G0235 G3588 G3992 G1473 G0907 G1722 G5204

ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ’ ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον καὶ
aquele a–mim disse, Sobre quem – vires o Espírito descendo e
G1565 G1473 G3004 G1909 G3739 G0302 G3708 G3588 G4151 G2597 G2532

μένον ἐπ’ αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
permanecendo sobre ele, este é o que–batiza em Espírito Santo.
G3306 G1909 G0846 G3778 G1510 G3588 G0907 G1722 G4151 G0040

E eu não o conhecia, mas o que me mandou a baptizar com agua esse me disse: Sobre aquelle que vires descer o Espirito, e repousar sobre elle, esse é o que baptiza com o Espirito Sancto.

34 κἀγὼ ἑώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
E–eu vi, e testemunhei que este é o Filho –de Deus.
G2504 G3708 G2532 G3140 G3754 G3778 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

E eu vi, e tenho testificado que este é o Filho de Deus.

35 Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἱστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν
No dia–seguinte de–novo estava –o João, e dentre os discípulos
G3588 G1887 G3825 G2476 G3588 G2491 G2532 G1537 G3588 G3101

αὐτοῦ δύο.
dele dois.
G0846 G1417

No dia seguinte João estava outra vez ali, e dois dos seus discipulos;

36	καὶ	ἐμβλέψας	τῷ	Ἰησοῦ	περιπατοῦντι,	λέγει,	Ἴδε	ὁ	Ἀμνὸς	
	E	olhando–fixamente	para–a	Jesus	andando,	diz,	Eis	o	Cordeiro	
	G2532	G1689	G3588	G2424	G4043	G3004	G3708	G3588	G0286	

τοῦ	Θεοῦ!	
–de	Deus!	
G3588	G2316	

E, vendo por ali andar a Jesus, disse: Eis aqui o Cordeiro de Deus.

37	καὶ	ἤκουσαν	οἱ	δύο	μαθηταὶ	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	καὶ	ἠκολούθησαν	τῷ
	E	ouviram	os	dois	discípulos	dele	falando,	e	seguiram	–a
	G2532	G0191	G3588	G1417	G3101	G0846	G2980	G2532	G0190	G3588

Ἰησοῦ.	
Jesus.	
G2424	

E os dois discipulos ouviram-n'o dizer isto, e seguiram a Jesus.

38	στραφεὶς	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	θεασάμενος	αὐτοὺς	ἀκολουθοῦντας,	λέγει	
	Voltando–se	porém	–o	Jesus,	e	vendo	a–eles	seguindo,	diz	
	G4762	G1161	G3588	G2424	G2532	G2300	G0846	G0190	G3004	

αὐτοῖς,	Τί	ζητεῖτε?	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ῥαββί --	ὃ	λέγεται
a–eles,	Que	buscais?	–Os	porém	disseram	a–ele,	Rabi–	que	é–dito
G0846	G5101	G2212	G3588	G1161	G3004	G0846	G4461	G3739	G3004

μεθερμηνευόμενον,	Διδάσκαλε --	ποῦ	μένεις?
sendo–traduzido,	Mestre–	onde	moras?
G3177	G1320	G4226	G3306

E Jesus, voltando-se e vendo que elles o seguiam, disse-lhes: Que buscaes? E elles lhe disseram: Rabbi, (que, traduzido, quer dizer, Mestre) onde moras?

39	λέγει	αὐτοῖς,	Ἔρχεσθε	καὶ	ὄψεσθε.	ἦλθαν	οὖν	καὶ	εἶδαν	ποῦ	μένει;	καὶ
	Diz	a–eles,	Vinde	e	vereis.	Foram	pois	e	viram	onde	mora;	e
	G3004	G0846	G2064	G2532	G3708	G2064	G3767	G2532	G3708	G4225	G3306	G2532

παρ'	αὐτῷ	ἔμειναν	τὴν	ἡμέραν	ἐκείνην.	ὥρα	ἦν	ὡς	δεκάτη.
com	ele	permaneceram	–o	dia	aquele.	Hora	era	como	décima.
G3844	G0846	G3306	G3588	G2250	G1565	G5610	G1510	G5613	G1182

Elle lhes disse: Vinde, e vêde. Foram, e viram onde morava, e ficaram com elle aquelle dia: e era já quasi a hora decima.

40	Ἦν	Ἀνδρέας,	ὁ	ἀδελφὸς	Σίμωνος	Πέτρου,	εἷς	ἐκ	τῶν	δύο	τῶν
	Era	André,	o	irmão	de–Simão	Pedro,	um	dos	–os	dois	–os
	G1510	G0406	G3588	G0080	G4613	G4074	G1520	G1537	G3588	G1417	G3588

ἀκουσάντων	παρὰ	Ἰωάννου,	καὶ	ἀκολουθησάντων	αὐτῷ.
que–ouviram	de	João,	e	que–seguiram	a–ele.
G0191	G3844	G2491	G2532	G0190	G0846

Era André, irmão de Simão Pedro, um dos dois que ouviram aquillo de João, e o haviam seguido.

41 εὑρίσκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ,
Encontra este primeiro o irmão –o próprio Simão, e diz a–ele,
G2147 G3778 G4412 G3588 G0080 G3588 G2398 G4613 G2532 G3004 G0846

Εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός.
Encontramos o Messias, que é sendo–traduzido Cristo.
G2147 G3588 G3323 G3739 G1510 G3177 G5547

Este achou primeiro a seu irmão Simão, e disse-lhe: Já achámos o Messias (que, traduzido, é o Christo).

42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν,
Levou a–ele a –o Jesus. Olhando–fixamente para–ele, o Jesus disse,
G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G1689 G0846 G3588 G2424 G3004

Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου; σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ
Tu és Simão o filho de–João; tu serás–chamado Cefas, que
G4771 G1510 G4613 G3588 G5207 G2491 G4771 G2564 G2786 G3739

ἑρμηνεύεται Πέτρος.
é–traduzido Pedro.
G2059 G4074

E levou-o a Jesus. E, olhando Jesus para elle, disse: Tu és Simão, filho de Jonas; tu serás chamado Cephas (que quer dizer Pedro).

43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὑρίσκει
No dia–seguinte quis sair para a Galileia, e encontra
G3588 G1887 G2309 G1831 G1519 G3588 G1056 G2532 G2147

Φίλιππον. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι.
Filipe. E diz a–ele –o Jesus, Segue me.
G5376 G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0190 G1473

No dia seguinte quiz Jesus ir á Galilea, e achou a Philippe, e disse-lhe: Segue-me.

44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ
Era porém o Filipe de Betsaida, da –a cidade de–André e
G1510 G1161 G3588 G5376 G0575 G0966 G1537 G3588 G4172 G0406 G2532

Πέτρου.
Pedro.
G4074

E Philippe era de Bethsaida, cidade de André e de Pedro.

45 εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς
Encontra Filipe –a Natanael, e diz a–ele, De–quem escreveu Moisés
G2147 G5376 G3588 G3482 G2532 G3004 G0846 G3739 G1125 G3475

ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ,
na –a lei e os profetas, encontramos, Jesus filho –de José,
G1722 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G2147 G2424 G5207 G3588 G2501

τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.
–o de Nazaré.
G3588 G0575 G3478

Philippe achou Nathanael, e disse-lhe: Havemos achado aquelle de quem Moysés escreveu na lei, e os prophetas, a saber: Jesus de Nazareth, filho de José.

46	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	Ναθαναήλ,	Ἐκ	Ναζαρὲτ	δύναταί	τι	ἀγαθὸν	εἶναι?	λέγει
	E	disse	a–ele	Natanael,	De	Nazaré	pode	algo	bom	haver?	Diz
	G2532	G3004	G0846	G3482	G1537	G3478	G1410	G5100	G0018	G1510	G3004

αὐτῷ	ὁ	Φίλιππος,	Ἔρχου	καὶ	ἴδε.
a–ele	–o	Filipe,	Vem	e	vê.
G0846	G3588	G5376	G2064	G2532	G3708

Disse-lhe Nathanael: Pode vir alguma coisa boa de Nazareth? Disse-lhe Philippe: Vem, e vê.

47	εἶδεν	‹ὁ›	Ἰησοῦς	τὸν	Ναθαναὴλ	ἐρχόμενον	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	λέγει	περὶ
	Viu	–o	Jesus	–a	Natanael	vindo	a	ele,	e	diz	acerca
	G3708	G3588	G2424	G3588	G3482	G2064	G4314	G0846	G2532	G3004	G4012

αὐτοῦ,	Ἴδε	ἀληθῶς	Ἰσραηλίτης,	ἐν	ᾧ	δόλος	οὐκ	ἔστιν.	
dele,	Eis	verdadeiramente	israelita,	em	quem	engano	não	há.	
G0846	G3708	G0230	G2475	G1722	G3739	G1388	G3756	G1510	

Jesus viu Nathanael vir ter com elle, e disse d'elle: Eis aqui um verdadeiro israelita, em quem não ha dolo.

48	λέγει	αὐτῷ	Ναθαναήλ,	Πόθεν	με	γινώσκεις?	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	
	Diz	a–ele	Natanael,	De–onde	me	conheces?	Respondeu	Jesus	e	disse	
	G3004	G0846	G3482	G4159	G1473	G1097	G0611	G2424	G2532	G3004	

αὐτῷ,	Πρὸ	τοῦ	σε	Φίλιππον	φωνῆσαι,	ὄντα	ὑπὸ	τὴν	συκῆν,	εἶδόν
a–ele,	Antes	–de	te	Filipe	chamar,	estando	debaixo	da	figueira,	vi
G0846	G4253	G3588	G4771	G5376	G5455	G1510	G5259	G3588	G4808	G3708

σε.
te.
G4771

Disse-lhe Nathanael: D'onde me conheces tu? Jesus respondeu, e disse-lhe: Antes que Philippe te chamasse, te vi eu, estando tu debaixo da figueira.

49	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	Ναθαναήλ,	Ῥαββί,	σὺ	εἶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ,	σὺ
	Respondeu	a–ele	Natanael,	Rabi,	tu	és	o	Filho	–de	Deus,	tu
	G0611	G0846	G3482	G4461	G4771	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316	G4771

Βασιλεὺς	εἶ	τοῦ	Ἰσραήλ.
Rei	és	–de	Israel.
G0935	G1510	G3588	G2474

Nathanael respondeu, e disse-lhe: Rabbi, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei d'Israel.

50	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὅτι	εἶπόν	σοι,	ὅτι	εἶδόν	σε
	Respondeu	Jesus	e	disse	a–ele,	Porque	te–disse	a–ti,	que	vi	te
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3754	G3004	G4771	G3754	G3708	G4771

ὑποκάτω	τῆς	συκῆς,	πιστεύεις?	μείζω	τούτων	ὄψῃ.	
debaixo	da	figueira,	crês?	Maiores–coisas	do–que–estas	verás.	
G5270	G3588	G4808	G4100	G3173	G3778	G3708	

Jesus respondeu, e disse-lhe: Porque te disse: Vi-te debaixo da figueira, crês? coisas maiores do que estas verás.

51 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν
E diz a–ele, Em–verdade em–verdade digo a–vós, vereis o céu
G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771 G3708 G3588 G3772

ἀνεῳγότα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ
aberto, e os anjos –de Deus subindo e descendo sobre
G0455 G2532 G3588 G0032 G3588 G2316 G0305 G2532 G2597 G1909

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
o Filho –do homem.
G3588 G5207 G3588 G0444

E disse-lhe: Na verdade, na verdade vos digo que d'aqui em diante vereis o céu aberto, e os anjos de Deus subirem e descerem sobre o Filho do homem.

Chapter 2

1 Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
E no dia –o terceiro bodas houve em Caná da Galileia, e
G2532 G3588 G2250 G3588 G5154 G1062 G1096 G1722 G2580 G3588 G1056 G2532

ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.
estava a mãe –de Jesus ali.
G1510 G3588 G3384 G3588 G2424 G1563

E, ao terceiro dia, fizeram-se umas bodas em Caná da Galilea: e estava ali a mãe de Jesus.

2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὸν
Foi–chamado porém também –o Jesus, e os discípulos dele, para –as
G2564 G1161 G2532 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588

γάμον.
bodas.
G1062

E foi tambem convidado Jesus e os seus discipulos para as bodas.

3 καὶ ὑστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον
E faltando vinho, diz a mãe –de Jesus a ele, Vinho
G2532 G5302 G3631 G3004 G3588 G3384 G3588 G2424 G4314 G0846 G3631

οὐκ ἔχουσιν.
não têm.
G3756 G2192

E, faltando o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Não teem vinho.

4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι? οὔπω
E diz a–ela –o Jesus, Que a–mim e a–ti, mulher? Ainda–não
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G5101 G1473 G2532 G4771 G1135 G3768

ἥκει ἡ ὥρα μου.
chegou a hora minha.
G2240 G3588 G5610 G1473

Disse-lhe Jesus: Mulher, que tenho eu comtigo? ainda não é chegada a minha hora.

5 λέγει ή μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, Ὅ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν,
Diz a mãe dele aos servos, O-que – – disser a-vós,
G3004 G3588 G3384 G0846 G3588 G1249 G3739 G5100 G0302 G3004 G4771

ποιήσατε.
fazei.
G4160

Sua mãe disse aos serventes: Fazei tudo quanto elle vos disser.

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρίαι ἓξ, κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν
Estavam porém ali de-pedra, talhas seis, segundo a purificação dos
G1510 G1161 G1563 G3035 G5201 G1803 G2596 G3588 G2512 G3588

Ἰουδαίων, κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
judeus, postas, contendo cada-uma metretas duas ou três.
G2453 G2749 G5562 G0303 G3355 G1417 G2228 G5140

E estavam ali postas seis talhas de pedra, para as purificações dos judeos, e em cada uma cabiam dois ou tres almudes.

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς
Diz a-eles o -o Jesus, Enchei as talhas de-água. E encheram a-elas
G3004 G0846 G3588 G2424 G1072 G3588 G5201 G5204 G2532 G1072 G0846

ἕως ἄνω.
até em-cima.
G2193 G0507

Disse-lhes Jesus: Enchei d'agua essas talhas. E encheram-n'as até cima.

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. οἱ
E diz a-eles, Tirai agora e levai ao mestre-sala. -Os
G2532 G3004 G0846 G0501 G3568 G2532 G5342 G3588 G0755 G3588

δὲ ἤνεγκαν.
porém levaram.
G1161 G5342

E disse-lhes: Tirae agora, e levae ao mestre-sala. E levaram.

9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον, καὶ
Quando porém provou o mestre-sala, a água vinho tornada, e
G5613 G1161 G1089 G3588 G0755 G3588 G5204 G3631 G1096 G2532

οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ
não sabia de-onde é, -os porém servos sabiam os que-tiraram a
G3756 G1492 G4159 G1510 G3588 G1161 G1249 G1492 G3588 G0501 G3588

ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος,
água, chama o noivo o mestre-sala,
G5204 G5455 G3588 G3566 G3588 G0755

E, logo que o mestre-sala provou a agua feita vinho (não sabendo d'onde viera, se bem que o sabiam os serventes que tinham tirado a agua), chamou o mestresala ao esposo,

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ
e diz a–ele, Todo homem primeiro o bom vinho põe, e
G2532 G3004 G0846 G3956 G0444 G4412 G3588 G2570 G3631 G5087 G2532

ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως
quando se–embriagarem, o inferior; tu guardaste o bom vinho até
G3752 G3184 G3588 G1640 G4771 G5083 G3588 G2570 G3631 G2193

ἄρτι.
agora.
G0737

E disse-lhe: Todo o homem põe primeiro o vinho bom, e, quando já teem bebido bem, então o inferior; mas tu guardaste até agora o bom vinho.

11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων, ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς
Este fez princípio dos sinais, o–o Jesus em Caná da
G3778 G4160 G0746 G3588 G4592 G3588 G2424 G1722 G2580 G3588

Γαλιλαίας, καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ; καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν
Galileia, e manifestou a glória dele; e creram nele –a–ele
G1056 G2532 G5319 G3588 G1391 G0846 G2532 G4100 G1519 G0846

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
os discípulos dele.
G3588 G3101 G0846

Jesus principiou assim os seus signaes em Caná da Galilea, e manifestou a sua gloria; e os seus discipulos crêram n'elle.

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ
Depois disto desceu para Cafarnaum, ele e a mãe dele e
G3326 G3778 G2597 G1519 G2584 G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ
os irmãos [dele], e os discípulos dele, e ali permaneceram não
G3588 G0080 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846 G2532 G1563 G3306 G3756

πολλὰς ἡμέρας.
muitos dias.
G4183 G2250

Depois d'isto desceu a Capernaum, elle, e sua mãe, e seus irmãos, e seus discipulos, e ficaram ali não muitos dias.

13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα
E perto estava a páscoa dos judeus, e subiu para Jerusalém
G2532 G1451 G1510 G3588 G3957 G3588 G2453 G2532 G0305 G1519 G2414

ὁ Ἰησοῦς.
–o Jesus.
G3588 G2424

E estava proxima a paschoa dos judeos, e Jesus subiu a Jerusalem.

14 καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ
E encontrou no –o templo os que–vendiam bois e ovelhas e
G2532 G2147 G1722 G3588 G2411 G3588 G4453 G1016 G2532 G4263 G2532

περιστερὰς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
pombas, e os cambistas sentados.
G4058 G2532 G3588 G2773 G2521

E achou no templo os que vendiam bois, e ovelhas, e pombos, e os cambiadores assentados.

15

καὶ	ποιήσας	φραγέλλιον	ἐκ	σχοινίων,	πάντας	ἐξέβαλεν	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ,
E	tendo–feito	açoite	de	cordas,	todos	expulsou	do	–o	templo,
G2532	G4160	G5416	G1537	G4979	G3956	G1544	G1537	G3588	G2411

τά	τε	πρόβατα	καὶ	τοὺς	βόας;	καὶ	τῶν	κολλυβιστῶν	ἐξέχεεν	τὰ
–as	–	ovelhas	e	os	bois;	e	dos	cambistas	derramou	as
G3588	G5037	G4263	G2532	G3588	G1016	G2532	G3588	G2855	G1632	G3588

κέρματα,	καὶ	τὰς	τραπέζας	ἀνέτρεψεν.
moedas,	e	as	mesas	virou.
G2772	G2532	G3588	G5132	G0396

E, feito um açoite de cordeis, lançou todos fóra do templo, tambem os bois e ovelhas; e espalhou o dinheiro dos cambiadores, e derribou as mesas;

16

καὶ	τοῖς	τὰς	περιστερὰς	πωλοῦσιν	εἶπεν,	Ἄρατε	ταῦτα	ἐντεῦθεν;	μὴ
E	aos	–as	pombas	que–vendiam	disse,	Tirai	estas–coisas	daqui;	não
G2532	G3588	G3588	G4058	G4453	G3004	G0142	G3778	G1782	G3361

ποιεῖτε	τὸν	οἶκον	τοῦ	Πατρός	μου	οἶκον	ἐμπορίου.
façais	a	casa	do	Pai	meu	casa	de–comércio.
G4160	G3588	G3624	G3588	G3962	G1473	G3624	G1712

E disse aos que vendiam pombos: Tirae d'aqui estes, e não façaes da casa de meu Pae casa de venda.

17

ἐμνήσθησαν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ὅτι	γεγραμμένον	ἐστίν,	Ὁ	ζῆλος	τοῦ
Lembraram	os	discípulos	dele	que	escrito	está,	O	zelo	da
G3403	G3588	G3101	G0846	G3754	G1125	G1510	G3588	G2205	G3588

οἴκου	σου	καταφάγεταί	με.
casa	tua	devorará	me.
G3624	G4771	G2719	G1473

E os seus discipulos lembraram-se de que está escripto: O zelo da tua casa me comeu.

18

ἀπεκρίθησαν	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Τί	σημεῖον	δεικνύεις
Responderam	pois	os	judeus	e	disseram	a–ele,	Que	sinal	mostras
G0611	G3767	G3588	G2453	G2532	G3004	G0846	G5101	G4592	G1166

ἡμῖν,	ὅτι	ταῦτα	ποιεῖς?
a–nós,	que	estas–coisas	fazes?
G1473	G3754	G3778	G4160

Responderam pois os judeos, e disseram-lhe: Que signal nos mostras para fazeres estas coisas?

19

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Λύσατε	τὸν	ναὸν	τοῦτον,	καὶ	ἐν
Respondeu	Jesus	e	disse	a–eles,	Destruí	este	santuário,	este,	e	em
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3089	G3588	G3485	G3778	G2532	G1722

τρισὶν	ἡμέραις	ἐγερῶ	αὐτόν.
três	dias	levantarei	a–ele.
G5140	G2250	G1453	G0846

Jesus respondeu, e disse-lhes: Derribae este templo, e em tres dias o levantarei.

20

εἶπαν	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Τεσσεράκοντα	καὶ	ἓξ	ἔτεσιν,	οἰκοδομήθη	ὁ
Disseram	pois	os	judeus,	Quarenta	e	seis	anos,	foi–edificado	este
G3004	G3767	G3588	G2453	G5062	G2532	G1803	G2094	G3618	G3588

ναὸς	οὗτος,	καὶ	σὺ	ἐν	τρισὶν	ἡμέραις	ἐγερεῖς	αὐτόν?
santuário	este,	e	tu	em	três	dias	levantarás	a–ele?
G3485	G3778	G2532	G4771	G1722	G5140	G2250	G1453	G0846

Disseram pois os judeos: Em quarenta e seis annos foi edificado este templo, e tu o levantarás em tres dias?

21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
Aquele porém dizia acerca do santuário do corpo dele.
G1565 G1161 G3004 G4012 G3588 G3485 G3588 G4983 G0846

Porém elle fallava do templo do seu corpo.

22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι
Quando pois ressuscitou dos mortos, lembraram os discípulos dele que
G3753 G3767 G1453 G1537 G3498 G3403 G3588 G3101 G0846 G3754

τοῦτο ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ
isto dizia, e creram na escritura e na palavra que disse o
G3778 G3004 G2532 G4100 G3588 G1124 G2532 G3588 G3056 G3739 G3004 G3588

Ἰησοῦς.
Jesus.
G2424

Quando, pois, resuscitou dos mortos, os seus discipulos lembraram-se de que lhes havia dito isto e crêram; na Escriptura, e na palavra que Jesus tinha dito.

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν τῇ
Quando porém estava em –a Jerusalém na –a páscoa, na –a
G5613 G1161 G1510 G1722 G3588 G2414 G1722 G3588 G3957 G1722 G3588

ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ
festa, muitos creram no nome dele, vendo dele os
G1859 G4183 G4100 G1519 G3588 G3686 G0846 G2334 G0846 G3588

σημεῖα ἃ ἐποίει.
sinais que fazia.
G4592 G3739 G4160

E, estando elle em Jerusalem pela paschoa, no dia da festa, muitos, vendo os signaes que fazia, crêram no seu nome.

24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ
Ele–mesmo porém Jesus não confiava a–si–mesmo a–eles, por–causa –do
G0846 G1161 G2424 G3756 G4100 G0848 G0846 G1223 G3588

αὐτὸν γινώσκειν πάντας.
ele conhecer a–todos.
G0846 G1097 G3956

Mas o mesmo Jesus não confiava n'elles, porque a todos conhecia,

25 καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ
E porque não necessidade tinha de–que alguém testemunhasse acerca do
G2532 G3754 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G3140 G4012 G3588

ἀνθρώπου, αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
homem, ele–mesmo pois conhecia o–que havia no –o homem.
G0444 G0846 G1063 G1097 G5101 G1510 G1722 G3588 G0444

E não necessitava de que alguem testificasse do homem, porque elle bem sabia o que havia no homem.

Chapter 3

1	Ἦν Havia G1510	δὲ porém G1161	ἄνθρωπος homem G0444	ἐκ dos G1537	τῶν –os G3588	Φαρισαίων, fariseus, G5330	Νικόδημος Nicodemos G3530	ὄνομα nome G3686	αὐτῷ, dele, G0846	
	ἄρχων governante G0758	τῶν dos G3588	Ἰουδαίων; judeus; G2453							

E havia entre os phariseos um homem, chamado Nicodemos, principe dos judeos.

2	οὗτος este G3778	ἦλθεν veio G2064	πρὸς a G4314	αὐτὸν ele G0846	νυκτὸς, de–noite, G3571	καὶ e G2532	εἶπεν disse G3004	αὐτῷ, a–ele, G0846	Ῥαββί, Rabi, G4461	οἴδαμεν sabemos G1492	ὅτι que G3754
	ἀπὸ de G0575	Θεοῦ Deus G2316	ἐλήλυθας, vieste, G2064	διδάσκαλος; mestre; G1320	οὐδεὶς ninguém G3762	γὰρ pois G1063	δύναται pode G1410	ταῦτα estes G3778	τὰ –os G3588	σημεῖα sinais G4592	
	ποιεῖν, fazer, G4160	ἃ que G3739	σὺ tu G4771	ποιεῖς, fazes, G4160	ἐὰν se G1437	μὴ não G3361	ᾖ for G1510	ὁ –o G3588	Θεὸς Deus G2316	μετ’ com G3326	αὐτοῦ. ele. G0846

Este foi ter de noite com Jesus, e disse-lhe: Rabbi, bem sabemos que és Mestre, vindo de Deus: porque ninguem pode fazer estes signaes que tu fazes, se Deus não fôr com elle.

3	ἀπεκρίθη Respondeu G0611	Ἰησοῦς Jesus G2424	καὶ e G2532	εἶπεν disse G3004	αὐτῷ, a–ele, G0846	Ἀμὴν, Em–verdade, G0281	ἀμὴν em–verdade G0281	λέγω digo G3004	σοι, a–ti, G4771	ἐὰν se G1437	
	μή não G3361	τις alguém G5100	γεννηθῇ nascer G1080	ἄνωθεν, de–cima, G0509	οὐ não G3756	δύναται pode G1410	ἰδεῖν ver G3708	τὴν o G3588	βασιλείαν reino G0932	τοῦ –de G3588	Θεοῦ. Deus. G2316

Jesus respondeu, e disse-lhe: Na verdade, na verdade te digo que aquelle que não nascer de novo, não pode vêr o reino de Deus.

4	λέγει Diz G3004	πρὸς a G4314	αὐτὸν ele G0846	ὁ –o G3588	Νικόδημος, Nicodemos, G3530	Πῶς Como G4459	δύναται pode G1410	ἄνθρωπος homem G0444	γεννηθῆναι, nascer, G1080	γέρων velho G1088	
	ὤν? sendo? G1510	μὴ Por–acaso G3361	δύναται pode G1410	εἰς no G1519	τὴν –o G3588	κοιλίαν ventre G2836	τῆς da G3588	μητρὸς mãe G3384	αὐτοῦ dele G0846	δεύτερον segunda–vez G1208	
	εἰσελθεῖν, entrar, G1525	καὶ e G2532	γεννηθῆναι? nascer? G1080								

Disse-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? porventura pode tornar a entrar no ventre de sua mãe, e nascer?

5	ἀπεκρίθη Respondeu G0611	(ὁ) (–o) G3588	Ἰησοῦς, Jesus, G2424	Ἀμὴν Em–verdade G0281	ἀμὴν em–verdade G0281	λέγω digo G3004	σοι, a–ti, G4771	ἐὰν se G1437	μή não G3361	τις alguém G5100	
	γεννηθῇ nascer G1080	ἐξ de G1537	ὕδατος água G5204	καὶ e G2532	Πνεύματος, Espírito, G4151	οὐ não G3756	δύναται pode G1410	εἰσελθεῖν entrar G1525	εἰς no G1519	τὴν –o G3588	
	βασιλείαν reino G0932	τοῦ –de G3588	Θεοῦ. Deus. G2316								

Jesus respondeu: Na verdade, na verdade, te digo que aquelle que não nascer da agua e do Espirito não pode entrar no reino de Deus,

6	τὸ	γεγεννημένον	ἐκ	τῆς	σαρκὸς,	σάρξ	ἐστιν;	καὶ	τὸ	γεγεννημένον
	O	nascido	da	–a	carne,	carne	é;	e	o	nascido
	G3588	G1080	G1537	G3588	G4561	G4561	G1510	G2532	G3588	G1080

ἐκ	τοῦ	Πνεύματος,	πνεῦμά	ἐστιν.
do	–o	Espírito,	espírito	é.
G1537	G3588	G4151	G4151	G1510

O que é nascido da carne é carne, e o que é nascido do Espirito é espirito.

7	μὴ	θαυμάσῃς	ὅτι	εἶπόν	σοι,	Δεῖ	ὑμᾶς	γεννηθῆναι	ἄνωθεν.
	Não	te–admires	que	te–disse	a–ti,	É–necessário	vós	nascer	de–cima.
	G3361	G2296	G3754	G3004	G4771	G1163	G4771	G1080	G0509

Não te maravilhes de te ter dito: Necessario vos é nascer de novo.

8	τὸ	πνεῦμα	ὅπου	θέλει	πνεῖ,	καὶ	τὴν	φωνὴν	αὐτοῦ	ἀκούεις,	ἀλλ’	οὐκ
	O	vento	onde	quer	sopra,	e	a	voz	dele	ouves,	mas	não
	G3588	G4151	G3699	G2309	G4154	G2532	G3588	G5456	G0846	G0191	G0235	G3756

οἶδας	πόθεν	ἔρχεται,	καὶ	ποῦ	ὑπάγει;	οὕτως	ἐστὶν	πᾶς	ὁ
sabes	de–onde	vem,	e	para–onde	vai;	assim	é	todo	o
G1492	G4159	G2064	G2532	G4226	G5217	G3779	G1510	G3956	G3588

γεγεννημένος	ἐκ	τοῦ	Πνεύματος.	
nascido	do	–o	Espírito.	
G1080	G1537	G3588	G4151	

O vento assopra onde quer, e ouves a sua voz; porém não sabes d'onde vem, nem para onde vae; assim é todo aquelle que é nascido do Espirito.

9	ἀπεκρίθη	Νικόδημος	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Πῶς	δύναται	ταῦτα	γενέσθαι?
	Respondeu	Nicodemos	e	disse	a–ele,	Como	podem	estas–coisas	acontecer?
	G0611	G3530	G2532	G3004	G0846	G4459	G1410	G3778	G1096

Nicodemos respondeu, e disse-lhe: Como se pode fazer isto?

10	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	διδάσκαλος	τοῦ	Ἰσραὴλ,
	Respondeu	Jesus	e	disse	a–ele,	Tu	és	o	mestre	–de	Israel,
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G1320	G3588	G2474

καὶ	ταῦτα	οὐ	γινώσκεις?	
e	estas–coisas	não	conheces?	
G2532	G3778	G3756	G1097	

Jesus respondeu, e disse-lhe: Tu és mestre de Israel, e não sabes isto?

11	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτι	ὃ	οἴδαμεν	λαλοῦμεν,	καὶ	ὃ
	Em–verdade	em–verdade	digo	a–ti,	que	o–que	sabemos	falamos,	e	o–que
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G3739	G1492	G2980	G2532	G3739

ἑωράκαμεν	μαρτυροῦμεν;	καὶ	τὴν	μαρτυρίαν	ἡμῶν	οὐ	λαμβάνετε.	
vimos	testemunhamos;	e	o	testemunho	nosso	não	recebeis.	
G3708	G3140	G2532	G3588	G3141	G1473	G3756	G2983	

Na verdade, na verdade te digo que dizemos o que sabemos e testificamos o que vimos; e não acceitaes o nosso testemunho.

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν
Se as–coisas terrenas vos–disse a–vós, e não credes, como se
G1487 G3588 G1919 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G4459 G1437

εἴπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
vos–disser a–vós as–coisas celestiais, crereis?
G3004 G4771 G3588 G2032 G4100

Se vos fallei de coisas terrestres, e não crestes, como crereis, se vos fallar das celestiaes?

13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
E ninguém subiu ao –o céu, senão – o do –o
G2532 G3762 G0305 G1519 G3588 G3772 G1487 G3361 G3588 G1537 G3588

οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ
céu que–desceu, o Filho –do homem, <o que–está no –o
G3772 G2597 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1510 G1722 G3588

οὐρανῷ>.
céu>.
G3772

E ninguem subiu ao céu, senão o que desceu do céu, a saber, o Filho do homem, que está no céu

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως
E assim–como Moisés levantou a serpente no –o deserto, assim
G2532 G2531 G3475 G5312 G3588 G3789 G1722 G3588 G2048 G3779

ὑψωθῆναι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
ser–levantado é–necessário o Filho –do homem,
G5312 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444

E, como Moysés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do homem seja levantado;

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
a–fim–de–que todo o que–crê nele –a–ele tenha vida eterna.
G2443 G3956 G3588 G4100 G1722 G0846 G2192 G2222 G0166

Para que todo aquelle que n'elle crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
Porque assim amou –o Deus o mundo, que o Filho, –o
G3779 G1063 G0025 G3588 G2316 G3588 G2889 G5620 G3588 G5207 G3588

μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται,
unigênito, deu, a–fim–de–que todo o que–crê nele –a–ele, não pereça,
G3439 G1325 G2443 G3956 G3588 G4100 G1519 G0846 G3361 G0622

ἀλλ’ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
mas tenha vida eterna.
G0235 G2192 G2222 G0166

Porque Deus amou o mundo de tal maneira, que deu o seu Filho unigenito, para que todo aquelle que n'elle crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
Não pois enviou –o Deus o Filho ao –o mundo, a–fim–de–que
G3756 G1063 G0649 G3588 G2316 G3588 G5207 G1519 G3588 G2889 G2443

κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ.
julgue o mundo, mas a–fim–de–que seja–salvo o mundo por–meio–de ele.
G2919 G3588 G2889 G0235 G2443 G4982 G3588 G2889 G1223 G0846

Porque Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que condemnasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por elle.

18	ὁ	πιστεύων	εἰς	αὐτὸν	οὐ	κρίνεται;	ὁ	‹δὲ›	μὴ	πιστεύων,	ἤδη
	O	que–crê	nele	–a–ele	não	é–julgado;	o	<porém>	não	que–crê,	já
	G3588	G4100	G1519	G0846	G3756	G2919	G3588	G1161	G3361	G4100	G2235

κέκριται,	ὅτι	μὴ	πεπίστευκεν	εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	μονογενοῦς	Υἱοῦ
foi–julgado,	porque	não	creu	no	–o	nome	do	unigênito	Filho
G2919	G3754	G3361	G4100	G1519	G3588	G3686	G3588	G3439	G5207

τοῦ	Θεοῦ.
–de	Deus.
G3588	G2316

Quem crê n'elle não é condemnado; mas quem não crê já está condemnado; porquanto não crê no nome do Unigenito Filho de Deus.

19	αὕτη	δέ	ἐστιν	ἡ	κρίσις,	ὅτι	τὸ	φῶς	ἐλήλυθεν	εἰς	τὸν	κόσμον,
	Este	porém	é	o	juízo,	que	a	luz	veio	ao	–o	mundo,
	G3778	G1161	G1510	G3588	G2920	G3754	G3588	G5457	G2064	G1519	G3588	G2889

καὶ	ἠγάπησαν	οἱ	ἄνθρωποι	μᾶλλον	τὸ	σκότος,	ἢ	τὸ	φῶς;	ἦν
e	amaram	os	homens	mais	as	trevas,	do–que	a	luz;	eram
G2532	G0025	G3588	G0444	G3123	G3588	G4655	G2228	G3588	G5457	G1510

γὰρ	αὐτῶν	πονηρὰ	τὰ	ἔργα.
pois	deles	más	as	obras.
G1063	G0846	G4190	G3588	G2041

E a condemnação é esta: Que a luz veiu ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz, porque as suas obras eram más.

20	πᾶς	γὰρ	ὁ	φαῦλα	πράσσων,	μισεῖ	τὸ	φῶς,	καὶ	οὐκ	ἔρχεται
	Todo	pois	o	más–coisas	que–pratica,	odeia	a	luz,	e	não	vem
	G3956	G1063	G3588	G5337	G4238	G3404	G3588	G5457	G2532	G3756	G2064

πρὸς	τὸ	φῶς,	ἵνα	μὴ	ἐλεγχθῇ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ;
para	a	luz,	a–fim–de–que	não	sejam–expostas	as	obras	dele;
G4314	G3588	G5457	G2443	G3361	G1651	G3588	G2041	G0846

Porque todo aquelle que faz o mal aborrece a luz, e não vem para a luz, para que as suas obras não sejam arguidas.

21	ὁ	δὲ	ποιῶν	τὴν	ἀλήθειαν,	ἔρχεται	πρὸς	τὸ	φῶς,	ἵνα
	o	porém	que–pratica	a	verdade,	vem	para	a	luz,	a–fim–de–que
	G3588	G1161	G4160	G3588	G0225	G2064	G4314	G3588	G5457	G2443

φανερωθῇ	αὐτοῦ	τὰ	ἔργα,	ὅτι	ἐν	Θεῷ	ἐστιν	εἰργασμένα.
sejam–manifestadas	dele	as	obras,	que	em	Deus	foram	praticadas.
G5319	G0846	G3588	G2041	G3754	G1722	G2316	G1510	G2038

Mas quem obra a verdade vem para a luz, afim de que as suas obras sejam manifestas, porque são feitas em Deus.

22	Μετὰ	ταῦτα	ἦλθεν	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	εἰς	τὴν
	Depois	destas–coisas	veio	–o	Jesus,	e	os	discípulos	dele,	para	a
	G3326	G3778	G2064	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588

Ἰουδαίαν	γῆν;	καὶ	ἐκεῖ	διέτριβεν	μετ’	αὐτῶν,	καὶ	ἐβάπτιζεν.
Judeia	terra;	e	ali	permanecia	com	eles,	e	batizava.
G2453	G1093	G2532	G1563	G1304	G3326	G0846	G2532	G0907

Depois d'isto foi Jesus com os seus discipulos para a terra da Judea; e estava ali com elles, e baptizava.

23	ἦν	δὲ	καὶ	‹ὁ›	Ἰωάννης	βαπτίζων	ἐν	Αἰνὼν,	ἐγγὺς	τοῦ	Σαλείμ,
	Estava	porém	também	<o>	João	batizando	em	Enom,	perto	–de	Salim,
	G1510	G1161	G2532	G3588	G2491	G0907	G1722	G0137	G1451	G3588	G4530

ὅτι	ὕδατα	πολλὰ	ἦν	ἐκεῖ;	καὶ	παρεγίνοντο	καὶ	ἐβαπτίζοντο.
porque	águas	muitas	havia	ali;	e	vinham	e	eram–batizados.
G3754	G5204	G4183	G1510	G1563	G2532	G3854	G2532	G0907

Ora João baptizava tambem em Enon, junto a Salim, porquanto havia ali muitas aguas; e vinham ali, e eram baptizados.

24	οὔπω	γὰρ	ἦν	βεβλημένος	εἰς	τὴν	φυλακὴν	‹ὁ›	Ἰωάννης.
	Ainda–não	pois	havia	sido–lançado	na	–a	prisão	<o>	João.
	G3768	G1063	G1510	G0906	G1519	G3588	G5438	G3588	G2491

Porque ainda João não tinha sido lançado na prisão.

25	Ἐγένετο	οὖν	ζήτησις	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	Ἰωάννου,	μετὰ	Ἰουδαίου,	περὶ
	Surgiu	pois	discussão	dos	–os	discípulos	de–João,	com	judeu,	acerca
	G1096	G3767	G2214	G1537	G3588	G3101	G2491	G3326	G2453	G4012

καθαρισμοῦ.
de–purificação.
G2512

Houve pois uma questão entre os discipulos de João e os judeos, ácerca da purificação.

26	καὶ	ἦλθον	πρὸς	τὸν	Ἰωάννην	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ῥαββί,	ὃς	ἦν
	E	vieram	a	–o	João	e	disseram	a–ele,	Rabi,	aquele–que	estava
	G2532	G2064	G4314	G3588	G2491	G2532	G3004	G0846	G4461	G3739	G1510

μετὰ	σοῦ	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,	ᾧ	σὺ	μεμαρτύρηκας,	ἴδε	οὗτος	
contigo	–de–ti	além	do	Jordão,	a–quem	tu	testemunhaste,	eis	este	
G3326	G4771	G4008	G3588	G2446	G3739	G4771	G3140	G3708	G3778	

βαπτίζει,	καὶ	πάντες	ἔρχονται	πρὸς	αὐτόν.
batiza,	e	todos	vêm	a	ele.
G0907	G2532	G3956	G2064	G4314	G0846

E foram ter com João, e disseram-lhe: Rabbi, aquelle que estava comtigo além do Jordão, do qual tu déste testemunho, eis que baptiza, e todos vão ter com elle

27	ἀπεκρίθη	Ἰωάννης	καὶ	εἶπεν,	Οὐ	δύναται	ἄνθρωπος	λαμβάνειν,	οὐδὲ	
	Respondeu	João	e	disse,	Não	pode	homem	receber,	nem	
	G0611	G2491	G2532	G3004	G3756	G1410	G0444	G2983	G3761	

‹ἓν›	ἐὰν	μὴ	ᾖ	δεδομένον	αὐτῷ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ.
<uma–coisa>	se	não	for	dado	a–ele	do	–o	céu.
G1520	G1437	G3361	G1510	G1325	G0846	G1537	G3588	G3772

João respondeu, e disse: O homem não pode receber coisa alguma, se lhe não fôr dada do céu

28	αὐτοὶ	ὑμεῖς	μοι	μαρτυρεῖτε,	ὅτι	εἶπον	[ὅτι]	Οὐκ	εἰμὶ	ἐγὼ	ὁ
	Vós–mesmos	vós	a–mim	testemunhais,	que	disse	[–]	Não	sou	eu	o
	G0846	G4771	G1473	G3140	G3754	G3004	G3754	G3756	G1510	G1473	G3588

Χριστός,	ἀλλ’	ὅτι	Ἀπεσταλμένος	εἰμὶ	ἔμπροσθεν	ἐκείνου.
Cristo,	mas	que	Enviado	sou	diante	daquele.
G5547	G0235	G3754	G0649	G1510	G1715	G1565

Vós mesmos me sois testemunhas de que disse: Eu não sou o Christo, mas sou enviado adiante d'elle.

29

Ὁ	ἔχων	τὴν	νύμφην,	νυμφίος	ἐστίν;	ὁ	δὲ	φίλος	τοῦ	νυμφίου,
O	que–tem	a	noiva,	noivo	é;	o	porém	amigo	do	noivo,
G3588	G2192	G3588	G3565	G3566	G1510	G3588	G1161	G5384	G3588	G3566

ὁ	ἑστηκὼς	καὶ	ἀκούων	αὐτοῦ,	χαρᾷ	χαίρει	διὰ	τὴν	φωνὴν
o	que–está	e	ouvindo	a–ele,	de–alegria	alegra–se	por–causa–de	a	voz
G3588	G2476	G2532	G0191	G0846	G5479	G5463	G1223	G3588	G5456

τοῦ	νυμφίου,	αὕτη	οὖν,	ἡ	χαρὰ	ἡ	ἐμὴ,	πεπλήρωται.
do	noivo,	esta	pois,	–a	alegria	–a	minha,	foi–cumprida.
G3588	G3566	G3778	G3767	G3588	G5479	G3588	G1699	G4137

Aquelle que tem a esposa é o esposo; mas o amigo do esposo, que lhe assiste e o ouve, alegra-se muito com a voz do esposo. Assim pois já este meu gozo está cumprido.

30

ἐκεῖνον	δεῖ	αὐξάνειν,	ἐμὲ	δὲ	ἐλαττοῦσθαι.
A–ele	é–necessário	crescer,	a–mim	porém	diminuir.
G1565	G1163	G0837	G1473	G1161	G1642

A elle convem crescer, porém a mim diminuir.

31

Ὁ	ἄνωθεν	ἐρχόμενος,	ἐπάνω	πάντων	ἐστίν.	ὁ	ὢν	ἐκ	τῆς	γῆς,
O	de–cima	que–vem,	acima	de–todos	está.	O	que–é	da	–a	terra,
G3588	G0509	G2064	G1883	G3956	G1510	G3588	G1510	G1537	G3588	G1093

ἐκ	τῆς	γῆς	ἐστιν,	καὶ	ἐκ	τῆς	γῆς	λαλεῖ.	ὁ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ
da	–a	terra	é,	e	da	–a	terra	fala.	O	do	–o	céu
G1537	G3588	G1093	G1510	G2532	G1537	G3588	G1093	G2980	G3588	G1537	G3588	G3772

ἐρχόμενος,	ἐπάνω	πάντων	ἐστίν.
que–vem,	acima	de–todos	está.
G2064	G1883	G3956	G1510

Aquelle que vem de cima é sobre todos: aquelle que vem da terra é da terra e falla da terra. Aquelle que vem do céu é sobre todos.

32

ὃ	ἑώρακεν	καὶ	ἤκουσεν,	τοῦτο	μαρτυρεῖ;	καὶ	τὴν	μαρτυρίαν	αὐτοῦ,
O–que	viu	e	ouviu,	isto	testemunha;	e	o	testemunho	dele,
G3739	G3708	G2532	G0191	G3778	G3140	G2532	G3588	G3141	G0846

οὐδεὶς	λαμβάνει.
ninguém	recebe.
G3762	G2983

E aquillo que viu e ouviu isso testifica; e ninguem acceita o seu testemunho.

33

ὁ	λαβὼν	αὐτοῦ	τὴν	μαρτυρίαν,	ἐσφράγισεν,	ὅτι	ὁ	Θεὸς	ἀληθής
O	que–recebeu	dele	o	testemunho,	selou,	que	–o	Deus	verdadeiro
G3588	G2983	G0846	G3588	G3141	G4972	G3754	G3588	G2316	G0227

ἐστιν;
é;
G1510

Aquelle que acceitou o seu testemunho, esse sellou que Deus é verdadeiro.

34	ὃν	γὰρ	ἀπέστειλεν	ὁ	Θεὸς,	τὰ	ῥήματα	τοῦ	Θεοῦ	λαλεῖ;	οὐ	γὰρ
	quem	pois	enviou	–o	Deus,	as	palavras	–de	Deus	fala;	não	pois
	G3739	G1063	G0649	G3588	G2316	G3588	G4487	G3588	G2316	G2980	G3756	G1063

ἐκ	μέτρου,	δίδωσιν	τὸ	Πνεῦμα.	
por	medida,	dá	o	Espírito.	
G1537	G3358	G1325	G3588	G4151	

Porque aquelle que Deus enviou falla as palavras de Deus; porque não lhe dá Deus o Espirito por medida.

35	ὁ	Πατὴρ	ἀγαπᾷ	τὸν	Υἱόν,	καὶ	πάντα	δέδωκεν	ἐν	τῇ	χειρὶ
	O	Pai	ama	o	Filho,	e	todas–as–coisas	deu	na	–a	mão
	G3588	G3962	G0025	G3588	G5207	G2532	G3956	G1325	G1722	G3588	G5495

αὐτοῦ.
dele.
G0846

O Pae ama o Filho, e todas as coisas entregou nas suas mãos.

36	ὁ	πιστεύων	εἰς	τὸν	Υἱὸν	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον;	ὁ	δὲ	ἀπειθῶν
	O	que–crê	no	–o	Filho	tem	vida	eterna;	o	porém	que–desobedece
	G3588	G4100	G1519	G3588	G5207	G2192	G2222	G0166	G3588	G1161	G0544

τῷ	Υἱῷ,	οὐκ	ὄψεται	ζωήν,	ἀλλ’	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ	μένει	ἐπ’
ao	Filho,	não	verá	vida,	mas	a	ira	–de	Deus	permanece	sobre
G3588	G5207	G3756	G3708	G2222	G0235	G3588	G3709	G3588	G2316	G3306	G1909

αὐτόν.
ele.
G0846

Aquelle que crê no Filho tem a vida eterna; porém aquelle que não crê no Filho não verá a vida; mas a ira de Deus sobre elle permanece.

Chapter 4

1	Ὡς	οὖν	ἔγνω	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	ἤκουσαν	οἱ	Φαρισαῖοι,	ὅτι	Ἰησοῦς
	Quando	pois	soube	–o	Jesus,	que	ouviram	os	fariseus,	que	Jesus
	G5613	G3767	G1097	G3588	G2424	G3754	G0191	G3588	G5330	G3754	G2424

πλείονας	μαθητὰς	ποιεῖ	καὶ	βαπτίζει	ἢ	Ἰωάννης,	
mais	discípulos	faz	e	batiza	do–que	João,	
G4119	G3101	G4160	G2532	G0907	G2228	G2491	

E quando o Senhor entendeu que os phariseos tinham ouvido que Jesus fazia e baptizava mais discipulos do que João

2	καίτοιγε	Ἰησοῦς	αὐτὸς	οὐκ	ἐβάπτιζεν,	ἀλλ’	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,
	embora	Jesus	ele–mesmo	não	batizava,	mas	os	discípulos	dele,
	G2544	G2424	G0846	G3756	G0907	G0235	G3588	G3101	G0846

(Ainda que Jesus mesmo não baptizava, mas os seus discipulos),

3	ἀφῆκεν	τὴν	Ἰουδαίαν,	καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
	deixou	a	Judeia,	e	partiu	de–novo	para	a	Galileia.
	G0863	G3588	G2449	G2532	G0565	G3825	G1519	G3588	G1056

Deixou a Judea, e foi outra vez para a Galilea.

4	Ἔδει	δὲ	αὐτὸν	διέρχεσθαι	διὰ	τῆς	Σαμαρείας.	
	Era–necessário	porém	a–ele	passar	pela	–a	Samaria.	
	G1163	G1161	G0846	G1330	G1223	G3588	G4540	

E era-lhe necessario passar por Samaria.

5	ἔρχεται	οὖν	εἰς	πόλιν	τῆς	Σαμαρείας	λεγομένην	Συχὰρ,	πλησίον	τοῦ
	Chega	pois	a	cidade	da	Samaria	chamada	Sicar,	perto	do
	G2064	G3767	G1519	G4172	G3588	G4540	G3004	G4965	G4139	G3588

χωρίου	ὃ	ἔδωκεν	Ἰακὼβ	‹τῷ›	Ἰωσὴφ,	τῷ	υἱῷ	αὐτοῦ.
campo	que	deu	Jacó	<a–o>	José,	ao	filho	dele.
G5564	G3739	G1325	G2384	G3588	G2501	G3588	G5207	G0846

Foi pois a uma cidade de Samaria, chamada Sicar, junto da herdade que Jacob deu a seu filho José.

6	ἦν	δὲ	ἐκεῖ,	πηγὴ	τοῦ	Ἰακώβ;	ὁ	οὖν	Ἰησοῦς,	κεκοπιακὼς	ἐκ
	Estava	porém	ali,	fonte	–de	Jacó;	–o	pois	Jesus,	cansado	da
	G1510	G1161	G1563	G4077	G3588	G2384	G3588	G3767	G2424	G2872	G1537

τῆς	ὁδοιπορίας,	ἐκαθέζετο	οὕτως	ἐπὶ	τῇ	πηγῇ.	ὥρα	ἦν	ὡς	ἕκτη.
–a	viagem,	sentou–se	assim	junto	–à	fonte.	Hora	era	como	sexta.
G3588	G3597	G2516	G3779	G1909	G3588	G4077	G5610	G1510	G5613	G1623

E estava ali a fonte de Jacob; Jesus, pois, cançado do caminho, assentou-se assim junto da fonte. Era isto quasi á hora sexta.

7	ἔρχεται	γυνὴ	ἐκ	τῆς	Σαμαρείας	ἀντλῆσαι	ὕδωρ.	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,
	Vem	mulher	da	–a	Samaria	tirar	água.	Diz	a–ela	–o	Jesus,
	G2064	G1135	G1537	G3588	G4540	G0501	G5204	G3004	G0846	G3588	G2424

Δός	μοι	πεῖν;
Dá	me	de–beber;
G1325	G1473	G4095

Veiu uma mulher de Samaria tirar agua: disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8	οἱ	γὰρ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἀπεληλύθεισαν	εἰς	τὴν	πόλιν,	ἵνα
	–os	pois	discípulos	dele	tinham–ido	para	a	cidade,	a–fim–de–que
	G3588	G1063	G3101	G0846	G0565	G1519	G3588	G4172	G2443

τροφὰς	ἀγοράσωσιν.
alimentos	comprassem.
G5160	G0059

Porque os seus discipulos tinham ido á cidade comprar comida.

9	λέγει	οὖν	αὐτῷ	ἡ	γυνὴ	ἡ	Σαμαρῖτις,	Πῶς	σὺ	Ἰουδαῖος	ὢν,
	Diz	pois	a–ele	a	mulher	–a	samaritana,	Como	tu	judeu	sendo,
	G3004	G3767	G0846	G3588	G1135	G3588	G4542	G4459	G4771	G2453	G1510

παρ’	ἐμοῦ	πεῖν	αἰτεῖς,	γυναικὸς	Σαμαρίτιδος	οὔσης?	οὐ	γὰρ	συνχρῶνται
de	mim	de–beber	pedes,	mulher	samaritana	sendo?	Não	pois	tratam–com
G3844	G1473	G4095	G0154	G1135	G4542	G1510	G3756	G1063	G4798

Ἰουδαῖοι	Σαμαρίταις.
judeus	samaritanos.
G2453	G4541

Disse-lhe pois a mulher samaritana: Como, sendo tu judeo, me pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana? (porque os judeos não se communicam com os samaritanos)

10	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Εἰ	ᾔδεις	τὴν	δωρεὰν	τοῦ	Θεοῦ,
	Respondeu	Jesus	e	disse	a–ela,	Se	conhecesses	o	dom	–de	Deus,
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G1487	G1492	G3588	G1431	G3588	G2316

καὶ	τίς	ἐστιν	ὁ	λέγων	σοι,	Δός	μοι	πεῖν,	σὺ	ἂν	ᾔτησας	
e	quem	é	o	que–diz	a–ti,	Dá	me	de–beber,	tu	–	terias–pedido	
G2532	G5101	G1510	G3588	G3004	G4771	G1325	G1473	G4095	G4771	G0302	G0154	

αὐτὸν,	καὶ	ἔδωκεν	ἄν	σοι	ὕδωρ	ζῶν.
a–ele,	e	teria–dado	–	a–ti	água	viva.
G0846	G2532	G1325	G0302	G4771	G5204	G2198

Jesus respondeu, e disse-lhe: Se tu conheceras o dom de Deus, e quem é o que te diz: Dá-me de beber, tu lhe pedirias, e elle te daria agua viva.

11	λέγει	αὐτῷ	‹ἡ	γυνή›,	Κύριε,	οὔτε	ἄντλημα	ἔχεις,	καὶ	τὸ	φρέαρ	ἐστὶν
	Diz	a–ele	<a	mulher>,	Senhor,	nem	balde	tens,	e	o	poço	é
	G3004	G0846	G3588	G1135	G2962	G3777	G0502	G2192	G2532	G3588	G5421	G1510

βαθύ;	πόθεν	οὖν	ἔχεις	τὸ	ὕδωρ	τὸ	ζῶν?	
fundo;	de–onde	pois	tens	a	água	–a	viva?	
G0901	G4159	G3767	G2192	G3588	G5204	G3588	G2198	

Disse-lhe a mulher: Senhor, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo: onde pois tens a agua viva?

12	μὴ	σὺ	μείζων	εἶ	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν	Ἰακώβ,	ὃς	ἔδωκεν	ἡμῖν
	Por–acaso	tu	maior	és	do–que–o	pai	nosso	Jacó,	que	nos–deu	a–nós
	G3361	G4771	G3173	G1510	G3588	G3962	G1473	G2384	G3739	G1325	G1473

τὸ	φρέαρ,	καὶ	αὐτὸς	ἐξ	αὐτοῦ	ἔπιεν,	καὶ	οἱ	υἱοὶ	αὐτοῦ,	καὶ	
o	poço,	e	ele–mesmo	dele	–dele	bebeu,	e	os	filhos	dele,	e	
G3588	G5421	G2532	G0846	G1537	G0846	G4095	G2532	G3588	G5207	G0846	G2532	

τὰ	θρέμματα	αὐτοῦ?	
os	rebanhos	dele?	
G3588	G2353	G0846	

És tu maior do que o nosso pae Jacob, que nos deu o poço, e elle mesmo d'elle bebeu, e os seus filhos, e o seu gado?

13	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Πᾶς	ὁ	πίνων	ἐκ	τοῦ	ὕδατος
	Respondeu	Jesus	e	disse	a–ela,	Todo	o	que–bebe	desta	–a	água,
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3956	G3588	G4095	G1537	G3588	G5204

τούτου,	διψήσει	πάλιν;	
desta,	terá–sede	de–novo;	
G3778	G1372	G3825	

Jesus respondeu, e disse-lhe: Qualquer que beber d'esta agua tornará a ter sêde;

14	ὃς	δ’	ἂν	πίῃ	ἐκ	τοῦ	ὕδατος	οὗ	ἐγὼ	δώσω	αὐτῷ,	οὐ
	quem	porém	–	beber	da	–a	água	que	eu	darei	a–ele,	não
	G3739	G1161	G0302	G4095	G1537	G3588	G5204	G3739	G1473	G1325	G0846	G3756

μὴ	διψήσει,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.	ἀλλὰ	τὸ	ὕδωρ	ὃ	δώσω
de–modo–algum	terá–sede,	para	–a	eternidade.	Mas	a	água	que	darei
G3361	G1372	G1519	G3588	G0165	G0235	G3588	G5204	G3739	G1325

αὐτῷ	γενήσεται	ἐν	αὐτῷ	πηγὴ	ὕδατος,	ἁλλομένου	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.	
a–ele	tornar–se–á	nele	–a–ele	fonte	de–água,	jorrando	para	vida	eterna.	
G0846	G1096	G1722	G0846	G4077	G5204	G0242	G1519	G2222	G0166	

Mas aquelle que beber da agua que eu lhe der nunca terá sêde, porque a agua que eu lhe der se fará n'elle uma fonte d'agua que salte para a vida eterna.

15	λέγει	πρὸς	αὐτὸν	ἡ	γυνή,	Κύριε,	δός	μοι	τοῦτο	τὸ	ὕδωρ,
	Diz	a	ele	a	mulher,	Senhor,	dá	me	esta	–a	água,
	G3004	G4314	G0846	G3588	G1135	G2962	G1325	G1473	G3778	G3588	G5204

ἵνα	μὴ	διψῶ,	μηδὲ	διέρχωμαι	ἐνθάδε	ἀντλεῖν.
a–fim–de–que	não	tenha–sede,	nem	venha	aqui	tirar.
G2443	G3361	G1372	G3366	G1330	G1759	G0501

Disse-lhe a mulher: Senhor, dá-me d'essa agua, para que não mais tenha sêde, e não venha aqui tiral-a.

16	λέγει	αὐτῇ	Ὕπαγε,	φώνησον	τὸν	ἄνδρα,	σου	καὶ	ἐλθὲ	ἐνθάδε.
	Diz	a–ela	Vai,	chama	o	marido,	teu	e	vem	aqui.
	G3004	G0846	G5217	G5455	G3588	G0435	G4771	G2532	G2064	G1759

Disse-lhe Jesus: Vae, chama a teu marido, e vem cá.

17	ἀπεκρίθη	ἡ	γυνὴ	καὶ	εἶπεν	‹αὐτῷ›,	Οὐκ	ἔχω	ἄνδρα.	λέγει	αὐτῇ	ὁ
	Respondeu	a	mulher	e	disse	<a–ele>,	Não	tenho	marido.	Diz	a–ela	–o
	G0611	G3588	G1135	G2532	G3004	G0846	G3756	G2192	G0435	G3004	G0846	G3588

Ἰησοῦς,	Καλῶς	εἶπας	ὅτι,	Ἄνδρα	οὐκ	ἔχω;	
Jesus,	Bem	disseste	que,	Marido	não	tenho;	
G2424	G2573	G3004	G3754	G0435	G3756	G2192	

A mulher respondeu, e disse: Não tenho marido. Disse-lhe Jesus: Disseste bem: Não tenho marido;

18	πέντε	γὰρ	ἄνδρας	ἔσχες,	καὶ	νῦν	ὃν	ἔχεις,	οὐκ	ἔστιν	σου	ἀνήρ;
	cinco	pois	maridos	tiveste,	e	agora	o–que	tens,	não	é	teu	marido;
	G4002	G1063	G0435	G2192	G2532	G3568	G3739	G2192	G3756	G1510	G4771	G0435

τοῦτο	ἀληθὲς	εἴρηκας.	
isto	verdade	disseste.	
G3778	G0227	G2046	

Porque tiveste cinco maridos, e o que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

19	λέγει	αὐτῷ	ἡ	γυνή,	Κύριε,	θεωρῶ	ὅτι	προφήτης	εἶ	σύ.
	Diz	a–ele	a	mulher,	Senhor,	vejo	que	profeta	és	tu.
	G3004	G0846	G3588	G1135	G2962	G2334	G3754	G4396	G1510	G4771

Disse-lhe a mulher: Senhor, vejo que és propheta.

20	οἱ	πατέρες	ἡμῶν	ἐν	τῷ	ὄρει	τούτῳ	προσεκύνησαν,	καὶ	ὑμεῖς	λέγετε
	Os	pais	nossos	neste	–o	monte	este	adoraram,	e	vós	dizeis
	G3588	G3962	G1473	G1722	G3588	G3735	G3778	G4352	G2532	G4771	G3004

ὅτι	ἐν	Ἰεροσολύμοις	ἐστὶν	ὁ	τόπος	ὅπου	προσκυνεῖν	δεῖ.
que	em	Jerusalém	está	o	lugar	onde	adorar	é–necessário.
G3754	G1722	G2414	G1510	G3588	G5117	G3699	G4352	G1163

Nossos paes adoraram n'este monte, e vós dizeis que é em Jerusalem o logar onde se deve adorar.

21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε
Diz a–ela o–o Jesus, Crê me, mulher, que vem hora, quando
G3004 G0846 G3588 G2424 G4100 G1473 G1135 G3754 G2064 G5610 G3753

οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἰεροσολύμοις, προσκυνήσετε τῷ
nem neste –o monte este, nem em Jerusalém, adorareis ao
G3777 G1722 G3588 G3735 G3778 G3777 G1722 G2414 G4352 G3588

Πατρί.
Pai.
G3962

Disse-lhe Jesus: Mulher, crê-me que a hora vem, quando nem n'este monte nem em Jerusalem adorareis o Pae.

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε; ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν;
Vós adorais o–que não conheceis; nós adoramos o–que conhecemos;
G4771 G4352 G3739 G3756 G1492 G1473 G4352 G3739 G1492

ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.
porque a salvação dos –os judeus é.
G3754 G3588 G4991 G1537 G3588 G2453 G1510

Vós adoraes o que não sabeis; nós adoramos o que sabemos porque a salvação vem dos judeos.

23 ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ
Mas vem hora e agora é, quando os verdadeiros adoradores
G0235 G2064 G5610 G2532 G3568 G1510 G3753 G3588 G0228 G4353

προσκυνήσουσιν τῷ Πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ; καὶ γὰρ ὁ
adorarão ao Pai em espírito e verdade; e de–fato o
G4352 G3588 G3962 G1722 G4151 G2532 G0225 G2532 G1063 G3588

Πατὴρ τοιούτους ζητεῖ, τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.
Pai tais busca, os que–adoram a–ele.
G3962 G5108 G2212 G3588 G4352 G0846

Porém a hora vem, e agora é, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pae em espirito e em verdade; porque o Pae procura a taes que assim o adorem.

24 Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ‹αὐτὸν›, ἐν πνεύματι καὶ
Espírito –o Deus, e os que–adoram <a–ele>, em espírito e
G4151 G3588 G2316 G2532 G3588 G4352 G0846 G1722 G4151 G2532

ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.
verdade é–necessário adorar.
G0225 G1163 G4352

Deus é Espirito, e importa que os que o adoram o adorem em espirito e em verdade.

25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται, ὁ λεγόμενος Χριστός;
Diz a–ele a mulher, Sei que Messias vem, o chamado Cristo;
G3004 G0846 G3588 G1135 G1492 G3754 G3323 G2064 G3588 G3004 G5547

ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.
quando vier aquele, anunciará a–nós todas–as–coisas.
G3752 G2064 G1565 G0312 G1473 G0537

A mulher disse-lhe: Eu sei que o Messias (que se chama o Christo) vem; quando elle vier, nos annunciará todas as coisas.

26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.
Diz a–ela o–o Jesus, Eu sou, o que–fala contigo.
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G2980 G4771

Jesus disse-lhe: Eu sou, o que fallo comtigo.

27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ
E nisto –isto vieram os discípulos dele, e admiravam–se que com
G2532 G1909 G3778 G2064 G3588 G3101 G0846 G2532 G2296 G3754 G3326

γυναικὸς ἐλάλει; οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, Τί ζητεῖς? ἢ τί λαλεῖς μετ’
mulher falava; ninguém contudo disse, Que buscas? Ou que falas com
G1135 G2980 G3762 G3305 G3004 G5101 G2212 G2228 G5101 G2980 G3326

αὐτῆς?
ela?
G0846

E n'isto vieram os seus discipulos, e maravilharam-se de que fallasse com uma mulher; todavia nenhum lhe disse: Que perguntas? ou: Que fallas com ella?

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν,
Deixou pois a cântaro dela a mulher, e foi para a cidade,
G0863 G3767 G3588 G5201 G0846 G3588 G1135 G2532 G0565 G1519 G3588 G4172

καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,
e diz aos homens,
G2532 G3004 G3588 G0444

Deixou pois a mulher o seu cantaro, e foi á cidade, e disse áquelles homens:

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα;
Vinde, vede homem que me–disse a–mim todas–as–coisas quantas fiz;
G1205 G3708 G0444 G3739 G3004 G1473 G3956 G3745 G4160

μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?
por–acaso este é o Cristo?
G3385 G3778 G1510 G3588 G5547

Vinde, vêde um homem que me disse tudo quanto tenho feito: porventura não é este o Christo?

30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.
Saíram da –a cidade, e vinham a ele.
G1831 G1537 G3588 G4172 G2532 G2064 G4314 G0846

Sairam pois da cidade, e foram ter com elle.

31 Ἐν τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.
No –o entremeio pediam a–ele os discípulos, dizendo, Rabi, come.
G1722 G3588 G3342 G2065 G0846 G3588 G3101 G3004 G4461 G5315

E entretanto os seus discipulos lhe rogaram, dizendo: Rabbi, come.

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ
–O porém disse a–eles, Eu alimento tenho para–comer, que vós não
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1035 G2192 G5315 G3739 G4771 G3756

οἴδατε.
conheceis.
G1492

Porém elle lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não sabeis.

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ
Diziam pois os discípulos a uns–aos–outros, Por–acaso alguém trouxe a–ele
G3004 G3767 G3588 G3101 G4314 G0240 G3361 G5100 G5342 G0846

φαγεῖν?
para–comer?
G5315

Então os discipulos diziam uns aos outros: Trouxe-lhe porventura alguem de comer?

34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα
Diz a–eles –o Jesus, Meu alimento é que faça a vontade
G3004 G0846 G3588 G2424 G1699 G1033 G1510 G2443 G4160 G3588 G2307

τοῦ πέμψαντός με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.
do que–enviou me, e complete dele a obra.
G3588 G3992 G1473 G2532 G5048 G0846 G3588 G2041

Jesus disse-lhes: A minha comida é fazer a vontade d'aquelle que me enviou, e cumprir a sua obra.

35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε, ὅτι Ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται?
Não vós dizeis, que Ainda quatro–meses é e a ceifa vem?
G3756 G4771 G3004 G3754 G2089 G5072 G1510 G2532 G3588 G2326 G2064

ἰδοὺ, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς χώρας,
Eis, digo a–vós, levantai os olhos vossos, e vede os campos,
G3708 G3004 G4771 G1869 G3588 G3788 G4771 G2532 G2300 G3588 G5561

ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμόν ἤδη.
que brancos estão para ceifa já.
G3754 G3022 G1510 G4314 G2326 G2235

Não dizeis vós que ainda ha quatro mezes até que venha a ceifa? eis que eu vos digo: Levantae os vossos olhos, e vêde as terras, que já estão brancas para a ceifa

36 ὁ θερίζων μισθὸν, λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον,
O que–ceifa salário, recebe e ajunta fruto para vida eterna,
G3588 G2325 G3408 G2983 G2532 G4863 G2590 G1519 G2222 G0166

ἵνα ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ, καὶ ὁ θερίζων.
a–fim–de–que o que–semeia juntamente alegre–se, e o que–ceifa.
G2443 G3588 G4687 G3674 G5463 G2532 G3588 G2325

E o que ceifa recebe galardão, e ajunta fructo para a vida eterna; para que, assim o que semeia, como o que ceifa, ambos se regozijem.

37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινὸς, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ
Nisso pois –isto o dito é verdadeiro, que outro é o
G1722 G1063 G3778 G3588 G3056 G1510 G0228 G3754 G0243 G1510 G3588

σπείρων, καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.
que–semeia, e outro o que–ceifa.
G4687 G2532 G0243 G3588 G2325

Porque n'isto é verdadeiro o ditado, que um é o que semeia, e outro o que ceifa.

38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε; ἄλλοι
Eu enviei vós ceifar o–que não vós trabalhaste; outros
G1473 G0649 G4771 G2325 G3739 G3756 G4771 G2872 G0243

κεκοπιάκασιν, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.
trabalharam, e vós no –o trabalho deles entrastes.
G2872 G2532 G4771 G1519 G3588 G2873 G0846 G1525

Eu vos enviei a ceifar onde vós não trabalhastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
Daquela porém –a cidade, daquela, muitos creram nele –a–ele dos
G1537 G1161 G3588 G4172 G1565 G4183 G4100 G1519 G0846 G3588

Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι, Εἶπέν
samaritanos, por–causa da palavra da mulher que–testemunhava –, Disse
G4541 G1223 G3588 G3056 G3588 G1135 G3140 G3754 G3004

μοι πάντα ἃ ἐποίησα.
me todas–as–coisas que fiz.
G1473 G3956 G3739 G4160

E muitos dos samaritanos d'aquella cidade crêram n'elle, pela palavra da mulher, que testificou, dizendo: Disse-me tudo quanto tenho feito.

40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ’
Quando pois vieram a ele os samaritanos, pediam a–ele ficar com
G5613 G3767 G2064 G4314 G0846 G3588 G4541 G2065 G0846 G3306 G3844

αὐτοῖς, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.
eles, e ficou ali dois dias.
G0846 G2532 G3306 G1563 G1417 G2250

Indo pois ter com elle os samaritanos, rogaram-lhe que ficasse com elles; e ficou ali dois dias.

41 καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν, διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ;
E muito mais creram, por–causa da palavra dele;
G2532 G4183 G4119 G4100 G1223 G3588 G3056 G0846

E muitos mais creram n'elle, por causa da sua palavra.

42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον, ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν;
à – mulher diziam, – Já–não por–causa da tua fala cremos;
G3588 G5037 G1135 G3004 G3754 G3765 G1223 G3588 G4674 G2981 G4100

αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ
nós–mesmos pois ouvimos, e sabemos que este é verdadeiramente o
G0846 G1063 G0191 G2532 G1492 G3754 G3778 G1510 G0230 G3588

Σωτὴρ τοῦ κόσμου,
Salvador do mundo,
G4990 G3588 G2889

E diziam á mulher: Já não é pelo teu dito que nós crêmos; porque nós mesmos o temos ouvido, e sabemos que este é verdadeiramente o Christo, o Salvador do mundo.

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας, ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, εἰς τὴν Γαλιλαίαν;
Depois porém –os dois dias, saiu dali, para a Galileia;
G3326 G1161 G3588 G1417 G2250 G1831 G1564 G1519 G3588 G1056

E dois dias depois partiu d'ali, e foi para a Galilea.

44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν, ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι,
ele–mesmo pois Jesus testemunhou, que profeta na –a própria pátria,
G0846 G1063 G2424 G3140 G3754 G4396 G1722 G3588 G2398 G3968

τιμὴν οὐκ ἔχει.
honra não tem.
G5092 G3756 G2192

Porque Jesus mesmo testificou que um propheta não tem honra na sua propria patria.

45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι,
Quando pois veio para a Galileia, receberam a-ele os galileus,
G3753 G3767 G2064 G1519 G3588 G1056 G1209 G0846 G3588 G1057

πάντα ἑωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἰεροσολύμοις, ἐν τῇ ἑορτῇ;
todas-as-coisas tendo-visto quantas fez em Jerusalém, na -a festa;
G3956 G3708 G3745 G4160 G1722 G2414 G1722 G3588 G1859

καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.
e eles-mesmos pois foram para a festa.
G2532 G0846 G1063 G2064 G1519 G3588 G1859

Chegando pois á Galilea, os galileos o receberam, vistas todas as coisas que fizera em Jerusalem no dia da festa; porque tambem elles tinham ido á festa.

46 Ἦλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ
Veio pois de-novo para -a Caná da Galileia, onde fez a
G2064 G3767 G3825 G1519 G3588 G2580 G3588 G1056 G3699 G4160 G3588

ὕδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς, οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν
água vinho. E havia certo oficial-real, de-quem o filho estava-doente em
G5204 G3631 G2532 G1510 G5100 G0937 G3739 G3588 G5207 G0770 G1722

Καφαρναούμ.
Cafarnaum.
G2584

Segunda vez foi Jesus a Caná da Galilea, onde da agua fizera vinho. E havia ali um regulo, cujo filho estava enfermo em Capernaum.

47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἥκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν
Este tendo-ouvido que Jesus vinha da -a Judeia para a
G3778 G0191 G3754 G2424 G2240 G1537 G3588 G2449 G1519 G3588

Γαλιλαίαν, ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν, καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῇ, καὶ ἰάσηται αὐτοῦ
Galileia, foi a ele, e pedia que descesse, e curasse dele
G1056 G0565 G4314 G0846 G2532 G2065 G2443 G2597 G2532 G2390 G0846

τὸν υἱόν; ἤμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.
o filho; estava pois para-morrer.
G3588 G5207 G3195 G1063 G0599

Ouvindo este que Jesus vinha da Judea para a Galilea, foi ter com elle, e rogou-lhe que descesse, e curasse o seu filho, porque já estava á morte.

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε,
Disse pois -o Jesus a ele, Se não sinais e prodígios virdes,
G3004 G3767 G3588 G2424 G4314 G0846 G1437 G3361 G4592 G2532 G5059 G3708

οὐ μὴ πιστεύσητε.
não de-modo-algum crereis.
G3756 G3361 G4100

Então Jesus lhe disse: Se não virdes signaes e milagres, não crereis.

49 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ
Diz a ele o oficial-real, Senhor, desce antes de-morrer o
G3004 G4314 G0846 G3588 G0937 G2962 G2597 G4250 G0599 G3588

παιδίον μου.
filhinho meu.
G3813 G1473

Disse-lhe o regulo: Senhor, desce, antes que meu filho morra.

50	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Πορεύου,	ὁ	υἱός	σου	ζῇ.	ἐπίστευσεν	ὁ
	Diz	a–ele	–o	Jesus,	Vai,	o	filho	teu	vive.	Creu	o
	G3004	G0846	G3588	G2424	G4198	G3588	G5207	G4771	G2198	G4100	G3588

ἄνθρωπος	τῷ	λόγῳ	ὃν	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐπορεύετο.	
homem	na	palavra	que	disse	a–ele	–o	Jesus,	e	foi.	
G0444	G3588	G3056	G3739	G3004	G0846	G3588	G2424	G2532	G4198	

Disse-lhe Jesus: Vae, o teu filho vive. E o homem creu na palavra que Jesus lhe disse, e foi-se.

51	ἤδη	δὲ	αὐτοῦ	καταβαίνοντος,	οἱ	δοῦλοι	‹αὐτοῦ›	ὑπήντησαν	αὐτῷ,	
	Já	porém	dele	descendo,	os	servos	<dele>	encontraram	a–ele,	
	G2235	G1161	G0846	G2597	G3588	G1401	G0846	G5221	G0846	

λέγοντες,	ὅτι	ὁ	παῖς	αὐτοῦ	ζῇ.	
dizendo,	que	o	menino	dele	vive.	
G3004	G3754	G3588	G3816	G0846	G2198	

E, descendo elle logo, sairam-lhe ao encontro os seus servos, e lhe annunciaram, dizendo: O teu filho vive.

52	ἐπύθετο	οὖν	τὴν	ὥραν	παρ’	αὐτῶν,	ἐν	ᾗ	κομψότερον	ἔσχεν.	εἶπαν
	Perguntou	pois	a	hora	deles,	–deles,	em	que	melhor	teve.	Disseram
	G4441	G3767	G3588	G5610	G3844	G0846	G1722	G3739	G2866	G2192	G3004

οὖν	αὐτῷ	ὅτι,	Ἐχθὲς	ὥραν	ἑβδόμην,	ἀφῆκεν	αὐτὸν	ὁ	πυρετός.
pois	a–ele	–,	Ontem	hora	sétima,	deixou	a–ele	a	febre.
G3767	G0846	G3754	G5504	G5610	G1442	G0863	G0846	G3588	G4446

Perguntou-lhes pois a que hora se achara melhor; e disseram-lhe: Hontem ás sete horas a febre o deixou.

53	ἔγνω	οὖν	ὁ	πατὴρ	ὅτι	[ἐν]	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	ἐν	ᾗ	εἶπεν
	Conheceu	pois	o	pai	que	[naquela]	naquela	–a	hora	em	que	disse
	G1097	G3767	G3588	G3962	G3754	G1722	G1565	G3588	G5610	G1722	G3739	G3004

αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὁ	υἱός	σου	ζῇ.	καὶ	ἐπίστευσεν	αὐτὸς,	καὶ	ἡ
a–ele	–o	Jesus,	O	filho	teu	vive.	E	creu	ele–mesmo,	e	a
G0846	G3588	G2424	G3588	G5207	G4771	G2198	G2532	G4100	G0846	G2532	G3588

οἰκία	αὐτοῦ	ὅλη.	
casa	dele	toda.	
G3614	G0846	G3650	

Entendeu pois o pae que era aquella hora a mesma em que Jesus lhe disse: O teu filho vive: e creu elle, e toda a sua casa.

54	Τοῦτο	δὲ	πάλιν	δεύτερον	σημεῖον	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐλθὼν	ἐκ	
	Este	porém	de–novo	segundo	sinal	fez	–o	Jesus,	tendo–vindo	da	
	G3778	G1161	G3825	G1208	G4592	G4160	G3588	G2424	G2064	G1537	

τῆς	Ἰουδαίας	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
–a	Judeia	para	a	Galileia.
G3588	G2449	G1519	G3588	G1056

Jesus fez este segundo signal, quando ia da Judea para a Galilea.

Chapter 5

1	Μετὰ	ταῦτα	ἦν	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	ἀνέβη	Ἰησοῦς	εἰς	Ἱεροσόλυμα.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3326	G3778	G1510	G1859	G3588	G2453	G2532	G0305	G2424	G1519	G2414

Depois d'isto havia uma festa entre os judeos, e Jesus subiu a Jerusalem.

2 Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἡ
— — — — — — — — — — —
G1510 G1161 G1722 G3588 G2414 G1909 G3588 G4262 G2861 G3588

ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε στοὰς ἔχουσα.
— — — — — — —
G1951 G1447 G0964 G4002 G4745 G2192

Ora em Jerusalem ha, proximo á porta das ovelhas, um tanque, chamado em hebreo Bethesda, o qual tem cinco alpendres.

3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν,
— — — — — — — — — —
G1722 G3778 G2621 G4128 G3588 G0770 G5185 G5560 G3584

[ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν].
— — — — —
G1551 G3588 G3588 G5204 G2796

N'este jazia grande multidão de enfermos; cegos, mancos e resicados, esperando o movimento das aguas.

4 [ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ, καὶ ἐτάρασσε
— — — — — — — — — — —
G0032 G1063 G2596 G2540 G2597 G1722 G3588 G2861 G2532 G5015

τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος, ὑγιὴς
— — — — — — — — — — — —
G3588 G5204 G3588 G3767 G4413 G1684 G3326 G3588 G5016 G3588 G5204 G5199

ἐγίνετο, ᾧ δήποτε κατείχετο νοσήματι].
— — — — — —
G1096 G3739 G1221 G2722 G3553

Porque um anjo descia em certo tempo ao tanque, e agitava a agua; e o primeiro que ali descia, depois do movimento da agua, sarava de qualquer enfermidade que tivesse.

5 ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ
— — — — — — — — — — — —
G1510 G1161 G5100 G0444 G1563 G5144 G2532 G3638 G2094 G2192 G1722 G3588

ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.
— —
G0769 G0846

E estava ali um certo homem que, havia trinta e oito annos, se achava enfermo.

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον
— — — — — — — — — — — —
G3778 G3708 G3588 G2424 G2621 G2532 G1097 G3754 G4183 G2235 G5550

ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι?
— — — — — —
G2192 G3004 G0846 G2309 G5199 G1096

E Jesus, vendo este deitado, e, sabendo que estava n'este estado havia muito tempo, disse-lhe: Queres ficar são?

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν ταραχθῇ
— — — — — — — — — — —
G0611 G0846 G3588 G0770 G2962 G0444 G3756 G2192 G2443 G3752 G5015

τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγὼ,
— — — — — — — — — — —
G3588 G5204 G0906 G1473 G1519 G3588 G2861 G1722 G3739 G1161 G2064 G1473

ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
— — — —
G0243 G4253 G1473 G2597

O enfermo respondeu-lhe: Senhor, não tenho homem algum que, quando a agua é agitada, me metta no tanque; mas, emquanto eu vou, desce outro adiante de mim.

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἆρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει.
— — — — — — — — — — —
G3004 G0846 G3588 G2424 G1453 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G4043

Jesus disse-lhe: Levanta-te, toma a tua cama, e anda.

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον αὐτοῦ,
— — — — — — — — — — —
G2532 G2112 G1096 G5199 G3588 G0444 G2532 G0142 G3588 G2895 G0846

καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
— — — — — — — — —
G2532 G4043 G1510 G1161 G4521 G1722 G1565 G3588 G2250

Logo aquelle homem ficou são; e tomou a sua cama, e partiu. E aquelle dia era sabbado.

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ οὐκ
— — — — — — — — — —
G3004 G3767 G3588 G2453 G3588 G2323 G4521 G1510 G2532 G3756

ἔξεστίν σοι ἆραι τὸν κράβαττον [σου].
— — — — — —
G1832 G4771 G0142 G3588 G2895 G4771

Depois os judeos disseram áquelle que tinha sido curado: É sabbado, não te é licito levar a cama.

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν,
— — — — — — — — — — —
G3739 G1161 G0611 G0846 G3588 G4160 G1473 G5199 G1565 G1473 G3004

Ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
— — — — — —
G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G4043

Elle respondeu-lhes: Aquelle que me curou, esse disse: Toma a tua cama, e anda.

12 ἠρώτησαν ‹οὖν› αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι, Ἆρον
— — — — — — — — — — —
G2065 G3767 G0846 G5101 G1510 G3588 G0444 G3588 G3004 G4771 G0142

καὶ περιπάτει?
— —
G2532 G4043

Perguntaram-lhe pois: Quem é o homem que te disse: Toma a tua cama, e anda?

13	ὁ	δὲ	ἰαθεὶς	οὐκ	ᾔδει	τίς	ἐστιν,	ὁ	γὰρ	Ἰησοῦς	ἐξένευσεν,	ὄχλου
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G2390	G3756	G1492	G5101	G1510	G3588	G1063	G2424	G1593	G3793

ὄντος	ἐν	τῷ	τόπῳ.
—	—	—	—
G1510	G1722	G3588	G5117

E o que fôra curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, porquanto n'aquelle logar havia grande multidão.

14	Μετὰ	ταῦτα	εὑρίσκει	αὐτὸν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3326	G3778	G2147	G0846	G3588	G2424	G1722	G3588	G2411	G2532	G3004	G0846

Ἴδε,	ὑγιὴς	γέγονας;	μηκέτι	ἁμάρτανε,	ἵνα	μὴ	χεῖρόν	σοί	τι	γένηται.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3708	G5199	G1096	G3371	G0264	G2443	G3361	G5501	G4771	G5100	G1096

Depois Jesus encontrou-o no templo, e disse-lhe: Eis que já estás são; não peques mais, para que te não succeda alguma coisa peior.

15	ἀπῆλθεν	ὁ	ἄνθρωπος,	καὶ	ἀνήγγειλεν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0565	G3588	G0444	G2532	G0312	G3588	G2453	G3754	G2424	G1510

ὁ	ποιήσας	αὐτὸν	ὑγιῆ.
—	—	—	—
G3588	G4160	G0846	G5199

E aquelle homem foi, e annunciou aos judeos que Jesus era o que o curára.

16	καὶ	διὰ	τοῦτο,	ἐδίωκον	οἱ	Ἰουδαῖοι	τὸν	Ἰησοῦν,	ὅτι	ταῦτα	ἐποίει
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1223	G3778	G1377	G3588	G2453	G3588	G2424	G3754	G3778	G4160

ἐν	σαββάτῳ.
—	—
G1722	G4521

E por isso os judeos perseguiram a Jesus, e procuravam matal-o; porque fazia estas coisas no sabbado.

17	ὁ	δὲ	[Ἰησοῦς]	ἀπεκρίνατο	αὐτοῖς,	Ὁ	Πατήρ	μου,	ἕως	ἄρτι	ἐργάζεται,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G2424	G0611	G0846	G3588	G3962	G1473	G2193	G0737	G2038

κἀγὼ	ἐργάζομαι.
—	—
G2504	G2038

E Jesus lhes respondeu: Meu Pae obra até agora, e eu obro tambem.

18 διὰ τοῦτο οὖν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ
— — — — — — — — — — — —
G1223 G3778 G3767 G3123 G2212 G0846 G3588 G2453 G0615 G3754 G3756

μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν Θεόν, ἴσον
— — — — — — — — — — — —
G3440 G3089 G3588 G4521 G0235 G2532 G3962 G2398 G3004 G3588 G2316 G2470

ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.
— — — —
G1438 G4160 G3588 G2316

Por isso pois os judeos ainda mais procuravam matal-o, porque não só quebrantava o sabbado, mas tambem dizia que Deus era seu proprio Pae, fazendo-se egual a Deus.

19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
— — — — — — — — — — —
G0611 G3767 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771

οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἀφ’ ἑαυτοῦ οὐδὲν, ἐὰν μή τι βλέπῃ
— — — — — — — — — — — —
G3756 G1410 G3588 G5207 G4160 G0575 G1438 G3762 G1437 G3361 G5100 G0991

τὸν Πατέρα ποιοῦντα; ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ Υἱὸς
— — — — — — — — — — — —
G3588 G3962 G4160 G3739 G1063 G0302 G1565 G4160 G3778 G2532 G3588 G5207

ὁμοίως ποιεῖ.
— —
G3668 G4160

Mas Jesus respondeu, e disse-lhes: Na verdade, na verdade vos digo que o Filho por si mesmo não pode fazer coisa alguma, se o não vir fazer ao Pae; porque tudo quanto elle faz o Filho o faz egualmente.

20 ὁ γὰρ Πατὴρ φιλεῖ τὸν Υἱὸν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1063 G3962 G5368 G3588 G5207 G2532 G3956 G1166 G0846 G3739 G0846

ποιεῖ; καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.
— — — — — — — — — — —
G4160 G2532 G3173 G3778 G1166 G0846 G2041 G2443 G4771 G2296

Porque o Pae ama o Filho, e mostra-lhe todas as coisas que faz; e elle lhe mostrará maiores obras do que estas, para que vos maravilheis.

21 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ
— — — — — — — — — — — —
G5618 G1063 G3588 G3962 G1453 G3588 G3498 G2532 G2227 G3779 G2532

ὁ Υἱὸς οὓς θέλει, ζωοποιεῖ;
— — — — —
G3588 G5207 G3739 G2309 G2227

Porque, como o Pae resuscita os mortos, e os vivifica, assim tambem o Filho vivifica aquelles que quer.

22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῷ
— — — — — — — — — — — —
G3761 G1063 G3588 G3962 G2919 G3762 G0235 G3588 G2920 G3956 G1325 G3588

Υἱῷ,
—
G5207

Porque tambem o Pae a ninguem julga, mas deu ao Filho todo o juizo;

23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν Υἱὸν, καθὼς τιμῶσι τὸν Πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν
— — — — — — — — — — — —
G2443 G3956 G5091 G3588 G5207 G2531 G5091 G3588 G3962 G3588 G3361 G5091

τὸν Υἱὸν, οὐ τιμᾷ τὸν Πατέρα, τὸν πέμψαντα αὐτόν.
— — — — — — — — —
G3588 G5207 G3756 G5091 G3588 G3962 G3588 G3992 G0846

Para que todos honrem o Filho, como honram o Pae. Quem não honra o Filho, não honra o Pae que o enviou.

24 ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ πιστεύων
— — — — — — — — — — — —
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3588 G3588 G3056 G1473 G0191 G2532 G4100

τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G3992 G1473 G2192 G2222 G0166 G2532 G1519 G2920 G3756 G2064 G0235

μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν.
— — — — — — —
G3327 G1537 G3588 G2288 G1519 G3588 G2222

Na verdade, na verdade vos digo que quem ouve a minha palavra, e crê n'aquelle que me enviou, tem a vida eterna, e não entrará em condemnação, mas passou da morte para a vida

25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ νεκροὶ
— — — — — — — — — — — — —
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G2064 G5610 G2532 G3568 G1510 G3753 G3588 G3498

ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσουσιν.
— — — — — — — — — —
G0191 G3588 G5456 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G3588 G0191 G2198

Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora, e agora é, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus, e os que a ouvirem viverão.

26 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ τῷ Υἱῷ
— — — — — — — — — — — —
G5618 G1063 G3588 G3962 G2192 G2222 G1722 G1438 G3779 G2532 G3588 G5207

ἔδωκεν ζωὴν, ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,
— — — — —
G1325 G2222 G2192 G1722 G1438

Porque, como o Pae tem a vida em si mesmo, assim deu tambem ao Filho ter a vida em si mesmo.

27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ, κρίσιν ποιεῖν, ὅτι Υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.
— — — — — — — — — —
G2532 G1849 G1325 G0846 G2920 G4160 G3754 G5207 G0444 G1510

E deu-lhe o poder de exercer o juizo, porque é o Filho do homem.

28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ᾗ πάντες οἱ ἐν τοῖς
— — — — — — — — — — — —
G3361 G2296 G3778 G3754 G2064 G5610 G1722 G3739 G3956 G3588 G1722 G3588

μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
— — — — —
G3419 G0191 G3588 G5456 G0846

Não vos maravilheis d'isto; porque vem a hora em que todos os que estão nos sepulchros ouvirão a sua voz.

29 καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς; οἱ
— — — — — — — — — —
G2532 G1607 G3588 G3588 G0018 G4160 G1519 G0386 G2222 G3588

‹δὲ› τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
— — — — — — —
G1161 G3588 G5337 G4238 G1519 G0386 G2920

E os que fizeram o bem sairão para a resurreição da vida; e os que fizeram o mal para a resurreição da condemnação.

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς ἀκούω, κρίνω; καὶ
— — — — — — — — — — —
G3756 G1410 G1473 G4160 G0575 G1683 G3762 G2531 G0191 G2919 G2532

ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν,
— — — — — — — — — — — —
G3588 G2920 G3588 G1699 G1342 G1510 G3754 G3756 G2212 G3588 G2307 G3588 G1699

ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
— — — — — —
G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

Eu não posso de mim mesmo fazer coisa alguma: como ouço, assim julgo; e o meu juizo é justo, porque não busco a minha vontade, mas a vontade do Pae que me enviou.

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
— — — — — — — — — — —
G1437 G1473 G3140 G4012 G1683 G3588 G3141 G1473 G3756 G1510 G0227

Se eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ
— — — — — — — — — — —
G0243 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473 G2532 G1492 G3754 G0227 G1510 G3588

μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
— — — — —
G3141 G3739 G3140 G4012 G1473

Ha outro que testifica de mim, e sei que o testemunho que elle dá de mim é verdadeiro.

33 ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
— — — — — — — —
G4771 G0649 G4314 G2491 G2532 G3140 G3588 G0225

Vós mandastes a João, e elle deu testemunho da verdade.

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω
— — — — — — — — — — —
G1473 G1161 G3756 G3844 G0444 G3588 G3141 G2983 G0235 G3778 G3004

ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
— — —
G2443 G4771 G4982

Eu, porém, não recebo testemunho de homem; mas digo isto, para que vos salveis.

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε
— — — — — — — — — — —
G1565 G1510 G3588 G3088 G3588 G2545 G2532 G5316 G4771 G1161 G2309

ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
— — — — — — —
G0021 G4314 G5610 G1722 G3588 G5457 G0846

Elle era a candeia ardente e resplandecente; e vós quizestes alegrar-vos por um pouco de tempo com a sua luz.

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ ἔργα ἃ
— — — — — — — — — — — —
G1473 G1161 G2192 G3588 G3141 G3173 G3588 G2491 G3588 G1063 G2041 G3739

δέδωκέν μοι ὁ Πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ποιῶ,
— — — — — — — — — — — —
G1325 G1473 G3588 G3962 G2443 G5048 G0846 G0846 G3588 G2041 G3739 G4160

μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατήρ με ἀπέσταλκεν.
— — — — — — — —
G3140 G4012 G1473 G3754 G3588 G3962 G1473 G0649

Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pae me deu que cumprisse, as mesmas obras que eu faço, testificam de mim, que o Pae me enviou.

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατὴρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε φωνὴν
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G3992 G1473 G3962 G1565 G3140 G4012 G1473 G3777 G5456

αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑωράκατε.
— — — — — — —
G0846 G4455 G0191 G3777 G1491 G0846 G3708

E o Pae, que me enviou, elle mesmo testificou de mim. Vós nunca ouvistes a sua voz, nem vistes o seu parecer;

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι ὃν ἀπέστειλεν
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G3056 G0846 G3756 G2192 G1722 G4771 G3306 G3754 G3739 G0649

ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
— — — — —
G1565 G3778 G4771 G3756 G4100

E a sua palavra não permanece em vós; porque n'aquelle que elle enviou não crêdes vós

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν,
— — — — — — — — — — — —
G2045 G3588 G1124 G3754 G4771 G1380 G1722 G0846 G2222 G0166 G2192

καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
— — — — — — —
G2532 G1565 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473

Examinae as Escripturas; porque vós cuidaes ter n'ellas a vida eterna, e são ellas que de mim testificam.

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με, ἵνα ζωὴν ἔχητε.
— — — — — — — — —
G2532 G3756 G2309 G2064 G4314 G1473 G2443 G2222 G2192

E não quereis vir a mim para terdes vida.

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
— — — — —
G1391 G3844 G0444 G3756 G2983

Eu não recebo a honra dos homens;

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς.
— — — — — — — — — — — —
G0235 G1097 G4771 G3754 G3588 G0026 G3588 G2316 G3756 G2192 G1722 G1438

Mas bem vos conheço, que não tendes em vós o amor de Deus.

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ
— — — — — — — — — — —
G1473 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G2532 G3756 G2983

με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.
— — — — — — — — — — —
G1473 G1437 G0243 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588 G2398 G1565 G2983

Eu vim em nome de meu Pae, e não me acceitaes; se outro vier em seu proprio nome, a esse acceitareis.

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν
— — — — — — — — — — —
G4459 G1410 G4771 G4100 G1391 G3844 G0240 G2983 G2532 G3588

δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?
— — — — — — — —
G1391 G3588 G3844 G3588 G3441 G2316 G3756 G2212

Como podeis vós crêr, recebendo honra uns dos outros, e não buscando a honra que vem só de Deus?

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ
— — — — — — — — — — —
G3361 G1380 G3754 G1473 G2723 G4771 G4314 G3588 G3962 G1510 G3588

κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
— — — — — — —
G2723 G4771 G3475 G1519 G3739 G4771 G1679

Não cuideis que eu vos hei de accusar para com o Pae. Ha um que vos accusa, Moysés, em quem vós esperaes.

46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί; περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος
— — — — — — — — — — —
G1487 G1063 G4100 G3475 G4100 G0302 G1473 G4012 G1063 G1473 G1565

ἔγραψεν.
—
G1125

Porque, se vós cresseis em Moysés, crerieis em mim; porque de mim escreveu elle.

47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν,
— — — — — — — — — — —
G1487 G1161 G3588 G1565 G1121 G3756 G4100 G4459 G3588 G1699 G4487

πιστεύσετε?
—
G4100

Porém, se não crêdes nos seus escriptos, como crereis nas minhas palavras?

Chapter 6

1 Μετὰ — G3326 ταῦτα — G3778 ἀπῆλθεν — G0565 ὁ — G3588 Ἰησοῦς, — G2424 πέραν — G4008 τῆς — G3588 θαλάσσης — G2281 τῆς — G3588 Γαλιλαίας — G1056 τῆς — G3588 Τιβεριάδος, — G5085

Depois d'isto Jesus partiu para a outra banda do mar da Galilea, que é o de Tiberiades.

2 ἠκολούθει — G0190 δὲ — G1161 αὐτῷ — G0846 ὄχλος — G3793 πολύς, — G4183 ὅτι — G3754 ἐθεώρουν — G2334 τὰ — G3588 σημεῖα — G4592 ἃ — G3739 ἐποίει — G4160 ἐπὶ — G1909 τῶν — G3588 ἀσθενούντων. — G0770

E uma grande multidão o seguia; porque via os signaes que operava sobre os enfermos.

3 ἀνῆλθεν — G0424 δὲ — G1161 εἰς — G1519 τὸ — G3588 ὄρος — G3735 Ἰησοῦς, — G2424 καὶ — G2532 ἐκεῖ — G1563 ἐκάθητο — G2521 μετὰ — G3326 τῶν — G3588 μαθητῶν — G3101 αὐτοῦ. — G0846

E Jesus subiu ao monte, e assentou-se ali com os seus discipulos.

4 ἦν — G1510 δὲ — G1161 ἐγγὺς — G1451 τὸ — G3588 πάσχα, — G3957 ἡ — G3588 ἑορτὴ — G1859 τῶν — G3588 Ἰουδαίων. — G2453

E a paschoa, a festa dos judeos, estava proxima.

5 ἐπάρας — G1869 οὖν — G3767 τοὺς — G3588 ὀφθαλμοὺς — G3788 ὁ — G3588 Ἰησοῦς, — G2424 καὶ — G2532 θεασάμενος — G2300 ὅτι — G3754 πολὺς — G4183 ὄχλος — G3793 ἔρχεται — G2064 πρὸς — G4314 αὐτὸν, — G0846 λέγει — G3004 πρὸς — G4314 Φίλιππον, — G5376 Πόθεν — G4159 ἀγοράσωμεν — G0059 ἄρτους — G0740 ἵνα — G2443 φάγωσιν — G5315 οὗτοι? — G3778

Então Jesus, levantando os olhos, e vendo que uma grande multidão vinha ter com elle, disse a Philippe: D'onde compraremos pão, para estes comerem?

6 τοῦτο — G3778 δὲ — G1161 ἔλεγεν — G3004 πειράζων — G3985 αὐτόν; — G0846 αὐτὸς — G0846 γὰρ — G1063 ᾔδει — G1492 τί — G5101 ἔμελλεν — G3195 ποιεῖν. — G4160

Mas dizia isto para o experimentar; porque elle bem sabia o que havia de fazer.

7	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ὁ	Φίλιππος,	Διακοσίων	δηναρίων,	ἄρτοι	οὐκ	ἀρκοῦσιν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0611	G0846	G3588	G5376	G1250	G1220	G0740	G3756	G0714

αὐτοῖς	ἵνα	ἕκαστος	βραχύ	τι	λάβῃ.
—	—	—	—	—	—
G0846	G2443	G1538	G1024	G5100	G2983

Philippe respondeu-lhe: Duzentos dinheiros de pão não lhes bastarão, para que cada um d'elles tome um pouco.

8	λέγει	αὐτῷ	εἷς	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	Ἀνδρέας,	ὁ	ἀδελφὸς	Σίμωνος
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G0846	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G0406	G3588	G0080	G4613

Πέτρου,
—
G4074

E um dos seus discipulos, André, irmão de Simão Pedro, disse-lhe:

9	Ἔστιν	παιδάριον	ὧδε,	ὃς	ἔχει	πέντε	ἄρτους	κριθίνους,	καὶ	δύο	ὀψάρια;
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1510	G3808	G5602	G3739	G2192	G4002	G0740	G2916	G2532	G1417	G3795

ἀλλὰ	ταῦτα	τί	ἐστιν	εἰς	τοσούτους?
—	—	—	—	—	—
G0235	G3778	G5101	G1510	G1519	G5118

Está aqui um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos: mas que é isto para tantos?

10	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ποιήσατε	τοὺς	ἀνθρώπους	ἀναπεσεῖν.	ἦν	δὲ	χόρτος
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G3588	G2424	G4160	G3588	G0444	G0377	G1510	G1161	G5528

πολὺς	ἐν	τῷ	τόπῳ;	ἀνέπεσαν	οὖν	οἱ	ἄνδρες,	τὸν	ἀριθμὸν	ὡς
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4183	G1722	G3588	G5117	G0377	G3767	G3588	G0435	G3588	G0706	G5613

πεντακισχίλιοι
—
G4000

E disse Jesus: Fazei assentar os homens. E havia muita herva n'aquelle logar. Assentaram-se pois os homens em numero de quasi cinco mil.

11	ἔλαβεν	οὖν	τοὺς	ἄρτους	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	εὐχαριστήσας,	διέδωκεν	τοῖς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2983	G3767	G3588	G0740	G3588	G2424	G2532	G2168	G1239	G3588

ἀνακειμένοις;	ὁμοίως	καὶ	ἐκ	τῶν	ὀψαρίων,	ὅσον	ἤθελον.	
—	—	—	—	—	—	—	—	
G0345	G3668	G2532	G1537	G3588	G3795	G3745	G2309	

E Jesus tomou os pães e, havendo dado graças, repartiu-os pelos discipulos, e os discipulos pelos que estavam assentados; e egualmente tambem dos peixes, quanto queriam.

12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ
— — — — — — — — —
G5613 G1161 G1705 G3004 G3588 G3101 G0846 G4863 G3588

περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.
— — — — — —
G4052 G2801 G2443 G3361 G5100 G0622

E, quando já estavam saciados, disse aos seus discipulos: Recolhei os pedaços que sobejaram, para que nada se perca.

13 συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε
— — — — — — — — — —
G4863 G3767 G2532 G1072 G1427 G2894 G2801 G1537 G3588 G4002

ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.
— — — — — — —
G0740 G3588 G2916 G3739 G4052 G3588 G0977

Recolheram-n'os pois, e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobejaram aos que haviam comido.

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν
— — — — — — — — — — —
G3588 G3767 G0444 G3708 G3739 G4160 G4592 G3004 G3754 G3778 G1510

ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
— — — — — — — —
G0230 G3588 G4396 G3588 G2064 G1519 G3588 G2889

Vendo pois aquelles homens o signal que Jesus tinha feito, diziam: Este é verdadeiramente o propheta que devia vir ao mundo.

15 Ἰησοῦς οὖν, γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν, ἵνα
— — — — — — — — — —
G2424 G3767 G1097 G3754 G3195 G2064 G2532 G0726 G0846 G2443

ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
— — — — — — — — —
G4160 G0935 G0402 G3825 G1519 G3588 G3735 G0846 G3441

Sabendo pois Jesus que haviam de vir arrebatal-o, para o fazerem rei, tornou a retirar-se, elle só, para o monte.

16 Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,
— — — — — — — — — —
G5613 G1161 G3798 G1096 G2597 G3588 G3101 G0846 G1909 G3588 G2281

E, quando veiu a tarde, os seus discipulos desceram para o mar.

17 καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον, ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.
— — — — — — — — — —
G2532 G1684 G1519 G4143 G2064 G4008 G3588 G2281 G1519 G2584

καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὔπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.
— — — — — — — — — — —
G2532 G4653 G2235 G1096 G2532 G3768 G2064 G4314 G0846 G3588 G2424

E, entrando no barco, passaram da outra banda do mar para Capernaum, e era já escuro, e ainda Jesus não tinha chegado ao pé d'elles.

18 ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο.
— — — — — — —
G3588 G5037 G2281 G0417 G3173 G4154 G1326

E o mar se levantou, porquanto um grande vento assoprava.

19 ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν
— — — — — — — — — — —
G1643 G3767 G5613 G4712 G1501 G4002 G2228 G5144 G2334 G3588

Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον,
— — — — — — — — — —
G2424 G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G1451 G3588 G4143 G1096

καὶ ἐφοβήθησαν.
— —
G2532 G5399

E, tendo navegado uns vinte e cinco ou trinta estadios, viram a Jesus, andando sobre o mar e approximando-se do barco; e temeram.

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
— — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1510 G3361 G5399

Porém elle lhes disse: Sou eu, não temaes.

21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ
— — — — — — — — — — —
G2309 G3767 G2983 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2112 G1096 G3588

πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.
— — — — — — —
G4143 G1909 G3588 G1093 G1519 G3739 G5217

Então elles de boamente o receberam no barco; e logo o barco chegou á terra para onde iam.

22 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης, εἶδον ὅτι
— — — — — — — — — — —
G3588 G1887 G3588 G3793 G3588 G2476 G4008 G3588 G2281 G3708 G3754

πλοιάριον ἄλλο, οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἕν, καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν
— — — — — — — — — — —
G4142 G0243 G3756 G1510 G1563 G1487 G3361 G1520 G2532 G3754 G3756 G4897

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον, ἀλλὰ μόνοι οἱ
— — — — — — — — — — —
G3588 G3101 G0846 G3588 G2424 G1519 G3588 G4143 G0235 G3441 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον;
— — —
G3101 G0846 G0565

No dia seguinte, a multidão, que estava da outra banda do mar, vendo que não havia ali mais do que um barquinho, e que Jesus não entrara com seus discipulos n'aquelle barquinho, mas que os seus discipulos tinham ido sós.

23 ἀλλὰ ἦλθεν πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος, ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν
— — — — — — — — — — —
G0235 G2064 G4142 G1537 G5085 G1451 G3588 G5117 G3699 G5315 G3588

ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου;
— — — —
G0740 G2168 G3588 G2962

(Comtudo, outros barquinhos vieram de Tiberiades, perto do logar onde comeram o pão, havendo o Senhor dado graças):

24	ὅτε	οὖν	εἶδεν	ὁ	ὄχλος	ὅτι	Ἰησοῦς	οὐκ	ἔστιν	ἐκεῖ,	οὐδὲ	οἱ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3753	G3767	G3708	G3588	G3793	G3754	G2424	G3756	G1510	G1563	G3761	G3588

μαθηταὶ	αὐτοῦ,	ἐνέβησαν	αὐτοὶ	εἰς	τὰ	πλοιάρια,	καὶ	ἦλθον	εἰς
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3101	G0846	G1684	G0846	G1519	G3588	G4142	G2532	G2064	G1519

Καφαρναοὺμ,	ζητοῦντες	τὸν	Ἰησοῦν.
—	—	—	—
G2584	G2212	G3588	G2424

Vendo pois a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discipulos, entraram elles tambem nos barcos, e foram a Capernaum, em busca de Jesus.

25	καὶ	εὑρόντες	αὐτὸν	πέραν	τῆς	θαλάσσης,	εἶπον	αὐτῷ,	Ῥαββί,	πότε	ὧδε
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G2147	G0846	G4008	G3588	G2281	G3004	G0846	G4461	G4219	G5602

γέγονας?	
—	
G1096	

E, achando-o na outra banda do mar, disseram-lhe: Rabbi, quando chegaste aqui?

26	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ζητεῖτέ	με,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0611	G0846	G3588	G2424	G2532	G3004	G0281	G0281	G3004	G4771	G2212	G1473

οὐχ	ὅτι	εἴδετε	σημεῖα,	ἀλλ’	ὅτι	ἐφάγετε	ἐκ	τῶν	ἄρτων	καὶ	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3756	G3754	G3708	G4592	G0235	G3754	G5315	G1537	G3588	G0740	G2532	

ἐχορτάσθητε.	
—	
G5526	

Jesus respondeu-lhes, e disse: Na verdade, na verdade vos digo que me buscaes, não pelos signaes que vistes, mas porque comestes do pão e vos saciastes.

27	ἐργάζεσθε	μὴ	τὴν	βρῶσιν	τὴν	ἀπολλυμένην,	ἀλλὰ	τὴν	βρῶσιν	τὴν		
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	G2038	G3361	G3588	G1035	G3588	G0622	G0235	G3588	G1035	G3588		

μένουσαν	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον,	ἣν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὑμῖν	δώσει;	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3306	G1519	G2222	G0166	G3739	G3588	G5207	G3588	G0444	G4771	G1325	

τοῦτον	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	ἐσφράγισεν,	ὁ	Θεός.
—	—	—	—	—	—	—
G3778	G1063	G3588	G3962	G4972	G3588	G2316

Trabalhae, não pela comida que perece, mas pela comida que permanece para a vida eterna, a qual o Filho do homem vos dará; porque a este sellou o Pae, Deus.

28 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ
— — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G4314 G0846 G5101 G4160 G2443 G2038 G3588 G2041 G3588

Θεοῦ?
—
G2316

Disseram-lhe pois: Que faremos, para obrarmos as obras de Deus?

29 ἀπεκρίθη ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ,
— — — — — — — — — — — —
G0611 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G3778 G1510 G3588 G2041 G3588 G2316

ἵνα πιστεύητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.
— — — — — —
G2443 G4100 G1519 G3739 G0649 G1565

Jesus respondeu, e disse-lhes: A obra de Deus é esta: Que creiaes n'aquelle que elle enviou.

30 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ
— — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G0846 G5101 G3767 G4160 G4771 G4592 G2443 G3708 G2532

πιστεύσωμέν σοι? τί ἐργάζῃ?
— — — —
G4100 G4771 G5101 G2038

Disseram-lhe pois: Que signal pois fazes tu, para que o vejamos, e creiamos em ti? Que obras tu?

31 οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθώς ἐστιν
— — — — — — — — — — —
G3588 G3962 G1473 G3588 G3131 G5315 G1722 G3588 G2048 G2531 G1510

γεγραμμένον, Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.
— — — — — — — —
G1125 G0740 G1537 G3588 G3772 G1325 G0846 G5315

Nossos paes comeram o manná no deserto, como está escripto: Deu-lhes a comer o pão do céu.

32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωϋσῆς
— — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3756 G3475

δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ; ἀλλ’ ὁ Πατήρ μου δίδωσιν
— — — — — — — — — — — — —
G1325 G4771 G3588 G0740 G1537 G3588 G3772 G0235 G3588 G3962 G1473 G1325

ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.
— — — — — — — —
G4771 G3588 G0740 G1537 G3588 G3772 G3588 G0228

Disse-lhes pois Jesus: Na verdade, na verdade vos digo: Moysés não vos deu o pão do céu; mas meu Pae vos dá o verdadeiro pão do céu.

33 ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ Θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1063 G0740 G3588 G2316 G1510 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G2532

ζωὴν διδοὺς τῷ κόσμῳ.
— — — —
G2222 G1325 G3588 G2889

Porque o pão de Deus é aquelle que desce do céu, e que dá vida ao mundo.

34 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.
— — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G4314 G0846 G2962 G3842 G1325 G1473 G3588 G0740 G3778

Disseram-lhe pois: Senhor, dá-nos sempre d'esse pão.

35 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς; ὁ ἐρχόμενος
— — — — — — — — — — — —
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2222 G3588 G2064

πρὸς ἐμὲ, οὐ μὴ πεινάσῃ; καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ
— — — — — — — — — — — —
G4314 G1473 G3756 G3361 G3983 G2532 G3588 G4100 G1519 G1473 G3756 G3361

διψήσει πώποτε.
— —
G1372 G4455

E Jesus lhes disse: Eu sou o pão da vida; aquelle que vem a mim não terá fome, e quem crê em mim nunca terá sêde

36 ἀλλ’ εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἑωράκατέ με, καὶ οὐ πιστεύετε.
— — — — — — — — — —
G0235 G3004 G4771 G3754 G2532 G3708 G1473 G2532 G3756 G4100

Mas já vos disse que tambem vós me vistes, e não crêdes.

37 Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ Πατὴρ, πρὸς ἐμὲ ἥξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον
— — — — — — — — — — — —
G3956 G3739 G1325 G1473 G3588 G3962 G4314 G1473 G2240 G2532 G3588 G2064

πρός με, οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω.
— — — — — —
G4314 G1473 G3756 G3361 G1544 G1854

Tudo o que o Pae me dá virá a mim; e o que vem a mim de maneira nenhuma o lançarei fóra.

38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ
— — — — — — — — — — — —
G3754 G2597 G0575 G3588 G3772 G3756 G2443 G4160 G3588 G2307 G3588

ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
— — — — — — —
G1699 G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

Porque eu desci do céu, não para fazer a minha vontade, mas a vontade d'aquelle que me enviou.

39 τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν
— — — — — — — — — — — —
G3778 G1161 G1510 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473 G2443 G3956 G3739 G1325

μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ
— — — — — — — — — — — —
G1473 G3361 G0622 G1537 G0846 G0235 G0450 G0846 G1722 G3588 G2078

ἡμέρᾳ.
—
G2250

E a vontade do Pae que me enviou é esta: que de tudo quanto me deu nada perca, mas que o resuscite no ultimo dia.

40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν
— — — — — — — — — — — —
G3778 G1063 G1510 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G2443 G3956 G3588 G2334

τὸν Υἱὸν, καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν, ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον; καὶ ἀναστήσω
— — — — — — — — — — —
G3588 G5207 G2532 G4100 G1519 G0846 G2192 G2222 G0166 G2532 G0450

αὐτὸν ἐγὼ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
— — — — — —
G0846 G1473 G1722 G3588 G2078 G2250

E a vontade d'aquelle que me enviou é esta: que todo aquelle que vê o Filho, e crê n'Elle, tenha a vida eterna; e eu o resuscitarei no ultimo dia.

41 Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος
— — — — — — — — — — — —
G1111 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G3004 G1473 G1510 G3588 G0740

ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
— — — — —
G3588 G2597 G1537 G3588 G3772

Murmuravam pois d'elle os judeos, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

42 καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς οἴδαμεν
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G3756 G3778 G1510 G2424 G3588 G5207 G2501 G3739 G1473 G1492

τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα? πῶς νῦν λέγει, ὅτι Ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G4459 G3568 G3004 G3754 G1537 G3588 G3772

καταβέβηκα?
—
G2597

E diziam: Não é este Jesus, o filho de José, cujo pae e mãe nós conhecemos? Como pois diz elle: Desci do céu?

43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετ’ ἀλλήλων.
— — — — — — — — —
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3361 G1111 G3326 G0240

Respondeu pois Jesus, e disse-lhes: Não murmureis entre vós.

44 οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ὁ Πατὴρ, ὁ πέμψας με,
— — — — — — — — — — — —
G3762 G1410 G2064 G4314 G1473 G1437 G3361 G3588 G3962 G3588 G3992 G1473

ἑλκύσῃ αὐτόν, κἀγὼ ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
— — — — — — — — —
G1670 G0846 G2504 G0450 G0846 G1722 G3588 G2078 G2250

Ninguem pode vir a mim, se o Pae que me enviou o não trouxer: e eu o resuscitarei no ultimo dia.

45 ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ Θεοῦ.
— — — — — — — — — —
G1510 G1125 G1722 G3588 G4396 G2532 G1510 G3956 G1318 G2316

πᾶς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ Πατρὸς καὶ μαθὼν, ἔρχεται πρὸς ἐμέ.
— — — — — — — — — — —
G3956 G3588 G0191 G3844 G3588 G3962 G2532 G3129 G2064 G4314 G1473

Está escripto nos prophetas: E serão todos ensinados por Deus. Assim que todo aquelle que do Pae ouviu e aprendeu vem a mim.

46 οὐχ ὅτι τὸν Πατέρα ἑώρακέν τις, εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ
— — — — — — — — — — — —
G3756 G3754 G3588 G3962 G3708 G5100 G1487 G3361 G3588 G1510 G3844 G3588

Θεοῦ; οὗτος ἑώρακεν τὸν Πατέρα.
— — — — — —
G2316 G3778 G3708 G3588 G3962

Não que alguem visse ao Pae, senão aquelle que é de Deus: este tem visto ao Pae.

47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν αἰώνιον.
— — — — — — — — —
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G2192 G2222 G0166

Na verdade, na verdade vos digo que aquelle que crê em mim tem a vida eterna,

48 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.
— — — — — —
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2222

Eu sou o pão da vida.

49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα, καὶ ἀπέθανον.
— — — — — — — — — — —
G3588 G3962 G4771 G5315 G1722 G3588 G2048 G3588 G3131 G2532 G0599

Vossos paes comeram o manná no deserto, e morreram.

50 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις
— — — — — — — — — — — —
G3778 G1510 G3588 G0740 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G2443 G5100

ἐξ αὐτοῦ φάγῃ, καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
— — — — — —
G1537 G0846 G5315 G2532 G3361 G0599

Este é o pão que desce do céu, para que o que d'elle comer não morra.

51 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς; ἐάν
— — — — — — — — — — — —
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2198 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G1437

τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα; καὶ ὁ ἄρτος
— — — — — — — — — — — — —
G5100 G5315 G1537 G3778 G3588 G0740 G2198 G1519 G3588 G0165 G2532 G3588 G0740

δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σάρξ μού ἐστιν, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.
— — — — — — — — — — — — —
G1161 G3739 G1473 G1325 G3588 G4561 G1473 G1510 G5228 G3588 G3588 G2889 G2222

Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguem comer d'este pão, viverá para sempre: e o pão que eu der é a minha carne, que eu darei pela vida do mundo

52 Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς δύναται οὗτος
— — — — — — — — — —
G3164 G3767 G4314 G0240 G3588 G2453 G3004 G4459 G1410 G3778

ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα ‹αὐτοῦ› φαγεῖν?
— — — — — —
G1473 G1325 G3588 G4561 G0846 G5315

Disputavam pois os judeos entre si, dizendo: Como nos pode dar este a sua carne a comer?

53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε
— — — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G5315

τὴν σάρκα τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G4561 G3588 G5207 G3588 G0444 G2532 G4095 G0846 G3588 G0129 G3756

ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
— — — —
G2192 G2222 G1722 G1438

Jesus pois lhes disse: Na verdade, na verdade vos digo que, se não comerdes a carne do Filho do homem, e não beberdes o seu sangue, não tereis vida em vós mesmos.

54 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει ζωὴν
— — — — — — — — — — — —
G3588 G5176 G1473 G3588 G4561 G2532 G4095 G1473 G3588 G0129 G2192 G2222

αἰώνιον, κἀγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
— — — — — — —
G0166 G2504 G0450 G0846 G3588 G2078 G2250

Quem come a minha carne e bebe o meu sangue tem a vida eterna, e eu o resuscitarei no ultimo dia.

55 ἡ γὰρ σάρξ μου, ἀληθής ἐστιν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου, ἀληθής
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1063 G4561 G1473 G0227 G1510 G1035 G2532 G3588 G0129 G1473 G0227

ἐστιν πόσις.
— —
G1510 G4213

Porque a minha carne verdadeiramente é comida, e o meu sangue verdadeiramente é bebida;

56 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν ἐμοὶ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G5176 G1473 G3588 G4561 G2532 G4095 G1473 G3588 G0129 G1722 G1473

μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ.
— — — —
G3306 G2504 G1722 G0846

Quem come a minha carne e bebe o meu sangue permanece em mim e eu n'elle.

57 καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν Πατὴρ, κἀγὼ ζῶ διὰ τὸν Πατέρα, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G2531 G0649 G1473 G3588 G2198 G3962 G2504 G2198 G1223 G3588 G3962 G2532

ὁ τρώγων με, κἀκεῖνος ζήσει δι’ ἐμέ.
— — — — — — —
G3588 G5176 G1473 G2548 G2198 G1223 G1473

Como o Pae, que vive, me enviou, e eu vivo pelo Pae, assim, quem me come a mim, tambem viverá por mim.

58 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐξ οὐρανοῦ καταβάς. οὐ καθὼς ἔφαγον
— — — — — — — — — — — —
G3778 G1510 G3588 G0740 G3588 G1537 G3772 G2597 G3756 G2531 G5315

οἱ πατέρες καὶ ἀπέθανον. ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσει εἰς τὸν
— — — — — — — — — — — — —
G3588 G3962 G2532 G0599 G3588 G5176 G3778 G3588 G0740 G2198 G1519 G3588

αἰῶνα.
—
G0165

Este é o pão que desceu do céu: não como vossos paes, que comeram o manná, e morreram: quem comer este pão viverá para sempre

59 Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ, διδάσκων ἐν Καφαρναούμ.
— — — — — — — —
G3778 G3004 G1722 G4864 G1321 G1722 G2584

Elle disse estas coisas na synagoga, ensinando em Capernaum.

60 Πολλοὶ οὖν, ἀκούσαντες, ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, εἶπαν, Σκληρός ἐστιν
— — — — — — — — — — —
G4183 G3767 G0191 G1537 G3588 G3101 G0846 G3004 G4642 G1510

ὁ λόγος οὗτος; τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν?
— — — — — — —
G3588 G3056 G3778 G5101 G1410 G0846 G0191

Muitos pois dos seus discipulos, ouvindo isto, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ, ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου οἱ
— — — — — — — — — — — —
G1492 G1161 G3588 G2424 G1722 G1438 G3754 G1111 G4012 G3778 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει?
— — — — — — — —
G3101 G0846 G3004 G0846 G3778 G4771 G4624

Sabendo pois Jesus em si mesmo que os seus discipulos murmuravam d'isto, disse-lhes: Isto escandaliza-vos?

62 ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ
— — — — — — — — — — — —
G1437 G3767 G2334 G3588 G5207 G3588 G0444 G0305 G3699 G1510 G3588

πρότερον?
—
G4386

Que seria, pois, se visseis subir o Filho do homem para onde primeiro estava?

63 τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιοῦν; ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν. τὰ
— — — — — — — — — — —
G3588 G4151 G1510 G3588 G2227 G3588 G4561 G3756 G5623 G3762 G3588

ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν, καὶ ζωή ἐστιν.
— — — — — — — — — —
G4487 G3739 G1473 G2980 G4771 G4151 G1510 G2532 G2222 G1510

O espirito é o que vivifica, a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos digo são espirito e vida.

64 ἀλλ’ εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες, οἳ οὐ πιστεύουσιν. ᾔδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς
— — — — — — — — — — —
G0235 G1510 G1537 G4771 G5100 G3739 G3756 G4100 G1492 G1063 G1537 G0746

ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστιν ὁ
— — — — — — — — — — —
G3588 G2424 G5101 G1510 G3588 G3361 G4100 G2532 G5101 G1510 G3588

παραδώσων αὐτόν.
— —
G3860 G0846

Mas ha alguns de vós que não crêem. Porque bem sabia Jesus, desde o principio, quem eram os que não criam, e quem era o que o havia de entregar.

65 καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με,
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G1223 G3778 G2046 G4771 G3754 G3762 G1410 G2064 G4314 G1473

ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ Πατρός.
— — — — — — — —
G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3962

E dizia: Por isso eu vos tenho dito que ninguem pode vir a mim, se por meu Pae lhe não fôr concedido.

66 Ἐκ τούτου, πολλοὶ ‹ἐκ› τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω,
— — — — — — — — — — —
G1537 G3778 G4183 G1537 G3588 G3101 G0846 G0565 G1519 G3588 G3694

καὶ οὐκέτι μετ’ αὐτοῦ περιεπάτουν.
— — — — —
G2532 G3765 G3326 G0846 G4043

Desde então muitos dos seus discipulos tornaram para traz, e já não andavam com elle.

67 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν?
— — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G3588 G2424 G3588 G1427 G3361 G2532 G4771 G2309 G5217

Então disse Jesus aos doze: Quereis vós tambem retirar-vos?

68 ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα? ῥήματα ζωῆς
— — — — — — — — — — —
G0611 G0846 G4613 G4074 G2962 G4314 G5101 G0565 G4487 G2222

αἰωνίου ἔχεις;
— —
G0166 G2192

Respondeu-lhe pois Simão Pedro: Senhor, para quem iremos nós? Tu tens as palavras da vida eterna.

69

καὶ	ἡμεῖς	πεπιστεύκαμεν,	καὶ	ἐγνώκαμεν	ὅτι	σὺ	εἶ	ὁ	Ἅγιος	τοῦ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532	G1473	G4100	G2532	G1097	G3754	G4771	G1510	G3588	G0040	G3588

Θεοῦ.
—
G2316

E nós temos crido e conhecido que tu és o Christo, o Filho de Deus.

70

ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐκ	ἐγὼ	ὑμᾶς	τοὺς	δώδεκα	ἐξελεξάμην,	καὶ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0611	G0846	G3588	G2424	G3756	G1473	G4771	G3588	G1427	G1586	G2532

ἐξ	ὑμῶν	εἷς	διάβολός	ἐστιν?
—	—	—	—	—
G1537	G4771	G1520	G1228	G1510

Respondeu-lhe Jesus: Não vos escolhi a vós os doze? e um de vós é diabo.

71

ἔλεγεν	δὲ	τὸν	Ἰούδαν	Σίμωνος	Ἰσκαριώτου;	οὗτος	γὰρ	ἔμελλεν	παραδιδόναι
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3004	G1161	G3588	G2455	G4613	G2469	G3778	G1063	G3195	G3860

αὐτόν,	εἷς	ἐκ	τῶν	δώδεκα.
—	—	—	—	—
G0846	G1520	G1537	G3588	G1427

E isto dizia elle de Judas Iscariotes, filho de Simão; porque este o havia de entregar, sendo um dos doze.

Chapter 7

1

Καὶ	μετὰ	ταῦτα,	περιεπάτει	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ;	οὐ	γὰρ
E	após	estas–coisas	andava	o	Jesus	na	a	Galileia	não	pois
G2532	G3326	G3778	G4043	G3588	G2424	G1722	G3588	G1056	G3756	G1063

ἤθελεν	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ	περιπατεῖν,	ὅτι	ἐζήτουν	αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι
queria	na	a	Judeia	andar	porque	buscavam	–o	os	judeus
G2309	G1722	G3588	G2449	G4043	G3754	G2212	G0846	G3588	G2453

ἀποκτεῖναι.
matar
G0615

E depois d'isto Jesus andava pela Galiléa, e já não queria andar pela Judéa, porquanto os judeos procuravam matal-o.

2

ἦν	δὲ	ἐγγὺς	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων,	ἡ	σκηνοπηγία.
estava	porém	perto	a	festa	dos	judeus	a	dos–tabernáculos
G1510	G1161	G1451	G3588	G1859	G3588	G2453	G3588	G4634

E estava proxima a festa dos judeos, a dos tabernaculos.

3	εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ,	Μετάβηθι	ἐντεῦθεν,	καὶ		
	disseram	então	para	ele	os	irmãos	dele	Parte	daqui	e		
	G3004	G3767	G4314	G0846	G3588	G0080	G0846	G3327	G1782	G2532		
	ὕπαγε	εἰς	τὴν	Ἰουδαίαν,	ἵνα	καὶ	οἱ	μαθηταί	σου	θεωρήσουσιν		
	vai	para	a	Judeia	para–que	também	os	discípulos	teus	vejam		
	G5217	G1519	G3588	G2449	G2443	G2532	G3588	G3101	G4771	G2334		
	«τὰ	ἔργα»	σοῦ	ἃ	ποιεῖς.							
	as	obras	tuas	que	fazes							
	G3588	G2041	G4771	G3739	G4160							

Disseram-lhe pois seus irmãos: Sae d'aqui, e vae para a Judéa, para que tambem os teus discipulos vejam as obras que fazes.

4	οὐδεὶς	γάρ	τι	ἐν	κρυπτῷ	ποιεῖ,	καὶ	ζητεῖ	αὐτὸς	ἐν	παρρησίᾳ	
	ninguém	pois	algo	em	oculto	faz	e	busca	ele–mesmo	em	franqueza	
	G3762	G1063	G5100	G1722	G2927	G4160	G2532	G2212	G0846	G1722	G3954	
	εἶναι.	εἰ	ταῦτα	ποιεῖς,	φανέρωσον	σεαυτὸν	τῷ	κόσμῳ.				
	ser	Se	estas–coisas	fazes	manifesta	a–ti–mesmo	ao	mundo				
	G1510	G1487	G3778	G4160	G5319	G4572	G3588	G2889				

Porque ninguem, que procura ser conhecido, faz coisa alguma em occulto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

5	οὐδὲ	γὰρ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	ἐπίστευον	εἰς	αὐτόν.
	nem	pois	os	irmãos	dele	criam	nele	nele
	G3761	G1063	G3588	G0080	G0846	G4100	G1519	G0846

Porque nem ainda seus irmãos criam n'elle.

6	λέγει	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὁ	καιρὸς	ὁ	ἐμὸς	οὔπω	πάρεστιν,	
	diz	então	a–eles	o	Jesus	O	tempo	o	meu	ainda–não	chegou	
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3588	G2540	G3588	G1699	G3768	G3918	
	ὁ	δὲ	καιρὸς	ὁ	ὑμέτερος	πάντοτέ	ἐστιν	ἕτοιμος.				
	o	porém	tempo	o	vosso	sempre	está	pronto				
	G3588	G1161	G2540	G3588	G5212	G3842	G1510	G2092				

Disse-lhes pois Jesus: Ainda não é chegado o meu tempo, mas o vosso tempo sempre está prompto.

7	οὐ	δύναται	ὁ	κόσμος	μισεῖν	ὑμᾶς;	ἐμὲ	δὲ	μισεῖ,	ὅτι	ἐγὼ	
	não	pode	o	mundo	odiar	vos	a–mim	porém	odeia	porque	eu	
	G3756	G1410	G3588	G2889	G3404	G4771	G1473	G1161	G3404	G3754	G1473	
	μαρτυρῶ	περὶ	αὐτοῦ,	ὅτι	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ	πονηρά	ἐστιν.			
	testemunho	acerca	dele	que	as	obras	dele	más	são			
	G3140	G4012	G0846	G3754	G3588	G2041	G0846	G4190	G1510			

O mundo não vos pode aborrecer, mas elle me aborrece a mim, porquanto d'elle testifico que as suas obras são más.

8	ὑμεῖς,	ἀνάβητε	εἰς	τὴν	ἑορτήν.	ἐγὼ	οὐκ	ἀναβαίνω	εἰς	τὴν	ἑορτὴν	
	Vós	subi	para	a	festa	eu	não	subo	para	a	festa	
	G4771	G0305	G1519	G3588	G1859	G1473	G3756	G0305	G1519	G3588	G1859	
	ταύτην,	ὅτι	ὁ	ἐμὸς	καιρὸς	οὔπω	πεπλήρωται.					
	esta	porque	o	meu	tempo	ainda–não	se–cumpriu					
	G3778	G3754	G3588	G1699	G2540	G3768	G4137					

Subi vós a esta festa: eu não subo ainda a esta festa; porque ainda o meu tempo não está cumprido.

9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.
estas–coisas porém tendo–dito ele–mesmo permaneceu na a Galileia
G3778 G1161 G3004 G0846 G3306 G1722 G3588 G1056

E, havendo-lhes dito estas coisas, ficou na Galiléa.

10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἑορτήν, τότε καὶ
Quando porém subiram os irmãos dele para a festa então também
G5613 G1161 G0305 G3588 G0080 G0846 G1519 G3588 G1859 G5119 G2532

αὐτὸς ἀνέβη, οὐ φανερῶς, ἀλλὰ ὡς ἐν κρυπτῷ.
ele–mesmo subiu não abertamente mas como em oculto
G0846 G0305 G3756 G5320 G0235 G5613 G1722 G2927

Mas, tendo seus irmãos já subido á festa, então subiu elle tambem, não manifestamente, mas como em occulto.

11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ ἔλεγον, Ποῦ
os então judeus buscavam –o na a festa e diziam Onde
G3588 G3767 G2453 G2212 G0846 G1722 G3588 G1859 G2532 G3004 G4226

ἐστιν ἐκεῖνος?
está aquele
G1510 G1565

Ora os judeos buscavam-n'o na festa, e diziam: Onde está elle?

12 καὶ γογγυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν πολὺς ἐν τοῖς ὄχλοις. οἱ
e murmuração acerca dele havia muita entre as multidões uns
G2532 G1112 G4012 G0846 G1510 G4183 G1722 G3588 G3793 G3588

μὲν ἔλεγον, ὅτι Ἀγαθός ἐστιν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Οὔ; ἀλλὰ πλανᾷ
de–um–lado diziam que Bom é outros porém diziam Não mas engana
G3303 G3004 G3754 G0018 G1510 G0243 G1161 G3004 G3756 G0235 G4105

τὸν ὄχλον.
a multidão
G3588 G3793

E havia grande murmuração entre a multidão a respeito d'elle. Diziam alguns: Elle é bom. E outros diziam: Não, antes engana o povo

13 οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ, διὰ τὸν φόβον τῶν
ninguém porém abertamente falava acerca dele por–causa do medo dos
G3762 G3305 G3954 G2980 G4012 G0846 G1223 G3588 G5401 G3588

Ἰουδαίων.
judeus
G2453

Todavia ninguem fallava d'elle abertamente, por medo dos judeos.

14 Ἤδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσούσης, ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ
Já porém da festa no–meio subiu Jesus para o templo e
G2235 G1161 G3588 G1859 G3322 G0305 G2424 G1519 G3588 G2411 G2532

ἐδίδασκεν.
ensinava
G1321

Porém, no meio da festa, subiu Jesus ao templo, e ensinava.

15 ἐθαύμαζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα οἶδεν,
maravilhavam–se então os judeus dizendo Como este letras sabe
G2296 G3767 G3588 G2453 G3004 G4459 G3778 G1121 G1492

μὴ μεμαθηκώς?
não tendo–aprendido
G3361 G3129

E os judeos maravilhavam-se, dizendo: Como sabe este lettras, não as tendo aprendido?

16 ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ
respondeu então a–eles o Jesus e disse A minha doutrina não
G0611 G3767 G0846 G3588 G2424 G2532 G3004 G3588 G1699 G1322 G3756

ἔστιν ἐμὴ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με.
é minha mas do que–enviou me
G1510 G1699 G0235 G3588 G3992 G1473

Jesus lhes respondeu, e disse: A minha doutrina não é minha, mas d'aquelle que me enviou.

17 ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς,
se alguém quiser a vontade dele fazer conhecerá acerca da doutrina
G1437 G5100 G2309 G3588 G2307 G0846 G4160 G1097 G4012 G3588 G1322

πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ’ ἐμαυτοῦ λαλῶ.
se de o Deus é ou eu de mim–mesmo falo
G4220 G1537 G3588 G2316 G1510 G2228 G1473 G0575 G1683 G2980

Se alguem quizer fazer a vontade d'elle, da mesma doutrina conhecerá se é de Deus, ou se eu fallo de mim mesmo.

18 ὁ ἀφ’ ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ
o de si–mesmo que–fala a glória a própria busca o porém
G3588 G0575 G1438 G2980 G3588 G1391 G3588 G2398 G2212 G3588 G1161

ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθής ἐστιν, καὶ
que–busca a glória do que–enviou –o este verdadeiro é e
G2212 G3588 G1391 G3588 G3992 G0846 G3778 G0227 G1510 G2532

ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
injustiça nele nele não há
G0093 G1722 G0846 G3756 G1510

Quem falla de si mesmo busca a sua propria gloria, mas o que busca a gloria d'aquelle que o enviou esse é verdadeiro, e não ha n'elle injustiça.

19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ
não Moisés deu a–vós a Lei e ninguém de vós cumpre
G3756 G3475 G1325 G4771 G3588 G3551 G2532 G3762 G1537 G4771 G4160

τὸν νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
a Lei Por–que me buscais matar
G3588 G3551 G5101 G1473 G2212 G0615

Não vos deu Moysés a lei? e nenhum de vós observa a lei. Porque procuraes matar-me?

20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?
respondeu a multidão Demônio tens quem te busca matar
G0611 G3588 G3793 G1140 G2192 G5101 G4771 G2212 G0615

A multidão respondeu, e disse: Tens demonio; quem procura matar-te?

21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἓν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες
respondeu Jesus e disse a–eles Uma obra fiz e todos
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1520 G2041 G4160 G2532 G3956

θαυμάζετε.
vos–maravilhais
G2296

Respondeu Jesus, e disse-lhes: Fiz uma obra, e todos vos maravilhaes.

22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ
por isso Moisés deu a–vós a circuncisão não que de o
G1223 G3778 G3475 G1325 G4771 G3588 G4061 G3756 G3754 G1537 G3588

Μωϋσέως ἐστὶν, ἀλλ’ ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε
Moisés seja mas dos os pais e no sábado circuncidais
G3475 G1510 G0235 G1537 G3588 G3962 G2532 G1722 G4521 G4059

ἄνθρωπον.
homem
G0444

Por isso Moysés vos deu a circumcisão (não que fosse de Moysés, mas dos paes), e no sabbado circumcidaes um homem.

23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ
se circuncisão recebe o homem em sábado para–que não
G1487 G4061 G2983 G3588 G0444 G1722 G4521 G2443 G3361

λυθῇ ὁ νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον
seja–quebrada a Lei de–Moisés contra–mim vos–irais porque todo homem
G3089 G3588 G3551 G3475 G1473 G5520 G3754 G3650 G0444

ὑγιῆ ἐποίησα ἐν σαββάτῳ?
são fiz no sábado
G5199 G4160 G1722 G4521

Se o homem recebe a circumcisão no sabbado, para que a lei de Moysés não seja quebrantada, indignaes-vos contra mim, porque no sabbado curei de todo um homem?

24 μὴ κρίνετε κατ’ ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.
não julgueis segundo aparência mas o justo juízo julgai
G3361 G2919 G2596 G3799 G0235 G3588 G1342 G2920 G2919

Não julgueis segundo a apparencia, mas julgae segundo a recta justiça.

25 Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν
Diziam então alguns dos os de–Jerusalém Não este é a–quem
G3004 G3767 G5100 G1537 G3588 G2415 G3756 G3778 G1510 G3739

ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι?
buscam matar
G2212 G0615

Então alguns dos de Jerusalem diziam: Não é este o que procuram matar?

26 καὶ ἴδε, παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν Μήˌ ποτε.
e eis abertamente fala e nada a–ele dizem Será que
G2532 G3708 G3954 G2980 G2532 G3762 G0846 G3004 G3361 G4219

ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?
verdadeiramente conheceram os governantes, que este é o Cristo?
G0230 G1097 G3588 G0758 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547

E eil-o ahi está fallando livremente, e nada lhe dizem. Porventura sabem verdadeiramente os principes que este é o Christo?

27 ἀλλὰ τοῦτον, οἴδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστὸς, ὅταν ἔρχηται,
mas este sabemos de–onde é o porém Cristo quando vier
G0235 G3778 G1492 G4159 G1510 G3588 G1161 G5547 G3752 G2064

οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.
ninguém conhece de–onde é
G3762 G1097 G4159 G1510

Mas bem sabemos d'onde este é; porém, quando vier o Christo, ninguem saberá d'onde elle é.

28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγων, Κἀμὲ
clamou então no o templo ensinando o Jesus e dizendo E–a–mim
G2896 G3767 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G2424 G2532 G3004 G2504

οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ’
conheceis e sabeis de–onde sou e de mim–mesmo não vim mas
G1492 G2532 G1492 G4159 G1510 G2532 G0575 G1683 G3756 G2064 G0235

ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
é verdadeiro o que–enviou me, a–quem vós não conheceis
G1510 G0228 G3588 G3992 G1473 G3739 G4771 G3756 G1492

Clamava pois Jesus no templo, ensinando, e dizendo: Vós conheceis-me, e sabeis d'onde sou, e eu não vim por mim mesmo, mas aquelle que me enviou é verdadeiro, o qual vós não conheceis.

29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ’ αὐτοῦ εἰμι, κἀκεῖνός με ἀπέστειλεν.
eu conheço –o porque da–parte dele sou e–aquele me enviou
G1473 G1492 G0846 G3754 G3844 G0846 G1510 G2548 G1473 G0649

Porém eu conheço-o, porque d'elle sou e elle me enviou.

30 Ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ’ αὐτὸν τὴν χεῖρα,
Buscavam então –o prender e ninguém lançou sobre ele a mão
G2212 G3767 G0846 G4084 G2532 G3762 G1911 G1909 G0846 G3588 G5495

ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
porque ainda–não tinha–chegado a hora dele
G3754 G3768 G2064 G3588 G5610 G0846

Procuravam pois prendel-o, mas ninguem lançou mão d'elle, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον, Ὁ
Da a multidão porém muitos creram nele nele e diziam O
G1537 G3588 G3793 G1161 G4183 G4100 G1519 G0846 G2532 G3004 G3588

Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημεῖα ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν?
Cristo quando vier porventura mais sinais fará dos–que este fez
G5547 G3752 G2064 G3361 G4119 G4592 G4160 G3739 G3778 G4160

E muitos da multidão creram n'elle, e diziam: Quando o Christo vier, fará ainda mais signaes do que os que este tem feito?

32	Ἤκουσαν	οἱ	Φαρισαῖοι	τοῦ	ὄχλου	γογγύζοντος	περὶ	αὐτοῦ	ταῦτα,	
	Ouviram	os	fariseus	a	multidão	murmurando	acerca	dele	estas–coisas	
	G0191	G3588	G5330	G3588	G3793	G1111	G4012	G0846	G3778	

καὶ	ἀπέστειλαν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	ὑπηρέτας,	ἵνα	
e	enviaram	os	principais–sacerdotes	e	os	fariseus	guardas	para–que	
G2532	G0649	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G5257	G2443	

πιάσωσιν	αὐτόν.
prendessem	–o
G4084	G0846

Os phariseos ouviram que a multidão murmurava d'elle estas coisas; e os phariseos e os principaes dos sacerdotes mandaram servidores a prendel-o.

33	εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἔτι	χρόνον	μικρὸν	μεθ’	ὑμῶν	εἰμι,	καὶ
	disse	então	o	Jesus	Ainda	tempo	pequeno	convosco	convosco	estou	e
	G3004	G3767	G3588	G2424	G2089	G5550	G3398	G3326	G4771	G1510	G2532

ὑπάγω	πρὸς	τὸν	πέμψαντά	με.
vou	para	o	que–enviou	me
G5217	G4314	G3588	G3992	G1473

Disse-lhes pois Jesus: Ainda um pouco de tempo estou comvosco, e vou para aquelle que me enviou.

34	ζητήσετέ	με,	καὶ	οὐχ	εὑρήσετέ	[με];	καὶ	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ	ὑμεῖς
	buscar–me–eis	me	e	não	me–achareis	me	e	onde	estou	eu	vós
	G2212	G1473	G2532	G3756	G2147	G1473	G2532	G3699	G1510	G1473	G4771

οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν.
não	podeis	ir
G3756	G1410	G2064

Vós me buscareis, e não me achareis; e aonde eu estou vós não podeis vir

35	εἶπον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	πρὸς	ἑαυτούς,	Ποῦ	οὗτος	μέλλει	
	disseram	então	os	judeus	entre	si	Para–onde	este	está–para	
	G3004	G3767	G3588	G2453	G4314	G1438	G4226	G3778	G3195	

πορεύεσθαι	ὅτι	ἡμεῖς	οὐχ	εὑρήσομεν	αὐτόν	μὴ?	εἰς	τὴν	Διασποράν	
ir	que	nós	não	o–acharemos	–o	Porventura	para	a	Dispersão	
G4198	G3754	G1473	G3756	G2147	G0846	G3361	G1519	G3588	G1290	

τῶν	Ἑλλήνων	μέλλει	πορεύεσθαι,	καὶ	διδάσκειν	τοὺς	Ἕλληνας?
dos	gregos	está–para	ir	e	ensinar	os	gregos
G3588	G1672	G3195	G4198	G2532	G1321	G3588	G1672

Disseram pois os judeos uns para os outros: Para onde irá este, que o não acharemos? Irá porventura para os dispersos entre os gregos, e ensinar os gregos?

36	τίς	ἐστιν	ὁ	λόγος	οὗτος	ὃν	εἶπεν,	Ζητήσετέ	με,	καὶ	οὐχ
	qual	é	a	palavra	esta	que	disse	Buscar–me–eis	me	e	não
	G5101	G1510	G3588	G3056	G3778	G3739	G3004	G2212	G1473	G2532	G3756

εὑρήσετέ	[με];	καὶ	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν?
me–achareis	me	e	onde	estou	eu	vós	não	podeis	ir
G2147	G1473	G2532	G3699	G1510	G1473	G4771	G3756	G1410	G2064

Que palavra é esta que disse: Buscar-me-heis, e não me achareis; e, Aonde eu estou vós não podeis ir?

37 Ἐν No G1722 δὲ porém G1161 τῇ o G3588 ἐσχάτῃ último G2078 ἡμέρᾳ, dia G2250 τῇ o G3588 μεγάλῃ, grande G3173 τῆς da G3588 ἑορτῆς festa G1859 εἱστήκει estava-de-pé G2476 ὁ o G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 καὶ e G2532 ἔκραξεν, clamou G2896 λέγων, dizendo G3004 Ἐάν Se G1437 τις alguém G5100 διψᾷ, tem-sede G1372 ἐρχέσθω venha G2064 πρός a G4314 με mim G1473 καὶ e G2532 πινέτω. beba G4095

E no ultimo dia, o grande dia da festa, Jesus poz-se em pé, e clamou, dizendo: Se alguem tem sêde, venha a mim, e beba.

38 ὁ o G3588 πιστεύων que-crê G4100 εἰς em G1519 ἐμέ, mim G1473 καθὼς como G2531 εἶπεν disse G3004 ἡ a G3588 γραφή, Escritura G1124 ποταμοὶ rios G4215 ἐκ de G1537 τῆς o G3588 κοιλίας ventre G2836 αὐτοῦ dele G0846 ῥεύσουσιν fluirão G4482 ὕδατος de-água G5204 ζῶντος. viva G2198

Quem crê em mim, como diz a Escriptura, rios d'agua viva manarão do seu ventre.

39 τοῦτο isto G3778 δὲ porém G1161 εἶπεν disse G3004 περὶ acerca G4012 τοῦ do G3588 Πνεύματος, Espírito G4151 οὗ que G3739 ἔμελλον estavam-para G3195 λαμβάνειν receber G2983 οἱ os G3588 πιστεύσαντες que-creram G4100 εἰς nele G1519 αὐτόν; nele G0846 οὔπω ainda-não G3768 γὰρ pois G1063 ἦν havia G1510 Πνεῦμα, Espírito G4151 ὅτι porque G3754 Ἰησοῦς Jesus G2424 οὐδέπω ainda-não G3764 ἐδοξάσθη. fora-glorificado G1392

E isto disse elle do Espirito que haviam de receber os que n'elle cressem; porque o Espirito Sancto ainda não fôra dado, porque ainda Jesus não tinha sido glorificado.

40 Ἐκ Da G1537 τοῦ a G3588 ὄχλου multidão G3793 οὖν, então G3767 ἀκούσαντες tendo-ouvido G0191 τῶν as G3588 λόγων palavras G3056 τούτων, estas G3778 ἔλεγον diziam G3004 (ὅτι), que G3754 Οὗτός Este G3778 ἐστιν é G1510 ἀληθῶς verdadeiramente G0230 ὁ o G3588 προφήτης. profeta G4396

Então muitos da multidão, ouvindo esta palavra, diziam: Verdadeiramente este é o Propheta.

41 ἄλλοι outros G0243 ἔλεγον, diziam G3004 Οὗτός Este G3778 ἐστιν é G1510 ὁ o G3588 Χριστός. Cristo G5547 οἱ outros G3588 δὲ porém G1161 ἔλεγον, diziam G3004 Μὴ Porventura G3361 γὰρ pois G1063 ἐκ da G1537 τῆς a G3588 Γαλιλαίας Galileia G1056 ὁ o G3588 Χριστὸς Cristo G5547 ἔρχεται? vem G2064

Outros diziam: Este é o Christo: mas diziam outros: Vem pois o Christo da Galilea?

42 οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ ἀπὸ
não a Escritura disse que da a semente de-Davi e de
G3756 G3588 G1124 G3004 G3754 G1537 G3588 G4690 G1138 G2532 G0575

Βηθλεὲμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?
Belém da aldeia onde estava Davi vem o Cristo
G0965 G3588 G2968 G3699 G1510 G1138 G2064 G3588 G5547

Não diz a Escriptura que o Christo vem da descendencia de David, e de Bethlehem, da aldeia d'onde era David?

43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι’ αὐτόν.
divisão então houve na a multidão por-causa dele
G4978 G3767 G1096 G1722 G3588 G3793 G1223 G0846

Assim entre o povo havia dissensão por causa d'elle.

44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ’ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ’
alguns porém queriam de eles prender –o mas ninguém lançou sobre
G5100 G1161 G2309 G1537 G0846 G4084 G0846 G0235 G3762 G1911 G1909

αὐτὸν τὰς χεῖρας.
ele as mãos
G0846 G3588 G5495

E alguns d'elles queriam prendel-o, mas ninguem lançou mão d'elle.

45 Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους,
Foram então os guardas aos os principais–sacerdotes e fariseus
G2064 G3767 G3588 G5257 G4314 G3588 G0749 G2532 G5330

καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν?
e disseram a–eles aqueles Por que não o–trouxestes –o
G2532 G3004 G0846 G1565 G1223 G5101 G3756 G0071 G0846

E os servidores foram ter com os principaes dos sacerdotes e phariseos; e elles lhes disseram: Porque o não trouxestes?

46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος, ὡς οὗτος
responderam os guardas, Nunca falou assim homem como este
G0611 G3588 G5257 G3763 G2980 G3779 G0444 G5613 G3778

λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.
fala o homem
G2980 G3588 G0444

Responderam os servidores: Nunca homem algum fallou assim como este homem.

47 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς
responderam então a–eles os fariseus Porventura também vós
G0611 G3767 G0846 G3588 G5330 G3361 G2532 G4771

πεπλάνησθε?
fostes–enganados
G4105

Responderam-lhes pois os phariseos: Tambem vós fostes enganados?

48 μή porventura G3361 τις alguém G5100 ἐκ dos G1537 τῶν os G3588 ἀρχόντων governantes G0758 ἐπίστευσεν creu G4100 εἰς nele G1519 αὐτὸν, nele G0846 ἢ ou G2228 ἐκ dos G1537
τῶν os G3588 Φαρισαίων? fariseus G5330

Creu n'elle porventura algum dos principaes ou dos phariseos?

49 ἀλλὰ mas G0235 ὁ a G3588 ὄχλος multidão G3793 οὗτος, esta G3778 ὁ a G3588 μὴ que–não G3361 γινώσκων conhece G1097 τὸν a G3588 νόμον, Lei G3551 ἐπάρατοί malditos G1944 εἰσιν. são G1510

Mas esta multidão, que não sabe a lei, é maldita.

50 λέγει diz G3004 Νικόδημος Nicodemos G3530 πρὸς a G4314 αὐτούς, eles G0846 ὁ o G3588 ἐλθὼν que–veio G2064 πρὸς a G4314 αὐτὸν, ele G0846 [τὸ] o G3588 πρότερον antes G4386 εἷς um G1520
ὢν sendo G1510 ἐξ de G1537 αὐτῶν, eles G0846

Nicodemos (que era um d'elles, o que de noite viera ter com Jesus) disse-lhes:

51 Μὴ Porventura G3361 ὁ a G3588 νόμος Lei G3551 ἡμῶν nossa G1473 κρίνει julga G2919 τὸν o G3588 ἄνθρωπον, homem G0444 ἐὰν se G1437 μὴ não G3361 ἀκούσῃ ouvir G0191 πρῶτον primeiro G4412
παρ’ da–parte G3844 αὐτοῦ, dele G0846 καὶ e G2532 γνῷ conhecer G1097 τί o–que G5101 ποιεῖ? faz G4160

Porventura condemna a nossa lei um homem sem primeiro o ouvir e ter conhecimento do que faz?

52 ἀπεκρίθησαν responderam G0611 καὶ e G2532 εἶπαν disseram G3004 αὐτῷ, a–ele G0846 Μὴ Porventura G3361 καὶ também G2532 σὺ tu G4771 ἐκ da G1537 τῆς a G3588 Γαλιλαίας Galileia G1056
εἶ? és G1510 ἐραύνησον Examina G2045 καὶ e G2532 ἴδε, vê G3708 ὅτι que G3754 ἐκ da G1537 τῆς a G3588 Γαλιλαίας Galileia G1056 προφήτης profeta G4396 οὐκ não G3756 ἐγείρεται. surge G1453

Responderam elles, e disseram-lhe: Tu és tambem da Galilea? Examina, e verás que da Galilea nenhum propheta surgiu.

53 Καὶ E G2532 ἐπορεύθησαν foram G4198 ἕκαστος cada–um G1538 εἰς para G1519 τὸν a G3588 οἶκον casa G3624 αὐτοῦ. dele G0846

E cada um foi para sua casa.

Chapter 8

1 Ἰησοῦς Jesus G2424 δὲ porém G1161 ἐπορεύθη foi G4198 εἰς para G1519 τὸ o G3588 ὄρος monte G3735 τῶν das G3588 ἐλαιῶν. Oliveiras G1636

Porém Jesus foi para o monte das Oliveiras;

2 Ὄρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς
De-manhã porém novamente veio para o templo e todo o povo
G3722 G1161 G3825 G3854 G1519 G3588 G2411 G2532 G3956 G3588 G2992

ἤρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
vinha a ele e tendo-se-sentado ensinava -os
G2064 G4314 G0846 G2532 G2523 G1321 G0846

E pela manhã cedo tornou para o templo, e todo o povo vinha ter com elle, e, assentando-se, os ensinava.

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν γυναῖκα
trazem porém os escribas e os fariseus a ele mulher
G0071 G1161 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G4314 G0846 G1135

ἐπὶ μοιχείᾳ κατειλημμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
em adultério apanhada e tendo-posto -a no meio,
G1909 G3430 G2638 G2532 G2476 G0846 G1722 G3319

E os escribas e phariseos trouxeram-lhe uma mulher apanhada em adulterio;

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ' αυτοφώρῳ,
dizem a-ele Mestre esta a mulher foi-apanhada em flagrante
G3004 G0846 G1320 G3778 G3588 G1135 G2638 G1909 G1888

μοιχευομένη.
adulterando
G3431

E, pondo-a no meio, disseram-lhe: Mestre, esta mulher foi apanhada, no proprio acto, adulterando,

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν;
na porém a Lei Moisés a-nós ordenou as tais apedrejar
G1722 G1161 G3588 G3551 G3475 G1473 G1781 G3588 G5108 G3034

σὺ οὖν τί λέγεις?
tu então o-que dizes
G4771 G3767 G5101 G3004

E na lei nos mandou Moysés que as taes sejam apedrejadas. Tu pois que dizes?

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ.
isto porém diziam tentando -o para-que tivessem de-acusar -o
G3778 G1161 G3004 G3985 G0846 G2443 G2192 G2723 G0846

ὁ δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν
o porém Jesus abaixo inclinando-se com-o dedo escrevia na a
G3588 G1161 G2424 G2736 G2955 G3588 G1147 G1125 G1519 G3588

γῆν.
terra
G1093

Isto diziam elles, tentando-o, para que tivessem de que o accusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia com o dedo na terra.

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
como porém continuavam perguntando -o levantou-se e disse a-eles O
G5613 G1161 G1961 G2065 G0846 G0352 G2532 G3004 G0846 G3588

ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος τὸν λίθον «ἐπ' αὐτῇ βαλέτω».
sem-pecado de-vós primeiro a pedra sobre ela lance
G0361 G4771 G4413 G3588 G3037 G1909 G0846 G0906

E, como perseverassem perguntando-lhe, endireitou-se, e disse-lhes: Aquelle que d'entre vós está sem peccado seja o primeiro que atire pedra contra ella.

8	καὶ	πάλιν	κάτω¦κύψας,	ἔγραφεν	εἰς	τὴν	γῆν.	
	e	novamente	abaixo–inclinando–se	escrevia	na	a	terra	
	G2532	G3825	G2955	G1125	G1519	G3588	G1093	

E, tornando a inclinar-se, escreveu na terra.

9	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες,	⸀καὶ	ὑπὸ	τῆς	συνειδήσεως	ἐλεγχόμενοι⸁,	ἐξήρχοντο	εἷς	καθ᾽	εἷς,	ἀρξάμενοι
	os	porém	tendo–ouvido	e	pela	a	consciência	sendo–redarguidos	saíam	um	por	um	começando
	G3588	G1161	G0191	G2532	G5259	G3588	G4893	G1651	G1831	G1520	G2596	G1520	G0756

ἀπὸ	τῶν	πρεσβυτέρων	⸀ἕως	τῶν	ἐσχάτων⸁,	καὶ	κατελείφθη	μόνος,	⸀ὁ	Ἰησοῦς⸁
dos	os	mais–velhos	até	os	últimos	e	foi–deixado	só	o	Jesus
G0575	G3588	G4245	G2193	G3588	G2078	G2532	G2641	G3441	G3588	G2424

καὶ	ἡ	γυνὴ	ἐν	μέσῳ	οὖσα.		
e	a	mulher	no	meio	estando		
G2532	G3588	G1135	G1722	G3319	G1510		

Porém, ouvindo elles isto, e accusados pela consciencia, sairam um a um, começando pelos mais velhos até aos ultimos; ficou só Jesus e a mulher, que estava no meio.

10	ἀνακύψας	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	⸀καὶ	μηδένα	θεασάμενος,	πλὴν	τῆς
	Levantando–se	porém	o	Jesus	e	a–ninguém	tendo–visto	exceto	a
	G0352	G1161	G3588	G2424	G2532	G3367	G2300	G4133	G3588

γυναικὸς⸁,	εἶπεν	αὐτῇ,	⸀Ἡ⸁	γύναι,	ποῦ	εἰσιν	⸀ἐκεῖνοι	οἱ	κατήγοροί
mulher	disse	a–ela	Ó	mulher	onde	estão	aqueles	os	acusadores
G1135	G3004	G0846	G3588	G1135	G4226	G1510	G1565	G3739	G2725

σου⸀?	οὐδείς	σε	κατέκρινεν?
teus	ninguém	te	condenou
G4771	G3762	G4771	G2632

E, endireitando-se Jesus, e não vendo ninguem mais do que a mulher, disse-lhe: Mulher, onde estão aquelles teus accusadores? Ninguem te condemnou?

11	ἡ	δὲ	εἶπεν,	Οὐδείς,	κύριε.	εἶπεν	δὲ	⸀αὐτῇ⸁	ὁ	Ἰησοῦς,
	ela	porém	disse	Ninguém	Senhor	disse	porém	a–ela	o	Jesus
	G3588	G1161	G3004	G3762	G2962	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424

Οὐδὲ	ἐγώ	σε	κατακρίνω;	πορεύου,	καὶ	[ἀπὸ	τοῦ	νῦν]
Nem	eu	te	condeno	vai	e	de	o	agora
G3761	G1473	G4771	G2632	G4198	G2532	G0575	G3588	G3568

μηκέτι	ἁμάρτανε.	
não–mais	peques	
G3371	G0264	

E ella disse: Ninguem, Senhor. E disse-lhe Jesus: Nem eu tambem te condemno: vae-te, e não peques mais.

12	Πάλιν	οὖν	αὐτοῖς	ἐλάλησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	λέγων,	Ἐγώ	εἰμι	τὸ	φῶς
	Novamente	então	a–eles	falou	o	Jesus	dizendo	Eu	sou	a	luz
	G3825	G3767	G0846	G2980	G3588	G2424	G3004	G1473	G1510	G3588	G5457

τοῦ	κόσμου;	ὁ	ἀκολουθῶν	ἐμοὶ	οὐ	μὴ	περιπατήσῃ	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ,
do	mundo	o	que–segue	a–mim	não	jamais	andará	nas	as	trevas
G3588	G2889	G3588	G0190	G1473	G3756	G3361	G4043	G1722	G3588	G4653

ἀλλ’	ἕξει	τὸ	φῶς	τῆς	ζωῆς.
mas	terá	a	luz	da	vida
G0235	G2192	G3588	G5457	G3588	G2222

Fallou-lhes pois Jesus outra vez, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará em trevas, mas terá a luz da vida.

13	εἶπον	οὖν	αὐτῷ	οἱ	Φαρισαῖοι,	Σὺ	περὶ	σεαυτοῦ	μαρτυρεῖς;	ἡ
	disseram	então	a–ele	os	fariseus	Tu	acerca	de–ti–mesmo	testemunhas	o
	G3004	G3767	G0846	G3588	G5330	G4771	G4012	G4572	G3140	G3588

μαρτυρία	σου	οὐκ	ἔστιν	ἀληθής.
testemunho	teu	não	é	verdadeiro
G3141	G4771	G3756	G1510	G0227

Disseram-lhe pois os phariseos: Tu testificas de ti mesmo: o teu testemunho não é verdadeiro.

14	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Κἂν	ἐγὼ	μαρτυρῶ	περὶ
	respondeu	Jesus	e	disse	a–eles	Ainda–que	eu	testemuñe	acerca
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G2579	G1473	G3140	G4012

ἐμαυτοῦ,	ἀληθής	ἐστιν	ἡ	μαρτυρία	μου,	ὅτι	οἶδα	πόθεν	ἦλθον
de–mim–mesmo	verdadeiro	é	o	testemunho	meu	porque	sei	de–onde	vim
G1683	G0227	G1510	G3588	G3141	G1473	G3754	G1492	G4159	G2064

καὶ	ποῦ	ὑπάγω.	ὑμεῖς	δὲ	οὐκ	οἴδατε	πόθεν	ἔρχομαι	ἢ	ποῦ
e	para–onde	vou	vós	porém	não	sabeis	de–onde	venho	ou	para–onde
G2532	G4226	G5217	G4771	G1161	G3756	G1492	G4159	G2064	G2228	G4226

ὑπάγω.
vou
G5217

Respondeu Jesus, e disse-lhes: Ainda que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei d'onde vim, e para onde vou; porém vós não sabeis d'onde venho, nem para onde vou

15	ὑμεῖς	κατὰ	τὴν	σάρκα	κρίνετε;	ἐγὼ	οὐ	κρίνω	οὐδένα.
	vós	segundo	a	carne	julgais	eu	não	julgo	a–ninguém
	G4771	G2596	G3588	G4561	G2919	G1473	G3756	G2919	G3762

Vós julgaes segundo a carne, eu a ninguem julgo.

16	καὶ	ἐὰν	κρίνω	δὲ	ἐγώ,	ἡ	κρίσις	ἡ	ἐμὴ	ἀληθινή	ἐστιν,	ὅτι
	e	se	julgo	porém	eu	o	juízo	o	meu	verdadeiro	é	porque
	G2532	G1437	G2919	G1161	G1473	G3588	G2920	G3588	G1699	G0228	G1510	G3754

μόνος	οὐκ	εἰμί,	ἀλλ’	ἐγὼ	καὶ	ὁ	πέμψας	με,	‹πατήρ›.
só	não	estou	mas	eu	e	o	que–enviou	me	Pai
G3441	G3756	G1510	G0235	G1473	G2532	G3588	G3992	G1473	G3962

E, se eu tambem julgo, o meu juizo é verdadeiro, porque não sou eu só, mas eu e o Pae que me enviou.

17	καὶ	ἐν	τῷ	νόμῳ	δὲ	τῷ	ὑμετέρῳ	γέγραπται	ὅτι,	δύο	ἀνθρώπων
	e	na	a	Lei	porém	a	vossa	está–escrito	que	de–dois	homens
	G2532	G1722	G3588	G3551	G1161	G3588	G5212	G1125	G3754	G1417	G0444

ἡ	μαρτυρία	ἀληθής	ἐστιν.	
o	testemunho	verdadeiro	é	
G3588	G3141	G0227	G1510	

18 ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ
eu sou o que–testemunha acerca de–mim–mesmo e testemunha acerca
G1473 G1510 G3588 G3140 G4012 G1683 G2532 G3140 G4012

ἐμοῦ ὁ πέμψας με Πατήρ.
de–mim o que–enviou me Pai
G1473 G3588 G3992 G1473 G3962

Eu sou o que testifico de mim mesmo, e de num testifica tambem o Pae que me enviou.

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε
diziam então a–ele Onde está o Pai teu respondeu Jesus Nem
G3004 G3767 G0846 G4226 G1510 G3588 G3962 G4771 G0611 G2424 G3777

ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν
a–mim conheceis nem o Pai meu se a–mim conhecíeis também o
G1473 G1492 G3777 G3588 G3962 G1473 G1487 G1473 G1492 G2532 G3588

Πατέρα μου ἂν ᾔδειτε.
Pai meu – conheceríeis
G3962 G1473 G0302 G1492

Disseram-lhe pois: Onde está teu Pae? Jesus respondeu: Nem me conheceis a mim, nem a meu Pae: se vós me conhecesseis a mim, tambem conhecerieis a meu Pae.

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
Estas as palavras falou no o tesouraria ensinando no o
G3778 G3588 G4487 G2980 G1722 G3588 G1049 G1321 G1722 G3588

ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα
templo e ninguém o–prendeu –o porque ainda–não tinha–chegado a hora
G2411 G2532 G3762 G4084 G0846 G3754 G3768 G2064 G3588 G5610

αὐτοῦ.
dele
G0846

Estas palavras disse Jesus no logar do thesouro, ensinando no templo, e ninguem o prendeu, porque ainda não era chegada a sua hora.

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν
Disse então novamente a–eles Eu vou e me–buscareis me, e no
G3004 G3767 G3825 G0846 G1473 G5217 G2532 G2212 G1473 G2532 G1722

τῇ ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε
o pecado vosso morrereis para–onde eu vou vós não podeis
G3588 G0266 G4771 G0599 G3699 G1473 G5217 G4771 G3756 G1410

ἐλθεῖν.
ir
G2064

Disse-lhes pois Jesus outra vez: Eu retiro-me, e buscar-me-heis, e morrereis no vosso peccado. Para onde eu vou não podeis vós vir.

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει,
diziam então os judeus Porventura se–matará a–si–mesmo porque diz
G3004 G3767 G3588 G2453 G3385 G0615 G1438 G3754 G3004

Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
Para–onde eu vou vós não podeis ir
G3699 G1473 G5217 G4771 G3756 G1410 G2064

Diziam pois os judeos: Porventura ha de matar-se a si mesmo, pois diz: Para onde eu vou não podeis vós vir?

23

καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	ἐκ	τῶν	κάτω	ἐστέ,	ἐγὼ	ἐκ	τῶν	ἄνω
e	dizia	a–eles	Vós	de	os	debaixo	sois	eu	de	os	do–alto
G2532	G3004	G0846	G4771	G1537	G3588	G2736	G1510	G1473	G1537	G3588	G0507

εἰμί;	ὑμεῖς	ἐκ	τούτου	τοῦ	κόσμου	ἐστέ,	ἐγὼ	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ
sou	vós	deste	deste	o	mundo	sois	eu	não	sou	deste	o
G1510	G4771	G1537	G3778	G3588	G2889	G1510	G1473	G3756	G1510	G1537	G3588

κόσμου	τούτου.
mundo	deste
G2889	G3778

E dizia-lhes: Vós sois debaixo, eu sou de cima; vós sois d'este mundo, eu não sou d'este mundo.

24

εἶπον	οὖν	ὑμῖν	ὅτι	ἀποθανεῖσθε	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν;	ἐὰν	γὰρ
disse	então	a–vós	que	morrereis	nos	os	pecados	vossos	se	pois
G3004	G3767	G4771	G3754	G0599	G1722	G3588	G0266	G4771	G1437	G1063

μὴ	πιστεύσητε	ὅτι	ἐγώ	εἰμι,	ἀποθανεῖσθε	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν.
não	crerdes	que	eu	sou	morrereis	nos	os	pecados	vossos
G3361	G4100	G3754	G1473	G1510	G0599	G1722	G3588	G0266	G4771

Por isso vos disse que morrereis em vossos peccados, porque, se não crerdes o que eu sou, morrereis em vossos peccados.

25

ἔλεγον	οὖν	αὐτῷ,	Σὺ	τίς	εἶ?	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Τὴν	ἀρχὴν
diziam	então	a–ele	Tu	quem	és	disse	a–eles	o	Jesus	No	princípio
G3004	G3767	G0846	G4771	G5101	G1510	G3004	G0846	G3588	G2424	G3588	G0746

ὅ¦τι	καὶ	λαλῶ	ὑμῖν.
o–que	também	falo	a–vós
G3754	G2532	G2980	G4771

Disseram-lhe pois: Quem és tu? Jesus lhes disse: O mesmo que tambem já desde o principio vos disse.

26

πολλὰ	ἔχω	περὶ	ὑμῶν	λαλεῖν,	καὶ	κρίνειν;	ἀλλ’	ὁ	πέμψας
muitas–coisas	tenho	acerca	de–vós	falar	e	julgar	mas	o	que–enviou
G4183	G2192	G4012	G4771	G2980	G2532	G2919	G0235	G3588	G3992

με	ἀληθής	ἐστιν,	κἀγὼ	ἃ	ἤκουσα	παρ’	αὐτοῦ,	ταῦτα	λαλῶ
me	verdadeiro	é	e–eu	as–coisas–que	ouvi	da–parte	dele	estas	falo
G1473	G0227	G1510	G2504	G3739	G0191	G3844	G0846	G3778	G2980

εἰς	τὸν	κόσμον.
ao	o	mundo
G1519	G3588	G2889

Muitas coisas tenho que dizer e julgar de vós, mas aquelle que me enviou é verdadeiro, e eu o que d'elle tenho ouvido isso fallo ao mundo.

27

οὐκ	ἔγνωσαν	ὅτι	τὸν	Πατέρα	αὐτοῖς	ἔλεγεν.
não	entenderam	que	do	Pai	a–eles	dizia
G3756	G1097	G3754	G3588	G3962	G0846	G3004

Mas não entenderam que elle lhes fallava do Pae.

28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν Υἱὸν τοῦ
disse então a–eles o Jesus Quando levantardes o Filho do
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3752 G5312 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ’ ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν,
homem então conhecereis que eu sou, e de mim–mesmo faço nada
G0444 G5119 G1097 G3754 G1473 G1510 G2532 G0575 G1683 G4160 G3762

ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ Πατὴρ, ταῦτα λαλῶ.
mas como ensinou me o Pai estas–coisas falo
G0235 G2531 G1321 G1473 G3588 G3962 G3778 G2980

Disse-lhes pois Jesus: Quando levantardes o Filho do homem, então conhecereis quem eu sou, e que nada faço por mim mesmo; mas fallo assim como o Pae m'o ensinou.

29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ’ ἐμοῦ ἐστιν; οὐκ ἀφῆκέν με μόνον,
e o que–enviou me, comigo comigo está não deixou me só,
G2532 G3588 G3992 G1473 G3326 G1473 G1510 G3756 G0863 G1473 G3441

ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
porque eu as–coisas agradáveis a–ele faço sempre
G3754 G1473 G3588 G0701 G0846 G4160 G3842

E aquelle que me enviou está comigo; o Pae não me tem deixado só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
Estas–coisas dele falando, muitos creram nele nele
G3778 G0846 G2980 G4183 G4100 G1519 G0846

Fallando elle estas coisas, muitos creram n'elle.

31 Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν
Dizia então o Jesus aos os que–creram nele judeus Se
G3004 G3767 G3588 G2424 G4314 G3588 G4100 G0846 G2453 G1437

ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μού
vós permanecerdes na a palavra a minha verdadeiramente discípulos meus
G4771 G3306 G1722 G3588 G3056 G3588 G1699 G0230 G3101 G1473

ἐστε.
sois
G1510

Jesus dizia pois aos judeos que criam n'elle: Se vós permanecerdes na minha palavra, verdadeiramente sereis meus discipulos;

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
e conhecereis a verdade, e a verdade libertará vos
G2532 G1097 G3588 G0225 G2532 G3588 G0225 G1659 G4771

E conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ
responderam a ele Semente de–Abraão somos e a–ninguém
G0611 G4314 G0846 G4690 G0011 G1510 G2532 G3762

δεδουλεύκαμεν πώποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
temos–servido jamais como tu dizes que, Livres sereis
G1398 G4455 G4459 G4771 G3004 G3754 G1658 G1096

Responderam-lhe: Somos descendencia de Abrahão, e nunca servimos a ninguem; como dizes tu: Sereis livres?

34	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πᾶς
	respondeu	a–eles	o	Jesus	Em–verdade	em–verdade	digo	a–vós	que	todo
	G0611	G0846	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G3956

ὁ	ποιῶν	τὴν	ἁμαρτίαν,	δοῦλός	ἐστιν	τῆς	ἁμαρτίας.
o	que–pratica	o	pecado	servo	é	do	pecado
G3588	G4160	G3588	G0266	G1401	G1510	G3588	G0266

Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que todo aquelle que commette peccado é servo do peccado.

35	ὁ	δὲ	δοῦλος	οὐ	μένει	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	εἰς	τὸν	αἰῶνα;	ὁ
	o	porém	servo	não	permanece	na	a	casa	para	o	sempre	o
	G3588	G1161	G1401	G3756	G3306	G1722	G3588	G3614	G1519	G3588	G0165	G3588

υἱὸς	μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
filho	permanece	para	o	sempre
G5207	G3306	G1519	G3588	G0165

Ora o servo não fica para sempre em casa; o Filho fica para sempre.

36	ἐὰν	οὖν	ὁ	Υἱὸς	ὑμᾶς	ἐλευθερώσῃ,	ὄντως	ἐλεύθεροι	ἔσεσθε.
	se	então	o	Filho	vos	libertar	verdadeiramente	livres	sereis
	G1437	G3767	G3588	G5207	G4771	G1659	G3689	G1658	G1510

Se pois o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

37	οἶδα	ὅτι	σπέρμα	Ἀβραάμ	ἐστε;	ἀλλὰ	ζητεῖτέ	με	ἀποκτεῖναι,	ὅτι	ὁ
	sei	que	semente	de–Abraão	sois	mas	buscais	me	matar	porque	a
	G1492	G3754	G4690	G0011	G1510	G0235	G2212	G1473	G0615	G3754	G3588

λόγος	ὁ	ἐμὸς,	οὐ	χωρεῖ	ἐν	ὑμῖν.
palavra	a	minha	não	tem–lugar	em	vós
G3056	G3588	G1699	G3756	G5562	G1722	G4771

Bem sei que sois descendencia de Abrahão; comtudo, procuraes matar-me, porque a minha palavra não cabe em vós.

38	ἃ	ἐγὼ	ἑώρακα	παρὰ	τῷ	Πατρὶ,	λαλῶ;	καὶ	ὑμεῖς	οὖν
	as–coisas–que	eu	vi	junto	ao	Pai	falo	e	vós	então
	G3739	G1473	G3708	G3844	G3588	G3962	G2980	G2532	G4771	G3767

ἃ	ἠκούσατε	παρὰ	τοῦ	πατρὸς,	ποιεῖτε.
as–coisas–que	ouvistes	junto	do	pai	fazeis
G3739	G0191	G3844	G3588	G3962	G4160

Eu fallo do que vi junto de meu Pae, e vós fazeis o que tambem vistes junto de vosso pae.

39	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ὁ	πατὴρ	ἡμῶν	Ἀβραάμ	ἐστιν.	λέγει
	responderam	e	disseram	a–ele	O	pai	nosso	Abraão	é	diz
	G0611	G2532	G3004	G0846	G3588	G3962	G1473	G0011	G1510	G3004

αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	τέκνα	τοῦ	Ἀβραάμ	ἐστε,	τὰ	ἔργα	τοῦ	Ἀβραὰμ
a–eles	o	Jesus	Se	filhos	de	Abraão	sois	as	obras	de	Abraão
G0846	G3588	G2424	G1487	G5043	G3588	G0011	G1510	G3588	G2041	G3588	G0011

ἐποιεῖτε;
faríeis
G4160

Responderam, e disseram-lhe: Nosso pae é Abrahão. Jesus disse-lhes: Se fosseis filhos de Abrahão, farieis as obras de Abrahão.

40	νῦν	δὲ	ζητεῖτέ	με	ἀποκτεῖναι,	ἄνθρωπον	ὃς	τὴν	ἀλήθειαν	ὑμῖν
	agora	porém	buscais	me	matar	homem	que	a	verdade	a–vós
	G3568	G1161	G2212	G1473	G0615	G0444	G3739	G3588	G0225	G4771

λελάληκα,	ἣν	ἤκουσα	παρὰ	τοῦ	Θεοῦ.	τοῦτο	Ἀβραὰμ	οὐκ	ἐποίησεν.
tenho–falado	a–qual	ouvi	junto	de	Deus	isto	Abraão	não	fez
G2980	G3739	G0191	G3844	G3588	G2316	G3778	G0011	G3756	G4160

Porém agora procuraes matar-me, a mim, um homem que vos tenho fallado a verdade que de Deus tenho ouvido; Abrahão não fez isto.

41	ὑμεῖς	ποιεῖτε	τὰ	ἔργα	τοῦ	πατρὸς	ὑμῶν.	εἶπαν	[οὖν]	αὐτῷ,	Ἡμεῖς	ἐκ
	vós	fazeis	as	obras	do	pai	vosso	disseram	então	a–ele	Nós	de
	G4771	G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G4771	G3004	G3767	G0846	G1473	G1537

πορνείας	οὐ	γεγεννήμεθα;	ἕνα	Πατέρα	ἔχομεν,	τὸν	Θεόν.
fornicação	não	nascemos	um	Pai	temos	a	Deus
G4202	G3756	G1080	G1520	G3962	G2192	G3588	G2316

Vós fazeis as obras de vosso pae. Disseram-lhe pois: Nós não somos nascidos da fornicação; temos um Pae, que é Deus.

42	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	ὁ	Θεὸς	Πατὴρ	ὑμῶν	ἦν,	ἠγαπᾶτε	ἂν
	disse	a–eles	o	Jesus	Se	o	Deus	Pai	vosso	fosse	amaríeis	–
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1487	G3588	G2316	G3962	G4771	G1510	G0025	G0302

ἐμέ,	ἐγὼ	γὰρ	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθον	καὶ	ἥκω;	οὐδὲ	γὰρ	ἀπ’
a–mim	eu	pois	de	o	Deus	saí	e	estou–aqui	nem	pois	de
G1473	G1473	G1063	G1537	G3588	G2316	G1831	G2532	G2240	G3761	G1063	G0575

ἐμαυτοῦ	ἐλήλυθα,	ἀλλ’	ἐκεῖνός	με	ἀπέστειλεν.
mim–mesmo	vim	mas	aquele	me	enviou
G1683	G2064	G0235	G1565	G1473	G0649

Disse-lhes pois Jesus; Se Deus fosse o vosso Pae, certamente me amarieis, pois que eu sahi, e vim de Deus; porque não vim de mim mesmo, mas elle me enviou.

43	διὰ	τί	τὴν	λαλιὰν	τὴν	ἐμὴν	οὐ	γινώσκετε?	ὅτι	οὐ	δύνασθε
	por	que	a	linguagem	a	minha	não	entendeis	porque	não	podeis
	G1223	G5101	G3588	G2981	G3588	G1699	G3756	G1097	G3754	G3756	G1410

ἀκούειν	τὸν	λόγον	τὸν	ἐμόν.	
ouvir	a	palavra	a	minha	
G0191	G3588	G3056	G3588	G1699	

Porque não entendeis a minha linguagem? por não poderdes ouvir a minha palavra.

44	ὑμεῖς	ἐκ	τοῦ	πατρὸς	τοῦ	διαβόλου	ἐστὲ,	καὶ	τὰς	ἐπιθυμίας	τοῦ	
	vós	do	o	pai	o	diabo	sois	e	os	desejos	do	
	G4771	G1537	G3588	G3962	G3588	G1228	G1510	G2532	G3588	G1939	G3588	

πατρὸς	ὑμῶν	θέλετε	ποιεῖν.	ἐκεῖνος	ἀνθρωποκτόνος	ἦν	ἀπ’	ἀρχῆς,	καὶ		
pai	vosso	quereis	fazer	aquele	homicida	era	desde	o–princípio	e		
G3962	G4771	G2309	G4160	G1565	G0443	G1510	G0575	G0746	G2532		

ἐν	τῇ	ἀληθείᾳ	οὐκ	ἔστηκεν,	ὅτι	οὐκ	ἔστιν	ἀλήθεια	ἐν	αὐτῷ.
na	a	verdade	não	permaneceu	porque	não	há	verdade	nele	nele
G1722	G3588	G0225	G3756	G4739	G3754	G3756	G1510	G0225	G1722	G0846

ὅταν	λαλῇ	τὸ	ψεῦδος,	ἐκ	τῶν	ἰδίων	λαλεῖ;	ὅτι	ψεύστης	ἐστὶν,
quando	fala	a	mentira	do	o	próprio	fala	porque	mentiroso	é
G3752	G2980	G3588	G5579	G1537	G3588	G2398	G2980	G3754	G5583	G1510

καὶ	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ.
e	o	pai	dela
G2532	G3588	G3962	G0846

Vós tendes por pae ao diabo, e quereis fazer os desejos de vosso pae: elle foi homicida desde o principio, e não permaneceu na verdade, porque não ha verdade n'elle; quando falla mentira, falla do que lhe é proprio, porque é mentiroso, e pae da mentira.

45	ἐγὼ	δὲ	ὅτι	τὴν	ἀλήθειαν	λέγω,	οὐ	πιστεύετέ	μοι!
	eu	porém	porque	a	verdade	digo	não	credes	em–mim
	G1473	G1161	G3754	G3588	G0225	G3004	G3756	G4100	G1473

Mas, porque vos digo a verdade, não me crêdes.

46	τίς	ἐξ	ὑμῶν	ἐλέγχει	με	περὶ	ἁμαρτίας?	εἰ	ἀλήθειαν	λέγω,	διὰ
	quem	de	vós	convence	me	de	pecado	se	verdade	digo	por
	G5101	G1537	G4771	G1651	G1473	G4012	G0266	G1487	G0225	G3004	G1223

τί	ὑμεῖς	οὐ	πιστεύετέ	μοι?
que	vós	não	credes	em–mim
G5101	G4771	G3756	G4100	G1473

Quem d'entre vós me convence de peccado? E, se digo a verdade, porque não crêdes?

47	ὁ	ὢν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	τὰ	ῥήματα	τοῦ	Θεοῦ	ἀκούει;	διὰ	τοῦτο
	o	que–é	de	o	Deus	as	palavras	de	Deus	ouve	por	isso
	G3588	G1510	G1537	G3588	G2316	G3588	G4487	G3588	G2316	G0191	G1223	G3778

ὑμεῖς	οὐκ	ἀκούετε,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	οὐκ	ἐστέ.
vós	não	ouvis	porque	de	o	Deus	não	sois
G4771	G3756	G0191	G3754	G1537	G3588	G2316	G3756	G1510

Quem é de Deus escuta as palavras de Deus; por isso vós não as escutaes, porque não sois de Deus.

48	Ἀπεκρίθησαν	οἱ	Ἰουδαῖοι	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Οὐ	καλῶς	λέγομεν	ἡμεῖς
	Responderam	os	judeus	e	disseram	a–ele	Não	bem	dizemos	nós
	G0611	G3588	G2453	G2532	G3004	G0846	G3756	G2573	G3004	G1473

ὅτι	Σαμαρίτης	εἶ	σὺ,	καὶ	δαιμόνιον	ἔχεις?
que	samaritano	és	tu	e	demônio	tens
G3754	G4541	G1510	G4771	G2532	G1140	G2192

Responderam pois os judeos, e disseram-lhe: Não dizemos nós bem que és samaritano, e que tens demonio?

49 ἀπεκρίθη respondeu G0611 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Ἐγὼ Eu G1473 δαιμόνιον demônio G1140 οὐκ não G3756 ἔχω; tenho G2192 ἀλλὰ mas G0235 τιμῶ honro G5091 τὸν o G3588 Πατέρα Pai G3962 μου, meu G1473 καὶ e G2532 ὑμεῖς vós G4771 ἀτιμάζετέ me-desonrais G0818 με. me G1473

Jesus respondeu: Eu não tenho demonio, antes honro a meu Pae, e vós me deshonraes.

50 ἐγὼ eu G1473 δὲ porém G1161 οὐ não G3756 ζητῶ busco G2212 τὴν a G3588 δόξαν glória G1391 μου; minha G1473 ἔστιν há G1510 ὁ o G3588 ζητῶν que-busca G2212 καὶ e G2532 κρίνων. julga G2919

Eu não busco a minha gloria; ha quem a busque, e julgue.

51 ἀμὴν em-verdade G0281 ἀμὴν em-verdade G0281 λέγω digo G3004 ὑμῖν, a-vós G4771 ἐάν se G1437 τις alguém G5100 τὸν a G3588 ἐμὸν minha G1699 λόγον palavra G3056 τηρήσῃ, guardar G5083 θάνατον morte G2288 οὐ não G3756 μὴ jamais G3361 θεωρήσῃ, verá G2334 εἰς para G1519 τὸν o G3588 αἰῶνα. sempre G0165

Em verdade, em verdade vos digo que, se alguem guardar a minha palavra, nunca verá a morte.

52 εἶπον disseram G3004 [οὖν] então G3767 αὐτῷ a-ele G0846 οἱ os G3588 Ἰουδαῖοι, judeus G2453 Νῦν Agora G3568 ἐγνώκαμεν conhecemos G1097 ὅτι que G3754 δαιμόνιον demônio G1140 ἔχεις. tens G2192 Ἀβραὰμ Abraão G0011 ἀπέθανεν, morreu G0599 καὶ e G2532 οἱ os G3588 προφῆται, profetas G4396 καὶ e G2532 σὺ tu G4771 λέγεις, dizes G3004 Ἐάν Se G1437 τις alguém G5100 τὸν a G3588 λόγον palavra G3056 μου minha G1473 τηρήσῃ, guardar G5083 οὐ não G3756 μὴ jamais G3361 γεύσηται provará G1089 θανάτου, de-morte G2288 εἰς para G1519 τὸν o G3588 αἰῶνα. sempre G0165

Disseram-lhe pois os judeos: Agora conhecemos que tens demonio. Morreu Abrahão e os prophetas; e tu dizes: Se alguem guardar a minha palavra, nunca provará a morte.

53 μὴ porventura G3361 σὺ tu G4771 μείζων maior G3173 εἶ és G1510 τοῦ do G3588 πατρὸς pai G3962 ἡμῶν nosso G1473 Ἀβραάμ, Abraão G0011 ὅστις que G3748 ἀπέθανεν? morreu G0599 καὶ e G2532 οἱ os G3588 προφῆται profetas G4396 ἀπέθανον! morreram G0599 τίνα a-quem G5101 σεαυτὸν a-ti-mesmo G4572 ποιεῖς? fazes G4160

És tu maior do que o nosso pae Abrahão, que morreu? e tambem os prophetas morreram: quem te fazes tu ser?

54 ἀπεκρίθη respondeu G0611 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Ἐὰν Se G1437 ἐγὼ eu G1473 δοξάσω glorificar G1392 ἐμαυτόν, a-mim-mesmo G1683 ἡ a G3588 δόξα glória G1391 μου minha G1473 οὐδέν nada G3762 ἐστιν; é G1510 ἔστιν é G1510 ὁ o G3588 Πατήρ Pai G3962 μου meu G1473 ὁ o G3588 δοξάζων que-glorifica G1392 με, me G1473 ὃν a-quem G3739 ὑμεῖς vós G4771 λέγετε dizeis G3004 ὅτι, que G3754 Θεὸς Deus G2316 ἡμῶν nosso G1473 ἐστιν. é G1510

Jesus respondeu: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha gloria é nada; quem me glorifica é o meu Pae, o qual dizeis que é vosso Deus.

55	καὶ	οὐκ	ἐγνώκατε	αὐτόν,	ἐγὼ	δὲ	οἶδα	αὐτόν;	κἂν	εἴπω	
	e	não	o–tendes–conhecido	–o	eu	porém	conheço	–o	e–se	disser	
	G2532	G3756	G1097	G0846	G1473	G1161	G1492	G0846	G2579	G3004	

	ὅτι	οὐκ	οἶδα	αὐτόν,	ἔσομαι	ὅμοιος	ὑμῖν,	ψεύστης.	ἀλλὰ	οἶδα	αὐτὸν,
	que	não	conheço	–o	serei	semelhante	a–vós	mentiroso	mas	conheço	–o
	G3754	G3756	G1492	G0846	G1510	G3664	G4771	G5583	G0235	G1492	G0846

	καὶ	τὸν	λόγον	αὐτοῦ	τηρῶ.
	e	a	palavra	dele	guardo
	G2532	G3588	G3056	G0846	G5083

E vós não o conheceis, mas eu conheço-o: e, se disser que o não conheço, serei mentiroso como vós; mas conheço-o e guardo a sua palavra.

56	Ἀβραὰμ	ὁ	πατὴρ	ὑμῶν	ἠγαλλιάσατο	ἵνα	ἴδῃ	τὴν	ἡμέραν	τὴν	ἐμήν,
	Abraão	o	pai	vosso	exultou	para–que	visse	o	dia	o	meu
	G0011	G3588	G3962	G4771	G0021	G2443	G3708	G3588	G2250	G3588	G1699

	καὶ	εἶδεν	καὶ	ἐχάρη.
	e	viu	e	alegrou–se
	G2532	G3708	G2532	G5463

Abrahão, vosso pae, exultou por ver o meu dia, e viu-o, e alegrou-se.

57	εἶπον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	πρὸς	αὐτόν,	Πεντήκοντα	ἔτη	οὔπω	ἔχεις,	
	disseram	então	os	judeus	a	ele	Cinquenta	anos	ainda–não	tens	
	G3004	G3767	G3588	G2453	G4314	G0846	G4004	G2094	G3768	G2192	

	καὶ	Ἀβραὰμ	ἑώρακας?
	e	Abraão	tens–visto
	G2532	G0011	G3708

Disseram-lhe pois os judeos: Ainda não tens cincoenta annos, e viste Abrahão?

58	εἶπεν	αὐτοῖς	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	πρὶν	Ἀβραὰμ
	disse	a–eles	Jesus	Em–verdade	em–verdade	digo	a–vós	antes	de–Abraão
	G3004	G0846	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G4250	G0011

	γενέσθαι,	ἐγὼ	εἰμί.
	existir	eu	sou
	G1096	G1473	G1510

Disse-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que antes que Abrahão fosse feito eu sou.

59	ἦραν	οὖν	λίθους,	ἵνα	βάλωσιν	ἐπ’	αὐτόν;	Ἰησοῦς	δὲ		
	levantaram	então	pedras	para–que	lançassem	sobre	ele	Jesus	porém		
	G0142	G3767	G3037	G2443	G0906	G1909	G0846	G2424	G1161		

	ἐκρύβη,	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ,	<διελθὼν	διὰ	μέσου	αὐτῶν,	καὶ
	escondeu–se	e	saiu	do	o	templo	passando	pelo	meio	deles	e
	G2928	G2532	G1831	G1537	G3588	G2411	G1330	G1223	G3319	G0846	G2532

	παρῆγεν	οὕτως>.
	assim–passou	assim
	G3855	G3779

Então pegaram em pedras para lhe atirarem; porém Jesus occultou-se, e saiu do templo, passando pelo meio d'elles, e assim se retirou.

Chapter 9

1	Καὶ	παράγων,	εἶδεν	ἄνθρωπον	τυφλὸν	ἐκ	γενετῆς.	
	E	passando	viu	homem	cego	de	nascença	
	G2532	G3855	G3708	G0444	G5185	G1537	G1079	

E, passando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2	καὶ	ἠρώτησαν	αὐτὸν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	λέγοντες,	Ῥαββί,	τίς	ἥμαρτεν,
	e	perguntaram	–lhe	os	discípulos	dele	dizendo	Rabi	quem	pecou
	G2532	G2065	G0846	G3588	G3101	G0846	G3004	G4461	G5101	G0264

οὗτος	ἢ	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ,	ἵνα	τυφλὸς	γεννηθῇ?
este	ou	os	pais	dele	para–que	cego	nascesse
G3778	G2228	G3588	G1118	G0846	G2443	G5185	G1080

E os seus discipulos lhe perguntaram, dizendo: Rabbi, quem peccou, este ou seus paes, para que nascesse cego?

3	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Οὔτε	οὗτος	ἥμαρτεν,	οὔτε	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ;	ἀλλ’	ἵνα
	respondeu	Jesus	Nem	este	pecou	nem	os	pais	dele	mas	para–que
	G0611	G2424	G3777	G3778	G0264	G3777	G3588	G1118	G0846	G0235	G2443

φανερωθῇ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ.
fossem–manifestadas	as	obras	de	Deus	nele	nele
G5319	G3588	G2041	G3588	G2316	G1722	G0846

Jesus respondeu: Nem elle peccou nem seus paes; mas foi para que se manifestem n'elle as obras de Deus.

4	ἡμᾶς	δεῖ	ἐργάζεσθαι	τὰ	ἔργα	τοῦ	πέμψαντός	με,	ἕως	ἡμέρα
	a–nós	é–necessário	trabalhar	as	obras	do	que–enviou	me	enquanto	dia
	G1473	G1163	G2038	G3588	G2041	G3588	G3992	G1473	G2193	G2250

ἐστίν;	ἔρχεται	νὺξ,	ὅτε	οὐδεὶς	δύναται	ἐργάζεσθαι.
é	vem	noite	quando	ninguém	pode	trabalhar
G1510	G2064	G3571	G3753	G3762	G1410	G2038

Convém que eu faça as obras d'aquelle que me enviou, emquanto é dia: a noite vem, quando ninguem pode trabalhar.

5	ὅταν	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ὦ,	φῶς	εἰμι	τοῦ	κόσμου.
	enquanto	no	o	mundo	estou	luz	sou	do	mundo
	G3752	G1722	G3588	G2889	G1510	G5457	G1510	G3588	G2889

Emquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6	ταῦτα	εἰπὼν,	ἔπτυσεν	χαμαὶ,	καὶ	ἐποίησεν	πηλὸν	ἐκ	τοῦ
	estas–coisas	tendo–dito	cuspiu	no–chão	e	fez	lodo	do	o
	G3778	G3004	G4429	G5476	G2532	G4160	G4081	G1537	G3588

πτύσματος,	καὶ	ἐπέχρισεν	αὐτοῦ	τὸν	πηλὸν	ἐπὶ	τοὺς	ὀφθαλμούς.
cuspe	e	ungiu	dele	os	lodo	sobre	os	olhos
G4427	G2532	G2025	G0846	G3588	G4081	G1909	G3588	G3788

Tendo dito isto, cuspiu na terra, e com o cuspo fez lodo, e untou com o lodo os olhos do cego.

7 καὶ e G2532 | εἶπεν disse G3004 | αὐτῷ, a–ele G0846 | Ὕπαγε, Vai G5217 | νίψαι lava–te G3538 | εἰς no G1519 | τὴν o G3588 | κολυμβήθραν tanque G2861 | τοῦ de G3588 | Σιλωάμ, Siloé G4611 | ὃ que G3739

ἑρμηνεύεται, se–traduz G2059 | Ἀπεσταλμένος. Enviado G0649 | ἀπῆλθεν foi G0565 | οὖν então G3767 | καὶ e G2532 | ἐνίψατο, lavou–se G3538 | καὶ e G2532 | ἦλθεν veio G2064 | βλέπων. vendo G0991

E disse-lhe: Vae, lava-te no tanque de Siloé (que significa o Enviado). Foi pois, e lavou-se, e voltou vendo.

8 Οἱ Os G3588 | οὖν então G3767 | γείτονες, vizinhos G1069 | καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | θεωροῦντες que–viam G2334 | αὐτὸν –o G0846 | τὸ o G3588 | πρότερον, antes G4386 | ὅτι que G3754

προσαίτης mendigo G4319 | ἦν, era G1510 | ἔλεγον, diziam G3004 | Οὐχ Não G3756 | οὗτός este G3778 | ἐστιν é G1510 | ὁ o G3588 | καθήμενος que–sentava G2521 | καὶ e G2532 | προσαιτῶν? mendigava G4319

Então os visinhos, e aquelles que d'antes tinham visto que era cego, diziam: Não é este aquelle que estava assentado e mendigava?

9 ἄλλοι outros G0243 | ἔλεγον, diziam G3004 | ὅτι que G3754 | Οὗτός Este G3778 | ἐστιν, é G1510 | ἄλλοι, outros G0243 | ἔλεγον, diziam G3004 | Οὐχί, Não G3780 | ἀλλὰ mas G0235 | ὅμοιος semelhante G3664 | αὐτῷ a–ele G0846

ἐστιν. é G1510 | ἐκεῖνος aquele G1565 | ἔλεγεν dizia G3004 | ὅτι, que G3754 | Ἐγώ Eu G1473 | εἰμι sou G1510

Uns diziam: É este. E outros: Parece-se com elle. Elle dizia: Eu sou.

10 ἔλεγον diziam G3004 | οὖν então G3767 | αὐτῷ, a–ele G0846 | Πῶς Como G4459 | οὖν então G3767 | ἠνεῴχθησάν foram–abertos G0455 | σου teus G4771 | οἱ os G3588 | ὀφθαλμοί? olhos G3788

Diziam-lhe pois: Como se te abriram os olhos?

11 ἀπεκρίθη respondeu G0611 | ἐκεῖνος, aquele G1565 | Ὁ O G3588 | ἄνθρωπος homem G0444 | ὁ o G3588 | λεγόμενος chamado G3004 | Ἰησοῦς Jesus G2424 | πηλὸν lodo G4081 | ἐποίησεν, fez G4160 | καὶ e G2532

ἐπέχρισέν ungiu G2025 | μου de–mim G1473 | τοὺς os G3588 | ὀφθαλμοὺς; olhos G3788 | καὶ e G2532 | εἶπέν disse G3004 | μοι, a–mim G1473 | ὅτι que G3754 | Ὕπαγε Vai G5217 | εἰς ao G1519 | τὸν o G3588

Σιλωὰμ Siloé G4611 | καὶ e G2532 | νίψαι. lava–te G3538 | ἀπελθὼν tendo–ido G0565 | οὖν então G3767 | καὶ e G2532 | νιψάμενος, tendo–me–lavado G3538 | ἀνέβλεψα. vi G0308

Elle respondeu, e disse: O homem, chamado Jesus, fez lodo, e untou-me os olhos, e disse-me: Vae ao tanque de Siloé, e lava-te. E fui, e lavei-me, e vi.

12 καὶ e G2532 | εἶπαν disseram G3004 | αὐτῷ, a–ele G0846 | Ποῦ Onde G4226 | ἐστιν está G1510 | ἐκεῖνος? aquele G1565 | λέγει, diz G3004 | Οὐκ Não G3756 | οἶδα. sei G1492

Disseram-lhe pois: Onde está elle? Elle disse: Não sei.

13 Ἄγουσιν Levam G0071 | αὐτὸν –o G0846 | πρὸς aos G4314 | τοὺς os G3588 | Φαρισαίους, fariseus G5330 | τόν o G3588 | ποτε outrora G4218 | τυφλόν. cego G5185

Levaram pois aos phariseos o que d'antes era cego.

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ᾗ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
era porém sábado no qual dia o lodo fez o Jesus
G1510 G1161 G4521 G1722 G3739 G2250 G3588 G4081 G4160 G3588 G2424

καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
e abriu dele os olhos
G2532 G0455 G0846 G3588 G3788

E era sabbado, quando Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν.
novamente então perguntavam –lhe também os fariseus como viu
G3825 G3767 G2065 G0846 G2532 G3588 G5330 G4459 G0308

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ
ele porém disse a–eles Lodo pôs de–mim sobre os olhos, e
G3588 G1161 G3004 G0846 G4081 G2007 G1473 G1909 G3588 G3788 G2532

ἐνιψάμην, καὶ βλέπω.
lavei–me e vejo
G3538 G2532 G0991

Tornaram pois tambem os phariseos a perguntar-lhe como vira, e elle lhes disse: Poz-me lodo sobre os olhos, lavei-me, e vejo.

16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ Θεοῦ
diziam então dos os fariseus alguns Não é este da–parte de–Deus
G3004 G3767 G1537 G3588 G5330 G5100 G3756 G1510 G3778 G3844 G2316

ὁ ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον, Πῶς
o homem porque o sábado não guarda outros porém diziam Como
G3588 G0444 G3754 G3588 G4521 G3756 G5083 G0243 G1161 G3004 G4459

δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν? καὶ σχίσμα ἦν ἐν
pode homem pecador tais sinais fazer e divisão havia entre
G1410 G0444 G0268 G5108 G4592 G4160 G2532 G4978 G1510 G1722

αὐτοῖς.
eles
G0846

Por isso alguns dos phariseos diziam: Este homem não é de Deus; pois não guarda o sabbado. Diziam outros: Como pode um homem peccador fazer taes signaes? E havia dissensão entre elles.

17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι
dizem então ao cego novamente O–que tu dizes acerca dele porque
G3004 G3767 G3588 G5185 G3825 G5101 G4771 G3004 G4012 G0846 G3754

ἠνέῳξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς? ὁ δὲ εἶπεν, ὅτι Προφήτης ἐστίν.
abriu teus os olhos ele porém disse que Profeta é
G0455 G4771 G3588 G3788 G3588 G1161 G3004 G3754 G4396 G1510

Tornaram pois a dizer ao cego: Tu que dizes d'aquelle que te abriu os olhos? E elle disse: Que é propheta.

18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ
não creram então os judeus acerca dele que era cego e
G3756 G4100 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G1510 G5185 G2532

ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος.
vira até que chamaram os pais dele do que–vira
G0308 G2193 G3755 G5455 G3588 G1118 G0846 G3588 G0308

Os judeos, porém, não creram que elle tivesse sido cego, e que agora visse, emquanto não chamaram os paes do que agora via.

19	καὶ	ἠρώτησαν	αὐτοὺς	λέγοντες,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	υἱὸς	ὑμῶν,	ὃν
	e	perguntaram	–lhes	dizendo	Este	é	o	filho	vosso	de–quem
	G2532	G2065	G0846	G3004	G3778	G1510	G3588	G5207	G4771	G3739

ὑμεῖς	λέγετε	ὅτι	τυφλὸς	ἐγεννήθη?	πῶς	οὖν	βλέπει	ἄρτι?
vós	dizeis	que	cego	nasceu	como	então	vê	agora
G4771	G3004	G3754	G5185	G1080	G4459	G3767	G0991	G0737

E perguntaram-lhes, dizendo: É este o vosso filho, que vós dizeis ter nascido cego? Como pois vê agora?

20	ἀπεκρίθησαν	οὖν	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ	καὶ	εἶπαν,	Οἴδαμεν	ὅτι	οὗτός	ἐστιν
	responderam	então	os	pais	dele	e	disseram	Sabemos	que	este	é
	G0611	G3767	G3588	G1118	G0846	G2532	G3004	G1492	G3754	G3778	G1510

ὁ	υἱὸς	ἡμῶν,	καὶ	ὅτι	τυφλὸς	ἐγεννήθη.
o	filho	nosso	e	que	cego	nasceu
G3588	G5207	G1473	G2532	G3754	G5185	G1080

Seus paes lhes responderam, e disseram: Sabemos que este é nosso filho, e que nasceu cego;

21	πῶς	δὲ	νῦν	βλέπει,	οὐκ	οἴδαμεν,	ἢ	τίς	ἤνοιξεν	αὐτοῦ	τοὺς
	como	porém	agora	vê	não	sabemos	ou	quem	abriu	dele	os
	G4459	G1161	G3568	G0991	G3756	G1492	G2228	G5101	G0455	G0846	G3588

ὀφθαλμοὺς,	ἡμεῖς	οὐκ	οἴδαμεν;	αὐτὸν	ἐρωτήσατε;	ἡλικίαν	ἔχει	αὐτὸς;	περὶ
olhos	nós	não	sabemos	a–ele	perguntai	idade	tem	ele–mesmo	acerca
G3788	G1473	G3756	G1492	G0846	G2065	G2244	G2192	G0846	G4012

ἑαυτοῦ,	λαλήσει.
de–si–mesmo	falará
G1438	G2980

Mas como agora vê, não sabemos; ou quem lhe tenha aberto os olhos, não sabemos: tem edade, perguntae-lh'o a elle mesmo; e elle fallará por si mesmo.

22	ταῦτα	εἶπαν	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ,	ὅτι	ἐφοβοῦντο	τοὺς	Ἰουδαίους;	ἤδη
	estas–coisas	disseram	os	pais	dele	porque	temiam	os	judeus	já
	G3778	G3004	G3588	G1118	G0846	G3754	G5399	G3588	G2453	G2235

γὰρ	συνετέθειντο	οἱ	Ἰουδαῖοι,	ἵνα	ἐάν	τις	αὐτὸν	ὁμολογήσῃ	
pois	tinham–combinado	os	judeus	que	se	alguém	–o	confessasse	
G1063	G4934	G3588	G2453	G2443	G1437	G5100	G0846	G3670	

Χριστόν,	ἀποσυνάγωγος	γένηται.
Cristo	expulso–da–sinagoga	fosse
G5547	G0656	G1096

Seus paes disseram isto, porque temiam os judeos. Porquanto já os judeos tinham resolvido que, se alguem confessasse ser elle o Christo, fosse expulso da synagoga.

23	διὰ	τοῦτο	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ	εἶπαν	ὅτι,	Ἡλικίαν	ἔχει,	αὐτὸν	ἐπερωτήσατε.
	por	isso	os	pais	dele	disseram	que	Idade	tem	a–ele	perguntai
	G1223	G3778	G3588	G1118	G0846	G3004	G3754	G2244	G2192	G0846	G1905

Por isso é que seus paes disseram: Tem edade, perguntae-lh'o a elle mesmo.

24 Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλὸς, καὶ
Chamaram então o homem de segunda–vez que era cego e
G5455 G3767 G3588 G0444 G1537 G1208 G3739 G1510 G5185 G2532

εἶπαν αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ; ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι οὗτος ὁ
disseram a–ele Dá glória a Deus nós sabemos que este o
G3004 G0846 G1325 G1391 G3588 G2316 G1473 G1492 G3754 G3778 G3588

ἄνθρωπος ἁμαρτωλός ἐστιν.
homem pecador é
G0444 G0268 G1510

Chamaram pois segunda vez o homem que tinha sido cego, e disseram-lhe: Dá gloria a Deus; nós sabemos que esse homem é peccador.

25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἁμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα. ἓν οἶδα,
respondeu então aquele Se pecador é não sei uma–coisa sei
G0611 G3767 G1565 G1487 G0268 G1510 G3756 G1492 G1520 G1492

ὅτι τυφλὸς ὢν, ἄρτι βλέπω.
que cego sendo agora vejo
G3754 G5185 G1510 G0737 G0991

Respondeu elle pois, e disse: Se é peccador, não sei: uma coisa sei, que, havendo eu sido cego, agora vejo.

26 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι? πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς
disseram então a–ele O–que fez a–ti como abriu teus os
G3004 G3767 G0846 G5101 G4160 G4771 G4459 G0455 G4771 G3588

ὀφθαλμούς?
olhos
G3788

E tornaram a dizer-lhe: Que te fez elle? Como te abriu os olhos?

27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν
respondeu a–eles Disse a–vós já e não ouvistes por–que novamente
G0611 G0846 G3004 G4771 G2235 G2532 G3756 G0191 G5101 G3825

θέλετε ἀκούειν? μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι?
quereis ouvir porventura também vós quereis dele discípulos tornar–vos
G2309 G0191 G3361 G2532 G4771 G2309 G0846 G3101 G1096

Respondeu-lhes: Já vol-o disse, e não ouvistes: para que o quereis tornar a ouvir? Quereis vós porventura fazer-vos tambem seus discipulos?

28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον, Σὺ μαθητὴς εἶ ἐκείνου; ἡμεῖς
e injuriaram –o e disseram Tu discípulo és daquele nós
G2532 G3058 G0846 G2532 G3004 G4771 G3101 G1510 G1565 G1473

δὲ τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί.
porém de Moisés somos discípulos
G1161 G3588 G3475 G1510 G3101

Então o injuriaram, e disseram: Discipulo d'elle sejas tu: nós, porém, somos discipulos de Moysés.

29 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν
nós sabemos que a–Moisés falou o Deus este porém não sabemos
G1473 G1492 G3754 G3475 G2980 G3588 G2316 G3778 G1161 G3756 G1492

πόθεν ἐστίν.
de–onde é
G4159 G1510

Nós bem sabemos que Deus fallou a Moysés, mas este não sabemos d'onde é.

30	ἀπεκρίθη	ὁ	ἄνθρωπος	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐν	τούτῳ	γὰρ	τὸ	
	respondeu	o	homem	e	disse	a–eles	Nisto	nisto	pois	o	
	G0611	G3588	G0444	G2532	G3004	G0846	G1722	G3778	G1063	G3588	

	θαυμαστόν	ἐστιν,	ὅτι	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε	πόθεν	ἐστίν,	καὶ	ἤνοιξέν	μου
	maravilhoso	é	que	vós	não	sabeis	de–onde	é	e	abriu	de–mim
	G2298	G1510	G3754	G4771	G3756	G1492	G4159	G1510	G2532	G0455	G1473

τοὺς	ὀφθαλμούς.	
os	olhos	
G3588	G3788	

O homem respondeu, e disse-lhes: N'isto pois está a maravilha, que vós não saibaes d'onde elle é, e me abrisse os olhos;

31	οἴδαμεν	ὅτι	«ὁ	Θεὸς»	ἁμαρτωλῶν	οὐκ	ἀκούει;	ἀλλ’	ἐάν	τις	
	sabemos	que	o	Deus	de–pecadores	não	ouve	mas	se	alguém	
	G1492	G3754	G3588	G2316	G0268	G3756	G0191	G0235	G1437	G5100	

θεοσεβὴς	ᾖ,	καὶ	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ	ποιῇ,	τούτου	ἀκούει.	
temente–a–Deus	for	e	a	vontade	dele	fizer	a–este	ouve	
G2318	G1510	G2532	G3588	G2307	G0846	G4160	G3778	G0191	

Ora nós sabemos que Deus não ouve a peccadores; mas, se alguem é temente a Deus, e faz a sua vontade, a esse ouve.

32	ἐκ	τοῦ	αἰῶνος	οὐκ	ἠκούσθη,	ὅτι	ἠνέῳξέν	τις	ὀφθαλμοὺς	τυφλοῦ
	desde	o	século	não	se–ouviu	que	abriu	alguém	olhos	de–cego
	G1537	G3588	G0165	G3756	G0191	G3754	G0455	G5100	G3788	G5185

γεγεννημένου.
nascido
G1080

Desde todos os seculos nunca se ouviu que alguem abrisse os olhos a um que nasceu cego.

33	εἰ	μὴ	ἦν	οὗτος	παρὰ	Θεοῦ,	οὐκ	ἠδύνατο	ποιεῖν	οὐδέν.
	se	não	fosse	este	da–parte	de–Deus	não	poderia	fazer	nada
	G1487	G3361	G1510	G3778	G3844	G2316	G3756	G1410	G4160	G3762

Se este não fosse de Deus, nada poderia fazer.

34	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἐν	ἁμαρτίαις	σὺ	ἐγεννήθης	ὅλος,	
	responderam	e	disseram	a–ele	Em	pecados	tu	nasceste	inteiramente	
	G0611	G2532	G3004	G0846	G1722	G0266	G4771	G1080	G3650	

καὶ	σὺ	διδάσκεις	ἡμᾶς?	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω.
e	tu	nos–ensinas	a–nós	e	expulsaram	–o	fora
G2532	G4771	G1321	G1473	G2532	G1544	G0846	G1854

Responderam elles, e disseram-lhe: Tu és nascido todo em peccados, e nos ensinas a nós? E expulsaram-n'o.

35	Ἤκουσεν	Ἰησοῦς	ὅτι	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω,	καὶ	εὑρὼν	αὐτὸν	
	Ouviu	Jesus	que	o–expulsaram	–o	fora	e	tendo–o–achado	–o	
	G0191	G2424	G3754	G1544	G0846	G1854	G2532	G2147	G0846	

εἶπεν,	Σὺ	πιστεύεις	εἰς	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου?
disse	Tu	crês	no	o	Filho	do	homem
G3004	G4771	G4100	G1519	G3588	G5207	G3588	G0444

Jesus ouviu que o tinham expulsado, e, encontrando-o, disse-lhe: Crês tu no Filho de Deus?

36	ἀπεκρίθη	ἐκεῖνος	καὶ	εἶπεν,	Καὶ	τίς	ἐστιν,	Κύριε,	ἵνα	πιστεύσω	εἰς	
	respondeu	aquele	e	disse	E	quem	é	Senhor	para–que	creia	nele	
	G0611	G1565	G2532	G3004	G2532	G5101	G1510	G2962	G2443	G4100	G1519	

αὐτόν?	
nele	
G0846	

Elle respondeu, e disse: Quem é elle, Senhor, para que n'elle creia?

37	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Καὶ	ἑώρακας	αὐτὸν,	καὶ	ὁ	λαλῶν	μετὰ	
	disse	a–ele	o	Jesus	Tanto	o–viste	–o	e	o	que–fala	contigo	
	G3004	G0846	G3588	G2424	G2532	G3708	G0846	G2532	G3588	G2980	G3326	

σοῦ	ἐκεῖνός	ἐστιν.
contigo	aquele	é
G4771	G1565	G1510

E Jesus lhe disse: Tu já o tens visto, e é aquelle que falla comtigo.

38	ὁ	δὲ	ἔφη,	Πιστεύω,	Κύριε;	καὶ	προσεκύνησεν	αὐτῷ.
	ele	porém	disse	Creio	Senhor	e	adorou	–o
	G3588	G1161	G5346	G4100	G2962	G2532	G4352	G0846

Elle disse: Creio, Senhor. E o adorou.

39	καὶ	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰς	κρίμα	ἐγὼ	εἰς	τὸν	κόσμον	τοῦτον	ἦλθον,
	e	disse	o	Jesus	Para	juízo	eu	a	o	mundo	este	vim
	G2532	G3004	G3588	G2424	G1519	G2917	G1473	G1519	G3588	G2889	G3778	G2064

ἵνα	οἱ	μὴ	βλέποντες,	βλέπωσιν;	καὶ	οἱ	βλέποντες,	τυφλοὶ
para–que	os	que–não	veem	vejam	e	os	que–veem	cegos
G2443	G3588	G3361	G0991	G0991	G2532	G3588	G0991	G5185

γένωνται.	
se–tornem	
G1096	

E disse-lhe Jesus: Eu vim a este mundo para juizo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem sejam cegos.

40	ἤκουσαν	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων	ταῦτα,	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	ὄντες.	καὶ	
	ouviram	dos	os	fariseus	estas–coisas	os	com	ele	estando	e	
	G0191	G1537	G3588	G5330	G3778	G3588	G3326	G0846	G1510	G2532	

εἶπον	αὐτῷ,	Μὴ	Porventura	καὶ	ἡμεῖς	τυφλοί	ἐσμεν?
disseram	a–ele	Porventura	também	nós	cegos	somos
G3004	G0846	G3361	G2532	G1473	G5185	G1510

Aquelles dos phariseos, que estavam com elle, ouvindo isto, disseram-lhe: Tambem nós somos cegos?

41	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	τυφλοὶ	ἦτε,	οὐκ	ἂν	εἴχετε	ἁμαρτίαν;
	disse	a–eles	o	Jesus	Se	cegos	fôsseis	não	–	teríeis	pecado
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1487	G5185	G1510	G3756	G0302	G2192	G0266

νῦν	δὲ	λέγετε	ὅτι,	Βλέπομεν,	ἡ	ἁμαρτία	ὑμῶν	μένει.
agora	porém	dizeis	que	Vemos	o	pecado	vosso	permanece
G3568	G1161	G3004	G3754	G0991	G3588	G0266	G4771	G3306

Disse-lhes Jesus: Se fosseis cegos, não terieis peccado; mas agora dizeis: Vemos; por isso o vosso peccado permanece.

Chapter 10

1

Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	μὴ	εἰσερχόμενος	διὰ	τῆς	θύρας,
Em–verdade	em–verdade	digo	a–vós	o	que–não	entra	pela	a	porta
G0281	G0281	G3004	G4771	G3588	G3361	G1525	G1223	G3588	G2374

εἰς	τὴν	αὐλὴν	τῶν	προβάτων,	ἀλλὰ	ἀναβαίνων	ἀλλαχόθεν,	ἐκεῖνος	κλέπτης
no	o	curral	das	ovelhas	mas	sobe	por–outro–lugar	esse	ladrão
G1519	G3588	G0833	G3588	G4263	G0235	G0305	G0237	G1565	G2812

ἐστὶν	καὶ	λῃστής.
é	e	salteador
G1510	G2532	G3027

Na verdade, na verdade vos digo que aquelle que não entra pela porta no curral das ovelhas, mas sobe por outra parte, é ladrão e salteador.

2

ὁ	δὲ	εἰσερχόμενος	διὰ	τῆς	θύρας,	ποιμήν	ἐστιν	τῶν	προβάτων.
o	porém	que–entra	pela	a	porta	pastor	é	das	ovelhas
G3588	G1161	G1525	G1223	G3588	G2374	G4166	G1510	G3588	G4263

Mas aquelle que entra pela porta é o pastor das ovelhas.

3

τούτῳ	ὁ	θυρωρὸς	ἀνοίγει,	καὶ	τὰ	πρόβατα	τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ	ἀκούει,
a–este	o	porteiro	abre	e	as	ovelhas	a	voz	dele	ouvem
G3778	G3588	G2377	G0455	G2532	G3588	G4263	G3588	G5456	G0846	G0191

καὶ	τὰ	ἴδια	πρόβατα	φωνεῖ	κατ’	ὄνομα,	καὶ	ἐξάγει	αὐτά.
e	as	próprias	ovelhas	chama	por	nome	e	conduz	–as
G2532	G3588	G2398	G4263	G5455	G2596	G3686	G2532	G1806	G0846

A este o porteiro abre, e as ovelhas ouvem a sua voz, e chama pelo nome ás suas ovelhas, e as traz para fóra.

4

ὅταν	τὰ	ἴδια	πάντα	ἐκβάλῃ	ἔμπροσθεν	αὐτῶν,	πορεύεται;	καὶ
quando	as	próprias	todas	põe–para–fora	diante	delas	vai	e
G3752	G3588	G2398	G3956	G1544	G1715	G0846	G4198	G2532

τὰ	πρόβατα	αὐτῷ	ἀκολουθεῖ,	ὅτι	οἴδασιν	τὴν	φωνὴν	αὐτοῦ.
as	ovelhas	–o	seguem	porque	conhecem	a	voz	dele
G3588	G4263	G0846	G0190	G3754	G1492	G3588	G5456	G0846

E, quando tira para fóra as suas ovelhas, vae adiante d'ellas, e as ovelhas o seguem, porque conhecem a sua voz;

5

ἀλλοτρίῳ	δὲ	οὐ	μὴ	ἀκολουθήσουσιν,	ἀλλὰ	φεύξονται	ἀπ’
a–estranho	porém	não	de–modo–algum	seguirão	mas	fugirão	dele
G0245	G1161	G3756	G3361	G0190	G0235	G5343	G0575

αὐτοῦ,	ὅτι	οὐκ	οἴδασιν	τῶν	ἀλλοτρίων	τὴν	φωνήν.
dele	porque	não	conhecem	dos	estranhos	a	voz
G0846	G3754	G3756	G1492	G3588	G0245	G3588	G5456

Mas de modo nenhum seguirão o estranho, antes fugirão d'elle, porque não conhecem a voz dos estranhos.

6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ οὐκ
Esta a parábola disse a–eles o Jesus aqueles porém não
G3778 G3588 G3942 G3004 G0846 G3588 G2424 G1565 G1161 G3756

ἔγνωσαν τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
entenderam que–coisas eram que falava a–eles
G1097 G5101 G1510 G3739 G2980 G0846

Jesus disse-lhes esta parabola; porém elles não entenderam o que era que lhes dizia.

7 Εἶπεν οὖν πάλιν ‹αὐτοῖς› ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
Disse então novamente a–eles o Jesus Em–verdade em–verdade digo a–vós
G3004 G3767 G3825 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771

ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
que eu sou a porta das ovelhas
G3754 G1473 G1510 G3588 G2374 G3588 G4263

Tornou pois Jesus a dizer-lhes: Em verdade vos digo que eu sou a porta das ovelhas.

8 πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶν καὶ λῃσταί; ἀλλ’ οὐκ
todos quantos vieram antes de–mim ladrões são e salteadores mas não
G3956 G3745 G2064 G4253 G1473 G2812 G1510 G2532 G3027 G0235 G3756

ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.
ouviram a–eles as ovelhas
G0191 G0846 G3588 G4263

Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não os ouviram.

9 ἐγώ εἰμι ἡ θύρα; δι’ ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται, καὶ
eu sou a porta por mim se alguém entrar será–salvo e
G1473 G1510 G3588 G2374 G1223 G1473 G1437 G5100 G1525 G4982 G2532

εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὑρήσει.
entrará e sairá e pasto achará
G1525 G2532 G1831 G2532 G3542 G2147

Eu sou a porta; se alguem entrar por mim, salvar-se-ha, e entrará, e sairá, e achará pasto.

10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύσῃ, καὶ
o ladrão não vem senão para para–que roube e mate e
G3588 G2812 G3756 G2064 G1487 G3361 G2443 G2813 G2532 G2380 G2532

ἀπολέσῃ. ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
destrua eu vim para–que vida tenham e abundância tenham
G0622 G1473 G2064 G2443 G2222 G2192 G2532 G4053 G2192

O ladrão não vem senão a roubar, a matar, e a destruir: eu vim para que tenham vida, e a tenham com abundancia.

11 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς, τὴν ψυχὴν
eu sou o pastor o bom o pastor o bom a vida
G1473 G1510 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G5590

αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων:
dele põe pelas as ovelhas
G0846 G5087 G5228 G3588 G4263

Eu sou o bom Pastor: o bom Pastor dá a sua vida pelas ovelhas.

12	ὁ	μισθωτὸς	καὶ	οὐκ	ὢν	ποιμήν,	οὗ	οὐκ	ἔστιν	τὰ	πρόβατα
	o	mercenário	e	não	sendo	pastor	de–quem	não	são	as	ovelhas
	G3588	G3411	G2532	G3756	G1510	G4166	G3739	G3756	G1510	G3588	G4263

ἴδια,	θεωρεῖ	τὸν	λύκον	ἐρχόμενον,	καὶ	ἀφίησιν	τὰ	πρόβατα,	καὶ	φεύγει;
próprias	vê	o	lobo	vindo	e	deixa	as	ovelhas	e	foge
G2398	G2334	G3588	G3074	G2064	G2532	G0863	G3588	G4263	G2532	G5343

καὶ	ὁ	λύκος	ἁρπάζει	αὐτὰ,	καὶ	σκορπίζει,
e	o	lobo	arrebata	–as	e	dispersa
G2532	G3588	G3074	G0726	G0846	G2532	G4650

Mas o mercenario, e o que não é pastor, de quem não são proprias as ovelhas, vê vir o lobo, e deixa as ovelhas, e foge; e o lobo as arrebata e dispersa.

13	ὅτι	μισθωτός	ἐστιν,	καὶ	οὐ	μέλει	αὐτῷ	περὶ	τῶν	προβάτων.
	porque	mercenário	é	e	não	importa	a–ele	com	as	ovelhas
	G3754	G3411	G1510	G2532	G3756	G3199	G0846	G4012	G3588	G4263

Ora o mercenario foge, porque é mercenario, e não tem cuidado das ovelhas.

14	ἐγώ	εἰμι	ὁ	ποιμὴν	ὁ	καλός;	καὶ	γινώσκω	τὰ	ἐμὰ,	καὶ
	eu	sou	o	pastor	o	bom	e	conheço	as	minhas	e
	G1473	G1510	G3588	G4166	G3588	G2570	G2532	G1097	G3588	G1699	G2532

γινώσκουσί	με	τὰ	ἐμά.
conhecem	me	as	minhas
G1097	G1473	G3588	G1699

Eu sou o bom Pastor, e conheço as minhas, e das minhas sou conhecido.

15	καθὼς	γινώσκει	με	ὁ	Πατὴρ,	κἀγὼ	γινώσκω	τὸν	Πατέρα;	καὶ	τὴν
	assim–como	conhece	me	o	Pai	e–eu	conheço	o	Pai	e	a
	G2531	G1097	G1473	G3588	G3962	G2504	G1097	G3588	G3962	G2532	G3588

ψυχήν	μου	τίθημι	ὑπὲρ	τῶν	προβάτων.
vida	minha	ponho	pelas	as	ovelhas
G5590	G1473	G5087	G5228	G3588	G4263

Assim como o Pae me conhece a mim, tambem eu conheço o Pae, e dou a minha vida pelas ovelhas.

16	καὶ	ἄλλα	πρόβατα	ἔχω,	ἃ	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τῆς	αὐλῆς	ταύτης;
	e	outras	ovelhas	tenho	que	não	são	deste	o	curral	deste
	G2532	G0243	G4263	G2192	G3739	G3756	G1510	G1537	G3588	G0833	G3778

κἀκεῖνα	δεῖ	με	ἀγαγεῖν,	καὶ	τῆς	φωνῆς	μου	ἀκούσουσιν;
também–aquelas	é–necessário	me	conduzir	e	a	voz	minha	ouvirão
G2548	G1163	G1473	G0071	G2532	G3588	G5456	G1473	G0191

καὶ	γενήσονται	μία	ποίμνη,	εἷς	ποιμήν.
e	haverá	um	rebanho	um	pastor
G2532	G1096	G1520	G4167	G1520	G4166

Ainda tenho outras ovelhas que não são d'este curral; tambem me convem trazer estas, e ellas ouvirão a minha voz, e haverá um rebanho e um Pastor.

17 διὰ τοῦτό, με ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου,
por isso me o Pai ama porque eu ponho a vida minha
G1223 G3778 G1473 G3588 G3962 G0025 G3754 G1473 G5087 G3588 G5590 G1473

ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.
para–que novamente tome –a
G2443 G3825 G2983 G0846

Por isso o Pae me ama, porque dou a minha vida para tornar a tomal-a.

18 οὐδεὶς αἴρει αὐτὴν ἀπ’ ἐμοῦ, ἀλλ’ ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ’ ἐμαυτοῦ.
ninguém tira –a de mim, mas eu ponho –a de mim–mesmo
G3762 G0142 G0846 G0575 G1473 G0235 G1473 G5087 G0846 G0575 G1683

ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν.
autoridade tenho de–pôr –a e autoridade tenho novamente de–tomá –a
G1849 G2192 G5087 G0846 G2532 G1849 G2192 G3825 G2983 G0846

ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ Πατρός μου.
este o mandamento recebi da–parte do Pai meu
G3778 G3588 G1785 G2983 G3844 G3588 G3962 G1473

Ninguem m'a tira de mim, mas eu de mim mesmo a dou; tenho poder para a dar, e poder para tornar a tomal-a. Este mandamento recebi de meu Pae.

19 Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, διὰ τοὺς λόγους
Divisão novamente houve entre os judeus, por–causa das palavras
G4978 G3825 G1096 G1722 G3588 G2453 G1223 G3588 G3056

τούτους;
estas
G3778

Tornou pois a haver divisão entre os judeos por causa d'estas palavras.

20 ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει, καὶ μαίνεται; τί
diziam porém muitos de eles, Demônio tem e está–louco por–que
G3004 G1161 G4183 G1537 G0846 G1140 G2192 G2532 G3105 G5101

αὐτοῦ ἀκούετε?
dele ouvis
G0846 G0191

E muitos d'elles diziam: Tem demonio, e está fóra de si: porque o ouvis?

21 ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου. μὴ
outros diziam, Estas as palavras não são de–endemoninhado porventura
G0243 G3004 G3778 G3588 G4487 G3756 G1510 G1139 G3361

δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοῖξαι?
demônio pode de–cegos olhos abrir
G1140 G1410 G5185 G3788 G0455

Diziam outros: Estas palavras não são de endemoninhado; pode porventura um demonio abrir os olhos aos cegos?

22 Ἐγένετο τότε τὰ ἐνκαίνια, ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις. χειμὼν ἦν.
Houve então a dedicação em os Jerusalém inverno era
G1096 G5119 G3588 G1456 G1722 G3588 G2414 G5494 G1510

E em Jerusalem era a festa da dedicação, e era inverno.

23	καὶ	περιεπάτει	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ἐν	τῇ	στοᾷ	τοῦ
	e	andava	o	Jesus	no	o	templo	no	o	pórtico	de
	G2532	G4043	G3588	G2424	G1722	G3588	G2411	G1722	G3588	G4745	G3588

Σολομῶνος.	
Salomão	
G4672	

E Jesus andava passeando no templo, no alpendre de Salomão.

24	ἐκύκλωσαν	οὖν	αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	ἔλεγον	αὐτῷ,	Ἕως	πότε	τὴν
	cercaram	então	–o	os	judeus	e	diziam	a–ele	Até	quando	a
	G2944	G3767	G0846	G3588	G2453	G2532	G3004	G0846	G2193	G4219	G3588

ψυχὴν	ἡμῶν	αἴρεις?	εἰ	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός,	εἰπὲ	ἡμῖν	παρρησίᾳ.
alma	nossa	suspendes	se	tu	és	o	Cristo	dize	a–nós	abertamente
G5590	G1473	G0142	G1487	G4771	G1510	G3588	G5547	G3004	G1473	G3954

Rodearam-n'o pois os judeos, e disseram-lhe: Até quando terás a nossa alma suspensa? Se tu és o Christo, dize-nol-o abertamente.

25	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἶπον	ὑμῖν,	καὶ	οὐ	πιστεύετε.	τὰ	ἔργα
	respondeu	a–eles	o	Jesus	Disse	a–vós	e	não	credes	as	obras
	G0611	G0846	G3588	G2424	G3004	G4771	G2532	G3756	G4100	G3588	G2041

ἃ	ἐγὼ	ποιῶ	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Πατρός	μου,	ταῦτα	μαρτυρεῖ	περὶ
que	eu	faço	no	o	nome	do	Pai	meu	estas	testificam	acerca
G3739	G1473	G4160	G1722	G3588	G3686	G3588	G3962	G1473	G3778	G3140	G4012

ἐμοῦ.	
de–mim	
G1473	

Respondeu-lhes Jesus: Já vol-o tenho dito, e não o crêdes. As obras que eu faço, em nome de meu Pae, essas testificam de mim

26	ἀλλὰ	ὑμεῖς	οὐ	πιστεύετε,	ὅτι	οὐκ	ἐστὲ	ἐκ	τῶν	προβάτων	τῶν
	mas	vós	não	credes	porque	não	sois	das	as	ovelhas	as
	G0235	G4771	G3756	G4100	G3754	G3756	G1510	G1537	G3588	G4263	G3588

ἐμῶν.	
minhas	
G1699	

Mas vós não crêdes, porque não sois das minhas ovelhas, como já vol-o tenho dito

27	τὰ	πρόβατα	τὰ	ἐμὰ,	τῆς	φωνῆς	μου	ἀκούουσιν,	κἀγὼ	γινώσκω	αὐτά,
	as	ovelhas	as	minhas	a	voz	minha	ouvem	e–eu	conheço	–as
	G3588	G4263	G3588	G1699	G3588	G5456	G1473	G0191	G2504	G1097	G0846

καὶ	ἀκολουθοῦσίν	μοι;	
e	me–seguem	me	
G2532	G0190	G1473	

As minhas ovelhas ouvem a minha voz, e eu conheço-as, e ellas me seguem;

28 κἀγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον; καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται, εἰς
e–eu dou a–elas vida eterna e não de–modo–algum perecerão para
G2504 G1325 G0846 G2222 G0166 G2532 G3756 G3361 G0622 G1519

τὸν αἰῶνα, καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου.
o sempre e não arrebatará alguém –as da a mão minha
G3588 G0165 G2532 G3756 G0726 G5100 G0846 G1537 G3588 G5495 G1473

E dou-lhes a vida eterna, e nunca perecerão, e ninguem as arrebatará da minha mão.

29 ὁ Πατήρ μου ὃ δέδωκέν μοι, πάντων μεῖζόν ἐστιν, καὶ οὐδεὶς
o Pai meu o–que tem–dado a–mim de–todos maior é e ninguém
G3588 G3962 G1473 G3739 G1325 G1473 G3956 G3173 G1510 G2532 G3762

δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Πατρός.
pode arrebatar da a mão do Pai
G1410 G0726 G1537 G3588 G5495 G3588 G3962

Meu Pae, que m'as deu, é maior do que todos; e ninguem pode arrebatal-as da mão de meu Pae.

30 ἐγὼ καὶ ὁ Πατὴρ ἕν ἐσμεν.
eu e o Pai um somos
G1473 G2532 G3588 G3962 G1520 G1510

Eu e o Pae somos um.

31 Ἐβάστασαν ‹οὖν› πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.
Levantaram então novamente pedras os judeus para–que o–apedrejassem –o
G0941 G3767 G3825 G3037 G3588 G2453 G2443 G3034 G0846

Os judeos pegaram então outra vez em pedras para o apedrejar.

32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα «ἔδειξα ὑμῖν» καλὰ ἐκ τοῦ
respondeu a–eles o Jesus Muitas obras mostrei a–vós boas do o
G0611 G0846 G3588 G2424 G4183 G2041 G1166 G4771 G2570 G1537 G3588

Πατρός; διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον, ἐμὲ λιθάζετε?
Pai por qual delas obra a–mim apedrejais
G3962 G1223 G4169 G0846 G2041 G1473 G3034

Respondeu-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas de meu Pae; por qual d'estas obras me apedrejaes?

33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε,
responderam a–ele os judeus Por boa obra não te–apedrejamos te
G0611 G0846 G3588 G2453 G4012 G2570 G2041 G3756 G3034 G4771

ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ, ἄνθρωπος ὢν, ποιεῖς σεαυτὸν
mas por blasfêmia e porque tu homem sendo fazes a–ti–mesmo
G0235 G4012 G0988 G2532 G3754 G4771 G0444 G1510 G4160 G4572

Θεόν.
Deus
G2316

Os judeos responderam, dizendo-lhe: Não te apedrejamos por obra boa, mas pela blasphemia; porque, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

34	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐκ	ἔστιν	γεγραμμένον	ἐν	τῷ	νόμῳ	ὑμῶν
	respondeu	a–eles	o	Jesus	Não	está	escrito	na	a	Lei	vossa
	G0611	G0846	G3588	G2424	G3756	G1510	G1125	G1722	G3588	G3551	G4771

ὅτι,	Ἐγὼ	εἶπα,	Θεοί	ἐστε?
que	Eu	disse	Deuses	sois
G3754	G1473	G3004	G2316	G1510

Respondeu-lhes Jesus: Não está escripto na vossa lei: Eu disse: Sois deuses?

35	εἰ	ἐκείνους	εἶπεν	θεοὺς,	πρὸς	οὓς	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ἐγένετο,
	se	aqueles	chamou	deuses	a	quem	a	palavra	de	Deus	veio
	G1487	G1565	G3004	G2316	G4314	G3739	G3588	G3056	G3588	G2316	G1096

καὶ	οὐ	δύναται	λυθῆναι	ἡ	γραφή,
e	não	pode	ser–anulada	a	Escritura
G2532	G3756	G1410	G3089	G3588	G1124

Pois, se a lei chamou deuses áquelles a quem a palavra de Deus foi dirigida (e a Escriptura não pode ser annullada),

36	ὃν	ὁ	Πατὴρ	ἡγίασεν	καὶ	ἀπέστειλεν	εἰς	τὸν	κόσμον,	ὑμεῖς	λέγετε
	a–quem	o	Pai	santificou	e	enviou	ao	o	mundo	vós	dizeis
	G3739	G3588	G3962	G0037	G2532	G0649	G1519	G3588	G2889	G4771	G3004

ὅτι,	Βλασφημεῖς,	ὅτι	εἶπον,	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	εἰμι?
que	Blasfemas	porque	disse	Filho	de	Deus	sou
G3754	G0987	G3754	G3004	G5207	G3588	G2316	G1510

A mim, a quem o Pae sanctificou, e enviou ao mundo, vós dizeis: Blasphemas; porque disse: Sou Filho de Deus?

37	εἰ	οὐ	ποιῶ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Πατρός	μου,	μὴ	πιστεύετέ	μοι.
	se	não	faço	as	obras	do	Pai	meu	não	creiais	em–mim
	G1487	G3756	G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G1473	G3361	G4100	G1473

Se não faço as obras de meu Pae, não me acrediteis.

38	εἰ	δὲ	ποιῶ,	κἂν	ἐμοὶ	μὴ	πιστεύητε,	τοῖς	ἔργοις	πιστεύετε,
	se	porém	faço	ainda–que	em–mim	não	creiais	nas	obras	crede
	G1487	G1161	G4160	G2579	G1473	G3361	G4100	G3588	G2041	G4100

ἵνα	γνῶτε,	καὶ	γινώσκητε	ὅτι	ἐν	ἐμοὶ	ὁ	Πατὴρ,	κἀγὼ	ἐν
para–que	conheçais	e	conhecendo	que	em	mim	o	Pai	e–eu	no
G2443	G1097	G2532	G1097	G3754	G1722	G1473	G3588	G3962	G2504	G1722

τῷ	Πατρί.
o	Pai
G3588	G3962

Porém, se as faço, e não crêdes em mim, crêde nas obras; para que conheçaes e acrediteis que o Pae está em mim e eu n'elle

39	Ἐζήτουν	οὖν	αὐτὸν	πάλιν	πιάσαι,	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκ	τῆς	χειρὸς
	Buscavam	então	–o	novamente	prender	e	saiu	da	a	mão
	G2212	G3767	G0846	G3825	G4084	G2532	G1831	G1537	G3588	G5495

αὐτῶν,
deles
G0846

Procuravam pois prendel-o outra vez, mas elle escapou-se de suas mãos,

40	Καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,	εἰς	τὸν	τόπον	ὅπου
	E	foi	novamente	para–além	do	Jordão	para	o	lugar	onde
	G2532	G0565	G3825	G4008	G3588	G2446	G1519	G3588	G5117	G3699

ἦν	Ἰωάννης	τὸ	πρῶτον	βαπτίζων.	καὶ	ἔμεινεν	ἐκεῖ.
estava	João	o	primeiro	batizando	e	permaneceu	ali
G1510	G2491	G3588	G4413	G0907	G2532	G3306	G1563

E retirou-se outra vez para além do Jordão, para o logar onde João tinha primeiramente baptizado; e ali ficou.

41	καὶ	πολλοὶ	ἦλθον	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	ἔλεγον,	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν
	e	muitos	vieram	a	ele	e	diziam	que	João	de–um–lado
	G2532	G4183	G2064	G4314	G0846	G2532	G3004	G3754	G2491	G3303

σημεῖον	ἐποίησεν	οὐδέν;	πάντα	δὲ	ὅσα	εἶπεν	Ἰωάννης	περὶ
sinal	fez	nenhum	todas–as–coisas	porém	quantas	disse	João	acerca
G4592	G4160	G3762	G3956	G1161	G3745	G3004	G2491	G4012

τούτου,	ἀληθῆ	ἦν.
deste	verdadeiras	eram
G3778	G0227	G1510

E muitos iam ter com elle, e diziam: Na verdade João não fez signal algum, mas tudo quanto João disse d'este era verdade.

42	καὶ	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτὸν	ἐκεῖ.
	e	muitos	creram	nele	nele	ali
	G2532	G4183	G4100	G1519	G0846	G1563

E muitos ali crêram n'elle.

Chapter 11

1	Ἦν	δέ	τις	ἀσθενῶν,	Λάζαρος	ἀπὸ	Βηθανίας,	ἐκ	τῆς	κώμης	Μαρίας,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1510	G1161	G5100	G0770	G2976	G0575	G0963	G1537	G3588	G2968	G3137

καὶ	Μάρθας,	τῆς	ἀδελφῆς	αὐτῆς.
—	—	—	—	—
G2532	G3136	G3588	G0079	G0846

Estava então enfermo um certo Lazaro, de Bethania, aldeia de Maria e de Martha, sua irmã.

2	ἦν	δὲ	Μαριὰμ	ἡ	ἀλείψασα	τὸν	Κύριον	μύρῳ,	καὶ	ἐκμάξασα	τοὺς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1510	G1161	G3137	G3588	G0218	G3588	G2962	G3464	G2532	G1591	G3588

πόδας	αὐτοῦ	ταῖς	θριξὶν	αὐτῆς,	ἧς	ὁ	ἀδελφὸς	Λάζαρος	ἠσθένει.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4228	G0846	G3588	G2359	G0846	G3739	G3588	G0080	G2976	G0770

E Maria era a que ungiu o Senhor com unguento, e lhe enxugou os pés com os seus cabellos; cujo irmão Lazaro estava enfermo.

3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν, λέγουσαι, Κύριε, ἴδε, ὃν φιλεῖς
— — — — — — — — — — —
G0649 G3767 G3588 G0079 G4314 G0846 G3004 G2962 G3708 G3739 G5368

ἀσθενεῖ.
—
G0770

Mandaram-lhe pois suas irmãs dizer: Senhor, eis que está enfermo aquelle que tu amas.

4 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς
— — — — — — — — — — —
G0191 G1161 G3588 G2424 G3004 G3778 G3588 G0769 G3756 G1510 G4314

θάνατον, ἀλλ’ ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ
— — — — — — — — — — — —
G2288 G0235 G5228 G3588 G1391 G3588 G2316 G2443 G1392 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ δι’ αὐτῆς.
— — —
G2316 G1223 G0846

E Jesus, ouvindo isto, disse: Esta enfermidade não é para morte, mas para gloria de Deus; para que o Filho de Deus seja glorificado por ella.

5 ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν, καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς, καὶ τὸν
— — — — — — — — — — — —
G0025 G1161 G3588 G2424 G3588 G3136 G2532 G3588 G0079 G0846 G2532 G3588

Λάζαρον.
—
G2976

Ora Jesus amava a Martha, e a sua irmã e a Lazaro.

6 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ,
— — — — — — — — — — — —
G5613 G3767 G0191 G3754 G0770 G5119 G3303 G3306 G1722 G3739 G1510 G5117

δύο ἡμέρας.
— —
G1417 G2250

Ouvindo pois que estava enfermo, ficou ainda dois dias no logar onde estava.

7 ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.
— — — — — — — — — — —
G1899 G3326 G3778 G3004 G3588 G3101 G0071 G1519 G3588 G2449 G3825

Depois d'isto, disse aos seus discipulos: Vamos outra vez para a Judéa.

8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ
— — — — — — — — — — —
G3004 G0846 G3588 G3101 G4461 G3568 G2212 G4771 G3034 G3588

Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ?
— — — — —
G2453 G2532 G3825 G5217 G1563

Dizem-lhe os discipulos: Rabbi, ainda agora os judeos procuravam apedrejar-te, e tornas para lá?

9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὧραί εἰσιν τῆς ἡμέρας? ἐάν τις περιπατῇ
— — — — — — — — — — —
G0611 G2424 G3780 G1427 G5610 G1510 G3588 G2250 G1437 G5100 G4043

ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου
— — — — — — — — — — —
G1722 G3588 G2250 G3756 G4350 G3754 G3588 G5457 G3588 G2889 G3778

βλέπει;
—
G0991

Jesus respondeu: Não ha doze horas no dia? Se alguem andar de dia, não tropeça, porque vê a luz d'este mundo;

10 ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ
— — — — — — — — — — — —
G1437 G1161 G5100 G4043 G1722 G3588 G3571 G4350 G3754 G3588 G5457 G3756

ἔστιν ἐν αὐτῷ.
— — —
G1510 G1722 G0846

Mas, se alguem andar de noite, tropeça, porque n'elle não ha luz.

11 ταῦτα εἶπεν; καὶ μετὰ τοῦτο, λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν
— — — — — — — — — — —
G3778 G3004 G2532 G3326 G3778 G3004 G0846 G2976 G3588 G5384 G1473

κεκοίμηται; ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.
— — — — — —
G2837 G0235 G4198 G2443 G1852 G0846

Isto fallou; e depois disse-lhes: Lazaro, o nosso amigo, dorme, mas vou despertal-o do somno.

12 εἶπαν οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται.
— — — — — — — — —
G3004 G3767 G3588 G3101 G0846 G2962 G1487 G2837 G4982

Disseram pois os seus discipulos: Senhor, se dorme, estará salvo.

13 εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ; ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν
— — — — — — — — — — —
G2046 G1161 G3588 G2424 G4012 G3588 G2288 G0846 G1565 G1161 G1380

ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.
— — — — — — —
G3754 G4012 G3588 G2838 G3588 G5258 G3004

Mas Jesus dizia isto da sua morte; elles, porém, cuidavam que fallava do repouso do dormir.

14 τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος ἀπέθανεν.
— — — — — — — — —
G5119 G3767 G3004 G0846 G3588 G2424 G3954 G2976 G0599

Então pois Jesus disse-lhes claramente: Lazaro está morto;

15 καὶ χαίρω δι’ ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ. ἀλλὰ ἄγωμεν
— — — — — — — — — — — — —
G2532 G5463 G1223 G4771 G2443 G4100 G3754 G3756 G1510 G1563 G0235 G0071

πρὸς αὐτόν.
— —
G4314 G0846

E folgo, por amor de vós, de que eu lá não estivesse, para que acrediteis: porém vamos ter com elle.

16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς, Ἄγωμεν καὶ
— — — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G2381 G3588 G3004 G1324 G3588 G4827 G0071 G2532

ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ’ αὐτοῦ.
— — — — —
G1473 G2443 G0599 G3326 G0846

Disse pois Thomé, chamado Didymo, aos condiscipulos: Vamos nós tambem, para morrermos com elle.

17 Ἐλθὼν οὖν, ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν, τέσσαρας ἤδη ἡμέρας ἔχοντα ἐν
— — — — — — — — — — —
G2064 G3767 G3588 G2424 G2147 G0846 G5064 G2235 G2250 G2192 G1722

τῷ μνημείῳ.
— —
G3588 G3419

Chegando pois Jesus, achou que já havia quatro dias que estava na sepultura

18 ἦν δὲ ‹ἡ› Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων
— — — — — — — — — — —
G1510 G1161 G3588 G0963 G1451 G3588 G2414 G5613 G0575 G4712

δεκαπέντε,
—
G1178

(Ora Bethania distava de Jerusalem quasi quinze estadios).

19 πολλοὶ δὲ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὴν Μάρθαν καὶ
— — — — — — — — — — —
G4183 G1161 G1537 G3588 G2453 G2064 G4314 G3588 G3136 G2532

Μαριὰμ, ἵνα παραμυθήσωνται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ.
— — — — — — —
G3137 G2443 G3888 G0846 G4012 G3588 G0080

E muitos dos judeos tinham ido consolar a Martha e a Maria, ácerca de seu irmão.

20 ἡ οὖν Μάρθα, ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν αὐτῷ;
— — — — — — — — — — —
G3588 G3767 G3136 G5613 G0191 G3754 G2424 G2064 G5221 G0846

Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο.
— — — — — —
G3137 G1161 G1722 G3588 G3624 G2516

Ouvindo pois Martha que Jesus vinha, saiu-lhe ao encontro: Maria, porém, ficou assentada em casa.

21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς ‹τὸν› Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ
— — — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G3588 G3136 G4314 G3588 G2424 G2962 G1487 G1510 G5602 G3756

ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου.
— — — — —
G0302 G0599 G3588 G0080 G1473

Disse pois Martha a Jesus: Senhor, se tu estivesses aqui, meu irmão não teria morrido.

22 [ἀλλὰ] καὶ νῦν οἶδα, ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν Θεὸν, δώσει σοι ὁ
— — — — — — — — — — — — —
G0235 G2532 G3568 G1492 G3754 G3745 G0302 G0154 G3588 G2316 G1325 G4771 G3588

Θεός.
—
G2316

Mas tambem agora sei que tudo quanto pedires a Deus Deus t'o dará.

23 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.
— — — — — — — —
G3004 G0846 G3588 G2424 G0450 G3588 G0080 G4771

Disse-lhe Jesus: Teu irmão ha de resuscitar.

24 λέγει αὐτῷ ἡ Μάρθα, Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται, ἐν τῇ ἀναστάσει, ἐν
— — — — — — — — — — —
G3004 G0846 G3588 G3136 G1492 G3754 G0450 G1722 G3588 G0386 G1722

τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
— — —
G3588 G2078 G2250

Disse-lhe Martha: Eu sei que ha de resuscitar na resurreição do ultimo dia.

25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή; ὁ
— — — — — — — — — — — —
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G0386 G2532 G3588 G2222 G3588

πιστεύων εἰς ἐμὲ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται;
— — — — — —
G4100 G1519 G1473 G2579 G0599 G2198

Disse-lhe Jesus: Eu sou a resurreição e a vida; quem crê em mim, ainda que esteja morto, viverá;

26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς,
— — — — — — — — — — — — —
G2532 G3956 G3588 G2198 G2532 G4100 G1519 G1473 G3756 G3361 G0599 G1519

τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο?
— — — —
G3588 G0165 G4100 G3778

E todo aquelle que vive, e crê em mim, nunca morrerá. Crês tu isto?

27 λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ
— — — — — — — — — — — — —
G3004 G0846 G3483 G2962 G1473 G4100 G3754 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
— — — — — — — —
G5207 G3588 G2316 G3588 G1519 G3588 G2889 G2064

Disse-lhe ella: Sim, Senhor, creio que tu és o Christo, o Filho de Deus, que havia de vir ao mundo.

28 καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαριὰμ, τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς,
— — — — — — — — — —
G2532 G3778 G3004 G0565 G2532 G5455 G3137 G3588 G0079 G0846

λάθρᾳ, εἰποῦσα, Ὁ Διδάσκαλος πάρεστιν, καὶ φωνεῖ σε.
— — — — — — — —
G2977 G3004 G3588 G1320 G3918 G2532 G5455 G4771

E, dito isto, partiu, e chamou em segredo a Maria, sua irmã, dizendo: O Mestre está cá, e chama-te.

29 ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτόν.
— — — — — — — — — —
G1565 G1161 G5613 G0191 G1453 G5035 G2532 G2064 G4314 G0846

Ella, ouvindo isto, levantou-se logo, e foi ter com elle.

30 οὔπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ’ ἦν ἔτι ἐν
— — — — — — — — — — —
G3768 G1161 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G2968 G0235 G1510 G2089 G1722

τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
— — — — — — —
G3588 G5117 G3699 G5221 G0846 G3588 G3136

Porque ainda Jesus não tinha chegado á aldeia, mas estava no logar onde Martha o encontrara.

31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ’ αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ
— — — — — — — — — — —
G3588 G3767 G2453 G3588 G1510 G3326 G0846 G1722 G3588 G3614 G2532

παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαριὰμ ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν,
— — — — — — — — — — —
G3888 G0846 G3708 G3588 G3137 G3754 G5030 G0450 G2532 G1831

ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ
— — — — — — — — — — —
G0190 G0846 G1380 G3754 G5217 G1519 G3588 G3419 G2443 G2799

ἐκεῖ.
—
G1563

Vendo pois os judeos, que estavam com ella em casa e a consolavam, que Maria apressadamente se levantara e saira, seguiram-n'a, dizendo: Vae ao sepulchro para chorar ali.

32 ἡ οὖν Μαριὰμ, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἔπεσεν
— — — — — — — — — — —
G3588 G3767 G3137 G5613 G2064 G3699 G1510 G2424 G3708 G0846 G4098

αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἄν
— — — — — — — — — — — —
G0846 G4314 G3588 G4228 G3004 G0846 G2962 G1487 G1510 G5602 G3756 G0302

μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.
— — — —
G1473 G0599 G3588 G0080

Tendo pois Maria chegado aonde Jesus estava, e vendo-o, lançou-se aos seus pés, dizendo-lhe: Senhor, se tu estivesses aqui, meu irmão não teria morrido.

33	Ἰησοῦς	οὖν	ὡς	εἶδεν	αὐτὴν	κλαίουσαν,	καὶ	τοὺς	συνελθόντας	αὐτῇ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2424	G3767	G5613	G3708	G0846	G2799	G2532	G3588	G4905	G0846

Ἰουδαίους	κλαίοντας,	ἐνεβριμήσατο	τῷ	πνεύματι,	καὶ	ἐτάραξεν	ἑαυτόν.
—	—	—	—	—	—	—	—
G2453	G2799	G1690	G3588	G4151	G2532	G5015	G1438

Jesus pois, vendo-a chorar, e os judeos que com ella vinham tambem chorando, moveu-se muito em espirito, e perturbou-se.

34	καὶ	εἶπεν,	Ποῦ	τεθείκατε	αὐτόν.	λέγουσιν	αὐτῷ,	Κύριε,	ἔρχου	καὶ	ἴδε.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3004	G4226	G5087	G0846	G3004	G0846	G2962	G2064	G2532	G3708

E disse: Onde o pozestes? Disseram-lhe: Senhor, vem, e vê.

35	ἐδάκρυσεν	ὁ	Ἰησοῦς.
	—	—	—
	G1145	G3588	G2424

Jesus chorou.

36	ἔλεγον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Ἴδε	πῶς	ἐφίλει	αὐτόν!
	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G3767	G3588	G2453	G3708	G4459	G5368	G0846

Disseram pois os judeos: Vêde como o amava.

37	τινὲς	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	εἶπαν,	Οὐκ	ἐδύνατο	οὗτος	ὁ	ἀνοίξας	τοὺς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5100	G1161	G1537	G0846	G3004	G3756	G1410	G3778	G3588	G0455	G3588

ὀφθαλμοὺς	τοῦ	τυφλοῦ,	ποιῆσαι	ἵνα	καὶ	οὗτος	μὴ	ἀποθάνῃ?
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3788	G3588	G5185	G4160	G2443	G2532	G3778	G3361	G0599

E alguns d'elles disseram: Não podia este, que abriu os olhos ao cego, fazer tambem com que este não morresse?

38	Ἰησοῦς	οὖν	πάλιν,	ἐμβριμώμενος	ἐν	ἑαυτῷ,	ἔρχεται	εἰς	τὸ	μνημεῖον.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2424	G3767	G3825	G1690	G1722	G1438	G2064	G1519	G3588	G3419

ἦν	δὲ	σπήλαιον,	καὶ	λίθος	ἐπέκειτο	ἐπ’	αὐτῷ.
—	—	—	—	—	—	—	—
G1510	G1161	G4693	G2532	G3037	G1945	G1909	G0846

Jesus pois, movendo-se outra vez muito em si mesmo, vem ao sepulchro; e era uma caverna, e tinha uma pedra posta sobre ella.

39	λέγει	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἄρατε	τὸν	λίθον.	λέγει	αὐτῷ	ἡ	ἀδελφὴ	τοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G3588	G2424	G0142	G3588	G3037	G3004	G0846	G3588	G0079	G3588

τετελευτηκότος,	Μάρθα,	Κύριε,	ἤδη	ὄζει,	τεταρταῖος	γάρ	ἐστιν.
—	—	—	—	—	—	—	—
G5053	G3136	G2962	G2235	G3605	G5066	G1063	G1510

Disse Jesus: Tirae a pedra. Martha, irmã do defunto, disse-lhe: Senhor, já cheira mal, porque é já de quatro dias.

40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς, ὄψῃ τὴν
— — — — — — — — — — — —
G3004 G0846 G3588 G2424 G3756 G3004 G4771 G3754 G1437 G4100 G3708 G3588

δόξαν τοῦ Θεοῦ.
— — —
G1391 G3588 G2316

Disse-lhe Jesus: Não te hei dito que, se crêres, verás a gloria de Deus?

41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω, καὶ
— — — — — — — — — — — —
G0142 G3767 G3588 G3037 G3588 G1161 G2424 G0142 G3588 G3788 G0507 G2532

εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
— — — — — — —
G3004 G3962 G2168 G4771 G3754 G0191 G1473

Tiraram pois a pedra d'onde o defunto jazia. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pae, graças te dou, por me haveres ouvido.

42 ἐγὼ δὲ ᾔδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν
— — — — — — — — — — — —
G1473 G1161 G1492 G3754 G3842 G1473 G0191 G0235 G1223 G3588 G3793 G3588

περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
— — — — — — — —
G4026 G3004 G2443 G4100 G3754 G4771 G1473 G0649

Pois eu bem sei que sempre me ouves, mas eu disse isto por causa da multidão que está em redor, para que creiam que tu me enviaste.

43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.
— — — — — — — — — —
G2532 G3778 G3004 G5456 G3173 G2905 G2976 G1204 G1854

E, tendo dito isto, clamou com grande voz: Lazaro, sae para fóra.

44 ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς, δεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις,
— — — — — — — — — —
G1831 G3588 G2348 G1210 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G2750

καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς Λύσατε
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G3799 G0846 G4676 G4019 G3004 G0846 G3588 G2424 G3089

αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.
— — — — —
G0846 G2532 G0863 G0846 G5217

E o defunto saiu, tendo as mãos e pés ligados com faxas, e o seu rosto envolto n'um lenço. Disse-lhes Jesus: Desligae-o, e deixae-o ir

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριὰμ, καὶ
— — — — — — — — — — —
G4183 G3767 G1537 G3588 G2453 G3588 G2064 G4314 G3588 G3137 G2532

θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν;
— — — — — — —
G2300 G3739 G4160 G4100 G1519 G0846

Muitos pois d'entre os judeos, que tinham vindo a Maria, e que tinham visto o que Jesus fizera, crêram n'elle.

46	τινὲς	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	ἀπῆλθον	πρὸς	τοὺς	Φαρισαίους,	καὶ	εἶπαν	αὐτοῖς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5100	G1161	G1537	G0846	G0565	G4314	G3588	G5330	G2532	G3004	G0846

ἃ	ἐποίησεν	Ἰησοῦς.	
—	—	—	
G3739	G4160	G2424	

Mas alguns d'elles foram ter com os phariseos, e disseram-lhes o que Jesus tinha feito.

47	Συνήγαγον	οὖν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	συνέδριον,	καὶ	ἔλεγον,	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G4863	G3767	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G4892	G2532	G3004	

Τί	ποιοῦμεν?	ὅτι	οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	πολλὰ	ποιεῖ	σημεῖα.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5101	G4160	G3754	G3778	G3588	G0444	G4183	G4160	G4592

Depois os principaes dos sacerdotes e os phariseos formaram conselho, e diziam: Que faremos? porque este homem faz muitos signaes.

48	ἐὰν	ἀφῶμεν	αὐτὸν	οὕτως,	πάντες	πιστεύσουσιν	εἰς	αὐτόν,	καὶ	ἐλεύσονται
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1437	G0863	G0846	G3779	G3956	G4100	G1519	G0846	G2532	G2064

οἱ	Ῥωμαῖοι,	καὶ	ἀροῦσιν	ἡμῶν	καὶ	τὸν	τόπον	καὶ	τὸ	ἔθνος.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G4514	G2532	G0142	G1473	G2532	G3588	G5117	G2532	G3588	G1484

Se o deixamos assim, todos crerão n'elle, e os romanos virão, e tirar-nos-hão o nosso logar e a nação.

49	εἷς	δέ	τις	ἐξ	αὐτῶν,	Καϊάφας,	ἀρχιερεὺς	ὢν	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1520	G1161	G5100	G1537	G0846	G2533	G0749	G1510	G3588	G1763	G1565

εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε	οὐδέν!
—	—	—	—	—	—
G3004	G0846	G4771	G3756	G1492	G3762

E um d'elles, chamado Caiphás, que era summo sacerdote n'aquelle anno, lhes disse: Vós nada sabeis,

50	οὐδὲ	λογίζεσθε	ὅτι	συμφέρει	ὑμῖν	ἵνα	εἷς	ἄνθρωπος	ἀποθάνῃ	ὑπὲρ	τοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3761	G3049	G3754	G4851	G4771	G2443	G1520	G0444	G0599	G5228	G3588

λαοῦ,	καὶ	μὴ	ὅλον	τὸ	ἔθνος	ἀπόληται.
—	—	—	—	—	—	—
G2992	G2532	G3361	G3650	G3588	G1484	G0622

Nem consideraes que nos convem que um homem morra pelo povo, e que não pereça toda a nação.

51	τοῦτο	δὲ	ἀφ’	ἑαυτοῦ	οὐκ	εἶπεν,	ἀλλὰ	ἀρχιερεὺς	ὢν	τοῦ	ἐνιαυτοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3778	G1161	G0575	G1438	G3756	G3004	G0235	G0749	G1510	G3588	G1763

ἐκείνου,	ἐπροφήτευσεν	ὅτι	ἔμελλεν	Ἰησοῦς	ἀποθνήσκειν	ὑπὲρ	τοῦ	ἔθνους;	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G1565	G4395	G3754	G3195	G2424	G0599	G5228	G3588	G1484	

Ora elle não disse isto de si mesmo, mas, sendo o summo sacerdote n'aquelle anno, prophetizou que Jesus devia morrer pela nação.

52	καὶ	οὐχ	ὑπὲρ	τοῦ	ἔθνους	μόνον,	ἀλλ’	ἵνα	καὶ	τὰ	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3756	G5228	G3588	G1484	G3440	G0235	G2443	G2532	G3588	G5043	G3588	G2316

τὰ	διεσκορπισμένα,	συναγάγῃ	εἰς	ἕν.	
—	—	—	—	—	
G3588	G1287	G4863	G1519	G1520	

E não sómente pela nação, mas tambem para ajuntar em um corpo os filhos de Deus, que andavam dispersos.

53	ἀπ’	ἐκείνης	οὖν	τῆς	ἡμέρας,	ἐβουλεύσαντο	ἵνα	ἀποκτείνωσιν	αὐτόν.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0575	G1565	G3767	G3588	G2250	G1011	G2443	G0615	G0846

Desde aquelle dia, pois, consultavam-se para o matarem.

54	Ὁ	οὖν	Ἰησοῦς	οὐκέτι	παρρησίᾳ	περιεπάτει	ἐν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ἀλλὰ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G3767	G2424	G3765	G3954	G4043	G1722	G3588	G2453	G0235

ἀπῆλθεν	ἐκεῖθεν	εἰς	τὴν	χώραν	ἐγγὺς	τῆς	ἐρήμου,	εἰς	Ἐφραὶμ	λεγομένην
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0565	G1564	G1519	G3588	G5561	G1451	G3588	G2048	G1519	G2187	G3004

πόλιν,	κἀκεῖ	ἔμεινεν	μετὰ	τῶν	μαθητῶν.
—	—	—	—	—	—
G4172	G2546	G3306	G3326	G3588	G3101

Jesus, pois, já não andava manifestamente entre os judeos, mas retirou-se d'ali para a terra junto do deserto, para uma cidade chamada Ephraim; e ali andava com os seus discipulos.

55	Ἦν	δὲ	ἐγγὺς	τὸ	πάσχα	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	ἀνέβησαν	πολλοὶ	εἰς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1510	G1161	G1451	G3588	G3957	G3588	G2453	G2532	G0305	G4183	G1519

Ἰεροσόλυμα	ἐκ	τῆς	χώρας	πρὸ	τοῦ	πάσχα,	ἵνα	ἁγνίσωσιν	ἑαυτούς.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2414	G1537	G3588	G5561	G4253	G3588	G3957	G2443	G0048	G1438

E estava proxima a paschoa dos judeos, e muitos d'aquella terra subiram a Jerusalem antes da paschoa para se purificarem.

56	ἐζήτουν	οὖν	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἔλεγον	μετ’	ἀλλήλων	ἐν	τῷ	ἱερῷ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2212	G3767	G3588	G2424	G2532	G3004	G3326	G0240	G1722	G3588	G2411

ἑστηκότες,	Τί	δοκεῖ	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	ἔλθῃ	εἰς	τὴν	ἑορτήν?
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2476	G5101	G1380	G4771	G3754	G3756	G3361	G2064	G1519	G3588	G1859

Buscavam pois a Jesus, e diziam uns aos outros, estando no templo: Que vos parece? Não virá á festa?

57	δεδώκεισαν	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	ἐντολὰς,	ἵνα	ἐάν	τις
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1325	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G1785	G2443	G1437	G5100

γνῷ	ποῦ	ἐστιν,	μηνύσῃ,	ὅπως	πιάσωσιν	αὐτόν.
—	—	—	—	—	—	—
G1097	G4226	G1510	G3377	G3704	G4084	G0846

Ora os principaes dos sacerdotes e os phariseos tinham dado ordem para que, se alguem soubesse onde elle estava, o denunciasse, para o prenderem.

Chapter 12

1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἓξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς Βηθανίαν,
— — — — — — — — — — —
G3588 G3767 G2424 G4253 G1803 G2250 G3588 G3957 G2064 G1519 G0963

ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.
— — — — — — — —
G3699 G1510 G2976 G3739 G1453 G1537 G3498 G2424

Foi pois Jesus seis dias antes da paschoa a Bethania, onde estava Lazaro, o que fallecera, e a quem resuscitara dos mortos.

2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὁ δὲ
— — — — — — — — — — —
G4160 G3767 G0846 G1173 G1563 G2532 G3588 G3136 G1247 G3588 G1161

Λάζαρος εἷς ἦν, ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.
— — — — — — — —
G2976 G1520 G1510 G1537 G3588 G0345 G4862 G0846

Fizeram-lhe pois ali uma ceia, e Martha servia, e Lazaro era um dos que estavam á mesa com elle.

3 ἡ οὖν Μαριὰμ, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς, πολυτίμου,
— — — — — — — — — —
G3588 G3767 G3137 G2983 G3046 G3464 G3487 G4101 G4186

ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξὶν αὐτῆς τοὺς πόδας
— — — — — — — — — — — —
G0218 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532 G1591 G3588 G2359 G0846 G3588 G4228

αὐτοῦ; ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.
— — — — — — — — — — —
G0846 G3588 G1161 G3614 G4137 G1537 G3588 G3744 G3588 G3464

Então Maria, tomando um arratel de unguento de nardo puro, de muito preço, ungiu os pés de Jesus, e enxugou-lhe os pés com os seus cabellos; e encheu-se a casa do cheiro do unguento.

4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G2455 G3588 G2469 G1520 G1537 G3588 G3101 G0846 G3588

μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,
— — —
G3195 G0846 G3860

Então um dos seus discipulos, Judas Iscariotes, filho de Simão, o que havia de trahil-o, disse:

5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων, καὶ ἐδόθη
— — — — — — — — — — —
G1223 G5101 G3778 G3588 G3464 G3756 G4097 G5145 G1220 G2532 G1325

πτωχοῖς?
—
G4434

Porque não se vendeu este unguento por trezentos dinheiros e não se deu aos pobres?

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ’ ὅτι
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3778 G3756 G3754 G4012 G3588 G4434 G3199 G0846 G0235 G3754

κλέπτης ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.
— — — — — — — — — —
G2812 G1510 G2532 G3588 G1101 G2192 G3588 G0906 G0941

Ora elle disse isto, não pelo cuidado que tivesse dos pobres, mas porque era ladrão, e tinha a bolsa, e trazia o que n'ella se lançava.

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν: ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
— — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G3588 G2424 G0863 G0846 G2443 G1519 G3588 G2250 G3588

ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
— — — —
G1780 G1473 G5083 G0846

Disse pois Jesus: Deixae-a; para o dia da minha sepultura guardou isto;

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ’ ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε
— — — — — — — — — — —
G3588 G4434 G1063 G3842 G2192 G3326 G1438 G1473 G1161 G3756 G3842

ἔχετε.
—
G2192

Porque os pobres sempre os tendes comvosco; porém a mim nem sempre me tendes.

9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστιν; καὶ
— — — — — — — — — — — —
G1097 G3767 G3588 G3793 G4183 G1537 G3588 G2453 G3754 G1563 G1510 G2532

ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ’ ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν,
— — — — — — — — — — — —
G2064 G3756 G1223 G3588 G2424 G3440 G0235 G2443 G2532 G3588 G2976 G3708

ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
— — — —
G3739 G1453 G1537 G3498

E muita gente dos judeos soube que elle estava ali; e foram, não só por causa de Jesus, mas tambem para vêr a Lazaro, a quem resuscitara dos mortos.

10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,
— — — — — — — — —
G1011 G1161 G3588 G0749 G2443 G2532 G3588 G2976 G0615

E os principaes dos sacerdotes consultaram matar tambem a Lazaro;

11 ὅτι πολλοὶ δι’ αὐτὸν, ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν
— — — — — — — — — — —
G3754 G4183 G1223 G0846 G5217 G3588 G2453 G2532 G4100 G1519 G3588

Ἰησοῦν.
—
G2424

Porque muitos dos judeos, por causa d'elle, iam, e criam em Jesus.

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες
— — — — — — — — — — —
G3588 G1887 G3588 G3793 G4183 G3588 G2064 G1519 G3588 G1859 G0191

ὅτι ἔρχεται ‹ὁ› Ἰησοῦς εἰς Ἰεροσόλυμα,
— — — — — —
G3754 G2064 G3588 G2424 G1519 G2414

No dia seguinte, ouvindo uma grande multidão, que viera á festa, que Jesus ia de Jerusalem,

13 ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
— — — — — — — — — — —
G2983 G3588 G0902 G3588 G5404 G2532 G1831 G1519 G5222 G0846 G2532

ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
— — — — — — — — — —
G2905 G5614 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962 G2532

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
— — — —
G3588 G0935 G3588 G2474

Tomaram ramos de palmeiras, e sairam-lhe ao encontro, e clamavam: Hosanna: Bemdito o rei d'Israel que vem em nome do Senhor.

14 εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον, ἐκάθισεν ἐπ’ αὐτό, καθώς ἐστιν
— — — — — — — — — —
G2147 G1161 G3588 G2424 G3678 G2523 G1909 G0846 G2531 G1510

γεγραμμένον,
—
G1125

E achou Jesus um jumentinho, e assentou-se sobre elle, como está escripto:

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεύς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ
— — — — — — — — — — —
G3361 G5399 G2364 G4622 G3708 G3588 G0935 G4771 G2064 G2521 G1909

πῶλον ὄνου.
— —
G4454 G3688

Não temas, ó filha de Sião; eis que o teu Rei vem assentado sobre o filho de uma jumenta.

16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ’ ὅτε ἐδοξάσθη
— — — — — — — — — — —
G3778 G3756 G1097 G0846 G3588 G3101 G3588 G4413 G0235 G3753 G1392

Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ’ αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα
— — — — — — — — — — —
G2424 G5119 G3403 G3754 G3778 G1510 G1909 G0846 G1125 G2532 G3778

ἐποίησαν αὐτῷ.
— —
G4160 G0846

Os seus discipulos, porém, não entenderam isto no principio; mas, quando Jesus foi glorificado, então se lembraram de que isto estava escripto d'elle, e que isto lhe fizeram.

17	Ἐμαρτύρει	οὖν	ὁ	ὄχλος	ὁ	ὢν	μετ’	αὐτοῦ,	ὅτε	τὸν	Λάζαρον
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3140	G3767	G3588	G3793	G3588	G1510	G3326	G0846	G3753	G3588	G2976

ἐφώνησεν	ἐκ	τοῦ	μνημείου,	καὶ	ἤγειρεν	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν.	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G5455	G1537	G3588	G3419	G2532	G1453	G0846	G1537	G3498	

A multidão, pois, que estava com elle quando Lazaro foi chamado da sepultura, testificava que elle o resuscitara dos mortos.

18	διὰ	τοῦτο	καὶ	ὑπήντησεν	αὐτῷ	ὁ	ὄχλος,	ὅτι	ἤκουσαν	τοῦτο	αὐτὸν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1223	G3778	G2532	G5221	G0846	G3588	G3793	G3754	G0191	G3778	G0846

πεποιηκέναι	τὸ	σημεῖον.	
—	—	—	
G4160	G3588	G4592	

Pelo que a multidão lhe saiu ao encontro, porque tinham ouvido que elle fizera este signal.

19	οἱ	οὖν	Φαρισαῖοι	εἶπαν	πρὸς	ἑαυτούς,	Θεωρεῖτε	ὅτι	οὐκ	ὠφελεῖτε
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G3767	G5330	G3004	G4314	G1438	G2334	G3754	G3756	G5623

οὐδέν?	ἴδε,	ὁ	κόσμος	ὀπίσω	αὐτοῦ	ἀπῆλθεν.
—	—	—	—	—	—	—
G3762	G3708	G3588	G2889	G3694	G0846	G0565

Disseram pois os phariseos entre si: Vêdes que nada aproveitaes? eis que o mundo vae após elle.

20	Ἦσαν	δὲ	Ἕλληνές	τινες,	ἐκ	τῶν	ἀναβαινόντων	ἵνα	προσκυνήσωσιν,	ἐν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1510	G1161	G1672	G5100	G1537	G3588	G0305	G2443	G4352	G1722

τῇ	ἑορτῇ;
—	—
G3588	G1859

E havia alguns gregos, entre os que tinham subido a adorar no dia da festa.

21	οὗτοι	οὖν	προσῆλθον	Φιλίππῳ,	τῷ	ἀπὸ	Βηθσαϊδὰ	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3778	G3767	G4334	G5376	G3588	G0575	G0966	G3588	G1056	G2532

ἠρώτων	αὐτὸν	λέγοντες,	Κύριε,	θέλομεν	τὸν	Ἰησοῦν	ἰδεῖν.
—	—	—	—	—	—	—	—
G2065	G0846	G3004	G2962	G2309	G3588	G2424	G3708

Estes, pois, dirigiram-se a Philippe, que era de Bethsaida na Galilea, e rogaram-lhe, dizendo: Senhor, queriamos vêr a Jesus.

22	ἔρχεται	ὁ	Φίλιππος	καὶ	λέγει	τῷ	Ἀνδρέᾳ;	ἔρχεται	Ἀνδρέας	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2064	G3588	G5376	G2532	G3004	G3588	G0406	G2064	G0406	G2532

Φίλιππος	καὶ	λέγουσιν	τῷ	Ἰησοῦ.
—	—	—	—	—
G5376	G2532	G3004	G3588	G2424

Philippe foi dizel-o a André, e então André e Philippe o disseram a Jesus.

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2424 G0611 G0846 G3004 G2064 G3588 G5610 G2443

δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
— — — — —
G1392 G3588 G5207 G3588 G0444

E Jesus lhes respondeu, dizendo: É chegada a hora em que o Filho do homem ha de ser glorificado.

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου, πεσὼν εἰς τὴν
— — — — — — — — — — — — —
G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G3588 G2848 G3588 G4621 G4098 G1519 G3588

γῆν, ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει.
— — — — — — — — — — —
G1093 G0599 G0846 G3441 G3306 G1437 G1161 G0599 G4183 G2590 G5342

Na verdade, na verdade vos digo que, se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica elle só; porém, se morrer, dá muito fructo.

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν
— — — — — — — — — — —
G3588 G5368 G3588 G5590 G0846 G0622 G0846 G2532 G3588 G3404 G3588

ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
— — — — — — — — — — —
G5590 G0846 G1722 G3588 G2889 G3778 G1519 G2222 G0166 G5442 G0846

Quem ama a sua vida perdel-a-ha, e quem n'este mundo aborrece a sua vida guardal-a-ha para a vida eterna.

26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθείτω; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, ἐκεῖ καὶ
— — — — — — — — — — — — —
G1437 G1473 G5100 G1247 G1473 G0190 G2532 G3699 G1510 G1473 G1563 G2532

ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν ὁ
— — — — — — — — — — — — —
G3588 G1249 G3588 G1699 G1510 G1437 G5100 G1473 G1247 G5091 G0846 G3588

Πατήρ.
—
G3962

Se alguem me serve, siga-me, e, onde eu estiver, ali estará tambem o meu servo. E, se alguem me servir, meu Pae o honrará.

27 νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται, καὶ τί εἴπω? Πάτερ, σῶσόν με ἐκ
— — — — — — — — — — — — —
G3568 G3588 G5590 G1473 G5015 G2532 G5101 G3004 G3962 G4982 G1473 G1537

τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
— — — — — — — — — — — —
G3588 G5610 G3778 G0235 G1223 G3778 G2064 G1519 G3588 G5610 G3778

Agora a minha alma está turbada; e que direi eu? Pae, salva-me d'esta hora, mas para isto vim a esta hora.

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
— — — — — — — — — — —
G3962 G1392 G4771 G3588 G3686 G2064 G3767 G5456 G1537 G3588 G3772

Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
— — — — —
G2532 G1392 G2532 G3825 G1392

Pae, glorifica o teu nome. Então veiu uma voz do céu, que dizia: Já o tenho glorificado, e outra vez o glorificarei.

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἑστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν γεγονέναι. ἄλλοι
— — — — — — — — — — —
G3588 G3767 G3793 G3588 G2476 G2532 G0191 G3004 G1027 G1096 G0243

ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
— — — —
G3004 G0032 G0846 G2980

Ora a multidão que ali estava, e que a tinha ouvido, dizia que havia sido um trovão. Outros diziam: Um anjo lhe fallou.

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι’ ἐμὲ, ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν, ἀλλὰ
— — — — — — — — — — — —
G0611 G2424 G2532 G3004 G3756 G1223 G1473 G3588 G5456 G3778 G1096 G0235

δι’ ὑμᾶς.
— —
G1223 G4771

Respondeu Jesus, e disse: Não veiu esta voz por amor de mim, mas por amor de vós.

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου
— — — — — — — — — — —
G3568 G2920 G1510 G3588 G2889 G3778 G3568 G3588 G0758 G3588 G2889

τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
— — —
G3778 G1544 G1854

Agora é o juizo d'este mundo: agora será expulso o principe d'este mundo.

32 κἀγὼ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς ἐμαυτόν.
— — — — — — — — — —
G2504 G1437 G5312 G1537 G3588 G1093 G3956 G1670 G4314 G1683

E eu, quando fôr levantado da terra, todos attrahirei a mim.

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
— — — — — — — —
G3778 G1161 G3004 G4591 G4169 G2288 G3195 G0599

E dizia isto, significando de que morte havia de morrer.

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι
— — — — — — — — — — —
G0611 G3767 G0846 G3588 G3793 G1473 G0191 G1537 G3588 G3551 G3754

ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι, δεῖ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G5547 G3306 G1519 G3588 G0165 G2532 G4459 G3004 G4771 G3754 G1163

ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστιν οὗτος ὁ Υἱὸς τοῦ
— — — — — — — — — — —
G5312 G3588 G5207 G3588 G0444 G5101 G1510 G3778 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου?
—
G0444

Respondeu-lhe a multidão: Nós temos ouvido da lei, que o Christo permanece para sempre; e como dizes tu que convem que o Filho do homem seja levantado? Quem é esse Filho do homem?

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν ὑμῖν
— — — — — — — — — — — —
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G2089 G3398 G5550 G3588 G5457 G1722 G4771

ἐστιν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ.
— — — — — — — — — — — —
G1510 G4043 G5613 G3588 G5457 G2192 G2443 G3361 G4653 G4771 G2638

καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G4043 G1722 G3588 G4653 G3756 G1492 G4226 G5217

Disse-lhes pois Jesus: A luz ainda está comvosco por um pouco de tempo; andae emquanto tendes luz, para que as trevas vos não apanhem. E quem anda nas trevas não sabe para onde vae.

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε.
— — — — — — — — — — — —
G5613 G3588 G5457 G2192 G4100 G1519 G3588 G5457 G2443 G5207 G5457 G1096

Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ’ αὐτῶν.
— — — — — — — — — —
G3778 G2980 G2424 G2532 G0565 G2928 G0575 G0846

Emquanto tendes luz, crêde na luz, para que sejaes filhos da luz. Estas coisas disse Jesus; e, retirando-se, escondeu-se d'elles.

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον
— — — — — — — — — — —
G5118 G1161 G0846 G4592 G4160 G1715 G0846 G3756 G4100

εἰς αὐτόν,
— —
G1519 G0846

E, ainda que tinha feito tantos signaes diante d'elles, não criam n'elle;

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε, τίς
— — — — — — — — — — — —
G2443 G3588 G3056 G2268 G3588 G4396 G4137 G3739 G3004 G2962 G5101

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη?
— — — — — — — — — — —
G4100 G3588 G0189 G1473 G2532 G3588 G1023 G2962 G5101 G0601

Para que se cumprisse a palavra do propheta Isaias, que diz: Senhor, quem creu na nossa prégação? e a quem foi revelado o braço do Senhor?

39	διὰ	τοῦτο	οὐκ	ἠδύναντο	πιστεύειν,	ὅτι	πάλιν	εἶπεν	Ἡσαΐας,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1223	G3778	G3756	G1410	G4100	G3754	G3825	G3004	G2268

Por isso não podiam crêr, porquanto Isaias disse outra vez:

40	Τετύφλωκεν	αὐτῶν	τοὺς	ὀφθαλμοὺς,	καὶ	ἐπώρωσεν	αὐτῶν	τὴν	καρδίαν,	ἵνα
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5186	G0846	G3588	G3788	G2532	G4456	G0846	G3588	G2588	G2443

μὴ	ἴδωσιν	τοῖς	ὀφθαλμοῖς,	καὶ	νοήσωσιν	τῇ	καρδίᾳ,	καὶ	στραφῶσιν,	καὶ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3361	G3708	G3588	G3788	G2532	G3539	G3588	G2588	G2532	G4762	G2532

ἰάσομαι	αὐτούς.
—	—
G2390	G0846

Cegou-lhes os olhos, e endureceu-lhes o coração, afim de que não vejam com os olhos, e não comprehendam com o coração, e se convertam, e eu os cure.

41	ταῦτα	εἶπεν	Ἡσαΐας,	ὅτι	εἶδεν	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ,	καὶ	ἐλάλησεν	περὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3778	G3004	G2268	G3754	G3708	G3588	G1391	G0846	G2532	G2980	G4012

αὐτοῦ.
—
G0846

Isaias disse isto quando viu a sua gloria e fallou d'elle.

42	ὅμως	μέντοι	καὶ	ἐκ	τῶν	ἀρχόντων	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτόν,	ἀλλὰ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3676	G3305	G2532	G1537	G3588	G0758	G4183	G4100	G1519	G0846	G0235

διὰ	τοὺς	Φαρισαίους	οὐχ	ὡμολόγουν,	ἵνα	μὴ	ἀποσυνάγωγοι	γένωνται;
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1223	G3588	G5330	G3756	G3670	G2443	G3361	G0656	G1096

Comtudo, até muitos dos principaes crêram n'elle; mas não o confessavam por causa dos phariseos, para não serem expulsos da synagoga.

43	ἠγάπησαν	γὰρ	τὴν	δόξαν	τῶν	ἀνθρώπων	μᾶλλον	ἤπερ	τὴν	δόξαν	τοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0025	G1063	G3588	G1391	G3588	G0444	G3123	G2260	G3588	G1391	G3588

Θεοῦ.
—
G2316

Porque amavam mais a gloria dos homens do que a gloria de Deus.

44	Ἰησοῦς	δὲ	ἔκραξεν	καὶ	εἶπεν,	Ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ,	οὐ	πιστεύει
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2424	G1161	G2896	G2532	G3004	G3588	G4100	G1519	G1473	G3756	G4100

εἰς	ἐμὲ,	ἀλλὰ	εἰς	τὸν	πέμψαντά	με;
—	—	—	—	—	—	—
G1519	G1473	G0235	G1519	G3588	G3992	G1473

E Jesus clamou, e disse: Quem crê em mim, crê, não em mim, mas n'aquelle que me enviou.

45	καὶ	ὁ	θεωρῶν	ἐμὲ,	θεωρεῖ	τὸν	πέμψαντά	με.
	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3588	G2334	G1473	G2334	G3588	G3992	G1473

E quem me vê a mim, vê aquelle que me enviou.

46	ἐγὼ	φῶς	εἰς	τὸν	κόσμον	ἐλήλυθα,	ἵνα	πᾶς	ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1473	G5457	G1519	G3588	G2889	G2064	G2443	G3956	G3588	G4100	G1519	G1473

ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	μὴ	μείνῃ.
—	—	—	—	—
G1722	G3588	G4653	G3361	G3306

Eu sou a luz que vim ao mundo, para que todo aquelle que crê em mim não permaneça nas trevas.

47	καὶ	ἐάν	τίς	μου	ἀκούσῃ	τῶν	ῥημάτων,	καὶ	μὴ	φυλάξῃ,	ἐγὼ	οὐ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G1437	G5100	G1473	G0191	G3588	G4487	G2532	G3361	G5442	G1473	G3756

κρίνω	αὐτόν,	οὐ	γὰρ	ἦλθον	ἵνα	κρίνω	τὸν	κόσμον,	ἀλλ’	ἵνα	σώσω
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2919	G0846	G3756	G1063	G2064	G2443	G2919	G3588	G2889	G0235	G2443	G4982

τὸν	κόσμον.
—	—
G3588	G2889

E, se alguem ouvir as minhas palavras, e não crêr, eu não o julgo: porque eu vim, não para julgar o mundo, mas para salvar o mundo.

48	ὁ	ἀθετῶν	ἐμὲ	καὶ	μὴ	λαμβάνων	τὰ	ῥήματά	μου,	ἔχει	τὸν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G0114	G1473	G2532	G3361	G2983	G3588	G4487	G1473	G2192	G3588

κρίνοντα	αὐτόν:	ὁ	λόγος	ὃν	ἐλάλησα,	ἐκεῖνος	κρινεῖ	αὐτὸν	ἐν	τῇ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2919	G0846	G3588	G3056	G3739	G2980	G1565	G2919	G0846	G1722	G3588

ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
—	—
G2078	G2250

Quem me rejeitar a mim, e não receber as minhas palavras, já tem quem o julgue; a palavra que tenho fallado, essa o ha de julgar no ultimo dia.

49	ὅτι	ἐγὼ	ἐξ	ἐμαυτοῦ	οὐκ	ἐλάλησα,	ἀλλ’	ὁ	πέμψας	με	Πατὴρ	αὐτός,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3754	G1473	G1537	G1683	G3756	G2980	G0235	G3588	G3992	G1473	G3962	G0846

μοι	ἐντολὴν --	δέδωκεν	τί	εἴπω,	καὶ	τί	λαλήσω.
—	—	—	—	—	—	—	—
G1473	G1785	G1325	G5101	G3004	G2532	G5101	G2980

Porque eu não tenho fallado de mim mesmo; porém o Pae, que me enviou, elle me deu mandamento sobre o que hei de dizer e sobre o que hei de fallar:

50 καὶ — G2532 | οἶδα — G1492 | ὅτι — G3754 | ἡ — G3588 | ἐντολὴ — G1785 | αὐτοῦ — G0846 | ζωὴ — G2222 | αἰώνιός — G0166 | ἐστιν. — G1510 | ἃ — G3739 | οὖν — G3767 | ἐγὼ — G1473
λαλῶ, — G2980 | καθὼς — G2531 | εἴρηκέν — G2046 | μοι — G1473 | ὁ — G3588 | Πατήρ, — G3962 | οὕτως — G3779 | λαλῶ. — G2980

E sei que o seu mandamento é a vida eterna. Assim que, o que eu fallo, fallo-o como o Pae m'o tem dito.

Chapter 13

1 Πρὸ Antes G4253 | δὲ porém G1161 | τῆς da- G3588 | ἑορτῆς festa G1859 | τοῦ da- G3588 | πάσχα, páscoa G3957 | εἰδὼς sabendo G1492 | ὁ o- G3588 | Ἰησοῦς Jesus G2424 | ὅτι que G3754 | ἦλθεν veio G2064
αὐτοῦ dele G0846 | ἡ a- G3588 | ὥρα, hora G5610 | ἵνα para-que G2443 | μεταβῇ passasse G3327 | ἐκ de- G1537 | τοῦ o- G3588 | κόσμου mundo G2889 | τούτου, este G3778 | πρὸς para G4314 | τὸν o- G3588
Πατέρα, Pai G3962 | ἀγαπήσας tendo-amado G0025 | τοὺς os- G3588 | ἰδίους seus G2398 | τοὺς os- G3588 | ἐν no- G1722 | τῷ o- G3588 | κόσμῳ, mundo G2889 | εἰς até G1519 | τέλος fim G5056 | ἠγάπησεν amou G0025
αὐτούς. eles G0846

Ora, antes da festa da paschoa, sabendo Jesus que já era chegada a sua hora de passar d'este mando para o Pae, como havia amado os seus, que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

2 καὶ e G2532 | δείπνου ceia G1173 | γινομένου, acontecendo G1096 | τοῦ o- G3588 | διαβόλου diabo G1228 | ἤδη já G2235 | βεβληκότος tendo-lançado G0906 | εἰς no- G1519 | τὴν o- G3588 | καρδίαν coração G2588
ἵνα para-que G2443 | παραδοῖ entregasse G3860 | αὐτὸν, ele G0846 | Ἰούδας, Judas G2455 | Σίμωνος de-Simão G4613 | Ἰσκαριώτου, Iscariotes G2469

E, acabada a ceia, tendo já o diabo insinuado no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que o trahisse,

3 εἰδὼς sabendo G1492 | ὅτι que G3754 | πάντα todas-as-coisas G3956 | ἔδωκεν deu G1325 | αὐτῷ a-ele G0846 | ὁ o- G3588 | Πατὴρ Pai G3962 | εἰς nas- G1519 | τὰς as- G3588 | χεῖρας, mãos G5495 | καὶ e G2532
ὅτι que G3754 | ἀπὸ de- G0575 | Θεοῦ Deus G2316 | ἐξῆλθεν saiu G1831 | καὶ e G2532 | πρὸς para G4314 | τὸν o- G3588 | Θεὸν Deus G2316 | ὑπάγει, vai G5217

Jesus, sabendo que o Pae tinha depositado nas suas mãos todas as coisas, e que havia saido de Deus e ia para Deus,

4 ἐγείρεται levanta-se G1453 | ἐκ da- G1537 | τοῦ a- G3588 | δείπνου, ceia G1173 | καὶ e G2532 | τίθησιν põe G5087 | τὰ as- G3588 | ἱμάτια, vestes G2440 | καὶ e G2532 | λαβὼν tendo-tomado G2983
λέντιον toalha G3012 | διέζωσεν cingiu G1241 | ἑαυτόν. a-si-mesmo G1438

Levantou-se da ceia, tirou os vestidos, e, tomando uma toalha, cingiu-se.

5	εἶτα	βάλλει	ὕδωρ	εἰς	τὸν	νιπτῆρα,	καὶ	ἤρξατο	νίπτειν	τοὺς	πόδας
	então	lança	água	na–	a–	bacia	e	começou	a–lavar	os–	pés
	G1534	G0906	G5204	G1519	G3588	G3537	G2532	G0756	G3538	G3588	G4228

τῶν	μαθητῶν,	καὶ	ἐκμάσσειν	τῷ	λεντίῳ	ᾧ	ἦν	διεζωσμένος,	
dos–	discípulos	e	a–enxugar	com–a–	toalha	com–a–qual	estava	cingido	
G3588	G3101	G2532	G1591	G3588	G3012	G3739	G1510	G1241	

Depois deitou agua n'uma bacia, e começou a lavar os pés aos discipulos, e a enxugar-lh'os com a toalha com que estava cingido.

6	ἔρχεται	οὖν	πρὸς	Σίμωνα	Πέτρον,	λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	σύ	μου	νίπτεις
	vem	pois	a	Simão	Pedro	diz	a–ele	Senhor	tu	de–mim	lavas
	G2064	G3767	G4314	G4613	G4074	G3004	G0846	G2962	G4771	G1473	G3538

τοὺς	πόδας?
os–	pés
G3588	G4228

Approximou-se pois de Simão Pedro, e elle lhe disse: Senhor, tu lavas-me os pés a mim?

7	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὃ	ἐγὼ	ποιῶ	σὺ	οὐκ	οἶδας	ἄρτι,
	respondeu	Jesus	e	disse	a–ele	O–que	eu	faço	tu	não	sabes	agora
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3739	G1473	G4160	G4771	G3756	G1492	G0737

γνώσῃ	δὲ	μετὰ	ταῦτα.
saberás	porém	depois–de	estas–coisas
G1097	G1161	G3326	G3778

Respondeu Jesus, e disse-lhe: O que eu faço não o sabes tu agora, mas tu o saberás depois.

8	λέγει	αὐτῷ	Πέτρος,	Οὐ	μὴ		νίψῃς	μου	τοὺς	πόδας,	εἰς	τὸν
	diz	a–ele	Pedro	Não	de–modo–algum		lavarás	de–mim	os–	pés	para	o–
	G3004	G0846	G4074	G3756	G3361		G3538	G1473	G3588	G4228	G1519	G3588

αἰῶνα.	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	αὐτῷ,	Ἐὰν	μὴ	νίψω	σε,	οὐκ	ἔχεις	μέρος	μετ’
sempre	respondeu	Jesus	a–ele	Se	não	lavar	te,	não	tens	parte	comigo
G0165	G0611	G2424	G0846	G1437	G3361	G3538	G4771	G3756	G2192	G3313	G3326

ἐμοῦ.
G1473

Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu te não lavar, não tens parte comigo.

9	λέγει	αὐτῷ	Σίμων	Πέτρος,	Κύριε,	μὴ	τοὺς	πόδας	μου	μόνον,	ἀλλὰ
	diz	a–ele	Simão	Pedro	Senhor	não	os–	pés	de–mim	somente	mas
	G3004	G0846	G4613	G4074	G2962	G3361	G3588	G4228	G1473	G3440	G0235

καὶ	τὰς	χεῖρας	καὶ	τὴν	κεφαλήν.
também	as–	mãos	e	a–	cabeça
G2532	G3588	G5495	G2532	G3588	G2776

Disse-lhe Simão Pedro: Senhor, não só os meus pés, mas tambem as mãos e a cabeça.

10 λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρείαν, εἰ
diz a–ele o– Jesus O– que–está–lavado não tem necessidade senão
G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G3068 G3756 G2192 G5532 G1487

μὴ τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ’ ἔστιν καθαρὸς ὅλος; καὶ ὑμεῖς καθαροί
de os– pés lavar mas está limpo todo e vós limpos
G3361 G3588 G4228 G3538 G0235 G1510 G2513 G3650 G2532 G4771 G2513

ἐστε, ἀλλ’ οὐχὶ πάντες.
estais mas não todos
G1510 G0235 G3780 G3956

Disse-lhe Jesus: Aquelle que está lavado não necessita de lavar senão os pés, pois no mais todo está limpo. Ora vós estaes limpos, mas não todos.

11 ᾔδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι, Οὐχὶ πάντες
sabia pois o– que–o–entregaria ele por–isso disse Não todos
G1492 G1063 G3588 G3860 G0846 G1223 G3778 G3004 G3754 G3780 G3956

καθαροί ἐστε.
limpos estais
G2513 G1510

Porque bem sabia elle quem o havia de trahir; por isso disse: Nem todos estaes limpos.

12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ
Quando pois lavou os– pés deles e tomou as– vestes dele e
G3753 G3767 G3538 G3588 G4228 G0846 G2532 G2983 G3588 G2440 G0846 G2532

ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν?
reclinou–se de–novo disse a–eles Sabeis o–que fiz a–vós
G0377 G3825 G3004 G0846 G1097 G5101 G4160 G4771

Depois que lhes lavou os pés, e tomou os seus vestidos, tornou-se a assentar á mesa, e disse-lhes: Entendeis o que vos tenho feito?

13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε,
vós chamais me O– Mestre e o– Senhor e bem dizeis
G4771 G5455 G1473 G3588 G1320 G2532 G3588 G2962 G2532 G2573 G3004

εἰμὶ γάρ.
sou pois
G1510 G1063

Vós me chamaes Mestre e Senhor; e dizeis bem, porque eu o sou:

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ
se pois eu lavei de–vós os– pés, o– Senhor e o–
G1487 G3767 G1473 G3538 G4771 G3588 G4228 G3588 G2962 G2532 G3588

Διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
Mestre também vós deveis uns–dos–outros lavar os– pés
G1320 G2532 G4771 G3784 G0240 G3538 G3588 G4228

Pois se eu, Senhor e Mestre, vos lavei os pés, vós deveis tambem lavar os pés uns aos outros.

15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ
exemplo pois dei a–vós para–que assim–como eu fiz a–vós também
G5262 G1063 G1325 G4771 G2443 G2531 G1473 G4160 G4771 G2532

ὑμεῖς ποιῆτε.
vós façais
G4771 G4160

Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façaes vós tambem.

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ,
amém amém digo a–vós não é servo maior do–que–o– senhor dele
G0281 G0281 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173 G3588 G2962 G0846

οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
nem apóstolo maior do–que–o– que–enviou ele
G3761 G0652 G3173 G3588 G3992 G0846

Na verdade, na verdade vos digo que não é o servo maior do que o seu senhor, nem o enviado maior do que aquelle que o enviou.

17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.
se estas–coisas sabeis bem–aventurados sois se fizerdes elas
G1487 G3778 G1492 G3107 G1510 G1437 G4160 G0846

Se sabeis estas coisas, bemaventurados sois se as fizerdes.

18 οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω. ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην, ἀλλ’ ἵνα
não acerca–de todos de–vós falo eu sei quais escolhi mas para–que
G3756 G4012 G3956 G4771 G3004 G1473 G1492 G5101 G1586 G0235 G2443

ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον, ἐπῆρεν ἐπ’ ἐμὲ
a– Escritura se–cumpra O– que–come de–mim o– pão levantou contra mim
G3588 G1124 G4137 G3588 G5176 G1473 G3588 G0740 G1869 G1909 G1473

τὴν πτέρναν αὐτοῦ.
o– calcanhar dele
G3588 G4418 G0846

Não fallo de todos vós; eu bem sei os que tenho escolhido; mas para que se cumpra a Escriptura, que diz: O que come o pão comigo levantou contra mim o seu calcanhar.

19 ἀπ’ ἄρτι λέγω ὑμῖν, πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύσητε ὅταν
desde agora digo a–vós antes do– acontecer para–que creiais quando
G0575 G0737 G3004 G4771 G4253 G3588 G1096 G2443 G4100 G3752

γένηται, ὅτι ἐγώ εἰμι.
acontecer que EU SOU
G1096 G3754 G1473 G1510

Já agora vol-o digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, acrediteis que eu sou.

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ λαμβάνων ἄν τινα πέμψω, ἐμὲ
amém amém digo a–vós o– que–recebe a–qualquer que–eu–enviar a–mim
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G2983 G0302 G5100 G3992 G1473

λαμβάνει; ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.
recebe o– porém a–mim que–recebe recebe o– que–enviou me
G2983 G3588 G1161 G1473 G2983 G2983 G3588 G3992 G1473

Na verdade, na verdade vos digo que, se alguem receber o que eu enviar, me recebe a mim, e quem me recebe a mim recebe aquelle que me enviou.

21 Ταῦτα εἰπὼν, ‹ὁ› Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι, καὶ ἐμαρτύρησεν
Estas–coisas tendo–dito o– Jesus perturbou–se no– espírito e testemunhou
G3778 G3004 G3588 G2424 G5015 G3588 G4151 G2532 G3140

καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
e disse Amém amém digo a–vós que um de vós entregará me
G2532 G3004 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473

Tendo Jesus dito isto, turbou-se em espirito, e testificou, e disse: Na verdade, na verdade vos digo que um de vós me ha de trahir.

22	ἔβλεπον	εἰς	ἀλλήλους	οἱ	μαθηταὶ,	ἀπορούμενοι	περὶ	τίνος	λέγει.
	olhavam	para	uns–aos–outros	os–	discípulos	perplexos	acerca–de	quem	fala
	G0991	G1519	G0240	G3588	G3101	G0639	G4012	G5101	G3004

Então os discipulos olhavam uns para os outros, duvidando de quem elle fallava.

23	ἦν	ἀνακείμενος	εἷς	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ	κόλπῳ	τοῦ
	estava	reclinado	um	dos–	os–	discípulos	dele	no–	o–	peito	do–
	G1510	G0345	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G1722	G3588	G2859	G3588

Ἰησοῦ,	ὃν	ἠγάπα	ὁ	Ἰησοῦς.
Jesus	o–qual	amava	o–	Jesus
G2424	G3739	G0025	G3588	G2424

Ora um de seus discipulos, aquelle a quem Jesus amava, estava reclinado no seio de Jesus.

24	νεύει	οὖν	τούτῳ	Σίμων	Πέτρος,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	πυθέσθαι	τίς	‹ἂν›
	acena	pois	a–este	Simão	Pedro	e	diz	a–ele	perguntar	quem	seria
	G3506	G3767	G3778	G4613	G4074	G2532	G3004	G0846	G4441	G5101	G0302

εἴη	περὶ	οὗ	λέγει?	
	acerca–de	quem	fala	
G1510	G4012	G3739	G3004	

Então Simão Pedro fez signal a este, para que perguntasse quem era aquelle de quem elle fallava.

25	ἀναπεσὼν	[οὖν]	ἐκεῖνος	οὕτως	ἐπὶ	τὸ	στῆθος	τοῦ	Ἰησοῦ,	λέγει	αὐτῷ,
	reclinando–se	pois	aquele	assim	sobre	o–	peito	do–	Jesus	diz	a–ele
	G0377	G3767	G1565	G3779	G1909	G3588	G4738	G3588	G2424	G3004	G0846

Κύριε,	τίς	ἐστιν?	
Senhor	quem	é	
G2962	G5101	G1510	

E, inclinando-se elle sobre o peito de Jesus, disse-lhe: Senhor, quem é?

26	ἀποκρίνεται	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐκεῖνός	ἐστιν	ᾧ	ἐγὼ,	βάψω	τὸ
	responde	pois	o–	Jesus	Aquele	é	a–quem	eu	molharei	o–
	G0611	G3767	G3588	G2424	G1565	G1510	G3739	G1473	G0911	G3588

ψωμίον,	καὶ	δώσω.	αὐτῷ	βάψας	οὖν	τὸ	ψωμίον,	λαμβάνει	καὶ
bocado	e	darei	a–ele	tendo–molhado	pois	o–	bocado	toma	e
G5596	G2532	G1325	G0846	G0911	G3767	G3588	G5596	G2983	G2532

δίδωσιν	Ἰούδᾳ,	Σίμωνος	Ἰσκαριώτου.
dá	a–Judas	de–Simão	Iscariotes
G1325	G2455	G4613	G2469

Jesus respondeu: É aquelle a quem eu der o bocado molhado. E, molhando o bocado, o deu a Judas Iscariotes, filho de Simão.

27	καὶ	μετὰ	τὸ	ψωμίον,	τότε	εἰσῆλθεν	εἰς	ἐκεῖνον	ὁ	Σατανᾶς.	λέγει
	e	depois–de	o–	bocado	então	entrou	em	aquele	o–	Satanás	diz
	G2532	G3326	G3588	G5596	G5119	G1525	G1519	G1565	G3588	G4567	G3004

οὖν	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ὃ	ποιεῖς,	ποίησον	τάχιον.	
pois	a–ele	o–	Jesus	O–que	fazes	faze	mais–depressa	
G3767	G0846	G3588	G2424	G3739	G4160	G4160	G5032	

E, após o bocado, entrou n'elle Satanás. Disse pois Jesus: O que fazes, fal-o depressa.

28 τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω, τῶν ἀνακειμένων, πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ;
isto porém ninguém soube dos- que-estavam-reclinados para que disse a-ele
G3778 G1161 G3762 G1097 G3588 G0345 G4314 G5101 G3004 G0846

E nenhum dos que estavam assentados á mesa comprehendeu a que proposito lhe dissera isto;

29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰούδας, ὅτι λέγει
alguns pois pensavam porque a- bolsa tinha Judas que diz
G5100 G1063 G1380 G1893 G3588 G1101 G2192 G2455 G3754 G3004

αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν, εἰς τὴν ἑορτήν;
a-ele o- Jesus Compra das-quais necessidade temos para a- festa
G0846 G3588 G2424 G0059 G3739 G5532 G2192 G1519 G3588 G1859

ἢ τοῖς πτωχοῖς, ἵνα τι δῷ.
ou aos- pobres para-que algo desse
G2228 G3588 G4434 G2443 G5100 G1325

Porque, como Judas tinha a bolsa, pensavam alguns que Jesus lhe tinha dito: Compra o que nos é necessario para a festa; ou que désse alguma coisa aos pobres.

30 λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον, ἐκεῖνος ἐξῆλθεν εὐθύς; ἦν δὲ νύξ.
tendo-tomado pois o- bocado aquele saiu imediatamente era porém noite
G2983 G3767 G3588 G5596 G1565 G1831 G2112 G1510 G1161 G3571

E, tendo tomado o bocado, saiu logo. E era já noite.

31 Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν, λέγει Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ Υἱὸς τοῦ
Quando pois saiu diz Jesus, Agora foi-glorificado o- Filho do-
G3753 G3767 G1831 G3004 G2424 G3568 G1392 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ.
homem e o- Deus foi-glorificado nele
G0444 G2532 G3588 G2316 G1392 G1722 G0846

Tendo elle pois saido, disse Jesus: Agora é glorificado o Filho do homem, e Deus é glorificado n'elle.

32 εἰ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ Θεὸς δοξάσει αὐτὸν
se o- Deus foi-glorificado em nele também o- Deus glorificará ele
G1487 G3588 G2316 G1392 G1722 G0846 G2532 G3588 G2316 G1392 G0846

ἐν αὐτῷ, καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν.
em si-mesmo e imediatamente glorificará ele
G1722 G0848 G2532 G2112 G1392 G0846

Se Deus é glorificado n'elle, tambem Deus o glorificará em si mesmo, e logo o ha de glorificar.

33 τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ’ ὑμῶν εἰμι. ζητήσετέ με; καὶ, καθὼς
filhinhos ainda pouco convosco estou buscareis me; e assim-como
G5040 G2089 G3398 G3326 G4771 G1510 G2212 G1473 G2532 G2531

εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;
disse aos- judeus para-onde eu vou vós não podeis vir
G3004 G3588 G2453 G3754 G3699 G1473 G5217 G4771 G3756 G1410 G2064

καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.
também a-vós digo agora
G2532 G4771 G3004 G0737

Filhinhos, ainda por um pouco estou comvosco. Vós me buscareis, e, como tinha dito aos judeos: Para onde eu vou não podeis vós ir: assim vol-o digo eu tambem agora.

34	ἐντολὴν	καινὴν	δίδωμι	ὑμῖν,	ἵνα	ἀγαπᾶτε	ἀλλήλους;	καθὼς	
	mandamento	novo	dou	a–vós	para–que	ameis	uns–aos–outros	assim–como	
	G1785	G2537	G1325	G4771	G2443	G0025	G0240	G2531	

ἠγάπησα	ὑμᾶς,	ἵνα	καὶ	ὑμεῖς	ἀγαπᾶτε	ἀλλήλους.
amei	vos	para–que	também	vós	ameis	uns–aos–outros
G0025	G4771	G2443	G2532	G4771	G0025	G0240

Um novo mandamento vos dou: Que vos ameis uns aos outros, como eu vos amei a vós, que tambem vós uns a outros vos ameis.

35	ἐν	τούτῳ	γνώσονται	πάντες	ὅτι	ἐμοὶ	μαθηταί	ἐστε,	ἐὰν	ἀγάπην	ἔχητε
	nisto		conhecerão	todos	que	meus	discípulos	sois	se	amor	tiverdes
	G1722	G3778	G1097	G3956	G3754	G1699	G3101	G1510	G1437	G0026	G2192

ἐν	ἀλλήλοις.	
entre	uns–aos–outros	
G1722	G0240	

N'isto todos conhecerão que sois meus discipulos, se vós tiverdes amor uns aos outros.

36	Λέγει	αὐτῷ	Σίμων	Πέτρος,	Κύριε,	ποῦ	ὑπάγεις?	ἀπεκρίθη	[αὐτῷ]	Ἰησοῦς,
	Diz	a–ele	Simão	Pedro	Senhor	para–onde	vais	respondeu	a–ele	Jesus
	G3004	G0846	G4613	G4074	G2962	G4226	G5217	G0611	G0846	G2424

Ὅπου	ὑπάγω,	οὐ	δύνασαί	μοι	νῦν	ἀκολουθῆσαι;	ἀκολουθήσεις	δὲ	
Para–onde	vou	não	podes	me	agora	seguir	seguirás	porém	
G3699	G5217	G3756	G1410	G1473	G3568	G0190	G0190	G1161	

ὕστερον.	
depois	
G5305	

Disse-lhe Simão Pedro: Senhor, para onde vaes? Jesus lhe respondeu: Para onde eu vou não podes agora seguir-me, porém depois me seguirás.

37	λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Πέτρος,	Κύριε,	διὰ	τί	οὐ	δύναμαί	σοι	ἀκολουθῆσαι
	diz	a–ele	o–	Pedro	Senhor	por	que	não	posso	te	seguir
	G3004	G0846	G3588	G4074	G2962	G1223	G5101	G3756	G1410	G4771	G0190

ἄρτι?	τὴν	ψυχήν	μου	ὑπὲρ	σοῦ	θήσω.	
agora	a–	vida	minha	por	ti	darei	
G0737	G3588	G5590	G1473	G5228	G4771	G5087	

Disse-lhe Pedro: Porque não posso seguir-te agora? Por ti darei a minha vida.

38	ἀποκρίνεται	Ἰησοῦς,	Τὴν	ψυχήν	σου	ὑπὲρ	ἐμοῦ	θήσεις?	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω
	responde	Jesus	A–	vida	tua	por	mim	darás	amém	amém	digo
	G0611	G2424	G3588	G5590	G4771	G5228	G1473	G5087	G0281	G0281	G3004

σοι,	οὐ	μὴ	ἀλέκτωρ	φωνήσῃ,	ἕως	οὗ	ἀρνήσῃ	με	τρίς.	
a–ti	não	de–modo–algum	galo	cantará	até	que	negues	me	três–vezes	
G4771	G3756	G3361	G0220	G5455	G2193	G3739	G0720	G1473	G5151	

Respondeu-lhe Jesus: Tu darás a tua vida por mim? Na verdade, na verdade te digo: não cantará o gallo emquanto me não tiveres negado tres vezes.

Chapter 14

1	Μὴ	ταρασσέσθω	ὑμῶν	ἡ	καρδία;	πιστεύετε	εἰς	τὸν	Θεόν,	καὶ	εἰς
	Não	seja–perturbado	de–vós	o–	coração	crede	em	o–	Deus	e	em
	G3361	G5015	G4771	G3588	G2588	G4100	G1519	G3588	G2316	G2532	G1519

ἐμὲ	πιστεύετε.	
mim	crede	
G1473	G4100	

Não se turbe o vosso coração: crêdes em Deus, crêde tambem em mim.

2	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	τοῦ	Πατρός	μου,	μοναὶ	πολλαί	εἰσιν;	εἰ	δὲ	μή,
	na–	a–	casa	do–	Pai	meu	moradas	muitas	há	se	porém	não
	G1722	G3588	G3614	G3588	G3962	G1473	G3438	G4183	G1510	G1487	G1161	G3361

εἶπον	ἂν	ὑμῖν	ὅτι,	πορεύομαι	ἑτοιμάσαι	τόπον	ὑμῖν?
teria–dito		a–vós	que	vou	preparar	lugar	para–vós
G3004	G0302	G4771	G3754	G4198	G2090	G5117	G4771

Na casa de meu Pae ha muitas moradas; senão, eu vol-o teria dito; vou preparar-vos logar.

3	καὶ	ἐὰν	πορευθῶ	καὶ	ἑτοιμάσω	τόπον	ὑμῖν,	πάλιν	ἔρχομαι	καὶ
	e	se	for	e	preparar	lugar	para–vós	de–novo	venho	e
	G2532	G1437	G4198	G2532	G2090	G5117	G4771	G3825	G2064	G2532

παραλήμψομαι	ὑμᾶς	πρὸς	ἐμαυτόν,	ἵνα	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ,	καὶ	ὑμεῖς
tomarei	vos	para	mim–mesmo	para–que	onde	estou	eu	também	vós
G3880	G4771	G4314	G1683	G2443	G3699	G1510	G1473	G2532	G4771

ἦτε.	
estejais	
G1510	

E, se eu fôr, e vos preparar logar, virei outra vez, e vos levarei para mim mesmo, para que onde eu estiver estejaes vós tambem.

4	καὶ	ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	οἴδατε	τὴν	ὁδόν.
	e	para–onde	eu	vou	sabeis	o–	caminho
	G2532	G3699	G1473	G5217	G1492	G3588	G3598

E já sabeis para onde vou, e sabeis o caminho.

5	Λέγει	αὐτῷ	Θωμᾶς,	Κύριε,	οὐκ	οἴδαμεν	ποῦ	ὑπάγεις;	πῶς	δυνάμεθα
	Diz	a–ele	Tomé	Senhor	não	sabemos	para–onde	vais	como	podemos
	G3004	G0846	G2381	G2962	G3756	G1492	G4226	G5217	G4459	G1410

τὴν	ὁδὸν	‹εἰδέναι›?
o–	caminho	saber
G3588	G3598	G1492

Disse-lhe Thomé: Senhor, nós não sabemos para onde vaes; e como podemos saber o caminho?

6	λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ὁδὸς,	καὶ	ἡ	ἀλήθεια,	καὶ
	diz	a–ele	o–	Jesus	Eu	sou	o–	caminho	e	a–	verdade	e
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G3598	G2532	G3588	G0225	G2532

ἡ	ζωή.	οὐδεὶς	ἔρχεται	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	εἰ	μὴ	δι’	ἐμοῦ.
a–	vida	ninguém	vem	ao–	o–	Pai	senão		por	mim
G3588	G2222	G3762	G2064	G4314	G3588	G3962	G1487	G3361	G1223	G1473

Disse-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade e a vida. Ninguem vem ao Pae, senão por mim.

7	εἰ	ἐγνώκειτέ	με,	καὶ	τὸν	Πατέρα	μου	‹ἂν	ἤδειτε›;	ἀπ’	ἄρτι
	se	conhecíeis	me	também	o–	Pai	meu	teríeis	conhecido	desde	agora
	G1487	G1097	G1473	G2532	G3588	G3962	G1473	G0302	G1492	G0575	G0737

γινώσκετε	αὐτὸν,	καὶ	ἑωράκατε	‹αὐτόν›.
conheceis	ele	e	tendes–visto	ele
G1097	G0846	G2532	G3708	G0846

Se vós me conhecesseis a mim, tambem conhecerieis a meu Pae; e já desde agora o conheceis, e o tendes visto.

8	Λέγει	αὐτῷ	Φίλιππος,	Κύριε,	δεῖξον	ἡμῖν	τὸν	Πατέρα,	καὶ	ἀρκεῖ	ἡμῖν.
	Diz	a–ele	Filipe	Senhor	mostra	a–nós	o–	Pai	e	basta	para–nós
	G3004	G0846	G5376	G2962	G1166	G1473	G3588	G3962	G2532	G0714	G1473

Disse-lhe Philippe: Senhor, mostra-nos o Pae, e isso nos basta.

9	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Τοσούτῳ	χρόνῳ	μεθ’	ὑμῶν	εἰμι,	καὶ	οὐκ
	diz	a–ele	o–	Jesus	Tanto	tempo	convosco		estou	e	não
	G3004	G0846	G3588	G2424	G5118	G5550	G3326	G4771	G1510	G2532	G3756

ἔγνωκάς	με,	Φίλιππε?	ὁ	ἑωρακὼς	ἐμὲ,	ἑώρακεν	τὸν	Πατέρα;	πῶς	σὺ
conheces	me	Filipe	o–	que–viu	a–mim	viu	o–	Pai	como	tu
G1097	G1473	G5376	G3588	G3708	G1473	G3708	G3588	G3962	G4459	G4771

λέγεις,	Δεῖξον	ἡμῖν	τὸν	Πατέρα?
dizes	Mostra	a–nós	o–	Pai
G3004	G1166	G1473	G3588	G3962

Disse-lhe Jesus: Estou ha tanto tempo comvosco, e não me tendes conhecido, Philippe? quem me vê a mim vê o Pae: e como dizes tu: Mostra-nos o Pae?

10	οὐ	πιστεύεις	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρὶ,	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ἐν	ἐμοί
	não	crês	que	eu	no–	o–	Pai	e	o–	Pai	em	mim
	G3756	G4100	G3754	G1473	G1722	G3588	G3962	G2532	G3588	G3962	G1722	G1473

ἐστιν?	τὰ	ῥήματα	ἃ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν,	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	οὐ	λαλῶ;	ὁ
está	as–	palavras	que	eu	digo	a–vós	de–	mim–mesmo	não	falo	o–
G1510	G3588	G4487	G3739	G1473	G3004	G4771	G0575	G1683	G3756	G2980	G3588

δὲ	Πατὴρ	ἐν	ἐμοὶ	μένων,	ποιεῖ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ.
porém	Pai	em	mim	permanecendo	faz	as–	obras	dele
G1161	G3962	G1722	G1473	G3306	G4160	G3588	G2041	G0846

Não crês tu que eu estou no Pae, e que o Pae está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo de mim mesmo, mas o Pae, que está em mim, é quem faz as obras

11	πιστεύετέ	μοι	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρὶ,	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ἐν	ἐμοί;
	crede	me	que	eu	no–	o–	Pai	e	o–	Pai	em	mim
	G4100	G1473	G3754	G1473	G1722	G3588	G3962	G2532	G3588	G3962	G1722	G1473

εἰ	δὲ	μή	διὰ	τὰ	ἔργα	αὐτὰ,	πιστεύετε.
se	porém	não	por–causa–de	as–	obras	mesmas	crede
G1487	G1161	G3361	G1223	G3588	G2041	G0846	G4100

Crêde-me que estou no Pae, e que o Pae está em mim: crêde-me, ao menos, por causa das mesmas obras.

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ
amém amém digo a–vós o– que–crê em mim as– obras que eu
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G1519 G1473 G3588 G2041 G3739 G1473

ποιῶ, κἀκεῖνος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ
faço também–aquele fará e maiores do–que–estas fará porque eu
G4160 G2548 G4160 G2532 G3173 G3778 G4160 G3754 G1473

πρὸς τὸν Πατέρα πορεύομαι.
para o– Pai vou
G4314 G3588 G3962 G4198

Na verdade, na verdade vos digo que aquelle que crê em mim tambem fará as obras que eu faço, e as fará maiores do que estas; porque eu vou para meu Pae

13 καὶ ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα
e o–que pedirdes no– o– nome meu isto farei para–que
G2532 G3754 G0302 G0154 G1722 G3588 G3686 G1473 G3778 G4160 G2443

δοξασθῇ ὁ Πατὴρ ἐν τῷ Υἱῷ.
seja–glorificado o– Pai no– o– Filho
G1392 G3588 G3962 G1722 G3588 G5207

E tudo quanto pedirdes em meu nome eu o farei, para que o Pae seja glorificado no Filho.

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
se algo pedirdes me no– o– nome meu eu farei
G1437 G5100 G0154 G1473 G1722 G3588 G3686 G1473 G1473 G4160

Se pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.
Se amardes me, os– mandamentos os– meus guardareis
G1437 G0025 G1473 G3588 G1785 G3588 G1699 G5083

Se me amaes, guardae os meus mandamentos.

16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα
e–eu rogarei ao– Pai e outro Consolador dará a–vós para–que
G2504 G2065 G3588 G3962 G2532 G0243 G3875 G1325 G4771 G2443

ᾖ esteja G1510 «μεθ’ convosco G3326 ὑμῶν, G4771 εἰς para G1519 τὸν o– G3588 αἰῶνα», sempre G0165

E eu rogarei ao Pae, e elle vos dará outro Consolador, para que fique comvosco para sempre:

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι
o– Espírito da– verdade o–qual o– mundo não pode receber porque
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3588 G2889 G3756 G1410 G2983 G3754

οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει. ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ’ ὑμῖν
não vê ele nem conhece vós conheceis ele porque junto–a– vós
G3756 G2334 G0846 G3761 G1097 G4771 G1097 G0846 G3754 G3844 G4771

μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
permanece e em vós estará
G3306 G2532 G1722 G4771 G1510

O Espirito de verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê nem o conhece: mas vós o conheceis, porque habita comvosco, e estará em vós.

18	οὐκ	ἀφήσω	ὑμᾶς	ὀρφανούς;	ἔρχομαι	πρὸς	ὑμᾶς.	
	não	deixarei	vos	órfãos	venho	a	vós	
	G3756	G0863	G4771	G3737	G2064	G4314	G4771	

Não vos deixarei orphãos; voltarei para vós.

19	ἔτι	μικρὸν	καὶ	ὁ	κόσμος	με	οὐκέτι	θεωρεῖ,	ὑμεῖς	δὲ	θεωρεῖτέ
	ainda	pouco	e	o–	mundo	me	não–mais	vê	vós	porém	vedes
	G2089	G3398	G2532	G3588	G2889	G1473	G3765	G2334	G4771	G1161	G2334

με;	ὅτι	ἐγὼ	ζῶ,	καὶ	ὑμεῖς	ζήσετε.
me	porque	eu	vivo	e	vós	vivereis
G1473	G3754	G1473	G2198	G2532	G4771	G2198

Ainda um pouco, e o mundo não me verá mais, porém vós me vereis; porque eu vivo, e vós vivereis.

20	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ	γνώσεσθε	ὑμεῖς	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρί	μου,
	naquele		o–	dia	conhecereis	vós	que	eu	no–	o–	Pai	meu
	G1722	G1565	G3588	G2250	G1097	G4771	G3754	G1473	G1722	G3588	G3962	G1473

καὶ	ὑμεῖς	ἐν	ἐμοὶ,	κἀγὼ	ἐν	ὑμῖν.	
e	vós	em	mim	e–eu	em	vós	
G2532	G4771	G1722	G1473	G2504	G1722	G4771	

N'aquelle dia conhecereis que estou em meu Pae, e vós em mim, e eu em vós.

21	ὁ	ἔχων	τὰς	ἐντολάς	μου	καὶ	τηρῶν	αὐτὰς,	ἐκεῖνός	ἐστιν	ὁ
	o–	que–tem	os–	mandamentos	meus	e	guarda	eles	aquele	é	o–
	G3588	G2192	G3588	G1785	G1473	G2532	G5083	G0846	G1565	G1510	G3588

ἀγαπῶν	με;	ὁ	δὲ	ἀγαπῶν	με,	ἀγαπηθήσεται	ὑπὸ	τοῦ	Πατρός	μου;
que–ama	me	o–	porém	que–ama	me	será–amado	pelo–	o–	Pai	meu
G0025	G1473	G3588	G1161	G0025	G1473	G0025	G5259	G3588	G3962	G1473

κἀγὼ	ἀγαπήσω	αὐτὸν,	καὶ	ἐμφανίσω	αὐτῷ	ἐμαυτόν.
e–eu	amarei	ele	e	manifestarei	a–ele	a–mim–mesmo
G2504	G0025	G0846	G2532	G1718	G0846	G1683

Aquelle que tem os meus mandamentos e os guarda esse é o que me ama; e aquelle que me ama será amado de meu Pae, e eu o amarei, e me manifestarei a elle.

22	Λέγει	αὐτῷ	Ἰούδας,	οὐχ	ὁ	Ἰσκαριώτης,	Κύριε,	καὶ	τί	γέγονεν	ὅτι
	Diz	a–ele	Judas	não	o–	Iscariotes	Senhor	e	o–que	aconteceu	que
	G3004	G0846	G2455	G3756	G3588	G2469	G2962	G2532	G5101	G1096	G3754

ἡμῖν	μέλλεις	ἐμφανίζειν	σεαυτὸν,	καὶ	οὐχὶ	τῷ	κόσμῳ?
a–nós	estás–prestes–a	manifestar	a–ti–mesmo	e	não	ao–	mundo
G1473	G3195	G1718	G4572	G2532	G3780	G3588	G2889

Disse-lhe Judas (não o Iscariotes): Senhor, d'onde vem que te has de manifestar a nós, e não ao mundo?

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον
respondeu Jesus e disse a–ele Se alguém amar me, a– palavra
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1437 G5100 G0025 G1473 G3588 G3056

μου τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν
minha guardará e o– Pai meu amará ele e a ele
G1473 G5083 G2532 G3588 G3962 G1473 G0025 G0846 G2532 G4314 G0846

ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ’ αὐτῷ ποιησόμεθα.
viremos e morada com ele faremos
G2064 G2532 G3438 G3844 G0846 G4160

Jesus respondeu, e disse-lhe: Se alguem me ama, guardará a minha palavra, e meu Pae o amará, e viremos para elle, e faremos n'elle morada.

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ
o– que–não ama me, as– palavras minhas não guarda e a–
G3588 G3361 G0025 G1473 G3588 G3056 G1473 G3756 G5083 G2532 G3588

λόγος ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.
palavra que ouvis não é minha mas do– que–enviou me Pai
G3056 G3739 G0191 G3756 G1510 G1699 G0235 G3588 G3992 G1473 G3962

Quem me não ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que ouvistes não é minha, mas do Pae que me enviou.

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ’ ὑμῖν μένων;
Estas–coisas tenho–falado a–vós junto–a– vós permanecendo
G3778 G2980 G4771 G3844 G4771 G3306

Tenho-vos dito estas coisas, estando ainda comvosco.

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ Πατὴρ
o– porém Consolador o– Espírito o– Santo que enviará o– Pai
G3588 G1161 G3875 G3588 G4151 G3588 G0040 G3739 G3992 G3588 G3962

ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει
no– o– nome meu, aquele vos ensinará todas–as–coisas e lembrará
G1722 G3588 G3686 G1473 G1565 G4771 G1321 G3956 G2532 G5279

ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.
vos todas–as–coisas que disse a–vós eu
G4771 G3956 G3739 G3004 G4771 G1473

Mas aquelle Consolador, o Espirito Sancto, que o Pae enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas, e vos fará lembrar de tudo quanto vos tenho dito.

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ
Paz deixo a–vós paz a– minha dou a–vós não como o–
G1515 G0863 G4771 G1515 G3588 G1699 G1325 G4771 G3756 G2531 G3588

κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία,
mundo dá eu dou a–vós não seja–perturbado de–vós o– coração
G2889 G1325 G1473 G1325 G4771 G3361 G5015 G4771 G3588 G2588

μηδὲ δειλιάτω.
nem tenha–medo
G3366 G1168

Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou: não vol-a dou como o mundo a dá. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

28 ἠκούσατε ouvistes G0191 ὅτι que G3754 ἐγὼ eu G1473 εἶπον disse G3004 ὑμῖν, a–vós G4771 Ὑπάγω Vou G5217 καὶ e G2532 ἔρχομαι venho G2064 πρὸς a G4314 ὑμᾶς. vós G4771 εἰ se G1487

ἠγαπᾶτέ amásseis G0025 με, me G1473 ἐχάρητε teríeis–alegrado G5463 ἄν G0302 ὅτι porque G3754 πορεύομαι vou G4198 πρὸς para G4314 τὸν o– G3588 Πατέρα, Pai G3962 ὅτι porque G3754

ὁ o– G3588 Πατὴρ Pai G3962 μείζων maior G3173 μού do–que–eu G1473 ἐστιν. é G1510

Ouvistes que eu vos disse: Vou, e venho para vós. Se me amasseis, certamente exultarieis por ter dito: Vou para o Pae; porque meu Pae é maior do que eu.

29 καὶ e G2532 νῦν agora G3568 εἴρηκα disse G2046 ὑμῖν a–vós G4771 πρὶν antes–de G4250 γενέσθαι, acontecer G1096 ἵνα para–que G2443 ὅταν quando G3752 γένηται, acontecer G1096

πιστεύσητε. creiais G4100

Eu vol-o disse agora antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós acrediteis.

30 οὐκέτι não–mais G3765 πολλὰ muitas–coisas G4183 λαλήσω falarei G2980 μεθ’ convosco G3326 ὑμῶν; G4771 ἔρχεται vem G2064 γὰρ pois G1063 ὁ o– G3588 τοῦ do– G3588 κόσμου mundo G2889

ἄρχων, príncipe G0758 καὶ e G2532 ἐν em G1722 ἐμοὶ mim G1473 οὐκ não G3756 ἔχει tem G2192 οὐδέν; nada G3762

Já não fallarei muito comvosco; porque já se approxima o principe d'este mundo, e nada tem em mim.

31 ἀλλ’ mas G0235 ἵνα para–que G2443 γνῷ conheça G1097 ὁ o– G3588 κόσμος, mundo G2889 ὅτι que G3754 ἀγαπῶ amo G0025 τὸν o– G3588 Πατέρα, Pai G3962 καὶ e G2532 καθὼς como G2531

ἐνετείλατο ordenou G1781 (ἔδωκέν) deu G1325 μοι me G1473 ὁ o– G3588 Πατὴρ, Pai G3962 οὕτως assim G3779 ποιῶ. faço G4160 Ἐγείρεσθε, Levantai–vos G1453 ἄγωμεν vamos G0071 ἐντεῦθεν. daqui G1782

Mas para que o mundo saiba que eu amo o Pae, e que faço como o Pae me mandou, levantae-vos, vamo-nos d'aqui.

Chapter 15

1 Ἐγώ Eu G1473 εἰμι sou G1510 ἡ a– G3588 ἄμπελος videira G0288 ἡ a– G3588 ἀληθινή, verdadeira G0228 καὶ e G2532 ὁ o– G3588 Πατήρ Pai G3962 μου, meu G1473 ὁ o– G3588 γεωργός agricultor G1092

ἐστιν. é G1510

Eu sou a videira verdadeira, e meu Pae é o lavrador.

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἴρει αὐτό; καὶ πᾶν τὸ
todo ramo em mim que-não produz fruto tira ele e todo o-
G3956 G2814 G1722 G1473 G3361 G5342 G2590 G0142 G0846 G2532 G3956 G3588

καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτὸ, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.
fruto que-produz limpa ele para-que fruto mais produza
G2590 G5342 G2508 G0846 G2443 G2590 G4119 G5342

Toda a vara em mim, que não dá fructo, a tira; e alimpa toda o que dá fructo, para que dê mais fructo.

3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
já vós limpos estais por-causa-de a- palavra que tenho-falado a-vós
G2235 G4771 G2513 G1510 G1223 G3588 G3056 G3739 G2980 G4771

Vós já estaes limpos, pela palavra que vos tenho fallado.

4 μείνατε ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται
permanecei em mim e-eu em vós assim-como o- ramo não pode
G3306 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771 G2531 G3588 G2814 G3756 G1410

καρπὸν φέρειν ἀφ’ ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως
fruto produzir de- si-mesmo se não permanecer na- a- videira assim
G2590 G5342 G0575 G1438 G1437 G3361 G3306 G1722 G3588 G0288 G3779

οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε.
nem vós se não em mim permanecerdes
G3761 G4771 G1437 G3361 G1722 G1473 G3306

Estae em mim, e eu em vós: como a vara de si mesma não pode dar fructo, se não estiver na videira, assim nem vós, se não estiverdes em mim.

5 ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ,
eu sou a- videira vós os- ramos o- que-permanece em mim
G1473 G1510 G3588 G0288 G4771 G3588 G2814 G3588 G3306 G1722 G1473

κἀγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ
e-eu nele este produz fruto muito porque sem mim não
G2504 G1722 G0846 G3778 G5342 G2590 G4183 G3754 G5565 G1473 G3756

δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.
podeis fazer nada
G1410 G4160 G3762

Eu sou a videira, vós as varas: quem está em mim, e eu n'elle, esse dá muito fructo; porque sem mim nada podeis fazer.

6 ἐὰν μή τις μένῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα,
se não alguém permanecer em mim foi-lançado fora como o- ramo
G1437 G3361 G5100 G3306 G1722 G1473 G0906 G1854 G5613 G3588 G2814

καὶ ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ
e secou e ajuntam eles e no- fogo lançam e
G2532 G3583 G2532 G4863 G0846 G2532 G1519 G3588 G4442 G0906 G2532

καίεται.
queimam
G2545

Se alguem não estiver em mim, será lançado fóra, como a vara, e seccará; e os colhem, e os lançam no fogo, e ardem

7	ἐὰν	μείνητε	ἐν	ἐμοὶ,	καὶ	τὰ	ῥήματά	μου	ἐν	ὑμῖν
	se	permanecerdes	em	mim	e	as–	palavras	minhas	em	vós
	G1437	G3306	G1722	G1473	G2532	G3588	G4487	G1473	G1722	G4771

μείνῃ,	ὃ	ἐὰν	θέλητε,	αἰτήσασθε,	καὶ	γενήσεται	ὑμῖν.
permanecerem	o–que	se	quiserdes	pedi	e	será–feito	para–vós
G3306	G3739	G1437	G2309	G0154	G2532	G1096	G4771

Se vós estiverdes em mim, e as minhas palavras estiverem em vós, pedireis tudo o que quizerdes, e vos será feito.

8	ἐν	τούτῳ	ἐδοξάσθη	ὁ	Πατήρ	μου,	ἵνα	καρπὸν	πολὺν	φέρητε,
	nisto		foi–glorificado	o–	Pai	meu	para–que	fruto	muito	produzais
	G1722	G3778	G1392	G3588	G3962	G1473	G2443	G2590	G4183	G5342

καὶ	γένησθε	ἐμοὶ	μαθηταί.
e	sejais	meus	discípulos
G2532	G1096	G1699	G3101

N'isto é glorificado meu Pae, que deis muito fructo; e assim sereis meus discipulos.

9	καθὼς	ἠγάπησέν	με	ὁ	Πατήρ,	κἀγὼ	ὑμᾶς	ἠγάπησα.	μείνατε
	assim–como	amou	me	o–	Pai	também–eu	vos	amei	permanecei
	G2531	G0025	G1473	G3588	G3962	G2504	G4771	G0025	G3306

ἐν	τῇ	ἀγάπῃ	τῇ	ἐμῇ.
no–	o–	amor	o–	meu
G1722	G3588	G0026	G3588	G1699

Como o Pae me amou, tambem eu vos amei a vós; permanecei n'este meu amor.

10	ἐὰν	τὰς	ἐντολάς	μου	τηρήσητε,	μενεῖτε	ἐν	τῇ	ἀγάπῃ	μου,
	se	os–	mandamentos	meus	guardardes	permanecereis	no–	o–	amor	meu
	G1437	G3588	G1785	G1473	G5083	G3306	G1722	G3588	G0026	G1473

καθὼς	ἐγὼ,	«τοῦ	Πατρός	μου»	«τὰς	ἐντολὰς»,	τετήρηκα,	καὶ
assim–como	eu	do–	Pai	meu	os–	mandamentos	tenho–guardado	e
G2531	G1473	G3588	G3962	G1473	G3588	G1785	G5083	G2532

μένω	αὐτοῦ	ἐν	τῇ	ἀγάπῃ.
permaneço	dele	no–	o–	amor
G3306	G0846	G1722	G3588	G0026

Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; como eu tenho guardado os mandamentos de meu Pae, e permaneço no seu amor.

11	Ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἵνα	ἡ	χαρὰ	ἡ	ἐμὴ	ἐν	ὑμῖν	ᾖ,
	Estas–coisas	tenho–falado	a–vós	para–que	a–	alegria	a–	minha	em	vós	esteja
	G3778	G2980	G4771	G2443	G3588	G5479	G3588	G1699	G1722	G4771	G1510

καὶ	ἡ	χαρὰ	ὑμῶν	πληρωθῇ.
e	a–	alegria	de–vós	seja–completa
G2532	G3588	G5479	G4771	G4137

Tenho-vos dito estas coisas, para que o meu gozo permaneça em vós, e o vosso gozo seja cumprido.

12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους,
este é o- mandamento o- meu para-que ameis uns-aos-outros
G3778 G1510 G3588 G1785 G3588 G1699 G2443 G0025 G0240

καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς.
assim-como amei vos
G2531 G0025 G4771

O meu mandamento é este: Que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
maior do-que-este amor ninguém tem que alguém a- vida dele
G3173 G3778 G0026 G3762 G2192 G2443 G5100 G3588 G5590 G0846

θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
ponha pelos- os- amigos dele
G5087 G5228 G3588 G5384 G0846

Ninguem tem maior amor do que este: de dar alguem a sua vida pelos seus amigos.

14 ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
vós amigos meus sois se fizerdes o-que eu mando a-vós
G4771 G5384 G1473 G1510 G1437 G4160 G3739 G1473 G1781 G4771

Vós sereis meus amigos, se fizerdes o que eu vos mando.

15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ
não-mais chamo vos servos porque o- servo não sabe o-que faz
G3765 G3004 G4771 G1401 G3754 G3588 G1401 G3756 G1492 G5101 G4160

αὐτοῦ ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ
dele o- senhor vos porém tenho-chamado amigos porque todas-as-coisas que
G0846 G3588 G2962 G4771 G1161 G2046 G5384 G3754 G3956 G3739

ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
ouvi do- o- Pai meu fiz-conhecer a-vós
G0191 G3844 G3588 G3962 G1473 G1107 G4771

Já vos não chamarei servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor, mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pae vos tenho feito conhecer.

16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ’ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς,
não vós a-mim escolhestes mas eu escolhi vos e pus vos
G3756 G4771 G1473 G1586 G0235 G1473 G1586 G4771 G2532 G5087 G4771

ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν
para-que vós vades e fruto produzais e o- fruto de-vós
G2443 G4771 G5217 G2532 G2590 G5342 G2532 G3588 G2590 G4771

μένῃ; ἵνα ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου,
permaneça para-que o-que pedirdes ao- Pai no- o- nome meu
G3306 G2443 G3754 G0302 G0154 G3588 G3962 G1722 G3588 G3686 G1473

δῷ ὑμῖν.
dê a-vós
G1325 G4771

Não me escolhestes vós a mim, porém eu vos escolhi a vós, e vos constitui, para que vades e deis fructo, e o vosso fructo permaneça; para que tudo quanto em meu nome pedirdes ao Pae elle vol-o conceda.

17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
estas-coisas mando a-vós para-que ameis uns-aos-outros
G3778 G1781 G4771 G2443 G0025 G0240

Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν
Se o- mundo vos odeia sabei que a-mim primeiro do-que-a-vós
G1487 G3588 G2889 G4771 G3404 G1097 G3754 G1473 G4412 G4771

μεμίσηκεν.
odiou
G3404

Se o mundo vos aborrece, sabei que, primeiro do que a vós, me aborreceu a mim.

19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει; ὅτι
se do- o- mundo fôsseis o- mundo o- seu amaria porque
G1487 G1537 G3588 G2889 G1510 G3588 G2889 G0302 G3588 G2398 G5368 G3754

δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ’ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ
porém do- o- mundo não sois mas eu escolhi vos do- o-
G1161 G1537 G3588 G2889 G3756 G1510 G0235 G1473 G1586 G4771 G1537 G3588

κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
mundo por-isso odeia vos o- mundo
G2889 G1223 G3778 G3404 G4771 G3588 G2889

Se vós fosseis do mundo, o mundo amaria o que era seu, mas, porque não sois do mundo, antes eu vos escolhi do mundo, por isso o mundo vos aborrece.

20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων
lembrai-vos da- palavra que eu disse a-vós Não é servo maior
G3421 G3588 G3056 G3739 G1473 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173

τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν; εἰ
do-que-o- senhor dele se a-mim perseguiram também a-vós perseguirão se
G3588 G2962 G0846 G1487 G1473 G1377 G2532 G4771 G1377 G1487

τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
a- palavra minha guardaram também a- vossa guardarão
G3588 G3056 G1473 G5083 G2532 G3588 G5212 G5083

Lembrae-vos da palavra que vos disse: Não é o servo maior do que o seu senhor. Se a mim me perseguiram, tambem vos perseguirão a vós; se guardaram a minha palavra, tambem guardarão a vossa.

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου,
mas estas-coisas todas farão contra vós por-causa-de o- nome meu
G0235 G3778 G3956 G4160 G1519 G4771 G1223 G3588 G3686 G1473

ὅτι οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με.
porque não conhecem o- que-enviou me
G3754 G3756 G1492 G3588 G3992 G1473

Mas tudo isto vos farão por causa do meu nome; porque não conhecem aquelle que me enviou.

22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν; νῦν
se não tivesse-vindo e falado a-eles pecado não teriam agora
G1487 G3361 G2064 G2532 G2980 G0846 G0266 G3756 G2192 G3568

δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
porém pretexto não têm acerca-de o- pecado deles
G1161 G4392 G3756 G2192 G4012 G3588 G0266 G0846

Se eu não viera, nem lhes houvera fallado, não teriam peccado, mas agora não teem desculpa do seu peccado.

23	ὁ	ἐμὲ	μισῶν,	καὶ	τὸν	Πατέρα	μου	μισεῖ.
	o–	a–mim	que–odeia	também	o–	Pai	meu	odeia
	G3588	G1473	G3404	G2532	G3588	G3962	G1473	G3404

Aquelle que me aborrece aborrece tambem a meu Pae.

24	εἰ	τὰ	ἔργα	μὴ	ἐποίησα	ἐν	αὐτοῖς,	ἃ	οὐδεὶς	ἄλλος	ἐποίησεν,	
	se	as–	obras	não	tivesse–feito	entre	eles	que	ninguém	outro	fez	
	G1487	G3588	G2041	G3361	G4160	G1722	G0846	G3739	G3762	G0243	G4160	
	ἁμαρτίαν	οὐκ	εἴχοσαν;	νῦν	δὲ	καὶ	ἑωράκασιν,	καὶ	μεμισήκασιν,	καὶ		
	pecado	não	teriam	agora	porém	também	viram	e	odiaram	tanto		
	G0266	G3756	G2192	G3568	G1161	G2532	G3708	G2532	G3404	G2532		
	ἐμὲ	καὶ	τὸν	Πατέρα --	μου.							
	a–mim	como	o–	Pai	meu							
	G1473	G2532	G3588	G3962	G1473							

Se eu entre elles não fizesse obras, quaes nenhum outro tem feito, não teriam peccado; mas agora, viram-n'as e me aborreceram a mim e a meu Pae.

25	ἀλλ’	ἵνα	πληρωθῇ	ὁ	λόγος	ὁ	ἐν	τῷ	νόμῳ	αὐτῶν	
	mas	para–que	seja–cumprida	a–	palavra	a–	na–	a–	lei	deles	
	G0235	G2443	G4137	G3588	G3056	G3588	G1722	G3588	G3551	G0846	
	γεγραμμένος	ὅτι,	Ἐμίσησάν	με	δωρεάν.						
	escrita		Odiaram	me	sem–motivo						
	G1125	G3754	G3404	G1473	G1432						

Mas isto é para que se cumpra a palavra que está escripta na sua lei: Aborreceram-me sem causa.

26	Ὅταν	ἔλθῃ	ὁ	Παράκλητος,	ὃν	ἐγὼ	πέμψω	ὑμῖν	παρὰ	τοῦ	
	Quando	vier	o–	Consolador	que	eu	enviarei	a–vós	da–parte–de–	o–	
	G3752	G2064	G3588	G3875	G3739	G1473	G3992	G4771	G3844	G3588	
	Πατρός,	τὸ	Πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας,	ὃ	παρὰ	τοῦ	Πατρὸς	ἐκπορεύεται,	
	Pai	o–	Espírito	da–	verdade	que	da–parte–de–	o–	Pai	procede	
	G3962	G3588	G4151	G3588	G0225	G3739	G3844	G3588	G3962	G1607	
	ἐκεῖνος	μαρτυρήσει	περὶ	ἐμοῦ.							
	aquele	testificará	acerca–de	mim							
	G1565	G3140	G4012	G1473							

Mas, quando vier o Consolador, que eu da parte do Pae vos hei de enviar, a saber, aquelle Espirito de verdade, que procede do Pae, elle testificará de mim.

27	καὶ	ὑμεῖς	δὲ	μαρτυρεῖτε,	ὅτι	ἀπ’	ἀρχῆς	μετ’	ἐμοῦ	ἐστε.
	e	vós	também	testificais	porque	desde	princípio	comigo		estais
	G2532	G4771	G1161	G3140	G3754	G0575	G0746	G3326	G1473	G1510

E vós tambem testificareis, pois estivestes comigo desde o principio.

Chapter 16

1	Ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν	ἵνα	μὴ	σκανδαλισθῆτε.
	Estas–coisas	tenho–falado	a–vós	para–que	não	sejais–escandalizados
	G3778	G2980	G4771	G2443	G3361	G4624

Tenho-vos dito estas coisas, para que vos não escandalizeis.

2	ἀποσυναγώγους	ποιήσουσιν	ὑμᾶς;	ἀλλ’	ἔρχεται	ὥρα,	ἵνα	πᾶς	ὁ
	expulsos–da–sinagoga	farão	vos	mas	vem	hora	para–que	todo	o–
	G0656	G4160	G4771	G0235	G2064	G5610	G2443	G3956	G3588

ἀποκτείνας	ὑμᾶς,	δόξῃ	λατρείαν	προσφέρειν	τῷ	Θεῷ;
que–matar	vos	pense	serviço	oferecer	a–	Deus
G0615	G4771	G1380	G2999	G4374	G3588	G2316

Expulsar-vos-hão das synagogas; vem mesmo a hora em que qualquer que vos matar cuidará fazer um serviço a Deus.

3	καὶ	ταῦτα	ποιήσουσιν,	ὅτι	οὐκ	ἔγνωσαν	τὸν	Πατέρα,	οὐδὲ	ἐμέ.
	e	estas–coisas	farão	porque	não	conheceram	o–	Pai	nem	a–mim
	G2532	G3778	G4160	G3754	G3756	G1097	G3588	G3962	G3761	G1473

E estas coisas vos farão, porquanto não conheceram ao Pae nem a mim.

4	ἀλλὰ	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἵνα	ὅταν	ἔλθῃ	ἡ	ὥρα	αὐτῶν,
	mas	estas–coisas	tenho–falado	a–vós	para–que	quando	vier	a–	hora	delas
	G0235	G3778	G2980	G4771	G2443	G3752	G2064	G3588	G5610	G0846

μνημονεύητε	αὐτῶν,	ὅτι	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν.	ταῦτα	δὲ	ὑμῖν	ἐξ
lembreis	delas	que	eu	disse	a–vós	estas–coisas	porém	a–vós	desde
G3421	G0846	G3754	G1473	G3004	G4771	G3778	G1161	G4771	G1537

ἀρχῆς	οὐκ	εἶπον,	ὅτι	μεθ’	ὑμῶν	ἤμην.
princípio	não	disse	porque	convosco	vós	estava
G0746	G3756	G3004	G3754	G3326	G4771	G1510

Mas tenho-vos dito isto, a fim de que, quando chegar aquella hora, vos lembreis de que já vol-o tinha dito; mas eu não vos disse isto desde o principio, porquanto estava comvosco.

5	νῦν	δὲ	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	πέμψαντά	με,	καὶ	οὐδεὶς	ἐξ	ὑμῶν
	agora	porém	vou	para	o–	que–enviou	me	e	ninguém	de	vós
	G3568	G1161	G5217	G4314	G3588	G3992	G1473	G2532	G3762	G1537	G4771

ἐρωτᾷ	με,	Ποῦ	ὑπάγεις?
pergunta	me	Para–onde	vais
G2065	G1473	G4226	G5217

E agora vou para aquelle que me enviou: e nenhum de vós me pergunta: Para onde vaes?

6	ἀλλ’	ὅτι	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἡ	λύπη	πεπλήρωκεν	ὑμῶν	τὴν
	mas	porque	estas–coisas	tenho–falado	a–vós	a–	tristeza	encheu	de–vós	o–
	G0235	G3754	G3778	G2980	G4771	G3588	G3077	G4137	G4771	G3588

καρδίαν.
coração
G2588

Antes, porque-vos tenho dito estas coisas, o vosso coração se encheu de tristeza.

7 ἀλλ’ ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω;
mas eu a– verdade digo a–vós convem para–vós que eu vá
G0235 G1473 G3588 G0225 G3004 G4771 G4851 G4771 G2443 G1473 G0565

ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς;
se pois não for o– Consolador não de–modo–algum virá a vós
G1437 G1063 G3361 G0565 G3588 G3875 G3756 G3361 G2064 G4314 G4771

ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.
se porém for enviarei ele a vós
G1437 G1161 G4198 G3992 G0846 G4314 G4771

Porém digo-vos a verdade, que vos convem que eu vá: porque, se eu não fôr, o Consolador não virá para vós; mas, se eu fôr, enviar-vol-o-hei.

8 καὶ ἐλθὼν, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ
e tendo–vindo aquele convencerá o– mundo acerca–de pecado e
G2532 G2064 G1565 G1651 G3588 G2889 G4012 G0266 G2532

περὶ δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως:
acerca–de justiça e acerca–de juízo
G4012 G1343 G2532 G4012 G2920

E, quando elle vier, convencerá o mundo do peccado, e da justiça e do juizo.

9 περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;
acerca–de pecado de–fato porque não creem em mim
G4012 G0266 G3303 G3754 G3756 G4100 G1519 G1473

Do peccado, porque não crêem em mim;

10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω, καὶ οὐκέτι
acerca–de justiça porém porque para o– Pai vou e não–mais
G4012 G1343 G1161 G3754 G4314 G3588 G3962 G5217 G2532 G3765

θεωρεῖτέ με;
vedes me
G2334 G1473

Da justiça, porque vou para meu Pae, e não me vereis mais;

11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.
acerca–de porém juízo porque o– príncipe do– mundo deste está–julgado
G4012 G1161 G2920 G3754 G3588 G0758 G3588 G2889 G3778 G2919

E do juizo, porque já o principe d'este mundo está julgado.

12 Ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ’ οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι.
Ainda muitas–coisas tenho a–vós dizer, mas não podeis suportar agora
G2089 G4183 G2192 G4771 G3004 G0235 G3756 G1410 G0941 G0737

Ainda tenho muitas coisas que vos dizer, mas vós não as podeis supportar agora,

13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς ἐν
quando porém vier aquele o– Espírito da– verdade, guiará vos em
G3752 G1161 G2064 G1565 G3588 G4151 G3588 G0225 G3594 G4771 G1722

τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ; οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ’ ἑαυτοῦ, ἀλλ’ ὅσα ἀκούσει,
toda–a– verdade; não pois falará de– si–mesmo mas o–que ouvir
G3588 G0225 G3956 G3756 G1063 G2980 G0575 G1438 G0235 G3745 G0191

λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
falará e as–coisas– que–vêm anunciará a–vós
G2980 G2532 G3588 G2064 G0312 G4771

Porém, quando vier aquelle Espirito de verdade, elle vos guiará em toda a verdade; porque não fallará de si mesmo, mas fallará tudo o que tiver ouvido, e vos annunciará as coisas que hão de vir

14	ἐκεῖνος	ἐμὲ	δοξάσει,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	ἐμοῦ	λήμψεται,	καὶ	ἀναγγελεῖ
	aquele	a–mim	glorificará	porque	do–	o–	meu	receberá	e	anunciará
	G1565	G1473	G1392	G3754	G1537	G3588	G1699	G2983	G2532	G0312

ὑμῖν.	
a–vós	
G4771	

Elle me glorificará, porque ha de receber do que é meu, e vol-o ha de annunciar.

15	πάντα	ὅσα	ἔχει	ὁ	Πατὴρ,	ἐμά	ἐστιν;	διὰ	τοῦτο,	εἶπον	ὅτι
	todas–as–coisas	que	tem	o–	Pai	minhas	são	por–isso		disse	que
	G3956	G3745	G2192	G3588	G3962	G1699	G1510	G1223	G3778	G3004	G3754

ἐκ	τοῦ	ἐμοῦ	λαμβάνει,	καὶ	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν.
do–	o–	meu	recebe	e	anunciará	a–vós
G1537	G3588	G1699	G2983	G2532	G0312	G4771

Tudo quanto o Pae tem é meu; por isso vos disse que ha de receber do que é meu e vol-o ha de annunciar.

16	Μικρὸν	καὶ	οὐκέτι	θεωρεῖτέ	με;	καὶ	πάλιν	μικρὸν	καὶ	ὄψεσθέ	με,
	Pouco	e	não–mais	vedes	me	e	de–novo	pouco	e	vereis	me
	G3398	G2532	G3765	G2334	G1473	G2532	G3825	G3398	G2532	G3708	G1473

<ὅτι	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	πατέρα>.	
porque	vou	para	o–	Pai	
G3754	G5217	G4314	G3588	G3962	

Um pouco, e não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-heis; porquanto vou para o Pae.

17	Εἶπαν	οὖν	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	πρὸς	ἀλλήλους,	Τί	ἐστιν
	Disseram	pois	dos–	os–	discípulos	dele	uns–aos–outros		Que	é
	G3004	G3767	G1537	G3588	G3101	G0846	G4314	G0240	G5101	G1510

τοῦτο	ὃ	λέγει	ἡμῖν,	Μικρὸν	καὶ	οὐ	θεωρεῖτέ	με;	καὶ,	πάλιν	μικρὸν
isto	que	diz	a–nós	Pouco	e	não	vedes	me	e	de–novo	pouco
G3778	G3739	G3004	G1473	G3398	G2532	G3756	G2334	G1473	G2532	G3825	G3398

καὶ	ὄψεσθέ	με?	καί	Ὅτι	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	Πατέρα?
e	vereis	me	e	Porque	vou	para	o–	Pai
G2532	G3708	G1473	G2532	G3754	G5217	G4314	G3588	G3962

Então alguns dos seus discipulos disseram uns para os outros: Que é isto que nos diz? Um pouco, e não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-heis; e; porquanto vou para o Pae?

18	ἔλεγον	οὖν,	Τοῦτο	«τί	ἐστιν»	ὃ	λέγει,	τὸ	μικρόν?	οὐκ	οἴδαμεν	τί
	diziam	pois	Isto	que	é	que	diz	o–	pouco	não	sabemos	o–que
	G3004	G3767	G3778	G5101	G1510	G3739	G3004	G3588	G3398	G3756	G1492	G5101

λαλεῖ.	
fala	
G2980	

Diziam pois: Que quer dizer isto: Um pouco? não sabemos o que diz.

19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ
soube o– Jesus que queriam ele perguntar e disse a–eles Acerca–de
G1097 G3588 G2424 G3754 G2309 G0846 G2065 G2532 G3004 G0846 G4012

τούτου ζητεῖτε μετ’ ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ
isto indagais entre uns–aos–outros porque disse Pouco e não vedes
G3778 G2212 G3326 G0240 G3754 G3004 G3398 G2532 G3756 G2334

με; καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με?
me e de–novo pouco e vereis me
G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473

Conheceu pois Jesus que lh'o queriam interrogar, e disse-lhes: Indagaes entre vós ácerca d'isto que disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-heis?

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ
amém amém digo a–vós que chorareis e lamentareis vós o– porém
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G2799 G2532 G2354 G4771 G3588 G1161

κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ’ ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν
mundo alegrar–se–á vós sereis–entristecidos mas a– tristeza de–vós em alegria
G2889 G5463 G4771 G3076 G0235 G3588 G3077 G4771 G1519 G5479

γενήσεται.
tornar–se–á
G1096

Na verdade, na verdade vos digo que vós chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará, e vós estareis tristes; mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

21 ἡ γυνὴ ὅταν τίκτῃ, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς;
a– mulher quando dá–à–luz tristeza tem porque veio a– hora dela
G3588 G1135 G3752 G5088 G3077 G2192 G3754 G2064 G3588 G5610 G0846

ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως,
quando porém der–à–luz a– criança não–mais lembra da– aflição
G3752 G1161 G1080 G3588 G3813 G3765 G3421 G3588 G2347

διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον.
por–causa–de a– alegria porque nasceu homem no– o– mundo
G1223 G3588 G5479 G3754 G1080 G0444 G1519 G3588 G2889

A mulher, quando está para dar á luz, sente tristeza, porque é chegada a sua hora; mas depois de ter dado á luz a creança já se não lembra da afflicção, pelo prazer de haver nascido um homem no mundo

22 καὶ ὑμεῖς οὖν, νῦν μὲν λύπην ἔχετε; πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς,
e vós pois agora de–fato tristeza tendes de–novo porém verei vos
G2532 G4771 G3767 G3568 G3303 G3077 G2192 G3825 G1161 G3708 G4771

καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν, οὐδεὶς αἴρει
e alegrar–se–á de–vós o– coração e a– alegria de–vós ninguém tira
G2532 G5463 G4771 G3588 G2588 G2532 G3588 G5479 G4771 G3762 G0142

ἀφ’ ὑμῶν.
de– vós
G0575 G4771

Assim tambem vós agora, na verdade, tendes tristeza; mas outra vez vos verei, e o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguem vol-a tirará.

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμὴν ἀμὴν
e naquele o– dia a–mim não perguntareis nada amém amém
G2532 G1722 G1565 G3588 G2250 G1473 G3756 G2065 G3762 G0281 G0281

λέγω ὑμῖν, ἄν τι αἰτήσητε, τὸν Πατέρα «δώσει ὑμῖν» , «ἐν τῷ
digo a–vós se algo pedirdes ao– Pai dará a–vós no– o–
G3004 G4771 G0302 G5100 G0154 G3588 G3962 G1325 G4771 G1722 G3588

ὀνόματί μου».
nome meu
G3686 G1473

E n'aquelle dia nada me perguntareis. Na verdade, na verdade vos digo que tudo quanto pedirdes a meu Pae, em meu nome, elle vol-o ha de dar.

24 ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε, καὶ
até agora não pedistes nada no– o– nome meu pedi e
G2193 G0737 G3756 G0154 G3762 G1722 G3588 G3686 G1473 G0154 G2532

λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
recebereis para–que a– alegria de–vós seja completa
G2983 G2443 G3588 G5479 G4771 G1510 G4137

Até agora nada pedistes em meu nome; pedi, e recebereis, para que o vosso gozo se cumpra.

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι
Estas–coisas em parábolas tenho–falado a–vós vem hora quando não–mais
G3778 G1722 G3942 G2980 G4771 G2064 G5610 G3753 G3765

ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ
em parábolas falarei a–vós mas abertamente acerca–de o– Pai anunciarei
G1722 G3942 G2980 G4771 G0235 G3954 G4012 G3588 G3962 G0518

ὑμῖν.
a–vós
G4771

Disse-vos estas coisas por parabolas: chega, porém, a hora em que vos não fallarei mais por parabolas, mas abertamente vos fallarei ácerca do Pae.

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ
naquele o– dia no– o– nome meu pedireis e não
G1722 G1565 G3588 G2250 G1722 G3588 G3686 G1473 G0154 G2532 G3756

λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,
digo a–vós que eu rogarei ao– Pai acerca–de vós
G3004 G4771 G3754 G1473 G2065 G3588 G3962 G4012 G4771

N'aquelle dia pedireis em meu nome, e não vos digo que eu rogarei por vós ao Pae,

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε,
ele–mesmo pois o– Pai ama vos porque vós a–mim tendes–amado
G0846 G1063 G3588 G3962 G5368 G4771 G3754 G4771 G1473 G5368

καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.
e tendes–crido que eu da–parte–de– o– Deus saí
G2532 G4100 G3754 G1473 G3844 G3588 G2316 G1831

Pois o mesmo Pae vos ama; porque vós me amastes, e crêstes que sahi de Deus.

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφίημι
saí de– o– Pai e vim ao– o– mundo de–novo deixo
G1831 G1537 G3588 G3962 G2532 G2064 G1519 G3588 G2889 G3825 G0863

τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
o– mundo e vou para o– Pai
G3588 G2889 G2532 G4198 G4314 G3588 G3962

Sahi do Pae, e vim ao mundo: outra vez deixo o mundo, e vou para o Pae.

29 Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ
Dizem os– discípulos dele Eis agora abertamente falas e
G3004 G3588 G3101 G0846 G3708 G3568 G1722 G3954 G2980 G2532

παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
parábola nenhuma dizes
G3942 G3762 G3004

Disseram-lhe os seus discipulos: Eis que agora fallas abertamente, e não dizes parabola alguma.

30 νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις, ἵνα
agora sabemos que sabes todas–as–coisas e não necessidade tens que
G3568 G1492 G3754 G1492 G3956 G2532 G3756 G5532 G2192 G2443

τίς σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.
alguém te pergunte nisto cremos que de– Deus saíste
G5100 G4771 G2065 G1722 G3778 G4100 G3754 G0575 G2316 G1831

Agora conhecemos que sabes todas as coisas, e não has mister de que alguem te interrogue. Por isso crêmos que saiste de Deus.

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?
respondeu a–eles Jesus Agora credes
G0611 G0846 G2424 G0737 G4100

Respondeu-lhes Jesus: Crêdes agora?

32 ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ
eis vem hora e veio para–que sejais–dispersos cada–um para as–
G3708 G2064 G5610 G2532 G2064 G2443 G4650 G1538 G1519 G3588

ἴδια, κἀμὲ μόνον ἀφῆτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ
próprias–coisas e–a–mim só deixeis e não estou só, porque o– Pai
G2398 G2504 G3441 G0863 G2532 G3756 G1510 G3441 G3754 G3588 G3962

μετ’ ἐμοῦ ἐστιν.
comigo está
G3326 G1473 G1510

Eis que chega a hora, e já se approxima, em que vós sereis dispersos cada um para sua parte, e me deixareis só; mas não estou só, porque o Pae está comigo.

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ
estas–coisas tenho–falado a–vós para–que em mim paz tenhais no– o–
G3778 G2980 G4771 G2443 G1722 G1473 G1515 G2192 G1722 G3588

κόσμῳ θλῖψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.
mundo tribulação tendes mas tende–ânimo eu venci o– mundo
G2889 G2347 G2192 G0235 G2293 G1473 G3528 G3588 G2889

Tenho-vos dito estas coisas, para que em mim tenhaes paz; no mundo tereis afflicção, mas tende bom animo, eu venci o mundo.

Chapter 17

1	Ταῦτα	ἐλάλησεν	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐπάρας	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ	εἰς	τὸν
	Estas–coisas	falou	Jesus	e	levantando	os–	olhos	dele	para	o–
	G3778	G2980	G2424	G2532	G1869	G3588	G3788	G0846	G1519	G3588

	οὐρανὸν,	εἶπεν,	Πάτερ,	ἐλήλυθεν	ἡ	ὥρα;	δόξασόν	σου	τὸν	Υἱόν,	ἵνα
	céu	disse	Pai	veio	a–	hora	glorifica	de–ti	o–	Filho	para–que
	G3772	G3004	G3962	G2064	G3588	G5610	G1392	G4771	G3588	G5207	G2443

ὁ	Υἱὸς	δοξάσῃ	σέ.
o–	Filho	glorifique	a–ti
G3588	G5207	G1392	G4771

Jesus disse estas coisas, e levantou seus olhos ao céu, e disse: Pae, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que tambem o teu Filho te glorifique a ti:

2	καθὼς	ἔδωκας	αὐτῷ	ἐξουσίαν	πάσης	σαρκός,	ἵνα	πᾶν	ὃ
	assim–como	deste	a–ele	autoridade	sobre–toda	carne	para–que	todo	o–que
	G2531	G1325	G0846	G1849	G3956	G4561	G2443	G3956	G3739

δέδωκας	αὐτῷ,	δώσῃ	αὐτοῖς	ζωὴν	αἰώνιον.
deste	a–ele	dê	a–eles	vida	eterna
G1325	G0846	G1325	G0846	G2222	G0166

Assim como lhe déste poder sobre toda a carne, para que dê a vida eterna a todos quantos lhe déste.

3	αὕτη	δέ	ἐστιν	ἡ	αἰώνιος	ζωὴ,	ἵνα	γινώσκωσιν	σὲ,	τὸν	μόνον
	esta	porém	é	a–	eterna	vida	que	conheçam	a–ti	o–	único
	G3778	G1161	G1510	G3588	G0166	G2222	G2443	G1097	G4771	G3588	G3441

ἀληθινὸν	Θεὸν,	καὶ	ὃν	ἀπέστειλας,	Ἰησοῦν	Χριστόν.
verdadeiro	Deus	e	a–quem	enviaste	Jesus	Cristo
G0228	G2316	G2532	G3739	G0649	G2424	G5547

E a vida eterna é esta: que te conheçam, a ti só, por unico Deus verdadeiro, e a Jesus Christo, a quem enviaste.

4	ἐγώ	σε	ἐδόξασα	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	τὸ	ἔργον	τελειώσας,	ὃ
	eu	a–ti	glorifiquei	sobre	a–	terra	a–	obra	tendo–completado	que
	G1473	G4771	G1392	G1909	G3588	G1093	G3588	G2041	G5048	G3739

δέδωκάς	μοι	ἵνα	ποιήσω.	
deste	me	para–que	fizesse	
G1325	G1473	G2443	G4160	

Eu glorifiquei-te na terra, tendo consummado a obra que me dés-te a fazer.

5	καὶ	νῦν	δόξασόν	με	σύ,	Πάτερ,	παρὰ	σεαυτῷ,	τῇ	δόξῃ	ᾗ
	e	agora	glorifica	me	tu	Pai	junto–a–	ti–mesmo	com–a–	glória	que
	G2532	G3568	G1392	G1473	G4771	G3962	G3844	G4572	G3588	G1391	G3739

εἶχον	πρὸ	τοῦ	τὸν	κόσμον,	εἶναι	παρὰ	σοί.	
tinha	antes–de	o–	o–	mundo	existir	junto–a–	ti	
G2192	G4253	G3588	G3588	G2889	G1510	G3844	G4771	

E agora glorifica-me tu, ó Pae, junto de ti mesmo, com aquella gloria que tinha comtigo antes que o mundo existisse.

6	Ἐφανέρωσά	σου	τὸ	ὄνομα	τοῖς	ἀνθρώποις	οὓς	ἔδωκάς	μοι	ἐκ	τοῦ
	Manifestei	de–ti	o–	nome	aos–	homens	os–quais	deste	me	do–	o–
	G5319	G4771	G3588	G3686	G3588	G0444	G3739	G1325	G1473	G1537	G3588

κόσμου.	σοὶ	ἦσαν,	κἀμοὶ	αὐτοὺς	ἔδωκας,	καὶ	τὸν	λόγον	σου
mundo	teus	eram	e–a–mim	eles	deste	e	a–	palavra	tua
G2889	G4674	G1510	G2504	G0846	G1325	G2532	G3588	G3056	G4771

τετήρηκαν.
têm–guardado
G5083

Manifestei o teu nome aos homens que do mundo me déste: eram teus, e tu m'os déste, e guardaram a tua palavra.

7	νῦν	ἔγνωκαν	ὅτι	πάντα	ὅσα	δέδωκάς	μοι,	παρὰ	σοῦ
	agora	conheceram	que	todas–as–coisas	que	deste	me	da–parte–de–	ti
	G3568	G1097	G3754	G3956	G3745	G1325	G1473	G3844	G4771

εἰσιν;
são
G1510

Agora já teem conhecido que tudo quanto me déste vem de ti,

8	ὅτι	τὰ	ῥήματα	ἃ	ἔδωκάς	μοι,	δέδωκα	αὐτοῖς,	καὶ	αὐτοὶ	ἔλαβον,
	porque	as–	palavras	que	deste	me	dei	a–eles	e	eles	receberam
	G3754	G3588	G4487	G3739	G1325	G1473	G1325	G0846	G2532	G0846	G2983

καὶ	ἔγνωσαν	ἀληθῶς	ὅτι	παρὰ	σοῦ	ἐξῆλθον;	καὶ	ἐπίστευσαν
e	conheceram	verdadeiramente	que	da–parte–de–	ti	saí	e	creram
G2532	G1097	G0230	G3754	G3844	G4771	G1831	G2532	G4100

ὅτι	σύ	με	ἀπέστειλας.
que	tu	a–mim	enviaste
G3754	G4771	G1473	G0649

Porque lhes dei as palavras que tu me déste; e elles as receberam, e teem verdadeiramente conhecido que sahi de ti, e creram que me enviaste.

9	Ἐγὼ	περὶ	αὐτῶν	ἐρωτῶ.	οὐ	περὶ	τοῦ	κόσμου	ἐρωτῶ,	ἀλλὰ
	Eu	acerca–de	eles	rogo	não	acerca–de	o–	mundo	rogo	mas
	G1473	G4012	G0846	G2065	G3756	G4012	G3588	G2889	G2065	G0235

περὶ	ὧν	δέδωκάς	μοι,	ὅτι	σοί	εἰσιν.
acerca–de	os–quais	deste	me	porque	teus	são
G4012	G3739	G1325	G1473	G3754	G4674	G1510

Eu rogo por elles: não rogo pelo mundo, mas por aquelles que me déste, porque são teus.

10	καὶ	τὰ	ἐμὰ	πάντα,	σά	ἐστιν;	καὶ	τὰ	σὰ,	ἐμά;	καὶ
	e	as–coisas–	minhas	todas	tuas	são	e	as–coisas–	tuas	minhas	e
	G2532	G3588	G1699	G3956	G4674	G1510	G2532	G3588	G4674	G1699	G2532

δεδόξασμαι	ἐν	αὐτοῖς.
tenho–sido–glorificado	neles	
G1392	G1722	G0846

E todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e n'elles sou glorificado.

11 καὶ e G2532 οὐκέτι não–mais G3765 εἰμὶ estou G1510 ἐν no– G1722 τῷ o– G3588 κόσμῳ, mundo G2889 καὶ e G2532 αὐτοὶ eles G0846 ἐν no– G1722 τῷ o– G3588 κόσμῳ mundo G2889 εἰσίν, estão G1510

κἀγὼ e–eu G2504 πρὸς a G4314 σὲ ti G4771 ἔρχομαι. venho G2064 Πάτερ Pai G3962 ἅγιε, santo G0040 τήρησον guarda G5083 αὐτοὺς eles G0846 ἐν no– G1722 τῷ o– G3588 ὀνόματί nome G3686

σου, teu G4771 ᾧ que G3739 δέδωκάς deste G1325 μοι, me G1473 ἵνα para–que G2443 ὦσιν sejam G1510 ἓν, um G1520 καθὼς assim–como G2531 ἡμεῖς. nós G1473

E eu já não estou mais no mundo; porém elles estão no mundo, e eu vou para ti. Pae sancto, guarda em teu nome aquelles que me déste, para que sejam um, assim como nós.

12 ὅτε quando G3753 ἤμην estava G1510 μετ’ com G3326 αὐτῶν, eles G0846 ἐγὼ eu G1473 ἐτήρουν guardava G5083 αὐτοὺς eles G0846 ἐν no– G1722 τῷ o– G3588 ὀνόματί nome G3686 σου, teu G4771

ᾧ que G3739 δέδωκάς deste G1325 μοι. me G1473 καὶ e G2532 ἐφύλαξα, protegi G5442 καὶ e G2532 οὐδεὶς ninguém G3762 ἐξ deles G1537 αὐτῶν G0846 ἀπώλετο, pereceu G0622 εἰ senão G1487

μὴ G3361 ὁ o– G3588 υἱὸς filho G5207 τῆς da– G3588 ἀπωλείας, perdição G0684 ἵνα para–que G2443 ἡ a– G3588 γραφὴ Escritura G1124 πληρωθῇ. se–cumprisse G4137

Estando eu com elles no mundo, guardava-os em teu nome. Tenho guardado aquelles que tu me déste, e nenhum d'elles se perdeu, senão o filho da perdição, para que a Escriptura se cumprisse.

13 νῦν agora G3568 δὲ porém G1161 πρὸς a G4314 σὲ ti G4771 ἔρχομαι; venho G2064 καὶ e G2532 ταῦτα estas–coisas G3778 λαλῶ falo G2980 ἐν no– G1722 τῷ o– G3588 κόσμῳ, mundo G2889

ἵνα para–que G2443 ἔχωσιν tenham G2192 τὴν a– G3588 χαρὰν alegria G5479 τὴν a– G3588 ἐμὴν minha G1699 πεπληρωμένην completa G4137 ἐν em G1722 ἑαυτοῖς. si–mesmos G1438

Mas agora vou para ti, e digo isto no mundo, para que tenham a minha alegria completa em si mesmos.

14 ἐγὼ eu G1473 δέδωκα dei G1325 αὐτοῖς a–eles G0846 τὸν a– G3588 λόγον palavra G3056 σου, tua G4771 καὶ e G2532 ὁ o– G3588 κόσμος mundo G2889 ἐμίσησεν odiou G3404 αὐτούς, eles G0846

ὅτι porque G3754 οὐκ não G3756 εἰσὶν são G1510 ἐκ do– G1537 τοῦ o– G3588 κόσμου, mundo G2889 καθὼς assim–como G2531 ἐγὼ eu G1473 οὐκ não G3756 εἰμὶ sou G1510 ἐκ do– G1537 τοῦ o– G3588

κόσμου. mundo G2889

Dei-lhes a tua palavra, e o mundo os aborreceu, porque não são do mundo, assim como eu não sou do mundo.

15 οὐκ não G3756 ἐρωτῶ rogo G2065 ἵνα que G2443 ἄρῃς tires G0142 αὐτοὺς eles G0846 ἐκ do– G1537 τοῦ o– G3588 κόσμου, mundo G2889 ἀλλ’ mas G0235 ἵνα que G2443 τηρήσῃς guardes G5083

αὐτοὺς eles G0846 ἐκ do– G1537 τοῦ o– G3588 πονηροῦ. maligno G4190

Não rogo que os tires do mundo, mas que os livres do mal.

16

ἐκ	τοῦ	κόσμου	οὐκ	εἰσὶν,	καθὼς	ἐγὼ	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ	κόσμου.
do–	o–	mundo	não	são	assim–como	eu	não	sou	do–	o–	mundo
G1537	G3588	G2889	G3756	G1510	G2531	G1473	G3756	G1510	G1537	G3588	G2889

Não são do mundo, como eu do mundo não sou.

17

ἁγίασον	αὐτοὺς	ἐν	τῇ	ἀληθείᾳ;	ὁ	λόγος	ὁ	σὸς	ἀλήθειά	ἐστιν.
santifica	eles	na–	a–	verdade	a–	palavra	a–	tua	verdade	é
G0037	G0846	G1722	G3588	G0225	G3588	G3056	G3588	G4674	G0225	G1510

Sanctifica-os na tua verdade: a tua palavra é a verdade.

18

καθὼς	ἐμὲ	ἀπέστειλας	εἰς	τὸν	κόσμον,	κἀγὼ	ἀπέστειλα	αὐτοὺς
assim–como	a–mim	enviaste	ao–	o–	mundo	também–eu	enviei	eles
G2531	G1473	G0649	G1519	G3588	G2889	G2504	G0649	G0846

εἰς	τὸν	κόσμον;
ao–	o–	mundo
G1519	G3588	G2889

Assim como tu me enviaste ao mundo, tambem eu os enviei ao mundo.

19

καὶ	ὑπὲρ	αὐτῶν	ἐγὼ	ἁγιάζω	ἐμαυτόν,	ἵνα	ὦσιν	καὶ	αὐτοὶ
e	por	eles	eu	santifico	a–mim–mesmo	para–que	sejam	também	eles
G2532	G5228	G0846	G1473	G0037	G1683	G2443	G1510	G2532	G0846

ἡγιασμένοι	ἐν	ἀληθείᾳ.	
santificados	em	verdade	
G0037	G1722	G0225	

E por elles me sanctifico a mim mesmo, para que tambem elles sejam sanctificados na verdade.

20

Οὐ	περὶ	τούτων	δὲ	ἐρωτῶ	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	περὶ	τῶν
Não	acerca–de	estes	porém	rogo	somente	mas	também	acerca–de	os–
G3756	G4012	G3778	G1161	G2065	G3440	G0235	G2532	G4012	G3588

πιστευόντων	διὰ	τοῦ	λόγου	αὐτῶν	εἰς	ἐμέ --
que–creem	por	a–	palavra	deles	em	mim
G4100	G1223	G3588	G3056	G0846	G1519	G1473

E não rogo sómente por estes, mas tambem por aquelles que pela sua palavra hão de crêr em mim

21

ἵνα	πάντες	ἓν	ὦσιν,	καθὼς	σύ,	πάτερ,	ἐν	ἐμοὶ,	κἀγὼ	ἐν
para–que	todos	um	sejam	assim–como	tu	Pai	em	mim	e–eu	em
G2443	G3956	G1520	G1510	G2531	G4771	G3962	G1722	G1473	G2504	G1722

σοί,	ἵνα	καὶ	αὐτοὶ	ἐν	ἡμῖν	ὦσιν,	ἵνα	ὁ	κόσμος	πιστεύῃ
ti	para–que	também	eles	em	nós	sejam	para–que	o–	mundo	creia
G4771	G2443	G2532	G0846	G1722	G1473	G1510	G2443	G3588	G2889	G4100

ὅτι	σύ	με	ἀπέστειλας.
que	tu	a–mim	enviaste
G3754	G4771	G1473	G0649

Para que todos sejam um como tu, ó Pae, em mim, e eu em ti; que tambem elles sejam um em nós, para que o mundo creia que tu me enviaste.

22 κἀγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἓν,
e-eu a- glória que deste me, dei a-eles para-que sejam um
G2504 G3588 G1391 G3739 G1325 G1473 G1325 G0846 G2443 G1510 G1520

καθὼς ἡμεῖς ἕν:
assim-como nós um
G2531 G1473 G1520

E eu dei-lhes a gloria que a mim me déste, para que sejam um, como nós somos um:

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι εἰς
eu neles e tu em mim para-que sejam aperfeiçoados em
G1473 G1722 G0846 G2532 G4771 G1722 G1473 G2443 G1510 G5048 G1519

ἕν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ
um para-que conheça o- mundo que tu a-mim enviaste e
G1520 G2443 G1097 G3588 G2889 G3754 G4771 G1473 G0649 G2532

ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.
amaste eles assim-como a-mim amaste
G0025 G0846 G2531 G1473 G0025

Eu n'elles, e tu em mim, para que sejam perfeitos em um, e para que o mundo conheça que tu me enviaste a mim, e que os tens amado a elles como me tens amado a mim.

24 πάτερ, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, κἀκεῖνοι
Pai o-que deste me, quero que onde estou eu também-aqueles
G3962 G3739 G1325 G1473 G2309 G2443 G3699 G1510 G1473 G2548

ὦσιν μετ’ ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἣν δέδωκάς
estejam comigo para-que vejam a- glória a- minha que deste
G1510 G3326 G1473 G2443 G2334 G3588 G1391 G3588 G1699 G3739 G1325

μοι ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
me porque amaste me antes-de fundação do-mundo
G1473 G3754 G0025 G1473 G4253 G2602 G2889

Pae, aquelles que me déste quero que, onde eu estiver, tambem elles estejam comigo, para que vejam a minha gloria que me déste: porque tu me has amado antes da fundação do mundo.

25 Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε
Pai justo também o- mundo a-ti não conheceu eu porém a-ti
G3962 G1342 G2532 G3588 G2889 G4771 G3756 G1097 G1473 G1161 G4771

ἔγνων, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
conheci e estes conheceram que tu a-mim enviaste
G1097 G2532 G3778 G1097 G3754 G4771 G1473 G0649

Pae justo, o mundo não te conheceu; mas eu te conheci, e estes conheceram que tu me enviaste a mim.

26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ
e fiz-conhecer a-eles o- nome teu e farei-conhecer para-que o-
G2532 G1107 G0846 G3588 G3686 G4771 G2532 G1107 G2443 G3588

ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ᾖ, κἀγὼ ἐν αὐτοῖς.
amor com-que amaste me neles esteja e-eu neles
G0026 G3739 G0025 G1473 G1722 G0846 G1510 G2504 G1722 G0846

E eu lhes fiz conhecer o teu nome, e lh'o farei conhecer mais, para que o amor com que me tens amado n'elles esteja, e eu n'elles.

Chapter 18

1	Ταῦτα	εἰπὼν,	Ἰησοῦς	ἐξῆλθεν	σὺν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ	πέραν	τοῦ
	Estas–coisas	tendo–dito	Jesus	saiu	com	os	discípulos	dele	para–além	do
	G3778	G3004	G2424	G1831	G4862	G3588	G3101	G0846	G4008	G3588

χειμάρρου	τοῦ	Κέδρων,	ὅπου	ἦν	κῆπος,	εἰς	ὃν	εἰσῆλθεν	αὐτὸς,	καὶ
ribeiro	de	Cedrom	onde	havia	jardim	em	o–qual	entrou	ele	e
G5493	G3588	G2748	G3699	G1510	G2779	G1519	G3739	G1525	G0846	G2532

οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.
os	discípulos	dele
G3588	G3101	G0846

Tendo Jesus dito estas coisas, saiu com os seus discipulos para além do ribeiro de Cedron, onde havia um horto, no qual elle entrou e seus discipulos.

2	ᾔδει	δὲ	καὶ	Ἰούδας,	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν,	τὸν	τόπον,	ὅτι
	sabia	e	também	Judas	o	que–entrega	ele	o	lugar	porque
	G1492	G1161	G2532	G2455	G3588	G3860	G0846	G3588	G5117	G3754

πολλάκις	συνήχθη	Ἰησοῦς	ἐκεῖ,	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ.
muitas–vezes	reuniu–se	Jesus	ali	com	os	discípulos	dele
G4178	G4863	G2424	G1563	G3326	G3588	G3101	G0846

E Judas, que o trahia, tambem conhecia aquelle logar, porque Jesus muitas vezes se ajuntava ali com os seus discipulos.

3	ὁ	οὖν	Ἰούδας,	λαβὼν	τὴν	σπεῖραν,	καὶ	ἐκ	τῶν	ἀρχιερέων
	o	pois	Judas	tendo–tomado	a	coorte	e	dos	–	sumos–sacerdotes
	G3588	G3767	G2455	G2983	G3588	G4686	G2532	G1537	G3588	G0749

καὶ	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων	ὑπηρέτας,	ἔρχεται	ἐκεῖ	μετὰ	φανῶν,	καὶ
e	dos	–	fariseus	guardas	vem	ali	com	lanternas	e
G2532	G1537	G3588	G5330	G5257	G2064	G1563	G3326	G5322	G2532

λαμπάδων,	καὶ	ὅπλων.
tochas	e	armas
G2985	G2532	G3696

Tendo pois Judas tomado uma companhia de soldados e alguns creados dos principaes dos sacerdotes e phariseos, veiu para ali com lanternas, e archotes e armas.

4	Ἰησοῦς	οὖν	εἰδὼς	πάντα	τὰ	ἐρχόμενα	ἐπ’	αὐτὸν,	ἐξῆλθεν	καὶ
	Jesus	pois	sabendo	todas–as–coisas	as	que–vinham	sobre	ele	saiu	e
	G2424	G3767	G1492	G3956	G3588	G2064	G1909	G0846	G1831	G2532

λέγει	αὐτοῖς,	Τίνα	ζητεῖτε?
diz	a–eles	A–quem	buscais
G3004	G0846	G5101	G2212

Sabendo pois Jesus todas as coisas que sobre elle haviam de vir, adiantou-se, e disse-lhes: A quem buscaes?

5	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ,	Ἰησοῦν	τὸν	Ναζωραῖον.	λέγει	αὐτοῖς,	Ἐγώ	εἰμι.
	responderam	a–ele	Jesus	o	Nazareno	diz	a–eles	Eu	sou
	G0611	G0846	G2424	G3588	G3480	G3004	G0846	G1473	G1510

εἱστήκει	δὲ	καὶ	Ἰούδας,	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν,	μετ’	αὐτῶν.
estava–de–pé	e	também	Judas	o	que–entrega	ele	com	eles
G2476	G1161	G2532	G2455	G3588	G3860	G0846	G3326	G0846

Responderam-lhe: A Jesus Nazareno. Disse-lhes Jesus: Sou eu. E Judas, que o trahia, estava tambem com elles.

6	ὡς	οὖν	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐγώ	εἰμι,	ἀπῆλθον	εἰς	τὰ	ὀπίσω,	καὶ	ἔπεσαν
	quando	pois	disse	a–eles	Eu	sou	foram	para	–	trás	e	caíram
	G5613	G3767	G3004	G0846	G1473	G1510	G0565	G1519	G3588	G3694	G2532	G4098

χαμαί.	
por–terra	
G5476	

Quando pois lhes disse: Sou eu, recuaram, e cairam por terra.

7	πάλιν	οὖν	ἐπηρώτησεν	αὐτούς,	Τίνα	ζητεῖτε?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἰησοῦν
	novamente	pois	perguntou	a–eles	A–quem	buscais	–	e	disseram	Jesus
	G3825	G3767	G1905	G0846	G5101	G2212	G3588	G1161	G3004	G2424

τὸν	Ναζωραῖον.
o	Nazareno
G3588	G3480

Tornou-lhes pois a perguntar: A quem buscaes? E elles disseram: A Jesus Nazareno.

8	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Εἶπον	ὑμῖν	ὅτι	ἐγώ	εἰμι.	εἰ	οὖν	ἐμὲ	ζητεῖτε,
	respondeu	Jesus	Disse	a–vós	que	eu	sou	se	pois	a–mim	buscais
	G0611	G2424	G3004	G4771	G3754	G1473	G1510	G1487	G3767	G1473	G2212

ἄφετε	τούτους	ὑπάγειν;
deixai	estes	ir
G0863	G3778	G5217

Jesus respondeu: Já vos disse que sou eu: se pois me buscaes a mim, deixae ir estes.

9	ἵνα	πληρωθῇ	ὁ	λόγος	ὃν	εἶπεν	ὅτι,	Οὓς	δέδωκάς	μοι,
	para–que	fosse–cumprida	a	palavra	que	disse	–	Os–que	deste	a–mim
	G2443	G4137	G3588	G3056	G3739	G3004	G3754	G3739	G1325	G1473

οὐκ	ἀπώλεσα	ἐξ	αὐτῶν	οὐδένα.	
não	perdi	de	eles	nenhum	
G3756	G0622	G1537	G0846	G3762	

Para que se cumprisse a palavra que tinha dito: Dos que me déste nenhum d'elles perdi.

10	Σίμων	οὖν	Πέτρος,	ἔχων	μάχαιραν,	εἵλκυσεν	αὐτὴν,	καὶ	ἔπαισεν	τὸν
	Simão	pois	Pedro	tendo	espada	desembainhou	ela	e	feriu	o
	G4613	G3767	G4074	G2192	G3162	G1670	G0846	G2532	G3817	G3588

τοῦ	ἀρχιερέως	δοῦλον,	καὶ	ἀπέκοψεν	αὐτοῦ	τὸ	ὠτάριον	τὸ	δεξιόν.
do	sumo–sacerdote	servo	e	cortou	dele	a	orelha	a	direita
G3588	G0749	G1401	G2532	G0609	G0846	G3588	G5621	G3588	G1188

ἦν	δὲ	ὄνομα	τῷ	δούλῳ,	Μάλχος.	
era	e	nome	do	servo	Malco	
G1510	G1161	G3686	G3588	G1401	G3124	

Então Simão Pedro, que tinha espada, desembainhou-a, e feriu o servo do summo sacerdote, e cortou-lhe a orelha direita. E o nome do servo era Malco.

11	εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	Πέτρῳ,	Βάλε	τὴν	μάχαιραν	εἰς	τὴν	θήκην;
	disse	pois	–	Jesus	a	Pedro	Mete	a	espada	na	a	bainha
	G3004	G3767	G3588	G2424	G3588	G4074	G0906	G3588	G3162	G1519	G3588	G2336

τὸ	ποτήριον	ὃ	δέδωκέν	μοι	ὁ	Πατήρ,	οὐ	μὴ	πίω	αὐτό?
o	cálice	que	deu	a–mim	o	Pai	não	–	beberei	dele
G3588	G4221	G3739	G1325	G1473	G3588	G3962	G3756	G3361	G4095	G0846

Porém Jesus disse a Pedro: Mette a tua espada na bainha; não beberei eu o calix que o Pae me deu?

12

Ἡ	οὖν	σπεῖρα,	καὶ	ὁ	χιλίαρχος,	καὶ	οἱ	ὑπηρέται	τῶν	Ἰουδαίων,
A	pois	coorte	e	o	tribuno	e	os	guardas	dos	judeus
G3588	G3767	G4686	G2532	G3588	G5506	G2532	G3588	G5257	G3588	G2453

συνέλαβον	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἔδησαν	αὐτὸν;
prenderam	–	Jesus	e	amarraram	ele
G4815	G3588	G2424	G2532	G1210	G0846

Então a cohorte, e o tribuno, e os servos dos judeos prenderam a Jesus e o manietaram.

13

καὶ	ἤγαγον	πρὸς	Ἄνναν	πρῶτον;	ἦν	γὰρ	πενθερὸς	τοῦ	Καϊάφα,	ὃς
e	levaram	a	Anás	primeiro	era	pois	sogro	de	Caifás	o–qual
G2532	G0071	G4314	G0452	G4412	G1510	G1063	G3995	G3588	G2533	G3739

ἦν	ἀρχιερεὺς	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου.
era	sumo–sacerdote	daquele	ano	–
G1510	G0749	G3588	G1763	G1565

E conduziram-n'o primeiramente a Annás, por ser sogro de Caiphás, o qual era o summo sacerdote d'aquelle anno.

14

ἦν	δὲ	Καϊάφας	ὁ	συμβουλεύσας	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὅτι	συμφέρει	ἕνα
era	e	Caifás	o	que–aconselhou	aos	judeus	que	convém	um
G1510	G1161	G2533	G3588	G4823	G3588	G2453	G3754	G4851	G1520

ἄνθρωπον	ἀποθανεῖν	ὑπὲρ	τοῦ	λαοῦ.
homem	morrer	pelo	–	povo
G0444	G0599	G5228	G3588	G2992

Ora, Caiphás era quem tinha aconselhado aos judeos que convinha que um homem morresse pelo povo.

15

Ἠκολούθει	δὲ	τῷ	Ἰησοῦ.	Σίμων	Πέτρος	καὶ	ἄλλος	μαθητής,	ὁ	δὲ
Seguia	e	–	Jesus	Simão	Pedro	e	outro	discípulo	–	e
G0190	G1161	G3588	G2424	G4613	G4074	G2532	G0243	G3101	G3588	G1161

μαθητὴς	ἐκεῖνος	ἦν	γνωστὸς	τῷ	ἀρχιερεῖ,	καὶ	συνεισῆλθεν	τῷ	Ἰησοῦ
discípulo	aquele	era	conhecido	do	sumo–sacerdote	e	entrou–junto	com	Jesus
G3101	G1565	G1510	G1110	G3588	G0749	G2532	G4897	G3588	G2424

εἰς	τὴν	αὐλὴν	τοῦ	ἀρχιερέως.
no	–	pátio	do	sumo–sacerdote
G1519	G3588	G0833	G3588	G0749

E Simão Pedro e outro discipulo seguiam a Jesus. E este discipulo era conhecido do summo sacerdote, e entrou com Jesus na sala do summo sacerdote.

16

ὁ	δὲ	Πέτρος	εἱστήκει	πρὸς	τῇ	θύρᾳ	ἔξω.	ἐξῆλθεν	οὖν	ὁ
–	mas	Pedro	estava–de–pé	junto	à	porta	fora	saiu	pois	o
G3588	G1161	G4074	G2476	G4314	G3588	G2374	G1854	G1831	G3767	G3588

μαθητὴς	ὁ	ἄλλος,	ὁ	γνωστὸς	τοῦ	ἀρχιερέως,	καὶ	εἶπεν	τῇ
discípulo	o	outro	o	conhecido	do	sumo–sacerdote	e	disse	à
G3101	G3588	G0243	G3588	G1110	G3588	G0749	G2532	G3004	G3588

θυρωρῷ,	καὶ	εἰσήγαγεν	τὸν	Πέτρον.
porteira	e	fez–entrar	–	Pedro
G2377	G2532	G1521	G3588	G4074

E Pedro estava fóra, á porta. Saiu então o outro discipulo que era conhecido do summo sacerdote, e fallou á porteira, e levou a Pedro para dentro.

17	λέγει	οὖν	τ�ᾧ	Πέτρῳ	ἡ	παιδίσκη,	ἡ	θυρωρός,	Μὴ	καὶ	σὺ,
	diz	pois	a	Pedro	a	serva	a	porteira	Não	também	tu
	G3004	G3767	G3588	G4074	G3588	G3814	G3588	G2377	G3361	G2532	G4771

ἐκ	τῶν	μαθητῶν	εἶ	τοῦ	ἀνθρώπου	τούτου?	λέγει	ἐκεῖνος,	Οὐκ	εἰμί.
dos	–	discípulos	és	deste	homem	–	diz	ele	Não	sou
G1537	G3588	G3101	G1510	G3588	G0444	G3778	G3004	G1565	G3756	G1510

Então a porteira disse a Pedro: Não és tu tambem dos discipulos d'este homem? Disse elle: Não sou

18	εἱστήκεισαν	δὲ	οἱ	δοῦλοι	καὶ	οἱ	ὑπηρέται,	ἀνθρακιὰν	πεποιηκότες --
	estavam–de–pé	e	os	servos	e	os	guardas	braseiro	tendo–feito
	G2476	G1161	G3588	G1401	G2532	G3588	G5257	G0439	G4160

ὅτι	ψῦχος	ἦν --	καὶ	ἐθερμαίνοντο.	ἦν	δὲ	καὶ	ὁ	Πέτρος	μετ’
porque	frio	estava	e	aqueciam–se	estava	e	também	–	Pedro	com
G3754	G5592	G1510	G2532	G2328	G1510	G1161	G2532	G3588	G4074	G3326

αὐτῶν	ἑστὼς,	καὶ	θερμαινόμενος.
eles	de–pé	e	aquecendo–se
G0846	G2476	G2532	G2328

Ora estavam ali os servos e os creados, que tinham feito brazas, e se aquentavam, porquanto fazia frio; e com elles estava Pedro, aquentando-se tambem.

19	Ὁ	οὖν	ἀρχιερεὺς	ἠρώτησεν	τὸν	Ἰησοῦν	περὶ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,
	O	pois	sumo–sacerdote	perguntou	a	Jesus	acerca	dos	discípulos	dele
	G3588	G3767	G0749	G2065	G3588	G2424	G4012	G3588	G3101	G0846

καὶ	περὶ	τῆς	διδαχῆς	αὐτοῦ.
e	acerca	do	ensino	dele
G2532	G4012	G3588	G1322	G0846

E o summo sacerdote interrogou Jesus ácerca dos seus discipulos e da sua doutrina.

20	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	Ἰησοῦς,	Ἐγὼ	παρρησίᾳ	λελάληκα	τῷ	κόσμῳ;	ἐγὼ	πάντοτε
	respondeu	a–ele	Jesus	Eu	abertamente	falei	ao	mundo	eu	sempre
	G0611	G0846	G2424	G1473	G3954	G2980	G3588	G2889	G1473	G3842

ἐδίδαξα	ἐν	συναγωγῇ	καὶ	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ὅπου	πάντες	οἱ	Ἰουδαῖοι
ensinei	em	sinagoga	e	no	–	templo	onde	todos	os	judeus
G1321	G1722	G4864	G2532	G1722	G3588	G2411	G3699	G3956	G3588	G2453

συνέρχονται,	καὶ	ἐν	κρυπτῷ	ἐλάλησα	οὐδέν.
reúnem–se	e	em	oculto	falei	nada
G4905	G2532	G1722	G2927	G2980	G3762

Jesus lhe respondeu: Eu fallei abertamente ao mundo; eu sempre ensinei na synagoga e no templo onde todos os judeos se ajuntam, e nada disse em occulto;

21	τί	με	ἐρωτᾷς?	ἐρώτησον	τοὺς	ἀκηκοότας	τί	ἐλάλησα	αὐτοῖς;
	por–que	a–mim	perguntas	pergunta	aos	que–ouviram	o–que	falei	a–eles
	G5101	G1473	G2065	G2065	G3588	G0191	G5101	G2980	G0846

ἴδε,	οὗτοι	οἴδασιν	ἃ	εἶπον	ἐγώ.
eis	estes	sabem	as–coisas–que	disse	eu
G3708	G3778	G1492	G3739	G3004	G1473

Para que me perguntas a mim? pergunta aos que ouviram o que é que lhes tenho fallado: eis que elles sabem o que eu lhes tenho dito.

22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς παρεστηκὼς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν
estas-coisas e ele tendo-dito um que-estava-perto dos guardas deu
G3778 G1161 G0846 G3004 G1520 G3936 G3588 G5257 G1325

ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνῃ τῷ ἀρχιερεῖ?
bofetada a Jesus, dizendo Assim respondes ao sumo-sacerdote
G4475 G3588 G2424 G3004 G3779 G0611 G3588 G0749

E, tendo elle dito isto, um dos creados que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: Assim respondes ao summo sacerdote?

23 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ;
respondeu a-ele Jesus, Se mal falei, dá-testemunho acerca do mal;
G0611 G0846 G2424 G1487 G2560 G2980 G3140 G4012 G3588 G2556

εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις?
se porém bem, por-que a-mim feres?
G1487 G1161 G2573 G5101 G1473 G1194

Respondeu-lhe Jesus: Se fallei mal, dá testemunho do mal; e, se bem, porque me feres?

24 ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἅννας, δεδεμένον, πρὸς Καϊάφαν τὸν
enviou pois ele – Anás, amarrado a Caifás o
G0649 G3767 G0846 G3588 G0452 G1210 G4314 G2533 G3588

ἀρχιερέα.
sumo-sacerdote
G0749

E Annás mandou-o, manietado, ao summo sacerdote Caiphás.

25 Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐτῷ,
Estava e Simão Pedro de-pé e aquecendo-se. disseram pois a-ele
G1510 G1161 G4613 G4074 G2476 G2532 G2328 G3004 G3767 G0846

Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ? ἠρνήσατο ἐκεῖνος, καὶ
Não também tu dos – discípulos dele és negou ele e
G3361 G2532 G4771 G1537 G3588 G3101 G0846 G1510 G0720 G1565 G2532

εἶπεν, Οὐκ εἰμί.
disse Não sou
G3004 G3756 G1510

E Simão Pedro estava ali, e aquentava-se. Disseram-lhe pois: Não és tambem tu dos seus discipulos? Elle negou, e disse: Não sou

26 λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενὴς ὢν οὗ
diz um dos – servos do sumo-sacerdote, parente sendo de-quem
G3004 G1520 G1537 G3588 G1401 G3588 G0749 G4773 G1510 G3739

ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ'
cortou Pedro a orelha, Não eu te vi no – jardim com
G0609 G4074 G3588 G5621 G3756 G1473 G4771 G3708 G1722 G3588 G2779 G3326

αὐτοῦ?
ele
G0846

E um dos servos do summo sacerdote, parente d'aquelle a quem Pedro cortara a orelha, disse: Não te vi eu no horto com elle?

27 πάλιν novamente G3825 οὖν pois G3767 ἠρνήσατο negou G0720 Πέτρος, Pedro G4074 καὶ e G2532 εὐθέως imediatamente G2112 ἀλέκτωρ galo G0220 ἐφώνησεν. cantou G5455

E Pedro negou outra vez, e logo o gallo cantou.

28 Ἄγουσιν Levam G0071 οὖν pois G3767 τὸν – G3588 Ἰησοῦν Jesus G2424 ἀπὸ de G0575 τοῦ – G3588 Καϊάφα Caifás G2533 εἰς ao G1519 τὸ – G3588 πραιτώριον. pretório G4232 ἦν era G1510

δὲ e G1161 πρωΐ. manhã G4404 καὶ e G2532 αὐτοὶ eles G0846 οὐκ não G3756 εἰσῆλθον entraram G1525 εἰς no G1519 τὸ – G3588 πραιτώριον, pretório G4232 ἵνα para-que G2443 μὴ não G3361

μιανθῶσιν, fossem-contaminados G3392 ἀλλὰ mas G0235 φάγωσιν comessem G5315 τὸ a G3588 πάσχα. páscoa G3957

Depois levaram Jesus da casa de Caiphás para a audiencia. E era pela manhã. E não entraram na audiencia, para não se contaminarem, mas poderem comer a paschoa.

29 ἐξῆλθεν saiu G1831 οὖν pois G3767 ὁ – G3588 Πιλᾶτος Pilatos G4091 ἔξω fora G1854 πρὸς para G4314 αὐτοὺς, eles G0846 καὶ e G2532 φησίν, diz G5346 Τίνα Que G5101 κατηγορίαν acusação G2724

φέρετε trazeis G5342 ‹κατὰ› contra G2596 τοῦ – G3588 ἀνθρώπου homem G0444 τούτου? este G3778

Então Pilatos saiu fóra e disse-lhes: Que accusação trazeis contra este homem?

30 ἀπεκρίθησαν responderam G0611 καὶ e G2532 εἶπαν disseram G3004 αὐτῷ, a-ele G0846 Εἰ Se G1487 μὴ não G3361 ἦν fosse G1510 οὗτος este G3778 κακὸν, mal G2556 ποιῶν fazendo G4160 οὐκ não G3756

ἄν – G0302 σοι a-ti G4771 παρεδώκαμεν teríamos-entregue G3860 αὐτόν. ele G0846

Responderam, e disseram-lhe: Se este não fosse malfeitor, não t'o entregariamos.

31 εἶπεν disse G3004 οὖν pois G3767 αὐτοῖς a-eles G0846 ὁ – G3588 Πιλᾶτος, Pilatos G4091 Λάβετε Tomai G2983 αὐτὸν ele G0846 ὑμεῖς, vós G4771 καὶ e G2532 κατὰ segundo G2596 τὸν a G3588

νόμον lei G3551 ὑμῶν, vossa G4771 κρίνατε julgai G2919 αὐτόν. ele G0846 εἶπον disseram G3004 αὐτῷ a-ele G0846 οἱ os G3588 Ἰουδαῖοι, judeus G2453 Ἡμῖν A-nós G1473 οὐκ não G3756 ἔξεστιν é-permitido G1832

ἀποκτεῖναι matar G0615 οὐδένα; ninguém G3762

Disse-lhes pois Pilatos: Levae-o vós, e julgae-o segundo a vossa lei. Disseram-lhe pois os judeos: A nós não nos é licito matar alguem.

32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, σημαίνων ποίῳ
para–que a palavra de Jesus fosse–cumprida que disse indicando de–que
G2443 G3588 G3056 G3588 G2424 G4137 G3739 G3004 G4591 G4169

θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
morte estava–para morrer
G2288 G3195 G0599

(Para que se cumprisse a palavra que Jesus tinha dito, significando de que morte havia de morrer.)

33 Εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλᾶτος, καὶ ἐφώνησεν
Entrou pois novamente no – pretório o – Pilatos, e chamou
G1525 G3767 G3825 G1519 G3588 G4232 G3588 G4091 G2532 G5455

τὸν Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων?
– Jesus e disse a–ele Tu és o Rei dos judeus
G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453

Tornou pois a entrar Pilatos na audiencia, e chamou a Jesus, e disse-lhe: Tu és o rei dos judeos?

34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι εἶπόν σοι
respondeu Jesus De ti–mesmo tu isto dizes, ou outros disseram a–ti
G0611 G2424 G0575 G4572 G4771 G3778 G3004 G2228 G0243 G3004 G4771

περὶ ἐμοῦ?
acerca de–mim
G4012 G1473

Respondeu-lhe Jesus: Tu dizes isso de ti mesmo, ou disseram-t'o outros de mim?

35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι? τὸ ἔθνος τὸ σὸν,
respondeu – Pilatos, Porventura eu judeu sou a nação a tua
G0611 G3588 G4091 G3385 G1473 G2453 G1510 G3588 G1484 G3588 G4674

καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, παρέδωκάν σε ἐμοί. τί ἐποίησας?
e os sumos–sacerdotes entregaram te a–mim que fizeste
G2532 G3588 G0749 G3860 G4771 G1473 G5101 G4160

Pilatos respondeu: Porventura sou eu judeo? a tua nação e os principaes dos sacerdotes entregaram-te a mim: que fizeste?

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου
respondeu Jesus, O reino o meu não é deste – mundo
G0611 G2424 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889

τούτου; εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ
– se deste – mundo – fosse o reino o meu os
G3778 G1487 G1537 G3588 G2889 G3778 G1510 G3588 G0932 G3588 G1699 G3588

ὑπηρέται ἂν «οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο» ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς
servos – – meus lutariam para–que não fosse–entregue aos
G5257 G0302 G3588 G1699 G0075 G2443 G3361 G3860 G3588

Ἰουδαίοις. νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.
judeus agora porém o reino o meu não é daqui
G2453 G3568 G1161 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510 G1782

Respondeu Jesus: O meu reino não é d'este mundo: se o meu reino fosse d'este mundo, pelejariam os meus servos, para que eu não fosse entregue aos judeos: porém agora o meu reino não é d'aqui.

37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ? ἀπεκρίθη ὁ
disse pois a–ele – Pilatos Logo rei és tu respondeu –
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G3766 G0935 G1510 G4771 G0611 G3588

Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς εἰμι ἐγὼ. εἰς τοῦτο γεγέννημαι, καὶ
Jesus Tu dizes que rei sou eu para isto nasci, e
G2424 G4771 G3004 G3754 G0935 G1510 G1473 G1519 G3778 G1080 G2532

εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ.
para isto vim ao – mundo, para-que dê–testemunho à verdade
G1519 G3778 G2064 G1519 G3588 G2889 G2443 G3140 G3588 G0225

πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
todo o–que é da – verdade, ouve minha – voz
G3956 G3588 G1510 G1537 G3588 G0225 G0191 G1473 G3588 G5456

Disse-lhe pois Pilatos: Logo tu és rei? Jesus respondeu: Tu dizes que eu sou rei. Eu para isso nasci, e para isso vim ao mundo, para dar testemunho á verdade. Todo aquelle que é da verdade ouve a minha voz.

38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Τί ἐστιν ἀλήθεια? Καὶ τοῦτο εἰπὼν,
diz a–ele – Pilatos O–que é verdade? E isto tendo–dito
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G1510 G0225 G2532 G3778 G3004

πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν
novamente saiu para os judeus, e diz a–eles Eu nenhuma
G3825 G1831 G4314 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G1473 G3762

εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
acho nele – culpa
G2147 G1722 G0846 G0156

Disse-lhe Pilatos: Que é a verdade? E, dizendo isto, tornou a sair para os judeos, e disse-lhes: Não acho n'elle crime algum;

39 ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἕνα ἀπολύσω ὑμῖν, ἐν τῷ πάσχα;
é porém costume vosso que um solte a–vós na – páscoa
G1510 G1161 G4914 G4771 G2443 G1520 G0630 G4771 G1722 G3588 G3957

βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
quereis pois solte a–vós o Rei dos judeus
G1014 G3767 G0630 G4771 G3588 G0935 G3588 G2453

Mas vós tendes por costume que eu vos solte um pela paschoa. Quereis pois que vos solte o Rei dos Judeos?

40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν! ἦν
gritaram pois novamente dizendo Não este mas – Barrabás era
G2905 G3767 G3825 G3004 G3361 G3778 G0235 G3588 G0912 G1510

δὲ ὁ Βαραββᾶς λῃστής.
e – Barrabás ladrão
G1161 G3588 G0912 G3027

Então todos tornaram a clamar, dizendo: Este não, mas Barrabbás. E Barrabbás era um salteador.

Chapter 19

1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλᾶτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσεν.
Então pois tomou – Pilatos – Jesus, e açoitou
G5119 G3767 G2983 G3588 G4091 G3588 G2424 G2532 G3146

Pilatos pois tomou então a Jesus, e o açoitou:

2	καὶ	οἱ	στρατιῶται,	πλέξαντες	στέφανον	ἐξ	ἀκανθῶν,	ἐπέθηκαν	αὐτοῦ
	e	os	soldados	tendo–entrançado	coroa	de	espinhos	colocaram	dele
	G2532	G3588	G4757	G4120	G4735	G1537	G0173	G2007	G0846

τῇ	κεφαλῇ,	καὶ	ἱμάτιον	πορφυροῦν	περιέβαλον	αὐτόν,
na	cabeça	e	manto	purpúreo	vestiram	ele
G3588	G2776	G2532	G2440	G4210	G4016	G0846

E os soldados, tecendo uma corôa de espinhos, lh'a pozeram sobre a cabeça, e lhe vestiram uma veste de purpura.

3	καὶ	ἤρχοντο	πρὸς	αὐτὸν	καὶ	ἔλεγον,	Χαῖρε,	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων!
	e	vinham	a	ele	e	diziam	Salve	–	Rei	dos	judeus
	G2532	G2064	G4314	G0846	G2532	G3004	G5463	G3588	G0935	G3588	G2453

καὶ	ἐδίδοσαν	αὐτῷ	ῥαπίσματα.
e	davam	a–ele	bofetadas
G2532	G1325	G0846	G4475

E diziam: Salve, Rei dos Judeos. E davam-lhe bofetadas.

4	Καὶ	ἐξῆλθεν	πάλιν	ἔξω	ὁ	Πιλᾶτος,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἴδε,	ἄγω
	E	saiu	novamente	fora	–	Pilatos	e	diz	a–eles	Eis	trago
	G2532	G1831	G3825	G1854	G3588	G4091	G2532	G3004	G0846	G3708	G0071

ὑμῖν	αὐτὸν	ἔξω,	ἵνα	γνῶτε	ὅτι	οὐδεμίαν	αἰτίαν	εὑρίσκω	ἐν
a–vós	ele	fora	para–que	saibais	que	nenhuma	culpa	acho	nele
G4771	G0846	G1854	G2443	G1097	G3754	G3762	G0156	G2147	G1722

αὐτῷ.	
–	
G0846	

Então Pilatos saiu outra vez fóra, e disse-lhes: Eis aqui vol-o trago fóra, para que saibaes que não acho n'elle crime algum.

5	ἐξῆλθεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	ἔξω,	φορῶν	τὸν	ἀκάνθινον	στέφανον	καὶ	τὸ
	saiu	pois	–	Jesus	fora	vestindo	a	de–espinhos	coroa	e	o
	G1831	G3767	G3588	G2424	G1854	G5409	G3588	G0174	G4735	G2532	G3588

πορφυροῦν	ἱμάτιον;	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἰδοὺ	ὁ	ἄνθρωπος!
purpúreo	manto	e	diz	a–eles	Eis	o	homem
G4210	G2440	G2532	G3004	G0846	G3708	G3588	G0444

Saiu pois Jesus fóra, levando a corôa de espinhos e o vestido de purpura. E disse-lhes Pilatos: Eis-aqui o homem.

6	ὅτε	οὖν	εἶδον	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	ὑπηρέται,
	quando	pois	viram	ele	os	sumos–sacerdotes	e	os	guardas
	G3753	G3767	G3708	G0846	G3588	G0749	G2532	G3588	G5257

ἐκραύγασαν	λέγοντες,	Σταύρωσον!	σταύρωσον!	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	Λάβετε	
gritaram	dizendo	Crucifica	crucifica	diz	a–eles	–	Pilatos	Tomai	
G2905	G3004	G4717	G4717	G3004	G0846	G3588	G4091	G2983	

αὐτὸν	ὑμεῖς	καὶ	σταυρώσατε;	ἐγὼ	γὰρ	οὐχ	εὑρίσκω	ἐν	αὐτῷ	αἰτίαν.
ele	vós	e	crucificai	eu	pois	não	acho	nele	–	culpa
G0846	G4771	G2532	G4717	G1473	G1063	G3756	G2147	G1722	G0846	G0156

Vendo-o pois os principaes dos sacerdotes e os servos, clamaram, dizendo: Crucifica-o, crucifica-o. Disse-lhes Pilatos: Tomae-o vós, e crucificae-o; porque eu nenhum crime acho n'elle.

7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν
responderam a–ele os judeus Nós lei temos e segundo a
G0611 G0846 G3588 G2453 G1473 G3551 G2192 G2532 G2596 G3588

νόμον, ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι Υἱὸν Θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν.
lei deve morrer, porque Filho de–Deus a–si–mesmo fez
G3551 G3784 G0599 G3754 G5207 G2316 G1438 G4160

Responderam-lhe os judeos: Nós temos uma lei, e, segundo a nossa lei, deve morrer, porque se fez Filho de Deus.

8 Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη.
Quando pois ouviu – Pilatos esta – palavra, mais temeu
G3753 G3767 G0191 G3588 G4091 G3778 G3588 G3056 G3123 G5399

E Pilatos, quando ouviu esta palavra, mais atemorisado ficou.

9 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ,
e entrou no – pretório novamente e diz a Jesus
G2532 G1525 G1519 G3588 G4232 G3825 G2532 G3004 G3588 G2424

Πόθεν εἶ σύ? ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.
De–onde és tu – mas Jesus resposta não deu a–ele
G4159 G1510 G4771 G3588 G1161 G2424 G0612 G3756 G1325 G0846

E entrou outra vez na audiencia, e disse a Jesus: D'onde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

10 λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς? οὐκ οἶδας ὅτι
diz pois a–ele – Pilatos A–mim não falas não sabes que
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G1473 G3756 G2980 G3756 G1492 G3754

ἐξουσίαν ἔχω ἀπολῦσαί σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσαί σε?
autoridade tenho soltar te, e autoridade tenho crucificar te
G1849 G2192 G0630 G4771 G2532 G1849 G2192 G4717 G4771

Disse-lhe pois Pilatos: Não me fallas a mim? não sabes tu que tenho poder para te crucificar e tenho poder para te soltar?

11 ἀπεκρίθη ‹αὐτῷ› Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν κατ’ ἐμοῦ οὐδεμίαν, εἰ
respondeu a–ele Jesus Não terias autoridade contra mim nenhuma se
G0611 G0846 G2424 G3756 G2192 G1849 G2596 G1473 G3762 G1487

μὴ ἦν δεδομένον σοι ἄνωθεν. διὰ τοῦτο, ὁ παραδούς μέ
não tivesse–sido dado a–ti de–cima por–isso – o–que entregou me
G3361 G1510 G1325 G4771 G0509 G1223 G3778 G3588 G3860 G1473

σοι, μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει.
a–ti maior pecado tem
G4771 G3173 G0266 G2192

Respondeu Jesus: Nenhum poder terias contra mim, se de cima te não fosse dado; porém aquelle que me entregou a ti maior peccado tem.

12 ἐκ desde G1537 | τούτου então G3778 | ὁ – G3588 | Πιλᾶτος Pilatos G4091 | ἐζήτει buscava G2212 | ἀπολῦσαι soltar G0630 | αὐτόν; ele G0846 | οἱ – G3588 | δὲ mas G1161 | Ἰουδαῖοι judeus G2453

ἐκραύγασαν, gritaram G2905 | λέγοντες, dizendo G3004 | Ἐὰν Se G1437 | τοῦτον este G3778 | ἀπολύσῃς, soltares G0630 | οὐκ não G3756 | εἶ és G1510 | φίλος amigo G5384 | τοῦ de G3588 | Καίσαρος. César G2541

πᾶς todo G3956 | ὁ o-que G3588 | βασιλέα rei G0935 | ἑαυτὸν a-si-mesmo G1438 | ποιῶν, faz G4160 | ἀντιλέγει opõe-se G0483 | τῷ a G3588 | Καίσαρι. César G2541

Desde então Pilatos procurava soltal-o; mas os judeos clamavam, dizendo: Se soltas este, não és amigo do Cesar: qualquer que se faz rei contradiz ao Cesar.

13 Ὁ – G3588 | οὖν pois G3767 | Πιλᾶτος, Pilatos G4091 | ἀκούσας tendo-ouvido G0191 | τῶν – G3588 | λόγων palavras G3056 | τούτων, estas G3778 | ἤγαγεν trouxe G0071 | ἔξω fora G1854 | τὸν – G3588

Ἰησοῦν, Jesus G2424 | καὶ e G2532 | ἐκάθισεν sentou-se G2523 | ἐπὶ sobre G1909 | βήματος, tribunal G0968 | εἰς em G1519 | τόπον lugar G5117 | λεγόμενον chamado G3004 | Λιθόστρωτον; Pavimento G3038

Ἑβραϊστὶ, em-hebraico G1447 | δὲ, porém G1161 | Γαββαθα: Gabatá G1042

Ouvindo pois Pilatos este dito, levou a Jesus para fóra, e assentou-se no tribunal, no logar chamado Lithostrótos, e em hebraico Gabbatha.

14 ἦν era G1510 | δὲ e G1161 | Παρασκευὴ Preparação G3904 | τοῦ da G3588 | πάσχα; páscoa G3957 | ὥρα hora G5610 | ἦν era G1510 | ὡς como G5613 | ἕκτη. sexta G1623 | καὶ e G2532 | λέγει diz G3004 | τοῖς aos G3588

Ἰουδαίοις, judeus G2453 | Ἴδε Eis G3708 | ὁ o G3588 | Βασιλεὺς Rei G0935 | ὑμῶν! vosso G4771

E era a preparação da paschoa, e quasi á hora sexta; e disse aos judeos: Eis aqui o vosso Rei.

15 ἐκραύγασαν, gritaram G2905 | οὖν pois G3767 | ἐκεῖνοι eles G1565 | Ἆρον, Fora G0142 | ἆρον! fora G0142 | σταύρωσον crucifica G4717 | αὐτόν! ele G0846 | λέγει diz G3004 | αὐτοῖς a-eles G0846 | ὁ – G3588

Πιλᾶτος, Pilatos G4091 | Τὸν O G3588 | Βασιλέα Rei G0935 | ὑμῶν vosso G4771 | σταυρώσω? crucificarei G4717 | ἀπεκρίθησαν responderam G0611 | οἱ os G3588 | ἀρχιερεῖς, sumos-sacerdotes G0749 | Οὐκ Não G3756

ἔχομεν temos G2192 | βασιλέα, rei G0935 | εἰ senão G1487 | μὴ – G3361 | Καίσαρα. César G2541

Mas elles bradaram: Tira, tira, crucifica-o. Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso Rei? Responderam os principaes dos sacerdotes: Não temos rei, senão o Cesar.

16 τότε então G5119 | οὖν pois G3767 | παρέδωκεν entregou G3860 | αὐτὸν ele G0846 | αὐτοῖς, a-eles G0846 | ἵνα para-que G2443 | σταυρωθῇ. fosse-crucificado G4717 | Παρέλαβον Tomaram G3880 | οὖν pois G3767

τὸν – G3588 | Ἰησοῦν. Jesus G2424

Então entregou-lh'o, para que fosse crucificado. E tomaram a Jesus, e o levaram.

17	καὶ	βαστάζων	ἑαυτῷ	τὸν	σταυρὸν,	ἐξῆλθεν	εἰς	τὸν	λεγόμενον
	e	carregando	ele–mesmo	a	cruz	saiu	para	o	chamado
	G2532	G0941	G1438	G3588	G4716	G1831	G1519	G3588	G3004

Κρανίου,	τόπον,	ὃ	λέγεται,	Ἑβραϊστὶ,	Γολγοθᾶ;
do–Crânio	lugar	que	é–chamado	em–hebraico	Gólgota
G2898	G5117	G3739	G3004	G1447	G1115

E, levando elle ás costas a sua cruz, saiu para o logar chamado Caveira, que em hebraico se chama Golgotha,

18	ὅπου	αὐτὸν	ἐσταύρωσαν,	καὶ	μετ’	αὐτοῦ	ἄλλους	δύο,	ἐντεῦθεν	καὶ
	onde	ele	crucificaram	e	com	ele	outros	dois	deste–lado	e
	G3699	G0846	G4717	G2532	G3326	G0846	G0243	G1417	G1782	G2532

ἐντεῦθεν,	μέσον	δὲ	τὸν	Ἰησοῦν.
daquele–lado	no–meio	porém	–	Jesus
G1782	G3319	G1161	G3588	G2424

Onde o crucificaram, e com elle outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

19	ἔγραψεν	δὲ	καὶ	τίτλον	ὁ	Πιλᾶτος,	καὶ	ἔθηκεν	ἐπὶ	τοῦ	σταυροῦ.
	escreveu	e	também	título	–	Pilatos	e	colocou	sobre	a	cruz
	G1125	G1161	G2532	G5102	G3588	G4091	G2532	G5087	G1909	G3588	G4716

ἦν	δὲ	γεγραμμένον,	ΙΗΣΟΥΣ	Ὁ	ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ,	Ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ	ΤΩΝ
estava	e	escrito	JESUS	O	NAZARENO	O	REI	DOS
G1510	G1161	G1125	G2424	G3588	G3480	G3588	G0935	G3588

ΙΟΥΔΑΙΩΝ.	
JUDEUS	
G2453	

E Pilatos escreveu tambem um titulo, e pôl-o em cima da cruz; e n'elle estava escripto: JESUS NAZARENO, REI DOS JUDEOS.

20	τοῦτον	οὖν	τὸν	τίτλον	πολλοὶ	ἀνέγνωσαν	τῶν	Ἰουδαίων,	ὅτι	ἐγγὺς
	este	pois	–	título	muitos	leram	dos	judeus	porque	perto
	G3778	G3767	G3588	G5102	G4183	G0314	G3588	G2453	G3754	G1451

ἦν	ὁ	τόπος,	τῆς	πόλεως,	ὅπου	ἐσταυρώθη	ὁ	Ἰησοῦς;	καὶ	ἦν
estava	o	lugar	da	cidade	onde	foi–crucificado	–	Jesus	e	estava
G1510	G3588	G5117	G3588	G4172	G3699	G4717	G3588	G2424	G2532	G1510

γεγραμμένον	Ἑβραϊστί,	Ῥωμαϊστί,	Ἑλληνιστί.
escrito	em–hebraico	em–latim	em–grego
G1125	G1447	G4515	G1676

E muitos dos judeos leram este titulo; porque o logar onde Jesus estava crucificado era proximo da cidade; e estava escripto em hebraico, grego e latim.

21	ἔλεγον	οὖν	τῷ	Πιλάτῳ	οἱ	ἀρχιερεῖς	τῶν	Ἰουδαίων,	Μὴ	γράφε,
	diziam	pois	a	Pilatos	os	sumos–sacerdotes	dos	judeus	Não	escrevas
	G3004	G3767	G3588	G4091	G3588	G0749	G3588	G2453	G3361	G1125

Ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων,	ἀλλ’	ὅτι	ἐκεῖνος	εἶπεν,	Βασιλεύς	εἰμι.	«τῶν
O	Rei	dos	judeus	mas	que	ele	disse	Rei	sou	dos
G3588	G0935	G3588	G2453	G0235	G3754	G1565	G3004	G0935	G1510	G3588

Ἰουδαίων»	
judeus	
G2453	

Diziam pois os principaes sacerdotes dos judeos a Pilatos: Não escrevas, Rei dos Judeos; mas que elle disse: Sou Rei dos Judeos.

22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Ὃ γέγραφα, γέγραφα.
respondeu – Pilatos O–que escrevi escrevi
G0611 G3588 G4091 G3739 G1125 G1125

Respondeu Pilatos: O que escrevi, escrevi.

23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια
Os pois soldados quando crucificaram – Jesus tomaram as vestes
G3588 G3767 G4757 G3753 G4717 G3588 G2424 G2983 G3588 G2440

αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν
dele e fizeram quatro partes, a–cada soldado parte e a
G0846 G2532 G4160 G5064 G3313 G1538 G4757 G3313 G2532 G3588

χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι’
túnica era e a túnica sem–costura de – cima tecida em
G5509 G1510 G1161 G3588 G5509 G0729 G1537 G3588 G0509 G5307 G1223

ὅλου.
todo
G3650

Tendo pois os soldados crucificado a Jesus, tomaram os seus vestidos, e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte, e a tunica. Porém a tunica, tecida toda d'alto a baixo, não tinha costura.

24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ
disseram pois uns–aos–outros – Não rasguemos ela mas
G3004 G3767 G4314 G0240 G3361 G4977 G0846 G0235

λάχωμεν περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ,
lancemos–sortes sobre ela de–quem será para–que a escritura fosse–cumprida
G2975 G4012 G0846 G5101 G1510 G2443 G3588 G1124 G4137

‹ἡ λέγουσα›, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν
a que–diz Dividiram as vestes minhas entre–si e sobre a
G3588 G3004 G1266 G3588 G2440 G1473 G1438 G2532 G1909 G3588

ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα
roupa minha lançaram sorte. Os – pois soldados estas–coisas
G2441 G1473 G0906 G2819 G3588 G3303 G3767 G4757 G3778

ἐποίησαν.
fizeram
G4160

Disseram pois uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ella, para vêr de quem será. Para que se cumprisse a Escriptura que diz: Dividiram entre si os meus vestidos, e sobre a minha vestidura lançaram sortes. E os soldados, pois, fizeram estas coisas.

25 εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ
estavam–de–pé e junto à cruz de Jesus a mãe dele e
G2476 G1161 G3844 G3588 G4716 G3588 G2424 G3588 G3384 G0846 G2532

ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ
a irmã da mãe dele Maria a de Clopas e Maria a
G3588 G0079 G3588 G3384 G0846 G3137 G3588 G3588 G2832 G2532 G3137 G3588

Μαγδαληνή.
Madalena
G3094

E junto á cruz de Jesus estava sua mãe, e a irmã de sua mãe, Maria, mulher de Cleophas, e Maria Magdalena.

26	Ἰησοῦς	οὖν,	ἰδὼν	τὴν	μητέρα,	καὶ	τὸν	μαθητὴν	παρεστῶτα,	ὃν
	Jesus	pois	vendo	a	mãe	e	o	discípulo	presente	a–quem
	G2424	G3767	G3708	G3588	G3384	G2532	G3588	G3101	G3936	G3739

ἠγάπα,	λέγει	τῇ	μητρί,	Γύναι,	ἴδε,	ὁ	υἱός	σου.
amava	diz	à	mãe	Mulher	eis	o	filho	teu
G0025	G3004	G3588	G3384	G1135	G3708	G3588	G5207	G4771

Ora Jesus, vendo ali a sua mãe, e o discipulo a quem elle amava estando presente, disse a sua mãe: Mulher, eis ahi o teu filho.

27	εἶτα	λέγει	τῷ	μαθητῇ,	Ἴδε	ἡ	μήτηρ	σου.	καὶ	ἀπ’	ἐκείνης	τῆς
	depois	diz	ao	discípulo	Eis	a	mãe	tua	e	desde	aquela	–
	G1534	G3004	G3588	G3101	G3708	G3588	G3384	G4771	G2532	G0575	G1565	G3588

ὥρας	ἔλαβεν	ὁ	μαθητὴς	αὐτὴν,	εἰς	τὰ	ἴδια.
hora	tomou	o	discípulo	ela	para	os	próprios
G5610	G2983	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588	G2398

Depois disse ao discipulo: Eis ahi tua mãe. E desde aquella hora o discipulo a recebeu em sua casa.

28	Μετὰ	τοῦτο,	εἰδὼς	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι	ἤδη	πάντα	τετέλεσται,
	Depois	disto	sabendo	–	Jesus	que	já	todas–as–coisas	estão–cumpridas
	G3326	G3778	G1492	G3588	G2424	G3754	G2235	G3956	G5055

ἵνα	τελειωθῇ	ἡ	γραφὴ,	λέγει,	Διψῶ.	
para–que	fosse–completada	a	escritura	diz	Tenho–sede	
G2443	G5048	G3588	G1124	G3004	G1372	

Depois, sabendo Jesus que já todas as coisas estavam acabadas, para que a Escriptura se cumprisse, disse: Tenho sêde.

29	σκεῦος	ἔκειτο.	ὄξους	μεστόν;	σπόγγον	οὖν	μεστὸν	τοῦ	ὄξους,	ὑσσώπῳ
	vaso	estava	de–vinagre	cheio	esponja	pois	cheia	do	vinagre	em–hissopo
	G4632	G2749	G3690	G3324	G4699	G3767	G3324	G3588	G3690	G5301

περιθέντες,	προσήνεγκαν	αὐτοῦ	τῷ	στόματι.	
colocando	ofereceram	dele	à	boca	
G4060	G4374	G0846	G3588	G4750	

Estava pois ali um vaso cheio de vinagre. E encheram de vinagre uma esponja, e, pondo-a n'um hyssope, lh'a chegaram á bocca.

30	ὅτε	οὖν	ἔλαβεν	τὸ	ὄξος	ὁ	Ἰησοῦς,	εἶπεν,	Τετέλεσται;	καὶ
	quando	pois	tomou	o	vinagre	–	Jesus	disse	Está–consumado	e
	G3753	G3767	G2983	G3588	G3690	G3588	G2424	G3004	G5055	G2532

κλίνας	τὴν	κεφαλὴν,	παρέδωκεν	τὸ	πνεῦμα.
inclinando	a	cabeça	entregou	o	espírito
G2827	G3588	G2776	G3860	G3588	G4151

E, quando Jesus tomou o vinagre, disse: Está consummado. E, inclinando a cabeça, entregou o espirito.

31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνῃ ἐπὶ
Os pois judeus visto–que Preparação era para–que não ficassem sobre
G3588 G3767 G2453 G1893 G3904 G1510 G2443 G3361 G3306 G1909

τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ-- ἦν γὰρ μεγάλη ἡ
a cruz os corpos no – sábado era pois grande o
G3588 G4716 G3588 G4983 G1722 G3588 G4521 G1510 G1063 G3173 G3588

ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου-- ἠρώτησαν τὸν Πιλᾶτον ἵνα κατεαγῶσιν
dia daquele – sábado pediram a Pilatos que fossem–quebradas
G2250 G1565 G3588 G4521 G2065 G3588 G4091 G2443 G2608

αὐτῶν τὰ σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν.
deles as pernas e fossem–tirados
G0846 G3588 G4628 G2532 G0142

Os judeos, pois, para que no sabbado não ficassem os corpos na cruz, porque era a preparação (pois era grande o dia de sabbado), rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

32 ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη,
vieram pois os soldados e do – primeiro quebraram as pernas
G2064 G3767 G3588 G4757 G2532 G3588 G3303 G4413 G2608 G3588 G4628

καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ;
e do outro – crucificado–com ele
G2532 G3588 G0243 G3588 G4957 G0846

Foram pois os soldados, e, na verdade, quebraram as pernas ao primeiro, e ao outro que com elle fôra crucificado;

33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα, οὐ
a porém – Jesus tendo–vindo como viram já ele morto não
G1909 G1161 G3588 G2424 G2064 G5613 G3708 G2235 G0846 G2348 G3756

κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη.
quebraram dele as pernas
G2608 G0846 G3588 G4628

Mas, vindo a Jesus, e vendo-o já morto, não lhe quebraram as pernas.

34 ἀλλ’ εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ
mas um dos soldados com–lança dele o lado furou e
G0235 G1520 G3588 G4757 G3057 G0846 G3588 G4125 G3572 G2532

ἐξῆλθεν εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ.
saiu imediatamente sangue e água
G1831 G2112 G0129 G2532 G5204

Porém um dos soldados lhe furou o lado com uma lança, e logo saiu sangue e agua.

35 καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστιν ἡ μαρτυρία,
e o que–viu testemunhou e verdadeiro dele é o testemunho
G2532 G3588 G3708 G3140 G2532 G0228 G0846 G1510 G3588 G3141

καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύητε.
e ele sabe que verdade diz, para–que também vós creiais
G2532 G1565 G1492 G3754 G0227 G3004 G2443 G2532 G4771 G4100

E aquelle que isto viu o testificou, e o seu testemunho é verdadeiro; e sabe que é verdade o que diz, para que tambem vós o creiaes.

36	ἐγένετο	γὰρ	ταῦτα	ἵνα	ἡ	γραφὴ	πληρωθῇ,	Ὀστοῦν	οὐ	
	aconteceram	pois	estas–coisas	para–que	a	escritura	fosse–cumprida	Osso	não	
	G1096	G1063	G3778	G2443	G3588	G1124	G4137	G3747	G3756	

συντριβήσεται	αὐτοῦ.	
será–quebrado	dele	
G4937	G0846	

Porque estas coisas aconteceram para que se cumprisse a Escriptura, que diz: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37	καὶ	πάλιν	ἑτέρα	γραφὴ	λέγει,	Ὄψονται	εἰς	ὃν	ἐξεκέντησαν.
	e	novamente	outra	escritura	diz	Verão	para	o–qual	traspassaram
	G2532	G3825	G2087	G1124	G3004	G3708	G1519	G3739	G1574

E outra vez diz a Escriptura: Verão o que traspassaram.

38	Μετὰ	δὲ	ταῦτα,	ἠρώτησεν	τὸν	Πιλᾶτον	Ἰωσὴφ	[ὁ]	ἀπὸ
	Depois	e	destas–coisas	pediu	a	Pilatos	José	–	de
	G3326	G1161	G3778	G2065	G3588	G4091	G2501	G3588	G0575

Ἁριμαθαίας --	ὢν	μαθητὴς	τοῦ	Ἰησοῦ,	κεκρυμμένος	δὲ	διὰ	τὸν
Arimateia	sendo	discípulo	de	Jesus	oculto	porém	por–causa	do
G0707	G1510	G3101	G3588	G2424	G2928	G1161	G1223	G3588

φόβον	τῶν	Ἰουδαίων --	ἵνα	ἄρῃ	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ:	καὶ	ἐπέτρεψεν
medo	dos	judeus	que	levasse	o	corpo	de	Jesus	e	permitiu
G5401	G3588	G2453	G2443	G0142	G3588	G4983	G3588	G2424	G2532	G2010

ὁ	Πιλᾶτος.	ἦλθεν	οὖν	καὶ	ἦρεν	τὸ	σῶμα	αὐτοῦ.
–	Pilatos	veio	pois	e	tirou	o	corpo	dele
G3588	G4091	G2064	G3767	G2532	G0142	G3588	G4983	G0846

Depois d'isto, José de Arimathea (o que era discipulo de Jesus, mas occulto, por medo dos judeos) rogou a Pilatos que lhe permittisse tirar o corpo de Jesus. E Pilatos lh'o permittiu. Então foi e tirou o corpo de Jesus.

39	ἦλθεν	δὲ	καὶ	Νικόδημος,	ὁ	ἐλθὼν	πρὸς	αὐτὸν	νυκτὸς	τὸ
	veio	e	também	Nicodemos	o	que–viera	a	ele	de–noite	a
	G2064	G1161	G2532	G3530	G3588	G2064	G4314	G0846	G3571	G3588

πρῶτον,	φέρων	μίγμα	σμύρνης	καὶ	ἀλόης,	ὡς	λίτρας	ἑκατόν.
primeira	trazendo	mistura	de–mirra	e	aloés	como	libras	cem
G4413	G5342	G3395	G4666	G2532	G0250	G5613	G3046	G1540

E foi tambem Nicodemos (aquelle que anteriormente se dirigira de noite a Jesus), levando quasi cem arrateis d'um composto de myrrha e aloes.

40	ἔλαβον	οὖν	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	ἔδησαν	αὐτὸ	ὀθονίοις,	μετὰ
	tomaram	pois	o	corpo	de	Jesus	e	envolveram	ele	em–faixas	com
	G2983	G3767	G3588	G4983	G3588	G2424	G2532	G1210	G0846	G3608	G3326

τῶν	ἀρωμάτων,	καθὼς	ἔθος	ἐστὶν	τοῖς	Ἰουδαίοις	ἐνταφιάζειν.
os	aromas	como	costume	é	aos	judeus	sepultar
G3588	G0759	G2531	G1485	G1510	G3588	G2453	G1779

Tomaram pois o corpo de Jesus e o envolveram em lençoes com as especiarias, como os judeos teem por costume preparar para o sepulchro.

41 ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ἐν τῷ κήπῳ
havia e no – lugar onde foi–crucificado jardim, e no – jardim
G1510 G1161 G1722 G3588 G5117 G3699 G4717 G2779 G2532 G1722 G3588 G2779

μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἦν τεθειμένος.
sepulcro novo, no qual ainda–não ninguém tinha–sido posto.
G3419 G2537 G1722 G3739 G3764 G3762 G1510 G5087

E havia um horto n'aquelle logar onde fôra crucificado, e no horto um sepulchro novo, em que ainda ninguem havia sido posto.

42 ἐκεῖ οὖν, διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν
ali pois, por–causa da Preparação dos judeus, porque perto estava
G1563 G3767 G1223 G3588 G3904 G3588 G2453 G3754 G1451 G1510

τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.
o sepulcro, puseram – Jesus.
G3588 G3419 G5087 G3588 G2424

Ali pois (por causa da preparação dos judeos, e por estar perto aquelle sepulchro), pozeram a Jesus.

Chapter 20

1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωΐ,
No e primeiro dos sábados, Maria a Madalena vem de–manhã
G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3137 G3588 G3094 G2064 G4404

σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον
escuridão ainda havendo ao – sepulcro e vê a pedra tirada
G4653 G2089 G1510 G1519 G3588 G3419 G2532 G0991 G3588 G3037 G0142

ἐκ τοῦ μνημείου.
do – sepulcro.
G1537 G3588 G3419

E no primeiro dia da semana Maria Magdalena foi ao sepulchro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu a pedra já tirada do sepulchro.

2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον
corre pois e vem a Simão Pedro, e ao – outro
G5143 G3767 G2532 G2064 G4314 G4613 G4074 G2532 G4314 G3588 G0243

μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἦραν τὸν Κύριον
discípulo a–quem amava – Jesus, e diz a–eles Tiraram o Senhor
G3101 G3739 G5368 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G0142 G3588 G2962

ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἴδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
do – sepulcro, e não sabemos onde puseram ele.
G1537 G3588 G3419 G2532 G3756 G1492 G4226 G5087 G0846

Correu pois, e foi a Simão Pedro, e ao outro discipulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Levaram o Senhor do sepulchro, e não sabemos onde o pozeram.

3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἤρχοντο εἰς
Saiu pois – Pedro e o outro discípulo, e vinham ao
G1831 G3767 G3588 G4074 G2532 G3588 G0243 G3101 G2532 G2064 G1519

τὸ μνημεῖον.
– sepulcro.
G3588 G3419

Então Pedro saiu com o outro discipulo, e foram ao sepulchro.

4	ἔτρεχον	δὲ	οἱ	δύο	ὁμοῦ,	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς	προέδραμεν
	corriam	e	os	dois	juntos	e	o	outro	discípulo	correu–na–frente
	G5143	G1161	G3588	G1417	G3674	G2532	G3588	G0243	G3101	G4390

τάχιον	τοῦ	Πέτρου,	καὶ	ἦλθεν	πρῶτος	εἰς	τὸ	μνημεῖον.
mais–rápido	que	Pedro	e	chegou	primeiro	ao	–	sepulcro
G5032	G3588	G4074	G2532	G2064	G4413	G1519	G3588	G3419

E estes dois corriam juntos, porém o outro discipulo correu mais apressadamente do que Pedro, e chegou primeiro ao sepulchro.

5	καὶ	παρακύψας,	βλέπει	κείμενα	τὰ	ὀθόνια;	οὐ	μέντοι	εἰσῆλθεν.
	e	inclinando–se	vê	postos	os	lençóis	não	porém	entrou
	G2532	G3879	G0991	G2749	G3588	G3608	G3756	G3305	G1525

E abaixando-se, viu postos os lençoes; todavia não entrou.

6	ἔρχεται	οὖν	καὶ	Σίμων	Πέτρος	ἀκολουθῶν	αὐτῷ,	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς
	vem	pois	também	Simão	Pedro	seguindo	ele	e	entrou	no
	G2064	G3767	G2532	G4613	G4074	G0190	G0846	G2532	G1525	G1519

τὸ	μνημεῖον,	καὶ	θεωρεῖ	τὰ	ὀθόνια	κείμενα,
–	sepulcro	e	vê	os	lençóis	postos
G3588	G3419	G2532	G2334	G3588	G3608	G2749

Chegou pois Simão Pedro, que o seguia, e entrou no sepulchro, e viu postos os lençoes,

7	καὶ	τὸ	σουδάριον,	ὃ	ἦν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ,	οὐ	μετὰ	τῶν
	e	o	lenço	que	estava	sobre	a	cabeça	dele	não	com	os
	G2532	G3588	G4676	G3739	G1510	G1909	G3588	G2776	G0846	G3756	G3326	G3588

ὀθονίων	κείμενον,	ἀλλὰ	χωρὶς	ἐντετυλιγμένον	εἰς	ἕνα	τόπον.
lençóis	posto	mas	à–parte	enrolado	em	um	lugar
G3608	G2749	G0235	G5565	G1794	G1519	G1520	G5117

E que o lenço, que tinha sido posto sobre a sua cabeça, não estava com os lençoes, mas enrolado n'um logar á parte.

8	τότε	οὖν	εἰσῆλθεν	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς,	ὁ	ἐλθὼν	πρῶτος	εἰς
	então	pois	entrou	também	o	outro	discípulo	o	que–viera	primeiro	ao
	G5119	G3767	G1525	G2532	G3588	G0243	G3101	G3588	G2064	G4413	G1519

τὸ	μνημεῖον,	καὶ	εἶδεν	καὶ	ἐπίστευσεν;
–	sepulcro	e	viu	e	creu
G3588	G3419	G2532	G3708	G2532	G4100

Então entrou tambem o outro discipulo, que chegara primeiro ao sepulchro, e viu, e creu.

9	οὐδέπω	γὰρ	ᾔδεισαν	τὴν	γραφὴν,	ὅτι	δεῖ	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν
	ainda–não	pois	sabiam	a	escritura	que	é–necessário	ele	dentre	mortos
	G3764	G1063	G1492	G3588	G1124	G3754	G1163	G0846	G1537	G3498

ἀναστῆναι.
ressuscitar
G0450

Porque ainda não sabiam a Escriptura: que era necessario que resuscitasse dos mortos.

10	ἀπῆλθον	οὖν	πάλιν	πρὸς	αὐτοὺς	οἱ	μαθηταί.
	foram	pois	novamente	para	si–mesmos	os	discípulos
	G0565	G3767	G3825	G4314	G0848	G3588	G3101

Tornaram pois os discipulos para casa.

11 Μαρία δὲ εἱστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὡς οὖν
Maria porém estava-de-pé junto ao sepulcro fora chorando. enquanto pois
G3137 G1161 G2476 G4314 G3588 G3419 G1854 G2799 G5613 G3767

ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
chorava inclinou-se para o sepulcro
G2799 G3879 G1519 G3588 G3419

E Maria estava chorando fóra, junto ao sepulchro. Estando ella pois chorando, abaixou-se para o sepulchro.

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς τῇ
e vê dois anjos em branco sentados um à –
G2532 G2334 G1417 G0032 G1722 G3022 G2516 G1520 G4314 G3588

κεφαλῇ, καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
cabeça e um aos – pés onde jazia o corpo de Jesus.
G2776 G2532 G1520 G4314 G3588 G4228 G3699 G2749 G3588 G4983 G3588 G2424

E viu dois anjos vestidos de branco, assentados onde jazera o corpo de Jesus, um á cabeceira e outro aos pés.

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι ἦραν
e dizem a–ela aqueles Mulher por–que choras? diz a–eles, – Tiraram
G2532 G3004 G0846 G1565 G1135 G5101 G2799 G3004 G0846 G3754 G0142

τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
o Senhor meu, e não sei onde puseram ele
G3588 G2962 G1473 G2532 G3756 G1492 G4226 G5087 G0846

E disseram-lhe elles: Mulher, porque choras? Ella lhes disse: Porque levaram o meu Senhor, e não sei onde o pozeram.

14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν
estas–coisas tendo–dito virou–se para – trás e vê – Jesus
G3778 G3004 G4762 G1519 G3588 G3694 G2532 G2334 G3588 G2424

ἑστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
de–pé e não sabia que Jesus é
G2476 G2532 G3756 G1492 G3754 G2424 G1510

E, tendo dito isto, voltou-se para traz, e viu Jesus em pé, porém não sabia que era Jesus.

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα
diz a–ela Jesus Mulher por–que choras? a–quem buscas? ela pensando
G3004 G0846 G2424 G1135 G5101 G2799 G5101 G2212 G1565 G1380

ὅτι ὁ κηπουρός ἐστιν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν,
que o jardineiro é diz a–ele Senhor se tu levaste ele
G3754 G3588 G2780 G1510 G3004 G0846 G2962 G1487 G4771 G0941 G0846

εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κἀγὼ αὐτὸν ἀρῶ.
diz a–mim onde puseste ele e–eu ele levarei
G3004 G1473 G4226 G5087 G0846 G2504 G0846 G0142

Disse-lhe Jesus: Mulher, porque choras? Quem buscas? Ella, cuidando que era o hortelão, disse-lhe: Senhor, se tu o levaste, dize-me onde o pozeste, e eu o levarei.

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί,
diz a–ela Jesus Maria virando–se ela diz a–ele em–hebraico
G3004 G0846 G2424 G3137 G4762 G1565 G3004 G0846 G1447

Ραββουνι, ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
Raboni que significa Mestre
G4462 G3739 G3004 G1320

Disse-lhe Jesus: Maria! Ella, voltando-se, disse-lhe: Rabboni (que quer dizer, Mestre).

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου, οὔπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν
diz a–ela Jesus Não a–mim toques, ainda–não pois subi ao –
G3004 G0846 G2424 G3361 G1473 G0680 G3768 G1063 G0305 G4314 G3588

Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἰπὲ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω
Pai vai porém aos – irmãos meus, e diz a–eles Subo
G3962 G4198 G1161 G4314 G3588 G0080 G1473 G2532 G3004 G0846 G0305

πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεόν μου, καὶ Θεὸν ὑμῶν.
ao – Pai meu e Pai vosso e Deus meu e Deus vosso
G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G3962 G4771 G2532 G2316 G1473 G2532 G2316 G4771

Disse-lhe Jesus: Não me toques, porque ainda não subi para meu Pae, mas vae para meus irmãos, e dize-lhes: Subo para meu Pae e vosso Pae, e para meu Deus e vosso Deus.

18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἑώρακα τὸν
vem Maria a Madalena anunciando aos discípulos – Vi o
G2064 G3137 G3588 G3094 G0518 G3588 G3101 G3754 G3708 G3588

Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
Senhor e estas–coisas disse a–ela
G2962 G2532 G3778 G3004 G0846

Maria Magdalena foi e annunciou aos discipulos que vira o Senhor, e que elle lhe dissera estas coisas.

19 Οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
Sendo pois tarde naquele dia – no primeiro dos–sábados e as
G1510 G3767 G3798 G3588 G2250 G1565 G3588 G1520 G4521 G2532 G3588

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ, διὰ τὸν φόβον τῶν
portas estando–fechadas onde estavam os discípulos por–causa do medo dos
G2374 G2808 G3699 G1510 G3588 G3101 G1223 G3588 G5401 G3588

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς,
judeus veio – Jesus e pôs–se no – meio, e diz a–eles
G2453 G2064 G3588 G2424 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G3004 G0846

Εἰρήνη ὑμῖν.
Paz a–vós
G1515 G4771

Chegada pois a tarde de aquelle dia, o primeiro da semana, e cerradas as portas onde os discipulos, com medo dos judeos, se tinham ajuntado, chegou Jesus, e poz-se no meio, e disse-lhes: Paz comvosco.

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
e isto tendo–dito mostrou também as mãos e o lado a–eles
G2532 G3778 G3004 G1166 G2532 G3588 G5495 G2532 G3588 G4125 G0846

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ, ἰδόντες τὸν Κύριον.
alegraram–se pois os discípulos tendo–visto o Senhor
G5463 G3767 G3588 G3101 G3708 G3588 G2962

E, dizendo isto, mostrou-lhes as suas mãos e o lado. De sorte que os discipulos se alegraram vendo o Senhor.

21

εἶπεν	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς	πάλιν,	Εἰρήνη	ὑμῖν;	καθὼς	ἀπέσταλκέν
disse	pois	a–eles	–	Jesus	novamente	Paz	a–vós	assim–como	enviou
G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3825	G1515	G4771	G2531	G0649

με	ὁ	Πατήρ,	κἀγὼ	πέμπω	ὑμᾶς.
a–mim	o	Pai	também–eu	envio	a–vós
G1473	G3588	G3962	G2504	G3992	G4771

Disse-lhes pois Jesus outra vez: Paz comvosco; assim como o Pae me enviou, tambem eu vos envio a vós.

22

καὶ	τοῦτο	εἰπὼν	ἐνεφύσησεν,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Λάβετε	Πνεῦμα	Ἅγιον.
e	isto	tendo–dito	soprou	e	diz	a–eles	Recebei	Espírito	Santo
G2532	G3778	G3004	G1720	G2532	G3004	G0846	G2983	G4151	G0040

E, havendo dito isto, assoprou sobre elles e disse-lhes: Recebei o Espirito Sancto:

23

ἄν	τινων	ἀφῆτε	τὰς	ἁμαρτίας,	ἀφέωνται	αὐτοῖς;	ἄν	
de–quaisquer	alguns	perdoardes	os	pecados	são–perdoados	a–eles	de–quaisquer	
G0302	G5100	G0863	G3588	G0266	G0863	G0846	G0302	

τινων	κρατῆτε,	κεκράτηνται.
alguns	retiverdes	estão–retidos
G5100	G2902	G2902

Áquelles a quem perdoardes os peccados lhes são perdoados: e áquelles a quem os retiverdes lhes são retidos.

24

Θωμᾶς	δὲ,	εἷς	ἐκ	τῶν	δώδεκα,	ὁ	λεγόμενος	Δίδυμος,	οὐκ	ἦν
Tomé	porém	um	dos	–	doze	o	chamado	Dídimo	não	estava
G2381	G1161	G1520	G1537	G3588	G1427	G3588	G3004	G1324	G3756	G1510

μετ’	αὐτῶν	ὅτε	ἦλθεν	Ἰησοῦς.	
com	eles	quando	veio	Jesus	
G3326	G0846	G3753	G2064	G2424	

Ora Thomé, um dos doze, chamado Didymo, não estava com elles quando Jesus chegou.

25

ἔλεγον	οὖν	αὐτῷ	οἱ	ἄλλοι	μαθηταί,	Ἑωράκαμεν	τὸν	Κύριον.	ὁ	δὲ
diziam	pois	a–ele	os	outros	discípulos	Vimos	o	Senhor	–	mas
G3004	G3767	G0846	G3588	G0243	G3101	G3708	G3588	G2962	G3588	G1161

εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐὰν	μὴ	ἴδω	ἐν	ταῖς	χερσὶν	αὐτοῦ	τὸν	τύπον
disse	a–eles	Se	não	vir	nas	–	mãos	dele	a	marca
G3004	G0846	G1437	G3361	G3708	G1722	G3588	G5495	G0846	G3588	G5179

τῶν	ἥλων,	καὶ	βάλω	τὸν	δάκτυλόν	μου	εἰς	τὸν	τύπον
dos	pregos	e	colocar	o	dedo	meu	na	a	marca
G3588	G2247	G2532	G0906	G3588	G1147	G1473	G1519	G3588	G5179

τῶν	ἥλων,	καὶ	βάλω	μου	τὴν	χεῖρα	εἰς	τὴν	πλευρὰν	αὐτοῦ,
dos	pregos	e	colocar	minha	a	mão	no	–	lado	dele
G3588	G2247	G2532	G0906	G1473	G3588	G5495	G1519	G3588	G4125	G0846

οὐ	μὴ	πιστεύσω.	
não	–	crerei	
G3756	G3361	G4100	

Disseram-lhe pois os outros discipulos: Vimos o Senhor. Porém elle disse-lhes: Se eu não vir o signal dos cravos em suas mãos e não metter o dedo no logar dos cravos, e não metter a minha mão no seu lado, em maneira nenhuma o crerei.

26	Καὶ	μεθ’	ἡμέρας	ὀκτὼ	πάλιν	ἦσαν	ἔσω	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ
	E	depois	dias	oito	novamente	estavam	dentro	os	discípulos	dele	e
	G2532	G3326	G2250	G3638	G3825	G1510	G2080	G3588	G3101	G0846	G2532

Θωμᾶς	μετ’	αὐτῶν.	ἔρχεται	ὁ	Ἰησοῦς,	τῶν	θυρῶν	κεκλεισμένων,	καὶ
Tomé	com	eles	vem	–	Jesus	as	portas	estando–fechadas	e
G2381	G3326	G0846	G2064	G3588	G2424	G3588	G2374	G2808	G2532

ἔστη	εἰς	τὸ	μέσον,	καὶ	εἶπεν,	Εἰρήνη	ὑμῖν.
pôs–se	no	–	meio	e	disse	Paz	a–vós
G2476	G1519	G3588	G3319	G2532	G3004	G1515	G4771

E oito dias depois estavam outra vez os seus discipulos dentro, e com elles Thomé. Chegou Jesus, estando as portas fechadas, e apresentou-se no meio, e disse: Paz comvosco.

27	εἶτα	λέγει	τῷ	Θωμᾷ,	Φέρε	τὸν	δάκτυλόν	σου	ὧδε,	καὶ	ἴδε	τὰς
	depois	diz	a	Tomé	Traz	o	dedo	teu	aqui	e	vê	as
	G1534	G3004	G3588	G2381	G5342	G3588	G1147	G4771	G5602	G2532	G3708	G3588

χεῖράς	μου;	καὶ	φέρε	τὴν	χεῖρά	σου,	καὶ	βάλε	εἰς	τὴν	πλευράν
mãos	minhas	e	traz	a	mão	tua	e	coloca	no	–	lado
G5495	G1473	G2532	G5342	G3588	G5495	G4771	G2532	G0906	G1519	G3588	G4125

μου;	καὶ	μὴ	γίνου	ἄπιστος,	ἀλλὰ	πιστός.
meu	e	não	sejas	incrédulo	mas	crente
G1473	G2532	G3361	G1096	G0571	G0235	G4103

Depois disse a Thomé: Chega aqui o teu dedo, e vê as minhas mãos; e chega a tua mão, e mette-a no meu lado; e não sejas incredulo, mas crente.

28	ἀπεκρίθη	Θωμᾶς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὁ	Κύριός	μου	καὶ	ὁ	Θεός	μου!
	respondeu	Tomé	e	disse	a–ele	O	Senhor	meu	e	o	Deus	meu
	G0611	G2381	G2532	G3004	G0846	G3588	G2962	G1473	G2532	G3588	G2316	G1473

Thomé respondeu, e disse-lhe: Senhor meu, e Deus meu!

29	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὅτι	ἑώρακάς	με,	πεπίστευκας;	μακάριοι
	diz	a–ele	–	Jesus	Porque	viste	a–mim	creste	bem–aventurados
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3708	G1473	G4100	G3107

οἱ	μὴ	ἰδόντες,	καὶ	πιστεύσαντες.
os–que	não	viram	e	creram
G3588	G3361	G3708	G2532	G4100

Disse-lhe Jesus: Porque me viste, Thomé, creste; bemaventurados os que não viram, e creram.

30	Πολλὰ	μὲν	οὖν	καὶ	ἄλλα	σημεῖα	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐνώπιον	τῶν
	Muitos	–	pois	também	outros	sinais	fez	–	Jesus	diante	dos
	G4183	G3303	G3767	G2532	G0243	G4592	G4160	G3588	G2424	G1799	G3588

μαθητῶν	[αὐτοῦ],	ἃ	οὐκ	ἔστιν	γεγραμμένα	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τούτῳ;
discípulos	dele	os–quais	não	estão	escritos	neste	–	livro	–
G3101	G0846	G3739	G3756	G1510	G1125	G1722	G3588	G0975	G3778

Jesus pois operou tambem em presença de seus discipulos muitos outros signaes, que não estão escriptos n'este livro.

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ
estas–coisas porém foram–escritas para–que creiais que Jesus é o
G3778 G1161 G1125 G2443 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν
Cristo o Filho de Deus e para–que crendo vida tenhais no
G5547 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2443 G4100 G2222 G2192 G1722

τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
– nome dele
G3588 G3686 G0846

Porém estes foram escriptos para que creiaes que Jesus é o Christo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhaes vida em seu nome.

Chapter 21

1 Μετὰ ταῦτα, ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ‹ὁ› Ἰησοῦς τοῖς
Depois destas–coisas manifestou a–si–mesmo novamente – Jesus aos
G3326 G3778 G5319 G1438 G3825 G3588 G2424 G3588

μαθηταῖς, ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως:
discípulos junto ao mar de Tiberiades manifestou e assim
G3101 G1909 G3588 G2281 G3588 G5085 G5319 G1161 G3779

Depois d'isto manifestou-se Jesus outra vez aos discipulos junto do mar de Tiberiades; e manifestou-se assim:

2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος; καὶ
estavam juntos Simão Pedro e Tomé o chamado Dídimo e
G1510 G3674 G4613 G4074 G2532 G2532 G3588 G3004 G1324 G2532

Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου; καὶ
Natanael o de Caná da Galileia e os de Zebedeu e
G3482 G3588 G0575 G2580 G3588 G1056 G2532 G3588 G3588 G2199 G2532

ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.
outros dos – discípulos dele dois
G0243 G1537 G3588 G3101 G0846 G1417

Estavam juntos Simão Pedro, e Thomé, chamado Didymo, e Nathanael, o de Caná da Galilea, os filhos de Zebedeo, e outros dois dos seus discipulos.

3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἁλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ
diz a–eles Simão Pedro Vou pescar dizem a–ele Vamos também
G3004 G0846 G4613 G4074 G5217 G0232 G3004 G0846 G2064 G2532

ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνῃ
nós com ti saíram e entraram no – barco e naquela –
G1473 G4862 G4771 G1831 G2532 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G1722 G1565

τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
– noite pegaram nada
G3588 G3571 G4084 G3762

Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Dizem-lhe elles: Tambem nós vamos comtigo. Foram, e subiram logo para o barco, e n'aquella noite nada apanharam.

4 πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ
de-manhã e já tendo-surgido pôs-se Jesus na a praia não
G4405 G1161 G2235 G1096 G2476 G2424 G1519 G3588 G0123 G3756

μέντοι ᾔδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
porém sabiam os discípulos que Jesus é
G3305 G1492 G3588 G3101 G3754 G2424 G1510

E, sendo já manhã, Jesus se apresentou na praia, porém os discipulos não conheceram que era Jesus.

5 λέγει οὖν αὐτοῖς ‹ὁ› Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε?
diz pois a-eles – Jesus Meninos não algum peixe tendes
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3813 G3361 G5100 G4371 G2192

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὔ.
responderam a-ele Não
G0611 G0846 G3756

Disse-lhes pois Jesus: Filhos, tendes alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ
– e disse a-eles Lançai à – direita parte do barco a
G3588 G1161 G3004 G0846 G0906 G1519 G3588 G1188 G3313 G3588 G4143 G3588

δίκτυον, καὶ εὑρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἑλκύσαι ἴσχυον,
rede e achareis lançaram pois e já-não ela puxar conseguiam
G1350 G2532 G2147 G0906 G3767 G2532 G3765 G0846 G1670 G2480

ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.
por-causa da multidão dos peixes
G0575 G3588 G4128 G3588 G2486

E elle lhes disse: Lançae a rede para a banda direita do barco, e achareis. Lançaram-n'a pois, e já não a podiam tirar, pela multidão dos peixes.

7 λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ,
diz pois o discípulo aquele a-quem amava – Jesus a Pedro
G3004 G3767 G3588 G3101 G1565 G3739 G0025 G3588 G2424 G3588 G4074

Ὁ Κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν, τὸν
O Senhor é Simão pois Pedro ouvindo que o Senhor é a
G3588 G2962 G1510 G4613 G3767 G4074 G0191 G3754 G3588 G2962 G1510 G3588

ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν
veste cingiu estava pois nu e lançou a-si-mesmo no –
G1903 G1241 G1510 G1063 G1131 G2532 G0906 G1438 G1519 G3588

θάλασσαν.
mar
G2281

Então aquelle discipulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o Senhor. E, quando Simão Pedro ouviu que era o Senhor, cingiu-se com a tunica (porque estava nú) e lançou-se ao mar.

8	οἱ	δὲ	ἄλλοι	μαθηταὶ	τῷ	πλοιαρίῳ	ἦλθον,	οὐ	γὰρ	ἦσαν	μακρὰν
	–	mas	outros	discípulos	no	barquinho	vieram	não	pois	estavam	longe
	G3588	G1161	G0243	G3101	G3588	G4142	G2064	G3756	G1063	G1510	G3112

ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀλλὰ	ὡς	ἀπὸ	πηχῶν	διακοσίων,	σύροντες	τὸ	δίκτυον
da	–	terra	mas	como	a	côvados	duzentos	arrastando	a	rede
G0575	G3588	G1093	G0235	G5613	G0575	G4083	G1250	G4951	G3588	G1350

τῶν	ἰχθύων.
dos	peixes
G3588	G2486

E os outros discipulos foram com o barco (porque não estavam distantes da terra senão quasi duzentos covados), levando a rede dos peixes.

9	ὡς	οὖν	ἀπέβησαν	εἰς	τὴν	γῆν,	βλέπουσιν	ἀνθρακιὰν	κειμένην,	καὶ
	quando	pois	desembarcaram	na	a	terra	veem	braseiro	posto	e
	G5613	G3767	G0576	G1519	G3588	G1093	G0991	G0439	G2749	G2532

ὀψάριον	ἐπικείμενον,	καὶ	ἄρτον.
peixe	colocado–sobre	e	pão
G3795	G1945	G2532	G0740

Logo que desceram para terra, viram ali umas brazas, e um peixe posto em cima, e pão.

10	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐνέγκατε	ἀπὸ	τῶν	ὀψαρίων	ὧν	ἐπιάσατε	νῦν.
	diz	a–eles	–	Jesus	Trazei	dos	–	peixes	que	pegastes	agora
	G3004	G0846	G3588	G2424	G5342	G0575	G3588	G3795	G3739	G4084	G3568

Disse-lhes Jesus: Trazei dos peixes que agora apanhastes.

11	ἀνέβη	‹οὖν›	Σίμων	Πέτρος,	καὶ	εἵλκυσεν	τὸ	δίκτυον	εἰς	τὴν	γῆν,
	subiu	pois	Simão	Pedro	e	puxou	a	rede	para	a	terra
	G0305	G3767	G4613	G4074	G2532	G1670	G3588	G1350	G1519	G3588	G1093

μεστὸν	ἰχθύων	μεγάλων,	ἑκατὸν	πεντήκοντα	τριῶν;	καὶ	τοσούτων	ὄντων,	οὐκ
cheia	de–peixes	grandes	cento	cinquenta	e–três	e	tantos	sendo	não
G3324	G2486	G3173	G1540	G4004	G5140	G2532	G5118	G1510	G3756

ἐσχίσθη	τὸ	δίκτυον.
rasgou–se	a	rede
G4977	G3588	G1350

Simão Pedro subiu, puxou a rede para terra, cheia de cento e cincoenta e tres grandes peixes, e, sendo tantos, não se rompeu a rede.

12	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Δεῦτε	ἀριστήσατε.	οὐδεὶς	‹δὲ›	ἐτόλμα
	diz	a–eles	–	Jesus	Vinde	almoçai	nenhum	porém	ousava
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1205	G0709	G3762	G1161	G5111

τῶν	μαθητῶν	ἐξετάσαι	αὐτόν,	Σὺ	τίς	εἶ?	εἰδότες	ὅτι	ὁ	Κύριός	ἐστιν.
dos	discípulos	perguntar	a–ele	Tu	quem	és	sabendo	que	o	Senhor	é
G3588	G3101	G1833	G0846	G4771	G5101	G1510	G1492	G3754	G3588	G2962	G1510

Disse-lhes Jesus: Vinde, jantae. E nenhum dos discipulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? sabendo que era o Senhor.

13 ἔρχεται ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ
vem – Jesus e toma o pão e dá a–eles e
G2064 G3588 G2424 G2532 G2983 G3588 G0740 G2532 G1325 G0846 G2532

τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
o peixe igualmente
G3588 G3795 G3668

Chegou pois Jesus, e tomou o pão, e deu-lh'o, e, similhantemente o peixe.

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη ‹ὁ› Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐγερθεὶς
esta já terceira foi–manifestado – Jesus aos discípulos tendo–ressuscitado
G3778 G2235 G5154 G5319 G3588 G2424 G3588 G3101 G1453

ἐκ νεκρῶν.
dentre mortos
G1537 G3498

E já esta era a terceira vez que Jesus se manifestava aos seus discipulos, depois de ter resuscitado dos mortos.

15 Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων
Quando pois almoçaram diz a Simão Pedro – Jesus Simão
G3753 G3767 G0709 G3004 G3588 G4613 G4074 G3588 G2424 G4613

Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας
de–João amas a–mim mais do–que–estes diz a–ele Sim Senhor tu sabes
G2491 G0025 G1473 G4119 G3778 G3004 G0846 G3483 G2962 G4771 G1492

ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκε τὰ ἀρνία μου.
que amo te. diz a–ele Apascenta os cordeiros meus
G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G1006 G3588 G0721 G1473

E, depois de terem jantado, disse Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de Jonas, amas-me mais do que estes? E elle respondeu: Sim, Senhor; tu sabes que te amo. Disse-lhe: Apascenta os meus cordeiros.

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει αὐτῷ,
diz a–ele novamente segunda–vez Simão de–João amas a–mim diz a–ele
G3004 G0846 G3825 G1208 G4613 G2491 G0025 G1473 G3004 G0846

Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά
Sim Senhor tu sabes que amo te. diz a–ele Pastoreia as ovelhas
G3483 G2962 G4771 G1492 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G4165 G3588 G4263

μου.
minhas
G1473

Tornou a dizer-lhe segunda vez. Simão, filho de Jonas, amas-me? Disse-lhe: Sim, Senhor; tu sabes que te amo. Disse-lhe: Apascenta as minhas ovelhas.

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με? ἐλυπήθη ὁ
diz a–ele a terceira–vez Simão de–João amas a–mim entristeceu–se –
G3004 G0846 G3588 G5154 G4613 G2491 G5368 G1473 G3076 G3588

Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν αὐτῷ,
Pedro porque disse a–ele a terceira–vez Amas a–mim e disse a–ele
G4074 G3754 G3004 G0846 G3588 G5154 G5368 G1473 G2532 G3004 G0846

Κύριε, πάντα σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ
Senhor todas–as–coisas tu sabes tu conheces que amo te diz a–ele
G2962 G3956 G4771 G1492 G4771 G1097 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846

‹ὁ› Ἰησοῦς, Βόσκε τὰ πρόβατά μου.
– Jesus Apascenta as ovelhas minhas
G3588 G2424 G1006 G3588 G4263 G1473

Disse-lhe terceira vez: Simão, filho de Jonas, amas-me? Simão entristeceu-se por lhe ter dito terceira vez: Amas-me? e disse-lhe: Senhor, tu sabes todas as coisas; tu sabes que eu te amo. Jesus disse-lhe: Apascenta as minhas ovelhas.

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν,
em–verdade em–verdade digo a–ti quando eras mais–jovem cingias a–ti–mesmo
G0281 G0281 G3004 G4771 G3753 G1510 G3501 G2224 G4572

καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς
e andavas onde querias quando porém envelheceres estenderás as mãos
G2532 G4043 G3699 G2309 G3752 G1161 G1095 G1614 G3588 G5495

σου, καὶ ἄλλος ζώσει σε, καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.
tuas e outro cingirá te e levará onde não queres
G4771 G2532 G0243 G2224 G4771 G2532 G5342 G3699 G3756 G2309

Na verdade, na verdade, te digo, que, quando eras mais moço, te cingias a ti mesmo, e andavas por onde querias: mas, quando já fores velho, estenderás as tuas mãos; e outro te cingirá, e te levará para onde tu não queiras.

19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ τοῦτο
isto e disse indicando de–que morte glorificará – Deus e isto
G3778 G1161 G3004 G4591 G4169 G2288 G1392 G3588 G2316 G2532 G3778

εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.
tendo–dito diz a–ele Segue a–mim
G3004 G3004 G0846 G0190 G1473

E disse isto, significando com que morte havia elle de glorificar a Deus. E, dito isto, disse-lhe: Segue-me.

20 ἐπιστραφεὶς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς
virando–se – Pedro vê o discípulo a–quem amava – Jesus
G1994 G3588 G4074 G0991 G3588 G3101 G3739 G0025 G3588 G2424

ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος
seguindo o–qual também reclinou–se na – ceia sobre o peito
G0190 G3739 G2532 G0377 G1722 G3588 G1173 G1909 G3588 G4738

αὐτοῦ, καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε?
dele e disse Senhor quem é o–que entrega te
G0846 G2532 G3004 G2962 G5101 G1510 G3588 G3860 G4771

E Pedro, voltando-se, viu que o seguia aquelle discipulo a quem Jesus amava, e que na ceia se recostara tambem ao seu peito, e que dissera: Senhor, quem é que te ha de trahir.

21	τοῦτον	οὖν	ἰδὼν,	ὁ	Πέτρος	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,	Κύριε,	οὗτος	δὲ	τί?
	a–este	pois	vendo	–	Pedro	diz	a	Jesus	Senhor	este	porém	que
	G3778	G3767	G3708	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G2962	G3778	G1161	G5101

Vendo Pedro a este, disse a Jesus: Senhor, e d'este que será?

22	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί
	diz	a–ele	–	Jesus	Se	ele	quero	permanecer	até	eu–venha	que
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193	G2064	G5101

πρὸς	σέ?	σύ	μοι	ἀκολούθει!
a	ti	tu	a–mim	segue
G4314	G4771	G4771	G1473	G0190

Disse-lhe Jesus: Se eu quero que elle fique até que eu venha, que te importa a ti? Segue-me tu.

23	ἐξῆλθεν	οὖν	οὗτος	ὁ	λόγος	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ὅτι	ὁ	μαθητὴς
	saiu	pois	esta	a	palavra	aos	–	irmãos	que	o	discípulo
	G1831	G3767	G3778	G3588	G3056	G1519	G3588	G0080	G3754	G3588	G3101

ἐκεῖνος,	οὐκ	ἀποθνήσκει.	οὐκ	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	οὐκ
aquele	não	morre	não	disse	porém	a–ele	–	Jesus	que	não
G1565	G3756	G0599	G3756	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G3754	G3756

ἀποθνήσκει;	ἀλλ’,	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί	πρὸς	σέ?
morre	mas	Se	ele	quero	permanecer	até	eu–venha	que	a	ti
G0599	G0235	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193	G2064	G5101	G4314	G4771

Divulgou-se pois entre os irmãos este dito, que aquelle discipulo não havia de morrer. Jesus, porém, não lhe disse que não morreria, mas: Se eu quero que elle fique até que eu venha, que te importa a ti?

24	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	μαθητὴς	ὁ	μαρτυρῶν	περὶ	τούτων,	καὶ	ὁ
	Este	é	o	discípulo	o	que–testemunha	acerca	destas–coisas	e	o
	G3778	G1510	G3588	G3101	G3588	G3140	G4012	G3778	G2532	G3588

γράψας	ταῦτα:	καὶ	οἴδαμεν	ὅτι	ἀληθὴς	αὐτοῦ	ἡ	μαρτυρία
que–escreveu	estas–coisas	e	sabemos	que	verdadeiro	dele	o	testemunho
G1125	G3778	G2532	G1492	G3754	G0227	G0846	G3588	G3141

ἐστίν.
é
G1510

Este é o discipulo que testifica d'estas coisas, e estas coisas escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25	Ἔστιν	δὲ	καὶ	ἄλλα	πολλὰ	ἃ	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἅτινα
	Há	e	também	outras	muitas–coisas	que	fez	–	Jesus	as–quais
	G1510	G1161	G2532	G0243	G4183	G3739	G4160	G3588	G2424	G3748

ἐὰν	γράφηται	καθ’	ἕν,	οὐδ’	αὐτὸν	οἶμαι	τὸν	κόσμον	χωρήσειν
se	fossem–escritas	uma–por–uma	–	nem	mesmo	creio	o	mundo	conter
G1437	G1125	G2596	G1520	G3761	G0846	G3633	G3588	G2889	G5562

τὰ	γραφόμενα	βιβλία.
os	que–seriam–escritos	livros
G3588	G1125	G0975

Ha, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez, as quaes, se cada uma de per si fosse escripta, cuido que nem ainda o mundo todo poderia conter os livros que se escrevessem. Amen.

Acts

Chapter 1

1	Τὸν	μὲν	πρῶτον	λόγον	ἐποιησάμην	περὶ	πάντων,	ὦ	Θεόφιλε,	
	O	realmente	primeiro	relato	eu–fiz	acerca–de	todas–as–coisas	ó	Teófilo	
	G3588	G3303	G4413	G3056	G4160	G4012	G3956	G5599	G2321	
	ὧν	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	ποιεῖν	τε	καὶ	διδάσκειν,		
	das–quais	começou	–	Jesus	a–fazer	tanto	quanto	a–ensinar		
	G3739	G0756	G3588	G2424	G4160	G5037	G2532	G1321		

Fiz o primeiro tratado, ó Theophilo, ácerca de todas as coisas que Jesus começou, não só a fazer, mas a ensinar,

2	ἄχρι	ἧς	ἡμέρας,	ἐντειλάμενος	τοῖς	ἀποστόλοις,	διὰ	Πνεύματος
	até	o–qual	dia	tendo–ordenado	aos	apóstolos	por–meio–de	Espírito
	G0891	G3739	G2250	G1781	G3588	G0652	G1223	G4151
	Ἁγίου,	οὓς	ἐξελέξατο,	ἀνελήμφθη.				
	Santo	os–quais	Ele–escolheu	foi–levado–para–cima				
	G0040	G3739	G1586	G0353				

Até ao dia em que foi recebido em cima, depois de ter dado mandamentos, pelo Espirito Sancto, aos apostolos que escolhera;

3	οἷς	καὶ	παρέστησεν	ἑαυτὸν	ζῶντα,	μετὰ	τὸ	παθεῖν	αὐτὸν,
	aos–quais	também	apresentou	a–si–mesmo	vivendo	depois–de	o	sofrer	dele
	G3739	G2532	G3936	G1438	G2198	G3326	G3588	G3958	G0846
	ἐν	πολλοῖς	τεκμηρίοις,	δι’	ἡμερῶν	τεσσεράκοντα,	ὀπτανόμενος	αὐτοῖς,	
	em	muitas	provas	através–de	dias	quarenta	sendo–visto	por–eles	
	G1722	G4183	G5039	G1223	G2250	G5062	G3700	G0846	
	καὶ	λέγων	τὰ	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ:	
	e	falando	as–coisas	acerca–de	o	Reino	de	Deus	
	G2532	G3004	G3588	G4012	G3588	G0932	G3588	G2316	

Aos quaes tambem, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas e infalliveis provas, sendo visto por elles por espaço de quarenta dias, e fallando do que respeita ao reino de Deus.

4	καὶ	συναλιζόμενος,	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων	μὴ	χωρίζεσθαι,	
	e	estando–reunido	ordenou	a–eles	de	Jerusalém	não	se–afastar	
	G2532	G4871	G3853	G0846	G0575	G2414	G3361	G5563	
	ἀλλὰ	περιμένειν	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πατρὸς,	ἣν	ἠκούσατέ	μου.
	mas	esperar	a	promessa	do	Pai	a–qual	ouvistes	de–mim
	G0235	G4037	G3588	G1860	G3588	G3962	G3739	G0191	G1473

E, ajuntando-os, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalem, mas que esperassem a promessa do Pae que (disse elle) de mim ouvistes.

5	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	ἐβάπτισεν	ὕδατι;	ὑμεῖς	δὲ	ἐν	Πνεύματι
	porque	João	na–verdade	batizou	em–água	vós	porém	em	Espírito
	G3754	G2491	G3303	G0907	G5204	G4771	G1161	G1722	G4151

βαπτισθήσεσθε	Ἁγίῳ,	οὐ	μετὰ	πολλὰς	ταύτας	ἡμέρας.	
sereis–batizados	Santo	não	depois–de	muitos	estes	dias	
G0907	G0040	G3756	G3326	G4183	G3778	G2250	

Porque, na verdade, João baptizou com agua, porém vós sereis baptizados com o Espirito Sancto, não muito depois d'estes dias.

6	Οἱ	μὲν	οὖν	συνελθόντες,	ἠρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες,	Κύριε,	
	Os	na–verdade	portanto	tendo–se–reunido	perguntavam	a–Ele	dizendo	Senhor	
	G3588	G3303	G3767	G4905	G2065	G0846	G3004	G2962	

εἰ	ἐν	τῷ	χρόνῳ	τούτῳ,	ἀποκαθιστάνεις	τὴν	βασιλείαν	τῷ	Ἰσραήλ?
se	em	o	tempo	este	restaurarás	o	Reino	a	Israel
G1487	G1722	G3588	G5550	G3778	G0600	G3588	G0932	G3588	G2474

Aquelles pois que se haviam ajuntado perguntaram-lhe, dizendo: Senhor, restaurarás tu n'este tempo o reino a Israel?

7	εἶπεν	‹δὲ›	πρὸς	αὐτούς,	Οὐχ	ὑμῶν	ἐστιν	γνῶναι	χρόνους	ἢ	καιροὺς,
	disse	porém	para	eles	Não	de–vós	é	conhecer	tempos	ou	estações
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3756	G4771	G1510	G1097	G5550	G2228	G2540

οὓς	ὁ	Πατὴρ	ἔθετο	ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	ἐξουσίᾳ.
os–quais	o	Pai	pôs	na	–	própria	autoridade
G3739	G3588	G3962	G5087	G1722	G3588	G2398	G1849

E disse-lhes: Não vos pertence saber os tempos ou as estações que o Pae poz em seu proprio poder.

8	ἀλλὰ	λήμψεσθε	δύναμιν,	ἐπελθόντος	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	ἐφ’	ὑμᾶς,	καὶ
	mas	recebereis	poder	tendo–vindo	o	Santo	Espírito	sobre	vós	e
	G0235	G2983	G1411	G1904	G3588	G0040	G4151	G1909	G4771	G2532

ἔσεσθέ	μου	μάρτυρες,	ἔν	τε	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	ἐν	πάσῃ	τῇ
sereis	de–mim	testemunhas	em	tanto	Jerusalém	quanto	em	toda	a
G1510	G1473	G3144	G1722	G5037	G2419	G2532	G1722	G3956	G3588

Ἰουδαίᾳ,	καὶ	Σαμαρείᾳ,	καὶ	ἕως	ἐσχάτου	τῆς	γῆς.	
Judeia	e	Samaria	e	até	o–extremo	da	terra	
G2449	G2532	G4540	G2532	G2193	G2078	G3588	G1093	

Mas recebereis a virtude do Espirito Sancto, que ha de vir sobre vós; e ser-me-heis testemunhas, tanto em Jerusalem como em toda a Judea e Samaria, e até aos confins da terra.

9	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	βλεπόντων	αὐτῶν,	ἐπήρθη,	καὶ	νεφέλη	
	e	estas–coisas	tendo–dito	observando	eles	foi–levantado	e	uma–nuvem	
	G2532	G3778	G3004	G0991	G0846	G1869	G2532	G3507	

ὑπέλαβεν	αὐτὸν	ἀπὸ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν.	
O–tomou	–	de	os	olhos	deles	
G5274	G0846	G0575	G3588	G3788	G0846	

E, havendo dito estas coisas, vendo-o elles, foi elevado ás alturas, e uma nuvem o recebeu, occultando-o a seus olhos.

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν, πορευομένου αὐτοῦ,
e enquanto olhando–fixamente estavam para o céu indo Ele
G2532 G5613 G0816 G1510 G1519 G3588 G3772 G4198 G0846

καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς, ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,
também eis–que homens dois estavam–de–pé junto–a–eles em vestes brancas
G2532 G3708 G0435 G1417 G3936 G0846 G1722 G2066 G3022

E, estando elles com os olhos fitos no céu, emquanto elle ia subindo, eis que junto d'elles se pozeram dois varões vestidos de branco,

11 οἳ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες, Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε βλέποντες εἰς
os–quais também disseram Homens Galileus por–que estais–de–pé olhando para
G3739 G2532 G3004 G0435 G1057 G5101 G2476 G0991 G1519

τὸν οὐρανόν? οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ’ ὑμῶν
o céu este – Jesus o tendo–sido–levado–para–cima de vós
G3588 G3772 G3778 G3588 G2424 G3588 G0353 G0575 G4771

εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν –
para o céu assim virá do–mesmo modo O–contemplastes –
G1519 G3588 G3772 G3779 G2064 G3739 G5158 G2300 G0846

πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.
indo para o céu
G4198 G1519 G3588 G3772

Os quaes então disseram: Varões galileos, porque estaes olhando para o céu? Esse Jesus, que d'entre vós foi recebido acima no céu, ha de vir assim como para o céu o vistes ir.

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος,
Então voltaram para Jerusalém de monte o chamado das–Oliveiras
G5119 G5290 G1519 G2419 G0575 G3735 G3588 G2564 G1638

ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν.
o–qual está perto–de Jerusalém de–sábado tendo caminho
G3739 G1510 G1451 G2419 G4521 G2192 G3598

Então voltaram para Jerusalem, do monte chamado das Oliveiras, o qual está perto de Jerusalem, á distancia do caminho de um sabbado.

13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῷον, ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες
e quando entraram no o cenáculo subiram onde estavam permanecendo
G2532 G3753 G1525 G1519 G3588 G5253 G0305 G3757 G1510 G2650

ὅ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ
– tanto Pedro quanto João e Tiago e André Filipe e
G3588 G5037 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G2532 G0406 G5376 G2532

Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου, καὶ Σίμων ὁ
Tomé Bartolomeu e Mateus Tiago de–Alfeu e Simão o
G2381 G0918 G2532 G3156 G2385 G0256 G2532 G4613 G3588

Ζηλωτὴς, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.
Zelote e Judas de–Tiago
G2207 G2532 G2455 G2385

E, entrando, subiram ao cenaculo, onde ficaram Pedro e Thiago, João e André, Philippe e Thomé, Bartholomeo e Matheus, Thiago, filho de Alpheo, Simão, o zelador, e Judas, irmão de Thiago.

14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ, σὺν
estes todos estavam perseverando unanimemente na oração com
G3778 G3956 G1510 G4342 G3661 G3588 G4335 G4862

γυναιξὶν, καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς
mulheres e Maria a mãe de Jesus e com os irmãos
G1135 G2532 G3137 G3588 G3384 G3588 G2424 G2532 G4862 G3588 G0080

αὐτοῦ.
dele
G0846

Todos estes perseveravam unanimemente em orações e supplicas, com as mulheres, e Maria mãe de Jesus, e com seus irmãos.

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν
E naqueles – dias – tendo–se–levantado Pedro no meio dos
G2532 G1722 G3588 G2250 G3778 G0450 G4074 G1722 G3319 G3588

ἀδελφῶν, εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ὡσεὶ
irmãos disse era – multidão de–nomes em o mesmo–lugar cerca–de
G0080 G3004 G1510 G5037 G3793 G3686 G1909 G3588 G0846 G5616

ἑκατὸν εἴκοσι,
cento e–vinte
G1540 G1501

E n'aquelles dias, levantando-se Pedro no meio dos discipulos, disse (ora a multidão junta era de quasi cento e vinte pessoas):

16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν προεῖπεν τὸ
Homens irmãos era–necessário cumprir–se a Escritura a–qual predisse o
G0435 G0080 G1163 G4137 G3588 G1124 G3739 G4277 G3588

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου
Espírito o Santo por boca–de Davi acerca–de Judas o tendo–se–tornado
G4151 G3588 G0040 G1223 G4750 G1138 G4012 G2455 G3588 G1096

ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν;
guia aos que–prenderam Jesus
G3595 G3588 G4815 G2424

Varões irmãos, convinha que se cumprisse a Escriptura que o Espirito Sancto predisse pela bocca de David, ácerca de Judas, que foi o guia d'aquelles que prenderam a Jesus;

17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς
porque tendo–sido–contado era entre nós e recebeu a parte deste
G3754 G2674 G1510 G1722 G1473 G2532 G2975 G3588 G2819 G3588

διακονίας ταύτης.
ministério –
G1248 G3778

Porque foi contado comnosco e alcançou sorte n'este ministerio.

18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ
este na–verdade portanto adquiriu um–campo com o–salário da injustiça, e
G3778 G3303 G3767 G2932 G5564 G1537 G3408 G3588 G0093 G2532

πρηνὴς γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ
de–cabeça–para–baixo tendo–caído rebentou pelo–meio e derramaram–se todas as
G4248 G1096 G2997 G3319 G2532 G1632 G3956 G3588

σπλάγχνα αὐτοῦ.
entranhas dele
G4698 G0846

Ora este adquiriu um campo com o galardão da iniquidade; e, precipitando-se, arrebentou pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram.

19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ, ὥστε
e conhecido tornou–se a–todos os que–habitam–em Jerusalém de–modo–que
G2532 G1110 G1096 G3956 G3588 G2730 G2419 G5620

κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ’
ser–chamado o campo aquele na própria língua deles Aceldama isto
G2564 G3588 G5564 G1565 G3588 G2398 G1258 G0846 G0184 G3778

ἔστιν, Χωρίον αἵματος.
é Campo de–Sangue
G1510 G5564 G0129

E foi notorio a todos os que habitam em Jerusalem; de maneira que na sua propria lingua esse campo se chama Aceldama, isto é, Campo de sangue:

20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος,
está–escrito pois no livro dos–Salmos Torne–se a habitação dele deserta
G1125 G1063 G1722 G0976 G5568 G1096 G3588 G1886 G0846 G2048

καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ; καί, Τὴν Ο ἐπισκοπὴν αὐτοῦ
e não haja o que–habite nela – e O cargo dele
G2532 G3361 G1510 G3588 G2730 G1722 G0846 G2532 G3588 G1984 G0846

λαβέτω ἕτερος.
tome outro
G2983 G2087

Porque no livro dos Psalmos está escripto: Fique deserta a sua habitação, e não haja quem n'ella habite, e tome outro o seu bispado.

21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν, ἐν παντὶ χρόνῳ
É–necessário portanto dos tendo–acompanhado conosco homens em todo tempo
G1163 G3767 G3588 G4905 G1473 G0435 G1722 G3956 G5550

ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ’ ἡμᾶς ὁ Κύριος Ἰησοῦς,
em–que entrou e saiu entre nós o Senhor Jesus
G3739 G1525 G2532 G1831 G1909 G1473 G3588 G2962 G2424

É necessario pois que, dos varões que conviveram comnosco todo o tempo em que o Senhor Jesus entrou e saiu d'entre nós,

22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς
começando desde o batismo de–João até o dia em–que
G0756 G0575 G3588 G0908 G2491 G2193 G3588 G2250 G3739

ἀνελήμφθη ἀφ’ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν,
foi–levado–para–cima de nós testemunha da ressurreição dele conosco –
G0353 G0575 G1473 G3144 G3588 G0386 G0846 G4862 G1473

γενέσθαι ἕνα τούτων.
tornar–se um destes
G1096 G1520 G3778

Começando desde o baptismo de João até ao dia em que d'entre nós foi recebido em cima, um d'elles se faça comnosco testemunha da sua resurreição.

23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς
E apresentaram dois José o chamado Barsabás o–qual
G2532 G2476 G1417 G2501 G3588 G2564 G0923 G3739

ἐπεκλήθη Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
foi–sobrenomeado Justo e Matias
G1941 G2459 G2532 G3159

E apresentaram dois: José, chamado Barsabbás, que tinha por sobrenome o Justo, e Matthias.

24 καὶ προσευξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνῶστα πάντων,
e tendo–orado disseram Tu Senhor conhecedor–dos–corações de–todos
G2532 G4336 G3004 G4771 G2962 G2589 G3956

ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα,
mostra o–qual escolheste destes – – dois um
G0322 G3739 G1586 G1537 G3778 G3588 G1417 G1520

E, orando, disseram: Tu, Senhor, conhecedor dos corações de todos, mostra qual d'estes dois tens escolhido,

25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ’ ἧς
receber o lugar deste ministério – e apostolado do–qual –
G2983 G3588 G5117 G3588 G1248 G3778 G2532 G0651 G0575 G3739

παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
desviou–se Judas para–ir para o lugar – próprio
G3845 G2455 G4198 G1519 G3588 G5117 G3588 G2398

Para que tome parte n'este ministerio e apostolado, de que Judas se desviou, para ir para o seu proprio logar.

26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν,
e lançaram sortes sobre–eles e caiu a sorte sobre Matthias
G2532 G1325 G2819 G0846 G2532 G4098 G3588 G2819 G1909 G3159

καὶ συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.
e foi–contado–junto com os onze apóstolos
G2532 G4785 G3326 G3588 G1733 G0652

E lançaram-lhes sortes, e caiu a sorte sobre Matthias. E por voto commum foi contado com os onze apostolos.

Chapter 2

1

Καὶ	ἐν	τῷ	συμπληροῦσθαι	τὴν	ἡμέραν	τῆς	Πεντηκοστῆς,	ἦσαν	πάντες
E	no	o	completar-se	o	dia	do	Pentecostes	estavam	todos
G2532	G1722	G3588	G4845	G3588	G2250	G3588	G4005	G1510	G3956

ὁμοῦ	ἐπὶ	τὸ	αὐτό.
juntos	em	o	mesmo-lugar
G3674	G1909	G3588	G0846

E, cumprindo-se o dia de Pentecostes, estavam todos concordemente reunidos.

2

καὶ	ἐγένετο	ἄφνω	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἦχος,	ὥσπερ	φερομένης
e	aconteceu	de-repente	do	–	céu	um-som	como	sendo-levado
G2532	G1096	G0869	G1537	G3588	G3772	G2279	G5618	G5342

πνοῆς	βιαίας,	καὶ	ἐπλήρωσεν	ὅλον	τὸν	οἶκον	οὗ	ἦσαν	καθήμενοι.
de-vento	violento	e	encheu	toda	a	casa	onde	estavam	sentados
G4157	G0972	G2532	G4137	G3650	G3588	G3624	G3757	G1510	G2521

E de repente veiu do céu um som, como de um vento vehemente e impetuoso, e encheu toda a casa em que estavam assentados.

3

καὶ	ὤφθησαν	αὐτοῖς	διαμεριζόμεναι	γλῶσσαι	ὡσεὶ	πυρός,	καὶ	ἐκάθισεν
e	apareceram	a-eles	sendo-distribuídas	línguas	como	de-fogo	e	assentou
G2532	G3708	G0846	G1266	G1100	G5616	G4442	G2532	G2523

ἐφ’	ἕνα	ἕκαστον	αὐτῶν.
sobre	um	cada	deles
G1909	G1520	G1538	G0846

E foram vistas por elles linguas repartidas, como que de fogo, e pousaram sobre cada um d'elles.

4

καὶ	ἐπλήσθησαν	πάντες	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ	ἤρξαντο	λαλεῖν	ἑτέραις
e	foram-cheios	todos	de-Espírito	Santo	e	começaram	a-falar	em-outras
G2532	G4130	G3956	G4151	G0040	G2532	G0756	G2980	G2087

γλώσσαις,	καθὼς	τὸ	Πνεῦμα	ἐδίδου	ἀποφθέγγεσθαι	αὐτοῖς.
línguas	conforme	o	Espírito	dava	a-pronunciar	a-eles
G1100	G2531	G3588	G4151	G1325	G0669	G0846

E todos foram cheios do Espirito Sancto, e começaram a fallar n'outras linguas, conforme o Espirito Sancto lhes concedia que fallassem.

5

Ἦσαν	δὲ	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	κατοικοῦντες	Ἰουδαῖοι,	ἄνδρες	εὐλαβεῖς	ἀπὸ
Havia	porém	em	Jerusalém	habitando	judeus	homens	piedosos	de
G1510	G1161	G1519	G2419	G2730	G2453	G0435	G2126	G0575

παντὸς	ἔθνους	τῶν	ὑπὸ	τὸν	οὐρανόν.
toda	nação	das	debaixo–de	o	céu
G3956	G1484	G3588	G5259	G3588	G3772

E em Jerusalem estavam habitando judeos, varões religiosos, de todas as nações que estão debaixo do céu

6

γενομένης	δὲ	τῆς	φωνῆς	ταύτης,	συνῆλθεν	τὸ	πλῆθος	καὶ
tendo-acontecido	porém	este	som	–	reuniu-se	a	multidão	e
G1096	G1161	G3588	G5456	G3778	G4905	G3588	G4128	G2532

συνεχύθη,	ὅτι	ἤκουον	εἷς	ἕκαστος	τῇ	ἰδίᾳ	διαλέκτῳ	λαλούντων	αὐτῶν.
ficou-confusa	porque	ouviam	um	cada	na	própria	língua	falando	eles
G4797	G3754	G0191	G1520	G1538	G3588	G2398	G1258	G2980	G0846

E, correndo aquella voz, ajuntou-se a multidão, e estava confusa, porque cada um os ouvia fallar na sua propria lingua.

7	ἐξίσταντο	δὲ	καὶ	ἐθαύμαζον,	λέγοντες,	Οὐχ	ἰδοὺ	πάντες	οὗτοί
	estavam-atônitos	porém	e	maravilhavam-se	dizendo	Não	eis	todos	estes
	G1839	G1161	G2532	G2296	G3004	G3756	G3708	G3956	G3778

εἰσιν,	οἱ	λαλοῦντες,	Γαλιλαῖοι?
são	os	que-falam	Galileus
G1510	G3588	G2980	G1057

E todos pasmavam e se maravilhavam, dizendo uns aos outros: Pois que! não são galileos todos esses homens que estão fallando?

8	καὶ	πῶς	ἡμεῖς	ἀκούομεν	ἕκαστος	τῇ	ἰδίᾳ	διαλέκτῳ	ἡμῶν,	ἐν	ᾗ
	e	como	nós	ouvimos	cada	na	própria	língua	nossa	em	que
	G2532	G4459	G1473	G0191	G1538	G3588	G2398	G1258	G1473	G1722	G3739

ἐγεννήθημεν?	
nascemos	
G1080	

Como pois os ouvimos, cada um, na nossa propria lingua em que somos nascidos?

9	Πάρθοι,	καὶ	Μῆδοι,	καὶ	Ἐλαμῖται;	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες	τὴν
	Partos	e	Medos	e	Elamitas	e	os	que-habitam	a
	G3934	G2532	G3370	G2532	G1639	G2532	G3588	G2730	G3588

Μεσοποταμίαν,	Ἰουδαίαν,	τε	καὶ	Καππαδοκίαν,	Πόντον	καὶ	τὴν	Ἀσίαν;
Mesopotâmia	Judeia	tanto	quanto	Capadócia	Ponto	e	a	Ásia
G3318	G2449	G5037	G2532	G2587	G4195	G2532	G3588	G0773

Parthos e medas, elamitas e os que habitam na Mesopotamia, e Judea, e Cappadocia, Ponto e Asia,

10	Φρυγίαν	τε	καὶ	Παμφυλίαν,	Αἴγυπτον	καὶ	τὰ	μέρη	τῆς	Λιβύης	τῆς
	Frígia	tanto	quanto	Panfília	Egito	e	as	partes	da	Líbia	–
	G5435	G5037	G2532	G3828	G0125	G2532	G3588	G3313	G3588	G3033	G3588

κατὰ	Κυρήνην,	καὶ	οἱ	ἐπιδημοῦντες	Ῥωμαῖοι;
ao-longo–de	Cirene	e	os	de-passagem	Romanos
G2596	G2957	G2532	G3588	G1927	G4514

E Phrygia e Pamphylia, Egypto e partes da Lybia, junto a Cyrene, e forasteiros romanos, tanto judeos como proselytos.

11	Ἰουδαῖοί	τε	καὶ	προσήλυτοι,	Κρῆτες	καὶ	Ἄραβες,	ἀκούομεν	λαλούντων
	Judeus	tanto	quanto	prosélitos	Cretenses	e	Árabes	ouvimos	falando
	G2453	G5037	G2532	G4339	G2912	G2532	G0690	G0191	G2980

αὐτῶν,	ταῖς	ἡμετέραις	γλώσσαις,	τὰ	μεγαλεῖα	τοῦ	Θεοῦ?
eles	nas	nossas	línguas	as	grandezas	de	Deus
G0846	G3588	G2251	G1100	G3588	G3167	G3588	G2316

Cretenses e arabes, ouvimos todos em nossas proprias linguas fallar das grandezas de Deus.

12	ἐξίσταντο	δὲ	πάντες,	καὶ	διηπόρουν,	ἄλλος	πρὸς	ἄλλον	λέγοντες,
	estavam-atônitos	porém	todos	e	perplexos	um	para	outro	dizendo
	G1839	G1161	G3956	G2532	G1280	G0243	G4314	G0243	G3004

Τί	θέλει	τοῦτο	εἶναι?
Que	quer	isto	ser
G5101	G2309	G3778	G1510

E todos se maravilhavam e estavam suspensos, dizendo uns para os outros: Que quer isto dizer?

13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
outros porém zombando diziam – De-vinho-doce estão-cheios –
G2087 G1161 G5512 G3004 G3754 G1098 G3325 G1510

E outros, zombando, diziam: Estão cheios de mosto.

14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα, ἐπῆρεν τὴν φωνὴν
Tendo-se-posto-de-pé porém – Pedro com os onze levantou a voz
G2476 G1161 G3588 G4074 G4862 G3588 G1733 G1869 G3588 G5456

αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες
dele e pronunciou a-eles Homens Judeus e os que-habitam
G0846 G2532 G0669 G0846 G0435 G2453 G2532 G3588 G2730

Ἰερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά
Jerusalém todos, isto a-vós conhecido seja e escutai as palavras
G2419 G3956 G3778 G4771 G1110 G1510 G2532 G1801 G3588 G4487

μου:
minhas
G1473

Porém Pedro, pondo-se em pé com os onze, levantou a sua voz, e disse-lhes: Varões judeos, e todos os que habitaes em Jerusalem, seja-vos isto conhecido, e escutae as minhas palavras;

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα
não pois como vós supondes estes estão-embriagados é pois hora
G3756 G1063 G5613 G4771 G5274 G3778 G3184 G1510 G1063 G5610

τρίτη τῆς ἡμέρας;
terceira do dia
G5154 G3588 G2250

Estes homens não estão embriagados, como vós pensaes, sendo a terceira hora do dia.

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
mas isto é o que-foi-dito por o profeta Joel
G0235 G3778 G1510 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G2493

Mas isto é o que foi dito pelo propheta Joel:

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ
E será nos – últimos dias diz – Deus derramarei de
G2532 G1510 G1722 G3588 G2078 G2250 G3004 G3588 G2316 G1632 G0575

τοῦ Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ
o Espírito meu sobre toda carne e profetizarão os filhos
G3588 G4151 G1473 G1909 G3956 G4561 G2532 G4395 G3588 G5207

ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται,
vossos e as filhas vossas e os jovens vossos visões verão
G4771 G2532 G3588 G2364 G4771 G2532 G3588 G3495 G4771 G3706 G3708

καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
e os anciãos vossos com-sonhos sonharão
G2532 G3588 G4245 G4771 G1798 G1797

E nos ultimos dias acontecerá, diz Deus, que do meu Espirito derramarei sobre toda a carne; e os vossos filhos e as vossas filhas prophetizarão, os vossos mancebos terão visões, e os vossos velhos sonharão sonhos;

18	καί‿	γε	ἐπὶ	τοὺς	δούλους	μου,	καὶ	ἐπὶ	τὰς	δούλας	μου,
	e-também	–	sobre	os	servos	meus	e	sobre	as	servas	minhas
	G2532	G1065	G1909	G3588	G1401	G1473	G2532	G1909	G3588	G1399	G1473

ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	ἐκχεῶ	ἀπὸ	τοῦ	Πνεύματός	μου,	καὶ
naqueles	–	dias	–	derramarei	de	o	Espírito	meu	e
G1722	G3588	G2250	G1565	G1632	G0575	G3588	G4151	G1473	G2532

προφητεύσουσιν;
profetizarão
G4395

E tambem do meu Espirito derramarei sobre os meus servos e as minhas servas n'aquelles dias, e prophetizarão;

19	καὶ	δώσω	τέρατα	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἄνω,	καὶ	σημεῖα	ἐπὶ	τῆς	γῆς
	e	darei	prodígios	no	–	céu	em-cima	e	sinais	sobre	a	terra
	G2532	G1325	G5059	G1722	G3588	G3772	G0507	G2532	G4592	G1909	G3588	G1093

κάτω,	αἷμα	καὶ	πῦρ	καὶ	ἀτμίδα	καπνοῦ.
embaixo	sangue	e	fogo	e	vapor	de-fumaça
G2736	G0129	G2532	G4442	G2532	G0822	G2586

E farei apparecer prodigios nas alturas, no céu; e signaes em baixo na terra, sangue, fogo e vapor de fumo:

20	ὁ	ἥλιος	μεταστραφήσεται	εἰς	σκότος,	καὶ	ἡ	σελήνη	εἰς	αἷμα,
	O	sol	será-transformado	em	trevas	e	a	lua	em	sangue
	G3588	G2246	G3344	G1519	G4655	G2532	G3588	G4582	G1519	G0129

πρὶν	‹ἢ›	ἐλθεῖν	ἡμέραν	Κυρίου	τὴν,	μεγάλην	καὶ	ἐπιφανῆ.
antes–de	–	vir	o-dia	do-Senhor	o	grande	e	glorioso
G4250	G2228	G2064	G2250	G2962	G3588	G3173	G2532	G2016

O sol se converterá em trevas, e a lua em sangue, antes de chegar o grande e illustre dia do Senhor;

21	καὶ	ἔσται,	πᾶς	ὃς	ἐὰν	ἐπικαλέσηται	τὸ	ὄνομα	Κυρίου
	e	será	todo	aquele–que	–	invocar	o	nome	do-Senhor
	G2532	G1510	G3956	G3739	G1437	G1941	G3588	G3686	G2962

σωθήσεται.
será-salvo
G4982

E acontecerá que todo aquelle que invocar o nome do Senhor será salvo.

22	Ἄνδρες,	Ἰσραηλῖται,	ἀκούσατε	τοὺς	λόγους	τούτους:	Ἰησοῦν	τὸν	Ναζωραῖον,
	Homens	Israelitas	ouvi	–	palavras	estas	Jesus	o	Nazareno
	G0435	G2475	G0191	G3588	G3056	G3778	G2424	G3588	G3480

ἄνδρα	ἀποδεδειγμένον	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ	εἰς	ὑμᾶς	δυνάμεσι	καὶ	
homem	tendo-sido-demonstrado	de	–	Deus	a	vós	com-milagres	e	
G0435	G0584	G0575	G3588	G2316	G1519	G4771	G1411	G2532	

τέρασι	καὶ	σημείοις,	οἷς	ἐποίησεν	δι’	αὐτοῦ	ὁ	Θεὸς	ἐν	
prodígios	e	sinais	os–quais	fez	por-meio–de	Ele	–	Deus	no	
G5059	G2532	G4592	G3739	G4160	G1223	G0846	G3588	G2316	G1722	

μέσῳ	ὑμῶν,	καθὼς	αὐτοὶ	οἴδατε.	
meio	de-vós	assim-como	vós-mesmos	sabeis	
G3319	G4771	G2531	G0846	G1492	

Varões israelitas, escutae estas palavras: A Jesus Nazareno, varão approvado por Deus entre vós com maravilhas, prodigios e signaes, que Deus por elle fez no meio de vós, como vós mesmos bem sabeis:

23	τοῦτον,	τῇ	ὡρισμένῃ	βουλῇ	καὶ	προγνώσει	τοῦ	Θεοῦ,	ἔκδοτον	διὰ
	este	pelo	determinado	conselho	e	presciência	de	Deus	entregue	por
	G3778	G3588	G3724	G1012	G2532	G4268	G3588	G2316	G1560	G1223

χειρὸς	ἀνόμων,	προσπήξαντες	ἀνείλατε.	
mão	de-iníquos	tendo-pregado-na-cruz	matastes	
G5495	G0459	G4362	G0337	

A este, sendo entregue pelo determinado conselho e presciencia de Deus, tomando-o vós, o crucificastes e matastes pelas mãos de injustos:

24	ὃν	ὁ	Θεὸς	ἀνέστησεν,	λύσας	τὰς	ὠδῖνας	τοῦ	θανάτου,	καθότι
	ao–qual	–	Deus	ressuscitou	tendo-soltado	as	dores	da	morte	porque
	G3739	G3588	G2316	G0450	G3089	G3588	G5604	G3588	G2288	G2530

οὐκ	ἦν	δυνατὸν	κρατεῖσθαι	αὐτὸν	ὑπ’	αὐτοῦ.
não	era	possível	ser-retido	Ele	por	ela
G3756	G1510	G1415	G2902	G0846	G5259	G0846

Ao qual Deus resuscitou, soltas as dôres da morte, pois não era possivel que fosse retido por ella;

25	Δαυὶδ	γὰρ	λέγει	εἰς	αὐτόν,	Προορώμην	τὸν	Κύριον	ἐνώπιόν	μου
	Davi	pois	diz	a-respeito–de	Ele	Eu-via	o	Senhor	diante–de	mim
	G1138	G1063	G3004	G1519	G0846	G4308	G3588	G2962	G1799	G1473

διὰ	παντός,	ὅτι	ἐκ	δεξιῶν	μού	ἐστιν,	ἵνα	μὴ	σαλευθῶ.
sempre	–	porque	à	direita	minha	está	para–que	não	eu-seja-abalado
G1223	G3956	G3754	G1537	G1188	G1473	G1510	G2443	G3361	G4531

Porque d'elle disse David: Sempre via diante de mim ao Senhor, porque está á minha direita, para que eu não seja commovido:

26	διὰ	τοῦτο	ηὐφράνθη	μου	«ἡ	καρδία»,	καὶ	ἠγαλλιάσατο	ἡ	γλῶσσά
	por-isso	–	alegrou-se	meu	–	coração	e	exultou	a	língua
	G1223	G3778	G2165	G1473	G3588	G2588	G2532	G0021	G3588	G1100

μου;	ἔτι	δὲ,	καὶ	ἡ	σάρξ	μου	κατασκηνώσει	ἐπ’	ἐλπίδι,	
minha	ainda	mais	também	a	carne	minha	habitará	em	esperança	
G1473	G2089	G1161	G2532	G3588	G4561	G1473	G2681	G1909	G1680	

Por isso se alegrou o meu coração, e a minha lingua exultou; e ainda a minha carne ha de repousar em esperança;

27	ὅτι	οὐκ	ἐνκαταλείψεις	τὴν	ψυχήν	μου	εἰς	ᾅδην,	οὐδὲ	δώσεις	τὸν
	porque	não	abandonarás	a	alma	minha	no	Hades	nem	darás	o
	G3754	G3756	G1459	G3588	G5590	G1473	G1519	G0086	G3761	G1325	G3588

Ὅσιόν	σου	ἰδεῖν	διαφθοράν.	
Santo	teu	ver	corrupção	
G3741	G4771	G3708	G1312	

Pois não deixarás a minha alma no inferno, nem permittirás que o teu Sancto veja a corrupção:

28	ἐγνώρισάς	μοι	ὁδοὺς	ζωῆς;	πληρώσεις	με	εὐφροσύνης	μετὰ	τοῦ	
	Fizeste-me-conhecer	–	caminhos	de-vida	encherás	me	de-alegria	com	a	
	G1107	G1473	G3598	G2222	G4137	G1473	G2167	G3326	G3588	

προσώπου	σου.
presença	tua
G4383	G4771

Fizeste-me conhecidos os caminhos da vida; com a tua face me encherás de jubilo.

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
Homens irmãos é-permitido dizer com confiança a vós acerca–de o
G0435 G0080 G1832 G3004 G3326 G3954 G4314 G4771 G4012 G3588

πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνῆμα
patriarca Davi que tanto morreu quanto foi-sepultado e o túmulo
G3966 G1138 G3754 G2532 G5053 G2532 G2290 G2532 G3588 G3418

αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
dele está entre nós até – dia este
G0846 G1510 G1722 G1473 G0891 G3588 G2250 G3778

Varões irmãos, seja-me licito dizer-vos livremente ácerca do patriarcha David, que elle morreu e foi sepultado, e entre nós está até hoje a sua sepultura.

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ
profeta portanto sendo e sabendo que com-juramento jurou a-ele
G4396 G3767 G5225 G2532 G1492 G3754 G3727 G3660 G0846

ὁ Θεὸς, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον
– Deus do fruto dos lombos dele assentar sobre o trono
G3588 G2316 G1537 G2590 G3588 G3751 G0846 G2523 G1909 G3588 G2362

αὐτοῦ.
dele
G0846

Sendo pois elle propheta, e sabendo que Deus lhe havia promettido com juramento que do fructo de seus lombos, segundo a carne, levantaria o Christo, para o assentar sobre o seu throno,

31 προϊδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε
tendo-previsto falou acerca–da – ressurreição do Cristo que nem
G4308 G2980 G4012 G3588 G0386 G3588 G5547 G3754 G3777

ἐνκατελείφθη εἰς ᾅδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
foi-abandonado no Hades nem a carne dele viu corrupção
G1459 G1519 G0086 G3777 G3588 G4561 G0846 G3708 G1312

Prevendo isto, fallou da resurreição de Christo, dizendo que a sua alma não foi deixada no inferno, nem a sua carne viu a corrupção.

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
este – Jesus ressuscitou – Deus do–qual todos nós somos
G3778 G3588 G2424 G0450 G3588 G2316 G3739 G3956 G1473 G1510

μάρτυρες.
testemunhas
G3144

Deus resuscitou a este Jesus, do que todos nós somos testemunhas.

33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθεὶς, τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ
à direita portanto de Deus tendo-sido-exaltado a tanto promessa do
G3588 G1188 G3767 G3588 G2316 G5312 G3588 G5037 G1860 G3588

Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ
Espírito – Santo tendo-recebido de o Pai derramou isto que
G4151 G3588 G0040 G2983 G3844 G3588 G3962 G1632 G3778 G3739

ὑμεῖς καὶ βλέπετε καὶ ἀκούετε.
vós tanto vedes quanto ouvis
G4771 G2532 G0991 G2532 G0191

De sorte que, exaltado já pela dextra de Deus, e recebendo do Pae a promessa do Espirito Sancto, derramou isto que vós agora vêdes e ouvis.

34	οὐ	γὰρ	Δαυὶδ	ἀνέβη	εἰς	τοὺς	οὐρανούς,	λέγει	δὲ	αὐτός,	Εἶπεν
	não	pois	Davi	subiu	para	os	céus	diz	porém	ele-mesmo	Disse
	G3756	G1063	G1138	G0305	G1519	G3588	G3772	G3004	G1161	G0846	G3004

‹ὁ›	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	
o	Senhor	ao	Senhor	meu	Assenta-te	à	direita	minha	
G3588	G2962	G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	

Porque David não subiu aos céus, mas diz: Disse o Senhor ao meu Senhor: Assenta-te á minha direita,

35	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	σου.
	até	–	que-Eu-ponha	os	inimigos	teus	por-escabelo	dos	pés	teus
	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5286	G3588	G4228	G4771

Até que ponha os teus inimigos por escabello de teus pés.

36	ἀσφαλῶς	οὖν	γινωσκέτω	πᾶς	οἶκος	Ἰσραὴλ,	ὅτι	καὶ	Κύριον	αὐτὸν,
	certamente	portanto	saiba	toda	casa	de-Israel	que	tanto	Senhor	a-Ele
	G0806	G3767	G1097	G3956	G3624	G2474	G3754	G2532	G2962	G0846

καὶ	Χριστὸν	ἐποίησεν	ὁ	Θεός,	τοῦτον	τὸν	Ἰησοῦν	ὃν	ὑμεῖς
quanto	Cristo	fez	–	Deus	este	–	Jesus	a-quem	vós
G2532	G5547	G4160	G3588	G2316	G3778	G3588	G2424	G3739	G4771

ἐσταυρώσατε.
crucificastes
G4717

Saiba pois com certeza toda a casa d'Israel que a esse Jesus, a quem vós crucificastes, Deus o fez Senhor e Christo.

37	Ἀκούσαντες	δὲ	κατενύγησαν	τὴν	καρδίαν,	εἶπόν	τε	πρὸς	τὸν
	Tendo-ouvido	porém	foram-compungidos	no	coração	disseram	–	para	–
	G0191	G1161	G2660	G3588	G2588	G3004	G5037	G4314	G3588

Πέτρον	καὶ	τοὺς	λοιποὺς	ἀποστόλους,	Τί	ποιήσωμεν,	ἄνδρες,	ἀδελφοί?
Pedro	e	os	demais	apóstolos	Que	faremos	homens	irmãos
G4074	G2532	G3588	G3062	G0652	G5101	G4160	G0435	G0080

E, ouvindo elles estas coisas, compungiram-se em seu coração, e disseram a Pedro e aos demais apostolos: Que faremos, varões irmãos?

38	Πέτρος	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Μετανοήσατε,	[φησίν],	καὶ	βαπτισθήτω,	ἕκαστος
	Pedro	porém	para	eles	Arrependei-vos	disse	e	seja-batizado	cada
	G4074	G1161	G4314	G0846	G3340	G5346	G2532	G0907	G1538

ὑμῶν,	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	ἄφεσιν	τῶν	ἁμαρτιῶν	ὑμῶν,
de-vós	em	o	nome	de-Jesus	Cristo	para	perdão	dos	pecados	vossos
G4771	G1909	G3588	G3686	G2424	G5547	G1519	G0859	G3588	G0266	G4771

καὶ	λήμψεσθε	τὴν	δωρεὰν	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος.
e	recebereis	o	dom	do	Santo	Espírito
G2532	G2983	G3588	G1431	G3588	G0040	G4151

E disse-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja baptizado em nome de Jesus Christo, para perdão dos peccados; e recebereis o dom do Espirito Sancto;

39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν
para-vós pois é a promessa, e para-os filhos vossos, e para-todos
G4771 G1063 G1510 G3588 G1860 G2532 G3588 G5043 G4771 G2532 G3956

τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσηται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
os que-estão longe quantos – chamar o-Senhor – Deus nosso
G3588 G1519 G3117 G3745 G0302 G4341 G2962 G3588 G2316 G1473

Porque a promessa vos pertence, a vós, a vossos filhos, e a todos os que estão longe: a tantos quantos Deus nosso Senhor chamar.

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς, λέγων,
com-outras – palavras muitas testificava, e exortava a-eles dizendo
G2087 G5037 G3056 G4119 G1263 G2532 G3870 G0846 G3004

Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
Salvai-vos desta – geração – perversa –
G4982 G0575 G3588 G1074 G3588 G4646 G3778

E com muitas outras palavras testificava e os exhortava, dizendo: Salvae-vos d'esta geração perversa.

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
os na-verdade portanto tendo-recebido a palavra dele foram-batizados e
G3588 G3303 G3767 G0588 G3588 G3056 G0846 G0907 G2532

προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.
foram-acrescentadas naquele – dia – almas cerca–de três-mil
G4369 G1722 G3588 G2250 G1565 G5590 G5616 G5153

De sorte que foram baptizados os que de bom grado receberam a sua palavra; e n'aquelle dia ajuntaram-se á egreja quasi tres mil almas;

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
estavam porém perseverando na doutrina dos apóstolos e na
G1510 G1161 G4342 G3588 G1322 G3588 G0652 G2532 G3588

κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
comunhão no partir do pão e nas orações
G2842 G3588 G2800 G3588 G0740 G2532 G3588 G4335

E perseveravam na doutrina dos apostolos, e na communhão, e no partir do pão e nas orações.

43 Ἐγίνετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ
Havia porém em-toda alma temor, muitos – prodígios e sinais por
G1096 G1161 G3956 G5590 G5401 G4183 G5037 G5059 G2532 G4592 G1223

τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.
– apóstolos aconteciam
G3588 G0652 G1096

E em toda a alma havia temor, e muitas maravilhas e signaes se faziam pelos apostolos.

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ‹ἦσαν› ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ‹καὶ› εἶχον
todos porém os que-criam estavam no – mesmo-lugar e tinham
G3956 G1161 G3588 G4100 G1510 G1909 G3588 G0846 G2532 G2192

ἅπαντα κοινά;
todas-as-coisas em-comum
G0537 G2839

E todos os que criam estavam juntos, e tinham tudo em commum.

45	καὶ	τὰ	κτήματα	καὶ	τὰς	ὑπάρξεις	ἐπίπρασκον,	καὶ	διεμέριζον	αὐτὰ	
	e	as	propriedades	e	os	bens	vendiam	e	repartiam	–	
	G2532	G3588	G2933	G2532	G3588	G5223	G4097	G2532	G1266	G0846	

πᾶσιν,	καθότι	ἄν	τις	χρείαν	εἶχεν.	
a-todos	conforme	–	alguém	necessidade	tinha	
G3956	G2530	G0302	G5100	G5532	G2192	

E vendiam suas propriedades e fazendas, e repartiam com todos, segundo cada um havia de mister.

46	καθ’	ἡμέραν	τε	προσκαρτεροῦντες	ὁμοθυμαδὸν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	κλῶντές	
	cada	dia	–	perseverando	unanimemente	no	–	templo	partindo	
	G2596	G2250	G5037	G4342	G3661	G1722	G3588	G2411	G2806	

τε	κατ’	οἶκον	ἄρτον,	μετελάμβανον	τροφῆς	ἐν	ἀγαλλιάσει	καὶ	ἀφελότητι
–	em	casa	pão	tomavam	alimento	com	alegria	e	singeleza
G5037	G2596	G3624	G0740	G3335	G5160	G1722	G0020	G2532	G0858

καρδίας,
de-coração
G2588

E, perseverando unanimes todos os dias no templo, e repartindo o pão de casa em casa, comiam juntos com alegria e singeleza de coração,

47	αἰνοῦντες	τὸν	Θεὸν,	καὶ	ἔχοντες	χάριν	πρὸς	ὅλον	τὸν	λαόν.	ὁ
	louvando	–	Deus	e	tendo	graça	para-com	todo	o	povo	o
	G0134	G3588	G2316	G2532	G2192	G5485	G4314	G3650	G3588	G2992	G3588

δὲ	Κύριος	προσετίθει	τοὺς	σῳζομένους	καθ’	ἡμέραν	ἐπὶ	τὸ
porém	Senhor	acrescentava	os	que-estavam-sendo-salvos	cada	dia	no	–
G1161	G2962	G4369	G3588	G4982	G2596	G2250	G1909	G3588

αὐτό.
mesmo-lugar
G0846

Louvando a Deus, e tendo graça para com todo o povo. E todos os dias accrescentava o Senhor á egreja aquelles que se haviam de salvar.

Chapter 3

1	Πέτρος	δὲ	καὶ	Ἰωάννης	ἀνέβαινον	εἰς	τὸ	ἱερὸν	ἐπὶ,	τὴν	ὥραν
	Pedro	porém	e	João	subiam	para	o	templo	na	a	hora
	G4074	G1161	G2532	G2491	G0305	G1519	G3588	G2411	G1909	G3588	G5610

τῆς	προσευχῆς,	τὴν	ἐνάτην.	
da	oração	a	nona	
G3588	G4335	G3588	G1766	

E Pedro e João subiam juntos ao templo á hora da oração, a nona.

2 καί τις ἀνὴρ, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ἐβαστάζετο,
e certo homem coxo desde ventre de-mãe dele sendo era-carregado
G2532 G5100 G0435 G5560 G1537 G2836 G3384 G0846 G5225 G0941

ὃν ἐτίθουν καθ’ ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ, τὴν λεγομένην
o–qual punham cada dia junto–à a porta do templo, a chamada
G3739 G5087 G2596 G2250 G4314 G3588 G2374 G3588 G2411 G3588 G3004

Ὡραίαν, τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν – εἰσπορευομένων εἰς τὸ – ἱερόν;
Formosa para pedir esmola dos – que-entravam no – templo
G5611 G3588 G0154 G1654 G3844 G3588 G1531 G1519 G3588 G2411

E era trazido um varão que desde o ventre de sua mãe era côxo, o qual cada dia punham á porta do templo, chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam no templo.

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν,
o–qual tendo-visto Pedro e João estando-prestes a-entrar no – templo
G3739 G3708 G4074 G2532 G2491 G3195 G1524 G1519 G3588 G2411

ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
pedia esmola receber
G2065 G1654 G2983

O qual, vendo a Pedro e João, que iam entrando no templo, pediu que lhe déssem uma esmola.

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν, σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν,
tendo-olhado-fixamente porém Pedro para ele com – João disse
G0816 G1161 G4074 G1519 G0846 G4862 G3588 G2491 G3004

Βλέψον εἰς ἡμᾶς.
Olha para nós
G0991 G1519 G1473

E Pedro, com João, fitando os olhos n'elle, disse: Olha para nós.

5 ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ’ αὐτῶν λαβεῖν.
– porém ele-prestava-atenção a-eles esperando algo deles – receber
G3588 G1161 G1907 G0846 G4328 G5100 G3844 G0846 G2983

E olhou para elles, esperando receber d'elles alguma coisa.

6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δὲ
disse porém Pedro Prata e ouro não tenho – o–que porém
G3004 G1161 G4074 G0694 G2532 G5553 G3756 G5225 G1473 G3739 G1161

ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι: ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,
tenho isto a-ti dou em o nome de-Jesus Cristo o Nazareno
G2192 G3778 G4771 G1325 G1722 G3588 G3686 G2424 G5547 G3588 G3480

[ἔγειρε καὶ] περιπάτει!
levanta-te e anda
G1453 G2532 G4043

E disse Pedro: Não tenho prata nem oiro; mas o que tenho isso te dou. Em nome de Jesus Christo, o Nazareno, levanta-te e anda.

7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς, ἤγειρεν αὐτόν; παραχρῆμα
e tendo-o-agarrado – pela direita mão levantou ele imediatamente
G2532 G4084 G0846 G3588 G1188 G5495 G1453 G0846 G3916

δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ, καὶ τὰ σφυδρά.
porém foram-fortalecidos os pés dele e os tornozelos
G1161 G4732 G3588 G0939 G0846 G2532 G3588 G4974

E, tomando-o pela mão direita, o levantou, e logo os seus pés e artelhos se firmaram.

8	καὶ	ἐξαλλόμενος,	ἔστη	καὶ	περιεπάτει,	καὶ	εἰσῆλθεν	σὺν	αὐτοῖς	εἰς
	e	saltando	pôs-se-de-pé	e	andava	e	entrou	com	eles	no
	G2532	G1814	G2476	G2532	G4043	G2532	G1525	G4862	G0846	G1519

τὸ	ἱερὸν,	περιπατῶν,	καὶ	ἁλλόμενος,	καὶ	αἰνῶν	τὸν	Θεόν.
–	templo	andando	e	saltando	e	louvando	–	Deus
G3588	G2411	G4043	G2532	G0242	G2532	G0134	G3588	G2316

E, saltando elle, poz-se em pé, e andou, e entrou com elles no templo, andando, e saltando, e louvando a Deus;

9	καὶ	εἶδεν	πᾶς	ὁ	λαὸς	αὐτὸν	περιπατοῦντα	καὶ	αἰνοῦντα	τὸν	Θεόν.
	e	viu	todo	o	povo	ele	andando	e	louvando	–	Deus
	G2532	G3708	G3956	G3588	G2992	G0846	G4043	G2532	G0134	G3588	G2316

E todo o povo o viu andar e louvar a Deus;

10	ἐπεγίνωσκον	δὲ	αὐτὸν,	ὅτι	οὗτος	ἦν	ὁ	πρὸς	τὴν	ἐλεημοσύνην
	reconheciam	porém	ele	que	este	era	o	para	–	esmola
	G1921	G1161	G0846	G3754	G3778	G1510	G3588	G4314	G3588	G1654

καθήμενος	ἐπὶ	τῇ	Ὡραίᾳ	Πύλῃ	τοῦ	ἱεροῦ;	καὶ	ἐπλήσθησαν
que-se-sentava	junto–à	–	Formosa	Porta	do	templo	e	ficaram-cheios
G2521	G1909	G3588	G5611	G4439	G3588	G2411	G2532	G4130

θάμβους	καὶ	ἐκστάσεως	ἐπὶ	τῷ	συμβεβηκότι	αὐτῷ.
de-espanto	e	de-assômbro	pelo	–	que-havia-acontecido	a-ele
G2285	G2532	G1611	G1909	G3588	G4819	G0846

E conheciam-n'o, que era elle o que se assentava á esmola á porta Formosa do templo, e ficaram cheios de pasmo e assombro, pelo que lhe acontecera.

11	Κρατοῦντος	δὲ	αὐτοῦ	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰωάννην,	συνέδραμεν	πᾶς
	Segurando	porém	ele	–	Pedro	e	–	João	correu-junto	todo
	G2902	G1161	G0846	G3588	G4074	G2532	G3588	G2491	G4936	G3956

ὁ	λαὸς	πρὸς	αὐτοὺς	ἐπὶ	τῇ	στοᾷ	τῇ	καλουμένῃ	Σολομῶντος,
o	povo	a	eles	no	–	pórtico	–	chamado	de-Salomão
G3588	G2992	G4314	G0846	G1909	G3588	G4745	G3588	G2564	G4672

ἔκθαμβοι.
atônitos
G1569

E, apegando-se o côxo, que fôra curado, a Pedro e João, todo o povo correu attonito para junto d'elles, ao alpendre chamado de Salomão.

12	ἰδὼν	δὲ,	ὁ	Πέτρος	ἀπεκρίνατο	πρὸς	τὸν	λαόν,	Ἄνδρες,	Ἰσραηλῖται,
	tendo-visto	porém	–	Pedro	respondeu	ao	–	povo	Homens	Israelitas
	G3708	G1161	G3588	G4074	G0611	G4314	G3588	G2992	G0435	G2475

τί	θαυμάζετε	ἐπὶ	τούτῳ?	ἢ	ἡμῖν	τί	ἀτενίζετε,	ὡς
por–que	vos-maravilhais	por	isto	ou	para-nós	por–que	olhais-fixamente	como–se
G5101	G2296	G1909	G3778	G2228	G1473	G5101	G0816	G5613

ἰδίᾳ	δυνάμει	ἢ	εὐσεβείᾳ	πεποιηκόσιν	τοῦ	περιπατεῖν	αὐτόν?
por-próprio	poder	ou	piedade	tendo-feito	–	andar	ele
G2398	G1411	G2228	G2150	G4160	G3588	G4043	G0846

E Pedro, vendo isto, disse ao povo: Varões israelitas, porque vos maravilhaes d'isto? Ou, porque olhaes tanto para nós, como se por nossa propria virtude ou sanctidade o fizessemos andar?

13	ὁ	Θεὸς	Ἀβραὰμ,	καὶ	[ὁ	θεὸς]	Ἰσαὰκ,	καὶ	[ὁ	θεὸς]	Ἰακώβ,	ὁ
	O	Deus	de-Abraão	e	o	Deus	de-Isaque	e	o	Deus	de-Jacó	o
	G3588	G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316	G2384	G3588

Θεὸς	τῶν	πατέρων	ἡμῶν,	ἐδόξασεν	τὸν	Παῖδα	αὐτοῦ,	Ἰησοῦν,	ὃν	ὑμεῖς
Deus	dos	pais	nossos	glorificou	o	Servo	dele	Jesus	a–quem	vós
G2316	G3588	G3962	G1473	G1392	G3588	G3816	G0846	G2424	G3739	G4771

μὲν	παρεδώκατε,	καὶ	ἠρνήσασθε	κατὰ	πρόσωπον	Πιλάτου,	κρίναντος
na-verdade	entregastes	e	negastes	diante–de	face	de-Pilatos	tendo-julgado
G3303	G3860	G2532	G0720	G2596	G4383	G4091	G2919

ἐκείνου	ἀπολύειν.
aquele	soltar
G1565	G0630

O Deus d'Abrahão, e de Isaac e de Jacob, o Deus de nossos paes, glorificou a seu filho Jesus, a quem vós entregastes e perante a face de Pilatos negastes, julgando elle que devia ser solto.

14	ὑμεῖς	δὲ	τὸν	Ἅγιον	καὶ	Δίκαιον	ἠρνήσασθε,	καὶ	ᾐτήσασθε	ἄνδρα,
	vós	porém	o	Santo	e	Justo	negastes	e	pedistes	um-homem
	G4771	G1161	G3588	G0040	G2532	G1342	G0720	G2532	G0154	G0435

φονέα	χαρισθῆναι	ὑμῖν;
assassino	que-fosse-dado	a-vós
G5406	G5483	G4771

Mas vós negastes o Sancto e o Justo, e pedistes que se vos désse um homem homicida.

15	τὸν	δὲ	Ἀρχηγὸν	τῆς	ζωῆς	ἀπεκτείνατε,	ὃν	ὁ	Θεὸς	ἤγειρεν
	o	porém	Autor	da	vida	matastes	a–quem	–	Deus	ressuscitou
	G3588	G1161	G0747	G3588	G2222	G0615	G3739	G3588	G2316	G1453

ἐκ	νεκρῶν.	οὗ	ἡμεῖς	μάρτυρές	ἐσμεν.
dentre	os-mortos	do–qual	nós	testemunhas	somos
G1537	G3498	G3739	G1473	G3144	G1510

E matastes o Principe da vida, ao qual Deus resuscitou dos mortos, do que nós somos testemunhas.

16	καὶ	ἐπὶ	τῇ	πίστει	τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ,	τοῦτον	ὃν	θεωρεῖτε	καὶ
	e	pela	–	fé	no	nome	dele	este	a–quem	contemplais	e
	G2532	G1909	G3588	G4102	G3588	G3686	G0846	G3778	G3739	G2334	G2532

οἴδατε	ἐστερέωσεν;	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	καὶ	ἡ	πίστις	ἡ	δι’
conheceis	fortaleceu	o	nome	dele	e	a	fé	–	por-meio–de
G1492	G4732	G3588	G3686	G0846	G2532	G3588	G4102	G3588	G1223

αὐτοῦ,	ἔδωκεν	αὐτῷ	τὴν	ὁλοκληρίαν	ταύτην,	ἀπέναντι	πάντων	ὑμῶν.
Ele	deu	a-ele	esta	perfeita-saúde	–	diante–de	todos	vós
G0846	G1325	G0846	G3588	G3647	G3778	G0561	G3956	G4771

E pela fé no seu nome o seu nome fortaleceu a este que vêdes e conheceis; e a fé que é por elle deu a este, na presença de todos vós, esta perfeita saude

17	καὶ	νῦν,	ἀδελφοί,	οἶδα	ὅτι	κατὰ	ἄγνοιαν	ἐπράξατε,	ὥσπερ	καὶ
	e	agora	irmãos	sei	que	por	ignorância	agistes	assim-como	também
	G2532	G3568	G0080	G1492	G3754	G2596	G0052	G4238	G5618	G2532

οἱ	ἄρχοντες	ὑμῶν;
os	governantes	vossos
G3588	G0758	G4771

E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorancia, como tambem os vossos principes:

18	ὁ	δὲ	Θεὸς	ἃ	προκατήγγειλεν	διὰ	στόματος	πάντων	τῶν
	–	porém	Deus	o–que	de-antemão-anunciou	por	boca	de-todos	os
	G3588	G1161	G2316	G3739	G4293	G1223	G4750	G3956	G3588

προφητῶν,	παθεῖν	τὸν	Χριστὸν	αὐτοῦ,	ἐπλήρωσεν	οὕτως.
profetas	sofrer	o	Cristo	dele	assim-cumpriu	–
G4396	G3958	G3588	G5547	G0846	G4137	G3779

Mas Deus assim cumpriu o que já d'antes pela bocca de todos os seus prophetas havia annunciado; que o Christo havia de padecer.

19	μετανοήσατε	οὖν	καὶ	ἐπιστρέψατε,	πρὸς	τὸ	ἐξαλειφθῆναι	ὑμῶν	τὰς
	Arrependei-vos	portanto	e	convertei-vos	para	–	serem-apagados	vossos	os
	G3340	G3767	G2532	G1994	G4314	G3588	G1813	G4771	G3588

ἁμαρτίας,
pecados
G0266

Arrependei-vos, pois, e convertei-vos, para que sejam apagados os vossos peccados, quando vierem os tempos do refrigerio pela presença do Senhor,

20	ὅπως	ἂν	ἔλθωσιν	καιροὶ	ἀναψύξεως	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	Κυρίου,	καὶ
	para–que	–	venham	tempos	de-refúgio	da	presença	do	Senhor	e
	G3704	G0302	G2064	G2540	G0403	G0575	G4383	G3588	G2962	G2532

ἀποστείλῃ	τὸν	προκεχειρισμένον	ὑμῖν,	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
envie	o	designado-de-antemão	para-vós	Cristo	Jesus
G0649	G3588	G4400	G4771	G5547	G2424

E elle enviar a Jesus Christo, que já d'antes vos foi prégado:

21	ὃν	δεῖ	οὐρανὸν	μὲν	δέξασθαι,	ἄχρι	χρόνων	ἀποκαταστάσεως	
	a–quem	é-necessário	o-céu	na-verdade	receber	até	os-tempos	de-restauração	
	G3739	G1163	G3772	G3303	G1209	G0891	G5550	G0605	

πάντων,	ὧν	ἐλάλησεν	ὁ	Θεὸς	διὰ	στόματος	τῶν	ἁγίων	ἀπ’
de-todas-as-coisas	das–quais	falou	–	Deus	por	boca	dos	santos	desde
G3956	G3739	G2980	G3588	G2316	G1223	G4750	G3588	G0040	G0575

αἰῶνος	αὐτοῦ	προφητῶν.
a-antiguidade	dele	profetas
G0165	G0846	G4396

O qual convem que o céu contenha até aos tempos da restauração de todas as coisas, das quaes Deus fallou pela bocca de todos os seus sanctos prophetas, desde todo o seculo.

22	Μωϋσῆς	μὲν	εἶπεν,	ὅτι	Προφήτην	ὑμῖν	ἀναστήσει	Κύριος	ὁ
	Moisés	na-verdade	disse	–	Um-Profeta	para-vós	levantará	o-Senhor	–
	G3475	G3303	G3004	G3754	G4396	G4771	G0450	G2962	G3588

Θεὸς	[ὑμῶν]	ἐκ	τῶν	ἀδελφῶν	ὑμῶν,	ὡς	ἐμέ:	αὐτοῦ	ἀκούσεσθε	κατὰ
Deus	vosso	dentre	os	irmãos	vossos	como	eu	a-Ele	ouvireis	em
G2316	G4771	G1537	G3588	G0080	G4771	G5613	G1473	G0846	G0191	G2596

πάντα,	ὅσα	ἂν	λαλήσῃ	πρὸς	ὑμᾶς.
tudo	quanto	–	Ele-falar	a	vós
G3956	G3745	G0302	G2980	G4314	G4771

Porque Moysés disse aos paes: O Senhor vosso Deus levantará d'entre vossos irmãos um propheta similhante a mim: a elle ouvireis em tudo quanto vos disser.

23 ἔσται será G1510 δὲ porém G1161 πᾶσα toda G3956 ψυχὴ alma G5590 ἥτις, a–qual G3748 ἐὰν – G1437 μὴ não G3361 ἀκούσῃ ouvir G0191 τοῦ – G3588 προφήτου profeta G4396 ἐκείνου, aquele G1565
ἐξολεθρευθήσεται será-destruída G1842 ἐκ dentre G1537 τοῦ o G3588 λαοῦ. povo G2992

E acontecerá que toda a alma que não escutar esse propheta será exterminada d'entre o povo.

24 καὶ e G2532 πάντες todos G3956 δὲ porém G1161 οἱ os G3588 προφῆται profetas G4396 ἀπὸ desde G0575 Σαμουὴλ, Samuel G4545 καὶ e G2532 τῶν os G3588 καθεξῆς, sucessivamente G2517
ὅσοι quantos G3745 ἐλάλησαν, falaram G2980 καὶ também G2532 κατήγγειλαν anunciaram G2605 τὰς – G3588 ἡμέρας dias G2250 ταύτας. estes G3778

E tambem todos os prophetas, desde Samuel, e todos quantos depois teem fallado, já d'antes annunciaram esses dias.

25 ὑμεῖς Vós G4771 ἐστε sois G1510 οἱ os G3588 υἱοὶ filhos G5207 τῶν dos G3588 προφητῶν, profetas G4396 καὶ e G2532 τῆς do G3588 διαθήκης pacto G1242 ἧς a–qual G3739 «ὁ – G3588
Θεὸς» Deus G2316 διέθετο estabeleceu G1303 πρὸς com G4314 τοὺς os G3588 πατέρας pais G3962 ὑμῶν, vossos G4771 λέγων dizendo G3004 πρὸς a G4314 Ἀβραάμ, Abraão G0011 Καὶ E G2532 ἐν na G1722
τῷ a G3588 σπέρματί descendência G4690 σου tua G4771 ἐνευλογηθήσονται serão-abençoadas G1757 πᾶσαι todas G3956 αἱ as G3588 πατριαὶ famílias G3965 τῆς da G3588 γῆς. terra G1093

Vós sois os filhos dos prophetas, e do concerto que Deus fez com nossos paes, dizendo a Abrahão: Na tua descendencia serão bemditas todas as familias da terra.

26 ὑμῖν Para-vós G4771 πρῶτον, primeiro G4412 ἀναστήσας tendo-levantado G0450 ὁ – G3588 Θεὸς Deus G2316 τὸν o G3588 Παῖδα Servo G3816 αὐτοῦ, dele G0846 ἀπέστειλεν enviou G0649
αὐτὸν, Ele G0846 εὐλογοῦντα para-abençoar G2127 ὑμᾶς vós G4771 ἐν em G1722 τῷ – G3588 ἀποστρέφειν apartar G0654 ἕκαστον cada-um G1538 ἀπὸ das G0575 τῶν – G3588 πονηριῶν maldades G4189
ὑμῶν. vossas G4771

Resuscitando Deus a seu Filho Jesus, primeiro o enviou a vós, para que n'isso vos abençoasse, e vos desviasse, a cada um, das vossas maldades.

Chapter 4

1 Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς,
Falando porém eles ao – povo sobrevieram sobre-eles os sacerdotes
G2980 G1161 G0846 G4314 G3588 G2992 G2186 G0846 G3588 G2409

καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
e o capitão do templo e os Saduceus
G2532 G3588 G4755 G3588 G2411 G2532 G3588 G4523

E, estando elles fallando ao povo, sobrevieram os sacerdotes, e o capitão do templo, e os sadduceos,

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν, καὶ καταγγέλλειν ἐν
indignados por – ensinarem eles o povo e anunciarem em
G1278 G1223 G3588 G1321 G0846 G3588 G2992 G2532 G2605 G1722

τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
– Jesus a ressurreição a dentre os-mortos
G3588 G2424 G3588 G0386 G3588 G1537 G3498

Doendo-se muito de que ensinassem o povo, e annunciassem em Jesus a resurreição dos mortos.

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
e lançaram sobre-eles as mãos e puseram em prisão até o
G2532 G1911 G0846 G3588 G5495 G2532 G5087 G1519 G5084 G1519 G3588

αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
dia-seguinte era pois tarde já
G0839 G1510 G1063 G2073 G2235

E lançaram mão d'elles, e os encerraram na prisão até ao dia seguinte, pois era já tarde.

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη ‹ὁ›
muitos porém dos que-ouviram a palavra creram e chegou o
G4183 G1161 G3588 G0191 G3588 G3056 G4100 G2532 G1096 G3588

ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
número dos homens a milhares cinco
G0706 G3588 G0435 G5613 G5505 G4002

Muitos, porém, dos que ouviram a palavra crêram, e chegou o numero d'esses homens a quasi cinco mil.

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ
Aconteceu porém no – dia-seguinte reunirem-se deles os governantes e
G1096 G1161 G1909 G3588 G0839 G4863 G0846 G3588 G0758 G2532

τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἰερουσαλήμ,
os anciãos e os escribas em Jerusalém
G3588 G4245 G2532 G3588 G1122 G1722 G2419

E aconteceu, no dia seguinte, reunirem-se em Jerusalem os seus principaes, e anciãos e escribas,

6 καὶ Ἅννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
e Anás o sumo-sacerdote e Caifás e João e Alexandre
G2532 G0452 G3588 G0749 G2532 G2533 G2532 G2491 G2532 G0223

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
e quantos eram da família sumo-sacerdotal
G2532 G3745 G1510 G1537 G1085 G0748

E Annás, o summo sacerdote, e Caiphás, e João, e Alexandre, e todos quantos havia da linhagem do summo sacerdote.

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει
e tendo-colocado eles no – meio perguntavam Em qual poder
G2532 G2476 G0846 G1722 G3588 G3319 G4441 G1722 G4169 G1411

ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
ou em qual nome fizestes isto vós
G2228 G1722 G4169 G3686 G4160 G3778 G4771

E, pondo-os no meio, perguntaram: Com que poder fizestes isto, ou em nome de quem?

8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ
Então Pedro cheio de-Espírito Santo disse a eles Governantes do
G5119 G4074 G4130 G4151 G0040 G3004 G4314 G0846 G0758 G3588

λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
povo e anciãos
G2992 G2532 G4245

Então Pedro, cheio do Espirito Sancto, lhes disse: Principaes do povo, e vós, anciãos d'Israel.

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,
se nós hoje somos-interrogados por beneficência a-um-homem enfermo
G1487 G1473 G4594 G0350 G1909 G2108 G0444 G0772

ἐν τίνι οὗτος σέσωσται,
em quem este tem-sido-curado
G1722 G5101 G3778 G4982

Visto que hoje somos interrogados ácerca do beneficio feito a um homem enfermo, do modo como foi curado,

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ
conhecido seja a-todos vós e a-todo o povo de-Israel que no –
G1110 G1510 G3956 G4771 G2532 G3956 G3588 G2992 G2474 G3754 G1722 G3588

ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν
nome de-Jesus Cristo o Nazareno a–quem vós crucificastes a–quem
G3686 G2424 G5547 G3588 G3480 G3739 G4771 G4717 G3739

ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον
– Deus ressuscitou dentre os-mortos por este este está-de-pé diante–de
G3588 G2316 G1453 G1537 G3498 G1722 G3778 G3778 G3936 G1799

ὑμῶν ὑγιής.
vós são
G4771 G5199

Seja conhecido a vós todos, e a todo o povo d'Israel, que em nome de Jesus Christo, o nazareno, aquelle a quem vós crucificastes e a quem Deus resuscitou dos mortos, em nome d'esse é que este está são diante de vós.

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ’ ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων,
Este é a pedra – tendo-sido-rejeitada por vós os construtores
G3778 G1510 G3588 G3037 G3588 G1848 G5259 G4771 G3588 G3618

ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
a tendo-se-tornado em cabeça de-esquina
G3588 G1096 G1519 G2776 G1137

Este é a pedra que foi rejeitada por vós, os edificadores, a qual foi posta por cabeça d'esquina.

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν
e não há em outro nenhum a salvação, pois-nem – nome há
G2532 G3756 G1510 G1722 G0243 G3762 G3588 G4991 G3761 G1063 G3686 G1510

ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν
outro debaixo–de o céu, – tendo-sido-dado entre os-homens, em
G2087 G5259 G3588 G3772 G3588 G1325 G1722 G0444 G1722

ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
o–qual é-necessário sermos-salvos nós
G3739 G1163 G4982 G1473

E em nenhum outro ha salvação, porque tambem debaixo do céu nenhum outro nome ha, dado entre os homens, em que devamos ser salvos.

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
Contemplando porém a de Pedro ousadia, e de-João, e
G2334 G1161 G3588 G3588 G4074 G3954 G2532 G2491 G2532

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
tendo-percebido que homens iletrados são e comuns maravilhavam-se
G2638 G3754 G0444 G0062 G1510 G2532 G2399 G2296

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
reconheciam – eles que com – Jesus haviam-estado
G1921 G5037 G0846 G3754 G4862 G3588 G2424 G1510

Então elles, vendo a ousadia de Pedro e João, e informados de que eram homens sem lettras e indoutos, se maravilharam; e conheciam que elles haviam estado com Jesus.

14 τόν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
– tanto o-homem vendo com eles de-pé o tendo-sido-curado
G3588 G5037 G0444 G0991 G4862 G0846 G2476 G3588 G2323

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
nada tinham para-contradizer
G3762 G2192 G0483

Mas, vendo estar com elles o homem que fôra curado, nada tinham que dizer em contrario.

15 κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον
tendo-ordenado porém eles para-fora do Sinédrio sair conferenciavam
G2753 G1161 G0846 G1854 G3588 G4892 G0565 G4820

πρὸς ἀλλήλους,
entre si
G4314 G0240

E, mandando-os sair fóra do conselho, conferenciaram entre si,

16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ
dizendo Que faremos a–estes homens – que na-verdade pois
G3004 G5101 G4160 G3588 G0444 G3778 G3754 G3303 G1063

γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι’ αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ
notório sinal foi-feito por eles a-todos os que-habitam Jerusalém
G1110 G4592 G1096 G1223 G0846 G3956 G3588 G2730 G2419

φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
manifesto e não podemos negar
G5318 G2532 G3756 G1410 G0720

Dizendo: Que havemos de fazer a estes homens? porque a todos os que habitam em Jerusalem é manifesto que por elles foi feito um signal notorio, e não o podemos negar;

17 ἀλλ’ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
mas para-que não mais – se-espalhe entre o povo ameaçemo-los
G0235 G2443 G3361 G1909 G4119 G1268 G1519 G3588 G2992 G0546

αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
– que-mais-não falem em – nome este a-nenhum homem
G0846 G3371 G2980 G1909 G3588 G3686 G3778 G3367 G0444

Mas, para que não se divulgue mais entre o povo, ameacemol-os para que não fallem mais n'esse nome a homem algum.

18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς, παρήγγειλαν ‹τὸ› καθόλου μὴ φθέγγεσθαι
e tendo-os-chamado – ordenaram – absolutamente não falar
G2532 G2564 G0846 G3853 G3588 G2527 G3361 G5350

μηδὲ διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
nem ensinar no – nome de Jesus
G3366 G1321 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424

E, chamando-os, disseram-lhes que absolutamente não fallassem, nem ensinassem, no nome de Jesus.

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
– porém Pedro e João, tendo-respondido disseram a eles Se
G3588 G1161 G4074 G2532 G2491 G0611 G3004 G4314 G0846 G1487

δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,
justo é diante–de – Deus a-vós ouvir, antes que a Deus
G1342 G1510 G1799 G3588 G2316 G4771 G0191 G3123 G2228 G3588 G2316

κρίνατε;
julgai
G2919

Respondendo, porém, Pedro e João, lhes disseram: Julgae vós se é justo, diante de Deus, ouvir-vos antes a vós do que a Deus

20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἴδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
não podemos pois nós as-coisas–que vimos e ouvimos não falar
G3756 G1410 G1063 G1473 G3739 G3708 G2532 G0191 G3361 G2980

Porque não podemos deixar de fallar do que temos visto e ouvido.

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὑρίσκοντες τὸ
– porém tendo-os-ameaçado-mais soltaram eles nada achando –
G3588 G1161 G4324 G0630 G0846 G3367 G2147 G3588

πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν
como os-punir – por-causa–de o povo porque todos glorificavam –
G4459 G2849 G0846 G1223 G3588 G2992 G3754 G3956 G1392 G3588

Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι;
Deus pelo – que-havia-acontecido
G2316 G1909 G3588 G1096

Mas elles ainda os ameaçaram mais, e, não achando motivo para os castigar, deixaram-n'os ir, por causa do povo; porque todos glorificavam a Deus ácerca do que acontecera:

22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσεράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ’ ὃν
de-anos pois era de-mais–de quarenta o homem sobre quem
G2094 G1063 G1510 G4119 G5062 G3588 G0444 G1909 G3739

γεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
tinha-acontecido – sinal este de cura
G1096 G3588 G4592 G3778 G3588 G2392

Pois tinha mais de quarenta annos o homem em quem se operara aquelle milagre de saude.

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα
Tendo-sido-soltos porém foram para os seus, e anunciaram quantas-coisas
G0630 G1161 G2064 G4314 G3588 G2398 G2532 G0518 G3745

πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
a eles os principais-sacerdotes e os anciãos disseram
G4314 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

E, soltos elles, foram para os seus, e contaram tudo o que lhes disseram os principaes dos sacerdotes e os anciãos.

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
– porém tendo-ouvido unanimemente levantaram a-voz a – Deus e
G3588 G1161 G0191 G3661 G0142 G5456 G4314 G3588 G2316 G2532

εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ
disseram Soberano tu o que-fizeste o céu e a terra e
G3004 G1203 G4771 G3588 G4160 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2532

τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
o mar e tudo o–que neles –
G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

E, ouvindo elles isto, unanimes levantaram a voz a Deus, e disseram: Senhor, tu és o Deus que fizeste o céu, e a terra, e o mar, e todas as coisas que n'elles ha;

25 ὁ τοῦ, πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός σου
o do pai nosso por Espírito Santo por-boca–de Davi servo teu
G3588 G3588 G3962 G1473 G1223 G4151 G0040 G4750 G1138 G3816 G4771

εἰπών, Ἵνα◡ τί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?
tendo-dito Por–que – bramaram as-nações e os-povos meditaram coisas-vãs
G3004 G2443 G5101 G5433 G1484 G2532 G2992 G3191 G2756

Que disseste pela bocca de David, teu servo: Porque bramaram as gentes, e os povos pensaram coisas vãs?

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
levantaram-se os reis da terra e os governantes reuniram-se no
G3936 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G0758 G4863 G1909

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
– mesmo-lugar contra o Senhor e contra o Cristo dele
G3588 G0846 G2596 G3588 G2962 G2532 G2596 G3588 G5547 G0846

Levantaram-se os reis da terra, e os principes se ajuntaram á uma, contra o Senhor e contra o seu Ungido.

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ’ ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον
reuniram-se pois em verdade nesta – cidade – contra o santo
G4863 G1063 G1909 G0225 G1722 G3588 G4172 G3778 G1909 G3588 G0040

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος,
Servo teu Jesus a–quem ungiste Herodes tanto quanto Pôncio Pilatos,
G3816 G4771 G2424 G3739 G5548 G2264 G5037 G2532 G4194 G4091

σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
com as-nações e povos de-Israel
G4862 G1484 G2532 G2992 G2474

Porque verdadeiramente contra o teu sancto Filho Jesus, que tu ungiste, se ajuntaram, não só Herodes, mas Poncio Pilatos, com os gentios e os povos d'Israel;

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου, καὶ ἡ βουλὴ [σου] προώρισεν
para-fazer quanto a mão tua e o conselho teu predeterminou
G4160 G3745 G3588 G5495 G4771 G2532 G3588 G1012 G4771 G4309

γενέσθαι.
acontecer
G1096

Para fazerem tudo o que a tua mão e o teu conselho tinham anteriormente determinado que se havia de fazer.

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς
e – agora Senhor olha para as ameaças deles e dá aos
G2532 G3588 G3568 G2962 G1896 G1909 G3588 G0547 G0846 G2532 G1325 G3588

δούλοις σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
servos teus com ousadia toda falar a palavra tua
G1401 G4771 G3326 G3954 G3956 G2980 G3588 G3056 G4771

Agora pois, ó Senhor, põe os olhos nas suas ameaças, e concede aos teus servos que fallem com toda a ousadia a tua palavra;

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά ‹σου›, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ
enquanto – a mão tua estendes tu para cura, e sinais e
G1722 G3588 G3588 G5495 G4771 G1614 G4771 G1519 G2392 G2532 G4592 G2532

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.
prodígios acontecerem pelo – nome do santo Servo teu Jesus.
G5059 G1096 G1223 G3588 G3686 G3588 G0040 G3816 G4771 G2424

Estendendo a tua mão para curar, e para que se façam signaes e prodigios pelo nome do teu sancto Filho Jesus.

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,
e tendo-orado eles foi-abalado o lugar no qual estavam reunidos
G2532 G1189 G0846 G4531 G3588 G5117 G1722 G3739 G1510 G4863

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον
e foram-cheios todos do Santo Espírito e falavam a palavra
G2532 G4130 G0537 G3588 G0040 G4151 G2532 G2980 G3588 G3056

τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
de Deus com ousadia
G3588 G2316 G3326 G3954

E, tendo orado, moveu-se o logar em que estavam reunidos; e todos foram cheios do Espirito Sancto, e fallavam com ousadia a palavra de Deus.

32	Τοῦ	δὲ	πλήθους	τῶν	πιστευσάντων,	ἦν	καρδία	καὶ	ψυχὴ	μία,	καὶ
	Da	porém	multidão	dos	que-creram	era	coração	e	alma	uma	e
	G3588	G1161	G4128	G3588	G4100	G1510	G2588	G2532	G5590	G1520	G2532

	οὐδὲ	εἷς	τι	τῶν	ὑπαρχόντων	αὐτῷ,	ἔλεγεν	ἴδιον	εἶναι,	ἀλλ’	ἦν
	nem	um	algo	das-coisas	que-possuía	ele	dizia	próprio	ser	mas	era
	G3761	G1520	G5100	G3588	G5225	G0846	G3004	G2398	G1510	G0235	G1510

	αὐτοῖς	πάντα	κοινά.
	para-eles	tudo	comum
	G0846	G3956	G2839

E era um o coração e a alma da multidão dos que criam, e ninguem dizia que coisa alguma do que possuia era sua propria, mas todas as coisas lhes eram communs.

33	καὶ	δυνάμει	μεγάλῃ,	ἀπεδίδουν	τὸ	μαρτύριον	οἱ	ἀπόστολοι	«τοῦ
	e	com-poder	grande	davam	o	testemunho	os	apóstolos	do
	G2532	G1411	G3173	G0591	G3588	G3142	G3588	G0652	G3588

	Κυρίου	Ἰησοῦ»	«τῆς	ἀναστάσεως»;	χάρις	τε	μεγάλη	ἦν	ἐπὶ	πάντας
	Senhor	Jesus	da	ressurreição	graça	–	grande	havia	sobre	todos
	G2962	G2424	G3588	G0386	G5485	G5037	G3173	G1510	G1909	G3956

	αὐτούς.	
	eles	
	G0846	

E os apostolos davam, com grande poder, testemunho da resurreição do Senhor Jesus, e em todos elles havia abundante graça.

34	οὐδὲ	γὰρ	ἐνδεής	τις	ἦν	ἐν	αὐτοῖς;	ὅσοι	γὰρ	κτήτορες
	pois-nem	–	necessitado	algum	havia	entre	eles	quantos	pois	possuidores
	G3761	G1063	G1729	G5100	G1510	G1722	G0846	G3745	G1063	G2935

	χωρίων	ἢ	οἰκιῶν,	ὑπῆρχον	πωλοῦντες,	ἔφερον	τὰς	τιμὰς	τῶν
	de-campos	ou	de-casas	eram	vendendo	traziam	os	valores	das-coisas
	G5564	G2228	G3614	G5225	G4453	G5342	G3588	G5092	G3588

	πιπρασκομένων,	
	que-eram-vendidas	
	G4097	

Não havia pois entre elles necessitado algum; porque todos os que possuiam herdades ou casas, vendendo-as, traziam o preço do vendido, e o depositavam aos pés dos apostolos.

35	καὶ	ἐτίθουν	παρὰ	τοὺς	πόδας	τῶν	ἀποστόλων;	διεδίδετο	δὲ	ἑκάστῳ
	e	punham	aos	–	pés	dos	apóstolos	era-distribuído	porém	a-cada-um
	G2532	G5087	G3844	G3588	G4228	G3588	G0652	G1239	G1161	G1538

	καθότι	ἄν	τις	χρείαν	εἶχεν.
	conforme	–	alguém	necessidade	tinha
	G2530	G0302	G5100	G5532	G2192

E repartia-se por cada um, segundo a necessidade que cada um tinha.

36 Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων
José porém o tendo-sido-sobrenomeado Barnabé pelos – apóstolos
G2501 G1161 G3588 G1941 G0921 G0575 G3588 G0652

ὅ ἐστιν, μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ
o–que é traduzido Filho de-Consolação Levita Cipriota de
G3739 G1510 G3177 G5207 G3874 G3019 G2953 G3588

γένει,
nascimento
G1085

Então José, cognominado pelos apostolos Barnabé (que, traduzido, é Filho de consolação), levita, natural de Chypre,

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν
tendo dele um-campo tendo-vendido trouxe o dinheiro e pôs
G5225 G0846 G0068 G4453 G5342 G3588 G5536 G2532 G5087

πρὸς τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
aos – pés dos apóstolos
G4314 G3588 G4228 G3588 G0652

Possuindo uma herdade, vendeu-a, e trouxe o preço, e o apresentou aos pés dos apostolos.

Chapter 5

1 Ἀνὴρ δέ τις, Ἀνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,
— — — — — — — — — — —
G0435 G1161 G5100 G0367 G3686 G4862 G4551 G3588 G1135 G0846

ἐπώλησεν κτῆμα,
— —
G4453 G2933

E um certo varão chamado Ananias, com Saphira, sua mulher, vendeu uma propriedade;

2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ
— — — — — — — — — —
G2532 G3557 G0575 G3588 G5092 G4894 G2532 G3588 G1135 G2532

ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.
— — — — — — — — — —
G5342 G3313 G5100 G3844 G3588 G4228 G3588 G0652 G5087

E reteve parte do preço, sabendo-o tambem sua mulher; e, trazendo uma parte d'elle, a depositou aos pés dos apostolos.

3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G4074 G0367 G1223 G5101 G4137 G3588 G4567 G3588

καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ
— — — — — — — — — — —
G2588 G4771 G5574 G4771 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532 G3557 G0575

τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?
— — — —
G3588 G5092 G3588 G5564

Disse então Pedro: Ananias, porque encheu Satanás o teu coração, para que mentisses ao Espirito Sancto, e retivestes parte do preço da herdade?

4	οὐχὶ	μένον	σοὶ	ἔμενεν?	καὶ	πραθὲν,	ἐν	τῇ	σῇ	ἐξουσίᾳ	ὑπῆρχεν?
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3780	G3306	G4771	G3306	G2532	G4097	G1722	G3588	G4674	G1849	G5225

τί	ὅτι	ἔθου	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	σου,	τὸ	πρᾶγμα	τοῦτο?	οὐκ	ἐψεύσω
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5101	G3754	G5087	G1722	G3588	G2588	G4771	G3588	G4229	G3778	G3756	G5574

ἀνθρώποις,	ἀλλὰ	τῷ	Θεῷ.	
—	—	—	—	
G0444	G0235	G3588	G2316	

Guardando-a, não ficava para ti? E, vendida, não estava em teu poder? Porque formaste este designio em teu coração? Não mentiste aos homens, mas a Deus

5	ἀκούων	δὲ	ὁ	Ἀνανίας	τοὺς	λόγους	τούτους,	πεσὼν,	ἐξέψυξεν.	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0191	G1161	G3588	G0367	G3588	G3056	G3778	G4098	G1634	G2532

ἐγένετο	φόβος	μέγας	ἐπὶ	πάντας	τοὺς	ἀκούοντας.
—	—	—	—	—	—	—
G1096	G5401	G3173	G1909	G3956	G3588	G0191

E Ananias, ouvindo estas palavras, caiu e expirou. E um grande temor veiu sobre todos os que isto ouviram.

6	ἀναστάντες	δὲ,	οἱ	νεώτεροι	συνέστειλαν	αὐτὸν,	καὶ	ἐξενέγκαντες,	ἔθαψαν.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0450	G1161	G3588	G3501	G4958	G0846	G2532	G1627	G2290

E, levantando-se os mancebos, pegaram d'elle, e, transportando-o para fóra, o sepultaram.

7	Ἐγένετο	δὲ	ὡς	ὡρῶν	τριῶν	διάστημα,	καὶ	ἡ	γυνὴ	αὐτοῦ,	μὴ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1096	G1161	G5613	G5610	G5140	G1292	G2532	G3588	G1135	G0846	G3361

εἰδυῖα	τὸ	γεγονὸς,	εἰσῆλθεν.	
—	—	—	—	
G1492	G3588	G1096	G1525	

E, passando um espaço quasi de tres horas, entrou tambem sua mulher, não sabendo o que havia acontecido.

8	ἀπεκρίθη	δὲ	πρὸς	αὐτὴν	Πέτρος,	Εἰπέ	μοι	εἰ	τοσούτου,	τὸ	χωρίον
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0611	G1161	G4314	G0846	G4074	G3004	G1473	G1487	G5118	G3588	G5564

ἀπέδοσθε?	ἡ	δὲ	εἶπεν,	Ναί,	τοσούτου.
—	—	—	—	—	—
G0591	G3588	G1161	G3004	G3483	G5118

E disse-lhe Pedro: Dize-me, vendestes por tanto aquella herdade? E ella disse: Sim, por tanto.

9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G4074 G4314 G0846 G5101 G3754 G4856 G4771 G3985 G3588

Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ
— — — — — — — — — — — —
G4151 G2962 G3708 G3588 G4228 G3588 G2290 G3588 G0435 G4771 G1909 G3588

θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν σε.
— — — —
G2374 G2532 G1627 G4771

Porém Pedro lhe disse: Porque é que entre vós vos concertastes para tentar o Espirito do Senhor? Eis ahi á porta os pés dos que sepultaram a teu marido, e tambem te levarão a ti.

10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες
— — — — — — — — — —
G4098 G1161 G3916 G4314 G3588 G4228 G0846 G2532 G1634 G1525

δὲ, οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς τὸν
— — — — — — — — — — —
G1161 G3588 G3495 G2147 G0846 G3498 G2532 G1627 G2290 G4314 G3588

ἄνδρα αὐτῆς.
— —
G0435 G0846

E logo caiu aos seus pés, e expirou. E, entrando os mancebos, acharam-n'a morta, e a sepultaram junto de seu marido.

11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ’ ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς
— — — — — — — — — — — —
G2532 G1096 G5401 G3173 G1909 G3650 G3588 G1577 G2532 G1909 G3956 G3588

ἀκούοντας ταῦτα.
— —
G0191 G3778

E veiu um grande temor a toda a egreja, e a todos os que ouviram estas coisas.

12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα, καὶ τέρατα πολλὰ,
— — — — — — — — — — —
G1223 G1161 G3588 G5495 G3588 G0652 G1096 G4592 G2532 G5059 G4183

ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν, ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος,
— — — — — — — — — — —
G1722 G3588 G2992 G2532 G1510 G3661 G0537 G1722 G3588 G4745 G4672

E muitos signaes e prodigios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apostolos. E estavam todos unanimes no alpendre de Salomão.

13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ’ ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3062 G3762 G5111 G2853 G0846 G0235 G3170 G0846

ὁ λαός;
— —
G3588 G2992

E dos outros ninguem ousava ajuntar-se com elles: mas o povo tinha-os em grande estima.

14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε, καὶ
— — — — — — — — — —
G3123 G1161 G4369 G4100 G3588 G2962 G4128 G0435 G5037 G2532

γυναικῶν;
—
G1135

E a multidão dos que criam no Senhor, tanto homens como mulheres, crescia mais e mais.

15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ
— — — — — — — — — — —
G5620 G2532 G1519 G3588 G4113 G1627 G3588 G0772 G2532 G5087 G1909

κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἂν ἡ σκιὰ ἐπισκιάσῃ
— — — — — — — — — — —
G2826 G2532 G2895 G2443 G2064 G4074 G2579 G3588 G4639 G1982

τινὶ αὐτῶν.
— —
G5100 G0846

De sorte que transportavam os enfermos para as ruas, e os punham em leitos e em camilhas para que a sombra de Pedro, quando passasse, cobrisse alguns d'elles.

16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἰερουσαλήμ, φέροντες
— — — — — — — — — —
G4905 G1161 G2532 G3588 G4128 G3588 G4038 G4172 G2419 G5342

ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο
— — — — — — — — — —
G0772 G2532 G3791 G5259 G4151 G0169 G3748 G2323

ἅπαντες.
—
G0537

E até das cidades circumvisinhas concorria a multidão a Jerusalem, conduzindo enfermos e atormentados de espiritos immundos; os quaes todos eram curados.

17 Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα
— — — — — — — — — — —
G0450 G1161 G3588 G0749 G2532 G3956 G3588 G4862 G0846 G3588 G1510

αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,
— — — — —
G0139 G3588 G4523 G4130 G2205

E, levantando-se o summo sacerdote, e todos os que estavam com elle (que era a seita dos sadduceos), encheram-se de inveja,

18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν
— — — — — — — — — — —
G2532 G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G0652 G2532 G5087 G0846 G1722

τηρήσει δημοσίᾳ.
— —
G5084 G1219

E lançaram mão dos apostolos, e os pozeram na prisão publica.

19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
— — — — — — — — — —
G0032 G1161 G2962 G1223 G3571 G0455 G3588 G2374 G3588 G5438

ἐξαγαγών τε αὐτοὺς, εἶπεν,
— — — —
G1806 G5037 G0846 G3004

Mas de noite um anjo do Senhor abriu as portas da prisão, e, tirando-os para fóra, disse:

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ
— — — — — — — — — — —
G4198 G2532 G2476 G2980 G1722 G3588 G2411 G3588 G2992 G3956 G3588

ῥήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.
— — — —
G4487 G3588 G2222 G3778

Ide apresentar-vos no templo, e dizei ao povo todas as palavras d'esta vida.

21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ ἐδίδασκον.
— — — — — — — — — — —
G0191 G1161 G1525 G5259 G3588 G3722 G1519 G3588 G2411 G2532 G1321

Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν τὸ
— — — — — — — — — —
G3854 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G4862 G0846 G4779 G3588

συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς
— — — — — — — — — — —
G4892 G2532 G3956 G3588 G1087 G3588 G5207 G2474 G2532 G0649 G1519

τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.
— — — —
G3588 G1201 G0071 G0846

E, ouvindo elles isto, entraram de manhã cedo no templo, e ensinavam. Chegando, porém, o summo sacerdote e os que estavam com elle, convocaram o conselho, e a todos os anciãos dos filhos d'Israel, e enviaram ao carcere, para que de lá os trouxessem.

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ;
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3854 G5257 G3756 G2147 G0846 G1722 G3588 G5438

ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,
— — —
G0390 G1161 G0518

Mas, tendo lá chegado os servidores, não os acharam na prisão, e, voltando, lh'o annunciaram,

23 λέγοντες ὅτι, Τὸ δεσμωτήριον εὕρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
— — — — — — — — — —
G3004 G3754 G3588 G1201 G2147 G2808 G1722 G3956 G0803

καὶ τοὺς φύλακας ἑστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ, ἔσω οὐδένα
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G5441 G2476 G1909 G3588 G2374 G0455 G1161 G2080 G3762

εὕρομεν.
—
G2147

Dizendo: Achámos realmente o carcere fechado, com toda a segurança, e os guardas, que estavam fóra, diante das portas; mas, quando abrimos, ninguem achámos dentro.

24	ὡς	δὲ	ἤκουσαν	τοὺς	λόγους	τούτους,	ὅ	τε	στρατηγὸς	τοῦ	ἱεροῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5613	G1161	G0191	G3588	G3056	G3778	G3588	G5037	G4755	G3588	G2411

καὶ	οἱ	ἀρχιερεῖς	διηπόρουν	περὶ	αὐτῶν,	τί	ἂν	γένοιτο	τοῦτο.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532	G3588	G0749	G1280	G4012	G0846	G5101	G0302	G1096	G3778

Então o capitão do templo e os principaes dos sacerdotes, ouvindo estas palavras, estavam perplexos ácerca do que viria a ser aquillo.

25	παραγενόμενος	δέ,	τις	ἀπήγγειλεν	αὐτοῖς,	ὅτι	Ἰδοὺ,	οἱ	ἄνδρες	οὓς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3854	G1161	G5100	G0518	G0846	G3754	G3708	G3588	G0435	G3739

ἔθεσθε	ἐν	τῇ	φυλακῇ	εἰσὶν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ἑστῶτες	καὶ	διδάσκοντες
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5087	G1722	G3588	G5438	G1510	G1722	G3588	G2411	G2476	G2532	G1321

τὸν	λαόν!
—	—
G3588	G2992

E, chegando um, annunciou-lhes, dizendo: Eis que os homens que encerrastes na prisão estão no templo e ensinam ao povo.

26	Τότε	ἀπελθὼν,	ὁ	στρατηγὸς	σὺν	τοῖς	ὑπηρέταις	ἦγεν	αὐτούς,	οὐ	μετὰ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5119	G0565	G3588	G4755	G4862	G3588	G5257	G0071	G0846	G3756	G3326

βίας,	ἐφοβοῦντο	γὰρ	τὸν	λαόν	μὴ	λιθασθῶσιν.
—	—	—	—	—	—	—
G0970	G5399	G1063	G3588	G2992	G3361	G3034

Então foi o capitão com os servidores, e os trouxe, não com violencia (porque temiam ser apedrejados pelo povo).

27	ἀγαγόντες	δὲ	αὐτοὺς,	ἔστησαν	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ.	καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτοὺς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0071	G1161	G0846	G2476	G1722	G3588	G4892	G2532	G1905	G0846

ὁ	ἀρχιερεὺς,
—	—
G3588	G0749

E, trazendo-os, os apresentaram ao conselho. E o summo sacerdote os interrogou, dizendo:

28	λέγων,	[οὐ]	Παραγγελίᾳ	παρηγγείλαμεν	ὑμῖν	μὴ	διδάσκειν	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G3756	G3852	G3853	G4771	G3361	G1321	G1909	G3588	G3686

τούτῳ?	καὶ	ἰδοὺ,	πεπληρώκατε	τὴν	Ἰερουσαλὴμ	τῆς	διδαχῆς	ὑμῶν,	καὶ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3778	G2532	G3708	G4137	G3588	G2419	G3588	G1322	G4771	G2532

βούλεσθε	ἐπαγαγεῖν	ἐφ’	ἡμᾶς	τὸ	αἷμα	τοῦ	ἀνθρώπου	τούτου.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1014	G1863	G1909	G1473	G3588	G0129	G3588	G0444	G3778

Não vos admoestámos nós expressamente que não ensinasseis n'esse nome? E eis que já enchestes Jerusalem d'essa vossa doutrina, e quereis trazer sobre nós o sangue d'esse homem

29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ Θεῷ,
— — — — — — — — — —
G0611 G1161 G4074 G2532 G3588 G0652 G3004 G3980 G1163 G2316

μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.
— — —
G3123 G2228 G0444

Porém, respondendo Pedro e os apostolos, disseram: Mais importa obedecer a Deus do que aos homens.

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,
— — — — — — — — — —
G3588 G2316 G3588 G3962 G1473 G1453 G2424 G3739 G4771 G1315

κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
— — —
G2910 G1909 G3586

O Deus de nossos paes resuscitou a Jesus, ao qual vós matastes suspendendo-o no madeiro.

31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, τοῦ
— — — — — — — — — — —
G3778 G3588 G2316 G0747 G2532 G4990 G5312 G3588 G1188 G0846 G3588

δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
— — — — — — —
G1325 G3341 G3588 G2474 G2532 G0859 G0266

Deus com a sua dextra o elevou a Principe e Salvador, para dar a Israel o arrependimento e remissão dos peccados.

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ
— — — — — — — — — — —
G2532 G1473 G1510 G3144 G3588 G4487 G3778 G2532 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
— — — — — — — —
G0040 G3739 G1325 G3588 G2316 G3588 G3980 G0846

E nós somos testemunhas ácerca d'estas palavras, e tambem o Espirito Sancto, que Deus deu áquelles que lhe obedecem.

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
— — — — — — — —
G3588 G1161 G0191 G1282 G2532 G1014 G0337 G0846

E, ouvindo elles isto, se enfureciam, e deliberaram matal-os.

34 Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
— — — — — — — — — —
G0450 G1161 G5100 G1722 G3588 G4892 G5330 G3686 G1059

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους
— — — — — — — — — —
G3547 G5093 G3956 G3588 G2992 G2753 G1854 G1024 G3588 G0444

ποιῆσαι.
—
G4160

Mas, levantando-se no conselho um certo phariseo, chamado Gamaliel, doutor da lei, venerado por todo o povo, mandou que por um pouco levassem para fóra os apostolos;

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς
— — — — — — — — — —
G3004 G5037 G4314 G0846 G0435 G2475 G4337 G1438 G1909 G3588

ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
— — — — —
G0444 G3778 G5101 G3195 G4238

E disse-lhes: Varões israelitas, acautelae-vos, emquanto ao que haveis de fazer ácerca d'esses homens.

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν,
— — — — — — — — — — —
G4253 G1063 G3778 G3588 G2250 G0450 G2333 G3004 G1510 G5100 G1438

ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς ἀνῃρέθη, καὶ πάντες,
— — — — — — — — — — —
G3739 G4346 G0435 G0706 G5613 G5071 G3739 G0337 G2532 G3956

ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
— — — — — — — —
G3745 G3982 G0846 G1262 G2532 G1096 G1519 G3762

Porque antes d'estes dias levantou-se Theudas, dizendo ser alguem: d'este se acercou o numero de uns quatrocentos homens; o qual foi morto, e todos os que lhe deram ouvidos foram dispersos e reduzidos a nada.

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
— — — — — — — — — —
G3326 G3778 G0450 G2455 G3588 G1057 G1722 G3588 G2250 G3588

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες
— — — — — — — — — —
G0582 G2532 G0868 G2992 G3694 G0846 G2548 G0622 G2532 G3956

ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
— — — —
G3745 G3982 G0846 G1287

Depois d'este levantou-se Judas, o galileo, nos dias do alistamento, e levou muito povo após si; e tambem este pereceu, e todos os que lhe deram ouvidos foram dispersos.

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G3568 G3004 G4771 G0868 G0575 G3588 G0444 G3778 G2532

ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ
— — — — — — — — — — — —
G0863 G0846 G3754 G1437 G1510 G1537 G0444 G3588 G1012 G3778 G2228 G3588

ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
— — —
G2041 G3778 G2647

E agora digo-vos: Dae de mão a estes homens, e deixae-os, porque, se esse designio, ou essa obra, é de homens, se desfará,

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή ποτε
— — — — — — — — — — —
G1487 G1161 G1537 G2316 G1510 G3756 G1410 G2647 G0846 G3361 G4219

καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε.
— — —
G2532 G2314 G2147

Mas, se é de Deus, não podereis desfazel-a; para que não aconteça serdes tambem achados combatendo contra Deus.

40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,
— — — — — — — — —
G3982 G1161 G0846 G2532 G4341 G3588 G0652 G1194

παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.
— — — — — — — — — —
G3853 G3361 G2980 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424 G2532 G0630

E concordaram com elle. E, chamando os apostolos, e tendo-os açoitado, mandaram que não fallassem no nome de Jesus, e os deixaram ir.

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου, ὅτι
— — — — — — — — — —
G3588 G3303 G3767 G4198 G5463 G0575 G4383 G3588 G4892 G3754

κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ Ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
— — — — —
G2661 G5228 G3588 G3686 G0818

Retiraram-se pois da presença do conselho, rogozijando-se de terem sido julgados dignos de padecer affronta pelo nome de Jesus.

42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ’ οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο
— — — — — — — — — — —
G3956 G5037 G2250 G1722 G3588 G2411 G2532 G2596 G3624 G3756 G3973

διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
— — — — — —
G1321 G2532 G2097 G3588 G5547 G2424

E todos os dias, no templo e nas casas, não cessavam de ensinar, e de annunciar a Jesus Christo.

Chapter 6

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο
— — — — — — — — — —
G1722 G1161 G3588 G2250 G3778 G4129 G3588 G3101 G1096

γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ
— — — — — — — — — — —
G1112 G3588 G1675 G4314 G3588 G1445 G3754 G3865 G1722 G3588

διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι αὐτῶν.
— — — — — — —
G1248 G3588 G2522 G3588 G5503 G0846

Ora n'aquelles dias, crescendo o numero dos discipulos, houve uma murmuração dos gregos contra os hebreos, porque as suas viuvas eram desprezadas no ministerio quotidiano.

2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν, Οὐκ
— — — — — — — — — —
G4341 G1161 G3588 G1427 G3588 G4128 G3588 G3101 G3004 G3756

ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις.
— — — — — — — — — —
G0701 G1510 G1473 G2641 G3588 G3056 G3588 G2316 G1247 G5132

E os doze, convocando a multidão dos discipulos, disseram: Não é razoavel que nós deixemos a palavra de Deus e sirvamos ás mesas.

3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους, ἑπτὰ πλήρεις
— — — — — — — — —
G1980 G1161 G0080 G0435 G1537 G4771 G3140 G2033 G4134

Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης.
— — — — — — — — —
G4151 G2532 G4678 G3739 G2525 G1909 G3588 G5532 G3778

Escolhei pois, irmãos, d'entre vós, sete varões de boa reputação, cheios do Espirito Sancto e de sabedoria, aos quaes constituamos sobre este importante negocio.

4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
— — — — — — — — — —
G1473 G1161 G3588 G4335 G2532 G3588 G1248 G3588 G3056 G4342

Porém nós perseveraremos na oração e no ministerio da palavra.

5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ ἐξελέξαντο
— — — — — — — — — —
G2532 G0700 G3588 G3056 G1799 G3956 G3588 G4128 G2532 G1586

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ
— — — — — — — — — —
G4736 G0435 G4134 G4102 G2532 G4151 G0040 G2532 G5376 G2532

Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον
— — — — — — — — — —
G4402 G2532 G3527 G2532 G5096 G2532 G3937 G2532 G3532

προσήλυτον Ἀντιοχέα,
— —
G4339 G0491

E este parecer contentou a toda a multidão, e elegeram Estevão, homem cheio de fé e do Espirito Sancto, e Philippe e Prochoro, e Nicanor, e Timon, e Parmenas e Nicolau, proselyto de Antiochia:

6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων; καὶ προσευξάμενοι, ἐπέθηκαν αὐτοῖς
— — — — — — — — — —
G3739 G2476 G1799 G3588 G0652 G2532 G4336 G2007 G0846

τὰς χεῖρας.
— —
G3588 G5495

E os apresentaram ante os apostolos, e estes, orando, lhes impozeram as mãos.

7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ηὔξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G3056 G3588 G2316 G0837 G2532 G4129 G3588 G0706 G3588

μαθητῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ σφόδρα; πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον
— — — — — — — — — — —
G3101 G1722 G2419 G4970 G4183 G5037 G3793 G3588 G2409 G5219

τῇ πίστει.
— —
G3588 G4102

E crescia a palavra de Deus, e em Jerusalem se multiplicava muito o numero dos discipulos, e grande multidão dos sacerdotes obedecia á fé.

8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα
— — — — — — — — — —
G4736 G1161 G4134 G5485 G2532 G1411 G4160 G5059 G2532 G4592

μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
— — — —
G3173 G1722 G3588 G2992

E Estevão, cheio de fé e de poder, fazia prodigios e grandes signaes entre o povo.

9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων,
— — — — — — — — — —
G0450 G1161 G5100 G3588 G1537 G3588 G4864 G3588 G3004 G3032

καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας, καὶ Ἀσίας,
— — — — — — — — — —
G2532 G2956 G2532 G0221 G2532 G3588 G0575 G2791 G2532 G0773

συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.
— — —
G4802 G3588 G4736

E levantaram-se alguns que eram da synagoga chamada dos libertinos, e dos cyreneos e dos alexandrinos, e dos que eram da Cilicia e da Asia, e disputavam com Estevão.

10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι ᾧ ἐλάλει.
— — — — — — — — — — —
G2532 G3756 G2480 G0436 G3588 G4678 G2532 G3588 G4151 G3739 G2980

E não podiam resistir á sabedoria, e ao espirito com que fallava.

11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα
— — — — — — — — — —
G5119 G5260 G0435 G3004 G3754 G0191 G0846 G2980 G4487

βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.
— — — — — —
G0989 G1519 G3475 G2532 G3588 G2316

Então subornaram uns homens, para que dissessem: Ouvimos-lhe proferir palavras blasphemas contra Moysés e contra Deus.

12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς γραμματεῖς,
— — — — — — — — — —
G4787 G5037 G3588 G2992 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588 G1122

καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,
— — — — — — — — —
G2532 G2186 G4884 G0846 G2532 G0071 G1519 G3588 G4892

E excitaram o povo, os anciãos e os escribas; e, arremettendo contra elle, o arrebataram e o levaram ao conselho.

13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς, λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος, οὐ παύεται
— — — — — — — — — —
G2476 G5037 G3144 G5571 G3004 G3588 G0444 G3778 G3756 G3973

λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου], καὶ τοῦ νόμου;
— — — — — — — — — — —
G2980 G4487 G2596 G3588 G5117 G3588 G0040 G3778 G2532 G3588 G3551

E apresentaram falsas testemunhas, que diziam: Este homem não cessa de proferir palavras blasphemas contra este sancto logar e contra a lei:

14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος,
— — — — — — — — —
G0191 G1063 G0846 G3004 G3754 G2424 G3588 G3480 G3778

καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν
— — — — — — — — — — —
G2647 G3588 G5117 G3778 G2532 G0236 G3588 G1485 G3739 G3860 G1473

Μωϋσῆς.
—
G3475

Pois nós lhe ouvimos dizer que esse Jesus Nazareno ha de destruir este logar e mudar os costumes que Moysés nos deu.

15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ
— — — — — — — — — —
G2532 G0816 G1519 G0846 G3956 G3588 G2516 G1722 G3588 G4892

εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.
— — — — — — — —
G3708 G3588 G4383 G0846 G5616 G4383 G0032

Então todos os que estavam assentados no conselho, fixando os olhos n'elle, viram o seu rosto como o rosto de um anjo.

Chapter 7

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
Disse e o sumo–sacerdote Se estas–coisas assim são
G3004 G1161 G3588 G0749 G1487 G3778 G3779 G2192

E disse o summo sacerdote: Porventura é isto assim?

2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
o e disse Varões irmãos e pais ouvi O Deus da
G3588 G1161 G5346 G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G3588 G2316 G3588

δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ, πρὶν
glória apareceu ao pai nosso Abraão estando em a Mesopotâmia antes
G1391 G3708 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G1722 G3588 G3318 G4250

ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
que habitar ele em Harã
G2228 G2730 G0846 G1722 G5488

E elle disse: Varões, irmãos, e paes, ouvi. O Deus da gloria appareceu a nosso pae Abrahão, estando na Mesopotamia, antes de habitar em Haran,

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ‹ἐκ› τῆς
e disse para ele Sai de a terra tua e de a
G2532 G3004 G4314 G0846 G1831 G1537 G3588 G1093 G4771 G2532 G1537 G3588

συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
parentela tua e vem para a terra que porventura a-ti mostrarei
G4772 G4771 G2532 G1204 G1519 G3588 G1093 G3739 G0302 G4771 G1166

E disse-lhe: Sae da tua terra e d'entre a tua parentela, e dirige-te á terra que eu te mostrarei.

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατῴκησεν ἐν Χαρράν, κἀκεῖθεν μετὰ
então tendo–saído de terra dos–caldeus habitou em Harã e–de–lá depois
G5119 G1831 G1537 G1093 G5466 G2730 G1722 G5488 G2547 G3326

τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην,
o morrer o pai dele removeu ele para a terra esta
G3588 G0599 G3588 G3962 G0846 G3351 G0846 G1519 G3588 G1093 G3778

εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
para a–qual vós agora habitais
G1519 G3739 G4771 G3568 G2730

Então saiu da terra dos chaldeos, e habitou em Haran. E d'ali, depois que seu pae falleceu, o fez passar para esta terra em que agora habitaes.

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός; καὶ
e não deu a–ele herança nela nela nem pisada de–pé e
G2532 G3756 G1325 G0846 G2817 G1722 G0846 G3761 G0968 G4228 G2532

ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ
prometeu dar a–ele em possessão ela e à descendência dele
G1861 G1325 G0846 G1519 G2697 G0846 G2532 G3588 G4690 G0846

μετ’ αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
depois dele não tendo a–ele filho
G3326 G0846 G3756 G1510 G0846 G5043

E não lhe deu n'ella herança, nem ainda o espaço de um pé: mas prometteu que lh'a daria em possessão, e depois d'elle á sua descendencia, não tendo elle ainda filho.

6 ἐλάλησεν falou G2980 δὲ porém G1161 οὕτως assim G3779 ὁ o G3588 Θεὸς: Deus G2316 ὅτι que G3754 ἔσται será G1510 τὸ a G3588 σπέρμα descendência G4690 αὐτοῦ dele G0846

πάροικον estrangeira G3941 ἐν em G1722 γῇ terra G1093 ἀλλοτρίᾳ, alheia G0245 καὶ e G2532 δουλώσουσιν escravizarão G1402 αὐτὸ, ela G0846 καὶ e G2532 κακώσουσιν maltratarão G2559 ἔτη anos G2094

τετρακόσια; quatrocentos G5071

E fallou Deus assim: Que a sua descendencia seria peregrina em terra alheia, e a sujeitariam á escravidão, e a maltratariam por quatrocentos annos.

7 καὶ e G2532 τὸ a G3588 ἔθνος nação G1484 ᾧ a–qual G3739 ἐὰν se G1437 δουλεύσουσιν, servirem G1398 κρινῶ julgarei G2919 ἐγώ, eu G1473 ὁ o G3588 Θεὸς Deus G2316 εἶπεν; disse G3004

καὶ e G2532 μετὰ depois G3326 ταῦτα destas–coisas G3778 ἐξελεύσονται, sairão G1831 καὶ e G2532 λατρεύσουσίν servirão G3000 μοι a–mim G1473 ἐν em G1722 τῷ o G3588 τόπῳ lugar G5117

τούτῳ. este G3778

E eu julgarei a nação a quem servirem, disse Deus. E depois d'isto sairão, e me servirão n'este logar.

8 καὶ e G2532 ἔδωκεν deu G1325 αὐτῷ a–ele G0846 διαθήκην aliança G1242 περιτομῆς; de–circuncisão G4061 καὶ e G2532 οὕτως assim G3779 ἐγέννησεν gerou G1080 τὸν a G3588 Ἰσαὰκ, Isaque G2464

καὶ e G2532 περιέτεμεν circuncidou G4059 αὐτὸν ele G0846 τῇ no G3588 ἡμέρᾳ dia G2250 τῇ o G3588 ὀγδόῃ; oitavo G3590 καὶ e G2532 Ἰσαὰκ Isaque G2464 τὸν a G3588 Ἰακώβ, Jacó G2384 καὶ e G2532

Ἰακὼβ Jacó G2384 τοὺς os G3588 δώδεκα doze G1427 πατριάρχας. patriarcas G3966

E deu-lhe o pacto da circumcisão; e assim gerou a Isaac, e o circumcidou ao oitavo dia: e Isaac gerou a Jacob, e Jacob aos doze patriarchas.

9 Καὶ E G2532 οἱ os G3588 πατριάρχαι, patriarcas G3966 ζηλώσαντες tendo–invejado G2206 τὸν a G3588 Ἰωσὴφ, José G2501 ἀπέδοντο venderam G0591 εἰς para G1519 Αἴγυπτον. o–Egito G0125

καὶ e G2532 ἦν estava G1510 ὁ o G3588 Θεὸς Deus G2316 μετ’ com G3326 αὐτοῦ, ele G0846

E os patriarchas, movidos de inveja, venderam a José para o Egypto; e Deus era com elle,

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
e livrou ele de todas as tribulações dele e deu a–ele
G2532 G1807 G0846 G1537 G3956 G3588 G2347 G0846 G2532 G1325 G0846

χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν
graça e sabedoria diante–de Faraó rei do–Egito e constituiu
G5485 G2532 G4678 G1726 G5328 G0935 G0125 G2532 G2525

αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ’ Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ’] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
ele governador sobre o–Egito e sobre toda a casa dele
G0846 G2233 G1909 G0125 G2532 G1909 G3650 G3588 G3624 G0846

E livrou-o de todas as suas tribulações, e lhe deu graça e sabedoria ante Pharaó, rei do Egypto, que o constituiu governador sobre o Egypto e toda a sua casa.

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ’ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλῖψις
veio porém fome sobre todo o Egito e Canaã e tribulação
G2064 G1161 G3042 G1909 G3650 G3588 G0125 G2532 G5477 G2532 G2347

μεγάλη, καὶ οὐχ ηὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
grande e não achavam mantimentos os pais nossos
G3173 G2532 G3756 G2147 G5527 G3588 G3962 G1473

E a todo o paiz do Egypto e de Canaan sobreveiu fome e grande tribulação; e nossos paes não achavam alimentos.

12 ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς
tendo–ouvido porém Jacó haver cereais em Egito enviou os
G0191 G1161 G2384 G1510 G4621 G1519 G0125 G1821 G3588

πατέρας ἡμῶν πρῶτον;
pais nossos primeira–vez
G3962 G1473 G4412

Porém Jacob, ouvindo que no Egypto havia trigo, enviou ali nossos paes, a primeira vez.

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
e na a segunda foi–reconhecido José pelos irmãos dele e
G2532 G1722 G3588 G1208 G0319 G2501 G3588 G0080 G0846 G2532

φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
manifesto tornou–se a Faraó a linhagem de José
G5318 G1096 G3588 G5328 G3588 G1085 G3588 G2501

E na segunda foi José conhecido por seus irmãos, e a linhagem de José foi manifesta a Pharaó.

14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο Ἰακὼβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ
tendo–enviado porém José chamou Jacó o pai dele e
G0649 G1161 G2501 G3333 G2384 G3588 G3962 G0846 G2532

πᾶσαν τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
toda a parentela em almas setenta cinco
G3956 G3588 G4772 G1722 G5590 G1440 G4002

E José mandou chamar a seu pae Jacob, e a toda a sua parentela, que era de setenta e cinco almas.

15 καὶ κατέβη Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες
e desceu Jacó para o–Egito e morreu ele e os pais
G2532 G2597 G2384 G1519 G0125 G2532 G5053 G0846 G2532 G3588 G3962

ἡμῶν,
nossos
G1473

E Jacob desceu ao Egypto, e morreu, elle e nossos paes;

16	καὶ	μετετέθησαν	εἰς	Συχὲμ,	καὶ	ἐτέθησαν	ἐν	τῷ	μνήματι,	ᾧ
	e	foram–trasladados	para	Siquém	e	foram–postos	no	o	sepulcro	que
	G2532	G3346	G1519	G4966	G2532	G5087	G1722	G3588	G3418	G3739

ὠνήσατο	Ἀβραὰμ	τιμῆς	ἀργυρίου	παρὰ	τῶν	υἱῶν	Ἐμμὼρ	ἐν	Συχέμ.
comprou	Abraão	por–preço	de–prata	dos	os	filhos	de–Hamor	em	Siquém
G5608	G0011	G5092	G0694	G3844	G3588	G5207	G1697	G1722	G4966

E foram transportados para Sichem, e depositados na sepultura que Abrahão comprara por certa somma de dinheiro aos filhos de Hemor, pae de Sichem.

17	Καθὼς	δὲ	ἤγγιζεν	ὁ	χρόνος	τῆς	ἐπαγγελίας,	ἧς	ὡμολόγησεν
	Conforme	porém	aproximava–se	o	tempo	da	promessa	que	jurou
	G2531	G1161	G1448	G3588	G5550	G3588	G1860	G3739	G3670

ὁ	Θεὸς	τῷ	Ἀβραάμ,	ηὔξησεν	ὁ	λαὸς	καὶ	ἐπληθύνθη	ἐν	Αἰγύπτῳ,
o	Deus	a	Abraão	cresceu	o	povo	e	multiplicou–se	em	Egito
G3588	G2316	G3588	G0011	G0837	G3588	G2992	G2532	G4129	G1722	G0125

Approximando-se, porém, o tempo da promessa que Deus tinha jurado a Abrahão, o povo cresceu e se multiplicou no Egypto;

18	ἄχρι	οὗ	ἀνέστη	βασιλεὺς	ἕτερος	ἐπ’	Αἴγυπτον,	ὃς	οὐκ	ᾔδει
	até	que	levantou–se	rei	outro	sobre	o–Egito	o–qual	não	conhecia
	G0891	G3739	G0450	G0935	G2087	G1909	G0125	G3739	G3756	G1492

τὸν	Ἰωσήφ.
a	José
G3588	G2501

Até que se levantou outro rei, que não conhecia a José.

19	οὗτος	κατασοφισάμενος	τὸ	γένος	ἡμῶν,	ἐκάκωσεν	τοὺς	πατέρας	[ἡμῶν],
	este	tendo–tratado–com–astúcia	a	raça	nossa	maltratou	os	pais	nossos
	G3778	G2686	G3588	G1085	G1473	G2559	G3588	G3962	G1473

τοῦ	ποιεῖν	τὰ	βρέφη	ἔκθετα	αὐτῶν,	εἰς	τὸ	μὴ	ζωογονεῖσθαι.
para	fazer	os	bebês	expostos	deles	para	o	não	viverem
G3588	G4160	G3588	G1025	G1570	G0846	G1519	G3588	G3361	G2225

Este, usando de astucia contra a nossa linhagem, maltratou nossos paes, ao ponto de lhes fazer engeitar as suas creanças, para que não se multiplicassem.

20	Ἐν	ᾧ	καιρῷ	ἐγεννήθη	Μωϋσῆς,	καὶ	ἦν	ἀστεῖος	τῷ	Θεῷ;	ὃς
	Em	o–qual	tempo	nasceu	Moisés	e	era	formoso	para	Deus	o–qual
	G1722	G3739	G2540	G1080	G3475	G2532	G1510	G0791	G3588	G2316	G3739

ἀνετράφη	μῆνας	τρεῖς	ἐν	τῷ	οἴκῳ	τοῦ	πατρός.
foi–criado	meses	três	na	a	casa	do	pai
G0397	G3376	G5140	G1722	G3588	G3624	G3588	G3962

N'esse tempo nasceu Moysés, e era mui formoso, e foi criado tres mezes em casa de seu pae.

21	ἐκτεθέντος	δὲ	αὐτοῦ,	ἀνείλατο	αὐτὸν	ἡ	θυγάτηρ	Φαραὼ,	καὶ
	tendo–sido–exposto	porém	dele	recolheu	ele	a	filha	de–Faraó	e
	G1620	G1161	G0846	G0337	G0846	G3588	G2364	G5328	G2532

ἀνεθρέψατο	αὐτὸν	ἑαυτῇ	εἰς	υἱόν.	
criou	ele	para–si–mesma	como	filho	
G0397	G0846	G1438	G1519	G5207	

E, sendo engeitado, tomou-o a filha do Pharaó, e o criou como seu filho.

22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ δυνατὸς
e foi–instruído Moisés em toda sabedoria dos–egípcios era porém poderoso
G2532 G3811 G3475 G1722 G3956 G4678 G0124 G1510 G1161 G1415

ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
em palavras e obras dele
G1722 G3056 G2532 G2041 G0846

E Moysés foi instruido em toda a sciencia dos egypcios; e era poderoso em suas palavras e obras.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακονταέτης χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν
Quando porém cumpria–se a–ele tempo–de–quarenta–anos tempo subiu ao o
G5613 G1161 G4137 G0846 G5063 G5550 G0305 G1909 G3588

καρδίαν αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ;
coração dele visitar os irmãos dele os filhos de–Israel
G2588 G0846 G1980 G3588 G0080 G0846 G3588 G5207 G2474

E, quando completou o tempo de quarenta annos, veiu-lhe ao coração ir visitar seus irmãos, os filhos d'Israel.

24 καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον, ἠμύνατο, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ
e tendo–visto alguém sendo–injustiçado defendeu e fez vingança ao
G2532 G3708 G5100 G0091 G0292 G2532 G4160 G1557 G3588

καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
oprimido tendo–ferido o egípcio
G2669 G3960 G3588 G0124

E, vendo maltratado um d'elles, o defendeu, e vingou o offendido, matando o egypcio.

25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς διὰ
pensava porém compreenderem os irmãos dele que o Deus por
G3543 G1161 G4920 G3588 G0080 G0846 G3754 G3588 G2316 G1223

χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς. οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
mão dele dava salvação a–eles eles porém não compreenderam
G5495 G0846 G1325 G4991 G0846 G3588 G1161 G3756 G4920

E elle cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus lhes havia de dar a liberdade pela sua mão; porém elles não entenderam.

26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ συνήλλασσεν
no e seguinte dia apareceu a–eles brigando e reconciliava
G3588 G5037 G1966 G2250 G3708 G0846 G3164 G2532 G4900

αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε. ἵνα◡ τί ἀδικεῖτε
eles para paz dizendo Varões irmãos sois por que injustiçais
G0846 G1519 G1515 G3004 G0435 G0080 G1510 G2443 G5101 G0091

ἀλλήλους?
uns–aos–outros
G0240

E no dia seguinte, pelejando elles, foi por elles visto, e quiz leval-os á paz, dizendo: Varões, sois irmãos; porque vos aggravaes um ao outro?

27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν, εἰπών, Τίς σε
o porém que–injustiçava o próximo repeliu ele dizendo Quem te
G3588 G1161 G0091 G3588 G4139 G0683 G0846 G3004 G5101 G4771

κατέστησεν, ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ’ ἡμῶν?
constituiu governante e juiz sobre nós
G2525 G0758 G2532 G1348 G1909 G1473

E o que offendia o seu proximo o repelliu, dizendo: Quem te constituiu principe e juiz sobre nós?

28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν
acaso matar me tu queres do–modo–que modo mataste ontem o
G3361 G0337 G1473 G4771 G2309 G3739 G5158 G0337 G5504 G3588

Αἰγύπτιον?
egípcio
G0124

Queres tu matar-me, como hontem mataste o egypcio?

29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος
fugiu porém Moisés com esta palavra esta e tornou–se estrangeiro
G5343 G1161 G3475 G1722 G3588 G3056 G3778 G2532 G1096 G3941

ἐν γῇ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
em terra de–Midiã onde gerou filhos dois
G1722 G1093 G3099 G3757 G1080 G5207 G1417

E a esta palavra fugiu Moysés, e esteve como estrangeiro na terra de Madian, onde gerou dois filhos.

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσεράκοντα, ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ
E tendo–se–cumprido de–anos quarenta apareceu a–ele no o deserto
G2532 G4137 G2094 G5062 G3708 G0846 G1722 G3588 G2048

τοῦ ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.
do monte Sinai anjo em chama de–fogo de–sarça
G3588 G3735 G4614 G0032 G1722 G5395 G4442 G0942

E, completados quarenta annos, appareceu-lhe o anjo do Senhor, no deserto do monte Sinai, n'uma chamma de fogo de um sarçal.

31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν, ἐθαύμαζεν τὸ ὅραμα; προσερχομένου δὲ
o porém Moisés tendo–visto maravilhava–se da visão aproximando–se porém
G3588 G1161 G3475 G3708 G2296 G3588 G3705 G4334 G1161

αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου:
dele para–observar veio voz do–Senhor
G0846 G2657 G1096 G5456 G2962

Então Moysés, vendo-o, se maravilhou da visão; e, approximando-se para vêr, foi-lhe dirigida a voz do Senhor,

32 Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ
Eu o Deus dos pais teus o Deus de–Abraão e de–Isaque e
G1473 G3588 G2316 G3588 G3962 G4771 G3588 G2316 G0011 G2532 G2464 G2532

Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
de–Jacó tremendo porém tendo–ficado Moisés não ousava observar
G2384 G1790 G1161 G1096 G3475 G3756 G5111 G2657

Dizendo: Eu sou o Deus de teus paes, o Deus d'Abrahão, e o Deus d'Isaac e o Deus de Jacob. E Moysés, todo tremulo, não ousava olhar.

33	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Κύριος,	Λῦσον	τὸ	ὑπόδημα	τῶν	ποδῶν	σου,	ὁ
	disse	porém	a–ele	o	Senhor	Desata	a	sandália	dos	pés	teus	o
	G3004	G1161	G0846	G3588	G2962	G3089	G3588	G5266	G3588	G4228	G4771	G3588

γὰρ	τόπος	ἐφ’	ᾧ	ἕστηκας,	γῆ	ἁγία	ἐστίν.
pois	lugar	em	que	estás–de–pé	terra	santa	é
G1063	G5117	G1909	G3739	G2476	G1093	G0040	G1510

E disse-lhe o Senhor: Descalça as alparcas dos teus pés, porque o logar em que estás é terra sancta:

34	ἰδὼν,	εἶδον	τὴν	κάκωσιν	τοῦ	λαοῦ	μου	τοῦ	ἐν	Αἰγύπτῳ,	καὶ
	tendo–visto	vi	a	aflição	do	povo	meu	o	em	Egito	e
	G3708	G3708	G3588	G2561	G3588	G2992	G1473	G3588	G1722	G0125	G2532

τοῦ	στεναγμοῦ	αὐτοῦ	ἤκουσα,	καὶ	κατέβην	ἐξελέσθαι	αὐτούς;	καὶ	νῦν	ἄγε
o	gemido	dele	ouvi	e	desci	para–livrar	eles	e	agora	vem
G3588	G4726	G0846	G0191	G2532	G2597	G1807	G0846	G2532	G3568	G1204

ἀποστείλω	σε	εἰς	Αἴγυπτον.
enviarei	te	para	o–Egito
G0649	G4771	G1519	G0125

Tenho visto attentamente a afflicção do meu povo que está no Egypto, e ouvi os seus gemidos, e desci a livral-os. Agora, pois, vem, e enviar-te-hei ao Egypto.

35	Τοῦτον	τὸν	Μωϋσῆν,	ὃν	ἠρνήσαντο,	εἰπόντες,	Τίς	σε	κατέστησεν
	Este	o	Moisés	a–quem	negaram	dizendo	Quem	te	constituiu
	G3778	G3588	G3475	G3739	G0720	G3004	G5101	G4771	G2525

ἄρχοντα	καὶ	δικαστήν?	τοῦτον	ὁ	Θεὸς	καὶ	ἄρχοντα	καὶ	λυτρωτὴν
governante	e	juiz	este	o	Deus	tanto	governante	como	libertador
G0758	G2532	G1348	G3778	G3588	G2316	G2532	G0758	G2532	G3086

ἀπέσταλκεν,	σὺν	χειρὶ	ἀγγέλου	τοῦ	ὀφθέντος	αὐτῷ	ἐν	τῇ	βάτῳ.
enviou	com	mão	de–anjo	do	aparecido	a–ele	na	a	sarça
G0649	G4862	G5495	G0032	G3588	G3708	G0846	G1722	G3588	G0942

A este Moysés, ao qual haviam negado, dizendo: Quem te constituiu principe e juiz? a este enviou Deus como principe e libertador, pela mão do anjo que lhe apparecera no sarçal.

36	οὗτος	ἐξήγαγεν	αὐτοὺς,	ποιήσας	τέρατα	καὶ	σημεῖα	ἐν	γῇ	Αἰγύπτῳ,
	este	tirou	eles	tendo–feito	prodígios	e	sinais	em	terra	do–Egito
	G3778	G1806	G0846	G4160	G5059	G2532	G4592	G1722	G1093	G0125

καὶ	ἐν	Ἐρυθρᾷ	Θαλάσσῃ,	καὶ	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	ἔτη	τεσσεράκοντα.
e	no	Vermelho	Mar	e	no	o	deserto	anos	quarenta
G2532	G1722	G2063	G2281	G2532	G1722	G3588	G2048	G2094	G5062

Este os conduziu para fóra, fazendo prodigios e signaes na terra do Egypto, e no Mar Vermelho, e no deserto, por quarenta annos.

37	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Μωϋσῆς	ὁ	εἶπας	τοῖς	υἱοῖς	Ἰσραήλ,	Προφήτην	ὑμῖν
	este	é	o	Moisés	o	que–disse	aos	filhos	de–Israel	Profeta	a–vós
	G3778	G1510	G3588	G3475	G3588	G3004	G3588	G5207	G2474	G4396	G4771

ἀναστήσει	ὁ	Θεὸς,	ἐκ	τῶν	ἀδελφῶν	ὑμῶν,	ὡς	ἐμέ,
levantará	o	Deus	dentre	os	irmãos	vossos	como	mim
G0450	G3588	G2316	G1537	G3588	G0080	G4771	G5613	G1473

Este é aquelle Moysés que disse aos filhos d'Israel: O Senhor vosso Deus vos levantará d'entre vossos irmãos um propheta como eu; a elle ouvireis.

38	οὗτός	ἐστιν	ὁ	γενόμενος	ἐν	τῇ	ἐκκλησίᾳ	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	μετὰ
	este	é	o	que–esteve	na	a	congregação	no	o	deserto	com
	G3778	G1510	G3588	G1096	G1722	G3588	G1577	G1722	G3588	G2048	G3326

τοῦ	ἀγγέλου	τοῦ	λαλοῦντος	αὐτῷ	ἐν	τῷ	ὄρει	Σινᾶ,	καὶ	τῶν
o	anjo	o	que–falava	a–ele	no	o	monte	Sinai	e	com–os
G3588	G0032	G3588	G2980	G0846	G1722	G3588	G3735	G4614	G2532	G3588

πατέρων	ἡμῶν.	ὃς	ἐδέξατο	λόγια	ζῶντα	δοῦναι	ἡμῖν,	
pais	nossos	que	recebeu	oráculos	vivos	para–dar	a–nós	
G3962	G1473	G3739	G1209	G3051	G2198	G1325	G1473	

Este é o que esteve entre a congregação no deserto, com o anjo que lhe fallava no monte Sinai, e com nossos paes, o qual recebeu as palavras de vida para nol-as dar.

39	ᾧ	οὐκ	ἠθέλησαν	ὑπήκοοι	γενέσθαι	οἱ	πατέρες	ἡμῶν,	ἀλλὰ
	a–quem	não	quiseram	obedientes	ser	os	pais	nossos	mas
	G3739	G3756	G2309	G5255	G1096	G3588	G3962	G1473	G0235

ἀπώσαντο,	καὶ	ἐστράφησαν	ἐν	ταῖς	καρδίαις	αὐτῶν	εἰς	Αἴγυπτον,	
rejeitaram	e	voltaram–se	nos	os	corações	deles	para	o–Egito	
G0683	G2532	G4762	G1722	G3588	G2588	G0846	G1519	G0125	

Ao qual nossos paes não quizeram obedecer, antes o rejeitaram, e de coração se tornaram ao Egypto,

40	εἰπόντες	τῷ	Ἀαρών,	Ποίησον	ἡμῖν	θεοὺς	οἳ	προπορεύσονται	ἡμῶν.		
	dizendo	a	Arão	Faze	para–nós	deuses	que	irão–adiante	de–nós		
	G3004	G3588	G0002	G4160	G1473	G2316	G3739	G4313	G1473		

ὁ	γὰρ	Μωϋσῆς	οὗτος,	ὃς	ἐξήγαγεν	ἡμᾶς	ἐκ	γῆς	Αἰγύπτου,	οὐκ	
o	pois	Moisés	este	que	tirou	nos	de	terra	do–Egito	não	
G3588	G1063	G3475	G3778	G3739	G1806	G1473	G1537	G1093	G0125	G3756	

οἴδαμεν	τί	ἐγένετο	αὐτῷ.	
sabemos	que	aconteceu	a–ele	
G1492	G5101	G1096	G0846	

Dizendo a Aarão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque a esse Moysés, que nos tirou da terra do Egypto, não sabemos o que lhe aconteceu.

41	καὶ	ἐμοσχοποίησαν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	καὶ	ἀνήγαγον	θυσίαν
	e	fizeram–um–bezerro	naqueles	os	dias	aqueles	e	ofereceram	sacrifício
	G2532	G3447	G1722	G3588	G2250	G1565	G2532	G0321	G2378

τῷ	εἰδώλῳ,	καὶ	εὐφραίνοντο	ἐν	τοῖς	ἔργοις	τῶν	χειρῶν	αὐτῶν.
ao	ídolo	e	alegravam–se	nas	as	obras	das	mãos	deles
G3588	G1497	G2532	G2165	G1722	G3588	G2041	G3588	G5495	G0846

E n'aquelles dias fizeram o bezerro, e offereceram sacrificios ao idolo, e se alegraram nas obras das suas mãos.

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ
virou-se porém o Deus e entregou eles para-servir ao exército
G4762 G1161 G3588 G2316 G2532 G3860 G0846 G3000 G3588 G4756

τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ σφάγια
do céu conforme está-escrito no livro dos profetas Acaso vítimas
G3588 G3772 G2531 G1125 G1722 G0976 G3588 G4396 G3361 G4968

καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος
e sacrifícios oferecestes a-mim anos quarenta no o deserto casa
G2532 G2378 G4374 G1473 G2094 G5062 G1722 G3588 G2048 G3624

Ἰσραήλ?
de-Israel
G2474

E Deus se affastou, e os abandonou a que servissem ao exercito do céu, como está escripto no livro dos prophetas: Porventura me offerecestes victimas e sacrificios no deserto por quarenta annos, ó casa d'Israel?

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
e levantastes a tenda de Moloque e a estrela do deus
G2532 G0353 G3588 G4633 G3588 G3434 G2532 G3588 G0798 G3588 G2316

[ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ μετοικιῶ
vosso Renfã as figuras que fizestes para-adorar a-eles e deportarei
G4771 G4481 G3588 G5179 G3739 G4160 G4352 G0846 G2532 G3351

ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
vos além-de Babilônia
G4771 G1900 G0897

Antes tomastes o tabernaculo de Molech, e a estrella do vosso deus Remphan, figuras que vós fizestes para as adorar. Transportar-vos-hei pois para além de Babylonia.

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ
O tabernáculo do testemunho estava com-os pais nossos no o
G3588 G4633 G3588 G3142 G1510 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588

ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ
deserto conforme ordenou o que-falava a Moisés fazer ele segundo
G2048 G2531 G1299 G3588 G2980 G3588 G3475 G4160 G0846 G2596

τὸν τύπον ὃν ἑωράκει,
o modelo que tinha-visto
G3588 G5179 G3739 G3708

Estava entre nossos paes no deserto o tabernaculo do testemunho, como ordenara aquelle que disse a Moysés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

45 ἣν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ ἐν
o-qual também trouxeram tendo-recebido os pais nossos com Josué na
G3739 G2532 G1521 G1237 G3588 G3962 G1473 G3326 G2424 G1722

τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν
a posse das nações que expulsou o Deus de diante dos
G3588 G2697 G3588 G1484 G3739 G1856 G3588 G2316 G0575 G4383 G3588

πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
pais nossos até os dias de-Davi
G3962 G1473 G2193 G3588 G2250 G1138

O qual nossos paes, recebendo-o tambem, o levaram com Josué quando entraram na possessão das nações que Deus expulsou da face de nossos paes, até aos dias de David:

46	ὃς	εὗρεν	χάριν	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ᾐτήσατο	εὑρεῖν	σκήνωμα	τῷ
	que	achou	graça	diante	do	Deus	e	pediu	achar	habitação	para-a
	G3739	G2147	G5485	G1799	G3588	G2316	G2532	G0154	G2147	G4638	G3588

οἴκῳ	Ἰακώβ.	
casa	de-Jacó	
G3624	G2384	

Que achou graça diante de Deus, e pediu para achar tabernaculo para o Deus de Jacob.

47	Σολομῶν	δὲ	οἰκοδόμησεν	αὐτῷ	οἶκον.
	Salomão	porém	edificou	a-ele	casa
	G4672	G1161	G3618	G0846	G3624

E Salomão lhe edificou casa;

48	ἀλλ’	οὐχ	ὁ	Ὕψιστος	ἐν	χειροποιήτοις	κατοικεῖ;	καθὼς	ὁ	προφήτης	
	mas	não	o	Altíssimo	em	feitos-por-mãos	habita	conforme	o	profeta	
	G0235	G3756	G3588	G5310	G1722	G5499	G2730	G2531	G3588	G4396	

λέγει,	
diz	
G3004	

Mas o Altissimo não habita em templos feitos por mãos d'homens, como diz o propheta:

49	Ὁ	οὐρανός	μοι	θρόνος,	ἡ	δὲ	γῆ	ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	μου.
	O	céu	para-mim	trono	a	porém	terra	escabelo	dos	pés	meus
	G3588	G3772	G1473	G2362	G3588	G1161	G1093	G5286	G3588	G4228	G1473

ποῖον	οἶκον	οἰκοδομήσετέ	μοι?	λέγει	Κύριος,	ἢ,	τίς	τόπος	τῆς
que-tipo-de	casa	edificareis	para-mim	diz	o-Senhor	ou	qual	lugar	do
G4169	G3624	G3618	G1473	G3004	G2962	G2228	G5101	G5117	G3588

καταπαύσεώς	μου?
descanso	meu
G2663	G1473

O céu é o meu throno, e a terra o estrado dos meus pés. Que casa me edificareis? diz o Senhor: ou qual é o logar do meu repouso?

50	οὐχὶ	ἡ	χείρ	μου	ἐποίησεν	ταῦτα	πάντα?
	acaso-não	a	mão	minha	fez	estas-coisas	todas
	G3780	G3588	G5495	G1473	G4160	G3778	G3956

Porventura não fez a minha mão todas estas coisas?

51	Σκληροτράχηλοι	καὶ	ἀπερίτμητοι	καρδίαις	καὶ	τοῖς	ὠσίν,	ὑμεῖς	ἀεὶ	
	Duros-de-cerviz	e	incircuncisos	de-corações	e	de	ouvidos	vós	sempre	
	G4644	G2532	G0564	G2588	G2532	G3588	G3775	G4771	G0104	

τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ	ἀντιπίπτετε;	ὡς	οἱ	πατέρες	ὑμῶν,	καὶ	ὑμεῖς.
ao	Espírito	o	Santo	resistis	como	os	pais	vossos	também	vós
G3588	G4151	G3588	G0040	G0496	G5613	G3588	G3962	G4771	G2532	G4771

Duros de cerviz, e incircumcisos de coração e ouvidos: vós sempre resistis ao Espirito Sancto; tambem vós sois como vossos paes.

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ ἀπέκτειναν
qual dos profetas não perseguiram os pais vossos e mataram
G5101 G3588 G4396 G3756 G1377 G3588 G3962 G4771 G2532 G0615

τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ νῦν
os que–anunciaram–de–antemão acerca da vinda do Justo, de–quem agora
G3588 G4293 G4012 G3588 G1660 G3588 G1342 G3739 G3568

ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
vós traidores e assassinos vos–tornastes
G4771 G4273 G2532 G5406 G1096

A qual dos prophetas não perseguiram vossos paes? Até mataram os que anteriormente annunciaram a vinda do Justo, do qual vós agora fostes traidores e homicidas;

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
os–quais recebestes a lei por ordenanças de–anjos e não guardastes
G3748 G2983 G3588 G3551 G1519 G1296 G0032 G2532 G3756 G5442

Vos, que recebestes a lei por disposição dos anjos, e não a guardastes.

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον
Ouvindo porém estas–coisas cortavam–se nos corações deles e rangiam
G0191 G1161 G3778 G1282 G3588 G2588 G0846 G2532 G1031

τοὺς ὀδόντας ἐπ’ αὐτόν.
os dentes contra ele
G3588 G3599 G1909 G0846

E, ouvindo estas coisas, enfureciam-se em seus corações, e rangiam os dentes contra elle.

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν
sendo porém cheio do–Espírito Santo tendo–fixado–os–olhos para o
G5225 G1161 G4134 G4151 G0040 G0816 G1519 G3588

οὐρανὸν, εἶδεν δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
céu viu glória de–Deus e Jesus em–pé à direita de Deus
G3772 G3708 G1391 G2316 G2532 G2424 G2476 G1537 G1188 G3588 G2316

Mas elle, estando cheio do Espirito Sancto, fixando os olhos no céu, viu a gloria de Deus, e Jesus, que estava á direita de Deus;

56 καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν τοῦ
e disse Eis vejo os céus abertos e o Filho do
G2532 G3004 G3708 G2334 G3588 G3772 G1272 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ Θεοῦ.
homem à direita em–pé de Deus
G0444 G1537 G1188 G2476 G3588 G2316

E disse: Eis que vejo os céus abertos, e o Filho do homem, que está em pé á mão direita de Deus

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ
tendo–clamado porém com–voz alta taparam os ouvidos deles e
G2896 G1161 G5456 G3173 G4912 G3588 G3775 G0846 G2532

ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ’ αὐτόν.
lançaram–se unanimemente sobre ele
G3729 G3661 G1909 G0846

Elles, porém, clamando com grande voz, taparam os seus ouvidos, e arremetteram unanimes contra elle.

58	καὶ	ἐκβαλόντες	ἔξω	τῆς	πόλεως,	ἐλιθοβόλουν.	καὶ	οἱ	μάρτυρες	ἀπέθεντο	τὰ
	e	tendo–lançado–fora	fora	da	cidade	apedrejavam	e	as	testemunhas	depuseram	as
	G2532	G1544	G1854	G3588	G4172	G3036	G2532	G3588	G3144	G0659	G3588

ἱμάτια	αὐτῶν,	παρὰ	τοὺς	πόδας	νεανίου	καλουμένου	Σαύλου.		
vestes	deles	aos	os	pés	de–jovem	chamado	Saulo		
G2440	G0846	G3844	G3588	G4228	G3494	G2564	G4569		

E, expulsando-o da cidade, o apedrejavam. E as testemunhas depozeram os seus vestidos aos pés de um mancebo chamado Saulo.

59	καὶ	ἐλιθοβόλουν	τὸν	Στέφανον,	ἐπικαλούμενον	καὶ	λέγοντα,	Κύριε	Ἰησοῦ,
	e	apedrejavam	a	Estêvão	invocando	e	dizendo	Senhor	Jesus
	G2532	G3036	G3588	G4736	G1941	G2532	G3004	G2962	G2424

δέξαι	τὸ	πνεῦμά	μου.
recebe	o	espírito	meu
G1209	G3588	G4151	G1473

E apedrejaram a Estevão, invocando elle ao Senhor, e dizendo: Senhor Jesus, recebe o meu espirito.

60	θεὶς	δὲ	τὰ	γόνατα,	ἔκραξεν	φωνῇ	μεγάλῃ,	Κύριε,	μὴ
	tendo–posto	porém	os	joelhos	clamou	com–voz	alta	Senhor	não
	G5087	G1161	G3588	G1119	G2896	G5456	G3173	G2962	G3361

στήσῃς	αὐτοῖς	ταύτην	τὴν	ἁμαρτίαν.	καὶ	τοῦτο	εἰπὼν,	ἐκοιμήθη.
imputes	a–eles	este	o	pecado	e	isto	tendo–dito	adormeceu
G2476	G0846	G3778	G3588	G0266	G2532	G3778	G3004	G2837

E, pondo-se de joelhos, clamou com grande voz: Senhor, não lhes imputes este peccado. E, tendo dito isto, adormeceu.

Chapter 8

1	Σαῦλος	δὲ	ἦν	συνευδοκῶν	τῇ	ἀναιρέσει	αὐτοῦ.	Ἐγένετο	δὲ
	Saulo	porém	estava	consentindo	na	morte	dele	Aconteceu	porém
	G4569	G1161	G1510	G4909	G3588	G0336	G0846	G1096	G1161

ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	διωγμὸς	μέγας	ἐπὶ	τὴν	ἐκκλησίαν	τὴν	ἐν
naquele	aquele	o	dia	perseguição	grande	contra	a	igreja	a	em
G1722	G1565	G3588	G2250	G1375	G3173	G1909	G3588	G1577	G3588	G1722

Ἱεροσολύμοις.	πάντες	δὲ	διεσπάρησαν	κατὰ	τὰς	χώρας	τῆς	Ἰουδαίας	καὶ
Jerusalém	todos	porém	foram–dispersos	pelas	as	regiões	da	Judeia	e
G2414	G3956	G1161	G1289	G2596	G3588	G5561	G3588	G2449	G2532

Σαμαρείας,	πλὴν	τῶν	ἀποστόλων.	
Samaria	exceto	os	apóstolos	
G4540	G4133	G3588	G0652	

E tambem Saulo consentia na morte d'elle. E fez-se n'aquelle dia uma grande perseguição contra a egreja que estava em Jerusalem; e todos foram dispersos pelas terras da Judea e da Samaria, excepto os apostolos.

2	συνεκόμισαν	δὲ	τὸν	Στέφανον	ἄνδρες	εὐλαβεῖς,	καὶ	ἐποίησαν	κοπετὸν
	sepultaram	porém	a	Estêvão	homens	piedosos	e	fizeram	lamentação
	G4792	G1161	G3588	G4736	G0435	G2126	G2532	G4160	G2870

μέγαν	ἐπ’	αὐτῷ.	
grande	sobre	ele	
G3173	G1909	G0846	

E alguns varões piedosos foram enterrar a Estevão, e fizeram sobre elle grande pranto.

3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,
Saulo porém assolava a igreja pelas as casas entrando
G4569 G1161 G3075 G3588 G1577 G2596 G3588 G3624 G1531

σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας, παρεδίδου εἰς φυλακήν.
arrastando tanto homens como mulheres entregava à prisão
G4951 G5037 G0435 G2532 G1135 G3860 G1519 G5438

E Saulo assolava a egreja, entrando pelas casas: e, arrastando homens e mulheres, os encerrava na prisão.

4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι, τὸν λόγον.
Os portanto pois dispersados passaram evangelizando a palavra
G3588 G3303 G3767 G1289 G1330 G2097 G3588 G3056

Mas os que andavam dispersos iam por toda a parte, annunciando a palavra.

5 Φίλιππος δὲ, κατελθὼν εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν
Filipe porém tendo–descido para a cidade da Samaria pregava
G5376 G1161 G2718 G1519 G3588 G4172 G3588 G4540 G2784

αὐτοῖς τὸν Χριστόν.
a–eles o Cristo
G0846 G3588 G5547

E, descendo Philippe a cidade de Samaria, lhes prégava á Christo.

6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου
prestavam–atenção porém as multidões às coisas–ditas por o Filipe
G4337 G1161 G3588 G3793 G3588 G3004 G5259 G3588 G5376

ὁμοθυμαδὸν, ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
unanimemente ao o ouvirem eles e verem os sinais que fazia
G3661 G1722 G3588 G0191 G0846 G2532 G0991 G3588 G4592 G3739 G4160

E as multidões estavam attentas unanimemente ás coisas que Philippe dizia, porquanto ouviam e viam os signaes que elle fazia;

7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ,
muitos pois dos que–tinham espíritos imundos clamando com–voz alta
G4183 G1063 G3588 G2192 G4151 G0169 G0994 G5456 G3173

ἐξήρχοντο; πολλοὶ δὲ, παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ, ἐθεραπεύθησαν.
saíam muitos porém paralíticos e coxos foram–curados
G1831 G4183 G1161 G3886 G2532 G5560 G2323

Pois os espiritos immundos sahiam de muitos que os tinham, clamando em alta voz; e muitos paralyticos e côxos eram curados.

8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.
aconteceu porém muita alegria naquela a cidade aquela
G1096 G1161 G4183 G5479 G1722 G3588 G4172 G1565

E havia grande alegria n'aquella cidade.

9 Ἀνὴρ δέ τις, ὀνόματι Σίμων, προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει
Homem porém certo por–nome Simão antes–estava na a cidade
G0435 G1161 G5100 G3686 G4613 G4391 G1722 G3588 G4172

μαγεύων, καὶ ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί
praticando–magia e assombrando a nação da Samaria, dizendo ser
G3096 G2532 G1839 G3588 G1484 G3588 G4540 G3004 G1510

τινα ἑαυτὸν μέγαν.
alguém a–si–mesmo grande
G5100 G1438 G3173

E havia um certo varão, chamado Simão, que anteriormente exercera n'aquella cidade a arte magica, e tinha illudido a gente de Samaria, dizendo que era um grande personagem:

10 ᾧ προσεῖχον πάντες, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός
a–quem prestavam–atenção todos desde pequeno até grande, dizendo Este
G3739 G4337 G3956 G0575 G3398 G2193 G3173 G3004 G3778

ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.
é o poder de Deus o chamado Grande
G1510 G3588 G1411 G3588 G2316 G3588 G2564 G3173

Ao qual todos attendiam, desde o mais pequeno até ao maior, dizendo: Este é a grande virtude de Deus.

11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις,
prestavam–atenção porém a–ele porque por muito tempo com–as magias
G4337 G1161 G0846 G1223 G3588 G2425 G5550 G3588 G3095

ἐξεστακέναι αὐτούς.
os–tinha–assombrado eles
G1839 G0846

E attendiam-n'o a elle, porque já desde muito tempo os havia illudido com artes magicas.

12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ, εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας
quando porém creram em Filipe evangelizando acerca do reino
G3753 G1161 G4100 G3588 G5376 G2097 G4012 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ, καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε
de Deus, e do nome de–Jesus Cristo, eram–batizados homens tanto
G3588 G2316 G2532 G3588 G3686 G2424 G5547 G0907 G0435 G5037

καὶ γυναῖκες.
como mulheres
G2532 G1135

Mas, como crêram em Philippe que lhes prégava ácerca do reino de Deus, e do nome de Jesus Christo, se baptizavam, tanto homens como mulheres.

13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς, ἦν
o porém Simão também ele–mesmo creu e tendo–sido–batizado estava
G3588 G1161 G4613 G2532 G0846 G4100 G2532 G0907 G1510

προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ. θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας
perseverando com Filipe observando tanto sinais como poderes grandes
G4342 G3588 G5376 G2334 G5037 G4592 G2532 G1411 G3173

γινομένας, ἐξίστατο.
acontecendo admirava–se
G1096 G1839

E creu até o mesmo Simão; e, sendo baptizado, ficou de continuo com Philippe; e, vendo os signaes e as grandes maravilhas que se faziam, estava attonito.

14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἰεροσολύμοις ἀπόστολοι, ὅτι δέδεκται ἡ
Tendo–ouvido porém os em Jerusalém apóstolos que recebeu a
G0191 G1161 G3588 G1722 G2414 G0652 G3754 G1209 G3588

Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ
Samaria a palavra de Deus, enviaram a eles Pedro e
G4540 G3588 G3056 G3588 G2316 G0649 G4314 G0846 G4074 G2532

Ἰωάννην,
João
G2491

Os apostolos, pois, que estavam em Jerusalem, ouvindo que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhes Pedro e João.

15 οἵτινες καταβάντες, προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν Πνεῦμα
os–quais tendo–descido oraram por eles para–que recebessem Espírito
G3748 G2597 G4336 G4012 G0846 G3704 G2983 G4151

Ἅγιον.
Santo
G0040

Os quaes, tendo descido, oraram por elles para que recebessem o Espirito Sancto.

16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ’ οὐδενὶ. αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ
ainda–não pois tinha sobre nenhum deles caído somente porém
G3764 G1063 G1510 G1909 G3762 G0846 G1968 G3440 G1161

βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
batizados estavam no o nome do Senhor Jesus
G0907 G5225 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

(Porque sobre nenhum d'elles tinha ainda descido; mas sómente eram baptizados em nome do Senhor Jesus.)

17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.
então impunham as mãos sobre eles e recebiam Espírito Santo
G5119 G2007 G3588 G5495 G1909 G0846 G2532 G2983 G4151 G0040

Então lhes impozeram as mãos, e receberam o Espirito Sancto.

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν
tendo–visto porém o Simão, que por a imposição das mãos dos
G3708 G1161 G3588 G4613 G3754 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495 G3588

ἀποστόλων, δίδοται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
apóstolos é–dado o Espírito ofereceu a–eles dinheiro
G0652 G1325 G3588 G4151 G4374 G0846 G5536

E Simão, vendo que pela imposição das mãos dos apostolos se dava o Espirito Sancto, lhes offereceu dinheiro,

19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν
dizendo Dai também–a–mim esta autoridade esta para–que a–quem eu
G3004 G1325 G2504 G3588 G1849 G3778 G2443 G3739 G1437

ἐπιθῶ τὰς χεῖρας, λαμβάνῃ Πνεῦμα Ἅγιον.
impuser as mãos receba Espírito Santo
G2007 G3588 G5495 G2983 G4151 G0040

Dizendo: Dae-me tambem a mim esse poder, para que qualquer sobre quem eu pozer as mãos receba o Espirito Sancto.

20	Πέτρος	δὲ	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Τὸ	ἀργύριόν	σου,	σὺν	σοὶ	εἴη
	Pedro	porém	disse	a	ele	A	prata	tua	contigo	contigo	vá
	G4074	G1161	G3004	G4314	G0846	G3588	G0694	G4771	G4862	G4771	G1510

εἰς	ἀπώλειαν,	ὅτι	τὴν	δωρεὰν	τοῦ	Θεοῦ,	ἐνόμισας	διὰ	χρημάτων	
para	perdição	porque	o	dom	de	Deus	pensaste	por	dinheiro	
G1519	G0684	G3754	G3588	G1431	G3588	G2316	G3543	G1223	G5536	

κτᾶσθαι.
adquirir
G2932

Mas disse-lhe Pedro: O teu dinheiro seja comtigo para perdição, pois cuidaste que o dom de Deus se alcança por dinheiro.

21	οὐκ	ἔστιν	σοι	μερὶς,	οὐδὲ	κλῆρος,	ἐν	τῷ	λόγῳ	τούτῳ;	ἡ	γὰρ
	não	há	para–ti	parte	nem	sorte	nesta	a	palavra	esta	o	pois
	G3756	G1510	G4771	G3310	G3761	G2819	G1722	G3588	G3056	G3778	G3588	G1063

καρδία	σου	οὐκ	ἔστιν	εὐθεῖα	ἔναντι	τοῦ	Θεοῦ.	
coração	teu	não	é	reto	diante	de	Deus	
G2588	G4771	G3756	G1510	G2117	G1725	G3588	G2316	

Tu não tens parte nem sorte n'esta palavra, porque o teu coração não é recto diante de Deus

22	μετανόησον	οὖν	ἀπὸ	τῆς	κακίας	σου	ταύτης,	καὶ	δεήθητι	τοῦ	
	arrepende–te	portanto	desta	a	maldade	tua	esta	e	roga	ao	
	G3340	G3767	G0575	G3588	G2549	G4771	G3778	G2532	G1189	G3588	

Κυρίου,	εἰ	ἄρα	ἀφεθήσεταί	σοι	ἡ	ἐπίνοια	τῆς	καρδίας	σου;
Senhor	se	talvez	seja–perdoado	a–ti	o	pensamento	do	coração	teu
G2962	G1487	G0687	G0863	G4771	G3588	G1963	G3588	G2588	G4771

Arrepende-te pois d'essa tua iniquidade, e ora a Deus, para que porventura te seja perdoado o pensamento do teu coração;

23	εἰς	γὰρ	χολὴν	πικρίας	καὶ	σύνδεσμον	ἀδικίας,		ὁρῶ	σε	ὄντα.
	em	pois	fel	de–amargura	e	laço	de–iniquidade		vejo	te	estando
	G1519	G1063	G5521	G4088	G2532	G4886	G0093		G3708	G4771	G1510

Pois vejo que estás em fel de amargura, e em laço de iniquidade.

24	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Σίμων	εἶπεν,	Δεήθητε	ὑμεῖς	ὑπὲρ	ἐμοῦ,	πρὸς	τὸν
	respondendo	porém	o	Simão	disse	Rogai	vós	por	mim	ao	o
	G0611	G1161	G3588	G4613	G3004	G1189	G4771	G5228	G1473	G4314	G3588

Κύριον,	ὅπως	μηδὲν	ἐπέλθῃ	ἐπ’	ἐμὲ	ὧν	εἰρήκατε.	
Senhor	para–que	nada	venha	sobre	mim	das–coisas–que	dissestes	
G2962	G3704	G3367	G1904	G1909	G1473	G3739	G2046	

Respondendo, porém, Simão, disse: Orae vós por mim ao Senhor, para que nada do que dissestes venha sobre mim.

25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ
Eles portanto pois tendo–testificado e tendo–falado a palavra do
G3588 G3303 G3767 G1263 G2532 G2980 G3588 G3056 G3588

Κυρίου, ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν
Senhor voltavam para Jerusalém muitas e aldeias dos samaritanos
G2962 G5290 G1519 G2414 G4183 G5037 G2968 G3588 G4541

εὐηγγελίζοντο.
evangelizavam
G2097

Tendo elles pois testificado e fallado a palavra do Senhor, voltaram para Jerusalem, e em muitas aldeias dos samaritanos annunciaram o evangelho.

26 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ
Anjo porém do–Senhor falou a Filipe dizendo Levanta–te e
G0032 G1161 G2962 G2980 G4314 G5376 G3004 G0450 G2532

πορεύου κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ
vai para o–sul pelo o caminho o que–desce de
G4198 G2596 G3314 G1909 G3588 G3598 G3588 G2597 G0575

Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν; αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
Jerusalém para Gaza este é deserto
G2419 G1519 G1048 G3778 G1510 G2048

E o anjo do Senhor fallou a Philippe, dizendo: Levanta-te, e vae para a banda do sul, ao caminho que desce de Jerusalem para Gaza, que é deserta.

27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος, δυνάστης
e tendo–se–levantado foi e eis homem etíope eunuco oficial
G2532 G0450 G4198 G2532 G3708 G0435 G0128 G2135 G1413

Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς,
de–Candace rainha dos–etíopes que estava sobre todo o tesouro dela
G2582 G0938 G0128 G3739 G1510 G1909 G3956 G3588 G1047 G0846

ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
que tinha–vindo para–adorar a Jerusalém
G3739 G2064 G4352 G1519 G2419

E levantou-se, e foi; e eis que um homem ethiope, eunucho, mordomo-mór de Candace, rainha dos ethiopes, o qual era superintendente de todos os seus thesouros, e tinha ido a Jerusalem a adorar,

28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ, καὶ
estava e voltando e sentado no o carro dele e
G1510 G5037 G5290 G2532 G2521 G1909 G3588 G0716 G0846 G2532

ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.
lia o profeta Isaías
G0314 G3588 G4396 G2268

Regressava, e, assentado no seu carro, lia o propheta Isaias.

29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ
disse porém o Espírito a Filipe Aproxima–te e junta–te a–este
G3004 G1161 G3588 G4151 G3588 G5376 G4334 G2532 G2853 G3588

ἅρματι τούτῳ.
carro este
G0716 G3778

E disse o Espirito a Philippe: Chega-te, e ajunta-te a esse carro.

30 προσδραμὼν δὲ, ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἠσαΐαν τὸν
tendo–corrido porém o Filipe ouviu ele lendo Isaías o
G4370 G1161 G3588 G5376 G0191 G0846 G0314 G2268 G3588

προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἆρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις?
profeta e disse Acaso certamente entendes o–que lês
G4396 G2532 G3004 G0686 G1065 G1097 G3739 G0314

E, correndo Philippe, ouviu que lia o propheta Isaias, e disse: Entendes tu o que lês?

31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει
ele porém disse Como pois porventura poderia se não alguém me–guiar
G3588 G1161 G3004 G4459 G1063 G0302 G1410 G1437 G3361 G5100 G3594

με? παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον, ἀναβάντα, καθίσαι σὺν αὐτῷ.
me convidou e a Filipe tendo–subido sentar–se com ele
G1473 G3870 G5037 G3588 G5376 G0305 G2523 G4862 G0846

E elle disse: Como o poderei eu, se alguem me não ensinar? E rogou a Philippe que subisse e com elle se assentasse.

32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, Ὡς
A porém passagem da Escritura que lia era esta Como
G3588 G1161 G4042 G3588 G1124 G3739 G0314 G1510 G3778 G5613

πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ
ovelha para matadouro foi–levado e como cordeiro diante do
G4263 G1909 G4967 G0071 G2532 G5613 G0286 G1726 G3588

κείραντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
que–o–tosquia ele mudo assim não abre a boca dele
G2751 G0846 G0880 G3779 G3756 G0455 G3588 G4750 G0846

E o logar da Escriptura que lia era este: Foi levado como a ovelha para o matadouro, e, como está mudo o cordeiro diante do que o tosquia, assim não abriu a sua bocca.

33 Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ], ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη. τὴν γενεὰν αὐτοῦ,
Na a humilhação dele o juízo dele foi–tirado a geração dele
G1722 G3588 G5014 G0846 G3588 G2920 G0846 G0142 G3588 G1074 G0846

τίς διηγήσεται? ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.
quem contará porque é–tirada da a terra a vida dele
G5101 G1334 G3754 G0142 G0575 G3588 G1093 G3588 G2222 G0846

Na sua humilhação foi tirada a sua sentença; e quem contará a sua geração? porque a sua vida é tirada da terra.

34 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ
respondendo porém o eunuco a Filipe disse Rogo–te a–ti acerca
G0611 G1161 G3588 G2135 G3588 G5376 G3004 G1189 G4771 G4012

τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο? περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἑτέρου
de–quem o profeta diz isto acerca de–si–mesmo ou acerca de–outro
G5101 G3588 G4396 G3004 G3778 G4012 G1438 G2228 G4012 G2087

τινός?
alguém
G5100

E, respondendo o eunucho a Philippe, disse: Rogo-te, de quem diz isto o propheta? De si mesmo, ou d'algum outro?

35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ
tendo–aberto porém o Filipe a boca dele e tendo–começado desta
G0455 G1161 G3588 G5376 G3588 G4750 G0846 G2532 G0756 G0575

τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ, τὸν Ἰησοῦν.
a Escritura esta anunciou a–ele a Jesus
G3588 G1124 G3778 G2097 G0846 G3588 G2424

Então Philippe, abrindo a sua bocca, e começando n'esta Escriptura, lhe annunciou a Jesus.

36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ, καί
como porém iam pelo o caminho chegaram a certa água e
G5613 G1161 G4198 G2596 G3588 G3598 G2064 G1909 G5100 G5204 G2532

φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἰδοὺ ὕδωρ; τί κωλύει με βαπτισθῆναι?
diz o eunuco Eis água que impede me ser–batizado
G5346 G3588 G2135 G3708 G5204 G5101 G2967 G1473 G0907

E, indo elles caminhando, chegaram ao pé d'alguma agua, e disse o eunucho: Eis aqui agua; que impede que eu seja baptizado?

37 {εἰπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν.
disse porém o Filipe Se crês de todo o coração é–lícito
G2036 G1161 G3588 G5376 G1487 G4100 G1537 G3650 G3588 G2588 G1832

ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν
respondendo porém disse Creio o Filho de Deus ser a Jesus
G0611 G1161 G2036 G4100 G3588 G5207 G3588 G2316 G1511 G3588 G2424

Χριστόν}.
Cristo
G5547

E disse Philippe: É licito, se crês de todo o coração. E, respondendo elle, disse: Creio que Jesus Christo é o Filho de Deus

38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
e mandou parar o carro e desceram ambos para a
G2532 G2753 G2476 G3588 G0716 G2532 G2597 G0297 G1519 G3588

ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
água tanto o Filipe como o eunuco e batizou ele
G5204 G3588 G5037 G5376 G2532 G3588 G2135 G2532 G0907 G0846

E mandou parar o carro, e desceram ambos á agua, tanto Philippe como o eunucho, e o baptizou.

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἥρπασεν τὸν
quando porém subiram da a água Espírito do–Senhor arrebatou a
G3753 G1161 G0305 G1537 G3588 G5204 G4151 G2962 G0726 G3588

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ τὴν
Filipe e não viu ele mais o eunuco seguia pois o
G5376 G2532 G3756 G3708 G0846 G3765 G3588 G2135 G4198 G1063 G3588

ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
caminho dele regozijando–se
G3598 G0846 G5463

E, quando sairam da agua, o Espirito do Senhor arrebatou a Philippe, e não o viu mais o eunucho; e, jubiloso, continuou o seu caminho.

40	Φίλιππος	δὲ	εὑρέθη	εἰς	Ἄζωτον,	καὶ	διερχόμενος,	εὐηγγελίζετο	τὰς	
	Filipe	porém	foi-achado	em	Azoto	e	passando	evangelizava	as	
	G5376	G1161	G2147	G1519	G0108	G2532	G1330	G2097	G3588	

πόλεις	πάσας,	ἕως	τοῦ	ἐλθεῖν	αὐτὸν	εἰς	Καισάρειαν.	
cidades	todas	até	o	chegar	ele	a	Cesareia	
G4172	G3956	G2193	G3588	G2064	G0846	G1519	G2542	

Porém Philippe achou-se em Azoto, e, indo passando, annunciou o evangelho em todas as cidades, até que chegou a Cesarea.

Chapter 9

1	Ὁ	δὲ	Σαῦλος,	ἔτι	ἐμπνέων	ἀπειλῆς	καὶ	φόνου	εἰς	τοὺς
	O	porém	Saulo	ainda	respirando	ameaças	e	morticínio	contra	os
	G3588	G1161	G4569	G2089	G1709	G0547	G2532	G5408	G1519	G3588

μαθητὰς	τοῦ	Κυρίου.	προσελθὼν	τῷ	ἀρχιερεῖ,	
discípulos	do	Senhor	tendo-se-aproximado	do	sumo-sacerdote	
G3101	G3588	G2962	G4334	G3588	G0749	

E Saulo, respirando ainda ameaças e mortes contra os discipulos do Senhor, dirigiu-se ao summo sacerdote,

2	ἠτήσατο	παρ’	αὐτοῦ	ἐπιστολὰς	εἰς	Δαμασκὸν,	πρὸς	τὰς	συναγωγάς,	ὅπως
	pediu	dele	dele	cartas	para	Damasco	para	as	sinagogas	para-que
	G0154	G3844	G0846	G1992	G1519	G1154	G4314	G3588	G4864	G3704

ἐάν	τινας	εὕρῃ	τῆς	Ὁδοῦ,	ὄντας	ἄνδρας	τε	καὶ	γυναῖκας,	δεδεμένους
se	alguns	achasse	do	Caminho	sendo	homens	tanto	como	mulheres	amarrados
G1437	G5100	G2147	G3588	G3598	G1510	G0435	G5037	G2532	G1135	G1210

ἀγάγῃ	εἰς	Ἰερουσαλήμ.
trouxesse	a	Jerusalém
G0071	G1519	G2419

E pediu-lhe cartas para Damasco, para as synagogas, para que, se encontrasse alguns d'aquella seita, quer homens quer mulheres, os conduzisse presos a Jerusalem.

3	Ἐν	δὲ	τῷ	πορεύεσθαι,	ἐγένετο	αὐτὸν	ἐγγίζειν	τῇ	Δαμασκῷ,
	No	porém	o	ir	aconteceu	ele	aproximar-se	de	Damasco
	G1722	G1161	G3588	G4198	G1096	G0846	G1448	G3588	G1154

ἐξαίφνης	τε	αὐτὸν	περιήστραψεν	φῶς	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ.	
de-repente	e	ele	resplandeceu-ao-redor	luz	do	o	céu	
G1810	G5037	G0846	G4015	G5457	G1537	G3588	G3772	

E, indo já no caminho, aconteceu que, chegando perto de Damasco, subitamente o cercou um resplendor de luz do céu.

4	καὶ	πεσὼν	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἤκουσεν	φωνὴν	λέγουσαν	αὐτῷ,	Σαοὺλ,
	e	tendo-caído	sobre	a	terra	ouviu	voz	dizendo	a-ele	Saulo
	G2532	G4098	G1909	G3588	G1093	G0191	G5456	G3004	G0846	G4549

Σαούλ,	τί	με	διώκεις?	
Saulo	por-que	me	persegues	
G4549	G5101	G1473	G1377	

E, caindo em terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, porque me persegues?

5	εἶπεν	δέ,	Τίς	εἶ,	Κύριε?	ὁ	δέ,	Ἐγώ	εἰμι	Ἰησοῦς,	ὃν	σὺ	
	disse	porém	Quem	és	Senhor	o	porém	Eu	sou	Jesus	a-quem	tu	
	G3004	G1161	G5101	G1510	G2962	G3588	G1161	G1473	G1510	G2424	G3739	G4771	

διώκεις.	{σκληρόν	σοι	πρὸς	κέντρα	λακτίζειν}.	{τρέμων	τε	καὶ	θαμβῶν
persegues	duro	para-ti	contra	aguilhões	recalcitrar	tremendo	e	e	atônito
G1377	G4642	G4771	G4314	G2759	G2979	G5141	G5037	G2532	G2284

εἶπε	Κύριε	τί	με	θέλεις	ποιῆσαι}
disse	Senhor	que	me	queres	fazer
G2036	G2962	G5101	G1473	G2309	G4160

E elle disse: Quem és, Senhor? E disse o Senhor: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. Duro é para ti recalcitrar contra os aguilhões.

6	ἀλλὰ	ἀνάστηθι	καὶ	εἴσελθε	εἰς	τὴν	πόλιν,	καὶ	λαληθήσεταί	σοι	ὅ		
	mas	levanta-te	e	entra	na	a	cidade	e	será-dito	a-ti	o		
	G0235	G0450	G2532	G1525	G1519	G3588	G4172	G2532	G2980	G4771	G3739		

τί	σε	δεῖ	ποιεῖν.	
que	te	é-necessário	fazer	
G5101	G4771	G1163	G4160	

E elle, tremendo e attonito, disse: Senhor, que queres que faça? E disse-lhe o Senhor: Levanta-te, e entra na cidade, e ali te será dito o que te convem fazer.

7	οἱ	δὲ	ἄνδρες	οἱ	συνοδεύοντες	αὐτῷ	εἱστήκεισαν	ἐνεοί,	
	os	porém	homens	os	que-viajavam-com	ele	estavam-de-pé	emudecidos	
	G3588	G1161	G0435	G3588	G4922	G0846	G2476	G1769	

ἀκούοντες	μὲν	τῆς	φωνῆς,	μηδένα	δὲ	θεωροῦντες.	
ouvindo	certamente	a	voz	ninguém	porém	vendo	
G0191	G3303	G3588	G5456	G3367	G1161	G2334	

E os varões, que iam com elle, pararam attonitos, ouvindo a voz, mas não vendo ninguem.

8	ἠγέρθη	δὲ	Σαῦλος	ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀνεῳγμένων	δὲ	τῶν	ὀφθαλμῶν
	levantou-se	porém	Saulo	da	a	terra	estando-abertos	porém	os	olhos
	G1453	G1161	G4569	G0575	G3588	G1093	G0455	G1161	G3588	G3788

αὐτοῦ,	οὐδὲν	ἔβλεπεν.	χειραγωγοῦντες	δὲ	αὐτὸν,	εἰσήγαγον	εἰς	Δαμασκόν.	
dele	nada	via	guiando-pela-mão	porém	ele	introduziram	em	Damasco	
G0846	G3762	G0991	G5496	G1161	G0846	G1521	G1519	G1154	

E Saulo levantou-se da terra, e, abrindo os olhos, não via a ninguem. E, guiando-o pela mão, o conduziram a Damasco.

9	καὶ	ἦν	ἡμέρας	τρεῖς	μὴ	βλέπων,	καὶ	οὐκ	ἔφαγεν	οὐδὲ	ἔπιεν.
	e	esteve	dias	três	não	vendo	e	não	comeu	nem	bebeu
	G2532	G1510	G2250	G5140	G3361	G0991	G2532	G3756	G5315	G3761	G4095

E esteve tres dias sem vêr, e não comeu nem bebeu.

10	Ἦν	δέ	τις	μαθητὴς	ἐν	Δαμασκῷ,	ὀνόματι	Ἀνανίας.	καὶ	εἶπεν	πρὸς		
	Havia	porém	certo	discípulo	em	Damasco	por-nome	Ananias	e	disse	a		
	G1510	G1161	G5100	G3101	G1722	G1154	G3686	G0367	G2532	G3004	G4314		

αὐτὸν	ἐν	ὁράματι	ὁ	Κύριος,	Ἀνανία.	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἰδοὺ,	ἐγώ,	Κύριε.
ele	em	visão	o	Senhor	Ananias	ele	porém	disse	Eis	eu	Senhor
G0846	G1722	G3705	G3588	G2962	G0367	G3588	G1161	G3004	G3708	G1473	G2962

E havia em Damasco um certo discipulo chamado Ananias; e disse-lhe o Senhor em visão: Ananias! E elle respondeu: Eis-me aqui, Senhor.

11	ὁ	δὲ	Κύριος	πρὸς	αὐτόν,	Ἀναστὰς,	πορεύθητι	ἐπὶ	τὴν	ῥύμην
	o	porém	Senhor	a	ele	Tendo–te–levantado	vai	à	a	rua
	G3588	G1161	G2962	G4314	G0846	G0450	G4198	G1909	G3588	G4505

τὴν	καλουμένην	Εὐθεῖαν,	καὶ	ζήτησον	ἐν	οἰκίᾳ	Ἰούδα	Σαῦλον	ὀνόματι,
a	chamada	Direita	e	procura	em	casa	de–Judas	Saulo	por–nome
G3588	G2564	G2117	G2532	G2212	G1722	G3614	G2455	G4569	G3686

Ταρσέα.	ἰδοὺ	γὰρ	προσεύχεται,
de–Tarso	eis	pois	ora
G5018	G3708	G1063	G4336

E disse-lhe o Senhor: Levanta-te, e vae á rua chamada Direita, e pergunta em casa de Judas por um chamado Saulo, de Tarso; pois eis que elle ora;

12	καὶ	εἶδεν	ἄνδρα	‹ἐν	ὁράματι›,	Ἀνανίαν	ὀνόματι,	εἰσελθόντα	καὶ
	e	viu	homem	em	visão	Ananias	por–nome	tendo–entrado	e
	G2532	G3708	G0435	G1722	G3705	G0367	G3686	G1525	G2532

ἐπιθέντα	αὐτῷ	[τὰς]	χεῖρας,	ὅπως	ἀναβλέψῃ.
tendo–posto	sobre–ele	as	mãos	para–que	recobre–a–vista
G2007	G0846	G3588	G5495	G3704	G0308

E tem visto em visão que entrava um homem chamado Ananias, e punha sobre elle a mão, para que tornasse a vêr.

13	ἀπεκρίθη	δὲ	Ἀνανίας,	Κύριε,	ἤκουσα	ἀπὸ	πολλῶν	περὶ	τοῦ	ἀνδρὸς
	respondeu	porém	Ananias	Senhor	ouvi	de	muitos	acerca	deste	homem
	G0611	G1161	G0367	G2962	G0191	G0575	G4183	G4012	G3588	G0435

τούτου,	ὅσα	κακὰ	τοῖς	ἁγίοις	σου	ἐποίησεν	ἐν	Ἰερουσαλήμ;
este	quantos	males	aos	santos	teus	fez	em	Jerusalém
G3778	G3745	G2556	G3588	G0040	G4771	G4160	G1722	G2419

E respondeu Ananias: Senhor, a muitos ouvi ácerca d'este varão, quantos males tem feito aos teus sanctos em Jerusalem;

14	καὶ	ὧδε	ἔχει	ἐξουσίαν	παρὰ	τῶν	ἀρχιερέων,	δῆσαι	πάντας	τοὺς
	e	aqui	tem	autoridade	dos	os	sumos–sacerdotes	para–prender	todos	os
	G2532	G5602	G2192	G1849	G3844	G3588	G0749	G1210	G3956	G3588

ἐπικαλουμένους	τὸ	ὄνομά	σου.	
que–invocam	o	nome	teu	
G1941	G3588	G3686	G4771	

E aqui tem poder dos principaes dos sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

15	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Κύριος,	Πορεύου,	ὅτι	σκεῦος	ἐκλογῆς	ἐστίν
	disse	porém	a	ele	o	Senhor	Vai	porque	vaso	de–eleição	é
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2962	G4198	G3754	G4632	G1589	G1510

μοι	οὗτος,	τοῦ	βαστάσαι	τὸ	ὄνομά	μου	ἐνώπιον	(τῶν)	ἐθνῶν,	τε
para–mim	este	para	levar	o	nome	meu	diante	das	nações	tanto
G1473	G3778	G3588	G0941	G3588	G3686	G1473	G1799	G3588	G1484	G5037

καὶ	βασιλέων,	υἱῶν	τε	Ἰσραήλ:	
como	reis	filhos	tanto	de–Israel	
G2532	G0935	G5207	G5037	G2474	

Disse-lhe, porém, o Senhor: Vae, porque este é para mim vaso escolhido, para levar o meu nome diante dos gentios, e dos reis e dos filhos d'Israel.

16	ἐγὼ	γὰρ	ὑποδείξω	αὐτῷ	ὅσα	δεῖ	αὐτὸν	ὑπὲρ	τοῦ	ὀνόματός
	eu	pois	mostrarei	a–ele	quantas–coisas	é–necessário	ele	pelo	o	nome
	G1473	G1063	G5263	G0846	G3745	G1163	G0846	G5228	G3588	G3686

μου	παθεῖν.	
meu	padecer	
G1473	G3958	

Porque eu lhe mostrarei quanto deve padecer pelo meu nome.

17	Ἀπῆλθεν	δὲ	Ἀνανίας,	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὴν	οἰκίαν;	καὶ	ἐπιθεὶς
	Partiu	porém	Ananias	e	entrou	na	a	casa	e	tendo–posto
	G0565	G1161	G0367	G2532	G1525	G1519	G3588	G3614	G2532	G2007

ἐπ’	αὐτὸν	τὰς	χεῖρας	εἶπεν,	Σαοὺλ	ἀδελφέ,	ὁ	Κύριος	ἀπέσταλκέν	με,
sobre	ele	as	mãos	disse	Saulo	irmão	o	Senhor	enviou	me
G1909	G0846	G3588	G5495	G3004	G4549	G0080	G3588	G2962	G0649	G1473

Ἰησοῦς,	ὁ	ὀφθείς	σοι	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	ᾗ	ἤρχου,	ὅπως
Jesus	o	que–apareceu	a–ti	no	o	caminho	pelo–qual	vinhas	para–que
G2424	G3588	G3708	G4771	G1722	G3588	G3598	G3739	G2064	G3704

ἀναβλέψῃς	καὶ	πλησθῇς	Πνεύματος	Ἁγίου.
recuperes–a–vista	e	sejas–cheio	do–Espírito	Santo
G0308	G2532	G4130	G4151	G0040

E Ananias foi, e entrou na casa, e, impondo-lhe as mãos, disse: Irmão Saulo, o Senhor Jesus, que te appareceu no caminho por onde vinhas, me enviou, para que tornes a vêr e sejas cheio do Espirito Sancto.

18	καὶ	εὐθέως	ἀπέπεσαν	αὐτοῦ	ἀπὸ	τῶν	ὀφθαλμῶν	ὡς	λεπίδες,
	e	imediatamente	caíram	dos	dos	os	olhos	como	escamas
	G2532	G2112	G0634	G0846	G0575	G3588	G3788	G5613	G3013

ἀνέβλεψέν	τε.	καὶ	ἀναστὰς,	ἐβαπτίσθη;	
recuperou–a–vista	e	e	tendo–se–levantado	foi–batizado	
G0308	G5037	G2532	G0450	G0907	

E logo lhe cairam dos olhos como que umas escamas, e recebeu logo a vista; e, levantando-se, foi baptizado.

19	καὶ	λαβὼν	τροφὴν,	ἐνίσχυσεν.	Ἐγένετο	δὲ	μετὰ	τῶν	ἐν
	e	tendo–tomado	alimento	fortaleceu–se	Esteve	porém	com	os	em
	G2532	G2983	G5160	G1765	G1096	G1161	G3326	G3588	G1722

Δαμασκῷ	μαθητῶν	ἡμέρας	τινὰς.	
Damasco	discípulos	dias	alguns	
G1154	G3101	G2250	G5100	

E, tendo comido, ficou confortado. E esteve Saulo alguns dias com os discipulos que estavam em Damasco.

20	καὶ	εὐθέως	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	ἐκήρυσσεν	τὸν	Ἰησοῦν,	ὅτι	οὗτός
	e	imediatamente	nas	as	sinagogas	pregava	a	Jesus	que	este
	G2532	G2112	G1722	G3588	G4864	G2784	G3588	G2424	G3754	G3778

ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ.
é	o	Filho	de	Deus
G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

E logo nas synagogas prégava a Jesus, que este era o Filho de Deus.

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν
admiravam-se porém todos os que-ouviam e diziam, Não é este
G1839 G1161 G3956 G3588 G0191 G2532 G3004 G3756 G3778 G1510

ὁ πορθήσας εἰς Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο?
o que-devastava em Jerusalém os que-invocavam o nome este
G3588 G4199 G1519 G2419 G3588 G1941 G3588 G3686 G3778

καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς
e aqui para isto tinha-vindo para-que amarrados eles levasse aos os
G2532 G5602 G1519 G3778 G2064 G2443 G1210 G0846 G0071 G1909 G3588

ἀρχιερεῖς.
sumos-sacerdotes
G0749

E todos os que o ouviam estavam attonitos, e diziam: Não é este aquelle que em Jerusalem assolava aos que invocavam esse nome, e para isso veiu aqui, para os levar presos aos principaes dos sacerdotes?

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυννεν ‹τοὺς› Ἰουδαίους τοὺς
Saulo porém mais fortalecia-se e confundia os judeus os
G4569 G1161 G3123 G1743 G2532 G4797 G3588 G2453 G3588

κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
que-habitavam em Damasco provando que este é o Cristo
G2730 G1722 G1154 G4822 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547

Porém Saulo se esforçava muito mais, e confundia os judeos que habitavam em Damasco, provando que aquelle era o Christo.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι
Quando porém cumpriam-se dias muitos conspiraram os judeus
G5613 G1161 G4137 G2250 G2425 G4823 G3588 G2453

ἀνελεῖν αὐτόν,
para-matar ele
G0337 G0846

E, tendo passado muitos dias, os judeos tomaram conselho entre si para o matar.

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ
foi-conhecido porém por Saulo a conspiração deles vigiavam porém
G1097 G1161 G3588 G4569 G3588 G1917 G0846 G3906 G1161

καὶ τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
também as portas de-dia tanto como de-noite para-que ele matassem
G2532 G3588 G4439 G2250 G5037 G2532 G3571 G3704 G0846 G0337

Mas as suas ciladas vieram ao conhecimento de Saulo: e elles guardavam as portas, tanto de dia como de noite, para poderem matal-o.

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν
tendo-tomado porém os discípulos dele de-noite pelo o muro desceram
G2983 G1161 G3588 G3101 G0846 G3571 G1223 G3588 G5038 G2524

αὐτὸν, χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.
ele tendo-baixado num cesto
G0846 G5465 G1722 G4711

Porém, tomando-o de noite os discipulos, o arriaram, dentro d'um cesto, pelo muro.

26	Παραγενόμενος	δὲ	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	ἐπείραζεν	κολλᾶσθαι	τοῖς	μαθηταῖς.	
	Tendo–chegado	porém	a	Jerusalém	tentava	juntar–se	aos	discípulos	
	G3854	G1161	G1519	G2419	G3985	G2853	G3588	G3101	
	καὶ	πάντες	ἐφοβοῦντο	αὐτόν,	μὴ	πιστεύοντες	ὅτι	ἐστὶν	μαθητής.
	e	todos	temiam	ele	não	crendo	que	é	discípulo
	G2532	G3956	G5399	G0846	G3361	G4100	G3754	G1510	G3101

E, quando Saulo chegou a Jerusalem, procurava ajuntar-se aos discipulos, porém todos se temiam d'elle, não crendo que fosse discipulo.

27	Βαρνάβας	δὲ,	ἐπιλαβόμενος	αὐτὸν,	ἤγαγεν	πρὸς	τοὺς	ἀποστόλους;	καὶ
	Barnabé	porém	tendo–tomado	ele	levou	aos	os	apóstolos	e
	G0921	G1161	G1949	G0846	G0071	G4314	G3588	G0652	G2532
	διηγήσατο	αὐτοῖς	πῶς	ἐν	τῇ	ὁδῷ	εἶδεν	τὸν	Κύριον;	καὶ	ὅτι
	contou	a–eles	como	no	o	caminho	viu	o	Senhor	e	que
	G1334	G0846	G4459	G1722	G3588	G3598	G3708	G3588	G2962	G2532	G3754
	ἐλάλησεν	αὐτῷ;	καὶ	πῶς	ἐν	Δαμασκῷ	ἐπαρρησιάσατο	ἐν	τῷ	ὀνόματι
	falou	a–ele	e	como	em	Damasco	falou–corajosamente	no	o	nome
	G2980	G0846	G2532	G4459	G1722	G1154	G3955	G1722	G3588	G3686
	‹τοῦ›	Ἰησοῦ.								
	de	Jesus								
	G3588	G2424								

Mas Barnabé, tomando-o comsigo, o trouxe aos apostolos, e lhes contou como no caminho elle vira ao Senhor e lhe fallara, e como em Damasco fallara ousadamente no nome de Jesus.

28	καὶ	ἦν	μετ’	αὐτῶν,	εἰσπορευόμενος	καὶ	ἐκπορευόμενος	εἰς	Ἰερουσαλήμ,
	e	estava	com	eles	entrando	e	saindo	em	Jerusalém
	G2532	G1510	G3326	G0846	G1531	G2532	G1607	G1519	G2419
	παρρησιαζόμενος	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου.			
	falando–corajosamente	no	o	nome	do	Senhor			
	G3955	G1722	G3588	G3686	G3588	G2962			

E andava com elles em Jerusalem, entrando e saindo.

29	ἐλάλει	τε	καὶ	συνεζήτει	πρὸς	τοὺς	Ἑλληνιστάς;	οἱ	δὲ	ἐπεχείρουν
	falava	e	e	discutia	com	os	helenistas	eles	porém	tentavam
	G2980	G5037	G2532	G4802	G4314	G3588	G1675	G3588	G1161	G2021
	ἀνελεῖν	αὐτόν.								
	matar	ele								
	G0337	G0846								

E fallou ousadamente no nome de Jesus. Fallava e disputava tambem contra os gregos, mas elles procuravam matal-o.

30	ἐπιγνόντες	δὲ,	οἱ	ἀδελφοὶ	κατήγαγον	αὐτὸν	εἰς	Καισάρειαν,	καὶ
	tendo–sabido	porém	os	irmãos	levaram	ele	a	Cesareia	e
	G1921	G1161	G3588	G0080	G2609	G0846	G1519	G2542	G2532
	ἐξαπέστειλαν	αὐτὸν	εἰς	Ταρσόν.					
	enviaram	ele	para	Tarso					
	G1821	G0846	G1519	G5019					

Sabendo-o, porém, os irmãos, o acompanharam até Cesarea, e o enviaram a Tarso.

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ

A	portanto	pois	igreja	por	toda	a	Judeia	e	Galileia	e
G3588	G3303	G3767	G1577	G2596	G3650	G3588	G2449	G2532	G1056	G2532

Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ

Samaria	tinha	paz	edificando–se	e	andando	no	temor	do
G4540	G2192	G1515	G3618	G2532	G4198	G3588	G5401	G3588

Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.

Senhor	e	na	consolação	do	Santo	Espírito	multiplicava–se
G2962	G2532	G3588	G3874	G3588	G0040	G4151	G4129

Assim pois, as egrejas em toda a Judea, e Galilea e Samaria tinham paz, e eram edificadas; e se multiplicavam, andando no temor do Senhor e consolação do Espirito Sancto.

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς

Aconteceu	porém	Pedro	passando	por	todos	descer	também	aos
G1096	G1161	G4074	G1330	G1223	G3956	G2718	G2532	G4314

τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,

os	santos	os	que–habitavam	em–Lida
G3588	G0040	G3588	G2730	G3069

E aconteceu que, passando Pedro por todas as partes, veiu tambem aos sanctos que habitavam em Lydda.

33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ

encontrou	porém	ali	homem	certo	por–nome	Eneias	de	anos	oito
G2147	G1161	G1563	G0444	G5100	G3686	G0132	G1537	G2094	G3638

κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.

jazendo	em	leito	o–qual	estava	paralítico
G2621	G1909	G2895	G3739	G1510	G3886

E achou ali um certo homem, chamado Eneas, jazendo n'uma cama havia oito annos, o qual era paralytico.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,

e	disse	a–ele	o	Pedro	Eneias	cura	te	Jesus	Cristo	levanta–te
G2532	G3004	G0846	G3588	G4074	G0132	G2390	G4771	G2424	G5547	G0450

καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.

e	arruma	para–ti–mesmo	e	imediatamente	levantou–se
G2532	G4766	G4572	G2532	G2112	G0450

E disse-lhe Pedro: Eneas, Jesus Christo te dá saude; levanta-te e faze a tua cama. E logo se levantou.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα,

e	viram	ele	todos	os	que–habitavam–em	Lida	e	o	Sarom
G2532	G3708	G0846	G3956	G3588	G2730	G3069	G2532	G3588	G4565

οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.

os–quais	converteram–se	ao	o	Senhor
G3748	G1994	G1909	G3588	G2962

E viram-n'o todos os que habitavam em Lydda e Sarona, os quaes se converteram ao Senhor.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ
Em Jope porém certa havia discípula por–nome Tabita a–qual
G1722 G2445 G1161 G5100 G1510 G3102 G3686 G5000 G3739

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ
traduzida chama–se Dorcas esta estava cheia de–obras boas e
G1329 G3004 G1393 G3778 G1510 G4134 G2041 G0018 G2532

ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.
esmolas que fazia
G1654 G3739 G4160

E havia em Joppe uma certa discipula chamada Tabitha, que traduzido se diz Dorcas. Esta estava cheia de boas obras e esmolas que fazia.

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
aconteceu porém naqueles os dias aqueles tendo–adoecido ela morrer
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G0770 G0846 G0599

λούσαντες δὲ ἔθηκαν ‹αὐτὴν› ἐν ὑπερῴῳ.
tendo–lavado porém puseram ela no quarto–superior
G3068 G1161 G5087 G0846 G1722 G5253

E aconteceu n'aquelles dias, que, enfermando ella, morreu; e, tendo-a lavado, a depositaram n'um quarto alto.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ, ἀκούσαντες ὅτι
perto porém estando Lida de Jope os discípulos tendo–ouvido que
G1451 G1161 G1510 G3069 G3588 G2445 G3588 G3101 G0191 G3754

Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες
Pedro está nela nela enviaram dois homens a ele rogando
G4074 G1510 G1722 G0846 G0649 G1417 G0435 G4314 G0846 G3870

Μὴ ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
Não demores passar até nós
G3361 G3635 G1330 G2193 G1473

E, como Lydda era perto de Joppe, ouvindo os discipulos que Pedro estava ali, lhe mandaram dois varões, rogando-lhe que não se demorasse em vir ter com elles.

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον,
tendo–se–levantado porém Pedro foi com–eles o–qual tendo–chegado
G0450 G1161 G4074 G4905 G0846 G3739 G3854

ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι,
levaram ao o quarto–superior e apresentaram–se a–ele todas as viúvas
G0321 G1519 G3588 G5253 G2532 G3936 G0846 G3956 G3588 G5503

κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ’ αὐτῶν
chorando e mostrando túnicas e vestes quantas fazia com elas
G2799 G2532 G1925 G5509 G2532 G2440 G3745 G4160 G3326 G0846

οὖσα, ἡ Δορκάς.
estando a Dorcas
G1510 G3588 G1393

E, levantando-se Pedro, foi com elles; e quando chegou o levaram ao quarto alto, e todas as viuvas o rodearam, chorando e mostrando as tunicas e vestidos que Dorcas fizera quando estava com ellas.

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὶς τὰ
tendo–lançado–fora porém fora todos o Pedro, e tendo–posto os
G1544 G1161 G1854 G3956 G3588 G4074 G2532 G5087 G3588

γόνατα, προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά,
joelhos orou e tendo–se–voltado para o corpo disse Tabita
G1119 G4336 G2532 G1994 G4314 G3588 G4983 G3004 G5000

ἀνάστηθι! ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν
levanta–te ela porém abriu os olhos dela e tendo–visto a
G0450 G3588 G1161 G0455 G3588 G3788 G0846 G2532 G3708 G3588

Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
Pedro sentou–se
G4074 G0339

Porém Pedro, fazendo-as sair a todas, poz-se de joelhos e orou: e, voltando-se para o corpo, disse: Tabitha, levanta-te. E ella abriu os olhos, e, vendo a Pedro, assentou-se,

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς
tendo–dado porém a–ela mão levantou ela tendo–chamado porém os
G1325 G1161 G0846 G5495 G0450 G0846 G5455 G1161 G3588

ἁγίους καὶ τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
santos e as viúvas apresentou ela viva
G0040 G2532 G3588 G5503 G3936 G0846 G2198

E elle dando-lhe a mão a levantou, e, chamando os sanctos e as viuvas, apresentou-lh'a viva.

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ’ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ
conhecido porém tornou–se por toda a Jope e creram muitos
G1110 G1161 G1096 G2596 G3650 G3588 G2445 G2532 G4100 G4183

ἐπὶ τὸν Κύριον.
no o Senhor
G1909 G3588 G2962

E foi isto notorio por toda a Joppe, e muitos crêram no Senhor.

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι, βυρσεῖ.
Aconteceu porém dias muitos ficar em Jope com certo Simão curtidor
G1096 G1161 G2250 G2425 G3306 G1722 G2445 G3844 G5100 G4613 G1038

E aconteceu que ficou muitos dias em Joppe, com um certo Simão curtidor.

Chapter 10

1 Ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
— — — — — — — — — —
G0435 G1161 G5100 G1722 G2542 G3686 G2883 G1543 G1537

σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
— — — —
G4686 G3588 G2564 G2483

E havia em Cesarea um certo varão por nome Cornelio, centurião da cohorte chamada italiana,

2 εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν
— — — — — — — — — — — —
G2152 G2532 G5399 G3588 G2316 G4862 G3956 G3588 G3624 G0846 G4160

ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ παντός.
— — — — — — — — — —
G1654 G4183 G3588 G2992 G2532 G1189 G3588 G2316 G1223 G3956

Piedoso e temente a Deus, com toda a sua casa, o qual fazia muitas esmolas ao povo, e de continuo orava a Deus.

3 εἶδεν ἐν ὁράματι φανερῶς, ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας, ἄγγελον
— — — — — — — — — — —
G3708 G1722 G3705 G5320 G5616 G4012 G5610 G1766 G3588 G2250 G0032

τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!
— — — — — — — — —
G3588 G2316 G1525 G4314 G0846 G2532 G3004 G0846 G2883

Este, quasi á hora nona do dia, viu claramente em visão um anjo de Deus, que se dirigia para elle e dizia: Cornelio.

4 ὁ δὲ, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἔμφοβος γενόμενος, εἶπεν, Τί ἐστιν, Κύριε?
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0816 G0846 G2532 G1719 G1096 G3004 G5101 G1510 G2962

εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου, καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου, ἀνέβησαν
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G0846 G3588 G4335 G4771 G2532 G3588 G1654 G4771 G0305

εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ.
— — — — —
G1519 G3422 G1715 G3588 G2316

E este, fixando os olhos n'elle, e muito atemorisado, disse: Que é, Senhor? E disse-lhe: As tuas orações e as tuas esmolas teem subido para memoria diante de Deus;

5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3568 G3992 G0435 G1519 G2445 G2532 G3343 G4613 G5100 G3739

ἐπικαλεῖται Πέτρος.
— —
G1941 G4074

Agora, pois, envia varões a Joppe, e manda chamar a Simão, que tem por sobrenome Pedro.

6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν;
— — — — — — — — — — —
G3778 G3579 G3844 G5100 G4613 G1038 G3739 G1510 G3614 G3844 G2281

{οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν}.
— — — — — — —
G3778 G2980 G4771 G5101 G4771 G1163 G4160

Este pousa em casa de um certo Simão curtidor, que tem a sua casa junto do mar. Elle te dirá o que deves fazer.

7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν
— — — — — — — — — — —
G5613 G1161 G0565 G3588 G0032 G3588 G2980 G0846 G5455 G1417 G3588

οἰκετῶν, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν, προσκαρτερούντων αὐτῷ,
— — — — — — — —
G3610 G2532 G4757 G2152 G3588 G4342 G0846

E, ido o anjo que lhe fallava, chamou dois dos seus creados, e a um piedoso soldado dos que estavam ao seu serviço.

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.
— — — — — — — — —
G2532 G1834 G0537 G0846 G0649 G0846 G1519 G3588 G2445

E, havendo-lhes contado tudo, os enviou a Joppe.

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, ἀνέβη
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G1887 G3596 G1565 G2532 G3588 G4172 G1448 G0305

Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην.
— — — — — — — —
G4074 G1909 G3588 G1430 G4336 G4012 G5610 G1623

E no dia seguinte, indo elles seu caminho, e chegando perto da cidade, subiu Pedro ao terraço para orar, quasi á hora sexta.

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν,
— — — — — — — — —
G1096 G1161 G4361 G2532 G2309 G1089 G3903 G1161 G0846

ἐγένετο ἐπ’ αὐτὸν ἔκστασις,
— — — —
G1096 G1909 G0846 G1611

E, tendo fome, quiz comer; e, emquanto lh'o preparavam, sobreveiu-lhe um arrebatamento de sentidos:

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον, καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι, ὡς
— — — — — — — — — — —
G2532 G2334 G3588 G3772 G0455 G2532 G2597 G4632 G5100 G5613

ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
— — — — — — — — —
G3607 G3173 G5064 G0746 G2524 G1909 G3588 G1093

E viu o céu aberto, e que para elle descia um certo vaso, como um grande lençol atado pelas quatro pontas, e abaixando-se para a terra.

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἑρπετὰ τῆς γῆς, καὶ
— — — — — — — — — — —
G1722 G3739 G5225 G3956 G3588 G5074 G2532 G2062 G3588 G1093 G2532

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
— — —
G4071 G3588 G3772

No qual havia de todos os animaes da terra quadrupedes, féras e reptis, e aves do céu.

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε!
— — — — — — — — — —
G2532 G1096 G5456 G4314 G0846 G0450 G4074 G2380 G2532 G5315

E foi-lhe dirigida uma voz: Levanta-te, Pedro, mata e come.

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G4074 G3004 G3365 G2962 G3754 G3763 G5315 G3956 G2839

καὶ ἀκάθαρτον.
— —
G2532 G0169

Porém Pedro disse: De modo nenhum, Senhor, porque nunca comi coisa alguma commum nem immunda.

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἃ ὁ Θεὸς ἐκαθάρισεν,
— — — — — — — — — — —
G2532 G5456 G3825 G1537 G1208 G4314 G0846 G3739 G3588 G2316 G2511

σὺ μὴ κοίνου.
— — —
G4771 G3361 G2840

E segunda vez lhe disse a voz: Não faças tu commum ao que Deus purificou.

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν
— — — — — — — — — — — —
G3778 G1161 G1096 G1909 G5151 G2532 G2112 G0353 G3588 G4632 G1519 G3588

οὐρανόν.
—
G3772

E aconteceu isto por tres vezes; e o vaso tornou a recolher-se para o céu.

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα
— — — — — — — — — — — —
G5613 G1161 G1722 G1438 G1280 G3588 G4074 G5101 G0302 G1510 G3588 G3705

ὃ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου,
— — — — — — — — — — —
G3739 G3708 G3708 G3588 G0435 G3588 G0649 G5259 G3588 G2883

διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα.
— — — — — — — — — —
G1331 G3588 G3614 G3588 G4613 G2186 G1909 G3588 G4440

E, estando Pedro duvidando entre si que seria aquella visão que tinha visto, eis que os varões que foram enviados por Cornelio, pararam á porta, perguntando pela casa de Simão.

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε
— — — — — — — — — —
G2532 G5455 G4441 G1487 G4613 G3588 G1941 G4074 G1759

ξενίζεται.
—
G3579

E, chamando, perguntaram se Simão, que tinha por sobrenome Pedro, pousava ali.

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος, εἶπεν ‹αὐτῷ› τὸ
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G4074 G1760 G4012 G3588 G3705 G3004 G0846 G3588

Πνεῦμα, Ἰδοὺ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
— — — — — —
G4151 G3708 G0435 G5140 G2212 G4771

E, pensando Pedro n'aquella visão, disse-lhe o Espirito: Eis que tres varões te buscam:

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος, ὅτι
— — — — — — — — — — —
G0235 G0450 G2597 G2532 G4198 G4862 G0846 G3367 G1252 G3754

ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
— — —
G1473 G0649 G0846

Levanta-te pois, e desce, e vae com elles, não duvidando; porque eu os enviei.

21 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
— — — — — — — — — — —
G2597 G1161 G4074 G4314 G3588 G0435 G3588 G0649 G0575 G3588

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἡ αἰτία
— — — — — — — — — — — —
G2883 G4314 G0848 G3004 G3708 G1473 G1510 G3739 G2212 G5101 G3588 G0156

δι’ ἣν πάρεστε?
— — —
G1223 G3739 G3918

E Pedro, descendo para junto dos varões que lhe foram enviados por Cornelio, disse: Eis que sou eu a quem procuraes; qual é a causa porque estaes aqui?

22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G2883 G1543 G0435 G1342 G2532 G5399 G3588

Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη
— — — — — — — — — — —
G2316 G3140 G5037 G5259 G3650 G3588 G1484 G3588 G2453 G5537

ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι
— — — — — — — — — — —
G5259 G0032 G0040 G3343 G4771 G1519 G3588 G3624 G0846 G2532 G0191

ῥήματα παρὰ σοῦ.
— — —
G4487 G3844 G4771

E elles disseram: Cornelio, o centurião, varão justo e temente a Deus, e que tem bom testemunho de toda a nação dos judeos, foi avisado por um sancto anjo para que mandasse chamar-te a sua casa, e ouvisse de ti palavras.

23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς, ἐξῆλθεν
— — — — — — — — — —
G1528 G3767 G0846 G3579 G3588 G1161 G1887 G0450 G1831

σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
— — — — — — — — — — —
G4862 G0846 G2532 G5100 G3588 G0080 G3588 G0575 G2445 G4905 G0846

Então, chamando-os para dentro, os recebeu em casa. Porém no dia seguinte foi Pedro com elles, e foram com elle alguns irmãos de Joppe.

24 τῇ — G3588 δὲ — G1161 ἐπαύριον, — G1887 εἰσῆλθεν — G1525 εἰς — G1519 τὴν — G3588 Καισάρειαν. — G2542 ὁ — G3588 δὲ — G1161 Κορνήλιος — G2883 ἦν — G1510 προσδοκῶν — G4328 αὐτοὺς, — G0846 συνκαλεσάμενος — G4779 τοὺς — G3588 συγγενεῖς — G4773 αὐτοῦ — G0846 καὶ — G2532 τοὺς — G3588 ἀναγκαίους — G0316 φίλους. — G5384

E no dia immediato chegaram a Cesarea. E Cornelio os estava esperando, tendo já convidado a seus parentes e amigos mais intimos.

25 Ὡς — G5613 δὲ — G1161 ἐγένετο — G1096 τοῦ — G3588 εἰσελθεῖν — G1525 τὸν — G3588 Πέτρον, — G4074 συναντήσας — G4876 αὐτῷ — G0846 ὁ — G3588 Κορνήλιος, — G2883 πεσὼν — G4098 ἐπὶ — G1909 τοὺς — G3588 πόδας, — G4228 προσεκύνησεν. — G4352

E aconteceu que, entrando Pedro, saiu Cornelio a recebel-o, e, prostrando-se a seus pés, o adorou.

26 ὁ — G3588 δὲ — G1161 Πέτρος — G4074 ἤγειρεν — G1453 αὐτὸν, — G0846 λέγων, — G3004 Ἀνάστηθι, — G0450 καὶ — G2532 ἐγὼ — G1473 αὐτὸς — G0846 ἄνθρωπός — G0444 εἰμι. — G1510

Porém Pedro o levantou, dizendo: Levanta-te, eu mesmo tambem sou homem.

27 καὶ — G2532 συνομιλῶν — G4926 αὐτῷ — G0846 εἰσῆλθεν, — G1525 καὶ — G2532 εὑρίσκει — G2147 συνεληλυθότας — G4905 πολλούς. — G4183

E, fallando com elle, entrou, e achou muitos que ali se haviam ajuntado.

28 ἔφη — G5346 τε — G5037 πρὸς — G4314 αὐτούς, — G0846 Ὑμεῖς — G4771 ἐπίστασθε — G1987 ὡς — G5613 ἀθέμιτόν — G0111 ἐστιν — G1510 ἀνδρὶ — G0435 Ἰουδαίῳ — G2453 κολλᾶσθαι — G2853 ἢ — G2228 προσέρχεσθαι — G4334 ἀλλοφύλῳ. — G0246 κἀμοὶ — G2504 ὁ, — G3588 Θεὸς — G2316 ἔδειξεν, — G1166 μηδένα — G3367 κοινὸν — G2839 ἢ — G2228 ἀκάθαρτον — G0169 λέγειν — G3004 ἄνθρωπον. — G0444

E disse-lhes: Vós bem sabeis como não é licito a um varão judeo ajuntar-se ou chegar-se a estrangeiros; mas Deus mostrou-me que a nenhum homem chame commum ou immundo:

29 διὸ — G1352 καὶ — G2532 ἀναντιρρήτως — G0369 ἦλθον, — G2064 μεταπεμφθείς. — G3343 πυνθάνομαι — G4441 οὖν, — G3767 Τίνι — G5101 λόγῳ — G3056 μετεπέμψασθέ — G3343 με? — G1473

Pelo que, sendo chamado, vim sem contradizer. Pergunto pois; por que razão mandastes chamar-me?

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς ὥρας,
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G2883 G5346 G0575 G5067 G2250 G3360 G3778 G3588 G5610

ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἔστη
— — — — — — — — — — — —
G1510 G3588 G1766 G4336 G1722 G3588 G3624 G1473 G2532 G3708 G0435 G2476

ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
— — — — —
G1799 G1473 G1722 G2066 G2986

E disse Cornelio: Ha quatro dias estava eu em jejum até esta hora, e orava em minha casa á hora nona.

31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι
— — — — — — — — — —
G2532 G5346 G2883 G1522 G4771 G3588 G4335 G2532 G3588 G1654

σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
— — — — —
G4771 G3403 G1799 G3588 G2316

E eis que diante de mim se apresentou um varão com um vestido resplandecente, e disse: Cornelio, a tua oração é ouvida, e as tuas esmolas estão em memoria diante de Deus

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος;
— — — — — — — — — —
G3992 G3767 G1519 G2445 G2532 G3333 G4613 G3739 G1941 G4074

οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
— — — — — — — — —
G3778 G3579 G1722 G3614 G4613 G1038 G3844 G2281

Envia pois a Joppe, e manda chamar Simão, o que tem por sobrenome Pedro; este pousa em casa de Simão o curtidor, junto do mar, e elle, vindo, te fallará.

33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας, παραγενόμενος.
— — — — — — — — — —
G1824 G3767 G3992 G4314 G4771 G4771 G5037 G2573 G4160 G3854

νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν, ἀκοῦσαι πάντα τὰ
— — — — — — — — — — —
G3568 G3767 G3956 G1473 G1799 G3588 G2316 G3918 G0191 G3956 G3588

προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
— — — — —
G4367 G4771 G5259 G3588 G2962

Assim que logo mandei a ti; e bem fizeste em vir. Agora pois estamos todos presentes diante de Deus, para ouvir tudo quanto por Deus te é mandado.

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι, ὅτι
— — — — — — — — — — —
G0455 G1161 G4074 G3588 G4750 G3004 G1909 G0225 G2638 G3754

οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
— — — — —
G3756 G1510 G4381 G3588 G2316

E Pedro, abrindo a bocca, disse: Reconheço por verdade que Deus não faz accepção de pessoas;

35 ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνει, ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην,
— — — — — — — — — —
G0235 G1722 G3956 G1484 G3588 G5399 G0846 G2532 G2038 G1343

δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.
— — —
G1184 G0846 G1510

Mas que lhe é agradavel aquelle que, em qualquer nação, o teme e obra a justiça.

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην διὰ
— — — — — — — — — —
G3588 G3056 G3739 G0649 G3588 G5207 G2474 G2097 G1515 G1223

Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
— — — — — —
G2424 G5547 G3778 G1510 G3956 G2962

A palavra que elle enviou aos filhos d'Israel, annunciando a paz por Jesus Christo (este é o Senhor de todos),

37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ
— — — — — — — — — — —
G4771 G1492 G3588 G1096 G4487 G2596 G3650 G3588 G2449 G0756 G0575

τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης:
— — — — — — — —
G3588 G1056 G3326 G3588 G0908 G3739 G2784 G2491

Esta palavra, vós bem sabeis, veiu por toda a Judea, começando desde a Galilea, depois do baptismo que João prégou;

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι Ἁγίῳ
— — — — — — — — — — —
G2424 G3588 G0575 G3478 G5613 G5548 G0846 G3588 G2316 G4151 G0040

καὶ δυνάμει; ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
— — — — — — — — — —
G2532 G1411 G3739 G1330 G2109 G2532 G2390 G3956 G3588

καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ’ αὐτοῦ.
— — — — — — — — — —
G2616 G5259 G3588 G1228 G3754 G3588 G2316 G1510 G3326 G0846

Emquanto a Jesus de Nazareth, como Deus o ungiu com o Espirito Sancto e com virtude; o qual andou fazendo bem, e curando a todos os opprimidos do diabo, porque Deus era com elle.

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν
— — — — — — — — — — —
G2532 G1473 G3144 G3956 G3739 G4160 G1722 G5037 G3588 G5561 G3588

Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἰερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
— — — — — — — — — —
G2453 G2532 G1722 G2419 G3739 G2532 G0337 G2910 G1909 G3586

E nós somos testemunhas de todas as coisas que fez, tanto na terra da Judea como em Jerusalem: ao qual mataram, pendurando-o n'um madeiro.

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
— — — — — — — — — — —
G3778 G3588 G2316 G1453 G1722 G3588 G5154 G2250 G2532 G1325 G0846

ἐμφανῆ γενέσθαι,
— —
G1717 G1096

A este resuscitou Deus ao terceiro dia, e fez que fosse manifesto,

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ
— — — — — — — — — — —
G3756 G3956 G3588 G2992 G0235 G3144 G3588 G4401 G5259 G3588

Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι
— — — — — — — — — —
G2316 G1473 G3748 G4906 G2532 G4844 G0846 G3326 G3588 G0450

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
— — —
G0846 G1537 G3498

Não a todo o povo, mas ás testemunhas que Deus antes ordenára; a nós, que comemos e bebemos juntamente com elle, depois que resuscitou dos mortos.

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι, ὅτι οὗτός
— — — — — — — — — —
G2532 G3853 G1473 G2784 G3588 G2992 G2532 G1263 G3754 G3778

ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.
— — — — — — — — — —
G1510 G3588 G3724 G5259 G3588 G2316 G2923 G2198 G2532 G3498

E mandou-nos prégar ao povo, e testificar que elle é aquelle que por Deus foi constituido juiz dos vivos e dos mortos.

43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ
— — — — — — — — — — —
G3778 G3956 G3588 G4396 G3140 G0859 G0266 G2983 G1223 G3588

ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
— — — — — — —
G3686 G0846 G3956 G3588 G4100 G1519 G0846

A este dão testemunho todos os prophetas, de que todos os que n'elle crêrem receberão o perdão dos peccados pelo seu nome.

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ
— — — — — — — — — — —
G2089 G2980 G3588 G4074 G3588 G4487 G3778 G1968 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
— — — — — — —
G0040 G1909 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056

E, dizendo Pedro ainda estas palavras, caiu o Espirito Sancto sobre todos os que ouviam a palavra.

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι
— — — — — — — — — — —
G2532 G1839 G3588 G1537 G4061 G4103 G3745 G4905 G3588 G4074 G3754

καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ) Πνεύματος ἐκκέχυται.
— — — — — — — — — — —
G2532 G1909 G3588 G1484 G3588 G1431 G3588 G0040 G3588 G4151 G1632

E os fieis que eram da circumcisão, todos quantos tinham vindo com Pedro, maravilharam-se de que o dom do Espirito Sancto se derramasse tambem sobre os gentios.

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν. τότε
— — — — — — — — — — —
G0191 G1063 G0846 G2980 G1100 G2532 G3170 G3588 G2316 G5119

ἀπεκρίθη Πέτρος,
— —
G0611 G4074

Porque os ouviam fallar linguas, e magnificar a Deus.

47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλῦσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους,
— — — — — — — — — —
G3385 G3588 G5204 G1410 G2967 G5100 G3588 G3361 G0907 G3778

οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ ἡμεῖς?
— — — — — — — — —
G3748 G3588 G4151 G3588 G0040 G2983 G5613 G2532 G1473

Respondeu então Pedro: Pode alguem porventura impedir a agua, para que não sejam baptizados estes, que tambem receberam como nós o Espirito Sancto?

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε
— — — — — — — — — —
G4367 G1161 G0846 G1722 G3588 G3686 G2424 G5547 G0907 G5119

ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
— — — — —
G2065 G0846 G1961 G2250 G5100

E mandou que fossem baptizados em nome do Senhor. Então rogaram-lhe que ficasse com elles por alguns dias.

Chapter 11

1 Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν
— — — — — — — — — — —
G0191 G1161 G3588 G0652 G2532 G3588 G0080 G3588 G1510 G2596 G3588

Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
— — — — — — — — — —
G2449 G3754 G2532 G3588 G1484 G1209 G3588 G3056 G3588 G2316

E ouviram os apostolos, e os irmãos que estavam na Judea, que tambem os gentios receberam a palavra de Deus.

2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ
— — — — — — — — — — — —
G3753 G1161 G0305 G4074 G1519 G2419 G1252 G4314 G0846 G3588 G1537

περιτομῆς,
—
G4061

E, subindo Pedro a Jerusalem, disputavam com elle os que eram da circumcisão,

3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ συνέφαγες
— — — — — — — — — —
G3004 G3754 G1525 G4314 G0435 G0203 G2192 G2532 G4906

αὐτοῖς.
—
G0846

Dizendo: Entraste em casa de varões incircumcisos, e comeste com elles.

4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
— — — — — — —
G0756 G1161 G4074 G1620 G0846 G2517 G3004

Mas Pedro começou a contar-lhes tudo por ordem, dizendo:

5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει
— — — — — — — — — —
G1473 G1510 G1722 G4172 G2445 G4336 G2532 G3708 G1722 G1611

ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς
— — — — — — — — — —
G3705 G2597 G4632 G5100 G5613 G3607 G3173 G5064 G0746

καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.
— — — — — — — —
G2524 G1537 G3588 G3772 G2532 G2064 G0891 G1473

Estando eu orando na cidade de Joppe, vi, arrebatado dos sentidos, uma visão, um certo vaso, como um grande lençol que descia do céu e, baixado, vinha até junto de mim

6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς, καὶ
— — — — — — — — — — —
G1519 G3739 G0816 G2657 G2532 G3708 G3588 G5074 G3588 G1093 G2532

τὰ θηρία, καὶ τὰ ἑρπετὰ, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
— — — — — — — — — —
G3588 G2342 G2532 G3588 G2062 G2532 G3588 G4071 G3588 G3772

No qual, pondo eu os olhos, considerei, e vi animaes da terra, quadrupedes, e féras, e reptis, e aves do céu.

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
— — — — — — — — — — —
G0191 G1161 G2532 G5456 G3004 G1473 G0450 G4074 G2380 G2532 G5315

E ouvi uma voz que me dizia : Levanta-te, Pedro; mata e come.

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε εἰσῆλθεν
— — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3365 G2962 G3754 G2839 G2228 G0169 G3763 G1525

εἰς τὸ στόμα μου.
— — — —
G1519 G3588 G4750 G1473

Porém eu disse: De maneira nenhuma, Senhor; pois nunca em minha bocca entrou coisa alguma commum ou immunda.

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἃ ὁ Θεὸς
— — — — — — — — — — —
G0611 G1161 G1537 G1208 G5456 G1537 G3588 G3772 G3739 G3588 G2316

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
— — — —
G2511 G4771 G3361 G2840

Mas a voz respondeu-me do céu segunda vez: Não chames tu commum ao que Deus purificou.

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν
— — — — — — — — — — —
G3778 G1161 G1096 G1909 G5151 G2532 G0385 G3825 G0537 G1519 G3588

οὐρανόν.
—
G3772

E succedeu isto por tres vezes; e tudo tornou a recolher-se no céu.

11 καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G1824 G5140 G0435 G2186 G1909 G3588 G3614 G1722 G3739

ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.
— — — — — —
G1510 G0649 G0575 G2542 G4314 G1473

E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que eu estava tres varões que me foram enviados de Cesarea.

12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον
— — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G4151 G1473 G4905 G0846 G3367 G1252 G2064

δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἓξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν
— — — — — — — — — — —
G1161 G4862 G1473 G2532 G3588 G1803 G0080 G3778 G2532 G1525 G1519 G3588

οἶκον τοῦ ἀνδρός,
— — —
G3624 G3588 G0435

E disse-me o Espirito que fosse com elles, não duvidando; e tambem estes seis irmãos foram comigo, e entrámos em casa d'aquelle varão;

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
— — — — — — — — — — —
G0518 G1161 G1473 G4459 G3708 G3588 G0032 G1722 G3588 G3624 G0846

σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα, τὸν
— — — — — — — — — — —
G2476 G2532 G3004 G0649 G1519 G2445 G2532 G3343 G4613 G3588

ἐπικαλούμενον Πέτρον,
— —
G1941 G4074

E contou-nos como vira estar um anjo em sua casa, e lhe dissera: Envia varões a Joppe, e manda chamar a Simão, que tem por sobrenome Pedro,

14	ὃς	λαλήσει	ῥήματα	πρὸς	σὲ,	ἐν	οἷς	σωθήσῃ	σὺ	καὶ	πᾶς	ὁ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3739	G2980	G4487	G4314	G4771	G1722	G3739	G4982	G4771	G2532	G3956	G3588

οἶκός	σου.	
—	—	
G3624	G4771	

O qual te dirá palavras com que te salves, tu e toda a tua casa.

15	ἐν	δὲ	τῷ	ἄρξασθαί	με	λαλεῖν,	ἐπέπεσεν	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G1722	G1161	G3588	G0756	G1473	G2980	G1968	G3588	G4151	G3588	G0040	

ἐπ’	αὐτοὺς,	ὥσπερ	καὶ	ἐφ’	ἡμᾶς	ἐν	ἀρχῇ.
—	—	—	—	—	—	—	—
G1909	G0846	G5618	G2532	G1909	G1473	G1722	G0746

E, quando comecei a fallar, caiu sobre elles o Espirito Sancto como tambem sobre nós ao principio.

16	ἐμνήσθην	δὲ	τοῦ	ῥήματος	τοῦ	Κυρίου,	ὡς	ἔλεγεν,	Ἰωάννης	μὲν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3403	G1161	G3588	G4487	G3588	G2962	G5613	G3004	G2491	G3303

ἐβάπτισεν	ὕδατι,	ὑμεῖς	δὲ	βαπτισθήσεσθε	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.	
—	—	—	—	—	—	—	—	
G0907	G5204	G4771	G1161	G0907	G1722	G4151	G0040	

E lembrei-me do dito do Senhor, quando disse: João certamente baptizou com agua: mas vós sereis baptizados com o Espirito Sancto.

17	εἰ	οὖν	τὴν	ἴσην	δωρεὰν	ἔδωκεν	αὐτοῖς	ὁ	Θεὸς,	ὡς	καὶ	ἡμῖν,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1487	G3767	G3588	G2470	G1431	G1325	G0846	G3588	G2316	G5613	G2532	G1473

πιστεύσασιν	ἐπὶ	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν	Χριστόν,	ἐγὼ,	τίς	ἤμην,	δυνατὸς	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G4100	G1909	G3588	G2962	G2424	G5547	G1473	G5101	G1510	G1415	

κωλῦσαι	τὸν	Θεόν?	
—	—	—	
G2967	G3588	G2316	

Portanto, se Deus lhes deu o mesmo dom que a nós, que tambem já havemos crido no Senhor Jesus Christo, quem era então eu, para que podesse estorvar a Deus?

18	ἀκούσαντες	δὲ	ταῦτα	ἡσύχασαν,	καὶ	ἐδόξασαν	τὸν	Θεὸν,	λέγοντες,	Ἄρα	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G0191	G1161	G3778	G2270	G2532	G1392	G3588	G2316	G3004	G0686	

καὶ	τοῖς	ἔθνεσιν	ὁ	Θεὸς	τὴν	μετάνοιαν	εἰς	ζωὴν	ἔδωκεν.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532	G3588	G1484	G3588	G2316	G3588	G3341	G1519	G2222	G1325

E, ouvindo estas coisas, apaziguaram-se, e glorificaram a Deus, dizendo: De maneira que até aos gentios deu Deus o arrependimento para a vida.

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ
— — — — — — — — — —
G3588 G3303 G3767 G1289 G0575 G3588 G2347 G3588 G1096 G1909

Στεφάνῳ, διῆλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ
— — — — — — — — — —
G4736 G1330 G2193 G5403 G2532 G2954 G2532 G0490 G3367

λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
— — — — — — —
G2980 G3588 G3056 G1487 G3361 G3440 G2453

E os que foram dispersos pela perseguição que succedeu por causa d'Estevão caminharam até á Phenicia, Chypre e Antiochia, não annunciando a ninguem a palavra, senão só aos judeos.

20 Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
— — — — — — — — — —
G1510 G1161 G5100 G1537 G0846 G0435 G2953 G2532 G2956 G3748

ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἕλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι --
— — — — — — — — — —
G2064 G1519 G0490 G2980 G2532 G4314 G3588 G1675 G2097

τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
— — —
G3588 G2962 G2424

E havia entre elles alguns varões chyprios e cyrenenses, os quaes, entrando em Antiochia, fallaram aos gregos, annunciando o Senhor Jesus.

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ’ αὐτῶν; πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας,
— — — — — — — — — — —
G2532 G1510 G5495 G2962 G3326 G0846 G4183 G5037 G0706 G3588 G4100

ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
— — — —
G1994 G1909 G3588 G2962

E a mão do Senhor era com elles; e grande numero creu e se converteu ao Senhor.

22 Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν
— — — — — — — — — — — —
G0191 G1161 G3588 G3056 G1519 G3588 G3775 G3588 G1577 G3588 G1510 G1722

Ἰερουσαλὴμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας,
— — — — — — — — — —
G2419 G4012 G0846 G2532 G1821 G0921 G1330 G2193 G0490

E chegou a fama d'isto aos ouvidos da egreja que estava em Jerusalem; e enviaram Barnabé á Antiochia.

23 ὃς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη, καὶ
— — — — — — — — — — —
G3739 G3854 G2532 G3708 G3588 G5485 G3588 G3588 G2316 G5463 G2532

παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας, προσμένειν (ἐν) τῷ Κυρίῳ.
— — — — — — — — — —
G3870 G3956 G3588 G4286 G3588 G2588 G4357 G1722 G3588 G2962

O qual, quando chegou, e viu a graça de Deus, se alegrou, e exhortou a todos a que permanecessem no Senhor com proposito do coração.

24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως. καὶ
— — — — — — — — — — —
G3754 G1510 G0435 G0018 G2532 G4134 G4151 G0040 G2532 G4102 G2532

προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ Κυρίῳ.
— — — — —
G4369 G3793 G2425 G3588 G2962

Porque era homem de bem, e cheio do Espirito Sancto e de fé. E muita gente se uniu ao Senhor.

25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
— — — — — —
G1831 G1161 G1519 G5019 G0327 G4569

E partiu Barnabé para Tarso, a buscar Saulo; e, achando-o, o conduziu para Antiochia.

26 καὶ εὑρὼν, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον
— — — — — — — — — — —
G2532 G2147 G0071 G1519 G0490 G1096 G1161 G0846 G2532 G1763 G3650

συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν. χρηματίσαι τε
— — — — — — — — — —
G4863 G1722 G3588 G1577 G2532 G1321 G3793 G2425 G5537 G5037

πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς, Χριστιανούς.
— — — — — —
G4413 G1722 G0490 G3588 G3101 G5546

E succedeu que todo um anno se congregaram n'aquella egreja, e ensinaram muita gente; e em Antiochia foram os discipulos, pela primeira vez, chamados christãos.

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς
— — — — — — — — — — —
G1722 G3778 G1161 G3588 G2250 G2718 G0575 G2414 G4396 G1519

Ἀντιόχειαν.
—
G0490

E n'aquelles dias desceram prophetas de Jerusalem para Antiochia.

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
— — — — — — — — — — —
G0450 G1161 G1520 G1537 G0846 G3686 G0013 G4591 G1223 G3588

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην τὴν οἰκουμένην-- ἥτις
— — — — — — — — — — —
G4151 G3042 G3173 G3195 G1510 G1909 G3650 G3588 G3625 G3748

ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
— — —
G1096 G1909 G2804

E, levantando-se um d'elles, por nome Agabo, dava a entender, pelo Espirito, que haveria uma grande fome em todo o mundo, a qual aconteceu no tempo de Claudio Cesar.

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν, εἰς
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G3101 G2531 G2141 G5100 G3724 G1538 G0846 G1519

διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
— — — — — — — — —
G1248 G3992 G3588 G2730 G1722 G3588 G2449 G0080

E os discipulos determinaram mandar, cada um conforme o que podesse, soccorro para serviço dos irmãos que habitavam na Judea.

30	ὃ	καὶ	ἐποίησαν,	ἀποστείλαντες	πρὸς	τοὺς	πρεσβυτέρους,	διὰ	χειρὸς	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G3739	G2532	G4160	G0649	G4314	G3588	G4245	G1223	G5495	

Βαρνάβα	καὶ	Σαύλου.	
—	—	—	
G0921	G2532	G4569	

O que elles com effeito fizeram, enviando-o aos anciãos por mão de Barnabé e de Saulo.

Chapter 12

1	Κατ’	ἐκεῖνον	δὲ	τὸν	καιρὸν,	ἐπέβαλεν	Ἡρῴδης	ὁ	βασιλεὺς	τὰς	χεῖρας
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2596	G1565	G1161	G3588	G2540	G1911	G2264	G3588	G0935	G3588	G5495

κακῶσαί	τινας	τῶν	ἀπὸ	τῆς	ἐκκλησίας.
—	—	—	—	—	—
G2559	G5100	G3588	G0575	G3588	G1577

E por aquelle mesmo tempo o rei Herodes estendeu as mãos sobre alguns da egreja, para os maltratar;

2	ἀνεῖλεν	δὲ	Ἰάκωβον,	τὸν	ἀδελφὸν	Ἰωάννου,	μαχαίρῃ.
	—	—	—	—	—	—	—
	G0337	G1161	G2385	G3588	G0080	G2491	G3162

E matou á espada Thiago, irmão de João.

3	ἰδὼν	δὲ	ὅτι	ἀρεστόν	ἐστιν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	προσέθετο	συλλαβεῖν	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3708	G1161	G3754	G0701	G1510	G3588	G2453	G4369	G4815	G2532

Πέτρον.	ἦσαν	δὲ	[αἱ]	ἡμέραι	τῶν	ἀζύμων --
—	—	—	—	—	—	—
G4074	G1510	G1161	G3588	G2250	G3588	G0106

E, vendo que isso agradára aos judeos, continuou, mandando prender tambem a Pedro. E eram os dias dos asmos.

4	ὃν	καὶ	πιάσας,	ἔθετο	εἰς	φυλακήν,	παραδοὺς	τέσσαρσιν	τετραδίοις
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3739	G2532	G4084	G5087	G1519	G5438	G3860	G5064	G5069

στρατιωτῶν	φυλάσσειν	αὐτόν,	βουλόμενος	μετὰ	τὸ	πάσχα	ἀναγαγεῖν	αὐτὸν
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4757	G5442	G0846	G1014	G3326	G3588	G3957	G0321	G0846

τῷ	λαῷ.
—	—
G3588	G2992

E, havendo-o prendido, o encerrou na prisão, entregando-o a quatro quaternos de soldados, para que o guardassem, querendo apresental-o ao povo depois da paschoa.

5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ; προσευχὴ δὲ ἦν
— — — — — — — — — — —
G3588 G3303 G3767 G4074 G5083 G1722 G3588 G5438 G4335 G1161 G1510

ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ.
— — — — — — — — — —
G1619 G1096 G5259 G3588 G1577 G4314 G3588 G2316 G4012 G0846

Pedro, pois, era guardado na prisão; porém a egreja fazia continua oração por elle a Deus.

6 Ὅτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ, ἦν
— — — — — — — — — — —
G3753 G1161 G3195 G4254 G0846 G3588 G2264 G3588 G3571 G1565 G1510

ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος ἁλύσεσιν δυσίν,
— — — — — — — — — —
G3588 G4074 G2837 G3342 G1417 G4757 G1210 G0254 G1417

φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν.
— — — — — — — —
G5441 G5037 G4253 G3588 G2374 G5083 G3588 G5438

E quando Herodes o havia de tirar, n'aquella mesma noite, estava Pedro dormindo entre dois soldados, ligado com duas cadeias, e os guardas diante da porta guardavam a prisão.

7 καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι.
— — — — — — — — — — —
G2532 G3708 G0032 G2962 G2186 G2532 G5457 G2989 G1722 G3588 G3612

πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἀνάστα ἐν
— — — — — — — — — — —
G3960 G1161 G3588 G4125 G3588 G4074 G1453 G0846 G3004 G0450 G1722

τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις, ἐκ τῶν χειρῶν.
— — — — — — — — —
G5034 G2532 G1601 G0846 G3588 G0254 G1537 G3588 G5495

E eis que sobreveiu o anjo do Senhor, e resplandeceu uma luz na prisão; e, tocando a Pedro na ilharga, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa. E cairam-lhe das mãos as cadeias.

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G0032 G4314 G0846 G2224 G2532 G5265 G3588 G4547

σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου,
— — — — — — — — — — —
G4771 G4160 G1161 G3779 G2532 G3004 G0846 G4016 G3588 G2440 G4771

καὶ ἀκολούθει μοι.
— — —
G2532 G0190 G1473

E disse-lhe o anjo: Cinge-te, e ata as tuas alparcas. E elle o fez assim. Disse-lhe mais: Lança ás costas a tua capa, e segue-me.

9 καὶ ἐξελθὼν, ἠκολούθει καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον
— — — — — — — — — — —
G2532 G1831 G0190 G2532 G3756 G1492 G3754 G0227 G1510 G3588 G1096

διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.
— — — — — — —
G1223 G3588 G0032 G1380 G1161 G3705 G0991

E, saindo, o seguia. E não sabia que fosse verdade o que era feito pelo anjo, mas cuidava que via alguma visão.

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν
— — — — — — — — — — —
G1330 G1161 G4413 G5438 G2532 G1208 G2064 G1909 G3588 G4439 G3588

σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς; καὶ
— — — — — — — — — — —
G4603 G3588 G5342 G1519 G3588 G4172 G3748 G0844 G0455 G0846 G2532

ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ’
— — — — — — — — — —
G1831 G4281 G4505 G1520 G2532 G2112 G0868 G3588 G0032 G0575

αὐτοῦ.
—
G0846

E, quando passaram a primeira e segunda guarda, chegaram á porta de ferro, que dá para a cidade, a qual se lhes abriu por si mesma; e, tendo saido, andaram uma rua, e logo o anjo se apartou d'elle.

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
— — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G4074 G1722 G1438 G1096 G3004 G3568 G1492 G0230 G3754

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς
— — — — — — — — — — —
G1821 G3588 G2962 G3588 G0032 G0846 G2532 G1807 G1473 G1537 G5495

Ἡρῴδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
— — — — — — — — — —
G2264 G2532 G3956 G3588 G4329 G3588 G2992 G3588 G2453

E Pedro, tornando a si, disse: Agora sei verdadeiramente que o Senhor enviou o seu anjo, e me livrou da mão de Herodes, e de tudo o que o povo dos judeos esperava.

12 συνιδών τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,
— — — — — — — — — — —
G4894 G5037 G2064 G1909 G3588 G3614 G3588 G3137 G3588 G3384 G2491

τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ
— — — — — — — — — —
G3588 G1941 G3138 G3757 G1510 G2425 G4867 G2532

προσευχόμενοι.
—
G4336

E, considerando elle n'isto, foi a casa de Maria, mãe de João, que tinha por sobrenome Marcos, onde muitos estavam juntos e orando.

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
— — — — — — — — — —
G2925 G1161 G0846 G3588 G2374 G3588 G4440 G4334 G3814

ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη.
— — —
G5219 G3686 G4498

E, batendo Pedro á porta do pateo, uma menina chamada Rhode saiu a escutar;

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν
— — — — — — — — — — —
G2532 G1921 G3588 G5456 G3588 G4074 G0575 G3588 G5479 G3756 G0455

τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ
— — — — — — — — — — —
G3588 G4440 G1532 G1161 G0518 G2476 G3588 G4074 G4253 G3588

πυλῶνος.
—
G4440

E, conhecendo a voz de Pedro, de gozo não abriu a porta do pateo, mas, correndo para dentro, annunciou que Pedro estava fóra á porta do pateo.

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. ἡ δὲ διϊσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G3105 G3588 G1161 G1340 G3779 G2192

οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
— — — — — — —
G3588 G1161 G3004 G3588 G0032 G1510 G0846

E disseram-lhe: Estás fóra de ti. Mas ella affirmava que assim era. E diziam: É o seu anjo.

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G4074 G1961 G2925 G0455 G1161 G3708 G0846 G2532

ἐξέστησαν.
—
G1839

Porém Pedro perseverava em bater, e, quando abriram, viram-n'o, e se espantaram.

17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ Κύριος
— — — — — — — — — — —
G2678 G1161 G0846 G3588 G5495 G4601 G1334 G0846 G4459 G3588 G2962

αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς
— — — — — — — — — — — —
G0846 G1806 G1537 G3588 G5438 G3004 G5037 G0518 G2385 G2532 G3588

ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
— — — — — — — — —
G0080 G3778 G2532 G1831 G4198 G1519 G2087 G5117

E, acenando-lhes elle com a mão para que se calassem, contou-lhes como o Senhor o tirára da prisão, e disse: Annunciae isto a Thiago e aos irmãos. E, saindo, partiu para outro logar.

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,
— — — — — — — — — —
G1096 G1161 G2250 G1510 G5017 G3756 G3641 G1722 G3588 G4757

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
— — — — —
G5101 G0686 G3588 G4074 G1096

E, sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que seria feito de Pedro.

19 Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὑρὼν, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας,
— — — — — — — — — —
G2264 G1161 G1934 G0846 G2532 G3361 G2147 G0350 G3588 G5441

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν,
— — — — — — — — —
G2753 G0520 G2532 G2718 G0575 G3588 G2449 G1519 G2542

διέτριβεν.
—
G1304

E, quando Herodes o buscou e o não achou, feita inquirição aos guardas, mandou-os justiçar. E, partindo da Judea para Cesarea, ficou ali

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν πρὸς
— — — — — — — — — —
G1510 G1161 G2371 G5183 G2532 G4606 G3661 G1161 G3918 G4314

αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως --
— — — — — — — — — —
G0846 G2532 G3982 G0986 G3588 G1909 G3588 G2846 G3588 G0935

ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.
— — — — — — — — — — —
G0154 G1515 G1223 G3588 G5142 G0846 G3588 G5561 G0575 G3588 G0937

E Herodes estava irritado com os de Tyro e de Sidon; porém elles, vindo de commum accordo ter com elle, e persuadindo Blasto, que era o camarista do rei, pediam paz: porquanto o seu paiz sustentava-se do paiz do rei.

21 τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ, ὁ Ἡρῴδης, ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν, ‹καὶ› καθίσας
— — — — — — — — — —
G5002 G1161 G2250 G3588 G2264 G1746 G2066 G0937 G2532 G2523

ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.
— — — — — —
G1909 G3588 G0968 G1215 G4314 G0846

E n'um dia designado, vestindo Herodes as vestes reaes, e assentado no tribunal, lhes fez uma pratica.

22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ, καὶ οὐκ ἀνθρώπου!
— — — — — — — — —
G3588 G1161 G1218 G2019 G2316 G5456 G2532 G3756 G0444

E o povo exclamava: Voz de Deus, e não de homem.

23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἔδωκεν
— — — — — — — — — —
G3916 G1161 G3960 G0846 G0032 G2962 G0473 G3739 G3756 G1325

τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν.
— — — — — — — —
G3588 G1391 G3588 G2316 G2532 G1096 G4662 G1634

E no mesmo instante feriu-o o anjo do Senhor, porquanto não deu gloria a Deus, e, comido de bichos, expirou.

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
— — — — — — — —
G3588 G1161 G3056 G3588 G2316 G0837 G2532 G4129

E a palavra de Deus crescia e se multiplicava.

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ, πληρώσαντες τὴν
— — — — — — — — — —
G0921 G1161 G2532 G4569 G5290 G1519 G2419 G4137 G3588

διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην, τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.
— — — — — —
G1248 G4838 G2491 G3588 G1941 G3138

E Barnabé e Saulo, havendo cumprido aquelle serviço, voltaram de Jerusalem, levando tambem comsigo a João, que tinha por sobrenome Marcos.

Chapter 13

1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ
Eram e em Antioquia, segundo–a a existente igreja, profetas e
G1510 G1161 G1722 G0490 G2596 G3588 G1510 G1577 G4396 G2532

διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ
mestres, o tanto Barnabé e Simeão, o chamado Níger, e
G1320 G3588 G5037 G0921 G2532 G4826 G3588 G2564 G3526 G2532

Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετραάρχου
Lúcio o Cireneu, Manaém e de–Herodes do tetrarca
G3066 G3588 G2956 G3127 G5037 G2264 G3588 G5076

σύντροφος, καὶ Σαῦλος.
irmão–de–criação, e Saulo.
G4939 G2532 G4569

E na egreja que estava em Antiochia havia alguns prophetas e doutores, a saber: Barnabé e Simeão, chamado Niger, e Lucio cyreneo, e Manahen, que fôra criado com Herodes o tetrarcha, e Saulo.

2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα
Ministrando e deles ao Senhor e jejuando, disse o Espirito
G3008 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3522 G3004 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ
o Santo, Separai pois para–mim o Barnabé e Saulo, para a
G3588 G0040 G0873 G1211 G1473 G3588 G0921 G2532 G4569 G1519 G3588

ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
obra que os–tenho–chamado eles.
G2041 G3739 G4341 G0846

E, servindo elles ao Senhor, e jejuando, disse o Espirito Sancto: Apartae-me a Barnabé e a Saulo para a obra para que os tenho chamado.

3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας
Então tendo–jejuado, e tendo–orado, e tendo–imposto as mãos
G5119 G3522 G2532 G4336 G2532 G2007 G3588 G5495

αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.
sobre–eles, despediram.
G0846 G0630

Então, jejuando e orando, e pondo sobre elles as mãos, os despediram.

4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατῆλθον εἰς
Eles de–fato pois enviados pelo do Santo Espírito, desceram para
G0846 G3303 G3767 G1599 G5259 G3588 G0040 G4151 G2718 G1519

Σελεύκειαν. ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
Selêucia. de–ali e navegaram para Chipre.
G4581 G1564 G5037 G0636 G1519 G2954

Estes então, enviados pelo Espirito Sancto, desceram a Seleucia e d'ali navegaram para Chypre.

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν
E tendo–chegado em Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas
G2532 G1096 G1722 G4529 G2605 G3588 G3056 G3588 G2316 G1722

ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
as sinagogas dos judeus. Tinham e também João como–auxiliar.
G3588 G4864 G3588 G2453 G2192 G1161 G2532 G2491 G5257

E, chegados a Salamina, annunciavam a palavra de Deus nas synagogas dos judeos; e tinham tambem a João por ministro.

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὗρον ἄνδρα-- τινὰ
Tendo–atravessado e toda a ilha, até Pafos, encontraram homem– certo
G1330 G1161 G3650 G3588 G3520 G0891 G3974 G2147 G0435 G5100

μάγον, ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,
mago, falso–profeta, judeu– ao–qual nome Barjesus,
G3097 G5578 G2453 G3739 G3686 G0919

E, havendo atravessado a ilha até Paphos, acharam um certo judeo magico, falso propheta, chamado Bar-*jesus,

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
que estava com o procônsul Sérgio Paulo, homem prudente. Este
G3739 G1510 G4862 G3588 G0446 G4588 G3972 G0435 G4908 G3778

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
tendo–chamado Barnabé e Saulo, buscou ouvir a palavra de
G4341 G0921 G2532 G4569 G1934 G0191 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ.
Deus.
G2316

O qual estava com o proconsul Sergio Paulo, varão prudente. Este, chamando a si Barnabé e Saulo, procurava muito ouvir a palavra de Deus.

8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ
Resistia porém a–eles Elimas o mago– assim pois é–traduzido o
G0436 G1161 G0846 G1681 G3588 G3097 G3779 G1063 G3177 G3588

ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
nome dele– buscando desviar o procônsul da a fé.
G3686 G0846 G2212 G1294 G3588 G0446 G0575 G3588 G4102

Mas resistia-lhes Elymas, o encantador (que assim se interpreta o seu nome), procurando apartar da fé o proconsul.

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας
Saulo porém, o também Paulo, cheio de–Espírito Santo, tendo–fitado
G4569 G1161 G3588 G2532 G3972 G4130 G4151 G0040 G0816

εἰς αὐτὸν,
em ele,
G1519 G0846

Porém Saulo, que tambem se chama Paulo, cheio do Espirito Sancto, e fixando os olhos n'elle, disse:

10 εἶπεν, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,
disse, Ó cheio de–todo engano e de–toda fraude, filho do–diabo,
G3004 G5599 G4134 G3956 G1388 G2532 G3956 G4468 G5207 G1228

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου
inimigo de–toda justiça, não cessarás de–perverter os caminhos do Senhor
G2190 G3956 G1343 G3756 G3973 G1294 G3588 G3598 G3588 G2962

τὰς εὐθείας?
os retos?
G3588 G2117

Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malicia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perturbar os rectos caminhos do Senhor?

11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς, μὴ βλέπων
E agora eis, mão do–Senhor sobre ti, e estarás cego, não vendo
G2532 G3568 G3708 G5495 G2962 G1909 G4771 G2532 G1510 G5185 G3361 G0991

τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ’ αὐτὸν ἀχλὺς καὶ
o sol até tempo. Imediatamente e caiu sobre ele névoa e
G3588 G2246 G0891 G2540 G3916 G1161 G4098 G1909 G0846 G0887 G2532

σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
escuridão, e andando–ao–redor buscava guias.
G4655 G2532 G4013 G2212 G5497

Eis-ahi, pois, agora contra ti a mão do Senhor, e ficarás cego, sem vêr o sol por algum tempo. E no mesmo instante a escuridão e as trevas cairam sobre elle, e, andando em redor, buscava a quem o guiasse pela mão

12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσόμενος
Então tendo–visto o procônsul o acontecido, creu, maravilhando–se
G5119 G3708 G3588 G0446 G3588 G1096 G4100 G1605

ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.
com o ensino do Senhor.
G1909 G3588 G1322 G3588 G2962

Então o proconsul, vendo o que havia acontecido, creu, maravilhado da doutrina do Senhor.

13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ, Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην
Tendo–navegado e de a Pafos os com, Paulo foram para Perge
G0321 G1161 G0575 G3588 G3974 G3588 G4012 G3972 G2064 G1519 G4011

τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ’ αὐτῶν, ὑπέστρεψεν εἰς
da Panfília. João porém tendo–se–afastado de eles, voltou para
G3588 G3828 G2491 G1161 G0672 G0575 G0846 G5290 G1519

Ἱεροσόλυμα.
Jerusalém.
G2414

E, partindo de Paphos, Paulo e os que estavam com elle chegaram a Perge, cidade da Pamphylia. Porém João, apartando-se d'elles, voltou para Jerusalem.

14	Αὐτοὶ	δὲ,	διελθόντες	ἀπὸ	τῆς	Πέργης,	παρεγένοντο	εἰς	Ἀντιόχειαν
	Eles	porém,	tendo–atravessado	de	a	Perge,	chegaram	a	Antioquia
	G0846	G1161	G1330	G0575	G3588	G4011	G3854	G1519	G0490

	τὴν	Πισιδίαν,	καὶ	εἰσελθόντες	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	τῇ	ἡμέρᾳ
	a	da–Pisídia,	e	tendo–entrado	na	a	sinagoga	no	dia
	G3588	G4099	G2532	G1525	G1519	G3588	G4864	G3588	G2250

τῶν	σαββάτων,	ἐκάθισαν.
dos	sábados,	sentaram–se.
G3588	G4521	G2523

E elles, saindo de Perge, chegaram a Antiochia, da Pisidia, e, entrando na synagoga, n'um dia de sabbado, assentaram-se;

15	μετὰ	δὲ	τὴν	ἀνάγνωσιν	τοῦ	νόμου	καὶ	τῶν	προφητῶν,
	Depois	e	da	leitura	da	lei	e	dos	profetas,
	G3326	G1161	G3588	G0320	G3588	G3551	G2532	G3588	G4396

	ἀπέστειλαν	οἱ	ἀρχισυνάγωγοι	πρὸς	αὐτοὺς,	λέγοντες,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	εἴ
	enviaram	os	chefes–da–sinagoga	a	eles,	dizendo,	Homens,	irmãos,	se
	G0649	G3588	G0752	G4314	G0846	G3004	G0435	G0080	G1487

τίς	ἐστιν	ἐν	ὑμῖν	λόγος	παρακλήσεως	πρὸς	τὸν	λαόν,	λέγετε.
alguma	há	em	vós	palavra	de–exortação	para	o	povo,	dizei.
G5100	G1510	G1722	G4771	G3056	G3874	G4314	G3588	G2992	G3004

E, depois da lição da lei e dos prophetas, lhes mandaram dizer os principaes da synagoga: Varões irmãos, se vós tendes alguma palavra de consolação para o povo, fallae

16	ἀναστὰς	δὲ	Παῦλος,	καὶ	κατασείσας	τῇ	χειρὶ,	εἶπεν,	Ἄνδρες,
	Tendo–se–levantado	e	Paulo,	e	tendo–acenado	com–a	mão,	disse,	Homens,
	G0450	G1161	G3972	G2532	G2678	G3588	G5495	G3004	G0435

Ἰσραηλῖται,	καὶ	οἱ	φοβούμενοι	τὸν	Θεόν,	ἀκούσατε.		
israelitas,	e	os	que–temem	a	Deus,	ouvi.		
G2475	G2532	G3588	G5399	G3588	G2316	G0191		

E, levantando-se Paulo, e pedindo silencio com a mão, disse: Varões israelitas, e os que temeis a Deus, ouvi:

17	ὁ	Θεὸς	τοῦ	λαοῦ	τούτου	Ἰσραὴλ	ἐξελέξατο	τοὺς	πατέρας
	O	Deus	deste	povo	de–este	Israel	escolheu	os	pais
	G3588	G2316	G3588	G2992	G3778	G2474	G1586	G3588	G3962

	ἡμῶν,	καὶ	τὸν	λαὸν	ὕψωσεν	ἐν	τῇ	παροικίᾳ	ἐν
	nossos,	e	o	povo	exaltou	na	a	peregrinação	em
	G1473	G2532	G3588	G2992	G5312	G1722	G3588	G3940	G1722

γῇ	Αἰγύπτου,	καὶ	μετὰ	βραχίονος	ὑψηλοῦ,	ἐξήγαγεν	αὐτοὺς	ἐξ	αὐτῆς,
terra	de–Egito,	e	com	braço	erguido,	tirou	eles	de	ela,
G1093	G0125	G2532	G3326	G1023	G5308	G1806	G0846	G1537	G0846

O Deus d'este povo d'Israel escolheu a nossos paes, e exaltou o povo, sendo elles estrangeiros na terra do Egypto; e com braço levantado os tirou d'ella;

18	καὶ	ὡς	τεσσερακονταετῆ	χρόνον	ἐτροποφόρησεν	αὐτοὺς	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,
	e	como	quarenta–anos	tempo	suportou	eles	no	o	deserto,
	G2532	G5613	G5063	G5550	G5159	G0846	G1722	G3588	G2048

E supportou os seus costumes no deserto por espaço de quasi quarenta annos.

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν
e tendo–derrubado nações sete em terra de–Canaã, deu–por–herança a
G2532 G2507 G1484 G2033 G1722 G1093 G5477 G2624 G3588

γῆν αὐτῶν--
terra deles–
G1093 G0846

E, destruindo a sete nações na terra de Canaan, lhes repartiu por sorte a terra d'elles.

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν
como em–anos quatrocentos e cinquenta. E depois dessas–coisas, deu
G5613 G2094 G5071 G2532 G4004 G2532 G3326 G3778 G1325

κριτὰς ἕως Σαμουὴλ ‹τοῦ› προφήτου.
juízes até Samuel o profeta.
G2923 G2193 G4545 G3588 G4396

E, depois d'isto, por quasi quatrocentos e cincoenta annos, lhes deu juizes, até ao propheta Samuel.

21 κἀκεῖθεν ᾐτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ υἱὸν
E–de–ali pediram rei, e deu a–eles o Deus, a Saul filho
G2547 G0154 G0935 G2532 G1325 G0846 G3588 G2316 G3588 G4549 G5207

Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.
de–Quis, homem de tribo de–Benjamim, anos quarenta.
G2797 G0435 G1537 G5443 G0958 G2094 G5062

E depois pediram um rei, e Deus lhes deu por quarenta annos, a Saul filho de Kis, varão da tribu de Benjamin.

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ
E tendo–removido ele, levantou a Davi para–eles como rei, ao–qual
G2532 G3179 G0846 G1453 G3588 G1138 G0846 G1519 G0935 G3739

καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ
também disse testificando, Encontrei Davi o de Jessé, homem segundo
G2532 G3004 G3140 G2147 G1138 G3588 G3588 G2421 G0435 G2596

τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.
o coração meu, que fará todas as vontades minhas.
G3588 G2588 G1473 G3739 G4160 G3956 G3588 G2307 G1473

E, tirado este, lhes levantou como rei a David, ao qual tambem deu testemunho, e disse: Achei a David, filho de Jessé, varão conforme o meu coração, que executará toda a minha vontade.

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ’ ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ
Deste o Deus, da a descendência, segundo promessa, trouxe a
G3778 G3588 G2316 G0575 G3588 G4690 G2596 G1860 G0071 G3588

Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,
Israel Salvador Jesus,
G2474 G4990 G2424

Da descendencia d'este, conforme a promessa, levantou Deus a Jesus para Salvador d'Israel;

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα
tendo–pregado João, antes da–face, da entrada dele, batismo
G4296 G2491 G4253 G4383 G3588 G1529 G0846 G0908

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
de–arrependimento, a–todo o povo de–Israel.
G3341 G3956 G3588 G2992 G2474

Tendo primeiramente João, antes da vinda d'elle, prégado a todo o povo d'Israel o baptismo do arrependimento.

25	ὡς	δὲ	ἐπλήρου	Ἰωάννης	τὸν	δρόμον,	ἔλεγεν,	Τί	ἐμὲ	ὑπονοεῖτε
	Quando	e	cumpria	João	a	carreira,	dizia,	Quem	me	supondes
	G5613	G1161	G4137	G2491	G3588	G1408	G3004	G5101	G1473	G5282

εἶναι?	οὐκ	εἰμὶ	ἐγώ,	ἀλλ’	ἰδοὺ,	ἔρχεται	μετ’	ἐμὲ,	οὗ	οὐκ	εἰμὶ
ser?	Não	sou	eu,	mas	eis,	vem	depois	de–mim,	de–quem	não	sou
G1510	G3756	G1510	G1473	G0235	G3708	G2064	G3326	G1473	G3739	G3756	G1510

ἄξιος	τὸ	ὑπόδημα	τῶν	ποδῶν	λῦσαι.
digno	a	sandália	dos	pés	desatar.
G0514	G3588	G5266	G3588	G4228	G3089

Mas, como João cumprisse a sua carreira, disse: Quem pensaes vós que eu sou? Eu não sou o Christo; mas eis que após mim vem aquelle a quem não sou digno de desatar as alparcas dos pés.

26	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	υἱοὶ	γένους	Ἀβραὰμ,	καὶ	οἱ	ἐν	ὑμῖν	φοβούμενοι
	Homens,	irmãos,	filhos	da–linhagem	de–Abraão,	e	os	entre	vós	que–temem
	G0435	G0080	G5207	G1085	G0011	G2532	G3588	G1722	G4771	G5399

τὸν	Θεόν,	ἡμῖν	ὁ	λόγος	τῆς	σωτηρίας	ταύτης	ἐξαπεστάλη.
a	Deus,	a–nós	a	palavra	desta	salvação	esta	foi–enviada.
G3588	G2316	G1473	G3588	G3056	G3588	G4991	G3778	G1821

Varões irmãos, filhos da geração d'Abrahão, e os que d'entre vós temem a Deus, a vós vos é enviada a palavra d'esta salvação.

27	οἱ	γὰρ	κατοικοῦντες	ἐν	Ἰερουσαλὴμ	καὶ	οἱ	ἄρχοντες	αὐτῶν,	τοῦτον
	Os	pois	que–habitam	em	Jerusalém	e	os	governantes	deles,	a–este
	G3588	G1063	G2730	G1722	G2419	G2532	G3588	G0758	G0846	G3778

ἀγνοήσαντες,	καὶ	τὰς	φωνὰς	τῶν	προφητῶν,	τὰς	κατὰ	πᾶν	σάββατον
não–tendo–conhecido,	e	as	vozes	dos	profetas,	as	em	cada	sábado
G0050	G2532	G3588	G5456	G3588	G4396	G3588	G2596	G3956	G4521

ἀναγινωσκομένας,	κρίναντες	ἐπλήρωσαν.
lidas,	tendo–julgado	cumpriram.
G0314	G2919	G4137

Porque, não conhecendo a este os que habitavam em Jerusalem, nem os seus principes, condemnando-o, cumpriram assim as vozes dos prophetas que se lêem todos os sabbados.

28	καὶ	μηδεμίαν	αἰτίαν	θανάτου	εὑρόντες,	ἠτήσαντο	Πιλᾶτον	ἀναιρεθῆναι
	E	nenhuma	causa	de–morte	tendo–encontrado,	pediram	a–Pilatos	que–fosse–morto
	G2532	G3367	G0156	G2288	G2147	G0154	G4091	G0337

αὐτόν.
ele.
G0846

E, não achando nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que fosse morto.

29	ὡς	δὲ	ἐτέλεσαν	πάντα	τὰ	περὶ	αὐτοῦ	γεγραμμένα,	καθελόντες	ἀπὸ
	Quando	e	cumpriram	todas	as	acerca	dele	escritas–coisas,	tendo–tirado	do
	G5613	G1161	G5055	G3956	G3588	G4012	G0846	G1125	G2507	G0575

τοῦ	ξύλου,	ἔθηκαν	εἰς	μνημεῖον.	
o	madeiro,	colocaram	em	sepulcro.	
G3588	G3586	G5087	G1519	G3419	

E, havendo elles cumprido todas as coisas que d'elle estavam escriptas, tirando-o do madeiro, o pozeram na sepultura;

30	ὁ	δὲ	Θεὸς	ἤγειρεν	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν,
	O	porém	Deus	ressuscitou	ele	dentre	mortos,
	G3588	G1161	G2316	G1453	G0846	G1537	G3498

Porém Deus o resuscitou dos mortos.

31	ὃς	ὤφθη	ἐπὶ	ἡμέρας	πλείους	τοῖς	συναναβᾶσιν	αὐτῷ	ἀπὸ	τῆς
	que	apareceu	por	dias	muitos	aos	que–subiram–com	ele	da	a
	G3739	G3708	G1909	G2250	G4119	G3588	G4872	G0846	G0575	G3588

Γαλιλαίας	εἰς	Ἰερουσαλήμ,	οἵτινες	νῦν	εἰσιν	μάρτυρες	αὐτοῦ	πρὸς	τὸν
Galileia	para	Jerusalém,	os–quais	agora	são	testemunhas	dele	para	o
G1056	G1519	G2419	G3748	G3568	G1510	G3144	G0846	G4314	G3588

λαόν.
povo.
G2992

E elle por muitos dias foi visto pelos que subiram com elle da Galilea a Jerusalem, e são suas testemunhas para com o povo.

32	καὶ	ἡμεῖς	ὑμᾶς	εὐαγγελιζόμεθα,	τὴν	πρὸς	τοὺς	πατέρας	ἐπαγγελίαν
	E	nós	a–vós	anunciamos–as–boas–novas,	a	aos	os	pais	promessa
	G2532	G1473	G4771	G2097	G3588	G4314	G3588	G3962	G1860

γενομένην,
feita,
G1096

E nós vos annunciamos a promessa que foi feita aos paes, a qual já Deus nos cumpriu, a nós, seus filhos, resuscitando a Jesus:

33	ὅτι	ταύτην	ὁ	Θεὸς	ἐκπεπλήρωκεν,	τοῖς	τέκνοις	[αὐτῶν]	ἡμῶν,
	que	esta	o	Deus	cumpriu,	aos	filhos	deles	nossos,
	G3754	G3778	G3588	G2316	G1603	G3588	G5043	G0846	G1473

ἀναστήσας	Ἰησοῦν;	ὡς	καὶ	ἐν	τῷ	ψαλμῷ	γέγραπται	τῷ
tendo–ressuscitado	Jesus;	como	também	no	o	salmo	está–escrito	o
G0450	G2424	G5613	G2532	G1722	G3588	G5568	G1125	G3588

δευτέρῳ,	Υἱός	μου	εἶ	σύ,	ἐγὼ	σήμερον	γεγέννηκά	σε.
segundo,	Filho	meu	és	tu,	eu	hoje	te–gerei	a–ti.
G1208	G5207	G1473	G1510	G4771	G1473	G4594	G1080	G4771

Como tambem está escripto no psalmo segundo: Meu filho és tu, hoje te gerei.

34	ὅτι	δὲ	ἀνέστησεν	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν,	μηκέτι	μέλλοντα	ὑποστρέφειν
	Que	e	ressuscitou	ele	dentre	mortos,	não–mais	estando–para	voltar
	G3754	G1161	G0450	G0846	G1537	G3498	G3371	G3195	G5290

εἰς	διαφθοράν,	οὕτως	εἴρηκεν:	ὅτι	Δώσω	ὑμῖν	τὰ	ὅσια	Δαυὶδ,
para	corrupção,	assim	disse:	que	Darei	a–vós	as	santas–coisas	de–Davi,
G1519	G1312	G3779	G2046	G3754	G1325	G4771	G3588	G3741	G1138

τὰ	πιστά.
as	fiéis.
G3588	G4103

E que o resuscitaria dos mortos, para nunca mais tornar á corrupção, disse-o assim: As sanctas e fieis bençãos de David vos darei.

35	διότι	καὶ	ἐν	ἑτέρῳ	λέγει,	Οὐ	δώσεις	τὸν	Ὅσιόν	σου	ἰδεῖν
	Por–isso	também	em	outro	diz,	Não	darás	ao	Santo	teu	ver
	G1360	G2532	G1722	G2087	G3004	G3756	G1325	G3588	G3741	G4771	G3708

διαφθοράν.	
corrupção.	
G1312	

Pelo que tambem em outro psalmo diz: Não permittirás que o teu sancto veja corrupção.

36	Δαυὶδ	μὲν,	γὰρ	ἰδίᾳ	γενεᾷ	ὑπηρετήσας	τῇ	τοῦ	Θεοῦ	βουλῇ,	
	Davi	de–fato,	pois	em–própria	geração	tendo–servido	a	de	Deus	vontade,	
	G1138	G3303	G1063	G2398	G1074	G5256	G3588	G3588	G2316	G1012	

ἐκοιμήθη,	καὶ	προσετέθη	πρὸς	τοὺς	πατέρας	αὐτοῦ,	καὶ	εἶδεν	διαφθοράν.
adormeceu,	e	foi–reunido	aos	os	pais	dele,	e	viu	corrupção.
G2837	G2532	G4369	G4314	G3588	G3962	G0846	G2532	G3708	G1312

Porque, na verdade, tendo David no seu tempo servido conforme a vontade de Deus, dormiu, e foi posto junto de seus paes e viu a corrupção,

37	ὃν	δὲ	ὁ	Θεὸς	ἤγειρεν	οὐκ	εἶδεν	διαφθοράν.
	A–quem	porém	o	Deus	ressuscitou	não	viu	corrupção.
	G3739	G1161	G3588	G2316	G1453	G3756	G3708	G1312

Mas aquelle a quem Deus resuscitou nenhuma corrupção viu.

38	γνωστὸν	οὖν	ἔστω	ὑμῖν,	ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ὅτι	διὰ	τούτου,	ὑμῖν
	Conhecido	pois	seja	a–vós,	homens,	irmãos,	que	por–meio	deste,	a–vós
	G1110	G3767	G1510	G4771	G0435	G0080	G3754	G1223	G3778	G4771

ἄφεσις	ἁμαρτιῶν	καταγγέλλεται,
perdão	de–pecados	é–anunciado,
G0859	G0266	G2605

Seja-vos pois notorio, varões irmãos, que por este se vos annuncia a remissão dos peccados.

39	καὶ	ἀπὸ	πάντων	ὧν	οὐκ	ἠδυνήθητε	ἐν	νόμῳ	Μωϋσέως	
	e	de	todas–as–coisas	das–quais	não	pudestes	na	lei	de–Moisés	
	G2532	G0575	G3956	G3739	G3756	G1410	G1722	G3551	G3475	

δικαιωθῆναι,	ἐν	τούτῳ	πᾶς	ὁ	πιστεύων	δικαιοῦται.	
ser–justificados,	neste	neste	todo	o	que–crê	é–justificado.	
G1344	G1722	G3778	G3956	G3588	G4100	G1344	

E de tudo o que, pela lei de Moysés não podestes ser justificados n'este é justificado todo aquelle que crê.

40	βλέπετε	οὖν,	μὴ	ἐπέλθῃ,	τὸ	εἰρημένον	ἐν	τοῖς	προφήταις:
	Vede	pois,	não	venha,	o	dito	nos	os	profetas:
	G0991	G3767	G3361	G1904	G3588	G2046	G1722	G3588	G4396

Vêde pois que não venha sobre vós o que está dito nos prophetas:

41 ῎Ιδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
Vede, os escarnecedores, e maravilhai–vos e desaparecei; porque obra
G3708 G3588 G2707 G2532 G2296 G2532 G0853 G3754 G2041

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ
eu–realizo eu nos os dias vossos, obra que de–modo–nenhum não
G2038 G1473 G1722 G3588 G2250 G4771 G2041 G3739 G3756 G3361

πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
crereis, se alguém narrar a–vós.
G4100 G1437 G5100 G1555 G4771

Vêde, ó desprezadores, e espantae vos e desapparecei; porque opéro uma obra em vossos dias, obra que não crereis, se alguem vol-a contar.

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι
Saindo e, eles rogavam para o seguinte sábado, serem–faladas
G1826 G1161 G0846 G3870 G1519 G3588 G3342 G4521 G2980

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
a–eles as palavras estas.
G0846 G3588 G4487 G3778

E, saidos os judeos da synagoga, os gentios rogaram que no sabbado seguinte se lhes fallassem as mesmas coisas.

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων
Tendo–se–dissolvido e, a sinagoga, seguiram muitos dos judeus
G3089 G1161 G3588 G4864 G0190 G4183 G3588 G2453

καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ, οἵτινες
e dos adoradores prosélitos a Paulo e a Barnabé, os–quais
G2532 G3588 G4576 G4339 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3748

προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
falando a–eles persuadiam eles a–permanecer na graça de Deus.
G4354 G0846 G3982 G0846 G4357 G3588 G5485 G3588 G2316

E, despedida a synagoga, muitos dos judeos e dos proselytos religiosos seguiram Paulo e Barnabé; os quaes, fallando-lhes, os exhortavam a que permanecessem na graça de Deus.

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
No e seguinte sábado, quase toda a cidade reuniu–se para–ouvir
G3588 G1161 G2064 G4521 G4975 G3956 G3588 G4172 G4863 G0191

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
a palavra do Senhor.
G3588 G3056 G3588 G2962

E no sabbado seguinte ajuntou-se quasi toda a cidade a ouvir a palavra de Deus.

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ
Tendo–visto porém os judeus as multidões, encheram–se de–inveja, e
G3708 G1161 G3588 G2453 G3588 G3793 G4130 G2205 G2532

ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
contradiziam às pelo Paulo coisas–ditas, blasfemando.
G0483 G3588 G5259 G3972 G2980 G0987

Porém os judeos, vendo a multidão, encheram-se de inveja: e, blasphemando, contradiziam o que Paulo dizia.

46	παρρησιασάμενοί	τε,	ὁ	Παῦλος	καὶ	ὁ	Βαρνάβας	εἶπαν,	Ὑμῖν	
	Tendo–falado–ousadamente	então,	o	Paulo	e	o	Barnabé	disseram,	A–vós	
	G3955	G5037	G3588	G3972	G2532	G3588	G0921	G3004	G4771	

ἦν	ἀναγκαῖον	πρῶτον	λαληθῆναι	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ;	ἐπειδὴ	ἀπωθεῖσθε	
era	necessário	primeiro	ser–falada	a	palavra	de	Deus;	visto–que	a–rejeitais	
G1510	G0316	G4412	G2980	G3588	G3056	G3588	G2316	G1894	G0683	

αὐτὸν,	καὶ	οὐκ	ἀξίους	κρίνετε	ἑαυτοὺς	τῆς	αἰωνίου	ζωῆς,	ἰδοὺ,	
ela,	e	não	dignos	julgais	a–vós–mesmos	da	eterna	vida,	eis,	
G0846	G2532	G3756	G0514	G2919	G1438	G3588	G0166	G2222	G3708	

στρεφόμεθα	εἰς	τὰ	ἔθνη.	
voltamo–nos	para	os	gentios.	
G4762	G1519	G3588	G1484	

Mas Paulo e Barnabé, usando de ousadia, disseram: Era mister que a vós se vos fallasse primeiro a palavra de Deus; mas, visto que a rejeitaes, e vos não julgaes dignos da vida eterna, eis que nós voltamos para os gentios;

47	οὕτως	γὰρ	ἐντέταλται	ἡμῖν	ὁ	Κύριος:	Τέθεικά	σε	εἰς	φῶς
	Assim	pois	ordenou	a–nós	o	Senhor:	Pus	a–ti	para	luz
	G3779	G1063	G1781	G1473	G3588	G2962	G5087	G4771	G1519	G5457

ἐθνῶν,	τοῦ	εἶναί	σε	εἰς	σωτηρίαν	ἕως	ἐσχάτου	τῆς	γῆς.
dos–gentios,	para	seres	tu	para	salvação	até	confins	da	terra.
G1484	G3588	G1510	G4771	G1519	G4991	G2193	G2078	G3588	G1093

Porque o Senhor assim nol-o mandou, dizendo: Eu te puz para luz dos gentios, para que sejas para salvação até aos confins da terra.

48	ἀκούοντα	δὲ,	τὰ	ἔθνη	ἔχαιρον,	καὶ	ἐδόξαζον	τὸν	λόγον	τοῦ
	Ouvindo	e,	os	gentios	alegravam–se,	e	glorificavam	a	palavra	do
	G0191	G1161	G3588	G1484	G5463	G2532	G1392	G3588	G3056	G3588

Κυρίου,	καὶ	ἐπίστευσαν	ὅσοι	ἦσαν	τεταγμένοι	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.
Senhor,	e	creram	quantos	estavam	designados	para	vida	eterna.
G2962	G2532	G4100	G3745	G1510	G5021	G1519	G2222	G0166

E os gentios, ouvindo isto, alegraram-se, e glorificavam a palavra do Senhor; e creram todos quantos estavam ordenados para a vida eterna.

49	διεφέρετο	δὲ	ὁ	λόγος	τοῦ	Κυρίου	δι’	ὅλης	τῆς	χώρας.
	Espalhava–se	e	a	palavra	do	Senhor	por	toda	a	região.
	G1308	G1161	G3588	G3056	G3588	G2962	G1223	G3650	G3588	G5561

E a palavra do Senhor se divulgava por toda aquella provincia.

50	οἱ	δὲ	Ἰουδαῖοι	παρώτρυναν	τὰς	σεβομένας	γυναῖκας	τὰς	εὐσχήμονας,	
	Os	porém	judeus	incitaram	as	adoradoras	mulheres	as	distintas,	
	G3588	G1161	G2453	G3951	G3588	G4576	G1135	G3588	G2158	

καὶ	τοὺς	πρώτους	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἐπήγειραν	διωγμὸν	ἐπὶ	τὸν	Παῦλον
e	os	principais	da	cidade,	e	levantaram	perseguição	contra	o	Paulo
G2532	G3588	G4413	G3588	G4172	G2532	G1892	G1375	G1909	G3588	G3972

καὶ	Βαρνάβαν,	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτοὺς	ἀπὸ	τῶν	ὁρίων	αὐτῶν,
e	Barnabé,	e	expulsaram	eles	dos	os	limites	deles,
G2532	G0921	G2532	G1544	G0846	G0575	G3588	G3725	G0846

Mas os judeos incitaram a algumas mulheres religiosas e honestas, e aos principaes da cidade, e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, e os lançaram fóra dos seus termos.

51	οἱ	δὲ	ἐκτιναξάμενοι	τὸν	κονιορτὸν	τῶν	ποδῶν	ἐπ’	αὐτοὺς,	ἦλθον
	os	porém	tendo–sacudido	o	pó	dos	pés	contra	eles,	foram
	G3588	G1161	G1621	G3588	G2868	G3588	G4228	G1909	G0846	G2064

εἰς	Ἰκόνιον.	
para	Icônio.	
G1519	G2430	

Sacudindo, porém, contra elles o pó dos seus pés, partiram para Iconio.

52	οἵ	τε	μαθηταὶ	ἐπληροῦντο	χαρᾶς	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου.
	Os	então	discípulos	enchiam–se	de–alegria	e	de–Espírito	Santo.
	G3588	G5037	G3101	G4137	G5479	G2532	G4151	G0040

E os discipulos estavam cheios d'alegria e do Espirito Sancto.

Chapter 14

1	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	Ἰκονίῳ	κατὰ	τὸ	αὐτὸ	εἰσελθεῖν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν
	Aconteceu	e,	em	Icônio	segundo–o	o	mesmo	entrarem	eles	na	a
	G1096	G1161	G1722	G2430	G2596	G3588	G0846	G1525	G0846	G1519	G3588

συναγωγὴν	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	λαλῆσαι	οὕτως	ὥστε	πιστεῦσαι,	Ἰουδαίων	
sinagoga	dos	judeus,	e	falarem	assim	de–modo–que	crerem,	de–judeus	
G4864	G3588	G2453	G2532	G2980	G3779	G5620	G4100	G2453	

τε	καὶ	Ἑλλήνων,	πολὺ	πλῆθος.
tanto	como	de–gregos,	grande	multidão.
G5037	G2532	G1672	G4183	G4128

E aconteceu que em Iconio entraram juntos na synagoga dos judeos, e fallaram de tal modo, que creu uma grande multidão, não só de judeos mas de gregos.

2	οἱ	δὲ	ἀπειθήσαντες	Ἰουδαῖοι	ἐπήγειραν	καὶ	ἐκάκωσαν	τὰς	ψυχὰς	τῶν
	Os	porém	desobedientes	judeus	incitaram	e	irritaram	as	almas	dos
	G3588	G1161	G0544	G2453	G1892	G2532	G2559	G3588	G5590	G3588

ἐθνῶν	κατὰ	τῶν	ἀδελφῶν.
gentios	contra	os	irmãos.
G1484	G2596	G3588	G0080

Porém os judeos incredulos incitaram e irritaram, contra os irmãos, os animos dos gentios.

3	ἱκανὸν	μὲν	οὖν	χρόνον	διέτριψαν,	παρρησιαζόμενοι,	ἐπὶ	τῷ
	Considerável	de–fato	pois	tempo	permaneceram,	falando–ousadamente,	no	o
	G2425	G3303	G3767	G5550	G1304	G3955	G1909	G3588

Κυρίῳ,	τῷ	μαρτυροῦντι	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,	διδόντι
Senhor,	o	que–testemunhava	à	a	palavra	da	graça	dele,	concedendo
G2962	G3588	G3140	G1909	G3588	G3056	G3588	G5485	G0846	G1325

σημεῖα	καὶ	τέρατα	γίνεσθαι,	διὰ	τῶν	χειρῶν	αὐτῶν.
sinais	e	prodígios	acontecerem,	pelas	as	mãos	deles.
G4592	G2532	G5059	G1096	G1223	G3588	G5495	G0846

Detiveram-se pois muito tempo, fallando ousadamente no Senhor, o qual dava testemunho á palavra da sua graça, permittindo que por suas mãos se fizessem signaes e prodigios.

4	ἐσχίσθη	δὲ	τὸ	πλῆθος	τῆς	πόλεως;	καὶ	οἱ	μὲν	ἦσαν	σὺν
	Dividiu–se	porém	a	multidão	da	cidade;	e	os	uns	estavam	com
	G4977	G1161	G3588	G4128	G3588	G4172	G2532	G3588	G3303	G1510	G4862

τοῖς	Ἰουδαίοις,	οἱ	δὲ	σὺν	τοῖς	ἀποστόλοις.
os	judeus,	os	outros	com	os	apóstolos.
G3588	G2453	G3588	G1161	G4862	G3588	G0652

E dividiu-se a multidão da cidade; e uns eram pelos judeos, e outros pelos apostolos.

5	ὡς	δὲ	ἐγένετο	ὁρμὴ	τῶν	ἐθνῶν	τε	καὶ	Ἰουδαίων	σὺν,	τοῖς
	Quando	porém	houve	ímpeto	dos	gentios	tanto	como	de–judeus	com,	os
	G5613	G1161	G1096	G3730	G3588	G1484	G5037	G2532	G2453	G4862	G3588

ἄρχουσιν	αὐτῶν,	ὑβρίσαι	καὶ	λιθοβολῆσαι	αὐτούς,
governantes	deles,	para–ultrajarem	e	apedrejarem	eles,
G0758	G0846	G5195	G2532	G3036	G0846

E, havendo um motim, tanto dos judeos como dos gentios, com os seus principaes, para os insultarem e apedrejarem,

6	συνιδόντες,	κατέφυγον	εἰς	τὰς	πόλεις	τῆς	Λυκαονίας,	Λύστραν,	καὶ
	tendo–percebido,	fugiram	para	as	cidades	da	Licaonia,	Listra,	e
	G4894	G2703	G1519	G3588	G4172	G3588	G3071	G3082	G2532

Δέρβην,	καὶ	τὴν	περίχωρον,	
Derbe,	e	a	região–ao–redor,	
G1191	G2532	G3588	G4066	

Entendendo-o elles, acolheram-se a Lystra e Derbe, cidades de Lycaonia, e á provincia circumvisinha;

7	κἀκεῖ	εὐαγγελιζόμενοι	ἦσαν.
	e–ali	evangelizando	estavam.
	G2546	G2097	G1510

E ali prégavam o Evangelho.

8	Καί	τις	ἀνὴρ	ἀδύνατος,	ἐν	Λύστροις,	τοῖς	ποσὶν,	ἐκάθητο,	χωλὸς
	E	certo	homem	impótente,	em	Listra,	nos	pés,	estava–sentado,	coxo
	G2532	G5100	G0435	G0102	G1722	G3082	G3588	G4228	G2521	G5560

ἐκ	κοιλίας	μητρὸς	αὐτοῦ,	ὃς	οὐδέποτε	περιεπάτησεν.	
de	ventre	de–mãe	dele,	que	nunca	andara.	
G1537	G2836	G3384	G0846	G3739	G3763	G4043	

E estava assentado em Lystra um certo varão leso dos pés, côxo desde o ventre de sua mãe, o qual nunca tinha andado.

9	οὗτος	ἤκουσεν	τοῦ	Παύλου	λαλοῦντος,	ὃς,	ἀτενίσας	αὐτῷ,	καὶ
	Este	ouvia	o	Paulo	falando,	o–qual,	tendo–fitado	nele,	e
	G3778	G0191	G3588	G3972	G2980	G3739	G0816	G0846	G2532

ἰδὼν	ὅτι	ἔχει	πίστιν	τοῦ	σωθῆναι,	
tendo–visto	que	tem	fé	para	ser–curado,	
G3708	G3754	G2192	G4102	G3588	G4982	

Este ouviu fallar Paulo, que, fixando n'elle os olhos, e vendo que tinha fé para ser curado,

10 εἶπεν μεγάλῃ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ ἥλατο
disse em–grande voz, Levanta–te sobre os pés teus reto! E saltou
G3004 G3173 G5456 G0450 G1909 G3588 G4228 G4771 G3717 G2532 G0242

καὶ περιεπάτει.
e andava.
G2532 G4043

Disse em voz alta: Levanta-te direito sobre teus pés. E elle saltou e andou.

11 οἵ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν
As então multidões tendo–visto o–que fez Paulo, levantaram a voz
G3588 G5037 G3793 G3708 G3739 G4160 G3972 G1869 G3588 G5456

αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις,
deles em–licaonio dizendo, Os deuses, tendo–se–tornado–semelhantes a–homens,
G0846 G3072 G3004 G3588 G2316 G3666 G0444

κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς.
desceram a nós.
G2597 G4314 G1473

E as multidões, vendo o que Paulo fizera, levantaram a sua voz, dizendo em lingua lycaonica: Fizeram-se os deuses similhantes aos homens, e desceram até nós.

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ
Chamavam então o Barnabé, Júpiter; o porém Paulo, Mercúrio, visto–que
G2564 G5037 G3588 G0921 G2203 G3588 G1161 G3972 G2060 G1894

αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
ele era o que–liderava da palavra.
G0846 G1510 G3588 G2233 G3588 G3056

E chamavam Jupiter a Barnabé, e Mercurio a Paulo; porque este era o que fallava.

13 ὅ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους
O então sacerdote de Júpiter, o que–estava diante da cidade, touros
G3588 G5037 G2409 G3588 G2203 G3588 G1510 G4253 G3588 G4172 G5022

καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν
e grinaldas aos portões tendo–trazido, com as multidões queria
G2532 G4725 G1909 G3588 G4440 G5342 G4862 G3588 G3793 G2309

θύειν.
sacrificar.
G2380

E o sacerdote de Jupiter, que estava em frente da cidade, trazendo para a entrada da porta toiros e grinaldas, queria com a multidão sacrificar-lhes.

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ
Tendo–ouvido porém os apóstolos Barnabé e Paulo, tendo–rasgado as
G0191 G1161 G3588 G0652 G0921 G2532 G3972 G1284 G3588

ἱμάτια αὐτῶν, ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες,
vestes deles, saltaram para a multidão clamando,
G2440 G0846 G1530 G1519 G3588 G3793 G2896

Ouvindo, porém, isto os apostolos Barnabé e Paulo, rasgaram os seus vestidos, e saltaram entre a multidão, clamando,

15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε? καὶ ἡμεῖς
e dizendo, Homens, por–que estas–coisas fazeis? Também nós
G2532 G3004 G0435 G5101 G3778 G4160 G2532 G1473

ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν
de–igual–natureza somos a–vós homens, evangelizando a–vós destas estas das
G3663 G1510 G4771 G0444 G2097 G4771 G0575 G3778 G3588

ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν, καὶ
vãs–coisas a–converterdes ao Deus vivo, que fez o céu, e
G3152 G1994 G1909 G2316 G2198 G3739 G4160 G3588 G3772 G2532

τὴν γῆν, καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;
a terra, e o mar, e todas as em eles–coisas;
G3588 G1093 G2532 G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

E dizendo: Varões, porque fazeis essas coisas? Nós tambem somos homens como vós, sujeitos ás mesmas paixões, e vos annunciamos que vos convertaes d'essas vaidades ao Deus vivo, que fez o céu, e a terra, e o mar, e tudo quanto ha n'elles;

16 ὃς, ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς, εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι
que, nas as passadas gerações, deixou todas as nações andarem
G3739 G1722 G3588 G3944 G1074 G1439 G3956 G3588 G1484 G4198

ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
nos caminhos deles.
G3588 G3598 G0846

O qual nos tempos passados deixou andar todas as gentes em seus caminhos.

17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν
Embora não sem–testemunho a–si–mesmo deixou, fazendo–bem, do–céu a–vós
G2543 G3756 G0267 G0848 G0863 G0014 G3771 G4771

ὑετοὺς διδοὺς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης
chuvas dando, e estações frutíferas, enchendo de–alimento e de–alegria
G5205 G1325 G2532 G2540 G2593 G1705 G5160 G2532 G2167

τὰς καρδίας ὑμῶν.
os corações vossos.
G3588 G2588 G4771

Ainda que, apezar d'isso, nunca se deixou a si mesmo sem testemunho, beneficiando lá do céu, dando-nos chuvas e tempos fructiferos, enchendo de mantimento e de alegria os nossos corações.

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ
E estas–coisas dizendo, dificilmente fizeram–parar as multidões de não
G2532 G3778 G3004 G3433 G2664 G3588 G3793 G3588 G3361

θύειν αὐτοῖς.
sacrificarem a–eles.
G2380 G0846

E, dizendo isto, com difficuldade impediram que as multidões lhes sacrificassem.

19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες
Vieram porém de Antioquia e de-Icônio judeus, e tendo-persuadido
G1904 G1161 G0575 G0490 G2532 G2430 G2453 G2532 G3982

τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως,
as multidões, e tendo-apedrejado o Paulo, arrastaram fora da cidade,
G3588 G3793 G2532 G3034 G3588 G3972 G4951 G1854 G3588 G4172

νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.
supondo ele ter-morrido.
G3543 G0846 G2348

Sobrevieram, porém, alguns judeos de Antiochia e de Iconio, e, persuadindo a multidão, apedrejaram a Paulo, e o arrastaram para fóra da cidade, cuidando que estava morto.

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν
Tendo-rodeado porém os discípulos ele, tendo-se-levantado, entrou na a
G2944 G1161 G3588 G3101 G0846 G0450 G1525 G1519 G3588

πόλιν. Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.
cidade. E no dia-seguinte saiu com o Barnabé para Derbe.
G4172 G2532 G3588 G1887 G1831 G4862 G3588 G0921 G1519 G1191

Mas, rodeando-o os discipulos, levantou-se, e entrou na cidade, e no dia seguinte saiu com Barnabé para Derbe.

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς,
Tendo-evangelizado então a cidade aquela, e tendo-feito-discípulos muitos,
G2097 G5037 G3588 G4172 G1565 G2532 G3100 G2425

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,
voltaram para a Listra, e para Icônio, e para Antioquia,
G5290 G1519 G3588 G3082 G2532 G1519 G2430 G2532 G1519 G0490

E, tendo annunciado o evangelho áquella cidade, e feito muitos discipulos, voltaram para Lystra, e Iconio, e Antiochia,

22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ
fortalecendo as almas dos discípulos, exortando a-permanecerem na
G1991 G3588 G5590 G3588 G3101 G3870 G1696 G3588

πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων, δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν
fé, e que através de-muitas tribulações, é-necessário nós entrarmos no o
G4102 G2532 G3754 G1223 G4183 G2347 G1163 G1473 G1525 G1519 G3588

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
reino de Deus.
G0932 G3588 G2316

Confirmando os animos dos discipulos, exhortando-os a permanecer na fé, e dizendo que por muitas tribulações nos importa entrar no reino de Deus.

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ’ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι,
Tendo-nomeado e para-eles em-cada igreja presbíteros, tendo-orado,
G5500 G1161 G0846 G2596 G1577 G4245 G4336

μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
com jejuns encomendaram eles ao Senhor, em quem tinham-crido.
G3326 G3521 G3908 G0846 G3588 G2962 G1519 G3739 G4100

E, havendo-lhes, por commum consentimento, eleito anciãos em cada egreja, orando com jejuns, os encommendaram ao Senhor em quem haviam crido.

24	καὶ	διελθόντες	τὴν	Πισιδίαν,	ἦλθον	εἰς	τὴν	Παμφυλίαν,	
	E	tendo–atravessado	a	Pisídia,	foram	para	a	Panfília,	
	G2532	G1330	G3588	G4099	G2064	G1519	G3588	G3828	

Passando depois por Pisidia, dirigiram-se a Pamphylia.

25	καὶ	λαλήσαντες	ἐν	Πέργῃ	τὸν	λόγον,	κατέβησαν	εἰς	Ἀττάλειαν;	
	e	tendo–falado	em	Perge	a	palavra,	desceram	para	Atália;	
	G2532	G2980	G1722	G4011	G3588	G3056	G2597	G1519	G0825	

E, tendo annunciado a palavra em Perge, desceram a Attalia.

26	κἀκεῖθεν	ἀπέπλευσαν	εἰς	Ἀντιόχειαν,	ὅθεν	ἦσαν	παραδεδομένοι	τῇ		
	e–de–ali	navegaram	para	Antioquia,	de–onde	tinham–sido	entregues	à		
	G2547	G0636	G1519	G0490	G3606	G1510	G3860	G3588		
	χάριτι	τοῦ	Θεοῦ,	εἰς	τὸ	ἔργον	ὃ	ἐπλήρωσαν.		
	graça	de	Deus,	para	a	obra	que	cumpriram.		
	G5485	G3588	G2316	G1519	G3588	G2041	G3739	G4137		

E d'ali navegaram para Antiochia, d'onde tinham sido encommendados á graça de Deus para a obra que já haviam cumprido.

27	Παραγενόμενοι	δὲ	καὶ	συναγαγόντες	τὴν	ἐκκλησίαν,	ἀνήγγελλον	ὅσα	
	Tendo–chegado	e	e	tendo–reunido	a	igreja,	relatavam	quantas–coisas	
	G3854	G1161	G2532	G4863	G3588	G1577	G0312	G3745	
	ἐποίησεν	ὁ	Θεὸς	μετ’	αὐτῶν,	καὶ	ὅτι	ἤνοιξεν	τοῖς
	fez	o	Deus	com	eles,	e	que	abriu	aos
	G4160	G3588	G2316	G3326	G0846	G2532	G3754	G0455	G3588
	ἔθνεσιν	θύραν							
	gentios	porta							
	G1484	G2374							
	πίστεως.								
	de–fé.								
	G4102								

E, quando chegaram e reuniram a egreja, relataram quão grandes coisas Deus fizera por elles, e como abrira aos gentios a porta da fé.

28	διέτριβον	δὲ,	χρόνον	οὐκ	ὀλίγον,	σὺν	τοῖς	μαθηταῖς.
	Permaneciam	e,	tempo	não	pouco,	com	os	discípulos.
	G1304	G1161	G5550	G3756	G3641	G4862	G3588	G3101

E ficaram ali não pouco tempo com os discipulos.

Chapter 15

1	Καί	τινες	κατελθόντες	ἀπὸ	τῆς	Ἰουδαίας,	ἐδίδασκον	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ὅτι
	E	alguns	tendo–descido	da	a	Judeia,	ensinavam	os	irmãos,	que
	G2532	G5100	G2718	G0575	G3588	G2449	G1321	G3588	G0080	G3754
	Ἐὰν	μὴ	περιτμηθῆτε	τῷ	ἔθει	τῷ	Μωϋσέως,	οὐ	δύνασθε	
	Se	não	fordes–circuncidados	segundo–o	costume	de	Moisés,	não	podeis	
	G1437	G3361	G4059	G3588	G1485	G3588	G3475	G3756	G1410	
	σωθῆναι.									
	ser–salvos.									
	G4982									

Então alguns que tinham descido da Judea ensinavam os irmãos, dizendo: Se vos não circumcidardes, conforme o uso de Moysés, não podeis salvar-vos.

2	γενομένης	δὲ	στάσεως	καὶ	ζητήσεως	οὐκ	ὀλίγης	τῷ	Παύλῳ	καὶ	
	Tendo–havido	e	discordância	e	discussão	não	pequena	a	Paulo	e	
	G1096	G1161	G4714	G2532	G2214	G3756	G3641	G3588	G3972	G2532	

	τῷ	Βαρνάβᾳ	πρὸς	αὐτοὺς,	ἔταξαν	ἀναβαίνειν,	Παῦλον	καὶ	Βαρνάβαν,		
	a	Barnabé	com	eles,	determinaram	subirem,	Paulo	e	Barnabé,		
	G3588	G0921	G4314	G0846	G5021	G0305	G3972	G2532	G0921		

	καί	τινας	ἄλλους	ἐξ	αὐτῶν,	πρὸς	τοὺς	ἀποστόλους	καὶ	πρεσβυτέρους,	
	e	alguns	outros	dentre	eles,	aos	os	apóstolos	e	presbíteros,	
	G2532	G5100	G0243	G1537	G0846	G4314	G3588	G0652	G2532	G4245	

	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	περὶ	τοῦ	ζητήματος	τούτου.
	a	Jerusalém,	acerca	desta	questão	esta.
	G1519	G2419	G4012	G3588	G2213	G3778

Feita pois por Paulo e Barnabé não pequena dissensão e contenda contra elles, resolveu-se que Paulo e Barnabé, e alguns d'entre elles, subissem a Jerusalem, aos apostolos e aos anciãos, sobre aquella questão.

3	Οἱ	μὲν	οὖν	προπεμφθέντες	ὑπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	διήρχοντο	τήν	τε	
	Eles	de–fato	pois	tendo–sido–enviados	pela	a	igreja	passavam	a	tanto	
	G3588	G3303	G3767	G4311	G5259	G3588	G1577	G1330	G3588	G5037	

	Φοινίκην	καὶ	Σαμάρειαν,	ἐκδιηγούμενοι	τὴν	ἐπιστροφὴν	τῶν	ἐθνῶν.	καὶ		
	Fenícia	como	Samaria,	relatando	a	conversão	dos	gentios.	E		
	G5403	G2532	G4540	G1555	G3588	G1995	G3588	G1484	G2532		

	ἐποίουν	χαρὰν	μεγάλην	πᾶσιν	τοῖς	ἀδελφοῖς.
	faziam	alegria	grande	a–todos	os	irmãos.
	G4160	G5479	G3173	G3956	G3588	G0080

De sorte que elles, acompanhados pela egreja, passavam pela Phenicia e por Samaria, contando a conversão dos gentios; e davam grande alegria a todos os irmãos.

4	παραγενόμενοι	δὲ	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	παρεδέχθησαν	ἀπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	καὶ		
	Tendo–chegado	e	a	Jerusalém,	foram–recebidos	pela	a	igreja	e		
	G3854	G1161	G1519	G2414	G3858	G0575	G3588	G1577	G2532		

	τῶν	ἀποστόλων	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων.	ἀνήγγειλάν	τε	ὅσα	ὁ		
	pelos	apóstolos	e	pelos	presbíteros.	Relataram	então	quantas–coisas	o		
	G3588	G0652	G2532	G3588	G4245	G0312	G5037	G3745	G3588		

	Θεὸς	ἐποίησεν	μετ’	αὐτῶν.
	Deus	fez	com	eles.
	G2316	G4160	G3326	G0846

E, vindos a Jerusalem, foram recebidos pela egreja e pelos apostolos e anciãos, e lhes annunciavam quão grandes coisas Deus tinha feito com elles.

5	Ἐξανέστησαν	δέ	τινες	τῶν	ἀπὸ	τῆς	αἱρέσεως	τῶν	Φαρισαίων		
	Levantaram–se	porém	alguns	dos	da	a	seita	dos	fariseus		
	G1817	G1161	G5100	G3588	G0575	G3588	G0139	G3588	G5330		

	πεπιστευκότες,	λέγοντες,	ὅτι	δεῖ	περιτέμνειν	αὐτοὺς,	παραγγέλλειν	τε			
	que–tinham–crido,	dizendo,	que	é–necessário	circuncidá–los,	eles,	ordenar	então			
	G4100	G3004	G3754	G1163	G4059	G0846	G3853	G5037			

	τηρεῖν	τὸν	νόμον	Μωϋσέως.
	guardarem	a	lei	de–Moisés.
	G5083	G3588	G3551	G3475

Porém alguns da seita dos phariseos, que tinham crido, se levantaram, dizendo que era mister circumcidal-os e mandar-lhes que guardassem a lei de Moysés.

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ
Reuniram–se então os apóstolos e os presbíteros, para–verem acerca
G4863 G5037 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G3708 G4012

τοῦ λόγου τούτου.
desta palavra esta.
G3588 G3056 G3778

Congregaram-se pois os apostolos e os anciãos para examinar este negocio.

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς
Muita e discussão tendo–havido, tendo–se–levantado, Pedro disse a
G4183 G1161 G2214 G1096 G0450 G4074 G3004 G4314

αὐτούς, Ἄνδρες, ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ’ ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν
eles, Homens, irmãos, vós sabeis que desde dias antigos, entre
G0846 G0435 G0080 G4771 G1987 G3754 G0575 G2250 G0744 G1722

ὑμῖν, ἐξελέξατο ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη
vós, escolheu o Deus pela a boca minha, ouvirem os gentios
G4771 G1586 G3588 G2316 G1223 G3588 G4750 G1473 G0191 G3588 G1484

τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
a palavra do evangelho, e crerem.
G3588 G3056 G3588 G2098 G2532 G4100

E, havendo grande contenda, levanou-se Pedro e disse-lhes: Varões irmãos, bem sabeis que já ha muito tempo Deus me elegeu d'entre nós, para que os gentios ouvissem da minha bocca a palavra do evangelho, e cressem.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα
E o conhecedor–de–corações Deus testemunhou a–eles, dando o Espírito
G2532 G3588 G2589 G2316 G3140 G0846 G1325 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
o Santo, assim–como também a–nós,
G3588 G0040 G2531 G2532 G1473

E Deus, que conhece os corações, deu testemunho d'elles, dando-lhes o Espirito Sancto, assim como tambem a nós;

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει
e nada distinguiu entre nós tanto como eles, pela fé
G2532 G3762 G1252 G3342 G1473 G5037 G2532 G0846 G3588 G4102

καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
tendo–purificado os corações deles.
G2511 G3588 G2588 G0846

E não fez differença alguma entre elles e nós, purificando os seus corações pela fé.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
Agora pois, por–que tentais o Deus, pôr jugo sobre o pescoço
G3568 G3767 G5101 G3985 G3588 G2316 G2007 G2218 G1909 G3588 G5137

τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν βαστάσαι?
dos discípulos, que nem os pais nossos, nem nós, pudemos suportar?
G3588 G3101 G3739 G3777 G3588 G3962 G1473 G3777 G1473 G2480 G0941

Agora, pois, porque tentaes a Deus, pondo sobre a cerviz dos discipulos um jugo que nem nossos paes nem nós podémos supportar?

11	ἀλλὰ	διὰ	τῆς	χάριτος	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ,	πιστεύομεν	σωθῆναι,	καθ’	ὃν
	Mas	pela	a	graça	do	Senhor	Jesus,	cremos	ser–salvos,	segundo	o
	G0235	G1223	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G4100	G4982	G2596	G3739

τρόπον	κἀκεῖνοι.	
modo	como–aqueles.	
G5158	G2548	

Antes crêmos que seremos salvos pela graça do Senhor Jesus Christo, como elles tambem.

12	Ἐσίγησεν	δὲ	πᾶν	τὸ	πλῆθος,	καὶ	ἤκουον	Βαρνάβα	καὶ	Παύλου
	Calou–se	e	toda	a	multidão,	e	ouviam	a–Barnabé	e	a–Paulo
	G4601	G1161	G3956	G3588	G4128	G2532	G0191	G0921	G2532	G3972

ἐξηγουμένων	ὅσα	ἐποίησεν	ὁ	Θεὸς,	σημεῖα	καὶ	τέρατα,	ἐν	τοῖς
relatando	quantos	fez	o	Deus,	sinais	e	prodígios,	entre	os
G1834	G3745	G4160	G3588	G2316	G4592	G2532	G5059	G1722	G3588

ἔθνεσιν	δι’	αὐτῶν.
gentios	por	eles.
G1484	G1223	G0846

Então toda a multidão se calou, e escutava a Barnabé e a Paulo, que contavam quão grandes signaes e prodigios Deus havia feito por meio d'elles entre os gentios.

13	Μετὰ	δὲ	τὸ	σιγῆσαι	αὐτοὺς,	ἀπεκρίθη	Ἰάκωβος,	λέγων,	Ἄνδρες,
	Depois	e	do	calarem–se	eles,	respondeu	Tiago,	dizendo,	Homens,
	G3326	G1161	G3588	G4601	G0846	G0611	G2385	G3004	G0435

ἀδελφοί,	ἀκούσατέ	μου.
irmãos,	ouvi–	me.
G0080	G0191	G1473

E, havendo-se elles calado, tomou Thiago a palavra, dizendo: Varões irmãos, ouvi-me:

14	Συμεὼν	ἐξηγήσατο	καθὼς	πρῶτον	ὁ	Θεὸς	ἐπεσκέψατο,	λαβεῖν	ἐξ
	Simeão	explicou	como	primeiro	o	Deus	visitou,	para–tomar	dentre
	G4826	G1834	G2531	G4412	G3588	G2316	G1980	G2983	G1537

ἐθνῶν	λαὸν,	τῷ	ὀνόματι	αὐτοῦ.
gentios	povo,	para–o	nome	dele.
G1484	G2992	G3588	G3686	G0846

Simão relatou como Deus primeiramente visitou os gentios, para tomar d'elles um povo para o seu nome.

15	καὶ	τούτῳ	συμφωνοῦσιν	οἱ	λόγοι	τῶν	προφητῶν,	καθὼς	γέγραπται:
	E	com–isto	concordam	as	palavras	dos	profetas,	como	está–escrito:
	G2532	G3778	G4856	G3588	G3056	G3588	G4396	G2531	G1125

E com isto concordam as palavras dos prophetas; como está escripto:

16	Μετὰ	ταῦτα	ἀναστρέψω	καὶ	ἀνοικοδομήσω	τὴν	σκηνὴν	Δαυὶδ	τὴν
	Depois	destas–coisas	voltarei	e	reedificarei	a	tenda	de–Davi	a
	G3326	G3778	G0390	G2532	G0456	G3588	G4633	G1138	G3588

πεπτωκυῖαν;	καὶ	τὰ	κατεσκαμμένα	αὐτῆς	ἀνοικοδομήσω,	καὶ	ἀνορθώσω	αὐτήν,
caída;	e	as	ruínas	dela	reedificarei,	e	restaurarei	ela,
G4098	G2532	G3588	G2679	G0846	G0456	G2532	G0461	G0846

Depois d'isto voltarei, e reedificarei o tabernaculo de David, que está caido, e reedificarei as suas ruinas, e tornarei a levantal-o.

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον,
para–que possam buscar os restantes dos homens ao Senhor,
G3704 G0302 G1567 G3588 G2645 G3588 G0444 G3588 G2962

καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ’ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ’
e todas as nações, sobre as–quais é–invocado o nome meu sobre
G2532 G3956 G3588 G1484 G1909 G3739 G1941 G3588 G3686 G1473 G1909

αὐτούς, λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
elas, diz o–Senhor, que–faz estas–coisas,
G0846 G3004 G2962 G4160 G3778

Para que o resto dos homens busque ao Senhor, e todos os gentios, sobre os quaes o meu nome é invocado, diz o Senhor, que faz todas estas coisas.

18 γνωστὰ ἀπ’ αἰῶνος, <ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
conhecidas desde eternidade, é a Deus todas as obras dele.
G1110 G0575 G0165 G1510 G3588 G2316 G3956 G3588 G2041 G0846

São notorias a Deus desde toda a eternidade as suas obras.

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν
Por–isso eu julgo não incomodar aos, dos os gentios, que–se–convertem
G1352 G1473 G2919 G3361 G3926 G3588 G0575 G3588 G1484 G1994

ἐπὶ τὸν Θεόν;
a o Deus;
G1909 G3588 G2316

Pelo que julgo que não se deve perturbar aquelles, d'entre os gentios, que se convertem a Deus,

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων, καὶ
mas escrever a–eles para absterem–se das contaminações dos ídolos, e
G0235 G1989 G0846 G3588 G0568 G3588 G0234 G3588 G1497 G2532

τῆς πορνείας, καὶ ‹τοῦ› πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
da fornicação, e do estrangulado, e do sangue.
G3588 G4202 G2532 G3588 G4156 G2532 G3588 G0129

Mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos idolos, e da fornicação, e das carnes suffocadas e do sangue.

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
Moisés pois desde gerações antigas, em–cada cidade os que–pregam ele,
G3475 G1063 G1537 G1074 G0744 G2596 G4172 G3588 G2784 G0846

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
tem nas as sinagogas, em–cada todo sábado sendo–lido.
G2192 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G0314

Porque Moysés, desde os tempos antigos, tem em cada cidade quem o prégue, e cada sabbado é lido nas synagogas.

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
Então pareceu-bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a
G5119 G1380 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G4862 G3650 G3588

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν
igreja, tendo-escolhido homens dentre eles, enviarem a Antioquia, com
G1577 G1586 G0435 G1537 G0846 G3992 G1519 G0490 G4862

τῷ Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν,
o Paulo e Barnabé: Judas o chamado Barsabás, e Silas,
G3588 G3972 G2532 G0921 G2455 G3588 G2564 G0923 G2532 G4609

ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
homens líderes entre os irmãos,
G0435 G2233 G1722 G3588 G0080

Então pareceu bem aos apostolos e aos anciãos, com toda a egreja, eleger d'elles alguns varões, e envial-os com Paulo e Barnabé a Antiochia, a saber: Judas, chamado Barsabbás, e Silas, varões distinctos entre os irmãos.

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
tendo-escrito pela mão deles, Os apóstolos e os presbíteros,
G1125 G1223 G5495 G0846 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245

ἀδελφοὶ, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς
irmãos, aos pela a Antioquia e Síria e Cilícia: irmãos aos
G0080 G3588 G2596 G3588 G0490 G2532 G4947 G2532 G2791 G0080 G3588

ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
dentre gentios, saudações.
G1537 G1484 G5463

E por elles escreveram o seguinte: Os apostolos, e os anciãos e os irmãos, aos irmãos d'entre os gentios que estão em Antiochia, e Syria e Cilicia, saude.

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ‹ἐξελθόντες›, ἐτάραξαν ὑμᾶς
Visto-que ouvimos que alguns dentre nós tendo-saído, perturbaram a-vós
G1894 G0191 G3754 G5100 G1537 G1473 G1831 G5015 G4771

λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ
com-palavras, transtornando as almas vossas, dizendo serdes-circuncidados e
G3056 G0384 G3588 G5590 G4771 G3004 G4059 G2532

τηρεῖν τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστειλάμεθα;
guardardes a lei, aos-quais não ordenamos;
G5083 G3588 G3551 G3739 G3756 G1291

Porquanto ouvimos que alguns que sairam d'entre nós vos perturbaram com palavras, e transtornaram as vossas almas, dizendo que devieis circumcidar-vos e guardar a lei, aos quaes nada mandámos:

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι
pareceu-bem a-nós tendo-nos-tornado de-umânimes, tendo-escolhido homens, enviar
G1380 G1473 G1096 G3661 G1586 G0435 G3992

πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
a vós, com os amados nossos, Barnabé e Paulo,
G4314 G4771 G4862 G3588 G0027 G1473 G0921 G2532 G3972

Pareceu-nos bem, reunidos concordemente, eleger alguns varões, e envial-os com os nossos amados Barnabé e Paulo,

26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
homens que–têm–entregue as vidas deles, pelo o nome do
G0444 G3860 G3588 G5590 G0846 G5228 G3588 G3686 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Senhor nosso, Jesus Cristo.
G2962 G1473 G2424 G5547

Homens que já expozeram as suas vidas pelo nome de nosso Senhor Jesus Christo.

27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
Enviamos pois a–Judas e Silas, também eles por palavra
G0649 G3767 G2455 G2532 G4609 G2532 G0846 G1223 G3056

ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
anunciando as mesmas–coisas.
G0518 G3588 G0846

Enviamos pois Judas e Silas, os quaes de bocca vos annunciarão tambem o mesmo.

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
Pareceu–bem pois ao Espírito o Santo e a–nós, nenhum mais
G1380 G1063 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532 G1473 G3367 G4119

ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες:
colocar sobre–vós peso, além destas das necessárias–coisas:
G2007 G4771 G0922 G4133 G3778 G3588 G1876

Porque pareceu bem ao Espirito Sancto, e a nós, não vos impôr mais encargo algum, senão estas coisas necessarias:

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ
absterdes–vos de–sacrificados–a–ídolos, e de–sangue, e de–estrangulados, e
G0568 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532

πορνείας. ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε.
de–fornicação. Das–quais das–quais guardando–vos a–vós–mesmos, bem fareis.
G4202 G1537 G3739 G1301 G1438 G2095 G4238

Ἔρρωσθε.
Passai–bem.
G4517

Que vos abstenhaes das coisas sacrificadas aos idolos, e do sangue, e da carne suffocada, e da fornicação: das quaes coisas fazeis bem se vos guardardes. Bem vos vá.

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ
Eles de–fato pois, tendo–sido–despedidos, desceram para Antioquia, e
G3588 G3303 G3767 G0630 G2718 G1519 G0490 G2532

συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
tendo–reunido a multidão, entregaram a carta.
G4863 G3588 G4128 G1929 G3588 G1992

Tendo-se elles pois despedido, partiram para Antiochia, e, ajuntando a multidão, entregaram a carta.

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
Tendo–lido e, alegraram–se com a exortação.
G0314 G1161 G5463 G1909 G3588 G3874

E, lendo-a, alegraram-se, pela consolação a que lhes causava.

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
Judas então e Silas, também eles profetas sendo, por palavra muita,
G2455 G5037 G2532 G4609 G2532 G0846 G4396 G1510 G1223 G3056 G4183

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήριξαν.
exortaram os irmãos, e fortaleceram.
G3870 G3588 G0080 G2532 G1991

Depois Judas e Silas, que tambem eram prophetas, exhortaram e confirmaram os irmãos com muitas palavras.

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ’ εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν,
Tendo–passado e tempo, foram–despedidos com paz pelos os irmãos,
G4160 G1161 G5550 G0630 G3326 G1515 G0575 G3588 G0080

πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
para os que–os–enviaram eles.
G4314 G3588 G0649 G0846

E, detendo-se ali algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz para os apostolos;

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
Pareceu–bem porém a Silas permanecer ali.
G1380 G1161 G3588 G4609 G1961 G0847

Mas pareceu bem a Silas ficar ali.

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
Paulo porém e Barnabé permaneciam em Antioquia, ensinando e
G3972 G1161 G2532 G0921 G1304 G1722 G0490 G1321 G2532

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
evangelizando, com também outros muitos, a palavra do Senhor.
G2097 G3326 G2532 G2087 G4183 G3588 G3056 G3588 G2962

E Paulo e Barnabé ficaram em Antiochia, ensinando e prégando, com muitos outros, a palavra do Senhor.

36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες
Depois porém de–alguns dias, disse a Barnabé, Paulo, Tendo–voltado
G3326 G1161 G5100 G2250 G3004 G4314 G0921 G3972 G1994

δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς
pois visitemos os irmãos em–cada cidade toda, nas quais
G1211 G1980 G3588 G0080 G2596 G4172 G3956 G1722 G3739

κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
anunciamos a palavra do Senhor, como estão.
G2605 G3588 G3056 G3588 G2962 G4459 G2192

E alguns dias depois disse Paulo a Barnabé: Tornemos a visitar nossos irmãos por cada cidade em que já annunciámos a palavra do Senhor, a vêr como estão.

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν
Barnabé porém queria levar–juntamente, também o João o
G0921 G1161 G1014 G4838 G2532 G3588 G2491 G3588

καλούμενον Μάρκον;
chamado Marcos;
G2564 G3138

E Barnabé aconselhava que tomassem comsigo a João, chamado Marcos.

38 Παῦλος δὲ ἠξίου, τὸν ἀποστάντα ἀπ’ αὐτῶν ἀπὸ
Paulo porém considerava-digno, o que-se-afastara de eles desde
G3972 G1161 G0515 G3588 G0868 G0575 G0846 G0575

Παμφυλίας, καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ
Panfília, e não tendo-ido-com eles para a obra, não
G3828 G2532 G3361 G4905 G0846 G1519 G3588 G2041 G3361

συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
levar-juntamente este.
G4838 G3778

Mas a Paulo parecia razoavel que não tomassem comsigo aquelle que desde Pamphylia se tinha apartado d'elles, e não tinha ido com elles áquella obra.

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων.
Houve e irritação, de-modo-que separarem-se eles um-do outro.
G1096 G1161 G3948 G5620 G0673 G0846 G0575 G0240

τόν τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
O então Barnabé, tendo-tomado o Marcos, navegou para Chipre;
G3588 G5037 G0921 G3880 G3588 G3138 G1602 G1519 G2954

E tal contenda houve entre elles, que se apartaram um do outro. Barnabé, levando comsigo a Marcos, navegou para Chypre.

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι
Paulo porém, tendo-escolhido Silas, saiu, tendo-sido-entregue à graça
G3972 G1161 G1951 G4609 G1831 G3860 G3588 G5485

τοῦ Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
do Senhor pelos os irmãos.
G3588 G2962 G5259 G3588 G0080

E Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu, encommendado pelos irmãos á graça de Deus.

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ ‹τὴν› Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
Passava e pela Síria e ‹pela› Cilícia, fortalecendo as igrejas.
G1330 G1161 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791 G1991 G3588 G1577

E foi passando por Syria e Cilicia, confirmando as egrejas.

Chapter 16

1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητής
Chegou e também a Derbe e a Listra. E eis, discípulo
G2658 G1161 G2532 G1519 G1191 G2532 G1519 G3082 G2532 G3708 G3101

τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς
certo estava ali, por-nome Timóteo, filho de-mulher judia crente, de-pai
G5100 G1510 G1563 G3686 G5095 G5207 G1135 G2453 G4103 G3962

δὲ Ἕλληνος,
porém grego,
G1161 G1672

E chegou a Derbe e Lystra. E eis que estava ali um certo discipulo por nome Timotheo, filho de uma mulher judia fiel, mas de pae grego:

2	ὃς	ἐμαρτυρεῖτο	ὑπὸ	τῶν	ἐν	Λύστροις	καὶ	Ἰκονίῳ	ἀδελφῶν.
	que	era–testemunhado	pelos	os	em	Listra	e	Icônio	irmãos.
	G3739	G3140	G5259	G3588	G1722	G3082	G2532	G2430	G0080

Do qual davam bom testemunho os irmãos que estavam em Lystra e em Iconio.

3	τοῦτον	ἠθέλησεν	ὁ	Παῦλος	σὺν	αὐτῷ	ἐξελθεῖν,	καὶ	λαβὼν,
	Este	quis	o	Paulo	com	ele	sair,	e	tendo–tomado,
	G3778	G2309	G3588	G3972	G4862	G0846	G1831	G2532	G2983

περιέτεμεν	αὐτὸν,	διὰ	τοὺς	Ἰουδαίους	τοὺς	ὄντας	ἐν	τοῖς	τόποις
circuncidou	ele,	por–causa	dos	judeus	os	que–estavam	nos	os	lugares
G4059	G0846	G1223	G3588	G2453	G3588	G1510	G1722	G3588	G5117

ἐκείνοις;	ᾔδεισαν	γὰρ	ἅπαντες,	ὅτι	Ἕλλην	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ	ὑπῆρχεν.
aqueles;	sabiam	pois	todos,	que	grego	o	pai	dele	era.
G1565	G1492	G1063	G0537	G3754	G1672	G3588	G3962	G0846	G5225

Paulo quiz que este fosse com elle: e tomando-o, o circumcidou, por causa dos judeos que estavam n'aquelles logares; porque todos sabiam que seu pae era grego.

4	Ὡς	δὲ	διεπορεύοντο	τὰς	πόλεις,	παρεδίδοσαν	αὐτοῖς	φυλάσσειν,	
	Quando	e	passavam	as	cidades,	entregavam	a–eles	para–guardarem,	
	G5613	G1161	G1279	G3588	G4172	G3860	G0846	G5442	

τὰ	δόγματα	τὰ	κεκριμένα	ὑπὸ	τῶν	ἀποστόλων	καὶ	πρεσβυτέρων	τῶν
os	decretos	os	decididos	pelos	os	apóstolos	e	presbíteros	os
G3588	G1378	G3588	G2919	G5259	G3588	G0652	G2532	G4245	G3588

ἐν	Ἱεροσολύμοις.	
em	Jerusalém.	
G1722	G2414	

E, quando iam passando pelas cidades, lhes entregavam, para serem observados, os decretos que haviam sido estabelecidos pelos apostolos e anciãos em Jerusalem.

5	Αἱ	μὲν	οὖν	ἐκκλησίαι	ἐστερεοῦντο	τῇ	πίστει,	καὶ	ἐπερίσσευον
	As	de–fato	pois	igrejas	eram–fortalecidas	na	fé,	e	abundavam
	G3588	G3303	G3767	G1577	G4732	G3588	G4102	G2532	G4052

τῷ	ἀριθμῷ	καθ’	ἡμέραν.	
em	número	cada	dia.	
G3588	G0706	G2596	G2250	

De sorte que as egrejas eram confirmadas na fé, e cada dia se augmentavam em numero.

6	Διῆλθον	δὲ	τὴν	Φρυγίαν,	καὶ	Γαλατικὴν	χώραν,	κωλυθέντες	ὑπὸ
	Passaram	e	pela	Frígia,	e	a–galática	região,	tendo–sido–impedidos	pelo
	G1330	G1161	G3588	G5435	G2532	G1054	G5561	G2967	G5259

τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	λαλῆσαι	τὸν	λόγον	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,
o	Santo	Espírito	de–falarem	a	palavra	na	a	Ásia,
G3588	G0040	G4151	G2980	G3588	G3056	G1722	G3588	G0773

E, passando pela Phrygia e pela provincia da Galacia, foram impedidos pelo Espirito Sancto de annunciar a palavra na Asia.

7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι;
tendo–vindo e até a Mísia, tentavam para a Bitínia irem;
G2064 G1161 G2596 G3588 G3465 G3985 G1519 G3588 G0978 G4198

καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
e não permitiu eles o Espírito de–Jesus;
G2532 G3756 G1439 G0846 G3588 G4151 G2424

E, quando chegaram a Mysia, intentavam ir para Bithynia, porém o Espirito não lh'o permittiu.

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.
tendo–passado e a Mísia, desceram para Trôade.
G3928 G1161 G3588 G3465 G2597 G1519 G5174

E, passando por Mysia, desceram a Troas.

9 καὶ ὅραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδών τις
E visão durante a noite a Paulo apareceu: homem macedônio certo
G2532 G3705 G1223 G3588 G3571 G3588 G3972 G3708 G0435 G3110 G5100

ἦν ἑστὼς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς
estava de–pé, e rogando a–ele, e dizendo, Tendo–passado para
G1510 G2476 G2532 G3870 G0846 G2532 G3004 G1224 G1519

Μακεδονίαν, βοήθησον ἡμῖν.
Macedônia, ajuda– nos.
G3109 G0997 G1473

E Paulo viu de noite uma visão, em que se apresentou um varão da Macedonia, e lhe rogou, dizendo: Passa á Macedonia, e ajuda-nos.

10 ὡς δὲ τὸ ὅραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς
Quando e a visão viu, imediatamente procuramos sair para
G5613 G1161 G3588 G3705 G3708 G2112 G2212 G1831 G1519

Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς εὐαγγελίσασθαι
Macedônia, concluindo que nos–tinha–chamado a–nós o Deus para–evangelizar
G3109 G4822 G3754 G4341 G1473 G3588 G2316 G2097

αὐτούς.
a–eles.
G0846

E, logo que viu a visão, procurámos partir para a Macedonia, concluindo que o Senhor nos chamava para lhes annunciarmos o evangelho.

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρῳάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην, τῇ
Tendo–navegado e de Trôade, fomos–em–linha–reta para Samotrácia, no
G0321 G1161 G0575 G5174 G2113 G1519 G4543 G3588

δὲ ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,
e seguinte–dia, para Neápolis, cidade,
G1161 G1966 G1519 G3501 G4172

E, navegando de Troas, fomos correndo caminho direito para Samothracia, e no dia seguinte para Napoles;

12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας πόλις,
e–de–ali para Filipos, que é primeira da parte de–Macedônia cidade,
G2547 G1519 G5375 G3748 G1510 G4413 G3588 G3310 G3109 G4172

κολωνία. Ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
colônia. Estávamos e nesta a cidade cidade permanecendo dias alguns.
G2862 G1510 G1161 G1722 G3778 G3588 G4172 G1304 G2250 G5100

E d'ali para Philippos, que é a primeira cidade d'esta parte da Macedonia, e é uma colonia; e estivemos alguns dias n'aquella cidade.

13	τῇ	τε	ἡμέρᾳ	τῶν	σαββάτων,	ἐξήλθομεν	ἔξω	τῆς	πύλης,	παρὰ	
	No	então	dia	dos	sábados,	saímos	fora	da	porta,	ao–longo	
	G3588	G5037	G2250	G3588	G4521	G1831	G1854	G3588	G4439	G3844	

ποταμὸν,	οὗ	ἐνομίζομεν	προσευχὴν	εἶναι,	καὶ	καθίσαντες,	ἐλαλοῦμεν		
de–rio,	onde	supuníamos	lugar–de–oração	haver,	e	tendo–nos–sentado,	falávamos		
G4215	G3757	G3543	G4335	G1510	G2532	G2523	G2980		
ταῖς	συνελθούσαις	γυναιξίν.							
às	que–tinham–se–reunido	mulheres.							
G3588	G4905	G1135							

E no dia de sabbado saimos fóra da cidade para o rio, onde se costumava fazer oração; e, assentando-nos, fallámos ás mulheres que ali se ajuntaram.

14	καί	τις	γυνὴ,	ὀνόματι	Λυδία,	πορφυρόπωλις	πόλεως	Θυατείρων,			
	E	certa	mulher,	por–nome	Lídia,	vendedora–de–púrpura	de–cidade	de–Tiatira,			
	G2532	G5100	G1135	G3686	G3070	G4211	G4172	G2363			

σεβομένη	τὸν	Θεόν,	ἤκουεν;	ἧς	ὁ	Κύριος	διήνοιξεν	τὴν	καρδίαν,	
que–adorava	a	Deus,	ouvia;	da–qual	o	Senhor	abriu	o	coração,	
G4576	G3588	G2316	G0191	G3739	G3588	G2962	G1272	G3588	G2588	
προσέχειν	τοῖς	λαλουμένοις	ὑπὸ	‹τοῦ›	Παύλου.					
para–atender	às	coisas–faladas	pelo	o	Paulo.					
G4337	G3588	G2980	G5259	G3588	G3972					

E uma certa mulher, chamada Lydia, vendedora de purpura, da cidade de Thyatira, e que servia a Deus, nos ouvia, e o Senhor lhe abriu o coração para que estivesse attenta ao que Paulo dizia.

15	ὡς	δὲ	ἐβαπτίσθη,	καὶ	ὁ	οἶκος	αὐτῆς,	παρεκάλεσεν,	λέγουσα,	Εἰ	
	Quando	e	foi–batizada,	e	a	casa	dela,	rogou,	dizendo,	Se	
	G5613	G1161	G0907	G2532	G3588	G3624	G0846	G3870	G3004	G1487	

κεκρίκατέ	με	πιστὴν	τῷ	Κυρίῳ	εἶναι,	εἰσελθόντες	εἰς	τὸν	οἶκόν	μου,	
julgastes–	me	fiel	ao	Senhor	ser,	tendo–entrado	na	a	casa	minha,	
G2919	G1473	G4103	G3588	G2962	G1510	G1525	G1519	G3588	G3624	G1473	
μένετε.	καὶ	παρεβιάσατο	ἡμᾶς.								
ficai.	E	constrangeu–	nos.								
G3306	G2532	G3849	G1473								

E, depois que foi baptizada, ella e a sua casa, nos rogou, dizendo: Se haveis julgado que eu seja fiel ao Senhor, entrae em minha casa, e ficae ali. E nos constrangeu a isso.

16	Ἐγένετο	δὲ,	πορευομένων	ἡμῶν	εἰς	τὴν	προσευχὴν,	παιδίσκην	τινὰ,		
	Aconteceu	e,	indo	nós	para	o	lugar–de–oração,	serva	certa,		
	G1096	G1161	G4198	G1473	G1519	G3588	G4335	G3814	G5100		

ἔχουσαν	πνεῦμα	Πύθωνα,	ὑπαντῆσαι	ἡμῖν,	ἥτις	ἐργασίαν	πολλὴν	παρεῖχεν	τοῖς	
tendo	espírito	de–Píton,	encontrar–	nos,	a–qual	lucro	muito	dava	aos	
G2192	G4151	G4436	G5221	G1473	G3748	G2039	G4183	G3930	G3588	
κυρίοις	αὐτῆς	μαντευομένη.								
senhores	dela	adivinhando.								
G2962	G0846	G3132								

E aconteceu que, indo nós á oração, nos saiu ao encontro uma moça que tinha espirito de adivinhação, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

17	αὕτη,	κατακολουθοῦσα	τῷ	Παύλῳ	καὶ	ἡμῖν	ἔκραζεν,	λέγουσα,	Οὗτοι	οἱ	ἄνθρωποι	δοῦλοι
	Esta,	seguindo	a	Paulo	e	a–nós	clamava,	dizendo,	Estes	os	homens	servos
	G3778	G2628	G3588	G3972	G2532	G1473	G2896	G3004	G3778	G3588	G0444	G1401

τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	Ὑψίστου	εἰσίν,	οἵτινες	καταγγέλλουσιν	ὑμῖν	ὁδὸν	σωτηρίας.
do	Deus	do	Altíssimo	são,	os–quais	anunciam	a–vós	caminho	de–salvação.
G3588	G2316	G3588	G5310	G1510	G3748	G2605	G4771	G3598	G4991

Esta, seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens, que nos annunciam o caminho da salvação, são servos do Deus Altissimo.

18	τοῦτο	δὲ	ἐποίει	ἐπὶ	πολλὰς	ἡμέρας.	διαπονηθεὶς	δὲ,	Παῦλος,	καὶ	ἐπιστρέψας	τῷ
	Isto	e	fazia	por	muitos	dias.	Tendo–se–perturbado	e,	Paulo,	e	tendo–se–voltado	ao
	G3778	G1161	G4160	G1909	G4183	G2250	G1278	G1161	G3972	G2532	G1994	G3588

πνεύματι,	εἶπεν,	Παραγγέλλω	σοι	ἐν	ὀνόματι	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐξελθεῖν
espírito,	disse,	Ordeno–	te	em	nome	de–Jesus	Cristo	saíres
G4151	G3004	G3853	G4771	G1722	G3686	G2424	G5547	G1831

ἀπ’	αὐτῆς.	καὶ	ἐξῆλθεν	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ.	
de	ela.	E	saiu	nela	a	hora.	
G0575	G0846	G2532	G1831	G0846	G3588	G5610	

E ella fazia isto por muitos dias. Porém, descontentando isto a Paulo, voltou-se, e disse ao espirito: Em nome de Jesus Christo, te mando que saias d'ella. E na mesma hora saiu.

19	Ἰδόντες	δὲ	οἱ	κύριοι	αὐτῆς,	ὅτι	ἐξῆλθεν	ἡ	ἐλπὶς	τῆς	ἐργασίας	αὐτῶν,
	Tendo–visto	e	os	senhores	dela,	que	saiu	a	esperança	do	lucro	deles,
	G3708	G1161	G3588	G2962	G0846	G3754	G1831	G3588	G1680	G3588	G2039	G0846

ἐπιλαβόμενοι	τὸν	Παῦλον	καὶ	τὸν	Σιλᾶν,	εἵλκυσαν	εἰς	τὴν	ἀγορὰν
tendo–agarrado	o	Paulo	e	o	Silas,	arrastaram	para	a	praça
G1949	G3588	G3972	G2532	G3588	G4609	G1670	G1519	G3588	G0058

ἐπὶ	τοὺς	ἄρχοντας;	
diante	dos	governantes;	
G1909	G3588	G0758	

E, vendo seus senhores que a esperança do seu lucro estava perdida, pegaram de Paulo e Silas, e os levaram á praça, á presença dos magistrados.

20	καὶ	προσαγαγόντες	αὐτοὺς	τοῖς	στρατηγοῖς,	εἶπαν,	Οὗτοι	οἱ	ἄνθρωποι	ἐκταράσσουσιν	ἡμῶν	τὴν
	e	tendo–trazido	eles	aos	magistrados,	disseram,	Estes	os	homens	perturbam	nossa	a
	G2532	G4317	G0846	G3588	G4755	G3004	G3778	G3588	G0444	G1613	G1473	G3588

πόλιν,	Ἰουδαῖοι	ὑπάρχοντες,			
cidade,	judeus	sendo,			
G4172	G2453	G5225			

E, apresentando-os aos magistrados, disseram: Estes homens, sendo judeos, perturbaram a nossa cidade,

21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ
e anunciam costumes, que não é–lícito a–nós recebermos nem
G2532 G2605 G1485 G3739 G3756 G1832 G1473 G3858 G3761

ποιεῖν, Ῥωμαίοις οὖσιν.
praticarmos, romanos sendo.
G4160 G4514 G1510

E prégam ritos que nos não é licito receber nem praticar, visto que somos romanos.

22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ’ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ
E levantou–se–juntamente a multidão contra eles, e os magistrados
G2532 G4911 G3588 G3793 G2596 G0846 G2532 G3588 G4755

περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίζειν.
tendo–rasgado deles as vestes, ordenavam baterem–com–varas.
G4048 G0846 G3588 G2440 G2753 G4463

E a multidão se levantou juntamente contra elles, e os magistrados, rasgando-lhes os vestidos, mandaram açoital-os com varas,

23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακήν, παραγγείλαντες
Muitos então tendo–dado a–eles golpes, lançaram na prisão, tendo–ordenado
G4183 G5037 G2007 G0846 G4127 G0906 G1519 G5438 G3853

τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
ao carcereiro seguramente guardar eles.
G3588 G1200 G0806 G5083 G0846

E, havendo-lhes dado muitos açoites, os lançaram na prisão, mandando ao carcereiro que os guardasse com segurança.

24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν
O–qual ordem tal tendo–recebido, lançou eles na a interior
G3739 G3852 G5108 G2983 G0906 G0846 G1519 G3588 G2082

φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
prisão, e os pés prendeu deles no o tronco.
G5438 G2532 G3588 G4228 G0805 G0846 G1519 G3588 G3586

O qual, tendo recebido tal ordem, os lançou no carcere mais interior, e lhes segurou os pés no tronco.

25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνουν
Pela e a meia–noite, Paulo e Silas, orando, cantavam–hinos
G2596 G1161 G3588 G3317 G3972 G2532 G4609 G4336 G5214

τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι.
a Deus. Escutavam e eles os prisioneiros.
G3588 G2316 G1874 G1161 G0846 G3588 G1198

E, perto da meia noite, Paulo e Silas oravam e cantavam hymnos a Deus, e os outros presos os escutavam.

26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια
De–repente e terremoto houve grande, de–modo–que abalarem–se os alicerces
G0869 G1161 G4578 G1096 G3173 G5620 G4531 G3588 G2310

τοῦ δεσμωτηρίου. ἠνεῴχθησαν δὲ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ
da prisão. Abriram–se e imediatamente as portas todas, e
G3588 G1201 G0455 G1161 G3916 G3588 G2374 G3956 G2532

πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.
de–todos as cadeias soltaram–se.
G3956 G3588 G1199 G0447

E de repente sobreveiu um tão grande terremoto, que os alicerces do carcere se moveram, e logo se abriram todas as portas e se soltaram as prisões de todos.

27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας
Acordado e tendo–se–tornado o carcereiro, e tendo–visto abertas
G1853 G1161 G1096 G3588 G1200 G2532 G3708 G0455

τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν
as portas da prisão, tendo–desembainhado a espada, estava–para
G3588 G2374 G3588 G5438 G4685 G3588 G3162 G3195

ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.
a–si–mesmo matar, supondo terem–fugido os prisioneiros.
G1438 G0337 G3543 G1628 G3588 G1198

E, acordando o carcereiro, e vendo abertas as portas da prisão, tirando da espada, quiz matar-se, cuidando que os presos já tinham fugido.

28 ἐφώνησεν δὲ ««ὁ› Παῦλος»□, «μεγάλῃ φωνῇ», λέγων, Μηδὲν πράξῃς
Clamou porém o Paulo em–grande voz, dizendo, Nenhum faças
G5455 G1161 G3588 G3972 G3173 G5456 G3004 G3367 G4238

σεαυτῷ κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
a–ti–mesmo mal; todos pois estamos aqui.
G4572 G2556 G0537 G1063 G1510 G1759

Porém Paulo clamou com grande voz, dizendo: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos.

29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν
Tendo–pedido e luzes, saltou–dentro, e trêmulo tendo–se–tornado, caiu–diante
G0154 G1161 G5457 G1530 G2532 G1790 G1096 G4363

τῷ Παύλῳ καὶ ‹τῷ› Σιλᾷ.
de Paulo e de Silas.
G3588 G3972 G2532 G3588 G4609

E, pedindo luz, saltou dentro, e, todo tremendo, se prostrou aos pés de Paulo e Silas.

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν,
E tendo–trazido eles fora disse, Senhores, que a–mim é–necessário fazer,
G2532 G4254 G0846 G1854 G5346 G2962 G5101 G1473 G1163 G4160

ἵνα σωθῶ?
para–que seja–salvo?
G2443 G4982

E, tirando-os para fóra, disse: Senhores, que me é necessario fazer para me salvar?

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ
Eles e disseram, Crê no o Senhor Jesus, e serás–salvo, tu
G3588 G1161 G3004 G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G2532 G4982 G4771

καὶ ὁ οἶκός σου.
e a casa tua.
G2532 G3588 G3624 G4771

E elles disseram: Crê no Senhor Jesus Christo, e serás salvo, tu e a tua casa.

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
E falaram a–ele a palavra do Senhor, com todos os na a
G2532 G2980 G0846 G3588 G3056 G3588 G2962 G4862 G3956 G3588 G1722 G3588

οἰκίᾳ αὐτοῦ.
casa dele.
G3614 G0846

E lhe fallavam a palavra do Senhor, e a todos os que estavam em sua casa.

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἔλουσεν ἀπὸ
E tendo–tomado eles naquela a hora da noite, lavou de
G2532 G3880 G0846 G1722 G1565 G3588 G5610 G3588 G3571 G3068 G0575

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
as feridas; e foi–batizado, ele e os dele todos imediatamente.
G3588 G4127 G2532 G0907 G0846 G2532 G3588 G0846 G3956 G3916

E, tomando-os elle comsigo n'aquella mesma hora da noite, lavou-lhes os açoites; e logo foi baptizado, elle e todos os seus.

34 ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ
Tendo–levado então eles para a casa, pôs–diante mesa, e
G0321 G5037 G0846 G1519 G3588 G3624 G3908 G5132 G2532

ἠγαλλιάσατο πανοικεὶ, πεπιστευκὼς τῷ Θεῷ.
alegrou–se com–toda–a–casa, tendo–crido em Deus.
G0021 G3832 G4100 G3588 G2316

E, levando-os a sua casa, lhes poz a mesa; e, crendo em Deus, alegrou-se com toda a sua casa.

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους,
De–dia e tendo–havido, enviaram os magistrados os lictores,
G2250 G1161 G1096 G0649 G3588 G4755 G3588 G4465

λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
dizendo, Solta os homens aqueles.
G3004 G0630 G3588 G0444 G1565

E, sendo já dia, os magistrados mandaram quadrilheiros, dizendo: Soltae aquelles homens.

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον
Anunciou e o carcereiro as palavras estas a o Paulo
G0518 G1161 G3588 G1200 G3588 G3056 G3778 G4314 G3588 G3972

ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν ἐξελθόντες,
que, Enviaram os magistrados, para–que sejais–soltos. Agora pois tendo–saído,
G3754 G0649 G3588 G4755 G2443 G0630 G3568 G3767 G1831

πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
ide em paz.
G4198 G1722 G1515

E o carcereiro annunciou a Paulo estas palavras, dizendo: Os magistrados mandaram que vos soltasse; agora pois sahi, e ide em paz.

37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ
O e Paulo disse a eles, Tendo–açoitado a–nós publicamente
G3588 G1161 G3972 G5346 G4314 G0846 G1194 G1473 G1219

ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακήν, καὶ
sem–julgamento, homens, romanos sendo, lançaram na prisão, e
G0178 G0444 G4514 G5225 G0906 G1519 G5438 G2532

νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ, ἡμᾶς
agora secretamente a–nós lançam–fora? Não pois; mas tendo–vindo eles a–nós
G3568 G2977 G1473 G1544 G3756 G1063 G0235 G2064 G0846 G1473

ἐξαγαγέτωσαν.
tirem.
G1806

Porém Paulo disse-lhes: Açoitaram-nos publicamente e, sem ser sentenciados, sendo homens romanos, nos lançaram na prisão, e agora encobertamente nos lançam fóra? Não será assim; mas venham elles mesmos e tirem-nos para fóra.

38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα.
Anunciaram e aos magistrados os lictores as palavras estas.
G0518 G1161 G3588 G4755 G3588 G4465 G3588 G4487 G3778

ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν.
Temeram e, tendo–ouvido que romanos são.
G5399 G1161 G0191 G3754 G4514 G1510

E os quadrilheiros foram dizer aos magistrados estas palavras; e elles temeram, ouvindo que eram romanos.

39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ
E tendo–vindo, rogaram a–eles, e tendo–tirado, pediam saírem da
G2532 G2064 G3870 G0846 G2532 G1806 G2065 G0565 G0575

τῆς πόλεως.
a cidade.
G3588 G4172

E, vindo, lhes rogaram; e, tirando-os para fóra, lhes pediram que saissem da cidade.

40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ
Tendo–saído e da a prisão, entraram para a Lídia; e
G1831 G1161 G0575 G3588 G5438 G1525 G4314 G3588 G3070 G2532

ἰδόντες, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.
tendo–visto, exortaram os irmãos e partiram.
G3708 G3870 G3588 G0080 G2532 G1831

E, saindo da prisão, entraram em casa de Lydia, e, vendo os irmãos, os confortaram, e depois partiram.

Chapter 17

1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς
— — — — — — — — — —
G1353 G1161 G3588 G0295 G2532 G3588 G0624 G2064 G1519

Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.
— — — — — —
G2332 G3699 G1510 G4864 G3588 G2453

E, passando por Amphipolis e Apollonia, chegaram a Thessalonica, onde havia uma synagoga de judeos.

2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἐπὶ
— — — — — — — — — — —
G2596 G1161 G3588 G1486 G3588 G3972 G1525 G4314 G0846 G2532 G1909

σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,
— — — — — — —
G4521 G5140 G1256 G0846 G0575 G3588 G1124

E Paulo, como tinha por costume, foi ter com elles; e por tres sabbados disputou com elles sobre as Escripturas,

3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ ἀναστῆναι
— — — — — — — — — —
G1272 G2532 G3908 G3754 G3588 G5547 G1163 G3958 G2532 G0450

ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ὁ Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ
— — — — — — — — — — —
G1537 G3498 G2532 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588 G2424 G3739 G1473

καταγγέλλω ὑμῖν.
— —
G2605 G4771

Declarando-as, e demonstrando que convinha que o Christo padecesse e resuscitasse dos mortos. E este Jesus, que vos annuncio, dizia elle, é o Christo.

4 καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ
— — — — — — — — — —
G2532 G5100 G1537 G0846 G3982 G2532 G4345 G3588 G3972 G2532

τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλῆθος πολὺ, γυναικῶν τε τῶν
— — — — — — — — — — —
G3588 G4609 G3588 G5037 G4576 G1672 G4128 G4183 G1135 G5037 G3588

πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
— — —
G4413 G3756 G3641

E alguns d'elles crêram, e ajuntaram-se com Paulo e Silas uma grande multidão de gregos religiosos, e não poucas mulheres principaes.

5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας
— — — — — — — — —
G2206 G1161 G3588 G2453 G2532 G4355 G3588 G0060 G0435

τινὰς πονηροὺς, καὶ ὀχλοποιήσαντες, ἐθορύβουν τὴν πόλιν; καὶ ἐπιστάντες
— — — — — — — — — —
G5100 G4190 G2532 G3792 G2350 G3588 G4172 G2532 G2186

τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος, ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.
— — — — — — — — —
G3588 G3614 G2394 G2212 G0846 G4254 G1519 G3588 G1218

Porém os judeos desobedientes, movidos d'inveja, tomaram comsigo alguns homens malignos, d'entre os vadios, e, ajuntando o povo, alvoroçaram a cidade, e, accommettendo a casa de Jason, procuravam tiral-os para junto do povo.

6 μὴ εὑρόντες δὲ αὐτοὺς, ἔσυρον Ἰάσονα καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς
— — — — — — — — — — —
G3361 G2147 G1161 G0846 G4951 G2394 G2532 G5100 G0080 G1909 G3588

πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι, Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες, οὗτοι καὶ
— — — — — — — — — —
G4173 G0994 G3754 G3588 G3588 G3625 G0387 G3778 G2532

ἐνθάδε πάρεισιν,
— —
G1759 G3918

E, não os achando, trouxeram com violencia a Jason, e alguns irmãos, aos magistrados da cidade, clamando: Estes que teem alvoroçado o mundo, chegaram tambem aqui;

7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων; καὶ οὗτοι πάντες, ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος
— — — — — — — — — —
G3739 G5264 G2394 G2532 G3778 G3956 G0561 G3588 G1378 G2541

πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι: Ἰησοῦν.
— — — — — —
G4238 G0935 G2087 G3004 G1510 G2424

Os quaes Jason tem recolhido; e todos estes obram contra os mandados de Cesar, dizendo que ha outro rei, a saber, Jesus.

8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον, καὶ τοὺς πολιτάρχας, ἀκούοντας ταῦτα.
— — — — — — — — —
G5015 G1161 G3588 G3793 G2532 G3588 G4173 G0191 G3778

E alvoroçaram a multidão e os principaes da cidade, que ouviram estas coisas.

9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος, καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν
— — — — — — — — — — —
G2532 G2983 G3588 G2425 G3844 G3588 G2394 G2532 G3588 G3062 G0630

αὐτούς.
—
G0846

Tendo, porém, recebido satisfação de Jason, e dos demais, os soltaram.

10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0080 G2112 G1223 G3571 G1599 G3588 G5037 G3972 G2532

τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν
— — — — — — — — — —
G3588 G4609 G1519 G0960 G3748 G3854 G1519 G3588 G4864 G3588

Ἰουδαίων ἀπῆεσαν.
— —
G2453 G0549

E logo os irmãos enviaram de noite Paulo e Silas a Berea: os quaes, chegando lá, foram á synagoga dos judeos.

11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν
— — — — — — — — — —
G3778 G1161 G1510 G2104 G3588 G1722 G2332 G3748 G1209 G3588

λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ’ ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς
— — — — — — — — — —
G3056 G3326 G3956 G4288 G3588 G2596 G2250 G0350 G3588 G1124

εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
— — — —
G1487 G2192 G3778 G3779

E estes foram mais nobres do que os que estavam em Thessalonica, porque de bom grado receberam a palavra, examinando cada dia nas Escripturas se estas coisas eram assim.

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν
— — — — — — — — — —
G4183 G3303 G3767 G1537 G0846 G4100 G2532 G3588 G1674 G1135

τῶν εὐσχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.
— — — — — —
G3588 G2158 G2532 G0435 G3756 G3641

De sorte que crêram muitos d'elles, e mulheres gregas honestas, e não poucos varões.

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ ἐν
— — — — — — — — — — —
G5613 G1161 G1097 G3588 G0575 G3588 G2332 G2453 G3754 G2532 G1722

τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ,
— — — — — — — — — — — —
G3588 G0960 G2605 G5259 G3588 G3972 G3588 G3056 G3588 G2316 G2064 G2546

σαλεύοντες καὶ ταράσσοντες τοὺς ὄχλους.
— — — — —
G4531 G2532 G5015 G3588 G3793

Mas, logo que os judeos de Thessalonica souberam que a palavra de Deus tambem era annunciada por Paulo em Berea, foram tambem lá, e commoveram as multidões.

14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ, πορεύεσθαι ἕως
— — — — — — — — — — —
G2112 G1161 G5119 G3588 G3972 G1821 G3588 G0080 G4198 G2193

ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμειναν τε ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.
— — — — — — — — — — —
G1909 G3588 G2281 G5278 G5037 G3588 G5037 G4609 G2532 G3588 G5095 G1563

Porém no mesmo instante os irmãos mandaram a Paulo que fosse como para o mar, mas Silas e Timotheo ficaram ali.

15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2525 G3588 G3972 G0071 G2193 G0116 G2532 G2983

ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς
— — — — — — — — — — — —
G1785 G4314 G3588 G4609 G2532 G3588 G5095 G2443 G5613 G5033 G2064 G4314

αὐτὸν, ἐξῄεσαν.
— —
G0846 G1826

E os que acompanhavam Paulo o levaram até Athenas, e, recebendo ordem para que Silas e Timotheo fossem ter com elle o mais depressa possivel, partiram.

16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ
— — — — — — — — — —
G1722 G1161 G3588 G0116 G1551 G0846 G3588 G3972 G3947 G3588

πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.
— — — — — — — — — —
G4151 G0846 G1722 G0846 G2334 G2712 G1510 G3588 G4172

E, emquanto Paulo os esperava em Athenas, o seu espirito se commovia em si mesmo, vendo a cidade tão dada á idolatria.

17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
— — — — — — — — — —
G1256 G3303 G3767 G1722 G3588 G4864 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
— — — — — — — — — —
G4576 G2532 G1722 G3588 G0058 G2596 G3956 G2250 G4314 G3588

παρατυγχάνοντας.
—
G3909

De sorte que disputava na synagoga com os judeos e religiosos, e todos os dias na praça com os que se apresentavam.

18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον αὐτῷ.
— — — — — — — — — —
G5100 G1161 G2532 G3588 G1946 G2532 G4770 G5386 G4820 G0846

καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν? οἱ δέ,
— — — — — — — — — — — —
G2532 G5100 G3004 G5101 G0302 G2309 G3588 G4691 G3778 G3004 G3588 G1161

Ξένων δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν
— — — — — — — — — —
G3581 G1140 G1380 G2604 G1510 G3754 G3588 G2424 G2532 G3588

ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
— —
G0386 G2097

E alguns dos philosophos epicureos e estoicos contendiam com elle; e uns diziam: Que quer dizer este paroleiro? E outros: Parece que é prégador de deuses estranhos. Porque lhes annunciava a Jesus e a resurreição.

19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες, Δυνάμεθα
— — — — — — — — — —
G1949 G5037 G0846 G1909 G3588 G0697 G0697 G0071 G3004 G1410

γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη, ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη, διδαχή?
— — — — — — — — — —
G1097 G5101 G3588 G2537 G3778 G3588 G5259 G4771 G2980 G1322

E, tomando-o, o levaram ao Areopago, dizendo: Poderemos nós saber que nova doutrina é essa de que fallas?

20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα οὖν γνῶναι
— — — — — — — — — — —
G3579 G1063 G5100 G1533 G1519 G3588 G0189 G1473 G1014 G3767 G1097

τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
— — — —
G5101 G2309 G3778 G1510

Pois coisas estranhas nos trazes aos ouvidos: queremos pois saber o que vem a ser isto.

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον
— — — — — — — — — —
G0117 G1161 G3956 G2532 G3588 G1927 G3581 G1519 G3762 G2087

ηὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
— — — — — — — —
G2119 G2228 G3004 G5100 G2228 G0191 G5100 G2537

(Pois todos os athenienses e hospedes estrangeiros de nenhuma outra coisa se occupavam, senão de dizer e ouvir alguma coisa nova).

22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη, Ἄνδρες,
— — — — — — — — — — —
G2476 G1161 G3588 G3972 G1722 G3319 G3588 G0697 G0697 G5346 G0435

Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
— — — — — — — —
G0117 G2596 G3956 G5613 G1174 G4771 G2334

E, estando Paulo no meio do Areopago, disse: Varões athenienses, em tudo vos vejo um tanto supersticiosos:

23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὗρον καὶ βωμὸν
— — — — — — — — — —
G1330 G1063 G2532 G0333 G3588 G4574 G4771 G2147 G2532 G1041

ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο
— — — — — — — — — — —
G1722 G3739 G1924 G0057 G2316 G3739 G3767 G0050 G2151 G3778

ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
— — —
G1473 G2605 G4771

Porque, passando eu e vendo os vossos sanctuarios, achei tambem um altar em que estava escripto: AO DEUS DESCONHECIDO. Aquelle pois que vós honraes, não o conhecendo, vos annuncio.

24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος
— — — — — — — — — — — —
G3588 G2316 G3588 G4160 G3588 G2889 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846 G3778

οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ,
— — — — — — — — — — —
G3772 G2532 G1093 G5225 G2962 G3756 G1722 G5499 G3485 G2730

O Deus que fez o mundo e todas as coisas que n'elle ha: este, sendo Senhor do céu e da terra, não habita em templos feitos por mãos de homens;

25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς διδοὺς
— — — — — — — — — —
G3761 G5259 G5495 G0442 G2323 G4326 G5100 G0846 G1325

πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν, καὶ τὰ πάντα;
— — — — — — —
G3956 G2222 G2532 G4157 G2532 G3588 G3956

Nem tão pouco é servido por mãos de homens, como que necessitando de alguma coisa; pois é elle só quem dá a todos a vida, e a respiração, e todas as coisas;

26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς
— — — — — — — — — —
G4160 G5037 G1537 G1520 G3956 G1484 G0444 G2730 G1909 G3956

προσώπου τῆς γῆς, ὁρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς
— — — — — — — — — — —
G4383 G3588 G1093 G3724 G4367 G2540 G2532 G3588 G3734 G3588

κατοικίας αὐτῶν,
— —
G2733 G0846

E de um sangue fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos já d'antes ordenados, e os limites da sua habitação;

27 ζητεῖν τὸν Θεὸν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ εὕροιεν. καί
— — — — — — — — — — —
G2212 G3588 G2316 G1487 G0687 G1065 G5584 G0846 G2532 G2147 G2532

γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
— — — — — — — —
G1065 G3756 G3112 G0575 G1520 G1538 G1473 G5225

Para que buscassem ao Senhor, se porventura o podessem apalpar e achar; ainda que não está longe de cada um de nós;

28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καί τινες τῶν
— — — — — — — — — — — —
G1722 G0846 G1063 G2198 G2532 G2795 G2532 G1510 G5613 G2532 G5100 G3588

καθ’ ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
— — — — — — — — —
G2596 G4771 G4163 G2046 G3588 G1063 G2532 G1085 G1510

Porque n'elle vivemos, e nos movemos, e existimos; como tambem alguns dos vossos poetas disseram: Porque somos tambem sua geração.

29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ, ἢ
— — — — — — — — — — —
G1085 G3767 G5225 G3588 G2316 G3756 G3784 G3543 G5557 G2228

ἀργύρῳ, ἢ λίθῳ, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ Θεῖον
— — — — — — — — — — —
G0696 G2228 G3037 G5480 G5078 G2532 G1761 G0444 G3588 G2304

εἶναι ὅμοιον.
— —
G1510 G3664

Sendo pois geração de Deus, não havemos de cuidar que a divindade seja similhante ao oiro, ou á prata, ou á pedra esculpida por artificio e imaginação dos homens

30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεὸς, τὰ νῦν
— — — — — — — — — — —
G3588 G3303 G3767 G5550 G3588 G0052 G5237 G3588 G2316 G3588 G3568

παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,
— — — — — —
G3853 G3588 G0444 G3956 G3837 G3340

De sorte que Deus, dissimulando os tempos da ignorancia, annuncia agora a todos os homens, e em todo o logar, que se arrependam;

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν
— — — — — — — — — —
G2530 G2476 G2250 G1722 G3739 G3195 G2919 G3588 G3625 G1722

δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν
— — — — — — — — — —
G1343 G1722 G0435 G3739 G3724 G4102 G3930 G3956 G0450 G0846

ἐκ νεκρῶν.
— —
G1537 G3498

Porquanto tem determinado um dia em que com justiça ha-de julgar o mundo com justiça por aquelle varão que destinou; dando certeza a todos, resuscitando-o dos mortos.

32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπαν,
— — — — — — — — — —
G0191 G1161 G0386 G3498 G3588 G3303 G5512 G3588 G1161 G3004

Ἀκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.
— — — — — —
G0191 G4771 G4012 G3778 G2532 G3825

E, como ouviram da resurreição dos mortos, uns escarneciam, e outros diziam: Ácerca d'isso te ouviremos outra vez.

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
— — — — — — —
G3779 G3588 G3972 G1831 G1537 G3319 G0846

E assim Paulo saiu do meio d'elles.

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος
— — — — — — — — — —
G5100 G1161 G0435 G2853 G0846 G4100 G1722 G3739 G2532 G1354

ὁ Ἀρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.
— — — — — — — — — —
G3588 G0698 G2532 G1135 G3686 G1152 G2532 G2087 G4862 G0846

Porém, chegando alguns varões a elle, creram: entre os quaes foram Dionysio, areopagita, e uma mulher por nome Damaris, e com elles outros.

Chapter 18

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.
— — — — — — — — —
G3326 G3778 G5563 G1537 G3588 G0116 G2064 G1519 G2882

E depois d'isto partiu Paulo de Athenas, e chegou a Corintho.

2 καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον, ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως
— — — — — — — — — —
G2532 G2147 G5100 G2453 G3686 G0207 G4193 G3588 G1085 G4373

ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ
— — — — — — — — — —
G2064 G0575 G3588 G2482 G2532 G4252 G1135 G0846 G1223 G3588

διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς Ῥώμης.
— — — — — — — — — —
G1299 G2804 G5563 G3956 G3588 G2453 G0575 G3588 G4516

προσῆλθεν αὐτοῖς,
— —
G4334 G0846

E, achando um certo judeo por nome Aquila, natural do Ponto, que havia pouco que tinha vindo da Italia, e Priscilla, sua mulher (porquanto Claudio tinha mandado que todos os judeos saissem de Roma), se ajuntou com elles,

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενεν παρ’ αὐτοῖς καὶ ἠργάζετο; ἦσαν
— — — — — — — — — — —
G2532 G1223 G3588 G3673 G1510 G3306 G3844 G0846 G2532 G2038 G1510

γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.
— — — —
G1063 G4635 G3588 G5078

E, porque era do mesmo officio, ficou com elles, e trabalhava; pois tinham por officio fazer tendas.

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθέν τε
— — — — — — — — — — —
G1256 G1161 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G3982 G5037

Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
— — —
G2453 G2532 G1672

E cada sabbado disputava na synagoga, e persuadia a judeos e gregos.

5 Ὡς δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ
— — — — — — — — — — —
G5613 G1161 G2718 G0575 G3588 G3109 G3588 G5037 G4609 G2532 G3588

Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις,
— — — — — — — — — —
G5095 G4912 G3588 G3056 G3588 G3972 G1263 G3588 G2453

εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
— — — —
G1510 G3588 G5547 G2424

E, quando Silas e Timotheo desceram da Macedonia, foi Paulo constrangido pelo Espirito, testificando aos judeos que Jesus era o Christo.

6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων; ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια,
— — — — — — — —
G0498 G1161 G0846 G2532 G0987 G1621 G3588 G2440

εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν; καθαρὸς ἐγώ.
— — — — — — — — — — — — —
G3004 G4314 G0846 G3588 G0129 G4771 G1909 G3588 G2776 G4771 G2513 G1473

ἀπὸ τοῦ νῦν, εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.
— — — — — — —
G0575 G3588 G3568 G1519 G3588 G1484 G4198

Porém, resistindo e blasphemando elles, sacudiu os vestidos, e disse-lhes: O vosso sangue seja sobre a vossa cabeça; eu estou limpo, e desde agora parto para os gentios.

7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τιτίου Ἰούστου,
— — — — — — — — — —
G2532 G3327 G1564 G1525 G1519 G3614 G5100 G3686 G5103 G2459

σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.
— — — — — — — — — —
G4576 G3588 G2316 G3739 G3588 G3614 G1510 G4927 G3588 G4864

E, partindo d'ali, entrou em casa de um, por nome Justo, que servia a Deus, cuja casa estava junto da synagoga.

8 Κρίσπος δὲ, ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἐπίστευσεν τῷ Κυρίῳ, σὺν ὅλῳ τῷ
— — — — — — — — — —
G2921 G1161 G3588 G0752 G4100 G3588 G2962 G4862 G3650 G3588

οἴκῳ αὐτοῦ. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες, ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.
— — — — — — — — — — —
G3624 G0846 G2532 G4183 G3588 G2881 G0191 G4100 G2532 G0907

E Crispo, principal da synagoga, creu no Senhor com toda a sua casa; e muitos dos corinthios, ouvindo-o, crêram e foram baptizados.

9 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι’ ὁράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ,
— — — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3588 G2962 G1722 G3571 G1223 G3705 G3588 G3972 G3361 G5399

ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσῃς,
— — — — —
G0235 G2980 G2532 G3361 G4623

E disse o Senhor em visão a Paulo: Não temas, mas falla, e não te cales;

10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί σε,
— — — — — — — — — — — —
G1360 G1473 G1510 G3326 G4771 G2532 G3762 G2007 G4771 G3588 G2559 G4771

διότι λαός ἐστί μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.
— — — — — — — — —
G1360 G2992 G1510 G1473 G4183 G1722 G3588 G4172 G3778

Porque eu estou comtigo, e ninguem lançará mão de ti para te fazer mal, porque tenho muito povo n'esta cidade.

11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἓξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον
— — — — — — — — — — —
G2523 G1161 G1763 G2532 G3376 G1803 G1321 G1722 G0846 G3588 G3056

τοῦ Θεοῦ.
— —
G3588 G2316

E ficou ali um anno e seis mezes, ensinando entre elles a palavra de Deus.

12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ
— — — — — — — — —
G1058 G1161 G0446 G1510 G3588 G0882 G2721 G3661 G3588

Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,
— — — — — — — — —
G2453 G3588 G3972 G2532 G0071 G0846 G1909 G3588 G0968

Porém, sendo Gallio proconsul da Achaia, levantaram-se os judeos concordemente contra Paulo, e o levaram ao tribunal,

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι
— — — — — — — — — —
G3004 G3754 G3844 G3588 G3551 G0374 G3778 G3588 G0444 G4576

τὸν Θεόν.
— —
G3588 G2316

Dizendo: Este persuade os homens a servir a Deus contra a lei.

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς
— — — — — — — — — —
G3195 G1161 G3588 G3972 G0455 G3588 G4750 G3004 G3588 G1058 G4314

τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢ ῥᾳδιούργημα πονηρόν, ὦ
— — — — — — — — — — —
G3588 G2453 G1487 G3303 G1510 G0092 G5100 G2228 G4467 G4190 G5599

Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμην ὑμῶν;
— — — — — —
G2453 G2596 G3056 G0302 G0430 G4771

E, querendo Paulo abrir a bocca, disse Gallio aos judeos: Se houvesse, ó judeos, algum aggravo ou crime enorme, com razão vos soffreria,

15 εἰ δὲ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου, καὶ ὀνομάτων, καὶ νόμου τοῦ καθ’
— — — — — — — — — — — —
G1487 G1161 G2213 G1510 G4012 G3056 G2532 G3686 G2532 G3551 G3588 G2596

ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί; κριτὴς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
— — — — — — — — — —
G4771 G3708 G0846 G2923 G1473 G3778 G3756 G1014 G1510

Mas, se a questão é de palavras, e de nomes, e da lei que entre vós ha, vêde-o vós mesmos: porque eu não quero ser juiz d'essas coisas.

16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
— — — — — —
G2532 G0556 G0846 G0575 G3588 G0968

E lançou-os do tribunal.

17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυνάγωγον, ἔτυπτον ἔμπροσθεν
— — — — — — — —
G1949 G1161 G3956 G4988 G3588 G0752 G5180 G1715

τοῦ βήματος. καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίωνι ἔμελεν.
— — — — — — — —
G3588 G0968 G2532 G3762 G3778 G3588 G1058 G3199

Porém, tomando todos os gregos a Sosthenes, principal da synagoga, o feriram diante do tribunal; e a Gallio nada d'estas coisas se lhe davam.

18 Ὁ δὲ Παῦλος, ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς, τοῖς ἀδελφοῖς
— — — — — — — — —
G3588 G1161 G3972 G2089 G4357 G2250 G2425 G3588 G0080

ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ
— — — — — — — — — —
G0657 G1602 G1519 G3588 G4947 G2532 G4862 G0846 G4252 G2532

Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κενχρεαῖς τὴν κεφαλήν; εἶχεν γὰρ εὐχήν.
— — — — — — — — — —
G0207 G2751 G1722 G2747 G3588 G2776 G2192 G1063 G2171

E Paulo, ficando ainda ali muitos dias, despediu-se dos irmãos e d'ali navegou para a Syria, e com elle Priscilla e Aquila, tendo tosquiado a cabeça em Cenchrea, porque tinha voto.

19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, κἀκείνους κατέλιπεν αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ
— — — — — — — — — —
G2658 G1161 G1519 G2181 G2548 G2641 G0847 G0846 G1161

εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.
— — — — — — — —
G1525 G1519 G3588 G4864 G1256 G3588 G2453

E chegou a Epheso, e deixou-os ali; porém elle, entrando na synagoga, disputava com os judeos.

20 ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι, οὐκ ἐπένευσεν,
— — — — — — — — —
G2065 G1161 G0846 G1909 G4119 G5550 G3306 G3756 G1962

E, rogando-lhe elles que ficasse com elles por mais algum tempo, não conveiu n'isso.

21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπών, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν τὴν
— — — — — — — — — —
G0235 G0657 G2532 G3004 G1163 G1473 G3843 G3588 G1859 G3588

ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς, τοῦ Θεοῦ
— — — — — — — — — — —
G2064 G4160 G1519 G2414 G3825 G0344 G4314 G4771 G3588 G2316

θέλοντος. ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.
— — — — — —
G2309 G0321 G0575 G3588 G2181

Antes se despediu d'elles, dizendo: É-me necessario em todo o caso guardar em Jerusalem a festa que se approxima; mas, querendo Deus, outra vez voltarei para vós. E partiu de Epheso.

22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν,
— — — — — — — — —
G2532 G2718 G1519 G2542 G0305 G2532 G0782 G3588 G1577

κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.
— — —
G2597 G1519 G0490

E, chegando a Cesarea, subiu a Jerusalem, e, saudando a egreja, desceu a Antiochia.

23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν
— — — — — — — — — —
G2532 G4160 G5550 G5100 G1831 G1330 G2517 G3588 G1054 G5561

καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
— — — — — —
G2532 G5435 G1991 G3956 G3588 G3101

E, estando ali algum tempo, partiu, passando successivamente pela provincia da Galacia e Phrygia, confirmando a todos os discipulos.

24 Ἰουδαῖος δέ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος,
— — — — — — — — — —
G2453 G1161 G5100 G0625 G3686 G0221 G3588 G1085 G0435 G3052

κατήντησεν εἰς Ἔφεσον. δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
— — — — — — — —
G2658 G1519 G2181 G1415 G1510 G1722 G3588 G1124

E chegou a Epheso um certo judeo chamado Apollo, natural d'Alexandria, varão eloquente e poderoso nas Escripturas.

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων τῷ πνεύματι,
— — — — — — — — — —
G3778 G1510 G2727 G3588 G3598 G3588 G2962 G2532 G2204 G3588 G4151

ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ
— — — — — — — — — — —
G2980 G2532 G1321 G0199 G3588 G4012 G3588 G2424 G1987 G3440 G3588

βάπτισμα Ἰωάννου.
— —
G0908 G2491

Este era instruido no caminho do Senhor, e, fervoroso de espirito, fallava e ensinava diligentemente as coisas do Senhor, conhecendo sómente o baptismo de João.

26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες δὲ
— — — — — — — — —
G3778 G5037 G0756 G3955 G1722 G3588 G4864 G0191 G1161

αὐτοῦ, Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, προσελάβοντο αὐτὸν, καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ
— — — — — — — — — —
G0846 G4252 G2532 G0207 G4355 G0846 G2532 G0199 G0846

ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ.
— — — — —
G1620 G3588 G3598 G3588 G2316

E este começou a fallar ousadamente na synagoga; e, ouvindo-o Priscilla e Aquila, o levaram comsigo, e lhe declararam mais pontualmente o caminho de Deus.

27	βουλομένου	δὲ	αὐτοῦ	διελθεῖν	εἰς	τὴν	Ἀχαΐαν,	προτρεψάμενοι	οἱ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G1014	G1161	G0846	G1330	G1519	G3588	G0882	G4389	G3588	
	ἀδελφοὶ	ἔγραψαν	τοῖς	μαθηταῖς	ἀποδέξασθαι	αὐτόν,	ὃς	παραγενόμενος,		
	—	—	—	—	—	—	—	—		
	G0080	G1125	G3588	G3101	G0588	G0846	G3739	G3854		
	συνεβάλετο	πολὺ	τοῖς	πεπιστευκόσιν	διὰ	τῆς	χάριτος.			
	—	—	—	—	—	—	—			
	G4820	G4183	G3588	G4100	G1223	G3588	G5485			

E, querendo elle passar á Achaia, exhortando-o os irmãos, escreveram aos discipulos que o recebessem; o qual, tendo chegado, aproveitou muito aos que pela graça criam.

28	εὐτόνως	γὰρ	τοῖς	Ἰουδαίοις	διακατηλέγχετο	δημοσίᾳ,	ἐπιδεικνὺς	διὰ	τῶν	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G2159	G1063	G3588	G2453	G1246	G1219	G1925	G1223	G3588	
	γραφῶν	εἶναι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.					
	—	—	—	—	—					
	G1124	G1510	G3588	G5547	G2424					

Porque com grande vehemencia convencia publicamente os judeos, mostrando pelas Escripturas que Jesus era o Christo.

Chapter 19

1	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	τῷ	τὸν	Ἀπολλῶ	εἶναι	ἐν	Κορίνθῳ,	Παῦλον,
	Aconteceu	e,	em	o–	o–	Apolo	estar	em	Corinto,	Paulo,
	G1096	G1161	G1722	G3588	G3588	G0625	G1510	G1722	G2882	G3972
	διελθόντα	τὰ	ἀνωτερικὰ	μέρη,	ἐλθεῖν	εἰς	Ἔφεσον,	καὶ	εὑρεῖν	
	tendo–atravessado	as–	superiores	regiões,	vir	a	Éfeso,	e	encontrar	
	G1330	G3588	G0510	G3313	G2064	G1519	G2181	G2532	G2147	
	τινας	μαθητάς,								
	alguns	discípulos,								
	G5100	G3101								

E succedeu que, emquanto Apollo estava em Corintho, Paulo, tendo passado por todas as regiões superiores, chegou a Epheso; e, achando ali alguns discipulos,

2	εἶπέν	τε	πρὸς	αὐτούς,	Εἰ	Πνεῦμα	Ἅγιον	ἐλάβετε,	πιστεύσαντες?	οἱ
	disse	e	a	eles,	Se	Espírito	Santo	recebestes,	tendo–crido?	os–
	G3004	G5037	G4314	G0846	G1487	G4151	G0040	G2983	G4100	G3588
	δὲ	πρὸς	αὐτόν,	Ἀλλ’	οὐδ’	εἰ	Πνεῦμα	Ἅγιον	ἔστιν,	ἠκούσαμεν.
	porém	a	ele,	Mas	nem	se	Espírito	Santo	há,	ouvimos.
	G1161	G4314	G0846	G0235	G3761	G1487	G4151	G0040	G1510	G0191

Disse-lhes: Recebestes vós já o Espirito Sancto quando crêstes? E elles disseram-lhe: Antes nem ainda ouvimos que haja Espirito Sancto.

3 εἶπέν disse G3004 τε, e, G5037 Εἰς Em G1519 τί que G5101 οὖν então G3767 ἐβαπτίσθητε? fostes–batizados? G0907 οἱ os– G3588 δὲ porém G1161 εἶπαν, disseram, G3004 Εἰς Em G1519 τὸ o– G3588 Ἰωάννου de–João G2491 βάπτισμα. batismo. G0908

Disse-lhes então: Em que sois baptizados então? E elles disseram: No baptismo de João.

4 εἶπεν disse G3004 δὲ porém G1161 Παῦλος, Paulo, G3972 Ἰωάννης João G2491 ἐβάπτισεν batizou G0907 βάπτισμα batismo G0908 μετανοίας, de–arrependimento, G3341 τῷ ao– G3588 λαῷ povo G2992 λέγων, dizendo, G3004 εἰς em G1519 τὸν o– G3588 ἐρχόμενον que–vem G2064 μετ’ depois–de G3326 αὐτὸν, ele, G0846 ἵνα para–que G2443 πιστεύσωσιν, cressem, G4100 τοῦτ’ isto G3778 ἔστιν, é, G1510 εἰς em G1519 τὸν o– G3588 Ἰησοῦν. Jesus. G2424

Porém Paulo disse: Certamente João baptizou com o baptismo do arrependimento, dizendo ao povo que crêsse no que após elle havia de vir, isto é, em Jesus Christo.

5 ἀκούσαντες tendo–ouvido G0191 δὲ, porém, G1161 ἐβαπτίσθησαν foram–batizados G0907 εἰς em G1519 τὸ o– G3588 ὄνομα nome G3686 τοῦ do– G3588 Κυρίου Senhor G2962 Ἰησοῦ. Jesus. G2424

E os que ouviram foram baptizados em nome do Senhor Jesus.

6 καὶ e G2532 ἐπιθέντος tendo–imposto G2007 αὐτοῖς a–eles G0846 τοῦ o– G3588 Παύλου Paulo G3972 [τὰς] [as–] G3588 χεῖρας, mãos, G5495 ἦλθε veio G2064 τὸ o– G3588 Πνεῦμα Espírito G4151 τὸ o– G3588 Ἅγιον Santo G0040 ἐπ’ sobre G1909 αὐτούς; eles; G0846 ἐλάλουν falavam G2980 τε e G5037 γλώσσαις em–línguas G1100 καὶ e G2532 ἐπροφήτευον. profetizavam. G4395

E, impondo-lhes Paulo as mãos, veiu sobre elles o Espirito Sancto; e fallavam diversas linguas, e prophetizavam.

7 ἦσαν eram G1510 δὲ porém G1161 οἱ os– G3588 πάντες todos G3956 ἄνδρες homens G0435 ὡσεὶ cerca–de G5616 δώδεκα. doze. G1427

E estes eram, ao todo, quasi doze varões.

8 Εἰσελθὼν Tendo–entrado G1525 δὲ porém G1161 εἰς na G1519 τὴν a– G3588 συναγωγὴν, sinagoga, G4864 ἐπαρρησιάζετο, falava–com–ousadia, G3955 ἐπὶ durante G1909 μῆνας meses G3376 τρεῖς, três, G5140 διαλεγόμενος, discutindo, G1256 καὶ e G2532 πείθων persuadindo G3982 [τὰ] [as–coisas] G3588 περὶ acerca G4012 τῆς do– G3588 βασιλείας reino G0932 τοῦ de– G3588 Θεοῦ. Deus. G2316

E, entrando na synagoga, fallou ousadamente por espaço de tres mezes, disputando e persuadindo ácerca do reino de Deus.

9 ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν, κακολογοῦντες τὴν
quando porém alguns se–endureciam e desobedeciam, falando–mal do–
G5613 G1161 G5100 G4645 G2532 G0544 G2551 G3588

Ὁδὸν, ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ’ αὐτῶν, ἀφώρισεν, τοὺς
Caminho, diante da– multidão, tendo–se–afastado de eles, separou, os–
G3598 G1799 G3588 G4128 G0868 G0575 G0846 G0873 G3588

μαθητάς, καθ’ ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.
discípulos, cada dia discutindo na a– escola de–Tirano.
G3101 G2596 G2250 G1256 G1722 G3588 G4981 G5181

Mas, endurecendo-se alguns, e não obedecendo, e fallando mal do caminho do Senhor perante a multidão, retirou-se d'elles, e separou os discipulos, disputando todos os dias na escola de um certo Tyranno.

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας
isto porém aconteceu por anos dois, de–modo–que todos os– que–habitavam
G3778 G1161 G1096 G1909 G2094 G1417 G5620 G3956 G3588 G2730

τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.
a– Ásia ouvissem a– palavra do– Senhor, Judeus tanto como Gregos.
G3588 G0773 G0191 G3588 G3056 G3588 G2962 G2453 G5037 G2532 G1672

E durou isto por espaço de dois annos; de tal maneira que todos os que habitavam na Asia, ouviram a palavra do Senhor Jesus, assim judeos como gregos.

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν
Poderes e não os– comuns, o– Deus fazia por das– mãos
G1411 G5037 G3756 G3588 G5177 G3588 G2316 G4160 G1223 G3588 G5495

Παύλου,
de–Paulo,
G3972

E Deus pelas mãos de Paulo fazia maravilhas extraordinarias.

12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς
de–modo–que também sobre os– enfermos serem–levados de a– pele
G5620 G2532 G1909 G3588 G0770 G0667 G0575 G3588 G5559

αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ’ αὐτῶν τὰς νόσους,
dele lenços ou aventais, e se–afastarem de eles as– doenças,
G0846 G4676 G2228 G4612 G2532 G0525 G0575 G0846 G3588 G3554

τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
os– e espíritos os– maus saírem.
G3588 G5037 G4151 G3588 G4190 G1607

De tal maneira que até os lenços e aventaes do seu corpo se levavam aos enfermos, e as enfermidades fugiam d'elles, e os espiritos malignos sahiam.

13 Ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων,
Tentaram porém alguns também dos– que–andavam–de–lugar–em–lugar Judeus,
G2021 G1161 G5100 G2532 G3588 G4022 G2453

ἐξορκιστῶν, ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ, τὸ
exorcistas, nomear sobre os– que–tinham os– espíritos os– maus, o–
G1845 G3687 G1909 G3588 G2192 G3588 G4151 G3588 G4190 G3588

ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς, τὸν Ἰησοῦν, ὃν
nome do– Senhor Jesus, dizendo, Esconjuro vos, o– Jesus, a–quem
G3686 G3588 G2962 G2424 G3004 G3726 G4771 G3588 G2424 G3739

Παῦλος κηρύσσει.
Paulo prega.
G3972 G2784

E alguns dos exorcistas judeos vagabundos tentavam invocar o nome do Senhor Jesus sobre os que tinham espiritos malignos, dizendo: Esconjuramos-vos por Jesus a quem Paulo préga.

14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἑπτὰ υἱοὶ, τοῦτο
eram porém de–certo Ceva, Judeu sumo–sacerdote, sete filhos, isto
G1510 G1161 G5100 G4630 G2453 G0749 G2033 G5207 G3778

ποιοῦντες.
fazendo.
G4160

E os que faziam isto eram sete filhos de Sceva, judeo, principal dos sacerdotes.

15 ἀποκριθὲν δὲ, τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν,
tendo–respondido porém, o– espírito o– mau disse a–eles O–
G0611 G1161 G3588 G4151 G3588 G4190 G3004 G0846 G3588

[μὲν] Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δὲ, τίνες
[na–verdade] Jesus conheço, e o– Paulo sei; vós porém, quem
G3303 G2424 G1097 G2532 G3588 G3972 G1987 G4771 G1161 G5101

ἐστέ?
sois?
G1510

Respondendo, porém, o espirito maligno, disse: Conheço a Jesus, e bem sei quem é Paulo; porém vós quem sois

16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ’ αὐτοὺς, ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα
e saltando o– homem sobre eles, em quem estava o– espírito
G2532 G2177 G3588 G0444 G1909 G0846 G1722 G3739 G1510 G3588 G4151

τὸ πονηρὸν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων, ἴσχυσεν κατ’ αὐτῶν, ὥστε
o– mau, tendo–dominado a–ambos, prevaleceu contra eles, de–modo–que
G3588 G4190 G2634 G0297 G2480 G2596 G0846 G5620

γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.
nus e feridos fugirem de a– casa aquela.
G1131 G2532 G5135 G1628 G1537 G3588 G3624 G1565

E, saltando n'elles o homem em que estava o espirito maligno, e assenhoreando-se d'elles, poude mais do que elles; de tal maneira que, nús e feridos, fugiram d'aquella casa.

17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν. τοῖς
isto porém se-tornou conhecido a-todos Judeus tanto como Gregos os-
G3778 G1161 G1096 G1110 G3956 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588

κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ
que-habitavam a- Éfeso, e caiu temor sobre todos eles, e
G2730 G3588 G2181 G2532 G1968 G5401 G1909 G3956 G0846 G2532

ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
era-magnificado o- nome do- Senhor Jesus.
G3170 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

E foi isto notorio a todos os que habitavam em Epheso, tanto judeos como gregos; e caiu temor sobre todos elles, e o nome do Senhor Jesus era engrandecido.

18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες
muitos e dos- que-haviam-crido vinham, confessando e declarando
G4183 G5037 G3588 G4100 G2064 G1843 G2532 G0312

τὰς πράξεις αὐτῶν.
as- práticas deles.
G3588 G4234 G0846

E muitos dos que criam vinham, confessando e publicando os seus feitos.

19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων, συνενέγκαντες τὰς βίβλους,
muitos porém dos- as- curiosas-artes que-praticaram, tendo-ajuntado os- livros,
G2425 G1161 G3588 G3588 G4021 G4238 G4851 G3588 G0976

κατέκαιον ἐνώπιον πάντων. καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν, καὶ εὗρον
queimavam diante de-todos. e calcularam os- preços deles, e acharam
G2618 G1799 G3956 G2532 G4860 G3588 G5092 G0846 G2532 G2147

ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
de-prata miríades cinco.
G0694 G3461 G4002

Tambem muitos dos que seguiam artes curiosas trouxeram os seus livros, e os queimaram na presença de todos, e, feita a conta do seu preço, acharam que montava a cincoenta mil peças de prata.

20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ Κυρίου ὁ λόγος ηὔξανεν καὶ ἴσχυεν.
Assim segundo o-poder do- Senhor a- palavra crescia e prevalecia.
G3779 G2596 G2904 G3588 G2962 G3588 G3056 G0837 G2532 G2480

Assim a palavra do Senhor crescia poderosamente e prevalecia.

21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι,
Quando porém se-cumpriu estas-coisas, propôs o- Paulo no o- espírito,
G5613 G1161 G4137 G3778 G5087 G3588 G3972 G1722 G3588 G4151

διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, πορεύεσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα,
tendo-atravessado a- Macedônia e Acaia, ir a Jerusalém,
G1330 G3588 G3109 G2532 G0882 G4198 G1519 G2414

εἰπών, ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ
dizendo, que Depois-de o- ter-estado eu ali, é-necessário eu também
G3004 G3754 G3326 G3588 G1096 G1473 G1563 G1163 G1473 G2532

Ῥώμην ἰδεῖν.
Roma ver.
G4516 G3708

E, cumpridas estas coisas, Paulo propoz-se, em espirito, ir a Jerusalem, passando pela Macedonia e pela Achaia, dizendo: Depois que houver estado ali, importa-me vêr tambem Roma.

22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ,
tendo–enviado porém a a– Macedônia, dois dos– que–o–serviam a–ele,
G0649 G1161 G1519 G3588 G3109 G1417 G3588 G1247 G0846

Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
Timóteo e Erasto, ele–mesmo deteve–se tempo na a– Ásia.
G5095 G2532 G2037 G0846 G1907 G5550 G1519 G3588 G0773

E, enviando á Macedonia dois d'aquelles que o serviam, Timotheo e Erasto, ficou elle por algum tempo na Asia.

23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς
Aconteceu porém, por o– tempo aquele, tumulto não pequeno acerca do–
G1096 G1161 G2596 G3588 G2540 G1565 G5017 G3756 G3641 G4012 G3588

Ὁδοῦ.
Caminho.
G3598

Porém, n'aquelle mesmo tempo, houve um não pequeno alvoroço ácerca do caminho do Senhor.

24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς
Demétrio pois certo de–nome, ourives, fazendo templos de–prata
G1216 G1063 G5100 G3686 G0695 G4160 G3485 G0693

Ἀρτέμιδος, παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;
de–Ártemis, proporcionava aos– artífices não pequeno lucro;
G0735 G3930 G3588 G5079 G3756 G3641 G2039

Porque um certo ourives da prata, por nome Demetrio, que fazia de prata nichos de Diana, dava não pouco lucro aos artifices,

25 οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν,
os–quais tendo–reunido, e os– acerca de–as– tais–coisas trabalhadores, disse,
G3739 G4867 G2532 G3588 G4012 G3588 G5108 G2040 G3004

Ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν
Homens, sabeis que desta desta– a– atividade a– prosperidade a–nós
G0435 G1987 G3754 G1537 G3778 G3588 G2039 G3588 G2142 G1473

ἐστιν.
é.
G1510

Aos quaes, havendo-os ajuntado com os officiaes de obras similhantes, disse: Varões, vós bem sabeis que d'este officio temos a nossa prosperidade:

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης
e vedes e ouvis que não somente de–Éfeso, mas quase de–toda
G2532 G2334 G2532 G0191 G3754 G3756 G3440 G2181 G0235 G4975 G3956

τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος, οὗτος πείσας, μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον,
a– Ásia, o– Paulo, este tendo–persuadido, desviou grande multidão,
G3588 G0773 G3588 G3972 G3778 G3982 G3179 G2425 G3793

λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ, οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
dizendo que não são deuses, os– por mãos feitos.
G3004 G3754 G3756 G1510 G2316 G3588 G1223 G5495 G1096

E bem vêdes e ouvis que não só em Epheso, mas até quasi em toda a Asia, este Paulo tem persuadido e afastado uma grande multidão, dizendo que não são deuses os que se fazem com as mãos.

27	οὐ	μόνον	δὲ	τοῦτο	κινδυνεύει	ἡμῖν,	τὸ	μέρος	εἰς	ἀπελεγμὸν
	não	somente	porém	isto	está–em–perigo	para–nós,	a–	parte	em	descrédito
	G3756	G3440	G1161	G3778	G2793	G1473	G3588	G3313	G1519	G0557

	ἐλθεῖν,	ἀλλὰ	καὶ	τὸ	τῆς	μεγάλης	θεᾶς	Ἀρτέμιδος	ἱερὸν,	εἰς	οὐθὲν
	cair,	mas	também	o–	da–	grande	deusa	Ártemis	templo,	em	nada
	G2064	G0235	G2532	G3588	G3588	G3173	G2299	G0735	G2411	G1519	G3762

	λογισθῆναι,	μέλλειν	τε	καὶ	καθαιρεῖσθαι	τῆς	μεγαλειότητος	αὐτῆς,		
	ser–considerado,	estar–prestes	e	também	ser–destruída	a–	majestade	dela,		
	G3049	G3195	G5037	G2532	G2507	G3588	G3168	G0846		

	ἣν	ὅλη	ἡ	Ἀσία	καὶ	ἡ	οἰκουμένη	σέβεται.
	a–quem	toda	a–	Ásia	e	a–	terra	adora.
	G3739	G3650	G3588	G0773	G2532	G3588	G3625	G4576

E não sómente ha o perigo de que isto venha a servir-nos de desprezo, mas tambem de que o proprio templo da grande deusa Diana seja estimado em nada, e de que a sua magestade, a qual toda a Asia e o mundo inteiro veneram, venha a ser destruida.

28	Ἀκούσαντες	δὲ,	καὶ	γενόμενοι	πλήρεις	θυμοῦ,	ἔκραζον	λέγοντες,	Μεγάλη
	Tendo–ouvido	porém,	e	ficando	cheios	de–ira,	clamavam	dizendo,	Grande
	G0191	G1161	G2532	G1096	G4134	G2372	G2896	G3004	G3173

	ἡ	Ἄρτεμις	Ἐφεσίων.	
	é–a–	Ártemis	dos–Efésios.	
	G3588	G0735	G2180	

E, ouvindo-o, encheram-se de ira, e clamaram, dizendo: Grande é a Diana dos ephesios.

29	καὶ	ἐπλήσθη	ἡ	πόλις	τῆς	συγχύσεως;	ὥρμησάν	τε	ὁμοθυμαδὸν
	e	encheu–se	a–	cidade	da–	confusão;	precipitaram–se	e	unanimemente
	G2532	G4130	G3588	G4172	G3588	G4799	G3729	G5037	G3661

	εἰς	τὸ	θέατρον,	συναρπάσαντες	Γάϊον	καὶ	Ἀρίσταρχον,	Μακεδόνας,		
	para	o–	teatro,	tendo–arrebatado	Gaio	e	Aristarco,	Macedônios,		
	G1519	G3588	G2302	G4884	G1050	G2532	G0708	G3110		

	συνεκδήμους	Παύλου.	
	companheiros–de–viagem	de–Paulo.	
	G4898	G3972	

E encheu-se de confusão toda a cidade; e unanimes arremetteram ao theatro, arrebatando comsigo a Gaio e a Aristarcho, macedonios, companheiros de Paulo na viagem.

30	Παύλου	δὲ,	βουλομένου	εἰσελθεῖν	εἰς	τὸν	δῆμον;	οὐκ	εἴων	αὐτὸν
	de–Paulo	porém,	querendo	entrar	para	o–	povo;	não	deixavam	a–ele
	G3972	G1161	G1014	G1525	G1519	G3588	G1218	G3756	G1439	G0846

	οἱ	μαθηταί,
	os–	discípulos,
	G3588	G3101

E, querendo Paulo apresentar-se ao povo, não lh'o permittiram os discipulos.

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς
alguns porém também dos– asiarcas, sendo a–ele amigos, tendo–enviado a
G5100 G1161 G2532 G3588 G0775 G1510 G0846 G5384 G3992 G4314

αὐτὸν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
ele, rogavam não dar a–si–mesmo para o– teatro.
G0846 G3870 G3361 G1325 G1438 G1519 G3588 G2302

E tambem alguns dos principaes da Asia, que eram seus amigos, lhe enviaram, rogando que não se apresentasse no theatro.

32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον; ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία
outros pois então outra coisa clamavam; estava pois a– assembleia
G0243 G3303 G3767 G0243 G5100 G2896 G1510 G1063 G3588 G1577

συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα
confusa, e os– mais não sabiam por–causa–de–que causa
G4797 G2532 G3588 G4119 G3756 G1492 G5101 G1752

συνεληλύθεισαν.
haviam–se–reunido.
G4905

Uns pois clamavam de uma maneira, outros d'outra, porque o ajuntamento era confuso; e os mais d'elles não sabiam por que causa se tinham ajuntado.

33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν
de porém a– multidão instruíram Alexandre, tendo–empurrado a–ele os–
G1537 G1161 G3588 G3793 G4822 G0223 G4261 G0846 G3588

Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασείσας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι
Judeus. o– porém Alexandre, tendo–acenado a– mão, queria fazer–defesa
G2453 G3588 G1161 G0223 G2678 G3588 G5495 G2309 G0626

τῷ δήμῳ.
ao– povo.
G3588 G1218

Então tiraram Alexandre d'entre a multidão, impellindo-o os judeos para diante; e Alexandre, acenando com a mão, queria dar razão d'isto ao povo.

34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων,
tendo–reconhecido porém que Judeu é, voz houve uma de todos,
G1921 G1161 G3754 G2453 G1510 G5456 G1096 G1520 G1537 G3956

ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
por cerca–de horas duas clamando, Grande é–a– Ártemis dos–Efésios.
G5613 G1909 G5610 G1417 G2896 G3173 G3588 G0735 G2180

Porém, conhecendo que era judeo, todos unanimemente levantaram a voz, clamando por espaço de quasi duas horas: Grande é a Diana dos ephesios.

35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον, φησίν, Ἄνδρες, Ἐφέσιοι,
tendo–acalmado porém o– escrivão a– multidão, diz, Homens, Efésios,
G2687 G1161 G3588 G1122 G3588 G3793 G5346 G0435 G2180

τίς γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον
qual pois é de–homens que não sabe a– dos–Efésios cidade guardiã
G5101 G1063 G1510 G0444 G3739 G3756 G1097 G3588 G2180 G4172 G3511

οὖσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος, καὶ τοῦ διοπετοῦς?
sendo da– grande Ártemis, e da– imagem–caída–do–céu?
G1510 G3588 G3173 G0735 G2532 G3588 G1356

Então o escrivão da cidade, tendo apaziguado a multidão, disse: Varões ephesios, qual é o homem que não sabe que a cidade dos ephesios é a guardadora do templo da grande deusa Diana, e da imagem que desceu de Jupiter?

36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους
sendo–incontestáveis então sendo estas–coisas, necessário é vos quietos
G0368 G3767 G1510 G3778 G1163 G1510 G4771 G2687

ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετὲς πράσσειν.
estardes, e nada precipitado fazerdes.
G5225 G2532 G3367 G4312 G4238

De sorte que, não podendo isto ser contradito, convém que vos applaqueis, e nada façaes temerariamente;

37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους οὔτε
trouxestes pois os– homens estes, nem saqueadores–de–templos nem
G0071 G1063 G3588 G0435 G3778 G3777 G2417 G3777

βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ἡμῶν.
blasfemando a– deusa nossa.
G0987 G3588 G2316 G1473

Porque estes homens que aqui trouxestes nem são sacrilegos nem blasphemam da vossa deusa:

38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι, πρός
se pois então Demétrio e os– com ele artífices têm, contra
G1487 G3303 G3767 G1216 G2532 G3588 G4862 G0846 G5079 G2192 G4314

τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν; ἐγκαλείτωσαν
alguém queixa, audiências se–realizam, e procônsules há; acusem–se
G5100 G3056 G0060 G0071 G2532 G0446 G1510 G1458

ἀλλήλοις.
uns–aos–outros.
G0240

Porém, se Demetrio e os artifices que estão com elle teem alguma coisa contra alguem, dão-se audiencias e ha proconsules: que se accusem uns aos outros;

39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ
se porém algo além buscais, na a– legal assembleia
G1487 G1161 G5100 G4008 G1934 G1722 G3588 G1772 G1577

ἐπιλυθήσεται.
será–resolvido.
G1956

E, se alguma outra coisa demandaes, averiguar-se-ha em legitimo ajuntamento.

40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον,
pois também corremos–risco de–sermos–acusados de–sedição acerca do– de–hoje,
G2532 G1063 G2793 G1458 G4714 G4012 G3588 G4594

μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ, οὗ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον
nenhuma causa existindo acerca, da–qual não poderemos dar razão
G3367 G0159 G5225 G4012 G3739 G3756 G1410 G0591 G3056

περὶ τῆς ταύτης.
acerca desta– reunião desta.
G4012 G3588 G4963 G3778

Porque corremos perigo de que, por hoje, sejamos accusados de sedição, não havendo causa alguma com que possamos justificar este concurso.

41 καὶ e G2532 ταῦτα estas–coisas G3778 εἰπὼν, tendo–dito, G3004 ἀπέλυσεν despediu G0630 τὴν a– G3588 ἐκκλησίαν. assembleia. G1577

E, tendo dito isto, despediu o ajuntamento.

Chapter 20

1 Μετὰ Depois–de G3326 δὲ porém G1161 τὸ o– G3588 παύσασθαι cessar G3973 τὸν o– G3588 θόρυβον, tumulto, G2351 μεταπεμψάμενος tendo–mandado–chamar G3343 ὁ o– G3588 Παῦλος Paulo G3972 τοὺς os– G3588 μαθητὰς, discípulos, G3101 καὶ e G2532 παρακαλέσας tendo–exortado G3870 ἀσπασάμενος, tendo–se–despedido, G0782 ἐξῆλθεν saiu G1831 πορεύεσθαι para–ir G4198 εἰς a G1519 Μακεδονίαν. Macedônia. G3109

E, depois que cessou o alvoroço, Paulo chamou para si os discipulos, e, abraçando-os, saiu para a Macedonia.

2 διελθὼν tendo–atravessado G1330 δὲ porém G1161 τὰ as– G3588 μέρη regiões G3313 ἐκεῖνα, aquelas, G1565 καὶ e G2532 παρακαλέσας tendo–exortado G3870 αὐτοὺς a–eles G0846 λόγῳ com–palavra G3056 πολλῷ, muita, G4183 ἦλθεν veio G2064 εἰς a G1519 τὴν a– G3588 Ἑλλάδα. Grécia. G1671

E, havendo andado por aquellas partes, e exhortando-os com muitas palavras, veiu á Grecia.

3 ποιήσας tendo–passado G4160 τε e G5037 μῆνας meses G3376 τρεῖς, três, G5140 γενομένης tendo–havido G1096 ἐπιβουλῆς cilada G1917 αὐτῷ contra–ele G0846 ὑπὸ pelos– G5259 τῶν os– G3588 Ἰουδαίων, Judeus, G2453 μέλλοντι estando–para G3195 ἀνάγεσθαι navegar G0321 εἰς para G1519 τὴν a– G3588 Συρίαν, Síria, G4947 ἐγένετο foi G1096 γνώμης de–resolução G1106 τοῦ o– G3588 ὑποστρέφειν voltar G5290 διὰ por G1223 Μακεδονίας. Macedônia. G3109

E, passando ali tres mezes, e sendo-lhe pelos judeos postas ciladas, havendo de navegar para a Syria, determinou voltar pela Macedonia.

4 συνείπετο acompanhavam G4902 δὲ porém G1161 αὐτῷ a–ele G0846 Σώπατρος Sópatro G4986 Πύρρου, de–Pirro, G4450 Βεροιαῖος; de–Bereia; G0961 Θεσσαλονικέων dos–tessalonicenses G2331 δὲ, porém, G1161 Ἀρίσταρχος Aristarco G0708 καὶ e G2532 Σεκοῦνδος; Secundo; G4580 καὶ e G2532 Γάϊος Gaio G1050 Δερβαῖος de–Derbe G1190 καὶ e G2532 Τιμόθεος; Timóteo; G5095 Ἀσιανοὶ asiáticos G0774 δὲ, porém, G1161 Τυχικὸς Tíquico G5190 καὶ e G2532 Τρόφιμος. Trófimo. G5161

E acompanhou-o, até á Asia, Sopater, de Berea, e, dos de Thessalonica, Aristarcho, e Segundo, e Gaio de Derbe, e Timotheo, e, dos da Asia, Tychico e Trophimo.

5	οὗτοι	δὲ	προελθόντες,	ἔμενον	ἡμᾶς	ἐν	Τρῳάδι;	
	estes	porém	tendo–ido–adiante,	esperavam	nos	em	Trôade;	
	G3778	G1161	G4281	G3306	G1473	G1722	G5174	

Estes, indo adiante, nos esperaram em Troas.

6	ἡμεῖς	δὲ	ἐξεπλεύσαμεν,	μετὰ	τὰς	ἡμέρας	τῶν	ἀζύμων,	ἀπὸ
	nós	porém	navegamos,	depois–de	os–	dias	dos–	pães–ázimos,	de
	G1473	G1161	G1602	G3326	G3588	G2250	G3588	G0106	G0575

Φιλίππων,	καὶ	ἤλθομεν	πρὸς	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	Τρῳάδα;	ἄχρι	ἡμερῶν
Filipos,	e	viemos	a	eles	a	a–	Trôade;	dentro–de	dias
G5375	G2532	G2064	G4314	G0846	G1519	G3588	G5174	G0891	G2250

πέντε,	ὅπου	διετρίψαμεν	ἡμέρας	ἑπτά.
cinco,	onde	passamos	dias	sete.
G4002	G3699	G1304	G2250	G2033

E, depois dos dias dos pães asmos, navegámos de Philippos, e em cinco dias fomos ter com elles a Troas, onde estivemos sete dias.

7	Ἐν	δὲ	τῇ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	συνηγμένων	ἡμῶν	κλάσαι
	No	porém	o–	primeiro	dos–	sábados,	estando–reunidos	nós	para–partir
	G1722	G1161	G3588	G1520	G3588	G4521	G4863	G1473	G2806

ἄρτον,	ὁ	Παῦλος	διελέγετο	αὐτοῖς,	μέλλων	ἐξιέναι	τῇ	ἐπαύριον;	
pão,	o–	Paulo	discursava	a–eles,	estando–para	partir	no–	dia–seguinte;	
G0740	G3588	G3972	G1256	G0846	G3195	G1826	G3588	G1887	

παρέτεινέν	τε	τὸν	λόγον	μέχρι	μεσονυκτίου.	
prolongou	e	o–	discurso	até	meia–noite.	
G3905	G5037	G3588	G3056	G3360	G3317	

E no primeiro dia da semana, ajuntando-se os discipulos para partir o pão, Paulo, que havia de partir no dia seguinte, discursava com elles; e alargou a pratica até á meia noite.

8	ἦσαν	δὲ	λαμπάδες	ἱκαναὶ	ἐν	τῷ	ὑπερῴῳ,	οὗ	ἦμεν	συνηγμένοι.
	havia	porém	lâmpadas	muitas	no	o–	cenáculo,	onde	estávamos	reunidos.
	G1510	G1161	G2985	G2425	G1722	G3588	G5253	G3757	G1510	G4863

E havia muitas luzes no cenaculo onde estavam juntos.

9	καθεζόμενος	δέ	τις	νεανίας,	ὀνόματι	Εὔτυχος,	ἐπὶ	τῆς	θυρίδος,
	estando–sentado	porém	certo	jovem,	de–nome	Éutico,	sobre	a–	janela,
	G2516	G1161	G5100	G3494	G3686	G2161	G1909	G3588	G2376

καταφερόμενος	ὕπνῳ	βαθεῖ,	διαλεγομένου	τοῦ	Παύλου	ἐπὶ	πλεῖον,	
sendo–tomado	por–sono	profundo,	discursando	o–	Paulo	ainda	mais,	
G2702	G5258	G0901	G1256	G3588	G3972	G1909	G4119	

κατενεχθεὶς	ἀπὸ	τοῦ	ὕπνου,	ἔπεσεν	ἀπὸ	τοῦ	τριστέγου	κάτω,	καὶ	
tendo–sido–dominado	pelo–	o–	sono,	caiu	do–	o–	terceiro–andar	abaixo,	e	
G2702	G0575	G3588	G5258	G4098	G0575	G3588	G5152	G2736	G2532	

ἤρθη	νεκρός.	
foi–levantado	morto.	
G0142	G3498	

E, estando um certo mancebo, por nome Eutycho, assentado n'uma janella, caiu, tomado de um somno profundo que lhe sobreveiu durante o extenso discurso de Paulo, desde o terceiro andar; e foi levantado morto.

10	καταβὰς	δὲ,	ὁ	Παῦλος	ἐπέπεσεν	αὐτῷ,	καὶ	συμπεριλαβὼν	
	tendo–descido	porém,	o–	Paulo	lançou–se–sobre	ele,	e	tendo–abraçado	
	G2597	G1161	G3588	G3972	G1968	G0846	G2532	G4843	

εἶπεν,	Μὴ	θορυβεῖσθε;	ἡ	γὰρ	ψυχὴ	αὐτοῦ,	ἐν	αὐτῷ	ἐστιν.
disse,	Não	vos–perturbeis;	a–	pois	alma	dele,	nele	nele	está.
G3004	G3361	G2350	G3588	G1063	G5590	G0846	G1722	G0846	G1510

Paulo, porém, descendo, inclinou-se sobre elle, e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a sua alma n'elle está.

11	ἀναβὰς	δὲ,	καὶ	κλάσας	τὸν	ἄρτον,	καὶ	γευσάμενος,	ἐφ’
	tendo–subido	porém,	e	tendo–partido	o–	pão,	e	tendo–provado,	por
	G0305	G1161	G2532	G2806	G3588	G0740	G2532	G1089	G1909

ἱκανόν	τε	ὁμιλήσας	ἄχρι	αὐγῆς,	οὕτως	ἐξῆλθεν.
muito	e	tendo–conversado	até	a–aurora,	assim	partiu.
G2425	G5037	G3656	G0891	G0827	G3779	G1831

E subindo, e partindo o pão, e comendo, e fallando-lhes largamente até á alvorada, assim partiu.

12	ἤγαγον	δὲ	τὸν	παῖδα	ζῶντα,	καὶ	παρεκλήθησαν	οὐ	μετρίως.
	trouxeram	porém	o–	rapaz	vivo,	e	foram–consolados	não	pouco.
	G0071	G1161	G3588	G3816	G2198	G2532	G3870	G3756	G3357

E levaram vivo o mancebo, e ficaram não pouco consolados.

13	Ἡμεῖς	δὲ,	προελθόντες	ἐπὶ	τὸ	πλοῖον,	ἀνήχθημεν	ἐπὶ	τὴν	Ἄσσον,
	Nós	porém,	tendo–ido–adiante	para	o–	navio,	navegamos	para	a–	Asso,
	G1473	G1161	G4281	G1909	G3588	G4143	G0321	G1909	G3588	G0789

ἐκεῖθεν	μέλλοντες	ἀναλαμβάνειν	τὸν	Παῦλον.	οὕτως	γὰρ	διατεταγμένος,	ἦν	
dali	estando–para	tomar	o–	Paulo.	assim	pois	tendo–ordenado,	estava	
G1564	G3195	G0353	G3588	G3972	G3779	G1063	G1299	G1510	

μέλλων	αὐτὸς	πεζεύειν.	
estando–para	ele–mesmo	ir–a–pé.	
G3195	G0846	G3978	

Nós, porém, subindo ao navio, navegámos até Asson, onde deviamos receber a Paulo, porque assim o ordenara, indo elle por terra.

14	ὡς	δὲ	συνέβαλλεν	ἡμῖν	εἰς	τὴν	Ἄσσον,	ἀναλαβόντες	
	quando	porém	se–encontrou–conosco	a–nós	em	a–	Asso,	tendo–o–tomado,	
	G5613	G1161	G4820	G1473	G1519	G3588	G0789	G0353	

αὐτὸν,	ἤλθομεν	εἰς	Μιτυλήνην;	
a–ele,	viemos	a	Mitilene;	
G0846	G2064	G1519	G3412	

E, logo que se ajuntou comnosco em Asson, tomámol-o, e fomos a Mitylene:

15 κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου. τῇ
e-de-ali tendo-navegado, no- seguinte chegamos defronte de-Quios. no-
G2547 G0636 G3588 G1966 G2658 G0481 G5508 G3588

δὲ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον; τῇ δὲ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς
porém outro aportamos a Samos; no- porém seguinte viemos a
G1161 G2087 G3846 G1519 G4544 G3588 G1161 G2192 G2064 G1519

Μίλητον.
Mileto.
G3399

E, navegando d'ali, chegámos no dia seguinte defronte de Chio, e no outro aportámos a Samos, e, ficando em Trogyllio, chegámos no dia seguinte a Mileto.

16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ
tinha-decidido pois o- Paulo passar a- Éfeso, para-que não
G2919 G1063 G3588 G3972 G3896 G3588 G2181 G3704 G3361

γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ
lhe-acontecesse a-ele demorar-se na a- Ásia; apressava-se pois, se
G1096 G0846 G5551 G1722 G3588 G0773 G4692 G1063 G1487

δυνατὸν εἴη αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς
possível lhe-fosse a-ele, o- dia de- Pentecostes estar em
G1415 G1510 G0846 G3588 G2250 G3588 G4005 G1096 G1519

Ἰεροσόλυμα.
Jerusalém.
G2414

Porque já Paulo tinha determinado passar adiante de Epheso, para não gastar tempo na Asia. Apressava-se pois para, se lhe fosse possivel, estar em Jerusalem no dia de pentecostes.

17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς
De porém a- Mileto, tendo-enviado a Éfeso, mandou-chamar os-
G0575 G1161 G3588 G3399 G3992 G1519 G2181 G3333 G3588

πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
presbíteros da- igreja.
G4245 G3588 G1577

E de Mileto mandou a Epheso, a chamar os anciãos da egreja.

18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ
quando porém chegaram a ele, disse a-eles, Vós sabeis, desde
G5613 G1161 G3854 G4314 G0846 G3004 G0846 G4771 G1987 G0575

πρώτης ἡμέρας ἀφ’ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ’ ὑμῶν
o-primeiro dia desde que pisei na a- Ásia, como convosco
G4413 G2250 G0575 G3739 G1910 G1519 G3588 G0773 G4459 G3326 G4771

τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,
o- todo tempo estive,
G3588 G3956 G5550 G1096

E, logo que chegaram junto d'elle disse-lhes: Vós bem sabeis, desde o primeiro dia em que entrei na Asia, o modo como em todo esse tempo me portei no meio de vós,

19 δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, καὶ δακρύων, καὶ
servindo ao- Senhor com toda humildade, e lágrimas, e
G1398 G3588 G2962 G3326 G3956 G5012 G2532 G1144 G2532

πειρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων;
provações, as- que-me-sobrevieram a-mim nas as- ciladas dos- Judeus;
G3986 G3588 G4819 G1473 G1722 G3588 G1917 G3588 G2453

Servindo ao Senhor com toda a humildade, e com muitas lagrimas e tentações, que pelas ciladas dos judeos me teem sobrevindo.

20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι
como em-nada me-esquivei das-coisas- que-eram-proveitosas, de- não anunciar
G5613 G3762 G5288 G3588 G4851 G3588 G3361 G0312

ὑμῖν, καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ’ οἴκους,
a-vós, e ensinar vos publicamente e de casa-em-casa,
G4771 G2532 G1321 G4771 G1219 G2532 G2596 G3624

Como nada, que util vos fosse, deixei de vos annunciar, e ensinar publicamente e pelas casas:

21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, τὴν εἰς Θεὸν μετάνοιαν,
testificando a-Judeus tanto como a-Gregos, o- para Deus arrependimento,
G1263 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588 G1519 G2316 G3341

καὶ πίστιν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν {Χριστόν}.
e fé no o- Senhor nosso, Jesus {Cristo}.
G2532 G4102 G1519 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Testificando, tanto aos judeos como aos gregos, a conversão a Deus, e a fé em nosso Senhor Jesus Christo.

22 καὶ νῦν, ἰδοὺ, δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι, πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ,
e agora, eis, ligado eu ao- espírito, vou a Jerusalém,
G2532 G3568 G3708 G1210 G1473 G3588 G4151 G4198 G1519 G2419

τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι, μὴ εἰδώς;
as-coisas em ela que-me-encontrarão a-mim, não sabendo;
G3588 G1722 G0846 G4876 G1473 G3361 G1492

E agora, eis que, ligado eu pelo espirito, vou para Jerusalem, não sabendo o que lá me ha de acontecer.

23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί
senão-que que o- Espírito o- Santo de cidade-em-cidade me-testifica
G4133 G3754 G3588 G4151 G3588 G0040 G2596 G4172 G1263

μοι, λέγον ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.
a-mim, dizendo que prisões e tribulações me aguardam.
G1473 G3004 G3754 G1199 G2532 G2347 G1473 G3306

Senão que o Espirito Sancto de cidade em cidade me testifica, dizendo que me esperam prisões e tribulações.

24 ἀλλ’ οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς
mas de-nenhuma coisa faço a- vida preciosa a-mim-mesmo, para
G0235 G3762 G3056 G4160 G3588 G5590 G5093 G1683 G5613

τελειῶσαι τὸν δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ
completar a- carreira minha, e o- ministério que recebi de o-
G5048 G3588 G1408 G1473 G2532 G3588 G1248 G3739 G2983 G3844 G3588

Κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.
Senhor Jesus, de-testificar o- evangelho da- graça de- Deus.
G2962 G2424 G1263 G3588 G2098 G3588 G5485 G3588 G2316

Mas de nenhuma coisa faço caso, e nem a minha vida tenho por preciosa, comtanto que cumpra com alegria a minha carreira, e o ministerio que recebi do Senhor Jesus, para dar testemunho do evangelho da graça de Deus.

25	καὶ	νῦν,	ἰδοὺ,	ἐγὼ	οἶδα	ὅτι	οὐκέτι	ὄψεσθε	τὸ	πρόσωπόν	μου,	
	e	agora,	eis,	eu	sei	que	não–mais	vereis	o–	rosto	meu,	
	G2532	G3568	G3708	G1473	G1492	G3754	G3765	G3708	G3588	G4383	G1473	

ὑμεῖς	πάντες,	ἐν	οἷς	διῆλθον	κηρύσσων	τὴν	βασιλείαν.	
vós	todos,	entre	os–quais	passei	pregando	o–	reino.	
G4771	G3956	G1722	G3739	G1330	G2784	G3588	G0932	

E agora, eis-que bem sei que todos vós, por quem passei prégando o reino de Deus, não vereis mais o meu rosto.

26	διότι	μαρτύρομαι	ὑμῖν	ἐν	τῇ	σήμερον	ἡμέρᾳ,	ὅτι	καθαρός	εἰμι	ἀπὸ
	por–isso	vos–testifico	a–vós	no	o–	de–hoje	dia,	que	puro	estou	do–
	G1360	G3143	G4771	G1722	G3588	G4594	G2250	G3754	G2513	G1510	G0575

τοῦ	αἵματος	πάντων,	
o–	sangue	de–todos,	
G3588	G0129	G3956	

Portanto, no dia de hoje, vos protesto que estou limpo do sangue de todos.

27	οὐ	γὰρ,	ὑπεστειλάμην	τοῦ	μὴ	ἀναγγεῖλαι	πᾶσαν	τὴν	βουλὴν	τοῦ	Θεοῦ
	não	pois,	me–esquivei	de–	não	anunciar	todo	o–	propósito	de–	Deus
	G3756	G1063	G5288	G3588	G3361	G0312	G3956	G3588	G1012	G3588	G2316

ὑμῖν.
a–vós.
G4771

Porque nunca deixei de annunciar-vos todo o conselho de Deus.

28	προσέχετε	ἑαυτοῖς	καὶ	παντὶ	τῷ	ποιμνίῳ,	ἐν	ᾧ	ὑμᾶς	τὸ	
	atendei	a–vós–mesmos	e	a–todo	o–	rebanho,	em	que	vos	o–	
	G4337	G1438	G2532	G3956	G3588	G4168	G1722	G3739	G4771	G3588	

Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	ἔθετο	ἐπισκόπους,	ποιμαίνειν	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ
Espírito	o–	Santo	constituiu	bispos,	para–apascentar	a–	igreja	de–
G4151	G3588	G0040	G5087	G1985	G4165	G3588	G1577	G3588

Θεοῦ,	ἣν	περιεποιήσατο	διὰ	τοῦ	αἵματος	τοῦ	ἰδίου.	
Deus,	que	adquiriu	por	o–	sangue	o–	próprio.	
G2316	G3739	G4046	G1223	G3588	G0129	G3588	G2398	

Olhae pois por vós, e por todo o rebanho sobre que o Espirito Sancto vos constituiu bispos, para apascentardes a egreja de Deus, a qual alcançou com seu proprio sangue.

29	ἐγὼ	οἶδα	ὅτι	εἰσελεύσονται	μετὰ	τὴν	ἄφιξίν	μου,	λύκοι	βαρεῖς,	εἰς
	eu	sei	que	entrarão	depois–de	a–	partida	minha,	lobos	ferozes,	entre
	G1473	G1492	G3754	G1525	G3326	G3588	G0867	G1473	G3074	G0926	G1519

ὑμᾶς,	μὴ	φειδόμενοι	τοῦ	ποιμνίου,	
vós,	não	poupando	o–	rebanho,	
G4771	G3361	G5339	G3588	G4168	

Porque eu sei isto: que, depois da minha partida, entrarão entre vós lobos crueis, que não perdoarão ao rebanho.

30 καὶ e G2532 ἐξ dentre G1537 ὑμῶν vós G4771 αὐτῶν, mesmos, G0846 ἀναστήσονται se–levantarão G0450 ἄνδρες homens G0435 λαλοῦντες falando G2980 διεστραμμένα, coisas–perversas, G1294 τοῦ para– G3588

ἀποσπᾶν arrastar G0645 τοὺς os– G3588 μαθητὰς discípulos G3101 ὀπίσω após G3694 ἑαυτῶν. si–mesmos. G1438

E que d'entre vós mesmos se levantarão homens que fallarão coisas perversas, para attrahirem os discipulos após si.

31 διὸ portanto G1352 γρηγορεῖτε, vigiai, G1127 μνημονεύοντες lembrando G3421 ὅτι que G3754 τριετίαν, por–três–anos, G5148 νύκτα noite G3571 καὶ e G2532 ἡμέραν, dia, G2250 οὐκ não G3756

ἐπαυσάμην cessei G3973 μετὰ com G3326 δακρύων lágrimas G1144 νουθετῶν de–admoestar G3560 ἕνα um G1520 ἕκαστον. cada–um. G1538

Portanto, vigiae, lembrando-vos de que, durante tres annos, não cessei, de noite e de dia, de admoestar com lagrimas a cada um de vós.

32 καὶ e G2532 τὰ as– G3588 νῦν agora G3568 παρατίθεμαι vos–encomendo G3908 ὑμᾶς, a–vós, G4771 τῷ a– G3588 θεῷ, Deus, G2316 καὶ e G2532 τῷ à– G3588 λόγῳ palavra G3056 τῆς da– G3588

χάριτος graça G5485 αὐτοῦ, dele, G0846 τῷ à– G3588 δυναμένῳ que–pode G1410 οἰκοδομῆσαι edificar G3618 καὶ e G2532 δοῦναι dar G1325 τὴν a– G3588 κληρονομίαν herança G2817 ἐν entre G1722

τοῖς os– G3588 ἡγιασμένοις santificados G0037 πᾶσιν. todos. G3956

Agora pois, irmãos, encommendo-vos a Deus e á palavra da sua graça; o qual é poderoso para vos edificar e dar herança entre todos os sanctificados.

33 ἀργυρίου prata G0694 ἢ ou G2228 χρυσίου ouro G5553 ἢ ou G2228 ἱματισμοῦ veste G2441 οὐδενὸς de–ninguém G3762 ἐπεθύμησα. cobicei. G1937

De ninguem cubicei a prata, nem o oiro, nem o vestido.

34 αὐτοὶ vós–mesmos G0846 γινώσκετε sabeis G1097 ὅτι que G3754 ταῖς às– G3588 χρείαις necessidades G5532 μου, minhas, G1473 καὶ e G2532 τοῖς aos– G3588 οὖσιν que–estavam G1510

μετ’ comigo G3326 ἐμοῦ, comigo, G1473 ὑπηρέτησαν serviram G5256 αἱ as– G3588 χεῖρες mãos G5495 αὗται. estas. G3778

Vós mesmos sabeis que para o que me era necessario a mim, e aos que estão comigo, estas mãos me serviram.

35 πάντα em–tudo G3956 ὑπέδειξα vos–mostrei G5263 ὑμῖν, a–vós, G4771 ὅτι que G3754 οὕτως assim G3779 κοπιῶντας trabalhando G2872 δεῖ é–necessário G1163 ἀντιλαμβάνεσθαι ajudar G0482

τῶν aos– G3588 ἀσθενούντων, fracos, G0770 μνημονεύειν e–lembrar G3421 τε e G5037 τῶν das– G3588 λόγων palavras G3056 τοῦ do– G3588 Κυρίου Senhor G2962 Ἰησοῦ Jesus G2424 ὅτι que G3754

αὐτὸς ele–mesmo G0846 εἶπεν, disse, G3004 Μακάριόν Bem–aventurado G3107 ἐστιν é G1510 μᾶλλον, mais, G3123 διδόναι dar G1325 ἢ do–que G2228 λαμβάνειν. receber. G2983

Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é necessario supportar os enfermos, e lembrar as palavras do Senhor Jesus, que disse: Mais bemaventurada coisa é dar do que receber.

36 καὶ e G2532 ταῦτα estas–coisas G3778 εἰπὼν, tendo–dito, G3004 θεὶς tendo–posto G5087 τὰ os– G3588 γόνατα joelhos G1119 αὐτοῦ, seus, G0846 σὺν com G4862 πᾶσιν todos G3956 αὐτοῖς eles G0846

προσηύξατο. orou. G4336

E, havendo dito isto, pondo-se de joelhos, orou com todos elles.

37 ἱκανὸς grande G2425 δὲ porém G1161 κλαυθμὸς pranto G2805 ἐγένετο houve G1096 πάντων; de–todos; G3956 καὶ e G2532 ἐπιπεσόντες lançando–se G1968 ἐπὶ sobre G1909 τὸν o– G3588 τράχηλον pescoço G5137

τοῦ do– G3588 Παύλου, Paulo, G3972 κατεφίλουν o–beijavam G2705 αὐτόν, a–ele, G0846

E levantou-se um grande pranto entre todos, e, lançando-se ao pescoço de Paulo, o beijavam,

38 ὀδυνώμενοι entristecidos G3600 μάλιστα sobretudo G3122 ἐπὶ pela– G1909 τῷ a– G3588 λόγῳ palavra G3056 ᾧ que G3739 εἰρήκει, havia–dito, G2046 ὅτι que G3754 οὐκέτι não–mais G3765

μέλλουσιν estavam–para G3195 τὸ o– G3588 πρόσωπον rosto G4383 αὐτοῦ dele G0846 θεωρεῖν. ver. G2334 προέπεμπον acompanhavam G4311 δὲ porém G1161 αὐτὸν a–ele G0846 εἰς para G1519

τὸ o– G3588 πλοῖον. navio. G4143

Entristecendo-se muito, principalmente pela palavra que dissera, que não veriam mais o seu rosto. E acompanharam-n'o até ao navio.

Chapter 21

1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς, ἀποσπασθέντας ἀπ’ αὐτῶν,
Quando porém aconteceu partirmos nós, tendo–nos–separado de eles,
G5613 G1161 G1096 G0321 G1473 G0645 G0575 G0846

εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἑξῆς εἰς τὴν
navegando–diretamente viemos a a– Cós, no– porém seguinte a a–
G2113 G2064 G1519 G3588 G2972 G3588 G1161 G1836 G1519 G3588

Ῥόδον, κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα.
Rodes, e–de–ali a Pátara.
G4499 G2547 G1519 G3959

E aconteceu que, separando-nos d'elles, navegámos e fomos correndo caminho direito, e chegámos a Coos, e no dia seguinte a Rhodes, de onde passámos a Patara.

2 καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες,
e tendo–encontrado navio que–atravessava para Fenícia, tendo–embarcado,
G2532 G2147 G4143 G1276 G1519 G5403 G1910

ἀνήχθημεν.
partimos.
G0321

E, achando um navio, que passava á Phenicia, embarcámos n'elle, e partimos.

3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον,
tendo–avistado porém a– Chipre, e tendo–deixado ela à–esquerda,
G0398 G1161 G3588 G2954 G2532 G2641 G0846 G2176

ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ τὸ
navegamos para Síria, e desembarcamos em Tiro. ali pois o–
G4126 G1519 G4947 G2532 G2718 G1519 G5184 G1566 G1063 G3588

πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.
navio estava descarregando a– carga.
G4143 G1510 G0670 G3588 G1117

E, indo já á vista de Chypre, deixando-a á esquerda, navegámos para a Syria, e chegámos a Tyro; porque o navio havia de ser descarregado ali.

4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτά; οἵτινες
tendo–encontrado porém os– discípulos, ficamos ali dias sete; os–quais
G0429 G1161 G3588 G3101 G1961 G0847 G2250 G2033 G3748

τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἰερουσόλυμα.
ao– Paulo diziam por o– Espírito não subir a Jerusalém.
G3588 G3972 G3004 G1223 G3588 G4151 G3361 G1910 G1519 G2414

E, achando discipulos, ficámos nós ali sete dias: os quaes pelo Espirito diziam a Paulo que não subisse a Jerusalem.

5	ὅτε	δὲ	ἐγένετο	ἐξαρτίσαι	ἡμᾶς	τὰς	ἡμέρας,	ἐξελθόντες,					
	quando	porém	aconteceu	completarmos	nós	os–	dias,	tendo–saído,					
	G3753	G1161	G1096	G1822	G1473	G3588	G2250	G1831					
	ἐπορευόμεθα,	προπεμπόντων		ἡμᾶς	πάντων	σὺν	γυναιξὶ	καὶ	τέκνοις,	ἕως			
	viajávamos,	acompanhando–nos		nos	todos	com	mulheres	e	filhos,	até			
	G4198	G4311		G1473	G3956	G4862	G1135	G2532	G5043	G2193			
	ἔξω	τῆς	πόλεως.	καὶ	θέντες	τὰ	γόνατα	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν,			
	fora	da–	cidade.	e	tendo–posto	os–	joelhos	sobre	a–	praia,			
	G1854	G3588	G4172	G2532	G5087	G3588	G1119	G1909	G3588	G0123			
	προσευξάμενοι,												
	tendo–orado,												
	G4336												

E, havendo passado ali aquelles dias, saimos, e seguimos nosso caminho, acompanhando-nos todos, com suas mulheres e filhos, até fóra da cidade; e, postos de joelhos na praia, orámos.

6	ἀπησπασάμεθα	ἀλλήλους.	καὶ	ἐνέβημεν	εἰς	τὸ	πλοῖον;	ἐκεῖνοι	δὲ				
	nos–despedimos	uns–dos–outros.	e	embarcamos	no	o–	navio;	aqueles	porém				
	G0782	G0240	G2532	G0305	G1519	G3588	G4143	G1565	G1161				
	ὑπέστρεψαν	εἰς	τὰ	ἴδια.									
	voltaram	para	as–	próprias–casas.									
	G5290	G1519	G3588	G2398									

E, saudando-nos uns aos outros, subimos ao navio; e elles voltaram para suas casas.

7	Ἡμεῖς	δὲ,	τὸν	πλοῦν	διανύσαντες	ἀπὸ	Τύρου,	κατηντήσαμεν	εἰς				
	Nós	porém,	a–	viagem	tendo–completado	de	Tiro,	chegamos	a				
	G1473	G1161	G3588	G4144	G1274	G0575	G5184	G2658	G1519				
	Πτολεμαΐδα,	καὶ	ἀσπασάμενοι	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ἐμείναμεν	ἡμέραν	μίαν	παρ’				
	Ptolemaida,	e	tendo–saudado	os–	irmãos,	ficamos	dia	um	com				
	G4424	G2532	G0782	G3588	G0080	G3306	G2250	G1520	G3844				
	αὐτοῖς.												
	eles.												
	G0846												

E nós, concluida a navegação de Tyro, viemos a Ptolemaida; e, havendo saudado os irmãos, ficámos com elles um dia.

8	τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ἐξελθόντες,	ἤλθομεν	εἰς	Καισάρειαν;	καὶ	εἰσελθόντες				
	no–	porém	dia–seguinte,	tendo–saído,	viemos	a	Cesareia;	e	tendo–entrado				
	G3588	G1161	G1887	G1831	G2064	G1519	G2542	G2532	G1525				
	εἰς	τὸν	οἶκον	Φιλίππου	τοῦ	εὐαγγελιστοῦ,	ὄντος	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ,	ἐμείναμεν		
	na	a–	casa	de–Filipe	o–	evangelista,	sendo	de	os–	sete,	ficamos		
	G1519	G3588	G3624	G5376	G3588	G2099	G1510	G1537	G3588	G2033	G3306		
	παρ’	αὐτῷ.											
	com	ele.											
	G3844	G0846											

E no dia seguinte, partindo d'ali Paulo, e nós que com elle estavamos, chegámos a Cesarea: e, entrando em casa de Philippe, o evangelista, que era um dos sete, ficámos com elle.

9	τούτῳ	δὲ	ἦσαν	θυγατέρες	τέσσαρες,	παρθένοι,	προφητεύουσαι.	
	a–este	porém	havia	filhas	quatro,	virgens,	que–profetizavam.	
	G3778	G1161	G1510	G2364	G5064	G3933	G4395	

E tinha este quatro filhas donzellas, que prophetizavam.

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.
Permanecendo porém dias muitos, desceu certo da a– Judeia
G1961 G1161 G2250 G4119 G2718 G5100 G0575 G3588 G2449

προφήτης, ὀνόματι Ἄγαβος;
profeta, de–nome Ágabo;
G4396 G3686 G0013

E, demorando-nos ali por muitos dias, desceu da Judea um propheta, por nome Agabo;

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου,
e tendo–vindo a nós, e tendo–tomado o– cinto do– Paulo,
G2532 G2064 G4314 G1473 G2532 G0142 G3588 G2223 G3588 G3972

δήσας ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει
tendo–amarrado de–si–mesmo os– pés e as– mãos disse, Estas–coisas diz
G1210 G1438 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G3004 G3592 G3004

τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Τὸν Ὀ– ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως
o– Espírito o– Santo, O– homem de–quem é o– cinto este, assim
G3588 G4151 G3588 G0040 G3588 G0435 G3739 G1510 G3588 G2223 G3778 G3779

δήσουσιν ἐν Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας
amarrarão em Jerusalém os– Judeus, e entregarão em mãos
G1210 G1722 G2419 G3588 G2453 G2532 G3860 G1519 G5495

ἐθνῶν.
de–gentíos.
G1484

E, vindo elle a nós, e tomando a cinta de Paulo, e ligando-se os pés e mãos, disse: Isto diz o Espirito Sancto: Assim ligarão os judeos em Jerusalem o varão cuja é esta cinta, e o entregarão nas mãos dos gentios

12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ
quando porém ouvimos estas–coisas, rogávamos nós tanto como os–
G5613 G1161 G0191 G3778 G3870 G1473 G5037 G2532 G3588

ἐντόπιοι, τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.
locais, o– não subir ele a Jerusalém.
G1786 G3588 G3361 G0305 G0846 G1519 G2419

E, ouvindo nós isto, rogámos-lhe, tanto nós como os que eram d'aquelle logar, que não subisse a Jerusalem.

13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε, κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές
então respondeu o– Paulo, Que fazeis, chorando e quebrando
G5119 G0611 G3588 G3972 G5101 G4160 G2799 G2532 G4919

μου τὴν καρδίαν? ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ
de–mim o– coração? eu pois não somente a–ser–amarrado, mas também
G1473 G3588 G2588 G1473 G1063 G3756 G3440 G1210 G0235 G2532

ἀποθανεῖν εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἑτοίμως ἔχω, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου
a–morrer em Jerusalém, prontamente tenho, por o– nome do– Senhor
G0599 G1519 G2419 G2093 G2192 G5228 G3588 G3686 G3588 G2962

Ἰησοῦ.
Jesus.
G2424

Porém Paulo respondeu: Que fazeis vós, chorando e magoando-me o coração? porque eu estou prompto, não só a ser ligado, mas ainda a morrer em Jerusalem pelo nome do Senhor Jesus

14	μὴ	πειθομένου	δὲ	αὐτοῦ,	ἡσυχάσαμεν,	εἰπόντες,	Τοῦ	Κυρίου	τὸ	a-
	não	sendo-persuadido	porém	ele,	aquietamo-nos,	dizendo,	Do-	Senhor	a-	
	G3361	G3982	G1161	G0846	G2270	G3004	G3588	G2962	G3588	

θέλημα	γινέσθω.	
vontade	seja-feita.	
G2307	G1096	

E, como não podiamos persuadil-o, nos aquietámos, dizendo: Faça-se a vontade do Senhor.

15	Μετὰ	δὲ	τὰς	ἡμέρας	ταύτας,	ἐπισκευασάμενοι	ἀνεβαίνομεν	εἰς	
	Depois-de	porém	os-	dias	estes,	tendo-nos-preparado	subíamos	a	
	G3326	G1161	G3588	G2250	G3778	G0643	G0305	G1519	

Ἰεροσόλυμα.	
Jerusalém.	
G2414	

E depois d'aquelles dias, havendo feito os nossos preparativos, subimos a Jerusalem.

16	συνῆλθον	δὲ	καὶ	τῶν	μαθητῶν	ἀπὸ	Καισαρείας	σὺν	ἡμῖν,
	foram	porém	também	dos-	discípulos	de	Cesareia	conosco	conosco,
	G4905	G1161	G2532	G3588	G3101	G0575	G2542	G4862	G1473

ἄγοντες	παρ'	ᾧ	ξενισθῶμεν,	Μνάσωνί	τινι,	Κυπρίῳ,	ἀρχαίῳ	μαθητῇ.
trazendo	com	quem	nos-hospedássemos,	Mnásom	certo,	Cipriota,	antigo	discípulo.
G0071	G3844	G3739	G3579	G3416	G5100	G2953	G0744	G3101

E foram tambem comnosco alguns discipulos de Cesarea, levando comsigo um certo Mnason, chyprio, discipulo antigo, com o qual haviamos de pousar.

17	Γενομένων	δὲ	ἡμῶν	εἰς,	Ἰεροσόλυμα	ἀσμένως	ἀπεδέξαντο	ἡμᾶς	οἱ
	Tendo-chegado	porém	nós	a,	Jerusalém	de-bom-grado	receberam	nos	os-
	G1096	G1161	G1473	G1519	G2414	G0780	G0588	G1473	G3588

ἀδελφοί.	
irmãos.	
G0080	

E, logo que chegámos a Jerusalem, os irmãos nos receberam de muito boa vontade.

18	τῇ	δὲ	ἐπιούσῃ,	εἰσῄει	ὁ	Παῦλος	σὺν	ἡμῖν	πρὸς	Ἰάκωβον,
	no-	porém	dia-seguinte,	entrou	o-	Paulo	conosco	conosco	junto-a	Tiago,
	G3588	G1161	G1966	G1524	G3588	G3972	G4862	G1473	G4314	G2385

πάντες	τε	παρεγένοντο	οἱ	πρεσβύτεροι.	
todos	e	estavam-presentes	os-	presbíteros.	
G3956	G5037	G3854	G3588	G4245	

E no dia seguinte, Paulo entrou comnosco em casa de Thiago, e todos os anciãos vieram ali.

19	καὶ	ἀσπασάμενος	αὐτοὺς	ἐξηγεῖτο,	καθ'	ἓν	ἕκαστον,	ὧν
	e	tendo-os-saudado	a-eles	relatou,	uma-por-uma	uma	cada-uma,	as-coisas-que
	G2532	G0782	G0846	G1834	G2596	G1520	G1538	G3739

ἐποίησεν	ὁ	Θεὸς	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	διὰ	τῆς	διακονίας	αὐτοῦ.
fez	o-	Deus	entre	os-	gentíos,	por	o-	ministério	dele.
G4160	G3588	G2316	G1722	G3588	G1484	G1223	G3588	G1248	G0846

E, havendo-os saudado, contou-lhes por miudo o que por seu ministerio Deus fizera entre os gentios.

20 οἱ eles G3588 δὲ porém G1161 ἀκούσαντες, tendo–ouvido, G0191 ἐδόξαζον glorificavam G1392 τὸν a– G3588 Θεόν. Deus. G2316 εἶπόν disseram G3004 τε e G5037 αὐτῷ, a–ele, G0846 Θεωρεῖς, Vês, G2334

ἀδελφέ, irmão, G0080 πόσαι quantas G4214 μυριάδες miríades G3461 εἰσὶν são G1510 ἐν entre G1722 τοῖς os– G3588 Ἰουδαίοις Judeus G2453 τῶν dos– G3588 πεπιστευκότων, que–creram, G4100 καὶ e G2532

πάντες todos G3956 ζηλωταὶ zelosos G2207 τοῦ da– G3588 νόμου lei G3551 ὑπάρχουσιν. são. G5225

E, ouvindo-o elles, glorificaram ao Senhor, e disseram-lhe: Bem vês, irmão, quantos milhares de judeos ha que crêem, e todos são zeladores da lei

21 κατηχήθησαν foram–informados G2727 δὲ porém G1161 περὶ acerca G4012 σοῦ, de–ti, G4771 ὅτι que G3754 ἀποστασίαν apostasia G0646 διδάσκεις, ensinas, G1321 ἀπὸ de G0575 Μωϋσέως, Moisés, G3475

τοὺς aos– G3588 κατὰ entre G2596 τὰ os– G3588 ἔθνη gentíos G1484 πάντας todos G3956 Ἰουδαίους, Judeus, G2453 λέγων dizendo G3004 μὴ não G3361 περιτέμνειν circuncidar G4059 αὐτοὺς a–eles G0846 τὰ os– G3588

τέκνα, filhos, G5043 μηδὲ nem G3366 τοῖς nos– G3588 ἔθεσιν costumes G1485 περιπατεῖν. andar. G4043

E já ácerca de ti foram informados que ensinas todos os judeos que estão entre os gentios a apartarem-se de Moysés, dizendo que não devem circumcidar a seus filhos, nem andar segundo o costume da lei.

22 τί que G5101 οὖν então G3767 ἐστιν? é? G1510 πάντως certamente G3843 ἀκούσονται ouvirão G0191 ὅτι que G3754 ἐλήλυθας. vieste. G2064

Que faremos pois? em todo o caso é necessario que a multidão se ajunte; porque ouvirão que já és vindo.

23 τοῦτο isto G3778 οὖν então G3767 ποίησον faze G4160 ὅ o–que G3739 σοι a–ti G4771 λέγομεν. dizemos. G3004 εἰσὶν há G1510 ἡμῖν a–nós G1473 ἄνδρες homens G0435 τέσσαρες, quatro, G5064 εὐχὴν voto G2171

ἔχοντες tendo G2192 ἐφ’ sobre G1909 ἑαυτῶν. si–mesmos. G1438

Faze pois isto que te dizemos: Temos quatro varões que fizeram voto.

24 τούτους a–estes G3778 παραλαβὼν, tendo–tomado, G3880 ἁγνίσθητι purifica–te G0048 σὺν com G4862 αὐτοῖς, eles, G0846 καὶ e G2532 δαπάνησον gasta G1159 ἐπ’ por G1909 αὐτοῖς, eles, G0846

ἵνα para–que G2443 ξυρήσονται rapem G3587 τὴν a– G3588 κεφαλήν; cabeça; G2776 καὶ e G2532 γνώσονται saberão G1097 πάντες todos G3956 ὅτι que G3754 ὧν das–coisas–que G3739

κατήχηνται, foram–informados, G2727 περὶ acerca G4012 σοῦ de–ti G4771 οὐδέν nada G3762 ἐστιν, é, G1510 ἀλλὰ mas G0235 στοιχεῖς andas G4748 καὶ também G2532 αὐτὸς, tu–mesmo, G0846

φυλάσσων guardando G5442 τὸν a– G3588 νόμον. lei. G3551

Toma comtigo a estes, e sanctifica-te com elles, e faze por elles os gastos para que rapem a cabeça, e todos saibam que nada ha d'aquillo de que foram informados ácerca de ti, mas que tambem tu mesmo andas guardando a lei.

25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν, κρίναντες
acerca porém dos- que-creram gentíos, nós enviamos, tendo-julgado
G4012 G1161 G3588 G4100 G1484 G1473 G1989 G2919

φυλάσσεσθαι αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ αἷμα, καὶ πνικτὸν, καὶ
guardarem-se eles, do- tanto sacrificado-a-ídolos, como sangue, como sufocado, como
G5442 G0846 G3588 G5037 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156

πορνείαν.
fornicar.
G4202

Porém, quanto aos que crêem dos gentios, já nós havemos escripto, e achado por bem, que nada d'isto observem; mas que só se guardem do que se sacrifica aos idolos, e do sangue, e do suffocado e da fornicação.

26 τότε ὁ Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ, σὺν
então o- Paulo, tendo-tomado os- homens, no- seguinte dia, com
G5119 G3588 G3972 G3880 G3588 G0435 G3588 G2192 G2250 G4862

αὐτοῖς ἁγνισθεὶς, εἰσῄει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν
eles tendo-se-purificado, entrou no o- templo, anunciando o- cumprimento
G0846 G0048 G1524 G1519 G3588 G2411 G1229 G3588 G1604

τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου
dos- dias da- purificação, até que fosse-oferecida por um cada-um
G3588 G2250 G3588 G0049 G2193 G3739 G4374 G5228 G1520 G1538

αὐτῶν ἡ προσφορά.
deles a- oferta.
G0846 G3588 G4376

Então Paulo, tomando comsigo aquelles varões, sanctificado com elles, entrou no dia seguinte no templo, annunciando serem já cumpridos os dias da sanctificação, ficando ali até se offerecer por cada um d'elles a offerta.

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς
Quando porém estavam-para os- sete dias se-cumprir, os- da a-
G5613 G1161 G3195 G3588 G2033 G2250 G4931 G3588 G0575 G3588

Ἀσίας Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν
Ásia Judeus, tendo-o-visto a-ele no o- templo, agitaram toda a-
G0773 G2453 G2300 G0846 G1722 G3588 G2411 G4797 G3956 G3588

ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας,
multidão, e lançaram sobre ele as- mãos,
G3793 G2532 G1911 G1909 G0846 G3588 G5495

E, indo-se já acabando os sete dias, os judeos da Asia, vendo-o no templo, alvoroçaram todo o povo e lançaram mão d'elle,

28 κράζοντες, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ,
clamando, Homens, Israelitas, ajudai! este é o– homem que,
G2896 G0435 G2475 G0997 G3778 G1510 G3588 G0444 G3588

κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ τόπου τούτου. πάντας
contra o– povo, e a– lei, e o– lugar este a–todos
G2596 G3588 G2992 G2532 G3588 G3551 G2532 G3588 G5117 G3778 G3956

πανταχῇ διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν,
em–todo–lugar ensina; ainda e também Gregos introduziu no o– templo,
G3837 G1321 G2089 G5037 G2532 G1672 G1521 G1519 G3588 G2411

καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.
e profanou o– santo lugar este.
G2532 G2840 G3588 G0040 G5117 G3778

Clamando: Varões israelitas, acudi: este é o homem que por todas as partes ensina a todos, contra o povo e contra a lei, e contra este logar; e, demais d'isto, introduziu tambem no templo os gregos, e profanou este sancto logar.

29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν
tinham pois visto–antes Trófimo o– Efésio na a– cidade com
G1510 G1063 G4308 G5161 G3588 G2180 G1722 G3588 G4172 G4862

αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
ele, a–quem supunham que no o– templo introduzira o– Paulo.
G0846 G3739 G3543 G3754 G1519 G3588 G2411 G1521 G3588 G3972

Porque d'antes tinham visto com elle na cidade a Trophimo d'Epheso, ao qual pensavam que Paulo introduzira no templo.

30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ. καὶ
comoveu–se e a– cidade toda, e houve ajuntamento do– povo. e
G2795 G5037 G3588 G4172 G3650 G2532 G1096 G4890 G3588 G2992 G2532

ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου, εἷλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ
tendo–agarrado a– Paulo, arrastavam a–ele fora do– templo, e
G1949 G3588 G3972 G1670 G0846 G1854 G3588 G2411 G2532

εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
imediatamente foram–fechadas as– portas.
G2112 G2808 G3588 G2374

E alvoroçou-se toda a cidade, e fez-se um concurso de povo; e, pegando de Paulo, o arrastaram para fóra do templo, e logo as portas se fecharam.

31 Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης,
Procurando e a–ele matar, subiu notícia ao– tribuno da– coorte,
G2212 G5037 G0846 G0615 G0305 G5334 G3588 G5506 G3588 G4686

ὅτι ὅλη συγχύννεται Ἰερουσαλήμ;
que toda estava–em–confusão Jerusalém;
G3754 G3650 G4797 G2419

E, procurando elles matal-o, chegou ao tribuno da cohorte a nova de que Jerusalem estava toda em confusão.

32 ὃς ἐξαυτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν
o–qual imediatamente, tendo–tomado soldados e centuriões, desceu–correndo
G3739 G1824 G3880 G4757 G2532 G1543 G2701

ἐπ’ αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας,
sobre eles. eles porém tendo–visto o– tribuno e os– soldados,
G1909 G0846 G3588 G1161 G3708 G3588 G5506 G2532 G3588 G4757

ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.
pararam de–espancar o– Paulo.
G3973 G5180 G3588 G3972

O qual, tomando logo comsigo soldados e centuriões, correu para elles. E, vendo elles o tribuno e os soldados, cessaram de ferir a Paulo.

33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν
então tendo–se–aproximado, o– tribuno o–prendeu a–ele, e ordenou
G5119 G1448 G3588 G5506 G1949 G0846 G2532 G2753

δεθῆναι ἁλύσεσι δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴη, καὶ τί ἐστιν
ser–atado com–cadeias duas, e perguntava quem era, e o que é
G1210 G0254 G1417 G2532 G4441 G5101 G1510 G2532 G5101 G1510

πεποιηκώς.
tendo–feito.
G4160

Então, chegando o tribuno, o prendeu e o mandou atar com duas cadeias. e lhe perguntou quem era e o que tinha feito.

34 ἄλλοι δὲ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου
outros porém, outra coisa, gritavam na a– multidão. não podendo
G0243 G1161 G0243 G5100 G2019 G1722 G3588 G3793 G3361 G1410

δὲ αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν
porém ele saber o– certo por–causa–de o– tumulto, ordenou
G1161 G0846 G1097 G3588 G0804 G1223 G3588 G2351 G2753

ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.
ser–levado a–ele para a– fortaleza.
G0071 G0846 G1519 G3588 G3925

E na multidão uns clamavam d'uma maneira outros d'outra; porém, como nada podia saber ao certo, por causa do alvoroço, mandou conduzil-o para a fortaleza.

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν
quando porém chegou sobre os– degraus, aconteceu ser–carregado ele
G3753 G1161 G1096 G1909 G3588 G0304 G4819 G0941 G0846

ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.
pelos– os– soldados, por–causa–de a– violência da– multidão.
G5259 G3588 G4757 G1223 G3588 G0970 G3588 G3793

E succedeu que, chegando ás escadas, os soldados tiveram de lhe pegar por causa da violencia da multidão.

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.
seguia pois a– multidão do– povo, clamando, Fora–com ele.
G0190 G1063 G3588 G4128 G3588 G2992 G2896 G0142 G0846

Porque a multidão do povo o seguia, clamando: Mata-o.

37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν, ὁ Παῦλος λέγει τῷ
Estando–para e ser–levado para a– fortaleza, o– Paulo diz ao–
G3195 G5037 G1521 G1519 G3588 G3925 G3588 G3972 G3004 G3588

χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστίν μοι, εἰπεῖν τι πρὸς σέ? ὁ δὲ ἔφη,
tribuno, Se é–lícito a–mim, dizer algo a ti? ele porém disse,
G5506 G1487 G1832 G1473 G3004 G5100 G4314 G4771 G3588 G1161 G5346

Ἑλληνιστὶ γινώσκεις?
Em–grego sabes?
G1676 G1097

E, quando iam a introduzir Paulo na fortaleza, disse Paulo ao tribuno: É-me permittido dizer-te alguma coisa? E elle disse: Sabes o grego?

38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος, ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν,
não então tu és o– Egípcio, o–que antes destes os– dias,
G3756 G0686 G4771 G1510 G3588 G0124 G3588 G4253 G3778 G3588 G2250

ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας
tendo–sublevado e tendo–levado para o– deserto os– quatro–mil homens
G0387 G2532 G1806 G1519 G3588 G2048 G3588 G5070 G0435

τῶν σικαρίων?
dos– sicários?
G3588 G4607

Não és tu porventura aquelle egypcio que antes d'estes dias levantou uma sedição e levou ao deserto quatro mil salteadores?

39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεὺς,
disse porém o– Paulo, Eu homem de–fato sou Judeu de–Tarso,
G3004 G1161 G3588 G3972 G1473 G0444 G3303 G1510 G2453 G5018

τῆς Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης. δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν
da– Cilícia, não insignificante cidade cidadão. rogo–te porém a–ti, permite
G3588 G2791 G3756 G0767 G4172 G4177 G1189 G1161 G4771 G2010

μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.
a–mim falar ao– o– povo.
G1473 G2980 G4314 G3588 G2992

Porém Paulo lhe disse: Na verdade que sou um homem judeo, cidadão de Tarso, cidade não pouco celebre na Cilicia: rogo-te, porém, que me permittas fallar ao povo.

40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος, ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν
tendo–permitido porém ele, o– Paulo, estando–de–pé sobre os– degraus
G2010 G1161 G0846 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0304

κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ; πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης,
acenou com–a– mão ao– povo; grande porém silêncio havendo,
G2678 G3588 G5495 G3588 G2992 G4183 G1161 G4602 G1096

προσεφώνησεν τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, λέγων,
falou na– Hebraica língua, dizendo,
G4377 G3588 G1446 G1258 G3004

E, havendo-lh'o permittido, Paulo, pondo-se em pé nas escadas, fez signal com a mão ao povo; e, feito grande silencio, fallou-lhes em lingua hebraica, dizendo:

Chapter 22

1 Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ
— — — — — — — — — —
G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G1473 G3588 G4314 G4771 G3570

ἀπολογίας.
—
G0627

Varões irmãos e paes, ouvi agora a minha defeza perante vós.

2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον
— — — — — — — — —
G0191 G1161 G3754 G3588 G1446 G1258 G4377 G0846 G3123

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
— — — —
G3930 G2271 G2532 G5346

(E, quando ouviram fallar-lhes em lingua hebraica, maior silencio guardaram.) E disse:

3 Ἐγώ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
— — — — — — — — —
G1473 G1510 G0435 G2453 G1080 G1722 G5019 G3588 G2791

ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
— — — — — — — — — —
G0397 G1161 G1722 G3588 G4172 G3778 G3844 G3588 G4228 G1059

πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ
— — — — — — — — — —
G3811 G2596 G0195 G3588 G3971 G3551 G2207 G5225 G3588

Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;
— — — — — —
G2316 G2531 G3956 G4771 G1510 G4594

Quanto a mim, sou varão judeo, nascido em Tarso de Cilicia, e n'esta cidade criado aos pés de Gamaliel, instruido conforme a verdade da lei de nossos paes, zelador de Deus, como todos vós hoje sois.

4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς
— — — — — — — — — —
G3739 G3778 G3588 G3598 G1377 G0891 G2288 G1195 G2532 G3860

εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --
— — — — — —
G1519 G5438 G0435 G5037 G2532 G1135

Que tenho perseguido este caminho até á morte, prendendo, e mettendo em prisões, assim varões como mulheres.

5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον; παρ’
— — — — — — — — — — —
G5613 G2532 G3588 G0749 G3140 G1473 G2532 G3956 G3588 G4244 G3844

ὧν καὶ ἐπιστολὰς, δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς, εἰς Δαμασκὸν
— — — — — — — — — —
G3739 G2532 G1992 G1209 G4314 G3588 G0080 G1519 G1154

ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας, δεδεμένους εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἵνα
— — — — — — — — — —
G4198 G0071 G2532 G3588 G1566 G1510 G1210 G1519 G2419 G2443

τιμωρηθῶσιν.
—
G5097

Como tambem o summo sacerdote me é testemunha, e todo o conselho dos anciãos: dos quaes ainda, levando cartas para os irmãos, fui a Damasco, para trazer manietados para Jerusalem aquelles que ali estivessem, para que fossem castigados.

6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ, περὶ
— — — — — — — — —
G1096 G1161 G1473 G4198 G2532 G1448 G3588 G1154 G4012

μεσημβρίαν, ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ.
— — — — — — — — — —
G3314 G1810 G1537 G3588 G3772 G4015 G5457 G2425 G4012 G1473

Porém aconteceu que, indo eu já de caminho, e chegando perto de Damasco, quasi ao meio dia, de repente me rodeou uma grande luz do céu.

7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαοὺλ,
— — — — — — — — — — —
G4098 G5037 G1519 G3588 G1475 G2532 G0191 G5456 G3004 G1473 G4549

Σαούλ, τί με διώκεις?
— — — —
G4549 G5101 G1473 G1377

E cahi por terra, e ouvi uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, porque me persegues?

8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ, Ἐγώ εἰμι
— — — — — — — — — — —
G1473 G1161 G0611 G5101 G1510 G2962 G3004 G5037 G4314 G1473 G1473 G1510

Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
— — — — — —
G2424 G3588 G3480 G3739 G4771 G1377

E eu respondi: Quem és, Senhor? E disse-me: Eu sou Jesus nazareno, a quem tu persegues.

9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν δὲ φωνὴν,
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G4862 G1473 G1510 G3588 G3303 G5457 G2300 G3588 G1161 G5456

οὐκ ἤκουσαν τοῦ, λαλοῦντός μοι.
— — — — —
G3756 G0191 G3588 G2980 G1473

E os que estavam comigo viram em verdade a luz, e se atemorisaram muito; mas não ouviram a voz d'aquelle que fallava comigo.

10	εἶπον	δέ,	Τί	ποιήσω,	Κύριε?	ὁ	δὲ	Κύριος	εἶπεν	πρός	με,	Ἀναστὰς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3004	G1161	G5101	G4160	G2962	G3588	G1161	G2962	G3004	G4314	G1473	G0450

πορεύου	εἰς	Δαμασκόν,	κἀκεῖ	σοι	λαληθήσεται	περὶ	πάντων	ὧν	τέτακταί	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G4198	G1519	G1154	G2546	G4771	G2980	G4012	G3956	G3739	G5021	

σοι	ποιῆσαι.
—	—
G4771	G4160

Então disse eu: Senhor, que farei? E o Senhor disse-me: Levanta-te, e vae a Damasco, e ali se te dirá tudo o que te é ordenado fazer.

11	ὡς	δὲ,	οὐκ	ἐνέβλεπον	ἀπὸ	τῆς	δόξης	τοῦ	φωτὸς	ἐκείνου,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5613	G1161	G3756	G1689	G0575	G3588	G1391	G3588	G5457	G1565

χειραγωγούμενος	ὑπὸ	τῶν	συνόντων	μοι,	ἦλθον	εἰς	Δαμασκόν.	
—	—	—	—	—	—	—	—	
G5496	G5259	G3588	G4895	G1473	G2064	G1519	G1154	

E, como eu não via, por causa do esplendor d'aquella luz, fui levado pela mão dos que estavam comigo, e cheguei a Damasco.

12	Ἀνανίας	δέ	τις,	ἀνὴρ	εὐλαβὴς	κατὰ	τὸν	νόμον,	μαρτυρούμενος	ὑπὸ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0367	G1161	G5100	G0435	G2126	G2596	G3588	G3551	G3140	G5259

πάντων	τῶν	κατοικούντων	Ἰουδαίων,
—	—	—	—
G3956	G3588	G2730	G2453

E um certo Ananias, varão pio conforme a lei, que tinha bom testemunho de todos os judeos que ali moravam,

13	ἐλθὼν	πρὸς	ἐμὲ	καὶ	ἐπιστὰς,	εἶπέν	μοι,	Σαοὺλ	ἀδελφέ,	ἀνάβλεψον.	κἀγὼ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2064	G4314	G1473	G2532	G2186	G3004	G1473	G4549	G0080	G0308	G2504

αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ	ἀνέβλεψα	εἰς	αὐτόν.
—	—	—	—	—	—
G0846	G3588	G5610	G0308	G1519	G0846

Vindo ter comigo, e apresentando-se, disse-me: Saulo, irmão, recobra a vista. E n'aquella mesma hora o vi.

14	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ὁ	Θεὸς	τῶν	πατέρων	ἡμῶν	προεχειρίσατό	σε	γνῶναι
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G3004	G3588	G2316	G3588	G3962	G1473	G4400	G4771	G1097

τὸ	θέλημα	αὐτοῦ,	καὶ	ἰδεῖν	τὸν	Δίκαιον,	καὶ	ἀκοῦσαι	φωνὴν	ἐκ	τοῦ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G2307	G0846	G2532	G3708	G3588	G1342	G2532	G0191	G5456	G1537	G3588

στόματος	αὐτοῦ.
—	—
G4750	G0846

E elle disse: O Deus de nossos paes d'antemão te ordenou para que conheças a sua vontade, e vejas aquelle Justo, e ouças a voz da sua bocca.

15 ὅτι — G3754 ἔσῃ — G1510 μάρτυς — G3144 αὐτῷ — G0846 πρὸς — G4314 πάντας — G3956 ἀνθρώπους, — G0444 ὧν — G3739 ἑώρακας — G3708 καὶ — G2532 ἤκουσας. — G0191

Porque lhe has de ser testemunha para com todos os homens do que tens visto e ouvido.

16 καὶ — G2532 νῦν — G3568 τί — G5101 μέλλεις? — G3195 ἀναστὰς, — G0450 βάπτισαι — G0907 καὶ — G2532 ἀπόλουσαι — G0628 τὰς — G3588 ἁμαρτίας — G0266 σου, — G4771 ἐπικαλεσάμενος — G1941 τὸ — G3588 ὄνομα — G3686 αὐτοῦ. — G0846

E agora porque te detens? Levanta-te, e baptiza-te, e lava os teus peccados, invocando o nome do Senhor.

17 Ἐγένετο — G1096 δέ — G1161 μοι, — G1473 ὑποστρέψαντι — G5290 εἰς — G1519 Ἰερουσαλὴμ, — G2419 καὶ — G2532 προσευχομένου — G4336 μου — G1473 ἐν — G1722 τῷ — G3588 ἱερῷ, — G2411 γενέσθαι — G1096 με — G1473 ἐν — G1722 ἐκστάσει, — G1611

E aconteceu-me, tornando eu para Jerusalem, que, orando eu no templo, fui arrebatado para fóra de mim.

18 καὶ — G2532 ἰδεῖν — G3708 αὐτὸν — G0846 λέγοντά — G3004 μοι, — G1473 Σπεῦσον — G4692 καὶ — G2532 ἔξελθε — G1831 ἐν — G1722 τάχει — G5034 ἐξ — G1537 Ἰερουσαλήμ, — G2419 διότι — G1360 οὐ — G3756 παραδέξονταί — G3858 σου — G4771 μαρτυρίαν — G3141 περὶ — G4012 ἐμοῦ. — G1473

E vi o que me dizia: Dá-te pressa, e sae apressadamente de Jerusalem; porque não receberão o teu testemunho ácerca de mim

19 κἀγὼ — G2504 εἶπον, — G3004 Κύριε, — G2962 αὐτοὶ — G0846 ἐπίστανται — G1987 ὅτι — G3754 ἐγὼ — G1473 ἤμην — G1510 φυλακίζων — G5439 καὶ — G2532 δέρων, — G1194 κατὰ — G2596 τὰς — G3588 συναγωγὰς, — G4864 τοὺς — G3588 πιστεύοντας — G4100 ἐπὶ — G1909 σέ. — G4771

E eu disse: Senhor, elles bem sabem que eu lançava na prisão e açoitava nas synagogas os que criam em ti

20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3753 G1632 G3588 G0129 G4736 G3588 G3144 G4771 G2532 G0846

ἤμην ἐφεστὼς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων
— — — — — — — — — — —
G1510 G2186 G2532 G4909 G2532 G5442 G3588 G2440 G3588 G0337

αὐτόν.
—
G0846

E quando o sangue de Estevão, tua testemunha, se derramava, tambem eu estava presente, e consentia na sua morte, e guardava os vestidos dos que o matavam.

21 καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3004 G4314 G1473 G4198 G3754 G1473 G1519 G1484 G3112 G1821

σε.
—
G4771

E disse-me: Vae, porque hei-de enviar-te aos gentios de longe.

22 Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν
— — — — — — — — — — —
G0191 G1161 G0846 G0891 G3778 G3588 G3056 G2532 G1869 G3588 G5456

αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν
— — — — — — — — — — — —
G0846 G3004 G0142 G0575 G3588 G1093 G3588 G5108 G3756 G1063 G2520 G0846

ζῆν!
—
G2198

E ouviram-n'o até esta palavra, e levantaram a voz, dizendo: Tira da terra um tal homem, porque não convem que viva.

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν
— — — — — — — — — —
G2905 G5037 G0846 G2532 G4495 G3588 G2440 G2532 G2868

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
— — — —
G0906 G1519 G3588 G0109

E, clamando elles, e lançando de si os vestidos, e deitando pó para o ar,

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας
— — — — — — — — —
G2753 G3588 G5506 G1521 G0846 G1519 G3588 G3925 G3004

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῷ δι’ ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν
— — — — — — — — — —
G3148 G0426 G0846 G2443 G1921 G1223 G3739 G0156 G3779 G2019

αὐτῷ.
—
G0846

O tribuno mandou que o levassem para a fortaleza, dizendo que o examinassem com açoites, para saber por que causa assim clamavam contra elle.

25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα
— — — — — — — — — —
G5613 G1161 G4385 G0846 G3588 G2438 G3004 G4314 G3588 G2476

ἑκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον, ἔξεστιν
— — — — — — — — — —
G1543 G3588 G3972 G1487 G0444 G4514 G2532 G0178 G1832

ὑμῖν μαστίζειν?
— —
G4771 G3147

E, quando o estavam atando com correias, disse Paulo ao centurião que ali estava: É-vos licito açoitar um homem romano, sem ser condemnado?

26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ, ἀπήγγειλεν, λέγων,
— — — — — — — — —
G0191 G1161 G3588 G1543 G4334 G3588 G5506 G0518 G3004

Τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
— — — — — — — — —
G5101 G3195 G4160 G3588 G1063 G0444 G3778 G4514 G1510

E, ouvindo isto, o centurião foi, e annunciou ao tribuno, dizendo: Olha o que vaes fazer, porque este homem é romano.

27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ?
— — — — — — — — — —
G4334 G1161 G3588 G5506 G3004 G0846 G3004 G1473 G4771 G4514 G1510

ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
— — — —
G3588 G1161 G5346 G3483

E, vindo o tribuno, disse-lhe: Dize-me, és tu romano? E elle disse: Sim.

28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλίαρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην
— — — — — — — — — —
G0611 G1161 G3588 G5506 G1473 G4183 G2774 G3588 G4174 G3778

ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
— — — — — — — — —
G2932 G3588 G1161 G3972 G5346 G1473 G1161 G2532 G1080

E respondeu o tribuno: Eu com grande somma de dinheiro alcancei este direito de cidadão. Paulo disse: Mas eu sou-o de nascimento.

29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ’ αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ
— — — — — — — — — —
G2112 G3767 G0868 G0575 G0846 G3588 G3195 G0846 G0426 G2532

ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι αὐτὸν
— — — — — — — — — — —
G3588 G5506 G1161 G5399 G1921 G3754 G4514 G1510 G2532 G3754 G0846

ἦν δεδεκώς.
— —
G1510 G1210

De sorte que logo d'elle se apartaram os que o haviam de examinar; e até o tribuno teve temor, quando soube que era romano, porque o tinha ligado.

30 Τῇ δὲ ἐπαύριον, βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς, τὸ τί κατηγορεῖται
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G1887 G1014 G1097 G3588 G0804 G3588 G5101 G2723

ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτόν καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς
— — — — — — — — — —
G5259 G3588 G2453 G3089 G0846 G2532 G2753 G4905 G3588 G0749

καὶ πᾶν τὸ συνέδριον. καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον, ἔστησεν εἰς αὐτούς.
— — — — — — — — — — —
G2532 G3956 G3588 G4892 G2532 G2609 G3588 G3972 G2476 G1519 G0846

E no dia seguinte, querendo saber ao certo a causa por que era accusado pelos judeos, soltou-o das prisões, e mandou vir os principaes dos sacerdotes, e todo o seu conselho; e, trazendo Paulo, o apresentou diante d'elles.

Chapter 23

1 ἀτενίσας δὲ ‹ὁ› Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ
— — — — — — — — — — —
G0816 G1161 G3588 G3972 G3588 G4892 G3004 G0435 G0080 G1473 G3956

συνειδήσει ἀγαθῇ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
— — — — — — — — — —
G4893 G0018 G4176 G3588 G2316 G0891 G3778 G3588 G2250

E, pondo Paulo os olhos no conselho, disse: Varões irmãos, até ao dia de hoje tenho andado diante de Deus com toda a boa consciencia.

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ, τύπτειν αὐτοῦ
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G0749 G0367 G2004 G3588 G3936 G0846 G5180 G0846

τὸ στόμα.
— —
G3588 G4750

Porém o summo sacerdote, Ananias, mandou então aos que estavam junto d'elle que o ferissem na bocca.

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός, τοῖχε
— — — — — — — — — — —
G5119 G3588 G3972 G4314 G0846 G3004 G5180 G4771 G3195 G3588 G2316 G5109

κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν,
— — — — — — — — — — —
G2867 G2532 G4771 G2521 G2919 G1473 G2596 G3588 G3551 G2532 G3891

κελεύεις με τύπτεσθαι?
— — —
G2753 G1473 G5180

Então Paulo lhe disse: Deus te ferirá, parede branqueada: tu estás aqui assentado para julgar-me conforme a lei, e contra a lei me mandas ferir?

4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς?
— — — — — — — — —
G3588 G1161 G3936 G3004 G3588 G0749 G3588 G2316 G3058

E os que ali estavam disseram: Injurias o summo sacerdote de Deus?

5	ἔφη	τε	ὁ	Παῦλος,	Οὐκ	ᾔδειν,	ἀδελφοί,	ὅτι	ἐστὶν	ἀρχιερεύς;	γέγραπται
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5346	G5037	G3588	G3972	G3756	G1492	G0080	G3754	G1510	G0749	G1125

γὰρ,	ὅτι	Ἄρχοντα	τοῦ	λαοῦ	σου,	οὐκ	ἐρεῖς	κακῶς.
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1063	G3754	G0758	G3588	G2992	G4771	G3756	G2046	G2560

E Paulo disse: Não sabia, irmãos, que era o summo sacerdote; porque está escripto: Não dirás mal do principe do teu povo

6	γνοὺς	δὲ	ὁ	Παῦλος,	ὅτι	τὸ	ἓν	μέρος	ἐστὶν	Σαδδουκαίων,	τὸ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1097	G1161	G3588	G3972	G3754	G3588	G1520	G3313	G1510	G4523	G3588

δὲ	ἕτερον	Φαρισαίων,	ἔκραζεν	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ἐγὼ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1161	G2087	G5330	G2896	G1722	G3588	G4892	G0435	G0080	G1473

Φαρισαῖός	εἰμι,	υἱὸς	Φαρισαίων;	περὶ	ἐλπίδος	καὶ	ἀναστάσεως	νεκρῶν	‹ἐγὼ›
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5330	G1510	G5207	G5330	G4012	G1680	G2532	G0386	G3498	G1473

κρίνομαι.
—
G2919

E Paulo, sabendo que uma parte era de sadduceos e outra de phariseos, clamou no conselho: Varões irmãos, eu sou phariseo, filho de phariseo, no tocante á esperança e resurreição dos mortos sou julgado.

7	τοῦτο	δὲ	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἐγένετο	στάσις	τῶν	Φαρισαίων	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3778	G1161	G0846	G2980	G1096	G4714	G3588	G5330	G2532

Σαδδουκαίων,	καὶ	ἐσχίσθη	τὸ	πλῆθος.
—	—	—	—	—
G4523	G2532	G4977	G3588	G4128

E, havendo dito isto, houve dissensão entre os phariseos e sadduceos; e a multidão se dividiu.

8	Σαδδουκαῖοι	‹μὲν›	γὰρ	λέγουσιν	μὴ	εἶναι	ἀνάστασιν,	μήτε	ἄγγελον,	μήτε
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G4523	G3303	G1063	G3004	G3361	G1510	G0386	G3383	G0032	G3383

πνεῦμα;	Φαρισαῖοι	δὲ	ὁμολογοῦσιν	τὰ	ἀμφότερα.
—	—	—	—	—	—
G4151	G5330	G1161	G3670	G3588	G0297

Porque os sadduceos dizem que não ha resurreição, nem anjo, nem espirito; mas os phariseos confessam ambas as coisas.

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
— — — — — — — — — —
G1096 G1161 G2906 G3173 G2532 G0450 G5100 G3588 G1122 G3588

μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν
— — — — — — — — — —
G3313 G3588 G5330 G1264 G3004 G3762 G2556 G2147 G1722

τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ
— — — — — — — — — — —
G3588 G0444 G3778 G1487 G1161 G4151 G2980 G0846 G2228 G0032 G3361

θεομαχῶμεν>
—
G2313

E originou-se um grande clamor; e, levantando-se os escribas da parte dos phariseos, contendiam, dizendo: Nenhum mal achamos n'este homem, e, se algum espirito ou anjo lhe fallou, não resistamos a Deus.

10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλίαρχος, μὴ διασπασθῇ
— — — — — — — — — —
G4183 G1161 G1096 G4714 G5399 G3588 G5506 G3361 G1288

ὁ Παῦλος ὑπ’ αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἁρπάσαι αὐτὸν
— — — — — — — — — —
G3588 G3972 G5259 G0846 G2753 G3588 G4753 G2597 G0726 G0846

ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
— — — — — — — —
G1537 G3319 G0846 G0071 G5037 G1519 G3588 G3925

E, havendo grande dissensão, o tribuno, temendo que Paulo fosse despedaçado por elles, mandou descer a soldadesca, e arrebatal-o do meio d'elles, e leval-o para a fortaleza.

11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G1966 G3571 G2186 G0846 G3588 G2962 G3004 G2293 G5613

γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλὴμ, οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς
— — — — — — — — — — — —
G1063 G1263 G3588 G4012 G1473 G1519 G2419 G3779 G4771 G1163 G2532 G1519

Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
— —
G4516 G3140

E na noite seguinte, apresentando-se-lhe o Senhor, disse: Paulo, tem animo: porque, como de mim testificaste em Jerusalem, assim te importa testificar tambem em Roma.

12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
— — — — — — — — —
G1096 G1161 G2250 G4160 G4963 G3588 G2453 G0332

ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
— — — — — — — — — —
G1438 G3004 G3383 G5315 G3383 G4095 G2193 G3739 G0615 G3588

Παῦλον.
—
G3972

E, vindo o dia, alguns dos judeos fizeram uma conspiração, e se conjuraram, dizendo que não comeriam nem beberiam, emquanto não matassem a Paulo.

13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
— — — — — — — — —
G1510 G1161 G4119 G5062 G3588 G3778 G3588 G4945 G4160

E eram mais de quarenta os que fizeram esta conjuração.

14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
— — — — — — — —
G3748 G4334 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν
— — — — — — — —
G0331 G0332 G1438 G3367 G1089 G2193 G3739 G0615

τὸν Παῦλον.
— —
G3588 G3972

Os quaes foram aos principaes dos sacerdotes e aos anciãos, e disseram: Conjurámo-nos, sob pena de maldição, que nada provaremos, até que matemos a Paulo.

15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως
— — — — — — — — — —
G3568 G3767 G4771 G1718 G3588 G5506 G4862 G3588 G4892 G3704

καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ
— — — — — — — — — —
G2609 G0846 G1519 G4771 G5613 G3195 G1231 G0199 G3588 G4012

αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν, ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.
— — — — — — — — — — — —
G0846 G1473 G1161 G4253 G3588 G1448 G0846 G2092 G1510 G3588 G0337 G0846

Agora, pois, vós, com o conselho, fazei saber ao tribuno que vol-o traga ámanhã, como que querendo saber mais alguma coisa de seus negocios, e, antes que chegue, estaremos promptos para o matar.

16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος
— — — — — — — — — —
G0191 G1161 G3588 G5207 G3588 G0079 G3972 G3588 G1747 G3854

καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
— — — — — — — —
G2532 G1525 G1519 G3588 G3925 G0518 G3588 G3972

E o filho da irmã de Paulo, ouvindo estas ciladas, foi, e entrou na fortaleza, e o annunciou a Paulo.

17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν
— — — — — — — — —
G4341 G1161 G3588 G3972 G1520 G3588 G1543 G5346 G3588

νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.
— — — — — — — — — — —
G3494 G3778 G0520 G4314 G3588 G5506 G2192 G1063 G0518 G5100 G0846

E Paulo, chamando a si um dos centuriões, disse: Leva este mancebo ao tribuno, porque tem alguma coisa que lhe communicar.

18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλίαρχον, καὶ φησίν,
— — — — — — — — — — —
G3588 G3303 G3767 G3880 G0846 G0071 G4314 G3588 G5506 G2532 G5346

Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον
— — — — — — — — — —
G3588 G1198 G3972 G4341 G1473 G2065 G3778 G3588 G3495

ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.
— — — — — — —
G0071 G4314 G4771 G2192 G5100 G2980 G4771

Tomando-o elle, pois, o levou ao tribuno, e disse: O preso Paulo, chamando-me a si, me rogou que te trouxesse este mancebo, que tem alguma coisa que dizer-te.

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος, καὶ ἀναχωρήσας κατ’
— — — — — — — — — —
G1949 G1161 G3588 G5495 G0846 G3588 G5506 G2532 G0402 G2596

ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, Τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι?
— — — — — — — —
G2398 G4441 G5101 G1510 G3739 G2192 G0518 G1473

E o tribuno, tomando-o pela mão, e pondo-se á parte perguntou-lhe em particular: Que tens que me denunciar?

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως αὔριον
— — — — — — — — — — —
G3004 G1161 G3754 G3588 G2453 G4934 G3588 G2065 G4771 G3704 G0839

τὸν Παῦλον, καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον
— — — — — — — — — — —
G3588 G3972 G2609 G1519 G3588 G4892 G5613 G3195 G5100 G0199

πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
— — —
G4441 G4012 G0846

E disse elle: Os judeos se concertaram rogar-te que ámanhã leves Paulo ao conselho, como que tendo a inquirir d'elle mais alguma coisa ao certo:

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν ἄνδρες
— — — — — — — — — — —
G4771 G3767 G3361 G3982 G0846 G1748 G1063 G0846 G1537 G0846 G0435

πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν,
— — — — — — — — — —
G4119 G5062 G3748 G0332 G1438 G3383 G5315 G3383 G4095

ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσιν ἕτοιμοι, προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ
— — — — — — — — — — —
G2193 G3739 G0337 G0846 G2532 G3568 G1510 G2092 G4327 G3588 G0575

σοῦ ἐπαγγελίαν.
— —
G4771 G1860

Porém tu não os creias; porque mais de quarenta homens d'entre elles lhe andam armando ciladas: os quaes se obrigaram, sob pena de maldição, a não comerem nem beberem, até que o tenham morto: e já estão apercebidos, esperando a tua promessa.

22 ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας, μηδενὶ
— — — — — — — — —
G3588 G3303 G3767 G5506 G0630 G3588 G3495 G3853 G3367

ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
— — — — — —
G1583 G3754 G3778 G1718 G4314 G1473

Então o tribuno despediu o mancebo, mandando-lhe que a ninguem dissesse que lhe havia manifestado aquillo.

23 Καὶ προσκαλεσάμενός τινας δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἑτοιμάσατε
— — — — — — — —
G2532 G4341 G5100 G1417 G3588 G1543 G3004 G2090

στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς
— — — — — — — —
G4757 G1250 G3704 G4198 G2193 G2542 G2532 G2460

ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
— — — — — — — — —
G1440 G2532 G1187 G1250 G0575 G5154 G5610 G3588 G3571

E, chamando a si dois centuriões, lhes disse: Apromptae para as tres horas da noite duzentos soldados, e setenta de cavallo, e duzentos archeiros para irem até Cesarea;

24 κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι πρὸς
— — — — — — — — —
G2934 G5037 G3936 G2443 G1913 G3588 G3972 G1295 G4314

Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
— — —
G5344 G3588 G2232

E apparelhae cavalgaduras, para que, pondo n'ellas a Paulo, o levem a salvo ao presidente Felix.

25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
— — — — — —
G1125 G1992 G2192 G3588 G5179 G3778

Escreveu uma carta, que continha isto:

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
— — — — — — —
G2804 G3079 G3588 G2903 G2232 G5344 G5463

Claudio Lysias, a Felix, potentissimo presidente, saude.

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
— — — — — — — — —
G3588 G0435 G3778 G4815 G5259 G3588 G2453 G2532 G3195

ἀναιρεῖσθαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν ὅτι
— — — — — — — — — —
G0337 G5259 G0846 G2186 G4862 G3588 G4753 G1807 G3129 G3754

Ῥωμαῖός ἐστιν.
— —
G4514 G1510

Esse homem foi preso pelos judeos; e, estando já a ponto de ser morto por elles, sobrevim eu com a soldadesca, e lh'o tomei, informado de que era romano.

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι’ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ, κατήγαγον
— — — — — — — — — —
G1014 G5037 G1921 G3588 G0156 G1223 G3739 G1458 G0846 G2609

εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
— — — —
G1519 G3588 G4892 G0846

E, querendo saber a causa por que o accusavam, o levei ao seu conselho.

29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν δὲ
— — — — — — — — — —
G3739 G2147 G1458 G4012 G2213 G3588 G3551 G0846 G3367 G1161

ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
— — — — — —
G0514 G2288 G2228 G1199 G2192 G1462

E achei que o accusavam de algumas questões da sua lei: mas que nenhum crime havia n'elle digno de morte ou de prisão.

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα
— — — — — — — — — —
G3377 G1161 G1473 G1917 G1519 G3588 G0435 G1510 G1824 G3992

πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ
— — — — — — — — — — —
G4314 G4771 G3853 G2532 G3588 G2725 G3004 G3588 G4314 G0846 G1909

σοῦ.
—
G4771

E, sendo-me notificado que os judeos haviam de armar ciladas a esse homem, logo t'o enviei, mandando tambem aos accusadores que perante ti digam o que tiverem contra elle. Passa bem.

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς, ἀναλαβόντες τὸν
— — — — — — — — — —
G3588 G3303 G3767 G4757 G2596 G3588 G1299 G0846 G0353 G3588

Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
— — — — — — —
G3972 G0071 G1223 G3571 G1519 G3588 G0494

Tomando pois os soldados a Paulo, como lhe fôra mandado, o trouxeram de noite a Antipatris.

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν
— — — — — — — — — —
G3588 G1161 G1887 G1439 G3588 G2460 G0565 G4862 G0846 G5290

εἰς τὴν παρεμβολήν --
— — —
G1519 G3588 G3925

E no dia seguinte, deixando aos de cavallo irem com elle, tornaram á fortaleza.

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
— — — — — — — — — — —
G3748 G1525 G1519 G3588 G2542 G2532 G0325 G3588 G1992 G3588

ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
— — — — — — —
G2232 G3936 G2532 G3588 G3972 G0846

Os quaes, logo que chegaram a Cesarea, e entregaram a carta ao presidente, lhe apresentaram Paulo.

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστὶν, καὶ πυθόμενος
— — — — — — — — — —
G0314 G1161 G2532 G1905 G1537 G4169 G1885 G1510 G2532 G4441

ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
— — —
G3754 G0575 G2791

E o presidente, lida a carta, perguntou de que provincia era; e, entendendo que da Cilicia,

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται, κελεύσας
— — — — — — — — — —
G1251 G4771 G5346 G3752 G2532 G3588 G2725 G4771 G3854 G2753

ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
— — — — — — —
G1722 G3588 G4232 G3588 G2264 G5442 G0846

Ouvir-te-hei, disse, quando tambem aqui vierem os teus accusadores. E mandou que o guardassem no pretorio de Herodes.

Chapter 24

1 Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας, κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας, μετὰ πρεσβυτέρων
— — — — — — — — — —
G3326 G1161 G4002 G2250 G2597 G3588 G0749 G0367 G3326 G4245

τινῶν, καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ
— — — — — — — — — — —
G5100 G2532 G4489 G5061 G5100 G3748 G1718 G3588 G2232 G2596

τοῦ Παύλου.
— —
G3588 G3972

E cinco dias depois o summo sacerdote Ananias desceu com os anciãos, e um certo Tertullo, orador, os quaes compareceram perante o presidente contra Paulo.

2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος, λέγων, Πολλῆς
— — — — — — — — — —
G2564 G1161 G0846 G0756 G2723 G3588 G5061 G3004 G4183

εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ, καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει, τούτῳ
— — — — — — — — — — —
G1515 G5177 G1223 G4771 G2532 G1357 G1096 G3588 G1484 G3778

διὰ τῆς σῆς προνοίας,
— — — —
G1223 G3588 G4674 G4307

E, sendo citado, Tertullo começou a accusal-o, dizendo:

3 πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ, ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης
— — — — — — — — —
G3839 G5037 G2532 G3837 G0588 G2903 G5344 G3326 G3956

εὐχαριστίας.
—
G2169

Que por ti tenhamos tanta paz e que, por tua prudencia, a este povo se façam muitos e louvaveis serviços, sempre e em todo o logar, ó potentissimo Felix, com todo o agradecimento o reconhecemos.

4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐνκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν
— — — — — — — — — — —
G2443 G1161 G3361 G1909 G4119 G4771 G1465 G3870 G0191 G4771 G1473

συντόμως, τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.
— — — —
G4935 G3588 G4674 G1932

Porém, para que te não detenha muito, rogo-te que brevemente, conforme a tua equidade, nos ouças:

5 εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν, καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς
— — — — — — — — — — —
G2147 G1063 G3588 G0435 G3778 G3061 G2532 G2795 G4714 G3956 G3588

Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην, πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων
— — — — — — — — — — —
G2453 G3588 G2596 G3588 G3625 G4414 G5037 G3588 G3588 G3480

αἱρέσεως;
—
G0139

Porque temos achado que este homem é uma peste, e levantador de sedições entre todos os judeos, por todo o mundo; e o principal defensor da seita dos nazarenos;

6 ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν. {καὶ
— — — — — — — — — —
G3739 G2532 G3588 G2411 G3985 G0953 G3739 G2532 G2902 G2532

κατά τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθελήσαμεν κρίνειν};
— — — — — —
G2596 G3588 G2251 G3551 G2309 G2919

O qual intentou tambem profanar o templo: ao qual tambem prendemos, e conforme a nossa lei o quizemos julgar.

7 {παρελθὼν δὲ Λυσίας, ὁ χιλιαρχος, μετὰ πολλῆς βίας, ἐκ τῶν χειρῶν
— — — — — — — — — — —
G3928 G1161 G3079 G3588 G5506 G3326 G4183 G0970 G1537 G3588 G5495

ἡμῶν ἀπήγαγε},
— —
G1473 G0520

Porém, sobrevindo o tribuno Lysias, nol-o tirou d'entre as mãos com grande violencia:

8 {κελεύσας τοὺς κατηγόρους αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ}; παρ' οὗ δυνήσῃ
— — — — — — — — — —
G2753 G3588 G2725 G0846 G2064 G1909 G4771 G3844 G3739 G1410

αὐτὸς, ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων, ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν
— — — — — — — — — —
G0846 G0350 G4012 G3956 G3778 G1921 G3739 G1473 G2723

αὐτοῦ.
—
G0846

Mandando aos seus accusadores que viessem a ti: do qual tu mesmo, examinando-o, poderás entender tudo o de que o accusamos.

9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.
— — — — — — — — —
G4934 G1161 G2532 G3588 G2453 G5335 G3778 G3779 G2192

E tambem os judeos consentiram, dizendo serem estas coisas assim.

10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος, λέγειν, Ἐκ
— — — — — — — — — —
G0611 G5037 G3588 G3972 G3506 G0846 G3588 G2232 G3004 G1537

πολλῶν ἐτῶν, ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ, ἐπιστάμενος, εὐθύμως τὰ
— — — — — — — — — — —
G4183 G2094 G1510 G4771 G2923 G3588 G1484 G3778 G1987 G2115 G3588

περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι.
— — —
G4012 G1683 G0626

Porém Paulo, fazendo-lhe o presidente signal que fallasse, respondeu: Porque sei que já vae para muitos annos que d'esta nação és juiz, com tanto melhor animo respondo por mim.

11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα, ἀφ'
— — — — — — — — — — —
G1410 G4771 G1921 G3754 G3756 G4119 G1510 G1473 G2250 G1427 G0575

ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ.
— — — — —
G3739 G0305 G4352 G1519 G2419

Pois bem podes entender que não ha mais de doze dias que subi a Jerusalem a adorar;

12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον, ἢ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3777 G1722 G3588 G2411 G2147 G1473 G4314 G5100 G1256 G2228

ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν πόλιν.
— — — — — — — — — — —
G1999 G4160 G3793 G3777 G1722 G3588 G4864 G3777 G2596 G3588 G4172

E não me acharam no templo fallando com alguem, nem amotinando o povo nas synagogas, nem na cidade.

13 οὐδὲ παραστῆσαι δύνανταί σοι, περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.
— — — — — — — — —
G3761 G3936 G1410 G4771 G4012 G3739 G3570 G2723 G1473

Nem tão pouco podem provar as coisas de que agora me accusam.

14	ὁμολογῶ	δὲ	τοῦτό	σοι,	ὅτι	κατὰ	τὴν	Ὁδὸν	ἣν	λέγουσιν	αἵρεσιν,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3670	G1161	G3778	G4771	G3754	G2596	G3588	G3598	G3739	G3004	G0139

οὕτως	λατρεύω	τῷ	πατρῴῳ	Θεῷ,	πιστεύων	πᾶσι	τοῖς	κατὰ	τὸν	νόμον,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3779	G3000	G3588	G3971	G2316	G4100	G3956	G3588	G2596	G3588	G3551

καὶ	τοῖς	ἐν	τοῖς	προφήταις,	γεγραμμένοις,
—	—	—	—	—	—
G2532	G3588	G1722	G3588	G4396	G1125

Porém confesso-te isto: que, conforme aquelle caminho que chamam seita, assim sirvo ao Deus de nossos paes, crendo tudo quanto está escripto na lei e nos prophetas.

15	ἐλπίδα	ἔχων	εἰς	τὸν	Θεόν,	ἣν	καὶ	αὐτοὶ	οὗτοι	προσδέχονται,	ἀνάστασιν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1680	G2192	G1519	G3588	G2316	G3739	G2532	G0846	G3778	G4327	G0386

μέλλειν	ἔσεσθαι,	δικαίων	τε	καὶ	ἀδίκων.
—	—	—	—	—	—
G3195	G1510	G1342	G5037	G2532	G0094

Tendo esperança em Deus, como estes mesmos tambem, esperam, de que ha de haver resurreição de mortos, assim dos justos como dos injustos.

16	ἐν	τούτῳ	καὶ	αὐτὸς	ἀσκῶ,	ἀπρόσκοπον	συνείδησιν	ἔχειν	πρὸς	τὸν	Θεὸν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1722	G3778	G2532	G0846	G0778	G0677	G4893	G2192	G4314	G3588	G2316

καὶ	τοὺς	ἀνθρώπους,	διὰ	παντός.	
—	—	—	—	—	
G2532	G3588	G0444	G1223	G3956	

E por isso procuro sempre ter uma consciencia sem offensa, tanto para com Deus como para com os homens.

17	δι’	ἐτῶν	δὲ	πλειόνων,	ἐλεημοσύνας	ποιήσων	εἰς	τὸ	ἔθνος	μου,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1223	G2094	G1161	G4119	G1654	G4160	G1519	G3588	G1484	G1473

παρεγενόμην,	καὶ	προσφοράς,	
—	—	—	
G3854	G2532	G4376	

Porém, muitos annos depois, vim trazer á minha nação esmolas e offertas.

18	ἐν	αἷς	εὗρόν	με	ἡγνισμένον	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	οὐ	μετὰ	ὄχλου,	οὐδὲ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1722	G3739	G2147	G1473	G0048	G1722	G3588	G2411	G3756	G3326	G3793	G3761

μετὰ	θορύβου.	τινὲς	δὲ	ἀπὸ	τῆς	Ἀσίας	Ἰουδαῖοι,
—	—	—	—	—	—	—	—
G3326	G2351	G5101	G1161	G0575	G3588	G0773	G2453

N'isto me acharam já sanctificado no templo, não com gente, nem com alvoroços, uns certos judeos da Asia,

19	οὓς	ἔδει	ἐπὶ	σοῦ	παρεῖναι	καὶ	κατηγορεῖν,	εἴ	τι	ἔχοιεν	πρὸς	ἐμέ.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3739	G1163	G1909	G4771	G3918	G2532	G2723	G1487	G5100	G2192	G4314	G1473

Os quaes convinha que estivessem presentes perante ti, e me accusassem, se alguma coisa contra mim tivessem.

20	ἢ	αὐτοὶ	οὗτοι	εἰπάτωσαν,	τί	εὗρον	ἀδίκημα,	στάντος	μου	ἐπὶ	τοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2228	G0846	G3778	G3004	G5101	G2147	G0092	G2476	G1473	G1909	G3588

συνεδρίου --	
—	
G4892	

Ou digam estes mesmos, se acharam em mim alguma iniquidade, quando compareci perante o conselho.

21	ἢ	περὶ	μιᾶς	ταύτης	φωνῆς,	ἧς	ἐκέκραξα	ἐν	αὐτοῖς	ἑστὼς	ὅτι:	Περὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2228	G4012	G1520	G3778	G5456	G3739	G2896	G1722	G0846	G2476	G3754	G4012

ἀναστάσεως	νεκρῶν	ἐγὼ	κρίνομαι	σήμερον	ἐφ’	ὑμῶν.
—	—	—	—	—	—	—
G0386	G3498	G1473	G2919	G4594	G1909	G4771

Senão só estas palavras, que estando entre elles, clamei: Hoje sou julgado por vós ácerca da resurreição dos mortos.

22	Ἀνεβάλετο	δὲ	αὐτοὺς,	ὁ	Φῆλιξ,	ἀκριβέστερον	εἰδὼς	τὰ	περὶ	τῆς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0306	G1161	G0846	G3588	G5344	G0199	G1492	G3588	G4012	G3588

Ὁδοῦ,	εἴπας,	Ὅταν	Λυσίας	ὁ	χιλίαρχος	καταβῇ,	διαγνώσομαι	τὰ	καθ’
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3598	G3004	G3752	G3079	G3588	G5506	G2597	G1231	G3588	G2596

ὑμᾶς,
—
G4771

Então Felix, havendo ouvido estas coisas, lhes poz dilação, dizendo: Havendo-me informado melhor d'este caminho, quando o tribuno Lysias tiver descido, então tomarei inteiro conhecimento dos vossos negocios.

23	διαταξάμενος	τῷ	ἑκατοντάρχῃ	τηρεῖσθαι	αὐτὸν,	ἔχειν	τε	ἄνεσιν,	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1299	G3588	G1543	G5083	G0846	G2192	G5037	G0425	G2532

μηδένα	κωλύειν	τῶν	ἰδίων	αὐτοῦ	ὑπηρετεῖν	αὐτῷ.
—	—	—	—	—	—	—
G3367	G2967	G3588	G2398	G0846	G5256	G0846

E mandou ao centurião que guardassem a Paulo, e estivesse com alguma liberdade, e que a ninguem dos seus prohibisse servil-o ou vir ter com elle.

24	Μετὰ	δὲ	ἡμέρας	τινὰς,	παραγενόμενος	ὁ	Φῆλιξ	σὺν	Δρουσίλλῃ,	τῇ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3326	G1161	G2250	G5100	G3854	G3588	G5344	G4862	G1409	G3588

ἰδίᾳ	γυναικὶ,	οὔσῃ	Ἰουδαίᾳ,	μετεπέμψατο	τὸν	Παῦλον,	καὶ	ἤκουσεν	αὐτοῦ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2398	G1135	G1510	G2453	G3343	G3588	G3972	G2532	G0191	G0846

περὶ	τῆς	εἰς	Χριστὸν	Ἰησοῦν	πίστεως.
—	—	—	—	—	—
G4012	G3588	G1519	G5547	G2424	G4102

E alguns dias depois, vindo Felix com sua mulher Drusilla, que era judia, mandou chamar a Paulo, e ouviu-o ácerca da fé em Christo.

25	διαλεγομένου	δὲ	αὐτοῦ	περὶ	δικαιοσύνης,	καὶ	ἐγκρατείας,	καὶ	τοῦ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G1256	G1161	G0846	G4012	G1343	G2532	G1466	G2532	G3588	

	κρίματος;	τοῦ	μέλλοντος	ἔμφοβος	γενόμενος,	ὁ	Φῆλιξ	ἀπεκρίθη,	Τὸ	νῦν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2917	G3588	G3195	G1719	G1096	G3588	G5344	G0611	G3588	G3568

	ἔχον	πορεύου;	καιρὸν	δὲ	μεταλαβὼν,	μετακαλέσομαί	σε.
	—	—	—	—	—	—	—
	G2192	G4198	G2540	G1161	G3335	G3333	G4771

E, tratando elle da justiça, e da temperança, e do juizo vindouro, Felix, espavorido, respondeu: Por agora vae-te, e em tendo opportunidade te chamarei.

26	ἅμα	καὶ,	ἐλπίζων	ὅτι	χρήματα	δοθήσεται	αὐτῷ	ὑπὸ	τοῦ	Παύλου,	διὸ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0260	G2532	G1679	G3754	G5536	G1325	G0846	G5259	G3588	G3972	G1352

	καὶ	πυκνότερον	αὐτὸν	μεταπεμπόμενος,	ὡμίλει	αὐτῷ.
	—	—	—	—	—	—
	G2532	G4437	G0846	G3343	G3656	G0846

Esperando tambem juntamente que Paulo lhe désse dinheiro, para que o soltasse; pelo que tambem muitas vezes o mandava chamar, e fallava com elle.

27	Διετίας	δὲ	πληρωθείσης,	ἔλαβεν	διάδοχον	ὁ	Φῆλιξ,	Πόρκιον	Φῆστον;	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G1333	G1161	G4137	G2983	G1240	G3588	G5344	G4201	G5347	

	θέλων	τε	χάριτα	καταθέσθαι	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὁ	Φῆλιξ	κατέλιπε	τὸν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2309	G5037	G5485	G2698	G3588	G2453	G3588	G5344	G2641	G3588

	Παῦλον	δεδεμένον.
	—	—
	G3972	G1210

Porém, cumpridos dois annos, Felix teve por successor a Porcio Festo; e, querendo Felix comprazer aos judeos, deixou a Paulo preso.

Chapter 25

1	Φῆστος	οὖν	ἐπιβὰς	τῇ	ἐπαρχείᾳ,	μετὰ	τρεῖς	ἡμέρας	ἀνέβη	εἰς
	Festo	pois	tendo–chegado	à	província,	depois–de	três	dias	subiu	a
	G5347	G3767	G1910	G3588	G1885	G3326	G5140	G2250	G0305	G1519

	Ἱεροσόλυμα	ἀπὸ	Καισαρείας.
	Jerusalém	de	Cesareia.
	G2414	G0575	G2542

Entrando pois Festo na provincia, subiu d'ali a tres dias de Cesarea a Jerusalem.

2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ, οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν
apresentaram e a–ele, os sumos–sacerdotes e os principais dos
G1718 G5037 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4413 G3588

Ἰουδαίων, κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν,
judeus, contra o Paulo, e rogavam a–ele,
G2453 G2596 G3588 G3972 G2532 G3870 G0846

E o summo sacerdote e os principaes dos judeos compareceram perante elle contra Paulo, e lhe rogaram,

3 αἰτούμενοι χάριν κατ’ αὐτοῦ -- ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς
pedindo favor contra ele— para–que mandasse–buscar ele a
G0154 G5485 G2596 G0846 G3704 G3343 G0846 G1519

Ἰερουσαλήμ -- ἐνέδραν ποιοῦντες, ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
Jerusalém— emboscada fazendo, para–matar ele pelo o caminho.
G2419 G1747 G4160 G0337 G0846 G2596 G3588 G3598

Pedindo favor contra elle, para que o fizesse vir a Jerusalem, armando-lhe ciladas para o matarem no caminho.

4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν,
o porém pois Festo respondeu, ser–guardado o Paulo em Cesareia,
G3588 G3303 G3767 G5347 G0611 G5083 G3588 G3972 G1519 G2542

ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.
ele–mesmo porém estar–para em breve partir.
G1438 G1161 G3195 G1722 G5034 G1607

Porém Festo respondeu que Paulo estava guardado em Cesarea, e que elle brevemente partiria para lá.

5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συνκαταβάντες, εἴ τί ἐστιν ἐν
Os pois entre vós, disse, poderosos descendo–juntos, se algo há no
G3588 G3767 G1722 G4771 G5346 G1415 G4782 G1487 G5100 G1510 G1722

τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον, κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.
o homem errado, acusem ele.
G3588 G0435 G0824 G2723 G0846

Os que pois, disse, d'entre vós podem, desçam juntamente comigo, e, se n'este varão houver algum crime, accusem-n'o.

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα,
Tendo–passado porém entre eles dias, não mais oito ou dez,
G1304 G1161 G1722 G0846 G2250 G3756 G4119 G3638 G2228 G1176

καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος,
tendo–descido a Cesareia, no dia–seguinte tendo–sentado sobre o tribunal,
G2597 G1519 G2542 G3588 G1887 G2523 G1909 G3588 G0968

ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.
ordenou o Paulo ser–trazido.
G2753 G3588 G3972 G0071

E, não se havendo entre elles detido mais de dez dias, desceu a Cesarea; e no dia seguinte, assentando-se no tribunal, mandou que trouxessem Paulo.

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἰεροσολύμων
tendo–chegado porém ele, rodearam ele os de Jerusalém
G3854 G1161 G0846 G4026 G0846 G3588 G0575 G2414

καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες, ἃ οὐκ
tendo–descido judeus, muitas e graves acusações trazendo, que não
G2597 G2453 G4183 G2532 G0926 G0157 G2702 G3739 G3756

ἴσχυον ἀποδεῖξαι.
podiam provar.
G2480 G0584

E, chegando elle, o rodeiaram os judeos que haviam descido de Jerusalem, trazendo contra Paulo muitas e graves accusações, que não podiam provar.

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων,
o Paulo defendendo–se que: Nem contra a lei dos judeus,
G3588 G3972 G0626 G3754 G3777 G1519 G3588 G3551 G3588 G2453

οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν, οὔτε εἰς Καίσαρά, τι ἥμαρτον.
nem contra o templo, nem contra César, algo pequei.
G3777 G1519 G3588 G2411 G3777 G1519 G2541 G5100 G0264

Pelo que, em sua defeza, disse: Eu não pequei em coisa alguma contra a lei dos judeos, nem contra o templo, nem contra Cesar.

9 ὁ Φῆστος δὲ, θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς
o Festo porém, querendo aos judeus favor conceder, respondendo
G3588 G5347 G1161 G2309 G3588 G2453 G5485 G2698 G0611

τῷ Παύλῳ, εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἰεροσόλυμα, ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ τούτων
ao Paulo, disse, Queres a Jerusalém, subindo, ali acerca destas–coisas
G3588 G3972 G3004 G2309 G1519 G2414 G0305 G1563 G4012 G3778

κριθῆναι ἐπ’ ἐμοῦ?
ser–julgado diante–de mim?
G2919 G1909 G1473

Porém Festo, querendo comprazer com os judeos, respondendo a Paulo, disse: Queres tu subir a Jerusalem, e ser lá perante mim julgado ácerca d'estas coisas?

10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἑστὼς «ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος» εἰμι,
disse porém o Paulo, Estando diante–do tribunal de–César estou,
G3004 G1161 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0968 G2541 G1510

οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ
onde me é–necessário ser–julgado. Aos–judeus nada prejudiquei, como também tu
G3757 G1473 G1163 G2919 G2453 G3762 G0091 G5613 G2532 G4771

κάλλιον ἐπιγινώσκεις.
muito–bem reconheces.
G2566 G1921

E Paulo disse: Estou perante o tribunal de Cesar, onde convem que seja julgado; não fiz aggravo algum aos judeos, como tu muito bem sabes;

11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ, καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ
se porém pois faço–mal, e digno de–morte pratiquei algo, não
G1487 G3303 G3767 G0091 G2532 G0514 G2288 G4238 G5100 G3756

παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν; εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι
recuso o morrer; se porém nada é das–que estes
G3868 G3588 G0599 G1487 G1161 G3762 G1510 G3739 G3778

κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα
acusam de–mim, ninguém me pode a–eles entregar. A–César
G2723 G1473 G3762 G1473 G1410 G0846 G5483 G2541

ἐπικαλοῦμαι!
apelo!
G1941

Porque, se fiz algum aggravo, ou commetti alguma coisa digna de morte, não recuso morrer; porém, se nada ha das coisas de que estes me accusam, ninguem me pode entregar a elles; appello para Cesar.

12 τότε ὁ Φῆστος, συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου, ἀπεκρίθη,
então o Festo, tendo–conferenciado com o conselho, respondeu,
G5119 G3588 G5347 G4814 G3326 G3588 G4824 G0611

Καίσαρα ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ!
A–César apelaste, a César irás!
G2541 G1941 G1909 G2541 G4198

Então Festo, tendo fallado com o conselho, respondeu: Appellaste para Cesar? para Cesar irás.

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη
De–dias porém tendo–passado alguns, Agripa o rei e Berenice
G2250 G1161 G1230 G5100 G0067 G3588 G0935 G2532 G0959

κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.
chegaram a Cesareia, saudando o Festo.
G2658 G1519 G2542 G0782 G3588 G5347

E, passados alguns dias, o rei Agrippa e Berenice vieram a Cesarea, a saudar Festo.

14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ
como porém muitos dias permaneciam ali, o Festo ao rei
G5613 G1161 G4119 G2250 G1304 G1563 G3588 G5347 G3588 G0935

ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν
expôs as–coisas acerca–de o Paulo, dizendo, Homem certo está
G0394 G3588 G2596 G3588 G3972 G3004 G0435 G5100 G1510

καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,
deixado por Félix prisioneiro,
G2641 G5259 G5344 G1198

E, como ali se detiveram muitos dias, Festo contou ao rei os negocios de Paulo, dizendo: Um certo varão foi deixado por Felix aqui preso,

15 περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἰεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν οἱ
acerca de–quem, tendo–ido eu a Jerusalém, apresentaram os
G4012 G3739 G1096 G1473 G1519 G2414 G1718 G3588

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ’ αὐτοῦ
sumos–sacerdotes e os anciãos dos judeos, pedindo contra ele
G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2453 G0154 G2596 G0846

καταδίκην;
condenação;
G2613

Por cujo respeito os principaes dos sacerdotes e os anciãos dos judeos, estando eu em Jerusalem, compareceram perante mim, pedindo sentença contra elle.

16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι, οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα
aos quais respondi que, não é costume dos–romanos entregar algum
G4314 G3739 G0611 G3754 G3756 G1510 G1485 G4514 G5483 G5100

ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος, κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς
homem antes que o acusado, face–a face tenha os
G0444 G4250 G2228 G3588 G2723 G2596 G4383 G2192 G3588

κατηγόρους τόπον, τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.
acusadores lugar, e de–defesa receba acerca da acusação.
G2725 G5117 G5037 G0627 G2983 G4012 G3588 G1462

Aos quaes respondi não ser costume dos romanos entregar algum homem á morte, sem que o accusado tenha presentes os seus accusadores, e tenha logar de defender-se da accusação.

17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε, ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ
tendo–reunido pois [eles] aqui, demora nenhuma tendo–feito, no
G4905 G3767 G0846 G1759 G0311 G3367 G4160 G3588

ἑξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα,
seguinte tendo–sentado sobre o tribunal, ordenei ser–trazido o homem,
G1836 G2523 G1909 G3588 G0968 G2753 G0071 G3588 G0435

De sorte que, chegando elles aqui juntos, no dia seguinte, sem fazer dilação alguma, assentado no tribunal, mandei trazer o homem.

18 περὶ οὗ, σταθέντες, οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον, ὧν
acerca de–quem, de–pé, os acusadores nenhuma causa traziam, das–que
G4012 G3739 G2476 G3588 G2725 G3762 G0156 G5342 G3739

ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν.
eu supunha más.
G1473 G5282 G4190

Ácerca do qual, estando presentes os accusadores, nenhuma coisa apontaram d'aquellas que eu suspeitava.

19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας, εἶχον πρὸς αὐτὸν,
questões porém algumas acerca da própria religião, tinham contra ele,
G2213 G1161 G5100 G4012 G3588 G2398 G1175 G2192 G4314 G0846

καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.
e acerca de–certo Jesus morto, o–qual afirmava o Paulo viver.
G2532 G4012 G5100 G2424 G2348 G3739 G5335 G3588 G3972 G2198

Tinham, porém, contra elle algumas questões ácerca da sua superstição, e de um certo Jesus, defunto, que Paulo affirmava viver.

20 ἀπορούμενος δὲ, ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον, εἰ
perplexo porém, eu a acerca destas–coisas investigação dizia, se
G0639 G1161 G1473 G3588 G4012 G3778 G2214 G3004 G1487

βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα, κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.
desejava ir a Jerusalém, e–ali ser–julgado acerca destas–coisas.
G1014 G4198 G1519 G2414 G2546 G2919 G4012 G3778

E, estando eu perplexo ácerca da inquirição d'esta causa, disse se queria ir a Jerusalem, e lá ser julgado ácerca d'estas coisas.

21 τοῦ δὲ Παύλου, ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ
o porém Paulo, tendo–apelado para–ser–guardado ele para a do
G3588 G1161 G3972 G1941 G5083 G0846 G1519 G3588 G3588

Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν
Augusto decisão, ordenei ser–guardado ele, até que o–envie ele
G4575 G1233 G2753 G5083 G0846 G2193 G3739 G0375 G0846

πρὸς Καίσαρα.
a César.
G4314 G2541

E, appellando Paulo para ser reservado ao conhecimento de Augusto, mandei que o guardassem até que o enviasse a Cesar.

22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ
Agripa porém a o Festo, Desejava também eu–mesmo o
G0067 G1161 G4314 G3588 G5347 G1014 G2532 G0846 G3588

ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.
homem ouvir. Amanhã, disse, ouvirás ele.
G0444 G0191 G0839 G5346 G0191 G0846

Então Agrippa disse a Festo: Bem quizera eu tambem ouvir esse homem. E elle disse: Ámanhã o ouvirás.

23 Τῇ οὖν ἐπαύριον, ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης, μετὰ
No pois dia–seguinte, tendo–vindo o Agripa e a Berenice, com
G3588 G3767 G1887 G2064 G3588 G0067 G2532 G3588 G0959 G3326

πολλῆς φαντασίας, καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον, σύν τε
muita pompa, e tendo–entrado no o auditório, com tanto
G4183 G5325 G2532 G1525 G1519 G3588 G0201 G4862 G5037

χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ’ ἐξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος
tribunos como homens os de eminência da cidade, e tendo–ordenado
G5506 G2532 G0435 G3588 G2596 G1851 G3588 G4172 G2532 G2753

τοῦ Φήστου, ἤχθη ὁ Παῦλος.
o Festo, foi–trazido o Paulo.
G3588 G5347 G0071 G3588 G3972

De sorte que, no dia seguinte, vindo Agrippa e Berenice, com muito apparato, e entrando no auditorio com os tribunos e varões principaes da cidade, trouxeram a Paulo por mandado de Festo.

24 καί φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες
e diz o Festo, Agripa rei, e todos os presentes–conosco
G2532 G5346 G3588 G5347 G0067 G0935 G2532 G3956 G3588 G4840

ἡμῖν, ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον, περὶ οὗ ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν
a–nós, homens, vedes este, acerca de–quem toda a multidão dos
G1473 G0435 G2334 G3778 G4012 G3739 G0537 G3588 G4128 G3588

Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι, ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες μὴ
judeus apelou–a mim, em tanto Jerusalém como aqui, clamando não
G2453 G1793 G1473 G1722 G5037 G2414 G2532 G1759 G0994 G3361

δεῖν αὐτὸν ζῆν μηκέτι.
dever ele viver mais.
G1163 G0846 G2198 G3371

E Festo disse: Rei Agrippa, e todos os varões que estaes presentes comnosco: aqui vêdes aquelle de quem toda a multidão dos judeos me tem fallado, tanto em Jerusalem como aqui, clamando que não convém que viva mais

25 ἐγὼ δὲ, κατελαβόμην μηδὲν ἄξιον αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ
eu porém, compreendi nada digno ele de–morte ter–praticado, ele
G1473 G1161 G2638 G3367 G0514 G0846 G2288 G4238 G0846

δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν, ἔκρινα πέμπειν,
porém este tendo–apelado ao Augusto, decidi enviá–lo,
G1161 G3778 G1941 G3588 G4575 G2919 G3992

Porém, achando eu que nenhuma coisa digna de morte fizera, e appellando elle mesmo tambem para Augusto, tenho determinado enviar-lh'o.

26 περὶ οὗ, ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ, οὐκ ἔχω. διὸ
acerca de–quem, seguro algo escrever ao senhor, não tenho. por–isso
G4012 G3739 G0804 G5100 G1125 G3588 G2962 G3756 G2192 G1352

προήγαγον αὐτὸν ἐφ’ ὑμῶν, καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ
trouxe ele diante–de vós, e principalmente diante–de ti, rei
G4254 G0846 G1909 G4771 G2532 G3122 G1909 G4771 G0935

Ἀγρίππα, ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης, σχῶ τί γράψω.
Agripa, para–que o interrogatório tendo–sido–feito, tenha algo para–escrever.
G0067 G3704 G3588 G0351 G1096 G2192 G5101 G1125

Do qual não tenho coisa alguma certa que escreva ao meu senhor, pelo que perante vós o trouxe, e mórmente perante ti, ó rei Agrippa, para que, feita informação, tenha alguma coisa que escrever.

27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς κατ’
irracional pois a–mim parece enviando prisioneiro, não também as contra
G0249 G1063 G1473 G1380 G3992 G1198 G3361 G2532 G3588 G2596

αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.
ele acusações indicar.
G0846 G0156 G4591

Porque me parece contra a razão enviar um preso, e não notificar contra elle as accusações.

Chapter 26

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεταί σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ
Agripa porém a o Paulo disse, É-permitido a-ti por ti-mesmo
G0067 G1161 G4314 G3588 G3972 G5346 G2010 G4771 G5228 G4572

λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:
falar. então o Paulo, estendendo a mão, defendia-se:
G3004 G5119 G3588 G3972 G1614 G3588 G5495 G0626

Depois Agrippa disse a Paulo: Permitte-se-te fallar por ti mesmo. Então Paulo, estendendo a mão em sua defeza, respondeu:

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,
Acerca de-todas-as-coisas das-quais sou-acusado por judeus, rei Agripa,
G4012 G3956 G3739 G1458 G5259 G2453 G0935 G0067

ἡγημαι ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.
considero a-mim-mesmo feliz diante-de ti, estando-para hoje defender-me.
G2233 G1683 G3107 G1909 G4771 G3195 G4594 G0626

Tenho-me por venturoso, ó rei Agrippa, de que perante ti me haja hoje de defender de todas as coisas de que sou accusado pelos judeos;

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν,
especialmente conhecedor sendo tu de-todos os segundo os-judeus costumes,
G3122 G1109 G1510 G4771 G3956 G3588 G2596 G2453 G1485

τε καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.
tanto como questões; por-isso peço, pacientemente ouvir me.
G5037 G2532 G2213 G1352 G1189 G3116 G0191 G1473

Mórmente sabendo eu que tens noticia de todos os costumes e questões que ha entre os judeos; pelo que te rogo que me ouças com paciencia.

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, ‹τὴν› ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ’ ἀρχῆς
A porém pois vida minha, a desde juventude, a desde o-princípio
G3588 G3303 G3767 G0981 G1473 G3588 G1537 G3503 G3588 G0575 G0746

γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι πάντες [οἱ]
tendo-sido na a nação minha, em tanto Jerusalém, sabem todos [os]
G1096 G1722 G3588 G1484 G1473 G1722 G5037 G2414 G1492 G3956 G3588

Ἰουδαῖοι,
judeus,
G2453

A minha vida, pois, desde a mocidade, qual haja sido, desde o principio, em Jerusalem, entre os da minha nação, todos os judeos sabem:

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν
conhecendo me de-antes, se quiserem testemunhar, que conforme a
G4267 G1473 G0509 G1437 G2309 G3140 G3754 G2596 G3588

ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.
mais-rigorosa seita da nossa religião, vivi fariseu.
G0196 G0139 G3588 G2251 G2356 G2198 G5330

Tendo conhecimento de mim desde o principio (se o quizerem testificar), como, conforme a mais severa seita da nossa religião, vivi phariseo.

6 καὶ e G2532 νῦν agora G3568 ἐπ’ por G1909 ἐλπίδι esperança G1680 τῆς da G3588 εἰς aos G1519 τοὺς os G3588 πατέρας pais G3962 ἡμῶν nossos G1473 ἐπαγγελίας, promessa, G1860

γενομένης tendo–sido–feita G1096 ὑπὸ por G5259 τοῦ o G3588 Θεοῦ, Deus, G2316 ἕστηκα estou G2476 κρινόμενος, sendo–julgado, G2919

E agora pela esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos paes estou aqui e sou julgado.

7 εἰς para G1519 ἣν a–qual G3739 τὸ as G3588 δωδεκάφυλον doze–tribos G1429 ἡμῶν nossas G1473 ἐν em G1722 ἐκτενείᾳ, fervor, G1616 νύκτα noite G3571 καὶ e G2532 ἡμέραν, dia, G2250

λατρεῦον, servindo, G3000 ἐλπίζει esperam G1679 καταντῆσαι; alcançar; G2658 περὶ acerca G4012 ἧς da–qual G3739 ἐλπίδος esperança G1680 ἐγκαλοῦμαι sou–acusado G1458 ὑπὸ por G5259 Ἰουδαίων, judeus, G2453

βασιλεῦ. rei. G0935

Á qual as nossas doze tribus esperam chegar, servindo a Deus continuamente, noite e dia. Por esta esperança, ó rei Agrippa, eu sou accusado pelos judeos.

8 τί por–que G5101 ἄπιστον incrível G0571 κρίνεται é–julgado G2919 παρ’ entre G3844 ὑμῖν, vós, G4771 εἰ se G1487 ὁ o G3588 Θεὸς Deus G2316 νεκροὺς mortos G3498 ἐγείρει? ressuscita? G1453

Pois que? julga-se coisa incrivel entre vós que Deus resuscite os mortos?

9 ἐγὼ eu G1473 μὲν porém G3303 οὖν pois G3767 ἔδοξα pensei G1380 ἐμαυτῷ comigo–mesmo G1683 πρὸς contra G4314 τὸ o G3588 ὄνομα nome G3686 Ἰησοῦ de–Jesus G2424 τοῦ o G3588

Ναζωραίου, Nazareno, G3480 δεῖν dever G1163 πολλὰ muitas–coisas G4183 ἐναντία contrárias G1727 πρᾶξαι. praticar. G4238

Bem tinha eu imaginado que contra o nome de Jesus nazareno devia eu praticar muitos actos:

10 ὃ o–que G3739 καὶ também G2532 ἐποίησα fiz G4160 ἐν em G1722 Ἰεροσολύμοις; Jerusalém; G2414 καὶ e G2532 πολλοὺς muitos G4183 τε tanto G5037 τῶν dos G3588 ἁγίων santos G0040

ἐγὼ eu G1473 ἐν em G1722 φυλακαῖς prisões G5438 κατέκλεισα, encerrei, G2623 τὴν a G3588 παρὰ da–parte–dos G3844 τῶν dos G3588 ἀρχιερέων sumos–sacerdotes G0749 ἐξουσίαν autoridade G1849

λαβών; tendo–recebido; G2983 ἀναιρουμένων sendo–mortos G0337 τε também G5037 αὐτῶν, eles, G0846 κατήνεγκα dei G2702 ψῆφον. voto. G5586

O que tambem fiz em Jerusalem. E, havendo recebido poder dos principaes dos sacerdotes, encerrei muitos dos sanctos nas prisões; e quando os matavam eu dava o meu voto.

11 καὶ e G2532 | κατὰ por G2596 | πάσας todas G3956 | τὰς as G3588 | συναγωγὰς, sinagogas, G4864 | πολλάκις muitas–vezes G4178 | τιμωρῶν punindo G5097 | αὐτοὺς, eles, G0846 | ἠνάγκαζον forçava G0315

βλασφημεῖν. a–blasfemar. G0987 | περισσῶς excessivamente G4057 | τε também G5037 | ἐμμαινόμενος enfurecido G1693 | αὐτοῖς, contra–eles, G0846 | ἐδίωκον perseguia G1377 | ἕως até G2193 | καὶ mesmo G2532

εἰς às G1519 | τὰς as G3588 | ἔξω de–fora G1854 | πόλεις, cidades, G4172

E, castigando-os muitas vezes por todas as synagogas, os forcei a blasphemar. E, enfurecido demasiadamente contra elles, até nas cidades estranhas os persegui.

12 Ἐν Em G1722 | οἷς, tais–coisas, G3739 | πορευόμενος indo G4198 | εἰς a G1519 | τὴν a G3588 | Δαμασκὸν, Damasco, G1154 | μετ’ com G3326 | ἐξουσίας autoridade G1849 | καὶ e G2532

ἐπιτροπῆς comissão G2011 | τῆς da G3588 | τῶν dos G3588 | ἀρχιερέων, sumos–sacerdotes, G0749

Ao que indo então a Damasco, com poder e commissão dos principaes dos sacerdotes,

13 ἡμέρας de–dia G2250 | μέσης ao–meio, G3319 | κατὰ pelo G2596 | τὴν o G3588 | ὁδὸν caminho G3598 | εἶδον, vi, G3708 | βασιλεῦ, rei, G0935 | οὐρανόθεν do–céu G3771 | ὑπὲρ, acima–de, G5228 | τὴν a G3588

λαμπρότητα brilho G2987 | τοῦ do G3588 | ἡλίου, sol, G2246 | περιλάμψαν resplandecendo–ao–redor–de G4034 | με, mim, G1473 | φῶς; luz; G5457 | καὶ e G2532 | τοὺς os G3588 | σὺν com G4862

ἐμοὶ mim G1473 | πορευομένους. viajando. G4198

Ao meio dia, ó rei, vi no caminho uma luz do céu, que excedia o esplendor do sol, a qual me rodeiou a mim e aos que iam comigo, com sua claridade.

14 πάντων todos G3956 | τε tanto G5037 | καταπεσόντων tendo–caído G2667 | ἡμῶν nós G1473 | εἰς na G1519 | τὴν a G3588 | γῆν, terra, G1093 | ἤκουσα ouvi G0191 | φωνὴν, voz, G5456 | λέγουσαν dizendo G3004

πρός a G4314 | με mim G1473 | τῇ na G3588 | Ἑβραΐδι hebraica G1446 | διαλέκτῳ, língua, G1258 | Σαοὺλ, Saulo, G4549 | Σαούλ, Saulo, G4549 | τί por–que G5101 | με me G1473 | διώκεις? persegues? G1377

σκληρόν duro G4642 | σοι para–ti G4771 | πρὸς contra G4314 | κέντρα aguilhões G2759 | λακτίζειν. recalcitrar. G2979

E, caindo nós todos por terra, ouvi uma voz que me fallava, e em lingua hebraica dizia: Saulo, Saulo, porque me persegues? Dura coisa te é recalcitrar contra os aguilhões.

15 ἐγὼ eu G1473 | δὲ porém G1161 | εἶπα, disse, G3004 | Τίς Quem G5101 | εἶ, és, G1510 | Κύριε? Senhor? G2962 | ὁ o G3588 | δὲ porém G1161 | Κύριος Senhor G2962 | εἶπεν, disse, G3004 | Ἐγώ Eu G1473 | εἰμι sou G1510

Ἰησοῦς, Jesus, G2424 | ὃν a–quem G3739 | σὺ tu G4771 | διώκεις. persegues. G1377

E disse eu: Quem és, Senhor? E elle respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ,
Mas levanta–te, e fica–de–pé sobre os pés teus; para isto pois,
G0235 G0450 G2532 G2476 G1909 G3588 G4228 G4771 G1519 G3778 G1063

ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν τε εἶδές
apareci a–ti, para–designar te servo, e testemunha, das–que tanto viste
G3708 G4771 G4400 G4771 G5257 G2532 G3144 G3739 G5037 G3708

με, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,
me, das–que também aparecerei a–ti,
G1473 G3739 G5037 G3708 G4771

Mas levanta-te e põe-te sobre teus pés, porque te appareci para isto; para te pôr por ministro e testemunha tanto das coisas que tens visto como d'aquellas pelas quaes te apparecerei:

17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ
livrando te do o povo e dos os gentios, aos quais eu
G1807 G4771 G1537 G3588 G2992 G2532 G1537 G3588 G1484 G1519 G3739 G1473

ἀποστέλλω σε,
te–envio te,
G0649 G4771

Livrando-te d'este povo, e dos gentios, a quem agora te envio,

18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς, καὶ
para–abrir olhos deles, para converter das trevas à luz, e
G0455 G3788 G0846 G3588 G1994 G0575 G4655 G1519 G5457 G2532

τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν
do poder de Satanás para o Deus, para receberem eles perdão
G3588 G1849 G3588 G4567 G1909 G3588 G2316 G3588 G2983 G0846 G0859

ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.
de–pecados, e herança entre os santificados pela–fé a em mim.
G0266 G2532 G2819 G1722 G3588 G0037 G4102 G3588 G1519 G1473

Para lhes abrires os olhos, e das trevas os converteres á luz, e do poder de Satanaz a Deus; para que recebam a remissão dos peccados, e sorte entre os sanctificados pela fé em mim.

19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ;
Portanto, rei Agripa, não fui desobediente à celestial visão;
G3606 G0935 G0067 G3756 G1096 G0545 G3588 G3770 G3701

Pelo que, ó rei Agrippa, não fui desobediente á visão celestial.

20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτόν, τε καὶ Ἱεροσολύμοις πᾶσάν, τε
mas aos em Damasco primeiro, também e Jerusalém toda, também
G0235 G3588 G1722 G1154 G4412 G5037 G2532 G2414 G3956 G5037

τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν
a região da Judeia, e aos gentios, anunciava que–se–arrependessem
G3588 G5561 G3588 G2449 G2532 G3588 G1484 G0518 G3340

καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα
e se–convertessem a o Deus, dignas do arrependimento obras
G2532 G1994 G1909 G3588 G2316 G0514 G3588 G3341 G2041

πράσσοντας.
praticando.
G4238

Antes annunciei primeiramente aos que estão em Damasco e em Jerusalem, e por toda a terra da Judea, e aos gentios, que se emendassem e se convertessem a Deus, fazendo obras dignas de arrependimento.

21	ἕνεκα	τούτων,	με	Ἰουδαῖοι	συλλαβόμενοι,	[ὄντα]	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	
	por–causa	destas–coisas,	me	judeus	prendendo,	[estando]	no	o	templo,	
	G1752	G3778	G1473	G2453	G4815	G1510	G1722	G3588	G2411	

ἐπειρῶντο	διαχειρίσασθαι.	
tentavam	matar.	
G3987	G1315	

Por causa d'isto os judeos lançaram mão de mim no templo, e procuraram matar-me.

22	ἐπικουρίας	οὖν	τυχὼν	τῆς	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ	ἄχρι	τῆς	ἡμέρας	ταύτης,
	socorro	pois	tendo–obtido	o	de	o	Deus	até	o	dia	este,
	G1947	G3767	G5177	G3588	G0575	G3588	G2316	G0891	G3588	G2250	G3778

ἕστηκα,	μαρτυρόμενος	μικρῷ	τε	καὶ	μεγάλῳ,	οὐδὲν	ἐκτὸς	λέγων,	
estou–de–pé,	testemunhando	a–pequeno	tanto	como	a–grande,	nada	fora	dizendo,	
G2476	G3143	G3398	G5037	G2532	G3173	G3762	G1622	G3004	

ὧν	τε	οἱ	προφῆται	ἐλάλησαν	μελλόντων	γίνεσθαι,	καὶ	Μωϋσῆς:
das–que	tanto	os	profetas	disseram	estando–para	acontecer,	e	Moisés:
G3739	G5037	G3588	G4396	G2980	G3195	G1096	G2532	G3475

Porém, alcançando soccorro de Deus, ainda até ao dia de hoje permaneço, testificando tanto a pequenos como a grandes, não dizendo nada mais do que o que os prophetas e Moysés disseram que devia acontecer,

23	εἰ	παθητὸς	ὁ	Χριστός;	εἰ	πρῶτος	ἐξ	ἀναστάσεως	νεκρῶν,	φῶς
	se	padecente	o	Cristo;	se	primeiro	da	ressurreição	dos–mortos,	luz
	G1487	G3805	G3588	G5547	G1487	G4413	G1537	G0386	G3498	G5457

μέλλει	καταγγέλλειν	τῷ	τε	λαῷ,	καὶ	τοῖς	ἔθνεσιν.	
está–para	anunciar	ao	tanto	povo,	como	aos	gentios.	
G3195	G2605	G3588	G5037	G2992	G2532	G3588	G1484	

Isto é, que o Christo devia padecer, e, sendo o primeiro da resurreição dos mortos, devia annunciar a luz a este povo e aos gentios.

24	Ταῦτα	δὲ	αὐτοῦ	ἀπολογουμένου,	ὁ	Φῆστος	μεγάλῃ	τῇ	φωνῇ	
	Estas–coisas	porém	dele	defendendo–se,	o	Festo	em–alta	a	voz	
	G3778	G1161	G0846	G0626	G3588	G5347	G3173	G3588	G5456	

φησιν,	Μαίνῃ,	Παῦλε!	τὰ	πολλά	σε	γράμματα,	εἰς	μανίαν	περιτρέπει!
diz,	Estás–louco,	Paulo!	as	muitas	te	letras,	à	loucura	te–levam!
G5346	G3105	G3972	G3588	G4183	G4771	G1121	G1519	G3130	G4062

E, dizendo elle isto em sua defeza, disse Festo em alta voz: Deliras, Paulo: as muitas lettras te fazem delirar.

25	ὁ	δὲ	Παῦλος,	Οὐ	μαίνομαι,	φησίν,	κράτιστε	Φῆστε,	ἀλλὰ
	o	porém	Paulo,	Não	estou–louco,	disse,	excelêntíssimo	Festo,	mas
	G3588	G1161	G3972	G3756	G3105	G5346	G2903	G5347	G0235

ἀληθείας	καὶ	σωφροσύνης	ῥήματα	ἀποφθέγγομαι.
de–verdade	e	de–sensa–tez	palavras	profiro.
G0225	G2532	G4997	G4487	G0669

Porém elle disse: Não deliro ó potentissimo Festo; antes fallo palavras de verdade e de um são juizo.

26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ
sabe pois acerca destas–coisas o rei, a quem também
G1987 G1063 G4012 G3778 G3588 G0935 G4314 G3739 G2532

παρρησιαζόμενος λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ. πείθομαι
ousadamente falo. escapar pois a–ele [algo] destas–coisas não creio
G3955 G2980 G2990 G1063 G0846 G5100 G3778 G3756 G3982

οὐθέν οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.
nenhuma, não pois está em canto tendo–sido–feito, isto.
G3762 G3756 G1063 G1510 G1722 G1137 G4238 G3778

Porque o rei, diante de quem fallo com ousadia, sabe estas coisas, pois não creio que nada d'isto se lhe occulte; porque isto não se fez em qualquer canto.

27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.
crês, rei Agripa, nos profetas? sei que crês.
G4100 G0935 G0067 G3588 G4396 G1492 G3754 G4100

Crês tu nos prophetas, ó rei Agrippa? Bem sei que crês.

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις
o porém Agripa a o Paulo, Em pouco me persuades
G3588 G1161 G0067 G4314 G3588 G3972 G1722 G3641 G1473 G3982

Χριστιανὸν ποιῆσαι?
cristão fazer?
G5546 G4160

E disse Agrippa a Paulo: Por pouco não me persuades a que me faça christão.

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ
o porém Paulo, Oraría certamente a Deus, tanto em pouco como
G3588 G1161 G3972 G2172 G0302 G3588 G2316 G2532 G1722 G3641 G2532

ἐν μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου
em muito, não somente tu mas também todos os que–ouvem me
G1722 G3173 G3756 G3440 G4771 G0235 G2532 G3956 G3588 G0191 G1473

σήμερον, γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι -- παρεκτὸς τῶν
hoje, tornarem–se tais qual também eu sou— exceto estas
G4594 G1096 G5108 G3697 G2532 G1473 G1510 G3924 G3588

δεσμῶν τούτων.
cadeias estas.
G1199 G3778

E disse Paulo: Prouvera a Deus que, ou por pouco ou por muito, não sómente tu, mas tambem todos quantos hoje me estão ouvindo, se tornassem taes qual eu sou, excepto estas cadeias.

30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμὼν, ἥ τε Βερνίκη,
Levantou–se também o rei, e o governador, a também Berenice,
G0450 G5037 G3588 G0935 G2532 G3588 G2232 G3588 G5037 G0959

καὶ οἱ συνκαθήμενοι αὐτοῖς,
e os que–sentavam–com eles,
G2532 G3588 G4775 G0846

E, dizendo elle isto, se levantou o rei, e o presidente, e Berenice, e os que com elles estavam assentados.

31 καὶ (e) G2532 | ἀναχωρήσαντες (tendo–se–retirado) G0402 | ἐλάλουν (falavam) G2980 | πρὸς (uns–com) G4314 | ἀλλήλους (os–outros) G0240 | λέγοντες (dizendo) G3004 | ὅτι, (que,) G3754 | Οὐδὲν (Nada) G3762 | θανάτου, (de–morte,) G2288

ἢ (ou) G2228 | δεσμῶν (de–cadeias) G1199 | ἄξιον (digno) G0514 | ‹τι›, ([algo],) G5100 | πράσσει (faz) G4238 | ὁ (o) G3588 | ἄνθρωπος (homem) G0444 | οὗτος. (este.) G3778

E, apartando-se a uma banda, fallavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada fez digno de morte ou de prisões.

32 Ἀγρίππας (Agripa) G0067 | δὲ (porém) G1161 | τῷ (ao) G3588 | Φήστῳ (Festo) G5347 | ἔφη, (disse,) G5346 | Ἀπολελύσθαι (Ser–solto) G0630 | ἐδύνατο (poderia) G1410 | ὁ (o) G3588 | ἄνθρωπος (homem) G0444

οὗτος, (este,) G3778 | εἰ (se) G1487 | μὴ (não) G3361 | ἐπεκέκλητο (tivesse–apelado) G1941 | Καίσαρα. (a–César.) G2541

E Agrippa disse a Festo: Bem podia soltar-se este homem, se não houvera appellado para Cesar.

Chapter 27

1 Ὡς (Quando) G5613 | δὲ (porém) G1161 | ἐκρίθη (foi–decidido) G2919 | τοῦ (o) G3588 | ἀποπλεῖν (navegar) G0636 | ἡμᾶς (nós) G1473 | εἰς (para) G1519 | τὴν (a) G3588 | Ἰταλίαν, (Itália,) G2482 | παρεδίδουν (entregavam) G3860

τόν (o) G3588 | τε (tanto) G5037 | Παῦλον (Paulo) G3972 | καί (como) G2532 | τινας (alguns) G5100 | ἑτέρους (outros) G2087 | δεσμώτας (prisioneiros) G1202 | ἑκατοντάρχῃ, (a–um–centurião,) G1543 | ὀνόματι (de–nome) G3686

Ἰουλίῳ, (Júlio,) G2457 | σπείρης (de–coorte) G4686 | Σεβαστῆς. (Augusta.) G4575

E, como se determinou que haviamos de navegar para a Italia, entregaram Paulo, e alguns outros presos, a um centurião por nome Julio, da cohorte augusta.

2 ἐπιβάντες (tendo–embarcado) G1910 | δὲ (porém) G1161 | πλοίῳ (em–navio) G4143 | Ἀδραμυττηνῷ, (de–Adramítio,) G0098 | μέλλοντι (estando–para) G3195 | πλεῖν (navegar) G4126 | εἰς (para) G1519 | τοὺς (os) G3588

κατὰ (ao–longo–da) G2596 | τὴν (a) G3588 | Ἀσίαν (Ásia) G0773 | τόπους, (lugares,) G5117 | ἀνήχθημεν -- (partimos—) G0321 | ὄντος (estando) G1510 | σὺν (conosco) G4862 | ἡμῖν (conosco) G1473 | Ἀριστάρχου, (Aristarco,) G0708

Μακεδόνος (macedônio) G3110 | Θεσσαλονικέως. (de–Tessalônica.) G2331

E, embarcando nós em um navio adramytino, partimos navegando pelos logares da Asia, estando comnosco Aristarcho, macedonio, de Thessalonica.

3 τῇ no G3588 τε também G5037 ἑτέρᾳ, seguinte, G2087 κατήχθημεν aportamos G2609 εἰς em G1519 Σιδῶνα. Sidom. G4605 φιλανθρώπως humanamente G5364 τε e G5037 ὁ o G3588

Ἰούλιος Júlio G2457 τῷ ao G3588 Παύλῳ Paulo G3972 χρησάμενος, tratando, G5530 ἐπέτρεψεν permitiu G2010 πρὸς aos G4314 τοὺς os G3588 φίλους amigos G5384 πορευθέντι, tendo–ido, G4198

ἐπιμελείας de–cuidado G1958 τυχεῖν. receber. G5177

E chegámos no dia seguinte a Sidon, e Julio, tratando Paulo humanamente, lhe permittiu ir ver os amigos, para que cuidassem d'elle.

4 κἀκεῖθεν e–dali G2547 ἀναχθέντες, tendo–partido, G0321 ὑπεπλεύσαμεν navegamos–sob G5284 τὴν a G3588 Κύπρον, Chipre, G2954 διὰ porque G1223 τὸ os G3588 τοὺς os G3588 ἀνέμους ventos G0417

εἶναι eram G1510 ἐναντίους. contrários. G1727

E, partindo d'ali, fomos navegando abaixo de Chypre, porquanto os ventos eram contrarios.

5 τό o G3588 τε também G5037 πέλαγος mar G3989 τὸ o G3588 κατὰ ao–longo–da G2596 τὴν a G3588 Κιλικίαν Cilícia G2791 καὶ e G2532 Παμφυλίαν, Panfília, G3828

διαπλεύσαντες, tendo–navegado–através, G1277 κατήλθομεν descemos G2718 εἰς a G1519 Μύρα Mira G3460 τῆς da G3588 Λυκίας. Lícia. G3073

E, tendo atravessado o mar, ao longo da Cilicia e Pamphylia, chegámos a Myrra, na Lycia.

6 Κἀκεῖ, E–ali, G2546 εὑρὼν tendo–encontrado G2147 ὁ o G3588 ἑκατοντάρχης centurião G1543 πλοῖον navio G4143 Ἀλεξανδρῖνον, alexandrino, G0222 πλέον navegando G4126 εἰς para G1519

τὴν a G3588 Ἰταλίαν, Itália, G2482 ἐνεβίβασεν fez–embarcar G1688 ἡμᾶς nós G1473 εἰς nele G1519 αὐτό. ele. G0846

E, achando ali o centurião um navio de Alexandria, que navegava para a Italia, nos fez embarcar n'elle.

7 ἐν em G1722 ἱκαναῖς muitos G2425 δὲ porém G1161 ἡμέραις, dias, G2250 βραδυπλοοῦντες navegando–lentamente G1020 καὶ e G2532 μόλις, dificilmente, G3433 γενόμενοι tendo–chegado G1096

κατὰ perto–de G2596 τὴν a G3588 Κνίδον, Cnido, G2834 μὴ não G3361 προσεῶντος permitindo G4330 ἡμᾶς nós G1473 τοῦ o G3588 ἀνέμου, vento, G0417 ὑπεπλεύσαμεν navegamos–sob G5284 τὴν a G3588

Κρήτην, Creta, G2914 κατὰ ao–largo–de G2596 Σαλμώνην. Salmônia. G4534

E, indo já por muitos dias navegando vagarosamente, e havendo chegado apenas defronte de Cnido, não nos permittindo o vento ir mais adiante, navegámos abaixo de Creta, junto de Salmone.

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν, ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
dificilmente e costeando ela, chegamos a lugar certo chamado
G3433 G5037 G3881 G0846 G2064 G1519 G5117 G5100 G2564

Καλοὺς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
Bons Portos, do–qual perto estava cidade Laseia.
G2570 G3040 G3739 G1451 G1510 G4172 G2996

E, costeando-a difficilmente, chegámos a um certo logar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Lasca.

9 Ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ
Muito porém tempo tendo–passado, e sendo já perigosa a
G2425 G1161 G5550 G1230 G2532 G1510 G2235 G2000 G3588

πλοὸς, διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει
navegação, por–causa de–o também o Jejum já ter–passado, admoestava
G4144 G1223 G3588 G2532 G3588 G3521 G2235 G3928 G3867

ὁ Παῦλος,
o Paulo,
G3588 G3972

E, passado muito tempo, e sendo já perigosa a navegação, porquanto já tambem o jejum tinha passado, Paulo os admoestava,

10 λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας, οὐ
dizendo a–eles, Homens, vejo que com dano e muita perda, não
G3004 G0846 G0435 G2334 G3754 G3326 G5196 G2532 G4183 G2209 G3756

μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
só da carga e do navio, mas também das vidas nossas,
G3440 G3588 G5413 G2532 G3588 G4143 G0235 G2532 G3588 G5590 G1473

μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
estar–para haver a viagem.
G3195 G1510 G3588 G4144

Dizendo-lhes: Varões, vejo que a navegação ha de ser incommoda, e com muito damno, não só para o navio e carga, mas tambem para as nossas vidas.

11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
o porém centurião, ao piloto e ao dono–do–navio mais
G3588 G1161 G1543 G3588 G2942 G2532 G3588 G3490 G3123

ἐπείθετο, ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
confiava, do–que às pelo Paulo coisas–ditas.
G3982 G2228 G3588 G5259 G3972 G3004

Porém o centurião cria mais no piloto e no mestre, do que no que dizia Paulo.

12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
impróprio porém o porto sendo para invernar, os mais
G0428 G1161 G3588 G3040 G5225 G4314 G3915 G3588 G4119

ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο, καταντήσαντες
tomaram decisão de–zarpar dali, se de–algum–modo pudessem, tendo–chegado
G5087 G1012 G0321 G1564 G1487 G4459 G1410 G2658

εἰς Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ
a Fênice, invernar, porto da Creta, olhando para sudoeste e
G1519 G5405 G3914 G3040 G3588 G2914 G0991 G2596 G3047 G2532

κατὰ χῶρον.
para noroeste.
G2596 G5566

E, não sendo aquelle porto commodo para invernar, os mais d'elles foram de parecer que se partisse d'ali para ver se podiam chegar a Phenix, que é um ponto de Creta que olha para a banda do vento da Africa e do Coro, e invernar ali.

13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι,
Soprando porém do–sul, pensando o propósito ter–alcançado,
G5285 G1161 G3558 G1380 G3588 G4286 G2902

ἄραντες, ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
tendo–levantado–âncora, de–perto costeavam a Creta.
G0142 G0788 G3881 G3588 G2914

E, soprando o sul brandamente, lhes pareceu terem já o que desejavam, e, fazendo-se de vela, foram de muito perto costeando Creta.

14 μετ’ οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ’ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς, ὁ
depois não muito porém, lançou–se contra ela vento tempestuoso, o
G3326 G3756 G4183 G1161 G0906 G2596 G0846 G0417 G5189 G3588

καλούμενος Εὐρακύλων.
chamado Euro–aquilão.
G2564 G2148

Porém não muito depois deu n'ella um pé de vento, chamado euro-aquilão.

15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν
tendo–sido–arrebatado porém o navio, e não podendo enfrentar
G4884 G1161 G3588 G4143 G2532 G3361 G1410 G0503

τῷ ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
o vento, tendo–cedido éramos–levados.
G3588 G0417 G1929 G5342

E, sendo o navio arrebatado por elle, e não podendo navegar contra o vento, dando de mão a tudo, nos deixámos ir á tôa

16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
ilhota porém certa correndo–sob, chamada Cauda, conseguimos dificilmente,
G3519 G1161 G5100 G5295 G2564 G2802 G2480 G3433

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
senhores tornar–nos do bote;
G4031 G1096 G3588 G4627

E, correndo abaixo de uma pequena ilha chamada Clauda, apenas podémos ganhar o batel,

17	ἣν	ἄραντες,	βοηθείαις	ἐχρῶντο,	ὑποζωννύντες	τὸ	πλοῖον.	φοβούμενοί	
	o–qual	tendo–içado,	auxílios	usavam,	cingindo	o	navio.	temendo	
	G3739	G0142	G0996	G5530	G5269	G3588	G4143	G5399	

τε	μὴ	εἰς	τὴν	Σύρτιν	ἐκπέσωσιν,	χαλάσαντες	τὸ	σκεῦος,	οὕτως
e	que	na	a	Sirte	caíssem,	tendo–baixado	o	aparelho,	assim
G5037	G3361	G1519	G3588	G4950	G1601	G5465	G3588	G4632	G3779

ἐφέροντο.	
eram–levados.	
G5342	

Levado para cima o qual, usaram de todos os remedios, cingindo o navio; e, temendo darem á costa na Syrte, amainadas as vélas, assim foram á tôa.

18	σφοδρῶς	δὲ	χειμαζομένων	ἡμῶν,	τῇ	ἑξῆς	ἐκβολὴν	
	violentamente	porém	sendo–açoitados–pela–tempestade	nós,	no	seguinte	alijamento	
	G4971	G1161	G5492	G1473	G3588	G1836	G1546	

ἐποιοῦντο,	
faziam,	
G4160	

E, andando nós agitados por uma vehemente tempestade, no dia seguinte alliviaram o navio.

19	καὶ	τῇ	τρίτῃ,	αὐτόχειρες	τὴν	σκευὴν	τοῦ	πλοίου	ἔρριψαν.
	e	no	terceiro,	com–as–próprias–mãos	o	equipamento	do	navio	lançaram.
	G2532	G3588	G5154	G0849	G3588	G4631	G3588	G4143	G4496

E ao terceiro dia nós mesmos, com as nossas proprias mãos, lançámos ao mar a armação do navio

20	μήτε	δὲ	ἡλίου	μήτε	ἄστρων	ἐπιφαινόντων	ἐπὶ	πλείονας	ἡμέρας,	χειμῶνός
	nem	porém	sol	nem	estrelas	aparecendo	por	muitos	dias,	tempestade
	G3383	G1161	G2246	G3383	G0798	G2014	G1909	G4119	G2250	G5494

τε	οὐκ	ὀλίγου	ἐπικειμένου,	λοιπὸν	περιῃρεῖτο	ἐλπὶς	πᾶσα	τοῦ,	
e	não	pequena	sobreestando,	finalmente	era–tirada	esperança	toda	o	
G5037	G3756	G3641	G1945	G3063	G4014	G1680	G3956	G3588	

σῴζεσθαι	ἡμᾶς.	
de–sermos–salvos	nós.	
G4982	G1473	

E, não apparecendo, havia já muitos dias, nem sol nem estrellas, e opprimindo-nos uma não pequena tempestade, fugiu-nos toda a esperança de nos salvarmos.

21	Πολλῆς	τε	ἀσιτίας	ὑπαρχούσης,	τότε	σταθεὶς	ὁ	
	Muita	e	abstenção–de–comida	havendo,	então	tendo–ficado–de–pé	o	
	G4183	G5037	G0776	G5225	G5119	G2476	G3588	

Παῦλος	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἔδει	μέν,	ᾧ	ἄνδρες,	
Paulo	no	meio	deles,	disse,	Era–necessário	porém,	ó	homens,	
G3972	G1722	G3319	G0846	G3004	G1163	G3303	G5599	G0435	

πειθαρχήσαντάς	μοι,	μὴ	ἀνάγεσθαι	ἀπὸ	τῆς	Κρήτης,	κερδῆσαί	τε	τὴν
tendo–obedecido	a–mim,	não	zarpar	da	a	Creta,	e–lucrar	tanto	o
G3980	G1473	G3361	G0321	G0575	G3588	G2914	G2770	G5037	G3588

ὕβριν	ταύτην,	καὶ	τὴν	ζημίαν.
dano	este,	como	a	perda.
G5196	G3778	G2532	G3588	G2209

E, havendo já muito que se não comia, então Paulo, pondo-se em pé no meio d'elles, disse: Fôra na verdade razoavel, ó varões, ter-me ouvido a mim e não partir de Creta, e evitar assim este incommodo e esta perdição.

22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία
e as agora, exorto vos a-ter-ânimo; perda pois de-vida nenhuma
G2532 G3588 G3568 G3867 G4771 G2114 G0580 G1063 G5590 G3762

ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.
haverá de vós, exceto do navio.
G1510 G1537 G4771 G4133 G3588 G4143

Porém agora vos admoesto a que tenhaes bom animo, porque não se perderá a vida de nenhum de vós, mas sómente o navio.

23 παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ, Θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγώ]
apresentou-se pois a-mim nesta a noite do, Deus, de-quem sou [eu]
G3936 G1063 G1473 G3778 G3588 G3571 G3588 G2316 G3739 G1510 G1473

ᾧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος,
a-quem também sirvo, anjo,
G3739 G2532 G3000 G0032

Porque esta mesma noite o anjo de Deus, de quem eu sou, e a quem sirvo, esteve comigo,

24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. καὶ
dizendo, Não temas, Paulo; Perante-César te é-necessário comparecer. e
G3004 G3361 G5399 G3972 G2541 G4771 G1163 G3936 G2532

ἰδοὺ, κεχάρισταί σοι ὁ Θεὸς, πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
eis, concedeu a-ti o Deus, todos os que-navegam contigo contigo.
G3708 G5483 G4771 G3588 G2316 G3956 G3588 G4126 G3326 G4771

Dizendo: Paulo, não temas: importa que sejas apresentado a Cesar, e eis que Deus te deu todos quantos navegam comtigo.

25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως ἔσται,
por-isso tende-ânimo, homens, creio pois em Deus, que assim será,
G1352 G2114 G0435 G4100 G1063 G3588 G2316 G3754 G3779 G1510

καθ’ ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
conforme o modo me-foi-dito a-mim.
G2596 G3739 G5158 G2980 G1473

Portanto, ó varões, tende bom animo; porque creio em Deus, que ha de acontecer assim como a mim me foi dito.

26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
em ilha porém certa, é-necessário nós dar-à-costa.
G1519 G3520 G1161 G5100 G1163 G1473 G1601

Porém é necessario irmos dar n'uma ilha.

27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ
Quando porém décima-quarta noite veio, sendo-levados nós no o
G5613 G1161 G5065 G3571 G1096 G1308 G1473 G1722 G3588

Ἀδρίᾳ. κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν
Adriático. cerca-de meia a noite, suspeitavam os marinheiros, aproximar-se
G0099 G2596 G3319 G3588 G3571 G5282 G3588 G3492 G4317

τινὰ αὐτοῖς χώραν,
alguma a-eles terra,
G5100 G0846 G5561

E, quando chegou a decima quarta noite, sendo impellidos de uma e outra banda no mar Adriatico, lá pela meia noite suspeitaram os marinheiros de que estavam proximos d'alguma terra.

28	καὶ	βολίσαντες,	εὗρον	ὀργυιὰς	εἴκοσι.	βραχὺ	δὲ	διαστήσαντες,	
	e	tendo–lançado–sonda,	acharam	braças	vinte.	pouco	porém	tendo–se–afastado,	
	G2532	G1001	G2147	G3712	G1501	G1024	G1161	G1339	

καὶ	πάλιν	βολίσαντες,	εὗρον	ὀργυιὰς	δεκαπέντε.
e	de–novo	tendo–lançado–sonda,	acharam	braças	quinze.
G2532	G3825	G1001	G2147	G3712	G1178

E, lançando o prumo, acharam vinte braças; e, passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29	φοβούμενοί	τε	μή	που	κατὰ	τραχεῖς	τόπους	ἐκπέσωμεν,	ἐκ
	temendo	e	que	em–algum–lugar	em	ásperos	lugares	caíssemos,	da
	G5399	G5037	G3361	G4225	G2596	G5138	G5117	G1601	G1537

πρύμνης	ῥίψαντες	ἀγκύρας	τέσσαρας,	ηὔχοντο	ἡμέραν	γενέσθαι.
popa	tendo–lançado	âncoras	quatro,	desejavam	dia	vir.
G4403	G4496	G0045	G5064	G2172	G2250	G1096

E, temendo ir dar em alguns rochedos, lançaram da pôpa quatro ancoras, desejando que viesse o dia.

30	Τῶν	δὲ	ναυτῶν,	ζητούντων	φυγεῖν	ἐκ	τοῦ	πλοίου,	καὶ	χαλασάντων
	Dos	porém	marinheiros,	procurando	fugir	do	o	navio,	e	tendo–baixado
	G3588	G1161	G3492	G2212	G5343	G1537	G3588	G4143	G2532	G5465

τὴν	σκάφην	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	προφάσει	ὡς	ἐκ	πρῴρης,	ἀγκύρας
o	bote	ao	o	mar,	com–pretexto	como–se	da	proa,	âncoras
G3588	G4627	G1519	G3588	G2281	G4392	G5613	G1537	G4408	G0045

μελλόντων	ἐκτείνειν,
estando–para	estender,
G3195	G1614

Procurando, porém, os marinheiros fugir do navio, e deitando o batel ao mar, como que querendo lançar as ancoras pela prôa,

31	εἶπεν	ὁ	Παῦλος	τῷ	ἑκατοντάρχῃ	καὶ	τοῖς	στρατιώταις,	Ἐὰν	μὴ	οὗτοι
	disse	o	Paulo	ao	centurião	e	aos	soldados,	Se	não	estes
	G3004	G3588	G3972	G3588	G1543	G2532	G3588	G4757	G1437	G3361	G3778

μείνωσιν	ἐν	τῷ	πλοίῳ,	ὑμεῖς	σωθῆναι	οὐ	δύνασθε.
permanecerem	no	o	navio,	vós	ser–salvos	não	podeis.
G3306	G1722	G3588	G4143	G4771	G4982	G3756	G1410

Disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não ficarem no navio, não podereis salvar-vos.

32	τότε	ἀπέκοψαν	οἱ	στρατιῶται	τὰ	σχοινία	τῆς	σκάφης,	καὶ	εἴασαν
	então	cortaram	os	soldados	as	cordas	do	bote,	e	deixaram
	G5119	G0609	G3588	G4757	G3588	G4979	G3588	G4627	G2532	G1439

αὐτὴν	ἐκπεσεῖν.
ele	cair.
G0846	G1601

Então os soldados cortaram os cabos do batel, e o deixaram cair.

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας,
Até porém que dia estava–para vir, exortava o Paulo a–todos,
G0891 G1161 G3739 G2250 G3195 G1096 G3870 G3588 G3972 G0537

μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ἡμέραν, προσδοκῶντες
tomar de–alimento, dizendo, Décimo–quarto hoje dia, esperando
G3335 G5160 G3004 G5065 G4594 G2250 G4328

ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
em–jejum continuais, nada tendo–tomado.
G0777 G1300 G3367 G4355

E entretanto que o dia vinha, Paulo exhortava a todos a que comessem alguma coisa, dizendo: É já hoje o decimo quarto dia que esperaes, e permaneceis sem comer, não havendo provado nada.

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας
por–isso exorto vos a–tomar alimento, isto pois para a vossa
G1352 G3870 G4771 G3335 G5160 G3778 G1063 G4314 G3588 G5212

σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.
salvação existe; de–nenhum pois de–vós cabelo da a cabeça perecerá.
G4991 G5225 G3762 G1063 G4771 G2359 G0575 G3588 G2776 G0622

Portanto, exhorto-vos a que comaes alguma coisa, pois importa para a vossa saude; porque nem um cabello da cabeça de qualquer de vós cairá.

35 εἴπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ
tendo–dito porém estas–coisas, e tendo–tomado pão, deu–graças a Deus
G3004 G1161 G3778 G2532 G2983 G0740 G2168 G3588 G2316

ἐνώπιον πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
diante de–todos, e tendo–partido, começou a–comer,
G1799 G3956 G2532 G2806 G0756 G2068

E, havendo dito isto, tomando o pão, deu graças a Deus na presença de todos; e, partindo-o, começou a comer.

36 εὔθυμοι δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.
animados porém tendo–ficado, todos também eles tomaram alimento.
G2115 G1161 G1096 G3956 G2532 G0846 G4355 G5160

E, tendo já todos bom animo, pozeram-se tambem a comer.

37 ἤμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσιαι ἑβδομήκοντα
éramos porém as todas almas no o navio, duzentas setenta
G1510 G1161 G3588 G3956 G5590 G1722 G3588 G4143 G1250 G1440

ἕξ.
e–seis.
G1803

E eramos por todos no navio duzentas e setenta e seis almas.

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν
tendo–se–saciado porém de–alimento, aliviavam o navio, lançando o
G2880 G1161 G5160 G2893 G3588 G4143 G1544 G3588

σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.
trigo ao o mar.
G4621 G1519 G3588 G2281

E, refeitos já da comida, alliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ
Quando porém dia veio, a terra não reconheciam; enseada porém
G3753 G1161 G2250 G1096 G3588 G1093 G3756 G1921 G2859 G1161

τινα κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιντο ἐξῶσαι
certa notavam, tendo praia, na qual deliberavam, se pudessem encalhar
G5100 G2657 G2192 G0123 G1519 G3739 G1011 G1487 G1410 G1856

τὸ πλοῖον.
o navio.
G3588 G4143

E, sendo já dia, não conheceram a terra; porém enxergaram uma enseada que tinha praia, e consultaram-se sobre se deveriam encalhar n'ella o navio.

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα
e as âncoras tendo–cortado, deixavam no o mar, ao–mesmo–tempo
G2532 G3588 G0045 G4014 G1439 G1519 G3588 G2281 G0260

ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα
tendo–soltado as amarras dos lemes, e tendo–içado a vela–de–proa
G0447 G3588 G2202 G3588 G4079 G2532 G1869 G3588 G0736

τῇ πνεούσῃ, κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
ao que–soprava, faziam–rumo para a praia.
G3588 G4154 G2722 G1519 G3588 G0123

E, levantando as ancoras, deixaram-n'o ir ao mar, largando tambem as amarras do leme; e, alçando a véla maior ao vento, dirigiram-se para a praia.

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
tendo–caído porém em lugar de–dois–mares, encalharam o navio; e a
G4045 G1161 G1519 G5117 G1337 G2027 G3588 G3491 G2532 G3588

μὲν πρῷρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα
porém proa tendo–se–encravado, permaneceu imovél. a porém popa
G3303 G4408 G2043 G3306 G0761 G3588 G1161 G4403

ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
era–desfeita pela a violência [das ondas].
G3089 G5259 G3588 G0970 G3588 G2949

Dando, porém, em logar de dois mares, encalharam ali o navio; e, fixa a prôa, ficou immovel, porém a pôpa abria-se com a força das ondas.

42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν;
Dos porém soldados, plano houve para–que os prisioneiros matassem;
G3588 G1161 G4757 G1012 G1096 G2443 G3588 G1202 G0615

μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ.
não algum tendo–nadado escapasse.
G3361 G5100 G1579 G1309

Então o conselho dos soldados foi que matassem os presos para que nenhum fugisse, escapando a nado.

43	ὁ o G3588	δὲ porém G1161	ἑκατοντάρχης, centurião, G1543	βουλόμενος querendo G1014	διασῶσαι salvar G1295	τὸν o G3588	Παῦλον, Paulo, G3972	ἐκώλυσεν impediu G2967	αὐτοὺς eles G0846

τοῦ do G3588	βουλήματος, propósito, G1013	ἐκέλευσέν e-ordenou G2753	τε também G5037	τοὺς os G3588	δυναμένους que-podiam G1410	κολυμβᾶν, nadar, G2860	ἀπορίψαντας tendo-lançado-se G0641

πρώτους, primeiro, G4413	ἐπὶ para G1909	τὴν a G3588	γῆν terra G1093	ἐξιέναι; sair; G1826

Porém o centurião, querendo salvar a Paulo, lhes estorvou este intento; e mandou que os que podessem nadar se lançassem primeiro ao mar, e se salvassem em terra;

44	καὶ e G2532	τοὺς os G3588	λοιποὺς, demais, G3062	οὓς uns G3739	μὲν porém G3303	ἐπὶ sobre G1909	σανίσιν, tábuas, G4548	οὓς outros G3739	δὲ porém G1161	ἐπί sobre G1909	τινων algumas G5100

τῶν, coisas, G3588	ἀπὸ do G0575	τοῦ o G3588	πλοίου; navio; G4143	καὶ e G2532	οὕτως assim G3779	ἐγένετο, aconteceu, G1096	πάντας todos G3956	διασωθῆναι serem-salvos G1295	ἐπὶ na G1909	τὴν a G3588

γῆν. terra. G1093

E os demais, uns em taboas e outros em coisas do navio. E assim aconteceu que todos se salvaram em terra.

Chapter 28

1	Καὶ E G2532	διασωθέντες, tendo-sido-salvos, G1295	τότε então G5119	ἐπέγνωμεν soubemos G1921	ὅτι que G3754	Μελίτη Malta G3194	ἡ a G3588	νῆσος ilha G3520	καλεῖται. se-chama. G2564

E, havendo escapado, então souberam que a ilha se chamava Melita.

2	οἵ os G3588	τε também G5037	βάρβαροι nativos G0915	παρεῖχον mostravam G3930	οὐ não G3756	τὴν a G3588	τυχοῦσαν comum G5177	φιλανθρωπίαν benevolencia G5363	ἡμῖν; a-nós; G1473

ἅψαντες tendo-acendido G0681	γὰρ pois G1063	πυρὰν, fogueira, G4443	προσελάβοντο acolheram G4355	πάντας todos G3956	ἡμᾶς, nós, G1473	διὰ por-causa G1223	τὸν da G3588	ὑετὸν chuva G5205

τὸν a G3588	ἐφεστῶτα, que-sobrevinha, G2186	καὶ e G2532	διὰ por-causa G1223	τὸ do G3588	ψῦχος. frio. G5592

E os barbaros usaram comnosco de não pouca humanidade; porque, accendendo um grande fogo, nos recolheram a todos por causa da chuva que sobrevinha, e por causa do frio.

3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος
tendo–ajuntado porém o Paulo de–gravetos certa quantidade, e tendo–posto
G4962 G1161 G3588 G3972 G5434 G5100 G4128 G2532 G2007

ἐπὶ τὴν πυράν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα, καθῆψεν τῆς χειρὸς
sobre a fogueira, víbora do o calor tendo–saído, prendeu–se na mão
G1909 G3588 G4443 G2191 G0575 G3588 G2329 G1831 G2510 G3588 G5495

αὐτοῦ.
dele.
G0846

E, havendo Paulo ajuntado uma quantidade de vides, e pondo-as no fogo, uma vibora, fugindo do calor, lhe accommetteu a mão.

4 ὡς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς
quando porém, viram os nativos pendurada a criatura da a mão
G5613 G1161 G3708 G3588 G0915 G2910 G3588 G2342 G1537 G3588 G5495

αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος,
dele, uns–aos outros diziam, Certamente homicida é o homem este,
G0846 G4314 G0240 G3004 G3843 G5406 G1510 G3588 G0444 G3778

ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἡ Δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.
a–quem tendo–sido–salvo do o mar, a Justiça viver não permitiu.
G3739 G1295 G1537 G3588 G2281 G3588 G1349 G2198 G3756 G1439

E os barbaros, vendo-lhe a bicha pendurada na mão, diziam uns aos outros: Certamente este homem é homicida, a quem, escapando do mar, a Justiça não deixa viver.

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν
ele porém pois, tendo–sacudido a criatura no o fogo, sofreu nada
G3588 G3303 G3767 G0660 G3588 G2342 G1519 G3588 G4442 G3958 G3762

κακόν.
de–mal.
G2556

Porém, sacudindo elle a bicha no fogo, não padeceu nenhum mal.

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν
os porém esperavam ele estar–para inchar, ou cair
G3588 G1161 G4328 G0846 G3195 G4092 G2228 G2667

ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ, αὐτῶν προσδοκώντων καὶ θεωρούντων
de–repente morto. por muito porém, deles esperando e observando
G0869 G3498 G1909 G4183 G1161 G0846 G4328 G2532 G2334

μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι
nada de–anômalo a ele acontecendo, tendo–mudado, diziam ele ser
G3367 G0824 G1519 G0846 G1096 G3328 G3004 G0846 G1510

θεόν.
deus.
G2316

E elles esperavam que viesse a inchar ou a cair morto de repente; porém, tendo esperado já muito, e vendo que nenhum incommodo lhe sobrevinha, mudando de parecer, diziam que era um deus.

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῷ
Nas porém nas partes–ao–redor o lugar aquele, havia terras ao
G1722 G1161 G3588 G4012 G3588 G5117 G1565 G5225 G5564 G3588

πρώτῳ τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας
principal da ilha, de–nome Públio, o–qual tendo–nos–recebido nós dias
G4413 G3588 G3520 G3686 G4196 G3739 G0324 G1473 G2250

τρεῖς, φιλοφρόνως ἐξένισεν.
três, amavelmente hospedou.
G5140 G5390 G3579

E ali, proximo d'aquelle mesmo logar, havia umas herdades que pertenciam ao principal da ilha, por nome Publio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por tres dias.

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
aconteceu porém, o pai de Públio, com–febres e disenteria
G1096 G1161 G3588 G3962 G3588 G4196 G4446 G2532 G1420

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ
afligido, estar–deitado, a quem o Paulo, tendo–entrado e
G4912 G2621 G4314 G3739 G3588 G3972 G1525 G2532

προσευξάμενος, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
tendo–orado, tendo–imposto as mãos a–ele, curou ele.
G4336 G2007 G3588 G5495 G0846 G2390 G0846

E aconteceu que o pae de Publio estava de cama enfermo de febres e dysenteria, ao qual Paulo foi ver, e, havendo orado, poz as mãos sobre elle, e o curou.

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ
isto porém tendo–acontecido, também os demais os na a ilha
G3778 G1161 G1096 G2532 G3588 G3062 G3588 G1722 G3588 G3520

ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
tendo doenças vinham e eram–curados,
G2192 G0769 G4334 G2532 G2323

Feito pois isto, vieram tambem ter com elle os demais que na ilha tinham enfermidades, e sararam.

10 οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο
os–quais também com–muitas honras honraram nós, e partindo, puseram
G3739 G2532 G4183 G5092 G5091 G1473 G2532 G0321 G2007

τὰ πρὸς τὰς χρείας.
as para as necessidades.
G3588 G4314 G3588 G5532

Os quaes nos honraram tambem com muitas honras: e, havendo de navegar, nos proveram das coisas necessarias.

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ
Depois porém de–três meses, partimos em navio tendo–invernado na a
G3326 G1161 G5140 G3376 G0321 G1722 G4143 G3914 G1722 G3588

νήσῳ, Ἀλεξανδρινῷ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
ilha, alexandrino, com–insígnia de–Dióscuros.
G3520 G0222 G3902 G1359

E tres mezes depois partimos n'um navio de Alexandria que invernára na ilha, o qual tinha por insignia Castor e Pollux.

12	καὶ	καταχθέντες	εἰς	Συρακούσας,	ἐπεμείναμεν	ἡμέρας	τρεῖς,	
	e	tendo–aportado	em	Siracusa,	permanecemos	dias	três,	
	G2532	G2609	G1519	G4946	G1961	G2250	G5140	

E, chegando a Syracusa, ficámos ali tres dias.

13	ὅθεν	περιελόντες,	κατηντήσαμεν	εἰς	Ῥήγιον.	καὶ	μετὰ	μίαν	ἡμέραν,
	donde	tendo–costeado,	chegamos	a	Régio.	e	depois	de–um	dia,
	G3606	G4014	G2658	G1519	G4484	G2532	G3326	G1520	G2250

ἐπιγενομένου	νότου,	δευτεραῖοι	ἤλθομεν	εἰς	Ποτιόλους,	
tendo–sobrevindo	do–sul,	no–segundo–dia	viemos	a	Puteólis,	
G1920	G3558	G1206	G2064	G1519	G4223	

D'onde, indo costeando, viemos a Rhegio; e um dia depois, soprando um vento do sul, chegámos no segundo dia a Puteolos.

14	οὗ	εὑρόντες	ἀδελφοὺς,	παρεκλήθημεν	παρ’	αὐτοῖς	ἐπιμεῖναι	
	onde	tendo–encontrado	irmãos,	fomos–convidados	junto–a	eles	permanecer	
	G3757	G2147	G0080	G3870	G3844	G0846	G1961	

ἡμέρας	ἑπτά.	καὶ	οὕτως	εἰς	τὴν	Ῥώμην	ἤλθαμεν.
dias	sete.	e	assim	a	a	Roma	viemos.
G2250	G2033	G2532	G3779	G1519	G3588	G4516	G2064

Onde, achando alguns irmãos, nos rogaram que por sete dias ficassemos com elles; e assim fomos a Roma.

15	κἀκεῖθεν	οἱ	ἀδελφοὶ,	ἀκούσαντες	τὰ	περὶ	ἡμῶν,	ἦλθαν	εἰς	ἀπάντησιν
	e–dali	os	irmãos,	tendo–ouvido	as	acerca	de–nós,	vieram	ao	encontro
	G2547	G3588	G0080	G0191	G3588	G4012	G1473	G2064	G1519	G0529

ἡμῖν	ἄχρι	Ἀππίου	Φόρου	καὶ	Τριῶν	Ταβερνῶν;	οὓς	ἰδὼν
de–nós	até	de–Ápio	Fórum	e	Três	Tabernas;	os–quais	tendo–visto
G1473	G0891	G0675	G5410	G2532	G5140	G4999	G3739	G3708

ὁ	Παῦλος,	εὐχαριστήσας	τῷ	Θεῷ,	ἔλαβε	θάρσος.
o	Paulo,	tendo–dado–graças	a	Deus,	tomou	ânimo.
G3588	G3972	G2168	G3588	G2316	G2983	G2294

E de lá, ouvindo os irmãos novas de nós, nos sairam ao encontro á praça d'Appio e ás tres Vendas, e Paulo, vendo-os, deu graças a Deus, e tomou animo.

16	Ὅτε	δὲ	εἰσήλθομεν	εἰς	Ῥώμην,	<ὁ	ἑκατόνταρχος	παρέδωκεν	τοὺς
	Quando	porém	entramos	em	Roma,	<o	centurião	entregou	os
	G3753	G1161	G1525	G1519	G4516	G3588	G1543	G3860	G3588

δεσμίους	τῷ	στρατοπεδάρχῃ>,	ἐπετράπη	τῷ	Παύλῳ	μένειν	καθ’
prisioneiros	ao	comandante>,	foi–permitido	ao	Paulo	permanecer	por
G1198	G3588	G4759	G2010	G3588	G3972	G3306	G2596

ἑαυτὸν,	σὺν	τῷ	φυλάσσοντι	αὐτὸν	στρατιώτῃ.
si–mesmo,	com	o	que–guardava	ele	soldado.
G1438	G4862	G3588	G5442	G0846	G4757

E, logo que chegámos a Roma, o centurião entregou os presos ao general dos exercitos; porém a Paulo se lhe permittiu morar sobre si á parte, com o soldado que o guardava.

17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συνκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
Aconteceu porém, depois de–dias três convocar ele os que–eram dos
G1096 G1161 G3326 G2250 G5140 G4779 G0846 G3588 G1510 G3588

Ἰουδαίων πρώτους. συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ,
judeus principais. tendo–reunido porém eles, dizia a eles, Eu,
G2453 G4413 G4905 G1161 G0846 G3004 G4314 G0846 G1473

ἄνδρες, ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς
homens, irmãos, nada contrário tendo–feito ao povo, ou aos costumes os
G0435 G0080 G3762 G1727 G4160 G3588 G2992 G2228 G3588 G1485 G3588

πατρῴοις; δέσμιος ἐξ Ἰεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν
paternais; prisioneiro de Jerusalém fui–entregue às as mãos dos
G3971 G1198 G1537 G2414 G3860 G1519 G3588 G5495 G3588

Ῥωμαίων,
romanos,
G4514

E aconteceu que, tres dias depois, Paulo convocou os que eram principaes dos judeos, e, juntos elles, lhes disse: Varões irmãos, não havendo eu feito nada contra o povo, ou contra os ritos paternos, vim todavia preso desde Jerusalem, entregue nas mãos dos romanos;

18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολῦσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν
os–quais tendo–me–examinado, me, queriam soltar, por–causa de–o nenhuma
G3748 G0350 G1473 G1014 G0630 G1223 G3588 G3367

αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
causa de–morte haver em mim.
G0156 G2288 G5225 G1722 G1473

Os quaes, havendo-me examinado, queriam soltar-me, por não haver em mim crime algum de morte.

19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
contradizendo porém os judeus, fui–forçado a–apelar a–César, não
G0483 G1161 G3588 G2453 G0315 G1941 G2541 G3756

ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
como da nação minha tendo algo de–que–acusar.
G5613 G3588 G1484 G1473 G2192 G5100 G2723

Porém, oppondo-se os judeos, foi-*me forçoso appellar para Cesar, não tendo, comtudo, de que accusar a minha nação.

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι;
por esta pois a causa pedi–para–ver vos, ver e falar–convosco;
G1223 G3778 G3767 G3588 G0156 G3870 G4771 G3708 G2532 G4354

ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι.
por–causa pois da esperança de Israel, esta cadeia esta estou–cingido.
G1752 G1063 G3588 G1680 G3588 G2474 G3588 G0254 G3778 G4029

Assim que por esta causa vos chamei, para vos ver e fallar; porque pela esperança d'Israel estou com esta cadeia.

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα
os porém a ele disseram, Nós nem cartas acerca de-ti recebemos
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G1473 G3777 G1121 G4012 G4771 G1209

ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν, ἢ
da a Judeia, nem tendo-chegado algum dos irmãos anunciou, ou
G0575 G3588 G2449 G3777 G3854 G5100 G3588 G0080 G0518 G2228

ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
falou algo acerca de-ti mau.
G2980 G5100 G4012 G4771 G4190

Porém elles lhe disseram: Nós não recebemos ácerca de ti cartas algumas da Judea, nem, vindo aqui algum dos irmãos, nos annunciou ou fallou de ti mal algum.

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ
consideramos-digno porém de ti ouvir o-que pensas, acerca porém pois
G0515 G1161 G3844 G4771 G0191 G3739 G5426 G4012 G3303 G1063

τῆς αἱρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν, ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.
da seita esta, conhecido a-nós é, que em-toda-parte é-contradita.
G3588 G0139 G3778 G1110 G1473 G1510 G3754 G3837 G0483

Porém bem quizeramos ouvir de ti o que sentes; porque, quanto a esta seita, notorio nos é que em toda a parte se falla contra ella.

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν
Tendo-marcado porém com-ele dia, vieram a ele na a hospedaria
G5021 G1161 G0846 G2250 G2064 G4314 G0846 G1519 G3588 G3578

πλείονες, οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ,
muitos, aos-quais expunha, testificando o reino de Deus,
G4119 G3739 G1620 G1263 G3588 G0932 G3588 G2316

πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως,
persuadindo e eles acerca de Jesus, de tanto a lei de-Moisés,
G3982 G5037 G0846 G4012 G3588 G2424 G0575 G5037 G3588 G3551 G3475

καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
como dos profetas, desde manhã até tarde.
G2532 G3588 G4396 G0575 G4404 G2193 G2073

E, havendo-lhe elles assignalado um dia, muitos foram ter com elle á pousada, aos quaes declarava e testificava o reino de Deus, e procurava persuadil-os á fé de Jesus, tanto pela lei de Moysés como pelos prophetas, desde pela manhã até á tarde.

24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
e uns porém eram-persuadidos pelas coisas-ditas; outros porém não-criam.
G2532 G3588 G3303 G3982 G3588 G3004 G3588 G1161 G0569

E alguns criam no que se dizia; porém outros não criam.

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ
em-desacordo porém estando uns-com os-outros, despediam-se; tendo-dito o
G0800 G1161 G1510 G4314 G0240 G0630 G3004 G3588

Παύλου ῥῆμα ἓν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ
Paulo palavra uma que: Bem o Espírito o Santo falou por
G3972 G4487 G1520 G3754 G2573 G3588 G4151 G3588 G0040 G2980 G1223

Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
Isaías o profeta aos os pais vossos,
G2268 G3588 G4396 G4314 G3588 G3962 G4771

E, como ficaram entre si discordes, se despediram, dizendo Paulo esta palavra: Bem fallou o Espirito Sancto a nossos paes pelo propheta Isaias,

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ ἀκούσετε,
dizendo, Vai a o povo este, e dize, Ouvindo ouvireis,
G3004 G4198 G4314 G3588 G2992 G3778 G2532 G3004 G0189 G0191

καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ
e não de–modo–algum entendereis; e vendo vereis, e de não
G2532 G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756

μὴ ἴδητε.
de–modo–algum percebereis.
G3361 G3708

Dizendo: Vae a este povo, e dize: De ouvido ouvireis, e de maneira nenhuma entendereis; e, vendo, vereis, e de maneira nenhuma percebereis.

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν
endureceu–se pois o coração do povo este, e com–os ouvidos
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775

βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μή ποτε
pesadamente ouviram, e os olhos deles fecharam, para–que jamais
G0917 G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361 G4219

ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ
vejam com–os olhos, e com–os ouvidos ouçam, e com–o coração
G3708 G3588 G3788 G2532 G3588 G3775 G0191 G2532 G3588 G2588

συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
entendam, e se–convertam, e eu–os–cure eles.
G4920 G2532 G1994 G2532 G2390 G0846

Porque o coração d'este povo está endurecido, e com os ouvidos ouviram pesadamente, e fecharam os olhos, para que nunca com os olhos vejam, nem com os ouvidos ouçam, nem do coração entendam, e se convertam e eu os cure.

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον
conhecido pois seja, a–vós que aos gentios foi–enviada esta a salvação
G1110 G3767 G1510 G4771 G3754 G3588 G1484 G0649 G3778 G3588 G4992

τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
de Deus; eles também ouvirão!
G3588 G2316 G0846 G2532 G0191

Seja-vos pois notorio que esta salvação de Deus é enviada aos gentios, e elles a ouvirão.

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν
<E estas–coisas ele tendo–dito, partiram os judeus, muita tendo entre
G2532 G3778 G0846 G3004 G0565 G3588 G2453 G4183 G2192 G1722

ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
si–mesmos discussão>.
G1438 G4803

E, havendo elle dito isto, partiram os judeos, tendo entre si grande contenda.

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο
Permaneceu porém dois–anos inteiros em própria casa–alugada, e recebia
G1696 G1161 G1333 G3650 G1722 G2398 G3410 G2532 G0588

πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
todos os que–entravam a ele,
G3956 G3588 G1531 G4314 G0846

E Paulo ficou dois annos inteiros na sua propria habitação que alugára, e recebia todos quantos vinham vêl-o;

31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ
pregando o reino de Deus, e ensinando as–coisas acerca do
G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G1321 G3588 G4012 G3588

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
Senhor Jesus Cristo, com toda ousadia sem–impedimento.
G2962 G2424 G5547 G3326 G3956 G3954 G0209

Prégando o reino de Deus, e ensinando com toda a ousadia as coisas pertencentes ao Senhor Jesus Christo, sem impedimento algum.

Romans

Chapter 1

1 Παῦλος, Paulo G3972 δοῦλος servo G1401 Χριστοῦ, de–Cristo G5547 Ἰησοῦ Jesus G2424 κλητὸς chamado G2822 ἀπόστολος, apóstolo G0652 ἀφωρισμένος separado G0873 εἰς para G1519 εὐαγγέλιον evangelho G2098 Θεοῦ, de–Deus G2316

Paulo, servo de Jesus Christo, chamado para apostolo, separado para o evangelho de Deus,

2 ὃ o–qual G3739 προεπηγγείλατο, prometeu–de–antemão G4279 διὰ por–meio–de G1223 τῶν os G3588 προφητῶν profetas G4396 αὐτοῦ, dele G0846 ἐν em G1722 γραφαῖς escrituras G1124 ἁγίαις, santas G0040

Que antes havia promettido pelos seus prophetas nas sanctas escripturas,

3 περὶ acerca–de G4012 τοῦ o G3588 Υἱοῦ Filho G5207 αὐτοῦ, dele G0846 τοῦ o G3588 γενομένου nascido G1096 ἐκ de G1537 σπέρματος semente G4690 Δαυὶδ, de–Davi G1138 κατὰ segundo G2596 σάρκα, carne G4561

Ácerca de seu Filho, que foi gerado da descendencia de David segundo a carne,

4 τοῦ o G3588 ὁρισθέντος declarado G3724 Υἱοῦ Filho G5207 Θεοῦ de–Deus G2316 ἐν em G1722 δυνάμει, poder G1411 κατὰ segundo G2596 πνεῦμα espírito G4151 ἁγιωσύνης, de–santidade G0042 ἐξ desde G1537 ἀναστάσεως ressurreição G0386 νεκρῶν, dos–mortos G3498 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Cristo G5547 τοῦ o G3588 Κυρίου Senhor G2962 ἡμῶν; nosso G1473

Declarado Filho de Deus em poder, segundo o Espirito de sanctificação, pela resurreição dos mortos, Jesus Christo Nosso Senhor,

5 δι’ por–meio–de G1223 οὗ quem G3739 ἐλάβομεν recebemos G2983 χάριν graça G5485 καὶ e G2532 ἀποστολὴν apostolado G0651 εἰς para G1519 ὑπακοὴν obediência G5218 πίστεως, de–fé G4102 ἐν em G1722 πᾶσιν todas G3956 τοῖς as G3588 ἔθνεσιν, nações G1484 ὑπὲρ por–amor–de G5228 τοῦ o G3588 ὀνόματος nome G3686 αὐτοῦ, dele G0846

Pelo qual recebemos a graça e o apostolado, para a obediencia da fé entre todas as gentes pelo seu nome,

6	ἐν	οἷς	ἐστε	καὶ	ὑμεῖς	κλητοὶ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
	em	os-quais	estais	também	vós	chamados	de-Jesus	Cristo
	G1722	G3739	G1510	G2532	G4771	G2822	G2424	G5547

Entre os quaes sois tambem vós, os chamados de Jesus Christo.

7	πᾶσιν	τοῖς	οὖσιν	ἐν	Ῥώμῃ,	ἀγαπητοῖς	Θεοῦ,	κλητοῖς	ἁγίοις:	χάρις
	a-todos	os	que-estão	em	Roma	amados	de-Deus	chamados	santos	graça
	G3956	G3588	G1510	G1722	G4516	G0027	G2316	G2822	G0040	G5485

ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
a-vós	e	paz	da-parte-de	Deus	Pai	nosso	e	do-Senhor	Jesus
G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

A todos os que estaes em Roma, amados de Deus, chamados sanctos: Graça e paz de Deus nosso pae, e do Senhor Jesus Christo.

8	Πρῶτον	μὲν,	εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,
	Primeiramente	de-fato	dou-graças	ao	Deus	meu	por-meio-de	Jesus	Cristo
	G4412	G3303	G2168	G3588	G2316	G1473	G1223	G2424	G5547

περὶ	πάντων	ὑμῶν,	ὅτι	ἡ	πίστις	ὑμῶν	καταγγέλλεται	ἐν	ὅλῳ	τῷ
acerca-de	todos	vós	porque	a	fé	vossa	é-anunciada	em	todo	o
G4012	G3956	G4771	G3754	G3588	G4102	G4771	G2605	G1722	G3650	G3588

κόσμῳ.
mundo
G2889

Primeiramente dou graças ao meu Deus por Jesus Christo, ácerca de vós todos, porque em todo o mundo é annunciada a vossa fé.

9	μάρτυς	γάρ	μού	ἐστιν	ὁ	Θεός,	ᾧ	λατρεύω	ἐν	τῷ	πνεύματί
	testemunha	pois	minha	é	o	Deus	a-quem	sirvo	no	o	espírito
	G3144	G1063	G1473	G1510	G3588	G2316	G3739	G3000	G1722	G3588	G4151

μου	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	ὡς	ἀδιαλείπτως	μνείαν	ὑμῶν
meu	no	o	evangelho	do	Filho	dele	como	incessantemente	menção	de-vós
G1473	G1722	G3588	G2098	G3588	G5207	G0846	G5613	G0089	G3417	G4771

ποιοῦμαι,
faço
G4160

Porque Deus, a quem sirvo em meu espirito no evangelho de seu Filho, me é testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10	πάντοτε	ἐπὶ	τῶν	προσευχῶν	μου	δεόμενος,	εἴ	πως	ἤδη
	sempre	nas	as	orações	minhas	rogando	se	de-algum-modo	já
	G3842	G1909	G3588	G4335	G1473	G1189	G1487	G4459	G2235

ποτὲ	εὐοδωθήσομαι	ἐν	τῷ	θελήματι	τοῦ	Θεοῦ,	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς.
alguma-vez	serei-bem-sucedido	na	a	vontade	do	Deus	ir	para	vós
G4218	G2137	G1722	G3588	G2307	G3588	G2316	G2064	G4314	G4771

Rogando sempre em minhas orações que n'algum tempo, pela vontade de Deus, se me offereça boa occasião de ir ter comvosco.

11	ἐπιποθῶ	γὰρ	ἰδεῖν	ὑμᾶς,	ἵνα	τι	μεταδῶ	χάρισμα	ὑμῖν
	anseio	pois	ver	vós	a–fim–de–que	algum	possa–partilhar	dom	a–vós
	G1971	G1063	G3708	G4771	G2443	G5100	G3330	G5486	G4771

πνευματικὸν,	εἰς	τὸ	στηριχθῆναι	ὑμᾶς;	
espiritual	para	o	serdes–confirmados	vós	
G4152	G1519	G3588	G4741	G4771	

Porque desejo ver-vos, para vos communicar algum dom espiritual, afim de que sejaes confortados;

12	τοῦτο	δέ	ἐστιν,	συμπαρακληθῆναι	ἐν	ὑμῖν,	διὰ	τῆς	ἐν
	isto	porém	é	sermos–confortados–juntos	entre	vós	por–meio–de	a	em
	G3778	G1161	G1510	G4837	G1722	G4771	G1223	G3588	G1722

ἀλλήλοις	πίστεως,	ὑμῶν	τε	καὶ	ἐμοῦ.	
uns–aos–outros	fé	vossa	tanto	como	minha	
G0240	G4102	G4771	G5037	G2532	G1473	

Isto é: para que juntamente comvosco eu seja consolado pela fé mutua, assim vossa como minha.

13	οὐ	θέλω	δὲ	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	ὅτι	πολλάκις	προεθέμην	ἐλθεῖν
	não	quero	porém	vós	ignorardes	irmãos	que	muitas–vezes	propus	ir
	G3756	G2309	G1161	G4771	G0050	G0080	G3754	G4178	G4388	G2064

πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	ἐκωλύθην,	ἄχρι	τοῦ	δεῦρο,	ἵνα	τινὰ	καρπὸν
para	vós	e	fui–impedido	até	o	agora	a–fim–de–que	algum	fruto
G4314	G4771	G2532	G2967	G0891	G3588	G1204	G2443	G5100	G2590

σχῶ	καὶ	ἐν	ὑμῖν,	καθὼς	καὶ	ἐν	τοῖς	λοιποῖς	ἔθνεσιν.
tivesse	também	entre	vós	assim–como	também	entre	os	demais	gentios
G2192	G2532	G1722	G4771	G2531	G2532	G1722	G3588	G3062	G1484

Porém, irmãos, não quero que ignoreis que muitas vezes propuz ir ter comvosco (mas até agora tenho sido impedido) para tambem ter entre vós algum fructo, como tambem entre os demais gentios.

14	Ἕλλησίν	τε	καὶ	Βαρβάροις,	σοφοῖς	τε	καὶ	ἀνοήτοις,	ὀφειλέτης	εἰμί.
	a–gregos	tanto	como	bárbaros	a–sábios	tanto	como	insensatos	devedor	sou
	G1672	G5037	G2532	G0915	G4680	G5037	G2532	G0453	G3781	G1510

Eu sou devedor, tanto a gregos como a barbaros, tanto a sabios como a ignorantes.

15	οὕτως	τὸ	κατ’	ἐμὲ,	πρόθυμον	καὶ	ὑμῖν	τοῖς	ἐν	Ῥώμῃ,
	assim	o	quanto–a	mim	pronto	também	a–vós	os	em	Roma
	G3779	G3588	G2596	G1473	G4289	G2532	G4771	G3588	G1722	G4516

εὐαγγελίσασθαι.	
evangelizar	
G2097	

Assim que, quanto a mim, estou prompto para tambem vos annunciar o evangelho, a vós que estaes em Roma.

16	οὐ	γὰρ	ἐπαισχύνομαι	τὸ	εὐαγγέλιον,	δύναμις	γὰρ	Θεοῦ	ἐστιν,	εἰς
	não	pois	me–envergonho	do	evangelho	poder	pois	de–Deus	é	para
	G3756	G1063	G1870	G3588	G2098	G1411	G1063	G2316	G1510	G1519

σωτηρίαν	παντὶ	τῷ	πιστεύοντι,	Ἰουδαίῳ	τε	πρῶτον	καὶ	Ἕλληνι.
salvação	a–todo	o	que–crê	a–judeu	tanto	primeiro	como	a–grego
G4991	G3956	G3588	G4100	G2453	G5037	G4412	G2532	G1672

Porque não me envergonho do evangelho de Christo, pois é o poder de Deus para salvação a todo aquelle que crê; primeiro ao judeo, e tambem ao grego.

17 δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται, ἐκ πίστεως εἰς πίστιν;
justiça pois de–Deus nele nele é–revelada de fé para fé
G1343 G1063 G2316 G1722 G0846 G0601 G1537 G4102 G1519 G4102

καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
como está–escrito O porém justo por fé viverá
G2531 G1125 G3588 G1161 G1342 G1537 G4102 G2198

Porque n'elle se descobre a justiça de Deus de fé em fé, como está escripto: Mas o justo viverá da fé.

18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ’ οὐρανοῦ, ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ
É–revelada pois ira de–Deus desde céu sobre toda impiedade e
G0601 G1063 G3709 G2316 G0575 G3772 G1909 G3956 G0763 G2532

ἀδικίαν ἀνθρώπων, τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,
injustiça dos–homens os a verdade em injustiça que–detêm
G0093 G0444 G3588 G3588 G0225 G1722 G0093 G2722

Porque do céu se manifesta a ira de Deus sobre toda a impiedade e injustiça dos homens, que deteem a verdade em injustiça.

19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ, φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς, ὁ θεὸς
porque o conhecível do Deus manifesto é entre eles o Deus
G1360 G3588 G1110 G3588 G2316 G5318 G1510 G1722 G0846 G3588 G2316

γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
pois a–eles manifestou
G1063 G0846 G5319

Porquanto o que de Deus se pode conhecer n'elles está manifesto; porque Deus lh'o manifestou.

20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου, τοῖς ποιήμασιν,
as pois coisas–invisíveis dele desde criação do–mundo pelas coisas–feitas
G3588 G1063 G0517 G0846 G0575 G2937 G2889 G3588 G4161

νοούμενα, καθορᾶται; ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης;
sendo–compreendidas são–vistas a tanto eterno dele poder como divindade
G3539 G2529 G3588 G5037 G0126 G0846 G1411 G2532 G2305

εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους.
para o serem eles indesculpáveis
G1519 G3588 G1510 G0846 G0379

Porque as suas coisas invisiveis, desde a creação do mundo, tanto o seu eterno poder, como a sua divindade, se entendem, e claramente se vêem pelas coisas que estão creadas, para que fiquem inexcusaveis;

21 διότι γνόντες τὸν Θεὸν, οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν, ἢ
porque tendo–conhecido o Deus não como Deus glorificaram ou
G1360 G1097 G3588 G2316 G3756 G5613 G2316 G1392 G2228

ηὐχαρίστησαν; ἀλλὰ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ
deram–graças mas tornaram–se–vãos nos os raciocínios deles e
G2168 G0235 G3154 G1722 G3588 G1261 G0846 G2532

ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία:
foi–obscurecido o insensato deles coração
G4654 G3588 G0801 G0846 G2588

Porquanto, tendo conhecido a Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças, antes em seus discursos se desvaneceram, e o seu coração insensato se obscureceu.

22	φάσκοντες	εἶναι	σοφοὶ,	ἐμωράνθησαν,
	dizendo–ser	ser	sábios	tornaram–se–loucos
	G5335	G1510	G4680	G3471

Dizendo-se sabios, tornaram-se loucos.

23	καὶ	ἤλλαξαν	τὴν	δόξαν	τοῦ	ἀφθάρτου	Θεοῦ,	ἐν	ὁμοιώματι	εἰκόνος
	e	trocaram	a	glória	do	incorruptível	Deus	por	semelhança	de–imagem
	G2532	G0236	G3588	G1391	G3588	G0862	G2316	G1722	G3667	G1504

φθαρτοῦ	ἀνθρώπου,	καὶ	πετεινῶν,	καὶ	τετραπόδων,	καὶ	ἑρπετῶν.
de–corruptível	homem	e	de–aves	e	de–quadrúpedes	e	de–répteis
G5349	G0444	G2532	G4071	G2532	G5074	G2532	G2062

E mudaram a gloria do Deus incorruptivel em similhança de imagem de homem corruptivel, e de aves, e de quadrupedes, e de reptis.

24	Διὸ	παρέδωκεν	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς,	ἐν	ταῖς	ἐπιθυμίαις	τῶν	καρδιῶν
	Por–isso	entregou–os	eles	o	Deus	nas	as	concupiscências	dos	corações
	G1352	G3860	G0846	G3588	G2316	G1722	G3588	G1939	G3588	G2588

αὐτῶν,	εἰς	ἀκαθαρσίαν,	τοῦ	ἀτιμάζεσθαι	τὰ	σώματα	αὐτῶν	ἐν	αὐτοῖς;
deles	para	impureza	do	serem–desonrados	os	corpos	deles	entre	eles
G0846	G1519	G0167	G3588	G0818	G3588	G4983	G0846	G1722	G0846

Pelo que tambem Deus os entregou ás concupiscencias de seus corações, á immundicia, para deshonrarem seus corpos entre si:

25	οἵτινες	μετήλλαξαν	τὴν	ἀλήθειαν	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	τῷ	ψεύδει,	καὶ
	os–quais	mudaram	a	verdade	do	Deus	pela	a	mentira	e
	G3748	G3337	G3588	G0225	G3588	G2316	G1722	G3588	G5579	G2532

ἐσεβάσθησαν	καὶ	ἐλάτρευσαν	τῇ	κτίσει	παρὰ	τὸν	Κτίσαντα,	ὅς	ἐστιν
veneraram	e	serviram	a	criatura	em–vez–de	o	Criador	que	é
G4573	G2532	G3000	G3588	G2937	G3844	G3588	G2936	G3739	G1510

εὐλογητὸς	εἰς	τοὺς	αἰῶνας!	ἀμήν.	
bendito	para	os	séculos	amém	
G2128	G1519	G3588	G0165	G0281	

Pois mudaram a verdade de Deus em mentira, e honraram e serviram mais a creatura do que o Creador, que é bemdito eternamente. Amen.

26	Διὰ	τοῦτο	παρέδωκεν	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς	εἰς	πάθη	ἀτιμίας.	αἵ	τε
	Por	isto	entregou–os	eles	o	Deus	a	paixões	de–desonra	as	tanto
	G1223	G3778	G3860	G0846	G3588	G2316	G1519	G3806	G0819	G3588	G5037

γὰρ	θήλειαι	αὐτῶν,	μετήλλαξαν	τὴν	φυσικὴν	χρῆσιν,	εἰς	τὴν	παρὰ	φύσιν.
pois	fêmeas	deles	mudaram	o	natural	uso	para	o	contra	natureza
G1063	G2338	G0846	G3337	G3588	G5446	G5540	G1519	G3588	G3844	G5449

Pelo que Deus os abandonou ás paixões infames. Porque até as suas mulheres mudaram o uso natural, no contrario á natureza.

27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες, ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς
semelhantemente tanto também os machos deixando o natural uso da
G3668 G5037 G2532 G3588 G0730 G0863 G3588 G5446 G5540 G3588

θηλείας, ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους -- ἄρσενες ἐν
fêmea inflamaram–se no o desejo deles para uns–aos–outros machos com
G2338 G1572 G1722 G3588 G3715 G0846 G1519 G0240 G0730 G1722

ἄρσεσιν -- τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι, καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν
machos a vergonha praticando e a retribuição que
G0730 G3588 G0808 G2716 G2532 G3588 G0489 G3739

ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν, ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.
era–devida do erro deles em si–mesmos recebendo
G1163 G3588 G4106 G0846 G1722 G1438 G0618

E, similhantemente, tambem os varões, deixando o uso natural da mulher, se inflammaram em sua sensualidade uns para com os outros, varão com varão, commettendo torpeza e recebendo em si mesmos a recompensa que convinha ao seu erro.

28 Καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν, τὸν Θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν
E como não aprovaram a Deus terem em conhecimento entregou–os
G2532 G2531 G3756 G1381 G3588 G2316 G2192 G1722 G1922 G3860

αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα;
eles o Deus a reprovada mente fazerem as não coisas–convenientes
G0846 G3588 G2316 G1519 G0096 G3563 G4160 G3588 G3361 G2520

E, como elles se não importaram de reconhecer a Deus, assim Deus os entregou a um sentimento perverso, para fazerem coisas que não conveem;

29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ, κακίᾳ; μεστοὺς φθόνου,
cheios de–toda injustiça maldade cobiça malícia cheios de–inveja
G4137 G3956 G0093 G4189 G4124 G2549 G3324 G5355

φόνου, ἔριδος, δόλου, κακοηθείας; ψιθυριστάς,
de–homicídio de–contenda de–engano de–malignidade mexeriqueiros
G5408 G2054 G1388 G2550 G5588

Estando cheios de toda a iniquidade, fornicação, malicia, avareza, maldade; cheios de inveja, homicidio, contenda, engano, malignidade;

30 καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας; ἐφευρετὰς
caluniadores odiadores–de–Deus insolentes soberbos presunçosos inventores
G2637 G2319 G5197 G5244 G0213 G2182

κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς;
de–males aos–pais desobedientes
G2556 G1118 G0545

Murmuradores, detractores, aborrecedores de Deus, injuriadores, soberbos, presumpçosos, inventores de males, desobedientes aos pães e ás mães;

31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας;
insensatos desleais sem–afeto–natural sem–misericórdia
G0801 G0802 G0794 G0415

Nescios, infieis nos contractos, sem affeição natural, irreconciliaveis, sem misericordia;

32	οἵτινες	τὸ	δικαίωμα	τοῦ	Θεοῦ	ἐπιγνόντες,	ὅτι	οἱ	τὰ	τοιαῦτα
	os–quais	o	decreto	do	Deus	conhecendo	que	os	as	tais–coisas
	G3748	G3588	G1345	G3588	G2316	G1921	G3754	G3588	G3588	G5108

πράσσοντες,	ἄξιοι	θανάτου	εἰσίν,	οὐ	μόνον	αὐτὰ	ποιοῦσιν,	ἀλλὰ
que–praticam	dignos	de–morte	são	não	somente	estas–coisas	fazem	mas
G4238	G0514	G2288	G1510	G3756	G3440	G0846	G4160	G0235

καὶ	συνευδοκοῦσιν	τοῖς	πράσσουσιν.
também	aprovam–juntamente	os	que–praticam
G2532	G4909	G3588	G4238

Os quaes, conhecendo a justiça de Deus (que são dignos de morte os que praticam taes coisas), não sómente as fazem, mas tambem consentem aos que as fazem.

Chapter 2

1	Διὸ	ἀναπολόγητος	εἶ,	ὦ	ἄνθρωπε,	πᾶς	ὁ	κρίνων,	ἐν	ᾧ
	Por-isso	indesculpável	és	ó	homem	todo	o	que-julgas	em	que
	G1352	G0379	G1510	G5599	G0444	G3956	G3588	G2919	G1722	G3739

γὰρ	κρίνεις	τὸν	ἕτερον,	σεαυτὸν	κατακρίνεις;	τὰ	γὰρ	αὐτὰ
pois	julgas	o	outro	a-ti-mesmo	condenas	as	pois	mesmas-coisas
G1063	G2919	G3588	G2087	G4572	G2632	G3588	G1063	G0846

πράσσεις,	ὁ	κρίνων.
praticas	o	que-julgas
G4238	G3588	G2919

Portanto, és inexcusavel quando julgas, ó homem, quem quer que sejas, porque te condemnas a ti mesmo n'aquillo em que julgas o outro; pois tu, que julgas, fazes as mesmas coisas.

2	οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	τὸ	κρίμα	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν	κατὰ	ἀλήθειαν,	ἐπὶ
	sabemos	porém	que	o	juízo	do	Deus	é	segundo	verdade	sobre
	G1492	G1161	G3754	G3588	G2917	G3588	G2316	G1510	G2596	G0225	G1909

τοὺς	τὰ	τοιαῦτα	πράσσοντας.
os	as	tais-coisas	que-praticam
G3588	G3588	G5108	G4238

E bem sabemos que o juizo de Deus é segundo a verdade sobre os que taes coisas fazem.

3	λογίζῃ	δὲ	τοῦτο,	ὦ	ἄνθρωπε,	ὁ	κρίνων	τοὺς	τὰ	τοιαῦτα
	supões	porém	isto	ó	homem	o	que-julgas	os	as	tais-coisas
	G3049	G1161	G3778	G5599	G0444	G3588	G2919	G3588	G3588	G5108

πράσσοντας,	καὶ	ποιῶν	αὐτά,	ὅτι	σὺ	ἐκφεύξῃ	τὸ	κρίμα	τοῦ
que-praticam	e	fazendo	estas-coisas	que	tu	escaparás	o	juízo	do
G4238	G2532	G4160	G0846	G3754	G4771	G1628	G3588	G2917	G3588

Θεοῦ?
Deus
G2316

E tu, ó homem, que julgas os que fazem taes coisas, cuidas que, fazendo-as tu, escaparás ao juizo de Deus?

4 ἢ ou G2228 τοῦ da G3588 πλούτου riqueza G4149 τῆς da G3588 χρηστότητος bondade G5544 αὐτοῦ, dele G0846 καὶ e G2532 τῆς da G3588 ἀνοχῆς, tolerância G0463 καὶ e G2532 τῆς da G3588 μακροθυμίας paciência G3115 καταφρονεῖς, desprezas G2706 ἀγνοῶν ignorando G0050 ὅτι que G3754 τὸ a G3588 χρηστὸν bondade G5543 τοῦ do G3588 Θεοῦ, Deus G2316 εἰς para G1519 μετάνοιάν arrependimento G3341 σε te G4771 ἄγει? conduz G0071

Ou desprezas tu as riquezas da sua benignidade, e paciencia e longanimidade, ignorando que a benignidade de Deus te leva ao arrependimento?

5 κατὰ segundo G2596 δὲ porém G1161 τὴν a G3588 σκληρότητά dureza G4643 σου, tua G4771 καὶ e G2532 ἀμετανόητον impenitente G0279 καρδίαν, coração G2588 θησαυρίζεις entesouras G2343 σεαυτῷ para-ti-mesmo G4572 ὀργὴν ira G3709 ἐν no G1722 ἡμέρᾳ dia G2250 ὀργῆς, da-ira G3709 καὶ e G2532 ἀποκαλύψεως revelação G0602 δικαιοκρισίας do-justo-juízo G1341 τοῦ do G3588 Θεοῦ, Deus G2316

Mas, segundo a tua dureza e teu coração impenitente, enthesouras ira para o dia da ira e da manifestação do juizo de Deus;

6 ὃς o-qual G3739 ἀποδώσει retribuirá G0591 ἑκάστῳ, a-cada-um G1538 κατὰ segundo G2596 τὰ as G3588 ἔργα obras G2041 αὐτοῦ: dele G0846

O qual recompensará cada um segundo as suas obras;

7 τοῖς aos G3588 μὲν que-de-fato G3303 καθ’ com G2596 ὑπομονὴν perseverança G5281 ἔργου de-obra G2041 ἀγαθοῦ, boa G0018 δόξαν glória G1391 καὶ e G2532 τιμὴν honra G5092 καὶ e G2532 ἀφθαρσίαν incorruptibilidade G0861 ζητοῦσιν, buscam G2212 ζωὴν vida G2222 αἰώνιον; eterna G0166

A saber: a vida eterna aos que, com perseverança em fazer bem, procuram gloria, e honra e incorrupção;

8 τοῖς aos G3588 δὲ porém G1161 ἐξ de G1537 ἐριθείας, contenda G2052 καὶ e G2532 ἀπειθοῦσι desobedecendo G0544 τῇ à G3588 ἀληθείᾳ, verdade G0225 πειθομένοις obedecendo G3982 δὲ porém G1161 τῇ à G3588 ἀδικίᾳ, injustiça G0093 ὀργὴ ira G3709 καὶ e G2532 θυμός; indignação G2372

Mas a indignação e a ira aos que são contenciosos, e desobedientes á verdade e obedientes á injustiça.

9 θλῖψις tribulação G2347 καὶ e G2532 στενοχωρία, angústia G4730 ἐπὶ sobre G1909 πᾶσαν toda G3956 ψυχὴν alma G5590 ἀνθρώπου de-homem G0444 τοῦ o G3588 κατεργαζομένου que-pratica G2716 τὸ o G3588 κακόν, mal G2556 Ἰουδαίου de-judeu G2453 τε tanto G5037 πρῶτον, primeiro G4412 καὶ como G2532 Ἕλληνος; de-grego G1672

Tribulação e angustia sobre toda a alma do homem que obra o mal; primeiramente do judeo e tambem do grego:

10	δόξα	δὲ,	καὶ	τιμὴ,	καὶ	εἰρήνη	παντὶ	τῷ	ἐργαζομένῳ	τὸ	ἀγαθόν,
	glória	porém	e	honra	e	paz	a-todo	o	que-pratica	o	bem
	G1391	G1161	G2532	G5092	G2532	G1515	G3956	G3588	G2038	G3588	G0018

Ἰουδαίῳ	τε	πρῶτον,	καὶ	Ἕλληνι.	
a-judeu	tanto	primeiro	como	a-grego	
G2453	G5037	G4412	G2532	G1672	

Gloria, porém, e honra e paz a qualquer que obra o bem; primeiramente ao judeo e tambem ao grego;

11	οὐ	γάρ	ἐστιν	προσωπολημψία	παρὰ	τῷ	Θεῷ.
	não	pois	há	acepção-de-pessoas	diante-de	o	Deus
	G3756	G1063	G1510	G4382	G3844	G3588	G2316

Porque, para com Deus, não ha accepção de pessoas.

12	Ὅσοι	γὰρ	ἀνόμως	ἥμαρτον,	ἀνόμως	καὶ	ἀπολοῦνται;	καὶ	ὅσοι	ἐν
	Quantos	pois	sem-lei	pecaram	sem-lei	também	perecerão	e	quantos	na
	G3745	G1063	G0460	G0264	G0460	G2532	G0622	G2532	G3745	G1722

νόμῳ	ἥμαρτον,	διὰ	νόμου	κριθήσονται,
lei	pecaram	por	lei	serão-julgados
G3551	G0264	G1223	G3551	G2919

Porque todos os que sem lei peccaram sem lei tambem perecerão; e todos os que sob a lei peccaram pela lei serão julgados.

13	οὐ	γὰρ	οἱ	ἀκροαταὶ	νόμου	δίκαιοι	παρὰ	τῷ	Θεῷ,	ἀλλ’	οἱ
	não	pois	os	ouvintes	da-lei	justos	diante-de	o	Deus	mas	os
	G3756	G1063	G3588	G0202	G3551	G1342	G3844	G3588	G2316	G0235	G3588

ποιηταὶ	νόμου	δικαιωθήσονται.	
praticantes	da-lei	serão-justificados	
G4163	G3551	G1344	

Porque os que ouvem a lei não são justos diante de Deus: mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

14	ὅταν	γὰρ	ἔθνη,	τὰ	μὴ	νόμον	ἔχοντα,	φύσει	τὰ	τοῦ	νόμου
	quando	pois	gentios	os	não	lei	tendo	por-natureza	as	da	lei
	G3752	G1063	G1484	G3588	G3361	G3551	G2192	G5449	G3588	G3588	G3551

ποιῶσιν,	οὗτοι	νόμον	μὴ	ἔχοντες	ἑαυτοῖς	εἰσιν	νόμος,	
fazem	estes	lei	não	tendo	para-si-mesmos	são	lei	
G4160	G3778	G3551	G3361	G2192	G1438	G1510	G3551	

Porque, quando os gentios, que não teem lei, fazem naturalmente as coisas que são da lei, não tendo estes lei, para si mesmos são lei

15	οἵτινες	ἐνδείκνυνται	τὸ	ἔργον	τοῦ	νόμου,	γραπτὸν	ἐν	ταῖς	καρδίαις
	os-quais	mostram	a	obra	da	lei	escrita	nos	os	corações
	G3748	G1731	G3588	G2041	G3588	G3551	G1123	G1722	G3588	G2588

αὐτῶν,	συμμαρτυρούσης	αὐτῶν	τῆς	συνειδήσεως,	καὶ	μεταξὺ	ἀλλήλων,	
deles	testificando-juntamente	deles	a	consciência	e	entre-si	uns-aos-outros	
G0846	G4828	G0846	G3588	G4893	G2532	G3342	G0240	

τῶν	λογισμῶν	κατηγορούντων	ἢ	καὶ	ἀπολογουμένων,	
os	pensamentos	acusando	ou	também	defendendo	
G3588	G3053	G2723	G2228	G2532	G0626	

Os quaes mostram a obra da lei escripta em seus corações, testificando juntamente a sua consciencia, e seus pensamentos, ora accusando-se, ora defendendo-se;

16	ἐν	▯ῇ▯	ἡμέρᾳ,	‹ὅτε›	κρίνει	ὁ	Θεὸς	τὰ	κρυπτὰ	τῶν	ἀνθρώπων,
	no	qual	dia	quando	julga	o	Deus	as	coisas-ocultas	dos	homens
	G1722	G3739	G2250	G3753	G2919	G3588	G2316	G3588	G2927	G3588	G0444

κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιόν	μου,	διὰ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
segundo	o	evangelho	meu	por-meio-de	Cristo	Jesus
G2596	G3588	G2098	G1473	G1223	G5547	G2424

No dia em que Deus ha de julgar os segredos dos homens, por Jesus Christo, segundo o meu evangelho.

17	Εἰ	δὲ	σὺ	Ἰουδαῖος	ἐπονομάζῃ,	καὶ	ἐπαναπαύῃ	νόμῳ,	καὶ	καυχᾶσαι
	Se	porém	tu	judeu	te-chamas	e	repousas	na-lei	e	glorias
	G1487	G1161	G4771	G2453	G2028	G2532	G1879	G3551	G2532	G2744

ἐν	Θεῷ;
em	Deus
G1722	G2316

Eis que tu que tens por sobrenome judeo, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

18	καὶ	γινώσκεις	τὸ	θέλημα,	καὶ	δοκιμάζεις	τὰ	διαφέροντα,	κατηχούμενος
	e	conheces	a	vontade	e	aprovas	as	coisas-excelentes	sendo-instruído
	G2532	G1097	G3588	G2307	G2532	G1381	G3588	G1308	G2727

ἐκ	τοῦ	νόμου;
da	a	lei
G1537	G3588	G3551

E sabes a sua vontade e approvas as coisas excellentes, sendo instruido por lei;

19	πέποιθάς	τε	σεαυτὸν	ὁδηγὸν	εἶναι,	τυφλῶν,	φῶς	τῶν	ἐν	σκότει,
	estás-convicto	tanto	de-ti-mesmo	guia	seres	de-cegos	luz	dos	em	trevas
	G3982	G5037	G4572	G3595	G1510	G5185	G5457	G3588	G1722	G4655

E confias que és guia dos cegos, luz dos que estão em trevas,

20	παιδευτὴν	ἀφρόνων,	διδάσκαλον	νηπίων,	ἔχοντα	τὴν	μόρφωσιν	τῆς
	instrutor	de-insensatos	mestre	de-crianças	tendo	a	forma	do
	G3810	G0878	G1320	G3516	G2192	G3588	G3446	G3588

γνώσεως	καὶ	τῆς	ἀληθείας	ἐν	τῷ	νόμῳ--
conhecimento	e	da	verdade	na	a	lei
G1108	G2532	G3588	G0225	G1722	G3588	G3551

Instruidor dos nescios, mestre de creanças, que tens a forma da sciencia e da verdade na lei;

21	ὁ	οὖν	διδάσκων	ἕτερον,	σεαυτὸν	οὐ	διδάσκεις?	ὁ	κηρύσσων,
	o	portanto	que-ensinas	outro	a-ti-mesmo	não	ensinas	o	que-pregas
	G3588	G3767	G1321	G2087	G4572	G3756	G1321	G3588	G2784

μὴ	κλέπτειν,	κλέπτεις?
não	furtar	furtas
G3361	G2813	G2813

Tu, pois, que ensinas a outro, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que prégas que não se deve furtar, furtas?

22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις? ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα,
o que-dizes não adulterar adulteras o que-abominas os ídolos
G3588 G3004 G3361 G3431 G3431 G3588 G0948 G3588 G1497

ἱεροσυλεῖς?
roubas-templos
G2416

Tu, que dizes que não se deve adulterar, adulteras? Tu, que abominas os idolos, commettes sacrilegio?

23 ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου, τὸν
o-qual em lei glorias por-meio-de a transgressão da lei o
G3739 G1722 G3551 G2744 G1223 G3588 G3847 G3588 G3551 G3588

Θεὸν ἀτιμάζεις?
Deus desonras
G2316 G0818

Tu, que te glorias na lei, deshonras a Deus pela transgressão da lei?

24 τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι’ ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς
o pois nome do Deus por-causa-de vós é-blasfemado entre os
G3588 G1063 G3686 G3588 G2316 G1223 G4771 G0987 G1722 G3588

ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.
gentios como está-escrito
G1484 G2531 G1125

Porque, como está escripto, o nome de Deus é blasphemado entre os gentios por causa de vós.

25 περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσῃς; ἐὰν δὲ παραβάτης
circuncisão de-fato pois aproveita se lei praticas se porém transgressor
G4061 G3303 G1063 G5623 G1437 G3551 G4238 G1437 G1161 G3848

νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου, ἀκροβυστία γέγονεν.
da-lei fores a circuncisão tua incircuncisão tornou-se
G3551 G1510 G3588 G4061 G4771 G0203 G1096

Porque a circumcisão é, na verdade, proveitosa, se tu guardares a lei; porém, se tu és transgressor da lei, a tua circumcisão se torna em incircumcisão.

26 ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία, τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχ
se portanto a incircuncisão os preceitos da lei guardar não
G1437 G3767 G3588 G0203 G3588 G1345 G3588 G3551 G5442 G3756

ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ, εἰς περιτομὴν λογισθήσεται?
a incircuncisão dele por circuncisão será-considerada
G3588 G0203 G0846 G1519 G4061 G3049

Pois, se a incircumcisão guarda os preceitos da lei, porventura a sua incircumcisão não será reputada como circumcisão?

27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον, τελοῦσα, σὲ τὸν
e julgará a por natureza incircuncisão a lei, cumprindo a-ti o
G2532 G2919 G3588 G1537 G5449 G0203 G3588 G3551 G5055 G4771 G3588

διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην νόμου?
por-meio-de letra e circuncisão transgressor da-lei
G1223 G1121 G2532 G4061 G3848 G3551

E, a que por natureza é incircumcisão, se cumpre a lei, não te julgará porventura a ti, que pela letra e circumcisão és transgressor da lei?

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν; οὐδὲ ἡ ἐν, τῷ
não pois o no o manifesto judeu é nem a no o
G3756 G1063 G3588 G1722 G3588 G5318 G2453 G1510 G3761 G3588 G1722 G3588

φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή;
manifesto na carne circuncisão
G5318 G1722 G4561 G4061

Porque não é judeo o que o é exteriormente, nem é circumcisão a que o é exteriormente na carne

29 ἀλλ’ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος; καὶ περιτομὴ καρδίας, ἐν
mas o no o oculto judeu e circuncisão do-coração em
G0235 G3588 G1722 G3588 G2927 G2453 G2532 G4061 G2588 G1722

πνεύματι, οὐ γράμματι; οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐκ
espírito não em-letra de-quem o louvor não de homens, mas de
G4151 G3756 G1121 G3739 G3588 G1868 G3756 G1537 G0444 G0235 G1537

τοῦ Θεοῦ.
o Deus
G3588 G2316

Mas é judeo o que o é no interior, e circumcisão é a do coração, no espirito, não na letra: cujo louvor não provém dos homens, mas de Deus.

Chapter 3

1 Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου? ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς
Qual portanto a vantagem do judeu? ou qual a utilidade da
G5101 G3767 G3588 G4053 G3588 G2453 G2228 G5101 G3588 G5622 G3588

περιτομῆς?
circuncisão
G4061

Qual é logo a vantagem do judeo? Ou qual a utilidade da circumcisão?

2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον, πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ
muita em toda maneira, primeiro de-fato pois que lhes-foram-confiados os
G4183 G2596 G3956 G5158 G4412 G3303 G1063 G3754 G4100 G3588

λόγια τοῦ Θεοῦ.
oráculos do Deus
G3051 G3588 G2316

Muita, em toda a maneira, porque, quanto ao primeiro, as palavras de Deus lhe foram confiadas,

3 τί γάρ εἰ ἠπίστησάν τινες? μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν, τὴν
que pois se foram-incrédulos alguns porventura a incredulidade deles a
G5101 G1063 G1487 G0569 G5100 G3361 G3588 G0570 G0846 G3588

πίστιν τοῦ Θεοῦ καταργήσει?
fidelidade do Deus anulará
G4102 G3588 G2316 G2673

Pois que? Se alguns foram incredulos, a sua incredulidade aniquilará a fé de Deus?

4 μὴ γένοιτο! γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ
De-modo-nenhum seja seja porém o Deus verdadeiro todo porém
G3361 G1096 G1096 G1161 G3588 G2316 G0227 G3956 G1161

ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται, Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς
homem mentiroso como está-escrito Para-que porventura sejas-justificado nas as
G0444 G5583 G2531 G1125 G3704 G0302 G1344 G1722 G3588

λόγοις σου, καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
palavras tuas e venças no o seres-julgado tu
G3056 G4771 G2532 G3528 G1722 G3588 G2919 G4771

De maneira nenhuma; antes seja Deus verdadeiro, e todo o homem mentiroso; como está escripto: Para que sejas justificado em tuas palavras, e venças quando fôres julgado.

5 εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν, Θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν?
se porém a injustiça nossa de-Deus justiça demonstra que diremos?
G1487 G1161 G3588 G0093 G1473 G2316 G1343 G4921 G5101 G2046

μὴ ἄδικος ὁ Θεὸς, ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν? κατὰ ἄνθρωπον
porventura injusto o Deus o que-aplica a ira segundo homem
G3361 G0094 G3588 G2316 G3588 G2018 G3588 G3709 G2596 G0444

λέγω.
falo
G3004

E, se a nossa injustiça recommendar a justiça de Deus, que diremos? Porventura será Deus injusto, trazendo ira sobre nós? (Fallo como homem)

6 μὴ γένοιτο! ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ Θεὸς τὸν κόσμον?
De-modo-nenhum seja do-contrário como julgará o Deus o mundo
G3361 G1096 G1893 G4459 G2919 G3588 G2316 G3588 G2889

De maneira nenhuma: d'outro modo, como julgará Deus o mundo?

7 εἰ δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ, ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι, ἐπερίσσευσεν
se porém a verdade do Deus, na a minha mentira abundou
G1487 G1161 G3588 G0225 G3588 G2316 G1722 G3588 G1699 G5582 G4052

εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι?
para a glória dele por-que ainda também-eu como pecador sou-julgado
G1519 G3588 G1391 G0846 G5101 G2089 G2504 G5613 G0268 G2919

Porque, se pela minha mentira abundou mais a verdade de Deus para gloria sua, porque sou ainda julgado tambem como peccador?

8 καὶ μὴ, καθὼς βλασφημούμεθα, καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν,
e não como somos-blasfemados e como dizem alguns nós dizermos
G2532 G3361 G2531 G0987 G2532 G2531 G5346 G5100 G1473 G3004

ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά? ὧν τὸ
que Façamos os males para-que venham os bens dos-quais a
G3754 G4160 G3588 G2556 G2443 G2064 G3588 G0018 G3739 G3588

κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
condenação justa é
G2917 G1738 G1510

E não dizemos (como somos blasphemados, e como alguns dizem que dizemos): Façamos males, para que venham bens: cuja condemnação é justa.

9	Τί	οὖν?	προεχόμεθα?	οὐ	πάντως;	προῃτιασάμεθα	γὰρ,	
	Que	portanto	temos-vantagem	de-modo-nenhum	certamente	já-acusamos	pois	
	G5101	G3767	G4284	G3756	G3843	G4256	G1063	

Ἰουδαίους	τε	καὶ	Ἕλληνας,	πάντας	ὑφ’	ἁμαρτίαν	εἶναι.	
judeus	tanto	como	gregos	todos	sob	pecado	estarem	
G2453	G5037	G2532	G1672	G3956	G5259	G0266	G1510	

!Pois que? Somos nós mais excellentes? de maneira nenhuma, pois já d'antes demonstrámos que, tanto judeos como gregos, todos estão debaixo do peccado;

10	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	δίκαιος,	οὐδὲ	εἷς;
	como	está-escrito	que	Não	há	justo	nem-mesmo	um
	G2531	G1125	G3754	G3756	G1510	G1342	G3761	G1520

Como está escripto: Não ha justo, nem ainda um:

11	οὐκ	ἔστιν	ὁ	συνίων;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ἐκζητῶν	τὸν	Θεόν.
	não	há	o	que-entende	não	há	o	que-busca	a	Deus
	G3756	G1510	G3588	G4920	G3756	G1510	G3588	G1567	G3588	G2316

Não ha ninguem que entenda; não ha ninguem que busque a Deus:

12	πάντες	ἐξέκλιναν,	ἅμα	ἠχρεώθησαν;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ποιῶν	
	todos	desviaram-se	juntamente	tornaram-se-inúteis	não	há	o	que-faça	
	G3956	G1578	G0260	G0889	G3756	G1510	G3588	G4160	

χρηστότητα,	οὐκ	ἔστιν	ἕως	ἑνός.	
bondade	não	há	até	um	
G5544	G3756	G1510	G2193	G1520	

Todos se extraviaram, e juntamente se fizeram inuteis. Não ha quem faça o bem, não ha nem um só

13	τάφος	ἀνεῳγμένος	ὁ	λάρυγξ	αὐτῶν;	ταῖς	γλώσσαις	αὐτῶν	ἐδολιοῦσαν;
	sepulcro	aberto	a	garganta	deles	com-as	línguas	deles	enganavam
	G5028	G0455	G3588	G2995	G0846	G3588	G1100	G0846	G1387

ἰὸς	ἀσπίδων	ὑπὸ	τὰ	χείλη	αὐτῶν;	
veneno	de-áspides	sob	os	lábios	deles	
G2447	G0785	G5259	G3588	G5491	G0846	

A sua garganta é um sepulchro aberto: com as suas linguas tratam enganosamente: peçonha de aspides está debaixo de seus labios:

14	ὧν	τὸ	στόμα,	ἀρᾶς	καὶ	πικρίας	γέμει;
	dos-quais	a	boca	de-maldição	e	de-amargura	está-cheia
	G3739	G3588	G4750	G0685	G2532	G4088	G1073

Cuja bocca está cheia de maldição e amargura:

15	ὀξεῖς	οἱ	πόδες	αὐτῶν,	ἐκχέαι	αἷμα;
	velozes	os	pés	deles	para-derramar	sangue
	G3691	G3588	G4228	G0846	G1632	G0129

Os seus pés são ligeiros para derramar sangue:

16	σύντριμμα	καὶ	ταλαιπωρία	ἐν	ταῖς	ὁδοῖς	αὐτῶν;
	destruição	e	miséria	nos	os	caminhos	deles
	G4938	G2532	G5004	G1722	G3588	G3598	G0846

Em seus caminhos ha destruição e miseria:

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
e caminho de-paz não conheceram
G2532 G3598 G1515 G3756 G1097

E não conheceram o caminho da paz:

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
não há temor de-Deus diante-de os olhos deles
G3756 G1510 G5401 G2316 G0561 G3588 G3788 G0846

Não ha temor de Deus diante de seus olhos.

19 Οἴδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ,
Sabemos porém que quanto a lei diz aos na a lei fala
G1492 G1161 G3754 G3745 G3588 G3551 G3004 G3588 G1722 G3588 G3551 G2980

ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ
para-que toda boca seja-fechada e culpado torne-se todo o mundo ao
G2443 G3956 G4750 G5420 G2532 G5267 G1096 G3956 G3588 G2889 G3588

Θεῷ.
Deus
G2316

Ora, nós sabemos que tudo o que a lei diz aos que estão debaixo da lei o diz, para que toda a bocca se feche e todo o mundo seja condemnavel diante de Deus.

20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ;
porque de obras de-lei não será-justificada toda carne diante-de ele
G1360 G1537 G2041 G3551 G3756 G1344 G3956 G4561 G1799 G0846

διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
por-meio-de pois lei conhecimento de-pecado
G1223 G1063 G3551 G1922 G0266

Por isso nenhuma carne será justificada diante d'elle pelas obras da lei, porque pela lei vem o conhecimento do peccado.

21 Νυνὶ δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη
Agora porém sem lei justiça de-Deus tem-sido-manifestada testificada
G3570 G1161 G5565 G3551 G1343 G2316 G5319 G3140

ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
pela a lei e os profetas
G5259 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

Mas agora se manifestou sem a lei a justiça de Deus, tendo o testemunho da lei e dos prophetas;

22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας
justiça porém de-Deus por-meio-de fé de-Jesus Cristo para todos
G1343 G1161 G2316 G1223 G4102 G2424 G5547 G1519 G3956

τοὺς πιστεύοντας. οὐ γάρ ἐστιν διαστολή.
os que-crêem não pois há distinção
G3588 G4100 G3756 G1063 G1510 G1293

Isto é, a justiça de Deus pela fé de Jesus Christo para todos e sobre todos os que crêem; porque não ha differença,

23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
todos pois pecaram e carecem da glória do Deus
G3956 G1063 G0264 G2532 G5302 G3588 G1391 G3588 G2316

Porque todos peccaram e destituidos estão da gloria de Deus;

24	δικαιούμενοι	δωρεὰν	τῇ	αὐτοῦ	χάριτι,	διὰ	τῆς	ἀπολυτρώσεως
	sendo-justificados	gratuitamente	pela	dele	graça	por-meio-de	a	redenção
	G1344	G1432	G3588	G0846	G5485	G1223	G3588	G0629

τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
a	em	Cristo	Jesus
G3588	G1722	G5547	G2424

Sendo justificados gratuitamente pela sua graça, pela redempção que ha em Christo Jesus:

25	ὃν	προέθετο	ὁ	Θεὸς	ἱλαστήριον,	διὰ	[τῆς]	πίστεως	ἐν	τῷ
	a-quem	propôs	o	Deus	propiciação	por-meio-de	a	fé	no	o
	G3739	G4388	G3588	G2316	G2435	G1223	G3588	G4102	G1722	G3588

αὐτοῦ	αἵματι,	εἰς	ἔνδειξιν	τῆς	δικαιοσύνης	αὐτοῦ,	διὰ	τὴν
dele	sangue	para	demonstração	da	justiça	dele	por-causa-de	a
G0846	G0129	G1519	G1732	G3588	G1343	G0846	G1223	G3588

πάρεσιν	τῶν	προγεγονότων	ἁμαρτημάτων --
perdão	dos	antes-cometidos	pecados
G3929	G3588	G4266	G0265

Ao qual Deus propoz para propiciação pela fé no seu sangue, para demonstração da sua justiça, pela remissão dos peccados d'antes commettidos, sob a paciencia de Deus;

26	ἐν	τῇ	ἀνοχῇ	τοῦ	Θεοῦ;	πρὸς	τὴν	ἔνδειξιν	τῆς	δικαιοσύνης
	na	a	tolerância	do	Deus	para	a	demonstração	da	justiça
	G1722	G3588	G0463	G3588	G2316	G4314	G3588	G1732	G3588	G1343

αὐτοῦ	ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	εἰς	τὸ	εἶναι	αὐτὸν	δίκαιον,	καὶ	δικαιοῦντα
dele	no	o	agora	tempo	para	o	ser	ele	justo	e	justificador
G0846	G1722	G3588	G3568	G2540	G1519	G3588	G1510	G0846	G1342	G2532	G1344

τὸν	ἐκ	πίστεως	Ἰησοῦ.
do	de	fé	em-Jesus
G3588	G1537	G4102	G2424

Para demonstração da sua justiça n'este tempo presente, para que elle seja justo e justificador d'aquelle que tem fé em Jesus.

27	Ποῦ	οὖν	ἡ	καύχησις?	ἐξεκλείσθη.	διὰ	ποίου	νόμου?	τῶν
	Onde	portanto	a	jactância	foi-excluída	por-meio-de	qual	lei	das
	G4226	G3767	G3588	G2746	G1576	G1223	G4169	G3551	G3588

ἔργων?	οὐχί,	ἀλλὰ	διὰ	νόμου	πίστεως.
obras	não	mas	por-meio-de	lei	de-fé
G2041	G3780	G0235	G1223	G3551	G4102

Onde está logo a jactancia? É excluida. Por qual lei? Das obras? Não; mas pela lei da fé

28	λογιζόμεθα	γὰρ	δικαιοῦσθαι	πίστει	ἄνθρωπον,	χωρὶς	ἔργων	νόμου.
	concluímos	pois	ser-justificado	por-fé	homem	sem	obras	de-lei
	G3049	G1063	G1344	G4102	G0444	G5565	G2041	G3551

Concluimos pois que o homem é justificado pela fé sem as obras da lei.

29 ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον, οὐχὶ καὶ ἐθνῶν? ναὶ, καὶ
ou de-judeus o Deus somente não também de-gentios sim também
G2228 G2453 G3588 G2316 G3440 G3780 G2532 G1484 G3483 G2532

ἐθνῶν,
de-gentios
G1484

Deus é porventura sómente dos judeos? E não o é tambem dos gentios? Tambem dos gentios, certamente.

30 εἴπερ εἷς ὁ Θεός ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως, καὶ
visto-que um o Deus que justificará circuncisão por fé e
G1512 G1520 G3588 G2316 G3739 G1344 G4061 G1537 G4102 G2532

ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
incircuncisão por-meio-de a fé
G0203 G1223 G3588 G4102

Porque ha um só Deus que justificará pela fé a circumcisão, e pela fé a incircumcisão.

31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως? μὴ γένοιτο!
lei portanto anulamos por-meio-de a fé De-modo-nenhum seja
G3551 G3767 G2673 G1223 G3588 G4102 G3361 G1096

ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν.
mas lei confirmamos
G0235 G3551 G2476

Annullamos, pois, a lei pela fé? De maneira nenhuma, antes estabelecemos a lei.

Chapter 4

1 Τί οὖν ἐροῦμεν, εὑρηκέναι Ἀβραὰμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν, κατὰ
Que portanto diremos ter-achado Abraão o nosso-antepassado nosso segundo
G5101 G3767 G2046 G2147 G0011 G3588 G3962 G1473 G2596

σάρκα?
carne
G4561

Que diremos pois ter achado Abrahão, nosso pae segundo a carne?

2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ' οὐ
se pois Abraão de obras foi-justificado tem motívo-de-glória mas não
G1487 G1063 G0011 G1537 G2041 G1344 G2192 G2745 G0235 G3756

πρὸς Θεόν.
para-com Deus
G4314 G2316

Porque, se Abrahão foi justificado pelas obras, tem de que se gloriar, mas não diante de Deus.

3 τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει? Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ Θεῷ, καὶ
que pois a escritura diz Creu porém Abraão ao Deus e
G5101 G1063 G3588 G1124 G3004 G4100 G1161 G0011 G3588 G2316 G2532

ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
foi-lhe-creditado a-ele para justiça
G3049 G0846 G1519 G1343

Pois, que diz a Escriptura? Creu Abrahão a Deus, e isso lhe foi imputado como justiça.

4

τῷ	δὲ	ἐργαζομένῳ,	ὁ	μισθὸς	οὐ	λογίζεται	κατὰ	χάριν,	ἀλλὰ
ao	porém	que-trabalha	o	salário	não	é-creditado	segundo	graça	mas
G3588	G1161	G2038	G3588	G3408	G3756	G3049	G2596	G5485	G0235

κατὰ	ὀφείλημα.
segundo	dívida
G2596	G3783

Ora áquelle que obra não lhe é imputado o galardão segundo a graça, mas segundo a divida.

5

τῷ	δὲ	μὴ	ἐργαζομένῳ,	πιστεύοντι	δὲ	ἐπὶ	τὸν	δικαιοῦντα	τὸν
ao	porém	não	que-trabalha	mas-que-crê	porém	no	o	que-justifica	o
G3588	G1161	G3361	G2038	G4100	G1161	G1909	G3588	G1344	G3588

ἀσεβῆ,	λογίζεται	ἡ	πίστις	αὐτοῦ	εἰς	δικαιοσύνην,
ímpio	é-creditada	a	fé	dele	para	justiça
G0765	G3049	G3588	G4102	G0846	G1519	G1343

Porém áquelle que não obra, mas crê n'aquelle que justifica o impio, a sua fé lhe é imputada como justiça.

6

καθάπερ	καὶ	Δαυὶδ	λέγει	τὸν	μακαρισμὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ᾧ
assim-como	também	Davi	diz	a	bem-aventurança	do	homem	a-quem
G2509	G2532	G1138	G3004	G3588	G3108	G3588	G0444	G3739

ὁ	Θεὸς	λογίζεται	δικαιοσύνην	χωρὶς	ἔργων:
o	Deus	credita	justiça	sem	obras
G3588	G2316	G3049	G1343	G5565	G2041

Como tambem David declara bemaventurado o homem a quem Deus imputa a justiça sem as obras, dizendo:

7

Μακάριοι	ὧν	ἀφέθησαν	αἱ	ἀνομίαι,	καὶ	ὧν
Bem-aventurados	dos-quais	foram-perdoadas	as	iniquidades	e	dos-quais
G3107	G3739	G0863	G3588	G0458	G2532	G3739

ἐπεκαλύφθησαν,	αἱ	ἁμαρτίαι;
foram-cobertos	os	pecados
G1943	G3588	G0266

Bemaventurados aquelles cujas maldades são perdoadas, e cujos peccados são cobertos:

8

μακάριος	ἀνὴρ	οὗ,	οὐ	μὴ	λογίσηται	Κύριος	ἁμαρτίαν.
bem-aventurado	varão	a-quem	não	de-modo-nenhum	creditará	o-Senhor	pecado
G3107	G0435	G3739	G3756	G3361	G3049	G2962	G0266

Bemaventurado o homem a quem o Senhor não imputa o peccado.

9

ὁ	μακαρισμὸς	οὖν	οὗτος,	ἐπὶ	τὴν	περιτομὴν,	ἢ	καὶ	ἐπὶ
a	bem-aventurança	portanto	esta	sobre	a	circuncisão	ou	também	sobre
G3588	G3108	G3767	G3778	G1909	G3588	G4061	G2228	G2532	G1909

τὴν	ἀκροβυστίαν?	λέγομεν	γάρ,	Ἐλογίσθη	τῷ	Ἀβραὰμ	ἡ	πίστις	εἰς
a	incircuncisão	dizemos	pois	Foi-creditada	ao	Abraão	a	fé	para
G3588	G0203	G3004	G1063	G3049	G3588	G0011	G3588	G4102	G1519

δικαιοσύνην.
justiça
G1343

Vem pois esta bemaventurança sobre a circumcisão só, ou tambem sobre a incircumcisão? Porque dizemos que a fé foi imputada como justiça a Abrahão.

10	πῶς	οὖν	ἐλογίσθη?	ἐν	περιτομῇ	ὄντι,	ἢ	ἐν	ἀκροβυστίᾳ?	οὐκ
	como	portanto	foi-creditada	em	circuncisão	estando	ou	em	incircuncisão	não
	G4459	G3767	G3049	G1722	G4061	G1510	G2228	G1722	G0203	G3756

ἐν	περιτομῇ,	ἀλλ’	ἐν	ἀκροβυστίᾳ.
em	circuncisão	mas	em	incircuncisão
G1722	G4061	G0235	G1722	G0203

Como lhe foi pois imputada? Estando na circumcisão ou na incircumcisão? Não na circumcisão, mas na incircumcisão.

11	καὶ	σημεῖον	ἔλαβεν	περιτομῆς,	σφραγῖδα	τῆς	δικαιοσύνης	τῆς	πίστεως
	e	sinal	recebeu	de-circuncisão	selo	da	justiça	da	fé
	G2532	G4592	G2983	G4061	G4973	G3588	G1343	G3588	G4102

τῆς	ἐν	τῇ	ἀκροβυστίᾳ,	εἰς	τὸ	εἶναι	αὐτὸν	πατέρα	πάντων	τῶν
a	na	a	incircuncisão	para	o	ser	ele	pai	de-todos	os
G3588	G1722	G3588	G0203	G1519	G3588	G1510	G0846	G3962	G3956	G3588

πιστευόντων	δι’	ἀκροβυστίας,	εἰς	τὸ	λογισθῆναι	[καὶ]	αὐτοῖς	τὴν
que-crêem	por	incircuncisão	para	o	ser-lhes-creditada	também	a-eles	a
G4100	G1223	G0203	G1519	G3588	G3049	G2532	G0846	G3588

δικαιοσύνην;
justiça
G1343

E recebeu o signal da circumcisão, sello da justiça da fé que teve na incircumcisão, para que fosse pae de todos os que crêem, estando na incircumcisão; a fim de que tambem a justiça lhes seja imputada:

12	καὶ	πατέρα	περιτομῆς,	τοῖς	οὐκ	ἐκ	περιτομῆς	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ
	e	pai	de-circuncisão	aos	não	de	circuncisão	somente	mas	também
	G2532	G3962	G4061	G3588	G3756	G1537	G4061	G3440	G0235	G2532

τοῖς	στοιχοῦσιν	τοῖς	ἴχνεσιν	τῆς	ἐν	ἀκροβυστίᾳ	πίστεως,	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν
aos	que-andam	nos	passos	da	em	incircuncisão	fé	do	pai	nosso
G3588	G4748	G3588	G2487	G3588	G1722	G0203	G4102	G3588	G3962	G1473

Ἀβραάμ.
Abraão
G0011

E fosse pae da circumcisão, d'aquelles que não sómente são da circumcisão, mas que tambem andam nas pisadas da fé de nosso pae Abrahão, que tivera na incircumcisão.

13	Οὐ	γὰρ	διὰ	νόμου	ἡ	ἐπαγγελία	τῷ	Ἀβραὰμ,	ἢ	τῷ
	Não	pois	por-meio-de	lei	a	promessa	ao	Abraão	ou	à
	G3756	G1063	G1223	G3551	G3588	G1860	G3588	G0011	G2228	G3588

σπέρματι	αὐτοῦ,	τὸ	κληρονόμον	αὐτὸν	εἶναι	κόσμου,	ἀλλὰ	διὰ
semente	dele	o	herdeiro	ele	ser	do-mundo	mas	por-meio-de
G4690	G0846	G3588	G2818	G0846	G1510	G2889	G0235	G1223

δικαιοσύνης	πίστεως.
justiça	de-fé
G1343	G4102

Porque a promessa de que havia de ser herdeiro do mundo não foi feita pela lei a Abrahão, ou á sua posteridade, mas pela justiça da fé.

14	εἰ	γὰρ	οἱ	ἐκ	νόμου	κληρονόμοι,	κεκένωται	ἡ	πίστις,	καὶ
	se	pois	os	de	lei	herdeiros	foi-esvaziada	a	fé	e
	G1487	G1063	G3588	G1537	G3551	G2818	G2758	G3588	G4102	G2532

κατήργηται	ἡ	ἐπαγγελία.
foi-anulada	a	promessa
G2673	G3588	G1860

Porque, se os que são da lei são herdeiros, logo a fé é vã e a promessa é aniquilada.

15	ὁ	γὰρ	νόμος	ὀργὴν	κατεργάζεται;	οὗ	δὲ	οὐκ	ἔστιν	νόμος,	οὐδὲ
	a	pois	lei	ira	produz	onde	porém	não	há	lei	nem
	G3588	G1063	G3551	G3709	G2716	G3757	G1161	G3756	G1510	G3551	G3761

παράβασις.
transgressão
G3847

Porque a lei obra a ira. Porque onde não ha lei tambem não ha transgressão.

16	Διὰ	τοῦτο	ἐκ	πίστεως,	ἵνα	κατὰ	χάριν,	εἰς	τὸ	εἶναι	βεβαίαν,
	Por	isto	de	fé	para-que	segundo	graça	para	o	ser	firme
	G1223	G3778	G1537	G4102	G2443	G2596	G5485	G1519	G3588	G1510	G0949

τὴν	ἐπαγγελίαν	παντὶ	τῷ	σπέρματι,	οὐ	τῷ	ἐκ	τοῦ	νόμου	μόνον,
a	promessa	a-toda	a	semente	não	à	da	a	lei	somente
G3588	G1860	G3956	G3588	G4690	G3756	G3588	G1537	G3588	G3551	G3440

ἀλλὰ	καὶ	τῷ	ἐκ	πίστεως	Ἀβραάμ,	ὅς	ἐστιν	πατὴρ	πάντων	ἡμῶν,
mas	também	à	de	fé	de-Abraão	que	é	pai	de-todos	nós
G0235	G2532	G3588	G1537	G4102	G0011	G3739	G1510	G3962	G3956	G1473

Portanto é pela fé, para que seja segundo a graça, a fim de que a promessa seja firme a toda a posteridade, não sómente á que é da lei, mas tambem á que é da fé de Abrahão, o qual é pae de todos nós;

17	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Πατέρα	πολλῶν	ἐθνῶν	τέθεικά	σε.	κατέναντι
	como	está-escrito	que	Pai	de-muitas	nações	te-constituí	te	perante
	G2531	G1125	G3754	G3962	G4183	G1484	G5087	G4771	G2713

οὗ	ἐπίστευσεν	Θεοῦ,	τοῦ	ζωοποιοῦντος	τοὺς	νεκροὺς,	καὶ	καλοῦντος
aquele-em-quem	creu	Deus	o	que-vivifica	os	mortos	e	que-chama
G3739	G4100	G2316	G3588	G2227	G3588	G3498	G2532	G2564

τὰ	μὴ	ὄντα	ὡς	ὄντα;
as	não	existentes	como	existentes
G3588	G3361	G1510	G5613	G1510

(Como está escripto: Por pae de muitas nações te constitui) perante aquelle no qual creu, a saber, Deus, o qual vivifica os mortos, e chama as coisas que não são como se já fossem.

18	ὃς	παρ’	ἐλπίδα,	ἐπ’	ἐλπίδι	ἐπίστευσεν,	εἰς	τὸ	γενέσθαι	αὐτὸν
	o-qual	além-de	esperança	em	esperança	creu	para	o	tornar-se	ele
	G3739	G3844	G1680	G1909	G1680	G4100	G1519	G3588	G1096	G0846

πατέρα	πολλῶν	ἐθνῶν,	κατὰ	τὸ	εἰρημένον,	Οὕτως	ἔσται	τὸ	σπέρμα
pai	de-muitas	nações	segundo	o	que-foi-dito	Assim	será	a	semente
G3962	G4183	G1484	G2596	G3588	G2046	G3779	G1510	G3588	G4690

σου.
tua
G4771

O qual, em esperança, creu contra a esperança, que seria feito pae de muitas nações, conforme o que lhe fôra dito: Assim será a tua descendencia.

19	καὶ	μὴ	ἀσθενήσας	τῇ	πίστει,	κατενόησεν	τὸ	ἑαυτοῦ	σῶμα	[ἤδη]
	e	não	tendo-enfraquecido	na	fé	considerou	o	próprio	corpo	já
	G2532	G3361	G0770	G3588	G4102	G2657	G3588	G1438	G4983	G2235

νενεκρωμένον,	ἑκατονταετής	που	ὑπάρχων,	καὶ	τὴν	νέκρωσιν	τῆς	μήτρας	Σάρρας,
amortecido	de-cem-anos	mais-ou-menos	sendo	e	a	esterilidade	do	ventre	de-Sara
G3499	G1541	G4225	G5225	G2532	G3588	G3500	G3588	G3388	G4564

E não enfraqueceu na fé, nem attentou para o seu proprio corpo já amortecido, pois era já de quasi cem annos, nem tão pouco para o amortecimento do ventre de Sarah.

20	εἰς	δὲ	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Θεοῦ,	οὐ	διεκρίθη	τῇ	ἀπιστίᾳ,	ἀλλὰ
	em	porém	a	promessa	do	Deus	não	duvidou	pela	incredulidade	mas
	G1519	G1161	G3588	G1860	G3588	G2316	G3756	G1252	G3588	G0570	G0235

ἐνεδυναμώθη	τῇ	πίστει,	δοὺς	δόξαν	τῷ	Θεῷ,
foi-fortalecido	pela	fé	dando	glória	ao	Deus
G1743	G3588	G4102	G1325	G1391	G3588	G2316

E não duvidou da promessa de Deus por desconfiança, mas foi fortificado na fé, dando gloria a Deus;

21	καὶ	πληροφορηθεὶς	ὅτι	ὃ	ἐπήγγελται,	δυνατός	ἐστιν	καὶ
	e	estando-plenamente-convicto	de-que	o-que	prometeu	poderoso	é	também
	G2532	G4135	G3754	G3739	G1861	G1415	G1510	G2532

ποιῆσαι.
fazer
G4160

E estando certissimo de que o que elle tinha promettido tambem era poderoso para o fazer.

22	διὸ	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.
	por-isso	também	foi-lhe-creditado	a-ele	para	justiça
	G1352	G2532	G3049	G0846	G1519	G1343

Pelo que isso lhe foi tambem imputado como justiça.

23	Οὐκ	ἐγράφη,	δὲ	δι’	αὐτὸν	μόνον,	ὅτι	ἐλογίσθη	αὐτῷ,
	Não	foi-escrito	porém	por-causa-de	ele	somente	que	foi-lhe-creditado	a-ele
	G3756	G1125	G1161	G1223	G0846	G3440	G3754	G3049	G0846

Ora não só por elle está escripto, que lhe fosse imputado,

24	ἀλλὰ	καὶ	δι’	ἡμᾶς,	οἷς	μέλλει	λογίζεσθαι,	τοῖς	πιστεύουσιν
	mas	também	por-causa-de	nós	a-quem	há-de	ser-creditado	aos	que-crêem
	G0235	G2532	G1223	G1473	G3739	G3195	G3049	G3588	G4100

ἐπὶ	τὸν	ἐγείραντα	Ἰησοῦν,	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	ἐκ	νεκρῶν,
no	o	que-ressuscitou	Jesus	o	Senhor	nosso	dentre	mortos
G1909	G3588	G1453	G2424	G3588	G2962	G1473	G1537	G3498

Mas tambem por nós, a quem será imputado, os que cremos n'aquelle que dos mortos resuscitou a Jesus nosso Senhor;

25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη
o-qual foi-entregue por-causa-de as ofensas nossas e foi-ressuscitado
G3739 G3860 G1223 G3588 G3900 G1473 G2532 G1453

διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.
por-causa-de a justificação nossa
G1223 G3588 G1347 G1473

O qual por nossos peccados foi entregue, e resuscitou para nossa justificação.

Chapter 5

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν,
Tendo-sido-justificados portanto de fé paz temos para-com o Deus
G1344 G3767 G1537 G4102 G1515 G2192 G4314 G3588 G2316

διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
por-meio-de o Senhor nosso Jesus Cristo
G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Sendo pois justificados pela fé, temos paz com Deus, por nosso Senhor Jesus Christo;

2 δι’ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν, τῇ πίστει, εἰς τὴν
por-meio-de quem também o acesso tivemos pela fé a esta
G1223 G3739 G2532 G3588 G4318 G2192 G3588 G4102 G1519 G3588

χάριν ταύτην, ἐν ᾗ ἑστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ’ ἐλπίδι τῆς
graça esta em que estamos-firmes e gloriamo-nos na esperança da
G5485 G3778 G1722 G3739 G2476 G2532 G2744 G1909 G1680 G3588

δόξης τοῦ Θεοῦ.
glória do Deus
G1391 G3588 G2316

Pelo qual tambem temos entrada pela fé a esta graça, na qual estamos firmes, e nos gloriamos na esperança da gloria de Deus.

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες
não somente porém mas também gloriamo-nos nas as tribulações sabendo
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G2744 G1722 G3588 G2347 G1492

ὅτι ἡ θλῖψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;
que a tribulação perseverança produz
G3754 G3588 G2347 G5281 G2716

E não sómente isto, mas tambem nos gloriamos nas tribulações; sabendo que a tribulação produz a paciencia,

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ, δοκιμήν; ἡ δὲ δοκιμὴ, ἐλπίδα.
a porém perseverança experiência a porém experiência esperança
G3588 G1161 G5281 G1382 G3588 G1161 G1382 G1680

E a paciencia a experiencia, e a experiencia a esperança.

5 ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ
a porém esperança não envergonha porque o amor do Deus
G3588 G1161 G1680 G3756 G2617 G3754 G3588 G0026 G3588 G2316

ἐκκέχυται, ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ
tem-sido-derramado nos os corações nossos por-meio-de Espírito Santo o
G1632 G1722 G3588 G2588 G1473 G1223 G4151 G0040 G3588

δοθέντος ἡμῖν.
dado a-nós
G1325 G1473

E a esperança não confunde, porquanto o amor de Deus está derramado em nossos corações pelo Espirito Sancto que nos foi dado

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν
ainda pois Cristo sendo nós fracos ainda a seu-tempo por ímpios
G2089 G1063 G5547 G1510 G1473 G0772 G2089 G2596 G2540 G5228 G0765

ἀπέθανεν.
morreu
G0599

Porque Christo, estando nós ainda fracos, morreu a seu tempo pelos impios.

7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται; ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ,
dificilmente pois por justo alguém morrerá por pois o bom
G3433 G1063 G5228 G1342 G5100 G0599 G5228 G1063 G3588 G0018

τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν.
talvez alguém até se-atreva a-morrer
G5029 G5100 G2532 G5111 G0599

Porque apenas alguem morrerá por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguem ouse tambem morrer.

8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι ἔτι
demonstra porém o próprio amor para nós o Deus porque ainda
G4921 G1161 G3588 G1438 G0026 G1519 G1473 G3588 G2316 G3754 G2089

ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
pecadores sendo nós Cristo por nós morreu
G0268 G1510 G1473 G5547 G5228 G1473 G0599

Mas Deus recommenda o seu amor para comnosco, em que Christo morreu por nós, sendo nós ainda peccadores.

9 πολλῷ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
muito portanto mais tendo-sido-justificados agora pelo o sangue dele
G4183 G3767 G3123 G1344 G3568 G1722 G3588 G0129 G0846

σωθησόμεθα δι’ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
seremos-salvos por-meio-de ele da a ira
G4982 G1223 G0846 G0575 G3588 G3709

Logo muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por elle salvos da ira.

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ
se pois inimigos sendo fomos-reconciliados com-o Deus por-meio-de a
G1487 G1063 G2190 G1510 G2644 G3588 G2316 G1223 G3588

θανάτου τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον, καταλλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν
morte do Filho dele muito mais tendo-sido-reconciliados seremos-salvos pela
G2288 G3588 G5207 G0846 G4183 G3123 G2644 G4982 G1722

τῇ ζωῇ αὐτοῦ.
a vida dele
G3588 G2222 G0846

Porque se nós, sendo inimigos, fomos reconciliados com Deus pela morte de seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida.

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ
não somente porém mas também gloriando-nos no o Deus por-meio-de
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G2744 G1722 G3588 G2316 G1223

τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι’ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν
o Senhor nosso Jesus Cristo por-meio-de quem agora a reconciliação
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1223 G3739 G3568 G3588 G2643

ἐλάβομεν.
recebemos
G2983

E não sómente isto, mas tambem nos gloriamos em Deus por nosso Senhor Jesus Christo, pelo qual agora alcançamos a reconciliação.

12 Διὰ τοῦτο, ὥσπερ δι’ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν
Por isto assim-como por-meio-de um homem o pecado no o
G1223 G3778 G5618 G1223 G1520 G0444 G3588 G0266 G1519 G3588

κόσμον εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως
mundo entrou e por-meio-de o pecado a morte e assim
G2889 G1525 G2532 G1223 G3588 G0266 G3588 G2288 G2532 G3779

εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ’ ᾧ πάντες ἥμαρτον --
a todos homens a morte passou no-qual que todos pecaram
G1519 G3956 G0444 G3588 G2288 G1330 G1909 G3739 G3956 G0264

Pelo que, como por um homem entrou o peccado no mundo, e pelo peccado a morte, assim tambem a morte passou a todos os homens por isso que todos peccaram.

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται,
até pois lei pecado estava no mundo pecado porém não é-imputado
G0891 G1063 G3551 G0266 G1510 G1722 G2889 G0266 G1161 G3756 G1677

μὴ ὄντος νόμου.
não havendo lei
G3361 G1510 G3551

Porque até á lei estava o peccado no mundo, porém o peccado não é imputado, não havendo lei.

14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως, καὶ ἐπὶ
mas reinou a morte desde Adão até Moisés, também sobre
G0235 G0936 G3588 G2288 G0575 G0076 G3360 G3475 G2532 G1909

τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὅς
os não que-pecaram na a semelhança da transgressão de-Adão, o-qual
G3588 G3361 G0264 G1909 G3588 G3667 G3588 G3847 G0076 G3739

ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος.
é tipo do que-haveria-de-vir
G1510 G5179 G3588 G3195

Mas a morte reinou desde Adão até Moysés, até sobre aquelles que não peccaram á similhança da transgressão de Adão, o qual é a figura d'aquelle que havia de vir.

15 Ἀλλ’ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ
Mas não como a ofensa assim também o dom se pois
G0235 G3756 G5613 G3588 G3900 G3779 G2532 G3588 G5486 G1487 G1063

τῷ τοῦ ἑνὸς, παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις
pela do um ofensa os muitos morreram muito mais a graça
G3588 G3588 G1520 G3900 G3588 G4183 G0599 G4183 G3123 G3588 G5485

τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι, τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, Ἰησοῦ
do Deus e o dom pela graça a do um homem Jesus
G3588 G2316 G2532 G3588 G1431 G1722 G5485 G3588 G3588 G1520 G0444 G2424

Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
Cristo para os muitos superabundou
G5547 G1519 G3588 G4183 G4052

Mas não é assim o dom gratuito como a offensa. Porque, se pela offensa de um, morreram muitos, muito mais a graça de Deus, e o dom pela graça, que é d'um só homem, Jesus Christo, abundou sobre muitos.

16 καὶ οὐχ ὡς δι’ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος, τὸ δώρημα. τὸ μὲν
e não como por-meio-de um que-pecou o dom o de-fato
G2532 G3756 G5613 G1223 G1520 G0264 G3588 G1434 G3588 G3303

γὰρ κρίμα, ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα; τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν
pois juízo de um para condenação o porém dom de muitas
G1063 G2917 G1537 G1520 G1519 G2631 G3588 G1161 G5486 G1537 G4183

παραπτωμάτων, εἰς δικαίωμα.
ofensas para justificação
G3900 G1519 G1345

E não foi assim o dom como a offensa, por um só que peccou. Porque o juizo veiu de uma só offensa, na verdade, para condemnação, mas o dom gratuito veiu de muitas offensas para justificação.

17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ
se pois pela do um ofensa a morte reinou por-meio-de
G1487 G1063 G3588 G3588 G1520 G3900 G3588 G2288 G0936 G1223

τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος, καὶ τῆς
o um muito mais os a abundância da graça, e do
G3588 G1520 G4183 G3123 G3588 G3588 G4050 G3588 G5485 G2532 G3588

δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν, διὰ τοῦ
dom da justiça recebendo em vida reinarão por-meio-de o
G1431 G3588 G1343 G2983 G1722 G2222 G0936 G1223 G3588

ἑνὸς, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
um Jesus Cristo
G1520 G2424 G5547

Porque, se pela offensa de um só, a morte reinou por esse um, muito mais os que recebem a abundancia da graça, e do dom da justiça, reinarão em vida por um só, que é Jesus Christo.

18 Ἄρα οὖν, ὡς δι’ ἑνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους
Assim portanto como por-meio-de uma ofensa para todos homens
G0686 G3767 G5613 G1223 G1520 G3900 G1519 G3956 G0444

εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι’ ἑνὸς δικαιώματος, εἰς πάντας
para condenação assim também por-meio-de um ato-de-justiça para todos
G1519 G2631 G3779 G2532 G1223 G1520 G1345 G1519 G3956

ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.
homens para justificação de-vida
G0444 G1519 G1347 G2222

Pois assim como por uma só offensa veiu o juizo sobre todos os homens para condemnação, assim tambem por um só acto de justiça veiu a graça sobre todos os homens para justificação de vida

19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, ἁμαρτωλοὶ
assim-como pois por-meio-de a desobediência do um homem pecadores
G5618 G1063 G1223 G3588 G3876 G3588 G1520 G0444 G0268

κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ
foram-constituídos os muitos assim também por-meio-de a obediência do
G2525 G3588 G4183 G3779 G2532 G1223 G3588 G5218 G3588

ἑνὸς, δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
um justos serão-constituídos os muitos
G1520 G1342 G2525 G3588 G4183

Porque, como pela desobediencia de um só homem, muitos foram feitos peccadores, assim pela obediencia de um muitos serão feitos justos.

20 νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ δὲ
lei porém sobreveio para-que abundasse a ofensa; onde porém
G3551 G1161 G3922 G2443 G4121 G3588 G3900 G3757 G1161

ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
abundou o pecado superabundou a graça
G4121 G3588 G0266 G5248 G3588 G5485

Entrou, porém, a lei para que a offensa abundasse; mas, onde o peccado abundou, superabundou a graça.

21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως
para-que assim-como reinou o pecado na a morte, assim
G2443 G5618 G0936 G3588 G0266 G1722 G3588 G2288 G3779

καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζωὴν αἰώνιον,
também a graça reine por-meio-de justiça para vida eterna,
G2532 G3588 G5485 G0936 G1223 G1343 G1519 G2222 G0166

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
por-meio-de Jesus Cristo o Senhor nosso
G1223 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473

Para que, assim como o peccado reinou para a morte, tambem a graça reinasse pela justiça para a vida eterna, por Jesus Christo nosso Senhor.

Chapter 6

1 Τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις
Que portanto diremos permaneceremos no pecado para-que a graça
G5101 G3767 G2046 G1961 G3588 G0266 G2443 G3588 G5485

πλεονάσῃ?
abunde
G4121

Que diremos pois? Permaneceremos no peccado, para que a graça abunde?

2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι
De-modo-nenhum seja nós-que morremos para-o pecado como ainda
G3361 G1096 G3748 G0599 G3588 G0266 G4459 G2089

ζήσομεν ἐν αὐτῇ?
viveremos nele nele
G2198 G1722 G0846

De modo nenhum. Nós, que estamos mortos para o peccado, como viveremos ainda n'elle?

3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν
ou ignorais que quantos fomos-batizados em Cristo Jesus na a
G2228 G0050 G3754 G3745 G0907 G1519 G5547 G2424 G1519 G3588

θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?
morte dele fomos-batizados
G2288 G0846 G0907

Ou não sabeis que todos quantos fomos baptizados em Jesus Christo fomos baptizados na sua morte?

4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον,
fomos-sepultados-com portanto ele pelo o batismo na a morte,
G4916 G3767 G0846 G1223 G3588 G0908 G1519 G3588 G2288

ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ
para-que assim-como foi-ressuscitado Cristo dentre mortos pela a glória do
G2443 G5618 G1453 G5547 G1537 G3498 G1223 G3588 G1391 G3588

Πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
Pai assim também nós em novidade de-vida andemos
G3962 G3779 G2532 G1473 G1722 G2538 G2222 G4043

De sorte que estamos sepultados com elle pelo baptismo na morte; para que, como Christo resuscitou dos mortos, pela gloria do Pae, assim andemos nós tambem em novidade de vida.

5	εἰ	γὰρ	σύμφυτοι	γεγόναμεν	τῷ	ὁμοιώματι	τοῦ	θανάτου	αὐτοῦ,
	se	pois	unidos	temo-nos-tornado	à	semelhança	da	morte	dele
	G1487	G1063	G4854	G1096	G3588	G3667	G3588	G2288	G0846

ἀλλὰ	καὶ	τῆς	ἀναστάσεως	ἐσόμεθα;
certamente	também	da	ressurreição	seremos
G0235	G2532	G3588	G0386	G1510

Porque, se fomos plantados juntamente com elle na similhança da sua morte, tambem o seremos na da sua resurreição:

6	τοῦτο	γινώσκοντες,	ὅτι	ὁ	παλαιὸς	ἡμῶν	ἄνθρωπος	συνεσταυρώθη,	ἵνα
	isto	sabendo	que	o	velho	nosso	homem	foi-crucificado-com	para-que
	G3778	G1097	G3754	G3588	G3820	G1473	G0444	G4957	G2443

καταργηθῇ	τὸ	σῶμα	τῆς	ἁμαρτίας,	τοῦ	μηκέτι	δουλεύειν	ἡμᾶς	τῇ
seja-anulado	o	corpo	do	pecado	para	não-mais	servirmos	nós	ao
G2673	G3588	G4983	G3588	G0266	G3588	G3371	G1398	G1473	G3588

ἁμαρτίᾳ.
pecado
G0266

Sabendo isto, que o nosso homem velho foi com elle crucificado, para que o corpo do peccado seja desfeito, para que não sirvamos mais ao peccado.

7	ὁ	γὰρ	ἀποθανὼν,	δεδικαίωται	ἀπὸ	τῆς	ἁμαρτίας.
	o	pois	que-morreu	foi-justificado	do	o	pecado
	G3588	G1063	G0599	G1344	G0575	G3588	G0266

Porque o que está morto está justificado do peccado.

8	εἰ	δὲ	ἀπεθάνομεν	σὺν	Χριστῷ,	πιστεύομεν	ὅτι	καὶ	συζήσομεν
	se	porém	morremos	com	Cristo	cremos	que	também	viveremos-com
	G1487	G1161	G0599	G4862	G5547	G4100	G3754	G2532	G4800

αὐτῷ,
ele
G0846

Ora, se já morremos com Christo, cremos que tambem com elle viveremos:

9	εἰδότες	ὅτι	Χριστὸς,	ἐγερθεὶς	ἐκ	νεκρῶν,	οὐκέτι	ἀποθνῄσκει;
	sabendo	que	Cristo	tendo-sido-ressuscitado	dentre	mortos	não-mais	morre
	G1492	G3754	G5547	G1453	G1537	G3498	G3765	G0599

θάνατος	αὐτοῦ	οὐκέτι	κυριεύει.
morte	dele	não-mais	tem-domínio
G2288	G0846	G3765	G2961

Sabendo que, havendo Christo resuscitado dos mortos, já não morre: a morte não mais terá dominio sobre elle.

10	ὃ	γὰρ	ἀπέθανεν,	τῇ	ἁμαρτίᾳ	ἀπέθανεν	ἐφάπαξ;	ὃ	δὲ
	o-que	pois	morreu	para-o	pecado	morreu	uma-vez-por-todas	o-que	porém
	G3739	G1063	G0599	G3588	G0266	G0599	G2178	G3739	G1161

ζῇ,	ζῇ	τῷ	Θεῷ.	
vive	vive	para-o	Deus	
G2198	G2198	G3588	G2316	

Pois, emquanto a morrer, de uma vez morreu para o peccado, mas, emquanto a viver, vive para Deus.

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ
assim também vós considerai-vos vós-mesmos serem mortos de-fato para-o
G3779 G2532 G4771 G3049 G1438 G1510 G3498 G3303 G3588

ἁμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
pecado vivos porém para-o Deus em Cristo Jesus
G0266 G2198 G1161 G3588 G2316 G1722 G5547 G2424

Assim tambem vós considerae-vos como mortos para o peccado, mas vivos para Deus em Christo Jesus nosso Senhor.

12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι, εἰς
Não portanto reine o pecado no o mortal vosso corpo, para
G3361 G3767 G0936 G3588 G0266 G1722 G3588 G2349 G4771 G4983 G1519

τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.
o obedecerdes às concupiscências dele
G3588 G5219 G3588 G1939 G0846

Não reine portanto o peccado em vosso corpo mortal, para lhe obedecerdes em suas concupiscencias;

13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ
nem apresenteis os membros vossos armas de-injustiça ao pecado mas
G3366 G3936 G3588 G3196 G4771 G3696 G0093 G3588 G0266 G0235

παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ τὰ
apresentai vós-mesmos ao Deus como dentre mortos vivos e os
G3936 G1438 G3588 G2316 G5616 G1537 G3498 G2198 G2532 G3588

μέλη ὑμῶν, ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.
membros vossos armas de-justiça ao Deus
G3196 G4771 G3696 G1343 G3588 G2316

Nem tão pouco apresenteis os vossos membros ao peccado por instrumentos de iniquidade; mas apresentae-vos a Deus, como vivos d'entre mortos, e os vossos membros a Deus, como instrumentos de justiça.

14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ
pecado pois de-vós não terá-domínio não pois estais sob lei mas sob
G0266 G1063 G4771 G3756 G2961 G3756 G1063 G1510 G5259 G3551 G0235 G5259

χάριν.
graça
G5485

Porque o peccado não terá dominio sobre vós, pois não estaes debaixo da lei, mas debaixo da graça.

15 Τί οὖν? ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν?
Que portanto pequemos porque não estamos sob lei mas sob graça?
G5101 G3767 G0264 G3754 G3756 G1510 G5259 G3551 G0235 G5259 G5485

μὴ γένοιτο!
De-modo-nenhum seja
G3361 G1096

Pois que? Peccaremos porque não estamos debaixo da lei, mas debaixo da graça? de modo nenhum.

16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν,
não sabeis que a-quem vos-apresentais vós-mesmos servos para obediência
G3756 G1492 G3754 G3739 G3936 G1438 G1401 G1519 G5218

δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε -- ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ
servos sois daquele-a-quem obedeceis ou de-pecado para morte, ou
G1401 G1510 G3739 G5219 G2273 G0266 G1519 G2288 G2228

ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην?
de-obediência para justiça
G5218 G1519 G1343

Não sabeis vós que a quem vos apresentardes por servos para obedecer sois servos d'aquelle a quem obedeceis, ou do peccado para a morte, ou da obediencia para a justiça?

17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ
graças porém ao Deus que éreis servos do pecado obedecestes porém
G5485 G1161 G3588 G2316 G3754 G1510 G1401 G3588 G0266 G5219 G1161

ἐκ καρδίας, εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
de coração ao qual fostes-entregues modelo de-ensino
G1537 G2588 G1519 G3739 G3860 G5179 G1322

Porém, graças a Deus que vós fostes servos do peccado, mas obedecestes de coração á forma de doutrina a que fostes entregues.

18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
tendo-sido-libertados porém do o pecado fostes-feitos-servos da justiça
G1659 G1161 G0575 G3588 G0266 G1402 G3588 G1343

E, libertados do peccado, fostes feitos servos da justiça.

19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ
humanamente falo por-causa-de a fraqueza da carne vossa assim-como
G0442 G3004 G1223 G3588 G0769 G3588 G4561 G4771 G5618

γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ
pois apresentastes os membros vossos servos à impureza e à
G1063 G3936 G3588 G3196 G4771 G1401 G3588 G0167 G2532 G3588

ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν,
iniquidade para a iniquidade assim agora apresentai os membros vossos
G0458 G1519 G3588 G0458 G3779 G3568 G3936 G3588 G3196 G4771

δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
servos à justiça para santificação
G1401 G3588 G1343 G1519 G0038

Fallo como homem, pela fraqueza da vossa carne: pois que, assim como apresentastes os vossos membros para servirem á immundicia, e á maldade para maldade, assim apresentae agora os vossos membros para servirem á justiça para sanctificação.

20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
quando pois servos éreis do pecado livres éreis da justiça
G3753 G1063 G1401 G1510 G3588 G0266 G1658 G1510 G3588 G1343

Porque, quando ereis servos do peccado, estaveis livres da justiça.

21 τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε, ἐφ’ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε? τὸ
que portanto fruto tínheis então das-quais coisas agora vos-envergonhais o
G5101 G3767 G2590 G2192 G5119 G1909 G3739 G3568 G1870 G3588

γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
pois fim daquelas-coisas morte
G1063 G5056 G1565 G2288

Pois que fructo tinheis então das coisas de que agora vos envergonhaes? porque o fim d'ellas é a morte.

22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, δουλωθέντες δὲ
agora porém tendo-sido-libertados do o pecado, tendo-sido-feitos-servos porém
G3570 G1161 G1659 G0575 G3588 G0266 G1402 G1161

τῷ Θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν; τὸ δὲ τέλος ζωὴν
do Deus tendes o fruto vosso para santificação o porém fim vida
G3588 G2316 G2192 G3588 G2590 G4771 G1519 G0038 G3588 G1161 G5056 G2222

αἰώνιον.
eterna
G0166

Mas agora, libertados do peccado, e feitos servos de Deus, tendes o vosso fructo para sanctificação, e por fim a vida eterna.

23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος; τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ,
o pois salário do pecado morte o porém dom do Deus
G3588 G1063 G3800 G3588 G0266 G2288 G3588 G1161 G5486 G3588 G2316

ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
vida eterna em Cristo Jesus o Senhor nosso
G2222 G0166 G1722 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

Porque o salario do peccado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna, por Christo Jesus nosso Senhor.

Chapter 7

1 Ἢ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος
Ou ignorais, irmãos, conhecem pois lei falo, que a– lei
G2228 G0050 G0080 G1097 G1063 G3551 G2980 G3754 G3588 G3551

κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ’ ὅσον χρόνον ζῇ?
domina do– homem por– quanto tempo vive?
G2961 G3588 G0444 G1909 G3745 G5550 G2198

Não sabeis vós, irmãos (pois que fallo aos que sabem a lei), que a lei tem dominio sobre o homem por todo o tempo que vive?

2 ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ, τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ; ἐὰν δὲ
A– pois casada mulher, ao– vivente marido está–ligada pela–lei; se porém
G3588 G1063 G5220 G1135 G3588 G2198 G0435 G1210 G3551 G1437 G1161

ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
morrer o– marido, está–livre da– – lei do– marido.
G0599 G3588 G0435 G2673 G0575 G3588 G3551 G3588 G0435

Porque a mulher que está sujeita ao marido, emquanto elle viver, está-lhe ligada pela lei; porém, morto o marido, está livre da lei do marido.

3	ἄρα	οὖν,	ζῶντος	τοῦ	ἀνδρὸς,	μοιχαλὶς	χρηματίσει,	ἐὰν	γένηται	
	Portanto	então,	vivendo	o–	marido,	adúltera	será–chamada,	se	tornar–se	
	G0686	G3767	G2198	G3588	G0435	G3428	G5537	G1437	G1096	

	ἀνδρὶ	ἑτέρῳ;	ἐὰν	δὲ	ἀποθάνῃ	ὁ	ἀνήρ,	ἐλευθέρα	ἐστὶν	ἀπὸ	τοῦ
	de–marido	outro;	se	porém	morrer	o–	marido,	livre	está	da–	–
	G0435	G2087	G1437	G1161	G0599	G3588	G0435	G1658	G1510	G0575	G3588

	νόμου;	τοῦ	μὴ	εἶναι	αὐτὴν	μοιχαλίδα,	γενομένην	ἀνδρὶ	ἑτέρῳ.
	lei;	do–	não	ser	ela	adúltera,	tornando–se	de–marido	outro.
	G3551	G3588	G3361	G1510	G0846	G3428	G1096	G0435	G2087

De sorte que, vivendo o marido, será chamada adultera, se fôr d'outro marido; porém, morto o marido, livre está da lei, de maneira que não será adultera, se fôr d'outro marido

4	ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	καὶ	ὑμεῖς	ἐθανατώθητε	τῷ	νόμῳ,	διὰ	
	Assim,	irmãos	meus,	também	vós	fostes–mortos	para–a–	lei,	por–meio–do–	
	G5620	G0080	G1473	G2532	G4771	G2289	G3588	G3551	G1223	

	τοῦ	σώματος	τοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	τὸ	γενέσθαι	ὑμᾶς	ἑτέρῳ,	τῷ	ἐκ
	–	corpo	–	de–Cristo,	para–	o–	tornar–vos	vós	de–outro,	do–	dentre–
	G3588	G4983	G3588	G5547	G1519	G3588	G1096	G4771	G2087	G3588	G1537

	νεκρῶν	ἐγερθέντι,	ἵνα	καρποφορήσωμεν	τῷ	Θεῷ.
	mortos	ressuscitado,	para–que	frutifiquemos	para–	Deus.
	G3498	G1453	G2443	G2592	G3588	G2316

Assim que, meus irmãos, tambem vós estaes mortos para a lei pelo corpo de Christo, para que sejaes d'outro, d'aquelle que resuscitou de entre os mortos, a fim de que demos fructo para Deus.

5	ὅτε	γὰρ	ἦμεν	ἐν	τῇ	σαρκί,	τὰ	παθήματα	τῶν	ἁμαρτιῶν,	τὰ
	Quando	pois	estávamos	na–	–	carne,	as–	paixões	dos–	pecados,	as–
	G3753	G1063	G1510	G1722	G3588	G4561	G3588	G3804	G3588	G0266	G3588

	διὰ	τοῦ	νόμου,	ἐνηργεῖτο	ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ἡμῶν,	εἰς	τὸ
	por–meio–da–	–	lei,	operavam	nos–	–	membros	nossos,	para–	o–
	G1223	G3588	G3551	G1754	G1722	G3588	G3196	G1473	G1519	G3588

	καρποφορῆσαι	τῷ	θανάτῳ;
	frutificar	para–a–	morte;
	G2592	G3588	G2288

Porque, quando estavamos na carne, as paixões dos peccados, que são pela lei, obravam em nossos membros para darem fructo para a morte.

6	νυνὶ	δὲ	κατηργήθημεν	ἀπὸ	τοῦ	νόμου,	ἀποθανόντες	ἐν	ᾧ
	agora	porém	fomos–libertados	da–	–	lei,	morrendo	para–	aquilo–que
	G3570	G1161	G2673	G0575	G3588	G3551	G0599	G1722	G3739

	κατειχόμεθα,	ὥστε	δουλεύειν	ἡμᾶς	ἐν	καινότητι	πνεύματος,	καὶ	οὐ
	éramos–retidos,	de–modo–que	servir	nós	em–	novidade	de–espírito,	e	não
	G2722	G5620	G1398	G1473	G1722	G2538	G4151	G2532	G3756

	παλαιότητι	γράμματος.
	velhice	de–letra.
	G3821	G1121

Mas agora estamos livres da lei, estando mortos para aquillo em que estavamos retidos; para que sirvamos em novidade d'espirito, e não na velhice da letra.

7	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὁ	νόμος	ἁμαρτία?	μὴ	γένοιτο!	ἀλλὰ	τὴν	
	Que	pois	diremos?	A–	lei	pecado?	De–modo–nenhum	seja!	Mas	o–	
	G5101	G3767	G2046	G3588	G3551	G0266	G3361	G1096	G0235	G3588	

ἁμαρτίαν	οὐκ	ἔγνων,	εἰ	μὴ	διὰ	νόμου;	τήν	τε	γὰρ	
pecado	não	conheci,	se	não	por–meio–da–	lei;	a–	também	pois	
G0266	G3756	G1097	G1487	G3361	G1223	G3551	G3588	G5037	G1063	

ἐπιθυμίαν,	οὐκ	ᾔδειν,	εἰ	μὴ	ὁ	νόμος	ἔλεγεν,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις.
concupiscência,	não	conhecia,	se	não	a–	lei	dissesse,	Não	cobiçarás.
G1939	G3756	G1492	G1487	G3361	G3588	G3551	G3004	G3756	G1937

Que diremos pois? É a lei peccado? De modo nenhum: mas eu não conheceria o peccado senão pela lei; porque eu não conheceria a concupiscencia, se a lei não dissesse: Não cubiçarás.

8	ἀφορμὴν	δὲ	λαβοῦσα	ἡ	ἁμαρτία,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,	
	Ocasião	porém	tomando	o–	pecado,	por–meio–do–	–	mandamento,	
	G0874	G1161	G2983	G3588	G0266	G1223	G3588	G1785	

κατειργάσατο	ἐν	ἐμοὶ	πᾶσαν	ἐπιθυμίαν;	χωρὶς	γὰρ	νόμου,	ἁμαρτία	νεκρά.
produziu	em–	mim	toda	concupiscência;	sem	pois	lei,	pecado	morto.
G2716	G1722	G1473	G3956	G1939	G5565	G1063	G3551	G0266	G3498

Mas o peccado, tomando occasião pelo mandamento, obrou em mim toda a concupiscencia, porque sem a lei estava morto o peccado.

9	ἐγὼ	δὲ	ἔζων	χωρὶς	νόμου	ποτέ;	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	ἐντολῆς,	ἡ
	Eu	porém	vivia	sem	lei	outrora;	vindo	porém	o–	mandamento,	o–
	G1473	G1161	G2198	G5565	G3551	G4218	G2064	G1161	G3588	G1785	G3588

ἁμαρτία	ἀνέζησεν,	ἐγὼ	δὲ	ἀπέθανον.	
pecado	reviveu,	eu	porém	morri.	
G0266	G0326	G1473	G1161	G0599	

E eu, n'algum tempo, vivia sem lei, mas, vindo o mandamento, reviveu o peccado, e eu morri;

10	καὶ	εὑρέθη	μοι	ἡ	ἐντολὴ,	ἡ	εἰς	ζωὴν,	αὕτη	εἰς	
	E	achou–se	para–mim	o–	mandamento,	o–	para–	vida,	este	para–	
	G2532	G2147	G1473	G3588	G1785	G3588	G1519	G2222	G3778	G1519	

θάνατον.	
morte.	
G2288	

E o mandamento que era para vida esse achei que me era para morte.

11	ἡ	γὰρ	ἁμαρτία,	ἀφορμὴν	λαβοῦσα,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,	
	O–	pois	pecado,	ocasião	tomando,	por–meio–do–	–	mandamento,	
	G3588	G1063	G0266	G0874	G2983	G1223	G3588	G1785	

ἐξηπάτησέν	με,	καὶ	δι’	αὐτῆς	ἀπέκτεινεν.
enganou–	me,	e	por–	ele	matou.
G1818	G1473	G2532	G1223	G0846	G0615

Porque o peccado, tomando occasião pelo mandamento, me enganou, e por elle me matou.

12 ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία, καὶ
De–modo–que a– de–fato lei santa, e o– mandamento santo, e
G5620 G3588 G3303 G3551 G0040 G2532 G3588 G1785 G0040 G2532

δικαία, καὶ ἀγαθή.
justo, e bom.
G1342 G2532 G0018

Assim que a lei é sancta, e o mandamento sancto, justo e bom.

13 Τὸ οὖν ἀγαθὸν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ
O– pois bom, a–mim tornou–se morte? De–modo–nenhum seja! Mas
G3588 G3767 G0018 G1473 G1096 G2288 G3361 G1096 G0235

ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι,
o– pecado, para–que apareça pecado, por–meio–do– – bom para–mim,
G3588 G0266 G2443 G5316 G0266 G1223 G3588 G0018 G1473

κατεργαζομένη θάνατον; ἵνα γένηται καθ’ ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς,
produzindo morte; para–que se–torne extremamente sobremaneira pecador,
G2716 G2288 G2443 G1096 G2596 G5236 G0268

ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.
o– pecado por–meio–do– – mandamento.
G3588 G0266 G1223 G3588 G1785

Logo tornou-se-me o bom em morte? De modo nenhum; mas o peccado, para que se mostrasse peccado, operou em mim a morte pelo bem; a fim de que pelo mandamento o peccado se fizesse excessivamente peccaminoso.

14 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν; ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι,
Sabemos pois que a– lei espiritual é; eu porém carnal sou,
G1492 G1063 G3754 G3588 G3551 G4152 G1510 G1473 G1161 G4560 G1510

πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
vendido sob– o– pecado.
G4097 G5259 G3588 G0266

Porque bem sabemos que a lei é espiritual: mas eu sou carnal, vendido sob o peccado.

15 ὃ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὃ θέλω, τοῦτο
Que pois realizo, não compreendo; não pois que quero, isto
G3739 G1063 G2716 G3756 G1097 G3756 G1063 G3739 G2309 G3778

πράσσω; ἀλλ’ ὃ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.
pratico; mas que odeio, isto faço.
G4238 G0235 G3739 G3404 G3778 G4160

Porque o que faço não o approvo; pois o que quero isso não faço, mas o que aborreço isso faço

16 εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ, ὅτι
Se porém que não quero, isto faço, concordo–com a– lei, que
G1487 G1161 G3739 G3756 G2309 G3778 G4160 G4852 G3588 G3551 G3754

καλός.
boa.
G2570

E, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

17 νυνὶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ; ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
Agora porém, já–não eu realizo isto; mas o– habitante em– mim
G3570 G1161 G3765 G1473 G2716 G0846 G0235 G3588 G3611 G1722 G1473

ἁμαρτία.
pecado.
G0266

De maneira que agora já não sou eu que faço isto, mas o peccado que habita em mim.

18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ’ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου --
Sei pois que não habita em– mim, isto– é na– – carne minha–
G1492 G1063 G3754 G3756 G3611 G1722 G1473 G3778 G1510 G1722 G3588 G4561 G1473

ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ
bem– o– pois querer está–presente em–mim, o– porém realizar o–
G0018 G3588 G1063 G2309 G3873 G1473 G3588 G1161 G2716 G3588

καλὸν, οὔ.
bem, não.
G2570 G3756

Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem algum: porque o querer está em mim, mas não consigo effectuar o bem

19 οὐ γὰρ ὃ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακὸν, τοῦτο
Não pois que quero, faço bem; mas que não quero mal, isto
G3756 G1063 G3739 G2309 G4160 G0018 G0235 G3739 G3756 G2309 G2556 G3778

πράσσω.
pratico.
G4238

Porque não faço o bem que quero, mas o mal que não quero esse faço.

20 εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω, ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι
Se porém que não quero, eu isto faço, já–não eu realizo
G1487 G1161 G3739 G3756 G2309 G1473 G3778 G4160 G3765 G1473 G2716

αὐτὸ, ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
isto, mas o– habitante em– mim pecado.
G0846 G0235 G3588 G3611 G1722 G1473 G0266

Ora, se eu faço o que não quero, já o não faço eu, mas o peccado que habita em mim.

21 εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν, ὅτι
Acho então a– lei, ao– querendo eu fazer o– bem, que
G2147 G0686 G3588 G3551 G3588 G2309 G1473 G4160 G3588 G2570 G3754

ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται.
em–mim o– mal está–presente.
G1473 G3588 G2556 G3873

De sorte que acho esta lei em mim; que, quando quero fazer o bem, o mal está comigo.

22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον;
Deleito–me pois na– lei – de–Deus, segundo o– interior homem;
G4913 G1063 G3588 G3551 G3588 G2316 G2596 G3588 G2080 G0444

Porque, segundo o homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου, ἀντιστρατευόμενον τῷ
vejo porém outra lei nos– – membros meus, guerreando–contra a–
G0991 G1161 G2087 G3551 G1722 G3588 G3196 G1473 G0497 G3588

νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς
lei da– mente minha, e fazendo–cativo– me na– – lei do–
G3551 G3588 G3563 G1473 G2532 G0163 G1473 G1722 G3588 G3551 G3588

ἁμαρτίας, τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
pecado, a– estando nos– – membros meus.
G0266 G3588 G1510 G1722 G3588 G3196 G1473

Mas vejo nos meus membros outra lei, que batalha contra a lei do meu entendimento, e me prende debaixo da lei do peccado que está nos meus membros.

24 Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ῥύσεται, ἐκ τοῦ σώματος τοῦ
Miserável eu homem! Quem me livrará, do– – corpo –
G5005 G1473 G0444 G5101 G1473 G4506 G1537 G3588 G4983 G3588

θανάτου τούτου?
da–morte desta?
G2288 G3778

Miseravel homem que eu sou! quem me livrará do corpo d'esta morte?

25 χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν!
Graças [porém] a– Deus, por–meio–de– Jesus Cristo – Senhor nosso!
G5485 G1161 G3588 G2316 G1223 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473

ἄρα οὖν, αὐτὸς ἐγὼ, τῷ μὲν νοῖ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ; τῇ
Então pois, mesmo eu, com–a– de–fato mente sirvo à–lei de–Deus; com–a–
G0686 G3767 G0846 G1473 G3588 G3303 G3563 G1398 G3551 G2316 G3588

δὲ σαρκὶ, νόμῳ ἁμαρτίας.
porém carne, à–lei do–pecado.
G1161 G4561 G3551 G0266

Dou graças a Deus por Jesus Christo nosso Senhor. Assim que eu mesmo com o entendimento sirvo á lei de Deus, mas com a carne á lei do peccado.

Chapter 8

1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, <μὴ κατὰ
Nenhuma portanto agora condenação aos– em– Cristo Jesus, <não segundo–a–
G3762 G0686 G3568 G2631 G3588 G1722 G5547 G2424 G3361 G2596

σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα>.
carne andando, mas segundo–o– espírito>.
G4561 G4043 G0235 G2596 G4151

Assim que agora nenhuma condemnação ha para os que estão em Christo Jesus, que não andam segundo a carne, mas segundo o espirito.

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
A– pois lei do– Espírito da– vida, em– Cristo Jesus,
G3588 G1063 G3551 G3588 G4151 G3588 G2222 G1722 G5547 G2424

ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας, καὶ τοῦ θανάτου.
libertou– te da– – lei do– pecado, e da– morte.
G1659 G4771 G0575 G3588 G3551 G3588 G0266 G2532 G3588 G2288

Porque a lei do espirito de vida, em Christo Jesus, me livrou da lei do peccado e da morte.

3	τὸ	γὰρ	ἀδύνατον	τοῦ	νόμου,	ἐν	ᾧ	ἠσθένει	διὰ	τῆς
	O–	pois	impossível	da–	lei,	em–	que	enfraquecia	por–meio–da–	–
	G3588	G1063	G0102	G3588	G3551	G1722	G3739	G0770	G1223	G3588

σαρκός,	ὁ	Θεὸς,	τὸν	ἑαυτοῦ	Υἱὸν	πέμψας,	ἐν	ὁμοιώματι	σαρκὸς
carne,	–	Deus,	o–	seu–próprio	Filho	enviando,	em–	semelhança	de–carne
G4561	G3588	G2316	G3588	G1438	G5207	G3992	G1722	G3667	G4561

ἁμαρτίας,	καὶ	περὶ	ἁμαρτίας,	κατέκρινεν	τὴν	ἁμαρτίαν	ἐν	τῇ
de–pecado,	e	por–causa–do–	pecado,	condenou	o–	pecado	na–	–
G0266	G2532	G4012	G0266	G2632	G3588	G0266	G1722	G3588

σαρκί,
carne,
G4561

Porque o que era impossivel á lei, porquanto estava enferma pela carne, Deus, enviando o seu Filho em similhança da carne do peccado, e pelo peccado, condemnou o peccado na carne;

4	ἵνα	τὸ	δικαίωμα	τοῦ	νόμου	πληρωθῇ	ἐν	ἡμῖν,	τοῖς	μὴ
	para–que	a–	justiça	da–	lei	seja–cumprida	em–	nós,	os–	não
	G2443	G3588	G1345	G3588	G3551	G4137	G1722	G1473	G3588	G3361

κατὰ	σάρκα	περιπατοῦσιν,	ἀλλὰ	κατὰ	πνεῦμα.	
segundo–a–	carne	andando,	mas	segundo–o–	espírito.	
G2596	G4561	G4043	G0235	G2596	G4151	

Para que a justiça da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o espirito.

5	οἱ	γὰρ	κατὰ	σάρκα	ὄντες,	τὰ	τῆς	σαρκὸς	φρονοῦσιν;	οἱ
	Os–	pois	segundo–a–	carne	estando,	as–coisas–	da–	carne	pensam;	os–
	G3588	G1063	G2596	G4561	G1510	G3588	G3588	G4561	G5426	G3588

δὲ	κατὰ	πνεῦμα,	τὰ	τοῦ	πνεύματος.
porém	segundo–o–	espírito,	as–coisas–	do–	espírito.
G1161	G2596	G4151	G3588	G3588	G4151

Porque os que são segundo a carne inclinam-se para as coisas da carne; mas os que são segundo o espirito para as coisas do espirito.

6	τὸ	γὰρ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	θάνατος;	τὸ	δὲ	φρόνημα	τοῦ
	O–	pois	pensamento	da–	carne	morte;	o–	porém	pensamento	do–
	G3588	G1063	G5427	G3588	G4561	G2288	G3588	G1161	G5427	G3588

πνεύματος,	ζωὴ	καὶ	εἰρήνη.
espírito,	vida	e	paz.
G4151	G2222	G2532	G1515

Porque a inclinação da carne é morte; mas a inclinação do espirito é vida e paz

7	διότι	τὸ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	ἔχθρα	εἰς	Θεόν;	τῷ	γὰρ	νόμῳ
	Porque	o–	pensamento	da–	carne	inimizade	contra–	Deus;	à–	pois	lei
	G1360	G3588	G5427	G3588	G4561	G2189	G1519	G2316	G3588	G1063	G3551

τοῦ	Θεοῦ	οὐχ	ὑποτάσσεται;	οὐδὲ	γὰρ	δύναται.
–	de–Deus	não	se–sujeita;	nem	pois	pode.
G3588	G2316	G3756	G5293	G3761	G1063	G1410

Porquanto a inclinação da carne é inimizade contra Deus, pois não é sujeita á lei de Deus, nem em verdade, o pode ser.

8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες, Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.
Os- porém na- carne estando, a-Deus agradar não podem.
G3588 G1161 G1722 G4561 G1510 G2316 G0700 G3756 G1410

Portanto os que estão na carne não podem agradar a Deus.

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ, ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα
Vós porém não estais na- carne, mas no- espírito, se-de-fato Espírito
G4771 G1161 G3756 G1510 G1722 G4561 G0235 G1722 G4151 G1512 G4151

Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος
de-Deus habita em- vós; se porém alguém Espírito de-Cristo não tem, este
G2316 G3611 G1722 G4771 G1487 G1161 G5100 G4151 G5547 G3756 G2192 G3778

οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.
não é dele.
G3756 G1510 G0846

Porém vós não estaes na carne, mas no espirito, se é que o Espirito de Deus habita em vós. Mas, se alguem não tem o Espirito de Christo, esse tal não é d'elle.

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ
Se porém Cristo em- vós, o- de-fato corpo morto por-causa-do-
G1487 G1161 G5547 G1722 G4771 G3588 G3303 G4983 G3498 G1223

ἁμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
pecado, o- porém espírito vida por-causa-da- justiça.
G0266 G3588 G1161 G4151 G2222 G1223 G1343

E, se Christo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do peccado, mas o espirito vive por causa da justiça.

11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν
Se porém o- Espírito do- que-ressuscitou a- Jesus dentre- mortos
G1487 G1161 G3588 G4151 G3588 G1453 G3588 G2424 G1537 G3498

οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν» Χριστὸν Ἰησοῦν
habita em- vós, o- que-ressuscitou «dentre- mortos» Cristo Jesus
G3611 G1722 G4771 G3588 G1453 G1537 G3498 G5547 G2424

ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος
vivificará também os- mortais corpos vossos, por-meio-do- - habitante
G2227 G2532 G3588 G2349 G4983 G4771 G1223 G3588 G1774

αὐτοῦ Πνεύματος ἐν ὑμῖν.
dele Espírito em- vós.
G0846 G4151 G1722 G4771

E, se o Espirito d'aquelle que dos mortos resuscitou a Jesus habita em vós, aquelle que dos mortos resuscitou a Christo tambem vivificará os vossos corpos mortaes, pelo seu Espirito que em vós habita.

12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ, τοῦ κατὰ
Portanto pois, irmãos, devedores somos, não à- carne, para- segundo-a-
G0686 G3767 G0080 G3781 G1510 G3756 G3588 G4561 G3588 G2596

σάρκα ζῆν.
carne viver.
G4561 G2198

De maneira que, irmãos, somos devedores, não á carne para viver segundo a carne.

13	εἰ	γὰρ	κατὰ	σάρκα	ζῆτε,	μέλλετε	ἀποθνήσκειν;	εἰ	δὲ
	Se	pois	segundo–a–	carne	viveis,	haveis–de	morrer;	se	porém
	G1487	G1063	G2596	G4561	G2198	G3195	G0599	G1487	G1161

πνεύματι,	τὰς	πράξεις	τοῦ	σώματος	θανατοῦτε,	ζήσεσθε.	
pelo–espírito,	as–	práticas	do–	corpo	mortificais,	vivereis.	
G4151	G3588	G4234	G3588	G4983	G2289	G2198	

Porque, se viverdes segundo a carne, morrereis; mas, se pelo espirito mortificardes as obras do corpo, vivereis.

14	ὅσοι	γὰρ	Πνεύματι	Θεοῦ	ἄγονται,	οὗτοι	υἱοί	εἰσιν.	Θεοῦ
	Quantos	pois	pelo–Espírito	de–Deus	são–guiados,	estes	filhos	são	de–Deus.
	G3745	G1063	G4151	G2316	G0071	G3778	G5207	G1510	G2316

Porque todos quantos são guiados pelo Espirito de Deus esses são filhos de Deus.

15	οὐ	γὰρ	ἐλάβετε	πνεῦμα	δουλείας	πάλιν	εἰς	φόβον,	ἀλλὰ
	Não	pois	recebestes	espírito	de–escravidão	novamente	para–	temor,	mas
	G3756	G1063	G2983	G4151	G1397	G3825	G1519	G5401	G0235

ἐλάβετε	πνεῦμα	υἱοθεσίας,	ἐν	ᾧ	κράζομεν,	Ἀββᾶ!	ὁ	Πατήρ!
recebestes	espírito	de–adoção,	pelo–	qual	clamamos,	Aba!	O–	Pai!
G2983	G4151	G5206	G1722	G3739	G2896	G0005	G3588	G3962

Porque não recebestes o espirito de escravidão, para outra vez estardes em temor, porém recebestes o espirito de adopção de filhos, pelo qual clamamos: Abba, Pae.

16	αὐτὸ	τὸ	Πνεῦμα	συμμαρτυρεῖ	τῷ	πνεύματι	ἡμῶν,	ὅτι	ἐσμὲν
	Mesmo	o–	Espírito	testifica–juntamente	com–o–	espírito	nosso,	que	somos
	G0846	G3588	G4151	G4828	G3588	G4151	G1473	G3754	G1510

τέκνα	Θεοῦ.	
filhos	de–Deus.	
G5043	G2316	

O mesmo Espirito testifica com o nosso espirito que somos filhos de Deus.

17	εἰ	δὲ	τέκνα,	καὶ	κληρονόμοι:	κληρονόμοι	μὲν	Θεοῦ,
	Se	porém	filhos,	também	herdeiros:	herdeiros	de–fato	de–Deus,
	G1487	G1161	G5043	G2532	G2818	G2818	G3303	G2316

συνκληρονόμοι	δὲ	Χριστοῦ;	εἴπερ	συμπάσχομεν,	ἵνα	καὶ	
co–herdeiros	porém	de–Cristo;	se–de–fato	co–sofremos,	para–que	também	
G4789	G1161	G5547	G1512	G4841	G2443	G2532	

συνδοξασθῶμεν.	
sejamos–co–glorificados.	
G4888	

E, se nós somos filhos, somos logo herdeiros tambem, herdeiros de Deus e coherdeiros de Christo; se porventura com elle padecemos, para que tambem com elle sejamos glorificados.

18	Λογίζομαι	γὰρ	ὅτι	οὐκ	ἄξια	τὰ	παθήματα	τοῦ	νῦν,	καιροῦ
	Considero	pois	que	não	dignos	os–	sofrimentos	do–	presente	tempo
	G3049	G1063	G3754	G3756	G0514	G3588	G3804	G3588	G3568	G2540

πρὸς	τὴν	μέλλουσαν	δόξαν	ἀποκαλυφθῆναι	εἰς	ἡμᾶς.	
em–comparação–com–	a–	vindoura	glória	a–ser–revelada	em–	nós.	
G4314	G3588	G3195	G1391	G0601	G1519	G1473	

Porque para mim tenho por certo que as afflicções d'este tempo presente não são para comparar com a gloria que em nós ha de ser revelada.

19	ἡ	γὰρ	ἀποκαραδοκία	τῆς	κτίσεως,	τὴν	ἀποκάλυψιν	τῶν	υἱῶν	τοῦ
	A–	pois	ardente–expectativa	da–	criação,	a–	revelação	dos–	filhos	–
	G3588	G1063	G0603	G3588	G2937	G3588	G0602	G3588	G5207	G3588

Θεοῦ	ἀπεκδέχεται.
de–Deus	aguarda.
G2316	G0553

Porque a paciente expectação da creatura espera a manifestação dos filhos de Deus.

20	τῇ	γὰρ	ματαιότητι,	ἡ	κτίσις	ὑπετάγη,	οὐχ	ἑκοῦσα,	ἀλλὰ
	À–	pois	vaidade,	a–	criação	foi–sujeita,	não	voluntariamente,	mas
	G3588	G1063	G3153	G3588	G2937	G5293	G3756	G1635	G0235

διὰ	τὸν	ὑποτάξαντα --	ἐφ’	ἐλπίδι,
por–causa–do–	–	que–sujeitou–	na–	esperança,
G1223	G3588	G5293	G1909	G1680

Porque a creatura está sujeita á vaidade, não por sua vontade, mas por causa do que a sujeitou,

21	ὅτι	καὶ	αὐτὴ	ἡ	κτίσις	ἐλευθερωθήσεται	ἀπὸ	τῆς	δουλείας	τῆς
	que	também	ela–mesma	a–	criação	será–libertada	da–	–	escravidão	da–
	G3754	G2532	G0846	G3588	G2937	G1659	G0575	G3588	G1397	G3588

φθορᾶς,	εἰς	τὴν	ἐλευθερίαν	τῆς	δόξης	τῶν	τέκνων	τοῦ	Θεοῦ.
corrupção,	para–	a–	liberdade	da–	glória	dos–	filhos	–	de–Deus.
G5356	G1519	G3588	G1657	G3588	G1391	G3588	G5043	G3588	G2316

Na esperança de que tambem a mesma creatura será libertada da servidão da corrupção, para a liberdade da gloria dos filhos de Deus

22	οἴδαμεν	γὰρ	ὅτι	πᾶσα	ἡ	κτίσις	συστενάζει	καὶ
	Sabemos	pois	que	toda	a–	criação	geme–juntamente	e
	G1492	G1063	G3754	G3956	G3588	G2937	G4959	G2532

συνωδίνει	ἄχρι	τοῦ	νῦν.
sofre–dores–de–parto–juntamente	até–	o–	agora.
G4944	G0891	G3588	G3568

Porque sabemos que toda a creatura juntamente geme e está com dôres de parto até agora.

23	οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	αὐτοὶ,	τὴν	ἀπαρχὴν	τοῦ	Πνεύματος
	Não	somente	porém,	mas	também	nós–mesmos,	as–	primícias	do–	Espírito
	G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G0846	G3588	G0536	G3588	G4151

ἔχοντες,	ἡμεῖς	καὶ	αὐτοὶ	ἐν	ἑαυτοῖς	στενάζομεν,	υἱοθεσίαν
tendo,	nós	também	mesmos	em–	nós–mesmos	gememos,	adoção
G2192	G1473	G2532	G0846	G1722	G1438	G4727	G5206

ἀπεκδεχόμενοι,	τὴν	ἀπολύτρωσιν	τοῦ	σώματος	ἡμῶν.
aguardando,	a–	redenção	do–	corpo	nosso.
G0553	G3588	G0629	G3588	G4983	G1473

E não só ella, porém nós mesmos, que temos as primicias do Espirito, tambem gememos em nós mesmos, esperando a adopção, a saber, a redempção do nosso corpo.

24	τῇ	γὰρ	ἐλπίδι	ἐσώθημεν;	ἐλπὶς	δὲ	βλεπομένη,	οὐκ	ἔστιν
	Na–	pois	esperança	fomos–salvos;	esperança	porém	vista,	não	é
	G3588	G1063	G1680	G4982	G1680	G1161	G0991	G3756	G1510

ἐλπίς;	ὃ	γὰρ	βλέπει	τις,	τί	ἐλπίζει?
esperança;	que	pois	vê	alguém,	por–que	espera?
G1680	G3739	G1063	G0991	G5101	G5101	G1679

Porque em esperança somos salvos. Ora a esperança que se vê não é esperança; porque o que alguem vê como o esperará?

25	εἰ	δὲ,	ὃ	οὐ	βλέπομεν,	ἐλπίζομεν,	δι’	ὑπομονῆς	ἀπεκδεχόμεθα.
	Se	porém,	que	não	vemos,	esperamos,	com–	paciência	aguardamos.
	G1487	G1161	G3739	G3756	G0991	G1679	G1223	G5281	G0553

Mas, se esperamos o que não vemos, esperamol-o compaciencia.

26	Ὡσαύτως	δὲ	καὶ,	τὸ	Πνεῦμα	συναντιλαμβάνεται	τῇ	ἀσθενείᾳ
	Semelhantemente	porém	também,	o–	Espírito	ajuda	na–	fraqueza
	G5615	G1161	G2532	G3588	G4151	G4878	G3588	G0769

ἡμῶν;	τὸ	γὰρ	τί	προσευξώμεθα	καθὸ	δεῖ,	οὐκ	οἴδαμεν,	ἀλλὰ	αὐτὸ
nossa;	o–	pois	que	orar	como	convém,	não	sabemos,	mas	mesmo
G1473	G3588	G1063	G5101	G4336	G2526	G1163	G3756	G1492	G0235	G0846

τὸ	Πνεῦμα	ὑπερεντυγχάνει,	στεναγμοῖς	ἀλαλήτοις.
o–	Espírito	intercede,	com–gemidos	inexprimíveis.
G3588	G4151	G5241	G4726	G0215

E da mesma maneira tambem o Espirito ajuda as nossas fraquezas; porque não sabemos o que havemos de pedir como convem, mas o mesmo Espirito intercede por nós com gemidos inexprimiveis.

27	ὁ	δὲ	ἐραυνῶν	τὰς	καρδίας,	οἶδεν	τί	τὸ	φρόνημα	τοῦ
	O–	porém	que–sonda	os–	corações,	sabe	qual	o–	pensamento	do–
	G3588	G1161	G2045	G3588	G2588	G1492	G5101	G3588	G5427	G3588

Πνεύματος,	ὅτι	κατὰ	Θεὸν,	ἐντυγχάνει	ὑπὲρ	ἁγίων.
Espírito,	que	segundo–	Deus,	intercede	pelos–	santos.
G4151	G3754	G2596	G2316	G1793	G5228	G0040

E aquelle que examina os corações, sabe qual seja a intenção do Espirito; porquanto elle segundo Deus, intercede pelos sanctos.

28	Οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	τοῖς	ἀγαπῶσιν	τὸν	Θεὸν,	πάντα	συνεργεῖ	(ὁ
	Sabemos	porém	que	aos–	que–amam	a–	Deus,	todas–as–coisas	cooperam	(o–
	G1492	G1161	G3754	G3588	G0025	G3588	G2316	G3956	G4903	G3588

θεὸς)	εἰς	ἀγαθόν,	τοῖς	κατὰ	πρόθεσιν	κλητοῖς	οὖσιν.
deus)	para–	bem,	aos–	segundo–	propósito	chamados	sendo.
G2316	G1519	G0018	G3588	G2596	G4286	G2822	G1510

E sabemos que todas as coisas contribuem juntamente para o bem d'aquelles que amam a Deus, d'aquelles que são chamados por seu decreto.

29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς
Que aos-que de-antemão-conheceu, também de-antemão-determinou conformes à-
G3754 G3739 G4267 G2532 G4309 G4832 G3588

εἰκόνος τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς
imagem do- Filho dele, para- - ser ele primogênito entre- muitos
G1504 G3588 G5207 G0846 G1519 G3588 G1510 G0846 G4416 G1722 G4183

ἀδελφοῖς.
irmãos.
G0080

Porque os que d'antes conheceu tambem os predestinou para serem conformes á imagem de seu Filho; para que seja o primogenito entre muitos irmãos.

30 οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὓς
Aos-que porém de-antemão-determinou, a-estes também chamou; e aos-que
G3739 G1161 G4309 G3778 G2532 G2564 G2532 G3739

ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν; οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ
chamou, a-estes também justificou; aos-que porém justificou, a-estes também
G2564 G3778 G2532 G1344 G3739 G1161 G1344 G3778 G2532

ἐδόξασεν.
glorificou.
G1392

E aos que predestinou a estes tambem chamou: e aos que chamou a estes tambem justificou; e aos que justificou a estes tambem glorificou.

31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς
Que pois diremos a- estas-coisas? Se o- Deus por- nós, quem
G5101 G3767 G2046 G4314 G3778 G1487 G3588 G2316 G5228 G1473 G5101

καθ’ ἡμῶν?
contra- nós?
G2596 G1473

Que diremos pois a estas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

32 ὅς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων
Aquele-que de-fato do- próprio Filho não poupou, mas por- nós todos
G3739 G1065 G3588 G2398 G5207 G3756 G5339 G0235 G5228 G1473 G3956

παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν,
entregou- o, como não também com- ele, todas-as- coisas a-nós,
G3860 G0846 G4459 G3780 G2532 G4862 G0846 G3588 G3956 G1473

χαρίσεται?
concederá?
G5483

Aquelle que nem mesmo a seu proprio Filho poupou, antes o entregou por todos nós, como nos não dará tambem com elle todas as coisas?

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαιῶν.
Quem acusará contra- escolhidos de-Deus? Deus o- que-justifica.
G5101 G1458 G2596 G1588 G2316 G2316 G3588 G1344

Quem intentará accusação contra os escolhidos de Deus? sendo Deus quem os justifica.

34	τίς	ὁ	κατακρινῶν?	Χριστὸς	Ἰησοῦς	ὁ	ἀποθανών,	μᾶλλον	δὲ	
	Quem	o–	que–condenará?	Cristo	Jesus	o–	que–morreu,	mais	porém	
	G5101	G3588	G2632	G5547	G2424	G3588	G0599	G3123	G1161	

ἐγερθείς	(ἐκ	νεκρῶν),	ὅς	‹καί›	ἐστιν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ,	ὃς
ressuscitou	(dentre–	mortos),	que	<também>	está	à–	direita	–	de–Deus,	que
G1453	G1537	G3498	G3739	G2532	G1510	G1722	G1188	G3588	G2316	G3739

καὶ	ἐντυγχάνει	ὑπὲρ	ἡμῶν.
também	intercede	por–	nós.
G2532	G1793	G5228	G1473

Quem os condemnará? sendo Christo quem morreu, ou antes quem resuscitou d'entre os mortos, o qual está á direita de Deus, e tambem intercede por nós.

35	τίς	ἡμᾶς	χωρίσει	ἀπὸ	τῆς	ἀγάπης	τοῦ	Χριστοῦ?	θλῖψις,	ἢ
	Quem	nos	separará	do–	–	amor	–	de–Cristo?	Tribulação,	ou
	G5101	G1473	G5563	G0575	G3588	G0026	G3588	G5547	G2347	G2228

στενοχωρία,	ἢ	διωγμὸς,	ἢ	λιμὸς,	ἢ	γυμνότης,	ἢ	κίνδυνος,	ἢ	
angústia,	ou	perseguição,	ou	fome,	ou	nudez,	ou	perigo,	ou	
G4730	G2228	G1375	G2228	G3042	G2228	G1132	G2228	G2794	G2228	

μάχαιρα?
espada?
G3162

Quem nos separará do amor de Christo? A tribulação, ou a angustia, ou a perseguição, ou a fome, ou a nudez, ou o perigo, ou a espada?

36	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Ἕνεκεν	σοῦ,	θανατούμεθα		ὅλην	τὴν
	Como	está–escrito,	que	Por–causa–de–	ti,	somos–entregues–à–morte		todo	o–
	G2531	G1125	G3754	G1752	G4771	G2289		G3650	G3588

ἡμέραν;	ἐλογίσθημεν	ὡς	πρόβατα	σφαγῆς.
dia;	fomos–considerados	como	ovelhas	de–matadouro.
G2250	G3049	G5613	G4263	G4967

Como está escripto: Por amor de ti somos entregues á morte todo o dia: fomos reputados como ovelhas para o matadouro.

37	ἀλλ’	ἐν	τούτοις	πᾶσιν,	ὑπερνικῶμεν	διὰ	τοῦ	
	Mas	em–	todas–estas–	coisas,	mais–do–que–vencemos	por–meio–do–	–	
	G0235	G1722	G3778	G3956	G5245	G1223	G3588	

ἀγαπήσαντος	ἡμᾶς.	
que–nos–amou.	nós.	
G0025	G1473	

Mas em todas estas coisas somos mais do que vencedores, por aquelle que nos amou.

38	πέπεισμαι	γὰρ	ὅτι	οὔτε	θάνατος,	οὔτε	ζωὴ,	οὔτε	ἄγγελοι,	οὔτε
	Estou–convicto	pois	que	nem	morte,	nem	vida,	nem	anjos,	nem
	G3982	G1063	G3754	G3777	G2288	G3777	G2222	G3777	G0032	G3777

ἀρχαὶ,	οὔτε	ἐνεστῶτα,	οὔτε	μέλλοντα,	οὔτε	δυνάμεις,		
principados,	nem	coisas–presentes,	nem	coisas–futuras,	nem	poderes,		
G0746	G3777	G1764	G3777	G3195	G3777	G1411		

Porque estou certo de que, nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as potestades, nem o presente, nem o porvir,

39	οὔτε	ὕψωμα,	οὔτε	βάθος,	οὔτε	τις	κτίσις	ἑτέρα,	δυνήσεται	ἡμᾶς
	nem	altura,	nem	profundidade,	nem	alguma	criação	outra,	poderá	nos
	G3777	G5313	G3777	G0899	G3777	G5100	G2937	G2087	G1410	G1473

	χωρίσαι	ἀπὸ	τῆς	ἀγάπης	τοῦ	Θεοῦ,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ	Κυρίῳ
	separar	do–	–	amor	–	de–Deus,	o–	em–	Cristo	Jesus,	o–	Senhor
	G5563	G0575	G3588	G0026	G3588	G2316	G3588	G1722	G5547	G2424	G3588	G2962

ἡμῶν.	
nosso.	
G1473	

Nem a altura, nem a profundidade, nem alguma outra creatura nos poderá separar do amor de Deus, que está em Christo Jesus nosso Senhor.

Chapter 9

1	Ἀλήθειαν	λέγω	ἐν	Χριστῷ.	οὐ	ψεύδομαι,	συμμαρτυρούσης				μοι
	Verdade	digo	em–	Cristo.	Não	minto,	testemunhando–juntamente				comigo
	G0225	G3004	G1722	G5547	G3756	G5574	G4828				G1473

τῆς	συνειδήσεώς	μου,	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,	
a–	consciência	minha,	no–	Espírito	Santo,	
G3588	G4893	G1473	G1722	G4151	G0040	

Em Christo digo a verdade, não minto (dando-me testemunho juntamente a minha consciencia no Espirito Sancto):

2	ὅτι	λύπη	μοί	ἐστιν	μεγάλη,	καὶ	ἀδιάλειπτος	ὀδύνη	τῇ	καρδίᾳ	μου,
	que	tristeza	para–mim	há	grande,	e	incessante	dor	no–	coração	meu,
	G3754	G3077	G1473	G1510	G3173	G2532	G0088	G3601	G3588	G2588	G1473

Que tenho grande tristeza e continua dôr no meu coração.

3	ηὐχόμην	γὰρ	ἀνάθεμα	εἶναι	αὐτὸς,	ἐγὼ	ἀπὸ	τοῦ	Χριστοῦ	ὑπὲρ	τῶν
	desejava	pois	anátema	ser	eu–mesmo,	eu	de–	–	Cristo	por–	dos–
	G2172	G1063	G0331	G1510	G0846	G1473	G0575	G3588	G5547	G5228	G3588

ἀδελφῶν	μου,	τῶν	συγγενῶν	μου,	κατὰ	σάρκα;	
irmãos	meus,	dos–	parentes	meus,	segundo–a–	carne;	
G0080	G1473	G3588	G4773	G1473	G2596	G4561	

Porque eu mesmo desejara ser separado de Christo, por amor de meus irmãos, que são meus parentes segundo a carne;

4	οἵτινές	εἰσιν	Ἰσραηλῖται,	ὧν	ἡ	υἱοθεσία,	καὶ	ἡ	δόξα,	καὶ	αἱ
	os–quais	são	israelitas,	dos–quais	a–	adoção,	e	a–	glória,	e	as–
	G3748	G1510	G2475	G3739	G3588	G5206	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588

διαθῆκαι,	καὶ	ἡ	νομοθεσία,	καὶ	ἡ	λατρεία,	καὶ	αἱ	ἐπαγγελίαι;
alianças,	e	a–	legislação,	e	o–	culto,	e	as–	promessas;
G1242	G2532	G3588	G3548	G2532	G3588	G2999	G2532	G3588	G1860

Que são israelitas, dos quaes é a adopção de filhos, e a gloria, e os concertos, e a lei, e o culto, e as promessas:

5	ὧν	οἱ	πατέρες;	καὶ	ἐξ	ὧν	ὁ	Χριστὸς,	τὸ	κατὰ	σάρκα,
	dos–quais	os–	pais;	e	de–	quem	o–	Cristo,	o–	segundo–a–	carne,
	G3739	G3588	G3962	G2532	G1537	G3739	G3588	G5547	G3588	G2596	G4561

ὁ	ὢν	ἐπὶ	πάντων	Θεὸς,	εὐλογητὸς	εἰς	τοὺς	αἰῶνας!	ἀμήν.
o–	sendo	sobre–	todos	Deus,	bendito	para–	os–	séculos!	Amém.
G3588	G1510	G1909	G3956	G2316	G2128	G1519	G3588	G0165	G0281

Dos quaes são os paes, e dos quaes é Christo segundo a carne, o qual é Deus sobre todos, bemdito eternamente: Amen.

6	Οὐχ	οἷον	δὲ,	ὅτι	ἐκπέπτωκεν	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ.	οὐ	γὰρ
	Não	como	porém,	que	caiu	a–	palavra	–	de–Deus.	Não	pois
	G3756	G3634	G1161	G3754	G1601	G3588	G3056	G3588	G2316	G3756	G1063

πάντες	οἱ	ἐξ	Ἰσραήλ,	οὗτοι	Ἰσραήλ.
todos	os–	de–	Israel,	estes	Israel.
G3956	G3588	G1537	G2474	G3778	G2474

Não, porém, que a palavra de Deus haja faltado, porque nem todos os que são d'Israel são israelitas;

7	οὐδ’	ὅτι	εἰσὶν	σπέρμα	Ἀβραάμ.	πάντες	τέκνα;	ἀλλ’,	Ἐν	Ἰσαὰκ
	Nem	porque	são	semente	de–Abraão.	todos	filhos;	mas,	Em–	Isaque
	G3761	G3754	G1510	G4690	G0011	G3956	G5043	G0235	G1722	G2464

κληθήσεταί	σοι	σπέρμα.
será–chamada	a–ti	semente.
G2564	G4771	G4690

Nem por serem descendencia de Abrahão são todos filhos; mas: Em Isaac será chamada a tua descendencia.

8	τοῦτ’	ἔστιν,	οὐ	τὰ	τέκνα	τῆς	σαρκὸς,	ταῦτα	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ;	ἀλλὰ
	Isto–	é,	não	os–	filhos	da–	carne,	estes	filhos	–	de–Deus;	mas
	G3778	G1510	G3756	G3588	G5043	G3588	G4561	G3778	G5043	G3588	G2316	G0235

τὰ	τέκνα	τῆς	ἐπαγγελίας	λογίζεται	εἰς	σπέρμα.
os–	filhos	da–	promessa	são–considerados	como	semente.
G3588	G5043	G3588	G1860	G3049	G1519	G4690

Isto é: não são os filhos da carne que são filhos de Deus, mas os filhos da promessa são contados como descendencia.

9	ἐπαγγελίας	γὰρ,	ὁ	λόγος	οὗτος:	Κατὰ	τὸν	καιρὸν	τοῦτον,	ἐλεύσομαι,
	De–promessa	pois,	a–	palavra	esta:	Segundo–	este–	tempo,	virei,	e
	G1860	G1063	G3588	G3056	G3778	G2596	G3588	G2540	G3778	G2064

καὶ	ἔσται	τῇ	Σάρρᾳ	υἱός.
estará	para–	Sara	filho.	–
G2532	G1510	G3588	G4564	G5207

Porque a palavra da promessa é esta: Por este tempo virei, e Sarah terá um filho.

10	οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	Ῥεβέκκα,	ἐξ	ἑνὸς	κοίτην,	ἔχουσα
	Não	somente	porém,	mas	também	Rebeca,	de–	um	leito,	tendo
	G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G4479	G1537	G1520	G2845	G2192

Ἰσαὰκ	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν,
de–Isaque	–	pai	nosso,
G2464	G3588	G3962	G1473

E não sómente esta, mas tambem Rebecca, quando concebeu de um, de Isaac, nosso pae;

11	μήπω	γὰρ	γεννηθέντων,	μηδὲ	πραξάντων	τι	ἀγαθὸν	ἢ	φαῦλον,	
	ainda–não	pois	nascidos,	nem	tendo–feito	algo	bom	ou	mau,	
	G3380	G1063	G1080	G3366	G4238	G5100	G0018	G2228	G5337	

ἵνα	ἡ,	κατ’	ἐκλογὴν,	πρόθεσις	τοῦ	Θεοῦ	μένῃ,	
para–que	o–,	segundo–	eleição,	propósito	–	de–Deus	permanecesse,	
G2443	G3588	G2596	G1589	G4286	G3588	G2316	G3306	

Porque, não tendo elles ainda nascido, nem tendo feito bem ou mal (para que o proposito de Deus, segundo a eleição, ficasse firme, não por causa das obras, mas por aquelle que chamava),

12	οὐκ	ἐξ	ἔργων,	ἀλλ’	ἐκ	τοῦ	καλοῦντος,	ἐρρέθη	αὐτῇ	ὅτι,	Ὁ	μείζων
	não	por–	obras,	mas	do–	–	que–chama,	foi–dito	a–ela	que,	O–	maior
	G3756	G1537	G2041	G0235	G1537	G3588	G2564	G2046	G0846	G3754	G3588	G3173

δουλεύσει	τῷ	ἐλάσσονι.
servirá	ao–	menor.
G1398	G3588	G1640

Foi-lhe dito a ella: O maior servirá o menor.

13	καθὼς	γέγραπται,	Τὸν	Ἰακὼβ	ἠγάπησα,	τὸν	δὲ	Ἠσαῦ	ἐμίσησα.
	Como	está–escrito,	A–	Jacó	amei,	a–	porém	Esaú	odiei.
	G2531	G1125	G3588	G2384	G0025	G3588	G1161	G2269	G3404

Como está escripto: Amei Jacob, e aborreci Esaú.

14	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	μὴ	ἀδικία	παρὰ	τῷ	θεῷ?	μὴ
	Que	pois	diremos?	Por–acaso	injustiça	para–com–	–	Deus?	De–modo–nenhum
	G5101	G3767	G2046	G3361	G0093	G3844	G3588	G2316	G3361

γένοιτο!
seja!
G1096

Que diremos pois? que ha injustiça da parte de Deus? de maneira nenhuma.

15	τῷ	Μωϋσεῖ	γὰρ	λέγει,	Ἐλεήσω	ὃν	ἂν	ἐλεῶ,	καὶ	
	A–	Moisés	pois	diz,	Terei–misericórdia–de	quem	–	tenho–misericórdia,	e	
	G3588	G3475	G1063	G3004	G1653	G3739	G0302	G1653	G2532	

οἰκτιρήσω	ὃν	ἂν	οἰκτίρω.
compadecerei	de–quem	–	me–compadeço.
G3627	G3739	G0302	G3627

Pois diz a Moysés: Compadecer-me-hei de quem me compadecer, e terei misericordia de quem eu tiver misericordia.

16	ἄρα	οὖν,	οὐ	τοῦ	θέλοντος,	οὐδὲ	τοῦ	τρέχοντος,	ἀλλὰ	τοῦ
	Portanto	pois,	não	do–	que–quer,	nem	do–	que–corre,	mas	do–
	G0686	G3767	G3756	G3588	G2309	G3761	G3588	G5143	G0235	G3588

ἐλεῶντος	Θεοῦ.
que–tem–misericórdia	Deus.
G1653	G2316

De sorte que não é do que quer, nem do que corre, mas de Deus, que se compadece.

17 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ, ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε,
Diz pois a– Escritura a– Faraó, que Para– isto– mesmo levantei– te,
G3004 G1063 G3588 G1124 G3588 G5328 G3754 G1519 G0846 G3778 G1825 G4771

ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ
para–que mostre em– ti o– poder meu, e para–que seja–anunciado
G3704 G1731 G1722 G4771 G3588 G1411 G1473 G2532 G3704 G1229

τὸ ὄνομά μου, ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
o– nome meu, em– toda a– terra.
G3588 G3686 G1473 G1722 G3956 G3588 G1093

Porque diz a Escriptura a Pharaó: Para isto mesmo te levantei; para em ti mostrar o meu poder, e para que o meu nome seja annunciado em toda a terra.

18 ἄρα οὖν ὃν θέλει, ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει, σκληρύνει.
Portanto pois de–quem quer, tem–misericórdia, de–quem porém quer, endurece.
G0686 G3767 G3739 G2309 G1653 G3739 G1161 G2309 G4645

De sorte que se compadece de quem quer, e endurece a quem quer.

19 Ἐρεῖς μοι οὖν, Τί ‹οὖν› ἔτι μέμφεται? τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ,
Dirás a–mim pois, Por–que <pois> ainda culpa? Ao– pois desígnio dele,
G2046 G1473 G3767 G5101 G3767 G2089 G3201 G3588 G1063 G1013 G0846

τίς ἀνθέστηκεν?
quem resistiu?
G5101 G0436

Dir-me-has então: Porque se queixa elle ainda? Porquanto, quem resiste á sua vontade?

20 ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ
Ó homem, antes–pelo–contrário, tu quem és o– que–replica a–
G5599 G0444 G3304 G4771 G5101 G1510 G3588 G0470 G3588

Θεῷ? μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα, τῷ πλάσαντι, Τί με ἐποίησας
Deus? Por–acaso dirá a– coisa–formada, ao– que–formou, Por–que me fizeste
G2316 G3361 G2046 G3588 G4110 G3588 G4111 G5101 G1473 G4160

οὕτως?
assim?
G3779

Mas antes, ó homem, quem és tu, que contestas contra Deus? Porventura a coisa formada dirá ao que a formou: Porque me fizeste assim?

21 ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ, ἐκ τοῦ αὐτοῦ
Ou não tem autoridade o– oleiro sobre–o– barro, da– – mesma
G2228 G3756 G2192 G1849 G3588 G2763 G3588 G4081 G1537 G3588 G0846

φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν?
massa fazer um de–fato para– honra vaso, outro porém para– desonra?
G5445 G4160 G3739 G3303 G1519 G5092 G4632 G3739 G1161 G1519 G0819

Ou não tem o oleiro poder sobre o barro, para da mesma massa fazer um vaso para honra e outro para deshonra?

22	εἰ	δὲ	θέλων	ὁ	Θεὸς	ἐνδείξασθαι	τὴν	ὀργὴν,	καὶ	γνωρίσαι
	Se	porém	querendo	–	Deus	mostrar	a–	ira,	e	fazer–conhecido
	G1487	G1161	G2309	G3588	G2316	G1731	G3588	G3709	G2532	G1107

τὸ	δυνατὸν	αὐτοῦ,	ἤνεγκεν	ἐν	πολλῇ	μακροθυμίᾳ,	σκεύη	ὀργῆς,
o–	poder	dele,	suportou	com–	muita	longanimidade,	vasos	de–ira,
G3588	G1415	G0846	G5342	G1722	G4183	G3115	G4632	G3709

κατηρτισμένα	εἰς	ἀπώλειαν;
preparados	para–	destruição;
G2675	G1519	G0684

E que direis se Deus, querendo mostrar a sua ira, e dar a conhecer o seu poder, supportou com muita paciencia os vasos da ira, preparados para perdição;

23	καὶ	ἵνα	γνωρίσῃ	τὸν	πλοῦτον	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	ἐπὶ	σκεύη
	e	para–que	fizesse–conhecida	a–	riqueza	da–	glória	dele,	sobre–	vasos
	G2532	G2443	G1107	G3588	G4149	G3588	G1391	G0846	G1909	G4632

ἐλέους,	ἃ	προητοίμασεν	εἰς	δόξαν,	
de–misericórdia,	os–quais	de–antemão–preparou	para–	glória,	
G1656	G3739	G4282	G1519	G1391	

Para que tambem désse a conhecer as riquezas da sua gloria nos vasos de misericordia, que para gloria já d'antes preparou,

24	οὓς	καὶ	ἐκάλεσεν,	ἡμᾶς	οὐ	μόνον	ἐξ	Ἰουδαίων,	ἀλλὰ	καὶ
	aos–quais	também	chamou,	a–nós	não	somente	de–	judeus,	mas	também
	G3739	G2532	G2564	G1473	G3756	G3440	G1537	G2453	G0235	G2532

ἐξ	ἐθνῶν?
de–	gentios?
G1537	G1484

Os quaes somos nós, a quem tambem chamou, não só d'entre os judeos, mas tambem d'entre os gentios?

25	ὡς	καὶ	ἐν	τῷ	Ὡσηὲ	λέγει,	Καλέσω	τὸν	οὐ	λαόν	μου,	λαόν
	Como	também	em–	–	Oseias	diz,	Chamarei	o–	não	povo	meu,	povo
	G5613	G2532	G1722	G3588	G5617	G3004	G2564	G3588	G3756	G2992	G1473	G2992

μου;	καὶ	τὴν	οὐκ	ἠγαπημένην,	ἠγαπημένην.
meu;	e	a–	não	amada,	amada.
G1473	G2532	G3588	G3756	G0025	G0025

Como tambem diz em Oseas: Chamarei meu povo ao que não era meu povo; e amada á que não era amada.

26	καὶ	ἔσται,	ἐν	τῷ	τόπῳ	οὗ	ἐρρέθη	αὐτοῖς,	Οὐ	λαός	μου	μου	ὑμεῖς,
	E	será,	no–	–	lugar	onde	foi–dito	a–eles,	Não	povo	meu	meu	vós,
	G2532	G1510	G1722	G3588	G5117	G3739	G2046	G0846	G3756	G2992	G1473	G1473	G4771

ἐκεῖ	κληθήσονται	υἱοὶ	Θεοῦ	ζῶντος.	
ali	serão–chamados	filhos	de–Deus	vivente.	
G1563	G2564	G5207	G2316	G2198	

E succederá que no logar em que lhes foi dito: Vós não sois meu povo; ahi serão chamados filhos do Deus vivo.

27	Ἠσαΐας	δὲ	κράζει	ὑπὲρ	τοῦ	Ἰσραήλ,	Ἐὰν	ᾖ	ὁ	ἀριθμὸς	τῶν	υἱῶν
	Isaías	porém	clama	por–	–	Israel,	Se	for	o–	número	dos–	filhos
	G2268	G1161	G2896	G5228	G3588	G2474	G1437	G1510	G3588	G0706	G3588	G5207

Ἰσραὴλ,	ὡς	ἡ	ἄμμος	τῆς	θαλάσσης,	τὸ	ὑπόλειμμα	σωθήσεται.
de–Israel,	como	a–	areia	do–	mar,	o–	remanescente	será–salvo.
G2474	G5613	G3588	G0285	G3588	G2281	G3588	G5275	G4982

Tambem Isaias clamava ácerca d'Israel: Ainda que o numero dos filhos d'Israel seja como a areia do mar, o restante será salvo.

28	λόγον	γὰρ,	συντελῶν	καὶ	συντέμνων,	ποιήσει	Κύριος	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
	Palavra	pois,	completando	e	abreviando,	fará	o–Senhor	sobre–	a–	terra.
	G3056	G1063	G4931	G2532	G4932	G4160	G2962	G1909	G3588	G1093

Porque o Senhor consummará e abreviará a sua palavra em justiça; pois fará breve a sua palavra sobre a terra.

29	καὶ	καθὼς	προείρηκεν	Ἡσαΐας,	Εἰ	μὴ	Κύριος	Σαβαὼθ	ἐγκατέλιπεν	
	E	como	predisse	Isaías,	Se	não	o–Senhor	dos–Exércitos	deixasse	
	G2532	G2531	G4302	G2268	G1487	G3361	G2962	G4519	G1459	
	ἡμῖν	σπέρμα,	ὡς	Σόδομα	ἂν	ἐγενήθημεν,	καὶ	ὡς	Γόμορρα	ἂν
	a–nós	semente,	como	Sodoma	–	teríamos–sido,	e	como	Gomorra	–
	G1473	G4690	G5613	G4670	G0302	G1096	G2532	G5613	G1116	G0302
	ὡμοιώθημεν.									
	teríamos–sido–semelhantes.									
	G3666									

E como antes disse Isaias: Se o Senhor dos Exercitos nos não deixára descendencia, foramos feitos como Sodoma, e seriamos similhantes a Gomorrah.

30	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὅτι	ἔθνη	τὰ	μὴ	διώκοντα	δικαιοσύνην,	κατέλαβεν
	Que	pois	diremos?	Que	gentios	os–	não	buscando	justiça,	alcançaram
	G5101	G3767	G2046	G3754	G1484	G3588	G3361	G1377	G1343	G2638
	δικαιοσύνην,	δικαιοσύνην	δὲ	τὴν	ἐκ	πίστεως;				
	justiça,	justiça	porém	a–	de–	fé;				
	G1343	G1343	G1161	G3588	G1537	G4102				

Que diremos pois? Que os gentios, que não buscavam a justiça, alcançaram a justiça? Sim, porém a justiça que é pela fé.

31	Ἰσραὴλ	δὲ,	διώκων	νόμον	δικαιοσύνης,	εἰς	νόμον	οὐκ	ἔφθασεν.	
	Israel	porém,	buscando	lei	de–justiça,	a–	lei	não	alcançou.	
	G2474	G1161	G1377	G3551	G1343	G1519	G3551	G3756	G5348	

Mas Israel, que buscava a lei da justiça, não chegou á lei da justiça.

32	διὰ	τί?	ὅτι	οὐκ	ἐκ	πίστεως,	ἀλλ’	ὡς	ἐξ	ἔργων.
	Por–	que?	Porque	não	por–	fé,	mas	como	por–	obras.
	G1223	G5101	G3754	G3756	G1537	G4102	G0235	G5613	G1537	G2041
	προσέκοψαν	τῷ	λίθῳ	τοῦ	προσκόμματος,					
	Tropeçaram	na–	pedra	–	de–tropeço,					
	G4350	G3588	G3037	G3588	G4348					

Porque? Porque não foi pela fé, mas como que pelas obras da lei; porque tropeçaram na pedra de tropeço;

33	καθὼς	γέγραπται,	Ἰδοὺ	τίθημι	ἐν	Σιὼν	λίθον	προσκόμματος,	καὶ	πέτραν
	como	está–escrito,	Eis	ponho	em–	Sião	pedra	de–tropeço,	e	rocha
	G2531	G1125	G3708	G5087	G1722	G4622	G3037	G4348	G2532	G4073
	σκανδάλου;	καὶ	ὁ	πιστεύων	ἐπ’	αὐτῷ,	οὐ	καταισχυνθήσεται.		
	de–escândalo;	e	o–	que–crê	nele–	nele,	não	será–envergonhado.		
	G4625	G2532	G3588	G4100	G1909	G0846	G3756	G2617		

Como está escripto: Eis que eu ponho em Sião uma pedra de tropeço, e uma rocha de escandalo; e todo aquelle que crer n'ella não será confundido.

Chapter 10

1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς
Irmãos, a– de–fato boa–vontade do– meu coração, e a– súplica a–
G0080 G3588 G3303 G2107 G3588 G1699 G2588 G2532 G3588 G1162 G4314

τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
– Deus, por– eles para– salvação.
G3588 G2316 G5228 G0846 G1519 G4991

Irmãos, o bom desejo do meu coração e a oração a Deus por Israel, é para sua salvação.

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ’ οὐ κατ’
Testemunho pois a–eles, que zelo de–Deus têm, mas não com–
G3140 G1063 G0846 G3754 G2205 G2316 G2192 G0235 G3756 G2596

ἐπίγνωσιν.
conhecimento.
G1922

Porque lhes dou testemunho de que têem zelo de Deus, mas não com entendimento.

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν
Ignorando pois a– – de–Deus justiça, e a– própria
G0050 G1063 G3588 G3588 G2316 G1343 G2532 G3588 G2398

[δικαιοσύνην] ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ
[justiça] procurando estabelecer, à– justiça –de–Deus, não
G1343 G2212 G2476 G3588 G1343 G3588 G2316 G3756

ὑπετάγησαν.
se–sujeitaram.
G5293

Porque, não conhecendo a justiça de Deus, e procurando estabelecer a sua propria justiça, não se sujeitaram á justiça de Deus.

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
Fim pois de–lei Cristo, para– justiça a–todo o– que–crê.
G5056 G1063 G3551 G5547 G1519 G1343 G3956 G3588 G4100

Porque o fim da lei é Christo para justiça de todo aquelle que crê.

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ ‹τοῦ› νόμου, [ὅτι]
Moisés pois escreve que a– justiça a– que–é–de– <a–> lei, [que]
G3475 G1063 G1125 G3754 G3588 G1343 G3588 G1537 G3588 G3551 G3754

ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.
o– que–fizer [estas–coisas] homem, viverá por– ela.
G3588 G4160 G0846 G0444 G2198 G1722 G0846

Porque Moysés descreve a justiça que é pela lei, dizendo: O homem que fizer estas coisas viverá por ellas.

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ
A– porém de– fé justiça, assim diz: Não digas no– –
G3588 G1161 G1537 G4102 G1343 G3779 G3004 G3361 G3004 G1722 G3588

καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ’ ἔστιν, Χριστὸν
coração teu, Quem subirá ao– – céu? Isto– é, Cristo
G2588 G4771 G5101 G0305 G1519 G3588 G3772 G3778 G1510 G5547

καταγαγεῖν.
fazer–descer.
G2609

Mas a justiça que é pela fé diz assim: Não digas em teu coração: Quem subirá ao céu? (isto é, a trazer do alto a Christo)

7 ἢ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ’ ἔστιν, Χριστὸν ἐκ
Ou, Quem descerá ao– – abismo? Isto– é, Cristo dentre–
G2228 G5101 G2597 G1519 G3588 G0012 G3778 G1510 G5547 G1537

νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
mortos fazer–subir.
G3498 G0321

Ou, quem descerá ao abysmo? (isto é, a tornar a trazer, dos mortos a Christo).

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,
Mas que diz? Perto de–ti a– palavra está, na– – boca tua,
G0235 G5101 G3004 G1451 G4771 G3588 G4487 G1510 G1722 G3588 G4750 G4771

καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ’ ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ
e no– – coração teu; isto– é, a– palavra da– fé que
G2532 G1722 G3588 G2588 G4771 G3778 G1510 G3588 G4487 G3588 G4102 G3739

κηρύσσομεν,
pregamos,
G2784

Mas que diz? A palavra está junto de ti, na tua bocca e no teu coração; esta é a palavra da fé, que prégamos,

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
que se confessares (a– palavra) com–a– – boca tua, (que) Senhor
G3754 G1437 G3670 G3588 G4487 G1722 G3588 G4750 G4771 G3754 G2962

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν
Jesus, e creres no– – coração teu, que – Deus o
G2424 G2532 G4100 G1722 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G2316 G0846

ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
ressuscitou dentre– mortos, serás–salvo.
G1453 G1537 G3498 G4982

A saber: Se com a tua bocca confessares ao Senhor Jesus, e em teu coração crêres que Deus o resuscitou dos mortos, serás salvo.

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται
Com–coração pois se–crê para– justiça; com–boca porém se–confessa
G2588 G1063 G4100 G1519 G1343 G4750 G1161 G3670

εἰς σωτηρίαν.
para– salvação.
G1519 G4991

Porque com o coração se crê para a justiça, e com a bocca se faz confissão para a salvação.

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ
Diz pois a– Escritura, Todo o– que–crê nele– nele não
G3004 G1063 G3588 G1124 G3956 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756

καταισχυνθήσεται.
será–envergonhado.
G2617

Porque a Escriptura diz: Todo aquelle que n'elle crêr não será confundido.

12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος; ὁ γὰρ αὐτὸς
Não pois há distinção de–judeu e também de–grego; o– pois mesmo
G3756 G1063 G1510 G1293 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588 G1063 G0846

Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.
Senhor de–todos enriquecendo para– todos os– que–invocam– o.
G2962 G3956 G4147 G1519 G3956 G3588 G1941 G0846

Porque não ha differença entre judeo e grego; porque um mesmo é o Senhor de todos os que o invocam.

13 Πᾶς γὰρ, ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
Todo pois, que – invocar o– nome do–Senhor, será–salvo.
G3956 G1063 G3739 G0302 G1941 G3588 G3686 G2962 G4982

Porque todo aquelle que invocar o nome do Senhor será salvo.

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς δὲ
Como pois invocarão em– quem não creram? Como porém
G4459 G3767 G1941 G1519 G3739 G3756 G4100 G4459 G1161

πιστεύσωσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν, χωρὶς κηρύσσοντος?
crerão de–quem não ouviram? Como porém ouvirão, sem pregador?
G4100 G3739 G3756 G0191 G4459 G1161 G0191 G5565 G2784

Como pois invocarão aquelle em quem não creram? e como crerão n'aquelle de quem não ouviram? e como ouvirão, se não ha quem prégue?

15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς γέγραπται, Ὡς
Como porém pregarão, se não forem–enviados? Como está–escrito, Quão
G4459 G1161 G2784 G1437 G3361 G0649 G2531 G1125 G5613

ὡραῖοι οἱ πόδες ‹τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην› τῶν εὐαγγελιζομένων ‹τὰ›
formosos os– pés <dos– que–anunciam paz> dos– que–anunciam <as>
G5611 G3588 G4228 G3588 G2097 G1515 G3588 G2097 G3588

ἀγαθά!
boas–novas!
G0018

E como prégarão, se não forem enviados? como está escripto: Quão formosos são os pés dos que annunciam a paz, dos que annunciam coisas boas!

16 Ἀλλ’ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ λέγει, Κύριε, τίς
Mas não todos obedeceram ao– evangelho. Isaías pois diz, Senhor, quem
G0235 G3756 G3956 G5219 G3588 G2098 G2268 G1063 G3004 G2962 G5101

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?
creu na– pregação nossa?
G4100 G3588 G0189 G1473

Mas nem todos obedecem ao evangelho; porque Isaias diz: Senhor, quem creu na nossa prégação?

17	ἄρα	ἡ	πίστις	ἐξ	ἀκοῆς,	ἡ	δὲ	ἀκοὴ	διὰ	ῥήματος
	Portanto	a–	fé	de–	pregação,	a–	porém	pregação	por–meio–de–	palavra
	G0686	G3588	G4102	G1537	G0189	G3588	G1161	G0189	G1223	G4487

Χριστοῦ.	
de–Cristo.	
G5547	

De sorte que a fé é pelo ouvir, e o ouvir pela palavra de Deus.

18	ἀλλὰ	λέγω,	μὴ	οὐκ	ἤκουσαν?	μενοῦνγε,		Εἰς	πᾶσαν	τὴν	γῆν,
	Mas	digo,	por–acaso	não	ouviram?	Antes–pelo–contrário,		Para–	toda	a–	terra,
	G0235	G3004	G3361	G3756	G0191	G3304		G1519	G3956	G3588	G1093

ἐξῆλθεν	ὁ	φθόγγος	αὐτῶν;	καὶ	εἰς	τὰ	πέρατα	τῆς	οἰκουμένης,	τὰ
saiu	a–	voz	deles;	e	até–	os–	confins	da–	terra–habitada,	as–
G1831	G3588	G5353	G0846	G2532	G1519	G3588	G4009	G3588	G3625	G3588

ῥήματα	αὐτῶν.
palavras	deles.
G4487	G0846

Mas digo: Porventura não ouviram? Sim, por certo, pois por toda a terra saiu o som d'elles, e as suas palavras até aos confins do mundo.

19	ἀλλὰ	λέγω,	μὴ	Ἰσραὴλ	οὐκ	ἔγνω?	πρῶτος,	Μωϋσῆς	λέγει,	Ἐγὼ
	Mas	digo,	por–acaso	Israel	não	soube?	Primeiro,	Moisés	diz,	Eu
	G0235	G3004	G3361	G2474	G3756	G1097	G4413	G3475	G3004	G1473

παραζηλώσω	ὑμᾶς,	ἐπ’	οὐκ	ἔθνει;	ἐπ’	ἔθνει	ἀσυνέτῳ,	παροργιῶ
provocarei–ao–ciúme	a–vós,	por–	não	nação;	por–	nação	insensata,	provocarei–à–ira
G3863	G4771	G1909	G3756	G1484	G1909	G1484	G0801	G3949

ὑμᾶς.	
a–vós.	
G4771	

Mas digo: Porventura Israel não o conheceu? Primeiramente diz Moysés: Eu vos metterei em ciumes com aquelles que não são povo, com gente insensata vos provocarei á ira.

20	Ἡσαΐας	δὲ	ἀποτολμᾷ	καὶ	λέγει,	Εὑρέθην	‹ἐν›	τοῖς	ἐμὲ	μὴ
	Isaías	porém	ousa	e	diz,	Fui–encontrado	<pelos>	que–	me	não
	G2268	G1161	G0662	G2532	G3004	G2147	G1722	G3588	G1473	G3361

ζητοῦσιν;	ἐμφανὴς	ἐγενόμην,	τοῖς	ἐμὲ	μὴ	ἐπερωτῶσιν.
buscavam;	manifesto	tornei–me,	aos–que–	me	não	perguntavam.
G2212	G1717	G1096	G3588	G1473	G3361	G1905

E Isaias se atreve, e diz: Fui achado pelos que me não buscavam, fui manifestado aos que por mim não perguntavam.

21	πρὸς	δὲ	τὸν	Ἰσραὴλ,	λέγει,	Ὅλην	τὴν	ἡμέραν,	ἐξεπέτασα	τὰς	χεῖράς
	A–	porém	–	Israel,	diz,	Todo	o–	dia,	estendi	as–	mãos
	G4314	G1161	G3588	G2474	G3004	G3650	G3588	G2250	G1600	G3588	G5495

μου,	πρὸς	λαὸν	ἀπειθοῦντα	καὶ	ἀντιλέγοντα.	
minhas,	para–	povo	desobediente	e	contradizente.	
G1473	G4314	G2992	G0544	G2532	G0483	

Mas contra Israel diz: Todo o dia estendi as minhas mãos a um povo rebelde e contradizente.

Chapter 11

1 Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ
Digo pois, por–acaso rejeitou – Deus o–povo dele? De–modo–nenhum
G3004 G3767 G3361 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3361

γένοιτο! καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς
seja! Também pois eu israelita sou, da– semente de–Abraão, da–tribo
G1096 G2532 G1063 G1473 G2475 G1510 G1537 G4690 G0011 G5443

Βενιαμίν.
de–Benjamim.
G0958

Digo pois: Porventura rejeitou Deus o seu povo? De modo nenhum; porque tambem eu sou israelita, da descendencia d'Abrahão, da tribu de Benjamin.

2 οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω. ἢ
Não rejeitou – Deus, o–povo dele, o–qual de–antemão–conheceu. Ou
G3756 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3739 G4267 G2228

οὐκ οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή? ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ
não sabeis em– Elias que diz a– Escritura? Como intercede a– Deus
G3756 G1492 G1722 G2243 G5101 G3004 G3588 G1124 G5613 G1793 G3588 G2316

κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
contra– – Israel,
G2596 G3588 G2474

Deus não rejeitou o seu povo, o qual antes conheceu. Ou não sabeis o que a Escriptura diz de Elias? Como falla a Deus contra Israel, dizendo:

3 Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν;
Senhor, os– profetas teus mataram; os– altares teus derrubaram;
G2962 G3588 G4396 G4771 G0615 G3588 G2379 G4771 G2679

κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.
e–eu fui–deixado sozinho, e buscam a– vida minha.
G2504 G5275 G3441 G2532 G2212 G3588 G5590 G1473

Senhor, mataram os teus prophetas, e derribaram os teus altares; e só eu fiquei, e buscam a minha alma.

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἐμαυτῷ
Mas que diz a–ele a– resposta–divina? Reservei para–mim–mesmo
G0235 G5101 G3004 G0846 G3588 G5538 G2641 G1683

ἑπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.
sete–mil homens, os–quais não dobraram joelho a– Baal.
G2035 G0435 G3748 G3756 G2578 G1119 G3588 G0896

Mas que lhe diz a resposta divina? Reservei para mim sete mil varões, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

5 οὕτως οὖν καὶ, ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν
Assim pois também, no– – presente tempo, remanescente segundo– eleição
G3779 G3767 G2532 G1722 G3588 G3568 G2540 G3005 G2596 G1589

χάριτος γέγονεν.
de–graça tem–havido.
G5485 G1096

Assim pois tambem agora n'este tempo ficou um resto, segundo a eleição da graça.

6	εἰ	δὲ	χάριτι,	οὐκέτι	ἐξ	ἔργων;	ἐπεὶ	ἡ	χάρις	οὐκέτι	γίνεται
	Se	porém	por–graça,	já–não	por–	obras;	visto–que	a–	graça	já–não	seria
	G1487	G1161	G5485	G3765	G1537	G2041	G1893	G3588	G5485	G3765	G1096

χάρις;	<Εἰ	δὲ	ἐξ	ἔργων,	οὐκέτι	ἐστὶν	χάρις;	ἐπεὶ	τὸ	ἔργον	οὐκέτι
graça;	<Se	porém	por–	obras,	já–não	é	graça;	visto–que	a–	obra	já–não
G5485	G1487	G1161	G1537	G2041	G3765	G1510	G5485	G1893	G3588	G2041	G3765

ἐστὶν	ἔργον>.
é	obra>.
G1510	G2041

E, se é por graça, já não é pelas obras: de outra maneira, a graça já não é graça. E, se é pelas obras, já não é graça: de outra maneira a obra já não é obra.

7	Τί	οὖν?	ὃ	ἐπιζητεῖ	Ἰσραήλ,	τοῦτο	οὐκ	ἐπέτυχεν;	ἡ	δὲ	ἐκλογὴ
	Que	pois?	Que	busca	Israel,	isto	não	alcançou;	a–	porém	eleição
	G5101	G3767	G3739	G1934	G2474	G3778	G3756	G2013	G3588	G1161	G1589

ἐπέτυχεν;	οἱ	δὲ	λοιποὶ	ἐπωρώθησαν,
alcançou;	os–	porém	restantes	foram–endurecidos,
G2013	G3588	G1161	G3062	G4456

Pois que? O que Israel buscava não o alcançou; mas os eleitos o alcançaram, e os outros foram endurecidos.

8	καθὼς	γέγραπται,	Ἔδωκεν	αὐτοῖς	ὁ	Θεὸς	πνεῦμα	κατανύξεως,	ὀφθαλμοὺς
	como	está–escrito,	Deu–	lhes	–	Deus	espírito	de–torpor,	olhos
	G2531	G1125	G1325	G0846	G3588	G2316	G4151	G2659	G3788

τοῦ	μὴ	βλέπειν,	καὶ	ὦτα	τοῦ	μὴ	ἀκούειν,	ἕως	τῆς	σήμερον
para–	não	ver,	e	ouvidos	para–	não	ouvir,	até–	o–	hoje
G3588	G3361	G0991	G2532	G3775	G3588	G3361	G0191	G2193	G3588	G4594

ἡμέρας.
dia.
G2250

Como está escripto: Deus lhes deu espirito de profundo somno; olhos para não vêrem, e ouvidos para não ouvirem, até ao dia d'hoje.

9	καὶ	Δαυὶδ	λέγει,	Γενηθήτω	ἡ	τράπεζα	αὐτῶν,	εἰς	παγίδα,	καὶ	εἰς
	E	Davi	diz,	Torne–se	a–	mesa	deles,	em–	laço,	e	em–
	G2532	G1138	G3004	G1096	G3588	G5132	G0846	G1519	G3803	G2532	G1519

θήραν,	καὶ	εἰς	σκάνδαλον,	καὶ	εἰς	ἀνταπόδομα	αὐτοῖς;
armadilha,	e	em–	tropeço,	e	em–	retribuição	para–eles;
G2339	G2532	G1519	G4625	G2532	G1519	G0468	G0846

E David diz: Torne-se-lhes a sua mesa em laço, e em armadilha, e em tropeço e em sua retribuição;

10	σκοτισθήτωσαν	οἱ	ὀφθαλμοὶ	αὐτῶν,	τοῦ	μὴ	βλέπειν,	καὶ	τὸν	νῶτον
	obscureçam–se	os–	olhos	deles,	para–	não	ver,	e	o–	dorso
	G4654	G3588	G3788	G0846	G3588	G3361	G0991	G2532	G3588	G3577

αὐτῶν,	διὰ	παντὸς	σύνκαμψον.
deles,	para–	sempre	curva.
G0846	G1223	G3956	G4781

Escureçam-se-lhes os olhos para não verem, e encurvem-se-lhes continuamente as costas.

11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο!
Digo pois, por–acaso tropeçaram para–que caíssem? De–modo–nenhum seja!
G3004 G3767 G3361 G4417 G2443 G4098 G3361 G1096

ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι, ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ
Mas pela– deles transgressão, a– salvação para–os– gentios, para– o–
G0235 G3588 G0846 G3900 G3588 G4991 G3588 G1484 G1519 G3588

παραζηλῶσαι αὐτούς.
provocar–ao–ciúme– os.
G3863 G0846

Digo pois: Porventura tropeçaram, para que caissem? De modo nenhum, mas pela sua queda veiu a salvação aos gentios, para os incitar á emulação.

12 εἰ δὲ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμου, καὶ τὸ ἥττημα
Se porém, a– transgressão deles, riqueza do–mundo, e a– diminuição
G1487 G1161 G3588 G3900 G0846 G4149 G2889 G2532 G3588 G2275

αὐτῶν, πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν?
deles, riqueza de–gentios, quanto mais a– plenitude deles?
G0846 G4149 G1484 G4214 G3123 G3588 G4138 G0846

E, se a sua queda é a riqueza do mundo, e a sua diminuição a riqueza dos gentios, quanto mais a sua plenitude?

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ’ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ
A–vós porém digo, os– gentios, na–medida–em– que de–fato pois sou eu
G4771 G1161 G3004 G3588 G1484 G1909 G3745 G3303 G3767 G1510 G1473

ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
de–gentios apóstolo, o– ministério meu glorifico,
G1484 G0652 G3588 G1248 G1473 G1392

Porque comvosco fallo, gentios, que, emquanto fôr apostolo dos gentios, glorificarei o meu ministerio;

14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς
se de–algum–modo provocar–ao–ciúme minha a– carne, e salvar alguns
G1487 G4459 G3863 G1473 G3588 G4561 G2532 G4982 G5100

ἐξ αὐτῶν.
de– eles.
G1537 G0846

Para vêr se de alguma maneira posso incitar á emulação os da minha carne, e salvar alguns d'elles.

15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις,
Se pois a– rejeição deles reconciliação do–mundo, que a– recepção,
G1487 G1063 G3588 G0580 G0846 G2643 G2889 G5101 G3588 G4356

εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?
senão – vida dentre– mortos?
G1487 G3361 G2222 G1537 G3498

Porque, se a sua rejeição é a reconciliação do mundo, qual será a sua admissão, senão a vida d'entre os mortos?

16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἡ ῥίζα
Se porém as- primícias santas, também a- massa; e se a- raiz
G1487 G1161 G3588 G0536 G0040 G2532 G3588 G5445 G2532 G1487 G3588 G4491

ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
santa, também os- ramos.
G0040 G2532 G3588 G2798

E, se as primicias são sanctas, tambem a massa o é; se a raiz é sancta, tambem os ramos o são.

17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ, ἀγριέλαιος ὢν,
Se porém alguns dos- ramos foram–cortados, tu porém, oliveira–brava sendo,
G1487 G1161 G5100 G3588 G2798 G1575 G4771 G1161 G0065 G1510

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς
foste–enxertado entre- eles, e co–participante da- raiz da- riqueza da-
G1461 G1722 G0846 G2532 G4791 G3588 G4491 G3588 G4096 G3588

ἐλαίας ἐγένου,
oliveira tornaste–te,
G1636 G1096

E, se alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo zambujeiro, foste enxertado em logar d'elles, e feito participante da raiz e da seiva da oliveira,

18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων. εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν
não te–glories–contra os- ramos. Se porém te–glorias–contra, não tu a-
G3361 G2620 G3588 G2798 G1487 G1161 G2620 G3756 G4771 G3588

ῥίζαν βαστάζεις, ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.
raiz sustentas, mas a- raiz a–ti.
G4491 G0941 G0235 G3588 G4491 G4771

Não te glories contra os ramos; e, se contra elles te gloriares, não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz a ti

19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.
Dirás pois, Foram–cortados ramos, para–que eu fosse–enxertado.
G2046 G3767 G1575 G2798 G2443 G1473 G1461

Dirás pois: Os ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

20 καλῶς; τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας.
Bem; pela- incredulidade foram–cortados, tu porém pela- fé estás–firme.
G2573 G3588 G0570 G1575 G4771 G1161 G3588 G4102 G2476

μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.
Não altivamente penses, mas teme.
G3361 G5308 G5426 G0235 G5399

Bem: por incredulidade foram quebrados, e tu estás em pé pela fé: não te ensoberbeças, mas teme

21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφείσατο,
Se pois – Deus os- segundo- natureza ramos, não poupou,
G1487 G1063 G3588 G2316 G3588 G2596 G5449 G2798 G3756 G5339

[μή πως] οὐδὲ σοῦ φείσεται.
[de–modo–nenhum] [também] nem a–ti poupará.
G3361 G4459 G3761 G4771 G5339

Porque, se Deus não poupou os ramos naturaes, teme que te não poupe a ti tambem.

22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας,
Vê pois bondade e severidade de-Deus: sobre- de-fato os- que-caíram,
G3708 G3767 G5544 G2532 G0663 G2316 G1909 G3303 G3588 G4098

ἀποτομία; ἐπὶ δὲ σὲ, χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ
severidade; sobre- porém ti, bondade de-Deus, se permaneceres na-
G0663 G1909 G1161 G4771 G5544 G2316 G1437 G1961 G3588

χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.
bondade, visto-que também tu serás-cortado.
G5544 G1893 G2532 G4771 G1581

Considera pois a bondade e a severidade de Deus: para com os que cairam, severidade; porém para comtigo, a benignidade de Deus, se permaneceres na sua benignidade; de outra maneira, tambem tu serás cortado.

23 κἀκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντρισθήσονται;
E-aqueles porém se não permanecerem na- incredulidade, serão-enxertados;
G2548 G1161 G1437 G3361 G1961 G3588 G0570 G1461

δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.
poderoso pois é - Deus novamente enxertar- os.
G1415 G1063 G1510 G3588 G2316 G3825 G1461 G0846

Porém tambem elles, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; porque poderoso é Deus para os tornar a enxertar.

24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου, καὶ,
Se pois tu, da- - segundo- natureza foste-cortado oliveira-brava, e,
G1487 G1063 G4771 G1537 G3588 G2596 G5449 G1581 G0065 G2532

παρὰ φύσιν, ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι, οἱ
contra- natureza, foste-enxertado em- boa-oliveira, quanto mais estes, os-
G3844 G5449 G1461 G1519 G2565 G4214 G3123 G3778 G3588

κατὰ φύσιν, ἐνκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?
segundo- natureza, serão-enxertados na- própria oliveira?
G2596 G5449 G1461 G3588 G2398 G1636

Porque, se tu foste cortado do natural zambujeiro, e, contra a natureza, enxertado na boa oliveira, quanto mais esses, que são naturaes, serão enxertados na sua propria oliveira?

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ
Não pois quero vós ignorar, irmãos, o- mistério este, para-que não
G3756 G1063 G2309 G4771 G0050 G0080 G3588 G3466 G3778 G2443 G3361

ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ
sejais em- vós-mesmos sábios: que endurecimento em- parte a- Israel
G1510 G1722 G1438 G5429 G3754 G4457 G0575 G3313 G3588 G2474

γέγονεν, ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;
aconteceu, até- que a- plenitude dos- gentios entre;
G1096 G0891 G3739 G3588 G4138 G3588 G1484 G1525

Porque não quero, irmãos, que ignoreis este segredo (para que não presumaes de vós mesmos): que o endurecimento veiu em parte sobre Israel, até que a plenitude dos gentios haja entrado.

26	καὶ	οὕτως	πᾶς	Ἰσραὴλ	σωθήσεται,	καθὼς	γέγραπται,	Ἥξει	ἐκ	Σιὼν	ὁ
	e	assim	todo	Israel	será-salvo,	como	está-escrito,	Virá	de-	Sião	o-
	G2532	G3779	G3956	G2474	G4982	G2531	G1125	G2240	G1537	G4622	G3588

Ῥυόμενος,	ἀποστρέψει	ἀσεβείας	ἀπὸ	Ἰακώβ.
Libertador,	afastará	impiedades	de-	Jacó.
G4506	G0654	G0763	G0575	G2384

E assim todo o Israel será salvo, como está escripto: De Sião virá o Libertador, e desviará de Jacob as impiedades.

27	καὶ	αὕτη	αὐτοῖς,	ἡ	παρ’	ἐμοῦ	διαθήκη,	ὅταν	ἀφέλωμαι	τὰς
	E	esta	a-eles,	a-	da-minha-parte	-	aliança,	quando	tirar	os-
	G2532	G3778	G0846	G3588	G3844	G1473	G1242	G3752	G0851	G3588

ἁμαρτίας	αὐτῶν.
pecados	deles.
G0266	G0846

E este será o meu concerto com elles, quando eu tirar os seus peccados.

28	κατὰ	μὲν	τὸ	εὐαγγέλιον,	ἐχθροὶ	δι’	ὑμᾶς;	κατὰ	δὲ
	Segundo-	de-fato	o-	evangelho,	inimigos	por-causa-de-	vós;	segundo-	porém
	G2596	G3303	G3588	G2098	G2190	G1223	G4771	G2596	G1161

τὴν	ἐκλογὴν,	ἀγαπητοὶ	διὰ	τοὺς	πατέρας.
a-	eleição,	amados	por-causa-dos-	-	pais.
G3588	G1589	G0027	G1223	G3588	G3962

Assim que, quanto ao evangelho, são inimigos por causa de vós; mas, quanto á eleição, amados por causa dos paes

29	ἀμεταμέλητα	γὰρ	τὰ	χαρίσματα	καὶ	ἡ	κλῆσις	τοῦ	Θεοῦ.
	Irrevogáveis	pois	os-	dons	e	a-	vocação	-	de-Deus.
	G0278	G1063	G3588	G5486	G2532	G3588	G2821	G3588	G2316

Porque os dons e a vocação de Deus são sem arrependimento.

30	ὥσπερ	γὰρ	ὑμεῖς	ποτε	ἠπειθήσατε	τῷ	Θεῷ,	νῦν	δὲ
	Assim-como	pois	vós	outrora	desobedecestes	a-	Deus,	agora	porém
	G5618	G1063	G4771	G4218	G0544	G3588	G2316	G3568	G1161

ἠλεήθητε,	τῇ	τούτων	ἀπειθείᾳ;
alcançastes-misericórdia,	pela-	destes	desobediência;
G1653	G3588	G3778	G0543

Porque assim como vós tambem antigamente fostes desobedientes a Deus, porém agora alcançastes misericordia pela desobediencia d'elles,

31	οὕτως	καὶ	οὗτοι	νῦν	ἠπείθησαν,	τῷ	ὑμετέρῳ	ἐλέει,	ἵνα
	assim	também	estes	agora	desobedeceram,	pela-	vossa	misericórdia,	para-que
	G3779	G2532	G3778	G3568	G0544	G3588	G5212	G1656	G2443

καὶ	αὐτοὶ	νῦν,	ἐλεηθῶσιν.
também	eles	agora,	alcancem-misericórdia.
G2532	G0846	G3568	G1653

Assim tambem estes agora foram desobedientes, para tambem alcançarem misericordia pela vossa misericordia.

32	συνέκλεισεν	γὰρ,	ὁ	Θεὸς	τοὺς	πάντας	εἰς	ἀπείθειαν,	ἵνα	τοὺς
	Encerrou	pois,	–	Deus	a–	todos	em–	desobediência,	para–que	a–
	G4788	G1063	G3588	G2316	G3588	G3956	G1519	G0543	G2443	G3588

πάντας	ἐλεήσῃ.	
todos	tenha–misericórdia.	
G3956	G1653	

Porque Deus encerrou a todos debaixo da desobediencia, para com todos usar de misericordia.

33	Ὦ,	βάθος	πλούτου,	καὶ	σοφίας,	καὶ	γνώσεως	Θεοῦ!	
	Ó,	profundidade	de–riqueza,	e	de–sabedoria,	e	de–conhecimento	de–Deus!	
	G5599	G0899	G4149	G2532	G4678	G2532	G1108	G2316	

ὡς	ἀνεξεραύνητα	τὰ	κρίματα	αὐτοῦ,	καὶ	ἀνεξιχνίαστοι	αἱ	ὁδοὶ	αὐτοῦ!
Quão	inescrutaveis	os–	juízos	dele,	e	insondáveis	os–	caminhos	dele!
G5613	G0419	G3588	G2917	G0846	G2532	G0421	G3588	G3598	G0846

Ó profundidade das riquezas, tanto da sabedoria, como da sciencia de Deus! Quão insondaveis são os seus juizos, e quão inexcrutaveis os seus caminhos!

34	Τίς	γὰρ	ἔγνω	νοῦν	Κυρίου,	ἢ	τίς	σύμβουλος	αὐτοῦ
	Quem	pois	conheceu	mente	do–Senhor,	ou	quem	conselheiro	dele
	G5101	G1063	G1097	G3563	G2962	G2228	G5101	G4825	G0846

ἐγένετο?	
tornou–se?	
G1096	

Porque quem comprehendeu o intento do Senhor? ou quem foi seu conselheiro?

35	ἢ	τίς	προέδωκεν	αὐτῷ,	καὶ	ἀνταποδοθήσεται	αὐτῷ?
	Ou	quem	primeiro–deu	a–ele,	e	será–retribuído	a–ele?
	G2228	G5101	G4272	G0846	G2532	G0467	G0846

Ou quem lhe deu primeiro a elle, e lhe será recompensado?

36	ὅτι	ἐξ	αὐτοῦ,	καὶ	δι’	αὐτοῦ,	καὶ	εἰς	αὐτὸν,	τὰ	πάντα.
	Porque	dele,	–	e	por–	ele,	e	para–	ele,	todas–as–	coisas.
	G3754	G1537	G0846	G2532	G1223	G0846	G2532	G1519	G0846	G3588	G3956

αὐτῷ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας!	ἀμήν.
A–ele	a–	glória	para–	os–	séculos!	Amém.
G0846	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G0281

Porque d'elle e por elle, e para elle, são todas as coisas; gloria pois a elle eternamente. Amen.

Chapter 12

1	Παρακαλῶ	οὖν	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	διὰ	τῶν	οἰκτιρμῶν	τοῦ	Θεοῦ,
	Exorto	portanto	vos,	irmãos,	por	as–	misericórdias	do–	Deus,
	G3870	G3767	G4771	G0080	G1223	G3588	G3628	G3588	G2316

παραστῆσαι	τὰ	σώματα	ὑμῶν	θυσίαν	ζῶσαν,	ἁγίαν,	«τῷ	Θεῷ»□,	εὐάρεστον,
apresentar	os–	corpos	vossos	sacrifício	vivo,	santo,	a–	Deus	agradável,
G3936	G3588	G4983	G4771	G2378	G2198	G0040	G3588	G2316	G2101

τὴν	λογικὴν	λατρείαν	ὑμῶν.
o–	racional	culto	vosso.
G3588	G3050	G2999	G4771

Rogo-vos pois, irmãos, pela compaixão de Deus, que apresenteis os vossos corpos em sacrificio vivo, sancto e agradavel a Deus, que é o vosso culto racional.

2	καὶ	μὴ	συσχηματίζεσθε	τῷ	αἰῶνι	τούτῳ,	ἀλλὰ	μεταμορφοῦσθε	τῇ	
	E	não	vos–conformeis	ao–	século	este,	mas	transformai-vos	pela–	
	G2532	G3361	G4964	G3588	G0165	G3778	G0235	G3339	G3588	

ἀνακαινώσει	τοῦ	νοός,	εἰς	τὸ	δοκιμάζειν	ὑμᾶς,	τί	τὸ	θέλημα	τοῦ
renovação	da–	mente,	para	o–	provar	vós,	qual	a–	vontade	do–
G0342	G3588	G3563	G1519	G3588	G1381	G4771	G5101	G3588	G2307	G3588

Θεοῦ,	τὸ	ἀγαθὸν,	καὶ	εὐάρεστον,	καὶ	τέλειον.	
Deus,	a–	boa,	e	agradável,	e	perfeita.	
G2316	G3588	G0018	G2532	G2101	G2532	G5046	

E não vos conformeis com este mundo, mas transformae-vos pela renovação do vosso entendimento, para que experimenteis qual seja a boa, agradavel, e perfeita vontade de Deus.

3	Λέγω	γὰρ	διὰ	τῆς	χάριτος	τῆς	δοθείσης	μοι,	παντὶ	τῷ	ὄντι	ἐν
	Digo	pois	por	a–	graça	a–	dada	me,	todo	o–	sendo	entre
	G3004	G1063	G1223	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G3956	G3588	G1510	G1722

ὑμῖν,	μὴ	ὑπερφρονεῖν	παρ’	ὃ	δεῖ	φρονεῖν;	ἀλλὰ	φρονεῖν	εἰς
vós,	não	pensar–altivamente	além–de	que	convém	pensar;	mas	pensar	para
G4771	G3361	G5252	G3844	G3739	G1163	G5426	G0235	G5426	G1519

τὸ	σωφρονεῖν,	ἑκάστῳ	ὡς	ὁ	Θεὸς	ἐμέρισεν	μέτρον	πίστεως.
o–	ser–prudente,	cada–um	como	o–	Deus	repartiu	medida	fé.
G3588	G4993	G1538	G5613	G3588	G2316	G3307	G3358	G4102

Porque pela graça, que me é dada, digo a cada um d'entre vós que não saiba mais do que convem saber, mas que saiba com temperança, conforme a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

4	καθάπερ	γὰρ,	ἐν	ἑνὶ	σώματι	πολλὰ	μέλη	ἔχομεν,	τὰ	δὲ
	Assim–como	pois,	em	um	corpo	muitos	membros	temos,	os–	porém
	G2509	G1063	G1722	G1520	G4983	G4183	G3196	G2192	G3588	G1161

μέλη	πάντα	οὐ	τὴν	αὐτὴν	ἔχει	πρᾶξιν;
membros	todos	não	a–	mesma	têm	função;
G3196	G3956	G3756	G3588	G0846	G2192	G4234

Porque assim como em um corpo temos muitos membros, e nem todos os membros teem a mesma operação,

5	οὕτως	οἱ	πολλοὶ,	ἓν	σῶμά	ἐσμεν	ἐν	Χριστῷ;	τὸ	δὲ	καθ’,
	assim	os–	muitos,	um	corpo	somos	em	Cristo;	o–	porém	individualmente,
	G3779	G3588	G4183	G1520	G4983	G1510	G1722	G5547	G3588	G1161	G2596

εἷς	ἀλλήλων	μέλη,
um	uns–dos–outros	membros,
G1520	G0240	G3196

Assim nós, que somos muitos, somos um só corpo em Christo, mas membros uns dos outros.

6	ἔχοντες	δὲ	χαρίσματα	κατὰ	τὴν	χάριν	τὴν	δοθεῖσαν	ἡμῖν	διάφορα:
	tendo	porém	dons	segundo	a–	graça	a–	dada	nos	diferentes:
	G2192	G1161	G5486	G2596	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G1313

εἴτε	προφητείαν,	κατὰ	τὴν	ἀναλογίαν	τῆς	πίστεως;	
seja	profecia,	segundo	a–	proporção	da–	fé;	
G1535	G4394	G2596	G3588	G0356	G3588	G4102	

De modo que, tendo differentes dons, segundo a graça que nos é dada, ou seja prophecia, seja ella segundo a medida da fé;

7 εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
seja serviço, no– o– servir; seja o– ensinando, no– o–
G1535 G1248 G1722 G3588 G1248 G1535 G3588 G1321 G1722 G3588

διδασκαλίᾳ;
ensino;
G1319

Ou seja ministerio, seja em ministrar; ou o que ensina em ensinar;

8 εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδοὺς, ἐν
seja o– exortando, na– a– exortação; o– contribuindo, com
G1535 G3588 G3870 G1722 G3588 G3874 G3588 G3330 G1722

ἁπλότητι; ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν
simplicidade; o– presidindo, com diligência; o– exercendo–misericórdia, com
G0572 G3588 G4291 G1722 G4710 G3588 G1653 G1722

ἱλαρότητι.
alegria.
G2432

Ou o que exhorta, em exhortar; o que reparte, em simplicidade; o que preside, com cuidado; o que exercita misericordia, com alegria.

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ
O– amor sem–hipocrisia. Aborrecendo o– mal; apegando-se ao–
G3588 G0026 G0505 G0655 G3588 G4190 G2853 G3588

ἀγαθῷ;
bem;
G0018

O amor seja não fingido. Aborrecei o mal e apegae-vos ao bem.

10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους
na– fraternidade para, uns–aos–outros afetuosos; na– honra, uns–aos–outros
G3588 G5360 G1519 G0240 G5387 G3588 G5092 G0240

προηγούμενοι;
preferindo;
G4285

Amae-vos cordealmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 τῇ σπουδῇ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ
na– diligência, não preguiçosos no– espírito, ferventes; ao– Senhor
G3588 G4710 G3361 G3636 G3588 G4151 G2204 G3588 G2962

δουλεύοντες.
servindo.
G1398

Não sejaes vagarosos no cuidado: sêde fervorosos no espirito, servindo ao Senhor;

12 τῇ ἐλπίδι, χαίροντες; τῇ θλίψει, ὑπομένοντες; τῇ προσευχῇ,
Na– esperança, alegres; na– tribulação, perseverantes; na– oração,
G3588 G1680 G5463 G3588 G2347 G5278 G3588 G4335

προσκαρτεροῦντες.
perseverando.
G4342

Alegrae-vos na esperança, sêde pacientes na tribulação, perseverae na oração;

13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
Nas– necessidades dos– santos compartilhando, a– hospitalidade praticando.
G3588 G5532 G3588 G0040 G2841 G3588 G5381 G1377

Communicae com os sanctos nas suas necessidades, segui a hospitalidade;

14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
Abençoai os– perseguidores [vos]; abençoai e não amaldiçoeis.
G2127 G3588 G1377 G4771 G2127 G2532 G3361 G2672

Abençoae aos que vos perseguem, abençoae, e não amaldiçoeis:

15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
Alegrar com alegres, chorar com chorando;
G5463 G3326 G5463 G2799 G3326 G2799

Alegrae-vos com os que se alegram; e chorae com os que choram;

16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες,
o– mesmo para uns–aos–outros pensando, não as– altivas–coisas pensando,
G3588 G0846 G1519 G0240 G5426 G3361 G3588 G5308 G5426

ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ’ ἑαυτοῖς.
mas aos– humildes condescendendo. Não sejais sábios em vós–mesmos.
G0235 G3588 G5011 G4879 G3361 G1096 G5429 G3844 G1438

Sêde unanimes entre vós; não ambicioneis coisas altivas, mas accommodae-vos ás humildes; não sejaes sabios em vós mesmos;

17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον
Ninguém mal por mal retribuindo, provendo boas–coisas diante–de
G3367 G2556 G0473 G2556 G0591 G4306 G2570 G1799

πάντων ἀνθρώπων.
todos homens.
G3956 G0444

A ninguem torneis mal por mal; procurae as coisas honestas, perante todos os homens.

18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
Se possível o– de vós, com todos homens tendo–paz;
G1487 G1415 G3588 G1537 G4771 G3326 G3956 G0444 G1514

Se fôr possivel, quanto estiver em vós, tende paz com todos os homens.

19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ;
não vos–mesmos vingando, amados, mas dai lugar à– ira;
G3361 G1438 G1556 G0027 G0235 G1325 G5117 G3588 G3709

γέγραπται γάρ, Ἐμοὶ ἐκδίκησις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
está–escrito pois, Minha vingança. Eu retribuirei, diz Senhor.
G1125 G1063 G1473 G1557 G1473 G0467 G3004 G2962

Não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dae logar á ira, porque está escripto: Minha é a vingança; eu recompensarei, diz o Senhor.

20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν διψᾷ,
Mas se tem–fome o– inimigo teu, dá–de–comer lhe; se tem–sede,
G0235 G1437 G3983 G3588 G2190 G4771 G5595 G0846 G1437 G1372

πότιζε αὐτόν; τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν
dá–de–beber lhe; isto pois fazendo, brasas fogo amontoarás sobre a–
G4222 G0846 G3778 G1063 G4160 G0440 G4442 G4987 G1909 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ.
cabeça dele.
G2776 G0846

Portanto, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer: se tiver sêde, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brazas de fogo sobre a sua cabeça.

21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ
Não sejas–vencido pelo– o– mal, mas vence com o– bem o–
G3361 G3528 G5259 G3588 G2556 G0235 G3528 G1722 G3588 G0018 G3588

κακόν.
mal.
G2556

Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Chapter 13

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία,
Toda alma autoridades superiores esteja–sujeita. Não pois há autoridade,
G3956 G5590 G1849 G5242 G5293 G3756 G1063 G1510 G1849

εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὖσαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
se não de Deus; as– porém existentes por Deus ordenadas estão.
G1487 G3361 G5259 G2316 G3588 G1161 G1510 G5259 G2316 G5021 G1510

Toda a alma esteja sujeita ás potestades superiores; porque não ha potestade senão de Deus; e as potestades que ha são ordenadas por Deus.

2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ
De–modo–que o– resistindo à– autoridade, à– a–de– Deus ordem
G5620 G3588 G0498 G3588 G1849 G3588 G3588 G2316 G1296

ἀνθέστηκεν; οἱ δὲ ἀνθεστηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
resiste; os– porém resistindo, si–mesmos juízo receberão.
G0436 G3588 G1161 G0436 G1438 G2917 G2983

Por isso quem resiste á potestade resiste á ordenação de Deus: e os que resistem trarão sobre si mesmos a condemnação.

3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ, ἀλλὰ τῷ κακῷ.
Os– pois governantes não são terror à– boa obra, mas à– má.
G3588 G1063 G0758 G3756 G1510 G5401 G3588 G0018 G2041 G0235 G3588 G2556

θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἔξεις
Queres porém não temer a– autoridade? O– bem faze, e terás
G2309 G1161 G3361 G5399 G3588 G1849 G3588 G0018 G4160 G2532 G2192

ἔπαινον ἐξ αὐτῆς.
louvor dela– dela.
G1868 G1537 G0846

Porque os magistrados não são para temor das boas obras, senão das más. Queres tu pois não temer a potestade? Faze o bem, e terás louvor d'ella.

4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν
De–Deus pois servo é ti, para o– bem. Se porém o– mal
G2316 G1063 G1249 G1510 G4771 G1519 G3588 G0018 G1437 G1161 G3588 G2556

ποιῇς, φοβοῦ; οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ: Θεοῦ γὰρ διάκονός
fazes, teme; não pois em–vão a– espada traz: de–Deus pois servo
G4160 G5399 G3756 G1063 G1500 G3588 G3162 G5409 G2316 G1063 G1249

ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
é, vingador para ira ao– o– mal praticando.
G1510 G1558 G1519 G3709 G3588 G3588 G2556 G4238

Porque elle é ministro de Deus para teu bem. Mas, se fizeres o mal, teme, pois não traz debalde a espada; porque é ministro de Deus, vingador para castigar o que faz o mal.

5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν, ἀλλὰ καὶ
Por–isso necessidade estar–sujeito, não somente por a– ira, mas também
G1352 G0318 G5293 G3756 G3440 G1223 G3588 G3709 G0235 G2532

διὰ τὴν συνείδησιν.
por a– consciência.
G1223 G3588 G4893

Portanto é necessario estar sujeito, não sómente pelo castigo, mas tambem pela consciencia.

6 διὰ τοῦτο γὰρ, καὶ φόρους τελεῖτε; λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν, εἰς
Por isto pois, também tributos pagais; ministros pois de–Deus são, para
G1223 G3778 G1063 G2532 G5411 G5055 G3011 G1063 G2316 G1510 G1519

αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
isto– mesmo perseverando.
G0846 G3778 G4342

Porque por isso tambem pagaes tributos: porque são ministros de Deus, attendendo sempre a isto mesmo.

7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς: τῷ τὸν φόρον, τὸν φόρον; τῷ τὸ
Dai todos as– dívidas: ao– o– tributo, o– tributo; ao– o–
G0591 G3956 G3588 G3782 G3588 G3588 G5411 G3588 G5411 G3588 G3588

τέλος, τὸ τέλος; τῷ τὸν φόβον, τὸν φόβον; τῷ τὴν τιμὴν, τὴν
imposto, o– imposto; ao– o– temor, o– temor; ao– a– honra, a–
G5056 G3588 G5056 G3588 G3588 G5401 G3588 G5401 G3588 G3588 G5092 G3588

τιμήν.
honra.
G5092

Portanto dae a cada um o que deveis: a quem tributo, tributo: a quem imposto, imposto: a quem temor, temor: a quem honra, honra.

8	Μηδενὶ	μηδὲν	ὀφείλετε,	εἰ	μὴ	τὸ	ἀλλήλους:	ἀγαπᾶν;	ὁ	γὰρ
	Ninguém	nada	devais,	se	não	o–	uns–aos–outros:	amar;	o–	pois
	G3367	G3367	G3784	G1487	G3361	G3588	G0240	G0025	G3588	G1063

ἀγαπῶν	τὸν	ἕτερον,	νόμον	πεπλήρωκεν.
amando	o–	outro,	lei	cumpriu.
G0025	G3588	G2087	G3551	G4137

A ninguem devaes coisa alguma, senão o amor com que vos ameis uns aos outros; porque quem ama aos outros cumpriu a lei.

9	τὸ	γάρ,	Οὐ	μοιχεύσεις,	Οὐ	φονεύσεις,	Οὐ	κλέψεις,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις,
	O–	pois,	Não	adulterareis,	Não	matareis,	Não	furtareis,	Não	cobiçareis,
	G3588	G1063	G3756	G3431	G3756	G5407	G3756	G2813	G3756	G1937

καὶ	εἴ	τις	ἑτέρα	ἐντολή,	ἐν	τῷ	λόγῳ	τούτῳ	ἀνακεφαλαιοῦται,
e	se	algum	outro	mandamento,	nesta–	a–	palavra	esta	resume-se,
G2532	G1487	G5100	G2087	G1785	G1722	G3588	G3056	G3778	G0346

ἐν	τῷ:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.
em:	a–	Amarás	o–	próximo	teu	como	ti–mesmo.
G1722	G3588	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572

Porque isto: Não adulterarás: Não matarás: Não furtarás: Não darás falso testemunho: Não cubiçarás: e se ha algum outro mandamento, n'esta palavra se resume: Amarás ao teu proximo como a ti mesmo.

10	ἡ	ἀγάπη	τῷ	πλησίον	κακὸν	οὐκ	ἐργάζεται;	πλήρωμα	οὖν	νόμου
	O–	amor	ao–	próximo	mal	não	faz;	cumprimento	portanto	da–lei
	G3588	G0026	G3588	G4139	G2556	G3756	G2038	G4138	G3767	G3551

ἡ	ἀγάπη.	
o–	amor.	
G3588	G0026	

O amor não faz mal ao proximo. De sorte que o cumprimento da lei é o amor.

11	Καὶ	τοῦτο,	εἰδότες	τὸν	καιρόν,	ὅτι	ὥρα	ἤδη	ὑμᾶς	ἐξ	ὕπνου
	E	isto,	sabendo	o–	tempo,	que	hora	já	vos	de–	sono
	G2532	G3778	G1492	G3588	G2540	G3754	G5610	G2235	G4771	G1537	G5258

ἐγερθῆναι;	νῦν	γὰρ	ἐγγύτερον	ἡμῶν	ἡ	σωτηρία,	ἢ	ὅτε
despertar;	agora	pois	mais–perto	nossa	a–	salvação,	do–que	quando
G1453	G3568	G1063	G1452	G1473	G3588	G4991	G2228	G3753

ἐπιστεύσαμεν.	
cremos.	
G4100	

E isto, conhecendo o tempo, que é já hora de despertarmos do somno; porque a nossa salvação está agora mais perto de nós do que quando crêmos.

12	ἡ	νὺξ	προέκοψεν,	ἡ	δὲ	ἡμέρα	ἤγγικεν;	ἀποθώμεθα	οὖν
	A–	noite	avançou,	o–	porém	dia	aproximou-se;	despojemo-nos	portanto
	G3588	G3571	G4298	G3588	G1161	G2250	G1448	G0659	G3767

τὰ	ἔργα	τοῦ	σκότους,	ἐνδυσώμεθα	δὲ	τὰ	ὅπλα	τοῦ	φωτός.
das–	obras	das–	trevas,	revistamo-nos	porém	das–	armas	da–	luz.
G3588	G2041	G3588	G4655	G1746	G1161	G3588	G3696	G3588	G5457

A noite é passada, e o dia é chegado. Rejeitemos pois as obras das trevas, e vistamo-nos das armas da luz.

13	ὡς	ἐν	ἡμέρᾳ,	εὐσχημόνως	περιπατήσωμεν;	μὴ	κώμοις	καὶ	μέθαις,
	Como	de–	dia,	decentemente	andemos;	não	orgias	e	bebedeiras,
	G5613	G1722	G2250	G2156	G4043	G3361	G2970	G2532	G3178

μὴ	κοίταις	καὶ	ἀσελγείαις,	μὴ	ἔριδι	καὶ	ζήλῳ.
não	impudiciais	e	dissoluções,	não	contenda	e	ciúme.
G3361	G2845	G2532	G0766	G3361	G2054	G2532	G2205

Andemos honestamente, como de dia: não em glotonerias, nem em bebedeiras, nem em deshonestidades, nem em dissoluções, nem em contendas e inveja.

14	ἀλλὰ	ἐνδύσασθε	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν	Χριστόν,	καὶ	τῆς	σαρκὸς	πρόνοιαν
	Mas	revesti-vos	do–	Senhor	Jesus	Cristo,	e	da–	carne	provisão
	G0235	G1746	G3588	G2962	G2424	G5547	G2532	G3588	G4561	G4307

μὴ	ποιεῖσθε,	εἰς	ἐπιθυμίας.
não	façais,	para	concupiscências.
G3361	G4160	G1519	G1939

Mas vesti-vos do Senhor Jesus Christo, e não tenhaes cuidado da carne em suas concupiscencias.

Chapter 14

1	Τὸν	δὲ	ἀσθενοῦντα	τῇ	πίστει,	προσλαμβάνεσθε,	μὴ	εἰς	διακρίσεις
	O–	porém	fraco	na–	fé,	acolhei,	não	para	discussões
	G3588	G1161	G0770	G3588	G4102	G4355	G3361	G1519	G1253

διαλογισμῶν.	
de–opiniões.	
G1261	

Ora, quanto ao que está enfermo na fé, recebei-o, não em contendas de disputas.

2	ὃς	μὲν	πιστεύει	φαγεῖν	πάντα;	ὁ	δὲ	ἀσθενῶν,	λάχανα	ἐσθίει.
	Um	certamente	crê	comer	tudo;	o–	porém	fraco,	legumes	come.
	G3739	G3303	G4100	G5315	G3956	G3588	G1161	G0770	G3001	G2068

Porque um crê que de tudo se pode comer, e outro, que é enfermo, come legumes.

3	ὁ	ἐσθίων,	τὸν	μὴ	ἐσθίοντα	μὴ	ἐξουθενείτω;	ὁ	δὲ	μὴ
	O–	comendo,	o–	não	comendo	não	despreze;	o–	porém	não
	G3588	G2068	G3588	G3361	G2068	G3361	G1848	G3588	G1161	G3361

ἐσθίων,	τὸν	ἐσθίοντα	μὴ	κρινέτω:	ὁ	Θεὸς	γὰρ	αὐτὸν	προσελάβετο.
comendo,	o–	comendo	não	julgue:	o–	Deus	pois	ele	acolheu.
G2068	G3588	G2068	G3361	G2919	G3588	G2316	G1063	G0846	G4355

O que come não despreze ao que não come; e o que não come não julgue ao que come; porque Deus o recebeu por seu

4 σὺ τίς εἶ, ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην? τῷ ἰδίῳ κυρίῳ,
Tu quem és, o- julgando alheio servo? Ao- próprio senhor,
G4771 G5101 G1510 G3588 G2919 G0245 G3610 G3588 G2398 G2962

στήκει ἢ πίπτει. σταθήσεται δέ; δυνατεῖ γὰρ ὁ Κύριος
está-de-pé ou cai. Estará-de-pé porém; poderoso pois o- Senhor
G4739 G2228 G4098 G2476 G1161 G1414 G1063 G3588 G2962

στῆσαι αὐτόν.
fazê-lo-estar-de-pé ele.
G2476 G0846

Quem és tu, que julgas ao servo alheio? Para seu proprio Senhor está em pé ou cae; porém estará firme; porque poderoso é Deus para o firmar.

5 ὃς μὲν γὰρ κρίνει ἡμέραν παρ’ ἡμέραν; ὃς δὲ κρίνει
Um certamente pois julga dia acima-de dia; outro porém julga
G3739 G3303 G1063 G2919 G2250 G3844 G2250 G3739 G1161 G2919

πᾶσαν ἡμέραν. ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοΐ, πληροφορείσθω.
todo dia. Cada-um na- a- própria mente, esteja-plenamente-convicto.
G3956 G2250 G1538 G1722 G3588 G2398 G3563 G4135

Um faz differença entre dia e dia, mas outro julga eguaes todos os dias. Cada um esteja inteiramente seguro em seu proprio animo.

6 ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν, Κυρίῳ φρονεῖ; <καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν
O- pensando no- dia, ao-Senhor pensa; <e o- não pensando no-
G3588 G5426 G3588 G2250 G2962 G5426 G2532 G3588 G3361 G5426 G3588

ἡμέραν κυρίῳ οὐ φρονεῖ> ὁ ἐσθίων, Κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ
dia ao-senhor não pensa> o- comendo, ao-Senhor come, dá-graças pois
G2250 G2962 G3756 G5426 G3588 G2068 G2962 G2068 G2168 G1063

τῷ Θεῷ; καὶ ὁ μὴ ἐσθίων, Κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ
ao- Deus; e o- não comendo, ao-Senhor não come, e dá-graças
G3588 G2316 G2532 G3588 G3361 G2068 G2962 G3756 G2068 G2532 G2168

τῷ Θεῷ.
ao- Deus.
G3588 G2316

Aquelle que faz caso do dia, para o Senhor o faz; e o que não faz caso do dia, para o Senhor o não faz. O que come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus.

7 Οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ, καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνῄσκει.
Nenhum pois de-nós si-mesmo vive, e nenhum si-mesmo morre.
G3762 G1063 G1473 G1438 G2198 G2532 G3762 G1438 G0599

Porque nenhum de nós vive para si, e nenhum morre para si.

8 ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ Κυρίῳ ζῶμεν; ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τῷ
Se tanto pois vivemos, ao- Senhor vivemos; se tanto morremos, ao-
G1437 G5037 G1063 G2198 G3588 G2962 G2198 G1437 G5037 G0599 G3588

Κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ
Senhor morremos. Se tanto portanto vivemos, se tanto morremos, do-
G2962 G0599 G1437 G5037 G3767 G2198 G1437 G5037 G0599 G3588

Κυρίου ἐσμέν.
Senhor somos.
G2962 G1510

Porque, se vivemos, para o Senhor vivemos: se morremos, para o Senhor morremos. De sorte que, ou vivamos ou morramos, somos do Senhor.

9	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	Χριστὸς	ἀπέθανεν	καὶ	ἔζησεν,	ἵνα	καὶ	νεκρῶν	καὶ
	Para	isto	pois,	Cristo	morreu	e	viveu,	para–que	tanto	mortos	como
	G1519	G3778	G1063	G5547	G0599	G2532	G2198	G2443	G2532	G3498	G2532

ζώντων	κυριεύσῃ.	
vivos	seja–senhor.	
G2198	G2961	

Porque para isto tambem morreu Christo, e resuscitou, e tornou a viver; para ser Senhor, tanto dos mortos, como dos vivos.

10	Σὺ	δὲ,	τί	κρίνεις	τὸν	ἀδελφόν	σου,	ἢ	καὶ	σὺ	τί
	Tu	porém,	por–que	julgas	o–	irmão	teu,	ou	também	tu	por–que
	G4771	G1161	G5101	G2919	G3588	G0080	G4771	G2228	G2532	G4771	G5101

ἐξουθενεῖς	τὸν	ἀδελφόν	σου?	πάντες	γὰρ	παραστησόμεθα	τῷ	βήματι	τοῦ		
desprezas	o–	irmão	teu?	Todos	pois	compareceremos	ao–	tribunal	do–		
G1848	G3588	G0080	G4771	G3956	G1063	G3936	G3588	G0968	G3588		

Θεοῦ.	
Deus.	
G2316	

Mas tu, porque julgas a teu irmão? Ou tu, tambem, porque desprezas a teu irmão? Pois todos havemos de comparecer ante o tribunal de Christo.

11	γέγραπται	γάρ,	Ζῶ	ἐγώ,	λέγει	Κύριος,	ὅτι	ἐμοὶ	κάμψει	πᾶν	γόνυ,	καὶ
	Está–escrito	pois,	Vivo	eu,	diz	Senhor,	que	me	dobrará	todo	joelho,	e
	G1125	G1063	G2198	G1473	G3004	G2962	G3754	G1473	G2578	G3956	G1119	G2532

πᾶσα	γλῶσσα	ἐξομολογήσεται	τῷ	Θεῷ.	
toda	língua	confessará	ao–	Deus.	
G3956	G1100	G1843	G3588	G2316	

Porque está escripto: Vivo eu, diz o Senhor: que todo o joelho se dobrará diante de mim, e toda a lingua confessará a Deus.

12	ἄρα	οὖν,	ἕκαστος	ἡμῶν	περὶ	ἑαυτοῦ,	λόγον	δώσει	τῷ	Θεῷ.
	Então	portanto,	cada–um	de–nós	de	si–mesmo,	conta	dará	ao–	Deus.
	G0686	G3767	G1538	G1473	G4012	G1438	G3056	G1325	G3588	G2316

De maneira que cada um de nós dará conta de si mesmo a Deus.

13	Μηκέτι	οὖν	ἀλλήλους	κρίνωμεν;	ἀλλὰ	τοῦτο	κρίνατε	μᾶλλον,	τὸ	
	Não–mais	portanto	uns–aos–outros	julguemos;	mas	isto	julgai	antes,	o–	
	G3371	G3767	G0240	G2919	G0235	G3778	G2919	G3123	G3588	

μὴ	τιθέναι	πρόσκομμα	τῷ	ἀδελφῷ,	ἢ	σκάνδαλον.	
não	pôr	tropeço	ao–	irmão,	ou	escândalo.	
G3361	G5087	G4348	G3588	G0080	G2228	G4625	

Assim que não nos julguemos mais uns aos outros; mas antes julgae isto, não pôr tropeço ou escandalo ao irmão.

14	οἶδα	καὶ	πέπεισμαι	ἐν	Κυρίῳ	Ἰησοῦ,	ὅτι	οὐδὲν	κοινὸν	δι’
	Sei	e	estou–persuadido	no–	Senhor	Jesus,	que	nada	impuro	por
	G1492	G2532	G3982	G1722	G2962	G2424	G3754	G3762	G2839	G1223

ἑαυτοῦ;	εἰ	μὴ	τῷ	λογιζομένῳ	τι	κοινὸν	εἶναι,	ἐκείνῳ	κοινόν.	
si–mesmo;	se	não	ao–	considerando	algo	impuro	ser,	àquele	impuro.	
G1438	G1487	G3361	G3588	G3049	G5100	G2839	G1510	G1565	G2839	

Eu sei, e estou certo no Senhor Jesus, que nenhuma coisa é de si mesmo immunda senão para aquelle que a tem por immunda, para esse é immunda.

15	εἰ	γὰρ	διὰ	βρῶμα,	ὁ	ἀδελφός	σου	λυπεῖται,	οὐκέτι	
	Se	pois	por–causa–de	comida,	o–	irmão	teu	entristece-se,	não–mais	
	G1487	G1063	G1223	G1033	G3588	G0080	G4771	G3076	G3765	

	κατὰ	ἀγάπην	περιπατεῖς.	μὴ	τῷ	βρώματί	σου	ἐκεῖνον	ἀπόλλυε,	ὑπὲρ
	segundo	amor	andas.	Não	pela–	comida	tua	aquele	destruas,	por
	G2596	G0026	G4043	G3361	G3588	G1033	G4771	G1565	G0622	G5228

οὗ	Χριστὸς	ἀπέθανεν.
quem	Cristo	morreu.
G3739	G5547	G0599

Mas, se por causa da comida se contrista teu irmão, já não andas conforme o amor. Não destruas com a tua comida aquelle por quem Christo morreu.

16	μὴ	βλασφημείσθω,	οὖν,	ὑμῶν	τὸ	ἀγαθόν.
	Não	seja–blasfemado,	portanto,	vosso	o–	bem.
	G3361	G0987	G3767	G4771	G3588	G0018

Não seja pois blasphemado o vosso bem;

17	οὐ	γάρ	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ	βρῶσις	καὶ	πόσις;	ἀλλὰ
	Não	pois	é	o–	reino	do–	Deus	comer	e	beber;	mas
	G3756	G1063	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316	G1035	G2532	G4213	G0235

δικαιοσύνη,	καὶ	εἰρήνη,	καὶ	χαρὰ	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.	
justiça,	e	paz,	e	alegria	em	Espírito	Santo.	
G1343	G2532	G1515	G2532	G5479	G1722	G4151	G0040	

Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espirito Sancto.

18	ὁ	γὰρ	ἐν	τούτῳ	δουλεύων	τῷ	Χριστῷ	εὐάρεστος	τῷ	Θεῷ,	καὶ
	O–	pois	nisto	isto	servindo	ao–	Cristo	agradável	ao–	Deus,	e
	G3588	G1063	G1722	G3778	G1398	G3588	G5547	G2101	G3588	G2316	G2532

δόκιμος	τοῖς	ἀνθρώποις.	
aprovado	aos–	homens.	
G1384	G3588	G0444	

Porque quem n'isto serve a Christo agradavel é a Deus e acceito aos homens.

19	ἄρα	οὖν,	τὰ	τῆς	εἰρήνης	διώκωμεν,	καὶ	τὰ	τῆς
	Então	portanto,	as–coisas–	da–	paz	busquemos,	e	as–coisas–	da–
	G0686	G3767	G3588	G3588	G1515	G1377	G2532	G3588	G3588

οἰκοδομῆς	τῆς	εἰς	ἀλλήλους.	
edificação	a–	para	uns–aos–outros.	
G3619	G3588	G1519	G0240	

Sigamos pois as coisas que servem para a paz e para a edificação de uns para com os outros.

20 μὴ ἕνεκεν βρώματος, κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα
Não por-causa-de comida, destruas a- obra do- Deus. Todas-coisas
G3361 G1752 G1033 G2647 G3588 G2041 G3588 G2316 G3956

μὲν καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ, τῷ διὰ προσκόμματος
certamente puras, mas mal ao- homem, ao- por-meio-de tropeço
G3303 G2513 G0235 G2556 G3588 G0444 G3588 G1223 G4348

ἐσθίοντι.
comendo.
G2068

Não destruas por causa da comida a obra de Deus. É verdade que todas as coisas são limpas, mas é mau para o homem que come com escandalo.

21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν ᾧ ὁ
Bom o- não comer carnes, nem beber vinho, nem em que o-
G2570 G3588 G3361 G5315 G2907 G3366 G4095 G3631 G3366 G1722 G3739 G3588

ἀδελφός σου προσκόπτει, ‹ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ›.
irmão teu tropeça, <ou escandaliza-se ou enfraquece>.
G0080 G4771 G4350 G2228 G4624 G2228 G0770

Bom é não comer carne, nem beber vinho, nem fazer outras coisas em que teu irmão tropece, ou se escandalize, ou se enfraqueça.

22 σὺ πίστιν ἣν ἔχεις, κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
Tu fé que tens, conforme ti-mesmo tem diante-de o- Deus.
G4771 G4102 G3739 G2192 G2596 G4572 G2192 G1799 G3588 G2316

μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.
Bem-aventurado o- não julgando si-mesmo naquilo-que em-que aprova.
G3107 G3588 G3361 G2919 G1438 G1722 G3739 G1381

Tens tu fé? Tem-n'a em ti mesmo diante de Deus. Bemaventurado aquelle que não se condemna a si mesmo no que approva.

23 ὁ δὲ διακρινόμενος, ἐὰν φάγῃ, κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ
O- porém duvidando, se comer, está-condenado, porque não de
G3588 G1161 G1252 G1437 G5315 G2632 G3754 G3756 G1537

πίστεως; πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως, ἁμαρτία ἐστίν.
fé; tudo porém que não de fé, pecado é.
G4102 G3956 G1161 G3739 G3756 G1537 G4102 G0266 G1510

Mas aquelle que duvida, se come está condemnado, porque não come por fé; e tudo que não é de fé é peccado.

Chapter 15

1 Ὀφείλομεν δὲ, ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ, τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων
Devemos porém, nós os- fortes, as- fraquezas dos- fracos
G3784 G1161 G1473 G3588 G1415 G3588 G0771 G3588 G0102

βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
suportar, e não nós-mesmos agradar.
G0941 G2532 G3361 G1438 G0700

Mas nós, que somos fortes, devemos supportar as fraquezas dos fracos, e não agradar a nós mesmos.

2

ἕκαστος	ἡμῶν	τῷ	πλησίον	ἀρεσκέτω,	εἰς	τὸ	ἀγαθὸν,	πρὸς	οἰκοδομήν.
Cada–um	de–nós	ao–	próximo	agrade,	para	o–	bem,	para	edificação.
G1538	G1473	G3588	G4139	G0700	G1519	G3588	G0018	G4314	G3619

Portanto cada um de nós agrade ao seu proximo no que é bom para edificação.

3

καὶ	γὰρ	ὁ	Χριστὸς	οὐχ	ἑαυτῷ	ἤρεσεν;	ἀλλὰ,	καθὼς	γέγραπται,
Também	pois	o–	Cristo	não	si–mesmo	agradou;	mas,	como	está–escrito,
G2532	G1063	G3588	G5547	G3756	G1438	G0700	G0235	G2531	G1125

Οἱ	ὀνειδισμοὶ	τῶν	ὀνειδιζόντων	σε,	ἐπέπεσαν	ἐπ’	ἐμέ.
Os–	insultos	dos–	insultando	te,	caíram	sobre	mim.
G3588	G3680	G3588	G3679	G4771	G1968	G1909	G1473

Porque tambem Christo não agradou a si mesmo, mas, como está escripto: Sobre mim cairam as injurias dos que te injuriavam.

4

ὅσα	γὰρ	προεγράφη,	(πάντα)	εἰς	τὴν	ἡμετέραν	διδασκαλίαν
Quantas–coisas	pois	antes–escritas–foram,	(todas)	para	a–	nossa	instrução
G3745	G1063	G4270	G3956	G1519	G3588	G2251	G1319

ἐγράφη,	ἵνα	διὰ	τῆς	ὑπομονῆς	καὶ	διὰ	τῆς	παρακλήσεως	τῶν
escritas–foram,	para–que	por	a–	perseverança	e	por	a–	consolação	das–
G1125	G2443	G1223	G3588	G5281	G2532	G1223	G3588	G3874	G3588

γραφῶν,	τὴν	ἐλπίδα	ἔχωμεν.
Escrituras,	a–	esperança	tenhamos.
G1124	G3588	G1680	G2192

Porque todas as coisas que d'antes foram escriptas, para nosso ensino foram escriptas, para que pela paciencia e consolação das Escripturas tenhamos esperança.

5

ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	ὑπομονῆς	καὶ	τῆς	παρακλήσεως,	δώῃ	ὑμῖν	τὸ
O–	porém	Deus	da–	perseverança	e	da–	consolação,	dê	vos	o–
G3588	G1161	G2316	G3588	G5281	G2532	G3588	G3874	G1325	G4771	G3588

αὐτὸ	φρονεῖν	ἐν	ἀλλήλοις,	κατὰ	Χριστὸν	Ἰησοῦν,
mesmo	pensar	entre	uns–aos–outros,	segundo	Cristo	Jesus,
G0846	G5426	G1722	G0240	G2596	G5547	G2424

Ora o Deus de paciencia e consolação vos conceda que entre vós sintaes uma mesma coisa, segundo Jesus Christo.

6

ἵνα	ὁμοθυμαδὸν,	ἐν	ἑνὶ	στόματι,	δοξάζητε	τὸν	Θεὸν	καὶ	Πατέρα
para–que	unanimemente,	com	uma	boca,	glorifiqueis	o–	Deus	e	Pai
G2443	G3661	G1722	G1520	G4750	G1392	G3588	G2316	G2532	G3962

τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
do–	Senhor	nosso,	Jesus	Cristo.
G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

Para que concordes, a uma bocca, glorifiqueis ao Deus e Pae de Nosso Senhor Jesus Christo.

7

Διὸ	προσλαμβάνεσθε	ἀλλήλους,	καθὼς	καὶ	ὁ	Χριστὸς	προσελάβετο
Por–isso	acolhei	uns–aos–outros,	como	também	o–	Cristo	acolheu
G1352	G4355	G0240	G2531	G2532	G3588	G5547	G4355

ὑμᾶς,	εἰς	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.
vos,	para	glória	do–	Deus.
G4771	G1519	G1391	G3588	G2316

Portanto recebei uns aos outros, como tambem Christo nos recebeu para gloria de Deus.

8	λέγω	γὰρ,	Χριστὸν	διάκονον	γεγενῆσθαι	περιτομῆς	ὑπὲρ	ἀληθείας	Θεοῦ,	
	Digo	pois,	Cristo	servo	ter–se–tornado	da–circuncisão	por	verdade	de–Deus,	
	G3004	G1063	G5547	G1249	G1096	G4061	G5228	G0225	G2316	

εἰς	τὸ	βεβαιῶσαι	τὰς	ἐπαγγελίας	τῶν	πατέρων,
para	o–	confirmar	as–	promessas	dos–	pais,
G1519	G3588	G0950	G3588	G1860	G3588	G3962

Digo pois que Jesus Christo foi ministro da circumcisão, por causa da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos paes;

9	τὰ	δὲ	ἔθνη,	ὑπὲρ	ἐλέους,	δοξάσαι	τὸν	Θεόν;	καθὼς	γέγραπται,
	as–	porém	nações,	por	misericórdia,	glorificar	o–	Deus;	como	está–escrito,
	G3588	G1161	G1484	G5228	G1656	G1392	G3588	G2316	G2531	G1125

Διὰ	τοῦτο	ἐξομολογήσομαί	σοι	ἐν	ἔθνεσιν,	καὶ	τῷ	ὀνόματί	σου
Por	isto	te–louvarei	te	entre	nações,	e	ao–	nome	teu
G1223	G3778	G1843	G4771	G1722	G1484	G2532	G3588	G3686	G4771

ψαλῶ.
salmodiarei.
G5567

E para que os gentios glorifiquem a Deus pela sua misericordia, como está escripto: Portanto eu te confessarei entre os gentios, e cantarei ao teu nome.

10	καὶ	πάλιν	λέγει,	Εὐφράνθητε	ἔθνη,	μετὰ	τοῦ	λαοῦ	αὐτοῦ.
	E	novamente	diz,	Alegrai-vos	nações,	com	o–	povo	dele.
	G2532	G3825	G3004	G2165	G1484	G3326	G3588	G2992	G0846

E outra vez diz: Alegrae-vos, gentios, com o seu povo.

11	καὶ	πάλιν,	Αἰνεῖτε	πάντα	τὰ	ἔθνη,	τὸν	Κύριον;	καὶ	ἐπαινεσάτωσαν
	E	novamente,	Louvai	todas	as–	nações,	o–	Senhor;	e	louvem-no
	G2532	G3825	G0134	G3956	G3588	G1484	G3588	G2962	G2532	G1867

αὐτὸν,	πάντες	οἱ	λαοί.
ele,	todos	os–	povos.
G0846	G3956	G3588	G2992

E outra vez: Louvae ao Senhor, todos os gentios, e celebrae-o, todos os povos.

12	καὶ	πάλιν,	Ἠσαΐας	λέγει,	Ἔσται	ἡ	ῥίζα	τοῦ	Ἰεσσαί,	καὶ	ὁ
	E	novamente,	Isaías	diz,	Haverá	a–	raiz	de–	Jessé,	e	o–
	G2532	G3825	G2268	G3004	G1510	G3588	G4491	G3588	G2421	G2532	G3588

ἀνιστάμενος	ἄρχειν	ἐθνῶν;	ἐπ’	αὐτῷ	ἔθνη	ἐλπιοῦσιν.	
levantando-se	governar	nações;	nele–	nele	nações	esperarão.	
G0450	G0757	G1484	G1909	G0846	G1484	G1679	

E outra vez diz Isaias: Uma raiz de Jessé haverá, e n'aquelle que se levantar para reger os gentios esperarão os gentios.

13 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης,
O– porém Deus da– esperança encha vos toda alegria e paz,
G3588 G1161 G2316 G3588 G1680 G4137 G4771 G3956 G5479 G2532 G1515

ἐν τῷ πιστεύειν; εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι, ἐν
no– o– crer; para o– abundar vós na– a– esperança, em
G1722 G3588 G4100 G1519 G3588 G4052 G4771 G1722 G3588 G1680 G1722

δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.
poder de–Espírito Santo.
G1411 G4151 G0040

Ora o Deus de esperança vos encha de todo o gozo e paz na fé, para que abundeis em esperança pela virtude do Espirito Sancto.

14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν,
Estou–persuadido porém, irmãos meus, também eu–mesmo eu acerca–de vós,
G3982 G1161 G0080 G1473 G2532 G0846 G1473 G4012 G4771

ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς
que também vós–mesmos cheios estais de–bondade, repletos de–todo o–
G3754 G2532 G0846 G3324 G1510 G0019 G4137 G3956 G3588

γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.
conhecimento, podendo também uns–aos–outros admoestar.
G1108 G1410 G2532 G0240 G3560

Porém, meus irmãos, certo estou, a respeito de vós, que tambem vós mesmos estaes cheios de bondade, cheios de todo o conhecimento, e poderosos para tambem vos admoestardes uns aos outros.

15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς,
Mais–ousadamente porém escrevi vos, em parte, como relembrando vos,
G5112 G1161 G1125 G4771 G0575 G3313 G5613 G1878 G4771

διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,
por a– graça a– dada me por o– Deus,
G1223 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G5259 G3588 G2316

Mas, irmãos, em parte vos escrevi mais ousadamente, como trazendo-vos outra vez isto á memoria, pela graça que por Deus me foi dada;

16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη,
para o– ser eu ministro de–Cristo Jesus para as– nações,
G1519 G3588 G1510 G1473 G3011 G5547 G2424 G1519 G3588 G1484

ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ
ministrando–sacerdotalmente o– evangelho do– Deus, para–que seja a–
G2418 G3588 G2098 G3588 G2316 G2443 G1096 G3588

προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
oferta das– nações agradável, santificada em Espírito Santo.
G4376 G3588 G1484 G2144 G0037 G1722 G4151 G0040

Para que seja ministro de Jesus Christo entre os gentios, administrando o evangelho de Deus, para que seja agradavel a offerta dos gentios, sanctificada pelo Espirito Sancto.

17 ἔχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τὰ πρὸς τὸν
Tenho portanto a– glória em Cristo Jesus, as–coisas– quanto–a o–
G2192 G3767 G3588 G2746 G1722 G5547 G2424 G3588 G4314 G3588

Θεόν.
Deus.
G2316

De sorte que tenho gloria em Jesus Christo nas coisas que pertencem a Deus.

18	οὐ	γὰρ	τολμήσω	τι	λαλεῖν,	ὧν	οὐ	κατειργάσατο	Χριστὸς	δι’	ἐμοῦ,
	Não	pois	ousarei	algo	falar,	de–que	não	realizou	Cristo	por	mim,
	G3756	G1063	G5111	G5100	G2980	G3739	G3756	G2716	G5547	G1223	G1473

εἰς	ὑπακοὴν	ἐθνῶν,	λόγῳ	καὶ	ἔργῳ,
para	obediência	de–nações,	palavra	e	obra,
G1519	G5218	G1484	G3056	G2532	G2041

Porque não ousaria dizer coisa alguma, que Christo por mim não tenha feito, para obediencia dos gentios, por palavra e por obras;

19	ἐν	δυνάμει	σημείων	καὶ	τεράτων,	ἐν	δυνάμει	Πνεύματος	[θεοῦ];
	em	poder	de–sinais	e	prodígios,	em	poder	de–Espírito	[de–Deus];
	G1722	G1411	G4592	G2532	G5059	G1722	G1411	G4151	G2316

ὥστε	με	ἀπὸ	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	κύκλῳ	μέχρι	τοῦ	Ἰλλυρικοῦ,
de–modo–que	eu	desde	Jerusalém,	e	arredores	até	o–	Ilírico,
G5620	G1473	G0575	G2419	G2532	G2945	G3360	G3588	G2437

πεπληρωκέναι	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ;
ter–completado	o–	evangelho	do–	Cristo;
G4137	G3588	G2098	G3588	G5547

Pelo poder dos signaes e prodigios, pela virtude do Espirito de Deus: de maneira que desde Jerusalem, e pelos arredores, até ao Illyrico, tenho prégado o evangelho de Jesus Christo.

20	οὕτως	δὲ	φιλοτιμούμενον	εὐαγγελίζεσθαι,	οὐχ	ὅπου	ὠνομάσθη	Χριστός,
	assim	porém	ambicionando	evangelizar,	não	onde	foi–nomeado	Cristo,
	G3779	G1161	G5389	G2097	G3756	G3699	G3687	G5547

ἵνα	μὴ	ἐπ’	ἀλλότριον	θεμέλιον	οἰκοδομῶ;
para–que	não	sobre	alheio	fundamento	edifique;
G2443	G3361	G1909	G0245	G2310	G3618

E assim afectuosamente me esforcei em annunciar o evangelho, não onde Christo houvera sido nomeado, para não edificar sobre fundamento alheio,

21	ἀλλὰ	καθὼς	γέγραπται,	Ὄψονται,	«οἷς	οὐκ	ἀνηγγέλη	περὶ
	mas	como	está–escrito,	Verão,	aqueles–a–quem	não	foi–anunciado	acerca–de
	G0235	G2531	G1125	G3708	G3739	G3756	G0312	G4012

αὐτοῦ»;	καὶ	οἳ	οὐκ	ἀκηκόασιν,	συνήσουσιν.
ele;	e	os–que	não	ouviram,	entenderão.
G0846	G2532	G3739	G3756	G0191	G4920

Antes, como está escripto: Aquelles a quem não foi annunciado o verão, e os que não ouviram o entenderão.

22	Διὸ	καὶ	ἐνεκοπτόμην	τὰ	πολλὰ	τοῦ	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς.
	Por–isso	também	fui–impedido	as–	muitas–vezes	do–	ir	a	vós.
	G1352	G2532	G1465	G3588	G4183	G3588	G2064	G4314	G4771

Pelo que tambem muitas vezes tenho sido impedido de ir ter comvosco.

23	νυνὶ	δὲ,	μηκέτι	τόπον	ἔχων	ἐν	τοῖς	κλίμασι	τούτοις,	ἐπιποθίαν
	Agora	porém,	não–mais	lugar	tendo	nestas–	as–	regiões	estas,	desejo
	G3570	G1161	G3371	G5117	G2192	G1722	G3588	G2824	G3778	G1974

δὲ	ἔχων	τοῦ	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	ἀπὸ	ἱκανῶν	ἐτῶν,
porém	tendo	do–	ir	a	vós,	desde	muitos	anos,
G1161	G2192	G3588	G2064	G4314	G4771	G0575	G2425	G2094

Mas agora, que não tenho mais demora n'estas partes, e tendo já ha muitos annos grande desejo de ir ter comvosco.

24	ὡς	ἂν	πορεύωμαι	εἰς	τὴν	Σπανίαν,	ἐλπίζω	γὰρ	διαπορευόμενος	
	quando	porventura	for	à	a–	Espanha,	espero	pois	passando	
	G5613	G0302	G4198	G1519	G3588	G4681	G1679	G1063	G1279	

θεάσασθαι	ὑμᾶς;	καὶ	ὑφ’	ὑμῶν	προπεμφθῆναι	ἐκεῖ,	ἐὰν	ὑμῶν	πρῶτον
ver	vos;	e	por	vós	ser–encaminhado	lá,	se	de–vós	primeiro
G2300	G4771	G2532	G5259	G4771	G4311	G1563	G1437	G4771	G4412

ἀπὸ	μέρους	ἐμπλησθῶ.
em	parte	for–satisfeito.
G0575	G3313	G1705

Quando partir para Hespanha irei ter comvosco; pois espero que de passagem vos verei e para lá serei acompanhado de vós, depois de ter gozado em parte da vossa presença.

25	νυνὶ	δὲ	πορεύομαι	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	διακονῶν	τοῖς	ἁγίοις.
	Agora	porém	vou	a	Jerusalém,	servindo	aos–	santos.
	G3570	G1161	G4198	G1519	G2419	G1247	G3588	G0040

Mas agora vou a Jerusalem para ministrar aos sanctos.

26	εὐδόκησαν	γὰρ	Μακεδονία	καὶ	Ἀχαΐα,	κοινωνίαν	τινὰ	ποιήσασθαι	εἰς
	Tiveram–prazer	pois	Macedônia	e	Acaia,	contribuição	alguma	fazer	para
	G2106	G1063	G3109	G2532	G0882	G2842	G5100	G4160	G1519

τοὺς	πτωχοὺς	τῶν	ἁγίων	τῶν	ἐν	Ἰερουσαλήμ.	
os–	pobres	dos–	santos	os–	em	Jerusalém.	
G3588	G4434	G3588	G0040	G3588	G1722	G2419	

Porque pareceu bem á Macedonia e á Achaia fazerem uma collecta para os pobres d'entre os sanctos que estão em Jerusalem.

27	εὐδόκησαν	γάρ,	καὶ	ὀφειλέται	εἰσὶν	αὐτῶν;	εἰ	γὰρ	τοῖς	πνευματικοῖς
	Tiveram–prazer	pois,	e	devedores	são	deles;	se	pois	nas–	espirituais–coisas
	G2106	G1063	G2532	G3781	G1510	G0846	G1487	G1063	G3588	G4152

αὐτῶν	ἐκοινώνησαν	τὰ	ἔθνη,	ὀφείλουσιν	καὶ	ἐν	τοῖς	σαρκικοῖς
deles	participaram	as–	nações,	devem	também	nas–	as–	carnais
G0846	G2841	G3588	G1484	G3784	G2532	G1722	G3588	G4559

λειτουργῆσαι	αὐτοῖς.
servir	lhes.
G3008	G0846

Porque lhes pareceu bem, e são-lhes devedores. Porque, se os gentios foram participantes dos seus bens espirituaes, devem tambem ministrar-lhes os temporaes.

28	τοῦτο	οὖν	ἐπιτελέσας,	καὶ	σφραγισάμενος	αὐτοῖς	τὸν	καρπὸν	τοῦτον,	
	Isto	portanto	tendo–completado,	e	tendo–selado	lhes	o–	fruto	este,	
	G3778	G3767	G2005	G2532	G4972	G0846	G3588	G2590	G3778	

ἀπελεύσομαι	δι’	ὑμῶν	εἰς	Σπανίαν.	
partirei	por	vós	para	Espanha.	
G0565	G1223	G4771	G1519	G4681	

Assim que, concluido isto, e havendo-lhes consignado este fructo, de lá, passando por vós, irei a Hespanha.

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ
Sei porém que vindo a vós, em plenitude de-bênção de-Cristo
G1492 G1161 G3754 G2064 G4314 G4771 G1722 G4138 G2129 G5547

ἐλεύσομαι.
virei.
G2064

E bem sei que, chegando a vós, chegarei com a plenitude da benção do evangelho de Christo.

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Exorto porém vos, irmãos, por o- Senhor nosso, Jesus Cristo,
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς
e por o- amor do- Espírito, lutar-juntamente comigo nas- as-
G2532 G1223 G3588 G0026 G3588 G4151 G4865 G1473 G1722 G3588

προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
orações por mim a o- Deus,
G4335 G5228 G1473 G4314 G3588 G2316

E rogo-vos, irmãos, por nosso Senhor Jesus Christo e pelo amor do Espirito, que combataes comigo em orações por mim a Deus;

31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ ἡ
para-que seja-livrado dos- os- desobedientes na- a- Judeia, e o-
G2443 G4506 G0575 G3588 G0544 G1722 G3588 G2449 G2532 G3588

διακονία μου, ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ, εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται;
serviço meu, o- para Jerusalém, agradável aos- santos seja;
G1248 G1473 G3588 G1519 G2419 G2144 G3588 G0040 G1096

Para que seja livre dos rebeldes que estão na Judéa, e que esta minha administração, que em Jerusalem faço, seja acceite aos sanctos;

32 ἵνα ἐν χαρᾷ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ,
para-que com alegria, vindo a vós por vontade de-Deus,
G2443 G1722 G5479 G2064 G4314 G4771 G1223 G2307 G2316

συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
descanse-convosco vós.
G4875 G4771

Para que, pela vontade de Deus, chegue a vós com alegria, e possa recreiar-me comvosco.

33 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
O- porém Deus da- paz com todos vós. Amém.
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G3326 G3956 G4771 G0281

E o Deus de paz seja com todos vós. Amen.

Chapter 16

1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην, τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν ‹καὶ› διάκονον
Recomendo porém vos Febe, a- irmã nossa, sendo <também> serva
G4921 G1161 G4771 G5402 G3588 G0079 G1473 G1510 G2532 G1249

τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κενχρεαῖς,
da- igreja a- em Cencreia,
G3588 G1577 G3588 G1722 G2747

Recommendo-vos pois Phebe, nossa irmã, a qual serve na egreja que está em Cenchrea.

2	ἵνα	αὐτὴν	προσδέξησθε	ἐν	Κυρίῳ,	ἀξίως	τῶν	ἁγίων,	καὶ	
	para–que	ela	recebais	no–	Senhor,	dignamente	dos–	santos,	e	
	G2443	G0846	G4327	G1722	G2962	G0516	G3588	G0040	G2532	

παραστῆτε	αὐτῇ	ἐν	ᾧ	ἂν	ὑμῶν	χρῄζῃ	πράγματι.	καὶ	γὰρ	
assistais	lhe	em	qualquer	porventura	de–vós	precisar	assunto.	Também	pois	
G3936	G0846	G1722	G3739	G0302	G4771	G5535	G4229	G2532	G1063	

αὐτὴ	προστάτις	πολλῶν	ἐγενήθη,	καὶ	ἐμοῦ	αὐτοῦ.	
ela	protetora	de–muitos	tornou-se,	e	de–mim	mesmo.	
G0846	G4368	G4183	G1096	G2532	G1473	G0846	

Para que a recebaes no Senhor, como convem aos sanctos e a ajudeis em qualquer coisa que de vós necessitar; porque tem hospedado a muitos, como tambem a mim mesmo.

3	Ἀσπάσασθε	Πρίσκαν	καὶ	Ἀκύλαν,	τοὺς	συνεργούς	μου	ἐν	Χριστῷ	
	Saudai	Prisca	e	Áquila,	os–	cooperadores	meus	em	Cristo	
	G0782	G4251	G2532	G0207	G3588	G4904	G1473	G1722	G5547	

Ἰησοῦ --
Jesus––
G2424

Saudae a Priscilla e a Aquila, meus cooperadores em Christo Jesus,

4	οἵτινες	ὑπὲρ	τῆς	ψυχῆς	μου,	τὸν	ἑαυτῶν	τράχηλον	ὑπέθηκαν,	οἷς
	os–quais	por	a–	vida	minha,	o–	próprio	pescoço	arriscaram,	aos–quais
	G3748	G5228	G3588	G5590	G1473	G3588	G1438	G5137	G5294	G3739

οὐκ	ἐγὼ	μόνος	εὐχαριστῶ,	ἀλλὰ	καὶ	πᾶσαι	αἱ	ἐκκλησίαι	τῶν	ἐθνῶν --
não	eu	somente	agradeço,	mas	também	todas	as–	igrejas	das–	nações––
G3756	G1473	G3441	G2168	G0235	G2532	G3956	G3588	G1577	G3588	G1484

Que pela minha vida expozeram as suas cabeças; aos quaes não só eu agradeço, mas tambem todas as egrejas dos gentios.

5	καὶ	τὴν	κατ’	οἶκον	αὐτῶν	ἐκκλησίαν.	ἀσπάσασθε	Ἐπαίνετον,	τὸν	ἀγαπητόν
	e	a–	em–	casa	deles	igreja.	Saudai	Epêneto,	o–	amado
	G2532	G3588	G2596	G3624	G0846	G1577	G0782	G1866	G3588	G0027

μου,	ὅς	ἐστιν	ἀπαρχὴ	τῆς	Ἀσίας	εἰς	Χριστόν.
meu,	que	é	primícias	da–	Ásia	para	Cristo.
G1473	G3739	G1510	G0536	G3588	G0773	G1519	G5547

Saudae tambem a egreja que está em sua casa. Saudae a Epéneto, meu amado, que é as primicias da Asia em Christo.

6	ἀσπάσασθε	Μαριάν,	ἥτις	πολλὰ	ἐκοπίασεν	εἰς	ὑμᾶς.
	Saudai	Maria,	a–qual	muito	trabalhou	para	vós.
	G0782	G3137	G3748	G4183	G2872	G1519	G4771

Saudae a Maria, que trabalhou muito por nós.

7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν, τοὺς συγγενεῖς μου καὶ,
Saudai Andrônico e Júnias, os– parentes meus e,
G0782 G0408 G2532 G2458 G3588 G4773 G1473 G2532

συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ
companheiros–de–prisão meus, os–quais são notáveis entre os– apóstolos, os–quais
G4869 G1473 G3748 G1510 G1978 G1722 G3588 G0652 G3739

καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.
também antes–de mim têm–estado em Cristo.
G2532 G4253 G1473 G1096 G1722 G5547

Saudae a Andronico e a Junia, meus parentes e meus companheiros na prisão, os quaes se assignalam entre os apostolos e que foram antes de mim em Christo.

8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον, τὸν ἀγαπητόν μου ἐν Κυρίῳ.
Saudai Ampliato, o– amado meu no– Senhor.
G0782 G0291 G3588 G0027 G1473 G1722 G2962

Saudae a Amplias, meu amado no Senhor.

9 ἀσπάσασθε Οὐρβανόν, τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ, καὶ Στάχυν τὸν
Saudai Urbano, o– cooperador nosso em Cristo, e Estáquis o–
G0782 G3773 G3588 G4904 G1473 G1722 G5547 G2532 G4720 G3588

ἀγαπητόν μου.
amado meu.
G0027 G1473

Saudae a Urbano, nosso cooperador em Christo, e a Stachys, meu amado.

10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν, τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
Saudai Apeles, o– aprovado em Cristo. Saudai os– de– os–de–
G0782 G0559 G3588 G1384 G1722 G5547 G0782 G3588 G1537 G3588

Ἀριστοβούλου.
Aristóbulo.
G0711

Saudae a Apelles, approvado em Christo. Saudae aos da familia d'Aristobulo.

11 ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
Saudai Herodion, o– parente meu. Saudai os– de– os–de–
G0782 G2267 G3588 G4773 G1473 G0782 G3588 G1537 G3588

Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.
Narciso, os– sendo no– Senhor.
G3488 G3588 G1510 G1722 G2962

Saudae a Herodião, meu parente. Saudae aos da familia de Narciso, os que estão no Senhor.

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. ἀσπάσασθε
Saudai Trifena e Trifosa, as– trabalhando no– Senhor. Saudai
G0782 G5170 G2532 G5173 G3588 G2872 G1722 G2962 G0782

Περσίδα, τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.
Pérsida, a– amada, a–qual muito trabalhou no– Senhor.
G4069 G3588 G0027 G3748 G4183 G2872 G1722 G2962

Saudae a Tryphena e a Tryphosa, as quaes trabalham no Senhor. Saudae á amada Persida, a qual muito trabalhou no Senhor.

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
Saudai Rufo, o– eleito no– Senhor, e a– mãe dele e
G0782 G4504 G3588 G1588 G1722 G2962 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

ἐμοῦ.
minha.
G1473

Saudae a Rufo, eleito no Senhor, e a sua mãe e minha.

14 ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas, e os– com
G0782 G0799 G5393 G2060 G3969 G2057 G2532 G3588 G4862

αὐτοῖς ἀδελφούς,
eles irmãos,
G0846 G0080

Saudae a Asyncrito, a Phlegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes, e aos irmãos que estão com elles.

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ
Saudai Filólogo e Júlia, Nereu e a– irmã dele, e
G0782 G5378 G2532 G2456 G3517 G2532 G3588 G0079 G0846 G2532

Ὄλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
Olimpas, e os– com eles todos santos.
G3652 G2532 G3588 G4862 G0846 G3956 G0040

Saudae a Philologo e a Julia, a Nereo e a sua irmã, e a Olympia, e a todos os sanctos que com elles estão.

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι
Saudai uns–aos–outros com ósculo santo. Saúdam vos, as– igrejas
G0782 G0240 G1722 G5370 G0040 G0782 G4771 G3588 G1577

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
todas do– Cristo.
G3956 G3588 G5547

Saudae-vos uns aos outros com sancto osculo. As egrejas de Christo vos saudam.

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
Exorto porém vos, irmãos, vigiar os– as– divisões e os–
G3870 G1161 G4771 G0080 G4648 G3588 G3588 G1370 G2532 G3588

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ
escândalos contrário–a a– doutrina que vós aprendestes, fazendo; e
G4625 G3844 G3588 G1322 G3739 G4771 G3129 G4160 G2532

ἐκκλίνετε ἀπ’ αὐτῶν.
afastai-vos deles– deles.
G1578 G0575 G0846

E rogo-vos, irmãos, que vos acauteleis dos que promovem dissensões e escandalos contra a doutrina que aprendestes; desviae-vos d'elles.

18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ τῇ
Os– pois tais, ao– Senhor nosso Cristo, não servem, mas ao–
G3588 G1063 G5108 G3588 G2962 G1473 G5547 G3756 G1398 G0235 G3588

ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν
próprio ventre; e por–meio–de as– palavras–suaves e lisonías enganam
G1438 G2836 G2532 G1223 G3588 G5542 G2532 G2129 G1818

τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
os– corações dos– incautos.
G3588 G2588 G3588 G0172

Porque os taes não servem a nosso Senhor Jesus Christo, mas ao seu ventre: e com suaves palavras e lisonjas enganam os corações dos simplices.

19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ, εἰς πάντας ἀφίκετο. ἐφ’ ὑμῖν, οὖν χαίρω,
A– pois vossa obediência, a todos chegou. Por vós, portanto alegro-me,
G3588 G1063 G4771 G5218 G1519 G3956 G0864 G1909 G4771 G3767 G5463

θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ
quero porém vós sábios (certamente) ser, para o– bem, simples porém
G2309 G1161 G4771 G4680 G3303 G1510 G1519 G3588 G0018 G0185 G1161

εἰς τὸ κακόν.
para o– mal.
G1519 G3588 G2556

Porque a vossa obediencia é conhecida de todos. Comprazo-me pois em vós; e quero que sejaes sabios no bem, porém simplices no mal.

20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
O– porém Deus da– paz esmagará o– Satanás debaixo–de os– pés
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G4937 G3588 G4567 G5259 G3588 G4228

ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ‹Χριστοῦ› μεθ’ ὑμῶν.
vossos em breve. A– graça do– Senhor nosso Jesus <Cristo> com vós.
G4771 G1722 G5034 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G4771

E o Deus de paz esmagará logo a Satanaz debaixo dos vossos pés. A graça de Nosso Senhor Jesus Christo seja comvosco. Amen.

21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,
Saúda vos Timóteo, o– cooperador meu, e Lúcio, e Jasão,
G0782 G4771 G5095 G3588 G4904 G1473 G2532 G3066 G2532 G2394

καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.
e Sosípatro, os– parentes meus.
G2532 G4989 G3588 G4773 G1473

Saudam-vos Timotheo, meu cooperador, e Lucio, e Jason, e Sosipater, meus parentes.

22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ, Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.
Saúdo vos eu, Tércio, o– escrevendo a– carta, no– Senhor.
G0782 G4771 G1473 G5060 G3588 G1125 G3588 G1992 G1722 G2962

Eu, Tercio, que esta carta escrevi, vos saudo no Senhor.

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας.
Saúda vos Gaio, o– hospedeiro meu, e de-toda a– igreja.
G0782 G4771 G1050 G3588 G3581 G1473 G2532 G3650 G3588 G1577

ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ
Saúda vos Erasto, o– tesoureiro da– cidade, e Quarto, o–
G0782 G4771 G2037 G3588 G3623 G3588 G4172 G2532 G2890 G3588

ἀδελφός.
irmão.
G0080

Sauda-vos Gaio, meu hospedeiro, e de toda a egreja. Sauda-vos Erasto, procurador da cidade, e tambem o irmão Quarto.

24 ‹Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν›.
<A– graça do– senhor nosso, Jesus Cristo, com todos vós. Amém>.
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G3956 G4771 G0281

A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja com todos vós. Amen.

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ τὸ
Ao– porém podendo vos confirmar, segundo o– evangelho meu, e a–
G3588 G1161 G1410 G4771 G4741 G2596 G3588 G2098 G1473 G2532 G3588

κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνοις αἰωνίοις
pregação de–Jesus Cristo, segundo revelação de–mistério, tempos eternos
G2782 G2424 G5547 G2596 G0602 G3466 G5550 G0166

σεσιγημένου,
silenciado,
G4601

Ora, áquelle que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho, e a prégação de Jesus Christo, conforme a revelação do mysterio que desde tempos eternos foi encoberto,

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διά τε γραφῶν προφητικῶν, κατ’
manifestado porém agora, por tanto Escrituras proféticas, segundo
G5319 G1161 G3568 G1223 G5037 G1124 G4397 G2596

ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ
mandamento do– eterno Deus, para obediência de–fé, a todas as–
G2003 G3588 G0166 G2316 G1519 G5218 G4102 G1519 G3956 G3588

ἔθνη γνωρισθέντος.
nações dado–a–conhecer.
G1484 G1107

Mas agora se manifestou, e se notificou pelas Escripturas dos prophetas, segundo o mandamento do Deus eterno, para obediencia da fé entre todas as nações,

27 μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς
ao–único sábio Deus, por Jesus Cristo, ao–qual a– glória para os–
G3441 G4680 G2316 G1223 G2424 G5547 G3739 G3588 G1391 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.
séculos <dos– séculos> amém.
G0165 G3588 G0165 G0281

Ao unico Deus, sabio, seja gloria por Jesus Christo para todo o sempre. Amen.

1 Corinthians

Chapter 1

1 Παῦλος, κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ, Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ
Paulo chamado apóstolo de–Cristo Jesus por vontade de–Deus e
G3972 G2822 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532

Σωσθένης, ὁ ἀδελφὸς,
Sóstenes o irmão
G4988 G3588 G0080

Paulo (chamado apostolo de Jesus Christo, pela vontade de Deus), e o irmão Sosthenes,

2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ, «τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ»□, «ἡγιασμένοις ἐν
à igreja do Deus, à que–está em Corinto santificados em
G3588 G1577 G3588 G2316 G3588 G1510 G1722 G2882 G0037 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ», κλητοῖς ἁγίοις σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα
Cristo Jesus chamados santos com todos os que–invocam o nome
G5547 G2424 G2822 G0040 G4862 G3956 G3588 G1941 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν.
do Senhor nosso Jesus Cristo em todo lugar deles e nosso
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1722 G3956 G5117 G0846 G2532 G1473

Á egreja de Deus que está em Corintho, aos sanctificados em Christo Jesus, chamados sanctos, com todos os que em todo o logar invocam o nome de nosso Senhor Jesus Christo, Senhor d'elles e nosso:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
graça a–vós e paz da–parte–de Deus Pai nosso e Senhor Jesus
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

Graça e paz de Deus nosso Pae, e do Senhor Jesus Christo.

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ ‹μου› πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ
Dou–graças ao Deus meu sempre acerca–de vós por a graça do
G2168 G3588 G2316 G1473 G3842 G4012 G4771 G1909 G3588 G5485 G3588

Θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
Deus a dada a–vós em Cristo Jesus
G2316 G3588 G1325 G4771 G1722 G5547 G2424

Sempre dou graças ao meu Deus por vós pela graça de Deus que vos foi dada em Jesus Christo.

5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ
porque em tudo fostes–enriquecidos em ele em toda palavra e todo
G3754 G1722 G3956 G4148 G1722 G0846 G1722 G3956 G3056 G2532 G3956

γνώσει,
conhecimento
G1108

Porque em todas as coisas sois enriquecidos n'elle, em toda a palavra e em todo o conhecimento

6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,
assim–como o testemunho do Cristo foi–confirmado em vós
G2531 G3588 G3142 G3588 G5547 G0950 G1722 G4771

(Como o testemunho de Christo foi confirmado entre vós).

7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι, ἐν μηδενὶ χαρίσματι, ἀπεκδεχομένους
de–modo–que vós não fiqueis–aquém em nenhum dom aguardando
G5620 G4771 G3361 G5302 G1722 G3367 G5486 G0553

τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
a revelação do Senhor nosso Jesus Cristo
G3588 G0602 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

De maneira que nenhum dom vos falte, esperando a manifestação de nosso Senhor Jesus Christo,

8 ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ
o–qual também confirmará vós até fim irrepreensíveis no o dia
G3739 G2532 G0950 G4771 G2193 G5056 G0410 G1722 G3588 G2250

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
do Senhor nosso Jesus Cristo
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

O qual vos confirmará tambem até ao fim, para serdes irreprehensiveis no dia de nosso Senhor Jesus Christo.

9 πιστὸς ὁ Θεὸς, δι’ οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ Υἱοῦ
fiel o Deus por–meio–de quem fostes–chamados para comunhão do Filho
G4103 G3588 G2316 G1223 G3739 G2564 G1519 G2842 G3588 G5207

αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
dele Jesus Cristo o Senhor nosso
G0846 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473

Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados para a communhão de seu Filho Jesus Christo nosso Senhor.

10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
Exorto porém vós irmãos pelo o nome do Senhor nosso
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν
Jesus Cristo que a mesma–coisa faleis todos e não haja entre
G2424 G5547 G2443 G3588 G0846 G3004 G3956 G2532 G3361 G1510 G1722

ὑμῖν σχίσματα, ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῒ, καὶ ἐν
vós divisões sejais mas unidos na a mesma mente e no
G4771 G4978 G1510 G1161 G2675 G1722 G3588 G0846 G3563 G2532 G1722

τῇ αὐτῇ γνώμῃ.
o mesmo parecer
G3588 G0846 G1106

Rogo-vos, porém, irmãos, pelo nome de nosso Senhor Jesus Christo, que digaes todos uma mesma coisa, e que não haja entre vós dissensões; antes sejaes unidos em um mesmo sentido e em um mesmo parecer.

11	ἐδηλώθη	γάρ	μοι	περὶ	ὑμῶν,	ἀδελφοί	μου,	ὑπὸ	τῶν	Χλόης,	ὅτι
	foi–declarado	pois	a–mim	acerca–de	vós	irmãos	meus	pelos	os–de	Cloe	que
	G1213	G1063	G1473	G4012	G4771	G0080	G1473	G5259	G3588	G5514	G3754

ἔριδες	ἐν	ὑμῖν	εἰσιν.
contendas	entre	vós	há
G2054	G1722	G4771	G1510

Porque de vós, irmãos meus, me foi notificado pelos da familia de Chloe que ha contendas entre vós.

12	λέγω	δὲ	τοῦτο,	ὅτι	ἕκαστος	ὑμῶν	λέγει,	Ἐγὼ	μέν	εἰμι	Παύλου,
	digo	porém	isto	que	cada–um	de–vós	diz	Eu	de–fato	sou	de–Paulo
	G3004	G1161	G3778	G3754	G1538	G4771	G3004	G1473	G3303	G1510	G3972

Ἐγὼ	δὲ	Ἀπολλῶ,	Ἐγὼ	δὲ	Κηφᾶ,	Ἐγὼ	δὲ	Χριστοῦ.
Eu	porém	de–Apolo	Eu	porém	de–Cefas	Eu	porém	de–Cristo
G1473	G1161	G0625	G1473	G1161	G2786	G1473	G1161	G5547

E digo isto, que cada um de vós diz: Eu sou de Paulo, e eu de Apollos, e eu de Cephas, e eu de Christo.

13	μεμέρισται	ὁ	Χριστός?	μὴ	Παῦλος	ἐσταυρώθη	ὑπὲρ	ὑμῶν?	ἢ
	está–dividido	o	Cristo	Porventura	Paulo	foi–crucificado	por	vós	ou
	G3307	G3588	G5547	G3361	G3972	G4717	G5228	G4771	G2228

εἰς	τὸ	ὄνομα	Παύλου	ἐβαπτίσθητε?
no	o	nome	de–Paulo	fostes–batizados
G1519	G3588	G3686	G3972	G0907

Está Christo dividido? foi Paulo crucificado por vós? ou fostes vós baptizados em nome de Paulo?

14	εὐχαριστῶ	[τῷ	θεῷ]	ὅτι	οὐδένα	ὑμῶν	ἐβάπτισα,	εἰ	μὴ	Κρίσπον
	dou–graças	ao	Deus	que	nenhum	de–vós	batizei	senão	a–não–ser	Crispo
	G2168	G3588	G2316	G3754	G3762	G4771	G0907	G1487	G3361	G2921

καὶ	Γάϊον,	
e	Gaio	
G2532	G1050	

Dou graças a Deus, porque a nenhum de vós baptizei, senão a Crispo e a Gaio.

15	ἵνα	μή	τις	εἴπῃ	ὅτι,	εἰς	τὸ	ἐμὸν	ὄνομα,	ἐβαπτίσθητε.
	para–que	não	alguém	diga	que	no	o	meu	nome	fostes–batizados
	G2443	G3361	G5100	G3004	G3754	G1519	G3588	G1699	G3686	G0907

Para que ninguem diga que eu tenho baptizado em meu nome.

16	ἐβάπτισα	δὲ	καὶ	τὸν	Στεφανᾶ	οἶκον;	λοιπὸν,	οὐκ	οἶδα	εἴ
	batizei	também	e	a	de–Estéfanas	casa	além–disso	não	sei	se
	G0907	G1161	G2532	G3588	G4734	G3624	G3063	G3756	G1492	G1487

τινα	ἄλλον	ἐβάπτισα.	
algum	outro	batizei	
G5100	G0243	G0907	

E baptizei tambem a familia de Estephanas; além d'estes, não sei se baptizei algum outro.

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι; οὐκ ἐν
não pois enviou–me me Cristo batizar mas evangelizar não em
G3756 G1063 G0649 G1473 G5547 G0907 G0235 G2097 G3756 G1722

σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.
sabedoria de–palavra para–que não seja–esvaziada a cruz do Cristo
G4678 G3056 G2443 G3361 G2758 G3588 G4716 G3588 G5547

Porque Christo enviou-me, não para baptizar, mas para evangelizar; não em sabedoria de palavras, para que a cruz de Christo se não faça vã.

18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ, τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία
A palavra pois a da cruz, para–os de–fato que–perecem loucura
G3588 G3056 G1063 G3588 G3588 G4716 G3588 G3303 G0622 G3472

ἐστίν; τοῖς δὲ σῳζομένοις, ἡμῖν, δύναμις Θεοῦ ἐστιν.
é para–os porém que–são–salvos nós poder de–Deus é
G1510 G3588 G1161 G4982 G1473 G1411 G2316 G1510

Porque a palavra da cruz é loucura para os que perecem; mas para nós, que somos salvos, é o poder de Deus.

19 γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν
está–escrito pois Destruirei a sabedoria dos sábios e a inteligência
G1125 G1063 G0622 G3588 G4678 G3588 G4680 G2532 G3588 G4907

τῶν συνετῶν ἀθετήσω.
dos inteligentes rejeitarei
G3588 G4908 G0114

Porque está escripto: Destruirei a sabedoria dos sabios, e aniquilarei a intelligencia dos intelligentes.

20 ποῦ σοφός? ποῦ γραμματεύς? ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου?
Onde sábio Onde escriba Onde questionador deste século deste
G4226 G4680 G4226 G1122 G4226 G4804 G3588 G0165 G3778

οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ Θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου?
Porventura–não tornou–louca o Deus a sabedoria do mundo
G3780 G3471 G3588 G2316 G3588 G4678 G3588 G2889

Onde está o sabio? Onde está o escriba? Onde está o inquiridor d'este seculo? Porventura não tornou Deus louca a sabedoria d'este mundo?

21 ἐπειδὴ γὰρ, ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος
Porquanto pois na a sabedoria do Deus, não conheceu o mundo
G1894 G1063 G1722 G3588 G4678 G3588 G2316 G3756 G1097 G3588 G2889

διὰ τῆς σοφίας τὸν Θεόν, εὐδόκησεν ὁ Θεὸς, διὰ τῆς
por–meio–da a sabedoria a Deus, agradou a Deus por–meio–da a
G1223 G3588 G4678 G3588 G2316 G2106 G3588 G2316 G1223 G3588

μωρίας τοῦ κηρύγματος, σῶσαι τοὺς πιστεύοντας,
loucura da pregação salvar os que–creem
G3472 G3588 G2782 G4982 G3588 G4100

Porque, como na sabedoria de Deus o mundo não conheceu a Deus pela sabedoria, aprouve a Deus salvar os crentes pela loucura da prégação.

22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν;
porquanto também judeus sinais pedem e gregos sabedoria buscam
G1894 G2532 G2453 G4592 G0154 G2532 G1672 G4678 G2212

Porque os judeos pedem signal, e os gregos buscam sabedoria;

23	ἡμεῖς	δὲ	κηρύσσομεν	Χριστὸν	ἐσταυρωμένον,	Ἰουδαίοις	μὲν	σκάνδαλον,	
	nós	porém	pregamos	Cristo	crucificado	para–judeus	de–fato	escândalo	
	G1473	G1161	G2784	G5547	G4717	G2453	G3303	G4625	

ἔθνεσιν	δὲ	μωρίαν;	
para–gentios	porém	loucura	
G1484	G1161	G3472	

Mas nós prégamos a Christo crucificado, que é escandalo para os judeos, e loucura para os gregos.

24	αὐτοῖς	δὲ	τοῖς	κλητοῖς,	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν,	Χριστὸν	Θεοῦ
	para–eles	porém	os	chamados	judeus	tanto	quanto	gregos	Cristo	de–Deus
	G0846	G1161	G3588	G2822	G2453	G5037	G2532	G1672	G5547	G2316

δύναμιν,	καὶ	Θεοῦ	σοφίαν.
poder	e	de–Deus	sabedoria
G1411	G2532	G2316	G4678

Porém para os que são chamados, tanto judeos como gregos, lhes prégamos a Christo, poder de Deus, e sabedoria de Deus.

25	ὅτι	τὸ	μωρὸν	τοῦ	Θεοῦ,	σοφώτερον	τῶν	ἀνθρώπων	ἐστίν,	καὶ
	porque	o	louco	do	Deus	mais–sábio	do–que–os	homens	é	e
	G3754	G3588	G3474	G3588	G2316	G4680	G3588	G0444	G1510	G2532

τὸ	ἀσθενὲς	τοῦ	Θεοῦ,	ἰσχυρότερον	τῶν	ἀνθρώπων.	
o	fraco	do	Deus	mais–forte	do–que–os	homens	
G3588	G0772	G3588	G2316	G2478	G3588	G0444	

Porque a loucura de Deus é mais sabia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

26	Βλέπετε	γὰρ	τὴν	κλῆσιν	ὑμῶν,	ἀδελφοί,	ὅτι	οὐ	πολλοὶ	σοφοὶ	κατὰ
	Vede	pois	a	vocação	vossa	irmãos	que	não	muitos	sábios	segundo
	G0991	G1063	G3588	G2821	G4771	G0080	G3754	G3756	G4183	G4680	G2596

σάρκα,	οὐ	πολλοὶ	δυνατοί,	οὐ	πολλοὶ	εὐγενεῖς.
carne	não	muitos	poderosos	não	muitos	nobres
G4561	G3756	G4183	G1415	G3756	G4183	G2104

Porque, vêde, irmãos a vossa vocação, que não muitos sabios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos nobres são chamados.

27	ἀλλὰ	τὰ	μωρὰ	τοῦ	κόσμου,	ἐξελέξατο	ὁ	Θεός,	ἵνα	καταισχύνῃ
	mas	as	loucas	do	mundo	escolheu	o	Deus	para–que	envergonhe
	G0235	G3588	G3474	G3588	G2889	G1586	G3588	G2316	G2443	G2617

τοὺς	σοφούς;	καὶ	τὰ	ἀσθενῆ	τοῦ	κόσμου,	ἐξελέξατο	ὁ	Θεός,	ἵνα
os	sábios	e	as	fracas	do	mundo	escolheu	o	Deus	para–que
G3588	G4680	G2532	G3588	G0772	G3588	G2889	G1586	G3588	G2316	G2443

καταισχύνῃ	τὰ	ἰσχυρά;	
envergonhe	as	fortes	
G2617	G3588	G2478	

Mas Deus escolheu as coisas loucas d'este mundo para confundir as sabias; e Deus escolheu as coisas fracas d'este mundo para confundir as fortes;

28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου, καὶ τὰ ἐξουθενημένα, ἐξελέξατο ὁ
e as ignóbeis do mundo e as desprezadas escolheu o
G2532 G3588 G0036 G3588 G2889 G2532 G3588 G1848 G1586 G3588

Θεός, (καὶ) τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,
Deus e as não que–são para–que as que–são anule
G2316 G2532 G3588 G3361 G1510 G2443 G3588 G1510 G2673

E Deus escolheu as coisas vis d'este mundo, e as despreziveis, e as que não são, para aniquilar as que são;

29 ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
para–que não glorie–se toda carne diante do Deus
G3704 G3361 G2744 G3956 G4561 G1799 G3588 G2316

Para que nenhuma carne se glorie perante elle.

30 ἐξ αὐτοῦ δὲ, ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία
Dele porém vós sois em Cristo Jesus o–qual tornou–se sabedoria
G1537 G0846 G1161 G4771 G1510 G1722 G5547 G2424 G3739 G1096 G4678

ἡμῖν ἀπὸ Θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς, καὶ ἀπολύτρωσις;
para–nós da–parte–de Deus justiça também e santificação e redenção
G1473 G0575 G2316 G1343 G5037 G2532 G0038 G2532 G0629

Mas vós sois d'elle, em Jesus Christo, o qual nos foi feito por Deus sabedoria, e justiça, e sanctificação, e redempção;

31 ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω.
para–que assim–como está–escrito O que–se–gloria no Senhor glorie–se
G2443 G2531 G1125 G3588 G2744 G1722 G2962 G2744

Para que, como está escripto: Aquelle que se gloría glorie-se no Senhor.

Chapter 2

1 Κἀγὼ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ’ ὑπεροχὴν λόγου,
E–eu tendo–vindo a vós irmãos vim não segundo excelência de–palavra
G2504 G2064 G4314 G4771 G0080 G2064 G3756 G2596 G5247 G3056

ἢ σοφίας, καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ Θεοῦ.
ou de–sabedoria anunciando a–vós o testemunho do Deus
G2228 G4678 G2605 G4771 G3588 G3142 G3588 G2316

E eu, irmãos, quando fui ter comvosco, annunciando-vos o testemunho de Deus, não fui com sublimidade de palavras ou de sabedoria.

2 οὐ γὰρ ἔκρινά τι εἰδέναι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν,
não pois julguei algo saber entre vós senão a–não–ser Jesus Cristo
G3756 G1063 G2919 G5100 G1492 G1722 G4771 G1487 G3361 G2424 G5547

καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.
e este crucificado
G2532 G3778 G4717

Porque não me propuz saber coisa alguma entre vós, senão a Jesus Christo, e este crucificado.

3 κἀγὼ, ἐν ἀσθενείᾳ, καὶ ἐν φόβῳ, καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ, ἐγενόμην
e-eu em fraqueza e em temor e em tremor muito estive
G2504 G1722 G0769 G2532 G1722 G5401 G2532 G1722 G5156 G4183 G1096

πρὸς ὑμᾶς.
para-convosco vós
G4314 G4771

E eu estive comvosco em fraqueza, e em temor, e em grande tremor.

4 καὶ ὁ λόγος μου, καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς
e a palavra minha e a pregação minha não em persuasivas
G2532 G3588 G3056 G1473 G2532 G3588 G2782 G1473 G3756 G1722 G3981

σοφίας λόγοις, ἀλλ’ ἐν ἀποδείξει Πνεύματος καὶ δυνάμεως;
de-sabedoria palavras mas em demonstração de-Espírito e de-poder
G4678 G3056 G0235 G1722 G0585 G4151 G2532 G1411

A minha palavra, e a minha prégação, não consistiu em palavras persuasivas de sabedoria humana, mas em demonstração de Espirito e de poder

5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν, μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐν
para-que a fé vossa não esteja na sabedoria de-homens mas no
G2443 G3588 G4102 G4771 G3361 G1510 G1722 G4678 G0444 G0235 G1722

δυνάμει Θεοῦ.
poder de-Deus
G1411 G2316

Para que a vossa fé não fosse em sabedoria dos homens, mas no poder de Deus.

6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις; σοφίαν δὲ, οὐ τοῦ
Sabedoria porém falamos entre os perfeitos; sabedoria porém não deste
G4678 G1161 G2980 G1722 G3588 G5046 G4678 G1161 G3756 G3588

αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν
século deste nem dos governantes deste século deste os-que
G0165 G3778 G3761 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G3588

καταργουμένων.
estão-sendo-anulados
G2673

Todavia fallamos sabedoria entre os perfeitos; não porém a sabedoria d'este mundo, nem dos principes d'este mundo, que se aniquilam;

7 ἀλλὰ λαλοῦμεν Θεοῦ σοφίαν, ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν
mas falamos de-Deus sabedoria em mistério a oculta a-qual
G0235 G2980 G2316 G4678 G1722 G3466 G3588 G0613 G3739

προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων, εἰς δόξαν ἡμῶν,
predeterminou o Deus antes dos séculos para glória nossa
G4309 G3588 G2316 G4253 G3588 G0165 G1519 G1391 G1473

Mas fallamos a sabedoria de Deus, occulta em mysterio, a qual Deus ordenou antes dos seculos para nossa gloria;

8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, ἔγνωκεν; εἰ γὰρ
a-qual nenhum dos governantes do deste século deste conheceu se pois
G3739 G3762 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G1097 G1487 G1063

ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν,
conhecessem não teriam o Senhor da glória crucificado
G1097 G3756 G0302 G3588 G2962 G3588 G1391 G4717

A qual nenhum dos principes d'este mundo conheceu; porque, se a conhecessem, nunca crucificariam ao Senhor da gloria.

9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἃ Coisas-que ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ
mas assim-como está-escrito Coisas-que olho não viu e ouvido não
G0235 G2531 G1125 G3739 G3788 G3756 G3708 G2532 G3775 G3756

ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ὅσα ἡτοίμασεν
ouviu e em coração de-homem não subiram quantas-coisas preparou
G0191 G2532 G1909 G2588 G0444 G3756 G0305 G3745 G2090

ὁ Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν--
o Deus para-os que-o-amam ele
G3588 G2316 G3588 G0025 G0846

Mas, como está escripto: As coisas que o olho não viu, e o ouvido não ouviu, e não subiram ao coração do homem, são as que Deus preparou para os que o amam

10 ἡμῖν γὰρ ἀπεκάλυψεν ὁ Θεὸς διὰ τοῦ Πνεύματος. τὸ γὰρ
a-nós pois revelou o Deus por-meio do Espírito. o pois
G1473 G1063 G0601 G3588 G2316 G1223 G3588 G4151 G3588 G1063

Πνεῦμα, πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ Θεοῦ.
Espírito todas-as-coisas examina até as profundezas do Deus
G4151 G3956 G2045 G2532 G3588 G0899 G3588 G2316

Porém Deus nol-as revelou pelo seu Espirito; porque o Espirito penetra todas as coisas, ainda as profundezas de Deus.

11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ
quem pois conhece dos-homens as-coisas do homem senão a-não-ser o
G5101 G1063 G1492 G0444 G3588 G3588 G0444 G1487 G3361 G3588

πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ? οὕτως καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ
espírito do homem o nele dele assim também as-coisas de Deus
G4151 G3588 G0444 G3588 G1722 G0846 G3779 G2532 G3588 G3588 G2316

οὐδεὶς ἔγνωκεν, εἰ μὴ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ.
ninguém conhece senão a-não-ser o Espírito de Deus
G3762 G1097 G1487 G3361 G3588 G4151 G3588 G2316

Porque, qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o espirito do homem, que n'elle está? assim tambem ninguem sabe as coisas de Deus, senão o Espirito de Deus.

12 ἡμεῖς δὲ, οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα
nós porém não o espírito do mundo recebemos mas o espírito
G1473 G1161 G3756 G3588 G4151 G3588 G2889 G2983 G0235 G3588 G4151

τὸ ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ
o que-é de Deus para-que conheçamos as-coisas por o Deus
G3588 G1537 G3588 G2316 G2443 G1492 G3588 G5259 G3588 G2316

χαρισθέντα ἡμῖν;
graciosamente-dadas a-nós
G5483 G1473

Porém nós não recebemos o espirito do mundo, mas o Espirito que provém de Deus; para que saibamos as coisas que nos são dadas por Deus

13	ἃ	καὶ	λαλοῦμεν,	οὐκ	ἐν	διδακτοῖς	ἀνθρωπίνης	σοφίας	λόγοις,	
	as–quais	também	falamos	não	em	ensinadas	de–humana	sabedoria	palavras	
	G3739	G2532	G2980	G3756	G1722	G1318	G0442	G4678	G3056	
	ἀλλ’	ἐν	διδακτοῖς	Πνεύματος,	πνευματικοῖς	πνευματικὰ	συνκρίνοντες.			
	mas	em	ensinadas	de–Espírito	a–espirituais	espirituais	comparando			
	G0235	G1722	G1318	G4151	G4152	G4152	G4793			

As quaes tambem fallamos, não com palavras que a sabedoria humana ensina, mas com as que o Espirito Sancto ensina, comparando as coisas espirituaes com as espirituaes,

14	ψυχικὸς	δὲ	ἄνθρωπος,	οὐ	δέχεται	τὰ	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Θεοῦ;
	natural	porém	homem	não	recebe	as–coisas	do	Espírito	do	Deus
	G5591	G1161	G0444	G3756	G1209	G3588	G3588	G4151	G3588	G2316
	μωρία	γὰρ	αὐτῷ	ἐστίν,	καὶ	οὐ	δύναται	γνῶναι,	ὅτι	πνευματικῶς
	loucura	pois	para–ele	é	e	não	pode	conhecer	porque	espiritualmente
	G3472	G1063	G0846	G1510	G2532	G3756	G1410	G1097	G3754	G4153
	ἀνακρίνεται.									
	se–discerne									
	G0350									

Mas o homem natural não comprehende as coisas do Espirito de Deus, porque lhe parecem loucura; e não pode entendel-as, porquanto se discernem espiritualmente.

15	ὁ	δὲ	πνευματικὸς,	ἀνακρίνει	τὰ	πάντα;	αὐτὸς	δὲ	ὑπ’
	o	porém	espiritual	discerne	todas–as	coisas	ele–mesmo	porém	por
	G3588	G1161	G4152	G0350	G3588	G3956	G0846	G1161	G5259
	οὐδενὸς	ἀνακρίνεται.							
	ninguém	é–discernido							
	G3762	G0350							

Porém o espiritual discerne bem todas as coisas, mas elle de ninguem é discernido.

16	τίς	γὰρ	ἔγνω	νοῦν	Κυρίου?	ὃς	συμβιβάσει	αὐτόν?	ἡμεῖς	δὲ
	quem	pois	conheceu	mente	do–Senhor	que	o–instruirá	ele	nós	porém
	G5101	G1063	G1097	G3563	G2962	G3739	G4822	G0846	G1473	G1161
	νοῦν	Χριστοῦ	ἔχομεν.							
	mente	de–Cristo	temos							
	G3563	G5547	G2192							

Porque, quem conheceu a mente do Senhor, para que possa instruil-o? Mas nós temos a mente de Christo.

Chapter 3

1	Κἀγώ	ἀδελφοί,	οὐκ	ἠδυνήθην	λαλῆσαι	ὑμῖν	ὡς	πνευματικοῖς,	ἀλλ’	ὡς
	E–eu	irmãos	não	pude	falar	a–vós	como	a–espirituais	mas	como
	G2504	G0080	G3756	G1410	G2980	G4771	G5613	G4152	G0235	G5613
	σαρκίνοις;	ὡς	νηπίοις	ἐν	Χριστῷ.					
	a–carnais	como	a–crianças	em	Cristo					
	G4560	G5613	G3516	G1722	G5547					

E eu, irmãos, não vos pude fallar como a espirituaes, mas como a carnaes, como a meninos em Christo.

2	γάλα	ὑμᾶς	ἐπότισα;	οὐ	βρῶμα,	οὔπω	γὰρ	ἐδύνασθε,	Ἀλλ’	οὐδὲ
	leite	vos	dei–a–beber	não	alimento–sólido	ainda–não	pois	podíeis	Mas	nem
	G1051	G4771	G4222	G3756	G1033	G3768	G1063	G1410	G0235	G3761

ἔτι	νῦν	δύνασθε;
ainda	agora	podeis
G2089	G3568	G1410

Com leite vos criei, e não com manjar, porque ainda não podieis, nem tão pouco ainda agora podeis;

3	ἔτι	γὰρ	σαρκικοί	ἐστε.	ὅπου	γὰρ	ἐν	ὑμῖν	ζῆλος	καὶ	ἔρις,
	ainda	pois	carnais	sois	onde	pois	entre	vós	ciúme	e	contenda
	G2089	G1063	G4559	G1510	G3699	G1063	G1722	G4771	G2205	G2532	G2054

οὐχὶ	σαρκικοί	ἐστε,	καὶ	κατὰ	ἄνθρωπον	περιπατεῖτε?
porventura–não	carnais	sois	e	segundo	homem	andais
G3780	G4559	G1510	G2532	G2596	G0444	G4043

Porque ainda sois carnaes: pois, havendo entre vós inveja, contendas e dissensões, não sois porventura carnaes, e não andaes segundo os homens?

4	ὅταν	γὰρ	λέγῃ	τις,	Ἐγὼ	μέν	εἰμι	Παύλου,	ἕτερος	δέ,	Ἐγὼ
	quando	pois	diz	alguém	Eu	de–fato	sou	de–Paulo	outro	porém	Eu
	G3752	G1063	G3004	G5100	G1473	G3303	G1510	G3972	G2087	G1161	G1473

Ἀπολλῶ,	οὐκ	ἄνθρωποί	ἐστε?
de–Apolo	porventura–não	homens	sois
G0625	G3756	G0444	G1510

Porque, dizendo um: Eu sou de Paulo; e outro: Eu de Apollos: porventura não sois carnaes?

5	τί	οὖν	ἐστιν	Ἀπολλῶς?	τί	δέ	ἐστιν	Παῦλος?	διάκονοι	δι’
	que	então	é	Apolo	que	porém	é	Paulo	servos	por–meio–de
	G5101	G3767	G1510	G0625	G5101	G1161	G1510	G3972	G1249	G1223

ὧν	ἐπιστεύσατε,	καὶ	ἑκάστῳ	ὡς	ὁ	Κύριος	ἔδωκεν?
quem	crestes	e	a–cada–um	como	o	Senhor	deu
G3739	G4100	G2532	G1538	G5613	G3588	G2962	G1325

Pois quem é Paulo, e quem é Apollos, senão ministros pelos quaes crêstes, e conforme o que o Senhor deu a cada um?

6	ἐγὼ	ἐφύτευσα,	Ἀπολλῶς	ἐπότισεν;	ἀλλὰ	ὁ	Θεὸς	ηὔξανεν.
	eu	plantei	Apolo	regou	mas	o	Deus	fez–crescer
	G1473	G5452	G0625	G4222	G0235	G3588	G2316	G0837

Eu plantei; Apollos regou; mas Deus deu o crescimento.

7	ὥστε	οὔτε	ὁ	φυτεύων	ἐστίν	τι,	οὔτε	ὁ	ποτίζων;	ἀλλ’	ὁ
	de–modo–que	nem	o	que–planta	é	algo	nem	o	que–rega	mas	o
	G5620	G3777	G3588	G5452	G1510	G5100	G3777	G3588	G4222	G0235	G3588

αὐξάνων	Θεός.
que–faz–crescer	Deus
G0837	G2316

Pelo que, nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

8 ὁ φυτεύων δὲ, καὶ ὁ ποτίζων, ἕν εἰσιν; ἕκαστος δὲ τὸν
o que–planta porém e o que–rega um são cada–um porém o
G3588 G5452 G1161 G2532 G3588 G4222 G1520 G1510 G1538 G1161 G3588

ἴδιον μισθὸν λήμψεται, κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.
próprio salário receberá segundo o próprio trabalho
G2398 G3408 G2983 G2596 G3588 G2398 G2873

E o que planta e o que rega são um; mas cada um receberá o seu galardão segundo o seu trabalho.

9 Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί; Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.
de–Deus pois somos cooperadores de–Deus lavoura de–Deus edifício sois
G2316 G1063 G1510 G4904 G2316 G1091 G2316 G3619 G1510

Porque nós somos cooperadores de Deus: vós sois lavoura de Deus e edificio de Deus.

10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων
Segundo a graça do Deus a dada a–mim como sábio arquiteto
G2596 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G1325 G1473 G5613 G4680 G0753

θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω, πῶς
alicerce lancei outro porém edifica–sobre cada–um porém veja como
G2310 G5087 G0243 G1161 G2026 G1538 G1161 G0991 G4459

ἐποικοδομεῖ.
edifica–sobre
G2026

Segundo a graça de Deus que me foi dada, puz eu, como sabio architecto, o fundamento, e outro edifica sobre elle; mas veja cada um como edifica sobre elle.

11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον, οὐδεὶς δύναται θεῖναι, παρὰ τὸν κείμενον, ὅς
alicerce pois outro ninguém pode pôr além–do o que–está–posto que
G2310 G1063 G0243 G3762 G1410 G5087 G3844 G3588 G2749 G3739

ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.
é Jesus Cristo
G1510 G2424 G5547

Porque ninguem pode pôr outro fundamento, além do que já está posto, o qual é Jesus Christo.

12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους
se porém alguém edifica–sobre sobre o alicerce ouro prata pedras
G1487 G1161 G5100 G2026 G1909 G3588 G2310 G5557 G0696 G3037

τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,
preciosas madeira feno palha
G5093 G3586 G5528 G2562

E, se alguem sobre este fundamento edificar oiro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

13 ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται; ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι
de–cada–um a obra manifesta se–tornará o pois dia manifestará porque
G1538 G3588 G2041 G5318 G1096 G3588 G1063 G2250 G1213 G3754

ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται; καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον, ὁποῖόν ἐστιν, τὸ
em fogo é–revelada e de–cada–um a obra de–que–espécie é o
G1722 G4442 G0601 G2532 G1538 G3588 G2041 G3697 G1510 G3588

πῦρ αὐτὸ δοκιμάσει.
fogo mesmo provará
G4442 G0846 G1381

A obra de cada um se manifestará; porque o dia a declarará, porquanto pelo fogo será descoberta; e o fogo provará qual seja a obra de cada um.

14	εἴ	τινος	τὸ	ἔργον	μενεῖ,	ὃ	ἐποικοδόμησεν,	μισθὸν	λήμψεται.	
	se	de–alguém	a	obra	permanecer	que	edificou–sobre	salário	receberá	
	G1487	G5100	G3588	G2041	G3306	G3739	G2026	G3408	G2983	

Se a obra d'alguem, que edificou sobre elle, permanecer, esse receberá galardão.

15	εἴ	τινος	τὸ	ἔργον	κατακαήσεται,	ζημιωθήσεται;	αὐτὸς	δὲ		
	se	de–alguém	a	obra	for–queimada	sofrerá–perda	ele–mesmo	porém		
	G1487	G5100	G3588	G2041	G2618	G2210	G0846	G1161		

σωθήσεται,	οὕτως	δὲ	ὡς	διὰ	πυρός.
será–salvo	assim	porém	como	através–de	fogo
G4982	G3779	G1161	G5613	G1223	G4442

Se a obra d'alguem se queimar, soffrerá detrimento; porém o tal será salvo, todavia como pelo fogo.

16	Οὐκ	οἴδατε	ὅτι	ναὸς	Θεοῦ	ἐστε,	καὶ	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Θεοῦ	«ἐν
	Não	sabeis	que	templo	de–Deus	sois	e	o	Espírito	do	Deus	em
	G3756	G1492	G3754	G3485	G2316	G1510	G2532	G3588	G4151	G3588	G2316	G1722

ὑμῖν»□	οἰκεῖ?	
vós	habita	
G4771	G3611	

Não sabeis vós que sois o templo de Deus, e que o Espirito de Deus habita em vós?

17	εἴ	τις	τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ	φθείρει,	φθερεῖ	τοῦτον	ὁ	Θεός;	
	se	alguém	o	templo	de	Deus	destruir	destruirá	a–este	o	Deus	
	G1487	G5100	G3588	G3485	G3588	G2316	G5351	G5351	G3778	G3588	G2316	

ὁ	γὰρ	ναὸς	τοῦ	Θεοῦ	ἅγιός	ἐστιν,	οἵτινές	ἐστε	ὑμεῖς.
o	pois	templo	de	Deus	santo	é	os–quais	sois	vós
G3588	G1063	G3485	G3588	G2316	G0040	G1510	G3748	G1510	G4771

Se alguem destruir o templo de Deus, Deus o destruirá; porque o templo de Deus, que sois vós, é sancto.

18	Μηδεὶς	ἑαυτὸν	ἐξαπατάτω:	εἴ	τις	δοκεῖ	σοφὸς	εἶναι	ἐν	ὑμῖν,
	Ninguém	a–si–mesmo	engane	se	alguém	pensa	sábio	ser	entre	vós
	G3367	G1438	G1818	G1487	G5100	G1380	G4680	G1510	G1722	G4771

ἐν	τῷ	αἰῶνι	τούτῳ,	μωρὸς	γενέσθω,	ἵνα	γένηται	σοφός.
neste	o	século	neste	louco	torne–se	para–que	se–torne	sábio
G1722	G3588	G0165	G3778	G3474	G1096	G2443	G1096	G4680

Ninguem se engane a si mesmo: se alguem d'entre vós se tem por sabio n'este mundo, faça-se louco para ser sabio.

19	ἡ	γὰρ	σοφία	τοῦ	κόσμου	τούτου,	μωρία	παρὰ	τῷ	Θεῷ	ἐστιν.
	a	pois	sabedoria	deste	mundo	deste	loucura	para	com–o	Deus	é
	G3588	G1063	G4678	G3588	G2889	G3778	G3472	G3844	G3588	G2316	G1510

γέγραπται	γάρ,	Ὁ	δρασσόμενος	τοὺς	σοφοὺς	ἐν	τῇ	πανουργίᾳ	αὐτῶν.	
está–escrito	pois	O	que–apanha	os	sábios	na	a	astúcia	deles	
G1125	G1063	G3588	G1405	G3588	G4680	G1722	G3588	G3834	G0846	

Porque a sabedoria d'este mundo é loucura diante de Deus; porque está escripto: Elle apanha os sabios na sua propria astucia.

20 καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν, ὅτι εἰσὶν
e novamente Senhor conhece os pensamentos dos sabios que são
G2532 G3825 G2962 G1097 G3588 G1261 G3588 G4680 G3754 G1510

μάταιοι.
vãos
G3152

E outra vez: O Senhor conhece os pensamentos dos sabios, que são vãos.

21 ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις; πάντα γὰρ ὑμῶν
de-modo-que ninguém glorie-se em homens; todas-as-coisas pois vossas
G5620 G3367 G2744 G1722 G0444 G3956 G1063 G4771

ἐστιν,
são
G1510

Portanto ninguem se glorie nos homens; porque tudo é vosso;

22 εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς, εἴτε Κηφᾶς, εἴτε κόσμος, εἴτε ζωὴ, εἴτε
seja Paulo seja Apolo seja Cefas seja mundo seja vida seja
G1535 G3972 G1535 G0625 G1535 G2786 G1535 G2889 G1535 G2222 G1535

θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα, εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν;
morte seja coisas-presentes seja coisas-futuras todas-as-coisas vossas
G2288 G1535 G1764 G1535 G3195 G3956 G4771

Seja Paulo, seja Apollos, seja Cephas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, seja o presente, seja o futuro, tudo é vosso,

23 ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ; Χριστὸς δὲ Θεοῦ.
vós porém de-Cristo Cristo porém de-Deus
G4771 G1161 G5547 G5547 G1161 G2316

E vós de Christo, e Christo de Deus.

Chapter 4

1 Οὕτως ἡμᾶς, λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ, καὶ οἰκονόμους
Assim nós considere homem como servos de-Cristo e despenseiros
G3779 G1473 G3049 G0444 G5613 G5257 G5547 G2532 G3623

μυστηρίων Θεοῦ.
dos-mistérios de-Deus
G3466 G2316

Que os homens nos considerem como ministros de Christo, e dispenseiros dos mysterios de Deus.

2 ὧδε λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ.
aqui além-disso requer-se nos os despenseiros que fiel alguém seja-achado
G5602 G3063 G2212 G1722 G3588 G3623 G2443 G4103 G5100 G2147

Além d'isso requer-se nos dispenseiros que cada um se ache fiel.

3 ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν, ἵνα ὑφ’ ὑμῶν ἀνακριθῶ, ἢ
a-mim porém para muito-pequena-coisa é que por vós seja-julgado ou
G1473 G1161 G1519 G1646 G1510 G2443 G5259 G4771 G0350 G2228

ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας. ἀλλ’ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.
por humano dia mas nem a-mim-mesmo julgo
G5259 G0442 G2250 G0235 G3761 G1683 G0350

Porém a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós, ou por algum juizo humano; nem eu tão pouco a mim mesmo me julgo.

4	οὐδὲν	γὰρ	ἐμαυτῷ	σύνοιδα,	ἀλλ’	οὐκ	ἐν	τούτῳ	δεδικαίωμαι;
	nada	pois	comigo–mesmo	estou–ciente	mas	não	nisso	nisto	estou–justificado
	G3762	G1063	G1683	G4894	G0235	G3756	G1722	G3778	G1344

ὁ	δὲ	ἀνακρίνων	με	Κύριός	ἐστιν.
o	porém	que–me–julga	me	Senhor	é
G3588	G1161	G0350	G1473	G2962	G1510

Porque em nada me sinto culpado; mas nem por isso estou justificado; pois quem me julga é o Senhor.

5	ὥστε	μὴ	πρὸ	καιροῦ,	τι	κρίνετε,	ἕως	ἂν	ἔλθῃ	ὁ	Κύριος,
	de–modo–que	não	antes–do	tempo	algo	julgueis	até	que	venha	o	Senhor
	G5620	G3361	G4253	G2540	G5100	G2919	G2193	G0302	G2064	G3588	G2962

ὃς	καὶ	φωτίσει	τὰ	κρυπτὰ	τοῦ	σκότους,	καὶ	φανερώσει	τὰς
o–qual	também	iluminará	as	ocultas	da	escuridão	e	manifestará	os
G3739	G2532	G5461	G3588	G2927	G3588	G4655	G2532	G5319	G3588

βουλὰς	τῶν	καρδιῶν;	καὶ	τότε	ὁ	ἔπαινος	γενήσεται	ἑκάστῳ	ἀπὸ
propósitos	dos	corações	e	então	o	louvor	virá	a–cada–um	da–parte–de
G1012	G3588	G2588	G2532	G5119	G3588	G1868	G1096	G1538	G0575

τοῦ	Θεοῦ.
o	Deus
G3588	G2316

De sorte que nada julgueis antes de tempo, até que o Senhor venha, o qual tambem trará á luz as coisas occultas das trevas, e manifestará os designios dos corações; e então cada um receberá de Deus o louvor.

6	Ταῦτα	δέ,	ἀδελφοί,	μετεσχημάτισα	εἰς	ἐμαυτὸν	καὶ	Ἀπολλῶν,
	Estas–coisas	porém	irmãos	apliquei	a	mim–mesmo	e	Apolo
	G3778	G1161	G0080	G3345	G1519	G1683	G2532	G0625

δι’	ὑμᾶς,	ἵνα	ἐν	ἡμῖν	μάθητε	τό,	Μὴ	ὑπὲρ	ἃ
por–causa–de	vós	para–que	em	nós	aprendais	o	Não	além–do	que
G1223	G4771	G2443	G1722	G1473	G3129	G3588	G3361	G5228	G3739

γέγραπται,	ἵνα	μὴ	εἷς,	ὑπὲρ	τοῦ	ἑνὸς,	φυσιοῦσθε	κατὰ	τοῦ
está–escrito	para–que	não	um	a–favor–de	o	um	vos–ensoberbeceis	contra	o
G1125	G2443	G3361	G1520	G5228	G3588	G1520	G5448	G2596	G3588

ἑτέρου.
outro
G2087

E eu, irmãos, appliquei estas coisas, por similhança, a mim e a Apollos, por amor de vós; para que em nós aprendaes a não ir além do que está escripto, para que não vos ensoberbeçaes a favor de um contra outro.

7	τίς	γάρ	σε	διακρίνει?	τί	δὲ	ἔχεις	ὃ	οὐκ	ἔλαβες?	εἰ	δὲ
	quem	pois	te	distingue	que	porém	tens	que	não	recebeste	se	porém
	G5101	G1063	G4771	G1252	G5101	G1161	G2192	G3739	G3756	G2983	G1487	G1161

καὶ	ἔλαβες,	τί	καυχᾶσαι	ὡς	μὴ	λαβών?
também	recebeste	por–que	te–glorias	como	não	tendo–recebido
G2532	G2983	G5101	G2744	G5613	G3361	G2983

Porque, quem te differença? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, porque te glorias, como se não o houveras recebido?

8	ἤδη	κεκορεσμένοι	ἐστέ;	ἤδη	ἐπλουτήσατε;	χωρὶς	ἡμῶν	ἐβασιλεύσατε;	καὶ		
	já	saciados	estais	já	enriquecestes	sem	nós	reinastes	e		
	G2235	G2880	G1510	G2235	G4147	G5565	G1473	G0936	G2532		
	ὄφελόν	γε	ἐβασιλεύσατε,	ἵνα	καὶ	ἡμεῖς	ὑμῖν	συμβασιλεύσωμεν.			
	oxalá	na–verdade	reinásseis	para–que	também	nós	convosco	reinássemos			
	G3785	G1065	G0936	G2443	G2532	G1473	G4771	G4821			

Já estaes fartos! já estaes ricos! sem nós reinaes! e oxalá reineis para que tambem nós reinemos comvosco!

9	δοκῶ	γάρ,	ὁ	Θεὸς	ἡμᾶς	τοὺς	ἀποστόλους	ἐσχάτους	ἀπέδειξεν,	ὡς	
	penso	pois	o	Deus	nós	os	apóstolos	últimos	exibiu	como	
	G1380	G1063	G3588	G2316	G1473	G3588	G0652	G2078	G0584	G5613	
	ἐπιθανατίους,	ὅτι	θέατρον	ἐγενήθημεν	τῷ	κόσμῳ,	καὶ	ἀγγέλοις	καὶ		
	condenados–à–morte	porque	espetáculo	nos–tornamos	ao	mundo	e	a–anjos	e		
	G1935	G3754	G2302	G1096	G3588	G2889	G2532	G0032	G2532		
	ἀνθρώποις.										
	a–homens										
	G0444										

Porque tenho para mim, que Deus a nós, apostolos, nos designou ultimos, como condemnados á morte; pois somos feitos espectaculo ao mundo, aos anjos, e aos homens.

10	ἡμεῖς	μωροὶ	διὰ	Χριστόν,	ὑμεῖς	δὲ	φρόνιμοι	ἐν	Χριστῷ;	ἡμεῖς	
	nós	loucos	por–causa–de	Cristo	vós	porém	prudentes	em	Cristo	nós	
	G1473	G3474	G1223	G5547	G4771	G1161	G5429	G1722	G5547	G1473	
	ἀσθενεῖς,	ὑμεῖς	δὲ	ἰσχυροί;	ὑμεῖς	ἔνδοξοι,	ἡμεῖς	δὲ	ἄτιμοι.		
	fracos	vós	porém	fortes	vós	honrados	nós	porém	desprezados		
	G0772	G4771	G1161	G2478	G4771	G1741	G1473	G1161	G0820		

Nós somos loucos por amor de Christo, e vós sabios em Christo: nós fracos, e vós fortes: vós illustres, e nós vis.

11	ἄχρι	τῆς	ἄρτι	ὥρας,	καὶ	πεινῶμεν	καὶ	διψῶμεν,	καὶ		
	até	a	presente	hora	tanto	temos–fome	quanto	temos–sede	e		
	G0891	G3588	G0737	G5610	G2532	G3983	G2532	G1372	G2532		
	γυμνιτεύομεν,	καὶ	κολαφιζόμεθα,	καὶ	ἀστατοῦμεν,						
	estamos–nus	e	somos–esbofeteados	e	somos–sem–lar						
	G1130	G2532	G2852	G2532	G0790						

Até esta presente hora soffremos fome, e sêde, e estamos nus, e recebemos bofetadas, e não temos pousada certa,

12	καὶ	κοπιῶμεν,	ἐργαζόμενοι	ταῖς	ἰδίαις	χερσίν.	λοιδορούμενοι,	εὐλογοῦμεν;			
	e	labutamos	trabalhando	com–as	próprias	mãos	sendo–injuriados	abençoamos			
	G2532	G2872	G2038	G3588	G2398	G5495	G3058	G2127			
	διωκόμενοι,	ἀνεχόμεθα;									
	sendo–perseguidos	suportamos									
	G1377	G0430									

E trabalhamos obrando com nossas proprias mãos: somos injuriados, e bemdizemos: somos perseguidos, e soffremos:

13 δυσφημούμενοι, παρακαλοῦμεν. ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
sendo–difamados exortamos como lixo do mundo nos–tornamos
G1426 G3870 G5613 G4027 G3588 G2889 G1096

πάντων περίψημα ἕως ἄρτι.
de–todos escória até agora
G3956 G4067 G2193 G0737

Somos blasphemados, e rogamos: até ao presente temos chegado a ser como o lixo d'este mundo, e como a escoria de todos.

14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ’ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ,
Não envergonhando vos escrevo estas–coisas mas como filhos meus amados
G3756 G1788 G4771 G1125 G3778 G0235 G5043 G1473 G0027

νουθετῶν.
admoestando
G3560

Não escrevo estas coisas para vos envergonhar; mas admoesto-vos como meus filhos amados.

15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ’ οὐ πολλοὺς
se pois dez–mil tutores tiverdes em Cristo porém não muitos
G1437 G1063 G3463 G3807 G2192 G1722 G5547 G0235 G3756 G4183

πατέρας; ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, ἐγὼ ὑμᾶς
pais em pois Cristo Jesus por–meio–do o evangelho eu vos
G3962 G1722 G1063 G5547 G2424 G1223 G3588 G2098 G1473 G4771

ἐγέννησα.
gerei
G1080

Porque ainda que tivesseis dez mil aios em Christo não terieis comtudo muitos paes; porque eu pelo evangelho vos gerei em Jesus Christo.

16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
exorto portanto vos imitadores meus sede
G3870 G3767 G4771 G3402 G1473 G1096

Admoesto-vos portanto a que sejaes meus imitadores.

17 Διὰ τοῦτο αὐτὸ ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον,
Por–isso mesmo mesmo enviei a–vós Timóteo o–qual é meu filho
G1223 G3778 G0846 G3992 G4771 G5095 G3739 G1510 G1473 G5043

ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου
amado e fiel no Senhor o–qual vos lembrará os caminhos meus
G0027 G2532 G4103 G1722 G2962 G3739 G4771 G0363 G3588 G3598 G1473

τὰς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
os em Cristo Jesus assim–como por–toda–parte em toda igreja ensino
G3588 G1722 G5547 G2424 G2531 G3837 G1722 G3956 G1577 G1321

Por esta causa vos mandei Timotheo, que é meu filho amado, e fiel no Senhor: o qual vos lembrará os meus caminhos em Christo, como por todas as partes ensino em cada egreja.

18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς, ἐφυσιώθησάν τινες.
como não estando–eu–para–vir porém eu a vós ensoberbeceram–se alguns
G5613 G3361 G2064 G1161 G1473 G4314 G4771 G5448 G5100

Mas alguns andam inchados, como se eu não houvesse de ir ter comvosco.

19	ἐλεύσομαι	δὲ	ταχέως	πρὸς	ὑμᾶς,	ἐὰν	ὁ	Κύριος	θελήσῃ,	καὶ
	irei	porém	em–breve	a	vós	se	o	Senhor	quiser	e
	G2064	G1161	G5030	G4314	G4771	G1437	G3588	G2962	G2309	G2532

γνώσομαι,	οὐ	τὸν	λόγον	τῶν	πεφυσιωμένων,		ἀλλὰ	τὴν	δύναμιν.
conhecerei	não	a	palavra	dos	que–estão–ensoberbecidos		mas	o	poder
G1097	G3756	G3588	G3056	G3588	G5448		G0235	G3588	G1411

Porém em breve irei ter comvosco, se o Senhor quizer, e então conhecerei, não as palavras dos que andam inchados, mas a virtude.

20	οὐ	γὰρ	ἐν	λόγῳ	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ,	ἀλλ’	ἐν	δυνάμει.
	não	pois	em	palavra	o	reino	do	Deus	mas	em	poder
	G3756	G1063	G1722	G3056	G3588	G0932	G3588	G2316	G0235	G1722	G1411

Porque o reino de Deus não consiste em palavras, mas em virtude.

21	τί	θέλετε?	ἐν	ῥάβδῳ	ἔλθω	πρὸς	ὑμᾶς,	ἢ	ἐν	ἀγάπῃ,	πνεύματί	τε
	que	quereis	com	vara	vá	a	vós	ou	em	amor	espírito	e
	G5101	G2309	G1722	G4464	G2064	G4314	G4771	G2228	G1722	G0026	G4151	G5037

πραΰτητος?
de–mansidão
G4240

Que quereis? Irei ter comvosco com vara ou com amor e espirito de mansidão?

Chapter 5

1	Ὅλως	ἀκούεται	ἐν	ὑμῖν	πορνεία,	καὶ	τοιαύτη	πορνεία	ἥτις	οὐδὲ
	Geralmente	ouve–se	entre	vós	imoralidade	e	tal	imoralidade	a–qual	nem
	G3654	G0191	G1722	G4771	G4202	G2532	G5108	G4202	G3748	G3761

ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	ὥστε	γυναῖκά	τινα	τοῦ	πατρὸς	ἔχειν.
entre	os	gentios	de–modo–que	mulher	certa	do	pai	ter
G1722	G3588	G1484	G5620	G1135	G5100	G3588	G3962	G2192

Geralmente se ouve que ha entre vós fornicação, e fornicação tal, qual nem ainda entre os gentios, como é haver quem abuse da mulher de seu pae.

2	καὶ	ὑμεῖς	πεφυσιωμένοι	ἐστέ,	καὶ	οὐχὶ	μᾶλλον	ἐπενθήσατε,	ἵνα
	e	vós	ensoberbecidos	estais	e	porventura–não	antes	lamentastes	para–que
	G2532	G4771	G5448	G1510	G2532	G3780	G3123	G3996	G2443

ἀρθῇ	ἐκ	μέσου	ὑμῶν	ὁ,	τὸ	ἔργον	τοῦτο,	πράξας!
seja–tirado	do	meio	de–vós	o	esta	obra	esta	que–praticou
G0142	G1537	G3319	G4771	G3588	G3588	G2041	G3778	G4238

E estaes inchados, e nem ao menos vos entristecestes por não ter sido d'entre vós tirado quem commetteu tal feito.

3	ἐγὼ	μὲν,	γάρ	ἀπὼν	τῷ	σώματι,	παρὼν	δὲ	τῷ	πνεύματι;	ἤδη
	eu	de–fato	pois	ausente	no	corpo	presente	porém	no	espírito	já
	G1473	G3303	G1063	G0548	G3588	G4983	G3918	G1161	G3588	G4151	G2235

κέκρικα	ὡς	παρὼν,	τὸν	οὕτως	τοῦτο	κατεργασάμενον.	
julguei	como	presente	o	assim	isto	que–praticou	
G2919	G5613	G3918	G3588	G3779	G3778	G2716	

Eu na verdade, ainda que ausente, no corpo, mas presente no espirito, já determinei como se estivesse presente, que o que tal assim commetteu,

4	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου	‹ἡμῶν›	Ἰησοῦ	συναχθέντων	ὑμῶν,	καὶ
	no	o	nome	do	Senhor	nosso	Jesus	estando–reunidos	vós	e
	G1722	G3588	G3686	G3588	G2962	G1473	G2424	G4863	G4771	G2532

τοῦ	ἐμοῦ	πνεύματος,	σὺν	τῇ	δυνάμει	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ,
o	meu	espírito	com	o	poder	do	Senhor	nosso	Jesus
G3588	G1699	G4151	G4862	G3588	G1411	G3588	G2962	G1473	G2424

Em nome de nosso Senhor Jesus Christo, juntos vós e o meu espirito, em virtude de nosso Senhor Jesus Christo,

5	παραδοῦναι	τὸν	τοιοῦτον	τῷ	Σατανᾷ	εἰς	ὄλεθρον	τῆς	σαρκός,	ἵνα
	entregar	o	tal	a	Satanás	para	destruição	da	carne	para–que
	G3860	G3588	G5108	G3588	G4567	G1519	G3639	G3588	G4561	G2443

τὸ	πνεῦμα	σωθῇ	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	Κυρίου.
o	espírito	seja–salvo	no	o	dia	do	Senhor
G3588	G4151	G4982	G1722	G3588	G2250	G3588	G2962

Seja entregue a Satanás para destruição da carne, para que o espirito seja salvo no dia do Senhor Jesus.

6	Οὐ	καλὸν	τὸ	καύχημα	ὑμῶν.	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	μικρὰ	ζύμη	ὅλον	τὸ
	Não	boa	a	jactância	vossa	não	sabeis	que	pouco	fermento	toda	a
	G3756	G2570	G3588	G2745	G4771	G3756	G1492	G3754	G3398	G2219	G3650	G3588

φύραμα	ζυμοῖ?
massa	leveda
G5445	G2220

Não é boa a vossa jactancia. Não sabeis que um pouco de fermento faz levedar toda a massa?

7	ἐκκαθάρατε	τὴν	παλαιὰν	ζύμην,	ἵνα	ἦτε	νέον	φύραμα,	καθώς
	limpai	o	velho	fermento	para–que	sejais	nova	massa	assim–como
	G1571	G3588	G3820	G2219	G2443	G1510	G3501	G5445	G2531

ἐστε,	ἄζυμοι.	καὶ	γὰρ	τὸ	πάσχα	ἡμῶν	ἐτύθη,	Χριστός.
sois	ázimos	também	pois	a	páscoa	nossa	foi–sacrificada	Cristo
G1510	G0106	G2532	G1063	G3588	G3957	G1473	G2380	G5547

Limpae pois o fermento velho, para que sejaes uma nova massa, assim como sois sem fermento. Porque Christo, nossa paschoa, foi sacrificado por nós.

8	ὥστε	ἑορτάζωμεν,	μὴ	ἐν	ζύμῃ	παλαιᾷ,	μηδὲ	ἐν	ζύμῃ
	de–modo–que	celebremos	não	com	fermento	velho	nem	com	fermento
	G5620	G1858	G3361	G1722	G2219	G3820	G3366	G1722	G2219

κακίας	καὶ	πονηρίας,	ἀλλ’	ἐν	ἀζύμοις	εἰλικρινείας	καὶ	ἀληθείας.
de–malícia	e	de–maldade	mas	com	ázimos	de–sinceridade	e	de–verdade
G2549	G2532	G4189	G0235	G1722	G0106	G1505	G2532	G0225

Pelo que façamos a festa, não com o fermento velho, nem com o fermento da maldade e da malicia, mas com os pães asmos da sinceridade e da verdade.

9	Ἔγραψα	ὑμῖν	ἐν	τῇ	ἐπιστολῇ,	μὴ	συναναμίγνυσθαι	πόρνοις;
	Escrevi–vos	a–vós	na	a	carta	não	vos–associardes	com–imorais
	G1125	G4771	G1722	G3588	G1992	G3361	G4874	G4205

Já por carta vos tenho escripto, que não vos associeis com os fornicadores;

10 οὐ não G3756 πάντως completamente G3843 τοῖς com–os G3588 πόρνοις imorais G4205 τοῦ deste G3588 κόσμου mundo G2889 τούτου, deste G3778 ἢ ou G2228 τοῖς com–os G3588 πλεονέκταις avarentos G4123 καὶ e G2532 ἅρπαξιν, ladrões G0727 ἢ ou G2228 εἰδωλολάτραις -- idólatras G1496 ἐπεὶ pois G1893 ὠφείλετε deveríeis G3784 ἄρα então G0686 ἐκ do G1537 τοῦ o G3588 κόσμου mundo G2889 ἐξελθεῖν. sair G1831

Mas não absolutamente com os fornicadores d'este mundo, ou com os avarentos, ou com os roubadores, ou com os idolatras; porque então vos seria necessario sair do mundo.

11 νῦν agora G3568 δὲ, porém G1161 ἔγραψα escrevi–vos G1125 ὑμῖν a–vós G4771 μὴ não G3361 συναναμίγνυσθαι, vos–associardes G4874 ἐάν se G1437 τις alguém G5100 ἀδελφὸς irmão G0080 ὀνομαζόμενος, chamado G3687 ᾖ for G1510 πόρνος imoral G4205 ἢ ou G2228 πλεονέκτης, avarento G4123 ἢ ou G2228 εἰδωλολάτρης idólatra G1496 ἢ ou G2228 λοίδορος, maldizente G3060 ἢ ou G2228 μέθυσος, bêbado G3183 ἢ ou G2228 ἅρπαξ; ladrão G0727 τῷ com–o G3588 τοιούτῳ tal G5108 μηδὲ nem G3366 συνεσθίειν. comer G4906

Mas agora vos escrevi que não vos associeis, quero dizer, que, se algum, chamando-se irmão, fôr fornicador, ou avarento, ou idolatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador, com o tal nem ainda comaes.

12 τί que G5101 γάρ pois G1063 μοι a–mim G1473 τοὺς os G3588 ἔξω de–fora G1854 κρίνειν? julgar G2919 οὐχὶ porventura–não G3780 τοὺς os G3588 ἔσω de–dentro G2080 ὑμεῖς vós G4771 κρίνετε? julgais G2919

Porque, que tenho eu em julgar tambem os que estão fóra? Não julgaes vós os que estão dentro?

13 τοὺς os G3588 δὲ porém G1161 ἔξω de–fora G1854 ὁ o G3588 Θεὸς Deus G2316 κρίνει. julga G2919 ἐξάρατε expulsai G1808 τὸν o G3588 πονηρὸν maligno G4190 ἐξ de G1537 ὑμῶν vós G4771 αὐτῶν. mesmos G0846

Mas Deus julga os que estão fóra. Tirae pois d'entre vós a esse iniquo.

Chapter 6

1 Τολμᾷ Ousa G5111 τις alguém G5100 ὑμῶν, de–vós G4771 πρᾶγμα questão G4229 ἔχων tendo G2192 πρὸς contra G4314 τὸν o G3588 ἕτερον, outro G2087 κρίνεσθαι ir–a–juízo G2919 ἐπὶ perante G1909 τῶν os G3588 ἀδίκων, injustos G0094 καὶ e G2532 οὐχὶ não G3780 ἐπὶ perante G1909 τῶν os G3588 ἁγίων? santos G0040

Ousa algum de vós, tendo algum negocio contra outro, ir a juizo perante os injustos, e não perante os sanctos?

2	ἢ	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	οἱ	ἅγιοι	τὸν	κόσμον	κρινοῦσιν?	καὶ	εἰ	ἐν
	ou	não	sabeis	que	os	santos	o	mundo	julgarão	e	se	por
	G2228	G3756	G1492	G3754	G3588	G0040	G3588	G2889	G2919	G2532	G1487	G1722

ὑμῖν	κρίνεται	ὁ	κόσμος,	ἀνάξιοί	ἐστε	κριτηρίων	ἐλαχίστων?
vós	é-julgado	o	mundo	indignos	sois	de-tribunais	menores
G4771	G2919	G3588	G2889	G0370	G1510	G2922	G1646

Não sabeis vós que os sanctos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deve ser julgado por vós, sois porventura indignos de julgar as coisas minimas?

3	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	ἀγγέλους	κρινοῦμεν?	μήτιγε	βιωτικά?
	não	sabeis	que	anjos	julgaremos	quanto-mais	coisas-desta-vida
	G3756	G1492	G3754	G0032	G2919	G3386	G0982

Não sabeis vós que havemos de julgar os anjos? Quanto mais as coisas pertencentes a esta vida?

4	βιωτικὰ	μὲν	οὖν,	κριτήρια	ἐὰν	ἔχητε,	τοὺς	ἐξουθενημένους	ἐν
	coisas-desta-vida	de-fato	portanto	tribunais	se	tiverdes	os	menosprezados	na
	G0982	G3303	G3767	G2922	G1437	G2192	G3588	G1848	G1722

τῇ	ἐκκλησίᾳ!	τούτους	καθίζετε?
a	igreja	a-estes	fazeis-sentar
G3588	G1577	G3778	G2523

Assim que, se tiverdes negocios em juizo, pertencentes a esta vida, ponde na cadeira aos que são de menos estima na egreja.

5	πρὸς	ἐντροπὴν	ὑμῖν	λέγω.	οὕτως	οὐκ	ἔνι	ἐν	ὑμῖν	οὐδεὶς,	σοφὸς,	ὃς
	para	vergonha	vossa	digo	assim	não	há	entre	vós	nenhum	sábio	que
	G4314	G1791	G4771	G3004	G3779	G3756	G1762	G1722	G4771	G3762	G4680	G3739

δυνήσεται	διακρῖναι	ἀνὰ	μέσον	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ?
poderá	julgar	entre	meio	do	irmão	dele
G1410	G1252	G0303	G3319	G3588	G0080	G0846

Para vos envergonhar o digo: Não ha pois entre vós sabios, nem ainda um, que possa julgar entre seus irmãos?

6	ἀλλὰ	ἀδελφὸς	μετὰ	ἀδελφοῦ	κρίνεται,	καὶ	τοῦτο	ἐπὶ	ἀπίστων!
	mas	irmão	com	irmão	vai-a-juízo	e	isto	perante	incrédulos
	G0235	G0080	G3326	G0080	G2919	G2532	G3778	G1909	G0571

Mas o irmão vae a juizo com o irmão, e isto perante infieis.

7	ἤδη	μὲν	οὖν	ὅλως	ἥττημα	ὑμῖν	ἐστιν,	ὅτι	κρίματα	ἔχετε
	já	de-fato	portanto	totalmente	derrota	para-vós	é	que	demandas	tendes
	G2235	G3303	G3767	G3654	G2275	G4771	G1510	G3754	G2917	G2192

μεθ’	ἑαυτῶν.	διὰ	τί	οὐχὶ	μᾶλλον	ἀδικεῖσθε?	διὰ	τί	οὐχὶ	μᾶλλον
entre	vós-mesmos	por	que	não	antes	sofreis-injustiça	por	que	não	antes
G3326	G1438	G1223	G5101	G3780	G3123	G0091	G1223	G5101	G3780	G3123

ἀποστερεῖσθε?
sois-defraudados
G0650

Assim que é já realmente uma falta entre vós, terdes demandas uns contra os outros. Porque não soffreis antes a injustiça? Porque não soffreis antes o damno

8 ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ τοῦτο ἀδελφούς!
mas vós fazeis–injustiça e defraudais e isto irmãos
G0235 G4771 G0091 G2532 G0650 G2532 G3778 G0080

Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o damno; e isto aos irmãos.

9 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι Θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν? μὴ
ou não sabeis que injustos de–Deus reino não herdarão não
G2228 G3756 G1492 G3754 G0094 G2316 G0932 G3756 G2816 G3361

πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι, οὔτε εἰδωλολάτραι, οὔτε μοιχοὶ, οὔτε μαλακοὶ, οὔτε
vos–enganeis nem imorais nem idólatras nem adúlteros nem efeminados nem
G4105 G3777 G4205 G3777 G1496 G3777 G3432 G3777 G3120 G3777

ἀρσενοκοῖται,
sodomitas
G0733

Não sabeis que os injustos não hão de herdar o reino de Deus?

10 οὔτε κλέπται, οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες,
nem ladrões nem avarentos não bêbados não maldizentes não roubadores
G3777 G2812 G3777 G4123 G3756 G3183 G3756 G3060 G3756 G0727

βασιλείαν Θεοῦ κληρονομήσουσιν.
reino de–Deus herdarão
G0932 G2316 G2816

Não erreis: nem os fornicadores, nem os idolatras, nem os adulteros, nem os effeminados, nem os sodomitas, nem os ladrões, nem os avarentos, nem os bebedos, nem os maldizentes, nem os roubadores herdarão o reino de Deus.

11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε; ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ
e estas–coisas alguns éreis mas vos–lavastes mas fostes–santificados mas
G2532 G3778 G5100 G1510 G0235 G0628 G0235 G0037 G0235

ἐδικαιώθητε, ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου (ἡμῶν) Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ
fostes–justificados no o nome do Senhor nosso Jesus Cristo e
G1344 G1722 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532

ἐν τῷ Πνεύματι τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.
no o Espírito do Deus nosso
G1722 G3588 G4151 G3588 G2316 G1473

E é o que alguns teem sido, mas haveis sido lavados, mas haveis sido sanctificados, mas haveis sido justificados em nome do Senhor Jesus, e pelo Espirito do nosso Deus.

12 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει; πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.
Todas–as–coisas me são–lícitas mas nem–todas–as–coisas todas convêm todas–as–coisas me são–lícitas mas não eu serei–dominado por nenhuma
G3956 G1473 G1832 G0235 G3756 G3956 G4851 G3956 G1473 G1832 G0235 G3756 G1473 G1850 G5259 G5100

Todas as coisas me são licitas, mas nem todas as coisas conveem: todas as coisas me são licitas; porém eu não me deixarei dominar por nenhuma.

13 τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ. καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν; ὁ
os alimentos para–o estômago e o estômago para–os alimentos o
G3588 G1033 G3588 G2836 G2532 G3588 G2836 G3588 G1033 G3588

δὲ Θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ
porém Deus tanto a–este quanto a–estes anulará o porém corpo não
G1161 G2316 G2532 G3778 G2532 G3778 G2673 G3588 G1161 G4983 G3756

τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι.
para–a imoralidade mas para–o Senhor e o Senhor para–o corpo
G3588 G4202 G0235 G3588 G2962 G2532 G3588 G2962 G3588 G4983

Os manjares são para o ventre e o ventre para os manjares; porém Deus aniquilará, tanto um como os outros. Porém o corpo não é para a fornicação, mas para o Senhor, e o Senhor para o corpo

14 ὁ δὲ Θεὸς καὶ τὸν Κύριον ἤγειρεν, καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ,
o porém Deus tanto o Senhor ressuscitou e nós ressuscitará
G3588 G1161 G2316 G2532 G3588 G2962 G1453 G2532 G1473 G1825

διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,
por–meio–do o poder dele
G1223 G3588 G1411 G0846

Ora Deus, que tambem resuscitou o Senhor, nos resuscitará a nós pelo seu poder.

15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν? ἆρας
não sabeis que os corpos vossos membros de–Cristo são tomando
G3756 G1492 G3754 G3588 G4983 G4771 G3196 G5547 G1510 G0142

οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ, ποιήσω πόρνης μέλη? μὴ
portanto os membros do Cristo, faça de–prostituta membros de–modo–algum
G3767 G3588 G3196 G3588 G5547 G4160 G4204 G3196 G3361

γένοιτο!
aconteceça
G1096

Não sabeis vós que os vossos corpos são membros de Christo? Tomarei pois os membros de Christo, e fal-os-hei membros de uma meretriz? Não, por certo.

16 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ, ἓν σῶμά ἐστιν?
ou não sabeis que o que–se–une à prostituta um corpo é
G2228 G3756 G1492 G3754 G3588 G2853 G3588 G4204 G1520 G4983 G1510

Ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.
Serão pois diz os dois para carne uma
G1510 G1063 G5346 G3588 G1417 G1519 G4561 G1520

Ou não sabeis que o que se ajunta com a meretriz, faz-se um corpo? Porque serão, disse, dois n'uma só carne.

17 ὁ δὲ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ, ἓν πνεῦμά ἐστιν.
o porém que–se–une ao Senhor um espírito é
G3588 G1161 G2853 G3588 G2962 G1520 G4151 G1510

Mas o que se ajunta com o Senhor é um mesmo espirito.

18 φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα, ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος, ἐκτὸς
fugi da imoralidade todo pecado que se praticar homem fora
G5343 G3588 G4202 G3956 G0265 G3739 G1437 G4160 G0444 G1622

τοῦ σώματός ἐστιν, ὁ δὲ πορνεύων, εἰς τὸ ἴδιον σῶμα
do corpo é o porém que–pratica–imoralidade contra o próprio corpo
G3588 G4983 G1510 G3588 G1161 G4203 G1519 G3588 G2398 G4983

ἁμαρτάνει.
peca
G0264

Fugi da fornicação. Todo o peccado que o homem commette é fóra do corpo; mas o que fornica pecca contra o seu proprio corpo.

19 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ, ἐν ὑμῖν, Ἁγίου
ou não sabeis que o corpo vosso templo do em vós Santo
G2228 G3756 G1492 G3754 G3588 G4983 G4771 G3485 G3588 G1722 G4771 G0040

Πνεύματός, ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ Θεοῦ? καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν,
Espírito é o–qual tendes da–parte–de Deus e não sois de–vós–mesmos
G4151 G1510 G3739 G2192 G0575 G2316 G2532 G3756 G1510 G1438

Ou não sabeis que o nosso corpo é o templo do Espirito Sancto, que habita em vós, o qual tendes de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς; δοξάσατε δὴ τὸν Θεὸν ἐν τῷ σώματι
fostes–comprados pois por–preço glorificai pois a Deus no o corpo
G0059 G1063 G5092 G1392 G1211 G3588 G2316 G1722 G3588 G4983

ὑμῶν, <καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἅτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ>.
vosso e no o espírito vosso os–quais são de Deus
G4771 G2532 G1722 G3588 G4151 G4771 G3748 G1510 G3588 G2316

Porque fostes comprados por preço; glorificae pois a Deus no vosso corpo, e no vosso espirito, os quaes pertencem a Deus.

Chapter 7

1 Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε: καλὸν ἀνθρώπῳ, γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι;
Acerca–de porém das–quais escrevestes: bom ao–homem, de–mulher não tocar;
G4012 G1161 G3739 G1125 G2570 G0444 G1135 G3361 G0680

Ora, quanto ás coisas, que me escrevestes, bom seria que o homem não tocasse mulher;

2 διὰ δὲ τὰς πορνείας, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω,
por–causa–de porém as–as imoralidades, cada–um a sua–própria mulher tenha,
G1223 G1161 G3588 G4202 G1538 G3588 G1438 G1135 G2192

καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.
e cada–uma o próprio marido tenha.
G2532 G1538 G3588 G2398 G0435 G2192

Mas, por causa da fornicação, cada um tenha a sua propria mulher, e cada uma tenha o seu proprio marido.

3 τῇ γυναικὶ, ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλὴν ἀποδιδότω, ὁμοίως δὲ
À mulher, o marido a obrigação pague, semelhantemente porém
G3588 G1135 G3588 G0435 G3588 G3782 G0591 G3668 G1161

καὶ, ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.
também, a mulher ao marido.
G2532 G3588 G1135 G3588 G0435

O marido pague á mulher a devida benevolencia, e da mesma sorte a mulher ao marido.

4	ἡ	γυνὴ,	τοῦ	ἰδίου	σώματος	οὐκ	ἐξουσιάζει,	ἀλλὰ	ὁ	ἀνήρ;	
	A	mulher,	do	próprio	corpo	não	tem–autoridade,	mas	o	marido;	
	G3588	G1135	G3588	G2398	G4983	G3756	G1850	G0235	G3588	G0435	

ὁμοίως	δὲ,	καὶ	ὁ	ἀνὴρ,	τοῦ	ἰδίου	σώματος	οὐκ	
semelhantemente	porém,	também	o	marido,	do	próprio	corpo	não	
G3668	G1161	G2532	G3588	G0435	G3588	G2398	G4983	G3756	

ἐξουσιάζει,	ἀλλὰ	ἡ	γυνή.	
tem–autoridade,	mas	a	mulher.	
G1850	G0235	G3588	G1135	

A mulher não tem poder sobre o seu proprio corpo, mas tem-o o marido; e tambem da mesma maneira o marido não tem poder sobre o seu proprio corpo, mas tem-o a mulher.

5	μὴ	ἀποστερεῖτε	ἀλλήλους,	εἰ	μήτι	ἂν	ἐκ	συμφώνου,	πρὸς	
	Não	defraudeis	uns–aos–outros,	se	não–fosse	porventura	por	acordo,	por	
	G3361	G0650	G0240	G1487	G3385	G0302	G1537	G4859	G4314	

καιρὸν,	ἵνα	σχολάσητε	τῇ	προσευχῇ;	καὶ	πάλιν,	ἐπὶ	τὸ	αὐτὸ,	
tempo,	para–que	vos–dediqueis	à	oração;	e	de–novo,	no	–o	mesmo,	
G2540	G2443	G4980	G3588	G4335	G2532	G3825	G1909	G3588	G0846	

ἦτε,	ἵνα	μὴ	πειράζῃ	ὑμᾶς	ὁ	Σατανᾶς,	διὰ	τὴν	ἀκρασίαν
estejais,	para–que	não	vos–tente	a–vós	–o	Satanás,	por–causa–de	–a	incontinência
G1510	G2443	G3361	G3985	G4771	G3588	G4567	G1223	G3588	G0192

ὑμῶν.
vossa.
G4771

Não vos defraudeis um ao outro, senão por consentimento de ambos por algum tempo, para vos applicardes á oração: e depois ajuntae-vos outra vez, para que Satanás vos não tente pela vossa incontinencia.

6	τοῦτο	δὲ	λέγω	κατὰ	συνγνώμην,	οὐ	κατ’	ἐπιταγήν.
	Isto	porém	digo	segundo	concessão,	não	segundo	mandamento.
	G3778	G1161	G3004	G2596	G4774	G3756	G2596	G2003

Digo, porém, isto por permissão e não por mandamento.

7	θέλω	δὲ	πάντας	ἀνθρώπους	εἶναι	ὡς	καὶ	ἐμαυτόν.	ἀλλὰ	ἕκαστος
	Quero	porém	todos	os–homens	serem	como	também	eu–mesmo.	Mas	cada–um
	G2309	G1161	G3956	G0444	G1510	G5613	G2532	G1683	G0235	G1538

ἴδιον	ἔχει	χάρισμα	ἐκ	Θεοῦ;	ὁ	μὲν	οὕτως,	ὁ	δὲ	οὕτως.
próprio	tem	dom	de	Deus;	–o	de–fato	assim,	–o	porém	assim.
G2398	G2192	G5486	G1537	G2316	G3588	G3303	G3779	G3588	G1161	G3779

Porque quizera que todos os homens fossem como eu mesmo: mas cada um tem de Deus o seu proprio dom, um d'uma maneira e outro d'outra.

8	Λέγω	δὲ	τοῖς	ἀγάμοις	καὶ	ταῖς	χήραις,	καλὸν	αὐτοῖς
	Digo	porém	aos	não–casados	e	às	viúvas,	bom	a–eles
	G3004	G1161	G3588	G0022	G2532	G3588	G5503	G2570	G0846

ἐὰν	μείνωσιν	ὡς	κἀγώ.	
se	permanecerem	como	também–eu.	
G1437	G3306	G5613	G2504	

Digo, porém, aos solteiros e ás viuvas, que lhes é bom se ficarem como eu

9	εἰ	δὲ	οὐκ	ἐγκρατεύονται,	γαμησάτωσαν;	κρεῖττον	γάρ	ἐστιν	γαμῆσαι,	
	Se	porém	não	se–contêm,	casem–se;	melhor	pois	é	casar,	
	G1487	G1161	G3756	G1467	G1060	G2909	G1063	G1510	G1060	

ἢ	πυροῦσθαι.	
do–que	arder.	
G2228	G4448	

Mas, se não podem conter-se, casem-se. Porque é melhor casar-se do que abrazar-se.

10	τοῖς	δὲ	γεγαμηκόσιν	παραγγέλλω --	οὐκ	ἐγὼ,	ἀλλὰ	ὁ	Κύριος --	γυναῖκα
	Aos	porém	casados	ordeno—	não	eu,	mas	o	Senhor—	mulher
	G3588	G1161	G1060	G3853	G3756	G1473	G0235	G3588	G2962	G1135

ἀπὸ	ἀνδρὸς	μὴ	χωρισθῆναι;
de	marido	não	separar–se;
G0575	G0435	G3361	G5563

Porém aos casados, mando, não eu mas o Senhor, que a mulher se não aparte do marido.

11	ἐὰν	δὲ	καὶ	χωρισθῇ,	μενέτω	ἄγαμος,	ἢ	τῷ	ἀνδρὶ
	se	porém	também	se–separar,	permaneça	não–casada,	ou	ao	marido
	G1437	G1161	G2532	G5563	G3306	G0022	G2228	G3588	G0435

καταλλαγήτω;	καὶ	ἄνδρα	γυναῖκα	μὴ	ἀφιέναι.
reconcilie–se;	e	marido	mulher	não	deixar.
G2644	G2532	G0435	G1135	G3361	G0863

Se, porém, se apartar, que fique sem casar, ou que se reconcilie com o marido; e que o marido não deixe a mulher.

12	τοῖς	δὲ	λοιποῖς	λέγω --	ἐγώ	οὐχ	ὁ	Κύριος --	εἴ	τις	ἀδελφὸς
	Aos	porém	demais	digo—	eu	não	o	Senhor—	se	algum	irmão
	G3588	G1161	G3062	G3004	G1473	G3756	G3588	G2962	G1487	G5100	G0080

γυναῖκα	ἔχει	ἄπιστον,	καὶ	αὕτη	συνευδοκεῖ	οἰκεῖν	μετ’	αὐτοῦ,	μὴ	ἀφιέτω
mulher	tem	descrente,	e	ela	consente	habitar	com	ele,	não	a–deixe
G1135	G2192	G0571	G2532	G3778	G4909	G3611	G3326	G0846	G3361	G0863

αὐτήν.
ela.
G0846

Mas aos outros digo eu, não o Senhor: Se algum irmão tem mulher descrente, e ella consente em habitar com elle, não a deixe.

13	καὶ	γυνὴ	‹εἴ›	τις	ἔχει	ἄνδρα	ἄπιστον,	καὶ	οὗτος	συνευδοκεῖ	οἰκεῖν
	E	mulher	se	alguma	tem	marido	descrente,	e	este	consente	habitar
	G2532	G1135	G1487	G5100	G2192	G0435	G0571	G2532	G3778	G4909	G3611

μετ’	αὐτῆς,	μὴ	ἀφιέτω	τὸν	ἄνδρα.
com	ela,	não	deixe	–o	marido.
G3326	G0846	G3361	G0863	G3588	G0435

E, se alguma mulher tem marido descrente, e elle consente em habitar com ella, não o deixe.

14	ἡγίασται	γὰρ	ὁ	ἀνὴρ	ὁ	ἄπιστος,	ἐν	τῇ	γυναικί;	καὶ	
	Foi–santificado	pois	o	marido	–o	descrente,	na	–a	mulher;	e	
	G0037	G1063	G3588	G0435	G3588	G0571	G1722	G3588	G1135	G2532	

ἡγίασται	ἡ	γυνὴ	ἡ	ἄπιστος,	ἐν	τῷ	ἀδελφῷ;	ἐπεὶ		
foi–santificada	a	mulher	–a	descrente,	no	–o	irmão;	pois–de–outro–modo		
G0037	G3588	G1135	G3588	G0571	G1722	G3588	G0080	G1893		

ἄρα	τὰ	τέκνα	ὑμῶν	ἀκάθαρτά	ἐστιν;	νῦν	δὲ	ἅγιά	ἐστιν.
então	–os	filhos	vossos	imundos	são;	agora	porém	santos	são.
G0686	G3588	G5043	G4771	G0169	G1510	G3568	G1161	G0040	G1510

Porque o marido descrente é sanctificado pela mulher: e a mulher descrente é sanctificada pelo marido; d'outra sorte os vossos filhos seriam immundos; porém agora são sanctos.

15	εἰ	δὲ	ὁ	ἄπιστος	χωρίζεται,	χωριζέσθω;	οὐ	δεδούλωται	ὁ
	Se	porém	o	descrente	se–separa,	separe–se;	não	foi–escravizado	o
	G1487	G1161	G3588	G0571	G5563	G5563	G3756	G1402	G3588

ἀδελφὸς	ἢ	ἡ	ἀδελφὴ	ἐν	τοῖς	τοιούτοις.	ἐν	δὲ	εἰρήνῃ	κέκληκεν
irmão	ou	a	irmã	em	–os	tais.	Em	porém	paz	chamou
G0080	G2228	G3588	G0079	G1722	G3588	G5108	G1722	G1161	G1515	G2564

ὑμᾶς	ὁ	Θεός.
vos	–o	Deus.
G4771	G3588	G2316

Mas, se o descrente se apartar, aparte-se; porque n'este caso o irmão, ou irmã, não está sujeito á servidão; mas Deus chamou-nos para a paz

16	τί	γὰρ	οἶδας,	γύναι,	εἰ	τὸν	ἄνδρα	σώσεις?	ἢ	τί	οἶδας,	ἄνερ,
	Que	pois	sabes,	mulher,	se	–o	marido	salvarás?	Ou	que	sabes,	marido,
	G5101	G1063	G1492	G1135	G1487	G3588	G0435	G4982	G2228	G5101	G1492	G0435

εἰ	τὴν	γυναῖκα	σώσεις?
se	–a	mulher	salvarás?
G1487	G3588	G1135	G4982

Porque, d'onde sabes tu ó mulher, se salvarás o marido? ou, d'onde sabes tu, ó marido, se salvarás a mulher?

17	Εἰ	μὴ	ἑκάστῳ,	ὡς	ἐμέρισεν	ὁ	Κύριος,	ἕκαστον	ὡς	κέκληκεν	ὁ
	Se	não	a–cada–um,	como	repartiu	o	Senhor,	cada–um	como	chamou	–o
	G1487	G3361	G1538	G5613	G3307	G3588	G2962	G1538	G5613	G2564	G3588

Θεός,	οὕτως	περιπατείτω;	καὶ	οὕτως	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις	πάσαις	διατάσσομαι.
Deus,	assim	ande;	e	assim	em	–as	igrejas	todas	ordeno.
G2316	G3779	G4043	G2532	G3779	G1722	G3588	G1577	G3956	G1299

Porém cada um ande assim como Deus lhe repartiu, cada um como o Senhor o chamou. E assim ordeno em todas as egrejas.

18	περιτετμημένος	τις	ἐκλήθη,	μὴ	ἐπισπάσθω;	ἐν	ἀκροβυστίᾳ	
	Circuncidado	alguém	foi–chamado,	não	faça–se–incircunciso;	em	incircuncisão	
	G4059	G5100	G2564	G3361	G1986	G1722	G0203	

κέκληταί	τις,	μὴ	περιτεμνέσθω.
foi–chamado	alguém,	não	se–circuncide.
G2564	G5100	G3361	G4059

É alguem chamado estando já circumcidado? fique circumcidado. É alguem chamado estando incircumcidado? não se circumcide.

19	ἡ	περιτομὴ	οὐδέν	ἐστιν,	καὶ	ἡ	ἀκροβυστία	οὐδέν	ἐστιν,	ἀλλὰ
	A	circuncisão	nada	é,	e	a	incircuncisão	nada	é,	mas
	G3588	G4061	G3762	G1510	G2532	G3588	G0203	G3762	G1510	G0235

τήρησις	ἐντολῶν	Θεοῦ.
observância	de-mandamentos	de-Deus.
G5084	G1785	G2316

A circumcisão é nada e a incircumcisão nada é, mas sim a observancia dos mandamentos de Deus.

20	ἕκαστος	ἐν	τῇ	κλήσει	ᾗ	ἐκλήθη,	ἐν	ταύτῃ	μενέτω.
	Cada-um	na	-a	vocação	em-que	foi-chamado,	nesta	mesma	permaneça.
	G1538	G1722	G3588	G2821	G3739	G2564	G1722	G3778	G3306

Cada um fique na vocação em que foi chamado.

21	δοῦλος	ἐκλήθης,	μή	σοι	μελέτω;	ἀλλ’	εἰ	καὶ	δύνασαι	ἐλεύθερος
	Escravo	foste-chamado,	não	a-ti	importe;	mas	se	também	podes	livre
	G1401	G2564	G3361	G4771	G3199	G0235	G1487	G2532	G1410	G1658

γενέσθαι,	μᾶλλον	χρῆσαι.
tornar-te,	antes	usa.
G1096	G3123	G5530

Foste chamado sendo servo? não te dê cuidado; e, se ainda podes ser livre, antes aproveita-te.

22	ὁ	γὰρ	ἐν	Κυρίῳ	κληθεὶς	δοῦλος,	ἀπελεύθερος	Κυρίου	ἐστίν;
	O	pois	no	Senhor	chamado	escravo,	liberto	do-Senhor	é;
	G3588	G1063	G1722	G2962	G2564	G1401	G0558	G2962	G1510

ὁμοίως	ὁ	ἐλεύθερος	κληθεὶς,	δοῦλός	ἐστιν	Χριστοῦ.
semelhantemente	o	livre	chamado,	escravo	é	de-Cristo.
G3668	G3588	G1658	G2564	G1401	G1510	G5547

Porque o que é chamado pelo Senhor, sendo servo, é liberto do Senhor; e da mesma maneira tambem o que é chamado sendo livre, servo é de Christo.

23	τιμῆς	ἠγοράσθητε;	μὴ	γίνεσθε	δοῦλοι	ἀνθρώπων.
	Por-preço	fostes-comprados;	não	vos-torneis	escravos	de-homens.
	G5092	G0059	G3361	G1096	G1401	G0444

Fostes comprados por preço; não vos façaes servos dos homens.

24	ἕκαστος	ἐν	ᾧ	ἐκλήθη,	ἀδελφοί,	ἐν	τούτῳ	μενέτω	παρὰ	Θεῷ.
	Cada-um	em	que	foi-chamado,	irmãos,	nisto	mesmo	permaneça	diante-de	Deus.
	G1538	G1722	G3739	G2564	G0080	G1722	G3778	G3306	G3844	G2316

Irmãos, cada um fique diante de Deus no estado em que foi chamado.

25	Περὶ	δὲ	τῶν	παρθένων,	ἐπιταγὴν	Κυρίου	οὐκ	ἔχω;	γνώμην
	Acerca-de	porém	-das	virgens,	mandamento	do-Senhor	não	tenho;	opinião
	G4012	G1161	G3588	G3933	G2003	G2962	G3756	G2192	G1106

δὲ	δίδωμι,	ὡς	ἠλεημένος	ὑπὸ	Κυρίου,	πιστὸς	εἶναι.
porém	dou,	como	tendo-recebido-misericórdia	pelo	Senhor,	fiel	ser.
G1161	G1325	G5613	G1653	G5259	G2962	G4103	G1510

Ora, quanto ás virgens, não tenho mandamento do Senhor; dou, porém, o meu parecer, como quem tem alcançado misericordia do Senhor para ser fiel.

26	Νομίζω	οὖν	τοῦτο	καλὸν	ὑπάρχειν,	διὰ	τὴν	ἐνεστῶσαν	ἀνάγκην,	
	Penso	portanto	isto	bom	ser,	por–causa–de	–a	presente	necessidade,	
	G3543	G3767	G3778	G2570	G5225	G1223	G3588	G1764	G0318	

ὅτι	καλὸν	ἀνθρώπῳ	τὸ	οὕτως	εἶναι.
que	bom	ao–homem	–o	assim	ser.
G3754	G2570	G0444	G3588	G3779	G1510

Tenho pois isto por bom, por causa da instante necessidade, que é bom para o homem o estar assim.

27	δέδεσαι	γυναικί?	μὴ	ζήτει	λύσιν.	λέλυσαι	ἀπὸ	γυναικός?	μὴ
	Estás–ligado	a–mulher?	Não	busques	solução.	Estás–livre	de	mulher?	Não
	G1210	G1135	G3361	G2212	G3080	G3089	G0575	G1135	G3361

ζήτει	γυναῖκα.
busques	mulher.
G2212	G1135

Estás ligado á mulher? não busques separar-te. Estás livre de mulher? não busques mulher.

28	ἐὰν	δὲ	καὶ	γαμήσῃς,	οὐχ	ἥμαρτες;	καὶ	ἐὰν	γήμῃ	ἡ	παρθένος,
	Se	porém	também	casares,	não	pecaste;	e	se	casar	a	virgem,
	G1437	G1161	G2532	G1060	G3756	G0264	G2532	G1437	G1060	G3588	G3933

οὐχ	ἥμαρτεν;	θλῖψιν	δὲ	τῇ	σαρκὶ	ἕξουσιν	οἱ	τοιοῦτοι;	ἐγὼ	δὲ
não	pecou;	tribulação	porém	na	carne	terão	os	tais;	eu	porém
G3756	G0264	G2347	G1161	G3588	G4561	G2192	G3588	G5108	G1473	G1161

ὑμῶν	φείδομαι.
de–vós	poupo.
G4771	G5339

Mas, se tambem casares, não peccas; e, se a virgem se casar, não pecca. Todavia os taes terão tribulações na carne; porém eu vos poupo

29	Τοῦτο	δέ	φημι,	ἀδελφοί:	ὁ	καιρὸς	συνεσταλμένος	ἐστίν.	τὸ	λοιπὸν	
	Isto	porém	digo,	irmãos:	o	tempo	abreviado	é.	O	restante	
	G3778	G1161	G5346	G0080	G3588	G2540	G4958	G1510	G3588	G3063	

ἵνα,	καὶ	οἱ	ἔχοντες	γυναῖκας,	ὡς	μὴ	ἔχοντες	ὦσιν;
para–que,	também	os	tendo	mulheres,	como	não	tendo	sejam;
G2443	G2532	G3588	G2192	G1135	G5613	G3361	G2192	G1510

Isto, porém, vos digo, irmãos, que o tempo se abrevia; o que resta é que tambem os que teem mulheres sejam como se as não tivessem;

30	καὶ	οἱ	κλαίοντες,	ὡς	μὴ	κλαίοντες;	καὶ	οἱ	χαίροντες,	ὡς	μὴ
	e	os	chorando,	como	não	chorando;	e	os	alegrando–se,	como	não
	G2532	G3588	G2799	G5613	G3361	G2799	G2532	G3588	G5463	G5613	G3361

χαίροντες;	καὶ	οἱ	ἀγοράζοντες,	ὡς	μὴ	κατέχοντες;	
alegrando–se;	e	os	comprando,	como	não	possuindo;	
G5463	G2532	G3588	G0059	G5613	G3361	G2722	

E os que choram, como se não chorassem; e os que folgam, como se não folgassem; e os que compram, como se não possuissem;

31 καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | χρώμενοι usando G5530 | τὸν –o G3588 | κόσμον, mundo, G2889 | ὡς como G5613 | μὴ não G3361 | καταχρώμενοι; abusando; G2710 | παράγει passa G3855 | γὰρ pois G1063

τὸ –a G3588 | σχῆμα forma G4976 | τοῦ –do G3588 | κόσμου mundo G2889 | τούτου. deste. G3778

E os que usam d'este mundo, como se d'elle não abusassem, porque a apparencia d'este mundo passa.

32 θέλω Quero G2309 | δὲ porém G1161 | ὑμᾶς vos G4771 | ἀμερίμνους sem–preocupações G0275 | εἶναι. ser. G1510 | ὁ O G3588 | ἄγαμος não–casado G0022 | μεριμνᾷ preocupa–se–com G3309 | τὰ –as G3588

τοῦ –do G3588 | Κυρίου, Senhor, G2962 | πῶς como G4459 | ἀρέσῃ agrade G0700 | τῷ ao G3588 | Κυρίῳ; Senhor; G2962

E bem quizera eu que estivesseis sem cuidado. O solteiro cuida nas coisas do Senhor, em como ha de agradar ao Senhor:

33 ὁ o G3588 | δὲ porém G1161 | γαμήσας, tendo–casado, G1060 | μεριμνᾷ preocupa–se–com G3309 | τὰ –as G3588 | τοῦ –do G3588 | κόσμου, mundo, G2889 | πῶς como G4459 | ἀρέσῃ agrade G0700 | τῇ à G3588

γυναικί. mulher. G1135

Mas o que é casado cuida nas coisas do mundo, em como ha de agradar á mulher.

34 καὶ E G2532 | μεμέρισται. está–dividido. G3307 | καὶ E G2532 | ἡ a G3588 | γυνὴ mulher G1135 | ἡ –a G3588 | ἄγαμος não–casada G0022 | καὶ e G2532 | ἡ a G3588 | παρθένος, virgem, G3933

μεριμνᾷ preocupa–se–com G3309 | τὰ –as G3588 | τοῦ –do G3588 | Κυρίου, Senhor, G2962 | ἵνα para–que G2443 | ᾖ seja G1510 | ἁγία, santa, G0040 | καὶ tanto G2532 | τῷ no G3588 | σώματι corpo G4983 | καὶ como G2532

τῷ no G3588 | πνεύματι; espírito; G4151 | ἡ a G3588 | δὲ porém G1161 | γαμήσασα, tendo–casado, G1060 | μεριμνᾷ preocupa–se–com G3309 | τὰ –as G3588 | τοῦ –do G3588 | κόσμου, mundo, G2889 | πῶς como G4459

ἀρέσῃ agrade G0700 | τῷ ao G3588 | ἀνδρί. marido. G0435

Ha differença entre a mulher casada e a virgem: a solteira cuida nas coisas do Senhor para ser sancta, assim do corpo como do espirito; porém a casada cuida nas coisas do mundo, em como ha de agradar ao marido.

35 τοῦτο Isto G3778 | δὲ, porém, G1161 | πρὸς para G4314 | τὸ –o G3588 | ὑμῶν vosso G4771 | αὐτῶν mesmo G0846 | σύμφορον proveito G4851 | λέγω: digo: G3004 | οὐχ não G3756 | ἵνα para–que G2443 | βρόχον laço G1029

ὑμῖν a–vós G4771 | ἐπιβάλω, lance, G1911 | ἀλλὰ mas G0235 | πρὸς para G4314 | τὸ –o G3588 | εὔσχημον, decente, G2158 | καὶ e G2532 | εὐπάρεδρον dedicado G2145 | τῷ ao G3588 | Κυρίῳ Senhor G2962

ἀπερισπάστως. sem–distração. G0563

Porém digo isto para proveito vosso, não para vos enlaçar, mas para vos guiar ao que é decente e conveniente, para vos unirdes ao Senhor sem distracção alguma.

36	Εἰ	δέ	τις	ἀσχημονεῖν	ἐπὶ	τὴν	παρθένον	αὐτοῦ
	Se	porém	alguém	comportar–se–desonrosamente	para–com	–a	virgem	sua
	G1487	G1161	G5100	G0807	G1909	G3588	G3933	G0846

νομίζει,	ἐὰν	ᾖ	ὑπέρακμος,	καὶ	οὕτως	ὀφείλει	γίνεσθαι,	ὃ	θέλει
pensa,	se	estiver	passada–da–idade,	e	assim	deve	acontecer,	o–que	quer
G3543	G1437	G1510	G5230	G2532	G3779	G3784	G1096	G3739	G2309

ποιείτω;	οὐχ	ἁμαρτάνει;	γαμείτωσαν.
faça;	não	peca;	casem–se.
G4160	G3756	G0264	G1060

Mas, se alguem julga que trata sem decoro a sua filha virgem, se tiver passado a flor da idade, e assim convier que se case, faça o tal o que quizer; não pecca; casem-se.

37	ὃς	δὲ	ἕστηκεν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ	ἑδραῖος,	μὴ	ἔχων
	Quem	porém	está–firme	no	–o	coração	seu	firmado,	não	tendo
	G3739	G1161	G2476	G1722	G3588	G2588	G0846	G1476	G3361	G2192

ἀνάγκην,	ἐξουσίαν	δὲ	ἔχει	περὶ	τοῦ	ἰδίου	θελήματος,	καὶ	τοῦτο
necessidade,	autoridade	porém	tem	sobre	–a	própria	vontade,	e	isto
G0318	G1849	G1161	G2192	G4012	G3588	G2398	G2307	G2532	G3778

κέκρικεν,	ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	καρδίᾳ,	τηρεῖν	τὴν	ἑαυτοῦ	παρθένον,	καλῶς
decidiu,	no	–o	próprio	coração,	guardar	–a	sua	virgem,	bem
G2919	G1722	G3588	G2398	G2588	G5083	G3588	G1438	G3933	G2573

ποιήσει.
fará.
G4160

Porém o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas tem poder sobre a sua propria vontade, e isto resolveu no seu coração, guardar a sua virgem, faz bem.

38	ὥστε	καὶ,	ὁ	γαμίζων	τὴν	ἑαυτοῦ	παρθένον,	καλῶς
	De–modo–que	também,	o	dando–em–casamento	–a	sua	virgem,	bem
	G5620	G2532	G3588	G1061	G3588	G1438	G3933	G2573

ποιεῖ;	καὶ	ὁ	μὴ	γαμίζων,	κρεῖσσον	ποιήσει.
faz;	e	o	não	dando–em–casamento,	melhor	fará.
G4160	G2532	G3588	G3361	G1061	G2908	G4160

De sorte que, o que a dá em casamento, faz bem; mas o que a não dá em casamento faz melhor.

39	Γυνὴ	δέδεται	ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ζῇ	ὁ	ἀνὴρ	αὐτῆς;	ἐὰν	δὲ
	Mulher	está–ligada	por	quanto	tempo	vive	o	marido	dela;	se	porém
	G1135	G1210	G1909	G3745	G5550	G2198	G3588	G0435	G0846	G1437	G1161

κοιμηθῇ	ὁ	ἀνήρ,	ἐλευθέρα	ἐστὶν	ᾧ	θέλει	γαμηθῆναι,	μόνον	ἐν
adormecer	o	marido,	livre	está	a–quem	quiser	casar–se,	somente	no
G2837	G3588	G0435	G1658	G1510	G3739	G2309	G1060	G3440	G1722

Κυρίῳ.
Senhor.
G2962

A mulher casada está ligada pela lei todo o tempo que o seu marido vive; mas, se fallecer o seu marido, fica livre para casar com quem quizer, comtanto que seja no Senhor.

40	μακαριωτέρα	δέ	ἐστιν,	ἐὰν	οὕτως	μείνῃ,	κατὰ	τὴν	ἐμὴν	γνώμην;
	Mais–feliz	porém	é,	se	assim	permanecer,	segundo	–a	minha	opinião;
	G3107	G1161	G1510	G1437	G3779	G3306	G2596	G3588	G1699	G1106

δοκῶ	δὲ	κἀγὼ	Πνεῦμα	Θεοῦ	ἔχειν.
penso	porém	também–eu	Espírito	de–Deus	ter.
G1380	G1161	G2504	G4151	G2316	G2192

Porém será mais bemaventurada se ficar assim, segundo o meu parecer, e tambem eu cuido que tenho o Espirito de Deus.

Chapter 8

1	Περὶ	δὲ	τῶν	εἰδωλοθύτων,	οἴδαμεν	ὅτι,	πάντες	γνῶσιν	
	Acerca–de	porém	–das	coisas–sacrificadas–a–ídolos,	sabemos	que,	todos	conhecimento	
	G4012	G1161	G3588	G1494	G1492	G3754	G3956	G1108	

ἔχομεν.	ἡ	γνῶσις	φυσιοῖ,	ἡ	δὲ	ἀγάπη	οἰκοδομεῖ.
temos.	O	conhecimento	incha,	–o	porém	amor	edifica.
G2192	G3588	G1108	G5448	G3588	G1161	G0026	G3618

Ora, no tocante ás coisas sacrificadas aos idolos, sabemos que todos temos sciencia. A sciencia incha, mas o amor edifica.

2	εἴ	τις	δοκεῖ	ἐγνωκέναι	τι,	οὔπω	ἔγνω	καθὼς	δεῖ
	Se	alguém	pensa	ter–conhecido	algo,	ainda–não	conheceu	como	é–necessário
	G1487	G5100	G1380	G1097	G5100	G3768	G1097	G2531	G1163

γνῶναι.
conhecer.
G1097

E, se alguem cuida saber alguma coisa, ainda não sabe como convem saber.

3	εἰ	δέ	τις	ἀγαπᾷ	τὸν	Θεόν,	οὗτος	ἔγνωσται	ὑπ'	αὐτοῦ.
	Se	porém	alguém	ama	–o	Deus,	este	foi–conhecido	por	ele.
	G1487	G1161	G5100	G0025	G3588	G2316	G3778	G1097	G5259	G0846

Mas, se alguem ama a Deus, esse é conhecido d'elle.

4	Περὶ	τῆς	βρώσεως	οὖν	τῶν	εἰδωλοθύτων,		οἴδαμεν	ὅτι		
	Acerca–de	–o	comer	portanto	–das	coisas–sacrificadas–a–ídolos,		sabemos	que		
	G4012	G3588	G1035	G3767	G3588	G1494		G1492	G3754		

οὐδὲν	εἴδωλον	ἐν	κόσμῳ,	καὶ	ὅτι	οὐδεὶς	Θεὸς,	εἰ	μὴ	εἷς.
nenhum	ídolo	no	mundo,	e	que	nenhum	Deus,	se	não	um.
G3762	G1497	G1722	G2889	G2532	G3754	G3762	G2316	G1487	G3361	G1520

Assim que, quanto ao comer das coisas sacrificadas aos idolos, sabemos que o idolo nada é no mundo, e que não ha algum outro Deus, senão um só

5	καὶ	γὰρ	εἴπερ	εἰσὶν	λεγόμενοι	θεοὶ,	εἴτε	ἐν	οὐρανῷ	εἴτε	ἐπὶ
	Porque	pois	mesmo–se	há	chamados	deuses,	quer	no	céu	quer	sobre
	G2532	G1063	G1512	G1510	G3004	G2316	G1535	G1722	G3772	G1535	G1909

γῆς,	ὥσπερ	εἰσὶν	θεοὶ	πολλοὶ,	καὶ	κύριοι	πολλοί,
terra,	assim–como	há	deuses	muitos,	e	senhores	muitos,
G1093	G5618	G1510	G2316	G4183	G2532	G2962	G4183

Porque, ainda que haja tambem alguns que se chamem deuses, quer no céu quer na terra (como ha muitos deuses e muitos senhores),

6

ἀλλ’	ἡμῖν	εἷς	Θεὸς,	ὁ	Πατήρ,	ἐξ	οὗ	τὰ	πάντα,	καὶ
mas	para–nós	um	Deus,	o	Pai,	de	quem	–as	todas–as–coisas,	e
G0235	G1473	G1520	G2316	G3588	G3962	G1537	G3739	G3588	G3956	G2532

ἡμεῖς	εἰς	αὐτόν;	καὶ	εἷς	Κύριος,	Ἰησοῦς	Χριστός,	δι’	οὗ	τὰ
nós	para	ele;	e	um	Senhor,	Jesus	Cristo,	por–meio–de	quem	–as
G1473	G1519	G0846	G2532	G1520	G2962	G2424	G5547	G1223	G3739	G3588

πάντα,	καὶ	ἡμεῖς	δι’	αὐτοῦ.
todas–as–coisas,	e	nós	por–meio–de	ele.
G3956	G2532	G1473	G1223	G0846

Todavia para nós ha um só Deus, o Pae, do qual são todas as coisas, e nós para elle; e um só Senhor, Jesus Christo, pelo qual são todas as coisas, e nós por elle.

7

ἀλλ’	οὐκ	ἐν	πᾶσιν	ἡ	γνῶσις;	τινὲς	δὲ,	τῇ	συνηθείᾳ	ἕως
Mas	não	em	todos	–o	conhecimento;	alguns	porém,	pelo	costume	até
G0235	G3756	G1722	G3956	G3588	G1108	G5100	G1161	G3588	G4914	G2193

ἄρτι,	τοῦ	εἰδώλου,	ὡς	εἰδωλόθυτον	ἐσθίουσιν,	καὶ	ἡ	συνείδησις
agora,	–do	ídolo,	como	coisa–sacrificada–a–ídolo	comem,	e	–a	consciência
G0737	G3588	G1497	G5613	G1494	G2068	G2532	G3588	G4893

αὐτῶν,	ἀσθενὴς	οὖσα,	μολύνεται.	
deles,	fraca	sendo,	é–contaminada.	
G0846	G0772	G1510	G3435	

Mas nem em todos ha sciencia; porque alguns até agora comem com consciencia do idolo coisas sacrificadas aos idolos; e a sua consciencia, sendo fraca, fica contaminada.

8

βρῶμα	δὲ	ἡμᾶς	οὐ	παραστήσει	τῷ	Θεῷ;	οὔτε	ἐὰν	μὴ	φάγωμεν,
Alimento	porém	nos	não	apresentará	–a	Deus;	nem	se	não	comermos,
G1033	G1161	G1473	G3756	G3936	G3588	G2316	G3777	G1437	G3361	G5315

ὑστερούμεθα.	οὔτε	ἐὰν	‹μὴ›	φάγωμεν,	περισσεύομεν;	
ficamos–deficientes.	Nem	se	não	comermos,	temos–abundância;	
G5302	G3777	G1437	G3361	G5315	G4052	

Ora o manjar não nos faz agradaveis a Deus, porque, se comemos, nada temos de mais, e, se não comemos, nada nos falta.

9

βλέπετε	δὲ,	μή	πως,	ἡ	ἐξουσία	ὑμῶν	αὕτη,	πρόσκομμα	
Vede	porém,	que	de–algum–modo,	–a	autoridade	vossa	esta,	tropeço	
G0991	G1161	G3361	G4459	G3588	G1849	G4771	G3778	G4348	

γένηται	τοῖς	ἀσθενέσιν.
se–torne	aos	fracos.
G1096	G3588	G0772

Mas vêde que esse vosso poder não seja d'alguma maneira escandalo para os fracos.

10 ἐὰν γάρ, τις ἴδῃ σὲ, τὸν ἔχοντα γνῶσιν, ἐν εἰδωλείῳ
Se pois, alguém vir a–ti, –o tendo conhecimento, em templo–de–ídolo
G1437 G1063 G5100 G3708 G4771 G3588 G2192 G1108 G1722 G1493

κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος, οἰκοδομηθήσεται, εἰς
reclinado, não –a consciência dele fraco sendo, será–edificada, para
G2621 G3780 G3588 G4893 G0846 G0772 G1510 G3618 G1519

τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν?
–o –as coisas–sacrificadas–a–ídolos comer?
G3588 G3588 G1494 G2068

Porque, se alguem te vir a ti, que tens sciencia, assentado á mesa no templo dos idolos, não será a consciencia do que é fraco induzida a comer das coisas sacrificadas aos idolos?

11 ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν, ἐν τῇ σῇ γνώσει, ὁ ἀδελφὸς
Perece pois o fraco, pelo –o teu conhecimento, o irmão
G0622 G1063 G3588 G0770 G1722 G3588 G4674 G1108 G3588 G0080

δι’ ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.
por quem Cristo morreu.
G1223 G3739 G5547 G0599

E pela tua sciencia perecerá o irmão fraco, pelo qual Christo morreu?

12 οὕτως δὲ, ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν
Assim porém, pecando contra –os irmãos, e ferindo deles –a
G3779 G1161 G0264 G1519 G3588 G0080 G2532 G5180 G0846 G3588

συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.
consciência fraca, contra Cristo pecais.
G4893 G0770 G1519 G5547 G0264

Ora, peccando assim contra os irmãos, e ferindo a sua fraca consciencia, peccaes contra Christo.

13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ
Por–isso se alimento escandaliza –o irmão meu, de–modo–algum não
G1355 G1487 G1033 G4624 G3588 G0080 G1473 G3756 G3361

φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.
comerei carnes para –o sempre, para–que não –o irmão meu escandalize.
G5315 G2907 G1519 G3588 G0165 G2443 G3361 G3588 G0080 G1473 G4624

Pelo que, se o manjar escandalizar a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que meu irmão se não escandalize.

Chapter 9

1 Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος? οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος? οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν Κύριον ἡμῶν,
Não sou livre? Não sou apostolo? Não a–Jesus –o Senhor nosso,
G3756 G1510 G1658 G3756 G1510 G0652 G3780 G2424 G3588 G2962 G1473

ἑόρακα? οὐ τὸ ἔργον μου, ὑμεῖς ἐστε, ἐν Κυρίῳ.
vi? Não –a obra minha, vós sois, no Senhor.
G3708 G3756 G3588 G2041 G1473 G4771 G1510 G1722 G2962

Não sou eu apostolo? Não sou livre? Não vi eu a Jesus Christo Senhor nosso? Não sois vós a minha obra no Senhor?

2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι; ἡ γὰρ
Se a–outros não sou apóstolo, contudo certamente a–vós sou; –o pois
G1487 G0243 G3756 G1510 G0652 G0235 G1065 G4771 G1510 G3588 G1063

σφραγίς μου τῆς ἀποστολῆς, ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ.
selo meu –do apostolado, vós sois no Senhor.
G4973 G1473 G3588 G0651 G4771 G1510 G1722 G2962

Se eu não sou apostolo para os outros, ao menos o sou para vós; porque vós sois o sello do meu apostolado no Senhor.

3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσίν ἐστιν αὕτη:
A minha defesa aos a–mim questionando é esta:
G3588 G1699 G0627 G3588 G1473 G0350 G1510 G3778

Esta é a minha defeza para com os que me condemnam.

4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πεῖν?
Não não temos autoridade de–comer e beber?
G3361 G3756 G2192 G1849 G5315 G2532 G4095

Não temos nós poder de comer e de beber?

5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν, γυναῖκα, περιάγειν, ὡς καὶ οἱ
Não não temos autoridade irmã, mulher, levar–conosco, como também os
G3361 G3756 G2192 G1849 G0079 G1135 G4013 G5613 G2532 G3588

λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου, καὶ Κηφᾶς?
demais apóstolos, e os irmãos do Senhor, e Cefas?
G3062 G0652 G2532 G3588 G0080 G3588 G2962 G2532 G2786

Não temos nós poder de levar comnosco uma mulher irmã, como tambem os demais apostolos, e os irmãos do Senhor, e Cephas?

6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας, οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι?
Ou somente eu e Barnabé, não temos autoridade não trabalhar?
G2228 G3441 G1473 G2532 G0921 G3756 G2192 G1849 G3361 G2038

Ou só eu e Barnabé não temos poder de não trabalhar?

7 τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ? τίς φυτεύει ἀμπελῶνα,
Quem serve–como–soldado com–próprias despesas jamais? Quem planta vinha,
G5101 G4754 G2398 G3800 G4218 G5101 G5452 G0290

καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει? ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην, καὶ ἐκ
e –o fruto dela não come? Ou quem apascenta rebanho, e do
G2532 G3588 G2590 G0846 G3756 G2068 G2228 G5101 G4165 G4167 G2532 G1537

τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης, οὐκ ἐσθίει?
–o leite –do rebanho, não come?
G3588 G1051 G3588 G4167 G3756 G2068

Quem jámais milita á sua propria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fructo? Ou quem apascenta o gado e não come do leite do gado?

8 μὴ κατὰ ἄνθρωπον, ταῦτα λαλῶ? ἢ καὶ ὁ νόμος ταῦτα
Não segundo homem, estas–coisas falo? Ou também –a lei estas–coisas
G3361 G2596 G0444 G3778 G2980 G2228 G2532 G3588 G3551 G3778

οὐ λέγει?
não diz?
G3756 G3004

Digo eu isto segundo os homens? Ou não diz a lei tambem o mesmo?

9	ἐν	γὰρ	τῷ	Μωϋσέως	νόμῳ,	γέγραπται,	Οὐ	κημώσεις	βοῦν	ἀλοῶντα.
	Na	pois	–a	de–Moisés	lei,	está–escrito,	Não	amordarás	boi	debulhando.
	G1722	G1063	G3588	G3475	G3551	G1125	G3756	G5392	G1016	G0248

μὴ	τῶν	βοῶν	μέλει	τῷ	Θεῷ?
Não	dos	bois	cuida	–a	Deus?
G3361	G3588	G1016	G3199	G3588	G2316

Porque na lei de Moysés está escripto: Não atarás a bocca ao boi que trilha o grão. Porventura tem Deus cuidado dos bois

10	ἢ	δι’	ἡμᾶς	πάντως	λέγει?	δι’	ἡμᾶς	γὰρ	ἐγράφη,	
	Ou	por–causa–de	nós	inteiramente	diz?	Por–causa–de	nós	pois	foi–escrito,	
	G2228	G1223	G1473	G3843	G3004	G1223	G1473	G1063	G1125	

ὅτι	ὀφείλει,	ἐπ’	ἐλπίδι,	ὁ	ἀροτριῶν	ἀροτριᾶν,	καὶ	ὁ	ἀλοῶν,
que	deve,	em	esperança,	o	arando	arar,	e	o	debulhando,
G3754	G3784	G1909	G1680	G3588	G0722	G0722	G2532	G3588	G0248

ἐπ’	ἐλπίδι	τοῦ	μετέχειν.
em	esperança	–do	participar.
G1909	G1680	G3588	G3348

Ou não o diz certamente por nós? Certamente que por nós está escripto; porque o que lavra deve lavrar com esperança, e o que trilha deve trilhar com esperança de ser participante.

11	Εἰ	ἡμεῖς	ὑμῖν	τὰ	πνευματικὰ	ἐσπείραμεν,	μέγα	εἰ	ἡμεῖς,	ὑμῶν
	Se	nós	a–vós	–as	espirituais	semeamos,	grande–coisa	se	nós,	de–vós
	G1487	G1473	G4771	G3588	G4152	G4687	G3173	G1487	G1473	G4771

τὰ	σαρκικὰ	θερίσομεν?
–as	carnais	colhermos?
G3588	G4559	G2325

Se nós vos semeamos as coisas espirituaes, será muito que de vós recolhamos as carnaes?

12	εἰ	ἄλλοι	τῆς	ὑμῶν	ἐξουσίας	μετέχουσιν,	οὐ	μᾶλλον	ἡμεῖς?	ἀλλ’	οὐκ
	Se	outros	–da	vossa	autoridade	participam,	não	mais	nós?	Mas	não
	G1487	G0243	G3588	G4771	G1849	G3348	G3756	G3123	G1473	G0235	G3756

ἐχρησάμεθα	τῇ	ἐξουσίᾳ	ταύτῃ;	ἀλλὰ	πάντα	στέγομεν,	ἵνα	μή	τινα	
usamos	–a	autoridade	esta;	mas	tudo	suportamos,	para–que	não	algum	
G5530	G3588	G1849	G3778	G0235	G3956	G4722	G2443	G3361	G5100	

ἐνκοπὴν	δῶμεν,	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Χριστοῦ.
obstáculo	demos,	ao	evangelho	–de	Cristo.
G1464	G1325	G3588	G2098	G3588	G5547

Se outros participam d'este poder sobre vós, porque não mais justamente nós? Mas nós não usamos d'este poder; antes supportamos tudo, para não pormos impedimento algum ao evangelho de Christo.

13	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	οἱ	τὰ	ἱερὰ	ἐργαζόμενοι,	τὰ	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ
	Não	sabeis	que	os	–as	coisas–sagradas	realizando,	–as	do	–o	templo
	G3756	G1492	G3754	G3588	G3588	G2413	G2038	G3588	G1537	G3588	G2411

ἐσθίουσιν;	οἱ	τῷ	θυσιαστηρίῳ	παρεδρεύοντες,	τῷ	θυσιαστηρίῳ		
comem;	os	ao	altar	servindo,	com–o	altar		
G2068	G3588	G3588	G2379	G4332	G3588	G2379		

συμμερίζονται?
participam?
G4829

Não sabeis vós que os que administram as coisas sagradas comem do sagrado? E que os que de continuo estão junto ao altar, participam do altar?

14	οὕτως	καὶ,	ὁ	Κύριος	διέταξεν	τοῖς	τὸ	εὐαγγέλιον	καταγγέλλουσιν,	
	Assim	também,	o	Senhor	ordenou	aos	–o	evangelho	anunciando,	
	G3779	G2532	G3588	G2962	G1299	G3588	G3588	G2098	G2605	

ἐκ	τοῦ	εὐαγγελίου	ζῆν.
do	–o	evangelho	viver.
G1537	G3588	G2098	G2198

Assim ordenou tambem o Senhor aos que annunciam o evangelho, que vivam do evangelho.

15	ἐγὼ	δὲ	οὐ	κέχρημαι	οὐδενὶ	τούτων.	οὐκ	ἔγραψα	δὲ,	ταῦτα
	Eu	porém	não	usei	de–nenhuma	destas.	Não	escrevi	porém,	estas–coisas
	G1473	G1161	G3756	G5530	G3762	G3778	G3756	G1125	G1161	G3778

ἵνα	οὕτως	γένηται	ἐν	ἐμοί;	καλὸν	γάρ	μοι	μᾶλλον	ἀποθανεῖν,	ἢ
para–que	assim	aconteça	em	mim;	bom	pois	a–mim	antes	morrer,	do–que
G2443	G3779	G1096	G1722	G1473	G2570	G1063	G1473	G3123	G0599	G2228

τὸ	καύχημά	μου,	οὐδεὶς	κενώσει.
–a	glória	minha,	ninguém	esvazie.
G3588	G2745	G1473	G3762	G2758

Porém eu de nenhuma d'estas coisas usei, e não escrevi isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fôra morrer, do que alguem fazer vã esta minha gloria,

16	ἐὰν	γὰρ	εὐαγγελίζωμαι,	οὐκ	ἔστιν	μοι	καύχημα;	ἀνάγκη	γάρ	μοι
	Se	pois	evangelizo,	não	me–é	para–mim	glória;	necessidade	pois	a–mim
	G1437	G1063	G2097	G3756	G1510	G1473	G2745	G0318	G1063	G1473

ἐπίκειται;	οὐαὶ	γάρ	μοί	ἐστιν,	ἐὰν	μὴ	εὐαγγελίσωμαι.	
imposta–está;	ai	pois	de–mim	é,	se	não	evangelizar.	
G1945	G3759	G1063	G1473	G1510	G1437	G3361	G2097	

Porque, se annuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois me é imposta essa obrigação; e ai de mim, se não annunciar o evangelho!

17	εἰ	γὰρ	ἑκὼν	τοῦτο	πράσσω,	μισθὸν	ἔχω;	εἰ	δὲ
	Se	pois	voluntariamente	isto	faço,	recompensa	tenho;	se	porém
	G1487	G1063	G1635	G3778	G4238	G3408	G2192	G1487	G1161

ἄκων,	οἰκονομίαν	πεπίστευμαι.	
involuntariamente,	mordomia	me–foi–confiada.	
G0210	G3622	G4100	

Porque, se o faço de boamente, terei premio; mas, se de má vontade, de uma dispensação estou encarregado.

18	τίς	οὖν	μού	ἐστιν	ὁ	μισθός?	ἵνα	εὐαγγελιζόμενος	
	Qual	portanto	minha	é	–a	recompensa?	Para–que	evangelizando	
	G5101	G3767	G1473	G1510	G3588	G3408	G2443	G2097	

ἀδάπανον,	θήσω	τὸ	εὐαγγέλιον,	εἰς	τὸ	μὴ	καταχρήσασθαι	τῇ	
sem–despesa,	coloque	–o	evangelho,	para	–o	não	abusar	–a	
G0077	G5087	G3588	G2098	G1519	G3588	G3361	G2710	G3588	

ἐξουσίᾳ	μου,	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ.	
autoridade	minha,	no	–o	evangelho.	
G1849	G1473	G1722	G3588	G2098	

Logo, que premio tenho? Que, evangelizando, proponha de graça o evangelho de Christo para não abusar do meu poder no evangelho.

19	Ἐλεύθερος	γὰρ	ὢν	ἐκ	πάντων,	πᾶσιν	ἐμαυτὸν	ἐδούλωσα,	ἵνα	
	Livre	pois	sendo	de	todos,	a–todos	a–mim–mesmo	escravizei,	para–que	
	G1658	G1063	G1510	G1537	G3956	G3956	G1683	G1402	G2443	

τοὺς	πλείονας	κερδήσω.
–os	mais	ganhe.
G3588	G4119	G2770

Porque, sendo livre para com todos, fiz-me servo de todos para ganhar ainda mais.

20	καὶ	ἐγενόμην	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὡς	Ἰουδαῖος,	ἵνα	Ἰουδαίους	κερδήσω;
	E	tornei–me	aos	judeus,	como	judeu,	para–que	judeus	ganhe;
	G2532	G1096	G3588	G2453	G5613	G2453	G2443	G2453	G2770

τοῖς	ὑπὸ	νόμον,	ὡς	ὑπὸ	νόμον,	μὴ	ὢν	αὐτὸς	ὑπὸ	νόμον,
aos	sob	lei,	como	sob	lei,	não	estando	eu–mesmo	sob	lei,
G3588	G5259	G3551	G5613	G5259	G3551	G3361	G1510	G0846	G5259	G3551

ἵνα	τοὺς	ὑπὸ	νόμον	κερδήσω;
para–que	–os	sob	lei	ganhe;
G2443	G3588	G5259	G3551	G2770

E fiz-me como judeo para os judeos, para ganhar os judeos: para os que estão debaixo da lei, como se estivera debaixo da lei, para ganhar os que estão debaixo da lei.

21	τοῖς	ἀνόμοις,	ὡς	ἄνομος,	μὴ	ὢν	ἄνομος	Θεοῦ,	ἀλλ’	ἔννομος
	aos	sem–lei,	como	sem–lei,	não	estando	sem–lei	de–Deus,	mas	sob–lei
	G3588	G0459	G5613	G0459	G3361	G1510	G0459	G2316	G0235	G1772

Χριστοῦ,	ἵνα	κερδάνω	τοὺς	ἀνόμους.
de–Cristo,	para–que	ganhe	–os	sem–lei.
G5547	G2443	G2770	G3588	G0459

Para os que estão sem lei, como se estivera sem lei (não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Christo), para ganhar os que estão sem lei.

22	ἐγενόμην	τοῖς	ἀσθενέσιν,	ἀσθενής,	ἵνα	τοὺς	ἀσθενεῖς	κερδήσω.	τοῖς	
	Tornei–me	aos	fracos,	fraco,	para–que	–os	fracos	ganhe.	A–todos	
	G1096	G3588	G0772	G0772	G2443	G3588	G0772	G2770	G3588	

πᾶσιν	γέγονα	πάντα,	ἵνα	πάντως,	τινὰς	σώσω.	
todos	tornei–me	tudo,	para–que	de–todo–modo,	alguns	salve.	
G3956	G1096	G3956	G2443	G3843	G5100	G4982	

Fiz-me como fraco para os fracos, para ganhar os fracos. Fiz-me tudo para todos, para por todos os meios chegar a salvar alguns.

23	πάντα	δὲ	ποιῶ	διὰ	τὸ	εὐαγγέλιον,	ἵνα	συνκοινωνὸς	αὐτοῦ
	Tudo	porém	faço	por–causa–de	–o	evangelho,	para–que	co–participante	dele
	G3956	G1161	G4160	G1223	G3588	G2098	G2443	G4791	G0846

γένωμαι.
me–torne.
G1096

E eu faço isto por causa do evangelho, para ser tambem participante d'elle.

24	Οὐκ	οἴδατε,	ὅτι	οἱ	ἐν	σταδίῳ	τρέχοντες,	πάντες	μὲν	τρέχουσιν,	εἷς
	Não	sabeis,	que	os	no	estádio	correndo,	todos	de–fato	correm,	um
	G3756	G1492	G3754	G3588	G1722	G4712	G5143	G3956	G3303	G5143	G1520

δὲ	λαμβάνει	τὸ	βραβεῖον?	οὕτως	τρέχετε,	ἵνα	καταλάβητε.	
porém	recebe	–o	prêmio?	Assim	correi,	para–que	alcanceis.	
G1161	G2983	G3588	G1017	G3779	G5143	G2443	G2638	

Não sabeis vós que os que correm no estadio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o premio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25	πᾶς	δὲ	ὁ	ἀγωνιζόμενος,	πάντα	ἐγκρατεύεται;	ἐκεῖνοι	μὲν	οὖν,
	Todo	porém	o	competindo,	em–tudo	é–temperante;	aqueles	de–fato	pois,
	G3956	G1161	G3588	G0075	G3956	G1467	G1565	G3303	G3767

ἵνα	φθαρτὸν	στέφανον	λάβωσιν,	ἡμεῖς	δὲ	ἄφθαρτον.	
para–que	corruptível	coroa	recebam,	nós	porém	incorruptível.	
G2443	G5349	G4735	G2983	G1473	G1161	G0862	

E todo aquelle que lucta de tudo se abstem; elles o fazem para alcançar uma corôa corruptivel, nós, porém, uma incorruptivel.

26	ἐγὼ	τοίνυν	οὕτως	τρέχω,	ὡς	οὐκ	ἀδήλως;	οὕτως	πυκτεύω,	ὡς
	Eu	portanto	assim	corro,	como	não	incertamente;	assim	luto,	como
	G1473	G5106	G3779	G5143	G5613	G3756	G0084	G3779	G4438	G5613

οὐκ	ἀέρα	δέρων.	
não	ar	batendo.	
G3756	G0109	G1194	

Pois eu assim corro, não como a coisa incerta: assim combato, não como batendo no ar,

27	ἀλλὰ	ὑπωπιάζω	μου	τὸ	σῶμα,	καὶ	δουλαγωγῶ,	μή	πως
	Mas	esmurro	meu	–o	corpo,	e	subjugo,	para–que–não	de–algum–modo
	G0235	G5299	G1473	G3588	G4983	G2532	G1396	G3361	G4459

ἄλλοις	κηρύξας,	αὐτὸς	ἀδόκιμος	γένωμαι.
a–outros	tendo–pregado,	eu–mesmo	reprovado	me–torne.
G0243	G2784	G0846	G0096	G1096

Antes subjugo o meu corpo, e o reduzo á servidão, para que, prégando aos outros, eu mesmo não venha d'alguma maneira a ficar reprovado.

Chapter 10

1	Οὐ	θέλω	γὰρ	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	ὅτι	οἱ	πατέρες	ἡμῶν,	πάντες
	Não	quero	pois	vos	ignorar,	irmãos,	que	os	pais	nossos,	todos
	G3756	G2309	G1063	G4771	G0050	G0080	G3754	G3588	G3962	G1473	G3956

ὑπὸ	τὴν	νεφέλην	ἦσαν,	καὶ	πάντες	διὰ	τῆς	θαλάσσης	διῆλθον,	
sob	–a	nuvem	estavam,	e	todos	através–de	–o	mar	passaram,	
G5259	G3588	G3507	G1510	G2532	G3956	G1223	G3588	G2281	G1330	

Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos paes estiveram todos debaixo da nuvem, e todos passaram pelo mar.

2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο, ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐν
e todos em –o Moisés foram–batizados, na –a nuvem, e no
G2532 G3956 G1519 G3588 G3475 G0907 G1722 G3588 G3507 G2532 G1722

τῇ θαλάσσῃ,
–o mar,
G3588 G2281

E todos foram baptizados por Moysés na nuvem e no mar,

3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον,
e todos –o mesmo espiritual alimento comeram,
G2532 G3956 G3588 G0846 G4152 G1033 G5315

E todos comeram d'um mesmo manjar espiritual,

4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα; ἔπινον γὰρ ἐκ
e todos –a mesma espiritual beberam bebida; bebiam pois de
G2532 G3956 G3588 G0846 G4152 G4095 G4188 G4095 G1063 G1537

πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός.
espiritual seguindo rocha, –a rocha porém era –o Cristo.
G4152 G0190 G4073 G3588 G4073 G1161 G1510 G3588 G5547

E todos beberam d'uma mesma bebida espiritual, porque bebiam da pedra espiritual que os seguia; e a pedra era Christo.

5 ἀλλ’ οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν, εὐδόκησεν ὁ Θεός; κατεστρώθησαν
Mas não na –os maioria deles, se–agradou –o Deus; foram–prostrados
G0235 G3756 G1722 G3588 G4119 G0846 G2106 G3588 G2316 G2693

γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.
pois no –o deserto.
G1063 G1722 G3588 G2048

Mas Deus não se agradou da maior parte d'elles, pelo que foram prostrados no deserto.

6 Ταῦτα δὲ, τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς,
Estas–coisas porém, exemplos nossos tornaram–se, para –o não sermos nós,
G3778 G1161 G5179 G1473 G1096 G1519 G3588 G3361 G1510 G1473

ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.
cobiçadores de–males, como também–aqueles cobiçaram.
G1938 G2556 G2531 G2548 G1937

E estas coisas foram-nos feitas em figuras, para que não cubicemos as coisas más, como elles cubiçaram.

7 μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθώς τινες αὐτῶν; ὥσπερ γέγραπται,
Nem idólatras vos–torneis, como alguns deles; assim–como está–escrito,
G3366 G1496 G1096 G2531 G5100 G0846 G5618 G1125

Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.
Sentou–se o povo para–comer e beber, e levantaram–se para–folgar.
G2523 G3588 G2992 G5315 G2532 G4095 G2532 G0450 G3815

Não vos façaes pois idolatras, como alguns d'elles, conforme está escripto: O povo assentou-se a comer e a beber, e levantou-se para folgar.

8 μηδὲ πορνεύωμεν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσαν μιᾷ ἡμέρᾳ
Nem forniquemos, como alguns deles fornicaram, e caíram em-um dia
G3366 G4203 G2531 G5100 G0846 G4203 G2532 G4098 G1520 G2250

εἰκοσι τρεῖς χιλιάδες.
vinte-e três mil.
G1501 G5140 G5505

E não forniquemos, como alguns d'elles fornicaram; e cairam mortos n'um dia vinte e tres mil.

9 μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ
Nem tentemos –o Cristo, como alguns deles tentaram, e pelas
G3366 G1598 G3588 G5547 G2531 G5100 G0846 G3985 G2532 G5259

τῶν ὄφεων ἀπώλλυντο.
–as serpentes pereciam.
G3588 G3789 G0622

E não tentemos a Christo, como alguns d'elles tambem tentaram, e pereceram pelas serpentes.

10 μηδὲ γογγύζετε, καθάπερ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ
Nem murmureis, como alguns deles murmuraram, e pereceram pelo –o
G3366 G1111 G2509 G5100 G0846 G1111 G2532 G0622 G5259 G3588

ὀλοθρευτοῦ.
destruidor.
G3644

E não murmureis, como tambem alguns d'elles murmuraram, e pereceram pelo destruidor.

11 ταῦτα δὲ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς
Estas-coisas porém tipicamente aconteciam àqueles, foi-escrito porém para
G3778 G1161 G5179 G4819 G1565 G1125 G1161 G4314

νουθεσίαν ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν.
admoestação nossa, sobre os-quais –os fins –das eras chegaram.
G3559 G1473 G1519 G3739 G3588 G5056 G3588 G0165 G2658

Ora todas estas coisas lhes sobrevieram em figuras, e estão escriptas para aviso nosso, para quem já são chegados os fins dos seculos.

12 Ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι, βλεπέτω, μὴ πέσῃ.
De-modo-que o pensando estar-de-pé, veja, que-não caia.
G5620 G3588 G1380 G2476 G0991 G3361 G4098

Aquelle pois que cuida estar em pé, olhe não caia.

13 πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν, εἰ μὴ ἀνθρώπινος; πιστὸς δὲ ὁ
Tentação vos não apanhou, se não humana; fiel porém –o
G3986 G4771 G3756 G2983 G1487 G3361 G0442 G4103 G1161 G3588

Θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ
Deus, que não permitirá vos serdes-tentados acima-de o-que podeis, mas
G2316 G3739 G3756 G1439 G4771 G3985 G5228 G3739 G1410 G0235

ποιήσει, σὺν τῷ πειρασμῷ, καὶ τὴν ἔκβασιν, τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.
fará, com –a tentação, também –a saída, para-o poderdes suportar.
G4160 G4862 G3588 G3986 G2532 G3588 G1545 G3588 G1410 G5297

Não vos tomou tentação, senão humana; porém fiel é Deus, que vos não deixará tentar acima do que podeis, antes com a tentação dará tambem saida, para que a possaes supportar.

14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.
Por–isso, amados meus, fugi da –a idolatria.
G1355 G0027 G1473 G5343 G0575 G3588 G1495

Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

15 ὡς φρονίμοις λέγω; κρίνατε ὑμεῖς ὅ φημι.
Como a–prudentes falo; julgai vós o–que digo.
G5613 G5429 G3004 G2919 G4771 G3739 G5346

Fallo como a entendidos, julgae vós mesmos o que digo.

16 Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας, ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ
O cálice –da bênção, que abençoamos, não comunhão é –do
G3588 G4221 G3588 G2129 G3739 G2127 G3780 G2842 G1510 G3588

αἵματος τοῦ Χριστοῦ? τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος
sangue –de Cristo? O pão que partimos, não comunhão –do corpo
G0129 G3588 G5547 G3588 G0740 G3739 G2806 G3780 G2842 G3588 G4983

τοῦ Χριστοῦ ἐστιν?
–de Cristo é?
G3588 G5547 G1510

Porventura o calix de bênção, que benzemos, não é a communhão do sangue de Christo? O pão que partimos não é porventura a communhão do corpo de Christo?

17 ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοί ἐσμεν; οἱ γὰρ πάντες, ἐκ
Porque um pão, um corpo, os muitos somos; –os pois todos, do
G3754 G1520 G0740 G1520 G4983 G3588 G4183 G1510 G3588 G1063 G3956 G1537

τοῦ ἑνὸς ἄρτου, μετέχομεν.
–o um pão, participamos.
G3588 G1520 G0740 G3348

Porque nós, sendo muitos, somos um só pão e um só corpo: porque todos participamos do mesmo pão

18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας,
Vede –o Israel segundo carne: não os comendo –os sacrifícios,
G0991 G3588 G2474 G2596 G4561 G3756 G3588 G2068 G3588 G2378

κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν?
participantes –do altar são?
G2844 G3588 G2379 G1510

Vêde a Israel segundo a carne: os que comem os sacrificios não são porventura participantes do altar?

19 τί οὖν φημι? ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστιν, ἢ ὅτι εἴδωλόν
Que portanto digo? Que coisa–sacrificada–a–ídolo algo é, ou que ídolo
G5101 G3767 G5346 G3754 G1494 G5100 G1510 G2228 G3754 G1497

τί ἐστιν?
algo é?
G5100 G1510

Mas que digo? Que o idolo é alguma coisa? Ou que o sacrificado ao idolo é alguma coisa?

20 ἀλλ’ ὅτι ἃ θύουσιν (τὰ ἔθνη) δαιμονίοις, καὶ οὐ Θεῷ,
Mas que as–coisas–que sacrificam (–as nações) a–demônios, e não a–Deus,
G0235 G3754 G3739 G2380 G3588 G1484 G1140 G2532 G3756 G2316

θύουσιν. οὐ θέλω δὲ, ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.
sacrificam. Não quero porém, vos participantes –dos demônios tornar–vos.
G2380 G3756 G2309 G1161 G4771 G2844 G3588 G1140 G1096

Antes digo que as coisas que os gentios sacrificam, as sacrificam aos demonios, e não a Deus. E não quero que sejaes participantes com os demonios.

21 οὐ δύνασθε ποτήριον Κυρίου πίνειν, καὶ ποτήριον δαιμονίων. οὐ
Não podeis cálice do–Senhor beber, e cálice de–demônios. Não
G3756 G1410 G4221 G2962 G4095 G2532 G4221 G1140 G3756

δύνασθε τραπέζης Κυρίου μετέχειν, καὶ τραπέζης δαιμονίων.
podeis de–mesa do–Senhor participar, e de–mesa de–demônios.
G1410 G5132 G2962 G3348 G2532 G5132 G1140

Não podeis beber o calix do Senhor e o calix dos demonios: não podeis ser participantes da mesa do Senhor e da mesa dos demonios.

22 ἢ, παραζηλοῦμεν τὸν Κύριον? μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν?
Ou, provocamos–a–ciúmes –o Senhor? Não mais–fortes–do–que–ele dele somos?
G2228 G3863 G3588 G2962 G3361 G2478 G0846 G1510

Ou irritaremos ao Senhor? Somos nós mais fortes do que elle?

23 Πάντα ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει; πάντα ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα
Tudo é–lícito, mas não tudo convém; tudo é–lícito, mas não tudo
G3956 G1832 G0235 G3756 G3956 G4851 G3956 G1832 G0235 G3756 G3956

οἰκοδομεῖ.
edifica.
G3618

Todas as coisas me são licitas, mas nem todas as coisas conveem: todas as coisas me são licitas, mas nem todas as coisas edificam.

24 μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.
Ninguém –o de–si–mesmo busque, mas –o –do outro.
G3367 G3588 G1438 G2212 G0235 G3588 G3588 G2087

Ninguem busque o proveito proprio, antes cada um o que é d'outrem.

25 Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον, ἐσθίετε; μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ
Tudo –o no mercado vendido, comei; nada questionando por–causa–de
G3956 G3588 G1722 G3111 G4453 G2068 G3367 G0350 G1223

τὴν συνείδησιν.
–a consciência.
G3588 G4893

Comei de tudo quanto se vende no açougue, sem perguntar nada, por causa da consciencia.

26 τοῦ Κυρίου γὰρ ἡ γῆ, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
Do Senhor pois –a terra, e –a plenitude dela.
G3588 G2962 G1063 G3588 G1093 G2532 G3588 G4138 G0846

Porque a terra é do Senhor, e toda a sua plenitude.

27 εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων, καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ
Se alguém convida vos dos descrentes, e quereis ir, tudo –o
G1487 G5100 G2564 G4771 G3588 G0571 G2532 G2309 G4198 G3956 G3588

παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.
posto–diante de–vós comei, nada questionando por–causa–de –a consciência.
G3908 G4771 G2068 G3367 G0350 G1223 G3588 G4893

E, se algum dos infieis vos convidar, e quizerdes ir, comei de tudo o que se puzer diante de vós, sem perguntar nada por causa da consciencia.

28 ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν, μὴ
Se porém alguém a–vós disser, Isto coisa–oferecida–em–sacrifício é, não
G1437 G1161 G5100 G4771 G3004 G3778 G1494 G1510 G3361

ἐσθίετε, δι’ ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα, καὶ τὴν συνείδησιν; <Τοῦ γὰρ
comais, por–causa–de aquele –o informando, e –a consciência; <do pois
G2068 G1223 G1565 G3588 G3377 G2532 G3588 G4893 G3588 G1063

κυρίου ἡ γῆ, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς>.
Senhor –a terra, e –a plenitude dela>.
G2962 G3588 G1093 G2532 G3588 G4138 G0846

Mas, se alguem vos disser: Isto foi sacrificado aos idolos, não comaes, por causa d'aquelle que vos advertiu e por causa da consciencia; porque a terra é do Senhor, e toda a sua plenitude.

29 συνείδησιν δὲ, λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου;
Consciência porém, digo, não –a de–ti–mesmo, mas –a –do outro;
G4893 G1161 G3004 G3780 G3588 G1438 G0235 G3588 G3588 G2087

ἵνα‿ τί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως?
para–que que pois –a liberdade minha é–julgada por outra consciência?
G2443 G5101 G1063 G3588 G1657 G1473 G2919 G5259 G0243 G4893

Digo, porém, a consciencia, não a tua, mas a do outro. Pois porque ha de a minha liberdade ser julgada pela consciencia d'outrem?

30 εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι, ὑπὲρ οὗ ἐγὼ
Se eu com–graça participo, por–que sou–blasfemado, por o–qual eu
G1487 G1473 G5485 G3348 G5101 G0987 G5228 G3739 G1473

εὐχαριστῶ?
dou–graças?
G2168

E, se eu com graça participo, porque sou blasphemado n'aquillo por que dou graças?

31 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν
Quer portanto comais, quer bebais, quer algo façais, tudo para glória
G1535 G3767 G2068 G1535 G4095 G1535 G5100 G4160 G3956 G1519 G1391

Θεοῦ ποιεῖτε.
de–Deus fazei.
G2316 G4160

De sorte que, quer comaes quer bebaes, ou façaes outra qualquer coisa, fazei tudo para gloria de Deus.

32 ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε, καὶ Ἕλλησιν, καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ
Sem–ofensa tanto a–judeus sede, como a–gregos, e à igreja –de
G0677 G2532 G2453 G1096 G2532 G1672 G2532 G3588 G1577 G3588

Θεοῦ.
Deus.
G2316

Portae-vos de modo que não deis escandalo nem aos judeos, nem aos gregos, nem á egreja de Deus.

33 καθὼς κἀγὼ πάντα, πᾶσιν ἀρέσκω; μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ
Como também–eu em–tudo, a–todos agrado; não buscando –o de–mim–mesmo
G2531 G2504 G3956 G3956 G0700 G3361 G2212 G3588 G1683

σύμφορον, ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.
proveito, mas –o –dos muitos, para–que sejam–salvos.
G4851 G0235 G3588 G3588 G4183 G2443 G4982

Como tambem eu em tudo agrado a todos, não buscando o meu proprio proveito, mas o de muitos, para que assim se possam salvar.

Chapter 11

1 μιμηταί μου γίνεσθε, καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.
Imitadores meus sede, como também–eu de–Cristo.
G3402 G1473 G1096 G2531 G2504 G5547

Sede meus imitadores, como tambem eu de Christo.

2 Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς, ὅτι πάντα μου μέμνησθε; καὶ καθὼς παρέδωκα
Louvo porém vos, que em–tudo de–mim vos–lembrais; e como entreguei
G1867 G1161 G4771 G3754 G3956 G1473 G3403 G2532 G2531 G3860

ὑμῖν, τὰς παραδόσεις κατέχετε.
a–vós, –as tradições retéis.
G4771 G3588 G3862 G2722

E louvo-vos irmãos, porque em tudo vos lembraes de mim, e retendes os preceitos como vol-os entreguei.

3 Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ, ὁ Χριστός
Quero porém vos saber, que de–todo homem –a cabeça, –o Cristo
G2309 G1161 G4771 G1492 G3754 G3956 G0435 G3588 G2776 G3588 G5547

ἐστιν; κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ; κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ, ὁ
é; cabeça porém de–mulher –o homem; cabeça porém –de Cristo, –o
G1510 G2776 G1161 G1135 G3588 G0435 G2776 G1161 G3588 G5547 G3588

Θεός.
Deus.
G2316

Mas quero que saibaes que Christo é a cabeça de todo o varão, e o varão a cabeça da mulher; e Deus a cabeça de Christo.

4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει
Todo homem orando ou profetizando, sobre cabeça tendo, desonra
G3956 G0435 G4336 G2228 G4395 G2596 G2776 G2192 G2617

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
–a cabeça sua.
G3588 G2776 G0846

Todo o homem que ora ou prophetiza, tendo a cabeça coberta, deshonra a sua propria cabeça.

5	πᾶσα	δὲ	γυνὴ	προσευχομένη	ἢ	προφητεύουσα,	ἀκατακαλύπτῳ	τῇ	κεφαλῇ,	καταισχύνει	τὴν	κεφαλὴν	αὐτῆς;	ἓν	γάρ	ἐστιν,	καὶ	τὸ	αὐτὸ,	τῇ	ἐξυρημένῃ.
	Toda	porém	mulher	orando	ou	profetizando,	com–descoberta	–a	cabeça,	desonra	–a	cabeça	sua;	uma	pois	é,	e	–a	mesma,	com–a	rapada.
	G3956	G1161	G1135	G4336	G2228	G4395	G0177	G3588	G2776	G2617	G3588	G2776	G0846	G1520	G1063	G1510	G2532	G3588	G0846	G3588	G3587

Mas toda a mulher que ora, ou prophetiza com a cabeça descoberta, deshonra a sua propria cabeça, porque é o mesmo que se estivesse rapada.

6	εἰ	γὰρ	οὐ	κατακαλύπτεται	γυνή,	καὶ	κειράσθω.	εἰ	δὲ	αἰσχρὸν	γυναικὶ	τὸ	κείρασθαι	ἢ	ξυρᾶσθαι,	κατακαλυπτέσθω.					
	Se	pois	não	se–cobre	mulher,	também	tosquie–se.	Se	porém	vergonhoso	à–mulher	–o	tosquiar–se	ou	rapar–se,	cubra–se.					
	G1487	G1063	G3756	G2619	G1135	G2532	G2751	G1487	G1161	G0150	G1135	G3588	G2751	G2228	G3587	G2619					

Portanto, se a mulher não se cobre, tosquie-se tambem. Mas, se para a mulher é coisa indecente tosquiar-se ou rapar-se, cubra-se.

7	ἀνὴρ	μὲν	γὰρ	οὐκ	ὀφείλει	κατακαλύπτεσθαι	τὴν	κεφαλήν,	εἰκὼν	καὶ	δόξα	Θεοῦ	ὑπάρχων;	ἡ	γυνὴ	δὲ,	δόξα	ἀνδρός	ἐστιν.		
	Homem	de–fato	pois	não	deve	cobrir	–a	cabeça,	imagem	e	glória	de–Deus	sendo;	a	mulher	porém,	glória	do–homem	é.		
	G0435	G3303	G1063	G3756	G3784	G2619	G3588	G2776	G1504	G2532	G1391	G2316	G5225	G3588	G1135	G1161	G1391	G0435	G1510		

O varão pois não deve cobrir a cabeça, porque é a imagem e gloria de Deus, mas a mulher é a gloria do varão.

8	οὐ	γάρ	ἐστιν	ἀνὴρ	ἐκ	γυναικός,	ἀλλὰ	γυνὴ	ἐξ	ἀνδρός.
	Não	pois	é	homem	de	mulher,	mas	mulher	de	homem.
	G3756	G1063	G1510	G0435	G1537	G1135	G0235	G1135	G1537	G0435

Porque o varão não provém da mulher, mas a mulher do varão.

9	καὶ	γὰρ	οὐκ	ἐκτίσθη	ἀνὴρ	διὰ	τὴν	γυναῖκα,	ἀλλὰ	γυνὴ	διὰ	τὸν	ἄνδρα.
	Porque	pois	não	foi–criado	homem	por–causa–de	–a	mulher,	mas	mulher	por–causa–de	–o	homem.
	G2532	G1063	G3756	G2936	G0435	G1223	G3588	G1135	G0235	G1135	G1223	G3588	G0435

Porque tambem o varão não foi criado por causa da mulher, mas a mulher por causa do varão.

10	διὰ	τοῦτο,	ὀφείλει	ἡ	γυνὴ	ἐξουσίαν	ἔχειν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς,	διὰ	τοὺς	ἀγγέλους.
	Por–isso	isto,	deve	a	mulher	autoridade	ter	sobre	–a	cabeça,	por–causa–de	–os	anjos.
	G1223	G3778	G3784	G3588	G1135	G1849	G2192	G1909	G3588	G2776	G1223	G3588	G0032

Portanto, a mulher deve ter sobre a cabeça signal de poderio, por causa dos anjos.

11	πλὴν,	οὔτε	γυνὴ	χωρὶς	ἀνδρὸς,	οὔτε	ἀνὴρ	χωρὶς	γυναικὸς,	ἐν	Κυρίῳ.
	Contudo,	nem	mulher	sem	homem,	nem	homem	sem	mulher,	no	Senhor.
	G4133	G3777	G1135	G5565	G0435	G3777	G0435	G5565	G1135	G1722	G2962

Todavia, nem o varão é sem a mulher, nem a mulher sem o varão, no Senhor.

12	ὥσπερ	γὰρ	ἡ	γυνὴ,	ἐκ	τοῦ	ἀνδρός;	οὕτως	καὶ	ὁ	ἀνὴρ
	Assim–como	pois	a	mulher,	do	–o	homem;	assim	também	o	homem
	G5618	G1063	G3588	G1135	G1537	G3588	G0435	G3779	G2532	G3588	G0435

διὰ,	τῆς	γυναικός;	τὰ	δὲ	πάντα,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ.
por–meio,	–da	mulher;	–as	porém	todas–as–coisas,	de	–o	Deus.
G1223	G3588	G1135	G3588	G1161	G3956	G1537	G3588	G2316

Porque, como a mulher provém do varão, assim tambem o varão provém da mulher, mas tudo de Deus.

13	ἐν	ὑμῖν	αὐτοῖς	κρίνατε:	πρέπον	ἐστὶν	γυναῖκα	ἀκατακάλυπτον,	τῷ	Θεῷ
	Em	vós	mesmos	julgai:	próprio	é	à–mulher	descoberta,	–a	Deus
	G1722	G4771	G0846	G2919	G4241	G1510	G1135	G0177	G3588	G2316

προσεύχεσθαι?
orar?
G4336

Julgae entre vós mesmos: é decente que a mulher ore a Deus descoberta?

14	οὐδὲ	ἡ	φύσις	αὐτὴ	διδάσκει	ὑμᾶς,	ὅτι	ἀνὴρ	μὲν	ἐὰν
	Nem	–a	natureza	mesma	ensina	vos,	que	homem	de–fato	se
	G3761	G3588	G5449	G0846	G1321	G4771	G3754	G0435	G3303	G1437

κομᾷ,	ἀτιμία	αὐτῷ	ἐστιν?
deixa–crescer–o–cabelo,	desonra	a–ele	é?
G2863	G0819	G0846	G1510

Ou não vos ensina a mesma natureza que é deshonra para o varão ter cabello crescido?

15	γυνὴ	δὲ	ἐὰν	κομᾷ,	δόξα	αὐτῇ	ἐστιν;	ὅτι	ἡ	κόμη
	Mulher	porém	se	deixa–crescer–o–cabelo,	glória	a–ela	é;	porque	–a	cabeleira
	G1135	G1161	G1437	G2863	G1391	G0846	G1510	G3754	G3588	G2864

ἀντὶ,	περιβολαίου	δέδοται	αὐτῇ.
em–lugar–de,	véu	foi–dada	a–ela.
G0473	G4018	G1325	G0846

Mas ter a mulher cabello crescido lhe é honroso, porque o cabello lhe foi dado em logar de véu.

16	Εἰ	δέ	τις	δοκεῖ	φιλόνεικος	εἶναι,	ἡμεῖς	τοιαύτην	συνήθειαν	οὐκ
	Se	porém	alguém	pensa	contencioso	ser,	nós	tal	costume	não
	G1487	G1161	G5100	G1380	G5380	G1510	G1473	G5108	G4914	G3756

ἔχομεν,	οὐδὲ	αἱ	ἐκκλησίαι	τοῦ	Θεοῦ.
temos,	nem	–as	igrejas	–de	Deus.
G2192	G3761	G3588	G1577	G3588	G2316

Porém, se alguem quizer ser contencioso, nós não temos tal costume, nem as egrejas de Deus.

17 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων, οὐκ ἐπαινῶ, ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον, ἀλλὰ
Isto porém ordenando, não louvo, que não para –o melhor, mas
G3778 G1161 G3853 G3756 G1867 G3754 G3756 G1519 G3588 G2908 G0235

εἰς τὸ ἧσσον, συνέρχεσθε.
para –o pior, vos–reunis.
G1519 G3588 G2276 G4905

N'isto, porém, que vou dizer-vos não vos louvo; porquanto vos ajuntaes, não para melhor, senão para peior.

18 πρῶτον μὲν, γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα ἐν
Primeiro de–fato, pois reunindo–vos vós em igreja, ouço divisões entre
G4412 G3303 G1063 G4905 G4771 G1722 G1577 G0191 G4978 G1722

ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.
vós existirem, e em–parte algo creio.
G4771 G5225 G2532 G3313 G5100 G4100

Porque primeiramente ouço que, quando vos ajuntaes na egreja, ha entre vós dissensões; e em parte o creio.

19 δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα καὶ οἱ
É–necessário pois também heresias entre vós haver, para–que também os
G1163 G1063 G2532 G0139 G1722 G4771 G1510 G2443 G2532 G3588

δόκιμοι, φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.
aprovados, manifestos se–tornem entre vós.
G1384 G5318 G1096 G1722 G4771

Porque importa que até haja entre vós heresias, para que os que são sinceros se manifestem entre vós.

20 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον
Reunindo–vos portanto vós, em –o mesmo, não é do–Senhor ceia
G4905 G3767 G4771 G1909 G3588 G0846 G3756 G1510 G2960 G1173

φαγεῖν.
comer.
G5315

De sorte que, quando vos ajuntaes n'um logar, não é para comer a ceia do Senhor.

21 ἕκαστος γὰρ, τὸ ἴδιον δεῖπνον, προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν; καὶ ὃς
Cada–um pois, –a própria ceia, antecipa no –o comer; e um
G1538 G1063 G3588 G2398 G1173 G4301 G1722 G3588 G5315 G2532 G3739

μὲν πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει.
de–fato tem–fome, outro porém se–embriaga.
G3303 G3983 G3739 G1161 G3184

Porque, comendo, cada um toma antecipadamente a sua propria ceia, de sorte que um tem fome e outro embriaga-se.

22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε, εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν? ἢ τῆς
Não pois casas não tendes, para –o comer e beber? Ou –a
G3361 G1063 G3614 G3756 G2192 G1519 G3588 G2068 G2532 G4095 G2228 G3588

ἐκκλησίας τοῦ Θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας? τί
igreja –de Deus desprezais, e envergonhais –os não tendo? Que
G1577 G3588 G2316 G2706 G2532 G2617 G3588 G3361 G2192 G5101

εἴπω ὑμῖν? ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ? οὐκ ἐπαινῶ!
diga a–vós? Louve vos nisto nisto? Não louvo!
G3004 G4771 G1867 G4771 G1722 G3778 G3756 G1867

Não tendes porventura casas para comer e para beber? Ou desprezaes a egreja de Deus, e envergonhaes os que nada teem? Que vos direi? Louvar-vos-hei? N'isto não vos louvo.

23	ἐγὼ	γὰρ	παρέλαβον	ἀπὸ	τοῦ	Κυρίου,	ὃ	καὶ	παρέδωκα	ὑμῖν:	ὅτι
	Eu	pois	recebi	do	–o	Senhor,	o–que	também	entreguei	a–vós:	que
	G1473	G1063	G3880	G0575	G3588	G2962	G3739	G2532	G3860	G4771	G3754

ὁ	Κύριος	Ἰησοῦς	ἐν	τῇ	νυκτὶ	ᾗ	παρεδίδετο,	ἔλαβεν	ἄρτον,
o	Senhor	Jesus	na	–a	noite	em–que	era–traído,	tomou	pão,
G3588	G2962	G2424	G1722	G3588	G3571	G3739	G3860	G2983	G0740

Porque eu recebi do Senhor o que tambem vos ensinei: que o Senhor Jesus, na noite em que foi trahido, tomou o pão;

24	καὶ	εὐχαριστήσας	ἔκλασεν,	καὶ	εἶπεν,	Τοῦτό	μού	ἐστιν	τὸ	σῶμα,	τὸ
	e	tendo–dado–graças	partiu,	e	disse,	Isto	meu	é	–o	corpo,	–o
	G2532	G2168	G2806	G2532	G3004	G3778	G1473	G1510	G3588	G4983	G3588

ὑπὲρ	ὑμῶν;	τοῦτο	ποιεῖτε	εἰς	τὴν	ἐμὴν	ἀνάμνησιν.
por	vós;	isto	fazei	para	–a	minha	lembrança.
G5228	G4771	G3778	G4160	G1519	G3588	G1699	G0364

E, tendo dado graças, o partiu e disse: Tomae, comei: isto é o meu corpo que é partido por vós; fazei isto em memoria de mim

25	ὡσαύτως	καὶ,	τὸ	ποτήριον,	μετὰ	τὸ	δειπνῆσαι,	λέγων,	Τοῦτο
	Da–mesma–forma	também,	–o	cálice,	depois–de	–o	cear,	dizendo,	Este
	G5615	G2532	G3588	G4221	G3326	G3588	G1172	G3004	G3778

τὸ	ποτήριον	ἡ	καινὴ	διαθήκη	ἐστὶν,	ἐν	τῷ	ἐμῷ	αἵματι;	τοῦτο
–o	cálice	–a	nova	aliança	é,	no	–o	meu	sangue;	isto
G3588	G4221	G3588	G2537	G1242	G1510	G1722	G3588	G1699	G0129	G3778

ποιεῖτε,	ὁσάκις	ἐὰν	πίνητε,	εἰς	τὴν	ἐμὴν	ἀνάμνησιν.
fazei,	tantas–vezes–quantas	se	beberdes,	para	–a	minha	lembrança.
G4160	G3740	G1437	G4095	G1519	G3588	G1699	G0364

Similhantemente tambem, depois de ceiar, tomou o calix, dizendo: Este calix é o Novo Testamento no meu sangue: fazei isto, todas as vezes que beberdes, em memoria de mim.

26	ὁσάκις	γὰρ,	ἐὰν	ἐσθίητε	τὸν	ἄρτον	τοῦτον,	καὶ	τὸ	ποτήριον
	Tantas–vezes–quantas	pois,	se	comerdes	–o	pão	este,	e	–o	cálice
	G3740	G1063	G1437	G2068	G3588	G0740	G3778	G2532	G3588	G4221

πίνητε,	τὸν	θάνατον	τοῦ	Κυρίου	καταγγέλλετε,	ἄχρι	οὗ	ἔλθῃ.
beberdes,	–a	morte	–do	Senhor	anunciais,	até–que	que	venha.
G4095	G3588	G2288	G3588	G2962	G2605	G0891	G3739	G2064

Porque todas as vezes que comerdes este pão e beberdes este calix annunciaes a morte do Senhor, até que venha.

27	ὥστε	ὃς	ἂν	ἐσθίῃ	τὸν	ἄρτον,	ἢ	πίνῃ	τὸ	ποτήριον
	De–modo–que	quem	porventura	comer	–o	pão,	ou	beber	–o	cálice
	G5620	G3739	G0302	G2068	G3588	G0740	G2228	G4095	G3588	G4221

τοῦ	Κυρίου	ἀναξίως,	ἔνοχος	ἔσται	τοῦ	σώματος,	καὶ	τοῦ	αἵματος	τοῦ
–do	Senhor	indignamente,	culpado	será	–do	corpo,	e	–do	sangue	–do
G3588	G2962	G0371	G1777	G1510	G3588	G4983	G2532	G3588	G0129	G3588

Κυρίου.
Senhor.
G2962

Portanto, qualquer que comer este pão, ou beber o calix do Senhor indignamente, será culpado do corpo do sangue do Senhor.

28	δοκιμαζέτω	δὲ	ἄνθρωπος	ἑαυτόν,	καὶ	οὕτως	ἐκ	τοῦ	ἄρτου	ἐσθιέτω,
	Examine–se	porém	o–homem	a–si–mesmo,	e	assim	do	–o	pão	coma,
	G1381	G1161	G0444	G1438	G2532	G3779	G1537	G3588	G0740	G2068

καὶ	ἐκ	τοῦ	ποτηρίου	πινέτω.
e	do	–o	cálice	beba.
G2532	G1537	G3588	G4221	G4095

Examine-se pois o homem a si mesmo, e assim coma d'este pão e beba d'este calix.

29	ὁ	γὰρ	ἐσθίων	καὶ	πίνων	κρίμα	ἑαυτῷ,	ἐσθίει	καὶ	πίνει,	μὴ
	O	pois	comendo	e	bebendo	juízo	para–si–mesmo,	come	e	bebe,	não
	G3588	G1063	G2068	G2532	G4095	G2917	G1438	G2068	G2532	G4095	G3361

διακρίνων	τὸ	σῶμα.
discernindo	–o	corpo.
G1252	G3588	G4983

Porque o que come e bebe indignamente, come e bebe para si mesmo o juizo, não discernindo o corpo do Senhor.

30	διὰ	τοῦτο,	ἐν	ὑμῖν	πολλοὶ	ἀσθενεῖς	καὶ	ἄρρωστοι,	καὶ	κοιμῶνται
	Por–isso	isto,	entre	vós	muitos	fracos	e	doentes,	e	dormem
	G1223	G3778	G1722	G4771	G4183	G0772	G2532	G0732	G2532	G2837

ἱκανοί.
muitos.
G2425

Por causa d'isto ha entre vós muitos fracos e doentes, e muitos que dormem.

31	εἰ	δὲ	ἑαυτοὺς	διεκρίνομεν,	οὐκ	ἂν	ἐκρινόμεθα.
	Se	porém	a–nós–mesmos	julgássemos,	não	porventura	seríamos–julgados.
	G1487	G1161	G1438	G1252	G3756	G0302	G2919

Porque, se nós nos julgassemos a nós mesmos, não seriamos julgados.

32	κρινόμενοι	δὲ	ὑπὸ	τοῦ	Κυρίου,	παιδευόμεθα,	ἵνα	μὴ	σὺν
	Sendo–julgados	porém	pelo	–o	Senhor,	somos–disciplinados,	para–que	não	com
	G2919	G1161	G5259	G3588	G2962	G3811	G2443	G3361	G4862

τῷ	κόσμῳ	κατακριθῶμεν.
–o	mundo	sejamos–condenados.
G3588	G2889	G2632

Mas, quando somos julgados, somos reprehendidos pelo Senhor, para não sermos condemnados com o mundo.

33	ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	συνερχόμενοι	εἰς	τὸ	φαγεῖν,	ἀλλήλους
	De–modo–que,	irmãos	meus,	reunindo–vos	para	–o	comer,	uns–aos–outros
	G5620	G0080	G1473	G4905	G1519	G3588	G5315	G0240

ἐκδέχεσθε.
esperai.
G1551

Portanto, meus irmãos, quando vos ajuntaes para comer, esperae uns pelos outros.

34	εἴ	τις	πεινᾷ,	ἐν	οἴκῳ	ἐσθιέτω,	ἵνα	μὴ	εἰς	κρίμα
	Se	alguém	tem–fome,	em	casa	coma,	para–que	não	para	juízo
	G1487	G5100	G3983	G1722	G3624	G2068	G2443	G3361	G1519	G2917

συνέρχησθε;	Τὰ	δὲ	λοιπὰ,	ὡς	ἂν	ἔλθω,	διατάξομαι.
vos–reuníeis;	–as	porém	demais–coisas,	quando	porventura	vier,	ordenarei.
G4905	G3588	G1161	G3062	G5613	G0302	G2064	G1299

Porém, se algum tiver fome, coma em casa, para que vos não ajunteis para condemnação. Quanto ás demais coisas, ordenal-as-hei quando fôr.

Chapter 12

1	Περὶ	δὲ	τῶν	πνευματικῶν,	ἀδελφοί,	οὐ	θέλω	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν.
	Acerca	de–	das–	coisas-espirituais,	irmãos,	não	quero	vos	ignorar.
	G4012	G1161	G3588	G4152	G0080	G3756	G2309	G4771	G0050

Ácerca dos dons espirituaes, não quero, irmãos, que sejaes ignorantes.

2	Οἴδατε	ὅτι	ὅτε	ἔθνη	ἦτε,	πρὸς	τὰ	εἴδωλα	τὰ	ἄφωνα,	ὡς	ἂν
	Sabeis	que	quando	gentios	éreis,	para	os–	ídolos	os–	mudos,	como	–
	G1492	G3754	G3753	G1484	G1510	G4314	G3588	G1497	G3588	G0880	G5613	G0302

ἤγεσθε,	ἀπαγόμενοι.
éreis-levados,	sendo-conduzidos.
G0071	G0520

Vós bem sabeis que ereis gentios, levados aos idolos mudos, conforme ereis guiados.

3	διὸ	γνωρίζω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐδεὶς,	ἐν	Πνεύματι	Θεοῦ	λαλῶν,	λέγει
	Por-isso	faço-conhecer	a–vós,	que	ninguém,	em	Espírito	de–Deus	falando,	diz
	G1352	G1107	G4771	G3754	G3762	G1722	G4151	G2316	G2980	G3004

ΑΝΑΘΕΜΑ	ΙΗΣΟΥΣ;	καὶ	οὐδεὶς	δύναται	εἰπεῖν,	ΚΥΡΙΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ,	εἰ	μὴ
ANÁTEMA	JESUS;	e	ninguém	pode	dizer,	SENHOR	JESUS,	se	não
G0331	G2424	G2532	G3762	G1410	G3004	G2962	G2424	G1487	G3361

ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.
em	Espírito	Santo.
G1722	G4151	G0040

Portanto vos faço notorio que ninguem que falla pelo Espirito de Deus diz: Jesus é anathema e ninguem pode dizer que Jesus é o Senhor, senão pelo Espirito Sancto.

4	Διαιρέσεις	δὲ	χαρισμάτων	εἰσίν,	τὸ	δὲ	αὐτὸ	Πνεῦμα;
	Diversidades	porém–	de–dons	há,	o–	mas–	mesmo	Espírito;
	G1243	G1161	G5486	G1510	G3588	G1161	G0846	G4151

Ora ha diversidade de dons, porém o Espirito é o mesmo.

5	καὶ	διαιρέσεις	διακονιῶν	εἰσιν,	καὶ	ὁ	αὐτὸς	Κύριος;
	e	diversidades	de–ministérios	há,	e	o–	mesmo	Senhor;
	G2532	G1243	G1248	G1510	G2532	G3588	G0846	G2962

E ha diversidade de ministerios, mas o Senhor é o mesmo.

6 καὶ e G2532 | διαιρέσεις diversidades G1243 | ἐνεργημάτων de-operações G1755 | εἰσίν, há, G1510 | (καὶ) (e) G2532 | ὁ o- G3588 | δὲ mas- G1161 | αὐτὸς mesmo G0846 | Θεός, Deus, G2316 | ὁ o- G3588

ἐνεργῶν que-opera G1754 | τὰ todas- G3588 | πάντα, as-coisas, G3956 | ἐν em G1722 | πᾶσιν. todos. G3956

E ha diversidade de operações, porém é o mesmo Deus que obra tudo em todos.

7 ἑκάστῳ A-cada-um G1538 | δὲ porém- G1161 | δίδοται é-dada G1325 | ἡ a- G3588 | φανέρωσις manifestação G5321 | τοῦ do- G3588 | Πνεύματος, Espírito, G4151 | πρὸς para G4314 | τὸ o- G3588

συμφέρον. proveito. G4851

Mas a manifestação do Espirito é dada a cada um, para o que fôr util.

8 ᾧ A-um G3739 | μὲν por-um-lado G3303 | γὰρ, pois, G1063 | διὰ por-meio G1223 | τοῦ do- G3588 | Πνεύματος, Espírito, G4151 | δίδοται é-dada G1325 | λόγος palavra G3056 | σοφίας; de-sabedoria; G4678

ἄλλῳ a-outro G0243 | δὲ, porém, G1161 | λόγος palavra G3056 | γνώσεως, de-conhecimento, G1108 | κατὰ segundo G2596 | τὸ o- G3588 | αὐτὸ mesmo G0846 | Πνεῦμα; Espírito; G4151

Porque a um pelo Espirito é dada a palavra da sabedoria; e a outro, pelo mesmo Espirito, a palavra da sciencia;

9 ἑτέρῳ, a-outro, G2087 | πίστις, fé, G4102 | ἐν no- G1722 | τῷ - G3588 | αὐτῷ mesmo G0846 | Πνεύματι; Espírito; G4151 | ἄλλῳ a-outro G0243 | δὲ, porém, G1161 | χαρίσματα dons G5486 | ἰαμάτων, de-curas, G2386

ἐν no- G1722 | τῷ - G3588 | ἑνὶ único G1520 | Πνεύματι; Espírito; G4151

E a outro, pelo mesmo Espirito, a fé; e a outro, pelo mesmo Espirito, os dons de curar;

10 ἄλλῳ a-outro G0243 | δὲ, porém, G1161 | ἐνεργήματα operações G1755 | δυνάμεων; de-poderes; G1411 | ἄλλῳ a-outro G0243 | δὲ, porém, G1161 | προφητεία; profecia; G4394 | ἄλλῳ a-outro G0243 | δὲ, porém, G1161

διακρίσεις discernimento G1253 | πνευμάτων; de-espíritos; G4151 | ἑτέρῳ, a-outro, G2087 | γένη variedades G1085 | γλωσσῶν; de-línguas; G1100 | ἄλλῳ a-outro G0243 | δὲ, porém, G1161 | ἑρμηνεία interpretação G2058

γλωσσῶν. de-línguas. G1100

E a outro a operação de maravilhas; e a outro a prophecia; e a outro o dom de discernir os espiritos; e a outro a variedade de linguas; e a outro a interpretação de linguas.

11 πάντα Todas G3956 | δὲ porém- G1161 | ταῦτα estas-coisas G3778 | ἐνεργεῖ opera G1754 | τὸ o- G3588 | ἓν único G1520 | καὶ e G2532 | τὸ - G3588 | αὐτὸ mesmo G0846 | Πνεῦμα, Espírito, G4151

διαιροῦν distribuindo G1244 | ἰδίᾳ em-particular G2398 | ἑκάστῳ a-cada-um G1538 | καθὼς conforme G2531 | βούλεται. quer. G1014

Mas um só e o mesmo Espirito obra todas estas coisas, repartindo particularmente a cada um como quer.

12

Καθάπερ	γὰρ	τὸ	σῶμα	ἕν	ἐστιν,	καὶ	μέλη	πολλὰ	ἔχει,	πάντα
Assim-como	pois	o–	corpo	um	é,	e	membros	muitos	tem,	todos
G2509	G1063	G3588	G4983	G1520	G1510	G2532	G3196	G4183	G2192	G3956

δὲ	τὰ	μέλη	τοῦ	σώματος,	πολλὰ	ὄντα,	ἕν	ἐστιν	σῶμα;	οὕτως
porém–	os–	membros	do–	corpo,	muitos	sendo,	um	é	corpo;	assim
G1161	G3588	G3196	G3588	G4983	G4183	G1510	G1520	G1510	G4983	G3779

καὶ	ὁ	Χριστός.
também	o–	Cristo.
G2532	G3588	G5547

Porque assim como o corpo é um, e tem muitos membros, e todos os membros sendo muitos, são um só corpo, assim é Christo tambem.

13

καὶ	γὰρ,	ἐν	ἑνὶ	Πνεύματι,	ἡμεῖς	πάντες	εἰς	ἓν	σῶμα	ἐβαπτίσθημεν,
E	pois,	em	um	Espírito,	nós	todos	em	um	corpo	fomos-batizados,
G2532	G1063	G1722	G1520	G4151	G1473	G3956	G1519	G1520	G4983	G0907

εἴτε	Ἰουδαῖοι	εἴτε	Ἕλληνες,	εἴτε	δοῦλοι	εἴτε	ἐλεύθεροι,	καὶ	πάντες	ἓν
quer	judeus	quer	gregos,	quer	escravos	quer	livres,	e	todos	um
G1535	G2453	G1535	G1672	G1535	G1401	G1535	G1658	G2532	G3956	G1520

Πνεῦμα	ἐποτίσθημεν.
Espírito	fomos-dados-a-beber.
G4151	G4222

Porque todos nós fomos tambem baptizados em um Espirito para um corpo, quer judeos, quer gregos, quer servos, quer livres, e todos temos bebido de um Espirito.

14

καὶ	γὰρ,	τὸ	σῶμα	οὐκ	ἔστιν	ἓν	μέλος,	ἀλλὰ	πολλά.
E	pois,	o–	corpo	não	é	um	membro,	mas	muitos.
G2532	G1063	G3588	G4983	G3756	G1510	G1520	G3196	G0235	G4183

Porque tambem o corpo não é um só membro, senão muitos.

15

ἐὰν	εἴπῃ	ὁ	πούς,	Ὅτι	οὐκ	εἰμὶ	χείρ,	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ
Se	disser	o–	pé,	Porque	não	sou	mão,	não	sou	do–	–
G1437	G3004	G3588	G4228	G3754	G3756	G1510	G5495	G3756	G1510	G1537	G3588

σώματος:	οὐ	παρὰ	τοῦτο,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	σώματος.
corpo:	não	por	isso,	não	é	do–	–	corpo.
G4983	G3756	G3844	G3778	G3756	G1510	G1537	G3588	G4983

Se o pé disser: Porque não sou mão, não sou do corpo; não será por isso do corpo

16

καὶ	ἐὰν	εἴπῃ	τὸ	οὖς,	Ὅτι	οὐκ	εἰμὶ	ὀφθαλμός,	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ
E	se	disser	a–	orelha,	Porque	não	sou	olho,	não	sou	do–
G2532	G1437	G3004	G3588	G3775	G3754	G3756	G1510	G3788	G3756	G1510	G1537

τοῦ	σώματος:	οὐ	παρὰ	τοῦτο,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	σώματος.
–	corpo:	não	por	isso,	não	é	do–	–	corpo.
G3588	G4983	G3756	G3844	G3778	G3756	G1510	G1537	G3588	G4983

E se a orelha disser: Porque não sou olho não sou do corpo; não será por isso do corpo?

17 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή? εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ
Se todo o– corpo olho, onde a– audição? Se todo audição, onde
G1487 G3650 G3588 G4983 G3788 G4226 G3588 G0189 G1487 G3650 G0189 G4226

ἡ ὄσφρησις?
o– olfato?
G3588 G3750

Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde estaria o olfacto?

18 νυνὶ δὲ, ὁ Θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἓν ἕκαστον αὐτῶν ἐν
Agora porém, – Deus colocou os– membros, um cada-um deles no–
G3570 G1161 G3588 G2316 G5087 G3588 G3196 G1520 G1538 G0846 G1722

τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν.
– corpo, conforme quis.
G3588 G4983 G2531 G2309

Mas agora Deus collocou os membros no corpo, cada um d'elles como quiz.

19 εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα?
Se porém– fossem – todas-as-coisas um membro, onde o– corpo?
G1487 G1161 G1510 G3588 G3956 G1520 G3196 G4226 G3588 G4983

E, se todos fossem um só membro, onde estaria o corpo?

20 νῦν δὲ, πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.
Agora porém, muitos por-um-lado membros, um porém– corpo.
G3568 G1161 G4183 G3303 G3196 G1520 G1161 G4983

Agora pois ha muitos membros, porém um só corpo.

21 οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρείαν σου οὐκ
Não pode porém– o– olho dizer à– mão, Necessidade de–ti não
G3756 G1410 G1161 G3588 G3788 G3004 G3588 G5495 G5532 G4771 G3756

ἔχω; ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω.
tenho; ou novamente a– cabeça aos– pés, Necessidade de–vós não tenho.
G2192 G2228 G3825 G3588 G2776 G3588 G4228 G5532 G4771 G3756 G2192

E o olho não póde dizer á mão: Não tenho necessidade de ti: nem ainda a cabeça aos pés: Não tenho necessidade de vós.

22 ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον, τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα
Mas muito mais, os– que-parecem membros do– corpo mais-fracos
G0235 G4183 G3123 G3588 G1380 G3196 G3588 G4983 G0772

ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά ἐστιν;
ser, necessários são;
G5225 G0316 G1510

Antes, os membros do corpo que parecem ser os mais fracos são necessarios;

23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν
e os-que– pensamos menos-honrosos serem do– corpo, a–estes honra
G2532 G3739 G1380 G0820 G1510 G3588 G4983 G3778 G5092

περισσοτέραν περιτίθεμεν; καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν, εὐσχημοσύνην περισσοτέραν
maior damos; e as– indecentes de–nós, decência maior
G4053 G4060 G2532 G3588 G0809 G1473 G2157 G4053

ἔχει;
têm;
G2192

E os que reputamos serem menos honrosos no corpo, a esses honramos muito mais; e aos que em nós são menos honrosos damos muito mais honra.

24	τὰ	δὲ	εὐσχήμονα	ἡμῶν,	οὐ	χρείαν	ἔχει.	ἀλλὰ	ὁ	θεὸς
	as–	porém–	decentes	de–nós,	não	necessidade	têm.	Mas	–	Deus
	G3588	G1161	G2158	G1473	G3756	G5532	G2192	G0235	G3588	G2316

συνεκέρασεν	τὸ	σῶμα,	τῷ	ὑστερουμένῳ,	περισσοτέραν	δοὺς	τιμήν,
compôs	o–	corpo,	ao–	que-carece,	maior	dando	honra,
G4786	G3588	G4983	G3588	G5302	G4053	G1325	G5092

Porque os que em nós são mais honestos não teem necessidade d'isso; mas Deus ordenou o corpo, dando muito mais honra ao que tinha falta d'ella;

25	ἵνα	μὴ	ᾖ	σχίσμα	ἐν	τῷ	σώματι,	ἀλλὰ	τὸ	αὐτὸ	ὑπὲρ
	para-que	não	haja	divisão	no–	–	corpo,	mas	o–	mesmo	por
	G2443	G3361	G1510	G4978	G1722	G3588	G4983	G0235	G3588	G0846	G5228

ἀλλήλων	μεριμνῶσιν,	τὰ	μέλη.
uns-aos-outros	cuidem,	os–	membros.
G0240	G3309	G3588	G3196

Para que não haja divisão no corpo, mas que os membros tenham egual cuidado uns dos outros.

26	καὶ	εἴτε	πάσχει	ἓν	μέλος,	συμπάσχει	πάντα	τὰ	μέλη;	εἴτε
	E	quer	sofre	um	membro,	sofrem-junto	todos	os–	membros;	quer
	G2532	G1535	G3958	G1520	G3196	G4841	G3956	G3588	G3196	G1535

δοξάζεται	[ἓν]	μέλος,	συνχαίρει	πάντα	τὰ	μέλη.
é-glorificado	[um]	membro,	alegram-se-junto	todos	os–	membros.
G1392	G1520	G3196	G4796	G3956	G3588	G3196

De maneira que, se um membro padece, todos os membros padecem com elle; e, se um membro é honrado, todos os membros se regozijam com elle.

27	ὑμεῖς	δέ	ἐστε	σῶμα	Χριστοῦ,	καὶ	μέλη	ἐκ	μέρους.
	Vós	porém–	sois	corpo	de–Cristo,	e	membros	de	parte.
	G4771	G1161	G1510	G4983	G5547	G2532	G3196	G1537	G3313

Ora vós sois o corpo de Christo, e membros em particular.

28	Καὶ	οὓς	μὲν	ἔθετο	ὁ	Θεὸς	ἐν	τῇ	ἐκκλησίᾳ:	πρῶτον,
	E	uns–	por-um-lado	colocou	–	Deus	na–	–	igreja:	primeiro,
	G2532	G3739	G3303	G5087	G3588	G2316	G1722	G3588	G1577	G4412

ἀποστόλους;	δεύτερον,	προφήτας;	τρίτον,	διδασκάλους;	ἔπειτα,	δυνάμεις;	ἔπειτα,
apóstolos;	segundo,	profetas;	terceiro,	mestres;	depois,	poderes;	depois,
G0652	G1208	G4396	G5154	G1320	G1899	G1411	G1899

χαρίσματα	ἰαμάτων;	ἀντιλήμψεις;	κυβερνήσεις;	γένη	γλωσσῶν.
dons	de–curas;	socorros;	governos;	variedades	de–línguas.
G5486	G2386	G0484	G2941	G1085	G1100

E a uns poz Deus na egreja, primeiramente apostolos, em segundo logar prophetas, em terceiro doutores, depois milagres, depois dons de curar, soccorros, governos, variedades de linguas.

29	μὴ	πάντες	ἀπόστολοι?	μὴ	πάντες	προφῆται?	μὴ	πάντες	διδάσκαλοι?
	Acaso	todos	apóstolos?	Acaso	todos	profetas?	Acaso	todos	mestres?
	G3361	G3956	G0652	G3361	G3956	G4396	G3361	G3956	G1320

μὴ	πάντες	δυνάμεις?
Acaso	todos	poderes?
G3361	G3956	G1411

Porventura são todos apostolos? são todos prophetas? são todos doutores? são todos operadores de milagres?

30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων? μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν? μὴ πάντες διερμηνεύουσιν?

Acaso todos dons têm de-curas? Acaso todos em-línguas falam? Acaso todos interpretam?

G3361 G3956 G5486 G2192 G2386 G3361 G3956 G1100 G2980 G3361 G3956 G1329

Teem todos o dom de curar? fallam todos diversas linguas? interpretam todos?

31 ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα, Καὶ ἔτι, καθ’ ὑπερβολὴν ὁδὸν, ὑμῖν δείκνυμι.

Buscai-zelosos porém- os- dons -os maiores. E ainda, um- excelente caminho, a-vós mostro.

G2206 G1161 G3588 G5486 G3588 G3173 G2532 G2089 G2596 G5236 G3598 G4771 G1166

Portanto, procurae com zelo os melhores dons; e eu vos mostrarei um caminho ainda mais excellente.

Chapter 13

1 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ, καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν, ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.

Se nas- línguas dos- homens falo, e dos- anjos, amor porém- não tenho, tornei-me bronze que-ecoa, ou címbalo que-retine.

G1437 G3588 G1100 G3588 G0444 G2980 G2532 G3588 G0032 G0026 G1161 G3361 G2192 G1096 G5475 G2278 G2228 G2950 G0214

Ainda que eu fallasse as linguas dos homens e dos anjos, e não tivesse caridade, seria como o metal que soa ou como o sino que tine.

2 καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν, καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα, καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι.

E se tenho profecia, e conheço os- mistérios todos, e todos os- conhecimento, e se tenho toda a- fé, de-modo-a montes transportar, amor porém- não tenho, nada sou.

G2532 G1437 G2192 G4394 G2532 G1492 G3588 G3466 G3956 G2532 G3956 G3588 G1108 G2532 G1437 G2192 G3956 G3588 G4102 G5620 G3735 G3179 G0026 G1161 G3361 G2192 G3762 G1510

E ainda que tivesse o dom da prophecia, e conhecesse todos os mysterios e toda a sciencia, e ainda que tivesse toda a fé, de maneira tal que transportasse os montes, e não tivesse caridade, nada seria.

3 καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου, ἵνα καυθήσομαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.

E se distribuo-em-bocaços todos os- bens meus, e se entrego o- corpo meu, para-que seja-queimado, amor porém- não tenho, nada me-aproveita.

G2532 G1437 G5595 G3956 G3588 G5225 G1473 G2532 G1437 G3860 G3588 G4983 G1473 G2443 G2744 G0026 G1161 G3361 G2192 G3762 G5623

E, ainda que distribuisse toda a minha fortuna para sustento dos pobres, e ainda que entregasse o meu corpo para ser queimado, e não tivesse caridade, nada me aproveitaria.

4	Ἡ	ἀγάπη	μακροθυμεῖ,	χρηστεύεται;	ἡ	ἀγάπη	οὐ	ζηλοῖ;	ἡ	
	O–	amor	é-longanimidade,	é-bondoso;	o–	amor	não	tem-ciúmes;	o–	
	G3588	G0026	G3114	G5541	G3588	G0026	G3756	G2206	G3588	

ἀγάπη	οὐ	περπερεύεται,	οὐ	φυσιοῦται,	
amor	não	se-envaidece,	não	se-ensoberbece,	
G0026	G3756	G4068	G3756	G5448	

A caridade é soffredora, é benigna: a caridade não é invejosa: a caridade não trata com leviandade, não se ensoberbece,

5	οὐκ	ἀσχημονεῖ;	οὐ	ζητεῖ	τὰ	ἑαυτῆς,	οὐ	παροξύνεται,	οὐ	
	não	age-com-indência;	não	busca	as-coisas–	de-si-mesmo,	não	se-irrita,	não	
	G3756	G0807	G3756	G2212	G3588	G1438	G3756	G3947	G3756	

λογίζεται	τὸ	κακόν,	
leva-em-conta	o–	mal,	
G3049	G3588	G2556	

Não trata com indecencia, não busca os seus interesses, não se irrita, não suspeita mal

6	οὐ	χαίρει	ἐπὶ	τῇ	ἀδικίᾳ,	συνχαίρει	δὲ	τῇ	ἀληθείᾳ;
	não	se-alegra	com	a–	injustiça,	alegra-se-junto	porém–	com-a–	verdade;
	G3756	G5463	G1909	G3588	G0093	G4796	G1161	G3588	G0225

Não folga com a injustiça, porém folga com a verdade;

7	πάντα	στέγει,	πάντα	πιστεύει,	πάντα	ἐλπίζει,	πάντα	ὑπομένει.
	tudo	suporta,	tudo	crê,	tudo	espera,	tudo	persevera.
	G3956	G4722	G3956	G4100	G3956	G1679	G3956	G5278

Tudo soffre, tudo crê, tudo espera, tudo supporta.

8	Ἡ	ἀγάπη	οὐδέποτε	πίπτει;	εἴτε	δὲ	προφητεῖαι,	καταργηθήσονται;	εἴτε
	O–	amor	nunca	cai;	quer	porém–	profecias,	serão-abolidas;	quer
	G3588	G0026	G3763	G4098	G1535	G1161	G4394	G2673	G1535

γλῶσσαι,	παύσονται;	εἴτε	γνῶσις	καταργηθήσεται.	
línguas,	cessarão;	quer	conhecimento	será-abolido.	
G1100	G3973	G1535	G1108	G2673	

A caridade nunca acaba: porém, ainda que haja prophecias, serão aniquiladas: ainda que haja linguas, cessarão; ainda que haja sciencia, será aniquilada;

9	ἐκ	μέρους	γὰρ,	γινώσκομεν;	καὶ	ἐκ	μέρους	προφητεύομεν;
	De	parte	pois,	conhecemos;	e	de	parte	profetizamos;
	G1537	G3313	G1063	G1097	G2532	G1537	G3313	G4395

Porque, em parte, conhecemos, e em parte prophetizamos;

10	ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	τὸ	τέλειον,	τὸ	ἐκ	μέρους	καταργηθήσεται.
	quando	porém–	vier	o–	perfeito,	o–	de	parte	será-abolido.
	G3752	G1161	G2064	G3588	G5046	G3588	G1537	G3313	G2673

Mas, quando vier o que é perfeito, então o que o é em parte será aniquilado.

11 ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην
Quando eu-era criança, falava como criança, pensava como criança, raciocinava
G3753 G1510 G3516 G2980 G5613 G3516 G5426 G5613 G3516 G3049

ὡς νήπιος; ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.
como criança; quando tornei-me homem, aboli as-coisas– da– criança.
G5613 G3516 G3753 G1096 G0435 G2673 G3588 G3588 G3516

Quando eu era menino, fallava como menino, sentia como menino, discorria como menino, mas, logo que cheguei a ser homem, acabei com as coisas de meninos.

12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι, δι’ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι; τότε δὲ,
Vemos pois agora, por-meio-de– espelho em enigma; então porém,
G0991 G1063 G0737 G1223 G2072 G1722 G0135 G5119 G1161

πρόσωπον πρὸς πρόσωπον; ἄρτι, γινώσκω ἐκ μέρους; τότε δὲ
face a face; agora, conheço de parte; então porém–
G4383 G4314 G4383 G0737 G1097 G1537 G3313 G5119 G1161

ἐπιγνώσομαι, καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.
conhecerei-plenamente, como também fui-plenamente-conhecido.
G1921 G2531 G2532 G1921

Porque agora vemos por espelho em enigma, mas então veremos face a face: agora conheço em parte, mas então conhecerei como tambem sou conhecido.

13 νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα; μείζων
Agora porém– permanece fé, esperança, amor, – três estas; maior
G3570 G1161 G3306 G4102 G1680 G0026 G3588 G5140 G3778 G3173

δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.
porém– destas o– amor.
G1161 G3778 G3588 G0026

Agora, pois, permanecem estas tres: a fé, a esperança e a caridade; porém a maior d'estas é a caridade.

Chapter 14

1 Διώκετε τὴν ἀγάπην; ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ
Persegui o– amor; buscai-zelosos porém– as-coisas– espirituais, mais porém–
G1377 G3588 G0026 G2206 G1161 G3588 G4152 G3123 G1161

ἵνα προφητεύητε.
para-que profetizeis.
G2443 G4395

Segui a caridade, e procurae com zelo os dons espirituaes, mas principalmente o de prophetizar.

2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ, οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ Θεῷ; οὐδεὶς
O– pois que-fala em–língua, não a–homens fala, mas a–Deus; ninguém
G3588 G1063 G2980 G1100 G3756 G0444 G2980 G0235 G2316 G3762

γὰρ ἀκούει; πνεύματι δὲ, λαλεῖ μυστήρια.
pois ouve; em–espírito porém, fala mistérios.
G1063 G0191 G4151 G1161 G2980 G3466

Porque o que falla lingua estranha não falla aos homens, senão a Deus; porque ninguem o entende, e em espirito falla de mysterios.

3 ὁ δὲ προφητεύων, ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν, καὶ παράκλησιν, καὶ
O– porém– que-profetiza, a–homens fala edificação, e exortação, e
G3588 G1161 G4395 G0444 G2980 G3619 G2532 G3874 G2532

παραμυθίαν.
consolação.
G3889

Mas o que prophetiza falla aos homens para edificação, exhortação e consolação.

4 ὁ λαλῶν γλώσσῃ, ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ; ὁ δὲ προφητεύων,
O– que-fala em–língua, a-si-mesmo edifica; o– porém– que-profetiza,
G3588 G2980 G1100 G1438 G3618 G3588 G1161 G4395

ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.
igreja edifica.
G1577 G3618

O que falla lingua estranha edifica-se a si mesmo, mas o que prophetiza edifica a egreja.

5 θέλω δὲ, πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα
Quero porém, todos vós falar em–línguas, mais porém– para-que
G2309 G1161 G3956 G4771 G2980 G1100 G3123 G1161 G2443

προφητεύητε; μείζων δὲ ὁ προφητεύων, ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις,
profetizeis; maior porém– o– que-profetiza, do-que o– que-fala em–línguas,
G4395 G3173 G1161 G3588 G4395 G2228 G3588 G2980 G1100

ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.
a-não-ser que – interprete, para-que a– igreja edificação receba.
G1622 G1487 G3361 G1329 G2443 G3588 G1577 G3619 G2983

E eu quero que todos vós falleis linguas estranhas, mas muito mais que prophetizeis, porque o que prophetiza é maior do que o que falla linguas estranhas, a não ser que tambem interprete, para que a egreja receba edificação.

6 νῦν δέ ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς
Agora porém– irmãos, se eu-vier a vós em–línguas falando, que vos
G3568 G1161 G0080 G1437 G2064 G4314 G4771 G1100 G2980 G5101 G4771

ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω, ἢ ἐν ἀποκαλύψει, ἢ ἐν
aproveitarei, se não a–vós falar, ou em revelação, ou em
G5623 G1437 G3361 G4771 G2980 G2228 G1722 G0602 G2228 G1722

γνώσει, ἢ ἐν προφητείᾳ, ἢ ‹ἐν› διδαχῇ?
conhecimento, ou em profecia, ou ensino?
G1108 G2228 G1722 G4394 G2228 G1722 G1322

E agora, irmãos, se eu fôr ter comvosco fallando linguas estranhas, que vos aproveitaria, se vos não fallasse ou por meio da revelação, ou da sciencia, ou da prophecia, ou da doutrina?

7 ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν
Contudo as-coisas– inanimadas som que-dão, quer flauta quer harpa, se
G3676 G3588 G0895 G5456 G1325 G1535 G0836 G1535 G2788 G1437

διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον
distinção aos– sons não derem, como será-conhecido o– que-é-tocado-na-flauta
G1293 G3588 G5353 G3361 G1325 G4459 G1097 G3588 G0832

ἢ τὸ κιθαριζόμενον?
ou o– que-é-tocado-na-harpa?
G2228 G3588 G2789

Da mesma sorte, se as coisas inanimadas, que fazem sonido, seja flauta, seja cithara, não formarem sons distinctos, como se saberá o que se toca com a flauta ou com a cithara?

8	καὶ	γὰρ	ἐὰν	ἄδηλον	σάλπιγξ	φωνὴν	δῷ,	τίς	παρασκευάσεται	εἰς
	E	pois	se	incerto	som–trombeta	–	der,	quem	se-preparará	para
	G2532	G1063	G1437	G0082	G4536	G5456	G1325	G5101	G3903	G1519

πόλεμον?	
guerra?	
G4171	

Porque, se a trombeta der sonido incerto, quem se preparará para a batalha?

9	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	διὰ	τῆς	γλώσσης	ἐὰν	μὴ	εὔσημον	λόγον
	Assim	também	vós,	por-meio-de	da–	língua	se	não	inteligível	palavra
	G3779	G2532	G4771	G1223	G3588	G1100	G1437	G3361	G2154	G3056

δῶτε,	πῶς	γνωσθήσεται	τὸ	λαλούμενον?	ἔσεσθε	γὰρ	εἰς	ἀέρα	λαλοῦντες.
derdes,	como	será-conhecido	o–	que-é-falado?	Sereis	pois	para	ar	falando.
G1325	G4459	G1097	G3588	G2980	G1510	G1063	G1519	G0109	G2980

Assim tambem vós, se com a lingua não pronunciardes palavras bem intelligiveis, como se entenderá o que se diz? porque estareis como que fallando ao ar

10	τοσαῦτα	εἰ	τύχοι,	γένη	φωνῶν	εἰσιν	ἐν	κόσμῳ,	καὶ	οὐδὲν
	Tantas	se	calha,	variedades	de–vozes	há	no–	mundo,	e	nenhuma
	G5118	G1487	G5177	G1085	G5456	G1510	G1722	G2889	G2532	G3762

ἄφωνον.	
sem-voz.	
G0880	

Ha, por exemplo, tantos generos de vozes no mundo, e nenhuma d'ellas é sem significação.

11	ἐὰν	οὖν	μὴ	εἰδῶ	τὴν	δύναμιν	τῆς	φωνῆς,	ἔσομαι	τῷ	λαλοῦντι
	Se	pois	não	souber	o–	poder	da–	voz,	serei	para-o–	que-fala
	G1437	G3767	G3361	G1492	G3588	G1411	G3588	G5456	G1510	G3588	G2980

βάρβαρος;	καὶ	ὁ	λαλῶν,	ἐν	ἐμοὶ	βάρβαρος.
bárbaro;	e	o–	que-fala,	em	mim	bárbaro.
G0915	G2532	G3588	G2980	G1722	G1473	G0915

Porém, se eu ignorar o sentido da voz, serei barbaro para aquelle a quem fallo, e o que falla será barbaro para mim.

12	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ἐπεὶ	ζηλωταί	ἐστε	πνευμάτων,	πρὸς	τὴν	οἰκοδομὴν
	Assim	também	vós,	visto-que	zelosos	sois	de–espíritos,	para	a–	edificação
	G3779	G2532	G4771	G1893	G2207	G1510	G4151	G4314	G3588	G3619

τῆς	ἐκκλησίας,	ζητεῖτε	ἵνα	περισσεύητε.
da–	igreja,	buscai	para-que	abundeis.
G3588	G1577	G2212	G2443	G4052

Assim tambem vós, pois que desejaes dons espirituaes, procurae abundar n'elles, para edificação da egreja.

13	Διὸ	ὁ	λαλῶν	γλώσσῃ,	προσευχέσθω	ἵνα	διερμηνεύῃ.
	Por-isso	o–	que-fala	em–língua,	ore	para-que	interprete.
	G1352	G3588	G2980	G1100	G4336	G2443	G1329

Pelo que, o que falla lingua estranha, ore para que possa interpretar.

14	ἐὰν	γὰρ	προσεύχωμαι	γλώσσῃ,	τὸ	πνεῦμά	μου	προσεύχεται,	ὁ	δὲ
	Se	pois	eu-orar	em–língua,	o–	espírito	meu	ora,	a–	porém–
	G1437	G1063	G4336	G1100	G3588	G4151	G1473	G4336	G3588	G1161

νοῦς	μου	ἄκαρπός	ἐστιν.
mente	minha	infrutífera	é.
G3563	G1473	G0175	G1510

Porque, se eu orar em lingua estranha, o meu espirito ora bem, mas o meu entendimento fica sem fructo.

15	τί	οὖν	ἐστιν?	προσεύξομαι	τῷ	πνεύματι;	προσεύξομαι	δὲ	καὶ
	Que	pois	é?	Orarei	com-o–	espírito;	orarei	porém–	também
	G5101	G3767	G1510	G4336	G3588	G4151	G4336	G1161	G2532

τῷ	νοΐ.	ψαλῶ	τῷ	πνεύματι,	ψαλῶ	δὲ	καὶ	τῷ	νοΐ.
com-a–	mente.	Cantarei	com-o–	espírito,	cantarei	porém–	também	com-a–	mente.
G3588	G3563	G5567	G3588	G4151	G5567	G1161	G2532	G3588	G3563

Que farei pois? Orarei com o espirito, mas tambem orarei com o entendimento; cantarei com o espirito, mas tambem cantarei com o entendimento.

16	ἐπεὶ	ἐὰν	εὐλογῇς	[ἐν]	πνεύματι,	ὁ	ἀναπληρῶν	τὸν	τόπον	τοῦ	ἰδιώτου,
	Pois	se	bençoas	[em]	espírito,	o–	que-ocupa	o–	lugar	do–	leigo,
	G1893	G1437	G2127	G1722	G4151	G3588	G0378	G3588	G5117	G3588	G2399

πῶς	ἐρεῖ	τὸ	Ἀμήν,	ἐπὶ	τῇ	σῇ	εὐχαριστίᾳ,	ἐπειδὴ	τί	λέγεις
como	dirá	o–	Amém,	sobre	a–	tua–	ação-de-graças,	visto-que	que	dizes
G4459	G2046	G3588	G0281	G1909	G3588	G4674	G2169	G1894	G5101	G3004

οὐκ	οἶδεν?
não	sabe?
G3756	G1492

D'outra maneira, se tu bemdisseres com o espirito, como dirá o que occupa o logar de indouto, o Amen, sobre a tua benção, visto que não sabe o que dizes?

17	σὺ	μὲν	γὰρ	καλῶς	εὐχαριστεῖς,	ἀλλ’	ὁ	ἕτερος	οὐκ	οἰκοδομεῖται.
	Tu	por-um-lado	pois	bem	dás-graças,	mas	o–	outro	não	é-edificado.
	G4771	G3303	G1063	G2573	G2168	G0235	G3588	G2087	G3756	G3618

Porque realmente tu dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

18	εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ,	πάντων	ὑμῶν	μᾶλλον,	γλώσσαις	λαλῶ;
	Dou-graças	a–	Deus,	de-todos	vós	mais,	em–línguas	falo;
	G2168	G3588	G2316	G3956	G4771	G3123	G1100	G2980

Dou graças ao meu Deus, que fallo mais linguas do que vós todos.

19	ἀλλὰ	ἐν	ἐκκλησίᾳ,	θέλω	πέντε	λόγους	τῷ	νοΐ	μου	λαλῆσαι,
	mas	em	igreja,	quero	cinco	palavras	com-a–	mente	minha	falar,
	G0235	G1722	G1577	G2309	G4002	G3056	G3588	G3563	G1473	G2980

ἵνα	καὶ	ἄλλους	κατηχήσω,	ἢ	μυρίους	λόγους	ἐν	γλώσσῃ.
para-que	também	outros	instrua,	do-que	dez-mil	palavras	em	língua.
G2443	G2532	G0243	G2727	G2228	G3463	G3056	G1722	G1100

Porém eu antes quero fallar na egreja cinco palavras na minha intelligencia, para que possa tambem instruir os outros, do que dez mil palavras em lingua estranha.

20 Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν. ἀλλὰ τῇ κακίᾳ,
Irmãos, não crianças sejais nos– entendimentos. Mas na– malícia,
G0080 G3361 G3813 G1096 G3588 G5424 G0235 G3588 G2549

νηπιάζετε; ταῖς δὲ φρεσὶν, τέλειοι γίνεσθε.
sede-infantes; nos– porém– entendimentos, maduros sede.
G3515 G3588 G1161 G5424 G5046 G1096

Irmãos, não sejaes meninos no entendimento, mas sêde meninos na malicia, e adultos no entendimento.

21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται, ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις, καὶ ἐν χείλεσιν
Na– – lei está-escrito, que Em outras-línguas, e em lábios
G1722 G3588 G3551 G1125 G3754 G1722 G2084 G2532 G1722 G5491

ἑτέρων, λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ’ οὕτως εἰσακούσονταί μου, λέγει
de–outros, falarei ao– povo este, e nem- assim me-ouvirão –, diz
G2087 G2980 G3588 G2992 G3778 G2532 G3761 G3779 G1522 G1473 G3004

Κύριος.
Senhor.
G2962

Está escripto na lei: Por gente d'outras linguas, e por outros labios, fallarei a este povo; e ainda assim me não ouvirão, diz o Senhor.

22 ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ
De-modo-que as– línguas para sinal são, não aos– que-creem, mas
G5620 G3588 G1100 G1519 G4592 G1510 G3756 G3588 G4100 G0235

τοῖς ἀπίστοις; ἡ δὲ προφητεία, οὐ τοῖς ἀπίστοις, ἀλλὰ τοῖς
aos– incrédulos; a– porém– profecia, não aos– incrédulos, mas aos–
G3588 G0571 G3588 G1161 G4394 G3756 G3588 G0571 G0235 G3588

πιστεύουσιν.
que-creem.
G4100

De sorte que as linguas estranhas são um signal, não para os fieis, mas para os infieis; e a prophecia, não para os infieis, mas para os fieis.

23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, καὶ πάντες
Se pois se-reunir a– igreja toda, em o– mesmo-lugar, e todos
G1437 G3767 G4905 G3588 G1577 G3650 G1909 G3588 G0846 G2532 G3956

λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι
falarem em–línguas, entrarem porém– leigos ou incrédulos, não dirão que
G2980 G1100 G1525 G1161 G2399 G2228 G0571 G3756 G2046 G3754

μαίνεσθε?
estais-loucos?
G3105

Se pois toda a egreja se congregar n'um logar, e todos fallarem linguas estranhas, e entrarem indoutos ou infieis, não dirão porventura que estaes loucos?

24 ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ
Se porém– todos profetizarem, entrar porém– alguém incrédulo ou
G1437 G1161 G3956 G4395 G1525 G1161 G5100 G0571 G2228

ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,
leigo, é-convencido por todos, é-julgado por todos,
G2399 G1651 G5259 G3956 G0350 G5259 G3956

Mas, se todos prophetizarem, e algum indouto ou infiel entrar, de todos é convencido, de todos é julgado.

25 τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν
as-coisas– ocultas do– coração dele manifestas tornam-se, e assim caindo
G3588 G2927 G3588 G2588 G0846 G5318 G1096 G2532 G3779 G4098

ἐπὶ πρόσωπον, προσκυνήσει τῷ – Θεῷ, ἀπαγγέλλων ὅτι Ὄντως, ὁ –
sobre face, adorará – a–Deus, anunciando que Verdadeiramente, – –
G1909 G4383 G4352 G3588 G2316 G0518 G3754 G3689 G3588

Θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν.
Deus entre vós está.
G2316 G1722 G4771 G1510

E assim os segredos do seu coração ficarão manifestos, e assim, lançando-se sobre o seu rosto, adorará a Deus, publicando que Deus está verdadeiramente entre vós.

26 Τί οὖν ἐστιν, ἀδελφοί? ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν
Que pois é, irmãos? Quando vos-reunis, cada-um salmo tem, ensino
G5101 G3767 G1510 G0080 G3752 G4905 G1538 G5568 G2192 G1322

ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἑρμηνείαν ἔχει. πάντα πρὸς
tem, revelação tem, língua tem, interpretação tem. Todas-as-coisas para
G2192 G0602 G2192 G1100 G2192 G2058 G2192 G3956 G4314

οἰκοδομὴν γινέσθω.
edificação façam-se.
G3619 G1096

Que fareis pois, irmãos? Quando vos ajuntaes, cada um de vós tem psalmo, tem doutrina, tem lingua estranha, tem revelação, tem interpretação. Faça-se tudo para edificação.

27 εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ
Quer em–língua alguém fale, segundo dois ou no– máximo três, e
G1535 G1100 G5100 G2980 G2596 G1417 G2228 G3588 G4118 G5140 G2532

ἀνὰ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω.
– em-turno, e um interprete.
G0303 G3313 G2532 G1520 G1329

E, se alguem fallar lingua estranha, faça-se isso por dois, ou quando muito tres, e por vezes, e um interprete.

28 ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ; ἑαυτῷ
Se porém– não houver intérprete, cale-se na– igreja; a-si-mesmo
G1437 G1161 G3361 G1510 G1328 G4601 G1722 G1577 G1438

δὲ λαλείτω, καὶ τῷ Θεῷ.
porém– fale, e a– Deus.
G1161 G2980 G2532 G3588 G2316

Mas, se não houver interprete, esteja calado na egreja; porém, falle comsigo mesmo, e com Deus.

29 προφῆται δὲ, δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.
Profetas porém, dois ou três falem, e os– outros julguem.
G4396 G1161 G1417 G2228 G5140 G2980 G2532 G3588 G0243 G1252

E fallem dois ou tres prophetas, e os outros julguem.

30 ἐὰν δὲ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.
Se porém– a–outro for-revelado que-está-sentado, o– primeiro cale-se.
G1437 G1161 G0243 G0601 G2521 G3588 G4413 G4601

Porém, se a outro, que estiver assentado, fôr revelada alguma coisa, cale-se o primeiro.

31	δύνασθε	γὰρ	καθ’	ἕνα	πάντες	προφητεύειν,	ἵνα	πάντες	μανθάνωσιν,	
	Podeis	pois	um-por–	um	todos	profetizar,	para-que	todos	aprendam,	
	G1410	G1063	G2596	G1520	G3956	G4395	G2443	G3956	G3129	

καὶ	πάντες	παρακαλῶνται.	
e	todos	sejam-exortados.	
G2532	G3956	G3870	

Porque todos podereis prophetizar, uns depois dos outros; para que todos aprendam, e todos sejam consolados.

32	καὶ	πνεύματα	προφητῶν,	προφήταις	ὑποτάσσεται.
	E	espíritos	de–profetas,	a–profetas	estão-sujeitos.
	G2532	G4151	G4396	G4396	G5293

E os espiritos dos prophetas estão sujeitos aos prophetas.

33	οὐ	γάρ,	ἐστιν	ἀκαταστασίας	ὁ	Θεὸς,	ἀλλὰ	εἰρήνης.	Ὡς	ἐν	πάσαις
	Não	pois,	é	de–desordem	–	Deus,	mas	de–paz.	Como	em	todas
	G3756	G1063	G1510	G0181	G3588	G2316	G0235	G1515	G5613	G1722	G3956

ταῖς	ἐκκλησίαις	τῶν	ἁγίων,	
as–	igrejas	dos–	santos,	
G3588	G1577	G3588	G0040	

Porque Deus não é Deus de confusão, senão de paz, como em todas as egrejas dos sanctos.

34	αἱ	γυναῖκες	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις	σιγάτωσαν.	οὐ	γὰρ	ἐπιτρέπεται	αὐταῖς
	as–	mulheres	nas–	–	igrejas	calem-se.	Não	pois	é-permitido	a–elas
	G3588	G1135	G1722	G3588	G1577	G4601	G3756	G1063	G2010	G0846

λαλεῖν;	ἀλλὰ	ὑποτασσέσθωσαν,	καθὼς	καὶ	ὁ	νόμος	λέγει.
falar;	mas	sujeitem-se,	como	também	a–	lei	diz.
G2980	G0235	G5293	G2531	G2532	G3588	G3551	G3004

As vossas mulheres estejam caladas nas egrejas; porque lhes não é permittido fallar, mas estejam sujeitas, como tambem ordena a lei.

35	εἰ	δέ	τι	μαθεῖν	θέλουσιν,	ἐν	οἴκῳ	τοὺς	ἰδίους	ἄνδρας
	Se	porém–	algo	aprender	querem,	em	casa	aos–	próprios	maridos
	G1487	G1161	G5100	G3129	G2309	G1722	G3624	G3588	G2398	G0435

ἐπερωτάτωσαν;	αἰσχρὸν	γάρ	ἐστιν	γυναικὶ	λαλεῖν	ἐν	ἐκκλησίᾳ.	
perguntem;	vergonhoso	pois	é	a–mulher	falar	em	igreja.	
G1905	G0150	G1063	G1510	G1135	G2980	G1722	G1577	

E, se querem aprender alguma coisa, interroguem em casa a seus proprios maridos; porque é indecente que as mulheres fallem na egreja.

36	Ἢ	ἀφ’	ὑμῶν	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθεν?	ἢ	εἰς	ὑμᾶς	μόνους
	Ou	de	vós	a–	palavra	–	de–Deus	saiu?	Ou	a	vós	somente
	G2228	G0575	G4771	G3588	G3056	G3588	G2316	G1831	G2228	G1519	G4771	G3441

κατήντησεν?
chegou?
G2658

Porventura saiu d'entre vós a palavra de Deus? Ou veiu ella sómente para vós?

37 Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι, ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι Κυρίου ἐστὶν ἐντολή.

Se	alguém	pensa	profeta	ser,	ou	espiritual,	reconheça	as-coisas-que–	escrevo
G1487	G5100	G1380	G4396	G1510	G2228	G4152	G1921	G3739	G1125

a–vós,	que	do-Senhor	é	mandamento.
G4771	G3754	G2962	G1510	G1785

Se alguem cuida ser propheta, ou espiritual, reconheça que as coisas que vos escrevo são mandamentos do Senhor.

38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.

Se	porém–	alguém	ignora,	é-ignorado.
G1487	G1161	G5100	G0050	G0050

Se alguem, porém, o ignora, ignore.

39 Ὥστε, ἀδελφοί μου, ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν; καὶ τὸ λαλεῖν, μὴ κωλύετε, γλώσσαις.

Assim,	irmãos	meus,	buscai-zelosos	o–	profetizar;	e	o–	falar,	não	impeçais,
G5620	G0080	G1473	G2206	G3588	G4395	G2532	G3588	G2980	G3361	G2967

em–línguas.	
G1100	

Portanto, irmãos, procurae, com zelo, prophetizar, e não prohibaes fallar linguas.

40 πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.

Todas-as-coisas	porém–	decorosamente	e	segundo	ordem	façam-se.
G3956	G1161	G2156	G2532	G2596	G5010	G1096

Mas faça-se tudo decentemente e com ordem.

Chapter 15

1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν; ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον, ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν; ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἑστήκατε,

Faço-conhecer	porém–	a–vós;	irmãos,	o–	evangelho,	o	que	evangelizei	a–vós;
G1107	G1161	G4771	G0080	G3588	G2098	G3739	G2097	G4771	

o-qual	também	recebestes,	no–	qual	também	estais-firmes,
G3739	G2532	G3880	G1722	G3739	G2532	G2476

Tambem vos notifico, irmãos, o evangelho que já vos tenho annunciado; o qual tambem recebestes, e no qual tambem permaneceis.

2 δι’ οὗ καὶ σῴζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν; εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ, εἰκῇ ἐπιστεύσατε.

por-meio-de–	o-qual	também	sois-salvos,	com-que	palavra	evangelizei	a–vós;	se	retendes,
G1223	G3739	G2532	G4982	G5101	G3056	G2097	G4771	G1487	G2722

a-não-ser	que	–	em-vão	crestes.	
G1622	G1487	G3361	G1500	G4100	

Pelo qual tambem sois salvos se o retiverdes tal como vol-o tenho annunciado; se não é que crêstes em vão.

3	παρέδωκα	γὰρ	ὑμῖν	ἐν	πρώτοις,	ὃ	καὶ	παρέλαβον,	ὅτι	
	Entreguei	pois	a–vós	em	primeiras-coisas,	o-que	também	recebi,	que	
	G3860	G1063	G4771	G1722	G4413	G3739	G2532	G3880	G3754	

Χριστὸς	ἀπέθανεν	ὑπὲρ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	κατὰ	τὰς	γραφάς;	
Cristo	morreu	pelos–	–	pecados	nossos,	segundo	as–	Escrituras;	
G5547	G0599	G5228	G3588	G0266	G1473	G2596	G3588	G1124	

Porque primeiramente vos entreguei o que tambem recebi: que Christo morreu por nossos peccados, segundo as Escripturas,

4	καὶ	ὅτι	ἐτάφη;	καὶ	ὅτι	ἐγήγερται	τῇ	ἡμέρᾳ,	τῇ	τρίτῃ,
	e	que	foi-sepultado;	e	que	foi-ressuscitado	no–	dia,	–	terceiro,
	G2532	G3754	G2290	G2532	G3754	G1453	G3588	G2250	G3588	G5154

κατὰ	τὰς	γραφάς;	
segundo	as–	Escrituras;	
G2596	G3588	G1124	

E que foi sepultado, e que resuscitou ao terceiro dia, segundo as Escripturas,

5	καὶ	ὅτι	ὤφθη	Κηφᾷ,	εἶτα	τοῖς	δώδεκα.
	e	que	apareceu	a–Cefas,	depois	aos–	doze.
	G2532	G3754	G3708	G2786	G1534	G3588	G1427

E que foi visto por Cephas, e depois pelos doze.

6	ἔπειτα	ὤφθη	ἐπάνω	πεντακοσίοις	ἀδελφοῖς	ἐφάπαξ,	ἐξ	ὧν	οἱ	
	Depois	apareceu	acima-de	quinhentos	irmãos	de-uma-vez,	dos-	quais	os–	
	G1899	G3708	G1883	G4001	G0080	G2178	G1537	G3739	G3588	

πλείονες	μένουσιν	ἕως	ἄρτι,	τινὲς	δὲ	ἐκοιμήθησαν.
mais	permanecem	até	agora,	alguns	porém–	adormeceram.
G4119	G3306	G2193	G0737	G5100	G1161	G2837

Depois foi visto, uma vez, por mais de quinhentos irmãos, dos quaes vive ainda a maior parte, e alguns dormem já tambem.

7	ἔπειτα	ὤφθη	Ἰακώβῳ;	εἶτα	τοῖς	ἀποστόλοις	πᾶσιν;
	Depois	apareceu	a–Tiago;	depois	aos–	apóstolos	todos;
	G1899	G3708	G2385	G1534	G3588	G0652	G3956

Depois foi visto por Thiago, depois por todos os apostolos.

8	ἔσχατον	δὲ	πάντων,	ὡσπερεὶ	τῷ	ἐκτρώματι,	ὤφθη	κἀμοί.
	por-último	porém–	de-todos,	como	ao–	aborto,	apareceu	também-a-mim.
	G2078	G1161	G3956	G5619	G3588	G1626	G3708	G2504

E por derradeiro de todos foi visto tambem por mim, como por um abortivo.

9	Ἐγὼ	γάρ	εἰμι	ὁ	ἐλάχιστος	τῶν	ἀποστόλων,	ὃς	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς
	Eu	pois	sou	o–	menor	dos–	apóstolos,	que	não	sou	digno
	G1473	G1063	G1510	G3588	G1646	G3588	G0652	G3739	G3756	G1510	G2425

καλεῖσθαι	ἀπόστολος,	διότι	ἐδίωξα	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ.
de-ser-chamado	apóstolo,	porque	persegui	a–	igreja	–	de–Deus.
G2564	G0652	G1360	G1377	G3588	G1577	G3588	G2316

Porque eu sou o menor dos apostolos, que não sou digno de ser chamado apostolo, porque persegui a egreja de Deus.

10 χάριτι δὲ Θεοῦ, εἰμι ὅ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς
Pela-graça porém– de–Deus, sou o-que sou, e a– graça dele – para
G5485 G1161 G2316 G1510 G3739 G1510 G2532 G3588 G5485 G0846 G3588 G1519

ἐμὲ, οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,
mim, não vã tornou-se, mas mais-abundantemente do-que-eles todos trabalhei,
G1473 G3756 G2756 G1096 G0235 G4053 G0846 G3956 G2872

οὐκ ἐγὼ δὲ, ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ‹ἡ› σὺν ἐμοί.
não eu porém, mas a– graça – de–Deus <a> comigo. –
G3756 G1473 G1161 G0235 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G4862 G1473

Mas pela graça de Deus sou o que sou; e a sua graça para comigo não foi vã, antes trabalhei muito mais do que todos elles; todavia não eu, mas a graça de Deus, que está comigo

11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν, καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.
Quer pois eu quer eles, assim pregamos, e assim crestes.
G1535 G3767 G1473 G1535 G1565 G3779 G2784 G2532 G3779 G4100

Assim que seja eu ou sejam elles, assim prégamos e assim haveis crido.

12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται, ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς
Se porém– Cristo é-pregado, que dentre mortos foi-ressuscitado, como
G1487 G1161 G5547 G2784 G3754 G1537 G3498 G1453 G4459

λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες, ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν?
dizem entre vós alguns, que ressurreição de-mortos não há?
G3004 G1722 G4771 G5100 G3754 G0386 G3498 G3756 G1510

Ora, se se prége que Christo resuscitou dos mortos, como dizem alguns d'entre vós que não ha resurreição de mortos?

13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται;
Se porém– ressurreição de-mortos não há, nem Cristo foi-ressuscitado;
G1487 G1161 G0386 G3498 G3756 G1510 G3761 G5547 G1453

E, se não ha resurreição de mortos, tambem Christo não resuscitou.

14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα
se porém– Cristo não foi-ressuscitado, vã então [também] a– pregação
G1487 G1161 G5547 G3756 G1453 G2756 G0686 G2532 G3588 G2782

ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν.
nossa, vã também a– fé vossa.
G1473 G2756 G2532 G3588 G4102 G4771

E, se Christo não resuscitou, logo é vã a nossa prégação, e tambem é vã a vossa fé.

15 εὑρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ Θεοῦ; ὅτι
Somos-achados porém– também falsas-testemunhas – de–Deus; porque
G2147 G1161 G2532 G5575 G3588 G2316 G3754

ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ Θεοῦ, ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ
testemunhamos contra – Deus, que ressuscitou a– Cristo, ao-qual não
G3140 G2596 G3588 G2316 G3754 G1453 G3588 G5547 G3739 G3756

ἤγειρεν, εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.
ressuscitou, se-de-fato então mortos não são-ressuscitados.
G1453 G1512 G0686 G3498 G3756 G1453

E assim somos tambem achados falsas testemunhas de Deus, pois testificamos de Deus, que resuscitou a Christo, ao qual, porém, não resuscitou, se, na verdade, os mortos não resuscitam.

16	εἰ	γὰρ	νεκροὶ	οὐκ	ἐγείρονται,	οὐδὲ	Χριστὸς	ἐγήγερται:	
	Se	pois	mortos	não	são-ressuscitados,	nem	Cristo	foi-ressuscitado:	
	G1487	G1063	G3498	G3756	G1453	G3761	G5547	G1453	

Porque, se os mortos não resuscitam, tambem Christo não resuscitou.

17	εἰ	δὲ	Χριστὸς	οὐκ	ἐγήγερται,	ματαία	ἡ	πίστις	ὑμῶν	(ἐστίν);	
	se	porém–	Cristo	não	foi-ressuscitado,	inútil	a–	fé	vossa	(é);	
	G1487	G1161	G5547	G3756	G1453	G3152	G3588	G4102	G4771	G1510	

ἔτι	ἐστὲ	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν.
ainda	estais	nos–	–	pecados	vossos.
G2089	G1510	G1722	G3588	G0266	G4771

E, se Christo não resuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos peccados.

18	ἄρα	καὶ	οἱ	κοιμηθέντες	ἐν	Χριστῷ	ἀπώλοντο.
	Então	também	os–	que-adormeceram	em	Cristo	pereceram.
	G0686	G2532	G3588	G2837	G1722	G5547	G0622

E tambem os que dormiram em Christo estão perdidos.

19	εἰ,	ἐν	τῇ	ζωῇ	ταύτῃ,	ἐν	Χριστῷ	ἠλπικότες	ἐσμὲν
	Se,	nesta–	–	vida	–	em	Cristo	tendo-esperado	somos
	G1487	G1722	G3588	G2222	G3778	G1722	G5547	G1679	G1510

μόνον,	ἐλεεινότεροι	πάντων	ἀνθρώπων	ἐσμέν.
somente,	mais-dignos-de-pena	do-que-todos	homens	somos.
G3440	G1652	G3956	G0444	G1510

Se esperamos em Christo só n'esta vida, somos os mais miseraveis de todos os homens.

20	Νυνὶ	δὲ	Χριστὸς	ἐγήγερται	ἐκ	νεκρῶν,	ἀπαρχὴ	τῶν
	Agora	porém–	Cristo	foi-ressuscitado	dentre	mortos,	primícias	dos–
	G3570	G1161	G5547	G1453	G1537	G3498	G0536	G3588

κεκοιμημένων.	
que-adormeceram.	
G2837	

Mas agora Christo resuscitou dos mortos, e foi feito as primicias dos que dormem.

21	ἐπειδὴ	γὰρ	δι’	ἀνθρώπου	θάνατος,	καὶ	δι’	ἀνθρώπου
	Visto-que	pois	por-meio-de–	homem	morte,	também	por-meio-de–	homem
	G1894	G1063	G1223	G0444	G2288	G2532	G1223	G0444

ἀνάστασις	νεκρῶν.
ressurreição	de-mortos.
G0386	G3498

Porque, assim como a morte veiu por um homem, tambem a resurreição dos mortos veiu por um homem.

22	ὥσπερ	γὰρ	ἐν	τῷ	Ἀδὰμ	πάντες	ἀποθνήσκουσιν,	οὕτως	καὶ	ἐν
	Assim-como	pois	em	–	Adão	todos	morrem,	assim	também	em
	G5618	G1063	G1722	G3588	G0076	G3956	G0599	G3779	G2532	G1722

τῷ	Χριστῷ,	πάντες	ζωοποιηθήσονται.
–	Cristo,	todos	serão-vivificados.
G3588	G5547	G3956	G2227

Porque, assim como todos morrem em Adão, assim tambem todos serão vivificados em Christo.

23	Ἕκαστος	δὲ	ἐν	τῷ	ἰδίῳ	τάγματι:	ἀπαρχὴ	Χριστός,	ἔπειτα	οἱ	τοῦ
	Cada-um	porém-	na-	-	própria	ordem:	primícias	Cristo,	depois	os-	-
	G1538	G1161	G1722	G3588	G2398	G5001	G0536	G5547	G1899	G3588	G3588

Χριστοῦ,	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	αὐτοῦ,
de-Cristo,	na-	-	vinda	dele,
G5547	G1722	G3588	G3952	G0846

Mas cada um por sua ordem: Christo as primicias, depois os que são de Christo, na sua vinda.

24	εἶτα	τὸ	τέλος,	ὅταν	παραδιδῷ	τὴν	βασιλείαν	τῷ	Θεῷ	καὶ	Πατρί;
	depois	o-	fim,	quando	entregar	o-	reino	ao-	Deus	e	Pai;
	G1534	G3588	G5056	G3752	G3860	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3962

ὅταν	καταργήσῃ	πᾶσαν	ἀρχὴν,	καὶ	πᾶσαν	ἐξουσίαν,	καὶ	δύναμιν.
quando	abolir	todo	governo,	e	toda	autoridade,	e	poder.
G3752	G2673	G3956	G0746	G2532	G3956	G1849	G2532	G1411

Depois virá o fim, quando tiver entregado o reino a Deus, ao Pae, e quando houver aniquilado todo o imperio, e toda a potestade e força.

25	δεῖ	γὰρ	αὐτὸν	βασιλεύειν,	ἄχρι	οὗ	θῇ	πάντας	τοὺς	ἐχθροὺς
	É-necessário	pois	ele	reinar,	até	que	ponha	todos	os-	inimigos
	G1163	G1063	G0846	G0936	G0891	G3739	G5087	G3956	G3588	G2190

ὑπὸ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ.
debaixo	dos-	pés	dele.
G5259	G3588	G4228	G0846

Porque convem que reine até que haja posto a todos os inimigos debaixo de seus pés.

26	ἔσχατος	ἐχθρὸς	καταργεῖται	ὁ	θάνατος.
	Último	inimigo	é-abolida	a-	morte.
	G2078	G2190	G2673	G3588	G2288

Ora o ultimo inimigo que será aniquilado é a morte.

27	πάντα	γὰρ	ὑπέταξεν,	ὑπὸ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ.	ὅταν	δὲ	εἴπῃ
	Todas-as-coisas	pois	sujeitou,	debaixo	dos-	pés	dele.	Quando	porém-	disser
	G3956	G1063	G5293	G5259	G3588	G4228	G0846	G3752	G1161	G3004

ὅτι	πάντα	ὑποτέτακται,	δῆλον	ὅτι	ἐκτὸς	τοῦ	ὑποτάξαντος	αὐτῷ	τὰ
que	todas-as-coisas	foram-sujeitas,	claro	que	exceto	o-	que-sujeitou	a-ele	-
G3754	G3956	G5293	G1212	G3754	G1622	G3588	G5293	G0846	G3588

πάντα.
todas-as-coisas.
G3956

Porque todas as coisas sujeitou debaixo de seus pés. Porém, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, claro está que exceptua aquelle que lhe sujeitou todas as coisas.

28 ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς
Quando porém- for-sujeito a-ele – todas-as-coisas, então também ele-mesmo
G3752 G1161 G5293 G0846 G3588 G3956 G5119 G2532 G0846

ὁ Υἱὸς, ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ
o- Filho, será-sujeito ao- que-sujeitou a-ele – todas-as-coisas, para-que seja
G3588 G5207 G5293 G3588 G5293 G0846 G3588 G3956 G2443 G1510

ὁ Θεὸς [τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.
– Deus [as] todas-as-coisas em todos.
G3588 G2316 G3588 G3956 G1722 G3956

E, quando todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então tambem o mesmo Filho se sujeitará áquelle que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν, οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν? εἰ
De-outro-modo que farão, os- que-são-batizados pelos- – mortos? Se
G1893 G5101 G4160 G3588 G0907 G5228 G3588 G3498 G1487

ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν?
de-todo mortos não são-ressuscitados, por-que também são-batizados por eles?
G3654 G3498 G3756 G1453 G5101 G2532 G0907 G5228 G0846

D'outra maneira, que farão os que se baptizam pelos mortos, se absolutamente os mortos não resuscitam? Pois porque se baptizam pelos mortos?

30 τί καὶ, ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν?
Por-que também, nós corremos-perigo toda hora?
G5101 G2532 G1473 G2793 G3956 G5610

Porque estamos nós tambem a toda a hora em perigo?

31 καθ’ ἡμέραν ἀποθνήσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, ἀδελφοί ἣν ἔχω
Cada- dia morro, pela- – vossa glória, irmãos que- tenho
G2596 G2250 G0599 G3513 G3588 G5212 G2746 G0080 G3739 G2192

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
em Cristo Jesus, o- Senhor nosso.
G1722 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

Cada dia morro pela vossa gloria, a qual tenho em Christo Jesus nosso Senhor.

32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον, ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος?
Se segundo homem, lutei-com-feras em Éfeso, que a-mim o- proveito?
G1487 G2596 G0444 G2341 G1722 G2181 G5101 G1473 G3588 G3786

εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ
Se mortos não são-ressuscitados, comamos e bebamos, amanhã pois
G1487 G3498 G3756 G1453 G5315 G2532 G4095 G0839 G1063

ἀποθνήσκομεν.
morremos.
G0599

Se, como homem, combati em Epheso contra as bestas, que me aproveita, se os mortos não resuscitam? Comamos e bebamos, que ámanhã morreremos.

33 μὴ πλανᾶσθε: φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ, ὁμιλίαι κακαί.
Não sejais-enganados: corrompem costumes bons, companhias más.
G3361 G4105 G5351 G2239 G5543 G3657 G2556

Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

34	ἐκνήψατε	δικαίως,	καὶ	μὴ	ἁμαρτάνετε;	ἀγνωσίαν	γὰρ	Θεοῦ,	τινες
	Despertai	justamente,	e	não	pequeis;	ignorância	pois	de–Deus,	alguns
	G1594	G1346	G2532	G3361	G0264	G0056	G1063	G2316	G5100

ἔχουσιν;	πρὸς	ἐντροπὴν	ὑμῖν	λαλῶ.
têm;	para	vergonha	a–vós	falo.
G2192	G4314	G1791	G4771	G2980

Vigiae justamente e não pequeis; porque alguns ainda não teem o conhecimento de Deus: digo-o para vergonha vossa.

35	Ἀλλὰ	ἐρεῖ	τις,	Πῶς	ἐγείρονται	οἱ	νεκροί?	ποίῳ	δὲ	σώματι
	Mas	dirá	alguém,	Como	são-ressuscitados	os–	mortos?	Com-que	porém–	corpo
	G0235	G2046	G5100	G4459	G1453	G3588	G3498	G4169	G1161	G4983

ἔρχονται?
vêm?
G2064

Mas alguem dirá: Como resuscitarão os mortos? E com que corpo virão?

36	ἄφρων	σὺ!	ὃ	σπείρεις,	οὐ	ζωοποιεῖται,	ἐὰν	μὴ	ἀποθάνῃ.
	Insensato	tu!	O-que	semeias,	não	é-vivificado,	se	não	morrer.
	G0878	G4771	G3739	G4687	G3756	G2227	G1437	G3361	G0599

Insensato! o que tu semeias não vivificará, se primeiro não morrer.

37	καὶ	ὃ	σπείρεις,	οὐ	τὸ	σῶμα	τὸ	γενησόμενον	σπείρεις,	ἀλλὰ	γυμνὸν
	E	o-que	semeias,	não	o–	corpo	o–	que-há-de-ser	semeias,	mas	nu
	G2532	G3739	G4687	G3756	G3588	G4983	G3588	G1096	G4687	G0235	G1131

κόκκον,	εἰ	τύχοι	σίτου,	ἤ	τινος	τῶν	λοιπῶν.
grão,	se	calha	de–trigo,	ou	de-algum	dos–	demais.
G2848	G1487	G5177	G4621	G2228	G5100	G3588	G3062

E, quando semeias, não semeias o corpo que ha de nascer, mas o simples grão, como de trigo, ou d'outra qualquer semente.

38	ὁ	δὲ	Θεὸς	δίδωσιν	αὐτῷ	σῶμα,	καθὼς	ἠθέλησεν,	καὶ	ἑκάστῳ
	–	porém–	Deus	dá	a–ele	corpo,	conforme	quis,	e	a–cada-uma
	G3588	G1161	G2316	G1325	G0846	G4983	G2531	G2309	G2532	G1538

τῶν	σπερμάτων,	ἴδιον	σῶμα.
das–	sementes,	próprio	corpo.
G3588	G4690	G2398	G4983

Mas Deus dá-lhe o corpo como quer, e a cada semente o seu proprio corpo.

39	οὐ	πᾶσα	σὰρξ	ἡ	αὐτὴ	σάρξ,	ἀλλὰ	ἄλλη	μὲν	ἀνθρώπων,	ἄλλη
	Não	toda	carne	–	a-mesma	carne,	mas	outra	por-um-lado	de–homens,	outra
	G3756	G3956	G4561	G3588	G0846	G4561	G0235	G0243	G3303	G0444	G0243

δὲ	σὰρξ	κτηνῶν,	ἄλλη	δὲ	σὰρξ	πτηνῶν.	ἄλλη	δὲ	ἰχθύων.
porém–	carne	de–animais,	outra	porém–	carne	de–aves.	Outra	porém–	de–peixes.
G1161	G4561	G2934	G0243	G1161	G4561	G4421	G0243	G1161	G2486

Nem toda a carne é uma mesma carne, mas uma é a carne dos homens, e outra a carne dos animaes, e outra a dos peixes e outra a das aves.

40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια. ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ
E corpos celestes, e corpos terrestres. Mas diferente por-um-lado a–
G2532 G4983 G2032 G2532 G4983 G1919 G0235 G2087 G3303 G3588

τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.
dos– celestes glória, diferente porém– a– dos– terrestres.
G3588 G2032 G1391 G2087 G1161 G3588 G3588 G1919

E ha corpos celestes e corpos terrestres, mas uma é a gloria dos celestes e outra a dos terrestres.

41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων;
Outra glória de–sol, e outra glória de–lua, e outra glória de–estrelas;
G0243 G1391 G2246 G2532 G0243 G1391 G4582 G2532 G0243 G1391 G0792

ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
estrela pois de–estrela difere em glória.
G0792 G1063 G0792 G1308 G1722 G1391

Uma é a gloria do sol, e outra a gloria da lua, e outra a gloria das estrellas; porque uma estrella differe em gloria d'outra estrella.

42 οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ,
Assim também a– ressurreição dos– mortos. Semeia-se em corrupção,
G3779 G2532 G3588 G0386 G3588 G3498 G4687 G1722 G5356

ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ.
ressuscita-se em incorrupção.
G1453 G1722 G0861

Assim tambem a resurreição dos mortos. Semeia-se o corpo em corrupção; resuscitará em incorrupção.

43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ. σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,
Semeia-se em desonra, ressuscita-se em glória. Semeia-se em fraqueza,
G4687 G1722 G0819 G1453 G1722 G1391 G4687 G1722 G0769

ἐγείρεται ἐν δυνάμει.
ressuscita-se em poder.
G1453 G1722 G1411

Semeia-se em ignominia, resuscitará em gloria. Semeia-se em fraqueza, resuscitará com vigor.

44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Εἰ ἔστιν σῶμα
Semeia-se corpo natural, ressuscita-se corpo espiritual. Se há corpo
G4687 G4983 G5591 G1453 G4983 G4152 G1487 G1510 G4983

ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.
natural, há também espiritual.
G5591 G1510 G2532 G4152

Semeia-se corpo animal, resuscitará corpo espiritual. Ha corpo animal, e ha corpo espiritual.

45 οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν
Assim também está-escrito, Tornou-se o– primeiro homem Adão em alma
G3779 G2532 G1125 G1096 G3588 G4413 G0444 G0076 G1519 G5590

ζῶσαν; ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.
vivente; o– último Adão em espírito vivificante.
G2198 G3588 G2078 G0076 G1519 G4151 G2227

Assim está tambem escripto: O primeiro homem, Adão, foi feito em alma vivente: o ultimo Adão em espirito vivificante.

46	ἀλλ’	οὐ	πρῶτον	τὸ	πνευματικὸν,	ἀλλὰ	τὸ	ψυχικόν,	ἔπειτα	τὸ
	Mas	não	primeiro	o–	espiritual,	mas	o–	natural,	depois	o–
	G0235	G3756	G4412	G3588	G4152	G0235	G3588	G5591	G1899	G3588

πνευματικόν.
espiritual.
G4152

Mas não é primeiro o espiritual, senão o animal; depois o espiritual.

47	ὁ	πρῶτος	ἄνθρωπος	ἐκ	γῆς,	χοϊκός;	ὁ	δεύτερος	ἄνθρωπος,	ἐξ
	O–	primeiro	homem	da–	terra,	terreno;	o–	segundo	homem,	do–
	G3588	G4413	G0444	G1537	G1093	G5517	G3588	G1208	G0444	G1537

οὐρανοῦ.
céu.
G3772

O primeiro homem, da terra, é terreno; o segundo homem, o Senhor, é do céu.

48	οἷος	ὁ	χοϊκός,	τοιοῦτοι	καὶ	οἱ	χοϊκοί;	καὶ	οἷος	ὁ
	Qual	o–	terreno,	tais	também	os–	terrenos;	e	qual	o–
	G3634	G3588	G5517	G5108	G2532	G3588	G5517	G2532	G3634	G3588

ἐπουράνιος,	τοιοῦτοι	καὶ	οἱ	ἐπουράνιοι.			
celestial,	tais	também	os–	celestiais.			
G2032	G5108	G2532	G3588	G2032			

Qual o terreno, taes são tambem os terrenos; e, qual o celestial, taes tambem os celestiaes.

49	καὶ	καθὼς	ἐφορέσαμεν	τὴν	εἰκόνα	τοῦ	χοϊκοῦ,	φορέσομεν	καὶ	τὴν
	E	como	usamos	a–	imagem	do–	terreno,	usaremos	também	a–
	G2532	G2531	G5409	G3588	G1504	G3588	G5517	G5409	G2532	G3588

εἰκόνα	τοῦ	ἐπουρανίου.	
imagem	do–	celestial.	
G1504	G3588	G2032	

E, assim como trouxemos a imagem do terreno, assim traremos tambem a imagem do celestial.

50	Τοῦτο	δέ	φημι,	ἀδελφοί,	ὅτι	σὰρξ	καὶ	αἷμα,	βασιλείαν	Θεοῦ
	Isto	porém–	digo,	irmãos,	que	carne	e	sangue,	reino	de–Deus
	G3778	G1161	G5346	G0080	G3754	G4561	G2532	G0129	G0932	G2316

κληρονομῆσαι	οὐ	δύναται,	οὐδὲ	ἡ	φθορὰ,	τὴν	ἀφθαρσίαν	κληρονομεῖ.	
herdar	não	podem,	nem	a–	corrupção,	a–	incorrupção	herda.	
G2816	G3756	G1410	G3761	G3588	G5356	G3588	G0861	G2816	

Porém digo isto, irmãos: que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herda a incorrupção.

51	ἰδοὺ,	μυστήριον	ὑμῖν	λέγω:	πάντες	οὐ	κοιμηθησόμεθα,	πάντες	δὲ
	Eis,	mistério	a–vós	digo:	Todos	não	dormiremos,	todos	porém–
	G3708	G3466	G4771	G3004	G3956	G3756	G2837	G3956	G1161

ἀλλαγησόμεθα,
seremos-transformados,
G0236

Eis aqui vos digo um mysterio: Na verdade, nem todos dormiremos, mas todos seremos transformados,

52	ἐν	ἀτόμῳ,	ἐν	ῥιπῇ	ὀφθαλμοῦ,	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	σάλπιγγι;	σαλπίσει	γάρ,
	em	instante,	em	piscar	de–olho,	na–	–	última	trombeta;	soará	pois,
	G1722	G0823	G1722	G4493	G3788	G1722	G3588	G2078	G4536	G4537	G1063

καὶ	οἱ	νεκροὶ	ἐγερθήσονται	ἄφθαρτοι,	καὶ	ἡμεῖς	ἀλλαγησόμεθα.
e	os–	mortos	serão-ressuscitados	incorruptíveis,	e	nós	seremos-transformados.
G2532	G3588	G3498	G1453	G0862	G2532	G1473	G0236

N'um momento, n'um abrir e fechar d'olhos, ao som da ultima trombeta; porque a trombeta soará, e os mortos resuscitarão incorruptiveis, e nós seremos transformados.

53	δεῖ	γὰρ	τὸ	φθαρτὸν	τοῦτο,	ἐνδύσασθαι	ἀφθαρσίαν;	καὶ	τὸ
	É-necessário	pois	–	corruptível	este,	vestir-se	incorruptibilidade;	e	–
	G1163	G1063	G3588	G5349	G3778	G1746	G0861	G2532	G3588

θνητὸν	τοῦτο,	ἐνδύσασθαι	ἀθανασίαν.
mortal	este,	vestir-se	imortalidade.
G2349	G3778	G1746	G0110

Porque convem que este corpo corruptivel se revista da incorruptibilidade, e que este corpo mortal se revista da immortalidade.

54	ὅταν	δὲ	τὸ	φθαρτὸν	τοῦτο	ἐνδύσηται	(τὴν)	ἀφθαρσίαν,	καὶ
	Quando	porém–	o–	corruptível	este	vestir-se	(a)	incorruptibilidade,	e
	G3752	G1161	G3588	G5349	G3778	G1746	G3588	G0861	G2532

τὸ	θνητὸν,	τοῦτο	ἐνδύσηται	ἀθανασίαν,	τότε	γενήσεται	ὁ	λόγος	ὁ
o–	mortal,	este	vestir-se	imortalidade,	então	cumprir-se-á	a–	palavra	–
G3588	G2349	G3778	G1746	G0110	G5119	G1096	G3588	G3056	G3588

γεγραμμένος:	Κατεπόθη	ὁ	θάνατος	εἰς	νῖκος.
que-está-escrita:	Foi-tragada	a–	morte	em	vitória.
G1125	G2666	G3588	G2288	G1519	G3534

E, quando este corpo corruptivel se revestir da incorruptibilidade, e este corpo mortal se revestir da immortalidade, então cumprir-se-ha a palavra que está escripta: Tragada foi a morte na victoria.

55	ποῦ	σου,	θάνατε,	τὸ	νῖκος?	ποῦ	σου,	θάνατε,	τὸ	κέντρον?
	Onde	de–ti,	ó-morte,	a–	vitória?	Onde	de–ti,	ó-morte,	o–	aguilhão?
	G4226	G4771	G2288	G3588	G3534	G4226	G4771	G2288	G3588	G2759

Onde está, ó morte, o teu aguilhão? Onde está, ó inferno, a tua victoria?

56	τὸ	δὲ	κέντρον	τοῦ	θανάτου	ἡ	ἁμαρτία;	ἡ	δὲ	δύναμις	τῆς
	O–	porém–	aguilhão	da–	morte	o–	pecado;	o–	porém–	poder	do–
	G3588	G1161	G2759	G3588	G2288	G3588	G0266	G3588	G1161	G1411	G3588

ἁμαρτίας,	ὁ	νόμος;
pecado,	a–	lei;
G0266	G3588	G3551

Ora o aguilhão da morte é o peccado, e a força do peccado é a lei

57	τῷ	δὲ	Θεῷ	χάρις,	τῷ	διδόντι	ἡμῖν	τὸ	νῖκος,	διὰ	τοῦ
	a–	porém–	Deus	graças,	ao–	que-dá	a–nós	a–	vitória,	por-meio-de	do–
	G3588	G1161	G2316	G5485	G3588	G1325	G1473	G3588	G3534	G1223	G3588

Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
Senhor	nosso,	Jesus	Cristo.
G2962	G1473	G2424	G5547

Mas graças a Deus que nos dá a victoria por nosso Senhor Jesus Christo.

58	Ὥστε,	ἀδελφοί	μου	ἀγαπητοί,	ἑδραῖοι	γίνεσθε,	ἀμετακίνητοι,	περισσεύοντες				
	Assim,	irmãos	meus	amados,	firmes	sede,	imovíveis,	abundando				
	G5620	G0080	G1473	G0027	G1476	G1096	G0277	G4052				
	ἐν	τῷ	ἔργῳ	τοῦ	Κυρίου	πάντοτε,	εἰδότες	ὅτι	ὁ	κόπος	ὑμῶν	οὐκ
	na–	–	obra	do–	Senhor	sempre,	sabendo	que	o–	trabalho	vosso	não
	G1722	G3588	G2041	G3588	G2962	G3842	G1492	G3754	G3588	G2873	G4771	G3756
	ἔστιν	κενὸς.	ἐν	Κυρίῳ.								
	é	vão.	no–	Senhor.								
	G1510	G2756	G1722	G2962								

Portanto, meus amados irmãos, sêde firmes e constantes, sempre abundantes na obra do Senhor, sabendo que o vosso trabalho não é vão no Senhor.

Chapter 16

1	Περὶ	δὲ	τῆς	λογείας	τῆς	εἰς	τοὺς	ἁγίους,	ὥσπερ	διέταξα	ταῖς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G4012	G1161	G3588	G3048	G3588	G1519	G3588	G0040	G5618	G1299	G3588
	ἐκκλησίαις	τῆς	Γαλατίας,	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς	ποιήσατε.				
	—	—	—	—	—	—	—				
	G1577	G3588	G1053	G3779	G2532	G4771	G4160				

Ora, quanto á collecta que se faz para os sanctos, fazei vós tambem como ordenei ás egrejas da Galacia.

2	κατὰ	μίαν	σαββάτου,	ἕκαστος	ὑμῶν,	παρ’	ἑαυτῷ	τιθέτω,	θησαυρίζων	ὅ ¦τι	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G2596	G1520	G4521	G1538	G4771	G3844	G1438	G5087	G2343	G3754	
	ἐὰν	εὐοδῶται,	ἵνα	μὴ	ὅταν	ἔλθω,	τότε	λογεῖαι	γίνωνται.		
	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	G1437	G2137	G2443	G3361	G3752	G2064	G5119	G3048	G1096		

No primeiro dia da semana cada um de vós ponha de parte o que poder ajuntar, conforme a sua prosperidade, para que se não façam as collectas quando eu chegar.

3	ὅταν	δὲ	παραγένωμαι,	οὓς	ἐὰν	δοκιμάσητε,	δι’	ἐπιστολῶν	τούτους		
	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	G3752	G1161	G3854	G3739	G1437	G1381	G1223	G1992	G3778		
	πέμψω,	ἀπενεγκεῖν	τὴν	χάριν	ὑμῶν	εἰς	Ἰερουσαλήμ.				
	—	—	—	—	—	—	—				
	G3992	G0667	G3588	G5485	G4771	G1519	G2419				

E, quando tiver chegado, enviarei aos que por cartas approvardes para que levem a vossa dadiva a Jerusalem.

4	ἐὰν	δὲ	ἄξιον	ᾖ	τοῦ	κἀμὲ	πορεύεσθαι,	σὺν	ἐμοὶ	πορεύσονται.	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G1437	G1161	G0514	G1510	G3588	G2504	G4198	G4862	G1473	G4198	

E, se a coisa fôr digna de que eu tambem vá, irão comigo.

5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν διέλθω; Μακεδονίαν γὰρ
— — — — — — — — — —
G2064 G1161 G4314 G4771 G3752 G3109 G1330 G3109 G1063

διέρχομαι.
—
G1330

Irei, porém, ter comvosco depois de ter passado pela Macedonia (porque tenho de passar pela Macedonia).

6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ, ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς, με
— — — — — — — — — — —
G4314 G4771 G1161 G5177 G3887 G2228 G2532 G3914 G2443 G4771 G1473

προπέμψητε, οὗ ἐὰν πορεύωμαι.
— — — —
G4311 G3757 G1437 G4198

E bem pode ser que fique comvosco, e passe tambem o inverno, para que me acompanheis aonde quer que eu fôr.

7 οὐ θέλω γὰρ, ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν; ἐλπίζω γὰρ, χρόνον τινὰ
— — — — — — — — — — — —
G3756 G2309 G1063 G4771 G0737 G1722 G3938 G3708 G1679 G1063 G5550 G5100

ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος ἐπιτρέψῃ.
— — — — — — —
G1961 G4314 G4771 G1437 G3588 G2962 G2010

Porque não vos quero agora vêr de passagem, mas espero ficar comvosco algum tempo, se o Senhor o permittir.

8 ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς.
— — — — — — —
G1961 G1161 G1722 G2181 G2193 G3588 G4005

Ficarei, porém, em Epheso até ao Pentecostes;

9 θύρα γάρ μοι ἀνέῳγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.
— — — — — — — — — —
G2374 G1063 G1473 G0455 G3173 G2532 G1756 G2532 G0480 G4183

Porque uma porta grande e efficaz se me abriu; e ha muitos adversarios.

10 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς; τὸ
— — — — — — — — — — —
G1437 G1161 G2064 G5095 G0991 G2443 G0870 G1096 G4314 G4771 G3588

γὰρ ἔργον Κυρίου ἐργάζεται, ὡς κἀγώ.
— — — — — —
G1063 G2041 G2962 G2038 G5613 G2504

E, se vier Timotheo, vêde que esteja sem temor comvosco; porque trabalha na obra do Senhor, como eu tambem.

11 μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ; προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα
— — — — — — — — — — — —
G3361 G5100 G3767 G0846 G1848 G4311 G1161 G0846 G1722 G1515 G2443

ἔλθῃ πρός με; ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν, μετὰ τῶν ἀδελφῶν.
— — — — — — — — —
G2064 G4314 G1473 G1551 G1063 G0846 G3326 G3588 G0080

Portanto ninguem o despreze, mas acompanhae-o em paz, para que venha ter comigo: porque o espero com os irmãos.

12 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ, τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν, ἵνα ἔλθῃ πρὸς
— — — — — — — — — — —
G4012 G1161 G0625 G3588 G0080 G4183 G3870 G0846 G2443 G2064 G4314

ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν; καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ;
— — — — — — — — — — — —
G4771 G3326 G3588 G0080 G2532 G3843 G3756 G1510 G2307 G2443 G3568 G2064

ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.
— — — —
G2064 G1161 G3752 G2119

E, ácerca do irmão Apollos, roguei-lhe muito que fosse ter comvosco com os irmãos, mas, na verdade, não teve vontade de ir agora; irá, porém, quando se lhe offereça boa occasião.

13 Γρηγορεῖτε; στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.
— — — — — — —
G1127 G4739 G1722 G3588 G4102 G0407 G2901

Vigiae, estae firmes na fé: portae-vos varonilmente, e fortalecei-vos.

14 πάντα ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
— — — — —
G3956 G4771 G1722 G0026 G1096

Todas as vossas coisas sejam feitas com caridade.

15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν
— — — — — — — — — — —
G3870 G1161 G4771 G0080 G1492 G3588 G3614 G4734 G3754 G1510

ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις, ἔταξαν ἑαυτούς,
— — — — — — — — — —
G0536 G3588 G0882 G2532 G1519 G1248 G3588 G0040 G5021 G1438

Rogo-vos, porém, irmãos, pois sabeis que a familia de Estephanas é as primicias da Achaia, e que se tem dedicado ao ministerio dos sanctos,

16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι
— — — — — — — — — —
G2443 G2532 G4771 G5293 G3588 G5108 G2532 G3956 G3588 G4903

καὶ κοπιῶντι.
— —
G2532 G2872

Que tambem vos sujeiteis aos taes, e a todo aquelle que juntamente obra e trabalha.

17 χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ, καὶ Φορτουνάτου, καὶ Ἀχαϊκοῦ;
— — — — — — — — — — —
G5463 G1161 G1909 G3588 G3952 G4734 G2532 G5415 G2532 G0883

ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα, οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.
— — — — — —
G3754 G3588 G5212 G5303 G3778 G0378

Folgo, porém, com a vinda de Estephanas, e de Fortunato e de Achaico; porque estes suppriram o que da vossa parte me faltava.

18	ἀνέπαυσαν	γὰρ	τὸ	ἐμὸν	πνεῦμα	καὶ	τὸ	ὑμῶν;	ἐπιγινώσκετε	οὖν	τοὺς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0373	G1063	G3588	G1699	G4151	G2532	G3588	G4771	G1921	G3767	G3588

τοιούτους.	
—	
G5108	

Porque recrearam o meu espirito e o vosso. Reconhecei pois aos taes.

19	Ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	αἱ	ἐκκλησίαι	τῆς	Ἀσίας.	ἀσπάζεται	ὑμᾶς	ἐν	Κυρίῳ	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G0782	G4771	G3588	G1577	G3588	G0773	G0782	G4771	G1722	G2962	

πολλὰ,	Ἀκύλας	καὶ	Πρίσκα,	σὺν	τῇ,	κατ’	οἶκον	αὐτῶν,	ἐκκλησίᾳ.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4183	G0207	G2532	G4251	G4862	G3588	G2596	G3624	G0846	G1577

As egrejas da Asia vos saudam. Saudam-vos affectuosamente no Senhor Aquila e Prisca, com a egreja que está em sua casa.

20	ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	ἀδελφοὶ	πάντες.	Ἀσπάσασθε	ἀλλήλους	ἐν	φιλήματι
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0782	G4771	G3588	G0080	G3956	G0782	G0240	G1722	G5370

ἁγίῳ.	
—	
G0040	

Todos os irmãos vos saudam. Saudae-vos uns aos outros com osculo sancto.

21	Ὁ	ἀσπασμὸς,	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ	Παύλου.
	—	—	—	—	—	—
	G3588	G0783	G3588	G1699	G5495	G3972

Saudação da minha propria mão, de Paulo.

22	εἴ	τις	οὐ	φιλεῖ	τὸν	Κύριον,	ἤτω	ἀνάθεμα.	Μαράνα	θά!
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1487	G5100	G3756	G5368	G3588	G2962	G1510	G0331	G3134	G3134

Se alguem não ama ao Senhor Jesus Christo, seja anathema, maranatha.

23	ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	μεθ’	ὑμῶν.
	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G3326	G4771

A graça do Senhor Jesus Christo seja comvosco.

24	ἡ	ἀγάπη	μου,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	<Ἀμήν>.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G0026	G1473	G3326	G3956	G4771	G1722	G5547	G2424	G0281

O meu amor seja com todos vós em Christo Jesus. Amen.

2 Corinthians

Chapter 1

1	Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	καὶ	Τιμόθεος,	
	Paulo	apóstolo	de–Cristo	Jesus	por	vontade	de–Deus	e	Timóteo	
	G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G2532	G5095	

ὁ	ἀδελφὸς;	τῇ	ἐκκλησίᾳ	τοῦ	Θεοῦ	τῇ	οὔσῃ	ἐν	Κορίνθῳ,	σὺν
o	irmão	à	igreja	do	Deus	a	que–está	em	Corinto	com
G3588	G0080	G3588	G1577	G3588	G2316	G3588	G1510	G1722	G2882	G4862

τοῖς	ἁγίοις	πᾶσιν,	τοῖς	οὖσιν	ἐν	ὅλῃ	τῇ	Ἀχαΐᾳ.
os	santos	todos	os	que–estão	em	toda	a	Acaia
G3588	G0040	G3956	G3588	G1510	G1722	G3650	G3588	G0882

Paulo, apostolo de Jesus Christo, pela vontade de Deus, e o irmão Timotheo, á egreja de Deus, que está em Corintho, com todos os sanctos que estão em toda a Achaia:

2	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
	graça	a–vós	e	paz	da–parte–de	Deus	Pai	nosso	e	Senhor	Jesus
	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

Graça e paz de Deus nosso Pae e do Senhor Jesus Christo.

3	Εὐλογητὸς	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ
	Bendito	o	Deus	e	Pai	do	Senhor	nosso	Jesus	Cristo	o
	G2128	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3588

Πατὴρ	τῶν	οἰκτιρμῶν,	καὶ	Θεὸς	πάσης	παρακλήσεως;	
Pai	das	misericórdias	e	Deus	de–toda	consolação	
G3962	G3588	G3628	G2532	G2316	G3956	G3874	

Bemdito seja o Deus e Pae de nosso Senhor Jesus Christo, o Pae das misericordias e o Deus de toda a consolação;

4	ὁ	παρακαλῶν	ἡμᾶς	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	θλίψει	ἡμῶν,	εἰς	τὸ	δύνασθαι
	o	que–consola	nos	em	toda	a	aflição	nossa	para	o	poder
	G3588	G3870	G1473	G1909	G3956	G3588	G2347	G1473	G1519	G3588	G1410

ἡμᾶς	παρακαλεῖν	τοὺς	ἐν	πάσῃ	θλίψει,	διὰ	τῆς	παρακλήσεως	ἧς	
nós	consolar	os	em	toda	aflição	por–meio–de	a	consolação	que	
G1473	G3870	G3588	G1722	G3956	G2347	G1223	G3588	G3874	G3739	

παρακαλούμεθα	αὐτοὶ	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	
somos–consolados	nós–mesmos	por	o	Deus	
G3870	G0846	G5259	G3588	G2316	

Que nos consola em toda a nossa tribulação, para que tambem possamos consolar os que estiverem em alguma tribulação, com a consolação com que nós mesmos somos consolados de Deus.

5	ὅτι	καθὼς	περισσεύει	τὰ	παθήματα	τοῦ	Χριστοῦ	εἰς	ἡμᾶς,	οὕτως
	porque	assim–como	abundam	os	sofrimentos	do	Cristo	em	nós	assim
	G3754	G2531	G4052	G3588	G3804	G3588	G5547	G1519	G1473	G3779

διὰ	τοῦ	Χριστοῦ,	περισσεύει	καὶ	ἡ	παράκλησις	ἡμῶν.
por–meio–de	o	Cristo	abunda	também	a	consolação	nossa
G1223	G3588	G5547	G4052	G2532	G3588	G3874	G1473

Porque, como as afflicções de Christo abundam em nós, assim tambem a nossa consolação abunda por Christo.

6	εἴτε	δὲ	θλιβόμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως	καὶ	σωτηρίας;	εἴτε
	quer	porém	somos–afligidos	por	a	vossa	consolação	e	salvação;	quer
	G1535	G1161	G2346	G5228	G3588	G4771	G3874	G2532	G4991	G1535

παρακαλούμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως,	τῆς	ἐνεργουμένης	ἐν
somos–consolados	por	a	vossa	consolação	a	que–opera	em
G3870	G5228	G3588	G4771	G3874	G3588	G1754	G1722

ὑπομονῇ	τῶν	αὐτῶν	παθημάτων,	ὧν	καὶ	ἡμεῖς	πάσχομεν.
perseverança	dos	mesmos	sofrimentos	que	também	nós	sofremos
G5281	G3588	G0846	G3804	G3739	G2532	G1473	G3958

Mas, se somos attribulados é para vossa consolação e salvação, ou, se somos consolados, para vossa consolação e salvação é, a qual se opéra na tolerancia das mesmas afflicções que nós tambem padecemos;

7	καὶ	ἡ	ἐλπὶς	ἡμῶν	βεβαία	ὑπὲρ	ὑμῶν,	εἰδότες	ὅτι	ὡς
	e	a	esperança	nossa	firme	por	vós	sabendo	que	assim–como
	G2532	G3588	G1680	G1473	G0949	G5228	G4771	G1492	G3754	G5613

κοινωνοί	ἐστε	τῶν	παθημάτων,	οὕτως	καὶ	τῆς	παρακλήσεως.
participantes	sois	dos	sofrimentos	assim	também	da	consolação
G2844	G1510	G3588	G3804	G3779	G2532	G3588	G3874

E a nossa esperança ácerca de vós é firme, sabendo que, como sois participantes das afflicções, assim o sereis tambem da consolação.

8	Οὐ	γὰρ	θέλομεν	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν	ἀδελφοί,	ὑπὲρ	τῆς	θλίψεως	ἡμῶν	τῆς
	Não	pois	queremos	vós	ignorar	irmãos	acerca–de	a	aflição	nossa	a
	G3756	G1063	G2309	G4771	G0050	G0080	G5228	G3588	G2347	G1473	G3588

γενομένης	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,	ὅτι	καθ’	ὑπερβολὴν	ὑπὲρ	δύναμιν,
que–aconteceu	na	a	Ásia	que	sobre	medida	além–de	força
G1096	G1722	G3588	G0773	G3754	G2596	G5236	G5228	G1411

ἐβαρήθημεν,	ὥστε	ἐξαπορηθῆναι	ἡμᾶς	καὶ	τοῦ	ζῆν.
fomos–sobrecarregados	de–modo–que	desesperar	nós	até	do	viver
G0916	G5620	G1820	G1473	G2532	G3588	G2198

Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a tribulação que nos sobreveiu na Asia, pois que fomos sobremaneira aggravados mais do que podiamos supportar, de modo tal que até da vida estivemos em grande duvida.

9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς, τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν,
mas nós–mesmos em nós–mesmos a sentença da morte tivemos
G0235 G0846 G1722 G1438 G3588 G0610 G3588 G2288 G2192

ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ’ ἑαυτοῖς, ἀλλ’ ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ
para–que não confiando estejamos em nós–mesmos mas em o Deus o
G2443 G3361 G3982 G1510 G1909 G1438 G0235 G1909 G3588 G2316 G3588

ἐγείροντι τοὺς νεκρούς;
que–ressuscita os mortos
G1453 G3588 G3498

De modo que já em nós mesmos tinhamos a sentença de morte, para que não confiassemos em nós mesmos, mas em Deus, que resuscita os mortos:

10 ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ ῥύσεται; εἰς ὃν
que de tão–grande morte livrou nos e livrará em quem
G3739 G1537 G5082 G2288 G4506 G1473 G2532 G4506 G1519 G3739

ἠλπίκαμεν, ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται;
temos–esperado que também ainda livrará
G1679 G3754 G2532 G2089 G4506

O qual nos livrou de tão grande morte, e livra ainda, no qual esperamos que ainda tambem nos livrará.

11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν
cooperando também vós por nós na súplica para–que de muitas
G4943 G2532 G4771 G5228 G1473 G3588 G1162 G2443 G1537 G4183

προσώπων, τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα, διὰ πολλῶν, εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ
pessoas o para nós dom por–meio–de muitos seja–agradecido por
G4383 G3588 G1519 G1473 G5486 G1223 G4183 G2168 G5228

ἡμῶν.
nós
G1473

Ajudando-nos tambem vós com oração por nós, para que pela mercê, que por muitas pessoas nos foi feita, por muitas tambem sejam dadas graças a nosso respeito.

12 Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως
A pois glorificação nossa esta é o testemunho da consciência
G3588 G1063 G2746 G1473 G3778 G1510 G3588 G3142 G3588 G4893

ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁγιότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ Θεοῦ, [καὶ] οὐκ ἐν
nossa que em santidade e sinceridade de Deus e não em
G1473 G3754 G1722 G0572 G2532 G1505 G3588 G2316 G2532 G3756 G1722

σοφίᾳ σαρκικῇ, ἀλλ’ ἐν χάριτι Θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ,
sabedoria carnal mas em graça de–Deus nos–conduzimos no o mundo
G4678 G4559 G0235 G1722 G5485 G2316 G0390 G1722 G3588 G2889

περισσοτέρως δὲ πρὸς ὑμᾶς.
mais–abundantemente porém para–convosco vós
G4057 G1161 G4314 G4771

Porque a nossa gloria é esta: o testemunho da nossa consciencia, de que com simplicidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria carnal, mas com graça de Deus, temos vivido no mundo, e maiormente comvosco.

13 οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ’ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε, ἢ
não pois outras–coisas escrevemos a–vós senão que o–que ledes ou
G3756 G1063 G0243 G1125 G4771 G0235 G2228 G3739 G0314 G2228

καὶ ἐπιγινώσκετε; ἐλπίζω δὲ ὅτι ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,
também reconheceis espero porém que até o–fim reconhecereis
G2532 G1921 G1679 G1161 G3754 G2193 G5056 G1921

Porque nenhumas outras coisas vos escrevemos, senão as que já sabeis ou tambem reconheceis; e espero que tambem até ao fim as reconhecereis.

14 καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα ὑμῶν
assim–como também reconhecestes nos em parte que motivo–de–glória vosso
G2531 G2532 G1921 G1473 G0575 G3313 G3754 G2745 G4771

ἐσμεν, καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
somos assim–como também vós nosso no o dia do Senhor nosso
G1510 G2509 G2532 G4771 G1473 G1722 G3588 G2250 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ.
Jesus
G2424

Como tambem já em parte nos tendes reconhecido, que somos a vossa gloria, como tambem vós sereis a nossa no dia do Senhor Jesus.

15 Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρότερον, πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν, ἵνα
E nesta a confiança eu–queria primeiro a vós vir para–que
G2532 G3778 G3588 G4006 G1014 G4386 G4314 G4771 G2064 G2443

δευτέραν χάριν σχῆτε;
segunda graça tenhais
G1208 G5485 G2192

E com esta confiança quiz primeiro ir ter comvosco, para que tivesseis uma segunda graça;

16 καὶ δι’ ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας
e por vós passar para Macedônia e de–novo de Macedônia
G2532 G1223 G4771 G1330 G1519 G3109 G2532 G3825 G0575 G3109

ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ’ ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰουδαίαν.
vir a vós e por vós ser–encaminhado para a Judeia
G2064 G4314 G4771 G2532 G5259 G4771 G4311 G1519 G3588 G2449

E por vós passar á Macedonia, e da Macedonia ir outra vez ter comvosco, e ser guiado por vós á Judea.

17 τοῦτο οὖν βουλόμενος, μήτι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην? ἢ
isto portanto querendo porventura então a leviandade usei ou
G3778 G3767 G1014 G3385 G0686 G3588 G1644 G5530 G2228

ἃ βουλεύομαι, κατὰ σάρκα βουλεύομαι, ἵνα ᾖ παρ’ ἐμοὶ τό
o–que delibero segundo carne delibero para–que haja em mim o
G3739 G1011 G2596 G4561 G1011 G2443 G1510 G3844 G1473 G3588

Ναί, ναὶ, καὶ τὸ Οὒ, οὔ?
Sim sim e o Não não
G3483 G3483 G2532 G3588 G3756 G3756

Assim que, deliberando isto, usei porventura de leviandade? Ou o que delibero, o delibero porventura segundo a carne, para que haja em mim sim sim, e não não?

18 πιστὸς δὲ ὁ Θεὸς, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς, οὐκ
fiel porém o é–o Deus que a palavra nossa a para vós não
G4103 G1161 G3588 G2316 G3754 G3588 G3056 G1473 G3588 G4314 G4771 G3756

ἔστιν Ναί καὶ Οὔ.
é Sim e Não
G1510 G3483 G2532 G3756

Antes Deus é fiel, e sabe que a nossa palavra para comvosco não foi sim e não.

19 ὁ τοῦ Θεοῦ γὰρ Υἱὸς, Χριστὸς Ἰησοῦς, ὁ ἐν ὑμῖν δι’ ἡμῶν
o de Deus pois Filho Cristo Jesus, o entre vós por nós
G3588 G3588 G2316 G1063 G5207 G5547 G2424 G3588 G1722 G4771 G1223 G1473

κηρυχθείς, δι’ ἐμοῦ, καὶ Σιλουανοῦ, καὶ Τιμοθέου, οὐκ ἐγένετο Ναί καὶ
pregado por mim e Silvano e Timóteo não foi Sim e
G2784 G1223 G1473 G2532 G4610 G2532 G5095 G3756 G1096 G3483 G2532

Οὔ, ἀλλὰ Ναί ἐν αὐτῷ γέγονεν.
Não mas Sim nele tem–sido feito
G3756 G0235 G3483 G1722 G0846 G1096

Porque o Filho de Deus, Jesus Christo, que por nós foi prégado entre vós, a saber, por mim, e Silvano, e Timotheo, não foi sim e não; mas n'elle houve sim.

20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι Θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί. διὸ καὶ δι’
quantas pois promessas de–Deus nele há–o o Sim por–isso também por
G3745 G1063 G1860 G2316 G1722 G0846 G3588 G3483 G1352 G2532 G1223

αὐτοῦ, τὸ Ἀμὴν, τῷ Θεῷ πρὸς δόξαν, δι’ ἡμῶν.
ele o Amém a Deus para glória por nós
G0846 G3588 G0281 G3588 G2316 G4314 G1391 G1223 G1473

Porque todas quantas promessas ha de Deus, são n'elle sim, e n'elle Amen, para gloria de Deus por nós.

21 ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν, καὶ χρίσας
o porém que–confirma nos convosco em Cristo e que–ungiu
G3588 G1161 G0950 G1473 G4862 G4771 G1519 G5547 G2532 G5548

ἡμᾶς, Θεός,
nos é–Deus
G1473 G2316

Mas o que nos confirma comvosco em Christo, e o que nos ungiu, é Deus:

22 ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ
o que–também selou nos e deu o penhor do
G3588 G2532 G4972 G1473 G2532 G1325 G3588 G0728 G3588

Πνεύματος, ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.
Espírito nos os corações nossos
G4151 G1722 G3588 G2588 G1473

O qual tambem nos sellou e deu o penhor do Espirito em nossos corações.

23 Ἐγὼ δὲ, μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι
Eu porém testemunha a Deus invoco sobre a minha alma que
G1473 G1161 G3144 G3588 G2316 G1941 G1909 G3588 G1699 G5590 G3754

φειδόμενος ὑμῶν, οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.
poupando vós não–mais vim a Corinto
G5339 G4771 G3765 G2064 G1519 G2882

Porém invoco a Deus por testemunha sobre a minha alma, que para vos poupar não tenho até agora ido a Corintho;

24	οὐχ	ὅτι	κυριεύομεν	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	ἀλλὰ	συνεργοί	ἐσμεν	τῆς
	não	que	dominamos	vossa	a	fé	mas	cooperadores	somos	da
	G3756	G3754	G2961	G4771	G3588	G4102	G0235	G4904	G1510	G3588

χαρᾶς	ὑμῶν;	τῇ	γὰρ	πίστει	ἑστήκατε.
alegria	vossa	pois–na	pois	fé	estais–firmes
G5479	G4771	G3588	G1063	G4102	G2476

Não que tenhamos dominio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vosso gozo; porque pela fé estaes em pé

Chapter 2

1	ἔκρινα	γὰρ	ἐμαυτῷ	τοῦτο,	τὸ	μὴ	πάλιν	ἐν	λύπῃ	πρὸς	ὑμᾶς
	decidi	pois	comigo-mesmo	isto	o	não	de-novo	em	tristeza	a	vós
	G2919	G1063	G1683	G3778	G3588	G3361	G3825	G1722	G3077	G4314	G4771

ἐλθεῖν.	
vir	
G2064	

Porém, deliberei isto comigo mesmo: não ir mais ter comvosco em tristeza.

2	εἰ	γὰρ	ἐγὼ	λυπῶ	ὑμᾶς,	καὶ	τίς	ὁ	εὐφραίνων	με,	εἰ	μὴ
	se	pois	eu	entristeço	vós	e	quem	é-o	que-alegra	me	se	não
	G1487	G1063	G1473	G3076	G4771	G2532	G5101	G3588	G2165	G1473	G1487	G3361

ὁ	λυπούμενος	ἐξ	ἐμοῦ?
o	que-está-entristecido	por	mim
G3588	G3076	G1537	G1473

Porque, se eu vos entristeço, quem é que me alegrará, senão aquelle que por mim foi contristado?

3	καὶ	ἔγραψα	τοῦτο	αὐτὸ,	ἵνα	μὴ	ἐλθὼν,	λύπην	σχῶ	ἀφ’
	e	escrevi	isto	mesmo	para-que	não	tendo-vindo	tristeza	tivesse	da-parte-de
	G2532	G1125	G3778	G0846	G2443	G3361	G2064	G3077	G2192	G0575

ὧν	ἔδει	με	χαίρειν;	πεποιθὼς	ἐπὶ	πάντας	ὑμᾶς,	ὅτι
aqueles-de-quem	era-necessário	me	alegrar	tendo-confiança	em	todos	vós	que
G3739	G1163	G1473	G5463	G3982	G1909	G3956	G4771	G3754

ἡ	ἐμὴ	χαρὰ	πάντων	ὑμῶν	ἐστιν.
a	minha	alegria	de-todos	vós	é
G3588	G1699	G5479	G3956	G4771	G1510

E escrevi-vos isto mesmo, para que, quando lá fôr, não tenha tristeza da parte dos que deveriam alegrar-me; confiando em vós todos, que a minha alegria é a de todos vós.

4	ἐκ	γὰρ	πολλῆς	θλίψεως,	καὶ	συνοχῆς	καρδίας,	ἔγραψα	ὑμῖν,	διὰ
	de	pois	muita	aflição	e	angústia	de-coração	escrevi	a-vós	por-meio-de
	G1537	G1063	G4183	G2347	G2532	G4928	G2588	G1125	G4771	G1223

πολλῶν	δακρύων;	οὐχ	ἵνα	λυπηθῆτε,	ἀλλὰ	τὴν	ἀγάπην	ἵνα	γνῶτε,
muitas	lágrimas	não	para-que	fiqueis-tristes	mas	o	amor	para-que	conheçais
G4183	G1144	G3756	G2443	G3076	G0235	G3588	G0026	G2443	G1097

ἣν	ἔχω	περισσοτέρως	εἰς	ὑμᾶς.	
que	tenho	mais-abundantemente	para	vós	
G3739	G2192	G4057	G1519	G4771	

Porque em muita tribulação e angustia do coração vos escrevi com muitas lagrimas, não para que vos entristecesseis, mas para que conhecesseis o amor que abundantemente vos tenho.

5	Εἰ	δέ	τις	λελύπηκεν,	οὐκ	ἐμὲ	λελύπηκεν,	ἀλλὰ	ἀπὸ	μέρους,	
	Se	porém	alguém	entristeceu	não	a-mim	entristeceu	mas	em	parte	
	G1487	G1161	G5100	G3076	G3756	G1473	G3076	G0235	G0575	G3313	

ἵνα	μὴ	ἐπιβαρῶ	πάντας	ὑμᾶς.
para-que	não	sobrecarregue	todos	vós
G2443	G3361	G1912	G3956	G4771

Porque, se alguem me contristou, não me contristou a mim senão em parte, para vos não sobrecarregar a vós todos.

6	ἱκανὸν	τῷ	τοιούτῳ,	ἡ	ἐπιτιμία	αὕτη,	ἡ	ὑπὸ	τῶν	πλειόνων,
	suficiente	ao	tal	a	repreenção	esta	a	pela	dos	muitos
	G2425	G3588	G5108	G3588	G2009	G3778	G3588	G5259	G3588	G4119

Basta-lhe ao tal esta reprehensão feita por muitos:

7	ὥστε	τοὐναντίον	μᾶλλον	ὑμᾶς	χαρίσασθαι	καὶ	παρακαλέσαι,	μή
	de-modo-que	pelo-contrário	antes	vós	perdoar	e	consolar	não
	G5620	G5121	G3123	G4771	G5483	G2532	G3870	G3361

πως	τῇ	περισσοτέρᾳ	λύπῃ,	καταποθῇ	ὁ	τοιοῦτος.
de-algum-modo	pela	excessiva	tristeza	seja-devorado	o	tal
G4459	G3588	G4053	G3077	G2666	G3588	G5108

De maneira que antes pelo contrario deveis perdoar-lhe e consolal-o, para que o tal não seja de modo algum devorado de demasiada tristeza.

8	διὸ	παρακαλῶ	ὑμᾶς,	κυρῶσαι	εἰς	αὐτὸν	ἀγάπην.
	por-isso	exorto	vós	confirmar	para	ele	amor
	G1352	G3870	G4771	G2964	G1519	G0846	G0026

Pelo que rogo-vos que confirmeis para com elle o vosso amor.

9	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	ἔγραψα,	ἵνα	γνῶ	τὴν	δοκιμὴν	ὑμῶν,
	para	isto	pois	também	escrevi	para-que	conhecesse	a	prova	vossa
	G1519	G3778	G1063	G2532	G1125	G2443	G1097	G3588	G1382	G4771

εἰ	εἰς	πάντα	ὑπήκοοί	ἐστε.
se	em	tudo	obedientes	sois
G1487	G1519	G3956	G5255	G1510

Porque para isso vos escrevi tambem, para por esta prova saber se sois obedientes em tudo.

10	ᾧ	δέ	τι	χαρίζεσθε,	κἀγώ;	καὶ	γὰρ	ἐγὼ;	ὃ	κεχάρισμαι,
	a-quem	porém	algo	perdoais	eu-também	e	pois	eu	o-que	tenho-perdoado
	G3739	G1161	G5100	G5483	G2504	G2532	G1063	G1473	G3739	G5483

εἴ	τι	κεχάρισμαι,	δι’	ὑμᾶς,	ἐν	προσώπῳ	Χριστοῦ;
se	algo	tenho-perdoado	por	vós	na	presença	de-Cristo
G1487	G5100	G5483	G1223	G4771	G1722	G4383	G5547

E a quem perdoardes alguma coisa tambem eu; porque, se eu tambem perdoei, se é que tenho perdoado, por amor de vós o fiz na presença de Christo; para que não sejamos vencidos por Satanás;

11	ἵνα	μὴ	πλεονεκτηθῶμεν	ὑπὸ	τοῦ	Σατανᾶ	οὐ	γὰρ	αὐτοῦ	τὰ		
	para-que	não	sejamos-levados-vantagem	por	o	Satanás	não	pois	dele	os		
	G2443	G3361	G4122	G5259	G3588	G4567	G3756	G1063	G0846	G3588		
	νοήματα	ἀγνοοῦμεν.										
	desígnios	ignoramos										
	G3540	G0050										

Porque não ignoramos os seus ardis.

12	Ἐλθὼν	δὲ	εἰς	τὴν	Τρῳάδα	εἰς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	
	Tendo-vindo	porém	a	a	Trôade	para	o	evangelho	de	Cristo	e	
	G2064	G1161	G1519	G3588	G5174	G1519	G3588	G2098	G3588	G5547	G2532	
	θύρας	μοι	ἀνεῳγμένης	ἐν	Κυρίῳ,							
	porta	a-mim	tendo-sido-aberta	no	Senhor							
	G2374	G1473	G0455	G1722	G2962							

No demais, quando cheguei a Troas para prégar o evangelho de Christo, e abrindo-se-me uma porta no Senhor,

13	οὐκ	ἔσχηκα	ἄνεσιν	τῷ	πνεύματί	μου,	τῷ	μὴ	εὑρεῖν	με	Τίτον
	não	tive	descanso	no	espírito	meu	pelo	não	encontrar	eu	Tito
	G3756	G2192	G0425	G3588	G4151	G1473	G3588	G3361	G2147	G1473	G5103
	τὸν	ἀδελφόν	μου;	ἀλλὰ	ἀποταξάμενος	αὐτοῖς,	ἐξῆλθον	εἰς	Μακεδονίαν.		
	o	irmão	meu	mas	tendo-me-despedido	deles	parti	para	Macedônia		
	G3588	G0080	G1473	G0235	G0657	G0846	G1831	G1519	G3109		

Não tive repouso no meu espirito, porque não achei alli meu irmão Tito; mas, despedindo-me d'elles, parti para a Macedonia.

14	Τῷ	δὲ	Θεῷ	χάρις,	τῷ	πάντοτε	θριαμβεύοντι	ἡμᾶς	ἐν	τῷ
	A	porém	Deus	graças	o	sempre	que-nos-conduz-em-triunfo	nos	em	o
	G3588	G1161	G2316	G5485	G3588	G3842	G2358	G1473	G1722	G3588
	Χριστῷ,	καὶ	τὴν	ὀσμὴν	τῆς	γνώσεως	αὐτοῦ,	φανεροῦντι	δι’	ἡμῶν
	Cristo	e	o	perfume	do	conhecimento	dele	manifestando	por	nós
	G5547	G2532	G3588	G3744	G3588	G1108	G0846	G5319	G1223	G1473
	ἐν	παντὶ	τόπῳ.							
	em	todo	lugar							
	G1722	G3956	G5117							

E graças a Deus, que sempre nos faz triumphar em Christo, e por nós manifesta em todo o logar o cheiro do seu conhecimento.

15	ὅτι	Χριστοῦ	εὐωδία	ἐσμὲν	τῷ	Θεῷ,	ἐν	τοῖς	σωζομένοις,	καὶ	ἐν
	porque	de-Cristo	fragrância	somos	para	Deus	entre	os	que-são-salvos	e	entre
	G3754	G5547	G2175	G1510	G3588	G2316	G1722	G3588	G4982	G2532	G1722
	τοῖς	ἀπολλυμένοις;									
	os	que-perecem									
	G3588	G0622									

Porque para Deus somos o bom cheiro de Christo, em os que se salvam e em os que se perdem:

16 οἷς μὲν, ὀσμὴ ἐκ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ, ὀσμὴ
para-uns por-um-lado cheiro de morte para morte, para-outros porém cheiro
G3739 G3303 G3744 G1537 G2288 G1519 G2288 G3739 G1161 G3744

ἐκ ζωῆς εἰς ζωήν; καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός?
de vida para vida e para estas-coisas quem capaz
G1537 G2222 G1519 G2222 G2532 G4314 G3778 G5101 G2425

Para estes certamente cheiro de morte para morte; mas para aquelles cheiro de vida para vida. E para estas coisas quem é idoneo?

17 οὐ γάρ ἐσμεν, ὡς οἱ πολλοὶ, καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
não pois somos como os muitos que-mercadejam a palavra de Deus
G3756 G1063 G1510 G5613 G3588 G4183 G2585 G3588 G3056 G3588 G2316

ἀλλ’ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ’ ὡς ἐκ Θεοῦ, κατέναντι Θεοῦ, ἐν
mas como de sinceridade mas como de Deus diante-de Deus em
G0235 G5613 G1537 G1505 G0235 G5613 G1537 G2316 G2713 G2316 G1722

Χριστῷ λαλοῦμεν.
Cristo falamos
G5547 G2980

Porque nós não somos, como muitos, falsificadores da palavra de Deus, antes fallamos de Christo com sinceridade, como de Deus na presença de Deus.

Chapter 3

1 Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν? ἢ μὴ χρῄζομεν, ὥς τινες,
Começamos de-novo a-nós-mesmos recomendar ou não necessitamos como alguns
G0756 G3825 G1438 G4921 G2228 G3361 G5535 G5613 G5100

συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν?
de-recomendação cartas para vós ou de vós
G4956 G1992 G4314 G4771 G2228 G1537 G4771

Porventura começamos outra vez a louvar-nos a nós mesmos? Ou necessitamos, como alguns, de cartas de recommendação para vós, ou de recommendação de vós

2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐνγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,
a carta nossa vós sois escrita nos os corações nossos
G3588 G1992 G1473 G4771 G1510 G1449 G1722 G3588 G2588 G1473

γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων;
conhecida e lida por todos homens
G1097 G2532 G0314 G5259 G3956 G0444

Vós sois a nossa carta, escripta em nossos corações, conhecida e lida por todos os homens.

3 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ, διακονηθεῖσα ὑφ’ ἡμῶν;
sendo-manifestados que sois carta de-Cristo ministrada por nós
G5319 G3754 G1510 G1992 G5547 G1247 G5259 G1473

ἐνγεγραμμένη, οὐ μέλανι, ἀλλὰ Πνεύματι Θεοῦ ζῶντος -- οὐκ ἐν πλαξὶν
escrita não com-tinta mas com-Espírito de-Deus vivo não em tábuas
G1449 G3756 G3188 G0235 G4151 G2316 G2198 G3756 G1722 G4109

λιθίναις, ἀλλ’ ἐν πλαξὶν καρδίαις σαρκίναις.
de-pedra mas em tábuas de-corações de-carne
G3035 G0235 G1722 G4109 G2588 G4560

Porque já é manifesto, que vós sois a carta de Christo, ministrada por nós, e escripta, não com tinta, mas com o Espirito de Deus vivo, não em taboas de pedra, mas nas taboas de carne do coração.

4	Πεποίθησιν	δὲ	τοιαύτην,	ἔχομεν	διὰ	τοῦ	Χριστοῦ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
	Confiança	porém	tal	temos	por-meio-de	o	Cristo	para	o	Deus
	G4006	G1161	G5108	G2192	G1223	G3588	G5547	G4314	G3588	G2316

E é por Christo que temos tal confiança em Deus:

5	οὐχ	ὅτι	ἀφ’	ἑαυτῶν	ἱκανοί	ἐσμεν,	λογίσασθαί	τι	ὡς	ἐξ
	não	que	de	nós-mesmos	capazes	somos	considerar	algo	como	de
	G3756	G3754	G0575	G1438	G2425	G1510	G3049	G5100	G5613	G1537

ἑαυτῶν,	ἀλλ’	ἡ	ἱκανότης	ἡμῶν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,
nós-mesmos	mas	a	capacidade	nossa	de	o	Deus
G1438	G0235	G3588	G2426	G1473	G1537	G3588	G2316

Não que sejamos capazes, por nós, de pensar alguma coisa, como de nós mesmos; mas a nossa capacidade vem de Deus:

6	ὃς	καὶ	ἱκάνωσεν	ἡμᾶς	διακόνους	καινῆς	διαθήκης;	οὐ	γράμματος,
	que	também	capacitou	nos	ministros	de-nova	aliança	não	de-letra
	G3739	G2532	G2427	G1473	G1249	G2537	G1242	G3756	G1121

ἀλλὰ	πνεύματος;	τὸ	γὰρ	γράμμα	ἀποκτέννει,	τὸ	δὲ	πνεῦμα	ζωοποιεῖ.
mas	de-espírito	a	pois	letra	mata	o	porém	espírito	vivifica
G0235	G4151	G3588	G1063	G1121	G0615	G3588	G1161	G4151	G2227

O qual nos fez tambem capazes de ser ministros do novo testamento, não da lettra, mas do espirito; porque a lettra mata, e o espirito vivifica.

7	Εἰ	δὲ	ἡ	διακονία	τοῦ	θανάτου,	ἐν	γράμμασιν	ἐντετυπωμένη
	Se	porém	o	ministério	da	morte	em	letras	gravado
	G1487	G1161	G3588	G1248	G3588	G2288	G1722	G1121	G1795

λίθοις,	ἐγενήθη	ἐν	δόξῃ,	ὥστε	μὴ	δύνασθαι	ἀτενίσαι,	τοὺς
em-pedras	veio-a-ser	em	glória	de-modo-que	não	poder	fixar-os-olhos	os
G3037	G1096	G1722	G1391	G5620	G3361	G1410	G0816	G3588

υἱοὺς	Ἰσραὴλ	εἰς	τὸ	πρόσωπον	Μωϋσέως,	διὰ	τὴν	δόξαν	τοῦ
filhos	de-Israel	no	o	rosto	de-Moisés	por-causa-de	a	glória	do
G5207	G2474	G1519	G3588	G4383	G3475	G1223	G3588	G1391	G3588

προσώπου	αὐτοῦ,	τὴν	καταργουμένην;	
rosto	dele	a	que-estava-desvanecendo	
G4383	G0846	G3588	G2673	

E, se o ministerio da morte, gravado com lettras em pedras, foi para gloria, de maneira que os filhos de Israel não podiam fitar os olhos na face de Moysés, por causa da gloria do seu rosto, a qual era transitoria,

8	πῶς	οὐχὶ	μᾶλλον,	ἡ	διακονία	τοῦ	πνεύματος	ἔσται	ἐν	δόξῃ?
	como	não	antes	o	ministério	do	espírito	será	em	glória
	G4459	G3780	G3123	G3588	G1248	G3588	G4151	G1510	G1722	G1391

Como não será de maior gloria o ministerio do espirito?

9	εἰ	γὰρ	τῇ	διακονία	τῆς	κατακρίσεως	δόξα,	πολλῷ	μᾶλλον	περισσεύει
	se	pois	o	ministério	da	condenação	glória	muito	mais	abunda
	G1487	G1063	G3588	G1248	G3588	G2633	G1391	G4183	G3123	G4052

ἡ	διακονία	τῆς	δικαιοσύνης	δόξῃ.
o	ministério	da	justiça	em-glória
G3588	G1248	G3588	G1343	G1391

Porque, se o ministerio da condemnação foi glorioso, muito mais excederá em gloria o ministerio da justiça.

10	καὶ	γὰρ,	οὐ	δεδόξασται	τὸ,	δεδοξασμένον	ἐν	τούτῳ	τῷ	μέρει,	
	e	pois	não	foi-glorificado	o	que-foi-glorificado	neste	isto	o	respeito	
	G2532	G1063	G3756	G1392	G3588	G1392	G1722	G3778	G3588	G3313	

εἵνεκεν	τῆς	ὑπερβαλλούσης	δόξης.
por-causa-de	a	superabundante	glória
G1752	G3588	G5235	G1391

Porque tambem o que foi glorificado n'esta parte não foi glorificado, por causa d'esta excellente gloria.

11	εἰ	γὰρ	τὸ	καταργούμενον	διὰ	δόξης,	πολλῷ	μᾶλλον,	τὸ	
	se	pois	o	que-estava-desvanecendo	por-meio-de	glória	muito	mais	o	
	G1487	G1063	G3588	G2673	G1223	G1391	G4183	G3123	G3588	

μένον	ἐν	δόξῃ.	
que-permanece	em	glória	
G3306	G1722	G1391	

Porque, se o que era transitorio foi para gloria, muito mais é em gloria o que permanece.

12	Ἔχοντες	οὖν	τοιαύτην	ἐλπίδα,	πολλῇ	παρρησίᾳ	χρώμεθα,
	Tendo	portanto	tal	esperança	muita	ousadia	usamos
	G2192	G3767	G5108	G1680	G4183	G3954	G5530

Tendo, pois, tal esperança, usamos de muita ousadia no fallar.

13	καὶ	οὐ	καθάπερ	Μωϋσῆς;	ἐτίθει	κάλυμμα	ἐπὶ	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ,
	e	não	assim-como	Moisés	punha	véu	sobre	o	rosto	dele
	G2532	G3756	G2509	G3475	G5087	G2571	G1909	G3588	G4383	G0846

πρὸς	τὸ	μὴ	ἀτενίσαι	τοὺς	υἱοὺς	Ἰσραὴλ,	εἰς	τὸ	τέλος	τοῦ
para	o	não	fixar-os-olhos	os	filhos	de-Israel	no	o	fim	do
G4314	G3588	G3361	G0816	G3588	G5207	G2474	G1519	G3588	G5056	G3588

καταργουμένου.	
que-estava-desvanecendo	
G2673	

E não somos como Moysés, que punha um véu sobre a sua face, para que os filhos de Israel não fitassem os olhos no fim do que era transitorio.

14	ἀλλὰ	ἐπωρώθη	τὰ	νοήματα	αὐτῶν;	ἄχρι	γὰρ	τῆς	σήμερον	
	mas	foram-endurecidos	os	entendimentos	deles	até	pois	o	de-hoje	
	G0235	G4456	G3588	G3540	G0846	G0891	G1063	G3588	G4594	

ἡμέρας,	τὸ	αὐτὸ	κάλυμμα	ἐπὶ	τῇ	ἀναγνώσει	τῆς	παλαιᾶς	διαθήκης
dia	o	mesmo	véu	sobre	a	leitura	da	velha	aliança
G2250	G3588	G0846	G2571	G1909	G3588	G0320	G3588	G3820	G1242

μένει,	μὴ	ἀνακαλυπτόμενον,	ὅτι	ἐν	Χριστῷ	καταργεῖται.	
permanece	não	sendo-removido	porque	em	Cristo	desvanece	
G3306	G3361	G0343	G3754	G1722	G5547	G2673	

Porém os seus sentidos foram endurecidos: porque até ao dia de hoje o mesmo véu fica por levantar na lição do velho testamento, o qual foi por Christo abolido:

15 ἀλλ’ ἕως σήμερον, ἡνίκα ἂν ἀναγινώσκηται Μωϋσῆς, κάλυμμα ἐπὶ
mas até hoje quando porventura é-lido Moisés véu sobre
G0235 G2193 G4594 G2259 G0302 G0314 G3475 G2571 G1909

τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται.
o coração deles jaz
G3588 G2588 G0846 G2749

Mas até ao dia de hoje, quando é lido Moysés, o véu está posto sobre o coração d'elles.

16 ἡνίκα δὲ ἐὰν ἐπιστρέψῃ πρὸς Κύριον, περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα.
quando porém se se-converter ao Senhor é-removido o véu
G2259 G1161 G1437 G1994 G4314 G2962 G4014 G3588 G2571

Porém, quando se converterem ao Senhor, então o véu se tirará.

17 ὁ δὲ Κύριος τὸ Πνεῦμά ἐστιν; οὗ δὲ τὸ Πνεῦμα Κυρίου,
o porém Senhor o Espírito é onde porém o Espirito do-Senhor
G3588 G1161 G2962 G3588 G4151 G1510 G3757 G1161 G3588 G4151 G2962

ἐλευθερία.
liberdade
G1657

Ora o Senhor é o Espirito; e onde está o Espirito do Senhor ahi ha liberdade.

18 ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ, τὴν δόξαν Κυρίου
nós porém todos com-descoberto rosto a glória do-Senhor
G1473 G1161 G3956 G0343 G4383 G3588 G1391 G2962

κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα, ἀπὸ δόξης
contemplando-como-em-espelho na mesma imagem somos-transformados de glória
G2734 G3588 G0846 G1504 G3339 G0575 G1391

εἰς δόξαν, καθάπερ ἀπὸ Κυρίου, Πνεύματος.
em glória assim-como pelo Senhor Espírito
G1519 G1391 G2509 G0575 G2962 G4151

Mas todos nós, com cara descoberta, reflectindo como um espelho, a gloria do Senhor, somos transformados de gloria em gloria na mesma imagem, como pelo Espirito do Senhor.

Chapter 4

1 Διὰ τοῦτο, ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἠλεήθημεν,
Por isso tendo o ministério este assim-como recebemos-misericórdia
G1223 G3778 G2192 G3588 G1248 G3778 G2531 G1653

οὐκ ἐγκακοῦμεν.
não desanimamos
G3756 G1573

Pelo que, tendo este ministerio, segundo a misericordia que nos foi feita, não desfallecemos,

2 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν
mas renúciamos as ocultas-coisas da vergonha não andando em
G0235 G0550 G3588 G2927 G3588 G0152 G3361 G4043 G1722

πανουργίᾳ, μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἀλλὰ τῇ φανερώσει
astúcia nem adulterando a palavra de Deus mas pela manifestação
G3834 G3366 G1389 G3588 G3056 G3588 G2316 G0235 G3588 G5321

τῆς ἀληθείας, συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων
da verdade recomendando a-nós-mesmos a toda consciência de-homens
G3588 G0225 G4921 G1438 G4314 G3956 G4893 G0444

ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
diante de Deus
G1799 G3588 G2316

Antes, rejeitámos as coisas que por vergonha se occultam, não andando com astucia nem falsificando a palavra de Deus, mas recommendando-nos á consciencia de todo o homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

3 εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς
se porém também está encoberto o evangelho nosso entre os
G1487 G1161 G2532 G1510 G2572 G3588 G2098 G1473 G1722 G3588

ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον;
que-perecem está encoberto
G0622 G1510 G2572

Porém, se tambem o nosso evangelho está encoberto, para os que se perdem está encoberto:

4 ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου, ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν
nos quais o deus deste século este cegou os entendimentos dos
G1722 G3739 G3588 G2316 G3588 G0165 G3778 G5186 G3588 G3540 G3588

ἀπίστων, εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς
incrédulos para o não resplandecer a iluminação do evangelho da
G0571 G1519 G3588 G3361 G0826 G3588 G5462 G3588 G2098 G3588

δόξης τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ.
glória de Cristo que é imagem de Deus
G1391 G3588 G5547 G3739 G1510 G1504 G3588 G2316

Nos quaes o Deus d'este seculo cegou os entendimentos dos incredulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da gloria de Christo, que é a imagem de Deus.

5 οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν Κύριον; ἑαυτοὺς
não pois a-nós-mesmos pregamos mas Cristo Jesus Senhor a-nós-mesmos
G3756 G1063 G1438 G2784 G0235 G5547 G2424 G2962 G1438

δὲ, δούλους ὑμῶν, διὰ Ἰησοῦν.
porém servos vossos por-causa-de Jesus
G1161 G1401 G4771 G1223 G2424

Porque não nos prégamos a nós mesmos, mas a Christo Jesus, o Senhor; e nós mesmos somos vossos servos por amor de Jesus.

6 ὅτι ὁ Θεὸς, ὁ εἰπών, Ἐκ σκότους φῶς λάμψει, ὃς
porque o Deus o que-disse de trevas luz resplandecerá que
G3754 G3588 G2316 G3588 G3004 G1537 G4655 G5457 G2989 G3739

ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς
resplandeceu nos os corações nossos para iluminação do conhecimento da
G2989 G1722 G3588 G2588 G1473 G4314 G5462 G3588 G1108 G3588

δόξης τοῦ Θεοῦ, ἐν προσώπῳ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ.
glória de Deus, no rosto de-Jesus Cristo.
G1391 G3588 G2316 G1722 G4383 G2424 G5547

Porque Deus, que disse que das trevas resplandecesse a luz, é quem resplandeceu em nossos corações, para illuminação do conhecimento da gloria de Deus, na face de Jesus Christo.

7 Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ
Temos porém o tesouro este em de-barro vasos para-que a
G2192 G1161 G3588 G2344 G3778 G1722 G3749 G4632 G2443 G3588

ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ Θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν;
excelência do poder seja de Deus, e não de nós.
G5236 G3588 G1411 G1510 G3588 G2316 G2532 G3361 G1537 G1473

Temos, porém, este thesouro em vasos de barro, para que a excellencia do poder seja de Deus, e não de nós.

8 ἐν παντὶ θλιβόμενοι, ἀλλ’ οὐ στενοχωρούμενοι; ἀπορούμενοι, ἀλλ’ οὐκ
em tudo sendo-atribulados mas não sendo-angustiados; perplexos, mas não
G1722 G3956 G2346 G0235 G3756 G4729 G0639 G0235 G3756

ἐξαπορούμενοι;
desesperados
G1820

Em tudo somos attribulados, porém não angustiados: perplexos, porém não desesperados:

9 διωκόμενοι, ἀλλ’ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι; καταβαλλόμενοι, ἀλλ’ οὐκ ἀπολλύμενοι;
perseguidos mas não desamparados abatidos mas não destruídos
G1377 G0235 G3756 G1459 G2598 G0235 G3756 G0622

Perseguidos, porém não desamparados: abatidos, porém não perdidos:

10 πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα
sempre a mortificação de Jesus no o corpo levando para-que
G3842 G3588 G3500 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G4064 G2443

καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ;
também a vida de Jesus, no o corpo nosso seja-manifestada
G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G1473 G5319

Trazendo sempre por toda a parte a mortificação do Senhor Jesus no nosso corpo, para que a vida de Jesus se manifeste tambem em nossos corpos;

11 ἀεὶ γὰρ, ἡμεῖς οἱ ζῶντες, εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ
sempre pois nós os que-vivemos à morte somos-entregues por-causa-de
G0104 G1063 G1473 G3588 G2198 G1519 G2288 G3860 G1223

Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ
Jesus para-que também a vida de Jesus seja-manifestada na a mortal
G2424 G2443 G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G5319 G1722 G3588 G2349

σαρκὶ ἡμῶν.
carne nossa
G4561 G1473

Porque nós, que vivemos, estamos sempre entregues á morte por amor de Jesus, para que a vida de Jesus se manifeste tambem em a nossa carne mortal.

12	ὥστε	ὁ	θάνατος	ἐν	ἡμῖν	ἐνεργεῖται,	ἡ	δὲ	ζωὴ	ἐν	ὑμῖν.
	de-modo-que	a	morte	em	nós	opera	a	porém	vida	em	vós
	G5620	G3588	G2288	G1722	G1473	G1754	G3588	G1161	G2222	G1722	G4771

De maneira que em nós obra a morte, porém em vós a vida.

13	ἔχοντες	δὲ	τὸ	αὐτὸ	πνεῦμα	τῆς	πίστεως,	κατὰ	τὸ	γεγραμμένον,
	tendo	porém	o	mesmo	espírito	da	fé	segundo	o	que-está-escrito
	G2192	G1161	G3588	G0846	G4151	G3588	G4102	G2596	G3588	G1125

Ἐπίστευσα,	διὸ	ἐλάλησα;	καὶ	ἡμεῖς	πιστεύομεν,	διὸ	καὶ	λαλοῦμεν,
cri	por-isso	falei	também	nós	cremos	por-isso	também	falamos
G4100	G1352	G2980	G2532	G1473	G4100	G1352	G2532	G2980

E temos portanto o mesmo espirito de fé, como está escripto: Cri, por isso fallei: nós cremos tambem, por isso tambem fallamos.

14	εἰδότες	ὅτι	ὁ	ἐγείρας	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν,	καὶ	ἡμᾶς	σὺν
	sabendo	que	o	que-ressuscitou	o	Senhor	Jesus	também	a-nós	com
	G1492	G3754	G3588	G1453	G3588	G2962	G2424	G2532	G1473	G4862

Ἰησοῦ	ἐγερεῖ,	καὶ	παραστήσει	σὺν	ὑμῖν.
Jesus	ressuscitará	e	apresentará	com	vós
G2424	G1453	G2532	G3936	G4862	G4771

Sabendo que o que resuscitou o Senhor Jesus, nos resuscitará tambem por Jesus; e nos collocará comvosco.

15	τὰ	γὰρ	πάντα	δι’	ὑμᾶς,	ἵνα	ἡ	χάρις	πλεονάσασα
	as	pois	todas-coisas	por	vós	para-que	a	graça	tendo-aumentado
	G3588	G1063	G3956	G1223	G4771	G2443	G3588	G5485	G4121

διὰ	τῶν	πλειόνων,	τὴν	εὐχαριστίαν	περισσεύσῃ	εἰς	τὴν	δόξαν	τοῦ
por-meio-de	os	muitos	a	ação-de-graças	faça-abundar	para	a	glória	de
G1223	G3588	G4119	G3588	G2169	G4052	G1519	G3588	G1391	G3588

Θεοῦ.
Deus
G2316

Porque todas estas coisas são por amor de vós, para que a graça, que abunda pela acção de graças de muitos abunde para gloria de Deus.

16	Διὸ	οὐκ	ἐγκακοῦμεν;	ἀλλ’	εἰ	καὶ	ὁ	ἔξω	ἡμῶν	ἄνθρωπος
	Por-isso	não	desanimamos	mas	ainda-que	também	o	exterior	nosso	homem
	G1352	G3756	G1573	G0235	G1487	G2532	G3588	G1854	G1473	G0444

διαφθείρεται,	ἀλλ’	ὁ	ἔσω	ἡμῶν	ἀνακαινοῦται	ἡμέρᾳ	καὶ	ἡμέρᾳ.
se-corrompa	contudo	o	interior	nosso	é-renovado	dia	após	dia
G1311	G0235	G3588	G2080	G1473	G0341	G2250	G2532	G2250

Por isso não desfallecemos: mas, ainda que o nosso homem exterior se corrompa, o interior, comtudo, se renova de dia em dia,

17	τὸ	γὰρ	παραυτίκα	ἐλαφρὸν	τῆς	θλίψεως	‹ἡμῶν›,	καθ’	ὑπερβολὴν
	a	pois	momentânea	leve	da	aflição	nossa	muito	acima-de-toda-medida
	G3588	G1063	G3910	G1645	G3588	G2347	G1473	G2596	G5236

εἰς	ὑπερβολὴν.	αἰώνιον	βάρος	δόξης,	κατεργάζεται	ἡμῖν,	
em	toda-medida	eterno	peso	de-glória	produz	para-nós	
G1519	G5236	G0166	G0922	G1391	G2716	G1473	

Porque a nossa leve e momentanea tribulação produz-nos um peso eterno de gloria mui excellente;

18

μὴ	σκοπούντων	ἡμῶν	τὰ	βλεπόμενα,	ἀλλὰ	τὰ	μὴ	βλεπόμενα;	τὰ
não	fitando	nós	as	coisas-visíveis	mas	as	não	coisas-visíveis	as
G3361	G4648	G1473	G3588	G0991	G0235	G3588	G3361	G0991	G3588

γὰρ	βλεπόμενα	πρόσκαιρα,	τὰ	δὲ	μὴ	βλεπόμενα,	αἰώνια.	
pois	coisas-visíveis	são-temporárias	as	porém	não	coisas-visíveis	eternas	
G1063	G0991	G4340	G3588	G1161	G3361	G0991	G0166	

Não attentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporaes, e as que se não vêem são eternas.

Chapter 5

1

οἴδαμεν	γὰρ	ὅτι	ἐὰν	ἡ	ἐπίγειος	ἡμῶν	οἰκία	τοῦ	σκήνους	καταλυθῇ,
sabemos	pois	que	se	a	terrena	nossa	habitação	da	tenda	for-desfeita
G1492	G1063	G3754	G1437	G3588	G1919	G1473	G3614	G3588	G4636	G2647

οἰκοδομὴν	ἐκ	Θεοῦ	ἔχομεν,	οἰκίαν	ἀχειροποίητον,	αἰώνιον	ἐν	τοῖς
edifício	de	Deus	temos	casa	não-feita-por-mãos	eterna	nos	os
G3619	G1537	G2316	G2192	G3614	G0886	G0166	G1722	G3588

οὐρανοῖς.
céus
G3772

Porque sabemos que, se a nossa casa terrestre d'este tabernaculo se desfizer, temos de Deus um edificio, uma casa não feita por mãos, eterna nos céus.

2

καὶ	γὰρ,	ἐν	τούτῳ	στενάζομεν,	τὸ	οἰκητήριον	ἡμῶν,	τὸ	ἐξ	οὐρανοῦ
e	pois	nesta	isto	gememos	a	habitação	nossa	a	do	céu
G2532	G1063	G1722	G3778	G4727	G3588	G3613	G1473	G3588	G1537	G3772

ἐπενδύσασθαι	ἐπιποθοῦντες.
revestir	desejando-ardentemente
G1902	G1971

E por isso tambem gememos, desejando ser revestidos da nossa habitação, que é do céu;

3

εἴ	γε	καὶ	ἐνδυσάμενοι,	οὐ	γυμνοὶ	εὑρεθησόμεθα.	
se	certamente	também	tendo-sido-vestidos	não	nus	seremos-encontrados	
G1487	G1065	G2532	G1746	G3756	G1131	G2147	

Se todavia formos achados vestidos, e não nús.

4

καὶ	γὰρ,	οἱ	ὄντες	ἐν	τῷ	σκήνει,	στενάζομεν,	βαρούμενοι;	
e	pois	os	que-estão	na	a	tenda	gememos	sendo-sobrecarregados	
G2532	G1063	G3588	G1510	G1722	G3588	G4636	G4727	G0916	

ἐφ’	ᾧ	οὐ	θέλομεν	ἐκδύσασθαι,	ἀλλ’	ἐπενδύσασθαι,	ἵνα	καταποθῇ	
sobre	o-qual	não	queremos	despir	mas	revestir	para-que	seja-absorvido	
G1909	G3739	G3756	G2309	G1562	G0235	G1902	G2443	G2666	

τὸ	θνητὸν	ὑπὸ	τῆς	ζωῆς.
o	mortal	pela	a	vida
G3588	G2349	G5259	G3588	G2222

Porque tambem nós, os que estamos n'este tabernaculo, gememos carregados: porque não queremos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

5	ὁ	δὲ	κατεργασάμενος	ἡμᾶς	εἰς	αὐτὸ	τοῦτο,	Θεός,	ὁ	δοὺς	ἡμῖν
	o	porém	que-nos-preparou	nos	para	isto	mesmo	Deus	o	que-deu	a-nós
	G3588	G1161	G2716	G1473	G1519	G0846	G3778	G2316	G3588	G1325	G1473

τὸν	ἀρραβῶνα	τοῦ	Πνεύματος.
o	penhor	do	Espírito
G3588	G0728	G3588	G4151

Ora, quem para isto mesmo nos preparou foi Deus, o qual nos deu tambem o penhor do Espirito.

6	Θαρροῦντες	οὖν	πάντοτε,	καὶ	εἰδότες	ὅτι,	ἐνδημοῦντες	ἐν	τῷ
	Tendo-ânimo	portanto	sempre	e	sabendo	que	estando-presentes	no	o
	G2292	G3767	G3842	G2532	G1492	G3754	G1736	G1722	G3588

σώματι,	ἐκδημοῦμεν	ἀπὸ	τοῦ	Κυρίου --
corpo	estamos-ausentes	do	o	Senhor
G4983	G1553	G0575	G3588	G2962

Pelo que estamos sempre de bom animo, sabendo que, emquanto estamos no corpo, vivemos ausentes do Senhor.

7	διὰ	πίστεως	γὰρ	περιπατοῦμεν,	οὐ	διὰ	εἴδους.
	por	fé	pois	andamos	não	por	vista
	G1223	G4102	G1063	G4043	G3756	G1223	G1491

(Porque andamos por fé, e não por vista.)

8	θαρροῦμεν	δὲ,	καὶ	εὐδοκοῦμεν,	μᾶλλον	ἐκδημῆσαι	ἐκ	τοῦ	σώματος,
	temos-ânimo	porém	e	preferimos	antes	estar-ausentes	do	o	corpo
	G2292	G1161	G2532	G2106	G3123	G1553	G1537	G3588	G4983

καὶ	ἐνδημῆσαι	πρὸς	τὸν	Κύριον.
e	estar-presentes	com	o	Senhor
G2532	G1736	G4314	G3588	G2962

Porém temos confiança e desejamos muito deixar este corpo, e habitar com o Senhor.

9	διὸ	καὶ	φιλοτιμούμεθα,	εἴτε	ἐνδημοῦντες	εἴτε	ἐκδημοῦντες,	εὐάρεστοι
	por-isso	também	esforçamo-nos	quer	presentes	quer	ausentes	agradáveis
	G1352	G2532	G5389	G1535	G1736	G1535	G1553	G2101

αὐτῷ	εἶναι.
a-ele	ser
G0846	G1510

Pelo que muito desejamos tambem ser-lhe agradaveis, quer presentes, quer ausentes.

10	τοὺς	γὰρ	πάντας	ἡμᾶς,	φανερωθῆναι	δεῖ,	ἔμπροσθεν	τοῦ	βήματος
	os	pois	todos	nós	ser-manifestados	é-necessário	diante	do	tribunal
	G3588	G1063	G3956	G1473	G5319	G1163	G1715	G3588	G0968

τοῦ	Χριστοῦ,	ἵνα	κομίσηται	ἕκαστος	τὰ	διὰ	τοῦ	σώματος,	
de	Cristo	para-que	receba	cada-um	as-coisas	feitas-por-meio-de	o	corpo	
G3588	G5547	G2443	G2865	G1538	G3588	G1223	G3588	G4983	

πρὸς	ἃ	ἔπραξεν,	εἴτε	ἀγαθὸν	εἴτε	φαῦλον.
segundo	o-que	praticou	quer	bem	quer	mal
G4314	G3739	G4238	G1535	G0018	G1535	G5337

Porque todos devemos comparecer ante o tribunal de Christo, para que cada um receba segundo o que tiver feito no corpo, ou bem, ou mal.

11	Εἰδότες	οὖν	τὸν	φόβον	τοῦ	Κυρίου,	ἀνθρώπους	πείθομεν	Θεῷ.
	Sabendo	portanto	o	temor	do	Senhor	homens	persuadimos	a-Deus
	G1492	G3767	G3588	G5401	G3588	G2962	G0444	G3982	G2316

δὲ	πεφανερώμεθα,	ἐλπίζω	δὲ	καὶ	ἐν	ταῖς	συνειδήσεσιν	ὑμῶν
porém	temos-sido-manifestos	espero	porém	também	nas	as	consciências	vossas
G1161	G5319	G1679	G1161	G2532	G1722	G3588	G4893	G4771

πεφανερῶσθαι.
ter-sido-manifestos
G5319

Assim que, sabendo o temor que se deve ao Senhor, persuadimos os homens á fé, e somos manifestos a Deus; mas espero que nas vossas consciencias estejamos tambem manifestos.

12	οὐ	πάλιν	ἑαυτοὺς	συνιστάνομεν	ὑμῖν,	ἀλλὰ	ἀφορμὴν	διδόντες	ὑμῖν
	não	de-novo	a-nós-mesmos	recomendamos	a-vós	mas	ocasião	dando	a-vós
	G3756	G3825	G1438	G4921	G4771	G0235	G0874	G1325	G4771

καυχήματος	ὑπὲρ	ἡμῶν,	ἵνα	ἔχητε	πρὸς	τοὺς	ἐν	προσώπῳ
de-glorificação	em-favor-de	nós	para-que	tenhais	para-com	os	na	aparência
G2745	G5228	G1473	G2443	G2192	G4314	G3588	G1722	G4383

καυχωμένους,	καὶ	μὴ	ἐν	καρδίᾳ.
que-se-gloriam	e	não	no	coração
G2744	G2532	G3361	G1722	G2588

Porque não nos recommendámos outra vez a vós; mas damo-vos occasião de vos gloriardes de nós, para que tenhaes que responder aos que se gloriam na apparencia, e não no coração.

13	εἴτε	γὰρ	ἐξέστημεν,	Θεῷ;	εἴτε	σωφρονοῦμεν	ὑμῖν.
	quer	pois	enlouquecemos	para-Deus	quer	somos-sóbrios	para-vós
	G1535	G1063	G1839	G2316	G1535	G4993	G4771

Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juizo, é para vós.

14	ἡ	γὰρ	ἀγάπη	τοῦ	Χριστοῦ	συνέχει	ἡμᾶς,	κρίναντας	τοῦτο,	ὅτι	εἷς
	o	pois	amor	de	Cristo	constrange	nos	tendo-julgado	isto	que	um
	G3588	G1063	G0026	G3588	G5547	G4912	G1473	G2919	G3778	G3754	G1520

ὑπὲρ	πάντων	ἀπέθανεν,	ἄρα	οἱ	πάντες	ἀπέθανον.
por	todos	morreu	logo	os	todos	morreram
G5228	G3956	G0599	G0686	G3588	G3956	G0599

Porque o amor de Christo nos constrange, julgando nós isto: que, se um morreu por todos, logo todos morreram.

15	καὶ	ὑπὲρ	πάντων	ἀπέθανεν,	ἵνα	οἱ	ζῶντες,	μηκέτι	ἑαυτοῖς
	e	por	todos	morreu	para-que	os	que-vivem	não-mais	para-si-mesmos
	G2532	G5228	G3956	G0599	G2443	G3588	G2198	G3371	G1438

ζῶσιν,	ἀλλὰ	τῷ	ὑπὲρ	αὐτῶν	ἀποθανόντι,	καὶ	ἐγερθέντι.
vivam	mas	para-aquele-que	por	eles	morreu	e	ressuscitou
G2198	G0235	G3588	G5228	G0846	G0599	G2532	G1453

E elle morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si, senão para aquelle que por elles morreu e resuscitou.

16 Ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν, οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα.
De-modo-que nós de o agora a-ninguém conhecemos segundo carne
G5620 G1473 G0575 G3588 G3568 G3762 G1492 G2596 G4561

εἰ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι
ainda-que também conhecemos segundo carne Cristo contudo agora não-mais
G1487 G2532 G1097 G2596 G4561 G5547 G0235 G3568 G3765

γινώσκομεν.
conhecemos
G1097

Assim que d'aqui por diante a ninguem conhecemos segundo a carne, e, ainda que tambem tenhamos conhecido Christo segundo a carne, todavia agora já o não conhecemos d'este modo.

17 ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις. τὰ ἀρχαῖα
de-modo-que se alguém em Cristo nova criação as antigas-coisas
G5620 G1487 G5100 G1722 G5547 G2537 G2937 G3588 G0744

παρῆλθεν; ἰδοὺ, γέγονεν καινά.
passaram eis tornaram-se novas
G3928 G3708 G1096 G2537

Assim que, se alguem está em Christo, nova creatura é: as coisas velhas já passaram; eis que tudo está feito novo.

18 τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ Θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς
as porém todas-coisas de o Deus, o que-reconciliou nos
G3588 G1161 G3956 G1537 G3588 G2316 G3588 G2644 G1473

ἑαυτῷ, διὰ Χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:
consigo-mesmo por Cristo e que-deu a-nós o ministério da reconciliação
G1438 G1223 G5547 G2532 G1325 G1473 G3588 G1248 G3588 G2643

E tudo isto provém de Deus que nos reconciliou comsigo mesmo por Jesus Christo, e nos deu o ministerio da reconciliação.

19 ὡς ὅτι Θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ,
como-que que Deus estava em Cristo mundo reconciliando consigo-mesmo
G5613 G3754 G2316 G1510 G1722 G5547 G2889 G2644 G1438

μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν
não imputando a-eles as transgressões deles e tendo-posto em nós
G3361 G3049 G0846 G3588 G3900 G0846 G2532 G5087 G1722 G1473

τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.
a palavra da reconciliação
G3588 G3056 G3588 G2643

Porque Deus estava em Christo reconciliando comsigo o mundo, não lhes imputando os seus peccados; e poz em nós a palavra da reconciliação.

20 Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν, ὡς τοῦ Θεοῦ παρακαλοῦντος
Em-favor-de Cristo portanto somos-embaixadores como de Deus exortando
G5228 G5547 G3767 G4243 G5613 G3588 G2316 G3870

δι’ ἡμῶν. δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ: καταλλάγητε τῷ Θεῷ.
por nós rogamos em-favor-de Cristo reconciliai-vos com Deus
G1223 G1473 G1189 G5228 G5547 G2644 G3588 G2316

De sorte que somos embaixadores da parte de Christo, como se Deus por nós rogasse. Rogamos-vos pois da parte de Christo que vos reconcilieis com Deus.

21	τὸν	μὴ	γνόντα	ἁμαρτίαν,	ὑπὲρ	ἡμῶν	ἁμαρτίαν	ἐποίησεν,	ἵνα	
	aquele-que	não	conheceu	pecado	em-favor-de	nós	pecado	fez	para-que	
	G3588	G3361	G1097	G0266	G5228	G1473	G0266	G4160	G2443	

ἡμεῖς	γενώμεθα	δικαιοσύνη	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ.
nós	tornássemos	justiça	de-Deus	nele	ele
G1473	G1096	G1343	G2316	G1722	G0846

Áquelle que não conheceu peccado, fel-o peccado por nós; para que n'elle fossemos feitos justiça de Deus.

Chapter 6

1	Συνεργοῦντες	δὲ	καὶ	παρακαλοῦμεν,	μὴ	εἰς	κενὸν	τὴν	χάριν	τοῦ
	Cooperando	porém	também	exortamos	não	em	vão	a	graça	de
	G4903	G1161	G2532	G3870	G3361	G1519	G2756	G3588	G5485	G3588

Θεοῦ	δέξασθαι	ὑμᾶς.	
Deus	receber	vós	
G2316	G1209	G4771	

E nós, cooperando tambem, vos exhortamos a que não recebaes a graça de Deus em vão;

2	λέγει	γάρ,	Καιρῷ	δεκτῷ	ἐπήκουσά	σου,	καὶ	ἐν	ἡμέρᾳ	σωτηρίας
	diz	pois	em-tempo	aceitável	ouvi	te	e	em	dia	de-salvação
	G3004	G1063	G2540	G1184	G1873	G4771	G2532	G1722	G2250	G4991

ἐβοήθησά	σοι.	ἰδοὺ,	νῦν	καιρὸς	εὐπρόσδεκτος;	ἰδοὺ	νῦν	ἡμέρα	σωτηρίας.
socorri	te	eis	agora	tempo	bem-aceitável	eis	agora	dia	de-salvação
G0997	G4771	G3708	G3568	G2540	G2144	G3708	G3568	G2250	G4991

(Porque diz: Ouvi-te em tempo acceitavel e soccorri-te no dia da salvação: Eis aqui agora o tempo acceitavel, eis aqui agora o dia da salvação.)

3	μηδεμίαν	ἐν	μηδενὶ	διδόντες	προσκοπήν,	ἵνα	μὴ	μωμηθῇ	ἡ
	nenhuma	em	nada	dando	ofensa	para-que	não	seja-censurado	o
	G3367	G1722	G3367	G1325	G4349	G2443	G3361	G3469	G3588

διακονία.
ministério
G1248

Não dando nós escandalo em coisa alguma, para que o ministerio não seja vituperado;

4	ἀλλ’	ἐν	παντὶ,	συνιστάνοντες	ἑαυτοὺς	ὡς	Θεοῦ	διάκονοι,	ἐν
	mas	em	tudo	recomendando	a-nós-mesmos	como	de-Deus	ministros	em
	G0235	G1722	G3956	G4921	G1438	G5613	G2316	G1249	G1722

ὑπομονῇ	πολλῇ,	ἐν	θλίψεσιν,	ἐν	ἀνάγκαις,	ἐν	στενοχωρίαις,
perseverança	muita	em	aflições	em	necessidades	em	angústias
G5281	G4183	G1722	G2347	G1722	G0318	G1722	G4730

Antes, como ministros de Deus, fazendo-nos agradaveis em tudo: na muita soffrença, nas afflicções, nas necessidades, nas angustias,

5 ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν
em açoites em prisões em tumultos em trabalhos em
G1722 G4127 G1722 G5438 G1722 G0181 G1722 G2873 G1722

ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις;
vigílias em jejuns
G0070 G1722 G3521

Nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigilias, nos jejuns,

6 ἐν ἁγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν
em pureza em conhecimento em longanimidade em benignidade em
G1722 G0054 G1722 G1108 G1722 G3115 G1722 G5544 G1722

Πνεύματι Ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ;
Espírito Santo em amor não-fingido
G4151 G0040 G1722 G0026 G0505

Na pureza, na sciencia, na longanimidade, na benignidade, no Espirito Sancto, no amor não fingido,

7 ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει Θεοῦ; διὰ τῶν ὅπλων τῆς
em palavra de-verdade em poder de-Deus pelas as armas da
G1722 G3056 G0225 G1722 G1411 G2316 G1223 G3588 G3696 G3588

δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν;
justiça as da-direita e da-esquerda
G1343 G3588 G1188 G2532 G0710

Na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, á direita e á esquerda,

8 διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας; ὡς πλάνοι,
por glória e desonra por má-fama e boa-fama como enganadores
G1223 G1391 G2532 G0819 G1223 G1426 G2532 G2162 G5613 G4108

καὶ ἀληθεῖς;
e verdadeiros
G2532 G0227

Por honra e por deshonra, por infamia e por boa fama: como enganadores, e sendo verdadeiros:

9 ὡς ἀγνοούμενοι, καὶ ἐπιγινωσκόμενοι; ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ,
como desconhecidos e bem-conhecidos como morrendo e eis
G5613 G0050 G2532 G1921 G5613 G0599 G2532 G3708

ζῶμεν; ὡς παιδευόμενοι, καὶ μὴ θανατούμενοι;
vivemos como sendo-castigados e não sendo-mortos
G2198 G5613 G3811 G2532 G3361 G2289

Como desconhecidos, mas sendo bem conhecidos: como morrendo, e eis que vivemos: como castigados, e não mortos:

10 ὡς λυπούμενοι, ἀεὶ δὲ χαίροντες; ὡς πτωχοὶ, πολλοὺς δὲ
como entristecidos sempre porém nos-alegrando como pobres a-muitos porém
G5613 G3076 G0104 G1161 G5463 G5613 G4434 G4183 G1161

πλουτίζοντες; ὡς μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.
enriquecendo como nada tendo e tudo possuindo
G4148 G5613 G3367 G2192 G2532 G3956 G2722

Como contristados, mas sempre alegres: como pobres, mas enriquecendo a muitos: como nada tendo, e possuindo tudo.

11 Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέῳγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι; ἡ καρδία ἡμῶν
A boca nossa está-aberta para vós coríntios o coração nosso
G3588 G4750 G1473 G0455 G4314 G4771 G2881 G3588 G2588 G1473

πεπλάτυνται.
está-alargado
G4115

Ó corinthios, a nossa bocca aberta está para vós, o nosso coração está dilatado.

12 οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δὲ ἐν τοῖς
não estais-constrangidos em nós estais-constrangidos porém nas as
G3756 G4729 G1722 G1473 G4729 G1161 G1722 G3588

σπλάγχνοις ὑμῶν;
entranhas vossas
G4698 G4771

Não estaes estreitados em nós; mas estaes estreitados nas vossas entranhas.

13 τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.
a porém mesma recompensa como a-filhos falo alargai-vos também vós
G3588 G1161 G0846 G0489 G5613 G5043 G3004 G4115 G2532 G4771

Ora, em recompensa d'isto, (fallo como a filhos) dilatae-vos tambem vós.

14 Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις; τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνῃ
Não vos-torneis em-jugo-desigual com-incrédulos que pois participação tem-justiça
G3361 G1096 G2086 G0571 G5101 G1063 G3352 G1343

καὶ ἀνομίᾳ? ἢ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος?
com iniquidade ou que comunhão tem-luz com trevas
G2532 G0458 G2228 G5101 G2842 G5457 G4314 G4655

Não vos prendaes desegualmente ao jugo com os infieis; porque, que participação tem a justiça com a injustiça? E que communicação tem a luz com as trevas

15 τίς δὲ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελιάρ? ἢ τίς μερὶς πιστῷ
que porém harmonia tem-Cristo com Belial ou que parte tem-o-fiel
G5101 G1161 G4857 G5547 G4314 G0955 G2228 G5101 G3310 G4103

μετὰ ἀπίστου?
com o-incrédulo
G3326 G0571

E que concordia ha entre Christo e Belial? Ou que parte tem o fiel com o infiel?

16 τίς δὲ συνκατάθεσις ναῷ Θεοῦ μετὰ εἰδώλων? ἡμεῖς γὰρ ναὸς
que porém acordo tem-o-templo de-Deus com ídolos nós pois templo
G5101 G1161 G4783 G3485 G2316 G3326 G1497 G1473 G1063 G3485

Θεοῦ ἐσμεν, ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεὸς, ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς,
de-Deus somos vivo assim-como disse o Deus que habitarei neles eles
G2316 G1510 G2198 G2531 G3004 G3588 G2316 G3754 G1774 G1722 G0846

καὶ ἐμπεριπατήσω; καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μου λαός.
e andarei-entre-eles e serei deles Deus e eles serão meu povo
G2532 G1704 G2532 G1510 G0846 G2316 G2532 G0846 G1510 G1473 G2992

E que consentimento tem o templo de Deus com os idolos? Porque vós sois o templo do Deus vivente, como Deus disse: N'elles habitarei, e entre elles andarei: e eu serei o seu Deus e elles serão o meu povo.

17 διὸ por-isso G1352 ἐξέλθατε saí G1831 ἐκ do G1537 μέσου meio G3319 αὐτῶν deles G0846 καὶ e G2532 ἀφορίσθητε, apartai-vos G0873 λέγει diz G3004 Κύριος, o-Senhor G2962 καὶ e G2532 ἀκαθάρτου em-imundo G0169 μὴ não G3361 ἅπτεσθε. toqueis G0680 κἀγὼ e-eu G2504 εἰσδέξομαι vos-receberei G1523 ὑμᾶς; vós G4771

Pelo que sahi do meio d'elles, e apartae-vos, diz o Senhor; e não toqueis coisa immunda, e eu vos receberei:

18 καὶ e G2532 ἔσομαι serei G1510 ὑμῖν a-vós G4771 εἰς por G1519 Πατέρα, Pai G3962 καὶ e G2532 ὑμεῖς vós G4771 ἔσεσθέ sereis G1510 μοι a-mim G1473 εἰς por G1519 υἱοὺς filhos G5207 καὶ e G2532 θυγατέρας, filhas G2364 λέγει diz G3004 Κύριος o-Senhor G2962 Παντοκράτωρ. Todo-Poderoso G3841

E eu serei para vós Pae e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o Senhor todo poderoso.

Chapter 7

1 ταύτας estas G3778 οὖν pois G3767 ἔχοντες tendo G2192 τὰς as G3588 ἐπαγγελίας, promessas G1860 ἀγαπητοί, amados G0027 καθαρίσωμεν purifiquemo-nos G2511 ἑαυτοὺς nós–mesmos G1438 ἀπὸ de G0575 παντὸς toda G3956 μολυσμοῦ contaminação G3436 σαρκὸς da–carne G4561 καὶ e G2532 πνεύματος, do–espírito G4151 ἐπιτελοῦντες aperfeiçoando G2005 ἁγιωσύνην santidade G0042 ἐν em G1722 φόβῳ temor G5401 Θεοῦ. de–Deus G2316

Ora, amados, pois que temos taes promessas, purifiquemo-nos de toda a immundicia da carne e do espirito, aperfeiçoando a sanctificação no temor de Deus.

2 Χωρήσατε Dai-nos–lugar G5562 ἡμᾶς; nos G1473 οὐδένα ninguém G3762 ἠδικήσαμεν, prejudicamos G0091 οὐδένα ninguém G3762 ἐφθείραμεν, corrompemos G5351 οὐδένα ninguém G3762 ἐπλεονεκτήσαμεν. exploramos G4122

Recebei-nos; a ninguem aggravámos, a ninguem corrompemos, de ninguem buscámos o nosso proveito.

3 πρὸς para G4314 κατάκρισιν condenação G2633 οὐ não G3756 λέγω; digo G3004 προείρηκα já–disse G4302 γὰρ, pois G1063 ὅτι que G3754 ἐν em G1722 ταῖς os G3588 καρδίαις corações G2588 ἡμῶν nossos G1473 ἐστε, estais G1510 εἰς para G1519 τὸ o G3588 συναποθανεῖν, juntamente–morrer G4880 καὶ e G2532 συζῆν. juntamente–viver G4800

Não digo isto para vossa condemnação; pois já d'antes tinha dito que estaes em nossos corações para juntamente morrer e viver

4	πολλή	μοι	παρρησία	πρὸς	ὑμᾶς,	πολλή	μοι	καύχησις	ὑπὲρ	ὑμῶν;
	grande	a–mim	ousadia	para–convosco	vós	grande	a–mim	glória	por	vós
	G4183	G1473	G3954	G4314	G4771	G4183	G1473	G2746	G5228	G4771

πεπλήρωμαι	τῇ	παρακλήσει;	ὑπερπερισσεύομαι	τῇ	χαρᾷ	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	θλίψει	ἡμῶν.
estou–cheio	da	consolação	transbordo	de	alegria	em	toda	a	tribulação	nossa
G4137	G3588	G3874	G5248	G3588	G5479	G1909	G3956	G3588	G2347	G1473

Grande é a ousadia da minha falla para comvosco, e grande a minha jactancia a respeito de vós; estou cheio de consolação: superabundo de gozo em todas as nossas tribulações.

5	Καὶ	γὰρ,	ἐλθόντων	ἡμῶν	εἰς	Μακεδονίαν,	οὐδεμίαν	ἔσχηκεν	ἄνεσιν,	
	E	pois	tendo–chegado	nós	à	Macedônia	nenhum	teve	descanso	
	G2532	G1063	G2064	G1473	G1519	G3109	G3762	G2192	G0425	

ἡ	σὰρξ	ἡμῶν;	ἀλλ’	ἐν	παντὶ	θλιβόμενοι;	ἔξωθεν	μάχαι,	ἔσωθεν	φόβοι.
a	carne	nossa	mas	em	tudo	atribulados	por–fora	lutas	por–dentro	temores
G3588	G4561	G1473	G0235	G1722	G3956	G2346	G1855	G3163	G2081	G5401

Porque, ainda quando chegámos á Macedonia, a nossa carne não teve repouso algum; antes em tudo fomos attribulados: por fóra combates, temores por dentro.

6	ἀλλ’	ὁ	παρακαλῶν	τοὺς	ταπεινοὺς,	παρεκάλεσεν	ἡμᾶς,	ὁ	Θεὸς,	ἐν
	mas	o–que	consola	os	humildes	consolou	nos	o	Deus	na
	G0235	G3588	G3870	G3588	G5011	G3870	G1473	G3588	G2316	G1722

τῇ	παρουσίᾳ	Τίτου,	
a	vinda	de–Tito	
G3588	G3952	G5103	

Mas Deus, que consola os abatidos, nos consolou com a vinda de Tito.

7	οὐ	μόνον	δὲ	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	αὐτοῦ,	ἀλλὰ	καὶ	ἐν	τῇ
	não	somente	porém	na	a	vinda	dele	mas	também	na	a
	G3756	G3440	G1161	G1722	G3588	G3952	G0846	G0235	G2532	G1722	G3588

παρακλήσει	ᾗ	παρεκλήθη,	ἐφ’	ὑμῖν;	ἀναγγέλλων	ἡμῖν	τὴν	ὑμῶν
consolação	com–que	foi–consolado	por	vós	anunciando-nos	nos	o	vosso
G3874	G3739	G3870	G1909	G4771	G0312	G1473	G3588	G4771

ἐπιπόθησιν,	τὸν	ὑμῶν	ὀδυρμόν,	τὸν	ὑμῶν	ζῆλον	ὑπὲρ	ἐμοῦ;	ὥστε	
ardente–desejo	o	vosso	pranto	o	vosso	zelo	por	mim	de–modo–que	
G1972	G3588	G4771	G3602	G3588	G4771	G2205	G5228	G1473	G5620	

με	μᾶλλον	χαρῆναι.	
me	mais	alegrei	
G1473	G3123	G5463	

E não sómente com a sua vinda, senão tambem pela consolação com que foi consolado de vós, contando-nos as vossas saudades, o vosso choro, o vosso zelo por mim, de maneira que muito me regozijei.

8 ὅτι porque G3754 εἰ se G1487 καὶ também G2532 ἐλύπησα entristeci G3076 ὑμᾶς vos G4771 ἐν na G1722 τῇ a G3588 ἐπιστολῇ, carta G1992 οὐ não G3756 μεταμέλομαι. me–arrependo G3338

εἰ se G1487 καὶ também G2532 μετεμελόμην; me–arrependia G3338 βλέπω vejo G0991 [γὰρ] pois G1063 ὅτι que G3754 ἡ a G3588 ἐπιστολὴ carta G1992 ἐκείνη, aquela G1565 εἰ se G1487

καὶ também G2532 πρὸς por G4314 ὥραν, uma–hora G5610 ἐλύπησεν entristeceu G3076 ὑμᾶς. vos G4771

Porque, ainda que vos contristei com a carta, não me arrependo, embora me arrependesse por vêr que aquella carta vos contristou, ainda que por pouco tempo.

9 νῦν agora G3568 χαίρω, alegro-me G5463 οὐχ não G3756 ὅτι porque G3754 ἐλυπήθητε, fostes–entristecidos G3076 ἀλλ’ mas G0235 ὅτι porque G3754 ἐλυπήθητε fostes–entristecidos G3076 εἰς para G1519

μετάνοιαν; arrependimento G3341 ἐλυπήθητε fostes–entristecidos G3076 γὰρ pois G1063 κατὰ segundo G2596 Θεόν, Deus G2316 ἵνα para–que G2443 ἐν em G1722 μηδενὶ nada G3367

ζημιωθῆτε tivésseis–dano G2210 ἐξ por G1537 ἡμῶν. nós G1473

Agora folgo, não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para o arrependimento; porque fostes contristados segundo Deus; de maneira que por nós não padecestes damno em coisa alguma.

10 ἡ a G3588 γὰρ, pois G1063 κατὰ segundo G2596 Θεὸν Deus G2316 λύπη, tristeza G3077 μετάνοιαν arrependimento G3341 εἰς para G1519 σωτηρίαν, salvação G4991

ἀμεταμέλητον sem–arrependimento G0278 ἐργάζεται; produz G2038 ἡ a G3588 δὲ porém G1161 τοῦ do G3588 κόσμου mundo G2889 λύπη, tristeza G3077 θάνατον morte G2288

κατεργάζεται. opera G2716

Porque a tristeza segundo Deus obra arrependimento para a salvação, da qual ninguem se arrepende; mas a tristeza do mundo obra a morte.

11 ἰδοὺ eis G3708 γὰρ, pois G1063 αὐτὸ isto–mesmo G0846 τοῦτο isto G3778 τὸ, o G3588 κατὰ segundo G2596 Θεὸν Deus G2316 λυπηθῆναι, ser–entristecidos G3076 πόσην quanta G4214

κατειργάσατο produziu G2716 ὑμῖν em–vós G4771 σπουδήν, diligência G4710 ἀλλὰ mas G0235 ἀπολογίαν, defesa G0627 ἀλλὰ mas G0235 ἀγανάκτησιν, indignação G0024 ἀλλὰ mas G0235 φόβον, temor G5401

ἀλλὰ mas G0235 ἐπιπόθησιν, ardente–desejo G1972 ἀλλὰ mas G0235 ζῆλον, zelo G2205 ἀλλὰ mas G0235 ἐκδίκησιν! vingança G1557 ἐν em G1722 παντὶ, tudo G3956 συνεστήσατε demonstrastes G4921

ἑαυτοὺς vós–mesmos G1438 ἁγνοὺς puros G0053 εἶναι, ser G1510 τῷ no G3588 πράγματι. assunto G4229

Porque, quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós, que segundo Deus fostes contristados! que apologia, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vingança! em tudo mostrastes estar puros n'este negocio.

12	ἄρα	εἰ	καὶ	ἔγραψα	ὑμῖν,	οὐχ	ἕνεκεν	τοῦ	ἀδικήσαντος,	(ἀλλ')	
	portanto	se	também	escrevi	vos	não	por–causa	do	que–ofendeu	mas	
	G0686	G1487	G2532	G1125	G4771	G3756	G1752	G3588	G0091	G0235	
	οὐδὲ	ἕνεκεν	τοῦ	ἀδικηθέντος,	ἀλλ’	ἕνεκεν	τοῦ	φανερωθῆναι	τὴν		
	nem	por–causa	do	que–foi–ofendido	mas	por–causa	de	ser–manifestado	o		
	G3761	G1752	G3588	G0091	G0235	G1752	G3588	G5319	G3588		
	σπουδὴν	ὑμῶν,	τὴν	ὑπὲρ	ἡμῶν	πρὸς	ὑμᾶς	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.	
	zelo	vosso	o	por	nós	diante–de	vós	perante	o	Deus	
	G4710	G4771	G3588	G5228	G1473	G4314	G4771	G1799	G3588	G2316	

Portanto, ainda que vos escrevi, não foi por causa do que fez o aggravo, nem por causa do que soffreu o aggravo, mas para que a nossa diligencia por vós fosse manifesta diante de Deus.

13	διὰ	τοῦτο,	παρακεκλήμεθα.	Ἐπὶ	δὲ	τῇ	παρακλήσει	ἡμῶν,	περισσοτέρως		
	por	isto	fomos–consolados	Sobre	porém	a	consolação	nossa	muito–mais		
	G1223	G3778	G3870	G1909	G1161	G3588	G3874	G1473	G4057		
	μᾶλλον	ἐχάρημεν	ἐπὶ	τῇ	χαρᾷ	Τίτου,	ὅτι	ἀναπέπαυται	τὸ	πνεῦμα	
	ainda	nos–alegramos	com	a	alegria	de–Tito	porque	foi–refrigerado	o	espírito	
	G3123	G5463	G1909	G3588	G5479	G5103	G3754	G0373	G3588	G4151	
	αὐτοῦ,	ἀπὸ	πάντων	ὑμῶν.							
	dele	por	todos	vós							
	G0846	G0575	G3956	G4771							

Por isso fomos consolados pela vossa consolação, e muito mais nos alegramos pela alegria de Tito, porque o seu espirito foi recreado por vós todos.

14	ὅτι	εἴ	τι	αὐτῷ	ὑπὲρ	ὑμῶν	κεκαύχημαι,	οὐ	κατῃσχύνθην;	ἀλλ’	
	porque	se	em–algo	a–ele	por	vós	me–gloriei	não	fui–envergonhado	mas	
	G3754	G1487	G5100	G0846	G5228	G4771	G2744	G3756	G2617	G0235	
	ὡς	πάντα	ἐν	ἀληθείᾳ	ἐλαλήσαμεν	ὑμῖν,	οὕτως	καὶ	ἡ		
	assim–como	todas–as–coisas	em	verdade	falamos	vos	assim	também	a		
	G5613	G3956	G1722	G0225	G2980	G4771	G3779	G2532	G3588		
	καύχησις	ἡμῶν,	‹ἡ›	ἐπὶ	Τίτου,	ἀλήθεια	ἐγενήθη.				
	glória	nossa	a	a	Tito	verdade	se–tornou				
	G2746	G1473	G3588	G1909	G5103	G0225	G1096				

Porque, se n'alguma coisa me gloriei de vós para com elle, não fiquei envergonhado; antes, como vos dissemos tudo com verdade, assim tambem a nossa gloria para com Tito se achou verdadeira.

15	καὶ	τὰ	σπλάγχνα	αὐτοῦ	περισσοτέρως	εἰς	ὑμᾶς	ἐστιν,	ἀναμιμνῃσκομένου		
	e	as	entranhas	dele	muito–mais	para	vós	estão	lembrando-se		
	G2532	G3588	G4698	G0846	G4057	G1519	G4771	G1510	G0363		
	τὴν	πάντων	ὑμῶν	ὑπακοήν,	ὡς	μετὰ	φόβου	καὶ	τρόμου,	ἐδέξασθε	αὐτόν.
	da	de–todos	vós	obediência	como	com	temor	e	tremor	recebestes	ele
	G3588	G3956	G4771	G5218	G5613	G3326	G5401	G2532	G5156	G1209	G0846

E o seu entranhavel affecto para comvosco é mais abundante, lembrando-se da obediencia de vós todos, e de como o recebestes com temor e tremor.

16	χαίρω	ὅτι	ἐν	παντὶ	θαρρῶ	ἐν	ὑμῖν.
	alegro-me	porque	em	tudo	confio	em	vós
	G5463	G3754	G1722	G3956	G2292	G1722	G4771

Regozijo-me de em tudo poder confiar em vós.

Chapter 8

1 Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ, τὴν δεδομένην
Fazemos-conhecer porém vos irmãos a graça de Deus a dada
G1107 G1161 G4771 G0080 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G1325

ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας,
nas as igrejas da Macedônia
G1722 G3588 G1577 G3588 G3109

Tambem, irmãos, vos fazemos saber a graça de Deus dada ás egrejas da Macedonia:

2 ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως, ἡ περισσεία τῆς χαρᾶς αὐτῶν,
que em muita provação de-tribulação a abundância da alegria deles
G3754 G1722 G4183 G1382 G2347 G3588 G4050 G3588 G5479 G0846

καὶ ἡ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν, ἐπερίσσευσεν εἰς τὸ
e a profunda de-profundidade pobreza deles transbordou para a
G2532 G3588 G2596 G0899 G4432 G0846 G4052 G1519 G3588

πλοῦτος τῆς ἁπλότητος αὐτῶν.
riqueza da generosidade deles
G4149 G3588 G0572 G0846

Como em muita prova de tribulação houve abundancia do seu gozo, e como a sua profunda pobreza abundou em riquezas de sua beneficencia.

3 ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ παρὰ δύναμιν, αὐθαίρετοι,
porque segundo o-poder testemunho e além do-poder voluntários
G3754 G2596 G1411 G3140 G2532 G3844 G1411 G0830

Porque, segundo o seu poder (o que eu mesmo testifico), e ainda acima do seu poder, deram voluntariamente,

4 μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν
com muita exortação rogando nos a graça e a comunhão
G3326 G4183 G3874 G1189 G1473 G3588 G5485 G2532 G3588 G2842

τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους.
do ministério o para os santos
G3588 G1248 G3588 G1519 G3588 G0040

Pedindo-nos com muitos rogos a graça e a communicação d'este serviço, que se fazia para com os sanctos.

5 καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν, ἀλλ’ ἑαυτοὺς ἔδωκαν, πρῶτον τῷ Κυρίῳ,
e não como esperávamos mas si-mesmos deram primeiro ao Senhor
G2532 G3756 G2531 G1679 G0235 G1438 G1325 G4412 G3588 G2962

καὶ ἡμῖν, διὰ θελήματος Θεοῦ.
e a-nós pela vontade de-Deus
G2532 G1473 G1223 G2307 G2316

E fizeram não sómente como nós esperavamos, mas a si mesmos se deram primeiramente ao Senhor, e depois a nós, pela vontade de Deus.

6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον, ἵνα καθὼς προενήρξατο, οὕτως
para o exortar nós Tito para-que assim-como começou-antes assim
G1519 G3588 G3870 G1473 G5103 G2443 G2531 G4278 G3779

καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ, τὴν χάριν ταύτην.
também complete entre vós também a graça esta
G2532 G2005 G1519 G4771 G2532 G3588 G5485 G3778

De maneira que exhortámos a Tito que, assim como d'antes começou, assim tambem acabe esta mercê entre vós.

7 ἀλλ’ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ
mas assim-como em tudo abundais em-fé e em-palavra e
G0235 G5618 G1722 G3956 G4052 G4102 G2532 G3056 G2532

γνώσει, καὶ πάσῃ σπουδῇ, καὶ τῇ, ἐξ ἡμῶν ἐν ὑμῖν, ἀγάπῃ,
em-conhecimento e em-toda diligência e no de nós em vós amor
G1108 G2532 G3956 G4710 G2532 G3588 G1537 G1473 G1722 G4771 G0026

ἵνα καὶ, ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι, περισσεύητε.
para-que também nesta esta a graça abundeis
G2443 G2532 G1722 G3778 G3588 G5485 G4052

Portanto, assim como em tudo abundaes em fé, e em palavra, e em sciencia, e em toda a diligencia, e em a vossa caridade para comnosco, assim tambem abundeis n'esta graça.

8 Οὐ κατ’ ἐπιταγὴν λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς, καὶ
Não por mandamento digo mas por-meio-de a de-outros diligência e
G3756 G2596 G2003 G3004 G0235 G1223 G3588 G2087 G4710 G2532

τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον, δοκιμάζων.
a do vosso amor sinceridade provando
G3588 G3588 G5212 G0026 G1103 G1381

Não digo isto como quem manda, senão tambem para provar, pela diligencia dos outros, a sinceridade da vossa caridade.

9 γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι’
conheceis pois a graça do Senhor nosso Jesus Cristo, que por
G1097 G1063 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3754 G1223

ὑμᾶς, ἐπτώχευσεν, πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ,
vós se-fez-pobre rico sendo para-que vós pela daquele pobreza
G4771 G4433 G4145 G1510 G2443 G4771 G3588 G1565 G4432

πλουτήσητε.
enriqueçais
G4147

Porque já sabeis a graça de nosso Senhor Jesus Christo, que, sendo rico, por amor de vós se fez pobre; para que pela sua pobreza enriquecesseis.

10 καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι, τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ
e parecer nisto isto dou isto pois a-vós convem os-quais não
G2532 G1106 G1722 G3778 G1325 G3778 G1063 G4771 G4851 G3748 G3756

μόνον τὸ ποιῆσαι, ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν, προενήρξασθε ἀπὸ
somente o fazer mas também o querer começastes-antes desde
G3440 G3588 G4160 G0235 G2532 G3588 G2309 G4278 G0575

πέρυσι.
o-ano-passado
G4070

E n'isto dou o meu parecer; pois que isto vos convém a vós, que desde o anno passado começastes não só o praticar, mas tambem o desejar.

11	νυνὶ	δὲ	καὶ	τὸ	ποιῆσαι	ἐπιτελέσατε;	ὅπως	καθάπερ	ἡ	
	agora	porém	também	o	fazer	completai	para-que	assim-como	a	
	G3570	G1161	G2532	G3588	G4160	G2005	G3704	G2509	G3588	

προθυμία	τοῦ	θέλειν,	οὕτως	καὶ	τὸ	ἐπιτελέσαι,	ἐκ	τοῦ	ἔχειν.	
prontidão	do	querer	assim	também	o	completar	daquilo-que	o	tendes	
G4288	G3588	G2309	G3779	G2532	G3588	G2005	G1537	G3588	G2192	

Agora, porém, completae tambem o já começado, para que, assim como houve a promptidão de vontade, haja tambem o cumprimento, segundo o que tendes.

12	εἰ	γὰρ	ἡ	προθυμία	πρόκειται,	καθὸ	ἐὰν	ἔχῃ	εὐπρόσδεκτος,	οὐ
	se	pois	a	prontidão	está-presente	conforme	o-que	tiver	aceitável	não
	G1487	G1063	G3588	G4288	G4295	G2526	G1437	G2192	G2144	G3756

καθὸ	οὐκ	ἔχει.
conforme	o-que	não-tem
G2526	G3756	G2192

Porque, se primeiro houver promptidão de vontade, será acceite segundo o que qualquer tem, e não segundo o que não tem

13	οὐ	γὰρ	ἵνα	ἄλλοις	ἄνεσις,	ὑμῖν	θλῖψις;	ἀλλ’	ἐξ	ἰσότητος.
	não	pois	para-que	a-outros	alívio	a-vós	tribulação	mas	por	igualdade
	G3756	G1063	G2443	G0243	G0425	G4771	G2347	G0235	G1537	G2471

Porém, não digo isto para que os outros tenham allivio, e vós oppressão,

14	ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	τὸ	ὑμῶν	περίσσευμα	εἰς	τὸ	ἐκείνων
	no	o	presente	tempo	a	vossa	abundância	para	a	deles
	G1722	G3588	G3568	G2540	G3588	G4771	G4051	G1519	G3588	G1565

ὑστέρημα,	ἵνα	καὶ	τὸ	ἐκείνων	περίσσευμα	γένηται	εἰς	τὸ	ὑμῶν	
necessidade	para-que	também	a	deles	abundância	seja	para	a	vossa	
G5303	G2443	G2532	G3588	G1565	G4051	G1096	G1519	G3588	G4771	

ὑστέρημα,	ὅπως	γένηται	ἰσότης.	
necessidade	para-que	haja	igualdade	
G5303	G3704	G1096	G2471	

Mas para egualdade; n'este tempo presente, a vossa abundancia suppra a falta dos outros, para que tambem a sua abundancia suppra a vossa falta, para que haja egualdade;

15	καθὼς	γέγραπται,	Ὁ	τὸ	πολὺ,	οὐκ	ἐπλεόνασεν;	καὶ	ὁ	τὸ	ὀλίγον,
	como	está-escrito	O-que	o	muito	não	teve-de-mais	e	o-que	o	pouco
	G2531	G1125	G3588	G3588	G4183	G3756	G4121	G2532	G3588	G3588	G3641

οὐκ	ἠλαττόνησεν.	
não	teve-de-menos	
G3756	G1641	

Como está escripto: O que muito colheu não teve de mais; e o que pouco não teve de menos.

16	Χάρις	δὲ	τῷ	Θεῷ,	τῷ	διδόντι	τὴν	αὐτὴν	σπουδὴν	ὑπὲρ	ὑμῶν,
	Graças	porém	a	Deus	ao-que	dá	o	mesmo	zelo	por	vós
	G5485	G1161	G3588	G2316	G3588	G1325	G3588	G0846	G4710	G5228	G4771

ἐν	τῇ	καρδίᾳ	Τίτου.	
no	o	coração	de-Tito	
G1722	G3588	G2588	G5103	

Porém, graças a Deus, que poz a mesma solicitude por vós no coração de Tito

17

ὅτι	τὴν	μὲν	παράκλησιν	ἐδέξατο,	σπουδαιότερος	δὲ	ὑπάρχων,
porque	a	de-fato	exortação	aceitou	mais-zeloso	porém	sendo
G3754	G3588	G3303	G3874	G1209	G4705	G1161	G5225

αὐθαίρετος	ἐξῆλθεν	πρὸς	ὑμᾶς.
voluntário	partiu	para	vós
G0830	G1831	G4314	G4771

Pois acceitou a exhortação, e muito diligente partiu voluntariamente para vós.

18

συνεπέμψαμεν	δὲ	μετ’	αὐτοῦ	τὸν	ἀδελφὸν,	οὗ	ὁ	ἔπαινος	ἐν
enviamos-juntamente	porém	com	ele	o	irmão	cujo	o	louvor	no
G4842	G1161	G3326	G0846	G3588	G0080	G3739	G3588	G1868	G1722

τῷ	εὐαγγελίῳ,	διὰ	πασῶν	τῶν	ἐκκλησιῶν;
o	evangelho	por	todas	as	igrejas
G3588	G2098	G1223	G3956	G3588	G1577

E com elle enviámos aquelle irmão que tem louvor no evangelho em todas as egrejas.

19

οὐ	μόνον	δὲ,	ἀλλὰ	καὶ	χειροτονηθεὶς	ὑπὸ	τῶν	ἐκκλησιῶν
não	somente	porém	mas	também	escolhido	pelas	as	igrejas
G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G5500	G5259	G3588	G1577

συνέκδημος	ἡμῶν,	σὺν	τῇ	χάριτι	ταύτῃ,	τῇ	διακονουμένῃ	ὑφ’
companheiro-de-viagem	nosso	com	a	graça	esta	a	administrada	por
G4898	G1473	G4862	G3588	G5485	G3778	G3588	G1247	G5259

ἡμῶν,	πρὸς	τὴν,	αὐτοῦ	τοῦ	Κυρίου,	δόξαν,	καὶ	προθυμίαν	ἡμῶν;
nós	para	a	dele	do	Senhor	glória	e	prontidão	nossa
G1473	G4314	G3588	G0846	G3588	G2962	G1391	G2532	G4288	G1473

E não só isto, mas foi tambem escolhido pelas egrejas para companheiro da nossa viagem, n'esta graça, que por nós é ministrada para gloria do mesmo Senhor, e promptidão do vosso animo

20

στελλόμενοι	τοῦτο,	μή	τις	ἡμᾶς	μωμήσηται,	ἐν	τῇ	ἁδρότητι
evitando	isto	que-não	alguém	nos	culpe	nesta	a	generosidade
G4724	G3778	G3361	G5100	G1473	G3469	G1722	G3588	G0100

ταύτῃ,	τῇ	διακονουμένῃ	ὑφ’	ἡμῶν;
esta	a	administrada	por	nós
G3778	G3588	G1247	G5259	G1473

Evitando isto, que alguem nos vitupere n'esta abundancia, que por nós e ministrada:

21

προνοοῦμεν	γὰρ	καλὰ,	οὐ	μόνον	ἐνώπιον	Κυρίου,	ἀλλὰ	καὶ
providenciamos	pois	o-bem	não	somente	perante	o-Senhor	mas	também
G4306	G1063	G2570	G3756	G3440	G1799	G2962	G0235	G2532

ἐνώπιον	ἀνθρώπων.
perante	os-homens
G1799	G0444

Como quem procura o que é honesto, não só diante do Senhor, mas tambem diante dos homens.

22 συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν
enviamos–juntamente porém com–eles o irmão nosso o–qual provamos
G4842 G1161 G0846 G3588 G0080 G1473 G3739 G1381

ἐν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον
em muitas–coisas muitas–vezes diligente sendo agora porém muito mais–diligente
G1722 G4183 G4178 G4705 G1510 G3570 G1161 G4183 G4705

πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
pela–confiança grande a para vós
G4006 G4183 G3588 G1519 G4771

Com elles enviámos tambem outro nosso irmão, o qual muitas vezes, e em muitas coisas já experimentámos que é diligente, e agora muito mais diligente ainda pela muita confiança que em vós tem.

23 εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός; εἴτε
quer acerca–de Tito companheiro meu e para vós cooperador quer
G1535 G5228 G5103 G2844 G1699 G2532 G1519 G4771 G4904 G1535

ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
irmãos nossos enviados das–igrejas glória de–Cristo
G0080 G1473 G0652 G1577 G1391 G5547

Quanto a Tito, é meu companheiro, e cooperador para comvosco: quanto a nossos irmãos, são embaixadores das egrejas e gloria de Christo.

24 τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπὲρ ὑμῶν,
a pois prova do amor vosso e da–nossa glória por vós
G3588 G3767 G1732 G3588 G0026 G4771 G2532 G1473 G2746 G5228 G4771

εἰς αὐτοὺς ἐνδεικνύμενοι, εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.
para eles demonstrando diante–da face das igrejas
G1519 G0846 G1731 G1519 G4383 G3588 G1577

Portanto mostrae para com elles, perante a face das egrejas, a prova da vossa caridade, e da nossa gloria ácerca de vós.

Chapter 9

1 Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, περισσόν μοί
Acerca de–fato pois do ministério o para os santos supérfluo a–mim
G4012 G3303 G1063 G3588 G1248 G3588 G1519 G3588 G0040 G4053 G1473

ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν.
é o escrever vos
G1510 G3588 G1125 G4771

Quanto á administração que se faz a favor dos sanctos, não necessito escrever-vos;

2 οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι
conheço pois a prontidão vossa da–qual por vós me–glorio
G1492 G1063 G3588 G4288 G4771 G3739 G5228 G4771 G2744

Μακεδόσιν, ὅτι Ἀχαΐα παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι, καὶ τὸ ὑμῶν
aos–macedônios que Acaia está–preparada desde o–ano–passado e o vosso
G3110 G3754 G0882 G3903 G0575 G4070 G2532 G3588 G4771

ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας.
zelo estimulou os muitos
G2205 G2042 G3588 G4119

Porque bem sei a promptidão do vosso animo da qual me glorio de vós para com os macedonios; que a Achaia está prompta desde o anno passado, e o vosso zelo tem estimulado muitos.

3	ἔπεμψα	δὲ	τοὺς	ἀδελφούς,	ἵνα	μὴ	τὸ	καύχημα,	ἡμῶν	τὸ	ὑπὲρ
	enviei	porém	os	irmãos	para-que	não	a	glória	nossa	a	por
	G3992	G1161	G3588	G0080	G2443	G3361	G3588	G2745	G1473	G3588	G5228

ὑμῶν,	κενωθῇ	ἐν	τῷ	μέρει	τούτῳ,	ἵνα	καθὼς	ἔλεγον,
vós	seja-vazia	neste	o	aspecto	este	para-que	assim-como	dizia
G4771	G2758	G1722	G3588	G3313	G3778	G2443	G2531	G3004

παρεσκευασμένοι	ἦτε.	
preparados	estejais	
G3903	G1510	

Porém enviei estes irmãos, para que a nossa gloria, ácerca de vós, não seja vã n'esta parte; para que (como já disse) possaes estar promptos:

4	μή	πως	ἐὰν	ἔλθωσιν	σὺν	ἐμοὶ	Μακεδόνες,	καὶ	εὕρωσιν
	que-não	de-algum-modo	se	vierem	comigo	comigo	macedônios	e	encontrarem
	G3361	G4459	G1437	G2064	G4862	G1473	G3110	G2532	G2147

ὑμᾶς	ἀπαρασκευάστους,	καταισχυνθῶμεν	ἡμεῖς,	ἵνα	μὴ	λέγωμεν
vos	despreparados	sejamos-envergonhados	nós	para-que-não	não	digamos
G4771	G0532	G2617	G1473	G2443	G3361	G3004

ὑμεῖς,	ἐν	τῇ	ὑποστάσει	ταύτῃ.
vós	nesta	a	confiança	esta
G4771	G1722	G3588	G5287	G3778

Para que, se acaso os macedonios vierem comigo, e vos acharem desapercebidos, não nos envergonhemos nós (para não dizermos vós) d'este firme fundamento de gloria.

5	ἀναγκαῖον	οὖν	ἡγησάμην,	παρακαλέσαι	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ἵνα	προέλθωσιν
	necessário	pois	julguei	exortar	os	irmãos	para-que	fossem-antes
	G0316	G3767	G2233	G3870	G3588	G0080	G2443	G4281

εἰς	ὑμᾶς,	καὶ	προκαταρτίσωσιν	τὴν	προεπηγγελμένην	εὐλογίαν	ὑμῶν
a	vós	e	preparassem-de-antemão	a	antes-prometida	bênção	vossa
G1519	G4771	G2532	G4294	G3588	G4279	G2129	G4771

ταύτην.	ἑτοίμην	εἶναι	οὕτως	ὡς	εὐλογίαν,	καὶ	μὴ	ὡς	πλεονεξίαν.
esta	pronta	estar	assim	como	bênção	e	não	como	avarez
G3778	G2092	G1510	G3779	G5613	G2129	G2532	G3361	G5613	G4124

Portanto, tive por coisa necessaria exhortar estes irmãos, para que primeiro fossem ter comvosco, e preparassem primeiro a vossa bênção, já d'antes annunciada, para que esteja prompta como bênção, e não como avareza.

6	Τοῦτο	δέ,	ὁ	σπείρων	φειδομένως,	φειδομένως	καὶ	θερίσει;	καὶ
	Isto	porém	o-que	semeia	escassamente	escassamente	também	ceifará	e
	G3778	G1161	G3588	G4687	G5340	G5340	G2532	G2325	G2532

ὁ	σπείρων	ἐπ’	εὐλογίαις,	ἐπ’	εὐλογίαις	καὶ	θερίσει --
o-que	semeia	em	bênçãos	em	bênçãos	também	ceifará
G3588	G4687	G1909	G2129	G1909	G2129	G2532	G2325

E digo isto: Que o que semeia pouco, pouco tambem ceifará; e o que semeia em abundancia, em abundancia tambem ceifará.

7 ἕκαστος καθὼς προῄρηται τῇ καρδίᾳ; μὴ ἐκ λύπης, ἢ ἐξ
cada-um conforme propôs no coração não por tristeza ou por
G1538 G2531 G4255 G3588 G2588 G3361 G1537 G3077 G2228 G1537

ἀνάγκης; ἱλαρὸν γὰρ δότην, ἀγαπᾷ ὁ Θεός.
necessidade alegre pois doador ama o Deus
G0318 G2431 G1063 G1395 G0025 G3588 G2316

Cada um contribua segundo propoz no seu coração; não com tristeza, ou por necessidade; porque Deus ama ao que dá com alegria.

8 δυνατεῖ δὲ ὁ Θεὸς, πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα
é-poderoso porém o Deus toda graça fazer-abundar para vós para-que
G1414 G1161 G3588 G2316 G3956 G5485 G4052 G1519 G4771 G2443

ἐν παντὶ, πάντοτε, πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες, περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον
em tudo sempre toda suficiência tendo abundeis para toda obra
G1722 G3956 G3842 G3956 G0841 G2192 G4052 G1519 G3956 G2041

ἀγαθόν.
boa
G0018

E Deus é poderoso para fazer abundar em vós toda a graça, para que tendo sempre, em tudo, toda a sufficiencia, abundeis em toda a boa obra;

9 καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ
como está-escrito Espalhou deu aos pobres a justiça dele
G2531 G1125 G4650 G1325 G3588 G3993 G3588 G1343 G0846

μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
permanece para a eternidade
G3306 G1519 G3588 G0165

Conforme está escripto: Espalhou, deu aos pobres: a sua justiça permanece para sempre.

10 ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπόρον τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν,
o-que porém supre semente ao que-semeia e pão para alimento
G3588 G1161 G2023 G4703 G3588 G4687 G2532 G0740 G1519 G1035

χορηγήσει καὶ πληθυνεῖ τὸν σπόρον ὑμῶν, καὶ αὐξήσει τὰ γενήματα
suprirá e multiplicará a semente vossa e aumentará os frutos
G5524 G2532 G4129 G3588 G4703 G4771 G2532 G0837 G3588 G1081

τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν --
da justiça vossa
G3588 G1343 G4771

Ora, aquelle que dá a semente ao que semeia, tambem dará pão para comer, e multiplicará a vossa sementeira, e augmentará os fructos da vossa justiça;

11 ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἁπλότητα, ἥτις κατεργάζεται, δι’
em tudo enriquecidos para toda generosidade a-qual opera por
G1722 G3956 G4148 G1519 G3956 G0572 G3748 G2716 G1223

ἡμῶν, εὐχαριστίαν τῷ Θεῷ.
nós ação-de-graças a Deus
G1473 G2169 G3588 G2316

Para que em tudo enriqueçaes para toda a beneficencia, a qual faz que por nós se deem graças a Deus.

12 ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης, οὐ μόνον ἐστὶν
porque o ministério deste serviço este não somente está
G3754 G3588 G1248 G3588 G3009 G3778 G3756 G3440 G1510

προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ
suprindo as necessidades dos santos mas também transbordando por
G4322 G3588 G5303 G3588 G0040 G0235 G2532 G4052 G1223

πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ Θεῷ;
muitas ações-de-graças a Deus
G4183 G2169 G3588 G2316

Porque a administração d'este serviço, não só suppre as necessidades dos sanctos, mas tambem abunda em muitas graças, que se dão a Deus

13 διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης, δοξάζοντες τὸν Θεὸν ἐπὶ τῇ
por a prova deste ministério este glorificando a Deus pela a
G1223 G3588 G1382 G3588 G1248 G3778 G1392 G3588 G2316 G1909 G3588

ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ
submissão da confissão vossa ao o evangelho de Cristo, e
G5292 G3588 G3671 G4771 G1519 G3588 G2098 G3588 G5547 G2532

ἁπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας;
generosidade da comunhão para eles e para todos;
G0572 G3588 G2842 G1519 G0846 G2532 G1519 G3956

Portanto, na prova d'esta administração, glorificam a Deus pela submissão que confessaes quanto ao evangelho de Christo, e pela bondade da communicação para com elles, e para com todos;

14 καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπὲρ ὑμῶν, ἐπιποθούντων ὑμᾶς, διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν
e deles súplica por vós anelando vos pela a superabundante
G2532 G0846 G1162 G5228 G4771 G1971 G4771 G1223 G3588 G5235

χάριν τοῦ Θεοῦ ἐφ’ ὑμῖν.
graça de Deus sobre vós
G5485 G3588 G2316 G1909 G4771

E pela sua oração por vós, tendo de vós saudades, por causa da excellente graça de Deus em vós.

15 Χάρις τῷ Θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ!
Graças a Deus pelo o indescritível dele dom
G5485 G3588 G2316 G1909 G3588 G0411 G0846 G1431

Graças a Deus pois pelo seu dom ineffavel.

Chapter 10

1 Αὐτὸς δὲ ἐγὼ, Παῦλος, παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραΰτητος καὶ
Eu-mesmo porém eu Paulo exorto vos pela a mansidão e
G0846 G1161 G1473 G3972 G3870 G4771 G1223 G3588 G4240 G2532

ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν,
benignidade de Cristo, eu-que segundo a-face de-fato humilde entre vós
G1932 G3588 G5547 G3739 G2596 G4383 G3303 G5011 G1722 G4771

ἀπὼν δὲ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς.
estando-ausente porém sou-ousado para convosco
G0548 G1161 G2292 G1519 G4771

Além d'isto, eu, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Christo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde, porém, ausente, ousado para comvosco;

2	δέομαι	δὲ	τὸ,	μὴ	παρὼν,	θαρρῆσαι	τῇ	πεποιθήσει	ᾗ	
	peço	porém	o	não	estando–presente	ter–ousadia	com–a	confiança	com–que	
	G1189	G1161	G3588	G3361	G3918	G2292	G3588	G4006	G3739	

λογίζομαι,	τολμῆσαι	ἐπί	τινας	τοὺς	λογιζομένους	ἡμᾶς,	ὡς	κατὰ	σάρκα	
penso	ousar	contra	alguns	os	que–pensam	nós	como	segundo	a–carne	
G3049	G5111	G1909	G5100	G3588	G3049	G1473	G5613	G2596	G4561	

περιπατοῦντας.
andando
G4043

Rogo-vos pois que, quando estiver presente, não me veja obrigado a usar com confiança da ousadia que se me attribue ter com alguns, que nos julgam, como se andassemos segundo a carne.

3	Ἐν	σαρκὶ	γὰρ	περιπατοῦντες,	οὐ	κατὰ	σάρκα	στρατευόμεθα.
	Na	carne	pois	andando	não	segundo	a–carne	militamos
	G1722	G4561	G1063	G4043	G3756	G2596	G4561	G4754

Porque, andando na carne, não militamos segundo a carne.

4	τὰ	γὰρ	ὅπλα	τῆς	στρατείας	ἡμῶν	οὐ	σαρκικὰ,	ἀλλὰ	δυνατὰ	τῷ
	as	pois	armas	da	militância	nossa	não	carnais	mas	poderosas	em
	G3588	G1063	G3696	G3588	G4752	G1473	G3756	G4559	G0235	G1415	G3588

Θεῷ	πρὸς	καθαίρεσιν	ὀχυρωμάτων;
Deus	para	destruição	de–fortalezas
G2316	G4314	G2506	G3794

Porque as armas da nossa milicia não são carnaes, mas sim poderosas em Deus, para destruição das fortalezas;

5	λογισμοὺς	καθαιροῦντες,	καὶ	πᾶν	ὕψωμα	ἐπαιρόμενον	κατὰ	τῆς
	argumentos	destruindo	e	toda	altivez	que–se–levanta	contra	o
	G3053	G2507	G2532	G3956	G5313	G1869	G2596	G3588

γνώσεως	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	αἰχμαλωτίζοντες	πᾶν	νόημα	εἰς	τὴν	
conhecimento	de	Deus	e	levando–cativo	todo	pensamento	à	a	
G1108	G3588	G2316	G2532	G0163	G3956	G3540	G1519	G3588	

ὑπακοὴν	τοῦ	Χριστοῦ;	
obediência	de	Cristo	
G5218	G3588	G5547	

Destruindo os conselhos, e toda a altivez que se levanta contra o conhecimento de Deus, e levando captivo todo o entendimento á obediencia de Christo.

6	καὶ	ἐν	ἑτοίμῳ	ἔχοντες,	ἐκδικῆσαι	πᾶσαν	παρακοήν,	ὅταν	πληρωθῇ
	e	em	prontidão	tendo	vingar	toda	desobediência	quando	for–cumprida
	G2532	G1722	G2092	G2192	G1556	G3956	G3876	G3752	G4137

ὑμῶν	ἡ	ὑπακοή.
vossa	a	obediência
G4771	G3588	G5218

E estando promptos para vingar toda a desobediencia, quando fôr cumprida a vossa obediencia.

7 Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε. εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ
As–coisas segundo a–aparência olhais se alguém confia em–si–mesmo
G3588 G2596 G4383 G0991 G1487 G5100 G3982 G1438

Χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἐφ’ ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς
de–Cristo ser isto considere outra–vez sobre si–mesmo que assim–como ele
G5547 G1510 G3778 G3049 G3825 G1909 G1438 G3754 G2531 G0846

Χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς.
de–Cristo assim também nós
G5547 G3779 G2532 G1473

Olhaes para as coisas segundo a apparencia? Se alguem confia de si mesmo que é de Christo, pense outra vez isto comsigo, que, assim como elle é de Christo, tambem nós somos de Christo.

8 ἐάν τε γὰρ περισσότερόν τι, καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας
se ainda pois mais–abundantemente algo me–gloriar acerca da autoridade
G1437 G5037 G1063 G4053 G5100 G2744 G4012 G3588 G1849

ἡμῶν, ἧς ἔδωκεν ὁ Κύριος εἰς οἰκοδομὴν, καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν
nossa a–qual deu o Senhor para edificação e não para destruição
G1473 G3739 G1325 G3588 G2962 G1519 G3619 G2532 G3756 G1519 G2506

ὑμῶν, οὐκ αἰσχυνθήσομαι,
vossa não serei–envergonhado
G4771 G3756 G0153

Porque, ainda que eu me glorie mais alguma coisa do nosso poder, o qual o Senhor nos deu para edificação, e não para vossa destruição, não me envergonharei,

9 ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς, διὰ τῶν ἐπιστολῶν.
para–que não pareça como se quisesse–aterrorizar vos pelas as cartas
G2443 G3361 G1380 G5613 G0302 G1629 G4771 G1223 G3588 G1992

Para que não pareça como se quizera intimidar-vos por cartas.

10 ὅτι Αἱ ἐπιστολαὶ, μέν φησίν, βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί, ἡ δὲ
porque As cartas de–fato dizem pesadas e fortes a porém
G3754 G3588 G1992 G3303 G5346 G0926 G2532 G2478 G3588 G1161

παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς, καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.
presença do corpo fraca e a palavra desprezível
G3952 G3588 G4983 G0772 G2532 G3588 G3056 G1848

Porque as cartas, dizem, são graves e fortes, mas a presença do corpo é fraca, e a palavra desprezivel.

11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι’ ἐπιστολῶν
isto considere o tal que quais somos na palavra por cartas
G3778 G3049 G3588 G5108 G3754 G3634 G1510 G3588 G3056 G1223 G1992

ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.
estando–ausentes tais também estando–presentes na obra
G0548 G5108 G2532 G3918 G3588 G2041

Pense o tal isto, que, quaes somos na palavra por cartas, estando ausentes, taes seremos tambem por obra, estando presentes.

12 Οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐνκρῖναι, ἢ συνκρῖναι ἑαυτούς, τισιν τῶν
Não pois ousamos classificar-nos ou comparar-nos nós–mesmos a–alguns dos
G3756 G1063 G5111 G1469 G2228 G4793 G1438 G5100 G3588

ἑαυτοὺς συνιστανόντων; ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς, ἑαυτοὺς μετροῦντες, καὶ
si–mesmos que–recomendam mas eles entre si–mesmos si–mesmos medindo e
G1438 G4921 G0235 G0846 G1722 G1438 G1438 G3354 G2532

συνκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιᾶσιν.
comparando si–mesmos consigo–mesmos não entendem
G4793 G1438 G1438 G3756 G4920

Porque não ousamos juntar-nos, ou comparar-nos com alguns, que se louvam a si mesmos; porém estes que por si mesmos se medem a si mesmos, e se comparam comsigo mesmos, estão sem entendimento.

13 ἡμεῖς δὲ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ
nós porém não nas as coisas–sem–medida nos–gloriaremos mas segundo
G1473 G1161 G3756 G1519 G3588 G0280 G2744 G0235 G2596

τὸ μέτρον τοῦ κανόνος, οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ Θεὸς μέτρου,
a medida da regra a–qual repartiu nos o Deus como–medida
G3588 G3358 G3588 G2583 G3739 G3307 G1473 G3588 G2316 G3358

ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν.
alcançar até também vós
G2185 G0891 G2532 G4771

Porém não nos gloriaremos fóra de medida, mas conforme a medida da regra, medida que Deus nos deu, para chegarmos até vós

14 οὐ γὰρ, ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς; ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς,
não pois como não alcançando a vós estendemo-nos–além nós–mesmos
G3756 G1063 G5613 G3361 G2185 G1519 G4771 G5239 G1438

ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν, ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ;
até pois também vós chegamos no o evangelho de Cristo
G0891 G1063 G2532 G4771 G5348 G1722 G3588 G2098 G3588 G5547

Porque não nos estendemos além do que convém, como se não houvessemos de chegar até vós, pois já chegámos tambem até vós no evangelho de Christo:

15 οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις;
não nas as coisas–sem–medida gloriando-nos em alheios trabalhos
G3756 G1519 G3588 G0280 G2744 G1722 G0245 G2873

ἐλπίδα δὲ ἔχοντες, αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν
esperança porém tendo crescendo a fé vossa entre vós
G1680 G1161 G2192 G0837 G3588 G4102 G4771 G1722 G4771

μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν, εἰς περισσείαν,
ser–engrandecidos segundo a regra nossa em abundância
G3170 G2596 G3588 G2583 G1473 G1519 G4050

Não nos gloriando fóra de medida nos trabalhos alheios; antes tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos abundantemente engrandecidos entre vós, conforme a nossa regra;

16 εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν, εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι, εἰς
para as regiões–além de–vós evangelizar não em alheia regra nas
G1519 G3588 G5238 G4771 G2097 G3756 G1722 G0245 G2583 G1519

τὰ ἕτοιμα καυχήσασθαι.
as coisas–prontas gloriar-nos
G3588 G2092 G2744

Para annunciar o evangelho nos logares que estão além de vós, e não em campo de outrem, para nos não gloriarmos no que estava já preparado.

17	Ὁ	δὲ	καυχώμενος,	ἐν	Κυρίῳ	καυχάσθω.
	O–que	porém	se–gloria	no	Senhor	glorie-se
	G3588	G1161	G2744	G1722	G2962	G2744

Porém aquelle que se gloría glorie-se no Senhor.

18	οὐ	γὰρ	ὁ	ἑαυτὸν	συνιστάνων,	ἐκεῖνός	ἐστιν	δόκιμος,	ἀλλὰ	ὃν
	não	pois	o–que	a–si–mesmo	recomenda	esse	é	aprovado	mas	a–quem
	G3756	G1063	G3588	G1438	G4921	G1565	G1510	G1384	G0235	G3739

ὁ	Κύριος	συνίστησιν.
o	Senhor	recomenda
G3588	G2962	G4921

Porque não é approvado quem a si mesmo se louva, mas sim aquelle a quem o Senhor louva.

Chapter 11

1	Ὄφελον	ἀνείχεσθέ	μου	μικρόν	τι	ἀφροσύνης;	ἀλλὰ	καὶ	ἀνέχεσθέ
	Oxalá	suportásseis	de–mim	um–pouco	algo	de–loucura	mas	também	suportai-me
	G3785	G0430	G1473	G3398	G5100	G0877	G0235	G2532	G0430

μου.
me
G1473

Oxalá me supportasseis um pouco na minha loucura! Supportae-me, porém, ainda.

2	ζηλῶ	γὰρ	ὑμᾶς	Θεοῦ	ζήλῳ;	ἡρμοσάμην	γὰρ	ὑμᾶς	ἑνὶ	ἀνδρὶ,
	zelo	pois	vos	de–Deus	com–zelo	desposei	pois	vos	a–um	marido
	G2206	G1063	G4771	G2316	G2205	G0718	G1063	G4771	G1520	G0435

παρθένον	ἁγνὴν	παραστῆσαι	τῷ	Χριστῷ.
virgem	pura	para–apresentar	a	Cristo
G3933	G0053	G3936	G3588	G5547

Porque estou zeloso de vós com zelo de Deus: porque vos tenho preparado para vos apresentar como uma virgem pura a um marido, a saber, a Christo.

3	φοβοῦμαι	δὲ,	μή	πως	ὡς	ὁ	ὄφις	ἐξηπάτησεν
	temo	porém	que–não	de–algum–modo	assim–como	a	serpente	enganou
	G5399	G1161	G3361	G4459	G5613	G3588	G3789	G1818

Εὔαν	ἐν	τῇ	πανουργίᾳ	αὐτοῦ,	φθαρῇ	τὰ	νοήματα	ὑμῶν	ἀπὸ
Eva	com	a	astúcia	dela	sejam–corrompidos	os	pensamentos	vossos	da
G2096	G1722	G3588	G3834	G0846	G5351	G3588	G3540	G4771	G0575

τῆς	ἁπλότητος,	καὶ	τῆς	ἁγνότητος,	τῆς	εἰς	‹τὸν›	Χριστόν.
a	simplicidade	e	a	pureza	a	para	o	Cristo
G3588	G0572	G2532	G3588	G0054	G3588	G1519	G3588	G5547

Mas temo que, assim como a serpente enganou Eva com a sua astucia, assim tambem sejam de alguma sorte corrompidos os vossos sentidos, e se apartem da simplicidade que ha em Christo.

4	εἰ	μὲν	γὰρ,	ὁ	ἐρχόμενος,	ἄλλον	Ἰησοῦν	κηρύσσει,	ὃν	οὐκ
	se	de–fato	pois	o–que	vem	outro	Jesus	prega	o–qual	não
	G1487	G3303	G1063	G3588	G2064	G0243	G2424	G2784	G3739	G3756

ἐκηρύξαμεν,	ἢ	πνεῦμα	ἕτερον	λαμβάνετε	ὃ	οὐκ	ἐλάβετε,	ἢ	
pregamos	ou	espírito	diferente	recebeis	o–qual	não	recebestes	ou	
G2784	G2228	G4151	G2087	G2983	G3739	G3756	G2983	G2228	

εὐαγγέλιον	ἕτερον	ὃ	οὐκ	ἐδέξασθε,	καλῶς	ἀνέχεσθε.
evangelho	diferente	o–qual	não	aceitastes	bem	tolerais
G2098	G2087	G3739	G3756	G1209	G2573	G0430

Porque, se alguem viesse prégar-vos outro Jesus que nós não temos prégado, ou recebesseis outro espirito que não recebestes, ou outro evangelho que não abraçastes, com razão o soffrerieis.

5	λογίζομαι	γὰρ	μηδὲν,	ὑστερηκέναι	τῶν	ὑπερλίαν	ἀποστόλων.
	penso	pois	em–nada	ter–sido–inferior	aos	supérsumos	apóstolos
	G3049	G1063	G3367	G5302	G3588	G5228	G0652

Porque penso que em nada fui inferior aos mais excellentes apostolos.

6	εἰ	δὲ,	καὶ	ἰδιώτης	τῷ	λόγῳ,	ἀλλ’	οὐ	τῇ	γνώσει;	ἀλλ’
	se	porém	também	leigo	na	palavra	mas	não	no	conhecimento	mas
	G1487	G1161	G2532	G2399	G3588	G3056	G0235	G3756	G3588	G1108	G0235

ἐν	παντὶ,	φανερώσαντες	ἐν	πᾶσιν	εἰς	ὑμᾶς.	
em	tudo	manifestando	em	todas–as–coisas	a	vós	
G1722	G3956	G5319	G1722	G3956	G1519	G4771	

E, se tambem sou rude na palavra, não o sou comtudo na sciencia; mas já em tudo nos temos feito conhecer totalmente entre vós.

7	Ἢ	ἁμαρτίαν	ἐποίησα,	ἐμαυτὸν	ταπεινῶν,	ἵνα	ὑμεῖς	ὑψωθῆτε,
	Ou	pecado	cometi	a–mim–mesmo	humilhando	para–que	vós	fosseis–exaltados
	G2228	G0266	G4160	G1683	G5013	G2443	G4771	G5312

ὅτι	δωρεὰν	τὸ	τοῦ	Θεοῦ	εὐαγγέλιον	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν?	
porque	de–graça	o	de	Deus	evangelho	evangelizei	vos	
G3754	G1432	G3588	G3588	G2316	G2098	G2097	G4771	

Pequei porventura, humilhando-me a mim mesmo, para que vós fosseis exaltados, porque de graça vos annunciei o evangelho de Deus?

8	ἄλλας	ἐκκλησίας	ἐσύλησα,	λαβὼν	ὀψώνιον	πρὸς	τὴν	ὑμῶν	διακονίαν.
	outras	igrejas	despojei	recebendo	salário	para	o	vosso	ministério
	G0243	G1577	G4813	G2983	G3800	G4314	G3588	G4771	G1248

Outras egrejas despojei eu para vos servir, recebendo d'ellas salario; e quando estava presente comvosco, e tinha necessidade, a ninguem fui pesado.

9 καὶ παρὼν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς, οὐ κατενάρκησα
e estando–presente convosco vós e tendo–necessidade não fui–pesado
G2532 G3918 G4314 G4771 G2532 G5302 G3756 G2655

οὐθενός; τὸ γὰρ ὑστέρημά μου, προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες
a–ninguém a pois necessidade minha supriram os irmãos vindos
G3762 G3588 G1063 G5303 G1473 G4322 G3588 G0080 G2064

ἀπὸ Μακεδονίας, καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ ἐμαυτὸν ὑμῖν ἐτήρησα, καὶ
da Macedônia, e em tudo sem–peso a–mim–mesmo a–vós guardei e
G0575 G3109 G2532 G1722 G3956 G0004 G1683 G4771 G5083 G2532

τηρήσω.
guardarei
G5083

Porque os irmãos que vieram da Macedonia suppriram a minha necessidade; e em tudo me guardei de vos ser pesado, e ainda me guardarei.

10 ἔστιν ἀλήθεια Χριστοῦ ἐν ἐμοὶ, ὅτι ἡ καύχησις αὕτη, οὐ φραγήσεται
há verdade de–Cristo em mim que a glória esta não será–detida
G1510 G0225 G5547 G1722 G1473 G3754 G3588 G2746 G3778 G3756 G5420

εἰς ἐμὲ, ἐν τοῖς κλίμασιν τῆς Ἀχαΐας.
em mim nas as regiões da Acaia
G1519 G1473 G1722 G3588 G2824 G3588 G0882

A verdade de Christo está em mim; que esta gloria não me será impedida nas regiões da Achaia.

11 διὰ τί? ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς? ὁ Θεὸς οἶδεν!
por quê porque não amo vos o Deus sabe
G1223 G5101 G3754 G3756 G0025 G4771 G3588 G2316 G1492

Porque? Porque vos não amo? Deus o sabe.

12 Ὃ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν
O–que porém faço também farei para–que corte a ocasião dos
G3739 G1161 G4160 G2532 G4160 G2443 G1581 G3588 G0874 G3588

θελόντων ἀφορμήν, ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὑρεθῶσιν καθὼς
que–querem ocasião, para–que naquilo em–que se–gloriam sejam–achados assim–como
G2309 G0874 G2443 G1722 G3739 G2744 G2147 G2531

καὶ ἡμεῖς.
também nós
G2532 G1473

Mas eu o faço, e o farei, para cortar occasião aos que buscam occasião, para que, n'aquillo em que se gloriam, sejam achados assim como nós.

13 οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι, μετασχηματιζόμενοι εἰς
os pois tais falsos–apóstolos obreiros fraudulentos transfigurando-se em
G3588 G1063 G5108 G5570 G2040 G1386 G3345 G1519

ἀποστόλους Χριστοῦ.
apóstolos de–Cristo
G0652 G5547

Porque taes falsos apostolos são obreiros fraudulentos, transfigurando-se em apostolos de Christo.

14 καὶ e G2532 | οὐ não G3756 | θαῦμα; é–admiração G2295 | αὐτὸς o–próprio G0846 | γὰρ pois G1063 | ὁ o G3588 | Σατανᾶς Satanás G4567 | μετασχηματίζεται se–transfigura G3345 | εἰς em G1519

ἄγγελον anjo G0032 | φωτός. de–luz G5457

E não é maravilha, porque o proprio Satanaz se transfigura em anjo de luz.

15 οὐ não G3756 | μέγα é–grande–coisa G3173 | οὖν, pois G3767 | εἰ se G1487 | καὶ também G2532 | οἱ os G3588 | διάκονοι ministros G1249 | αὐτοῦ dele G0846 | μετασχηματίζονται se–transfiguram G3345

ὡς como G5613 | διάκονοι ministros G1249 | δικαιοσύνης, de–justiça G1343 | ὧν dos–quais G3739 | τὸ o G3588 | τέλος fim G5056 | ἔσται, será G1510 | κατὰ segundo G2596 | τὰ as G3588 | ἔργα obras G2041

αὐτῶν. deles G0846

Não é muito pois que os seus ministros se transfigurem em ministros da justiça, o fim dos quaes será conforme as suas obras.

16 Πάλιν Outra–vez G3825 | λέγω, digo G3004 | μή que–não G3361 | τίς alguém G5100 | με me G1473 | δόξῃ pense G1380 | ἄφρονα louco G0878 | εἶναι; ser G1510 | εἰ se G1487 | δὲ porém G1161 | μήγε não G1490

κἂν ao–menos G2579 | ὡς como G5613 | ἄφρονα louco G0878 | δέξασθέ recebei–me G1209 | με, me G1473 | ἵνα para–que G2443 | κἀγὼ eu–também G2504 | μικρόν um–pouco G3398 | τι algo G5100

καυχήσωμαι. me–glorie G2744

Outra vez digo: ninguem me julgue insensato, ou então recebei-me como insensato, para que tambem me glorie um pouco.

17 ὃ o–que G3739 | λαλῶ, falo G2980 | οὐ não G3756 | κατὰ segundo G2596 | Κύριον o–Senhor G2962 | λαλῶ, falo G2980 | ἀλλ’ mas G0235 | ὡς como G5613 | ἐν em G1722 | ἀφροσύνῃ, loucura G0877 | ἐν nesta G1722

ταύτῃ esta G3778 | τῇ a G3588 | ὑποστάσει confiança G5287 | τῆς do G3588 | καυχήσεως. gloriar G2746

O que digo, não o digo segundo o Senhor, mas como por loucura n'esta confiança de gloria.

18 ἐπεὶ já–que G1893 | πολλοὶ muitos G4183 | καυχῶνται se–gloriam G2744 | κατὰ segundo G2596 | τὴν a G3588 | σάρκα, carne G4561 | κἀγὼ eu–também G2504 | καυχήσομαι. me–gloriarei G2744

Pois que muitos se gloriam segundo a carne, eu tambem me gloriarei.

19 ἡδέως de–boa–vontade G2234 | γὰρ pois G1063 | ἀνέχεσθε suportais G0430 | τῶν os G3588 | ἀφρόνων, loucos G0878 | φρόνιμοι sensatos G5429 | ὄντες! sendo G1510

Porque, sendo sensatos, de boamente toleraes os insensatos.

20	ἀνέχεσθε	γὰρ,	εἴ	τις	ὑμᾶς	καταδουλοῖ,	εἴ	τις	κατεσθίει,	εἴ
	suportais	pois	se	alguém	vos	escraviza	se	alguém	devora	se
	G0430	G1063	G1487	G5100	G4771	G2615	G1487	G5100	G2719	G1487

τις	λαμβάνει,	εἴ	τις	ἐπαίρεται,	εἴ	τις	εἰς	πρόσωπον	ὑμᾶς
alguém	toma	se	alguém	se-exalta	se	alguém	na	face	vos
G5100	G2983	G1487	G5100	G1869	G1487	G5100	G1519	G4383	G4771

δέρει.
fere
G1194

Pois o toleraes, se alguem vos põe em servidão, se alguem vos devora, se alguem vos apanha, se alguem se exalta, se alguem vos fere no rosto.

21	κατὰ	ἀτιμίαν	λέγω,	ὡς	ὅτι	ἡμεῖς	ἠσθενήκαμεν!	ἐν	ᾧ	δ’	ἄν
	por	desonra	digo	como	que	nós	fomos-fracos	em	que	porém	porventura
	G2596	G0819	G3004	G5613	G3754	G1473	G0770	G1722	G3739	G1161	G0302

τις	τολμᾷ --	ἐν	ἀφροσύνῃ	λέγω --	τολμῶ	κἀγώ.	
alguém	ousa	em	loucura	digo	ouso	eu-também	
G5100	G5111	G1722	G0877	G3004	G5111	G2504	

Para affronta o digo, como se nós fossemos fracos, mas no que qualquer tem ousadia (com insensatez fallo) tambem eu tenho ousadia.

22	Ἑβραῖοί	εἰσιν?	κἀγώ.	Ἰσραηλῖταί	εἰσιν?	κἀγώ.	σπέρμα	Ἀβραάμ	εἰσιν?
	Hebreus	são	eu-também	Israelitas	são	eu-também	semente	de-Abraão	são
	G1445	G1510	G2504	G2475	G1510	G2504	G4690	G0011	G1510

κἀγώ.
eu-também
G2504

São hebreos? tambem eu; são israelitas? tambem eu; são descendencia de Abrahão? tambem eu;

23	διάκονοι	Χριστοῦ	εἰσιν?	παραφρονῶν	λαλῶ,	ὑπὲρ	ἐγώ;	ἐν	κόποις
	ministros	de-Cristo	são	enlouquecendo	falo	muito-mais	eu	em	trabalhos
	G1249	G5547	G1510	G3912	G2980	G5228	G1473	G1722	G2873

περισσοτέρως,	ἐν	φυλακαῖς	περισσοτέρως,	ἐν	πληγαῖς	ὑπερβαλλόντως,	ἐν	
muito-mais	em	prisões	muito-mais	em	açoites	excessivamente	em	
G4057	G1722	G5438	G4057	G1722	G4127	G5234	G1722	

θανάτοις	πολλάκις.
mortes	muitas-vezes
G2288	G4178

São ministros de Christo? (fallo como fóra de mim) eu ainda mais; em trabalhos, muito mais; em açoites, mais do que elles; em prisões, muito mais, em perigo de morte muitas vezes.

24	ὑπὸ	Ἰουδαίων,	πεντάκις,	τεσσεράκοντα	παρὰ	μίαν,	ἔλαβον.
	dos	judeus	cinco-vezes	quarenta	menos	uma	recebi
	G5259	G2453	G3999	G5062	G3844	G1520	G2983

Recebi dos judeos cinco quarentenas de açoites menos um.

25 τρὶς ἐραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα;

τρὶς	ἐραβδίσθην,	ἅπαξ	ἐλιθάσθην,	τρὶς	ἐναυάγησα,	νυχθήμερον	ἐν	τῷ	βυθῷ	πεποίηκα;
três–vezes	fui–açoitado–com–varas	uma–vez	fui–apedrejado	três–vezes	naufragei	uma–noite–e–dia	no	o	abismo	passei
G5151	G4463	G0530	G3034	G5151	G3489	G3574	G1722	G3588	G1037	G4160

Tres vezes fui açoitado com varas, uma vez fui apedrejado, tres vezes soffri naufragio, uma noite e um dia passei no abysmo.

26 ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις;

ὁδοιπορίαις	πολλάκις,	κινδύνοις	ποταμῶν,	κινδύνοις	λῃστῶν,	κινδύνοις	ἐκ	γένους,	κινδύνοις	ἐξ	ἐθνῶν,	κινδύνοις	ἐν	πόλει,	κινδύνοις	ἐν	ἐρημίᾳ,	κινδύνοις	ἐν	θαλάσσῃ,	κινδύνοις	ἐν	ψευδαδέλφοις;
em–jornadas	muitas–vezes	em–perigos	de–rios	em–perigos	de–ladrões	em–perigos	da	nação	em–perigos	dos	gentios	em–perigos	na	cidade	em–perigos	no	deserto	em–perigos	no	mar	em–perigos	entre	falsos–irmãos
G3597	G4178	G2794	G4215	G2794	G3027	G2794	G1537	G1085	G2794	G1537	G1484	G2794	G1722	G4172	G2794	G1722	G2047	G2794	G1722	G2281	G2794	G1722	G5569

Em viagens muitas vezes, em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos dos da minha nação, em perigos dos gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre os falsos irmãos.

27 κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι.

κόπῳ	καὶ	μόχθῳ,	ἐν	ἀγρυπνίαις	πολλάκις,	ἐν	λιμῷ	καὶ	δίψει,	ἐν	νηστείαις	πολλάκις,	ἐν	ψύχει	καὶ	γυμνότητι.
em–trabalho	e	fadiga	em	vigílias	muitas–vezes	em	fome	e	sede	em	jejuns	muitas–vezes	em	frio	e	nudez
G2873	G2532	G3449	G1722	G0070	G4178	G1722	G3042	G2532	G1373	G1722	G3521	G4178	G1722	G5592	G2532	G1132

Em trabalhos e fadiga, em vigilias muitas vezes, em fome e sêde, em jejum muitas vezes, em frio e nudez.

28 χωρὶς τῶν παρεκτὸς, ἡ ἐπίστασίς μοι ἡ καθ’ ἡμέραν, ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.

χωρὶς	τῶν	παρεκτὸς,	ἡ	ἐπίστασίς	μοι	ἡ	καθ’	ἡμέραν,	ἡ	μέριμνα	πασῶν	τῶν	ἐκκλησιῶν.
além	das	externas	a	pressão	sobre–mim	a	cada	dia	a	preocupação	de–todas	as	igrejas
G5565	G3588	G3924	G3588	G1999	G1473	G3588	G2596	G2250	G3588	G3308	G3956	G3588	G1577

Além das coisas exteriores, me sobrevem cada dia o cuidado de todas as egrejas.

29 τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ? τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι?

τίς	ἀσθενεῖ,	καὶ	οὐκ	ἀσθενῶ?	τίς	σκανδαλίζεται,	καὶ	οὐκ	ἐγὼ	πυροῦμαι?
quem	enfraquece	e	não	enfraqueço	quem	é–escandalizado	e	não	eu	ardo
G5101	G0770	G2532	G3756	G0770	G5101	G4624	G2532	G3756	G1473	G4448

Quem enfraquece, que eu tambem não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu me não abraze?

30 εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι.

εἰ	καυχᾶσθαι	δεῖ,	τὰ	τῆς	ἀσθενείας	μου	καυχήσομαι.
se	gloriar-me	é–preciso	nas–coisas	da	fraqueza	minha	me–gloriarei
G1487	G2744	G1163	G3588	G3588	G0769	G1473	G2744

Se convém gloriar-me, gloriar-me-hei das coisas da minha fraqueza.

31	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ,	οἶδεν,	ὁ	ὢν	εὐλογητὸς	εἰς
	O	Deus	e	Pai	do	Senhor	Jesus	sabe	o–que	é	bendito	para
	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G2424	G1492	G3588	G1510	G2128	G1519

τοὺς	αἰῶνας,	ὅτι	οὐ	ψεύδομαι.
os	séculos	que	não	minto
G3588	G0165	G3754	G3756	G5574

O Deus e Pae de Nosso Senhor Jesus Christo, que é eternamente bemdito, sabe que não minto.

32	ἐν	Δαμασκῷ	ὁ	ἐθνάρχης	Ἀρέτα	τοῦ	βασιλέως	ἐφρούρει	τὴν	πόλιν
	em	Damasco	o	governador	de–Aretas	o	rei	guardava	a	cidade
	G1722	G1154	G3588	G1481	G0702	G3588	G0935	G5432	G3588	G4172

Δαμασκηνῶν,	πιάσαι	με.	
dos–damascenos	para–prender-me	me	
G1153	G4084	G1473	

Em Damasco, o governador sob o rei Aretas poz guardas ás portas da cidade dos damascenos, para me prenderem.

33	καὶ	διὰ	θυρίδος	ἐν	σαργάνῃ,	ἐχαλάσθην	διὰ	τοῦ	τείχους,	καὶ
	e	por	uma–janela	em	um–cesto	fui–descido	pelo	o	muro	e
	G2532	G1223	G2376	G1722	G4553	G5465	G1223	G3588	G5038	G2532

ἐξέφυγον	τὰς	χεῖρας	αὐτοῦ.	
escapei	das	mãos	dele	
G1628	G3588	G5495	G0846	

E fui descido n'um cesto por uma janella da muralha; e assim escapei das suas mãos.

Chapter 12

1	Καυχᾶσθαι;	δεῖ	οὐ	συμφέρον	μέν.	ἐλεύσομαι	δὲ	εἰς	ὀπτασίας
	Gloriar-me	é–preciso	não	conveniente	de–fato	irei	porém	às	visões
	G2744	G1163	G3756	G4851	G3303	G2064	G1161	G1519	G3701

καὶ	ἀποκαλύψεις	Κυρίου.
e	revelações	do–Senhor
G2532	G0602	G2962

Em verdade que não convém gloriar-me; mas passarei ás visões e revelações do Senhor.

2	οἶδα	ἄνθρωπον	ἐν	Χριστῷ,	πρὸ	ἐτῶν	δεκατεσσάρων--	εἴτε	ἐν	σώματι,
	conheço	um–homem	em	Cristo	há	anos	catorze	quer	no	corpo
	G1492	G0444	G1722	G5547	G4253	G2094	G1180	G1535	G1722	G4983

οὐκ	οἶδα,	εἴτε	ἐκτὸς	τοῦ	σώματος,	οὐκ	οἶδα,	ὁ	Θεὸς	οἶδεν--	ἁρπαγέντα
não	sei	quer	fora	do	corpo	não	sei	o	Deus	sabe	arrebatado
G3756	G1492	G1535	G1622	G3588	G4983	G3756	G1492	G3588	G2316	G1492	G0726

τὸν	τοιοῦτον	ἕως	τρίτου	οὐρανοῦ.	
o	tal	até	o–terceiro	céu	
G3588	G5108	G2193	G5154	G3772	

Conheço um homem em Christo que ha quatorze annos (se no corpo não sei, se fóra do corpo não sei: Deus o sabe) foi arrebatado até ao terceiro céu.

3	καὶ	οἶδα	τὸν	τοιοῦτον	ἄνθρωπον--	εἴτε	ἐν	σώματι	εἴτε	χωρὶς	τοῦ
	e	conheço	o	tal	homem	quer	no	corpo	quer	fora	do
	G2532	G1492	G3588	G5108	G0444	G1535	G1722	G4983	G1535	G5565	G3588

σώματος,	οὐκ	οἶδα,	ὁ	Θεὸς	οἶδεν--
corpo	não	sei	o	Deus	sabe
G4983	G3756	G1492	G3588	G2316	G1492

E sei que o tal homem (se no corpo, se fóra do corpo, não sei; Deus o sabe)

4	ὅτι	ἡρπάγη	εἰς	τὸν	Παράδεισον,	καὶ	ἤκουσεν	ἄρρητα	ῥήματα,
	que	foi-arrebatado	ao	o	Paraíso	e	ouviu	inefáveis	palavras
	G3754	G0726	G1519	G3588	G3857	G2532	G0191	G0731	G4487

ἃ	οὐκ	ἐξὸν	ἀνθρώπῳ	λαλῆσαι.
as-quais	não	é-permitido	ao-homem	falar
G3739	G3756	G1832	G0444	G2980

Foi arrebatado ao paraiso; e ouviu palavras ineffaveis, de que ao homem não é licito fallar.

5	ὑπὲρ	τοῦ	τοιούτου,	καυχήσομαι;	ὑπὲρ	δὲ	ἐμαυτοῦ,	οὐ	καυχήσομαι,
	acerca	do	tal	me-gloriarei	acerca	porém	de-mim-mesmo	não	me-gloriarei
	G5228	G3588	G5108	G2744	G5228	G1161	G1683	G3756	G2744

εἰ	μὴ	ἐν	ταῖς	ἀσθενείαις.
se	não	nas	as	fraquezas
G1487	G3361	G1722	G3588	G0769

De um tal me gloriarei eu, mas de mim mesmo não me gloriarei, senão nas minhas fraquezas.

6	ἐὰν	γὰρ	θελήσω	καυχήσασθαι,	οὐκ	ἔσομαι	ἄφρων;	ἀλήθειαν	γὰρ	ἐρῶ;
	se	pois	quiser	gloriar-me	não	serei	louco	verdade	pois	direi
	G1437	G1063	G2309	G2744	G3756	G1510	G0878	G0225	G1063	G2046

φείδομαι	δέ,	μή	τις	εἰς	ἐμὲ	λογίσηται	ὑπὲρ	ὃ	βλέπει
abstenho-me	porém	que-não	alguém	a-meu	mim	estime	além	do-que	vê
G5339	G1161	G3361	G5100	G1519	G1473	G3049	G5228	G3739	G0991

με,	ἢ	ἀκούει	‹τι›	ἐξ	ἐμοῦ.	
em-mim	ou	ouve	algo	de	mim	
G1473	G2228	G0191	G5100	G1537	G1473	

Porque, se quizer gloriar-me, não serei nescio, porque direi a verdade; porém deixo isto, para que ninguem cuide de mim mais do que em mim vê ou de mim ouve.

7	καὶ	τῇ	ὑπερβολῇ	τῶν	ἀποκαλύψεων	διὸ	ἵνα	μὴ	ὑπεραίρωμαι,
	e	pela	excelência	das	revelações	por-isso	para-que	não	me-exaltasse
	G2532	G3588	G5236	G3588	G0602	G1352	G2443	G3361	G5229

ἐδόθη	μοι	σκόλοψ	τῇ	σαρκί,	ἄγγελος	Σατανᾶ,	ἵνα	με
foi-dado	me	um-espinho	na	carne	um-mensageiro	de-Satanás	para	me
G1325	G1473	G4647	G3588	G4561	G0032	G4567	G2443	G1473

κολαφίζῃ,	ἵνα	μὴ	ὑπεραίρωμαι.	
esbofetear	para-que	não	me-exalte	
G2852	G2443	G3361	G5229	

E para que me não exaltasse pelas excellencias das revelações, foi-me dado um espinho na carne, a saber, um mensageiro de Satanaz para me esbofetéar, para que me não exalte.

8 ὑπὲρ acerca G5228 τούτου, disto G3778 τρὶς três–vezes G5151 τὸν ao G3588 Κύριον Senhor G2962 παρεκάλεσα, roguei G3870 ἵνα para–que G2443 ἀποστῇ se–afastasse G0868 ἀπ' de G0575 ἐμοῦ, mim G1473

Á cerca do qual tres vezes orei ao Senhor para que se desviasse de mim.

9 καὶ e G2532 εἴρηκέν disse-me G2046 μοι, me G1473 Ἀρκεῖ basta-te G0714 σοι te G4771 ἡ a G3588 χάρις graça G5485 μου; minha G1473 ἡ a G3588 γὰρ pois G1063 δύναμις força G1411 ἐν na G1722 ἀσθενείᾳ fraqueza G0769 τελεῖται. é–aperfeiçoada G5055 Ἥδιστα De–muito–boa–vontade G2236 οὖν pois G3767 μᾶλλον, antes G3123 καυχήσομαι me–gloriarei G2744 ἐν nas G1722 ταῖς as G3588 ἀσθενείαις fraquezas G0769 ‹μου›, minhas G1473 ἵνα para–que G2443 ἐπισκηνώσῃ habite G1981 ἐπ' sobre G1909 ἐμὲ mim G1473 ἡ a G3588 δύναμις força G1411 τοῦ de G3588 Χριστοῦ. Cristo G5547

E disse-me: A minha graça te basta, porque o meu poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade pois me gloriarei nas minhas fraquezas, para que em mim habite o poder de Christo.

10 διὸ por–isso G1352 εὐδοκῶ me–comprazo G2106 ἐν em G1722 ἀσθενείαις, fraquezas G0769 ἐν em G1722 ὕβρεσιν, injúrias G5196 ἐν em G1722 ἀνάγκαις, necessidades G0318 ἐν em G1722 διωγμοῖς, perseguições G1375 καὶ e G2532 στενοχωρίαις angústias G4730 ὑπὲρ por G5228 Χριστοῦ; Cristo G5547 ὅταν quando G3752 γὰρ pois G1063 ἀσθενῶ, sou–fraco G0770 τότε então G5119 δυνατός forte G1415 εἰμι. sou G1510

Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injurias, nas necessidades, nas perseguições, nas angustias por amor de Christo. Porque quando estou fraco então sou forte.

11 Γέγονα Tornei-me G1096 ἄφρων; louco G0878 ὑμεῖς vós G4771 με me G1473 ἠναγκάσατε. constrangestes G0315 ἐγὼ eu G1473 γὰρ pois G1063 ὤφειλον devia G3784 ὑφ' por G5259 ὑμῶν vós G4771 συνίστασθαι; ser–recomendado G4921 οὐδὲν em–nada G3762 γὰρ pois G1063 ὑστέρησα fui–inferior G5302 τῶν aos G3588 ὑπερλίαν supérsumos G5228 ἀποστόλων, apóstolos G0652 εἰ se G1487 καὶ bem–que G2532 οὐδέν nada G3762 εἰμι. sou G1510

Fui nescio em gloriar-me; vós me constrangestes, porque eu devia ser louvado por vós, visto que em nada fui inferior aos mais excellentes apostolos; ainda que nada sou.

12 τὰ os G3588 μὲν de–fato G3303 σημεῖα sinais G4592 τοῦ do G3588 ἀποστόλου apóstolo G0652 κατειργάσθη foram–realizados G2716 ἐν entre G1722 ὑμῖν vós G4771 ἐν com G1722 πάσῃ toda G3956 ὑπομονῇ; paciência G5281 σημείοις por–sinais G4592 τε, e G5037 καὶ e G2532 τέρασιν, prodígios G5059 καὶ e G2532 δυνάμεσιν. milagres G1411

Os signaes do meu apostolado foram effectuados entre vós com toda a paciencia, por signaes, prodigios e maravilhas.

13	τί	γάρ	ἐστιν	ὃ	ἡσσώθητε,	ὑπὲρ	τὰς	λοιπὰς	ἐκκλησίας,	εἰ
	que	pois	é	em–que	fostes–inferiores	às	as	demais	igrejas	se
	G5101	G1063	G1510	G3739	G2274	G5228	G3588	G3062	G1577	G1487

	μὴ	ὅτι	αὐτὸς	ἐγὼ	οὐ	κατενάρκησα	ὑμῶν?	χαρίσασθέ	μοι	τὴν
	não	que	eu–mesmo	eu	não	fui–pesado	a–vós	perdoai-me	me	esta
	G3361	G3754	G0846	G1473	G3756	G2655	G4771	G5483	G1473	G3588

	ἀδικίαν	ταύτην!
	injustiça	esta
	G0093	G3778

Porque, em que tendes vós sido inferiores ás outras egrejas, a não ser que eu mesmo vos não fui pesado? Perdoae-me este aggravo.

14	Ἰδοὺ,	τρίτον	τοῦτο,	ἑτοίμως	ἔχω	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	οὐ
	Eis	terceira–vez	esta	prontamente	tenho	ir	a	vós	e	não
	G3708	G5154	G3778	G2093	G2192	G2064	G4314	G4771	G2532	G3756

	καταναρκήσω;	οὐ	γὰρ	ζητῶ	τὰ	ὑμῶν,	ἀλλὰ	ὑμᾶς;	οὐ	γὰρ	ὀφείλει
	serei–pesado	não	pois	busco	as–coisas	vossas	mas	vós	não	pois	devem
	G2655	G3756	G1063	G2212	G3588	G4771	G0235	G4771	G3756	G1063	G3784

	τὰ	τέκνα	τοῖς	γονεῦσιν	θησαυρίζειν,	ἀλλὰ	οἱ	γονεῖς	τοῖς	τέκνοις.
	os	filhos	aos	pais	entesourar	mas	os	pais	aos	filhos
	G3588	G5043	G3588	G1118	G2343	G0235	G3588	G1118	G3588	G5043

Eis aqui estou prompto para terceira vez ir ter comvosco, e não vos serei pesado, pois que não busco o que é vosso, mas sim a vós; porque não devem os filhos enthesourar para seus paes, mas os paes para os filhos.

15	ἐγὼ	δὲ	ἥδιστα	δαπανήσω,	καὶ	ἐκδαπανηθήσομαι,	ὑπὲρ	τῶν
	eu	porém	de–muito–boa–vontade	gastarei	e	serei–gasto	pelas	as
	G1473	G1161	G2236	G1159	G2532	G1550	G5228	G3588

	ψυχῶν	ὑμῶν.	εἰ	περισσοτέρως	ὑμᾶς	ἀγαπῶν,	ἧσσον	ἀγαπῶμαι?
	almas	vossas	se	mais–abundantemente	vos	amando	menos	sou–amado
	G5590	G4771	G1487	G4057	G4771	G0025	G2276	G0025

E eu de muito boamente gastarei, e me deixarei gastar pelas vossas almas, ainda que, amando-vos cada vez mais, seja menos amado.

16	Ἔστω	δέ,	ἐγὼ	οὐ	κατεβάρησα	ὑμᾶς;	ἀλλὰ	ὑπάρχων	πανοῦργος,	δόλῳ
	Seja	porém	eu	não	sobrecarreguei	vos	mas	sendo	astuto	por–dolo
	G1510	G1161	G1473	G3756	G2599	G4771	G0235	G5225	G3835	G1388

	ὑμᾶς	ἔλαβον.
	vos	tomei
	G4771	G2983

Porém seja assim; eu não vos fui pesado, mas, sendo astuto, vos tomei com dolo.

17	μή	τινα	ὧν	ἀπέσταλκα	πρὸς	ὑμᾶς,	δι’	αὐτοῦ	ἐπλεονέκτησα
	porventura	alguém	dos–que	enviei	a	vós	por	ele	explorei
	G3361	G5100	G3739	G0649	G4314	G4771	G1223	G0846	G4122

	ὑμᾶς?
	vos
	G4771

Porventura aproveitei-me de vós por algum d'aquelles que vos enviei?

18	παρεκάλεσα	Τίτον,	καὶ	συναπέστειλα	τὸν	ἀδελφόν.	μήτι	ἐπλεονέκτησεν
	roguei	a–Tito	e	enviei–juntamente	o	irmão	porventura	explorou
	G3870	G5103	G2532	G4882	G3588	G0080	G3385	G4122

ὑμᾶς	Τίτος?	οὐ	τῷ	αὐτῷ	Πνεύματι	περιεπατήσαμεν?	οὐ	τοῖς	αὐτοῖς
vos	Tito	não	no	mesmo	Espírito	andamos	não	nas	mesmas
G4771	G5103	G3756	G3588	G0846	G4151	G4043	G3756	G3588	G0846

ἴχνεσιν?
pegadas
G2487

Roguei a Tito, e enviei com elle um irmão. Porventura Tito se aproveitou de vós? Não andámos porventura no mesmo espirito, sobre as mesmas pisadas?

19	Πάλαι	δοκεῖτε	ὅτι	ὑμῖν	ἀπολογούμεθα?	κατέναντι	Θεοῦ	ἐν	Χριστῷ
	Há–muito	pensais	que	a–vós	nos–defendemos	diante–de	Deus	em	Cristo
	G3819	G1380	G3754	G4771	G0626	G2713	G2316	G1722	G5547

λαλοῦμεν;	τὰ	δὲ	πάντα,	ἀγαπητοί,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	οἰκοδομῆς.
falamos	as–coisas	porém	todas	amados	para	a	vossa	edificação
G2980	G3588	G1161	G3956	G0027	G5228	G3588	G4771	G3619

Cuidaes que ainda nos desculpamos comvosco? Fallamos em Christo perante Deus, e tudo isto, ó amados, para vossa edificação.

20	φοβοῦμαι	γὰρ	μή	πως,	ἐλθὼν,	οὐχ	οἵους	θέλω,	εὕρω	ὑμᾶς,
	temo	pois	que–não	de–algum–modo	vindo	não	como	quero	encontre	vos
	G5399	G1063	G3361	G4459	G2064	G3756	G3634	G2309	G2147	G4771

κἀγὼ	εὑρεθῶ	ὑμῖν	οἷον	οὐ	θέλετε;	μή	πως	ἔρις,	
e–eu	seja–achado	por–vós	qual	não	quereis	que–não	de–algum–modo	contenda	
G2504	G2147	G4771	G3634	G3756	G2309	G3361	G4459	G2054	

ζῆλος,	θυμοί,	ἐριθεῖαι,	καταλαλιαί,	ψιθυρισμοί,	φυσιώσεις,	ἀκαταστασίαι;	
ciúme	iras	facções	maledicencias	murmurações	soberba	desordens	
G2205	G2372	G2052	G2636	G5587	G5450	G0181	

Porque temo que, quando chegar, vos não ache taes quaes eu quizera, e eu seja achado de vós tal qual vós não quizereis: que de alguma maneira não haja pendencias, invejas, iras, porfias, detracções, mexericos, orgulhos, tumultos,

21	μὴ	πάλιν	ἐλθόντος	μου,	ταπεινώσῃ	με	ὁ	Θεός	μου	πρὸς
	que–não	outra–vez	tendo–vindo	eu	humilhe	me	o	Deus	meu	entre
	G3361	G3825	G2064	G1473	G5013	G1473	G3588	G2316	G1473	G4314

ὑμᾶς,	καὶ	πενθήσω	πολλοὺς	τῶν	προημαρτηκότων,	καὶ	μὴ	μετανοησάντων	
vós	e	lamente	muitos	dos	que–antes–pecaram	e	não	se–arrependeram	
G4771	G2532	G3996	G4183	G3588	G4258	G2532	G3361	G3340	

ἐπὶ	τῇ	ἀκαθαρσίᾳ,	καὶ	πορνείᾳ,	καὶ	ἀσελγείᾳ,	ᾗ	ἔπραξαν.
da	a	impureza	e	fornicação	e	lasciva	que	praticaram
G1909	G3588	G0167	G2532	G4202	G2532	G0766	G3739	G4238

Para que, quando fôr outra vez, o meu Deus me não humilhe para comvosco, e eu não chore por muitos d'aquelles que d'antes peccaram, e não se arrependeram da immundicia, e fornicação, e deshonestidade que commetteram.

Chapter 13

1 Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ
Terceira–vez esta venho a vós pela boca de–duas testemunhas e
G5154 G3778 G2064 G4314 G4771 G1909 G4750 G1417 G3144 G2532

τριῶν, σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.
três será–confirmada toda palavra
G5140 G2476 G3956 G4487

É esta a terceira vez que vou ter comvosco. Na bocca de duas ou tres testemunhas será confirmada toda a palavra.

2 προείρηκα καὶ προλέγω, ὡς παρὼν τὸ δεύτερον, καὶ
já–disse e digo–antes como estando–presente a segunda–vez e
G4302 G2532 G4302 G5613 G3918 G3588 G1208 G2532

ἀπὼν νῦν τοῖς προημαρτηκόσιν, καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι
estando–ausente agora aos que–antes–pecaram e a–todos os–demais todos que
G0548 G3568 G3588 G4258 G2532 G3588 G3062 G3956 G3754

ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι.
se vier outra a vez não pouparei
G1437 G2064 G1519 G3588 G3825 G3756 G5339

Já anteriormente o disse: e segunda vez o digo como se estivesse presente; agora pois, estando ausente, o digo aos que d'antes peccaram e a todos os mais, que, se outra vez fôr, não lhes perdoarei;

3 ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε, τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ, ὃς εἰς
já–que prova buscais do em mim que–fala Cristo o–qual para
G1893 G1382 G2212 G3588 G1722 G1473 G2980 G5547 G3739 G1519

ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν.
convosco não é–fraco mas é–poderoso entre vós
G4771 G3756 G0770 G0235 G1414 G1722 G4771

Visto que buscaes uma prova de Christo que falla em mim, o qual não é fraco para comvosco, antes é poderoso entre vós.

4 καὶ γὰρ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας, ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως Θεοῦ;
e pois foi–crucificado por fraqueza, mas vive pelo poder de–Deus
G2532 G1063 G4717 G1537 G0769 G0235 G2198 G1537 G1411 G2316

καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζήσομεν σὺν αὐτῷ ἐκ
e pois nós somos–fracos nele dele mas viveremos com ele pelo
G2532 G1063 G1473 G0770 G1722 G0846 G0235 G2198 G4862 G0846 G1537

δυνάμεως Θεοῦ εἰς ὑμᾶς,
poder de–Deus para convosco
G1411 G2316 G1519 G4771

Porque, ainda que foi crucificado por fraqueza, todavia vive pelo poder de Deus. Porque nós tambem somos fracos n'elle, porém viveremos com elle pelo poder de Deus em vós.

5 Ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει; ἑαυτοὺς δοκιμάζετε.
A–vós–mesmos examinai se estais na a fé a–vós–mesmos provai
G1438 G3985 G1487 G1510 G1722 G3588 G4102 G1438 G1381

ἢ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς, ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν, εἰ
ou não reconheceis a–vós–mesmos que Jesus Cristo em vós se
G2228 G3756 G1921 G1438 G3754 G2424 G5547 G1722 G4771 G1487

μήτι ἀδόκιμοί ἐστε?
a–não–ser–que reprovados sois
G3385 G0096 G1510

Examinae-vos a vós mesmos, se permaneceis na fé; provae-vos a vós mesmos. Ou não vos conheceis a vós mesmos, que Jesus Christo está em vós? Se não é que já estaes reprovados.

6 ἐλπίζω δὲ, ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.
espero porém que conhecereis que nós não somos reprovados
G1679 G1161 G3754 G1097 G3754 G1473 G3756 G1510 G0096

Mas espero que entendereis que nós não somos reprovados.

7 εὐχόμεθα δὲ πρὸς τὸν Θεὸν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν; οὐχ
oramos porém a o Deus, não fazerdes vós mal nenhum não
G2172 G1161 G4314 G3588 G2316 G3361 G4160 G4771 G2556 G3367 G3756

ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ’ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε;
para–que nós aprovados apareçamos mas para–que vós o bem façais
G2443 G1473 G1384 G5316 G0235 G2443 G4771 G3588 G2570 G4160

ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν.
nós porém como reprovados sejamos
G1473 G1161 G5613 G0096 G1510

Ora eu rogo a Deus que não façaes mal algum, não para que sejamos achados approvados, mas para que vós façaes o bem, embora nós sejamos como reprovados.

8 οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας.
não pois podemos algo contra a verdade mas pela a verdade
G3756 G1063 G1410 G5100 G2596 G3588 G0225 G0235 G5228 G3588 G0225

Porque nada podemos contra a verdade, senão pela verdade.

9 χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἦτε. τοῦτο
alegramo-nos pois quando nós somos–fracos vós porém fortes sois isto
G5463 G1063 G3752 G1473 G0770 G4771 G1161 G1415 G1510 G3778

καὶ: εὐχόμεθα τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.
também oramos o vosso aperfeiçoamento
G2532 G2172 G3588 G4771 G2676

Porque nos regozijamos de estar fracos, quando vós estaes fortes; e o que desejamos é a vossa perfeição.

10 Διὰ τοῦτο ταῦτα, ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν, μὴ
Por isto estas–coisas estando–ausente escrevo para–que estando–presente não
G1223 G3778 G3778 G0548 G1125 G2443 G3918 G3361

ἀποτόμως χρήσωμαι, κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ Κύριος ἔδωκέν μοι,
severamente use segundo a autoridade a–qual o Senhor deu-me me
G0664 G5530 G2596 G3588 G1849 G3739 G3588 G2962 G1325 G1473

εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.
para edificação e não para destruição
G1519 G3619 G2532 G3756 G1519 G2506

Portanto, escrevo estas coisas estando ausente, para que, estando presente, não use de rigor, segundo o poder que o Senhor me deu para edificação, e não para destruição.

11	Λοιπόν,	ἀδελφοί,	χαίρετε.	καταρτίζεσθε;	παρακαλεῖσθε;	τὸ	αὐτὸ	
	Finalmente	irmãos	alegrai-vos	sede–perfeitos	consolai-vos	a	mesma–coisa	
	G3063	G0080	G5463	G2675	G3870	G3588	G0846	

φρονεῖτε;	εἰρηνεύετε.	καὶ	ὁ	Θεὸς	τῆς	ἀγάπης	καὶ	εἰρήνης	ἔσται	μεθ’	
pensai	tende–paz	e	o	Deus	do	amor	e	da–paz	estará	convosco	
G5426	G1514	G2532	G3588	G2316	G3588	G0026	G2532	G1515	G1510	G3326	

ὑμῶν.
vós
G4771

Quanto ao mais, irmãos, regozijae-vos, sêde perfeitos, sêde consolados, sêde de um mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus do amor e da paz será comvosco.

12	Ἀσπάσασθε	ἀλλήλους	ἐν	ἁγίῳ	φιλήματι.
	Saudai	uns–aos–outros	com	santo	ósculo
	G0782	G0240	G1722	G0040	G5370

Saudae-vos uns aos outros com osculo sancto. Todos os sanctos vos saudam.

13	Ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	ἅγιοι	πάντες.
	Sadam-vos	vos	os	santos	todos
	G0782	G4771	G3588	G0040	G3956

A graça do Senhor Jesus Christo, e o amor de Deus, e a communhão do Espirito Sancto seja com vós todos. Amen.

14	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ
	A	graça	do	Senhor	Jesus	Cristo	e	o	amor	de	Deus	e
	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G2532	G3588	G0026	G3588	G2316	G2532

ἡ	κοινωνία	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>
a	comunhão	do	Santo	Espírito	com	todos	vós	Amém
G3588	G2842	G3588	G0040	G4151	G3326	G3956	G4771	G0281

Galatians

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ’ ἀνθρώπων, οὐδὲ δι’ ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ
Paulo apóstolo não de– homens nem por– homem mas por–
G3972 G0652 G3756 G0575 G0444 G3761 G1223 G0444 G0235 G1223

Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν --
Jesus Cristo e Deus Pai o– que-ressuscitou ele de– mortos
G2424 G5547 G2532 G2316 G3962 G3588 G1453 G0846 G1537 G3498

Paulo apostolo (não da parte dos homens, nem por homem algum, mas por Jesus Christo, e por Deus Pae, que o resuscitou dos mortos)

2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοὶ, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
e os– comigo todos irmãos às– igrejas da– Galácia
G2532 G3588 G4862 G1473 G3956 G0080 G3588 G1577 G3588 G1053

E todos os irmãos que estão comigo, ás egrejas da Galacia:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ
graça a-vós e paz de– Deus Pai nosso e Senhor Jesus
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ,
Cristo
G5547

Graça e paz de Deus Pae e de nosso Senhor Jesus Christo,

4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς
o– que-deu a-si-mesmo por– os– pecados nossos para-que nos-livrasse nos
G3588 G1325 G1438 G5228 G3588 G0266 G1473 G3704 G1807 G1473

ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ
do– o– século o– presente mau segundo a– vontade do– Deus
G1537 G3588 G0165 G3588 G1764 G4190 G2596 G3588 G2307 G3588 G2316

καὶ Πατρὸς ἡμῶν;
e Pai nosso
G2532 G3962 G1473

O qual se deu a si mesmo por nossos peccados, para nos livrar do presente seculo mau, segundo a vontade de Deus nosso Pae.

5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.
a-quem a– glória pelos– os– séculos dos– séculos amém
G3739 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

Ao qual gloria para todo o sempre. Amen.

6	Θαυμάζω	ὅτι	οὕτως	ταχέως,	μετατίθεσθε	ἀπὸ	τοῦ	καλέσαντος
	Admiro-me	que	assim	rapidamente	vos-afastais	daquele–		que-vos-chamou
	G2296	G3754	G3779	G5030	G3346	G0575	G3588	G2564

ὑμᾶς	ἐν	χάριτι,	Χριστοῦ,	εἰς	ἕτερον	εὐαγγέλιον,
vos	na–	graça	de-Cristo	para–	outro	evangelho
G4771	G1722	G5485	G5547	G1519	G2087	G2098

Maravilho-me de que tão depressa passasseis d'aquelle que vos chamou á graça de Christo para outro evangelho.

7	ὃ	οὐκ	ἔστιν	ἄλλο,	εἰ	μή	τινές	εἰσιν	οἱ	ταράσσοντες	ὑμᾶς,
	que	não	é	outro	senão		alguns	são	os–	que-vos-perturbam	vos
	G3739	G3756	G1510	G0243	G1487	G3361	G5100	G1510	G3588	G5015	G4771

καὶ	θέλοντες	μεταστρέψαι	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ.
e	querendo	perverter	o–	evangelho	do–	Cristo
G2532	G2309	G3344	G3588	G2098	G3588	G5547

Que não é outro, mas ha alguns que vos inquietam e querem transtornar o evangelho de Christo.

8	ἀλλὰ	καὶ	ἐὰν	ἡμεῖς,	ἢ	ἄγγελος	ἐξ	οὐρανοῦ,	εὐαγγελίζηται	ὑμῖν
	mas	ainda-que	se	nós	ou	anjo	do–	céu	vos-anunciasse	a-vós
	G0235	G2532	G1437	G1473	G2228	G0032	G1537	G3772	G2097	G4771

παρ’	ὃ	εὐηγγελισάμεθα	ὑμῖν,	ἀνάθεμα	ἔστω!
além-do–	que	vos-anunciamos	a-vós	anátema	seja
G3844	G3739	G2097	G4771	G0331	G1510

Mas, ainda que nós mesmos, ou um anjo do céu vos annuncie outro evangelho, além do que já vos tenho annunciado, seja anathema.

9	ὡς	προειρήκαμεν,	καὶ	ἄρτι	πάλιν	λέγω,	εἴ	τις	ὑμᾶς
	como	predissemos	e	agora	novamente	digo	se	alguém	vos
	G5613	G4302	G2532	G0737	G3825	G3004	G1487	G5100	G4771

εὐαγγελίζεται	παρ’	ὃ	παρελάβετε,	ἀνάθεμα	ἔστω!
vos-anunciar	além-do–	que	recebestes	anátema	seja
G2097	G3844	G3739	G3880	G0331	G1510

Assim como já vol-o dissemos, agora de novo tambem vol-o digo. Se algum vos annunciar outro evangelho além do que já recebestes, seja anathema.

10	Ἄρτι	γὰρ	ἀνθρώπους	πείθω,	ἢ	τὸν	Θεόν?	ἢ	ζητῶ	ἀνθρώποις
	Agora	pois	homens	persuado	ou	a–	Deus	ou	busco	a-homens
	G0737	G1063	G0444	G3982	G2228	G3588	G2316	G2228	G2212	G0444

ἀρέσκειν?	εἰ	ἔτι	ἀνθρώποις	ἤρεσκον,	Χριστοῦ	δοῦλος	οὐκ	ἂν	ἤμην.
agradar	se	ainda	a-homens	agradasse	de-Cristo	servo	não		seria
G0700	G1487	G2089	G0444	G0700	G5547	G1401	G3756	G0302	G1510

Porque, persuado eu agora a homens ou a Deus? ou procuro comprazer a homens? se comprazera ainda aos homens, não seria servo de Christo.

11	γνωρίζω	γὰρ	ὑμῖν,	ἀδελφοί,	τὸ	εὐαγγέλιον	τὸ	εὐαγγελισθὲν	ὑπ’	ἐμοῦ,
	faço-vos-saber	pois	a-vós	irmãos	o–	evangelho	o–	anunciado	por–	mim
	G1107	G1063	G4771	G0080	G3588	G2098	G3588	G2097	G5259	G1473

ὅτι	οὐκ	ἔστιν	κατὰ	ἄνθρωπον.
que	não	é	segundo	homem
G3754	G3756	G1510	G2596	G0444

Mas faço-vos saber, irmãos, que o evangelho que por mim foi annunciado não é segundo os homens.

12	οὐδὲ	γὰρ	ἐγὼ	παρὰ	ἀνθρώπου	παρέλαβον	αὐτό,	οὔτε	ἐδιδάχθην,	ἀλλὰ	δι’	
	nem	pois	eu	de–	homem	o-recebi	ele	nem	fui-ensinado	mas	por–	
	G3761	G1063	G1473	G3844	G0444	G3880	G0846	G3777	G1321	G0235	G1223	

ἀποκαλύψεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	
revelação	de-Jesus	Cristo	
G0602	G2424	G5547	

Porque não o recebi, nem aprendi de homem algum, mas pela revelação de Jesus Christo.

13	Ἠκούσατε	γὰρ	τὴν	ἐμὴν	ἀναστροφήν	ποτε	ἐν	τῷ	Ἰουδαϊσμῷ,	ὅτι	
	Ouvistes	pois	a–	minha	conduta	outrora	no–		Judaísmo	que	
	G0191	G1063	G3588	G1699	G0391	G4218	G1722	G3588	G2454	G3754	

καθ’	ὑπερβολὴν,	ἐδίωκον	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐπόρθουν	αὐτήν.
em–	excesso	perseguia	a–	igreja	do–	Deus	e	a-devastava	ela
G2596	G5236	G1377	G3588	G1577	G3588	G2316	G2532	G4199	G0846

Porque já ouvistes qual foi antigamente a minha conducta no judaismo, que sobremaneira perseguia a egreja de Deus e a assolava.

14	καὶ	προέκοπτον	ἐν	τῷ	Ἰουδαϊσμῷ,	ὑπὲρ	πολλοὺς	συνηλικιώτας	ἐν	
	e	progredia	no–		Judaísmo	acima-de–	muitos	contemporâneos	na–	
	G2532	G4298	G1722	G3588	G2454	G5228	G4183	G4915	G1722	

τῷ	γένει	μου,	περισσοτέρως	ζηλωτὴς	ὑπάρχων	τῶν	πατρικῶν	μου,	
	nação	minha	mais-abundantemente	zeloso	sendo	das–	paternas	minhas	
G3588	G1085	G1473	G4057	G2207	G5225	G3588	G3967	G1473	

παραδόσεων.
tradições
G3862

E como na minha nação excedia em judaismo a muitos da minha edade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus paes.

15	Ὅτε	δὲ	εὐδόκησεν	ὁ	[θεὸς,	ὁ]	ἀφορίσας	με	ἐκ	κοιλίας
	Quando	porém	agradou		Deus	o–	que-me-separou	me	de–	ventre
	G3753	G1161	G2106	G3588	G2316	G3588	G0873	G1473	G1537	G2836

μητρός	μου,	καὶ	καλέσας	διὰ	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,
de-mãe	minha	e	me-chamou	por–	a–	graça	dele
G3384	G1473	G2532	G2564	G1223	G3588	G5485	G0846

Mas, quando approuve a Deus, que desde o ventre de minha mãe me separou, e me chamou pela sua graça,

16	ἀποκαλύψαι	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ	ἐν	ἐμοὶ,	ἵνα	εὐαγγελίζωμαι	αὐτὸν	ἐν
	revelar	o–	Filho	dele	em–	mim	para-que	o-anunciasse	ele	entre–
	G0601	G3588	G5207	G0846	G1722	G1473	G2443	G2097	G0846	G1722

τοῖς	ἔθνεσιν,	εὐθέως	οὐ	προσανεθέμην	σαρκὶ	καὶ	αἵματι,	
as–	nações	imediatamente	não	consultei	carne	e	sangue	
G3588	G1484	G2112	G3756	G4323	G4561	G2532	G0129	

Revelar seu Filho em mim, para que o prégasse entre os gentios, não consultei a carne nem o sangue,

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ
nem subi a– Jerusalém aos– os– antes-de– mim apóstolos mas
G3761 G0424 G1519 G2414 G4314 G3588 G4253 G1473 G0652 G0235

ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
parti para– Arábia e novamente voltei a– Damasco
G0565 G1519 G0688 G2532 G3825 G5290 G1519 G1154

Nem tornei a Jerusalem, a ter com os que já antes de mim eram apostolos, mas parti para a Arabia, e voltei outra vez a Damasco.

18 Ἔπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα, ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ
Depois após– três anos subi a– Jerusalém visitar Cefas e
G1899 G3326 G5140 G2094 G0424 G1519 G2414 G2477 G2786 G2532

ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
permaneci com– ele dias quinze
G1961 G4314 G0846 G2250 G1178

Depois, passados tres annos, fui a Jerusalem para ver a Pedro, e fiquei com elle quinze dias.

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν
outro porém dos– apóstolos não vi senão Tiago o– irmão
G2087 G1161 G3588 G0652 G3756 G1487 G3361 G2385 G3588 G0080

τοῦ Κυρίου.
do– Senhor
G3588 G2962

E não vi a nenhum outro dos apostolos, senão a Thiago, irmão do Senhor.

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ
as-coisas-que porém vos-escrevo a-vós eis diante do– Deus que não
G3739 G1161 G1125 G4771 G3708 G1799 G3588 G2316 G3754 G3756

ψεύδομαι.
minto
G5574

Ora, ácerca das coisas que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
depois fui para– as– regiões da– Síria e da– Cilícia
G1899 G2064 G1519 G3588 G2824 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791

Depois fui para as partes da Syria e da Cilicia.

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς
era porém desconhecido de– face às– igrejas da– Judeia às–
G1510 G1161 G0050 G3588 G4383 G3588 G1577 G3588 G2449 G3588

ἐν Χριστῷ,
em– Cristo
G1722 G5547

E não era conhecido de vista das egrejas da Judea, que estavam em Christo;

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν
somente porém ouvindo estavam que O– que-nos-perseguia nos outrora agora
G3440 G1161 G0191 G1510 G3754 G3588 G1377 G1473 G4218 G3568

εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
anuncia a– fé que outrora devastava
G2097 G3588 G4102 G3739 G4218 G4199

Mas sómente tinham ouvido dizer: Aquelle que d'antes nos perseguia annuncia agora a fé que d'antes destruia.

24	καὶ	ἐδόξαζον	ἐν	ἐμοὶ	τὸν	Θεόν.	
	e	glorificavam	em-	mim	a-	Deus	
	G2532	G1392	G1722	G1473	G3588	G2316	

E glorificavam a Deus a respeito de mim.

Chapter 2

1	Ἔπειτα	διὰ	δεκατεσσάρων	ἐτῶν,	πάλιν	ἀνέβην	εἰς	Ἰεροσόλυμα	μετὰ	
	Depois	após-	catorze	anos	novamente	subi	a-	Jerusalém	com-	
	G1899	G1223	G1180	G2094	G3825	G0305	G1519	G2414	G3326	

Βαρνάβα,	συμπαραλαβὼν	καὶ	Τίτον;	
Barnabé	levando-também	também	Tito	
G0921	G4838	G2532	G5103	

Depois, passados quatorze annos, subi outra vez a Jerusalem com Barnabé, levando tambem comigo Tito.

2	ἀνέβην	δὲ	κατὰ	ἀποκάλυψιν,	καὶ	ἀνεθέμην	αὐτοῖς	τὸ	εὐαγγέλιον,	ὃ
	subi	porém	segundo	revelação	e	expus	a-eles	o-	evangelho	que
	G0305	G1161	G2596	G0602	G2532	G0394	G0846	G3588	G2098	G3739

κηρύσσω	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν--	κατ’	ἰδίαν	δὲ	τοῖς	δοκοῦσιν--	μή
prego	entre-	os-	gentios	em-	particular	porém	aos-	que-pareciam-ser	não
G2784	G1722	G3588	G1484	G2596	G2398	G1161	G3588	G1380	G3361

πως	εἰς	κενὸν,	τρέχω	ἢ	ἔδραμον.
de-algum-modo	em-	vão	corro	ou	corri
G4459	G1519	G2756	G5143	G2228	G5143

E subi por uma revelação, e lhes expuz o evangelho, que prégo entre os gentios, e particularmente aos que estavam em estima; para que de maneira alguma não corresse ou houvesse corrido em vão

3	ἀλλ’	οὐδὲ	Τίτος	ὁ	σὺν	ἐμοί,	Ἕλλην	ὤν,	ἠναγκάσθη	περιτμηθῆναι.
	mas	nem	Tito	o-	comigo		grego	sendo	foi-compelido	a-ser-circuncidado
	G0235	G3761	G5103	G3588	G4862	G1473	G1672	G1510	G0315	G4059

Porém nem ainda Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circumcidar-se;

4	διὰ	δὲ	τοὺς	παρεισάκτους	ψευδαδέλφους,	οἵτινες	παρεισῆλθον	
	por-causa-	porém	dos-	introduzidos	falsos-irmãos	os-quais	entraram-secretamente	
	G1223	G1161	G3588	G3920	G5569	G3748	G3922	

κατασκοπῆσαι	τὴν	ἐλευθερίαν	ἡμῶν,	ἣν	ἔχομεν	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	ἵνα
espiar	a-	liberdade	nossa	que	temos	em-	Cristo	Jesus	para-que
G2684	G3588	G1657	G1473	G3739	G2192	G1722	G5547	G2424	G2443

ἡμᾶς	καταδουλώσουσιν;
nos	escravizassem
G1473	G2615

E isto por causa dos falsos irmãos que se tinham entremettido, e secretamente entraram a espiar a nossa liberdade, que temos em Christo Jesus, para nos pôrem em servidão:

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια
aos-quais nem por– uma-hora cedemos à– sujeição para-que a– verdade
G3739 G3761 G4314 G5610 G1502 G3588 G5292 G2443 G3588 G0225

τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.
do– evangelho permanecesse com– vós
G3588 G2098 G1265 G4314 G4771

Aos quaes nem ainda por uma hora cedemos com sujeição, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós,

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι-- ὁποῖοί ποτε ἦσαν, οὐδέν
dos– porém os– que-pareciam ser algo quais-quer-que outrora eram nada
G0575 G1161 G3588 G1380 G1510 G5100 G3697 G4218 G1510 G3762

μοι διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει-- ἐμοὶ γὰρ
a-mim faz-diferença aparência Deus de-homem não aceita a-mim pois
G1473 G1308 G4383 G3588 G2316 G0444 G3756 G2983 G1473 G1063

οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο.
os– que-pareciam-ser nada acrescentaram
G3588 G1380 G3762 G4323

E, quanto áquelles que pareciam ser alguma coisa (quaes tenham sido n'outro tempo, não se me dá; Deus não acceita a apparencia do homem) esses, digo, que pareciam ser alguma coisa, nada me communicaram;

7 ἀλλὰ τοὐναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας,
mas pelo-contrário vendo que me-foi-confiado o– evangelho da– incircuncisão
G0235 G5121 G3708 G3754 G4100 G3588 G2098 G3588 G0203

καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --
assim-como Pedro da– circuncisão
G2531 G4074 G3588 G4061

Antes, pelo contrario, quando viram que o evangelho da incircumcisão me estava confiado, como a Pedro o da circumcisão

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν
o– pois que-operou em-Pedro para– apostolado da– circuncisão operou
G3588 G1063 G1754 G4074 G1519 G0651 G3588 G4061 G1754

καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --
também em-mim para– os– gentios
G2532 G1473 G1519 G3588 G1484

(Porque aquelle que operou efficazmente em Pedro para o apostolado da circumcisão esse operou tambem em mim com efficacia para com os gentios),

9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ
e conhecendo a– graça a– dada a-mim Tiago e Cefas e
G2532 G1097 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G2385 G2532 G2786 G2532

Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβα,
João os– que-pareciam-ser colunas ser destras deram a-mim e a-Barnabé
G2491 G3588 G1380 G4769 G1510 G1188 G1325 G1473 G2532 G0921

κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν
de-comunhão para-que nós aos– os– gentios eles-mesmos porém à– a–
G2842 G2443 G1473 G1519 G3588 G1484 G0846 G1161 G1519 G3588

περιτομήν.
circuncisão
G4061

E conhecendo Thiago, Cephas e João, que eram considerados como as columnas, a graça que se me havia dado, deram as dextras de parceria comigo, e a Barnabé, para que nós fossemos aos gentios, e elles á circumcisão;

10	μόνον	τῶν	πτωχῶν	ἵνα	μνημονεύωμεν,	ὃ	καὶ	ἐσπούδασα	αὐτὸ,	
	somente	dos–	pobres	que	nos-lembremos	o-qual	também	me-esforcei	isto-mesmo	
	G3440	G3588	G4434	G2443	G3421	G3739	G2532	G4704	G0846	

τοῦτο	ποιῆσαι.	
isto	fazer	
G3778	G4160	

Recommendando-nos sómente que nos lembrassemos dos pobres: o que tambem procurei fazer com diligencia.

11	Ὅτε	δὲ	ἦλθεν	Κηφᾶς	εἰς	Ἀντιόχειαν,	κατὰ	πρόσωπον	αὐτῷ	ἀντέστην,
	Quando	porém	veio	Cefas	a–	Antioquia	em–	face	a-ele	resisti
	G3753	G1161	G2064	G2786	G1519	G0490	G2596	G4383	G0846	G0436

ὅτι	κατεγνωσμένος	ἦν.
porque	condenado	estava
G3754	G2607	G1510

E, chegando Pedro a Antiochia, lhe resisti na cara, porque era reprehensivel.

12	πρὸ	τοῦ	γὰρ,	ἐλθεῖν	τινας	ἀπὸ	Ἰακώβου,	μετὰ	τῶν	ἐθνῶν	συνήσθιεν;
	antes	do–	pois	vir	alguns	de–	Tiago	com–	os–	gentios	comia
	G4253	G3588	G1063	G2064	G5100	G0575	G2385	G3326	G3588	G1484	G4906

ὅτε	δὲ	ἦλθον,	ὑπέστελλεν	καὶ	ἀφώριζεν	ἑαυτόν,	φοβούμενος	τοὺς	ἐκ
quando	porém	vieram	retirava-se	e	separava	a-si-mesmo	temendo	os–	da–
G3753	G1161	G2064	G5288	G2532	G0873	G1438	G5399	G3588	G1537

περιτομῆς.	
circuncisão	
G4061	

Porque, antes que alguns tivessem chegado da parte de Thiago, comia com os gentios; mas, depois que chegaram, se retirou, e se apartou d'elles, temendo aos que eram da circumcisão.

13	καὶ	συνυπεκρίθησαν	αὐτῷ	καὶ	οἱ	λοιποὶ	Ἰουδαῖοι,	ὥστε	καὶ
	e	dissimularam	com-ele	também	os–	demais	judeus	de-modo-que	até
	G2532	G4942	G0846	G2532	G3588	G3062	G2453	G5620	G2532

Βαρνάβας	συναπήχθη	αὐτῶν	τῇ	ὑποκρίσει.	
Barnabé	foi-levado	deles	à–	hipocrisia	
G0921	G4879	G0846	G3588	G5272	

E os outros judeos consentiam tambem na sua dissimulação, de maneira que até Barnabé se deixou levar pela sua dissimulação.

14	ἀλλ’	ὅτε	εἶδον	ὅτι	οὐκ	ὀρθοποδοῦσιν,	πρὸς	τὴν	ἀλήθειαν	τοῦ
	mas	quando	vi	que	não	andavam-retamente	segundo–	a–	verdade	do–
	G0235	G3753	G3708	G3754	G3756	G3716	G4314	G3588	G0225	G3588

εὐαγγελίου,	εἶπον	τῷ	Κηφᾷ	ἔμπροσθεν	πάντων,	Εἰ	σὺ,	Ἰουδαῖος	ὑπάρχων,	
evangelho	disse	a–	Cefas	diante	de-todos	Se	tu	judeu	sendo	
G2098	G3004	G3588	G2786	G1715	G3956	G1487	G4771	G2453	G5225	

ἐθνικῶς	καὶ	οὐκ	Ἰουδαϊκῶς	ζῇς,	πῶς	τὰ	ἔθνη	ἀναγκάζεις	ἰουδαΐζειν?
gentilmente	e	não	judaicamente	vives	como	os–	gentios	obrigas	a-judaizar
G1483	G2532	G3756	G2452	G2198	G4459	G3588	G1484	G0315	G2450

Mas, quando vi que não andavam bem e direitamente conforme a verdade do evangelho, disse a Pedro na presença de todos: Se tu, sendo judeo, vives como os gentios, e não como judeo, porque obrigas os gentios a viverem como judeos?

15	Ἡμεῖς,	φύσει	Ἰουδαῖοι,	καὶ	οὐκ	ἐξ	ἐθνῶν	ἁμαρτωλοί,	
	Nós	por-natureza	judeus	e	não	de–	gentios	pecadores	
	G1473	G5449	G2453	G2532	G3756	G1537	G1484	G0268	

Nós somos judeos por natureza e não peccadores d'entre os gentios.

16	εἰδότες	δὲ	ὅτι	οὐ	δικαιοῦται	ἄνθρωπος	ἐξ	ἔργων	νόμου,	ἐὰν	μὴ
	sabendo	porém	que	não	é-justificado	homem	por–	obras	de-lei	senão	
	G1492	G1161	G3754	G3756	G1344	G0444	G1537	G2041	G3551	G1437	G3361

διὰ	πίστεως	Χριστοῦ	Ἰησοῦ;	καὶ	ἡμεῖς	εἰς	Χριστὸν	Ἰησοῦν	ἐπιστεύσαμεν,
por–	fé	em-Cristo	Jesus	também	nós	em–	Cristo	Jesus	cremos
G1223	G4102	G5547	G2424	G2532	G1473	G1519	G5547	G2424	G4100

ἵνα	δικαιωθῶμεν	ἐκ	πίστεως	Χριστοῦ,	καὶ	οὐκ	ἐξ	ἔργων	νόμου;
para-que	fôssemos-justificados	por–	fé	de-Cristo	e	não	por–	obras	de-lei
G2443	G1344	G1537	G4102	G5547	G2532	G3756	G1537	G2041	G3551

ὅτι	ἐξ	ἔργων	νόμου	οὐ	δικαιωθήσεται	πᾶσα	σάρξ.	
porque	por–	obras	de-lei	não	será-justificada	toda	carne	
G3754	G1537	G2041	G3551	G3756	G1344	G3956	G4561	

Sabendo que o homem não é justificado pelas obras da lei, mas pela fé de Jesus Christo, havemos tambem crido em Jesus Christo, para sermos justificados pela fé de Christo, e não pelas obras da lei; porquanto pelas obras da lei nenhuma carne será justificada.

17	εἰ	δὲ	ζητοῦντες	δικαιωθῆναι	ἐν	Χριστῷ,	εὑρέθημεν	καὶ	
	se	porém	buscando	ser-justificados	em–	Cristo	fomos-achados	também	
	G1487	G1161	G2212	G1344	G1722	G5547	G2147	G2532	

αὐτοὶ	ἁμαρτωλοί,	ἆρα	Χριστὸς	ἁμαρτίας	διάκονος?	μὴ	γένοιτο!	
nós-mesmos	pecadores	acaso	Cristo	é-do-pecado	ministro	De-modo-algum	seja	
G0846	G0268	G0686	G5547	G0266	G1249	G3361	G1096	

Pois, se nós que procuramos ser justificados em Christo, nós mesmos tambem somos achados peccadores, é porventura Christo ministro do peccado? De maneira nenhuma.

18	εἰ	γὰρ	ἃ	κατέλυσα,	ταῦτα	πάλιν	οἰκοδομῶ,	παραβάτην	
	se	pois	as-coisas-que	destruí	estas	novamente	edifico	transgressor	
	G1487	G1063	G3739	G2647	G3778	G3825	G3618	G3848	

ἐμαυτὸν	συνιστάνω.	
a-mim-mesmo	demonstro	
G1683	G4921	

Porque, se torno a vivificar as coisas que já destrui, constituo-me a mim mesmo transgressor.

19	ἐγὼ	γὰρ,	διὰ	νόμου	νόμῳ	ἀπέθανον,	ἵνα	Θεῷ	ζήσω.
	eu	pois	por–	lei	à-lei	morri	para-que	a-Deus	viva
	G1473	G1063	G1223	G3551	G3551	G0599	G2443	G2316	G2198

Porque eu pela lei estou morto para a lei, para viver para Deus.

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ
Com-Cristo fui-crucificado vivo porém já-não eu vive porém em- mim
G5547 G4957 G2198 G1161 G3765 G1473 G2198 G1161 G1722 G1473

Χριστός; ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ, τῇ τοῦ Υἱοῦ
Cristo o-que porém agora vivo na- carne na- fé vivo a- do- Filho
G5547 G3739 G1161 G3568 G2198 G1722 G4561 G1722 G4102 G2198 G3588 G3588 G5207

τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.
do- Deus o- que-me-amou me e que-entregou a-si-mesmo por- mim.
G3588 G2316 G3588 G0025 G1473 G2532 G3860 G1438 G5228 G1473

Já estou crucificado com Christo; e vivo, não mais eu, mas Christo vive em mim; e a vida que agora vivo na carne vivo a na fé do Filho de Deus, o qual me amou, e se entregou a si mesmo por mim.

21 Οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα
Não anulo a- graça do- Deus se pois por- lei é-justiça então
G3756 G0114 G3588 G5485 G3588 G2316 G1487 G1063 G1223 G3551 G1343 G0686

Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
Cristo em-vão morreu
G5547 G1432 G0599

Não aniquilo a graça de Deus; porque, se a justiça provém da lei, segue-se que Christo morreu debalde.

Chapter 3

1 Ὦ ἀνόητοι Γαλάται! τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, <τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι>
Ó insensatos Gálatas quem vos enfeiticou à- verdade não obedecer
G5599 G0453 G1052 G5101 G4771 G0940 G3588 G0225 G3361 G3982

οἷς κατ’ ὀφθαλμοὺς, Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος?
aos-quais diante- dos-olhos Jesus Cristo foi-retratado crucificado
G3739 G2596 G3788 G2424 G5547 G4270 G4717

Ó insensatos galatas! quem vos fascinou para não obedecerdes á verdade,--vós, perante os olhos de quem Jesus Christo foi já representado, como crucificado entre vós?

2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ’ ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα
isto somente quero saber de- vós por- obras de-lei o- Espírito
G3778 G3440 G2309 G3129 G0575 G4771 G1537 G2041 G3551 G3588 G4151

ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
recebestes ou por- ouvir com-fé
G2983 G2228 G1537 G0189 G4102

Só quizera saber isto de vós: recebestes o Espirito pelas obras da lei ou pela prégação da fé ?

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε?
tão insensatos sois tendo-começado pelo-Espírito agora pela-carne acabais
G3779 G0453 G1510 G1728 G4151 G3568 G4561 G2005

Sois vós tão insensatos que, tendo começado pelo Espirito, acabeis agora pela carne?

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ? εἴ γε καὶ εἰκῇ?
tantas-coisas sofrestes em-vão se de-fato também em-vão
G5118 G3958 G1500 G1487 G1065 G2532 G1500

Será em vão que tenhaes padecido tanto? Se é que tambem foi em vão.

5	ὁ	οὖν	ἐπιχορηγῶν	ὑμῖν	τὸ	Πνεῦμα,	καὶ	ἐνεργῶν	δυνάμεις	ἐν
	o-	portanto	que-vos-supre	a-vós	o-	Espírito	e	que-opera	milagres	entre-
	G3588	G3767	G2023	G4771	G3588	G4151	G2532	G1754	G1411	G1722

ὑμῖν,	ἐξ	ἔργων	νόμου	ἢ	ἐξ	ἀκοῆς	πίστεως?
vós	por-	obras	de-lei	ou	por-	ouvir	com-fé
G4771	G1537	G2041	G3551	G2228	G1537	G0189	G4102

Aquelle pois que vos dá o Espirito, e que obra maravilhas entre vós, fal-o pelas obras da lei, ou pela prégação da fé?

6	καθὼς	Ἀβραὰμ	ἐπίστευσεν	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς
	assim-como	Abraão	creu	em-	Deus	e	lhe-foi-imputado	a-ele	para-
	G2531	G0011	G4100	G3588	G2316	G2532	G3049	G0846	G1519

δικαιοσύνην.
justiça
G1343

Assim como Abrahão creu em Deus, e isso lhe foi imputado como justiça.

7	Γινώσκετε	ἄρα	ὅτι	οἱ	ἐκ	πίστεως,	οὗτοι	υἱοί	εἰσιν	Ἀβραάμ.
	Sabei	pois	que	os-	da-	fé	estes	filhos	são	de-Abraão
	G1097	G0686	G3754	G3588	G1537	G4102	G3778	G5207	G1510	G0011

Sabei pois que os que são da fé são filhos de Abrahão.

8	προϊδοῦσα	δὲ	ἡ	γραφὴ,	ὅτι	ἐκ	πίστεως	δικαιοῖ	τὰ	ἔθνη	ὁ
	tendo-previsto	porém	a-	Escritura	que	por-	fé	justifica	os-	gentios	
	G4308	G1161	G3588	G1124	G3754	G1537	G4102	G1344	G3588	G1484	G3588

Θεὸς,	προευηγγελίσατο	τῷ	Ἀβραὰμ	ὅτι:	Ἐνευλογηθήσονται	ἐν	σοὶ,	πάντα
Deus	anunciou-de-antemão	a-	Abraão	que	Serão-abençoadas	em-	ti	todas
G2316	G4283	G3588	G0011	G3754	G1757	G1722	G4771	G3956

τὰ	ἔθνη.
as-	nações
G3588	G1484

Ora, tendo a Escriptura previsto que Deus havia de justificar pela fé os gentios, annunciou primeiro o evangelho a Abrahão, dizendo: Todas as nações serão bemditas em ti.

9	ὥστε,	οἱ	ἐκ	πίστεως	εὐλογοῦνται	σὺν	τῷ	πιστῷ	Ἀβραάμ.
	de-modo-que	os-	da-	fé	são-abençoados	com-	o-	fiel	Abraão
	G5620	G3588	G1537	G4102	G2127	G4862	G3588	G4103	G0011

De sorte que os que são da fé são bemditos com o crente Abrahão.

10	Ὅσοι	γὰρ	ἐξ	ἔργων	νόμου	εἰσὶν,	ὑπὸ	κατάραν	εἰσίν.	γέγραπται	γὰρ
	Quantos	pois	das-	obras	de-lei	são	sob-	maldição	estão	está-escrito	pois
	G3745	G1063	G1537	G2041	G3551	G1510	G5259	G2671	G1510	G1125	G1063

ὅτι,	Ἐπικατάρατος	πᾶς	ὃς	οὐκ	ἐμμένει	πᾶσιν	τοῖς	γεγραμμένοις
que	Maldito	todo	aquele-que	não	permanece	em-todas	as-	coisas-escritas
G3754	G1944	G3956	G3739	G3756	G1696	G3956	G3588	G1125

ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τοῦ	νόμου,	τοῦ	ποιῆσαι	αὐτά.
no-		livro	da-	lei	para-	as-fazer	elas
G1722	G3588	G0975	G3588	G3551	G3588	G4160	G0846

Todos aquelles pois que são das obras da lei estão debaixo da maldição; porque escripto está: Maldito todo aquelle que não permanecer em todas as coisas que estão escriptas no livro da lei, para fazel-as.

11	ὅτι	δὲ	ἐν	νόμῳ,	οὐδεὶς	δικαιοῦται	παρὰ	τῷ	Θεῷ,	δῆλον;
	que	porém	pela-	lei	ninguém	é-justificado	diante-	de-	Deus	é-evidente
	G3754	G1161	G1722	G3551	G3762	G1344	G3844	G3588	G2316	G1212

ὅτι,	Ὁ	δίκαιος	ἐκ	πίστεως	ζήσεται.
porque	O-	justo	por-	fé	viverá
G3754	G3588	G1342	G1537	G4102	G2198

E é evidente que pela lei ninguem será justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé

12	ὁ	δὲ	νόμος	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	πίστεως;	ἀλλ’,	Ὁ	ποιήσας	αὐτὰ	ζήσεται
	a-	porém	lei	não	é	da-	fé	mas	O-	que-fizer	elas	viverá
	G3588	G1161	G3551	G3756	G1510	G1537	G4102	G0235	G3588	G4160	G0846	G2198

ἐν	αὐτοῖς.
por-	elas
G1722	G0846

Ora a lei não é da fé; mas o homem que fizer estas coisas por ellas viverá.

13	Χριστὸς	ἡμᾶς	ἐξηγόρασεν	ἐκ	τῆς	κατάρας	τοῦ	νόμου,	γενόμενος	ὑπὲρ
	Cristo	nos	resgatou	da-	a-	maldição	da-	lei	tendo-se-tornado	por-
	G5547	G1473	G1805	G1537	G3588	G2671	G3588	G3551	G1096	G5228

ἡμῶν	κατάρα,	ὅτι	γέγραπται,	Ἐπικατάρατος	πᾶς	ὁ	κρεμάμενος	ἐπὶ
nós	maldição	porque	está-escrito	Maldito	todo	o-	que-pende	sobre-
G1473	G2671	G3754	G1125	G1944	G3956	G3588	G2910	G1909

ξύλου;
madeiro
G3586

Christo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se maldição por nós; porque está escripto: Maldito todo aquelle que fôr pendurado no madeiro;

14	ἵνα	εἰς	τὰ	ἔθνη	ἡ	εὐλογία	τοῦ	Ἀβραὰμ	γένηται,	ἐν	Ἰησοῦ
	para-que	aos-	os-	gentios	a-	bênção	de-	Abraão	viesse	em-	Jesus
	G2443	G1519	G3588	G1484	G3588	G2129	G3588	G0011	G1096	G1722	G2424

Χριστῷ,	ἵνα	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πνεύματος	λάβωμεν,	διὰ	τῆς
Cristo	para-que	a-	promessa	do-	Espírito	recebêssemos	por-	a-
G5547	G2443	G3588	G1860	G3588	G4151	G2983	G1223	G3588

πίστεως.	
fé	
G4102	

Para que a benção de Abrahão chegasse aos gentios por Jesus Christo, e para que pela fé nós recebamos a promessa do Espirito.

15	Ἀδελφοί,	κατὰ	ἄνθρωπον	λέγω,	ὅμως	ἀνθρώπου	κεκυρωμένην	διαθήκην,
	Irmãos	segundo-	homem	falo	ainda-assim	de-homem	confirmado	pacto
	G0080	G2596	G0444	G3004	G3676	G0444	G2964	G1242

οὐδεὶς	ἀθετεῖ,	ἢ	ἐπιδιατάσσεται.
ninguém	anula	ou	lhe-acrescenta
G3762	G0114	G2228	G1928

Irmãos, como homem fallo; se o concerto de um homem fôr confirmado, ninguem o annulla nem lhe accrescenta.

16	τῷ	δὲ	Ἀβραὰμ	ἐρρέθησαν	αἱ	ἐπαγγελίαι,	καὶ	τῷ	σπέρματι	αὐτοῦ;
	a–	porém	Abraão	foram-ditas	as–	promessas	e	à–	semente	dele
	G3588	G1161	G0011	G2046	G3588	G1860	G2532	G3588	G4690	G0846

οὐ	λέγει,	Καὶ	τοῖς	σπέρμασιν,	ὡς	ἐπὶ	πολλῶν;	ἀλλ’	ὡς	ἐφ’	ἑνός,
não	diz	E	às–	sementes	como	sobre–	muitos	mas	como	sobre–	um
G3756	G3004	G2532	G3588	G4690	G5613	G1909	G4183	G0235	G5613	G1909	G1520

Καὶ	τῷ	σπέρματί	σου,	ὅς	ἐστιν	Χριστός.
E	à–	semente	tua	que	é	Cristo
G2532	G3588	G4690	G4771	G3739	G1510	G5547

Ora as promessas foram feitas a Abrahão e á sua posteridade. Não diz: E ás posteridades, como fallando de muitas, mas como de uma só: E á tua posteridade; a qual é Christo.

17	τοῦτο	δὲ	λέγω,	διαθήκην,	προκεκυρωμένην		ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ὁ
	isto	porém	digo	pacto	confirmado-anteriormente		por–	o–	Deus	a–
	G3778	G1161	G3004	G1242	G4300		G5259	G3588	G2316	G3588

μετὰ	τετρακόσια	καὶ	τριάκοντα	ἔτη	γεγονὼς,	νόμος	οὐκ	ἀκυροῖ,	εἰς
após–	quatrocentos	e	trinta	anos	tendo-vindo	lei	não	invalida	de-modo-a–
G3326	G5071	G2532	G5144	G2094	G1096	G3551	G3756	G0208	G1519

τὸ	καταργῆσαι	τὴν	ἐπαγγελίαν.
	anular	a–	promessa
G3588	G2673	G3588	G1860

Mas digo isto: Que o concerto, anteriormente confirmado por Deus em Christo, a lei, que veiu quatrocentos e trinta annos depois, não invalida, de fórma a abolir a promessa.

18	εἰ	γὰρ	ἐκ	νόμου	ἡ	κληρονομία,	οὐκέτι	ἐξ	ἐπαγγελίας;	τῷ	δὲ
	se	pois	da–	lei	a–	herança	já-não	da–	promessa	a–	porém
	G1487	G1063	G1537	G3551	G3588	G2817	G3765	G1537	G1860	G3588	G1161

Ἀβραὰμ	δι’	ἐπαγγελίας,	κεχάρισται	ὁ	Θεός.
Abraão	por–	promessa	concedeu		Deus
G0011	G1223	G1860	G5483	G3588	G2316

Porque, se a herança provém da lei, logo não provém já da promessa: porém Deus pela promessa a deu gratuitamente a Abrahão.

19	Τί	οὖν	ὁ	νόμος?	τῶν	παραβάσεων	χάριν	προσετέθη,	ἄχρις	οὗ
	Que	pois	é-a–	lei	das–	transgressões	por-causa	foi-acrescentada	até-que	
	G5101	G3767	G3588	G3551	G3588	G3847	G5484	G4369	G0891	G3739

ἔλθῃ	τὸ	σπέρμα	ᾧ	ἐπήγγελται,	διαταγεὶς	δι’	ἀγγέλων	ἐν	χειρὶ
viesse	a–	semente	a-quem	foi-feita-a-promessa	ordenada	por–	anjos	na–	mão
G2064	G3588	G4690	G3739	G1861	G1299	G1223	G0032	G1722	G5495

μεσίτου.
de-um-mediador
G3316

Logo, para que é a lei? Foi ordenada por causa das transgressões, até que viesse a posteridade a quem a promessa tinha sido feita; e foi posta pelos anjos na mão de um medianeiro.

20	ὁ	δὲ	μεσίτης	ἑνὸς	οὐκ	ἔστιν;	ὁ	δὲ	Θεὸς	εἷς	ἐστιν.
	o–	porém	mediador	de-um	não	é		porém	Deus	um	é
	G3588	G1161	G3316	G1520	G3756	G1510	G3588	G1161	G2316	G1520	G1510

Ora o medianeiro não é de um, mas Deus é um

21	ὁ	οὖν	νόμος	κατὰ	τῶν	ἐπαγγελιῶν	τοῦ	Θεοῦ?	μὴ	γένοιτο!
	a–	portanto	lei	contra–	as–	promessas	do–	Deus	De-modo-algum	seja
	G3588	G3767	G3551	G2596	G3588	G1860	G3588	G2316	G3361	G1096

εἰ	γὰρ	ἐδόθη	νόμος	ὁ	δυνάμενος	ζωοποιῆσαι,	ὄντως	ἐκ
se	pois	fosse-dada	lei	a–	capaz	de-vivificar	verdadeiramente	da–
G1487	G1063	G1325	G3551	G3588	G1410	G2227	G3689	G1537

νόμου	ἂν	ἦν	ἡ	δικαιοσύνη;
lei		seria	a–	justiça
G3551	G0302	G1510	G3588	G1343

Logo, a lei é contra as promessas de Deus? De nenhuma sorte; porque, se dada fosse uma lei que podesse vivificar, a justiça, na verdade, seria pela lei.

22	ἀλλὰ	συνέκλεισεν	ἡ	γραφὴ	τὰ	πάντα	ὑπὸ	ἁμαρτίαν,	ἵνα	ἡ
	mas	encerrou	a–	Escritura	as–	todas-coisas	sob–	pecado	para-que	a–
	G0235	G4788	G3588	G1124	G3588	G3956	G5259	G0266	G2443	G3588

ἐπαγγελία,	ἐκ	πίστεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δοθῇ	τοῖς	πιστεύουσιν.
promessa	por–	fé	em-Jesus	Cristo	fosse-dada	aos–	que-creem
G1860	G1537	G4102	G2424	G5547	G1325	G3588	G4100

Mas a Escriptura encerrou tudo debaixo do peccado, para que a promessa pela fé em Jesus Christo fosse dada aos crentes.

23	Πρὸ	τοῦ	δὲ	ἐλθεῖν	τὴν	πίστιν,	ὑπὸ	νόμον	ἐφρουρούμεθα,
	Antes	do–	porém	vir	a–	fé	sob–	lei	éramos-guardados
	G4253	G3588	G1161	G2064	G3588	G4102	G5259	G3551	G5432

συνκλειόμενοι	εἰς	τὴν	μέλλουσαν	πίστιν	ἀποκαλυφθῆναι.
encerrados	para–	a–	a-vir	fé	ser-revelada
G4788	G1519	G3588	G3195	G4102	G0601

Porém, antes que a fé viesse, estavamos guardados debaixo da lei, e encerrados para aquella fé que se havia de manifestar.

24	ὥστε	ὁ	νόμος,	παιδαγωγὸς	ἡμῶν	γέγονεν,	εἰς	Χριστόν,	ἵνα
	de-modo-que	a–	lei	aio	nosso	tornou-se	para–	Cristo	para-que
	G5620	G3588	G3551	G3807	G1473	G1096	G1519	G5547	G2443

ἐκ	πίστεως	δικαιωθῶμεν.
por–	fé	fôssemos-justificados
G1537	G4102	G1344

De maneira que a lei nos serviu de aio, para nos conduzir a Christo, para que pela fé fossemos justificados.

25	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	πίστεως,	οὐκέτι	ὑπὸ	παιδαγωγόν	ἐσμεν;
	tendo-vindo	porém	a–	fé	já-não	sob–	aio	estamos
	G2064	G1161	G3588	G4102	G3765	G5259	G3807	G1510

Mas, depois que a fé veiu, já não estamos debaixo de aio.

26	Πάντες	γὰρ	υἱοὶ	Θεοῦ	ἐστε,	διὰ	τῆς	πίστεως	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
	Todos	pois	filhos	de-Deus	sois	por–	a–	fé	em–	Cristo	Jesus
	G3956	G1063	G5207	G2316	G1510	G1223	G3588	G4102	G1722	G5547	G2424

Porque todos sois filhos de Deus pela fé em Christo Jesus.

27

ὅσοι	γὰρ	εἰς	Χριστὸν	ἐβαπτίσθητε,	Χριστὸν	ἐνεδύσασθε.	
quantos	pois	em–	Cristo	fostes-batizados	de-Cristo	vos-revestistes	
G3745	G1063	G1519	G5547	G0907	G5547	G1746	

Porque todos quantos fostes baptizados em Christo já vos revestistes de Christo.

28

οὐκ	ἔνι	Ἰουδαῖος	οὐδὲ	Ἕλλην;	οὐκ	ἔνι	δοῦλος	οὐδὲ	ἐλεύθερος;	οὐκ
não	há	judeu	nem	grego	não	há	escravo	nem	livre	não
G3756	G1762	G2453	G3761	G1672	G3756	G1762	G1401	G3761	G1658	G3756

ἔνι	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ;	πάντες	γὰρ	ὑμεῖς	εἷς	ἐστε,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
há	macho	e	fêmea	todos	pois	vós	um	sois	em–	Cristo	Jesus
G1762	G0730	G2532	G2338	G3956	G1063	G4771	G1520	G1510	G1722	G5547	G2424

N'isto não ha judeo nem grego; não ha servo nem livre; não ha macho nem femea; porque todos vós sois um em Christo Jesus.

29

εἰ	δὲ	ὑμεῖς	Χριστοῦ,	ἄρα	τοῦ	Ἀβραὰμ	σπέρμα	ἐστέ,	κατ’
se	porém	vós	de-Cristo	então	de–	Abraão	semente	sois	segundo–
G1487	G1161	G4771	G5547	G0686	G3588	G0011	G4690	G1510	G2596

ἐπαγγελίαν	κληρονόμοι.
promessa	herdeiros
G1860	G2818

E, se sois de Christo, logo sois descendencia de Abrahão, e herdeiros conforme a promessa.

Chapter 4

1

Λέγω	δέ,	ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ὁ	κληρονόμος	νήπιός	ἐστιν,	οὐδὲν
Digo	porém	por–	quanto	tempo	o–	herdeiro	menino	é	em-nada
G3004	G1161	G1909	G3745	G5550	G3588	G2818	G3516	G1510	G3762

διαφέρει	δούλου,	κύριος	πάντων	ὤν;
difere	de-escravo	senhor	de-tudo	sendo
G1308	G1401	G2962	G3956	G1510

Digo, pois, que todo o tempo que o herdeiro é menino, em nada differe do servo, ainda que seja senhor de tudo;

2

ἀλλὰ	ὑπὸ	ἐπιτρόπους	ἐστὶν,	καὶ	οἰκονόμους,	ἄχρι	τῆς	προθεσμίας
mas	sob–	tutores	está	e	administradores	até–	o–	tempo-determinado
G0235	G5259	G2012	G1510	G2532	G3623	G0891	G3588	G4287

τοῦ	πατρός.
do–	pai
G3588	G3962

Mas está debaixo dos tutores e curadores até ao tempo determinado pelo pae.

3

οὕτως	καὶ	ἡμεῖς,	ὅτε	ἦμεν	νήπιοι,	ὑπὸ	τὰ	στοιχεῖα	τοῦ	κόσμου
assim	também	nós	quando	éramos	meninos	sob–	os–	elementos	do–	mundo
G3779	G2532	G1473	G3753	G1510	G3516	G5259	G3588	G4747	G3588	G2889

ἤμεθα	δεδουλωμένοι.
estávamos	escravizados
G1510	G1402

Assim tambem nós, quando eramos meninos, estavamos reduzidos á servidão debaixo dos primeiros rudimentos do mundo.

4	ὅτε	δὲ	ἦλθεν	τὸ	πλήρωμα	τοῦ	χρόνου,	ἐξαπέστειλεν	ὁ	Θεὸς	τὸν	ο–
	quando	porém	veio	a–	plenitude	do–	tempo	enviou		Deus		o–
	G3753	G1161	G2064	G3588	G4138	G3588	G5550	G1821	G3588	G2316		G3588

Υἱὸν	αὐτοῦ,	γενόμενον	ἐκ	γυναικός,	γενόμενον	ὑπὸ	νόμον,	
Filho	dele	nascido	de–	mulher	nascido	sob–	lei	
G5207	G0846	G1096	G1537	G1135	G1096	G5259	G3551	

Mas, vindo a plenitude dos tempos, Deus enviou o seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

5	ἵνα	τοὺς	ὑπὸ	νόμον	ἐξαγοράσῃ,	ἵνα	τὴν	υἱοθεσίαν	ἀπολάβωμεν.
	para-que	os–	sob–	lei	resgatasse	para-que	a–	adoção-de-filhos	recebêssemos
	G2443	G3588	G5259	G3551	G1805	G2443	G3588	G5206	G0618

Para remir os que estavam debaixo da lei, a fim de recebermos a adopção de filhos.

6	Ὅτι	δέ	ἐστε	υἱοί,	ἐξαπέστειλεν	ὁ	Θεὸς	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Υἱοῦ
	Porque	porém	sois	filhos	enviou		Deus	o–	Espírito	do–	Filho
	G3754	G1161	G1510	G5207	G1821	G3588	G2316	G3588	G4151	G3588	G5207

αὐτοῦ,	εἰς	τὰς	καρδίας	ἡμῶν,	κρᾶζον,	Ἀββᾶ!	ὁ	Πατήρ!
dele	nos–	os–	corações	nossos	clamando	Aba		Pai
G0846	G1519	G3588	G2588	G1473	G2896	G0005	G3588	G3962

E, porque sois filhos, Deus enviou aos vossos corações o Espirito de seu Filho, que clama: Abba, Pae.

7	ὥστε	οὐκέτι	εἶ	δοῦλος,	ἀλλὰ	υἱός;	εἰ	δὲ	υἱός,	καὶ
	de-modo-que	já-não	és	escravo	mas	filho	se	porém	filho	também
	G5620	G3765	G1510	G1401	G0235	G5207	G1487	G1161	G5207	G2532

κληρονόμος	διὰ		Θεοῦ.
herdeiro	por–		Deus
G2818	G1223		G2316

Assim que já não és mais servo, mas filho; e, se és filho, és tambem herdeiro de Deus por Christo.

8	Ἀλλὰ	τότε	μὲν	οὐκ	εἰδότες	Θεὸν,	ἐδουλεύσατε	τοῖς	φύσει	μὴ
	Mas	outrora	de-fato	não	conhecendo	a-Deus	servíeis	aos–	por-natureza	não
	G0235	G5119	G3303	G3756	G1492	G2316	G1398	G3588	G5449	G3361

οὖσιν	θεοῖς;	
sendo	deuses	
G1510	G2316	

Mas, quando não conhecieis Deus, servieis aos que por natureza não são deuses.

9	νῦν	δὲ,	γνόντες	Θεόν,	μᾶλλον	δὲ	γνωσθέντες	ὑπὸ	Θεοῦ,			
	agora	porém	tendo-conhecido	a-Deus	antes	porém	tendo-sido-conhecidos	por–	Deus			
	G3568	G1161	G1097	G2316	G3123	G1161	G1097	G5259	G2316			
	πῶς	ἐπιστρέφετε	πάλιν	ἐπὶ	τὰ	ἀσθενῆ	καὶ	πτωχὰ	στοιχεῖα,	οἷς		
	como	tornais	novamente	aos–	os–	fracos	e	pobres	elementos	aos-quais		
	G4459	G1994	G3825	G1909	G3588	G0772	G2532	G4434	G4747	G3739		
	πάλιν	ἄνωθεν	δουλεύειν	θέλετε?								
	novamente	de-novo	servir	quereis								
	G3825	G0509	G1398	G2309								

Porém agora, conhecendo Deus, ou, antes, sendo conhecidos de Deus, como tornaes outra vez a esses rudimentos fracos e pobres, aos quaes de novo quereis servir?

10	ἡμέρας	παρατηρεῖσθε,	καὶ	μῆνας,	καὶ	καιροὺς,	καὶ	ἐνιαυτούς.	
	dias	observais	e	meses	e	estações	e	anos	
	G2250	G3906	G2532	G3376	G2532	G2540	G2532	G1763	

Guardaes dias, e mezes, e tempos, e annos.

11	φοβοῦμαι	ὑμᾶς,	μή	πως	εἰκῇ	κεκοπίακα	εἰς	ὑμᾶς.	
	temo	por-vós	que	talvez	em-vão	tenha-trabalhado	em–	vós	
	G5399	G4771	G3361	G4459	G1500	G2872	G1519	G4771	

Temo por vós, que não haja trabalhado em vão para comvosco.

12	Γίνεσθε	ὡς	ἐγώ,	ὅτι	κἀγὼ	ὡς	ὑμεῖς,	ἀδελφοί;	δέομαι	ὑμῶν:
	Tornai-vos	como	eu	porque	eu-também	como	vós	irmãos	rogo	a-vós
	G1096	G5613	G1473	G3754	G2504	G5613	G4771	G0080	G1189	G4771

οὐδέν	με	ἠδικήσατε.
em-nada	me	prejudicastes
G3762	G1473	G0091

Irmãos, rogo-vos, que sejaes como eu, porque tambem eu sou como vós: nenhum mal me fizestes.

13	οἴδατε	δὲ	ὅτι	δι’	ἀσθένειαν	τῆς	σαρκὸς,	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν	τὸ
	sabeis	porém	que	por–	enfermidade	da–	carne	vos-anunciei	a-vós	
	G1492	G1161	G3754	G1223	G0769	G3588	G4561	G2097	G4771	G3588

πρότερον;
primeiro
G4386

E vós sabeis que primeiro vos annunciei o Evangelho com fraqueza da carne;

14	καὶ	τὸν	πειρασμὸν	ὑμῶν,	ἐν	τῇ	σαρκί	μου,	οὐκ	ἐξουθενήσατε,	οὐδὲ
	e	a–	tentação	vossa	na–	a–	carne	minha	não	desprezastes	nem
	G2532	G3588	G3986	G4771	G1722	G3588	G4561	G1473	G3756	G1848	G3761

ἐξεπτύσατε;	ἀλλὰ	ὡς	ἄγγελον	Θεοῦ,	ἐδέξασθέ	με,	ὡς	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
rejeitastes	mas	como	anjo	de-Deus	me-recebestes	me	como	Cristo	Jesus
G1609	G0235	G5613	G0032	G2316	G1209	G1473	G5613	G5547	G2424

E não rejeitastes, nem desprezastes a tentação que tinha na minha carne, antes me recebestes como um anjo de Deus, como Jesus Christo mesmo.

15	ποῦ	οὖν	ὁ	μακαρισμὸς	ὑμῶν?	μαρτυρῶ	γὰρ,	ὑμῖν	ὅτι,	εἰ
	onde	pois	está-a–	bem-aventurança	vossa	testemunho	pois	a-vós	que	se
	G4226	G3767	G3588	G3108	G4771	G3140	G1063	G4771	G3754	G1487

δυνατὸν,	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	ὑμῶν	ἐξορύξαντες,	ἐδώκατέ	μοι.	
possível	os–	olhos	vossos	tendo-arrancado	teríeis-dado	a-mim	
G1415	G3588	G3788	G4771	G1846	G1325	G1473	

Qual era logo a vossa bemaventurança? Porque vos dou testemunho de que, se possivel fôra, arrancarieis os vossos olhos, e m'os darieis.

16	ὥστε	ἐχθρὸς	ὑμῶν	γέγονα,	ἀληθεύων	ὑμῖν?
	de-modo-que	inimigo	vosso	tornei-me	dizendo-a-verdade	a-vós
	G5620	G2190	G4771	G1096	G0226	G4771

Fiz-me acaso vosso inimigo, dizendo a verdade?

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς
têm-zêlo por-vós não bem mas excluir vos querem para-que a-eles
G2206 G4771 G3756 G2573 G0235 G1576 G4771 G2309 G2443 G0846

ζηλοῦτε.
tenhais-zêlo
G2206

Teem zelo por vós, não como convém; mas querem excluir-vos, para que vós tenhaes zelo por elles.

18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
bom porém ser-zelado no- bem sempre e não somente no- o-
G2570 G1161 G2206 G1722 G2570 G3842 G2532 G3361 G3440 G1722 G3588

παρεῖναί, με πρὸς ὑμᾶς.
estar-presente eu convosco
G3918 G1473 G4314 G4771

É bom ser zeloso, mas sempre do bem, e não sómente quando estou presente comvosco.

19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῇ
filhinhos meus os-quais novamente estou-em-dores-de-parto até-que seja-formado
G5043 G1473 G3739 G3825 G5605 G3360 G3739 G3445

Χριστὸς ἐν ὑμῖν --
Cristo em- vós
G5547 G1722 G4771

Meus filhinhos, por quem de novo sinto as dôres de parto, até que Christo seja formado em vós:

20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν
queria porém estar-presente convosco agora e mudar a- voz
G2309 G1161 G3918 G4314 G4771 G0737 G2532 G0236 G3588 G5456

μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
minha porque estou-perplexo quanto-a- vós
G1473 G3754 G0639 G1722 G4771

Eu bem quizera agora estar presente comvosco, e mudar a minha voz; porque estou em duvida a vosso respeito.

21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε?
Dizei-me os- sob- lei querendo estar a- lei não ouvis
G3004 G1473 G3588 G5259 G3551 G2309 G1510 G3588 G3551 G3756 G0191

Dizei-me, os que quereis estar debaixo da lei, não ouvis vós a lei?

22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης,
está-escrito pois que Abraão dois filhos teve um da- a- escrava
G1125 G1063 G3754 G0011 G1417 G5207 G2192 G1520 G1537 G3588 G3814

καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
e um da- a- livre
G2532 G1520 G1537 G3588 G1658

Porque está escripto que Abrahão teve dois filhos, um da escrava, e outro da livre.

23 ἀλλ’ ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται; ὁ
mas o– de-fato da– a– escrava segundo– carne nasceu o–
G0235 G3588 G3303 G1537 G3588 G3814 G2596 G4561 G1080 G3588

δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας, δι’ □τῆς□ ἐπαγγελίας --
porém da– a– livre por– a– promessa
G1161 G1537 G3588 G1658 G1223 G3588 G1860

Mas o que era da escrava nasceu segundo a carne, porém o que era da livre por promessa.

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθῆκαι, μία μὲν
estas-coisas são alegoricamente estas pois são duas alianças uma de-fato
G3748 G1510 G0238 G3778 G1063 G1510 G1417 G1242 G1520 G3303

ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.
do– monte Sinai para– escravidão gerando a-qual é Agar
G0575 G3735 G4614 G1519 G1397 G1080 G3748 G1510 G0028

O que se entende por allegoria; porque estes são os dois concertos; um, do monte Sinai, gerando para a servidão, que é Agar.

25 τὸ δὲ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ
porém Agar Sinai monte é na– Arábia corresponde porém
G3588 G1161 G0028 G4614 G3735 G1510 G1722 G3588 G0688 G4960 G1161

τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
à– atual Jerusalém está-em-escravidão pois com– os– filhos dela
G3588 G3568 G2419 G1398 G1063 G3326 G3588 G5043 G0846

Ora Agar é Sinai, um monte da Arabia, e corresponde á Jerusalem que agora existe, que é escrava com seus filhos.

26 ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ, ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν.
a– porém de-cima Jerusalém livre é a-qual é mãe nossa
G3588 G1161 G0507 G2419 G1658 G1510 G3748 G1510 G3384 G1473

Mas a Jerusalem que é de cima é livre; a qual é mãe de todos nós

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ
está-escrito pois Alegra-te estéril a– que-não dá-à-luz exclama e
G1125 G1063 G2165 G4723 G3588 G3756 G5088 G4486 G2532

βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς
grita a– que-não está-em-trabalho-de-parto porque muitos os– filhos da–
G0994 G3588 G3756 G5605 G3754 G4183 G3588 G5043 G3588

ἐρήμου μᾶλλον, ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
deserta mais do-que da– que-tem o– marido
G2048 G3123 G2228 G3588 G2192 G3588 G0435

Porque está escripto: Alegra-te, esteril, que não pares: esforça-te e clama, tu que não estás de parto; porque os filhos da solitaria são mais do que os da que tem marido.

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
Vós porém irmãos segundo– Isaque da-promessa filhos sois
G4771 G1161 G0080 G2596 G2464 G1860 G5043 G1510

Porém nós, irmãos, somos filhos da promessa como Isaac.

29 ἀλλ’ mas G0235 ὥσπερ assim-como G5618 τότε outrora G5119 ὁ o– G3588 κατὰ segundo– G2596 σάρκα carne G4561 γεννηθεὶς, nascido G1080 ἐδίωκεν perseguia G1377 τὸν o– G3588 κατὰ segundo– G2596 Πνεῦμα, Espírito G4151 οὕτως assim G3779 καὶ também G2532 νῦν. agora G3568

Mas, como então, aquelle que era gerado segundo a carne perseguia o que era gerado segundo o Espirito, assim é tambem agora.

30 ἀλλὰ mas G0235 τί que G5101 λέγει diz G3004 ἡ a– G3588 γραφή? Escritura G1124 Ἔκβαλε Lança-fora G1544 τὴν a– G3588 παιδίσκην escrava G3814 καὶ e G2532 τὸν o– G3588 υἱὸν filho G5207 αὐτῆς; dela G0846 οὐ de-modo-algum G3756 γὰρ pois G1063 μὴ G3361 κληρονομήσει herdará G2816 ὁ o– G3588 υἱὸς filho G5207 τῆς da– G3588 παιδίσκης, escrava G3814 μετὰ com– G3326 τοῦ o– G3588 υἱοῦ filho G5207 τῆς da– G3588 ἐλευθέρας. livre G1658

Mas que diz a Escriptura? Lança fóra a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava herdará com o filho da livre.

31 διό, portanto G1352 ἀδελφοί, irmãos G0080 οὐκ não G3756 ἐσμὲν somos G1510 παιδίσκης da-escrava G3814 τέκνα, filhos G5043 ἀλλὰ mas G0235 τῆς da– G3588 ἐλευθέρας. livre G1658

De maneira que, irmãos, somos filhos, não da escrava, mas da livre.

Chapter 5

1 Τῇ Para-a– G3588 ἐλευθερίᾳ, liberdade G1657 ἡμᾶς nos G1473 Χριστὸς Cristo G5547 ἠλευθέρωσεν; libertou G1659 στήκετε, permanecei-firmes G4739 οὖν, portanto G3767 καὶ e G2532 μὴ não G3361 πάλιν novamente G3825 ζυγῷ em-jugo G2218 δουλείας de-escravidão G1397 ἐνέχεσθε. vos-sujeiteis G1758

Estae pois firmes na liberdade com que Christo nos libertou, e não torneis a metter-vos debaixo do jugo da servidão.

2 Ἴδε, Eis G3708 ἐγὼ eu G1473 Παῦλος Paulo G3972 λέγω digo G3004 ὑμῖν, a-vós G4771 ὅτι que G3754 ἐὰν se G1437 περιτέμνησθε, vos-circuncidardes G4059 Χριστὸς Cristo G5547 ὑμᾶς a-vós G4771 οὐδὲν em-nada G3762 ὠφελήσει. aproveitará G5623

Eis aqui, eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circumcidar, Christo de nada vos aproveitará.

3 μαρτύρομαι testifico G3143 δὲ porém G1161 πάλιν novamente G3825 παντὶ a-todo G3956 ἀνθρώπῳ homem G0444 περιτεμνομένῳ, que-se-circuncida G4059 ὅτι que G3754 ὀφειλέτης devedor G3781 ἐστὶν, é G1510 ὅλον toda G3650 τὸν a– G3588 νόμον lei G3551 ποιῆσαι. cumprir G4160

E de novo protesto a todo o homem que se deixa circumcidar que está obrigado a guardar a lei.

4	κατηργήθητε	ἀπὸ	Χριστοῦ,	οἵτινες	ἐν	νόμῳ	δικαιοῦσθε;	τῆς	χάριτος
	fostes-separados	de–	Cristo	os-que	pela–	lei	vos-justificais	da–	graça
	G2673	G0575	G5547	G3748	G1722	G3551	G1344	G3588	G5485

ἐξεπέσατε.	
caístes	
G1601	

Separados estaes de Christo, vós os que vos justificaes pela lei: da graça tendes caido.

5	ἡμεῖς	γὰρ,	Πνεύματι,	ἐκ	πίστεως,	ἐλπίδα	δικαιοσύνης	ἀπεκδεχόμεθα.
	nós	pois	pelo-Espírito	por–	fé	esperança	de-justiça	aguardamos
	G1473	G1063	G4151	G1537	G4102	G1680	G1343	G0553

Porque pelo espirito da fé aguardamos a esperança da justiça.

6	ἐν	γὰρ	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	οὔτε	περιτομή	τι	ἰσχύει,	οὔτε	ἀκροβυστία;	ἀλλὰ
	em–	pois	Cristo	Jesus	nem	circuncisão	algo	vale	nem	incircuncisão	mas
	G1722	G1063	G5547	G2424	G3777	G4061	G5100	G2480	G3777	G0203	G0235

πίστις	δι’	ἀγάπης	ἐνεργουμένη.
fé	por–	amor	operando
G4102	G1223	G0026	G1754

Porque a circumcisão e a incircumcisão não teem virtude alguma em Christo Jesus; mas sim a fé que obra por caridade.

7	Ἐτρέχετε	καλῶς.	τίς	ὑμᾶς	ἐνέκοψεν,	‹τῇ›	ἀληθείᾳ	μὴ	πείθεσθαι?
	Corríeis	bem	quem	vos	impediu	à–	verdade	não	obedecer
	G5143	G2573	G5101	G4771	G1465	G3588	G0225	G3361	G3982

Corríeis bem; quem vos impediu, para que não obedeçaes á verdade?

8	ἡ	πεισμονὴ	οὐκ	ἐκ	τοῦ	καλοῦντος	ὑμᾶς.
	a–	persuasão	não	vem-de–	o–	que-vos-chama	vos
	G3588	G3988	G3756	G1537	G3588	G2564	G4771

Esta persuasão não vem d'aquelle que vos chamou.

9	μικρὰ	ζύμη	ὅλον	τὸ	φύραμα	ζυμοῖ.
	um-pouco	de-fermento	toda	a–	massa	leveda
	G3398	G2219	G3650	G3588	G5445	G2220

Um pouco de fermento levéda toda a massa.

10	ἐγὼ	πέποιθα	εἰς	ὑμᾶς	ἐν	Κυρίῳ,	ὅτι	οὐδὲν	ἄλλο	φρονήσετε.	ὁ
	eu	confio	em–	vós	no–	Senhor	que	em-nada	outro	pensareis	o–
	G1473	G3982	G1519	G4771	G1722	G2962	G3754	G3762	G0243	G5426	G3588

δὲ	ταράσσων	ὑμᾶς,	βαστάσει	τὸ	κρίμα,	ὅστις	ἐὰν	ᾖ.
porém	que-vos-perturba	vos	levará	o–	juízo	quem-quer-que		seja
G1161	G5015	G4771	G0941	G3588	G2917	G3748	G1437	G1510

Confio de vós, no Senhor, que nenhuma outra coisa sentireis; mas aquelle que vos inquieta, seja elle quem quer que fôr, soffrerá a condemnação.

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι
Eu porém irmãos se circuncisão ainda prego por-que ainda
G1473 G1161 G0080 G1487 G4061 G2089 G2784 G5101 G2089

διώκομαι? ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
sou-perseguido então foi-abolido o– escândalo da– cruz
G1377 G0686 G2673 G3588 G4625 G3588 G4716

Eu, porém, irmãos, se prégo ainda a circumcisão, porque serei pois perseguido? logo o escandalo da cruz está anniquilado.

12 Ὄφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
Oxalá também se-mutilassem os– que-vos-perturbam vos
G3785 G2532 G0609 G3588 G0387 G4771

Oxalá que aquelles que vos andam inquietando fossem tambem cortados.

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ’ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν
Vós pois para– liberdade fostes-chamados irmãos somente não a–
G4771 G1063 G1909 G1657 G2564 G0080 G3440 G3361 G3588

ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε
liberdade para– ocasião à– carne mas por– o– amor servi
G1657 G1519 G0874 G3588 G4561 G0235 G1223 G3588 G0026 G1398

ἀλλήλοις.
uns-aos-outros
G0240

Porque vós, irmãos, fostes chamados á liberdade. Não useis da liberdade só para dar occasião á carne, porém servi-vos uns aos outros pela caridade.

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
pois toda lei numa– só palavra se-cumpre nesta– Amarás
G3588 G1063 G3956 G3551 G1722 G1520 G3056 G4137 G1722 G3588 G0025

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
o– próximo teu como a-ti-mesmo
G3588 G4139 G4771 G5613 G4572

Porque toda a lei se cumpre n'uma só palavra, n'esta: Amarás ao teu proximo como a ti mesmo.

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ’
se porém uns-aos-outros mordeis e devorais vede que-não por–
G1487 G1161 G0240 G1143 G2532 G2719 G0991 G3361 G5259

ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.
uns-aos-outros sejais-consumidos
G0240 G0355

Se vós, porém, vos mordeis e devoraes uns aos outros, vêde não vos consumaes tambem uns aos outros.

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ
Digo porém pelo-Espírito andai e desejo da-carne de-modo-algum
G3004 G1161 G4151 G4043 G2532 G1939 G4561 G3756 G3361

τελέσητε.
cumprireis
G5055

Digo, porém: Andae em Espirito, e não cumprireis a concupiscencia da carne.

17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ
a– pois carne cobia contra– o– Espírito o– porém Espírito contra–
G3588 G1063 G4561 G1937 G2596 G3588 G4151 G3588 G1161 G4151 G2596

τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν
a– carne estes pois uns-aos-outros se-opõem para-que não as-coisas-que
G3588 G4561 G3778 G1063 G0240 G0480 G2443 G3361 G3739 G1437

θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
queirais estas façais
G2309 G3778 G4160

Porque a carne cobiça contra o Espirito, e o Espirito contra a carne; e estes oppõem-se um ao outro: para que não façaes o que quereis.

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
se porém pelo-Espírito sois-guiados não estais sob– lei
G1487 G1161 G4151 G0071 G3756 G1510 G5259 G3551

Porém, se sois guiados pelo Espirito, não estaes debaixo da lei.

19 φανερὰ δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία,
manifestas porém são as– obras da– carne as-quais são fornicação
G5318 G1161 G1510 G3588 G2041 G3588 G4561 G3748 G1510 G4202

ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
impureza lascividez
G0167 G0766

Porque as obras da carne são manifestas, as quaes são: Adulterio, fornicação, immundicia, dissolução,

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι, διχοστασίαι,
idolatria feitiçaria inimizades contenda ciúme iras intrigas divisões
G1495 G5331 G2189 G2054 G2205 G2372 G2052 G1370

αἱρέσεις,
heresias
G0139

Idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, emulações, iras, pelejas, dissensões, heresias,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω
invejas bebedices orgias e as– coisas-semelhantes a-estas as-quais predigo
G5355 G3178 G2970 G2532 G3588 G3664 G3778 G3739 G4302

ὑμῖν, καθὼς προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ
a-vós como predisse que os– tais-coisas praticando reino de-Deus
G4771 G2531 G4302 G3754 G3588 G3588 G5108 G4238 G0932 G2316

οὐ κληρονομήσουσιν.
não herdarão
G3756 G2816

Invejas, homicidios, bebedices, glotonerias, e coisas similhantes a estas, ácerca das quaes vos declaro, como já d'antes vos disse, que os que commettem taes coisas não herdarão o reino de Deus.

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
o– porém fruto do– Espírito é amor alegria paz longanimidade
G3588 G1161 G2590 G3588 G4151 G1510 G0026 G5479 G1515 G3115

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
benignidade bondade fé
G5544 G0019 G4102

Mas o fructo do Espirito é caridade, gozo, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fé, mansidão, temperança.

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.
mansidão temperança contra– as– tais-coisas não há lei
G4240 G1466 G2596 G3588 G5108 G3756 G1510 G3551

Contra estas coisas não ha lei.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
os– porém de– Cristo Jesus a– carne crucificaram com– as–
G3588 G1161 G3588 G5547 G2424 G3588 G4561 G4717 G4862 G3588

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
paixões e as– cobiças
G3804 G2532 G3588 G1939

Porém os que são de Christo crucificaram a carne com as suas paixões e concupiscencias.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
Se vivemos pelo-Espírito pelo-Espírito também andemos
G1487 G2198 G4151 G4151 G2532 G4748

Se vivemos em Espirito, andemos tambem em Espirito.

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις
não nos-tornemos vão-gloriosos uns-aos-outros provocando uns-aos-outros
G3361 G1096 G2755 G0240 G4292 G0240

φθονοῦντες.
invejando
G5354

Não sejamos cubiçosos de vanglorias, irritando-nos uns aos outros, invejando-nos uns aos outros.

Chapter 6

1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς, οἱ
— — — — — — — — — —
G0080 G1437 G2532 G4301 G0444 G1722 G5100 G3900 G4771 G3588

πνευματικοὶ, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν
— — — — — — — —
G4152 G2675 G3588 G5108 G1722 G4151 G4240 G4648

σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.
— — — — —
G4572 G3361 G2532 G4771 G3985

Irmãos, se algum homem chegar a ser surprehendido n'alguma offensa, vós, que sois espirituaes, encaminhae ao tal com espirito de mansidão; olhando por ti mesmo, para que não sejas tambem tentado.

2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.
— — — — — — — — — — —
G0240 G3588 G0922 G0941 G2532 G3779 G0378 G3588 G3551 G3588 G5547

Levae as cargas um dos outros, e assim cumprireis a lei de Christo.

3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὤν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν.
— — — — — — — — — —
G1487 G1063 G1380 G5100 G1510 G5100 G3367 G1510 G5422 G1438

Porque, se alguem cuida ser alguma coisa, não sendo nada, engana-se a si mesmo.

4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον, τὸ καύχημα ἕξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.
— — — — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2041 G1438 G1381 G1538 G2532 G5119 G1519 G1438 G3441 G3588 G2745 G2192 G2532 G3756 G1519 G3588 G2087

Mas prove cada um a sua propria obra, e terá gloria só em si mesmo, e não n'outro.

5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
— — — — — —
G1538 G1063 G3588 G2398 G5413 G0941

Porque cada qual levará a sua propria carga.

6 Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.
— — — — — — — — — — —
G2841 G1161 G3588 G2727 G3588 G3056 G3588 G2727 G1722 G3956 G0018

E o que é instruido na palavra reparta de todos os seus bens com aquelle que o instrue.

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει.
— — — — — — — — — — — — —
G3361 G4105 G2316 G3756 G3456 G3739 G1063 G1437 G4687 G0444 G3778 G2532 G2325

Não erreis: Deus não se deixa escarnecer; porque tudo o que o homem semear, isso tambem ceifará.

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
— — — — — — — — — — —
G3754 G3588 G4687 G1519 G3588 G4561 G1438 G1537 G3588 G4561 G2325

φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει
— — — — — — — — — — —
G5356 G3588 G1161 G4687 G1519 G3588 G4151 G1537 G3588 G4151 G2325

ζωὴν αἰώνιον.
— —
G2222 G0166

Porque o que semeia na sua carne, da carne ceifará a corrupção; mas o que semeia no Espirito, do Espirito ceifará a vida eterna.

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν μὴ
— — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2570 G4160 G3361 G1573 G2540 G1063 G2398 G2325 G3361

ἐκλυόμενοι.
—
G1590

E não nos cancemos de fazer bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não houvermos desfallecido.

10 Ἄρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
— — — — — — — — — —
G0686 G3767 G5613 G2540 G2192 G2038 G3588 G0018 G4314 G3956

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
— — — — — — —
G3122 G1161 G4314 G3588 G3609 G3588 G4102

De sorte que, emquanto temos tempo, façamos bem a todos, mas principalmente aos domesticos da fé.

11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
— — — — — — — —
G3708 G4080 G4771 G1121 G1125 G3588 G1699 G5495

Vêde com que grandes lettras vos escrevi por minha mão.

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
— — — — — — — —
G3745 G2309 G2146 G1722 G4561 G3778 G0315 G4771

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ διώκωνται.
— — — — — — — — — —
G4059 G3440 G2443 G3588 G4716 G3588 G5547 G2424 G3361 G1377

Todos os que querem mostrar boa apparencia na carne esses vos obrigam a circumcidar-vos, sómente para não serem perseguidos por causa da cruz de Christo.

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς
— — — — — — — — — —
G3761 G1063 G3588 G4059 G0846 G3551 G5442 G0235 G2309 G4771

περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.
— — — — — — —
G4059 G2443 G1722 G3588 G5212 G4561 G2744

Porque nem ainda esses mesmos que se circumcidam guardam a lei, mas querem que vos circumcideis, para se gloriarem na vossa carne.

14	ἐμοὶ	δὲ,	μὴ	γένοιτο	καυχᾶσθαι,	εἰ	μὴ	ἐν	τῷ	σταυρῷ	τοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1473	G1161	G3361	G1096	G2744	G1487	G3361	G1722	G3588	G4716	G3588

Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δι’	οὗ	ἐμοὶ	κόσμος	ἐσταύρωται,	κἀγὼ	κόσμῳ.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2962	G1473	G2424	G5547	G1223	G3739	G1473	G2889	G4717	G2504	G2889

Mas longe esteja de mim gloriar-me, a não ser na cruz de nosso Senhor Jesus Christo, por quem o mundo está crucificado para mim e eu para o mundo.

15	οὔτε	γὰρ	περιτομή	τί	ἐστιν,	οὔτε	ἀκροβυστία;	ἀλλὰ	καινὴ	κτίσις.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3777	G1063	G4061	G5100	G1510	G3777	G0203	G0235	G2537	G2937

Porque em Christo Jesus nem a circumcisão nem a incircumcisão tem virtude alguma, mas sim o ser uma nova creatura.

16	καὶ	ὅσοι	τῷ	κανόνι	τούτῳ	στοιχήσουσιν,	εἰρήνη	ἐπ’	αὐτοὺς,	καὶ	ἔλεος;
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G3745	G3588	G2583	G3778	G4748	G1515	G1909	G0846	G2532	G1656

καὶ	ἐπὶ	τὸν	Ἰσραὴλ	τοῦ	Θεοῦ.
—	—	—	—	—	—
G2532	G1909	G3588	G2474	G3588	G2316

E a todos quantos andarem conforme esta regra, paz e misericordia sobre elles e sobre o Israel de Deus.

17	Τοῦ	λοιποῦ,	κόπους	μοι	μηδεὶς	παρεχέτω;	ἐγὼ	γὰρ	τὰ	στίγματα	τοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G3064	G2873	G1473	G3367	G3930	G1473	G1063	G3588	G4742	G3588

Ἰησοῦ,	ἐν	τῷ	σώματί	μου	βαστάζω.
—	—	—	—	—	—
G2424	G1722	G3588	G4983	G1473	G0941

Quanto ao mais, ninguem me seja molesto; porque trago no meu corpo as marcas do Senhor Jesus.

18	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771

ἀδελφοί.	ἀμήν.
—	—
G0080	G0281

A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja, irmãos, com o vosso espirito. Amen.

Ephesians

Chapter 1

1	Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	τοῖς	ἁγίοις	τοῖς	
	Paulo,	apóstolo	de–Cristo	Jesus	por	vontade	de–Deus,	aos	santos	que	
	G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G3588	G0040	G3588	

οὖσιν	ἐν	Ἐφέσῳ,	καὶ	πιστοῖς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	
estão	em	Éfeso,	e	fiéis	em	Cristo	Jesus.	
G1510	G1722	G2181	G2532	G4103	G1722	G5547	G2424	

Paulo, apostolo de Jesus Christo, pela vontade de Deus, aos sanctos que estão em Epheso, e fieis em Christo Jesus.

2	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
	graça	a–vós	e	paz	da–parte–de	Deus	Pai	nosso	e	do–Senhor	Jesus
	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
Cristo.
G5547

A vós graça, e paz da parte de Deus nosso Pae e do Senhor Jesus Christo.

3	Εὐλογητὸς	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ
	Bendito	o	Deus	e	Pai	do	Senhor	nosso,	Jesus	Cristo,	o–que
	G2128	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3588

εὐλογήσας	ἡμᾶς	ἐν	πάσῃ	εὐλογίᾳ	πνευματικῇ	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις	ἐν
nos–abençoou	a–nós	com	toda	bênção	espiritual	nos	lugares	celestiais	em
G2127	G1473	G1722	G3956	G2129	G4152	G1722	G3588	G2032	G1722

Χριστῷ;
Cristo;
G5547

Bemdito o Deus e Pae de nosso Senhor Jesus Christo, o qual nos abençoou com todas as bençãos espirituaes nos logares celestiaes em Christo.

4	καθὼς	ἐξελέξατο	ἡμᾶς	ἐν	αὐτῷ	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου,	εἶναι
	assim–como	nos–escolheu	a–nós	nele	próprio	antes–da	fundação	do–mundo,	sermos
	G2531	G1586	G1473	G1722	G0846	G4253	G2602	G2889	G1510

ἡμᾶς	ἁγίους	καὶ	ἀμώμους	κατενώπιον	αὐτοῦ;	ἐν	ἀγάπῃ,
nós	santos	e	irrepreensíveis	perante	ele;	em	amor,
G1473	G0040	G2532	G0299	G2714	G0846	G1722	G0026

Como nos elegeu n'elle antes da fundação do mundo, para que fossemos sanctos e irreprehensiveis diante d'elle em caridade;

5	προορίσας	ἡμᾶς	εἰς	υἱοθεσίαν	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	αὐτόν,	κατὰ
	tendo–predestinado	a–nós	para	adoção–de–filhos	por–meio–de	Jesus	Cristo,	para	si–mesmo,	segundo
	G4309	G1473	G1519	G5206	G1223	G2424	G5547	G1519	G0846	G2596

τὴν	εὐδοκίαν	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ,		
o	beneplácito	da	vontade	dele,		
G3588	G2107	G3588	G2307	G0846		

E nos predestinou para filhos de adopção por Jesus Christo para si mesmo, segundo o beneplacito de sua vontade,

6	εἰς	ἔπαινον	δόξης	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,	ἧς	ἐχαρίτωσεν	ἡμᾶς	ἐν
	para	louvor	da–glória	da	graça	dele,	com–a–qual	nos–agraciou	a–nós	no
	G1519	G1868	G1391	G3588	G5485	G0846	G3739	G5487	G1473	G1722

τῷ	Ἠγαπημένῳ;	
o	Amado;	
G3588	G0025	

Para louvor da gloria da sua graça, pela qual nos fez agradaveis a si no Amado.

7	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	ἀπολύτρωσιν	διὰ	τοῦ	αἵματος	αὐτοῦ,	τὴν
	em	quem	temos	a	redenção	pelo	o	sangue	dele,	a
	G1722	G3739	G2192	G3588	G0629	G1223	G3588	G0129	G0846	G3588

ἄφεσιν	τῶν	παραπτωμάτων,	κατὰ	τὸ	πλοῦτος	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ;
remissão	das	transgressões,	segundo	a	riqueza	da	graça	dele;
G0859	G3588	G3900	G2596	G3588	G4149	G3588	G5485	G0846

Em quem temos a redempção pelo seu sangue, a saber, a remissão das offensas, segundo as riquezas da sua graça.

8	ἧς	ἐπερίσσευσεν	εἰς	ἡμᾶς	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ	καὶ	φρονήσει;
	a–qual	fez–abundar	para	nós	em	toda	sabedoria	e	prudência;
	G3739	G4052	G1519	G1473	G1722	G3956	G4678	G2532	G5428

Que elle fez abundar para comnosco em toda a sabedoria e prudencia;

9	γνωρίσας	ἡμῖν	τὸ	μυστήριον,	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ,	κατὰ	τὴν
	tendo–revelado	a–nós	o	mistério,	da	vontade	dele,	segundo	o
	G1107	G1473	G3588	G3466	G3588	G2307	G0846	G2596	G3588

εὐδοκίαν	αὐτοῦ,	ἣν	προέθετο	ἐν	αὐτῷ,	
beneplácito	dele,	que	propôs	em	si–mesmo,	
G2107	G0846	G3739	G4388	G1722	G0846	

Descobrindo-nos o mysterio da sua vontade, segundo o seu beneplacito, que propozera em si mesmo,

10	εἰς	οἰκονομίαν	τοῦ	πληρώματος	τῶν	καιρῶν;	ἀνακεφαλαιώσασθαι			τὰ
	para	administração	da	plenitude	dos	tempos;	reunir–em–uma–só–cabeça			as
	G1519	G3622	G3588	G4138	G3588	G2540	G0346			G3588

πάντα	ἐν	τῷ	Χριστῷ,	τὰ	ἐπὶ	τοῖς	οὐρανοῖς,	καὶ	τὰ	ἐπὶ	τῆς
todas–coisas	no	o	Cristo,	as	sobre	os	céus,	e	as	sobre	a
G3956	G1722	G3588	G5547	G3588	G1909	G3588	G3772	G2532	G3588	G1909	G3588

γῆς;	
terra;	
G1093	

Para tornar a congregar em Christo todas as coisas, na dispensação da plenitude dos tempos, tanto as que estão nos céus como as que estão na terra,

11	ἐν	αὐτῷ,	ἐν	ᾧ	καὶ	ἐκληρώθημεν,	προορισθέντες						
	nele	próprio,	em	quem	também	fomos–feitos–herdeiros,	tendo–sido–predestinados						
	G1722	G0846	G1722	G3739	G2532	G2820	G4309						
	κατὰ	πρόθεσιν	τοῦ	τὰ	πάντα	ἐνεργοῦντος,	κατὰ	τὴν	βουλὴν				
	segundo	propósito	daquele–que	as	todas–coisas	opera,	segundo	o	conselho				
	G2596	G4286	G3588	G3588	G3956	G1754	G2596	G3588	G1012				
	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ;										
	da	vontade	dele;										
	G3588	G2307	G0846										

N'elle, digo, em quem tambem fomos feitos herança, havendo sido predestinados, conforme o proposito d'aquelle que faz todas as coisas, segundo o conselho da sua vontade;

12	εἰς	τὸ	εἶναι	ἡμᾶς,	εἰς	ἔπαινον	δόξης	αὐτοῦ;	τοὺς	
	para	o	sermos	nós,	para	louvor	da–glória	dele;	os–que	
	G1519	G3588	G1510	G1473	G1519	G1868	G1391	G0846	G3588	
	προηλπικότας		ἐν	τῷ	Χριστῷ;					
	de–antemão–esperaram		no	o	Cristo;					
	G4276		G1722	G3588	G5547					

Para que fossemos para louvor da sua gloria, nós, os que primeiro esperámos em Christo,

13	ἐν	ᾧ	καὶ	ὑμεῖς,	ἀκούσαντες	τὸν	λόγον	τῆς	ἀληθείας,	τὸ	
	em	quem	também	vós,	tendo–ouvido	a	palavra	da	verdade,	o	
	G1722	G3739	G2532	G4771	G0191	G3588	G3056	G3588	G0225	G3588	
	εὐαγγέλιον	τῆς	σωτηρίας	ὑμῶν,	ἐν	ᾧ	καὶ,	πιστεύσαντες,	ἐσφραγίσθητε		
	evangelho	da	salvação	vossa,	em	quem	também,	tendo–crido,	fostes–selados		
	G2098	G3588	G4991	G4771	G1722	G3739	G2532	G4100	G4972		
	τῷ	Πνεύματι	τῆς	ἐπαγγελίας,	τῷ	Ἁγίῳ;					
	com–o	Espírito	da	promessa,	o	Santo;					
	G3588	G4151	G3588	G1860	G3588	G0040					

Em quem tambem vós estaes, depois que ouvistes a palavra da verdade, a saber, o evangelho da vossa salvação, no qual tambem, havendo crido, fostes sellados com o Espirito Sancto da promessa.

14	ὅ	ἐστιν	ἀρραβὼν	τῆς	κληρονομίας	ἡμῶν,	εἰς	ἀπολύτρωσιν	τῆς	
	o–qual	é	penhor	da	herança	nossa,	para	redenção	da	
	G3739	G1510	G0728	G3588	G2817	G1473	G1519	G0629	G3588	
	περιποιήσεως,	εἰς	ἔπαινον	τῆς	δόξης	αὐτοῦ.				
	possessão,	para	louvor	da	glória	dele.				
	G4047	G1519	G1868	G3588	G1391	G0846				

O qual é o penhor da nossa herança, para redempção da possessão de Deus, para louvor da sua gloria.

15	Διὰ	τοῦτο,	κἀγώ,	ἀκούσας	τὴν	καθ’	ὑμᾶς	πίστιν	ἐν	τῷ	
	Por	isso,	também–eu,	tendo–ouvido	a	quanto–a	vós	fé	no	o	
	G1223	G3778	G2504	G0191	G3588	G2596	G4771	G4102	G1722	G3588	
	Κυρίῳ	Ἰησοῦ,	καὶ	τὴν	ἀγάπην	τὴν	εἰς	πάντας	τοὺς	ἁγίους,	
	Senhor	Jesus,	e	o	amor	o	para–com	todos	os	santos,	
	G2962	G2424	G2532	G3588	G0026	G3588	G1519	G3956	G3588	G0040	

Pelo que, ouvindo eu tambem a fé que entre vós ha no Senhor Jesus, e a caridade para com todos os sanctos,

16

οὐ	παύομαι	εὐχαριστῶν	ὑπὲρ	ὑμῶν,	μνείαν	ποιούμενος	ἐπὶ	τῶν
não	cesso	de-dar-graças	por	vós,	menção	fazendo	nas	as
G3756	G3973	G2168	G5228	G4771	G3417	G4160	G1909	G3588

προσευχῶν	μου,
orações	minhas,
G4335	G1473

Não cesso de dar graças a Deus por vós, lembrando-me de vós nas minhas orações;

17

ἵνα	ὁ	Θεὸς	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ	Πατὴρ	τῆς
para-que	o	Deus	do	Senhor	nosso,	Jesus	Cristo,	o	Pai	da
G2443	G3588	G2316	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3588	G3962	G3588

δόξης,	δώῃ	ὑμῖν	πνεῦμα	σοφίας	καὶ	ἀποκαλύψεως,	ἐν	ἐπιγνώσει
glória,	dê	a-vós	espírito	de-sabedoria	e	de-revelação,	em	pleno-conhecimento
G1391	G1325	G4771	G4151	G4678	G2532	G0602	G1722	G1922

αὐτοῦ,
dele,
G0846

Para que o Deus de nosso Senhor Jesus Christo, o Pae da gloria, vos dê em seu conhecimento o espirito de sabedoria e de revelação;

18

πεφωτισμένους	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	τῆς	καρδίας	ὑμῶν,	εἰς	τὸ	εἰδέναι		
tendo-sido-iluminados	os	olhos	do	coração	vosso,	para	o	saberdes		
G5461	G3588	G3788	G3588	G2588	G4771	G1519	G3588	G1492		

ὑμᾶς,	τίς	ἐστιν	ἡ	ἐλπὶς	τῆς	κλήσεως	αὐτοῦ,	τίς	ὁ	πλοῦτος	τῆς
vós,	qual	é	a	esperança	da	vocação	dele,	qual	a	riqueza	da
G4771	G5101	G1510	G3588	G1680	G3588	G2821	G0846	G5101	G3588	G4149	G3588

δόξης	τῆς	κληρονομίας	αὐτοῦ,	ἐν	τοῖς	ἁγίοις,
glória	da	herança	dele,	nos	os	santos,
G1391	G3588	G2817	G0846	G1722	G3588	G0040

Illuminados os olhos de vosso entendimento, para que saibaes qual seja a esperança da sua vocação, e quaes as riquezas da gloria da sua herança nos sanctos;

19

καὶ	τί	τὸ	ὑπερβάλλον	μέγεθος	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ,	εἰς	ἡμᾶς,
e	qual	a	superabundante	grandeza	do	poder	dele,	para	nós,
G2532	G5101	G3588	G5235	G3174	G3588	G1411	G0846	G1519	G1473

τοὺς	πιστεύοντας	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τοῦ	κράτους	τῆς	ἰσχύος	αὐτοῦ,
os-que	cremos	segundo	a	operação	da	força	da	potência	dele,
G3588	G4100	G2596	G3588	G1753	G3588	G2904	G3588	G2479	G0846

E qual seja a sobre-excellente grandeza do seu poder em nós, os que crêmos, segundo a operação da força do seu poder,

20

ἣν	ἐνήργηκεν	ἐν	τῷ	Χριστῷ,	ἐγείρας	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν,	
a-qual	operou	no	o	Cristo,	tendo-ressuscitado	a-ele	dentre	os-mortos,	
G3739	G1754	G1722	G3588	G5547	G1453	G0846	G1537	G3498	

καὶ	καθίσας	ἐν	δεξιᾷ	αὐτοῦ,	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις,	
e	tendo-feito-sentar	à	direita	dele,	nos	os	lugares-celestiais,	
G2532	G2523	G1722	G1188	G0846	G1722	G3588	G2032	

A qual operou em Christo, resuscitando-o dos mortos, e o collocou á sua direita nos céus,

21	ὑπεράνω	πάσης	ἀρχῆς,	καὶ	ἐξουσίας,	καὶ	δυνάμεως,	καὶ	
	muito–acima–de	todo	principado,	e	autoridade,	e	poder,	e	
	G5231	G3956	G0746	G2532	G1849	G2532	G1411	G2532	

κυριότητος,	καὶ	παντὸς	ὀνόματος	ὀνομαζομένου,	οὐ	μόνον	ἐν	τῷ	αἰῶνι
domínio,	e	todo	nome	que–se–nomeia,	não	somente	neste	o	século
G2963	G2532	G3956	G3686	G3687	G3756	G3440	G1722	G3588	G0165

τούτῳ,	ἀλλὰ	καὶ	ἐν	τῷ	μέλλοντι;	
presente,	mas	também	no	o	vindouro;	
G3778	G0235	G2532	G1722	G3588	G3195	

Sobre todo o principado, e poder, e potestade, e dominio e todo o nome que se nomeia, não só n'este seculo, mas tambem no vindouro;

22	καὶ	πάντα	ὑπέταξεν	ὑπὸ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	αὐτὸν
	e	todas–as–coisas	sujeitou	debaixo–dos	os	pés	dele,	e	a–ele
	G2532	G3956	G5293	G5259	G3588	G4228	G0846	G2532	G0846

ἔδωκεν	κεφαλὴν	ὑπὲρ	πάντα	τῇ	ἐκκλησίᾳ,	
constituiu	cabeça	sobre	todas–as–coisas	à	igreja,	
G1325	G2776	G5228	G3956	G3588	G1577	

E sujeitou todas as coisas a seus pés, e sobre todas as coisas o constituiu por cabeça da egreja,

23	ἥτις	ἐστὶν	τὸ	σῶμα	αὐτοῦ,	τὸ	πλήρωμα	τοῦ	τὰ	πάντα,
	a–qual	é	o	corpo	dele,	a	plenitude	daquele–que	as	todas–coisas,
	G3748	G1510	G3588	G4983	G0846	G3588	G4138	G3588	G3588	G3956

ἐν	πᾶσιν	πληρουμένου.	
em	todos	preenche.	
G1722	G3956	G4137	

A qual é o seu corpo, a plenitude d'aquelle que cumpre tudo em todos.

Chapter 2

1	καὶ	ὑμᾶς,	ὄντας	νεκροὺς	τοῖς	παραπτώμασιν,	καὶ	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν,
	E	a–vós,	estando	mortos	nas	transgressões,	e	nos	pecados	vossos,
	G2532	G4771	G1510	G3498	G3588	G3900	G2532	G3588	G0266	G4771

E vos vivificou, estando vós mortos pelas offensas e peccados,

2	ἐν	αἷς	ποτε	περιεπατήσατε,	κατὰ	τὸν	αἰῶνα,	τοῦ	κόσμου	τούτου,
	nos	quais	outrora	andastes,	segundo	o	curso	deste	mundo	presente,
	G1722	G3739	G4218	G4043	G2596	G3588	G0165	G3588	G2889	G3778

κατὰ	τὸν	ἄρχοντα	τῆς	ἐξουσίας	τοῦ	ἀέρος,	τοῦ	πνεύματος	τοῦ	νῦν
segundo	o	príncipe	da	autoridade	do	ar,	do	espírito	que	agora
G2596	G3588	G0758	G3588	G1849	G3588	G0109	G3588	G4151	G3588	G3568

ἐνεργοῦντος	ἐν	τοῖς	υἱοῖς	τῆς	ἀπειθείας;	
opera	nos	os	filhos	da	desobediência;	
G1754	G1722	G3588	G5207	G3588	G0543	

Em que d'antes andastes segundo o curso d'este mundo, segundo o principe da potestade do ar, do espirito que agora opera nos filhos da desobediencia.

3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε, ἐν ταῖς
entre os-quais também nós todos vivemos outrora, nas as
G1722 G3739 G2532 G1473 G3956 G0390 G4218 G1722 G3588

ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς, ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς, καὶ
concupiscências da carne, nossa fazendo as vontades da carne, e
G1939 G3588 G4561 G1473 G4160 G3588 G2307 G3588 G4561 G2532

τῶν διανοιῶν; καὶ ἤμεθα τέκνα, φύσει, ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ
dos pensamentos; e éramos filhos, por-natureza, da-ira, como também os
G3588 G1271 G2532 G1510 G5043 G5449 G3709 G5613 G2532 G3588

λοιποί.
demais.
G3062

Entre os quaes todos nós tambem d'antes andavamos nos desejos da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e eramos por natureza filhos da ira, como os outros tambem.

4 ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην
o porém Deus, rico sendo em misericórdia, por o muito amor
G3588 G1161 G2316 G4145 G1510 G1722 G1656 G1223 G3588 G4183 G0026

αὐτοῦ, ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
dele, com-que nos-amou, a-nós,
G0846 G3739 G0025 G1473

Porque Deus, que é riquissimo em misericordia, pelo seu muito amor com que nos amou,

5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, συνεζωοποίησεν τῷ
e estando nós mortos nas transgressões, nos-vivificou-juntamente-com o
G2532 G1510 G1473 G3498 G3588 G3900 G4806 G3588

Χριστῷ, χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι,
Cristo, pela-graça estais salvos,
G5547 G5485 G1510 G4982

Estando nós ainda mortos em nossas offensas, nos vivificou juntamente com Christo (pela graça sois salvos),

6 καὶ συνήγειρεν, καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς
e nos-ressuscitou-juntamente, e nos-fez-sentar-juntamente nos os
G2532 G4891 G2532 G4776 G1722 G3588

ἐπουρανίοις, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
lugares-celestiais, em Cristo Jesus,
G2032 G1722 G5547 G2424

E nos resuscitou juntamente, e nos fez assentar juntamente nos céus, em Christo Jesus;

7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν, τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
para-que mostrasse nos os séculos os vindouros a superabundante
G2443 G1731 G1722 G3588 G0165 G3588 G1904 G3588 G5235

πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν χρηστότητι ἐφ’ ἡμᾶς ἐν Χριστῷ
riqueza da graça dele, em benignidade para-com nós em Cristo
G4149 G3588 G5485 G0846 G1722 G5544 G1909 G1473 G1722 G5547

Ἰησοῦ.
Jesus.
G2424

Para mostrar nos seculos vindouros as abundantes riquezas da sua graça, pela sua benignidade para comnosco em Christo Jesus.

8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι διὰ πίστεως; καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ
pela pois graça estais salvos mediante fé; e isto não de
G3588 G1063 G5485 G1510 G4982 G1223 G4102 G2532 G3778 G3756 G1537

ὑμῶν; Θεοῦ τὸ δῶρον --
vós; de–Deus o dom––
G4771 G2316 G3588 G1435

Porque pela graça sois salvos, por meio da fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus

9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.
não de obras, para–que não alguém se–glorie.
G3756 G1537 G2041 G2443 G3361 G5100 G2744

Não vem das obras, para que ninguem se glorie.

10 αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις
dele pois somos feitura, criados em Cristo Jesus para obras
G0846 G1063 G1510 G4161 G2936 G1722 G5547 G2424 G1909 G2041

ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς, ἵνα ἐν αὐτοῖς
boas, as–quais de–antemão–preparou o Deus, para–que nelas próprias
G0018 G3739 G4282 G3588 G2316 G2443 G1722 G0846

περιπατήσωμεν.
andemos.
G4043

Porque somos feitura sua, creados em Christo Jesus para as boas obras, as quaes Deus preparou para que andassemos n'ellas.

11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ
Portanto lembrai–vos de–que outrora vós os gentios na carne, os
G1352 G3421 G3754 G4218 G4771 G3588 G1484 G1722 G4561 G3588

λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκὶ χειροποιήτου--
chamados incircuncisão pela a chamada circuncisão, na carne feita–por–mãos––
G3004 G0203 G5259 G3588 G3004 G4061 G1722 G4561 G5499

Portanto, lembrae-vos de que vós d'antes ereis gentios na carne, e chamados incircumcisão pelos que na carne se chamam circumcisão feita pela mão dos homens;

12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς
que estáveis, naquele tempo então sem Cristo, alienados da
G3754 G1510 G3588 G2540 G1565 G5565 G5547 G0526 G3588

πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας,
cidadania de Israel, e estrangeiros das alianças da promessa,
G4174 G3588 G2474 G2532 G3581 G3588 G1242 G3588 G1860

ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.
esperança não tendo, e sem–Deus no o mundo.
G1680 G3361 G2192 G2532 G0112 G1722 G3588 G2889

Que n'aquelle tempo estaveis sem Christo, separados da communidade d'Israel, e estranhos aos concertos da promessa, não tendo esperança, e sem Deus no mundo.

13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν,
agora porém em Cristo Jesus, vós os–que outrora estando longe,
G3570 G1161 G1722 G5547 G2424 G4771 G3588 G4218 G1510 G3112

ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
vos–tornastes perto pelo o sangue do Cristo.
G1096 G1451 G1722 G3588 G0129 G3588 G5547

Mas agora em Christo Jesus, vós, que d'antes estaveis longe, já pelo sangue de Christo chegastes perto.

14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν,
Ele–mesmo pois é a paz nossa, o o–que fez os ambos um,
G0846 G1063 G1510 G3588 G1515 G1473 G3588 G4160 G3588 G0297 G1520

καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,
e a parede–divisória da separação derrubou,
G2532 G3588 G3320 G3588 G5418 G3089

Porque elle é a nossa paz, o qual de ambos os povos fez um; e, derribando a parede de separação que estava no meio,

15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν
a inimizade na a carne dele, a lei dos mandamentos em
G3588 G2189 G1722 G3588 G4561 G0846 G3588 G3551 G3588 G1785 G1722

δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίσῃ ἐν αὐτῷ, εἰς ἕνα
decretos tendo–abolido, para–que dos dois, criasse em si–mesmo, em um
G1378 G2673 G2443 G3588 G1417 G2936 G1722 G0848 G1519 G1520

καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
novo homem, fazendo paz;
G2537 G0444 G4160 G1515

Na sua carne desfez a inimizade, a saber, a lei dos mandamentos, que consistia em tradições, para crear em si mesmo os dois em um novo homem, fazendo a paz,

16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ Θεῷ,
e reconciliasse os ambos em um corpo com–o Deus,
G2532 G0604 G3588 G0297 G1722 G1520 G4983 G3588 G2316

διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ;
por–meio–da a cruz, tendo–matado a inimizade nela própria;
G1223 G3588 G4716 G0615 G3588 G2189 G1722 G0846

E pela cruz reconciliar com Deus a ambos em um corpo, matando n'ella as inimizades.

17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην τοῖς
e tendo–vindo evangelizou, paz a–vós os de–longe, e paz aos
G2532 G2064 G2097 G1515 G4771 G3588 G3112 G2532 G1515 G3588

ἐγγύς.
de–perto.
G1451

E, vindo, elle evangelizou a paz, a vós que estaveis longe, e aos que estavam perto;

18 ὅτι δι’ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι, ἐν
porque por–meio–dele próprio temos o acesso os ambos, por
G3754 G1223 G0846 G2192 G3588 G4318 G3588 G0297 G1722

ἑνὶ Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
um Espírito, ao o Pai.
G1520 G4151 G4314 G3588 G3962

Porque por elle ambos temos accesso em um mesmo Espirito ao Pae.

19 ἄρα portanto G0686 οὖν pois G3767 οὐκέτι já-não G3765 ἐστὲ sois G1510 ξένοι estrangeiros G3581 καὶ e G2532 πάροικοι, forasteiros, G3941 ἀλλὰ mas G0235 ἐστὲ sois G1510 συμπολῖται concidadãos G4847

τῶν dos G3588 ἁγίων santos G0040 καὶ e G2532 οἰκεῖοι membros-da-família G3609 τοῦ de G3588 Θεοῦ, Deus, G2316

Assim que já não sois estrangeiros, nem forasteiros, mas concidadãos dos sanctos e domesticos de Deus;

20 ἐποικοδομηθέντες edificados G2026 ἐπὶ sobre G1909 τῷ o G3588 θεμελίῳ fundamento G2310 τῶν dos G3588 ἀποστόλων apóstolos G0652 καὶ e G2532 προφητῶν, profetas, G4396 ὄντος sendo G1510

ἀκρογωνιαίου pedra-angular G0204 αὐτοῦ dele-próprio G0846 Χριστοῦ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Jesus, G2424

Edificados sobre o fundamento dos apostolos e dos prophetas, de que Jesus Christo é a principal pedra da esquina;

21 ἐν em G1722 ᾧ quem G3739 πᾶσα toda G3956 οἰκοδομὴ, construção, G3619 συναρμολογουμένη, bem-ajustada, G4883 αὔξει cresce G0837 εἰς para G1519 ναὸν, templo, G3485 ἅγιον santo G0040 ἐν no G1722

Κυρίῳ, Senhor, G2962

No qual todo o edificio, bem ajustado, cresce para templo sancto no Senhor.

22 ἐν em G1722 ᾧ quem G3739 καὶ também G2532 ὑμεῖς, vós, G4771 συνοικοδομεῖσθε sois-edificados-juntamente G4925 εἰς para G1519 κατοικητήριον habitação G2732 τοῦ de G3588

Θεοῦ, Deus, G2316 ἐν no G1722 Πνεύματι. Espírito. G4151

No qual tambem vós juntamente sois edificados para morada de Deus em Espirito.

Chapter 3

1 Τούτου Por-esta G3778 χάριν, razão, G5484 ἐγὼ eu G1473 Παῦλος, Paulo, G3972 ὁ o G3588 δέσμιος prisioneiro G1198 τοῦ do G3588 Χριστοῦ Cristo G5547 Ἰησοῦ, Jesus, G2424 ὑπὲρ por G5228 ὑμῶν vós G4771

τῶν os G3588 ἐθνῶν, gentios, G1484

Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Jesus Christo por vós, os gentios;

2 εἴ se G1487 γε de-fato G1065 ἠκούσατε ouvistes G0191 τὴν da G3588 οἰκονομίαν administração G3622 τῆς da G3588 χάριτος graça G5485 τοῦ de G3588 Θεοῦ, Deus, G2316 τῆς a G3588

δοθείσης dada G1325 μοι a-mim G1473 εἰς para G1519 ὑμᾶς; vós; G4771

Se é que tendes ouvido a dispensação da graça de Deus, que para comvosco me foi dada;

3	ὅτι	κατὰ	ἀποκάλυψιν	ἐγνωρίσθη	μοι	τὸ	μυστήριον,	καθὼς
	que	por	revelação	foi–dado–a–conhecer	a–mim	o	mistério,	conforme
	G3754	G2596	G0602	G1107	G1473	G3588	G3466	G2531

προέγραψα	ἐν	ὀλίγῳ;		
escrevi–antes	em	breves–palavras;		
G4270	G1722	G3641		

Como me foi este mysterio manifestado pela revelação (como acima em poucas palavras vos escrevi;

4	πρὸς	ὃ	δύνασθε,	ἀναγινώσκοντες,	νοῆσαι	τὴν	σύνεσίν	μου	ἐν
	quanto–a	o–qual	podeis,	lendo,	perceber	o	entendimento	meu	no
	G4314	G3739	G1410	G0314	G3539	G3588	G4907	G1473	G1722

τῷ	μυστηρίῳ	τοῦ	Χριστοῦ;	
o	mistério	do	Cristo;	
G3588	G3466	G3588	G5547	

Pelo que, lendo, podeis entender a minha sciencia n'este mysterio de Christo),

5	ὃ	ἑτέραις	γενεαῖς	οὐκ	ἐγνωρίσθη	τοῖς	υἱοῖς	τῶν	ἀνθρώπων,
	o–qual	em–outras	gerações	não	foi–dado–a–conhecer	aos	filhos	dos	homens,
	G3739	G2087	G1074	G3756	G1107	G3588	G5207	G3588	G0444

ὡς	νῦν	ἀπεκαλύφθη	τοῖς	ἁγίοις	ἀποστόλοις	αὐτοῦ,	καὶ	προφήταις;	ἐν
como	agora	foi–revelado	aos	santos	apóstolos	dele,	e	profetas;	pelo
G5613	G3568	G0601	G3588	G0040	G0652	G0846	G2532	G4396	G1722

Πνεύματι.
Espírito.
G4151

O qual n'outros seculos não foi manifestado aos filhos dos homens, como agora é revelado pelo Espirito aos seus sanctos apostolos e prophetas;

6	εἶναι	τὰ	ἔθνη	συνκληρονόμα,	καὶ	σύσσωμα,		καὶ	
	serem	os	gentios	co–herdeiros,	e	membros–do–mesmo–corpo,		e	
	G1510	G3588	G1484	G4789	G2532	G4954		G2532	

συμμέτοχα	τῆς	ἐπαγγελίας	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου;	
co–participantes	da	promessa	em	Cristo	Jesus,	por–meio–do	o	evangelho;	
G4830	G3588	G1860	G1722	G5547	G2424	G1223	G3588	G2098	

A saber, que os gentios são coherdeiros, e de um mesmo corpo, e participantes da sua promessa em Christo pelo evangelho;

7	οὗ	ἐγενήθην	διάκονος	κατὰ	τὴν	δωρεὰν	τῆς	χάριτος	τοῦ	Θεοῦ
	do–qual	me–tornei	ministro	segundo	o	dom	da	graça	de	Deus
	G3739	G1096	G1249	G2596	G3588	G1431	G3588	G5485	G3588	G2316

τῆς,	δοθείσης	μοι,	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ.	
a	dada	a–mim,	segundo	a	operação	do	poder	dele.	
G3588	G1325	G1473	G2596	G3588	G1753	G3588	G1411	G0846	

Do qual sou feito ministro, pelo dom da graça de Deus, que me foi dado segundo a operação do seu poder.

8 ἐμοὶ, τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων, ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη,
a–mim, ao menor–de–todos de–todos os–santos, foi–dada esta graça presente,
G1473 G3588 G1647 G3956 G0040 G1325 G3588 G5485 G3778

τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι, τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ;
aos gentios evangelizar, a inescrutavel riqueza do Cristo;
G3588 G1484 G2097 G3588 G0421 G4149 G3588 G5547

A mim, o minimo de todos os sanctos, me foi dada esta graça de annunciar entre os gentios, por meio do evangelho, as riquezas incomprehensiveis de Christo,

9 καὶ φωτίσαι ‹πάντας›, τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, τοῦ
e iluminar a–todos, qual a administração do mistério, o
G2532 G5461 G3956 G5101 G3588 G3622 G3588 G3466 G3588

ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ πάντα
oculto desde os séculos no o Deus, o–que as todas–coisas
G0613 G0575 G3588 G0165 G1722 G3588 G2316 G3588 G3588 G3956

κτίσαντι,
criou,
G2936

E mostrar a todos qual seja a communhão do mysterio, que desde todos os seculos esteve occulto em Deus, que por Christo Jesus creou todas as coisas;

10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς
para–que seja–conhecida agora aos principados e às autoridades nos os
G2443 G1107 G3568 G3588 G0746 G2532 G3588 G1849 G1722 G3588

ἐπουρανίοις, διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ
lugares–celestiais, por–meio–da a igreja, a multiforme sabedoria de
G2032 G1223 G3588 G1577 G3588 G4182 G4678 G3588

Θεοῦ;
Deus;
G2316

Para que agora pela egreja a multiforme sabedoria de Deus seja manifestada aos principados e potestades nos céus,

11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ
segundo propósito dos séculos, que fez no o Cristo Jesus, o
G2596 G4286 G3588 G0165 G3739 G4160 G1722 G3588 G5547 G2424 G3588

Κυρίῳ ἡμῶν,
Senhor nosso,
G2962 G1473

Segundo o eterno proposito que fez em Christo Jesus nosso Senhor:

12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει,
em quem temos a ousadia e acesso em confiança,
G1722 G3739 G2192 G3588 G3954 G2532 G4318 G1722 G4006

διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
por–meio–da a fé dele.
G1223 G3588 G4102 G0846

No qual temos ousadia e accesso com confiança, pela fé n'elle.

13	διὸ	αἰτοῦμαι	μὴ	ἐνκακεῖν	ἐν	ταῖς	θλίψεσίν	μου	ὑπὲρ	ὑμῶν,
	pelo–que	peço	não	desanimardes	nas	as	tribulações	minhas	por	vós,
	G1352	G0154	G3361	G1573	G1722	G3588	G2347	G1473	G5228	G4771

ἥτις	ἐστὶν	δόξα	ὑμῶν.
a–qual	é	glória	vossa.
G3748	G1510	G1391	G4771

Portanto vos peço que não desfalleçaes nas minhas tribulações por vós, que são a vossa gloria

14	Τούτου	χάριν	κάμπτω	τὰ	γόνατά	μου	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	<τοῦ	κυρίου
	Por–esta	razão	dobro	os	joelhos	meus	diante–do	o	Pai,	<do	Senhor
	G3778	G5484	G2578	G3588	G1119	G1473	G4314	G3588	G3962	G3588	G2962

ἡμῶν	Ἰησοῦ	χριστοῦ>,
nosso	Jesus	Cristo>,
G1473	G2424	G5547

Por causa d'isto me ponho de joelhos perante o Pae de nosso Senhor Jesus Christo,

15	ἐξ	οὗ	πᾶσα	πατριὰ	ἐν	οὐρανοῖς	καὶ	ἐπὶ	γῆς	ὀνομάζεται,
	do	qual	toda	família	nos	céus	e	sobre	a–terra	recebe–nome,
	G1537	G3739	G3956	G3965	G1722	G3772	G2532	G1909	G1093	G3687

Do qual toda a familia nos céus e na terra toma o nome.

16	ἵνα	δῷ	ὑμῖν	κατὰ	τὸ	πλοῦτος	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	δυνάμει,
	para–que	conceda	a–vós	segundo	a	riqueza	da	glória	dele,	com–poder,
	G2443	G1325	G4771	G2596	G3588	G4149	G3588	G1391	G0846	G1411

κραταιωθῆναι	διὰ	τοῦ	Πνεύματος	αὐτοῦ,	εἰς	τὸν	ἔσω	ἄνθρωπον;
serdes–fortalecidos	por–meio–do	o	Espírito	dele,	no	o	interior	homem;
G2901	G1223	G3588	G4151	G0846	G1519	G3588	G2080	G0444

Para que, segundo as riquezas da sua gloria, vos conceda que sejaes corroborados com poder pelo seu Espirito no homem interior;

17	κατοικῆσαι	τὸν	Χριστὸν,	διὰ	τῆς	πίστεως,	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν,
	habitar	o	Cristo,	mediante	a	fé,	nos	os	corações	vossos,
	G2730	G3588	G5547	G1223	G3588	G4102	G1722	G3588	G2588	G4771

ἐν	ἀγάπῃ	ἐρριζωμένοι	καὶ	τεθεμελιωμένοι,
em	amor	enraizados	e	alicercados,
G1722	G0026	G4492	G2532	G2311

Para que Christo habite pela fé nos vossos corações; para que, estando arraigados e fundados em amor,

18	ἵνα	ἐξισχύσητε	καταλαβέσθαι	σὺν	πᾶσιν	τοῖς	ἁγίοις,	τί
	para–que	sejais–plenamente–capazes	de–compreender	com	todos	os	santos,	qual
	G2443	G1840	G2638	G4862	G3956	G3588	G0040	G5101

τὸ	πλάτος,	καὶ	μῆκος,	καὶ	ὕψος,	καὶ	βάθος,
a	largura,	e	comprimento,	e	altura,	e	profundidade,
G3588	G4114	G2532	G3372	G2532	G5311	G2532	G0899

Possaes perfeitamente comprehender, com todos os sanctos, qual seja a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade,

19 γνῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ,
conhecer também o, que–excede o conhecimento, amor do Cristo,
G1097 G5037 G3588 G5235 G3588 G1108 G0026 G3588 G5547

ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.
para–que sejais–cheios até toda a plenitude de Deus.
G2443 G4137 G1519 G3956 G3588 G4138 G3588 G2316

E conhecer o amor de Christo, que excede todo o entendimento, para que sejaes cheios de toda a plenitude de Deus.

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ
Ora–àquele–que porém é–poderoso acima–de tudo fazer superabundantemente
G3588 G1161 G1410 G5228 G3956 G4160 G5228

ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην
daquilo–que pedimos ou pensamos, segundo o poder que–opera
G3739 G0154 G2228 G3539 G2596 G3588 G1411 G3588 G1754

ἐν ἡμῖν;
em nós;
G1722 G1473

Ora, áquelle que é poderoso para fazer tudo muito mais abundantemente do que pedimos ou pensamos, segundo o poder que em nós opéra,

21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας
a–ele seja–a glória na a igreja e em Cristo Jesus, por todas
G0846 G3588 G1391 G1722 G3588 G1577 G2532 G1722 G5547 G2424 G1519 G3956

τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.
as gerações do século dos séculos. Amém.
G3588 G1074 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

A esse gloria na egreja, por Jesus Christo, em todas as geracões, para todo o sempre. Amen.

Chapter 4

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ, ἀξίως
Exorto pois a–vós, eu o prisioneiro no Senhor, dignamente
G3870 G3767 G4771 G1473 G3588 G1198 G1722 G2962 G0516

περιπατῆσαι, τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε;
andardes, da vocação com–que fostes–chamados;
G4043 G3588 G2821 G3739 G2564

Rogo-vos, pois, eu, o preso do Senhor, que andeis como é digno da vocação com que sois chamados,

2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι
com toda humildade e mansidão, com longanimidade, suportando
G3326 G3956 G5012 G2532 G4240 G3326 G3115 G0430

ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ;
uns–aos–outros em amor;
G0240 G1722 G0026

Com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, supportando-vos uns aos outros em amor,

3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ Πνεύματος, ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς
esforçando-vos guardar a unidade do Espírito, no o vínculo da
G4704 G5083 G3588 G1775 G3588 G4151 G1722 G3588 G4886 G3588

εἰρήνης.
paz.
G1515

Procurando guardar a unidade de Espirito pelo vinculo da paz.

4 ἓν σῶμα καὶ ἓν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ
um corpo e um Espírito, assim-como também fostes-chamados em uma
G1520 G4983 G2532 G1520 G4151 G2531 G2532 G2564 G1722 G1520

ἐλπίδι, τῆς κλήσεως ὑμῶν --
esperança, da vocação vossa--
G1680 G3588 G2821 G4771

Ha um só corpo e um só Espirito, como tambem fostes chamados em uma só esperança da vossa vocação;

5 εἷς Κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα;
um Senhor, uma fé, um batismo;
G1520 G2962 G1520 G4102 G1520 G0908

Um só Senhor, uma só fé, um só baptismo;

6 εἷς Θεὸς καὶ Πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ
um Deus e Pai de-todos, o-que sobre todos, e por-meio-de
G1520 G2316 G2532 G3962 G3956 G3588 G1909 G3956 G2532 G1223

πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν.
todos, e em todos.
G3956 G2532 G1722 G3956

Um só Deus e Pae de todos, o qual é sobre todos, e por todos e em todos.

7 Ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις, κατὰ τὸ μέτρον τῆς
A-um porém cada de-nós foi-dada a graça, segundo a medida do
G1520 G1161 G1538 G1473 G1325 G3588 G5485 G2596 G3588 G3358 G3588

δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.
dom do Cristo.
G1431 G3588 G5547

Porém a graça é dada a cada um de nós segundo a medida do dom de Christo.

8 διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος, ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, (καὶ)
pelo-que diz, Tendo-subido às alturas, levou-cativo o-cativeiro, (e)
G1352 G3004 G0305 G1519 G5311 G0162 G0161 G2532

ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.
deu dons aos homens.
G1325 G1390 G3588 G0444

Pelo que diz: Subindo ao alto, levou captivo o captiveiro, e deu dons aos homem.

9 τὸ δὲ, Ἀνέβη, τί ἐστιν, εἰ μὴ ὅτι καὶ, κατέβη εἰς τὰ
Ora-o porém, Subiu, que é, se não que também, desceu às as
G3588 G1161 G0305 G5101 G1510 G1487 G3361 G3754 G2532 G2597 G1519 G3588

κατώτερα μέρη τῆς γῆς?
mais-baixas regiões da terra?
G2737 G3313 G3588 G1093

Ora, isto, que subiu, que é, senão que tambem antes tinha descido ás partes mais baixas da terra?

10	ὁ	καταβὰς,	αὐτός	ἐστιν	καὶ	ὁ	ἀναβὰς	ὑπεράνω	πάντων
	o–que	desceu,	ele–mesmo	é	também	o–que	subiu	muito–acima–de	todos
	G3588	G2597	G0846	G1510	G2532	G3588	G0305	G5231	G3956

τῶν	οὐρανῶν,	ἵνα	πληρώσῃ	τὰ	πάντα.
os	céus,	para–que	enchesse	as	todas–coisas.
G3588	G3772	G2443	G4137	G3588	G3956

Aquelle que desceu é tambem o mesmo que subiu acima de todos os céus, para cumprir todas as coisas.

11	καὶ	αὐτὸς	ἔδωκεν	τοὺς	μὲν	ἀποστόλους,	τοὺς	δὲ	προφήτας,	τοὺς
	e	ele–mesmo	deu	os	de–fato	apóstolos,	os	porém	profetas,	os
	G2532	G0846	G1325	G3588	G3303	G0652	G3588	G1161	G4396	G3588

δὲ	εὐαγγελιστάς,	τοὺς	δὲ	ποιμένας	καὶ	διδασκάλους,	
porém	evangelistas,	os	porém	pastores	e	mestres,	
G1161	G2099	G3588	G1161	G4166	G2532	G1320	

E elle mesmo deu uns para apostolos, e outros para prophetas, e outros para evangelistas, e outros para pastores e doutores,

12	πρὸς	τὸν	καταρτισμὸν	τῶν	ἁγίων;	εἰς	ἔργον	διακονίας,	εἰς	οἰκοδομὴν
	para	o	aperfeiçoamento	dos	santos;	para	obra	de–ministério,	para	edificação
	G4314	G3588	G2677	G3588	G0040	G1519	G2041	G1248	G1519	G3619

τοῦ	σώματος	τοῦ	Χριστοῦ,	
do	corpo	do	Cristo,	
G3588	G4983	G3588	G5547	

Para aperfeiçoamento dos sanctos, para obra do ministerio, para edificação do corpo de Christo;

13	μέχρι	καταντήσωμεν	οἱ	πάντες,	εἰς	τὴν	ἑνότητα	τῆς	πίστεως	καὶ
	até–que	cheguemos	os	todos,	à	a	unidade	da	fé	e
	G3360	G2658	G3588	G3956	G1519	G3588	G1775	G3588	G4102	G2532

τῆς	ἐπιγνώσεως	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	εἰς	ἄνδρα	τέλειον,	εἰς	μέτρον
do	pleno–conhecimento	do	Filho	de	Deus,	a	varão	perfeito,	à	medida
G3588	G1922	G3588	G5207	G3588	G2316	G1519	G0435	G5046	G1519	G3358

ἡλικίας	τοῦ	πληρώματος	τοῦ	Χριστοῦ;
da–estatura	da	plenitude	do	Cristo;
G2244	G3588	G4138	G3588	G5547

Até que todos cheguemos á unidade da fé, e ao conhecimento do Filho de Deus, a varão perfeito, á medida da estatura completa de Christo.

14	ἵνα	μηκέτι	ὦμεν	νήπιοι,	κλυδωνιζόμενοι	καὶ	περιφερόμενοι		
	para–que	não–mais	sejamos	crianças,	agitados–pelas–ondas	e	levados–ao–redor		
	G2443	G3371	G1510	G3516	G2831	G2532	G4064		

παντὶ	ἀνέμῳ	τῆς	διδασκαλίας,	ἐν	τῇ	κυβείᾳ	τῶν	ἀνθρώπων,	ἐν	
por–todo	vento	da	doutrina,	pela	a	astúcia	dos	homens,	com	
G3956	G0417	G3588	G1319	G1722	G3588	G2940	G3588	G0444	G1722	

πανουργίᾳ	πρὸς	τὴν	μεθοδείαν	τῆς	πλάνης;
artifício	para	o	estratagema	do	engano;
G3834	G4314	G3588	G3180	G3588	G4106

Para que não sejamos mais meninos, inconstantes, levados em roda de todo o vento de doutrina, pelo engano dos homens que com astucia enganam fraudulosamente.

15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ, αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ
mas–falando–a–verdade porém em amor, cresçamos nele próprio em–todas
G0226 G1161 G1722 G0026 G0837 G1519 G0846 G3588

πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, Χριστός;
as–coisas, o–qual é a cabeça, Cristo;
G3956 G3739 G1510 G3588 G2776 G5547

Antes, seguindo a verdade em caridade, cresçamos em tudo n'aquelle que é a cabeça, Christo.

16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον
do qual todo o corpo, bem–ajustado e unido
G1537 G3739 G3956 G3588 G4983 G4883 G2532 G4822

διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ’ ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς
por–meio–de toda junta do suprimento segundo operação na medida de–cada
G1223 G3956 G0860 G3588 G2024 G2596 G1753 G1722 G3358 G1520

ἑκάστου μέρους, τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν
uma parte, o crescimento do corpo efetua para edificação
G1538 G3313 G3588 G0838 G3588 G4983 G4160 G1519 G3619

ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.
de–si–mesmo em amor.
G1438 G1722 G0026

Do qual todo o corpo, bem ajustado, e ligado pelo que todas as juntas lhe subministram, segundo a operação de cada parte na sua medida, toma augmento do corpo, para sua edificação em amor.

17 Τοῦτο οὖν λέγω, καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν
Isto pois digo, e testifico no Senhor, não–mais vós andardes
G3778 G3767 G3004 G2532 G3143 G1722 G2962 G3371 G4771 G4043

καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ, ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν.
como também os gentios andam, na vaidade da mente deles.
G2531 G2532 G3588 G1484 G4043 G1722 G3153 G3588 G3563 G0846

De sorte que digo isto, e testifico no Senhor, para que não andeis mais como andam tambem os outros gentios, na vaidade do seu sentido,

18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ, ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ,
obscurecidos no entendimento, estando alienados da vida de Deus,
G4656 G3588 G1271 G1510 G0526 G3588 G2222 G3588 G2316

διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν
por–causa–da a ignorância a que–está neles próprios, por–causa–da a
G1223 G3588 G0052 G3588 G1510 G1722 G0846 G1223 G3588

πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,
dureza do coração deles,
G4457 G3588 G2588 G0846

Entenebrecidos no entendimento, separados da vida de Deus pela ignorancia que ha n'elles, pela dureza do seu coração:

19 οἵτινες ἀπηλγηκότες, ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ, εἰς
os–quais tendo–se–tornado–insensíveis, a–si–mesmos entregaram à dissolução, para
G3748 G0524 G1438 G3860 G3588 G0766 G1519

ἐργασίαν ἀκαθαρσίας, πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
prática de–toda–impureza, de–toda com avidez.
G2039 G0167 G3956 G1722 G4124

Os quaes, havendo perdido todo o sentimento, se entregaram á dissolução, para com avidez commetterem toda a impureza.

20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
Vós porém não assim aprendestes o Cristo,
G4771 G1161 G3756 G3779 G3129 G3588 G5547

Mas vós não aprendestes assim a Christo,

21 εἴ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν
se de–fato a–ele ouvistes e nele próprio fostes–ensinados, como está
G1487 G1065 G0846 G0191 G2532 G1722 G0846 G1321 G2531 G1510

ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ;
a–verdade em o Jesus;
G0225 G1722 G3588 G2424

Se é que o tendes ouvido, e n'elle fostes ensinados, como a verdade está, em Jesus;

22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς, κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν, τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον,
despojardes vós, quanto–à a anterior conduta, do velho homem,
G0659 G4771 G2596 G3588 G4386 G0391 G3588 G3820 G0444

τὸν φθειρόμενον, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης;
o–que se–corrompe, segundo os desejos do engano;
G3588 G5351 G2596 G3588 G1939 G3588 G0539

Que, quanto ao trato passado vos despojeis do velho homem, que se corrompe pelas concupiscencias do engano;

23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν;
renovardes–vos porém pelo espírito da mente vossa;
G0365 G1161 G3588 G4151 G3588 G3563 G4771

E vos renoveis no espirito do vosso sentido;

24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα ἐν
e revestirdes do novo homem, o segundo Deus criado em
G2532 G1746 G3588 G2537 G0444 G3588 G2596 G2316 G2936 G1722

δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.
justiça e santidade da verdade.
G1343 G2532 G3742 G3588 G0225

E vos vistaes do novo homem, que segundo Deus é creado em verdadeira justiça e sanctidade.

25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος, λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ
Pelo–que tendo–despojado a mentira, falai a–verdade cada–um com o
G1352 G0659 G3588 G5579 G2980 G0225 G1538 G3326 G3588

πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.
próximo dele, porque somos uns–dos–outros membros.
G4139 G0846 G3754 G1510 G0240 G3196

Pelo que deixae a mentira, e fallae a verdade cada um com o seu proximo; porque somos membros uns dos outros.

26	ὀργίζεσθε,	καὶ	μὴ	ἁμαρτάνετε;	ὁ	ἥλιος	μὴ	ἐπιδυέτω	ἐπὶ	[τῷ]	
	irai–vos,	e	não	pequeis;	o	sol	não	se–ponha	sobre	[a]	
	G3710	G2532	G3361	G0264	G3588	G2246	G3361	G1931	G1909	G3588	

παροργισμῷ	ὑμῶν,	
ira	vossa,	
G3950	G4771	

Irae-vos, e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira.

27	μηδὲ	δίδοτε	τόπον	τῷ	διαβόλῳ.
	nem	deis	lugar	ao	diabo.
	G3366	G1325	G5117	G3588	G1228

Não deis logar ao diabo.

28	ὁ	κλέπτων	μηκέτι	κλεπτέτω;	μᾶλλον	δὲ	κοπιάτω,	ἐργαζόμενος	ταῖς
	o	que–furtava	não–mais	furte;	antes	porém	trabalhe,	fazendo	com–as
	G3588	G2813	G3371	G2813	G3123	G1161	G2872	G2038	G3588

ἰδίαις	χερσὶν	τὸ	ἀγαθόν,	ἵνα	ἔχῃ	μεταδιδόναι	τῷ	χρείαν
próprias	mãos	o	bem,	para–que	tenha	repartir	com–o	necessidade
G2398	G5495	G3588	G0018	G2443	G2192	G3330	G3588	G5532

ἔχοντι.
que–tem.
G2192

Aquelle que furtava, não furte mais; antes trabalhe, obrando com suas mãos o que é bom, para que tenha que repartir com o que tiver necessidade.

29	πᾶς	λόγος	σαπρὸς	ἐκ	τοῦ	στόματος	ὑμῶν,	μὴ	ἐκπορευέσθω,	ἀλλὰ,	εἴ
	toda	palavra	torpe	da	a	boca	vossa,	não	saia,	mas,	se
	G3956	G3056	G4550	G1537	G3588	G4750	G4771	G3361	G1607	G0235	G1487

τις	ἀγαθὸς,	πρὸς	οἰκοδομὴν	τῆς	χρείας,	ἵνα	δῷ	χάριν	τοῖς
alguma	boa,	para	edificação	da	necessidade,	para–que	dê	graça	aos
G5100	G0018	G4314	G3619	G3588	G5532	G2443	G1325	G5485	G3588

ἀκούουσιν.
que–ouvem.
G0191

Não saia da vossa bocca nenhuma palavra torpe, mas só a que fôr boa para utilidade da edificação, para que dê graça aos que a ouvem.

30	καὶ	μὴ	λυπεῖτε	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	τοῦ	Θεοῦ,	ἐν	ᾧ
	e	não	entristeceis	o	Espírito	o	Santo	de	Deus,	pelo–qual	o–qual
	G2532	G3361	G3076	G3588	G4151	G3588	G0040	G3588	G2316	G1722	G3739

ἐσφραγίσθητε	εἰς	ἡμέραν	ἀπολυτρώσεως.	
fostes–selados	para	o–dia	da–redenção.	
G4972	G1519	G2250	G0629	

E não entristeçaes o Espirito Sancto de Deus, no qual estaes sellados para o dia da redempção.

31 πᾶσα toda G3956 πικρία, amargura, G4088 καὶ e G2532 θυμὸς, ira, G2372 καὶ e G2532 ὀργὴ, cólera, G3709 καὶ e G2532 κραυγὴ, clamor, G2906 καὶ e G2532 βλασφημία, blasfêmia, G0988

ἀρθήτω seja–tirada G0142 ἀφ’ de G0575 ὑμῶν, vós, G4771 σὺν junto–com G4862 πάσῃ toda G3956 κακίᾳ. malícia. G2549

Toda a amargura, e ira, e colera, e gritaria, e blasphemias e toda a malicia seja tirada de entre vós.

32 γίνεσθε tornai–vos G1096 δὲ porém G1161 εἰς para–com G1519 ἀλλήλους uns–aos–outros G0240 χρηστοί, benignos, G5543 εὔσπλαγχνοι, compassivos, G2155 χαριζόμενοι perdoando G5483

ἑαυτοῖς, uns–aos–outros, G1438 καθὼς assim–como G2531 καὶ também G2532 ὁ o G3588 Θεὸς Deus G2316 ἐν em G1722 Χριστῷ Cristo G5547 ἐχαρίσατο perdoou G5483 ὑμῖν. a–vós. G4771

Antes sêde uns para com os outros benignos, misericordiosos, perdoando-*vos uns aos outros, como tambem Deus vos perdoou em Christo.

Chapter 5

1 γίνεσθε Sede G1096 οὖν pois G3767 μιμηταὶ imitadores G3402 τοῦ de G3588 Θεοῦ, Deus, G2316 ὡς como G5613 τέκνα filhos G5043 ἀγαπητά, amados, G0027

Sêde pois imitadores de Deus, como filhos amados;

2 καὶ e G2532 περιπατεῖτε andai G4043 ἐν em G1722 ἀγάπῃ, amor, G0026 καθὼς assim–como G2531 καὶ também G2532 ὁ o G3588 Χριστὸς Cristo G5547 ἠγάπησεν nos–amou, G0025 ἡμᾶς, a–nós, G1473

καὶ e G2532 παρέδωκεν entregou G3860 ἑαυτὸν a–si–mesmo G1438 ὑπὲρ por G5228 ἡμῶν, nós, G1473 προσφορὰν oferta G4376 καὶ e G2532 θυσίαν sacrifício G2378 τῷ ao G3588 Θεῷ, Deus, G2316

εἰς em G1519 ὀσμὴν aroma G3744 εὐωδίας. de–suavidade. G2175

E andae em amor, como tambem Christo nos amou, e se entregou a si mesmo por nós, em offerta e sacrificio a Deus, em cheiro suave.

3 Πορνεία Fornicação G4202 δὲ, porém, G1161 καὶ e G2532 ἀκαθαρσία impureza G0167 πᾶσα, toda, G3956 ἢ ou G2228 πλεονεξία, avareza, G4124 μηδὲ nem G3366 ὀνομαζέσθω seja–nomeada G3687

ἐν entre G1722 ὑμῖν, vós, G4771 καθὼς como G2531 πρέπει convem G4241 ἁγίοις; a–santos; G0040

Mas a fornicação, e toda a immundicia ou avareza, nem ainda se nomeie entre vós, como convém a sanctos;

4 καὶ e G2532 αἰσχρότης, obscenidade, G0151 καὶ e G2532 μωρολογία, conversa–tola, G3473 ἢ ou G2228 εὐτραπελία, chocarrice, G2160 ἃ as–quais G3739 οὐκ não G3756 ἀνῆκεν; convem; G0433

ἀλλὰ mas G0235 μᾶλλον antes G3123 εὐχαριστία. ação–de–graças. G2169

Nem torpezas, nem parvoices, nem chocarrices, que não conveem; mas antes acções de graças.

5	τοῦτο	γὰρ	ἴστε,	γινώσκοντες	ὅτι	πᾶς	πόρνος,	ἢ	ἀκάθαρτος,	ἢ
	isto	pois	sabei,	conhecendo	que	todo	fornicador,	ou	impuro,	ou
	G3778	G1063	G1492	G1097	G3754	G3956	G4205	G2228	G0169	G2228

πλεονέκτης,	ὅ	ἐστιν	εἰδωλολάτρης,	οὐκ	ἔχει	κληρονομίαν	ἐν	τῇ
avarento,	o–qual	é	idólatra,	não	tem	herança	no	o
G4123	G3739	G1510	G1496	G3756	G2192	G2817	G1722	G3588

βασιλείᾳ	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	Θεοῦ.	
reino	do	Cristo,	e	de–Deus.	
G0932	G3588	G5547	G2532	G2316	

Porque bem sabeis isto: que nenhum fornicario, ou immundo, ou avarento, que é idolatra, tem herança no reino de Christo e de Deus.

6	Μηδεὶς	ὑμᾶς	ἀπατάτω	κενοῖς	λόγοις;	διὰ	ταῦτα	γὰρ
	Ninguém	a–vós	engane	com–vãs	palavras;	por–causa–dessas–coisas	estas–coisas	pois
	G3367	G4771	G0538	G2756	G3056	G1223	G3778	G1063

ἔρχεται	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ,	ἐπὶ	τοὺς	υἱοὺς	τῆς	ἀπειθείας.
vem	a	ira	de	Deus,	sobre	os	filhos	da	desobediência.
G2064	G3588	G3709	G3588	G2316	G1909	G3588	G5207	G3588	G0543

Ninguem vos engane com palavras vãs; porque por estas coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediencia.

7	μὴ	οὖν	γίνεσθε	συμμέτοχοι	αὐτῶν;
	não	pois	vos–torneis	co–participantes	deles;
	G3361	G3767	G1096	G4830	G0846

Portanto não sejaes seus companheiros.

8	ἦτε	γάρ	ποτε	σκότος,	νῦν	δὲ,	φῶς	ἐν	Κυρίῳ;	ὡς	τέκνα	φωτὸς
	éreis	pois	outrora	trevas,	agora	porém,	luz	no	Senhor;	como	filhos	de–luz
	G1510	G1063	G4218	G4655	G3568	G1161	G5457	G1722	G2962	G5613	G5043	G5457

περιπατεῖτε--
andai––
G4043

Porque d'antes ereis trevas, mas agora sois luz no Senhor: andae como filhos da luz

9	ὁ	γὰρ	καρπὸς	τοῦ	φωτὸς	ἐν	πάσῃ	ἀγαθωσύνῃ,	καὶ	δικαιοσύνῃ,	καὶ
	o	pois	fruto	da	luz	em	toda	bondade,	e	justiça,	e
	G3588	G1063	G2590	G3588	G5457	G1722	G3956	G0019	G2532	G1343	G2532

ἀληθείᾳ--
verdade––
G0225

(Porque o fructo do Espirito consiste em toda a bondade, e justiça e verdade);

10	δοκιμάζοντες	τί	ἐστιν	εὐάρεστον	τῷ	Κυρίῳ.
	examinando	o–que	é	agradável	ao	Senhor.
	G1381	G5101	G1510	G2101	G3588	G2962

Approvando o que é agradavel ao Senhor.

11 καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον
e não participeis das obras as infrutuosas das trevas, antes
G2532 G3361 G4790 G3588 G2041 G3588 G0175 G3588 G4655 G3123

δὲ καὶ ἐλέγχετε;
porém também repreendei;
G1161 G2532 G1651

E não communiqueis com as obras infructuosas das trevas, mas antes condemnae-as.

12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ’ αὐτῶν, αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν.
as–coisas pois em–oculto sendo–feitas por eles, vergonhoso é até dizer.
G3588 G1063 G2931 G1096 G5259 G0846 G0150 G1510 G2532 G3004

Porque o que elles fazem em occulto até dizel-o é coisa torpe.

13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς, φανεροῦται
as porém todas–coisas sendo–repreendidas pela a luz, são–manifestadas
G3588 G1161 G3956 G1651 G5259 G3588 G5457 G5319

πᾶν γὰρ; τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν.
pois–tudo o; o sendo–manifestado luz é.
G3956 G1063 G3588 G5319 G5457 G1510

Mas todas estas coisas se manifestam sendo condemnadas pela luz, porque tudo o que se manifesta é luz.

14 διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,
pelo–que diz, Desperta, ó que–dormes, e levanta–te dentre os mortos,
G1352 G3004 G1453 G3588 G2518 G2532 G0450 G1537 G3588 G3498

καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.
e te–iluminará a–ti o Cristo.
G2532 G2017 G4771 G3588 G5547

Pelo que diz: Desperta, tu que dormes, e levanta-te d'entre os mortos, e Christo te esclarecerá.

15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ’ ὡς
Olhai pois diligentemente como andais, não como insensatos, mas como
G0991 G3767 G0199 G4459 G4043 G3361 G5613 G0781 G0235 G5613

σοφοί,
sábios,
G4680

Portanto, vêde como andaes prudentemente, não como nescios, mas como sabios,

16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.
remindo o tempo, porque os dias maus são.
G1805 G3588 G2540 G3754 G3588 G2250 G4190 G1510

Remindo o tempo; porquanto os dias são maus.

17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα
por isso, não vos–torneis insensatos, mas compreendei qual a vontade
G1223 G3778 G3361 G1096 G0878 G0235 G4920 G5101 G3588 G2307

τοῦ Κυρίου.
do Senhor.
G3588 G2962

Pelo que não sejaes insensatos, mas entendei qual seja a vontade do Senhor.

18	καὶ	μὴ	μεθύσκεσθε	οἴνῳ,	ἐν	ᾧ	ἐστιν	ἀσωτία.	ἀλλὰ	
	e	não	vos–embriagueis	com–vinho,	no	qual	há	dissolução.	Mas	
	G2532	G3361	G3182	G3631	G1722	G3739	G1510	G0810	G0235	

πληροῦσθε	ἐν	Πνεύματι,	
enchei–vos	do	Espírito,	
G4137	G1722	G4151	

E não vos embriagueis com vinho, em que ha dissolução, mas enchei-*vos do Espirito;

19	λαλοῦντες	ἑαυτοῖς	[ἐν]	ψαλμοῖς,	καὶ	ὕμνοις,	καὶ	ᾠδαῖς	πνευματικαῖς;	
	falando	uns–aos–outros	[com]	salmos,	e	hinos,	e	cânticos	espirituais;	
	G2980	G1438	G1722	G5568	G2532	G5215	G2532	G5603	G4152	

ᾄδοντες	καὶ	ψάλλοντες	τῇ	καρδίᾳ	ὑμῶν	τῷ	Κυρίῳ;
cantando	e	salmodiando	no	coração	vosso	ao	Senhor;
G0103	G2532	G5567	G3588	G2588	G4771	G3588	G2962

Fallando entre vós em psalmos, e hymnos, e canticos espirituaes: cantando e psalmodiando ao Senhor no vosso coração:

20	εὐχαριστοῦντες	πάντοτε,	ὑπὲρ	πάντων,	ἐν	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ
	dando–graças	sempre,	por	tudo,	em	nome	do	Senhor	nosso,	Jesus
	G2168	G3842	G5228	G3956	G1722	G3686	G3588	G2962	G1473	G2424

Χριστοῦ;	τῷ	Θεῷ	καὶ	Πατρί;
Cristo;	ao	Deus	e	Pai;
G5547	G3588	G2316	G2532	G3962

Dando sempre graças por todas as coisas a nosso Deus e Pae, em nome de nosso Senhor Jesus Christo:

21	ὑποτασσόμενοι	ἀλλήλοις	ἐν	φόβῳ	Χριστοῦ.
	sujeitando–vos	uns–aos–outros	no	temor	de–Cristo.
	G5293	G0240	G1722	G5401	G5547

Sujeitando-vos uns aos outros no temor de Deus.

22	Αἱ	γυναῖκες,	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν,	ὡς	τῷ	Κυρίῳ,
	As	esposas,	aos	próprios	maridos,	como	ao	Senhor,
	G3588	G1135	G3588	G2398	G0435	G5613	G3588	G2962

Vós, mulheres, sujeitae-vos a vossos proprios maridos, como ao Senhor;

23	ὅτι	ἀνήρ	ἐστιν	κεφαλὴ	τῆς	γυναικὸς,	ὡς	καὶ	ὁ	Χριστὸς
	porque	o–marido	é	cabeça	da	esposa,	como	também	o	Cristo
	G3754	G0435	G1510	G2776	G3588	G1135	G5613	G2532	G3588	G5547

κεφαλὴ	τῆς	ἐκκλησίας --	αὐτὸς	σωτὴρ	τοῦ	σώματος.
cabeça	da	igreja––	ele–mesmo	salvador	do	corpo.
G2776	G3588	G1577	G0846	G4990	G3588	G4983

Porque o marido é a cabeça da mulher, como tambem Christo a cabeça da egreja: e elle é o salvador do corpo.

24	ἀλλὰ	ὡς	ἡ	ἐκκλησία	ὑποτάσσεται	τῷ	Χριστῷ,	οὕτως	καὶ	αἱ
	Mas	como	a	igreja	se–sujeita	ao	Cristo,	assim	também	as
	G0235	G5613	G3588	G1577	G5293	G3588	G5547	G3779	G2532	G3588

γυναῖκες	τοῖς	ἀνδράσιν	ἐν	παντί.	
esposas	aos	maridos	em	tudo.	
G1135	G3588	G0435	G1722	G3956	

De sorte que, assim como a egreja está sujeita a Christo, assim tambem as mulheres estejam em tudo sujeitas a seus proprios maridos.

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς
Os maridos, amai as esposas, assim–como também o Cristo
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2531 G2532 G3588 G5547

ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
amou a igreja, e a–si–mesmo entregou por ela,
G0025 G3588 G1577 G2532 G1438 G3860 G5228 G0846

Vós, maridos, amae as vossas proprias mulheres, como tambem Christo amou a egreja, e a si mesmo se entregou por ella,

26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν
para–que a–ela santificasse, tendo–purificado pelo lavar da água pela
G2443 G0846 G0037 G2511 G3588 G3067 G3588 G5204 G1722

ῥήματι,
palavra,
G4487

Para a sanctificar, purificando-a com a lavagem da agua, pela palavra,

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ
para–que a–apresentasse ele–mesmo a–si–mesmo gloriosa, a igreja, não
G2443 G3936 G0846 G1438 G1741 G3588 G1577 G3361

ἔχουσαν σπίλον, ἢ ῥυτίδα, ἤ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ’ ἵνα ᾖ
tendo mancha, ou ruga, ou coisa das tais; mas para–que seja
G2192 G4696 G2228 G4512 G2228 G5100 G3588 G5108 G0235 G2443 G1510

ἁγία καὶ ἄμωμος.
santa e irrepreensível.
G0040 G2532 G0299

Para a apresentar a si mesmo egreja gloriosa, que não tivesse macula, nem ruga, nem coisa similhante, mas que fosse sancta e irreprehensivel.

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας,
Assim devem também os maridos amar as suas–próprias esposas,
G3779 G3784 G2532 G3588 G0435 G0025 G3588 G1438 G1135

ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα,
como os seus–próprios corpos. Quem ama a sua–própria esposa,
G5613 G3588 G1438 G4983 G3588 G0025 G3588 G1438 G1135

ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.
a–si–mesmo ama.
G1438 G0025

Assim devem os maridos amar a suas proprias mulheres, como a seus proprios corpos. Quem ama a sua propria mulher, ama-se a si mesmo.

29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ
ninguém pois jamais a sua–própria carne odiou, mas a–nutre e
G3762 G1063 G4218 G3588 G1438 G4561 G3404 G0235 G1625 G2532

θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
a–aquece, a–ela, assim–como também o Cristo a igreja:
G2282 G0846 G2531 G2532 G3588 G5547 G3588 G1577

Porque nunca ninguem aborreceu a sua propria carne; antes a alimenta e sustenta, como tambem o Senhor á egreja;

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ
porque membros somos do corpo dele, <da a carne dele, e
G3754 G3196 G1510 G3588 G4983 G0846 G1537 G3588 G4561 G0846 G2532

ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
dos os ossos dele>.
G1537 G3588 G3747 G0846

Porque somos membros do seu corpo, da sua carne, e dos seus ossos.

31 ἀντὶ τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ
Por–isso isto, deixará o–homem o pai e a mãe, e
G0473 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532

προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
se–unirá à a–sua esposa dele, e serão os dois em
G4347 G4314 G3588 G1135 G0846 G2532 G1510 G3588 G1417 G1519

σάρκα μίαν.
carne uma.
G4561 G1520

Por isso deixará o homem seu pae e sua mãe, e se ajuntará com sua mulher; e serão dois n'uma carne.

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν,
Este mistério presente grande é; eu porém falo com–respeito–a Cristo,
G3588 G3466 G3778 G3173 G1510 G1473 G1161 G3004 G1519 G5547

καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
e com–respeito–a a igreja.
G2532 G1519 G3588 G1577

Grande é este mysterio: digo, porém, isto de Christo e da egreja.

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ’ ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οὕτως
Todavia também vós os cada um, cada–um a sua–própria esposa, assim
G4133 G2532 G4771 G3588 G2596 G1520 G1538 G3588 G1438 G1135 G3779

ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἡ δὲ γυνὴ, ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
ame como a–si–mesmo; e–a porém esposa, que reverencie o marido.
G0025 G5613 G1438 G3588 G1161 G1135 G2443 G5399 G3588 G0435

Assim tambem vós cada um em particular ame a sua propria mulher como a si mesmo, e a mulher reverenceie o marido.

Chapter 6

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο γάρ ἐστιν
Os filhos, obedecei aos pais vossos, no Senhor; isto pois é
G3588 G5043 G5219 G3588 G1118 G4771 G1722 G2962 G3778 G1063 G1510

δίκαιον.
justo.
G1342

Vós, filhos, sêde obedientes a vossos paes no Senhor, porque isto é justo.

2	τίμα	τὸν	πατέρα	σου	καὶ	τὴν	μητέρα,	ἥτις	ἐστὶν	ἐντολὴ	πρώτη,
	Honra	o	pai	teu	e	a	mãe,	a–qual	é	mandamento	primeiro,
	G5091	G3588	G3962	G4771	G2532	G3588	G3384	G3748	G1510	G1785	G4413

ἐν	ἐπαγγελίᾳ,	
com	promessa,	
G1722	G1860	

Honra a teu pae e a tua mãe, que é o primeiro mandamento com promessa,

3	ἵνα	εὖ	σοι	γένηται,	καὶ	ἔσῃ	μακροχρόνιος	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
	para–que	bem	a–ti	seja,	e	sejas	de–longa–vida	sobre	a	terra.
	G2443	G2095	G4771	G1096	G2532	G1510	G3118	G1909	G3588	G1093

Para que te vá bem, e vivas muito tempo sobre a terra.

4	Καὶ	οἱ	πατέρες,	μὴ	παροργίζετε	τὰ	τέκνα	ὑμῶν,	ἀλλὰ	ἐκτρέφετε
	E	os	pais,	não	provoqueis–à–ira	os	filhos	vossos,	mas	criai–os
	G2532	G3588	G3962	G3361	G3949	G3588	G5043	G4771	G0235	G1625

αὐτὰ	ἐν	παιδείᾳ	καὶ	νουθεσίᾳ	Κυρίου.
a–eles	na	disciplina	e	admoestação	do–Senhor.
G0846	G1722	G3809	G2532	G3559	G2962

E vós, paes, não provoqueis a ira a vossos filhos, mas creae-os na doutrina e admoestação do Senhor.

5	Οἱ	δοῦλοι,	ὑπακούετε	τοῖς	κατὰ	σάρκα	κυρίοις	μετὰ	φόβου	καὶ
	Os	servos,	obedecei	aos	segundo	a–carne	senhores	com	temor	e
	G3588	G1401	G5219	G3588	G2596	G4561	G2962	G3326	G5401	G2532

τρόμου,	ἐν	ἁπλότητι	τῆς	καρδίας	ὑμῶν,	ὡς	τῷ	Χριστῷ;
tremor,	na	singeleza	do	coração	vosso,	como	ao	Cristo;
G5156	G1722	G0572	G3588	G2588	G4771	G5613	G3588	G5547

Vós, servos, obedecei a vossos senhores segundo a carne, com temor e tremor, na sinceridade de vosso coração, como a Christo;

6	μὴ	κατ’	ὀφθαλμοδουλίαν	ὡς	ἀνθρωπάρεσκοι;	ἀλλ’	ὡς	δοῦλοι
	não	segundo	servindo–aos–olhos	como	que–agradam–a–homens;	mas	como	servos
	G3361	G2596	G3787	G5613	G0441	G0235	G5613	G1401

Χριστοῦ,	ποιοῦντες	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ	ἐκ	ψυχῆς,	
de–Cristo,	fazendo	a	vontade	de	Deus	de	alma,	
G5547	G4160	G3588	G2307	G3588	G2316	G1537	G5590	

Não servindo á vista, como agradando a homens, mas como servos de Christo, fazendo de coração a vontade de Deus,

7	μετ’	εὐνοίας	δουλεύοντες	ὡς	τῷ	Κυρίῳ,	καὶ	οὐκ	ἀνθρώποις;
	com	boa–vontade	servindo	como	ao	Senhor,	e	não	a–homens;
	G3326	G2133	G1398	G5613	G3588	G2962	G2532	G3756	G0444

Servindo de boa vontade ao Senhor, e não aos homens.

8	εἰδότες	ὅτι	ἕκαστος,	ἐάν	τι	ποιήσῃ	ἀγαθόν,	τοῦτο	κομίσεται	παρὰ
	sabendo	que	cada–um,	se	algo	fizer	de–bom,	isto	receberá	da–parte–do
	G1492	G3754	G1538	G1437	G5100	G4160	G0018	G3778	G2865	G3844

Κυρίου,	εἴτε	δοῦλος	εἴτε	ἐλεύθερος.	
Senhor,	seja	servo	seja	livre.	
G2962	G1535	G1401	G1535	G1658	

Sabendo que cada um receberá do Senhor todo o bem que fizer, seja servo, seja livre.

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν
E os senhores, as mesmas–coisas, fazei para–com eles, deixando a
G2532 G3588 G2962 G3588 G0846 G4160 G4314 G0846 G0447 G3588

ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν
ameaça, sabendo que tanto deles quanto vosso o Senhor está nos
G0547 G1492 G3754 G2532 G0846 G2532 G4771 G3588 G2962 G1510 G1722

οὐρανοῖς, καὶ προσωπολημψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.
céus, e acepção–de–pessoas não há com ele.
G3772 G2532 G4382 G3756 G1510 G3844 G0846

E vós senhores, fazei o mesmo para com elles, deixando as ameaças, sabendo tambem que o Senhor d'elles e vosso está no céu, e que para com elle não ha accepção de pessoas.

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος
Do resto, fortalecei–vos no Senhor, e na a força do poder
G3588 G3064 G1743 G1722 G2962 G2532 G1722 G3588 G2904 G3588 G2479

αὐτοῦ.
dele.
G0846

No demais, irmãos meus, fortalecei-*vos no Senhor e na força do seu poder.

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς
revesti–vos de–a armadura–completa de Deus, para o poderdes vós
G1746 G3588 G3833 G3588 G2316 G4314 G3588 G1410 G4771

στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
permanecer–firmes contra as ciladas do diabo;
G2476 G4314 G3588 G3180 G3588 G1228

Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para que possaes estar firmes contra as astutas ciladas do diabo.

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ πρὸς
porque não é a–nós a luta contra sangue e carne; mas contra
G3754 G3756 G1510 G1473 G3588 G3823 G4314 G0129 G2532 G4561 G0235 G4314

τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ
os principados, contra as autoridades, contra os dominadores–do–mundo desta
G3588 G0746 G4314 G3588 G1849 G4314 G3588 G2888 G3588

σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς
treva presente, contra as forças–espirituais da maldade nos os
G4655 G3778 G4314 G3588 G4152 G3588 G4189 G1722 G3588

ἐπουρανίοις.
lugares–celestiais.
G2032

Porque não temos que luctar contra a carne e o sangue, mas sim contra os principados, contra as potestades, contra os principes das trevas d'este seculo, contra as malicias espirituaes em os ares.

13 διὰ por G1223 τοῦτο, isso, G3778 ἀναλάβετε tomai G0353 τὴν a G3588 πανοπλίαν armadura–completa G3833 τοῦ de G3588 Θεοῦ, Deus, G2316 ἵνα para–que G2443 δυνηθῆτε possais G1410 ἀντιστῆναι resistir G0436 ἐν no G1722 τῇ o G3588 ἡμέρᾳ dia G2250 τῇ o G3588 πονηρᾷ, mau, G4190 καὶ e G2532 ἅπαντα tendo–feito–tudo G0537 κατεργασάμενοι, tendo–realizado, G2716 στῆναι. permanecer–firmes. G2476

Portanto tomae toda a armadura de Deus, para que possaes resistir no dia mau, e, havendo feito tudo, ficar firmes.

14 στῆτε ficai–firmes G2476 οὖν, pois, G3767 περιζωσάμενοι tendo–cingido G4024 τὴν os G3588 ὀσφὺν lombos G3751 ὑμῶν, vossos, G4771 ἐν com G1722 ἀληθείᾳ, verdade, G0225 καὶ e G2532 ἐνδυσάμενοι tendo–revestido G1746 τὸν a G3588 θώρακα couraça G2382 τῆς da G3588 δικαιοσύνης, justiça, G1343

Estae pois firmes, tendo cingidos os vossos lombos com a verdade, e vestidos com a couraça da justiça;

15 καὶ e G2532 ὑποδησάμενοι tendo–calçado G5265 τοὺς os G3588 πόδας pés G4228 ἐν com G1722 ἑτοιμασίᾳ a–prontidão G2091 τοῦ do G3588 εὐαγγελίου evangelho G2098 τῆς da G3588 εἰρήνης. paz. G1515

E calçados os pés com a preparação do evangelho da paz

16 ἐν em G1722 πᾶσιν, tudo, G3956 ἀναλαβόντες tendo–tomado G0353 τὸν o G3588 θυρεὸν escudo G2375 τῆς da G3588 πίστεως, fé, G4102 ἐν com G1722 ᾧ o–qual G3739 δυνήσεσθε podereis G1410 πάντα todos G3956 τὰ os G3588 βέλη dardos G0956 τοῦ do G3588 πονηροῦ maligno G4190 τὰ os G3588 πεπυρωμένα, inflamados, G4448 σβέσαι. apagar. G4570

Tomando sobretudo o escudo da fé, com o qual possaes apagar todos os dardos inflammados do maligno.

17 καὶ e G2532 τὴν o G3588 περικεφαλαίαν capacete G4030 τοῦ da G3588 σωτηρίου salvação G4992 δέξασθε, recebei, G1209 καὶ e G2532 τὴν a G3588 μάχαιραν espada G3162 τοῦ do G3588 Πνεύματος, Espírito, G4151 ὅ que G3739 ἐστιν é G1510 ῥῆμα a–palavra G4487 Θεοῦ; de–Deus; G2316

Tomae tambem o capacete da salvação, e a espada do Espirito, que é a palavra de Deus:

18 διὰ por–meio–de G1223 πάσης toda G3956 προσευχῆς oração G4335 καὶ e G2532 δεήσεως, súplica, G1162 προσευχόμενοι orando G4336 ἐν em G1722 παντὶ todo G3956 καιρῷ tempo G2540 ἐν no G1722 Πνεύματι, Espírito, G4151 καὶ e G2532 εἰς para G1519 αὐτὸ, isto–mesmo, G0846 ἀγρυπνοῦντες vigiando G0069 ἐν com G1722 πάσῃ toda G3956 προσκαρτερήσει, perseverança, G4343 καὶ e G2532 δεήσει, súplica, G1162 περὶ por G4012 πάντων todos G3956 τῶν os G3588 ἁγίων; santos; G0040

Orando em todo o tempo com toda a oração e supplica em espirito, e vigiando n'isto com toda a perseverança e supplica por todos os sanctos,

19	καὶ	ὑπὲρ	ἐμοῦ,	ἵνα	μοι	δοθῇ	λόγος	ἐν	ἀνοίξει	τοῦ	στόματός
	e	por	mim,	para–que	me	seja–dada	palavra	no	abrir	da	boca
	G2532	G5228	G1473	G2443	G1473	G1325	G3056	G1722	G0457	G3588	G4750

μου,	ἐν	παρρησίᾳ	γνωρίσαι	τὸ	μυστήριον	τοῦ	εὐαγγελίου,	
minha,	em	ousadia	fazer–conhecido	o	mistério	do	evangelho,	
G1473	G1722	G3954	G1107	G3588	G3466	G3588	G2098	

E por mim; para que me seja dada, no abrir da minha bocca, a palavra com confiança, para fazer notorio o mysterio do evangelho.

20	ὑπὲρ	οὗ	πρεσβεύω	ἐν	ἁλύσει,	ἵνα	ἐν	αὐτῷ	παρρησιάσωμαι,	
	pelo	qual	sou–embaixador	em	cadeias,	para–que	nele	próprio	fale–ousadamente,	
	G5228	G3739	G4243	G1722	G0254	G2443	G1722	G0846	G3955	

ὡς	δεῖ	με	λαλῆσαι.	
como	é–necessário	a–mim	falar.	
G5613	G1163	G1473	G2980	

Pelo qual sou embaixador em cadeias; para que possa fallar d'elle livremente, como me convém fallar.

21	Ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	καὶ	ὑμεῖς,	τὰ	κατ’	ἐμέ,	τί	πράσσω,
	Para–que	porém	saibais	também	vós,	as–coisas	acerca–de	mim,	que	faço,
	G2443	G1161	G1492	G2532	G4771	G3588	G2596	G1473	G5101	G4238

πάντα	γνωρίσει	ὑμῖν	Τυχικὸς,	ὁ	ἀγαπητὸς	ἀδελφὸς,	καὶ	πιστὸς	διάκονος
tudo	fará–saber	a–vós	Tíquico,	o	amado	irmão,	e	fiel	ministro
G3956	G1107	G4771	G5190	G3588	G0027	G0080	G2532	G4103	G1249

ἐν	Κυρίῳ;	
no	Senhor;	
G1722	G2962	

Ora, para que vós tambem possaes saber os meus negocios, e o que eu faço, Tychico, irmão amado, e fiel ministro do Senhor, vos informará de tudo.

22	ὃν	ἔπεμψα	πρὸς	ὑμᾶς	εἰς	αὐτὸ	τοῦτο,	ἵνα	γνῶτε	τὰ
	o–qual	enviei	a	vós	para	isto	mesmo,	para–que	conheçais	as–coisas
	G3739	G3992	G4314	G4771	G1519	G0846	G3778	G2443	G1097	G3588

περὶ	ἡμῶν,	καὶ	παρακαλέσῃ	τὰς	καρδίας	ὑμῶν.	
acerca–de	nós,	e	console	os	corações	vossos.	
G4012	G1473	G2532	G3870	G3588	G2588	G4771	

O qual vos enviei para o mesmo fim, para que saibaes os nossos negocios, e elle console os vossos corações.

23	Εἰρήνη	τοῖς	ἀδελφοῖς,	καὶ	ἀγάπη	μετὰ	πίστεως,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς,
	Paz	aos	irmãos,	e	amor	com	fé,	da–parte–de	Deus	Pai,
	G1515	G3588	G0080	G2532	G0026	G3326	G4102	G0575	G2316	G3962

καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	
e	do–Senhor	Jesus	Cristo.	
G2532	G2962	G2424	G5547	

Paz seja com os irmãos, e caridade com fé da parte de Deus Pae e da do Senhor Jesus Christo.

24	ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	τῶν	ἀγαπώντων	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	Ἰησοῦν	Χριστὸν,
	A	graça	com	todos	os	que–amam	o	Senhor	nosso,	Jesus	Cristo,
	G3588	G5485	G3326	G3956	G3588	G0025	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

ἐν	ἀφθαρσίᾳ.
em	incorrupção.
G1722	G0861

A graça seja com todos os que amam a nosso Senhor Jesus Christo em sinceridade. Amen.

Philippians

Chapter 1

1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος, δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ; πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν
Paulo e Timóteo servos de–Cristo Jesus a–todos os santos em
G3972 G2532 G5095 G1401 G5547 G2424 G3956 G3588 G0040 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις, σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις:
Cristo Jesus os que–estão em Filipos com bispos e diáconos:
G5547 G2424 G3588 G1510 G1722 G5375 G4862 G1985 G2532 G1249

Paulo e Timotheo, servos de Jesus Christo, a todos os sanctos em Christo Jesus, que estão em Philippos, com os bispos e diaconos:

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
graça a–vós e paz de Deus Pai nosso e do–Senhor Jesus
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

Graça a vós, e paz da parte de Deus nosso Pae e da do Senhor Jesus Christo.

3 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν,
Dou–graças ao Deus meu em toda a lembrança de–vós
G2168 G3588 G2316 G1473 G1909 G3956 G3588 G3417 G4771

Dou graças ao meu Deus todas as vezes que me lembro de vós,

4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς τὴν
sempre em toda súplica minha por todos vós com alegria a
G3842 G1722 G3956 G1162 G1473 G5228 G3956 G4771 G3326 G5479 G3588

δέησιν ποιούμενος,
oração fazendo
G1162 G4160

Fazendo sempre com gosto oração por vós em todas as minhas orações,

5 ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον, ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας
pela a comunhão vossa para o evangelho desde o primeiro dia
G1909 G3588 G2842 G4771 G1519 G3588 G2098 G0575 G3588 G4413 G2250

ἄχρι τοῦ νῦν;
até o agora
G0891 G3588 G3568

Pela vossa communicação no evangelho desde o primeiro dia até agora.

6	πεποιθὼς	αὐτὸ	τοῦτο,	ὅτι	ὁ	ἐναρξάμενος	ἐν	ὑμῖν	ἔργον	ἀγαθὸν,	
	confiante	nisto	mesmo	que	o	que–começou	em	vós	obra	boa	
	G3982	G0846	G3778	G3754	G3588	G1728	G1722	G4771	G2041	G0018	

ἐπιτελέσει	ἄχρι	ἡμέρας	Χριστοῦ;	Ἰησοῦ	
completará	até	o–dia	de–Cristo	Jesus	
G2005	G0891	G2250	G5547	G2424	

Tendo por certo isto mesmo, que aquelle que em vós começou a boa obra, a aperfeiçoará até ao dia de Jesus Christo;

7	καθώς	ἐστιν	δίκαιον	ἐμοὶ	τοῦτο	φρονεῖν	ὑπὲρ	πάντων	ὑμῶν,	διὰ	
	assim–como	é	justo	a–mim	isto	pensar	acerca–de	todos	vós	por	
	G2531	G1510	G1342	G1473	G3778	G5426	G5228	G3956	G4771	G1223	

τὸ	ἔχειν	με	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	ὑμᾶς;	ἔν	τε	τοῖς	δεσμοῖς	μου,	καὶ
o	ter	me	no	o	coração	vós	em	tanto	as	prisões	minhas	como
G3588	G2192	G1473	G1722	G3588	G2588	G4771	G1722	G5037	G3588	G1199	G1473	G2532

ἐν	τῇ	ἀπολογίᾳ	καὶ	βεβαιώσει	τοῦ	εὐαγγελίου,	συνκοινωνούς	μου,	τῆς
na	a	defesa	e	confirmação	do	evangelho	co–participantes	meus	da
G1722	G3588	G0627	G2532	G0951	G3588	G2098	G4791	G1473	G3588

χάριτος	πάντας	ὑμᾶς	ὄντας.
graça	todos	vós	sendo
G5485	G3956	G4771	G1510

Como tenho por justo sentir isto de vós todos, porquanto retenho em meu coração que todos vós fostes participantes da minha graça, tanto nas minhas prisões como na minha defeza e confirmação do evangelho.

8	μάρτυς	γάρ	μου	ὁ	Θεός,	ὡς	ἐπιποθῶ	πάντας	ὑμᾶς	ἐν
	testemunha	pois	minha	o	Deus	como	anseio	por–todos	vós	nas
	G3144	G1063	G1473	G3588	G2316	G5613	G1971	G3956	G4771	G1722

σπλάγχνοις	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.	
entranhas	de–Cristo	Jesus	
G4698	G5547	G2424	

Porque Deus me é testemunha das muitas saudades que de todos vós tenho, em entranhavel affeição de Jesus Christo.

9	καὶ	τοῦτο	προσεύχομαι,	ἵνα	ἡ	ἀγάπη	ὑμῶν,	ἔτι	μᾶλλον	καὶ	
	e	isto	oro	para–que	o	amor	vosso	ainda	mais	e	
	G2532	G3778	G4336	G2443	G3588	G0026	G4771	G2089	G3123	G2532	

μᾶλλον	περισσεύῃ,	ἐν	ἐπιγνώσει	καὶ	πάσῃ	αἰσθήσει,
mais	transborde	em	conhecimento	e	toda	discernimento
G3123	G4052	G1722	G1922	G2532	G3956	G0144

E peço isto: que a vossa caridade abunde mais e mais em sciencia e em todo o conhecimento,

10	εἰς	τὸ	δοκιμάζειν	ὑμᾶς	τὰ	διαφέροντα,	ἵνα	ἦτε	εἰλικρινεῖς	καὶ	
	para	o	aprovar	vós	as–coisas	excelentes	para–que	sejais	sinceros	e	
	G1519	G3588	G1381	G4771	G3588	G1308	G2443	G1510	G1506	G2532	

ἀπρόσκοποι,	εἰς	ἡμέραν	Χριστοῦ,	
irrepreensíveis	para	o–dia	de–Cristo	
G0677	G1519	G2250	G5547	

Para que approveis as coisas excellentes, para que sejaes sinceros, e sem escandalo algum até ao dia de Christo;

11	πεπληρωμένοι cheios G4137	καρπὸν de-fruto G2590	δικαιοσύνης, de-justiça G1343	τὸν o G3588	διὰ por-meio-de G1223	Ἰησοῦ Jesus G2424	Χριστοῦ, Cristo G5547	εἰς para G1519	δόξαν glória G1391	
	καὶ e G2532	ἔπαινον louvor G1868	Θεοῦ. de-Deus G2316							

Cheios de fructos de justiça, que são por Jesus Christo, para gloria e louvor de Deus.

12	Γινώσκειν saber G1097	δὲ porém G1161	ὑμᾶς, vós G4771	βούλομαι, quero G1014	ἀδελφοί, irmãos G0080	ὅτι que G3754	τὰ as-coisas G3588	κατ' concernentes-a G2596	ἐμὲ, mim G1473	
	μᾶλλον antes G3123	εἰς para G1519	προκοπὴν progresso G4297	τοῦ do G3588	εὐαγγελίου, evangelho G2098	ἐλήλυθεν; vieram G2064				

E quero, irmãos, que saibaes que as coisas que me aconteceram contribuiram para maior proveito do evangelho.

13	ὥστε de-modo-que G5620	τοὺς as G3588	δεσμούς prisões G1199	μου, minhas G1473	φανεροὺς, manifestas G5318	ἐν em G1722	Χριστῷ, Cristo G5547	γενέσθαι tornaram-se G1096	ἐν em G1722	
	ὅλῳ todo G3650	τῷ o G3588	πραιτωρίῳ, pretório G4232	καὶ e G2532	τοῖς aos G3588	λοιποῖς demais G3062	πᾶσιν; todos G3956			

De maneira que as minhas prisões em Christo foram manifestas em toda a guarda pretoriana, e em todos os demais logares;

14	καὶ e G2532	τοὺς a-maioria G3588	πλείονας dos G4119	τῶν dos G3588	ἀδελφῶν, irmãos G0080	ἐν no G1722	Κυρίῳ Senhor G2962	πεποιθότας confiando G3982	τοῖς nas G3588	δεσμοῖς prisões G1199
	μου, minhas G1473	περισσοτέρως mais-abundantemente G4057		τολμᾶν ousarem G5111	ἀφόβως sem-medo G0870	τὸν a G3588	λόγον palavra G3056	τοῦ de G3588	Θεοῦ Deus G2316	λαλεῖν. falar G2980

E muitos dos irmãos no Senhor, tomando animo com as minhas prisões, ousam fallar a palavra mais confiadamente, sem temor.

15	Τινὲς alguns G5100	μὲν, de-fato G3303	καὶ também G2532	διὰ por G1223	φθόνον inveja G5355	καὶ e G2532	ἔριν, contenda G2054	τινὲς alguns G5100	δὲ porém G1161	καὶ também G2532	δι' por G1223
	εὐδοκίαν boa-vontade G2107	--	τὸν a G3588	Χριστὸν Cristo G5547	κηρύσσουσιν. pregam G2784						

Verdade é que tambem alguns prégam a Christo por inveja e porfia, mas outros tambem de boamente.

16	οἱ os G3588	μὲν de-fato G3303	ἐξ por G1537	ἀγάπης, amor G0026	εἰδότες sabendo G1492	ὅτι que G3754	εἰς para G1519	ἀπολογίαν defesa G0627	τοῦ do G3588	εὐαγγελίου evangelho G2098
	κεῖμαι; estou-posto G2749									

Uns por amor, sabendo que fui posto para defeza do evangelho.

17	οἱ	δὲ	ἐξ	ἐριθείας	τὸν	Χριστὸν	καταγγέλλουσιν,	οὐχ	ἁγνῶς,	
	os	porém	por	ambição–egoísta	a	Cristo	anunciam	não	puramente	
	G3588	G1161	G1537	G2052	G3588	G5547	G2605	G3756	G0055	

οἰόμενοι	θλῖψιν	ἐγείρειν	τοῖς	δεσμοῖς	μου.	
pensando	tribulação	suscitar	nas	prisões	minhas	
G3633	G2347	G1453	G3588	G1199	G1473	

Mas outros, na verdade, annunciam a Christo por contenção, não puramente, cuidando accrescentar afflicção ás minhas prisões.

18	τί	γάρ?	πλὴν	ὅτι	παντὶ	τρόπῳ,	εἴτε	προφάσει	εἴτε	ἀληθείᾳ,
	que	pois	contudo	que	de–toda	maneira,	quer	por–pretexto	quer	em–verdade
	G5101	G1063	G4133	G3754	G3956	G5158	G1535	G4392	G1535	G0225

Χριστὸς	καταγγέλλεται.	καὶ	ἐν	τούτῳ	χαίρω.	ἀλλὰ,	καὶ	χαρήσομαι.
Cristo	é–anunciado	e	nisto	me–alegro	me–alegro	mas	também	alegrarei
G5547	G2605	G2532	G1722	G3778	G5463	G0235	G2532	G5463

Mas que importa? comtanto que Christo seja annunciado em toda a maneira, ou com fingimento ou em verdade, n'isto me regozijo, e me regozijarei ainda.

19	οἶδα	γὰρ	ὅτι	τοῦτό	μοι	ἀποβήσεται	εἰς	σωτηρίαν,	διὰ	τῆς
	sei	pois	que	isto	a–mim	resultará	em	salvação	por–meio–de	a
	G1492	G1063	G3754	G3778	G1473	G0576	G1519	G4991	G1223	G3588

ὑμῶν	δεήσεως,	καὶ	ἐπιχορηγίας	τοῦ	Πνεύματος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;	
vossa	oração	e	provisão	do	Espírito	de–Jesus	Cristo	
G4771	G1162	G2532	G2024	G3588	G4151	G2424	G5547	

Porque sei que d'isto me resultará salvação, pela vossa oração e pelo soccorro do Espirito de Jesus Christo,

20	κατὰ	τὴν	ἀποκαραδοκίαν	καὶ	ἐλπίδα	μου,	ὅτι	ἐν	οὐδενὶ	
	conforme	a	ardente–expectativa	e	esperança	minha	que	em	nada	
	G2596	G3588	G0603	G2532	G1680	G1473	G3754	G1722	G3762	

αἰσχυνθήσομαι,	ἀλλ’	ἐν	πάσῃ	παρρησίᾳ,	ὡς	πάντοτε,	καὶ	νῦν,	
serei–envergonhado	mas	em	toda	ousadia	como	sempre	também	agora	
G0153	G0235	G1722	G3956	G3954	G5613	G3842	G2532	G3568	

μεγαλυνθήσεται	Χριστὸς	ἐν	τῷ	σώματί	μου,	εἴτε	διὰ	ζωῆς	εἴτε	διὰ
será–engrandecido	Cristo	no	o	corpo	meu	quer	por	vida	quer	por
G3170	G5547	G1722	G3588	G4983	G1473	G1535	G1223	G2222	G1535	G1223

θανάτου.
morte
G2288

Segundo a minha intensa expectação e esperança, de que em nada serei confundido; antes, com toda a confiança, Christo será, tanto agora como sempre, engrandecido no meu corpo, seja pela vida seja pela morte.

21	Ἐμοὶ	γὰρ,	τὸ	ζῆν	Χριστὸς,	καὶ	τὸ	ἀποθανεῖν,	κέρδος.
	para–mim	pois	o	viver	é–Cristo	e	o	morrer	é–ganho
	G1473	G1063	G3588	G2198	G5547	G2532	G3588	G0599	G2771

Porque para mim o viver é Christo, e o morrer é ganho.

22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου. καὶ τί
se porém o viver na carne isto para–mim fruto de–obra e que
G1487 G1161 G3588 G2198 G1722 G4561 G3778 G1473 G2590 G2041 G2532 G5101

αἱρήσομαι? οὐ γνωρίζω!
escolherei não sei
G0138 G3756 G1107

Mas, se o viver na carne este é o fructo da minha obra, não sei então o que deva escolher.

23 συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ
estou–constrangido porém pelos os dois o desejo tendo para o
G4912 G1161 G1537 G3588 G1417 G3588 G1939 G2192 G1519 G3588

ἀναλῦσαι, καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ γὰρ μᾶλλον κρεῖσσον;
partir e com Cristo estar muito pois mais melhor
G0360 G2532 G4862 G5547 G1510 G4183 G1063 G3123 G2908

Porque de ambos os lados estou em aperto, tendo desejo de ser desatado, e estar com Christo, porque isto é ainda muito melhor.

24 τὸ δὲ ἐπιμένειν ‹ἐν› τῇ σαρκὶ, ἀναγκαιότερον δι’ ὑμᾶς.
o porém permanecer na a carne mais–necessário por–causa–de vós
G3588 G1161 G1961 G1722 G3588 G4561 G0316 G1223 G4771

Mas julgo mais necessario, por amor de vós, ficar na carne.

25 καὶ τοῦτο πεποιθὼς, οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν;
e nisto confiante sei que permanecerei e continuarei com–todos vós
G2532 G3778 G3982 G1492 G3754 G3306 G2532 G3887 G3956 G4771

εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως;
para o vosso progresso e alegria da fé
G1519 G3588 G4771 G4297 G2532 G5479 G3588 G4102

E confio n'isto, e sei que ficarei, e permanecerei com todos vós, para proveito vosso e gozo da fé.

26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἐν ἐμοὶ διὰ
para–que a glória vossa transborde em Cristo Jesus em mim pela
G2443 G3588 G2745 G4771 G4052 G1722 G5547 G2424 G1722 G1473 G1223

τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.
a minha presença de–novo junto–a vós
G3588 G1699 G3952 G3825 G4314 G4771

Para que a vossa gloria abunde por mim em Christo Jesus, pela minha nova ida a vós.

27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε
somente dignamente do evangelho de Cristo vivei para–que quer
G3440 G0516 G3588 G2098 G3588 G5547 G4176 G2443 G1535

ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπὼν, ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι
indo e vendo vós quer ausente ouça as–coisas acerca–de vós que
G2064 G2532 G3708 G4771 G1535 G0548 G0191 G3588 G4012 G4771 G3754

στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες, τῇ
permaneceis–firmes em um–só espírito com–uma alma combatendo–juntos pela
G4739 G1722 G1520 G4151 G1520 G5590 G4866 G3588

πίστει τοῦ εὐαγγελίου;
fé do evangelho
G4102 G3588 G2098

Sómente vos porteis dignamente conforme o evangelho de Christo, para que, quer vá e vos veja, ou quer esteja ausente, ouça ácerca de vós, que estaes n'um mesmo espirito, combatendo juntamente com o mesmo animo pela fé do evangelho.

28	καὶ	μὴ	πτυρόμενοι	ἐν	μηδενὶ	ὑπὸ	τῶν	ἀντικειμένων,	ἥτις	ἐστὶν
	e	não	intimidados	em	nada	pelos	os	adversários	o–que	é
	G2532	G3361	G4426	G1722	G3367	G5259	G3588	G0480	G3748	G1510

αὐτοῖς	ἔνδειξις	ἀπωλείας;	ὑμῶν	δὲ	σωτηρίας,	καὶ	τοῦτο	ἀπὸ
para–eles	prova	de–perdição	de–vós	porém	de–salvação	e	isto	da–parte–de
G0846	G1732	G0684	G4771	G1161	G4991	G2532	G3778	G0575

Θεοῦ;
Deus
G2316

E em nada vos espanteis dos que resistem, o que para elles, na verdade, é indicio de perdição, mas para vós de salvação, e isto de Deus.

29	ὅτι	ὑμῖν	ἐχαρίσθη	τὸ	ὑπὲρ	Χριστοῦ,	οὐ	μόνον	τὸ	εἰς	αὐτὸν
	porque	a–vós	foi–concedido	o	por	Cristo	não	somente	o	nele	crer
	G3754	G4771	G5483	G3588	G5228	G5547	G3756	G3440	G3588	G1519	G0846

πιστεύειν,	ἀλλὰ	καὶ	τὸ	ὑπὲρ	αὐτοῦ	πάσχειν;
crer	mas	também	o	por	ele	sofrer
G4100	G0235	G2532	G3588	G5228	G0846	G3958

Porque a vós vos foi gratuitamente concedido, em relação a Christo, não sómente crêr n'elle, como tambem padecer por elle,

30	τὸν	αὐτὸν	ἀγῶνα	ἔχοντες,	οἷον	εἴδετε	ἐν	ἐμοὶ,	καὶ	νῦν	ἀκούετε	ἐν
	o	mesmo	combate	tendo	qual	vistes	em	mim	e	agora	ouvis	em
	G3588	G0846	G0073	G2192	G3634	G3708	G1722	G1473	G2532	G3568	G0191	G1722

ἐμοί.
mim
G1473

Tendo o mesmo combate, que já em mim tendes visto, e agora ouvis de mim.

Chapter 2

1	Εἴ	τις	οὖν	παράκλησις	ἐν	Χριστῷ,	εἴ	τι	παραμύθιον	ἀγάπης,
	se	alguma	pois	exortação	em	Cristo	se	algum	consólo	de–amor
	G1487	G5100	G3767	G3874	G1722	G5547	G1487	G5100	G3890	G0026

εἴ	τις	κοινωνία	Πνεύματος,	εἴ	τις	σπλάγχνα	καὶ	οἰκτιρμοί,
se	alguma	comunhão	do–Espírito	se	algumas	entranhas	e	compaixões
G1487	G5100	G2842	G4151	G1487	G5100	G4698	G2532	G3628

Portanto, se ha algum conforto em Christo, se alguma consolação de amor, se alguma communicação de Espirito, se alguns entranhaveis affectos e compaixões,

2	πληρώσατέ	μου	τὴν	χαρὰν,	ἵνα	τὸ	αὐτὸ	φρονῆτε,	τὴν	αὐτὴν
	completai	a–minha	a	alegria	para–que	o	mesmo	penseis	o	mesmo
	G4137	G1473	G3588	G5479	G2443	G3588	G0846	G5426	G3588	G0846

ἀγάπην	ἔχοντες,	σύμψυχοι,	τὸ	ἓν	φρονοῦντες.
amor	tendo	unidos–em–alma	o	um	pensando
G0026	G2192	G4861	G3588	G1520	G5426

Cumpri o meu gozo, para que sintaes o mesmo, tendo o mesmo amor, o mesmo animo, sentindo uma mesma coisa.

3	μηδὲν	κατ’	ἐριθείαν	μηδὲ	κατὰ	κενοδοξίαν,	ἀλλὰ	τῇ	ταπεινοφροσύνῃ,
	nada	por	ambição–egoísta	nem	por	vangloria	mas	com–a	humildade
	G3367	G2596	G2052	G3366	G2596	G2754	G0235	G3588	G5012

ἀλλήλους	ἡγούμενοι	ὑπερέχοντας	ἑαυτῶν,
uns–aos–outros	considerando	superiores	a–si–mesmos
G0240	G2233	G5242	G1438

Nada façaes por contenda ou por vangloria, mas por humildade; cada um considere os outros superiores a si mesmo.

4	μὴ	τὰ	ἑαυτῶν,	ἕκαστοι	σκοποῦντες,	ἀλλὰ	καὶ	τὰ	ἑτέρων,
	não	as	próprias–coisas	cada–um	olhando	mas	também	as	dos–outros
	G3361	G3588	G1438	G1538	G4648	G0235	G2532	G3588	G2087

ἕκαστοι.
cada–um
G1538

Não attente cada um para o que é seu, mas cada qual tambem para o que é dos outros.

5	τοῦτο	φρονεῖτε	ἐν	ὑμῖν,	ὃ	καὶ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ;
	isto	pensai	em	vós	que	também	em	Cristo	Jesus
	G3778	G5426	G1722	G4771	G3739	G2532	G1722	G5547	G2424

De sorte que haja em vós o mesmo sentimento que houve tambem em Christo Jesus,

6	ὃς,	ἐν	μορφῇ	Θεοῦ	ὑπάρχων,	οὐχ	ἁρπαγμὸν	ἡγήσατο	τὸ	εἶναι
	o–qual	em	forma	de–Deus	existindo	não	usurpação	considerou	o	ser
	G3739	G1722	G3444	G2316	G5225	G3756	G0725	G2233	G3588	G1510

ἴσα	Θεῷ,
igual	a–Deus
G2470	G2316

O qual, sendo em fórma de Deus, não teve por usurpação ser egual a Deus,

7	ἀλλὰ	ἑαυτὸν	ἐκένωσεν,	μορφὴν	δούλου	λαβών,	ἐν	ὁμοιώματι	ἀνθρώπων
	mas	a–si–mesmo	esvaziou	forma	de–servo	tomando	em	semelhança	de–homens
	G0235	G1438	G2758	G3444	G1401	G2983	G1722	G3667	G0444

γενόμενος.
tornando–se
G1096

Mas aniquilou-se a si mesmo, tomando a fórma de servo, fazendo-se similhante aos homens;

8	καὶ	σχήματι	εὑρεθεὶς	ὡς	ἄνθρωπος,	ἐταπείνωσεν	ἑαυτὸν,	
	e	em–aparência	sendo–achado	como	homem	humilhou	a–si–mesmo	
	G2532	G4976	G2147	G5613	G0444	G5013	G1438	

γενόμενος	ὑπήκοος	μέχρι	θανάτου,	θανάτου	δὲ	σταυροῦ.
tornando–se	obediente	até	morte	morte	porém	de–cruz
G1096	G5255	G3360	G2288	G2288	G1161	G4716

E, achado em fórma como homem, humilhou-se a si mesmo, sendo obediente até á morte, e morte de cruz.

9 διὸ por–isso G1352 καὶ também G2532 ὁ o G3588 Θεὸς Deus G2316 αὐτὸν o G0846 ὑπερύψωσεν, exaltou–soberanamente G5251 καὶ e G2532 ἐχαρίσατο concedeu G5483 αὐτῷ a–ele G0846 τὸ o G3588 ὄνομα nome G3686 τὸ o G3588 ὑπὲρ acima–de G5228 πᾶν todo G3956 ὄνομα, nome G3686

Pelo que tambem Deus o exaltou soberanamente, e lhe deu um nome que é sobre todo o nome;

10 ἵνα para–que G2443 ἐν ao G1722 τῷ o G3588 ὀνόματι nome G3686 Ἰησοῦ de–Jesus G2424 πᾶν todo G3956 γόνυ joelho G1119 κάμψῃ, se–dobre G2578 ἐπουρανίων dos–celestiais G2032 καὶ e G2532 ἐπιγείων dos–terrestres G1919 καὶ e G2532 καταχθονίων, dos–infernais G2709

Para que ao nome de Jesus se dobre todo o joelho dos que estão nos céus, e na terra, e debaixo da terra,

11 καὶ e G2532 πᾶσα toda G3956 γλῶσσα língua G1100 ἐξομολογήσηται confesse G1843 ὅτι que G3754 ΚΥΡΙΟΣ SENHOR G2962 ΙΗΣΟΥΣ é–JESUS G2424 ΧΡΙΣΤΟΣ, CRISTO G5547 εἰς para G1519 δόξαν glória G1391 Θεοῦ de–Deus G2316 Πατρός. Pai G3962

E toda a lingua confesse que Jesus Christo é o Senhor, para a gloria de Deus Pae.

12 Ὥστε, portanto G5620 ἀγαπητοί amados G0027 μου, meus G1473 καθὼς assim–como G2531 πάντοτε sempre G3842 ὑπηκούσατε, obedecestes G5219 μὴ não G3361 ὡς como G5613 ἐν na G1722 τῇ a G3588 παρουσίᾳ presença G3952 μου minha G1473 μόνον, somente G3440 ἀλλὰ mas G0235 νῦν agora G3568 πολλῷ muito G4183 μᾶλλον mais G3123 ἐν na G1722 τῇ a G3588 ἀπουσίᾳ ausência G0666 μου, minha G1473 μετὰ com G3326 φόβου temor G5401 καὶ e G2532 τρόμου tremor G5156 τὴν a G3588 ἑαυτῶν própria G1438 σωτηρίαν salvação G4991 κατεργάζεσθε. operai G2716

De sorte que, meus amados, assim como sempre obedecestes, não só na minha presença, mas muito mais agora na minha ausencia, assim tambem operae a vossa salvação com temor e tremor,

13 Θεὸς Deus G2316 γάρ pois G1063 ἐστιν é G1510 ὁ o G3588 ἐνεργῶν que–opera G1754 ἐν em G1722 ὑμῖν, vós G4771 καὶ tanto G2532 τὸ o G3588 θέλειν querer G2309 καὶ como G2532 τὸ o G3588 ἐνεργεῖν, realizar G1754 ὑπὲρ segundo G5228 τῆς a G3588 εὐδοκίας. boa–vontade G2107

Porque Deus é o que opera em vós tanto o querer como o effectuar, segundo a sua boa vontade.

14 πάντα todas–as–coisas G3956 ποιεῖτε fazei G4160 χωρὶς sem G5565 γογγυσμῶν murmurações G1112 καὶ e G2532 διαλογισμῶν, discussões G1261

Fazei todas as coisas sem murmurações nem contendas;

15	ἵνα	γένησθε	ἄμεμπτοι	καὶ	ἀκέραιοι,	τέκνα	Θεοῦ,	ἄμωμα	
	para–que	vos–torneis	irrepreensíveis	e	puros	filhos	de–Deus	sem–mácula	
	G2443	G1096	G0273	G2532	G0185	G5043	G2316	G0299	

μέσον	γενεᾶς	σκολιᾶς	καὶ	διεστραμμένης,	ἐν	οἷς	φαίνεσθε	ὡς	
no–meio	de–uma–geração	perversa	e	corrupta	entre	os–quais	apareceis	como	
G3319	G1074	G4646	G2532	G1294	G1722	G3739	G5316	G5613	

φωστῆρες	ἐν	κόσμῳ,	
luminares	no	mundo	
G5458	G1722	G2889	

Para que sejaes irreprehensiveis e sinceros, filhos de Deus, inculpaveis no meio d'uma geração corrompida e perversa, no meio da qual resplandeceis como luminares no mundo.

16	λόγον	ζωῆς	ἐπέχοντες,	εἰς	καύχημα	ἐμοὶ	εἰς	ἡμέραν	Χριστοῦ,
	a–palavra	da–vida	retendo	para	motivo–de–glória	a–mim	no	dia	de–Cristo
	G3056	G2222	G1907	G1519	G2745	G1473	G1519	G2250	G5547

ὅτι	οὐκ	εἰς	κενὸν	ἔδραμον,	οὐδὲ	εἰς	κενὸν	ἐκοπίασα.
de–que	não	em	vão	corri	nem	em	vão	trabalhei
G3754	G3756	G1519	G2756	G5143	G3761	G1519	G2756	G2872

Retendo a palavra da vida, para que no dia de Christo possa gloriar-me de não ter corrido nem trabalhado em vão.

17	Ἀλλὰ	εἰ	καὶ	σπένδομαι	ἐπὶ	τῇ	θυσίᾳ	καὶ	λειτουργίᾳ	τῆς
	mas	ainda–que	também	sou–derramado	sobre	o	sacrifício	e	serviço	da
	G0235	G1487	G2532	G4689	G1909	G3588	G2378	G2532	G3009	G3588

πίστεως	ὑμῶν,	χαίρω	καὶ	συνχαίρω	πᾶσιν	ὑμῖν.
fé	vossa	me–alegro	e	me–congratulo	com–todos	vós
G4102	G4771	G5463	G2532	G4796	G3956	G4771

E, ainda que seja offerecido por libação sobre o sacrificio e serviço da vossa fé, folgo e me regozijo com todos vós

18	τὸ	δὲ	αὐτὸ	καὶ	ὑμεῖς	χαίρετε,	καὶ	συνχαίρετέ	μοι.
	o	porém	mesmo	também	vós	alegrai–vos	e	congratulai–vos	comigo
	G3588	G1161	G0846	G2532	G4771	G5463	G2532	G4796	G1473

E vós tambem regozijae-vos e alegrae-vos comigo por isto mesmo.

19	Ἐλπίζω	δὲ	ἐν	Κυρίῳ	Ἰησοῦ,	Τιμόθεον	ταχέως	πέμψαι	ὑμῖν,	ἵνα
	espero	porém	no	Senhor	Jesus	Timóteo	em–breve	enviar	a–vós	para–que
	G1679	G1161	G1722	G2962	G2424	G5095	G5030	G3992	G4771	G2443

κἀγὼ	εὐψυχῶ,	γνοὺς	τὰ	περὶ	ὑμῶν.	
eu–também	fique–animado	conhecendo	as–coisas	acerca–de	vós	
G2504	G2174	G1097	G3588	G4012	G4771	

E espero no Senhor Jesus de em breve vos mandar Timotheo, para que tambem eu esteja de bom animo, sabendo os vossos negocios.

20	οὐδένα	γὰρ	ἔχω	ἰσόψυχον,	ὅστις	γνησίως	τὰ	περὶ	ὑμῶν
	ninguém	pois	tenho	de–igual–ânimo	que	genuinamente	as–coisas	acerca–de	vós
	G3762	G1063	G2192	G2473	G3748	G1104	G3588	G4012	G4771

μεριμνήσει.	
cuidará	
G3309	

Porque a ninguem tenho de tão egual animo, que sinceramente cuide dos vossos negocios.

21

οἱ	πάντες	γὰρ,	τὰ	ἑαυτῶν	ζητοῦσιν,	οὐ	τὰ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
os	todos	pois	as	próprias–coisas	buscam	não	as	de–Cristo	Jesus
G3588	G3956	G1063	G3588	G1438	G2212	G3756	G3588	G5547	G2424

Porque todos buscam o que é seu, e não o que é de Christo Jesus.

22

τὴν	δὲ	δοκιμὴν	αὐτοῦ	γινώσκετε,	ὅτι,	ὡς	πατρὶ	τέκνον,	σὺν	ἐμοὶ
a	porém	provação	dele	conheceis	que	como	a–pai	filho	comigo	comigo
G3588	G1161	G1382	G0846	G1097	G3754	G5613	G3962	G5043	G4862	G1473

ἐδούλευσεν,	εἰς	τὸ	εὐαγγέλιον.
serviu	para	o	evangelho
G1398	G1519	G3588	G2098

Mas bem sabeis a sua experiencia, que serviu comigo no evangelho, como filho ao pae.

23

Τοῦτον	μὲν	οὖν	ἐλπίζω	πέμψαι,	ὡς	ἂν	ἀφίδω	τὰ
a–este	de–fato	pois	espero	enviar	assim–que	porventura	veja	as–coisas
G3778	G3303	G3767	G1679	G3992	G5613	G0302	G0872	G3588

περὶ	ἐμὲ,	ἐξαυτῆς.
acerca–de	mim	imediatamente
G4012	G1473	G1824

De sorte que espero enviar-vol-o logo que tenha provido a meus negocios.

24

πέποιθα	δὲ	ἐν	Κυρίῳ,	ὅτι	καὶ	αὐτὸς	ταχέως	ἐλεύσομαι.
confio	porém	no	Senhor	que	também	eu–mesmo	em–breve	irei
G3982	G1161	G1722	G2962	G3754	G2532	G0846	G5030	G2064

Porém confio no Senhor, que tambem eu mesmo em breve irei ter comvosco.

25

ἀναγκαῖον	δὲ	ἡγησάμην,	Ἐπαφρόδιτον,	τὸν	ἀδελφὸν	καὶ	συνεργὸν	καὶ
necessário	porém	julguei	Epafrodito	o	irmão	e	cooperador	e
G0316	G1161	G2233	G1891	G3588	G0080	G2532	G4904	G2532

συστρατιώτην	μου,	ὑμῶν	δὲ	ἀπόστολον	καὶ	λειτουργὸν	τῆς
companheiro–de–armas	meu	vosso	porém	enviado	e	ministro	da
G4961	G1473	G4771	G1161	G0652	G2532	G3011	G3588

χρείας	μου,	πέμψαι	πρὸς	ὑμᾶς,	
necessidade	minha	enviar	a	vós	
G5532	G1473	G3992	G4314	G4771	

Mas julguei necessario mandar-vos Epaphrodito, meu irmão, e cooperador, e companheiro nos combates, e vosso enviado, e ministrador nas minhas necessidades.

26

ἐπειδὴ	ἐπιποθῶν	ἦν	πάντας	ὑμᾶς,	(ἰδεῖν),	καὶ	ἀδημονῶν	διότι
visto–que	ansiando	estava	por–todos	vós	ver	e	angustiado	porque
G1894	G1971	G1510	G3956	G4771	G3708	G2532	G0085	G1360

ἠκούσατε	ὅτι	ἠσθένησεν.
ouvistes	que	adoeceu
G0191	G3754	G0770

Porquanto tinha muitas saudades de vós todos, e estava muito angustiado de que tivesseis ouvido que elle estivera doente.

27 καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ, ἀλλὰ ὁ Θεὸς ἠλέησεν
e de-fato adoeceu perto da-morte mas o Deus teve-misericórdia
G2532 G1063 G0770 G3897 G2288 G0235 G3588 G2316 G1653

αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην
dele não dele porém somente mas também de-mim para-que não tristeza
G0846 G3756 G0846 G1161 G3441 G0235 G2532 G1473 G2443 G3361 G3077

ἐπὶ λύπην σχῶ.
sobre tristeza eu-tivesse
G1909 G3077 G2192

E de facto esteve doente, e quasi á morte; porém Deus se apiedou d'elle, e não sómente d'elle, mas tambem de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν, χαρῆτε,
mais-prontamente pois o-enviei ele para-que vendo ele de-novo vos-alegreis
G4708 G3767 G3992 G0846 G2443 G3708 G0846 G3825 G5463

κἀγὼ ἀλυπότερος ὦ.
e-eu-também menos-triste esteja
G2504 G0253 G1510

Por isso vol-o enviei mais depressa, para que, vendo-o outra vez, vos regozijeis, e eu tenha menos tristeza.

29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν Κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους
recebei-o pois ele no Senhor com toda alegria e os tais
G4327 G3767 G0846 G1722 G2962 G3326 G3956 G5479 G2532 G3588 G5108

ἐντίμους ἔχετε,
em-honra tende
G1784 G2192

Recebei-o pois no Senhor com todo o gozo, e tende em honra aos taes.

30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ, μέχρι θανάτου ἤγγισεν,
porque por-causa-de a obra de-Cristo até morte chegou
G3754 G1223 G3588 G2041 G5547 G3360 G2288 G1448

παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, τῆς
arriscando a vida para-que suprisse a vossa falta no
G3851 G3588 G5590 G2443 G0378 G3588 G4771 G5303 G3588

πρός με λειτουργίας.
para-comigo me serviço
G4314 G1473 G3009

Porque pela obra de Christo chegou até bem proximo da morte, não fazendo caso da vida, para supprir para comigo a falta do vosso serviço.

Chapter 3

1 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν Κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν
o restante irmãos meus alegrai-vos no Senhor as mesmas-coisas escrever
G3588 G3063 G0080 G1473 G5463 G1722 G2962 G3588 G0846 G1125

ὑμῖν, ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν; ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.
a-vós a-mim de-fato não é-penoso a-vós porém é-seguro
G4771 G1473 G3303 G3756 G3636 G4771 G1161 G0804

Resta, irmãos meus, que vos regozijeis no Senhor. Não me é molesto escrever-vos as mesmas coisas, e é segurança para vós.

2 Βλέπετε (acautelai–vos G0991) τοὺς (dos G3588) κύνας; (cães G2965) βλέπετε (acautelai–vos G0991) τοὺς (dos G3588) κακοὺς (maus G2556) ἐργάτας; (obreiros G2040) βλέπετε (acautelai–vos G0991) τὴν (da G3588) κατατομήν. (mutilação G2699)

Guardae-vos dos cães, guardae-vos dos maus obreiros, guardae-vos da circumcisão;

3 ἡμεῖς (nós G1473) γάρ (pois G1063) ἐσμεν (somos G1510) ἡ (a G3588) περιτομή, (circuncisão G4061) οἱ (os G3588) Πνεύματι (pelo–Espírito G4151) Θεοῦ (de–Deus G2316) λατρεύοντες (que–servem G3000) καὶ (e G2532) καυχώμενοι (que–se–gloriam G2744) ἐν (em G1722) Χριστῷ (Cristo G5547) Ἰησοῦ, (Jesus G2424) καὶ (e G2532) οὐκ (não G3756) ἐν (na G1722) σαρκὶ (carne G4561) πεποιθότες, (confiando G3982)

Porque a circumcisão somos nós, que servimos a Deus em espirito, e que nos gloriamos em Jesus Christo, e não confiamos na carne.

4 καίπερ (embora G2539) ἐγὼ (eu G1473) ἔχων (tendo G2192) πεποίθησιν (confiança G4006) καὶ (também G2532) ἐν (na G1722) σαρκί. (carne G4561) Εἴ (se G1487) τις (alguém G5100) δοκεῖ (pensa G1380) ἄλλος (outro G0243) πεποιθέναι (confiar G3982) ἐν (na G1722) σαρκί, (carne G4561) ἐγὼ (eu G1473) μᾶλλον: (mais G3123)

Ainda que tambem tenho de que confiar na carne; se algum outro cuida que tem de que confiar na carne, ainda mais eu:

5 περιτομῇ, (circuncidado G4061) ὀκταήμερος, (ao–oitavo–dia G3637) ἐκ (da G1537) γένους (linhagem G1085) Ἰσραήλ, (de–Israel G2474) φυλῆς (da–tribo G5443) Βενιαμίν; (de–Benjamim G0958) Ἑβραῖος (hebreu G1445) ἐξ (de G1537) Ἑβραίων; (hebreus G1445) κατὰ (segundo G2596) νόμον, (a–lei G3551) Φαρισαῖος; (fariseu G5330)

Circumcidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribu de Benjamin, hebreo de hebreos, segundo a lei, phariseo,

6 κατὰ (segundo G2596) ζῆλος, (o–zelo G2205) διώκων (perseguindo G1377) τὴν (a G3588) ἐκκλησίαν; (igreja G1577) κατὰ (segundo G2596) δικαιοσύνην (a–justiça G1343) τὴν (a G3588) ἐν (na G1722) νόμῳ, (lei G3551) γενόμενος (tornando–me G1096) ἄμεμπτος. (irrepreensível G0273)

Segundo o zelo, perseguidor da egreja, segundo a justiça que ha na lei, irreprehensivel.

7 Ἀλλὰ (mas G0235) ἅτινα (o–que G3748) ἦν (era G1510) μοι (para–mim G1473) κέρδη, (ganho G2771) ταῦτα (isto G3778) ἥγημαι, (considerei G2233) διὰ (por–causa–de G1223) τὸν (o G3588) Χριστὸν, (Cristo G5547) ζημίαν. (perda G2209)

Mas o que para mim era ganho tive-o por perda por amor de Christo.

8	ἀλλὰ	μὲν◡,	οὖν◡	γε,	καὶ	ἡγοῦμαι	πάντα	ζημίαν	εἶναι	
	mas	na–verdade	pois	até	também	considero	todas–as–coisas	perda	serem	
	G0235	G3303	G3767	G1065	G2532	G2233	G3956	G2209	G1510	

διὰ	τὸ	ὑπερέχον	τῆς	γνώσεως	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	τοῦ	Κυρίου	μου,	
por–causa–da	a	excelência	do	conhecimento	de–Cristo	Jesus	o	Senhor	meu	
G1223	G3588	G5242	G3588	G1108	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473	

δι’	ὃν	τὰ	πάντα	ἐζημιώθην,	καὶ	ἡγοῦμαι	σκύβαλα,	ἵνα	
por–quem	quem	as	todas–as–coisas	perdi	e	considero	refugo	para–que	
G1223	G3739	G3588	G3956	G2210	G2532	G2233	G4657	G2443	

Χριστὸν	κερδήσω,
a–Cristo	eu–ganhe
G5547	G2770

E, na verdade, tenho tambem por perda todas as coisas, pela excellencia do conhecimento de Christo Jesus, meu Senhor, por amor do qual contei por perda todas estas coisas, e as considero como esterco, para que possa ganhar a Christo,

9	καὶ	εὑρεθῶ	ἐν	αὐτῷ,	μὴ	ἔχων	ἐμὴν	δικαιοσύνην,	τὴν	ἐκ	νόμου,
	e	seja–achado	nele	nele	não	tendo	minha	justiça	a	da	lei
	G2532	G2147	G1722	G0846	G3361	G2192	G1699	G1343	G3588	G1537	G3551

ἀλλὰ	τὴν	διὰ	πίστεως	Χριστοῦ,	τὴν	ἐκ	Θεοῦ	δικαιοσύνην,	ἐπὶ	τῇ
mas	a	por	fé	em–Cristo	a	de	Deus	justiça	sobre	a
G0235	G3588	G1223	G4102	G5547	G3588	G1537	G2316	G1343	G1909	G3588

πίστει;
fé
G4102

E seja achado n'elle, não tendo a minha justiça que vem de lei, mas a que vem da fé em Christo, a saber, a justiça que vem de Deus pela fé;

10	τοῦ	γνῶναι	αὐτὸν,	καὶ	τὴν	δύναμιν	τῆς	ἀναστάσεως	αὐτοῦ,	καὶ	[τὴν]
	do	conhecer	ele	e	o	poder	da	ressurreição	dele	e	a
	G3588	G1097	G0846	G2532	G3588	G1411	G3588	G0386	G0846	G2532	G3588

κοινωνίαν	[τῶν]	παθημάτων	αὐτοῦ,	συμμορφιζόμενος	τῷ	θανάτῳ	αὐτοῦ;
comunhão	dos	sofrimentos	dele	sendo–conformado	à	morte	dele
G2842	G3588	G3804	G0846	G4833	G3588	G2288	G0846

Para conhecel-o, e á virtude da sua resurreição, e á communicação de suas afflicções, sendo feito conforme a sua morte;

11	εἴ	πως	καταντήσω	εἰς	τὴν	ἐξανάστασιν	τὴν	ἐκ	νεκρῶν.
	se	de–algum–modo	eu–chegue	à	a	ressurreição	a	dentre	os–mortos
	G1487	G4459	G2658	G1519	G3588	G1815	G3588	G1537	G3498

Para ver se de alguma maneira posso chegar á resurreição dos mortos.

12 οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον, ἢ ἤδη τετελείωμαι; διώκω δὲ, porém
não que já tenha–obtido ou já tenha–sido–aperfeiçoado mas–prossigo
G3756 G3754 G2235 G2983 G2228 G2235 G5048 G1377 G1161

εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ’ ᾧ καὶ κατελήμφθην, ὑπὸ Χριστοῦ
se porventura eu–alcance sobre o–qual também fui–alcançado por Cristo
G1487 G2532 G2638 G1909 G3739 G2532 G2638 G5259 G5547

Ἰησοῦ.
Jesus
G2424

Não que já a tenha alcançado, ou que seja perfeito, mas prosigo para alcançar aquillo para o que fui tambem preso por Christo Jesus.

13 ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι. ἓν δέ:
irmãos eu a–mim–mesmo não considero ter–alcançado uma–coisa porém
G0080 G1473 G1683 G3756 G3049 G2638 G1520 G1161

τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος, τοῖς δὲ ἔμπροσθεν
as–coisas de–fato que–estão–atrás esquecendo para–as porém que–estão–adiante
G3588 G3303 G3694 G1950 G3588 G1161 G1715

ἐπεκτεινόμενος,
avançando
G1901

Irmãos, quanto a mim, não julgo que o haja alcançado;

14 κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον, τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ
em–direção–ao alvo prossigo para o prêmio da suprema vocação de
G2596 G4649 G1377 G1519 G3588 G1017 G3588 G0507 G2821 G3588

Θεοῦ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
Deus em Cristo Jesus
G2316 G1722 G5547 G2424

Porém uma coisa faço, e é que, esquecendo-me das coisas que atraz ficam, e avançando para as que estão diante de mim, prosigo para o alvo, ao premio da soberana vocação de Deus em Christo Jesus.

15 Ὅσοι οὖν τέλειοι τοῦτο φρονῶμεν; καὶ εἴ τι ἑτέρως
quantos pois perfeitos isto pensemos e se em–algo diferentemente
G3745 G3767 G5046 G3778 G5426 G2532 G1487 G5100 G2088

φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ Θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει.
pensais também isto o Deus a–vós revelará
G5426 G2532 G3778 G3588 G2316 G4771 G0601

Pelo que todos quantos já somos perfeitos, sintamos isto mesmo; e, se sentis alguma coisa d'outra maneira, tambem Deus vol-o revelará.

16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν. <κανόνι τὸ αὐτὸ
contudo até onde chegamos pela mesma andar regra o mesmo
G4133 G1519 G3739 G5348 G3588 G0846 G4748 G2583 G3588 G0846

φρονεῖν>
pensar
G5426

Porém, n'aquillo a que já chegámos, andemos segundo a mesma regra, e sintamos o mesmo.

17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας,
sede–imitadores meus tornai–vos irmãos e observai os assim que–andam
G4831 G1473 G1096 G0080 G2532 G4648 G3588 G3779 G4043

καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
conforme tendes exemplo nós
G2531 G2192 G5179 G1473

Sêde tambem meus imitadores, irmãos, e tende cuidado, segundo o exemplo que tendes em nós, pelos que assim andam.

18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ
muitos pois andam, dos–quais muitas–vezes vos–dizia a–vós agora porém
G4183 G1063 G4043 G3739 G4178 G3004 G4771 G3568 G1161

καὶ κλαίων, λέγω τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ;
até chorando digo os inimigos da cruz de Cristo;
G2532 G2799 G3004 G3588 G2190 G3588 G4716 G3588 G5547

Porque muitos andam, dos quaes muitas vezes vos disse, e agora tambem digo, chorando, que são inimigos da cruz de Christo.

19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία, καὶ ἡ δόξα
cujo o fim é–perdição cujo o deus é–o ventre e a glória
G3739 G3588 G5056 G0684 G3739 G3588 G2316 G3588 G2836 G2532 G3588 G1391

ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν -- οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
na a vergonha deles os as–coisas terrenas que–pensam
G1722 G3588 G0152 G0846 G3588 G3588 G1919 G5426

Cujo fim é a perdição; cujo Deus é o ventre; e cuja gloria é para confusão d'elles, que só pensam nas coisas terrenas.

20 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ,
nossa pois a cidadania nos céus está de–onde de–onde também
G1473 G1063 G3588 G4175 G1722 G3772 G5225 G1537 G3739 G2532

Σωτῆρα, ἀπεκδεχόμεθα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
Salvador aguardamos o–Senhor Jesus Cristo
G4990 G0553 G2962 G2424 G5547

Mas a nossa cidade está nos céus, d'onde tambem esperamos o Salvador, o Senhor Jesus Christo.

21 ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν, σύμμορφον τῷ
o–qual transformará o corpo da humilhação nossa conforme ao
G3739 G3345 G3588 G4983 G3588 G5014 G1473 G4832 G3588

σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν, καὶ
corpo da glória dele segundo a operação do poder dele até
G4983 G3588 G1391 G0846 G2596 G3588 G1753 G3588 G1410 G0846 G2532

ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.
sujeitar a–si todas–as coisas
G5293 G0848 G3588 G3956

O qual transformará o nosso corpo abatido, para ser conforme o seu corpo glorioso, segundo o seu efficaz poder de sujeitar tambem a si todas as coisas.

Chapter 4

1 Ὥστε, ἀδελφοί μου, ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν Κυρίῳ, ἀγαπητοί.

portanto irmãos meus amados e saudosos alegria e coroa minha assim permanecei–firmes no Senhor, amados
G5620 G0080 G1473 G0027 G2532 G1973 G5479 G2532 G4735 G1473 G3779 G4739 G1722 G2962 G0027

Portanto, meus amados e mui queridos irmãos, minha alegria e corôa, estae assim firmes no Senhor, amados.

2 Εὐοδίαν παρακαλῶ, καὶ Συντύχην παρακαλῶ, τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν Κυρίῳ.

a–Evódia exorto e a–Síntique exorto o mesmo pensar no Senhor
G2136 G3870 G2532 G4941 G3870 G3588 G0846 G5426 G1722 G2962

Rogo a Evodia, e rogo a Syntyche, que sintam o mesmo no Senhor.

3 ναὶ, ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι; μετὰ καὶ Κλήμεντος, καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.

sim rogo também a–ti verdadeiro companheiro ajuda a–elas as–quais no o evangelho lutaram–junto comigo junto–com também Clemente, e os demais cooperadores meus, cujos os nomes no livro da–vida
G3483 G2065 G2532 G4771 G1103 G4805 G4815 G0846 G3748 G1722 G3588 G2098 G4866 G1473 G3326 G2532 G2815 G2532 G3588 G3062 G4904 G1473 G3739 G3588 G3686 G1722 G0976 G2222

E peço-te tambem a ti, meu verdadeiro companheiro, que ajudes essas mulheres que trabalharam comigo no evangelho, e com Clemente, e com os outros cooperadores, cujos nomes estão no livro da vida.

4 Χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε; πάλιν ἐρῶ, χαίρετε!

alegrai–vos no Senhor sempre de–novo direi alegrai–vos
G5463 G1722 G2962 G3842 G3825 G2046 G5463

Regozijae-vos sempre no Senhor; outra vez digo, regozijae-vos.

5 τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ Κύριος ἐγγύς.

a moderação vossa seja–conhecida por–todos os–homens o Senhor está–perto
G3588 G1933 G4771 G1097 G3956 G0444 G3588 G2962 G1451

Seja a vossa equidade notoria a todos os homens. Perto está o Senhor.

6 μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ’ ἐν παντὶ, τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει, μετὰ εὐχαριστίας, τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν Θεόν.

por–nada estejais–ansiosos mas em tudo pela oração e pela súplica com ação–de–graças os pedidos vossos sejam–conhecidos diante–de o Deus
G3367 G3309 G0235 G1722 G3956 G3588 G4335 G2532 G3588 G1162 G3326 G2169 G3588 G0155 G4771 G1107 G4314 G3588 G2316

De nada estejaes solicitos: antes as vossas petições sejam em tudo conhecidas diante de Deus pela oração e supplicas com acção de graças.

7	καὶ	ἡ	εἰρήνη	τοῦ	Θεοῦ	ἡ	ὑπερέχουσα	πάντα	νοῦν,	φρουρήσει
	e	a	paz	de	Deus	a	que–excede	todo	entendimento	guardará
	G2532	G3588	G1515	G3588	G2316	G3588	G5242	G3956	G3563	G5432

τὰς	καρδίας	ὑμῶν,	καὶ	τὰ	νοήματα	ὑμῶν,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
os	corações	vossos	e	os	pensamentos	vossos	em	Cristo	Jesus
G3588	G2588	G4771	G2532	G3588	G3540	G4771	G1722	G5547	G2424

E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará os vossos corações e os vossos sentimentos em Christo Jesus.

8	Τὸ	λοιπόν,	ἀδελφοί,	ὅσα	ἐστὶν	ἀληθῆ,	ὅσα	σεμνά,	
	quanto–ao	mais	irmãos	tudo–o–que	é	verdadeiro	tudo–o–que	é–respeitável	
	G3588	G3063	G0080	G3745	G1510	G0227	G3745	G4586	

ὅσα	δίκαια,	ὅσα	ἁγνά,	ὅσα	προσφιλῆ,	ὅσα	εὔφημα;	
tudo–o–que	é–justo	tudo–o–que	é–puro	tudo–o–que	é–amável	tudo–o–que	é–de–boa–fama	
G3745	G1342	G3745	G0053	G3745	G4375	G3745	G2163	

εἴ	τις	ἀρετὴ,	καὶ	εἴ	τις	ἔπαινος,	ταῦτα	λογίζεσθε.	
se	alguma	virtude	e	se	algum	louvor	nestas–coisas	pensai	
G1487	G5100	G0703	G2532	G1487	G5100	G1868	G3778	G3049	

Quanto ao mais, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é honesto, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amavel, tudo o que é de boa fama, se ha alguma virtude, e se ha algum louvor, n'isso pensae

9	ἃ	καὶ	ἐμάθετε,	καὶ	παρελάβετε,	καὶ	ἠκούσατε	καὶ	εἴδετε	ἐν
	o–que	também	aprendestes	e	recebestes	e	ouvistes	e	vistes	em
	G3739	G2532	G3129	G2532	G3880	G2532	G0191	G2532	G3708	G1722

ἐμοί,	ταῦτα	πράσσετε;	καὶ	ὁ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης	ἔσται	μεθ’	ὑμῶν.
mim	estas–coisas	praticai	e	o	Deus	da	paz	estará	convosco	vós
G1473	G3778	G4238	G2532	G3588	G2316	G3588	G1515	G1510	G3326	G4771

O que tambem aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso fazei; e o Deus de paz será comvosco.

10	Ἐχάρην	δὲ	ἐν	Κυρίῳ	μεγάλως,	ὅτι	ἤδη	ποτὲ	ἀνεθάλετε	τὸ
	alegrei–me	porém	no	Senhor	grandemente	que	já	agora	reflorescestes	o
	G5463	G1161	G1722	G2962	G3171	G3754	G2235	G4218	G0330	G3588

ὑπὲρ	ἐμοῦ	φρονεῖν;	ἐφ’	ᾧ	καὶ	ἐφρονεῖτε,	ἠκαιρεῖσθε	δέ.	
de	mim	cuidar	em	que	também	cuidáveis	mas–faltava–oportunidade	porém	
G5228	G1473	G5426	G1909	G3739	G2532	G5426	G0170	G1161	

Ora muito me regozijei no Senhor por finalmente reviver a vossa lembrança de mim; visto que vos tendes lembrado, mas não tinheis tido opportunidade.

11	οὐχ	ὅτι	καθ’	ὑστέρησιν	λέγω;	ἐγὼ	γὰρ	ἔμαθον	ἐν	οἷς
	não	que	por	necessidade	digo	eu	pois	aprendi	em	qualquer–situação
	G3756	G3754	G2596	G5304	G3004	G1473	G1063	G3129	G1722	G3739

εἰμι,	αὐτάρκης	εἶναι.	
estou	contente	estar	
G1510	G0842	G1510	

Não o digo como por necessidade, porque já aprendi a contentar-me com o que tenho.

12	οἶδα	καὶ	ταπεινοῦσθαι,	οἶδα	καὶ	περισσεύειν.	ἐν	παντὶ,	καὶ	ἐν
	sei	tanto	ser–humilhado	sei	também	ter–abundância	em	toda	e	em
	G1492	G2532	G5013	G1492	G2532	G4052	G1722	G3956	G2532	G1722

πᾶσιν,	μεμύημαι	καὶ	χορτάζεσθαι,	καὶ	πεινᾶν,	καὶ	περισσεύειν,	καὶ
todas–as–circunstâncias	tenho–aprendido–o–segredo	tanto	de–fartar–me	como	de–ter–fome	tanto	de–ter–abundância	como
G3956	G3453	G2532	G5526	G2532	G3983	G2532	G4052	G2532

ὑστερεῖσθαι.	
de–sofrer–necessidade	
G5302	

Sei estar abatido, e sei tambem ter abundancia: em toda a maneira, e em todas as coisas estou instruido, assim a ter fartura como a ter fome, assim a ter abundancia, como a padecer necessidade.

13	πάντα	ἰσχύω,	ἐν	τῷ	ἐνδυναμοῦντί	με.
	tudo	posso	naquele	que	me–fortalece	me
	G3956	G2480	G1722	G3588	G1743	G1473

Posso todas as coisas n'aquelle que me fortalece.

14	πλὴν	καλῶς	ἐποιήσατε,	συνκοινωνήσαντές	μου	τῇ	θλίψει.	
	contudo	bem	fizestes	participando	da–minha	na	tribulação	
	G4133	G2573	G4160	G4790	G1473	G3588	G2347	

Todavia fizestes bem em tomar parte na minha afflicção.

15	οἴδατε	δὲ	καὶ	ὑμεῖς,	Φιλιππήσιοι,	ὅτι	ἐν	ἀρχῇ	τοῦ	εὐαγγελίου,
	sabeis	porém	também	vós	filipenses	que	no	princípio	do	evangelho
	G1492	G1161	G2532	G4771	G5374	G3754	G1722	G0746	G3588	G2098

ὅτε	ἐξῆλθον	ἀπὸ	Μακεδονίας,	οὐδεμία	μοι	ἐκκλησία	ἐκοινώνησεν	εἰς	
quando	saí	da	Macedônia	nenhuma	comigo	igreja	compartilhou	em	
G3753	G1831	G0575	G3109	G3762	G1473	G1577	G2841	G1519	

λόγον	δόσεως	καὶ	λήμψεως,	εἰ	μὴ	ὑμεῖς	μόνοι.
matéria	de–dar	e	de–receber	se–não	não	vós	sós
G3056	G1394	G2532	G3028	G1487	G3361	G4771	G3441

E bem sabeis tambem vós, ó philippenses, que, no principio do evangelho, quando parti da Macedonia, nenhuma egreja communicou comigo em razão de dar e receber, senão vós sómente;

16	ὅτι	καὶ	ἐν	Θεσσαλονίκῃ,	καὶ	ἅπαξ	καὶ	δὶς,	εἰς	τὴν
	porque	também	em	Tessalônica	tanto	uma–vez	como	duas–vezes	para	a
	G3754	G2532	G1722	G2332	G2532	G0530	G2532	G1364	G1519	G3588

χρείαν	μοι	ἐπέμψατε.
necessidade	a–mim	enviastes
G5532	G1473	G3992

Porque tambem uma e outra vez me mandastes o necessario a Thessalonica.

17	οὐχ	ὅτι	ἐπιζητῶ	τὸ	δόμα,	ἀλλὰ	ἐπιζητῶ	τὸν	καρπὸν	τὸν	πλεονάζοντα
	não	que	busco	a	dádiva	mas	busco	o	fruto	o	que–aumenta
	G3756	G3754	G1934	G3588	G1390	G0235	G1934	G3588	G2590	G3588	G4121

εἰς	λόγον	ὑμῶν.
para	conta	vossa
G1519	G3056	G4771

Não que procure dadivas, mas procuro o fructo que abunde para a vossa conta.

18	ἀπέχω	δὲ	πάντα	καὶ	περισσεύω;	πεπλήρωμαι,	δεξάμενος	
	tenho–recebido	porém	tudo	e	tenho–abundância	estou–cheio	tendo–recebido	
	G0568	G1161	G3956	G2532	G4052	G4137	G1209	

παρὰ	Ἐπαφροδίτου	τὰ	παρ’	ὑμῶν,	ὀσμὴν	εὐωδίας,	θυσίαν	δεκτήν,
de	Epafrodito	as–coisas	de	vós	aroma	suave	sacrifício	agradável
G3844	G1891	G3588	G3844	G4771	G3744	G2175	G2378	G1184

εὐάρεστον	τῷ	Θεῷ.
agradabilíssimo	a	Deus
G2101	G3588	G2316

Mas tudo tenho recebido, e tenho abundancia: estou cheio, depois que recebi de Epaphrodito o que da vossa parte me foi enviado, como cheiro de suavidade e sacrificio agradavel e aprazivel a Deus.

19	ὁ	δὲ	Θεός	μου	πληρώσει	πᾶσαν	χρείαν	ὑμῶν,	κατὰ	τὸ
	o	porém	Deus	meu	suprirá	toda	necessidade	vossa	segundo	as
	G3588	G1161	G2316	G1473	G4137	G3956	G5532	G4771	G2596	G3588

πλοῦτος	αὐτοῦ,	ἐν	δόξῃ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
riquezas	dele	em	glória	em	Cristo	Jesus
G4149	G0846	G1722	G1391	G1722	G5547	G2424

Porém o meu Deus, segundo as suas riquezas, supprirá todas as vossas necessidades em gloria, por Christo Jesus.

20	τῷ	δὲ	Θεῷ	καὶ	Πατρὶ	ἡμῶν	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς
	ao	porém	Deus	e	Pai	nosso	seja–a	glória	pelos	os
	G3588	G1161	G2316	G2532	G3962	G1473	G3588	G1391	G1519	G3588

αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
séculos	dos	séculos	amém
G0165	G3588	G0165	G0281

Ora ao nosso Deus e Pae seja gloria para todo o sempre. Amen.

21	Ἀσπάσασθε	πάντα	ἅγιον	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	σὺν
	saudai	a–todo	santo	em	Cristo	Jesus	saúdam–vos	vós	os	comigo
	G0782	G3956	G0040	G1722	G5547	G2424	G0782	G4771	G3588	G4862

ἐμοὶ	ἀδελφοί.	
comigo	irmãos	
G1473	G0080	

Saudae a todos os sanctos em Christo Jesus. Os irmãos que estão comigo vos saudam.

22	ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	πάντες	οἱ	ἅγιοι,	μάλιστα	δὲ	οἱ	ἐκ	τῆς
	saúdam–vos	vós	todos	os	santos	especialmente	porém	os	da	a
	G0782	G4771	G3956	G3588	G0040	G3122	G1161	G3588	G1537	G3588

Καίσαρος	οἰκίας.	
de–César	casa	
G2541	G3614	

Todos os sanctos vos saudam, mas principalmente os que são da casa de Cesar.

23	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	a	graça	do	Senhor	Jesus	Cristo	com	o	espírito	vosso	amém
	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771	G0281

A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja com vós todos. Amen.

Colossians

Chapter 1

1	Παῦλος	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	καὶ	Τιμόθεος	ὁ
	Paulo	apóstolo	de–Cristo	Jesus	pela	vontade	de–Deus	e	Timóteo	o
	G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G2532	G5095	G3588

ἀδελφὸς,
irmão
G0080

Paulo, apostolo de Jesus Christo, pela vontade de Deus, e o irmão Timotheo:

2	τοῖς	ἐν	Κολοσσαῖς	ἁγίοις,	καὶ	πιστοῖς	ἀδελφοῖς	ἐν	Χριστῷ:	χάρις	ὑμῖν
	aos	em	Colossos	santos	e	fiéis	irmãos	em	Cristo	graça	a–vós
	G3588	G1722	G2857	G0040	G2532	G4103	G0080	G1722	G5547	G5485	G4771

καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν.
e	paz	da–parte–de	Deus	Pai	nosso
G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473

Aos sanctos e irmãos fieis em Christo, que estão em Colossos. Graça a vós, e paz da parte de Deus nosso Pae e da do Senhor Jesus Christo.

3	Εὐχαριστοῦμεν	τῷ	Θεῷ	Πατρὶ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	πάντοτε
	damos–graças	ao	Deus	Pai	do	Senhor	nosso	Jesus	Cristo	sempre
	G2168	G3588	G2316	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3842

περὶ	ὑμῶν	προσευχόμενοι,
por	vós	orando
G4012	G4771	G4336

Graças damos ao Deus e Pae de nosso Senhor Jesus Christo, orando sempre por vós:

4	ἀκούσαντες	τὴν	πίστιν	ὑμῶν	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	καὶ	τὴν	ἀγάπην	ἣν
	tendo–ouvido	da	fé	vossa	em	Cristo	Jesus	e	do	amor	que
	G0191	G3588	G4102	G4771	G1722	G5547	G2424	G2532	G3588	G0026	G3739

ἔχετε	εἰς	πάντας	τοὺς	ἁγίους,
tendes	para–com	todos	os	santos
G2192	G1519	G3956	G3588	G0040

Porquanto ouvimos da vossa fé em Christo Jesus, e da caridade que tendes para com todos os sanctos;

5	διὰ	τὴν	ἐλπίδα,	τὴν	ἀποκειμένην	ὑμῖν	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς;
	por–causa–da	a	esperança	a	reservada	para–vós	nos	os	céus
	G1223	G3588	G1680	G3588	G0606	G4771	G1722	G3588	G3772

ἣν	προηκούσατε	ἐν	τῷ	λόγῳ	τῆς	ἀληθείας,	τοῦ	εὐαγγελίου,
da–qual	ouvistes–antes	na	a	palavra	da	verdade	do	evangelho
G3739	G4257	G1722	G3588	G3056	G3588	G0225	G3588	G2098

Pela esperança que vos está reservada nos céus, da qual já d'antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho:

6	τοῦ	παρόντος	εἰς	ὑμᾶς,	καθὼς	καὶ	ἐν	παντὶ	τ�ῳ	κόσμῳ,	ἐστὶν
	o	que–chegou	a	vós	assim–como	também	em	todo	o	mundo	está
	G3588	G3918	G1519	G4771	G2531	G2532	G1722	G3956	G3588	G2889	G1510

καρποφορούμενον	καὶ	αὐξανόμενον,	καθὼς	καὶ	ἐν	ὑμῖν,	ἀφ’	ἧς
frutificando	e	crescendo	assim–como	também	entre	vós	desde	o
G2592	G2532	G0837	G2531	G2532	G1722	G4771	G0575	G3739

ἡμέρας	ἠκούσατε	καὶ	ἐπέγνωτε	τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ἀληθείᾳ;
dia	em–que–ouvistes	e	conhecestes	a	graça	de	Deus	em	verdade
G2250	G0191	G2532	G1921	G3588	G5485	G3588	G2316	G1722	G0225

O qual já chegou a vós, como tambem está em todo o mundo; e já vae fructificando, como tambem entre vós, desde o dia em que ouvistes e conhecestes a graça de Deus em verdade;

7	καθὼς	ἐμάθετε	ἀπὸ	Ἐπαφρᾶ,	τοῦ	ἀγαπητοῦ	συνδούλου	ἡμῶν,	ὅς
	assim–como	aprendestes	de	Epafras	o	amado	conservo	nosso	que
	G2531	G3129	G0575	G1889	G3588	G0027	G4889	G1473	G3739

ἐστιν	πιστὸς	ὑπὲρ	ὑμῶν,	διάκονος	τοῦ	Χριστοῦ,
é	fiel	em–favor–de	vós	ministro	de	Cristo
G1510	G4103	G5228	G4771	G1249	G3588	G5547

Como tambem o aprendestes de Epaphras, nosso amado conservo, que para vós é um fiel ministro de Christo.

8	ὁ	καὶ	δηλώσας	ἡμῖν	τὴν	ὑμῶν	ἀγάπην	ἐν	Πνεύματι.
	o	também	que–nos–declarou	a–nós	o	vosso	amor	no	Espírito
	G3588	G2532	G1213	G1473	G3588	G4771	G0026	G1722	G4151

O qual nos declarou tambem a vossa caridade no Espirito.

9	Διὰ	τοῦτο	καὶ	ἡμεῖς,	ἀφ’	ἧς	ἡμέρας	ἠκούσαμεν,	οὐ
	por–isso	isto	também	nós	desde	o	dia	em–que–ouvimos	não
	G1223	G3778	G2532	G1473	G0575	G3739	G2250	G0191	G3756

παυόμεθα	ὑπὲρ	ὑμῶν	προσευχόμενοι,	καὶ	αἰτούμενοι	ἵνα	πληρωθῆτε	τὴν
cessamos	por	vós	de–orar	e	de–pedir	para–que	sejais–cheios	do
G3973	G5228	G4771	G4336	G2532	G0154	G2443	G4137	G3588

ἐπίγνωσιν	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ,	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ	καὶ	συνέσει
conhecimento	da	vontade	dele	em	toda	sabedoria	e	entendimento
G1922	G3588	G2307	G0846	G1722	G3956	G4678	G2532	G4907

πνευματικῇ,
espiritual
G4152

Portanto tambem, desde o dia em que o ouvimos, não cessámos de orar por vós, e de pedir que sejaes cheios do conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e intelligencia espiritual;

10	περιπατῆσαι	ἀξίως	τοῦ	Κυρίου,	εἰς	πᾶσαν	ἀρεσκείαν,	ἐν	παντὶ	ἔργῳ
	para–andardes	dignamente	do	Senhor	para	todo	agrado	em	toda	obra
	G4043	G0516	G3588	G2962	G1519	G3956	G0699	G1722	G3956	G2041

ἀγαθῷ	καρποφοροῦντες,	καὶ	αὐξανόμενοι	τῇ	ἐπιγνώσει	τοῦ	Θεοῦ;
boa	frutificando	e	crescendo	no	conhecimento	de	Deus
G0018	G2592	G2532	G0837	G3588	G1922	G3588	G2316

Para que possaes andar dignamente diante do Senhor, agradando-lhe em tudo, fructificando em toda a boa obra, e crescendo no conhecimento de Deus;

11	ἐν	πάσῃ	δυνάμει,	δυναμούμενοι	κατὰ	τὸ	κράτος	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,
	com	todo	poder	sendo–fortalecidos	segundo	a	força	da	glória	dele
	G1722	G3956	G1411	G1412	G2596	G3588	G2904	G3588	G1391	G0846

εἰς	πᾶσαν	ὑπομονὴν	καὶ	μακροθυμίαν	μετὰ	χαρᾶς;
para	toda	paciência	e	longanimidade	com	alegria
G1519	G3956	G5281	G2532	G3115	G3326	G5479

Corroborados em toda a fortaleza, segundo a força da sua gloria, em toda a paciencia, e longanimidade com gozo;

12	εὐχαριστοῦντες	τῷ	Πατρὶ,	τῷ	ἱκανώσαντι	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	μερίδα	τοῦ
	dando–graças	ao	Pai	que	vos–capacitou	vós	para	a	participação	da
	G2168	G3588	G3962	G3588	G2427	G4771	G1519	G3588	G3310	G3588

κλήρου	τῶν	ἁγίων,	ἐν	τῷ	φωτί,
herança	dos	santos	na	a	luz
G2819	G3588	G0040	G1722	G3588	G5457

Dando graças ao Pae que nos fez idoneos de participar da herança dos sanctos na luz.

13	ὃς	ἐρρύσατο	ἡμᾶς	ἐκ	τῆς	ἐξουσίας	τοῦ	σκότους,	καὶ	μετέστησεν
	o–qual	nos–libertou	nós	do	o	domínio	das	trevas	e	nos–transportou
	G3739	G4506	G1473	G1537	G3588	G1849	G3588	G4655	G2532	G3179

εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Υἱοῦ	τῆς	ἀγάπης	αὐτοῦ:
para	o	reino	do	Filho	do	amor	dele
G1519	G3588	G0932	G3588	G5207	G3588	G0026	G0846

O qual nos tirou da potestade das trevas, e nos transportou para o reino do Filho do seu amor;

14	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	ἀπολύτρωσιν,	τὴν	ἄφεσιν	τῶν	ἁμαρτιῶν;
	em	quem	temos	a	redenção	o	perdão	dos	pecados
	G1722	G3739	G2192	G3588	G0629	G3588	G0859	G3588	G0266

No qual temos a redempção pelo seu sangue, a saber, a remissão dos peccados;

15	ὅς	ἐστιν	εἰκὼν	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	ἀοράτου,	πρωτότοκος	πάσης	κτίσεως;
	o–qual	é	imagem	do	Deus	o	invisível	primogênito	de–toda	criação
	G3739	G1510	G1504	G3588	G2316	G3588	G0517	G4416	G3956	G2937

O qual é imagem do Deus invisivel, o primogenito de toda a creatura.

16	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	ἐκτίσθη	τὰ	πάντα,	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	καὶ
	porque	nele	nele	foram–criadas	todas–as	coisas	nos	os	céus	e
	G3754	G1722	G0846	G2936	G3588	G3956	G1722	G3588	G3772	G2532

ἐπὶ	τῆς	γῆς;	τὰ	ὁρατὰ,	καὶ	τὰ	ἀόρατα;	εἴτε	θρόνοι,	εἴτε	κυριότητες,
sobre	a	terra	as	visíveis	e	as	invisíveis	quer	tronos	quer	domínios
G1909	G3588	G1093	G3588	G3707	G2532	G3588	G0517	G1535	G2362	G1535	G2963

εἴτε	ἀρχαὶ,	εἴτε	ἐξουσίαι:	τὰ	πάντα	δι’	αὐτοῦ	καὶ	εἰς
quer	principados	quer	potestades	todas–as	coisas	por–meio–dele	dele	e	para
G1535	G0746	G1535	G1849	G3588	G3956	G1223	G0846	G2532	G1519

αὐτὸν	ἔκτισται.
ele	foram–criadas
G0846	G2936

Porque por elle foram creadas todas as coisas que ha nos céus e na terra, visiveis e invisiveis, sejam thronos, sejam dominações, sejam principados, sejam potestades: todas as coisas foram creadas por elle e para elle.

17	καὶ	αὐτός	ἐστιν	πρὸ	πάντων,	καὶ	τὰ	πάντα	ἐν	αὐτῷ
	e	ele	é	antes–de	todas–as–coisas	e	todas–as	coisas	nele	nele
	G2532	G0846	G1510	G4253	G3956	G2532	G3588	G3956	G1722	G0846

συνέστηκεν.	
subsistem	
G4921	

E elle é antes de todas as coisas, e todas as coisas subsistem por elle.

18	καὶ	αὐτός	ἐστιν	ἡ	κεφαλὴ	τοῦ	σώματος,	τῆς	ἐκκλησίας;	ὅς
	e	ele	é	a	cabeça	do	corpo	da	igreja	o–qual
	G2532	G0846	G1510	G3588	G2776	G3588	G4983	G3588	G1577	G3739

ἐστιν	(ἡ)	ἀρχή,	πρωτότοκος	ἐκ	τῶν	νεκρῶν,	ἵνα	γένηται	ἐν
é	o	princípio	primogênito	dentre	os	mortos	para–que	venha–a–ser	em
G1510	G3588	G0746	G4416	G1537	G3588	G3498	G2443	G1096	G1722

πᾶσιν	αὐτὸς,	πρωτεύων;
tudo	ele	preeminente
G3956	G0846	G4409

E elle é a cabeça do corpo da egreja: é o principio e o primogenito d'entre os mortos, para que entre todos tenha a preeminencia.

19	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	εὐδόκησεν	πᾶν	τὸ	πλήρωμα	κατοικῆσαι,
	porque	nele	nele	agradou	toda	a	plenitude	habitar
	G3754	G1722	G0846	G2106	G3956	G3588	G4138	G2730

Porque foi do agrado do Pae que toda a plenitude n'elle habitasse;

20	καὶ	δι’	αὐτοῦ	ἀποκαταλλάξαι	τὰ	πάντα	εἰς	αὐτόν,	
	e	por–meio–dele	dele	reconciliar	todas–as	coisas	para	ele	
	G2532	G1223	G0846	G0604	G3588	G3956	G1519	G0846	

εἰρηνοποιήσας	διὰ	τοῦ	αἵματος	τοῦ	σταυροῦ	αὐτοῦ --	δι’	αὐτοῦ --
tendo–feito–a–paz	pelo	o	sangue	da	cruz	dele	por–meio–dele	dele
G1517	G1223	G3588	G0129	G3588	G4716	G0846	G1223	G0846

εἴτε	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	εἴτε	τὰ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
quer	as–coisas	sobre	a	terra	quer	as–coisas	nos	os	céus
G1535	G3588	G1909	G3588	G1093	G1535	G3588	G1722	G3588	G3772

E que, havendo por elle feito a paz pelo sangue da sua cruz, por elle reconciliasse comsigo mesmo todas as coisas, tanto as que estão na terra, como as que estão nos céus.

21	καὶ	ὑμᾶς,	ποτε	ὄντας	ἀπηλλοτριωμένους	καὶ	ἐχθροὺς	τῇ	διανοίᾳ,	ἐν
	e	a–vós	outrora	sendo	alienados	e	inimigos	na	mente	nas
	G2532	G4771	G4218	G1510	G0526	G2532	G2190	G3588	G1271	G1722

τοῖς	ἔργοις	τοῖς	πονηροῖς,
as	obras	as	más
G3588	G2041	G3588	G4190

A vós tambem, que d'antes ereis estranhos, e inimigos no entendimento, em obras más, agora todavia vos reconciliou,

22 νυνὶ δὲ, ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, διὰ τοῦ
agora porém reconciliou no o corpo da carne dele pela a
G3570 G1161 G0604 G1722 G3588 G4983 G3588 G4561 G0846 G1223 G3588

θανάτου, παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους, καὶ ἀμώμους, καὶ ἀνεγκλήτους,
morte para–vos–apresentar vós santos e sem–mácula e irrepreensíveis
G2288 G3936 G4771 G0040 G2532 G0299 G2532 G0410

κατενώπιον αὐτοῦ;
perante ele
G2714 G0846

No corpo da sua carne, pela morte, para perante si vos apresentar sanctos, e irreprehensiveis, e inculpaveis,

23 εἴ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει, τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι, καὶ μὴ
se de–fato permanecerdes na fé, alicercados e firmes e não
G1487 G1065 G1961 G3588 G4102 G2311 G2532 G1476 G2532 G3361

μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ
sendo–removidos da a esperança do evangelho que ouvistes o
G3334 G0575 G3588 G1680 G3588 G2098 G3739 G0191 G3588

κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην
pregado em toda criatura a debaixo–do o céu, do–qual tornei–me
G2784 G1722 G3956 G2937 G3588 G5259 G3588 G3772 G3739 G1096

ἐγὼ Παῦλος διάκονος.
eu Paulo ministro
G1473 G3972 G1249

Se, todavia, permanecerdes fundados e firmes na fé, e não vos moverdes da esperança do evangelho que tendes ouvido, o qual é prégado a toda a creatura que ha debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, estou feito ministro.

24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ
agora me–alegro nos os sofrimentos por vós e completo o–que–falta
G3568 G5463 G1722 G3588 G3804 G5228 G4771 G2532 G0466 G3588

ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ, ἐν τῇ σαρκί μου, ὑπὲρ
das–aflições das tribulações de Cristo na a carne minha em–favor–do
G5303 G3588 G2347 G3588 G5547 G1722 G3588 G4561 G1473 G5228

τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία;
o corpo dele que é a igreja
G3588 G4983 G0846 G3739 G1510 G3588 G1577

Regozijo-me agora no que padeço por vós, e cumpro na minha carne o resto das afflicções de Christo, pelo seu corpo, que é a egreja;

25 ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ, τὴν
da–qual tornei–me eu ministro segundo a dispensação de Deus a
G3739 G1096 G1473 G1249 G2596 G3588 G3622 G3588 G2316 G3588

δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
dada a–mim para vós para–cumprir a palavra de Deus
G1325 G1473 G1519 G4771 G4137 G3588 G3056 G3588 G2316

Da qual eu estou feito ministro segundo a dispensação de Deus, que me foi concedida para comvosco, para cumprir a palavra de Deus;

26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν
o mistério o oculto desde os séculos e desde as
G3588 G3466 G3588 G0613 G0575 G3588 G0165 G2532 G0575 G3588

γενεῶν, νῦν δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ;
gerações agora porém foi–manifestado aos santos dele
G1074 G3568 G1161 G5319 G3588 G0040 G0846

O mysterio que esteve occulto desde todos os seculos, e em todas as gerações, e que agora foi manifesto aos seus sanctos;

27 οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης
aos–quais quis o Deus dar–a–conhecer qual a riqueza da glória
G3739 G2309 G3588 G2316 G1107 G5101 G3588 G4149 G3588 G1391

τοῦ μυστηρίου τούτου, ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅ ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν,
deste mistério este entre os gentios, que é Cristo em vós
G3588 G3466 G3778 G1722 G3588 G1484 G3739 G1510 G5547 G1722 G4771

ἡ ἐλπὶς τῆς δόξης;
a esperança da glória
G3588 G1680 G3588 G1391

Aos quaes Deus quiz fazer conhecer quaes são as riquezas da gloria d'este mysterio entre os gentios, que é Christo em vós, esperança da gloria:

28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν, νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον, καὶ διδάσκοντες
o–qual nós anunciamos admoestando a–todo homem e ensinando
G3739 G1473 G2605 G3560 G3956 G0444 G2532 G1321

πάντα ἄνθρωπον, ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον
a–todo homem em toda sabedoria para–que apresentemos todo homem
G3956 G0444 G1722 G3956 G4678 G2443 G3936 G3956 G0444

τέλειον ἐν Χριστῷ.
perfeito em Cristo
G5046 G1722 G5547

O qual annunciámos, admoestando a todo o homem, e ensinando a todo o homem em toda a sabedoria; para que apresentemos todo o homem perfeito em Jesus Christo;

29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ, ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ, τὴν
para o–que também trabalho lutando segundo a operação dele a
G1519 G3739 G2532 G2872 G0075 G2596 G3588 G1753 G0846 G3588

ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ, ἐν δυνάμει.
que–opera em mim em poder
G1754 G1722 G1473 G1722 G1411

No que tambem trabalho, combatendo segundo a sua efficacia, que obra em mim poderosamente.

Chapter 2

1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι, ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν
Quero pois vós saber quão–grande luta tenho por vós e os–que
G2309 G1063 G4771 G1492 G2245 G0073 G2192 G5228 G4771 G2532 G3588

ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ ὅσοι οὐχ ἑόρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,
em Laodiceia e quantos não viram a face minha em carne
G1722 G2993 G2532 G3745 G3756 G3708 G3588 G4383 G1473 G1722 G4561

Porque quero que saibaes quão grande combate tenho por vós, e pelos que estão em Laodicea, e por quantos não viram o meu rosto em carne;

2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ
para–que sejam–consolados os corações deles unidos em amor e
G2443 G3870 G3588 G2588 G0846 G4822 G1722 G0026 G2532

εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ
para toda riqueza da plena–certeza do entendimento para conhecimento do
G1519 G3956 G4149 G3588 G4136 G3588 G4907 G1519 G1922 G3588

μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
mistério de Deus Cristo
G3466 G3588 G2316 G5547

Para que os seus corações sejam consolados, e estejam unidos em caridade, e em todas as riquezas da plenitude de intelligencia, para conhecimento do mysterio do Deus e Pae, e do Christo.

3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως
em quem estão todos os tesouros da sabedoria e conhecimento
G1722 G3739 G1510 G3956 G3588 G2344 G3588 G4678 G2532 G1108

ἀπόκρυφοι.
ocultos
G0614

No qual estão escondidos todos os thesouros da sabedoria e da sciencia.

4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.
Isto digo para–que ninguém vós engane com palavras–persuasivas
G3778 G3004 G2443 G3367 G4771 G3884 G1722 G4086

E digo isto, para que ninguem vos engane com palavras persuasivas na apparencia.

5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν
se pois também na carne estou–ausente mas no espírito com vós
G1487 G1063 G2532 G3588 G4561 G0548 G0235 G3588 G4151 G4862 G4771

εἰμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς
estou alegrando–me e vendo vossa a ordem, e a firmeza da
G1510 G5463 G2532 G0991 G4771 G3588 G5010 G2532 G3588 G4733 G3588

εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
em Cristo fé vossa
G1519 G5547 G4102 G4771

Porque ainda que esteja ausente quanto ao corpo, todavia em espirito estou comvosco, regozijando-me, e vendo a vossa ordem, e a firmeza da vossa fé em Christo.

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ
Como portanto recebestes o Cristo Jesus o Senhor nele nele
G5613 G3767 G3880 G3588 G5547 G2424 G3588 G2962 G1722 G0846

περιπατεῖτε,
andai
G4043

Pois, como recebestes o Senhor Jesus Christo, assim tambem andae n'elle,

7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει,
arraigados e edificados nele nele e confirmados na fé,
G4492 G2532 G2026 G1722 G0846 G2532 G0950 G3588 G4102

καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.
conforme fostes-ensinados abundando nela em ação-de-graças
G2531 G1321 G4052 G1722 G0846 G1722 G2169

Arraigados e sobreedificados n'elle, e confirmados na fé, assim como fostes ensinados, abundando em acção de graças.

8 Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς
Vede que-não alguém vós haja o-que faz-presa por-meio da
G0991 G3361 G5100 G4771 G1510 G3588 G4812 G1223 G3588

φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ
filosofia e vã engano segundo a tradição dos homens, segundo
G5385 G2532 G2756 G0539 G2596 G3588 G3862 G3588 G0444 G2596

τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.
os rudimentos do mundo, e não segundo Cristo
G3588 G4747 G3588 G2889 G2532 G3756 G2596 G5547

Olhae que ninguem vos sobresalte por meio de philosophias e vãs subtilezas, segundo a tradição dos homens, segundo os rudimentos do mundo, e não segundo Christo:

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;
porque nele nele habita toda a plenitude da Divindade corporalmente
G3754 G1722 G0846 G2730 G3956 G3588 G4138 G3588 G2320 G4985

Porque n'elle habita corporalmente toda a plenitude da divindade;

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης
e estais nele nele cheios que é a cabeça de-todo
G2532 G1510 G1722 G0846 G4137 G3739 G1510 G3588 G2776 G3956

ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
principado e potestade
G0746 G2532 G1849

E n'elle estaes perfeitos, o qual é a cabeça de todo o principado e potestade:

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ
em quem também fostes-circuncidados circuncisão não-feita-por-mãos no no
G1722 G3739 G2532 G4059 G4061 G0886 G1722 G3588

ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
despojamento do corpo da carne na circuncisão de Cristo
G0555 G3588 G4983 G3588 G4561 G1722 G3588 G4061 G3588 G5547

No qual tambem estaes circumcidados com uma circumcisão não feita por mão no despojo do corpo da carne, na circumcisão de Christo:

12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ
sepultados–com ele no no batismo em quem também
G4916 G0846 G1722 G3588 G0909 G1722 G3739 G2532

συνηγέρθητε, διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ
fostes–ressuscitados–com por–meio da fé na operação de Deus o–que
G4891 G1223 G3588 G4102 G3588 G1753 G3588 G2316 G3588

ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
ressuscitou ele dentre mortos
G1453 G0846 G1537 G3498

Sepultados com elle no baptismo, no qual tambem resuscitastes com elle pela fé no poder de Deus, que o resuscitou dos mortos.

13 καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας, ‹ἐν› τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ
E vós mortos estando nas nas transgressões e na incircuncisão
G2532 G4771 G3498 G1510 G1722 G3588 G3900 G2532 G3588 G0203

τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα
da carne vossa vivificou–juntamente vós com ele perdoando nos todas
G3588 G4561 G4771 G4806 G4771 G4862 G0846 G5483 G1473 G3956

τὰ παραπτώματα;
as transgressões
G3588 G3900

E, quando vós estaveis mortos nos peccados, e na incircumcisão da vossa carne, vos vivificou juntamente com elle, perdoando-vos todas as offensas,

14 ἐξαλείψας τὸ καθ’ ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν
apagando a contra nós escrita–de–dívida com–os decretos que era
G1813 G3588 G2596 G1473 G5498 G3588 G1378 G3739 G1510

ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ
contrária nos e ela tirou do meio cravando ela na
G5227 G1473 G2532 G0846 G0142 G1537 G3588 G3319 G4338 G0846 G3588

σταυρῷ;
cruz
G4716

Havendo riscado a cedula que contra nós havia nas ordenanças, a qual de alguma maneira nos era contraria, e a tirou do meio de nós, encravando-a na cruz.

15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν
despojando os principados e as potestades expôs–publicamente em
G0554 G3588 G0746 G2532 G3588 G1849 G1165 G1722

παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.
ousadia triunfando deles nela nela
G3954 G2358 G0846 G1722 G0846

E, despojando os principados e potestades, os expoz publicamente á vergonha, e triumphou d'elles por ella.

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ
Não portanto alguém vós julgue -- em comida e em bebida ou
G3361 G3767 G5100 G4771 G2919 G1722 G1035 G2532 G1722 G4213 G2228

ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
em questão de–festa ou de–lua–nova ou de–sábados
G1722 G3313 G1859 G2228 G3561 G2228 G4521

Portanto ninguem vos julgue pelo comer, ou pelo beber, ou por causa dos dias de festa, ou da lua nova, ou dos sabbados;

17	ἅ	ἐστιν	σκιὰ	τῶν	μελλόντων;	τὸ	δὲ	σῶμα	τοῦ	Χριστοῦ.
	que	são	sombra	das–coisas	vindouras	o	mas	corpo	de	Cristo
	G3739	G1510	G4639	G3588	G3195	G3588	G1161	G4983	G3588	G5547

Que são sombras das coisas futuras, mas o corpo é de Christo.

18	μηδεὶς	ὑμᾶς	καταβραβευέτω,	θέλων	ἐν	ταπεινοφροσύνῃ,		καὶ	θρησκείᾳ	
	Ninguém	vós	prive–do–prêmio	querendo	em	humildade		e	culto	
	G3367	G4771	G2603	G2309	G1722	G5012		G2532	G2356	
	τῶν	ἀγγέλων,	ἃ	ἑόρακεν	ἐμβατεύων,	εἰκῇ	φυσιούμενος	ὑπὸ	τοῦ	νοὸς
	dos	anjos	que	viu	investigando	em–vão	inchado	pela	pela	mente
	G3588	G0032	G3739	G3708	G1687	G1500	G5448	G5259	G3588	G3563
	τῆς	σαρκὸς	αὐτοῦ,							
	da	carne	sua							
	G3588	G4561	G0846							

Ninguem vos domine a seu bel-*prazer com pretexto de humildade e culto dos anjos, mettendo-se em coisas que nunca viu; estando debalde inchado no sentido da sua carne;

19	καὶ	οὐ	κρατῶν	τὴν	Κεφαλήν,	ἐξ	οὗ	πᾶν	τὸ	σῶμα,	διὰ	τῶν
	e	não	retendo	a	Cabeça	de	quem	todo	o	corpo	por–meio	das
	G2532	G3756	G2902	G3588	G2776	G1537	G3739	G3956	G3588	G4983	G1223	G3588
	ἁφῶν	καὶ	συνδέσμων	ἐπιχορηγούμενον		καὶ	συμβιβαζόμενον,		αὔξει	τὴν		
	juntas	e	ligamentos	sendo–suprido		e	unido		cresce	o		
	G0860	G2532	G4886	G2023		G2532	G4822		G0837	G3588		
	αὔξησιν	τοῦ	Θεοῦ.									
	crescimento	de	Deus									
	G0838	G3588	G2316									

E não estando ligado á cabeça, da qual todo o corpo, provido e organisado pelas juntas e ligaduras, vae crescendo em augmento de Deus.

20	Εἰ	ἀπεθάνετε	σὺν	Χριστῷ	ἀπὸ	τῶν	στοιχείων	τοῦ	κόσμου,	τί	ὡς
	Se	morrestes	com	Cristo	dos	dos	rudimentos	do	mundo	por–que	como
	G1487	G0599	G4862	G5547	G0575	G3588	G4747	G3588	G2889	G5101	G5613
	ζῶντες,	ἐν	κόσμῳ	δογματίζεσθε?							
	vivendo	no	mundo	vos–submeteis–a–ordenanças							
	G2198	G1722	G2889	G1379							

Portanto, se estaes mortos com Christo quanto aos rudimentos do mundo, porque vos carregam ainda de ordenanças, como se vivesseis no mundo?

21	Μὴ	ἅψῃ!	μηδὲ	γεύσῃ!	μηδὲ	θίγῃς!
	Não	toques	nem	proves	nem	manuseies
	G3361	G0680	G3366	G1089	G3366	G2345

Taes como: não toques, não proves, não manuseis:

22	ἅ	ἐστιν	πάντα	εἰς	φθορὰν	τῇ	ἀποχρήσει,	κατὰ	τὰ	ἐντάλματα
	que	são	todas	para	destruição	pelo	uso	segundo	os	mandamentos
	G3739	G1510	G3956	G1519	G5356	G3588	G0671	G2596	G3588	G1778
	καὶ	διδασκαλίας	τῶν	ἀνθρώπων,						
	e	doutrinas	dos	homens						
	G2532	G1319	G3588	G0444						

As quaes coisas todas perecem pelo uso, segundo os preceitos e doutrinas dos homens;

23	ἅτινά	ἐστιν	λόγον	μὲν	ἔχοντα	σοφίας,	ἐν	ἐθελοθρησκίᾳ	καὶ	
	as–quais	têm	palavra	certamente	tendo	de–sabedoria	em	culto–voluntário	e	
	G3748	G1510	G3056	G3303	G2192	G4678	G1722	G1479	G2532	

ταπεινοφροσύνῃ	καὶ	ἀφειδίᾳ	σώματος,	οὐκ	ἐν	τιμῇ	τινι,	πρὸς	πλησμονὴν	
humildade	e	severidade	de–corpo	não	em	valor	algum	para	saciedade	
G5012	G2532	G0857	G4983	G3756	G1722	G5092	G5100	G4314	G4140	

τῆς	σαρκός.
da	carne
G3588	G4561

As quaes teem na verdade alguma apparencia de sabedoria, em devoção voluntaria, humildade, e mau tratamento do corpo, mas não são de valor algum para satisfação da carne

Chapter 3

1	Εἰ	οὖν	συνηγέρθητε		τῷ	Χριστῷ,	τὰ	ἄνω	ζητεῖτε,	οὗ
	Se	portanto	fostes–ressuscitados–com		o	Cristo	as–coisas	do–alto	buscai	onde
	G1487	G3767	G4891		G3588	G5547	G3588	G0507	G2212	G3757

ὁ	Χριστός	ἐστιν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ	καθήμενος.
o	Cristo	está	à	direita	de	Deus	sentado
G3588	G5547	G1510	G1722	G1188	G3588	G2316	G2521

Portanto, se já resuscitastes com Christo, buscae as coisas que são de cima, onde Christo está assentado á dextra de Deus.

2	τὰ	ἄνω	φρονεῖτε,	μὴ	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς;
	As–coisas	do–alto	pensai	não	as–coisas	sobre	a	terra
	G3588	G0507	G5426	G3361	G3588	G1909	G3588	G1093

Pensae nas coisas que são de cima, e não nas que são da terra;

3	ἀπεθάνετε	γάρ,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν	κέκρυπται	σὺν	τῷ	Χριστῷ	ἐν
	morrestes	pois	e	a	vida	vossa	está–escondida	com	o	Cristo	em
	G0599	G1063	G2532	G3588	G2222	G4771	G2928	G4862	G3588	G5547	G1722

τῷ	Θεῷ.
o	Deus
G3588	G2316

Porque já estaes mortos, e a vossa vida está escondida com Christo em Deus.

4	ὅταν	ὁ	Χριστὸς	φανερωθῇ,	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν,	τότε	καὶ	ὑμεῖς	σὺν
	quando	o	Cristo	for–manifestado	a	vida	vossa	então	também	vós	com
	G3752	G3588	G5547	G5319	G3588	G2222	G4771	G5119	G2532	G4771	G4862

αὐτῷ	φανερωθήσεσθε	ἐν	δόξῃ.	
ele	sereis–manifestados	em	glória	
G0846	G5319	G1722	G1391	

Quando Christo, que é a nossa vida, se manifestar, então tambem vós vos manifestareis com elle em gloria.

5	Νεκρώσατε	οὖν	τὰ	μέλη	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	πορνείαν,	
	Mortificai	portanto	os	membros	os–que	sobre	a	terra	fornicação	
	G3499	G3767	G3588	G3196	G3588	G1909	G3588	G1093	G4202	

ἀκαθαρσίαν,	πάθος,	ἐπιθυμίαν	κακήν,	καὶ	τὴν	πλεονεξίαν,	ἥτις	ἐστὶν	
impureza	paixão	desejo	mau	e	a	avarícia	a–qual	é	
G0167	G3806	G1939	G2556	G2532	G3588	G4124	G3748	G1510	

εἰδωλολατρία;
idolatria
G1495

Mortificae pois os vossos membros, que estão sobre a terra: a fornicação, a immundicia, o appetite desordenado, a vil concupiscencia e a avareza, que é idolatria;

6	δι’	ἃ	ἔρχεται	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ	‹ἐπὶ	τοὺς	υἱοὺς	τῆς
	por–causa	das–quais	vem	a	ira	de	Deus	sobre	os	filhos	da
	G1223	G3739	G2064	G3588	G3709	G3588	G2316	G1909	G3588	G5207	G3588

ἀπειθείας›,
desobediência
G0543

Pelas quaes coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediencia:

7	ἐν	οἷς	καὶ	ὑμεῖς	περιεπατήσατέ	ποτε	ὅτε	ἐζῆτε	ἐν	τούτοις.
	nas	quais	também	vós	andastes	outrora	quando	víveis	nelas	nelas
	G1722	G3739	G2532	G4771	G4043	G4218	G3753	G2198	G1722	G3778

Nas quaes tambem d'antes andastes, quando vivieis n'ellas.

8	νυνὶ	δὲ,	ἀπόθεσθε	καὶ	ὑμεῖς	τὰ	πάντα:	ὀργήν,	θυμόν,	κακίαν,
	Agora	porém	despojais	também	vós	todas	as–coisas	ira	cólera	malícia
	G3570	G1161	G0659	G2532	G4771	G3588	G3956	G3709	G2372	G2549

βλασφημίαν,	αἰσχρολογίαν	ἐκ	τοῦ	στόματος	ὑμῶν.	
blasmêmia	linguagem–torpe	de	a	boca	vossa	
G0988	G0148	G1537	G3588	G4750	G4771	

Mas agora despojae-vos tambem de todas estas coisas, a saber, da ira, da colera, da malicia, da maledicencia, das palavras torpes da vossa bocca.

9	μὴ	ψεύδεσθε	εἰς	ἀλλήλους,	ἀπεκδυσάμενοι	τὸν	παλαιὸν	ἄνθρωπον,	σὺν
	não	mintais	uns–aos	outros	tendo–despido	o	velho	homem	com
	G3361	G5574	G1519	G0240	G0554	G3588	G3820	G0444	G4862

ταῖς	πράξεσιν	αὐτοῦ,
as	práticas	suas
G3588	G4234	G0846

Não mintaes uns aos outros, pois que já vos despistes do velho homem com os seus feitos,

10	καὶ	ἐνδυσάμενοι	τὸν	νέον,	τὸν	ἀνακαινούμενον	εἰς	ἐπίγνωσιν,	
	e	tendo–vestido	o	novo	o–que	está–sendo–renovado	para	conhecimento	
	G2532	G1746	G3588	G3501	G3588	G0341	G1519	G1922	

κατ’	εἰκόνα	τοῦ	κτίσαντος	αὐτόν;	
segundo	imagem	do	que–criou	ele	
G2596	G1504	G3588	G2936	G0846	

E vos vestistes do novo, que se renova para o conhecimento, segundo a imagem d'aquelle que o creou:

11 ὅπου onde G3699 οὐκ não G3756 ἔνι há G1762 Ἕλλην grego G1672 καὶ e G2532 Ἰουδαῖος, judeu G2453 περιτομὴ circuncisão G4061 καὶ e G2532 ἀκροβυστία, incircuncisão G0203 βάρβαρος, bárbaro G0915

Σκύθης, cita G4658 δοῦλος, escravo G1401 ἐλεύθερος; livre G1658 ἀλλὰ mas G0235 ‹τὰ› todas–as–coisas G3588 πάντα todas–as–coisas G3956 καὶ e G2532 ἐν em G1722 πᾶσιν todos G3956

Χριστός.
Cristo
G5547

Onde não ha grego nem judeo, circumcisão nem incircumcisão, barbaro, scytha, servo, ou livre; mas Christo é tudo em todos.

12 Ἐνδύσασθε Revesti–vos G1746 οὖν, portanto G3767 ὡς como G5613 ἐκλεκτοὶ eleitos G1588 τοῦ de G3588 Θεοῦ, Deus G2316 ἅγιοι santos G0040 καὶ e G2532 ἠγαπημένοι, amados G0025

σπλάγχνα entranhas G4698 οἰκτιρμοῦ, de–compaixão G3628 χρηστότητα, benignidade G5544 ταπεινοφροσύνην, humildade G5012 πραΰτητα, mansidão G4240 μακροθυμίαν; longanimidade G3115

Revesti-vos pois, como eleitos de Deus, sanctos, e amados, de entranhas de misericordia, da benignidade, humildade, mansidão, longanimidade:

13 ἀνεχόμενοι suportando G0430 ἀλλήλων, uns–aos–outros G0240 καὶ e G2532 χαριζόμενοι perdoando G5483 ἑαυτοῖς. uns–aos–outros G1438 ἐάν se G1437 τις alguém G5100 πρός contra G4314

τινα alguém G5100 ἔχῃ tiver G2192 μομφήν; queixa G3437 καθὼς conforme G2531 καὶ também G2532 ὁ o G3588 Κύριος Senhor G2962 ἐχαρίσατο perdoou G5483 ὑμῖν, vós G4771 οὕτως assim G3779

καὶ também G2532 ὑμεῖς. vós G4771

Supportando-vos uns aos outros, e perdoando-vos uns aos outros, se algum tiver queixa contra outro: assim como Christo vos perdoou, assim o fazei vós tambem.

14 ἐπὶ sobre G1909 πᾶσιν todas G3956 δὲ porém G1161 τούτοις, estas–coisas G3778 τὴν o G3588 ἀγάπην, amor G0026 ὅ o–qual G3739 ἐστιν é G1510 σύνδεσμος vínculo G4886 τῆς da G3588

τελειότητος.
perfeição
G5047

E, sobre tudo isto, revesti-vos de caridade, que é o vinculo da perfeição.

15 καὶ E G2532 ἡ a G3588 εἰρήνη paz G1515 τοῦ de G3588 Χριστοῦ Cristo G5547 βραβευέτω governe G1018 ἐν nos G1722 ταῖς os G3588 καρδίαις corações G2588 ὑμῶν, vossos G4771 εἰς para G1519

ἣν a–qual G3739 καὶ também G2532 ἐκλήθητε, fostes–chamados G2564 ἐν em G1722 ἑνὶ um G1520 σώματι. corpo G4983 καὶ e G2532 εὐχάριστοι gratos G2170 γίνεσθε. sede G1096

E a paz de Deus domine em vossos corações para a qual tambem fostes chamados em um corpo, e sêde agradecidos.

16	ὁ	λόγος	τοῦ	Χριστοῦ	ἐνοικείτω	ἐν	ὑμῖν	πλουσίως,	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ	
	A	palavra	de	Cristo	habite	em	vós	ricamente	em	toda	sabedoria	
	G3588	G3056	G3588	G5547	G1774	G1722	G4771	G4146	G1722	G3956	G4678	

διδάσκοντες	καὶ	νουθετοῦντες	ἑαυτοὺς,	ψαλμοῖς,	ὕμνοις,	ᾠδαῖς			
ensinando	e	admoestando	uns–aos–outros	salmos	hinos	cânticos			
G1321	G2532	G3560	G1438	G5568	G5215	G5603			

πνευματικαῖς,	ἐν	τῇ	χάριτι	ᾄδοντες,	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν,	τῷ	Θεῷ.
espirituais	em	a	graça	cantando	nos	os	corações	vossos	a	Deus
G4152	G1722	G3588	G5485	G0103	G1722	G3588	G2588	G4771	G3588	G2316

A palavra de Christo habite em vós abundantemente, em toda a sabedoria, ensinando-vos e admoestando-vos uns aos outros, com palavras, hymnos e canticos espirituaes, cantando ao Senhor com graça em vosso coração.

17	καὶ	πᾶν,	ὅ	τι	ἐὰν	ποιῆτε	ἐν	λόγῳ	ἢ	ἐν	ἔργῳ,	πάντα
	E	tudo	o–que	que	porventura	fizerdes	em	palavra	ou	em	obra	tudo
	G2532	G3956	G3739	G5101	G1437	G4160	G1722	G3056	G2228	G1722	G2041	G3956

ἐν	ὀνόματι	Κυρίου	Ἰησοῦ,	εὐχαριστοῦντες	τῷ	Θεῷ	Πατρὶ	δι’	αὐτοῦ.
em	nome	de–Senhor	Jesus	dando–graças	a	Deus	Pai	por–meio	dele
G1722	G3686	G2962	G2424	G2168	G3588	G2316	G3962	G1223	G0846

E, quanto fizerdes por palavras ou por obras, fazei tudo em nome do Senhor Jesus, dando por elle graças a Deus e ao Pae.

18	Αἱ	γυναῖκες,	ὑποτάσσεσθε	τοῖς	ἀνδράσιν,	ὡς	ἀνῆκεν	ἐν	Κυρίῳ.
	As	esposas	submetei–vos	aos	maridos	como	convinha	no	Senhor
	G3588	G1135	G5293	G3588	G0435	G5613	G0433	G1722	G2962

Vós, mulheres, estae sujeitas a vossos proprios maridos, como convém no Senhor.

19	Οἱ	ἄνδρες,	ἀγαπᾶτε	τὰς	γυναῖκας,	καὶ	μὴ	πικραίνεσθε	πρὸς	αὐτάς.
	Os	maridos	amai	as	esposas	e	não	vos–irriteis	contra	elas
	G3588	G0435	G0025	G3588	G1135	G2532	G3361	G4087	G4314	G0846

Vós, maridos, amae a vossas mulheres, e não vos irriteis contra ellas.

20	Τὰ	τέκνα,	ὑπακούετε	τοῖς	γονεῦσιν,	κατὰ	πάντα;	τοῦτο	γὰρ	εὐάρεστόν
	Os	filhos	obedecei	aos	pais	em	tudo	isto	pois	agradável
	G3588	G5043	G5219	G3588	G1118	G2596	G3956	G3778	G1063	G2101

ἐστιν	ἐν	Κυρίῳ.	
é	no	Senhor	
G1510	G1722	G2962	

Vós, filhos, obedecei em tudo a vossos paes; porque isto é agradavel ao Senhor.

21	Οἱ	πατέρες,	μὴ	ἐρεθίζετε	τὰ	τέκνα	ὑμῶν,	ἵνα	μὴ	ἀθυμῶσιν.
	Os	pais	não	irriteis	os	filhos	vossos	para–que	não	desanimem
	G3588	G3962	G3361	G2042	G3588	G5043	G4771	G2443	G3361	G0120

Vós, paes, não irriteis a vossos filhos, para que não percam o animo.

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν
Os escravos obedecei em tudo aos segundo carne senhores não em
G3588 G1401 G5219 G2596 G3956 G3588 G2596 G4561 G2962 G3361 G1722

ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ’ ἐν ἁπλότητι καρδίας,
serviço–da–aparência como agradadores–de–homens mas em sinceridade de–coração
G3787 G5613 G0441 G0235 G1722 G0572 G2588

φοβούμενοι τὸν Κύριον.
temendo o Senhor
G5399 G3588 G2962

Vós, servos, obedecei em tudo a vossos senhores segundo a carne, não servindo só na apparencia, como para agradar aos homens, mas com simplicidade de coração, temendo a Deus

23 ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ
o–que porventura fizerdes, de alma trabalhai, como ao Senhor e não
G3739 G1437 G4160 G1537 G5590 G2038 G5613 G3588 G2962 G2532 G3756

ἀνθρώποις;
a–homens
G0444

E, tudo quanto fizerdes, fazei-o do coração, como ao Senhor, e não aos homens:

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.
sabendo que do Senhor recebereis a recompensa da herança.
G1492 G3754 G0575 G2962 G0618 G3588 G0469 G3588 G2817

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
ao Senhor Cristo servi
G3588 G2962 G5547 G1398

Sabendo que recebereis do Senhor o galardão da herança, porque a Christo, o Senhor, servis.

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίσεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν
o–que pois faz–injustiça receberá o–que fez–injustiça e não há
G3588 G1063 G0091 G2865 G3739 G0091 G2532 G3756 G1510

προσωπολημψία.
aceitação–de–pessoas
G4382

Porém quem fizer aggravo receberá o aggravo que fizer: pois não ha accepção de pessoas.

Chapter 4

1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε,
Os senhores, o justo e a igualdade aos escravos proporcionai
G3588 G2962 G3588 G1342 G2532 G3588 G2471 G3588 G1401 G3930

εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.
sabendo que também vós tendes Senhor no céu.
G1492 G3754 G2532 G4771 G2192 G2962 G1722 G3772

Vós, senhores, fazei o que fôr de justiça e equidade a vossos servos, sabendo que tambem tendes um Senhor nos céus.

2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ;
À oração perseverai vigiando nela nela em ação–de–graças
G3588 G4335 G4342 G1127 G1722 G0846 G1722 G2169

Perseverae em oração, velando n'ella com acção de graças:

3	προσευχόμενοι	ἅμα	καὶ	περὶ	ἡμῶν,	ἵνα	ὁ	Θεὸς	ἀνοίξῃ	ἡμῖν
	orando	juntamente	também	por	nós	para–que	o	Deus	abra	nos
	G4336	G0260	G2532	G4012	G1473	G2443	G3588	G2316	G0455	G1473

θύραν	τοῦ	λόγου,	λαλῆσαι	τὸ	μυστήριον	τοῦ	Χριστοῦ,	δι’	ὃ
porta	da	palavra	para–falar	o	mistério	de	Cristo	pelo–qual	pelo–qual
G2374	G3588	G3056	G2980	G3588	G3466	G3588	G5547	G1223	G3739

καὶ	δέδεμαι,	
também	estou–preso	
G2532	G1210	

Orando tambem juntamente por nós, para que Deus nos abra a porta da palavra, para fallarmos do mysterio de Christo, pelo qual estou tambem preso;

4	ἵνα	φανερώσω	αὐτὸ,	ὡς	δεῖ	με	λαλῆσαι.
	para–que	manifeste	ele	como	é–necessário	eu	falar
	G2443	G5319	G0846	G5613	G1163	G1473	G2980

Para que o manifeste, como me convém fallar.

5	Ἐν	σοφίᾳ,	περιπατεῖτε	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	τὸν	καιρὸν	ἐξαγοραζόμενοι.
	Em	sabedoria	andai	para–com	os–de	fora	o	tempo	remindo
	G1722	G4678	G4043	G4314	G3588	G1854	G3588	G2540	G1805

Andae com sabedoria para com os que estão de fóra, remindo o tempo.

6	ὁ	λόγος	ὑμῶν	πάντοτε	ἐν	χάριτι,	ἅλατι	ἠρτυμένος,	εἰδέναι	πῶς
	A	palavra	vossa	sempre	em	graça	com–sal	temperada	saber	como
	G3588	G3056	G4771	G3842	G1722	G5485	G0217	G0741	G1492	G4459

δεῖ	ὑμᾶς	ἑνὶ	ἑκάστῳ	ἀποκρίνεσθαι.
é–necessário	vós	a–cada	um	responder
G1163	G4771	G1520	G1538	G0611

A vossa palavra seja sempre agradavel, adubada com sal, para que saibaes como vos convém responder a cada um.

7	Τὰ	κατ’	ἐμὲ	πάντα,	γνωρίσει	ὑμῖν	Τυχικὸς,	ὁ	ἀγαπητὸς
	As–coisas	a–respeito	de–mim	todas	dará–a–conhecer	vos	Tíquico	o	amado
	G3588	G2596	G1473	G3956	G1107	G4771	G5190	G3588	G0027

ἀδελφὸς,	καὶ	πιστὸς	διάκονος,	καὶ	σύνδουλος	ἐν	Κυρίῳ;
irmão	e	fiel	servo	e	conservo	no	Senhor
G0080	G2532	G4103	G1249	G2532	G4889	G1722	G2962

Tychico, irmão amado e fiel ministro, e conservo no Senhor, vos fará saber o meu estado:

8	ὃν	ἔπεμψα	πρὸς	ὑμᾶς	εἰς	αὐτὸ	τοῦτο,	ἵνα	γνῶτε	τὰ
	o–qual	enviei	para	vós	para	isto	mesmo	para–que	conheçais	as–coisas
	G3739	G3992	G4314	G4771	G1519	G0846	G3778	G2443	G1097	G3588

περὶ	ἡμῶν,	καὶ	παρακαλέσῃ	τὰς	καρδίας	ὑμῶν;
a–respeito	de–nós	e	console	os	corações	vossos
G4012	G1473	G2532	G3870	G3588	G2588	G4771

O qual vos enviei para o mesmo fim, para que saiba do vosso estado e console os vossos corações;

9 σὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν.
com Onésimo o fiel e amado irmão que é de vós
G4862 G3682 G3588 G4103 G2532 G0027 G0080 G3739 G1510 G1537 G4771

πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
todas–as–coisas vos darão–a–conhecer as daqui
G3956 G4771 G1107 G3588 G5602

Juntamente com Onesimo, amado e fiel irmão, que é dos vossos; elles vos farão saber tudo o que por aqui se passa.

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μᾶρκος, ὁ
Saúda vos Aristarco o companheiro–de–prisão meu e Marcos, o
G0782 G4771 G0708 G3588 G4869 G1473 G2532 G3138 G3588

ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς
primo de–Barnabé a–respeito de–quem recebestes mandamentos se vier para
G0431 G0921 G4012 G3739 G2983 G1785 G1437 G2064 G4314

ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν,
vós recebei ele
G4771 G1209 G0846

Aristarcho, que está preso comigo, vos sauda, e Marcos, o sobrinho de Barnabé, ácerca do qual já recebestes mandamentos; se fôr ter comvosco, recebei-o;

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι
e Jesus o chamado Justo os–que são de circuncisão estes
G2532 G2424 G3588 G3004 G2459 G3588 G1510 G1537 G4061 G3778

μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι
únicos cooperadores para o reino de Deus, os–quais tornaram–se para–mim
G3441 G4904 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G3748 G1096 G1473

παρηγορία.
consôlo
G3931

E, Jesus, chamado Justo: os quaes são da circumcisão: são estes só os meus cooperadores no reino de Deus; e para mim teem sido consolação.

12 ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
Saúda vos Epafras o–que de vós, servo de–Cristo Jesus sempre
G0782 G4771 G1889 G3588 G1537 G4771 G1401 G5547 G2424 G3842

ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ
combatendo por vós em nas orações para–que estejais perfeitos e
G0075 G5228 G4771 G1722 G3588 G4335 G2443 G2476 G5046 G2532

πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
plenamente–persuadidos em toda vontade de Deus
G4135 G1722 G3956 G2307 G3588 G2316

Sauda-vos Epaphras, que é dos vossos, servo de Christo, combatendo sempre por vós em orações, para que fiqueis firmes, perfeitos e consumados em toda a vontade de Deus.

13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν
Testemunho pois dele que tem muito trabalho por vós, e os–em
G3140 G1063 G0846 G3754 G2192 G4183 G4192 G5228 G4771 G2532 G3588

ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ τῶν ἐν Ἱερᾷ πόλει.
em Laodiceia e os–em Hierá polis
G1722 G2993 G2532 G3588 G1722 G2413 G4172

Pois eu lhe dou testemunho de que tem grande zelo por vós, e pelos que estão em Laodicea, e pelos que estão em Hierapolis.

14	ἀσπάζεται	ὑμᾶς	Λουκᾶς,	ὁ	ἰατρὸς	ὁ	ἀγαπητὸς,	καὶ	Δημᾶς.	
	Saúda	vos	Lucas	o	médico	o	amado	e	Demas	
	G0782	G4771	G3065	G3588	G2395	G3588	G0027	G2532	G1214	

Sauda-vos Lucas, o medico amado, e Damas.

15	Ἀσπάσασθε	τοὺς	ἐν	Λαοδικείᾳ	ἀδελφοὺς,	καὶ	Νύμφαν,	καὶ	τὴν	κατ’
	Saudai	os	em	Laodiceia	irmãos	e	Ninfa	e	a	em
	G0782	G3588	G1722	G2993	G0080	G2532	G3564	G2532	G3588	G2596

οἶκον	αὐτῆς	ἐκκλησίαν.
casa	dela	igreja
G3624	G0846	G1577

Saudae aos irmãos que estão em Laodicea, e a Nympha e á egreja que está em sua casa.

16	καὶ	ὅταν	ἀναγνωσθῇ	παρ’	ὑμῖν	ἡ	ἐπιστολή,	ποιήσατε	ἵνα	καὶ
	e	quando	for–lida	entre	vós	a	carta	fazei	para–que	também
	G2532	G3752	G0314	G3844	G4771	G3588	G1992	G4160	G2443	G2532

ἐν	τῇ	Λαοδικέων	ἐκκλησίᾳ,	ἀναγνωσθῇ,	καὶ	τὴν	ἐκ	Λαοδικείας,	
na	na	dos–laodicenses	igreja	seja–lida	e	a	de	Laodiceia	
G1722	G3588	G2994	G1577	G0314	G2532	G3588	G1537	G2993	

ἵνα	καὶ	ὑμεῖς	ἀναγνῶτε.
para–que	também	vós	leiais
G2443	G2532	G4771	G0314

E, quando esta epistola tiver sido lida entre vós, fazei que tambem seja lida na egreja dos laodicenses, e a que veiu de Laodicea lede-a vós tambem.

17	καὶ	εἴπατε	Ἀρχίππῳ,	Βλέπε	τὴν	διακονίαν	ἣν	παρέλαβες	ἐν	Κυρίῳ,
	e	dizei	a–Arquipo	Atenta	para–o	ministério	que	recebeste	no	Senhor
	G2532	G3004	G0751	G0991	G3588	G1248	G3739	G3880	G1722	G2962

ἵνα	αὐτὴν	πληροῖς.
para–que	ele	cumpras
G2443	G0846	G4137

E dizei a Archippo: Attenta para o ministerio que recebeste no Senhor; para que o cumpras.

18	Ὁ	ἀσπασμὸς	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ --	Παύλου.	μνημονεύετέ	μου	τῶν	δεσμῶν.
	A	saudação	pela	minha	mão	de–Paulo	Lembrai–vos	minhas	das	prisões
	G3588	G0783	G3588	G1699	G5495	G3972	G3421	G1473	G3588	G1199

ἡ	χάρις	μεθ’	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.	
A	graça	com	vós	Amém	
G3588	G5485	G3326	G4771	G0281	

Saudação de minha mão, de Paulo. Lembrae-vos das minhas prisões. A graça seja comvosco. Amen

1 Thessalonians

Chapter 1

1	Παῦλος,	καὶ	Σιλουανὸς,	καὶ	Τιμόθεος,	τῇ	ἐκκλησίᾳ	Θεσσαλονικέων,					ἐν
	Paulo	e	Silvano	e	Timóteo	à	igreja	dos-tessalonicenses					em
	G3972	G2532	G4610	G2532	G5095	G3588	G1577	G2331					G1722

Θεῷ	Πατρὶ	καὶ	Κυρίῳ	Ἰησοῦ	Χριστῷ:	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	<ἀπὸ	θεοῦ
Deus	Pai	e	Senhor	Jesus	Cristo	graça	a-vós	e	paz	de	Deus
G2316	G3962	G2532	G2962	G2424	G5547	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316

πατρὸς	ἡμῶν	καὶ	κυρίου	Ἰησοῦ	χριστοῦ>.
Pai	nosso	e	Senhor	Jesus	Cristo
G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

Paulo, e Silvano, e Timotheo, á egreja dos thessalonicenses em Deus, o Pae, e no Senhor Jesus Christo; Graça e paz tenhaes de Deus nosso Pae e do Senhor Jesus Christo.

2	Εὐχαριστοῦμεν	τῷ	Θεῷ	πάντοτε	περὶ	πάντων	ὑμῶν,	μνείαν	ποιούμενοι
	damos-graças	a-o	Deus	sempre	acerca-de	todos	vós	menção	fazendo
	G2168	G3588	G2316	G3842	G4012	G3956	G4771	G3417	G4160

ἐπὶ	τῶν	προσευχῶν	ἡμῶν,
sobre	as	orações	nossas
G1909	G3588	G4335	G1473

Sempre damos graças a Deus por vós todos, fazendo menção de vós em nossas orações,

3	ἀδιαλείπτως	μνημονεύοντες	ὑμῶν	τοῦ	ἔργου	τῆς	πίστεως,	καὶ	τοῦ
	incessantemente	lembrando	de-vós	a	obra	da	fé	e	o
	G0089	G3421	G4771	G3588	G2041	G3588	G4102	G2532	G3588

κόπου	τῆς	ἀγάπης,	καὶ	τῆς	ὑπομονῆς	τῆς	ἐλπίδος	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,
trabalho	do	amor	e	a	perseverança	da	esperança	do	Senhor	nosso
G2873	G3588	G0026	G2532	G3588	G5281	G3588	G1680	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	Πατρὸς	ἡμῶν;
Jesus	Cristo	diante	do	Deus	e	Pai	nosso
G2424	G5547	G1715	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473

Lembrando-nos sem cessar da obra da vossa fé, e do trabalho de caridade, da paciencia da esperança em Nosso Senhor Jesus Christo, deante de nosso Deus e Pae:

4	εἰδότες,	ἀδελφοὶ	ἠγαπημένοι	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	τὴν	ἐκλογὴν	ὑμῶν,
	sabendo	irmãos	amados	por	o	Deus,	a	eleição	vossa
	G1492	G0080	G0025	G5259	G3588	G2316	G3588	G1589	G4771

Sabendo, amados irmãos, que a vossa eleição é de Deus;

5	ὅτι	τὸ	εὐαγγέλιον	ἡμῶν	οὐκ	ἐγενήθη	εἰς	ὑμᾶς	ἐν	λόγῳ	μόνον,
	que	o	evangelho	nosso	não	veio	para	vós	em	palavra	somente
	G3754	G3588	G2098	G1473	G3756	G1096	G1519	G4771	G1722	G3056	G3440

ἀλλὰ	καὶ	ἐν	δυνάμει	καὶ	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,	καὶ	[ἐν]	πληροφορίᾳ
mas	também	em	poder	e	em	Espírito	Santo	e	em	plena-certeza
G0235	G2532	G1722	G1411	G2532	G1722	G4151	G0040	G2532	G1722	G4136

πολλῇ,	καθὼς	οἴδατε	οἷοι	ἐγενήθημεν	ἐν	ὑμῖν	δι’	ὑμᾶς.
muita	assim-como	sabeis	quais	nos-tornamos	entre	vós	por-causa-de	vós
G4183	G2531	G1492	G3634	G1096	G1722	G4771	G1223	G4771

Porque o nosso evangelho não foi a vós sómente em palavras, mas tambem em poder, e no Espirito Sancto, e em muita certeza; como bem sabeis quaes fomos entre vós, por amor de vós

6	καὶ	ὑμεῖς,	μιμηταὶ	ἡμῶν	ἐγενήθητε,	καὶ	τοῦ	Κυρίου,	δεξάμενοι	τὸν
	e	vós	imitadores	nossos	vos-tornastes	e	do	Senhor	tendo-recebido	a
	G2532	G4771	G3402	G1473	G1096	G2532	G3588	G2962	G1209	G3588

λόγον	ἐν	θλίψει	πολλῇ,	μετὰ	χαρᾶς	Πνεύματος	Ἁγίου,
palavra	em	tribulação	muita	com	alegria	do-Espírito	Santo
G3056	G1722	G2347	G4183	G3326	G5479	G4151	G0040

E vós fostes feitos nossos imitadores, e do Senhor, recebendo a palavra em muita tribulação, com gozo do Espirito Sancto.

7	ὥστε	γενέσθαι	ὑμᾶς	τύπον	πᾶσιν	τοῖς	πιστεύουσιν	ἐν	τῇ
	de-modo-que	tornastes-vos	vós	exemplo	a-todos	os	crentes	na	a
	G5620	G1096	G4771	G5179	G3956	G3588	G4100	G1722	G3588

Μακεδονίᾳ,	καὶ	ἐν	τῇ	Ἀχαΐᾳ.
Macedónia	e	na	a	Acaia
G3109	G2532	G1722	G3588	G0882

De maneira que fostes exemplo para todos os fieis na Macedonia e Achaia.

8	ἀφ’	ὑμῶν	γὰρ	ἐξήχηται	ὁ	λόγος	τοῦ	Κυρίου,	οὐ	μόνον	ἐν	τῇ
	de	vós	pois	ressoou	a	palavra	do	Senhor	não	somente	na	a
	G0575	G4771	G1063	G1837	G3588	G3056	G3588	G2962	G3756	G3440	G1722	G3588

Μακεδονίᾳ,	καὶ	[ἐν	τῇ]	Ἀχαΐᾳ,	ἀλλ’	ἐν	παντὶ	τόπῳ	ἡ	πίστις	ὑμῶν
Macedónia	e	na	a	Acaia	mas	em	todo	lugar	a	fé	vossa
G3109	G2532	G1722	G3588	G0882	G0235	G1722	G3956	G5117	G3588	G4102	G4771

ἡ	πρὸς	τὸν	Θεὸν	ἐξελήλυθεν,	ὥστε	μὴ	χρείαν	ἔχειν	ἡμᾶς
a	para	o	Deus	divulgou-se	de-modo-que	não	necessidade	termos	nós
G3588	G4314	G3588	G2316	G1831	G5620	G3361	G5532	G2192	G1473

λαλεῖν	τι.	
falar	algo	
G2980	G5100	

Porque por vós soou a palavra do Senhor, não sómente na Macedonia e Achaia, mas tambem a vossa fé para com Deus se espalhou por todos os logares, de tal maneira que já d'ella não temos necessidade de fallar coisa alguma;

9 αὐτοὶ eles–mesmos G0846 γὰρ pois G1063 περὶ acerca–de G4012 ἡμῶν nós G1473 ἀπαγγέλλουσιν anunciam G0518 ὁποίαν qual G3697 εἴσοδον entrada G1529 ἔσχομεν tivemos G2192 πρὸς para G4314 ὑμᾶς, vós G4771 καὶ e G2532 πῶς como G4459 ἐπεστρέψατε vos–convertestes G1994 πρὸς para G4314 τὸν o G3588 Θεὸν Deus G2316 ἀπὸ dos G0575 τῶν os G3588 εἰδώλων, ídolos G1497 δουλεύειν servir G1398 Θεῷ a–Deus G2316 ζῶντι, vivo G2198 καὶ e G2532 ἀληθινῷ, verdadeiro G0228

Porque elles mesmos annunciam de nós qual a entrada que tivemos para comvosco, e como dos idolos vos convertestes a Deus, para servir o Deus vivo e verdadeiro.

10 καὶ e G2532 ἀναμένειν aguardar G0362 τὸν o G3588 Υἱὸν Filho G5207 αὐτοῦ dele G0846 ἐκ dos G1537 τῶν os G3588 οὐρανῶν, céus G3772 ὃν a–quem G3739 ἤγειρεν ressuscitou G1453 ἐκ dentre G1537 τῶν os G3588 νεκρῶν, mortos G3498 Ἰησοῦν, Jesus G2424 τὸν o G3588 ῥυόμενον que–nos–livra G4506 ἡμᾶς a–nós G1473 ἐκ da G1537 τῆς a G3588 ὀργῆς ira G3709 τῆς a G3588 ἐρχομένης. vindoura G2064

E para esperar dos céus a seu Filho, a quem resuscitou dos mortos, a saber, Jesus, que nos livra da ira futura.

Chapter 2

1 Αὐτοὶ Vós–mesmos G0846 γὰρ pois G1063 οἴδατε, sabeis G1492 ἀδελφοί, irmãos G0080 τὴν a G3588 εἴσοδον entrada G1529 ἡμῶν nossa G1473 τὴν a G3588 πρὸς para G4314 ὑμᾶς, vós G4771 ὅτι que G3754 οὐ não G3756 κενὴ vã G2756 γέγονεν; foi G1096

Porque vós mesmos, irmãos, bem sabeis que a nossa entrada para comvosco não foi vã

2 ἀλλὰ mas G0235 προπαθόντες tendo–antes–sofrido G4310 καὶ e G2532 ὑβρισθέντες, tendo–sido–ultrajados G5195 καθὼς assim–como G2531 οἴδατε, sabeis G1492 ἐν em G1722 Φιλίπποις, Filipos G5375 ἐπαρρησιασάμεθα ousamos G3955 ἐν em G1722 τῷ o G3588 Θεῷ Deus G2316 ἡμῶν, nosso G1473 λαλῆσαι falar G2980 πρὸς a G4314 ὑμᾶς vós G4771 τὸ o G3588 εὐαγγέλιον evangelho G2098 τοῦ do G3588 Θεοῦ, Deus G2316 ἐν em G1722 πολλῷ muita G4183 ἀγῶνι. luta G0073

Antes, havendo primeiro padecido, e sido aggravados em Phillipos, como sabeis, tivemos ousadia em nosso Deus, para vos fallar o evangelho de Deus com grande combate.

3 ἡ a G3588 γὰρ pois G1063 παράκλησις exortação G3874 ἡμῶν nossa G1473 οὐκ não G3756 ἐκ de G1537 πλάνης, engano G4106 οὐδὲ nem G3761 ἐξ de G1537 ἀκαθαρσίας, impureza G0167 οὐδὲ nem G3761 ἐν em G1722 δόλῳ; dolo G1388

Porque a nossa exhortação não foi com engano, nem com immundicia, nem com fraudulencia;

4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον,
mas assim–como fomos–aprovados por o Deus ser–confiado o evangelho
G0235 G2531 G1381 G5259 G3588 G2316 G4100 G3588 G2098

οὕτως λαλοῦμεν; οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες, ἀλλὰ Θεῷ, τῷ
assim falamos não como a–homens agradando mas a–Deus ao
G3779 G2980 G3756 G5613 G0444 G0700 G0235 G2316 G3588

δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.
que–prova os corações nossos
G1381 G3588 G2588 G1473

Mas, como fomos approvados de Deus para que o evangelho nos fosse confiado, assim fallámos, não como para comprazer aos homens, mas a Deus, que prova os nossos corações.

5 οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε,
nem pois alguma–vez em palavra de–lisonja viemos assim–como sabeis
G3777 G1063 G4218 G1722 G3056 G2850 G1096 G2531 G1492

οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας -- Θεὸς μάρτυς;
nem com pretexto de–avareza Deus testemunha
G3777 G1722 G4392 G4124 G2316 G3144

Porque, como bem sabeis, nunca usámos de palavras lisongeiras, nem de pretexto de avareza; Deus é testemunha;

6 οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ’ ὑμῶν, οὔτε ἀπ’ ἄλλων,
nem buscando de homens glória nem de vós nem de outros
G3777 G2212 G1537 G0444 G1391 G3777 G0575 G4771 G3777 G0575 G0243

δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι, ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι.
podendo em peso ser como de–Cristo apóstolos
G1410 G1722 G0922 G1510 G5613 G5547 G0652

Não buscando gloria dos homens, nem de vós, nem de outros, ainda que podiamos, como apostolos de Christo, ser-vos pesados;

7 ἀλλὰ ἐγενήθημεν ἤπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν, ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ
mas tornamo–nos gentis em meio de–vós como se ama aquece os
G0235 G1096 G3516 G1722 G3319 G4771 G5613 G1437 G5162 G2282 G3588

ἑαυτῆς τέκνα.
seus–próprios filhos
G1438 G5043

Antes fomos brandos entre vós, como a ama que cria seus filhos.

8 οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν, οὐ μόνον τὸ
assim anelando por–vós nos–agradou compartilhar convosco não somente o
G3779 G2442 G4771 G2106 G3330 G4771 G3756 G3440 G3588

εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν
evangelho do Deus mas também as próprias vidas porque amados a–nós
G2098 G3588 G2316 G0235 G2532 G3588 G1438 G5590 G1360 G0027 G1473

ἐγενήθητε.
vos–tornastes
G1096

Assim nós, estando-vos tão affeiçoados, de boa vontade quizeramos communicar-vos, não sómente o evangelho de Deus, mas ainda as nossas proprias almas; porquanto nos ereis muito queridos.

9	μνημονεύετε	γάρ,	ἀδελφοί,	τὸν	κόπον	ἡμῶν	καὶ	τὸν	μόχθον:	νυκτὸς
	lembrais	pois	irmãos	o	trabalho	nosso	e	a	fadiga	de–noite
	G3421	G1063	G0080	G3588	G2873	G1473	G2532	G3588	G3449	G3571

καὶ	ἡμέρας	ἐργαζόμενοι,	πρὸς	τὸ	μὴ	ἐπιβαρῆσαί	τινα	ὑμῶν,	
e	de–dia	trabalhando	para	o	não	sermos–pesados	a–algum	de–vós	
G2532	G2250	G2038	G4314	G3588	G3361	G1912	G5100	G4771	

ἐκηρύξαμεν	εἰς	ὑμᾶς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ.
pregamos	a	vós	o	evangelho	do	Deus
G2784	G1519	G4771	G3588	G2098	G3588	G2316

Porque bem vos lembraes, irmãos, do nosso trabalho e fadiga; pois, trabalhando noite e dia, vos pregámos o evangelho de Deus, para não sermos pesados a nenhum de vós.

10	ὑμεῖς	μάρτυρες,	καὶ	ὁ	Θεός,	ὡς	ὁσίως,	καὶ	δικαίως,	καὶ
	vós	testemunhas	e	o	Deus	quão	santamente	e	justamente	e
	G4771	G3144	G2532	G3588	G2316	G5613	G3743	G2532	G1346	G2532

ἀμέμπτως,	ὑμῖν,	τοῖς	πιστεύουσιν,	ἐγενήθημεν;	
irrepreensivelmente	para–convosco	os	crentes	fomos	
G0274	G4771	G3588	G4100	G1096	

Vós e Deus sois testemunhas de quão sancta, e justa, e irreprehensivelmente nos houvemos para comvosco, os que crêstes.

11	καθάπερ	οἴδατε	ὡς	ἕνα	ἕκαστον	ὑμῶν,	ὡς	πατὴρ	τέκνα	ἑαυτοῦ,
	assim–como	sabeis	como	a–um	cada–um	de–vós	como	pai	filhos	próprios
	G2509	G1492	G5613	G1520	G1538	G4771	G5613	G3962	G5043	G1438

Assim como bem sabeis que exhortavamos e consolavamos, a cada um de vós, como o pae a seus filhos;

12	παρακαλοῦντες	ὑμᾶς,	καὶ	παραμυθούμενοι,	καὶ	μαρτυρόμενοι,	εἰς	τὸ	
	exortando	a–vós	e	consolando	e	testificando	para	o	
	G3870	G4771	G2532	G3888	G2532	G3143	G1519	G3588	

περιπατεῖν	ὑμᾶς	ἀξίως	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	καλοῦντος	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	ἑαυτοῦ
andardes	vós	dignamente	do	Deus	do	que–chama	a–vós	para	o	próprio
G4043	G4771	G0516	G3588	G2316	G3588	G2564	G4771	G1519	G3588	G1438

βασιλείαν	καὶ	δόξαν.
reino	e	glória
G0932	G2532	G1391

E protestavamos conduzir-vos dignamente para com Deus, que vos chama para o seu reino e gloria.

13	Καὶ	διὰ	τοῦτο	καὶ,	ἡμεῖς	εὐχαριστοῦμεν	τῷ	Θεῷ	ἀδιαλείπτως,	ὅτι,
	E	por	isso	também	nós	damos–graças	a–o	Deus	incessantemente	que
	G2532	G1223	G3778	G2532	G1473	G2168	G3588	G2316	G0089	G3754

παραλαβόντες	λόγον	ἀκοῆς	παρ’	ἡμῶν	τοῦ	Θεοῦ,	ἐδέξασθε	οὐ	λόγον	
tendo–recebido	palavra	de–ouvir	de	nós	do	Deus	aceitastes	não	palavra	
G3880	G3056	G0189	G3844	G1473	G3588	G2316	G1209	G3756	G3056	

ἀνθρώπων,	ἀλλὰ	καθὼς	ἀληθῶς	ἐστὶν,	λόγον	Θεοῦ,	ὃς	καὶ	
de–homens	mas	assim–como	verdadeiramente	é	palavra	de–Deus	a–qual	também	
G0444	G0235	G2531	G0230	G1510	G3056	G2316	G3739	G2532	

ἐνεργεῖται	ἐν	ὑμῖν	τοῖς	πιστεύουσιν.
opera	em	vós	os	crentes
G1754	G1722	G4771	G3588	G4100

Pelo que tambem damos sem cessar graças a Deus, de que, havendo recebido de nós a palavra da prégação de Deus, a recebestes, não como palavra de homens, mas (segundo é, na verdade) como palavra de Deus, a qual tambem opera em vós, os que crêstes

14	ὑμεῖς vós G4771	γὰρ, pois G1063	μιμηταὶ imitadores G3402	ἐγενήθητε, vos–tornastes G1096	ἀδελφοί, irmãos G0080	τῶν das G3588	ἐκκλησιῶν igrejas G1577	τοῦ do G3588	Θεοῦ, Deus G2316	τῶν as G3588
	οὐσῶν que–estão G1510	ἐν na G1722	τῇ a G3588	Ἰουδαίᾳ, Judeia G2449	ἐν em G1722	Χριστῷ Cristo G5547	Ἰησοῦ. Jesus G2424	ὅτι porque G3754	τὰ as G3588	αὐτὰ mesmas–coisas G0846
	ἐπάθετε, sofrestes G3958	καὶ também G2532	ὑμεῖς vós G4771	ὑπὸ dos G5259	τῶν os G3588	ἰδίων próprios G2398	συμφυλετῶν, conterrâneos G4853	καθὼς assim–como G2531	καὶ também G2532	αὐτοὶ eles G0846
	ὑπὸ dos G5259	τῶν os G3588	Ἰουδαίων, judeus G2453							

Porque vós, irmãos, haveis sido feitos imitadores das egrejas de Deus que estilo na Judea, em Jesus Christo; porquanto tambem padecestes de vossos proprios concidadãos as mesmas coisas, como elles tambem dos judeos:

15	τῶν os G3588	καὶ que–também G2532	τὸν o G3588	Κύριον Senhor G2962	ἀποκτεινάντων, mataram G0615	Ἰησοῦν, Jesus G2424	καὶ e G2532	τοὺς os G3588	προφήτας; profetas G4396	
	καὶ e G2532	ἡμᾶς a–nós G1473	ἐκδιωξάντων; perseguiram G1559	καὶ e G2532	Θεῷ a–Deus G2316	μὴ não G3361	ἀρεσκόντων; agradando G0700	καὶ e G2532	πᾶσιν a–todos G3956	ἀνθρώποις os–homens G0444
	ἐναντίων, contrários G1727									

Os quaes tambem mataram ao Senhor Jesus e a seus proprios prophetas, e nos teem perseguido; e não agradam a Deus, e são contrarios a todos os homens:

16	κωλυόντων impedindo G2967	ἡμᾶς a–nós G1473	τοῖς às G3588	ἔθνεσιν nações G1484	λαλῆσαι, falar G2980	ἵνα para–que G2443	σωθῶσιν, sejam–salvas G4982	εἰς para G1519	τὸ o G3588	
	ἀναπληρῶσαι completarem G0378	αὐτῶν deles G0846	τὰς os G3588	ἁμαρτίας pecados G0266	πάντοτε. sempre G3842	ἔφθασεν alcançou G5348	δὲ porém G1161	ἐπ' sobre G1909	αὐτοὺς eles G0846	ἡ a G3588
	ὀργὴ ira G3709	εἰς até G1519	τέλος. o–fim G5056							

E nos impedem de fallar aos gentios para que posaam salvar-se a fim de encherem sempre a medida de seus peccados; porque a ira de Deus caiu sobre elles até ao fim.

17 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ’ ὑμῶν, πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπῳ, οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν, τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.

Nós	porém	irmãos	tendo–sido–separados	de	vós	por	tempo	de–hora	em–presença	não	em–coração	mais–abundantemente	nos–esforçamos	o	rosto	vosso	ver	com	muito	desejo
G1473	G1161	G0080	G0642	G0575	G4771	G4314	G2540	G5610	G4383	G3756	G2588	G4057	G4704	G3588	G4383	G4771	G3708	G1722	G4183	G1939

Nós, porém, irmãos, sendo privados de vós por um momento de tempo, de vista, mas não do coração, tanto mais procurámos com grande desejo vêr o vosso rosto.

18 διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος; καὶ ἅπαξ καὶ δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.

porque	quisemos	ir	para	vós	eu	de–fato	Paulo	e	uma–vez	e	duas–vezes	e	impediu	a–nós	o	Satanás
G1360	G2309	G2064	G4314	G4771	G1473	G3303	G3972	G2532	G0530	G2532	G1364	G2532	G1465	G1473	G3588	G4567

Pelo que bem quizeramos uma e outra vez ir ter comvosco, pelo menos eu, Paulo, mas Satanaz nol-o impediu.

19 τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς, ἢ χαρὰ, ἢ στέφανος καυχήσεως? ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ?

quem	pois	nossa	esperança,	ou	alegria	ou	coroa	de–glória	ou	não–é	também	vós,	diante	do	Senhor	nosso	Jesus	na	a	sua	vinda
G5101	G1063	G1473	G1680	G2228	G5479	G2228	G4735	G2746	G2228	G3780	G2532	G4771	G1715	G3588	G2962	G1473	G2424	G1722	G3588	G0846	G3952

Porque, qual é a nossa esperança, ou gozo, ou corôa de gloria? Porventura não o sois vós tambem deante de nosso Senhor Jesus Christo em sua vinda?

20 ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν, καὶ ἡ χαρά.

vós	pois	sois	a	glória	nossa	e	a	alegria
G4771	G1063	G1510	G3588	G1391	G1473	G2532	G3588	G5479

Porque vós sois a nossa gloria e gozo.

Chapter 3

1 Διὸ μηκέτι στέγοντες, εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,

Por–isso	não–mais	suportando	pareceu–nos–bem	ser–deixados	em	Atenas	sós
G1352	G3371	G4722	G2106	G2641	G1722	G0116	G3441

Pelo que, não podendo esperar mais, de boamente quizemos deixar-nos ficar sós em Athenas;

2 καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον τὸν, ἀδελφὸν ἡμῶν, καὶ συνεργὸν τοῦ Θεοῦ
e enviamos Timóteo o irmão nosso e cooperador do Deus
G2532 G3992 G5095 G3588 G0080 G1473 G2532 G4904 G3588 G2316

ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς, καὶ παρακαλέσαι,
no o evangelho do Cristo para o confirmar a–vós e exortar
G1722 G3588 G2098 G3588 G5547 G1519 G3588 G4741 G4771 G2532 G3870

ὑπὲρ τῆς πίστεως ὑμῶν,
por a fé vossa
G5228 G3588 G4102 G4771

E enviámos Timotheo nosso irmão, e ministro de Deus, e nosso cooperador no evangelho de Christo, para vos confortar e vos exhortar ácerca da vossa fé

3 τὸ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις. αὐτοὶ γὰρ
o ninguém ser–perturbado nas as tribulações estas vós–mesmos pois
G3588 G3367 G4525 G1722 G3588 G2347 G3778 G0846 G1063

οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.
sabeis que para isto estamos–destinados
G1492 G3754 G1519 G3778 G2749

Para que ninguem se commova por estas tribulações; porque vós mesmos sabeis que para isto fomos ordenados.

4 καὶ γὰρ, ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν
e pois quando convosco vós estávamos predizíamos a–vós que havíamos
G2532 G1063 G3753 G4314 G4771 G1510 G4302 G4771 G3754 G3195

θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο, καὶ οἴδατε.
ser–atribulados assim–como também aconteceu e sabeis
G2346 G2531 G2532 G1096 G2532 G1492

Pois, estando ainda comvosco, vos prediziamos que haviamos de ser affligidos, como tambem succedeu, e vós o sabeis.

5 διὰ τοῦτο κἀγὼ, μηκέτι στέγων, ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν
por isso também–eu não–mais suportando enviei para o conhecer a
G1223 G3778 G2504 G3371 G4722 G3992 G1519 G3588 G1097 G3588

πίστιν ὑμῶν; μή πως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς
fé vossa não de–algum–modo tentou a–vós o tentador e em
G4102 G4771 G3361 G4459 G3985 G4771 G3588 G3985 G2532 G1519

κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν.
vão fosse o trabalho nosso
G2756 G1096 G3588 G2873 G1473

Portanto, não podendo eu tambem esperar mais, mandei-o saber da vossa fé, temendo que o tentador vos tentasse, e o nosso trabalho viesse a ser inutil.

6 Ἄρτι δὲ, ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ’ ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου
Agora porém tendo–vindo Timóteo para nós de vós, e tendo–anunciado
G0737 G1161 G2064 G5095 G4314 G1473 G0575 G4771 G2532 G2097

ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν
a–nós a fé e o amor vosso e que tendes lembrança de–nós
G1473 G3588 G4102 G2532 G3588 G0026 G4771 G2532 G3754 G2192 G3417 G1473

ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς.
boa sempre anelando a–nós ver assim–como também nós a–vós
G0018 G3842 G1971 G1473 G3708 G2509 G2532 G1473 G4771

Vindo, porém, agora Timotheo de vós para nós, e trazendo-nos boas novas ácerca da vossa fé e caridade, e de como sempre tendes boa lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como nós tambem a vós;

7	διὰ	τοῦτο	παρεκλήθημεν,	ἀδελφοί,	ἐφ’	ὑμῖν,	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ
	por	isso	fomos–consolados	irmãos	acerca–de	vós	em	toda	a
	G1223	G3778	G3870	G0080	G1909	G4771	G1909	G3956	G3588

ἀνάγκῃ	καὶ	θλίψει	ἡμῶν,	διὰ	τῆς	ὑμῶν	πίστεως.	
necessidade	e	tribulação	nossa	por–meio–de	a	vossa	fé	
G0318	G2532	G2347	G1473	G1223	G3588	G4771	G4102	

Pelo que, irmãos, nós ficámos consolados ácerca de vós em toda a nossa afflicção e necessidade, pela vossa fé,

8	ὅτι	νῦν	ζῶμεν,	ἐὰν	ὑμεῖς	στήκετε	ἐν	Κυρίῳ.
	porque	agora	vivemos	se	vós	permaneceis–firmes	no	Senhor
	G3754	G3568	G2198	G1437	G4771	G4739	G1722	G2962

Porque agora vivemos, se estaes firmes no Senhor.

9	τίνα	γὰρ	εὐχαριστίαν	δυνάμεθα	τῷ	Θεῷ	ἀνταποδοῦναι	περὶ	ὑμῶν,
	que	pois	ação–de–graças	podemos	a–o	Deus	retribuir	acerca–de	vós
	G5101	G1063	G2169	G1410	G3588	G2316	G0467	G4012	G4771

ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	χαρᾷ	ᾗ	χαίρομεν	δι’	ὑμᾶς,	ἔμπροσθεν	τοῦ
por	toda	a	alegria	com–que	nos–alegramos	por–causa–de	vós	diante	do
G1909	G3956	G3588	G5479	G3739	G5463	G1223	G4771	G1715	G3588

Θεοῦ	ἡμῶν.
Deus	nosso
G2316	G1473

Porque, que acção de graças poderemos dar a Deus por vós, por todo o gozo com que nos regozijamos por vossa causa diante do nosso Deus,

10	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας,	ὑπερεκπερισσοῦ	δεόμενοι	εἰς	τὸ	ἰδεῖν	ὑμῶν	τὸ
	de–noite	e	de–dia	abundantemente	rogando	para	o	ver	vosso	o
	G3571	G2532	G2250	G5228	G1189	G1519	G3588	G3708	G4771	G3588

πρόσωπον,	καὶ	καταρτίσαι	τὰ	ὑστερήματα	τῆς	πίστεως	ὑμῶν?
rosto	e	completar	as	deficiências	da	fé	vossa
G4383	G2532	G2675	G3588	G5303	G3588	G4102	G4771

Orando abundantemente dia e noite, para que possamos vêr o vosso rosto, e suppramos o que falta á vossa fé?

11	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	ἡμῶν,	καὶ	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,
	Ele–mesmo	porém	o	Deus	e	Pai	nosso	e	o	Senhor	nosso
	G0846	G1161	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473	G2532	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦς,	κατευθύναι	τὴν	ὁδὸν	ἡμῶν	πρὸς	ὑμᾶς.	
Jesus	dirija	o	caminho	nosso	para	vós	
G2424	G2720	G3588	G3598	G1473	G4314	G4771	

Ora o mesmo nosso Deus e Pae, e nosso Senhor Jesus Christo, encaminhe a nossa viagem para vós.

12	ὑμᾶς	δὲ,	ὁ	Κύριος	πλεονάσαι,	καὶ	περισσεύσαι,	τῇ	ἀγάπῃ	εἰς
	a–vós	porém	o	Senhor	faça–crescer	e	faça–abundar	no	amor	uns–para
	G4771	G1161	G3588	G2962	G4121	G2532	G4052	G3588	G0026	G1519

ἀλλήλους,	καὶ	εἰς	πάντας,	καθάπερ	καὶ	ἡμεῖς	εἰς	ὑμᾶς,	
os–outros	e	para	todos	assim–como	também	nós	para	vós	
G0240	G2532	G1519	G3956	G2509	G2532	G1473	G1519	G4771	

E o Senhor vos augmente, e faça abundar em caridade uns para com os outros, e para com todos, como tambem abundamos para comvosco;

13

εἰς,	τὸ	στηρίξαι	ὑμῶν	τὰς	καρδίας,	ἀμέμπτους	ἐν	ἁγιωσύνῃ
para	o	confirmar	vossos	os	corações	irrepreensíveis	em	santidade
G1519	G3588	G4741	G4771	G3588	G2588	G0273	G1722	G0042

ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	πατρὸς	ἡμῶν,	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	τοῦ	Κυρίου
diante	do	Deus	e	Pai	nosso	na	a	vinda	do	Senhor
G1715	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473	G1722	G3588	G3952	G3588	G2962

ἡμῶν,	Ἰησοῦ,	μετὰ	πάντων	τῶν	ἁγίων	αὐτοῦ.	[ἀμήν].
nosso	Jesus	com	todos	os	santos	dele	amém
G1473	G2424	G3326	G3956	G3588	G0040	G0846	G0281

Para confortar os vossos corações, para que sejaes irreprehensiveis em sanctificação diante de nosso Deus e Pae, na vinda de nosso Senhor Jesus Christo com todos os seus sanctos.

Chapter 4

1

Λοιπὸν	οὖν,	ἀδελφοί,	ἐρωτῶμεν	ὑμᾶς	καὶ	παρακαλοῦμεν	ἐν	Κυρίῳ
Finalmente	pois	irmãos	rogamos	a–vós	e	exortamos	no	Senhor
G3063	G3767	G0080	G2065	G4771	G2532	G3870	G1722	G2962

Ἰησοῦ,	ἵνα,	καθὼς	παρελάβετε	παρ’	ἡμῶν,	τὸ	πῶς	δεῖ	ὑμᾶς
Jesus	que	assim–como	recebestes	de	nós	o	como	convém	a–vós
G2424	G2443	G2531	G3880	G3844	G1473	G3588	G4459	G1163	G4771

περιπατεῖν	καὶ	ἀρέσκειν	Θεῷ,	καθὼς	καὶ	περιπατεῖτε,	ἵνα	περισσεύητε
andar	e	agradar	a–Deus	assim–como	também	andais	que	abundeis
G4043	G2532	G0700	G2316	G2531	G2532	G4043	G2443	G4052

μᾶλλον.
mais
G3123

Assim que, irmãos, no demais vos rogamos e exhortamos no Senhor Jesus, que, assim como recebestes de nós, como vos convenha andar e agradar a Deus, assim n'isto abundeis cada vez mais.

2

οἴδατε	γὰρ	τίνας	παραγγελίας	ἐδώκαμεν	ὑμῖν,	διὰ	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.
sabeis	pois	quais	mandamentos	demos	a–vós	por–meio–do	o	Senhor	Jesus
G1492	G1063	G5101	G3852	G1325	G4771	G1223	G3588	G2962	G2424

Porque vós bem sabeis que mandamentos vos temos dado pelo Senhor Jesus.

3

Τοῦτο	γάρ	ἐστιν	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	ὁ	ἁγιασμὸς	ὑμῶν:	ἀπέχεσθαι	ὑμᾶς
Isto	pois	é	vontade	do	Deus	a	santificação	vossa	abster–vos	vós
G3778	G1063	G1510	G2307	G3588	G2316	G3588	G0038	G4771	G0568	G4771

ἀπὸ	τῆς	πορνείας;
da	a	fornicação
G0575	G3588	G4202

Porque esta é a vontade de Deus , a vossa sanctificação: que vos abstenhaes da fornicação;

4

εἰδέναι	ἕκαστον	ὑμῶν	τὸ	ἑαυτοῦ	σκεῦος,	κτᾶσθαι	ἐν	ἁγιασμῷ	καὶ
saber	cada–um	de–vós	o	próprio	vaso	possuir	em	santificação	e
G1492	G1538	G4771	G3588	G1438	G4632	G2932	G1722	G0038	G2532

τιμῇ,
honra
G5092

Que cada um de vós saiba possuir o seu vaso em sanctificação e honra;

5	μὴ	ἐν	πάθει	ἐπιθυμίας,	καθάπερ	καὶ	τὰ	ἔθνη,	τὰ	μὴ
	não	em	paixão	de-concupiscência	assim-como	também	os	gentios	os	que-não
	G3361	G1722	G3806	G1939	G2509	G2532	G3588	G1484	G3588	G3361

εἰδότα	τὸν	Θεόν;
conhecem	o	Deus
G1492	G3588	G2316

Não em sensualidade de concupiscencia, como os gentios, que não conhecem a Deus.

6	τὸ	μὴ	ὑπερβαίνειν	καὶ	πλεονεκτεῖν	ἐν	τῷ	πράγματι,	τὸν	ἀδελφὸν
	o	não	transgredir	e	defraudar	no	o	negócio	o	irmão
	G3588	G3361	G5233	G2532	G4122	G1722	G3588	G4229	G3588	G0080

αὐτοῦ;	διότι	ἔκδικος	Κύριος	περὶ	πάντων	τούτων,	καθὼς	καὶ
seu	porque	vingador	o-Senhor	acerca-de	todas	estas-coisas	assim-como	também
G0846	G1360	G1558	G2962	G4012	G3956	G3778	G2531	G2532

προείπαμεν	ὑμῖν,	καὶ	διεμαρτυράμεθα.	
predissemos	a-vós	e	testificamos	
G4302	G4771	G2532	G1263	

Ninguem opprima nem engane a seu irmão em negocio algum, porque o Senhor é vingador de todas estas coisas, como tambem já d'antes vol-o dissemos e testificámos.

7	οὐ	γὰρ	ἐκάλεσεν	ἡμᾶς	ὁ	Θεὸς,	ἐπὶ	ἀκαθαρσίᾳ,	ἀλλ’	ἐν	ἁγιασμῷ.
	não	pois	chamou	a-nós	o	Deus	para	impureza	mas	em	santificação
	G3756	G1063	G2564	G1473	G3588	G2316	G1909	G0167	G0235	G1722	G0038

Porque não nos chamou Deus para a immundicia, senão para a sanctificação.

8	τοιγαροῦν	ὁ	ἀθετῶν,	οὐκ	ἄνθρωπον	ἀθετεῖ,	ἀλλὰ	τὸν	Θεὸν,	τὸν
	portanto	o	que-rejeita	não	homem	rejeita	mas	o	Deus	o
	G5105	G3588	G0114	G3756	G0444	G0114	G0235	G3588	G2316	G3588

καὶ	διδόντα	τὸ	Πνεῦμα	αὐτοῦ	τὸ	ἅγιον,	εἰς	ὑμᾶς.
também	que-dá	o	Espírito	seu	o	Santo	em	vós
G2532	G1325	G3588	G4151	G0846	G3588	G0040	G1519	G4771

Porque quem despreza isto não despreza ao homem, mas sim a Deus, o qual nos deu tambem o seu Espirito Sancto.

9	Περὶ	δὲ	τῆς	φιλαδελφίας,	οὐ	χρείαν	ἔχετε	γράφειν	ὑμῖν,
	Acerca	porém	do	amor-fraterno	não	necessidade	tendes	escrever-vos	a-vós
	G4012	G1161	G3588	G5360	G3756	G5532	G2192	G1125	G4771

αὐτοὶ	γὰρ	ὑμεῖς	θεοδίδακτοί	ἐστε,	εἰς	τὸ	ἀγαπᾶν	ἀλλήλους.
vós-mesmos	pois	vós	ensinados-por-Deus	sois	para	o	amar	uns-aos-outros
G0846	G1063	G4771	G2312	G1510	G1519	G3588	G0025	G0240

Emquanto, porém, á caridade fraternal, não necessitaes de que vos escreva, porque já vós mesmos estaes instruidos por Deus que vos ameis uns aos outros.

10	καὶ	γὰρ	ποιεῖτε	αὐτὸ	εἰς	πάντας	τοὺς	ἀδελφοὺς	‹τοὺς›	ἐν	ὅλῃ	τῇ
	e	pois	fazeis	isso	para	todos	os	irmãos	os	em	toda	a
	G2532	G1063	G4160	G0846	G1519	G3956	G3588	G0080	G3588	G1722	G3650	G3588

Μακεδονίᾳ.	Παρακαλοῦμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	περισσεύειν	μᾶλλον,
Macedónia	exortamos	porém	a-vós	irmãos	abundar	mais
G3109	G3870	G1161	G4771	G0080	G4052	G3123

Porque tambem já assim o fazeis, para com todos os irmãos que estão por toda a Macedonia. Exhortamo-vos, porém, irmãos, a que ainda n'isto abundeis cada vez mais

11	καὶ	φιλοτιμεῖσθαι	ἡσυχάζειν	καὶ	πράσσειν	τὰ	ἴδια,		καὶ	
	e	ambicionar	viver–quietos	e	fazer	as	próprias–coisas		e	
	G2532	G5389	G2270	G2532	G4238	G3588	G2398		G2532	
	ἐργάζεσθαι	ταῖς	[ἰδίαις]	χερσὶν	ὑμῶν,	καθὼς		ὑμῖν	παρηγγείλαμεν,	
	trabalhar	com–as	próprias	mãos	vossas	assim–como		a–vós	ordenamos	
	G2038	G3588	G2398	G5495	G4771	G2531		G4771	G3853	

E procureis viver quietos, e tratar dos vossos proprios negocios, e trabalhar com vossas proprias mãos, como já vol-o temos mandado;

12	ἵνα	περιπατῆτε	εὐσχημόνως	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	καὶ	μηδενὸς	
	para–que	andeis	honestamente	para–com	os	de–fora	e	de–nenhum	
	G2443	G4043	G2156	G4314	G3588	G1854	G2532	G3367	
	χρείαν	ἔχητε.							
	necessidade	tenhais							
	G5532	G2192							

Para que andeis honestamente para com os que estão de fóra, e não necessiteis de coisa alguma.

13	Οὐ	θέλομεν	δὲ	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	περὶ	τῶν	κοιμωμένων,	ἵνα
	Não	queremos	porém	vós	ignorar	irmãos	acerca	dos	que–dormem	para–que
	G3756	G2309	G1161	G4771	G0050	G0080	G4012	G3588	G2837	G2443
	μὴ	λυπῆσθε,	καθὼς	καὶ	οἱ	λοιποὶ,	οἱ	μὴ	ἔχοντες	
	não	vos–entristeceis	assim–como	também	os	demais	os	que–não	têm	
	G3361	G3076	G2531	G2532	G3588	G3062	G3588	G3361	G2192	
	ἐλπίδα.									
	esperança									
	G1680									

Não quero, porém, irmãos, que sejaes ignorantes ácerca dos que já dormem, para que vos não entristeçaes, como tambem os demais, que não teem esperança.

14	εἰ	γὰρ	πιστεύομεν	ὅτι	Ἰησοῦς	ἀπέθανεν	καὶ	ἀνέστη,	οὕτως	καὶ
	se	pois	cremos	que	Jesus	morreu	e	ressuscitou	assim	também
	G1487	G1063	G4100	G3754	G2424	G0599	G2532	G0450	G3779	G2532
	ὁ	Θεὸς,	τοὺς	κοιμηθέντας	διὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἄξει	σὺν	αὐτῷ.
	o	Deus	os	que–dormiram	por–meio–de	o	Jesus	conduzirá	junto–com	ele
	G3588	G2316	G3588	G2837	G1223	G3588	G2424	G0071	G4862	G0846

Porque, se crêmos que Jesus morreu e resuscitou, assim tambem aos que em Jesus dormem Deus os tornará a trazer com elle.

15	Τοῦτο	γὰρ	ὑμῖν	λέγομεν	ἐν	λόγῳ	Κυρίου,	ὅτι	ἡμεῖς	οἱ
	Isto	pois	a–vós	dizemos	em	palavra	do–Senhor	que	nós	os
	G3778	G1063	G4771	G3004	G1722	G3056	G2962	G3754	G1473	G3588
	ζῶντες	οἱ	περιλειπόμενοι,	εἰς	τὴν	παρουσίαν	τοῦ	Κυρίου,	οὐ	μὴ
	viventes	os	que–restamos	para	a	vinda	do	Senhor	de–modo–nenhum	não
	G2198	G3588	G4035	G1519	G3588	G3952	G3588	G2962	G3756	G3361
	φθάσωμεν	τοὺς	κοιμηθέντας,							
	precederemos	os	que–dormiram							
	G5348	G3588	G2837							

Dizemo-vos portanto isto pela palavra do Senhor: que nós, os que ficarmos vivos para a vinda do Senhor, não precederemos os que dormem.

16

ὅτι	αὐτὸς	ὁ	Κύριος	ἐν	κελεύσματι,	ἐν	φωνῇ	ἀρχαγγέλου,	καὶ
porque	ele–mesmo	o	Senhor	com	brado	com	voz	de–arcanjo	e
G3754	G0846	G3588	G2962	G1722	G2752	G1722	G5456	G0743	G2532

ἐν	σάλπιγγι	Θεοῦ.	καταβήσεται	ἀπ’	οὐρανοῦ,	καὶ	οἱ	νεκροὶ	ἐν
com	trombeta	de–Deus	descerá	do	céu	e	os	mortos	em
G1722	G4536	G2316	G2597	G0575	G3772	G2532	G3588	G3498	G1722

Χριστῷ	ἀναστήσονται	πρῶτον.
Cristo	ressuscitarão	primeiro
G5547	G0450	G4412

Porque o mesmo Senhor descerá do céu com alarido, e com voz de archanjo, e com a trombeta de Deus; e os que morreram em Christo resuscitarão primeiro.

17

ἔπειτα	ἡμεῖς	οἱ	ζῶντες	οἱ	περιλειπόμενοι,	ἅμα	σὺν	αὐτοῖς,
depois	nós	os	viventes	os	que–restamos	juntamente	com	eles
G1899	G1473	G3588	G2198	G3588	G4035	G0260	G4862	G0846

ἁρπαγησόμεθα	ἐν	νεφέλαις	εἰς	ἀπάντησιν	τοῦ	Κυρίου	εἰς	ἀέρα;	καὶ
seremos–arrebatados	em	nuvens	para	encontro	do	Senhor	para	os–ares	e
G0726	G1722	G3507	G1519	G0529	G3588	G2962	G1519	G0109	G2532

οὕτως	πάντοτε	σὺν	Κυρίῳ	ἐσόμεθα.
assim	sempre	com	o–Senhor	estaremos
G3779	G3842	G4862	G2962	G1510

Depois nós, os que ficarmos vivos, seremos arrebatados juntamente com elles nas nuvens, a encontrar o Senhor nos ares, e assim estaremos sempre com o Senhor.

18

Ὥστε	παρακαλεῖτε	ἀλλήλους	ἐν	τοῖς	λόγοις	τούτοις.
Portanto	consolai	uns–aos–outros	com	as	palavras	estas
G5620	G3870	G0240	G1722	G3588	G3056	G3778

Portanto, consolae-vos uns aos outros com estas palavras.

Chapter 5

1

Περὶ	δὲ	τῶν	χρόνων	καὶ	τῶν	καιρῶν,	ἀδελφοί,	οὐ	χρείαν	ἔχετε
Acerca	porém	dos	tempos	e	das	épocas	irmãos	não	necessidade	tendes
G4012	G1161	G3588	G5550	G2532	G3588	G2540	G0080	G3756	G5532	G2192

ὑμῖν	γράφεσθαι.
a–vós	escrever–se
G4771	G1125

Porém, irmãos, ácerca dos tempos e das estações, não necessitaes de que se vos escreva;

2

αὐτοὶ	γὰρ,	ἀκριβῶς	οἴδατε	ὅτι	ἡμέρα	Κυρίου,	ὡς	κλέπτης	ἐν
vós–mesmos	pois	exatamente	sabeis	que	o–dia	do–Senhor	como	ladrão	de
G0846	G1063	G0199	G1492	G3754	G2250	G2962	G5613	G2812	G1722

νυκτὶ,	οὕτως	ἔρχεται.
noite	assim	vem
G3571	G3779	G2064

Porque vós mesmos sabeis muito bem que o dia do Senhor virá como o ladrão de noite;

3

ὅταν	λέγωσιν,	Εἰρήνη	καὶ	ἀσφάλεια,	τότε	αἰφνίδιος	αὐτοῖς	ἐφίσταται
quando	disserem	Paz	e	segurança	então	repentina	sobre–eles	sobrevém
G3752	G3004	G1515	G2532	G0803	G5119	G0160	G0846	G2186

ὄλεθρος,	ὥσπερ	ἡ	ὠδὶν	τῇ	ἐν	γαστρὶ	ἐχούσῃ;	καὶ
destruição	como	a	dor–de–parto	à	em	ventre	que–tem	e
G3639	G5618	G3588	G5604	G3588	G1722	G1064	G2192	G2532

οὐ	μὴ	ἐκφύγωσιν.
de–modo–nenhum	não	escaparão
G3756	G3361	G1628

Pois que, quando disserem: Ha paz e segurança; então lhes sobrevirá repentina destruição, como as dôres de parto áquella que está gravida; e de modo algum escaparão.

4

ὑμεῖς	δέ,	ἀδελφοί,	οὐκ	ἐστὲ	ἐν	σκότει,	ἵνα	ἡ	ἡμέρα	ὑμᾶς
vós	porém	irmãos	não	estais	em	trevas	para–que	o	dia	a–vós
G4771	G1161	G0080	G3756	G1510	G1722	G4655	G2443	G3588	G2250	G4771

ὡς	κλέπτης	καταλάβῃ.
como	ladrão	surpreenda
G5613	G2812	G2638

Mas vós, irmãos, já não estaes em trevas, para que aquelle dia vos surprehenda como um ladrão.

5

πάντες	γὰρ	ὑμεῖς,	υἱοὶ	φωτός	ἐστε,	καὶ	υἱοὶ	ἡμέρας;	Οὐκ	ἐσμὲν	νυκτὸς
todos	pois	vós	filhos	da–luz	sois	e	filhos	do–dia	não	somos	da–noite
G3956	G1063	G4771	G5207	G5457	G1510	G2532	G5207	G2250	G3756	G1510	G3571

οὐδὲ	σκότους.	
nem	das–trevas	
G3761	G4655	

Todos vós sois filhos da luz e filhos do dia: nós não somos da noite nem das trevas.

6

ἄρα	οὖν	μὴ	καθεύδωμεν	ὡς	οἱ	λοιποί,	ἀλλὰ	γρηγορῶμεν	καὶ
portanto	pois	não	durmamos	como	os	demais	mas	vigiemos	e
G0686	G3767	G3361	G2518	G5613	G3588	G3062	G0235	G1127	G2532

νήφωμεν;	
sejamos–sóbrios	
G3525	

Não durmamos pois, como os demais, mas vigiemos, e sejamos sobrios.

7

οἱ	γὰρ	καθεύδοντες,	νυκτὸς	καθεύδουσιν;	καὶ	οἱ	μεθυσκόμενοι,
os	pois	que–dormem	de–noite	dormem	e	os	que–se–embriagam
G3588	G1063	G2518	G3571	G2518	G2532	G3588	G3182

νυκτὸς	μεθύουσιν.	
de–noite	se–embriagam	
G3571	G3184	

Porque os que dormem dormem de noite, e os que se embebedam embebedam-se de noite.

8

ἡμεῖς	δὲ,	ἡμέρας	ὄντες	νήφωμεν,	ἐνδυσάμενοι	θώρακα	πίστεως	καὶ
nós	porém	do–dia	sendo	sejamos–sóbrios	tendo–vestido	couraça	da–fé	e
G1473	G1161	G2250	G1510	G3525	G1746	G2382	G4102	G2532

ἀγάπης,	καὶ	περικεφαλαίαν	ἐλπίδα	σωτηρίας;
do–amor	e	capacete	esperança	da–salvação
G0026	G2532	G4030	G1680	G4991

Mas nós, que somos do dia, sejamos sobrios, vestindo-nos da couraça da fé e da caridade, e tendo por capacete a esperança da salvação.

9	ὅτι	οὐκ	ἔθετο	ἡμᾶς	ὁ	Θεὸς	εἰς	ὀργὴν,	ἀλλὰ	εἰς	περιποίησιν
	porque	não	designou	a–nós	o	Deus	para	ira	mas	para	obtenção
	G3754	G3756	G5087	G1473	G3588	G2316	G1519	G3709	G0235	G1519	G4047

σωτηρίας,	διὰ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;	
de–salvação	por–meio–do	o	Senhor	nosso	Jesus	Cristo	
G4991	G1223	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	

Porque Deus não nos tem designado para a ira, mas para a acquisição da salvação, por nosso Senhor Jesus Christo.

10	τοῦ	ἀποθανόντος	περὶ	ἡμῶν,	ἵνα	εἴτε	γρηγορῶμεν	εἴτε	καθεύδωμεν,	
	do	que–morreu	por	nós	para–que	quer	vigiemos	quer	durmamos	
	G3588	G0599	G4012	G1473	G2443	G1535	G1127	G1535	G2518	

ἅμα	σὺν	αὐτῷ	ζήσωμεν.	
juntamente	com	ele	vivamos	
G0260	G4862	G0846	G2198	

O qual morreu por nós, para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos juntamente com elle.

11	Διὸ	παρακαλεῖτε	ἀλλήλους,	καὶ	οἰκοδομεῖτε	εἷς	τὸν	ἕνα,	καθὼς
	Por–isso	consolai	uns–aos–outros	e	edificai	um	ao	outro	assim–como
	G1352	G3870	G0240	G2532	G3618	G1520	G3588	G1520	G2531

καὶ	ποιεῖτε.	
também	fazeis	
G2532	G4160	

Pelo que exhortae-vos uns aos outros, e edificae-vos uns aos outros, como tambem o fazeis.

12	Ἐρωτῶμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	εἰδέναι	τοὺς	κοπιῶντας	ἐν	ὑμῖν,	καὶ
	Rogamos	porém	a–vós	irmãos	reconhecer	os	que–trabalham	entre	vós	e
	G2065	G1161	G4771	G0080	G1492	G3588	G2872	G1722	G4771	G2532

προϊσταμένους	ὑμῶν	ἐν	Κυρίῳ,	καὶ	νουθετοῦντας	ὑμᾶς;
que–presidem	sobre–vós	no	Senhor	e	que–vos–admoestam	a–vós
G4291	G4771	G1722	G2962	G2532	G3560	G4771

E rogamo-vos, irmãos, que reconheçaes os que trabalham entre vós e que presidem sobre vós no Senhor, e vos admoestam:

13	καὶ	ἡγεῖσθαι	αὐτοὺς	ὑπερεκπερισσοῦ	ἐν	ἀγάπῃ,	διὰ	τὸ	ἔργον
	e	estimá–los	a–eles	abundantemente	em	amor	por–causa–de	a	obra
	G2532	G2233	G0846	G5228	G1722	G0026	G1223	G3588	G2041

αὐτῶν.	εἰρηνεύετε	ἐν	ἑαυτοῖς.	
deles	tende–paz	entre	vós–mesmos	
G0846	G1514	G1722	G1438	

E tende-os em grande estima e amor, por causa da sua obra. Tende paz entre vós.

14	Παρακαλοῦμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	νουθετεῖτε	τοὺς	ἀτάκτους,	παραμυθεῖσθε	
	Exortamos	porém	a–vós	irmãos	admoestai	os	desordenados	consolai	
	G3870	G1161	G4771	G0080	G3560	G3588	G0813	G3888	

τοὺς	ὀλιγοψύχους,	ἀντέχεσθε	τῶν	ἀσθενῶν,	μακροθυμεῖτε	πρὸς	πάντας.
os	desanimados	amparai	os	fracos	sede–pacientes	para–com	todos
G3588	G3642	G0472	G3588	G0772	G3114	G4314	G3956

Rogamo-vos tambem, irmãos, que admoesteis os desordeiros, consoleis os de pouco animo, sustenteis os fracos, e sejaes pacientes para com todos.

15 ὁρᾶτε μή τις, κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ
vede que–não alguém mal por mal a–alguém retribua mas sempre o
G3708 G3361 G5100 G2556 G0473 G2556 G5100 G0591 G0235 G3842 G3588

ἀγαθὸν διώκετε, [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.
bem buscai e uns–para os–outros e para todos
G0018 G1377 G2532 G1519 G0240 G2532 G1519 G3956

Vêde que ninguem dê a outrem mal por mal, mas segui sempre o bem, assim uns para com os outros, como para com todos.

16 Πάντοτε χαίρετε.
Sempre alegrai–vos
G3842 G5463

Regozijae-vos sempre.

17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε.
incessantemente orai
G0089 G4336

Orae sem cessar.

18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε; τοῦτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς
em tudo dai–graças isto pois vontade de–Deus em Cristo Jesus para
G1722 G3956 G2168 G3778 G1063 G2307 G2316 G1722 G5547 G2424 G1519

ὑμᾶς.
vós
G4771

Em tudo dae graças; porque esta é a vontade de Deus em Christo Jesus para comvosco.

19 τὸ Πνεῦμα μὴ σβέννυτε.
o Espírito não apagueis
G3588 G4151 G3361 G4570

Não apagueis o Espirito.

20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε.
profecias não desprezeis
G4394 G3361 G1848

Não desprezeis as prophecias.

21 πάντα δὲ δοκιμάζετε. τὸ καλὸν κατέχετε.
todas–as–coisas porém examinai o bom retende
G3956 G1161 G1381 G3588 G2570 G2722

Examinae todas as coisas; retende o bem.

22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
de toda aparência do–mal abstende–vos
G0575 G3956 G1491 G4190 G0568

Abstende-vos de toda a apparencia do mal.

23 Αὐτὸς δὲ, ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς;
Ele–mesmo porém o Deus da paz vos–santifique a–vós completamente
G0846 G1161 G3588 G2316 G3588 G1515 G0037 G4771 G3651

καὶ ὁλόκληρον, ὑμῶν τὸ πνεῦμα, καὶ ἡ ψυχὴ, καὶ τὸ σῶμα,
e inteiramente vosso o espírito e a alma e o corpo
G2532 G3648 G4771 G3588 G4151 G2532 G3588 G5590 G2532 G3588 G4983

ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
irrepreensivelmente na a vinda do Senhor nosso Jesus Cristo
G0274 G1722 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

τηρηθείη.
seja–guardado
G5083

E o mesmo Deus de paz vos sanctifique em tudo; e todo o vosso sincero espirito, e alma, e corpo, sejam conservados irreprehensiveis para a vinda de nosso Senhor Jesus Christo.

24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
fiel o que–chama a–vós o–qual também fará
G4103 G3588 G2564 G4771 G3739 G2532 G4160

Fiel é o que vos chama, o qual tambem o fará.

25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε, [καὶ] περὶ ἡμῶν.
Irmãos orai também por nós
G0080 G4336 G2532 G4012 G1473

Irmãos, orae por nós.

26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
Saudai os irmãos todos com ósculo santo
G0782 G3588 G0080 G3956 G1722 G5370 G0040

Saudae a todos os irmãos em osculo sancto.

27 Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς
Conjuro–vos a–vós o pelo Senhor ser–lida a epístola a–todos os
G3726 G4771 G3588 G2962 G0314 G3588 G1992 G3956 G3588

ἀδελφοῖς.
irmãos
G0080

Pelo Senhor vos conjuro que esta epistola se leia a todos os sanctos irmãos.

28 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
A graça do Senhor nosso Jesus Cristo convosco vós Amém
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G4771 G0281

A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja comvosco. Amen.

2 Thessalonians

Chapter 1

1

Παῦλος,	καὶ	Σιλουανὸς,	καὶ	Τιμόθεος,	τῇ	ἐκκλησίᾳ	Θεσσαλονικέων,	ἐν	Θεῷ	Πατρὶ	ἡμῶν,
Paulo	e	Silvano	e	Timóteo	à	igreja	dos-tessalonicenses	em	Deus	Pai	nosso
G3972	G2532	G4610	G2532	G5095	G3588	G1577	G2331	G1722	G2316	G3962	G1473

καὶ	Κυρίῳ	Ἰησοῦ	Χριστῷ.		
e	Senhor	Jesus	Cristo		
G2532	G2962	G2424	G5547		

Paulo, e Silvano, e Timotheo, á egreja dos thessalonicenses, em Deus nosso Pae e no Senhor Jesus Christo:

2

χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	[ἡμῶν],	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	
graça	a-vós	e	paz	da-parte-de	Deus	Pai	nosso	e	Senhor	Jesus	
G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

Graça e paz de Deus nosso Pae, e do Senhor Jesus Christo.

3

Εὐχαριστεῖν	ὀφείλομεν	τῷ	Θεῷ	πάντοτε,	περὶ	ὑμῶν,	ἀδελφοί,	καθὼς			
Dar-graças	devemos	a-o	Deus	sempre	acerca-de	vós	irmãos	assim-como			
G2168	G3784	G3588	G2316	G3842	G4012	G4771	G0080	G2531			

ἄξιόν	ἐστιν,	ὅτι	ὑπεραυξάνει	ἡ	πίστις	ὑμῶν,	καὶ	πλεονάζει	ἡ	ἀγάπη	
digno	é	porque	cresce-muito	a	fé	vossa	e	abunda	o	amor	
G0514	G1510	G3754	G5232	G3588	G4102	G4771	G2532	G4121	G3588	G0026	

ἑνὸς	ἑκάστου	πάντων,	ὑμῶν	εἰς	ἀλλήλους;
de-um	cada-um	de-todos	de-vós	para	uns-os-outros
G1520	G1538	G3956	G4771	G1519	G0240

Sempre devemos, irmãos, dar graças a Deus por vós, como é de razão, porquanto a vossa fé cresce muitissimo e a caridade de cada um de vós abunda de uns para com os outros

4

ὥστε	αὐτοὺς,	ἡμᾶς	ἐν	ὑμῖν	ἐνκαυχᾶσθαι,	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις	
de-modo-que	nós-mesmos	nós	em	vós	gloriamo-nos	nas	as	igrejas	
G5620	G0846	G1473	G1722	G4771	G2744	G1722	G3588	G1577	

τοῦ	Θεοῦ,	ὑπὲρ	τῆς	ὑπομονῆς	ὑμῶν,	καὶ	πίστεως	ἐν	πᾶσιν	τοῖς
do	Deus	por	a	perseverança	vossa	e	fé	em	todas	as
G3588	G2316	G5228	G3588	G5281	G4771	G2532	G4102	G1722	G3956	G3588

διωγμοῖς	ὑμῶν,	καὶ	ταῖς	θλίψεσιν	αἷς	ἀνέχεσθε;	
perseguições	vossas	e	as	tribulações	que	suportais	
G1375	G4771	G2532	G3588	G2347	G3739	G0430	

De maneira que nós mesmos nos gloriamos de vós nas egrejas de Deus por causa da vossa paciencia e fé, e em todas as vossas perseguições e afflicções que supportaes;

5	ἔνδειγμα	τῆς	δικαίας	κρίσεως	τοῦ	Θεοῦ	εἰς	τὸ	καταξιωθῆναι
	prova	do	justo	juízo	do	Deus	para	o	serdes–considerados–dignos
	G1730	G3588	G1342	G2920	G3588	G2316	G1519	G3588	G2661

ὑμᾶς	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	ὑπὲρ	ἧς	καὶ	πάσχετε;
vós	do	reino	do	Deus	pelo–qual	do–qual	também	sofreis
G4771	G3588	G0932	G3588	G2316	G5228	G3739	G2532	G3958

Prova clara do justo juizo de Deus, para que sejaes havidos por dignos do reino de Deus, pelo qual tambem padeceis;

6	εἴπερ	δίκαιον	παρὰ	Θεῷ,	ἀνταποδοῦναι	τοῖς	θλίβουσιν	ὑμᾶς,
	se–de–fato	justo	diante–de	Deus	retribuir	aos	que–vos–atribulam	a–vós
	G1512	G1342	G3844	G2316	G0467	G3588	G2346	G4771

θλῖψιν,
tribulação
G2347

Pois é justo diante de Deus que dê em paga tribulação aos que vos atribulam,

7	καὶ	ὑμῖν	τοῖς	θλιβομένοις,	ἄνεσιν	μεθ’	ἡμῶν,	ἐν	τῇ	ἀποκαλύψει	τοῦ
	e	a–vós	os	atribulados	alívio	conosco	nós	na	a	revelação	do
	G2532	G4771	G3588	G2346	G0425	G3326	G1473	G1722	G3588	G0602	G3588

Κυρίου	Ἰησοῦ	ἀπ’	οὐρανοῦ,	μετ’	ἀγγέλων	δυνάμεως	αὐτοῦ,
Senhor	Jesus	do	céu	com	anjos	do–poder	dele
G2962	G2424	G0575	G3772	G3326	G0032	G1411	G0846

E a vós, que sois atribulados, descanço comnosco, quando se manifestar o Senhor Jesus desde o céu com os anjos do seu poder:

8	ἐν	πυρὶ	φλογός,	διδόντος	ἐκδίκησιν	τοῖς	μὴ	εἰδόσιν	Θεὸν,	καὶ
	em	fogo	de–chama	dando	vingança	aos	que–não	conhecem	Deus	e
	G1722	G4442	G5395	G1325	G1557	G3588	G3361	G1492	G2316	G2532

τοῖς	μὴ	ὑπακούουσιν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ;
aos	que–não	obedecem	ao	evangelho	do	Senhor	nosso	Jesus
G3588	G3361	G5219	G3588	G2098	G3588	G2962	G1473	G2424

Como labareda de fogo, tomando vingança dos que não conhecem a Deus e dos que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus Christo:

9	οἵτινες	δίκην	τίσουσιν,	ὄλεθρον	αἰώνιον,	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	Κυρίου,	καὶ
	os–quais	pena	pagarão	destruição	eterna	da	presença	do	Senhor	e
	G3748	G1349	G5099	G3639	G0166	G0575	G4383	G3588	G2962	G2532

ἀπὸ	τῆς	δόξης	τῆς	ἰσχύος	αὐτοῦ;
da	a	glória	da	força	dele
G0575	G3588	G1391	G3588	G2479	G0846

Os quaes por castigo, padecerão eterna perdição, ante a face do Senhor e a gloria do seu poder,

10 ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν
quando vier ser–glorificado nos os santos dele e ser–admirado em
G3752 G2064 G1740 G1722 G3588 G0040 G0846 G2532 G2296 G1722

πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν, ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ’ ὑμᾶς,
todos os que–creram porque foi–crido o testemunho nosso para vós
G3956 G3588 G4100 G3754 G4100 G3588 G3142 G1473 G1909 G4771

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.
naquele o dia aquele
G1722 G3588 G2250 G1565

Quando vier para ser glorificado nos seus sanctos, e a fazer-se admiravel n'aquelle dia em todos os que crêem (porquanto o nosso testemunho foi crido entre vós).

11 Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς
Para o–qual também oramos sempre por vós, para–que a–vós
G1519 G3739 G2532 G4336 G3842 G4012 G4771 G2443 G4771

ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν
considere–dignos da vocação o Deus nosso e cumpra todo propósito
G0515 G3588 G2821 G3588 G2316 G1473 G2532 G4137 G3956 G2107

ἀγαθωσύνης, καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,
de–bondade e obra de–fé com poder
G0019 G2532 G2041 G4102 G1722 G1411

Pelo que tambem rogamos sempre por vós, para que o nosso Deus vos faça dignos da sua vocação, e cumpra todo o desejo da sua bondade, e a obra da fé com poder;

12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, ἐν ὑμῖν, καὶ
para–que seja–glorificado o nome do Senhor nosso Jesus em vós e
G3704 G1740 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424 G1722 G4771 G2532

ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
vós nele ele segundo a graça do Deus nosso e Senhor Jesus
G4771 G1722 G0846 G2596 G3588 G5485 G3588 G2316 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Cristo
G5547

Para que o nome de nosso Senhor Jesus Christo seja em vós glorificado, e vós n'elle, segundo a graça de nosso Deus e do Senhor Jesus Christo.

Chapter 2

1 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
Rogamos porém a–vós irmãos acerca da vinda do Senhor nosso
G2065 G1161 G4771 G0080 G5228 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ’ αὐτόν,
Jesus Cristo e nossa reunião com ele
G2424 G5547 G2532 G1473 G1997 G1909 G0846

Ora, irmãos, rogamo-vos, pela vinda de nosso Senhor Jesus Christo, e pela nossa reunião com elle,

2 εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς, μηδὲ
para o não rapidamente serdes–abalados vós da a mente nem
G1519 G3588 G3361 G5030 G4531 G4771 G0575 G3588 G3563 G3366

θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι’ ἐπιστολῆς,
serdes–perturbados nem por espírito nem por palavra nem por carta
G2360 G3383 G1223 G4151 G3383 G1223 G3056 G3383 G1223 G1992

ὡς δι’ ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου.
como–se por nós como–se que já–chegou o dia do Senhor
G5613 G1223 G1473 G5613 G3754 G1764 G3588 G2250 G3588 G2962

Que não vos movaes facilmente do vosso entendimento, e não vos perturbeis, nem por espirito, nem por palavra, nem por epistola, como escripta por nós, como se o dia de Christo estivesse já perto.

3 μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον, ὅτι ἐὰν μὴ
que–não alguém a–vós engane de nenhum modo porque se–não não
G3361 G5100 G4771 G1818 G2596 G3367 G5158 G3754 G1437 G3361

ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας,
vier a apostasia primeiro e for–revelado o homem da iniquidade
G2064 G3588 G0646 G4412 G2532 G0601 G3588 G0444 G3588 G0458

ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας;
o filho da perdição
G3588 G5207 G3588 G0684

Ninguem de maneira alguma vos engane; porque aquelle dia não virá sem que antes venha a apostasia, e se manifeste o homem do peccado, o filho da perdição;

4 ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον Θεὸν ἢ
o que–se–opõe e que–se–exalta sobre todo chamado Deus ou
G3588 G0480 G2532 G5229 G1909 G3956 G3004 G2316 G2228

σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καθίσαι,
objeto–de–culto de–modo–que ele no o templo do Deus sentar–se
G4574 G5620 G0846 G1519 G3588 G3485 G3588 G2316 G2523

ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν Θεός.
mostrando a–si–mesmo que é Deus
G0584 G1438 G3754 G1510 G2316

O qual se oppõe, e se levanta sobre tudo o que se chama Deus, ou se adora; assim que se assentará, como Deus, no templo de Deus, querendo parecer Deus.

5 Οὐ μνημονεύετε ὅτι, ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν?
Não lembrais que ainda estando convosco vós estas–coisas dizia a–vós
G3756 G3421 G3754 G2089 G1510 G4314 G4771 G3778 G3004 G4771

Não vos lembraes de que estas coisas vos dizia quando ainda estava comvosco?

6 καὶ νῦν τὸ κατέχον, οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ
e agora o que–detém sabeis para o ser–revelado ele no o
G2532 G3568 G3588 G2722 G1492 G1519 G3588 G0601 G0846 G1722 G3588

ἑαυτοῦ καιρῷ.
próprio tempo
G1438 G2540

E agora vós sabeis o que o detem, para que a seu proprio tempo seja manifestado.

7 τὸ γὰρ μυστήριον, ἤδη ἐνεργεῖται, τῆς ἀνομίας; μόνον ὁ κατέχων
o pois mistério já opera da iniquidade somente o que–detém
G3588 G1063 G3466 G2235 G1754 G3588 G0458 G3440 G3588 G2722

ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.
agora até do meio seja–tirado
G0737 G2193 G1537 G3319 G1096

Porque já o mysterio da injustiça opera: sómente ha um que agora resiste até que do meio seja tirado;

8 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἀνελεῖ
e então será–revelado o iníquo a–quem o Senhor Jesus destruirá
G2532 G5119 G0601 G3588 G0459 G3739 G3588 G2962 G2424 G0337

τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς
com–o espírito da boca dele e aniquilará com–a manifestação da
G3588 G4151 G3588 G4750 G0846 G2532 G2673 G3588 G2015 G3588

παρουσίας αὐτοῦ;
vinda dele
G3952 G0846

E então será manifestado o iniquo, o qual o Senhor desfará pelo espirito da sua bocca, e aniquilará pelo esplendor da sua vinda:

9 οὗ ἐστιν ἡ παρουσία, κατ’ ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ, ἐν πάσῃ
de–quem é a vinda segundo operação do Satanás com todo
G3739 G1510 G3588 G3952 G2596 G1753 G3588 G4567 G1722 G3956

δυνάμει, καὶ σημείοις, καὶ τέρασιν ψεύδους,
poder e sinais e prodígios de–mentira
G1411 G2532 G4592 G2532 G5059 G5579

Aquelle cuja vinda é segundo a efficacia de Satanaz, com todo o poder, e signaes e prodigios de mentira,

10 καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας, τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ’ ὧν τὴν
e com todo engano de–injustiça para–os que–perecem porque os–quais o
G2532 G1722 G3956 G0539 G0093 G3588 G0622 G0473 G3739 G3588

ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο, εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.
amor da verdade não aceitaram para o serem–salvos eles
G0026 G3588 G0225 G3756 G1209 G1519 G3588 G4982 G0846

E com todo o engano da injustiça para os que perecem, porquanto não receberam o amor da verdade para se salvarem.

11 καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης, εἰς τὸ
e por isso envia a–eles o Deus operação de–engano para o
G2532 G1223 G3778 G3992 G0846 G3588 G2316 G1753 G4106 G1519 G3588

πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει;
crerem eles na mentira
G4100 G0846 G3588 G5579

E portanto Deus lhes enviará a operação do erro, para que creiam a mentira;

12 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλὰ
para–que sejam–julgados todos os que–não creram na verdade mas
G2443 G2919 G3956 G3588 G3361 G4100 G3588 G0225 G0235

εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ.
tiveram–prazer na injustiça
G2106 G3588 G0093

Para que sejam condemnados todos os que não crêram a verdade, antes tiveram prazer na iniquidade.

13 Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ
Nós porém devemos dar–graças a–o Deus sempre por vós irmãos
G1473 G1161 G3784 G2168 G3588 G2316 G3842 G4012 G4771 G0080

ἠγαπημένοι ὑπὸ Κυρίου, ὅτι εἵλατο ὑμᾶς ὁ Θεὸς, ἀπ᾽ ἀρχῆς, εἰς
amados pelo Senhor porque escolheu a–vós o Deus desde o–princípio para
G0025 G5259 G2962 G3754 G0138 G4771 G3588 G2316 G0575 G0746 G1519

σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας;
salvação em santificação do–Espírito e fé da–verdade
G4991 G1722 G0038 G4151 G2532 G4102 G0225

Mas devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados do Senhor, por vos ter Deus elegido desde o principio para a salvação, em sanctificação do Espirito, e fé da verdade

14 εἰς ὃ καὶ ἐκάλεσεν ὑμᾶς, διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς
para o–qual também chamou a–vós por–meio–do o evangelho nosso para
G1519 G3739 G2532 G2564 G4771 G1223 G3588 G2098 G1473 G1519

περιποίησιν δόξης τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
obtenção da–glória do Senhor nosso Jesus Cristo
G4047 G1391 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Para o que pelo nosso evangelho vos chamou, para alcançardes a gloria de nosso Senhor Jesus Christo.

15 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς
Assim pois irmãos permanecei–firmes e retende as tradições que
G0686 G3767 G0080 G4739 G2532 G2902 G3588 G3862 G3739

ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι’ ἐπιστολῆς ἡμῶν.
fostes–ensinados quer por palavra quer por carta nossa
G1321 G1535 G1223 G3056 G1535 G1223 G1992 G1473

Pelo que, irmãos, estae firmes e retende as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epistola nossa.

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς Χριστὸς, καὶ ὁ Θεὸς, ὁ
Ele–mesmo porém o Senhor nosso Jesus Cristo e o Deus o
G0846 G1161 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2316 G3588

Πατὴρ ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν, καὶ
Pai nosso o que–nos–amou a–nós e tendo–dado consolação eterna e
G3962 G1473 G3588 G0025 G1473 G2532 G1325 G3874 G0166 G2532

ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,
esperança boa em graça
G1680 G0018 G1722 G5485

E nosso Senhor Jesus Christo mesmo, o nosso Deus e Pae, que nos amou, e em graça nos deu uma eterna consolação, e boa esperança,

17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ
console vossos os corações, e confirme em toda obra e palavra
G3870 G4771 G3588 G2588 G2532 G4741 G1722 G3956 G2041 G2532 G3056

ἀγαθῷ.
boa
G0018

Console os vossos corações, e vos conforte em toda a boa palavra e obra.

Chapter 3

1 Τὸ λοιπὸν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ
O finalmente orai irmãos por nós, para–que a palavra do
G3588 G3063 G4336 G0080 G4012 G1473 G2443 G3588 G3056 G3588

Κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζηται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς;
Senhor corra e seja–glorificada assim–como também para–convosco vós
G2962 G5143 G2532 G1392 G2531 G2532 G4314 G4771

No demais, irmãos, rogae por nós, para que a palavra do Senhor tenha livre curso e seja glorificada, como tambem entre vós;

2 καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων; οὐ
e para–que sejamos–livres dos os perversos e maus homens não
G2532 G2443 G4506 G0575 G3588 G0824 G2532 G4190 G0444 G3756

γὰρ πάντων ἡ πίστις.
pois de–todos é a–fé
G1063 G3956 G3588 G4102

E para que sejamos livres de homens dissolutos e maus, porque a fé não é de todos.

3 Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ Κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς, καὶ φυλάξει
Fiel porém é o Senhor, que vos–confirmará a–vós e vos–guardará
G4103 G1161 G1510 G3588 G2962 G3739 G4741 G4771 G2532 G5442

ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
do o maligno
G0575 G3588 G4190

Mas fiel é o Senhor, que vos confortará, e guardará do maligno.

4 πεποίθαμεν δὲ ἐν Κυρίῳ, ἐφ’ ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν,
confiamos porém no Senhor, acerca–de vós que o–que mandamos
G3982 G1161 G1722 G2962 G1909 G4771 G3754 G3739 G3853

καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.
também fazeis e fareis
G2532 G4160 G2532 G4160

E confiamos de vós no Senhor que tambem fazeis e fareis o que vos mandamos.

5 Ὁ δὲ Κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ
O porém Senhor dirija vossos os corações para o amor do
G3588 G1161 G2962 G2720 G4771 G3588 G2588 G1519 G3588 G0026 G3588

Θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.
Deus e para a perseverança do Cristo
G2316 G2532 G1519 G3588 G5281 G3588 G5547

Ora o Senhor encaminhe os vossos corações na caridade de Deus, e na paciencia de Christo.

6	Παραγγέλλομεν	δὲ	ὑμῖν,	ἀδελφοί,	ἐν	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου	‹ἡμῶν›,	Ἰησοῦ
	Mandamos	porém	a–vós	irmãos	em	nome	do	Senhor	nosso	Jesus
	G3853	G1161	G4771	G0080	G1722	G3686	G3588	G2962	G1473	G2424

Χριστοῦ,	στέλλεσθαι	ὑμᾶς	ἀπὸ	παντὸς	ἀδελφοῦ	ἀτάκτως	περιπατοῦντος,	
Cristo	apartardes–vos	vós	de	todo	irmão	desordenadamente	que–anda	
G5547	G4724	G4771	G0575	G3956	G0080	G0814	G4043	

καὶ	μὴ	κατὰ	τὴν	παράδοσιν	ἣν	παρελάβοσαν	παρ’	ἡμῶν.	
e	não	segundo	a	tradição	que	receberam	de	nós	
G2532	G3361	G2596	G3588	G3862	G3739	G3880	G3844	G1473	

Mandamo-vos, porém, irmãos, em nome de nosso Senhor Jesus Christo, que vos aparteis de todo o irmão que andar desordenadamente, e não segundo a tradição que de nós recebeu.

7	αὐτοὶ	γὰρ,	οἴδατε	πῶς	δεῖ	μιμεῖσθαι	ἡμᾶς,	ὅτι	οὐκ
	vós–mesmos	pois	sabeis	como	convém	imitar	a–nós	porque	não
	G0846	G1063	G1492	G4459	G1163	G3401	G1473	G3754	G3756

ἠτακτήσαμεν	ἐν	ὑμῖν;	
andamos–desordenadamente	entre	vós	
G0812	G1722	G4771	

Porque vós mesmos sabeis como convém imitar-nos, pois que não nos houvemos desordenadamente entre vós:

8	οὐδὲ	δωρεὰν	ἄρτον	ἐφάγομεν	παρά	τινος,	ἀλλ’	ἐν	κόπῳ	καὶ	μόχθῳ,
	nem	de–graça	pão	comemos	de	alguém	mas	com	trabalho	e	fadiga
	G3761	G1432	G0740	G5315	G3844	G5100	G0235	G1722	G2873	G2532	G3449

νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας	ἐργαζόμενοι,	πρὸς	τὸ	μὴ	ἐπιβαρῆσαί	τινα	ὑμῶν.
de–noite	e	de–dia	trabalhando	para	o	não	sermos–pesados	a–algum	de–vós
G3571	G2532	G2250	G2038	G4314	G3588	G3361	G1912	G5100	G4771

Nem de graça comemos o pão de nenhum, mas com trabalho e fadiga, trabalhando noite e dia, para não sermos pesados a nenhum de vós.

9	οὐχ	ὅτι	οὐκ	ἔχομεν	ἐξουσίαν,	ἀλλ’	ἵνα	ἑαυτοὺς	τύπον	δῶμεν
	não	que	não	temos	autoridade	mas	para–que	a–nós–mesmos	exemplo	dêssemos
	G3756	G3754	G3756	G2192	G1849	G0235	G2443	G1438	G5179	G1325

ὑμῖν,	εἰς	τὸ	μιμεῖσθαι	ἡμᾶς.	
a–vós	para	o	imitardes	a–nós	
G4771	G1519	G3588	G3401	G1473	

Não porque não tivessemos auctoridade, mas para vos dar em nós mesmo exemplo, para nos imitardes.

10	καὶ	γὰρ,	ὅτε	ἦμεν	πρὸς	ὑμᾶς,	τοῦτο	παρηγγέλλομεν	ὑμῖν,	ὅτι
	e	pois	quando	estávamos	convosco	vós	isto	mandávamos	a–vós	que
	G2532	G1063	G3753	G1510	G4314	G4771	G3778	G3853	G4771	G3754

εἴ	τις	οὐ	θέλει	ἐργάζεσθαι,	μηδὲ	ἐσθιέτω.	
se	alguém	não	quer	trabalhar	também–não	coma	
G1487	G5100	G3756	G2309	G2038	G3366	G2068	

Porque, quando ainda estavamos comvosco, vos mandámos isto, que, se alguem não quizer trabalhar, não coma tambem.

11 ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν
ouvimos pois alguns que–andam entre vós desordenadamente nada
G0191 G1063 G5100 G4043 G1722 G4771 G0814 G3367

ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους.
trabalhando mas introметendo–se
G2038 G0235 G4020

Porque ouvimos que alguns entre vós andam desordenadamente, não trabalhando, antes fazendo coisas vãs.

12 τοῖς δὲ τοιούτοις, παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ
aos porém tais mandamos e exortamos no Senhor Jesus
G3588 G1161 G5108 G3853 G2532 G3870 G1722 G2962 G2424

Χριστῷ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι, τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.
Cristo que com sossego trabalhando o próprio pão comam
G5547 G2443 G3326 G2271 G2038 G3588 G1438 G0740 G2068

Aos taes, porém, mandamos, e admoestamos por nosso Senhor Jesus Christo, que, trabalhando com socego, comam o seu proprio pão.

13 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιοῦντες.
Vós porém irmãos não vos–canseis fazendo–o–bem
G4771 G1161 G0080 G3361 G1573 G2569

E vós, irmãos, não vos canceis de fazer bem.

14 εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν, διὰ τῆς ἐπιστολῆς,
se porém alguém não obedece à palavra nossa por a carta
G1487 G1161 G5100 G3756 G5219 G3588 G3056 G1473 G1223 G3588 G1992

τοῦτον σημειοῦσθε μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ.
esse notai não vos–associar com–ele para–que seja–envergonhado
G3778 G4593 G3361 G4874 G0846 G2443 G1788

Porém, se alguem não obedecer á nossa palavra escripta n'esta carta, notae o tal, e não vos mistureis com elle, para que se envergonhe.

15 καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.
e não como inimigo o–considereis mas admoestai como irmão
G2532 G3361 G5613 G2190 G2233 G0235 G3560 G5613 G0080

Todavia não o tenhaes como inimigo, mas admoestae-o como irmão.

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος τῆς εἰρήνης, δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ,
Ele–mesmo porém o Senhor da paz vos–dê a–vós a paz por
G0846 G1161 G3588 G2962 G3588 G1515 G1325 G4771 G3588 G1515 G1223

παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ Κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.
todo em todo modo o Senhor com todos vós
G3956 G1722 G3956 G5158 G3588 G2962 G3326 G3956 G4771

Ora o mesmo Senhor da paz vos dê sempre paz em toda a maneira. O Senhor seja com todos vós.

17 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ -- Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάσῃ
A saudação com–a minha mão de–Paulo a–qual é sinal em toda
G3588 G0783 G3588 G1699 G5495 G3972 G3739 G1510 G4592 G1722 G3956

ἐπιστολῇ: οὕτως γράφω.
carta assim escrevo
G1992 G3779 G1125

Saudação da minha propria mão, de mim, Paulo, que é o signal em todas as epistolas: assim escrevo.

18	ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	a	graça	do	Senhor	nosso	Jesus	Cristo	com	todos	vós	Amém
	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3956	G4771	G0281

A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja com todos vós. Amen.

1 Timothy

Chapter 1

1	Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	κατ’	ἐπιταγὴν	Θεοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	
	Paulo	apóstolo	de–Cristo	Jesus	segundo	mandamento	de–Deus	Salvador	nosso	
	G3972	G0652	G5547	G2424	G2596	G2003	G2316	G4990	G1473	
	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τῆς	ἐλπίδος	ἡμῶν,				
	e	de–Cristo	Jesus	a–	esperança	nossa				
	G2532	G5547	G2424	G3588	G1680	G1473				

Paulo, apostolo de Jesus Christo segundo o mandado de Deus, nosso Salvador, e do Senhor Jesus Christo, esperança nossa,

2	Τιμοθέῳ,	γνησίῳ	τέκνῳ	ἐν	πίστει:	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ
	a–Timóteo	genuíno	filho	em	fé	graça	misericórdia	paz	de	Deus
	G5095	G1103	G5043	G1722	G4102	G5485	G1656	G1515	G0575	G2316
	πατρὸς,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν.			
	Pai	e	de–Cristo	Jesus	o–	Senhor	nosso			
	G3962	G2532	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473			

A Timotheo meu verdadeiro filho na fé: graça, misericordia e paz da parte de Deus nosso Pae e da de Christo Jesus nosso Senhor.

3	Καθὼς	παρεκάλεσά	σε	προσμεῖναι	ἐν	Ἐφέσῳ,	πορευόμενος	εἰς	
	Assim–como	exortei	te	permanecer	em	Éfeso	partindo	para	
	G2531	G3870	G4771	G4357	G1722	G2181	G4198	G1519	
	Μακεδονίαν,	ἵνα	παραγγείλῃς	τισὶν	μὴ	ἑτεροδιδασκαλεῖν,			
	Macedónia	para–que	ordenes	a–alguns	não	ensinar–doutrinas–diferentes			
	G3109	G2443	G3853	G5100	G3361	G2085			

Como te roguei, quando parti para a Macedonia, que ficasses em Epheso, para advertires a alguns, que não ensinem outra doutrina,

4	μηδὲ	προσέχειν	μύθοις	καὶ	γενεαλογίαις	ἀπεράντοις,	αἵτινες	ἐκζητήσεις	
	nem	dar–atenção	a–fábulas	e	genealogias	intermináveis	as–quais	especulações	
	G3366	G4337	G3454	G2532	G1076	G0562	G3748	G2214	
	παρέχουσιν,	μᾶλλον	ἢ	οἰκονομίαν	Θεοῦ,	τὴν	ἐν	πίστει.	
	causam	antes	do–que	edificação	de–Deus	a–	em	fé	
	G3930	G3123	G2228	G3622	G2316	G3588	G1722	G4102	

Nem se dêem a fabulas nem a genealogias interminaveis, que mais produzem questões do que edificação de Deus, que consiste na fé.

5 τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς, καρδίας καὶ
o– porém fim do– mandamento é amor de puro coração e
G3588 G1161 G5056 G3588 G3852 G1510 G0026 G1537 G2513 G2588 G2532

συνειδήσεως ἀγαθῆς, καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου;
consciência boa e fé sincera
G4893 G0018 G2532 G4102 G0505

Ora o fim do mandamento é a caridade de um coração puro, e de uma boa consciencia, e de uma fé não fingida.

6 ὧν τινες, ἀστοχήσαντες, ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν,
dos–quais alguns desviando-se voltaram-se para palavreado–vão
G3739 G5100 G0795 G1624 G1519 G3150

Do que, desviando-se alguns, se entregaram a vãs contendas;

7 θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ λέγουσιν, μήτε
querendo ser mestres–da–lei não entendendo nem o–que dizem nem
G2309 G1510 G3547 G3361 G3539 G3383 G3739 G3004 G3383

περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.
acerca–de quais–coisas afirmam
G4012 G5101 G1226

Querendo ser doutores da lei, e não entendendo nem o que dizem nem o que affirmam.

8 Οἴδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως
Sabemos porém que boa a– lei se alguém dela legitimamente
G1492 G1161 G3754 G2570 G3588 G3551 G1437 G5100 G0846 G3545

χρῆται,
usa
G5530

Porém bem sabemos que a lei é boa, se alguem d'ella usa legitimamente:

9 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ καὶ
sabendo isto, que para–justo lei não é–posta para–iníquos porém e
G1492 G3778 G3754 G1342 G3551 G3756 G2749 G0459 G1161 G2532

ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρολῴαις
insubordinados ímpios e pecadores profanos e irreverentes parricidas
G0506 G0765 G2532 G0268 G0462 G2532 G0952 G3964

καὶ μητρολῴαις, ἀνδροφόνοις,
e matricidas homicidas
G2532 G3389 G0409

Sabendo isto, que a lei não foi posta para o justo, mas para os injustos e obstinados, para os impios e peccadores, para os profanos e irreligiosos, para os parricidas e matricidas, para os homicidas,

10 πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι
imorais sodomitas sequestradores mentirosos perjuros e se algo
G4205 G0733 G0405 G5583 G1965 G2532 G1487 G5100

ἕτερον, τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ, ἀντίκειται,
outro à– sã doutrina se–opõe
G2087 G3588 G5198 G1319 G0480

Para os fornicadores, para os sodomitas, para os roubadores de homens, para os mentirosos, para os perjuros, e para alguma outra coisa contraria á sã doutrina,

11	κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	δόξης	τοῦ	μακαρίου	Θεοῦ,	ὃ	
	segundo	o–	evangelho	da–	glória	do–	bendito	Deus	o–qual	
	G2596	G3588	G2098	G3588	G1391	G3588	G3107	G2316	G3739	

ἐπιστεύθην	ἐγώ.	
me–foi–confiado	eu	
G4100	G1473	

Conforme o evangelho da gloria de Deus bemaventurado, que me foi confiado.

12	Χάριν	ἔχω	τῷ	ἐνδυναμώσαντί	με,	Χριστῷ	Ἰησοῦ	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν,
	Gratidão	tenho	ao–	que–me–fortaleceu	me	Cristo	Jesus	o–	Senhor	nosso
	G5485	G2192	G3588	G1743	G1473	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473

ὅτι	πιστόν	με	ἡγήσατο,	θέμενος	εἰς	διακονίαν,
porque	fiel	me	considerou	pondo	no	ministério
G3754	G4103	G1473	G2233	G5087	G1519	G1248

E dou graças ao que me tem confortado, a Christo Jesus Senhor nosso, porque me teve por fiel, pondo-me no ministerio;

13	τὸ	πρότερον	ὄντα	βλάσφημον,	καὶ	διώκτην,	καὶ	ὑβριστήν;	ἀλλὰ
	o–	anteriormente	sendo	blasfemador	e	perseguidor	e	injuriador	mas
	G3588	G4386	G1510	G0989	G2532	G1376	G2532	G5197	G0235

ἠλεήθην,	ὅτι	ἀγνοῶν,	ἐποίησα	ἐν	ἀπιστίᾳ.	
alcancei–misericórdia	porque	ignorando	fiz	em	incredulidade	
G1653	G3754	G0050	G4160	G1722	G0570	

A mim, que d'antes fui blasphemo, e perseguidor, e oppressor; porém foi-me feita misericordia, porquanto o fiz ignorantemente, na incredulidade.

14	ὑπερεπλεόνασεν	δὲ,	ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	μετὰ	πίστεως	καὶ
	superabundou	porém	a–	graça	do–	Senhor	nosso	com	fé	e
	G5250	G1161	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G3326	G4102	G2532

ἀγάπης,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	
amor	o–	em	Cristo	Jesus	
G0026	G3588	G1722	G5547	G2424	

Mas a graça de nosso Senhor superabundou com a fé e amor que ha em Jesus Christo.

15	πιστὸς	ὁ	λόγος,	καὶ	πάσης	ἀποδοχῆς	ἄξιος,	ὅτι	Χριστὸς	Ἰησοῦς	ἦλθεν
	fiel	a–	palavra	e	de–toda	aceitação	digna	que	Cristo	Jesus	veio
	G4103	G3588	G3056	G2532	G3956	G0594	G0514	G3754	G5547	G2424	G2064

εἰς	τὸν	κόσμον	ἁμαρτωλοὺς	σῶσαι,	ὧν	πρῶτός	εἰμι	ἐγώ.	
ao	o–	mundo	pecadores	salvar	dos–quais	primeiro	sou	eu	
G1519	G3588	G2889	G0268	G4982	G3739	G4413	G1510	G1473	

Esta é uma palavra fiel, e digna de toda a acceitação, que Christo Jesus veiu ao mundo, para salvar os peccadores, dos quaes eu sou o principal.

16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο, ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ, πρώτῳ, ἐνδείξηται
mas por isto alcancei–misericórdia para–que em mim primeiro demonstrasse
G0235 G1223 G3778 G1653 G2443 G1722 G1473 G4413 G1731

Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν ἅπασαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων
Jesus Cristo a– toda longanimidade para exemplo dos– que–hão–de
G2424 G5547 G3588 G0537 G3115 G4314 G5296 G3588 G3195

πιστεύειν ἐπ’ αὐτῷ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
crer nele nele para vida eterna
G4100 G1909 G0846 G1519 G2222 G0166

Mas por isso me foi feita misericordia, para que em mim, que sou o principal, Jesus Christo mostrasse toda a sua longanimidade, para exemplo dos que haviam de crêr n'elle para a vida eterna.

17 Τῷ δὲ Βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ Θεῷ, τιμὴ καὶ
Ao– porém Rei dos– séculos imortal invisível único Deus honra e
G3588 G1161 G0935 G3588 G0165 G0862 G0517 G3441 G2316 G5092 G2532

δόξα, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
glória pelos os– séculos dos– séculos amém
G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

Ora ao Rei dos seculos, immortal, invisivel, ao unico Deus seja honra e gloria para todo o sempre. Amen.

18 Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς
Este o– mandamento confio a–ti filho Timóteo, segundo as–
G3778 G3588 G3852 G3908 G4771 G5043 G5095 G2596 G3588

προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν
precedentes sobre ti profecias para–que milites por elas a– boa
G4254 G1909 G4771 G4394 G2443 G4754 G1722 G0846 G3588 G2570

στρατείαν,
milícia
G4752

Este mandamento te dou, meu filho Timotheo, que, segundo as prophecias que d'antes houve ácerca de ti, milites por ellas boa milicia;

19 ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν; ἣν τινες, ἀπωσάμενοι, περὶ τὴν
tendo fé e boa consciência; a–qual alguns rejeitando quanto–à a–
G2192 G4102 G2532 G0018 G4893 G3739 G5100 G0683 G4012 G3588

πίστιν, ἐναυάγησαν;
fé naufragaram
G4102 G3489

Retendo a fé, e a boa consciencia, rejeitando a qual alguns fizeram naufragio na fé.

20 ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ,
dos–quais são Himeneu e Alexandre os–quais entreguei a– Satanás
G3739 G1510 G5211 G2532 G0223 G3739 G3860 G3588 G4567

ἵνα παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.
para–que sejam–disciplinados a–não blasfemar
G2443 G3811 G3361 G0987

D'entre os quaes foram Hymeneo e Alexandre, os quaes entreguei a Satanaz, para que aprendam a não blasphemar.

Chapter 2

1 Παρακαλῶ οὖν, πρῶτον πάντων, ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις,
Exorto pois primeiro de–tudo fazer súplicas orações intercessões
G3870 G3767 G4412 G3956 G4160 G1162 G4335 G1783

εὐχαριστίας, ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων;
ações–de–graças por todos homens
G2169 G5228 G3956 G0444

Admoesto-te pois, antes de tudo, que se façam deprecações, orações, intercessões, e acções de graças por todos os homens;

2 ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἤρεμον
por reis e todos os– em eminência estando para–que tranquila
G5228 G0935 G2532 G3956 G3588 G1722 G5247 G1510 G2443 G2263

καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι;
e sossegada vida passemos em toda piedade e dignidade
G2532 G2272 G0979 G1236 G1722 G3956 G2150 G2532 G4587

Pelos reis, e por todos os que estão em eminencia, para que tenhamos uma vida quieta e socegada, em toda a piedade e honestidade.

3 τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον, ἐνώπιον τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ,
isto bom e agradável diante do– Salvador nosso Deus
G3778 G2570 G2532 G0587 G1799 G3588 G4990 G1473 G2316

Porque isto é bom, é agradavel diante de Deus nosso Salvador;

4 ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι, καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας
o–qual todos homens quer salvar e ao conhecimento da–verdade
G3739 G3956 G0444 G2309 G4982 G2532 G1519 G1922 G0225

ἐλθεῖν.
chegar
G2064

O qual quer que todos os homens se salvem, e venham ao conhecimento da verdade.

5 εἷς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων -- ἄνθρωπος
um pois Deus um também mediador de–Deus e homens homem
G1520 G1063 G2316 G1520 G2532 G3316 G2316 G2532 G0444 G0444

Χριστὸς Ἰησοῦς --
Cristo Jesus
G5547 G2424

Porque ha um só Deus, e um só Mediador entre Deus e os homens, Jesus Christo homem.

6 ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς
o– que–deu a–si–mesmo resgate por todos o– testemunho nos–tempos
G3588 G1325 G1438 G0487 G5228 G3956 G3588 G3142 G2540

ἰδίοις,
próprios
G2398

O qual se deu a si mesmo em preço de redempção por todos, para servir de testemunho a seu tempo.

7	εἰς	ὃ	ἐτέθην	ἐγὼ,	κῆρυξ	καὶ	ἀπόστολος--	ἀλήθειαν	λέγω;	οὐ
	para	o–qual	fui–designado	eu	pregador	e	apóstolo	verdade	digo	não
	G1519	G3739	G5087	G1473	G2783	G2532	G0652	G0225	G3004	G3756

ψεύδομαι--	διδάσκαλος	ἐθνῶν,	ἐν	πίστει	καὶ	ἀληθείᾳ.
minto	mestre	dos–gentios	em	fé	e	verdade
G5574	G1320	G1484	G1722	G4102	G2532	G0225

Para o que (digo a verdade em Christo, não minto) estou constituido prégador, e apostolo, e doutor dos gentios na fé e na verdade.

8	Βούλομαι	οὖν,	προσεύχεσθαι	τοὺς	ἄνδρας	ἐν	παντὶ	τόπῳ,	ἐπαίροντας	ὁσίους
	Quero	pois	orar	os–	homens	em	todo	lugar	levantando	santas
	G1014	G3767	G4336	G3588	G0435	G1722	G3956	G5117	G1869	G3741

χεῖρας,	χωρὶς	ὀργῆς	καὶ	διαλογισμοῦ.	
mãos	sem	ira	e	discussão	
G5495	G5565	G3709	G2532	G1261	

Quero pois que os varões orem em todo o logar, levantando mãos sanctas, sem ira nem contenda.

9	Ὡσαύτως	‹καὶ›	γυναῖκας,	ἐν	καταστολῇ	κοσμίῳ,	μετὰ	αἰδοῦς	καὶ	
	Igualmente	também	mulheres	em	traje	decoroso	com	pudor	e	
	G5615	G2532	G1135	G1722	G2689	G2887	G3326	G0127	G2532	

σωφροσύνης,	κοσμεῖν	ἑαυτάς,	μὴ	ἐν	πλέγμασιν,	καὶ	χρυσίῳ,	ἢ
moderação	adornar	a–si–mesmas	não	com	tranças	e	ouro	ou
G4997	G2885	G1438	G3361	G1722	G4117	G2532	G5553	G2228

μαργαρίταις,	ἢ	ἱματισμῷ	πολυτελεῖ,	
pérolas	ou	vestuário	dispendioso	
G3135	G2228	G2441	G4185	

Que do mesmo modo as mulheres tambem se ataviem com traje honesto, com pudor e modestia, não com os cabellos encrespados, ou com oiro, ou perolas, ou vestidos preciosos,

10	ἀλλ’	ὃ	πρέπει	γυναιξὶν	ἐπαγγελλομέναις	θεοσέβειαν,	δι’	ἔργων	ἀγαθῶν.
	mas	o–que	convém	a–mulheres	que–professam	piedade	por	obras	boas
	G0235	G3739	G4241	G1135	G1861	G2317	G1223	G2041	G0018

Mas (como é decente para mulheres que fazem profissão de servir a Deus) com boas obras.

11	Γυνὴ	ἐν	ἡσυχίᾳ	μανθανέτω	ἐν	πάσῃ	ὑποταγῇ;
	Mulher	em	silêncio	aprenda	em	toda	submissão
	G1135	G1722	G2271	G3129	G1722	G3956	G5292

A mulher aprenda em silencio, com toda a sujeição.

12	διδάσκειν	δὲ	γυναικὶ	οὐκ	ἐπιτρέπω,	οὐδὲ	αὐθεντεῖν		ἀνδρός,
	ensinar	porém	a–mulher	não	permito	nem	exercer–autoridade–sobre		homem
	G1321	G1161	G1135	G3756	G2010	G3761	G0831		G0435

ἀλλ’	εἶναι	ἐν	ἡσυχίᾳ;	
mas	estar	em	silêncio	
G0235	G1510	G1722	G2271	

Não permitto, porém, que a mulher ensine, nem use de auctoridade sobre o marido, mas que esteja em silencio.

13	Ἀδὰμ	γὰρ	πρῶτος	ἐπλάσθη,	εἶτα	Εὔα;
	Adão	pois	primeiro	foi–formado	depois	Eva
	G0076	G1063	G4413	G4111	G1534	G2096

Porque primeiro foi formado Adão, depois Eva.

14	καὶ e G2532	Ἀδὰμ Adão G0076	οὐκ não G3756	ἠπατήθη; foi–enganado G0538	ἡ a– G3588	δὲ porém G1161	γυνὴ, mulher G1135	ἐξαπατηθεῖσα, tendo–sido–enganada G1818	ἐν em G1722	
	παραβάσει transgressão G3847	γέγονεν. caiu G1096								

E Adão não foi enganado, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

15	σωθήσεται será–salva G4982	δὲ porém G1161	διὰ por G1223	τῆς a– G3588	τεκνογονίας, geração–de–filhos G5042	ἐὰν se G1437	μείνωσιν permanecerem G3306	ἐν em G1722	πίστει, fé G4102	
	καὶ e G2532	ἀγάπῃ, amor G0026	καὶ e G2532	ἁγιασμῷ, santificação G0038	μετὰ com G3326	σωφροσύνης. moderação G4997				

Salvar-se-ha, porém, dando á luz filhos, se permanecer com modestia na fé, na caridade e na sanctificação.

Chapter 3

1	Πιστὸς Fiel G4103	ὁ a– G3588	λόγος: palavra G3056	εἴ se G1487	τις alguém G5100	ἐπισκοπῆς episcopado G1984	ὀρέγεται, aspira G3713	καλοῦ boa G2570	ἔργου obra G2041	ἐπιθυμεῖ. deseja G1937

Esta é uma palavra fiel: Se alguem deseja o episcopado, excellente obra deseja.

2	δεῖ é–necessário G1163	οὖν pois G3767	τὸν o– G3588	ἐπίσκοπον bispo G1985	ἀνεπίλημπτον irrepreensível G0423	εἶναι, ser G1510	μιᾶς de–uma G1520	γυναικὸς mulher G1135	ἄνδρα, marido G0435	
	νηφάλιον, sóbrio G3524	σώφρονα, prudente G4998	κόσμιον, respeitável G2887	φιλόξενον, hospitaleiro G5382	διδακτικόν; apto–para–ensinar G1317					

Convem pois que o bispo seja irreprehensivel, marido de uma mulher, vigilante, sobrio, honesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3	μὴ não G3361	πάροινον, dado–ao–vinho G3943	μὴ não G3361	πλήκτην, violento G4131	ἀλλὰ mas G0235	ἐπιεικῆ, moderado G1933	ἄμαχον, pacífico G0269	ἀφιλάργυρον; não–avarento G0866

Não dado ao vinho, não espancador, não cubiçoso de torpe ganancia, mas moderado, não contencioso, não avarento;

4	τοῦ da– G3588	ἰδίου própria G2398	οἴκου casa G3624	καλῶς bem G2573	προϊστάμενον, governando G4291	τέκνα filhos G5043	ἔχοντα tendo G2192	ἐν em G1722	ὑποταγῇ, sujeição G5292	μετὰ com G3326
	πάσης toda G3956	σεμνότητος -- dignidade G4587								

Que governe bem a sua propria casa, tendo seus filhos em sujeição, com toda a modestia;

5 εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας
se porém alguém a– própria casa governar não sabe como da–igreja
G1487 G1161 G5100 G3588 G2398 G3624 G4291 G3756 G1492 G4459 G1577

Θεοῦ ἐπιμελήσεται? --
de–Deus cuidará
G2316 G1959

(Porque, se alguem não sabe governar a sua propria casa, como terá cuidado da egreja de Deus?)

6 μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεὶς, εἰς κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ
não recém–convertido para–que não envaidecido em condenação caia do–
G3361 G3504 G2443 G3361 G5187 G1519 G2917 G1706 G3588

διαβόλου.
diabo
G1228

Não neophyto, para que, ensoberbecendo-se, não caia na condemnação do diabo.

7 δεῖ δὲ καὶ, μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα
é–necessário porém também testemunho bom ter dos– os– de–fora para–que
G1163 G1161 G2532 G3141 G2570 G2192 G0575 G3588 G1855 G2443

μὴ εἰς ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ, καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.
não em opróbrio caia e laço do– diabo
G3361 G1519 G3680 G1706 G2532 G3803 G3588 G1228

Convem tambem que tenha bom testemunho dos que estão de fóra, para que não caia em affronta, e no laço do diabo.

8 Διακόνους ὡσαύτως, σεμνούς, μὴ διλόγους, μὴ οἴνῳ πολλῷ
Diáconos igualmente dignos não de–língua–dobre não a–vinho muito
G1249 G5615 G4586 G3361 G1351 G3361 G3631 G4183

προσέχοντας, μὴ αἰσχροκερδεῖς,
dados não gananciosos
G4337 G3361 G0146

Da mesma sorte os diaconos sejam honestos, não de lingua dobre não dados a muito vinho, não cubiçosos de torpe ganancia;

9 ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως, ἐν καθαρᾷ συνειδήσει.
tendo o– mistério da– fé em pura consciência
G2192 G3588 G3466 G3588 G4102 G1722 G2513 G4893

Tendo o mysterio da fé em uma pura consciencia.

10 καὶ οὗτοι δὲ, δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον; εἶτα διακονείτωσαν, ἀνέγκλητοι
e estes porém sejam–provados primeiro depois sirvam irrepreensíveis
G2532 G3778 G1161 G1381 G4412 G1534 G1247 G0410

ὄντες.
sendo
G1510

E tambem estes sejam primeiro provados, depois sirvam, se forem irreprehensiveis.

11 γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβόλους, νηφαλίους, πιστὰς ἐν πᾶσιν.
mulheres igualmente dignas não caluniadoras sóbrias fiéis em tudo
G1135 G5615 G4586 G3361 G1228 G3524 G4103 G1722 G3956

Da mesma sorte as suas mulheres sejam honestas, não maldizentes, sobrias e fieis em todas as coisas.

12 διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι καὶ
diáconos sejam de–uma mulher maridos de–filhos bem governando e
G1249 G1510 G1520 G1135 G0435 G5043 G2573 G4291 G2532

τῶν ἰδίων οἴκων.
das– próprias casas
G3588 G2398 G3624

Os diaconos sejam maridos de uma mulher, e governem bem a seus filhos e a suas proprias casas.

13 οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες, βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται,
os– pois bem tendo–servido posição para–si–mesmos boa adquirem
G3588 G1063 G2573 G1247 G0898 G1438 G2570 G4046

καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
e muita ousadia em fé a– em Cristo Jesus
G2532 G4183 G3954 G1722 G4102 G3588 G1722 G5547 G2424

Porque os que servirem bem, adquirirão para si um bom grau, e muita confiança na fé que ha em Christo Jesus.

14 Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σὲ ‹ἐν› τάχει;
Estas–coisas a–ti escrevo esperando ir a ti em breve
G3778 G4771 G1125 G1679 G2064 G4314 G4771 G1722 G5034

Escrevo-te estas coisas, esperando ir vêr-te bem depressa;

15 ἐὰν δὲ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ Θεοῦ
se porém demorar para–que saibas como é–necessário em casa de–Deus
G1437 G1161 G1019 G2443 G1492 G4459 G1163 G1722 G3624 G2316

ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία Θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα
comportar–se a–qual é igreja de–Deus vivo coluna e fundamento
G0390 G3748 G1510 G1577 G2316 G2198 G4769 G2532 G1477

τῆς ἀληθείας.
da– verdade
G3588 G0225

Mas, se tardar, para que saibas como convem andar na casa de Deus, que é a egreja de Deus vivo, a columna e firmeza da verdade.

16 καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον: Ὃς
e reconhecidamente grande é o– da– piedade mistério O–qual
G2532 G3672 G3173 G1510 G3588 G3588 G2150 G3466 G3739

ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις,
foi–manifestado em carne, foi–justificado em espírito foi–visto por–anjos
G5319 G1722 G4561 G1344 G1722 G4151 G3708 G0032

ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.
foi–pregado entre nações foi–crido no mundo foi–elevado em glória
G2784 G1722 G1484 G4100 G1722 G2889 G0353 G1722 G1391

E sem duvida alguma grande é o mysterio da piedade: Deus foi manifestado em carne, foi justificado em espirito, visto dos anjos, prégado aos gentios, crido no mundo, e recebido acima na gloria.

Chapter 4

1 Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς,
O– porém Espírito expressamente diz que em últimos tempos
G3588 G1161 G4151 G4490 G3004 G3754 G1722 G5306 G2540

ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις, καὶ
apostatarão alguns da– fé, dando–atenção a–espíritos enganadores, e
G0868 G5100 G3588 G4102 G4337 G4151 G4108 G2532

διδασκαλίαις δαιμονίων,
doutrinas de–demônios
G1319 G1140

Porém o Espirito expressamente diz que nos ultimos tempos apostatarão alguns da fé, dando ouvidos a espiritos enganadores, e a doutrinas de demonios;

2 ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,
por hipocrisia de–mentirosos tendo–cauterizada a– própria consciência
G1722 G5272 G5573 G2743 G3588 G2398 G4893

Que em hypocrisia fallarão mentiras, tendo cauterisada a sua propria consciencia;

3 κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων ἃ ὁ Θεὸς ἔκτισεν εἰς
proibindo casar abster–se de–alimentos os–quais o– Deus criou para
G2967 G1060 G0568 G1033 G3739 G3588 G2316 G2936 G1519

μετάλημψιν, μετὰ εὐχαριστίας, τοῖς πιστοῖς, καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν.
participação com ação–de–graças pelos– fiéis e que–conhecem a– verdade
G3336 G3326 G2169 G3588 G4103 G2532 G1921 G3588 G0225

Prohibindo o casarem-se, e mandando que se abstenham dos manjares que Deus creou para os fieis, e para os que conheceram a verdade, para d'elles usarem com acções de graças;

4 ὅτι πᾶν κτίσμα Θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον, μετὰ εὐχαριστίας
porque toda criatura de–Deus boa e nada rejeitável com ação–de–graças
G3754 G3956 G2938 G2316 G2570 G2532 G3762 G0579 G3326 G2169

λαμβανόμενον;
sendo–recebido
G2983

Porque toda a creatura de Deus é boa, e não ha nada que rejeitar, tomando-se com acções de graças.

5 ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου Θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.
pois–é–santificado pois pela palavra de–Deus e oração
G0037 G1063 G1223 G3056 G2316 G2532 G1783

Porque pela palavra de Deus e pela oração é sanctificada.

6 Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς, καλὸς ἔσῃ διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ,
Estas–coisas propondo aos– irmãos bom serás ministro de–Cristo Jesus
G3778 G5294 G3588 G0080 G2570 G1510 G1249 G5547 G2424

ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ᾗ
nutrindo–te nas– palavras da– fé, e da– boa doutrina a–qual
G1789 G3588 G3056 G3588 G4102 G2532 G3588 G2570 G1319 G3739

παρηκολούθηκας.
tens–seguido
G3877

Propondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Jesus Christo, criado com as palavras da fé e da boa doutrina que seguiste.

7	τοὺς	δὲ	βεβήλους	καὶ	γραώδεις	μύθους	παραιτοῦ;	γύμναζε	δὲ	
	as–	porém	profanas	e	de–velhas	fábulas	rejeita	exercita	porém	
	G3588	G1161	G0952	G2532	G1126	G3454	G3868	G1128	G1161	

σεαυτὸν	πρὸς	εὐσέβειαν;	
a–ti–mesmo	para	piedade	
G4572	G4314	G2150	

Mas rejeita as fabulas profanas e de velhas, e exercita-te a ti mesmo em piedade.

8	ἡ	γὰρ	σωματικὴ	γυμνασία,	πρὸς	ὀλίγον	ἐστὶν	ὠφέλιμος,	ἡ	δὲ
	a–	pois	corporal	ginástica	para	pouco	é	proveitosa	a–	porém
	G3588	G1063	G4984	G1129	G4314	G3641	G1510	G5624	G3588	G1161

εὐσέβεια	πρὸς	πάντα	ὠφέλιμός	ἐστιν,	ἐπαγγελίαν	ἔχουσα	ζωῆς	τῆς	νῦν,
piedade	para	tudo	proveitosa	é	promessa	tendo	de–vida	a–	presente
G2150	G4314	G3956	G5624	G1510	G1860	G2192	G2222	G3588	G3568

καὶ	τῆς	μελλούσης.
e	a–	futura
G2532	G3588	G3195

Porque o exercicio corporal para pouco aproveita, mas a piedade para tudo é proveitosa, tendo a promessa da vida presente e da que ha de vir.

9	πιστὸς	ὁ	λόγος,	καὶ	πάσης	ἀποδοχῆς	ἄξιος.
	fiel	a–	palavra	e	de–toda	aceitação	digna
	G4103	G3588	G3056	G2532	G3956	G0594	G0514

Esta palavra é fiel e digna de toda a acceitação.

10	εἰς	τοῦτο	γὰρ	κοπιῶμεν	καὶ	ἀγωνιζόμεθα,	ὅτι	ἠλπίκαμεν	ἐπὶ
	para	isto	pois	trabalhamos	e	lutamos	porque	temos–esperado	em
	G1519	G3778	G1063	G2872	G2532	G0075	G3754	G1679	G1909

Θεῷ	ζῶντι,	ὅς	ἐστιν	Σωτὴρ	πάντων	ἀνθρώπων,	μάλιστα	πιστῶν.
Deus	vivo	o–qual	é	Salvador	de–todos	homens	especialmente	dos–fiéis
G2316	G2198	G3739	G1510	G4990	G3956	G0444	G3122	G4103

Porque tambem para isto trabalhamos e somos injuriados, porquanto esperamos no Deus vivo, que é o salvador de todos os homens, principalmente dos fieis.

11	Παράγγελλε	ταῦτα	καὶ	δίδασκε.
	Ordena	estas–coisas	e	ensina
	G3853	G3778	G2532	G1321

Manda estas coisas e ensina-as.

12	μηδείς	σου	τῆς	νεότητος	καταφρονείτω,	ἀλλὰ	τύπος	γίνου	τῶν	πιστῶν,
	ninguém	tua	a–	juventude	despreze	mas	exemplo	torna–te	dos–	fiéis
	G3367	G4771	G3588	G3503	G2706	G0235	G5179	G1096	G3588	G4103

ἐν	λόγῳ,	ἐν	ἀναστροφῇ,	ἐν	ἀγάπῃ,	ἐν	πίστει,	ἐν	ἁγνείᾳ.
na	palavra	no	procedimento	no	amor	na	fé	na	pureza
G1722	G3056	G1722	G0391	G1722	G0026	G1722	G4102	G1722	G0047

Ninguem despreze a tua mocidade: mas sê o exemplo dos fieis, na palavra, no trato, na caridade, no espirito, na fé, na pureza.

13	ἕως	ἔρχομαι,	πρόσεχε	τῇ	ἀναγνώσει,	τῇ	παρακλήσει,	τῇ	διδασκαλίᾳ.
	até	eu–vir	aplica–te	à–	leitura	à–	exortação	à–	doutrina
	G2193	G2064	G4337	G3588	G0320	G3588	G3874	G3588	G1319

Persiste no lêr, exhortar e ensinar, até que eu vá.

14	μὴ	ἀμέλει	τοῦ	ἐν	σοὶ	χαρίσματος,	ὃ	ἐδόθη	σοι	διὰ
	não	negligencies	o–	em	ti	dom	o–qual	te–foi–dado	a–ti	por
	G3361	G0272	G3588	G1722	G4771	G5486	G3739	G1325	G4771	G1223

προφητείας,	μετὰ	ἐπιθέσεως	τῶν	χειρῶν	τοῦ	πρεσβυτερίου.
profecia	com	imposição	das–	mãos	do–	presbitério
G4394	G3326	G1936	G3588	G5495	G3588	G4244

Não desprezes o dom que ha em ti, o qual te foi dado por prophecia, com a imposição das mãos do presbyterio.

15	ταῦτα	μελέτα;	ἐν	τούτοις	ἴσθι,	ἵνα	σου	ἡ	προκοπὴ	φανερὰ
	estas–coisas	medita	nestas–	coisas	está	para–que	teu	o–	progresso	manifesto
	G3778	G3191	G1722	G3778	G1510	G2443	G4771	G3588	G4297	G5318

ᾖ	πᾶσιν.	
seja	a–todos	
G1510	G3956	

Medita estas coisas; occupa-te n'ellas para que o teu aproveitamento seja manifesto a todos.

16	ἔπεχε	σεαυτῷ	καὶ	τῇ	διδασκαλίᾳ.	ἐπίμενε	αὐτοῖς,	τοῦτο	γὰρ
	Tem–cuidado	de–ti–mesmo	e	da–	doutrina	persevera	nelas	isto	pois
	G1907	G4572	G2532	G3588	G1319	G1961	G0846	G3778	G1063

ποιῶν,	καὶ	σεαυτὸν	σώσεις	καὶ	τοὺς	ἀκούοντάς	σου.
fazendo	tanto	a–ti–mesmo	salvarás	quanto	os–	que–te–ouvem	a–ti
G4160	G2532	G4572	G4982	G2532	G3588	G0191	G4771

Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina: persevera n'estas coisas; porque, fazendo isto, te salvarás, tanto a ti mesmo como aos que te ouvem.

Chapter 5

1	Πρεσβυτέρῳ	μὴ	ἐπιπλήξῃς,	ἀλλὰ	παρακάλει	ὡς	πατέρα;	νεωτέρους	ὡς
	A–ancião	não	repreendas	mas	exorta	como	pai	jovens	como
	G4245	G3361	G1969	G0235	G3870	G5613	G3962	G3501	G5613

ἀδελφούς;
irmãos
G0080

Não reprehendas asperamente os velhos, mas admoesta-os como a paes: aos mancebos como a irmãos.

2	πρεσβυτέρας	ὡς	μητέρας;	νεωτέρας	ὡς	ἀδελφὰς,	ἐν	πάσῃ	ἁγνείᾳ.
	anciãs	como	mães	jovens	como	irmãs	em	toda	pureza
	G4245	G5613	G3384	G3501	G5613	G0079	G1722	G3956	G0047

Ás velhas, como a mães, ás moças, como a irmãs, em toda a pureza.

3	Χήρας	τίμα,	τὰς	ὄντως	χήρας;
	Viúvas	honra	as–	verdadeiramente	viúvas
	G5503	G5091	G3588	G3689	G5503

Honra as viuvas que verdadeiramente são viuvas.

4	εἰ	δέ	τις	χήρα,	τέκνα	ἢ	ἔκγονα	ἔχει,	μανθανέτωσαν	πρῶτον	τὸν
	se	porém	alguma	viúva	filhos	ou	netos	tem	aprendam	primeiro	a–
	G1487	G1161	G5100	G5503	G5043	G2228	G1549	G2192	G3129	G4412	G3588

ἴδιον	οἶκον	εὐσεβεῖν,	καὶ	ἀμοιβὰς	ἀποδιδόναι	τοῖς	προγόνοις;	τοῦτο	γάρ
própria	casa	honrar	e	retribuições	dar	aos–	pais	isto	pois
G2398	G3624	G2151	G2532	G0287	G0591	G3588	G4269	G3778	G1063

ἐστιν	ἀπόδεκτον	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
é	agradável	diante	de–	Deus
G1510	G0587	G1799	G3588	G2316

Mas, se alguma viuva tiver filhos, ou netos, aprendam primeiro a exercer piedade para com a sua propria familia, e a recompensar a seus paes; porque isto é bom e agradavel diante de Deus.

5	ἡ	δὲ	ὄντως	χήρα,	καὶ	μεμονωμένη,	ἤλπικεν	ἐπὶ	(τὸν)
	a–	porém	verdadeiramente	viúva	e	desamparada	tem–esperado	em	o–
	G3588	G1161	G3689	G5503	G2532	G3443	G1679	G1909	G3588

Θεὸν,	καὶ	προσμένει	ταῖς	δεήσεσιν,	καὶ	ταῖς	προσευχαῖς	νυκτὸς	καὶ
Deus	e	persevera	nas–	súplicas	e	nas–	orações	de–noite	e
G2316	G2532	G4357	G3588	G1162	G2532	G3588	G4335	G3571	G2532

ἡμέρας.
de–dia
G2250

Ora a que é verdadeiramente viuva e desamparada espera em Deus, e persevera de noite e de dia em rogos e orações;

6	ἡ	δὲ	σπαταλῶσα,	ζῶσα	τέθνηκεν.
	a–	porém	que–vive–em–prazeres	vivendo	está–morta
	G3588	G1161	G4684	G2198	G2348

Mas a que vive em deleites, vivendo está morta.

7	καὶ	ταῦτα	παράγγελλε,	ἵνα	ἀνεπίλημπτοι	ὦσιν.
	e	estas–coisas	ordena	para–que	irrepreensíveis	sejam
	G2532	G3778	G3853	G2443	G0423	G1510

Manda, pois, estas coisas, para que sejam irreprehensiveis.

8	εἰ	δέ	τις	τῶν	ἰδίων,	καὶ	μάλιστα	οἰκείων,	οὐ	προνοεῖ,	τὴν
	se	porém	alguém	dos–	seus	e	especialmente	da–família	não	cuida	a–
	G1487	G1161	G5100	G3588	G2398	G2532	G3122	G3609	G3756	G4306	G3588

πίστιν	ἤρνηται,	καὶ	ἔστιν	ἀπίστου	χείρων.
fé	negou	e	é	que–incrédulo	pior
G4102	G0720	G2532	G1510	G0571	G5501

Porém, se alguem não tem cuidado dos seus, e principalmente dos da sua familia, negou a fé, e é peior do que o infiel.

9	Χήρα	καταλεγέσθω	μὴ	ἔλαττον	ἐτῶν	ἑξήκοντα,	γεγονυῖα	ἑνὸς	ἀνδρὸς
	Viúva	seja–inscrita	não	menos	de–anos	sessenta	tendo–sido	de–um	marido
	G5503	G2639	G3361	G1640	G2094	G1835	G1096	G1520	G0435

γυνή,
mulher
G1135

Nunca se eleja viuva de menos de sessenta annos, e só a que tenha sido mulher de um marido;

10 ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη: εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ
em obras boas tendo–testemunho se criou–filhos se
G1722 G2041 G2570 G3140 G1487 G5044 G1487

ἐξενοδόχησεν, εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν,
hospedou–estrangeiros se de–santos pés lavou se a–atribulados socorreu
G3580 G1487 G0040 G4228 G3538 G1487 G2346 G1884

εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.
se toda obra boa seguiu
G1487 G3956 G2041 G0018 G1872

Tendo testemunho de boas obras: se criou os filhos, se exercitou hospitalidade, se lavou os pés aos sanctos, se soccorreu os afflictos, se seguiu toda a boa obra.

11 νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ; ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ
jovens porém viúvas recusa quando pois se–tornam–sensuais–contra o–
G3501 G1161 G5503 G3868 G3752 G1063 G2691 G3588

Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν,
Cristo casar querem
G5547 G1060 G2309

Mas não admittas as viuvas moças, porque, havendo sido lascivas contra Christo, querem casar-se;

12 ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.
tendo condenação porque a– primeira fé abandonaram
G2192 G2917 G3754 G3588 G4413 G4102 G0114

Tendo já a sua condemnação por haverem aniquilado a primeira fé

13 ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν, περιερχόμεναι τὰς
ao–mesmo–tempo porém também ociosas aprendem andando–de–casa–em–casa as–
G0260 G1161 G2532 G0692 G3129 G4022 G3588

οἰκίας; οὐ μόνον δὲ ἀργαὶ, ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι,
casas não somente porém ociosas mas também tagarelas e intrometidas
G3614 G3756 G3440 G1161 G0692 G0235 G2532 G5397 G2532 G4021

λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.
falando as–coisas não convenientes
G2980 G3588 G3361 G1163

E, além d'isto, tambem aprendem a andar ociosas de casa em casa; e não só ociosas, mas tambem paroleiras e curiosas, fallando o que não convem.

14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν
quero pois jovens casem tenham–filhos governem–a–casa nenhuma ocasião
G1014 G3767 G3501 G1060 G5041 G3616 G3367 G0874

διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν.
dar ao– adversário de–injúria por–causa
G1325 G3588 G0480 G3059 G5484

Quero pois que as que são moças se casem, gerem filhos, governem a casa, e não dêem occasião alguma ao adversario de maldizer.

15 ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ.
já pois algumas desviaram-se após o– Satanás
G2235 G1063 G5100 G1624 G3694 G3588 G4567

Porque já algumas se desviaram, indo após Satanaz.

16	εἴ	τις	πιστὴ	ἔχει	χήρας,	ἐπαρκείτω	αὐταῖς,	καὶ	μὴ	βαρείσθω
	se	alguma	fiel	tem	viúvas	socorra–as	a–elas	e	não	seja–sobrecarregada
	G1487	G5100	G4103	G2192	G5503	G1884	G0846	G2532	G3361	G0916

ἡ	ἐκκλησία,	ἵνα	ταῖς	ὄντως	χήραις	ἐπαρκέσῃ.	
a–	igreja	para–que	às–	verdadeiramente	viúvas	socorra	
G3588	G1577	G2443	G3588	G3689	G5503	G1884	

Se algum crente ou alguma crente tem viuvas, soccorra-as, e não se sobrecarregue a egreja, para que possa sustentar as que deveras são viuvas.

17	Οἱ	καλῶς	προεστῶτες	πρεσβύτεροι,	διπλῆς	τιμῆς	ἀξιούσθωσαν,
	Os–	bem	que–presidem	presbíteros	de–dupla	honra	sejam–tidos–dignos
	G3588	G2573	G4291	G4245	G1362	G5092	G0515

μάλιστα	οἱ	κοπιῶντες	ἐν	λόγῳ	καὶ	διδασκαλίᾳ.
especialmente	os–	que–trabalham	em	palavra	e	ensino
G3122	G3588	G2872	G1722	G3056	G2532	G1319

Os anciãos que governam bem sejam estimados por dignos de duplicada honra, principalmente os que trabalham na palavra e na doutrina.

18	λέγει	γὰρ	ἡ	γραφή,	Βοῦν	ἀλοῶντα	οὐ	φιμώσεις,	καί,	Ἄξιος	ὁ
	diz	pois	a–	Escritura	Boi	que–debulha	não	amordaçarás	e	digno	o–
	G3004	G1063	G3588	G1124	G1016	G0248	G3756	G5392	G2532	G0514	G3588

ἐργάτης	τοῦ	μισθοῦ	αὐτοῦ.	
trabalhador	do–	salário	seu	
G2040	G3588	G3408	G0846	

Porque diz a Escriptura: Não ligarás a bocca ao boi que debulha. E: Digno é o obreiro do seu salario.

19	κατὰ	πρεσβυτέρου	κατηγορίαν,	μὴ	παραδέχου,	ἐκτὸς	εἰ	μὴ	ἐπὶ	δύο
	contra	presbítero	acusação	não	aceites	exceto	se	não	sobre	duas
	G2596	G4245	G2724	G3361	G3858	G1622	G1487	G3361	G1909	G1417

ἢ	τριῶν	μαρτύρων.	
ou	três	testemunhas	
G2228	G5140	G3144	

Não acceites accusação contra o ancião, senão com duas ou tres testemunhas.

20	Τοὺς	(δὲ)	ἁμαρτάνοντας	ἐνώπιον,	πάντων	ἔλεγχε,	ἵνα	καὶ	οἱ
	Os–	que	pecam	diante	de–todos	repreende	para–que	também	os–
	G3588	G1161	G0264	G1799	G3956	G1651	G2443	G2532	G3588

λοιποὶ,	φόβον	ἔχωσιν.	
demais	temor	tenham	
G3062	G5401	G2192	

Aos que peccarem, reprehende-os na presença de todos, para que tambem os outros tenham temor.

21 διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ τῶν
Testifico–solenemente diante de– Deus e de–Cristo Jesus e dos–
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G2532 G3588

ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς, χωρὶς προκρίματος, μηδὲν ποιῶν
eleitos anjos, que estas–coisas guardes, sem preconceito, nada fazendo
G1588 G0032 G2443 G3778 G5442 G5565 G4299 G3367 G4160

κατὰ πρόσκλισιν.
por parcialidade
G2596 G4346

Conjuro-te diante de Deus, e do Senhor Jesus Christo, e dos anjos eleitos, que sem prejuizo algum guardes estas coisas, nada fazendo por parcialidade.

22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις;
Mãos apressadamente a–ninguém imponhas nem participes de–pecados alheios
G5495 G5030 G3367 G2007 G3366 G2841 G0266 G0245

σεαυτὸν ἁγνὸν τήρει.
a–ti–mesmo puro conserva
G4572 G0053 G5083

A ninguem imponhas apressadamente as mãos, nem participes dos peccados alheios: conserva-te a ti mesmo puro.

23 Μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλὰ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ, διὰ τὸν στόμαχον,
Não–mais bebas–só–água mas de–vinho pouco usa por–causa do– estômago
G3371 G5202 G0235 G3631 G3641 G5530 G1223 G3588 G4751

καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας
e das– frequentes tuas enfermidades
G2532 G3588 G4437 G4771 G0769

Não bebas mais agua sómente, mas usa tambem de um pouco de vinho; por causa do teu estomago e das tuas frequentes enfermidades.

24 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν, προάγουσαι εἰς κρίσιν;
De–alguns homens os– pecados evidentes são precedendo ao juízo
G5100 G0444 G3588 G0266 G4271 G1510 G4254 G1519 G2920

τισὶν δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.
de–alguns porém também seguem
G5100 G1161 G2532 G1872

Os peccados de alguns homens são manifestos antes, e se adiantam para a sua condemnação; e em alguns manifestam-se ainda depois.

25 ὡσαύτως καὶ, τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως
igualmente também, as– obras as– boas evidentes e as–que de–outro–modo
G5615 G2532 G3588 G2041 G3588 G2570 G4271 G2532 G3588 G0247

ἔχοντα, κρυβῆναι οὐ δύνανται.
são esconder–se não podem
G2192 G2928 G3756 G1410

Assim mesmo tambem as suas boas obras são manifestas, e as que são d'outra maneira não podem occultar-se.

Chapter 6

1 Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους,
Quantos estão sob jugo servos os– próprios senhores de–toda honra dignos
G3745 G1510 G5259 G2218 G1401 G3588 G2398 G1203 G3956 G5092 G0514

ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία
considerem para–que não o– nome de– Deus e a– doutrina
G2233 G2443 G3361 G3588 G3686 G3588 G2316 G2532 G3588 G1319

βλασφημῆται.
seja–blasfemado
G0987

Todos os servos que estão debaixo do jugo estimem a seus senhores por dignos de toda a honra, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasphemados.

2 οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας, μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί
os– porém fiéis tendo senhores, não os–desprezem porque irmãos
G3588 G1161 G4103 G2192 G1203 G3361 G2706 G3754 G0080

εἰσιν; ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσιν, καὶ ἀγαπητοὶ, οἱ τῆς
são mas antes sirvam porque fiéis são e amados os– do–
G1510 G0235 G3123 G1398 G3754 G4103 G1510 G2532 G0027 G3588 G3588

εὐεργεσίας, ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.
benefício participantes Estas–coisas ensina e exorta
G2108 G0482 G3778 G1321 G2532 G3870

E os que teem senhores fieis não os desprezem, por serem irmãos; antes os sirvam melhor, porquanto são fieis e amados, como tambem participantes d'este beneficio. Isto ensina e exhorta.

3 εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ, καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις,
se alguém ensina–diferentemente e não se–aproxima sãs palavras
G1487 G5100 G2085 G2532 G3361 G4334 G5198 G3056

τοῖς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ κατ’ εὐσέβειαν
as– do– Senhor nosso Jesus Cristo e a– segundo piedade
G3588 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2596 G2150

διδασκαλίᾳ,
doutrina
G1319

Se alguem ensina alguma outra doutrina, e se não conforma com as sãs palavras de nosso Senhor Jesus Christo, e com a doutrina que é conforme a piedade,

4 τετύφωται, μηδὲν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ
está–ensoberbecido nada sabendo mas doente por controvérsias e
G5187 G3367 G1987 G0235 G3552 G4012 G2214 G2532

λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι
disputás–de–palavras das–quais de–que surge inveja contenda blasfêmias suspeitas
G3055 G1537 G3739 G1096 G5355 G2054 G0988 G5283

πονηραί,
más
G4190

É soberbo, e nada sabe, mas delira ácerca de questões e contendas de palavras, das quaes nascem invejas, porfias, blasphemias, ruins suspeitas,

5	διαπαρατριβαὶ	διεφθαρμένων	ἀνθρώπων	τὸν	νοῦν,	καὶ	ἀπεστερημένων	τῆς	
	atritos	de–corrompidos	homens	na–	mente	e	privados	da–	
	G3859	G1311	G0444	G3588	G3563	G2532	G0650	G3588	

ἀληθείας,	νομιζόντων	πορισμὸν	εἶναι	τὴν	εὐσέβειαν.	<Ἀφίστασο	ἀπὸ	τῶν
verdade	supondo	ganho	ser	a–	piedade	Afasta–te	de–	os–
G0225	G3543	G4200	G1510	G3588	G2150	G0868	G0575	G3588

τοιούτων>
tais
G5108

Perversas contendas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando que a piedade seja ganho; aparta-te dos taes.

6	ἔστιν	δὲ	πορισμὸς	μέγας	ἡ	εὐσέβεια	μετὰ	αὐταρκείας.
	é	porém	ganho	grande	a–	piedade	com	contentamento
	G1510	G1161	G4200	G3173	G3588	G2150	G3326	G0841

Grande ganho é, porém, a piedade com contentamento.

7	οὐδὲν	γὰρ	εἰσηνέγκαμεν	εἰς	τὸν	κόσμον,	ὅτι	οὐδὲ	ἐξενεγκεῖν	τι
	nada	pois	trouxemos	para	o–	mundo	porque	nem	levar	algo
	G3762	G1063	G1533	G1519	G3588	G2889	G3754	G3761	G1627	G5100

δυνάμεθα.
podemos
G1410

Porque nada trouxemos para este mundo, e manifesto é que nada podemos levar d'elle.

8	ἔχοντες	δὲ	διατροφὰς	καὶ	σκεπάσματα,	τούτοις	ἀρκεσθησόμεθα.
	tendo	porém	sustento	e	coberturas	com–estas–coisas	nos–contentaremos
	G2192	G1161	G1305	G2532	G4629	G3778	G0714

Tendo, porém, sustento, e com que nos cobrirmos, estejamos com isso contentes.

9	οἱ	δὲ	βουλόμενοι	πλουτεῖν,	ἐμπίπτουσιν	εἰς	πειρασμὸν,	καὶ	παγίδα,
	os–	porém	que–querem	enriquecer	caem	em	tentação	e	laço
	G3588	G1161	G1014	G4147	G1706	G1519	G3986	G2532	G3803

καὶ	ἐπιθυμίας	πολλὰς	ἀνοήτους	καὶ	βλαβεράς,	αἵτινες	βυθίζουσιν	τοὺς
e	desejos	muitos	insensatos	e	nocivos	os–quais	afundam	os–
G2532	G1939	G4183	G0453	G2532	G0983	G3748	G1036	G3588

ἀνθρώπους	εἰς	ὄλεθρον	καὶ	ἀπώλειαν.
homens	em	ruína	e	perdição
G0444	G1519	G3639	G2532	G0684

Mas os que querem ser ricos caem em tentação e em laço, e em muitas concupiscencias loucas e nocivas, que submergem os homens na perdição e ruina,

10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες
raiz pois de–todos os– males é o– amor–ao–dinheiro o–qual alguns
G4491 G1063 G3956 G3588 G2556 G1510 G3588 G5365 G3739 G5100

ὀρεγόμενοι, ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν
cobiçando desviaram–se da– a– fé e a–si–mesmos traspassaram
G3713 G0635 G0575 G3588 G4102 G2532 G1438 G4044

ὀδύναις πολλαῖς.
com–dores muitas
G3601 G4183

Porque o amor do dinheiro é a raiz de todos os males; o que apetecendo alguns, se desviaram da fé, e se traspassaram a si mesmos com muitas dôres.

11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε Θεοῦ, ταῦτα φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην,
Tu porém ó homem de–Deus estas–coisas foge segue porém justiça
G4771 G1161 G5599 G0444 G2316 G3778 G5343 G1377 G1161 G1343

εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.
piedade fé amor paciência mansidão
G2150 G4102 G0026 G5281 G4240

Mas tu, ó homem de Deus, foge d'estas coisas, e segue a justiça, a piedade, a fé, a caridade, a paciencia, a mansidão.

12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως. ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς,
combate o– bom combate da– fé apodera–te da– eterna vida
G0075 G3588 G2570 G0073 G3588 G4102 G1949 G3588 G0166 G2222

εἰς ἣν ἐκλήθης, καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον
para a–qual foste–chamado e confessaste a– boa confissão diante
G1519 G3739 G2564 G2532 G3670 G3588 G2570 G3671 G1799

πολλῶν μαρτύρων.
de–muitas testemunhas
G4183 G3144

Milita a boa milicia da fé, lança mão da vida eterna, para a qual tambem foste chamado, tendo já feito boa confissão diante de muitas testemunhas.

13 παραγγέλλω ‹σοι› ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, τοῦ ζωογονοῦντος τὰ πάντα, καὶ
ordeno a–ti diante de– Deus, o– que–vivifica todas coisas, e
G3853 G4771 G1799 G3588 G2316 G3588 G2225 G3588 G3956 G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν
de–Cristo Jesus, o– que–testemunhou diante–de Pôncio Pilatos a– boa
G5547 G2424 G3588 G3140 G1909 G4194 G4091 G3588 G2570

ὁμολογίαν,
confissão
G3671

Mando-te diante de Deus, que todas as coisas vivifica, e de Christo Jesus, que diante de Poncio Pilatos testificou boa confissão,

14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον, μέχρι τῆς ἐπιφανείας
guardar te o– mandamento imaculado irrepreensível até a– manifestação
G5083 G4771 G3588 G1785 G0784 G0423 G3360 G3588 G2015

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
do– Senhor nosso Jesus Cristo
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Que guardes este mandamento sem macula e reprehensão, até á apparição de nosso Senhor Jesus Christo;

15 ἣν a-qual G3739 καιροῖς em-tempos G2540 ἰδίοις próprios G2398 δείξει mostrará G1166 ὁ o- G3588 μακάριος bendito G3107 καὶ e G2532 μόνος único G3441 Δυνάστης, Soberano G1413 ὁ o- G3588

Βασιλεὺς Rei G0935 τῶν dos- G3588 βασιλευόντων, que-reinam G0936 καὶ e G2532 Κύριος Senhor G2962 τῶν dos- G3588 κυριευόντων; que-dominam G2961

O qual a seu tempo mostrará o bemaventurado, e só poderoso Senhor, Rei dos reis e Senhor dos senhores;

16 ὁ o- G3588 μόνος único G3441 ἔχων que-possui G2192 ἀθανασίαν, imortalidade G0110 φῶς luz G5457 οἰκῶν habitando G3611 ἀπρόσιτον, inacessível G0676 ὃν a-quem G3739 εἶδεν viu G3708

οὐδεὶς nenhum G3762 ἀνθρώπων, dos-homens G0444 οὐδὲ nem G3761 ἰδεῖν ver G3708 δύναται; pode G1410 ᾧ a-quem G3739 τιμὴ, honra G5092 καὶ e G2532 κράτος poder G2904 αἰώνιον. eterno G0166

ἀμήν. amém G0281

Aquelle que é só o que tem a immortalidade, e habita na luz inaccessivel; a quem nenhum dos homens viu nem pode vêr: ao qual seja honra e poder sempiterno. Amen.

17 Τοῖς Aos- G3588 πλουσίοις ricos G4145 ἐν no- G1722 τῷ o- G3588 νῦν presente G3568 αἰῶνι, século G0165 παράγγελλε ordena G3853 μὴ não G3361 ὑψηλοφρονεῖν, serem-altivos G5309 μηδὲ nem G3366

ἠλπικέναι terem-esperado G1679 ἐπὶ na G1909 πλούτου da-riqueza G4149 ἀδηλότητι; incerteza G0083 ἀλλ’ mas G0235 ἐπὶ em G1909 Θεῷ, Deus G2316 τῷ o- G3588 παρέχοντι que-nos-provê G3930

ἡμῖν a-nós G1473 πάντα tudo G3956 πλουσίως ricamente G4146 εἰς para G1519 ἀπόλαυσιν; gozo G0619

Manda aos ricos d'este mundo que não sejam altivos, nem ponham a esperança na incerteza das riquezas, mas em Deus vivo, que abundantemente nos dá todas as coisas para d'ellas gozarmos:

18 ἀγαθοεργεῖν, fazer-o-bem G0014 πλουτεῖν enriquecer G4147 ἐν em G1722 ἔργοις obras G2041 καλοῖς, boas G2570 εὐμεταδότους generosos G2130 εἶναι, serem G1510 κοινωνικούς, prontos-a-repartir G2843

Que façam bem, enriqueçam em boas obras, repartam de boamente, e sejam communicaveis;

19 ἀποθησαυρίζοντας entesourando G0597 ἑαυτοῖς para-si-mesmos G1438 θεμέλιον fundamento G2310 καλὸν, bom G2570 εἰς para G1519 τὸ o- G3588 μέλλον, futuro G3195 ἵνα para-que G2443

ἐπιλάβωνται alcancem G1949 τῆς a- G3588 ὄντως verdadeira G3689 ζωῆς. vida G2222

Que enthesourem para si mesmo um bom fundamento para o futuro, para que possam alcançar a vida eterna.

20	Ὦ	Τιμόθεε,	τὴν	παραθήκην	φύλαξον,	ἐκτρεπόμενος	τὰς	βεβήλους,	
	Ó	Timóteo	o–	depósito	guarda	evitando	as–	profanas	
	G5599	G5095	G3588	G3866	G5442	G1624	G3588	G0952	

κενοφωνίας,	καὶ	ἀντιθέσεις	τῆς	ψευδωνύμου	γνώσεως,
tagarelices–vazias	e	oposições	do–	falsamente–chamado	conhecimento
G2757	G2532	G0477	G3588	G5581	G1108

Ó Timotheo, guarda o deposito que te foi confiado, tendo horror aos clamores vãos e profanos e ás opposições da falsamente chamada sciencia;

21	ἥν	τινες	ἐπαγγελλόμενοι,	περὶ	τὴν	πίστιν	ἠστόχησαν.	Ἡ	χάρις
	o–qual	alguns	professando	quanto–à	a–	fé	desviaram–se	A–	graça
	G3739	G5100	G1861	G4012	G3588	G4102	G0795	G3588	G5485

μεθ’	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
convosco	vós	Amém
G3326	G4771	G0281

A qual professando alguns, se desviaram da fé. A graça seja comtigo. Amen.

2 Timothy

Chapter 1

1	Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	κατ’	ἐπαγγελίαν
	Paulo	apóstolo	de–Cristo	Jesus	por	vontade	de–Deus	segundo	promessa
	G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G2596	G1860

ζωῆς	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
de–vida	a–	em	Cristo	Jesus
G2222	G3588	G1722	G5547	G2424

Paulo, apostolo de Jesus Christo, pela vontade de Deus, segundo a promessa da vida que está em Christo Jesus,

2	Τιμοθέῳ	ἀγαπητῷ	τέκνῳ:	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς,	καὶ
	a–Timóteo	amado	filho	graça	misericórdia	paz	de	Deus	Pai	e
	G5095	G0027	G5043	G5485	G1656	G1515	G0575	G2316	G3962	G2532

Χριστοῦ	Ἰησοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν.	
de–Cristo	Jesus	o–	Senhor	nosso	
G5547	G2424	G3588	G2962	G1473	

A Timotheo, meu amado filho: graça, misericordia, e paz da parte de Deus Pae, e da de Christo Jesus Senhor nosso.

3	Χάριν	ἔχω	τῷ	Θεῷ,	ᾧ	λατρεύω,	ἀπὸ	προγόνων,	ἐν	καθαρᾷ
	Gratidão	tenho	a–	Deus	a–quem	sirvo	desde	antepassados	com	pura
	G5485	G2192	G3588	G2316	G3739	G3000	G0575	G4269	G1722	G2513

συνειδήσει,	ὡς	ἀδιάλειπτον	ἔχω	τὴν	περὶ	σοῦ	μνείαν,	ἐν	ταῖς
consciência	como	incessante	tenho	a–	de	ti	lembrança	em	as–
G4893	G5613	G0088	G2192	G3588	G4012	G4771	G3417	G1722	G3588

δεήσεσίν	μου,	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας,	
súplicas	minhas	de–noite	e	de–dia	
G1162	G1473	G3571	G2532	G2250	

Dou graças a Deus, a quem desde os meus antepassados sirvo com uma consciencia pura, de que sem cessar faço memoria de ti nas minhas orações noite e dia

4	ἐπιποθῶν	σε	ἰδεῖν,	μεμνημένος	σου	τῶν	δακρύων,	ἵνα
	desejando–intensamente	te	ver	lembrando–me	de–tuas	as–	lágrimas	para–que
	G1971	G4771	G3708	G3403	G4771	G3588	G1144	G2443

χαρᾶς	πληρωθῶ;
de–alegria	seja–cheio
G5479	G4137

Desejando muito vêr-te, lembrando-me de tuas lagrimas, para me encher de gozo:

5	ὑπόμνησιν	λαβὼν	τῆς	ἐν	σοὶ	ἀνυποκρίτου	πίστεως,	ἥτις	ἐνῴκησεν
	lembrança	tomando	da–	em	ti	sincera	fé	a–qual	habitou
	G5280	G2983	G3588	G1722	G4771	G0505	G4102	G3748	G1774

πρῶτον	ἐν	τῇ	μάμμῃ	σου,	Λωΐδι,	καὶ	τῇ	μητρί	σου,	Εὐνίκῃ;
primeiro	em	a–	avó	tua	Loide	e	a–	mãe	tua	Eunice
G4412	G1722	G3588	G3125	G4771	G3090	G2532	G3588	G3384	G4771	G2131

πέπεισμαι	δὲ	ὅτι	καὶ	ἐν	σοί.
estou–persuadido	porém	que	também	em	ti
G3982	G1161	G3754	G2532	G1722	G4771

Trazendo á memoria a fé não fingida que em ti ha, a qual habitou primeiro em tua avó Loide, e em tua mãe Eunice, e estou certo de que tambem habita em ti.

6	Δι’	ἣν	αἰτίαν	ἀναμιμνήσκω	σε	ἀναζωπυρεῖν	τὸ	χάρισμα	τοῦ	Θεοῦ,
	Por	esta	causa	lembro	te	reavivar	o–	dom	de–	Deus
	G1223	G3739	G0156	G0363	G4771	G0329	G3588	G5486	G3588	G2316

ὅ	ἐστιν	ἐν	σοὶ	διὰ	τῆς	ἐπιθέσεως	τῶν	χειρῶν	μου.
o–qual	está	em	ti	pela	a–	imposição	das–	mãos	minhas
G3739	G1510	G1722	G4771	G1223	G3588	G1936	G3588	G5495	G1473

Por cujo motivo te lembro que despertes o dom de Deus que existe em ti pela imposição das minhas mãos.

7	οὐ	γὰρ	ἔδωκεν	ἡμῖν	ὁ	Θεὸς	πνεῦμα	δειλίας,	ἀλλὰ	δυνάμεως,	καὶ
	não	pois	deu	a–nós	o–	Deus	espírito	de–covardia	mas	de–poder	e
	G3756	G1063	G1325	G1473	G3588	G2316	G4151	G1167	G0235	G1411	G2532

ἀγάπης,	καὶ	σωφρονισμοῦ.	
de–amor	e	de–moderação	
G0026	G2532	G4995	

Porque Deus não nos deu o espirito de temor, mas de fortaleza, e de amor, e de moderação.

8	Μὴ	οὖν	ἐπαισχυνθῇς	τὸ	μαρτύριον	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	μηδὲ	ἐμὲ
	Não	pois	te–envergonhes	do–	testemunho	do–	Senhor	nosso	nem	de–mim
	G3361	G3767	G1870	G3588	G3142	G3588	G2962	G1473	G3366	G1473

τὸν	δέσμιον	αὐτοῦ;	ἀλλὰ	συνκακοπάθησον	τῷ	εὐαγγελίῳ,	κατὰ	δύναμιν
o–	prisioneiro	dele	mas	sofre–comigo	pelo–	evangelho	segundo	poder
G3588	G1198	G0846	G0235	G4777	G3588	G2098	G2596	G1411

Θεοῦ;
de–Deus
G2316

Portanto não te envergonhes do testemunho de nosso Senhor, nem de mim, que sou prisioneiro seu; antes participa das afflicções do evangelho segundo o poder de Deus,

9	τοῦ	σώσαντος	ἡμᾶς,	καὶ	καλέσαντος	κλήσει	ἁγίᾳ,	οὐ	κατὰ	τὰ
	o–	que–nos–salvou	a–nós	e	chamou	com–vocação	santa	não	segundo	as–
	G3588	G4982	G1473	G2532	G2564	G2821	G0040	G3756	G2596	G3588

ἔργα	ἡμῶν,	ἀλλὰ	κατὰ	ἰδίαν	πρόθεσιν	καὶ	χάριν,	τὴν	δοθεῖσαν	ἡμῖν
obras	nossas	mas	segundo	próprio	propósito	e	graça	a–	dada	a–nós
G2041	G1473	G0235	G2596	G2398	G4286	G2532	G5485	G3588	G1325	G1473

ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ	πρὸ	χρόνων	αἰωνίων;
em	Cristo	Jesus	antes	dos–tempos	eternos
G1722	G5547	G2424	G4253	G5550	G0166

O qual nos salvou, e chamou com uma sancta vocação; não segundo as nossas obras, mas segundo o seu proprio proposito e graça que nos foi dada em Christo Jesus antes dos tempos dos seculos;

10	φανερωθεῖσαν	δὲ	νῦν,	διὰ	τῆς	ἐπιφανείας	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Χριστοῦ
	manifestada	porém	agora	pela	a–	manifestação	do–	Salvador	nosso	Cristo
	G5319	G1161	G3568	G1223	G3588	G2015	G3588	G4990	G1473	G5547

Ἰησοῦ,	καταργήσαντος	μὲν	τὸν	θάνατον,	φωτίσαντος	δὲ	ζωὴν
Jesus	tendo–destruído	por–um–lado	a–	morte	tendo–trazido–à–luz	porém	vida
G2424	G2673	G3303	G3588	G2288	G5461	G1161	G2222

καὶ	ἀφθαρσίαν,	διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου;
e	incorruptibilidade	por	o–	evangelho
G2532	G0861	G1223	G3588	G2098

Mas agora é manifesta pela apparição de nosso Salvador Jesus Christo, o qual aboliu a morte, e trouxe á luz a vida e a incorrupção pelo evangelho;

11	εἰς	ὃ	ἐτέθην	ἐγὼ	κήρυξ,	καὶ	ἀπόστολος,	καὶ	διδάσκαλος.
	para	o–qual	fui–designado	eu	pregador	e	apóstolo	e	mestre
	G1519	G3739	G5087	G1473	G2783	G2532	G0652	G2532	G1320

Para o que fui constituido prégador, e apostolo, e doutor dos gentios.

12	δι’	ἣν	αἰτίαν	καὶ	ταῦτα	πάσχω.	ἀλλ’	οὐκ	ἐπαισχύνομαι;	οἶδα
	por	esta	causa	também	estas–coisas	sofro	mas	não	me–envergonho	sei
	G1223	G3739	G0156	G2532	G3778	G3958	G0235	G3756	G1870	G1492

γὰρ	ᾧ	πεπίστευκα,	καὶ	πέπεισμαι	ὅτι	δυνατός	ἐστιν,	τὴν
pois	em–quem	tenho–crido	e	estou–persuadido	de–que	poderoso	é	o–
G1063	G3739	G4100	G2532	G3982	G3754	G1415	G1510	G3588

παραθήκην	μου	φυλάξαι,	εἰς	ἐκείνην	τὴν	ἡμέραν.
depósito	meu	guardar	para	aquele	o–	dia
G3866	G1473	G5442	G1519	G1565	G3588	G2250

Por cuja causa padeço tambem estas coisas, porém não me envergonho; porque eu sei em quem tenho crido, e estou certo de que é poderoso para guardar o meu deposito até áquelle dia.

13	ὑποτύπωσιν	ἔχε	ὑγιαινόντων	λόγων,	ὧν	παρ’	ἐμοῦ	ἤκουσας,	ἐν	πίστει
	modelo	tem	de–sãs	palavras	as–quais	de	mim	ouviste	em	fé
	G5296	G2192	G5198	G3056	G3739	G3844	G1473	G0191	G1722	G4102

καὶ	ἀγάπῃ,	τῇ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
e	amor	o–	em	Cristo	Jesus
G2532	G0026	G3588	G1722	G5547	G2424

Conserva o exemplar das sãs palavras que de mim tens ouvido, na fé e na caridade que ha em Christo Jesus.

14	τὴν	καλὴν	παραθήκην	φύλαξον,	διὰ	Πνεύματος	Ἁγίου,	τοῦ	ἐνοικοῦντος	ἐν
	o–	bom	depósito	guarda	pelo	Espírito	Santo	o–	que–habita	em
	G3588	G2570	G3866	G5442	G1223	G4151	G0040	G3588	G1774	G1722

ἡμῖν.
nós
G1473

Guarda o bom deposito pelo Espirito Sancto que habita em nós.

15 Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
Sabes isto, que se–apartaram de–mim todos os– na– a– Ásia
G1492 G3778 G3754 G0654 G1473 G3956 G3588 G1722 G3588 G0773

ὧν ἐστιν Φύγελος, καὶ Ἑρμογένης.
dos–quais são Fígelo e Hermógenes
G3739 G1510 G5436 G2532 G2061

Bem sabes isto, que os que estão na Asia todos se apartaram de mim; entre os quaes foram Phygelo e Hermogenes.

16 δώῃ ἔλεος ὁ Κύριος, τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με
dê misericórdia o– Senhor à– de–Onesíforo casa porque muitas–vezes me
G1325 G1656 G3588 G2962 G3588 G3683 G3624 G3754 G4178 G1473

ἀνέψυξεν, καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη;
reanimou e da– cadeia minha não se–envergonhou
G0404 G2532 G3588 G0254 G1473 G3756 G1870

O Senhor faça misericordia á casa de Onesiphoro, porque muitas vezes me recreou, e não se envergonhou das minhas cadeias.

17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ, σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν.
mas tendo–estado em Roma diligentemente me–procurou me e encontrou
G0235 G1096 G1722 G4516 G4709 G2212 G1473 G2532 G2147

Antes, vindo elle a Roma, com muito cuidado me procurou e me achou.

18 δώῃ αὐτῷ ὁ Κύριος, εὑρεῖν ἔλεος παρὰ Κυρίου, ἐν ἐκείνῃ
dê–lhe a–ele o– Senhor achar misericórdia da–parte–do Senhor naquele aquele
G1325 G0846 G3588 G2962 G2147 G1656 G3844 G2962 G1722 G1565

τῇ ἡμέρᾳ! καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν βέλτιον, σὺ
o– dia e quantos–serviços em Éfeso prestou melhor tu
G3588 G2250 G2532 G3745 G1722 G2181 G1247 G0957 G4771

γινώσκεις.
sabes
G1097

O Senhor lhe conceda que n'aquelle dia ache misericordia diante do Senhor. E, quanto me ajudou em Epheso, melhor o sabes tu.

Chapter 2

1 Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
Tu pois, filho meu, fortalece–te na– a– graça a– em Cristo Jesus
G4771 G3767 G5043 G1473 G1743 G1722 G3588 G5485 G3588 G1722 G5547 G2424

Tu, pois, meu filho, fortifica-te na graça que ha em Christo Jesus.

2 καὶ ἃ ἤκουσας παρ’ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα
e o–que ouviste de mim mediante muitas testemunhas estas–coisas
G2532 G3739 G0191 G3844 G1473 G1223 G4183 G3144 G3778

παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.
confia a–fiéis homens os–quais capazes serão também a–outros ensinar
G3908 G4103 G0444 G3748 G2425 G1510 G2532 G2087 G1321

E o que de mim, d'entre muitas testemunhas, ouviste, confia-o a homens fieis, que sejam idoneos para tambem ensinarem os outros.

3	συνκακοπάθησον	ὡς	καλὸς	στρατιώτης	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
	sofre–comigo	como	bom	soldado	de–Cristo	Jesus
	G4777	G5613	G2570	G4757	G5547	G2424

Tu, pois, soffre as afflicções como bom soldado de Jesus Christo.

4	οὐδεὶς	στρατευόμενος		ἐμπλέκεται	ταῖς	τοῦ	βίου	πραγματείαις,	ἵνα
	nenhum	que–serve–como–soldado		se–envolve	nos–	da–	vida	negócios	para–que
	G3762	G4754		G1707	G3588	G3588	G0979	G4230	G2443

τῷ	στρατολογήσαντι,	ἀρέσῃ.
ao–	que–o–alistou	agrade
G3588	G4758	G0700

Ninguem que milita se embaraça com negocios d'esta vida, para agradar áquelle que o alistou para a guerra.

5	ἐὰν	δὲ	καὶ	ἀθλῇ	τις,	οὐ	στεφανοῦται,	ἐὰν	μὴ	νομίμως
	se	porém	também	compete	alguém	não	é–coroado	se	não	legitimamente
	G1437	G1161	G2532	G0118	G5100	G3756	G4737	G1437	G3361	G3545

ἀθλήσῃ.
competir
G0118

E, se alguem tambem milita, não é coroado se não militar legitimamente.

6	τὸν	κοπιῶντα	γεωργὸν	δεῖ	πρῶτον	τῶν	καρπῶν	μεταλαμβάνειν.
	o–	que–trabalha	lavrador	é–necessário	primeiro	dos–	frutos	participar
	G3588	G2872	G1092	G1163	G4412	G3588	G2590	G3335

O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a gozar dos fructos.

7	νόει	ὃ	λέγω;	δώσει	γάρ	σοι	ὁ	Κύριος	σύνεσιν	ἐν	πᾶσιν.
	considera	o–que	digo	dará	pois	a–ti	o–	Senhor	entendimento	em	tudo
	G3539	G3739	G3004	G1325	G1063	G4771	G3588	G2962	G4907	G1722	G3956

Considera o que digo: o Senhor, porém, te dê entendimento em tudo.

8	Μνημόνευε	Ἰησοῦν	Χριστὸν,	ἐγηγερμένον	ἐκ	νεκρῶν,	ἐκ	σπέρματος	Δαυίδ,
	Lembra–te	de–Jesus	Cristo	ressuscitado	dentre	mortos	da–	semente	de–Davi
	G3421	G2424	G5547	G1453	G1537	G3498	G1537	G4690	G1138

κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιόν	μου,
segundo	o–	evangelho	meu
G2596	G3588	G2098	G1473

Lembra-te de que Jesus Christo, que é da descendencia de David, resuscitou dos mortos, segundo o meu evangelho;

9	ἐν	ᾧ	κακοπαθῶ,	μέχρι	δεσμῶν	ὡς	κακοῦργος.	ἀλλὰ	ὁ	λόγος	τοῦ
	em	o–qual	sofro	até	prisões	como	malfeitor	mas	a–	palavra	de–
	G1722	G3739	G2553	G3360	G1199	G5613	G2557	G0235	G3588	G3056	G3588

Θεοῦ	οὐ	δέδεται!
Deus	não	está–presa
G2316	G3756	G1210

Pelo que soffro trabalhos e até prisões, como um malfeitor; mas a palavra de Deus não está presa.

10	διὰ	τοῦτο,	πάντα	ὑπομένω	διὰ	τοὺς	ἐκλεκτούς,	ἵνα	καὶ
	por	isto	tudo	suporto	por–causa–dos–	os–	eleitos	para–que	também
	G1223	G3778	G3956	G5278	G1223	G3588	G1588	G2443	G2532

αὐτοὶ	σωτηρίας	τύχωσιν,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	μετὰ	δόξης	αἰωνίου.
eles	salvação	alcancem	a–	em	Cristo	Jesus	com	glória	eterna
G0846	G4991	G5177	G3588	G1722	G5547	G2424	G3326	G1391	G0166

Portanto tudo soffro por amor dos escolhidos, para que tambem elles alcancem a salvação que está em Christo Jesus com gloria eterna.

11	Πιστὸς	ὁ	λόγος:	εἰ	γὰρ	συναπεθάνομεν,	καὶ	συζήσομεν;	
	Fiel	a–	palavra	se	pois	morremos–com	também	viveremos–com	
	G4103	G3588	G3056	G1487	G1063	G4880	G2532	G4800	

Palavra fiel é esta: que, se morrermos com elle, tambem com elle viveremos:

12	εἰ	ὑπομένομεν,	καὶ	συμβασιλεύσομεν;	εἰ	ἀρνησόμεθα,	κἀκεῖνος	
	se	perseveramos	também	reinaremos–com	se	negarmos	também–ele	
	G1487	G5278	G2532	G4821	G1487	G0720	G2548	

ἀρνήσεται	ἡμᾶς;	
negará	a–nós	
G0720	G1473	

Se soffrermos, tambem com elle reinaremos: se o negarmos, tambem elle nos negará:

13	εἰ	ἀπιστοῦμεν,	ἐκεῖνος	πιστὸς	μένει;	ἀρνήσασθαι	γὰρ	ἑαυτὸν,	οὐ
	se	somos–infieéis	ele	fiel	permanece	negar	pois	a–si–mesmo	não
	G1487	G0569	G1565	G4103	G3306	G0720	G1063	G1438	G3756

δύναται.
pode
G1410

Se formos infiéis, elle permanece fiel: não pode negar-se a si mesmo.

14	Ταῦτα	ὑπομίμνῃσκε,	διαμαρτυρόμενος	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	μὴ	
	Estas–coisas	lembra	testificando–solenemente	diante	de–	Deus	não	
	G3778	G5279	G1263	G1799	G3588	G2316	G3361	

λογομαχεῖν --	ἐπ’	οὐδὲν	χρήσιμον,	ἐπὶ	καταστροφῇ	τῶν	ἀκουόντων.
contender–sobre–palavras	para	nada	útil	para	subversão	dos–	que–ouvem
G3054	G1909	G3762	G5539	G1909	G2692	G3588	G0191

Traze estas coisas á memoria, protestando diante do Senhor que não tenham contendas de palavras, que para nada aproveitam senão para perversão dos ouvintes.

15	σπούδασον	σεαυτὸν,	δόκιμον	παραστῆσαι	τῷ	Θεῷ,	ἐργάτην
	Procura	a–ti–mesmo	aprovado	apresentar	a–	Deus	obreiro
	G4704	G4572	G1384	G3936	G3588	G2316	G2040

ἀνεπαίσχυντον,	ὀρθοτομοῦντα	τὸν	λόγον	τῆς	ἀληθείας;	
que–não–tem–de–que–se–envergonhar	que–maneja–bem	a–	palavra	da–	verdade	
G0422	G3718	G3588	G3056	G3588	G0225	

Procura apresentar-te a Deus approvado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

16 τὰς δὲ βεβήλους, κενοφωνίας περιΐστασο, ἐπὶ πλεῖον γὰρ
as– porém profanas tagarelices–vazias evita para mais pois
G3588 G1161 G0952 G2757 G4026 G1909 G4119 G1063

προκόψουσιν ἀσεβείας;
avançarão em–impiedade
G4298 G0763

Mas oppõe-te aos clamores vãos e profanos, porque produzirão maior impiedade.

17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει; ὧν ἐστιν Ὑμέναιος,
e a– palavra deles como gangrena pasto terá dos–quais é Himeneu
G2532 G3588 G3056 G0846 G5613 G1044 G3542 G2192 G3739 G1510 G5211

καὶ Φιλητός;
e Fileto
G2532 G5372

E a sua palavra roerá como cancro; entre os quaes são Hymeneo e Phileto;

18 οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη
os–quais quanto–à a– verdade desviaram–se dizendo a– ressurreição já
G3748 G4012 G3588 G0225 G0795 G3004 G3588 G0386 G2235

γεγονέναι; καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.
ter–acontecido e transtornam a– de–alguns fé
G1096 G2532 G0396 G3588 G5100 G4102

Os quaes se desviaram da verdade, dizendo que a resurreição era já feita, e perverteram a fé de alguns.

19 ὁ μέντοι, στερεὸς θεμέλιος τοῦ Θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων τὴν σφραγῖδα
o– contudo firme fundamento de– Deus permanece tendo este– selo
G3588 G3305 G4731 G2310 G3588 G2316 G2476 G2192 G3588 G4973

ταύτην: Ἔγνω Κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας
este Conhece o–Senhor os– que–são seus e Aparte–se da– iniquidade
G3778 G1097 G2962 G3588 G1510 G0846 G2532 G0868 G0575 G0093

πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Κυρίου.
todo o– que–nomeia o– nome do–Senhor
G3956 G3588 G3687 G3588 G3686 G2962

Todavia o fundamento de Deus fica firme, tendo este sello: O Senhor conhece os que são seus, e qualquer que nomeia o nome de Christo aparte-se da iniquidade.

20 ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ, οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ,
em grande porém casa não há somente vasos de–ouro e de–prata
G1722 G3173 G1161 G3614 G3756 G1510 G3440 G4632 G5552 G2532 G0693

ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα; καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν,
mas também de–madeira e de–barro e uns por–um–lado para honra
G0235 G2532 G3585 G2532 G3749 G2532 G3739 G3303 G1519 G5092

ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν.
outros porém para desonra
G3739 G1161 G1519 G0819

Ora n'uma grande casa não sómente ha vasos de oiro e de prata, mas tambem de pau e de barro, e uns para honra, outros, porém, para deshonra.

21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς
se pois alguém se-purificar a-si-mesmo de- estas-coisas será vaso para
G1437 G3767 G5100 G1571 G1438 G0575 G3778 G1510 G4632 G1519

τιμήν, ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
honra santificado útil ao- Senhor para toda obra boa
G5092 G0037 G2173 G3588 G1203 G1519 G3956 G2041 G0018

ἡτοιμασμένον.
preparado
G2090

De sorte que, se alguem se purificar d'estas coisas, será vaso para honra, sanctificado e idoneo para uso do Senhor, e preparado para toda a boa obra.

22 τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην, πίστιν,
as- porém juvenis paixões foge segue porém justiça fé
G3588 G1161 G3512 G1939 G5343 G1377 G1161 G1343 G4102

ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν Κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.
amor paz com os- que-invocam o- Senhor de puro coração
G0026 G1515 G3326 G3588 G1941 G3588 G2962 G1537 G2513 G2588

Foge tambem dos desejos da mocidade; e segue a justiça, a fé, a caridade, e a paz com os que, com um coração puro, invocam o Senhor.

23 τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις, παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι
as- porém loucas e ignorantes questões recusa sabendo que
G3588 G1161 G3474 G2532 G0521 G2214 G3868 G1492 G3754

γεννῶσιν μάχας.
geram contendas
G1080 G3163

E rejeita as questões loucas, e sem instrucção, sabendo que produzem contendas.

24 δοῦλον δὲ Κυρίου, οὐ δεῖ μάχεσθαι, ἀλλὰ ἤπιον εἶναι πρὸς
servo porém do-Senhor não é-necessário contender mas manso ser para-com
G1401 G1161 G2962 G3756 G1163 G3164 G0235 G2261 G1510 G4314

πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,
todos apto-para-ensinar paciente
G3956 G1317 G0420

E ao servo do Senhor não convém contender, mas sim ser manso para com todos, apto para ensinar e supportar os maus;

25 ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους, μή ποτε δώῃ αὐτοῖς
com mansidão corrigindo os- que-se-opõem talvez algum-dia dê a-eles
G1722 G4240 G3811 G3588 G0475 G3361 G4219 G1325 G0846

ὁ Θεὸς μετάνοιαν, εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας,
o- Deus arrependimento para conhecimento da-verdade
G3588 G2316 G3341 G1519 G1922 G0225

Instruindo com mansidão os que resistem, se porventura Deus lhes der arrependimento para conhecerem a verdade,

26 καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς, τοῦ διαβόλου, παγίδος ἐζωγρημένοι, ὑπ’
e voltem–à–sobriez de– do– do– diabo laço tendo–sido–presos por
G2532 G0366 G1537 G3588 G3588 G1228 G3803 G2221 G5259

αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.
ele para a– daquele vontade
G0846 G1519 G3588 G1565 G2307

E tornarem a despertar, e se desprenderem dos laços do diabo, em que á vontade d'elle estão presos.

Chapter 3

1 Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί;
— — — — — — — — — — —
G3778 G1161 G1097 G3754 G1722 G2078 G2250 G1764 G2540 G5467

Sabe, porém, isto, que nos ultimos dias sobrevirão tempos trabalhosos.

2 ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι, φιλάργυροι, ἀλαζόνες, ὑπερήφανοι,
— — — — — — — — —
G1510 G1063 G3588 G0444 G5367 G5366 G0213 G5244

βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι, ἀνόσιοι,
— — — — —
G0989 G1118 G0545 G0884 G0462

Porque haverá homens amantes de si mesmos, avarentos, presumpçosos, soberbos, blasphemos, desobedientes a paes e mães, ingratos, profanos,

3 ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς, ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,
— — — — — —
G0794 G0786 G1228 G0193 G0434 G0865

Sem affecto natural, irreconciliaveis, calumniadores, incontinentes, crueis, sem amor para com os bons,

4 προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι;
— — — — — — —
G4273 G4312 G5187 G5369 G3123 G2228 G5377

Traidores, temerarios, orgulhosos, mais amantes dos deleites do que amantes de Deus,

5 ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας, τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι. καὶ
— — — — — — — — —
G2192 G3446 G2150 G3588 G1161 G1411 G0846 G0720 G2532

τούτους ἀποτρέπου.
— —
G3778 G0665

Tendo apparencia de piedade, mas negando a efficacia d'ella. D'estes affasta-te.

6 ἐκ τούτων γάρ, εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας, καὶ
— — — — — — — — — —
G1537 G3778 G1063 G1510 G3588 G1744 G1519 G3588 G3614 G2532

αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια, σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,
— — — — — — —
G0163 G1133 G4987 G0266 G0071 G1939 G4164

Porque d'este numero são os que entram pelas casas, e levam captivas mulherinhas carregadas de peccados, levadas de varias concupiscencias;

7	πάντοτε	μανθάνοντα,	καὶ	μηδέποτε	εἰς	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας	ἐλθεῖν	δυνάμενα.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3842	G3129	G2532	G3368	G1519	G1922	G0225	G2064	G1410

Que sempre aprendem, e nunca podem chegar ao conhecimento da verdade.

8	ὃν	τρόπον	δὲ	Ἰάννης	καὶ	Ἰαμβρῆς	ἀντέστησαν	Μωϋσεῖ,	οὕτως	καὶ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3739	G5158	G1161	G2389	G2532	G2387	G0436	G3475	G3779	G2532

οὗτοι	ἀνθίστανται	τῇ	ἀληθείᾳ,	ἄνθρωποι	κατεφθαρμένοι	τὸν	νοῦν,	ἀδόκιμοι	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3778	G0436	G3588	G0225	G0444	G2704	G3588	G3563	G0096	

περὶ	τὴν	πίστιν.
—	—	—
G4012	G3588	G4102

E como Jannes e Jambres resistiram a Moysés, assim tambem estes resistem á verdade, homens corruptos de entendimento e reprobos emquanto á fé

9	ἀλλ’	οὐ	προκόψουσιν	ἐπὶ	πλεῖον,	ἡ	γὰρ	ἄνοια	αὐτῶν	ἔκδηλος	ἔσται
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0235	G3756	G4298	G1909	G4119	G3588	G1063	G0454	G0846	G1552	G1510

πᾶσιν,	ὡς	καὶ	ἡ	ἐκείνων	ἐγένετο.
—	—	—	—	—	—
G3956	G5613	G2532	G3588	G1565	G1096

Porém não irão mais avante; porque a todos será manifesto o seu desvario, como tambem o foi o d'aquelles.

10	Σὺ	δὲ	παρηκολούθησάς	μου	τῇ	διδασκαλίᾳ,	τῇ	ἀγωγῇ,	τῇ	προθέσει,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G4771	G1161	G3877	G1473	G3588	G1319	G3588	G0072	G3588	G4286

τῇ	πίστει,	τῇ	μακροθυμίᾳ,	τῇ	ἀγάπῃ,	τῇ	ὑπομονῇ,
—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G4102	G3588	G3115	G3588	G0026	G3588	G5281

Tu, porém, tens seguido a minha doutrina, modo de viver, intenção, fé, longanimidade, caridade, paciencia,

11	τοῖς	διωγμοῖς,	τοῖς	παθήμασιν:	οἵά	μοι	ἐγένετο	ἐν	Ἀντιοχείᾳ,	ἐν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1375	G3588	G3804	G3634	G1473	G1096	G1722	G0490	G1722

Ἰκονίῳ,	ἐν	Λύστροις;	οἵους	διωγμοὺς	ὑπήνεγκα;	καὶ	ἐκ	πάντων,	με	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G2430	G1722	G3082	G3634	G1375	G5297	G2532	G1537	G3956	G1473	

ἐρρύσατο	ὁ	Κύριος.
—	—	—
G4506	G3588	G2962

Perseguições, afflicções, taes quaes me aconteceram em Antioquia, em Iconio, e em Lystra: quantas perseguições soffri, e o Senhor de todas me livrou;

12 καὶ πάντες δὲ, οἱ θέλοντες ζῆν εὐσεβῶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
— — — — — — — — — —
G2532 G3956 G1161 G3588 G2309 G2198 G2153 G1722 G5547 G2424

διωχθήσονται.
—
G1377

E tambem todos os que piamente querem viver em Christo Jesus padecerão perseguições.

13 πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες
— — — — — — — — — —
G4190 G1161 G0444 G2532 G1114 G4298 G1909 G3588 G5501 G4105

καὶ πλανώμενοι.
— —
G2532 G4105

Porém os homens maus e enganadores irão de mal para peior, enganando e sendo enganados.

14 σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες, καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων
— — — — — — — — — — —
G4771 G1161 G3306 G1722 G3739 G3129 G2532 G4104 G1492 G3844 G5101

ἔμαθες;
—
G3129

Tu, porém, fica nas coisas que aprendeste, e de que foste inteirado, sabendo de quem as tens aprendido;

15 καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε
— — — — — — — — — — —
G2532 G3754 G0575 G1025 G3588 G2413 G1121 G1492 G3588 G1410 G4771

σοφίσαι εἰς σωτηρίαν, διὰ πίστεως, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
— — — — — — — — —
G4679 G1519 G4991 G1223 G4102 G3588 G1722 G5547 G2424

E que desde a tua meninice soubeste as sagradas lettras, as quaes podem fazer-te sabio para a salvação, pela fé que ha em Christo Jesus.

16 πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν,
— — — — — — — — —
G3956 G1124 G2315 G2532 G5624 G4314 G1319 G4314 G1650

πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
— — — — — — —
G4314 G1882 G4314 G3809 G3588 G1722 G1343

Toda a Escriptura divinamente inspirada é proveitosa para ensinar, para redarguir, para corrigir, para instruir em justiça;

17 ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
— — — — — — — — — — —
G2443 G0739 G1510 G3588 G3588 G2316 G0444 G4314 G3956 G2041 G0018

ἐξηρτισμένος.
—
G1822

Para que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente instruido para toda a boa obra.

Chapter 4

1 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν
— — — — — — — — — —
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G3588 G3195 G2919

ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ, καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ:
— — — — — — — — — —
G2198 G2532 G3498 G2532 G3588 G2015 G0846 G2532 G3588 G0932 G0846

Conjuro-te pois diante de Deus, e do Senhor Jesus Christo, que ha de julgar os vivos e os mortos, na sua vinda e no seu reino,

2 κήρυξον τὸν λόγον; ἐπίστηθι εὐκαίρως, ἀκαίρως; ἔλεγξον, ἐπιτίμησον,
— — — — — — — — —
G2784 G3588 G3056 G2186 G2122 G0171 G1651 G2008

παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
— — — — — —
G3870 G1722 G3956 G3115 G2532 G1322

Que pregues a palavra, instes a tempo e fóra de tempo, redarguas, reprehendas, exhortes, com toda a longanimidade e doutrina.

3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται; ἀλλὰ
— — — — — — — — — —
G1510 G1063 G2540 G3753 G3588 G5198 G1319 G3756 G0430 G0235

κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους, κνηθόμενοι τὴν
— — — — — — — — — —
G2596 G3588 G2398 G1939 G1438 G2002 G1320 G2833 G3588

ἀκοήν;
—
G0189

Porque virá tempo em que não soffrerão a sã doutrina; mas, tendo comichão nos ouvidos, amontoarão para si doutores conforme as suas proprias concupiscencias;

4 καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας, τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ τοὺς
— — — — — — — — — — —
G2532 G0575 G3303 G3588 G0225 G3588 G0189 G0654 G1909 G1161 G3588

μύθους ἐκτραπήσονται.
— —
G3454 G1624

E desviarão os ouvidos da verdade, e se tornarão ás fabulas.

5 σὺ δὲ, νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν
— — — — — — — — — — —
G4771 G1161 G3525 G1722 G3956 G2553 G2041 G4160 G2099 G3588

διακονίαν σου πληροφόρησον.
— — —
G1248 G4771 G4135

Porém tu vigia em todas as coisas, soffre as afflicções, faze a obra d'um evangelista, cumpre o teu ministerio.

6	Ἐγὼ	γὰρ	ἤδη	σπένδομαι,	καὶ	ὁ	καιρὸς	τῆς	ἀναλύσεώς	μου	ἐφέστηκεν.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1473	G1063	G2235	G4689	G2532	G3588	G2540	G3588	G0359	G1473	G2186

Porque a mim já agora me offereço por aspersão de sacrificio, e o tempo da minha partida está proximo.

7	τὸν	καλὸν	ἀγῶνα	ἠγώνισμαι;	τὸν	δρόμον	τετέλεκα;	τὴν	πίστιν	τετήρηκα.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G2570	G0073	G0075	G3588	G1408	G5055	G3588	G4102	G5083

Combati o bom combate, acabei a carreira, guardei a fé.

8	λοιπὸν	ἀπόκειταί	μοι	ὁ	τῆς	δικαιοσύνης	στέφανος,	ὃν	ἀποδώσει	μοι
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3063	G0606	G1473	G3588	G3588	G1343	G4735	G3739	G0591	G1473

	ὁ	κύριος,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὁ	δίκαιος	κριτής;	οὐ	μόνον	δὲ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G2962	G1722	G1565	G3588	G2250	G3588	G1342	G2923	G3756	G3440	G1161

	ἐμοὶ,	ἀλλὰ	καὶ	πᾶσι	τοῖς	ἠγαπηκόσι	τὴν	ἐπιφάνειαν	αὐτοῦ.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1473	G0235	G2532	G3956	G3588	G0025	G3588	G2015	G0846

Pelo demais, a corôa da justiça está-me guardada, a qual o Senhor, justo juiz, me dará n'aquelle dia; e não sómente a mim, mas tambem a todos os que amarem a sua vinda

9	Σπούδασον	ἐλθεῖν	πρός	με	ταχέως,
	—	—	—	—	—
	G4704	G2064	G4314	G1473	G5030

Procura vir ter comigo depressa.

10	Δημᾶς	γάρ	με	ἐγκατέλιπεν,	ἀγαπήσας	τὸν	νῦν	αἰῶνα,	καὶ	ἐπορεύθη	εἰς
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1214	G1063	G1473	G1459	G0025	G3588	G3568	G0165	G2532	G4198	G1519

	Θεσσαλονίκην;	Κρήσκης	εἰς	Γαλατίαν;	Τίτος	εἰς	Δαλματίαν.
	—	—	—	—	—	—	—
	G2332	G2913	G1519	G1053	G5103	G1519	G1149

Porque Démas me desamparou, amando o presente seculo, e foi para Thessalonica, Crescente para Galacia, Tito para Dalmacia.

11	Λουκᾶς	ἐστιν	μόνος	μετ’	ἐμοῦ.	Μᾶρκον,	ἀναλαβὼν,	ἄγε	μετὰ	σεαυτοῦ,	ἔστιν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3065	G1510	G3441	G3326	G1473	G3138	G0353	G0071	G3326	G4572	G1510

	γάρ	μοι	εὔχρηστος	εἰς	διακονίαν.
	—	—	—	—	—
	G1063	G1473	G2173	G1519	G1248

Só Lucas está comigo. Toma Marcos, e tral-o comtigo, porque me é muito util para o ministerio.

12	Τυχικὸν	δὲ	ἀπέστειλα	εἰς	Ἔφεσον.
	—	—	—	—	—
	G5190	G1161	G0649	G1519	G2181

Tambem enviei Tychico a Epheso.

13	τὸν	φαιλόνην	ὃν	ἀπέλιπον	ἐν	Τρῳάδι	παρὰ	Κάρπῳ,	ἐρχόμενος	φέρε,
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G5341	G3739	G0620	G1722	G5174	G3844	G2591	G2064	G5342

καὶ	τὰ	βιβλία,	μάλιστα	τὰς	μεμβράνας.
—	—	—	—	—	—
G2532	G3588	G0975	G3122	G3588	G3200

Quando vieres traze a capa que deixei em Troade, em casa de Carpo, e os livros, principalmente os pergaminhos.

14	Ἀλέξανδρος	ὁ	χαλκεὺς,	πολλά	μοι	κακὰ	ἐνεδείξατο.	ἀποδώσει	αὐτῷ	ὁ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G0223	G3588	G5471	G4183	G1473	G2556	G1731	G0591	G0846	G3588

Κύριος,	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ,
—	—	—	—	—
G2962	G2596	G3588	G2041	G0846

Alexandre, o latoeiro, occasionou-me muitos males; o Senhor lhe pague segundo as suas obras.

15	ὃν	καὶ	σὺ	φυλάσσου,	λίαν	γὰρ	ἀντέστη	τοῖς	ἡμετέροις	λόγοις.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3739	G2532	G4771	G5442	G3029	G1063	G0436	G3588	G2251	G3056

Tu guarda-te tambem d'elle; porque resistiu muito ás nossas palavras.

16	Ἐν	τῇ	πρώτῃ	μου	ἀπολογίᾳ,	οὐδείς	μοι	παρεγένετο,	ἀλλὰ	πάντες	με
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G1722	G3588	G4413	G1473	G0627	G3762	G1473	G3854	G0235	G3956	G1473

ἐγκατέλιπον.	μὴ	αὐτοῖς	λογισθείη!
—	—	—	—
G1459	G3361	G0846	G3049

Ninguem me assistiu na minha primeira defeza, antes todos me desampararam. Oxalá isto lhes não seja imputado.

17	ὁ	δὲ	Κύριός	μοι	παρέστη,	καὶ	ἐνεδυνάμωσέν	με,	ἵνα	δι’	ἐμοῦ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3588	G1161	G2962	G1473	G3936	G2532	G1743	G1473	G2443	G1223	G1473

τὸ	κήρυγμα	πληροφορηθῇ,	καὶ	ἀκούσωσιν	πάντα	τὰ	ἔθνη;	καὶ	ἐρρύσθην
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G2782	G4135	G2532	G0191	G3956	G3588	G1484	G2532	G4506

ἐκ	στόματος	λέοντος.
—	—	—
G1537	G4750	G3023

Mas o Senhor assistiu-me e fortaleceu-me, para que por mim fosse cumprida a prégação, e todos os gentios a ouvissem; e fiquei livre da bocca do leão.

18 ῥύσεταί με ὁ Κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ, καὶ σώσει εἰς
— — — — — — — — — — —
G4506 G1473 G3588 G2962 G0575 G3956 G2041 G4190 G2532 G4982 G1519

τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον; ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας
— — — — — — — — — — —
G3588 G0932 G0846 G3588 G2032 G3739 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165

τῶν αἰώνων. ἀμήν.
— — —
G3588 G0165 G0281

E o Senhor me livrará de toda a má obra, e guardar-me-ha para o seu reino celestial; a quem seja gloria para todo o sempre. Amen.

19 Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.
— — — — — — — —
G0782 G4251 G2532 G0207 G2532 G3588 G3683 G3624

Sauda a Prisca e Aquila, e á casa de Onesiphoro.

20 Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ
— — — — — — — — —
G2037 G3306 G1722 G2882 G5161 G1161 G0620 G1722 G3399

ἀσθενοῦντα.
—
G0770

Erasto ficou em Corintho, e deixei Trophimo doente em Mileto.

21 Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος, καὶ Πούδης, καὶ
— — — — — — — — — —
G4704 G4253 G5494 G2064 G0782 G4771 G2103 G2532 G4227 G2532

Λίνος, καὶ Κλαυδία, καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.
— — — — — — —
G3044 G2532 G2803 G2532 G3588 G0080 G3956

Procura vir antes do inverno. Eubulo, e Pudens, e Lino, e Claudia, e todos os irmãos te saudam.

22 Ὁ Κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
— — — — — — — — — — —
G3588 G2962 G3326 G3588 G4151 G4771 G3588 G5485 G3326 G4771 G0281

O Senhor Jesus Christo seja com o teu espirito. A graça seja comvosco. Amen.

Titus

Chapter 1

1	Παῦλος,	δοῦλος	Θεοῦ,	ἀπόστολος	δὲ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	κατὰ	πίστιν
	Paûlos,	servo	de–Deus,	apóstolo	e	de–Iēsoû	Christoû,	segundo	a–fé
	G3972	G1401	G2316	G0652	G1161	G2424	G5547	G2596	G4102

ἐκλεκτῶν	Θεοῦ,	καὶ	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας,	τῆς	κατ’	εὐσέβειαν;
dos–eleitos	de–Deus,	e	o–conhecimento	da–verdade,	a	segundo	a–piedade;
G1588	G2316	G2532	G1922	G0225	G3588	G2596	G2150

Paulo, servo de Deus, e apostolo de Jesus Christo, segundo a fé dos eleitos de Deus, e o conhecimento da verdade, que é segundo a piedade,

2	ἐπ’	ἐλπίδι	ζωῆς	αἰωνίου,	ἣν	ἐπηγγείλατο	ὁ	ἀψευδὴς,	Θεὸς,
	na	esperança	de–vida	eterna,	a–qual	prometeu	o	que–não–mente,	Deus,
	G1909	G1680	G2222	G0166	G3739	G1861	G3588	G0893	G2316

πρὸ	χρόνων	αἰωνίων;
antes	dos–tempos	eternos;
G4253	G5550	G0166

Em esperança da vida eterna, a qual Deus, que não pode mentir, prometteu antes dos tempos dos seculos;

3	ἐφανέρωσεν	δὲ,	καιροῖς	ἰδίοις,	τὸν	λόγον	αὐτοῦ,	ἐν	κηρύγματι
	mas–manifestou	e,	em–tempos	próprios,	a	palavra	dele,	em	pregação
	G5319	G1161	G2540	G2398	G3588	G3056	G0846	G1722	G2782

ὃ	ἐπιστεύθην	ἐγὼ,	κατ’	ἐπιταγὴν	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Θεοῦ;
que	me–foi–confiada	a–mim,	segundo	o–mandamento	do	Salvador	nosso,	Deus;
G3739	G4100	G1473	G2596	G2003	G3588	G4990	G1473	G2316

Mas a seu tempo manifestou a sua palavra pela prégação que me é confiada segundo o mandamento de Deus, nosso Salvador;

4	Τίτῳ,	γνησίῳ	τέκνῳ,	κατὰ	κοινὴν	πίστιν:	χάρις	καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ
	a–Títos,	genuíno	filho,	segundo	a–comum	fé:	graça	e	paz	de	Deus
	G5103	G1103	G5043	G2596	G2839	G4102	G5485	G2532	G1515	G0575	G2316

Πατρὸς,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν.
Pai,	e	de–Christós	Iēsoûs,	o	Salvador	nosso.
G3962	G2532	G5547	G2424	G3588	G4990	G1473

A Tito, verdadeiro filho, segundo a fé commum, graça, misericordia, e paz da parte de Deus Pae, e da do Senhor Jesus Christo, nosso Salvador.

5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα
Por–isto causa, deixei te em Creta, para–que as–coisas que–faltam
G3778 G5484 G0620 G4771 G1722 G2914 G2443 G3588 G3007

ἐπιδιορθώσῃ, καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι
corrigisses, e estabelecesses por cidade anciãos, como eu a–ti
G1930 G2532 G2525 G2596 G4172 G4245 G5613 G1473 G4771

διεταξάμην,
ordenei,
G1299

Por esta causa te deixei em Creta, para que pozesses em boa ordem as coisas que ainda restam, e de cidade em cidade estabelecesses anciãos, como já te mandei:

6 εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά,
se alguém é irrepreensível, de–uma mulher marido, filhos tendo fiéis,
G1487 G5100 G1510 G0410 G1520 G1135 G0435 G5043 G2192 G4103

μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
não em acusação de–devassidão ou insubordinados.
G3361 G1722 G2724 G0810 G2228 G0506

Aquelle que fôr irreprehensivel, marido de uma mulher, que tenha filhos fieis, que não possam ser accusados de dissolução ou desobedientes.

7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον;
é–necessário pois o bispo irrepreensível ser, como de–Deus despenseiro;
G1163 G1063 G3588 G1985 G0410 G1510 G5613 G2316 G3623

μὴ αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ;
não arrogante, não irascível, não dado–a–vinho, não violento, não ganancioso;
G3361 G0829 G3361 G3711 G3361 G3943 G3361 G4131 G3361 G0146

Porque convém que o bispo seja irreprehensivel, como dispenseiro da casa de Deus, não soberbo, nem iracundo, nem violento, nem espancador, nem cubiçoso de torpe ganancia;

8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ;
mas hospitaleiro, amigo–do–bem, prudente, justo, santo, temperante;
G0235 G5382 G5358 G4998 G1342 G3741 G1468

Mas dado á hospitalidade, amante dos bons, moderado, justo, sancto, continente;

9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ
apegando–se à, segundo a doutrina, fiel palavra, para–que capaz seja
G0472 G3588 G2596 G3588 G1322 G4103 G3056 G2443 G1415 G1510

καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ, καὶ τοὺς
tanto de–exortar na a doutrina a sã, como os
G2532 G3870 G1722 G3588 G1319 G3588 G5198 G2532 G3588

ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
que–contradizem refutar.
G0483 G1651

Retendo firme a fiel palavra, que é conforme a doutrina, para que seja poderoso, assim para admoestar com a sã doutrina, como para convencer aos contradizentes.

10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ ‹καὶ› ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ
Existem pois muitos e insubordinados, faladores–de–vaidade, e
G1510 G1063 G4183 G2532 G0506 G3151 G2532

φρεναπάται, μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
enganadores–de–mente, especialmente os da a circuncisão,
G5423 G3122 G3588 G1537 G3588 G4061

Porque tambem ha muitos desordenados, falladores de vaidades, e enganadores, principalmente os da circumcisão,

11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν,
aos–quais é–necessário tapar–a–boca, os–quais casas inteiras transtornam,
G3739 G1163 G1993 G3748 G3650 G3624 G0396

διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
ensinando o–que não devem, de–vergonhoso ganho por–causa.
G1321 G3739 G3361 G1163 G0150 G2771 G5484

Aos quaes convem tapar a bocca; os que transtornam casas inteiras ensinando o que não convém, por torpe ganancia.

12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν, προφήτης, Κρῆτες ἀεὶ
disse alguém dentre deles, próprio deles, profeta, Cretenses sempre
G3004 G5100 G1537 G0846 G2398 G0846 G4396 G2912 G0104

ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
mentirosos, más bestas, ventres preguiçosos.
G5583 G2556 G2342 G1064 G0692

Um d'elles, seu proprio propheta, disse: Os cretenses são sempre mentirosos, bestas ruins, ventres preguiçosos.

13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής; δι’ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς
O testemunho este é verdadeiro; por a–qual causa repreende a–eles
G3588 G3141 G3778 G1510 G0227 G1223 G3739 G0156 G1651 G0846

ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
severamente, para–que estejam–sãos na a fé,
G0664 G2443 G5198 G1722 G3588 G4102

Este testemunho é verdadeiro. Portanto reprehende-os severamente, para que sejam sãos na fé:

14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων,
não dando–atenção a–Judaicas fábulas e mandamentos de–homens,
G3361 G4337 G2451 G3454 G2532 G1785 G0444

ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.
que–se–desviam da verdade.
G0654 G3588 G0225

Não dando ouvidos ás fabulas judaicas, e aos mandamentos de homens que se desviam da verdade.

15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις,
Todas–as–coisas puras aos puros; aos porém contaminados e incrédulos,
G3956 G2513 G3588 G2513 G3588 G1161 G3392 G2532 G0571

οὐδὲν καθαρόν; ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς, καὶ ἡ
nada puro; mas está–contaminada deles tanto a mente, como a
G3762 G2513 G0235 G3392 G0846 G2532 G3588 G3563 G2532 G3588

συνείδησις.
consciência.
G4893

Todas as coisas são puras para os puros, mas nada é puro para os contaminados e infieis: antes o seu entendimento e consciencia estão contaminados.

16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες
A–Deus confessam conhecer; pelas porém obras, negam, abomináveis sendo
G2316 G3670 G1492 G3588 G1161 G2041 G0720 G0947 G1510

καὶ ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἀδόκιμοι.
e desobedientes, e para toda obra boa, reprovados.
G2532 G0545 G2532 G4314 G3956 G2041 G0018 G0096

Confessam que conhecem a Deus, porém o negam com as obras, sendo abominaveis, e desobedientes, e reprovados para toda a boa obra.

Chapter 2

1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ:
Tu porém fala o–que convem à sã doutrina:
G4771 G1161 G2980 G3739 G4241 G3588 G5198 G1319

Tu, porém, falla o que convém á sã doutrina:

2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ
que–os–velhos sóbrios sejam, sérios, prudentes, sãos na fé, no
G4246 G3524 G1510 G4586 G4998 G5198 G3588 G4102 G3588

ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
amor, na paciência;
G0026 G3588 G5281

Aos velhos, que sejam sobrios, graves, prudentes, sãos na fé, na caridade, e na paciencia;

3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μηδὲ
as–velhas igualmente, em comportamento reverente, não caluniadoras, nem
G4247 G5615 G1722 G2688 G2412 G3361 G1228 G3366

οἴνῳ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
a–vinho muito escravizadas, mestras–do–bem,
G3631 G4183 G1402 G2567

Ás velhas, similhantemente, que sejam sérias no seu viver, como convém a sanctas, não calumniadoras, não dadas a muito vinho, mestras no bem;

4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι,
para–que ensinem–a–prudencia as jovens, amantes–de–maridos a–serem,
G2443 G4994 G3588 G3501 G5362 G1510

φιλοτέκνους,
amantes–de–filhos,
G5388

Para que ensinem as moças a serem prudentes, a amarem seus maridos, a amarem seus filhos,

5	σώφρονας,	ἁγνάς,	οἰκουργούς,	ἀγαθάς,	ὑποτασσομένας	τοῖς	ἰδίοις
	prudentes,	puras,	trabalhadoras–do–lar,	boas,	sujeitas	aos	próprios
	G4998	G0053	G3626	G0018	G5293	G3588	G2398

ἀνδράσιν,	ἵνα	μὴ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	βλασφημῆται.
maridos,	para–que	não	a	palavra	a	de–Deus	seja–blasfemada.
G0435	G2443	G3361	G3588	G3056	G3588	G2316	G0987

A serem moderadas, castas, boas caseiras, sujeitas a seus maridos; para que a palavra de Deus não seja blasphemada.

6	Τοὺς	νεωτέρους,	ὡσαύτως,	παρακάλει	σωφρονεῖν,
	Os	jovens,	igualmente,	exorta	a–serem–prudentes,
	G3588	G3501	G5615	G3870	G4993

Exhorta similhantemente os mancebos a que sejam moderados.

7	περὶ	πάντα	σεαυτὸν	παρεχόμενος	τύπον	καλῶν	ἔργων;	ἐν	τῇ
	em	tudo	a–ti–mesmo	oferecendo	exemplo	de–boas	obras;	no	o
	G4012	G3956	G4572	G3930	G5179	G2570	G2041	G1722	G3588

διδασκαλίᾳ	ἀφθορίαν,	σεμνότητα,
ensino	integridade,	seriedade,
G1319	G0861	G4587

Em tudo te dá por exemplo de boas obras; na doutrina mostra incorrupção, gravidade, sinceridade,

8	λόγον	ὑγιῆ,	ἀκατάγνωστον,	ἵνα	ὁ	ἐξ	ἐναντίας	ἐντραπῇ,
	palavra	sã,	irrepreensível,	para–que	o	do	lado–contrário	seja–envergonhado,
	G3056	G5199	G0176	G2443	G3588	G1537	G1727	G1788

μηδὲν	ἔχων	λέγειν	περὶ	ἡμῶν	φαῦλον.
nada	tendo	para–dizer	a–respeito–de	nós	mau.
G3367	G2192	G3004	G4012	G1473	G5337

Palavra sã e irreprehensivel, para que o adversario se envergonhe, não tendo nenhum mal que dizer de nós.

9	δούλους	ἰδίοις	δεσπόταις	ὑποτάσσεσθαι,	ἐν	πᾶσιν	εὐαρέστους
	que–os–escravos	aos–próprios	senhores	se–sujeitem,	em	tudo	agradáveis
	G1401	G2398	G1203	G5293	G1722	G3956	G2101

εἶναι,	μὴ	ἀντιλέγοντας;
sendo,	não	contradizendo;
G1510	G3361	G0483

Exhorta os servos a que se sujeitem a seus senhores, e em tudo agradem, não contradizendo,

10	μὴ	νοσφιζομένους,	ἀλλὰ	πᾶσαν	πίστιν	ἐνδεικνυμένους	ἀγαθήν,	ἵνα	τὴν
	não	furtando,	mas	toda	fidelidade	mostrando	boa,	para–que	a
	G3361	G3557	G0235	G3956	G4102	G1731	G0018	G2443	G3588

διδασκαλίαν	τὴν	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Θεοῦ,	κοσμῶσιν	ἐν	πᾶσιν.
doutrina	a	do	Salvador	nosso,	Deus,	adornem	em	tudo.
G1319	G3588	G3588	G4990	G1473	G2316	G2885	G1722	G3956

Não defraudando, antes mostrando toda a boa lealdade, para que em tudo adornem a doutrina de Deus, nosso Salvador.

11	Ἐπεφάνη	γὰρ	ἡ	χάρις	τοῦ	Θεοῦ,	σωτήριος	πᾶσιν	ἀνθρώποις;
	Manifestou–se	pois	a	graça	de	Deus,	salvadora	a–todos	os–homens;
	G2014	G1063	G3588	G5485	G3588	G2316	G4992	G3956	G0444

Porque a graça de Deus se ha manifestado, trazendo salvação a todos os homens,

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
ensinando–nos a–nós para–que, renunciando a impiedade e as mundanas
G3811 G1473 G2443 G0720 G3588 G0763 G2532 G3588 G2886

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν
concupiscências, prudentemente e justamente e piedosamente vivamos, no
G1939 G4996 G2532 G1346 G2532 G2153 G2198 G1722

τῷ νῦν αἰῶνι;
o presente século;
G3588 G3568 G0165

Ensinando-nos que, renunciando á impiedade e ás concupiscencias mundanas, vivamos n'este presente seculo sobria, e justa, e piamente,

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης
aguardando a bem–aventurada esperança, e a–manifestação da glória
G4327 G3588 G3107 G1680 G2532 G2015 G3588 G1391

τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
do grande Deus e Salvador nosso, Christós Iēsoûs;
G3588 G3173 G2316 G2532 G4990 G1473 G5547 G2424

Aguardando a bemaventurada esperança e o apparecimento da gloria do grande Deus e nosso Senhor Jesus Christo;

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
o–qual deu a–si–mesmo por nós, para–que nos–resgatasse a–nós de toda
G3739 G1325 G1438 G5228 G1473 G2443 G3084 G1473 G0575 G3956

ἀνομίας, καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν
iniquidade, e purificasse para–si–mesmo um–povo peculiar, zeloso de–boas
G0458 G2532 G2511 G1438 G2992 G4041 G2207 G2570

ἔργων.
obras.
G2041

O qual se deu a si mesmo por nós para nos remir de toda a iniquidade, e purificar para si mesmo um povo particular, zeloso de boas obras.

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς.
Estas–coisas fala, e exorta, e repreende com toda autoridade.
G3778 G2980 G2532 G3870 G2532 G1651 G3326 G3956 G2003

μηδείς σου περιφρονείτω.
Ninguém a–ti despreze.
G3367 G4771 G4065

Falla d'isto, e exhorta e reprehende com toda a auctoridade. Ninguem te despreze.

Chapter 3

1 Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς
Lembra a–eles às–autoridades, às–potências, sujeitarem–se, obedece–rem; para
G5279 G0846 G0746 G1849 G5293 G3980 G4314

πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἑτοίμους εἶναι;
toda obra boa, prontos estarem;
G3956 G2041 G0018 G2092 G1510

Admoesta-os a que se sujeitem aos principados e potestades, que lhes obedeçam, e estejam preparados para toda a boa obra;

2 μηδένα a–ninguém G3367 βλασφημεῖν, difamar, G0987 ἀμάχους não–contenciosos G0269 εἶναι, serem, G1510 ἐπιεικεῖς, moderados, G1933 πᾶσαν toda G3956 ἐνδεικνυμένους mostrando G1731

πραΰτητα mansidão G4240 πρὸς para–com G4314 πάντας todos G3956 ἀνθρώπους. os–homens. G0444

Que a ninguem infamem, nem sejam contenciosos, porém modestos, mostrando toda a mansidão para com todos os homens.

3 Ἦμεν Éramos G1510 γάρ pois G1063 ποτε outrora G4218 καὶ também G2532 ἡμεῖς nós G1473 ἀνόητοι, insensatos, G0453 ἀπειθεῖς, desobedientes, G0545 πλανώμενοι, extraviados, G4105

δουλεύοντες servindo G1398 ἐπιθυμίαις a–concupiscências G1939 καὶ e G2532 ἡδοναῖς a–prazeres G2237 ποικίλαις, diversos, G4164 ἐν em G1722 κακίᾳ malícia G2549 καὶ e G2532 φθόνῳ inveja G5355

διάγοντες, vivendo, G1236 στυγητοί, odiáveis, G4767 μισοῦντες odiando G3404 ἀλλήλους. uns–aos–outros. G0240

Porque tambem nós d'antes eramos insensatos, desobedientes, extraviados, servindo a varias concupiscencias e deleites, vivendo em malicia e inveja, odiosos e odiando uns aos outros.

4 ὅτε quando G3753 δὲ porém G1161 ἡ a G3588 χρηστότης benignidade G5544 καὶ e G2532 ἡ a G3588 φιλανθρωπία filantropia G5363 ἐπεφάνη, apareceu, G2014 τοῦ do G3588 Σωτῆρος Salvador G4990

ἡμῶν, nosso, G1473 Θεοῦ, Deus, G2316

Mas quando appareceu a benignidade e caridade de Deus, nosso Salvador, para com os homens,

5 οὐκ não G3756 ἐξ por G1537 ἔργων obras G2041 τῶν as G3588 ἐν em G1722 δικαιοσύνῃ, justiça, G1343 ἃ que G3739 ἐποιήσαμεν fizemos G4160 ἡμεῖς, nós, G1473 ἀλλὰ mas G0235 κατὰ segundo G2596

τὸ a G3588 αὐτοῦ dele G0846 ἔλεος, misericórdia, G1656 ἔσωσεν salvou–nos G4982 ἡμᾶς, a–nós, G1473 διὰ por G1223 λουτροῦ do–lavatório G3067 παλιγγενεσίας, da–regeneração, G3824 καὶ e G2532

ἀνακαινώσεως da–renovação G0342 Πνεύματος do–Espírito G4151 Ἁγίου; Santo; G0040

Não pelas obras de justiça que houvessemos feito, mas segundo a sua misericordia, nos salvou pela lavagem da regeneração e da renovação do Espirito Sancto;

6 οὗ o–qual G3739 ἐξέχεεν derramou G1632 ἐφ’ sobre G1909 ἡμᾶς nós G1473 πλουσίως, abundantemente, G4146 διὰ por–meio–de G1223 Ἰησοῦ Iēsoû G2424 Χριστοῦ, Christoû, G5547 τοῦ o G3588

Σωτῆρος Salvador G4990 ἡμῶν, nosso, G1473

O qual abundantemente derramou sobre nós por Jesus Christo nosso Salvador;

7	ἵνα	δικαιωθέντες	τῇ	ἐκείνου	χάριτι,	κληρονόμοι	γενηθῶμεν,	κατ’	
	para–que	justificados	pela	daquele	graça,	herdeiros	nos–tornemos,	segundo	
	G2443	G1344	G3588	G1565	G5485	G2818	G1096	G2596	

ἐλπίδα	ζωῆς	αἰωνίου.
a–esperança	de–vida	eterna.
G1680	G2222	G0166

Para que, sendo justificados pela sua graça, sejamos feitos herdeiros segundo a esperança da vida eterna.

8	Πιστὸς	ὁ	λόγος,	καὶ	περὶ	τούτων	βούλομαί	σε	
	Fiel	a	palavra,	e	acerca	destas–coisas	quero	que–tu	
	G4103	G3588	G3056	G2532	G4012	G3778	G1014	G4771	

διαβεβαιοῦσθαι,	ἵνα	φροντίζωσιν	καλῶν	ἔργων	προΐστασθαι,	οἱ		
afirmes–com–confiança,	para–que	cuidem	de–boas	obras	se–dedicarem,	os		
G1226	G2443	G5431	G2570	G2041	G4291	G3588		

πεπιστευκότες	Θεῷ.	ταῦτά	ἐστιν	καλὰ	καὶ	ὠφέλιμα	τοῖς	ἀνθρώποις.
que–têm–crido	em–Deus.	Estas–coisas	são	boas	e	úteis	aos	homens.
G4100	G2316	G3778	G1510	G2570	G2532	G5624	G3588	G0444

Fiel é a palavra, e isto quero que devéras affirmes, para que os que crêem em Deus procurem applicar-se ás boas obras; estas coisas são boas e proveitosas aos homens.

9	μωρὰς	δὲ	ζητήσεις	καὶ	γενεαλογίας	καὶ	ἔρεις	καὶ	μάχας
	Mas–tolas	porém	questões	e	genealogias	e	contendas	e	combates
	G3474	G1161	G2214	G2532	G1076	G2532	G2054	G2532	G3163

νομικὰς,	περιΐστασο;	εἰσὶν	γὰρ	ἀνωφελεῖς	καὶ	μάταιοι.	
legais,	evita;	são	pois	inúteis	e	vãs.	
G3544	G4026	G1510	G1063	G0512	G2532	G3152	

Mas resiste ás questões loucas, e ás genealogias e contendas, e aos debates ácerca da lei; porque são inuteis e vãos

10	αἱρετικὸν	ἄνθρωπον,	μετὰ	μίαν	καὶ	δευτέραν	νουθεσίαν,
	Ao–homem–herético	homem,	depois–de	uma	e	segunda	admoestação,
	G0141	G0444	G3326	G1520	G2532	G1208	G3559

παραιτοῦ,
rejeita,
G3868

Ao homem hereje, depois de uma e outra admoestação, rejeita-o:

11	εἰδὼς	ὅτι	ἐξέστραπται	ὁ	τοιοῦτος,	καὶ	ἁμαρτάνει,	ὢν
	sabendo	que	está–pervertido	o	tal,	e	peca,	sendo
	G1492	G3754	G1612	G3588	G5108	G2532	G0264	G1510

αὐτοκατάκριτος.
autocondenado.
G0843

Sabendo que o tal está pervertido, e pecca, estando já em si mesmo condemnado.

12 Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρός
Quando eu–enviar Artémas a ti, ou Týchikos, apressa–te a–vir a
G3752 G3992 G0734 G4314 G4771 G2228 G5190 G4704 G2064 G4314

με εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
mim para Nicópolis; ali pois decidi passar–o–inverno.
G1473 G1519 G3533 G1563 G1063 G2919 G3914

Quando te enviar Arthemas, ou Tychico, procura vir ter comigo a Nicopolis; porque deliberei invernar ali.

13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν
Zēnân o doutor–da–lei e Apollôn diligentemente encaminha, para–que nada
G2211 G3588 G3544 G2532 G0625 G4709 G4311 G2443 G3367

αὐτοῖς λείπῃ.
a–eles falte.
G0846 G3007

Acompanha com muito cuidado Zenas, doutor da lei, e Apollo, para que nada lhes falte.

14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προΐστασθαι, εἰς
Aprendam porém também os nossos, a–boas obras se–dedicarem, para
G3129 G1161 G2532 G3588 G2251 G2570 G2041 G4291 G1519

τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.
as necessárias necessidades, para–que não sejam infrutíferos.
G3588 G0316 G5532 G2443 G3361 G1510 G0175

E os nossos aprendam tambem a applicar-se ás boas obras, para os usos necessarios, para que não sejam infructuosos.

15 Ἀσπάζονταί σε, οἱ μετ’ ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας
Saúdam–te a–ti, os comigo de–mim todos. Saúda os que–nos–amam
G0782 G4771 G3588 G3326 G1473 G3956 G0782 G3588 G5368

ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
a–nós na fé. A graça com todos vós. <Amén>.
G1473 G1722 G4102 G3588 G5485 G3326 G3956 G4771 G0281

Saudam-te todos os que estão comigo. Sauda tu os que nos amam na fé. A graça seja com vós todos. Amen.

Philemon

Chapter 1

1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλήμονι, a–Philémōn,
Paûlos, prisioneiro de–Christoû Iēsoû, e Timótheos, o irmão; a–Philémōn,
G3972 G1198 G5547 G2424 G2532 G5095 G3588 G0080 G5371

τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν;
ao amado e cooperador nosso;
G3588 G0027 G2532 G4904 G1473

Paulo, prisioneiro de Jesus Christo, e o irmão Timotheo, ao amado Philemon, nosso cooperador,

2 καὶ Ἀπφίᾳ, τῇ ἀδελφῇ; καὶ Ἀρχίππῳ, τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν;
e a–Apphía, a irmã; e a–Árchippos, ao companheiro–de–armas nosso;
G2532 G0682 G3588 G0079 G2532 G0751 G3588 G4961 G1473

καὶ τῇ κατ’ οἴκόν σου ἐκκλησίᾳ:
e à na casa tua igreja:
G2532 G3588 G2596 G3624 G4771 G1577

E á amada Apphia, e a Archippo, companheiro de nossa milicia, e á egreja que está em tua casa:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
graça a–vós e paz, de Deus Pai nosso, e do–Senhor Iēsoû
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Christoû.
G5547

Graça a vós e paz da parte de Deus nosso Pae, e da do Senhor Jesus Christo.

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν
Dou–graças ao Deus meu sempre, menção de–ti fazendo nas minhas
G2168 G3588 G2316 G1473 G3842 G3417 G4771 G4160 G1909 G3588

προσευχῶν μου,
orações minhas,
G4335 G1473

Graças dou ao meu Deus, lembrando-me sempre de ti nas minhas orações;

5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν Κύριον
ouvindo de–ti o amor e a fé que tens para–com o Senhor
G0191 G4771 G3588 G0026 G2532 G3588 G4102 G3739 G2192 G4314 G3588 G2962

Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
Iēsoûn, e para todos os santos,
G2424 G2532 G1519 G3956 G3588 G0040

Ouvindo a tua caridade e a fé que tens para com o Senhor Jesus Christo, e para com todos os sanctos:

6	ὅπως	ἡ	κοινωνία	τῆς	πίστεώς	σου,	ἐνεργὴς	γένηται	ἐν	ἐπιγνώσει
	para–que	a	comunhão	da	fé	tua,	eficaz	se–torne	no	conhecimento
	G3704	G3588	G2842	G3588	G4102	G4771	G1756	G1096	G1722	G1922

παντὸς	ἀγαθοῦ	τοῦ	ἐν	ἡμῖν,	εἰς	Χριστόν.
de–todo	bem	o	em	nós,	para	Christón.
G3956	G0018	G3588	G1722	G1473	G1519	G5547

Para que a communicação da tua fé seja efficaz no conhecimento de todo o bem que em vós ha por Christo Jesus.

7	χαρὰν	γὰρ	πολλὴν	ἔσχον,	καὶ	παράκλησιν	ἐπὶ	τῇ	ἀγάπῃ	σου,	ὅτι
	Alegria	pois	muita	tive,	e	consolação	pelo	teu	amor	teu,	porque
	G5479	G1063	G4183	G2192	G2532	G3874	G1909	G3588	G0026	G4771	G3754

τὰ	σπλάγχνα	τῶν	ἁγίων	ἀναπέπαυται	διὰ	σοῦ,	ἀδελφέ.
as	entranhas	dos	santos	têm–sido–reconfortadas	por	ti,	irmão.
G3588	G4698	G3588	G0040	G0373	G1223	G4771	G0080

Porque tive grande gozo e consolação da tua caridade, porque por ti, ó irmão, as entranhas dos sanctos foram recreadas.

8	Διό	πολλὴν	ἐν	Χριστῷ	παρρησίαν	ἔχων,	ἐπιτάσσειν	σοι	τὸ
	Por–isso	muita	em	Christôi	ousadia	tendo,	ordenar–te	a–ti	o
	G1352	G4183	G1722	G5547	G3954	G2192	G2004	G4771	G3588

ἀνῆκον,
que–convem,
G0433

Pelo que, ainda que tenha em Christo grande confiança para te mandar o que te convém,

9	διὰ	τὴν	ἀγάπην,	μᾶλλον	παρακαλῶ,	τοιοῦτος	ὢν,	ὡς	Παῦλος
	por–causa	do	amor,	antes	rogo,	tal	sendo,	como	Paûlos
	G1223	G3588	G0026	G3123	G3870	G5108	G1510	G5613	G3972

πρεσβύτης,	νυνὶ	δὲ,	καὶ	δέσμιος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
ancião,	agora	porém,	também	prisioneiro	de–Christoû	Iēsoû.
G4246	G3570	G1161	G2532	G1198	G5547	G2424

Todavia peço-te antes por caridade, sendo eu tal como sou, Paulo o velho, e tambem agora prisioneiro de Jesus Christo.

10	παρακαλῶ	σε	περὶ	τοῦ	ἐμοῦ	τέκνου,	ὃν	ἐγέννησα	ἐν	τοῖς
	Rogo–te	a–ti	acerca	do	meu	filho,	a–quem	gerei	nas	minhas
	G3870	G4771	G4012	G3588	G1699	G5043	G3739	G1080	G1722	G3588

δεσμοῖς,	Ὀνήσιμον;
prisões,	Onēsimos;
G1199	G3682

Peço-te por meu filho Onesimo, que gerei nas minhas prisões;

11	τόν	ποτέ	σοι	ἄχρηστον,	νυνὶ	δὲ	καὶ	σοὶ	καὶ	ἐμοὶ	εὔχρηστον;
	o	outrora	a–ti	inútil,	agora	porém	tanto	a–ti	quanto	a–mim	útil;
	G3588	G4218	G4771	G0890	G3570	G1161	G2532	G4771	G2532	G1473	G2173

O qual d'antes te era inutil, mas agora a ti e a mim muito util; eu t'o tornei a enviar.

12	ὃν	ἀνέπεμψά	σοι	αὐτόν --	τοῦτ’	ἔστιν	τὰ	ἐμὰ	σπλάγχνα --
	o–qual	enviei–de–volta	a–ti	ele–mesmo––	isto	é	as	minhas	entranhas––
	G3739	G0375	G4771	G0846	G3778	G1510	G3588	G1699	G4698

Tu, porém, torna a recebel-o como ás minhas entranhas.

13	ὃν	ἐγὼ	ἐβουλόμην	πρὸς	ἐμαυτὸν	κατέχειν,	ἵνα	ὑπὲρ	σοῦ
	a–quem	eu	queria	junto	a–mim–mesmo	reter,	para–que	em–teu–lugar	de–ti
	G3739	G1473	G1014	G4314	G1683	G2722	G2443	G5228	G4771

μοι	διακονῇ,	ἐν	τοῖς	δεσμοῖς	τοῦ	εὐαγγελίου;
a–mim	servisse,	nas	minhas	prisões	do	evangelho;
G1473	G1247	G1722	G3588	G1199	G3588	G2098

Eu bem o quizera reter comigo, para que por ti me servisse nas prisões do evangelho;

14	χωρὶς	δὲ	τῆς	σῆς	γνώμης,	οὐδὲν	ἠθέλησα	ποιῆσαι,	ἵνα	μὴ
	sem	porém	o	teu	consentimento,	nada	quis	fazer,	para–que	não
	G5565	G1161	G3588	G4674	G1106	G3762	G2309	G4160	G2443	G3361

ὡς	κατὰ	ἀνάγκην,	τὸ	ἀγαθόν	σου	ᾖ,	ἀλλὰ	κατὰ	ἑκούσιον;
como	segundo	necessidade,	o	bem	teu	fosse,	mas	segundo	voluntário;
G5613	G2596	G0318	G3588	G0018	G4771	G1510	G0235	G2596	G1595

Porém nada quiz fazer sem o teu parecer, para que o teu beneficio não fosse como por força, mas voluntario.

15	τάχα	γὰρ	διὰ	τοῦτο,	ἐχωρίσθη	πρὸς	ὥραν,	ἵνα	αἰώνιον	αὐτὸν
	talvez	pois	por	isto,	foi–separado	por	uma–hora,	para–que	eternamente	a–ele
	G5029	G1063	G1223	G3778	G5563	G4314	G5610	G2443	G0166	G0846

ἀπέχῃς,	
possuas,	
G0568	

Porque bem pode ser que elle se tenha por isso apartado de ti por algum tempo, para que o retivesses para sempre:

16	οὐκέτι	ὡς	δοῦλον,	ἀλλὰ	ὑπὲρ	δοῦλον,	ἀδελφὸν	ἀγαπητόν,	μάλιστα
	já–não	como	escravo,	mas	mais–que	escravo,	irmão	amado,	especialmente
	G3765	G5613	G1401	G0235	G5228	G1401	G0080	G0027	G3122

ἐμοί,	πόσῳ	δὲ	μᾶλλον	σοὶ,	καὶ	ἐν	σαρκὶ	καὶ	ἐν	Κυρίῳ.
a–mim,	quanto	porém	mais	a–ti,	tanto	na	carne	como	no	Senhor.
G1473	G4214	G1161	G3123	G4771	G2532	G1722	G4561	G2532	G1722	G2962

Não já como servo, antes, mais do que servo, como irmão amado, particularmente de mim: e quanto mais de ti, assim na carne como no Senhor?

17	εἰ	οὖν	με	ἔχεις	κοινωνόν,	προσλαβοῦ	αὐτὸν	ὡς	ἐμέ.
	Se	portanto	a–mim	tens	como–companheiro,	recebe	a–ele	como	a–mim.
	G1487	G3767	G1473	G2192	G2844	G4355	G0846	G5613	G1473

Assim pois, se me tens por companheiro, recebe-o como a mim mesmo.

18	εἰ	δέ	τι	ἠδίκησέν	σε,	ἢ	ὀφείλει,	τοῦτο	ἐμοὶ	ἐλλόγα.
	Se	porém	algo	te–prejudicou	a–ti,	ou	deve,	isto	a–mim	põe–na–conta.
	G1487	G1161	G5100	G0091	G4771	G2228	G3784	G3778	G1473	G1677

E, se te fez algum damno, ou te deve alguma coisa, põe-o á minha conta.

19	ἐγὼ	Παῦλος	ἔγραψα	τῇ	ἐμῇ	χειρί;	ἐγὼ	ἀποτίσω;	ἵνα	μὴ	
	Eu	Paûlos	escrevi	com–a	minha	mão;	eu	pagarei;	para–que–não	não	
	G1473	G3972	G1125	G3588	G1699	G5495	G1473	G0661	G2443	G3361	

λέγω	σοι,	ὅτι	καὶ	σεαυτόν	μοι	προσοφείλεις.
diga	a–ti,	que	também	a–ti–mesmo	a–mim	deves.
G3004	G4771	G3754	G2532	G4572	G1473	G4359

Eu, Paulo, de minha propria mão o escrevi; eu o pagarei, por te não dizer que ainda mesmo a ti proprio a mim te deves.

20	ναί,	ἀδελφέ,	ἐγώ	σου	ὀναίμην	ἐν	Κυρίῳ;	ἀνάπαυσόν	μου	τὰ
	Sim,	irmão,	eu	de–ti	quero–proveito	no	Senhor;	reconforta	minhas	as
	G3483	G0080	G1473	G4771	G3685	G1722	G2962	G0373	G1473	G3588

σπλάγχνα	ἐν	Χριστῷ.
entranhas	em	Christôi.
G4698	G1722	G5547

Sim, irmão, eu me regozijarei de ti no Senhor: recreia as minhas entranhas no Senhor.

21	Πεποιθὼς	τῇ	ὑπακοῇ	σου,	ἔγραψά	σοι,	εἰδὼς	ὅτι	καὶ	ὑπὲρ
	Confiando	na	obediência	tua,	escrevi–te	a–ti,	sabendo	que	também	além–do
	G3982	G3588	G5218	G4771	G1125	G4771	G1492	G3754	G2532	G5228

ἃ	λέγω,	ποιήσεις.	
que	digo,	farás.	
G3739	G3004	G4160	

Escrevi-te confiado na tua obediencia, sabendo que ainda farás mais do que digo.

22	ἅμα	δὲ,	καὶ	ἑτοίμαζέ	μοι	ξενίαν;	ἐλπίζω	γὰρ	ὅτι	
	Ao–mesmo–tempo	porém,	também	prepara	para–mim	hospedagem;	espero	pois	que	
	G0260	G1161	G2532	G2090	G1473	G3578	G1679	G1063	G3754	

διὰ	τῶν	προσευχῶν	ὑμῶν,	χαρισθήσομαι	ὑμῖν.
por	das	orações	vossas,	serei–concedido	a–vós.
G1223	G3588	G4335	G4771	G5483	G4771

E juntamente prepara-me tambem pousada, porque espero que pelas vossas orações vos hei de ser concedido.

23	Ἀσπάζεταί	σε,	Ἐπαφρᾶς,	ὁ	συναιχμάλωτός	μου	ἐν	Χριστῷ	
	Saúda–te	a–ti,	Epaphâs,	o	meu–companheiro–de–prisão	meu	em	Christôi	
	G0782	G4771	G1889	G3588	G4869	G1473	G1722	G5547	

Ἰησοῦ,
Iēsoû,
G2424

Saudam-te Epaphras, meu companheiro de prisão por Christo Jesus,

24	Μᾶρκος,	Ἀρίσταρχος,	Δημᾶς,	Λουκᾶς,	οἱ	συνεργοί	μου.
	Mârkos,	Áristarchos,	Dēmâs,	Loukâs,	os	cooperadores	meus.
	G3138	G0708	G1214	G3065	G3588	G4904	G1473

Marcos, Aristarcho, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	A	graça	do	Senhor	Iēsoû	Christoû	com	o	espírito	vosso.	<Amén>.
	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771	G0281

A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja com o vosso espirito. Amen.

Hebrews

Chapter 1

1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, πάλαι, ὁ Θεὸς, λαλήσας τοῖς
De–muitas–maneiras e de–muitos–modos antigamente o Deus tendo–falado aos
G4181 G2532 G4187 G3819 G3588 G2316 G2980 G3588

πατράσιν, ἐν τοῖς προφήταις;
pais nos – profetas
G3962 G1722 G3588 G4396

Havendo Deus antigamente fallado muitas vezes, e em muitas maneiras, aos paes, pelos prophetas, a nós fallou-nos n'estes ultimos dias pelo Filho,

2 ἐπ’ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν Υἱῷ, ὃν
em últimos dos dias estes falou a–nós em Filho a–quem
G1909 G2078 G3588 G2250 G3778 G2980 G1473 G1722 G5207 G3739

ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι’ οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς
constituiu herdeiro de–todas–as–coisas por–meio–de quem também fez os
G5087 G2818 G3956 G1223 G3739 G2532 G4160 G3588

αἰῶνας,
séculos
G0165

A quem constituiu herdeiro de todas as coisas, por quem fez tambem o mundo.

3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως
o–qual sendo resplendor da glória, e expressão–exata da substância
G3739 G1510 G0541 G3588 G1391 G2532 G5481 G3588 G5287

αὐτοῦ, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως
d'–Ele sustentando e as todas–as–coisas pela palavra do poder
G0846 G5342 G5037 G3588 G3956 G3588 G4487 G3588 G1411

‹δι’› αὐτοῦ, καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος, ἐκάθισεν ἐν
por–meio–de si–mesmo purificação dos pecados tendo–feito assentou–se à
G1223 G0846 G2512 G3588 G0266 G4160 G2523 G1722

δεξιᾷ τῆς Μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς.
direita da Majestade nas alturas
G1188 G3588 G3172 G1722 G5308

O qual, sendo o resplendor da sua gloria, e a expressa imagem da sua pessoa, e sustentando todas as coisas, pela palavra do seu poder, havendo feito por si mesmo a purificação dos nossos peccados, assentou-se á dextra da magestade nas alturas;

4 τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσῳ διαφορώτερον παρ’
tanto superior tendo–se–tornado dos anjos, quanto mais–excelente do–que
G5118 G2909 G1096 G3588 G0032 G3745 G1313 G3844

αὐτοὺς, κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
eles herdou nome
G0846 G2816 G3686

Feito tanto mais excellente do que os anjos, quanto herdou mais excellente nome do que elles.

5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ; ἐγὼ
A–qual pois disse alguma–vez dos anjos, Filho meu és Tu Eu
G5101 G1063 G3004 G4218 G3588 G0032 G5207 G1473 G1510 G4771 G1473

σήμερον γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς Πατέρα,
hoje te–gerei te E novamente Eu serei para–Ele como Pai
G4594 G1080 G4771 G2532 G3825 G1473 G1510 G0846 G1519 G3962

καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς Υἱόν?
e Ele será para–mim como Filho
G2532 G0846 G1510 G1473 G1519 G5207

Porque, a qual dos anjos disse jámais: Tu és meu Filho, hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei por Pae, e elle me será por Filho?

6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην,
Quando porém novamente introduzir o Primogênito no – mundo
G3752 G1161 G3825 G1521 G3588 G4416 G1519 G3588 G3625

λέγει, Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.
diz E adorem–no a–Ele todos anjos de–Deus
G3004 G2532 G4352 G0846 G3956 G0032 G2316

E outra vez, quando introduziu no mundo o primogenito, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ
E quanto–aos – – anjos diz O–que faz os anjos seus
G2532 G4314 G3303 G3588 G0032 G3004 G3588 G4160 G3588 G0032 G0846

πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ, πυρὸς φλόγα;
espíritos e os ministros seus de–fogo chama
G4151 G2532 G3588 G3011 G0846 G4442 G5395

E, quanto aos anjos, diz: O que a seus anjos faz espiritos, e a seus ministros labareda de fogo.

8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεὸς, εἰς τὸν αἰῶνα
Mas–quanto–ao – – Filho O trono teu ó Deus para o século
G4314 G1161 G3588 G5207 G3588 G2362 G4771 G3588 G2316 G1519 G3588 G0165

τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος, ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.
do século e o cetro da retidão cetro do reino teu
G3588 G0165 G2532 G3588 G4464 G3588 G2118 G4464 G3588 G0932 G4771

Mas, quanto ao Filho, diz: Ó Deus, o teu throno subsiste pelos seculos dos seculos: sceptro de equidade é o sceptro do teu reino:

9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν σε
Amaste justiça e odiaste iniquidade por–isso – ungiu–te a–ti
G0025 G1343 G2532 G3404 G0458 G1223 G3778 G5548 G4771

ὁ Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς μετόχους
o Deus o Deus teu óleo de–alegria acima–de os companheiros
G3588 G2316 G3588 G2316 G4771 G1637 G0020 G3844 G3588 G3353

σου.
teus
G4771

Amaste a justiça e aborreceste a iniquidade; por isso Deus, o teu Deus, te ungiu com oleo de alegria mais do que a teus companheiros.

10 καί, Σὺ κατ’ ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν
E Tu no princípio Senhor a terra fundaste e obras das
G2532 G4771 G2596 G0746 G2962 G3588 G1093 G2311 G2532 G2041 G3588

χειρῶν σού, εἰσιν οἱ οὐρανοί.
mãos tuas são os céus
G5495 G4771 G1510 G3588 G3772

E: Tu, Senhor, no principio fundaste a terra, e os céus são obra de tuas mãos:

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
Eles perecerão; Tu porém permaneces; e todos como veste
G0846 G0622 G4771 G1161 G1265 G2532 G3956 G5613 G2440

παλαιωθήσονται;
envelhecerão
G3822

Elles perecerão, porém tu permanecerás; e todos elles, como roupa, se envelhecerão,

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγήσονται;
e como manto os–enrolarás eles como veste e serão–mudados
G2532 G5616 G4018 G1667 G0846 G5613 G2440 G2532 G0236

σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
Tu porém o mesmo és e os anos teus não cessarão
G4771 G1161 G3588 G0846 G1510 G2532 G3588 G2094 G4771 G3756 G1587

E como uma manta os enrolarás, e mudar-se-hão, porém tu és o mesmo, e os teus annos não acabarão.

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν
A–qual qual porém dos anjos disse alguma–vez Assenta–te à direita
G4314 G5101 G1161 G3588 G0032 G2046 G4218 G2521 G1537 G1188

μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?
minha até que eu–ponha os inimigos teus estrado dos pés teus
G1473 G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5286 G3588 G4228 G4771

E a qual dos anjos disse jámais: Assenta-te á minha dextra até que ponha a teus inimigos por escabello de teus pés?

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα,
Não todos são ministradores espíritos para serviço enviados
G3780 G3956 G1510 G3010 G4151 G1519 G1248 G0649

διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
por–causa–de os que–estão–para herdar salvação
G1223 G3588 G3195 G2816 G4991

Não são porventura todos elles espiritos ministradores, enviados para servir a favor d'aquelles que hão de herdar a salvação?

Chapter 2

1

Διὰ	τοῦτο,	δεῖ	περισσοτέρως	προσέχειν	ἡμᾶς	τοῖς	ἀκουσθεῖσιν,
Por–isso	–	é–necessário	mais–abundantemente	atentar	nós	nas	coisas–ouvidas
G1223	G3778	G1163	G4057	G4337	G1473	G3588	G0191

μήˎ	ποτε	παραρυῶμεν.
para–que–não	alguma–vez	nos–desviemos
G3361	G4219	G3901

Portanto convem-nos attentar com mais diligencia para as coisas que já temos ouvido, para que em tempo algum nos venhamos a esquecer.

2

εἰ	γὰρ	ὁ,	δι’	ἀγγέλων	λαληθεὶς	λόγος,	ἐγένετο	βέβαιος,	καὶ	πᾶσα
Se	pois	a	por	anjos	falada	palavra	tornou–se	firme	e	toda
G1487	G1063	G3588	G1223	G0032	G2980	G3056	G1096	G0949	G2532	G3956

παράβασις	καὶ	παρακοὴ	ἔλαβεν	ἔνδικον	μισθαποδοσίαν,
transgressão	e	desobediência	recebeu	justa	retribuição
G3847	G2532	G3876	G2983	G1738	G3405

Porque, se a palavra pronunciada pelos anjos permaneceu firme, e toda a transgressão e desobediencia recebeu a justa retribuição,

3

πῶς	ἡμεῖς	ἐκφευξόμεθα	τηλικαύτης	ἀμελήσαντες	σωτηρίας? --	ἥτις
como	nós	escaparemos	de–tão–grande	tendo–negligenciado	salvação	a–qual
G4459	G1473	G1628	G5082	G0272	G4991	G3748

ἀρχὴν	λαβοῦσα,	λαλεῖσθαι	διὰ	τοῦ	Κυρίου,	ὑπὸ	τῶν	ἀκουσάντων,
princípio	tendo–recebido	ser–anunciada	por	o	Senhor	pelos	–	que–ouviram
G0746	G2983	G2980	G1223	G3588	G2962	G5259	G3588	G0191

εἰς	ἡμᾶς	ἐβεβαιώθη;
a	nós	foi–confirmada
G1519	G1473	G0950

Como escaparemos nós, se não attentarmos para uma tão grande salvação, a qual, começando a ser annunciada pelo Senhor, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

4

συνεπιμαρτυροῦντος	τοῦ	Θεοῦ	σημείοις	τε	καὶ	τέρασιν,	καὶ	ποικίλαις
co–testemunhando	o	Deus	por–sinais	e	e	prodígios	e	variadas
G4901	G3588	G2316	G4592	G5037	G2532	G5059	G2532	G4164

δυνάμεσιν,	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου	μερισμοῖς,	κατὰ	τὴν	αὐτοῦ	θέλησιν.
maravilhas	e	do–Espírito	Santo	distribuições	segundo	a	sua	vontade
G1411	G2532	G4151	G0040	G3311	G2596	G3588	G0846	G2308

Testificando tambem Deus com signaes, e milagres, e varias maravilhas e distribuições do Espirito Sancto segundo a sua vontade?

5

Οὐ	γὰρ	ἀγγέλοις	ὑπέταξεν	τὴν	οἰκουμένην	τὴν	μέλλουσαν,	περὶ	ἧς
Não	pois	a–anjos	sujeitou	o	mundo	o	vindouro	acerca–de	o–qual
G3756	G1063	G0032	G5293	G3588	G3625	G3588	G3195	G4012	G3739

λαλοῦμεν;
falamos
G2980

Porque não sujeitou aos anjos o mundo futuro, de que agora fallamos.

6	διεμαρτύρατο	δέ	πού	τις,	λέγων,	Τί	ἐστιν	ἄνθρωπος,	ὅτι
	Testificou	porém	em–algum–lugar	alguém	dizendo	Que	é	homem	que
	G1263	G1161	G4225	G5100	G3004	G5101	G1510	G0444	G3754

μιμνήσκῃ	αὐτοῦ,	ἢ	υἱὸς	ἀνθρώπου,	ὅτι	ἐπισκέπτῃ	αὐτόν?	
te–lembras	dele	ou	filho	do–homem	que	o–visitas	ele	
G3403	G0846	G2228	G5207	G0444	G3754	G1980	G0846	

Porém em certo logar, testificou alguem, dizendo: Que é o homem, para que d'elle te lembres? ou o filho do homem, para que o visites?

7	ἠλάττωσας	αὐτὸν,	βραχύ	τι	παρ’	ἀγγέλους;	δόξῃ	καὶ	
	Fizeste–o–um–pouco–menor	ele	pouco	algo	que	anjos	de–glória	e	
	G1642	G0846	G1024	G5100	G3844	G0032	G1391	G2532	

τιμῇ,	ἐστεφάνωσας	αὐτόν,	(καὶ	κατέστησας	αὐτὸν	ἐπὶ	τὰ	ἔργα	τῶν
de–honra	coroaste	ele	e	constituíste	ele	sobre	as	obras	das
G5092	G4737	G0846	G2532	G2525	G0846	G1909	G3588	G2041	G3588

χειρῶν	σου);
mãos	tuas
G5495	G4771

Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos; o coroaste de gloria e de honra, e o constituiste sobre as obras de tuas mãos:

8	πάντα	ὑπέταξας	ὑποκάτω	τῶν	ποδῶν	αὐτοῦ.	ἐν	τῷ	γὰρ	ὑποτάξαι
	Todas–as–coisas	sujeitaste	debaixo	dos	pés	dele	No	–	pois	sujeitar
	G3956	G5293	G5270	G3588	G4228	G0846	G1722	G3588	G1063	G5293

αὐτῷ	τὰ	πάντα,	οὐδὲν	ἀφῆκεν	αὐτῷ	ἀνυπότακτον.	νῦν	δὲ,	
a–Ele	as	todas–as–coisas	nada	deixou	a–Ele	não–sujeito	Agora	porém	
G0846	G3588	G3956	G3762	G0863	G0846	G0506	G3568	G1161	

οὔπω	ὁρῶμεν	αὐτῷ	τὰ	πάντα	ὑποτεταγμένα.
ainda–não	vemos	a–Ele	as	todas–as–coisas	sujeitas
G3768	G3708	G0846	G3588	G3956	G5293

Todas as coisas lhe sujeitaste debaixo dos pés. Porque, visto que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou que lhe não fosse sujeito. Porém agora ainda não vemos que todas as coisas lhe estejam sujeitas;

9	τὸν	δὲ	βραχύ	τι	παρ’	ἀγγέλους,	ἠλαττωμένον,	βλέπομεν,	Ἰησοῦν,
	Aquele	porém	um–pouco	algo	que	anjos	feito–menor	vemos	Jesus
	G3588	G1161	G1024	G5100	G3844	G0032	G1642	G0991	G2424

διὰ	τὸ	πάθημα	τοῦ	θανάτου,	δόξῃ	καὶ	τιμῇ	ἐστεφανωμένον;	
por–causa–de	o	sofrimento	da	morte	de–glória	e	de–honra	coroado	
G1223	G3588	G3804	G3588	G2288	G1391	G2532	G5092	G4737	

ὅπως	χάριτι	Θεοῦ,	ὑπὲρ	παντὸς	γεύσηται	θανάτου.	
para–que	pela–graça	de–Deus	em–favor–de	todo	provasse	morte	
G3704	G5485	G2316	G5228	G3956	G1089	G2288	

Porém vemos coroado de gloria e de honra aquelle Jesus que fôra feito um pouco menor do que os anjos, por causa da paixão da morte, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todos.

10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι’ ὃν τὰ πάντα, καὶ δι’
Convinha pois a–Ele por–causa–de quem as todas–as–coisas e por–meio–de
G4241 G1063 G0846 G1223 G3739 G3588 G3956 G2532 G1223

οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν
quem as todas–as–coisas muitos filhos à glória tendo–conduzido o
G3739 G3588 G3956 G4183 G5207 G1519 G1391 G0071 G3588

ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν, διὰ παθημάτων, τελειῶσαι.
autor da salvação deles por sofrimentos aperfeiçoar
G0747 G3588 G4991 G0846 G1223 G3804 G5048

Porque convinha que aquelle, por cuja causa são todas as coisas, e mediante o qual todas as coisas existem, trazendo muitos filhos á gloria, consagrasse pelas afflicções o principe da salvação d'elles.

11 ὅ τε γὰρ ἁγιάζων, καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι, ἐξ ἑνὸς πάντες;
Tanto – pois o–que–santifica como os sendo–santificados de um todos
G3588 G5037 G1063 G0037 G2532 G3588 G0037 G1537 G1520 G3956

δι’ ἣν αἰτίαν, οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν,
por a–qual razão não se–envergonha irmãos eles chamar
G1223 G3739 G0156 G3756 G1870 G0080 G0846 G2564

Porque, assim o que sanctifica, como os que são sanctificados, todos são de um; por cuja causa não se envergonha de lhes chamar irmãos,

12 λέγων, Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; ἐν μέσῳ
dizendo Anunciarei o nome teu aos irmãos meus no meio
G3004 G0518 G3588 G3686 G4771 G3588 G0080 G1473 G1722 G3319

ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
da–assembleia te–louvarei te
G1577 G5214 G4771

Dizendo: Annunciarei o teu nome a meus irmãos, cantar-te-hei louvores no meio da congregação.

13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ’ αὐτῷ. καὶ πάλιν, Ἰδοὺ,
E novamente Eu serei tendo–confiado n' Ele E novamente Eis
G2532 G3825 G1473 G1510 G3982 G1909 G0846 G2532 G3825 G3708

ἐγὼ, καὶ τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.
Eu e os filhos os–quais a–mim deu o Deus
G1473 G2532 G3588 G3813 G3739 G1473 G1325 G3588 G2316

E outra vez: Porei n'elle a minha confiança. E outra vez: Eis-me aqui a mim e aos filhos que Deus me deu.

14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν αἵματος καὶ σαρκός καὶ,
Visto–que portanto os filhos têm–em–comum sangue e carne também
G1893 G3767 G3588 G3813 G2841 G0129 G2532 G4561 G2532

αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου,
Ele–mesmo semelhantemente participou das mesmas para–que por a morte
G0846 G3898 G3348 G3588 G0846 G2443 G1223 G3588 G2288

καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ’ ἔστιν, τὸν
destruísse aquele–que o poder tendo da morte isto é o
G2673 G3588 G3588 G2904 G2192 G3588 G2288 G3778 G1510 G3588

διάβολον;
diabo
G1228

E, porquanto os filhos participam da carne e do sangue, tambem elle participou do mesmo, para que pela morte aniquilasse o que tinha o imperio da morte, isto é, o diabo:

15

καὶ	ἀπαλλάξῃ,	τούτους	ὅσοι	φόβῳ	θανάτου,	διὰ	παντὸς	τοῦ	ζῆν,
e	libertasse	estes	quantos	pelo–temor	da–morte	durante	toda	a	vida
G2532	G0525	G3778	G3745	G5401	G2288	G1223	G3956	G3588	G2198

ἔνοχοι	ἦσαν	δουλείας.
sujeitos	estavam	à–escravidão
G1777	G1510	G1397

E livrasse todos os que, com medo da morte, estavam por toda a vida sujeitos á servidão,

16

οὐ	γὰρ	δήˌ	που	ἀγγέλων	ἐπιλαμβάνεται,	ἀλλὰ	σπέρματος
Não	pois	certamente	–	de–anjos	toma	mas	da–descendência
G3756	G1063	G1211	G4226	G0032	G1949	G0235	G4690

Ἀβραὰμ	ἐπιλαμβάνεται.
de–Abraão	toma
G0011	G1949

Porque, na verdade, não tomou os anjos, mas tomou a descendencia de Abrahão.

17

ὅθεν	ὤφειλεν,	κατὰ	πάντα	τοῖς	ἀδελφοῖς	ὁμοιωθῆναι,	ἵνα	ἐλεήμων
Por–isso	devia	em	tudo	aos	irmãos	ser–semelhante	para–que	misericordioso
G3606	G3784	G2596	G3956	G3588	G0080	G3666	G2443	G1655

γένηται,	καὶ	πιστὸς,	ἀρχιερεὺς	τὰ	πρὸς	τὸν	Θεόν,	εἰς	τὸ
se–tornasse	e	fiel	sumo–sacerdote	nas–coisas	quanto–a	o	Deus	para	–
G1096	G2532	G4103	G0749	G3588	G4314	G3588	G2316	G1519	G3588

ἱλάσκεσθαι	τὰς	ἁμαρτίας	τοῦ	λαοῦ;
fazer–propiciação–pelos	os	pecados	do	povo
G2433	G3588	G0266	G3588	G2992

Pelo que convinha que em tudo fosse similhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel summo sacerdote nas coisas que são para com Deus, para expiar os peccados do povo.

18

ἐν	ᾧ	γὰρ	πέπονθεν	αὐτὸς,	πειρασθείς,	δύναται	τοῖς
Naquilo–em	que	pois	sofreu	Ele–mesmo	tendo–sido–tentado	é–capaz	aos
G1722	G3739	G1063	G3958	G0846	G3985	G1410	G3588

πειραζομένοις	βοηθῆσαι.
que–são–tentados	socorrer
G3985	G0997

Porque n'aquillo que elle mesmo, sendo tentado, padeceu, pode soccorrer aos que são tentados.

Chapter 3

1

Ὅθεν,	ἀδελφοὶ	ἅγιοι,	κλήσεως	ἐπουρανίου	μέτοχοι,	κατανοήσατε	τὸν
Por–isso	irmãos	santos	de–vocação	celestial	participantes	considerai	o
G3606	G0080	G0040	G2821	G2032	G3353	G2657	G3588

Ἀπόστολον	καὶ	Ἀρχιερέα	τῆς	ὁμολογίας	ἡμῶν,	Ἰησοῦν,
Apóstolo	e	Sumo–Sacerdote	da	confissão	nossa	Jesus
G0652	G2532	G0749	G3588	G3671	G1473	G2424

Pelo que, irmãos sanctos, participantes da vocação celestial, considerae a Jesus Christo, apostolo e summo sacerdote da nossa confissão,

2	πιστὸν	ὄντα	τῷ	ποιήσαντι	αὐτὸν,	ὡς	καὶ	Μωϋσῆς	ἐν	ὅλῳ
	fiel	sendo	ao–que	O–constituiu	Ele	assim–como	também	Moisés	em	toda
	G4103	G1510	G3588	G4160	G0846	G5613	G2532	G3475	G1722	G3650

τῷ	οἴκῳ	αὐτοῦ.
a	casa	d'Ele
G3588	G3624	G0846

Sendo fiel ao que o constituiu, como tambem Moysés, em toda a sua casa.

3	πλείονος	γὰρ	οὗτος	δόξης	παρὰ	Μωϋσῆν,	ἠξίωται,	καθ’	ὅσον
	De–maior	pois	Este	glória	do–que	Moisés	foi–considerado–digno	por	quanto
	G4119	G1063	G3778	G1391	G3844	G3475	G0515	G2596	G3745

πλείονα,	τιμὴν	ἔχει	τοῦ	οἴκου,	ὁ	κατασκευάσας	αὐτόν.
maior	honra	tem	do–que–a	casa	o–que	a–edificou	ela
G4119	G5092	G2192	G3588	G3624	G3588	G2680	G0846

Porque elle é tido por digno de tanto maior gloria do que Moysés, quanto mais honra do que a casa tem aquelle que a edificou.

4	πᾶς	γὰρ	οἶκος	κατασκευάζεται	ὑπό	τινος;	ὁ	δὲ	πάντα
	Toda	pois	casa	é–edificada	por	alguém	Aquele	porém	todas–as–coisas
	G3956	G1063	G3624	G2680	G5259	G5100	G3588	G1161	G3956

κατασκευάσας	Θεός.	
que–edificou	Deus	
G2680	G2316	

Porque toda a casa é edificada por alguem, porém o que edificou todas as coisas é Deus.

5	καὶ	Μωϋσῆς	μὲν	πιστὸς	ἐν	ὅλῳ	τῷ	οἴκῳ	αὐτοῦ,	ὡς	θεράπων,
	E	Moisés	certamente	fiel	em	toda	a	casa	d'Ele	como	servo
	G2532	G3475	G3303	G4103	G1722	G3650	G3588	G3624	G0846	G5613	G2324

εἰς	μαρτύριον	τῶν	λαληθησομένων;
para	testemunho	das–coisas	que–seriam–ditas
G1519	G3142	G3588	G2980

E, na verdade, Moysés foi fiel em toda a sua casa, como servo, para testemunho das coisas que se haviam de dizer;

6	Χριστὸς	δὲ	ὡς	υἱὸς	ἐπὶ	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ,	οὗ	οἶκός	ἐσμεν	ἡμεῖς,
	Cristo	porém	como	Filho	sobre	a	casa	d'Ele	cuja	casa	somos	nós
	G5547	G1161	G5613	G5207	G1909	G3588	G3624	G0846	G3739	G3624	G1510	G1473

ἐὰν	τὴν	παρρησίαν,	καὶ	τὸ	καύχημα	τῆς	ἐλπίδος,	μέχρι	τέλους
se	a	confiança	e	a	exultação	da	esperança	até	o–fim
G1437	G3588	G3954	G2532	G3588	G2745	G3588	G1680	G3360	G5056

βεβαίαν	κατάσχωμεν.	
firme	retivermos	
G0949	G2722	

Mas Christo, como Filho sobre a sua propria casa, a qual casa somos nós, se tão sómente retivermos firme a confiança e a gloria da esperança até ao fim.

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς
Por–isso assim–como diz o Espírito o Santo Hoje se a voz
G1352 G2531 G3004 G3588 G4151 G3588 G0040 G4594 G1437 G3588 G5456

αὐτοῦ ἀκούσητε,
d'Ele ouvirdes
G0846 G0191

Portanto, como diz o Espirito Sancto, se ouvirdes hoje a sua voz,

8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ
não endureçais os corações vossos como na – provocação segundo
G3361 G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894 G2596

τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ, ἐν τῇ ἐρήμῳ,
o dia da tentação no – deserto
G3588 G2250 G3588 G3986 G1722 G3588 G2048

Não endureçaes os vossos corações, como na provocação, no dia da tentação no deserto

9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ ἔργα
onde tentaram os pais vossos em provação e viram as obras
G3757 G3985 G3588 G3962 G4771 G1722 G1382 G2532 G3708 G3588 G2041

μου, τεσσεράκοντα ἔτη.
minhas quarenta anos
G1473 G5062 G2094

Onde vossos paes me tentaram, me provaram, e viram por quarenta annos as minhas obras.

10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἀεὶ πλανῶνται τῇ
Por–isso indignei–me com–a geração essa e disse Sempre erram no
G1352 G4360 G3588 G1074 G3778 G2532 G3004 G0104 G4105 G3588

καρδίᾳ; αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου;
coração Eles porém não conheceram os caminhos meus
G2588 G0846 G1161 G3756 G1097 G3588 G3598 G1473

Por isso me indignei contra esta geração, e disse: Estes sempre erram em seu coração, e não conheceram os meus caminhos:

11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
Assim jurei na – ira minha Se entrarão no – descanso
G5613 G3660 G1722 G3588 G3709 G1473 G1487 G1525 G1519 G3588 G2663

μου.
meu
G1473

Assim jurei na minha ira que não entrarão no meu repouso.

12 βλέπετε, ἀδελφοί, μή ποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν, καρδία
Atentai irmãos para–que–não alguma–vez haja em algum de–vós coração
G0991 G0080 G3361 G4219 G1510 G1722 G5100 G4771 G2588

πονηρὰ ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος.
mau de–incredulidade em – apartar–se de Deus vivo
G4190 G0570 G1722 G3588 G0868 G0575 G2316 G2198

Olhae, irmãos, que nunca haja em nenhum de vós um coração mau e infiel, para se apartar do Deus vivo.

13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ’ ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ
Mas exortai–vos uns–aos–outros cada – dia enquanto – o
G0235 G3870 G1438 G2596 G1538 G2250 G0891 G3739 G3588

Σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ
Hoje se–chama para–que não seja–endurecido alguém de vós pelo–engano
G4594 G2564 G2443 G3361 G4645 G5100 G1537 G4771 G0539

τῆς ἁμαρτίας.
do pecado
G3588 G0266

Antes exhortae-vos uns aos outros cada dia, durante o tempo que se nomeia Hoje, para que nenhum de vós se endureça pelo engano do peccado;

14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς
Participantes pois de Cristo temos–nos–tornado se–de–fato o princípio da
G3353 G1063 G3588 G5547 G1096 G1437 G3588 G0746 G3588

ὑποστάσεως, μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;
confiança até o–fim firme retivermos
G5287 G3360 G5056 G0949 G2722

Porque estamos feitos participantes de Christo, se retivermos firmemente o principio da nossa confiança até ao fim.

15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ
enquanto – se–diz Hoje se a voz d'Ele ouvirdes Não
G1722 G3588 G3004 G4594 G1437 G3588 G5456 G0846 G0191 G3361

σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
endureçais os corações vossos como na – provocação
G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894

Entretanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçaes os vossos corações, como na provocação.

16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ’ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ
Quem pois tendo–ouvido provocou Mas não todos os que–saíram do
G5101 G1063 G0191 G3893 G0235 G3756 G3956 G3588 G1831 G1537

Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?
Egito por Moisés
G0125 G1223 G3475

Porque, havendo-a alguns ouvido, o provocaram; porém não todos os que sairam por Moysés do Egypto.

17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν,
Com–quem porém se–indignou quarenta anos Não com–os que–pecaram
G5101 G1161 G4360 G5062 G2094 G3780 G3588 G0264

ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?
cujos os corpos caíram no – deserto
G3739 G3588 G2966 G4098 G1722 G3588 G2048

Mas com quem se indignou por quarenta annos? Não foi porventura com os que peccaram, cujos corpos cairam no deserto?

18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, εἰ
A–quem porém jurou não entrarão no – descanso d'Ele senão
G5101 G1161 G3660 G3361 G1525 G1519 G3588 G2663 G0846 G1487

μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν?
– aos que–foram–desobedientes
G3361 G3588 G0544

E a quem jurou que não entrariam no seu repouso, senão aos que foram desobedientes?

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι’ ἀπιστίαν.
E vemos que não puderam entrar por–causa–de incredulidade
G2532 G0991 G3754 G3756 G1410 G1525 G1223 G0570

E vemos que não poderam entrar por causa da sua incredulidade.

Chapter 4

1 φοβηθῶμεν οὖν, μή ποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν
Temamos portanto para–que–não alguma–vez sendo–deixada promessa de–entrar
G5399 G3767 G3361 G4219 G2641 G1860 G1525

εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.
no – descanso d'Ele pareça alguém de vós ter–falhado
G1519 G3588 G2663 G0846 G1380 G5100 G1537 G4771 G5302

Temamos pois que, porventura, deixada a promessa de entrar no seu repouso, pareça que algum de vós fique atraz.

2 καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι; ἀλλ’ οὐκ
Também pois fomos evangelizados assim–como também–aqueles Mas não
G2532 G1063 G1510 G2097 G2509 G2548 G0235 G3756

ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους, μὴ συγκεκερασμένους τῇ
aproveitou a palavra do ouvir àqueles, não tendo–sido–misturada com–a
G5623 G3588 G3056 G3588 G0189 G1565 G3361 G4786 G3588

πίστει τοῖς ἀκούσασιν.
fé nos que–ouviram
G4102 G3588 G0191

Porque tambem a nós nos foi evangelizado, como a elles, mas a palavra da prégação de nada lhes aproveitou, porquanto não estava misturada com a fé n'aquelles que a ouviram.

3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες; καθὼς εἴρηκεν,
Entramos pois no – descanso os que–cremos assim–como disse
G1525 G1063 G1519 G3588 G2663 G3588 G4100 G2531 G2046

Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
Como jurei na – ira minha Se entrarão no – descanso
G5613 G3660 G1722 G3588 G3709 G1473 G1487 G1525 G1519 G3588 G2663

μου; καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
meu embora as obras desde a–fundação do–mundo terem–sido–feitas
G1473 G2543 G3588 G2041 G0575 G2602 G2889 G1096

Porque nós, os que temos crido, entramos no repouso, como disse: Portanto jurei na minha ira que não entrarão no meu repouso: posto que já as suas obras estivessem acabadas desde a fundação do mundo

4 εἴρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, Καὶ κατέπαυσεν ὁ
Disse pois em–algum–lugar acerca do sétimo assim E descansou o
G2046 G1063 G4225 G4012 G3588 G1442 G3779 G2532 G2664 G3588

Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ;
Deus no – dia – sétimo de todas as obras d'Ele
G2316 G1722 G3588 G2250 G3588 G1442 G0575 G3956 G3588 G2041 G0846

Porque em certo logar disse assim do dia setimo: E repousou Deus de todas as suas obras no setimo dia.

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
e neste – novamente Se entrarão no – descanso meu
G2532 G1722 G3778 G3825 G1487 G1525 G1519 G3588 G2663 G1473

E outra vez n'este logar: Não entrarão no meu repouso.

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ
Visto–que portanto resta alguns entrarem nele – e os
G1893 G3767 G0620 G5100 G1525 G1519 G0846 G2532 G3588

πρότερον εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσῆλθον, δι’ ἀπείθειαν,
anteriormente evangelizados não entraram por–causa–de desobediência
G4386 G2097 G3756 G1525 G1223 G0543

Visto pois, que resta que alguns entrem n'elle, e que aquelles a quem primeiro foi evangelizado, não entraram por causa da desobediencia,

7 πάλιν τινὰ ὁρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων, μετὰ
novamente certo determina dia, Hoje, em Davi dizendo depois–de
G3825 G5100 G3724 G2250 G4594 G1722 G1138 G3004 G3326

τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προείρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ
tanto tempo, assim–como foi–dito–antes Hoje, se a voz d'Ele
G5118 G5550 G2531 G4302 G4594 G1437 G3588 G5456 G0846

ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.
ouvirdes não endureçais os corações vossos
G0191 G3361 G4645 G3588 G2588 G4771

Determina outra vez um certo dia, que chama Hoje, dizendo por David, muito tempo depois, como está dito: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçaes os vossos corações.

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης
Se pois a–eles Josué tivesse–dado–descanso não – acerca–de outro
G1487 G1063 G0846 G2424 G2664 G3756 G0302 G4012 G0243

ἐλάλει, μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
falaria depois–de estas–coisas dia
G2980 G3326 G3778 G2250

Porque, se Josué lhes houvesse dado repouso, depois d'isso não fallaria de outro dia.

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.
Portanto resta um–repouso–sabático para–o povo de Deus
G0686 G0620 G4520 G3588 G2992 G3588 G2316

Portanto resta ainda um repouso para o povo de Deus.

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς
Aquele pois que-entrou no – descanso d'Ele também ele-mesmo
G3588 G1063 G1525 G1519 G3588 G2663 G0846 G2532 G0846

κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.
descansou de as obras suas, assim-como das – próprias, o Deus
G2664 G0575 G3588 G2041 G0846 G5618 G0575 G3588 G2398 G3588 G2316

Porque, aquelle que entrou no seu repouso, tambem elle mesmo repousou de suas obras, como Deus das suas.

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ,
Esforcemo-nos portanto para-entrar naquele – – descanso, para-que não
G4704 G3767 G1525 G1519 G1565 G3588 G2663 G2443 G3361

ἐν τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέσῃ, τῆς ἀπειθείας.
no – mesmo alguém exemplo caia da desobediência
G1722 G3588 G0846 G5100 G5262 G4098 G3588 G0543

Procuremos pois entrar n'aquelle repouso, para que ninguem caia no mesmo exemplo de desobediencia.

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργὴς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ
Viva pois a palavra de Deus e eficaz e mais-cortante do-que
G2198 G1063 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G1756 G2532 G5114 G5228

πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ
toda espada de-dois-gumes e penetrante até divisão de-alma e
G3956 G3162 G1366 G2532 G1338 G0891 G3311 G5590 G2532

πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ
de-espírito de-juntas e e de-medulas e apta-para-discernir pensamentos e
G4151 G0719 G5037 G2532 G3452 G2532 G2924 G1761 G2532

ἐννοιῶν καρδίας.
intenções do-coração
G1771 G2588

Porque a palavra de Deus é viva e efficaz, e mais penetrante do que espada alguma de dois gumes, e penetra até á divisão da alma e do espirito, e das junturas e medullas, e é apta para discernir os pensamentos e intenções do coração.

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ
E não há criatura oculta diante d'Ele; Todas-as-coisas porém nuas
G2532 G3756 G1510 G2937 G0852 G1799 G0846 G3956 G1161 G1131

καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ
e expostas aos olhos d'Aquele a quem a-nós a
G2532 G5136 G3588 G3788 G0846 G4314 G3739 G1473 G3588

λόγος.
prestação-de-contas
G3056

E não ha creatura alguma encoberta diante d'elle; antes todas as coisas estão nuas e patentes aos olhos d'aquelle com quem tratamos.

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν,
Tendo portanto sumo-sacerdote grande que-atravessou os céus Jesus
G2192 G3767 G0749 G3173 G1330 G3588 G3772 G2424

τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
o Filho de Deus, retenhamos a confissão
G3588 G5207 G3588 G2316 G2902 G3588 G3671

Visto que temos um grande summo sacerdote Jesus, Filho de Deus, que penetrou nos céus, retenhamos firmemente a nossa confissão.

15	οὐ	γὰρ	ἔχομεν	ἀρχιερέα	μὴ	δυνάμενον	συμπαθῆσαι	ταῖς	ἀσθενείαις	
	Não	pois	temos	sumo–sacerdote	não	podendo	compadecer–se	das	fraquezas	
	G3756	G1063	G2192	G0749	G3361	G1410	G4834	G3588	G0769	

ἡμῶν;	πεπειρασμένον	δὲ	κατὰ	πάντα	καθ’	ὁμοιότητα;	χωρὶς	ἁμαρτίας.	
nossas	tendo–sido–tentado	porém	em	tudo	segundo	semelhança	sem	pecado	
G1473	G3985	G1161	G2596	G3956	G2596	G3665	G5565	G0266	

Porque não temos um summo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; mas um que como nós, em tudo foi tentado, excepto no peccado.

16	προσερχώμεθα	οὖν	μετὰ	παρρησίας	τῷ	θρόνῳ	τῆς	χάριτος,	ἵνα
	Cheguemo–nos	portanto	com	confiança	ao	trono	da	graça	para–que
	G4334	G3767	G3326	G3954	G3588	G2362	G3588	G5485	G2443

λάβωμεν	ἔλεος,	καὶ	χάριν	εὕρωμεν,	εἰς	εὔκαιρον	βοήθειαν.
recebamos	misericórdia	e	graça	encontremos	para	oportuno	socorro
G2983	G1656	G2532	G5485	G2147	G1519	G2121	G0996

Cheguemos pois com confiança ao throno da graça, para que possamos alcançar misericordia e achar graça, para sermos ajudados em tempo opportuno.

Chapter 5

1	Πᾶς	γὰρ	ἀρχιερεὺς,	ἐξ	ἀνθρώπων	λαμβανόμενος,	ὑπὲρ	ἀνθρώπων	
	Todo	pois	sumo–sacerdote	dentre	homens	sendo–tomado	em–favor–de	homens	
	G3956	G1063	G0749	G1537	G0444	G2983	G5228	G0444	

καθίσταται,	τὰ	πρὸς	τὸν	Θεόν,	ἵνα	προσφέρῃ	δῶρά	τε,	
é–constituído	nas–coisas	referentes–a	o	Deus	para–que	ofereça	dádivas	e	
G2525	G3588	G4314	G3588	G2316	G2443	G4374	G1435	G5037	

καὶ	θυσίας	ὑπὲρ	ἁμαρτιῶν;
e	sacrifícios	pelos	pecados
G2532	G2378	G5228	G0266

Porque todo o summo sacerdote, tomado d'entre os homens, é constituido a favor dos homens nas coisas concernentes a Deus, para que offereça dons e sacrificios pelos peccados;

2	μετριοπαθεῖν	δυνάμενος,	τοῖς	ἀγνοοῦσιν	καὶ	πλανωμένοις,	ἐπεὶ	
	podendo–ser–moderado	sendo–capaz	com–os	que–ignoram	e	que–erram	visto–que	
	G3356	G1410	G3588	G0050	G2532	G4105	G1893	

καὶ	αὐτὸς	περίκειται	ἀσθένειαν;	
também	ele–mesmo	está–cercado	de–fraqueza	
G2532	G0846	G4029	G0769	

O qual se possa compadecer ternamente dos ignorantes e errados; pois tambem elle mesmo está rodeado de fraqueza.

3	καὶ	δι’	αὐτὴν	ὀφείλει,	καθὼς	περὶ	τοῦ	λαοῦ,	οὕτως	καὶ
	e	por–causa–dela	–	deve	assim–como	pelo	–	povo	assim	também
	G2532	G1223	G0846	G3784	G2531	G4012	G3588	G2992	G3779	G2532

περὶ	αὐτοῦ,	προσφέρειν	περὶ	ἁμαρτιῶν.
por	si–mesmo	oferecer	pelos	pecados
G4012	G0846	G4374	G4012	G0266

E por esta causa deve elle, tanto pelo povo, como tambem por si mesmo, offerecer pelos peccados.

4	καὶ	οὐχ	ἑαυτῷ	τις	λαμβάνει	τὴν	τιμήν,	ἀλλὰ	καλούμενος	ὑπὸ
	E	não	a-si-mesmo	alguém	toma	a	honra	mas	sendo-chamado	por
	G2532	G3756	G1438	G5100	G2983	G3588	G5092	G0235	G2564	G5259

τοῦ	Θεοῦ,	καθώσπερ	καὶ	Ἀαρών.
–	Deus	assim-como	também	Arão
G3588	G2316	G2531	G2532	G0002

E ninguem toma para si esta honra, senão o que é chamado por Deus, como Aarão.

5	Οὕτως	καὶ	ὁ	Χριστὸς	οὐχ	ἑαυτὸν	ἐδόξασεν	γενηθῆναι		
	Assim	também	o	Cristo	não	a-Si-mesmo	glorificou	para-tornar-se		
	G3779	G2532	G3588	G5547	G3756	G1438	G1392	G1096		

ἀρχιερέα;	ἀλλ’	ὁ	λαλήσας	πρὸς	αὐτόν,	Υἱός	μου	εἶ	σύ,	ἐγὼ
sumo-sacerdote	mas	O-que	falou	a	Ele	Filho	meu	és	Tu	Eu
G0749	G0235	G3588	G2980	G4314	G0846	G5207	G1473	G1510	G4771	G1473

σήμερον	γεγέννηκά	σε.
hoje	te-gerei	Te
G4594	G1080	G4771

Assim tambem Christo se não glorificou a si mesmo, para se fazer summo sacerdote, mas aquelle que lhe disse: Tu és meu Filho, hoje te gerei.

6	καθὼς	καὶ	ἐν	ἑτέρῳ	λέγει,	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	κατὰ
	Assim-como	também	em	outro	diz	Tu	sacerdote	para	o	século	segundo
	G2531	G2532	G1722	G2087	G3004	G4771	G2409	G1519	G3588	G0165	G2596

τὴν	τάξιν	Μελχισέδεκ;
a	ordem	de-Melquisedeque
G3588	G5010	G3198

Como tambem diz n'outro logar: Tu és Sacerdote eternamente, segundo a ordem de Melchisedec,

7	ὃς	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῆς	σαρκὸς	αὐτοῦ,	δεήσεις	τε	καὶ	ἱκετηρίας,
	O-qual	nos	–	dias	da	carne	d'Ele	orações	e	e	súplicas
	G3739	G1722	G3588	G2250	G3588	G4561	G0846	G1162	G5037	G2532	G2428

πρὸς	τὸν	δυνάμενον	σῴζειν	αὐτὸν	ἐκ	θανάτου,	μετὰ	κραυγῆς	ἰσχυρᾶς	καὶ
ao	–	que-podia	salvá-lo	Ele	da	morte	com	clamor	forte	e
G4314	G3588	G1410	G4982	G0846	G1537	G2288	G3326	G2906	G2478	G2532

δακρύων	προσενέγκας,	καὶ	εἰσακουσθεὶς,	ἀπὸ	τῆς	εὐλαβείας.
lágrimas	tendo-oferecido	e	tendo-sido-ouvido	por-causa-da	–	piedade
G1144	G4374	G2532	G1522	G0575	G3588	G2124

O qual, nos dias da sua carne, offerecendo, com grande clamor e lagrimas, orações e supplicas ao que o podia livrar da morte, foi ouvido quanto ao que temia.

8	καίπερ	ὢν	Υἱός,	ἔμαθεν	ἀφ’	ὧν	ἔπαθεν,	τὴν	ὑπακοήν,
	embora	sendo	Filho	aprendeu	por	aquilo-que	padeceu	a	obediência
	G2539	G1510	G5207	G3129	G0575	G3739	G3958	G3588	G5218

Ainda que era Filho, todavia aprendeu a obediencia, pelas coisas que padeceu.

9 καὶ τελειωθεὶς, ἐγένετο πᾶσιν, τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ,
e tendo–sido–aperfeiçoado tornou–se para–todos os que–Lhe–obedecem –
G2532 G5048 G1096 G3956 G3588 G5219 G0846

αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου;
autor de–salvação eterna
G0159 G4991 G0166

E, sendo elle consummado, veiu a ser a causa de eterna salvação para todos os que lhe obedecem;

10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς, κατὰ τὴν τάξιν
tendo–sido–designado por – Deus sumo–sacerdote segundo a ordem
G4316 G5259 G3588 G2316 G0749 G2596 G3588 G5010

Μελχισέδεκ;
de–Melquisedeque
G3198

Chamado por Deus summo sacerdote, segundo a ordem de Melchisedec.

11 Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος, καὶ δυσερμήνευτος λέγειν,
Acerca de–quem muito para–nós a palavra e difícil–de–explicar para–dizer
G4012 G3739 G4183 G1473 G3588 G3056 G2532 G1421 G3004

ἐπεὶ νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.
visto–que lentos vos–tornastes nos ouvidos
G1893 G3576 G1096 G3588 G0189

Do qual muito temos que dizer, que é difficil de declarar; porquanto vos fizestes negligentes para ouvir.

12 καὶ γὰρ, ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι, διὰ τὸν χρόνον, πάλιν
Pois – devendo ser mestres pelo – tempo novamente
G2532 G1063 G3784 G1510 G1320 G1223 G3588 G5550 G3825

χρείαν ἔχετε τοῦ, διδάσκειν ὑμᾶς τινα τὰ στοιχεῖα τῆς
necessidade tendes de–que alguém–vos–ensine a–vós quais os rudimentos do
G5532 G2192 G3588 G1321 G4771 G5100 G3588 G4747 G3588

ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ Θεοῦ, καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος,
princípio dos oráculos de Deus e vos–tornastes necessidade tendo de–leite
G0746 G3588 G3051 G3588 G2316 G2532 G1096 G5532 G2192 G1051

[καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς;
e não de–sólido alimento
G2532 G3756 G4731 G5160

Porque, devendo já ser mestres, visto o tempo, ainda necessitaes de que se vos torne a ensinar quaes sejam os primeiros rudimentos das palavras de Deus: e vos haveis feito taes que necessitaes de leite, e não de solido mantimento.

13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης; νήπιος
Todo pois o–que participa de–leite inexperiente da–palavra da–justiça criança
G3956 G1063 G3588 G3348 G1051 G0552 G3056 G1343 G3516

γάρ ἐστιν;
pois é
G1063 G1510

Porque qualquer que ainda se alimenta de leite não está experimentado na palavra da justiça, porque é menino.

14	τελείων	δέ	ἐστιν	ἡ	στερεὰ	τροφή,	τῶν	διὰ	τὴν	ἕξιν	τὰ
	Dos–maduros	porém	é	o	sólido	alimento	dos–que	pela	–	prática	os
	G5046	G1161	G1510	G3588	G4731	G5160	G3588	G1223	G3588	G1838	G3588

αἰσθητήρια	γεγυμνασμένα	ἐχόντων,	πρὸς	διάκρισιν	καλοῦ	τε,	καὶ	κακοῦ.
sentidos	exercitados	têm	para	discernimento	do–bem	e	e	do–mal
G0145	G1128	G2192	G4314	G1253	G2570	G5037	G2532	G2556

Mas o mantimento solido é para os perfeitos, os quaes, já pelo costume, teem os sentidos exercitados para discernir tanto o bem como o mal.

Chapter 6

1	Διὸ,	ἀφέντες	τὸν	τῆς	ἀρχῆς	τοῦ	Χριστοῦ	λόγον,	ἐπὶ	τὴν	τελειότητα
	Por–isso	deixando	a	do	princípio	de	Cristo	palavra	para	a	perfeição
	G1352	G0863	G3588	G3588	G0746	G3588	G5547	G3056	G1909	G3588	G5047

φερώμεθα;	μὴ	πάλιν	θεμέλιον	καταβαλλόμενοι	μετανοίας	ἀπὸ	
avancemos	não	novamente	fundamento	lançando	de–arrependimento	de	
G5342	G3361	G3825	G2310	G2598	G3341	G0575	

νεκρῶν	ἔργων,	καὶ	πίστεως	ἐπὶ	Θεόν,
mortas	obras	e	de–fé	em	Deus
G3498	G2041	G2532	G4102	G1909	G2316

Pelo que, deixando os rudimentos da doutrina de Christo, prosigamos até á perfeição, não lançando de novo o fundamento do arrependimento das obras mortas e da fé em Deus,

2	βαπτισμῶν	διδαχὴν,	ἐπιθέσεώς	τε	χειρῶν,	ἀναστάσεώς	‹τε›	νεκρῶν,
	de–batismos	doutrina	de–imposição	e	de–mãos	de–ressurreição	e	de–mortos
	G0909	G1322	G1936	G5037	G5495	G0386	G5037	G3498

καὶ	κρίματος	αἰωνίου;
e	de–juízo	eterno
G2532	G2917	G0166

Da doutrina dos baptismos, e da imposição das mãos, e da resurreição dos mortos, e do juizo eterno.

3	καὶ	τοῦτο	ποιήσομεν,	ἐάνπερ	ἐπιτρέπῃ	ὁ	Θεός.
	E	isto	faremos	se–de–fato	permitir	o	Deus
	G2532	G3778	G4160	G1437	G2010	G3588	G2316

E isto faremos, se Deus o permittir.

4	Ἀδύνατον	γὰρ,	τοὺς	ἅπαξ	φωτισθέντας,	γευσαμένους	τε	τῆς	δωρεᾶς	τῆς
	Impossível	pois	os	uma–vez	iluminados	que–provaram	e	do	dom	–
	G0102	G1063	G3588	G0530	G5461	G1089	G5037	G3588	G1431	G3588

ἐπουρανίου,	καὶ	μετόχους	γενηθέντας	Πνεύματος	Ἁγίου;	
celestial	e	participantes	se–tornaram	do–Espírito	Santo	
G2032	G2532	G3353	G1096	G4151	G0040	

Porque é impossivel que os que já uma vez foram illuminados, e provaram o dom celestial, e se fizeram participantes do Espirito Sancto,

5	καὶ	καλὸν	γευσαμένους	Θεοῦ	ῥῆμα,	δυνάμεις	τε	μέλλοντος	αἰῶνος,
	e	boa	que–provaram	de–Deus	palavra	poderes	e	do–vindouro	século
	G2532	G2570	G1089	G2316	G4487	G1411	G5037	G3195	G0165

E provaram a boa palavra de Deus, e as virtudes do seculo futuro,

6	καὶ	παραπεσόντας,	πάλιν	ἀνακαινίζειν	εἰς	μετάνοιαν,	ἀνασταυροῦντας
	e	tendo–caído	novamente	renovar	para	arrependimento	crucificando–de–novo
	G2532	G3895	G3825	G0340	G1519	G3341	G0388

ἑαυτοῖς	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	παραδειγματίζοντας.
para–si–mesmos	o	Filho	de	Deus	e	expondo–O–à–vergonha
G1438	G3588	G5207	G3588	G2316	G2532	G3856

E vieram a recair, sejam outra vez renovados para arrependimento; pois assim, quanto a elles, de novo crucificam o Filho de Deus, e o expõem ao vituperio.

7	γῆ	γὰρ	ἡ	πιοῦσα	τὸν,	ἐπ’	αὐτῆς	ἐρχόμενον	πολλάκις,	ὑετόν,
	Terra	pois	a	que–bebe	a	sobre	ela	que–vem	frequentemente	chuva
	G1093	G1063	G3588	G4095	G3588	G1909	G0846	G2064	G4178	G5205

καὶ	τίκτουσα	βοτάνην	εὔθετον	ἐκείνοις	δι’	οὓς	καὶ	
e	que–produz	vegetação	útil	para–aqueles	por–causa–de	quem	também	
G2532	G5088	G1008	G2111	G1565	G1223	G3739	G2532	

γεωργεῖται,	μεταλαμβάνει	εὐλογίας	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ;	
é–cultivada	recebe	bênção	de	–	Deus	
G1090	G3335	G2129	G0575	G3588	G2316	

Porque a terra que embebe a chuva que muitas vezes cae sobre ella, e produz herva proveitosa para aquelles por quem é lavrada, recebe a benção de Deus:

8	ἐκφέρουσα	δὲ	ἀκάνθας	καὶ	τριβόλους,	ἀδόκιμος	καὶ	κατάρας	ἐγγύς,
	mas–se–produz	porém	espinhos	e	abrolhos	reprovada	e	de–maldição	próxima
	G1627	G1161	G0173	G2532	G5146	G0096	G2532	G2671	G1451

ἧς	τὸ	τέλος	εἰς	καῦσιν.	
da–qual	o	fim	para	queima	
G3739	G3588	G5056	G1519	G2740	

Mas a que produz espinhos e abrolhos, é reprovada, e perto está da maldição; cujo fim é ser queimada.

9	Πεπείσμεθα	δὲ	περὶ	ὑμῶν,	ἀγαπητοί,	τὰ	κρείσσονα,	καὶ
	Estamos–persuadidos	porém	acerca	de–vós	amados	as	coisas–melhores	e
	G3982	G1161	G4012	G4771	G0027	G3588	G2908	G2532

ἐχόμενα	σωτηρίας,	εἰ	καὶ	οὕτως	λαλοῦμεν.	
que–acompanham	salvação	ainda–que	–	assim	falamos	
G2192	G4991	G1487	G2532	G3779	G2980	

Porém de vós, ó amados, esperamos coisas melhores, e coisas que acompanham a salvação, ainda que assim fallamos.

10	οὐ	γὰρ	ἄδικος	ὁ	Θεὸς,	ἐπιλαθέσθαι	τοῦ	ἔργου	ὑμῶν,	καὶ	τῆς
	Não	pois	injusto	o	Deus	para–esquecer–se	da	obra	vossa	e	do
	G3756	G1063	G0094	G3588	G2316	G1950	G3588	G2041	G4771	G2532	G3588

ἀγάπης	ἧς	ἐνεδείξασθε	εἰς	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	διακονήσαντες	τοῖς	ἁγίοις,
amor	que	demonstrastes	para	o	nome	d'Ele	tendo–servido	aos	santos
G0026	G3739	G1731	G1519	G3588	G3686	G0846	G1247	G3588	G0040

καὶ	διακονοῦντες.	
e	servindo	
G2532	G1247	

Porque Deus não é injusto para se esquecer da vossa obra, e do trabalho da caridade que para com o seu nome mostrastes, emquanto ministrastes aos sanctos; e ainda ministraes.

11	ἐπιθυμοῦμεν	δὲ,	ἕκαστον	ὑμῶν	τὴν	αὐτὴν	ἐνδείκνυσθαι,	σπουδὴν,	πρὸς	
	Desejamos	porém	cada–um	de–vós	a	mesma	demonstrar	diligência	para	
	G1937	G1161	G1538	G4771	G3588	G0846	G1731	G4710	G4314	

τὴν	πληροφορίαν	τῆς	ἐλπίδος	ἄχρι	τέλους;
a	plena–certeza	da	esperança	até	o–fim
G3588	G4136	G3588	G1680	G0891	G5056

Mas desejamos que cada um de vós mostre o mesmo cuidado até ao fim, para completa certeza da esperança;

12	ἵνα	μὴ	νωθροὶ	γένησθε;	μιμηταὶ	δὲ	τῶν	διὰ	πίστεως	καὶ
	para–que	não	lentos	vos–torneis	imitadores	porém	dos–que	por	fé	e
	G2443	G3361	G3576	G1096	G3402	G1161	G3588	G1223	G4102	G2532

μακροθυμίας,	κληρονομούντων	τὰς	ἐπαγγελίας.
paciência	herdam	as	promessas
G3115	G2816	G3588	G1860

Para que vos não façaes negligentes, mas sejaes imitadores dos que pela fé e paciencia herdam as promessas.

13	Τῷ	γὰρ	Ἀβραὰμ	ἐπαγγειλάμενος,	ὁ	Θεός,	ἐπεὶ	κατ’	οὐδενὸς	εἶχεν
	A	pois	Abraão	tendo–prometido	o	Deus	visto–que	por	ninguém	tinha
	G3588	G1063	G0011	G1861	G3588	G2316	G1893	G2596	G3762	G2192

μείζονος	ὀμόσαι,	ὤμοσεν	καθ’	ἑαυτοῦ,	
maior	para–jurar	jurou	por	Si–mesmo	
G3173	G3660	G3660	G2596	G1438	

Porque, quando Deus fez a promessa a Abrahão, como não tinha outro maior por quem jurasse, jurou por si mesmo,

14	λέγων,	Εἰ	μὴν	εὐλογῶν	εὐλογήσω	σε,	καὶ	πληθύνων
	dizendo	Certamente	–	abençoando	te–abençoarei	te	e	multiplicando
	G3004	G1487	G3375	G2127	G2127	G4771	G2532	G4129

πληθυνῶ	σε;	
te–multiplicarei	te	
G4129	G4771	

Dizendo: Certamente, abençoando-te, abençoarei, e, multiplicando-te, multiplicarei.

15	καὶ	οὕτως	μακροθυμήσας,	ἐπέτυχεν	τῆς	ἐπαγγελίας.
	E	assim	tendo–esperado–pacientemente	alcançou	a	promessa
	G2532	G3779	G3114	G2013	G3588	G1860

E assim, esperando com paciencia, alcançou a promessa.

16	ἄνθρωποι	γὰρ	κατὰ	τοῦ	μείζονος	ὀμνύουσιν,	καὶ	πάσης	αὐτοῖς	ἀντιλογίας
	Homens	pois	pelo	–	maior	juram	e	de–toda	a–eles	contenda
	G0444	G1063	G2596	G3588	G3173	G3660	G2532	G3956	G0846	G0485

πέρας,	εἰς	βεβαίωσιν	ὁ	ὅρκος.	
fim	para	confirmação	o	juramento	
G4009	G1519	G0951	G3588	G3727	

Porque os homens certamente juram por alguem superior a elles, e o juramento para confirmação é, para elles, o fim de toda a contenda.

17 ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ Θεὸς, ἐπιδεῖξαι τοῖς
Em que mais–abundantemente querendo o Deus mostrar aos
G1722 G3739 G4053 G1014 G3588 G2316 G1925 G3588

κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν
herdeiros da promessa, a imutabilidade do conselho d'Ele interpôs
G2818 G3588 G1860 G3588 G0276 G3588 G1012 G0846 G3315

ὅρκῳ,
juramento
G3727

Pelo que, querendo Deus mostrar mais abundantemente a immutabilidade de seu conselho aos herdeiros da promessa, se interpoz com juramento;

18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι
para–que por duas coisas imutáveis em as–quais impossível mentir
G2443 G1223 G1417 G4229 G0276 G1722 G3739 G0102 G5574

[τὸν] Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι
– Deus forte consolação tenhamos os–que nos–refugiamos para–nos–apegar–à
G3588 G2316 G2478 G3874 G2192 G3588 G2703 G2902

τῆς προκειμένης ἐλπίδος,
– proposta esperança
G3588 G4295 G1680

Para que por duas coisas immutaveis, nas quaes é impossivel que Deus minta, tenhamos a firme consolação, nós, os que pomos o nosso refugio em reter a esperança proposta;

19 ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν; καὶ
a–qual como âncora temos da alma segura e e firme e
G3739 G5613 G0045 G2192 G3588 G5590 G0804 G5037 G2532 G0949 G2532

εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
que–entra no – interior do véu
G1525 G1519 G3588 G2082 G3588 G2665

A qual temos como uma ancora da alma segura e firme, e que entra até dentro do véu,

20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν
onde precursor em–favor–de nós entrou Jesus segundo a ordem
G3699 G4274 G5228 G1473 G1525 G2424 G2596 G3588 G5010

Μελχισέδεκ, ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
de–Melquisedeque sumo–sacerdote tendo–se–tornado para o século
G3198 G0749 G1096 G1519 G3588 G0165

Onde Jesus, nosso precursor, entrou por nós, feito eternamente summo sacerdote, segundo a ordem de Melchisedec.

Chapter 7

1

Οὗτος	γὰρ	ὁ	Μελχισέδεκ,	βασιλεὺς	Σαλήμ,	ἱερεὺς	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ
Este	pois	o–	Melquisedeque	rei	de–Salém	sacerdote	do–	Deus	–
G3778	G1063	G3588	G3198	G0935	G4532	G2409	G3588	G2316	G3588

Ὑψίστου,	ὁ	συναντήσας	Ἀβραὰμ	ὑποστρέφοντι	ἀπὸ	τῆς	κοπῆς	τῶν
Altíssimo	o–que	encontrou	Abraão	voltando	de	a–	derrota	dos–
G5310	G3588	G4876	G0011	G5290	G0575	G3588	G2871	G3588

βασιλέων,	καὶ	εὐλογήσας	αὐτόν;
reis	e	abençoou	ele
G0935	G2532	G2127	G0846

Porque este Melchisedec era rei de Salem, sacerdote do Deus Altissimo, o qual saiu ao encontro de Abrahão, quando elle regressava da matança dos reis, e o abençoou:

2

ᾧ	καὶ	δεκάτην	ἀπὸ	πάντων	ἐμέρισεν	Ἀβραάμ.	πρῶτον	μὲν
a–quem	também	dízimo	de	tudo	repartiu	Abraão	primeiro	de–fato
G3739	G2532	G1181	G0575	G3956	G3307	G0011	G4412	G3303

ἑρμηνευόμενος,	βασιλεὺς	δικαιοσύνης,	ἔπειτα	δὲ	καὶ,	βασιλεὺς	Σαλήμ,
sendo–interpretado	rei	de–justiça	depois	porém	também	rei	de–Salém
G2059	G0935	G1343	G1899	G1161	G2532	G0935	G4532

ὅ	ἐστιν	βασιλεὺς	εἰρήνης;
o–que	é	rei	de–paz
G3739	G1510	G0935	G1515

Ao qual tambem Abrahão deu o dizimo de tudo; e primeiramente interpreta-se rei de justiça, e depois tambem rei de Salem, que é rei de paz,

3

ἀπάτωρ,	ἀμήτωρ,	ἀγενεαλόγητος;	μήτε	ἀρχὴν	ἡμερῶν,	μήτε	ζωῆς	τέλος
sem–pai	sem–mãe	sem–genealogia	nem	princípio	de–dias	nem	de–vida	fim
G0540	G0282	G0035	G3383	G0746	G2250	G3383	G2222	G5056

ἔχων;	ἀφωμοιωμένος	δὲ	τῷ	Υἱῷ	τοῦ	Θεοῦ,	μένει	ἱερεὺς	εἰς
tendo	feito–semelhante	porém	ao–	Filho	do–	Deus	permanece	sacerdote	para
G2192	G0871	G1161	G3588	G5207	G3588	G2316	G3306	G2409	G1519

τὸ	διηνεκές.
o–	perpétuo
G3588	G1336

Sem pae, sem mãe, sem genealogia, não tendo principio de dias nem fim de vida, mas sendo feito similhante ao Filho de Deus, permanece sacerdote para sempre:

4

Θεωρεῖτε	δὲ	πηλίκος	οὗτος,	ᾧ	[καὶ]	δεκάτην	Ἀβραὰμ	ἔδωκεν,	ἐκ
Considerai	porém	quão–grande	este	a–quem	até	dízimo	Abraão	deu	de
G2334	G1161	G4080	G3778	G3739	G2532	G1181	G0011	G1325	G1537

τῶν	ἀκροθινίων,	ὁ	πατριάρχης.
os–	despojos	o–	patriarca
G3588	G0205	G3588	G3966

Considerae pois quão grande era este, a quem até o patriarcha Abrahão deu os dizimos dos despojos.

5 καὶ οἱ μὲν, ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ, τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες,
E os- de-fato de os- filhos de-Levi o- sacerdócio recebendo
G2532 G3588 G3303 G1537 G3588 G5207 G3017 G3588 G2405 G2983

ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν, κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ' ἔστιν,
mandamento têm de-dizimar o- povo conforme a- lei isto é
G1785 G2192 G0586 G3588 G2992 G2596 G3588 G3551 G3778 G1510

τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.
os- irmãos deles embora tendo-saído de os- lombos de-Abraão
G3588 G0080 G0846 G2539 G1831 G1537 G3588 G3751 G0011

E os que d'entre os filhos de Levi recebem o sacerdocio teem preceito, segundo a lei, de tomar o dizimo do povo, isto é, de seus irmãos, ainda que tenham saido dos lombos de Abrahão.

6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ; καὶ
o-que porém não sendo-genealogado de eles dizimou Abraão e
G3588 G1161 G3361 G1075 G1537 G0846 G1183 G0011 G2532

τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας, εὐλόγηκεν.
o-que tem as- promessas abençoou
G3588 G2192 G3588 G1860 G2127

Mas aquelle cuja genealogia não é contada entre elles tomou dizimos de Abrahão, e abençoou o que tinha as promessas.

7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος
Sem porém qualquer contradição o- menor pelo – maior
G5565 G1161 G3956 G0485 G3588 G1640 G5259 G3588 G2909

εὐλογεῖται.
é-abençoado
G2127

Ora, sem contradicção alguma, o menor é abençoado pelo maior.

8 καὶ ὧδε μὲν, δεκάτας, ἀποθνῄσκοντες ἄνθρωποι, λαμβάνουσιν; ἐκεῖ δὲ,
E aqui de-fato dízimos morrendo homens recebem ali porém
G2532 G5602 G3303 G1181 G0599 G0444 G2983 G1563 G1161

μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ;
sendo-testemunhado que vive
G3140 G3754 G2198

E aqui certamente tomam dizimos homens que morrem: ali, porém, aquelle de quem se testifica que vive.

9 καὶ, ὡς ἔπος εἰπεῖν: δι' Ἀβραὰμ καὶ, Λευὶ, ὁ δεκάτας
E por-assim dizer para-dizer por-meio-de Abraão também Levi o-que dízimos
G2532 G5613 G2031 G3004 G1223 G0011 G2532 G3017 G3588 G1181

λαμβάνων, δεδεκάτωται.
recebe foi-dizimado
G2983 G1183

E, para assim dizer, tambem Levi, que toma os dizimos, foi dizimado em Abrahão.

10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήντησεν αὐτῷ
ainda pois em os- lombos do- pai estava quando encontrou ele
G2089 G1063 G1722 G3588 G3751 G3588 G3962 G1510 G3753 G4876 G0846

Μελχισέδεκ.
Melquisedeque
G3198

Porque ainda elle estava nos lombos do pae quando Melchisedec lhe saiu ao encontro.

11 Εἰ μὲν οὖν, τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ
Se de-fato pois perfeição por-meio-de o- levítico sacerdócio fosse o-
G1487 G3303 G3767 G5050 G1223 G3588 G3020 G2420 G1510 G3588

λαὸς γὰρ ἐπ' αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία, κατὰ τὴν
povo pois sobre ele recebeu-a-lei que ainda necessidade segundo a-
G2992 G1063 G1909 G0846 G3549 G5101 G2089 G5532 G2596 G3588

τάξιν Μελχισέδεκ, ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα, καὶ οὐ κατὰ τὴν
ordem de-Melquisedeque outro levantar-se sacerdote e não segundo a-
G5010 G3198 G2087 G0450 G2409 G2532 G3756 G2596 G3588

τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι?
ordem de-Arão ser-chamado
G5010 G0002 G3004

De sorte que, se a perfeição fosse pelo sacerdocio levitico (porque debaixo d'elle o povo recebeu a lei), que necessidade havia logo de que outro sacerdote se levantasse, segundo a ordem de Melchisedec, e não fosse chamado segundo a ordem de Aarão?

12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης, ἐξ ἀνάγκης καὶ, νόμου μετάθεσις
sendo-mudado pois o- sacerdócio de necessidade também de-lei mudança
G3346 G1063 G3588 G2420 G1537 G0318 G2532 G3551 G3331

γίνεται.
acontece
G1096

Porque, mudando-se o sacerdocio, necessariamente se faz tambem mudança da lei.

13 ἐφ' ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ' ἧς
sobre quem pois é-dito estas-coisas de-tribo outra participou de a-qual
G1909 G3739 G1063 G3004 G3778 G5443 G2087 G3348 G0575 G3739

οὐδεὶς προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ.
ninguém serviu ao- altar
G3762 G4337 G3588 G2379

Porque aquelle de quem estas coisas se dizem pertence a outra tribu, da qual ninguem serviu ao altar,

14 πρόδηλον γὰρ, ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν, εἰς ἣν
Evidente pois que de Judá surgiu o- Senhor nosso para a-qual
G4271 G1063 G3754 G1537 G2448 G0393 G3588 G2962 G1473 G1519 G3739

φυλὴν, περὶ ἱερέων, οὐδὲν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.
tribo acerca-de sacerdotes nada Moisés falou
G5443 G4012 G2409 G3762 G3475 G2980

Visto ser manifesto que nosso Senhor procedeu de Judah, sobre a qual tribu nunca Moysés fallou de sacerdocio.

15 Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα
E mais-abundantemente ainda manifesto é se segundo a- semelhança
G2532 G4053 G2089 G2612 G1510 G1487 G2596 G3588 G3665

Μελχισέδεκ, ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,
de-Melquisedeque levanta-se sacerdote outro
G3198 G0450 G2409 G2087

E muito mais manifesto é ainda se á similhança de Melchisedec se levantar outro sacerdote,

16

ὃς	οὐ	κατὰ	νόμον	ἐντολῆς	σαρκίνης,	γέγονεν,	ἀλλὰ	κατὰ
que	não	segundo	lei	de–mandamento	carnal	tornou–se	mas	segundo
G3739	G3756	G2596	G3551	G1785	G4560	G1096	G0235	G2596

δύναμιν	ζωῆς	ἀκαταλύτου.
poder	de–vida	indissolúvel
G1411	G2222	G0179

O qual não foi feito segundo a lei do mandamento carnal, mas segundo a virtude da vida incorruptivel.

17

μαρτυρεῖται	γὰρ,	ὅτι	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	κατὰ	τὴν	τάξιν
É–testemunhado	pois	que	Tu	sacerdote	para	o–	sempre	segundo	a–	ordem
G3140	G1063	G3754	G4771	G2409	G1519	G3588	G0165	G2596	G3588	G5010

Μελχισέδεκ.
de–Melquisedeque
G3198

Porque assim testifica d'elle: Tu és sacerdote eternamente, segundo a ordem de Melchisedec.

18

ἀθέτησις	μὲν	γὰρ	γίνεται	προαγούσης	ἐντολῆς,	διὰ	τὸ	αὐτῆς
anulação	de–fato	pois	acontece	do–precedente	mandamento	por–causa	da–	sua
G0115	G3303	G1063	G1096	G4254	G1785	G1223	G3588	G0846

ἀσθενὲς,	καὶ	ἀνωφελές --
fraqueza	e	inutilidade
G0772	G2532	G0512

Porque o precedente mandamento abroga-se por causa da sua fraqueza e inutilidade

19

οὐδὲν	γὰρ	ἐτελείωσεν	ὁ	νόμος	ἐπεισαγωγὴ	δὲ	κρείττονος	ἐλπίδος,
nada	pois	aperfeiçoou	a–	lei	introdução	porém	de–melhor	esperança
G3762	G1063	G5048	G3588	G3551	G1898	G1161	G2909	G1680

δι’	ἧς	ἐγγίζομεν	τῷ	Θεῷ.
por–meio–da	qual	aproximamo–nos	a–	Deus
G1223	G3739	G1448	G3588	G2316

(Porque a lei nenhuma coisa aperfeiçoou) e a introducção de uma melhor esperança, pela qual chegamos a Deus.

20

Καὶ	καθ’	ὅσον	οὐ	χωρὶς	ὁρκωμοσίας,	οἱ	μὲν	γὰρ	χωρὶς
E	na–medida–em–que	quanto	não	sem	juramento	os–	de–fato	pois	sem
G2532	G2596	G3745	G3756	G5565	G3728	G3588	G3303	G1063	G5565

ὁρκωμοσίας,	εἰσὶν	ἱερεῖς	γεγονότες,
juramento	são	sacerdotes	tendo–se–tornado
G3728	G1510	G2409	G1096

E porquanto não foi feito sem juramento (porque certamente aquelles sem juramento foram feitos sacerdotes,

21

ὁ	δὲ	μετὰ	ὁρκωμοσίας,	διὰ	τοῦ	λέγοντος,	πρὸς	αὐτόν	Ὤμοσεν
o–	porém	com	juramento	por–meio–de	o–que	diz	para	ele	Jurou
G3588	G1161	G3326	G3728	G1223	G3588	G3004	G4314	G0846	G3660

Κύριος,	καὶ	οὐ	μεταμεληθήσεται,	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
o–Senhor	e	não	se–arrependerá	Tu	sacerdote	para	o–	sempre
G2962	G2532	G3756	G3338	G4771	G2409	G1519	G3588	G0165

Mas este com juramento, por aquelle que lhe disse: Jurou o Senhor, e não se arrependerá: Tu és sacerdote eternamente, segundo a ordem de Melchisedec),

22	κατὰ	τοσοῦτο	καὶ	κρείττονος	διαθήκης,	γέγονεν	ἔγγυος	Ἰησοῦς.
	por	tanto	também	de-melhor	aliança	tornou-se	fiador	Jesus
	G2596	G5118	G2532	G2909	G1242	G1096	G1450	G2424

De tanto melhor concerto Jesus foi feito fiador.

23	Καὶ	οἱ	μὲν	πλείονές	εἰσιν	γεγονότες	ἱερεῖς,	διὰ	τὸ
	E	os-	de-fato	muitos	são	tendo-se-tornado	sacerdotes	por-causa	da-
	G2532	G3588	G3303	G4119	G1510	G1096	G2409	G1223	G3588

θανάτῳ	κωλύεσθαι	παραμένειν;
morte	serem-impedidos	de-permanecer
G2288	G2967	G3887

E, na verdade, aquelles foram feitos sacerdotes em grande numero, porquanto pela morte foram impedidos de permanecer,

24	ὁ	δὲ	διὰ	τὸ	μένειν	αὐτὸν	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	ἀπαράβατον
	ele	porém	por-causa	de-o-	permanecer	ele	para	o-	sempre	intransferível
	G3588	G1161	G1223	G3588	G3306	G0846	G1519	G3588	G0165	G0531

ἔχει	τὴν	ἱερωσύνην,	
tem	o-	sacerdócio	
G2192	G3588	G2420	

Mas este, porque permanece eternamente, tem um sacerdocio perpetuo.

25	ὅθεν	καὶ,	σῴζειν	εἰς	τὸ	παντελὲς	δύναται,	τοὺς	προσερχομένους,
	Por-isso	também	salvar	para	o-	completo	pode	os-que	aproximam-se
	G3606	G2532	G4982	G1519	G3588	G3838	G1410	G3588	G4334

δι’	αὐτοῦ	τῷ	Θεῷ,	πάντοτε	ζῶν	εἰς	τὸ	ἐντυγχάνειν	ὑπὲρ
por-meio-de	ele	a-	Deus	sempre	vivendo	para	o-	interceder	por
G1223	G0846	G3588	G2316	G3842	G2198	G1519	G3588	G1793	G5228

αὐτῶν.	
eles	
G0846	

Portanto, pode tambem salvar perfeitamente aos que por elle se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por elles.

26	Τοιοῦτος	γὰρ	ἡμῖν	καὶ	ἔπρεπεν	ἀρχιερεύς,	ὅσιος,	ἄκακος,	ἀμίαντος,
	Tal	pois	a-nós	também	convinha	sumo-sacerdote	santo	inocente	imaculado
	G5108	G1063	G1473	G2532	G4241	G0749	G3741	G0172	G0283

κεχωρισμένος	ἀπὸ	τῶν	ἁμαρτωλῶν,	καὶ	ὑψηλότερος	τῶν	οὐρανῶν
separado	dos-	-	pecadores	e	mais-alto	do-que-os-	céus
G5563	G0575	G3588	G0268	G2532	G5308	G3588	G3772

γενόμενος;	
tendo-se-tornado	
G1096	

Porque nos convinha tal summo sacerdote, sancto, innocente, immaculado, separado dos peccadores, e feito mais sublime do que os céus;

27 ὃς οὐκ ἔχει καθ’ ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον
que não tem cada dia necessidade como os– sumo–sacerdotes primeiro
G3739 G3756 G2192 G2596 G2250 G0318 G5618 G3588 G0749 G4386

ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν, θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ;
pelos – próprios pecados, sacrifícios oferecer depois pelos– do– povo
G5228 G3588 G2398 G0266 G2378 G0399 G1899 G3588 G3588 G2992

τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ, ἑαυτὸν ἀνενέγκας.
isto pois fez de-uma–vez–por–todas a–si–mesmo tendo–oferecido
G3778 G1063 G4160 G2178 G1438 G0399

Que não necessitasse, como os summos sacerdotes, de offerecer cada dia sacrificios, primeiramente por seus proprios peccados, e depois pelos do povo; porque isto fez elle, uma vez, offerecendo-se a si mesmo.

28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν; ὁ
A– lei pois homens constitui sumo–sacerdotes tendo fraqueza a–
G3588 G3551 G1063 G0444 G2525 G0749 G2192 G0769 G3588

λόγος δὲ τῆς ὁρκωμοσίας, τῆς μετὰ τὸν νόμον, Υἱόν εἰς τὸν
palavra porém da– juramento da– depois da– lei Filho para o–
G3056 G1161 G3588 G3728 G3588 G3326 G3588 G3551 G5207 G1519 G3588

αἰῶνα, τετελειωμένον.
sempre tendo–sido–aperfeiçoado
G0165 G5048

Porque a lei constitue summos sacerdotes a homens fracos, mas a palavra do juramento, que veiu depois da lei, constitue ao Filho, que para sempre foi aperfeiçoado.

Chapter 8

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα,
Ponto–principal porém sobre as–coisas– sendo–ditas tal temos sumo–sacerdote
G2774 G1161 G1909 G3588 G3004 G5108 G2192 G0749

ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
que sentou–se em direita do– trono da– Majestade nos– – céus
G3739 G2523 G1722 G1188 G3588 G2362 G3588 G3172 G1722 G3588 G3772

Ora a summa do que temos dito é que temos um summo sacerdote tal, que está assentado nos céus á dextra do throno da magestade,

2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν
dos– santos ministro, e do– tabernáculo – verdadeiro o–qual erigiu
G3588 G0040 G3011 G2532 G3588 G4633 G3588 G0228 G3739 G4078

ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.
o– Senhor não homem
G3588 G2962 G3756 G0444

Ministro do sanctuario, e verdadeiro tabernaculo, o qual o Senhor fundou, e não o homem.

3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ θυσίας,
Todo pois sumo–sacerdote para o– oferecer dons e também sacrifícios
G3956 G1063 G0749 G1519 G3588 G4374 G1435 G5037 G2532 G2378

καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.
é–constituído por–isso necessário ter algo também este que ofereça
G2525 G3606 G0316 G2192 G5100 G2532 G3778 G3739 G4374

Porque todo o summo sacerdote é constituido para offerecer dons e sacrificios; pelo que era necessario que este tambem tivesse alguma coisa que offerecer.

4	εἰ	μὲν	οὖν	ἦν	ἐπὶ	γῆς,	οὐδ’	ἂν	ἦν	ἱερεύς,	ὄντων
	Se	de-fato	pois	estivesse	sobre	terra	nem	seria	–	sacerdote	havendo
	G1487	G3303	G3767	G1510	G1909	G1093	G3761	G0302	G1510	G2409	G1510

τῶν	προσφερόντων	κατὰ	νόμον,	τὰ	δῶρα;	
os-que-	oferecem	segundo	a-lei	os-	dons	
G3588	G4374	G2596	G3551	G3588	G1435	

Porque, se ainda estivesse na terra, nem tão pouco sacerdote seria, havendo ainda sacerdotes que offerecessem dons segundo a lei,

5	οἵτινες	ὑποδείγματι	καὶ	σκιᾷ	λατρεύουσιν	τῶν	ἐπουρανίων,	καθὼς
	os-quais	em-figura	e	sombra	servem	das-coisas-	celestiais	conforme
	G3748	G5262	G2532	G4639	G3000	G3588	G2032	G2531

κεχρημάτισται	Μωϋσῆς,	μέλλων	ἐπιτελεῖν	τὴν	σκηνήν;	Ὅρα,	
foi-divinamente-instruido	Moisés	estando-a-ponto-de	completar	o-	tabernáculo	Vê	
G5537	G3475	G3195	G2005	G3588	G4633	G3708	

γάρ	φησίν,	ποιήσεις	πάντα	κατὰ	τὸν	τύπον	τὸν	δειχθέντα	σοι
pois	diz	farás	todas-as-coisas	segundo	o-	modelo	–	mostrado	a-ti
G1063	G5346	G4160	G3956	G2596	G3588	G5179	G3588	G1166	G4771

ἐν	τῷ	ὄρει.
no-	–	monte
G1722	G3588	G3735

Os quaes servem de exemplar e sombra das coisas celestiaes, como Moysés divinamente foi avisado, estando já para acabar o tabernaculo: porque, Olha, disse, faze tudo conforme o modelo que no monte se te mostrou.

6	νυνὶ	δὲ,	διαφορωτέρας	τέτυχεν	λειτουργίας,	ὅσῳ	καὶ	κρείττονός	ἐστιν
	Agora	porém	mais-excelente	obteve	ministério	quanto	também	de-melhor	é
	G3570	G1161	G1313	G5177	G3009	G3745	G2532	G2909	G1510

διαθήκης	μεσίτης,	ἥτις	ἐπὶ	κρείττοσιν	ἐπαγγελίαις	νενομοθέτηται.	
aliança	mediador	a-qual	sobre	melhores	promessas	foi-estabelecida	
G1242	G3316	G3748	G1909	G2909	G1860	G3549	

Mas agora alcançou ministerio tanto mais excellente, quanto é mediador d'um melhor concerto, o qual está confirmado em melhores promessas.

7	εἰ	γὰρ	ἡ	πρώτη	ἐκείνη	ἦν	ἄμεμπτος,	οὐκ	ἂν	δευτέρας	ἐζητεῖτο
	Se	pois	a-	primeira	aquela	fosse	sem-defeito	não	seria	de-segunda	buscado
	G1487	G1063	G3588	G4413	G1565	G1510	G0273	G3756	G0302	G1208	G2212

τόπος.
lugar
G5117

Porque, se aquelle primeiro fôra irreprehensivel, nunca se teria buscado logar para o segundo.

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἰδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
Censurando pois eles diz Eis dias vêm diz Senhor e
G3201 G1063 G0846 G3004 G3708 G2250 G2064 G3004 G2962 G2532

συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα, διαθήκην
consumarei com a– casa de–Israel e com a– casa de–Judá aliança
G4931 G1909 G3588 G3624 G2474 G2532 G1909 G3588 G3624 G2448 G1242

καινήν;
nova
G2537

Porque, reprehendendo-os, lhes diz: Eis que virão dias, diz o Senhor, em que com a casa de Israel e com a casa de Judah estabelecerei um novo concerto,

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν
Não segundo a– aliança que fiz com–os– pais deles no
G3756 G2596 G3588 G1242 G3739 G4160 G3588 G3962 G0846 G1722

ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς
dia de–ter–eu–tomado minha da– mão deles para–tirar eles de terra
G2250 G1949 G1473 G3588 G5495 G0846 G1806 G0846 G1537 G1093

Αἰγύπτου; ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ
do–Egito porque eles não permaneceram em a– aliança minha e–eu
G0125 G3754 G0846 G3756 G1696 G1722 G3588 G1242 G1473 G2504

ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει Κύριος.
descuidei deles diz Senhor
G0272 G0846 G3004 G2962

Não segundo o concerto que fiz com seus paes no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egypto; porque não permaneceram n'aquelle meu concerto, e eu para elles não attentei, diz o Senhor.

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ
Porque esta é–a– aliança que farei com–a– casa de–Israel depois–de
G3754 G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G3588 G3624 G2474 G3326

τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν
os– dias aqueles diz Senhor dando leis minhas na a– mente
G3588 G2250 G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1519 G3588 G1271

αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς,
deles e sobre corações deles escreverei elas e serei a–eles por
G0846 G2532 G1909 G2588 G0846 G1924 G0846 G2532 G1510 G0846 G1519

Θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς, λαόν.
Deus e eles serão a–mim por povo
G2316 G2532 G0846 G1510 G1473 G1519 G2992

Porque este é o concerto que depois d'aquelles dias farei com a casa de Israel, diz o Senhor; porei as minhas leis no seu entendimento, e em seu coração as escreverei: e eu lhes serei por Deus, e elles me serão por povo:

11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ
E não de-modo-algum ensinarão cada-um o- concidadão seu e
G2532 G3756 G3361 G1321 G1538 G3588 G4177 G0846 G2532

ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνῶθι τὸν Κύριον; ὅτι πάντες
cada-um o- irmão seu dizendo Conhece ao- Senhor porque todos
G1538 G3588 G0080 G0846 G3004 G1097 G3588 G2962 G3754 G3956

εἰδήσουσίν με, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,
me-conhecerão – desde pequeno até grande deles
G1492 G1473 G0575 G3398 G2193 G3173 G0846

E não ensinará cada um ao seu proximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece o Senhor; porque todos me conhecerão, desde o menor d'elles até ao maior.

12 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν
Porque misericordioso serei às- injustiças deles e dos- pecados deles
G3754 G2436 G1510 G3588 G0093 G0846 G2532 G3588 G0266 G0846

οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.
não de-modo-algum me-lembrarei mais
G3756 G3361 G3403 G2089

Porque serei misericordioso para com suas injustiças, e de seus peccados e de suas prevaricações não me lembrarei mais.

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινὴν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ
No- – dizer Nova tornou-obsoleta a- primeira; o-que porém
G1722 G3588 G3004 G2537 G3822 G3588 G4413 G3588 G1161

παλαιούμενον καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.
envelhece e torna-se-antiquado perto de-desaparecer
G3822 G2532 G1095 G1451 G0854

Dizendo Novo, envelheceu o primeiro. Ora, o que foi tornado velho, e se envelhece, perto está de se esvaecer.

Chapter 9

1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τό τε
Tinha de-fato pois também a- primeira ordenanças de-culto o- e
G2192 G3303 G3767 G2532 G3588 G4413 G1345 G2999 G3588 G5037

ἅγιον, κοσμικόν.
santuário terreno
G0040 G2886

Ora tambem o primeiro tinha ordenanças de culto divino, e um sanctuario terrestre.

2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία,
Tabernáculo pois foi-preparado o- primeiro no qual o- e candelabro
G4633 G1063 G2680 G3588 G4413 G1722 G3739 G3588 G5037 G3087

καὶ ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται Ἅγια;
e a- mesa e a- exposição dos- pães o-qual é-chamado Santo
G2532 G3588 G5132 G2532 G3588 G4286 G3588 G0740 G3748 G3004 G0040

Porque o tabernaculo foi preparado, o primeiro, em que estava o candieiro, e a mesa e os pães da proposição, o que se chama o sanctuario.

3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ, λεγομένη Ἅγια
Depois–de porém o– segundo véu tabernáculo o– chamado Santo
G3326 G1161 G3588 G1208 G2665 G4633 G3588 G3004 G0040

ἁγίων,
dos–Santos
G0040

Mas após o segundo véu estava o tabernaculo, que se chama o sancto dos sanctos,

4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
de–ouro tendo incensário, e a– arca da– aliança
G5552 G2192 G2369 G2532 G3588 G2787 G3588 G1242

περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα
coberta–por–toda–parte de–todos–os–lados com–ouro na qual vaso de–ouro tendo
G4028 G3840 G5553 G1722 G3739 G4713 G5552 G2192

τὸ μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες
o– maná, e a– vara de Arão a– que brotou, e as– tábuas
G3588 G3131 G2532 G3588 G4464 G0002 G3588 G0985 G2532 G3588 G4109

τῆς διαθήκης.
da– aliança
G3588 G1242

Que tinha o incensario de oiro, e a arca do concerto, coberta de oiro toda em redor: em que estava a talha de oiro, que continha o manná, e a vara de Aarão, que tinha florescido, e as taboas do concerto;

5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς, Χερουβὶν δόξης, κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον;
Por–cima porém dela querubins de–glória cobrindo–com–sombra o– propiciatório
G5231 G1161 G0846 G5502 G1391 G2683 G3588 G2435

περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
acerca–de os–quais não é agora falar por parte
G4012 G3739 G3756 G1510 G3568 G3004 G2596 G3313

E sobre a arca os cherubins da gloria, que faziam sombra no propiciatorio; das quaes coisas não fallaremos agora particularmente.

6 Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν
Estas–coisas porém assim tendo–sido–preparadas na de–fato a– primeira tenda
G3778 G1161 G3779 G2680 G1519 G3303 G3588 G4413 G4633

διὰ παντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες;
continuamente – entram os– sacerdotes, os– serviços realizando
G1223 G3956 G1524 G3588 G2409 G3588 G2999 G2005

Ora, estando estas coisas assim preparadas, a todo o tempo entravam os sacerdotes no primeiro tabernaculo, para cumprir os serviços divinos;

7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν, ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος, ὁ ἀρχιερεύς,
Na porém – segunda uma–vez do– ano somente, o– sumo–sacerdote
G1519 G1161 G3588 G1208 G0530 G3588 G1763 G3441 G3588 G0749

οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ
não sem sangue, o– qual oferece por si–mesmo e pelas– do– povo
G3756 G5565 G0129 G3739 G4374 G5228 G1438 G2532 G3588 G3588 G2992

ἀγνοημάτων --
ignorâncias
G0051

Mas no segundo só o summo sacerdote, uma vez no anno, não sem sangue, o qual offerecia por si mesmo e pelas culpas do povo:

8	τοῦτο	δηλοῦντος	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	μήπω	πεφανερῶσθαι,	τὴν	
	isto	indicando	o–	Espírito	–	Santo	ainda–não	ter–sido–manifestado	o–	
	G3778	G1213	G3588	G4151	G3588	G0040	G3380	G5319	G3588	

τῶν	ἁγίων	ὁδὸν;	ἔτι	τῆς	πρώτης	σκηνῆς	ἐχούσης	στάσιν;
dos–	santos	caminho	ainda	da–	primeira	tenda	tendo	posição
G3588	G0040	G3598	G2089	G3588	G4413	G4633	G2192	G4714

Dando n'isto a entender o Espirito Sancto que ainda o caminho do sanctuario não estava descoberto emquanto se conservava em pé o primeiro tabernaculo:

9	ἥτις	παραβολὴ	εἰς	τὸν	καιρὸν	τὸν	ἐνεστηκότα,	καθ’	ἣν	δῶρά
	a–qual	figura	para	o–	tempo	–	presente	segundo	a–qual	dons
	G3748	G3850	G1519	G3588	G2540	G3588	G1764	G2596	G3739	G1435

τε	καὶ	θυσίαι	προσφέρονται,	μὴ	δυνάμεναι	κατὰ	συνείδησιν	
e	também	sacrifícios	são–oferecidos	não	podendo	quanto–à	consciência	
G5037	G2532	G2378	G4374	G3361	G1410	G2596	G4893	

τελειῶσαι	τὸν	λατρεύοντα,	
aperfeiçoar	o–que–	serve	
G5048	G3588	G3000	

O qual era figura para o tempo de então, em que se offereciam presentes e sacrificios, que, quanto á consciencia, não podiam aperfeiçoar aquelle que fazia o serviço.

10	μόνον	ἐπὶ	βρώμασιν	καὶ	πόμασιν	καὶ	διαφόροις	βαπτισμοῖς,	δικαιώματα	
	somente	sobre	comidas	e	bebidas	e	diversas	abluções	ordenanças	
	G3440	G1909	G1033	G2532	G4188	G2532	G1313	G0909	G1345	

σαρκὸς,	μέχρι	καιροῦ	διορθώσεως	ἐπικείμενα.	
de–carne	até	tempo	de–reforma	impostas	
G4561	G3360	G2540	G1357	G1945	

Pois consistiam sómente em manjares, e bebidas, e varias abluções e justificações da carne, impostas até ao tempo da correcção.

11	Χριστὸς	δὲ,	παραγενόμενος	ἀρχιερεὺς	τῶν	γενομένων	ἀγαθῶν,			
	Cristo	porém	tendo–vindo	sumo–sacerdote	das–	vindas	coisas–boas			
	G5547	G1161	G3854	G0749	G3588	G1096	G0018			

διὰ	τῆς	μείζονος	καὶ	τελειοτέρας	σκηνῆς,	οὐ	χειροποιήτου --	τοῦτ’
por–meio–de	a–	maior	e	mais–perfeita	tenda	não	feita–por–mãos	isto
G1223	G3588	G3173	G2532	G5046	G4633	G3756	G5499	G3778

ἔστιν,	οὐ	ταύτης	τῆς	κτίσεως --
é	não	desta	–	criação
G1510	G3756	G3778	G3588	G2937

Mas, vindo Christo, o summo sacerdote dos bens futuros, por um maior e mais perfeito tabernaculo, não feito por mãos, isto é, não d'esta feitura,

12	οὐδὲ	δι’	αἵματος	τράγων	καὶ	μόσχων,	διὰ	δὲ	τοῦ	ἰδίου	αἵματος,
	Nem	por	sangue	de–bodes	e	bezerros	por	porém	–	próprio	sangue
	G3761	G1223	G0129	G5131	G2532	G3448	G1223	G1161	G3588	G2398	G0129

εἰσῆλθεν	ἐφάπαξ	εἰς	τὰ	ἅγια,	αἰωνίαν	λύτρωσιν	εὑράμενος.
entrou	de–uma–vez–por–todas	no	–	santo	eterna	redenção	tendo–obtido
G1525	G2178	G1519	G3588	G0040	G0166	G3085	G2147

Nem por sangue de bodes e bezerros, mas por seu proprio sangue, uma vez entrou no sanctuario, havendo effectuado uma eterna redempção.

13	εἰ	γὰρ	τὸ	αἷμα	τράγων,	καὶ	ταύρων,	καὶ	σποδὸς	δαμάλεως,
	Se	pois	o–	sangue	de–bodes	e	touros	e	cinza	de–novilha
	G1487	G1063	G3588	G0129	G5131	G2532	G5022	G2532	G4700	G1151

ῥαντίζουσα	τοὺς	κεκοινωμένους,	ἁγιάζει	πρὸς	τὴν	τῆς	σαρκὸς	καθαρότητα,
aspergindo	os–	contaminados	santifica	para	a–	da–	carne	pureza
G4472	G3588	G2840	G0037	G4314	G3588	G3588	G4561	G2514

Porque, se o sangue dos toiros e bodes, e a cinza da novilha espargida sobre os immundos, os sanctifica, quanto á purificação da carne,

14	πόσῳ	μᾶλλον	τὸ	αἷμα	τοῦ	Χριστοῦ,	ὃς	διὰ	Πνεύματος	αἰωνίου,
	quanto	mais	o–	sangue	do–	Cristo,	que	por–meio–de	Espírito	eterno
	G4214	G3123	G3588	G0129	G3588	G5547	G3739	G1223	G4151	G0166

ἑαυτὸν	προσήνεγκεν	ἄμωμον	τῷ	Θεῷ,	καθαριεῖ	τὴν	συνείδησιν	ἡμῶν
a–si–mesmo	ofereceu	sem–mácula	a–	Deus	purificará	a–	consciência	nossa
G1438	G4374	G0299	G3588	G2316	G2511	G3588	G4893	G1473

ἀπὸ	νεκρῶν	ἔργων,	εἰς	τὸ	λατρεύειν	Θεῷ	ζῶντι!	
de	mortas	obras	para	o–	servir	a–Deus	vivente	
G0575	G3498	G2041	G1519	G3588	G3000	G2316	G2198	

Quanto mais o sangue de Christo, que pelo Espirito eterno se offereceu a si mesmo immaculado a Deus, purificará as vossas consciencias das obras mortas para servirdes ao Deus vivo?

15	Καὶ	διὰ	τοῦτο,	διαθήκης	καινῆς	μεσίτης	ἐστίν,	ὅπως,	θανάτου
	E	por	isto	de–aliança	nova	mediador	é	para–que	de–morte
	G2532	G1223	G3778	G1242	G2537	G3316	G1510	G3704	G2288

γενομένου,	εἰς	ἀπολύτρωσιν	τῶν	ἐπὶ	τῇ	πρώτῃ	διαθήκῃ	παραβάσεων,
tendo–ocorrido	para	redenção	das–	sob	a–	primeira	aliança	transgressões
G1096	G1519	G0629	G3588	G1909	G3588	G4413	G1242	G3847

τὴν	ἐπαγγελίαν	λάβωσιν	οἱ	κεκλημένοι,	τῆς	αἰωνίου	κληρονομίας.
a–	promessa	recebam	os–	chamados	da–	eterna	herança
G3588	G1860	G2983	G3588	G2564	G3588	G0166	G2817

E por isso é Mediador do novo Testamento, para que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia debaixo do primeiro testamento, os chamados recebam a promessa da herança eterna.

16	ὅπου	γὰρ	διαθήκη,	θάνατον	ἀνάγκη	φέρεσθαι	τοῦ	διαθεμένου.
	Onde	pois	testamento	morte	necessidade	ser–trazida	do–que–	testou
	G3699	G1063	G1242	G2288	G0318	G5342	G3588	G1303

Porque onde ha testamento necessario é que intervenha a morte do testador.

17	διαθήκη	γὰρ	ἐπὶ	νεκροῖς	βεβαία,	ἐπεὶ	μή◡	ποτε	ἰσχύει,
	Testamento	pois	sobre	mortos	firme	visto–que	não	alguma–vez	tem–força
	G1242	G1063	G1909	G3498	G0949	G1893	G3361	G4218	G2480

ὅτε	ζῇ	ὁ	διαθέμενος.
quando	vive	o–que–	testou
G3753	G2198	G3588	G1303

Porque o testamento confirma-se nos mortos; porquanto não é valido emquanto vive o testador,

18	Ὅθεν	οὐδὲ	ἡ	πρώτη,	χωρὶς	αἵματος	ἐνκεκαίνισται.
	Por–isso	nem	a–	primeira	sem	sangue	foi–inaugurada
	G3606	G3761	G3588	G4413	G5565	G0129	G1457

Pelo que tambem o primeiro não foi consagrado sem sangue;

19	λαληθείσης	γὰρ	πάσης	ἐντολῆς	κατὰ	τὸν	νόμον	ὑπὸ	Μωϋσέως
	Tendo–sido–falado	pois	todo	mandamento	segundo	a–	lei	por	Moisés
	G2980	G1063	G3956	G1785	G2596	G3588	G3551	G5259	G3475

παντὶ	τῷ	λαῷ,	λαβὼν	τὸ	αἷμα	τῶν	μόσχων	καὶ	τῶν	τράγων,
a–todo	o–	povo	tendo–tomado	o–	sangue	dos–	bezerros	e	dos–	bodes
G3956	G3588	G2992	G2983	G3588	G0129	G3588	G3448	G2532	G3588	G5131

μετὰ	ὕδατος,	καὶ	ἐρίου	κοκκίνου,	καὶ	ὑσσώπου,	αὐτό	τε	τὸ	βιβλίον,
com	água	e	lã	escarlate	e	hissopo	ele–mesmo	e	o–	livro
G3326	G5204	G2532	G2053	G2847	G2532	G5301	G0846	G5037	G3588	G0975

καὶ	πάντα	τὸν	λαὸν,	ἐράντισεν;
e	todo	o–	povo	aspergiu
G2532	G3956	G3588	G2992	G4472

Porque, havendo Moysés relatado a todo o povo todos os mandamentos segundo a lei, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com agua, lã purpurea e hyssope, e aspergiu tanto o mesmo livro como todo o povo,

20	λέγων,	Τοῦτο	τὸ	αἷμα	τῆς	διαθήκης,	ἧς	ἐνετείλατο	πρὸς	ὑμᾶς	ὁ
	dizendo	Este	é–o–	sangue	da–	aliança	que	ordenou	para	vós	–
	G3004	G3778	G3588	G0129	G3588	G1242	G3739	G1781	G4314	G4771	G3588

Θεός.
Deus
G2316

Dizendo: Este é o sangue do testamento que Deus vos tem mandado.

21	καὶ	τὴν	σκηνὴν	δὲ,	καὶ	πάντα	τὰ	σκεύη	τῆς	λειτουργίας,
	E	o–	tabernáculo	porém	e	todos	os–	utensílios	do–	ministério
	G2532	G3588	G4633	G1161	G2532	G3956	G3588	G4632	G3588	G3009

τῷ	αἵματι	ὁμοίως	ἐράντισεν;
com–o–	sangue	igualmente	aspergiu
G3588	G0129	G3668	G4472

E similhantemente aspergiu com sangue o tabernaculo e todos os vasos do ministerio.

22	καὶ	σχεδὸν	ἐν	αἵματι	πάντα	καθαρίζεται,	κατὰ	τὸν	νόμον,
	E	quase	com	sangue	todas–as–coisas	são–purificadas	segundo	a–	lei
	G2532	G4975	G1722	G0129	G3956	G2511	G2596	G3588	G3551

καὶ	χωρὶς	αἱματεκχυσίας,	οὐ	γίνεται	ἄφεσις.
e	sem	derramamento–de–sangue	não	há	perdão
G2532	G5565	G0130	G3756	G1096	G0859

E quasi todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e sem derramamento de sangue não se faz remissão.

23	Ἀνάγκη	οὖν	τὰ	μὲν	ὑποδείγματα	τῶν	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,
	Necessário	pois	as–	de–fato	figuras	das–coisas–	nos–	–	céus
	G0318	G3767	G3588	G3303	G5262	G3588	G1722	G3588	G3772

τούτοις	καθαρίζεσθαι,	αὐτὰ	δὲ	τὰ	ἐπουράνια,	κρείττοσιν
com–estas	serem–purificadas	elas–mesmas	porém	as–coisas–	celestiais	com–melhores
G3778	G2511	G0846	G1161	G3588	G2032	G2909

θυσίαις	παρὰ	ταύτας.
sacrifícios	do–que	estes
G2378	G3844	G3778

De sorte que era bem necessario que as figuras das coisas que estão no céu se purificassem com estas coisas; porém as proprias coisas celestiaes com sacrificios melhores do que estes.

24	οὐ	γὰρ	εἰς	χειροποίητα	εἰσῆλθεν	ἅγια	Χριστός,	ἀντίτυπα	τῶν	ἀληθινῶν,
	Não	pois	em	feito–por–mãos	entrou	santo	Cristo	cópias	dos–	verdadeiros
	G3756	G1063	G1519	G5499	G1525	G0040	G5547	G0499	G3588	G0228

	ἀλλ’	εἰς	αὐτὸν	τὸν	οὐρανόν,	νῦν	ἐμφανισθῆναι	τῷ	προσώπῳ	τοῦ	Θεοῦ
	mas	no	próprio	–	céu	agora	para–aparecer	à–	face	do–	Deus
	G0235	G1519	G0846	G3588	G3772	G3568	G1718	G3588	G4383	G3588	G2316

	ὑπὲρ	ἡμῶν.
	por	nós
	G5228	G1473

Porque Christo não entrou no sanctuario feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para agora comparecer por nós perante a face de Deus

25	οὐδ’	ἵνα	πολλάκις	προσφέρῃ	ἑαυτόν,	ὥσπερ	ὁ	ἀρχιερεὺς
	Nem	para–que	muitas–vezes	oferecesse	a–si–mesmo	como	o–	sumo–sacerdote
	G3761	G2443	G4178	G4374	G1438	G5618	G3588	G0749

	εἰσέρχεται	εἰς	τὰ	ἅγια	κατ’	ἐνιαυτὸν,	ἐν	αἵματι	ἀλλοτρίῳ;
	entra	no	–	santo	cada	ano	com	sangue	alheio
	G1525	G1519	G3588	G0040	G2596	G1763	G1722	G0129	G0245

Nem tambem para a si mesmo se offerecer muitas vezes, como o summo sacerdote cada anno entra no sanctuario com sangue alheio;

26	ἐπεὶ	ἔδει	αὐτὸν	πολλάκις	παθεῖν,	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου.	νυνὶ
	Pois	seria–necessário	ele	muitas–vezes	sofrer	desde	fundação	do–mundo	Agora
	G1893	G1163	G0846	G4178	G3958	G0575	G2602	G2889	G3570

	δὲ	ἅπαξ	ἐπὶ	συντελείᾳ	τῶν	αἰώνων,	εἰς	ἀθέτησιν	τῆς	ἁμαρτίας,
	porém	uma–vez	na	consumação	dos–	séculos	para	anulação	do–	pecado
	G1161	G0530	G1909	G4930	G3588	G0165	G1519	G0115	G3588	G0266

	διὰ	τῆς	θυσίας	αὐτοῦ	πεφανέρωται.
	por–meio–de	–	sacrifício	seu	foi–manifestado
	G1223	G3588	G2378	G0846	G5319

D'outra maneira, necessario lhe fôra padecer muitas vezes desde a fundação do mundo: mas agora na consummação dos seculos uma vez se manifestou, para aniquilar o peccado pelo sacrificio de si mesmo.

27	καὶ	καθ’	ὅσον	ἀπόκειται	τοῖς	ἀνθρώποις	ἅπαξ	ἀποθανεῖν,
	E	na–medida–em–que	quanto	está–reservado	aos–	homens	uma–vez	morrer
	G2532	G2596	G3745	G0606	G3588	G0444	G0530	G0599

	μετὰ	δὲ	τοῦτο,	κρίσις;
	depois–de	porém	isto	juízo
	G3326	G1161	G3778	G2920

E, como aos homens está ordenado morrerem uma vez, vindo depois d'isso o juizo,

28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν
Assim também o- Cristo, uma-vez tendo-sido-oferecido para o- de-muitos
G3779 G2532 G3588 G5547 G0530 G4374 G1519 G3588 G4183

ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἁμαρτίας, ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν
levar pecados, pela- segunda-vez sem pecado, aparecerá aos-que- o-
G0399 G0266 G1537 G1208 G5565 G0266 G3708 G3588 G0846

ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.
aguardam para salvação
G0553 G1519 G4991

Assim tambem Christo, offerecendo-se uma vez para tirar os peccados de muitos, apparecerá a segunda vez, sem peccado, aos que o esperam para salvação.

Chapter 10

1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν
Sombra pois tendo a lei das vindouras coisas-boas, não a-mesma a
G4639 G1063 G2192 G3588 G3551 G3588 G3195 G0018 G3756 G0846 G3588

εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ’ ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς
imagem das realidades, por ano com-os-mesmos mesmos sacrifícios, que
G1504 G3588 G4229 G2596 G1763 G3588 G0846 G2378 G3739

προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκὲς, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους
oferecem para o contínuo, nunca pode os que-se-aproximam
G4374 G1519 G3588 G1336 G3763 G1410 G3588 G4334

τελειῶσαι.
aperfeiçoar
G5048

Porque, tendo a lei a sombra dos bens futuros, e não a imagem exacta das coisas, nunca, pelos mesmos sacrificios que continuamente se offerecem cada anno, pode aperfeiçoar os que a elles se chegam.

2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι
pois não – teriam-cessado sendo-oferecidos, por – nenhuma ter ainda
G1893 G3756 G0302 G3973 G4374 G1223 G3588 G3367 G2192 G2089

συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους?
consciência de-pecados os que-servem uma-vez tendo-sido-purificados
G4893 G0266 G3588 G3000 G0530 G2511

D'outra maneira, não cessariam de se offerecer, porquanto, purificados uma vez os ministrantes, nunca mais teriam consciencia de peccado.

3 ἀλλ’ ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ’ ἐνιαυτόν.
mas neles mesmos recordação de-pecados por ano
G0235 G1722 G0846 G0364 G0266 G2596 G1763

N'elles, porém, cada anno se faz commemoração dos peccados.

4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
impossível pois sangue de-touros e de-bodes tirar pecados
G0102 G1063 G0129 G5022 G2532 G5131 G0851 G0266

Porque é impossivel que o sangue dos toiros e dos bodes tire os peccados.

5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον, λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ
Por–isso entrando no o mundo, diz Sacrifício e oferta não
G1352 G1525 G1519 G3588 G2889 G3004 G2378 G2532 G4376 G3756

ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.
quiseste corpo porém preparaste para–mim
G2309 G4983 G1161 G2675 G1473

Pelo que, entrando no mundo, diz: Sacrificio e offerta não quizeste, mas corpo me preparaste;

6 ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
holocaustos e por pecado não te–agradaste
G3646 G2532 G4012 G0266 G3756 G2106

Holocaustos e oblações pelo peccado não te agradaram.

7 τότε εἶπον, Ἰδοὺ, ἥκω -- ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ --
então disse Eis venho -- no rolo do–livro está–escrito acerca de–mim
G5119 G3004 G3708 G2240 G1722 G2777 G0975 G1125 G4012 G1473

τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου.
para fazer ó Deus a vontade tua
G3588 G4160 G3588 G2316 G3588 G2307 G4771

Então disse: Eis aqui venho (no principio do livro está escripto de mim), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

8 ἀνώτερον λέγων, ὅτι Θυσίας, καὶ προσφορὰς, καὶ ὁλοκαυτώματα, καὶ
Acima dizendo que Sacrifícios e ofertas e holocaustos e
G0511 G3004 G3754 G2378 G2532 G4376 G2532 G3646 G2532

περὶ ἁμαρτίας, οὐκ ἠθέλησας; οὐδὲ εὐδόκησας -- αἵτινες κατὰ νόμον;
pelo pecado não quiseste nem te–agradaste as–quais segundo a–lei
G4012 G0266 G3756 G2309 G3761 G2106 G3748 G2596 G3551

προσφέρονται
são–oferecidos
G4374

Dizendo acima: Sacrificio e offerta, e holocaustos e oblações pelo peccado não quizeste, nem te agradaram (os quaes se offerecem segundo a lei).

9 τότε εἴρηκεν, Ἰδοὺ, ἥκω, τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ
então disse Eis venho para fazer a vontade tua Remove o
G5119 G2046 G3708 G2240 G3588 G4160 G3588 G2307 G4771 G0337 G3588

πρῶτον, ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ;
primeiro para–que o segundo estabeleça
G4413 G2443 G3588 G1208 G2476

Então disse: Eis aqui venho, para fazer, ó Deus, a tua vontade. Tira o primeiro, para estabelecer o segundo.

10 ἐν ᾧ θελήματι, ἡγιασμένοι ἐσμὲν, διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος
Em cuja vontade santificados somos pela – oferta do corpo
G1722 G3739 G2307 G0037 G1510 G1223 G3588 G4376 G3588 G4983

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.
de–Jesus Cristo de–uma–vez–por–todas
G2424 G5547 G2178

Na qual vontade somos sanctificados pela oblação do corpo de Jesus Christo, feita uma vez.

11

Καὶ	πᾶς	μὲν	ἱερεὺς	ἕστηκεν	καθ’	ἡμέραν	λειτουργῶν,	καὶ
E	todo	certamente	sacerdote	está	cada	dia	ministrando	e
G2532	G3956	G3303	G2409	G2476	G2596	G2250	G3008	G2532

τὰς	αὐτὰς	πολλάκις	προσφέρων	θυσίας,	αἵτινες	οὐδέποτε	δύνανται
os–mesmos	mesmos	repetidamente	oferecendo	sacrifícios	os–quais	nunca	podem
G3588	G0846	G4178	G4374	G2378	G3748	G3763	G1410

περιελεῖν	ἁμαρτίας.
remover	pecados
G4014	G0266

E assim todo o sacerdote apparece cada dia, ministrando e offerecendo muitas vezes os mesmos sacrificios, que nunca podem tirar os peccados.

12

οὗτος	δὲ,	μίαν	ὑπὲρ	ἁμαρτιῶν	προσενέγκας	θυσίαν	εἰς	τὸ	διηνεκὲς,
Este	porém	um	pelos	pecados	tendo–oferecido	sacrifício	para	o	contínuo
G3778	G1161	G1520	G5228	G0266	G4374	G2378	G1519	G3588	G1336

ἐκάθισεν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ;
assentou–se	à	direita	de	Deus
G2523	G1722	G1188	G3588	G2316

Mas este, havendo offerecido um sacrificio pelos peccados, está assentado para sempre á dextra de Deus;

13

τὸ	λοιπὸν	ἐκδεχόμενος	ἕως	τεθῶσιν	οἱ	ἐχθροὶ	αὐτοῦ	ὑποπόδιον
o	restante	esperando	até	sejam–postos	os	inimigos	dele	escabelo
G3588	G3063	G1551	G2193	G5087	G3588	G2190	G0846	G5286

τῶν	ποδῶν	αὐτοῦ.
dos	pés	dele
G3588	G4228	G0846

D'aqui em diante esperando até que os seus inimigos sejam postos por escabello de seus pés.

14

μιᾷ	γὰρ	προσφορᾷ,	τετελείωκεν	εἰς	τὸ	διηνεκὲς,	τοὺς
com–uma	pois	oferta	aperfeiçoou	para	o	contínuo	os
G1520	G1063	G4376	G5048	G1519	G3588	G1336	G3588

ἁγιαζομένους.
que–estão–sendo–santificados
G0037

Porque com uma oblação aperfeiçoou para sempre os que são sanctificados.

15

Μαρτυρεῖ	δὲ	ἡμῖν	καὶ	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον;	μετὰ	γὰρ	τὸ
Testifica	e	a–nós	também	o	Espírito	o	Santo	depois	pois	de–ter
G3140	G1161	G1473	G2532	G3588	G4151	G3588	G0040	G3326	G1063	G3588

εἰρηκέναι,
dito
G2046

E tambem o Espirito Sancto nol-o testifica, porque depois de haver antes dito:

16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς, μετὰ τὰς ἡμέρας
Esta é–a aliança que farei com eles depois de–aqueles dias
G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G4314 G0846 G3326 G3588 G2250

ἐκείνας, λέγει Κύριος: διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ
aqueles diz o–Senhor pondo as–minhas–leis minhas em os–corações deles e
G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1909 G2588 G0846 G2532

ἐπὶ τὴν διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;
sobre a mente deles as–escreverei neles
G1909 G3588 G1271 G0846 G1924 G0846

Este é o concerto que farei com elles depois d'aquelles dias, diz o Senhor: Porei as minhas leis em seus corações, e as escreverei em seus entendimentos: então diz

17 καὶ, τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ
e dos pecados deles e das iniquidades deles não de–modo–algum
G2532 G3588 G0266 G0846 G2532 G3588 G0458 G0846 G3756 G3361

μνησθήσομαι ἔτι.
me–lembrarei mais
G3403 G2089

E jámais me lembrarei de seus peccados e de suas iniquidades.

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
Onde porém perdão destas–coisas não–mais oferta pelo pecado
G3699 G1161 G0859 G3778 G3765 G4376 G4012 G0266

Ora, onde ha remissão d'estes, não ha mais oblação pelo peccado.

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν
Tendo portanto irmãos ousadia para a entrada do Santo–lugar pelo
G2192 G3767 G0080 G3954 G1519 G3588 G1529 G3588 G0040 G1722

τῷ αἵματι Ἰησοῦ,
– sangue de–Jesus
G3588 G0129 G2424

Tendo pois, irmãos, ousadia para entrar no sanctuario, pelo sangue de Jesus,

20 ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ
que inaugurou para–nós caminho novo e vivo através do
G3739 G1457 G1473 G3598 G4372 G2532 G2198 G1223 G3588

καταπετάσματος, τοῦτ’ ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;
véu isto é da carne dele
G2665 G3778 G1510 G3588 G4561 G0846

Pelo novo e vivo caminho que elle nos consagrou, pelo véu, isto é, pela sua carne,

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,
e sacerdote grande sobre a casa de Deus
G2532 G2409 G3173 G1909 G3588 G3624 G3588 G2316

E tendo um grande sacerdote sobre a casa de Deus,

22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως;
aproximemo–nos com verdadeiro coração em plena–certeza de–fé
G4334 G3326 G0228 G2588 G1722 G4136 G4102

ῥεραντισμένοι τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ
tendo–sido–aspergidos os corações de consciência má e
G4472 G3588 G2588 G0575 G4893 G4190 G2532

λελουσμένοι τὸ σῶμα, ὕδατι καθαρῷ.
tendo–sido–lavados o corpo com–água pura
G3068 G3588 G4983 G5204 G2513

Cheguemo-nos com verdadeiro coração, em inteira certeza de fé; tendo os corações purificados da má consciencia, e o corpo lavado com agua limpa

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινῆ; πιστὸς γὰρ ὁ
Retenhamos a confissão da esperança firme fiel pois é–o
G2722 G3588 G3671 G3588 G1680 G0186 G4103 G1063 G3588

ἐπαγγειλάμενος;
que–prometeu
G1861

Retenhamos firmes a confissão da nossa esperança; porque fiel é o que prometteu.

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν
e consideremo–nos uns–aos–outros para estímulo de–amor e de–boas
G2532 G2657 G0240 G1519 G3948 G0026 G2532 G2570

ἔργων;
obras
G2041

E consideremo-nos uns aos outros, para nos estimularmos á caridade e boas obras:

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν;
não abandonando a congregação de–vós–mesmos como costume de–alguns
G3361 G1459 G3588 G1997 G1438 G2531 G1485 G5100

ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον, ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν
mas exortando–nos e tanto–mais quanto mais vedes aproximar–se o
G0235 G3870 G2532 G5118 G3123 G3745 G0991 G1448 G3588

ἡμέραν.
Dia
G2250

Não deixando a nossa reunião, como é o costume de alguns, antes admoestando-nos uns aos outros; e tanto mais, quando virdes que se vae chegando aquelle dia.

26 Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν, μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν
Voluntariamente pois pecando nós depois de receber o conhecimento
G1596 G1063 G0264 G1473 G3326 G3588 G2983 G3588 G1922

τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
da verdade não–mais pelos pecados resta sacrifício
G3588 G0225 G3765 G4012 G0266 G0620 G2378

Porque, se peccarmos voluntariamente, depois de termos recebido o conhecimento da verdade, já não resta mais sacrificio pelos peccados,

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν
terrível porém certa expectativa de-juízo e de-fogo ardor prestes-a-devorar
G5398 G1161 G5100 G1561 G2920 G2532 G4442 G2205 G2068

μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.
prestes os adversários
G3195 G3588 G5227

Mas uma certa expectação horrivel de juizo, e ardor de fogo, que ha de devorar os adversarios.

28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν
Rejeitando alguém lei de-Moisés sem misericórdia com duas ou três
G0114 G5100 G3551 G3475 G5565 G3628 G1909 G1417 G2228 G5140

μάρτυσιν, ἀποθνήσκει.
testemunhas morre
G3144 G0599

Quebrantando algum a lei de Moysés, morre sem misericordia, só pela palavra de duas ou tres testemunhas:

29 πόσῳ δοκεῖτε χείρονος, ἀξιωθήσεται τιμωρίας, ὁ τὸν Υἱὸν τοῦ
quanto pensais pior será-considerado-digno de-castigo o que-ao Filho de
G4214 G1380 G5501 G0515 G5098 G3588 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος, ἐν
Deus pisou e o sangue da aliança profano considerou no
G2316 G2662 G2532 G3588 G0129 G3588 G1242 G2839 G2233 G1722

ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας!
qual foi-santificado e ao Espírito da graça ultrajou
G3739 G0037 G2532 G3588 G4151 G3588 G5485 G1796

De quanto maior castigo cuidaes vós será julgado digno aquelle que pisar o Filho de Deus, e tiver por profano o sangue do testamento, com que foi sanctificado, e fizer aggravo ao Espirito da graça?

30 οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἐμοὶ ἐκδίκησις; ἐγὼ ἀνταποδώσω, καὶ
Conhecemos pois aquele-que disse Minha é-a-vingança eu retribuirei e
G1492 G1063 G3588 G3004 G1473 G1557 G1473 G0467 G2532

πάλιν, Κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.
novamente Julgará o-Senhor o povo dele
G3825 G2919 G2962 G3588 G2992 G0846

Porque bem conhecemos aquelle que disse: Minha é a vingança, eu darei a recompensa, diz o Senhor. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo.

31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.
Terrível coisa-é cair nas mãos do-Deus vivo
G5398 G3588 G1706 G1519 G5495 G2316 G2198

Horrenda coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

32 Ἀναμιμνήσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς, φωτισθέντες,
Lembrai-vos porém dos anteriores dias nos quais tendo-sido-iluminados
G0363 G1161 G3588 G4386 G2250 G1722 G3739 G5461

πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων;
grande luta suportastes de-sofrimentos
G4183 G0119 G5278 G3804

Lembrae-vos, porém, dos dias passados, em que, depois de serdes illuminados, supportastes grande combate de afflicções;

33 τοῦτο μὲν, ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι;
isto por–um–lado com–insultos tanto como com–tribulações sendo–feitos–espetáculo
G3778 G3303 G3680 G5037 G2532 G2347 G2301

τοῦτο δὲ, κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες.
isto por–outro–lado companheiros dos assim que–viviam tendo–vos–tornado
G3778 G1161 G2844 G3588 G3779 G0390 G1096

Em parte fostes feitos espectaculo com vituperios e tribulações, e em parte fostes participantes com os que assim foram tratados.

34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν
Pois também aos prisioneiros fostes–compassivos e o despojo dos
G2532 G1063 G3588 G1198 G4834 G2532 G3588 G0724 G3588

ὑπαρχόντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς
bens vossos com alegria aceitastes sabendo ter vós–mesmos
G5225 G4771 G3326 G5479 G4327 G1097 G2192 G1438

κρείττονα ὕπαρξιν, καὶ μένουσαν.
melhor possessão e permanente
G2909 G5223 G2532 G3306

Porque tambem vos compadecestes das minhas prisões, e com gozo permittistes o roubo dos vossos bens, sabendo que em vós mesmos tendes nos céus uma possessão melhor e permanente.

35 Μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην
Não lanceis–fora portanto a confiança vossa a–qual tem grande
G3361 G0577 G3767 G3588 G3954 G4771 G3748 G2192 G3173

μισθαποδοσίαν.
recompensa
G3405

Não rejeiteis pois a vossa confiança, que tem grande remuneração de galardão.

36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ
De–perseverança pois tendes necessidade para–que a vontade de Deus
G5281 G1063 G2192 G5532 G2443 G3588 G2307 G3588 G2316

ποιήσαντες, κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.
tendo–feito alcanceis a promessa
G4160 G2865 G3588 G1860

Porque necessitaes de paciencia, para que, depois de haverdes feito a vontade de Deus, possaes alcançar a promessa.

37 ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἥξει, καὶ οὐ χρονίσει.
Ainda pois um–pouco quanto quanto, o que–vem virá e não tardará
G2089 G1063 G3398 G3745 G3745, G3588 G2064 G2240 G2532 G3756 G5549

Porque ainda um poucochinho, e o que ha de vir virá, e não tardará.

38 ὁ δὲ δίκαιός μου, ἐκ πίστεως ζήσεται; καὶ ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ
O porém justo meu por fé viverá e se recuar não
G3588 G1161 G1342 G1473 G1537 G4102 G2198 G2532 G1437 G5288 G3756

εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ.
se–agrada a alma minha nele dele
G2106 G3588 G5590 G1473 G1722 G0846

Mas o justo viverá da fé; e, se alguem se retirar, a minha alma não tem prazer n'elle.

39	ἡμεῖς	δὲ	οὐκ	ἐσμὲν	ὑποστολῆς	εἰς	ἀπώλειαν,	ἀλλὰ	πίστεως	εἰς
	Nós	porém	não	somos	de–retrocesso	para	perdição,	mas	de–fé	para
	G1473	G1161	G3756	G1510	G5289	G1519	G0684	G0235	G4102	G1519

περιποίησιν	ψυχῆς.	
preservação	da–alma	
G4047	G5590	

Nós, porém, não somos d'aquelles que se retiram para a perdição, mas d'aquelles que crêem para a conservação da alma

Chapter 11

1	Ἔστιν	δὲ	πίστις	ἐλπιζομένων	ὑπόστασις,	πραγμάτων	ἔλεγχος	οὐ
	É	porém	fé	de–coisas–esperadas	certeza	de–realidades	prova	não
	G1510	G1161	G4102	G1679	G5287	G4229	G1650	G3756

βλεπομένων.
vistas
G0991

Ora, a fé é o firme fundamento das coisas que se esperam, e a prova das coisas que se não vêem.

2	ἐν	ταύτῃ	γὰρ	ἐμαρτυρήθησαν	οἱ	πρεσβύτεροι.
	Nela	esta	pois	receberam–testemunho	os	antigos
	G1722	G3778	G1063	G3140	G3588	G4245

Porque por ella os antigos alcançaram testemunho.

3	Πίστει	νοοῦμεν	κατηρτίσθαι	τοὺς	αἰῶνας,	ῥήματι	Θεοῦ,
	Pela–fé	entendemos	terem–sido–formados	os	séculos	pela–palavra	de–Deus
	G4102	G3539	G2675	G3588	G0165	G4487	G2316

εἰς	τὸ	μὴ	ἐκ	φαινομένων,	τὸ	βλεπόμενον	γεγονέναι.
de–modo–que	o	não	de	coisas–visíveis	o	que–é–visto	se–fez
G1519	G3588	G3361	G1537	G5316	G3588	G0991	G1096

Pela fé entendemos que os seculos pela palavra de Deus foram creados; de maneira que as coisas que se vêem não foram feitas das que se viam.

4	Πίστει	πλείονα	θυσίαν,	Ἄβελ	παρὰ	Κάϊν	προσήνεγκεν	τῷ	Θεῷ;	δι’
	Pela–fé	maior	sacrifício	Abel	do–que	Caim	ofereceu	a	Deus	por–meio
	G4102	G4119	G2378	G0006	G3844	G2535	G4374	G3588	G2316	G1223

ἧς	ἐμαρτυρήθη	εἶναι	δίκαιος,	μαρτυροῦντος	ἐπὶ	τοῖς	δώροις	αὐτοῦ
da–qual	foi–testemunhado	ser	justo	testemunhando	sobre	as	ofertas	dele
G3739	G3140	G1510	G1342	G3140	G1909	G3588	G1435	G0846

τοῦ	Θεοῦ;	καὶ	δι’	αὐτῆς,	ἀποθανὼν,	ἔτι	λαλεῖ.
o	Deus	e	por–meio	dela	tendo–morrido	ainda	fala
G3588	G2316	G2532	G1223	G0846	G0599	G2089	G2980

Pela fé Abel offereceu a Deus maior sacrificio do que Caim, pela qual alcançou testemunho de que era justo, porquanto Deus deu testemunho dos seus dons, e, depois de morto, ainda falla por ella.

5 Πίστει Ἐνὼχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ηὑρίσκετο,
Pela–fé Enoque foi–trasladado para não ver morte, e não era–achado
G4102 G1802 G3346 G3588 G3361 G3708 G2288 G2532 G3756 G2147

διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως, μεμαρτύρηται
porque o–trasladou ele o Deus antes pois da traslação foi–testemunhado
G1360 G3346 G0846 G3588 G2316 G4253 G1063 G3588 G3331 G3140

εὐαρεστηκέναι τῷ Θεῷ.
ter–agradado a Deus
G2100 G3588 G2316

Pela fé Enoch foi trasladado para não ver a morte, e não foi achado, porquanto Deus o trasladara; porque antes da sua trasladação alcançou testemunho de que agradava a Deus.

6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
Sem porém fé impossível agradar crer pois é–necessário ao–que
G5565 G1161 G4102 G0102 G2100 G4100 G1063 G1163 G3588

προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν,
se–aproxima de Deus que ele–existe e aos–que o–buscam ele
G4334 G3588 G2316 G3754 G1510 G2532 G3588 G1567 G0846

μισθαποδότης γίνεται.
galardoador se–torna
G3406 G1096

Ora, sem fé é impossivel agradar a Deus: porque é necessario que aquelle que se approxima de Deus creia que elle existe, e que é galardoador dos que o buscam.

7 Πίστει χρηματισθεὶς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς,
Pela–fé divinamente–avisado Noé acerca das ainda–não vistas–coisas com–temor
G4102 G5537 G3575 G4012 G3588 G3369 G0991 G2125

κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ; δι’ ἧς
preparou uma–arca para salvação da casa dele por–meio da–qual
G2680 G2787 G1519 G4991 G3588 G3624 G0846 G1223 G3739

κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, ἐγένετο
condenou o mundo, e da segundo fé justiça se–tornou
G2632 G3588 G2889 G2532 G3588 G2596 G4102 G1343 G1096

κληρονόμος.
herdeiro
G2818

Pela fé Noé, divinamente advertido das coisas que ainda se não viam, temeu, e, para salvação da sua familia, fabricou a arca, pela qual condemnou o mundo, e foi feito herdeiro da justiça que é segundo a fé.

8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν
Pela–fé sendo–chamado Abraão obedeceu sair para lugar que estava–prestes
G4102 G2564 G0011 G5219 G1831 G1519 G5117 G3739 G3195

λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ ἐπιστάμενος ποῦ
a–receber como herança e saiu não sabendo para–onde
G2983 G1519 G2817 G2532 G1831 G3361 G1987 G4226

ἔρχεται.
ia
G2064

Pela fé Abrahão, sendo chamado, obedeceu, para sair ao logar que havia de receber por herança; e saiu, sem saber para onde ia

9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς
Pela-fé peregrinou na terra da promessa como estrangeira em tendas
G4102 G3939 G1519 G1093 G3588 G1860 G5613 G0245 G1722 G4633

κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ, τῶν συνκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας
tendo-habitado com Isaque e Jacó os co-herdeiros da promessa
G2730 G3326 G2464 G2532 G2384 G3588 G4789 G3588 G1860

τῆς αὐτῆς;
da mesma
G3588 G0846

Pela fé habitou na terra da promessa, como em terra alheia, morando em cabanas com Isaac e Jacob, herdeiros com elle da mesma promessa.

10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ
esperava pois a os fundamentos tendo cidade da-qual artifíce e
G1551 G1063 G3588 G3588 G2310 G2192 G4172 G3739 G5079 G2532

δημιουργὸς ὁ Θεός.
construtor é-o Deus
G1217 G3588 G2316

Porque esperava a cidade que tem fundamentos, da qual o artifice e fabricador é Deus.

11 Πίστει καὶ, αὐτῇ Σάρρᾳ [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος
Pela-fé também a-própria Sara estéril poder para concepção de-semente
G4102 G2532 G0846 G4564 G4723 G1411 G1519 G2602 G4690

ἔλαβεν, καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν
recebeu e além do-tempo da-idade porque fiel considerou ao-que
G2983 G2532 G3844 G2540 G2244 G1893 G4103 G2233 G3588

ἐπαγγειλάμενον.
prometeu
G1861

Pela fé tambem a mesma Sarah recebeu a virtude de conceber, e deu á luz já fóra da edade; porquanto teve por fiel aquelle que lh'o tinha promettido.

12 διὸ καὶ ἀφ’ ἑνὸς, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ
por-isso também de um, nasceram e este já-amortecido como as
G1352 G2532 G0575 G1520 G1080 G2532 G3778 G3499 G2531 G3588

ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ
estrelas do céu em multidão e como a areia a junto à
G0798 G3588 G3772 G3588 G4128 G2532 G5613 G3588 G0285 G3588 G3844 G3588

χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἡ ἀναρίθμητος.
beira do mar a inumerável
G5491 G3588 G2281 G3588 G0382

Pelo que tambem de um, e esse já amortecido, nasceram em tão grande multidão como as estrellas do céu, e como a areia innumeravel que está na praia do mar.

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας,
Segundo a–fé morreram estes todos não tendo–alcançado as promessas
G2596 G4102 G0599 G3778 G3956 G3361 G2983 G3588 G1860

ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοi, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι
mas de–longe elas tendo–visto e tendo–saudado e tendo–confessado que
G0235 G4207 G0846 G3708 G2532 G0782 G2532 G3670 G3754

ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
estrangeiros e peregrinos são sobre a terra
G3581 G2532 G3927 G1510 G1909 G3588 G1093

Todos estes morreram na fé, sem terem recebido as promessas; porém, vendo-as de longe, e crendo-as e abraçando-as, confessaram que eram estrangeiros e peregrinos na terra.

14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
Os pois tais–coisas que–dizem manifestam que pátria buscam
G3588 G1063 G5108 G3004 G1718 G3754 G3968 G1934

Porque os que isto dizem claramente mostram que buscam outra patria.

15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ’ ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἂν
E se por–um–lado daquela se–lembrassem de onde saíram teriam –
G2532 G1487 G3303 G1565 G3421 G0575 G3739 G1545 G2192 G0302

καιρὸν ἀνακάμψαι;
oportunidade para–voltar
G2540 G0344

E se, na verdade, se lembrassem d'aquella d'onde haviam saido, teriam tempo de tornar para ella.

16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ’ ἔστιν ἐπουρανίου; διὸ οὐκ
Agora porém de–melhor desejam isto é celestial por–isso não
G3568 G1161 G2909 G3713 G3778 G1510 G2032 G1352 G3756

ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεὸς, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν; ἡτοίμασεν γὰρ
se–envergonha deles o Deus Deus ser–chamado deles preparou pois
G1870 G0846 G3588 G2316 G2316 G1941 G0846 G2090 G1063

αὐτοῖς πόλιν.
para–eles cidade
G0846 G4172

Mas agora desejam uma melhor, isto é, a celestial. Pelo que tambem Deus se não envergonha d'elles, de se chamar seu Deus, porque já lhes apparelhou uma cidade.

17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ
Pela–fé ofereceu Abraão a Isaque sendo–provado e o unigênito
G4102 G4374 G0011 G3588 G2464 G3985 G2532 G3588 G3439

προσέφερεν, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
oferecia o as promessas que–recebeu
G4374 G3588 G3588 G1860 G0324

Pela fé offereceu Abrahão a Isaac, quando foi provado; e aquelle que recebera as promessas offereceu o seu unigenito,

18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα;
a quem foi–dito que Em Isaque será–chamada a–ti descendência
G4314 G3739 G2980 G3754 G1722 G2464 G2564 G4771 G4690

Sendo-lhe dito: Em Isaac será chamada a tua descendencia; considerando que Deus era poderoso para até dos mortos o resuscitar.

19	λογισάμενος	ὅτι	καὶ	ἐκ	νεκρῶν	ἐγείρειν --	δυνατὸς	ὁ	Θεός,	ὅθεν
	considerando	que	até	dentre	mortos	ressuscitar	poderoso	é–o	Deus	donde
	G3049	G3754	G2532	G1537	G3498	G1453	G1415	G3588	G2316	G3606

αὐτὸν	καὶ	ἐν	παραβολῇ,	ἐκομίσατο.
ele	também	em	figura	o–recobrou
G0846	G2532	G1722	G3850	G2865

Por onde tambem em similhança o tornou a recobrar.

20	Πίστει	καὶ	περὶ	μελλόντων,	εὐλόγησεν	Ἰσαὰκ	τὸν	Ἰακὼβ	καὶ
	Pela–fé	também	acerca	de–coisas–vindouras	abençoou	Isaque	a	Jacó	e
	G4102	G2532	G4012	G3195	G2127	G2464	G3588	G2384	G2532

τὸν	Ἠσαῦ.
a	Esaú
G3588	G2269

Pela fé Isaac abençoou Jacob e Esaú, no tocante ás coisas futuras.

21	Πίστει	Ἰακὼβ,	ἀποθνήσκων,	ἕκαστον	τῶν	υἱῶν	Ἰωσὴφ	εὐλόγησεν,	καὶ
	Pela–fé	Jacó	morrendo	cada–um	dos	filhos	de–José	abençoou	e
	G4102	G2384	G0599	G1538	G3588	G5207	G2501	G2127	G2532

προσεκύνησεν	ἐπὶ	τὸ	ἄκρον	τῆς	ῥάβδου	αὐτοῦ.
adorou	sobre	a	extremidade	do	bordão	dele
G4352	G1909	G3588	G0206	G3588	G4464	G0846

Pela fé Jacob, proximo da morte, abençoou cada um dos filhos de José, e adorou encostado á ponta do seu bordão.

22	Πίστει	Ἰωσὴφ,	τελευτῶν,	περὶ	τῆς	ἐξόδου	τῶν	υἱῶν	Ἰσραὴλ	ἐμνημόνευσεν,
	Pela–fé	José	ao–morrer	acerca	do	êxodo	dos	filhos	de–Israel	fez–menção
	G4102	G2501	G5053	G4012	G3588	G1841	G3588	G5207	G2474	G3421

καὶ	περὶ	τῶν	ὀστέων	αὐτοῦ	ἐνετείλατο.
e	acerca	dos	ossos	dele	deu–ordens
G2532	G4012	G3588	G3747	G0846	G1781

Pela fé José, proximo da morte, fez menção da saida dos filhos de Israel, e deu ordem ácerca de seus ossos.

23	Πίστει	Μωϋσῆς,	γεννηθεὶς,	ἐκρύβη	τρίμηνον	ὑπὸ	τῶν	πατέρων	αὐτοῦ,
	Pela–fé	Moisés	tendo–nascido	foi–escondido	três–meses	pelos	–	pais	dele
	G4102	G3475	G1080	G2928	G5150	G5259	G3588	G3962	G0846

διότι	εἶδον	ἀστεῖον	τὸ	παιδίον;	καὶ	οὐκ	ἐφοβήθησαν	τὸ	διάταγμα	τοῦ
porque	viram	formoso	o	menino	e	não	temeram	o	decreto	do
G1360	G3708	G0791	G3588	G3813	G2532	G3756	G5399	G3588	G1297	G3588

βασιλέως.
rei
G0935

Pela fé Moysés, já nascido, foi escondido tres mezes por seus paes, porque viram que era um formoso menino; e não temeram o mandamento do rei

24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς
Pela-fé Moisés grande tendo-se-tornado recusou ser-chamado filho da-filha
G4102 G3475 G3173 G1096 G0720 G3004 G5207 G2364

Φαραώ;
de-Faraó
G5328

Pela fé Moysés, sendo já grande, recusou ser chamado filho da filha de Pharaó,

25 μᾶλλον ἐλόμενος συνκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον
antes escolhendo ser-maltratado-junto com-o povo de Deus, do-que temporário
G3123 G0138 G4778 G3588 G2992 G3588 G2316 G2228 G4340

ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν;
ter do-pecado gozo
G2192 G0266 G0619

Escolhendo antes ser maltratado com o povo de Deus de que por um pouco de tempo ter o gozo do peccado;

26 μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος, τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν, τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ
maior riqueza considerando dos do-Egito tesouros o opróbrio de
G3173 G4149 G2233 G3588 G0125 G2344 G3588 G3680 G3588

Χριστοῦ; ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
Cristo olhava pois para a recompensa
G5547 G0578 G1063 G1519 G3588 G3405

Tendo por maiores riquezas o vituperio de Christo do que os thesouros do Egypto; porque tinha em vista a recompensa.

27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως; τὸν
Pela-fé deixou o-Egito não temendo a ira do rei; o
G4102 G2641 G0125 G3361 G5399 G3588 G2372 G3588 G0935 G3588

γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν, ἐκαρτέρησεν.
pois invisível como vendo perseverou
G1063 G0517 G5613 G3708 G2594

Pela fé deixou o Egypto, não temendo a ira do rei; porque esteve firme, como vendo o invisivel.

28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα
Pela-fé celebrou a Páscoa e a aspersão do sangue para-que
G4102 G4160 G3588 G3957 G2532 G3588 G4378 G3588 G0129 G2443

μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.
não o que-destruía os primogênitos tocasse neles
G3361 G3588 G3645 G3588 G4416 G2345 G0846

Pela fé celebrou a paschoa e o derramamento de sangue, para que o destruidor dos primogenitos os não tocasse.

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς; ἧς
Pela-fé atravessaram o Vermelho Mar como por seca terra da-qual
G4102 G1224 G3588 G2063 G2281 G5613 G1223 G3584 G1093 G3739

πεῖραν λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
prova tendo-feito os egípcios foram-engolidos
G3984 G2983 G3588 G0124 G2666

Pela fé passaram o Mar Vermelho, como por terra secca; o que intentando os egypcios, se afogaram.

30	Πίστει	τὰ	τείχη	Ἰεριχὼ	ἔπεσαν,	κυκλωθέντα	ἐπὶ	ἑπτὰ	ἡμέρας.
	Pela–fé	os	muros	de–Jericó	caíram	tendo–sido–cercados	por	sete	dias
	G4102	G3588	G5038	G2410	G4098	G2944	G1909	G2033	G2250

Pela fé cairam os muros de Jericó, sendo sitiados durante sete dias.

31	Πίστει	Ῥαὰβ	ἡ	πόρνη,	οὐ	συναπώλετο	τοῖς	ἀπειθήσασιν,
	Pela–fé	Raabe	a	prostituta	não	pereceu–junto	com–os	que–desobedeceram
	G4102	G4460	G3588	G4204	G3756	G4881	G3588	G0544

δεξαμένη	τοὺς	κατασκόπους	μετ’	εἰρήνης.
tendo–recebido	os	espiões	com	paz
G1209	G3588	G2685	G3326	G1515

Pela fé Rahab, a meretriz, não pereceu com os incredulos, acolhendo em paz os espias.

32	Καὶ	τί	ἔτι	λέγω?	ἐπιλείψει	με	γὰρ,	διηγούμενον	ὁ	χρόνος,	περὶ
	E	que	mais	direi	faltará	me	pois	narrando	o	tempo	acerca
	G2532	G5101	G2089	G3004	G1952	G1473	G1063	G1334	G3588	G5550	G4012

Γεδεών,	Βαράκ,	Σαμψών,	Ἰεφθάε,	Δαυίδ	τε,	καὶ	Σαμουὴλ,	καὶ	τῶν
de–Gideão	Baraque	Sansão	Jefté	Davi	e	e	Samuel	e	dos
G1066	G0913	G4546	G2422	G1138	G5037	G2532	G4545	G2532	G3588

προφητῶν;
profetas
G4396

E que mais direi? Faltar-me-hia o tempo, contando de Gideon, e de Barac, e de Sansão, e de Jefthe, e de David, e de Samuel e dos prophetas:

33	οἳ	διὰ	πίστεως	κατηγωνίσαντο	βασιλείας,	εἰργάσαντο	δικαιοσύνην,
	os–quais	por	fé	subjugaram	reinos	praticaram	justiça
	G3739	G1223	G4102	G2610	G0932	G2038	G1343

ἐπέτυχον	ἐπαγγελιῶν,	ἔφραξαν	στόματα	λεόντων;
alcançaram	promessas	fecharam	bocas	de–leões
G2013	G1860	G5420	G4750	G3023

Os quaes pela fé venceram reinos, exercitaram justiça, alcançaram promessas, fecharam as boccas dos leões,

34	ἔσβεσαν	δύναμιν	πυρός,	ἔφυγον	στόματα	μαχαίρης,	ἐδυναμώθησαν	ἀπὸ
	apagaram	poder	do–fogo	escaparam	do–fio	da–espada	foram–fortalecidos	de
	G4570	G1411	G4442	G5343	G4750	G3162	G1412	G0575

ἀσθενείας,	ἐγενήθησαν	ἰσχυροὶ	ἐν	πολέμῳ,	παρεμβολὰς	ἔκλιναν	ἀλλοτρίων.
enfermidade	tornaram–se	poderosos	na	guerra	exércitos	fizeram–fugir	estrangeiros
G0769	G1096	G2478	G1722	G4171	G3925	G2827	G0245

Apagaram a força do fogo, escaparam do fio da espada, da fraqueza tiraram forças, na batalha se esforçaram, pozeram em fugida os exercitos dos estranhos.

35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
Receberam mulheres por ressurreição os mortos delas outros porém
G2983 G1135 G1537 G0386 G3588 G3498 G0846 G0243 G1161

ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος
foram–torturados não aceitando a redenção para–que melhor
G5178 G3756 G4327 G3588 G0629 G2443 G2909

ἀναστάσεως τύχωσιν.
ressurreição alcançassem
G0386 G5177

As mulheres tornaram a receber pela resurreição os seus mortos, e outros foram estirados, não acceitando o seu livramento, para alcançarem uma melhor resurreição.

36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων, πεῖραν ἔλαβον; ἔτι, δὲ
outros porém de–escárnios e de–açoites provação tiveram e–ainda porém
G2087 G1161 G1701 G2532 G3148 G3984 G2983 G2089 G1161

δεσμῶν καὶ φυλακῆς.
de–cadeias e de–prisão
G1199 G2532 G5438

E outros experimentaram escarneos e açoites, e até cadeias e prisões;

37 ἐλιθάσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον;
foram–apedrejados foram–tentados foram–serrados em morte de–espada morreram
G3034 G3985 G4249 G1722 G5408 G3162 G0599

περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,
andaram em peles–de–ovelha em de–cabra peles necessitados afligidos
G4022 G1722 G3374 G1722 G0122 G1192 G5302 G2346

κακουχούμενοι;
maltratados
G2558

Foram apedrejados, serrados, tentados, mortos ao fio da espada; andaram vestidos de pelles de ovelhas e de cabras, desamparados, afflictos e maltratados

38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος; ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι, καὶ
dos–quais não era digno o mundo em desertos errantes e
G3739 G3756 G1510 G0514 G3588 G2889 G1909 G2047 G4105 G2532

ὄρεσιν, καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
montes e cavernas e nas fendas da terra
G3735 G2532 G4693 G2532 G3588 G3692 G3588 G1093

(Dos quaes o mundo não era digno), errantes pelos desertos, e montes, e covas e cavernas da terra.

39 Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ ἐκομίσαντο
E estes todos tendo–obtido–testemunho por – fé não alcançaram
G2532 G3778 G3956 G3140 G1223 G3588 G4102 G3756 G2865

τὴν ἐπαγγελίαν;
a promessa
G3588 G1860

E todos estes, tendo testemunho pela fé, não alcançaram a promessa:

40 τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς
de Deus para nós algo–melhor algo tendo–provido para–que não sem
G3588 G2316 G4012 G1473 G2909 G5100 G4265 G2443 G3361 G5565

ἡμῶν τελειωθῶσιν.
nós fossem–aperfeiçoados
G1473 G5048

Provendo Deus alguma coisa melhor a nosso respeito, para que sem nós não fossem aperfeiçoados.

Chapter 12

1 Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος
Portanto também nós tão–grande tendo que–nos–rodeia a–nós nuvem
G5105 G2532 G1473 G5118 G2192 G4029 G1473 G3509

μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα, καὶ τὴν εὐπερίστατον
de–testemunhas peso deixando–de–lado todo e o que–facilmente–envolve
G3144 G3591 G0659 G3956 G2532 G3588 G2139

ἁμαρτίαν, δι’ ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα,
pecado com perseverança corramos a que–está–diante de–nós carreira
G0266 G1223 G5281 G5143 G3588 G4295 G1473 G0073

Portanto nós tambem, pois que estamos rodeados de uma tão grande nuvem de testemunhas, deixemos toda a carga, e o peccado que tão commodamente nos rodeia, e corramos com paciencia a carreira que nos está proposta:

2 ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν, Ἰησοῦν: ὃς
olhando para o da fé autor e consumador Jesus o–qual
G0872 G1519 G3588 G3588 G4102 G0747 G2532 G5051 G2424 G3739

ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς, ὑπέμεινεν σταυρὸν, αἰσχύνης
em–vez do que–lhe–estava–proposta a–ele alegria suportou cruz da–vergonha
G0473 G3588 G4295 G0846 G5479 G5278 G4716 G0152

καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, κεκάθικεν.
desprezando à direita e do trono de Deus assentou–se
G2706 G1722 G1188 G5037 G3588 G2362 G3588 G2316 G2523

Olhando para Jesus, auctor e consummador da fé, o qual pelo gozo que lhe estava proposto supportou a cruz, desprezando a affronta, e assentou-se á dextra do throno de Deus.

3 ἀναλογίσασθε γὰρ, τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς
Considerai pois o–que tal suportou dos – pecadores contra
G0357 G1063 G3588 G5108 G5278 G5259 G3588 G0268 G1519

ἑαυτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε, ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.
si–mesmo oposição para–que não vos–canseis nas almas vossas desfalecendo
G1438 G0485 G2443 G3361 G2577 G3588 G5590 G4771 G1590

Considerae pois aquelle que contra si mesmo supportou tal contradicção dos peccadores, para que não enfraqueçaes, desfallecendo em vossos animos.

4 Οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε, πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι,
Ainda–não até sangue resististes contra o pecado combatendo
G3768 G3360 G0129 G0478 G4314 G3588 G0266 G0464

Ainda não resististes até ao sangue, combatendo contra o peccado.

5 καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν, ὡς υἱοῖς,
e vos–esquecestes da exortação a–qual convosco como com–filhos
G2532 G1585 G3588 G3874 G3748 G4771 G5613 G5207

διαλέγεται: Υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας Κυρίου, μηδὲ ἐκλύου, ὑπ’
fala Filho meu, não desprezes a–disciplina do–Senhor nem desmaies por
G1256 G5207 G1473 G3361 G3643 G3809 G2962 G3366 G1590 G5259

αὐτοῦ ἐλεγχόμενος;
ele sendo–corrigido
G0846 G1651

E já vos esquecestes da exhortação que, como a filhos, discorre comvosco: Filho meu, não desprezes a correcção do Senhor, e não desmaies quando por elle fores reprehendido;

6 ὃν γὰρ ἀγαπᾷ Κύριος, παιδεύει; μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν
a–quem pois ama o–Senhor disciplina açoita porém todo filho que
G3739 G1063 G0025 G2962 G3811 G3146 G1161 G3956 G5207 G3739

παραδέχεται.
recebe
G3858

Porque o Senhor corrige ao que ama, e açoita a qualquer que recebe por filho.

7 εἰς παιδείαν ὑπομένετε, ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ Θεός;
Para disciplina perseverai como com–filhos convosco trata o Deus
G1519 G3809 G5278 G5613 G5207 G4771 G4374 G3588 G2316

τίς γὰρ υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ?
qual pois filho a–quem não disciplina o–pai
G5101 G1063 G5207 G3739 G3756 G3811 G3962

Se supportaes a correcção, Deus vos trata como a filhos; porque, que filho ha a quem o pae não corrija?

8 εἰ δὲ χωρίς ἐστε παιδείας, ἧς μέτοχοι γεγόνασιν πάντες, ἄρα
Se porém sem estais disciplina, da–qual participantes se–tornaram todos então
G1487 G1161 G5565 G1510 G3809 G3739 G3353 G1096 G3956 G0686

νόθοι καὶ οὐχ υἱοί ἐστε.
ilegítimos e não filhos sois
G3541 G2532 G3756 G5207 G1510

Mas, se estaes sem disciplina, da qual todos são feitos participantes, logo sois bastardos, e não filhos.

9 εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν
Além–disso os por–um–lado da carne nossa pais tínhamos
G1534 G3588 G3303 G3588 G4561 G1473 G3962 G2192

παιδευτὰς, καὶ ἐνετρεπόμεθα; οὐ πολὺ [δὲ] μᾶλλον, ὑποταγησόμεθα
como–disciplinadores e os–respeitávamos não muito porém mais nos–submeteremos
G3810 G2532 G1788 G3756 G4183 G1161 G3123 G5293

τῷ Πατρὶ τῶν πνευμάτων, καὶ ζήσομεν?
ao Pai dos espíritos e viveremos
G3588 G3962 G3588 G4151 G2532 G2198

Tambem, na verdade, tivemos nossos paes, segundo a carne, para nos corrigir, e os reverenciámos: não nos sujeitaremos muito mais ao Pae dos espiritos, para vivermos?

10	οἱ	μὲν	γὰρ	πρὸς	ὀλίγας	ἡμέρας,	κατὰ	τὸ	δοκοῦν
	Eles	por-um-lado	pois	por	poucos	dias	segundo	o	que-lhes-parecia-bem
	G3588	G3303	G1063	G4314	G3641	G2250	G2596	G3588	G1380

	αὐτοῖς,	ἐπαίδευον;	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὸ	συμφέρον,	εἰς	τὸ
	a-eles	nos-disciplinavam	Ele	porém	para	o	que-é-proveitoso	para	-
	G0846	G3811	G3588	G1161	G1909	G3588	G4851	G1519	G3588

	μεταλαβεῖν	τῆς	ἁγιότητος	αὐτοῦ.
	participarmos	da	santidade	dele
	G3335	G3588	G0041	G0846

Porque aquelles, na verdade, por um pouco de tempo, nos corrigiam como bem lhes parecia; porém este, para nosso proveito, para sermos participantes da sua sanctidade.

11	πᾶσα.	δὲ	παιδεία,	πρὸς	μὲν	τὸ	παρὸν,	οὐ	δοκεῖ	χαρᾶς
	Toda	porém	disciplina	no	por-um-lado	-	presente	não	parece	de-alegria
	G3956	G1161	G3809	G4314	G3303	G3588	G3918	G3756	G1380	G5479

	εἶναι,	ἀλλὰ	λύπης;	ὕστερον	δὲ,	καρπὸν	εἰρηνικὸν,	τοῖς	δι’	αὐτῆς
	ser	mas	de-tristeza	depois	porém	fruto	pacífico	aos	por-ela	ela
	G1510	G0235	G3077	G5305	G1161	G2590	G1516	G3588	G1223	G0846

	γεγυμνασμένοις,	ἀποδίδωσιν	δικαιοσύνης.
	tendo-sido-exercitados	produz	de-justiça
	G1128	G0591	G1343

E, na verdade, toda a correcção, ao presente, não parece ser causa de gozo, senão de tristeza, mas depois produz um fructo pacifico de justiça aos exercitados por ella

12	Διὸ	τὰς	παρειμένας	χεῖρας,	καὶ	τὰ	παραλελυμένα	γόνατα,	ἀνορθώσατε;
	Por-isso	as	caídas	mãos	e	os	paralisados	joelhos	endireitai
	G1352	G3588	G3935	G5495	G2532	G3588	G3886	G1119	G0461

Portanto tornae a levantar as mãos cançadas, e os joelhos desconjuntados,

13	καὶ	τροχιὰς	ὀρθὰς	ποιεῖτε	τοῖς	ποσὶν	ὑμῶν,	ἵνα	μὴ	τὸ	χωλὸν
	e	caminhos	retos	fazei	para-os	pés	vossos	para-que	não	o	manco
	G2532	G5163	G3717	G4160	G3588	G4228	G4771	G2443	G3361	G3588	G5560

	ἐκτραπῇ;	ἰαθῇ	δὲ	μᾶλλον.
	se-desvie	seja-curado	porém	antes
	G1624	G2390	G1161	G3123

E fazei rectas veredas para os vossos pés, para que o que manqueja se não desvie inteiramente, antes seja sarado.

14	Εἰρήνην	διώκετε	μετὰ	πάντων,	καὶ	τὸν	ἁγιασμόν,	οὗ	χωρὶς,	οὐδεὶς
	Paz	buscai	com	todos	e	a	santificação	sem-a-qual	qual	ninguém
	G1515	G1377	G3326	G3956	G2532	G3588	G0038	G3739	G5565	G3762

	ὄψεται	τὸν	Κύριον;
	verá	o	Senhor
	G3708	G3588	G2962

Segui a paz com todos, e a sanctificação, sem a qual ninguem verá o Senhor:

15 ἐπισκοποῦντες, μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ; μή
vigiando não alguém faltando da – graça de Deus não
G1983 G3361 G5100 G5302 G0575 G3588 G5485 G3588 G2316 G3361

τις ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ, καὶ δι’ αὐτῆς
alguma raiz de–amargura para–cima brotando cause–problema e por–ela ela
G5100 G4491 G4088 G0507 G5453 G1776 G2532 G1223 G0846

μιανθῶσιν οἱ πολλοί;
sejam–contaminados – muitos
G3392 G3588 G4183

Attendendo a que ninguem se prive da graça de Deus, a que nenhuma raiz de amargura, brotando, vos perturbe, e por ella muitos se contaminem.

16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος, ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς,
não alguém fornicário ou profano como Esaú que por uma–refeição uma
G3361 G5100 G4205 G2228 G0952 G5613 G2269 G3739 G0473 G1035 G1520

ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.
vendeu os direitos–de–primogenitura dele–mesmo
G0591 G3588 G4415 G1438

Que ninguem seja fornicario, ou profano, como Esaú, que por um manjar vendeu o seu direito de primogenitura.

17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα, θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν,
Sabeis pois que também depois querendo herdar a bênção
G1492 G1063 G3754 G2532 G3347 G2309 G2816 G3588 G2129

ἀπεδοκιμάσθη; μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν, καίπερ μετὰ δακρύων
foi–rejeitado de–arrependimento pois lugar não achou embora com lágrimas
G0593 G3341 G1063 G5117 G3756 G2147 G2539 G3326 G1144

ἐκζητήσας αὐτήν.
tendo–buscado ela
G1567 G0846

Porque bem sabeis que, querendo ainda depois herdar a benção, foi rejeitado, porque não achou logar de arrependimento, ainda que com lagrimas o buscou.

18 Οὐ γὰρ προσεληλύθατε, ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ, καὶ γνόφῳ,
Não pois vos–aproximastes de–palpável e ardendo fogo e escuridão
G3756 G1063 G4334 G5584 G2532 G2545 G4442 G2532 G1105

καὶ ζόφῳ, καὶ θυέλλῃ,
e trevas e tempestade
G2532 G2217 G2532 G2366

Porque não chegastes ao monte que se não podia tocar, e ao fogo incendido, e á escuridão, e ás trevas, e á tempestade,

19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ, καὶ φωνῇ ῥημάτων; ἧς οἱ ἀκούσαντες,
e de–trombeta som e voz de–palavras a–qual os que–ouviram
G2532 G4536 G2279 G2532 G5456 G4487 G3739 G3588 G0191

παρῃτήσαντο, μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον;
rogaram não lhes–ser–acrescentada a–eles palavra
G3868 G3361 G4369 G0846 G3056

E ao sonido da trombeta, e á voz das palavras, a qual os que a ouviram pediram que se lhes não fallasse mais;

20	οὐκ	ἔφερον	γὰρ	τὸ	διαστελλόμενον:	Κἂν	θηρίον	θίγῃ	τοῦ
	não	suportavam	pois	o	que–era–ordenado	Mesmo–que	animal	toque	o
	G3756	G5342	G1063	G3588	G1291	G2579	G2342	G2345	G3588

ὄρους,	λιθοβοληθήσεται;
monte	será–apedrejado
G3735	G3036

Porque não podiam supportar o que se lhes mandava: se até uma besta tocar o monte, será apedrejada ou passada com uma frecha.

21	καί,	οὕτω	φοβερὸν	ἦν	τὸ	φανταζόμενον	Μωϋσῆς	εἶπεν,	Ἔκφοβός	εἰμι,
	e	tão	terrível	era	o	que–aparecia	Moisés	disse	Aterrorizado	estou
	G2532	G3779	G5398	G1510	G3588	G5324	G3475	G3004	G1630	G1510

καὶ	ἔντρομος.
e	trêmulo
G2532	G1790

E tão terrivel era a visão, que Moysés disse: Estou todo assombrado, e tremendo.

22	ἀλλὰ	προσεληλύθατε	Σιὼν	ὄρει;	καὶ	πόλει	Θεοῦ	ζῶντος,	Ἰερουσαλὴμ
	Mas	vos–aproximastes	de–Sião	monte	e	de–cidade	de–Deus	vivo	Jerusalém
	G0235	G4334	G4622	G3735	G2532	G4172	G2316	G2198	G2419

ἐπουρανίῳ;	καὶ	μυριάσιν	ἀγγέλων,
celestial	e	de–miríades	de–anjos
G2032	G2532	G3461	G0032

Mas chegastes ao monte de Sião, e á cidade do Deus vivo, á Jerusalem celestial, e aos muitos milhares de anjos;

23	πανηγύρει;	καὶ	ἐκκλησίᾳ	πρωτοτόκων,	ἀπογεγραμμένων	ἐν	οὐρανοῖς;
	assembleia–festiva	e	de–igreja	de–primogênitos	inscritos	nos	céus
	G3831	G2532	G1577	G4416	G0583	G1722	G3772

καὶ	Κριτῇ	Θεῷ	πάντων;	καὶ	πνεύμασι	δικαίων	τετελειωμένων;
e	de–Juiz	Deus	de–todos	e	de–espíritos	de–justos	aperfeiçoados
G2532	G2923	G2316	G3956	G2532	G4151	G1342	G5048

Á assembléa geral e egreja dos primogenitos, que estão inscriptos nos céus, e a Deus, o juiz de todos, e aos espiritos dos justos aperfeiçoados

24	καὶ	διαθήκης	νέας	μεσίτῃ,	Ἰησοῦ;	καὶ	αἵματι	ῥαντισμοῦ,	κρεῖττον
	e	de–aliança	nova	mediador	Jesus	e	de–sangue	de–aspersão	melhor
	G2532	G1242	G3501	G3316	G2424	G2532	G0129	G4473	G2909

λαλοῦντι	παρὰ	τὸν	Ἄβελ.
que–fala	do–que	o	de–Abel
G2980	G3844	G3588	G0006

E a Jesus, o Mediador do Novo Testamento, e ao sangue da aspersão, que falla melhores coisas do que o de Abel.

25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα. εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ
Vede que–não recuseis ao–que fala Se pois aqueles não
G0991 G3361 G3868 G3588 G2980 G1487 G1063 G1565 G3756

ἐξέφυγον, ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς
escaparam na terra tendo–recusado ao–que advertia muito mais nós
G1628 G1909 G1093 G3868 G3588 G5537 G4183 G3123 G1473

οἱ τὸν ἀπ’ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,
os–que do–que dos céus nos–desviamos
G3588 G3588 G0575 G3772 G0654

Vêde que não rejeiteis ao que falla; porque, se não escaparam aquelles que rejeitaram ao que na terra dava respostas divinas, muito menos escaparemos nós, se nos desviarmos d'aquelle que é dos céus

26 οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε; νῦν δὲ ἐπήγγελται, λέγων,
cuja a voz a terra abalou então agora porém prometeu dizendo
G3739 G3588 G5456 G3588 G1093 G4531 G5119 G3568 G1161 G1861 G3004

Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν
Ainda uma–vez eu abalarei não somente a terra mas também o
G2089 G0530 G1473 G4579 G3756 G3440 G3588 G1093 G0235 G2532 G3588

οὐρανόν.
céu
G3772

A voz do qual moveu então a terra, porém agora annunciou, dizendo: Ainda uma vez commoverei, não só a terra, senão tambem o céu.

27 τὸ δὲ Ἔτι ἅπαξ, δηλοῖ τὴν τῶν σαλευομένων μετάθεσιν, ὡς
O porém Ainda uma–vez indica a das coisas–abaladas remoção como
G3588 G1161 G2089 G0530 G1213 G3588 G3588 G4531 G3331 G5613

πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.
tendo–sido–feitas para–que permaneçam as não abaladas
G4160 G2443 G3306 G3588 G3361 G4531

E esta palavra: Ainda uma vez, mostra a mudança das coisas moveis, co*uo coisas feitas, para que as immoveis permaneçam.

28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες, ἔχωμεν χάριν, δι’ ἧς
Por–isso reino inabalável recebendo tenhamos gratidão pela qual
G1352 G0932 G0761 G3880 G2192 G5485 G1223 G3739

λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ Θεῷ, μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους.
sirvamos agradavelmente a Deus com reverência e temor
G3000 G2102 G3588 G2316 G3326 G2124 G2532 G1169

Pelo que, recebendo o reino immovel, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus agradavelmente com reverencia e piedade;

29 καὶ γὰρ ὁ Θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.
Pois também o nosso–Deus nosso é–fogo consumidor
G2532 G1063 G3588 G2316 G1473 G4442 G2654

Porque o nosso Deus é um fogo consumidor.

Chapter 13

1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;
O amor–fraternal permaneça
G3588 G5360 G3306

Permaneça a caridade fraternal.

2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε; διὰ ταύτης γὰρ, ἔλαθόν τινες
Da hospitalidade não vos–esqueçais por–meio desta pois sem–saber alguns
G3588 G5381 G3361 G1950 G1223 G3778 G1063 G2990 G5100

ξενίσαντες ἀγγέλους.
hospedaram anjos
G3579 G0032

Não vos esqueçaes da hospitalidade, porque por ella alguns, não o sabendo, hospedaram anjos.

3 μιμνῄσκεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν κακουχουμένων,
Lembrai–vos dos prisioneiros como estando–presos–juntos dos que–são–maltratados
G3403 G3588 G1198 G5613 G4887 G3588 G2558

ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
como também vós–mesmos estando em corpo
G5613 G2532 G0846 G1510 G1722 G4983

Lembrae-vos dos presos, como se juntamente estivesseis presos, e dos maltratados, como o sendo vós mesmos tambem no corpo.

4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος; πόρνους
Honrado seja–o casamento em todos e o leito sem–mácula fornicários
G5093 G3588 G1062 G1722 G3956 G2532 G3588 G2845 G0283 G4205

γὰρ καὶ μοιχοὺς, κρινεῖ ὁ Θεός.
pois e adúlteros julgará o Deus
G1063 G2532 G3432 G2919 G3588 G2316

Venerado seja entre todos o matrimonio e a cama sem macula; porém aos fornicadores e adulteros Deus os julgará.

5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν;
Sem–amor–ao–dinheiro seja–o caráter contentando–vos com–as coisas–presentes
G0866 G3588 G5158 G0714 G3588 G3918

αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν, Οὐ μή σε ἀνῶ, οὐδ’ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω.
ele–mesmo pois disse Não de–modo–algum te deixarei nem de–modo–algum te abandonarei
G0846 G1063 G2046 G3756 G3361 G4771 G0447 G3761 G3756 G3361 G4771 G1459

Sejam os vossos costumes sem avareza, contentando-vos com o presente; porque elle disse: Não te deixarei, nem te desampararei.

6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ
de–modo–que confiantes nós digamos O–Senhor é–meu ajudador e não
G5620 G2292 G1473 G3004 G2962 G1473 G0998 G2532 G3756

φοβηθήσομαι; τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος?
temerei que fará a–mim o–homem
G5399 G5101 G4160 G1473 G0444

De maneira que com confiança ousemos dizer: O Senhor é o meu ajudador, e não temerei o que o homem me possa fazer.

7	Μνημονεύετε	τῶν	ἡγουμένων	ὑμῶν,	οἵτινες	ἐλάλησαν	ὑμῖν	τὸν	λόγον	τοῦ	
	Lembrai–vos	dos	líderes	vossos	os–quais	falaram	a–vós	a	palavra	de	
	G3421	G3588	G2233	G4771	G3748	G2980	G4771	G3588	G3056	G3588	

Θεοῦ;	ὧν,	ἀναθεωροῦντες	τὴν	ἔκβασιν	τῆς	ἀναστροφῆς,	μιμεῖσθε	τὴν	
Deus	dos–quais	observando	o	resultado	da	conduta	imitai	a	
G2316	G3739	G0333	G3588	G1545	G3588	G0391	G3401	G3588	

πίστιν.
fé
G4102

Lembrae-vos dos vossos pastores, que vos fallaram a palavra de Deus, a fé dos quaes imitae, attentando para a maneira da vida d'elles.

8	Ἰησοῦς	Χριστὸς	ἐχθὲς,	καὶ	σήμερον,	ὁ	αὐτός,	καὶ	εἰς	τοὺς	αἰῶνας.
	Jesus	Cristo	ontem	e	hoje	o	mesmo	e	para	os	séculos
	G2424	G5547	G5504	G2532	G4594	G3588	G0846	G2532	G1519	G3588	G0165

Jesus Christo é o mesmo hontem, e hoje, e eternamente.

9	διδαχαῖς	ποικίλαις	καὶ	ξέναις,	μὴ	παραφέρεσθε;	καλὸν	γὰρ	χάριτι	
	Com–doutrinas	diversas	e	estranhas	não	sejais–levados	bom	pois	com–graça	
	G1322	G4164	G2532	G3581	G3361	G3911	G2570	G1063	G5485	

βεβαιοῦσθαι	τὴν	καρδίαν,	οὐ	βρώμασιν;	ἐν	οἷς	οὐκ	ὠφελήθησαν
ser–confirmado	o	coração	não	com–alimentos	nos	quais	não	foram–beneficiados
G0950	G3588	G2588	G3756	G1033	G1722	G3739	G3756	G5623

οἱ	περιπατοῦντες.
os	que–andavam
G3588	G4043

Não vos deixeis levar ao redor por doutrinas varias e estranhas, porque bom é que o coração se fortifique com graça, e não com manjares, os quaes de nada aproveitaram aos que a elles se entregaram.

10	Ἔχομεν	θυσιαστήριον	ἐξ	οὗ	φαγεῖν,	οὐκ	ἔχουσιν	ἐξουσίαν,	οἱ	τῇ
	Temos	altar	do–qual	qual	comer	não	têm	autoridade	os	no
	G2192	G2379	G1537	G3739	G5315	G3756	G2192	G1849	G3588	G3588

σκηνῇ	λατρεύοντες;
tabernáculo	que–servem
G4633	G3000

Temos um altar, do qual não tem poder de comer os que servem ao tabernaculo.

11	ὧν	γὰρ	εἰσφέρεται	ζῴων	τὸ	αἷμα	περὶ	ἁμαρτίας,	εἰς	τὰ
	dos–quais	pois	é–trazido	de–animais	o	sangue	pelo	pecado	para	os
	G3739	G1063	G1533	G2226	G3588	G0129	G4012	G0266	G1519	G3588

ἅγια	διὰ	τοῦ	ἀρχιερέως;	τούτων	τὰ	σώματα	κατακαίεται	
santos–lugares	por–meio	do	sumo–sacerdote	destes	os	corpos	são–queimados	
G0040	G1223	G3588	G0749	G3778	G3588	G4983	G2618	

ἔξω	τῆς	παρεμβολῆς.
fora	do	acampamento
G1854	G3588	G3925

Porque os corpos dos animaes, cujo sangue é, pelo peccado, trazido pelo summo sacerdote para o sanctuario, são queimados fóra do arraial.

12	διὸ	καὶ	Ἰησοῦς,	ἵνα	ἁγιάσῃ	διὰ	τοῦ	ἰδίου	αἵματος	τὸν
	por–isso	também	Jesus	para–que	santificasse	pelo	–	próprio	sangue	o
	G1352	G2532	G2424	G2443	G0037	G1223	G3588	G2398	G0129	G3588

λαόν,	ἔξω	τῆς	πύλης	ἔπαθεν.
povo	fora	da	porta	padeceu
G2992	G1854	G3588	G4439	G3958

Portanto tambem Jesus, para sanctificar o povo pelo seu proprio sangue, padeceu fóra da porta.

13	τοίνυν	ἐξερχώμεθα	πρὸς	αὐτὸν,	ἔξω	τῆς	παρεμβολῆς,	τὸν	ὀνειδισμὸν
	Portanto	saiamos	a	ele	fora	do	acampamento	o	opróbrio
	G5106	G1831	G4314	G0846	G1854	G3588	G3925	G3588	G3680

αὐτοῦ	φέροντες;
dele	levando
G0846	G5342

Saiamos pois a elle fóra do arraial, levando o seu vituperio.

14	οὐ	γὰρ	ἔχομεν	ὧδε	μένουσαν	πόλιν,	ἀλλὰ	τὴν	μέλλουσαν	ἐπιζητοῦμεν.
	Não	pois	temos	aqui	permanente	cidade	mas	a	vindoura	buscamos
	G3756	G1063	G2192	G5602	G3306	G4172	G0235	G3588	G3195	G1934

Porque não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a futura.

15	δι’	αὐτοῦ	οὖν	ἀναφέρωμεν	θυσίαν	αἰνέσεως	διὰ	παντὸς
	Por–meio	dele	portanto	ofereçamos	sacrifício	de–louvor	continuamente	a
	G1223	G0846	G3767	G0399	G2378	G0133	G1223	G3956

τῷ	Θεῷ,	τοῦτ’	ἔστιν,	καρπὸν	χειλέων	ὁμολογούντων	τῷ	ὀνόματι	αὐτοῦ.
–	Deus	isto	é	fruto	de–lábios	que–confessam	ao	nome	dele
G3588	G2316	G3778	G1510	G2590	G5491	G3670	G3588	G3686	G0846

Portanto offereçamos sempre por elle a Deus sacrificio de louvor, isto é, o fructo dos labios que confessam o seu nome.

16	τῆς	δὲ	εὐποιΐας	καὶ	κοινωνίας,	μὴ	ἐπιλανθάνεσθε;	τοιαύταις	γὰρ
	Da	porém	beneficência	e	comunhão	não	vos–esqueçais	com–tais	pois
	G3588	G1161	G2140	G2532	G2842	G3361	G1950	G5108	G1063

θυσίαις	εὐαρεστεῖται	ὁ	Θεός.
sacrifícios	se–agrada	o	Deus
G2378	G2100	G3588	G2316

E não vos esqueçaes da beneficencia e communicação, porque com taes sacrificios Deus se agrada.

17	Πείθεσθε	τοῖς	ἡγουμένοις	ὑμῶν,	καὶ	ὑπείκετε;	αὐτοὶ	γὰρ
	Obedecei	aos	líderes	vossos	e	sede–submissos	eles–mesmos	pois
	G3982	G3588	G2233	G4771	G2532	G5226	G0846	G1063

ἀγρυπνοῦσιν	ὑπὲρ	τῶν	ψυχῶν	ὑμῶν,	ὡς	λόγον	ἀποδώσοντες;	ἵνα	μετὰ
velam	por	–	almas	vossas	como	conta	havendo–de–dar	para–que	com
G0069	G5228	G3588	G5590	G4771	G5613	G3056	G0591	G2443	G3326

χαρᾶς	τοῦτο	ποιῶσιν,	καὶ	μὴ	στενάζοντες,	ἀλυσιτελὲς	γὰρ	ὑμῖν	τοῦτο.
alegria	isto	façam	e	não	gemendo	desvantagoso	pois	para–vós	isto
G5479	G3778	G4160	G2532	G3361	G4727	G0255	G1063	G4771	G3778

Obedecei a vossos pastores, e sujeitae-vos a elles; porque velam por vossas almas, como aquelles que hão de dar conta d'ellas; para que o façam com alegria e não gemendo; porque isso não vos seria util.

18	Προσεύχεσθε	περὶ	ἡμῶν;	πειθόμεθα	γὰρ,	ὅτι	καλὴν	συνείδησιν	ἔχομεν,
	Orai	por	nós	estamos–persuadidos	pois	que	boa	consciência	temos
	G4336	G4012	G1473	G3982	G1063	G3754	G2570	G4893	G2192

ἐν	πᾶσιν	καλῶς	θέλοντες	ἀναστρέφεσθαι.	
em	todas–as–coisas	bem	querendo	viver	
G1722	G3956	G2573	G2309	G0390	

Rogae por nós, porque confiamos que temos boa consciencia, como aquelles que em tudo querem portar-se honestamente.

19	περισσοτέρως	δὲ	παρακαλῶ	τοῦτο	ποιῆσαι,	ἵνα	τάχιον	
	Mais–abundantemente	porém	rogo	isto	fazer	para–que	mais–depressa	
	G4057	G1161	G3870	G3778	G4160	G2443	G5032	

ἀποκατασταθῶ	ὑμῖν.	
seja–restituído	a–vós	
G0600	G4771	

E rogo-vos com instancia que assim o façaes, para que eu mais depressa vos seja restituido.

20	Ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης,	ὁ	ἀναγαγὼν	ἐκ	νεκρῶν	τὸν
	O	porém	Deus	da	paz	o–que	trouxe–de–volta	dentre	mortos	o
	G3588	G1161	G2316	G3588	G1515	G3588	G0321	G1537	G3498	G3588

ποιμένα	τῶν	προβάτων	τὸν	μέγαν,	ἐν	αἵματι	διαθήκης	αἰωνίου,	τὸν
pastor	das	ovelhas	o	grande	pelo	sangue	de–aliança	eterna	o
G4166	G3588	G4263	G3588	G3173	G1722	G0129	G1242	G0166	G3588

Κύριον	ἡμῶν	Ἰησοῦν,
Senhor	nosso	Jesus
G2962	G1473	G2424

Ora o Deus de paz, que pelo sangue do concerto eterno tornou a trazer dos mortos a nosso Senhor Jesus Christo, grande pastor das ovelhas,

21	καταρτίσαι	ὑμᾶς	ἐν	παντὶ	ἀγαθῷ,	εἰς	τὸ	ποιῆσαι	τὸ	θέλημα
	vos–aperfeiçoe	vós	em	toda	boa–obra	para	–	fazer	a	vontade
	G2675	G4771	G1722	G3956	G0018	G1519	G3588	G4160	G3588	G2307

αὐτοῦ,	ποιῶν	ἐν	ἡμῖν	τὸ	εὐάρεστον	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	διὰ	Ἰησοῦ
dele	fazendo	em	nós	o	agradável	diante	dele	por–meio	de–Jesus
G0846	G4160	G1722	G1473	G3588	G2101	G1799	G0846	G1223	G2424

Χριστοῦ,	ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
Cristo	a–quem	seja–a	glória	para	os	séculos	dos	séculos	Amém
G5547	G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

Vos aperfeiçoe em toda a boa obra, para fazerdes a sua vontade, obrando em vós o que perante elle é agradavel por Christo Jesus, ao qual seja gloria para todo o sempre. Amen.

22	Παρακαλῶ	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	ἀνέχεσθε	τοῦ	λόγου	τῆς	παρακλήσεως,
	Rogo	porém	a–vós	irmãos	suportai	a	palavra	da	exortação
	G3870	G1161	G4771	G0080	G0430	G3588	G3056	G3588	G3874

καὶ	γὰρ	διὰ	βραχέων	ἐπέστειλα	ὑμῖν.	
pois	também	brevemente	com–poucas–palavras	vos–escrevi	a–vós	
G2532	G1063	G1223	G1024	G1989	G4771	

Rogo-vos, porém, irmãos, que supporteis a palavra d'esta exhortação; porque abreviadamente vos escrevi.

23

Γινώσκετε	τὸν	ἀδελφὸν	ἡμῶν	Τιμόθεον	ἀπολελυμένον;	μεθ’	οὗ,	ἐὰν
Sabei	que–o	irmão	nosso	Timóteo	foi–solto	com	quem	se
G1097	G3588	G0080	G1473	G5095	G0630	G3326	G3739	G1437

τάχιον	ἔρχηται,	ὄψομαι	ὑμᾶς.
mais–depressa	vier	vos–verei	a–vós
G5032	G2064	G3708	G4771

Sabei que já está solto o irmão Timotheo, com o qual (se vier depressa) vos verei.

24

Ἀσπάσασθε	πάντας	τοὺς	ἡγουμένους	ὑμῶν,	καὶ	πάντας	τοὺς	ἁγίους.
Saudai	todos	os	líderes	vossos	e	todos	os	santos
G0782	G3956	G3588	G2233	G4771	G2532	G3956	G3588	G0040

Ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	ἀπὸ	τῆς	Ἰταλίας.
Saúdam	a–vós	os	da	–	Itália
G0782	G4771	G3588	G0575	G3588	G2482

Saudae a todos os vossos chefes e a todos os sanctos. Os de Italia vos saudam.

25

Ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
A	graça	seja–com	todos	vós	Amém
G3588	G5485	G3326	G3956	G4771	G0281

A graça seja com todos vós. Amen.

James

Chapter 1

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς
Tiago de–Deus e do–Senhor Jesus Cristo servo às doze tribos
G2385 G2316 G2532 G2962 G2424 G5547 G1401 G3588 G1427 G5443

ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
–às na –a Dispersão saudações
G3588 G1722 G3588 G1290 G5463

Thiago, servo de Deus, e do Senhor Jesus Christo, ás doze tribus que andam dispersas, saude.

2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε
Toda alegria considerai irmãos meus quando em–provações cairdes
G3956 G5479 G2233 G0080 G1473 G3752 G3986 G4045

ποικίλοις,
diversas
G4164

Meus irmãos, tende grande gozo quando cairdes em varias tentações:

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
sabendo que a prova de–vós da fé produz perseverança
G1097 G3754 G3588 G1383 G4771 G3588 G4102 G2716 G5281

Sabendo que a prova da vossa fé obra a paciencia:

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ
–a porém perseverança obra perfeita tenha para–que sejais perfeitos e
G3588 G1161 G5281 G2041 G5046 G2192 G2443 G1510 G5046 G2532

ὁλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
completos em nada faltando
G3648 G1722 G3367 G3007

Tenha, porém, a paciencia a obra perfeita, para que sejaes perfeitos e completos, sem faltar em coisa alguma.

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος,
Se porém alguém de–vós tem–falta de–sabedoria peça de –o que–dá
G1487 G1161 G5100 G4771 G3007 G4678 G0154 G3844 G3588 G1325

Θεοῦ, πᾶσιν ἁπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
Deus a–todos generosamente e não censurando e ser–lhe–á–dada a–ele
G2316 G3956 G0574 G2532 G3361 G3679 G2532 G1325 G0846

E, se algum de vós tem falta de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente, e o não lança em rosto, e ser-lhe-ha dada

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος
peça porém em fé nada duvidando –o pois que–duvida
G0154 G1161 G1722 G4102 G3367 G1252 G3588 G1063 G1252

ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
assemelha–se a–onda do–mar agitada–pelo–vento e impelida
G1503 G2830 G2281 G0416 G2532 G4494

Porém peça-a com fé, não duvidando; porque o que duvida é similhante á onda do mar, que é levada pelo vento, e lançada de uma para outra parte.

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεταί τι παρὰ τοῦ
não pois pense –o homem aquele que receberá algo de –o
G3361 G1063 G3633 G3588 G0444 G1565 G3754 G2983 G5100 G3844 G3588

Κυρίου;
Senhor
G2962

Não pense o tal homem que receberá do Senhor alguma coisa.

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
homem de–ânimo–dobre inconstante em todos –os caminhos dele
G0435 G1374 G0182 G1722 G3956 G3588 G3598 G0846

O homem de coração dobre é inconstante em todos os seus caminhos.

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
Glorie–se porém –o irmão –o humilde na –a exaltação dele
G2744 G1161 G3588 G0080 G3588 G5011 G1722 G3588 G5311 G0846

Porém o irmão abatido glorie-se na sua exaltação,

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος
–o porém rico na –a humilhação dele porque como flor
G3588 G1161 G4145 G1722 G3588 G5014 G0846 G3754 G5613 G0438

χόρτου, παρελεύσεται.
da–erva passará
G5528 G3928

E o rico em seu abatimento; porque elle passará como a flôr da herva.

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανεν τὸν
levantou–se pois –o sol com –o calor–ardente e secou a
G0393 G1063 G3588 G2246 G4862 G3588 G2742 G2532 G3583 G3588

χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου
erva e a flor dela caiu e a beleza do rosto
G5528 G2532 G3588 G0438 G0846 G1601 G2532 G3588 G2143 G3588 G4383

αὐτοῦ ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ,
dela pereceu assim também –o rico nos –os caminhos dele
G0846 G0622 G3779 G2532 G3588 G4145 G1722 G3588 G4197 G0846

μαρανθήσεται.
murchará
G3133

Porque sae o sol com ardor, e a herva secca, e a sua flor cae, e a formosa apparencia do seu aspecto perece: assim se murchará tambem o rico em seus caminhos.

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος
Bem–aventurado o–homem que suporta provação porque aprovado
G3107 G0435 G3739 G5278 G3986 G3754 G1384

γενόμενος, λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς
tendo–se–tornado receberá a coroa da vida, a–qual prometeu aos
G1096 G2983 G3588 G4735 G3588 G2222 G3739 G1861 G3588

ἀγαπῶσιν αὐτόν.
que–amam a–ele
G0025 G0846

Bemaventurado o varão que soffre a tentação; porque, quando fôr provado, receberá a corôa da vida, a qual o Senhor tem promettido aos que o amam.

13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
Ninguém sendo–tentado diga que Por Deus sou–tentado –o pois Deus
G3367 G3985 G3004 G3754 G0575 G2316 G3985 G3588 G1063 G2316

ἀπείραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
não–pode–ser–tentado é pelo–mal tenta porém ele–mesmo a–ninguém
G0551 G1510 G2556 G3985 G1161 G0846 G3762

Ninguem, sendo tentado, diga: De Deus sou tentado; porque Deus não pode ser tentado pelo mal, e a ninguem tenta.

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
cada–um porém é–tentado pela –a própria concupiscência sendo–arrastado e
G1538 G1161 G3985 G5259 G3588 G2398 G1939 G1828 G2532

δελεαζόμενος;
sendo–seduzido
G1185

Porém cada um é tentado, quando attrahido e engodado pela sua propria concupiscencia.

15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἡ δὲ ἁμαρτία
então a concupiscência tendo–concebido dá–à–luz pecado –o porém pecado
G1534 G3588 G1939 G4815 G5088 G0266 G3588 G1161 G0266

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
tendo–sido–consumado gera morte
G0658 G0616 G2288

Depois, havendo a concupiscencia concebido, pare o peccado; e o peccado, sendo consummado, gera a morte.

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
Não vos–enganeis irmãos meus amados
G3361 G4105 G0080 G1473 G0027

Não erreis, meus amados irmãos.

17 πᾶσα toda G3956 δόσις boa–dádiva G1394 ἀγαθὴ, boa G0018 καὶ e G2532 πᾶν todo G3956 δώρημα dom G1434 τέλειον, perfeito G5046 ἄνωθέν de–cima G0509 ἐστιν, é G1510 καταβαῖνον descendo G2597

ἀπὸ do G0575 τοῦ –o G3588 Πατρὸς Pai G3962 τῶν das G3588 φώτων, luzes G5457 παρ’ em–quem G3844 ᾧ –qual G3739 οὐκ não G3756 ἔνι há G1762 παραλλαγὴ, variação G3883 ἢ ou G2228

τροπῆς de–mudança G5157 ἀποσκίασμα. sombra G0644

Toda a boa dadiva e todo o dom perfeito é do alto, e desce do Pae das luzes, em quem não ha mudança nem sombra de variação,

18 βουληθεὶς, tendo–desejado G1014 ἀπεκύησεν gerou G0616 ἡμᾶς a–nós G1473 λόγῳ pela–palavra G3056 ἀληθείας, da–verdade G0225 εἰς para G1519 τὸ –o G3588 εἶναι sermos G1510 ἡμᾶς nós G1473

ἀπαρχήν primícias G0536 τινα, certas G5100 τῶν das G3588 αὐτοῦ dele G0846 κτισμάτων, criaturas G2938

Segundo a sua vontade, elle nos gerou pela palavra da verdade, para que fossemos como primicias das suas creaturas.

19 Ἴστε, Sabei G1492 ἀδελφοί irmãos G0080 μου meus G1473 ἀγαπητοί, amados G0027 ἔστω seja G1510 δὲ porém G1161 πᾶς todo G3956 ἄνθρωπος homem G0444 ταχὺς pronto G5036 εἰς para G1519 τὸ –o G3588

ἀκοῦσαι, ouvir G0191 βραδὺς tardio G1021 εἰς para G1519 τὸ –o G3588 λαλῆσαι, falar G2980 βραδὺς tardio G1021 εἰς para G1519 ὀργήν; ira G3709

Assim que, meus amados irmãos, todo o homem seja prompto para ouvir, tardio para fallar, tardio para se irar.

20 ὀργὴ ira G3709 γὰρ pois G1063 ἀνδρὸς, de–homem G0435 δικαιοσύνην justiça G1343 Θεοῦ de–Deus G2316 οὐκ não G3756 ἐργάζεται. produz G2038

Porque a ira do homem não opéra a justiça de Deus.

21 διὸ, por–isso G1352 ἀποθέμενοι tendo–despojado G0659 πᾶσαν toda G3956 ῥυπαρίαν imundícia G4507 καὶ e G2532 περισσείαν abundância G4050 κακίας, de–maldade G2549 ἐν em G1722

πραΰτητι mansidão G4240 δέξασθε recebei G1209 τὸν a G3588 ἔμφυτον implantada G1721 λόγον, palavra G3056 τὸν –a G3588 δυνάμενον que–pode G1410 σῶσαι salvar G4982 τὰς as G3588 ψυχὰς almas G5590

ὑμῶν. vossas G4771

Pelo que, rejeitando toda a immundicia e superfluidade de malicia, recebei com mansidão a palavra enxertada em vós, a qual pode salvar as vossas almas.

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον,
tornai–vos porém praticantes da–palavra e não somente–ouvintes somente
G1096 G1161 G4163 G3056 G2532 G3361 G0202 G3440

παραλογιζόμενοι ἑαυτούς.
enganando a–vós–mesmos
G3884 G1438

E sêde obradores da palavra, e não sómente ouvintes, enganando-vos com falsos discursos.

23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος
porque se alguém ouvinte da–palavra é e não praticante este
G3754 G1487 G5100 G0202 G3056 G1510 G2532 G3756 G4163 G3778

ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν
assemelha–se a–homem que–contempla o rosto do nascimento dele em
G1503 G0435 G2657 G3588 G4383 G3588 G1078 G0846 G1722

ἐσόπτρῳ.
espelho
G2072

Porque, se alguem é ouvinte da palavra, e não obrador, é similhante ao varão que contempla ao espelho o seu rosto natural;

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο
contemplou pois a–si–mesmo e foi–embora e imediatamente esqueceu
G2657 G1063 G1438 G2532 G0565 G2532 G2112 G1950

ὁποῖος ἦν.
qual era
G3697 G1510

Porque se contempla a si mesmo, e foi-se, e logo se esqueceu de que tal era.

25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας, καὶ
–o porém tendo–atentado para lei perfeita –a da liberdade e
G3588 G1161 G3879 G1519 G3551 G5046 G3588 G3588 G1657 G2532

παραμείνας, οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητὴς
tendo–permanecido não ouvinte de–esquecimento tendo–se–tornado mas praticante
G3887 G3756 G0202 G1953 G1096 G0235 G4163

ἔργου-- οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
de–obra este bem–aventurado no –o fazer dele será
G2041 G3778 G3107 G1722 G3588 G4162 G0846 G1510

Porém aquelle que attenta bem para a lei perfeita da liberdade, e n'isso persevera, não sendo ouvinte esquecido, mas fazedor da obra, este tal será bemaventurado no seu feito.

26 Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
Se alguém julga religioso ser não refreando língua dele mas
G1487 G5100 G1380 G2357 G1510 G3361 G5468 G1100 G0846 G0235

ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.
enganando coração dele deste vã –a religião
G0538 G2588 G0846 G3778 G3152 G3588 G2356

Se alguem entre vós cuida ser religioso, e não refreia a sua lingua, antes engana o seu coração, a religião do tal é vã

27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη ἐστίν:
religião pura e imaculada diante –o Deus e Pai esta é
G2356 G2513 G2532 G0283 G3844 G3588 G2316 G2532 G3962 G3778 G1510

ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν; ἄσπιλον
visitar órfãos e viúvas na –a aflição deles imaculado
G1980 G3737 G2532 G5503 G1722 G3588 G2347 G0846 G0784

ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
a–si–mesmo guardar do –o mundo
G1438 G5083 G0575 G3588 G2889

A religião pura e immaculada para com Deus o Pae é esta: Visitar os orphãos e as viuvas nas suas tribulações, e guardar-se immaculado do mundo.

Chapter 2

1 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου
Irmãos meus não com aceitação–de–pessoas tenhais a fé do Senhor
G0080 G1473 G3361 G1722 G4382 G2192 G3588 G4102 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς δόξης;
nosso Jesus Cristo –da glória
G1473 G2424 G5547 G3588 G1391

Meus irmãos, não tenhaes a fé de nosso Senhor Jesus Christo, Senhor da gloria, em accepção de pessoas.

2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι
se pois entrar em assembleia vossa homem com–anel–de–ouro em roupa
G1437 G1063 G1525 G1519 G4864 G4771 G0435 G5554 G1722 G2066

λαμπρᾷ; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς, ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι;
esplêndida entrar porém também pobre em suja roupa
G2986 G1525 G1161 G2532 G4434 G1722 G4508 G2066

Porque, se no vosso ajuntamento entrar algum homem com annel de oiro no dedo, com vestidos preciosos, e entrar tambem algum pobre com vestido sordido,

3 ἐπιβλέψητε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν, καὶ
olhardes porém para –o que–veste a roupa –a esplêndida e
G1914 G1161 G1909 G3588 G5409 G3588 G2066 G3588 G2986 G2532

εἴπητε, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στῆθι,
disserdes Tu senta–te aqui bem e ao pobre disserdes Tu fica–de–pé
G3004 G4771 G2521 G5602 G2573 G2532 G3588 G4434 G3004 G4771 G2476

ἐκεῖ «ἢ, κάθου» ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
ali ou senta–te debaixo –o escabelo meu
G1563 G2228 G2521 G5259 G3588 G5286 G1473

E attentardes para o que traz o vestido precioso, e lhe disserdes: Assenta-te tu aqui n'um logar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ahi em pé, ou assenta-te abaixo do meu estrado;

4 οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν
não fizestes–diferença entre vós–mesmos e vos–tornastes juízes de–pensamentos
G3756 G1252 G1722 G1438 G2532 G1096 G2923 G1261

πονηρῶν?
maus
G4190

Porventura não fizestes differença dentro de vós mesmos, e não vos fizestes juizes de maus pensamentos?

5 Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί: οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς
Ouvi irmãos meus amados não –o Deus escolheu os pobres
G0191 G0080 G1473 G0027 G3756 G3588 G2316 G1586 G3588 G4434

τῷ κόσμῳ, πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς
para–o mundo ricos em fé e herdeiros do reino que
G3588 G2889 G4145 G1722 G4102 G2532 G2818 G3588 G0932 G3739

ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν?
prometeu aos que–amam a–ele
G1861 G3588 G0025 G0846

Ouvi, meus amados irmãos: Porventura não escolheu Deus aos pobres d'este mundo para serem ricos na fé, e herdeiros do reino que promette aos que o amam?

6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν
vós porém desonrastes o pobre não –os ricos vos–oprimem
G4771 G1161 G0818 G3588 G4434 G3756 G3588 G4145 G2616

ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἕλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια?
de–vós e eles–mesmos vos–arrastam a–vós a tribunais
G4771 G2532 G0846 G1670 G4771 G1519 G2922

Porém vós deshonrastes o pobre. Porventura não vos opprimem os ricos, e não vos arrastam aos tribunaes?

7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα, τὸ ἐπικληθὲν ἐφ’ ὑμᾶς?
não eles–mesmos blasfemam o bom nome –o invocado sobre vós
G3756 G0846 G0987 G3588 G2570 G3686 G3588 G1941 G1909 G4771

Porventura não blasphemam elles o bom nome que sobre vós foi invocado?

8 εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν, κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις τὸν
se contudo lei cumpris régia segundo a Escritura Amarás o
G1487 G3305 G3551 G5055 G0937 G2596 G3588 G1124 G0025 G3588

πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε.
próximo teu como a–ti–mesmo bem fazeis
G4139 G4771 G5613 G4572 G2573 G4160

Todavia, se cumprirdes, conforme a Escriptura, a lei real: Amarás a teu proximo como a ti mesmo, bem fazeis.

9 εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι ὑπὸ
se porém fazeis–aceitação–de–pessoas pecado cometeis sendo–convencidos pela
G1487 G1161 G4380 G0266 G2038 G1651 G5259

τοῦ νόμου ὡς παραβάται.
–a lei como transgressores
G3588 G3551 G5613 G3848

Porém, se fazeis accepção de pessoas, commetteis peccado, e sois redarguidos pela lei como transgressores.

10 ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσῃ, πταίσῃ δὲ ἐν ἑνί,
quem–quer–que pois toda a lei guardar tropeçar porém em um
G3748 G1063 G3650 G3588 G3551 G5083 G4417 G1161 G1722 G1520

γέγονεν πάντων ἔνοχος.
tornou–se de–todos culpado
G1096 G3956 G1777

Porque qualquer que guardar toda a lei, e deslisar em um só ponto, é culpado de todos.

11	ὁ	γὰρ	εἰπών,	Μὴ	μοιχεύσῃς,	εἶπεν	καί,	Μὴ	φονεύσῃς.	εἰ
	–o	pois	que–disse	Não	cometerás–adultério	disse	também	Não	matarás	se
	G3588	G1063	G3004	G3361	G3431	G3004	G2532	G3361	G5407	G1487

δὲ	οὐ	μοιχεύεις,	φονεύεις	δέ,	γέγονας	παραβάτης	νόμου.	
porém	não	cometes–adultério	matas	porém	tornaste–te	transgressor	da–lei	
G1161	G3756	G3431	G5407	G1161	G1096	G3848	G3551	

Porque aquelle que disse: Não commetterás adulterio, tambem disse: Não matarás. Se tu pois não commetteres adulterio, porém matares, estás feito transgressor da lei

12	οὕτως	λαλεῖτε,	καὶ	οὕτως	ποιεῖτε,	ὡς	διὰ	νόμου	ἐλευθερίας,	μέλλοντες
	assim	falai	e	assim	fazei	como	por	lei	de–liberdade	estando–para
	G3779	G2980	G2532	G3779	G4160	G5613	G1223	G3551	G1657	G3195

κρίνεσθαι.
ser–julgados
G2919

Assim fallae, e assim obrae, como devendo ser julgados pela lei da liberdade.

13	ἡ	γὰρ	κρίσις	ἀνέλεος	τῷ	μὴ	ποιήσαντι	ἔλεος.
	–o	pois	juízo	sem–misericórdia	para–o	que–não	praticou	misericórdia
	G3588	G1063	G2920	G0448	G3588	G3361	G4160	G1656

κατακαυχᾶται	ἔλεος	κρίσεως.	
triunfa	misericórdia	sobre–juízo	
G2620	G1656	G2920	

Porque o juizo virá sem misericordia sobre aquelle que não fez misericordia; e a misericordia gloría-se contra o juizo.

14	Τί	τὸ	ὄφελος,	ἀδελφοί	μου,	ἐὰν	πίστιν	λέγῃ	τις	ἔχειν,	ἔργα	δὲ
	Que	–o	proveito	irmãos	meus	se	fé	diga	alguém	ter	obras	porém
	G5101	G3588	G3786	G0080	G1473	G1437	G4102	G3004	G5100	G2192	G2041	G1161

μὴ	ἔχῃ?	μὴ	δύναται	ἡ	πίστις	σῶσαι	αὐτόν?	
não	tenha	não	pode	a	fé	salvar	a–ele	
G3361	G2192	G3361	G1410	G3588	G4102	G4982	G0846	

Meus irmãos, que aproveita se alguem disser que tem fé, e não tiver as obras? Porventura a fé pode salval-o?

15	ἐὰν	ἀδελφὸς	ἢ	ἀδελφὴ	γυμνοὶ	ὑπάρχωσιν,	καὶ	λειπόμενοι	τῆς	ἐφημέρου
	se	irmão	ou	irmã	nus	estiverem	e	sem	do	diário
	G1437	G0080	G2228	G0079	G1131	G5225	G2532	G3007	G3588	G2184

τροφῆς,
sustento
G5160

E, se o irmão ou a irmã estiverem nús, e tiverem falta de mantimento quotidiano,

16 εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ; θερμαίνεσθε
disser porém alguém a–eles de vós Ide em paz aquecei–vos
G3004 G1161 G5100 G0846 G1537 G4771 G5217 G1722 G1515 G2328

καὶ χορτάζεσθε; μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος,
e fartai–vos não derdes porém a–eles as necessidades do corpo
G2532 G5526 G3361 G1325 G1161 G0846 G3588 G2006 G3588 G4983

τί τὸ ὄφελος?
que –o proveito
G5101 G3588 G3786

E algum de vós lhe disser: Ide em paz, aquentae-vos, e fartae-vos; e lhe não derdes as coisas necessarias para o corpo, que proveito virá d'ahi?

17 οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχῃ ἔργα, νεκρά ἐστιν. καθ’ ἑαυτήν.
assim também a fé se não tiver obras morta é em si–mesma
G3779 G2532 G3588 G4102 G1437 G3361 G2192 G2041 G3498 G1510 G2596 G1438

Assim tambem a fé, se não tiver as obras, está morta em si mesma.

18 ἀλλ’ ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω. δεῖξόν μοι τὴν
Mas dirá alguém Tu fé tens e–eu obras tenho mostra–me a–mim a
G0235 G2046 G5100 G4771 G4102 G2192 G2504 G2041 G2192 G1166 G1473 G3588

πίστιν σου, χωρὶς τῶν ἔργων, κἀγώ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου,
fé tua sem as obras e–eu a–ti mostrarei pelas –as obras minhas
G4102 G4771 G5565 G3588 G2041 G2504 G4771 G1166 G1537 G3588 G2041 G1473

τὴν πίστιν.
a fé
G3588 G4102

Porém dirá alguem: Tu tens a fé, e eu tenho as obras: mostra-me a tua fé pelas tuas obras, e eu te mostrarei a minha fé pelas minhas obras.

19 σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστιν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ
tu crês que um é –o Deus bem fazes também os
G4771 G4100 G3754 G1520 G1510 G3588 G2316 G2573 G4160 G2532 G3588

δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν!
demônios creem e estremecem
G1140 G4100 G2532 G5425

Tu crês que ha um só Deus: fazes bem; tambem os demonios o crêem, e estremecem.

20 θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ὁ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν
queres porém saber ó homem vão que a fé sem as
G2309 G1161 G1097 G5599 G0444 G2756 G3754 G3588 G4102 G5565 G3588

ἔργων, ἀργή ἐστιν?
obras inútil é
G2041 G0692 G1510

Mas, ó homem vão, queres tu saber que a fé sem as obras está morta?

21 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας Ἰσαὰκ
Abraão –o pai nosso não por obras foi–justificado tendo–oferecido Isaque
G0011 G3588 G3962 G1473 G3756 G1537 G2041 G1344 G0399 G2464

τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον?
o filho dele sobre o altar
G3588 G5207 G0846 G1909 G3588 G2379

Porventura o nosso pae Abrahão não foi justificado pelas obras, quando offereceu sobre o altar o seu filho Isaac?

22	βλέπεις	ὅτι	ἡ	πίστις	συνήργει	τοῖς	ἔργοις	αὐτοῦ;	καὶ	ἐκ	τῶν
	vês	que	a	fé	cooperou	com–as	obras	dele	e	pelas	–as
	G0991	G3754	G3588	G4102	G4903	G3588	G2041	G0846	G2532	G1537	G3588

ἔργων,	ἡ	πίστις	ἐτελειώθη.
obras	a	fé	foi–aperfeiçoada
G2041	G3588	G4102	G5048

Bem vês que a fé cooperou com as suas obras, e que a fé foi aperfeiçoada pelas obras.

23	καὶ	ἐπληρώθη	ἡ	γραφὴ	ἡ	λέγουσα,	Ἐπίστευσεν	δὲ	Ἀβραὰμ
	e	cumpriu–se	a	Escritura	–a	que–diz	Creu	porém	Abraão
	G2532	G4137	G3588	G1124	G3588	G3004	G4100	G1161	G0011

τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην,	καὶ	φίλος	Θεοῦ
em–Deus	Deus	e	foi–lhe–imputado	a–ele	para	justiça	e	amigo	de–Deus
G3588	G2316	G2532	G3049	G0846	G1519	G1343	G2532	G5384	G2316

ἐκλήθη.
foi–chamado
G2564

E cumpriu-se a Escriptura, que diz: E creu Abrahão em Deus, e foi-lhe isso imputado a justiça, e foi chamado o amigo de Deus.

24	ὁρᾶτε	ὅτι	ἐξ	ἔργων	δικαιοῦται	ἄνθρωπος,	καὶ	οὐκ	ἐκ	πίστεως
	vedes	que	por	obras	é–justificado	homem	e	não	por	fé
	G3708	G3754	G1537	G2041	G1344	G0444	G2532	G3756	G1537	G4102

μόνον.
somente
G3440

Vedes então que o homem é justificado pelas obras, e não sómente pela fé.

25	ὁμοίως	δὲ	καὶ	Ῥαὰβ	ἡ	πόρνη,	οὐκ	ἐξ	ἔργων
	semelhantemente	porém	também	Raabe	a	prostituta	não	por	obras
	G3668	G1161	G2532	G4460	G3588	G4204	G3756	G1537	G2041

ἐδικαιώθη,	ὑποδεξαμένη	τοὺς	ἀγγέλους,	καὶ	ἑτέρᾳ	ὁδῷ	ἐκβαλοῦσα?
foi–justificada	tendo–recebido	os	mensageiros	e	por–outro	caminho	tendo–os–feito–sair
G1344	G5264	G3588	G0032	G2532	G2087	G3598	G1544

E de egual modo Rahab, a meretriz, não foi tambem justificada pelas obras, quando recolheu os emissarios, e os despediu por outro caminho?

26	ὥσπερ	γὰρ	τὸ	σῶμα	χωρὶς	πνεύματος,	νεκρόν	ἐστιν;	οὕτως	καὶ
	assim–como	pois	o	corpo	sem	espírito	morto	é	assim	também
	G5618	G1063	G3588	G4983	G5565	G4151	G3498	G1510	G3779	G2532

ἡ	πίστις	χωρὶς	ἔργων,	νεκρά	ἐστιν.
a	fé	sem	obras	morta	é
G3588	G4102	G5565	G2041	G3498	G1510

Porque, assim como o corpo sem o espirito está morto, assim tambem a fé sem as obras está morta.

Chapter 3

1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον
Não muitos mestres vos–torneis irmãos meus, sabendo que maior
G3361 G4183 G1320 G1096 G0080 G1473 G1492 G3754 G3173

κρίμα λημψόμεθα.
condenação receberemos
G2917 G2983

Meus irmãos, não sejaes mestres, sabendo que receberemos maior juizo.

2 πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες. εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,
em–muitas–coisas pois tropeçamos todos se alguém em palavra não tropeça
G4183 G1063 G4417 G0537 G1487 G5100 G1722 G3056 G3756 G4417

οὗτος τέλειος ἀνήρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα.
este perfeito homem capaz de–refrear também todo o corpo
G3778 G5046 G0435 G1415 G5468 G2532 G3650 G3588 G4983

Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguem não tropeça em palavra, o tal varão é perfeito, e poderoso para tambem refrear todo o corpo.

3 εἰ δὲ, τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν, εἰς
se porém dos cavalos os freios nas –as bocas colocamos para
G1487 G1161 G3588 G2462 G3588 G5469 G1519 G3588 G4750 G0906 G1519

τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.
–o obedecerem eles a–nós também todo o corpo deles dirigimos
G3588 G3982 G0846 G1473 G2532 G3650 G3588 G4983 G0846 G3329

Eis aqui que nós pomos freio nas boccas aos cavallos, para que nos obedeçam; e governamos todo o seu corpo.

4 ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα ὄντα, καὶ ὑπὸ ἀνέμων σκληρῶν
eis também os navios tão–grandes sendo e por ventos fortes
G3708 G2532 G3588 G4143 G5082 G1510 G2532 G5259 G0417 G4642

ἐλαυνόμενα, μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου, ὅπου ἡ ὁρμὴ τοῦ
impelidos são–dirigidos por muito–pequeno leme para–onde a vontade do
G1643 G3329 G5259 G1646 G4079 G3699 G3588 G3730 G3588

εὐθύνοντος βούλεται.
que–dirige quer
G2116 G1014

Vêde tambem as náos que, sendo tão grandes, e levadas de impetuosos ventos, se viram com um bem pequeno leme para onde quer que quizer a vontade d'aquelle que as governa.

5 οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν, καὶ μεγάλα αὐχεῖ.
assim também a língua pequeno membro é e grandes–coisas se–gloria
G3779 G2532 G3588 G1100 G3398 G3196 G1510 G2532 G3173 G3166

ἰδοὺ, ἡλίκον πῦρ, ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει;
eis quão–grande fogo quão–grande floresta incendeia
G3708 G2245 G4442 G2245 G5208 G0381

Assim tambem a lingua é um pequeno membro, e gloría-se de grandes coisas. Vêde quão grande bosque um pequeno fogo incendeia.

6 καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας. ἡ γλῶσσα καθίσταται
e a língua fogo –o mundo da iniquidade a língua se–constitui
G2532 G3588 G1100 G4442 G3588 G2889 G3588 G0093 G3588 G1100 G2525

ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα, καὶ
entre –os membros nossos –a que–contamina todo o corpo e
G1722 G3588 G3196 G1473 G3588 G4695 G3650 G3588 G4983 G2532

φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως, καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης.
inflamando o curso da existência, e sendo–inflamada pelo –o inferno
G5394 G3588 G5164 G3588 G1078 G2532 G5394 G5259 G3588 G1067

A lingua tambem é fogo, mundo de iniquidade; assim a lingua está posta entre os nossos membros, e contamina todo o corpo, e inflamma a roda do nosso nascimento, e é inflammada do inferno.

7 πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἑρπετῶν τε καὶ
toda pois natureza de–feras e e de–aves de–répteis e e
G3956 G1063 G5449 G2342 G5037 G2532 G4071 G2062 G5037 G2532

ἐναλίων, δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ;
de–seres–marinhos se–doma e tem–sido–domada pela natureza –a humana
G1724 G1150 G2532 G1150 G3588 G5449 G3588 G0442

Porque toda a natureza, tanto de bestas féras como de aves, tanto de reptis como de animaes do mar, se amansa e foi domada pela natureza humana;

8 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων; ἀκατάστατον κακόν,
a porém língua nenhum domar pode dos–homens inquieto mal
G3588 G1161 G1100 G3762 G1150 G1410 G0444 G0182 G2556

μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου.
cheia de–veneno mortífero
G3324 G2447 G2287

Mas nenhum homem pode domar a lingua. É um mal que não se pode refrear, está cheia de peçonha mortal.

9 ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν Κύριον καὶ Πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα
com ela abençoamos o Senhor e Pai e com ela amaldiçoamos
G1722 G0846 G2127 G3588 G2962 G2532 G3962 G2532 G1722 G0846 G2672

τοὺς ἀνθρώπους, τοὺς καθ’ ὁμοίωσιν Θεοῦ γεγονότας.
os homens, –os segundo semelhança de–Deus feitos
G3588 G0444 G3588 G2596 G3669 G2316 G1096

Com ella bemdizemos a Deus e Pae, e com ella maldizemos os homens, feitos á similhança de Deus.

10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρή,
da –a mesma boca sai bênção e maldição não convem
G1537 G3588 G0846 G4750 G1831 G2129 G2532 G2671 G3756 G5534

ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.
irmãos meus, estas–coisas assim serem
G0080 G1473 G3778 G3779 G1096

De uma mesma bocca procede benção e maldição. Meus irmãos, não convém que isto se faça assim.

11 μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς, βρύει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ
porventura a fonte da –a mesma abertura brota o doce e o
G3385 G3588 G4077 G1537 G3588 G0846 G3692 G1032 G3588 G1099 G2532 G3588

πικρόν?
amargo
G4089

Porventura deita alguma fonte de um mesmo manancial agua doce e agua amargosa?

12	μὴ	δύναται,	ἀδελφοί	μου,	συκῆ	ἐλαίας	ποιῆσαι?	ἢ	ἄμπελος	σῦκα?
	não	pode	irmãos	meus	figueira	azeitonas	produzir	ou	videira	figos
	G3361	G1410	G0080	G1473	G4808	G1636	G4160	G2228	G0288	G4810

οὔτε	ἁλυκὸν,	γλυκὺ	ποιῆσαι	ὕδωρ.	
nem	salgada	doce	produzir	água	
G3777	G0252	G1099	G4160	G5204	

Meus irmãos, pode tambem a figueira produzir azeitonas, ou a videira figos? Assim tambem nenhuma fonte pode produzir agua salgada e agua doce.

13	Τίς	σοφὸς	καὶ	ἐπιστήμων	ἐν	ὑμῖν;	δειξάτω	ἐκ	τῆς	καλῆς
	Quem	sábio	e	entendido	entre	vós	mostre	pela	–a	boa
	G5101	G4680	G2532	G1990	G1722	G4771	G1166	G1537	G3588	G2570

ἀναστροφῆς	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ,	ἐν	πραΰτητι	σοφίας;
conduta	as	obras	dele	em	mansidão	de–sabedoria
G0391	G3588	G2041	G0846	G1722	G4240	G4678

Quem d'entre vós é sabio e entendido? Mostre por seu bom trato as suas obras em mansidão de sabedoria.

14	εἰ	δὲ	ζῆλον	πικρὸν	ἔχετε,	καὶ	ἐριθείαν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	ὑμῶν,
	se	porém	ciúme	amargo	tendes	e	ambição–egoísta	no	–o	coração	vosso
	G1487	G1161	G2205	G4089	G2192	G2532	G2052	G1722	G3588	G2588	G4771

μὴ	κατακαυχᾶσθε	καὶ	ψεύδεσθε	κατὰ	τῆς	ἀληθείας.	
não	vos–glorieis	e	mintais	contra	–a	verdade	
G3361	G2620	G2532	G5574	G2596	G3588	G0225	

Porém, se tendes amarga inveja, e contenda em vosso coração, não vos glorieis, nem mintaes contra a verdade;

15	οὐκ	ἔστιν	αὕτη	ἡ	σοφία	ἄνωθεν	κατερχομένη,	ἀλλὰ	ἐπίγειος,	ψυχική,
	não	é	esta	a	sabedoria	de–cima	que–desce	mas	terrena	animal
	G3756	G1510	G3778	G3588	G4678	G0509	G2718	G0235	G1919	G5591

δαιμονιώδης.	
demoníaca	
G1141	

Esta sabedoria não é sabedoria que vem do alto, mas é terrena, animal e diabolica.

16	ὅπου	γὰρ	ζῆλος	καὶ	ἐριθεία,	ἐκεῖ	ἀκαταστασία	καὶ	πᾶν	φαῦλον
	onde	pois	ciúme	e	ambição–egoísta	ali	desordem	e	toda	vil
	G3699	G1063	G2205	G2532	G2052	G1563	G0181	G2532	G3956	G5337

πρᾶγμα.	
obra	
G4229	

Porque onde ha inveja e contenda ahi ha perturbação e toda a obra perversa.

17 ἡ a G3588 δὲ porém G1161 ἄνωθεν de–cima G0509 σοφία, sabedoria G4678 πρῶτον primeiro G4412 μὲν certamente G3303 ἁγνή pura G0053 ἐστιν, é G1510 ἔπειτα depois G1899 εἰρηνική, pacífica G1516 ἐπιεικής, moderada G1933 εὐπειθής, tratável G2138 μεστὴ cheia G3324 ἐλέους de–misericórdia G1656 καὶ e G2532 καρπῶν de–frutos G2590 ἀγαθῶν, bons G0018 ἀδιάκριτος, imparcial G0087 ἀνυπόκριτος. sem–hipocrisia G0505

Mas a sabedoria que do alto vem é, primeiramente, pura, depois pacifica, moderada, tratavel, cheia de misericordia e de bons fructos, sem parcialidade, e sem hypocrisia.

18 καρπὸς fruto G2590 δὲ porém G1161 δικαιοσύνης da–justiça G1343 ἐν em G1722 εἰρήνῃ paz G1515 σπείρεται, é–semeado G4687 τοῖς para–os G3588 ποιοῦσιν que–fazem G4160 εἰρήνην. paz G1515

Ora o fructo da justiça semeia-se na paz, para os que exercitam a paz.

Chapter 4

1 Πόθεν De–onde G4159 πόλεμοι guerras G4171 καὶ e G2532 πόθεν de–onde G4159 μάχαι lutas G3163 ἐν entre G1722 ὑμῖν? vós G4771 οὐκ não G3756 ἐντεῦθεν, daqui G1782 ἐκ dos G1537 τῶν –os G3588 ἡδονῶν prazeres G2237 ὑμῶν, vossos G4771 τῶν –os G3588 στρατευομένων que–guerreiam G4754 ἐν nos G1722 τοῖς –os G3588 μέλεσιν membros G3196 ὑμῶν? vossos G4771

D'onde veem as guerras e pelejas entre vós? Porventura não veem de aqui, a saber, dos vossos deleites, que nos vossos membros guerreiam?

2 ἐπιθυμεῖτε, cobiçais G1937 καὶ e G2532 οὐκ não G3756 ἔχετε; tendes G2192 φονεύετε matais G5407 καὶ e G2532 ζηλοῦτε, tendes–inveja G2206 καὶ e G2532 οὐ não G3756 δύνασθε podeis G1410 ἐπιτυχεῖν; obter G2013 μάχεσθε combateis G3164 καὶ e G2532 πολεμεῖτε. guerreais G4170 οὐκ não G3756 ἔχετε, tendes G2192 διὰ por G1223 τὸ –o G3588 μὴ não G3361 αἰτεῖσθαι pedirdes G0154 ὑμᾶς. vós G4771

Cubiçaes, e nada tendes: sois invejosos, e cubiçosos, e não podeis alcançar: combateis e guerreaes, e nada tendes, porque não pedis.

3 αἰτεῖτε, pedis G0154 καὶ e G2532 οὐ não G3756 λαμβάνετε, recebeis G2983 διότι porque G1360 κακῶς mal G2560 αἰτεῖσθε, pedis G0154 ἵνα para–que G2443 ἐν nos G1722 ταῖς –os G3588 ἡδοναῖς prazeres G2237 ὑμῶν vossos G4771 δαπανήσητε. gasteis G1159

Pedis, e não recebeis, porque pedis mal, para o gastardes em vossos deleites.

4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ Θεοῦ
adúlteras não sabeis que a amizade do mundo, inimizade de Deus
G3428 G3756 G1492 G3754 G3588 G5373 G3588 G2889, G2189 G3588 G2316

ἐστιν? ὃς ἐὰν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ
é quem pois portanto quiser amigo ser do mundo, inimigo de
G1510 G3739 G1437 G3767 G1014 G5384 G1510 G3588 G2889 G2190 G3588

Θεοῦ καθίσταται.
Deus se–constitui
G2316 G2525

Adulteros e adulteras, não sabeis vós que a amizade do mundo é inimizade contra Deus? Portanto qualquer que quizer ser amigo do mundo constitue-se inimigo de Deus.

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ
ou pensais que em–vão a Escritura diz, Com ciúme anseia o
G2228 G1380 G3754 G2761 G3588 G1124 G3004, G4314 G5355 G1971 G3588

πνεῦμα ὃ κατῴκισεν ἐν ἡμῖν?
Espírito que fez–habitar em nós
G4151 G3739 G2730 G1722 G1473

Ou cuidaes vós que em vão diz a Escriptura: O espirito que em nós habita tem desejo de inveja?

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις
maior porém dá graça por–isso diz, –O Deus aos–soberbos
G3173 G1161 G1325 G5485 G1352 G3004 G3588 G2316 G5244

ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
resiste aos–humildes porém dá graça
G0498 G5011 G1161 G1325 G5485

Antes dá maior graça. Portanto diz: Deus resiste aos soberbos, porém dá graça aos humildes.

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται
sujeitai–vos portanto a–Deus Deus resisti porém ao diabo e fugirá
G5293 G3767 G3588 G2316 G0436 G1161 G3588 G1228 G2532 G5343

ἀφ’ ὑμῶν.
de vós
G0575 G4771

Sujeitae-vos pois a Deus, resisti ao diabo, e elle fugirá de vós.

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας,
aproximai–vos de–Deus Deus e aproximar–se–á de–vós limpai as–mãos
G1448 G3588 G2316 G2532 G1448 G4771 G2511 G5495

ἁμαρτωλοί, καὶ ἁγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
pecadores e purificai os–corações de–ânimo–dobre
G0268 G2532 G0048 G2588 G1374

Chegae-vos a Deus, e elle se chegará a vós. Alimpae as mãos, peccadores; e, vós de duplo animo, purificae os corações.

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενθήσατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς πένθος
afligi–vos e lamentai e chorai o riso vosso em luto
G5003 G2532 G3996 G2532 G2799 G3588 G1071 G4771 G1519 G3997

μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
seja–convertido e a alegria em tristeza
G3344 G2532 G3588 G5479 G1519 G2726

Senti as vossas miserias, e lamentae, e chorae: converta-se o vosso riso em pranto, e o vosso gozo em tristeza.

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
humilhai–vos diante do–Senhor e exaltará a–vós
G5013 G1799 G2962 G2532 G5312 G4771

Humilhae-vos perante o Senhor, e elle vos exaltará.

11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ
Não faleis–mal uns–dos–outros irmãos –o que–fala–mal de–irmão ou
G3361 G2635 G0240 G0080 G3588 G2635 G0080 G2228

κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ
que–julga o irmão dele fala–mal da–lei e julga lei se porém
G2919 G3588 G0080 G0846 G2635 G3551 G2532 G2919 G3551 G1487 G1161

νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου, ἀλλὰ κριτής.
lei julgas não és praticante da–lei mas juiz
G3551 G2919 G3756 G1510 G4163 G3551 G0235 G2923

Irmãos, não falleis mal uns dos outros. Quem falla mal de um irmão, e julga a seu irmão, falla mal da lei, e julga a lei: e, se tu julgas a lei, já não és observador da lei, mas juiz.

12 εἷς ἐστιν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι.
um é –o legislador e juiz –o que–pode salvar e destruir
G1520 G1510 G3588 G3550 G2532 G2923 G3588 G1410 G4982 G2532 G0622

σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
tu porém quem és –o que–julga o próximo
G4771 G1161 G5101 G1510 G3588 G2919 G3588 G4139

Ha só um legislador, que pode salvar e destruir. Porém tu quem és, que julgas a outrem?

13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε
Vamos agora –os que–dizem Hoje ou amanhã iremos a esta
G0071 G3568 G3588 G3004 G4594 G2228 G0839 G4198 G1519 G3592

τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ
–a cidade e passaremos ali um–ano e negociaremos, e
G3588 G4172 G2532 G4160 G1563 G1763 G2532 G1710 G2532

κερδήσομεν --
teremos–lucro
G2770

Eia pois agora vós, que dizeis: Hoje, ou ámanhã, iremos a tal cidade, e lá passaremos um anno, e contrataremos, e ganharemos;

14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε ‹τὸ› τῆς αὔριον, ποία ἡ ζωὴ ὑμῶν? ἀτμὶς γάρ
quais não sabeis –o –do amanhã qual a vida vossa vapor pois
G3748 G3756 G1987 G3588 G3588 G0839 G4169 G3588 G2222 G4771 G0822 G1063

ἐστε, ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,
sois –o por pouco que–aparece depois também que–desaparece
G1510 G3588 G4314 G3641 G5316 G1899 G2532 G0853

Digo-vos que não sabeis o que acontecerá ámanhã. Porque, que é a vossa vida? É um vapor que apparece por um pouco, e depois se desvanece.

15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν, καὶ
em–vez–de –o dizerdes vós Se o Senhor quiser tanto viveremos como
G0473 G3588 G3004 G4771 G1437 G3588 G2962 G2309 G2532 G2198 G2532

ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
faremos isto ou aquillo.
G4160 G3778 G2228 G1565

Em logar do que devieis dizer: Se o Senhor quizer, e se vivermos, faremos isto ou aquillo.

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη
agora porém vos–gloriais nas –as jactâncias vossas toda glória tal
G3568 G1161 G2744 G1722 G3588 G0212 G4771 G3956 G2746 G5108

πονηρά ἐστιν.
má é
G4190 G1510

Mas agora vos gloriaes em vossas presumpções: toda a gloria tal como esta é maligna.

17 εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ
para–quem–sabe portanto bem fazer e não faz pecado para–ele
G1492 G3767 G2570 G4160 G2532 G3361 G4160 G0266 G0846

ἐστιν.
é
G1510

Aquelle pois que sabe fazer o bem e o não faz commette peccado.

Chapter 5

1 Ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν,
— — — — — — — — — —
G0071 G3568 G3588 G4145 G2799 G3649 G1909 G3588 G5004 G4771

ταῖς ἐπερχομέναις.
— —
G3588 G1904

Eia pois agora vós, ricos, chorae e pranteae, por vossas miserias, que sobre vós hão de vir.

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.
— — — — — — — — — —
G3588 G4149 G4771 G4595 G2532 G3588 G2440 G4771 G4598 G1096

As vossas riquezas estão apodrecidas, e os vossos vestidos estão comidos da traça.

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς
— — — — — — — — — — — —
G3588 G5557 G4771 G2532 G3588 G0696 G2728 G2532 G3588 G2447 G0846 G1519

μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. ἐθησαυρίσατε
— — — — — — — — — — —
G3142 G4771 G1510 G2532 G5315 G3588 G4561 G4771 G5613 G4442 G2343

ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
— — —
G1722 G2078 G2250

O vosso oiro e a vossa prata se enferrujaram; e a sua ferrugem dará testemunho contra vós, e comerá como fogo a vossa carne. Enthesourastes para os ultimos dias.

4	ἰδοὺ,	ὁ	μισθὸς	τῶν	ἐργατῶν	τῶν	ἀμησάντων	τὰς	χώρας	ὑμῶν,	ὁ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3708	G3588	G3408	G3588	G2040	G3588	G0270	G3588	G5561	G4771	G3588

ἀφυστερημένος	ἀφ’	ὑμῶν,	κράζει,	καὶ	αἱ	βοαὶ	τῶν	θερισάντων,	εἰς	τὰ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0650	G0575	G4771	G2896	G2532	G3588	G0995	G3588	G2325	G1519	G3588

ὦτα	Κυρίου	Σαβαὼθ	εἰσεληλύθασιν.
—	—	—	—
G3775	G2962	G4519	G1525

Eis que o jornal dos trabalhadores que ceifaram as vossas terras, e o qual por vós foi diminuido, clama; e os clamores dos que ceifaram entraram nos ouvidos do Senhor dos exercitos.

5	ἐτρυφήσατε	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ἐσπαταλήσατε;	ἐθρέψατε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G5171	G1909	G3588	G1093	G2532	G4684	G5142	G3588	G2588	G4771

ἐν	ἡμέρᾳ	σφαγῆς;
—	—	—
G1722	G2250	G4967

Deliciosamente vivestes sobre a terra, e vos deleitastes: cevastes os vossos corações, como n'um dia de matança.

6	κατεδικάσατε,	ἐφονεύσατε,	τὸν	δίκαιον;	οὐκ	ἀντιτάσσεται	ὑμῖν.
	—	—	—	—	—	—	—
	G2613	G5407	G3588	G1342	G3756	G0498	G4771

Condemnastes e matastes o justo; elle não vos resistiu.

7	Μακροθυμήσατε	οὖν,	ἀδελφοί,	ἕως	τῆς	παρουσίας	τοῦ	Κυρίου.	ἰδοὺ,	ὁ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3114	G3767	G0080	G2193	G3588	G3952	G3588	G2962	G3708	G3588

γεωργὸς	ἐκδέχεται	τὸν	τίμιον	καρπὸν	τῆς	γῆς,	μακροθυμῶν	ἐπ’	αὐτῷ	ἕως
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1092	G1551	G3588	G5093	G2590	G3588	G1093	G3114	G1909	G0846	G2193

λάβῃ	πρόϊμον	καὶ	ὄψιμον.
—	—	—	—
G2983	G4406	G2532	G3797

Sêde pois, irmãos, pacientes até á vinda do Senhor. Eis que o lavrador espera o precioso fructo da terra, aguardando-o com paciencia, até que receba a chuva temporã e serodia.

8	μακροθυμήσατε	καὶ	ὑμεῖς;	στηρίξατε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν,	ὅτι	ἡ	παρουσία
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3114	G2532	G4771	G4741	G3588	G2588	G4771	G3754	G3588	G3952

τοῦ	Κυρίου	ἤγγικεν.	
—	—	—	
G3588	G2962	G1448	

Sêde vós tambem pacientes, fortalecei os vossos corações; porque já a vinda do Senhor está proxima.

9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ’ ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ, ὁ κριτὴς
— — — — — — — — — — —
G3361 G4727 G0080 G2596 G0240 G2443 G3361 G2919 G3708 G3588 G2923

πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν.
— — — —
G4253 G3588 G2374 G2476

Irmãos, não vos queixeis uns contra os outros, para que não sejaes condemnados. Eis que o juiz está á porta.

10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς
— — — — — — — — — —
G5262 G2983 G0080 G3588 G2552 G2532 G3588 G3115 G3588

προφήτας, οἳ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.
— — — — — — —
G4396 G3739 G2980 G1722 G3588 G3686 G2962

Meus irmãos, tomae por exemplo de afflicção e paciencia os prophetas que fallaram em nome do Senhor.

11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας. τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ
— — — — — — — — — —
G3708 G3106 G3588 G5278 G3588 G5281 G2492 G0191 G2532

τὸ τέλος Κυρίου εἴδετε, ὅτι πολύσπλαγχνός ἐστιν ὁ Κύριος καὶ
— — — — — — — — — —
G3588 G5056 G2962 G3708 G3754 G4184 G1510 G3588 G2962 G2532

οἰκτίρμων.
—
G3629

Eis que temos por bemaventurados os que soffrem. Ouvistes qual foi a paciencia de Job, e vistes o fim que o Senhor lhe deu; porque o Senhor é muito misericordioso e piedoso.

12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν, μήτε
— — — — — — — — — — —
G4253 G3956 G1161 G0080 G1473 G3361 G3660 G3383 G3588 G3772 G3383

τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον; ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ, ναί, καὶ
— — — — — — — — — — — — —
G3588 G1093 G3383 G0243 G5100 G3727 G1510 G1161 G4771 G3588 G3483 G3483 G2532

τὸ Οὒ, οὔ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.
— — — — — — — —
G3588 G3756 G3756 G2443 G3361 G5259 G2920 G4098

Porém, sobretudo, meus irmãos, não jureis, nem pelo céu, nem pela terra, nem façaes qualquer outro juramento; mas que a vossa palavra seja sim, sim, e não, não; para que não caiaes em condemnação.

13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις? ψαλλέτω;
— — — — — — — — —
G2553 G5100 G1722 G4771 G4336 G2114 G5100 G5567

Está alguem entre vós afflicto? ore. Está alguem contente? psalmodie.

14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας,
— — — — — — — — —
G0770 G5100 G1722 G4771 G4341 G3588 G4245 G3588 G1577

καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ’ αὐτὸν, ἀλείψαντες ‹αὐτὸν› ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι
— — — — — — — — — —
G2532 G4336 G1909 G0846 G0218 G0846 G1637 G1722 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου.
— —
G3588 G2962

Está alguem entre vós doente? chame os anciãos da egreja, e orem sobre elle, ungindo-o com azeite em nome do Senhor;

15 καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ
— — — — — — — — — — — —
G2532 G3588 G2171 G3588 G4102 G4982 G3588 G2577 G2532 G1453 G0846 G3588

Κύριος; κἂν ἁμαρτίας ᾖ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.
— — — — — — —
G2962 G2579 G0266 G1510 G4160 G0863 G0846

E a oração da fé salvará o doente, e o Senhor o levantará; e, se houver commettido peccados, ser-lhe-hão perdoados.

16 ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας, καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως
— — — — — — — — — —
G1843 G3767 G0240 G3588 G0266 G2532 G2172 G5228 G0240 G3704

ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
— — — — — —
G2390 G4183 G2480 G1162 G1342 G1754

Confessae as vossas culpas uns aos outros, e orae uns pelos outros para que sareis: a oração efficaz do justo pode muito.

17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν; καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ
— — — — — — — — — —
G2243 G0444 G1510 G3663 G1473 G2532 G4335 G4336 G3588 G3361

βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.
— — — — — — — — — — —
G1026 G2532 G3756 G1026 G1909 G3588 G1093 G1763 G5140 G2532 G3376 G1803

Elias era homem sujeito ás mesmas paixões que nós, e, orando, pediu que não chovesse, e, por tres annos e seis mezes, não choveu sobre a terra.

18 καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
— — — — — — — — — — —
G2532 G3825 G4336 G2532 G3588 G3772 G5205 G1325 G2532 G3588 G1093

ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
— — — —
G0985 G3588 G2590 G0846

E orou outra vez, e o céu deu chuva, e a terra produziu o seu fructo.

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ
— — — — — — — — — — —
G0080 G1473 G1437 G5100 G1722 G4771 G4105 G0575 G3588 G0225 G2532

ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
— — —
G1994 G5100 G0846

Irmãos, se algum de entre vós se tem desviado da verdade, e algum o converter,

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει
— — — — — — — — — —
G1097 G3754 G3588 G1994 G0268 G1537 G4106 G3598 G0846 G4982

ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.
— — — — — — — —
G5590 G0846 G1537 G2288 G2532 G2572 G4128 G0266

Saiba que aquelle que fizer converter do erro do seu caminho um peccador salvará da morte uma alma, e cobrirá uma multidão de peccados.

1 Peter

Chapter 1

1 Πέτρος, ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις Διασπορᾶς
Pedro, apóstolo de–Jesus Cristo, aos–eleitos peregrinos da–Dispersão
G4074 G0652 G2424 G5547 G1588 G3927 G1290

Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας, καὶ Βιθυνίας,
de–Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia, e Bitínia,
G4195 G1053 G2587 G0773 G2532 G0978

Pedro, apostolo de Jesus Christo, aos estrangeiros dispersos no Ponto, Galacia, Cappadocia, Asia e Bithynia;

2 κατὰ πρόγνωσιν Θεοῦ Πατρός, ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, εἰς ὑπακοὴν
segundo a–presciência de–Deus Pai, em santificação do–Espírito, para obediência
G2596 G4268 G2316 G3962 G1722 G0038 G4151 G1519 G5218

καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη
e aspersão do–sangue de–Jesus Cristo: graça a–vós e paz
G2532 G4473 G0129 G2424 G5547 G5485 G4771 G2532 G1515

πληθυνθείη.
sejam–multiplicadas.
G4129

Eleitos segundo a presciencia de Deus Pae, em sanctificação do Espirito, para a obediencia e aspersão do sangue de Jesus Christo: graça e paz vos seja multiplicada.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
Bendito o Deus e Pai do Senhor nosso, Jesus Cristo, o–que
G2128 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588

κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος, ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν,
segundo a grande sua misericórdia, nos–regenerou a–nós para esperança viva,
G2596 G3588 G4183 G0846 G1656 G0313 G1473 G1519 G1680 G2198

δι’ ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,
por–meio–de ressurreição de–Jesus Cristo dentre mortos,
G1223 G0386 G2424 G5547 G1537 G3498

Bemdito seja o Deus e Pae de nosso Senhor Jesus Christo, que, segundo a sua grande misericordia, nos gerou de novo para uma viva esperança, pela resurreição de Jesus Christo d'entre os mortos,

4 εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον, καὶ ἀμίαντον, καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν
para herança incorruptível, e imaculada, e imarcescível, reservada nos
G1519 G2817 G0862 G2532 G0283 G2532 G0263 G5083 G1722

οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς,
céus para vós,
G3772 G1519 G4771

Para herança incorruptivel, incontaminavel, e que se não pode murchar, guardada nos céus para vós,

5	τοὺς	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ	φρουρουμένους	διὰ	πίστεως,	εἰς	σωτηρίαν
	os–que	pelo	poder	de–Deus	sois–guardados	mediante	fé,	para	salvação
	G3588	G1722	G1411	G2316	G5432	G1223	G4102	G1519	G4991

ἑτοίμην	ἀποκαλυφθῆναι	ἐν	καιρῷ	ἐσχάτῳ.
preparada	para–ser–revelada	no	tempo	último.
G2092	G0601	G1722	G2540	G2078

Que pela fé estaes guardados na virtude de Deus para a salvação, já prestes para se revelar no ultimo tempo.

6	ἐν	ᾧ	ἀγαλλιᾶσθε,	ὀλίγον	ἄρτι,	εἰ	δέον	[ἐστὶν]	λυπηθέντες
	No–qual	vós	exultais,	um–pouco	agora,	se	necessário	[é]	entristecidos
	G1722	G3739	G0021	G3641	G0737	G1487	G1163	G1510	G3076

ἐν	ποικίλοις	πειρασμοῖς,
em	várias	provações,
G1722	G4164	G3986

Em que vós vos alegraes, estando agora (se é que assim importa) por um pouco contristados com varias tentações.

7	ἵνα	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	πολυτιμότερον	χρυσίου	τοῦ
	para–que	a	prova	de–vossa	–	fé,	mais–preciosa	que–ouro	o
	G2443	G3588	G1383	G4771	G3588	G4102	G4186	G5553	G3588

ἀπολλυμένου,	διὰ	πυρὸς	δὲ	δοκιμαζομένου,	εὑρεθῇ	εἰς	ἔπαινον,	καὶ
que–perece,	por	fogo	porém	sendo–provado,	seja–achada	para	louvor,	e
G0622	G1223	G4442	G1161	G1381	G2147	G1519	G1868	G2532

δόξαν,	καὶ	τιμὴν,	ἐν	ἀποκαλύψει	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
glória,	e	honra,	na	revelação	de–Jesus	Cristo;
G1391	G2532	G5092	G1722	G0602	G2424	G5547

Para que a prova da vossa fé, muito mais preciosa do que o oiro que perece e é provado pelo fogo, se ache em louvor, e honra, e gloria, na revelação de Jesus Christo:

8	ὃν	οὐκ	ἰδόντες,	ἀγαπᾶτε;	εἰς	ὃν	ἄρτι	μὴ	ὁρῶντες,	πιστεύοντες
	a–quem	não	tendo–visto,	amais;	em	quem	agora	não	vendo,	crendo
	G3739	G3756	G3708	G0025	G1519	G3739	G0737	G3361	G3708	G4100

δὲ,	ἀγαλλιᾶσθε	χαρᾷ	ἀνεκλαλήτῳ	καὶ	δεδοξασμένῃ,
porém,	exultais	com–alegria	inefável	e	glorificada,
G1161	G0021	G5479	G0412	G2532	G1392

Ao qual, não havendo visto, o amaes; no qual, não o vendo agora, porém crendo, vos alegraes com gozo ineffavel e glorioso;

9	κομιζόμενοι	τὸ	τέλος	τῆς	πίστεως	‹ὑμῶν›,	σωτηρίαν	ψυχῶν.
	alcançando	o	fim	da	fé	<vossa>,	salvação	das–almas.
	G2865	G3588	G5056	G3588	G4102	G4771	G4991	G5590

Alcançando o fim da vossa fé, a salvação das almas.

10	περὶ	ἧς	σωτηρίας,	ἐξεζήτησαν	καὶ	ἐξηραύνησαν	προφῆται,	οἱ
	Acerca–da	qual	salvação,	buscaram	e	investigaram	profetas,	os–que
	G4012	G3739	G4991	G1567	G2532	G1830	G4396	G3588

περὶ	τῆς	εἰς	ὑμᾶς	χάριτος	προφητεύσαντες;
acerca–da	–	para	vós	graça	profetizaram;
G4012	G3588	G1519	G4771	G5485	G4395

Da qual salvação inquiriram e examinaram os prophetas que prophetizaram da graça que vos foi dada:

11	ἐραυνῶντες	εἰς	τίνα	ἢ	ποῖον	καιρὸν	ἐδήλου	τὸ	ἐν	αὐτοῖς	Πνεῦμα
	investigando	para	que	ou	qual	tempo	indicava	o	neles	–	Espírito
	G2045	G1519	G5101	G2228	G4169	G2540	G1213	G3588	G1722	G0846	G4151

Χριστοῦ,	προμαρτυρόμενον	τὰ	εἰς	Χριστὸν	παθήματα,	καὶ	τὰς	μετὰ	ταῦτα	δόξας;
de–Cristo,	predizendo	os	para	Cristo	sofrimentos,	e	as	depois	destas–coisas	glórias;
G5547	G4303	G3588	G1519	G5547	G3804	G2532	G3588	G3326	G3778	G1391

Indagando que tempo ou que maneira de tempo, o Espirito de Christo, que estava n'elles, indicava, anteriormente testificando os soffrimentos que a Christo haviam de vir, e a gloria que se lhes havia de seguir.

12	οἷς	ἀπεκαλύφθη,	ὅτι	οὐχ	ἑαυτοῖς,	ὑμῖν	δὲ	διηκόνουν	αὐτά,	ἃ
	aos–quais	foi–revelado,	que	não	a–si–mesmos,	a–vós	porém	ministravam	estas–coisas,	as–quais
	G3739	G0601	G3754	G3756	G1438	G4771	G1161	G1247	G0846	G3739

νῦν	ἀνηγγέλη	ὑμῖν	διὰ	τῶν	εὐαγγελισαμένων	ὑμᾶς	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,
agora	foram–anunciadas	a–vós	por–meio–de	os–que	vos–evangelizaram	vos	pelo	Espírito	Santo,
G3568	G0312	G4771	G1223	G3588	G2097	G4771	G1722	G4151	G0040

ἀποσταλέντι	ἀπ’	οὐρανοῦ;	εἰς	ἃ	ἐπιθυμοῦσιν	ἄγγελοι	παρακύψαι.		
enviado	do	céu;	para	as–quais	desejam	anjos	atentar.		
G0649	G0575	G3772	G1519	G3739	G1937	G0032	G3879		

Aos quaes foi revelado que, não para si mesmos, mas para nós, ministravam estas coisas que agora vos foram annunciadas por aquelles que, pelo Espirito Sancto enviado do céu, vos prégaram o evangelho: para as quaes coisas os anjos desejam bem attentar.

13	Διὸ	ἀναζωσάμενοι	τὰς	ὀσφύας	τῆς	διανοίας	ὑμῶν,	νήφοντες,		
	Por–isso	cingindo	os	lombos	da	mente	vossa,	sendo–sóbrios,		
	G1352	G0328	G3588	G3751	G3588	G1271	G4771	G3525		

τελείως	ἐλπίσατε	ἐπὶ	τὴν	φερομένην	ὑμῖν	χάριν	ἐν	ἀποκαλύψει	
perfeitamente	esperai	na	a	sendo–trazida	a–vós	graça	na	revelação	
G5049	G1679	G1909	G3588	G5342	G4771	G5485	G1722	G0602	

Ἰησοῦ	Χριστοῦ;	
de–Jesus	Cristo;	
G2424	G5547	

Portanto, cingindo os lombos do vosso entendimento, e sobrios, esperae inteiramente na graça que se vos offereceu na revelação de Jesus Christo;

14	ὡς	τέκνα	ὑπακοῆς,	μὴ	συσχηματιζόμενοι	ταῖς	πρότερον	ἐν	τῇ	
	como	filhos	de–obediência,	não	vos–conformando	às	anteriores	na	a	
	G5613	G5043	G5218	G3361	G4964	G3588	G4386	G1722	G3588	

ἀγνοίᾳ	ὑμῶν	ἐπιθυμίαις;
ignorância	vossa	concupiscências;
G0052	G4771	G1939

Como filhos obedientes, não vos conformando com as concupiscencias que d'antes havia em vossa ignorancia;

15	ἀλλὰ	κατὰ	τὸν	καλέσαντα	ὑμᾶς	ἅγιον,	καὶ	αὐτοὶ	ἅγιοι	ἐν
	mas	segundo	o–que	vos–chamou	vos	Santo,	também	vós–mesmos	santos	em
	G0235	G2596	G3588	G2564	G4771	G0040	G2532	G0846	G0040	G1722

πάσῃ	ἀναστροφῇ	γενήθητε;	
toda	conduta	sede;	
G3956	G0391	G1096	

Mas, como é sancto aquelle que vos chamou, sêde vós tambem sanctos em toda a vossa maneira de viver;

16	διότι	γέγραπται,	‹ὅτι›	Ἅγιοι	ἔσεσθε,	ὅτι	ἐγὼ	ἅγιος	[εἰμι].
	porque	está–escrito,	<que>	Santos	sereis,	porque	eu	santo	[sou].
	G1360	G1125	G3754	G0040	G1510	G3754	G1473	G0040	G1510

Porquanto escripto está: Sêde sanctos, porque eu sou sancto.

17	καὶ	εἰ	Πατέρα	ἐπικαλεῖσθε	τὸν	ἀπροσωπολήμπτως	κρίνοντα,	κατὰ	τὸ
	E	se	Pai	invocais	o–que	imparcialmente	julga,	segundo	a
	G2532	G1487	G3962	G1941	G3588	G0678	G2919	G2596	G3588

ἑκάστου	ἔργον,	ἐν	φόβῳ	τὸν	τῆς	παροικίας	ὑμῶν	χρόνον	ἀναστράφητε,
de–cada–um	obra,	em	temor	o	da	peregrinação	vossa	tempo	conduzi–vos,
G1538	G2041	G1722	G5401	G3588	G3588	G3940	G4771	G5550	G0390

E, se invocaes por Pae aquelle que, sem accepção de pessoas, julga segundo a obra de cada um, andae em temor, durante o tempo da vossa peregrinação:

18	εἰδότες	ὅτι	οὐ	φθαρτοῖς --		ἀργυρίῳ	ἢ	χρυσίῳ --	ἐλυτρώθητε
	sabendo	que	não	com–coisas–corruptíveis–		prata	ou	ouro–	fostes–resgatados
	G1492	G3754	G3756	G5349		G0694	G2228	G5553	G3084

ἐκ	τῆς	ματαίας	ὑμῶν	ἀναστροφῆς	πατροπαραδότου;
da	–	vã	vossa	conduta	herdada–dos–pais;
G1537	G3588	G3152	G4771	G0391	G3970

Sabendo que não com coisas corruptiveis, como prata ou oiro, fostes resgatados da vossa vã maneira de viver que por tradição recebestes dos paes,

19	ἀλλὰ	τιμίῳ	αἵματι,	ὡς	ἀμνοῦ	ἀμώμου,	καὶ	ἀσπίλου,	
	mas	com–precioso	sangue,	como	de–cordeiro	sem–defeito,	e	sem–mancha,	
	G0235	G5093	G0129	G5613	G0286	G0299	G2532	G0784	

Χριστοῦ;
de–Cristo;
G5547

Mas com o precioso sangue de Christo, como de um cordeiro immaculado e incontaminado,

20	προεγνωσμένου	μὲν	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου,	φανερωθέντος
	conhecido–de–antemão	por–um–lado	antes–de	fundação	do–mundo,	manifestado
	G4267	G3303	G4253	G2602	G2889	G5319

δὲ	ἐπ’	ἐσχάτου	τῶν	χρόνων,	δι’	ὑμᾶς,
porém	no	último	dos	tempos,	por–causa–de	vós,
G1161	G1909	G2078	G3588	G5550	G1223	G4771

O qual, na verdade, já d'antes foi conhecido ainda antes da fundação do mundo, porém manifestado n'estes ultimos tempos por amor de vós

21 τοὺς os–que G3588 δι’ por–meio–dele G1223 αὐτοῦ – G0846 πιστοὺς crentes G4103 εἰς em G1519 Θεὸν, Deus, G2316 τὸν o–que G3588 ἐγείραντα o–ressuscitou G1453 αὐτὸν – G0846 ἐκ dentre G1537 νεκρῶν, mortos, G3498 καὶ e G2532 δόξαν glória G1391 αὐτῷ a–ele G0846 δόντα; deu; G1325 ὥστε de–modo–que G5620 τὴν a G3588 πίστιν fé G4102 ὑμῶν, vossa, G4771 καὶ e G2532 ἐλπίδα, esperança, G1680 εἶναι esteja G1510 εἰς em G1519 Θεόν. Deus. G2316

Que por elle crêdes em Deus, o qual o resuscitou dos mortos, e lhe deu gloria, para que a vossa fé e esperança estivessem em Deus;

22 Τὰς As G3588 ψυχὰς almas G5590 ὑμῶν vossas G4771 ἡγνικότες tendo–purificado G0048 ἐν na G1722 τῇ a G3588 ὑπακοῇ obediência G5218 τῆς da G3588 ἀληθείας verdade G0225 εἰς para G1519 φιλαδελφίαν amor–fraternal G5360 ἀνυπόκριτον, sem–hipocrisia, G0505 ἐκ de G1537 [καθαρᾶς] [puro] G2513 καρδίας, coração, G2588 ἀλλήλους uns–aos–outros G0240 ἀγαπήσατε amai G0025 ἐκτενῶς. fervorosamente. G1619

Purificando as vossas almas na obediencia da verdade, pelo Espirito, para caridade fraternal, não fingida; amae-vos ardentemente uns aos outros com um coração puro;

23 ἀναγεγεννημένοι, tendo–sido–regenerados, G0313 οὐκ não G3756 ἐκ de G1537 σπορᾶς semente G4701 φθαρτῆς, corruptível, G5349 ἀλλὰ mas G0235 ἀφθάρτου, incorruptível, G0862 διὰ mediante G1223 λόγου palavra G3056 ζῶντος viva G2198 Θεοῦ, de–Deus, G2316 καὶ e G2532 μένοντος. permanente. G3306

Sendo de novo gerados, não de semente corruptivel, mas da incorruptivel, pela palavra de Deus, viva, e que permanece para sempre.

24 διότι Porque G1360 πᾶσα toda G3956 σὰρξ carne G4561 ὡς é–como G5613 χόρτος, erva, G5528 καὶ e G2532 πᾶσα toda G3956 δόξα glória G1391 αὐτῆς dela G0846 ὡς como G5613 ἄνθος flor G0438 χόρτου. da–erva. G5528 ἐξηράνθη Secou G3583 ὁ a G3588 χόρτος, erva, G5528 καὶ e G2532 τὸ a G3588 ἄνθος flor G0438 ἐξέπεσεν, caiu, G1601

Porque toda a carne é como herva, e toda a gloria do homem como a flôr da herva. Seccou-se a herva, e caiu a sua flôr:

25 τὸ a G3588 δὲ porém G1161 ῥῆμα palavra G4487 Κυρίου do–Senhor G2962 μένει permanece G3306 εἰς para G1519 τὸν a G3588 αἰῶνα. eternidade. G0165 τοῦτο Esta G3778 δέ porém G1161 ἐστιν é G1510 τὸ a G3588 ῥῆμα palavra G4487 τὸ a G3588 εὐαγγελισθὲν evangelizada G2097 εἰς a G1519 ὑμᾶς. vós. G4771

Mas a palavra do Senhor permanece para sempre; e esta é a palavra que entre vós foi evangelizada.

Chapter 2

1 Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν, καὶ πάντα δόλον, καὶ ὑποκρίσεις, καὶ
Despojando-vos pois de-toda malícia, e todo engano, e e hipocrisias, e
G0659 G3767 G3956 G2549 G2532 G3956 G1388 G2532 G5272 G2532

φθόνους, καὶ πάσας καταλαλιάς,
invejas, e todas maledicencias,
G5355 G2532 G3956 G2636

Deixando pois toda a malicia, e todo o engano, e fingimentos, e invejas, e todas as murmurações,

2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη, τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε,
como recém-nascidas crianças, o racional não-adulterado leite desejai,
G5613 G0738 G1025 G3588 G3050 G0097 G1051 G1971

ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε, εἰς σωτηρίαν,
para-que nele – cresçais, para salvação,
G2443 G1722 G0846 G0837 G1519 G4991

Desejae affectuosamente, como meninos novamente nascidos, o leite racional, não falsificado, para que por elle vades crescendo;

3 εἰ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος,
se provastes que bondoso é-o Senhor,
G1487 G1089 G3754 G5543 G3588 G2962

Se já provastes que o Senhor é benigno:

4 πρὸς ὃν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν
a quem chegando-vos, pedra viva, pelos homens por-um-lado
G4314 G3739 G4334 G3037 G2198 G5259 G0444 G3303

ἀποδεδοκιμασμένον, παρὰ δὲ Θεῷ, ἐκλεκτὸν ἔντιμον,
rejeitada, porém-diante de Deus, eleita preciosa,
G0593 G3844 G1161 G2316 G1588 G1784

E, chegando-vos para elle como para uma pedra viva, reprovada, na verdade, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

5 καὶ αὐτοὶ, ὡς λίθοι ζῶντες, οἰκοδομεῖσθε, οἶκος πνευματικὸς, εἰς
também vós-mesmos, como pedras vivas, sois-edificados, casa espiritual, para
G2532 G0846 G5613 G3037 G2198 G3618 G3624 G4152 G1519

ἱεράτευμα ἅγιον, ἀνενέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους [τῷ] Θεῷ
sacerdócio santo, para-oferecer espirituais sacrifícios agradáveis [a] Deus
G2406 G0040 G0399 G4152 G2378 G2144 G3588 G2316

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
por-meio-de Jesus Cristo.
G1223 G2424 G5547

Vós tambem, como pedras vivas, sois edificados casa espiritual e sacerdocio sancto, para offerecer sacrificios espirituaes agradaveis a Deus por Jesus Christo.

6 διότι περιέχει ἐν γραφῇ: Ἰδοὺ, τίθημι ἐν Σιὼν λίθον, ἐκλεκτὸν
Porque contém na Escritura: Eis, ponho em Sião pedra, eleita,
G1360 G4023 G1722 G1124 G3708 G5087 G1722 G4622 G3037 G1588

ἀκρογωνιαῖον, ἔντιμον; καὶ ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ, οὐ μὴ
angular, preciosa; e o-que crê nela – de-modo-algum –
G0204 G1784 G2532 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756 G3361

καταισχυνθῇ.
será-envergonhado.
G2617

Pelo que tambem na Escriptura se contém: Eis que ponho em Sião a pedra principal da esquina, eleita e preciosa; e quem n'ella crer não será confundido.

7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ, τοῖς πιστεύουσιν; ἀπιστοῦσιν δὲ, λίθος ὃν
A-vós pois a honra, aos-que creem; aos-que-não-creem porém, pedra que
G4771 G3767 G3588 G5092 G3588 G4100 G0569 G1161 G3037 G3739

ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
rejeitaram os edificadores, esta tornou-se em cabeça de-esquina;
G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

Assim que para vós, os que credes, é preciosa, mas para os rebeldes a pedra que os edificadores reprovaram essa foi feita a cabeça da esquina;

8 καὶ, λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου; οἳ προσκόπτουσιν τῷ
e, pedra de-tropeço e rocha de-escândalo; os-quais tropeçam na
G2532 G3037 G4348 G2532 G4073 G4625 G3739 G4350 G3588

λόγῳ, ἀπειθοῦντες, εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν.
palavra, sendo-desobedientes, para o-qual também foram-postos.
G3056 G0544 G1519 G3739 G2532 G5087

E uma pedra de tropeço e rocha de escandalo, para aquelles que tropeçam na palavra, sendo desobedientes; para o que tambem foram destinados.

9 ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς
Vós porém geração eleita, real sacerdócio, nação santa, povo de
G4771 G1161 G1085 G1588 G0934 G2406 G1484 G0040 G2992 G1519

περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε, τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς
propriedade, para-que as virtudes anuncieis, daquele-que das trevas vos
G4047 G3704 G3588 G0703 G1804 G3588 G1537 G4655 G4771

καλέσαντος, εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς;
chamou, para a maravilhosa sua luz;
G2564 G1519 G3588 G2298 G0846 G5457

Mas vós sois a geração eleita, o sacerdocio real, a nação sancta, o povo adquirido, para que annuncieis as virtudes d'aquelle que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz:

10 οἳ ποτε οὐ λαὸς, νῦν δὲ λαὸς Θεοῦ; οἱ οὐκ
os-que outrora não povo, agora porém povo de-Deus; os-que não
G3739 G4218 G3756 G2992 G3568 G1161 G2992 G2316 G3588 G3756

ἠλεημένοι, νῦν δὲ ἐλεηθέντες.
tendo-alcançado-misericórdia, agora porém tendo-alcançado-misericórdia.
G1653 G3568 G1161 G1653

Vós, que d'antes não ereis povo, mas agora sois povo de Deus; que não tinheis alcançado misericordia, mas agora alcançastes misericordia.

11 Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους, ἀπέχεσθαι τῶν
Amados, exorto-vos como forasteiros e peregrinos, a-abster-vos das
G0027 G3870 G5613 G3941 G2532 G3927 G0568 G3588

σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς;
carnais concupiscências, as-quais guerreiam contra a alma;
G4559 G1939 G3748 G4754 G2596 G3588 G5590

Amados, admoesto-vos, como peregrinos e forasteiros, a que vos abstenhaes das concupiscencias carnaes que combatem contra a alma;

12 τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες, καλήν ἵνα ἐν
a conduta vossa entre os gentios tendo, boa para-que naquilo-em
G3588 G0391 G4771 G1722 G3588 G1484 G2192 G2570 G2443 G1722

ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων
que falam-mal de-vós como de-malfeitores, das – boas obras
G3739 G2635 G4771 G5613 G2555 G1537 G3588 G2570 G2041

ἐποπτεύοντες, δοξάσωσιν τὸν Θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
observando, glorifiquem a Deus no dia da-visitação.
G2029 G1392 G3588 G2316 G1722 G2250 G1984

Tendo o vosso viver honesto entre os gentios; para que, n'aquillo em que fallam mal de vós, como de malfeitores, glorifiquem a Deus no dia da visitação, pelas boas obras que em vós virem.

13 Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον; εἴτε βασιλεῖ,
Sujeitai-vos a-toda humana instituição por-causa-do – Senhor; seja ao-rei,
G5293 G3956 G0442 G2937 G1223 G3588 G2962 G1535 G0935

ὡς ὑπερέχοντι;
como soberano;
G5613 G5242

Sujeitae-vos pois a toda a ordenação humana por amor do Senhor: seja ao rei, como ao superior;

14 εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς δι’ αὐτοῦ πεμπομένοις, εἰς ἐκδίκησιν
seja aos-governadores, como por-meio-dele – enviados, para castigo
G1535 G2232 G5613 G1223 G0846 G3992 G1519 G1557

κακοποιῶν, ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν;
dos-malfeitores, louvor porém dos-que-fazem-o-bem;
G2555 G1868 G1161 G0017

Seja aos governadores, como aos que por elle são enviados para castigo dos malfeitores, e para louvor dos que fazem o bem.

15 ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ: ἀγαθοποιοῦντας, φιμοῦν τὴν
porque assim é a vontade de Deus: fazendo-o-bem, silenciar a
G3754 G3779 G1510 G3588 G2307 G3588 G2316 G0015 G5392 G3588

τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν.
dos insensatos homens ignorância.
G3588 G0878 G0444 G0056

Porque assim é a vontade de Deus, que, fazendo bem, tapeis a bocca á ignorancia dos homens loucos:

16 ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας, τὴν
Como livres, e não como cobertura tendo da malícia, a
G5613 G1658 G2532 G3361 G5613 G1942 G2192 G3588 G2549 G3588

ἐλευθερίαν, ἀλλ’ ὡς Θεοῦ δοῦλοι.
liberdade, mas como de-Deus servos.
G1657 G0235 G5613 G2316 G1401

Como libertos, e não como tendo a liberdade por cobertura da malicia, mas como servos de Deus.

17 πάντας τιμήσατε. τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε. τὸν Θεὸν φοβεῖσθε. τὸν βασιλέα
A-todos honrai. A irmandade amai. A Deus temei. Ao rei
G3956 G5091 G3588 G0081 G0025 G3588 G2316 G5399 G3588 G0935

τιμᾶτε.
honrai.
G5091

Honrae a todos. Amae a fraternidade. Temei a Deus. Honrae o rei.

18 Οἱ οἰκέται, ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ μόνον
Os servos, sujeitando-se com todo temor aos senhores, não somente
G3588 G3610 G5293 G1722 G3956 G5401 G3588 G1203 G3756 G3440

τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.
aos bons e moderados, mas também aos perversos.
G3588 G0018 G2532 G1933 G0235 G2532 G3588 G4646

Vós, servos, sujeitae-vos com todo o temor aos senhores, não sómente aos bons e humanos, mas tambem aos rigorosos.

19 τοῦτο γὰρ χάρις, εἰ διὰ συνείδησιν, Θεοῦ, ὑποφέρει τις
Isto pois é-graça, se por-causa-de consciência, de-Deus, suporta alguém
G3778 G1063 G5485 G1487 G1223 G4893 G2316 G5297 G5100

λύπας, πάσχων ἀδίκως.
tristezas, sofrendo injustamente.
G3077 G3958 G0095

Porque é coisa agradavel, se alguem, por causa da consciencia para com Deus, soffre aggravos, padecendo injustamente.

20 ποῖον γὰρ κλέος, εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε? ἀλλ’
Pois-qual – glória, se pecando e sendo-esbofeteados suportais? Mas
G4169 G1063 G2811 G1487 G0264 G2532 G2852 G5278 G0235

εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ Θεῷ.
se fazendo-o-bem e sofrendo suportais, isto é-graça diante-de Deus.
G1487 G0015 G2532 G3958 G5278 G3778 G5485 G3844 G2316

Porque, que louvor é, se, peccando, sois esbofeteados e soffreis? Mas se, fazendo bem, sois affligidos, e o soffreis, isso é agradavel a Deus.

21 εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ὑμῶν,
Para isto pois fostes-chamados, porque também Cristo sofreu por vós,
G1519 G3778 G1063 G2564 G3754 G2532 G5547 G3958 G5228 G4771

ὑμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ;
a-vós deixando exemplo para-que sigais as pegadas dele;
G4771 G5277 G5261 G2443 G1872 G3588 G2487 G0846

Porque para isto sois chamados; pois tambem Christo padeceu por nós, deixando-nos o exemplo, para que sigaes as suas pisadas.

22	ὃς	ἁμαρτίαν	οὐκ	ἐποίησεν,	οὐδὲ	εὑρέθη	δόλος	ἐν	τῷ	στόματι
	o-qual	pecado	não	cometeu,	nem	foi-achado	engano	na	a	boca
	G3739	G0266	G3756	G4160	G3761	G2147	G1388	G1722	G3588	G4750

αὐτοῦ;	
dele;	
G0846	

O qual não commetteu peccado, nem na sua bocca se achou engano.

23	ὃς,	λοιδορούμενος,	οὐκ	ἀντελοιδόρει;	πάσχων	οὐκ	ἠπείλει;	παρεδίδου	
	o-qual,	sendo-injuriado,	não	injuriava-de-volta;	sofrendo	não	ameaçava;	mas-entregava	
	G3739	G3058	G3756	G0486	G3958	G3756	G0546	G3860	

δὲ	τῷ	κρίνοντι	δικαίως;
–	ao-que	julga	justamente;
G1161	G3588	G2919	G1346

O qual, quando o injuriavam, não injuriava, e quando padecia não ameaçava, mas entregava-se áquelle que julga justamente:

24	ὃς	τὰς	ἁμαρτίας	ἡμῶν	αὐτὸς	ἀνήνεγκεν	ἐν	τῷ	σώματι	αὐτοῦ
	o-qual	os	pecados	nossos	ele-mesmo	levou	no	o	corpo	seu
	G3739	G3588	G0266	G1473	G0846	G0399	G1722	G3588	G4983	G0846

ἐπὶ	τὸ	ξύλον,	ἵνα,	ταῖς	ἁμαρτίαις	ἀπογενόμενοι,	τῇ	δικαιοσύνῃ	
sobre	o	madeiro,	para-que,	aos	pecados	tendo-morrido,	para-a	justiça	
G1909	G3588	G3586	G2443	G3588	G0266	G0581	G3588	G1343	

ζήσωμεν;	οὗ	τῷ	μώλωπι	ἰάθητε.
vivamos;	por-cujas	–	feridas	fostes-sarados.
G2198	G3739	G3588	G3468	G2390

O qual levou elle mesmo em seu corpo os nossos peccados sobre o madeiro, para que, mortos para os peccados, vivamos para a justiça; por cuja ferida sarastes.

25	ἦτε	γὰρ	ὡς	πρόβατα	πλανώμενοι,	ἀλλὰ	ἐπεστράφητε	νῦν	ἐπὶ	τὸν
	Éreis	pois	como	ovelhas	desgarradas,	mas	voltastes	agora	ao	–
	G1510	G1063	G5613	G4263	G4105	G0235	G1994	G3568	G1909	G3588

Ποιμένα	καὶ	Ἐπίσκοπον	τῶν	ψυχῶν	ὑμῶν.	
Pastor	e	Bispo	das	almas	vossas.	
G4166	G2532	G1985	G3588	G5590	G4771	

Porque ereis como ovelhas desgarradas: mas agora estaes convertidos ao Pastor e Bispo das vossas almas.

Chapter 3

1	Ὁμοίως	[αἱ]	γυναῖκες,	ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν,	ἵνα,		
	Semelhantemente	[as]	mulheres,	sujeitando-se	aos	próprios	maridos,	para-que,		
	G3668	G3588	G1135	G5293	G3588	G2398	G0435	G2443		

καὶ	εἴ	τινες	ἀπειθοῦσιν	τῷ	λόγῳ,	διὰ	τῆς	τῶν	γυναικῶν
mesmo	se	alguns	são-desobedientes	à	palavra,	mediante	a	das	mulheres
G2532	G1487	G5100	G0544	G3588	G3056	G1223	G3588	G3588	G1135

ἀναστροφῆς,	ἄνευ	λόγου,	κερδηθήσονται;	
conduta,	sem	palavra,	sejam-ganhos;	
G0391	G0427	G3056	G2770	

Similhantemente vós, mulheres, sêde sujeitas aos vossos proprios maridos; para que tambem, se alguns não obedecem á palavra, pelo trato das mulheres sejam ganhos sem palavra;

2	ἐποπτεύσαντες	τὴν	ἐν	φόβῳ	ἁγνὴν	ἀναστροφὴν	ὑμῶν;	
	observando	a	em	temor	casta	conduta	vossa;	
	G2029	G3588	G1722	G5401	G0053	G0391	G4771	

Considerando o vosso casto trato em temor.

3	ὧν	ἔστω	οὐχ	ὁ	ἔξωθεν	ἐμπλοκῆς	τριχῶν,	καὶ	περιθέσεως	χρυσίων,
	cujo	seja	não	o	exterior	de-trançar	de-cabelos,	e	de-usar	de-ouro,
	G3739	G1510	G3756	G3588	G1855	G1708	G2359	G2532	G4025	G5553

ἢ	ἐνδύσεως	ἱματίων	κόσμος;
ou	de-vestir	de-vestes	adorno;
G2228	G1745	G2440	G2889

O enfeite d'ellas não seja o exterior, no encrespamento dos cabellos, ou atavio de oiro, ou compostura de vestidos;

4	ἀλλ’	ὁ	κρυπτὸς	τῆς	καρδίας	ἄνθρωπος,	ἐν	τῷ	ἀφθάρτῳ	τοῦ
	mas	o	oculto	do	coração	homem,	no	o	incorruptível	de–um
	G0235	G3588	G2927	G3588	G2588	G0444	G1722	G3588	G0862	G3588

πραέως	καὶ	ἡσυχίου	πνεύματος,	ὅ	ἐστιν	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	πολυτελές.
manso	e	tranquilo	espírito,	o-qual	é	diante-de	–	Deus	precioso.
G4239	G2532	G2272	G4151	G3739	G1510	G1799	G3588	G2316	G4185

Mas o homem encoberto no coração; no incorruptivel de um espirito manso e quieto, que é precioso diante de Deus.

5	οὕτως	γάρ,	ποτε	καὶ	αἱ	ἅγιαι	γυναῖκες	αἱ	ἐλπίζουσαι	εἰς
	Pois-assim	–,	outrora	também	as	santas	mulheres	as	que-esperavam	em
	G3779	G1063	G4218	G2532	G3588	G0040	G1135	G3588	G1679	G1519

Θεὸν	ἐκόσμουν	ἑαυτάς,	ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν;
Deus	adornavam-se	a-si-mesmas,	sujeitando-se	aos	próprios	maridos;
G2316	G2885	G1438	G5293	G3588	G2398	G0435

Porque assim se enfeitavam tambem antigamente as sanctas mulheres que esperavam em Deus, e estavam sujeitas aos seus proprios maridos;

6	ὡς	Σάρρα	ὑπήκουσεν	τῷ	Ἀβραάμ,	κύριον	αὐτὸν	καλοῦσα;	ἧς
	como	Sara	obedeceu	a	Abraão,	senhor	a-ele	chamando;	da-qual
	G5613	G4564	G5219	G3588	G0011	G2962	G0846	G2564	G3739

ἐγενήθητε	τέκνα,	ἀγαθοποιοῦσαι	καὶ	μὴ	φοβούμεναι	μηδεμίαν	πτόησιν.
vos-tornastes	filhas,	fazendo-o-bem	e	não	temendo	nenhuma	intimidação.
G1096	G5043	G0015	G2532	G3361	G5399	G3367	G4423

Como Sara obedecia a Abrahão, chamando-lhe senhor; da qual vós sois feitas filhas, fazendo o bem, e não temendo nenhum espanto.

7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν, ὡς
Os maridos semelhantemente, coabitando segundo conhecimento, como
G3588 G0435 G3668 G4924 G2596 G1108 G5613

ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ, ἀπονέμοντες τιμήν, ὡς καὶ
com–mais–fraco vaso o feminino, dando-lhes honra, como também
G0772 G4632 G3588 G1134 G0632 G5092 G5613 G2532

συνκληρονόμοις χάριτος ζωῆς, εἰς τὸ μὴ ἐνκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς
co-herdeiras da-graça da-vida, para – não serem-impedidas as orações
G4789 G5485 G2222 G1519 G3588 G3361 G1465 G3588 G4335

ὑμῶν.
vossas.
G4771

Egualmente vós, maridos, cohabitae com ellas com entendimento, dando honra á mulher, como a vaso mais fraco; como aquelles que juntamente com ellas sois herdeiros da graça da vida; para que não sejam impedidas as vossas orações.

8 Τὸ δὲ τέλος, πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὔσπλαγχνοι,
O porém fim, todos unânimes, compassivos, amando-os-irmãos, misericordiosos,
G3588 G1161 G5056 G3956 G3675 G4835 G5361 G2155

ταπεινόφρονες;
humildes;
G5012

E, finalmente, sêde todos de um mesmo sentimento, compassivos, amando os irmãos, entranhavelmente misericordiosos e affaveis.

9 μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ, ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας;
não retribuindo mal por mal, ou injúria por injúria;
G3361 G0591 G2556 G0473 G2556 G2228 G3059 G0473 G3059

τοὐναντίον δὲ, εὐλογοῦντες; ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε, ἵνα
pelo-contrário porém, abençoando; porque para isto fostes-chamados, para-que
G5121 G1161 G2127 G3754 G1519 G3778 G2564 G2443

εὐλογίαν κληρονομήσητε.
bênção herdeis.
G2129 G2816

Não tornando mal por mal, ou injuria por injuria; antes, pelo contrario, bemdizendo: sabendo que para isto sois chamados, para que por herança alcanceis a benção.

10 ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν, καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς, παυσάτω τὴν
Pois-o-que – quer vida amar, e ver dias bons, faça-cessar a
G3588 G1063 G2309 G2222 G0025 G2532 G3708 G2250 G0018 G3973 G3588

γλῶσσαν ἀπὸ κακοῦ, καὶ χείλη τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον.
língua do mal, e os-lábios de-não – falar engano.
G1100 G0575 G2556 G2532 G5491 G3588 G3361 G2980 G1388

Porque quem quer amar a vida, e vêr os dias bons, refreie a sua lingua do mal, e os seus labios que não fallem engano.

11 ἐκκλινάτω δὲ ἀπὸ κακοῦ, καὶ ποιησάτω ἀγαθόν. ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν.

Desvie-se	porém	do	mal,	e	faça	o-bem.	Busque	paz	e
G1578	G1161	G0575	G2556	G2532	G4160	G0018	G2212	G1515	G2532

siga-a	–.
G1377	G0846

Aparte-se do mal, e faça o bem; busque a paz, e siga-a.

12 ὅτι ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν. πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά.

Porque	os-olhos	do-Senhor	estão-sobre	justos,	e	os-ouvidos	dele	para	súplica
G3754	G3788	G2962	G1909	G1342	G2532	G3775	G0846	G1519	G1162

deles.	Mas-o-rosto	–	do-Senhor	é-contra	os-que-fazem	males.	
G0846	G4383	G1161	G2962	G1909	G4160	G2556	

Porque os olhos do Senhor estão sobre os justos, e os seus ouvidos attentos ás suas orações; mas o rosto do Senhor é contra os que fazem males.

13 Καὶ τίς ὁ κακώσων ὑμᾶς, ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ, ζηλωταὶ γένησθε?

E	quem	é-o-que	vos-fará-mal,	–	se	do	bem,	zelosos	vos-tornardes?
G2532	G5101	G3588	G2559	G4771	G1437	G3588	G0018	G2207	G1096

E qual é aquelle que vos fará mal, se fordes imitadores do bem?

14 ἀλλ’ εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι; τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε, μηδὲ ταραχθῆτε;

Mas	mesmo-se	–	sofreis	por-causa-de	justiça,	bem-aventurados;	o	porém	temor
G0235	G1487	G2532	G3958	G1223	G1343	G3107	G3588	G1161	G5401

deles	não	temais,	nem	vos-perturbeis;	
G0846	G3361	G5399	G3366	G5015	

Mas tambem, se padecerdes por amor da justiça, sois bemaventurados. E não temaes com medo d'elles, nem vos turbeis;

15 Κύριον δὲ τὸν Χριστὸν ἁγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; ἕτοιμοι ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον, περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος; ἀλλὰ μετὰ πραΰτητος καὶ φόβου,

Senhor	porém	o	Cristo	santificai	nos	os	corações	vossos;	prontos
G2962	G1161	G3588	G5547	G0037	G1722	G3588	G2588	G4771	G2092

sempre	para	defesa	a-todo	o-que	vos-pede	–	razão,	acerca-de	a	em
G0104	G4314	G0627	G3956	G3588	G0154	G4771	G3056	G4012	G3588	G1722

vós	esperança;	mas	com	mansidão	e	temor,
G4771	G1680	G0235	G3326	G4240	G2532	G5401

Antes sanctificae o Senhor Deus em vossos corações; e estae sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que ha em vós:

16 συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθήν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλεῖσθε,
consciência tendo boa, para-que naquilo-em que sois-caluniados,
G4893 G2192 G0018 G2443 G1722 G3739 G2635

καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ
sejam-envergonhados os-que insultam de-vós a boa em Cristo
G2617 G3588 G1908 G4771 G3588 G0018 G1722 G5547

ἀναστροφήν.
conduta.
G0391

Tendo uma boa consciencia, para que, em o que fallam mal de vós, como de malfeitores, fiquem confundidos os que blasphemam do vosso bom trato em Christo.

17 κρεῖττον γὰρ, ἀγαθοποιοῦντας εἰ θέλοι τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, πάσχειν,
Pois-melhor –, fazendo-o-bem se quer a vontade de Deus, sofrer,
G2909 G1063 G0015 G1487 G2309 G3588 G2307 G3588 G2316 G3958

ἢ κακοποιοῦντας;
do-que fazendo-o-mal;
G2228 G2554

Porque melhor é que padeçaes fazendo bem (se a vontade de Deus assim o quer), do que fazendo mal.

18 ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων,
porque também Cristo uma-vez por pecados sofreu, justo por injustos,
G3754 G2532 G5547 G0530 G4012 G0266 G3958 G1342 G5228 G0094

ἵνα ὑμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ; θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ, ζωοποιηθεὶς
para-que vos conduzisse a Deus; morto por-um-lado na-carne, vivificado
G2443 G4771 G4317 G3588 G2316 G2289 G3303 G4561 G2227

δὲ πνεύματι;
porém no-espírito;
G1161 G4151

Porque tambem Christo padeceu uma vez pelos peccados, o justo pelos injustos, para levar-nos a Deus; mortificado, na verdade, na carne, porém vivificado pelo Espirito;

19 ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν, πορευθεὶς, ἐκήρυξεν;
no qual também aos em prisão espíritos, tendo-ido, pregou;
G1722 G3739 G2532 G3588 G1722 G5438 G4151 G4198 G2784

No qual tambem foi, e prégou aos espiritos em prisão;

20 ἀπειθήσασίν ποτε, ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ Θεοῦ
aos-que-foram-desobedientes outrora, quando esperava a de Deus
G0544 G4218 G3753 G0553 G3588 G3588 G2316

μακροθυμία, ἐν ἡμέραις Νῶε; κατασκευαζομένης κιβωτοῦ, εἰς ἣν ὀλίγοι,
longanimidade, nos dias de-Noé; sendo-preparada arca, na qual poucos,
G3115 G1722 G2250 G3575 G2680 G2787 G1519 G3739 G3641

τοῦτ’ ἔστιν, ὀκτὼ ψυχαί, διεσώθησαν δι’ ὕδατος;
isto-é, – oito almas, foram-salvas através-de água;
G3778 G1510 G3638 G5590 G1295 G1223 G5204

Os quaes antigamente foram rebeldes, quando a longanimidade de Deus esperava nos dias de Noé, apparelhando-se a arca; na qual poucas (isto é oito) almas se salvaram pela agua;

21 ὃ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σῴζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις
o-qual também a-vós como-figura agora salva batismo, não de-carne remoção
G3739 G2532 G4771 G0499 G3568 G4982 G0908 G3756 G4561 G0595

ῥύπου, ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς, ἐπερώτημα εἰς Θεόν, δι’
de-imundice, mas de-consciência boa, resposta para Deus, mediante
G4509 G0235 G4893 G0018 G1906 G1519 G2316 G1223

ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ;
ressurreição de-Jesus Cristo;
G0386 G2424 G5547

Que tambem, como uma verdadeira figura, agora nos salva, o baptismo não o do despojamento da immundicia do corpo, mas o da indagação de uma boa consciencia para com Deus, pela resurreição de Jesus Christo;

22 ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ [τοῦ] Θεοῦ, πορευθεὶς εἰς οὐρανόν, ὑποταγέντων
o-qual está à direita [de] Deus, tendo-ido para o-céu, sujeitos
G3739 G1510 G1722 G1188 G3588 G2316 G4198 G1519 G3772 G5293

αὐτῷ ἀγγέλων, καὶ ἐξουσιῶν, καὶ δυνάμεων.
a-ele anjos, e autoridades, e poderes.
G0846 G0032 G2532 G1849 G2532 G1411

O qual está á dextra de Deus, tendo subido ao céu: havendo-se-lhe sujeitado os anjos, e as auctoridades, e as potencias.

Chapter 4

1 Χριστοῦ οὖν παθόντος σαρκὶ, καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν
Cristo pois tendo-sofrido na-carne, também vós a mesma disposição
G5547 G3767 G3958 G4561 G2532 G4771 G3588 G0846 G1771

ὁπλίσασθε; ὅτι ὁ παθὼν σαρκὶ πέπαυται ἁμαρτίας;
armai-vos; porque o-que sofreu na-carne cessou do-pecado;
G3695 G3754 G3588 G3958 G4561 G3973 G0266

Ora pois, já que Christo padeceu por nós na carne, armae-vos tambem vós com este pensamento, que aquelle que padeceu na carne já cessou do peccado,

2 εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι Θεοῦ, τὸν
para o não-mais dos-homens nas-concupiscências, mas na-vontade de-Deus, o
G1519 G3588 G3371 G0444 G1939 G0235 G2307 G2316 G3588

ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιῶσαι χρόνον.
restante na carne viver tempo.
G1954 G1722 G4561 G0980 G5550

Para, no tempo que lhe resta na carne, não viver mais segundo as concupiscencias dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

3 ἀρκετὸς γὰρ ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τὸ, βούλημα τῶν ἐθνῶν
Pois-é-suficiente – o passado tempo para-ter a-vontade dos gentios
G0713 G1063 G3588 G3928 G5550 G3588 G1013 G3588 G1484

κατειργάσθαι, πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις,
realizado, tendo-andado em lascívias, concupiscências, bebedeiras, orgias,
G2716 G4198 G1722 G0766 G1939 G3632 G2970

πότοις, καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις.
banquetes, e ilícitas idolatrias.
G4224 G2532 G0111 G1495

Porque basta-nos que no tempo passado da vida obrassemos a vontade dos gentios, andando em dissoluções, concupiscencias, borrachices, glotonerias, bebedices e abominaveis idolatrias,

4	ἐν	ᾧ	ξενίζονται,	μὴ	συντρεχόντων	ὑμῶν,	εἰς	τὴν	αὐτὴν	τῆς
	No-qual	–	estranham,	não	concorrendo	vós,	para	a	mesma	de
	G1722	G3739	G3579	G3361	G4936	G4771	G1519	G3588	G0846	G3588

ἀσωτίας	ἀνάχυσιν,	βλασφημοῦντες,
dissolução	inundação,	blasfemando,
G0810	G0401	G0987

O que estranham, por não correrdes com elles no mesmo desenfreamento de dissolução, blasphemando de vós.

5	οἳ	ἀποδώσουσιν	λόγον	τῷ	ἑτοίμως	ἔχοντι	κρῖναι	ζῶντας,	καὶ
	os-quais	darão	conta	ao-que	prontamente	está	para-julgar	vivos,	e
	G3739	G0591	G3056	G3588	G2093	G2192	G2919	G2198	G2532

νεκρούς.
mortos.
G3498

Os quaes hão de dar conta ao que está preparado para julgar os vivos e os mortos.

6	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	νεκροῖς	εὐηγγελίσθη,		ἵνα	κριθῶσι
	Para	isto	pois,	também	a-mortos	foi-pregado-o-evangelho,		para-que	sejam-julgados
	G1519	G3778	G1063	G2532	G3498	G2097		G2443	G2919

μὲν	κατὰ	ἀνθρώπους	σαρκί;	ζῶσι	δὲ	κατὰ	Θεὸν	πνεύματι.
por-um-lado	segundo	homens	na-carne;	vivam	porém	segundo	Deus	no-espírito.
G3303	G2596	G0444	G4561	G2198	G1161	G2596	G2316	G4151

Porque para isso foi prégado o evangelho tambem aos mortos, para que, na verdade, fossem julgados segundo os homens na carne, porém vivessem segundo Deus em espirito;

7	Πάντων	δὲ	τὸ	τέλος	ἤγγικεν.	σωφρονήσατε	οὖν,	καὶ	νήψατε
	De-todas-as-coisas	porém	o	fim	se-aproximou.	Sede-sóbrios	pois,	e	vigiai
	G3956	G1161	G3588	G5056	G1448	G4993	G3767	G2532	G3525

εἰς	προσευχάς;
para	orações;
G1519	G4335

E já está proximo o fim de todas as coisas: portanto sêde sobrios e vigiae em orações.

8	πρὸ	πάντων,	τὴν	εἰς	ἑαυτοὺς	ἀγάπην	ἐκτενῆ	ἔχοντες,	ὅτι
	antes-de-tudo,	–	o	para	vós-mesmos	amor	intenso	tendo,	porque
	G4253	G3956	G3588	G1519	G1438	G0026	G1618	G2192	G3754

ἀγάπη	καλύπτει	πλῆθος	ἁμαρτιῶν;
o-amor	cobre	multidão	de-pecados;
G0026	G2572	G4128	G0266

Mas, sobretudo, tende ardente caridade uns para com os outros; porque a caridade cobrirá a multidão de peccados.

9	φιλόξενοι	εἰς	ἀλλήλους,	ἄνευ	γογγυσμοῦ;
	hospitaleiros	uns-para-os-outros,	–	sem	murmúrio;
	G5382	G1519	G0240	G0427	G1112

Hospedae-vos uns aos outros, sem murmurações.

10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα, εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες,
cada-um conforme recebeu dom, uns-aos-outros vós-mesmos o ministrando,
G1538 G2531 G2983 G5486 G1519 G1438 G0846 G1247

ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος Θεοῦ.
como bons administradores da-multiforme graça de-Deus.
G5613 G2570 G3623 G4164 G5485 G2316

Cada um administre aos outros o dom como o recebeu, como bons dispenseiros da multiforme graça de Deus.

11 εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια Θεοῦ; εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ
Se alguém fala, como oráculos de-Deus; se alguém serve, como de
G1487 G5100 G2980 G5613 G3051 G2316 G1487 G5100 G1247 G5613 G1537

ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ Θεός, ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζηται ὁ Θεὸς
força que supre – Deus, para-que em tudo seja-glorificado – Deus
G2479 G3739 G5524 G3588 G2316 G2443 G1722 G3956 G1392 G3588 G2316

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς
por-meio-de Jesus Cristo, a-quem é a glória, e o domínio, pelos
G1223 G2424 G5547 G3739 G1510 G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519

τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
– séculos dos séculos. Amém.
G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

Se alguem fallar, falle segundo as palavras de Deus: se alguem administrar, administre segundo o poder que Deus dá; para que em tudo Deus seja glorificado por Jesus Christo, a quem pertence a gloria e poder para todo o sempre. Amen.

12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν
Amados, não estranheis a em vós provação-de-fogo para provação a-vós
G0027 G3361 G3579 G3588 G1722 G4771 G4451 G4314 G3986 G4771

γινομένῃ, ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος;
acontecendo, como coisa-estranha a-vós acontecendo;
G1096 G5613 G3581 G4771 G4819

Amados, não estranheis o ardor que vos sobrevem para vos tentar, como se coisa estranha vos acontecesse;

13 ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν, χαίρετε,
mas na-medida-em-que participais dos – de-Cristo sofrimentos, alegrai-vos,
G0235 G2526 G2841 G3588 G3588 G5547 G3804 G5463

ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ, χαρῆτε
para-que também na a revelação da glória dele, vos-alegreis
G2443 G2532 G1722 G3588 G0602 G3588 G1391 G0846 G5463

ἀγαλλιώμενοι.
exultando.
G0021

Mas alegrae-vos de serdes participantes das afflicções de Christo: para que tambem na revelação da sua gloria vos regozijeis e alegreis.

14	εἰ	ὀνειδίζεσθε	ἐν	ὀνόματι	Χριστοῦ,	μακάριοι;	ὅτι	τὸ	τῆς
	Se	sois-injuriados	no	nome	de-Cristo,	bem-aventurados;	porque	o	da
	G1487	G3679	G1722	G3686	G5547	G3107	G3754	G3588	G3588

δόξης,	καὶ	τὸ	τοῦ	Θεοῦ,	Πνεῦμα	ἐφ’	ὑμᾶς	ἀναπαύεται;	<κατὰ
glória,	e	o	de	Deus,	Espírito	sobre	vós	repousa;	<segundo
G1391	G2532	G3588	G3588	G2316	G4151	G1909	G4771	G0373	G2596

μὲν	αὐτοὺς	βλασφημεῖται,	κατὰ	δὲ	ὑμᾶς	δοξάζεται>.	
por-um-lado	eles	é-blasfemado,	segundo	porém	vós	é-glorificado>.	
G3303	G0846	G0987	G2596	G1161	G4771	G1392	

Se pelo nome de Christo sois vituperados, bemaventurados sois, porque sobre vós repousa o Espirito da gloria de Deus; o qual, quanto a elles, é blasphemado, mas, quanto a vós, glorificado.

15	μὴ	γάρ	τις	ὑμῶν	πασχέτω	ὡς	φονεὺς,	ἢ	κλέπτης,	ἢ
	Não	pois	alguém	de-vós	sofra	como	homicida,	ou	ladrão,	ou
	G3361	G1063	G5100	G4771	G3958	G5613	G5406	G2228	G2812	G2228

κακοποιὸς,	ἢ	ὡς	ἀλλοτριεπίσκοπος;	
malfeitor,	ou	como	intrometido;	
G2555	G2228	G5613	G0244	

Porém nenhum de vós padeça como homicida, ou ladrão, ou malfeitor, ou como o que se entremette em negocios alheios;

16	εἰ	δὲ	ὡς	Χριστιανός,	μὴ	αἰσχυνέσθω;	δοξαζέτω	δὲ	τὸν	Θεὸν
	se	porém	como	cristão,	não	se-envergonhe;	glorifique	porém	a	Deus
	G1487	G1161	G5613	G5546	G3361	G0153	G1392	G1161	G3588	G2316

ἐν	τῷ	ὀνόματι	τούτῳ.	
neste	–	nome	–.	
G1722	G3588	G3686	G3778	

Mas, se padece como christão, não se envergonhe, antes glorifique a Deus n'esta parte.

17	ὅτι	ὁ	καιρὸς	τοῦ	ἄρξασθαι	τὸ	κρίμα	ἀπὸ	τοῦ	οἴκου	τοῦ
	Porque	é-o	tempo	de	começar	o	julgamento	pela	a	casa	de
	G3754	G3588	G2540	G3588	G0756	G3588	G2917	G0575	G3588	G3624	G3588

Θεοῦ;	εἰ	δὲ	πρῶτον	ἀφ’	ἡμῶν,	τί	τὸ	τέλος	τῶν	ἀπειθούντων
Deus;	se	porém	primeiro	por	nós,	qual	o	fim	dos-que	são-desobedientes
G2316	G1487	G1161	G4412	G0575	G1473	G5101	G3588	G5056	G3588	G0544

τῷ	τοῦ	Θεοῦ	εὐαγγελίῳ?
ao	de	Deus	evangelho?
G3588	G3588	G2316	G2098

Porque já é tempo que comece o juizo pela casa de Deus; e, se primeiro começa por nós, qual será o fim d'aquelles que são desobedientes ao evangelho de Deus?

18	καὶ	εἰ	ὁ	δίκαιος	μόλις	σώζεται,	ὁ	(δὲ)	ἀσεβὴς	καὶ
	E	se	o	justo	dificilmente	é-salvo,	o	(porém)	ímpio	e
	G2532	G1487	G3588	G1342	G3433	G4982	G3588	G1161	G0765	G2532

ἁμαρτωλὸς	ποῦ	φανεῖται?	
pecador	onde	aparecerá?	
G0268	G4226	G5316	

E, se o justo apenas se salva, onde apparecerá o impio e o peccador?

19	ὥστε	καὶ,	οἱ	πάσχοντες	κατὰ	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	πιστῷ
	De-modo-que	também,	os-que	sofrem	segundo	a	vontade	de	Deus,	ao-fiel
	G5620	G2532	G3588	G3958	G2596	G3588	G2307	G3588	G2316	G4103

Κτίστῃ	παρατιθέσθωσαν	τὰς	ψυχὰς	αὐτῶν	ἐν	ἀγαθοποιΐᾳ.
Criador	entreguem	as	almas	deles	em	fazer-o-bem.
G2939	G3908	G3588	G5590	G0846	G1722	G0016

Portanto tambem os que padecem segundo a vontade de Deus encommendem-lhe as suas almas, como ao fiel Creador, fazendo o bem.

Chapter 5

1	Πρεσβυτέρους	οὖν	ἐν	ὑμῖν,	παρακαλῶ,	ὁ	συμπρεσβύτερος,	καὶ	μάρτυς	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G4245	G3767	G1722	G4771	G3870	G3588	G4850	G2532	G3144	

τῶν	τοῦ	Χριστοῦ	παθημάτων,	ὁ	καὶ	τῆς	μελλούσης	ἀποκαλύπτεσθαι	δόξης
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G3588	G5547	G3804	G3588	G2532	G3588	G3195	G0601	G1391

κοινωνός:
—
G2844

Aos anciãos, que estão entre vós, admoesto eu, que sou juntamente como elles ancião, e testemunha das afflicções de Christo, e participante da gloria que se ha de revelar.

2	ποιμάνατε	τὸ	ἐν	ὑμῖν	ποίμνιον	τοῦ	Θεοῦ,	‹ἐπισκοποῦντες›,	μὴ
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G4165	G3588	G1722	G4771	G4168	G3588	G2316	G1983	G3361

ἀναγκαστῶς,	ἀλλὰ	ἑκουσίως,	κατὰ	Θεόν;	μηδὲ	αἰσχροκερδῶς,	ἀλλὰ	προθύμως;
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G0317	G0235	G1596	G2596	G2316	G3366	G0147	G0235	G4290

Apascentae o rebanho de Deus, que está entre vós, tendo cuidado d'elle, não por força, mas voluntariamente: nem por torpe ganancia, mas de um animo prompto,

3	μηδ’	ὡς	κατακυριεύοντες	τῶν	κλήρων,	ἀλλὰ	τύποι	γινόμενοι	τοῦ	ποιμνίου.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G3366	G5613	G2634	G3588	G2819	G0235	G5179	G1096	G3588	G4168

Nem como tendo dominio sobre a herança de Deus, mas servindo de exemplo ao rebanho.

4	καὶ	φανερωθέντος	τοῦ	Ἀρχιποίμενος,	κομιεῖσθε	τὸν	ἀμαράντινον	τῆς	δόξης
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	G2532	G5319	G3588	G0750	G2865	G3588	G0262	G3588	G1391

στέφανον.
—
G4735

E, quando apparecer o Summo Pastor, alcançareis a incorruptivel corôa de gloria.

5 Ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις; πάντες δὲ ἀλλήλοις τὴν
— — — — — — — —
G3668 G3501 G5293 G4245 G3956 G1161 G0240 G3588

ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε; ὅτι ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται,
— — — — — — — —
G5012 G1463 G3754 G3588 G2316 G5244 G0498

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
— — — —
G5011 G1161 G1325 G5485

Similhantemente vós, mancebos, sêde sujeitos aos anciãos; e sêde todos sujeitos uns aos outros, e vesti-vos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ
— — — — — — — — — — —
G5013 G3767 G5259 G3588 G2900 G5495 G3588 G2316 G2443 G4771 G5312

ἐν καιρῷ;
— —
G1722 G2540

Humilhae-vos pois debaixo da potente mão de Deus, para que a seu tempo vos exalte:

7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ’ αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ
— — — — — — — — — — —
G3956 G3588 G3308 G4771 G1977 G1909 G0846 G3754 G0846 G3199 G4012

ὑμῶν.
—
G4771

Lançando sobre elle toda a vossa solicitude, porque elle tem cuidado de vós.

8 Νήψατε; γρηγορήσατε; ὁ ἀντίδικος ὑμῶν, διάβολος, ὡς λέων ὠρυόμενος
— — — — — — — — —
G3525 G1127 G3588 G0476 G4771 G1228 G5613 G3023 G5612

περιπατεῖ, ζητῶν τινα καταπιεῖν,
— — — —
G4043 G2212 G5101 G2666

Sêde sobrios; vigiae; porque o diabo, vosso adversario, anda em derredor, bramando como leão, buscando a quem possa tragar.

9 ᾧ ἀντίστητε, στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ
— — — — — — — — — — —
G3739 G0436 G4731 G3588 G4102 G1492 G3588 G0846 G3588 G3804 G3588

ἐν τῷ κόσμῳ, ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
— — — — — —
G1722 G3588 G2889 G4771 G0081 G2005

Ao qual resisti firmes na fé: sabendo que as mesmas afflicções se cumprem entre os vossos irmãos no mundo.

10 Ὁ δὲ Θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ
— — — — — — — — — — — —
G3588 G1161 G2316 G3956 G5485 G3588 G2564 G4771 G1519 G3588 G0166 G0846

δόξαν ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], ὀλίγον παθόντας, αὐτὸς καταρτίσει, στηρίξει,
— — — — — — — — — —
G1391 G1722 G5547 G2424 G3641 G3958 G0846 G2675 G4741

σθενώσει, θεμελιώσει.
— —
G4599 G2311

Ora o Deus de toda a graça, que em Christo Jesus nos chamou á sua eterna gloria, depois de haverdes padecido um pouco, o mesmo vos aperfeiçoe, confirme, fortifique e estabeleça.

11 αὐτῷ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.
— — — — — — — — —
G0846 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

A elle seja a gloria e o poderio para todo o sempre. Amen.

12 Διὰ Σιλουανοῦ, ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ -- ὡς λογίζομαι -- δι’ ὀλίγων
— — — — — — — — — — —
G1223 G4610 G4771 G3588 G4103 G0080 G5613 G3049 G1223 G3641

ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ Θεοῦ,
— — — — — — — — — —
G1125 G3870 G2532 G1957 G3778 G1510 G0227 G5485 G3588 G2316

εἰς ἣν στῆτε.
— — —
G1519 G3739 G2476

Por Silvano, vosso fiel irmão, como cuido, escrevi abreviadamente, exhortando e testificando que esta é a verdadeira graça de Deus, na qual estaes.

13 Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι, συνεκλεκτὴ; καὶ Μάρκος, ὁ υἱός
— — — — — — — — — —
G0782 G4771 G3588 G1722 G0897 G4899 G2532 G3138 G3588 G5207

μου.
—
G1473

Sauda-vos a egreja co-eleita, que está em Babylonia, e meu filho Marcos.

14 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. Εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν, τοῖς ἐν
— — — — — — — — — —
G0782 G0240 G1722 G5370 G0026 G1515 G4771 G3956 G3588 G1722

Χριστῷ. <Ἀμήν>
— —
G5547 G0281

Saudae-vos uns aos outros com osculo de caridade. Paz seja com todos vós que estaes em Christo Jesus. Amen.

2 Peter

Chapter 1

1 Συμεὼν Simeão G4826 Πέτρος, Pedro G4074 δοῦλος servo G1401 καὶ e G2532 ἀπόστολος apóstolo G0652 Ἰησοῦ de–Jesus G2424 Χριστοῦ, Cristo G5547 τοῖς aos–que G3588 ἰσότιμον igual–preciosa G2472

ἡμῖν a–nós G1473 λαχοῦσιν obtiveram G2975 πίστιν, fé G4102 ἐν na G1722 δικαιοσύνῃ justiça G1343 τοῦ do G3588 Θεοῦ Deus G2316 ἡμῶν nosso G1473 καὶ e G2532 Σωτῆρος, Salvador G4990 Ἰησοῦ Jesus G2424

Χριστοῦ: Cristo G5547

Simão Pedro, servo e apostolo de Jesus Christo, aos que comnosco alcançaram fé egualmente preciosa pela justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Christo:

2 χάρις graça G5485 ὑμῖν a–vós G4771 καὶ e G2532 εἰρήνη paz G1515 πληθυνθείη sejam–multiplicadas G4129 ἐν no G1722 ἐπιγνώσει conhecimento G1922 τοῦ de G3588 Θεοῦ, Deus G2316 καὶ e G2532

Ἰησοῦ de–Jesus G2424 τοῦ o G3588 Κυρίου Senhor G2962 ἡμῶν. nosso G1473

Graça e paz vos seja multiplicada, pelo conhecimento de Deus, e de Jesus nosso Senhor;

3 Ὡς Como G5613 τὰ as G3588 πάντα, todas–coisas G3956 ἡμῖν a–nós G1473 τῆς do G3588 θείας divino G2304 δυνάμεως poder G1411 αὐτοῦ, dele G0846 τὰ as G3588 πρὸς para G4314 ζωὴν vida G2222

καὶ e G2532 εὐσέβειαν piedade G2150 δεδωρημένης, tendo–concedido G1433 διὰ através G1223 τῆς do G3588 ἐπιγνώσεως conhecimento G1922 τοῦ daquele–que G3588 καλέσαντος chamou G2564

ἡμᾶς, nos G1473 ἰδίᾳ pela–própria G2398 δόξῃ glória G1391 καὶ e G2532 ἀρετῇ, virtude G0703

Como o seu divino poder nos deu tudo o que diz respeito á vida e piedade, pelo conhecimento d'aquelle que nos chamou por sua gloria e virtude;

4	δι’	ὧν	τὰ	τίμια	καὶ	μέγιστα	ἡμῖν	ἐπαγγέλματα	
	por–meio–das	quais	as	preciosas	e	grandíssimas	a–nós	promessas	
	G1223	G3739	G3588	G5093	G2532	G3173	G1473	G1862	

δεδώρηται,	ἵνα	διὰ	τούτων	γένησθε	θείας	κοινωνοὶ	φύσεως,	
foram–dadas	para–que	por–meio	destas	vos–torneis	da–divina	participantes	natureza	
G1433	G2443	G1223	G3778	G1096	G2304	G2844	G5449	

ἀποφυγόντες	τῆς	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἐν	ἐπιθυμίᾳ,	φθορᾶς.
tendo–escapado	da	na	o	mundo	na	concupiscência	corrupção
G0668	G3588	G1722	G3588	G2889	G1722	G1939	G5356

Pelas quaes elle nos tem dado grandissimas e preciosas promessas, para que por ellas fiqueis participantes da natureza divina, havendo escapado da corrupção, que pela concupiscencia ha no mundo.

5	καὶ	αὐτὸ	τοῦτο	δὲ,	σπουδὴν	πᾶσαν	παρεισενέγκαντες,	ἐπιχορηγήσατε	ἐν
	E	mesmo	isto	porém	diligência	toda	tendo–aplicado	acrescentai	na
	G2532	G0846	G3778	G1161	G4710	G3956	G3923	G2023	G1722

τῇ	πίστει	ὑμῶν	τὴν	ἀρετήν,	ἐν	δὲ	τῇ	ἀρετῇ	τὴν	γνῶσιν,
a	fé	vossa	a	virtude	na	porém	a	virtude	o	conhecimento
G3588	G4102	G4771	G3588	G0703	G1722	G1161	G3588	G0703	G3588	G1108

E vós tambem, pondo n'isto mesmo toda a diligencia, accrescentae á vossa fé a virtude, e á virtude a sciencia,

6	ἐν	δὲ	τῇ	γνώσει,	τὴν	ἐγκράτειαν;	ἐν	δὲ	τῇ
	no	porém	o	conhecimento	o	domínio–próprio	no	porém	o
	G1722	G1161	G3588	G1108	G3588	G1466	G1722	G1161	G3588

ἐγκρατείᾳ,	τὴν	ὑπομονήν;	ἐν	δὲ	τῇ	ὑπομονῇ,	τὴν	εὐσέβειαν;
domínio–próprio	a	perseverança	na	porém	a	perseverança	a	piedade
G1466	G3588	G5281	G1722	G1161	G3588	G5281	G3588	G2150

E á sciencia temperança, e á temperança paciencia, e á paciencia piedade,

7	ἐν	δὲ	τῇ	εὐσεβείᾳ,	τὴν	φιλαδελφίαν;	ἐν	δὲ	τῇ
	na	porém	a	piedade	o	amor–fraternal	no	porém	o
	G1722	G1161	G3588	G2150	G3588	G5360	G1722	G1161	G3588

φιλαδελφίᾳ,	τὴν	ἀγάπην.	
amor–fraternal	o	amor	
G5360	G3588	G0026	

E á piedade amor fraternal; e ao amor fraternal caridade.

8	ταῦτα	γὰρ	ὑμῖν	ὑπάρχοντα	καὶ	πλεονάζοντα,	οὐκ	ἀργοὺς	οὐδὲ
	Estas–coisas	pois	a–vós	existindo	e	abundando	não	ociosos	nem
	G3778	G1063	G4771	G5225	G2532	G4121	G3756	G0692	G3761

ἀκάρπους	καθίστησιν,	εἰς	τὴν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἐπίγνωσιν;	
infrutíferos	vos–tornam	para	o	do	Senhor	nosso	Jesus	Cristo	conhecimento	
G0175	G2525	G1519	G3588	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1922	

Porque, se em vós houver, e abundarem estas coisas, não vos deixarão ociosos nem estereis no conhecimento de nosso Senhor Jesus Christo.

9	ᾧ	γὰρ	μὴ	πάρεστιν	ταῦτα,	τυφλός	ἐστιν,	μυωπάζων,	
	a–quem	pois	não	estão–presentes	estas–coisas	cego	é	míope	
	G3739	G1063	G3361	G3918	G3778	G5185	G1510	G3467	

λήθην	λαβὼν	τοῦ	καθαρισμοῦ	τῶν	πάλαι	αὐτοῦ	ἁμαρτιῶν.	
esquecimento	tendo–recebido	da	purificação	dos	antigos	seus	pecados	
G3024	G2983	G3588	G2512	G3588	G3819	G0846	G0266	

Pois aquelle em quem não ha estas coisas é cego, nada vendo ao longe, havendo-se esquecido da purificação dos seus antigos peccados.

10	διὸ	μᾶλλον,	ἀδελφοί,	σπουδάσατε,	βεβαίαν	ὑμῶν	τὴν	κλῆσιν	καὶ	ἐκλογὴν
	Por–isso	mais	irmãos	esforçai–vos	firme	vossa	a	vocação	e	eleição
	G1352	G3123	G0080	G4704	G0949	G4771	G3588	G2821	G2532	G1589

ποιεῖσθαι,	ταῦτα	γὰρ	ποιοῦντες	οὐ	μὴ	πταίσητέ	ποτε.	
fazer	estas–coisas	pois	fazendo	não	jamais	tropeçareis	nunca	
G4160	G3778	G1063	G4160	G3756	G3361	G4417	G4218	

Portanto, irmãos, procurae fazer cada vez mais firme a vossa vocação e eleição; porque, fazendo isto, nunca jámais tropeçareis.

11	οὕτως	γὰρ	πλουσίως	ἐπιχορηγηθήσεται	ὑμῖν	ἡ	εἴσοδος	εἰς	τὴν	αἰώνιον
	Assim	pois	ricamente	será–suprida	a–vós	a	entrada	no	o	eterno
	G3779	G1063	G4146	G2023	G4771	G3588	G1529	G1519	G3588	G0166

βασιλείαν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	καὶ	Σωτῆρος,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
reino	do	Senhor	nosso	e	Salvador	Jesus	Cristo
G0932	G3588	G2962	G1473	G2532	G4990	G2424	G5547

Porque assim vos será abundantemente dada a entrada no reino eterno de nosso Senhor e Salvador Jesus Christo.

12	Διὸ	μελλήσω	ἀεὶ	ὑμᾶς,	ὑπομιμνῄσκειν	περὶ	τούτων,	καίπερ
	Por–isso	estarei–pronto	sempre	a–vós	lembrar	acerca	destas–coisas	embora
	G1352	G3195	G0104	G4771	G5279	G4012	G3778	G2539

εἰδότας	καὶ	ἐστηριγμένους	ἐν	τῇ	παρούσῃ	ἀληθείᾳ.	
sabendo	e	firmados	na	a	presente	verdade	
G1492	G2532	G4741	G1722	G3588	G3918	G0225	

Pelo que não deixarei de exhortar-vos sempre ácerca d'estas coisas, ainda que bem as saibaes, e estejaes confirmados na presente verdade.

13	δίκαιον	δὲ	ἡγοῦμαι,	ἐφ’	ὅσον	εἰμὶ	ἐν	τούτῳ	τῷ
	Justo	porém	considero	enquanto	tanto–quanto	estou	neste	este	o
	G1342	G1161	G2233	G1909	G3745	G1510	G1722	G3778	G3588

σκηνώματι,	διεγείρειν	ὑμᾶς	ἐν	ὑπομνήσει;	
tabernáculo	despertar	vos	por	lembrança	
G4638	G1326	G4771	G1722	G5280	

E tenho por justo, emquanto estiver n'este tabernaculo, despertar-vos com admoestações.

14	εἰδὼς	ὅτι	ταχινή	ἐστιν	ἡ	ἀπόθεσις	τοῦ	σκηνώματός	μου,	καθὼς
	sabendo	que	breve	é	a	remoção	do	tabernáculo	meu	como
	G1492	G3754	G5031	G1510	G3588	G0595	G3588	G4638	G1473	G2531

καὶ	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,	Ἰησοῦς	Χριστὸς,	ἐδήλωσέν	μοι;
também	o	Senhor	nosso	Jesus	Cristo	revelou	me
G2532	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1213	G1473

Sabendo que brevemente hei de deixar este meu tabernaculo, como tambem nosso Senhor Jesus Christo já m'o tem revelado.

15	σπουδάσω	δὲ	καὶ	ἑκάστοτε,	ἔχειν	ὑμᾶς	μετὰ	τὴν	ἐμὴν	ἔξοδον,
	Esforçar–me–ei	porém	também	a–cada–vez	ter	vos	depois	da	minha	partida
	G4704	G1161	G2532	G1539	G2192	G4771	G3326	G3588	G1699	G1841

τὴν	τούτων	μνήμην	ποιεῖσθαι.
a	destas–coisas	lembrança	fazer
G3588	G3778	G3420	G4160

Mas tambem eu procurarei em toda a occasião que depois da minha morte tenhaes lembrança d'estas coisas.

16

οὐ	γὰρ	σεσοφισμένοις	μύθοις	ἐξακολουθήσαντες,	ἐγνωρίσαμεν	ὑμῖν	τὴν	
Não	pois	engenhosas	fábulas	tendo–seguido	fizemos–conhecer	a–vós	a	
G3756	G1063	G4679	G3454	G1811	G1107	G4771	G3588	

τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δύναμιν	καὶ	παρουσίαν;	ἀλλ’
do	Senhor	nosso	Jesus	Cristo	poder	e	vinda	mas
G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1411	G2532	G3952	G0235

ἐπόπται	γενηθέντες	τῆς	ἐκείνου	μεγαλειότητος.	
testemunhas–oculares	tendo–nos–tornado	da	daquele	majestade	
G2030	G1096	G3588	G1565	G3168	

Porque não vos fizemos saber a virtude e a vinda de nosso Senhor Jesus Christo, seguindo fabulas artificialmente compostas: mas nós mesmos vimos a sua magestade.

17

λαβὼν	γὰρ	παρὰ	Θεοῦ	Πατρὸς	τιμὴν	καὶ	δόξαν,	φωνῆς
tendo–recebido	pois	de	Deus	Pai	honra	e	glória	voz
G2983	G1063	G3844	G2316	G3962	G5092	G2532	G1391	G5456

ἐνεχθείσης	αὐτῷ,	τοιᾶσδε	ὑπὸ	τῆς	μεγαλοπρεποῦς	δόξης:	Ὁ	Υἱός	μου,
tendo–sido–trazida	a–ele	tal	pela	a	majestosa	glória	O	Filho	meu
G5342	G0846	G5107	G5259	G3588	G3169	G1391	G3588	G5207	G1473

ὁ	ἀγαπητός	μου,	οὗτός	ἐστιν,	εἰς	ὃν	ἐγὼ	εὐδόκησα.
o	amado	meu	este	é	em	quem	eu	me–agradei
G3588	G0027	G1473	G3778	G1510	G1519	G3739	G1473	G2106

Porque recebeu de Deus Pae honra e gloria, quando da magnifica gloria lhe foi enviada uma tal voz: Este é o meu Filho amado, em quem me tenho comprazido.

18

καὶ	ταύτην	τὴν	φωνὴν	ἡμεῖς	ἠκούσαμεν	ἐξ	οὐρανοῦ,	ἐνεχθεῖσαν	σὺν
E	esta	a	voz	nós	ouvimos	do	céu	trazida	com
G2532	G3778	G3588	G5456	G1473	G0191	G1537	G3772	G5342	G4862

αὐτῷ,	ὄντες	ἐν	τῷ	ἁγίῳ	ὄρει.
ele	estando	no	o	santo	monte
G0846	G1510	G1722	G3588	G0040	G3735

E ouvimos esta voz enviada do céu, estando nós com elle no monte sancto;

19

καὶ	ἔχομεν	βεβαιότερον	τὸν	προφητικὸν	λόγον,	ᾧ	καλῶς	ποιεῖτε	
E	temos	mais–firme	a	profética	palavra	à–qual	bem	fazeis	
G2532	G2192	G0949	G3588	G4397	G3056	G3739	G2573	G4160	

προσέχοντες,	ὡς	λύχνῳ	φαίνοντι	ἐν	αὐχμηρῷ	τόπῳ,	ἕως	οὗ
atendendo	como	a–uma–lâmpada	brilhando	em	escuro	lugar	até	que
G4337	G5613	G3088	G5316	G1722	G0850	G5117	G2193	G3739

ἡμέρα	διαυγάσῃ,	καὶ	φωσφόρος	ἀνατείλῃ	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν;	
o–dia	amanheça	e	a–estrela–da–manhã	nasça	nos	os	corações	vossos	
G2250	G1306	G2532	G5459	G0393	G1722	G3588	G2588	G4771	

E temos, mui firme, a palavra dos prophetas, á qual bem fazeis em estar attentos, como a uma luz que allumia em logar escuro, até que o dia esclareça, e a estrella da alva saia em vossos corações.

20

τοῦτο	πρῶτον	γινώσκοντες,	ὅτι	πᾶσα	προφητεία	γραφῆς	ἰδίας	ἐπιλύσεως
isto	primeiro	sabendo	que	toda	profecia	da–Escritura	própria	interpretação
G3778	G4412	G1097	G3754	G3956	G4394	G1124	G2398	G1955

οὐ	γίνεται.	
não	provém	
G3756	G1096	

Sabendo primeiramente isto, que nenhuma prophecia da Escriptura é de particular interpretação.

21	οὐ	γὰρ	θελήματι	ἀνθρώπου	ἠνέχθη	προφητεία	ποτέ,	ἀλλὰ	ὑπὸ
	Não	pois	por–vontade	de–homem	foi–trazida	profecia	jamais	mas	pelo
	G3756	G1063	G2307	G0444	G5342	G4394	G4218	G0235	G5259

Πνεύματος	Ἁγίου	φερόμενοι,	ἐλάλησαν	ἀπὸ	Θεοῦ	ἄνθρωποι.
Espírito	Santo	movidos	falaram	de	Deus	homens
G4151	G0040	G5342	G2980	G0575	G2316	G0444

Porque a prophecia não foi antigamente produzida por vontade de homem algum, mas os homens sanctos de Deus fallaram inspirados pelo Espirito Sancto.

Chapter 2

1	Ἐγένοντο	δὲ	καὶ	ψευδοπροφῆται	ἐν	τῷ	λαῷ,	ὡς	καὶ	ἐν
	Surgiram	porém	também	falsos–profetas	entre	o	povo	como	também	entre
	G1096	G1161	G2532	G5578	G1722	G3588	G2992	G5613	G2532	G1722

ὑμῖν	ἔσονται	ψευδοδιδάσκαλοι,	οἵτινες	παρεισάξουσιν	αἱρέσεις	ἀπωλείας,	καὶ
vós	haverá	falsos–mestres	os–quais	introduzirão	heresias	de–perdição	e
G4771	G1510	G5572	G3748	G3919	G0139	G0684	G2532

τὸν	ἀγοράσαντα	αὐτοὺς	δεσπότην	ἀρνούμενοι,	ἐπάγοντες	ἑαυτοῖς
o	que–os–comprou	eles	Soberano	negando	trazendo	sobre–si–mesmos
G3588	G0059	G0846	G1203	G0720	G1863	G1438

ταχινὴν	ἀπώλειαν.
repentina	destruição
G5031	G0684

E tambem houve entre o povo falsos prophetas, como entre vós haverá tambem falsos doutores, que introduzirão encobertamente heresias de perdição, e negarão o Senhor que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina perdição.

2	καὶ	πολλοὶ	ἐξακολουθήσουσιν	αὐτῶν	ταῖς	ἀσελγείαις,	δι’	οὓς	ἡ
	E	muitos	seguirão	deles	as	devassidões	por–causa–de	quem	o
	G2532	G4183	G1811	G0846	G3588	G0766	G1223	G3739	G3588

ὁδὸς	τῆς	ἀληθείας	βλασφημηθήσεται.
caminho	da	verdade	será–blasfemado
G3598	G3588	G0225	G0987

E muitos seguirão as suas perdições, pelos quaes será blasphemado o caminho da verdade.

3	καὶ	ἐν	πλεονεξίᾳ	πλαστοῖς	λόγοις,	ὑμᾶς	ἐμπορεύσονται;	οἷς	τὸ
	E	por	avarícia	fingidas	palavras	de–vós	farão–comércio	para–os–quais	o
	G2532	G1722	G4124	G4112	G3056	G4771	G1710	G3739	G3588

κρίμα	ἔκπαλαι	οὐκ	ἀργεῖ,	καὶ	ἡ	ἀπώλεια	αὐτῶν	οὐ	νυστάζει.
juízo	desde–há–muito	não	está–inativo	e	a	destruição	deles	não	dormita
G2917	G1597	G3756	G0691	G2532	G3588	G0684	G0846	G3756	G3573

E por avareza farão de vós negocio com palavras fingidas: sobre os quaes já de largo tempo não está ociosa a condemnação, e a sua perdição não dormita.

4 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων, οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ σειραῖς
Se pois o Deus anjos que–pecaram não poupou mas a–cadeias
G1487 G1063 G3588 G2316 G0032 G0264 G3756 G5339 G0235 G4577

ζόφου ταρταρώσας, παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένους;
de–trevas tendo–lançado–ao–Tártaro entregou para juízo sendo–reservados
G2217 G5020 G3860 G1519 G2920 G5083

Porque, se Deus não perdoou aos anjos que peccaram, mas, havendo-os lançado no inferno, os entregou ás cadeias da escuridão, ficando reservados para o juizo;

5 καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα
e o–antigo mundo não poupou mas o–oitavo Noé da–justiça pregador
G2532 G0744 G2889 G3756 G5339 G0235 G3590 G3575 G1343 G2783

ἐφύλαξεν, κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας;
preservou dilúvio ao–mundo de–ímpios tendo–trazido
G5442 G2627 G2889 G0765 G1863

E não perdoou ao mundo antigo, mas guardou a Noé, oitavo pregoeiro da justiça, trazendo o diluvio sobre o mundo dos impios;

6 καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας, καταστροφῇ
e as–cidades de–Sodoma e de–Gomorra tendo–reduzido–a–cinzas à–destruição
G2532 G4172 G4670 G2532 G1116 G5077 G2692

κατέκρινεν, ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβέσιν τεθεικώς;
condenou exemplo aos–que–estão–para viver–impiamente tendo–posto
G2632 G5262 G3195 G0765 G5087

E condemnou á subversão as cidades de Sodoma e Gomorrah, reduzindo-as a cinza, e pondo-as para exemplo aos que vivessem impiamente;

7 καὶ δίκαιον Λὼτ, καταπονούμενον ὑπὸ τῆς, τῶν ἀθέσμων, ἐν ἀσελγείᾳ
e o–justo Ló oprimido pela a dos ímpios em devassidão
G2532 G1342 G3091 G2669 G5259 G3588 G3588 G0113 G1722 G0766

ἀναστροφῆς, ἐρρύσατο --
conduta livrou
G0391 G4506

E livrou o justo Lot, enfadado da vida dissoluta dos homens abominaveis

8 βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ, ὁ δίκαιος, ἐνκατοικῶν ἐν αὐτοῖς, ἡμέραν
pela–vista pois e pelo–ouvido o justo habitando entre eles dia
G0990 G1063 G2532 G0189 G3588 G1342 G1460 G1722 G0846 G2250

ἐξ ἡμέρας, ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις -- ἐβασάνιζεν;
após dia a–alma justa pelas–ilegais obras atormentava
G1537 G2250 G5590 G1342 G0459 G2041 G0928

(Porque este justo, habitando entre elles, affligia todos os dias a sua alma justa, vendo e ouvindo suas obras injustas);

9 οἶδεν Κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι; ἀδίκους δὲ εἰς
Sabe o–Senhor os–piedosos de tentação livrar os–injustos porém para
G1492 G2962 G2152 G1537 G3986 G4506 G0094 G1161 G1519

ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν;
o–dia de–juízo sendo–punidos guardar
G2250 G2920 G2849 G5083

Assim, sabe o Senhor livrar da tentação os piedosos, e reservar os injustos para o dia de juizo, para serem castigados;

10 μάλιστα especialmente G3122 δὲ porém G1161 τοὺς os G3588 ὀπίσω após G3694 σαρκὸς a–carne G4561 ἐν em G1722 ἐπιθυμίᾳ concupiscência G1939 μιασμοῦ de–contaminação G3394 πορευομένους, andando G4198 καὶ e G2532 κυριότητος do–senhorio G2963 καταφρονοῦντας. desprezando G2706 τολμηταὶ, Atrevidos G5113 αὐθάδεις, arrogantes G0829 δόξας gloriosos G1391 οὐ não G3756 τρέμουσιν tremem G5141 βλασφημοῦντες; blasfemando G0987

E principalmente aos que segundo a carne andam em concupiscencias de immundicia, e desprezam as dominações; atrevidos, agradando-se a si mesmos, não receiando blasphemar das dignidades;

11 ὅπου onde G3699 ἄγγελοι, anjos G0032 ἰσχύϊ em–força G2479 καὶ e G2532 δυνάμει em–poder G1411 μείζονες maiores G3173 ὄντες, sendo G1510 οὐ não G3756 φέρουσιν proferem G5342 κατ’ contra G2596 αὐτῶν, eles G0846 παρὰ perante G3844 Κυρίῳ, o–Senhor G2962 βλάσφημον blasfemo G0989 κρίσιν. juízo G2920

Ao passo que os anjos, sendo maiores em força e poder, não pronunciam contra elles juizo blasphemo diante do Senhor.

12 οὗτοι Estes G3778 δέ, porém G1161 ὡς como G5613 ἄλογα irracionais G0249 ζῷα. animais G2226 γεγεννημένα nascidos G1080 φυσικὰ naturais G5446 εἰς para G1519 ἅλωσιν captura G0259 καὶ e G2532 φθοράν, destruição G5356 ἐν nas–coisas–que G1722 οἷς que G3739 ἀγνοοῦσιν ignoram G0050 βλασφημοῦντες, blasfemando G0987 ἐν na G1722 τῇ a G3588 φθορᾷ corrupção G5356 αὐτῶν deles G0846 καὶ também G2532 φθαρήσονται, serão–corrompidos G5351

Mas estes, como animaes irracionaes, que seguem a natureza, feitos para serem presos e mortos, blasphemando do que não entendem, perecerão na sua corrupção,

13 ἀδικούμενοι, sofrendo–injustiça G0091 μισθὸν como–salário G3408 ἀδικίας; da–injustiça G0093 ἡδονὴν prazer G2237 ἡγούμενοι considerando G2233 τὴν o G3588 ἐν de G1722 ἡμέρᾳ dia G2250 τρυφήν; delícia G5172 σπίλοι manchas G4696 καὶ e G2532 μῶμοι, defeitos G3470 ἐντρυφῶντες deleitando–se G1792 ἐν nos G1722 ταῖς os G3588 ἀπάταις enganos G0539 αὐτῶν, deles G0846 συνευωχούμενοι banqueteando–se G4910 ὑμῖν; convosco G4771

Recebendo o galardão da injustiça, tendo por prazer as delicias quotidianas, sendo nodoas e maculas, deleitando-se seus enganos, em ainda que se banqueteiem comvosco;

14 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος, καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας,
olhos tendo cheios de-adúltera e incansáveis de-pecado
G3788 G2192 G3324 G3428 G2532 G0180 G0266

δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους; καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες--
seduzindo almas instáveis coração exercitado na-avarícia tendo
G1185 G5590 G0793 G2588 G1128 G4124 G2192

κατάρας τέκνα!
de-maldição filhos
G2671 G5043

Tendo os olhos cheios de adulterio, e não cessando de peccar, engodando as almas inconstantes, tendo o coração exercitado na avareza, filhos de maldição,

15 καταλειπόντες εὐθεῖαν ὁδὸν, ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ
tendo-abandonado o-reto caminho extraviaram-se tendo-seguido o caminho
G2641 G2117 G3598 G4105 G1811 G3588 G3598

τοῦ Βαλαὰμ, τοῦ Βοσὸρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν;
de Balaão o-de Bosor o-qual salário de-injustiça amou
G3588 G0903 G3588 G1007 G3739 G3408 G0093 G0025

Os quaes, deixando o caminho direito, erraram seguindo o caminho de Balaão, filho de Bosor, que amou o galardão da injustiça;

16 ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας, ὑποζύγιον ἄφωνον, ἐν
reprovação porém teve da-própria transgressão animal-de-carga mudo com
G1649 G1161 G2192 G2398 G3892 G5268 G0880 G1722

ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον, ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
de-homem voz tendo-falado impediu a do profeta loucura
G0444 G5456 G5350 G2967 G3588 G3588 G4396 G3913

Porém teve a reprehensão da sua transgressão; o mudo animal do jugo, fallando com voz humana, impediu a loucura do propheta.

17 οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι, καὶ ὁμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι,
Estes são fontes sem-água e névoas por tempestade impelidas
G3778 G1510 G4077 G0504 G2532 G0887 G5259 G2978 G1643

οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται.
para-os-quais a escuridão das trevas está-reservada
G3739 G3588 G2217 G3588 G4655 G5083

Estes são fontes sem agua, nuvens levadas pelo redemoinho do vento: para os quaes a escuridão das trevas eternamente se reserva.

18 ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι, δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς,
arrogantes pois de-vaidade proferindo seduzem com concupiscências da-carne
G5246 G1063 G3153 G5350 G1185 G1722 G1939 G4561

ἀσελγείαις, τοὺς ὀλίγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους;
devassidões os-que recentemente estão-escapando os-que em erro vivem
G0766 G3588 G3641 G0668 G3588 G1722 G4106 G0390

Porque, fallando coisas mui arro-* *gantes de vaidades, engodam com as concupiscencias da carne, e com dissoluções, aos que se estavam affastando d'aquelles que andam em erro:

19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς.
liberdade a–eles prometendo eles–mesmos escravos sendo da corrupção
G1657 G0846 G1861 G0846 G1401 G5225 G3588 G5356

ᾧ γάρ τις ἥττηται, τούτῳ ‹καὶ› δεδούλωται.
por–quem pois alguém foi–vencido a–este também foi–escravizado
G3739 G1063 G5100 G2274 G3778 G2532 G1402

Promettendo-lhes liberdade, sendo elles mesmos servos da corrupção. Porque de quem alguem é vencido, do tal faz-se tambem servo.

20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου, ἐν ἐπιγνώσει
Se pois tendo–escapado das contaminações do mundo, pelo conhecimento
G1487 G1063 G0668 G3588 G3393 G3588 G2889 G1722 G1922

τοῦ Κυρίου [ἡμῶν] καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν
do Senhor nosso e Salvador Jesus Cristo, nestas porém de–novo
G3588 G2962 G1473 G2532 G4990 G2424 G5547 G3778 G1161 G3825

ἐμπλακέντες ἡττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα
tendo–sido–enredados são–vencidos tornou–se a–eles o último–estado pior
G1707 G2274 G1096 G0846 G3588 G2078 G5501

τῶν πρώτων.
do–que–o primeiro
G3588 G4413

Porque se, depois de terem escapado das corrupções do mundo, pelo conhecimento do Senhor e Salvador Jesus Christo, forem outra vez envolvidos n'ellas e vencidos, tornou-se-lhes o ultimo estado peior do que o primeiro.

21 κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς, μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης,
Melhor pois era a–eles não ter–conhecido o caminho da justiça,
G2909 G1063 G1510 G0846 G3361 G1921 G3588 G3598 G3588 G1343

ἢ ἐπιγνοῦσιν, ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας
do–que tendo–conhecido voltar–atrás do o que–lhes–foi–entregue a–eles santo
G2228 G1921 G5290 G1537 G3588 G3860 G0846 G0040

ἐντολῆς.
mandamento
G1785

Porque melhor lhes fôra não conhecerem o caminho da justiça, do que, conhecendo-o, desviarem-se do sancto mandamento que lhes fôra dado;

22 συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας: Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ
Aconteceu–lhes a–eles o do verdadeiro provérbio Cão tendo–voltado ao
G4819 G0846 G3588 G3588 G0227 G3942 G2965 G1994 G1909

τὸ ἴδιον ἐξέραμα; καί, Ὗς λουσαμένη, εἰς κυλισμὸν βορβόρου.
o seu–próprio vômito e Porca tendo–se–lavado ao revolver–se na–lama
G3588 G2398 G1829 G2532 G5300 G3068 G1519 G2946 G1004

Porém sobreveiu-lhes o que por um verdadeiro proverbio se diz: O cão voltou ao seu proprio vomito, e a porca lavada ao espojadouro da lama.

Chapter 3

1 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω
Esta já amados segunda a–vós escrevo carta nas quais desperto
G3778 G2235 G0027 G1208 G4771 G1125 G1992 G1722 G3739 G1326

ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν,
vossa por lembrança a sincera mente
G4771 G1722 G5280 G3588 G1506 G1271

Amados, escrevo-vos agora esta segunda carta, em ambas as quaes desperto com exhortação o vosso animo sincero;

2 μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων, ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν, καὶ
para–lembrar das ditas–anteriormente palavras pelos os santos profetas e
G3403 G3588 G4302 G4487 G5259 G3588 G0040 G4396 G2532

τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος;
do dos apóstolos vossos mandamento do Senhor e Salvador
G3588 G3588 G0652 G4771 G1785 G3588 G2962 G2532 G4990

Para que vos lembreis das palavras que d'antes foram ditas pelos sanctos prophetas, e do mandamento do Senhor e Salvador, mediante vossos apostolos.

3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι ἐλεύσονται ἐπ’ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐν
isto primeiro sabendo que virão nos últimos dos dias com
G3778 G4412 G1097 G3754 G2064 G1909 G2078 G3588 G2250 G1722

ἐμπαιγμονῇ ἐμπαῖκται, κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι,
zombaria zombadores segundo as próprias concupiscências deles andando
G1701 G1703 G2596 G3588 G2398 G1939 G0846 G4198

Sabendo primeiro isto: que nos ultimos dias virão escarnecedores, andando segundo as suas proprias concupiscencias,

4 καὶ λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ? ἀφ’ ἧς
e dizendo Onde está a promessa da vinda dele desde que
G2532 G3004 G4226 G1510 G3588 G1860 G3588 G3952 G0846 G0575 G3739

γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ’ ἀρχῆς
pois os pais adormeceram todas–coisas assim permanecem desde o–princípio
G1063 G3588 G3962 G2837 G3956 G3779 G1265 G0575 G0746

κτίσεως.
da–criação
G2937

E dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? porque desde que os paes dormiram todas as coisas permanecem como desde o principio da creação.

5 λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο, θέλοντας, ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι,
Porque–escapa pois a–eles isto querendo que os–céus existiam desde–há–muito
G2990 G1063 G0846 G3778 G2309 G3754 G3772 G1510 G1597

καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι’ ὕδατος συνεστῶσα, τῷ τοῦ Θεοῦ
e a–terra da água e através da–água subsistindo pela a de–Deus
G2532 G1093 G1537 G5204 G2532 G1223 G5204 G4921 G3588 G3588 G2316

λόγῳ,
palavra
G3056

Porque voluntariamente ignoram isto, que pela palavra de Deus já desde a antiguidade foram os céus, e a terra, que foi tirada da agua e no meio da agua subsiste.

6	δι’	ὧν	ὁ	τότε	κόσμος,	ὕδατι	κατακλυσθεὶς,	ἀπώλετο.	
	por–meio	das–quais	o	de–então	mundo	com–água	tendo–sido–inundado	pereceu	
	G1223	G3739	G3588	G5119	G2889	G5204	G2626	G0622	

Pelas quaes coisas pereceu o mundo de então, coberto com as aguas do diluvio.

7	οἱ	δὲ	νῦν	οὐρανοὶ	καὶ	ἡ	γῆ,	τῷ	αὐτῷ	λόγῳ
	Os	porém	agora	céus	e	a	terra,	pela	mesma	palavra
	G3588	G1161	G3568	G3772	G2532	G3588	G1093	G3588	G0846	G3056

τεθησαυρισμένοι	εἰσὶν,	πυρὶ	τηρούμενοι	εἰς	ἡμέραν	κρίσεως	καὶ	
entesourados	estão	para–o–fogo	sendo–reservados	para	o–dia	do–juízo	e	
G2343	G1510	G4442	G5083	G1519	G2250	G2920	G2532	

ἀπωλείας	τῶν	ἀσεβῶν	ἀνθρώπων.
destruição	dos	ímpios	homens
G0684	G3588	G0765	G0444

Mas os céus e a terra que agora são pela mesma palavra se reservam como thesouro e se guardam para o fogo, até o dia do juizo, e da perdição dos homens impios.

8	Ἓν	δὲ	τοῦτο	μὴ	λανθανέτω	ὑμᾶς,	ἀγαπητοί,	ὅτι	μία	ἡμέρα
	Uma–coisa	porém	esta	não	vos–esqueça	a–vós	amados	que	um	dia
	G1520	G1161	G3778	G3361	G2990	G4771	G0027	G3754	G1520	G2250

παρὰ	Κυρίῳ	ὡς	χίλια	ἔτη;	καὶ	χίλια	ἔτη,	ὡς	ἡμέρα	μία.
para	o–Senhor	é–como	mil	anos	e	mil	anos	como	dia	um
G3844	G2962	G5613	G5507	G2094	G2532	G5507	G2094	G5613	G2250	G1520

Porém, amados, não ignoreis uma coisa: que um dia para com o Senhor é como mil annos, e mil annos como um dia.

9	οὐ	βραδύνει	Κύριος	τῆς	ἐπαγγελίας,	ὥς	τινες	βραδύτητα	ἡγοῦνται,
	Não	retarda	o–Senhor	a	promessa	como	alguns	lentidão	consideram
	G3756	G1019	G2962	G3588	G1860	G5613	G5100	G1022	G2233

ἀλλὰ	μακροθυμεῖ	εἰς	ὑμᾶς,	μὴ	βουλόμενός	τινας	
mas	é–longanimamente–paciente	para–convosco	vós	não	querendo	que–alguns	
G0235	G3114	G1519	G4771	G3361	G1014	G5100	

ἀπολέσθαι,	ἀλλὰ	πάντας	εἰς	μετάνοιαν	χωρῆσαι.	
pereçam	mas	todos	ao	arrependimento	cheguem	
G0622	G0235	G3956	G1519	G3341	G5562	

O Senhor não retarda a sua promessa, como alguns a teem por tardia; mas é longanimo para comnosco, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se.

10	Ἥξει	δὲ	ἡμέρα	Κυρίου	ὡς	κλέπτης,	ἐν	ᾗ	οἱ	οὐρανοὶ
	Virá	porém	o–dia	do–Senhor	como	ladrão	no	qual	os	céus
	G2240	G1161	G2250	G2962	G5613	G2812	G1722	G3739	G3588	G3772

ῥοιζηδὸν	παρελεύσονται,	στοιχεῖα	δὲ	καυσούμενα	λυθήσεται,	
com–grande–estrondo	passarão	e–os–elementos	porém	ardendo	serão–dissolvidos	
G4500	G3928	G4747	G1161	G2741	G3089	

καὶ	γῆ	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτῇ	ἔργα	εὑρεθήσεται.	
e	a–terra	e	as	nela	as	obras	serão–encontradas	
G2532	G1093	G2532	G3588	G1722	G0846	G2041	G2147	

Mas o dia do Senhor virá como o ladrão de noite; no qual os céus passarão com grande estrondo, e os elementos, ardendo, se desfarão, e a terra, e as obras que n'ella ha, se queimarão.

11 Τούτων οὕτως πάντων λυομένων, ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν? ὑμᾶς
Estas–coisas assim todas sendo–dissolvidas quais convém ser vós
G3778 G3779 G3956 G3089 G4217 G1163 G5225 G4771

ἐν ἁγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
em santas condutas e piedades
G1722 G0040 G0391 G2532 G2150

Havendo pois de perecer todas estas coisas, quaes vos convém a vós ser em sancto trato, e piedade,

12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ Θεοῦ ἡμέρας,
esperando e apressando a vinda do de Deus dia
G4328 G2532 G4692 G3588 G3952 G3588 G3588 G2316 G2250

δι’ ἣν οὐρανοὶ, πυρούμενοι, λυθήσονται, καὶ στοιχεῖα,
por–causa–do qual os–céus em–chamas serão–dissolvidos e os–elementos
G1223 G3739 G3772 G4448 G3089 G2532 G4747

καυσούμενα, τήκεται.
ardendo se–derreterão
G2741 G5080

Aguardando, e apressando-vos para a vinda do dia de Deus, em que os céus, incendidos, se desfarão, e os elementos, ardendo, se fundirão?

13 καινοὺς δὲ οὐρανοὺς, καὶ γῆν καινὴν, κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ,
Novos porém céus e terra nova segundo a promessa dele
G2537 G1161 G3772 G2532 G1093 G2537 G2596 G3588 G1862 G0846

προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.
esperamos nos quais justiça habita
G4328 G1722 G3739 G1343 G2730

Porém, segundo a sua promessa, aguardamos novos céus e nova terra, em que habita a justiça.

14 Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες, σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ
Por–isso amados estas–coisas esperando esforçai–vos imaculados e
G1352 G0027 G3778 G4328 G4704 G0784 G2532

ἀμώμητοι αὐτῷ εὑρεθῆναι, ἐν εἰρήνῃ.
irrepreensíveis a–ele ser–encontrados em paz
G0298 G0846 G2147 G1722 G1515

Pelo que, amados, aguardando estas coisas, procurae que d'elle sejaes achados immaculados e irreprehensiveis em paz.

15 καὶ τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν, σωτηρίαν ἡγεῖσθε; καθὼς
E a do Senhor nosso longanimidade salvação considerai assim–como
G2532 G3588 G3588 G2962 G1473 G3115 G4991 G2233 G2531

καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος, κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτῷ
também o amado nosso irmão Paulo segundo a dada a–ele
G2532 G3588 G0027 G1473 G0080 G3972 G2596 G3588 G1325 G0846

σοφίαν, ἔγραψεν ὑμῖν,
sabedoria escreveu a–vós
G4678 G1125 G1771

E tende por salvação a longanimidade de nosso Senhor; como tambem o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada;

16	ὡς	καὶ	ἐν	πάσαις	‹ταῖς›	ἐπιστολαῖς,	λαλῶν	ἐν	αὐταῖς	περὶ
	como	também	em	todas	as	cartas	falando	nelas	delas	acerca
	G5613	G2532	G1722	G3956	G3588	G1992	G2980	G1722	G0846	G4012

τούτων,	ἐν	αἷς	ἐστιν	δυσνόητά		τινα,	ἃ	οἱ
destas–coisas	nas	quais	há	algumas–coisas–difíceis–de–entender		algumas	as–quais	os
G3778	G1722	G3739	G1510	G1425		G5100	G3739	G3588

ἀμαθεῖς	καὶ	ἀστήρικτοι	στρεβλοῦσιν,	ὡς	καὶ	τὰς	λοιπὰς	γραφὰς,	πρὸς
ignorantes	e	instáveis	distorcem	como	também	as	demais	Escrituras	para
G0261	G2532	G0793	G4761	G5613	G2532	G3588	G3062	G1124	G4314

τὴν	ἰδίαν	αὐτῶν	ἀπώλειαν.
a	própria	deles	destruição
G3588	G2398	G0846	G0684

Como tambem em todas as suas epistolas, fallando n'ellas d'estas coisas, entre as quaes ha algumas difficeis de entender, que os indoutos e inconstantes torcem, como tambem as outras Escripturas, para sua propria perdição.

17	Ὑμεῖς	οὖν,	ἀγαπητοί,	προγινώσκοντες,	φυλάσσεσθε,	ἵνα	μὴ	τῇ
	Vós	portanto	amados	sabendo–de–antemão	guardai–vos	para–que	não	pelo
	G4771	G3767	G0027	G4267	G5442	G2443	G3361	G3588

τῶν	ἀθέσμων	πλάνῃ	συναπαχθέντες,	ἐκπέσητε	τοῦ	ἰδίου	στηριγμοῦ.	
dos	ímpios	erro	sendo–levados–junto	caiais	da	própria	firmeza	
G3588	G0113	G4106	G4879	G1601	G3588	G2398	G4740	

Vós, portanto, amados, sabendo isto d'antes, guardae-vos de que, pelo engano dos homens abominaveis, sejaes juntamente arrebatados, e descaiaes da vossa firmeza;

18	αὐξάνετε	δὲ	ἐν	χάριτι,	καὶ	γνώσει	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	καὶ
	Crescei	porém	na	graça	e	no–conhecimento	do	Senhor	nosso	e
	G0837	G1161	G1722	G5485	G2532	G1108	G3588	G2962	G1473	G2532

Σωτῆρος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	αὐτῷ	ἡ	δόξα	καὶ	νῦν	καὶ	εἰς	ἡμέραν
Salvador	Jesus	Cristo	A–ele	a	glória	tanto	agora	como	para	o–dia
G4990	G2424	G5547	G0846	G3588	G1391	G2532	G3568	G2532	G1519	G2250

αἰῶνος.	‹ἀμήν›.	
da–eternidade	Amém	
G0165	G0281	

Antes crescei na graça e conhecimento de nosso Senhor e Salvador, Jesus Christo. A elle seja a gloria, assim agora, como no dia da eternidade. Amen.

1 John

Chapter 1

1 Ὃ ἦν ἀπ’ ἀρχῆς; ὃ ἀκηκόαμεν; ὃ ἑωράκαμεν τοῖς
O–que era desde o–princípio o–que ouvimos o–que vimos com–os
G3739 G1510 G0575 G0746 G3739 G0191 G3739 G3708 G3588

ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; ὃ ἐθεασάμεθα, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ
olhos nossos o–que contemplamos e as mãos nossas apalparam acerca
G3788 G1473 G3739 G2300 G2532 G3588 G5495 G1473 G5584 G4012

τοῦ Λόγου τῆς ζωῆς;
da Palavra da vida
G3588 G3056 G3588 G2222

O que era desde o principio, o que ouvimos, o que vimos com os nossos olhos, o que temos contemplado, e as nossas mãos tocaram da Palavra da vida

2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἑωράκαμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ
e a vida foi–manifestada e vimos e testemunhamos e
G2532 G3588 G2222 G5319 G2532 G3708 G2532 G3140 G2532

ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἥτις ἦν πρὸς τὸν Πατέρα,
anunciamos a–vós a vida a eterna, a–qual estava junto–ao o Pai
G0518 G4771 G3588 G2222 G3588 G0166 G3748 G1510 G4314 G3588 G3962

καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν;
e foi–manifestada a–nós
G2532 G5319 G1473

(Porque a vida já foi manifesta, e nós a vimos, e testificámos, e vos annunciámos a vida eterna, que estava com o Pae, e nos foi manifestada);

3 ὃ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ
o–que vimos e ouvimos anunciamos também a–vós para–que também
G3739 G3708 G2532 G0191 G0518 G2532 G4771 G2443 G2532

ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ’ ἡμῶν; καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα
vós comunhão tenhais conosco nós e a comunhão porém a nossa
G4771 G2842 G2192 G3326 G1473 G2532 G3588 G2842 G1161 G3588 G2251

μετὰ τοῦ Πατρὸς, καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
é–com o Pai e com o Filho dele Jesus Cristo
G3326 G3588 G3962 G2532 G3326 G3588 G5207 G0846 G2424 G5547

O que vimos e ouvimos, isso vos annunciamos, para que tambem tenhaes communhão comnosco; e a nossa communhão está com o Pae, e com seu Filho Jesus Christo.

4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ
E estas–coisas escrevemos nós para–que a alegria nossa esteja
G2532 G3778 G1125 G1473 G2443 G3588 G5479 G1473 G1510

πεπληρωμένη.
completa
G4137

Estas coisas vos escrevemos, para que o vosso gozo se cumpra.

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ
E é esta a mensagem que ouvimos da–parte dele, e
G2532 G1510 G3778 G3588 G0031 G3739 G0191 G0575 G0846 G2532

ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστιν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ, οὐκ
anunciamos a–vós que o Deus luz é e trevas nele não não
G0312 G4771 G3754 G3588 G2316 G5457 G1510 G2532 G4653 G1722 G0846 G3756

ἔστιν οὐδεμία.
há nenhuma
G1510 G3762

E esta é a annunciação que d'elle ouvimos, e vos annunciamos: que Deus é luz, e não ha n'elle trevas nenhumas.

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότει
Se dissermos que comunhão temos com ele e nas as trevas
G1437 G3004 G3754 G2842 G2192 G3326 G0846 G2532 G1722 G3588 G4655

περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
andarmos mentimos e não praticamos a verdade
G4043 G5574 G2532 G3756 G4160 G3588 G0225

Se dissermos que temos communhão com elle, e andarmos em trevas, mentimos, e não praticamos a verdade.

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί,
se porém na a luz andarmos como ele está na a luz
G1437 G1161 G1722 G3588 G5457 G4043 G5613 G0846 G1510 G1722 G3588 G5457

κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ, τοῦ Υἱοῦ
comunhão temos uns–com–os outros e o sangue de–Jesus o Filho
G2842 G2192 G3326 G0240 G2532 G3588 G0129 G2424 G3588 G5207

αὐτοῦ, καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.
dele nos–purifica nos de todo pecado
G0846 G2511 G1473 G0575 G3956 G0266

Porém, se andarmos na luz, como elle na luz está, temos communhão uns com os outros, e o sangue de Jesus Christo, seu Filho, nos purifica de todo o peccado.

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ
Se dissermos que pecado não temos a–nós–mesmos enganamos e a
G1437 G3004 G3754 G0266 G3756 G2192 G1438 G4105 G2532 G3588

ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
verdade não está em nós
G0225 G3756 G1510 G1722 G1473

Se dissermos que não temos peccado, enganamo-nos a nós mesmos, e não ha verdade em nos.

9 ἐὰν Se G1437 ὁμολογῶμεν confessarmos G3670 τὰς os G3588 ἁμαρτίας pecados G0266 ἡμῶν, nossos G1473 πιστός fiel G4103 ἐστιν é G1510 καὶ e G2532 δίκαιος, justo G1342 ἵνα para G2443

ἀφῇ nos–perdoar G0863 ἡμῖν nos G1473 τὰς os G3588 ἁμαρτίας, pecados G0266 καὶ e G2532 καθαρίσῃ nos–purificar G2511 ἡμᾶς nos G1473 ἀπὸ de G0575 πάσης toda G3956 ἀδικίας. injustiça G0093

Se confessarmos os nossos peccados, elle é fiel e justo, para nos perdoar os peccados, e purificar-nos de toda a injustiça.

10 ἐὰν Se G1437 εἴπωμεν dissermos G3004 ὅτι que G3754 οὐχ não G3756 ἡμαρτήκαμεν, temos–pecado G0264 ψεύστην mentiroso G5583 ποιοῦμεν o–fazemos G4160 αὐτὸν, a–ele G0846 καὶ e G2532 ὁ a G3588

λόγος palavra G3056 αὐτοῦ dele G0846 οὐκ não G3756 ἔστιν está G1510 ἐν em G1722 ἡμῖν. nós G1473

Se dissermos que não peccamos, fazemol-o mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

Chapter 2

1 Τεκνία Filhinhos G5040 μου, meus, G1473 ταῦτα estas–coisas G3778 γράφω escrevo G1125 ὑμῖν, a–vós, G4771 ἵνα para–que G2443 μὴ não G3361 ἁμάρτητε; pequeis; G0264 καὶ e G2532 ἐάν se G1437

τις alguém G5100 ἁμάρτῃ, pecar, G0264 Παράκλητον Advogado G3875 ἔχομεν, temos, G2192 πρὸς junto G4314 τὸν ao G3588 Πατέρα, Pai, G3962 Ἰησοῦν Jesus G2424 Χριστὸν Cristo G5547 δίκαιον; justo; G1342

Meus filhinhos, estas coisas vos escrevo, para que não pequeis; e, se alguem peccar, temos um Advogado para com o Pae, Jesus Christo, o justo.

2 καὶ e G2532 αὐτὸς ele G0846 ἱλασμός propiciação G2434 ἐστιν é G1510 περὶ pelos G4012 τῶν os G3588 ἁμαρτιῶν pecados G0266 ἡμῶν; nossos; G1473 οὐ não G3756 περὶ pelos G4012 τῶν os G3588

ἡμετέρων nossos G2251 δὲ porém G1161 μόνον, somente, G3440 ἀλλὰ mas G0235 καὶ também G2532 περὶ pelos G4012 ὅλου todo G3650 τοῦ o G3588 κόσμου. mundo. G2889

E elle é a propiciação pelos nossos peccados, e não sómente pelos nossos, mas tambem pelos de todo o mundo.

3 καὶ E G2532 ἐν em G1722 τούτῳ isto G3778 γινώσκομεν conhecemos G1097 ὅτι que G3754 ἐγνώκαμεν o–conhecemos, G1097 αὐτόν, ele, G0846 ἐὰν se G1437 τὰς os G3588 ἐντολὰς mandamentos G1785

αὐτοῦ dele G0846 τηρῶμεν. guardarmos. G5083

E n'isto sabemos que o temos conhecido, se guardarmos os seus mandamentos.

4 ὁ O G3588 λέγων, que–diz, G3004 ὅτι que G3754 Ἔγνωκα O–conheço, G1097 αὐτόν, ele, G0846 καὶ e G2532 τὰς os G3588 ἐντολὰς mandamentos G1785 αὐτοῦ dele G0846 μὴ não G3361

τηρῶν, guarda, G5083 ψεύστης mentiroso G5583 ἐστίν, é, G1510 καὶ e G2532 ἐν neste G1722 τούτῳ — G3778 ἡ a G3588 ἀλήθεια verdade G0225 οὐκ não G3756 ἔστιν; está; G1510

Aquelle que diz: Eu conheço-o, e não guarda os seus mandamentos, é mentiroso, e n'elle não está a verdade.

5	ὃς	δ’	ἂν	τηρῇ	αὐτοῦ	τὸν	λόγον,	ἀληθῶς	ἐν	τούτῳ	ἡ
	quem	porém	—	guarda	dele	a	palavra,	verdadeiramente	neste	—	o
	G3739	G1161	G0302	G5083	G0846	G3588	G3056	G0230	G1722	G3778	G3588

ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	τετελείωται.	Ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἐν	αὐτῷ
amor	de	Deus	tem–se–aperfeiçoado.	Nisto	—	conhecemos	que	nele	—
G0026	G3588	G2316	G5048	G1722	G3778	G1097	G3754	G1722	G0846

ἐσμεν:
estamos:
G1510

Mas qualquer que guarda a sua palavra, o amor de Deus está n'elle verdadeiramente aperfeiçoado: n'isto conhecemos que estamos n'elle.

6	ὁ	λέγων	ἐν	αὐτῷ	μένειν,	ὀφείλει,	καθὼς	ἐκεῖνος	περιεπάτησεν,
	o	que–diz	nele	—	permanecer,	deve,	assim–como	aquele	andou,
	G3588	G3004	G1722	G0846	G3306	G3784	G2531	G1565	G4043

καὶ	αὐτὸς	οὕτως	περιπατεῖν.
também	ele–mesmo	assim	andar.
G2532	G0846	G3779	G4043

Aquelle que diz que está n'elle tambem deve andar como elle andou.

7	Ἀγαπητοί,	οὐκ	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ἀλλ’	ἐντολὴν	παλαιὰν,
	Amados,	não	mandamento	novo	escrevo	a–vós,	mas	mandamento	antigo,
	G0027	G3756	G1785	G2537	G1125	G4771	G0235	G1785	G3820

ἣν	εἴχετε	ἀπ’	ἀρχῆς.	ἡ	ἐντολὴ	ἡ	παλαιά	ἐστιν	ὁ	λόγος
que	tínheis	desde	princípio.	O	mandamento	o	antigo	é	a	palavra
G3739	G2192	G0575	G0746	G3588	G1785	G3588	G3820	G1510	G3588	G3056

ὃν	ἠκούσατε.
que	ouvistes.
G3739	G0191

Irmãos, não vos escrevo mandamento novo, mas o mandamento antigo, que desde o principio tivestes. Este mandamento antigo é a palavra que desde o principio ouvistes.

8	πάλιν	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ὅ	ἐστιν	ἀληθὲς	ἐν	αὐτῷ
	Novamente	mandamento	novo	escrevo	a–vós,	o–qual	é	verdadeiro	nele	—
	G3825	G1785	G2537	G1125	G4771	G3739	G1510	G0227	G1722	G0846

καὶ	ἐν	ὑμῖν,	ὅτι	ἡ	σκοτία	παράγεται,	καὶ	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινὸν
e	em	vós,	porque	as	trevas	passam,	e	a	luz	a	verdadeira
G2532	G1722	G4771	G3754	G3588	G4653	G3855	G2532	G3588	G5457	G3588	G0228

ἤδη	φαίνει.
já	brilha.
G2235	G5316

Outra vez vos escrevo um mandamento novo, que é verdadeiro n'elle e em vós; porque são passadas as trevas, e já a verdadeira luz allumia.

9	Ὁ	λέγων	ἐν	τῷ	φωτὶ	εἶναι,	καὶ	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	μισῶν,	ἐν
	O	que–diz	na	—	luz	estar,	e	o	irmão	dele	odeia,	nas
	G3588	G3004	G1722	G3588	G5457	G1510	G2532	G3588	G0080	G0846	G3404	G1722

τῇ	σκοτίᾳ	ἐστὶν	ἕως	ἄρτι.
—	trevas	está	até	agora.
G3588	G4653	G1510	G2193	G0737

Aquelle que diz que está na luz, e aborrece a seu irmão, até agora está em trevas.

10	ὁ	ἀγαπῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ	φωτὶ	μένει,	καὶ
	O	que-ama	o	irmão	dele,	na	—	luz	permanece,	e
	G3588	G0025	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G5457	G3306	G2532

σκάνδαλον	ἐν	αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.
escândalo	nele	—	não	há.
G4625	G1722	G0846	G3756	G1510

Aquelle que ama a seu irmão está na luz, e n'elle não ha escandalo.

11	ὁ	δὲ	μισῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	ἐστὶν,	καὶ
	O	porém	que-odeia	o	irmão	dele,	nas	—	trevas	está,	e
	G3588	G1161	G3404	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G4653	G1510	G2532

ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	περιπατεῖ;	καὶ	οὐκ	οἶδεν	ποῦ	ὑπάγει,	ὅτι	ἡ
nas	—	trevas	anda;	e	não	sabe	para-onde	vai,	porque	as
G1722	G3588	G4653	G4043	G2532	G3756	G1492	G4225	G5217	G3754	G3588

σκοτία	ἐτύφλωσεν	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ.
trevas	cegaram	os	olhos	dele.
G4653	G5186	G3588	G3788	G0846

Mas aquelle que aborrece a seu irmão está em trevas, e anda em trevas, e não sabe para onde vá; porque as trevas lhe cegaram os olhos.

12	Γράφω	ὑμῖν,	τεκνία,	ὅτι	ἀφέωνται	ὑμῖν	αἱ	ἁμαρτίαι,	διὰ	τὸ
	Escrevo	a-vós,	filhinhos,	porque	são-perdoados	a-vós	os	pecados,	por-causa	do
	G1125	G4771	G5040	G3754	G0863	G4771	G3588	G0266	G1223	G3588

ὄνομα	αὐτοῦ.
nome	dele.
G3686	G0846

Filhinhos, escrevo-vos, porque pelo seu nome vos são perdoados os peccados.

13	γράφω	ὑμῖν,	πατέρες,	ὅτι	ἐγνώκατε	τὸν	ἀπ’	ἀρχῆς.	γράφω	ὑμῖν,
	escrevo	a-vós,	pais,	porque	conhecestes	o	desde	princípio.	escrevo	a-vós,
	G1125	G4771	G3962	G3754	G1097	G3588	G0575	G0746	G1125	G4771

νεανίσκοι,	ὅτι	νενικήκατε	τὸν	πονηρόν.	ἔγραψα	ὑμῖν,	παιδία,	ὅτι	
jovens,	porque	vencestes	o	maligno.	Escrevi	a-vós,	crianças,	porque	
G3495	G3754	G3528	G3588	G4190	G1125	G4771	G3813	G3754	

ἐγνώκατε	τὸν	Πατέρα.
conhecestes	o	Pai.
G1097	G3588	G3962

Paes, escrevo-vos, porque conhecestes Mancebos, escrevo-vos, porque vencestes o maligno. Filhos, escrevi-vos, porque conhecestes o Pae.

14	ἔγραψα	ὑμῖν,	πατέρες,	ὅτι	ἐγνώκατε	τὸν	ἀπ’	ἀρχῆς.	ἔγραψα	ὑμῖν,
	Escrevi	a-vós,	pais,	porque	conhecestes	o	desde	princípio.	Escrevi	a-vós,
	G1125	G4771	G3962	G3754	G1097	G3588	G0575	G0746	G1125	G4771

νεανίσκοι,	ὅτι	ἰσχυροί	ἐστε,	καὶ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ὑμῖν
jovens,	porque	fortes	sois,	e	a	palavra	de	Deus	em	vós
G3495	G3754	G2478	G1510	G2532	G3588	G3056	G3588	G2316	G1722	G4771

μένει,	καὶ	νενικήκατε	τὸν	πονηρόν.
permanece,	e	vencestes	o	maligno.
G3306	G2532	G3528	G3588	G4190

Paes, escrevi-vos, porque já conhecestes aquelle que é desde o principio. Mancebos, escrevi-vos, porque sois fortes, e a palavra de Deus está em vós, e já vencestes o maligno.

15 Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις
Não ameis o mundo, nem as-coisas no — mundo. Se alguém
G3361 G0025 G3588 G2889 G3366 G3588 G1722 G3588 G2889 G1437 G5100

ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Πατρὸς ἐν αὐτῷ;
ama o mundo, não está o amor do Pai nele —;
G0025 G3588 G2889 G3756 G1510 G3588 G0026 G3588 G3962 G1722 G0846

Não ameis o mundo, nem as coisas que ha no mundo. Se alguem ama o mundo, o amor do Pae não está n'elle.

16 ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς, καὶ
porque tudo o no — mundo, a concupiscência da carne, e
G3754 G3956 G3588 G1722 G3588 G2889 G3588 G1939 G3588 G4561 G2532

ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν
a concupiscência dos olhos, e a soberba da vida, não é
G3588 G1939 G3588 G3788 G2532 G3588 G0212 G3588 G0979 G3756 G1510

ἐκ τοῦ πατρός, ἀλλὰ ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.
do — Pai, mas do — mundo é.
G1537 G3588 G3962 G0235 G1537 G3588 G2889 G1510

Porque tudo o que ha no mundo, a concupiscencia da carne, a concupiscencia dos olhos e a soberba da vida, não é do Pae, mas é do mundo.

17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται, καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ; ὁ δὲ
E o mundo passa, e a sua concupiscencia; mas o porém
G2532 G3588 G2889 G3855 G2532 G3588 G1939 G0846 G3588 G1161

ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
que-faz a vontade de Deus, permanece para a eternidade.
G4160 G3588 G2307 G3588 G2316 G3306 G1519 G3588 G0165

E o mundo passa, e a sua concupiscencia; mas aquelle que faz a vontade de Deus permanece para sempre.

18 Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος
Filhinhos, última hora é, e assim-como ouvistes que anticristo
G3813 G2078 G5610 G1510 G2532 G2531 G0191 G3754 G0500

ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι
vem, também agora anticristos muitos têm-surgido, de-onde conhecemos que
G2064 G2532 G3568 G0500 G4183 G1096 G3606 G1097 G3754

ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.
última hora é.
G2078 G5610 G1510

Filhinhos, é já a ultima hora: e, como já ouvistes que vem o anti-christo, tambem já agora muitos se teem feito anti-christos; por onde conhecemos que é já a ultima hora.

19 ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν, ἀλλ’ οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν; εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν
De nós saíram, mas não eram de nós; se pois de nós
G1537 G1473 G1831 G0235 G3756 G1510 G1537 G1473 G1487 G1063 G1537 G1473

ἦσαν, μεμενήκεισαν ἂν μεθ’ ἡμῶν; ἀλλ’ ἵνα φανερωθῶσιν
fossem, teriam-permanecido — conosco —; mas para-que fossem-manifestados
G1510 G3306 G0302 G3326 G1473 G0235 G2443 G5319

ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.
que não são todos de nós.
G3754 G3756 G1510 G3956 G1537 G1473

Sairam de nós, porém não eram de nós; porque, se fossem de nós, ficariam comnosco: mas isto é para que se manifestasse que não são todos de nós.

20	καὶ	ὑμεῖς	χρῖσμα	ἔχετε,	ἀπὸ	τοῦ	Ἁγίου,	καὶ	οἴδατε	πάντες.
	E	vós	unção	tendes,	da–parte	do	Santo,	e	sabeis	todas–as–coisas.
	G2532	G4771	G5545	G2192	G0575	G3588	G0040	G2532	G1492	G3956

Mas vós tendes a uncção do Sancto, e sabeis todas as coisas.

21	οὐκ	ἔγραψα	ὑμῖν	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	τὴν	ἀλήθειαν,	ἀλλ’	ὅτι
	Não	escrevi	a–vós	porque	não	conheceis	a	verdade,	mas	porque
	G3756	G1125	G4771	G3754	G3756	G1492	G3588	G0225	G0235	G3754

οἴδατε	αὐτήν,	καὶ	ὅτι	πᾶν	ψεῦδος,	ἐκ	τῆς	ἀληθείας	οὐκ	ἔστιν.
a–conheceis,	ela,	e	que	toda	mentira,	da	—	verdade	não	é.
G1492	G0846	G2532	G3754	G3956	G5579	G1537	G3588	G0225	G3756	G1510

Não vos escrevi porque não soubesseis a verdade, mas porquanto a sabeis, e porque nenhuma mentira é da verdade.

22	Τίς	ἐστιν	ὁ	ψεύστης,	εἰ	μὴ	ὁ	ἀρνούμενος	ὅτι	Ἰησοῦς	οὐκ
	Quem	é	o	mentiroso,	senão	—	o	que–nega	que	Jesus	não
	G5101	G1510	G3588	G5583	G1487	G3361	G3588	G0720	G3754	G2424	G3756

ἔστιν	ὁ	Χριστός?	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἀντίχριστος,	ὁ	ἀρνούμενος	τὸν
é	o	Cristo?	Este	é	o	anticristo,	o	que–nega	o
G1510	G3588	G5547	G3778	G1510	G3588	G0500	G3588	G0720	G3588

Πατέρα	καὶ	τὸν	Υἱόν.	
Pai	e	o	Filho.	
G3962	G2532	G3588	G5207	

Quem é o mentiroso, senão aquelle que nega que Jesus é o Christo? Esse é o anti-christo, que nega o Pae e o Filho.

23	πᾶς	ὁ	ἀρνούμενος	τὸν	Υἱὸν,	οὐδὲ	τὸν	Πατέρα	ἔχει.	ὁ	ὁμολογῶν
	Todo	o	que–nega	o	Filho,	nem	o	Pai	tem.	O	que–confessa
	G3956	G3588	G0720	G3588	G5207	G3761	G3588	G3962	G2192	G3588	G3670

τὸν	Υἱὸν,	καὶ	τὸν	Πατέρα	ἔχει.	
o	Filho,	também	o	Pai	tem.	
G3588	G5207	G2532	G3588	G3962	G2192	

Qualquer que nega o Filho, tambem não tem o Pae; e aquelle que confessa o Filho, tem tambem o Pae.

24	ὑμεῖς,	ὃ	ἠκούσατε	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἐν	ὑμῖν	μενέτω.	ἐὰν	ἐν	ὑμῖν
	Vós,	o–que	ouvistes	desde	princípio,	em	vós	permaneça.	Se	em	vós
	G4771	G3739	G0191	G0575	G0746	G1722	G4771	G3306	G1437	G1722	G4771

μείνῃ	ὃ	ἀπ’	ἀρχῆς	ἠκούσατε,	καὶ	ὑμεῖς	ἐν	τῷ	Υἱῷ	καὶ
permanecer	o–que	desde	princípio	ouvistes,	também	vós	no	—	Filho	e
G3306	G3739	G0575	G0746	G0191	G2532	G4771	G1722	G3588	G5207	G2532

ἐν	τῷ	Πατρὶ	μενεῖτε.	
no	—	Pai	permanecereis.	
G1722	G3588	G3962	G3306	

Portanto o que desde o principio ouvistes permaneça em vós. Se em vós permanecer o que desde o principio ouvistes, tambem permanecereis no Filho e no Pae.

25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν: τὴν ζωὴν
E esta é a promessa que elle prometteu a-nós: a vida
G2532 G3778 G1510 G3588 G1860 G3739 G0846 G1861 G1473 G3588 G2222

τὴν αἰώνιον.
a eterna.
G3588 G0166

E esta é a promessa que elle nos prometteu: a vida eterna.

26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς;
Estas-coisas escrevi a-vós acerca dos que-enganam vós;
G3778 G1125 G4771 G4012 G3588 G4105 G4771

Estas coisas vos escrevi ácerca dos que vos enganam.

27 καὶ ὑμεῖς, τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ’ αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν,
e vós, a unção que recebestes da-parte dele, permanece em vós,
G2532 G4771 G3588 G5545 G3739 G2983 G0575 G0846 G3306 G1722 G4771

καὶ οὐ χρείαν ἔχετε, ἵνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς; ἀλλ’ ὡς τὸ
e não necessidade tendes, que alguém vos-ensine; vós; mas como a
G2532 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G1321 G4771 G0235 G5613 G3588

αὐτοῦ χρῖσμα, διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστιν, καὶ
dele unção, ensina vós acerca todas-as-coisas, e verdadeira é, e
G0846 G5545 G1321 G4771 G4012 G3956 G2532 G0227 G1510 G2532

οὐκ ἔστιν ψεῦδος; καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.
não é mentira; e assim-como vos-ensinou, vós, permanecei nele —.
G3756 G1510 G5579 G2532 G2531 G1321 G4771 G3306 G1722 G0846

E a uncção que vós recebestes d'elle fica em vós, e não tendes necessidade de que alguem vos ensine; mas, como a mesma uncção vos ensina todas as coisas, e é verdadeira, e não é mentira, e como ella vos ensinou, assim n'elle ficareis.

28 Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ
E agora, filhinhos, permanecei nele —, para-que quando for-manifestado
G2532 G3568 G5040 G3306 G1722 G0846 G2443 G1437 G5319

σχῶμεν παρρησίαν, καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἐν τῇ
tenhamos confiança, e não sejamos-envergonhados da-parte dele, na —
G2192 G3954 G2532 G3361 G0153 G0575 G0846 G1722 G3588

παρουσίᾳ αὐτοῦ.
vinda dele.
G3952 G0846

E agora, filhinhos, permanecei n'elle; para que, quando se manifestar, tenhamos confiança, e não sejamos confundidos por elle na sua vinda.

29 ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν
Se sabeis que justo é, conheceis que também todo o que-pratica
G1437 G1492 G3754 G1342 G1510 G1097 G3754 G2532 G3956 G3588 G4160

τὴν δικαιοσύνην, ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.
a justiça, dele — é-nascido.
G3588 G1343 G1537 G0846 G1080

Se sabeis que elle é justo, sabeis que todo aquelle que obra a justiça é nascido d'elle.

Chapter 3

1

Ἴδετε	ποταπὴν	ἀγάπην	δέδωκεν	ἡμῖν	ὁ	Πατὴρ,	ἵνα	τέκνα	Θεοῦ
Vede	que–grande	amor	nos–deu	a–nós	o	Pai,	para–que	filhos	de–Deus
G3708	G4217	G0026	G1325	G1473	G3588	G3962	G2443	G5043	G2316

κληθῶμεν,	καὶ	ἐσμέν.	διὰ	τοῦτο,	ὁ	κόσμος	οὐ	γινώσκει
sejamos–chamados,	e	somos.	Por–causa	disto,	o	mundo	não	nos–conhece,
G2564	G2532	G1510	G1223	G3778	G3588	G2889	G3756	G1097

ἡμᾶς,	ὅτι	οὐκ	ἔγνω	αὐτόν.
a–nós,	porque	não	o–conheceu	ele.
G1473	G3754	G3756	G1097	G0846

Vêde quão grande caridade nos tem dado o Pae, que fossemos chamados filhos de Deus. Por isso o mundo nos não conhece; porque o não conhece a elle.

2

Ἀγαπητοί,	νῦν	τέκνα	Θεοῦ	ἐσμεν,	καὶ	οὔπω	ἐφανερώθη	τί
Amados,	agora	filhos	de–Deus	somos,	e	ainda–não	foi–manifestado	que
G0027	G3568	G5043	G2316	G1510	G2532	G3768	G5319	G5101

ἐσόμεθα;	οἴδαμεν	ὅτι	ἐὰν	φανερωθῇ,	ὅμοιοι	αὐτῷ	ἐσόμεθα,	ὅτι
seremos;	sabemos	que	quando	for–manifestado,	semelhantes	a–ele	seremos,	porque
G1510	G1492	G3754	G1437	G5319	G3664	G0846	G1510	G3754

ὀψόμεθα	αὐτὸν	καθώς	ἐστιν.
o–veremos	ele	assim–como	é.
G3708	G0846	G2531	G1510

Amados, agora somos filhos de Deus, e ainda não é manifestado o que havemos de ser. Porém sabemos que, quando se manifestar, seremos similhantes a elle; porque assim como é o veremos.

3

καὶ	πᾶς	ὁ	ἔχων	τὴν	ἐλπίδα	ταύτην	ἐπ’	αὐτῷ,	ἁγνίζει	ἑαυτὸν,
E	todo	o	que–tem	a	esperança	esta	nele	—,	purifica	a–si–mesmo,
G2532	G3956	G3588	G2192	G3588	G1680	G3778	G1909	G0846	G0048	G1438

καθὼς	ἐκεῖνος	ἁγνός	ἐστιν.
assim–como	aquele	puro	é.
G2531	G1565	G0053	G1510

E qualquer que n'elle tem esta esperança, purifica-se a si mesmo, como tambem elle é puro.

4

Πᾶς	ὁ	ποιῶν	τὴν	ἁμαρτίαν,	καὶ	τὴν	ἀνομίαν	ποιεῖ;	καὶ	ἡ
Todo	o	que–pratica	o	pecado,	também	a	iniquidade	pratica;	e	o
G3956	G3588	G4160	G3588	G0266	G2532	G3588	G0458	G4160	G2532	G3588

ἁμαρτία	ἐστὶν	ἡ	ἀνομία.
pecado	é	a	iniquidade.
G0266	G1510	G3588	G0458

Qualquer que commette peccado, tambem commette iniquidade; porque o peccado é iniquidade.

5

καὶ	οἴδατε	ὅτι	ἐκεῖνος	ἐφανερώθη,	ἵνα	τὰς	ἁμαρτίας	ἄρῃ;	καὶ
E	sabeis	que	aquele	foi–manifestado,	para–que	os	pecados	tirasse;	e
G2532	G1492	G3754	G1565	G5319	G2443	G3588	G0266	G0142	G2532

ἁμαρτία	ἐν	αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.
pecado	nele	—	não	há.
G0266	G1722	G0846	G3756	G1510

E bem sabeis que elle se manifestou, para tirar os nossos peccados; e n'elle não ha peccado.

6

πᾶς	ὁ	ἐν	αὐτῷ	μένων	οὐχ,	ἁμαρτάνει;	πᾶς	ὁ	ἁμαρτάνων,	
todo	o	nele	—	que-permanece	não	peca;	todo	o	que-peca,	
G3956	G3588	G1722	G0846	G3306	G3756	G0264	G3956	G3588	G0264	

οὐχ	ἑώρακεν	αὐτὸν,	οὐδὲ	ἔγνωκεν	αὐτόν.	
não	o-viu	ele,	nem	o-conheceu	ele.	
G3756	G3708	G0846	G3761	G1097	G0846	

Qualquer que permanece n'elle não pecca: qualquer que pecca não o viu nem o conheceu.

7

Τεκνία,	μηδεὶς	πλανάτω	ὑμᾶς;	ὁ	ποιῶν	τὴν	δικαιοσύνην,	δίκαιός	
Filhinhos,	ninguém	vos-engane;	vós;	o	que-pratica	a	justiça,	justo	
G5040	G3367	G4105	G4771	G3588	G4160	G3588	G1343	G1342	

ἐστιν,	καθὼς	ἐκεῖνος	δίκαιός	ἐστιν.	
é,	assim-como	aquele	justo	é.	
G1510	G2531	G1565	G1342	G1510	

Filhinhos, ninguem vos engane. Quem obra justiça é justo, assim como elle é justo.

8

ὁ	ποιῶν	τὴν	ἁμαρτίαν,	ἐκ	τοῦ	διαβόλου	ἐστίν;	ὅτι	ἀπ’
o	que-pratica	o	pecado,	do	—	diabo	é;	porque	desde
G3588	G4160	G3588	G0266	G1537	G3588	G1228	G1510	G3754	G0575

ἀρχῆς	ὁ	διάβολος	ἁμαρτάνει.	εἰς	τοῦτο	ἐφανερώθη	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
princípio	o	diabo	peca.	Para	isto	foi-manifestado	o	Filho	de
G0746	G3588	G1228	G0264	G1519	G3778	G5319	G3588	G5207	G3588

Θεοῦ,	ἵνα	λύσῃ	τὰ	ἔργα	τοῦ	διαβόλου.
Deus,	para-que	destrua	as	obras	do	diabo.
G2316	G2443	G3089	G3588	G2041	G3588	G1228

Quem commette o peccado é do diabo; porque o diabo pecca desde o principio. Para isto o Filho de Deus se manifestou, para desfazer as obras do diabo.

9

Πᾶς	ὁ	γεγεννημένος	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	ἁμαρτίαν	οὐ	ποιεῖ,	ὅτι	
Todo	o	nascido	de	—	Deus,	pecado	não	pratica,	porque	
G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G0266	G3756	G4160	G3754	

σπέρμα	αὐτοῦ	ἐν	αὐτῷ	μένει,	καὶ	οὐ	δύναται	ἁμαρτάνειν,	ὅτι	
semente	dele	nele	—	permanece,	e	não	pode	pecar,	porque	
G4690	G0846	G1722	G0846	G3306	G2532	G3756	G1410	G0264	G3754	

ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	γεγέννηται.
de	—	Deus	é-nascido.
G1537	G3588	G2316	G1080

Qualquer que é nascido de Deus não commette peccado; porque a sua semente permanece n'elle; e não-pode peccar, porque é nascido de Deus.

10

ἐν	τούτῳ,	φανερά	ἐστιν	τὰ	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὰ	τέκνα	τοῦ
Nisto	—,	manifestos	são	os	filhos	de	Deus,	e	os	filhos	do
G1722	G3778	G5318	G1510	G3588	G5043	G3588	G2316	G2532	G3588	G5043	G3588

διαβόλου:	πᾶς	ὁ	μὴ	ποιῶν	δικαιοσύνην,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ;
diabo:	todo	o	não	que-pratica	justiça,	não	é	de	—	Deus;
G1228	G3956	G3588	G3361	G4160	G1343	G3756	G1510	G1537	G3588	G2316

καὶ	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ.
e	o	não	que-ama	o	irmão	dele.
G2532	G3588	G3361	G0025	G3588	G0080	G0846

N'isto são manifestos os filhos de Deus, e os filhos do diabo. Qualquer que não obra justiça, e não ama a seu irmão, não é de Deus.

11	ὅτι	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἀγγελία	ἣν	ἠκούσατε	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα
	Porque	esta	é	a	mensagem	que	ouvistes	desde	princípio,	que
	G3754	G3778	G1510	G3588	G0031	G3739	G0191	G0575	G0746	G2443

ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους;	
nos–amemos	uns–aos–outros;	
G0025	G0240	

Porque esta é a annunciação que ouvistes desde o principio: que nos amemos uns aos outros.

12	οὐ	καθὼς	Κάϊν	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ	ἦν,	καὶ	ἔσφαξεν	τὸν	ἀδελφὸν
	não	como	Caim	do	—	maligno	era,	e	matou	o	irmão
	G3756	G2531	G2535	G1537	G3588	G4190	G1510	G2532	G4969	G3588	G0080

αὐτοῦ;	καὶ	χάριν	τίνος	ἔσφαξεν	αὐτόν?	ὅτι	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ	πονηρὰ
dele;	e	por–causa	de–quê	o–matou	ele?	Porque	as	obras	dele	más
G0846	G2532	G5484	G5101	G4969	G0846	G3754	G3588	G2041	G0846	G4190

ἦν;	τὰ	δὲ	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ,	δίκαια.
eram;	as	porém	do	irmão	dele,	justas.
G1510	G3588	G1161	G3588	G0080	G0846	G1342

Não como Caim, que era do maligno, e matou a seu irmão. E por que causa o matou? Porque as suas obras eram más e as de seu irmão justas.

13	[καὶ]	Μὴ	θαυμάζετε,	ἀδελφοί,	εἰ	μισεῖ	ὑμᾶς	ὁ	κόσμος.
	[e]	Não	vos–maravilheis,	irmãos,	se	odeia	vós	o	mundo.
	G2532	G3361	G2296	G0080	G1487	G3404	G4771	G3588	G2889

Meus irmãos, não vos maravilheis, se o mundo vos aborrece.

14	ἡμεῖς	οἴδαμεν	ὅτι	μεταβεβήκαμεν	ἐκ	τοῦ	θανάτου	εἰς	τὴν	ζωήν,	ὅτι
	Nós	sabemos	que	passamos	da	—	morte	para	a	vida,	porque
	G1473	G1492	G3754	G3327	G1537	G3588	G2288	G1519	G3588	G2222	G3754

ἀγαπῶμεν	τοὺς	ἀδελφούς.	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν,	μένει	ἐν	τῷ	θανάτῳ.
amamos	os	irmãos.	O	não	que–ama,	permanece	na	—	morte.
G0025	G3588	G0080	G3588	G3361	G0025	G3306	G1722	G3588	G2288

Nós sabemos que já passámos da morte para a vida, porque amamos os irmãos. Quem não ama a seu irmão permanece na morte

15	πᾶς	ὁ	μισῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἀνθρωποκτόνος	ἐστίν;	καὶ	οἴδατε
	Todo	o	que–odeia	o	irmão	dele,	homicida	é;	e	sabeis
	G3956	G3588	G3404	G3588	G0080	G0846	G0443	G1510	G2532	G1492

ὅτι	πᾶς	ἀνθρωποκτόνος,	οὐκ	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον	ἐν	αὐτῷ	μένουσαν.
que	todo	homicida,	não	tem	vida	eterna	nele	—	permanecendo.
G3754	G3956	G0443	G3756	G2192	G2222	G0166	G1722	G0846	G3306

Qualquer que aborrece a seu irmão é homicida. E vós sabeis que nenhum homicida tem a vida eterna permanecendo n'elle.

16	Ἐν	τούτῳ	ἐγνώκαμεν	τὴν	ἀγάπην,	ὅτι	ἐκεῖνος	ὑπὲρ	ἡμῶν	τὴν	ψυχὴν
	Nisto	—	conhecemos	o	amor,	que	aquele	por	nós	a	alma
	G1722	G3778	G1097	G3588	G0026	G3754	G1565	G5228	G1473	G3588	G5590

αὐτοῦ	ἔθηκεν;	καὶ	ἡμεῖς	ὀφείλομεν	ὑπὲρ	τῶν	ἀδελφῶν,	τὰς	ψυχὰς	θεῖναι.
dele	deu;	e	nós	devemos	pelos	os	irmãos,	as	almas	dar.
G0846	G5087	G2532	G1473	G3784	G5228	G3588	G0080	G3588	G5590	G5087

Conhecemos a caridade n'isto, que elle deu a sua vida por nós, e nós devemos dar a vida pelos irmãos.

17 ὃς δ’ ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν
quem porém — tiver os bens do mundo, e vir o irmão
G3739 G1161 G0302 G2192 G3588 G0979 G3588 G2889 G2532 G2334 G3588 G0080

αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ’ αὐτοῦ, πῶς
dele necessidade tendo, e fechar as entranhas dele de–dele —, como
G0846 G5532 G2192 G2532 G2808 G3588 G4698 G0846 G0575 G0846 G4459

ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?
o amor de Deus permanece nele —?
G3588 G0026 G3588 G2316 G3306 G1722 G0846

Quem pois tiver bens do mundo, e vir o seu irmão necessitado e lhe cerrar as suas entranhas, como estará n'elle a caridade de Deus?

18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ
Filhinhos, não amemos de–palavra, nem de língua, mas em obra e
G5040 G3361 G0025 G3056 G3366 G3588 G1100 G0235 G1722 G2041 G2532

ἀληθείᾳ.
verdade.
G0225

Meus filhinhos, não amemos de palavra, nem de lingua, senão de obra e de verdade.

19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ
[e] Nisto — conheceremos que da — verdade somos, e
G2532 G1722 G3778 G1097 G3754 G1537 G3588 G0225 G1510 G2532

ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,
diante dele asseguraremos o coração nosso,
G1715 G0846 G3982 G3588 G2588 G1473

E n'isto conhecemos que somos da verdade, e diante d'elle asseguraremos nossos corações;

20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς
que se condenar nosso o coração, — maior é — Deus
G3754 G1437 G2607 G1473 G3588 G2588 G3754 G3173 G1510 G3588 G2316

τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.
do–que–o coração nosso, e conhece todas–as–coisas.
G3588 G2588 G1473 G2532 G1097 G3956

Que, se o nosso coração nos condemna, maior é Deus do que os nossos corações, e conhece todas as coisas.

21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ‹ἡμῶν› «μὴ καταγινώσκῃ», παρρησίαν ἔχομεν
Amados, se o coração <nosso> «nos–não condena», confiança temos
G0027 G1437 G3588 G2588 G1473 G3361 G2607 G3954 G2192

πρὸς τὸν Θεόν,
para–com — Deus,
G4314 G3588 G2316

Amados, se o nosso coração nos não condemna, temos confiança para com Deus;

22 καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι τὰς
e o–que — pedirmos, recebemos da–parte dele, porque os
G2532 G3739 G1437 G0154 G2983 G0575 G0846 G3754 G3588

ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, ποιοῦμεν.
mandamentos dele guardamos, e as–coisas agradáveis diante dele, fazemos.
G1785 G0846 G5083 G2532 G3588 G0701 G1799 G0846 G4160

E qualquer coisa que lhe pedirmos, d'elle a receberemos; porque guardamos os seus mandamentos, e fazemos as coisas agradaveis perante elle.

23	καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἐντολὴ	αὐτοῦ,	ἵνα	πιστεύσωμεν	τῷ	ὀνόματι
	E	este	é	o	mandamento	dele,	que	creiamos	no	nome
	G2532	G3778	G1510	G3588	G1785	G0846	G2443	G4100	G3588	G3686

τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους,	καθὼς	
do	Filho	dele,	Jesus	Cristo,	e	nos–amemos	uns–aos–outros,	assim–como	
G3588	G5207	G0846	G2424	G5547	G2532	G0025	G0240	G2531	

ἔδωκεν	ἐντολὴν	ἡμῖν.	
deu	mandamento	a–nós.	
G1325	G1785	G1473	

E o seu mandamento é este: que creiamos no nome de seu Filho Jesus Christo, e nos amemos uns aos outros, como nos deu mandamento.

24	καὶ	ὁ	τηρῶν	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ,	ἐν	αὐτῷ	μένει,	καὶ
	E	o	que–guarda	os	mandamentos	dele,	nele	—	permanece,	e
	G2532	G3588	G5083	G3588	G1785	G0846	G1722	G0846	G3306	G2532

αὐτὸς	ἐν	αὐτῷ.	καὶ	ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	μένει	ἐν	ἡμῖν,
ele	nele	—.	E	nisto	—	conhecemos	que	permanece	em	nós,
G0846	G1722	G0846	G2532	G1722	G3778	G1097	G3754	G3306	G1722	G1473

ἐκ	τοῦ	Πνεύματος	οὗ	ἡμῖν	ἔδωκεν.	
pelo	—	Espírito	que	nos	deu.	
G1537	G3588	G4151	G3739	G1473	G1325	

E aquelle que guarda os seus mandamentos n'elle está, e elle n'elle. E n'isto conhecemos que elle está em nós, pelo Espirito que nos tem dado.

Chapter 4

1	Ἀγαπητοί,	μὴ	παντὶ	πνεύματι	πιστεύετε,	ἀλλὰ	δοκιμάζετε	τὰ	πνεύματα,	
	Amados,	não	a–todo	espírito	creiais,	mas	provai	os	espíritos,	
	G0027	G3361	G3956	G4151	G4100	G0235	G1381	G3588	G4151	

εἰ	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν,	ὅτι	πολλοὶ	ψευδοπροφῆται	ἐξεληλύθασιν	εἰς
se	de	—	Deus	são,	porque	muitos	falsos–profetas	têm–saído	para
G1487	G1537	G3588	G2316	G1510	G3754	G4183	G5578	G1831	G1519

τὸν	κόσμον.
o	mundo.
G3588	G2889

Amados, não creiaes a todo o espirito, mas provae se os espiritos são de Deus; porque já muitos falsos prophetas se teem levantado no mundo.

2	Ἐν	τούτῳ	γινώσκετε	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Θεοῦ:	πᾶν	πνεῦμα	ὃ
	Nisto	—	conheceis	o	Espírito	de	Deus:	todo	espírito	que
	G1722	G3778	G1097	G3588	G4151	G3588	G2316	G3956	G4151	G3739

ὁμολογεῖ	Ἰησοῦν	Χριστὸν	ἐν	σαρκὶ	ἐληλυθότα,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν;
confessa	Jesus	Cristo	em	carne	vindo,	de	—	Deus	é;
G3670	G2424	G5547	G1722	G4561	G2064	G1537	G3588	G2316	G1510

N'isto conhecereis o Espirito de Deus: Todo o espirito que confessa que Jesus Christo veiu em carne é de Deus;

3	καὶ	πᾶν	πνεῦμα	ὃ	μὴ	ὁμολογεῖ	τὸν	Ἰησοῦν,	<χριστὸν	ἐν	σαρκὶ	
	e	todo	espírito	que	não	confessa	—	Jesus,	<Cristo	em	carne	
	G2532	G3956	G4151	G3739	G3361	G3670	G3588	G2424	G5547	G1722	G4561	

	ἐληλυθότα>	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	οὐκ	ἔστιν.	καὶ	τοῦτό	ἐστιν	τὸ	τοῦ	
	vindo>	de	—	Deus	não	é.	E	isto	é	o	do	
	G2064	G1537	G3588	G2316	G3756	G1510	G2532	G3778	G1510	G3588	G3588	

	ἀντιχρίστου,	ὃ	ἀκηκόατε	ὅτι	ἔρχεται,	καὶ	νῦν	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἐστὶν	
	anticristo,	que	ouvistes	que	vem,	e	agora	no	—	mundo	está	
	G0500	G3739	G0191	G3754	G2064	G2532	G3568	G1722	G3588	G2889	G1510	

ἤδη.
já.
G2235

E todo o espirito que não confessa que Jesus Christo veiu em carne não é de Deus; e tal é o espirito do anti-christo, do qual já ouvistes que ha de vir, e já agora está no mundo.

4	Ὑμεῖς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστε,	τεκνία,	καὶ	νενικήκατε	αὐτούς,	ὅτι	μείζων	
	Vós	de	—	Deus	sois,	filhinhos,	e	os–vencestes,	eles,	porque	maior	
	G4771	G1537	G3588	G2316	G1510	G5040	G2532	G3528	G0846	G3754	G3173	

	ἐστὶν	ὁ	ἐν	ὑμῖν,	ἢ	ὁ	ἐν	τῷ	κόσμῳ.
	é	o	em	vós,	do–que	o	no	—	mundo.
	G1510	G3588	G1722	G4771	G2228	G3588	G1722	G3588	G2889

Filhinhos, sois de Deus, e já o tendes vencido; porque maior é o que está em vós do que o que está no mundo.

5	αὐτοὶ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	εἰσίν;	διὰ	τοῦτο	ἐκ	τοῦ	κόσμου	λαλοῦσιν,	
	Eles	do	—	mundo	são;	por–isso	—	do	—	mundo	falam,	
	G0846	G1537	G3588	G2889	G1510	G1223	G3778	G1537	G3588	G2889	G2980	

καὶ	ὁ	κόσμος	αὐτῶν	ἀκούει.
e	o	mundo	a–eles	ouve.
G2532	G3588	G2889	G0846	G0191

Do mundo são, por isso fallam do mundo, e o mundo os ouve.

6	ἡμεῖς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐσμεν.	ὁ	γινώσκων	τὸν	Θεὸν,	ἀκούει	ἡμῶν.	
	Nós	de	—	Deus	somos.	O	que–conhece	—	Deus,	ouve	a–nós.	
	G1473	G1537	G3588	G2316	G1510	G3588	G1097	G3588	G2316	G0191	G1473	

	ὃς	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	οὐκ	ἀκούει	ἡμῶν.	ἐκ	τούτου	γινώσκομεν
	Quem	não	é	de	—	Deus,	não	ouve	a–nós.	Disto	—	conhecemos
	G3739	G3756	G1510	G1537	G3588	G2316	G3756	G0191	G1473	G1537	G3778	G1097

τὸ	πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας	καὶ	τὸ	πνεῦμα	τῆς	πλάνης.
o	espírito	da	verdade	e	o	espírito	do	erro.
G3588	G4151	G3588	G0225	G2532	G3588	G4151	G3588	G4106

Nós somos de Deus; aquelle que conhece a Deus ouve-nos; aquelle que não é de Deus não nos ouve. N'isto conhecemos nós o espirito da verdade e o espirito do erro

7	Ἀγαπητοί,	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους;	ὅτι	ἡ	ἀγάπη	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν;		
	Amados,	amemo–nos	uns–aos–outros;	porque	o	amor	de	—	Deus	é;		
	G0027	G0025	G0240	G3754	G3588	G0026	G1537	G3588	G2316	G1510		

	καὶ	πᾶς	ὁ	ἀγαπῶν,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	γεγέννηται,	καὶ	γινώσκει	τὸν	Θεόν.
	e	todo	o	que–ama,	de	—	Deus	é–nascido,	e	conhece	—	Deus.
	G2532	G3956	G3588	G0025	G1537	G3588	G2316	G1080	G2532	G1097	G3588	G2316

Amados, amemo-nos uns aos outros; porque a caridade é de Deus; e qualquer que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

8	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν,	οὐκ	ἔγνω	τὸν	Θεόν;	ὅτι	ὁ	Θεὸς	ἀγάπη	ἐστίν.
	O	não	que-ama,	não	conheceu	—	Deus;	porque	—	Deus	amor	é.
	G3588	G3361	G0025	G3756	G1097	G3588	G2316	G3754	G3588	G2316	G0026	G1510

Aquelle que não ama não tem conhecido a Deus; porque Deus é caridade.

9	ἐν	τούτῳ	ἐφανερώθη	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ἡμῖν,	ὅτι	τὸν	Υἱὸν
	Nisto	—	foi-manifestado	o	amor	de	Deus	em	nós,	que	o	Filho
	G1722	G3778	G5319	G3588	G0026	G3588	G2316	G1722	G1473	G3754	G3588	G5207

αὐτοῦ,	τὸν	μονογενῆ,	ἀπέσταλκεν	ὁ	Θεὸς	εἰς	τὸν	κόσμον,	ἵνα	
dele,	o	unigênito,	enviou	—	Deus	ao	—	mundo,	para-que	
G0846	G3588	G3439	G0649	G3588	G2316	G1519	G3588	G2889	G2443	

ζήσωμεν	δι’	αὐτοῦ.
vivamos	por	ele.
G2198	G1223	G0846

N'isto se manifestou a caridade de Deus para comnosco: que Deus enviou seu Filho unigenito ao mundo, para que por elle vivamos.

10	ἐν	τούτῳ	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη,	οὐχ	ὅτι	ἡμεῖς	ἠγαπήκαμεν		τὸν	Θεόν,
	Nisto	—	está	o	amor,	não	que	nós	tenhamos-amado		—	Deus,
	G1722	G3778	G1510	G3588	G0026	G3756	G3754	G1473	G0025		G3588	G2316

ἀλλ’	ὅτι	αὐτὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ	ἀπέστειλεν	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ,	ἱλασμὸν
mas	que	ele	nos-amou,	a-nós,	e	enviou	o	Filho	dele,	propiciação
G0235	G3754	G0846	G0025	G1473	G2532	G0649	G3588	G5207	G0846	G2434

περὶ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν.
pelos	os	pecados	nossos.
G4012	G3588	G0266	G1473

N'isto está a caridade, não que nós tenhamos amado a Deus, mas que elle nos amou a nós, e enviou seu Filho para propiciação pelos nossos peccados.

11	Ἀγαπητοί,	εἰ	οὕτως	ὁ	Θεὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ	ἡμεῖς	ὀφείλομεν		
	Amados,	se	assim	—	Deus	nos-amou,	a-nós,	também	nós	devemos		
	G0027	G1487	G3779	G3588	G2316	G0025	G1473	G2532	G1473	G3784		

ἀλλήλους	ἀγαπᾶν.	
uns-aos-outros	amar.	
G0240	G0025	

Amados, se Deus assim nos amou, tambem nos devemos amar uns aos outros.

12	Θεὸν	οὐδεὶς	πώποτε	τεθέαται;	ἐὰν	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους,		ὁ	Θεὸς		
	A-Deus	ninguém	jamais	viu;	se	amamos	uns-aos-outros,		—	Deus		
	G2316	G3762	G4455	G2300	G1437	G0025	G0240		G3588	G2316		

ἐν	ἡμῖν	μένει,	καὶ	ἡ	ἀγάπη	αὐτοῦ	τετελειωμένη	«ἐν	ἡμῖν»	ἐστιν.
em	nós	permanece,	e	o	amor	dele	aperfeiçoado	«em	nós»	está.
G1722	G1473	G3306	G2532	G3588	G0026	G0846	G5048	G1722	G1473	G1510

Ninguem jámais viu a Deus; e, se nos amamos uns aos outros, Deus está em nós, e em nós é perfeita a sua caridade.

13 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν, καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν,
Nisto — conhecemos que nele — permanecemos, e ele em nós,
G1722 G3778 G1097 G3754 G1722 G0846 G3306 G2532 G0846 G1722 G1473

ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.
que do — Espírito dele nos–deu a–nós.
G3754 G1537 G3588 G4151 G0846 G1325 G1473

N'isto conhecemos que estamos n'elle, e elle em nós, porquanto nos deu do seu Espirito,

14 καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν, ὅτι ὁ Πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν
E nós vimos e testemunhamos, que o Pai enviou o
G2532 G1473 G2300 G2532 G3140 G3754 G3588 G3962 G0649 G3588

Υἱὸν Σωτῆρα τοῦ κόσμου.
Filho Salvador do mundo.
G5207 G4990 G3588 G2889

E vimos, e testificamos que o Pae enviou seu Filho para Salvador do mundo.

15 ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς (Χριστός) ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ,
Quem — confessar que Jesus (Cristo) é o Filho de Deus,
G3739 G1437 G3670 G3754 G2424 G5547 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.
— Deus nele — permanece, e ele em — Deus.
G3588 G2316 G1722 G0846 G3306 G2532 G0846 G1722 G3588 G2316

Qualquer que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus está n'elle, e elle em Deus.

16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ Θεὸς
E nós conhecemos e cremos no amor que tem — Deus
G2532 G1473 G1097 G2532 G4100 G3588 G0026 G3739 G2192 G3588 G2316

ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ,
em nós. — Deus amor é, e o que–permanece no — amor,
G1722 G1473 G3588 G2316 G0026 G1510 G2532 G3588 G3306 G1722 G3588 G0026

ἐν τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.
em — Deus permanece, e — Deus nele — permanece.
G1722 G3588 G2316 G3306 G2532 G3588 G2316 G1722 G0846 G3306

E nós conhecemos, e cremos o amor que Deus nos tem. Deus é caridade; e quem está em caridade está em Deus, e Deus n'elle.

17 Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ’ ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν
Nisto — é–aperfeiçoado o amor conosco —, para–que confiança
G1722 G3778 G5048 G3588 G0026 G3326 G1473 G2443 G3954

ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν,
tenhamos no — dia do juízo, porque assim–como aquele é,
G2192 G1722 G3588 G2250 G3588 G2920 G3754 G2531 G1565 G1510

καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.
também nós somos neste — mundo —.
G2532 G1473 G1510 G1722 G3588 G2889 G3778

N'isto é perfeita a caridade para comnosco, para que no dia do juizo tenhamos confiança, porque qual elle é somos nós tambem n'este mundo.

18 φόβος Temor G5401 οὐκ não G3756 ἔστιν há G1510 ἐν no G1722 τῇ — G3588 ἀγάπῃ, amor, G0026 ἀλλ’ mas G0235 ἡ o G3588 τελεία perfeito G5046 ἀγάπη amor G0026 ἔξω fora G1854 βάλλει lança G0906

τὸν o G3588 φόβον; temor; G5401 ὅτι porque G3754 ὁ o G3588 φόβος temor G5401 κόλασιν castigo G2851 ἔχει; tem; G2192 ὁ o G3588 δὲ porém G1161 φοβούμενος, que–teme, G5399 οὐ não G3756

τετελείωται tem–sido–aperfeiçoado G5048 ἐν no G1722 τῇ — G3588 ἀγάπῃ. amor. G0026

Na caridade não ha temor, antes a perfeita caridade lança fóra o temor; porque o temor tem a pena, e o que teme não está perfeito em caridade.

19 Ἡμεῖς Nós G1473 ἀγαπῶμεν amamos G0025 ὅτι porque G3754 αὐτὸς ele G0846 πρῶτος primeiro G4413 ἠγάπησεν nos–amou. G0025 ἡμᾶς. a–nós. G1473

Nós o amamos a elle porque elle nos amou primeiro.

20 ἐάν Se G1437 τις alguém G5100 εἴπῃ, disser, G3004 ὅτι — G3754 Ἀγαπῶ Amo G0025 τὸν — G3588 Θεόν, Deus, G2316 καὶ e G2532 τὸν o G3588 ἀδελφὸν irmão G0080 αὐτοῦ dele G0846 μισῇ, odiar, G3404

ψεύστης mentiroso G5583 ἐστίν; é; G1510 ὁ o G3588 γὰρ pois G1063 μὴ não G3361 ἀγαπῶν que–ama G0025 τὸν o G3588 ἀδελφὸν irmão G0080 αὐτοῦ, dele, G0846 ὃν a–quem G3739 ἑώρακεν, viu, G3708

τὸν — G3588 Θεὸν, Deus, G2316 ὃν a–quem G3739 οὐχ não G3756 ἑώρακεν, viu, G3708 οὐ não G3756 δύναται pode G1410 ἀγαπᾶν. amar. G0025

Se alguem diz: Eu amo a Deus, e aborrece a seu irmão, é mentiroso. Pois quem não ama a seu irmão, ao qual viu, como pode amar a Deus, a quem não viu?

21 καὶ E G2532 ταύτην este G3778 τὴν o G3588 ἐντολὴν mandamento G1785 ἔχομεν temos G2192 ἀπ’ da–parte G0575 αὐτοῦ, dele, G0846 ἵνα que G2443 ὁ o G3588 ἀγαπῶν que–ama G0025 τὸν — G3588

Θεὸν, Deus, G2316 ἀγαπᾷ ame G0025 καὶ também G2532 τὸν o G3588 ἀδελφὸν irmão G0080 αὐτοῦ. dele. G0846

E d'elle temos este mandamento: que quem ama a Deus ame tambem a seu irmão.

Chapter 5

1 Πᾶς Todo G3956 ὁ o G3588 πιστεύων que–crê G4100 ὅτι que G3754 Ἰησοῦς Jesus G2424 ἐστιν é G1510 ὁ o G3588 Χριστὸς, Cristo, G5547 ἐκ de G1537 τοῦ — G3588 Θεοῦ Deus G2316

γεγέννηται, é–nascido, G1080 καὶ e G2532 πᾶς todo G3956 ὁ o G3588 ἀγαπῶν que–ama G0025 τὸν o G3588 γεννήσαντα, que–gerou, G1080 ἀγαπᾷ ama G0025 ‹καὶ› <também> G2532 τὸν o G3588

γεγεννημένον gerado G1080 ἐξ dele G1537 αὐτοῦ. —. G0846

Todo aquelle que crê que Jesus é o Christo é nascido de Deus; e todo aquelle que ama ao que o gerou tambem ama ao que d'elle é nascido.

2	ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἀγαπῶμεν	τὰ	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ,	ὅταν	τὸν
	Nisto	—	conhecemos	que	amamos	os	filhos	de	Deus,	quando	—
	G1722	G3778	G1097	G3754	G0025	G3588	G5043	G3588	G2316	G3752	G3588

Θεὸν	ἀγαπῶμεν,	καὶ	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ	ποιῶμεν.
Deus	amamos,	e	os	mandamentos	dele	praticamos.
G2316	G0025	G2532	G3588	G1785	G0846	G4160

N'isto conhecemos que amamos os filhos de Deus, quando amamos a Deus e guardamos os seus mandamentos.

3	αὕτη	γάρ	ἐστιν	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ
	Este	pois	é	o	amor	de	Deus,	que	os	mandamentos	dele
	G3778	G1063	G1510	G3588	G0026	G3588	G2316	G2443	G3588	G1785	G0846

τηρῶμεν;	καὶ	αἱ	ἐντολαὶ	αὐτοῦ	βαρεῖαι	οὐκ	εἰσίν.
guardemos;	e	os	mandamentos	dele	pesados	não	são.
G5083	G2532	G3588	G1785	G0846	G0926	G3756	G1510

Porque esta é a caridade de Deus: que guardemos os seus mandamentos; e os seus mandamentos não são pesados.

4	ὅτι	πᾶν	τὸ	γεγεννημένον	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	νικᾷ	τὸν	κόσμον;	καὶ
	Porque	todo	o	nascido	de	—	Deus,	vence	o	mundo;	e
	G3754	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G3528	G3588	G2889	G2532

αὕτη	ἐστὶν	ἡ	νίκη	ἡ	νικήσασα	τὸν	κόσμον --	ἡ	πίστις	ἡμῶν.
esta	é	a	vitória	a	que–venceu	o	mundo—	a	fé	nossa.
G3778	G1510	G3588	G3529	G3588	G3528	G3588	G2889	G3588	G4102	G1473

Porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a victoria que vence o mundo, a nossa fé.

5	τίς	‹δέ›	ἐστιν	ὁ	νικῶν	τὸν	κόσμον,	εἰ	μὴ	ὁ	πιστεύων
	Quem	<porém>	é	o	que–vence	o	mundo,	senão	—	o	que–crê
	G5101	G1161	G1510	G3588	G3528	G3588	G2889	G1487	G3361	G3588	G4100

ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ?
que	Jesus	é	o	Filho	de	Deus?
G3754	G2424	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

Quem é aquelle que vence o mundo, senão aquelle que crê que Jesus é o Filho de Deus?

6	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἐλθὼν	δι’	ὕδατος	καὶ	αἵματος,	Ἰησοῦς	Χριστός;	οὐκ
	Este	é	o	que–veio	por	água	e	sangue,	Jesus	Cristo;	não
	G3778	G1510	G3588	G2064	G1223	G5204	G2532	G0129	G2424	G5547	G3756

ἐν	τῷ	ὕδατι	μόνον,	ἀλλ’	ἐν	τῷ	ὕδατι	καὶ	ἐν	τῷ	αἵματι.	καὶ
pela	—	água	somente,	mas	pela	—	água	e	pelo	—	sangue.	E
G1722	G3588	G5204	G3440	G0235	G1722	G3588	G5204	G2532	G1722	G3588	G0129	G2532

τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν	τὸ	μαρτυροῦν,	ὅτι	τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν	ἡ	ἀλήθεια.
o	Espírito	é	o	que–testifica,	porque	o	Espírito	é	a	verdade.
G3588	G4151	G1510	G3588	G3140	G3754	G3588	G4151	G1510	G3588	G0225

Este é aquelle que veiu por agua e sangue, Jesus, o Christo: não só por agua, mas por agua e por sangue. E o Espirito é o que testifica, porque o Espirito é a verdade.

7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες {εν τῷ οὐρανῷ: ὁ πατήρ, ὁ
Porque três são os que–testificam {no — céu: o Pai, o
G3754 G5140 G1510 G3588 G3140 G1722 G3588 G3772 G3588 G3962 G3588

λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα-- καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς, ἕν εἰσι};
Verbo, e o Santo Espírito— e estes os três, um são}:
G3056 G2532 G3588 G0040 G4151 G2532 G3778 G3588 G5140 G1520 G1526

Porque tres são os que testificam no céu: o Pae, a Palavra, e o Espirito Sancto; e estes tres são um

8 τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα-- καὶ οἱ τρεῖς εἰς
o Espírito, e a água, e o sangue— e os três para
G3588 G4151 G2532 G3588 G5204 G2532 G3588 G0129 G2532 G3588 G5140 G1519

τὸ ἕν εἰσιν.
o um são.
G3588 G1520 G1510

E tres são os que testificam na terra: o Espirito, e a agua, e o sangue; e estes tres concordam n'um.

9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ
Se o testemunho dos homens recebemos, o testemunho de Deus
G1487 G3588 G3141 G3588 G0444 G2983 G3588 G3141 G3588 G2316

μείζων ἐστίν. ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ὅτι μεμαρτύρηκεν
maior é. Porque este é o testemunho de Deus, que testemunhou
G3173 G1510 G3754 G3778 G1510 G3588 G3141 G3588 G2316 G3754 G3140

περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.
acerca do Filho dele.
G4012 G3588 G5207 G0846

Se recebemos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; porque é este o testemunho de Deus, que de seu Filho testificou.

10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν
O que–crê no — Filho de Deus, tem o testemunho em
G3588 G4100 G1519 G3588 G5207 G3588 G2316 G2192 G3588 G3141 G1722

αὐτῷ; ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ, ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι
si–mesmo; o não que–crê em Deus, mentiroso o–fez ele, porque
G0848 G3588 G3361 G4100 G3588 G2316 G5583 G4160 G0846 G3754

οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεὸς, περὶ
não creu no — testemunho que testemunhou o — Deus, acerca
G3756 G4100 G1519 G3588 G3141 G3739 G3140 G3588 G2316 G4012

τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.
do Filho dele.
G3588 G5207 G0846

Quem crê no Filho de Deus, em si mesmo tem o testemunho: quem a Deus não crê mentiroso o fez: porquanto não creu no testemunho que Deus de seu Filho deu

11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν «ὁ Θεὸς»□,
E este é o testemunho, que vida eterna deu «— Deus»,
G2532 G3778 G1510 G3588 G3141 G3754 G2222 G0166 G1325 G3588 G2316

ἡμῖν καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν.
a–nós e esta a vida no — Filho dele está.
G1473 G2532 G3778 G3588 G2222 G1722 G3588 G5207 G0846 G1510

E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está em seu Filho.

12	ὁ	ἔχων	τὸν	Υἱὸν,	ἔχει	τὴν	ζωήν:	ὁ	μὴ	ἔχων	τὸν	Υἱὸν	τοῦ
	O	que–tem	o	Filho,	tem	a	vida:	o	não	que–tem	o	Filho	de
	G3588	G2192	G3588	G5207	G2192	G3588	G2222	G3588	G3361	G2192	G3588	G5207	G3588

Θεοῦ,	τὴν	ζωὴν	οὐκ	ἔχει.
Deus,	a	vida	não	tem.
G2316	G3588	G2222	G3756	G2192

Quem tem o Filho tem a vida: quem não tem o Filho de Deus não tem a vida.

13	Ταῦτα	ἔγραψα	ὑμῖν	ἵνα	εἰδῆτε	ὅτι	ζωὴν	ἔχετε	αἰώνιον,	τοῖς
	Estas–coisas	escrevi	a–vós	para–que	saibais	que	vida	tendes	eterna,	aos
	G3778	G1125	G4771	G2443	G1492	G3754	G2222	G2192	G0166	G3588

πιστεύουσιν	εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	<καὶ	ἵνα	πιστεύητε
que–creem	no	—	nome	do	Filho	de	Deus,	<e	para–que	creiais
G4100	G1519	G3588	G3686	G3588	G5207	G3588	G2316	G2532	G2443	G4100

εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	υἱοῦ	τοῦ	θεοῦ>.
no	—	nome	do	Filho	de	Deus>.
G1519	G3588	G3686	G3588	G5207	G3588	G2316

Estas coisas vos escrevi, a vós que crêdes no nome do Filho de Deus, para que saibaes que tendes a vida eterna, e para que creiaes no nome do Filho de Deus.

14	Καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	παρρησία	ἣν	ἔχομεν	πρὸς	αὐτόν,	ὅτι	ἐάν
	E	esta	é	a	confiança	que	temos	para–com	ele,	que	se
	G2532	G3778	G1510	G3588	G3954	G3739	G2192	G4314	G0846	G3754	G1437

τι	αἰτώμεθα	κατὰ	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ,	ἀκούει	ἡμῶν.	
alguma–coisa	pedirmos	segundo	a	vontade	dele,	ouve	a–nós.	
G5100	G0154	G2596	G3588	G2307	G0846	G0191	G1473	

E esta é a confiança que temos para com elle, que, se pedirmos alguma coisa, segundo a sua vontade, elle nos ouve.

15	καὶ	ἐὰν	οἴδαμεν	ὅτι	ἀκούει	ἡμῶν,	ὃ	ἐὰν	αἰτώμεθα,	οἴδαμεν	ὅτι
	E	se	sabemos	que	nos–ouve	a–nós,	o–que	—	pedirmos,	sabemos	que
	G2532	G1437	G1492	G3754	G0191	G1473	G3739	G1437	G0154	G1492	G3754

ἔχομεν	τὰ	αἰτήματα	ἃ	ᾐτήκαμεν	ἀπ’	αὐτοῦ.	
temos	os	pedidos	que	pedimos	da–parte	dele.	
G2192	G3588	G0155	G3739	G0154	G0575	G0846	

E, se sabemos que nos ouve em tudo o que pedimos, sabemos que alcançamos as petições que lhe pedimos.

16	Ἐάν	τις	ἴδῃ	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	ἁμαρτάνοντα	ἁμαρτίαν	μὴ	πρὸς
	Se	alguém	vir	o	irmão	dele	pecando	pecado	não	para
	G1437	G5100	G3708	G3588	G0080	G0846	G0264	G0266	G3361	G4314

θάνατον,	αἰτήσει,	καὶ	δώσει	αὐτῷ	ζωήν --	τοῖς	ἁμαρτάνουσιν	μὴ	πρὸς
morte,	pedirá,	e	dará	a–ele	vida—	aos	que–pecam	não	para
G2288	G0154	G2532	G1325	G0846	G2222	G3588	G0264	G3361	G4314

θάνατον.	ἔστιν	ἁμαρτία	πρὸς	θάνατον;	οὐ	περὶ	ἐκείνης	λέγω	ἵνα	ἐρωτήσῃ.
morte.	Há	pecado	para	morte;	não	acerca	daquele	digo	que	ore.
G2288	G1510	G0266	G4314	G2288	G3756	G4012	G1565	G3004	G2443	G2065

Se alguem vir peccar seu irmão peccado que não é para morte, orará, e Deus dará a vida áquelles que não peccarem para morte. Ha peccado para morte, pelo qual não digo que ore

17	πᾶσα	ἀδικία	ἁμαρτία	ἐστίν;	καὶ	ἔστιν	ἁμαρτία	οὐ	πρὸς	θάνατον.
	Toda	injustiça	pecado	é;	e	há	pecado	não	para	morte.
	G3956	G0093	G0266	G1510	G2532	G1510	G0266	G3756	G4314	G2288

Toda a iniquidade é peccado: e ha peccado que não é para morte.

18	Οἴδαμεν	ὅτι	πᾶς	ὁ	γεγεννημένος	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	οὐχ	ἁμαρτάνει,	ἀλλ’
	Sabemos	que	todo	o	nascido	de	—	Deus	não	peca,	mas
	G1492	G3754	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G3756	G0264	G0235

ὁ	γεννηθεὶς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	τηρεῖ	αὐτόν,	καὶ	ὁ	πονηρὸς	οὐχ
o	gerado	de	—	Deus	o-guarda,	ele,	e	o	maligno	não
G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G5083	G0846	G2532	G3588	G4190	G3756

ἅπτεται	αὐτοῦ.
o-toca	dele.
G0680	G0846

Sabemos que todo aquelle que é nascido de Deus não pecca; mas o que de Deus é gerado conserva-se a si mesmo, e o maligno não lhe toca.

19	οἴδαμεν	ὅτι	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐσμεν,	καὶ	ὁ	κόσμος	ὅλος,	ἐν	τῷ
	Sabemos	que	de	—	Deus	somos,	e	o	mundo	inteiro,	no	—
	G1492	G3754	G1537	G3588	G2316	G1510	G2532	G3588	G2889	G3650	G1722	G3588

πονηρῷ	κεῖται.
maligno	jaz.
G4190	G2749

Sabemos que somos de Deus, e que todo o mundo jaz no maligno.

20	οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	ἥκει,	καὶ	δέδωκεν	ἡμῖν
	E-sabemos	porém	que	o	Filho	de	Deus	veio,	e	nos-deu	a-nós
	G1492	G1161	G3754	G3588	G5207	G3588	G2316	G2240	G2532	G1325	G1473

διάνοιαν,	ἵνα	γινώσκωμεν	τὸν	ἀληθινόν;	καὶ	ἐσμὲν	ἐν	τῷ
entendimento,	para-que	conheçamos	o	verdadeiro;	e	estamos	no	—
G1271	G2443	G1097	G3588	G0228	G2532	G1510	G1722	G3588

ἀληθινῷ,	ἐν	τῷ	Υἱῷ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστῷ.	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἀληθινὸς
verdadeiro,	no	—	Filho	dele,	Jesus	Cristo.	Este	é	o	verdadeiro
G0228	G1722	G3588	G5207	G0846	G2424	G5547	G3778	G1510	G3588	G0228

Θεὸς,	καὶ	ζωὴ	αἰώνιος.
Deus,	e	vida	eterna.
G2316	G2532	G2222	G0166

Porém sabemos que já o Filho de Deus é vindo, e nos deu entendimento para conhecermos o que é verdadeiro; e no que é verdadeiro estamos, em seu Filho Jesus Christo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21	Τεκνία,	φυλάξατε	ἑαυτὰ	ἀπὸ	τῶν	εἰδώλων.	<Ἀμήν>
	Filhinhos,	guardai-vos	a-vós-mesmos	dos	—	ídolos.	<Amém>
	G5040	G5442	G1438	G0575	G3588	G1497	G0281

Filhinhos, guardae-vos dos idolos. Amen.

2 John

Chapter 1

1	Ὁ	πρεσβύτερος,	ἐκλεκτῇ	κυρίᾳ	καὶ	τοῖς	τέκνοις	αὐτῆς,	οὓς	ἐγὼ
	O	ancião,	à–eleita	senhora	e	aos	filhos	dela,	os–quais	eu
	G3588	G4245	G1588	G2959	G2532	G3588	G5043	G0846	G3739	G1473

ἀγαπῶ	ἐν	ἀληθείᾳ,	καὶ	οὐκ	ἐγὼ	μόνος,	ἀλλὰ	καὶ	πάντες	οἱ
amo	em	verdade,	e	não	eu	somente,	mas	também	todos	os
G0025	G1722	G0225	G2532	G3756	G1473	G3441	G0235	G2532	G3956	G3588

ἐγνωκότες	τὴν	ἀλήθειαν --
que–conhecem	a	verdade–
G1097	G3588	G0225

O ancião á senhora eleita, e a seus filhos, aos quaes amo na verdade, e não sómente eu, mas tambem todos os que teem conhecido a verdade,

2	διὰ	τὴν	ἀλήθειαν	τὴν	μένουσαν	ἐν	ἡμῖν,	καὶ	μεθ’	ἡμῶν
	por–causa–de	a	verdade	a	que–permanece	em	nós,	e	conosco	de–nós
	G1223	G3588	G0225	G3588	G3306	G1722	G1473	G2532	G3326	G1473

ἔσται	εἰς	τὸν	αἰῶνα:
estará	para	a	eternidade:
G1510	G1519	G3588	G0165

Por amor da verdade que está em nós e para sempre estará comnosco:

3	ἔσται	μεθ’	ἡμῶν	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη	παρὰ	Θεοῦ	Πατρός,	καὶ
	estará	conosco	de–nós	graça,	misericórdia,	paz	da–parte–de	Deus	Pai,	e
	G1510	G3326	G1473	G5485	G1656	G1515	G3844	G2316	G3962	G2532

παρὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Πατρός,	ἐν	ἀληθείᾳ	καὶ	ἀγάπῃ.
da–parte–de	Jesus	Cristo,	o	Filho	do	Pai,	em	verdade	e	amor.
G3844	G2424	G5547	G3588	G5207	G3588	G3962	G1722	G0225	G2532	G0026

Graça, misericordia, paz, da parte de Deus Pae e da do Senhor Jesus Christo, o Filho do Pae, seja comvosco na verdade e caridade.

4	Ἐχάρην	λίαν	ὅτι	εὕρηκα	ἐκ	τῶν	τέκνων	σου	περιπατοῦντας
	Alegrei-me	grandemente	porque	encontrei	dentre	os	filhos	teus	andando
	G5463	G3029	G3754	G2147	G1537	G3588	G5043	G4771	G4043

ἐν	ἀληθείᾳ,	καθὼς	ἐντολὴν	ἐλάβομεν	παρὰ	τοῦ	Πατρός.	
em	verdade,	conforme	mandamento	recebemos	da–parte–de	o	Pai.	
G1722	G0225	G2531	G1785	G2983	G3844	G3588	G3962	

Muito me alegrarei por achar que alguns de teus filhos andam na verdade, assim como recebemos o mandamento do Pae.

5	καὶ	νῦν	ἐρωτῶ	σε,	κυρία,	οὐχ	ὡς	ἐντολὴν	«γράφων	σοι»□
	e	agora	peço-te,	a–ti,	senhora,	não	como	mandamento	«escrevendo	a–ti»
	G2532	G3568	G2065	G4771	G2959	G3756	G5613	G1785	G1125	G4771

καινὴν,	ἀλλὰ	ἣν	εἴχομεν	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους.
novo,	mas	o–qual	tínhamos	desde	o–princípio,	que	amemos	uns–aos–outros.
G2537	G0235	G3739	G2192	G0575	G0746	G2443	G0025	G0240

E agora, senhora, rogo-te, não como escrevendo-te um novo mandamento, mas aquelle que desde o principio tivemos, que nos amemos uns aos outros.

6	καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη,	ἵνα	περιπατῶμεν	κατὰ	τὰς	ἐντολὰς
	e	este	é	o	amor,	que	andemos	segundo	os	mandamentos
	G2532	G3778	G1510	G3588	G0026	G2443	G4043	G2596	G3588	G1785

αὐτοῦ.	αὕτη	ἡ	ἐντολή	ἐστιν	καθὼς,	ἠκούσατε	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα
dele.	este	o	mandamento	é	conforme,	ouvistes	desde	o–princípio,	que
G0846	G3778	G3588	G1785	G1510	G2531	G0191	G0575	G0746	G2443

ἐν	αὐτῇ	περιπατῆτε.
nele	nele	andeis.
G1722	G0846	G4043

E a caridade é esta: que andemos segundo os seus mandamentos. Este é o mandamento, como já desde o principio ouvistes, que n'elle andeis.

7	ὅτι	πολλοὶ	πλάνοι	ἐξῆλθον	εἰς	τὸν	κόσμον,	οἱ	μὴ
	Porque	muitos	enganadores	saíram	para	o	mundo,	os	que–não
	G3754	G4183	G4108	G1831	G1519	G3588	G2889	G3588	G3361

ὁμολογοῦντες	Ἰησοῦν	Χριστὸν	ἐρχόμενον	ἐν	σαρκί.	οὗτός	ἐστιν	ὁ	πλάνος
confessam	Jesus	Cristo	vindo	em	carne.	este	é	o	enganador
G3670	G2424	G5547	G2064	G1722	G4561	G3778	G1510	G3588	G4108

καὶ	ὁ	ἀντίχριστος.
e	o	anticristo.
G2532	G3588	G0500

Porque já muitos enganadores entraram no mundo, os quaes não confessam que Jesus Christo veiu em carne. Este tal é o enganador e o anti-christo.

8	βλέπετε	ἑαυτούς,	ἵνα	μὴ	ἀπολέσητε	ἃ	εἰργασάμεθα,	ἀλλὰ
	Olhai	a–vós–mesmos,	para–que	não	percais	as–coisas–que	trabalhamos,	mas
	G0991	G1438	G2443	G3361	G0622	G3739	G2038	G0235

μισθὸν	πλήρη	ἀπολάβητε.
galardão	pleno	recebais.
G3408	G4134	G0618

Olhae por vós mesmos, para que não percamos o que já trabalhámos, antes recebamos o inteiro galardão.

9 πᾶς ὁ προάγων, καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ,
Todo o que–vai–além, e não permanece na a doutrina de–o Cristo,
G3956 G3588 G4254 G2532 G3361 G3306 G1722 G3588 G1322 G3588 G5547

Θεὸν οὐκ ἔχει. ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν
a–Deus não tem. O que–permanece na a doutrina, este tanto o
G2316 G3756 G2192 G3588 G3306 G1722 G3588 G1322 G3778 G2532 G3588

Πατέρα καὶ τὸν Υἱὸν ἔχει.
Pai quanto o Filho tem.
G3962 G2532 G3588 G5207 G2192

Todo aquelle que prevarica, e não persevera na doutrina de Christo, não tem a Deus: quem persevera na doutrina de Christo, esse tem assim ao Pae como ao Filho.

10 εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ
Se alguém vem a vós, e esta a doutrina não traz, não
G1487 G5100 G2064 G4314 G4771 G2532 G3778 G3588 G1322 G3756 G5342 G3361

λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε;
recebais ele em casa, e alegrar-se a–ele não digais;
G2983 G0846 G1519 G3614 G2532 G5463 G0846 G3361 G3004

Se alguem vem ter comvosco, e não traz esta doutrina, não o recebaes em casa, nem tampouco o saudeis.

11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς
o que–diz pois a–ele alegrar-se compartilha nas obras dele as
G3588 G3004 G1063 G0846 G5463 G2841 G3588 G2041 G0846 G3588

πονηροῖς.
más.
G4190

Porque quem o sauda tem parte nas suas más obras.

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου καὶ
Muitas–coisas tendo a–vós a–escrever, não quis por–meio–de papel e
G4183 G2192 G4771 G1125 G3756 G1014 G1223 G5489 G2532

μέλανος; ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι,
tinta; mas espero chegar a vós, e boca a boca falar,
G3188 G0235 G1679 G1096 G4314 G4771 G2532 G4750 G4314 G4750 G2980

ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν πεπληρωμένη ᾖ.
para–que a alegria nossa completa seja.
G2443 G3588 G5479 G1473 G4137 G1510

Muitas coisas tenho que escrever-vos, porém não quiz com papel e tinta; mas espero ir ter comvosco e fallar de bocca a bocca, para que o nosso gozo seja cumprido.

13 Ἀσπάζεταί σε, τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς. <Ἀμήν>
Saúdam-te a–ti, os filhos da irmã tua a eleita. <Amém>
G0782 G4771 G3588 G5043 G3588 G0079 G4771 G3588 G1588 G0281

Saudam-te os filhos de tua irmã, a eleita. Amen.

3 John

Chapter 1

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαΐῳ τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
O ancião, a–Gaio o amado, a–quem eu amo em verdade.
G3588 G4245 G1050 G3588 G0027 G3739 G1473 G0025 G1722 G0225

O ancião ao amado Gaio, a quem em verdade eu amo.

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὔχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
Amado, acerca–de todas–as–coisas oro que–tu prosperes e tenhas–saúde, assim–como prospera tua a alma.
G0027 G4012 G3956 G2172 G4771 G2137 G2532 G5198 G2531 G2137 G4771 G3588 G5590

Amado, antes de tudo desejo que te vá bem, e que tenhas saude, assim como bem vae á tua alma.

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
alegrei-me pois grandemente, vindo irmãos e testemunhando de–ti a verdade, assim–como tu em verdade andas.
G5463 G1063 G3029 G2064 G0080 G2532 G3140 G4771 G3588 G0225 G2531 G4771 G1722 G0225 G4043

Porque muito me alegrei quando os irmãos vieram, e testificaram de tua verdade, como tu andas na verdade.

4 μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
Maior do–que–estas–coisas não tenho alegria, que ouça os meus filhos na a verdade andando.
G3173 G3778 G3756 G2192 G5479 G2443 G0191 G3588 G1699 G5043 G1722 G3588 G0225 G4043

Não tenho maior gozo do que n'isto, de ouvir que os meus filhos andam na verdade.

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τοῦτο ξένους;
Amado, fielmente fazes aquilo–que, se realizas, para os irmãos, e isto para–estrangeiros;
G0027 G4103 G4160 G3739 G1437 G2038 G1519 G3588 G0080 G2532 G3778 G3581

Amado, obras fielmente em tudo o que fazes para com os irmãos, e para com os estranhos,

6 οἳ os–quais G3739 ἐμαρτύρησάν testemunharam G3140 σου de–ti G4771 τῇ o G3588 ἀγάπῃ amor G0026 ἐνώπιον diante–de G1799 ἐκκλησίας, a–igreja, G1577 οὓς aos–quais G3739 καλῶς bem G2573

ποιήσεις, farás, G4160 προπέμψας encaminhando-os G4311 ἀξίως dignamente G0516 τοῦ de G3588 Θεοῦ; Deus; G2316

Que em presença da egreja testificaram da tua caridade: aos quaes, se conduzires como é digno para com Deus, bem farás:

7 ὑπὲρ em–favor–de G5228 γὰρ pois G1063 τοῦ o G3588 Ὀνόματος Nome G3686 ἐξῆλθον, saíram, G1831 μηδὲν nada G3367 λαμβάνοντες recebendo G2983 ἀπὸ de G0575 τῶν os G3588

ἐθνικῶν. gentílicos. G1482

Porque pelo seu nome sairam, nada tomando dos gentios.

8 ἡμεῖς nós G1473 οὖν portanto G3767 ὀφείλομεν devemos G3784 ὑπολαμβάνειν acolher G5274 τοὺς os G3588 τοιούτους, tais, G5108 ἵνα para–que G2443 συνεργοὶ cooperadores G4904

γινώμεθα nos–tornemos G1096 τῇ da G3588 ἀληθείᾳ. verdade. G0225

Portanto aos taes devemos receber, para que sejamos cooperadores da verdade.

9 Ἔγραψά Escrevi G1125 τι algo G5100 τῇ à G3588 ἐκκλησίᾳ; igreja; G1577 ἀλλ’ mas G0235 ὁ o G3588 φιλοπρωτεύων que–ama–ser–o–primeiro G5383 αὐτῶν, deles, G0846 Διοτρεφὴς, Diótrefes, G1361

οὐκ não G3756 ἐπιδέχεται nos–recebe G1926 ἡμᾶς. a–nós. G1473

Tenho escripto á egreja; porém Diotrephes, que procura ter entre elles o primado, não nos recebe.

10 διὰ Por–isso, G1223 τοῦτο, isto, G3778 ἐὰν se G1437 ἔλθω, eu–vier, G2064 ὑπομνήσω lembrarei G5279 αὐτοῦ dele G0846 τὰ as G3588 ἔργα obras G2041 ἃ as–quais G3739 ποιεῖ, faz, G4160

λόγοις com–palavras G3056 πονηροῖς más G4190 φλυαρῶν tagarelando G5396 ἡμᾶς; contra–nós; G1473 καὶ e G2532 μὴ não G3361 ἀρκούμενος satisfeito G0714 ἐπὶ com G1909

τούτοις, estas–coisas, G3778 οὔτε nem G3777 αὐτὸς ele–mesmo G0846 ἐπιδέχεται recebe G1926 τοὺς os G3588 ἀδελφοὺς, irmãos, G0080 καὶ e G2532 τοὺς aos G3588 βουλομένους, que–desejam, G1014

κωλύει, impéde, G2967 καὶ e G2532 ἐκ da G1537 τῆς a G3588 ἐκκλησίας igreja G1577 ἐκβάλλει. expulsa. G1544

Pelo que, se eu fôr, trarei á memoria as obras que faz, palrando contra nós com palavras maliciosas; e, não contente com isto, não recebe os irmãos, e impede os que querem recebel-os, e os lança fóra da egreja.

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
Amado, não imites o mal, mas o bem. O que–faz–o–bem, de
G0027 G3361 G3401 G3588 G2556 G0235 G3588 G0018 G3588 G0015 G1537

τοῦ Θεοῦ ἐστιν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
o Deus é; o que–faz–o–mal, não tem–visto a Deus.
G3588 G2316 G1510 G3588 G2554 G3756 G3708 G3588 G2316

Amado, não sigas o mal, mas o bem. Quem faz bem é de Deus; mas quem faz mal não tem visto a Deus.

12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς
De–Demétrio foi–dado–testemunho por todos, e por ela–mesma a
G1216 G3140 G5259 G3956 G2532 G5259 G0846 G3588

ἀληθείας; καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία
verdade; e nós também testemunhamos, e sabes que o testemunho
G0225 G2532 G1473 G1161 G3140 G2532 G1492 G3754 G3588 G3141

ἡμῶν ἀληθής ἐστιν.
nosso verdadeiro é.
G1473 G0227 G1510

Todos dão testemunho de Demetrio, até a mesma verdade; e tambem nós testemunhamos; e vós bem sabeis que o nosso testemunho é verdadeiro.

13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ’ οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ
Muitas–coisas tinha a–escrever a–ti, mas não quero por–meio–de tinta e
G4183 G2192 G1125 G4771 G0235 G3756 G2309 G1223 G3188 G2532

καλάμου σοι γράφειν;
cálamo a–ti escrever;
G2563 G4771 G1125

Tinha muito que escrever, porém não quero escrever-te com tinta e penna.

14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη
espero porém em–breve, a–ti ver, e boca a boca falaremos. Paz
G1679 G1161 G2112 G4771 G3708 G2532 G4750 G4314 G4750 G2980 G1515

σοι. ἀσπάζονταί σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ’ ὄνομα.
a–ti. Saúdam-te a–ti, os amigos. Saúda aos amigos por nome.
G4771 G0782 G4771 G3588 G5384 G0782 G3588 G5384 G2596 G3686

Mas espero vêr-te brevemente, e fallaremos de bocca a bocca. Paz seja comtigo. Os amigos te saudam. Sauda os amigos por nome.

Jude

Chapter 1

1 Ἰούδας, Judas G2455 Ἰησοῦ de–Jesus G2424 Χριστοῦ Cristo G5547 δοῦλος, servo G1401 ἀδελφὸς irmão G0080 δὲ e G1161 Ἰακώβου, de–Tiago G2385 τοῖς aos G3588 ἐν em G1722 Θεῷ Deus G2316 Πατρὶ Pai G3962 ἠγαπημένοις, amados G0025 καὶ e G2532 Ἰησοῦ em–Jesus G2424 Χριστῷ Cristo G5547 τετηρημένοις guardados G5083 κλητοῖς. chamados G2822

Judas, servo de Jesus Christo, e irmão de Thiago, aos chamados, sanctificados pelo Deus Pae, e conservados por Jesus Christo:

2 ἔλεος misericórdia G1656 ὑμῖν, a–vós G4771 καὶ e G2532 εἰρήνη, paz G1515 καὶ e G2532 ἀγάπη amor G0026 πληθυνθείη. sejam–multiplicados G4129

Misericordia, e paz, e caridade vos sejam multiplicadas.

3 Ἀγαπητοί, Amados G0027 πᾶσαν toda G3956 σπουδὴν diligência G4710 ποιούμενος fazendo G4160 γράφειν escrever G1125 ὑμῖν a–vós G4771 περὶ acerca G4012 τῆς da G3588 κοινῆς comum G2839 ἡμῶν nossa G1473 σωτηρίας, salvação G4991 ἀνάγκην necessidade G0318 ἔσχον tive G2192 γράψαι escrever G1125 ὑμῖν, a–vós G4771 παρακαλῶν exortando G3870 ἐπαγωνίζεσθαι batalhar G1864 τῇ pela G3588 ἅπαξ uma–vez G0530 παραδοθείσῃ entregue G3860 τοῖς aos G3588 ἁγίοις santos G0040 πίστει. fé G4102

Amados, procurando eu escrever-vos com toda a diligencia ácerca da salvação commum, tive por necessidade escrever-vos, e exhortar-vos a batalhar pela fé que uma vez foi entregue aos sanctos.

4 παρεισέδυσαν introduziram–se G3921 γάρ pois G1063 τινες alguns G5100 ἄνθρωποι, homens G0444 οἱ os G3588 πάλαι antigamente G3819 προγεγραμμένοι anteriormente–escritos G4270 εἰς para G1519 τοῦτο este G3778 τὸ o G3588 κρίμα; juízo G2917 ἀσεβεῖς ímpios G0765 τὴν, a G3588 τοῦ do G3588 Θεοῦ Deus G2316 ἡμῶν, nosso G1473 χάριτα, graça G5485 μετατιθέντες transformando G3346 εἰς em G1519 ἀσέλγειαν, libertinagem G0766 καὶ e G2532 τὸν o G3588 μόνον único G3441 Δεσπότην, Soberano G1203 καὶ e G2532 Κύριον Senhor G2962 ἡμῶν, nosso G1473 Ἰησοῦν Jesus G2424 Χριστὸν, Cristo G5547 ἀρνούμενοι. negando G0720

Porque se introduziram alguns, que já d'antes estavam escriptos para este mesmo juizo, homens impios, que convertem em dissolução a graça de Deus, e negam a Deus, unico dominador e Senhor nosso, Jesus Christo.

5	Ὑπομνῆσαι	δὲ	ὑμᾶς	βούλομαι,	εἰδότας	‹ὑμᾶς›	ἅπαξ	«πάντα,	ὅτι
	Lembrar	porém	vos	quero	sabendo	vós	uma–vez	todas–as–coisas	que
	G5279	G1161	G4771	G1014	G1492	G4771	G0530	G3956	G3754

[ὁ]	Κύριος»	λαὸν	ἐκ	γῆς	Αἰγύπτου	σώσας,	τὸ	δεύτερον	τοὺς	μὴ
o	Senhor	povo	de	terra	do–Egito	salvando	o	segunda	os	não
G3588	G2962	G2992	G1537	G1093	G0125	G4982	G3588	G1208	G3588	G3361

πιστεύσαντας,	ἀπώλεσεν.
crentes	destruiu
G4100	G0622

Porém quero lembrar-vos, como a quem já uma vez soube isto, que, havendo o Senhor salvo um povo, tirando-o da terra do Egypto, destruiu depois os que não creram;

6	ἀγγέλους	τε,	τοὺς	μὴ	τηρήσαντας	τὴν	ἑαυτῶν	ἀρχὴν,	ἀλλὰ
	anjos	também	os	não	guardando	o	próprio	domínio	mas
	G0032	G5037	G3588	G3361	G5083	G3588	G1438	G0746	G0235

ἀπολιπόντας	τὸ	ἴδιον	οἰκητήριον,	εἰς	κρίσιν	μεγάλης	ἡμέρας,	δεσμοῖς
abandonando	a	própria	habitação	para	juízo	do–grande	dia	em–cadeias
G0620	G3588	G2398	G3613	G1519	G2920	G3173	G2250	G1199

ἀϊδίοις	ὑπὸ	ζόφον	τετήρηκεν;
eternas	sob	trevas	guardou
G0126	G5259	G2217	G5083

E aos anjos que não guardaram a sua origem, mas deixaram a sua propria habitação, reservou debaixo da escuridão, e em prisões eternas até ao juizo d'aquelle grande dia;

7	ὡς	Σόδομα	καὶ	Γόμορρα,	καὶ	αἱ	περὶ	αὐτὰς	πόλεις,	τὸν	ὅμοιον
	como	Sodoma	e	Gomorra	e	as	ao–redor	delas	cidades	da	semelhante
	G5613	G4670	G2532	G1116	G2532	G3588	G4012	G0846	G4172	G3588	G3664

τρόπον	τούτοις	ἐκπορνεύσασαι,	καὶ	ἀπελθοῦσαι	ὀπίσω	σαρκὸς	ἑτέρας,
maneira	a–estes	prostituindo–se	e	indo	após	carne	estranha
G5158	G3778	G1608	G2532	G0565	G3694	G4561	G2087

πρόκεινται	δεῖγμα,	πυρὸς	αἰωνίου	δίκην	ὑπέχουσαι.
são–apresentadas	exemplo	de–fogo	eterno	castigo	sofrendo
G4295	G1164	G4442	G0166	G1349	G5254

Como Sodoma e Gomorrah, e as cidades circumvisinhas, que, havendo fornicado como aquelles, e ido após outra carne, foram postas por exemplo, soffrendo a pena do fogo eterno.

8	Ὁμοίως	μέντοι	καὶ	οὗτοι	ἐνυπνιαζόμενοι,	σάρκα	μὲν
	Semelhantemente	todavia	também	estes	sonhadores	carne	por–um–lado
	G3668	G3305	G2532	G3778	G1797	G4561	G3303

μιαίνουσιν,	κυριότητα	δὲ	ἀθετοῦσιν,	δόξας	δὲ	βλασφημοῦσιν.
contaminam	domínio	porém	rejeitam	glórias	e	blasfemam
G3392	G2963	G1161	G0114	G1391	G1161	G0987

E comtudo tambem estes, similhantemente adormecidos, contaminam a carne, e rejeitam a dominação, e vituperam as dignidades.

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
o porém Miguel o arcanjo quando com–o diabo contendendo
G3588 G1161 G3413 G3588 G0743 G3753 G3588 G1228 G1252

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν
disputava acerca do de–Moisés corpo, não ousou juízo proferir
G1256 G4012 G3588 G3475 G4983 G3756 G5111 G2920 G2018

βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
de–blasfêmia mas disse Repreenda te o–Senhor
G0988 G0235 G3004 G2008 G4771 G2962

Porém o archanjo Miguel, quando contendia com o diabo, e disputava a respeito do corpo de Moysés, não ousou pronunciar juizo de maldição contra elle; porém disse: O Senhor te reprehenda.

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα δὲ φυσικῶς, ὡς τὰ ἄλογα ζῷα, ἐπίστανται, ἐν
estes porém quantas–coisas por–um–lado não conhecem blasfemam quantas–coisas porém naturalmente como os irracionais animais entendem nestas
G3778 G1161 G3745 G3303 G3756 G1492 G0987 G3745 G1161 G5447 G5613 G3588 G0249 G2226 G1987 G1722

τούτοις φθείρονται.
coisas corrompem–se
G3778 G5351

Porém estes dizem mal do que não sabem; e o que naturalmente conhecem, como animaes irracionaes, n'isso se corrompem.

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ
ai deles porque no caminho de Caim andaram e no engano
G3759 G0846 G3754 G3588 G3598 G3588 G2535 G4198 G2532 G3588 G4106

τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε
de Balaão por–recompensa derramaram–se e na rebelião de Coré
G3588 G0903 G3408 G1632 G2532 G3588 G0485 G3588 G2879

ἀπώλοντο.
pereceram
G0622

Ai d'elles! porque entraram pelo caminho de Caim, e foram levados pelo engano do galardão de Balaão, e pereceram pela contradicção de Coré.

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες;
Estes são os em as festas–de–amor vossas rochedos–ocultos
G3778 G1510 G3588 G1722 G3588 G0026 G4771 G4694

συνευωχούμενοι ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ
banqueteando–juntos sem–temor a–si–mesmos apascentando nuvens sem–água por
G4910 G0870 G1438 G4165 G3507 G0504 G5259

ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δὶς ἀποθανόντα,
ventos levadas árvores outonais sem–fruto duas–vezes mortas
G0417 G3911 G1186 G5352 G0175 G1364 G0599

ἐκριζωθέντα;
desarraigadas
G1610

Estes são manchas em vossas festas de caridade, banqueteando comvosco, e apascentando-se a si mesmos sem temor: são nuvens sem agua, levadas dos ventos de uma a outra parte: são como arvores murchas, infructiferas, duas vezes mortas, desarreigadas;

13	κύματα	ἄγρια	θαλάσσης,	ἐπαφρίζοντα	τὰς	ἑαυτῶν	αἰσχύνας;	ἀστέρες
	ondas	selvagens	do–mar	espumando	as	suas–próprias	vergonhas	estrelas
	G2949	G0066	G2281	G1890	G3588	G1438	G0152	G0792

πλανῆται,	οἷς	ὁ	ζόφος	τοῦ	σκότους	εἰς	αἰῶνα	τετήρηται.
errantes	para–os–quais	a	escuridão	das	trevas	para	sempre	está–reservada
G4107	G3739	G3588	G2217	G3588	G4655	G1519	G0165	G5083

Ondas impetuosas do mar, que escumam as suas mesmas abominações: estrellas errantes, para os quaes está eternamente reservada a escuridão das trevas.

14	Προεφήτευσεν	δὲ	καὶ	τούτοις,	ἕβδομος	ἀπὸ	Ἀδὰμ,	Ἑνὼχ,	λέγων:
	Profetizou	porém	também	a–estes	sétimo	desde	Adão	Enoque	dizendo
	G4395	G1161	G2532	G3778	G1442	G0575	G0076	G1802	G3004

Ἰδοὺ,	ἦλθεν	Κύριος	ἐν	ἁγίαις	μυριάσιν	αὐτοῦ,
Eis	veio	o–Senhor	com	santas	miríades	suas
G3708	G2064	G2962	G1722	G0040	G3461	G0846

E d'estes prophetizou tambem Enoch, o setimo depois de Adão, dizendo: Eis que é vindo o Senhor com milhares de seus sanctos;

15	ποιῆσαι	κρίσιν	κατὰ	πάντων,	καὶ	ἐλέγξαι	πάντας	τοὺς	ἀσεβεῖς,	περὶ
	fazer	juízo	contra	todos	e	convencer	todos	os	ímpios	acerca
	G4160	G2920	G2596	G3956	G2532	G1651	G3956	G3588	G0765	G4012

πάντων	τῶν	ἔργων	ἀσεβείας	αὐτῶν,	ὧν	ἠσέβησαν,		καὶ
de–todas	as	obras	de–impiedade	deles	as–quais	impiedosamente–fizeram		e
G3956	G3588	G2041	G0763	G0846	G3739	G0764		G2532
περὶ	πάντων	τῶν	σκληρῶν,	ὧν	ἐλάλησαν	κατ’	αὐτοῦ	ἁμαρτωλοὶ
acerca	de–todas	as	duras–palavras	as–quais	falaram	contra	ele	pecadores
G4012	G3956	G3588	G4642	G3739	G2980	G2596	G0846	G0268

ἀσεβεῖς.
ímpios
G0765

Para fazer juizo contra todos e castigar d'entre elles todos os impios, por todas as suas obras de impiedade, que impiamente commetteram, e por todas as duras palavras que os impios peccadores disseram contra elle.

16	Οὗτοί	εἰσιν	γογγυσταί,	μεμψίμοιροι,	κατὰ	τὰς	ἐπιθυμίας	αὐτῶν
	Estes	são	murmuradores	queixosos	segundo	os	desejos	deles
	G3778	G1510	G1113	G3202	G2596	G3588	G1939	G0846

πορευόμενοι;	καὶ	τὸ	στόμα	αὐτῶν	λαλεῖ	ὑπέρογκα,	θαυμάζοντες	πρόσωπα,
andando	e	a	boca	deles	fala	arrogâncias	admirando	pessoas
G4198	G2532	G3588	G4750	G0846	G2980	G5246	G2296	G4383

ὠφελείας	χάριν.
de–proveito	por–causa
G5622	G5484

Estes são murmuradores, queixosos da sua sorte, andando segundo as suas concupiscencias, e cuja bocca falla coisas mui arrogantes, admirando as pessoas por causa do proveito.

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ
Vós porém amados lembrai–vos das palavras as anteriormente–ditas pelos
G4771 G1161 G0027 G3403 G3588 G4487 G3588 G4302 G5259

τῶν ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
os apóstolos do Senhor nosso Jesus Cristo
G3588 G0652 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Mas vós, amados, lembrae-vos das palavras que vos foram preditas pelos apostolos de nosso Senhor Jesus Christo:

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ’ ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται,
que diziam a–vós que No último do tempo haverá zombadores
G3754 G3004 G4771 G3754 G1909 G2078 G3588 G5550 G1510 G1703

κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.
segundo os próprios desejos andando das impiedades
G2596 G3588 G1438 G1939 G4198 G3588 G0763

Como vos diziam que no ultimo tempo haveria escarnecedores que andariam segundo as suas impias concupiscencias.

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.
Estes são os separadores sensuais Espírito não tendo
G3778 G1510 G3588 G0592 G5591 G4151 G3361 G2192

Estes são os que se separam a si mesmos, sensuaes, que não teem o Espirito.

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει
vós porém amados edificando vos–mesmos na santíssima vossa fé
G4771 G1161 G0027 G2026 G1438 G3588 G0040 G4771 G4102

ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι;
no Espírito Santo orando
G1722 G4151 G0040 G4336

Mas vós, amados, edificando-vos a vós mesmos sobre a vossa sanctissima fé, orando no Espirito Sancto,

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ
vos–mesmos no amor de–Deus guardai aguardando a misericórdia do
G1438 G1722 G0026 G2316 G5083 G4327 G3588 G1656 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
Senhor nosso Jesus Cristo para vida eterna
G2962 G1473 G2424 G5547 G1519 G2222 G0166

Conservae-vos a vós mesmos na caridade de Deus, esperando a misericordia de nosso Senhor Jesus Christo para a vida eterna.

22 καὶ οὓς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινομένους;
e a–uns por–um–lado tende–misericórdia duvidando
G2532 G3739 G3303 G1653 G1252

E apiedae-vos de alguns que estão duvidosos;

23 ‹οὓς δὲ› σῴζετε, ἐκ πυρὸς ἁρπάζοντες; οὓς δὲ ἐλεᾶτε
a–outros porém salvai do fogo arrebatando a–outros porém tende–misericórdia
G3739 G1161 G4982 G1537 G4442 G0726 G3739 G1161 G1653

ἐν φόβῳ, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
com temor odiando até a da a carne manchada túnica
G1722 G5401 G3404 G2532 G3588 G0575 G3588 G4561 G4695 G5509

Mas salvae os outros por temor, e arrebatae-os do fogo, aborrecendo até a roupa manchada da carne.

24	Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	φυλάξαι	ὑμᾶς	ἀπταίστους,	καὶ	στῆσαι	κατενώπιον	
	Ao	porém	que–pode	guardar	vos	sem–tropeço	e	apresentar	diante	
	G3588	G1161	G1410	G5442	G4771	G0679	G2532	G2476	G2714	

τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	ἀμώμους	ἐν	ἀγαλλιάσει,
da	glória	sua	imaculados	com	alegria
G3588	G1391	G0846	G0299	G1722	G0020

Ora, áquelle que é poderoso para vos guardar de tropeçar, e apresentar-vos irreprehensiveis, com alegria, perante a sua gloria,

25	μόνῳ	Θεῷ	Σωτῆρι	ἡμῶν,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	δόξα,	
	ao–único	Deus	Salvador	nosso	por	Jesus	Cristo	o	Senhor	nosso	glória	
	G3441	G2316	G4990	G1473	G1223	G2424	G5547	G3588	G2962	G1473	G1391	

μεγαλωσύνη,	κράτος,	καὶ	ἐξουσία,	πρὸ	παντὸς	τοῦ	αἰῶνος	καὶ	νῦν,	καὶ	
majestade	poder	e	autoridade	antes	de–todo	o	século	e	agora	e	
G3172	G2904	G2532	G1849	G4253	G3956	G3588	G0165	G2532	G3568	G2532	

εἰς	πάντας	τοὺς	αἰῶνας.	ἀμήν.
por	todos	os	séculos	amém
G1519	G3956	G3588	G0165	G0281

Ao unico Deus, Salvador nosso, por Jesus Christo, nosso Senhor, seja gloria e magestade, dominio e poder, antes de todos os seculos, agora, e para todo o sempre. Amen.

Revelation

Chapter 1

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς
Revelação de-Jesus Cristo que deu a-ele o Deus mostrar aos
G0602 G2424 G5547 G3739 G1325 G0846 G3588 G2316 G1166 G3588

δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν,
servos dele as-coisas-que é-necessário acontecer em breve e comunicou
G1401 G0846 G3739 G1163 G1096 G1722 G5034 G2532 G4591

ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
enviando por-meio-de o anjo dele ao servo dele João
G0649 G1223 G3588 G0032 G0846 G3588 G1401 G0846 G2491

Revelação de Jesus Christo, a qual Deus lhe deu, para mostrar aos seus servos as coisas que brevemente devem acontecer; e pelo seu anjo as enviou, e as notificou a João seu servo;

2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
o-qual testemunhou a palavra de Deus e o testemunho de-Jesus
G3739 G3140 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
Cristo tudo-o-que viu
G5547 G3745 G3708

O qual testificou da palavra de Deus, e do testemunho de Jesus Christo, e de tudo o que tem visto.

3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
Bem-aventurado o que-lê e os que-ouvem as palavras da
G3107 G3588 G0314 G2532 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588

προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς
profecia e que-guardam as-coisas em ela escritas o pois tempo
G4394 G2532 G5083 G3588 G1722 G0846 G1125 G3588 G1063 G2540

ἐγγύς.
está-perto
G1451

Bemaventurado aquelle que lê, e os que ouvem as palavras d'esta prophecia, e guardam as coisas que n'ella estão escriptas; porque o tempo está proximo.

4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν καὶ
João às sete igrejas as em a Ásia graça a–vós e
G2491 G3588 G2033 G1577 G3588 G1722 G3588 G0773 G5485 G4771 G2532

εἰρήνη, ἀπὸ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος; καὶ
paz da–parte–de o que–é e o que–era e o que–vem e
G1515 G0575 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G2532

ἀπὸ τῶν ἑπτὰ Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ;
da–parte–de os sete Espíritos os–quais diante–de o trono dele
G0575 G3588 G2033 G4151 G3739 G1799 G3588 G2362 G0846

João, ás sete egrejas que estão na Asia: Graça e paz seja comvosco da parte d'aquelle que é, e que era, e que ha de vir, e da dos sete espiritos que estão diante do seu throno;

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ
e da–parte–de Jesus Cristo a testemunha a fiel o
G2532 G0575 G2424 G5547 G3588 G3144 G3588 G4103 G3588

πρωτότοκος τῶν νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ
primogênito dos mortos e o governante dos reis da terra Ao
G4416 G3588 G3498 G2532 G3588 G0758 G3588 G0935 G3588 G1093 G3588

ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐν τῷ
que–ama nos e que–libertou nos de os pecados nossos em o
G0025 G1473 G2532 G3089 G1473 G1537 G3588 G0266 G1473 G1722 G3588

αἵματι αὐτοῦ,
sangue dele
G0129 G0846

E da parte de Jesus Christo, que é a fiel testemunha, o primogenito dos mortos e o principe dos reis da terra. Aquelle que nos amou, e em seu sangue nos lavou dos nossos peccados,

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ
e fez nos reino sacerdotes para–o Deus e Pai dele a–ele
G2532 G4160 G1473 G0932 G2409 G3588 G2316 G2532 G3962 G0846 G0846

ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
a glória, e o poder para os séculos dos séculos amém
G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

E nos fez reis e sacerdotes para Deus e seu Pae: a elle gloria e poder para todo o sempre. Amen.

7 Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς, καὶ
Eis–que vem com as nuvens, e verá ele todo olho e
G3708 G2064 G3326 G3588 G3507 G2532 G3708 G0846 G3956 G3788 G2532

οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ
aqueles–que ele traspassaram e lamentarão sobre ele todas as tribos
G3748 G0846 G1574 G2532 G2875 G1909 G0846 G3956 G3588 G5443

τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.
da terra sim amém
G3588 G1093 G3483 G0281

Eis que vem com as nuvens, e todo o olho o verá, até os mesmos que o traspassaram, e todas as tribus da terra se lamentarão sobre elle. Sim. Amen.

8 Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει Κύριος
Eu sou o Alfa e o Ômega princípio e fim diz o–Senhor
G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G0746 G2532 G5056 G3004 G2962

ὁ Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ
o Deus o que–é e o que–era e o que–vem o
G3588 G2316 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G3588

Παντοκράτωρ.
Todo-Poderoso
G3841

Eu sou o Alpha e o Omega, o principio e o fim, diz o Senhor, que é, e que era, e que ha de vir, o Todo-poderoso.

9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει,
Eu João o irmão vosso e coparticipante na a tribulação
G1473 G2491 G3588 G0080 G4771 G2532 G4791 G1722 G3588 G2347

καὶ βασιλείᾳ, καὶ ὑπομονῇ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ
e reino e perseverança em Jesus estive na a ilha a
G2532 G0932 G2532 G5281 G1722 G2424 G1096 G1722 G3588 G3520 G3588

καλουμένῃ Πάτμῳ, διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν
chamada Patmos por–causa–de a palavra de Deus e o testemunho
G2564 G3963 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141

Ἰησοῦ.
de–Jesus
G2424

Eu, João, que tambem sou vosso irmão, e companheiro na afflicção, e no reino, e paciencia de Jesus Christo, estava na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus, e pelo testemunho de Jesus Christo.

10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα ὀπίσω
estive em Espírito no o do–Senhor dia e ouvi atrás–de
G1096 G1722 G4151 G1722 G3588 G2960 G2250 G2532 G0191 G3694

μου φωνὴν μεγάλην, ὡς σάλπιγγος,
mim voz grande como de–trombeta
G1473 G5456 G3173 G5613 G4536

Eu fui arrebatado em espirito no dia do Senhor, e ouvi detraz de mim uma grande voz, como de trombeta,

11 λεγούσης, {Ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ὁ πρῶτος καὶ ὁ
dizendo Eu sou o Alfa e o Ômega o primeiro e o
G3004 G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588 G4413 G2532 G3588

ἔσχατος; καὶ}, Ὃ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ
último e O–que vês escreve em livro e envia às sete
G2078 G2532 G3739 G0991 G1125 G1519 G0975 G2532 G3992 G3588 G2033

ἐκκλησίαις: εἰς Ἔφεσον, καὶ εἰς Σμύρναν, καὶ εἰς Πέργαμον, καὶ εἰς
igrejas a Éfeso e a Esmirna e a Pérgamo e a
G1577 G1519 G2181 G2532 G1519 G4667 G2532 G1519 G4010 G2532 G1519

Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις, καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν, καὶ εἰς Λαοδίκειαν.
Tiatira e a Sardes e a Filadélfia e a Laodiceia
G2363 G2532 G1519 G4554 G2532 G1519 G5359 G2532 G1519 G2993

Que dizia: O que vês, escreve-o n'um livro, e envia-o ás sete egrejas que estão na Asia: a Epheso, e a Smyrna, e a Pergamo, e a Thyatira, e a Sardo, e a Philadelphia, e a Laodicéa.

12	Καὶ	ἐπέστρεψα	βλέπειν	τὴν	φωνὴν	ἥτις	ἐλάλει	μετ’	ἐμοῦ.	καὶ	
	E	virei-me	para–ver	a	voz	que	falava	comigo	eu	e	
	G2532	G1994	G0991	G3588	G5456	G3748	G2980	G3326	G1473	G2532	

ἐπιστρέψας,	εἶδον	ἑπτὰ	λυχνίας	χρυσᾶς,	
tendo–virado	vi	sete	candeeiros	de–ouro	
G1994	G3708	G2033	G3087	G5552	

E virei-me para vêr quem fallara comigo. E, virando-me, vi sete castiçaes de oiro;

13	καὶ	ἐν	μέσῳ	τῶν	λυχνιῶν,	ὅμοιον	υἱὸν	ἀνθρώπου,	ἐνδεδυμένον
	e	no	meio	dos	candeeiros	semelhante	filho	de–homem	vestido
	G2532	G1722	G3319	G3588	G3087	G3664	G5207	G0444	G1746

ποδήρη,	καὶ	περιεζωσμένον	πρὸς	τοῖς	μαστοῖς,	ζώνην	χρυσᾶν.
veste–longa	e	cingido	junto–a	os	peitos	cinto	de–ouro
G4158	G2532	G4024	G4314	G3588	G3149	G2223	G5552

E no meio dos sete castiçaes um similhante ao Filho do homem, vestido até aos pés de um vestido comprido, e cingido pelos peitos com um cinto de oiro.

14	ἡ	δὲ	κεφαλὴ	αὐτοῦ	καὶ	αἱ	τρίχες	λευκαὶ,	ὡς	ἔριον,	λευκόν	ὡς
	a	e	cabeça	dele	e	os	cabelos	brancos	como	lã	branca	como
	G3588	G1161	G2776	G0846	G2532	G3588	G2359	G3022	G5613	G2053	G3022	G5613

χιών;	καὶ	οἱ	ὀφθαλμοὶ	αὐτοῦ	ὡς	φλὸξ	πυρός;
neve	e	os	olhos	dele	como	chama	de–fogo
G5510	G2532	G3588	G3788	G0846	G5613	G5395	G4442

E a sua cabeça e cabellos eram brancos como lã branca, como a neve, e os seus olhos como chamma de fogo;

15	καὶ	οἱ	πόδες	αὐτοῦ	ὅμοιοι	χαλκολιβάνῳ,	ὡς	ἐν	καμίνῳ
	e	os	pés	dele	semelhantes	bronze–polido	como	em	fornalha
	G2532	G3588	G4228	G0846	G3664	G5474	G5613	G1722	G2575

πεπυρωμένης;	καὶ	ἡ	φωνὴ	αὐτοῦ,	ὡς	φωνὴ	ὑδάτων	πολλῶν;
refinado	e	a	voz	dele	como	som	de–águas	muitas
G4448	G2532	G3588	G5456	G0846	G5613	G5456	G5204	G4183

E os seus pés, similhantes a latão reluzente, como se tivessem sido refinados n'uma fornalha, e a sua voz como a voz de muitas aguas.

16	καὶ	ἔχων	ἐν	τῇ	δεξιᾷ	χειρὶ	αὐτοῦ,	ἀστέρας	ἑπτά,	καὶ	ἐκ	τοῦ
	e	tendo	na	a	direita	mão	dele	estrelas	sete	e	de	a
	G2532	G2192	G1722	G3588	G1188	G5495	G0846	G0792	G2033	G2532	G1537	G3588

στόματος	αὐτοῦ,	ῥομφαία	δίστομος	ὀξεῖα,	ἐκπορευομένη;	καὶ	ἡ	ὄψις		
boca	dele	espada	de–dois–gumes	afiada	saindo	e	a	face		
G4750	G0846	G4501	G1366	G3691	G1607	G2532	G3588	G3799		

αὐτοῦ,	ὡς	ὁ	ἥλιος	φαίνει	ἐν	τῇ	δυνάμει	αὐτοῦ.
dele	como	o	sol	brilha	em	a	força	dele
G0846	G5613	G3588	G2246	G5316	G1722	G3588	G1411	G0846

E tinha na sua dextra sete estrellas; e da sua bocca sahia uma aguda espada de dois fios; e o seu rosto era como o sol, quando na sua força resplandece.

17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὡς νεκρός. καὶ
E quando vi ele caí aos os pés dele como morto e
G2532 G3753 G3708 G0846 G4098 G4314 G3588 G4228 G0846 G5613 G3498 G2532

ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμὲ, λέγων Μὴ φοβοῦ; ἐγώ εἰμι ὁ
colocou a direita dele sobre mim dizendo Não temas; eu sou o
G5087 G3588 G1188 G0846 G1909 G1473 G3004 G3361 G5399 G1473 G1510 G3588

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;
primeiro e o último
G4413 G2532 G3588 G2078

E eu, quando o vi, cahi a seus pés como morto; e elle poz sobre mim a sua dextra, dizendo-me: Não temas; Eu sou o primeiro e o derradeiro;

18 καὶ ὁ Ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρὸς, καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς
e o Vivente e estive morto e eis-que vivente sou para os
G2532 G3588 G2198 G2532 G1096 G3498 G2532 G3708 G2198 G1510 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ ᾅδου.
séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do Hades
G0165 G3588 G0165 G2532 G2192 G3588 G2807 G3588 G2288 G2532 G3588 G0086

E o que vivo e fui morto; e eis aqui vivo para todo o sempre. Amen: e tenho as chaves da morte e do inferno.

19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ
Escreve portanto as-coisas-que viste e as-coisas-que são e as-coisas-que
G1125 G3767 G3739 G3708 G2532 G3739 G1510 G2532 G3739

μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
estão-para acontecer depois-de estas
G3195 G1096 G3326 G3778

Escreve as coisas que tens visto e as que são, e as que depois d'estas hão de acontecer:

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ
o mistério das sete estrelas as-quais viste sobre a direita minha e
G3588 G3466 G3588 G2033 G0792 G3739 G3708 G1909 G3588 G1188 G1473 G2532

τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς: οἱ ἑπτὰ ἀστέρες, ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ
os sete candeeiros os de-ouro as sete estrelas anjos das sete
G3588 G2033 G3087 G3588 G5552 G3588 G2033 G0792 G0032 G3588 G2033

ἐκκλησιῶν εἰσίν; καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.
igrejas são e os candeeiros os sete sete igrejas são
G1577 G1510 G2532 G3588 G3087 G3588 G2033 G2033 G1577 G1510

O mysterio das sete estrellas, que viste na minha dextra, e dos sete castiçaes de oiro. As sete estrellas são os anjos das sete egrejas, e os sete castiçaes, que viste, são as sete egrejas.

Chapter 2

1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
Ao anjo da em Éfeso igreja escreve Estas-coisas diz o
G3588 G0032 G3588 G1722 G2181 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν
que-segura as sete estrelas na a direita dele o que-anda no
G2902 G3588 G2033 G0792 G1722 G3588 G1188 G0846 G3588 G4043 G1722

μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν:
meio dos sete candeeiros os de-ouro
G3319 G3588 G2033 G3087 G3588 G5552

Escreve ao anjo da egreja que está em Epheso: Isto diz aquelle que tem na sua dextra as sete estrellas, que anda no meio dos sete castiçaes de oiro.

2 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ
Conheço as obras tuas e o trabalho e a perseverança tua e
G1492 G3588 G2041 G4771 G2532 G3588 G2873 G2532 G3588 G5281 G4771 G2532

ὅτι οὐ δύῃ βαστάσαι κακούς; καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
que não podes suportar maus e provaste os que-dizem a-si-mesmos
G3754 G3756 G1410 G0941 G2556 G2532 G3985 G3588 G3004 G1438

ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς;
apóstolos e não são e achaste eles mentirosos
G0652 G2532 G3756 G1510 G2532 G2147 G0846 G5571

Eu sei as tuas obras, e o teu trabalho, e a tua paciencia, e que não pódes soffrer os maus; e provaste os que dizem ser apostolos e o não são; e tu os achaste mentirosos.

3 καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ
e perseverança tens e suportaste por-causa-de o nome meu e
G2532 G5281 G2192 G2532 G0941 G1223 G3588 G3686 G1473 G2532

οὐ, κεκοπίακες.
não te-cansaste
G3756 G2872

E soffreste, e tens paciencia; e trabalhaste pelo meu nome, e não te cançaste.

4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην, ἀφῆκες.
Mas tenho contra ti que o amor teu o primeiro abandonaste
G0235 G2192 G2596 G4771 G3754 G3588 G0026 G4771 G3588 G4413 G0863

Porém tenho contra ti que deixaste a tua primeira caridade.

5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα
Lembra portanto de-onde caíste e arrepende-te e as primeiras
G3421 G3767 G4159 G4098 G2532 G3340 G2532 G3588 G4413

ἔργα ποίησον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου
obras faze Se porém não venho a-ti e moverei o candeeiro teu
G2041 G4160 G1487 G1161 G3361 G2064 G4771 G2532 G2795 G3588 G3087 G4771

ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσῃς.
de o lugar dele se não te-arrependeres
G1537 G3588 G5117 G0846 G1437 G3361 G3340

Lembra-te pois d'onde decaiste, e arrepende-te, e pratica as primeiras obras; e, senão, brevemente a ti virei, e tirarei do seu logar o teu castiçal, se te não arrependeres.

6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν, ἃ κἀγὼ
Mas isto tens que odeias as obras dos nicolaitas as-quais eu-também
G0235 G3778 G2192 G3754 G3404 G3588 G2041 G3588 G3531 G3739 G2504

μισῶ.
odeio
G3404

Tens, porém, isto: que aborreces as obras dos nicolaitas, as quaes eu tambem aborreço.

7 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
O que-tem ouvido ouça o-que o Espírito diz às igrejas Ao
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶντι, δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὅ ἐστιν ἐν
que-vence darei a-ele comer da a árvore da vida que está no
G3528 G1325 G0846 G5315 G1537 G3588 G3586 G3588 G2222 G3739 G1510 G1722

τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ.
o Paraíso de Deus
G3588 G3857 G3588 G2316

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espirito diz ás egrejas: Ao que vencer, dar-lhe-hei a comer da arvore da vida, que está no meio do paraiso de Deus.

8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
E ao anjo da em Esmirna igreja escreve Estas-coisas diz o
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G4667 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν:
primeiro e o último o-qual tornou-se morto e viveu
G4413 G2532 G3588 G2078 G3739 G1096 G3498 G2532 G2198

E ao anjo da egreja que está em Smyrna, escreve: Isto diz o primeiro e o derradeiro, que foi morto, e reviveu:

9 Οἶδά σου τὴν θλῖψιν καὶ τὴν πτωχείαν -- ἀλλὰ πλούσιος εἶ -- καὶ
Conheço tua a tribulação e a pobreza -- mas rico és -- e
G1492 G4771 G3588 G2347 G2532 G3588 G4432 G0235 G4145 G1510 G2532

τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ
a blasfêmia dos os que-dizem judeus ser a-si-mesmos e não
G3588 G0988 G1537 G3588 G3004 G2453 G1510 G1438 G2532 G3756

εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.
são mas sinagoga de Satanás
G1510 G0235 G4864 G3588 G4567

Eu sei as tuas obras, e tribulação, e pobreza (porém tu és rico), e a blasphemia dos que se dizem judeos, e o não são, mas são a synagoga de Satanás.

10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει βάλλειν ὁ
Nada temas das–coisas–que estás–para sofrer eis–que está–para lançar o
G3367 G5399 G3739 G3195 G3958 G3708 G3195 G0906 G3588

διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῆτε; καὶ ἔξετε
diabo de–entre vós em prisão para–que sejais–provados e tereis
G1228 G1537 G4771 G1519 G5438 G2443 G3985 G2532 G2192

θλῖψιν ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν
tribulação de–dias dez Sê fiel até morte darei a–ti a
G2347 G2250 G1176 G1096 G4103 G0891 G2288 G2532 G1325 G4771 G3588

στέφανον τῆς ζωῆς.
coroa da vida
G4735 G3588 G2222

Nada temas das coisas que has de padecer. Eis que o diabo lançará alguns de vós na prisão, para que sejaes tentados; e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até á morte, e dar-te-hei a corôa da vida.

11 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ
O que–tem ouvido ouça o–que o Espírito diz às igrejas O
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.
que–vence não de–modo–algum será–ferido pela a morte a segunda
G3528 G3756 G3361 G0091 G1537 G3588 G2288 G3588 G1208

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espirito diz ás egrejas: O que vencer não receberá damno da segunda morte.

12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
E ao anjo da em Pérgamo igreja escreve Estas–coisas diz
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G4010 G1577 G1125 G3592 G3004

ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:
o que–tem a espada a de–dois–gumes a afiada
G3588 G2192 G3588 G4501 G3588 G1366 G3588 G3691

E ao anjo da egreja que está em Pergamo escreve: Isto diz aquelle que tem a espada aguda de dois fios:

13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ
Conheço onde habitas onde o trono de Satanás e reténs o
G1492 G4226 G2730 G3699 G3588 G2362 G3588 G4567 G2532 G2902 G3588

ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις
nome meu, e não negaste a fé minha e nos os dias
G3686 G1473 G2532 G3756 G0720 G3588 G4102 G1473 G2532 G1722 G3588 G2250

Ἀντιπᾶς, ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ’ ὑμῖν,
Antipas a testemunha minha, o fiel meu o–qual foi–morto entre vós
G0493 G3588 G3144 G1473 G3588 G4103 G1473 G3739 G0615 G3844 G4771

ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.
onde o Satanás habita
G3699 G3588 G4567 G2730

Eu sei as tuas obras, e onde habitas, que é onde está o throno de Satanás; e retens o meu nome, e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha fiel testemunha, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita

14 ἀλλ’ ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα; ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν
Mas tenho contra ti poucas–coisas que tens aí os–que–retêm a
G0235 G2192 G2596 G4771 G3641 G3754 G2192 G1563 G2902 G3588

διδαχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν
doutrina de–Balaão o–qual ensinava a Balaque lançar tropeço diante–de os
G1322 G0903 G3739 G1321 G3588 G0904 G0906 G4625 G1799 G3588

υἱῶν Ἰσραήλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα, καὶ πορνεῦσαι.
filhos de–Israel comer coisas–sacrificadas–a–ídolos e fornicar
G5207 G2474 G5315 G1494 G2532 G4203

Porém umas poucas de coisas tenho contra ti: que tens lá os que reteem a doutrina de Balaão, o qual ensinava Balac a lançar tropeços diante dos filhos de Israel, para que comessem dos sacrificios da idolatria e fornicassem.

15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ, κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν
Assim tens também tu, os–que–retêm a doutrina dos nicolaitas
G3779 G2192 G2532 G4771 G2902 G3588 G1322 G3588 G3531

ὁμοίως.
igualmente
G3668

Assim tens tambem os que reteem a doutrina dos nicolaitas: o que eu aborreço.

16 μετανόησον οὖν! εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ πολεμήσω
Arrepende-te portanto Se porém não venho a–ti depressa e guerrearei
G3340 G3767 G1487 G1161 G3361 G2064 G4771 G5035 G2532 G4170

μετ’ αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ, τοῦ στόματός μου.
com eles com a espada da boca minha
G3326 G0846 G1722 G3588 G4501 G3588 G4750 G1473

Arrepende-te, e, senão, em breve virei a ti, e contra elles batalharei com a espada da minha bocca.

17 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
O que–tem ouvido ouça o–que o Espírito diz às igrejas Ao
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶντι, δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου; καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον
que–vence darei a–ele do maná o escondido e darei a–ele pedra
G3528 G1325 G0846 G3588 G3131 G3588 G2928 G2532 G1325 G0846 G5586

λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς
branca e sobre a pedra nome novo escrito que ninguém
G3022 G2532 G1909 G3588 G5586 G3686 G2537 G1125 G3739 G3762

οἶδεν, εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.
conhece se não o que–recebe
G1492 G1487 G3361 G3588 G2983

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espirito diz ás egrejas: Ao que vencer darei eu a comer do manná escondido, e dar-lhe-hei um seixo branco, e um novo nome escripto no seixo, o qual ninguem conhece senão aquelle que o recebe.

18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
E ao anjo da em Tiatira igreja escreve: Estas-coisas diz
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2363 G1577 G1125 G3592 G3004

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα
o Filho de Deus, o que-tem os olhos dele como chama
G3588 G5207 G3588 G2316 G3588 G2192 G3588 G3788 G0846 G5613 G5395

πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.
de-fogo e os pés dele semelhantes bronze-polido
G4442 G2532 G3588 G4228 G0846 G3664 G5474

E ao anjo da egreja em Thyatira, escreve: Isto diz o Filho de Deus, que tem seus olhos como chamma de fogo, e os pés similhantes ao latão reluzente:

19 Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην, καὶ τὴν πίστιν, καὶ τὴν
Conheço tuas as obras, e o amor, e a fé, e a
G1492 G4771 G3588 G2041 G2532 G3588 G0026 G2532 G3588 G4102 G2532 G3588

διακονίαν, καὶ τὴν ὑπομονήν σου; καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα
serviço e a perseverança tua e as obras tuas as últimas
G1248 G2532 G3588 G5281 G4771 G2532 G3588 G2041 G4771 G3588 G2078

πλείονα τῶν πρώτων.
mais do-que-as primeiras
G4119 G3588 G4413

Eu conheço as tuas obras, e caridade, e serviço, e fé, e a tua paciencia, e as tuas ultimas obras, e que as derradeiras são mais do que as primeiras.

20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἡ λέγουσα
Mas tenho contra ti que toleras a mulher Jezabel, a-qual diz-ser
G0235 G2192 G2596 G4771 G3754 G0863 G3588 G1135 G2403 G3588 G3004

ἑαυτὴν προφῆτιν, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι,
a-si-mesma profetisa e ensina e seduz os meus servos a-fornicar
G1438 G4398 G2532 G1321 G2532 G4105 G3588 G1699 G1401 G4203

καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.
e a-comer coisas-sacrificadas-a-ídolos
G2532 G5315 G1494

Porém umas poucas de coisas tenho contra ti: que deixas a Jezabel, mulher que se diz prophetiza, ensinar e enganar os meus servos, para que forniquem e comam dos sacrificios da idolatria.

21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι
e dei a-ela tempo para-que se-arrependesse e não quer arrepender-se
G2532 G1325 G0846 G5550 G2443 G3340 G2532 G3756 G2309 G3340

ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.
da a fornicação dela
G1537 G3588 G4202 G0846

E dei-lhe tempo para que se arrependesse da sua fornicação; e não se arrependeu.

22 ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ’ αὐτῆς εἰς
Eis-que lanço ela em cama e os que-adulteram com ela em
G3708 G0906 G0846 G1519 G2825 G2532 G3588 G3431 G3326 G0846 G1519

θλῖψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς.
tribulação grande se não se-arrependerem das obras dela
G2347 G3173 G1437 G3361 G3340 G1537 G3588 G2041 G0846

Eis que a deito na cama, e aos que adulteram com ella, em grande tribulação, se não se arrependerem das suas obras.

23	καὶ	τὰ	τέκνα	αὐτῆς	ἀποκτενῶ	ἐν	θανάτῳ;	καὶ	γνώσονται	πᾶσαι	αἱ
	e	os	filhos	dela	matarei	com	morte	e	conhecerão	todas	as
	G2532	G3588	G5043	G0846	G0615	G1722	G2288	G2532	G1097	G3956	G3588

	ἐκκλησίαι,	ὅτι	ἐγώ	εἰμι	ὁ	ἐραυνῶν	νεφροὺς	καὶ	καρδίας;	καὶ	δώσω
	igrejas	que	eu	sou	o	que–sonda	rins	e	corações	e	darei
	G1577	G3754	G1473	G1510	G3588	G2045	G3510	G2532	G2588	G2532	G1325

	ὑμῖν	ἑκάστῳ	κατὰ	τὰ	ἔργα
	a–vós	a–cada–um	segundo	as	obras
	G4771	G1538	G2596	G3588	G2041

ὑμῶν.	
vossas	
G4771	

E matarei de morte a seus filhos, e todas as egrejas saberão que eu sou aquelle que penetra os rins e os corações. E darei a cada um de vós segundo as vossas obras.

24	ὑμῖν	δὲ	λέγω,	τοῖς	λοιποῖς	τοῖς	ἐν	Θυατείροις,	ὅσοι	οὐκ
	A–vós	porém	digo	aos	restantes	os	em	Tiatira	todos–os–que	não
	G4771	G1161	G3004	G3588	G3062	G3588	G1722	G2363	G3745	G3756

	ἔχουσιν	τὴν	διδαχὴν	ταύτην,	οἵτινες	οὐκ	ἔγνωσαν	τὰ	βαθέα	τοῦ
	têm	a	doutrina	esta	os–quais	não	conheceram	as	profundezas	de
	G2192	G3588	G1322	G3778	G3748	G3756	G1097	G3588	G0901	G3588

	Σατανᾶ,	ὡς	λέγουσιν;	οὐ	βάλλω	ἐφ’	ὑμᾶς	ἄλλο	βάρος.
	Satanás	como	dizem	não	lanço	sobre	vós	outro	peso
	G4567	G5613	G3004	G3756	G0906	G1909	G4771	G0243	G0922

Mas eu vos digo a vós, e aos demais que estão em Thyatira, a todos quantos não teem esta doutrina, e não conheceram, como dizem, as profundezas de Satanás, que outra carga vos não porei

25	πλὴν	ὃ	ἔχετε,	κρατήσατε	ἄχρι	οὗ	ἂν	ἥξω.
	Contudo	o–que	tendes	retende	até	que	se	eu–venha
	G4133	G3739	G2192	G2902	G0891	G3739	G0302	G2240

Porém o que tendes retende-o até que eu venha.

26	Καὶ	ὁ	νικῶν	καὶ	ὁ	τηρῶν	ἄχρι	τέλους	τὰ	ἔργα	μου,
	E	o	que–vence	e	o	que–guarda	até	fim	as	obras	minhas
	G2532	G3588	G3528	G2532	G3588	G5083	G0891	G5056	G3588	G2041	G1473

	δώσω	αὐτῷ	ἐξουσίαν	ἐπὶ	τῶν	ἐθνῶν,
	darei	a–ele	autoridade	sobre	as	nações
	G1325	G0846	G1849	G1909	G3588	G1484

E ao que vencer, e guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei poder sobre as nações,

27	καὶ	ποιμανεῖ	αὐτοὺς	ἐν	ῥάβδῳ	σιδηρᾷ,	ὡς	τὰ	σκεύη	τὰ	κεραμικὰ
	e	apascentará	eles	com	vara	de–ferro	como	os	vasos	os	de–barro
	G2532	G4165	G0846	G1722	G4464	G4603	G5613	G3588	G4632	G3588	G2764

	συντρίβεται;	ὡς	κἀγὼ	εἴληφα	παρὰ	τοῦ	Πατρός.	μου
	serão–quebrados	como	eu–também	recebi	de	o	Pai	meu
	G4937	G5613	G2504	G2983	G3844	G3588	G3962	G1473

E com vara de ferro as regerá: serão quebradas como vasos de oleiro, como tambem recebi de meu Pae.

28	καὶ	δώσω	αὐτῷ	τὸν	ἀστέρα	τὸν	πρωϊνόν.
	e	darei	a–ele	a	estrela	a	da–manhã
	G2532	G1325	G0846	G3588	G0792	G3588	G4407

E dar-lhe-hei a estrella da manhã.

29	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.	
	O	que–tem	ouvido	ouça	o–que	o	Espírito	diz	às	igrejas	
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577	

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espirito diz ás egrejas.

Chapter 3

1	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Σάρδεσιν	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	
	E	ao	anjo	da	em	Sardes	igreja	escreve	Estas–coisas	diz	
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G4554	G1577	G1125	G3592	G3004	

ὁ	ἔχων	τὰ	ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἑπτὰ	ἀστέρας.
o	que–tem	os	sete	Espíritos	de	Deus	e	as	sete	estrelas
G3588	G2192	G3588	G2033	G4151	G3588	G2316	G2532	G3588	G2033	G0792

Οἶδά	σου	τὰ	ἔργα,	ὅτι	ὄνομα	ἔχεις	ὅτι	ζῇς,	καὶ	νεκρὸς	εἶ.
Conheço	tuas	as	obras	que	nome	tens	que	vives	e	morto	és
G1492	G4771	G3588	G2041	G3754	G3686	G2192	G3754	G2198	G2532	G3498	G1510

E ao anjo da egreja que está em Sardo escreve: Isto diz o que tem os sete Espiritos de Deus, e as sete estrellas: Eu sei as tuas obras, que tens nome de que vives, e estás morto.

2	γίνου	γρηγορῶν,	καὶ	στήρισον	τὰ	λοιπὰ,	ἃ	ἔμελλον	
	Sê	vigilante	e	fortalece	as	restantes–coisas	as–quais	estavam–para	
	G1096	G1127	G2532	G4741	G3588	G3062	G3739	G3195	

ἀποθανεῖν;	οὐ	γὰρ	εὕρηκά	σου	‹τὰ›	ἔργα	πεπληρωμένα	ἐνώπιον	τοῦ	
morrer	não	pois	encontrei	tuas	as	obras	completas	diante–de	o	
G0599	G3756	G1063	G2147	G4771	G3588	G2041	G4137	G1799	G3588	

Θεοῦ	μου.
Deus	meu
G2316	G1473

Sê vigilante, e confirma o resto que estava para morrer; porque não achei as tuas obras perfeitas diante de Deus.

3	μνημόνευε	οὖν	πῶς	εἴληφας	καὶ	ἤκουσας --	καὶ	τήρει	καὶ	
	Lembra	portanto	como	recebeste	e	ouviste	e	guarda	e	
	G3421	G3767	G4459	G2983	G2532	G0191	G2532	G5083	G2532	

μετανόησον.	ἐὰν	οὖν	μὴ	γρηγορήσῃς,	ἥξω	ὡς	κλέπτης,	καὶ	οὐ	
arrepende-te	Se	portanto	não	vigiares	virei	como	ladrão	e	não	
G3340	G1437	G3767	G3361	G1127	G2240	G5613	G2812	G2532	G3756	

μὴ	γνῷς	ποίαν	ὥραν	ἥξω	ἐπὶ	σέ.	
de–modo–algum	saberás	qual	hora	virei	sobre	ti	
G3361	G1097	G4169	G5610	G2240	G1909	G4771	

Lembra-te pois do que tens recebido e ouvido, e guarda-o, e arrepende-te. E, se não velares, virei sobre ti como o ladrão, e não saberás a que hora sobre ti virei.

4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ
Mas tens poucos nomes em Sardes os–quais não mancharam as
G0235 G2192 G3641 G3686 G1722 G4554 G3739 G3756 G3435 G3588

ἱμάτια αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ’ ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί
vestes deles e andarão comigo eu em brancas porque dignos
G2440 G0846 G2532 G4043 G3326 G1473 G1722 G3022 G3754 G0514

εἰσιν.
são
G1510

Mas tambem tens em Sardo algumas pessoas que não contaminaram seus vestidos, e comigo andarão em vestidos brancos; porquanto são dignos d'isso.

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ
O que–vence assim será–vestido em vestes brancas; e não
G3588 G3528 G3779 G4016 G1722 G2440 G3022 G2532 G3756

μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ
de–modo–algum apagarei o nome dele do livro da vida, e
G3361 G1813 G3588 G3686 G0846 G1537 G3588 G0976 G3588 G2222 G2532

ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν
confessarei o nome dele diante–de o Pai meu, e diante–de os
G3670 G3588 G3686 G0846 G1799 G3588 G3962 G1473 G2532 G1799 G3588

ἀγγέλων αὐτοῦ.
anjos dele
G0032 G0846

O que vencer será vestido de vestidos brancos, e em maneira nenhuma riscarei o seu nome do livro da vida; e confessarei o seu nome diante de meu Pae e diante dos seus anjos.

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
O que–tem ouvido ouça o–que o Espírito diz às igrejas
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espirito diz ás egrejas.

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
E ao anjo da em Filadélfia igreja escreve: Estas–coisas diz
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G5359 G1577 G1125 G3592 G3004

ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ ἀνοίγων,
o santo o verdadeiro o que–tem a chave de–Davi o que–abre
G3588 G0040 G3588 G0228 G3588 G2192 G3588 G2807 G1138 G3588 G0455

καὶ οὐδεὶς κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
e ninguém fechará e que–fecha e ninguém abre
G2532 G3762 G2808 G2532 G2808 G2532 G3762 G0455

E ao anjo da egreja que está em Philadelphia escreve: Isto diz o que é sancto, o que é verdadeiro o que tem a chave de David; o que abre, e ninguem cerra; e cerra, e ninguem abre:

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεῳγμένην,
Conheço tuas as obras eis-que dei diante-de ti porta aberta
G1492 G4771 G3588 G2041 G3708 G1325 G1799 G4771 G2374 G0455

ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ
a-qual ninguém pode fechar ela porque pequena tens força e
G3739 G3762 G1410 G2808 G0846 G3754 G3398 G2192 G1411 G2532

ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
guardaste minha a palavra, e não negaste o nome meu
G5083 G1473 G3588 G3056 G2532 G3756 G0720 G3588 G3686 G1473

Eu sei as tuas obras: eis que diante de ti puz uma porta aberta, e ninguem a pode cerrar: porque tens pouca força, e guardaste a minha palavra, e não negaste o meu nome.

9 ἰδοὺ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς
eis-que dou de a sinagoga de Satanás, dos que-dizem a-si-mesmos
G3708 G1325 G1537 G3588 G4864 G3588 G4567 G3588 G3004 G1438

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς,
judeus ser, e não são, mas mentem: eis-que farei eles
G2453 G1510 G2532 G3756 G1510 G0235 G5574 G3708 G4160 G0846

ἵνα ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
para-que venham, e adorem diante-de os pés teus, e conheçam
G2443 G2240 G2532 G4352 G1799 G3588 G4228 G4771, G2532 G1097

ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
que eu amei te
G3754 G1473 G0025 G4771

Eis aqui dou, da synagoga de Satanás, dos que se dizem judeos, e não são, mas mentem: eis que eu farei que venham, e adorem prostrados a teus pés, e saibam que eu te amo

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγώ σε τηρήσω
Porque guardaste a palavra da perseverança minha, eu-também te guardarei
G3754 G5083 G3588 G3056 G3588 G5281 G1473, G2504 G4771 G5083

ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς
da a hora da provação a que-está-para vir sobre o
G1537 G3588 G5610 G3588 G3986 G3588 G3195 G2064 G1909 G3588

οἰκουμένης ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
mundo inteiro para-provar os que-habitam sobre a terra
G3625 G3650 G3985 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093

Porque guardaste a palavra da minha paciencia, tambem eu te guardarei da hora da tentação que ha de vir sobre todo o mundo, para tentar os que habitam na terra.

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ὃ-que ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν
Venho depressa Retém o o-que tens para-que ninguém tome a coroa
G2064 G5035 G2902 G3739 G2192 G2443 G3367 G2983 G3588 G4735

σου.
tua
G4771

Eis que venho logo; guarda o que tens, para que ninguem tome a tua corôa.

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
O que-vence farei ele coluna no o templo de Deus meu e
G3588 G3528 G4160 G0846 G4769 G1722 G3588 G3485 G3588 G2316 G1473 G2532

ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ
para-fora não de-modo-algum sairá mais e escreverei sobre ele o
G1854 G3756 G3361 G1831 G2089 G2532 G1125 G1909 G0846 G3588

ὄνομα τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς
nome de Deus meu e o nome da cidade de Deus meu, a
G3686 G3588 G2316 G1473 G2532 G3588 G3686 G3588 G4172 G3588 G2316 G1473 G3588

καινῆς Ἰερουσαλήμ, ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
nova Jerusalém, a que-desce do o céu da-parte-de o
G2537 G2419 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G0575 G3588

Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.
Deus meu e o nome meu o novo
G2316 G1473 G2532 G3588 G3686 G1473 G3588 G2537

A quem vencer, eu o farei columna no templo do meu Deus, e d'elle nunca sairá; e escreverei sobre elle o nome do meu Deus, e o nome da cidade do meu Deus, o da nova Jerusalem, que desce do céu do meu Deus, e o meu novo nome.

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
O que-tem ouvido ouça o-que o Espírito diz às igrejas
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espirito diz ás egrejas.

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
E ao anjo da em Laodiceia igreja escreve: Estas-coisas diz
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2993 G1577 G1125 G3592 G3004

ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ
o Amém a testemunha a fiel e o verdadeiro o princípio
G3588 G0281 G3588 G3144 G3588 G4103 G2532 G3588 G0228 G3588 G0746

τῆς κτίσεως τοῦ Θεοῦ.
da criação de Deus
G3588 G2937 G3588 G2316

E ao anjo da egreja que está em Laodicea escreve: Isto diz o Amen, a testemunha fiel e verdadeira, o principio da creação de Deus:

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον
Conheço tuas as obras, que nem frio és nem quente Oxalá
G1492 G4771 G3588 G2041 G3754 G3777 G5593 G1510 G3777 G2200 G3785

ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.
frio fosses ou quente
G5593 G1510 G2228 G2200

Eu sei as tuas obras, que nem és frio nem quente: oxalá fôras frio ou quente!

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστὸς, οὔτε ψυχρός, μέλλω σε
Assim porque morno és e nem quente, nem frio, estou-para te
G3779 G3754 G5513 G1510 G2532 G3777 G2200 G3777 G5593 G3195 G4771

ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
vomitar da a boca minha
G1692 G1537 G3588 G4750 G1473

Assim, pois que és morno, e nem és frio nem quente, vomitar-te-hei da minha bocca.

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρείαν
Porque dizes, que Rico sou, e enriqueci, e de-nada necessidade
G3754 G3004 G3754 G4145 G1510 G2532 G4147 G2532 G3762 G5532

ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινὸς,
tenho e não sabes que tu és o miserável, e digno-de-pena
G2192 G2532 G3756 G1492 G3754 G4771 G1510 G3588 G5005 G2532 G1652

καὶ πτωχὸς, καὶ τυφλὸς, καὶ γυμνός.
e pobre, e cego, e nu
G2532 G4434 G2532 G5185 G2532 G1131

Porque dizes: Rico sou, e estou enriquecido, e de nada tenho falta; e não sabes que és um desgraçado, e miseravel, e pobre, e cego, e nú

18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ’ ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς,
Aconselho te comprar de mim ouro refinado do fogo,
G4823 G4771 G0059 G3844 G1473 G5553 G4448 G1537 G4442

ἵνα πλουτήσῃς; καὶ ἱμάτια λευκὰ, ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ
para-que enriqueças; e vestes brancas, para-que te-vistas, e não
G2443 G4147 G2532 G2440 G3022 G2443 G4016 G2532 G3361

φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι
seja-manifesta a vergonha da nudez tua; e colírio para-ungir
G5319 G3588 G0152 G3588 G1132 G4771 G2532 G2854 G1472

τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς.
os olhos teus, para-que vejas
G3588 G3788 G4771 G2443 G0991

Aconselho-te a que de mim compres oiro provado no fogo, para que te enriqueças; e vestidos brancos, para que te vistas, e não appareça a vergonha da tua nudez; e unge os teus olhos com collyrio, para que vejas;

19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ
Eu a-quantos se amo, repreendo e disciplino Sê-zeloso portanto e
G1473 G3745 G1437 G5368 G1651 G2532 G3811 G2206 G3767 G2532

μετανόησον.
arrepende-te
G3340

Eu reprehendo e castigo a todos quantos amo: sê pois zeloso, e arrepende-te.

20 Ἰδοὺ, ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς
Eis-que estou à a porta e bato: se alguém ouvir a
G3708 G2476 G1909 G3588 G2374 G2532 G2925 G1437 G5100 G0191 G3588

φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, ‹καὶ› εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν, καὶ
voz minha e abrir a porta, e entrarei para ele, e
G5456 G1473 G2532 G0455 G3588 G2374 G2532 G1525 G4314 G0846 G2532

δειπνήσω μετ’ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ’ ἐμοῦ.
cearei com ele, e ele comigo.
G1172 G3326 G0846 G2532 G0846 G3326 G1473

Eis que estou á porta, e bato: se alguem ouvir a minha voz, e abrir a porta, entrarei em sua casa, e com elle cearei, e elle comigo.

21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ’ ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, meu
O que–vence darei a–ele sentar comigo eu no o trono
G3588 G3528 G1325 G0846 G2523 G3326 G1473 G1722 G3588 G2362 G1473

ὡς κἀγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρός μου, ἐν τῷ
como eu–também venci e sentei com o Pai meu no o
G5613 G2504 G3528 G2532 G2523 G3326 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588

θρόνῳ αὐτοῦ.
trono dele
G2362 G0846

Ao que vencer lhe concederei que se assente comigo no meu throno; assim como eu venci, e me assentei com meu Pae no seu throno.

22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
O que–tem ouvido ouça o–que o Espírito diz às igrejas
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espirito diz ás egrejas.

Chapter 4

1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεῳγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, céu
Depois–de estas–coisas vi e eis porta aberta no – céu
G3326 G3778 G3708 G2532 G3708 G2374 G0455 G1722 G3588 G3772

καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ’
e a voz – primeira que ouvi como de–trombeta falando com
G2532 G3588 G5456 G3588 G4413 G3739 G0191 G5613 G4536 G2980 G3326

ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι
migo dizendo Sobe aqui e mostrarei a–ti o–que é–necessário acontecer
G1473 G3004 G0305 G5602 G2532 G1166 G4771 G3739 G1163 G1096

μετὰ ταῦτα.
depois–de estas–coisas
G3326 G3778

Depois d'estas coisas, olhei, e eis que estava uma porta aberta no céu: e a primeira voz, que como de uma trombeta ouvira fallar comigo, disse: Sobe aqui, e mostrar-te hei as coisas que depois d'estas devem acontecer.

2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν
Imediatamente fiquei em Espírito e eis trono estava–posto no
G2112 G1096 G1722 G4151 G2532 G3708 G2362 G2749 G1722

τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
– céu e sobre o trono sentado
G3588 G3772 G2532 G1909 G3588 G2362 G2521

E logo fui arrebatado em espirito, e eis que um throno estava posto no céu, e um assentado sobre o throno.

3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ;
e o sentado semelhante em–aparência a–pedra de–jaspe e sardônio
G2532 G3588 G2521 G3664 G3706 G3037 G2393 G2532 G4556

καὶ ἶρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὁράσει σμαραγδίνῳ.
e arco-íris ao–redor do trono semelhante em–aparência a–esmeralda
G2532 G2463 G2943 G3588 G2362 G3664 G3706 G4664

E o que estava assentado era, ao parecer, similhante á pedra jaspe e sardonica; e o arco celeste estava ao redor do throno, no parecer similhante á esmeralda.

4	καὶ	κυκλόθεν	τοῦ	θρόνου,	θρόνους	εἴκοσι	τέσσαρες;	καὶ	ἐπὶ	τοὺς
	E	ao-redor	do	trono	tronos	vinte	e-quatro	e	sobre	os
	G2532	G2943	G3588	G2362	G2362	G1501	G5064	G2532	G1909	G3588

θρόνους	εἴκοσι	τέσσαρας	πρεσβυτέρους	καθημένους,	περιβεβλημένους	ἐν	ἱματίοις
tronos	vinte	e-quatro	anciãos	sentados	vestidos	em	vestes
G2362	G1501	G5064	G4245	G2521	G4016	G1722	G2440

λευκοῖς;	καὶ	ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,	στεφάνους	χρυσοῦς.
brancas	e	sobre	as	cabeças	deles	coroas	de-ouro
G3022	G2532	G1909	G3588	G2776	G0846	G4735	G5552

E ao redor do throno havia vinte e quatro thronos; e vi assentados sobre os thronos vinte e quatro anciãos vestidos de vestidos brancos; e tinham sobre suas cabeças corôas de oiro.

5	καὶ	ἐκ	τοῦ	θρόνου	ἐκπορεύονται	ἀστραπαὶ,	καὶ	φωναὶ,	καὶ	βρονταί.
	E	do	–	trono	procedem	relâmpagos	e	vozes	e	trovões
	G2532	G1537	G3588	G2362	G1607	G0796	G2532	G5456	G2532	G1027

καὶ	ἑπτὰ	λαμπάδες	πυρὸς	καιόμεναι	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου,	ἅ	εἰσιν	τὰ
e	sete	tochas	de-fogo	ardendo	diante	do	trono	as-quais	são	os
G2532	G2033	G2985	G4442	G2545	G1799	G3588	G2362	G3739	G1510	G3588

ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ;
sete	Espiritos	–	de-Deus
G2033	G4151	G3588	G2316

E do throno sahiam relampagos, e trovões, e vozes; e diante do throno ardiam sete lampadas de fogo, as quaes são os sete Espiritos de Deus.

6	καὶ	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	ὡς	θάλασσα	ὑαλίνη,	ὁμοία	κρυστάλλῳ.	καὶ
	E	diante	do	trono	como	mar	de-vidro	semelhante	a-cristal	e
	G2532	G1799	G3588	G2362	G5613	G2281	G5193	G3664	G2930	G2532

ἐν	μέσῳ	τοῦ	θρόνου,	καὶ	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,	τέσσαρα	ζῷα,
no	meio	do	trono	e	ao-redor	do	trono	quatro	seres-viventes
G1722	G3319	G3588	G2362	G2532	G2945	G3588	G2362	G5064	G2226

γέμοντα	ὀφθαλμῶν	ἔμπροσθεν	καὶ	ὄπισθεν;
cheios	de-olhos	pela-frente	e	por-trás
G1073	G3788	G1715	G2532	G3693

E havia diante do throno um mar de vidro, similhante ao crystal. E no meio do throno, e ao redor do throno, quatro animaes cheios de olhos, por diante e por detraz.

7	καὶ	τὸ	ζῷον	τὸ	πρῶτον,	ὅμοιον	λέοντι;	καὶ	τὸ	δεύτερον
	E	o	ser-vivente	–	primeiro	semelhante	a-leão	e	o	segundo
	G2532	G3588	G2226	G3588	G4413	G3664	G3023	G2532	G3588	G1208

ζῷον,	ὅμοιον	μόσχῳ;	καὶ	τὸ	τρίτον	ζῷον,	ἔχων	τὸ	πρόσωπον
ser-vivente	semelhante	a-bezerro	e	o	terceiro	ser-vivente	tendo	o	rosto
G2226	G3664	G3448	G2532	G3588	G5154	G2226	G2192	G3588	G4383

ὡς	ἀνθρώπου;	καὶ	τὸ	τέταρτον	ζῷον,	ὅμοιον	ἀετῷ	πετομένῳ.
como	de-homem	e	o	quarto	ser-vivente	semelhante	a-águia	voando
G5613	G0444	G2532	G3588	G5067	G2226	G3664	G0105	G4072

E o primeiro animal era similhante a um leão, e o segundo animal similhante a um bezerro, e tinha o terceiro animal o rosto como de homem, e o quarto animal era similhante a uma aguia voando.

8	καὶ	τὰ	τέσσαρα	ζῷα,	ἓν	καθ’	ἓν	αὐτῶν,	ἔχων	ἀνὰ
	E	os	quatro	seres–viventes	um	por	um	deles	tendo	cada–um
	G2532	G3588	G5064	G2226	G1520	G2596	G1520	G0846	G2192	G0303

	πτέρυγας	ἕξ;	κυκλόθεν	καὶ	ἔσωθεν	γέμουσιν	ὀφθαλμῶν;	καὶ	ἀνάπαυσιν	
	asas	seis	ao–redor	e	por–dentro	estão–cheios	de–olhos	e	descanso	
	G4420	G1803	G2943	G2532	G2081	G1073	G3788	G2532	G0372	

	οὐκ	ἔχουσιν	ἡμέρας	καὶ	νυκτὸς,	λέγοντες:	Ἅγιος,	ἅγιος,	ἅγιος,	Κύριος	ὁ
	não	têm	de–dia	e	de–noite	dizendo	Santo	santo	santo	Senhor	–
	G3756	G2192	G2250	G2532	G3571	G3004	G0040	G0040	G0040	G2962	G3588

	Θεός	ὁ	Παντοκράτωρ,	ὁ	ἦν,	καὶ	ὁ	ὢν,	καὶ	ὁ	ἐρχόμενος.
	Deus	o	Todo-Poderoso	o–que	era	e	o–que	é	e	o–que	vem
	G2316	G3588	G3841	G3588	G1510	G2532	G3588	G1510	G2532	G3588	G2064

E os quatro animaes tinham cada um de per si seis azas ao redor, e por dentro estavam cheios de olhos; e não descançam nem de dia nem de noite, dizendo: Sancto, Sancto, Sancto é o Senhor Deus, o Todo-poderoso, que era, e que é, e que ha de vir

9	Καὶ	ὅταν	δώσουσιν	τὰ	ζῷα	δόξαν,	καὶ	τιμὴν,	καὶ	
	E	quando	dão	os	seres–viventes	glória	e	honra	e	
	G2532	G3752	G1325	G3588	G2226	G1391	G2532	G5092	G2532	

	εὐχαριστίαν,	τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	τῷ	ζῶντι	εἰς	τοὺς
	ação–de–graças	ao	sentado	sobre	o	trono	ao	que–vive	pelos	–
	G2169	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G3588	G2198	G1519	G3588

	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων,
	séculos	dos	séculos
	G0165	G3588	G0165

E, quando os animaes davam gloria, e honra, e acções de graças ao que estava assentado sobre o throno, ao que vive para todo o sempre,

10	πεσοῦνται	οἱ	εἴκοσι	τέσσαρες	πρεσβύτεροι	ἐνώπιον	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ	
	prostrar-se-ão	os	vinte	e–quatro	anciãos	diante	do	sentado	sobre	
	G4098	G3588	G1501	G5064	G4245	G1799	G3588	G2521	G1909	

	τοῦ	θρόνου,	καὶ	προσκυνήσουσιν	τῷ	ζῶντι	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν
	o	trono	e	adorarão	ao	que–vive	pelos	–	séculos	dos
	G3588	G2362	G2532	G4352	G3588	G2198	G1519	G3588	G0165	G3588

	αἰώνων,	καὶ	βαλοῦσιν	τοὺς	στεφάνους	αὐτῶν	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου,	λέγοντες,
	séculos	e	lançarão	as	coroas	deles	diante	do	trono	dizendo
	G0165	G2532	G0906	G3588	G4735	G0846	G1799	G3588	G2362	G3004

Os vinte e quatro anciãos prostravam-se diante do que estava assentado sobre o throno, e adoravam o que vive para todo o sempre; e lançavam as suas corôas diante do throno, dizendo:

11 Ἄξιος εἶ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ
Digno és – Senhor e – Deus nosso de–receber a glória e
G0514 G1510 G3588 G2962 G2532 G3588 G2316 G1473 G2983 G3588 G1391 G2532

τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ
a honra e o poder; porque tu criaste – todas–as–coisas e
G3588 G5092 G2532 G3588 G1411 G3754 G4771 G2936 G3588 G3956 G2532

διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
por–causa–de a vontade tua existiam e foram–criadas
G1223 G3588 G2307 G4771 G1510 G2532 G2936

Digno és, Senhor, de receber gloria, e honra, e poder; porque tu creaste todas as coisas, e por tua vontade são e foram creadas.

Chapter 5

1 Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον,
E vi sobre a direita do sentado sobre o trono livro
G2532 G3708 G1909 G3588 G1188 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G0975

γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.
escrito por–dentro e por–trás selado com–selos sete
G1125 G2081 G2532 G3693 G2696 G4973 G2033

E vi na dextra do que estava assentado sobre o throno um livro escripto por dentro e por fóra, sellado com sete sellos.

2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιος
E vi anjo forte proclamando em voz grande Quem é–digno
G2532 G3708 G0032 G2478 G2784 G1722 G5456 G3173 G5101 G0514

ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ?
de–abrir o livro e de–desatar os selos dele
G0455 G3588 G0975 G2532 G3089 G3588 G4973 G0846

E vi um anjo forte, apregoando com grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de desatar os seus sellos?

3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ
E ninguém podia no – céu nem sobre a terra, nem
G2532 G3762 G1410 G1722 G3588 G3772 G3761 G1909 G3588 G1093 G3761

ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
debaixo da terra, abrir o livro, nem olhar para–ele
G5270 G3588 G1093 G0455 G3588 G0975 G3777 G0991 G0846

E ninguem no céu, nem na terra, nem debaixo da terra, podia abrir o livro, nem olhar para elle.

4 καὶ ‹ἐγὼ› ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι τὸ
E eu chorava muito, porque ninguém digno foi–achado de–abrir o
G2532 G1473 G2799 G4183 G3754 G3762 G0514 G2147 G0455 G3588

βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
livro nem de–olhar para–ele
G0975 G3777 G0991 G0846

E eu chorava muito, porque ninguem fôra achado digno de abrir o livro, nem de o lêr, nem de olhar para elle.

5 καὶ E G2532 | εἷς um G1520 | ἐκ dos G1537 | τῶν – G3588 | πρεσβυτέρων anciãos G4245 | λέγει, diz G3004 | μοι, me G1473 | Μὴ Não G3361 | κλαῖε. chores G2799 | ἰδοὺ, eis G3708 | ἐνίκησεν venceu G3528

ὁ o G3588 | Λέων Leão G3023 | ὁ o G3588 | ἐκ da G1537 | τῆς – G3588 | φυλῆς tribo G5443 | Ἰούδα, de–Judá G2448 | ἡ a G3588 | Ῥίζα Raiz G4491 | Δαυίδ, de–Davi G1138 | ἀνοῖξαι para–abrir G0455 | τὸ o G3588

βιβλίον, livro G0975 | καὶ e G2532 | τὰς os G3588 | ἑπτὰ sete G2033 | σφραγῖδας selos G4973 | αὐτοῦ. dele G0846

E disse-me um dos anciãos: Não chores: eis aqui, o Leão da tribu de Judah, a raiz de David, que venceu, para abrir o livro e desatar os seus sete sellos.

6 Καὶ E G2532 | εἶδον, vi G3708 | ἐν no G1722 | μέσῳ meio G3319 | τοῦ do G3588 | θρόνου trono G2362 | καὶ e G2532 | τῶν dos G3588 | τεσσάρων quatro G5064 | ζῴων, seres–viventes G2226 | καὶ e G2532

ἐν no G1722 | μέσῳ meio G3319 | τῶν dos G3588 | πρεσβυτέρων, anciãos G4245 | Ἀρνίον Cordeiro G0721 | ἑστηκὸς em–pé G2476 | ὡς como G5613 | ἐσφαγμένον, imolado G4969 | ἔχων tendo G2192 | κέρατα chifres G2768

ἑπτὰ, sete G2033 | καὶ e G2532 | ὀφθαλμοὺς olhos G3788 | ἑπτά, sete G2033 | οἵ os–quais G3739 | εἰσιν são G1510 | τὰ os G3588 | ἑπτὰ sete G2033 | Πνεύματα Espíritos G4151 | τοῦ – G3588 | Θεοῦ, de–Deus G2316

ἀπεσταλμένοι enviados G0649 | εἰς a G1519 | πᾶσαν toda G3956 | τὴν a G3588 | γῆν. terra G1093

E olhei, e eis que no meio dos anciãos estava um Cordeiro, como havendo sido morto, e tinha sete cornos, e sete olhos, que são os sete Espiritos de Deus enviados a toda a terra.

7 καὶ E G2532 | ἦλθεν veio G2064 | καὶ e G2532 | εἴληφεν tomou G2983 | ἐκ da G1537 | τῆς – G3588 | δεξιᾶς direita G1188 | τοῦ do G3588 | καθημένου sentado G2521 | ἐπὶ sobre G1909 | τοῦ o G3588

θρόνου. trono G2362

E veiu, e tomou o livro da dextra do que estava assentado no throno.

8 Καὶ E G2532 | ὅτε quando G3753 | ἔλαβεν tomou G2983 | τὸ o G3588 | βιβλίον, livro G0975 | τὰ os G3588 | τέσσαρα quatro G5064 | ζῷα seres–viventes G2226 | καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | εἴκοσι vinte G1501

τέσσαρες e–quatro G5064 | πρεσβύτεροι anciãos G4245 | ἔπεσαν prostraram-se G4098 | ἐνώπιον diante G1799 | τοῦ do G3588 | Ἀρνίου, Cordeiro G0721 | ἔχοντες tendo G2192 | ἕκαστος cada–um G1538 | κιθάραν harpa G2788

καὶ e G2532 | φιάλας taças G5357 | χρυσᾶς, de–ouro G5552 | γεμούσας cheias G1073 | θυμιαμάτων, de–incensos G2368 | αἵ as–quais G3739 | εἰσιν são G1510 | αἱ as G3588 | προσευχαὶ orações G4335 | τῶν dos G3588

ἁγίων. santos G0040

E, havendo tomado o livro, os quatro animaes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo todos elles harpas e salvas de oiro cheias de incenso, que são as orações dos sanctos.

9	καὶ	ᾄδουσιν	ᾠδὴν	καινὴν,	λέγοντες,	Ἄξιος	εἶ	λαβεῖν	τὸ	βιβλίον,	καὶ	
	E	cantam	cântico	novo	dizendo	Digno	és	de-tomar	o	livro	e	
	G2532	G0103	G5603	G2537	G3004	G0514	G1510	G2983	G3588	G0975	G2532	

ἀνοῖξαι	τὰς	σφραγῖδας	αὐτοῦ;	ὅτι	ἐσφάγης,	καὶ	ἠγόρασας	τῷ	Θεῷ		
de-abrir	os	selos	dele	porque	foste-imolado	e	compraste	para-o	Deus		
G0455	G3588	G4973	G0846	G3754	G4969	G2532	G0059	G3588	G2316		

ἐν	τῷ	αἵματί	σου,	ἐκ	πάσης	φυλῆς,	καὶ	γλώσσης,	καὶ	λαοῦ,	καὶ
com-o	–	sangue	teu	de	toda	tribo	e	língua	e	povo	e
G1722	G3588	G0129	G4771	G1537	G3956	G5443	G2532	G1100	G2532	G2992	G2532

ἔθνους,
nação
G1484

E cantavam um novo cantico, dizendo: Digno és de tomar o livro, e de abrir os seus sellos; porque foste morto, e com o teu sangue para Deus nos compraste, de toda a tribu, e lingua, e povo, e nação;

10	καὶ	ἐποίησας	αὐτοὺς	τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,	βασιλείαν	καὶ	ἱερεῖς;	καὶ	
	e	fizeste	-os	para-o	Deus	nosso	reino	e	sacerdotes	e	
	G2532	G4160	G0846	G3588	G2316	G1473	G0932	G2532	G2409	G2532	

βασιλεύσουσιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	
reinarão	sobre	a	terra	
G0936	G1909	G3588	G1093	

E para o nosso Deus nos fizeste reis e sacerdotes; e reinaremos sobre a terra.

11	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	ἀγγέλων	πολλῶν	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,	καὶ
	E	vi	e	ouvi	voz	de-anjos	muitos	ao-redor	do	trono	e
	G2532	G3708	G2532	G0191	G5456	G0032	G4183	G2945	G3588	G2362	G2532

τῶν	ζῴων,	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων;	καὶ	ἦν	ὁ	ἀριθμὸς	αὐτῶν
dos	seres-viventes	e	dos	anciãos	e	era	o	número	deles
G3588	G2226	G2532	G3588	G4245	G2532	G1510	G3588	G0706	G0846

μυριάδες	μυριάδων,	καὶ	χιλιάδες	χιλιάδων;
miríades	de-miríades	e	milhares	de-milhares
G3461	G3461	G2532	G5505	G5505

E olhei, e ouvi a voz de muitos anjos ao redor do throno, e dos animaes, e dos anciãos; e era o numero d'elles milhões de milhões, e milhares de milhares,

12	λέγοντες	φωνῇ	μεγάλῃ,	Ἄξιόν	ἐστιν	τὸ	Ἀρνίον	τὸ	ἐσφαγμένον,	λαβεῖν	
	dizendo	em-voz	grande	Digno	é	o	Cordeiro	o	imolado	de-receber	
	G3004	G5456	G3173	G0514	G1510	G3588	G0721	G3588	G4969	G2983	

τὴν	δύναμιν,	καὶ	πλοῦτον,	καὶ	σοφίαν,	καὶ	ἰσχὺν,	καὶ	τιμὴν,	καὶ	
o	poder	e	riqueza	e	sabedoria	e	força	e	honra	e	
G3588	G1411	G2532	G4149	G2532	G4678	G2532	G2479	G2532	G5092	G2532	

δόξαν,	καὶ	εὐλογίαν!	
glória	e	bênção	
G1391	G2532	G2129	

Que com grande voz diziam: Digno é o Cordeiro, que foi morto, de receber o poder, e riquezas, e sabedoria, e força, e honra, e gloria, e acções de graças.

13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
E toda criatura que no – céu e sobre a terra e
G2532 G3956 G2938 G3739 G1722 G3588 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093 G2532

ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης □ἐστίν□ καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς –
debaixo da terra e sobre o mar está e os neles –
G5270 G3588 G1093 G2532 G1909 G3588 G2281 G1510 G2532 G3588 G1722 G0846

πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ,
todos ouvi dizendo Ao sentado sobre o trono, e ao Cordeiro
G3956 G0191 G3004 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G3588 G0721

ἡ εὐλογία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς –
a bênção, e a honra, e a glória, e o domínio, pelos –
G3588 G2129 G2532 G3588 G5092 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων.
séculos dos séculos
G0165 G3588 G0165

E ouvi a toda a creatura que está no céu, e na terra, e debaixo da terra, e que está no mar, e a todas as coisas que n'elles ha, dizendo: Ao que está assentado sobre o throno, e ao Cordeiro, sejam dadas acções de graças, e honra, e gloria, e poder para todo o sempre

14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα ἔλεγον, Ἀμήν; καὶ οἱ πρεσβύτεροι
E os quatro seres–viventes diziam Amém e os anciãos
G2532 G3588 G5064 G2226 G3004 G0281 G2532 G3588 G4245

ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰωνας τῶν αἰώνων}.
prostraram-se e adoraram ao–que–vive pelos – séculos dos séculos
G4098 G2532 G4352 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

E os quatro animaes diziam: Amen. E os vinte e quatro anciãos prostraram-se, e adoraram ao que vive para todo o sempre.

Chapter 6

1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἤνοιξεν τὸ Ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,
E vi quando abriu o Cordeiro um dos – sete selos
G2532 G3708 G3753 G0455 G3588 G0721 G1520 G1537 G3588 G2033 G4973

καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων λέγοντος, ὡς φωνῇ
e ouvi um dos – quatro seres–viventes dizendo como voz
G2532 G0191 G1520 G1537 G3588 G5064 G2226 G3004 G5613 G5456

βροντῆς, Ἔρχου!
de–trovão Vem
G1027 G2064

E, havendo o Cordeiro aberto um dos sellos, olhei, e ouvi um dos quatro animaes, que dizia como com voz de trovão: Vem, e vê.

2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων
E vi e eis cavalo branco e o sentado sobre ele tendo
G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G3022 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G2192

τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ.
arco e foi–dada a–ele coroa e saiu vencendo e para vencer
G5115 G2532 G1325 G0846 G4735 G2532 G1831 G3528 G2532 G2443 G3528

E olhei, e eis um cavallo branco: e o que estava assentado sobre elle tinha um arco; e foi-lhe dada uma corôa, e saiu victorioso, para que vencesse.

3	Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	δευτέραν,	ἤκουσα	τοῦ	δευτέρου
	E	quando	abriu	o	selo	–	segundo	ouvi	o	segundo
	G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G1208	G0191	G3588	G1208

ζῴου	λέγοντος,	Ἔρχου!
ser–vivente	dizendo	Vem
G2226	G3004	G2064

E, havendo aberto o segundo sello, ouvi o segundo animal, dizendo: Vem, e vê.

4	καὶ	ἐξῆλθεν,	ἄλλος	ἵππος	πυρρός;	καὶ	τῷ	καθημένῳ	ἐπ’	αὐτὸν,	ἐδόθη
	E	saiu	outro	cavalo	vermelho	e	ao	sentado	sobre	ele	foi–dado
	G2532	G1831	G0243	G2462	G4450	G2532	G3588	G2521	G1909	G0846	G1325

αὐτῷ	λαβεῖν	τὴν	εἰρήνην	ἐκ	τῆς	γῆς,	καὶ	ἵνα	ἀλλήλους
a–ele	tirar	a	paz	da	–	terra	e	para–que	uns–aos–outros
G0846	G2983	G3588	G1515	G1537	G3588	G1093	G2532	G2443	G0240

σφάξουσιν;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	μάχαιρα	μεγάλη.
matem	e	foi–dada	a–ele	espada	grande
G4969	G2532	G1325	G0846	G3162	G3173

E saiu outro cavallo, vermelho; e ao que estava assentado sobre elle foi dado que tirasse a paz da terra, e que se matassem uns aos outros; e foi-lhe dada uma grande espada.

5	Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	τρίτην,	ἤκουσα	τοῦ	τρίτου
	E	quando	abriu	o	selo	–	terceiro	ouvi	o	terceiro
	G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G5154	G0191	G3588	G5154

ζῴου	λέγοντος,	Ἔρχου;	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος	μέλας,	καὶ	ὁ
ser–vivente	dizendo	Vem	e	vi	e	eis	cavalo	preto	e	o
G2226	G3004	G2064	G2532	G3708	G2532	G3708	G2462	G3189	G2532	G3588

καθήμενος	ἐπ’	αὐτὸν,	ἔχων	ζυγὸν	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ.
sentado	sobre	ele	tendo	balança	na	–	mão	dele
G2521	G1909	G0846	G2192	G2218	G1722	G3588	G5495	G0846

E, havendo aberto o terceiro sello, ouvi dizer ao terceiro animal: Vem, e vê. E olhei, e eis um cavallo preto: e o que sobre elle estava assentado tinha uma balança na sua mão.

6	καὶ	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	ἐν	μέσῳ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων,	λέγουσαν,
	E	ouvi	como	voz	no	meio	dos	quatro	seres–viventes	dizendo
	G2532	G0191	G5613	G5456	G1722	G3319	G3588	G5064	G2226	G3004

Χοῖνιξ	σίτου	δηναρίου,	καὶ	τρεῖς	χοίνικες	κριθῶν	δηναρίου;
Medida–de–trigo	de–trigo	por–um–denário	e	três	medidas	de–cevada	por–um–denário
G5518	G4621	G1220	G2532	G5140	G5518	G2915	G1220

καὶ	τὸ	ἔλαιον	καὶ	τὸν	οἶνον	μὴ	ἀδικήσῃς.
e	o	azeite	e	o	vinho	não	danifiques
G2532	G3588	G1637	G2532	G3588	G3631	G3361	G0091

E ouvi uma voz no meio dos quatro animaes, que dizia: Uma medida de trigo por um dinheiro, e tres medidas de cevada por um dinheiro; e não damnifiques o azeite e o vinho.

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ
E quando abriu o selo – quarto ouvi voz do
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G5067 G0191 G5456 G3588

τετάρτου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου!
quarto ser–vivente dizendo Vem
G5067 G2226 G3004 G2064

E, havendo aberto o quarto sello, ouvi a voz do quarto animal, que dizia: Vem e vê.

8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ,
E vi e eis cavalo amarelo e o sentado em–cima dele
G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G5515 G2532 G3588 G2521 G1883 G0846

ὄνομα αὐτῷ Ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ᾅδης ἠκολούθει μετ’ αὐτοῦ; καὶ
nome a–ele A Morte e o Hades seguia com ele e
G3686 G0846 G3588 G2288 G2532 G3588 G0086 G0190 G3326 G0846 G2532

ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν
foi–dada a–eles autoridade sobre a quarta–parte da terra, para–matar com
G1325 G0846 G1849 G1909 G3588 G5067 G3588 G1093 G0615 G1722

ῥομφαίᾳ, καὶ ἐν λιμῷ, καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς
espada e com fome e com morte e pelas – feras da
G4501 G2532 G1722 G3042 G2532 G1722 G2288 G2532 G5259 G3588 G2342 G3588

γῆς.
terra
G1093

E olhei, e eis um cavallo amarello, e o que estava assentado sobre elle tinha por nome Morte; e o inferno o seguiu; e foi-lhes dado poder para matar a quarta parte da terra, com espada, e com fome, e com mortandade, e com as feras da terra.

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγῖδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ
E quando abriu o quinto selo vi debaixo do
G2532 G3753 G0455 G3588 G3991 G4973 G3708 G5270 G3588

θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ
altar as almas dos imolados por–causa–de a palavra –
G2379 G3588 G5590 G3588 G4969 G1223 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον;
de–Deus e por–causa–de o testemunho que tinham
G2316 G2532 G1223 G3588 G3141 G3739 G2192

E, havendo aberto o quinto sello, vi debaixo do altar as almas dos que foram mortos por amor da palavra de Deus e por amor do testemunho que deram.

10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἕως πότε, ὁ Δεσπότης, ὁ
e clamaram em–voz grande dizendo Até quando ó Soberano –
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G2193 G4219 G3588 G1203 G3588

ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις, καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν, ἐκ τῶν
santo e verdadeiro não julgas e vingas o sangue nosso dos –
G0040 G2532 G0228 G3756 G2919 G2532 G1556 G3588 G0129 G1473 G1537 G3588

κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς?
que–habitam sobre a terra
G2730 G1909 G3588 G1093

E clamavam com grande voz, dizendo: Até quando, ó Dominador, e sancto verdadeiro, não julgas e vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

11	καὶ	ἐδόθη	αὐτοῖς	ἑκάστῳ	στολὴ	λευκή;	καὶ	ἐρρέθη	αὐτοῖς	ἵνα
	E	foi-dada	a-eles	a-cada-um	veste	branca	e	foi-dito	a-eles	que
	G2532	G1325	G0846	G1538	G4749	G3022	G2532	G2046	G0846	G2443

ἀναπαύσονται	ἔτι	χρόνον	μικρόν,	ἕως	πληρωθῶσιν	καὶ	οἱ	σύνδουλοι
descansassem	ainda	tempo	pouco	até-que	se-completem	também	os	conservos
G0373	G2089	G5550	G3398	G2193	G4137	G2532	G3588	G4889

αὐτῶν,	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτῶν,	οἱ	μέλλοντες	ἀποκτέννεσθαι	ὡς
deles	e	os	irmãos	deles	os	que-estão-para	ser-mortos	como
G0846	G2532	G3588	G0080	G0846	G3588	G3195	G0615	G5613

καὶ	αὐτοί.
também	eles
G2532	G0846

E deram-se-lhes a cada um vestidos brancos compridos, e foi-lhes dito que repousassem ainda um pouco de tempo, até que tambem se completasse o numero de seus conservos e seus irmãos, que haviam de ser mortos como elles.

12	Καὶ	εἶδον	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	ἕκτην,	καὶ	σεισμὸς	μέγας
	E	vi	quando	abriu	o	selo	–	sexto	e	terremoto	grande
	G2532	G3708	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G1623	G2532	G4578	G3173

ἐγένετο,	καὶ	ὁ	ἥλιος	ἐγένετο	μέλας	ὡς	σάκκος	τρίχινος,	καὶ	ἡ
houve	e	o	sol	tornou-se	negro	como	saco	de-pelo	e	a
G1096	G2532	G3588	G2246	G1096	G3189	G5613	G4526	G5155	G2532	G3588

σελήνη	ὅλη	ἐγένετο	ὡς	αἷμα;
lua	toda	tornou-se	como	sangue
G4582	G3650	G1096	G5613	G0129

E, havendo aberto o sexto sello, olhei, e eis que houve um grande tremor de terra; e o sol tornou-se negro como sacco de cilicio, e a lua tornou-se como sangue.

13	καὶ	οἱ	ἀστέρες	τοῦ	οὐρανοῦ	ἔπεσαν	εἰς	τὴν	γῆν,	ὡς	συκῆ	βάλλει
	e	as	estrelas	do	céu	caíram	para	a	terra	como	figueira	lança
	G2532	G3588	G0792	G3588	G3772	G4098	G1519	G3588	G1093	G5613	G4808	G0906

τοὺς	ὀλύνθους	αὐτῆς,	ὑπὸ	ἀνέμου	μεγάλου	σειομένη.
os	figos-verdes	dela	por	vento	grande	sendo-sacudida
G3588	G3653	G0846	G5259	G0417	G3173	G4579

E as estrellas do céu cairam sobre a terra, como quando a figueira lança de si os seus figos verdes, abalada por um vento forte.

14	καὶ	ὁ	οὐρανὸς	ἀπεχωρίσθη	ὡς	βιβλίον	ἑλισσόμενον,	καὶ	πᾶν	ὄρος
	e	o	céu	afastou-se	como	livro	enrolado	e	todo	monte
	G2532	G3588	G3772	G0673	G5613	G0975	G1667	G2532	G3956	G3735

καὶ	νῆσος	ἐκ	τῶν	τόπων	αὐτῶν	ἐκινήθησαν.
e	ilha	dos	–	lugares	deles	foram-movidos
G2532	G3520	G1537	G3588	G5117	G0846	G2795

E o céu retirou-se como um livro que se enrola; e todos os montes e ilhas se moveram dos seus logares.

15 καὶ E G2532 | οἱ os G3588 | βασιλεῖς reis G0935 | τῆς da G3588 | γῆς, terra G1093 | καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | μεγιστᾶνες, grandes G3175 | καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | χιλίαρχοι, comandantes G5506

καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | πλούσιοι, ricos G4145 | καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | ἰσχυροὶ, fortes G2478 | καὶ e G2532 | πᾶς todo G3956 | δοῦλος escravo G1401 | καὶ e G2532 | ἐλεύθερος, livre G1658

ἔκρυψαν esconderam-se G2928 | ἑαυτοὺς a–si–mesmos G1438 | εἰς nas G1519 | τὰ – G3588 | σπήλαια, cavernas G4693 | καὶ e G2532 | εἰς nas G1519 | τὰς – G3588 | πέτρας rochas G4073 | τῶν dos G3588

ὀρέων; montes G3735

E os reis da terra, e os grandes, e os ricos, e os tribunos, e os poderosos, e todo o servo, e todo o livre, se esconderam nas cavernas e nas rochas das montanhas;

16 καὶ e G2532 | λέγουσιν dizem G3004 | τοῖς aos G3588 | ὄρεσιν montes G3735 | καὶ e G2532 | ταῖς às G3588 | πέτραις, rochas G4073 | Πέσετε Caí G4098 | ἐφ’ sobre G1909 | ἡμᾶς, nós G1473 | καὶ e G2532

κρύψατε escondei-nos G2928 | ἡμᾶς –nos G1473 | ἀπὸ da G0575 | προσώπου face G4383 | τοῦ do G3588 | καθημένου sentado G2521 | ἐπὶ sobre G1909 | τοῦ o G3588 | θρόνου, trono G2362 | καὶ e G2532

ἀπὸ da G0575 | τῆς – G3588 | ὀργῆς ira G3709 | τοῦ do G3588 | Ἀρνίου; Cordeiro G0721

E diziam aos montes e aos rochedos: Cahi sobre nós, e escondei-nos do rosto d'aquelle que está assentado sobre o throno, e da ira do Cordeiro;

17 ὅτι porque G3754 | ἦλθεν chegou G2064 | ἡ o G3588 | ἡμέρα dia G2250 | ἡ – G3588 | μεγάλη grande G3173 | τῆς da G3588 | ὀργῆς ira G3709 | αὐτῶν, deles G0846 | καὶ e G2532 | τίς quem G5101

δύναται pode G1410 | σταθῆναι? ficar–em–pé G2476

Porque é vindo o grande dia da sua ira; e quem poderá subsistir?

Chapter 7

1 Μετὰ Depois–de G3326 | τοῦτο isto G3778 | εἶδον vi G3708 | τέσσαρας quatro G5064 | ἀγγέλους anjos G0032 | ἑστῶτας em–pé G2476 | ἐπὶ sobre G1909 | τὰς os G3588 | τέσσαρας quatro G5064 | γωνίας cantos G1137

τῆς da G3588 | γῆς, terra G1093 | κρατοῦντας segurando G2902 | τοὺς os G3588 | τέσσαρας quatro G5064 | ἀνέμους ventos G0417 | τῆς da G3588 | γῆς, terra G1093 | ἵνα para–que G2443 | μὴ não G3361 | πνέῃ soprasse G4154

ἄνεμος vento G0417 | ἐπὶ sobre G1909 | τῆς a G3588 | γῆς, terra G1093 | μήτε nem G3383 | ἐπὶ sobre G1909 | τῆς o G3588 | θαλάσσης, mar G2281 | μήτε nem G3383 | ἐπὶ sobre G1909 | πᾶν qualquer G3956

δένδρον. árvore G1186

E depois d'estas coisas vi quatro anjos que estavam sobre os quatro cantos da terra, que retinham os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem contra arvore alguma.

2	καὶ	εἶδον	ἄλλον	ἄγγελον,	ἀναβαίνοντα	ἀπὸ	ἀνατολῆς	ἡλίου,	ἔχοντα	σφραγῖδα
	E	vi	outro	anjo	subindo	do	oriente	do–sol	tendo	selo
	G2532	G3708	G0243	G0032	G0305	G0575	G0395	G2246	G2192	G4973

Θεοῦ	ζῶντος;	καὶ	ἔκραξεν	φωνῇ	μεγάλῃ	τοῖς	τέσσαρσιν	ἀγγέλοις	οἷς
de–Deus	vivente	e	clamou	com–voz	grande	aos	quatro	anjos	aos–quais
G2316	G2198	G2532	G2896	G5456	G3173	G3588	G5064	G0032	G3739

ἐδόθη	αὐτοῖς	ἀδικῆσαι	τὴν	γῆν	καὶ	τὴν	θάλασσαν,
foi–dado	a–eles	danificar	a	terra	e	o	mar
G1325	G0846	G0091	G3588	G1093	G2532	G3588	G2281

E vi outro anjo subir da banda do sol nascente, e que tinha o sello do Deus vivo; e clamou com grande voz aos quatro anjos a quem fôra dado o poder de damnificar a terra e o mar,

3	λέγων,	Μὴ	ἀδικήσητε	τὴν	γῆν,	μήτε	τὴν	θάλασσαν,	μήτε	τὰ	δένδρα,
	dizendo	Não	danifiqueis	a	terra	nem	o	mar	nem	as	árvores
	G3004	G3361	G0091	G3588	G1093	G3383	G3588	G2281	G3383	G3588	G1186

ἄχρι	σφραγίσωμεν	τοὺς	δούλους	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν,	ἐπὶ	τῶν	μετώπων
até–que	selemos	os	servos	do	Deus	nosso	sobre	as	frontes
G0891	G4972	G3588	G1401	G3588	G2316	G1473	G1909	G3588	G3359

αὐτῶν.
deles
G0846

Dizendo: Não damnifiques a terra, nem o mar, nem as arvores, até que hajamos assignalado nas suas testas os servos do nosso Deus.

4	Καὶ	ἤκουσα	τὸν	ἀριθμὸν	τῶν	ἐσφραγισμένων,	ἑκατὸν	τεσσεράκοντα	τέσσαρες
	E	ouvi	o	número	dos	selados	cento–e	quarenta–e	quatro
	G2532	G0191	G3588	G0706	G3588	G4972	G1540	G5062	G5064

χιλιάδες,	ἐσφραγισμένοι	ἐκ	πάσης	φυλῆς	υἱῶν	Ἰσραήλ;
mil	selados	de	toda	tribo	dos–filhos	de–Israel
G5505	G4972	G1537	G3956	G5443	G5207	G2474

E ouvi o numero dos assignalados, e foram cento e quarenta e quatro mil assignalados, de todas as tribus dos filhos de Israel.

5	ἐκ	φυλῆς	Ἰούδα,	δώδεκα	χιλιάδες	ἐσφραγισμένοι;	ἐκ	φυλῆς	Ῥουβὴν,
	da	tribo	de–Judá	doze	mil	selados	da	tribo	de–Rúben
	G1537	G5443	G2448	G1427	G5505	G4972	G1537	G5443	G4502

δώδεκα	χιλιάδες;	ἐκ	φυλῆς	Γὰδ,	δώδεκα	χιλιάδες;
doze	mil	da	tribo	de–Gade	doze	mil
G1427	G5505	G1537	G5443	G1045	G1427	G5505

Da tribu de Judah, doze mil assignalados: da tribu de Ruben, doze mil assignalados: da tribu de Gad, doze mil assignalados:

6	ἐκ	φυλῆς	Ἀσὴρ,	δώδεκα	χιλιάδες;	ἐκ	φυλῆς	Νεφθαλὶμ,	δώδεκα	χιλιάδες;
	da	tribo	de–Aser	doze	mil	da	tribo	de–Naftali	doze	mil
	G1537	G5443	G0768	G1427	G5505	G1537	G5443	G3508	G1427	G5505

ἐκ	φυλῆς	Μανασσῆ,	δώδεκα	χιλιάδες;
da	tribo	de–Manassés	doze	mil
G1537	G5443	G3128	G1427	G5505

Da tribu de Aser, doze mil assignalados: da tribu de Naphtali, doze mil assignalados: da tribu de Manassés, doze mil assignalados:

7	ἐκ	φυλῆς	Συμεὼν,	δώδεκα	χιλιάδες;	ἐκ	φυλῆς	Λευὶ,	δώδεκα	χιλιάδες;
	da	tribo	de–Simeão	doze	mil	da	tribo	de–Levi	doze	mil
	G1537	G5443	G4826	G1427	G5505	G1537	G5443	G3017	G1427	G5505

ἐκ	φυλῆς	Ἰσσαχὰρ,	δώδεκα	χιλιάδες;	
da	tribo	de–Issacar	doze	mil	
G1537	G5443	G2466	G1427	G5505	

Da tribu de Simeão, doze mil assignalados: da tribu de Levi, doze mil assignalados: da tribu de Issacar, doze mil assignalados:

8	ἐκ	φυλῆς	Ζαβουλὼν,	δώδεκα	χιλιάδες;	ἐκ	φυλῆς	Ἰωσὴφ,	δώδεκα	χιλιάδες;
	da	tribo	de–Zebulom	doze	mil	da	tribo	de–José	doze	mil
	G1537	G5443	G2194	G1427	G5505	G1537	G5443	G2501	G1427	G5505

ἐκ	φυλῆς	Βενιαμὶν,	δώδεκα	χιλιάδες	ἐσφραγισμένοι.
da	tribo	de–Benjamim	doze	mil	selados
G1537	G5443	G0958	G1427	G5505	G4972

Da tribu de Zabulon, doze mil assignalados: da tribu de José, doze mil assignalados: da tribu de Benjamin, doze mil assignalados.

9	Μετὰ	ταῦτα	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	ὄχλος	πολύς,	ὃν	ἀριθμῆσαι	αὐτὸν
	Depois–de	estas–coisas	vi	e	eis	multidão	grande	a–qual	contar	ela
	G3326	G3778	G3708	G2532	G3708	G3793	G4183	G3739	G0705	G0846

οὐδεὶς	ἐδύνατο;	ἐκ	παντὸς	ἔθνους,	καὶ	φυλῶν,	καὶ	λαῶν,	καὶ	γλωσσῶν,
ninguém	podia	de	toda	nação	e	tribos	e	povos	e	línguas
G3762	G1410	G1537	G3956	G1484	G2532	G5443	G2532	G2992	G2532	G1100

ἑστῶτες	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	καὶ	ἐνώπιον	τοῦ	Ἀρνίου,	περιβεβλημένους	
em–pé	diante	do	trono	e	diante	do	Cordeiro	vestidos–de	
G2476	G1799	G3588	G2362	G2532	G1799	G3588	G0721	G4016	

στολὰς	λευκάς,	καὶ	φοίνικες	ἐν	ταῖς	χερσὶν	αὐτῶν;	
vestes	brancas	e	palmas	nas	suas	mãos	deles	
G4749	G3022	G2532	G5404	G1722	G3588	G5495	G0846	

Depois d'estas coisas olhei, e eis aqui uma multidão, a qual ninguem podia contar, de todas as nações, e tribus, e povos, e linguas, que estavam diante do throno, e perante o Cordeiro, trajando vestidos brancos e com palmas nas suas mãos:

10	καὶ	κράζουσιν	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγοντες,	Ἡ	σωτηρία	τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,	τῷ
	e	clamam	com–voz	grande	dizendo	A	salvação	ao	Deus	nosso	ao
	G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G3588	G4991	G3588	G2316	G1473	G3588

καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	καὶ	τῷ	Ἀρνίῳ!	
que–está–sentado	sobre	o	trono	e	ao	Cordeiro	
G2521	G1909	G3588	G2362	G2532	G3588	G0721	

E clamavam com grande voz, dizendo: Salvação ao nosso Deus, que está assentado no throno, e ao Cordeiro.

11 καὶ e G2532 | πάντες todos G3956 | οἱ os G3588 | ἄγγελοι anjos G0032 | εἱστήκεισαν estavam–em–pé G2476 | κύκλῳ ao–redor G2945 | τοῦ do G3588 | θρόνου, trono G2362 | καὶ e G2532 | τῶν dos G3588

πρεσβυτέρων, anciãos G4245 | καὶ e G2532 | τῶν dos G3588 | τεσσάρων quatro G5064 | ζῴων, seres–viventes G2226 | καὶ e G2532 | ἔπεσαν caíram G4098 | ἐνώπιον diante G1799 | τοῦ do G3588

θρόνου trono G2362 | ἐπὶ sobre G1909 | τὰ os G3588 | πρόσωπα rostos G4383 | αὐτῶν, deles G0846 | καὶ e G2532 | προσεκύνησαν adoraram G4352 | τῷ a G3588 | Θεῷ, Deus G2316

E todos os anjos estavam ao redor do throno, e dos anciãos, e dos quatro animaes; e prostraram-se diante do throno sobre seus rostos, e adoraram a Deus,

12 λέγοντες, dizendo G3004 | Ἀμήν! Amém G0281 | ἡ A G3588 | εὐλογία, bênção G2129 | καὶ e G2532 | ἡ a G3588 | δόξα, glória G1391 | καὶ e G2532 | ἡ a G3588 | σοφία, sabedoria G4678 | καὶ e G2532 | ἡ a G3588

εὐχαριστία, ação–de–graças G2169 | καὶ e G2532 | ἡ a G3588 | τιμὴ, honra G5092 | καὶ e G2532 | ἡ o G3588 | δύναμις, poder G1411 | καὶ e G2532 | ἡ a G3588 | ἰσχὺς, força G2479 | τῷ ao G3588 | Θεῷ Deus G2316

ἡμῶν, nosso G1473 | εἰς pelos G1519 | τοὺς – G3588 | αἰῶνας séculos G0165 | τῶν dos G3588 | αἰώνων! séculos G0165 | ἀμήν. amém G0281

Dizendo: Amen. Louvor, e gloria, e sabedoria, e acção de graças, e honra, e poder, e força ao nosso Deus, para todo o sempre. Amen.

13 Καὶ E G2532 | ἀπεκρίθη respondeu G0611 | εἷς um G1520 | ἐκ de G1537 | τῶν – G3588 | πρεσβυτέρων, os–anciãos G4245 | λέγων dizendo G3004 | μοι, a–mim G1473 | Οὗτοι Estes G3778 | οἱ os G3588

περιβεβλημένοι vestidos G4016 | τὰς com–as G3588 | στολὰς vestes G4749 | τὰς – G3588 | λευκὰς, brancas G3022 | τίνες quem G5101 | εἰσὶν, são G1510 | καὶ e G2532 | πόθεν de–onde G4159 | ἦλθον? vieram G2064

E um dos anciãos respondeu, dizendo-me: Estes que estão vestidos de vestidos brancos, quem são, e d'onde vieram?

14 καὶ E G2532 | εἴρηκα disse G2046 | αὐτῷ, a–ele G0846 | Κύριέ Senhor G2962 | μου, meu G1473 | σὺ tu G4771 | οἶδας. sabes G1492 | καὶ E G2532 | εἶπέν disse G3004 | μοι, a–mim G1473 | Οὗτοί Estes G3778 | εἰσιν são G1510

οἱ os G3588 | ἐρχόμενοι que–vêm G2064 | ἐκ da G1537 | τῆς – G3588 | θλίψεως tribulação G2347 | τῆς – G3588 | μεγάλης, grande G3173 | καὶ e G2532 | ἔπλυναν lavaram G4150 | τὰς as G3588 | στολὰς vestes G4749

αὐτῶν, deles G0846 | καὶ e G2532 | ἐλεύκαναν branquearam G3021 | αὐτὰς elas G0846 | ἐν no G1722 | τῷ – G3588 | αἵματι sangue G0129 | τοῦ do G3588 | Ἀρνίου. Cordeiro G0721

E eu disse-lhe: Senhor, tu sabes. E elle disse-me: Estes são os que vieram de grande tribulação, e lavaram os seus vestidos e os branquearam no sangue do Cordeiro;

15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν
Por–isso – estão diante do trono – de–Deus e servem
G1223 G3778 G1510 G1799 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532 G3000

αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος
a–ele dia e noite no – templo dele e o que–está–sentado
G0846 G2250 G2532 G3571 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532 G3588 G2521

ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.
sobre o trono habitará sobre eles
G1909 G3588 G2362 G4637 G1909 G0846

Por isso estão diante do throno de Deus, e o servem de dia e de noite no seu templo; e aquelle que está assentado sobre o throno os cobrirá com a sua sombra.

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέσῃ ἐπ' αὐτοὺς
Não terão–fome mais nem terão–sede mais nem – cairá sobre eles
G3756 G3983 G2089 G3761 G1372 G2089 G3761 G3361 G4098 G1909 G0846

ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;
o sol nem qualquer calor
G3588 G2246 G3761 G3956 G2738

Não mais terão fome, nem mais terão sêde; nem sol nem calma alguma cairá sobre elles.

17 ὅτι τὸ Ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ
porque o Cordeiro o–que no meio do trono apascentará eles e
G3754 G3588 G0721 G3588 G0303 G3319 G3588 G2362 G4165 G0846 G2532

ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν
guiará eles a de–vida fontes de–águas e enxugará – Deus toda
G3594 G0846 G1909 G2222 G4077 G5204 G2532 G1813 G3588 G2316 G3956

δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
lágrima de – os–olhos deles
G1144 G1537 G3588 G3788 G0846

Porque o Cordeiro que está no meio do throno os apascentará, e lhes servirá de guia para as fontes vivas das aguas; e Deus alimpará de seus olhos toda a lagrima.

Chapter 8

1 Καὶ ὅταν ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ
E quando abriu o selo o sétimo houve silêncio no –
G2532 G3752 G0455 G3588 G4973 G3588 G1442 G1096 G4602 G1722 G3588

οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.
céu como meia–hora
G3772 G5613 G2256

E, havendo aberto o setimo sello, fez-se silencio no céu quasi por meia hora.

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἳ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἑστήκασιν, καὶ
e vi os sete anjos que diante de Deus estão–em–pé e
G2532 G3708 G3588 G2033 G0032 G3739 G1799 G3588 G2316 G2476 G2532

ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
foram–dadas a–eles sete trombetas
G1325 G0846 G2033 G4536

E vi os sete anjos, que estavam diante de Deus, e foram-lhes dadas sete trombetas.

3	Καὶ	ἄλλος	ἄγγελος	ἦλθεν	καὶ	ἐστάθη	ἐπὶ	τοῦ	θυσιαστηρίου,	ἔχων	
	E	outro	anjo	veio	e	ficou–em–pé	sobre	o	altar	tendo	
	G2532	G0243	G0032	G2064	G2532	G2476	G1909	G3588	G2379	G2192	

λιβανωτὸν	χρυσοῦν;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	θυμιάματα	πολλὰ,	ἵνα	δώσει	ταῖς	
incensário	de–ouro	e	foi–dado	a–ele	incenso	muito	para–que	desse	com–as	
G3031	G5552	G2532	G1325	G0846	G2368	G4183	G2443	G1325	G3588	

προσευχαῖς	τῶν	ἁγίων	πάντων	ἐπὶ	τὸ	θυσιαστήριον	τὸ	χρυσοῦν	τὸ	
orações	dos	santos	todos	sobre	o	altar	–	de–ouro	o–que	
G4335	G3588	G0040	G3956	G1909	G3588	G2379	G3588	G5552	G3588	

ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου.
diante	do	trono
G1799	G3588	G2362

E veiu outro anjo, e poz-se junto ao altar, tendo um incensario de oiro; e foi-lhe dado muito incenso, para o pôr com as orações de todos os sanctos sobre o altar de oiro, que está diante do throno.

4	καὶ	ἀνέβη	ὁ	καπνὸς	τῶν	θυμιαμάτων	ταῖς	προσευχαῖς	τῶν	ἁγίων,
	e	subiu	a	fumaça	dos	incensos	com–as	orações	dos	santos
	G2532	G0305	G3588	G2586	G3588	G2368	G3588	G4335	G3588	G0040

ἐκ	χειρὸς	τοῦ	ἀγγέλου,	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
da	mão	do	anjo	diante	de	Deus
G1537	G5495	G3588	G0032	G1799	G3588	G2316

E o fumo do incenso subiu com as orações dos sanctos desde a mão do anjo até diante de Deus.

5	καὶ	εἴληφεν	ὁ	ἄγγελος	τὸν	λιβανωτόν,	καὶ	ἐγέμισεν	αὐτὸν	ἐκ
	e	tomou	o	anjo	o	incensário	e	encheu	ele	do
	G2532	G2983	G3588	G0032	G3588	G3031	G2532	G1072	G0846	G1537

τοῦ	πυρὸς	τοῦ	θυσιαστηρίου,	καὶ	ἔβαλεν	εἰς	τὴν	γῆν;	καὶ	ἐγένοντο
–	fogo	do	altar	e	lançou	sobre	a	terra	e	houve
G3588	G4442	G3588	G2379	G2532	G0906	G1519	G3588	G1093	G2532	G1096

βρονταὶ,	καὶ	φωναὶ,	καὶ	ἀστραπαὶ,	καὶ	σεισμός.	
trovões	e	vozes	e	relâmpagos	e	terremoto	
G1027	G2532	G5456	G2532	G0796	G2532	G4578	

E o anjo tomou o incensario, e encheu-o de fogo do altar, e lançou-o sobre a terra; e fizeram-se vozes, e trovões, e relampagos e terremotos.

6	Καὶ	οἱ	ἑπτὰ	ἄγγελοι,	οἱ	ἔχοντες	τὰς	ἑπτὰ	σάλπιγγας,	ἡτοίμασαν
	E	os	sete	anjos	os	tendo	as	sete	trombetas	prepararam
	G2532	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G4536	G2090

αὐτοὺς	ἵνα	σαλπίσωσιν.	
a–si–mesmos	para–que	tocassem	
G0848	G2443	G4537	

E os sete anjos, que tinham as sete trombetas, prepararam-se para tocal-as.

7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένετο χάλαζα, καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν
E o primeiro tocou e houve granizo e fogo misturados com
G2532 G3588 G4413 G4537 G2532 G1096 G5464 G2532 G4442 G3396 G1722

αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν; καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς
sangue e foram–lançados sobre a terra e a terça–parte da terra
G0129 G2532 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G5154 G3588 G1093

κατεκάη, καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος
foi–queimada e a terça–parte das árvores foi–queimada e toda erva
G2618 G2532 G3588 G5154 G3588 G1186 G2618 G2532 G3956 G5528

χλωρὸς κατεκάη.
verde foi–queimada
G5515 G2618

E o primeiro anjo tocou a sua trombeta, e houve saraiva, e fogo misturado com sangue, e foram lançados na terra; e queimou-se a terça parte das arvores, e toda a herva verde foi queimada.

8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ὡς ὄρος μέγα, πυρὶ
E o segundo anjo tocou e como montanha grande com–fogo
G2532 G3588 G1208 G0032 G4537 G2532 G5613 G3735 G3173 G4442

καιόμενον, ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς
ardendo foi–lançada no – mar e tornou–se a terça–parte do
G2545 G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G1096 G3588 G5154 G3588

θαλάσσης αἷμα;
mar sangue
G2281 G0129

E o segundo anjo tocou a trombeta; e foi lançada no mar uma coisa como um grande monte ardendo em fogo, e tornou-se em sangue a terça parte do mar.

9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ τὰ
e morreu a terça–parte das criaturas as no – mar as
G2532 G0599 G3588 G5154 G3588 G2938 G3588 G1722 G3588 G2281 G3588

ἔχοντα ψυχάς; καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.
tendo vida e a terça–parte dos navios foi–destruída
G2192 G5590 G2532 G3588 G5154 G3588 G4143 G1311

E morreu a terça parte das creaturas que tinham vida no mar; e perdeu-se a terça parte das náos.

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ
E o terceiro anjo tocou e caiu do – céu estrela
G2532 G3588 G5154 G0032 G4537 G2532 G4098 G1537 G3588 G3772 G0792

μέγας, καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν
grande ardendo como tocha e caiu sobre a terça–parte dos
G3173 G2545 G5613 G2985 G2532 G4098 G1909 G3588 G5154 G3588

ποταμῶν, καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
rios e sobre as fontes das águas
G4215 G2532 G1909 G3588 G4077 G3588 G5204

E o terceiro anjo tocou a sua trombeta, e caiu do céu uma grande estrella, ardendo como uma tocha, e caiu na terça parte dos rios, e nas fontes das aguas.

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἄψινθος; καὶ ἐγένετο τὸ
e o nome da estrela é-chamado – Absinto e tornou-se a
G2532 G3588 G3686 G3588 G0792 G3004 G3588 G0894 G2532 G1096 G3588

τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον
terça-parte das águas em absinto e muitos dos homens morreram
G5154 G3588 G5204 G1519 G0894 G2532 G4183 G3588 G0444 G0599

ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.
por-causa das águas porque foram-feitas-amargas
G1537 G3588 G5204 G3754 G4087

E o nome da estrella era Absyntho, e a terça parte das aguas tornou-se em absyntho, e muitos homens morreram das aguas, porque se tornaram amargas.

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ
E o quarto anjo tocou e foi-ferida a terça-parte do
G2532 G3588 G5067 G0032 G4537 G2532 G4141 G3588 G5154 G3588

ἡλίου, καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων;
sol e a terça-parte da lua, e a terça-parte das estrelas
G2246 G2532 G3588 G5154 G3588 G4582 G2532 G3588 G5154 G3588 G0792

ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνῃ
para-que fosse-escurecida a terça-parte deles, e o dia não brilhasse
G2443 G4654 G3588 G5154 G0846 G2532 G3588 G2250 G3361 G5316

τὸ τρίτον αὐτῆς, καὶ ἡ νὺξ ὁμοίως.
a terça-parte dele e a noite igualmente
G3588 G5154 G0846 G2532 G3588 G3571 G3668

E o quarto anjo tocou a sua trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, e a terça parte da lua, e a terça parte das estrellas; para que a terça parte d'elles se escurecesse, e a terça parte do dia não brilhasse, e similhantemente a da noite

13 Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι, λέγοντος
E vi e ouvi uma águia voando no meio-do-céu dizendo
G2532 G3708 G2532 G0191 G1520 G0105 G4072 G1722 G3321 G3004

φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ, οὐαὶ, οὐαὶ, τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ
com-voz grande Ai ai ai dos que-habitam sobre a terra por-causa
G5456 G3173 G3759 G3759 G3759 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G1537

τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων, τῶν μελλόντων
dos restantes sons da trombeta dos três anjos os-que estão-para
G3588 G3062 G5456 G3588 G4536 G3588 G5140 G0032 G3588 G3195

σαλπίζειν!
tocar
G4537

E olhei, e ouvi um anjo voar pelo meio do céu, dizendo com grande voz: Ai! ai! dos que habitam sobre a terra! por causa das outras vozes das trombetas dos tres anjos que hão de ainda tocar.

Chapter 9

1 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
E o quinto anjo tocou e vi estrela do –– céu
G2532 G3588 G3991 G0032 G4537 G2532 G3708 G0792 G1537 G3588 G3772

πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεὶς τοῦ φρέατος τῆς
caída sobre a terra, e foi–dada a–ela a chave do poço do
G4098 G1519 G3588 G1093 G2532 G1325 G0846 G3588 G2807 G3588 G5421 G3588

ἀβύσσου.
abismo
G0012

E o quinto anjo tocou a sua trombeta, e vi uma estrella que do céu caiu na terra; e foi-lhe dada a chave do poço do abysmo.

2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου; καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ –
e abriu o poço do abismo e subiu fumaça do ––
G2532 G0455 G3588 G5421 G3588 G0012 G2532 G0305 G2586 G1537 G3588

φρέατος, ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης; καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ
poço como fumaça de–fornalha grande e foi–escurecido o sol e
G5421 G5613 G2586 G2575 G3173 G2532 G4656 G3588 G2246 G2532

ὁ ἀὴρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.
o ar por – a–fumaça do poço
G3588 G0109 G1537 G3588 G2586 G3588 G5421

E abriu o poço do abysmo, e subiu fumo do poço, como o fumo de uma grande fornalha, e com o fumo do poço escureceram-se o sol e o ar

3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη
e da – fumaça saíram gafanhotos sobre a terra, e foi–dado
G2532 G1537 G3588 G2586 G1831 G0200 G1519 G3588 G1093 G2532 G1325

αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς;
a–eles autoridade como têm autoridade os escorpiões da terra
G0846 G1849 G5613 G2192 G1849 G3588 G4651 G3588 G1093

E do fumo sairam gafanhotos sobre a terra; e foi-lhes dado poder, como o poder que teem os escorpiões da terra.

4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς, ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς, οὐδὲ
e foi–dito a–eles que não danificassem a erva da terra, nem
G2532 G2046 G0846 G2443 G3361 G0091 G3588 G5528 G3588 G1093 G3761

πᾶν χλωρὸν, οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους
qualquer–coisa verde nem qualquer árvore senão somente os homens
G3956 G5515 G3761 G3956 G1186 G1487 G3361 G3588 G0444

οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγῖδα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.
os–quais não têm o selo de Deus sobre as frontes
G3748 G3756 G2192 G3588 G4973 G3588 G2316 G1909 G3588 G3359

E foi-lhes dito que não fizessem damno á herva da terra, nem a verdura alguma, nem a arvore alguma, senão sómente aos homens que não teem nas suas testas o signal de Deus

5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ’ ἵνα
e foi-dado a-eles que não os-matassem eles mas que
G2532 G1325 G0846 G2443 G3361 G0615 G0846 G0235 G2443

βασανισθήσονται μῆνας πέντε; καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς
fossem-atormentados meses cinco e o tormento deles como tormento
G0928 G3376 G4002 G2532 G3588 G0929 G0846 G5613 G0929

σκορπίου, ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.
de-escorpião quando fere homem
G4651 G3752 G3817 G0444

E foi-lhes dado, não que os matassem, mas que por cinco mezes os atormentassem; e o seu tormento era similhante ao tormento do escorpião, quando fere ao homem.

6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,
e naqueles – dias – buscarão os homens a morte,
G2532 G1722 G3588 G2250 G1565 G2212 G3588 G0444 G3588 G2288

καὶ οὐ μὴ εὑρήσουσιν αὐτόν; καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ
e de-modo-algum – a-encontrarão – e desejarão morrer, e
G2532 G3756 G3361 G2147 G0846 G2532 G1937 G0599 G2532

φεύγει ὁ θάνατος ἀπ’ αὐτῶν.
foge a morte de eles
G5343 G3588 G2288 G0575 G0846

E n'aquelles dias os homens buscarão a morte, e não a acharão; e desejarão morrer, e a morte fugirá d'elles.

7 καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς
e as semelhanças dos gafanhotos semelhantes a-cavalos preparados para
G2532 G3588 G3667 G3588 G0200 G3664 G2462 G2090 G1519

πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, ὡς στέφανοι, ὅμοιοι χρυσῷ;
guerra e sobre as cabeças deles como coroas semelhantes a-ouro
G4171 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846 G5613 G4735 G3664 G5557

καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων;
e os rostos deles como rostos de-homens
G2532 G3588 G4383 G0846 G5613 G4383 G0444

E o parecer dos gafanhotos era similhante ao de cavallos apparelhados para a guerra; e sobre as suas cabeças havia como corôas similhantes ao oiro; e os seus rostos eram como os rostos de homens.

8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν; καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς
e tinham cabelos como cabelos de-mulheres e os dentes deles como
G2532 G2192 G2359 G5613 G2359 G1135 G2532 G3588 G3599 G0846 G5613

λεόντων ἦσαν;
de-leões eram
G3023 G1510

E tinham cabellos como cabellos de mulheres, e os seus dentes eram como de leões.

9	καὶ	εἶχον	θώρακας	ὡς	θώρακας	σιδηροῦς;	καὶ	ἡ	φωνὴ	τῶν
	e	tinham	couraças	como	couraças	de–ferro	e	o	som	das
	G2532	G2192	G2382	G5613	G2382	G4603	G2532	G3588	G5456	G3588

πτερύγων	αὐτῶν	ὡς	φωνὴ	ἁρμάτων	ἵππων	πολλῶν,	τρεχόντων	εἰς
asas	deles	como	som	de–carros	de–cavalos	muitos	correndo	para
G4420	G0846	G5613	G5456	G0716	G2462	G4183	G5143	G1519

πόλεμον;
guerra
G4171

E tinham couraças como couraças de ferro; e o ruido das suas azas era como o ruido de carros, quando muitos cavallos correm ao combate.

10	καὶ	ἔχουσιν	οὐρὰς	ὁμοίας	σκορπίοις,	καὶ	κέντρα;	καὶ	ἐν	ταῖς
	e	têm	caudas	semelhantes	a–escorpiões	e	ferrões	e	nas	–
	G2532	G2192	G3769	G3664	G4651	G2532	G2759	G2532	G1722	G3588

οὐραῖς	αὐτῶν,	ἡ	ἐξουσία	αὐτῶν	ἀδικῆσαι	τοὺς	ἀνθρώπους	μῆνας	πέντε.
caudas	deles	a	autoridade	deles	de–danificar	os	homens	meses	cinco
G3769	G0846	G3588	G1849	G0846	G0091	G3588	G0444	G3376	G4002

E tinham caudas similhantes ás dos escorpiões, e aguilhões nas suas caudas; e o seu poder era de damnificarem os homens por cinco mezes.

11	ἔχουσιν	ἐπ’	αὐτῶν	βασιλέα,	τὸν	ἄγγελον	τῆς	ἀβύσσου.	ὄνομα	αὐτῷ
	Têm	sobre	eles	rei	o	anjo	do	abismo	nome	a–ele
	G2192	G1909	G0846	G0935	G3588	G0032	G3588	G0012	G3686	G0846

Ἑβραϊστί	Ἀβαδδών,	καὶ	ἐν	τῇ	Ἑλληνικῇ,	ὄνομα	ἔχει	Ἀπολλύων.
em–hebraico	Abadom	e	em	–	grego	nome	tem	Apoliom
G1447	G0003	G2532	G1722	G3588	G1673	G3686	G2192	G0623

E tinham sobre si um rei, o anjo do abysmo; em hebreo era o seu nome Abaddon, e em grego tinha por nome Apollyon.

12	Ἡ	Οὐαὶ	ἡ	μία	ἀπῆλθεν.	ἰδοὺ,	ἔρχεται	ἔτι	δύο	Οὐαὶ	μετὰ
	O	ai	–	primeiro	passou	eis	vem	ainda	dois	ais	depois–de
	G3588	G3759	G3588	G1520	G0565	G3708	G2064	G2089	G1417	G3759	G3326

ταῦτα.
estas–coisas
G3778

Passado é já um ai; eis que depois d'isso veem ainda dois ais.

13	Καὶ	ὁ	ἕκτος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	μίαν,	ἐκ	τῶν
	E	o	sexto	anjo	tocou	e	ouvi	voz	uma	das	–
	G2532	G3588	G1623	G0032	G4537	G2532	G0191	G5456	G1520	G1537	G3588

τεσσάρων	κεράτων	τοῦ	θυσιαστηρίου	τοῦ	χρυσοῦ,	τοῦ	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ,
quatro	pontas	do	altar	–	de–ouro	o–que	diante	de	Deus
G5064	G2768	G3588	G2379	G3588	G5552	G3588	G1799	G3588	G2316

E tocou o sexto anjo a sua trombeta, e ouvi uma voz dos quatro cornos do altar de oiro, que estava diante de Deus,

14	λέγοντα dizendo G3004	τῷ ao G3588	ἕκτῳ sexto G1623	ἀγγέλῳ, anjo G0032	ὁ o G3588	ἔχων que–tem G2192	τὴν a G3588	σάλπιγγα, trombeta G4536	Λῦσον Solta G3089	τοὺς os G3588

τέσσαρας quatro G5064	ἀγγέλους, anjos G0032	τοὺς os G3588	δεδεμένους amarrados G1210	ἐπὶ junto–ao G1909	τῷ – G3588	ποταμῷ rio G4215	τῷ – G3588	μεγάλῳ grande G3173

Εὐφράτῃ. Eufrates G2166

A qual dizia ao sexto anjo, que tinha a trombeta: Solta os quatro anjos, que estão presos junto ao grande rio Euphrates.

15	καὶ e G2532	ἐλύθησαν foram–soltos G3089	οἱ os G3588	τέσσαρες quatro G5064	ἄγγελοι, anjos G0032	οἱ os G3588	ἡτοιμασμένοι preparados G2090	εἰς para G1519	τὴν a G3588	ὥραν, hora G5610

καὶ e G2532	ἡμέραν, dia G2250	καὶ e G2532	μῆνα, mês G3376	καὶ e G2532	ἐνιαυτόν, ano G1763	ἵνα para–que G2443	ἀποκτείνωσιν matassem G0615	τὸ a G3588	τρίτον terça–parte G5154

τῶν dos G3588	ἀνθρώπων; homens G0444

E foram soltos os quatro anjos, que estavam prestes para a hora, e dia, e mez, e anno, para matarem a terça parte dos homens.

16	καὶ e G2532	ὁ o G3588	ἀριθμὸς número G0706	τῶν dos G3588	στρατευμάτων exércitos G4753	τοῦ da G3588	ἱππικοῦ cavalaria G2461	δισμυριάδες duas–miríades G1364	(μυριάδες) (miríades) G3461

μυριάδων; de–miríades G3461	ἤκουσα ouvi G0191	τὸν o G3588	ἀριθμὸν número G0706	αὐτῶν. deles G0846

E o numero dos exercitos dos cavalleiros era de duzentos milhões; e ouvi o numero d'elles.

17	καὶ e G2532	οὕτως assim G3779	εἶδον vi G3708	τοὺς os G3588	ἵππους cavalos G2462	ἐν na G1722	τῇ – G3588	ὁράσει, visão G3706	καὶ e G2532	τοὺς os G3588

καθημένους que–estavam–sentados G2521	ἐπ’ sobre G1909	αὐτῶν, eles G0846	ἔχοντας tendo G2192	θώρακας couraças G2382	πυρίνους, de–fogo G4447	καὶ e G2532	ὑακινθίνους, de–jacinto G5191

καὶ e G2532	θειώδεις; de–enxofre G2306	καὶ e G2532	αἱ as G3588	κεφαλαὶ cabeças G2776	τῶν dos G3588	ἵππων cavalos G2462	ὡς como G5613	κεφαλαὶ cabeças G2776	λεόντων, de–leões G3023	καὶ e G2532

ἐκ das G1537	τῶν – G3588	στομάτων bocas G4750	αὐτῶν deles G0846	ἐκπορεύεται sai G1607	πῦρ, fogo G4442	καὶ e G2532	καπνὸς, fumaça G2586	καὶ e G2532	θεῖον. enxofre G2303

E vi assim os cavallos n'esta visão; e os que sobre elles cavalgavam tinham couraças de fogo, e de jacintho, e de enxofre; e as cabeças dos cavallos eram como cabeças de leões; e de suas boccas sahia fogo e fumo e enxofre.

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν
por – estas–três pragas – foi–morta a terça–parte dos
G0575 G3588 G5140 G4127 G3778 G0615 G3588 G5154 G3588

ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ πυρὸς, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ
homens pelo – fogo e pela fumaça e pelo enxofre o
G0444 G1537 G3588 G4442 G2532 G3588 G2586 G2532 G3588 G2303 G3588

ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
que–saía das – bocas deles
G1607 G1537 G3588 G4750 G0846

Por estes tres foi morta a terça parte dos homens, pelo fogo, pelo fumo, e pelo enxofre, que sahia das suas boccas.

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν; καὶ
pois – a–autoridade dos cavalos na – boca deles está e
G3588 G1063 G1849 G3588 G2462 G1722 G3588 G4750 G0846 G1510 G2532

ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν,
nas – caudas deles pois – as–caudas deles semelhantes a–serpentes
G1722 G3588 G3769 G0846 G3588 G1063 G3769 G0846 G3664 G3789

ἔχουσαι κεφαλάς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.
tendo cabeças, e com elas danificam
G2192 G2776 G2532 G1722 G0846 G0091

Porque o seu poder está na sua bocca e nas suas caudas. Porque as suas caudas são similhantes a serpentes, e teem cabeças, e com ellas damnificam.

20 ‹Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς
E os restantes dos homens que não foram–mortos por estas
G2532 G3588 G3062 G3588 G0444 G3739 G3756 G0615 G1722 G3588

πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν
pragas – nem–mesmo se–arrependeram das – obras das mãos
G4127 G3778 G3761 G3340 G1537 G3588 G2041 G3588 G5495

αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἴδωλα τὰ
deles para–que não adorassem os demônios e os ídolos os
G0846 G2443 G3361 G4352 G3588 G1140 G2532 G3588 G1497 G3588

χρυσᾶ, καὶ τὰ ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ
de–ouro e os de–prata e os de–bronze e os de–pedra e os
G5552 G2532 G3588 G0693 G2532 G3588 G5470 G2532 G3588 G3035 G2532 G3588

ξύλινα, ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν›.
de–madeira que nem ver podem nem ouvir nem andar
G3585 G3739 G3777 G0991 G1410 G3777 G0191 G3777 G4043

E os outros homens, que não foram mortos por estas pragas, não se arrependeram das obras de suas mãos, para não adorarem os demonios, e os idolos d'oiro, e de prata, e de bronze, e de pedra, e de madeira, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar.

21 καὶ e G2532 | οὐ não G3756 | μετενόησαν se–arrependeram G3340 | ἐκ dos G1537 | τῶν – G3588 | φόνων homicídios G5408 | αὐτῶν, deles G0846 | οὔτε nem G3777 | ἐκ das G1537 | τῶν – G3588

φαρμάκων feitiçarias G5333 | αὐτῶν, deles G0846 | οὔτε nem G3777 | ἐκ da G1537 | τῆς – G3588 | πορνείας prostituíção G4202 | αὐτῶν, deles G0846 | οὔτε nem G3777 | ἐκ dos G1537 | τῶν – G3588 | κλεμμάτων furtos G2809

αὐτῶν. deles G0846

E não se arrependeram de seus homicidios, nem de suas feiticerias, nem de sua fornicação, nem de suas ladroices.

Chapter 10

1 Καὶ E G2532 | εἶδον vi G3708 | ἄλλον outro G0243 | ἄγγελον anjo G0032 | ἰσχυρὸν, forte G2478 | καταβαίνοντα descendo G2597 | ἐκ do G1537 | τοῦ – G3588 | οὐρανοῦ, céu G3772

περιβεβλημένον vestido–de G4016 | νεφέλην, nuvem G3507 | καὶ e G2532 | ἡ o G3588 | ἶρις arco–íris G2463 | ἐπὶ sobre G1909 | τὴν a G3588 | κεφαλὴν cabeça G2776 | αὐτοῦ, dele G0846 | καὶ e G2532

τὸ o G3588 | πρόσωπον rosto G4383 | αὐτοῦ dele G0846 | ὡς como G5613 | ὁ o G3588 | ἥλιος, sol G2246 | καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | πόδες pés G4228 | αὐτοῦ dele G0846 | ὡς como G5613 | στῦλοι colunas G4769

πυρός, de–fogo G4442

E vi outro anjo forte, que descia do céu, vestido de uma nuvem; e por cima da sua cabeça estava o arco celeste, e o seu rosto era como o sol, e os seus pés como columnas de fogo;

2 καὶ e G2532 | ἔχων tendo G2192 | ἐν na G1722 | τῇ – G3588 | χειρὶ mão G5495 | αὐτοῦ dele G0846 | βιβλαρίδιον livrinho G0974 | ἠνεῳγμένον. aberto G0455 | καὶ e G2532 | ἔθηκεν pôs G5087 | τὸν o G3588

πόδα pé G4228 | αὐτοῦ dele G0846 | τὸν o G3588 | δεξιὸν direito G1188 | ἐπὶ sobre G1909 | τῆς o G3588 | θαλάσσης, mar G2281 | τὸν o G3588 | δὲ e G1161 | εὐώνυμον esquerdo G2176 | ἐπὶ sobre G1909 | τῆς a G3588

γῆς; terra G1093

E tinha na sua mão um livrinho aberto, e poz o seu pé direito sobre o mar, e o esquerdo sobre a terra;

3 καὶ e G2532 | ἔκραξεν clamou G2896 | φωνῇ com–voz G5456 | μεγάλῃ grande G3173 | ὥσπερ como G5618 | λέων leão G3023 | μυκᾶται. ruge G3455 | καὶ e G2532 | ὅτε quando G3753 | ἔκραξεν, clamou G2896

ἐλάλησαν falaram G2980 | αἱ os G3588 | ἑπτὰ sete G2033 | βρονταὶ, trovões G1027 | τὰς as G3588 | ἑαυτῶν suas–próprias G1438 | φωνάς. vozes G5456

E clamou com grande voz, como quando brame o leão; e, havendo clamado, os sete trovões deram as suas vozes.

4	Καὶ	ὅτε	ἐλάλησαν	αἱ	ἑπτὰ	βρονταί,	ἤμελλον	γράφειν;	καὶ	ἤκουσα
	E	quando	falaram	os	sete	trovões	estava–para	escrever	e	ouvi
	G2532	G3753	G2980	G3588	G2033	G1027	G3195	G1125	G2532	G0191

φωνὴν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λέγουσαν,	Σφράγισον	ἃ	ἐλάλησαν	αἱ
voz	do	–	céu	dizendo	Sela	as–coisas–que	falaram	os
G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G4972	G3739	G2980	G3588

ἑπτὰ	βρονταί,	καὶ	μὴ	αὐτὰ	γράψῃς.
sete	trovões	e	não	elas	escrevas
G2033	G1027	G2532	G3361	G0846	G1125

E, havendo os sete trovões dado as suas vozes, eu ia escrevel-as, e ouvi uma voz do céu, que me dizia: Sella as coisas que os sete trovões fallaram, e não as escrevas.

5	Καὶ	ὁ	ἄγγελος	ὃν	εἶδον	ἑστῶτα	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	καὶ	ἐπὶ	τῆς
	E	o	anjo	que	vi	em–pé	sobre	o	mar	e	sobre	a
	G2532	G3588	G0032	G3739	G3708	G2476	G1909	G3588	G2281	G2532	G1909	G3588

γῆς,	ἦρεν	τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ	τὴν	δεξιὰν	εἰς	τὸν	οὐρανόν,
terra	levantou	a	mão	dele	–	direita	para	o	céu
G1093	G0142	G3588	G5495	G0846	G3588	G1188	G1519	G3588	G3772

E o anjo que vi estar sobre o mar e sobre a terra levantou a sua mão ao céu,

6	καὶ	ὤμοσεν	ἐν	τῷ	ζῶντι	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων,	ὃς
	e	jurou	pelo	–	que–vive	pelos	–	séculos	dos	séculos	que
	G2532	G3660	G1722	G3588	G2198	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G3739

ἔκτισεν	τὸν	οὐρανὸν	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	τὴν	γῆν	καὶ	τὰ
criou	o	céu	e	as–coisas	nele	–	e	a	terra	e	as–coisas
G2936	G3588	G3772	G2532	G3588	G1722	G0846	G2532	G3588	G1093	G2532	G3588

ἐν	αὐτῇ,	καὶ	τὴν	θάλασσαν	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτῇ,	ὅτι	χρόνος
nela	–	e	o	mar	e	as–coisas	nele	–	que	tempo
G1722	G0846	G2532	G3588	G2281	G2532	G3588	G1722	G0846	G3754	G5550

οὐκέτι	ἔσται!
não–mais	haverá
G3765	G1510

E jurou por Aquelle que vive para todo o sempre, o qual creou o céu e as coisas que n'elle ha, e a terra e as coisas que n'ella ha, e o mar e as coisas que n'elle ha, que não haveria mais tempo;

7	ἀλλ’	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῆς	φωνῆς	τοῦ	ἑβδόμου	ἀγγέλου,	ὅταν
	mas	nos	–	dias	da	voz	do	sétimo	anjo	quando
	G0235	G1722	G3588	G2250	G3588	G5456	G3588	G1442	G0032	G3752

μέλλῃ	σαλπίζειν,	καὶ	ἐτελέσθη	τὸ	μυστήριον	τοῦ	Θεοῦ,	ὡς
estiver–para	tocar	também	será–consumado	o	mistério	de	Deus	como
G3195	G4537	G2532	G5055	G3588	G3466	G3588	G2316	G5613

εὐηγγέλισεν	τοὺς	ἑαυτοῦ	δούλους,	τοὺς	προφήτας.
anunciou	aos	seus–próprios	servos	–	os–profetas
G2097	G3588	G1438	G1401	G3588	G4396

Porém nos dias da voz do setimo anjo, quando tocar a sua trombeta, se cumprirá o segredo de Deus, como annunciou aos prophetas, seus servos.

8	Καὶ	ἡ	φωνὴ	ἣν	ἤκουσα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	πάλιν	λαλοῦσαν	μετ’	
	E	a	voz	que	ouvi	do	–	céu	de–novo	falando	comigo	
	G2532	G3588	G5456	G3739	G0191	G1537	G3588	G3772	G3825	G2980	G3326	

ἐμοῦ,	καὶ	λέγουσαν,	Ὕπαγε,	λάβε	τὸ	βιβλίον	τὸ	ἠνεῳγμένον	ἐν	τῇ	
–	e	dizendo	Vai	toma	o	livro	o	aberto	na	–	
G1473	G2532	G3004	G5217	G2983	G3588	G0975	G3588	G0455	G1722	G3588	

χειρὶ	τοῦ	ἀγγέλου	τοῦ	ἑστῶτος	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	
mão	do	anjo	o–que	está–em–pé	sobre	o	mar	e	sobre	a	
G5495	G3588	G0032	G3588	G2476	G1909	G3588	G2281	G2532	G1909	G3588	

γῆς.
terra
G1093

E a voz que eu do céu tinha ouvido tornou a fallar comigo, e disse: Vae, e toma o livrinho aberto da mão do anjo que está sobre o mar e sobre a terra.

9	καὶ	ἀπῆλθα	πρὸς	τὸν	ἄγγελον,	λέγων	αὐτῷ	δοῦναί	μοι	τὸ	
	e	fui	ao	–	anjo	dizendo	a–ele	dar	a–mim	o	
	G2532	G0565	G4314	G3588	G0032	G3004	G0846	G1325	G1473	G3588	

βιβλαρίδιον.	καὶ	λέγει	μοι,	Λάβε	καὶ	κατάφαγε	αὐτό;	καὶ	πικρανεῖ	σου
livrinho	e	diz	a–mim	Toma	e	devora	ele	e	amargará	teu
G0974	G2532	G3004	G1473	G2983	G2532	G2719	G0846	G2532	G4087	G4771

τὴν	κοιλίαν,	ἀλλ’	ἐν	τῷ	στόματί	σου,	ἔσται	γλυκὺ	ὡς	μέλι.
–	ventre	mas	na	–	boca	tua	será	doce	como	mel
G3588	G2836	G0235	G1722	G3588	G4750	G4771	G1510	G1099	G5613	G3192

E fui ao anjo, dizendo-lhe: Dá-me o livrinho. E elle disse-me: Toma-o, e come-o, e fará amargo o teu ventre, porém na tua bocca será doce como mel

10	καὶ	ἔλαβον	τὸ	βιβλαρίδιον	ἐκ	τῆς	χειρὸς	τοῦ	ἀγγέλου,	καὶ	κατέφαγον
	e	tomei	o	livrinho	da	–	mão	do	anjo	e	devorei
	G2532	G2983	G3588	G0974	G1537	G3588	G5495	G3588	G0032	G2532	G2719

αὐτό;	καὶ	ἦν	ἐν	τῷ	στόματί	μου,	ὡς	μέλι	γλυκύ;	καὶ	ὅτε
ele	e	era	na	–	boca	minha	como	mel	doce	e	quando
G0846	G2532	G1510	G1722	G3588	G4750	G1473	G5613	G3192	G1099	G2532	G3753

ἔφαγον	αὐτό,	ἐπικράνθη	ἡ	κοιλία	μου.
comi	ele	foi–amargado	o	ventre	meu
G5315	G0846	G4087	G3588	G2836	G1473

E tomei o livrinho da mão do anjo, e comi-o; e na minha bocca era doce como mel; e, havendo-o comido, o meu ventre ficou amargo.

11	καὶ	λέγουσίν	μοι,	Δεῖ	σε	πάλιν	προφητεῦσαι	ἐπὶ	λαοῖς,	καὶ	
	e	dizem	a–mim	É–necessário	tu	de–novo	profetizares	sobre	povos	e	
	G2532	G3004	G1473	G1163	G4771	G3825	G4395	G1909	G2992	G2532	

ἔθνεσιν,	καὶ	γλώσσαις,	καὶ	βασιλεῦσιν	πολλοῖς.
nações	e	línguas	e	reis	muitos
G1484	G2532	G1100	G2532	G0935	G4183

E elle disse-me: Importa-te prophetizar outra vez a muitos povos, e nações, e linguas e reis.

Chapter 11

1

Καὶ	ἐδόθη	μοι	κάλαμος	ὅμοιος	ῥάβδῳ,	λέγων,	Ἔγειρε,	καὶ
E	foi–dada	a–mim	cana	semelhante	a–vara	dizendo	Levanta–te	e
G2532	G1325	G1473	G2563	G3664	G4464	G3004	G1453	G2532

μέτρησον	τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὸ	θυσιαστήριον,	καὶ	τοὺς
mede	o	santuário	de–	Deus	e	o	altar	e	os–
G3354	G3588	G3485	G3588	G2316	G2532	G3588	G2379	G2532	G3588

προσκυνοῦντας	ἐν	αὐτῷ.
adorando	nele	–
G4352	G1722	G0846

E foi-me dada uma cana similhante a uma vara: e chegou o anjo, e disse: Levanta-te, e mede o templo de Deus, e o altar, e os que n'elle adoram.

2

καὶ	τὴν	αὐλὴν	τὴν	ἔξωθεν	τοῦ	ναοῦ,	ἔκβαλε	ἔξωθεν,	καὶ	μὴ
e	o	pátio	o–	de–fora	do	santuário	lança–fora	para–fora	e	não
G2532	G3588	G0833	G3588	G1855	G3588	G3485	G1544	G1855	G2532	G3361

αὐτὴν	μετρήσῃς;	ὅτι	ἐδόθη	τοῖς	ἔθνεσιν,	καὶ	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν,
o	meças	porque	foi–dado	às–	nações	e	a	cidade	a–	santa
G0846	G3354	G3754	G1325	G3588	G1484	G2532	G3588	G4172	G3588	G0040

πατήσουσιν	μῆνας	τεσσεράκοντα	[καὶ]	δύο.
pisarão	meses	quarenta	e	dois
G3961	G3376	G5062	G2532	G1417

Porém deixa de fóra o atrio que está fóra do templo, e não o meças; porque foi dado ás nações, e pisarão a sancta cidade por quarenta e dois mezes.

3

καὶ	δώσω	τοῖς	δυσὶν	μάρτυσίν	μου,	καὶ	προφητεύσουσιν	ἡμέρας	χιλίας
e	darei	às–	duas	testemunhas	minhas	e	profetizarão	dias	mil
G2532	G1325	G3588	G1417	G3144	G1473	G2532	G4395	G2250	G5507

διακοσίας	ἑξήκοντα,	περιβεβλημένοι	σάκκους.
duzentos	sessenta	vestidos–de	sacos
G1250	G1835	G4016	G4526

E darei poder ás minhas duas testemunhas, e prophetizarão por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de sacco.

4

Οὗτοί	εἰσιν	αἱ	δύο	ἐλαῖαι,	καὶ	αἱ	δύο	λυχνίαι,	αἱ	ἐνώπιον	τοῦ
Estes	são	as–	duas	oliveiras	e	os–	dois	candelabros	os–	diante	do
G3778	G1510	G3588	G1417	G1636	G2532	G3588	G1417	G3087	G3588	G1799	G3588

Κυρίου	τῆς	γῆς	ἑστῶτες.
Senhor	da	terra	estando–de–pé
G2962	G3588	G1093	G2476

Estas são as duas oliveiras e os dois castiçaes que estão diante do Deus da terra.

5 καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ α–
e se alguém a–eles quiser prejudicar fogo sai de a–
G2532 G1487 G5100 G0846 G2309 G0091 G4442 G1607 G1537 G3588

στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν. καὶ εἴ τις θελήσῃ
boca deles e devora os– inimigos deles e se alguém quiser
G4750 G0846 G2532 G2719 G3588 G2190 G0846 G2532 G1487 G5100 G2309

αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.
a–eles prejudicar assim é–necessário ele ser–morto
G0846 G0091 G3779 G1163 G0846 G0615

E, se alguem os quizer empecer, fogo sairá da sua bocca, e devorará os seus inimigos: e, se alguem quizer empecel-os, importa que assim seja morto.

6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς
estes têm a autoridade para–fechar o céu para–que não chuva
G3778 G2192 G3588 G1849 G2808 G3588 G3772 G2443 G3361 G5205

βρέχῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν; καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν
chova os– dias da profecia deles e autoridade têm sobre as–
G1026 G3588 G2250 G3588 G4394 G0846 G2532 G1849 G2192 G1909 G3588

ὑδάτων, στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ
águas para–converter elas em sangue e para–ferir a terra com toda
G5204 G4762 G0846 G1519 G0129 G2532 G3960 G3588 G1093 G1722 G3956

πληγῇ, ὁσάκις ἐὰν θελήσωσιν.
praga quantas–vezes se quiserem
G4127 G3740 G1437 G2309

Estes teem poder para fechar o céu, para que não chova, nos dias da sua prophecia; e teem poder sobre as aguas para convertel-as em sangue, e para ferir a terra com toda a sorte de praga, todas quantas vezes quizerem.

7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀ–
e quando terminarem o testemunho deles a besta a–
G2532 G3752 G5055 G3588 G3141 G0846 G3588 G2342 G3588

ναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ’ αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει αὐτοὺς, καὶ
subindo do – abismo fará com eles guerra, e vencerá a–eles e
G0305 G1537 G3588 G0012 G4160 G3326 G0846 G4171 G2532 G3528 G0846 G2532

ἀποκτενεῖ αὐτούς.
matará a–eles
G0615 G0846

E, quando acabarem o seu testemunho, a besta que sobe do abysmo lhes fará guerra, e os vencerá, e os matará.

8 καὶ τὸ πτῶμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης,
e o cadáver deles sobre a– praça da– cidade a– grande
G2532 G3588 G4430 G0846 G1909 G3588 G4113 G3588 G4172 G3588 G3173

ἥτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ Κύριος
a–qual é–chamada espiritualmente Sodoma e Egito onde também o Senhor
G3748 G2564 G4153 G4670 G2532 G0125 G3699 G2532 G3588 G2962

αὐτῶν ἐσταυρώθη.
deles foi–crucificado
G0846 G4717

E jazerão os seus corpos mortos na praça da grande cidade que espiritualmente se chama Sodoma e Egypto, onde nosso Senhor tambem foi crucificado.

9	καὶ	βλέπουσιν	ἐκ	τῶν	λαῶν,	καὶ	φυλῶν,	καὶ	γλωσσῶν,	καὶ	ἐθνῶν,			
	e	veem	dos	–	povos	e	tribos	e	línguas	e	nações			
	G2532	G0991	G1537	G3588	G2992	G2532	G5443	G2532	G1100	G2532	G1484			
	τὸ	πτῶμα	αὐτῶν	ἡμέρας	τρεῖς	καὶ	ἥμισυ,	καὶ	τὰ	πτώματα	αὐτῶν	οὐκ		
	o	cadáver	deles	dias	três	e	meio	e	os–	cadáveres	deles	não		
	G3588	G4430	G0846	G2250	G5140	G2532	G2255	G2532	G3588	G4430	G0846	G3756		
	ἀφίουσιν	τεθῆναι		εἰς	μνῆμα.									
	permitem	serem–postos		em	sepulcro									
	G0863	G5087		G1519	G3418									

E homens de varios povos, e tribus, e linguas, e nações verão seus corpos mortos por tres dias e meio, e não permittirão que os seus corpos mortos sejam postos em sepulchros.

10	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες	ἐπὶ	τῆς	γῆς	χαίρουσιν	ἐπ’	αὐτοῖς,	καὶ				
	e	os–	habitando	sobre	a–	terra	alegram–se	sobre	eles	e				
	G2532	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093	G5463	G1909	G0846	G2532				
	εὐφραίνονται,	καὶ	δῶρα	πέμψουσιν	ἀλλήλοις,	ὅτι	οὗτοι,	οἱ	δύο					
	regozijam–se	e	presentes	enviarão	uns–aos–outros	porque	estes	os–	dois					
	G2165	G2532	G1435	G3992	G0240	G3754	G3778	G3588	G1417					
	προφῆται,	ἐβασάνισαν	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς.							
	profetas	atormentaram	os–	habitando	sobre	a–	terra							
	G4396	G0928	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093							

E os que habitam na terra se regozijarão sobre elles, e se alegrarão, e mandarão presentes uns aos outros; porquanto estes dois prophetas tinham atormentado os que habitam sobre a terra.

11	καὶ	μετὰ	τὰς	τρεῖς	ἡμέρας	καὶ	ἥμισυ,	πνεῦμα	ζωῆς	ἐκ	τοῦ			
	e	depois–de	os–	três	dias	e	meio	espírito	de–vida	de	–			
	G2532	G3326	G3588	G5140	G2250	G2532	G2255	G4151	G2222	G1537	G3588			
	Θεοῦ	εἰσῆλθεν	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ	ἔστησαν	ἐπὶ	τοὺς	πόδας	αὐτῶν;				
	Deus	entrou	neles	–	e	puseram–se–de–pé	sobre	os–	pés	deles				
	G2316	G1525	G1722	G0846	G2532	G2476	G1909	G3588	G4228	G0846				
	καὶ	φόβος	μέγας	ἐπέπεσεν	ἐπὶ	τοὺς	θεωροῦντας	αὐτούς.						
	e	temor	grande	caiu	sobre	os–	vendo	a–eles						
	G2532	G5401	G3173	G1968	G1909	G3588	G2334	G0846						

E depois d'aquelles tres dias e meio o espirito da vida, vindo de Deus, entrou n'elles; e pozeram-se sobre seus pés, e caiu grande temor sobre os que os viram.

12	καὶ	ἤκουσαν	φωνῆς	μεγάλης	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λεγούσης	αὐτοῖς,	Ἀνάβατε				
	e	ouviram	voz	grande	do	–	céu	dizendo	a–eles	Subi				
	G2532	G0191	G5456	G3173	G1537	G3588	G3772	G3004	G0846	G0305				
	ὧδε.	καὶ	ἀνέβησαν	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	ἐν	τῇ	νεφέλῃ;	καὶ	ἐθεώρησαν			
	para–cá	e	subiram	para	o	céu	na	–	nuvem	e	viram			
	G5602	G2532	G0305	G1519	G3588	G3772	G1722	G3588	G3507	G2532	G2334			
	αὐτοὺς	οἱ	ἐχθροὶ	αὐτῶν.										
	a–eles	os–	inimigos	deles										
	G0846	G3588	G2190	G0846										

E ouviram uma grande voz do céu, que lhes dizia: Subi cá. E subiram ao céu em uma nuvem: e os seus inimigos os viram.

13	Καὶ	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	ἐγένετο	σεισμὸς	μέγας,	καὶ	τὸ	δέκατον
	E	naquela	–	–	hora	houve	terremoto	grande	e	a–	décima–parte
	G2532	G1722	G1565	G3588	G5610	G1096	G4578	G3173	G2532	G3588	G1182

τῆς	πόλεως	ἔπεσεν,	καὶ	ἀπεκτάνθησαν	ἐν	τῷ	σεισμῷ,	ὀνόματα	ἀνθρώπων
da–	cidade	caiu	e	foram–mortos	no	–	terremoto	nomes	de–homens
G3588	G4172	G4098	G2532	G0615	G1722	G3588	G4578	G3686	G0444

χιλιάδες	ἑπτά.	καὶ	οἱ	λοιποὶ	ἔμφοβοι	ἐγένοντο,	καὶ	ἔδωκαν	δόξαν
milhares	sete	e	os–	restantes	atemorizados	ficaram	e	deram	glória
G5505	G2033	G2532	G3588	G3062	G1719	G1096	G2532	G1325	G1391

τῷ	Θεῷ	τοῦ	οὐρανοῦ.
ao–	Deus	do–	céu
G3588	G2316	G3588	G3772

E n'aquella mesma hora houve um grande terremoto, e caiu a decima parte da cidade, e no terremoto foram mortos sete mil homens; e os demais ficaram muito atemorisados, e deram gloria ao Deus do céu.

14	Ἡ	Οὐαὶ	ἡ	δευτέρα	ἀπῆλθεν.	ἰδοὺ,	ἡ	Οὐαὶ	ἡ	τρίτη	ἔρχεται
	O	Ai	o–	segundo	passou	eis	o–	Ai	o–	terceiro	vem
	G3588	G3759	G3588	G1208	G0565	G3708	G3588	G3759	G3588	G5154	G2064

ταχύ.
depressa
G5035

É passado o segundo ai; eis que o terceiro ai vem presto.

15	Καὶ	ὁ	ἕβδομος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἐγένοντο	φωναὶ	μεγάλαι	ἐν
	E	o–	sétimo	anjo	tocou–a–trombeta	e	houve	vozes	grandes	no
	G2532	G3588	G1442	G0032	G4537	G2532	G1096	G5456	G3173	G1722

τῷ	οὐρανῷ,	λέγοντες,	Ἐγένετο	ἡ	βασιλεία	τοῦ	κόσμου,	τοῦ	Κυρίου
–	céu	dizendo	Tornou–se	o	reino	do–	mundo	do–	Senhor
G3588	G3772	G3004	G1096	G3588	G0932	G3588	G2889	G3588	G2962

ἡμῶν,	καὶ	τοῦ	Χριστοῦ	αὐτοῦ,	καὶ	βασιλεύσει	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν
nosso	e	do–	Cristo	dele	e	reinará	pelos–	–	séculos	dos–
G1473	G2532	G3588	G5547	G0846	G2532	G0936	G1519	G3588	G0165	G3588

αἰώνων.
séculos
G0165

E tocou o setimo anjo a sua trombeta, e houve no céu grandes vozes, que diziam: Os reinos do mundo tornaram-se no reino de nosso Senhor e do seu Christo, e elle reinará para todo o sempre.

16	καὶ	οἱ	εἴκοσι	τέσσαρες	πρεσβύτεροι,	οἱ	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	καθήμενοι
	e	os–	vinte	quatro	anciãos	os–	diante	de–	Deus	sentados
	G2532	G3588	G1501	G5064	G4245	G3588	G1799	G3588	G2316	G2521

ἐπὶ	τοὺς	θρόνους	αὐτῶν,	ἔπεσαν	ἐπὶ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	καὶ
sobre	os–	tronos	deles	caíram	sobre	as–	faces	deles	e
G1909	G3588	G2362	G0846	G4098	G1909	G3588	G4383	G0846	G2532

προσεκύνησαν	τῷ	Θεῷ,
adoraram	a–	Deus
G4352	G3588	G2316

E os vinte e quatro anciãos, que estão assentados em seus thronos diante de Deus, prostraram-se sobre seus rostos, e adoraram a Deus,

17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ὢν,
dizendo Damos-te-graças a-ti Senhor o- Deus o- Todo-Poderoso o- que-é
G3004 G2168 G4771 G2962 G3588 G2316 G3588 G3841 G3588 G1510

καὶ ὁ ἦν, {καὶ ὁ ἐρχόμενος} ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.
e o- que-era e o- que-vem porque tomaste o- poder teu o- grande e reinaste
G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G3754 G2983 G3588 G1411 G4771 G3588 G3173 G2532 G0936

Dizendo: Graças te damos, Senhor Deus Todo-poderoso, que és, e que eras, e que has de vir, que tomaste o teu grande poder, e reinaste.

18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς
e as- nações iraram-se e veio a- ira tua e o- tempo
G2532 G3588 G1484 G3710 G2532 G2064 G3588 G3709 G4771 G2532 G3588 G2540

τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου, τοῖς
dos- mortos serem-julgados e para-dar o- galardão aos- servos teus os-
G3588 G3498 G2919 G2532 G1325 G3588 G3408 G3588 G1401 G4771 G3588

προφήταις, καὶ τοῖς ἁγίοις, καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοὺς
profetas e aos- santos e aos- temendo o- nome teu os-
G4396 G2532 G3588 G0040 G2532 G3588 G5399 G3588 G3686 G4771 G3588

μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.
pequenos e os- grandes e para-destruir os- destruindo a- terra
G3398 G2532 G3588 G3173 G2532 G1311 G3588 G1311 G3588 G1093

E iraram-se as nações, e veiu a tua ira, e o tempo dos mortos, para que sejam julgados, e para dares o galardão aos prophetas, teus servos, e aos sanctos, e aos que temem o teu nome, a pequenos e a grandes, e para destruir os que destroem a terra.

19 καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ
e foi-aberto o santuário de- Deus o- no - céu e
G2532 G0455 G3588 G3485 G3588 G2316 G3588 G1722 G3588 G3772 G2532

ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ. καὶ
foi-vista a- arca da- aliança dele no - santuário dele e
G3708 G3588 G2787 G3588 G1242 G0846 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532

ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταὶ, καὶ σεισμὸς, καὶ χάλαζα
houve relâmpagos e vozes e trovões e terremoto e granizo
G1096 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G2532 G5464

μεγάλη.
grande
G3173

E abriu-se no céu o templo de Deus, e a arca do seu concerto foi vista no seu templo; e houve relampagos, e vozes, e trovões, e terremotos e grande saraiva.

Chapter 12

1 Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνὴ περιβεβλημένη τὸν
E sinal grande apareceu no –– céu mulher vestida–de o
G2532 G4592 G3173 G3708 G1722 G3588 G3772 G1135 G4016 G3588

ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
sol e a– lua debaixo dos– pés dela e sobre a– cabeça
G2246 G2532 G3588 G4582 G5270 G3588 G4228 G0846 G2532 G1909 G3588 G2776

αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα;
dela coroa de–estrelas doze
G0846 G4735 G0792 G1427

E viu-se um grande signal no céu: uma mulher vestida de sol, e a lua debaixo dos seus pés, e uma corôa de doze estrellas sobre a sua cabeça.

2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ
e no ventre tendo e clama estando–em–dores–de–parto e
G2532 G1722 G1064 G2192 G2532 G2896 G5605 G2532

βασανιζομένη τεκεῖν.
sendo–atormentada para–dar–à–luz
G0928 G5088

E estava gravida, e com dôres de parto, e gritava com ancias de dar á luz.

3 καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων πυρρός,
e apareceu outro sinal no –– céu e eis, dragão vermelho
G2532 G3708 G0243 G4592 G1722 G3588 G3772 G2532 G3708 G1404 G4450

μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ,
grande tendo cabeças sete e chifres dez e sobre as– cabeças dele
G3173 G2192 G2776 G2033 G2532 G2768 G1176 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846

ἑπτὰ διαδήματα;
sete diademas
G2033 G1238

E viu-se outro signal no céu; e eis que era um grande dragão vermelho, que tinha sete cabeças e dez cornos, e sobre as suas cabeças sete diademas.

4 καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ,
e a– cauda dele arrasta a– terça–parte das– estrelas do– céu
G2532 G3588 G3769 G0846 G4951 G3588 G5154 G3588 G0792 G3588 G3772

καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἕστηκεν ἐνώπιον
e lançou a–elas para a– terra e o– dragão estava–de–pé diante
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G1404 G2476 G1799

τῆς γυναικὸς, τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκῃ, τὸ τέκνον
da– mulher a– prestes–a dar–à–luz para–que quando desse–à–luz o– filho
G3588 G1135 G3588 G3195 G5088 G2443 G3752 G5088 G3588 G5043

αὐτῆς καταφάγῃ.
dela devorasse
G0846 G2719

E a sua cauda levava após si a terça parte das estrellas do céu, e lançou-as sobre a terra; e o dragão parou diante da mulher que havia de dar á luz, para que, dando ella á luz, lhe tragasse o filho.

5	καὶ	ἔτεκεν	υἱόν	ἄρσεν,	ὃς	μέλλει	ποιμαίνειν	πάντα	τὰ	ἔθνη	ἐν
	e	deu–à–luz	filho	varão	que	está–para	apascentar	todas	as–	nações	com
	G2532	G5088	G5207	G0730	G3739	G3195	G4165	G3956	G3588	G1484	G1722

ῥάβδῳ	σιδηρᾷ;	καὶ	ἡρπάσθη	τὸ	τέκνον	αὐτῆς	πρὸς	τὸν	Θεὸν,	καὶ
vara	de–ferro	e	foi–arrebatado	o–	filho	dela	para	–	Deus	e
G4464	G4603	G2532	G0726	G3588	G5043	G0846	G4314	G3588	G2316	G2532

πρὸς	τὸν	θρόνον	αὐτοῦ.
para	o–	trono	dele
G4314	G3588	G2362	G0846

E deu á luz um filho, um varão que havia de reger todas as nações com vara de ferro; e o seu filho foi arrebatado para Deus e para o seu throno.

6	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἔφυγεν	εἰς	τὴν	ἔρημον,	ὅπου	ἔχει	ἐκεῖ	τόπον
	e	a–	mulher	fugiu	para	o–	deserto	onde	tem	ali	lugar
	G2532	G3588	G1135	G5343	G1519	G3588	G2048	G3699	G2192	G1563	G5117

ἡτοιμασμένον	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	ἐκεῖ	τρέφωσιν	αὐτὴν	ἡμέρας	χιλίας
preparado	de	–	Deus	para–que	ali	alimentem	a–ela	dias	mil
G2090	G0575	G3588	G2316	G2443	G1563	G5142	G0846	G2250	G5507

διακοσίας	ἑξήκοντα.	
duzentos	sessenta	
G1250	G1835	

E a mulher fugiu para o deserto, onde já tinha logar preparado por Deus, para que lá a mantivessem mil duzentos e sessenta dias.

7	Καὶ	ἐγένετο	πόλεμος	ἐν	τῷ	οὐρανῷ:	ὁ	Μιχαὴλ	καὶ	οἱ	ἄγγελοι
	E	houve	guerra	no	–	céu	–	Miguel	e	os–	anjos
	G2532	G1096	G4171	G1722	G3588	G3772	G3588	G3413	G2532	G3588	G0032

αὐτοῦ	τοῦ	πολεμῆσαι	μετὰ	τοῦ	δράκοντος,	καὶ	ὁ	δράκων	ἐπολέμησεν,
dele	–	para–guerrear	contra	o–	dragão	e	o–	dragão	guerreou
G0846	G3588	G4170	G3326	G3588	G1404	G2532	G3588	G1404	G4170

καὶ	οἱ	ἄγγελοι	αὐτοῦ;
e	os–	anjos	dele
G2532	G3588	G0032	G0846

E houve batalha no céu: Miguel e os seus anjos batalhavam contra o dragão, e batalhava o dragão e os seus anjos;

8	καὶ	οὐκ	ἴσχυσεν,	οὐδὲ	τόπος	εὑρέθη	αὐτῶν	ἔτι	ἐν	τῷ	οὐρανῷ.
	e	não	prevaleceu	nem	lugar	foi–achado	deles	ainda	no	–	céu
	G2532	G3756	G2480	G3761	G5117	G2147	G0846	G2089	G1722	G3588	G3772

Mas não prevaleceram, nem mais o seu logar se achou nos céus.

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ
e foi–lançado o– dragão o– grande, o– serpente a– antiga, o–
G2532 G0906 G3588 G1404 G3588 G3173 G3588 G3789 G3588 G0744 G3588

καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην
chamado Diabo, e –– Satanás, o– enganando a– terra–habitada
G2564 G1228 G2532 G3588 G4567 G3588 G4105 G3588 G3625

ὅλην; ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ’ αὐτοῦ
toda foi–lançado para a– terra, e os– anjos dele com ele
G3650 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G0032 G0846 G3326 G0846

ἐβλήθησαν.
foram–lançados
G0906

E foi lançado o grande dragão, a antiga serpente, chamada o Diabo, e Satanás, que engana todo o mundo; elle foi lançado na terra, e os seus anjos foram lançados com elle

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ
e ouvi voz grande no –– céu, dizendo Agora veio a–
G2532 G0191 G5456 G3173 G1722 G3588 G3772 G3004 G0737 G1096 G3588

σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ
salvação e o– poder e o– reino do– Deus nosso e a–
G4991 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G0932 G3588 G2316 G1473 G2532 G3588

ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν
autoridade do– Cristo dele porque foi–lançado o– acusador dos– irmãos
G1849 G3588 G5547 G0846 G3754 G0906 G3588 G2725 G3588 G0080

ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ νυκτός.
nossos o– acusando a–eles diante de– Deus nosso dia e noite
G1473 G3588 G2723 G0846 G1799 G3588 G2316 G1473 G2250 G2532 G3571

E ouvi uma grande voz no céu, que dizia: Agora chegada está a salvação, e a força, e o reino do nosso Deus, e o poder do seu Christo; porque já o accusador de nossos irmãos é derribado, o qual diante do nosso Deus os accusava de dia e de noite.

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν
e eles venceram a–ele por o– sangue do– Cordeiro, e por a–
G2532 G0846 G3528 G0846 G1223 G3588 G0129 G3588 G0721 G2532 G1223 G3588

λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι
palavra do– testemunho deles e não amaram a– vida deles até
G3056 G3588 G3141 G0846 G2532 G3756 G0025 G3588 G5590 G0846 G0891

θανάτου.
à–morte
G2288

E elles o venceram pelo sangue do Cordeiro e pela palavra do seu testemunho; e não amaram as suas vidas até á morte.

12 διὰ por–isso G1223 τοῦτο – G3778 εὐφραίνεσθε alegrai–vos G2165 ‹οἱ› ó– G3588 οὐρανοὶ, céus G3772 καὶ e G2532 οἱ os– G3588 ἐν neles G1722 αὐτοῖς – G0846 σκηνοῦντες! habitando G4637

οὐαὶ ai G3759 τὴν da– G3588 γῆν terra G1093 καὶ e G2532 τὴν do– G3588 θάλασσαν, mar G2281 ὅτι porque G3754 κατέβη desceu G2597 ὁ o– G3588 διάβολος diabo G1228 πρὸς a G4314 ὑμᾶς vós G4771

ἔχων, tendo G2192 θυμὸν fúria G2372 μέγαν, grande G3173 εἰδὼς sabendo G1492 ὅτι que G3754 ὀλίγον pouco G3641 καιρὸν tempo G2540 ἔχει. tem G2192

Pelo que alegrae-vos, ó céus, e os que n'elles habitaes. Ai dos que habitam na terra e no mar; porque o diabo desceu a vós, e tem grande ira, sabendo que já tem pouco tempo.

13 Καὶ E G2532 ὅτε quando G3753 εἶδεν viu G3708 ὁ o– G3588 δράκων, dragão G1404 ὅτι que G3754 ἐβλήθη foi–lançado G0906 εἰς para G1519 τὴν a– G3588 γῆν, terra G1093 ἐδίωξεν perseguiu G1377

τὴν a– G3588 γυναῖκα, mulher G1135 ἥτις a–qual G3748 ἔτεκεν deu–à–luz G5088 τὸν o– G3588 ἄρσενα. varão G0730

E, quando o dragão viu que fôra lançado na terra, perseguiu a mulher que dera á luz o varão.

14 καὶ e G2532 ἐδόθησαν foram–dadas G1325 τῇ à– G3588 γυναικὶ mulher G1135 αἱ as– G3588 δύο duas G1417 πτέρυγες asas G4420 τοῦ da– G3588 ἀετοῦ águia G0105 τοῦ a– G3588 μεγάλου, grande G3173

ἵνα para–que G2443 πέτηται voasse G4072 εἰς para G1519 τὴν o– G3588 ἔρημον, deserto G2048 εἰς para G1519 τὸν o– G3588 τόπον lugar G5117 αὐτῆς, dela G0846 ὅπου onde G3699 τρέφεται é–alimentada G5142

ἐκεῖ ali G1563 καιρὸν, tempo G2540 καὶ e G2532 καιροὺς, tempos G2540 καὶ e G2532 ἥμισυ metade G2255 καιροῦ, de–tempo G2540 ἀπὸ da G0575 προσώπου face G4383 τοῦ da– G3588 ὄφεως. serpente G3789

E foram dadas á mulher duas azas de grande aguia, para que voasse ao deserto, ao seu logar, onde é sustentada por tempo, e tempos, e metade de tempo, fóra da vista da serpente.

15 καὶ e G2532 ἔβαλεν lançou G0906 ὁ a– G3588 ὄφις, serpente G3789 ἐκ de G1537 τοῦ a– G3588 στόματος boca G4750 αὐτοῦ, dela G0846 ὀπίσω atrás G3694 τῆς da– G3588 γυναικὸς, mulher G1135

ὕδωρ água G5204 ὡς como G5613 ποταμόν, rio G4215 ἵνα para–que G2443 αὐτὴν a–ela G0846 ποταμοφόρητον arrastada–pelo–rio G4216 ποιήσῃ. fizesse G4160

E a serpente lançou da sua bocca, atraz da mulher, agua como um rio, para que pelo rio a fizesse arrebatar.

16 καὶ e G2532 ἐβοήθησεν ajudou G0997 ἡ a– G3588 γῇ terra G1093 τῇ à– G3588 γυναικί, mulher G1135 καὶ e G2532 ἤνοιξεν abriu G0455 ἡ a– G3588 γῆ terra G1093 τὸ a– G3588 στόμα boca G4750

αὐτῆς, dela G0846 καὶ e G2532 κατέπιεν engoliu G2666 τὸν o– G3588 ποταμὸν, rio G4215 ὃν que G3739 ἔβαλεν lançou G0906 ὁ o– G3588 δράκων dragão G1404 ἐκ de G1537 τοῦ a– G3588

στόματος boca G4750 αὐτοῦ. dele G0846

E a terra ajudou a mulher; e a terra abriu a sua bocca, e tragou o rio que o dragão lançara da sua bocca.

17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι
e irou-se o- dragão contra a- mulher, e foi fazer
G2532 G3710 G3588 G1404 G1909 G3588 G1135 G2532 G0565 G4160

πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς
guerra com os- restantes da- semente dela os- guardando os-
G4171 G3326 G3588 G3062 G3588 G4690 G0846 G3588 G5083 G3588

ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. καὶ ἐστάθη
mandamentos de- Deus e tendo o- testemunho de-Jesus e parou
G1785 G3588 G2316 G2532 G2192 G3588 G3141 G2424 G2532 G2476

ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.
sobre a- areia do- mar
G1909 G3588 G0285 G3588 G2281

E o dragão irou-se contra a mulher, e foi fazer guerra contra os demais da sua semente, que guardam os mandamentos de Deus, e teem o testemunho de Jesus Christo.

Chapter 13

1 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ
E vi de o- mar besta subindo tendo chifres dez e
G2532 G3708 G1537 G3588 G2281 G2342 G0305 G2192 G2768 G1176 G2532

κεφαλὰς ἑπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
cabeças sete e sobre os- chifres dela dez diademas e sobre
G2776 G2033 G2532 G1909 G3588 G2768 G0846 G1176 G1238 G2532 G1909

τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
as- cabeças dela nomes de-blasfêmia
G3588 G2776 G0846 G3686 G0988

E eu puz-me sobre a areia do mar, e vi subir do mar uma besta que tinha sete cabeças e dez cornos, e sobre os seus cornos dez diademas, e sobre as suas cabeças um nome de blasphemia.

2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες
e a- besta que vi era semelhante a-leopardo e os- pés
G2532 G3588 G2342 G3739 G3708 G1510 G3664 G3917 G2532 G3588 G4228

αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν
dela como de-urso e a- boca dela como boca de-leão e deu
G0846 G5613 G0715 G2532 G3588 G4750 G0846 G5613 G4750 G3023 G2532 G1325

αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ
a-ela o- dragão o- poder dele e o- trono dele e
G0846 G3588 G1404 G3588 G1411 G0846 G2532 G3588 G2362 G0846 G2532

ἐξουσίαν μεγάλην.
autoridade grande
G1849 G3173

E a besta que vi era similhante ao leopardo, e os seus pés como de urso, e a sua bocca como de leão; e o dragão deu-lhe o seu poder, e o seu throno, e grande poderio.

3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον;
e uma das- as- cabeças dela como tendo-sido-morta para morte
G2532 G1520 G1537 G3588 G2776 G0846 G5613 G4969 G1519 G2288

καὶ ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη
e a- ferida da- morte dela foi-curada e maravilhou-se toda
G2532 G3588 G4127 G3588 G2288 G0846 G2323 G2532 G2296 G3650

ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου.
a- terra após a- besta
G3588 G1093 G3694 G3588 G2342

E vi uma de suas cabeças como ferida de morte, e a sua chaga mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou após a besta.

4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ;
e adoraram ao- dragão porque deu a- autoridade à- besta
G2532 G4352 G3588 G1404 G3754 G1325 G3588 G1849 G3588 G2342

καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ? καὶ
e adoraram à- besta, dizendo Quem semelhante à- besta? e
G2532 G4352 G3588 G2342 G3004 G5101 G3664 G3588 G2342 G2532

τίς δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ?
quem pode guerrear com ela
G5101 G1410 G4170 G3326 G0846

E adoraram o dragão que deu á besta o seu poder; e adoraram a besta, dizendo: Quem é similhante á besta? quem poderá batalhar contra ella

5 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας; καὶ ἐδόθη
e foi-dada a-ela boca falando grandes-coisas e blasfêmias e foi-dada
G2532 G1325 G0846 G4750 G2980 G3173 G2532 G0988 G2532 G1325

αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
a-ela autoridade para-fazer meses quarenta e dois
G0846 G1849 G4160 G3376 G5062 G2532 G1417

E deu-se-lhe bocca para fallar grandes coisas e blasphemias; e deu-se-lhe poder para assim o fazer quarenta e dois mezes.

6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ, εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν Θεόν,
e abriu a- boca dela para blasfêmias contra o- Deus
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1519 G0988 G4314 G3588 G2316

βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ
para-blasfemar o- nome dele e a- tenda dele os- em o-
G0987 G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G4633 G0846 G3588 G1722 G3588

οὐρανῷ σκηνοῦντας.
céu habitando
G3772 G4637

E abriu a sua bocca em blasphemias contra Deus, para blasphemar do seu nome, e do seu tabernaculo, e dos que habitam no céu.

7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς;
e foi-dada a-ela fazer guerra com os- santos e vencê-los eles
G2532 G1325 G0846 G4160 G4171 G3326 G3588 G0040 G2532 G3528 G0846

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν, καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν,
e foi-dada a-ela autoridade sobre toda tribo, e povo e língua
G2532 G1325 G0846 G1849 G1909 G3956 G5443 G2532 G2992 G2532 G1100

καὶ ἔθνος;
e nação
G2532 G1484

E deu-se-lhe poder para fazer guerra aos sanctos, e vencel-os; e deu-se-lhe poder sobre toda a tribu, e lingua, e nação.

8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ
e adorarão ela todos os- habitando sobre a- terra, de-quem
G2532 G4352 G0846 G3956 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G3739

οὐ γέγραπται, τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ Ἀρνίου
não foi-escrito o- nome dele no- o- livro da- vida do- Cordeiro
G3756 G1125 G3588 G3686 G0846 G1722 G3588 G0975 G3588 G2222 G3588 G0721

τοῦ ἐσφαγμένου, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
o- morto desde fundação do-mundo
G3588 G4969 G0575 G2602 G2889

E adoraram-n'a todos os que habitam sobre a terra, cujos nomes não estão escriptos no livro da vida do Cordeiro morto desde a fundação do mundo.

9 Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
Se alguém tem ouvidos ouça
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191

Se alguem tem ouvidos, ouça.

10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει; εἴ τις ἐν
se alguém para cativeiro para cativeiro vai se alguém com
G1487 G5100 G1519 G0161 G1519 G0161 G5217 G1487 G5100 G1722

μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι. Ὧδέ ἐστιν
espada ser-morto é-necessário ele com espada ser-morto Aqui está
G3162 G0615 G1163 G0846 G1722 G3162 G0615 G5602 G1510

ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
a- perseverança e a- fé dos- santos
G3588 G5281 G2532 G3588 G4102 G3588 G0040

Se alguem leva em captiveiro, em captiveiro irá: se alguem matar á espada, necessario é que á espada seja morto. Aqui está a paciencia e a fé dos sanctos.

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο
E vi outra besta subindo de a- terra, e tinha chifres dois
G2532 G3708 G0243 G2342 G0305 G1537 G3588 G1093 G2532 G2192 G2768 G1417

ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων;
semelhantes a-cordeiro e falava como dragão
G3664 G0721 G2532 G2980 G5613 G1404

E vi subir da terra outra besta, e tinha dois cornos similhantes aos do Cordeiro; e fallava como o dragão.

12	καὶ	τὴν	ἐξουσίαν	τοῦ	πρώτου	θηρίου	πᾶσαν	ποιεῖ	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	καὶ
	e	a–	autoridade	da–	primeira	besta	toda	exerce	diante	dela	e
	G2532	G3588	G1849	G3588	G4413	G2342	G3956	G4160	G1799	G0846	G2532

ποιεῖ	τὴν	γῆν	καὶ	τοὺς	ἐν	αὐτῇ	κατοικοῦντας,	ἵνα	προσκυνήσουσιν	τὸ	a–
faz	a–	terra	e	os–	nela	nela	habitando	que	adorem		G3588
G4160	G3588	G1093	G2532	G3588	G1722	G0846	G2730	G2443	G4352		

θηρίον	τὸ	πρῶτον,	οὗ	ἐθεραπεύθη	ἡ	πληγὴ	τοῦ	θανάτου	αὐτοῦ.	
besta	a–	primeira	de–quem	foi–curada	a–	ferida	da–	morte	dela	
G2342	G3588	G4413	G3739	G2323	G3588	G4127	G3588	G2288	G0846	

E exerce todo o poder da primeira besta na sua presença, e faz que a terra e os que n'ella habitam adorem a primeira besta, cuja chaga mortal fôra curada.

13	καὶ	ποιεῖ	σημεῖα	μεγάλα,	ἵνα	καὶ	πῦρ	ποιῇ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ
	e	faz	sinais	grandes	que	até	fogo	faça	do–	o–	céu
	G2532	G4160	G4592	G3173	G2443	G2532	G4442	G4160	G1537	G3588	G3772

καταβαίνειν	εἰς	τὴν	γῆν	ἐνώπιον	τῶν	ἀνθρώπων.	
descer	à–	a–	terra	diante	dos–	homens	
G2597	G1519	G3588	G1093	G1799	G3588	G0444	

E faz grandes signaes, de maneira que até fogo faz descer do céu á terra, diante dos homens.

14	καὶ	πλανᾷ	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	διὰ	τὰ	σημεῖα	ἃ
	e	engana	os–	habitando	sobre	a–	terra	por–causa	dos–	sinais	que
	G2532	G4105	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093	G1223	G3588	G4592	G3739

ἐδόθη	αὐτῷ	ποιῆσαι	ἐνώπιον	τοῦ	θηρίου,	λέγων	τοῖς	κατοικοῦσιν	ἐπὶ		
foi–dado	a–ela	fazer	diante	da–	besta	dizendo	aos–	habitando	sobre		
G1325	G0846	G4160	G1799	G3588	G2342	G3004	G3588	G2730	G1909		

τῆς	γῆς,	ποιῆσαι	εἰκόνα	τῷ	θηρίῳ,	ὃς	ἔχει	τὴν	πληγὴν	τῆς	μαχαίρης,
a–	terra	fazer	imagem	à–	besta	que	tem	a–	ferida	da–	espada
G3588	G1093	G4160	G1504	G3588	G2342	G3739	G2192	G3588	G4127	G3588	G3162

καὶ	ἔζησεν.	
e	viveu	
G2532	G2198	

E engana aos que habitam na terra com signaes que se lhe permittiram que fizesse em presença da besta, dizendo aos que habitam na terra que fizessem uma imagem á besta que recebera a ferida da espada e vivia.

15	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	δοῦναι	πνεῦμα	τῇ	εἰκόνι	τοῦ	θηρίου,	ἵνα	καὶ
	e	foi–dado	a–ela	dar	fôlego	à–	imagem	da–	besta	que	até
	G2532	G1325	G0846	G1325	G4151	G3588	G1504	G3588	G2342	G2443	G2532

λαλήσῃ	ἡ	εἰκὼν	τοῦ	θηρίου,	καὶ	ποιήσῃ	ἵνα	ὅσοι	ἐὰν	μὴ	
fale	a–	imagem	da–	besta	e	faça	que	quantos	se	não	
G2980	G3588	G1504	G3588	G2342	G2532	G4160	G2443	G3745	G1437	G3361	

προσκυνήσωσιν	τῇ	εἰκόνι	τοῦ	θηρίου,	ἀποκτανθῶσιν.		
adorarem	a–	imagem	da–	besta	sejam–mortos		
G4352	G3588	G1504	G3588	G2342	G0615		

E foi-lhe concedido que désse espirito á imagem da besta, para que tambem a imagem da besta fallasse, e fizesse que fossem mortos todos os que não adorassem a imagem da besta.

16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
e faz todos os– pequenos e os– grandes e os– ricos
G2532 G4160 G3956 G3588 G3398 G2532 G3588 G3173 G2532 G3588 G4145

καὶ τοὺς πτωχούς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δῶσιν
e os– pobres e os– livres e os– escravos que lhes–deem
G2532 G3588 G4434 G2532 G3588 G1658 G2532 G3588 G1401 G2443 G1325

αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ
a–eles marca sobre a– mão deles a– direita, ou sobre a–
G0846 G5480 G1909 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188 G2228 G1909 G3588

μέτωπον αὐτῶν;
testa deles
G3359 G0846

E faz que todos, pequenos e grandes, ricos e pobres, livres e servos, ponham um signal na sua mão direita, ou nas suas testas;

17 καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ
e que não alguém possa comprar ou vender, se não o–
G2532 G2443 G3361 G5100 G1410 G0059 G2228 G4453 G1487 G3361 G3588

ἔχων τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ
tendo a– marca o– nome da– besta, ou o– número do–
G2192 G3588 G5480 G3588 G3686 G3588 G2342 G2228 G3588 G0706 G3588

ὀνόματος αὐτοῦ.
nome dela
G3686 G0846

E que ninguem possa comprar ou vender, senão aquelle que tiver o signal, ou o nome da besta, ou o numero do seu nome.

18 Ὧδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν
Aqui a– sabedoria está O– tendo entendimento calcule o– número
G5602 G3588 G4678 G1510 G3588 G2192 G3563 G5585 G3588 G0706

τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ,
da– besta número pois de–homem é e o– número dele
G3588 G2342 G0706 G1063 G0444 G1510 G2532 G3588 G0706 G0846

ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.
seiscentos sessenta seis
G1812 G1835 G1803

Aqui está a sabedoria. Aquelle que tem entendimento, conte o numero da besta; porque é o numero de um homem, e o seu numero é seiscentos e sessenta e seis.

Chapter 14

1

Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	τὸ	Ἀρνίον	ἑστὸς	ἐπὶ	τὸ	ὄρος	Σιών,	καὶ
E	vi	e	eis	o–	Cordeiro	de–pé	sobre	o–	monte	Sião	e
G2532	G3708	G2532	G3708	G3588	G0721	G2476	G1909	G3588	G3735	G4622	G2532

μετ’	αὐτοῦ	ἑκατὸν	τεσσεράκοντα	τέσσαρες	χιλιάδες,	ἔχουσαι	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,
com	ele	cento	e–quarenta	e–quatro	mil	tendo	o–	nome	dele
G3326	G0846	G1540	G5062	G5064	G5505	G2192	G3588	G3686	G0846

καὶ	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Πατρὸς	αὐτοῦ,	γεγραμμένον	ἐπὶ	τῶν	μετώπων	αὐτῶν.
e	o–	nome	do–	Pai	dele	escrito	sobre	as–	testas	deles
G2532	G3588	G3686	G3588	G3962	G0846	G1125	G1909	G3588	G3359	G0846

E olhei, e eis que estava o Cordeiro sobre o monte de Sião, e com elle cento e quarenta e quatro mil, que em suas testas tinham escripto o nome de seu Pae.

2

καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ὡς	φωνὴν	ὑδάτων	πολλῶν,	καὶ
e	ouvi	voz	do–	o–	céu	como	voz	de–águas	muitas	e
G2532	G0191	G5456	G1537	G3588	G3772	G5613	G5456	G5204	G4183	G2532

ὡς	φωνὴν	βροντῆς	μεγάλης.	καὶ	ἡ	φωνὴ	ἣν	ἤκουσα,	ὡς	κιθαρῳδῶν
como	voz	de–trovão	grande	e	a–	voz	que	ouvi	como	de–citaristas
G5613	G5456	G1027	G3173	G2532	G3588	G5456	G3739	G0191	G5613	G2790

κιθαριζόντων	ἐν	ταῖς	κιθάραις	αὐτῶν.
tocando	nas–	as–	cítaras	deles
G2789	G1722	G3588	G2788	G0846

E ouvi uma voz do céu, como a voz de muitas aguas, e como a voz de um grande trovão; e ouvi uma voz de harpistas, que tocavam com as suas harpas.

3

καὶ	ᾄδουσιν	‹ὡς›	ᾠδὴν	καινὴν	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου,	καὶ	ἐνώπιον	τῶν
e	cantam	como	cântico	novo	diante	do–	trono	e	diante	dos–
G2532	G0103	G5613	G5603	G2537	G1799	G3588	G2362	G2532	G1799	G3588

τεσσάρων	ζῴων,	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων.	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	μαθεῖν
quatro	seres–viventes	e	dos–	anciãos	e	ninguém	podia	aprender
G5064	G2226	G2532	G3588	G4245	G2532	G3762	G1410	G3129

τὴν	ᾠδὴν,	εἰ	μὴ	αἱ	ἑκατὸν	τεσσεράκοντα	τέσσαρες	χιλιάδες,	οἱ
o–	cântico	se	não	os–	cento	e–quarenta	e–quatro	mil	os–
G3588	G5603	G1487	G3361	G3588	G1540	G5062	G5064	G5505	G3588

ἠγορασμένοι	ἀπὸ	τῆς	γῆς.
comprados	da–	a–	terra
G0059	G0575	G3588	G1093

E cantavam um como cantico novo diante do throno, e diante dos quatro animaes e dos anciãos: e ninguem podia aprender aquelle cantico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

4

οὗτοί	εἰσιν	οἳ	μετὰ	γυναικῶν	οὐκ	ἐμολύνθησαν;	παρθένοι	γάρ	εἰσιν.
Estes	são	os–que	com	mulheres	não	se–contaminaram	virgens	pois	são
G3778	G1510	G3739	G3326	G1135	G3756	G3435	G3933	G1063	G1510

οὗτοι	οἱ	ἀκολουθοῦντες	τῷ	Ἀρνίῳ	ὅπου	ἂν	ὑπάγῃ.	οὗτοι
Estes	os–	seguindo	o–	Cordeiro	onde	quer–que	vá	Estes
G3778	G3588	G0190	G3588	G0721	G3699	G0302	G5217	G3778

ἠγοράσθησαν	ἀπὸ	τῶν	ἀνθρώπων	ἀπαρχὴ	τῷ	Θεῷ,	καὶ	τῷ	Ἀρνίῳ:
foram–comprados	dentre–	os–	homens	primícias	para–	Deus	e	para–	o–Cordeiro
G0059	G0575	G3588	G0444	G0536	G3588	G2316	G2532	G3588	G0721

Estes são os que não estão contaminados com mulheres: porque são virgens. Estes são os que seguem o Cordeiro para onde quer que vae. Estes são os que d'entre os homens foram comprados por primicias para Deus e para o Cordeiro.

5	καὶ	ἐν	τῷ	στόματι	αὐτῶν	οὐχ	εὑρέθη	ψεῦδος;	ἄμωμοί	εἰσιν	
	e	na–	a–	boca	deles	não	foi–achada	mentira	irrepreensíveis	são	
	G2532	G1722	G3588	G4750	G0846	G3756	G2147	G5579	G0299	G1510	

{ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	τοῦ	Θεοῦ}.
diante	do–	trono	do–	Deus
G1799	G3588	G2362	G3588	G2316

E na sua bocca não se achou engano; porque são irreprehensiveis diante do throno de Deus.

6	Καὶ	εἶδον	ἄλλον	ἄγγελον	πετόμενον	ἐν	μεσουρανήματι,	ἔχοντα	εὐαγγέλιον		
	E	vi	outro	anjo	voando	no–	meio–do–céu	tendo	evangelho		
	G2532	G3708	G0243	G0032	G4072	G1722	G3321	G2192	G2098		

αἰώνιον	εὐαγγελίσαι	ἐπὶ	τοὺς	καθημένους	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ἐπὶ	πᾶν	
eterno	para–evangelizar	aos–	os–	assentados	sobre	a–	terra	e	a–	toda	
G0166	G2097	G1909	G3588	G2521	G1909	G3588	G1093	G2532	G1909	G3956	

ἔθνος,	καὶ	φυλὴν,	καὶ	γλῶσσαν,	καὶ	λαόν;	
nação	e	tribo	e	língua	e	povo	
G1484	G2532	G5443	G2532	G1100	G2532	G2992	

E vi outro anjo voar pelo meio do céu, e tinha o evangelho eterno, para proclamal-o aos que habitam sobre a terra, e a toda a nação, e tribu, e lingua, e povo.

7	λέγων	ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ,	Φοβήθητε	τὸν	Θεὸν,	καὶ	δότε	αὐτῷ	δόξαν,
	dizendo	em	voz	grande	Temei	a–	Deus	e	dai	a–ele	glória
	G3004	G1722	G5456	G3173	G5399	G3588	G2316	G2532	G1325	G0846	G1391

ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ὥρα	τῆς	κρίσεως	αὐτοῦ;	καὶ	προσκυνήσατε	τῷ	
porque	veio	a–	hora	do–	juízo	dele	e	adorai	ao–	
G3754	G2064	G3588	G5610	G3588	G2920	G0846	G2532	G4352	G3588	

ποιήσαντι	τὸν	οὐρανὸν,	καὶ	τὴν	γῆν,	καὶ	θάλασσαν,	καὶ	πηγὰς	ὑδάτων.
que–fez	o–	céu	e	a–	terra	e	mar	e	fontes	de–águas
G4160	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G2532	G2281	G2532	G4077	G5204

Dizendo com grande voz: Temei a Deus, e dae-lhe gloria; porque vinda é a hora do seu juizo. E adorae aquelle que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das aguas.

8	Καὶ	ἄλλος,	ἄγγελος	δεύτερος	ἠκολούθησεν,	λέγων,	Ἔπεσεν,	ἔπεσεν	Βαβυλὼν		
	E	outro	anjo	segundo	seguiu	dizendo	Caiu	caiu	Babilônia		
	G2532	G0243	G0032	G1208	G0190	G3004	G4098	G4098	G0897		

ἡ	μεγάλη;	ἣ	ἐκ	τοῦ	οἴνου	τοῦ	θυμοῦ	τῆς	πορνείας	αὐτῆς,
a–	grande	que	do–	o–	vinho	da–	ira	da–	prostituição	dela
G3588	G3173	G3739	G1537	G3588	G3631	G3588	G2372	G3588	G4202	G0846

πεπότικεν	πάντα	τὰ	ἔθνη.	
fez–beber	todas	as–	nações	
G4222	G3956	G3588	G1484	

E outro anjo seguiu, dizendo: É caída, é caída Babylonia, aquella grande cidade, porque a todas as nações deu a beber do vinho da ira da sua fornicação.

9 Καὶ ἄλλος, ἄγγελος, τρίτος, ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ,
E outro anjo terceiro seguiu a–eles dizendo em voz grande
G2532 G0243 G0032 G5154 G0190 G0846 G3004 G1722 G5456 G3173

Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει
Se alguém adora a– besta e a– imagem dela e recebe
G1487 G5100 G4352 G3588 G2342 G2532 G3588 G1504 G0846 G2532 G2983

χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,
marca sobre a– testa dele ou sobre a– mão dele
G5480 G1909 G3588 G3359 G0846 G2228 G1909 G3588 G5495 G0846

E seguiu-os o terceiro anjo, dizendo com grande voz: Se alguem adorar a besta, e a sua imagem, e receber o signal na sua testa, ou na sua mão,

10 καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ
também ele beberá do– o– vinho da– ira de– Deus o–
G2532 G0846 G4095 G1537 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G2316 G3588

κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ; καὶ
misturado puro no– o– cálice da– ira dele e
G2767 G0194 G1722 G3588 G4221 G3588 G3709 G0846 G2532

βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ, ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων, καὶ ἐνώπιον
será–atormentado com fogo e enxofre diante de–anjos santos e diante
G0928 G1722 G4442 G2532 G2303 G1799 G0032 G0040 G2532 G1799

τοῦ Ἀρνίου.
do– Cordeiro
G3588 G0721

Tambem o tal beberá do vinho da ira de Deus, que se deitou puro no calix da sua ira; e será atormentado com fogo e enxofre diante dos sanctos anjos e diante do Cordeiro.

11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει;
e a– fumaça do– tormento deles para séculos de–séculos sobe
G2532 G3588 G2586 G3588 G0929 G0846 G1519 G0165 G0165 G0305

καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν, ἡμέρας καὶ νυκτός, οἱ προσκυνοῦντες τὸ
e não têm descanso de–dia e de–noite os– adorando a–
G2532 G3756 G2192 G0372 G2250 G2532 G3571 G3588 G4352 G3588

θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα
besta e a– imagem dela e se alguém recebe a– marca
G2342 G2532 G3588 G1504 G0846 G2532 G1487 G5100 G2983 G3588 G5480

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.
do– nome dela
G3588 G3686 G0846

E o fumo do seu tormento sobe para todo o sempre; e não teem repouso nem de dia nem de noite os que adoram a besta e a sua imagem, e aquelle que receber o signal do seu nome.

12 Ὧδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς
Aqui a– perseverança dos– santos está os– guardando os– mandamentos
G5602 G3588 G5281 G3588 G0040 G1510 G3588 G5083 G3588 G1785

τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.
de– Deus e a– fé de–Jesus
G3588 G2316 G2532 G3588 G4102 G2424

Aqui está a paciencia dos sanctos: aqui estão os que guardam os mandamentos de Deus e a fé de Jesus.

13	Καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λεγούσης	Γράψον,	Μακάριοι	
	E	ouvi	voz	do–	o–	céu	dizendo	Escreve	Bem-aventurados	
	G2532	G0191	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G1125	G3107	

οἱ	νεκροὶ	οἱ	ἐν	Κυρίῳ	ἀποθνῄσκοντες	ἀπ’	ἄρτι.	ναί,	λέγει	τὸ
os–	mortos	os–	no–	Senhor	morrendo	desde	agora	Sim	diz	o–
G3588	G3498	G3588	G1722	G2962	G0599	G0575	G0737	G3483	G3004	G3588

Πνεῦμα,	ἵνα	ἀναπαήσονται	ἐκ	τῶν	κόπων	αὐτῶν;	τὰ	γὰρ	ἔργα	αὐτῶν
Espírito	que	descansem	dos–	os–	trabalhos	deles	as–	pois	obras	deles
G4151	G2443	G0373	G1537	G3588	G2873	G0846	G3588	G1063	G2041	G0846

ἀκολουθεῖ	μετ’	αὐτῶν.
seguem	com	eles
G0190	G3326	G0846

E ouvi uma voz do céu, que me dizia: Escreve: Bemaventurados os mortos que desde agora morrem no Senhor. Sim, diz o Espirito; para que descancem dos seus trabalhos, e as suas obras os sigam.

14	Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	νεφέλη	λευκή,	καὶ	ἐπὶ	τὴν	νεφέλην	καθήμενον
	E	vi	e	eis	nuvem	branca	e	sobre	a–	nuvem	assentado
	G2532	G3708	G2532	G3708	G3507	G3022	G2532	G1909	G3588	G3507	G2521

ὅμοιον	υἱὸν	ἀνθρώπου,	ἔχων	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ	στέφανον	χρυσοῦν,	
semelhante	a–filho	de–homem	tendo	sobre	a–	cabeça	dele	coroa	de–ouro	
G3664	G5207	G0444	G2192	G1909	G3588	G2776	G0846	G4735	G5552	

καὶ	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ	δρέπανον	ὀξύ.	
e	na–	a–	mão	dele	foice	afiada	
G2532	G1722	G3588	G5495	G0846	G1407	G3691	

E olhei, e eis uma nuvem branca, e assentado sobre a nuvem um similhante ao Filho do homem, que tinha sobre a sua cabeça uma corôa de oiro, e na sua mão uma foice aguda.

15	Καὶ	ἄλλος	ἄγγελος	ἐξῆλθεν	ἐκ	τοῦ	ναοῦ,	κράζων	ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ
	E	outro	anjo	saiu	do–	o–	templo	clamando	em	voz	grande
	G2532	G0243	G0032	G1831	G1537	G3588	G3485	G2896	G1722	G5456	G3173

τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῆς	νεφέλης,	Πέμψον	τὸ	δρέπανόν	σου	καὶ	θέρισον;	
ao–	assentado	sobre	a–	nuvem	Envia	a–	foice	tua	e	ceifa	
G3588	G2521	G1909	G3588	G3507	G3992	G3588	G1407	G4771	G2532	G2325	

ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ὥρα	θερίσαι,	ὅτι	ἐξηράνθη	ὁ	θερισμὸς	τῆς	γῆς.
porque	veio	a–	hora	de–ceifar	porque	secou	a–	seara	da–	terra
G3754	G2064	G3588	G5610	G2325	G3754	G3583	G3588	G2326	G3588	G1093

E outro anjo saiu do templo, clamando com grande voz ao que estava assentado sobre a nuvem: Lança a tua foice, e sega; pois já é vinda a hora de segar, porquanto já a seara da terra está madura.

16	καὶ	ἔβαλεν	ὁ	καθήμενος	ἐπὶ	τῆς	νεφέλης,	τὸ	δρέπανον	αὐτοῦ	ἐπὶ
	e	lançou	o–	assentado	sobre	a–	nuvem	a–	foice	dele	sobre
	G2532	G0906	G3588	G2521	G1909	G3588	G3507	G3588	G1407	G0846	G1909

τὴν	γῆν,	καὶ	ἐθερίσθη	ἡ	γῆ.	
a–	terra	e	foi–ceifada	a–	terra	
G3588	G1093	G2532	G2325	G3588	G1093	

E aquelle que estava assentado sobre a nuvem lançou a sua foice á terra, e a terra foi segada.

17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων
E outro anjo saiu do- o- templo o- no- o- céu tendo
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G3485 G3588 G1722 G3588 G3772 G2192

καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.
também ele foice afiada
G2532 G0846 G1407 G3691

E saiu do templo, que está no céu, outro anjo, o qual tambem tinha uma foice aguda.

18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου, ὁ ἔχων ἐξουσίαν
E outro anjo saiu do- o- altar o- tendo autoridade
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G2379 G3588 G2192 G1849

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον
sobre o- fogo, e clamou em–voz grande ao- tendo a- foice
G1909 G3588 G4442 G2532 G5455 G5456 G3173 G3588 G2192 G3588 G1407

τὸ ὀξὺ, λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξὺ, καὶ τρύγησον
a- afiada dizendo Envia tua a- foice a- afiada e vindima
G3588 G3691 G3004 G3992 G4771 G3588 G1407 G3588 G3691 G2532 G5166

τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς; ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ
os- cachos da- vinha da- terra porque amadureceram as- uvas
G3588 G1009 G3588 G0288 G3588 G1093 G3754 G0187 G3588 G4718

αὐτῆς.
dela
G0846

E saiu do altar outro anjo, que tinha poder sobre o fogo, e clamou com grande voz ao que tinha a foice aguda, dizendo: Lança a tua foice aguda, e vindima os cachos da vinha da terra, porque já as suas uvas estão maduras.

19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ
e lançou o- anjo a- foice dele à- a- terra e
G2532 G0906 G3588 G0032 G3588 G1407 G0846 G1519 G3588 G1093 G2532

ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ
vindimou a- vinha da- terra e lançou no- o- lagar da- ira
G5166 G3588 G0288 G3588 G1093 G2532 G0906 G1519 G3588 G3025 G3588 G2372

τοῦ Θεοῦ τὸν μέγαν;
de- Deus o- grande
G3588 G2316 G3588 G3173

E o anjo lançou a sua foice á terra e vindimou as uvas da vinha da terra, e lançou-as no grande lagar da ira de Deus.

20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ
e foi–pisado o- lagar fora da- cidade, e saiu sangue do-
G2532 G3961 G3588 G3025 G1855 G3588 G4172 G2532 G1831 G0129 G1537

τῆς ληνοῦ, ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων, ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.
o- lagar até os- freios dos- cavalos por estádios mil e–seiscentos
G3588 G3025 G0891 G3588 G5469 G3588 G2462 G0575 G4712 G5507 G1812

E o lagar foi pisado fóra da cidade, e saiu sangue do lagar até aos freios dos cavallos, por mil e seiscentos estadios.

Chapter 15

1	Καὶ	εἶδον	ἄλλο	σημεῖον	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	μέγα	καὶ	θαυμαστόν:	ἀγγέλους
	E	vi	outro	sinal	no–	o–	céu	grande	e	maravilhoso	anjos
	G2532	G3708	G0243	G4592	G1722	G3588	G3772	G3173	G2532	G2298	G0032

	ἑπτὰ,	ἔχοντας	πληγὰς	ἑπτὰ --	τὰς	ἐσχάτας,	ὅτι	ἐν	αὐταῖς	ἐτελέσθη
	sete	tendo	pragas	sete	as–	últimas	porque	nelas	nelas	se–consumou
	G2033	G2192	G4127	G2033	G3588	G2078	G3754	G1722	G0846	G5055

ὁ	θυμὸς	τοῦ	Θεοῦ.
a–	ira	de–	Deus
G3588	G2372	G3588	G2316

E vi outro grande e admiravel signal no céu: sete anjos, que tinham as sete ultimas pragas; porque n'ellas é consummada a ira de Deus.

2	Καὶ	εἶδον	ὡς	θάλασσαν,	ὑαλίνην	μεμιγμένην	πυρί,	καὶ	τοὺς	νικῶντας
	E	vi	como	mar	de–vidro	misturado	com–fogo	e	os–	vencedores
	G2532	G3708	G5613	G2281	G5193	G3396	G4442	G2532	G3588	G3528

	ἐκ	τοῦ	θηρίου,	καὶ	ἐκ	τῆς	εἰκόνος	αὐτοῦ;	καὶ	ἐκ
	da–	a–	besta	e	da–	a–	imagem	dela	e	do–
	G1537	G3588	G2342	G2532	G1537	G3588	G1504	G0846	G2532	G1537

	τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ,	ἑστῶτας	ἐπὶ	τὴν	θάλασσαν	τὴν	ὑαλίνην,	ἔχοντας
	o–	nome	dela	de–pé	sobre	o–	mar	o–	de–vidro	tendo
	G3588	G3686	G0846	G2476	G1909	G3588	G2281	G3588	G5193	G2192

	τοῦ	ἀριθμοῦ	τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ	ἑστῶτας	ἐπὶ	τὴν	θάλασσαν	τὴν
	do–	número	o–	nome	dela	de–pé	sobre	o–	mar	o–
	G3588	G0706	G3588	G3686	G0846	G2476	G1909	G3588	G2281	G3588

	ὑαλίνην,	ἔχοντας	κιθάρας	τοῦ	Θεοῦ.					
	de–vidro	tendo	harpas	de–	Deus					
	G5193	G2192	G2788	G3588	G2316					

E vi como um mar de vidro misturado com fogo; e os que sairam victoriosos da besta, e da sua imagem, e do seu signal, e do numero do seu nome, que estavam junto ao mar de vidro, e tinham as harpas de Deus.

3	καὶ	ᾄδουσιν	τὴν	ᾠδὴν	Μωϋσέως,	τοῦ	δούλου	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὴν
	e	cantam	o–	cântico	de–Moisés	o–	servo	de–	Deus	e	o–
	G2532	G0103	G3588	G5603	G3475	G3588	G1401	G3588	G2316	G2532	G3588

	ᾠδὴν	τοῦ	Ἀρνίου,	λέγοντες,	Μεγάλα	καὶ	θαυμαστὰ	τὰ	ἔργα	σου,	Κύριε
	cântico	do–	Cordeiro	dizendo	Grandes	e	maravilhosas	as–	obras	tuas	Senhor
	G5603	G3588	G0721	G3004	G3173	G2532	G2298	G3588	G2041	G4771	G2962

ὁ	Θεός	ὁ	Παντοκράτωρ!	δίκαιαι	καὶ	ἀληθιναὶ	αἱ	ὁδοί	σου,	ὁ
o–	Deus	o–	Todo-poderoso	justos	e	verdadeiros	os–	caminhos	teus	ó–
G3588	G2316	G3588	G3841	G1342	G2532	G0228	G3588	G3598	G4771	G3588

Βασιλεὺς	τῶν	ἐθνῶν!	
Rei	das–	nações	
G0935	G3588	G1484	

E cantavam o cantico de Moysés, o servo de Deus, e o cantico do Cordeiro, dizendo: Grandes e maravilhosas são as tuas obras, Senhor Deus Todo-poderoso! justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei dos sanctos.

4	τίς	οὐ	μὴ	φοβηθῇ,	Κύριε,	καὶ	δοξάσει	τὸ	ὄνομά	σου?	ὅτι	
	Quem	não	não	temerá	Senhor	e	glorificará	o–	nome	teu	porque	
	G5101	G3756	G3361	G5399	G2962	G2532	G1392	G3588	G3686	G4771	G3754	

	μόνος	ὅσιος;	ὅτι	πάντα	τὰ	ἔθνη	ἥξουσιν	καὶ	προσκυνήσουσιν		ἐνώπιόν	
	só	santo	porque	todas	as–	nações	virão	e	adorarão		diante	
	G3441	G3741	G3754	G3956	G3588	G1484	G2240	G2532	G4352		G1799	

σου;	ὅτι	τὰ	δικαιώματά	σου	ἐφανερώθησαν.	
de–ti	porque	os–	juízos	teus	foram–manifestados	
G4771	G3754	G3588	G1345	G4771	G5319	

Quem te não temerá, ó Senhor, e não magnificará o teu nome? Porque só tu és sancto; por isso todas as nações virão, e adorarão diante de ti, porque os teus juizos são manifestos.

5	Καὶ	μετὰ	ταῦτα	εἶδον,	καὶ	ἠνοίγη	ὁ	ναὸς	τῆς	σκηνῆς	τοῦ	
	E	depois	destas–coisas	vi	e	foi–aberto	o–	templo	da–	tenda	do–	
	G2532	G3326	G3778	G3708	G2532	G0455	G3588	G3485	G3588	G4633	G3588	

	μαρτυρίου	ἐν	τῷ	οὐρανῷ;	
	testemunho	no–	o–	céu	
	G3142	G1722	G3588	G3772	

E depois d'isto olhei, e eis que o templo do tabernaculo do testemunho se abriu no céu.

6	καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	ἑπτὰ	ἄγγελοι	οἱ	ἔχοντες	τὰς	ἑπτὰ	πληγὰς	ἐκ	τοῦ
	e	saíram	os–	sete	anjos	os–	tendo	as–	sete	pragas	do–	o–
	G2532	G1831	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G4127	G1537	G3588

	ναοῦ,	ἐνδεδυμένοι	λίνον	καθαρὸν,	λαμπρὸν,	καὶ	περιεζωσμένοι	περὶ	
	templo	vestidos	de–linho	puro	resplandecente	e	cingidos	ao–redor	
	G3485	G1746	G3043	G2513	G2986	G2532	G4024	G4012	

τὰ	στήθη,	ζώνας	χρυσᾶς.	
dos–	peitos	cintos	de–ouro	
G3588	G4738	G2223	G5552	

E os sete anjos que tinham as sete pragas sairam do templo, vestidos de linho puro e resplandecente, e cingidos com cintos de oiro ao redor de seus peitos.

7	καὶ	ἓν	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων	ἔδωκεν	τοῖς	ἑπτὰ	ἀγγέλοις	ἑπτὰ	
	e	um	dos–	os–	quatro	seres–viventes	deu	aos–	sete	anjos	sete	
	G2532	G1520	G1537	G3588	G5064	G2226	G1325	G3588	G2033	G0032	G2033	

φιάλας	χρυσᾶς,	γεμούσας	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	ζῶντος	εἰς	τοὺς	
taças	de–ouro	cheias	da–	ira	de–	Deus	o–	vivendo	para	os–	
G5357	G5552	G1073	G3588	G2372	G3588	G2316	G3588	G2198	G1519	G3588	

αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	
séculos	dos–	séculos	
G0165	G3588	G0165	

E um dos quatro animaes deu aos sete anjos sete salvas de oiro, cheias da ira de Deus, que vive para todo o sempre.

8	καὶ	ἐγεμίσθη	ὁ	ναὸς	καπνοῦ	ἐκ	τῆς	δόξης	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐκ	
	e	encheu-se	o–	templo	de–fumaça	da–	a–	glória	de–	Deus	e	do–	
	G2532	G1072	G3588	G3485	G2586	G1537	G3588	G1391	G3588	G2316	G2532	G1537	

	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ;	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	εἰσελθεῖν	εἰς	τὸν	ναὸν,	ἄχρι		
	o–	poder	dele	e	ninguém	podia	entrar	no–	o–	templo	até		
	G3588	G1411	G0846	G2532	G3762	G1410	G1525	G1519	G3588	G3485	G0891		

	τελεσθῶσιν	αἱ	ἑπτὰ	πληγαὶ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων.	
	se–consumarem	as–	sete	pragas	dos–	sete	anjos	
	G5055	G3588	G2033	G4127	G3588	G2033	G0032	

E o templo encheu-se com o fumo da gloria de Deus e do seu poder; e ninguem podia entrar no templo, até que se consummassem as sete pragas dos sete anjos.

Chapter 16

1	Καὶ	ἤκουσα	μεγάλης	φωνῆς	ἐκ	τοῦ	ναοῦ,	λεγούσης	τοῖς	ἑπτὰ	ἀγγέλοις,		
	E	ouvi	grande	voz	do–	o–	templo	dizendo	aos–	sete	anjos		
	G2532	G0191	G3173	G5456	G1537	G3588	G3485	G3004	G3588	G2033	G0032		

	Ὑπάγετε,	καὶ	ἐκχέετε	τὰς	ἑπτὰ	φιάλας	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	Θεοῦ	εἰς	τὴν	
	Ide	e	derramai	as–	sete	taças	da–	ira	de–	Deus	sobre	a–	
	G5217	G2532	G1632	G3588	G2033	G5357	G3588	G2372	G3588	G2316	G1519	G3588	

	γῆν.
	terra
	G1093

E ouvi do templo uma grande voz, que dizia aos sete anjos: Ide, e derramae sobre a terra as sete salvas da ira de Deus.

2	Καὶ	ἀπῆλθεν	ὁ	πρῶτος,	καὶ	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	εἰς	τὴν		
	E	foi	o–	primeiro	e	derramou	a–	taça	dele	sobre	a–		
	G2532	G0565	G3588	G4413	G2532	G1632	G3588	G5357	G0846	G1519	G3588		

	γῆν;	καὶ	ἐγένετο	ἕλκος,	κακὸν	καὶ	πονηρὸν,	ἐπὶ	τοὺς	ἀνθρώπους	τοὺς		
	terra	e	veio	úlcera	má	e	maligna	sobre	os–	homens	os–		
	G1093	G2532	G1096	G1668	G2556	G2532	G4190	G1909	G3588	G0444	G3588		

	ἔχοντας	τὸ	χάραγμα	τοῦ	θηρίου,	καὶ	τοὺς	προσκυνοῦντας	τῇ	εἰκόνι			
	tendo	a–	marca	da–	besta	e	os–	adorando	a–	imagem			
	G2192	G3588	G5480	G3588	G2342	G2532	G3588	G4352	G3588	G1504			

	αὐτοῦ.
	dela
	G0846

E foi o primeiro, e derramou a sua salva sobre a terra, e fez-se uma chaga má e maligna nos homens que tinham o signal da besta e que adoravam a sua imagem.

3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν; καὶ
E o- segundo derramou a- taça dele sobre o- mar e
G2532 G3588 G1208 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G2281 G2532

ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν, τὰ
tornou-se sangue como de–morto e toda alma de–vida morreu as–coisas–
G1096 G0129 G5613 G3498 G2532 G3956 G5590 G2222 G0599 G3588

ἐν τῇ θαλάσσῃ.
no- o- mar
G1722 G3588 G2281

E o segundo anjo derramou a sua salva no mar, e tornou-se em sangue como de um morto, e morreu no mar toda a alma vivente.

4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς, καὶ
E o- terceiro derramou a- taça dele sobre os- rios e
G2532 G3588 G5154 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G4215 G2532

τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.
as- fontes das- águas e tornou-se sangue
G3588 G4077 G3588 G5204 G2532 G1096 G0129

E o terceiro anjo derramou a sua taça nos rios e nas fontes das aguas, e tornaram-se em sangue.

5 Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν,
E ouvi o- anjo das- águas dizendo Justo és o- que–és
G2532 G0191 G3588 G0032 G3588 G5204 G3004 G1342 G1510 G3588 G1510

καὶ ὁ ἦν, ὁ Ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας.
e o- que–eras o- Santo porque estas–coisas julgaste
G2532 G3588 G1510 G3588 G3741 G3754 G3778 G2919

E ouvi o anjo das aguas, que dizia: Justo és tu, ó Senhor, que és, e que eras, e que serás sancto, porque julgaste estas coisas.

6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς
porque sangue de–santos e de–profetas derramaram e sangue a–eles
G3754 G0129 G0040 G2532 G4396 G1632 G2532 G0129 G0846

δέδωκας πιεῖν; ἄξιοί εἰσιν.
deste para–beber dignos são
G1325 G4095 G0514 G1510

Porque derramaram o sangue dos sanctos e dos prophetas, tambem tu lhes déste o sangue a beber; porque d'isto são dignos.

7 Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος, Ναί, Κύριε ὁ Θεός ὁ
E ouvi o- altar dizendo Sim Senhor o- Deus o-
G2532 G0191 G3588 G2379 G3004 G3483 G2962 G3588 G2316 G3588

Παντοκράτωρ, ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.
Todo-poderoso verdadeiros e justos os- juízos teus
G3841 G0228 G2532 G1342 G3588 G2920 G4771

E ouvi outro do altar, que dizia: Na verdade, ó Senhor Deus Todo-poderoso, verdadeiros e justos são os teus juizos.

8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον; καὶ
E o– quarto derramou a– taça dele sobre o– sol e
G2532 G3588 G5067 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G2246 G2532

ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.
foi–dado a–ele queimar os– homens com fogo
G1325 G0846 G2739 G3588 G0444 G1722 G4442

E o quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado que abrazasse os homens com fogo.

9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ
e foram–queimados os– homens com–calor grande e blasfemaram o–
G2532 G2739 G3588 G0444 G2738 G3173 G2532 G0987 G3588

ὄνομα τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας,
nome de– Deus o– tendo a– autoridade sobre as– pragas estas
G3686 G3588 G2316 G3588 G2192 G3588 G1849 G1909 G3588 G4127 G3778

καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.
e não se–arrependeram para–dar a–ele glória
G2532 G3756 G3340 G1325 G0846 G1391

E os homens foram abrazados com grandes calores, e blasphemaram do nome de Deus, que tem o poder sobre estas pragas; e não se arrependeram para lhe darem gloria.

10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ
E o– quinto derramou a– taça dele sobre o– trono da–
G2532 G3588 G3991 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G2362 G3588

θηρίου; καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη; καὶ ἐμασῶντο τὰς
besta e tornou-se o– reino dela entenebrecido e mordiam as–
G2342 G2532 G1096 G3588 G0932 G0846 G4656 G2532 G3145 G3588

γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου;
línguas deles por–causa– da– dor
G1100 G0846 G1537 G3588 G4192

E o quinto anjo derramou a sua taça sobre o throno da besta, e o seu reino se fez tenebroso; e mordiam as suas linguas de dôr.

11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν,
e blasfemaram o– Deus do– céu por–causa das– dores deles
G2532 G0987 G3588 G2316 G3588 G3772 G1537 G3588 G4192 G0846

καὶ ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν; καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων
e por–causa das– úlceras deles; e não se–arrependeram das– obras
G2532 G1537 G3588 G1668 G0846 G2532 G3756 G3340 G1537 G3588 G2041

αὐτῶν.
deles
G0846

E por causa das suas dôres, e por causa das suas chagas, blasphemaram do Deus do céu; e não se arrependeram das suas obras.

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν
E o– sexto derramou a– taça dele sobre o– rio o–
G2532 G3588 G1623 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G4215 G3588

μέγαν ‹τὸν› Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἑτοιμασθῇ
grande o– Eufrates e secou a– água dele para–que fosse–preparado
G3173 G3588 G2166 G2532 G3583 G3588 G5204 G0846 G2443 G2090

ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.
o– caminho dos– reis os– do– nascente do–sol
G3588 G3598 G3588 G0935 G3588 G0575 G0395 G2246

E o sexto anjo derramou a sua taça sobre o grande rio Euphrates; e a sua agua seccou-se, para que se preparasse o caminho dos reis do oriente.

13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ στόματος
E vi da– a– boca do– dragão e da– a– boca
G2532 G3708 G1537 G3588 G4750 G3588 G1404 G2532 G1537 G3588 G4750

τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία
da– besta e da– a– boca do– falso–profeta espíritos três
G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G4750 G3588 G5578 G4151 G5140

ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
imundos como rãs
G0169 G5613 G0944

E da bocca do dragão, e da bocca da besta, e da bocca do falso propheta, vi sair tres espiritos immundos, similhantes a rãs.

14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς
são pois espíritos de–demônios fazendo sinais que saem sobre os–
G1510 G1063 G4151 G1140 G4160 G4592 G3739 G1607 G1909 G3588

βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς
reis da– terra–habitada toda para–reunir eles para a– guerra do–
G0935 G3588 G3625 G3650 G4863 G0846 G1519 G3588 G4171 G3588

ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
dia do– grande de– Deus o– Todo-poderoso
G2250 G3588 G3173 G3588 G2316 G3588 G3841

Porque são espiritos de demonios, que fazem signaes; os quaes vão aos reis de todo o mundo, para os congregar para a batalha, n'aquelle grande dia de Deus Todo-poderoso.

15 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν
Eis venho como ladrão Bem-aventurado o– vigiando e guardando
G3708 G2064 G5613 G2812 G3107 G3588 G1127 G2532 G5083

τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν
as– vestes dele para–que não nu ande e vejam a–
G3588 G2440 G0846 G2443 G3361 G1131 G4043 G2532 G0991 G3588

ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.
vergonha dele
G0808 G0846

Eis que venho como ladrão. Bemaventurado aquelle que vigia, e guarda os seus vestidos, para que não ande nú, e não se vejam as suas vergonhas.

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ
e os-reuniu eles no- o- lugar o- chamado em-hebraico
G2532 G4863 G0846 G1519 G3588 G5117 G3588 G2564 G1447

Ἁρ¦μαγεδών.
Armagedom
G0717

E congregaram-n'os no logar que em hebreo se chama Armageddon.

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ
E o- sétimo derramou a- taça dele sobre o- ar e
G2532 G3588 G1442 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G0109 G2532

ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν!
saiu voz grande do- o- templo do- o- trono dizendo Está-feito
G1831 G5456 G3173 G1537 G3588 G3485 G0575 G3588 G2362 G3004 G1096

E o setimo anjo derramou a sua taça no ar, e saiu uma grande voz do templo do céu, do throno, dizendo: Está feito.

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί; καὶ σεισμὸς ἐγένετο
e houve relâmpagos e vozes e trovões e terremoto houve
G2532 G1096 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G1096

μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς
grande qual não houve desde-que de-quando homem houve sobre a-
G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G3739 G0444 G1096 G1909 G3588

γῆς, τηλικοῦτος σεισμὸς, οὕτω μέγας.
terra tão-grande terremoto tão grande
G1093 G5082 G4578 G3779 G3173

E houve vozes, e trovões, e relampagos, e um grande terremoto, qual nunca houve desde que ha homens sobre a terra: tal foi este tão grande terremoto.

19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις
e tornou-se a- cidade a- grande em três partes e as- cidades
G2532 G1096 G3588 G4172 G3588 G3173 G1519 G5140 G3313 G2532 G3588 G4172

τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
das- nações caíram e Babilônia a- grande foi-lembrada diante de- Deus
G3588 G1484 G4098 G2532 G0897 G3588 G3173 G3403 G1799 G3588 G2316

δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
para-dar a-ela o- cálice do- vinho da- ira da- ira dele
G1325 G0846 G3588 G4221 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G0846

E a grande cidade fendeu-se em tres partes, e as cidades das nações cairam; e a grande Babylonia veiu em memoria diante de Deus, para elle lhe dar o calix do vinho da indignação da sua ira

20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν;
e toda ilha fugiu e montes não foram-achados
G2532 G3956 G3520 G5343 G2532 G3735 G3756 G2147

E toda a ilha fugiu; e os montes não se acharam.

21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὡς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
e saraiva grande como de–peso–de–talento desce do– o– céu
G2532 G5464 G3173 G5613 G5006 G2597 G1537 G3588 G3772

ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεὸν, ἐκ
sobre os– homens e blasfemaram os– homens o– Deus por–causa
G1909 G3588 G0444 G2532 G0987 G3588 G0444 G3588 G2316 G1537

τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.
da– praga da– saraiva porque grande é a– praga dela extremamente
G3588 G4127 G3588 G5464 G3754 G3173 G1510 G3588 G4127 G0846 G4970

E sobre os homens caiu do céu uma grande saraiva, como do peso de um talento; e os homens blasphemaram de Deus por causa da praga da saraiva: porque a sua praga era mui grande.

Chapter 17

1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,
E veio um de os sete anjos os tendo as sete taças,
G2532 G2064 G1520 G1537 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G5357

καὶ ἐλάλησεν μετ’ ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς
e falou com mim dizendo Vem mostrarei a–ti o julgamento da
G2532 G2980 G3326 G1473 G3004 G1204 G1166 G4771 G3588 G2917 G3588

πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;
prostituta a grande a sentada sobre águas muitas;
G4204 G3588 G3173 G3588 G2521 G1909 G5204 G4183

E veiu um dos sete anjos que tinham as sete taças, e fallou comigo, dizendo-me: Vem, mostrar-te-hei a condemnação da grande prostituta que está assentada sobre muitas aguas;

2 μεθ’ ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ
com quem prostituíram-se os reis da terra e embriagaram-se os
G3326 G3739 G4203 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3182 G3588

κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.
habitando a terra com o vinho da prostituição dela
G2730 G3588 G1093 G1537 G3588 G3631 G3588 G4202 G0846

Com a qual fornicaram os reis da terra; e os que habitam na terra se embebedaram com o vinho da sua fornicação.

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ εἶδον γυναῖκα
e levou me para deserto em Espírito e vi mulher
G2532 G0667 G1473 G1519 G2048 G1722 G4151 G2532 G3708 G1135

καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς
sentada sobre besta escarlate cheia–de nomes de–blasfêmia tendo cabeças
G2521 G1909 G2342 G2847 G1073 G3686 G0988 G2192 G2776

ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.
sete e chifres dez
G2033 G2532 G2768 G1176

E levou-me em espirito a um deserto, e vi uma mulher assentada sobre uma besta de côr de escarlata, que estava cheia de nomes de blasphemia, e tinha sete cabeças e dez cornos.

4 καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον, καὶ
e a mulher estava vestida–de púrpura e escarlate e
G2532 G3588 G1135 G1510 G4016 G4210 G2532 G2847 G2532

κεχρυσωμένη χρυσίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον
adornada–com–ouro ouro e pedra preciosa e pérolas, tendo cálice
G5558 G5553 G2532 G3037 G5093 G2532 G3135 G2192 G4221

χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς
de–ouro em a mão dela, cheio de–abominações e as imundícies da
G5552 G1722 G3588 G5495 G0846 G1073 G0946 G2532 G3588 G0169 G3588

πορνείας αὐτῆς;
prostituição dela
G4202 G0846

E a mulher estava vestida de purpura e de escarlata, e adornada com oiro, e pedras preciosas e perolas; e tinha na sua mão um calix de oiro cheio das abominações e da immundicia da sua fornicação;

5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον BABYΛΩΝ ἡ
e sobre a testa dela nome escrito mistério BABILÔNIA A
G2532 G1909 G3588 G3359 G0846 G3686 G1125 G3466 G0897 G3588

ΜΕΓΑΛΗ, ἡ ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ ΠΟΡΝΩΝ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ.
GRANDE A MÃE DAS PROSTITUTAS E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA
G3173 G3588 G3384 G3588 G4204 G2532 G3588 G0946 G3588 G1093

E na sua testa escripto o nome: Mysterio: A grande Babylonia, a mãe das fornicações e abominações da terra.

6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, καὶ
e vi a mulher embriagada do sangue dos santos, e
G2532 G3708 G3588 G1135 G3184 G1537 G3588 G0129 G3588 G0040 G2532

ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτὴν,
do o sangue das testemunhas de–Jesus E admirei-me vendo ela
G1537 G3588 G0129 G3588 G3144 G2424 G2532 G2296 G3708 G0846

θαῦμα μέγα.
admiração grande
G2295 G3173

E vi que a mulher estava embriagada do sangue dos sanctos, e do sangue das testemunhas de Jesus. E, vendo-a eu, maravilhei-me com grande admiração.

7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας? ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ
e disse a–mim o anjo Por quê admiraste? eu direi a–ti o
G2532 G3004 G1473 G3588 G0032 G1223 G5101 G2296 G1473 G2046 G4771 G3588

μυστήριον τῆς γυναικὸς, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ
mistério da mulher, e da besta que carregando ela a
G3466 G3588 G1135 G2532 G3588 G2342 G3588 G0941 G0846 G3588

ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς, καὶ τὰ δέκα κέρατα.
tendo as sete cabeças e os dez chifres
G2192 G3588 G2033 G2776 G2532 G3588 G1176 G2768

E o anjo me disse: Porque te admiras? Eu te direi o mysterio da mulher, e da besta que a traz, a qual tem sete cabeças e dez cornos.

8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν
a besta que viste era e não é e está–prestes a–subir
G3588 G2342 G3739 G3708 G1510 G2532 G3756 G1510 G2532 G3195 G0305

ἐκ τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει; καὶ θαυμασθήσονται οἱ
do o abismo e para destruição vai e admirar-se-ão os
G1537 G3588 G0012 G2532 G1519 G0684 G5217 G2532 G2296 G3588

κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ
habitando sobre a terra cujos não está–escrito o nome sobre o
G2730 G1909 G3588 G1093 G3739 G3756 G1125 G3588 G3686 G1909 G3588

βιβλίον τῆς ζωῆς, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλεπόντων τὸ θηρίον ὅτι
livro da vida desde fundação do–mundo vendo a besta que
G0975 G3588 G2222 G0575 G2602 G2889 G0991 G3588 G2342 G3754

ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.
era e não é e virá
G1510 G2532 G3756 G1510 G2532 G3918

A besta que viste foi e já não é, e ha de subir do abysmo, e ir-se á perdição; e os que habitam na terra (cujos nomes não estão escriptos no livro da vida, desde a fundação do mundo) se admirarão vendo a besta que era e já não é, ainda que é.

9 Ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν: αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ, ἑπτὰ ὄρη εἰσίν,
Aqui a mente a tendo sabedoria as sete cabeças sete montes são
G5602 G3588 G3563 G3588 G2192 G4678 G3588 G2033 G2776 G2033 G3735 G1510

ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ’ αὐτῶν;
onde a mulher está–sentada sobre eles
G3699 G3588 G1135 G2521 G1909 G0846

Aqui ha sentido, que tem sabedoria. As sete cabeças são sete montes, sobre os quaes a mulher está assentada.

10 καὶ βασιλεῖς ἑπτά εἰσιν: οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος
e reis sete são os cinco caíram o um é o outro
G2532 G0935 G2033 G1510 G3588 G4002 G4098 G3588 G1520 G1510 G3588 G0243

οὔπω ἦλθεν; καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι.
ainda–não veio e quando vier pouco ele deve permanecer
G3768 G2064 G2532 G3752 G2064 G3641 G0846 G1163 G3306

E são tambem sete reis; os cinco são caidos; e um já é, outro ainda não é vindo; e, quando vier, convem que dure um pouco de tempo

11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν,
e a besta que era e não é e ele oitavo é
G2532 G3588 G2342 G3739 G1510 G2532 G3756 G1510 G2532 G0846 G3590 G1510

καὶ ἐκ τῶν ἑπτά ἐστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.
e dos os sete é e para destruição vai
G2532 G1537 G3588 G2033 G1510 G2532 G1519 G0684 G5217

E a besta que era e já não é, esta é tambem o oitavo, e é dos sete, e vae-se á perdição.

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν
e os dez chifres que viste dez reis são os–quais reino
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G1176 G0935 G1510 G3748 G0932

οὔπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν λαμβάνουσιν, μετὰ
ainda–não receberam mas autoridade como reis uma hora recebem com
G3768 G2983 G0235 G1849 G5613 G0935 G1520 G5610 G2983 G3326

τοῦ θηρίου.
a besta
G3588 G2342

E os dez cornos que viste são dez reis, que ainda não receberam o reino, porém receberão poder como reis por uma hora, juntamente com a besta.

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν, τῷ
estes uma mente têm e o poder e autoridade deles à
G3778 G1520 G1106 G2192 G2532 G3588 G1411 G2532 G1849 G0846 G3588

θηρίῳ διδόασιν.
besta dão
G2342 G1325

Estes teem um mesmo intento, e entregarão o seu poder e auctoridade á besta.

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἀρνίον νικήσει αὐτούς;
estes contra o Cordeiro guerrearão e o Cordeiro vencerá eles
G3778 G3326 G3588 G0721 G4170 G2532 G3588 G0721 G3528 G0846

ὅτι Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ’
porque Senhor dos–senhores é e Rei dos–reis e os com
G3754 G2962 G2962 G1510 G2532 G0935 G0935 G2532 G3588 G3326

αὐτοῦ, κλητοὶ, καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.
ele chamados e escolhidos e fiéis
G0846 G2822 G2532 G1588 G2532 G4103

Estes combaterão contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá (porque é o Senhor dos senhores e o Rei dos reis), e os que estão com elle são os chamados, e eleitos, e fieis.

15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ πόρνη κάθηται,
E diz a–mim As águas que viste onde a prostituta está–sentada
G2532 G3004 G1473 G3588 G5204 G3739 G3708 G3757 G3588 G4204 G2521

λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.
povos e multidões são e nações e línguas
G2992 G2532 G3793 G1510 G2532 G1484 G2532 G1100

E disse-me: As aguas que viste, onde se assenta a prostituta, são povos, e multidões, e nações, e linguas.

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν
e os dez chifres que viste e a besta estes odiarão a
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G2532 G3588 G2342 G3778 G3404 G3588

πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν, καὶ γυμνήν; καὶ τὰς σάρκας
prostituta e devastada farão ela e nua e as carnes
G4204 G2532 G2049 G4160 G0846 G2532 G1131 G2532 G3588 G4561

αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;
dela comerão e ela queimarão com fogo
G0846 G5315 G2532 G0846 G2618 G1722 G4442

E os dez cornos que viste na besta são os que aborrecerão a prostituta, e a farão assolada e núa, e comerão a sua carne, e a queimarão com fogo.

17	ὁ	γὰρ	Θεὸς	ἔδωκεν	εἰς	τὰς	καρδίας	αὐτῶν	ποιῆσαι	τὴν	γνώμην
	o	pois	Deus	deu	nos	os	corações	deles	fazer	a	vontade
	G3588	G1063	G2316	G1325	G1519	G3588	G2588	G0846	G4160	G3588	G1106

αὐτοῦ,	καὶ	ποιῆσαι	μίαν	γνώμην,	καὶ	δοῦναι	τὴν	βασιλείαν	αὐτῶν	τῷ
dele	e	fazer	uma	vontade	e	dar	o	reino	deles	à
G0846	G2532	G4160	G1520	G1106	G2532	G1325	G3588	G0932	G0846	G3588

θηρίῳ,	ἄχρι	τελεσθήσονται	οἱ	λόγοι	τοῦ	Θεοῦ.
besta	até	cumprir-se-ão	as	palavras	de	Deus
G2342	G0891	G5055	G3588	G3056	G3588	G2316

Porque Deus deu-lhes em seus corações que cumpram o seu intento, e que tenham um mesmo intento, e que deem á besta o seu reino, até que se cumpram as palavras de Deus.

18	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἣν	εἶδες	ἔστιν	ἡ	πόλις	ἡ	μεγάλη,	ἡ	ἔχουσα
	e	a	mulher	que	viste	é	a	cidade	a	grande	a	tendo
	G2532	G3588	G1135	G3739	G3708	G1510	G3588	G4172	G3588	G3173	G3588	G2192

βασιλείαν	ἐπὶ	τῶν	βασιλέων	τῆς	γῆς.	
reino	sobre	os	reis	da	terra	
G0932	G1909	G3588	G0935	G3588	G1093	

E a mulher que viste é a grande cidade que reina sobre os reis da terra.

Chapter 18

1	Μετὰ	ταῦτα	εἶδον	ἄλλον	ἄγγελον	καταβαίνοντα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,
	Depois	destas–coisas	vi	outro	anjo	descendo	do	o	céu
	G3326	G3778	G3708	G0243	G0032	G2597	G1537	G3588	G3772

ἔχοντα	ἐξουσίαν	μεγάλην;	καὶ	ἡ	γῆ	ἐφωτίσθη	ἐκ	τῆς	δόξης	αὐτοῦ.
tendo	autoridade	grande	e	a	terra	foi–iluminada	pela	a	glória	dele
G2192	G1849	G3173	G2532	G3588	G1093	G5461	G1537	G3588	G1391	G0846

E depois d'estas coisas vi descer do céu outro anjo, que tinha grande poder, e a terra foi illuminada da sua gloria.

2	καὶ	ἔκραξεν	ἐν	ἰσχυρᾷ	φωνῇ,	λέγων,	Ἔπεσεν,	ἔπεσεν	Βαβυλὼν	ἡ
	e	clamou	com	forte	voz	dizendo	Caiu	caiu	Babilônia	a
	G2532	G2896	G1722	G2478	G5456	G3004	G4098	G4098	G0897	G3588

μεγάλη!	καὶ	ἐγένετο	κατοικητήριον	δαιμονίων,	καὶ	φυλακὴ	παντὸς	πνεύματος
grande!	e	tornou-se	habitação	de–demônios	e	prisão	de–todo	espírito
G3173	G2532	G1096	G2732	G1140	G2532	G5438	G3956	G4151

ἀκαθάρτου,	καὶ	φυλακὴ	παντὸς	ὀρνέου	ἀκαθάρτου,	‹καὶ	φυλακὴ	παντὸς	θηρίου
imundo	e	prisão	de–toda	ave	imunda	e	prisão	de–toda	besta
G0169	G2532	G5438	G3956	G3732	G0169	G2532	G5438	G3956	G2342

ἀκαθάρτου›	καὶ	μεμισημένου.
imunda	e	odiada
G0169	G2532	G3404

E clamou fortemente com grande voz, dizendo: É caida, é caida a grande Babylonia, e é feita morada de demonios, e coito de todo o espirito immundo, e coito de toda a ave immunda e aborrecivel.

3	ὅτι	ἐκ	τοῦ	οἴνου	τοῦ	θυμοῦ	τῆς	πορνείας	αὐτῆς,	πέπωκαν	πάντα
	porque	do	o	vinho	da	ira	da	prostituição	dela	beberam	todas
	G3754	G1537	G3588	G3631	G3588	G2372	G3588	G4202	G0846	G4095	G3956

τὰ	ἔθνη;	καὶ	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς	μετ’	αὐτῆς	ἐπόρνευσαν;	καὶ	οἱ
as	nações	e	os	reis	da	terra	com	ela	prostituíram-se	e	os
G3588	G1484	G2532	G3588	G0935	G3588	G1093	G3326	G0846	G4203	G2532	G3588

ἔμποροι	τῆς	γῆς	ἐκ	τῆς	δυνάμεως	τοῦ	στρήνους	αὐτῆς,	ἐπλούτησαν.
mercadores	da	terra	do	o	poder	da	luxúria	dela	enriqueceram
G1713	G3588	G1093	G1537	G3588	G1411	G3588	G4764	G0846	G4147

Porque todas as nações beberam do vinho da ira da sua fornicação, e os reis da terra fornicaram com ella; e os mercadores da terra se enriqueceram da abundancia de suas delicias.

4	Καὶ	ἤκουσα	ἄλλην	φωνὴν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λέγουσαν,	Ἐξέλθατε	ὁ	λαός
	E	ouvi	outra	voz	do	o	céu	dizendo	Saí	ó	povo
	G2532	G0191	G0243	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G1831	G3588	G2992

μου,	ἐξ	αὐτῆς,	ἵνα	μὴ	συνκοινωνήσητε	ταῖς	ἁμαρτίαις	αὐτῆς,	καὶ
meu	dela	dela	para–que	não	participeis	dos	pecados	dela	e
G1473	G1537	G0846	G2443	G3361	G4790	G3588	G0266	G0846	G2532

ἐκ	τῶν	πληγῶν	αὐτῆς,	ἵνα	μὴ	λάβητε;
das	as	pragas	dela	para–que	não	recebais
G1537	G3588	G4127	G0846	G2443	G3361	G2983

E ouvi outra voz do céu, que dizia: Sae d'ella, povo meu, para que não sejas participante dos seus peccados, e para que não recebas das suas pragas.

5	ὅτι	ἐκολλήθησαν	αὐτῆς	αἱ	ἁμαρτίαι	ἄχρι	τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ
	porque	juntaram-se	dela	os	pecados	até	o	céu	e
	G3754	G2853	G0846	G3588	G0266	G0891	G3588	G3772	G2532

ἐμνημόνευσεν	ὁ	Θεὸς	τὰ	ἀδικήματα	αὐτῆς.
lembrou-se	o	Deus	das	injustiças	dela
G3421	G3588	G2316	G3588	G0092	G0846

Porque já os seus peccados se accumularam até ao céu, e Deus se lembrou das iniquidades d'ella.

6	ἀπόδοτε	αὐτῇ	ὡς	καὶ	αὐτὴ	ἀπέδωκεν;	καὶ	διπλώσατε	τὰ	διπλᾶ,
	retribuí	a–ela	como	também	ela	retribuiu	e	duplicai	o	dobro
	G0591	G0846	G5613	G2532	G0846	G0591	G2532	G1363	G3588	G1362

κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτῆς.	ἐν	τῷ	ποτηρίῳ	ᾧ	ἐκέρασεν,	κεράσατε	αὐτῇ
segundo	as	obras	dela	no	o	cálice	em–que	misturou	misturai	a–ela
G2596	G3588	G2041	G0846	G1722	G3588	G4221	G3739	G2767	G2767	G0846

διπλοῦν.
dobro
G1362

Tornae-lhe como ella vos tem dado, e duplicae-lhe em dobro conforme as suas obras: no calix em que vos deu de beber dae-lhe a ella em dobro.

7	ὅσα	ἐδόξασεν	αὐτὴν	καὶ	ἐστρηνίασεν,	τοσοῦτον	δότε	αὐτῇ		
	quanto	glorificou	a–si–mesma	e	viveu–em–luxúria	tanto	dai	a–ela		
	G3745	G1392	G0848	G2532	G4763	G5118	G1325	G0846		
	βασανισμὸν	καὶ	πένθος.	ὅτι	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτῆς	λέγει	ὅτι,	Κάθημαι
	tormento	e	luto	porque	no	o	coração	dela	diz	que	Sento-me
	G0929	G2532	G3997	G3754	G1722	G3588	G2588	G0846	G3004	G3754	G2521
	βασίλισσα,	καὶ	χήρα	οὐκ	εἰμί,	καὶ	πένθος	οὐ	μὴ		ἴδω.
	rainha	e	viúva	não	sou	e	luto	não	de–modo–algum		verei
	G0938	G2532	G5503	G3756	G1510	G2532	G3997	G3756	G3361		G3708

Quanto ella se glorificou, e em delicias esteve, tanto lhe dae de tormento e pranto; porque diz em seu coração: Estou assentada como rainha, e não sou viuva, e não verei o pranto.

8	διὰ	τοῦτο,	ἐν	μιᾷ	ἡμέρᾳ	ἥξουσιν	αἱ	πληγαὶ	αὐτῆς,	θάνατος	καὶ
	por	isso	em	um	dia	virão	as	pragas	dela	morte	e
	G1223	G3778	G1722	G1520	G2250	G2240	G3588	G4127	G0846	G2288	G2532
	πένθος	καὶ	λιμός,	καὶ	ἐν	πυρὶ	κατακαυθήσεται;	ὅτι	ἰσχυρὸς	Κύριος
	luto	e	fome	e	com	fogo	será–queimada	porque	forte	Senhor
	G3997	G2532	G3042	G2532	G1722	G4442	G2618	G3754	G2478	G2962
	ὁ	Θεὸς	ὁ	κρίνας	αὐτήν.					
	o	Deus	o	julgando	ela					
	G3588	G2316	G3588	G2919	G0846					

Portanto n'um dia virão as suas pragas; a morte, e o pranto, e a fome; e será queimada com fogo; porque é forte o Senhor Deus que a julga.

9	καὶ	κλαύσουσιν	καὶ	κόψονται	ἐπ’	αὐτὴν,	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς,
	e	chorarão	e	lamentar-se-ão	sobre	ela	os	reis	da	terra
	G2532	G2799	G2532	G2875	G1909	G0846	G3588	G0935	G3588	G1093
	οἱ	μετ’	αὐτῆς	πορνεύσαντες	καὶ	στρηνιάσαντες,	ὅταν	βλέπωσιν	τὸν
	os	com	ela	prostituídos	e	vivido–em–luxúria	quando	virem	a
	G3588	G3326	G0846	G4203	G2532	G4763	G3752	G0991	G3588
	καπνὸν	τῆς	πυρώσεως	αὐτῆς,					
	fumaça	do	incendiar	dela					
	G2586	G3588	G4451	G0846					

E os reis da terra, que fornicaram com ella, e viveram em delicias, a chorarão, e sobre ella prantearão, quando virem o fumo do seu incendio;

10	ἀπὸ	μακρόθεν	ἑστηκότες	διὰ	τὸν	φόβον	τοῦ	βασανισμοῦ	αὐτῆς,
	de	longe	estando–de–pé	por–causa	do	medo	do	tormento	dela
	G0575	G3113	G2476	G1223	G3588	G5401	G3588	G0929	G0846
	λέγοντες,	Οὐαὶ,	οὐαί,	ἡ	πόλις	ἡ	μεγάλη,	Βαβυλὼν,	ἡ	πόλις	ἡ
	dizendo	Ai	ai	a	cidade	a	grande	Babilônia	a	cidade	a
	G3004	G3759	G3759	G3588	G4172	G3588	G3173	G0897	G3588	G4172	G3588
	ἰσχυρά!	ὅτι	μιᾷ	ὥρᾳ	ἦλθεν	ἡ	κρίσις	σου.			
	forte!	porque	em–uma	hora	veio	o	juízo	teu			
	G2478	G3754	G1520	G5610	G2064	G3588	G2920	G4771			

Estando de longe pelo temor do seu tormento, dizendo: Ai! ai d'aquella grande Babylonia, aquella forte cidade! pois n'uma hora veiu o teu juizo.

11 καὶ e G2532 | οἱ os G3588 | ἔμποροι mercadores G1713 | τῆς da G3588 | γῆς terra G1093 | κλαίουσιν choram G2799 | καὶ e G2532 | πενθοῦσιν pranteiam G3996 | ἐπ’ sobre G1909 | αὐτήν, ela G0846 | ὅτι porque G3754

τὸν a G3588 | γόμον carga G1117 | αὐτῶν, deles G0846 | οὐδεὶς ninguém G3762 | ἀγοράζει compra G0059 | οὐκέτι -- mais G3765

E sobre ella choram e lamentam os mercadores da terra; porque ninguem mais compra as suas mercadorias:

12 γόμον carga G1117 | χρυσοῦ, de–ouro G5557 | καὶ e G2532 | ἀργύρου, de–prata G0696 | καὶ e G2532 | λίθου de–pedra G3037 | τιμίου, preciosa G5093 | καὶ e G2532 | μαργαριτῶν, de–pérolas G3135 | καὶ e G2532

βυσσίνου, de–linho–fino G1039 | καὶ e G2532 | πορφύρας, de–púrpura G4209 | καὶ e G2532 | σιρικοῦ, de–seda G4596 | καὶ e G2532 | κοκκίνου, de–escarlate G2847 | καὶ e G2532 | πᾶν toda G3956 | ξύλον madeira G3586

θύϊνον, de–cedro G2367 | καὶ e G2532 | πᾶν todo G3956 | σκεῦος objeto G4632 | ἐλεφάντινον, de–marfim G1661 | καὶ e G2532 | πᾶν todo G3956 | σκεῦος objeto G4632 | ἐκ de G1537 | ξύλου madeira G3586

τιμιωτάτου, precíosíssima G5093 | καὶ e G2532 | χαλκοῦ, de–bronze G5475 | καὶ e G2532 | σιδήρου, de–ferro G4604 | καὶ e G2532 | μαρμάρου, de–mármore G3139

Mercadorias de oiro, e de prata, e de pedras preciosas, e de perolas, e de linho fino, e de purpura, e de seda, e de escarlata; e toda a madeira odorifera, e todo o vaso de marfim, e todo o vaso de madeira preciosissima, de bronze e de ferro, e de marmore;

13 καὶ e G2532 | κιννάμωμον, canela G2792 | καὶ e G2532 | ἄμωμον, âmomo G0299 | καὶ e G2532 | θυμιάματα, incensos G2368 | καὶ e G2532 | μύρον, mirra G3464 | καὶ e G2532 | λίβανον, olíbano G3030

καὶ e G2532 | οἶνον, vinho G3631 | καὶ e G2532 | ἔλαιον, azeite G1637 | καὶ e G2532 | σεμίδαλιν, flor–de–farinha G4585 | καὶ e G2532 | σῖτον, trigo G4621 | καὶ e G2532 | κτήνη, gado G2934 | καὶ e G2532

πρόβατα, ovelhas G4263 | καὶ e G2532 | ἵππων, de–cavalos G2462 | καὶ e G2532 | ῥεδῶν, de–carros G4480 | καὶ e G2532 | σωμάτων, de–corpos G4983 | καὶ e G2532 | ψυχὰς almas G5590 | ἀνθρώπων. de–homens G0444

E canella, e especiaria, e perfume, e unguento odorifero, e incenso, e vinho, e azeite, e flor de farinha, e trigo, e cavalgaduras, e ovelhas; e mercadorias de cavallos, e de carros, e de corpos e de almas de homens.

14 καὶ e G2532 | ἡ o G3588 | ὀπώρα fruto G3703 | σου, teu G4771 | τῆς do G3588 | ἐπιθυμίας desejo G1939 | τῆς da G3588 | ψυχῆς alma G5590 | ἀπῆλθεν foi-se G0565 | ἀπὸ de G0575 | σοῦ, ti G4771 | καὶ e G2532

πάντα todas G3956 | τὰ as G3588 | λιπαρὰ coisas–suntuosas G3045 | καὶ e G2532 | τὰ as G3588 | λαμπρὰ coisas–esplêndidas G2986 | ἀπώλετο pereceram G0622 | ἀπὸ de G0575 | σοῦ, ti G4771 | καὶ e G2532

οὐκέτι nunca–mais G3765 | οὐ não G3756 | μὴ de–modo–algum G3361 | αὐτὰ elas G0846 | εὑρήσουσιν. encontrarão G2147

E o fructo do desejo da tua alma foi-se de ti; e todas as coisas gostosas e excellentes se foram de ti, e não mais as acharás.

15 οἱ os G3588 ἔμποροι mercadores G1713 τούτων, destas–coisas G3778 οἱ os G3588 πλουτήσαντες enriquecidos G4147 ἀπ' por G0575 αὐτῆς, ela G0846 ἀπὸ de G0575 μακρόθεν longe G3113

στήσονται, estarão–de–pé G2476 διὰ por–causa G1223 τὸν do G3588 φόβον medo G5401 τοῦ do G3588 βασανισμοῦ tormento G0929 αὐτῆς, dela G0846 κλαίοντες chorando G2799 καὶ e G2532

πενθοῦντες, pranteando G3996

Os mercadores d'estas coisas, que por ellas se enriqueceram, estarão de longe, pelo temor do seu tormento, chorando, e lamentando,

16 λέγοντες, dizendo G3004 Οὐαὶ, Ai G3759 οὐαί, ai G3759 ἡ a G3588 πόλις cidade G4172 ἡ a G3588 μεγάλη, grande G3173 ἡ a G3588 περιβεβλημένη vestida–de G4016 βύσσινον, linho–fino G1039

καὶ e G2532 πορφυροῦν, púrpura G4210 καὶ e G2532 κόκκινον; escarlate G2847 καὶ e G2532 κεχρυσωμένη adornada–com–ouro G5558 ἐν em G1722 χρυσίῳ, ouro G5553 καὶ e G2532 λίθῳ pedra G3037

τιμίῳ, preciosa G5093 καὶ e G2532 μαργαρίτῃ! pérola! G3135

E dizendo: Ai, ai d'aquella grande cidade! que estava vestida de linho fino, e purpura, e escarlata; e adornada com oiro e pedras preciosas e perolas! Porque n'uma hora foram assoladas tantas riquezas.

17 ὅτι porque G3754 μιᾷ em–uma G1520 ὥρᾳ hora G5610 ἠρημώθη foi–devastada G2049 ὁ a G3588 τοσοῦτος tanta G5118 πλοῦτος. riqueza G4149 καὶ e G2532 πᾶς todo G3956

κυβερνήτης, piloto G2942 καὶ e G2532 πᾶς todo G3956 ὁ o G3588 ἐπὶ para G1909 τόπον lugar G5117 πλέων, navegando G4126 καὶ e G2532 ναῦται, marinheiros G3492 καὶ e G2532 ὅσοι quantos G3745

τὴν o G3588 θάλασσαν mar G2281 ἐργάζονται, trabalham G2038 ἀπὸ de G0575 μακρόθεν longe G3113 ἔστησαν, pararam G2476

E todo o piloto, e todo o que navega em náos, e todo o marinheiro, e todos os que traficam por mar se pozeram de longe:

18 καὶ e G2532 ἔκραζον, clamavam G2896 βλέποντες vendo G0991 τὸν a G3588 καπνὸν fumaça G2586 τῆς do G3588 πυρώσεως incendiar G4451 αὐτῆς, dela G0846 λέγοντες, dizendo G3004 Τίς Quem G5101

ὁμοία semelhante G3664 τῇ à G3588 πόλει cidade G4172 τῇ a G3588 μεγάλῃ? grande? G3173

E, vendo o fumo do seu incendio, clamaram, dizendo: Que cidade é similhante a esta grande cidade?

19 καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον, κλαίοντες καὶ
e lançaram pó sobre as cabeças deles e clamavam chorando e
G2532 G0906 G5522 G1909 G3588 G2776 G0846 G2532 G2896 G2799 G2532

πενθοῦντες, λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ
pranteando dizendo Ai ai a cidade a grande na qual
G3996 G3004 G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G1722 G3739

ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς
enriqueceram todos os tendo os navios no o mar pela a
G4147 G3956 G3588 G2192 G3588 G4143 G1722 G3588 G2281 G1537 G3588

τιμιότητος αὐτῆς! ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.
preciosidade dela! porque em–uma hora foi–devastada
G5094 G0846 G3754 G1520 G5610 G2049

E lançaram pó sobre as suas cabeças, e clamaram, chorando, e lamentando, e dizendo: Ai, ai d'aquella grande cidade! na qual todos os que tinham náos no mar se enriqueceram da sua opulencia; porque n'uma hora foi assolada.

20 Εὐφραίνου ἐπ’ αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ
Alegra-te sobre ela ó–céu e os santos e os apóstolos e
G2165 G1909 G0846 G3772 G2532 G3588 G0040 G2532 G3588 G0652 G2532

οἱ προφῆται; ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.
os profetas porque julgou o Deus o juízo vosso contra ela
G3588 G4396 G3754 G2919 G3588 G2316 G3588 G2917 G4771 G1537 G0846

Alegra-te sobre ella, ó céu, e vós, sanctos apostolos e prophetas; porque já Deus julgou a vossa causa quanto a ella.

21 Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον, ὡς μύλινον μέγαν, καὶ ἔβαλεν
E levantou um anjo forte pedra como de–mó grande e lançou
G2532 G0142 G1520 G0032 G2478 G3037 G5613 G3458 G3173 G2532 G0906

εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ
no o mar dizendo Assim com–ímpeto será–lançada Babilônia a
G1519 G3588 G2281 G3004 G3779 G3731 G0906 G0897 G3588

μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι.
grande cidade e não de–modo–algum será–encontrada mais
G3173 G4172 G2532 G3756 G3361 G2147 G2089

E um forte anjo levantou uma pedra como uma grande mó, e lançou-a no mar, dizendo: Com egual impeto será lançada Babylonia, aquella grande cidade, e não será jámais achada

22 καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ σαλπιστῶν,
e voz de–citaristas e de–músicos e de–flautistas e de–trombeteiros
G2532 G5456 G2790 G2532 G3451 G2532 G0834 G2532 G4538

οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης
não de–modo–algum será–ouvida em ti mais e todo artesão de–toda
G3756 G3361 G0191 G1722 G4771 G2089 G2532 G3956 G5079 G3956

τέχνης, οὐ μὴ εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ μύλου,
arte não de–modo–algum será–encontrado em ti mais e voz de–mó
G5078 G3756 G3361 G2147 G1722 G4771 G2089 G2532 G5456 G3458

οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι;
não de–modo–algum será–ouvida em ti mais
G3756 G3361 G0191 G1722 G4771 G2089

E em ti não se ouvirá mais a voz de harpistas, e de musicos, e de frauteiros, e de trombeteiros, e nenhum artifice de arte alguma se achará mais em ti; e ruido de mó em ti mais se não ouvirá:

23	καὶ	φῶς	λύχνου,	οὐ	μὴ	φάνῃ	ἐν	σοὶ	ἔτι;	καὶ	φωνὴ
	e	luz	de-candeia	não	de-modo-algum	brilhará	em	ti	mais	e	voz
	G2532	G5457	G3088	G3756	G3361	G5316	G1722	G4771	G2089	G2532	G5456

νυμφίου	καὶ	νύμφης,	οὐ	μὴ	ἀκουσθῇ	ἐν	σοὶ	ἔτι;	ὅτι
de-noivo	e	de-noiva	não	de-modo-algum	será-ouvida	em	ti	mais	porque
G3566	G2532	G3565	G3756	G3361	G0191	G1722	G4771	G2089	G3754

οἱ	ἔμποροί	σου	ἦσαν	οἱ	μεγιστᾶνες	τῆς	γῆς,	ὅτι	ἐν	τῇ
os	mercadores	teus	eram	os	magnatas	da	terra	porque	pela	a
G3588	G1713	G4771	G1510	G3588	G3175	G3588	G1093	G3754	G1722	G3588

φαρμακείᾳ	σου,	ἐπλανήθησαν	πάντα	τὰ	ἔθνη.
feitiçaria	tua	foram-enganadas	todas	as	nações
G5331	G4771	G4105	G3956	G3588	G1484

E luz de candeia não mais alumiará em ti, e voz de esposo e de esposa mais em ti se não ouvirá; porque os teus mercadores eram os grandes da terra; porque todas as nações foram enganadas pelas tuas feiticerias.

24	καὶ	ἐν	αὐτῇ,	αἷμα	προφητῶν	καὶ	ἁγίων	εὑρέθη,	καὶ	πάντων
	e	nela	dela	sangue	de-profetas	e	de-santos	foi-encontrado	e	de-todos
	G2532	G1722	G0846	G0129	G4396	G2532	G0040	G2147	G2532	G3956

τῶν	ἐσφαγμένων	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
os	mortos	sobre	a	terra
G3588	G4969	G1909	G3588	G1093

E n'ella se achou o sangue dos prophetas, e dos sanctos, e de todos os que foram mortos na terra.

Chapter 19

1	Μετὰ	ταῦτα	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	μεγάλην	ὄχλου	πολλοῦ	ἐν
	Depois-de	estas-coisas	ouvi	como	voz	grande	de-multidão	numerosa	no
	G3326	G3778	G0191	G5613	G5456	G3173	G3793	G4183	G1722

τῷ	οὐρανῷ,	λεγόντων,	Ἀλληλουϊά!	ἡ	σωτηρία	καὶ	ἡ	δόξα	καὶ	ἡ
–	céu	dizendo	Aleluia	A	salvação	e	a	glória	e	o
G3588	G3772	G3004	G0239	G3588	G4991	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588

δύναμις	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν!
poder	do	Deus	nosso
G1411	G3588	G2316	G1473

E, depois d'estas coisas, ouvi como que uma grande voz de uma grande multidão no céu, que dizia: Alleluia: Salvação, e gloria, e honra, e poder pertencem ao Senhor nosso Deus:

2	ὅτι	ἀληθιναὶ	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	αὐτοῦ;	ὅτι	ἔκρινεν	τὴν
	porque	verdadeiros	e	justos	os	juízos	dele	porque	julgou	a
	G3754	G0228	G2532	G1342	G3588	G2920	G0846	G3754	G2919	G3588

πόρνην	τὴν	μεγάλην,	ἥτις	ἔφθειρεν	τὴν	γῆν	ἐν	τῇ	πορνείᾳ	αὐτῆς,
prostituta	–	grande	que	corrompeu	a	terra	com	a	prostituição	dela
G4204	G3588	G3173	G3748	G5351	G3588	G1093	G1722	G3588	G4202	G0846

καὶ	ἐξεδίκησεν	τὸ	αἷμα	τῶν	δούλων	αὐτοῦ,	ἐκ	χειρὸς	αὐτῆς.
e	vingou	o	sangue	dos	servos	dele	da	mão	dela
G2532	G1556	G3588	G0129	G3588	G1401	G0846	G1537	G5495	G0846

Porque verdadeiros e justos são os seus juizos, pois julgou a grande prostituta, que havia corrompido a terra com a sua fornicação, e da sua mão vingou o sangue dos seus servos.

3	καὶ	δεύτερον	εἴρηκαν,	Ἀλληλουϊά!	καὶ	ὁ	καπνὸς	αὐτῆς	ἀναβαίνει	εἰς
	e	segunda–vez	disseram	Aleluia	e	a	fumaça	dela	sobe	pelos
	G2532	G1208	G2046	G0239	G2532	G3588	G2586	G0846	G0305	G1519

τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	
–	séculos	dos	séculos	
G3588	G0165	G3588	G0165	

E outra vez disseram: Alleluia. E o seu fumo sobe para todo o sempre.

4	καὶ	ἔπεσαν	οἱ	πρεσβύτεροι	οἱ	εἴκοσι	τέσσαρες,	καὶ	τὰ	τέσσαρα
	e	prostraram-se	os	anciãos	os	vinte	quatro	e	os	quatro
	G2532	G4098	G3588	G4245	G3588	G1501	G5064	G2532	G3588	G5064

ζῷα,	καὶ	προσεκύνησαν	τῷ	Θεῷ,	τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,
seres–viventes	e	adoraram	ao	Deus	ao	assentado	sobre	o	trono
G2226	G2532	G4352	G3588	G2316	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362

λέγοντες,	Ἀμήν,	Ἀλληλουϊά!
dizendo	Amém	Aleluia
G3004	G0281	G0239

E os vinte e quatro anciãos, e os quatro animaes, prostraram-se e adoraram a Deus, assentado no throno, dizendo: Amen, Alleluia.

5	καὶ	φωνὴ	ἀπὸ	τοῦ	θρόνου	ἐξῆλθεν,	λέγουσα,	Αἰνεῖτε	τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,
	e	voz	do	–	trono	saiu	dizendo	Louvai	ao	Deus	nosso
	G2532	G5456	G0575	G3588	G2362	G1831	G3004	G0134	G3588	G2316	G1473

πάντες	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ,	‹καὶ›	οἱ	φοβούμενοι	αὐτόν,	οἱ	μικροὶ	καὶ
todos	os	servos	dele	e	os	que–temem	a–ele	os	pequenos	e
G3956	G3588	G1401	G0846	G2532	G3588	G5399	G0846	G3588	G3398	G2532

οἱ	μεγάλοι!
os	grandes
G3588	G3173

E saiu uma voz do throno, que dizia: Louvae o nosso Deus, vós, todos os seus servos, e vós que o temeis, assim pequenos como grandes.

6	Καὶ	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	ὄχλου	πολλοῦ,	καὶ	ὡς	φωνὴν	ὑδάτων
	E	ouvi	como	voz	de–multidão	numerosa	e	como	voz	de–águas
	G2532	G0191	G5613	G5456	G3793	G4183	G2532	G5613	G5456	G5204

πολλῶν,	καὶ	ὡς	φωνὴν	βροντῶν	ἰσχυρῶν,	λεγόντων,	Ἀλληλουϊά,	ὅτι	
muitas	e	como	voz	de–trovões	poderosos	dizendo	Aleluia	porque	
G4183	G2532	G5613	G5456	G1027	G2478	G3004	G0239	G3754	

ἐβασίλευσεν	Κύριος	ὁ	Θεός	ἡμῶν	ὁ	Παντοκράτωρ.
reinou	Senhor	o	Deus	nosso	o	Todo-Poderoso
G0936	G2962	G3588	G2316	G1473	G3588	G3841

E ouvi como que a voz de uma grande multidão, e como que a voz de muitas aguas, e como que a voz de grandes trovões, que dizia: Alleluia: pois já o Senhor Deus Todo-poderosoreina.

7 χαίρωμεν alegremo-nos G5463 καὶ e G2532 ἀγαλλιῶμεν, exultemos G0021 καὶ e G2532 δώσομεν demos G1325 τὴν a G3588 δόξαν glória G1391 αὐτῷ; a–ele G0846 ὅτι porque G3754 ἦλθεν veio G2064

ὁ as G3588 γάμος bodas G1062 τοῦ do G3588 Ἀρνίου, Cordeiro G0721 καὶ e G2532 ἡ a G3588 γυνὴ esposa G1135 αὐτοῦ dele G0846 ἡτοίμασεν preparou G2090 ἑαυτήν. a–si–mesma G1438

Regozijemo-nos, e alegremo-nos, e demos-lhe gloria; porque vindas são as bodas do Cordeiro, e já a sua esposa se apromptou.

8 καὶ e G2532 ἐδόθη foi–dado G1325 αὐτῇ a–ela G0846 ἵνα para–que G2443 περιβάληται se–vestisse G4016 βύσσινον, de–linho–fino G1039 λαμπρὸν; resplandecente G2986 καθαρόν puro G2513

τὸ o G3588 γὰρ pois G1063 βύσσινον, linho–fino G1039 τὰ os G3588 δικαιώματα atos–justos G1345 τῶν dos G3588 ἁγίων santos G0040 ἐστίν. é G1510

E foi-lhe dado que se vestisse de linho fino, puro e resplandecente; porque o linho fino são as justiças dos sanctos.

9 Καὶ E G2532 λέγει diz G3004 μοι, a–mim G1473 Γράψον, Escreve G1125 Μακάριοι Bem-aventurados G3107 οἱ os G3588 εἰς para G1519 τὸ a G3588 δεῖπνον ceia G1173 τοῦ das G3588 γάμου bodas G1062

τοῦ do G3588 Ἀρνίου Cordeiro G0721 κεκλημένοι. convidados G2564 καὶ e G2532 λέγει diz G3004 μοι, a–mim G1473 Οὗτοι Estas G3778 οἱ as G3588 λόγοι palavras G3056 ἀληθινοὶ verdadeiras G0228 τοῦ de G3588

Θεοῦ Deus G2316 εἰσιν. são G1510

E disse-me: Escreve: Bemaventurados aquelles que são chamados á ceia das bodas do Cordeiro. E disse-me: Estas são as verdadeiras palavras de Deus.

10 καὶ e G2532 ἔπεσα caí G4098 ἔμπροσθεν diante–de G1715 τῶν os G3588 ποδῶν pés G4228 αὐτοῦ dele G0846 προσκυνῆσαι para–adorar G4352 αὐτῷ. a–ele G0846 καὶ e G2532 λέγει diz G3004

μοι, a–mim G1473 Ὅρα Olha G3708 μή. não G3361 σύνδουλός conservo G4889 σού teu G4771 εἰμι, sou G1510 καὶ e G2532 τῶν dos G3588 ἀδελφῶν irmãos G0080 σου, teus G4771 τῶν dos G3588 ἐχόντων que–têm G2192

τὴν o G3588 μαρτυρίαν testemunho G3141 Ἰησοῦ. de–Jesus G2424 τῷ a G3588 Θεῷ Deus G2316 προσκύνησον; adora G4352 ἡ o G3588 γὰρ pois G1063 μαρτυρία testemunho G3141 Ἰησοῦ de–Jesus G2424

ἐστιν é G1510 τὸ o G3588 πνεῦμα espírito G4151 τῆς da G3588 προφητείας. profecia G4394

E eu lancei-me a seus pés para o adorar; porém elle disse-me: Olha não faças tal: sou teu conservo, e de teus irmãos, que teem o testemunho de Jesus: adora a Deus; porque o testemunho de Jesus é o espirito de prophecia.

11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεῳγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ
E vi o céu aberto, e eis cavalo branco, e o
G2532 G3708 G3588 G3772 G0455 G2532 G3708 G2462 G3022 G2532 G3588

καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν
assentado sobre ele chamado Fiel e Verdadeiro, e em
G2521 G1909 G0846 G2564 G4103 G2532 G0228 G2532 G1722

δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.
justiça julga e guerreia
G1343 G2919 G2532 G4170

E vi o céu aberto, e eis um cavallo branco: e o que estava assentado sobre elle chama-se Fiel e Verdadeiro; e julga e peleja em justiça.

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
os E olhos dele como chama de-fogo, e sobre a cabeça
G3588 G1161 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532 G1909 G3588 G2776

αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ
dele diademas muitos, tendo nome escrito, que ninguém conhece, se
G0846 G1238 G4183 G2192 G3686 G1125 G3739 G3762 G1492 G1487

μὴ αὐτός,
não ele–mesmo
G3361 G0846

E os seus olhos eram como chamma de fogo; e sobre a sua cabeça havia muitos diademas; e tinha um nome escripto, que ninguem sabia senão elle mesmo.

13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα
e vestido–de manto tingido em–sangue e é–chamado o nome
G2532 G4016 G2440 G0911 G0129 G2532 G2564 G3588 G3686

αὐτοῦ, Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.
dele O Verbo de Deus
G0846 G3588 G3056 G3588 G2316

E estava vestido de uma veste salpicada de sangue; e o seu nome chama-se a Palavra de Deus.

14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις
e os exércitos os no – céu seguiam a–ele em cavalos
G2532 G3588 G4753 G3588 G1722 G3588 G3772 G0190 G0846 G1909 G2462

λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθαρόν.
brancos vestidos–de linho–fino branco puro
G3022 G1746 G1039 G3022 G2513

E seguiam-n'o os exercitos no céu em cavallos brancos, e vestidos de linho fino, branco e puro.

15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν
e da – boca dele sai espada afiada para–que com
G2532 G1537 G3588 G4750 G0846 G1607 G4501 G3691 G2443 G1722

αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ;
ela fira as nações; e ele apascentará a–elas com vara de–ferro
G0846 G3960 G3588 G1484 G2532 G0846 G4165 G0846 G1722 G4464 G4603

καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ
e ele pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus
G2532 G0846 G3961 G3588 G3025 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G3588 G2316

τοῦ Παντοκράτορος.
– Todo-Poderoso
G3588 G3841

E da sua bocca sahia uma aguda espada, para ferir com ella as nações; e elle as regerá com vara de ferro; e elle mesmo pisa o lagar do vinho do furor e da ira do Deus Todo-poderoso.

16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα
e tem sobre o manto e sobre a coxa dele nome
G2532 G2192 G1909 G3588 G2440 G2532 G1909 G3588 G3382 G0846 G3686

γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.
escrito REI DOS–REIS E SENHOR DOS–SENHORES
G1125 G0935 G0935 G2532 G2962 G2962

E no vestido e na sua coxa tem escripto este nome: Rei dos reis, e Senhor dos senhores.

17 Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ ἔκραξεν ἐν φωνῇ
E vi um anjo em–pé no – sol e clamou em voz
G2532 G3708 G1520 G0032 G2476 G1722 G3588 G2246 G2532 G2896 G1722 G5456

μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε
grande dizendo a–todas as aves as que–voam no meio–do–céu Vinde
G3173 G3004 G3956 G3588 G3732 G3588 G4072 G1722 G3321 G1205

συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,
reuní-vos para a ceia – grande de Deus
G4863 G1519 G3588 G1173 G3588 G3173 G3588 G2316

E vi um anjo, que estava no sol, e clamou com grande voz, dizendo a todas as aves que voavam pelo meio do céu: Vinde, e ajuntae-vos á ceia do grande Deus;

18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ σάρκας
para–que comais carnes de–reis e carnes de–comandantes e carnes
G2443 G5315 G4561 G0935 G2532 G4561 G5506 G2532 G4561

ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας ἵππων, καὶ τῶν καθημένων ἐπ’ αὐτῶν, καὶ
de–poderosos e carnes de–cavalos e dos assentados sobre eles e
G2478 G2532 G4561 G2462 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G2532

σάρκας πάντων, ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.
carnes de–todos livres – e escravos e pequenos e grandes
G4561 G3956 G1658 G5037 G2532 G1401 G2532 G3398 G2532 G3173

Para que comaes a carne dos reis, e a carne dos tribunos, e a carne dos fortes, e a carne dos cavallos e dos que sobre elles se assentam; e a carne de todos os livres e servos, e pequenos e grandes.

19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ
E vi a besta, e os reis da terra, e os
G2532 G3708 G3588 G2342 G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588

στρατεύματα αὐτῶν, συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου
seus exercitos ajuntados, para fazerem guerra contra o assentado
G4753 G0846 G4863 G4160 G3588 G4171 G3326 G3588 G2521

ἐπὶ τοῦ ἵππου, καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.
sobre o cavallo, e ao seu exercito.
G1909 G3588 G2462 G2532 G3326 G3588 G4753 G0846

E vi a besta, e os reis da terra, e os seus exercitos ajuntados, para fazerem guerra áquelle que estava assentado sobre o cavallo, e ao seu exercito.

20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης, ὁ
e foi-presa a besta e com ela o falso-profeta o
G2532 G4084 G3588 G2342 G2532 G3326 G0846 G3588 G5578 G3588

ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς
que-fez os sinais diante-de ela com os-quais enganou os
G4160 G3588 G4592 G1799 G0846 G1722 G3739 G4105 G3588

λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι
que-receberam a marca da besta e os que-adoravam a imagem
G2983 G3588 G5480 G3588 G2342 G2532 G3588 G4352 G3588 G1504

αὐτοῦ. ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς, τῆς
dela vivos foram-lançados os dois no – lago do fogo –
G0846 G2198 G0906 G3588 G1417 G1519 G3588 G3041 G3588 G4442 G3588

καιομένης ἐν θείῳ;
que-arde com enxofre
G2545 G1722 G2303

E a besta foi presa, e com ella o falso propheta, que diante d'ella fizera os signaes, com que enganou os que receberam o signal da besta, e adoraram a sua imagem. Estes dois foram lançados vivos no ardente lago do fogo e do enxofre.

21 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ
e os restantes foram-mortos pela – espada do assentado sobre
G2532 G3588 G3062 G0615 G1722 G3588 G4501 G3588 G2521 G1909

τοῦ ἵππου τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ πάντα τὰ
o cavalo a que-saiu da – boca dele e todas as
G3588 G2462 G3588 G1831 G1537 G3588 G4750 G0846 G2532 G3956 G3588

ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.
aves fartaram-se das – carnes deles
G3732 G5526 G1537 G3588 G4561 G0846

E os demais foram mortos com a espada que sahia da bocca do que estava assentado sobre o cavallo, e todas as aves se fartaram das suas carnes.

Chapter 20

1 Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς
E vi anjo descendo do – céu tendo a chave do
G2532 G3708 G0032 G2597 G1537 G3588 G3772 G2192 G3588 G2807 G3588

ἀβύσσου, καὶ ἅλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.
abismo e corrente grande em a mão dele
G0012 G2532 G0254 G3173 G1909 G3588 G5495 G0846

E vi descer do céu um anjo, que tinha a chave do abysmo, e uma grande cadeia na sua mão.

2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν
e agarrou o dragão a serpente – antiga que é
G2532 G2902 G3588 G1404 G3588 G3789 G3588 G0744 G3739 G1510

Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;
Diabo e – Satanás e amarrou a–ele mil anos
G1228 G2532 G3588 G4567 G2532 G1210 G0846 G5507 G2094

E prendeu o dragão, a antiga serpente, que é o Diabo e Satanaz, e amarrou-o por mil annos.

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω
e lançou a–ele no – abismo e fechou e selou sobre
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G0012 G2532 G2808 G2532 G4972 G1883

αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια
ele para–que não engane mais as nações até–que se–completem os mil
G0846 G2443 G3361 G4105 G2089 G3588 G1484 G0891 G5055 G3588 G5507

ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.
anos depois–de estas–coisas é–necessário ser–solto ele pequeno tempo
G2094 G3326 G3778 G1163 G3089 G0846 G3398 G5550

E lançou-o no abysmo, e ali o encerrou, e poz sello sobre elle, para que mais não engane as nações, até que os mil annos se acabem. E depois importa que seja solto por um pouco de tempo.

4 ‹Καὶ εἶδον θρόνους; καὶ ἐκάθισαν ἐπ’ αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη
E vi tronos e assentaram-se sobre eles e julgamento foi–dado
G2532 G3708 G2362 G2532 G2523 G1909 G0846 G2532 G2917 G1325

αὐτοῖς; καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν
a–eles e as almas dos decapitados por–causa–do – testemunho
G0846 G2532 G3588 G5590 G3588 G3990 G1223 G3588 G3141

Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ
de–Jesus e por–causa–da – palavra de Deus e os–quais não
G2424 G2532 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3748 G3756

προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ
adoraram a besta nem a imagem dela e não receberam a
G4352 G3588 G2342 G3761 G3588 G1504 G0846 G2532 G3756 G2983 G3588

χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον, καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν; καὶ ἔζησαν καὶ
marca sobre a testa e sobre a mão deles e viveram e
G5480 G1909 G3588 G3359 G2532 G1909 G3588 G5495 G0846 G2532 G2198 G2532

ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ χριστοῦ χίλια ἔτη›.
reinaram com o Cristo mil anos
G0936 G3326 G3588 G5547 G5507 G2094

E vi thronos; e assentaram-se sobre elles, e foi-lhes dado o poder de julgar; e vi as almas d'aquelles que foram degolados pelo testemunho de Jesus, e pela palavra de Deus, e que não adoraram a besta, nem a sua imagem, e não receberam o signal em suas testas nem em suas mãos; e viveram, e reinaram com Christo, durante mil annos.

5	οἱ	λοιποὶ	τῶν	νεκρῶν,	οὐκ	ἔζησαν,	ἄχρι	τελεσθῇ	τὰ	χίλια
	os	restantes	dos	mortos	não	viveram	até–que	se–completassem	os	mil
	G3588	G3062	G3588	G3498	G3756	G2198	G0891	G5055	G3588	G5507

ἔτη.	αὕτη	ἡ	ἀνάστασις	ἡ	πρώτη.
anos	esta	a	ressurreição	–	primeira
G2094	G3778	G3588	G0386	G3588	G4413

Mas os outros mortos não reviveram, até que os mil annos se acabaram. Esta é a primeira resurreição.

6	μακάριος	καὶ	ἅγιος	ὁ	ἔχων	μέρος	ἐν	τῇ	ἀναστάσει	τῇ
	bem-aventurado	e	santo	o	que–tem	parte	na	–	ressurreição	–
	G3107	G2532	G0040	G3588	G2192	G3313	G1722	G3588	G0386	G3588

πρώτῃ!	ἐπὶ	τούτων	ὁ	δεύτερος	θάνατος	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν,	ἀλλ’	ἔσονται
primeira	sobre	estes	a	segunda	morte	não	tem	autoridade	mas	serão
G4413	G1909	G3778	G3588	G1208	G2288	G3756	G2192	G1849	G0235	G1510

ἱερεῖς	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	βασιλεύσουσιν	μετ’	αὐτοῦ	τὰ
sacerdotes	de	Deus	e	do	Cristo	e	reinarão	com	ele	os
G2409	G3588	G2316	G2532	G3588	G5547	G2532	G0936	G3326	G0846	G3588

χίλια	ἔτη.
mil	anos
G5507	G2094

Bemaventurado e sancto aquelle que tem parte na primeira resurreição: sobre estes não tem poder a segunda morte; porém serão sacerdotes de Deus e de Christo, e reinarão com elle mil annos

7	Καὶ	ὅταν	τελεσθῇ	τὰ	χίλια	ἔτη,	λυθήσεται	ὁ	Σατανᾶς	ἐκ
	E	quando	se–completarem	os	mil	anos	será–solto	o	Satanás	da
	G2532	G3752	G5055	G3588	G5507	G2094	G3089	G3588	G4567	G1537

τῆς	φυλακῆς	αὐτοῦ;
–	prisão	dele
G3588	G5438	G0846

E, acabando-se os mil annos, Satanaz será solto da sua prisão,

8	καὶ	ἐξελεύσεται	πλανῆσαι	τὰ	ἔθνη	τὰ	ἐν	ταῖς	τέσσαρσιν	γωνίαις
	e	sairá	para–enganar	as	nações	as	nos	–	quatro	cantos
	G2532	G1831	G4105	G3588	G1484	G3588	G1722	G3588	G5064	G1137

τῆς	γῆς,	τὸν	Γὼγ	καὶ	Μαγώγ,	συναγαγεῖν	αὐτοὺς	εἰς	τὸν	πόλεμον,
da	terra	–	Gogue	e	Magogue	para–reunir	a–eles	para	a	guerra
G3588	G1093	G3588	G1136	G2532	G3098	G4863	G0846	G1519	G3588	G4171

ὧν	ὁ	ἀριθμὸς	αὐτῶν	ὡς	ἡ	ἄμμος	τῆς	θαλάσσης.
cujo	o	número	deles	como	a	areia	do	mar
G3739	G3588	G0706	G0846	G5613	G3588	G0285	G3588	G2281

E sairá a enganar as nações que estão sobre os quatro cantos da terra, Gog e Magog, para os ajuntar em batalha, cujo numero é como a areia do mar.

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν
e subiram sobre a largura da terra, e cercaram o
G2532 G0305 G1909 G3588 G4114 G3588 G1093 G2532 G2944 G3588

παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη πῦρ
acampamento dos santos, e a cidade – amada; e desceu fogo
G3925 G3588 G0040 G2532 G3588 G4172 G3588 G0025 G2532 G2597 G4442

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;
do – céu e os–devorou a–eles
G1537 G3588 G3772 G2532 G2719 G0846

E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos sanctos e a cidade amada; e de Deus desceu fogo do céu, e os devorou.

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτοὺς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην
e o diabo, o que–engana a–eles foi–lançado no – lago
G2532 G3588 G1228 G3588 G4105 G0846 G0906 G1519 G3588 G3041

τοῦ πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης;
do fogo e enxofre, onde também a besta e o falso–profeta
G3588 G4442 G2532 G2303 G3699 G2532 G3588 G2342 G2532 G3588 G5578

καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
e serão–atormentados dia e noite pelos – séculos dos séculos
G2532 G0928 G2250 G2532 G3571 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

E o diabo, que os enganava, foi lançado no lago do fogo e enxofre, onde estão a besta e o falso propheta; e de dia e de noite serão atormentados para todo o sempre.

11 Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν, οὗ
E vi trono grande branco, e o assentado sobre ele, de–cuja
G2532 G3708 G2362 G3173 G3022 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G3739

ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ
– – presença fugiu a terra e o céu; e lugar não
G0575 G3588 G4383 G5343 G3588 G1093 G2532 G3588 G3772 G2532 G5117 G3756

εὑρέθη αὐτοῖς.
foi–achado para–eles
G2147 G0846

E vi um grande throno branco, e o que estava assentado sobre elle, de cujo rosto fugiu a terra e o céu; e não se achou logar para elles.

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἑστῶτας
e vi os mortos, os grandes e os pequenos em–pé
G2532 G3708 G3588 G3498 G3588 G3173 G2532 G3588 G3398 G2476

ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοίχθη,
diante–do – trono e livros foram–abertos e outro livro foi–aberto
G1799 G3588 G2362 G2532 G0975 G0455 G2532 G0243 G0975 G0455

ὅ ἐστιν τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν
que é da vida e foram–julgados os mortos pelas–coisas –
G3739 G1510 G3588 G2222 G2532 G2919 G3588 G3498 G1537 G3588

γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
escritas nos – livros segundo as obras deles
G1125 G1722 G3588 G0975 G2596 G3588 G2041 G0846

E vi os mortos, grandes e pequenos, que estavam diante de Deus; e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida; e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escriptas nos livros, segundo as suas obras.

13	καὶ	ἔδωκεν	ἡ	θάλασσα	τοὺς	νεκροὺς	τοὺς	ἐν	αὐτῇ;	καὶ	ὁ	
	e	entregou	o	mar	os	mortos	os	nele	–	e	a	
	G2532	G1325	G3588	G2281	G3588	G3498	G3588	G1722	G0846	G2532	G3588	

θάνατος	καὶ	ὁ	ᾅδης	ἔδωκαν	τοὺς	νεκροὺς	τοὺς	ἐν	αὐτοῖς;	καὶ
morte	e	o	Hades	entregaram	os	mortos	os	neles	–	e
G2288	G2532	G3588	G0086	G1325	G3588	G3498	G3588	G1722	G0846	G2532

ἐκρίθησαν	ἕκαστος	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν.
foram–julgados	cada–um	segundo	as	obras	deles
G2919	G1538	G2596	G3588	G2041	G0846

E o mar deu os mortos que n'elle havia; e a morte e o inferno deram os mortos que n'elles havia; e foram julgados cada um segundo as suas obras.

14	καὶ	ὁ	θάνατος	καὶ	ὁ	ᾅδης	ἐβλήθησαν	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ	
	e	a	morte	e	o	Hades	foram–lançados	no	–	lago	do	
	G2532	G3588	G2288	G2532	G3588	G0086	G0906	G1519	G3588	G3041	G3588	

πυρός.	οὗτος	ὁ	θάνατος	ὁ	δεύτερός,	ἐστιν	ἡ	λίμνη	τοῦ	πυρός.
fogo	esta	a	morte	–	segunda	é	o	lago	do	fogo
G4442	G3778	G3588	G2288	G3588	G1208	G1510	G3588	G3041	G3588	G4442

E a morte e o , inferno foram lançados no lago de fogo: esta é a segunda morte.

15	καὶ	εἴ	τις	οὐχ	εὑρέθη	ἐν	τῇ	βίβλῳ	τῆς	ζωῆς	γεγραμμένος,
	e	se	alguém	não	foi–achado	no	–	livro	da	vida	escrito
	G2532	G1487	G5100	G3756	G2147	G1722	G3588	G0976	G3588	G2222	G1125

ἐβλήθη	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ	πυρός.
foi–lançado	no	–	lago	do	fogo
G0906	G1519	G3588	G3041	G3588	G4442

E aquelle que não foi achado inscripto no livro da vida foi lançado no lago do fogo.

Chapter 21

1	Καὶ	εἶδον	οὐρανὸν	καινὸν,	καὶ	γῆν	καινήν;	ὁ	γὰρ	πρῶτος	οὐρανὸς
	E	vi	céu	novo	e	terra	nova	o	pois	primeiro	céu
	G2532	G3708	G3772	G2537	G2532	G1093	G2537	G3588	G1063	G4413	G3772

καὶ	ἡ	πρώτη	γῆ	ἀπῆλθαν,	καὶ	ἡ	θάλασσα	οὐκ	ἔστιν	ἔτι.
e	a	primeira	terra	passaram	e	o	mar	não	existe	mais
G2532	G3588	G4413	G1093	G0565	G2532	G3588	G2281	G3756	G1510	G2089

E vi um novo céu, e uma nova terra. Porque já o primeiro céu e a primeira terra passaram, e já não havia mar.

2	καὶ	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν,	Ἰερουσαλὴμ	καινὴν,	εἶδον	καταβαίνουσαν	ἐκ		
	e	a	cidade	–	santa	Jerusalém	nova	vi	descendo	do		
	G2532	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2537	G3708	G2597	G1537		

τοῦ	οὐρανοῦ,	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἡτοιμασμένην	ὡς	νύμφην	κεκοσμημένην	τῷ
–	céu	de	–	Deus	preparada	como	noiva	adornada	para–o
G3588	G3772	G0575	G3588	G2316	G2090	G5613	G3565	G2885	G3588

ἀνδρὶ	αὐτῆς.
marido	dela
G0435	G0846

E eu, João, vi a sancta cidade, a nova Jerusalem, que de Deus descia do céu, adereçada como a esposa ataviada para o seu marido.

3	καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	μεγάλης	ἐκ	τοῦ	θρόνου,	λεγούσης,	Ἰδοὺ,	ἡ	σκηνὴ
	e	ouvi	voz	grande	do	–	trono	dizendo	Eis	a	tenda
	G2532	G0191	G5456	G3173	G1537	G3588	G2362	G3004	G3708	G3588	G4633

τοῦ	Θεοῦ	μετὰ	τῶν	ἀνθρώπων,	καὶ	σκηνώσει	μετ’	αὐτῶν,	καὶ	αὐτοὶ	λαοὶ
de	Deus	com	os	homens	e	habitará	com	eles	e	eles	povos
G3588	G2316	G3326	G3588	G0444	G2532	G4637	G3326	G0846	G2532	G0846	G2992

αὐτοῦ	ἔσονται,	καὶ	αὐτὸς	ὁ	Θεὸς	μετ’	αὐτῶν	ἔσται	[αὐτῶν	θεός].	
dele	serão	e	ele–mesmo	o	Deus	com	eles	estará	deles	Deus	
G0846	G1510	G2532	G0846	G3588	G2316	G3326	G0846	G1510	G0846	G2316	

E ouvi uma grande voz do céu, que dizia: Eis aqui o tabernaculo de Deus com os homens, e com elles habitará, e elles serão o seu povo, e o mesmo Deus estará com elles, e será o seu Deus

4	καὶ	ἐξαλείψει	πᾶν	δάκρυον	ἐκ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν;	καὶ	ὁ	θάνατος
	e	enxugará	toda	lágrima	dos	–	olhos	deles	e	a	morte
	G2532	G1813	G3956	G1144	G1537	G3588	G3788	G0846	G2532	G3588	G2288

οὐκ	ἔσται	ἔτι,	οὔτε	πένθος,	οὔτε	κραυγὴ,	οὔτε	πόνος;	οὐκ	ἔσται	ἔτι,
não	existirá	mais	nem	luto	nem	clamor	nem	dor	não	existirá	mais
G3756	G1510	G2089	G3777	G3997	G3777	G2906	G3777	G4192	G3756	G1510	G2089

ὅτι	τὰ	πρῶτα	ἀπῆλθαν.
porque	as–coisas	primeiras	passaram
G3754	G3588	G4413	G0565

E Deus alimpará de seus olhos toda a lagrima; e não haverá mais morte, nem pranto, nem clamor, nem dôr; porque já as primeiras coisas são passadas.

5	καὶ	εἶπεν	ὁ	καθήμενος	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	Ἰδοὺ,	καινὰ	ποιῶ
	e	disse	o	assentado	sobre	o	trono	Eis	novas	faço
	G2532	G3004	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G3708	G2537	G4160

πάντα.	καὶ	λέγει,	Γράψον,	ὅτι	οὗτοι	οἱ	λόγοι	πιστοὶ	καὶ		
todas–as–coisas	e	diz	Escreve	porque	estas	–	palavras	fiéis	e		
G3956	G2532	G3004	G1125	G3754	G3778	G3588	G3056	G4103	G2532		

ἀληθινοί	εἰσιν.	
verdadeiras	são	
G0228	G1510	

E o que estava assentado sobre o throno disse: Eis que faço novas todas as coisas. E disse-me: Escreve: porque estas palavras são verdadeiras e fieis.

6	καὶ	εἶπέν	μοι,	Γέγοναν!	ἐγὼ	[εἰμι]	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ἡ
	e	disse	a–mim	Está–feito	eu	sou	o	Alfa	e	o	Ômega	o
	G2532	G3004	G1473	G1096	G1473	G1510	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588

ἀρχὴ	καὶ	τὸ	τέλος.	ἐγὼ	τῷ	διψῶντι	δώσω	ἐκ	τῆς	πηγῆς	τοῦ
princípio	e	o	fim	eu	ao	que–tem–sede	darei	da	–	fonte	da
G0746	G2532	G3588	G5056	G1473	G3588	G1372	G1325	G1537	G3588	G4077	G3588

ὕδατος	τῆς	ζωῆς	δωρεάν.	
água	da	vida	de–graça	
G5204	G3588	G2222	G1432	

E disse-me: Está cumprido: Eu sou o Alpha e o Omega, o principio e o fim. A quem quer que tiver sêde, de graça lhe darei da fonte da agua da vida.

7	ὁ	νικῶν	κληρονομήσει	ταῦτα,	καὶ	ἔσομαι	αὐτῷ	Θεὸς,	καὶ	αὐτὸς
	o	que–vence	herdará	estas–coisas	e	serei	a–ele	Deus	e	ele
	G3588	G3528	G2816	G3778	G2532	G1510	G0846	G2316	G2532	G0846

ἔσται	μοι	υἱός:
será	a–mim	filho
G1510	G1473	G5207

Quem vencer, herdará todas as coisas; e eu serei seu Deus, e elle será meu filho,

8	τοῖς	δὲ	δειλοῖς,	καὶ	ἀπίστοις,	καὶ	ἐβδελυγμένοις,	καὶ	φονεῦσιν,	καὶ
	aos	porém	covardes	e	incrédulos	e	abomináveis	e	homicidas	e
	G3588	G1161	G1169	G2532	G0571	G2532	G0948	G2532	G5406	G2532

πόρνοις,	καὶ	φαρμάκοις,	καὶ	εἰδωλολάτραις,	καὶ	πᾶσιν	τοῖς	ψευδέσιν,	τὸ	
impuros	e	feticeiros	e	idólatras	e	todos	os	mentirosos	a	
G4205	G2532	G5333	G2532	G1496	G2532	G3956	G3588	G5571	G3588	

μέρος	αὐτῶν	ἐν	τῇ	λίμνῃ	τῇ	καιομένῃ	πυρὶ	καὶ	θείῳ,	ὅ
parte	deles	no	–	lago	–	que–arde	em–fogo	e	enxofre	que
G3313	G0846	G1722	G3588	G3041	G3588	G2545	G4442	G2532	G2303	G3739

ἐστιν	ὁ	θάνατος	ὁ	δεύτερος.
é	a	morte	–	segunda
G1510	G3588	G2288	G3588	G1208

Mas quanto aos timidos, e aos incredulos, e aos abominaveis, e aos homicidas, e aos fornicadores, e aos feiticeiros, e aos idolatras e a todos os mentirosos, a sua parte será no lago que arde com fogo e enxofre; o que é a segunda morte.

9	Καὶ	ἦλθεν	εἷς	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων,	τῶν	ἐχόντων	τὰς
	E	veio	um	dos	–	sete	anjos	dos	que–tinham	as
	G2532	G2064	G1520	G1537	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588

ἑπτὰ	φιάλας	τῶν	γεμόντων	τῶν	ἑπτὰ	πληγῶν	τῶν	ἐσχάτων,	καὶ	ἐλάλησεν
sete	taças	–	cheias	das	sete	pragas	–	últimas	e	falou
G2033	G5357	G3588	G1073	G3588	G2033	G4127	G3588	G2078	G2532	G2980

μετ’	ἐμοῦ,	λέγων,	Δεῦρο,	δείξω	σοι	τὴν	νύμφην,	τὴν	γυναῖκα
com	migo	dizendo	Vem	mostrarei	a–ti	a	noiva	a	esposa
G3326	G1473	G3004	G1204	G1166	G4771	G3588	G3565	G3588	G1135

τοῦ	ἀρνίου.	
do	Cordeiro	
G3588	G0721	

E veiu a mim um dos sete anjos que tinham as sete taças cheias das ultimas sete pragas, e fallou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-hei a esposa, a mulher do Cordeiro.

10	καὶ	ἀπήνεγκέν	με	ἐν	Πνεύματι	ἐπὶ	ὄρος	μέγα	καὶ	ὑψηλόν,	καὶ
	e	levou	a–mim	em	Espírito	a	monte	grande	e	alto	e
	G2532	G0667	G1473	G1722	G4151	G1909	G3735	G3173	G2532	G5308	G2532

ἔδειξέν	μοι	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν	Ἰερουσαλὴμ,	καταβαίνουσαν	ἐκ	τοῦ	
mostrou	a–mim	a	cidade	–	santa	Jerusalém	descendo	do	–	
G1166	G1473	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2597	G1537	G3588	

οὐρανοῦ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	
céu	de	–	Deus	
G3772	G0575	G3588	G2316	

E levou-me em espirito a um grande e alto monte, e mostrou-me a grande cidade, a sancta Jerusalem, que de Deus descia do céu.

11	ἔχουσαν	τὴν	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.	ὁ	φωστὴρ	αὐτῆς	ὅμοιος	λίθῳ
	tendo	a	glória	de	Deus	o	brilho	dela	semelhante	a–pedra
	G2192	G3588	G1391	G3588	G2316	G3588	G5458	G0846	G3664	G3037

τιμιωτάτῳ,	ὡς	λίθῳ	ἰάσπιδι	κρυσταλλίζοντι;
precíosíssima	como	pedra	de–jaspe	cristalina
G5093	G5613	G3037	G2393	G2929

E tinha a gloria de Deus; e a sua luz era similhante a uma pedra preciosissima, como a pedra de jaspe, como o crystal resplandecente.

12	ἔχουσα	τεῖχος	μέγα	καὶ	ὑψηλόν,	ἔχουσα	πυλῶνας	δώδεκα,	καὶ	ἐπὶ	τοῖς
	tendo	muro	grande	e	alto	tendo	portas	doze	e	sobre	as
	G2192	G5038	G3173	G2532	G5308	G2192	G4440	G1427	G2532	G1909	G3588

πυλῶσιν	ἀγγέλους	δώδεκα,	καὶ	ὀνόματα	ἐπιγεγραμμένα,	ἅ	ἐστιν	[τὰ
portas	anjos	doze	e	nomes	inscritos	que	são	os
G4440	G0032	G1427	G2532	G3686	G1924	G3739	G1510	G3588

ὀνόματα]	τῶν	δώδεκα	φυλῶν	υἱῶν	Ἰσραήλ.
nomes	das	doze	tribos	dos–filhos	de–Israel
G3686	G3588	G1427	G5443	G5207	G2474

E tinha um grande e alto muro com doze portas, e nas portas doze anjos, e nomes escriptos sobre ellas, que são os nomes das doze tribus de Israel.

13	ἀπὸ	ἀνατολῆς,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	βορρᾶ,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ
	do	oriente	portas	três	e	do	norte	portas	três	e	do
	G0575	G0395	G4440	G5140	G2532	G0575	G1005	G4440	G5140	G2532	G0575

νότου,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	δυσμῶν,	πυλῶνες	τρεῖς.
sul	portas	três	e	do	ocidente	portas	três
G3558	G4440	G5140	G2532	G0575	G1424	G4440	G5140

Da banda do levante tinha tres portas, da banda do norte tres portas, da banda do sul tres portas, da banda do poente tres portas.

14	καὶ	τὸ	τεῖχος	τῆς	πόλεως,	ἔχων	θεμελίους	δώδεκα,	καὶ	ἐπ’	αὐτῶν
	e	o	muro	da	cidade	tendo	fundamentos	doze	e	sobre	eles
	G2532	G3588	G5038	G3588	G4172	G2192	G2310	G1427	G2532	G1909	G0846

δώδεκα	ὀνόματα	τῶν	δώδεκα	ἀποστόλων	τοῦ	Ἀρνίου.
doze	nomes	dos	doze	apóstolos	do	Cordeiro
G1427	G3686	G3588	G1427	G0652	G3588	G0721

E o muro da cidade tinha doze fundamentos, e n'elles os nomes dos doze apostolos do Cordeiro.

15	Καὶ	ὁ	λαλῶν	μετ’	ἐμοῦ	εἶχεν	μέτρον	κάλαμον	χρυσοῦν,	ἵνα
	E	o	que–falava	com	migo	tinha	medida	vara	de–ouro	para–que
	G2532	G3588	G2980	G3326	G1473	G2192	G3358	G2563	G5552	G2443

μετρήσῃ	τὴν	πόλιν,	καὶ	τοὺς	πυλῶνας	αὐτῆς,	καὶ	τὸ	τεῖχος	αὐτῆς.
medisse	a	cidade	e	as	portas	dela	e	o	muro	dela
G3354	G3588	G4172	G2532	G3588	G4440	G0846	G2532	G3588	G5038	G0846

E aquelle que fallava comigo tinha uma canna de oiro, para medir a cidade, e as suas portas, e o seu muro.

16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον
e a cidade quadrada está e o comprimento dela tanto–quanto
G2532 G3588 G4172 G5068 G2749 G2532 G3588 G3372 G0846 G3745

[καὶ] τὸ πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ σταδίων
também a largura. e mediu a cidade com–a vara por estádios
G2532 G3588 G4114 G2532 G3354 G3588 G4172 G3588 G2563 G1909 G4712

δώδεκα χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς,
doze mil o comprimento e a largura e a altura dela
G1427 G5505 G3588 G3372 G2532 G3588 G4114 G2532 G3588 G5311 G0846

ἴσα ἐστίν.
iguais são
G2470 G1510

E a cidade estava situada em quadrado; e o seu comprimento era tanto quanto a sua largura. E mediu a cidade com a canna até doze mil estadios: e o seu comprimento, largura e altura eram eguaes.

17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
e mediu o muro dela cento quarenta quatro côvados
G2532 G3354 G3588 G5038 G0846 G1540 G5062 G5064 G4083

μέτρον ἀνθρώπου, ὅ ἐστιν ἀγγέλου.
medida de–homem que é de–anjo
G3358 G0444 G3739 G1510 G0032

E mediu o seu muro, de cento e quarenta e quatro covados, medida de homem, que era a do anjo.

18 καὶ ἡ ἐνδώμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἴασπις; καὶ ἡ πόλις χρυσίον
e a construção do muro dela jaspe; e a cidade ouro
G2532 G3588 G1739 G3588 G5038 G0846 G2393 G2532 G3588 G4172 G5553

καθαρὸν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
puro semelhante a–vidro puro
G2513 G3664 G5194 G2513

E a fabrica do seu muro era de jaspe, e a cidade de oiro puro, similhante a vidro puro.

19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμίῳ
os fundamentos do muro da cidade com–toda pedra preciosa
G3588 G2310 G3588 G5038 G3588 G4172 G3956 G3037 G5093

κεκοσμημένοι; ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἴασπις; ὁ δεύτερος, σάπφιρος;
adornados o fundamento – primeiro jaspe o segundo safira
G2885 G3588 G2310 G3588 G4413 G2393 G3588 G1208 G4552

ὁ τρίτος, χαλκηδών; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
o terceiro calcedônia o quarto esmeralda
G3588 G5154 G5472 G3588 G5067 G4665

E os fundamentos do muro da cidade estavam adornados de toda a pedra preciosa. O primeiro fundamento era jaspe; o segundo, saphira; o terceiro, chalcedonia; o quarto, esmeralda;

20	ὁ	πέμπτος,	σαρδόνυξ;	ὁ	ἕκτος,	σάρδιον;	ὁ	ἕβδομος,	χρυσόλιθος;	ὁ	ὄγδοος,	βήρυλλος;	ὁ	ἔνατος,	τοπάζιον;	ὁ	δέκατος,	χρυσόπρασος;	ὁ	ἑνδέκατος,	ὑάκινθος;	ὁ	δωδέκατος,	ἀμέθυστος.
	o	quinto	sardônica	o	sexto	sardônio	o	sétimo	crisólito	o	oitavo	berilo	o	nono	topázio	o	décimo	crisópraso	o	décimo–primeiro	jacinto	o	décimo–segundo	ametista
	G3588	G3991	G4557	G3588	G1623	G4556	G3588	G1442	G5555	G3588	G3590	G0969	G3588	G1766	G5116	G3588	G1182	G5556	G3588	G1734	G5192	G3588	G1428	G0271

O quinto, sardonica; o sexto, sardio; o setimo, crisolito; o oitavo, beryllo; o nono, topazio; o decimo, crysopraso; o undecimo, jacintho; o duodecimo, amethysta.

21	καὶ	οἱ	δώδεκα	πυλῶνες,	δώδεκα	μαργαρῖται;	ἀνὰ	εἷς	ἕκαστος	τῶν	πυλώνων	ἦν	ἐξ	ἑνὸς	μαργαρίτου;	καὶ	ἡ	πλατεῖα	τῆς	πόλεως	χρυσίον	καθαρὸν,	ὡς	ὕαλος	διαυγής.
	e	as	doze	portas	doze	pérolas	cada	uma	cada–uma	das	portas	era	de	uma	pérola	e	a	praça	da	cidade	ouro	puro	como	vidro	transparente
	G2532	G3588	G1427	G4440	G1427	G3135	G0303	G1520	G1538	G3588	G4440	G1510	G1537	G1520	G3135	G2532	G3588	G4113	G3588	G4172	G5553	G2513	G5613	G5194	G1306

E as doze portas eram doze perolas: cada uma das portas era uma perola, e a praça da cidade de oiro puro, como vidro transparente.

22	Καὶ	ναὸν	οὐκ	εἶδον	ἐν	αὐτῇ;	ὁ	γὰρ	Κύριος	ὁ	Θεὸς	ὁ	Παντοκράτωρ,	ναὸς	αὐτῆς	ἐστιν --	καὶ	τὸ	Ἀρνίον.	
	E	templo	não	vi	nela	–	o	pois	Senhor	o	Deus	o	Todo-Poderoso	templo	dela	é	e	o	Cordeiro	
	G2532	G3485	G3756	G3708	G1722	G0846	G3588	G1063	G2962	G3588	G2316	G3588	G3841	G3485	G0846	G1510	G2532	G3588	G0721	

E n'ella não vi templo, porque o seu templo é o Senhor Deus Todo-poderoso, e o Cordeiro.

23	καὶ	ἡ	πόλις	οὐ	χρείαν	ἔχει	τοῦ	ἡλίου,	οὐδὲ	τῆς	σελήνης,	ἵνα	φαίνωσιν	αὐτῇ;	ἡ	γὰρ	δόξα	τοῦ	Θεοῦ	ἐφώτισεν	αὐτήν,	καὶ	ὁ	λύχνος	αὐτῆς	τὸ	Ἀρνίον.
	e	a	cidade	não	necessidade	tem	do	sol	nem	da	lua	para–que	brilhem	nela	a	pois	glória	de	Deus	iluminou	a–ela	e	a	lâmpada	dela	o	Cordeiro
	G2532	G3588	G4172	G3756	G5532	G2192	G3588	G2246	G3761	G3588	G4582	G2443	G5316	G0846	G3588	G1063	G1391	G3588	G2316	G5461	G0846	G2532	G3588	G3088	G0846	G3588	G0721

E a cidade não necessita de sol nem de lua, para que n'ella resplandeçam, porque a gloria de Deus a tem alumiado, e o Cordeiro é a sua lampada.

24	καὶ	περιπατήσουσιν	τὰ	ἔθνη	διὰ	τοῦ	φωτὸς	αὐτῆς;	καὶ	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς	φέρουσιν	τὴν	δόξαν	<καὶ	τιμὴν	τῶν	ἐθνῶν>	αὐτῶν	εἰς	αὐτήν.
	e	andarão	as	nações	pela	–	luz	dela	e	os	reis	da	terra	trazem	a	glória	e	honra	das	nações	deles	para	ela
	G2532	G4043	G3588	G1484	G1223	G3588	G5457	G0846	G2532	G3588	G0935	G3588	G1093	G5342	G3588	G1391	G2532	G5092	G3588	G1484	G0846	G1519	G0846

E as nações que se salvarem andarão á sua luz; e os reis da terra trarão para ella a sua gloria e honra.

25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νὺξ γὰρ οὐκ
e as portas dela não – serão-fechadas de-dia noite pois não
G2532 G3588 G4440 G0846 G3756 G3361 G2808 G2250 G3571 G1063 G3756

ἔσται ἐκεῖ.
haverá ali
G1510 G1563

E as suas portas não se fecharão de dia, porque ali não haverá noite.

26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
e trarão a glória e a honra das nações para ela
G2532 G5342 G3588 G1391 G2532 G3588 G5092 G3588 G1484 G1519 G0846

E a ella trarão a gloria e honra das nações.

27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινὸν, καὶ ὁ ποιῶν
e não – entrará nela – coisa-alguma impura, e o que-pratica
G2532 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846 G3956 G2839 G2532 G3588 G4160

βδέλυγμα καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς
abominação e mentira, senão – os escritos no – livro da
G0946 G2532 G5579 G1487 G3361 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3588

ζωῆς τοῦ Ἀρνίου.
vida do Cordeiro
G2222 G3588 G0721

E não entrará n'ella coisa alguma que contamine, e commetta abominação e mentira, mas só os que estão inscriptos no livro da vida do Cordeiro.

Chapter 22

1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
e mostrou a-mim rio de-água de-vida resplandecente como cristal
G2532 G1166 G1473 G4215 G5204 G2222 G2986 G5613 G2930

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἀρνίου.
procedendo do – trono de Deus e do Cordeiro
G1607 G1537 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532 G3588 G0721

E mostrou-me o rio puro da agua da vida, claro como crystal, que procedia do throno de Deus e do Cordeiro.

2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ
no meio da praça dela, e do rio deste-lado e
G1722 G3319 G3588 G4113 G0846 G2532 G3588 G4215 G1782 G2532

ἐκεῖθεν, ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον
daquele-lado árvore de-vida produzindo frutos doze a-cada mês cada-um
G1564 G3586 G2222 G4160 G2590 G1427 G2596 G3376 G1538

ἀποδιδοῦν τὸν καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν
dando o fruto dele e as folhas da árvore para cura
G0591 G3588 G2590 G0846 G2532 G3588 G5444 G3588 G3586 G1519 G2322

τῶν ἐθνῶν.
das nações
G3588 G1484

No meio da sua praça, e de uma e outra banda do rio, estava a arvore da vida, que produz doze fructos, dando seu fructo de mez em mez; e as folhas da arvore são para a saude das nações.

3	καὶ	πᾶν.	κατάθεμα	οὐκ	ἔσται	ἔτι;	καὶ	ὁ	θρόνος	τοῦ	Θεοῦ	καὶ
	e	toda	maldição	não	haverá	mais	e	o	trono	de	Deus	e
	G2532	G3956	G2652	G3756	G1510	G2089	G2532	G3588	G2362	G3588	G2316	G2532

τοῦ	Ἀρνίου,	ἐν	αὐτῇ	ἔσται;	καὶ	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ	λατρεύσουσιν	αὐτῷ.
do	Cordeiro	nela	–	estará	e	os	servos	dele	o–servirão	a–ele
G3588	G0721	G1722	G0846	G1510	G2532	G3588	G1401	G0846	G3000	G0846

E ali nunca mais haverá maldição contra alguem; e n'ella estará o throno de Deus e do Cordeiro, e os seus servos o servirão.

4	καὶ	ὄψονται	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ;	καὶ	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐπὶ	τῶν
	e	verão	a	face	dele	e	o	nome	dele	sobre	as
	G2532	G3708	G3588	G4383	G0846	G2532	G3588	G3686	G0846	G1909	G3588

μετώπων	αὐτῶν.	
testas	deles	
G3359	G0846	

E verão o seu rosto, e nas suas testas estará o seu nome.

5	καὶ	νὺξ	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	χρείαν	φωτὸς	λύχνου,
	e	noite	não	haverá	mais	e	não	têm	necessidade	de–luz	de–lâmpada
	G2532	G3571	G3756	G1510	G2089	G2532	G3756	G2192	G5532	G5457	G3088

καὶ	φωτὸς	ἡλίου;	ὅτι	Κύριος	ὁ	Θεὸς	φωτίσει	ἐπ’	αὐτούς,	καὶ
e	luz	de–sol	porque	Senhor	o	Deus	iluminará	sobre	eles	e
G2532	G5457	G2246	G3754	G2962	G3588	G2316	G5461	G1909	G0846	G2532

βασιλεύσουσιν	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	
reinarão	pelos	–	séculos	dos	séculos	
G0936	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	

E ali não haverá mais noite, e não necessitarão de lampada nem de luz do sol, porque o Senhor Deus os alumia; e reinarão para todo o sempre.

6	Καὶ	εἶπέν	μοι,	Οὗτοι	οἱ	λόγοι	πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοί;	καὶ	ὁ
	E	disse	a–mim	Estas	–	palavras	fiéis	e	verdadeiras	e	o
	G2532	G3004	G1473	G3778	G3588	G3056	G4103	G2532	G0228	G2532	G3588

Κύριος,	ὁ	Θεὸς	τῶν	πνευμάτων	τῶν	προφητῶν,	ἀπέστειλεν	τὸν	ἄγγελον
Senhor	o	Deus	dos	espíritos	dos	profetas	enviou	o	anjo
G2962	G3588	G2316	G3588	G4151	G3588	G4396	G0649	G3588	G0032

αὐτοῦ,	δεῖξαι	τοῖς	δούλοις	αὐτοῦ	ἃ	δεῖ	γενέσθαι	ἐν
dele	para–mostrar	aos	servos	dele	as–coisas–que	é–necessário	acontecer	em
G0846	G1166	G3588	G1401	G0846	G3739	G1163	G1096	G1722

τάχει.	
breve	
G5034	

E disse-me: Estas palavras são fieis e verdadeiras; e o Senhor, o Deus dos sanctos prophetas, enviou o seu anjo, para mostrar aos seus servos as coisas que em breve hão de acontecer.

7	καὶ	Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ταχύ.	μακάριος	ὁ	τηρῶν	τοὺς	λόγους	τῆς
	e	eis	venho	depressa	bem-aventurado	o	que–guarda	as	palavras	da
	G2532	G3708	G2064	G5035	G3107	G3588	G5083	G3588	G3056	G3588

προφητείας	τοῦ	βιβλίου	τούτου.
profecia	do	livro	este
G4394	G3588	G0975	G3778

Eis aqui venho presto: Bemaventurado aquelle que guarda as palavras da prophecia d'este livro.

8	Κἀγὼ	Ἰωάννης,	ὁ	ἀκούων	καὶ	βλέπων	ταῦτα.	καὶ	ὅτε	ἤκουσα
	E–eu	João	o	que–ouve	e	que–vê	estas–coisas	e	quando	ouvi
	G2504	G2491	G3588	G0191	G2532	G0991	G3778	G2532	G3753	G0191

καὶ	ἔβλεψα,	ἔπεσα	προσκυνῆσαι	ἔμπροσθεν	τῶν	ποδῶν	τοῦ	ἀγγέλου	τοῦ
e	vi	caí	para–adorar	diante–dos	–	pés	do	anjo	do
G2532	G0991	G4098	G4352	G1715	G3588	G4228	G3588	G0032	G3588

δεικνύοντός	μοι	ταῦτα.
que–mostrava	a–mim	estas–coisas
G1166	G1473	G3778

E eu, João, sou aquelle que vi e ouvi estas coisas. E, havendo-as ouvido e visto, prostrei-me aos pés do anjo que me mostrava estas coisas, para o adorar.

9	καὶ	λέγει	μοι,	Ὅρα	μή:	σύνδουλός	σού	εἰμι,	καὶ	τῶν	ἀδελφῶν	σου,
	e	diz	a–mim	Olha	não	conservo	teu	sou	e	dos	irmãos	teus
	G2532	G3004	G1473	G3708	G3361	G4889	G4771	G1510	G2532	G3588	G0080	G4771

τῶν	προφητῶν,	καὶ	τῶν	τηρούντων	τοὺς	λόγους	τοῦ	βιβλίου	τούτου.	τῷ
os	profetas	e	dos	que–guardam	as	palavras	do	livro	este	a
G3588	G4396	G2532	G3588	G5083	G3588	G3056	G3588	G0975	G3778	G3588

Θεῷ	προσκύνησον!
Deus	adora
G2316	G4352

E disse-me: Olha não faças tal; porque eu sou conservo teu e de teus irmãos, os prophetas, e dos que guardam as palavras d'este livro. Adora a Deus.

10	Καὶ	λέγει	μοι,	Μὴ	σφραγίσῃς	τοὺς	λόγους	τῆς	προφητείας	τοῦ	βιβλίου
	E	diz	a–mim	Não	seles	as	palavras	da	profecia	do	livro
	G2532	G3004	G1473	G3361	G4972	G3588	G3056	G3588	G4394	G3588	G0975

τούτου;	ὁ	καιρὸς	γὰρ	ἐγγύς	ἐστιν.
este	o	tempo	pois	perto	está
G3778	G3588	G2540	G1063	G1451	G1510

E disse-me: Não selles as palavras d'este livro; porque perto está o tempo.

11	ὁ	ἀδικῶν,	ἀδικησάτω	ἔτι;	καὶ	ὁ	ῥυπαρὸς,	ῥυπανθήτω
	o	que–pratica–injustiça	pratique–injustiça	ainda	e	o	imundo	torne-se–imundo
	G3588	G0091	G0091	G2089	G2532	G3588	G4508	G4510

ἔτι;	καὶ	ὁ	δίκαιος,	δικαιοσύνην	ποιησάτω	ἔτι;	καὶ	ὁ	ἅγιος,
ainda	e	o	justo	justiça	pratique	ainda	e	o	santo
G2089	G2532	G3588	G1342	G1343	G4160	G2089	G2532	G3588	G0040

ἁγιασθήτω	ἔτι.
santifique-se	ainda
G0037	G2089

Quem é injusto, faça injustiça ainda; e quem é sujo, seja sujo ainda; e quem é justo, faça justiça ainda; e quem é sancto, seja sanctificado ainda.

12	Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ταχύ,	καὶ,	ὁ	μισθός	μου	μετ’	ἐμοῦ,	ἀποδοῦναι
	Eis	venho	depressa	e	a	recompensa	minha	comigo	–	para–retribuir
	G3708	G2064	G5035	G2532	G3588	G3408	G1473	G3326	G1473	G0591

ἑκάστῳ	ὡς	τὸ	ἔργον	ἐστὶν	αὐτοῦ.
a–cada–um	como	a	obra	é	dele
G1538	G5613	G3588	G2041	G1510	G0846

E, eis que, presto venho, e o meu galardão está comigo, para dar a cada um segundo a sua obra.

13	ἐγὼ	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ὁ	πρῶτος	καὶ	ὁ	ἔσχατος,	ἡ
	eu	o	Alfa	e	o	Ômega	o	primeiro	e	o	último	o
	G1473	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588	G4413	G2532	G3588	G2078	G3588

ἀρχὴ	καὶ	τὸ	τέλος.
princípio	e	o	fim
G0746	G2532	G3588	G5056

Eu sou o Alpha e o Omega, o principio e o fim, o primeiro e o derradeiro.

14	μακάριοι	οἱ	πλύνοντες	τὰς	στολὰς	αὐτῶν,	ἵνα	ἔσται	ἡ
	bem-aventurados	os	que–lavam	as	vestes	deles	para–que	seja	a
	G3107	G3588	G4150	G3588	G4749	G0846	G2443	G1510	G3588

ἐξουσία	αὐτῶν,	ἐπὶ	τὸ	ξύλον	τῆς	ζωῆς,	καὶ	τοῖς	πυλῶσιν,	εἰσέλθωσιν
autoridade	deles	sobre	a	árvore	da	vida	e	pelas	portas	entrem
G1849	G0846	G1909	G3588	G3586	G3588	G2222	G2532	G3588	G4440	G1525

εἰς	τὴν	πόλιν.
na	–	cidade
G1519	G3588	G4172

Bemaventurados aquelles que lavam as suas vestiduras no sangue do Cordeiro, para que tenham direito á arvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas.

15	ἔξω	οἱ	κύνες,	καὶ	οἱ	φάρμακοι,	καὶ	οἱ	πόρνοι,	καὶ	οἱ	φονεῖς,
	fora	os	cães	e	os	feiticeiros	e	os	impuros	e	os	homicidas
	G1854	G3588	G2965	G2532	G3588	G5333	G2532	G3588	G4205	G2532	G3588	G5406

καὶ	οἱ	εἰδωλολάτραι,	καὶ	πᾶς	φιλῶν	καὶ	ποιῶν	ψεῦδος.
e	os	idólatras	e	todo	que–ama	e	pratica	mentira
G2532	G3588	G1496	G2532	G3956	G5368	G2532	G4160	G5579

Porém estarão de fóra os cães e os feiticeiros, e os fornicadores, e os homicidas, e os idolatras, e qualquer que ama e commette a mentira.

16	Ἐγὼ,	Ἰησοῦς,	ἔπεμψα	τὸν	ἄγγελόν	μου,	μαρτυρῆσαι	ὑμῖν	ταῦτα	ἐπὶ
	Eu	Jesus	enviei	o	anjo	meu	para–testificar	a–vós	estas–coisas	sobre
	G1473	G2424	G3992	G3588	G0032	G1473	G3140	G4771	G3778	G1909

ταῖς	ἐκκλησίαις.	ἐγώ	εἰμι	ἡ	ῥίζα	καὶ	τὸ	γένος	Δαυίδ,	ὁ
as	igrejas	eu	sou	a	raiz	e	a	descendência	de–Davi	a
G3588	G1577	G1473	G1510	G3588	G4491	G2532	G3588	G1085	G1138	G3588

ἀστὴρ	ὁ	λαμπρός	ὁ	πρωϊνός.
estrela	–	resplandecente	–	da–manhã
G0792	G3588	G2986	G3588	G4407

Eu, Jesus, enviei o meu anjo, para vos testificar estas coisas nas egrejas: eu sou a raiz e a geração de David, a resplandecente estrella da manhã.

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
E o Espírito e a noiva dizem Vem e o que-ouve
G2532 G3588 G4151 G2532 G3588 G3565 G3004 G2064 G2532 G3588 G0191

εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ
diga Vem e o que-tem-sede venha o que-quer tome água
G3004 G2064 G2532 G3588 G1372 G2064 G3588 G2309 G2983 G5204

ζωῆς δωρεάν.
de-vida de-graça
G2222 G1432

E o Espirito e a esposa dizem: Vem. E quem o ouve, diga: Vem. E quem tem sêde, venha; e quem quizer, tome de graça da agua da vida.

18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
Testifico eu a-todo o que-ouve as palavras da profecia do
G3140 G1473 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588

βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς ἐπ'
livro este se alguém acrescentar a elas acrescentará o Deus sobre
G0975 G3778 G1437 G5100 G2007 G1909 G0846 G2007 G3588 G2316 G1909

αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
ele as pragas as escritas neste livro
G0846 G3588 G4127 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

Porque eu testifico a todo aquelle que ouvir as palavras da prophecia d'este livro que, se alguem lhes accrescentar alguma coisa, Deus fará vir sobre elle as pragas que estão escriptas n'este livro;

19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας
e se alguém tirar das palavras do livro da profecia
G2532 G1437 G5100 G0851 G0575 G3588 G3056 G3588 G0975 G3588 G4394

ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς,
esta tirará o Deus a parte dele da árvore da vida
G3778 G0851 G3588 G2316 G3588 G3313 G0846 G0575 G3588 G3586 G3588 G2222

καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ
e da cidade santa das-coisas escritas neste livro
G2532 G1537 G3588 G4172 G3588 G0040 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975

τούτῳ.
livro
G3778

E, se alguem tirar das palavras do livro d'esta prophecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida, e da cidade sancta, e das coisas que estão escriptas n'este livro.

20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν. ἔρχου, Κύριε
Diz o que-testifica estas-coisas Sim venho depressa Amém vem Senhor
G3004 G3588 G3140 G3778 G3483 G2064 G5035 G0281 G2064 G2962

Ἰησοῦ!
Jesus
G2424

Aquelle que testifica estas coisas diz: Certamente presto venho. Amen: ora vem, Senhor Jesus.

21

Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	(Χριστοῦ)	μετὰ	πάντων	<ἁγίων.	Ἀμήν>.
A	graça	do	Senhor	Jesus	Cristo	com	todos	santos	Amém
G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3956	G0040	G0281

A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja com todos vós. Amen.